叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]教创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 155 个章节

1. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000001

2. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000002

3. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000003

4. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000004

5. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000005

6. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000006

7. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000007

8. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000008

9. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000009

10. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000010

11. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000011

12. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000012

13. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000013

14. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000014

15. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000015

16. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000016

17. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000017

18. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000018

19. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000019

20. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000020

21. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000021

22. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000022

23. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000023

24. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000024

25. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000025

26. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000026

27. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000027

28. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000028

29. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000029

30. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000030

31. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000031

32. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000032

33. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000033

34. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000034

35. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000035

36. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000036

37. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000037

38. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000038

39. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000039

40. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000040

41. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000041

42. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000042

43. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000043

44. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000044

45. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000045

46. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000046

47. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000047

48. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000048

49. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000049

50. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000050

51. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000051

52. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000052

53. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000053

54. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000054

55. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000055

56. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000056

57. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000057

58. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000058

59. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000059

60. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000060

61. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000061

62. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000062

63. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000063

64. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000064

65. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000065

66. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000066

67. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000067

68. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000068

69. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000069

70. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000070

71. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000071

72. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000072

73. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000073

74. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000074

75. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000075

76. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000076

77. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000077

78. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000078

79. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000079

80. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000080

81. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000081

82. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000082

83. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000083

84. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000084

85. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000085

86. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000086

87. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000087

88. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000088

89. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000089

90. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000090

91. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000091

92. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000092

93. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000093

94. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000094

95. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000095

96. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000096

97. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000097

98. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000098

99. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000099

100. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000100

101. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000101

102. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000102

103. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000103

104. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000104

105. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000105

106. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000106

107. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000107

108. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000108

109. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000109

110. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000110

111. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000111

112. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000112

113. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000113

114. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000114

115. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000115

116. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000116

117. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000117

118. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000118

119. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000119

120. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000120

121. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000121

122. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000122

123. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000123

124. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000124

125. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000125

126. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000126

127. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000127

128. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000128

129. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000129

130. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000130

131. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000131

132. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000132

133. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000133

134. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000134

135. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000135

136. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000136

137. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000137

138. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000138

139. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000139

140. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000140

141. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000141

142. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000142

143. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000143

144. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000144

145. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000145

146. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000146

147. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000147

148. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000148

149. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000149

150. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000150

151. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000151

152. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000152

153. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000153

154. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000154

155. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger,) 000155

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第1/155页

[ðə; ði]
THE
这

这

['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	:
SOUTHERN	**LITERARY**	**MESSENGER**	**:**
南部	文学	信使	:

南方文学信使：

[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]
DEVOTED	**TO**
奉献	到

致力于

['evri]	[dɪ'pɑːtmənt]	[ɒv; əv]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
EVERY	**DEPARTMENT**	**OF**	**LITERATURE**
每一个	部门	的	文学

文学的各个分支

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði]	[faɪn]	[a:ts]	.
THE	**FINE**	**ARTS**	**.**
这	美好的	艺术	.

美术。

[ˌeɪ 'juː]	-	[diː]	[ˌɛnˌoʊ'ɛs]	[dɪzaɪɝz]	[bjɛ]	[plʌs]	[koʊ]	-	[dez]	[vents]	.
Au	**gré**	**de**	**nos**	**desirs**	**bien**	**plus**	**qu'au**	**gré**	**des**	**vents**	**.**
奥	-	德	不	欲望	好	加	qu'au	-	德斯	通风口	.

Au gré de nos desir bien plus qu'au gré des vents。

-	['ɛlɪktriː]	.
Crebillon's	**Electre**	**.**
-	选举	.

克雷比永的厄勒克特雷。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	[wɪl]	.
As	**we**	**will**	**,**	**and**	**not**	**as**	**the**	**winds**	**will**	**.**
作为	我们	将要	,	和	不是	作为	这	风	将要	.

我们会按照自己的意愿行事，而不是听天由命。

[vɒl]	.
VOL	**.**
卷	.

卷

[ai]	.
I	**.**
我	.

我。

['rɪtʃmənd] :
RICHMOND :
里士满 :

里士满:

[tiː] . ['dʌbljuː] . [waɪt] , ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] . - - [faɪv] .
T . W . WHITE , PUBLISHER AND PROPRIETOR . 1834 - 5 .
T . W . 白色的 , 出版商 和 业主 . - - 5 .

TW WHITE，出版商和所有者。1834-5 年。

[nəʊ] . [wʌn] ['ɔːgəst] -
No . 1 August 1834
不 . 1 八月 -

1834年8月1日

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː][ɒk'təʊbə(r)] - , -
No . 2 October 15 , 1834
不 . 2 十月 - , -

第2期，1834年10月15日

[nəʊ] . [θriː][nəʊ'vembə(r)] -
No . 3 November 1834
不 . 3 十一月 -

1834年11月第3期

[nəʊ] . [fɔːr] [dɪ'sembə(r)] -
No . 4 December 1834
不 . 4 十二月 -

第4期 1834年12月

[nəʊ] . [faɪv]['dʒænjuəri] -
No . 5 January 1835
不 . 5 一月 -

第5期 1835年1月

[nəʊ] . [sɪks] ['februəri] , -
No . 6 February , 1835
不 . 6 二月 , -

1835年2月第6期

[nəʊ] . ['sɛvən] [mɑːtʃ] -
No . 7 March 1835
不 . 7 行进 -

第7期 1835年3月

[nəʊ] . [eit]['eɪprəl] -
No . 8 April 1835
不 . 8 四月 -

第8期 1835年4月

[nəʊ] . [naɪn] [meɪ] -
No . 9 May 1835
不 . 9 可能 -

第9期 1835年5月

[nəʊ] . - [dʒuːn] -
No . 10 June 1835
不 . - 六月 -

第10期 1835年6月

[nəʊ] . - [dʒʊ'laɪ] -
No . 11 July 1835
不 . - 七月 -

第11期 1835年7月

[nəʊ] . - [ɔːgəst] -
No . 12 August 1835
不 . - 八月 -

第12期 1835年8月

[nəʊ] . - [sep'tembə(r)] -
No . 13 September 1835
不 . - 九月 -

第13期 1835年9月

['ɪndeks][tuː; tə] ['vɒljuːm] [ai]
Index to Volume I
指数 到 体积 我

第一卷索引

[[piː] . [wʌn]]
[p . 1]
[p . 1]

[第 1 页]

['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
SOUTHERN LITERARY MESSENGER .
南部 文学 信使 .

南方文学信使。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] .] ['rɪtʃmənd] , [ɔːgəst] , - .
I .] RICHMOND , AUGUST , 1834 .
我 .] 里士满 , 八月 , - .

I.] 里士满，1834 年 8 月。

[[nəʊ] . [wʌn] .
[NO . 1 .
[不 . 1 .

[第一条]

[tiː] . ['dʌbljuː] . [waɪt] , ['prɪntə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] .
T . W . WHITE , PRINTER AND PROPRIETOR .
T . W . 白色的 , 打印机 和 业主 .

TW WHITE，打印机和所有者。

[faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] .
FIVE DOLLARS PER ANNUM .
五 美元 每 年 .

每年五美元。

['pʌblɪʃərz] ['nəʊtɪs] .
PUBLISHER'S NOTICE .
出版商的 注意 .

出版商声明。

[ɪn] ['ɪʃuːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] ,
In issuing the first number of the " SOUTHERN LITERARY MESSENGER ,
在 发行 这 第一的 数字 的 这 " 南部 文学 信使 ,

在发行第一期《南方文学信使》时，

" [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [həʊps] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm]
" the publisher hopes to be excused for inserting a few passages from
" 这 出版商 希望 到 是 已原谅 为了 插入 一个 很少 段落 从
[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['lɪtərəri] [men] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
the letters of several eminent literary men which he has had the pleasure
这 信件 的 一些 杰出 文学 男人 哪个 他 有 有 这 乐趣
[tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
to receive ,
到 收到 ,

“出版商希望得到谅解，因为他在书中插入了几段他有幸收到的著名文学家的来信。”

[ə'pruːvɪŋ] [ɪn] ['veri] ['flætərɪŋ] [tɜːmz] , [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
approving in very flattering terms , his proposed publication .
批准 在 非常 奉承 条款 , 他的 建议的 发布 .

他以非常恭维的措辞表示赞同，提议出版。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
Whilst the sentiments contained in these extracts illustrate the generous and
而 这 情感 包含 在 这些 提取物 阐明 这 慷慨的 和
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːθəz] ,
enlightened spirit of their authors ,
开明 精神 的 他们的 作者 ,

虽然这些摘录中所蕴含的情感体现了作者们慷慨开明的精神，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
they ought to stimulate the pride and genius of the south ,
他们 应该 到 刺激 这 自豪 和 天才 的 这 南 ,

它们应该激发南方人民的自豪感和创造力。

[ænd; ənd] [ə'weɪkən] [frɒm; frəm] [ɪts] [lɒŋ] ['slʌmbə(r)] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and awaken from its long slumber the literary exertion of this portion of
和 觉醒 从 它是 长的 睡眠 这 文学 用力 的 这 部分 的
['aʊə(r)] ['kʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

唤醒我国这一地区文学创作的长期沉睡。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ['kɒnfɪdəntli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
The publisher confidently believes that such will be the effect .
这 出版商 自信地 相信 那 这样的 将要 是 这 影响 .

出版商坚信这将产生这样的效果。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
From the smiles of encouragement ,
从 这 微笑 的 鼓励 ,

从鼓励的微笑中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kwɔːtəz] — [wɪtʃ]
and the liberal promises of support received from various quarters — which
和 这 自由主义 承诺 的 支持 已收到 从 各种各样的 四分之一 — 哪个
[hiː; hi] [teɪks] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] ,
he takes this opportunity of acknowledging ,
他 需要 这 机会 的 承认 ,

以及他借此机会对各方给予的慷慨支持承诺表示感谢。

— [hiː; hi][ɪz] ['strɒŋli] [ɪm'bəʊldən] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hʌmb(ə)l] ['leibə]
— he is strongly imboldened to persevere , and devote his own humble labors
— 他 是 强烈 加粗 到 坚持不懈 , 和 奉献 他的 自己的 谦逊的 劳动
[tuː; tə][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔːz] .
to so good a cause .
到 所以 好的 一个 原因 .

—他深受鼓舞，决心坚持不懈，并将自己微薄的劳动奉献给如此崇高的事业。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [əˈreɪndʒmənt] [ˈaɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒmpɪtənt] [ˈedɪtə(r)]
He is authorised to expect a speedy arrangement either with a competent editor
他 是 授权 到 预计 一个 迅速 安排 任何一个 和 一个 胜任的 编辑
[ɔː(r)] [wɪð] [ˈregjələ(r)] [kənˈtrɪbjʊtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
or with regular contributors to his work ,
或者 和 常规的 贡献者 到 他的 工作 ,

他有权期待尽快与一位称职的编辑或他作品的定期撰稿人达成协议。

— [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [rɪˈspektfəli] [səˈlɪsɪts] [ˈpʌblɪk] [ˈpætrənɪdʒ] ,
— but , in the mean time , respectfully solicits public patronage ,
— 但 , 在 这 意思是 时间 , 尊敬 请求 民众 赞助 ,

——但与此同时，恳请公众支持，

[æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪˈfektʃuəl] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪnˈʃuərɪŋ] [kəmˈpliːt] [səkˈses] .
as the only effectual means of ensuring complete success .
作为 这 仅有的 有效的 方法 的 确保 完全的 成功 .

这是确保完全成功的唯一有效途径。

[frɒm; frəm] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈɜːvɪŋ] .
FROM WASHINGTON IRVING .
从 华盛顿 欧文 .

来自华盛顿·欧文。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈentəpraɪz] [hæz; həz][maɪ] [haɪɪst] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwɔːrmɪst] [ɡʊd] [ˈwɪʃɪz] .
" Your literary enterprise has my highest approbation and warmest good wishes .
" 你的 文学 企业 有 我的 最高 赞许 和 最温暖 好的 愿望 .

“您的文学创作事业赢得了我最高的赞赏和最热烈的祝福。”

[ˈstrɒŋli] [dɪˈspəʊzd] [æz; əz][ai] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] [saʊθ] ,
Strongly disposed as I always have been in favor of ' the south ,
强烈 处置 作为 我 总是 有 到过 在 偏爱 的 - 这 南 ,

我一向强烈支持南方，

- [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][vəˈdʒɪniə][baɪ] [ˈɜːli] [ˈfrendʃɪps] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt]
' and especially attached to Virginia by early friendships and cherished
- 和 尤其 随附的 到 弗吉尼亚州 经过 早期的 友谊 和 珍爱
[ˌrekəˈlekʃnz] ,
recollections ,
回忆 ,

尤其是与弗吉尼亚州有着早期友谊和珍贵回忆，因此对弗吉尼亚州有着特殊的感情。

[ai] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
I cannot but feel interested in the success of a work which is calculated to
我 不能 但 感觉 感兴趣的 在 这 成功 的 一个 工作 哪个 是 计算 到
[ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði][ˈtælənt][ænd; ənd] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ]
concentrate the talent and illustrate the high and generous character which
集中 这 天赋 和 阐明 这 高的 和 慷慨的 特点 哪个
[pəˈveɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
pervade that part of the Union .
弥漫 那 部分 的 这 联盟 .

这部旨在汇聚人才、展现该联盟地区普遍存在的崇高慷慨品格的作品，其成功与否，我自然非常关心。

" [frɒm; frəm][dʒeɪ] . [keɪ] . [ˈpɔːldɪŋ] .
" FROM J . K . PAULDING .
" 从 J . K . 保尔丁 .

来自 JK PAULDING。

"	**"**	"
[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[ɡɪvz]	**gives**	给予
[ˌem 'iː]	**me**	我
[ɡreɪt]	**great**	伟大的
['pleʒə(r)]	**pleasure**	乐趣
[tuː; tə]	**to**	到
[faɪnd]	**find**	寻找
[ðæt]	**that**	那
[juː; jʊ]	**you**	你
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ɪ'stæblɪʃɪŋ]	**establishing**	建立
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɪtərəri]	**literary**	文学
['peɪpə(r)]	**paper**	纸
[æt; ət]	**at**	在
['rɪtʃmənd]	**Richmond**	里士满
,	**,**	,

“得知您即将在里士满创办一份文学报纸，我感到非常高兴。”

—	**—**	—
[ænd; ənd]	**and**	和
[ai]	**I**	我
['ɜːnɪstli]	**earnestly**	切实
[həʊp]	**hope**	希望
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'tempt]	**attempt**	试图
[wɪl]	**will**	将要
[biː; bi]	**be**	是
[sək'sesf(ə)l]	**successful**	成功的
.	**.**	.

——我衷心希望这次尝试能够成功。

[juː; jʊ]	**You**	你
[hæv; həv]	**have**	有
[ə'bʌndəns]	**abundance**	丰富
[ɒv; əv]	**of**	的
['tælənt]	**talent**	天赋
[ə'mʌŋ]	**among**	之中
[juː; jʊ]	**you**	你
;	**;**	;
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	**situation**	情况
[ɒv; əv]	**of**	的
[səʊ]	**so**	所以
['meni]	**many**	许多
[wel]	**well**	出色地
['edʒukeɪtɪd]	**educated**	受过教育
[men]	**men**	男人
,	**,**	,

你们当中人才济济；而且，这么多受过良好教育的人，

[pleɪst]	**placed**	放置
[ə'bʌv]	**above**	多于
[ðə; ði]	**the**	这
[nə'sesəti]	**necessity**	必要性
[ɒv; əv]	**of**	的
['leɪbərɪŋ]	**laboring**	劳动
['aɪðə(r)]	**either**	任何一个
['mænjuəli]	**manually**	手动
[ɔː(r)]	**or**	或者
[prə'feʃənəli]	**professionally**	专业地
,	**,**	,

凌驾于体力劳动或专业劳动之上，

[ə'fɔːdz]	**affords**	提供
['æmpl]	**ample**	充足
['leʒə(r)]	**leisure**	闲暇
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	**cultivation**	栽培
[ɒv; əv]	**of**	的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	**literature**	文学
.	**.**	.

为文学创作提供了充足的闲暇时间。

[ˌhɪðə'tuː]	**Hitherto**	迄今为止
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
['raɪtɪŋz]	**writings**	著作
[hæv; həv]	**have**	有
[biːn]	**been**	到过
['prɪnsəpli]	**principally**	主要
[pə'lɪtɪk(ə)l]	**political**	政治的
;	**;**	;
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪn]	**in**	在
[ðæt]	**that**	那
[klɑːs]	**class**	班级
[juː; jʊ]	**you**	你
[hæv; həv]	**have**	有
[hæd; həd]	**had**	有
[fjuː]	**few**	很少
['raɪvlz]	**rivals**	竞争对手
.	**.**	.

迄今为止，您的作品主要以政治为主；在这一领域，您鲜有对手。

[ðə; ði]	**The**	这
[seɪm]	**same**	相同的
['tælənt]	**talent**	天赋
,	**,**	,
[daɪ'rɛktɪd]	**directed**	指导
[tuː; tə]	**to**	到
['ʌðə(r)]	**other**	其他
[pə'sjuːts]	**pursuits**	追求
[ɪn]	**in**	在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	**literature**	文学
,	**,**	,
[wɪl]	**will**	将要
,	**,**	,
[ʌn'kwestʃənəbli]	**unquestionably**	毫无疑问
,	**,**	,
[prə'djuːs]	**produce**	生产
['sɪmələ(r)]	**similar**	相似的
[rɪ'zʌlts]	**results**	结果
,	**,**	,
—	**—**	—
[ænd; ənd]	**and**	和
[və'dʒɪniə]	**Virginia**	弗吉尼亚州
,	**,**	,

同样的才能，如果用于文学领域的其他方面，无疑也会产生类似的结果——弗吉尼亚，

[ɪn]	**in**	在
[ə'dɪʃ(ə)n]	**addition**	添加
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['ʌðə(r)]	**other**	其他
[haɪ]	**high**	高的
[kleɪmz]	**claims**	索赔
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	**consideration**	考虑
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːld]	**world**	世界
,	**,**	,

除了她其他值得世人关注的崇高地位之外，

[meɪ]	**may**	可能
[ðen]	**then**	然后
['iːzəli]	**easily**	容易地
[ə'spaɪə(r)]	**aspire**	渴望
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
[dɪ'stɪŋkʃn]	**distinction**	区别
[ɪn]	**in**	在
['ʌðə(r)]	**other**	其他
['brɑːntʃɪz]	**branches**	分支
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæz; həz]	**has**	有
[ə'teɪnd]	**attained**	已达到
[ɪn]	**in**	在
['pɒlətɪks]	**politics**	政治
.	**.**	.

这样一来，她就很容易在其他领域取得与她在政治领域所取得的同样成就。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['mjuːzɪz][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [ə'baɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] ,
" Besides , the muses must certainly abide somewhere in the beautiful vallies ,
" 除了 , 这 缪斯 必须 当然 遵守 某处 在 这 美丽的 山谷 ,

此外，缪斯女神们肯定居住在某个美丽的山谷里。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
and on the banks of the clear streams of the mountains of Virginia .
和 在 这 银行 的 这 清除 溪流 的 这 山脉 的 弗吉尼亚州 .

在弗吉尼亚州山区的清澈溪流两岸。

['sɒlətjuːd] [ɪz][ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
Solitude is the nurse of the imagination ;
孤独 是 这 护士 的 这 想像力 ;

孤独是想象力的摇篮；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [və'dʒɪniə] [læs] [ɔː(r)] [læd] [ðæt] ['evə(r)] [siːk] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]
and if there be any Virginia lass or lad that ever seeks , they will assuredly
和 如果 那里 是 任何 弗吉尼亚州 小姐 或者 小伙子 那 曾经 寻找 , 他们 将要 当然
[faɪnd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
find inspiration ,
寻找 灵感 ,

如果弗吉尼亚州有任何一位少女或少年想要寻找灵感，他们一定会从中受益匪浅。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['kwaɪət] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [rɪ'triːts] .
among the retired quiet beauties of her lonely retreats .
之中 这 退休 安静的 美女 的 她 孤独 静修 .

在她僻静隐居的静谧美景之中。

['daʊtləs] [ðeɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
Doubtless they only want a vehicle for their effusions ,
毫无疑问 他们 仅有的 想 一个 车辆 为了 他们的 渗出液 ,

毫无疑问，他们只是想要一个倾诉的载体。

— [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['peɪpə(r)] [wɪl] ['sʌfə(r)]
— and I cannot bring myself to believe that your contemplated paper will suffer
— 和 我 不能 带来 我 到 相信 那 你的 思考 纸 将要 遭受
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər] [ɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz] .
from the absence of contributors or subscribers .
从 这 缺席 的 贡献者 或者 订阅者 .

——我实在无法相信，你计划撰写的论文会因为缺少投稿人或订阅者而受到影响。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['raɪtər] [wɪl] [kən'sʌlt] [ðeə(r)] [əʊn] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,
" If your young writers will consult their own taste and genius ,
" 如果 你的 年轻的 作家 将要 咨询 他们的 自己的 品尝 和 天才 ,

“如果你们的年轻作家能够遵循他们自己的品味和天赋，

[ænd; ənd] [fə'get] [ðeə(r)]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['raɪtər] [æz; əz] [skɒt] , ['baɪrən] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,
and forget there ever were such writers as Scott , Byron , and Moore ,
和 忘记 那里 曾经 是 这样的 作家 作为 斯科特 , 拜伦 , 和 摩尔 ,

忘掉斯科特、拜伦和摩尔这些作家曾经存在过吧。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðeɪ] [prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ;
I will be bound they produce something original ;
我 将要 是 边界 他们 生产 某物 原来的 ;

我确信他们会创作出原创作品；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
and a tolerable original is as much superior to a tolerable imitation ,
和 一个 可容忍的 原来的 是 作为 很多 优越的 到 一个 可容忍的 模仿 ,

一个尚可的原创作品远胜于一个尚可的模仿作品。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
as a substance is to a shadow .
作为 一个 物质 是 到 一个 阴影 .

就像物质之于影子。

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [njuː] — ['sʌmθɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
Give us something new — something characteristic of yourselves , your country ,
给 我们 某物 新的 — 某物 特征 的 你们自己 , 你的 国家 ,
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['fiːlɪŋz] ,
and your native feelings ,
和 你的 本国的 情怀 ,

给我们一些新的东西——一些具有你们自身、你们的国家和你们本土情感特色的东西。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and I don't care what it is .
和 我 不 关心 什么 它 是 .

我不在乎它是什么。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] [laɪ'senʃəs] [lʌv] ['diti] , ['bɔːdə(r)]['ledʒəndz] , [ə'fektɪd] ['sɒrəʊz] ,
I am somewhat tired of licentious love ditties , border legends , affected sorrows ,
我 是 有些 疲劳的 的 淫乱 爱 小调 , 边界 传说 , 做作的 悲伤 ,
[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [mɪ'sænθrəpi] .
and grumbling misanthropy .
和 抱怨 厌世 .

我有点厌倦了放荡不羁的情歌、边境传说、矫揉造作的悲伤和怨天尤人的愤世嫉俗。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['həʊlsəm] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] .
I want to see something wholesome , natural , and national .
我 想 到 看 某物 健康 , 自然的 , 和 国家的 .

我想看到一些健康、自然、具有民族特色的东西。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][kæn; kən][duː; də] ,
The best thing a young American writer can do ,
这 最好的 事物 一个 年轻的 美国人 作家 能 做 ,

美国年轻作家能做的最好的事，

[ɪz][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['eni] ['bɒdi] ['evə(r)] [rəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
is to forget that any body ever wrote before him ; and above all things ,
是 到 忘记 那 任何 身体 曾经 写道 前 他 ; 和 多于 全部 事物 ,

就是忘记在他之前有任何一个人写过东西；而且最重要的是，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['kætəpɪləz] [æz; əz] ['krɪtɪks] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
that there are such caterpillars as critics in this world .
那 那里 是 这样的 毛毛虫 作为 评论家 在 这 世界 .

世界上竟然有像毛毛虫一样的评论家。

" [frɒm; frəm][dʒeɪ] . ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] .
" FROM J . FENIMORE COOPER .
" 从 J . 芬尼莫尔 库珀 .

“来自 J. FENIMORE COOPER。

" [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['tælənt] ,
" The south is full of talent ,
" 这 南 是 满的 的 天赋 ,

南方人才济济，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['dʒentlmən] [ɔːt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli]
and the leisure of its gentlemen ought to enable them to bring it freely
和 这 闲暇 的 它是 先生们 应该 到 使能够 他们 到 带来 它 自由
['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
into action .
进入 行动 .

绅士们的闲暇时间应该足以让他们自由地将其付诸实施。

[ai] [meɪd] ['meni] [ə'kweɪntəns] , [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] , [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒentlmən] ,
I made many acquaintances , in early youth , among your gentlemen ,
我 制成 许多 熟人 , 在 早期的 青年 , 之中 你的 先生们 ,

我年轻时就结识了你们当中许多绅士，

[huːm] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪs'tiːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mænlinəs] , ['fræŋknəs] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]
whom I have always esteemed for their manliness , frankness , and intelligence
谁 我 有 总是 尊敬的 为了 他们的 男子气概 , 坦率 , 和 智力
.
.
.

我一直很敬佩他们的男子气概、坦率和智慧。

[ɪf] [sʌm; səm] , [huːm] [ai][kʊd; kəd] [neɪm] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'raʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leθədʒi] ,
If some , whom I could name , were to arouse from their lethargy ,
如果 一些 , 谁 我 可以 姓名 , 是 到 引起 从 他们的 昏睡 ,

如果我能说出某些人的名字，他们能够从昏睡中苏醒过来，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [fɔː(r); fə(r)]
you would not be driven to apply to any one on this side the Potomac for
你 会 不是 是 驱动 到 申请 到 任何 一 在 这 边 这 波托马克河 为了
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

你不会被迫向波托马克河这边的任何人寻求帮助。

" [frɒm; frəm][dʒeɪ] . [piː] . ['kenədi] .
" FROM J . P . KENNEDY .
" 从 J . P . 肯尼迪 .

来自 JP 肯尼迪。

" [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [prə'spektəs] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st ['ɪnstənt] .
" I have received your prospectus , along with your letter of the 1st instant .
" 我 有 已收到 你的 招股说明书 , 沿着 和 你的 信 的 这 1st 立即的 .

“我已收到贵方的招股说明书以及贵方1号的来信。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [pə'siːv] [səʊ][dʒʌst][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː]
It gives me great pleasure to perceive so just an estimate of the value
它 给予 我 伟大的 乐趣 到 感知 所以 只是 一个 估计 的 这 价值
[ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['entəpraɪz] [æz; əz] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sʌðən]
of literary enterprise as that indicated by your announcement of the ' Southern
的 文学 企业 作为 那 表明的 经过 你的 公告 的 这 - 南方
['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] . -
Literary Messenger . '
文学 信使 . -

看到您对《南方文学信使》的创办如此肯定文学事业的价值，我感到非常高兴。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['tælənts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [steɪt] ,
A work of this kind is due to the talents of your noble state ,
一个 工作 的 这 种类 是 到期的 到 这 天赋 的 你的 高贵 状态 ,

如此杰作的完成，归功于贵国的卓越才能。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
and I doubt not will be received with a prompt encouragement .
和 我 怀疑 不是 将要 是 已收到 和 一个 迅速的 鼓励 .

我怀疑这不会立即得到鼓励。

" [frɒm; frəm] [dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz] .
" FROM JOHN QUINCY ADAMS .
" 从 约翰 昆西 亚当斯 .

“来自约翰·昆西·亚当斯。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪz][səʊ] ['lɔːdəb(ə)l] , [ðæt] [ai] [wʊd] ['glædli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ɪts][prə'məʊʃ(ə)n] ;
" Your design is so laudable , that I would gladly contribute to its promotion ;
" 你的 设计 是 所以 值得称赞 , 那 我 会 乐意 贡献 到 它是 晋升 ;

“您的设计非常出色，我乐意为推广它做出贡献；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)]
but the periodical literature of the country seems to be rather
但 这 期刊 文学 的 这 国家 似乎 到 是 相当
[ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt][ðæn; ðən] ['skænti] .
superabundant than scanty .
超级丰富的 比 稀少 .

但该国的期刊文献似乎与其说是匮乏，不如说是过剩。

[ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪz][ɒv; əv] ['kwɒləti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['kwɒntəti] .
The desideratum is of quality rather than quantity .
这 理想 是 的 质量 相当 比 数量 .

我们所追求的是质量而非数量。

" [frɒm; frəm]['piːtə(r)][ə; eɪ] . [braʊn] .
" FROM PETER A . BROWNE .
" 从 彼得 一个 . 布朗 .

来自彼得·A·布朗。

" [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [wʌn] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,
" Although you could not have chosen one less able to assist you ,
" 虽然 你 可以 不是 有 选定 一 较少的有能力的 到 协助 你 ,

“尽管你不可能找到比他更不称职的帮手了，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['njuːmərəs] [prə'feʃən(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ,
owing to my numerous professional engagements ,
欠款 到 我的 很多的 专业的 订婚 ,

由于我有很多工作安排，

[wɪtʃ] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saɪəns] , [ɔː(r)]
which deprive me of the pleasure of dipping into the other sciences , or
哪个 剥夺 我 的 这 乐趣 的 浸渍 进入 这 其他 科学 , 或者
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

这使我失去了涉猎其他科学或文学的乐趣。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [maɪ] [maɪt] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] .
I am willing to contribute my mite , and sincerely wish you success .
我 是 愿意的 到 贡献 我的 螨虫 , 和 真挚地 希望 你 成功 .

我愿贡献自己的一份力量，并衷心祝愿您成功。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
" For the Southern Literary Messenger .
" 为了 这 南方 文学 信使 .

“致南方文学信使。”

['sʌðən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
SOUTHERN LITERATURE .
南部 文学 .

南方文学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] ,
It is understood that the first number of the " Messenger ,
它 是 理解 那 这 第一的 数字 的 这 " 信使 ,

据了解，“信使”的第一个号码是

"	[wɪl]	[biː; bi]	[sent]	[fɔːθ]	[baɪ]	[ɪts]	['pʌblɪʃə(r)]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ˌpaɪə'nɪə(r)]	,
"	**will**	**be**	**sent**	**forth**	**by**	**its**	**Publisher**	**,**	**as**	**a**	**kind**	**of**	**pioneer**	**,**
"	将要	是	发送	前进	经过	它是	出版商	,	作为	一个	种类	的	先锋	,

“将由其出版商派遣出去，作为一种先驱者，

[tuː; tə]	[spaɪ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	['lɪtərəri]	['prɒmɪs]	,
to	**spy**	**out**	**the**	**land**	**of**	**literary**	**promise**	**,**
到	间谍	出去	这	土地	的	文学	承诺	,

去探寻文学的希望之地，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'pɔːt]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[biː; bi]	['fruːtf(ə)l]	[ɔː(r)]	['bærən]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[ri'zɒlv]
and	**to**	**report**	**whether**	**the**	**same**	**be**	**fruitful**	**or**	**barren**	**,**	**before**	**he**	**resolves**
和	到	报告	无论	这	相同的	是	卓有成效	或者	荒芜	,	前	他	解决

[ə'pɒn]	['fjuːtʃə(r)]	['ækʃ(ə)n]	.
upon	**future**	**action**	**.**
之上	未来	行动	.

并汇报该做法是否成功或失败，然后再决定下一步行动。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɔːtɪfaɪɪŋ]	[dɪ'skʌvəri]	,	[ɪf]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['kaɪndnəs]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[wɪl]	,
It	**would**	**be**	**a**	**mortifying**	**discovery**	**,**	**if**	**instead**	**of**	**kindness**	**and**	**good**	**will**	**,**
它	会	是	一个	令人羞愧	发现	,	如果	反而	的	仁慈	和	好的	将要	,

如果发现结果不是出于善意和友好，而是其他原因，那将是一件令人羞愧的事情。

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ri'pʌls]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kəʊldnəs]	[ænd; ənd]	[nɪ'glekt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[və'dʒɪniə]	['pʌblɪk]	.
he	**should**	**be**	**repulsed**	**by**	**the**	**coldness**	**and**	**neglect**	**of**	**a**	**Virginia**	**public**	**.**
他	应该	是	反感	经过	这	寒冷	和	忽视	的	一个	弗吉尼亚州	民众	.

他应该对弗吉尼亚州公众的冷漠和忽视感到愤慨。

['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	['sɪmələ(r)]	[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]	[θraɪv]	[ænd; ənd]	['prɒspə(r)]	[nɔːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'təʊmək]	,
Hundreds	**of**	**similar**	**publications**	**thrive**	**and**	**prosper**	**north**	**of**	**the**	**Potomac**	**,**
数百	的	相似的	出版物	蓬勃发展	和	繁荣	北	的	这	波托马克河	,

在波托马克河北岸，数百种类似的出版物蓬勃发展。

[sə'steɪnd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lɪbərəl]	[hænd]	[ɒv; əv]	['pætrənɪdʒ]	.
sustained	**as**	**they**	**are**	**by**	**the**	**liberal**	**hand**	**of**	**patronage**	**.**
持续	作为	他们	是	经过	这	自由主义	手	的	赞助	.

它们得以维持，全赖于慷慨的赞助。

[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[wʌn]	[biː; bi]	[sə'pɔːrtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[saʊθ]	?
Shall	**not**	**one**	**be**	**supported**	**in**	**the**	**whole**	**south**	**?**
将	不是	一	是	有	在	这	所有的	南	?

难道整个南方都不应该支持一个人吗？

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	;
This	**is**	**a**	**question**	**of**	**great**	**importance**	**;**
这	是	一个	问题	的	伟大的	重要性	;

这是一个非常重要的问题；

—	[ænd; ənd]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɑːnsə(r)d]	[wɪð]	['səʊbə(r)]	['ɜːnɪstnəs]	[baɪ]	[ɔːl]	[huː]	[set]
—	**and**	**one**	**which**	**ought**	**to**	**be**	**answered**	**with**	**sober**	**earnestness**	**by**	**all**	**who**	**set**
—	和	一	哪个	应该	到	是	回答	和	清醒	认真	经过	全部	WHO	放

['eni]	['væljuː]	[ə'pɒn]	['pʌblɪk]	['kærəktə(r)]	,
any	**value**	**upon**	**public**	**character**	**,**
任何	价值	之上	民众	特点	,

——所有重视公众品格的人都应该以严肃认真的态度来回答这个问题。

[ɔː(r)]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[dɪ'griː]	['dʒeləs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	['dɪgnəti]
or	**who**	**are**	**in**	**the**	**least**	**degree**	**jealous**	**of**	**that**	**individual**	**honor**	**and**	**dignity**
或者	WHO	是	在	这	至少	程度	嫉妒的	的	那	个人	荣誉	和	尊严

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['meʒə(r)]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	['dɪgnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	.
which	**is**	**in**	**some**	**measure**	**connected**	**with**	**the**	**honor**	**and**	**dignity**	**of**	**the**	**state**	**.**
哪个	是	在	一些	措施	连接	和	这	荣誉	和	尊严	的	这	状态	.

或者说，他们对个人荣誉和尊严抱有丝毫嫉妒，因为个人荣誉和尊严在某种程度上与国家的荣誉和尊严息息相关。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [duːmd] [fər'evə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['væsəlɪdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɔːðən]
Are we to be doomed forever to a kind of vassalage to our northern
是 我们 到 是 注定失败 永远 到 一个 种类 的 附庸关系 到 我们的 北方
['neɪbəz] — [ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [fuːd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['breðrən] ,
neighbors — a dependance for our literary food upon our brethren ,
邻居 — 一个 依赖 为了 我们的 文学 食物 之上 我们的 弟兄们 ,

难道我们注定要永远臣服于北方的邻国，在文学创作上依赖我们的兄弟国家吗?

[huːz] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , — [ɪn]['vælə(r)] — ['eləkwəns] [ænd; ənd]
whose superiority in all the great points of character , — in valor — eloquence and
谁 优势 在 全部 这 伟大的 积分 的 特点 , — 在 勇气 — 口才 和
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
patriotism ,
爱国主义 ,

他在品格的所有重要方面都表现出卓越的才能，包括勇气、口才和爱国情怀。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [waɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] ?
we are no wise disposed to admit ?
我们 是 不 明智的 处置 到 承认 ?

我们难道不该明智地承认吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] ['kɒmənwelθ] ,
Is it not altogether extraordinary that in this extensive commonwealth ,
是 它 不是 共 非凡的 那 在 这 广泛的 联邦 ,

在这个幅员辽阔的联邦中，难道不令人感到十分奇怪吗?

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] — [ə; eɪ]
containing a white population of upwards of six hundred thousand souls — a
包含 一个 白色的 人口 的 向上 的 六 百 千 灵魂 — 一个
[vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [welθ] ,
vast deal of agricultural wealth ,
广阔的 交易 的 农业 财富 ,

拥有超过六十万白人人口——大量的农业财富，

[ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] , [huː] [ɪn'dʒɔɪ][bəuθ] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] ['æfluəns] —
and innumerable persons of both sexes , who enjoy both leisure and affluence —
和 无数 人 的 两个都 性别 , WHO 享受 两个都 闲暇 和 富裕 —
[ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] ['sɒlətri]
there is not one solitary
那里 是 不是 一 孤

无数男女都享受着闲暇和富裕——没有一个孤单的

[[piː] . [ˌtuː'tuː]]
[p . 2]
[p . 2]

[第 2 页]

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ɪk'skluːsɪvli] ['lɪtərəri] ?
periodical exclusively literary ?
期刊 只 文学 ?

专门刊登文学作品的期刊?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ?
What is the cause ?
什么 是 这 原因 ?

原因是什么?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] , — [rɪ'lɪdʒəs] ,
We are not willing to borrow our political , — religious ,
我们 是 不是 愿意的 到 借 我们的 政治的 , — 宗教 ,

我们不愿借用我们的政治、宗教、

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] ['nəʊʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['dɪksənz] [laɪn] ,
or even our agricultural notions from the other side of Mason and Dixon's line ,
或者 甚至 我们的 农业 概念 从 这 其他 边 的 石匠 和 迪克森的 线 ，

甚至是我们来自梅森-迪克逊线另一侧的农业观念，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dʒenərəsli] ['pætrənaɪz] ['veəriəs] [də'mestɪk] ['dʒɜːrnl] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['sevrəl] ['sʌbdʒɪkts] .
and we generously patronize various domestic journals devoted to those several subjects .
和 我们 慷慨地 惠顾 各种各样的 国内的 期刊 奉献 到 那些 一些 主题 .

我们慷慨赞助各种致力于这些主题的国内期刊。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['wɜːði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlɡrɪmz] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləndə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ,
Why should we consider the worthy descendants of the pilgrims — of the Hollanders of Manhattan ,
为什么 应该 我们 考虑 这 值得 后代 的 这 朝圣者 — 的 这 荷兰人 的 曼哈顿 ，

我们为什么要考虑那些值得尊敬的朝圣者后裔——曼哈顿荷兰人的后裔?

[ɔː(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [əd'ventʃəəz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
or the German adventurers of Pennsylvania ,
或者 这 德语 冒险者 的 宾夕法尼亚州 ，

或者宾夕法尼亚的德国冒险家们，

[æz; əz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ælɪmənt] ?
as exclusively entitled to cater for us in our choicest intellectual aliment ?
作为 只 标题 到 迎合 为了 我们 在 我们的 精选 知识分子 食物 ?

是否拥有独家权利，为我们奉上最优质的精神食粮?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz][nəʊ] [ˌdʒiːə'ɡræfɪk(ə)l] ['baʊndriz] ,
Shall it be said that the empire of literature has no geographical boundaries ,
将 它 是 说 那 这 帝国 的 文学 有 不 地理 边界 ，

可以说文学帝国没有地理边界吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['ləʊk(ə)l] ['dʒeləsi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ɪts] ['hɑːməni] ?
and that local jealousies ought not to disturb its harmony ?
和 那 当地的 嫉妒 应该 不是 到 打扰 它是 和谐 ?

地方间的嫉妒不应该破坏它的和谐?

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɒbviəs] ['ɑːnsə(r)] .
To this there is an obvious answer .
到 这 那里 是 一个 明显的 回答 .

对此，答案显而易见。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sjuːməz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ɑː'selvz] [bɪ'kʌm] [prə'duːsəz] .
If we continue to be consumers of northern productions , we shall never ourselves become producers .
如果 我们 继续 到 是 消费者 的 北方 作品 ， 我们 将 绝不 我们自己 变得 生产者 .

如果我们继续做北方产品的消费者，我们自己就永远无法成为生产者。

[wiː; wi]	[meɪ]	[teɪk]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['fæbrɪks]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[luːmz]	,
We	**may**	**take**	**from**	**them**	**the**	**fabrics**	**of**	**their**	**looms**	**,**
我们	可能	拿	从	他们	这	布料	的	他们的	织布机	,

我们可以从他们那里夺走织布机上的布料，

[ænd; ənd]	[gɪv]	[ɪn]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[wɪ'ðaʊt]	[lɒs]	['aʊə(r)]	[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]	['prɒdʌkts]	—	[bʌt; bət]	[ɪf]	[wiː; wi]	[dɪ'pend]
and	**give**	**in**	**exchange**	**without**	**loss**	**our**	**agricultural**	**products**	**—**	**but**	**if**	**we**	**depend**
和	给	在	交换	没有	损失	我们的	农业	产品	—	但	如果	我们	依赖

[ɪk'skluːsɪvli]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	['lɪtərəri]	[sə'plaɪz]	,
exclusively	**upon**	**their**	**literary**	**supplies**	**,**
只	之上	他们的	文学	补给品	,

我们可以用农产品交换而不蒙受损失——但如果我们完全依赖他们的文学作品，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[sʌnz]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[dæmpt]	,
it	**is**	**certain**	**that**	**the**	**spirit**	**of**	**invention**	**among**	**our**	**own**	**sons**	**,**	**will**	**be**	**damped**	**,**
它	是	肯定	那	这	精神	的	发明	之中	我们的	自己的	儿子们	,	将要	是	阻尼	,

可以肯定的是，我们子孙后代的创新精神将会受到抑制。

[ɪf]	[nɒt]	[ɪn'taɪəli]	[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]	.
if	**not**	**entirely**	**extinguished**	**.**
如果	不是	完全	熄灭	.

即使没有完全熄灭。

[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[də'mestɪk]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	,
The	**value**	**of**	**a**	**domestic**	**publication**	**of**	**the**	**kind**	**,**
这	价值	的	一个	国内的	发布	的	这	种类	,

这类国内出版物的价值，

[kən'sɪsts]	[ɪn]	[ɪts]	['biːɪŋ]	[æt; ət]	[wʌns]	[ək'sesəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[huː]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	['ventʃə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
consists	**in**	**its**	**being**	**at**	**once**	**accessible**	**to**	**all**	**who**	**choose**	**to**	**venture**	**into**	**the**
由	在	它是	存在	在	一次	可访问	到	全部	WHO	选择	到	风险投资	进入	这

[ə'riːnə]	[æz; əz]	['raɪvlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'naʊn]	.
arena	**as**	**rivals**	**for**	**renown**	**.**
竞技场	作为	竞争对手	为了	名声	.

其优势在于，所有选择进入这个领域争夺名誉的人都可以参与其中。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɑːts]	[ðə; ði]	[seɪm]	['enədʒi]	,	[ænd; ənd]	['eksəsaɪzɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɪnfluəns]	[ə'pɒn]	['ment(ə)l]
It	**imparts**	**the**	**same**	**energy**	**,**	**and**	**exercises**	**the**	**same**	**influence**	**upon**	**mental**
它	赋予	这	相同的	活力	,	和	练习	这	相同的	影响	之上	精神的

[ɪm'pruːvmənt]	,
improvement	**,**
改进	,

它赋予人同样的能量，并对精神提升产生同样的积极影响。

[ðæt]	[ə; eɪ]	[reɪl]	[rəʊd]	[dʌz]	[ə'pɒn]	[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]	['leɪbə(r)]	,	[wen]	['pɑːsɪŋ]	[baɪ]	['aʊə(r)]	[dɔːz]	[ænd; ənd]
that	**a**	**rail**	**road**	**does**	**upon**	**agricultural**	**labor**	**,**	**when**	**passing**	**by**	**our**	**doors**	**and**
那	一个	轨	路	做	之上	农业	劳动	,	什么时候	通过	经过	我们的	门	和

[θruː]	['aʊə(r)]	[ɪst'eɪts]	.
through	**our**	**estates**	**.**
通过	我们的	庄园	.

铁路从我们家门口经过，穿过我们的庄园，会对农业劳动造成怎样的影响。

[ðə; ði]	['lɪtərəri]	['spɪrɪt]	[wɪtʃ]	[pəː'veid, pə-]	[sʌm; səm]	['pɔːʃənz]	[ɒv; əv]	[njuː]	['ɪŋglənd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
The	**literary**	**spirit**	**which**	**pervades**	**some**	**portions**	**of**	**New**	**England**	**and**	**the**
这	文学	精神	哪个	普遍存在	一些	部分	的	新的	英格兰	和	这

['nɔːðən]	['sɪtɪz]	,
northern	**cities**	**,**
北方	城市	,

新英格兰部分地区和北部城市弥漫着浓厚的文学氛围

[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[ɪg'zɪstɪd]	,	[æt; ət]	[liːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dɪ'griː]	,
would	**never**	**have**	**existed**	**,**	**at**	**least**	**in**	**the**	**same**	**degree**	**,**
会	绝不	有	存在	，	在	至少	在	这	相同的	程度	，

至少不会以同样的程度存在。

[ɪf]	[ðə; ði]	['dʒɜːrnl]	[ænd; ənd]	[rɪ'pɒzətriz]	[dɪ'zaɪnd]	[tuː; tə]	['tʃerɪʃ]	[ænd; ənd]	[prə'məʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
if	**the**	**journals**	**and**	**repositories**	**designed**	**to**	**cherish**	**and**	**promote**	**it**	**,**
如果	这	期刊	和	仓库	设计	到	珍惜	和	推动	它	，

如果期刊和存储库旨在珍视和推广它，

[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'raɪvd]	[ɪk'skluːsɪvli]	[frɒm; frəm]	['lʌndən]	[ænd; ənd]	['edɪnbrə]	.
had	**been**	**derived**	**exclusively**	**from**	**London**	**and**	**Edinburgh**	**.**
有	到过	衍生的	只	从	伦敦	和	爱丁堡	.

全部源自伦敦和爱丁堡。

[ɪn]	[laɪk]	['mænə(r)]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[lʊk]	[ɪn'taɪəli]	[tuː; tə]	['bɒstən]	,	[njuː]	[jɔːk]	[ɔː(r)]	[ˌfɪlə'delfiə]	,
In	**like**	**manner**	**,**	**if**	**we**	**look**	**entirely**	**to**	**Boston**	**,**	**New**	**York**	**or**	**Philadelphia**	**,**
在	喜欢	方式	，	如果	我们	看	完全	到	波士顿	，	新的	约克	或者	费城	，

同样地，如果我们只看波士顿、纽约或费城，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['ment(ə)l]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ænd; ənd]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	,	[wɪtʃ]	[sʌtʃ]	[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
for	**that**	**delightful**	**mental**	**enjoyment**	**and**	**recreation**	**,**	**which**	**such**	**publications**
为了	那	愉快	精神的	享受	和	娱乐	，	哪个	这样的	出版物

[ə'fɔːd]	,
afford	**,**
买得起	，

为了获得此类出版物所能带来的愉悦精神享受和休闲，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['kɒntent]	[ɑː'selvz]	[wɪð]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['ridər]	[ænd; ənd]	[əd'maiərə]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]
we	**must**	**content**	**ourselves**	**with**	**being**	**the**	**readers**	**and**	**admirers**	**of**	**other**
我们	必须	内容	我们自己	和	存在	这	读者	和	仰慕者	的	其他

[menz]	[θɔːts]	,
men's	**thoughts**	**,**
男士	想法	，

我们只能满足于成为他人思想的读者和欣赏者。

[ænd; ənd]	[luːz]	[ɔːl]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	['stɜːrɪŋ]	[ʌp]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[maɪndz]	,	[ænd; ənd]	['briːðɪŋ]	[fɔːθ]
and	**lose**	**all**	**opportunity**	**of**	**stirring**	**up**	**our**	**own**	**minds**	**,**	**and**	**breathing**	**forth**
和	失去	全部	机会	的	搅拌	向上	我们的	自己的	思想	，	和	呼吸	前进

['aʊə(r)]	[əʊn]	[ˌmedɪ'teɪʃənz]	.
our	**own**	**meditations**	**.**
我们的	自己的	冥想	.

并失去所有激发我们自身思想、表达我们自身冥想的机会。

[ɪn]	['ʌðə(r)]	[wɜːdz]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	[tuː; tə]	[pɑː'teɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fiːst]	,
In	**other**	**words**	**,**	**we**	**must**	**be**	**satisfied**	**to**	**partake**	**of**	**the**	**feast**	**,**
在	其他	字	，	我们	必须	是	使满意	到	参加	的	这	盛宴	，

换句话说，我们必须满足于参与这场盛宴。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[set]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	[baɪ]	['aʊə(r)]	[mɔː(r)]	[ɪn'dʌstriəs]	[ænd; ənd]	['entəpraɪzɪŋ]	['kʌntrimən]	,
as	**it**	**is**	**set**	**before**	**us**	**by**	**our**	**more**	**industrious**	**and**	**enterprising**	**countrymen**	**,**
作为	它	是	放	前	我们	经过	我们的	更多的	勤劳	和	进取	同胞们	，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-]	,
and	**if**	**peradventure**	**,**
和	如果	或者	，

正如我们那些勤劳进取的同胞们为我们设定的那样，而且，如果万一，

[ðə; ði] ['kʊkəri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [teɪst] , [wiː; wi] [mʌst; məst] , [ˌnevəðə'les] ,
the cookery should not be altogether to our taste , we must , nevertheless ,
这 烹饪 应该 不是 是 共 到 我们的 品尝 ， 我们 必须 ， 尽管如此 ，
[wɪð] ['aʊə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kɜːtəsi] ,
with our characteristic courtesy ,
和 我们的 特征 礼貌 ，

菜肴不必完全符合我们的口味，但我们仍须以我们特有的礼貌来对待。

[biː; bi] ['θæŋkfl] , — [ænd; ənd] [laɪk] ['ɒnɪst] ['sæntʃoʊ] , " [bɪd] [gɒd] [bles] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] .
be thankful , — and like honest Sancho , " bid God bless the giver .
是 感恩 ， — 和 喜欢 诚实的 桑乔 ， " 出价 上帝 保佑 这 赠予者 .

要心存感激，就像诚实的桑乔一样，“愿上帝保佑施予者”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ærɪˌstɑːrki] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd]
" It is not intended to be intimated that the aristarchy of the north and
" 它 是 不是 故意的 到 是 暗示 那 这 贵族 的 这 北 和
[iːst] ,
east ,
东方 ，

“这并非暗示北方和东方的贵族，

['tʃerɪʃ] ['eni] [ˌʌn'kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
cherish any unkind feelings towards the literary claims of the south .
珍惜 任何 不友善 情怀 向 这 文学 索赔 的 这 南 .

不要对南方文学主张抱有任何不友善的情绪。

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 ！

哦不！

[ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɔː(r)] ['dʒeləsi] .
In truth , they have no cause whatsoever , either for unkindness or jealousy .
在 真相 ， 他们 有 不 原因 任何 ， 任何一个 为了 不友善 或者 妒忌 .

事实上，他们没有任何理由心怀恶意或嫉妒。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['pætrənaɪz] [ðeə(r)] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['mægəziːnz] ,
If we only continue to patronize their multitudinous magazines ,
如果 我们 仅有的 继续 到 惠顾 他们的 众多 杂志 ，

如果我们继续光顾他们种类繁多的杂志，

[ðeɪ] [wɪl] ['pɒkɪt] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [preɪz] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
they will pocket our money and praise us as a very generous and
他们 将要 口袋 我们的 钱 和 称赞 我们 作为 一个 非常 慷慨的 和
['ʃɪvəlrəs] [reɪs] ;
chivalrous race ;
骑士精神 种族 ；

他们会把我们的钱装进自己的口袋，然后称赞我们是一个非常慷慨、有骑士精神的民族；

[ɔː(r)] [ɪf] , [pə'tʃɑːns] , [sʌm; səm]['dʒuːvɪˌnaɪl]['drɑːmə] , [ɔː(r)]['pəʊɪm] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['greɪvə(r)][ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ]
or if , perchance , some juvenile drama , or poem , or some graver duodecimo
或者 如果 ， 或许 ， 一些 少年 戏剧 ， 或者 诗 ， 或者 一些 刻刀 十二
[ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
of southern manufacture ,
的 南部 生产 ，

或者，或许是一些青少年戏剧、诗歌，或者南方制造的一些更严肃的十二行诗，

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
should find its way to the seats of learning and criticism beyond the
应该 寻找 它是 方式 到 这 座位 的 学习 和 批评 超过 这
[ˌsʌskwə'hænə] ,
Susquehanna ,
萨斯奎哈纳河 ,

它应该传播到萨斯奎哈纳河以外的学术和评论中心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [tʃɑːns] , [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it is an even chance , that in order to preserve the monopoly of the
它 是 一个 甚至 机会 , 那 在 命令 到 保存 这 垄断 的 这
['sʌðən] ['mɑːkɪt] ,
southern market ,
南部 市场 ,

为了维护南方市场的垄断地位，很有可能……

[ðeɪ] [wɪl] [dəʊl] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [preɪz] ,
they will dole out to us a modicum of praise ,
他们 将要 救济金 出去 到 我们 一个 少量 的 称赞 ,

他们会给我们一点赞扬，

[ænd; ənd] ['rendə(r)] [sʌm; səm] [feɪnt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['raɪzɪŋ] ['merɪt] .
and render some faint tribute to rising merit .
和 使成为 一些 头晕的 贡 到 上升 优点 .

对不断涌现的功绩表示些许微弱的敬意。

[wɪ'ðaʊt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'tendɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn'vɪdiəs] ,
Without therefore intending any thing invidious ,
没有 所以 意图 任何 事物 令人厌恶的 ,

因此，并非出于任何恶意，

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tʃerɪʃɪŋ] ['eni] [ˌʌn'kaɪnd] [ɔː(r)] [ʌn'mænli] ['sentɪmənt] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l]
or without cherishing any unkind or unmanly sentiment towards our political
或者 没有 珍惜 任何 不友善 或者 不男子气概 情绪 向 我们的 政治的
[kən'fedərɪts] ,
confederates ,
南方邦联 ,

或者说，我们不会对我们的政治盟友抱有任何不友善或不男子气概的情绪；

[wiː; wi] [ɔːt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [ə'sɜːt] ['aʊə(r)] ['ment(ə)l]
we ought forthwith to buckle on our armour , and assert our mental
我们 应该 立即 到 扣上 在 我们的 盔甲 , 和 断言 我们的 精神的
[ˌɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

我们应该立即披上盔甲，捍卫我们的精神独立。

[ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [wɪl] [ə'pruːv] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
All their own lofty and generous spirits will approve the resolution ,
全部 他们的 自己的 高远 和 慷慨的 烈酒 将要 批准 这 解决 ,

他们所有高尚而慷慨的品格都会赞同这项决议。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪtə] ['ɪərə] [ɪn] [ə; eɪ]
and be among the first to welcome the dawn of a brighter era in a
和 是 之中 这 第一的 到 欢迎 这 黎明 的 一个 更亮 时代 在 一个
['riːdʒən] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['twaɪlaɪt] .
region of comparative twilight .
地区 的 比较 暮 .

并成为首批迎接相对黯淡的地区迎来更光明时代的人们之一。

[ðeə(r)] ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd] - , [ðeə(r)] ['evərit] [ænd; ənd] [niːl] , [ðeə(r)] ['kuːpə(r)] [ænd; ənd]
Their Irvings and Pauldings , their Everetts and Neals , their Coopers and
他们的 欧文斯 和 - , 他们的 埃弗雷茨 和 尼尔斯 , 他们的 库珀斯 和
- , [ðeə(r)] ['kɛnɪdiz] [ænd; ənd] [flɪnts] ,
Verplancks , their Kennedys and Flints ,
- , 他们的 肯尼迪家族 和 燧石 ,

他们的欧文和保尔丁，他们的埃弗雷特和尼尔，他们的库珀和弗普兰克，他们的肯尼迪和弗林特，

[ðeə(r)] [ænd; ənd]['braɪənts] , [ðeə(r)] - [ænd; ənd] [sɪgɔrniːz] , [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
their Hallecks and Bryants , their Sedgewicks and Sigourneys , will rejoice in the
他们的 哈莱克斯 和 布莱恩特 , 他们的 - 和 西格妮 , 将要 麾 在 这
[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
emancipation of the south ,
解放 的 这 南 ,

他们的哈莱克和布莱恩特，他们的塞奇威克和西格尼，都会为南方的解放而欢欣鼓舞。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæklz] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] ['ɪndələns] , [ɪn'dɪfrəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
from the shackles which either indolence , indifference , or the love of pleasure ,
从 这 镣铐 哪个 任何一个 懒惰 , 漠不关心 , 或者 这 爱 的 乐趣 ,
[hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
have imposed upon us .
有 强加 之上 我们 .

挣脱懒惰、冷漠或贪图享乐强加在我们身上的枷锁。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld] ,
We are too old ,
我们 是 也 老的 ,

我们太老了，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgə]
and ought to be too proud to lag behind even some of our younger
和 应该 到 是 也 自豪的 到 落后 在后面 甚至 一些 的 我们的 年轻
['sɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ,

我们应该感到骄傲，不忍心落后于一些年轻的姐妹们。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['hjuːmən]
in the cultivation of one of the most attractive departments of human
在 这 栽培 的 一 的 这 最多 吸引人的 部门 的 人类
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

在人类知识中最具吸引力的学科之一的培养中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'sendənsi] , [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] , [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l]
It is folly to boast of political ascendancy , of moral influence , of professional
它 是 蠢事 到 夸 的 政治的 优势 , 的 道德 影响 , 的 专业的
['emɪnəns] , [ɔː(r)] [ʌn'raɪvld] ['ɒrətri] ,
eminence , or unrivalled oratory ,
卓越 , 或者 无与伦比 演说 ,

夸耀政治地位、道德影响力、专业成就或无与伦比的口才都是愚蠢的。

[wen] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][maɪnd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
when , in all the Corinthian graces which adorn the structure of mind , we are
什么时候 , 在 全部 这 科林斯 恩典 哪个 装饰 这 结构 的 头脑 , 我们 是
[lə'mentəbli; 'læməntəbli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
lamentably deficient .
令人遗憾的是 不足 .

当我们在装饰心灵结构的哥林多式美德方面严重不足时，我们感到遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fɒli] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'terəˌfaɪd] ['kɒmənwelθ]
It is worse than folly to talk of this " ancient and unterrified commonwealth
它 是 更糟 比 蠢事 到 讲话 的 这 " 古老的 和 毫不畏惧 联邦
" — [ɪf] [wiː; wi] ['sʌfə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [wʌn]
" — if we suffer ourselves to be terrified at the idea of supporting one
" — 如果 我们 遭受 我们自己 到 是 恐惧 在 这 主意 的 支持 一
[pɔː(r); pʊə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
poor periodical ,
贫穷的 期刊 ,

谈论这个“古老而无所畏惧的联邦”简直比愚蠢还糟糕——如果我们连支持一份不起眼的期刊都感到恐惧，

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
devoted to letters and mental improvement .
奉献 到 信件 和 精神的 改进 .

致力于文学研究和精神提升。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
It would be an indelible reproach to us ,
它 会 是 一个 不可磨灭 责备 到 我们 ,

这将是我们永远无法抹去的耻辱。

[ðæt] [waɪlst] [wiː; wi] [weɪst] [səʊ] ['meni] ['θaʊzəndz] ['ænjuəli] [ɪn] ['lʌkʃəri] — [waɪlst] [wiː; wi]['skwɒndə(r)]
that whilst we waste so many thousands annually in luxury — whilst we squander
那 而 我们 浪费 所以 许多 数千 每年 在 奢华 — 而 我们 挥霍
['aʊə(r)] [miːnz] [ɪn] [ɪk'spensɪv] [tʊr] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
our means in expensive tours of recreation and pleasure ,
我们的 方法 在 昂贵的 旅游 的 娱乐 和 乐趣 ,

我们每年在奢侈品上浪费数千美元——我们把钱挥霍在昂贵的休闲娱乐旅行上，

— [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪm'pɒvərɪʃ] ['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː] [grəʊs][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd]
— and even impoverish our resources in indulgences too gross to be mentioned
— 和 甚至 贫困 我们的 资源 在 放纵 也 总的 到 是 提及
— [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [maɪt] [tə'wɔːdz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
— we should be unwilling to contribute a single mite towards building up a
— 我们 应该 是 不情愿 到 贡献 一个 单身的 螨虫 向 建筑 向上 一个
['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,
character of our own ,
特点 的 我们的 自己的 ,

——甚至挥霍我们的资源去沉溺于不堪入目的享乐之中——我们却不愿意为塑造我们自身的品格贡献哪怕一丁点儿东西。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'bɔdi] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['dʒiːniəs]
and providing the means of imbodying and concentrating the neglected genius
和 提供 这 方法 的 具象化 和 集中 这 被忽视的 天才
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
of our country .
的 我们的 国家 .

并为体现和集中我国被忽视的天才提供途径。

[let] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɪftɪd] [sʌnz] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [hæv; həv]['tælənts][ænd; ənd]
Let the hundreds of our gifted sons , therefore , who have talents and
让 这 数百 的 我们的 天才 儿子们 , 所以 , WHO 有 天赋 和
[ə'kwaiəmənt] ,
acquirements ,
收购 ,

因此，让我们数百名才华横溢、学识渊博的儿子们，

[kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə]
come forth to this work of patriotism , with a firm resolution to
来 前进 到 这 工作 的 爱国主义 , 和 一个 公司 解决 到
[ˌpɜːsəˈvɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈvɪktəri] [ɪz] [əˈtʃiːvd] .
persevere until victory is achieved .
坚持不懈 直到 胜利 是 已达成 .

投身于这项爱国事业，坚定决心坚持不懈，直至取得胜利。

[let] [ðem; ðəm] [dɪsˈmɪs] [ðeə(r)] [ˌæpriˈhenʃən] ,
Let them dismiss their apprehensions ,
让 他们 解雇 他们的 担忧 ,

让他们消除疑虑吧。

— [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈpræktɪst] [ɪn] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði]
— that because as yet they are unpractised in composition — and the
— 那 因为 作为 然而 他们 是 未经训练的 在 作品 — 和 这
[ˈhaɪweɪ] [tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [ˈemɪnəns] [ɪz] [ɔːlˈredi] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [kəmˈpetɪtəz] — [ðæt] ,
highway to literary eminence is already thronged with competitors — that ,
公路 到 文学 卓越 是 已经 熙熙攘攘 和 竞争对手 — 那 ,

——因为他们在写作方面还不够熟练——而且通往文学巅峰的道路早已挤满了竞争者——也就是说，

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][məʊst] [ˈvɪgərəs] [ˈefət] [wɪl] [biː; bi] [ˈvæŋkwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒntest] .
therefore , the most vigorous effort will be vanquished in the contest .
所以 , 这 最多 蓬勃 努力 将要 是 战败者 在 这 竞赛 .

因此，最努力的一方反而会在比赛中落败。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] , [huː] [ɪz] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈtɪmɪd]
In the race for political or professional distinction , who is influenced by such timid
在 这 种族 为了 政治的 或者 专业的 区别 , WHO 是 影响 经过 这样的 胆小
[səˈdʒestʃənz] ?
suggestions ?
建议 ?

在争夺政治或职业地位的竞争中，谁会受到这种怯懦建议的影响呢?

[ɪn] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)l] [straɪf] ,
In that noble strife ,
在 那 高贵 冲突 ,

在那场崇高的斗争中，

[wɪtʃ] [ˈænɪmeɪt] [ˈsʌðən] [ˈbuzəm] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv] [ˈɒrətri] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz]
which animates southern bosoms to control by the magic of oratory the passions
哪个 动画 南部 胸部 到 控制 经过 这 魔法 的 演说 这 激情
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] ,
of the multitude ,
的 这 民众 ,

它激励南方女性运用雄辩的魔力来控制大众的情绪，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈlɜːnɪd] [əˈriːnə] " [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ɒv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈsenit] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] " —
or in a more learned arena " the applause of listening senates to command " —
或者 在 一个 更多的 学习 竞技场 " 这 掌声 的 聆听 参议院 到 命令 " —
[huː] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðeə(r)][ˈɑːdə(r)] ,
who ever heard of discouragements and difficulties sufficient to chill their ardor ,
WHO 曾经 听到 的 沮丧 和 困难 充足的 到 寒意 他们的 热情 ,

或者，在更学术的领域里，“赢得聆听的参议院的掌声”——谁听说过足以浇灭他们热情的挫折和困难呢?

[ɔː(r)] [rɪˈstreɪn] [ðeə(r)][ˌæspəˈeɪʃənz] ?
or restrain their aspirations ?
或者 抑制 他们的 抱负 ?

还是抑制他们的抱负?

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [les] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns] — [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l][ðə; ði]
And yet is it less difficult to attain the prize of eloquence — to rival the
和 然而 是 它 较少的 难的 到 达到 这 奖 的 口才 — 到 竞争对手 这
[feɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhenri] ,
fame of a Henry ,
名声 的 一个 亨利 ,

然而，要获得雄辩的奖赏——与亨利八世的名声相媲美——岂不是更容易些?

[ɔː(r)][ə; eɪ][wɜːrt] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n]
or a Wirt , than to achieve the task of vigorous and graceful composition
或者 一个 维尔特 , 比 到 达到 这 任务 的 蓬勃 和 优美 作品
?
?
?

或者说，为了完成充满活力且优美的构图，难道不应该选择 Wirt 吗?

[[piː] . [θriː]]
[p . 3]
[p . 3]

[第3页]

[tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈkʌntrɪˌwɪmɪn] , [meɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [əˈpiːl] [biː; bi]
To our lovely and accomplished countrywomen , may not a successful appeal be
到 我们的 迷人的 和 完成 乡下妇女 , 可能 不是 一个 成功的 上诉 是
[ˈɔːlsəʊ] [əˈdrest] ,
also addressed ,
还 已解决 ,

致我们可爱而才华横溢的同胞女性：能否也谈谈上诉成功的事宜?

[tuː; tə] [lend] [ðeə(r)][eɪd][ɪn] [ðɪs] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [tɑːsk] .
to lend their aid in this meritorious task .
到 借 他们的 援助 在 这 有功绩的 任务 .

为这项崇高的任务贡献力量。

[ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈdestəni] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] , [ɪz][səʊ] [ɪkˈstensɪvli] [felt]
Their influence upon the happiness and destiny of society , is so extensively felt
他们的 影响 之上 这 幸福 和 命运 的 社会 , 是 所以 广泛地 毛毡
[ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒd] ,
and acknowledged ,
和 已确认 ,

它们对社会幸福和命运的影响如此广泛，并得到广泛认可。

[ðæt] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈveəriəs] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)]
that to dwell upon its various bearings and relations , would be altogether
那 到 住 之上 它是各种各样的 轴承 和 关系 , 会 是 共
[suːˈpɜːfluəs] .
superfluous .
多余 .

深入探讨其各种影响和关系完全是多余的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒtʃfl] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [lʌv] ,
It is to the watchful care of a mother's love ,
它 是 到 这 警惕 关心 的 一个 母亲的 爱 ,

这都归功于母亲慈爱的悉心呵护。

[ðæt] [ðəʊz] [fɜːst] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ˈwɪzdəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɑːntɪd] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
that those first principles of moral wisdom are implanted in childhood ,
那 那些 第一的 原则 的 道德 智慧 是 植入式 在 童年 ,

这些道德智慧的最初原则是在童年时期植入的。

[wɪtʃ] ['raɪpən]['ɪntuː][ðə; ði] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] [fruːt] [ɒv; əv][mə'tjuərə] [j'iəz] ;
which ripen into the blossoms and fruit of maturer years ;
哪个 熟 进入 这 花朵 和 水果 的 成熟 年 ;

最终会结出成熟年份的花朵和果实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pruːvɪŋ] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] ,
and it is to the reproving virtues and refining tenderness of the sex ,
和 它 是 到 这 责备 美德 和 精制 压痛 的 这 性别 ,
[θruː] [ɔːl] [ɪts] [mjuːt'eɪʃənz] ,
through all its mutations ,
通过 全部 它是 突变 ,

而这正是对女性所有变化过程中所体现出的令人敬佩的美德和温柔细腻的品质的肯定。

[frɒm; frəm] ['bluːmɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪtrənli] [greɪs] [ɒv; əv] ['fɔːti] — [ðæt] [mæn][ɪz] [ɪn'detɪd]
from blooming sixteen to the matronly grace of forty — that man is indebted
从 盛开 十六 到 这 女家长 优雅 的 四十 — 那 男人 是 负债累累
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sɒft] ,
for all that is soft ,
为了 全部 那 是 柔软的 ,

从十六岁含苞待放的少女到四十岁风韵犹存的成熟女性——所有温柔美好的事物都归功于他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] .
and for much that is noble and wise , in his own character .
和 为了 很多 那 是 高贵 和 明智的 , 在 他的 自己的 特点 .

他身上有很多高尚、智慧的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .
It is true that there is another side to this picture .
它 是 真的 那 那里 是 其他 边 到 这 图片 .

的确，这件事还有另一面。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪt'self] [biːn] [nɪ'glektɪd] ;
If a woman's education has itself been neglected ;
如果 一个 女性的 教育 有 本身 到过 被忽视的 ;

如果女性的教育本身被忽视了；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [treɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd]['vænəti] — [ænd; ənd] [biːn]
if she has been trained up in the paths of folly and vanity — and been
如果 她 有 到过 受过训练 向上 在 这 路径 的 蠢事 和 虚荣 — 和 到过
[tɔːt] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['dʒuːəl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
taught to ornament the casket in preference to the celestial jewel which it
教授 到 装饰品 这 棺材 在 偏爱 到 这 天体 宝石 哪个 它
[kən'teɪnz] ,
contains ,
包含 ,

如果她从小就被培养成愚昧虚荣的人——被教导要装饰首饰盒而不是其中所盛装的天赐珍宝，

— [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['naɪðə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪt] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɜːrnər] [seks] ,
— she will neither be a fit companion for the sterner sex ,
— 她 将要 两者都不 是 一个 合身 伴侣 为了 这 更严厉 性别 ,

她既不适合与性格强势的男性交往，

[nɔː(r)][biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
nor be qualified to assume the divine responsibility of maternal instruction .
也不 是 合格的 到 认为 这 神圣的 责任 的 母体 操作说明 .

也不具备承担母亲教导子女这一神圣责任的资格。

[tuː; tə] [dɪ'fjuːs] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [bʌt; bət] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)] ,
To diffuse therefore not only the benefits of moral but intellectual culture ,
到 扩散 所以 不是 仅有的 这 好处 的 道德 但 知识分子 文化 ,

因此，不仅要传播道德文化的益处，还要传播智力文化的益处。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst]
among those whom heaven has given to restore in part the blessings of a lost
之中 那些 谁 天堂 有 给定 到 恢复 在 部分 这 祝福 的 一个 丢失的
['iːdn] — [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)][maɪndz][frɒm; frəm][veɪn] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [pə'sjuːts] — [tuː; tə]
Eden — to withdraw their minds from vain and unprofitable pursuits — to
伊甸园 — 到 提取 他们的 思想 从 徒劳 和 无利可图 追求 — 到
[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [seks] ,
teach them to emulate the distinguished names of their own sex ,
教 他们 到 仿真 这 杰出的 姓名 的 他们的 自己的 性别 ,

在那些上天赐予他们部分恢复失去的伊甸园的祝福的人当中——使他们的思想远离虚妄无益的追求——教导他们效仿同性别中的杰出人物，

[huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['lʌstə(r)][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
who have given lustre to literature ,
WHO 有 给定 光泽 到 文学 ,

他们为文学增添了光彩，

[ænd; ənd] ['skætəd] [swiːts] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['saɪəns] — [ɪz][ə; eɪ]['djuːti] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv]
and scattered sweets in the paths of science — is a duty not only of
和 疏散 糖果 在 这 路径 的 科学 — 是 一个 责任 不是 仅有的 的
['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] ,
paramount importance on our part ,
派拉蒙 重要性 在 我们的 部分 ,

在科学道路上撒下甜蜜的种子——这不仅是我们义不容辞的责任，

[bʌt; bət] [kleɪmz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
but claims the united and cordial support of the fair and interesting
但 索赔 这 团结的 和 亲切 支持 的 这 公平的 和 有趣的
['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['aʊə(r)][keə(r)] .
objects of our care .
对象 的 我们的 关心 .

但它要求得到我们所照料的公正和有趣的对象的一致和热情支持。

[let] [nəʊ][wʌn] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ['aʊə(r)]
Let no one therefore presume to disparage this humble effort to redeem our
让 不 一 所以 估 到 贬损 这 谦逊的 努力 到 赎回 我们的
['kʌntriz] [ɪ'skʌtʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kɑːst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
country's escutcheon from the reproach which has been cast upon it .
该国的 盾形纹章 从 这 责备 哪个 有 到过 投掷 之上 它 .

因此，任何人都不应妄自贬低我们为洗刷国家耻辱而做出的微薄努力。

[let] [ðə; ði]['maɪzə(r)]['əʊpən][hɪz; ɪz] [pɜːs] — [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [seɪv] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [helθ]
Let the miser open his purse — the prodigal save a pittance from his health
让 这 吝啬鬼 打开 他的 钱包 — 这 浪子 节省 一个 微不足道 从 他的 健康
- ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd][maɪnd] - [di'strɔi] [ɪk'spendɪtʃər] — [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
- wasting and mind - destroying expenditures — the lawyer and physician ,
- 浪费 和 头脑 - 摧毁 支出 — 这 律师 和 医生 ,

让守财奴打开他的钱包——让挥霍者从他那些损害健康、摧毁心智的开支中省下一点点——让律师和医生也省下一点，

[speə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːz] — [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
spare a little from their fees — the merchant and mechanic ,
空闲的 一个 小的 从 他们的 费用 — 这 商人 和 机械 ,

少收点费用——商人和修理工，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ]
from their speculations and labor — and the man of fortune , devote a
从 他们的 猜测 和 劳动 — 和 这 男人 的 财富 , 奉献 一个
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

从他们的投机和劳动中——以及那些富有的人，奉献一部分，

[ə; eɪ]	['veri]	[smɔːl]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'bʌndəns]	,
a	**very**	**small**	**part**	**of**	**his**	**abundance**	**,**
一个	非常	小的	部分	的	他的	丰富	，

这只是他财富的一小部分，

[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	['ɪərə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æn(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['blesɪd; blest]	[əʊld]	[də'mɪnjən]	.
towards	**the**	**creation**	**of**	**a**	**new**	**era**	**in**	**the**	**annals**	**of**	**this**	**blessed**	**Old**	**Dominion**	**:**
向	这	创建	的	一个	新的	时代	在	这	志	的	这	蒙福	老的	自治领	.

开启这片蒙福的古老领地史册的新纪元。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	['pɒsəbli]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[i'fekt]	[ə; eɪ]	['sæljət(ə)ri]	[rɪ'fɔːm]	[ɪn]	['pʌblɪk]	[teɪst]
It	**may**	**possibly**	**be**	**the**	**means**	**of**	**effecting**	**a**	**salutary**	**reform**	**in**	**public**	**taste**
它	可能	可能	是	这	方法	的	产生影响	一个	有益的	改革	在	民众	品尝

[ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['hæbɪts]	;
and	**individual**	**habits**	**;**
和	个人	习惯	；

这或许是实现公众品味和个人习惯有益改革的一种手段；

[ɒv; əv]	[ˌəʊvə'kʌmɪŋ]	[ðæt]	['tendənsi]	[tuː; tə]	['ment(ə)l]	[rɪ'pəʊz]	[ænd; ənd]	[lʌg'ʒʊəriəs]	[ɪn'dʌldʒəns]
of	**overcoming**	**that**	**tendency**	**to**	**mental**	**repose**	**and**	**luxurious**	**indulgence**
的	克服	那	趋势	到	精神的	休息	和	豪华	放纵

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[tuː; tə]	['sʌðən]	['lætɪtjˌuːdz]	;
supposed	**to**	**be**	**peculiar**	**to**	**southern**	**latitudes**	**;**
据称	到	是	奇特	到	南部	纬度	；

克服人们认为南方纬度地区特有的精神安逸和奢靡放纵的倾向；

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə'weɪkənɪŋ]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ɪn'kwaɪəri]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ziːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪm'pruːvmənt]	,
and	**of**	**awakening**	**a**	**spirit**	**of**	**inquiry**	**and**	**a**	**zeal**	**for**	**improvement**	**,**
和	的	唤醒	一个	精神	的	询问	和	一个	热情	为了	改进	，

并唤醒求知精神和改进热情，

[wɪtʃ]	['kænɒt]	[feɪl]	['ʌltɪmətli]	[tuː; tə]	[ɪg'zɔːlt]	[ænd; ənd]	[ə'dɔːn]	[sə'saɪəti]	.
which	**cannot**	**fail**	**ultimately**	**to**	**exalt**	**and**	**adorn**	**society**	**.**
哪个	不能	失败	最终	到	崇高	和	装饰	社会	.

这最终必将提升和美化社会。

[eɪtʃ]	.
H	**.**
H	.

H.

['ekstrækt; ɪk'strækt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['dʒɜːn(ə)l]	.
EXTRACT	**FROM**	**A**	**JOURNAL**	**.**
提炼	从	一个	杂志	.

摘自期刊。

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʌn'pʌblɪʃt]	['dʒɜːn(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[steɪt]	,
The	**following**	**is**	**from**	**the**	**unpublished**	**journal**	**of**	**a**	**gentleman**	**of**	**this**	**state**	**,**
这	下列的	是	从	这	未发表的	杂志	的	一个	绅士	的	这	状态	，

以下摘自本州一位绅士未发表的日记：

[huː]	['vɪzɪtɪd]	['jʊərəp]	[sʌm; səm]	[j'ɪəz]	[sɪns]	,	[wɪð]	['ɒbdʒɪkts]	,	[wiː; wi]	[bɪ'liːv]	,	[ɪk'skluːsɪvli]	['lɪtərəri]
who	**visited**	**Europe**	**some**	**years**	**since**	**,**	**with**	**objects**	**,**	**we**	**believe**	**,**	**exclusively**	**literary**
WHO	到访	欧洲	一些	年	自从	，	和	对象	，	我们	相信	，	只	文学

[ænd; ənd]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	.
and	**scientific**	**.**
和	科学	.

几年前，他曾到访欧洲，携带的物品，我们认为，全部都是文学和科学方面的。

[ðəʊ] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɒt] ,
Though not at liberty to mention his name , if we mistake not ,
尽管 不是 在 自由 到 提到 他的 姓名 , 如果 我们 错误 不是 ,

虽然我不能透露他的名字，但如果我们没弄错的话，

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [huːz]
the time will come when his country will be proud to claim him as one whose
这 时间 将要 来 什么时候 他的 国家 将要 是 自豪的 到 宣称 他 作为 一 谁
[faɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒiːniəs] [hæz; həz] [biːn] [ed'ɔːnd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]
fine natural genius has been adorned and improved by the treasures of
美好的 自然的 天才 有 到过 装饰 和 改进 经过 这 宝藏 的
['lɜːnɪŋ] .
learning .
学习 .

终有一天，他的国家会为他感到骄傲，因为他不仅拥有卓越的天赋，而且通过博学的熏陶，使他的才华更加熠熠生辉。

[ðəʊ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒɪɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] [æz; əz]
Though we do not present this sketch of a voyage over the great deep as
尽管 我们 做 不是 展示 这 草图 的 一个 航程 超过 这 伟大的 深的 作为
['hævɪŋ] ['eni] [pɪ'kjuːliə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
having any peculiar claims to admiration ,
拥有 任何 奇特 索赔 到 钦佩 ,

虽然我们并不认为这幅描绘深海航行的画作有什么特别值得称道之处，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] [wʊd] [dɪs'kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [sʌtʃ]
and are sure that the author himself would disclaim for it any such
和 是 当然 那 这 作者 他自己 会 放弃 为了 它 任何 这样的
[prɪ'tenʃən] — [jet] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] [æz; əz]
pretensions — yet we do not hesitate to recommend it to our readers as
虚荣心 — 然而 我们 做 不是 犹豫 到 推荐 它 到 我们的 读者 作为
[ə; eɪ] ['spɔːtɪv] ,
a sportive ,
一个 运动型 ,

我们确信作者本人也会否认这本书有任何此类野心——然而，我们毫不犹豫地向读者推荐它，认为它是一款轻松愉快的读物。

['græfɪk] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒvəltiz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
graphic , and interesting delineation of the novelties and adventures of a
形象的 , 和 有趣的 界定 的 这 新奇 和 冒险 的 一个
[siː] [trɪp] .
sea trip .
海 旅行 .

生动有趣地描绘了海上旅行的新奇之处和冒险经历。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [dʒuːn] , - — , [ðə; ði] [faɪn] [ʃɪp] ['edwəd] ['kwɛznəl] , [iː] . ['hɔːkɪnz] , ['mɑːstə(r)] ,
On the 15th of June , 18 — , the fine ship Edward Quesnel , E . Hawkins , master ,
在 这 15th 的 六月 , - — , 这 美好的 船 爱德华 奎斯内尔 , E . 霍金斯 , 掌握 ,

18—年6月15日，优良的“爱德华·奎斯内尔”号船，船长E·霍金斯，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪts] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,
one of the packets between New York and Havre ,
一 的 这 数据包 之间 新的 约克 和 勒阿弗尔 ,

纽约和勒阿弗尔之间的一个包裹

[rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn]
received her passengers on board at the former place , and dropped down
已收到 她 乘客 在 木板 在 这 以前的 地方 , 和 掉落 向下
[tuː; tə] ['sændi] [hʊk] [beɪ] ,
to Sandy Hook Bay ,
到 沙 钩 湾 ,

她在原地接载了乘客，然后下撤到桑迪胡克湾。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈæŋkəd] , [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)l] [wɪnd] .
where she anchored , awaiting a favorable wind .
在哪里 她 锚定 , 等待中 一个 有利 风 .

她在那里抛锚，等待顺风。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [haʊˈevə(r)] [brɔːt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɪnd]
Here she remained until the next morning , which however brought no change of wind
这里 她 剩余 直到 这 下一个 早晨 , 哪个 然而 带来 不 改变 的 风
,
,
,

她一直待到第二天早上，但风向依然没有改变。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbləʊɪŋ] [fʊl] [ɪn][ˈaʊə(r)] [tiːθ] ,
but rather an increase of that which was already blowing full in our teeth ,
但 相当 一个 增加 的 那 哪个 曾是 已经 吹 满的 在 我们的 牙齿 ,

但这反而加剧了我们已经承受的巨大压力。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [əˈkʌmpənimənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [reɪn] ,
together with a most disagreeable accompaniment in the shape of a misty rain ,
一起 和 一个 最多 令人不快的 伴奏 在 这 形状 的 一个 蒙蒙 雨 ,

伴随着令人十分不快的蒙蒙细雨，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ɑːˈselvz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [dek] .
which caused us to confine ourselves below the deck .
哪个 导致 我们 到 局限 我们自己 以下 这 甲板 .

这导致我们只能待在甲板下面。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] — [bʌt; bət] [stɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]
The next morning came — and the next — but still all was dark and
这 下一个 早晨 来了 — 和 这 下一个 — 但 仍然 全部 曾是 黑暗的 和
[ˈləʊərɪŋ] ,
lowering ,
降低 ,

第二天早晨来了，第三天早晨也来了，但天色依然昏暗，光线昏暗。

[ænd; ənd] [stɪl] [dɪd][ðə; ði] [wɪnd] [miːt] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] , [ɔː(r)] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli]
and still did the wind meet us from the ocean , or — what was equally
和 仍然 做过 这 风 见面 我们 从 这 海洋 , 或者 — 什么 曾是 同样地
[ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] — [rɪˈmeɪn] [hʌʃt] [ænd; ənd] [kɑːm] .
unfavorable — remain hushed and calm .
不利 — 保持 静静地 和 冷静的 .

然而，风仍然从海上吹来，或者——同样不利的是——保持静谧无声。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [ðʌs] [rəʊld] [baɪ][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː ˈes][ˈkwaɪətli] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Day after day thus rolled by and found us quietly resting on the bosom of the
天 后 天 因此 滚动 经过 和 成立 我们 悄悄 休息 在 这 怀 的 这
[ˈwɔːtəz] ;
waters ;
水 ;

就这样，一天天过去了，我们静静地躺在水面上休息；

[iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt]
each morning hoping that
每个 早晨 希望 那

每天早上都怀着这样的希望

" [ðə; ði] [briːz] [wʊd] [ˈfreʃn] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ;
" The breeze would freshen when the day was done ;
" 这 微风 会 清新 什么时候 这 天 曾是 完毕 ;

“一天结束时，微风会变得更加强劲；

" [ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest] ,
" and each evening retiring to rest ,
" 和 每个 晚上 退休 到 休息 ,

“每天晚上就寝休息时，

['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['slʌmbə] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]
anxiously expecting to have our slumbers broken by the heaving up of the
焦虑地 期待 到 有 我们的 睡眠 破碎的 经过 这 起伏 向上 的 这
['æŋkə(r)] .
anchor .
锚 .

我们焦急地等待着船锚起吊的声音打破我们的睡眠。

[iːtʃ] [deɪ] [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [həʊps] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th
Each day however , were our hopes disappointed , until the evening of the 24th
每个 天 然而 , 是 我们的 希望 失望的 , 直到 这 晚上 的 这 24th
,
,
,

然而，每天我们的希望都落空了，直到24日晚上。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['pruːvɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] ,
when the wind proving favorable ,
什么时候 这 风 证明 有利 ,

当风向有利时，

[wiː; wi] [muːvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [wʊd] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði]
we moved from our station with as much pleasure as would animate the
我们 已搬 从 我们的 车站 和 作为 很多 乐趣 作为 会 动画 这
['gærɪsn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] ['fɔːtrəs] ,
garrison of a besieged fortress ,
驻军 的 一个 被围困 堡垒 ,

我们离开驻地时，心情之愉悦，足以让被围困的堡垒守军都为之振奋。

['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi'siːdʒə] .
marching out after the departure of the besiegers .
行军 出去 后 这 离开 的 这 围攻者 .

在围攻者撤离后，他们也向外进发。

['aʊə(r)][prə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [naɪn] [deɪz] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] ['weðə(r)] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðæt]
Our probation of nine days was succeeded by weather as bright as that
我们的 缓刑 的 九 天 曾是 成功了 经过 天气 作为 明亮的 作为 那
[hæd; həd] [biːn] ['gluːmi] .
had been gloomy .
有 到过 阴沉 .

九天的试用期结束后，天气晴朗，与之前阴沉的天气截然不同。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ʌn'klaʊdɪd] —
The sky was unclouded —
这 天空 曾是 晴朗无云 —

天空万里无云——

" [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] , [ænd; ənd][feə(r)][ðə; ði] [lait] [wɪndz; waɪndz] [bluː] .
" The sails were filled , and fair the light winds blew .
" 这 帆 是 已填 , 和 公平的 这 光 风 吹 .

“船帆鼓胀，微风轻拂。”

" [ðə; ði]['paɪlət] [left] [ˌjuː 'es] ;
" The pilot left us ;
" 这 飞行员 左边 我们 ;

“飞行员离开了我们；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [lɑːst] [lɪŋk] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈterə] [ˈfɜːrmə][wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] ,
and it was not until this last link which bound us to terra firma was separated ,
和 它 曾是 不是 直到 这 最后的 关联 哪个 边界 我们 到 大地 公司 曾是 分开 ,

直到将我们与陆地连接起来的最后一个环节断裂，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [tuː; tə][maɪˈself] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpɑːθlɪs] [diːp] ;
that I could realize to myself , that I was upon the pathless deep ;
那 我 可以 意识到 到 我 , 那 我 曾是 之上 这 无路 深的 ;

我这才意识到，我身处无路可走的深渊之中；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [driːmd] ; [bʌt; bət][ˈnevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈentəd] [maɪ] [driːmz] ,
of which I had heard , and read , and dreamed ; but never had it entered my dreams ,
的 哪个 我 有 听到 , 和 读 , 和 梦见 ; 但 绝不 有 它 进入 我的 梦境 ,

我曾听说过、读过、梦到过它；但它从未进入过我的梦境。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] " [wend] [maɪ] [wei] " [ˈəʊvə(r)][ɪts] [ˈbiləu] .
that I was one day to " wend my way " over its billows .
那 我 曾是 一 天 到 " 温德 我的 方式 " 超过 它是 波澜 .

我终有一天会“跋涉”过它的波涛。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] , [ˈræpɪdli] [riˈsiːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] ;
The coast of America , rapidly receded from the view ;
这 海岸 的 美国 , 快速 消退 从 这 看法 ;

美国海岸线迅速从视野中消失；

[ænd; ənd] [wen] [ai][leɪd][maɪ] [hed] [əˈpɒn][maɪ] [ˈpɪləʊ] , [ai] [beɪd]
and when I laid my head upon my pillow , I bade
和 什么时候 我 铺设 我的 头 之上 我的 枕头 , 我 巴德

当我把头枕在枕头上时，我吩咐

" [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] [gʊd] [naɪt] !
" My native land good night !
" 我的 本国的 土地 好的 夜晚 !

“我的祖国，晚安！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ai] [prɪˈzjuːm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [felt] ,
" with a heaviness of heart , which I presume there is no one who has not felt ,
" 和 一个 沉重 的 心 , 哪个 我 估 那里 是 不 一 WHO 有 不是 毛毡 ,

“我怀着沉重的心情，我想没有人不曾感受到这种心情。”

[huː] [siːz] [ˈfeɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
who sees fading from his sight ,
WHO 看到 褪色 从 他的 视线 ,

他眼睁睁地看着眼前的景象渐渐消失。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] — [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kˈeəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
the land of his birth — the land which contains all for which he cares to live .
这 土地 的 他的 出生 — 这 土地 哪个 包含 全部 为了 哪个 他 关心 到 居住 .

他的出生地——这片土地包含了他赖以生存的一切。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ðʌs]	['sepəreɪtɪd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,
There	**is**	**something**	**indescribable**	**in**	**the**	**feeling**	**of**	**being**	**thus**	**separated**	**as**	**it**	**were**	**,**
那里	是	某物	无法形容	在	这	感觉	的	存在	因此	分开	作为	它	是	,

这种仿佛被分离的感觉，有一种难以言喻的复杂情感。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
from	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
从	这	休息	的	这	世界	.

来自世界其他地区。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[æz; əz]	[ðəʊ]	['aʊə(r)]	[ʃɪp]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ɪt'self]	,
It	**seems**	**as**	**though**	**our**	**ship**	**is**	**of**	**itself**	**,**
它	似乎	作为	尽管	我们的	船	是	的	本身	,

我们的船似乎独立存在，

[	[piː]	.	[fɔːr]	]
[	**p**	**.**	**4**	**]**
[	p	.	4	]

[第 4 页]

[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋkt]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'pendənt]	[wɜːld]	,	[ɒn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[wɪŋ]	['aʊə(r)]	[wei]	,	[wɪð]
a	**distinct**	**and**	**independent**	**world**	**,**	**on**	**which**	**we**	**wing**	**our**	**way**	**,**	**with**
一个	清楚的	和	独立的	世界	,	在	哪个	我们	翼	我们的	方式	,	和

一个独特而独立的世界，我们翱翔于其上，与

"	[ɔːl]	['hev(ə)n]	[ə'bʌv]	,	[ɔːl]	['əʊʃ(ə)n]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	;
"	**All**	**heaven**	**above**	**,**	**all**	**ocean**	**around**	**us**	**;**
"	全部	天堂	多于	,	全部	海洋	大约	我们	;

“头顶的天空，周围的海洋；

"	[nɒt]	['nəʊɪŋ]	['eni]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə]	[ɔːl]	.
"	**not**	**knowing**	**any**	**,**	**and**	**unknown**	**to**	**all**	**.**
"	不是	会心	任何	,	和	未知	到	全部	.

“不认识任何人，也无人知晓。”

['ɛmpaɪəz]	[meɪ]	[fɔːl]	—	[steɪts]	[biː; bi]	[dɪ'zɒlvd]	—	[həʊl]	['neɪʃnz]	[swept]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;
Empires	**may**	**fall**	**—**	**states**	**be**	**dissolved**	**—**	**whole**	**nations**	**swept**	**from**	**the**	**earth**	**;**
帝国	可能	落下	—	各州	是	溶解	—	所有的	国家	扫荡	从	这	地球	;

帝国可能会覆灭，国家可能会解体，整个民族可能会从地球上消失；

[jet]	[wiː; wi]	[pə'sjuː]	['aʊə(r)]	[kɔːs]	[æz; əz]	[prə'faʊndli]	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	[ɔːt]	[ðæt]	[hæz; həz]	[ə'kɜːd]	,
yet	**we**	**pursue**	**our**	**course**	**as**	**profoundly**	**ignorant**	**of**	**aught**	**that**	**has**	**occurred**	**,**
然而	我们	追求	我们的	课程	作为	深刻地	无知	的	零	那	有	发生	,

然而，我们却对已经发生的事情一无所知，依然我行我素。

[æz; əz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	['plænɪt]	,	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ɪz]	[dʌn]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	[əʊn]	.
as	**are**	**the**	**inhabitants**	**of**	**another**	**planet**	**,**	**of**	**what**	**is**	**done**	**upon**	**our**	**own**	**.**
作为	是	这	居民	的	其他	行星	,	的	什么	是	完毕	之上	我们的	自己的	.

就像其他星球的居民一样，他们也对我们自己星球上发生的事情感兴趣。

['ɑːftə(r)]	['getɪŋ]	['feəli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['sætɪsfaɪd]	,
After	**getting**	**fairly**	**upon**	**the**	**ocean**	**,**	**and**	**being**	**satisfied**	**,**
后	获得	相当	之上	这	海洋	,	和	存在	使满意	,

在基本抵达海边并感到满意之后，

[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ˌdestɪ'neɪʃn]	,
that	**we**	**were**	**making**	**the**	**best**	**of**	**our**	**way**	**to**	**our**	**place**	**of**	**destination**	**,**
那	我们	是	制作	这	最好的	的	我们的	方式	到	我们的	地方	的	目的地	,

我们当时正尽力以最好的方式前往目的地。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][də'rekt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [maɪ][lɒt][hæd; həd] [biːn] [kɑːst] ,
I began to direct my attention to those with whom my lot had been cast ,
我 开始 到 直接的 我的 注意力 到 那些 和 谁 我的 很多 有 到过 投掷 ,

我开始将注意力转向那些与我命运相连的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['deɪli] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , ['weðə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
and with whom I was daily to associate , whether willing or otherwise .
和 和 谁 我 曾是 日常的 到 联系 , 无论 愿意的 或者 否则 .

我每天都要和他们打交道，无论我是否愿意。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['nəʊə] ,
And surely , since the days of Noah ,
和 一定 , 自从 这 天 的 诺亚 ,

当然，自从诺亚时代以来，

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv]
never was a more heterogeneous congregation deposited within the compass of
绝不 曾是 一个 更多的 异质 会众 已存 之内 这 罗盘 的
[ə; eɪ] [ʃɪp] .
a ship .
一个 船 .

一艘船的航程范围内，从未有过如此形形色色的人群聚集在一起。

[ɪm'praɪmɪs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['leɪdɪz] — [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [frentʃ] [ænd; ənd][wʌn] [ə'merɪkən] .
Imprimis , there were three ladies — two of them French and one American .
首先 , 那里 是 三 女士们 — 二 的 他们 法语 和 一 美国人 .

首先，有三位女士——两位是法国人，一位是美国人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['frentʃmən] , [tuː] ['dʒɜːmənz] , [wʌn] [ɪ'tæliən] , [wʌn] ['spænɪəd] , [wʌn] ['ɒstriən]
There were three Frenchmen , two Germans , one Italian , one Spaniard , one Austrian
那里 是 三 法国人 , 二 德国人 , 一 意大利语 , 一 西班牙人 , 一 奥地利
['bærən] , [wʌn] [dʌtʃ] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] ,
Baron , one Dutch Naval Officer ,
男爵 , 一 荷兰语 海军 官 ,

有三名法国人，两名德国人，一名意大利人，一名西班牙人，一名奥地利男爵，一名荷兰海军军官。

[wʌn][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] — [tuː] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [tuː] [rəʊd] ['aɪləndəz] , [tuː]
one Portuguese — two natives of Massachusetts , two Rhode Islanders , two
一 葡萄牙语 — 二 本地人 的 马萨诸塞州 , 二 罗德岛 岛民 , 二
[ˌpensil'veiniən] , [tuː] [vər'dʒɪniən] [ænd; ənd][wʌn] [ˌmɪsə'sɪpɪən] .
Pennsylvanians , two Virginians and one Mississippian .
宾夕法尼亚人 , 二 弗吉尼亚人 和 一 密西西比人 .

一名葡萄牙人——两名马萨诸塞州人，两名罗德岛人，两名宾夕法尼亚州人，两名弗吉尼亚州人，一名密西西比州人。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] , [huː] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , ['merɪt] [ə; eɪ][mɔː(r)]
Of this number there were three , who from their peculiarities , merit a more
的 这 数字 那里 是 三 , WHO 从 他们的 特殊性 , 优点 一个 更多的
[pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] ,
particular notice ,
特别的 注意 ,

其中有三人因其特殊性，值得特别关注。

[ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] [huː] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [tʃɑːns] [ɪn'fɔːm]
than the mere enumeration I have given ; and who , should any chance inform
比 这 仅仅 枚举 我 有 给定 ; 和 WHO , 应该 任何 机会 通知
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不仅仅是我所列举的；而且，如果有人有机会告知他们，

[ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [biːn] " ['tɑːkiːn] [nəʊts] " [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒɪɪdʒ] ,
that any one had been " takin notes " of this voyage ,
那 任何 一 有 到过 " 拿 笔记 " 的 这 航程 ,

是否有人一直在“记录”这次航行？

[wʊd] ['nevə(r)] [fə'ɡɪv] [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ɪn] ['saɪləns] [ðeə(r)] [ˌmʌltɪ'feəriəs] ['merɪts] ;
would never forgive the chronicler who should pass over in silence their multifarious merits ;
会 绝不 原谅 这 编年史家 WHO 应该 经过 超过 在 沉默 他们的 五花八门 优点 ;

绝不会原谅那些对他们诸多功绩保持沉默的编年史家；

— [fɔː(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] ['dɪfrənt] ['ʌðəwaɪz] ,
— for however different otherwise ,
— 为了 然而 不同的 否则 ,

——尽管其他方面有所不同，

[ðeɪ] [məʊst] [hɑː'məʊniəsli] [ə'ɡriːd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪɡ'zɔːltɪd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ['kwɒlətiz] .
they most harmoniously agreed in the one particular of placing a sufficiently exalted estimate upon their own qualities .
他们 最多 和谐地 同意 在 这 一 特别的 的 放置 一个 足够 崇高 估计 之上 他们的 自己的 品质 .

他们在一点上达成了高度一致，那就是对自己的品质给予了足够高的评价。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊtəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['ɡæskəni] ,
One of these notable individuals was a Catholic Priest , a native of Gascony ,
一 的 这些 值得注意的 个人 曾是 一个 天主教 牧师 , 一个 本国的 的 加斯科涅 ,

这些杰出人物中有一位是天主教神父，他出生于加斯科涅地区。

[huːz] ['kærəktə(r)] [meɪ] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [,kɔmpri'hend] ,
whose character may at once be comprehended ,
谁 特点 可能 在 一次 是 理解 ,

其性格一目了然，

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɡæskən] ;
by referring to the idea which one always conceives of the " Gascon ;
经过 指 到 这 主意 哪个 一 总是 构思 的 这 " 加斯科涅 ;

通过提及人们总是想到的“加斯科涅人”的观念；

" — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'ɡriː] , [ðəʊz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]['sætaɪə(r)] ,
" — for he imbodied in an eminent degree , those peculiarities which I had hitherto supposed ridicule and satire ,
" — 为了 他 具象化的 在 一个 杰出 程度 , 那些 特殊性 哪个 我 有 迄今为止 据称 嘲笑 和 讽刺 ,

“——因为他出色地体现了我以前一直认为是嘲笑和讽刺的那些特点。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [truːθ] , [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
but which I now found that truth , assigned to his countrymen .
但 哪个 我 现在 成立 那 真相 , 分配 到 他的 同胞们 .

但我现在发现，这个真相应该归于他的同胞。

['fɜːðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['tɒlərəns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] [,pekə'diləu] [ɒv; əv] ['ɡeɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][məʊst] ['preɪzwɜːði] .
Further , his tolerance towards the gentlemanly peccadilloes of gaming and intoxication , was most praiseworthy .
更远 , 他的 宽容 向 这 绅士风度 小过错 的 赌博 和 中毒 , 曾是 最多 值得称赞 .

此外，他对赌博和酗酒等绅士般的嗜好表现出的宽容态度，非常值得称赞。

[hɪz; ɪz]	[ziːl]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[rɒθ]	,	[ɪn]	[dɪ'fens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæθlɪk]	[rɪ'lɪdʒən]	,
His	**zeal**	**,**	**or**	**rather**	**wrath**	**,**	**in**	**defence**	**of**	**the**	**Catholic**	**religion**	**,**
他的	热情	,	或者	相当	愤怒	,	在	防御	的	这	天主教	宗教	,

他捍卫天主教信仰的热忱，或者更确切地说是愤怒，

[wɒz; wəz]	[məʊst]	['edɪfaɪɪŋ]	—	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['bɪʃəp]	[duː'bʊrg]	[məʊst]	[prə'faʊnd]	.
was	**most**	**edifying**	**—**	**and**	**his**	**admiration**	**of**	**Bishop**	**Dubourg**	**most**	**profound**	**.**
曾是	最多	有益的	—	和	他的	钦佩	的	主教	杜堡	最多	深刻的	.

最令人受益匪浅——他对杜布尔主教的钦佩之情也最为深切。

[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['wəːði]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	—	—	,	[frɒm; frəm]	[huːz]
Another	**of**	**these**	**worthies**	**was**	**a**	**young**	**gentleman**	**of**	**—**	**—**	**,**	**from**	**whose**
其他	的	这些	值得尊敬的人	曾是	一个	年轻的	绅士	的	—	—	,	从	谁

[ˌdɪsər'teʃən]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,
dissertations	**upon**	**the**	**subject**	**,**
学位论文	之上	这	主题	,

另一位德高望重的人士是一位来自——的年轻绅士，他曾就此主题撰写过论文，

[ai]	['lɜːnɪd]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sə'blaɪm]	['saɪəns]	[ɒv; əv]	['kʊkəri]	,
I	**learned**	**more**	**of**	**the**	**sublime**	**science**	**of**	**cookery**	**,**
我	学习	更多的	的	这	升华	科学	的	烹饪	,

我学到了更多关于烹饪这门精妙科学的知识。

[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	['fɔːlən]	[tuː; tə]	[maɪ]	[lɒt]	[tuː; tə]	[ə'kwaɪə(r)]	.
than	**it**	**had**	**ever**	**before**	**fallen**	**to**	**my**	**lot**	**to**	**acquire**	**.**
比	它	有	曾经	前	倒下	到	我的	很多	到	获得	.

比我以往任何时候都更难得到。

[hiː; hi]	[ə'bjuːzd]	[ðə; ði]	['vaɪəndz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['evri]	[deɪ]	[set]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[prə'fjuːʒn]	,
He	**abused**	**the**	**viands**	**which**	**were**	**every**	**day**	**set**	**before**	**us**	**in**	**profusion**	**,**
他	受虐	这	菜肴	哪个	是	每一个	天	放	前	我们	在	丰富	,

他糟蹋了每天摆在我们面前的丰盛佳肴。

[ænd; ənd]	(	[æz; əz]	[ai]	[məʊst]	[ˌʌn.saɪ.ən'tɪf.ɪ.kəl.i]	[ɪ'mædʒɪnd]	)	[ɒv; əv]	['eksələnt]	['kwɒləti]	,	[wɪð]	[məʊst]
and	**(**	**as**	**I**	**most**	**unscientifically**	**imagined**	**)**	**of**	**excellent**	**quality**	**,**	**with**	**most**
和	（	作为	我	最多	非科学地	想象	）	的	出色的	质量	,	和	最多

['dʒentlmənli]	[ænd; ənd]	-	[ə'ʃʊərəns]	;
gentlemanly	**and**	**connoisseurlike**	**assurance**	**;**
绅士风度	和	-	保证	;

（以我最不科学的想象）品质上乘，举止优雅，颇具鉴赏家风范；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ai]	[prɪ'zjuːm]	,	[ɒv; əv]	[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[ˌɪndə'rekt]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	['mænə(r)]
for	**the**	**purpose**	**I**	**presume**	**,**	**of**	**insinuating**	**in**	**that**	**indirect**	**and**	**delicate**	**manner**
为了	这	目的	我	怙	,	的	暗示	在	那	间接	和	精美的	方式

,
,
,

我推测，其目的是为了以那种间接而微妙的方式进行暗示。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[juːst]	[tuː; tə]	['betə(r)]	[θɪŋz]	;
that	**he**	**had**	**been**	**used**	**to**	**better**	**things**	**;**
那	他	有	到过	用过的	到	更好的	事物	;

他以前过着更好的生活；

—	[ænd; ənd]	['verɪli]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spiːdiənt]	[wɒz; wəz]	[ɪn'dʒiːniəs]	—	[sɪns]	[frɒm; frəm]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]
—	**and**	**verily**	**his**	**expedient**	**was**	**ingenious**	**—**	**since**	**from**	**no**	**other**	**part**	**of**
—	和	确实	他的	权宜	曾是	巧妙	—	自从	从	不	其他	部分	的

[hɪz; ɪz]	[kən'dʌkt]	[kʊd; kəd]	[ðɪs]	[kən'kluːʒn]	[hæv; həv]	[biːn]	[dɪ'raɪvd]	.
his	**conduct**	**could**	**this**	**conclusion**	**have**	**been**	**derived**	**.**
他的	执行	可以	这	结论	有	到过	衍生的	.

——而且他的权宜之计确实巧妙——因为从他的其他行为中不可能得出这个结论。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [əˈmɪt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [θriː] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈseptɪd]
It would be unbecoming to omit to mention three articles which he excepted
它 会 是 不体面 到 忽略 到 提到 三 文章 哪个 他 例外
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ,
from the sweeping condemnation ,
从 这 扫荡 谴责 ,

若不提及他未予全面谴责的三篇文章，那就太不合适了。

[ænd; ənd] [ˈɒnəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] .
and honored with his commendation .
和 荣幸 和 他的 表彰 .

并荣获嘉奖。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] — [wʌn] .
These were — 1 .
这些 是 — 1 .

它们是——1.

[ˈwɪski] [pʌntʃ] , [weərˈɒv] [hiː; hi] [əˈkeɪʒnəli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nsi] — [ˌtuːˈtuː] .
Whiskey punch , whereof he occasionally illustrated the potency — 2 .
威士忌酒 冲床 , 其中 他 偶尔 插图 这 效力 — 2 .

威士忌潘趣酒，他偶尔会用它来说明其效力——2。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmʌstəd] , [keɪˈen] [ˈpepə(r)] [ænd; ənd] [brɔɪld] [hæm] ,
A dish consisting of mustard , cayenne pepper and broiled ham ,
一个 盘子 由 的 芥末 , 辣椒 胡椒 和 烤制 火腿 ,

一道由芥末、辣椒粉和烤火腿组成的菜肴，

[ænd; ənd][ɪn] - [nəˈmeŋklətʃə(r)] [ɪˈklɛpt] " [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] " — [ænd; ənd][θriː] .
and in cuisinical nomenclature ycleped " a devil " — and 3 .
和 在 - 命名法 循环 " 一个 魔鬼 " — 和 3 .

在烹饪术语中，它被循环称为“魔鬼”——以及 3.

[frentʃ] [ˈmʌstəd] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈeksələns] [siːmd] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɪn][ɪts]
French mustard — of which the chief excellence seemed to consist in its
法语 芥末 — 的 哪个 这 首席 卓越 似乎 到 由 在 它是
[kənˈteɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [θɪŋ] ,
containing something of almost every thing ,
包含 某物 的 几乎 每一个 事物 ,

法国芥末——其主要优点似乎在于它几乎包含了所有东西——

[seɪv] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [beəz] :
save only the article whose name it bears :
节省 仅有的 这 文章 谁 姓名 它 熊 :

只保留文章标题对应的文章：

[rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [huː] [priːtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈluːɪs] 16th ,
reminding me of the sermon of a priest who preached before Louis 16th ,
提醒 我 的 这 讲道 的 一个 牧师 WHO 布道 前 路易斯 16th ,

这让我想起了一位在路易十六之前布道的牧师的讲道。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [riˈmɑːk] , [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [tʌtʃt] [əˈpɒn] [rɪˈlɪdʒən] [ə; eɪ]
of whom the Monarch remarked , that had he but touched upon religion a
的 谁 这 君主 评论 , 那 有 他 但 感动 之上 宗教 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

国王曾评论说，如果他稍微谈及一下宗教，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] .
he would have had a little of every thing .
他 会 有 有 一个 小的 的 每一个 事物 .

他什么都尝过一点。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] — [æn; ən][əʊld]['dɒktə(r)] — [huː]
The last of the trio was the aforesaid Portuguese — an old doctor — who
这 最后的 的 这 三人组 曾是 这 上述 葡萄牙语 — 一个 老的 医生 — WHO
[wɒz; wəz] ['iːkwəli] [æn; ən]['epɪkjʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [nemd] ['dʒentlmən] ,
was equally an epicure with the last named gentleman ,
曾是 同样地 一个 美食家 和 这 最后的 命名 绅士 ，

三人中的最后一位是前面提到的那位葡萄牙人——一位老医生——他和前面提到的那位先生一样，都是美食家。

[bʌt; bət] [huː] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən][tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['vəutəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz]
but who extended his critical acumen to works of the votaries of the muses
但 WHO 扩展 他的 批判的 敏锐 到 作品 的 这 选民 的 这 缪斯
,
,
,

但他也将自己的批判眼光延伸到了缪斯信徒的作品中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] " [ˌel'iː] [sɪɜː] ['luːɪs] ['juːstəs]
as well as to the productions of the followers of " Le Sieur Louis Eustace
作为 出色地 作为 到 这 作品 的 这 追随者 的 " 乐 先生 路易斯 尤斯塔斯
['juːd] .
Ude .
乌德 .

以及“路易·尤斯塔斯·乌德先生”的追随者的作品。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['veəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
" He was indeed a man of extensive reading and various information ,
" 他 曾是 的确 一个 男人 的 广泛的 阅读 和 各种各样的 信息 ,

他确实是一位博览群书、见多识广的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [di'trækt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
but his arrogance detracted from these advantages , as much as they would
但 他的 傲慢 减损 从 这些 优势 , 作为 很多 作为 他们 会
[hæv; həv] [biːn] [ed'ɔːnd] [baɪ] ['mɒdəsti] .
have been adorned by modesty .
有 到过 装饰 经过 谦逊 .

但他的傲慢削弱了这些优势，而谦逊本可以使这些优势更加熠熠生辉。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðɪs] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [ə'pɪʃəs] , [pɪ'tɹəʊ.ni.əs][ænd; ənd] ['denɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd]
In short , this compound of Apicius , Petronius and Dennis , would have served
在 短的 , 这 化合物 的 阿皮西乌斯 , 佩特罗尼乌斯 和 丹尼斯 , 会 有 服务
['ædmərəbli] ,
admirably ,
令人钦佩地 ,

总之，阿皮西乌斯、佩特罗尼乌斯和丹尼斯的这个组合将会发挥极佳的作用。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][ɪn] ['lɑːlə]
as the original of Fadladeen , the chamberlain of the Harem in Lalla
作为 这 原来的 的 - , 这 管家 的 这 后宫 在 拉拉
[rʊk] ,
Rookh ,
鲁克 ,

作为拉拉鲁克后宫侍从法德拉丁的原型，

" [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,
" who was a judge of every thing ,
" WHO 曾是 一个 法官 的 每一个 事物 ,

“他曾是万事的审判者，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['epɪk]['pəʊɪm] ;
from the mixture of a conserve to the composition of an epic poem ;
从 这 混合物 的 一个 养护 到 这 作品 的 一个 史诗 诗 ;

从果酱的调配到史诗的创作；

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] , [ðæt] " [ɔːl] [ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈpoʊəts] [ɒv; əv] [ˈdeli] ,
" and of whom it is recorded , that " all the cooks and poets of Delhi ,
" 和 的 谁 它 是 记录 ， 那 " 全部 这 厨师 和 诗人 的 德里 ，

据记载，“德里的所有厨师和诗人，

[stʊd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [hɪm] .
stood in awe of him .
站立 在 敬畏 的 他 .

对他敬畏不已。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfeləʊ] [vˈɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]
" The rest of my fellow voyagers were unfortunate enough to be remarkable
" 这 休息 的 我的 同伴 航海者 是 不幸 足够的 到 是 卓越
[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ,
for no peculiarities ,
为了 不 特殊性 ，

“我的其他同伴都很不幸，因为他们没有任何特别之处。”

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ai] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjənz] ,
and among them , I found some pleasant companions ,
和 之中 他们 ， 我 成立 一些 令人愉快的 同伴 ，

其中，我结识了一些令人愉快的同伴。

[huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˊəːksəmnis] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniəns]
who caused the time to pass with as little of irksomeness and inconvenience
WHO 导致 这 时间 到 经过 和 作为 小的 的 烦人 和 不便
[æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
as can be expected on board a ship ,
作为 能 是 预期的 在 木板 一个 船 ，

他让船上的时间过得尽可能轻松愉快，没有带来任何烦扰和不便。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈsiːnəri] [wɪtʃ] [bɪˈgaɪl] [ðə; ði]
where there is nothing of the beauty and variety of scenery which beguile the
在哪里 那里 是 没有什么 的 这 美丽 和 种类 的 风景 哪个 欺骗 这
[lænd] [ˈtrævələ(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪərinəs] ,
land traveller of weariness ,
土地 游客 的 疲劳 ，

那里没有一丝能使疲惫的陆路旅行者感到愉悦的美丽多样的景色，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈevri] [wʌn] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [sɔːs]
and where every one is forced to turn to his companions as the only source
和 在哪里 每一个 一 是 强制 到 转动 到 他的 同伴 作为 这 仅有的 来源
[wɪtʃ] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [əˈmjuːzmənt] ,
which can afford amusement ,
哪个 能 买得起 娱乐 ，

在这样的环境下，每个人都被迫将同伴视为唯一能够带来乐趣的来源。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)] " [wʌn] [ˈtretʃərəs] [ˈaʊə(r)] ,
or which can , for " one treacherous hour ,
或者 哪个 能 ， 为了 " 一 奸诈 小时 ，

或者，在“一个危险的时刻”，

" [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevri] [weɪv] [wɪtʃ] [ˈɜːrdʒɪz] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈɒnwəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" obliterate the recollection that every wave which urges the vessel onward in her
" 泯 这 回忆 那 每一个 海浪 哪个 敦促 这 血管 向前 在 她
[kɔːs] ,
course ,
课程 ，

“抹去对推动船只前进的每一道波浪的记忆，

[dʌz] [bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] .
does but increase the distance between himself and his home .
做 但 增加 这 距离 之间 他自己 和 他的 家 .

这样做只会增加他与家之间的距离。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'diːd] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɔɪɪdʒə(r)] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
For some time indeed , the situation of a voyager , who for the first
为了 一些 时间 的确 , 这 情况 的 一个 旅行者 , WHO 为了 这 第一的
[taɪm] [krɔːsɪz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
time crosses the ocean ,
时间 十字架 这 海洋 ,

的确，对于一位首次横渡大洋的航海者来说，这种情况已经持续了一段时间。

[pə'zesɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɒv(ə)lti] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] ; [nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv]
possesses sufficient novelty to interest him ; nor is the scene around and above
拥有 充足的 新奇 到 兴趣 他 ; 也不 是 这 场景 大约 和 多于
[hɪm] ,
him ,
他 ,

周围和头顶的景色也并非足够新奇，不足以引起他的兴趣。

['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
destitute of all that can attract the eye and excite admiration .
贫困 的 全部 那 能 吸引 这 眼睛 和 激发 钦佩 .

缺乏任何能吸引眼球和激发赞赏之物。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
The ship itself is an object worthy of attention .
这 船 本身 是 一个 目的 值得 的 注意力 .

这艘船本身就是一个值得关注的对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː]
It is delightful to see
它 是 愉快 到 看

看到这些真令人高兴

" [haʊ] ['glɔːriəsli] [hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,
" How gloriously her gallant course she goes ,
" 如何 辉煌地 她 英勇 课程 她 去 ,

她英勇的征程多么辉煌！

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [wɪŋz] ['flaɪɪŋ] ; " — — — —
Her white wings flying ; " — — — —
她 白色的 翅膀 飞行 ; " — — — —

她白色的翅膀飞翔；“————

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['biləu] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [praʊ] ,
to watch the billows which she spurns from her prow ,
到 手表 这 波澜 哪个 她 拒绝 从 她 船首 ,

观看她从船头掀起的波涛，

[tʃeɪft] ['ɪntuː] [fəʊm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpətənsɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]
chafed into foam as if enraged at the impotency of their attempts to resist
擦伤 进入 泡沫 作为 如果 愤怒 在 这 阳痿 的 他们的 尝试 到 抵抗
[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][mæn] [ə'sɜːts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['maɪti]
the superiority which the genius of man asserts over their mighty
这 优势 哪个 这 天才 的 男人 断言 超过 他们的 强大的

它们摩擦成泡沫，仿佛对自己抵抗人类天才凌驾于其强大力量之上的无力感感到愤怒。

[[piː] . [faɪv]]
[p . 5]
[p . 5]

[第5页]

['wɔːtəz] .
waters .
水 .

水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['biləu] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [ɪn] [ʃiːts]
It is beautiful at night to see these billows rolled from the prow in sheets
它 是 美丽的 在 夜晚 到 看 这些 波澜 滚动 从 这 船首 在 纸张
[ɒv; əv] [fleɪm] ,
of flame ,
的 火焰 ,

夜晚，看着这些火焰般的巨浪从船头滚滚而下，真是美极了。

[waɪlst] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] , [ðeə(r)] ['sɜːfɪs] [ə'pɪəz] ['stʌdɪd] [wɪð]
whilst all around , where the waters are agitated , their surface appears studded with
而 全部 大约 , 在哪里 这 水 是 激动 , 他们的 表面 出现 带钉的 和
[stɑːz] ,
stars ,
明星 ,

周围波涛汹涌的水面上，仿佛点缀着繁星。

[wɪtʃ] [ʃaɪn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['spɑːk(ə)l][ɒn] [haɪ] : — [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [muːn]
which shine as if to rival those which sparkle on high : — or when the moon
哪个 闪耀 作为 如果 到 竞争对手 那些 哪个 火花 在 高的 : — 或者 什么时候 这 月亮
[ə'raɪzɪz] ,
arises ,
出现 ,

它们闪耀着仿佛能与高空中的璀璨星辰相媲美的光芒：——或者当月亮升起时，

[tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][maɪld] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kɑːsts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [diːp] , [wɪtʃ]
to behold the flood of mild radiance which she casts along the deep , which
到 看哪 这 洪水 的 温和的 辐射 哪个 她 演员 沿着 这 深的 , 哪个

欣赏她洒向深海的柔和光辉，

" [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [biːm] ['bjʊtɪəsli] .
" Sleeps in the night - beam beauteously .
" 睡觉 在 这 夜晚 - 光束 美丽的 .

“在夜光中安睡，姿态优美。”

" [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [seɪl] [pə'tʃɑːns] [krɒs] [ðɪs] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lait] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['feəri] ['vɪzɪtənt] [ɒv; əv]
" Should a sail perchance cross this path of light , it seems a fairy visitant of
" 应该 一个 帆 或许 叉 这 小路 的 光 , 它 似乎 一个 仙女 贵宾 的
[ðɪs] [ɜːθ] ,
this earth ,
这 地球 ,

“如果一艘帆船偶然驶过这条光线，那它就像是仙女造访人间。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [wɜːld]
and just about to take its departure from it for the bright world
和 只是 关于 到 拿 它是 离开 从 它 为了 这 明亮的 世界
[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sə'spendɪd] .
beneath which it seems suspended .
下面 哪个 它 似乎 暂停 .

即将离开这个世界，前往它似乎悬浮着的明亮世界。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['siːnəri] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ,
All this is scenery which can in no other situation be enjoyed ,
全部 这 是 风景 哪个 能 在 不 其他 情况 是 享受 ,

这一切景色，在其他任何情况下都无法欣赏到。

[jet]	[wɪtʃ]	[laɪk]	['evri]	[θɪŋ]	[els]	,	[suːn]	[pɔːl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[teɪst]	,
yet	**which**	**like**	**every**	**thing**	**else**	**,**	**soon**	**palls**	**upon**	**the**	**taste**	**,**
然而	哪个	喜欢	每一个	事物	别的	,	很快	灵柩	之上	这	品尝	,

然而，就像其他所有东西一样，很快就会让人感到厌倦。

[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[beə(r)]	['testɪməni]	[bəuθ]	[ɒn]	[maɪ]	[əʊn]	[bɪ'hɑːf]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðæt]	[ɒv; əv]
as	**I**	**can**	**bear**	**testimony**	**both**	**on**	**my**	**own**	**behalf**	**and**	**on**	**that**	**of**
作为	我	能	熊	见证	两个都	在	我的	自己的	代表	和	在	那	的

我可以为自己和……作证

"	[maɪ]	['kəʊmeɪt]	[ænd; ənd]	['brʌðəz]	[ɪn]	['eksaɪl]	.
"	**My**	**comates**	**and**	**brothers**	**in**	**exile**	**.**
"	我的	同伴	和	兄弟	在	流亡	.

“我的流亡同胞和兄弟们。

"	[wiː; wi]	[suːn]	[bɪ'keɪm]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	"	[ðə; ði]	['wʌndər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[diːp]	"	[ænd; ənd]	[fɑː(r)]
"	**We**	**soon**	**became**	**accustomed**	**to**	**"**	**the**	**wonders**	**of**	**the**	**deep**	**"**	**and**	**far**
"	我们	很快	成为	习惯	到	"	这	奇迹	的	这	深的	"	和	远的

[frɒm; frəm]	[ˌrɪsp'ɒndɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sentɪmənt]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[tɒm]	[ɪn]	"	[ðə; ði]	['paɪlət]	,
from	**responding**	**to**	**the**	**sentiment**	**of**	**Long**	**Tom**	**in**	**"**	**the**	**Pilot**	**,**
从	回应	到	这	情绪	的	长的	汤姆	在	"	这	飞行员	,

我们很快就习惯了“深海的奇观”，远没有像《飞行员》中朗·汤姆的感受那样回应，

"	[huː]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	"	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[lænd]	['ɔːlweɪz]	[meɪd]	[hɪm]	[fiːl]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	;
"	**who**	**declared**	**that**	**"**	**the**	**sight**	**of**	**land**	**always**	**made**	**him**	**feel**	**uncomfortable**	**;**
"	WHO	声明	那	"	这	视线	的	土地	总是	制成	他	感觉	不舒服	;

他宣称“看到陆地总是让他感到不舒服；

"	['rɑːðə(r)]	[ə'griːd]	[wɪð]	[gɑːn'zɑːloʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tempɪst]	,
"	**rather**	**agreed**	**with**	**Gonzalo**	**in**	**the**	**Tempest**	**,**
"	相当	同意	和	冈萨洛	在	这	暴风雨	,

“我倒是挺赞同《暴风雨》中贡萨罗的观点，

[wen]	[hiː; hi]	[ə'sevəreit]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	"	[gɪv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['fɜːlɒŋ]	[ɒv; əv]	[siː]	,
when	**he**	**asseverated**	**that**	**he**	**would**	**"**	**give**	**a**	**thousand**	**furlongs**	**of**	**sea**	**,**
什么时候	他	断言	那	他	会	"	给	一个	千	弗隆	的	海	,

当他断言他愿意“付出一千弗隆的海域”时，

[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['eɪkə(r)]	[ɒv; əv]	['bærən]	[graʊnd]	.
for	**an**	**acre**	**of**	**barren**	**ground**	**.**
为了	一个	英亩	的	荒芜	地面	.

一英亩荒地。

"	['aʊə(r)]	[teɪst]	[bɪ'keɪm]	[səʊ]	[pə'vɜːtɪd]	,
"	**Our**	**taste**	**became**	**so**	**perverted**	**,**
"	我们的	品尝	成为	所以	变态	,

“我们的品味变得如此变态，

[ðæt]	[wiː; wi]	[hiːd]	[nɒt]	[ðə; ði]	['grændʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[bj'uːtɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
that	**we**	**heeded**	**not**	**the**	**grandeur**	**of**	**the**	**ocean**	**or**	**the**	**beauties**	**of**	**the**
那	我们	听从了	不是	这	宏伟	的	这	海洋	或者	这	美女	的	这

['hevənz]	,
heavens	**,**
天	,

我们却对海洋的壮丽和天空的秀美视而不见。

[ænd; ənd]	[saɪd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]
and	**sighed**	**that**	**we**	**had**
和	叹了口气	那	我们	有

叹了口气，我们曾经……

"	[nəʊ]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
"	**No**	**delight**	**to**	**pass**	**away**	**the**	**time**	**,**
"	不	喜	到	经过	离开	这	时间	,

消磨时间并非乐事，

[ən'les]	[tuː; tə]	[spaɪ]	['aʊə(r)]	['ʃædəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
Unless	**to**	**spy**	**our**	**shadows**	**in**	**the**	**sun**	**,**
除非	到	间谍	我们的	阴影	在	这	太阳	,

除非是为了窥视我们在阳光下的影子，

"	[ɔː(r)]	[ɪn'geɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[seɪdʒ]	['pɑːstaɪm]	[ɒv; əv]	['bɪldɪŋ]	['kɑːslz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[weə(r)]	,
"	**or**	**engage**	**in**	**the**	**most**	**sage**	**pastime**	**of**	**building**	**castles**	**in**	**the**	**clouds**	**where**	**,**
"	或者	从事	在	这	最多	圣人	消遣	的	建筑	城堡	在	这	云	在哪里	,

或者从事最明智的消遣——在云端建造城堡，

"	['sʌmtaɪm]	[wɪd]	[siː]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[lʊk]	['drægənɪʃ]	;
"	**Sometime**	**we'd**	**see**	**a**	**cloud**	**look**	**dragonish**	**;**
"	有时	我们会	看	一个	云	看	龙形	;

“有时我们会看到云朵看起来像龙；

[ə; eɪ]	['veɪpə(r)]	['sʌmtaɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	[ɔː(r)]	['laɪən]	,
A	**vapour**	**sometime**	**like**	**a**	**bear**	**or**	**lion**	**,**
一个	汽	有时	喜欢	一个	熊	或者	狮子	,

有时像熊或狮子一样的蒸汽，

[ə; eɪ]	-	['sɪtədəl]	,	[ə; eɪ]	['pendənt]	[rɒk]	,
A	**tower'd**	**citadel**	**,**	**a**	**pendant**	**rock**	**,**
一个	-	堡垒	,	一个	吊坠	岩石	,

一座塔楼林立的城堡，一块悬垂的岩石，

[ə; eɪ]	[fɔːkt]	['maʊntən]	,	[ɔː(r)]	[bluː]	['prɒməntri]
A	**forked**	**mountain**	**,**	**or**	**blue**	**promontory**
一个	分叉	山	,	或者	蓝色的	海角

分叉的山峰，或蓝色的岬角

[wɪð]	[triːz]	[ə'pɒn]	-	[tiː]	.	"	—	—	—	—
With	**trees**	**upon**	**'**	**t**	**.**	**"**	**—**	**—**	**—**	**—**
和	树木	之上	-	t	.	"	—	—	—	—

上面有树。——

[ɪn]	[ʃɔːt]	,	['evri]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[daɪ'vɜːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[wɒz; wəz]	['iːgəli]	[kɔːt]
In	**short**	**,**	**every**	**thing**	**which**	**could**	**divert**	**for**	**a**	**while**	**,**	**was**	**eagerly**	**caught**
在	短的	,	每一个	事物	哪个	可以	转移	为了	一个	尽管	,	曾是	急切地	捕捉

[æt; ət]	,
at	**,**
在	,

总之，任何能暂时分散注意力的事物，都被他们欣然接受。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[pə'sjuːz]	[ə; eɪ]	['bʌtəflaɪ]	.
as	**a**	**child**	**pursues**	**a**	**butterfly**	**.**
作为	一个	孩子	追寻	一个	蝴蝶	.

就像孩子追逐蝴蝶一样。

"	[ə; eɪ]	[seɪl]	[ɪn]	[saɪt]	,	"	[sɜːvd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[deɪ]	;
"	**A**	**sail**	**in**	**sight**	**,**	**"**	**served**	**as**	**the**	**event**	**of**	**a**	**day**	**;**
"	一个	帆	在	视线	,	"	服务	作为	这	事件	的	一个	天	;

“看到帆船了”成了当天的大事；

[ə; eɪ]	['pɔːpəs]	[ɔː(r)]	['flaɪɪŋ]	[fɪʃ]	[ɪk'saɪtɪd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['ɪntrəst]	,
a	**porpoise**	**or**	**flying**	**fish**	**excited**	**as**	**much**	**interest**	**,**
一个	海豚	或者	飞行	鱼	兴奋的	作为	很多	兴趣	,

海豚或飞鱼也引起了人们的极大兴趣。

[æz; əz] [wʊd] [ɒn][lænd][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡrɪfən] , [ə; eɪ] [wɪŋd]
as would on land be produced by the apparition of a gryphon , a winged
作为 会 在 土地 是 生产 经过 这 幻影 的 一个 狮鹫 , 一个 有翅膀的
['dræɡən] ,
dragon ,
龙 ,

就像在陆地上看到狮鹫（一种有翼龙）的幻影一样，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fæbjələs] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ; [waɪlst] [ðə; ði][hjuːdʒ] [lə'vaɪəθən] ,
or any other fabulous monster of romance ; whilst the huge leviathan ,
或者 任何 其他 太棒了 怪物 的 浪漫 ; 而 这 巨大的 利维坦 ,

或者任何其他浪漫传说中的奇幻怪物；而巨大的利维坦，

['hiːvɪŋ] [hɪz; ɪz][vɑːst] [bʌlk] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] , [kri'eɪtɪd] [æz; əz]
heaving his vast bulk into view and spouting rivers to the skies , created as
起伏 他的 广阔的 大部分 进入 看法 和 喷水 河流 到 这 天空 , 创建 作为
[mʌtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
much sensation ,
很多 感觉 ,

他庞大的身躯耸立在人们眼前，喷涌出的水柱直冲云霄，引起了巨大的轰动。

[æz; əz][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .
as an earthquake or a revolution .
作为 一个 地震 或者 一个 革命 .

就像地震或革命一样。

[ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['nɔːtɪləs] [tuː] , ['spredɪŋ] [ɪts] [træns'pærənt] [seɪl] , [ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [ɪts]
The graceful little nautilus too , spreading its transparent sail , and pursuing its
这 优美 小的 鹦鹉螺 也 , 传播 它是 透明的 帆 , 和 追求 它是
['dɑːnsɪŋ] [kə'rɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,
dancing career over the waves ,
跳舞 职业 超过 这 波浪 ,

那只优雅的小鹦鹉螺，展开它透明的帆，在波浪上翩翩起舞。

[wɒz; wəz]['evə(r)] [heild] [wɪð] [ˌæklə'meɪʃn] ; [ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['dʒɜːnəlɪst] ,
was ever hailed with acclamation ; though as a faithful journalist ,
曾是 曾经 赞誉 和 欢呼 ; 尽管 作为 一个 忠实 记者 ,

尽管作为一名忠实的记者，他一直备受赞誉；

[huː] [wʊd] [wɪʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'feəz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] " [æn; ən] ['ɒnɪst]
who would wish even in the slightest affairs to be considered " an honest
WHO 会 希望 甚至 在 这 丝毫 事务 到 是 经过考虑的 " 一个 诚实的
['krɒnɪklə(r)] ,
chronicler ,
编年史家 ,

谁会希望即使在最轻微的事情上也被认为是“诚实的记录者”呢？

" [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm][æz; əz] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['seɪləz] ,
" I am compelled to denounce them as unprofitable sailors ,
" 我 是 被迫 到 声讨 他们 作为 无利可图 水手们 ,

我不得不谴责他们是毫无用处的航海家。

[æz; əz] [ðeɪ] ['evə(r)][stɪə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] " [wɪndz] [aɪ] .
as they ever steer full in the " wind's eye .
作为 他们 曾经 转向 满的 在 这 " 风的 眼睛 .

他们总是迎着“风眼”航行。

"	[ə; eɪ]	[məʊst]	[rɪˈmɑːkəb(ə)l]	[ɪˈvent]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[ˈvɔɪɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌselɪˈbreɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌænɪˈvɜːsəri]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˌɪndɪˈpendəns]	;
"	**A**	**most**	**remarkable**	**event**	**in**	**our**	**voyage**	**was**	**the**	**celebration**	**of**	**the**	**anniversary**	**of**	**our**	**independence**	**;**
"	一个	最多	卓越	事件	在	我们的	航程	曾是	这	庆典	的	这	周年纪念日	的	我们的	独立	;

“我们航行中最值得一提的事件是庆祝我们的独立周年纪念日；

[wɪtʃ]	,	[ˈhæpənɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[kɔːs]	,	[wɒz; wəz]	[ˈməːθfuli]	[kept]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əˈmɛrɪkənz]	[ɒn]	[bɔːd]	,
which	**,**	**happening**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**our**	**course**	**,**	**was**	**mirthfully**	**kept**	**by**	**the**	**Americans**	**on**	**board**	**,**
哪个	，	发生	关于	这	中间	的	我们的	课程	，	曾是	兴高采烈地	保留	经过	这	美国人	在	木板	，

这件事发生在我们航程的中途，船上的美国人对此津津乐道。

[ˈeɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌreprɪˈzentətɪvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdɪfrənt]	[ˈneɪʃnz]	[ðeə(r)]	[əˈsembəld]	.
aided	**by**	**the**	**representatives**	**of**	**the**	**different**	**nations**	**there**	**assembled**	**.**
协助	经过	这	代表	的	这	不同的	国家	那里	组装	.

在与会各国代表的协助下。

[ðə; ði]	[ˌselɪˈbreɪʃn]	[kəˈmenst]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rev]	.	[ˈmɪstə(r)]	.	—	—	[ɒv; əv]	—	—	;
The	**celebration**	**commenced**	**with**	**a**	**prayer**	**from**	**the**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**—**	**—**	**of**	**—**	**—**	**;**
这	庆典	开始	和	一个	祷告	从	这	牧师	.	先生	.	—	—	的	—	—	;

庆祝活动以——牧师先生的祈祷开始；

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[endid]	[æz; əz]	[əˈprəʊpriətli]	;
and	**I**	**wish**	**I**	**could**	**say**	**that**	**it**	**ended**	**as**	**appropriately**	**;**
和	我	希望	我	可以	说	那	它	结束	作为	适当	;

我希望事情能以如此圆满的方式结束；

[fɔː(r); fə(r)]	[suːn]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈdɪnə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈkeɪm]	[kwaɪt]	[əˈpærənt]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːt(ə)n]	[jʌŋ]	[ˈdʒentlmən]	,	[ænd; ənd]	[əʊld]	[ˈdɒktə(r)]	,
for	**soon**	**after**	**dinner**	**it**	**became**	**quite**	**apparent**	**,**	**that**	**a**	**certain**	**young**	**gentleman**	**,**	**and**	**old**	**doctor**	**,**
为了	很快	后	晚餐	它	成为	相当	明显	，	那	一个	肯定	年轻的	绅士	，	和	老的	医生	，

晚饭后不久，就很明显地看出，一位年轻绅士和一位老医生

[ɒv; əv]	[huːm]	[ai]	[hæv; həv]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˈspəʊkən]	,	[haʊˈevə(r)]	[wel]	[ˈfɔːtɪfaɪd]	[əˈgenst]	[ˈmʌstəd]	[ænd; ənd]	[keɪˈen]	,
of	**whom**	**I**	**have**	**before**	**spoken**	**,**	**however**	**well**	**fortified**	**against**	**mustard**	**and**	**cayenne**	**,**
的	谁	我	有	前	说	，	然而	出色地	强化	反对	芥末	和	辣椒	，

我之前已经提到过他们，尽管他们非常擅长抵御芥末和辣椒的侵害，

[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[pruːf]	[əˈgenst]	[ʃæmˈpeɪn]	—	[səʊ]	—	—	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[pʊt]	[tuː; tə]	[bed]	.
were	**not**	**proof**	**against**	**champagne**	**—**	**so**	**—**	**—**	**they**	**were**	**put**	**to**	**bed**	**.**
是	不是	证明	反对	香槟酒	—	所以	—	—	他们	是	放	到	床	.

它们不怕香槟——所以——它们就被安乐死了。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	16th	[ɒv; əv]	[dʒʊˈlaɪ]	,
On	**the**	**evening**	**of**	**the**	**16th**	**of**	**July**	**,**
在	这	晚上	的	这	16th	的	七月	，

7月16日晚，

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɜːst]	[ˈgriːtɪd]	[baɪ]	[ðæt]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ˈʌðə(r)z]	,
we	**were**	**first**	**greeted**	**by**	**that**	**sound**	**of**	**all**	**others**	**,**
我们	是	第一的	问候	经过	那	声音	的	全部	其他的	，

我们首先听到的就是那种与众不同的声音，

[ðə; ði][məʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['tiːdiəs] [deɪz] ,
the most grateful to the ears of those who have been for twenty tedious days ,
这 最多 感激的 到 这 耳朵 的 那些 WHO 有 到过 为了 二十 乏味 天 ,

对于那些已经忍受了二十天煎熬的人来说，这无疑是最令人感激的。

[ə'pɒn][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] ['elɪmənt] .
upon the unstable element .
之上 这 不稳定 元素 .

在不稳定的元素上。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [huː] [klaɪmd] [tuː; tə] ['veəriəs] ['haɪts] ,
The deck was soon deserted by the younger portion of the passengers , who climbed to various heights ,
这 甲板 曾是 很快 荒凉的 经过 这 年轻 部分 的 这 乘客 , WHO 攀登 到 各种各样的 高度 ,

甲板上很快就空无一人，年轻的乘客们纷纷爬到不同高度的平台上。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] , [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['welkəm] ['prɒspekt] .
according to their proficiency , to behold the welcome prospect .
根据 到 他们的 熟练程度 , 到 看哪 这 欢迎 前景 .

根据他们的熟练程度，去欣赏令人欣喜的前景。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] " ['meri] ['ɪŋglənd] " [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [siːn] ; [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [haʊ'evə(r)] ,
The shore of " merry England " could then be seen ; presenting to the eye however ,
这 支撑 的 " 欢乐 英格兰 " 可以 然后 是 已见 ; 呈现 到 这 眼睛 然而 ,

这时，人们便能看到“快乐英格兰”的海岸线；然而，映入眼帘的却是……

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪn] ['feɪntli] [sketʃ] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
nothing save a line faintly sketched , undulating a little above the horizon ,
没有什么 节省 一个 线 淡淡的 草图 , 起伏的 一个 小的 多于 这 地平线 ,

除了地平线上方一条隐约可见、略微起伏的线条外，什么也没有。

[səʊ] [ðæt] ['meni] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [daʊt]
so that many still remained in doubt
所以 那 许多 仍然 剩余 在 怀疑

因此，许多人仍然心存疑虑。

" — — - [tɪl] [ðə; ði] [lait] - [haʊs] [fɑː(r)] [bleiz] ,
" — — ' till the light - house far blazed ,
" — — - 直到 这 光 - 房子 远的 燃烧的 ,

“——直到远处的灯塔闪耀着光芒，

[laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
Like a star in the midst of the ocean .
喜欢 一个 星星 在 这 中间 的 这 海洋 .

如同大海中的一颗明星。

" [ðʌs] [dɪd][wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] (['ɔːlməʊst][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,
" Thus did we enter the English channel (almost the end of our voyage ,
" 因此 做过 我们 进入 这 英语 渠道 (几乎 这 结尾 的 我们的 航程 ,

“就这样，我们进入了英吉利海峡（几乎是我们航程的终点），

) [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn'kaʊntəd] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] " ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
) without having encountered any of those " dangers of the seas " of which we
) 没有 拥有 遭遇 任何 的 那些 " 危险 的 这 海域 " 的 哪个 我们
[hɪə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [sʌtʃ] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
hear and read such appalling descriptions .
听到 和 读 这样的 令人震惊 描述 .

）却从未遇到过我们听闻或读到的那些令人毛骨悚然的“海上危险”。

[ai] ['riːəli] [felt] ['ɔːlməʊst] ['mɔːtɪfaɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk] ,
I really felt almost mortified that I should have crossed the great Atlantic ,
我 真的 毛毡 几乎 羞愧难当 那 我 应该 有 交叉 这 伟大的 大西洋 ,

我当时真的感到非常羞愧，竟然横渡了浩瀚的大西洋。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪ'held] [ðə; ði] [weɪvz] ['rʌnɪŋ] " ['maʊntən] [haɪ] , " [wɪð] ['bɒtəmləs] [ə'bis]
without having beheld the waves running " mountain high , " with bottomless abysses
没有 拥有 观看 这 波浪 跑步 " 山 高的 , " 和 无底 深渊
[bɪ'twiːn] ; [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] ,
between ; without having seen ,
之间 ; 没有 拥有 已见 ,

未曾亲眼目睹巨浪滔天，其间深不见底的深渊；未曾见过，

" — — [ðə; ði] [streɪnd] [mɑːst] ['kwɪvə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [riːd] ,
" — — the strained mast quiver as a reed ,
" — — 这 紧张 桅杆 颤动 作为 一个 芦苇 ,

“—— 受力的桅杆像芦苇一样颤抖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rent] ['kænvəs] , ['flʌtərɪŋ] [struː] [ðə; ði] [geɪl] .
And the rent canvass , fluttering strew the gale .
和 这 租 帆布 , 飘动 胼 这 大风 .

而租金画布，在狂风中飘扬。

" [ai] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [æt; ət] [ɔːl] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [maɪ] [aɪ'dɪə]
" I cannot pretend to say however that this would at all have improved my idea
" 我 不能 假装 到 说 然而 那 这 会 在 全部 有 改进 我的 主意
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ;
of a sea voyage ;
的 一个 海 航程 ;

“但我不能说这会让我对海上航行的印象有所改善；

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['veri] ['feivərəbli] .
towards which I cannot say that my experiment has impressed me very favorably .
向 哪个 我 不能 说 那 我的 实验 有 印象深刻 我 非常 有利 .

但就我而言，我的实验结果并不令人满意。

[ɪn'diːd] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n] ,
Indeed I cannot but wonder at the magnificent descriptions sometimes given ,
的确 我 不能 但 想知道 在 这 壮丽 描述 有时 给定 ,

我确实不禁对某些精彩的描述感到惊叹。

[ɒv; əv] [æn; ən] " [ɪk'skɜːʃn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] " — ['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] ['swelɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] —
of an " excursion over the waters " — gentle Zephyrs swelling the sails —
的 一个 " 短途旅行 超过 这 水 " — 温和的 微风 肿胀 这 帆 —
['traɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['nɪriˌɪdz] ['spɔːtɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Tritons and Nereids sporting around ,
海神 和 海仙女 体育 大约 ,

一次“水上之旅”——和煦的西风吹拂着船帆——海神特里同和涅瑞伊得斯在周围嬉戏玩耍，

[mə'ləʊdiəs] [wɪð] [kɒŋks] — [əʊld] ['neptjuːn] ['kaːmɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] ['ves(ə)l] ['geɪli] ['baʊndɪŋ]
melodious with Conchs — Old Neptune calming the waves — and the gallant vessel gaily bounding
悦耳动听 和 海螺 — 老的 海王星 平静 这 波浪 — 和 这 英勇 血管 兴高采烈地 边界

海螺声悠扬悦耳——老海神尼普顿平息了波涛——英勇的船只欢快地跃动着

" ['or] [ðə; ði][glæd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [siː] ,
" O'er the glad waters of the dark blue sea ,
" 超过 这 高兴的 水 的 这 黑暗的 蓝色的 海 ,

“在蔚蓝大海的欢快水面上，

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['feəri] ['pædʒənt] .
" as if the whole were a fairy pageant .
" 作为 如果 这 所有的 是 一个 仙女 盛会 .

“仿佛整个世界都是一场童话般的盛会。”

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
I can only give it as my opinion ,
我 能 仅有的 给 它 作为 我的 观点 ,

我只能给出我个人的意见。

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [gɪv] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] , [hæv; həv] ['aɪðə(r)] ,
that most of those who give such glowing representations of a sea voyage , have either ,
那 最多 的 那些 WHO 给 这样的 发光 表现形式 的 一个 海 航程 , 有 任何一个 ,

大多数对海上航行做出如此精彩描述的人，要么……

['nevə(r)] [traɪd] [wʌn] ;
never tried one ;
绝不 尝试 一 ;

从未尝试过；

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [bɑːd] [huː] " [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['oʊʃənz] [meɪn] ,
or are guilty of the common littleness of imitation — imitation of the noble bard who " laid his hand on ocean's mane ,
或者 是 有罪的 的 这 常见的 小 的 模仿 — 模仿 的 这 高贵 诗人 WHO " 铺设 他的 手 在 海洋的 鬃毛 ,

或者犯了模仿这种常见的庸俗错误——模仿那位“将手放在海洋鬃毛上的”高贵吟游诗人，

" [ænd; ənd] [huː] [ɪk'skleɪmd] — " [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] ['əʊʃ(ə)n] !
" and who exclaimed — " I have loved thee ocean !
" 和 WHO 惊呼 — " 我 有 喜爱 你 海洋 !

“他惊呼道——‘我爱你，海洋！’

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][dɪd] .
" because in reality he did .
" 因为 在 现实 他 做过 .

因为事实上他确实这么做了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
For my own part , I can give no better idea of my opinion of a ship ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 能 给 不 更好的 主意 的 我的 观点 的 一个 船 ,

就我个人而言，我无法更好地表达我对一艘船的看法。

[ðæn; ðən][baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] , [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] [fə'lɪsɪtəs] — [vɪz] .
than by quoting a definition of one , which struck me as peculiarly felicitous — viz .
比 经过 引用 一个 定义 的 一 , 哪个 击 我 作为 奇特地 幸福的 — 即 .

与其引用一个定义，不如直接引用一个定义，这让我觉得特别巧妙——即：

" [ə; eɪ] ['dɜːti] ['prɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['draʊnd] .
" a dirty prison with a good chance of being drowned .
" 一个 肮脏的 监狱 和 一个 好的 机会 的 存在 溺水 .

“一座肮脏的监狱，很有可能会被淹死。”

" [ɒn] [ðə; ði] 18th ; ['aʊə(r)] [aɪz] [wen] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ,
" On the 18th ; our eyes when turned towards the east ,
" 在 这 18th ; 我们的 眼睛 什么时候 转向 向 这 东方 ,

“18日，当我们的目光转向东方时，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][drɪə(r)] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]
no longer wandered over a drear expanse of
不 更长 漫步 超过 一个 凄凉 广阔 的

不再漫无目的地游荡在荒凉的广袤土地上

[[piː] . [sɪks]]
[p . 6]
[p . 6]

[第6页]

['wɔːtəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] " [lɑː] [bel] [frɑːns] " ['ɒfəd] [ɪt'self] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] ,
waters , but the coast of " la belle France " offered itself to our view ,
水 , 但 这 海岸 的 " 拉 美女 法国 " 提供 本身 到 我们的 看法 ,

虽然周围水域开阔，但“美丽的法兰西”海岸线却展现在我们眼前。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['grædʒuəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [klɪfs] ,
and as we gradually approached , it assumed the appearance of tremendous cliffs ,
和 作为 我们 逐步地 接近 , 它 假定 这 外貌 的 巨大的 悬崖 ,

随着我们逐渐靠近，它看起来就像是巨大的悬崖峭壁。

[prɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [frʌnts] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
presenting their awful fronts full to the ocean .
呈现 他们的 可怕 前线 满的 到 这 海洋 .

它们丑陋的正面朝向大海。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
THE MOTHER OF WASHINGTON .
这 母亲 的 华盛顿 .

华盛顿之母。

[ə'mɪd] [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Amid the untiring efforts of the present age , to elevate the standard of female education ,
之中 这 不懈 努力 的 这 展示 年龄 , 到 提升 这 标准 的 女性 教育 ,

在当今时代为提高女性教育水平而不懈努力之际，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['sɪstəm] , [meɪ] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]
it is possible that the excellencies of a more ancient system , may be too much
它 是 可能的 那 这 卓越 的 一个 更多的 古老的 系统 , 可能 是 也 很多
[ˌdisri'gɑːdid] .
disregarded .
被忽视 .

或许，更古老体系的优点被过度忽视了。

[ɪn]['aʊə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skɑːrdɪŋ] , [ɔː(r)]
In our zeal for reformation , we are in danger of discarding , or
在 我们的 热情 为了 改革 , 我们 是 在 危险 的 丢弃 , 或者
[prə'naʊnsɪŋ] ['ɒbsəliːt] ,
pronouncing obsolete ,
发音 过时的 ,

我们热衷于改革，却有可能会抛弃或宣布某些事物过时。

[sʌm; səm] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [ɒv; əv]['sæljət(ə)ri] ['tendənsi] .
some requisitions of salutary tendency .
一些 请购单 的 有益的 趋势 .

一些有益倾向的要求。

[ðə; ði]['waɪdə(r)][reɪndʒ][bəʊθ][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [prɪ'skraɪbd] ,
The wider range both of intellect and accomplishment , which is now prescribed ,
这 更广泛 范围 两个都 的 智力 和 成就 , 哪个 是 现在 规定 ,

如今所规定的更广泛的智力和成就范围，

[siːm] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['həʊmˌbred] ['vɜːtjuːz] ,
seems to exclude some of those practical and homebred virtues ,
似乎 到 排除 一些 的 那些 实际的 和 自家繁育 美德 ,

似乎排除了一些实用且本土的美德。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wʊmən] [dɪ'pendz] .
on which the true influence of woman depends .
在 哪个 这 真的 影响 的 女士 取决于 .

这才是女性真正影响力的体现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
There was a fine mixture of energy and dignity , in the character of
那里 曾是 一个 美好的 混合物 的 活力 和 尊严 , 在 这 特点 的
['fiːmeɪl] ,
females ,
女性 ,

女性的性格中兼具活力与尊严，这是一种很好的结合。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ræŋks] [ɪn]['aʊə(r)]['əʊldən] [taɪm] .
of the higher ranks in our olden time .
的 这 更高 排名 在 我们的 古老的 时间 .

在我们古代的上层阶级。

[wiː; wi][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [deɪz] , [tuː; tə] [huːm] ['læŋgə(r)] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] ,
We of modern days , to whom languor and luxury are dear ,
我们 的 现代的 天 , 到 谁 倦怠 和 奢华 是 亲爱的 ,

我们这些现代人，崇尚慵懒和奢华，

[ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] .
allege that it was carried too far .
指控 那 它 曾是 携带 也 远的 .

声称此事做得太过火了。

[wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['stɜːnnəs] .
We complain that it involved reserve and sternness .
我们 抱怨 那 它 涉及 预订 和 严厉 .

我们抱怨说，这其中掺杂了冷漠和严厉的情绪。

[pə'hæps] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sensəb(ə)l][ðæt] [wiː; wi] [vɜːdʒ] [səʊ] ['pælpəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm]
Perhaps , we are not sensible that we verge so palpably to the other extreme
也许 , 我们 是 不是 明智的 那 我们 边缘 所以 明显地 到 这 其他 极端
,
,
,

或许，我们不够理智，才会如此明显地走向另一个极端。

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn]['aʊə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['mænəz] ['skeəsli] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)][baɪ]
as to retain in our style of manners scarcely the shadow of that power by
作为 到 保持 在 我们的 风格 的 礼仪 几乎 这 阴影 的 那 力量 经过
[wɪtʃ] ['fɒli] [ɪz] [tʃekt] [ænd; ənd] [frɪ'vɒləti] ['saɪlənst] .
which folly is checked and frivolity silenced .
哪个 蠢事 是 已检查 和 轻浮 沉默 .

以至于我们的礼仪风格中几乎完全丧失了那种能够遏制愚蠢、制止轻浮的力量的影子。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [hæz; həz] [biːn] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['dɪgnəti]
The mother of Washington , has been pronounced a model of the true dignity
这 母亲 的 华盛顿 , 有 到过 发音 一个 模型 的 这 真的 尊严
[ɒv; əv] ['wʊmən] .
of woman .
的 女士 .

华盛顿的母亲被誉为女性真正尊严的典范。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði]['spɑːt(ə)n] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti]
She seemed to combine the Spartan simplicity and firmness , with the lofty
她 似乎 到 结合 这 斯巴达 简单 和 硬度 , 和 这 高远
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['meɪtrən] .
characteristics of a Roman matron .
特征 的 一个 罗马 护士长 .

她似乎兼具斯巴达人的朴素和坚韧，以及罗马贵妇人的高贵气质。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd] [ə'fekʃən] ,
With a heart of deep and purified affections ,
和 一个 心 的 深的 和 纯化 情感 ,

怀着一颗深沉而纯洁的爱心，

[ʃiː; ʃi] ['blendɪd] [ðæt] ['mædʒəsti] [wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv][ɔ:l] .
she blended that majesty which commanded the reverence of all .
她 混合 那 威严 哪个 命令 这 尊敬 的 全部 .

她兼具那种令所有人敬畏的威严。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['haʊshəʊld] , [huːz] [tʃɑːdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
At the head of a large household , whose charge , by the death of her
在 这 头 的 一个 大的 家庭 , 谁 收费 , 经过 这 死亡 的 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她身为一个大家庭的家长，丈夫去世后，她承担起了照顾这个家庭的重任。

[dɪ'vɒlvd] ['səʊlli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['taɪələs]
devolved solely on her , the energy of her tireless
下放 仅 在 她 , 这 活力 的 她 不知疲倦
[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] [prɪ'zɜːvd] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['hɑːməni] .
superintendence preserved subordination and harmony .
督察 保存完好 从属关系 和 和谐 .

一切重任都落在了她肩上，她孜孜不倦的监督维持了秩序与和谐。

[ðə; ði] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [self] - [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [sʌn] ,
The undeviating integrity and unshaken self - command of her illustrious son ,
这 毫不偏离 正直 和 坚定不移 自己 - 命令 的 她 杰出 儿子 ,

她杰出的儿子拥有坚定不移的正直品格和沉着冷静的自制力。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪvɛləpmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
were developements of her own elements of character ,
是 发展 的 她 自己的 元素 的 特点 ,

是她自身性格要素的发展，

— [fruːts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [dʒɜːrmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .
— fruits from those germs which she planted in the soil of his infancy .
— 水果 从 那些 细菌 哪个 她 已种植 在 这 土壤 的 他的 婴儿期 .

——那是她在他幼年时播下的种子结出的果实。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , [wɒt] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ,
To the inquiry , what course had been pursued in the early education of one ,
到 这 询问 , 什么 课程 有 到过 追击 在 这 早期的 教育 的 一 ,

对于这项调查，即在一个人的早期教育中采取了何种方式，

[huːm] [nɒt]['əʊnli] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] , [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['ɒnə(r)]['ɔːlməʊst][dɪ'vaɪn] , [ʃiː; ʃi]
whom not only America , but the world , regarded with honor almost divine , she
谁 不是 仅有的 美国 , 但 这 世界 , 认为 和 荣誉 几乎 神圣的 , 她
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

她回答说，她不仅被美国，也被全世界视为近乎神圣的人物。

— " [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['les(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] .
— " his first lesson was to obey .
— " 他的 第一的 课 曾是 到 服从 .

“他上的第一课就是服从。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)] , ['kɜːtiəs] , [jet] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɔːl] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ,
" It was her dignity of manner , courteous , yet rejecting all ostentation ,
" 它 曾是 她 尊严 的 方式 , 有礼貌 , 然而 拒绝 全部 炫耀 ,

“她举止端庄，彬彬有礼，却又摒弃一切炫耀。”

[ænd; ənd] ['kɒntent] [tuː; tə] [ə'reɪ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] " [pleɪn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
and content to array itself in the " plain and becoming garb of the ancient
和 内容 到 大批 本身 在 这 " 清楚的 和 成为 外衣 的 这 古老的
[vər'dʒɪniən]['leɪdi] ,
Virginian lady ,
弗吉尼亚人 女士 ,

并乐于穿上“古老弗吉尼亚女士朴素而得体的服装”，

" — [ðæt] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['kɒstjuːm]
" — that elicited from those accustomed to the pomp and gorgeous costume
" — 那 引发的 从 那些 习惯 到 这 盛大场面 和 华丽的 戏服
[ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [kɔːts] , [ðə; ði] [haɪ] [preɪz] ,
of European courts , the high praise ,
的 欧洲的 法院 , 这 高的 称赞 ,

——这番话出自那些习惯了欧洲宫廷的盛大排场和华丽服饰的人们之口，并获得了极高的赞誉。

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [sʌtʃ] ['mʌðəz] ,
that " it was no wonder that a country which produced such mothers ,
那 " 它 曾是 不 想知道 那 一个 国家 哪个 生产 这样的 母亲们 ,

“难怪一个孕育出如此优秀母亲的国家会……”

[kʊd; kəd] [bəʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['wɒʃɪŋtən] .
could boast such a man as Washington .
可以 夸 这样的 一个 男人 作为 华盛顿 .

能拥有像华盛顿这样的人物，实属难得。

" [hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈlaikən] [tuː; tə] [ˈfeɪbɪəs] , — [tuː; tə] [ˌsɪnsəˈneɪtəs] , [ænd; ənd]

" He therefore , who has been likened to Fabius , — to Cincinnatus , and

" 他 所以 , WHO 有 到过 类似 到 法比尤斯 , — 到 辛辛那图斯 , 和

[tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈhɪərəʊz] [ɒv; əv] [ænˈtɪkwəti] ,

to other heroes of antiquity ,

到 其他 英雄 的 古代 ,

因此，他被比作法比乌斯、辛辛纳图斯以及其他古代英雄，

[ˈəʊnli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [hiː; hi] [trænˈsend, trɑːn-] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,

only to show how greatly he transcended them by being a christian ,

仅有的 到 展示 如何 非常 他 超越 他们 经过 存在 一个 基督教 ,

只是为了表明他作为一名基督徒，在各方面都远远超越了他们。

— [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhæləʊd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [maʊnt] [ˈvɜːrnən] , [æz; əz] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə]

— he who has made the hallowed shades of Mount Vernon , as sacred to

— 他 WHO 有 制成 这 神圣的 色调 的 山 弗农 , 作为 神圣 到

[ðə; ði] [ˈpætriət] ,

the patriot ,

这 爱国者 ,

——他将弗农山庄的神圣阴影，视为爱国者的圣地。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃraɪn] [æt; ət] [ˈmekə] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] , — [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

as the shrine at Mecca , to the pilgrim , — shares his glory with her ,

作为 这 神社 在 麦加 , 到 这 朝圣 , — 分享 他的 荣耀 和 她 ,

如同麦加的圣地，对于朝圣者而言，——与她分享他的荣耀，

[huː] [rɔːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] , [wɪð] [nəʊ] [ˈkeələs] [ɔː(r)] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [hænd]

who wrought among the rudiments of his being , with no careless or uncertain hand

WHO 锻 之中 这 基本原理 的 他的 存在 , 和 不 粗心 或者 不确定 手

.

:

.

他以精湛的技艺，在自身存在的萌芽中，一丝不苟、毫不犹豫地进行创作。

[ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈdezigneit, ˈdezignit, -neit] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [rɪˈpəʊz] , — [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

The monument which now designates her last repose , — which her

这 纪念碑 哪个 现在 指定 她 最后的 休息 , — 哪个 她

[ˈneɪtɪv] [klaɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈheɪstɪd] [tuː; tə] [ɪˈrekt] ,

native clime should have hasted to erect ,

本国的 气候 应该 有 匆忙 到 直立 ,

如今标志着她最后安息之地的这座纪念碑，——她的故乡本应尽快为其竖立——

— [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈpraɪvət] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] [igˈzʌlt] [tuː; tə] [rɪə(r)] , — [spiːks] [ˈstrɒŋli] [ænd; ənd]

— but which private munificence exulted to rear , — speaks strongly and

— 但 哪个 私人的 慷慨 欣喜若狂 到 后部 , — 说话 强烈 和

[ˈeləkwəntli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [seks] .

eloquently to her sex .

雄辩地 到 她 性别 .

——但这种私人的慷慨却乐于培养，——强烈而雄辩地向她的性别表达了诉求。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪdz] [ðem; ðəm] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [truː] [ˈɡreɪtnəs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]

It bids them impress the character of true greatness upon the next generation

它 出价 他们 令人印象深刻 这 特点 的 真的 伟大 之上 这 下一个 一代

.

:

.

它要求他们将真正伟大的品格传递给下一代。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][baɪ] [ʌnˈslʌmbəriŋ] [ˈefət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trəˈmendəs]
It warns them to prepare by unslumbering effort , for this tremendous
它 警告 他们 到 准备 经过 警 努力 , 为了 这 巨大的
[rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
responsibility .
责任 .

它告诫他们要以不懈的努力做好准备，迎接这份巨大的责任。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈmaɪndz][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [stænd][bʌt; bət] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
It reminds them that in their appointed ministration , they stand but " a little
它 提醒 他们 那 在 他们的 任命 施行 , 他们 站立 但 " 一个 小的
[ˈləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] .
lower than the angels .
降低 比 这 天使 .

它提醒他们，在他们被赋予的职责中，他们只是“比天使低一点”。

" [ænd; ənd] [let][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈlæsɪtjuːd] ,
" And let her who is disposed to indulge in lassitude ,
" 和 让 她 WHO 是 处置 到 放纵 在 倦怠 ,

“而那些容易懈怠的人，

[ɔː(r)][tuː; tə][ˈtraɪf(ə)l] [əˈweɪ] [ðə; ði] [briːf] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][prəˈbeɪʃ(ə)n] ,
or to trifle away the brief season of her probation ,
或者 到 琐事 离开 这 简短的 季节 的 她 缓刑 ,

或者只是为了虚度她短暂的缓刑期。

— [ɔː(r)][tuː; tə] [fəˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [stæmp][æn; ən][ɪnˈdeləb(ə)l] [ˈkærəktə(r)] [ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]
— or to forget that she may stamp an indelible character either for good or
— 或者 到 忘记 那 她 可能 邮票 一个 不可磨灭 特点 任何一个 为了 好的 或者
[ˈiːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

——或者忘记她可能会在她身上留下不可磨灭的印记，无论是善还是恶。

[ɒn][sʌm; səm] [ɪˈmɔːt(ə)l] [maɪnd] , — [gəʊ][ænd; ənd] [rɪˈnaʊns] [hɜː(r); hə(r)][ˈerə(r)z] , [ænd; ənd] [ˈdiːpən]
on some immortal mind , — go and renounce her errors , and deepen
在 一些 不朽 头脑 , — 去 和 放弃 她 错误 , 和 深化
[hɜː(r); hə(r)] [ˈenədʒiz] , — [ænd; ənd] [rɪˈljuːmɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] ,
her energies , — and relumine her hopes ,
她 能量 , — 和 雷卢明 她 希望 ,

在某个不朽的心灵深处，——去吧，摒弃她的错误，增强她的能量，——重新点亮她的希望。

[æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] .
at the tomb of the Mother of Washington .
在 这 墓 的 这 母亲 的 华盛顿 .

在华盛顿母亲的墓前。

[el] . [eɪtʃ] . [es] .
L . H . S .
L . H . S .

左侧

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[sɜːˈvɪləti] .
SERVILITY .
奴性 .

奴性。

[ðə; ði][məʊst] ['sɜːvaɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði][məʊst] ['ærəgənt] .
The most servile are frequently the most arrogant .
这 最多 奴性的 是 频繁地 这 最多 傲慢的 .

最卑躬屈膝的人往往最傲慢自大。

[ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
The possessor of these qualities will display the one or the other according to
这 拥有者 的 这些 品质 将要 展示 这 一 或者 这 其他 根据 到
[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [in'kauntəz] .
the condition of the person whom he encounters .
这 状况 的 这 人 谁 他 遭遇 .

具备这些品质的人会根据所遇到的人的情况，展现出其中一种品质或另一种品质。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti][həʊldz][ə; eɪ][ræŋk] [ə'bʌv] [hɪm] ,
For an individual who in the estimation of society holds a rank above him ,
为了 一个 个人 WHO 在 这 估算 的 社会 持有 一个 秩 多于 他 ,

对于一个在社会评价中地位高于他的人来说，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['eni] ['ɒfɪs] , [haʊ'evə(r)] ['miːniəl] : [waɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
he will be ready to perform any office , however menial : while to another ,
他 将要 是 准备好 到 履行 任何 办公室 , 然而 卑微的 : 尽管 到 其他 ,

他随时准备担任任何职务，无论多么卑微：而对于另一个人来说，

[huːz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] [ɪz][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ['hɔːti]
whose situation in life is more humble , he will be in the highest degree haughty
谁 情况 在 生活 是 更多的 谦逊的 , 他 将要 是 在 这 最高 程度 傲慢
[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] .
and assuming .
和 假设 .

生活境遇越卑微的人，越会变得傲慢自大。

[nəʊ][mæn][ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['fiːlɪŋ] [kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
No man of proper feeling can entertain the least respect for such a
不 男人 的 恰当的 感觉 能 招待 这 至少 尊重 为了 这样的 一个
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

任何一个有良知的人都不会对这种人抱有丝毫敬意。

[haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ɜːr'beɪnəs] .
How very different from that of Urbanus .
如何 非常 不同的 从 那 的 乌尔班纳斯 .

这与乌尔班努斯的截然不同。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] [meɪ]
His manner always shows a consideration for those whose station in society may
他的 方式 总是 演出 一个 考虑 为了 那些 谁 车站 在 社会 可能
[biː; bi] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
be less desirable than his own .
是 较少的 理想 比 他的 自己的 .

他总是以体谅的态度对待那些社会地位不如他的人。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ,
He feels the disposition to oblige ,
他 感觉 这 处置 到 必须 ,

他乐于助人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第2/155页

[ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] [prɪ'zentɪd] .
and never fails to indulge it when a proper occasion is presented .
和 绝不 失败 到 放纵 它 什么时候 一个 恰当的 场合 是 呈现 .

只要有合适的场合，他从不吝啬满足自己的愿望。

[let] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] [kə'rekt] [dɪ'pɔːtmənt] [biː; bi][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][eɪd] [wɪtʃ] [ɜːr'beɪnəs][kæn; kən]
Let any individual of correct deportment be in want of aid which Urbanus can
让 任何 个人 的 正确的 仪态 是 在 想 的 援助 哪个 乌尔班纳斯 能
[gɪv] ,
give ,
给 ,

凡品行端正之人，若需援助，乌尔班努斯皆可施以援手。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [eɪd] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] .
and no matter how humble his condition , that aid will be extended .
和 不 事情 如何 谦逊的 他的 状况 , 那 援助 将要 是 扩展 .

无论他境况多么卑微，都会得到援助。

[nɒt] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti]
Not so , however , when the man who wishes his services assumes a superiority
不是 所以 , 然而 , 什么时候 这 男人 WHO 愿望 他的 服务 假设 一个 优势
['əʊvə(r)] [hɪm] .
over him .
超过 他 .

然而，当想要得到他服务的人自认为比他优越时，情况就不同了。

[ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [praɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [self] - [rɪ'spekt] [wɪl] [ðen] [fə'bɪd] [wɒt] ['ʌðəwaɪz] [mait]
A laudable pride and a proper self - respect will then forbid what otherwise might
一个 值得称赞 自豪 和 一个 恰当的 自己 - 尊重 将要 然后 禁止 什么 否则 可能
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

值得称赞的自豪感和恰当的自尊心会阻止一些原本可能发生的事情发生。

[ɜːr'beɪnəs] [wɪl] [biː; bi] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ɔːl] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn]
Urbanus will be courteous and polite to all , but in a state of subjection
乌尔班纳斯 将要 是 有礼貌 和 有礼貌的 到 全部 , 但 在 一个 状态 的 隶属
[tuː; tə] [nʌn] .
to none .
到 没有任何 .

乌尔班努斯将对所有人彬彬有礼，但不会臣服于任何人。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['jiːldɪŋ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] , [tuː; tə] ['tælənts] ,
He will take a pleasure in yielding , of his own free will , to talents ,
他 将要 拿 一个 乐趣 在 屈服 , 的 他的 自己的 自由的 将要 , 到 天赋 ,
[ə'teɪnmənts] ,
attainments ,
成就 ,

他会乐于自愿地接受自己的才能和成就。

[ænd; ənd] [haɪ] ['kærəktə(r)] , [ðeə(r)][dʒʌst] [djuː] .
and high character , their just due .
和 高的 特点 , 他们的 只是 到期的 .

他们品格高尚，这是他们应得的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,

But this must be the result of his own opinion as to what is right ,

但 这 必须 是 这 结果 的 他的 自己的 观点 作为 到 什么 是 正确的 ,

但这必然是他个人对是非对错的判断所导致的。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [beɪs] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ə'nʌðərz] [wɪl] .

and not the effect of base submission to another's will .

和 不是 这 影响 的 根据 提交 到 另一个的 将要 .

而不是对他人意志的卑躬屈膝所造成的影响。

[siː] .

C .

C .

C.

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] "

The communication which follows on the subject of that remarkable kind of "

这 沟通 哪个 跟随 在 这 主题 的 那 卓越 种类 的 "

[ɪkˌstempə'reɪniəs] ['spiːkɪŋ] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] ['præktɪst] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp]

extemporaneous speaking " which has been long practised in some parts of Europe

即席 请讲 " 哪个 有 到过 长的 已实践 在 一些 部分 的 欧洲

,

,

,

接下来将就欧洲某些地区长期以来盛行的那种非凡的“即兴演讲”展开讨论。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

but is entirely unknown in this country ,

但 是 完全 未知 在 这 国家 ,

但在我国却完全不为人知。

— [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm]

— is entitled to the reader's attention not only on account of the source from

— 是 标题 到 这 读者的 注意力 不是 仅有的 在 帐户 的 这 来源 从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] ,

which it is derived ,

哪个 它 是 衍生的 ,

—值得读者关注，不仅是因为它的来源，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] .

but also from its intrinsic merit .

但 还 从 它是 固有的 优点 .

但也得益于它本身的价值。

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪmˌprɒviːzɑː'tɔːreɪ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'nɒmɪnən] ,

An accomplished improvvisatore is certainly an intellectual phenomenon ,

一个 完成 即兴演奏家 是 当然 一个 知识分子 现象 ,

一位技艺精湛的即兴演奏家无疑是一种智力奇迹。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] — [ɪf] [səʊ]

of the existence of which we should be strongly inclined to doubt — if so

的 这 存在 的 哪个 我们 应该 是 强烈 倾斜 到 怀疑 — 如果 所以

['meni] [wel] [ə'testɪd] [fækts][dɪd] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kɒntrəvɜːsi] .

many well attested facts did not establish it beyond all controversy .

许多 出色地 已证实 事实 做过 不是 建立 它 超过 全部 争议 .

如果不是有如此多确凿的事实证明其存在无可争议，我们很可能会对其存在表示强烈怀疑。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌeru'dɪʃn] [wɪl] ['fɜːnɪʃ]
We hope that some one of our readers of taste and erudition will furnish
我们 希望 那 一些 一 的 我们的 读者 的 品尝 和 博学 将要 提供
[ə; eɪ] ['hænsəm] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['pəʊətri] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] .
a handsome translation of the Italian poetry which accompanies the article .
一个 英俊的 翻译 的 这 意大利语 诗 哪个 伴随 这 文章 .

我们希望有品位和学识的读者能为本文所附的意大利诗歌提供优美的译文。

[[piː] . ['sɛvən]]
[p . 7]
[p . 7]

[第 7 页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ɪkˌstempə'reɪniəs] ['spiːkɪŋ] .
EXTEMPORANEOUS SPEAKING .
即席 请讲 .

即兴演讲。

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [kæn; kən] [dɪ'lɪvə(r)]
Astonishing as it may appear , there are men who can deliver
惊人 作为 它 可能 出现 , 那里 是 男人 WHO 能 递送
[ekstempə'reiniəsli] ,
extemporaneously ,
即兴地 ,

虽然听起来可能令人惊讶，但确实有些人能够即兴演讲。

[nɒt] ['əʊnli] ['eksələnt] [ɔː'reiʃən, əu-] [ænd; ənd] ['diskɔːsiz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] , ['trædʒədi]
not only excellent orations and discourses , but also beautiful poems , tragedies
不是 仅有的 出色的 演讲 和 论述 , 但 还 美丽的 诗歌 , 悲剧
[ænd; ənd] ['kɑːmədiz] .
and comedies .
和 喜剧 .

不仅有精彩的演说和论述，还有优美的诗歌、悲剧和喜剧。

[ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['friːkwənt] , [ðæt] [nəʊ] [dɪ'sepʃn] [kæn; kən] ['pɒsəbli]
Exhibitions of this kind have been so frequent , that no deception can possibly
展览 的 这 种类 有 到过 所以 频繁 , 那 不 欺骗 能 可能
[ɪg'zɪst] .
exist .
存在 .

此类展览如此频繁，不可能存在任何欺骗行为。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['spesɪfaɪ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
You may even specify the measure in which you desire the poetical production ,
你 可能 甚至 指定 这 措施 在 哪个 你 欲望 这 诗意的 生产 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] ,
and the verses ,
和 这 诗句 ,

你甚至可以具体说明你希望诗歌作品的篇幅和诗句数量。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪəd] , [wɪl] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌprɒviːzɑː'tɔːreɪ] , [wɪð] [iːz] ,
as if inspired , will flow from the lips of the improvvisatore , with ease ,
作为 如果 灵感 , 将要 流动 从 这 嘴唇 的 这 即兴演奏家 , 和 舒适 ,
['elɪgəns] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .
elegance , and beauty .
优雅 , 和 美丽 .

仿佛灵感迸发，即兴演奏者会轻松、优雅、优美地将歌词娓娓道来。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] ,
When I was in Paris ,
什么时候 我 曾是 在 巴黎 ,

我在巴黎的时候，

- [ik'stempəraiz] ['sevrəl] ['trædʒədi] [ɪn] [ɪ'tæliən] . [wʌn] ['juːdʒiːn] [prə'dɛl] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn]
Sgricci extemporized several tragedies in Italian . 1 Eugene Pradel delivered a poem on
- 即兴发挥 一些 悲剧 在 意大利语 . 1 尤金 普拉德尔 发表 一个 诗 在
[kə'lʌmbəs] ,
Columbus ,
哥伦布 ,

斯格里奇即兴用意大利语表演了几部悲剧。1 尤金·普拉德尔朗诵了一首关于哥伦布的诗，

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪk'stempəraɪz] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['ɒprəz] [ɪn] [frentʃ] .
and proposed to extemporize tragedies and operas in French .
和 建议的 到 即兴发挥 悲剧 和 歌剧 在 法语 .

并提议用法语即兴创作悲剧和歌剧。

['mænjʊel][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [spiːk] [ə'prəʊpriətli] [ænd; ənd] ['eləkwəntli] [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Manuel could at any time speak appropriately and eloquently without preparation .
曼努埃尔 可以 在 任何 时间 说话 适当 和 雄辩地 没有 准备 .

曼努埃尔无需准备，随时都能发表得体而雄辩的讲话。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪmˌprɒviːzɑː'tɔːrɪ] [ɪz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][ai] [mait] [ɪ'njuːməreɪt] , [ɪf] ['nesəsəri]
The number of improvvisatori is very great , and I might enumerate , if necessary
这 数字 的 即兴演奏家 是 非常 伟大的 , 和 我 可能 枚举 , 如果 必要的
,
,
,

即兴演奏家的数量非常多，如有必要，我可以一一列举。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] .
many of these distinguished men .
许多 的 这些 杰出的 男人 .

这些杰出人士中有很多。

['ɪtəli] [bəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [feɪm] [baɪ][ðeə(r)]
Italy boasts of the names of several ladies who have acquired fame by their
意大利 吹嘘 的 这 姓名 的 一些 女士们 WHO 有 获得 名声 经过 他们的
[pəʊ'etɪkəl] [ɪk'stempəri] [ˌkɒmpə'ziʃənz] ,
poetical extempore compositions ,
诗意的 即兴 作品 ,

意大利有很多女性因其即兴诗歌创作而闻名。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] - , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪlə] .
among whom I may mention the Bandettini , the Mazei and the Corilla .
之中 谁 我 可能 提到 这 - , 这 - 和 这 科里拉 .

其中我可以提及 Bandettini、Mazei 和 Corilla。

[ðɪs] [fækt] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [tuː] ['kwestʃənz] [ə'raɪz] — 1st .
This fact being admitted , two questions arise — 1st .
这 事实 存在 承认 , 二 问题 出现 — 1st .

既然承认了这一事实，那么就会出现两个问题——第一。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['tælənt] ?
Is it possible to acquire this wonderful talent ?
是 它 可能的 到 获得 这 精彩的 天赋 ?

这种惊人的天赋有可能后天习得吗?

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[wɒt]	**What**	什么
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[miːnz]	**means**	方法
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ɪm'plɔɪd]	**employed**	受雇
[ɪn]	**in**	在
['ɔːdə(r)]	**order**	命令
[tuː; tə]	**to**	到
[sək'siːd]	**succeed**	成功
[ɪn]	**in**	在
['spiːkɪŋ]	**speaking**	请讲
[ekstempə'reiniəsli]	**extemporaneously**	即兴地
?	**?**	?

为了成功地进行即兴演讲，应该采用哪些方法?

[tuː; tə]	**To**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːst]	**first**	第一的
['kwestʃən]	**question**	问题
,	**,**	,
[ai]	**I**	我
['ɑːnsə(r)]	**answer**	回答
[ə'fɜːmətɪvli]	**affirmatively**	肯定地
.	**.**	.
—	**—**	—
[ðə; ði]	**The**	这
['tælənt]	**talent**	天赋
[ɒv; əv]	**of**	的
['spiːkɪŋ]	**speaking**	请讲
[ɪk'stempəri]	**extempore**	即兴
[ɪz]	**is**	是
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
[æn; ən]	**an**	一个
[ə'kwaɪəd]	**acquired**	获得
[wʌn]	**one**	一
:	**:**	:

对于第一个问题，我的回答是肯定的。——即兴演讲的才能始终是后天习得的:

[ɔːl]	**all**	全部
[gʊd]	**good**	好的
[ɪmˌprɒviːzɑː'tɔːrɪ]	**improvvisatori**	即兴演奏家
[hæv; həv]	**have**	有
['fɒləʊd]	**followed**	随后
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kɔːs]	**course**	课程
[ɒv; əv]	**of**	的
['ment(ə)l]	**mental**	精神的
['eksəsaɪzɪz]	**exercises**	练习
.	**.**	.

所有优秀的即兴表演者都进行过一系列的心理训练。

[ɪ'lʌstriəs]	**Illustrious**	杰出
[men]	**men**	男人
[æt; ət]	**at**	在
[fɜːst]	**first**	第一的
['ʌtə]	**uttered**	说出
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fjuː]	**few**	很少
[wɜːdz]	**words**	字
[wɪð]	**with**	和
['stæmərɪŋ]	**stammering**	结巴
[tʌŋz]	**tongues**	舌头
,	**,**	,

这些杰出人物起初说话结结巴巴，语无伦次。

[ðen]	**then**	然后
[spəʊk]	**spoke**	辐
['hezɪteɪtɪŋli]	**hesitatingly**	犹豫地
—	**—**	—
[ænd; ənd]	**and**	和
[baɪ]	**by**	经过
['prɒpə(r)]	**proper**	恰当的
[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz]	**combinations**	组合
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[ˌɪntə'lektʃuəl]	**intellectual**	知识分子
['fæk(ə)ltɪz]	**faculties**	学院
,	**,**	,
[bɪ'keɪm]	**became**	成为
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	**extraordinary**	非凡的
[ɪmˌprɒviːzɑː'tɔːrɪ]	**improvvisatori**	即兴演奏家
,	**,**	,

然后他们犹豫地开口——并通过恰当的智力组合，成为了非凡的即兴表演者。

[huː]	**who**	WHO
[ɪk'saɪt]	**excite**	激发
['wʌndə(r)]	**wonder**	想知道
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	**admiration**	钦佩
.	**.**	.

他们令人惊叹和钦佩。

[ɪk'spɪəriəns]	**Experience**	经验
[ʃəʊz]	**shows**	演出
[ðə; ði]	**the**	这
[truːθ]	**truth**	真相
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðɪs]	**this**	这
[ə'sɜːʃ(ə)n]	**assertion**	断言
.	**.**	.

经验证明了这一说法是正确的。

[ðə; ði]	**The**	这
['sekənd]	**second**	第二
['kwestʃən]	**question**	问题
[ɪz]	**is**	是
,	**,**	,

第二个问题是:

[wɒt]	**what**	什么
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[miːnz]	**means**	方法
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ɪm'plɔɪd]	**employed**	受雇
[ɪn]	**in**	在
['ɔːdə(r)]	**order**	命令
[tuː; tə]	**to**	到
[sək'siːd]	**succeed**	成功
[ɪn]	**in**	在
['spiːkɪŋ]	**speaking**	请讲
[ɪk'stempəri]	**extempore**	即兴
?	**?**	?

要想在即兴演讲中取得成功，应该采用哪些方法?

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['njuːmərəs]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[pə'sjuːd]	[wɪð]	[ðæt]	[ɪn'θjuːziæzəm]	[ænd; ənd]
They	**are**	**numerous**	**,**	**and**	**they**	**must**	**be**	**pursued**	**with**	**that**	**enthusiasm**	**and**
他们	是	很多的	,	和	他们	必须	是	追击	和	那	热情	和

[ˌpɜːsə'vɪərəns]	,	[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	,
perseverance	**,**	**without**	**which**	**,**
毅力	,	没有	哪个	,

它们数量众多，必须以饱满的热情和坚韧不拔的精神去追求，否则，

[ə; eɪ]	[mæn]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	[feɪm]	:
a	**man**	**can**	**never**	**reach**	**the**	**temple**	**of**	**fame**	**:**
一个	男人	能	绝不	抵达	这	寺庙	的	名声	:

人永远无法抵达名望的殿堂：

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[huː]	[fiːlz]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
for	**he**	**who**	**feels**	**the**	**noble**	**ambition**	**of**	**distinguishing**	**himself**	**from**	**the**
为了	他	WHO	感觉	这	高贵	志向	的	区别	他自己	从	这

[kraʊd]	[wɪtʃ]	[sə'raʊndz]	[hɪm]	—	[hiː; hi]	[huː]	['wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[liːv]	['treɪsɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pæsɪdʒ]	[ɒn]
crowd	**which**	**surrounds**	**him**	**—**	**he**	**who**	**wishes**	**to**	**leave**	**traces**	**of**	**his**	**passage**	**on**
人群	哪个	周围环境	他	—	他	WHO	愿望	到	离开	痕迹	的	他的	通道	在

[ɜːθ]	,
earth	**,**
地球	,

因为他怀有崇高的抱负，想要从周围的人群中脱颖而出——因为他希望在世上留下自己存在的痕迹，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ə; eɪ]	['mɒnjumənt]	[wɪtʃ]	['eɪdʒɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[dɪ'strɔɪ]	—	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[muːvd]
and	**to**	**raise**	**a**	**monument**	**which**	**ages**	**shall**	**not**	**destroy**	**—**	**must**	**be**	**moved**
和	到	增加	一个	纪念碑	哪个	年龄	将	不是	破坏	—	必须	是	已搬

[baɪ]	[æn; ən]	[ˌenə'dʒetɪk]	['spɪrɪt]	,
by	**an**	**energetic**	**spirit**	**,**
经过	一个	精力充沛	精神	,

要建造一座不被时间摧毁的丰碑，必须依靠充满活力的精神。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['mɒrəl]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	['bænɪʃ]	['ment(ə)l]	['ɪndələns]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	—
and	**have**	**the**	**moral**	**courage**	**to**	**banish**	**mental**	**indolence**	**from**	**his**	**bosom**	**—**
和	有	这	道德	勇气	到	放逐	精神的	懒惰	从	他的	怀	—

[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ɒf]	[ðæt]	['æpəθi]	[səʊ]	['feɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[ɪm'pruːvmənt]	,
to	**shake**	**off**	**that**	**apathy**	**so**	**fatal**	**to**	**intellectual**	**improvement**	**,**
到	摇	离开	那	冷漠	所以	致命的	到	知识分子	改进	,

并且要有道德勇气，将精神上的懒惰从心中驱逐出去——摆脱那种对智力进步极为致命的冷漠。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪm'baɪb]	[ðæt]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ˌɪmɔː'tæləti]	,	[wɪtʃ]	[wɪl]	['kæri]	[hɪm]	[traɪ'ʌmfəntli]	[θruː]
and	**to**	**imbibe**	**that**	**love**	**of**	**immortality**	**,**	**which**	**will**	**carry**	**him**	**triumphantly**	**through**
和	到	吸收	那	爱	的	不朽	,	哪个	将要	携带	他	凯旋而归	通过

[hɪz; ɪz]	[kə'rɪə(r)]	.
his	**career**	**.**
他的	职业	.

并培养对永生的热爱，这将使他在其职业生涯中取得辉煌的成就。

[hiː; hi]	[wɪl]	[beə(r)]	[ɪn]	[maɪnd]	['miːnwaɪl]	,	[ðæt]
He	**will**	**bear**	**in**	**mind**	**meanwhile**	**,**	**that**
他	将要	熊	在	头脑	同时	,	那

与此同时，他会牢记这一点。

"	[o'kʌ̃]	[ʃə'mɪn]	[diː]	[flɜːrz]	[ˌen 'iː]	['kɒndjuɪt]	-	[lɑː]	[glwɑːr]	,
"	**Aucun**	**chemin**	**de**	**fleurs**	**ne**	**conduit**	**à**	**la**	**gloire**	**,**
"	没有任何	切明	德	花朵	ne	导管	-	拉	荣耀	,

“Aucun chemin de fleurs ne coach à la gloire，

" [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] , [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['enədʒi] ['nesəsəri]
" and deeply impressed with this important truth , will display the energy necessary
" 和 深 印象深刻 和 这 重要的 真相 , 将要 展示 这 活力 必要的
[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] .
to overcome all difficulties .
到 克服 全部 困难 .

“并且深受这一重要真理的启发，将展现出克服一切困难所需的能量。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
I will not say that it is easy — that it requires but little labor to become a
我 将要 不是 说 那 它 是 简单的 — 那 它 需要 但 小的 劳动 到 变得 一个
[gʊd] [ɪk'stempəri] ['spiːkə(r)] .
good extempore speaker .
好的 即兴 扬声器 .

我不会说成为一名优秀的即兴演讲者很容易——不需要付出太多努力。

[stɪl] [les] [wɪl] [ai] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [fɔːls] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [səʊ] .
Still less will I advance the false opinion , that some men are naturally so .
仍然 较少的 将要 我 进步 这 错误的 观点 , 那 一些 男人 是 自然 所以 .

我更不会提出那种错误的观点，即有些男人天生如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [baɪ] [wɒt] ['fɒləʊz] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
You will perceive by what follows , that I am far from believing it .
你 将要 感知 经过 什么 跟随 , 那 我 是 远的 从 相信 它 .

从接下来的内容中你就会明白，我对此远非相信。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'kwaiəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˌprɒviːzɑː'tɔːreɪ] ?
What are the preliminary acquirements of a good improvvisatore ?
什么 是 这 初步的 收购 的 一个 好的 即兴演奏家 ?

一个优秀的即兴演奏家需要具备哪些初步素质?

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] .
He must embrace the whole circle of human knowledge .
他 必须 拥抱 这 所有的 圆圈 的 人类 知识 .

他必须掌握人类知识的全部范畴。

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns]
He must know the fundamental principles of nearly all the arts and sciences
他 必须 知道 这 基本的 原则 的 几乎 全部 这 艺术 和 科学
,
,
,

他必须掌握几乎所有艺术和科学的基本原理。

([ai][duː; də][nɒt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ,
(I do not mean by this ,
(我 做 不是 意思是 经过 这 ,

（我的意思并非如此，）

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz]
that it is necessary he should possess the details connected with them — that is
那 它 是 必要的 他 应该 具有 这 细节 连接 和 他们 — 那 是
[əˈbʌv] [ˈhjuːmən] [streŋθ]) — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌrevəˈlʊʃən] [ɪn]
above human strength) — he must be acquainted with all the revolutions in
多于 人类 力量 ） — 他 必须 是 熟人 和 全部 这 革命 在
[wɪtʃ] [ˈhjuːmən][ˈdʒiːniəs][hæz; həz] [biːn] [dɪˈspleɪd] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl]
which human genius has been displayed — he must be familiar with all
哪个 人类 天才 有 到过 显示 — 他 必须 是 熟悉的 和 全部
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪsˈkʌvəri] ,
important discoveries ,
重要的 发现 ,

他必须掌握与这些事物相关的细节（这超出了人类的能力范围）——他必须熟悉人类天才所展现的所有革命——他必须熟悉所有重要的发现，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] , [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈkʌntriz] .
and with the deeds of great men , in all ages and countries .
和 和 这 契约 的 伟大的 男人 , 在 全部 年龄 和 国家 .

以及各个时代、各个国家伟人的功绩。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɒzˈmɒpəˌlaɪt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈkweɪntɪd]
He must be a cosmopolite , that is to say , he must be acquainted
他 必须 是 一个 世界公民 , 那 是 到 说 , 他 必须 是 熟人
[wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz]
with the customs
和 这 海关

他必须是一位见多识广的人，也就是说，他必须熟悉各地的风俗习惯。

[[piː] . [eit]]
[p . 8]
[p . 8]

[第 8 页]

[ænd; ənd] [ˈmænəz] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈneɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [əˈsaɪd]
and manners of every nation — and it is necessary he should put aside
和 礼仪 的 每一个 国家 — 和 它 是 必要的 他 应该 放 旁边
[hɪz; ɪz][ˈpredʒədɪsɪz] ,
his prejudices ,
他的 偏见 ,

以及各个国家的风俗习惯——他必须摒弃自己的偏见，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
in order to understand the peculiarities which characterize the members of the
在 命令 到 理解 这 特殊性 哪个 描述 这 成员 的 这
[greɪt] [ˈhjuːmən][ˈfæməli] .
great human family .
伟大的 人类 家庭 .

为了了解人类大家庭成员的独特特征。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈprest] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
The wonders of nature must be impressed on his mind , and above all ,
这 奇迹 的 自然 必须 是 印象深刻 在 他的 头脑 , 和 多于 全部 ,

大自然的奇观必须深深印在他的脑海里，而且最重要的是，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [ˈmediteit] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈraɪtər]
he must have read and meditated upon the works of the classical writers
他 必须 有 读 和 冥想 之上 这 作品 的 这 古典 作家
[ɒv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃnz] ,
of all nations ,
的 全部 国家 ,

他一定阅读并思考过各国古典作家的作品。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
and know perfectly the beauties and genius of his own language .
和 知道 完美 这 美女 和 天才 的 他的 自己的 语言 .

并且完全了解自己语言的美妙之处和精妙之处。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌprɒviːzɑː'tɔːreɪ] , — [bʌt; bət] [ðiːz] [ə'kwaiəmənt] ,
These are the materials of the improvvisatore , — but these acquirements ,
这些 是 这 材料 的 这 即兴演奏家 , — 但 这些 收购 ,
[ɪk'stensɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
extensive as they are ,
广泛的 作为 他们 是 ,

这些是即兴演奏者的素材，——但这些习得的知识，尽管范围很广，

[wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ik'stempəraiz] .
will not give him the power of extemporizing .
将要 不是 给 他 这 力量 的 即兴发挥 .

不会赋予他即兴发挥的能力。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][wiː; wi] [siː] [men] [ɪn'daʊd] [wɪð] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] , — [vɑːst] [ɪk'spɪəriəns]
How often do we see men endowed with profound wisdom , — vast experience
如何 经常 做 我们 看 男人 捐赠 和 深刻的 智慧 , — 广阔的 经验
[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,
and learning ,
和 学习 ,

我们多久才能见到一位拥有深厚智慧、丰富经验和渊博学识的男士呢?

— [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [ˌmedɪ'teɪʃənz]
— unable to express and convey to others the result of their long meditations
— 无法 到 表达 和 传达 到 其他的 这 结果 的 他们的 长的 冥想
!
!
!

—无法向他人表达和传达他们长时间冥想的结果!

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['ɒbviəs] .
The reason of this is obvious .
这 原因 的 这 是 明显的 .

原因显而易见。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][mæn] [huː] [di'vəut] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
How could the man who devotes the whole of his time to the acquisition of
如何 可以 这 男人 WHO 奉献 这 所有的 的 他的 时间 到 这 获得 的
['saɪəns] ,
sciences ,
科学 ,

一个将全部时间都投入到科学研究中的人，怎么可能……

[ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wel] ,
expect to express himself well ,
预计 到 表达 他自己 出色地 ,

他预计自己能很好地表达自己。

[ɪf] [hiː; hi] [ni'glekt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['əʊnli][ɑːt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
if he neglects to study the only art which can teach him the means of
如果 他 疏忽 到 学习 这 仅有的 艺术 哪个 能 教 他 这 方法 的
['spiːkɪŋ] ['fluːəntli] [ænd; ənd] [ɪk'stempəri] ?
speaking fluently and extempore ?
请讲 流利地 和 即兴 ?

如果他忽略了学习唯一能教会他流利即兴演讲的艺术呢?

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] —
When a man has learned the arts and sciences of which I have spoken —
什么时候 一个 男人 有 学习 这 艺术 和 科学 的 哪个 我 有 说 —
[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
when he has examined the political ,
什么时候 他 有 检查 这 政治的 ,

当一个人掌握了我所说的技艺和科学——当他考察了政治、

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['gʌvənd] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]
religious and philosophical opinions which have governed the world from the
宗教 和 哲学 意见 哪个 有 受统治 这 世界 从 这
[ɹɪm'əʊtəst] ['eɪdʒɪz] — [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diəz][ɪz][nɒt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]
remotest ages — he sees that the number of original ideas is not as great as
最远 年龄 — 他 看到 那 这 数字 的 原来的 想法 是 不是 作为 伟大的 作为
[wʌn] [mait] [sə'pəʊz] — [hiː; hi] [pə'siːv] [ðæt] [ɔːl]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] — [ænd; ənd]
one might suppose — he perceives that all mental faculties are connected — and
一 可能 认为 — 他 感知 那 全部 精神的 学院 是 连接 — 和
[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ju'naɪts][ɔːl] [θɔːts] — [ðæt] [ðeɪ] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
that there is a chain which unites all thoughts — that they proceed from each other
那 那里 是 一个 链 哪个 联合 全部 想法 — 那 他们 继续 从 每个 其他
— [ðæt] [æn; ən][aɪ'dɪə][mʌst; məst] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
— that an idea must spring from a cause which gives rise to it .
— 那 一个 主意 必须 春天 从 一个 原因 哪个 给予 上升 到 它 .

从远古时代起就统治世界的宗教和哲学观点——他发现原创思想的数量并不像人们想象的那么多——他意识到所有心智能力都是相互联系的——所有思想都有一条链条将它们联系起来——它们彼此产生——一个思想必然源于产生它的原因。

[ðʌs] [hiː; hi] ['stʌdiz] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] — [ðʌs] [baɪ] ['præktɪs] [hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz]
Thus he studies the laws of reasoning — thus by practice he learns to fix his
因此 他 研究 这 法律 的 推理 — 因此 经过 实践 他 学习 到 使固定 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] ,
attention on his sensations ,
注意力 在 他的 感觉 ,

因此他研究推理规律——因此他通过实践学会将注意力集中在自己的感觉上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , [wen] ['prɒpəli] ['ænlˌaɪz] , ['prez(ə)nts][hɪm][ðə; ði]
and sometimes a single sensation , when properly analyzed , presents him the
和 有时 一个 单身的 感觉 , 什么时候 适当地 分析 , 礼物 他 这
['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['dɪskɔːs] :
substance of a whole discourse :
物质 的 一个 所有的 话语 :

有时，只要对单一的感觉进行恰当的分析，就能为他呈现整个论述的实质内容：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪskɔːs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənts] ['lɒdʒɪkli]
for a good discourse is nothing more than a series of judgments logically
为了 一个 好的 话语 是 没有什么 更多的 比 一个 系列 的 判决 逻辑上
[di'djuːst] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
deduced from each other ,
推断 从 每个 其他 ,

好的论述不过是一系列彼此逻辑推导出来的判断而已。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kləʊz] [ə'nælədʒi] .
— it is a chain of ideas connected by a close analogy .
— 它 是 一个 链 的 想法 连接 经过 一个 关闭 类比 .

这是一系列通过紧密类比联系起来的思想。

[baɪ] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] , [hiː; hi] [ə'kwaiəz] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði] [fə'sɪləti]
By training his mind to logical deductions , he acquires by degrees , the facility
经过 训练 他的 头脑 到 逻辑 扣除 , 他 收购 经过 学位 , 这 设施
[ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [aɪ'diəz] ;
of combining ideas ;
的 结合 想法 ;

通过训练自己的思维进行逻辑推理，他逐渐获得了综合各种想法的能力；

[ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə'nælədʒi] , [hiː; hi] ['riːz(ə)nz] [kə'rektli] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .
and , guided by analogy , he reasons correctly without effort .
和 , 引导 经过 类比 , 他 原因 正确 没有 努力 .

他运用类比推理，毫不费力地就能得出正确的结论。

['riːzənɪŋ] [ɪz] ['lɜːnɪd] [laɪk] ['læŋgwɪdʒ] .
Reasoning is learned like languages .
推理 是 学习 喜欢 语言 .

推理能力和语言一样，都是可以学习的。

[æt; ət] [fɜːst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[wiː; wi] ['hezɪteɪt] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
we hesitate in placing the words of a foreign tongue — we are obliged to
我们 犹豫 在 放置 这 字 的 一个 外国的 舌头 — 我们 是 有义务 到
[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [gaɪd] [juː 'es][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ;
recollect the rule which is to guide us in every part of speech ;
追忆 这 规则 哪个 是 到 指导 我们 在 每一个 部分 的 演讲 ;

我们犹豫是否要使用外语词汇——我们必须记住适用于所有词性的规则；

[bʌt; bət] [wen] ['θʌrəli] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [wiː; wi] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː]
but when thoroughly versed in the genius of the language , we speak it
但 什么时候 彻底 精通 在 这 天才 的 这 语言 , 我们 说话 它
['fluːəntli] ,
fluently ,
流利地 ,

但是，当我们彻底掌握了这门语言的精髓，就能流利地说它。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
without thinking about the arrangement of words .
没有 思维 关于 这 安排 的 字 .

不去考虑词语的排列顺序。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['riːzənɪŋ] .
So it is with reasoning .
所以 它 是 和 推理 .

推理也是如此。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['iːkwəli] [vɜːst] [ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] ,
A man who is equally versed in several languages ,
一个 男人 WHO 是 同样地 精通 在 一些 语言 ,

一位精通多种语言的男士，

[meɪ] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɪn] [wɒt] ['ɪdiəm] [hiː; hi] [ɪm'bɒdi]
may express his ideas without knowing at the moment , in what idiom he imbodies
可能 表达 他的 想法 没有 会心 在 这 片刻 , 在 什么 成语 他 具身
[hɪz; ɪz] [θɔːts] .
his thoughts .
他的 想法 .

他可能在不了解自己用何种语言表达想法的情况下就表达了自己的想法。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [treɪnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['lɒdʒɪkli] , ['riːz(ə)nz] [wel] ,
A man who has trained his mind logically , reasons well ,
一个 男人 WHO 有 受过训练 他的 头脑 逻辑上 , 原因 出色地 ,

一个经过逻辑思维训练的人，能够很好地进行推理。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [gaɪd] [hɪm] .
without thinking about the principles which guide him .
没有 思维 关于 这 原则 哪个 指导 他 .

完全不去思考他所遵循的原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [men] [hæv; həv] ['meni] [aɪ'diəz][ɪn] ['kɒmən] ,
It is well known that men have many ideas in common ,
它 是 出色地 已知 那 男人 有 许多 想法 在 常见的 ,

众所周知，男性有很多共同的想法。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [bɪ'kʌmz] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ,
and very often an author becomes popular and illustrious ,
和 非常 经常 一个 作者 变成 受欢迎的 和 杰出 ,

而且很多时候，一位作家会因此而广受欢迎、声名显赫。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [wɪð] [greɪt] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ænd; ənd] ['bjuːti] , [ðæt] [wɪtʃ] ['evri]
only because he expresses with great superiority and beauty , that which every
仅有的 因为 他 表达 和 伟大的 优势 和 美丽 , 那 哪个 每一个
['bɒdi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] .
body thinks and feels .
身体 思考 和 感觉 .

仅仅因为他以极高的艺术造诣和优美的文笔，表达了每个人都在思考和感受的东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['eləkwəns] .
This is the very foundation of poetry and eloquence .
这 是 这 非常 基础 的 诗 和 口才 .

这正是诗歌和雄辩的根基。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə] ['lɪtərəri]
It is this art which is called nature , and which gives immortality to literary
它 是 这 艺术 哪个 是 称为 自然 , 和 哪个 给予 不朽 到 文学
[prə'dʌkʃ(ə)nz] .
productions .
作品 .

这种艺术被称为自然，它赋予文学作品不朽的生命。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'weɪk] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] — [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]
The work which does not awake our sympathy — which is not in harmony with the
这 工作 哪个 做 不是 醒 我们的 同情 — 哪个 是 不是 在 和谐 和 这
['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːdz] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
feelings of our nature — and which is not expressed in words best suited
情怀 的 我们的 自然 — 和 哪个 是 不是 表达 在 字 最好的 适合
[tuː; tə][ɪts]['sʌbdʒɪkt] ,
to its subject ,
到 它是 主题 ,

一部作品，如果不能唤起我们的同情——如果与我们天性的情感不符——并且没有用最适合其主题的语言来表达，

[kæn; kən]['nevə(r)][ə'kwaɪə(r)] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɔːθə(r)] .
can never acquire fame for its author .
能 绝不 获得 名声 为了 它是 作者 .

它永远无法为作者赢得名声。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['stʌdiɪŋ] [mæn'kaɪnd] — [hens] [ðə; ði]
Hence the importance of the improvvisatore's studying mankind — hence the
因此 这 重要性 的 这 - 学习 人类 — 因此 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɪn] [ə'prəʊpriət] ['læŋgwɪdʒ] . — [æz; əz] [iːtʃ]
necessity of learning to imbody his ideas in appropriate language . — As each
必要性 的 学习 到 拼凑 他的 想法 在 合适的 语言 . — 作为 每个
['pæʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [staɪl] ,
passion has its peculiar expression and style ,
热情 有 它是 奇特 表达 和 风格 ,

因此，即兴演奏家研究人类至关重要——因此，他必须学会用恰当的语言表达自己的想法。——正如每一种激情都有其独特的表达方式和风格一样，

[ðə; ði] [ɪmˌprɒviːzɑː'tɔːreɪ] [mʌst; məst] [ɪn'greɪv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['suːtəb(ə)l]
the improvvisatore must engrave on his mind , the association of suitable
这 即兴演奏家 必须 雕刻 在 他的 头脑 , 这 协会 的 合适的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['fiːlɪŋ] ;
expressions for every feeling ;
表达式 为了 每一个 感觉 ;

即兴演奏者必须将每一种情感的恰当表达方式牢记于心；

[səʊ] , [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɔː(r)] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
so , that every time he experiences or brings back to his memory a sensation ,
所以 , 那 每一个 时间 他 经历 或者 带来 后退 到 他的 记忆 一个 感觉 ,
[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
a passion ,
一个 热情 ,

所以，每当他经历或回忆起某种感觉、某种激情时，

[ɔː(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] , [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
or an idea , he may also , simultaneously recall the words best suited to
或者 一个 主意 , 他 可能 还 , 同时地 记起 这 字 最好的 适合 到
[ɪk'spres] [ðem; ðəm] .
express them .
表达 他们 .

或者，当他想到一个想法时，他可能同时也会想起最适合表达这个想法的词语。

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He must acquire the faculty of bringing before his mind ,
他 必须 获得 这 学院 的 带来 前 他的 头脑 ,

他必须具备将......呈现在脑海中的能力，

[ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt]
all the scenes of nature — and the passions which spring from the heart
全部 这 场景 的 自然 — 和 这 激情 哪个 春天 从 这 心
[ɒv; əv][mæn] ; [ænd; ənd] ,
of man ; and ,
的 男人 ; 和 ,

自然界的一切景象——以及人类内心涌现的各种情感；还有，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [pə'zes] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eləkwəns] .
at the same time , possess language to convey them with eloquence .
在 这 相同的 时间 , 具有 语言 到 传达 他们 和 口才 .

同时，具备能够雄辩地表达这些想法的语言能力。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['æktɪv] , [ɪm'petʃuəs] , [ɔː(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
His imagination must be active , impetuous , or overwhelming , according to
他的 想像力 必须 是 积极的 , 浮躁 , 或者 压倒 , 根据 到
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
the objects which he intends to describe .
这 对象 哪个 他 意图 到 描述 .

根据他打算描述的事物，他的想象力必须是活跃的、奔放的或丰富的。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˌprɒviːzəˈtɔːreɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈeksəd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈevri] [staɪl] :
The mind of the improvvisatore must be exercised to employ every style :
这 头脑 的 这 即兴演奏家 必须 是 锻炼 到 采用 每一个 风格 :

即兴演奏者的思维必须能够运用各种风格：

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] — [ðə; ði] [ˈflaʊəri] — [ðə; ði][məˈdʒestɪk] — [ðə; ði] [pəˈθetɪk] — [ðə; ði] [səˈblaɪm] — [tuː; tə]
the simple — the flowery — the majestic — the pathetic — the sublime — to
这 简单的 — 这 如花 — 这 雄伟 — 这 可怜的 — 这 升华 — 到
[kəmˈbaɪn] [aɪˈdiəz] [wɪð] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ; — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
combine ideas with the rapidity of lightning ; — in a word ,
结合 想法 和 这 快速 的 闪电 ; — 在 一个 单词 ,

简洁的——华丽的——雄伟的——悲怆的——崇高的——将各种理念以闪电般的速度融合在一起；——总之，

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] ,
he must know all the springs of the human heart ,
他 必须 知道 全部 这 弹簧 的 这 人类 心 ,

他必须了解人心的所有脉搏。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˈtʃɑːntmənt] .
in order to move it at his will , as if by enchantment .
在 命令 到 移动 它 在 他的 将要 , 作为 如果 经过 魅力 .

为了随心所欲地移动它，就像施了魔法一样。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˌpærəˈdɒksɪk(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][aɪˈdiəz] ,
Although it may seem paradoxical , it is seldom for want of ideas ,
虽然 它 可能 似乎 矛盾的 , 它 是 很少 为了 想 的 想法 ,

虽然这看似矛盾，但这很少是因为缺乏创意。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [feɪlz] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeləkwənt] .
that a man fails in being eloquent .
那 一个 男人 失败 在 存在 雄辩 .

一个人不善言辞。

[θɔːt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] — [ˈɔːlweɪz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] .
Thought is always ready — always instantaneous .
想法 是 总是 准备好 — 总是 瞬间 .

思想时刻准备着——总是瞬间发生的。

[lɜːn] [tuː; tə] [ɪkˈstempəraɪz] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Learn to extemporize its expression .
学习 到 即兴发挥 它是 表达 .

学会即兴发挥，表达出来。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]
Where is the man who surrounded by an indignant people , breaking the chains of
在哪里 是 这 男人 WHO 包围 经过 一个 愤怒 人们 , 打破 这 链条 的
[ˈdespətɪzəm] ,
despotism ,
专制主义 ,

那位被愤怒的人民包围、挣脱专制枷锁的人在哪里？

[ænd; ənd] [dɪˈfendɪŋ] [ðeə(r)][ˈseɪkrɪd] [raɪts] [wɪð] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] — [weə(r)]
and defending their sacred rights with courage and patriotism — where
和 防守 他们的 神圣 权利 和 勇气 和 爱国主义 — 在哪里
[ɪz][ðə; ði][mæn] , [ai] [seɪ] , [huː] ,
is the man , I say , who ,
是 这 男人 , 我 说 , WHO ,

并以勇气和爱国主义捍卫他们神圣的权利——我说，那个人在哪里？

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] , [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈmuːvd] ?
at the sight of such a spectacle , could remain unmoved ?
在 这 视线 的 这样的 一个 奇观 , 可以 保持 不动 ?

面对如此景象，谁能无动于衷？

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['eləkwənt] ,
Where is the man who could not be eloquent ,
在哪里 是 这 男人 WHO 可以 不是 是 雄辩 ,

那个不善言辞的人在哪里?

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ?
were his mind provided with expressions worthy of his thoughts ?
是 他的 头脑 假如 和 表达式 值得 的 他的 想法 ?

他的思想是否能用恰当的语言表达出来?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['θɔːtləs] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l]['biːt(ə)n]
Where is the man who can be thoughtless at the view of a vessel beaten
在哪里 是 这 男人 WHO 能 是 轻率 在 这 看法 的 一个 血管 被打败
[baɪ][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['bilәu] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — [wen] [hiː; hi] [pə'si:v] [ðɪs]
by the tempestuous billows in the midst of the ocean — when he perceives this
经过 这 暴风雨般的 波澜 在 这 中间 的 这 海洋 — 什么时候 他 感知 这
[freɪl] ['nɔːtɪk] ['dwelɪŋ] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][stɔːrmz] — [wen] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [siːz]
frail nautic dwelling at war with infuriated storms — when on a sudden he sees
脆弱 航海 住宅 在 战争 和 愤怒的 暴风雨 — 什么时候 在 一个 突然 他 看到
[ðə; ði] [lɒŋ] ['ædʒɪteɪtɪd] [ʃɪp] ['breɪkɪŋ] [ə'sʌndə(r)] ,
the long agitated ship breaking asunder ,
这 长的 激动 船 打破 分离 ,

哪里有人能对一艘在大海中央被狂风暴雨拍打的船只视而不见?当他看到这艘脆弱的海上居所与愤怒的风暴搏斗时，当他突然看到这艘饱经风霜的船只断裂时，又有谁能无动于衷?

[ænd; ənd] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'teɪnz] ['skætəd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [deθ] ?
and every human being which she contains scattered and struggling against death ?
和 每一个 人类 存在 哪个 她 包含 疏散 和 挣扎 反对 死亡 ?

她体内所有的人都四散奔逃，与死神搏斗?

[ɪn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [siːn] ,
In this frightful scene ,
在 这 可怕 场景 ,

在这可怕的一幕中，

[weə(r)] [dɑːtɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃedɪŋ] [ðeə(r)] ['væsɪleɪtɪŋ] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['gɑːstli] ['feɪsɪz][ɒv; əv]
where darting lightnings are shedding their vacillating light on the ghastly faces of
在哪里 飞镖 闪电 是 脱落 他们的 摇摆不定 光 在 这 阴森 面孔 的
[ɪk'spaɪərɪŋ] ['vɪktɪms] ,
expiring victims ,
到期 受害者 ,

闪电划破夜空，忽明忽暗的光芒照耀在垂死受害者的惨白脸上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [biːm] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [həʊp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
and when the last beam of earthly hope is to be buried with them in the
和 什么时候 这 最后的 光束 的 尘世的 希望 是 到 是 埋葬 和 他们 在 这
['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
bosom of the deep ,
怀 的 这 深的 ,

当尘世间最后一丝希望也随之葬身深渊之时，

— [kæn; kən] [ðæt] [spek'teɪtə(r)][biː; bi] [ˌʌnkən'sɜːnd] ?
— can that spectator be unconcerned ?
— 能 那 旁观者 是 漠不关心 ?

——那位旁观者能无动于衷吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] ['ʃʌdə] — [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð]
His very soul shudders — his limbs are trembling , and his eyes filled with
他的 非常 灵魂 颤抖 — 他的 四肢 是 发抖 , 和 他的 眼睛 已填 和
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

他浑身颤抖——四肢颤抖，双眼噙满泪水。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ɪm'prest] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?
Are not these feelings impressed in the bosom of every human being ?
是 不是 这些 情怀 印象深刻 在 这 怀 的 每一个 人类 存在 ?

难道这些情感不深深烙印在每个人的心中吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [kʊd; kəd] [ɪm'bɒdi] ['feɪθfəli] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [hɪz; ɪz]
If the witness of such a shipwreck could imbody faithfully in language his
如果 这 证人 的 这样的 一个 海难 可以 拼凑 忠实 在 语言 他的
[sen'seiʃən] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðem; ðəm] ,
sensations at the moment he experiences them ,
感觉 在 这 片刻 他 经历 他们 ,

如果目睹这样一场海难的人能够用语言忠实地表达他当时的感受，

[kʊd; kəd][hiː; hi] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] ?
could he fail to excite our sympathy ?
可以 他 失败 到 激发 我们的 同情 ?

难道他不能博得我们的同情吗?

[nəʊ] — [nəʊ] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['redi]
No — no — a man who has ready
不 — 不 — 一个 男人 WHO 有 准备好

不——不——一个已经准备好的人

[[piː] . [naɪn]]
[p . 9]
[p . 9]

[第 9 页]

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['eləkwənt] .
expressions to convey his thoughts and feelings will always be eloquent .
表达式 到 传达 他的 想法 和 情怀 将要 总是 是 雄辩 .

他表达思想和情感的言辞总是富有感染力。

[ai] [niːd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [ænd; ənd]['sɪsəˌrəʊ] , - [ænd; ənd] [hɔːr'tɛnʃəs] , [ai'sɔkrtiːz]
I need not mention Demosthenes and Cicero , Æschines and Hortensius , Isocrates
我 需要 不是 提到 德摩斯梯尼 和 西塞罗 , - 和 霍尔滕修斯 , 伊索克拉底
, ['lisiæs] , ['perikliːz] ,
, Lysias , Pericles ,
, 吕西亚斯 , 伯里克利 ,

我不必提及德摩斯梯尼和西塞罗、埃斯基涅斯和霍滕修斯、伊索克拉底、吕西亚斯、伯里克利，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɒfɪsts] [huː] [dɪ'spleɪd] , [ɪn]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] , [greɪt] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt]
and a crowd of sophists who displayed , in former ages , great skill in the art
和 一个 人群 的 诡辩家 WHO 显示 , 在 以前的 年龄 , 伟大的 技能 在 这 艺术
[ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
of speaking .
的 请讲 .

还有一群诡辩家，他们在古代展现了高超的演说技巧。

[ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ment(ə)l] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['stʌdid] [æn'tɪkwəti] .
Their writings have been the mental food for those who studied antiquity .
他们的 著作 有 到过 这 精神的 食物 为了 那些 WHO 研究 古代 .

他们的著作一直是研究古代史的人们的精神食粮。

[ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [lɔːd] ['tʃætəm] , [fɒks] , [pɪt] , [bɜːk] , ['ʃeridən] , ['kænɪŋ] ,
In modern times , lord Chatham , Fox , Pitt , Burke , Sheridan , Canning ,
在 现代的 时代 ， 主 查塔姆 ， 狐狸 ，匹兹堡 ， 伯克 ， 谢里丹 ， 罐头 ，

在近代，查塔姆勋爵、福克斯、皮特、伯克、谢里丹、坎宁

[hæv; həv] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪm] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['evri] [ə'merɪkən] ['skɒlə(r)] .
have shone in the British House of Commons , and their fame is familiar to every American scholar .
有 闪耀 在 这 英国 房子 的 公共领域 ， 和 他们的 名声 是 熟悉的 到 每一个 美国人 学者 .

他们在英国下议院大放异彩，他们的名声对每一位美国学者来说都耳熟能详。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [neɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] [men] [huː] [dɪ'spleɪd] ['splendɪd] [ə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'sembliz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
I will only name some of those illustrious men who displayed splendid abilities in the different political assemblies of France .
我 将要 仅有的 姓名 一些 的 那些 杰出 男人 WHO 显示 灿烂 能力 在 这 不同的 政治的 组件 的 法国 .

我仅列举几位在法国不同政治机构中展现出卓越才能的杰出人士。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['mɪrəˌboʊ] , ['mɔːri] ,
Who has not heard of the astonishing oratorical powers of Mirabeau , Maury ,
WHO 有 不是 听到 的 这 惊人 演说 权力 的 米拉波 ， 莫里 ，

谁没听说过米拉波、莫里等人的惊人演说才能呢?

[bɑːrnɑːv] [ænd; ənd] [vɝːgniːoʊ] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪ'rɒnd] ?
Barnave and Vergniaud the pride of the Gironde ?
巴纳夫 和 韦尔尼奥 这 自豪 的 这 吉伦特 ?

巴纳夫和韦尔尼奥是吉伦特省的骄傲吗?

['mænjʊel] , [fɔɪ] , ['bendʒəmɪn] ['kɒnstənt] , [lə'mɑːrk] ,
Manuel , Foy , Benjamin Constant , Lamarque ,
曼努埃尔 ， 福伊 ， 本杰明 持续的 ， 拉马克 ，

曼努埃尔、福伊、本杰明·康斯坦、拉马克、

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] ['ædɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['lʌstə(r)][tuː; tə] [frentʃ] ['eləkwəns] .
and several others have of late added a new lustre to French eloquence .
和 一些 其他的 有 的 晚的 额外 一个 新的 光泽 到 法语 口才 .

近来，还有其他一些人为法国雄辩增添了新的光彩。

[ɔːl] [ðiːz] ['emɪnənt] ['ɔːrətəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌimprəvai'zeiʃən] .
All these eminent orators were distinguished for their improvisations .
全部 这些 杰出 演说家 是 杰出的 为了 他们的 即兴发挥 .

这些杰出的演说家都以即兴发挥而闻名。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['merɪt] [æz; əz] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪk'stempəri] ['spikər] ;
My intention now is not to discuss their peculiar merit as men of genius and extempore speakers ;
我的 意图 现在 是 不是 到 讨论 他们的 奇特 优点 作为 男人 的 天才 和 即兴 演讲者 ；

我现在的目的并非讨论他们作为天才和即兴演说家的独特才能；

[ai] ['mɪəli] [kwəʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['mɒdlz] .
I merely quote them as models .
我 仅仅 引用 他们 作为 模型 .

我只是将它们作为范例引用。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [ə'mɪt] ['menʃnɪŋ] [θriː] ['ɔːrətəz] [naʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɪn]['eksaɪl] ,
I must not omit mentioning three orators now wandering in exile ,
我 必须 不是 忽略 提及 三 演说家 现在 漫游 在 流亡 ，

我不能不提及三位目前流亡在外的演说家，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['eləkwəns] ,
after having displayed in their native land all the magic of eloquence ,
后 拥有 显示 在 他们的 本国的 土地 全部 这 魔法 的 口才 ,

在故土展现了雄辩的魔力之后，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'sleɪvd] ['kʌntri] .
in order to restore liberty to their enslaved country .
在 命令 到 恢复 自由 到 他们的 奴隶 国家 .

为了恢复他们被奴役国家的自由。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ˌgæli'ɑːnoʊ] , - [ænd; ənd][mɑːr'tiːnez][diː][lɑː]['rəʊzə][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
Though the efforts of Galiano , Argüelles and Martinez de la Rosa were not
尽管 这 努力 的 加利亚诺 , - 和 马丁内斯 德 拉 罗莎 是 不是
[kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] ,
crowned with success ,
加冕 和 成功 ,

尽管加利亚诺、阿圭列斯和马丁内斯·德拉罗萨的努力最终未能取得成功，

[ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [speɪn] .
they will ever be the pride of Spain .
他们 将要 曾经 是 这 自豪 的 西班牙 .

他们将永远是西班牙的骄傲。

[ðiːz] ['gɪftɪd] ['peitriəts] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [əd'vɜːsəti] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðeə(r)]['nəʊb(ə)l]
These gifted patriots , struggling against adversity and preserving their noble
这些 天才 爱国者 , 挣扎 反对 逆境 和 保存 他们的 高贵
[ˌɪndɪ'pendəns] , [dɪ'zɜːv] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] . [ˌtuː'tuː]
independence , deserve the admiration of mankind . 2
独立 , 应得 这 钦佩 的 人类 . 2

这些才华横溢的爱国者，克服重重逆境，捍卫了他们高尚的独立精神，值得全人类的敬佩。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [dʒʌst][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][aɪ'diəz] ,
In concluding , I may say that the power of combining just and useful ideas ,
在 总结 , 我 可能 说 那 这 力量 的 结合 只是 和 有用 想法 ,

最后，我想说，将公正且有用的思想结合起来的力量是巨大的。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm] [ekstempə'reiniəsli] [ɪn][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['læŋgwɪdʒ] — [ðə; ði]
and expressing them extemporaneously in an appropriate language — the
和 表达 他们 即兴地 在 一个 合适的 语言 — 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [hɪm] — [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]
knowledge of man and of every thing which concerns him — a strong and
知识 的 男人 和 的 每一个 事物 哪个 担忧 他 — 一个 强的 和
[wel] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] ,
well modulated voice ,
出色地 调制 嗓音 ,

并用恰当的语言即兴表达出来——对人类以及与人类相关的一切事物的了解——用洪亮而富有磁性的声音，

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['dʒestʃəz] , ['kɒnstɪtjuːt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˌprɒviːzɑː'tɔːreɪ] .
and dignified gestures , constitute what is called a good improvvisatore .
和 凝重 手势 , 构成 什么 是 称为 一个 好的 即兴演奏家 .

举止得体，仪态端庄，这就是一个好的即兴表演者应有的品质。

[fjuː] [sək'siːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stempəri] ['spiːkə(r)] — [fjuː]
Few succeed in all the multifarious qualifications of an extempore speaker — few
很少 成功 在 全部 这 五花八门 资格 的 一个 即兴 扬声器 — 很少
[ɑː(r); ə(r)][led][baɪ] [ðɪs] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['spɪrɪt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]
are led by this unabated enthusiastic spirit resolved to meet and triumph over
是 引领 经过 这 持续不断 热情的 精神 已解决 到 见面 和 胜利 超过
['dɪfɪkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

很少有人能具备即兴演讲者的所有素质——也很少有人能拥有这种永不消退的热情精神，决心迎接并战胜困难。

[ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] , [haʊˈevə(r)] , [mʌst; məst][ɪɡˈzɪst] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˈment(ə)l] [kənˈtenʃ(ə)n]
This disposition of mind , however , must exist — for in mental contention
这 处置 的 头脑 , 然而 , 必须 存在 — 为了 在 精神的 争论
[æz; əz][ɪn][wɔː(r)] ,
as in war ,
作为 在 战争 ,

然而，这种心态是必须存在的——因为在精神上的较量中，就像在战争中一样，

" [ə; eɪ] [veɪnkɝ] [sænz] - [ɒn] [triˈɒmf] [sænz][ɡlwɑːr] .
" A vaincre sans péril on triomphe sans gloire .
" 一个 虚荣 无 - 在 胜利 无 荣耀 .

“凯旋无荣耀，无忧无虑。

" [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ˈwitnis] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] ,
" And every one that has witnessed the wonders of this art ,
" 和 每一个 一 那 有 目击者 这 奇迹 的 这 艺术 ,

“每一个亲眼目睹过这门艺术奇妙之处的人，

[wɪl] [ɡrɑːnt] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtælənt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)] [iɡˈzibitid]
will grant that if there be a talent by which the powers of man are exhibited
将要 授予 那 如果 那里 是 一个 天赋 经过 哪个 这 权力 的 男人 是 展出
[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [səˈblɪməti] ,
in all their sublimity ,
在 全部 他们的 崇高 ,

可以肯定的是，如果存在一种天赋，能够将人类的能力以其崇高的形式展现出来，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪmˌprɒviːzɑːˈtɔːreɪ] .
it is undoubtedly that of the accomplished improvvisatore .
它 是 无疑 那 的 这 完成 即兴演奏家 .

这无疑是那位技艺精湛的即兴演奏家的风格。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
J . H .
J . H .

JH

[wʌn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] - [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][ˌlɪtəˈrɑːti][ɒv; əv][ˈpærɪs][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]
1 It was in 1825 that Sgricci invited the literati of Paris to meet in a
1 它 曾是 在 - 那 - 受邀 这 文人墨客 的 巴黎 到 见面 在 一个
[ˈspeɪʃəs] [hɔːl] ,
spacious hall ,
宽敞 大厅 ,

1825年，斯格里奇邀请巴黎的文人墨客齐聚一堂，在一个宽敞的大厅里聚会。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪkˈstempəraɪz] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
where he was to extemporize a tragedy .
在哪里 他 曾是 到 即兴发挥 一个 悲剧 .

他原本要在那里即兴创作一出悲剧。

[ˈevri] [spekˈteɪtə(r)][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
Every spectator was allowed to vote for the subject of the play ,
每一个 旁观者 曾是 允许 到 投票 为了 这 主题 的 这 玩 ,

每个观众都可以投票决定戏剧的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [ə; eɪ] [fjuː]
and the majority decided in favor of the Death of Charles I . A few
和 这 多数 决定 在 偏爱 的 这 死亡 的 查尔斯 我 . 一个 很少
[ˈmoʊmənts] [ˈɑːftəwədz] ,
moments afterwards ,
时刻 然后 ,

多数人决定处死查理一世。片刻之后，

- [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [drə'mætɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ɪk'stempəri] [ə; eɪ]
Sgricci explained the dramatis personæ , and began to deliver extempore a
- 解释 这 戏剧 人 , 和 开始 到 递送 即兴 一个
['trædʒədi] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['vɜːrsəz] !
tragedy of about fifteen hundred verses !
悲剧 的 关于 十五 百 诗句 !

斯格里奇解释了剧中人物，并开始即兴表演了一部约一千五百行的悲剧！

[ðæt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪkəl] ['tælənt] .
That production was printed , and many passages are full of poetical talent .
那 生产 曾是 打印 , 和 许多 段落 是 满的 的 诗意的 天赋 .

那部作品被印刷出版，其中许多段落充满了诗意。

[fræn'sɪskəʊ] ['dʒɑːni] [ik'stempəraiz] , ['djʊərɪŋ] [wʌn] [jɪə(r)] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
Francisco Gianni extemporized , during one year , every morning and evening ,
弗朗西斯科 詹尼 即兴发挥 , 期间 一 年 , 每一个 早晨 和 晚上 ,

弗朗西斯科·詹尼在一年的时间里，每天早晚都即兴创作。

[tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [səluːtoʊ] [del] [mɑːtiːnoʊ] , [ænd; ənd] [səluːtoʊ] [diː] [lɑː]
two pieces of poetry under the title of Saluto del Matino , and Saluto de la
二 件 的 诗 在下面 这 标题 的 问候 del 马蒂诺 , 和 问候 德 拉
['sɪərə] .
Sera .
血清 .

两首诗，标题分别为《晨祷》和《晚祷》。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['pəʊətri] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['dʒɑːniz] [skɪl] [ɪn] [ɪk'stɛmpəˌraɪzɪŋ] ,
In order that the lovers of Italian poetry may judge Gianni's skill in extemporising ,
在 命令 那 这 恋人 的 意大利语 诗 可能 法官 吉安尼的 技能 在 即兴发挥 ,

为了让意大利诗歌爱好者能够评判詹尼的即兴创作技巧，

[ai] [wɪl] [kwəʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
I will quote as a specimen , one of his productions .
我 将要 引用 作为 一个 标本 , 一 的 他的 作品 .

我将引用他的一部作品作为例子。

[səluːtoʊ] [diː] [lɑː] ['sɪərə] .
SALUTO DE LA SERA .
问候 德语洛杉矶 塞拉 .

SALUTO DE LA SERA.

['poʊkə] ['feivilə] [græn] ['fiːəmə] [sɪ'kɔndə] .
Poca favilla gran fiamma seconda .
波卡 法维拉 奶奶 菲亚玛 第二 .

Poca favilla gran fiamma secondarya。

[dɑːnt] .
Dant .
丹特 .

丹特。

['pærəd] .
Parad .
游行 .

帕拉德。

[kænt] . [wʌn] .
cant . 1 .
不能 . 1 .

cant.1.

[ɔː(r)]	[nɒn]	-	[diː]	-	-	[miː'eɪ]	[ˌsiː eɪtʃ 'iː]	-	-	[ɪn]	[rəʊz]	.
Or	**non**	**più**	**de**	**'**	**pianti**	**miei**	**Che**	**parean**	**cangiate**	**in**	**rose**	**.**
或者	非	-	德	-	-	美	切	-	-	在	玫瑰	.

或non più de' pianti miei Che parean cangiate in 玫瑰。

[ˌvaɪ.ə'let]	-	,	[mɑː]	[nɛl]	['pɒntəʊ]	[ˌsiː eɪtʃ 'iː]	-	[fiːsoʊ]
Violette	**inumidite**	**,**	**Ma**	**nel**	**punto**	**che**	**più**	**fiso**
维奥莱特	-	,	马	内尔	点	切	-	菲索

Violette inumidite, Ma nel punto che più fiso

[nɒn]	-	-	.
Non	**andrete**	**impietesite**	**.**
非	-	-	.

Non andrete impietesite.

[ɪn]	[tiː]	[gliː]	['ɑːki]	-	,
In	**te**	**gli**	**occhi**	**disbramava**	**,**
在	te	gli	眼睛	-	,

In te gli occhi disbramava,

[ə; eɪ]	-	[kwɛl]	-	['petəʊ]	,	[kjuːi]	[trə]	[ɪl]	['viːloʊ]	-	[dɪviːsoʊ]
A	**infiorar**	**quel**	**niveo**	**petto**	**,**	**Cui**	**tra**	**il**	**velo**	**già**	**diviso**
一个	-	克尔	-	佩托	,	崔	tra	il	自行车	-	分割

A infiorar quel niveo petto, Cui tra il velo già diviso

[ˌsiː eɪtʃ 'iː]	-	['fʌnbr]	-	[ˌædʒɪ'tɑːtəʊ]	[ɪn]	[ˌes iː 'en; sen]	-	;
Che	**diè**	**funebre**	**ricetto**	**Agitato**	**in**	**sen**	**balsava**	**;**
切	-	葬礼	-	激动	在	sen	-	;

Che diè funebre Ricetto Agitato in sen balsava；

[əl]	-	['æməˌbɪl]	[dɛ'gliː]	['deɪɪ]	:	['ekeɪ; 'etʃi]	[ʌskɝː]	[kɒn]	[lɑː]	[fəsɛlə]
Al	**più**	**amabil**	**degli**	**Dei**	**:**	**Ecce**	**uscir**	**con**	**la**	**facella**
阿尔	-	阿玛比尔	德利	德伊	:	ecce	上议院	康	拉	法切拉

Al più amabil degli Dei: Ecce uscir con la facella

-	[liː]	[dʌv]	['tɑːmbə]	[ə'veɪə]	,	[ˌdiː 'eɪ]	[kwɛl]	[ˌes iː 'en; sen]	[trə]	['fiːɔːri]	[iː]	['fiːɔːri]	,
Chè	**li**	**dove**	**tomba**	**avea**	**,**	**Da**	**quel**	**sen**	**tra**	**fiore**	**e**	**fiore**	**,**
-	李	鸽子	汤巴	艾维亚	,	达	克尔	sen	tra	菲奥雷	e	菲奥雷	,

Chè li dove tomba avea, Da quel sen tra fiore e fiore,

['sɔːrgər]	-	[ɪn]	['suːbɪˌtəʊ]	['ekˌkəʊ]	[ʌskɝː]	[voʊlɑndoʊ]	[æ'mɔːreɪ]	;
Sorger	**vidilo**	**in**	**subito**	**Ecco**	**uscir**	**volando**	**amore**	**;**
索格尔	-	在	速成	ecco	上议院	飞翔	爱	;

Sorger vidilo in subito Ecco uscir volando amore；

[iː]	-	-	[iː]	[kɒl]	['vɛntoʊ]	[diː]	[ˌel'iː]	['peneɪ]
E	**sorgendo**	**sorridea**	**E**	**col**	**vento**	**de**	**le**	**penne**
E	-	-	E	科尔	风	德	勒	通心粉

通心粉 E col vento de le penne

[-]	[tɑːl]	['riːzoʊ]	,	[tʃiːoʊ]	[nɒn]	[duːbiːtoʊ]	,	-	['koʊzi]	['kwɛlə]	,
D'un	**tal**	**riso**	**,**	**ch'io**	**non**	**dubito**	**,**	**Irritare**	**cosi**	**quella**	**,**
逼债	tal	riso	,	ch'io	非	杜比托	,	-	酷	奎拉	,

D'un tal riso, ch'io non dubito, Irritare cosi quella,

[pə(r)]	-	-	,	[ˌsiː eɪtʃ 'iː]	-	-	[dɪvɛn]
Per	**deludermi**	**l'accorto**	**,**	**Che**	**più**	**fervida**	**divenne**
每	-	-	,	切	-	-	迪文

Per deludermi l'accorto，Che più fervida divenne

[æbiːə]	-	[diː]	-	['ɛsər]	['mɔːrtoʊ]	.
Abbia	**únto**	**d**	**'**	**esser**	**morto**	**.**
阿比亚	-	d	-	埃塞尔	死亡	.

Abbia únto d' esser morto.

[iː]	[ˌjuː en ˈeɪ]	[ˈsuːə]	[sɪnˈtɪlə]	[ˌɑːrˈdɛnti]
E	**una**	**sua**	**scintilla**	**ardente**
E	乌纳	苏阿	闪光	热情的

E una sua scintilla ardente

[iː]	[ˌtiː ˈjuː]	,	[bel]	-	[ˈæmɪkə]	,	[ɪn]	[ˈvænoʊ]	,	[nɛl]	[ˈmiːoʊ]	[kɔː(r)]	-	[rɪˈpɛntiː]	:
E	**tu**	**,**	**bell**	**'**	**amica**	**,**	**in**	**vano**	**,**	**Nel**	**mio**	**cor**	**passò**	**repente**	**:**
E	tu	,	钟	-	阿米卡	,	在	瓦诺	,	内尔	mio	科尔	-	忏悔	:

E tu，bell' amica，in vano，Nel mio cor passò repente：

-	[ɪn]	[væn]	[kɒl]	[tuːoʊ]	[rɪgɔr]	[kʌm]	[ˈfɔːskə]	[ˈnuːbi]	[ˈtetrə]	,
Tenti	**in**	**van**	**col**	**tuo**	**rigore**	**Come**	**fosca**	**nube**	**tetra**	**,**
-	在	货车	科尔	拓	严谨	来	福斯卡	云	四重	,

Tenti in van col tuo rigore Come fosca nube tetra，

[ˌdiː ˈaɪ]	-	[ən]	[ˈtæntəʊ]	[ˈɑːr.kɑː.noʊ]	;	[ˈkwɑːndoʊ]	[ɪn]	[siːl]	-	[ɪl]	[səʊl]	,
Di	**celarmi**	**un**	**tanto**	**arcano**	**;**	**Quando**	**in**	**Ciel**	**risorgì**	**il**	**sole**	**,**
迪	-	联合国	短刀	神秘	;	quando	在	希尔	-	il	唯一	,

Di celarmi un tanto arcano； Quando in Ciel risorgì il sole，

[ˌsiː eɪtʃ ˈiː]	[mæl]	-	-	[æˈmɔːreɪ]	.
Che	**mal**	**puù**	**celarsi**	**amore**	**.**
切	马尔	-	-	爱	.

Che mal puù celarsi amore.

[ˌesˈiː]	[diː]	-	[ən]	[ˈrædʒioʊ]	[lɑː]	[pɛnɛtrə]	,
Se	**d**	**'**	**un**	**raggio**	**la**	**penetra**	**,**
塞	d	-	联合国	拉乔	拉	渗透	,

Se d' un raggio la penetra,

[bjuː]	[del]	[ˈsuːˌoʊ]	[rɪˌsɔːdʒɪˈmentəʊ]	,	[ˈɑːrdər]	[ˈtʊtə]	[iː]	[ˈsplɛndər]	-	.
Beu	**del**	**suo**	**risorgimento**	**,**	**Arder**	**tutta**	**e**	**splender**	**suole**	**.**
beu	del	苏	复兴运动	,	阿尔德	图塔	e	辉煌	-	.

Beu del suo risorgimento, Arder tutta e splend suole.

[bjuː]	[em]	-	-	[nɛl]	[məʊˈmentəʊ]	[teɪl]	[ɪn]	[ˈesəʊ]	[ˈkwɛlə]	[ɪmɛnsə]
Beu	**m**	**'**	**avvidi**	**nel**	**momento**	**Tale**	**in**	**esso**	**quella**	**immensa**
beu	米	-	-	内尔	时刻	故事	在	埃索	奎拉	无限

Beu m' avvidi nel momento Tale in esso quella immensa

[ˌsiː eɪtʃ ˈiː]	[ˌdiː ˈaɪ]	[lægraɪm]	[iː]	[ˌdiː ˈaɪ]	[ˈfiːɔːri]	[ed]	[ˈæntɪkə]	[ˈflæmə]	[ɪntɛnsə]
Che	**di**	**lagrime**	**e**	**di**	**fiori**	**Ed**	**antica**	**flamma**	**intensa**
切	迪	拉格里姆	e	迪	菲奥里	艾德	安提卡	弗拉玛	强烈的

烈焰与火焰

[ˈaɪəʊ]	[gliː]	[ɔfriːvə]	[ɪl]	[dɒn]	[ˈfʌnbr]	;	[ˌsiː eɪtʃ ˈiː]	[sɛmbrɑːvə]	[spɛntə]	[ɑːfɑːtoʊ]
Io	**gli**	**offriva**	**il**	**don**	**funebre**	**;**	**Che**	**sembrava**	**spenta**	**affatto**
碘	gli	奥弗里瓦	il	大学教师	葬礼	;	切	塞姆布拉瓦	花费	阿法托

Io gli offfriva il don funebre;彻·森布拉瓦·花塔·阿法托

[pɔːrʃ]	[əˈlɔːr]	[ˌelˈiː]	[tuː]	-	-	[æd]	[ən]	[trætoʊ]	;
Porche	**allor**	**le**	**tue**	**palpebre**	**Rallumavasi**	**ad**	**un**	**tratto**	**;**
保时捷	全部或	勒	星期二	-	-	广告	联合国	特雷托	;

保时捷 Allor le tue palpebre Rallumavasi ad un tratto；

[ən]	[səuˈɑːvei, ˈswɑːvei]	[iː]	[tʃiːɑːriː]	[luːm]	[iː]	-	[ˈviːvə; ˈvaɪvə]	-
Un	**soave**	**e**	**chiare**	**lume**	**E**	**più**	**viva**	**traboccarsi**
联合国	索维	e	chiare	光	E	-	维瓦	-

Un soave e chiare lume E più viva traboccarsi

-	[ˌdiː ˈaɪ]	-	;	[dɑːl]	[ˈmiːoʊ]	[kɔː(r)]	[kɒn]	[ˈdɒltʃeɪ]	[ˈpinə]	,
Abbelliva	**di**	**splendori**	**;**	**Dal**	**mio**	**cor**	**con**	**dolce**	**pena**	**,**
-	迪	-	;	达尔	mio	科尔	康	甜蜜	佩纳	,

辉煌的Abbelliva； Dal mio cor con dolce pena，

[iː][ˌelˈiː] - [ə; eɪ][ˈpəʊkəʊ][ə; eɪ][ˈpəʊkəʊ][iː][vɪˈləʊtʃi] -
E le guancie a poco a poco E veloce diramarsi
E 勒 - 一个 poco 一个 poco E 速度 -
E le guancie a poco a poco E veloce diramarsi

- [oʊltrə][ɪl] [ˈkɒstjuːm] [lɑː] - [ˌdiː ˈaɪ][ˈviːnə][ɪn][ˈviːnə] ,
Rosseggiaro oltra il costume La sentii di vena in vena ,
- 奥特拉 il 戏服 拉 - 迪 静脉 在 静脉 ,
Rosseggiaro oltra il 服装 La Sentii di vena in vena，

[diː] - [ˌjuː en ˈeɪ][ˈpɔːrpərə][ˌdiː ˈaɪ][ˈfwoʊkoʊ] ; [iː][ˌdiː ˈaɪ][ˈviːnə][ɪn][ˈviːnə] - ,
D ' una porpora di fuoco ; E di vena in vena errando ,
D - 乌纳 波尔波拉 迪 火科 ; E 迪 静脉 在 静脉 - ,
D' una porpora di fuoco； E di vena in vena errando,

[et][ɪl] - [ˌes iː ˈen; sen] - , - - [æːktʃɛsə][əl][kɔː(r)] ,
Et il tornito sen venusto , Risalir più accesa al core ,
等 il - sen - , - - 访问 al 核 ,
Et il torchito sen venusto, Risalir più accesa al core,

[ˌsiː eɪtʃ ˈiː] - [əˈlɔːr] - [ˈdʒiːə][ˌsiː eɪtʃ ˈiː] , [ˌviː ˈeɪ][mɑːŋˈkændoʊ]
Che balzando allor più gia Che tremando , va mancando
切 - 全部或 - 吉亚 切 颤抖 , va 曼坎多
Che balzando allor più gia Che tremando, va mancando

[ləʊ] - [ˈmenəʊ][ɑːŋɡʌstoʊ][ˌdiː ˈaɪ][doʊltʃɛtsə][ə; eɪ][ˈtæntəʊ] - .
Lo spiraglio meno angusto Di dolcezza a tanto ardore .
洛 - 梅诺 安古斯托 迪 甜美 一个 短刀 - .
Lo spiraglio meno angusto Di dolcezza a tanto ardore。

[ˌɛfˌiːˈeɪ][del] [vel] [ˌsiː eɪtʃ ˈiː][ləʊ] - :
Fea del vel che lo copria :
功能 del 维尔 切 洛 - :
Fea del vel che lo copria:

[ˈɑːndi] - [diː] - - [miːˈeɪ]
Onde più de ' pianti miei
onde - 德 - - 美
Onde più de' pianti miei

[sɪn][ˌelˈiː] [kɑːst] [ˌvaɪ.əˈlet] [ˌvaɪ.əˈlet] - ,
Sin le caste violette Violette inumidite ,
罪 勒 种姓 维奥莱特 维奥莱特 - ,
Sin le Caste violette Violette inumidite，

[ˌsiː eɪtʃ ˈiː][ləʊˈkeɪt][suː] [kwɛl] [ˈsiːnoʊ] , [nɒn] - -
Che locate su quel seno , Non andrete impietesite
切 定位 苏 克尔 塞诺 , 非 - -
Chelocate su quel seno, Non andrete impietesite

- - - [ˈmenəʊ] , [ə; eɪ] - [kwɛl] - [ˈpetəʊ] ,
Già languenti venian meno , A infiorar quel niveo petto ,
- - - 梅诺 , 一个 - 克尔 - 佩托 ,
Già languenti venian meno, A infiorar quel niveo petto,

[ɪn] - - [ˌsiː eɪtʃ ˈiː] - [ˈfʌnbr] -
In sembianze lascivette Che diè funebre ricetto
在 - - 切 - 葬礼 -
在 sembianze lascivette Che diè funebre Ricetto

- [ˌes ˈaɪ] - , [əl] - [ˈæməˌbɪl][dɛˈgliː][ˈdeɪɪ] .
Arrossian si grazione , Al più amabil degli Dei .
- 是 - , 阿尔 - 阿玛比尔 德利 德伊 .
Arrossian si grazione，Al più amabil degli Dei。

[ˌtuːˈtuː] [sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
2 Since this was written ,
2 自从 这 曾是 书面 ,

2 自从写下这段文字以来，

[ðə; ði] [leɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [speɪn] [hæv; həv] [pleɪst] [mɑːrˈtiːnez][diː][lɑː][ˈrəʊzə][æt; ət][ðə; ði] [hed]
the late political events of Spain have placed Martinez de la Rosa at the head
这 晚的 政治的 活动 的 西班牙 有 放置 马丁内斯 德 拉 罗莎 在 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒənt] [kwiːn] ,
of the ministry of the regent queen ,
的 这 部 的 这 摄政 女王 ,

西班牙近期的政治事件使得马丁内斯·德·拉·罗莎成为了摄政女王内阁的首脑。

[ˌɪzəˈbelə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - , [huː] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [ˈsteɪtsmən] [ɒv; əv]
Supported by the count of Toreno , who is considered as the first statesman of
有 经过 这 数数 的 - , WHO 是 经过考虑的 作为 这 第一的 政治家 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,

得到了托雷诺伯爵的支持，托雷诺伯爵被认为是该国第一位政治家。

- , [huː] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈtælənts] , [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Gareli , who is known by his great talents , general Llander , minister of war ,
- , WHO 是 已知 经过 他的 伟大的 天赋 , 一般的 - , 部长 的 战争 ,
[ænd; ənd] - ,
and Remisa ,
和 - ,

加雷利，以其卓越的才能而闻名；兰德将军，战争部长；以及雷米萨。

[ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˈfaɪnæns] , [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][ɛstətuːtoʊ]
minister of finance , the Spanish government has at last published the Estatuto
部长 的 金融 , 这 西班牙语 政府 有 在 最后的 已发布 这 法规
[ˈriːəl] ,
Real ,
真实的 ,

西班牙财政部长表示，西班牙政府终于公布了《皇家法令》（Estatuto Real）。

[wɪtʃ] [ˈreɡjuleɪt] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtes] .
which regulate the convocation of the Cortes .
哪个 调节 这 召集 的 这 科尔特斯 .

规范议会召集的法典。

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈruːɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌræpəˈhænək] .
INTERESTING RUINS ON THE RAPPAHANNOCK .
有趣的 废墟 在 这 拉帕汉诺克 .

拉帕汉诺克河畔的有趣遗址。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ɜː(r)][ɪn][ðə; ði][kənˈdʒektʃə(r)] ,
If we do not err in the conjecture ,
如果 我们 做 不是 犯错 在 这 推测 ,

如果我们的推测没有错误，

['aʊə(r)]	[ˌkɒrə'spɒndənt]	"	['nuːgəˌtɔːr]	"	[hæz; həz]	['friːkwəntli]	[tʃɑːmd]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['raɪtɪŋz]
our	**correspondent**	**"**	**NUGATOR**	**"**	**has**	**frequently**	**charmed**	**the**	**public**	**by**	**his**	**writings**
我们的	通讯员	"	nugator	"	有	频繁地	迷住了	这	民众	经过	他的	著作

[bəʊθ]	[ɪn]	[prəʊz]	[ænd; ənd]	[vɜːs]	.
both	**in**	**prose**	**and**	**verse**	**.**
两个都	在	散文	和	诗	.

我们的通讯员“NUGATOR”经常以其散文和诗歌作品赢得公众的喜爱。

[bʌt; bət]	['weðə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	[ɔː(r)]	[rɒŋ]	,
But	**whether**	**we**	**are**	**right**	**or**	**wrong**	**,**
但	无论	我们	是	正确的	或者	错误的	,

但无论我们对错，

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ə'ʃʊə(r)]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['redi]	[dɪ'mɑːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	"
we	**can**	**assure**	**him**	**that**	**he**	**will**	**always**	**find**	**a**	**ready**	**demand**	**for**	**his**	**"**
我们	能	保证	他	那	他	将要	总是	寻找	一个	准备好	要求	为了	他的	"

[weəz]	"	[æt; ət]	['aʊə(r)]	"	[em'pɔːriəm]	.
wares	**"**	**at**	**our**	**"**	**emporium**	**.**
商品	"	在	我们的	"	商场	.

我们可以向他保证，在我们的“商场”里，他的“商品”永远都会有市场。

"	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'kwest]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['hændɪd]	[ðə; ði]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['klæsɪk(ə)l]
"	**According**	**to**	**his**	**request**	**we**	**have**	**handed**	**the**	**inscription**	**to**	**a**	**classical**
"	根据	到	他的	要求	我们	有	递交	这	题词	到	一个	古典

[frend]	,
friend	**,**
朋友	,

“根据他的要求，我们已将铭文转交给一位古典学界的朋友。”

[huːz]	['elɪgənt]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	[wiː; wi]	['ɔːlsəʊ]	[sʌb'dʒɔɪn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	.
whose	**elegant**	**translation**	**we**	**also**	**subjoin**	**with**	**the**	**original**	**.**
谁	优雅的	翻译	我们	还	附加	和	这	原来的	.

我们将其优美的译文附在原文之后。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['mɪstə(r)]	.	[waɪt]	,	—	[æz; əz]	[ai]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['lɪtərəri]
Mr	**.**	**White**	**,**	**—**	**As**	**I**	**find**	**you**	**are**	**about**	**to**	**establish**	**a**	**sort**	**of**	**Literary**
先生	.	白色的	,	—	作为	我	寻找	你	是	关于	到	建立	一个	种类	的	文学

[em'pɔːriəm]	,
Emporium	**,**
商场	,

怀特先生，——我发现您正准备创办一家文学商场，

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['evri]	[mæn]	,	[nəʊ]	['mætə(r)]	[haʊ]	['traɪflɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[aɪ'diəz]	,	[meɪ]	[send]	[hɪz; ɪz]
to	**which**	**every**	**man**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**trifling**	**his**	**capital**	**of**	**ideas**	**,**	**may**	**send**	**his**
到	哪个	每一个	男人	,	不	事情	如何	琐事	他的	首都	的	想法	,	可能	发送	他的

[prə'dʌkʃ(ə)nz]	,
productions	**,**
作品	,

任何人，无论其创意多么微不足道，都可以将自己的作品送去投稿。

[ai]	[hæv; həv]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[trænz'mɪt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[smɔːl]	[weəz]	[ænd; ənd]	['mɜːtʃəndaɪs]	.
I	**have**	**resolved**	**to**	**transmit**	**to**	**you**	**my**	**small**	**wares**	**and**	**merchandise**	**.**
我	有	已解决	到	发送	到	你	我的	小的	商品	和	商品	.

我已决定将我的小件商品和货物运送给你。

[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['ʌðə(r)]	[ˌkɒris'pɒndənts]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[ðæt]	,
The	**relation**	**I**	**shall**	**bear**	**to**	**your**	**other**	**correspondents**	**,**	**will**	**be**	**that**	**,**
这	关系	我	将	熊	到	你的	其他	通讯员	，	将要	是	那	，

我与贵方其他通信者的关系将是这样的：

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['vendə(r)]	[ɒv; əv]	['traɪflz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[taʊn]	[beəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['welθi]	['mɜːtʃənt]	;	[ænd; ənd]	,	['ðeəfɔː(r)]	,
which	**the**	**vender**	**of**	**trifles**	**in**	**a**	**town**	**bears**	**to**	**the**	**wealthy**	**merchant**	**;**	**and**	**,**	**therefore**	**,**
哪个	这	供应商	的	琐事	在	一个	镇	熊	到	这	富裕	商人	；	和	，	所以	，

镇上小贩对富商所承担的责任；因此，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'sjuːm]	[æn; ən]	[ə'prəʊpriət]	['taɪt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ðɪs]	['hʌmb(ə)l]	['sɪɡnətʃə(r)]	,
I	**shall**	**assume**	**an**	**appropriate**	**title**	**,**	**and**	**under**	**this**	**humble**	**signature**	**,**
我	将	认为	一个	合适的	标题	，	和	在下面	这	谦逊的	签名	，

我将取一个合适的头衔，并在此卑微的签名下：

[ʃæl; ʃəl]	[kən'sɪdə(r)]	[maɪ'self]	[æt; ət]	['lɪbəti]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[juː; jʊ]	['eni]	[θɪŋ]	[ai]	[meɪ]	[hæv; həv]	,	[wɪ'ðaʊt]	['ɔːdə(r)]	[ɔː(r)]	['meθəd]
shall	**consider**	**myself**	**at**	**liberty**	**to**	**offer**	**you**	**any**	**thing**	**I**	**may**	**have**	**,**	**without**	**order**	**or**	**method**
将	考虑	我	在	自由	到	提供	你	任何	事物	我	可能	有	，	没有	命令	或者	方法

,	
,	
，	

我将认为自己有权随意将我拥有的任何东西提供给你们，无需任何顺序或方法。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[leɪ]	[maɪ]	[hændz]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	—	[maɪ]	[hed]	[ɪz]	['sʌmwɒt]	[laɪk]	['dɒmɪni]	['sæmpsənz]
and	**just**	**as**	**I**	**can**	**lay**	**my**	**hands**	**upon**	**it**	**.**	**—**	**My**	**head**	**is**	**somewhat**	**like**	**Dominie**	**Sampson's**
和	只是	作为	我	能	躺	我的	双手	之上	它	.	—	我的	头	是	有些	喜欢	牧师	参孙的

,	
,	
，	

而我只要能摸到它——我的头有点像多米尼·桑普森的头。

[wɪtʃ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ai]	[rɪ'membə(r)]
which	**as**	**well**	**as**	**I**	**remember**
哪个	作为	出色地	作为	我	记住

,	
,	
，	

我记得很清楚，

[rɪ'zembld]	[ə; eɪ]	['pɔːnˌbroʊkərz]	[ʃɒp]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	['ɡʊdli]	[stɔː(r)]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[paɪld]	[tə'ɡeðə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[kən'fjuːʒn]
resembled	**a**	**pawnbroker's**	**shop**	**where**	**a**	**goodly**	**store**	**of**	**things**	**were**	**piled**	**together**	**,**	**but**	**in**	**such**	**confusion**
类似	一个	当铺老板	店铺	在哪里	一个	很好	店铺	的	事物	是	堆积	一起	，	但	在	这样的	困惑

,	
,	
，	

就像一家当铺，里面堆满了各种各样的东西，但却杂乱无章。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[faɪnd]	[wɒt]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	.
he	**could**	**never**	**find**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
他	可以	绝不	寻找	什么	他	通缉	.

他始终找不到自己想要的东西。

[wen]	[ai]	[get]	[həʊld]	[ɒv; əv]	['eni]	[θɪŋ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ai]	[wɪl]	[send]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
When	**I**	**get**	**hold**	**of**	**any**	**thing**	**,**	**however**	**,**	**I**	**will**	**send**	**it**	**to**	**you**	**,**
什么时候	我	得到	抓住	的	任何	事物	，	然而	，	我	将要	发送	它	到	你	，

不过，只要我拿到什么东西，就会寄给你。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[wɜːθ]	['nʌθɪŋ]	,	[waɪ]	[dʒʌst]	"	['mɑːtə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[paɪp]
and	**if**	**it**	**be**	**worth**	**nothing**	**,**	**why**	**just**	**"**	**martyr**	**it**	**by**	**a**	**pipe**
和	如果	它	是	值得	没有什么	，	为什么	只是	"	烈士	它	经过	一个	管道

.	
.	
.	

如果它一文不值，为什么要“用烟斗来牺牲它”呢？

" ['nuːgəˌtɔːr] .
" NUGATOR .
" nugator .

“NUGATOR。

" [hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [səʊ] [mait] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['fænsiz] [aɪ] ,
" Here lived , so might it seem to Fancy's eye ,
" 这里 居住地 , 所以 可能 它 似乎 到 精致的 眼睛 ,

“这里曾经居住过，至少在幻想家看来是这样。”

[ðə; ði] ['lɔːdli] ['bærənz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːd(ə)l] [deɪ] ;
The lordly Barons of our feudal day ;
这 尊贵的 男爵 的 我们的 封建 天 ;

我们封建时代的那些高高在上的男爵们；

[ɒn] ['evri] [saɪd] , [ləʊ] ! - ['relɪks] [laɪ]
On every side , lo ! grandeur's relics lie
在 每一个 边 , 洛 ! - 遗物 说谎

四处皆是，昔日辉煌的遗迹。

[skætɝd] [ɪn]['ruːɪn] ['or] [ðeə(r)] - [kleɪ] . —
Scatter'd in ruin o'er their coffin'd clay . —
散落的 在 废墟 超过 他们的 - 黏土 . —

尸骨散落，掩埋在他们棺椁般的泥土之上。

[haʊ] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [mæn] , [tuː; tə] [seɪ]
How vain for man , short - sighted man , to say
如何 徒劳 为了 男人 , 短的 - 目击者 男人 , 到 说

人，目光短浅的人，说这话是多么徒劳啊。

[wɒt] [kɔːs] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv]['hjuːmən] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] !
What course the tide of human things shall take !
什么 课程 这 潮 的 人类 事物 将 拿 !

人类事物的发展趋势将会如何！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [drɛmd] [ðə; ði]['faʊndə(r)] , [ðæt] [dɪ'keɪ]
How little dream'd the Founder , that decay
如何 小的 梦见 这 创始人 , 那 衰变

建国者做梦也想不到，这般衰败竟会发生。

[səʊ] [suːn] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['edɪfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] ,
So soon his splendid edifice should shake ,
所以 很快 他的 灿烂 大厦 应该 摇 ,

不久之后，他那宏伟的建筑就会摇摇欲坠。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [haɪ] [prɪ'tens] , [ə; eɪ]['kruːəl] - [meɪk] .
And of its high pretence , a cruel mock'ry make .
和 的 它是 高的 虚伪 , 一个 残忍的 - 制作 .

而它那高高在上的姿态，不过是残酷的嘲讽罢了。

" [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
" There cannot be a more striking exemplification of the powerful influence of
" 那里 不能 是 一个 更多的 引人注目 范例 的 这 强大的 影响 的
[lɔːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
laws upon the state of society ,
法律 之上 这 状态 的 社会 ,

“这再也没有比这更能体现法律对社会状况的强大影响的例子了。”

[ðæn; ðən][ɪz] [ig'zibitid] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
than is exhibited on the banks of the rivers in the lower part of Virginia .
比 是 展出 在 这 银行 的 这 河流 在 这 降低 部分 的 弗吉尼亚州 .

比弗吉尼亚州南部河岸上展出的还要多。

[haʊ]	['meni]	['speɪʃəs]	[st'rʌktʃəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[siːn]	[ðeə(r)]	,	['heisən]	[tuː; tə]	[dɪ'keɪ]	,
How	**many**	**spacious**	**structures**	**are**	**seen**	**there**	**,**	**hastening**	**to**	**decay**	**,**
如何	许多	宽敞	结构	是	已见	那里	,	加速	到	衰变	,

那里有多少宽敞的建筑，正在加速衰败？

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wʌns]	[ðə; ði]	[siːts]	[ɒv; əv]	['grændʒə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	!
which	**were**	**once**	**the**	**seats**	**of**	**grandeur**	**and**	**a**	**magnificent**	**hospitality**	**!**
哪个	是	一次	这	座位	的	宏伟	和	一个	壮丽	热情好客	!

这里曾经是辉煌和盛情款待的场所！

[ðə; ði]	['bærənz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[wɜː(r); wə(r)]	['skeəsli]	[mɔː(r)]	[dɪ'spɒtɪk]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪ'miːdiət]	[di'mein]	,
The	**barons**	**of**	**old**	**were**	**scarcely**	**more**	**despotic**	**over**	**their**	**immediate**	**demesnes**	**,**
这	男爵们	的	老的	是	几乎	更多的	专制	超过	他们的	即时	领地	,

古代的男爵们在其领地内的专制程度也丝毫不逊色。

[ðæn; ðən]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[prə'praiətə]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['nəʊb(ə)l]	['mænʃənz]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	[lɒŋ]	[treɪn]
than	**were**	**the**	**proprietors**	**of**	**these**	**noble**	**mansions**	**,**	**with**	**their**	**long**	**train**
比	是	这	业主	的	这些	高贵	豪宅	,	和	他们的	长的	火车

[ɒv; əv]	['sɜːvənts]	[ænd; ənd]	[dɪ'pendənts]	;
of	**servants**	**and**	**dependents**	**;**
的	仆人	和	家属	;

比这些豪宅的主人及其众多仆人和家眷还要多；

[ðeə(r)]	['dɪktə]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlməʊst]	['pærəmaʊnt]	[tuː; tə]	[lɔː]	[θruː'aʊt]	[ðeə(r)]	[ɪk'stensɪv]	[ænd; ənd]
their	**dicta**	**were**	**almost**	**paramount**	**to**	**law**	**throughout**	**their**	**extensive**	**and**
他们的	格言	是	几乎	派拉蒙	到	法律	自始至终	他们的	广泛的	和

['prɪnsli]	[pə'zeʃənz]	.
princely	**possessions**	**.**
王子	财产	.

在他们广袤的领地内，他们的训诫几乎凌驾于法律之上。

[bʌt; bət]	[sɪns]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[ɒv; əv]	[rɪ'pʌblɪkən]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]	,
But	**since**	**the**	**introduction**	**of**	**republican**	**institutions**	**,**
但	自从	这	介绍	的	共和党人	机构	,

但自从共和制度建立以来，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[rɪ'spektɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'sent]	[ɒv; əv]	['prɒpəti]	,
and	**the**	**alteration**	**in**	**the**	**laws**	**respecting**	**the**	**descent**	**of**	**property**	**,**
和	这	改造	在	这	法律	尊重	这	下降	的	财产	,

以及财产继承法的变更，

[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ɪ'speʃəli]	[sɪns]	[ðə; ði]	"	['dɒkɪŋ]	[ɒv; əv]	[in'teil]	,	"	[ə; eɪ]	['təʊt(ə)l]	[tʃeɪndʒ]
and	**more**	**especially**	**since**	**the**	**"**	**docking**	**of**	**entails**	**,**	**"**	**a**	**total**	**change**
和	更多的	尤其	自从	这	"	对接	的	包含	,	"	一个	全部的	改变

[hæz; həz]	[biːn]	[ɪ'fektɪd]	.
has	**been**	**effected**	**.**
有	到过	受影响	.

尤其自从“对接蕴含”以来，已经发生了彻底的变化。

['aʊə(r)]	['kɑːslz]	[ɑː(r); ə(r)]	['krʌmblɪŋ]	[ɒn]	['evri]	[saɪd]	—	[ɪst'eɪts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]	['ɪntuː]
Our	**castles**	**are**	**crumbling**	**on**	**every**	**side**	**—**	**estates**	**are**	**subdivided**	**into**
我们的	城堡	是	摇摇欲坠	在	每一个	边	—	庄园	是	细分	进入

['mɪnɪt]	['pɔːʃənz]	,
minuter	**portions**	**,**
更细	部分	,

我们的城堡正在四面八方崩塌——庄园被分割成更小的地块，

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[trænz'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['eldɪst]	[sʌn]	;	[ænd; ənd]	[səʊ]	[kəm'pliːt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃn]	[ɪn]	['sentɪmənt]	,
instead	**of**	**being**	**transmitted**	**to**	**the**	**eldest**	**son**	**;**	**and**	**so**	**complete**	**is**	**the**	**revolution**	**in**	**sentiment**	**,**
反而	的	存在	传输	到	这	长子	儿子	；	和	所以	完全的	是	这	革命	在	情绪	，

而不是传给长子；情感上的变革如此彻底。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[diːmd]	[ə; eɪ]	['sævɪdʒ]	,
that	**he**	**would**	**be**	**deemed**	**a**	**savage**	**,**
那	他	会	是	被认为	一个	野蛮的	，

他会被人视为野蛮人，

[huː]	[wʊd]	[naʊ]	[liːv]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	['destɪtjuːt]	,
who	**would**	**now**	**leave**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**his**	**family**	**destitute**	**,**
WHO	会	现在	离开	这	更大的	部分	的	他的	家庭	贫困	，

他此举将使他的大部分家人陷入赤贫。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[ə'grændaiz]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	.
for	**the**	**sake**	**of**	**aggrandizing**	**an**	**individual**	**.**
为了	这	清酒	的	夸大	一个	个人	.

为了抬高个人地位。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ʌn'juːʒuəl]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ɪn]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʌns]	['splendɪd]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðəz]	,
It	**is**	**not**	**unusual**	**to**	**find**	**a**	**son**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**once**	**splendid**	**establishment**	**of**	**his**	**fathers**	**,**
它	是	不是	异常	到	寻找	一个	儿子	在	拥有	的	这	一次	灿烂	建立	的	他的	父亲们	，

儿子继承父亲曾经辉煌的产业并不罕见。

[wɪð]	['skeəsli]	[pə'tɜːnl]	['eɪkəz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ə'fɔːd]	[hɪm]	['sʌstənəns]	,
with	**scarcely**	**paternal**	**acres**	**enough**	**to**	**afford**	**him**	**sustenance**	**,**
和	几乎	父系	英亩	足够的	到	买得起	他	维持	，

他仅有的那几英亩父辈土地勉强够他糊口。

[ænd; ənd]	['hɑːdli]	[wʊd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[wɔːm]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['tʃeɪmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	[swiːt]	[ɒv; əv]	[ə'pɑːtmənts]	.
and	**hardly**	**wood**	**enough**	**to**	**warm**	**a**	**single**	**chamber**	**of**	**all**	**his**	**long**	**suite**	**of**	**apartments**	**.**
和	几乎	木头	足够的	到	温暖的	一个	单身的	房间	的	全部	他的	长的	套房	的	公寓	.

这点木头甚至不够用来温暖他那一长套公寓里的一个房间。

[ðə; ði]	[əʊld]	['fæməli]	[kəʊtʃ]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪstəz]	,	['lʌmbə]	[ə'lɒŋ]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌsuːpər'ænjueɪtɪd]	['skelətn]	;
The	**old**	**family**	**coach**	**,**	**with**	**his**	**mother**	**and**	**sisters**	**,**	**lumbers**	**along**	**after**	**a**	**pair**	**of**	**superannuated**	**skeletons**	**;**
这	老的	家庭	教练	，	和	他的	母亲	和	姐妹	，	木材	沿着	后	一个	一对	的	退休	骷髅	；

老旧的家庭马车，载着他的母亲和姐妹，蹒跚地跟在两具年迈的骷髅后面；

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['feɪθf(ə)l]	[də'mestɪk]	,	[laɪk]	['keɪləb]
and	**some**	**faithful**	**domestic**	**,**	**like**	**Caleb**
和	一些	忠实	国内的	，	喜欢	卡莱布

还有一些忠诚的家仆，比如迦勒

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**10**	**]**
[	p	.	-	]

[第 10 页]

['bɔldərstoʊn] , [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['despərət] [ʃɪfts] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv]
Balderstone , is put to the most desperate shifts to support the phantom of
巴尔德斯通 , 是 放 到 这 最多 绝望的 轮班 到 支持 这 幻影 的
['fɔːmə(r)]['grændʒə(r)] .
former grandeur .
以前的 宏伟 .

巴尔德斯通被迫做出最绝望的举动，以维持昔日辉煌的幻影。

[dets] [ɑː(r); ə(r)] [fɑːst] ['swɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['remnənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]
Debts are fast swallowing up the miserable remnant of what was once a
债务 是 快速地 吞咽 向上 这 悲惨的 剩 的 什么 曾是 一次 一个
[ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
principality ,
公国 ,

债务正迅速吞噬着这个曾经的公国如今仅存的可怜残余。

[waɪl] [sʌm; səm] ['welθi] ['deməkræt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [huː] [hæz; həz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [lɑːdʒ]
while some wealthy democrat of the neighborhood , who has accumulated large
尽管 一些 富裕 民主党人 的 这 邻里 , WHO 有 积累 大的
[sʌmz] [baɪ] [di'spaiz] [æn; ən] ['empti] [ʃəʊ] ,
sums by despising an empty show ,
总和 经过 鄙视 一个 空的 展示 ,

而附近一些富有的民主党人，因为鄙视一场空洞的作秀而积累了大量财富，

[ɪz] ['redi] [tuː; tə] [fɔː'kləʊz] [hɪz; ɪz] ['mɔːgɪdʒ] ,
is ready to foreclose his mortgage ,
是 准备好 到 取消抵押赎回权 他的 抵押 ,

他准备取消抵押品赎回权，

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['retʃɪd] [eə(r)] [ɒv; əv] ['reɪvənzˌwʊd] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] -
and send the wretched heir of Ravenswood to mingle with the Bucklaws
和 发送 这 可怜 继承人 的 雷文斯伍德 到 交融 和 这 -
[ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .
and Craigengelts of the west .
和 - 的 这 西方 .

把拉文斯伍德的可怜继承人送到西部去和巴克劳家族和克雷根格尔特家族混在一起。

['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] [mait] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]
Many a story of deep interest might be written upon the old state of things in
许多 一个 故事 的 深的 兴趣 可能 是 书面 之上 这 老的 状态 的 事物 在
[və'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

关于弗吉尼亚州过去的种种状况，有很多引人入胜的故事可以写成。

[ɪf] [wiː; wi] [pə'zest] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ˌdʒɛdə'daɪə] - [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz]
if we possessed some indefatigable Jedidiah Cleishbotham to collect the traditions
如果 我们 拥有 一些 不懈 耶底底亚 - 到 收集 这 传统
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
of our ancestors .
的 我们的 祖先 .

如果我们能拥有像杰迪迪亚·克莱什博瑟姆那样不知疲倦的英雄人物来收集我们祖先的传统就好了。

[ðəʊz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] ['strʌg(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [nɒt]
Those who took part in our revolutionary struggle were too much enlightened not
那些 WHO 采取 部分 在 我们的 革命性的 斗争 是 也 很多 开明 不是
[tuː; tə] [fɔː'siː] [ðiːz] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
to foresee these consequences ,
到 预见 这些 结果 ,

那些参与我们革命斗争的人都非常有远见，不可能预见不到这些后果。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈzɜːv] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [greɪt]
and therefore deserve immortal credit for their disinterested opposition to Great
和 所以 应得 不朽 信用 为了 他们的 无私的 反对 到 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

因此，他们因对英国的无私反对而值得永垂不朽的赞誉。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ˈærɪstəkræt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [rɪˈpʌblɪkənz] ,
Had they been aristocrats instead of the purest republicans ,
有 他们 到过 贵族 反而 的 这 最纯净的 共和党人 ,

如果他们不是最纯粹的共和主义者而是贵族，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðeə(r)] [weɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [skeɪl] .
they would surely have thrown their weight into the opposite scale .
他们 会 一定 有 抛掷 他们的 重量 进入 这 对面的 规模 .

他们肯定会站在相反的立场上。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
We do not estimate enough the merit of the rich men of that day .
我们 做 不是 估计 足够的 这 优点 的 这 富有的 男人 的 那 天 .

我们对当时富人的功绩估计不足。

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɪz] [naʊ] [pɑːst] — [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈgɜːdən] [wʌn] — [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] [gɒn] [ˈəʊvə(r)] ,
The danger is now past — the mighty guerdon won — the storm is gone over ,
这 危险 是 现在 过去的 — 这 强大的 格尔登 韩元 — 这 风暴 是 已消失 超过 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [biːmz] [ˈbraɪtli] :
and the sun beams brightly :
和 这 太阳 光束 明亮地 :

危险已经过去——强大的格尔登取得了胜利——暴风雨已经过去，阳光灿烂：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [braɪt] [ˈaʊə(r)] [deɪ] ,
but though bright our day ,
但 尽管 明亮的 我们的 天 ,

虽然我们今天阳光明媚，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˌʌnˈnəʊn] — [dɑːk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [pɑːθ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [greɪv] —
it was then a dark unknown — dark as the hidden path beyond the grave —
它 曾是 然后 一个 黑暗的 未知 — 黑暗的 作为 这 隐 小路 超过 这 严重 —
[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnəʊbli] [deəd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)] [ɔːl] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] .
and it was nobly dared to risk their all in defence of liberty .
和 它 曾是 高贵地 敢于 到 风险 他们的 全部 在 防御 的 自由 .

那时，那是一片黑暗的未知领域——如同坟墓之后那条隐秘的道路一样黑暗——他们勇敢地冒着生命危险去捍卫自由。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˈfriːdəm] [spəːn] [ə; eɪ] [veɪn] [pəˈreɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [ˈhɒmɪdʒ]
They knew that freedom spurned a vain parade , and would not bow in homage
他们 知道 那 自由 被拒绝 一个 徒劳 游行 , 和 会 不是 弓 在 尊敬
[tuː; tə] [haɪ] - [bɔːn] [welθ] ;
to high - born wealth ;
到 高的 - 出生 财富 ;

他们知道自由鄙视虚荣的作秀，不会向出身高贵的财富低头致敬；

[jet] [ðeə(r)] [ˈsplendɪd] [pəˈzeʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdespərət] [θrəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
yet their splendid possessions were staked upon the desperate throw , and the
然而 他们的 灿烂 财产 是 已抵押 之上 这 绝望的 扔 , 和 这
[ˈglɔːriəs] [praɪz] [wɒz; wəz] [wʌn] .
glorious prize was won .
辉煌 奖 曾是 韩元 .

然而，他们将自己珍贵的财产押在了这场孤注一掷的赌博中，并赢得了辉煌的胜利。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [æn,tɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [i'stæbliʃmənt] ;
Such were not the anticipations of the founders of these establishments ;
这样的 是 不是 这 预期 的 这 创始人 的 这些 机构 ;

这些机构的创始人并没有预料到这种情况；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sʌnz] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk]
but such was surely the merit of their sons : and it is painful to think
但 这样的 曾是 一定 这 优点 的 他们的 儿子们 : 和 它 是 痛苦 到 思考
[haʊ] [fjuː] ,
how few ,
如何 很少 ,

但这无疑是他们儿子的功绩：想到他们儿子中只有那么少，就令人痛心。

[ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [feɪm] .
of all who engaged in that noble struggle , have been handed down to fame .
的 全部 WHO 已订婚的 在 那 高贵 斗争 , 有 到过 递交 向下 到 名声 .

所有参与那场崇高斗争的人，都已名垂青史。

['meni] [ə; eɪ] [wʌn] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] ['laʊdli] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Many a one , whose name has been loudly sounded through the earth ,
许多 一个 一 , 谁 姓名 有 到过 高声 听起来 通过 这 地球 ,

许多名字响彻大地的人，

[wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl]
would have shrunk from such a sacrifice , and clung to his paternal
会 有 缩小 从 这样的 一个 牺牲 , 和 紧紧抓住 到 他的 父系
[hɑːθ] ;
hearth ;
炉 ;

他本不愿做出这样的牺牲，而是会紧紧依偎在父亲的怀抱中；

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] - , [huː] [ri'nauns] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
and yet these modern Curtii , who renounced the advantages of birth ,
和 然而 这些 现代的 - , WHO 放弃 这 优势 的 出生 ,

然而，这些放弃了出身优势的现代库尔蒂人，

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [seɪk] ,
and leaped into the gulf for their country's sake ,
和 跳跃 进入 这 海湾 为了 他们的 该国的 清酒 ,

为了祖国，他们纵身跃入海湾。

[hæv; həv] [nɒt] [wʌn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['gɑːlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['rəʊmən] [wɜːθ] .
have not won a single garland for their Roman worth .
有 不是 韩元 一个 单身的 花环 为了 他们的 罗马 值得 .

他们的罗马价值连城，却连一个奖章都没拿到。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] ,
There is a scene in the county of Lancaster ,
那里 是 一个 场景 在 这 县 的 兰开斯特 ,

兰开斯特郡有一处场景，

[weə(r)] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [prest] [ðəm'selvz] ['veri] ['fɔːsəbli] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] .
where these reflections pressed themselves very forcibly upon my mind .
在哪里 这些 反思 按下 他们自己 非常 强制 之上 我的 头脑 .

这些想法强烈地冲击着我的大脑。

[ɪ'mædʒɪn] [æn; ən] ['æmpl] [ɪ'steɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] — [wɪð] [ɪts]
Imagine an ample estate on the margin of the Rappahannock — with its
想象 一个 充足 财产 在 这 利润 的 这 拉帕汉诺克 — 和 它是
[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] — [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wɔːl] ,
dilapidated mansion house — the ruins of an extensive wall ,
破旧的 大厦 房子 — 这 废墟 的 一个 广泛的 墙 ,

想象一下拉帕汉诺克河畔一座宽敞的庄园——里面有一座破败的宅邸——还有一段绵延的城墙遗址，

[meɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['ɪnrəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kə'njuːt] ,

made to arrest the inroads of the waves , as if the proprietor felt himself a Canute ,

制成 到 逮捕 这 入口 的 这 波浪 , 作为 如果 这 业主 毛毡 他自己 一个 克努特 ,

仿佛店主觉得自己是克努特国王一般，试图阻止海浪的侵袭。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['strʌktʃə(r)] ,

and able to stay the progress of the sea — a church of the olden time , beautiful in structure ,

和 有能力的 到 停留 这 进步 的 这 海 — 一个 教会 的 这 古老的 时间 , 美丽的 在 结构 ,

能够阻挡大海的脚步——一座古老而美丽的教堂，结构精美。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ðen] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

and built of brick brought from England , then the home of our people .

和 建造 的 砖 带来 从 英格兰 , 然后 这 家 的 我们的 人们 .

用从英国运来的砖块建造而成，那里曾是我们人民的家园。

[laɪk] [əʊld] [mɔː'tæləti] , [ai] [lʌv] [tuː; tə] ['tʃɪz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [mɒs] ['kʌvəd] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] ;

Like Old Mortality , I love to chisel out the moss covered letters of a tombstone ;

喜欢 老的 死亡 , 我 爱 到 凿 出去 这 苔藓 涵盖 信件 的 一个 墓碑 ;

就像老天爷一样，我喜欢凿掉墓碑上长满青苔的字母;

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ai] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] ['leibə] ,

and below I send you the result of my labors ,

和 以下 我 发送 你 这 结果 的 我的 劳动 ,

下面我将我的研究成果发送给您。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

with a request that some of your correspondents will take the trouble to give you a faithful translation of the Latin inscription .

和 一个 要求 那 一些 的 你的 通讯员 将要 拿 这 麻烦 到 给 你 一个 忠实 翻译 的 这 拉丁 题词 .

并请求您的一些通信者费心为您提供拉丁文铭文的忠实翻译。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənt] .

The only difficulty consists in a want of knowledge of the names of the officers under the colonial government .

这 仅有的 困难 由 在 一个 想 的 知识 的 这 姓名 的 这 警官 在下面 这 殖民 政府 .

唯一的困难在于我们不知道殖民政府官员的姓名。

[ðə; ði] ['epɪtɑːf] [wɪl] [ʃəʊ] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪ'rekʃn] .

The epitaph will show by whom the church was built , and the motive for its erection .

这 墓志铭 将要 展示 经过 谁 这 教会 曾是 建造 , 和 这 动机 为了 它是 勃起 .

墓志铭将显示教堂的建造者及其建造动机。

[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['tuːmˌstəʊnz] [kən'spɪkjuəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,

In the yard are three tombstones conspicuous above the rest ,

在 这 院子 是 三 墓碑 显眼的 多于 这 休息 ,

院子里有三块墓碑格外显眼，与其他墓碑相比显得格外醒目。

[bɪ'niːθ]	[wɪtʃ]	[rɪ'pəʊz]	[ðə; ði]	[bəʊnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʌns]	['lɔːdli]	[prə'praɪətə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[ænd; ənd]
beneath	**which**	**repose**	**the**	**bones**	**of**	**the**	**once**	**lordly**	**proprietor**	**of**	**the**	**soil**	**and**
下面	哪个	休息	这	骨头	的	这	一次	尊贵的	业主	的	这	土壤	和

[hɪz; ɪz]	[tuː]	[waɪvz]	.
his	**two**	**wives**	**.**
他的	二	妻子们	.

这里安葬着这片土地曾经的领主和他两位妻子的遗骸。

[haʊ]	[veɪn]	[ɑː(r); ə(r)]	['hjuːmən]	['efəts]	[tuː; tə]	[pə'petʃueɪt]	[baɪ]	['mɒnjumənts]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
How	**vain**	**are**	**human**	**efforts**	**to**	**perpetuate**	**by**	**monuments**	**the**	**memory**	**of**	**the**
如何	徒劳	是	人类	努力	到	延续	经过	纪念碑	这	记忆	的	这

[greɪt]	!
great	**!**
伟大的	!

人类试图通过建造纪念碑来永存伟人记忆的努力是多么徒劳啊！

[ðə; ði]	['seplkə(r)]	[ɒv; əv]	-	[ɪz]	[sed]	[baɪ]	[ˌdaɪə'dɔːrəs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ænd; ənd]
The	**sepulchre**	**of**	**Osymandus**	**is**	**said**	**by**	**Diodorus**	**to**	**have**	**been**	**a**	**mile**	**and**
这	坟墓	的	-	是	说	经过	狄奥多罗斯	到	有	到过	一个	英里	和

[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɪn]	[sə'kʌmfərəns]	.
a	**quarter**	**in**	**circumference**	**.**
一个	四分之一	在	圆周	.

据狄奥多罗斯记载，奥西曼杜斯的陵墓周长为一英里四分之一。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ðɪs]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	:	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	-	,	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]
It	**had**	**this**	**inscription**	**:**	**"**	**I**	**am**	**Osymandus**	**,**	**King**	**of**	**Kings**
它	有	这	题词	:	"	我	是	-	,	国王	的	国王

.
.
.

上面刻着这样一段话：“我是奥西曼杜斯，万王之王。”

[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[ɪz]	[dɪ'zaɪərəs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[haʊ]	[greɪt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ai]	[laɪ]	,
If	**any**	**one**	**is**	**desirous**	**to**	**know**	**how**	**great**	**I**	**am**	**and**	**where**	**I**	**lie**	**,**
如果	任何	一	是	渴望	到	知道	如何	伟大的	我	是	和	在哪里	我	说谎	,

如果有人想知道我有多伟大，以及我身在何处，

[let]	[hɪm]	[sə'pɑːs]	['eni]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[wɜːks]	.
let	**him**	**surpass**	**any**	**of**	**my**	**works**	**.**
让	他	超过	任何	的	我的	作品	.

让他超越我的任何作品。

"	[wɪð]	[mɔː(r)]	[prə'praɪəti]	[mait]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[sed]	,	[let]	[hɪm]	[sɜːtʃ]	[aʊt]	[maɪ]	[wɜːks]	;
"	**With**	**more**	**propriety**	**might**	**he**	**have**	**said**	**,**	**let**	**him**	**search**	**out**	**my**	**works**	**;**
"	和	更多的	礼	可能	他	有	说	,	让	他	搜索	出去	我的	作品	;

他或许更应该说：“让他去调查我的作品吧。”

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[left]	[tuː; tə]	[kən'dʒektʃə(r)]	[ðə; ði]	['veri]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tuːm]	.
for	**we**	**are**	**left**	**to**	**conjecture**	**the**	**very**	**site**	**of**	**his**	**tomb**	**.**
为了	我们	是	左边	到	推测	这	非常	地点	的	他的	墓	.

因为我们只能猜测他的陵墓究竟在哪里。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['iːzi]	[tuː; tə]	[ɪk'stend]	[ðɪs]	['nærətɪv]	,
It	**would**	**be**	**easy**	**to**	**extend**	**this**	**narrative**	**,**
它	会	是	简单的	到	延长	这	叙述	,

这种叙述很容易继续延伸下去。

[bʌt; bət]	[pə'hæps]	[wɒt]	[strʌk]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	['ɪntrəstɪŋ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʌn'wɜːði]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn]
but	**perhaps**	**what**	**struck**	**me**	**as**	**interesting**	**would**	**be**	**unworthy**	**a**	**place**	**in**
但	也许	什么	击	我	作为	有趣的	会	是	不配	一个	地方	在

[jɔː(r); jə(r)]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
your	**Literary**	**Messenger**	**.**
你的	文学	信使	.

但也许我觉得有趣的东西，不值得在你的文学信使专栏中占有一席之地。

[ðə; ði] ['epɪtɑːf] .
THE EPITAPH .
这 墓志铭 .

墓志铭。

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
TRANSLATION .
翻译 .

翻译。

[eɪtʃ] . [es] . [iː] . [hɪə(r)] [laɪz]
H . S . E . HERE LIES
H . S . E . 这里 谎言

HSE 长眠于此

[vəː] - [roʊ'bɜːrtəs]['kɑːtə(r)] , ['ɑːmɪdʒə(r)] , [ˌkjuː juː 'aɪ]['dʒiːnəs] - - - ,
Vir honorabilis Robertus Carter , Armiger , qui genus honestum dotibus eximiis ,
病毒 - 罗伯特 卡特 , 持盾者 , qui 属 - - - ,
['mɔːrɪbəs]['æn.tɪ.kwɪs] - .
moribus antiquis illustravit .
死亡 古董 - .

Vir honorabilis Robertus Carter、Armiger、qui genusHonestum dotibus eximiis、moribus antiquis illustravit。

[kə'liːdʒɪəm] - [et] - [tɛmpɝəbəs] - - .
Collegium Gulielmi et Mariæ temporibus difficilimis propugnavit .
学院 - 等 - 时间 - - .

Collegium Gulielmi et Mariæ temporibus difficilimis propugnavit。

['rɒbət] ['kɑːtə(r)] , [ɪ'skwaɪə(r)] ; [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] , [huː] [ɪg'zɔːltɪd][hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜːθ] [baɪ]['nəʊb(ə)l]
Robert Carter , Esquire ; an honorable man , who exalted his high birth by noble
罗伯特 卡特 , 《时尚先生》 ; 一个 光荣的 男人 , WHO 崇高 他的 高的 出生 经过 高贵
[ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ['mɒrəlz] .
endowments and pure morals .
捐赠基金 和 纯的 德 .

罗伯特·卡特先生，一位正直的人，他以高贵的出身和纯洁的道德来彰显自己的荣耀。

[hiː; hi] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [taɪmz] .
He sustained the College of William and Mary in the most trying times .
他 持续 这 大学 的 威廉 和 玛丽 在 这 最多 尝试 时代 .

在最艰难的时期，他力挽狂澜，使威廉玛丽学院得以继续办下去。

[ˌguːbər'neɪtər] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] ,
Gubernator , He was Governor ,
州长 , 他 曾是 州长 ,

州长，他曾担任州长。

[sɪ'neɪtəs] - [et] , [sʌb] - [prɪnsɪpəbəs] - , ['ʌnə] , ['dʒɔːrdʒioʊ][wʌn]
Senatus Rogator et Quæstor , sub serenissimis Principibus Gulielmo , Anna , Georgio 1
元老院 - 等 财务官 , 子 - 原理 - , 安娜 , 乔治 1
[məʊ] .
mo .
莫 .

Senatus Rogator et Quæstor，sub serenissimis Principibus Gulielmo，Anna，Georgio 1 个月。

[et][ˌtuː'tuː][duː; də] .
et 2 do .
等 2 做 .

et 2 也这样做。

['spiːkə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	['treʒərə(r)]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[sə'riːn]	['prɪnsɪz]	['wɪljəm]	,	[æn]	,
Speaker	**of**	**the**	**House**	**and**	**Treasurer**	**,**	**under**	**the**	**most**	**serene**	**Princes**	**William**	**,**	**Anne**	**,**
扬声器	的	这	房子	和	财务主管	,	在下面	这	最多	安详	王子们	威廉	,	安妮	,

在最尊贵的威廉王子和安妮王子统治下，众议院议长兼财政部长

[dʒɔːdʒ]	[ðə; ði]	1st	[ænd; ənd]	2d	.
George	**the**	**1st**	**and**	**2d**	**.**
乔治	这	1st	和	2d	.

乔治一世和二世。

[ə; eɪ]	[pʊ'blɪsɪs]	-	[kən'sɪliˌaɪ]	[pə(r)]	[sek'senɪəm]	-	,
A	**publicis**	**consiliis**	**concilii**	**per**	**sexennium**	**præses**	**,**
一个	公关	-	会议	每	六年	-	,

A publicis consiliis concilii per sexennium præses,

[plʌs]	['ænəm]	-	-	[kʌm]	-	[dɪgnəteɪtəm]	[tæm]	['pʊblɪkəm]	[lɪbɜ˞təɪtəm]	-	[dʒʊr]	-	.
plus	**annum**	**Coloniæ**	**Præfectus**	**cum**	**regiam**	**dignitatem**	**tam**	**publicum**	**libertatem**	**æquali**	**jure**	**asseruit**	**.**
加	年	-	-	精液	-	尊严	塔姆	公众	自由	-	法尔	-	.

加上每年的殖民地统治和尊严，以及公共自由和法律上的主张。

[ɪ'lektɪd]	['spiːkə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ə'sembli]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪks]	[j'iəz]	,	[ænd; ənd]	['gʌvənə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,
Elected	**Speaker**	**by**	**the**	**Public**	**Assembly**	**for**	**six**	**years**	**,**	**and**	**Governor**	**for**	**more**	**than**	**a**	**year**	**,**
当选	扬声器	经过	这	民众	集会	为了	六	年	,	和	州长	为了	更多的	比	一个	年	,

曾任民选议长六年，并担任州长一年多。

[hiː; hi]	['iːkwəli]	[ʌp'held]	[ðə; ði]	['riːgl]	['dɪgnəti]	[ænd; ənd]	['pʌblɪk]	['friːdəm]	.
he	**equally**	**upheld**	**the**	**regal**	**dignity**	**and**	**public**	**freedom**	**.**
他	同样地	维持	这	尊贵	尊严	和	民众	自由	.

他同样维护了王室尊严和公众自由。

-	-	['beni]	['pɑːrtɪz]	-	,	-	[hæŋk]	[sækrəm]
Opibus	**amplissimis**	**bene**	**partis**	**instructus**	**,**	**ædem**	**hanc**	**sacram**
-	-	好处	党派	-	,	-	汉克	神圣

Opibus amplissimis bene party instructus, ædem hanc sacram

[ɪn]	['diːˌʊm]	[paɪ'eɪtətɪs]	[grænd]	[ˌmɑːnjə'mentəm]	,	[prəpriːs]	-	-	.
In	**Deum**	**pietatis**	**grande**	**monumentum**	**,**	**propriis**	**sumptibus**	**extruxit**	**.**
在	赞美神	皮埃塔蒂斯	格兰德	纪念碑	,	Propriis	-	-	.

在《哀悼伟大的纪念碑》中，propriis sumptibus extruxit。

[pə'zest]	[ɒv; əv]	['æmpl]	[welθ]	,	['ɒnərəbli]	[ə'kwaɪəd]	,	[hiː; hi]	[bɪlt]	[ænd; ənd]	[ɪn'daʊd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪk'spens]	[ðɪs]	['seɪkrɪd]	['edɪfɪs]	,
Possessed	**of**	**ample**	**wealth**	**,**	**honorably**	**acquired**	**,**	**he**	**built**	**and**	**endowed**	**at**	**his**	**own**	**expense**	**this**	**sacred**	**edifice**	**,**
拥有	的	充足	财富	,	光荣地	获得	,	他	建造	和	捐赠	在	他的	自己的	费用	这	神圣	大厦	,

他拥有大量通过正当途径获得的财富，并自费建造和捐赠了这座神圣的建筑。

[ə; eɪ]	['lɑːstɪŋ]	['mɒnjumənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['paɪəti]	[tuː; tə]	[gɒd]	.
a	**lasting**	**monument**	**of**	**his**	**piety**	**to**	**God**	**.**
一个	持久	纪念碑	的	他的	虔诚	到	上帝	.

这是他虔诚信仰的永恒丰碑。

-	.
Locupletavit	**.**
-	.

Locupletavit。

[ɪn]	[ˈɑːmniːz]	[kwɒz]	-	-	,	[ˌen iː ˈsiː]	[ˈprɑːdɪgəs]	,	[ˌen iː ˈsiː]	-	[ˈhɑːspiːz]	.
In	**omnes**	**quos**	**humaniter**	**incepit**	**,**	**nec**	**prodigus**	**,**	**nec**	**parcus**	**hospes**	**.**
在	所有人	quos	-	-	,	nec	奇迹	,	nec	-	医院	.

In omnes quos humaniter incepit, nec prodigus, nec parcus hospes。

-	-	-	[dɪbiːtə]	-	-	.
Liberalilatem	**insignem**	**testantur**	**debita**	**munifice**	**remissa**	**.**
-	-	-	借记卡	-	-	.

Liberalilatem insignem testantur debita munifice remissa。

[ˌentəˈteɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[wɪð]	[ˈkaɪndnəs]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈnaɪðə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈprɒdɪg(ə)l]	[nɒt]	[ə; eɪ]
Entertaining	**his**	**friends**	**with**	**kindness**	**,**	**he**	**was**	**neither**	**a**	**prodigal**	**not**	**a**
娱乐	他的	朋友们	和	仁慈	,	他	曾是	两者都不	一个	浪子	不是	一个

[ˈθrɪfti]	[həʊst]	.
thrifty	**host**	**.**
节俭	主持人	.

他待客热情周到，既不挥霍无度，也不吝啬小气。

[ˈpriːməʊ]	-	,	[dʒoʊˈhænɪs]	[ˈɑːrmɪˌstɛd]	[ɑːrˈmɪdʒəri]	-	,	-	[ˈbetɪ]	,	[ˌdʒɛnəˈroʊsə]
Primo	**Judithum**	**,**	**Johannis**	**Armistead**	**Armigeri**	**filiam**	**,**	**deinde**	**Betty**	**,**	**generosa**
普里莫	-	,	约翰尼斯	阿米斯特德	臂形	-	,	-	贝蒂	,	慷慨的

-	-	-	[siːbiː]	-	-	-	.
Landonorum	**stirpe**	**oriundam**	**sibi**	**connubio**	**junctas**	**habuit**	**.**
-	-	-	西比	-	-	-	.

Primo Judithum、Johannis Armistead Armigeri filiam、deinde Betty、generosa Landonorum Stirpe oriundam sibi connubio junctas habuit。

[iː]	[ˈkwaɪbəs]	[proʊləm]	-	[səsɛpɪt]	.
E	**quibus**	**prolem**	**numerosam**	**suscepit**	**.**
E	奎布斯	问题	-	受命者	.

E quibus numerosam suscepit 问题。

[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	[ˈdʒuːdɪθ]	,	[ˈdɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[dʒɒn]	[ˈɑːrmɪˌstɛd]	,	[ɪˈskwaɪə(r)]	;	[hɪz; ɪz]
His	**first**	**wife**	**was**	**Judith**	**,**	**daughter**	**of**	**John**	**Armistead**	**,**	**Esquire**	**;**	**his**
他的	第一的	妻子	曾是	朱迪思	,	女儿	的	约翰	阿米斯特德	,	《时尚先生》	;	他的

[ˈsekənd]	[ˈbetɪ]	,
second	**Betty**	**,**
第二	贝蒂	,

他的第一任妻子是约翰·阿米斯特德先生的女儿朱迪思；他的第二任妻子是贝蒂，

[ə; eɪ]	[dɪˈsendənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈnəʊb(ə)l]	[ˈfæməli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlændən]	,	[baɪ]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈmeni]
a	**descendant**	**of**	**the**	**noble**	**family**	**of**	**the**	**Landons**	**,**	**by**	**whom**	**he**	**had**	**many**
一个	后裔	的	这	高贵	家庭	的	这	兰登斯	,	经过	谁	他	有	许多

[ˈtʃɪldrən]	—
children	**—**
孩子们	—

他是兰顿贵族家族的后裔，育有许多子女——

[ɪn]	[kweɪ; kwɑː]	-	-	[vɪm]	[mæksəməm]	-	[ɒn]	[huːz]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]
In	**qua**	**erudienda**	**pecuniæ**	**vim**	**maximam**	**insumpsit**	**On**	**whose**	**education**	**he**
在	qua	-	-	vim	最大值	-	在	谁	教育	他

[ɪkˈspendɪd]	[ə; eɪ]	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	[ˈpɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈprɒpəti]	.
expended	**a**	**considerable**	**portion**	**of**	**his**	**property**	**.**
已支出	一个	大量	部分	的	他的	财产	.

在他的教育上，他花费了相当一部分财产。

['tændəm]	[hoʊ'nɔːrəm]	[et]	-	['seɪtər]	[kʌm]	['ɑːmniə]		['mjuːnərə]	-	-	['əʊbiɪt; 'ɒbiɪt]	[ˌpiːˌɑːr'aɪ]	.
Tandem	**honorum**	**et**	**dierum**	**satur**	**cum**	**omnia**	**vitæ**	**munera**	**egregiæ**	**præstitisset**	**obiit**	**Pri**	**.**
串联	荣誉	等	-	饱和	精液	奥米尼亚	vitæ	穆内拉	-	-	奥比特	pri	.

Tandem Honorum et dierum satur cumomnia vitæ munera egregiæ præstitisset obiit Pri。

[nɒn]	.	['ɔːg]	.	[æn; ən]	.
Non	**.**	**Aug**	**.**	**An**	**.**
非	.	八月	.	一个	.

非。八月。

[dɒm]	.	-
Dom	**.**	**1732**
多姆	.	-

1732年

[ˌeɪˌiː'tiː]	.	-	.
Aet	**.**	**69**	**.**
aet	.	-	.

等。69。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ɑːnərz]	[ænd; ənd]	[j'iəz]	,	['hævɪŋ]	[dɪs'tʃɑːdʒd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['djuːtiz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪg'zempləri]	[laɪf]	,
At	**length**	**,**	**full**	**of**	**honors**	**and**	**years**	**,**	**having**	**discharged**	**all**	**the**	**duties**	**of**	**an**	**exemplary**	**life**	**,**
在	长度	,	满的	的	荣誉	和	年	,	拥有	出院	全部	这	职责	的	一个	典范	生活	,

最终，他功勋卓著，年事已高，尽职尽责地履行了模范人生的所有职责，

[hiː; hi]	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[wɜːld]	[ɒn]	[ðə; ði]	4th	[deɪ]	[ɒv; əv]	['ɔːgəst]	,	-	,
he	**departed**	**from**	**this**	**world**	**on**	**the**	**4th**	**day**	**of**	**August**	**,**	**1732**	**,**
他	已离开	从	这	世界	在	这	4th	天	的	八月	,	-	,

他于1732年8月4日离开了人世。

[ɪn]	[ðə; ði]	69th	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	.
in	**the**	**69th**	**year**	**of**	**his**	**age**	**.**
在	这	69th	年	的	他的	年龄	.

他69岁时。

-	-	,	-	-	,	['ɔːbiː]	['peɪˌtrɛm]	,	-	-	.
Miseri	**solamen**	**,**	**viduæ**	**præsidium**	**,**	**orbi**	**patrem**	**,**	**ademptum**	**lugent**	**.**
-	-	,	-	-	,	奥比	父权	,	-	-	.

Miseri solamen，viduæ præsidium，orbi patrem，ademptum lugent。

[ðə; ði]	['retʃɪd]	,	[ðə; ði]	['wɪdəʊd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔːrfənz]	,	[bɪ'riːvd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kʌmfət]	,	[prə'tektə(r)]	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	,
The	**wretched**	**,**	**the**	**widowed**	**and**	**the**	**orphans**	**,**	**bereaved**	**of**	**their**	**comfort**	**,**	**protector**	**and**	**father**	**,**
这	可怜	,	这	寡	和	这	孤儿	,	丧亲者	的	他们的	舒适	,	保护者	和	父亲	,

那些悲惨的人，寡妇和孤儿，失去了他们的慰藉、保护者和父亲，

[ə'laɪk]	[lə'ment]	[hɪz; ɪz]	[lɒs]	.
alike	**lament**	**his**	**loss**	**.**
同样	哀叹	他的	损失	.

大家同样对他的离世感到惋惜。

['stɔːri]	[frɒm; frəm]	[vɒl'teə]	.
STORY	**FROM**	**VOLTAIRE**	**.**
故事	从	伏尔泰	.

伏尔泰的故事。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [di'lait] ['aʊə(r)] ['ridər] ['friːkwəntli] [wɪð] [ðə; ði]
We hope to have the pleasure of delighting our readers frequently with the
我们 希望 到 有 这 乐趣 的 令人愉悦 我们的 读者 频繁地 和 这
[tʃeɪst] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [pen] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [em] . [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
chaste and classic pen of our correspondent M . By a curious coincidence ,
贞洁 和 经典的 笔 的 我们的 通讯员 M . 经过 一个 好奇的 巧合 ,

我们希望能够经常通过通讯员M的文笔，以其纯洁而经典的文字，为读者带来愉悦的阅读体验。巧合的是，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsəb'dʒɔin] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [vɒl'teə] ,
about the time he was translating the subjoined story from Voltaire ,
关于 这 时间 他 曾是 翻译 这 并列 故事 从 伏尔泰 ,

大约在他翻译伏尔泰的这篇故事的时候，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [kəm'paɪlə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)]
a correspondent of the Richmond Compiler furnished the Editor of that paper
一个 通讯员 的 这 里士满 编译器 提供 这 编辑 的 那 纸
[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] ,
with another version ,
和 其他 版本 ,

《里士满汇编报》的一位通讯员向该报编辑提供了另一个版本，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
which was published .
哪个 曾是 已发布 .

已出版。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] [haʊ'evə(r)] ,
Without disparagement to the latter however ,
没有 贬损 到 这 后者 然而 ,

然而，并非对后者有任何贬低之意。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] [wɪl] [faɪnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'wɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn]
the reader of taste will find no difficulty in awarding the preference to the one
这 读者 的 品尝 将要 寻找 不 困难 在 授予 这 偏爱 到 这 一
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒləms] .
which we insert in our columns .
哪个 我们 插入 在 我们的 列 .

有品位的读者很容易就能将我们专栏中推荐的文章列为首选。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[bɪ'ləʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['spɔːtɪv] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [vɑː'tɛrz] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [trænz'leɪtɪd]
Below , is a neat and sportive little story of Voltaire's , never before translated
以下 , 是 一个 整洁的 和 运动型 小的 故事 的 伏尔泰的 , 绝不 前 翻译
['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,
into English ,
进入 英语 ,

下面这篇伏尔泰写的有趣小故事，此前从未被翻译成英文。

[ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ;
that I know of ;
那 我 知道 的 ;

据我所知；

[ðəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv]
though containing sufficient point and good sense to make it well worthy of
尽管 包含 充足的 观点 和 好的 感觉 到 制作 它 出色地 值得 的
[ðæt] ['ɒnə(r)] .
that honor .
那 荣誉 .

虽然它包含足够的观点和道理，完全配得上这份荣誉。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)]['sɔrəu, 'sɔː-] , [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv]
No one who has ever sorrowed , can fail to acknowledge the justice of
不 一 WHO 有 曾经 悲伤的 , 能 失败 到 承认 这 正义 的

凡是经历过悲伤的人，都无法否认正义的存在。

[[piː] . -]
[p . 11]
[p . -]

[第11页]

['staɪlɪŋ] [taɪm] [ðə; ði] " [greɪt] [kən'soʊlər] .
styling TIME the " Great Consoler .
造型 时间 这 " 伟大的 控制台 .

造型时代是"伟大的安慰者"。

" [ðə; ði] [bɑːm] [hiː; hi] [brɪŋz] , [hæz; həz] ['nevə(r)] [feɪld] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [hiːl] ['eni] [griːf] ,
" The balm he brings , has never failed sooner or later to heal any grief ,
" 这 香脂 他 带来 , 有 绝不 失败的 很快 或者 之后 到 愈合 任何 悲伤 ,

"他带来的慰藉，总能迟早治愈任何悲伤，从未失灵。"

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['æbsəluːtli] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɪktɪm] .
which did not absolutely derange the mind of its victim .
哪个 做过 不是 绝对地 精神错乱 这 头脑 的 它是 受害者 .

但这并没有完全使受害者精神错乱。

[baɪ] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn]
By one part of the tale , the reader will be reminded of the philosopher in
经过 一 部分 的 这 故事 , 这 读者 将要 是 提醒 的 这 哲学家 在
['ræsɪləs] , [huː] ,
Rasselas , who ,
拉塞拉斯 , WHO ,

故事的某个部分会让读者想起拉塞拉斯的那位哲学家，他

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eləkwəntli] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪvli] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒli]
the morning after he had eloquently and conclusively demonstrated the folly
这 早晨 后 他 有 雄辩地 和 最终 已证明 这 蠢事
[ɒv; əv] ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [il] [ɒv; əv] [laɪf] ,
of grieving for any of the ills of life ,
的 悲伤 为了 任何 的 这 疾病 的 生活 ,

在第二天早上，他雄辩而有力地论证了为生活中的任何不幸而悲伤都是愚蠢的。

[wɒz; wəz] [faʊnd] ['wiːpɪŋ] [ˌɪnkən'səʊləbli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] .
was found weeping inconsolably , for the loss of his only daughter .
曾是 成立 哭泣 悲痛欲绝 , 为了 这 损失 的 他的 仅有的 女儿 .

他因失去唯一的女儿而痛哭流涕，无法自拔。

['weðə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪt] , [fɜːst] [tʌtʃt] [ɒf] [ðɪs] [treɪt] [ɒv; əv]
Whether Dr . Johnson , or the French wit , first touched off this trait of
无论 博士 . 约翰逊 , 或者 这 法语 有 , 第一的 感动 离开 这 特征 的
['hjuːmən] ['wiːknəs] ,
human weakness ,
人类 弱点 ,

无论是约翰逊博士，还是那位法国幽默家，谁最先触及了人类的这种弱点。

[ɪz] [nɒt] [mə'tɪəriəl] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
is not material : it may be set down as rather a coincidence than a
是 不是 材料 : 它 可能 是 放 向下 作为 相当 一个 巧合 比 一个
['pleɪdʒərɪzəm] .
plagiarism .
抄袭 .

这并非实质性问题：与其说是抄袭，不如说是巧合。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz] ['kɒmən] [graʊnd] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['evri] ['æktɪv]
So much of the region of thought is common ground , over which every active
所以 很多 的 这 地区 的 想法 是 常见的 地面 , 超过 哪个 每一个 积极的
[maɪnd] [kən'tɪnjuəli] ['gæmbəl] ,
mind continually gambols ,
头脑 持续 嬉戏 ,

思想领域的大部分都是共同的领域，每个活跃的头脑都在这些领域中不断驰骋。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] ['dɪfrənt] [fiːt] [dɪd] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [tred] [ɪn][aɪ'dentɪk(ə)l] [fʊt]
that it would be wonderful if different feet did not sometimes tread in identical foot
那 它 会 是 精彩的 如果 不同的 脚 做过 不是 有时 踏 在 完全相同的 脚
[prɪnts] .
prints .
印刷 .

如果不同的脚印不会有时踩在相同的脚印上，那该有多好啊。

[em] .
M .
M .

M.

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [vɒl'teə] .
From the French of Voltaire .
从 这 法语 的 伏尔泰 .

源自伏尔泰的法语。

[ðə; ði] [kən'səʊl] .
THE CONSOLED .
这 安慰 .

顾问。

[ðə; ði] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] , - , [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌstli] [dɪs'kɒnsələt] ['leɪdi] — "
The great philosopher , Citophilus , said one day to a justly disconsolate lady — "
这 伟大的 哲学家 , - , 说 一 天 到 一个 公正地 沮丧的 女士 — "
['mædəm] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kwiːn] ,
Madam , an English Queen ,
女士 , 一个 英语 女王 ,

伟大的哲学家西托菲勒斯有一天对一位悲伤不已的女士说：“夫人，一位英国女王，

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
a daughter of the great Henry IV . was no less unhappy than you are .
一个 女儿 的 这 伟大的 亨利 第四 . 曾是 不 较少的 不开心 比 你 是 .

伟大的亨利四世的女儿也和你一样不幸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] : [ʃiː; ʃi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm]
She was driven from her kingdom : she narrowly escaped death in a storm
她 曾是 驱动 从 她 王国 : 她 勉强 逃脱 死亡 在 一个 风暴
[æt; ət] [siː] :
at sea :
在 海 :

她被迫离开自己的王国：她在海上风暴中侥幸逃生：

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'held]	[hɜː(r); hə(r)]	['rɔɪəl]	['hʌzbənd]	['perɪʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['skæfəʊld]	.	"
she	**beheld**	**her**	**royal**	**husband**	**perish**	**on**	**the**	**scaffold**	**.**	**"**
她	观看	她	皇家	丈夫	沦	在	这	脚手架	.	"

她亲眼目睹了她的皇室丈夫在断头台上被处死。

"	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	;	"	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	—	[ænd; ənd]	[fel]	[ə; eɪ]	['wiːpɪŋ]	[æt; ət]
"	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**her**	**;**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**—**	**and**	**fell**	**a**	**weeping**	**at**
"	我	是	对不起	为了	她	;	"	说	这	女士	—	和	跌倒	一个	哭泣	在

[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[mis'fɔːtʃənz]	.
her	**own**	**misfortunes**	**.**
她	自己的	不幸	.

“我为她感到难过,”那位女士说道——然后为自己的不幸遭遇而哭泣起来。

"	[bʌt; bət]	,	"	[sed]	-	,	"	[rɪ'membə(r)]	['meəri]	['stjuːət]	.
"	**But**	**,**	**"**	**said**	**Citophilus**	**,**	**"**	**remember**	**Mary**	**Stuart**	**.**
"	但	,	"	说	-	,	"	记住	玛丽	斯图尔特	.

“但是,”西托菲勒斯说，“别忘了玛丽·斯图亚特。”

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[bɪ'kʌmɪŋli]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['gælənt]	[mju'zɪʃ(ə)n]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['tenə(r)]	[vɔɪs]	.
She	**was**	**very**	**becomingly**	**in**	**love**	**with**	**a**	**gallant**	**musician**	**,**	**with**	**a**	**fine**	**tenor**	**voice**	**.**
她	曾是	非常	合适地	在	爱	和	一个	英勇	音乐家	,	和	一个	美好的	男高音	嗓音	.

她与一位英俊潇洒、嗓音优美的男高音音乐家坠入爱河，两人十分般配。

[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[sluː]	[ðə; ði]	[mju'zɪʃ(ə)n]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	:	[ænd; ənd]	[ðen]	[hɜː(r); hə(r)]	[gʊd]
Her	**husband**	**slew**	**the**	**musician**	**before**	**her**	**face**	**:**	**and**	**then**	**her**	**good**
她	丈夫	一万	这	音乐家	前	她	脸	:	和	然后	她	好的

[frend]	[ænd; ənd]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	,
friend	**and**	**relation**	**,**
朋友	和	关系	,

她的丈夫当着她的面杀死了那位音乐家；然后，她的好朋友和亲戚也……

[ɪ'lɪzəbəθ]	,	[huː]	[kɔːld]	[hɜː'self]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	[kwiːn]	,	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'hedɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]
Elizabeth	**,**	**who**	**called**	**herself**	**the**	**Virgin**	**Queen**	**,**	**had**	**her**	**beheaded**	**on**	**a**
伊丽莎白	,	WHO	称为	她自己	这	处女	女王	,	有	她	斩首	在	一个

['skæfəʊld]	[hʌŋ]	[wɪð]	[blæk]	,
scaffold	**hung**	**with**	**black**	**,**
脚手架	悬挂	和	黑色的	,

自称“童贞女王”的伊丽莎白下令将她斩首在悬挂着黑纱的断头台上。

['ɑːftə(r)]	[æn; ən]	[ɪm'prɪznmənt]	[ɒv; əv]	[ˌeɪ'tiːn]	[j'ɪəz]	.	"
after	**an**	**imprisonment**	**of**	**eighteen**	**years**	**.**	**"**
后	一个	监禁	的	十八	年	.	"

在被监禁十八年后。

"	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['veri]	['kruːəl]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	—	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[plʌndʒd]	[ə'gen]	['ɪntuː]	['sɒrəʊ]	.
"	**That**	**was**	**very**	**cruel**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**lady**	**—**	**and**	**she**	**plunged**	**again**	**into**	**sorrow**	**.**
"	那	曾是	非常	残忍的	,	"	回复	这	女士	—	和	她	暴跌	再次	进入	悲哀	.

“那太残忍了,”那位女士回答道——然后她又陷入了悲伤之中。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[pə'hæps]	[hɜːd]	,	"	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmfətə(r)]	,	"	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[dʒeɪn]	[ɒv; əv]
"	**You**	**have**	**perhaps**	**heard**	**,**	**"**	**said**	**her**	**comforter**	**,**	**"**	**of**	**the**	**fair**	**Jane**	**of**
"	你	有	也许	听到	,	"	说	她	棉被	,	"	的	这	公平的	简	的

['neɪplz]	,
Naples	**,**
那不勒斯	,

“你或许听说过,”她的安慰者说，“那不勒斯的简·奥斯汀。”

[huː]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	['prɪz(ə)nə(r)]	[ænd; ənd]	['stræŋgld]	?	"
who	**was**	**taken**	**prisoner**	**and**	**strangled**	**?**	**"**
WHO	曾是	已采取	囚犯	和	被勒死	?	"

谁被俘虏并被勒死了？

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌn] .
" I have a confused recollection of her , " said the afflicted one .
" 我 有 一个 使困惑 回忆 的 她 ， " 说 这 受苦的 一 .

“我对她的记忆很模糊，”病人说道。

" [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , " [ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] , [huː] ,
" I must tell you , " added the other , " the fate of a Queen , who ,
" 我 必须 告诉 你 ， " 额外 这 其他 ， " 这 命运 的 一个 女王 ， WHO ，

“我必须告诉你，”另一个人补充道，“一位女王的命运，她……”

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] [taɪm] , [wɒz; wəz] [di'θrəun] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] . "
within my own time , was dethroned by night , and died in a desert island . "
之内 我的 自己的 时间 ， 曾是 被废黜 经过 夜晚 ， 和 死亡 在 一个 沙漠 岛 . "

在我有生之年，我一夜之间被废黜，死在了一座荒岛上。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] ['stɔːri] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] .
" I know all that story , " answered the lady .
" 我 知道 全部 那 故事 ， " 回答 这 女士 .

“我知道这个故事，”那位女士回答道。

" [wel] [ðen] , [ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɪn'ses] , [huːm] [ai] [tɔːt]
" Well then , I will inform you of what befel a great princess , whom I taught
" 出色地 然后 ， 我 将要 通知 你 的 什么 发生 一个 伟大的 公主 ， 谁 我 教授
[fə'lɒsəfi] .
philosophy .
哲学 .

“那么，我就告诉你一位伟大的公主的遭遇吧，我曾教她哲学。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [æz; əz][ɔːl] [greɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [prɪn'sesɪs] [hæv; həv] .
She had a lover , as all great and handsome princesses have .
她 有 一个 情人 ， 作为 全部 伟大的 和 英俊的 公主们 有 .

她也有情人，就像所有伟大而美丽的公主一样。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʌns] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [sə'praɪzd] [ðə; ði]['lʌvə(r)] , [huːz] ['fiːtʃəz]
Her father once entering her chamber , surprised the lover , whose features
她 父亲 一次 进入 她 房间 ， 惊讶 这 情人 ， 谁 特征
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
were all on fire ,
是 全部 在 火 ，

她父亲一进她的房间，就吓了一跳，她的情人顿时怒火中烧。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ] ['spɑːkl] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] : [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['laɪvli]
and whose eye sparkled like a diamond : she , too , had a most lively
和 谁 眼睛 闪闪发光 喜欢 一个 钻石 : 她 ， 也 ， 有 一个 最多 热闹
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

她的眼睛像钻石一样闪闪发光；她的肤色也十分红润。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [lʊk] [səʊ] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
The young gentleman's look so displeased the father ,
这 年轻的 绅士的 看 所以 不高兴 这 父亲 ，

这位年轻绅士的表情让父亲非常不悦。

[ðæt] [hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'nɔːməs] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] , ['evə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn]
that he administered to him the most enormous box on the ear , ever given in
那 他 管理 到 他 这 最多 巨大的 盒子 在 这 耳朵 ， 曾经 给定 在
[ðæt] ['kʌntri] .
that country .
那 国家 .

他给了他一记该国历史上最重的耳光。

[ðə; ði]	['lʌvə(r)]	[siːzd]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[tɒŋz]	,	[ænd; ənd]	[brəʊk]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentəlmənz]	[hed]	;
The	**lover**	**seized**	**a**	**pair**	**of**	**tongs**	**,**	**and**	**broke**	**the**	**old**	**gentleman's**	**head**	**;**
这	情人	查获	一个	一对	的	钳	，	和	打破	这	老的	绅士的	头	；

情人抓起一把钳子，打碎了老先生的头颅；

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[kjʊəd]	[wɪð]	['dɪfɪkəlti]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	['kæriz]	[ðə; ði]	[skɑː(r)]	.
which	**was**	**cured**	**with**	**difficulty**	**,**	**and**	**still**	**carries**	**the**	**scar**	**.**
哪个	曾是	治愈	和	困难	，	和	仍然	携带	这	瘢痕	.

伤口愈合得很困难，至今仍留有疤痕。

[ðə; ði]	[nɪmf]	,	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	,	[sprʌŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	;	[ænd; ənd]	['dɪsləkeɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]
The	**nymph**	**,**	**in**	**despair**	**,**	**sprung**	**through**	**the**	**window**	**;**	**and**	**dislocated**	**her**	**foot**
这	仙女	，	在	绝望	，	弹簧	通过	这	窗户	；	和	脱臼	她	脚

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wei]	,
in	**such**	**a**	**way**	**,**
在	这样的	一个	方式	，

仙女绝望地从窗户跳了出去；结果脚脱臼了，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	[limp]	[pə'septəbli]	,	[ðəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[miːn]	[ɪz]	['ʌðəwaɪz]	['ædmərəb(ə)l]	.
that	**she**	**to**	**this**	**day**	**limps**	**perceptibly**	**,**	**though**	**her**	**mien**	**is**	**otherwise**	**admirable**	**.**
那	她	到	这	天	跛行	明显地	，	尽管	她	面容	是	否则	令人钦佩的	.

时至今日，她走路仍明显一瘸一拐，不过她的仪态其他方面都很出色。

[ðə; ði]	['lʌvə(r)]	[wɒz; wəz]	[kən'demd]	[tuː; tə]	[daɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	['brəʊkən]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
The	**lover**	**was**	**condemned**	**to**	**die**	**,**	**for**	**having**	**broken**	**the**	**head**	**of**	**a**
这	情人	曾是	谴责	到	死	，	为了	拥有	破碎的	这	头	的	一个

['pjuːɪs(ə)nt]	['mɒnək]	.
puissant	**monarch**	**.**
强大的	君主	.

这位情人因打断了一位强大君主的头颅而被判处死刑。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[dʒʌdʒ]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvə(r)]	[wɒz; wəz]	[led]	[fɔːθ]
You	**may**	**judge**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**princess**	**,**	**when**	**her**	**lover**	**was**	**led**	**forth**
你	可能	法官	这	状况	的	这	公主	，	什么时候	她	情人	曾是	引领	前进

[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæŋd]	.
to	**be**	**hanged**	**.**
到	是	绞刑	.

你可以想象公主的处境，当她的情人被押往绞刑架时，她是多么痛苦。

[ai]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['djʊərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	[ɪm'prɪznmənt]	:	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	[ɒv; əv]	['nʌθɪŋ]
I	**saw**	**her**	**,**	**during**	**her**	**long**	**imprisonment**	**:**	**she**	**could**	**speak**	**of**	**nothing**
我	锯	她	，	期间	她	长的	监禁	：	她	可以	说话	的	没有什么

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'flikʃən]	.	"
but	**her**	**afflictions**	**.**	**"**
但	她	苦难	.	"

在她漫长的监禁期间，我见过她：她除了诉说自己的苦难之外，什么也说不出来。

"	[ðen]	[waɪ]	[wʊd]	[nɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[bruːd]	['əʊvə(r)]	[maɪn]	?	"	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	.
"	**Then**	**why**	**would**	**not**	**you**	**have**	**me**	**brood**	**over**	**mine**	**?**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**.**
"	然后	为什么	会	不是	你	有	我	幼虫	超过	矿	?	"	说	这	女士	.

“那你为什么不让我好好想想自己的事呢？”那位女士说道。

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[fə'lɒsəfə(r)]	,	"	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[bruːd]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	;
"	**Because**	**,**	**"**	**said**	**the**	**philosopher**	**,**	**"**	**you**	**ought**	**not**	**to**	**brood**	**over**	**them**	**;**
"	因为	，	"	说	这	哲学家	，	"	你	应该	不是	到	幼虫	超过	他们	；

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,
and	**because**	**,**
和	因为	，

“因为，”哲学家说，“你不应该为这些事耿耿于怀；而且因为，

[səʊ] ['meni] [greɪt] ['leɪdɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['mɪzrəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
so many great ladies having been so miserable , it ill becomes you to despair .
所以 许多 伟大的 女士们 拥有 到过 所以 悲惨的 ， 它 患病的 变成 你 到 绝望 .

这么多伟大的女性都经历过如此悲惨的遭遇，你不应该感到绝望。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['hekjʊbə] — [ɒv; əv] ['naiəubi] . "
Think of Hecuba — of Niobe . "
思考 的 赫库柏 — 的 尼俄柏 . "

想想赫卡柏——想想尼俄柏。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [ɪf] [ai] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] ,
" Ah ! " said the lady , " if I had lived in their time ,
" 啊 ! " 说 这 女士 , " 如果 我 有 居住地 在 他们的 时间 ,

“啊！”那位女士说，“如果我生活在他们的时代，

[ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [prɪn'sesɪs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] ,
or in that of all your fine princesses , and you , to comfort them ,
或者 在 那 的 全部 你的 美好的 公主们 , 和 你 , 到 舒适 他们 ,

或者，为了安慰你所有优秀的公主们，你也一样。

[hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə]
had told them my misfortunes , do you think they would have listened to
有 讲述 他们 我的 不幸 , 做 你 思考 他们 会 有 听着 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

如果我把我的不幸遭遇告诉他们，你认为他们会听你的吗?

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] ;
" The next day , the philosopher lost his only son ;
" 这 下一个 天 , 这 哲学家 丢失的 他的 仅有的 儿子 ;

第二天，这位哲学家失去了他唯一的儿子；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [wɪð] [griːf] .
and was on the point of dying with grief .
和 曾是 在 这 观点 的 垂死 和 悲伤 .

他当时悲痛欲绝，几乎要死了。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ][lɪst] [prɪ'peəd] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
The lady had a list prepared , of all the kings who had lost their children ,
这 女士 有 一个 列表 准备 , 的 全部 这 国王 WHO 有 丢失的 他们的 孩子们 ,

这位女士事先准备了一份名单，上面列出了所有失去子女的国王。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] : [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] , [ænd; ənd]
and carried it to the philosopher : he read it , found it correct , and
和 携带 它 到 这 哲学家 : 他 读 它 , 成立 它 正确的 , 和
— — [wept] [ɒn] ,
— — wept on ,
— — 哭泣 在 ,

他把信拿给哲学家看；哲学家读了信，觉得是对的，然后——哭了起来。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] .
as much as ever .
作为 很多 作为 曾经 .

和以往一样。

[θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [met] [ə'gen] ; [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Three months after , they met again ; and were surprised to find each other
三 几个月 后 , 他们 遇见 再次 ; 和 是 惊讶 到 寻找 每个 其他
['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] .
cheerful and gay .
快乐 和 同性恋 .

三个月后，他们再次相遇，惊讶地发现彼此都很开朗快乐。

[ðeɪ]	[kɔːzd]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['stætʃuː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	[tuː; tə]	[taɪm]	,	[wɪð]	[ðɪs]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	:
They	**caused**	**a**	**handsome**	**statue**	**to**	**be**	**reared**	**to**	**TIME**	**,**	**with**	**this**	**inscription**	**:**
他们	导致	一个	英俊的	雕像	到	是	饲养	到	时间	,	和	这	题词	:

他们为《时代》杂志竖立了一座精美的雕像，上面刻着这样的铭文：

"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[kən'soʊlər]	.
"	**TO**	**THE**	**GREAT**	**CONSOLER**	**.**
"	到	这	伟大的	控制台	.

“致伟大的安慰者。”

"	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['pəʊətri]	.
"	**ORIGINAL**	**POETRY**	**.**
"	原来的	诗	.

原创诗歌。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[pə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	['kɒpi]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['vɜːrsəz]	[wɪtʃ]	[ai]	[send]	[juː; jʊ]	,
I	**have**	**been**	**permitted**	**to**	**copy**	**the**	**original**	**verses**	**which**	**I**	**send**	**you**	**,**
我	有	到过	允许	到	复制	这	原来的	诗句	哪个	我	发送	你	,

我已获准复制我发送给你的原文诗句。

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	['ælbəm]	.
from	**a**	**young**	**lady's**	**album**	**.**
从	一个	年轻的	女士的	专辑	.

出自一位年轻女士的专辑。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	['lɪtərəri]	['merɪt]	,
They	**were**	**written**	**by**	**a**	**gentleman**	**of**	**literary**	**merit**	**,**
他们	是	书面	经过	一个	绅士	的	文学	优点	,

它们出自一位具有文学修养的绅士之手。

[huːz]	['mɒdəsti]	[wɪl]	['prɒbəbli]	[biː; bi]	['sʌmwɒt]	['stɑːtld]	[æt; ət]	['siːɪŋ]	[hɪm'self]	[ɪn]	[prɪnt]	.
whose	**modesty**	**will**	**probably**	**be**	**somewhat**	**startled**	**at**	**seeing**	**himself**	**in**	**print**	**.**
谁	谦逊	将要	大概	是	有些	惊慌	在	看到	他自己	在	打印	.

他谦虚的本性可能会让他看到自己的照片出现在印刷品上时感到有些惊讶。

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[haʊ'evə(r)]	,
I	**could**	**not**	**resist**	**the**	**opportunity**	**however**	**,**
我	可以	不是	抵抗	这	机会	然而	,

然而，我最终还是没能抵挡住这个机会。

[ɒv; əv]	[ə'dɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	['kɒləms]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɜːst]	['nʌmbə(r)]	[wɪð]	[səʊ]	[faɪn]	[ə; eɪ]	['spesɪmən]	[ɒv; əv]	['neɪtɪv]	['dʒiːniəs]	.
of	**adorning**	**the**	**columns**	**of**	**your**	**first**	**number**	**with**	**so**	**fine**	**a**	**specimen**	**of**	**native**	**genius**	**.**
的	装饰	这	列	的	你的	第一的	数字	和	所以	美好的	一个	标本	的	本国的	天才	.

用如此精妙绝伦的本土天才作品来装饰你的第一期杂志的版面。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[teɪst]	,	[ænd; ənd]	['hʌmb(ə)l]	['dʒʌdʒmənt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['mætəz]	,	[ðiːz]	[laɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
According	**to**	**my**	**poor**	**taste**	**,**	**and**	**humble**	**judgment**	**in**	**such**	**matters**	**,**	**these**	**lines**	**are**	**beautiful**	**.**
根据	到	我的	贫穷的	品尝	,	和	谦逊的	判断	在	这样的	事情	,	这些	线条	是	美丽的	.

以我浅薄的品味和在这方面谦逊的判断来看，这些诗句很美。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [mɪˈsænθrəpi] [ɒv; əv]['baɪrən] ,

They are tinged with the deep misanthropy of Byron ,

他们 是 带点色调 和 这 深的 厌世 的 拜伦 ,

它们都带有拜伦式的深沉厌世情结。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['smuːðnəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][ɒv; əv] [mɔːr] .

and yet have all the flowing smoothness and vivacity of Moore .

和 然而 有 全部 这 流动 平滑度 和 活泼 的 摩尔 .

但同时又具备摩尔作品中那种流畅的优美和活泼的气质。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] ['pəʊətri] ,

Shall it be said after reading such poetry ,

将 它 是 说 后 阅读 这样的 诗 ,

读完这样的诗歌后，人们会怎么说呢？

[ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [də'mɪnjən] — [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

that the muses are altogether neglected in the Ancient Dominion — that there is no

那 这 缪斯 是 共 被忽视的 在 这 古老的 自治领 — 那 那里 是 不

['dʒenjuɪn][ɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [maɪnz] [wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'faɪnd] ['ɪntuː]

genuine ore in our intellectual mines which with a little labor may be refined into

真的 矿石 在 我们的 知识分子 矿井 哪个 和 一个 小的 劳动 可能 是 精制 进入

[pjʊə(r)][gəʊld] ?

pure gold ?

纯的 金子 ?

难道古代王国完全忽视了缪斯女神吗？难道我们的智慧宝库中没有真正的矿石，只需稍加努力就能提炼成纯金吗？

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][lɒŋgə(r)] [kən'tend] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɔːkə] ,

Shall it be longer contended that we are altogether a nation of talkers ,

将 它 是 更长 有争议 那 我们 是 共 一个 国家 的 谈话者 ,

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɒlətɪks] ,

and that politics ,

和 那 政治 ,

难道我们还要继续争论我们全都是空谈家，而政治……

['sʌmə(r)] ['bɑ:bikju:z] [ænd; ənd] [hɔ:s] - ['reɪsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][ɔːl] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv]

summer barbecues and horse - racing are our all engrossing and exclusive

夏天 烧烤 和 马 - 赛车 是 我们的 全部 引人入胜 和 独家的

[ˌrekri'eiʃnz] .

recreations .

娱乐 .

夏季烧烤和赛马是我们所有引人入胜且独具特色的娱乐活动。

[ɪn] [truːθ] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] [lænd][ɒv; əv]['pəʊətri] !

In truth , is not this the very land of poetry !

在 真相 , 是 不是 这 这 非常 土地 的 诗 !

的确，这里不正是诗歌的故乡吗！

['aʊə(r)][kə'ləʊniəl][ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ɪt'self] ['fruːtf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [sɒŋ]

Our colonial and revolutionary history is itself fruitful in the materials of song

我们的 殖民 和 革命性的 历史 是 本身 卓有成效 在 这 材料 的 歌曲

;

;

;

我们的殖民和革命历史本身就蕴含着丰富的歌曲素材；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['rɪvəz] — ['aʊə(r)] ['lɒfti] ['maʊntənz] — ['aʊə(r)][vɑːst][ænd; ənd]

and even our noble rivers — our lofty mountains — our vast and

和 甚至 我们的 高贵 河流 — 我们的 高远 山脉 — 我们的 广阔的 和

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] — [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [prə'lɪfɪk] [sʌn] ,

impenetrable forests — and our warm and prolific sun ,

坚不可摧 森林 — 和 我们的 温暖的 和 多产的 太阳 ,

甚至还有我们雄伟的河流——我们巍峨的高山——我们广袤无垠、密不透风的森林——以及我们温暖而丰饶的阳光，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [sə'blaɪm] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
are so many sublime sources of inspiration .
是 所以 许多 升华 来源 的 灵感 .

有太多绝妙的灵感来源。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] ['pæʃ(ə)n] , — [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [k'laɪməts] [ænd; ənd]
With respect to the belle passion , — that has in all ages , climates and
和 尊重 到 这 美女 热情 , — 那 有 在 全部 年龄 , 气候 和
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

至于那份美好的激情，——它存在于所有时代、气候和国家，

['kɔnstitjuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [in'saitmənt] [tuː; tə][pəʊ'etɪkəl]['dʒiːniəs] .
constituted one of the strongest incitements to poetical genius .
构成 一 的 这 最强 煽动 到 诗意的 天才 .

这是激发诗歌天赋的最强动力之一。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɔːm] [baɪ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] , [æt; ət]
The imagination , warmed by impressions of feminine beauty and innocence , at
这 想像力 , 温暖 经过 印象 的 女性 美丽 和 无辜 , 在
[wʌns] [teɪks] [wɪŋ] ,
once takes wing ,
一次 需要 翼 ,

想象力被女性的美丽和纯真所感染，立刻展翅高飞。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [θruː] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['melənkəli] — [ɪn'vestɪŋ] [ðə; ði]
and wanders through regions of thought and melancholy — investing the
和 漫游 通过 地区 的 想法 和 忧郁 — 投资 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts] [aɪ'dɒlətri] [wɪð] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd] [pə'fekʃən] [wɪtʃ] [mɔː(r)] ['prɒpəli]
object of its idolatry with attributes and perfections which more properly
目的 的 它是 偶像崇拜 和 属性 和 完美 哪个 更多的 适当地
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pjʊrər] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .
belong to a purer state of being .
属于 到 一个 更纯净 状态 的 存在 .

并在思想和忧郁的领域中徘徊——赋予其偶像崇拜的对象以更适合属于更纯粹的存在状态的属性和完美。

['weðə(r)] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsəb'dʒɔin] ['stænzə] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðeə(r)] ['hɑːməni] ,
Whether the philosophy of the subjoined stanzas is equal to their harmony ,
无论 这 哲学 的 这 并列 诗节 是 平等的 到 他们的 和谐 ,

附加诗节的哲学内涵是否与其和谐性相符，

[ai] [liːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
I leave to your readers to decide .
我 离开 到 你的 读者 到 决定 .

我将决定权留给读者。

[ðə; ði] ['vɒləntri] ['sækrɪfaɪs]
The voluntary sacrifice
这 自愿 牺牲

自愿牺牲

[[piː] . -]
[p . 12]
[p . -]

[第12页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ɪz] ['daʊtləs] [hə'rəʊɪk] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
of the heart at the shrine of prudence is doubtless heroic ; but there are
的 这 心 在 这 神社 的 谨慎 是 毫无疑问 英勇 ; 但 那里 是
[fjuː] ['lʌvəz] ,
few lovers ,
很少 恋人 ,

在审慎的圣殿中，心之所向无疑是英勇的；但真正的恋人却寥寥无几。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['temprəmənt] ,
and especially of the poetic temperament ,
和 尤其 的 这 诗意的 气质 ,

尤其是具有诗意气质的，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] " [bɹ'əʊkənnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] " ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'kaʊntə(r)]
who are willing to submit to " brokenness of heart " rather than encounter
WHO 是 愿意的 到 提交 到 " 破碎 的 心 " 相当 比 遇到
[ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] " [kʌp] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
the hazard of sharing with a beloved object the " cup of sorrow .
这 冒险 的 分享 和 一个 心爱 目的 这 " 杯子 的 悲哀 .

他们宁愿承受“心碎”，也不愿冒着与心爱之人分享“悲伤之杯”的风险。

" ['weðə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['briːðɪŋ] [ɪn] ['eləkwənt]
" Whether , moreover , the ingenious author was actually breathing in eloquent
" 无论 , 而且 , 这 巧妙 作者 曾是 实际上 呼吸 在 雄辩
['ɜːnɪstnəs] [hɪz; ɪz] [əʊn] " ['praɪvət] [gɹ'iːfs] ,
earnestness his own " private griefs ,
认真 他的 自己的 " 私人的 悲伤 ,

此外，这位才华横溢的作者是否真的在雄辩的真挚中倾诉了他自己的“私人悲痛”，

" [ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['fænsi] , — [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
" or amusing himself only by the creations of fancy , — I am not prepared to
" 或者 有趣 他自己 仅有的 经过 这 作品 的 想要 , — 我 是 不是 准备 到
[dɪ'tɜːmɪn] .
determine .
决定 .

“或者他只是以幻想的产物为乐，——我不敢妄下断言。”

[wʌn] [θɪŋ] [ai][duː; də] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] — [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [nɪmf] [ɪn] [huːz] ['ælbəm] [ðiːz]
One thing I do know , however — that the charming nymph in whose album these
一 事物 我 做 知道 , 然而 — 那 这 迷人 仙女 在 谁 专辑 这些
[laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
lines were written ,
线条 是 书面 ,

但我确实知道一件事——这几行诗句出自那位迷人的仙女之手，

[ðəʊ] [nɒt] " [tuː] [dɪə(r)][tuː; tə] [lʌv] , " [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [hɑːt] [bəuθ] " [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] ,
though not " too dear to love , " possesses a heart both " warm and soft ,
尽管 不是 " 也 亲爱的 到 爱 , " 拥有 一个 心 两个都 " 温暖的 和 柔软的 ,

虽然并非“可爱到让人舍不得爱”，却拥有一颗“温暖而柔软”的心

" [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk]
" and is in every respect worthy of all the admiration which the most romantic
" 和 是 在 每一个 尊重 值得 的 全部 这 钦佩 哪个 这 最多 浪漫的
['lʌvə(r)][kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] .
lover could bestow .
情人 可以 赐给 .

“在各方面都值得最浪漫的恋人所能给予的所有赞赏。”

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[laɪnz]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	['ælbəm]	.
Lines	**written**	**in**	**a**	**Young**	**Lady's**	**Album**	**.**
线条	书面	在	一个	年轻的	女士的	专辑	.

写在一位年轻女士相册里的诗句。

[eə(r)]	—	"	[ðə; ði]	[braɪd]	.
Air	**—**	**"**	**The**	**Bride**	**.**
空气	—	"	这	新娘	.

空气——“新娘。

"	[aɪ'd]	['ɒfə(r)]	[ðiː]	[ðɪs]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[maɪn]	,
"	**I'd**	**offer**	**thee**	**this**	**heart**	**of**	**mine**	**,**
"	ID	提供	你	这	心	的	矿	,

我愿将我的心献给你，

[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[lʌv]	[ðiː]	[les]	;
If	**I**	**could**	**love**	**thee**	**less**	**;**
如果	我	可以	爱	你	较少的	;

如果我能少爱你一点；

[bʌt; bət]	[hɑːts]	[æz; əz]	[wɔːm]	,	[æz; əz]	[sɒft]	[æz; əz]	[ðaɪn]	,
But	**hearts**	**as**	**warm**	**,**	**as**	**soft**	**as**	**thine**	**,**
但	心	作为	温暖的	,	作为	柔软的	作为	你的	,

但像你一样温暖、柔软的心，

[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	[nəʊ]	[dɪ'stres]	.
Should	**never**	**know**	**distress**	**.**
应该	绝不	知道	痛苦	.

永远不应遭受痛苦。

[maɪ]	['fɔːtʃuːn]	[ɪz]	[tuː]	[hɑːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,
My	**fortune**	**is**	**too**	**hard**	**for**	**thee**	**,**
我的	财富	是	也	难的	为了	你	,

我的命运对你来说太艰难了，

-	[twʊd]	[tʃɪl]	[ðaɪ]	['dɪərɪst]	[dʒɔɪ]	:
'	**Twould**	**chill**	**thy**	**dearest**	**joy**	**:**
-	特沃德	寒意	你的	亲爱的	喜悦	:

“会令你最珍贵的快乐冷却：

[aɪ'd]	['rɑːðə(r)]	[wiːp]	[tuː; tə]	[siː]	[ðiː]	[friː]	,
I'd	**rather**	**weep**	**to**	**see**	**thee**	**free**	**,**
ID	相当	哭泣	到	看	你	自由的	,

我宁愿哭泣着看到你获得自由，

[ðæn; ðən]	[wɪn]	[ðiː]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	.
Than	**win**	**thee**	**to**	**destroy**	**.**
比	赢	你	到	破坏	.

胜过征服你，毁灭你。

[ai]	[liːv]	[ðiː]	[ɪn]	[ðaɪ]	['hæpinəs]	,
I	**leave**	**thee**	**in**	**thy**	**happiness**	**,**
我	离开	你	在	你的	幸福	,

愿你幸福安康。

[æz; əz]	[wʌn]	[tuː]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[lʌv]	!
As	**one**	**too**	**dear**	**to**	**love**	**!**
作为	一	也	亲爱的	到	爱	!

如同挚爱之人，难以割舍！

[æz; əz]	[wʌn]	[aɪl]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[bles]	,
As	**one**	**I'll**	**think**	**of**	**but**	**to**	**bless**	**,**
作为	一	患病的	思考	的	但	到	保佑	,

我会一直想着他，并向他表达祝福。

[waɪlst]	['retʃɪdli]	[ai]	[rəʊv]	.
Whilst	**wretchedly**	**I**	**rove**	**.**
而	可悲地	我	漫游	.

我悲惨地流浪着。

[bʌt; bət]	[əʊ]	!
But	**oh**	**!**
但	哦	!

但是哦！

[wen]	['sɔːroʊz]	[kʌp]	[ai]	[drɪŋk]	,
when	**sorrow's**	**cup**	**I**	**drink**	**,**
什么时候	悲伤的	杯子	我	喝	,

当我饮下悲伤之杯，

[ɔːl]	['bɪtə(r)]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	,
All	**bitter**	**though**	**it**	**be**	**,**
全部	苦的	尽管	它	是	,

尽管痛苦不堪，

[haʊ]	[swiːt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	-	[twɪl]	[biː; bi]	,	[tuː; tə]	[θɪŋk]
How	**sweet**	**to**	**me**	**'**	**twill**	**be**	**,**	**to**	**think**
如何	甜的	到	我	-	斜纹布	是	,	到	思考

想到这一点，对我来说该是多么甜蜜啊。

[ˌaɪ 'tiː]	[həʊldz]	[nəʊ]	[drɒp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	.
It	**holds**	**no**	**drop**	**for**	**thee**	**.**
它	持有	不	降低	为了	你	.

它一滴水也留不给你。

[ðen]	[feə(r)]	[ðiː]	[wel]	!
Then	**fare**	**thee**	**well**	**!**
然后	票价	你	出色地	!

那就再见了！

[æn; ən]	['eksaɪl]	[naʊ]	,
An	**exile**	**now**	**,**
一个	流亡	现在	,

如今他已流亡在外。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[frend]	[ɔː(r)]	[həʊm]	,
Without	**a**	**friend**	**or**	**home**	**,**
没有	一个	朋友	或者	家	,

没有朋友也没有家，

[wɪð]	['æŋgwɪʃ]	['rɪt(ə)n]	[ɒn]	[maɪ]	[braʊ]	,
With	**anguish**	**written**	**on**	**my**	**brow**	**,**
和	痛苦	书面	在	我的	眉头	,

我的眉宇间写满了痛苦，

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[aɪl]	[rəʊm]	.
About	**the**	**world**	**I'll**	**roam**	**.**
关于	这	世界	患病的	漫游	.

我将游历世界各地。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[maɪ]	[driːmz]	[ɑː(r); ə(r)]	['sædli]	['or]	—
For	**all**	**my**	**dreams**	**are**	**sadly**	**o'er**	**—**
为了	全部	我的	梦境	是	令人遗憾的是	超过	—

我所有的梦想都悲惨地破灭了——

[feɪt]	[beɪd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[dɪ'pɑːt]	,	—
Fate	**bade**	**them**	**all**	**depart**	**,**	**—**
命运	巴德	他们	全部	离开	,	—

命运让他们全部离去，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第3/155页

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[liːv]	[maɪ]	['neɪtɪv]	[ʃɔː(r)]	,
And	**I**	**will**	**leave**	**my**	**native**	**shore**	**,**
和	我	将要	离开	我的	本国的	支撑	,

我将离开我的故土，

[ɪn]	[bɹ'əʊkənnəs]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	.
In	**brokenness**	**of**	**heart**	**.**
在	破碎	的	心	.

心碎不已。

[es]	.
S	**.**
S	.

S.

['aʊə(r)]	[jʌŋ]	[ˌkɒrə'spɒndənt]	"	-	.	"	[wɪl]	[pə'siːv]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['pəʊɪm]	[hæz; həz]	[biːn]	['ɔːltəd]	[ɪn]
Our	**young**	**correspondent**	**"**	**M'C**	**.**	**"**	**will**	**perceive**	**that**	**his**	**poem**	**has**	**been**	**altered**	**in**
我们的	年轻的	通讯员	"	-	.	"	将要	感知	那	他的	诗	有	到过	已修改	在

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	,
some	**of**	**its**	**expressions**	**,**
一些	的	它是	表达式	,

我们年轻的通讯员“M'C.”会发现他的诗歌在某些表达方式上被改动了。

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[nɒt]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['laɪkɪŋ]	.
and	**perhaps**	**not**	**altogether**	**to**	**his**	**liking**	**.**
和	也许	不是	共	到	他的	喜欢	.

而且可能并不完全符合他的心意。

['aʊə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[hæz; həz]	[biːn]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[dæmp]	[ðə; ði]	[ˌæspəɹ'eɪʃənz]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	,	[bʌt; bət]
Our	**object**	**has**	**been**	**,**	**not**	**to**	**damp**	**the**	**aspirations**	**of**	**genius**	**,**	**but**
我们的	目的	有	到过	,	不是	到	潮湿	这	抱负	的	天才	,	但

[tuː; tə]	[pruːn]	[ɪts]	[lʌg'ʒʊəriəns]	.
to	**prune**	**its**	**luxuriance**	**.**
到	修剪	它是	奢华	.

我们的目的不是打击天才的抱负，而是修剪其过度的才华。

[ðə; ði]	['ɑːdə(r)]	[ɒv; əv]	[juːθ]	[tuː]	['ɒf(ə)n]	[bi'trei]	['ɪntuː]	[ɪk'strævəgəns]	,
The	**ardour**	**of**	**youth**	**too**	**often**	**betrays**	**into**	**extravagance**	**,**
这	热情	的	青年	也	经常	背叛	进入	奢侈	,

青春的热情往往容易演变成铺张浪费。

[wɪtʃ]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[biː; bi]	[kə'rektɪd]	[baɪ]	[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪəriəns]	.
which	**can**	**only**	**be**	**corrected**	**by**	**cultivation**	**and**	**experience**	**.**
哪个	能	仅有的	是	已更正	经过	栽培	和	经验	.

这种情况只能通过培养和经验来纠正。

[wiː; wi]	[həʊp]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[ˌpɜːsə'vɪə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnvə'keɪʃnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mjuːz]	,
We	**hope**	**that**	**he**	**will**	**persevere**	**in**	**his**	**invocations**	**to**	**the**	**muse**	**,**
我们	希望	那	他	将要	坚持不懈	在	他的	调用	到	这	沉思	,

我们希望他能坚持不懈地向缪斯女神祈祷。

—	[bɪ'liːvɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wɪl]	[kʌm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['æmpli]	[rɪ'wɔːd]	[hɪm]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[smaɪlz]	.
—	**believing**	**that**	**the**	**time**	**will**	**come**	**when**	**she**	**will**	**amply**	**reward**	**him**	**by**	**her**	**smiles**	**.**
—	相信	那	这	时间	将要	来	什么时候	她	将要	充足的	报酬	他	经过	她	微笑	.

——他相信总有一天，她会用微笑来充分回报他。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ˌserə'neɪd]	.
SERENADE	**.**
小夜曲	.

小夜曲。

[swiːt]	['leɪdi]	,	[ə'weɪk]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	['daʊni]	['pɪləʊ]	!
Sweet	**lady**	**,**	**awake**	**from**	**thy**	**downy**	**pillow**	**!**
甜的	女士	,	醒	从	你的	绒毛状	枕头	!

甜美的女士，快从柔软的枕头上醒来吧！

['muːnlaɪt]	[ɪz]	['gliːmɪŋ]	[ɔːl]	[braɪt]	[ɒn]	[jɒn]	['bɪləʊ]	,
Moonlight	**is**	**gleaming**	**all**	**bright**	**on**	**yon**	**billow**	**,**
月光	是	闪闪发光	全部	明亮的	在	远	巨浪	,

月光在那波涛上闪耀着明亮的光芒。

[naɪt]	-	['flaʊəz]	[ɑː(r); ə(r)]	['bluːmɪŋ]	,	—	[saʊθ]	[wɪndz; waɪndz]	[ɑː(r); ə(r)]	['bləʊɪŋ]
Night	**-**	**flowers**	**are**	**blooming**	**,**	**—**	**south**	**winds**	**are**	**blowing**
夜晚	-	花朵	是	盛开	,	—	南	风	是	吹

夜来香盛开，南风吹拂。

[səʊ]	['dʒentli]	,	[ðeɪ]	[stɜː(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	[smuːð]	['wɔːtəz]	['fləʊɪŋ]	.
So	**gently**	**,**	**they**	**stir**	**not**	**the**	**smooth**	**waters**	**flowing**	**.**
所以	轻轻地	,	他们	搅拌	不是	这	光滑的	水	流动	.

所以它们动作很轻柔，不会搅动平静的流水。

[weɪk]	['leɪdi]	!
Wake	**lady**	**!**
唤醒	女士	!

醒醒吧，女士！

[weɪk]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	['dʒent(ə)l]	['slʌmbə(r)]	,
wake	**from**	**thy**	**gentle**	**slumber**	**,**
唤醒	从	你的	温和的	睡眠	,

从你温柔的睡梦中醒来吧，

-	[dʒemz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['spɑːklɪŋ]	,	[ʌn'kaʊntɪd]	[ɪn]	['nʌmbə(r)]	,
Heav'n's	**gems**	**are**	**all**	**sparkling**	**,**	**uncounted**	**in**	**number**	**,**
-	宝石	是	全部	闪闪发光	,	未统计的	在	数字	,

天上的宝石个个闪闪发光，数不胜数。

[haʊ]	[kɑːm]	,	[jet]	[haʊ]	['brɪliənt]	[ðəʊz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[skaɪz]	,
How	**calm**	**,**	**yet**	**how**	**brilliant**	**those**	**beautiful**	**skies**	**,**
如何	冷静的	,	然而	如何	杰出的	那些	美丽的	天空	,

多么平静，多么绚丽的天空啊！

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[weɪv]	['glɑːnsɪz]	[bæk]	[laɪk]	[ðə; ði]	[biːm]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[aɪz]	.
Which	**the**	**wave**	**glances**	**back**	**like**	**the**	**beam**	**of**	**thine**	**eyes**	**.**
哪个	这	海浪	眼神	后退	喜欢	这	光束	的	你的	眼睛	.

海浪像你眼中的光束一样回荡。

[weɪk]	,	['dɪərɪst]	!
Wake	**,**	**dearest**	**!**
唤醒	,	亲爱的	!

醒醒吧，亲爱的！

[weɪk]	[ðaʊ]	,	[maɪ]	[hɑːts]	[fɒnd]	[dɪ'zaɪə(r)]	!
wake	**thou**	**,**	**my**	**heart's**	**fond**	**desire**	**!**
唤醒	你	,	我的	心脏的	喜爱	欲望	!

醒来吧，我心中挚爱！

[ɔːl] [tremblɪŋ] [ðiːz] ['fɪŋgəz] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['laɪə(r)] ,
All trembling these fingers sweep over the lyre ,
全部 发抖 这些 手指 扫 超过 这 竖琴 ,
这些颤抖的手指扫过竖琴，

[ðɪs] ['bʊzəm] [ɪz] ['hiːvɪŋ] [wɪð] ['lʌvz] ['tendə(r)] [θrəʊz] ,
This bosom is heaving with love's tender throes ,
这 怀 是 起伏 和 爱的 投标 阵痛 ,
这颗胸膛正因爱的温柔悸动而剧烈起伏。

[ænd; ənd][maɪ] [sɒŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [swɑːnz] [lɑːst] , [ɪz][waɪld][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] .
And my song , like the swan's last , is wild at the close .
和 我的 歌曲 , 喜欢 这 天鹅的 最后的 , 是 荒野 在 这 关闭 .
我的歌声，如同天鹅的最后一声叹息，在结尾处变得狂野。

[jet] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [lɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — [ðen] ['leɪdi] , [ˌfeə'wel] !
Yet thou wilt not list to me , — then lady , farewell !
然而 你 枯萎 不是 列表 到 我 , — 然后 女士 , 告别 !
然而你却不肯听我的劝告，——那么，夫人，再见了！

[maɪ]['laɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ðɪs] [lɑːst] ['mɔːnf(ə)l] [swel] ;
My lyre shall be hush'd with this last mournful swell ;
我的 竖琴 将 是 安静 和 这 最后的 悲哀 膨胀 ;
我的竖琴将随着这最后的哀伤乐声而沉寂；

[ɔːl] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] , — ['ɒnwəd] [ai] [rəʊm] ;
All lonely and desolate , — onward I roam ;
全部 孤独 和 荒凉 , — 向前 我 漫游 ;
孤寂凄凉，我继续前行；

[maɪ] ['bʊzəm] [ɪz] [vɔɪd] ! — [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ɪz][maɪ] [həʊm] !
My bosom is void ! — the wide world is my home !
我的 怀 是 空白 ! — 这 宽的 世界 是 我的 家 !
我的胸怀空虚！——广阔的世界就是我的家！

- .
M'C .
- .
M'C。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [fɜːst]
It is with much pleasure that the publisher is enabled to present in the first
它 是 和 很多 乐趣 那 这 出版商 是 已启用 到 展示 在 这 第一的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] " [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pəʊ'etɪkəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
number of the " Messenger " the following poetical contributions ,
数字 的 这 " 信使 " 这 下列的 诗意的 贡献 ,
出版社非常荣幸地在《信使》杂志创刊号上刊登以下诗歌作品：

[nɒt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pen] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sɪgɜːrni] , [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] ,
not heretofore published , from the pen of Mrs . Sigourney , of Hartford ,
不是 此前 已发布 , 从 这 笔 的 太太 . 西格妮 , 的 哈特福德 ,
[kə'netɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .
此前从未发表过的文章，出自康涅狄格州哈特福德的西格尼夫人之手。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['lɪtərəri] ['ridər] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,
There are few literary readers on either side of the Potomac ,
那里 是 很少 文学 读者 在 任何一个 边 的 这 波托马克河 ,
波托马克河两岸很少有人读文学作品。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [ðɪs]
who are not familiar with some of the productions at least , of this
WHO 是 不是 熟悉的 和 一些 的 这 作品 在 至少 , 的 这
[ə'kʌmplɪʃt] ['ɔːθəres] .
accomplished authoress .
完成 作者 .

至少有些人不熟悉这位才华横溢的女作家的一些作品。

[ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['meləunis] [ɒv; əv]
The purity of her sentiments , and the strength and mellowness of
这 纯度 的 她 情感 , 和 这 力量 和 柔和 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] ,
her versification ,
她 韵律 ,

她情感的纯洁，以及她诗歌的力量与柔美，

[wɪl] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪli] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ʌn'raɪvld] ['hiːmənz] .
will remind the reader of the highly gifted and almost unrivalled Hemans .
将要 提醒 这 读者 的 这 高度 天才 和 几乎 无与伦比 赫曼斯 .

这将使读者想起才华横溢、几乎无人能及的赫曼斯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[kə'lʌmbəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] .
COLUMBUS BEFORE THE UNIVERSITY OF SALAMANCA .
哥伦布 前 这 大学 的 萨拉曼卡 .

哥伦布早于萨拉曼卡大学。

" [kə'lʌmbəs] [faʊnd] , [ðæt] [ɪn] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sferɪkl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
" Columbus found , that in advocating the spherical figure of the earth ,
" 哥伦布 成立 , 那 在 倡导 这 球形 数字 的 这 地球 ,

“哥伦布发现，在倡导地球是球形的这一观点时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [kən'vɪktɪd] [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv] ['erə(r)] , — [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv]
he was in danger or being convicted not merely of error , — but even of
他 曾是 在 危险 或者 存在 已定罪 不是 仅仅 的 错误 , — 但 甚至 的
['hetərədɒksi] . " — ['wɒʃɪŋtən]
heterodoxy . " — Washington
异端 . " — 华盛顿

他不仅面临犯错的危险，甚至还可能被认定为异端邪说。——华盛顿

['ɜːvɪŋ] .
Irving .
欧文 .

欧文。

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] - [hɔːl] [wɒz; wəz] [praʊd]
St . Stephen's cloister'd hall was proud
英石 . 斯蒂芬的 - 大厅 曾是 自豪的

圣斯蒂芬修道院的回廊大厅令人自豪

[ɪn] ['lɜːrnɪŋz] [pɒmp] [ðæt] [deɪ] ;
In learning's pomp that day ;
在 学习的 盛大场面 那 天 ;

在那天学习的盛大仪式中；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [kraʊd]
For there , a rob'd and stately crowd
为了 那里 , 一个 被抢劫 和 庄严 人群

因为那里，有一群衣衫褴褛、仪态万方的人群。

[prɛsd]	[ɒn]	,	[ɪn]	[lɒŋ]	[ə'reɪ]	.
Press'd	**on**	**,**	**in**	**long**	**array**	**.**
按下	在	,	在	长的	大批	.

继续推进，排成长长的阵列。

[ə; eɪ]	['mærɪnə(r)]	,	[wɪð]	['sɪmp(ə)l]	[tʃɑːt]
A	**mariner**	**,**	**with**	**simple**	**chart**
一个	水手	,	和	简单的	图表

一位水手，手持简易海图

[kən'frʌnt]	[ðæt]	['kɒŋkleɪv]	[haɪ]	,
Confronts	**that**	**conclave**	**high**	**,**
面对	那	秘密会议	高的	,

面对高层会议，

[waɪl]	[strɒŋ]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[stəː]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
While	**strong**	**ambition**	**stirs**	**his**	**heart**	**,**
尽管	强的	志向	搅拌	他的	心	,

虽然强烈的野心驱使着他，

[ænd; ənd]	['bɜːnɪŋ]	[θɔːts]	,	[ɪn]	['wʌndə(r)]	[pɑːt]
And	**burning**	**thoughts**	**,**	**in**	**wonder**	**part**
和	燃烧	想法	,	在	想知道	部分

以及燃烧的思绪，在惊奇之中

[frɒm; frəm]	[lɪp]	[ænd; ənd]	['spɑːklɪŋ]	[aɪ]	.
From	**lip**	**and**	**sparkling**	**eye**	**.**
从	唇	和	闪闪发光	眼睛	.

从唇部和闪亮的眼部。

[wɒt]	[hæθ]	[hiː; hi]	[sed]	?	—	[wɪð]	['fraʊnɪŋ]	[feɪs]	,
What	**hath**	**he**	**said**	**?**	**—**	**With**	**frowning**	**face**	**,**
什么	有	他	说	?	—	和	皱眉	脸	,

他说了什么？——皱着眉头，

[ɪn]	[wɪspɚːd]	[təʊnz]	[ðeɪ]	[spiːk]	,
In	**whisper'd**	**tones**	**they**	**speak**	**,**
在	低声说道	音调	他们	说话	,

他们低声细语，

[ænd; ənd]	[laɪnz]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	['tæblɪts]	[treɪs]	,
And	**lines**	**upon**	**their**	**tablets**	**trace**	**,**
和	线条	之上	他们的	片剂	痕迹	,

他们的石板上刻着线条，

[ðæt]	[flʌʃ]	[iːtʃ]	['æʃ(ə)n]	[tʃiːk]	:
That	**flush**	**each**	**ashen**	**cheek**	**:**
那	冲洗	每个	铁青	脸颊	:

那抹红晕，映照在每一张灰白的脸颊上：

[ðə; ði]	[ˌɪnkwɪ'zɪʃnz]	['mɪstɪk]	[duːm]
The	**Inquisition's**	**mystic**	**doom**
这	宗教裁判所的	神秘	厄运

宗教裁判所的神秘厄运

[sɪts]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[braʊz]	[sɪ'vɪə(r)]	,
Sits	**on**	**their**	**brows**	**severe**	**,**
坐	在	他们的	眉毛	严重	,

眉宇间透着严肃，

[ænd; ənd]	[bɜːstɪŋ]	[fɔːθ]	[ɪn]	-	[gluːm]	,
And	**bursting**	**forth**	**in**	**vision'd**	**gloom**	**,**
和	爆发	前进	在	-	愁云	,

在幻象般的阴霾中迸发而出，

[sæd]	['herəsi]	[frɒm; frəm]	['bɜːnɪŋ]	[tuːm]	,
Sad	**heresy**	**from**	**burning**	**tomb**	**,**
伤心	异端	从	燃烧	墓	,

来自燃烧坟墓的悲哀异端

[grəʊnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['stɑːtld]	[ɪə(r)]	.
Groans	**on**	**the**	**startled**	**ear**	**.**
呻吟	在	这	惊慌	耳朵	.

惊恐的耳边传来呻吟声。

['kʌrɪdʒ]	,	[ðaʊ]	[ˌdʒenəʊ'iːz]	!	—	[əʊld]	[taɪm]
Courage	**,**	**thou**	**Genoese**	**!**	**—**	**Old**	**Time**
勇气	,	你	热那亚	!	—	老的	时间

勇敢些，热那亚人！——老歌

[ðaɪ]	['brɪliənt]	[driːm]	[ʃæl; ʃəl]	[kraʊn]	;
Thy	**brilliant**	**dream**	**shall**	**crown**	**;**
你的	杰出的	梦	将	王冠	;

你的辉煌梦想将为你加冕；

[jɒn]	['westən]	['hemɪsfɪə(r)]	[sə'blaɪm]	,
Yon	**western**	**hemisphere**	**sublime**	**,**
扬	西	半球	升华	,

西半球的壮丽，

[weə(r)]	[ˌʌn'ʃɔːn]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	[fraʊn]	,
Where	**unshorn**	**forests**	**frown**	**,**
在哪里	未剪毛	森林	皱眉	,

在未修剪的森林皱眉的地方，

[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	['ændiːz]	-	[klaʊd]	-	[ræpd]	[braʊ]	,
The	**awful**	**Andes**	**'**	**cloud**	**-**	**wrapp'd**	**brow**	**,**
这	可怕	安第斯山脉	-	云	-	包裹	眉头	,

可怕的安第斯山脉，云雾缭绕的山峰，

[ðə; ði]	['ɪndiən]	['hʌntərz]	[baʊ; bəʊ]	,
The	**Indian**	**hunter's**	**bow**	**,**
这	印度	猎人的	弓	,

印度猎人的弓，

[bəʊld]	[striːmz]	-	[baɪ]	[helm]	[ɔː(r)]	[praʊ]	,
Bold	**streams**	**untam'd**	**by**	**helm**	**or**	**prow**	**,**
大胆的	溪流	-	经过	舵	或者	船首	,

不受舵手或船首驯服的奔腾溪流，

[ænd; ənd]	[rɒks]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['daɪmənd]	,	[ðaʊ]
And	**rocks**	**of**	**gold**	**and**	**diamond**	**,**	**thou**
和	岩石	的	金子	和	钻石	,	你

还有金子和钻石，你

[tuː; tə]	['θæŋkləs]	[speɪn]	[ʃælt]	[ʃəʊ]	.
To	**thankless**	**Spain**	**shalt**	**show**	**.**
到	忘恩负义	西班牙	应	展示	.

让忘恩负义的西班牙付出代价。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**13**	**]**
[	p	.	-	]

[第13页]

['kʌrɪdʒ]	,	[wɜːld]	-	['faɪndə(r)]	!	—	[ðaʊ]	[hæst]	[niːd]	!	—
Courage	**,**	**world**	**-**	**finder**	**!**	**—**	**Thou**	**hast**	**need**	**!**	**—**
勇气	,	世界	-	发现者	!	—	你	哈斯特	需要	!	—

勇敢吧，探索世界的冒险家！——你有所求！——

[ɪn] [feɪts] [ʌn'fəʊldɪŋ] [skrəʊl] ,
In fate's unfolding scroll ,
在 命运的 展开 滚动 ,

在命运展开的卷轴中，

[dɑːk] [wəu] , [ænd; ənd] ['ɪngreɪt] - [rɔŋ, rɔːŋ][ai] [riːd] ,
Dark woes , and ingrate - wrongs I read ,
黑暗的 烦恼 , 和 忘恩负义的 - 错误 我 读 ,

我读到的是黑暗的悲哀和忘恩负义的罪行，

[ðæt] [ræk] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [səʊl] .
That rack the noble soul .
那 架子 这 高贵 灵魂 .

那会折磨高尚的灵魂。

[ɒn] ! — [ɒn] ! — [kriː'eɪʃənz] ['siːkrəts] [prəʊb] ,
On ! — On ! — Creation's secrets probe ,
在 ! — 在 ! — 创造的 秘密 探测 ,

继续！——继续！——探索造物主的秘密，

[ðen] [drɪŋk] [ðaɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [skɔːn] ,
Then drink thy cup of scorn ,
然后 喝 你的 杯子 的 轻蔑 ,

然后饮下你那杯蔑视之酒，

[ænd; ənd] [ræpd] [ɪn] ['fɔːlən] ['siːzərz] [rəʊb] ,
And wrapp'd in fallen Cesar's robe ,
和 包裹 在 倒下 凯撒的 长袍 ,

他裹在凯撒掉落的袍子里，

[sliːp] , [laɪk] [ðæt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
Sleep , like that master of the globe ,
睡觉 , 喜欢 那 掌握 的 这 地球 ,

睡眠，就像那位掌控地球的主宰一样，

[ɔːl] ['glɔːriəs] , — [jet] [fə'lɔːn] .
All glorious , — yet forlorn .
全部 辉煌 , — 然而 绝望 .

一切都那么辉煌，却又那么凄凉。

[el] . [eɪtʃ] . [es] .
L . H . S .
L . H . S .

左侧

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ɪn'tempərəns] .
INTEMPERANCE .
放纵 .

放纵。

['peərənt] ! — [huː] [wɪð] ['spiːtʃləs] ['fiːlɪŋ]
Parent ! — who with speechless feeling
父母 ! — WHO 和 无言 感觉

父母！——一位无言以对的感受

['or] [ðaɪ] ['kreɪdld] ['treʒə(r)] [bent] ,
O'er thy cradled treasure bent ,
超过 你的 摇篮 宝藏 弯曲 ,

俯身在你珍爱的摇篮里，

['evri]	[jɪə(r)]	，	[njuː]	[kleɪmz]	[rɪ'viːlɪŋ]	，
Every	**year**	**,**	**new**	**claims**	**revealing**	**,**
每一个	年	，	新的	索赔	揭示	，

每年都有新的指控浮出水面，

[jet]	[ðaɪ]	[welθ]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ˌʌn'spent]	，	—
Yet	**thy**	**wealth**	**of**	**love**	**unspent**	**,**	**—**
然而	你的	财富	的	爱	未使用的	，	—

然而你那未曾耗尽的爱，——

[hæst]	[ðaʊ]	[siːn]	[ðæt]	['blɒsəm]	['blaɪtɪd]	，
Hast	**thou**	**seen**	**that**	**blossom**	**blighted**	**,**
哈斯特	你	已见	那	开花	枇	，

你可曾见过那凋零的花朵?

[baɪ]	[ə; eɪ]	[drɪə(r)]	，	[ʌn'taɪmli]	[frɒst]	？
By	**a**	**drear**	**,**	**untimely**	**frost**	**?**
经过	一个	凄凉	，	不合时宜	霜	？

是突如其来的霜冻吗?

[ɔːl]	[ðaɪ]	['leɪbə(r)]	[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd]	？
All	**thy**	**labor**	**unrequited**	**?**
全部	你的	劳动	单相思	？

你的辛勤付出都得不到回报吗?

['evri]	['glɔːriəs]	['prɒmɪs]	[lɒst]	？
Every	**glorious**	**promise**	**lost**	**?**
每一个	辉煌	承诺	丢失的	？

所有美好的承诺都已化为泡影?

[waɪf]	！	—	[wɪð]	['ægəni]	[ʌn'spəʊkən]	，
Wife	**!**	**—**	**with**	**agony**	**unspoken**	**,**
妻子	！	—	和	痛苦	未说出口的	，

妻子！——带着难以言说的痛苦，

[ʃrɪŋkɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə'flɪkʃənz]	[rɒd]	，
Shrinking	**from**	**affliction's**	**rod**	**,**
收缩	从	苦难的	杆	，

畏惧苦难之杖，

[ɪz]	[ðaɪ]	[prɒp]	，	—	[ðaɪn]	['aɪdl]	['brəʊkən]	，	—
Is	**thy**	**prop**	**,**	**—**	**thine**	**idol**	**broken**	**,**	**—**
是	你的	支柱	，	—	你的	偶像	破碎的	，	—

你的支柱，——你的偶像，破碎了吗？——

['fɒndli]	['trʌstɪd]	，	—	[nekst]	[tuː; tə]	[gɒd]	？
Fondly	**trusted**	**,**	**—**	**next**	**to**	**God**	**?**
深情地	可信	，	—	下一个	到	上帝	？

最受信任的人——仅次于上帝?

['hʌzbənd]	！	—	['or]
Husband	**!**	**—**	**o'er**
丈夫	！	—	超过

丈夫！——哦

[ðaɪ]	[həʊp]	[ə; eɪ]	['mɔːnə(r)]	，
thy	**hope**	**a**	**mourner**	**,**
你的	希望	一个	哀悼者	，

你的希望是哀悼者，

[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['tʃəʊzn]	[frend]		，
Of	**thy**	**chosen**	**friend**	**asham'd**	**,**
的	你的	选定	朋友	羞愧	，

你所选择的朋友感到羞愧，

[hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['beriəl] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Hast thou to her burial borne her ,
哈斯特 你 到 她 葬礼 出生 她 ,
你是否已将她送往墓地?

[ˌʌnrɪ'pentənt] , — [ˌʌnrɪ'kleɪmd] ?
Unrepentant , — unreclaimed ?
不知悔改的 , — 未收回的 ?
不知悔改，——还是不肯悔改?

[tʃaɪld] ! — [ɪn]['tendə(r)] ['wiːknəs] ['tɜːnɪŋ]
Child ! — in tender weakness turning
孩子 ! — 在 投标 弱点 转弯
孩子！——在柔弱中转向

[tuː; tə] [ðaɪ] ['hev(ə)n] - [ə'pɔɪntɪd] [gaɪd] ,
To thy heaven - appointed guide ,
到 你的 天堂 - 任命 指导 ,
致你上天指定的向导，

[dʌθ] [ə; eɪ]['lɑːvə] - ['pɔɪz(ə)n] ['bɜːnɪŋ] ,
Doth a lava - poison burning ,
确实 一个 岩浆 - 毒 燃烧 ,
难道是熔岩毒液燃烧?

[tɪndʒ] [wɪð] [gɔːl] , [ə'fɛkʃənz] [taɪd] ?
Tinge with gall , affection's tide ?
色调 和 瘿 , 爱意 潮 ?
带着一丝苦涩，如同爱情的潮汐?

[stɪl] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] - ['bɜːd(ə)n] ['beərɪŋ] ,
Still that orphan - burden bearing ,
仍然 那 孤儿 - 负担 轴承 ,
仍然背负着孤儿的重担，

[dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] [kæn; kən] [ʃəʊ] ,
Darker than the grave can show ,
较暗 比 这 严重 能 展示 ,
比坟墓所能展现的还要黑暗

[dʌst] [ðaʊ] [baʊ; bəʊ] [ðiː] [daʊn] [dɪ'speərɪŋ] ,
Dost thou bow thee down despairing ,
多斯特 你 弓 你 向下 绝望 ,
你绝望地俯身向下吗?

[tuː; tə][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [wəʊ] ?
To a heritage of woe ?
到 一个 遗产 的 悲哀 ?
一段充满苦难的传承?

['kʌntri] ! — [ɒn] [ðaɪ] [sʌnz] [dɪ'pendɪŋ] ,
Country ! — on thy sons depending ,
国家 ! — 在 你的 儿子们 取决于 ,
祖国！——就靠你的儿子们了，

[strɒŋ] [ɪn] ['mænhʊd] , [braɪt] [ɪn] [bluːm] ,
Strong in manhood , bright in bloom ,
强的 在 男子气概 , 明亮的 在 盛开 ,
身强体壮，容光焕发

[hæst] [ðaʊ] [siːn] [ðaɪ] [praɪd] [dɪ'sendɪŋ]
Hast thou seen thy pride descending
哈斯特 你 已见 你的 自豪 下降
你可曾目睹你的骄傲陨落?

[ʃraʊdɪd] , — [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [tuːm] ?
Shrouded , — to th ' unhonor'd tomb ?
被遮蔽的 , — 到 th - 不光彩的 墓 ?

裹尸布遮蔽——通往那座无人敬仰的坟墓?

[raɪz] ! — [ɒn] ['iːg(ə)l] - ['pɪnjən] ['sɔːrɪŋ] , —
Rise ! — on eagle - pinion soaring , —
上升 ! — 在 鹰 - 小齿轮 翱翔 , —

升起吧！——如鹰翼翱翔，——

[raɪz] ! — [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] ['gɒdlaɪk] [bɜːθ] , —
Rise ! — like one of Godlike birth , —
上升 ! — 喜欢 一 的 神一般的 出生 , —

起来吧！——如同神祇之子，——

[ænd; ənd] [dʒɪ'hoʊvəz] [eɪd] [ɪm'plɔːrɪŋ] ,
And Jehovah's aid imploring ,
和 耶和华的 援助 恳求 ,

耶和华的援助恳求

[swiːp] [ðə; ði]['spɔɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
Sweep the Spoiler from the earth .
扫 这 剧透 从 这 地球 .

把破坏者从地球上彻底清除。

[el] . [eɪtʃ] . [es] .
L . H . S .
L . H . S .

左侧

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [pen] [ɒv; əv][ðə; ði]
The following beautiful lines have been very generally ascribed to the pen of the
这 下列的 美丽的 线条 有 到过 非常 一般来说 归因于 到 这 笔 的 这
[ɒn] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [waɪld] ,
Hon . R . H . Wilde ,
尊敬的 . 拉 . H . 王尔德 ,

以下这些优美的诗句普遍被认为是尊敬的R.H. Wilde所作：

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
a member of the present House of Representatives from the State of
一个 成员 的 这 展示 房子 的 代表 从 这 状态 的
['dʒɔːdʒə] .
Georgia .
乔治亚州 .

现任佐治亚州众议院议员。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [hæz; həz]['evə(r)] [kən'fest] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] ,
We do not know that Mr . W . has ever confessed the authorship ,
我们 做 不是 知道 那 先生 . W . 有 曾经 坦白 这 作者身份 ,

我们并不知道W先生是否承认过自己是作者。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪs'kredɪt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['ɒrɪdʒɪn] .
but we think that they would not discredit even their supposed origin .
但 我们 思考 那 他们 会 不是 诋毁 甚至 他们的 据称 起源 .

但我们认为，他们甚至不会否认他们所声称的起源。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['waɪldz] ['brɪliənt]
We have had the pleasure to read some of Mr . Wilde's brilliant
我们 有 有 这 乐趣 到 读 一些 的 先生 . 王尔德的 杰出的
['spiːtʃɪz] [ɪn] ['kɒŋgres] ,
speeches in Congress ,
演讲 在 国会 ,

我们有幸拜读了威尔德先生在国会发表的一些精彩演讲。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['kɒnfɪdənt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˌeməˈneɪʃn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	['diːpli]
and	we	are	confident	that	they	are	the	emanations	of	a	mind	deeply
和	我们	是	自信的	那	他们	是	这	辐射	的	一个	头脑	深

[im'bjuː]	[wɪð]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['pəʊəzi; 'pəʊəsi]	.
imbued	with	the	spirit	of	poesy	.
注入	和	这	精神	的	诗	.

我们确信，它们是深受诗歌精神熏陶的心灵的流露。

[nɒt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ðens]	[ˌnesəˈserəli]	[ɪnˈfɜː(r)]	[ðæt]	[ðiːz]	[laɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['dʒenjuɪn]	['ɒfsprɪŋ]	[ɒv; əv]
Not	that	we	thence	necessarily	infer	that	these	lines	are	the	genuine	offspring	of
不是	那	我们	因此	一定	推断	那	这些	线条	是	这	真的	后代	的

[hɪz; ɪz]	[mjuːz]	—	[bʌt; bət]	['mɪəli]	[ə'luːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌpɑːlə'mentri]	['efəts]	,
his	muse	—	but	merely	allude	to	the	character	of	his	parliamentary	efforts	,
他的	沉思	—	但	仅仅	暗示	到	这	特点	的	他的	议会	努力	,

但这并非意味着我们由此就必然推断这些诗句是他缪斯女神的真正杰作——而仅仅暗示了他议会努力的性质。

[ɪn]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pəʊətri]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sɔːs]	.
in	connexion	with	the	common	opinion	that	the	poetry	is	from	the	same	source	.
在	连接	和	这	常见的	观点	那	这	诗	是	从	这	相同的	来源	.

与人们普遍认为这些诗歌出自同一来源的观点相吻合。

[wʌn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['prez(ə)nt]	['ɒbdʒɪkts]	[ɪz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[wɒt]	[wiː; wi]	[kən'siːv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kə'rekt]
One	of	our	present	objects	is	to	give	what	we	conceive	to	be	a	correct
一	的	我们的	展示	对象	是	到	给	什么	我们	构想	到	是	一个	正确的

['vɜːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[əd'maɪəd]	[laɪnz]	;
version	of	these	admired	lines	;
版本	的	这些	钦佩	线条	;

我们目前的目标之一是给出我们认为这些令人赞叹的诗句的正确版本；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	['ɔːlməʊst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɒpiz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	[strʌk]	[wɪð]
for	in	almost	all	the	copies	we	have	seen	,	we	have	been	struck	with
为了	在	几乎	全部	这	副本	我们	有	已见	,	我们	有	到过	击	和

['sevrəl]	[grəʊs]	['erə(r)z]	,
several	gross	errors	,
一些	总的	错误	,

因为在我们看到的几乎所有副本中，都存在一些严重的错误。

[ə'laɪk]	[ɪn'dʒʊəriəs]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[sens]	[ænd; ənd]	['hɑːməni]	.
alike	injurious	to	their	sense	and	harmony	.
同样	有害的	到	他们的	感觉	和	和谐	.

同样会损害他们的感官和和谐。

[nɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['erə(r)z]	[hæz; həz]	[biːn]	[ðə; ði]	['juːnɪfɔːm]	[ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
Not	the	least	remarkable	of	these	errors	has	been	the	uniform	substitution	of
不是	这	至少	卓越	的	这些	错误	有	到过	这	制服	替代	的

-	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[wɜːd]	,
Tempè	for	some	other	word	,
-	为了	一些	其他	单词	,

这些错误中最引人注目的一点是，人们总是用其他词语来代替“Tempè”。

—	[ˌðeə'baɪ]	[im'pjuːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ðə; ði]	[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]	['blʌndə(r)]	[ɒv; əv]	[kən'vɜːrt]	[ðə; ði]
—	thereby	imputing	to	the	author	the	geographical	blunder	of	converting	the
—	从而	估算	到	这	作者	这	地理	错误	的	转换	这

[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ænd; ənd]	['klæsɪk]	['væli]	[ɒv; əv]	[griːs]	,
delightful	and	classic	valley	of	Greece	,
愉快	和	经典的	谷	的	希腊	,

——从而将地理上的错误归咎于作者，即把希腊那令人愉悦的经典山谷改建成了别处。

['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['dezət]	[ʃɔː(r)]	[ɔː(r)]	[strænd]	.
into	a	desert	shore	or	strand	.
进入	一个	沙漠	支撑	或者	链	.

进入沙漠海岸或沙滩。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['tæmpə][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
We have no doubt that Tampa is the word originally written by the author ,
我们 有 不 怀疑 那 坦帕 是 这 单词 起初 书面 经过 这 作者 ,

我们毫不怀疑坦帕是作者最初使用的词。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [beɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['flɒrɪdə] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði][mæps][æz; əz]
there being a bay of that name in Florida sometimes described on the maps as
那里 存在 一个 湾 的 那 姓名 在 佛罗里达 有时 描述 在 这 地图 作为
[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌɛspɪ'riːtuː]['sæntəʊ] .
the bay of Espiritu Santo .
这 湾 的 埃斯皮里图 圣托 .

佛罗里达州有一个同名的海湾，有时在地图上被描述为圣灵湾。

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rəʊz] .
MY LIFE IS LIKE THE SUMMER ROSE .
我的 生活 是 喜欢 这 夏天 玫瑰 .

我的人生就像夏日玫瑰。

[maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rəʊz]
My life is like the summer rose
我的 生活 是 喜欢 这 夏天 玫瑰

我的生命就像夏日玫瑰

[ðæt] ['əupənz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] ,
That opens to the morning sky ,
那 打开 到 这 早晨 天空 ,

那里可以看到晨曦，

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [kləʊz] ,
And ere the shades of evening close ,
和 埃雷 这 色调 的 晚上 关闭 ,

在夜幕降临之前，

[ɪz] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][daɪ] ;
Is scattered on the ground to die ;
是 疏散 在 这 地面 到 死 ;

散落在地上等死；

[jet] [ɒn] [ðæt] ['roʊzɪz]['hʌmb(ə)l][bed]
Yet on that rose's humble bed
然而 在 那 玫瑰的 谦逊的 床

然而，在那朵玫瑰的简陋花床上

[ðə; ði] [s'ɒftəst] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed]
The softest dews of night are shed
这 最柔软 露水 的 夜晚 是 棚

夜里最轻柔的露珠缓缓落下

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wept] [sʌtʃ] [weɪst] [tuː; tə] [siː] ,
As though she wept such waste to see ,
作为 尽管 她 哭泣 这样的 浪费 到 看 ,

仿佛她为目睹如此惨状而落泪，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][drɒp][wʌn][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
But none shall drop one tear for me !
但 没有任何 将 降低 一 撕 为了 我 !

但没有人会为我流一滴眼泪!

[maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːf]
My life is like the autumn leaf
我的 生活 是 喜欢 这 秋天 叶子

我的人生就像一片秋叶。

[wɪtʃ] ['trembəlz] [ɪn][ðə; ði] [muːnz] [peɪl] [reɪ] ,
Which trembles in the moon's pale ray ,
哪个 颤抖 在 这 月亮的 苍白 射线 ,
在月光的微弱光芒中颤抖，

[ɪts][həʊld][ɪz][freɪl] , [ɪts] [deɪt] [ɪz] [briːf] ,
Its hold is frail , its date is brief ,
它是 抓住 是 脆弱 , 它是 日期 是 简短的 ,
它的统治地位脆弱，它的存续时间短暂。

['restləs] ; — [ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] :
Restless ; — and soon to pass away :
不安 ; — 和 很快 到 经过 离开 :
不安分；——而且即将离世：

[jet] [wen] [ðæt] [liːf] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ænd; ənd] [feɪd]
Yet when that leaf shall fall and fade
然而 什么时候 那 叶子 将 落下 和 褪色
然而，当那片叶子凋零枯萎之时

[ðə; ði]['peərənt] [triː] [wɪl] [mɔːn] [ɪts] [ʃeɪd] ,
The parent tree will mourn its shade ,
这 父母 树 将要 哀悼 它是 阴影 ,
母树会哀悼它的荫蔽。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'məʊn] [ðə; ði] ['liːfləs] [triː] ,
The wind bemoan the leafless tree ,
这 风 哀叹 这 无叶 树 ,
风在哀叹那棵光秃秃的树，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
But none shall breathe a sigh for me !
但 没有任何 将 呼吸 一个 叹 为了 我 !
但没有人会为我叹息！

[maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][ðə; ði][prɪnt] , [wɪtʃ] [fiːt]
My life is like the print , which feet
我的 生活 是 喜欢 这 打印 , 哪个 脚
我的人生就像这幅脚印。

[hæv; həv] [left] [ɒn] ['tæmpəz] ['dezət] [strænd] ,
Have left on Tampa's desert strand ,
有 左边 在 坦帕的 沙漠 链 ,
已离开坦帕的沙漠海滩，

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd][ʃæl; ʃəl] [biːt]
Soon as the rising tide shall beat
很快 作为 这 上升 潮 将 打
潮水上涨之时，必将拍打

[ðeə(r)] [treɪs] [wɪl] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] ;
Their trace will vanish from the sand ;
他们的 痕迹 将要 消失 从 这 沙 ;
它们的痕迹将从沙滩上消失；

[jet] , [æz; əz] [ɪf] ['griːvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'feɪs]
Yet , as if grieving to efface
然而 , 作为 如果 悲伤 到 抹去
然而，仿佛是为了抹去悲伤而存在的

[ɔːl] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
All vestige of the human race ,
全部 痕迹 的 这 人类 种族 ,
人类的一切遗迹，

[ɒn]	[ðæt]	[ləʊn]	[ʃɔː(r)]	[laʊd]	[məʊnz]	[ðə; ði]	[siː]	,
On	**that**	**lone**	**shore**	**loud**	**moans**	**the**	**sea**	**,**
在	那	孤独	支撑	大声	呻吟	这	海	,

在那孤寂的海岸上，大海发出响亮的呻吟。

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[ðʌs]	[lə'ment]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
But	**none**	**shall**	**thus**	**lament**	**for**	**me**	**.**
但	没有任何	将	因此	哀叹	为了	我	.

但没有人会因此为我哀悼。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	[maɪ]	['ɪnfənt]	['dɔːtə(r)]	[iːv]	.
TO	**MY**	**INFANT**	**DAUGHTER**	**EVE**	**.**
到	我的	婴儿	女儿	前夕	.

致我年幼的女儿伊芙。

[baɪ]	['mɪsɪz]	.	[diː]	.	[piː]	.	[braʊn]	.
By	**Mrs**	**.**	**D**	**.**	**P**	**.**	**Brown**	**.**
经过	太太	.	D	.	P	.	棕色的	.

作者：DP Brown 夫人。

[feə(r)]	['lɪt(ə)l]	['flaʊər]	,	[meɪ]	[nəʊ]	[ruːd]	[stɔːm]
Fair	**little**	**flow'r**	**,**	**may**	**no**	**rude**	**storm**
公平的	小的	花朵	,	可能	不	粗鲁的	风暴

美丽的小花，愿没有狂风暴雨

[ɪm'peə(r)]	[ðaɪ]	['ɜːli]	[bluːm]	,	—
Impair	**thy**	**early**	**bloom**	**,**	**—**
妨害	你的	早期的	盛开	,	—

扼杀你早期的绽放，——

[nəʊ]	-	[griːf]	[ðæt]	[smaɪl]	[dɪ'fɔːm]	,
No	**cank'rous**	**grief**	**that**	**smile**	**deform**	**,**
不	-	悲伤	那	微笑	变形	,

没有那种令笑容扭曲的痛苦悲伤，

[ɔː(r)]	['æntideɪt]	[ɪts]	[duːm]	.
Or	**antedate**	**its**	**doom**	**.**
或者	提前	它是	厄运	.

或者说，它的厄运早于它的终结。

[ɪn]	[səʊl]	[biː; bi]	['evə(r)]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[ɑːt]
In	**soul**	**be**	**ever**	**as**	**thou**	**art**
在	灵魂	是	曾经	作为	你	艺术

愿你的灵魂永远如你一般

[maɪld]	,	['mɜːsɪf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[kaɪnd]	,
Mild	**,**	**merciful**	**,**	**and**	**kind**	**,**
温和的	,	仁慈	,	和	种类	,

温和、仁慈、善良

[deɪt]	[ɔːl]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,
Date	**all**	**enjoyments**	**from**	**the**	**heart**	**,**
日期	全部	享受	从	这	心	,

用心享受一切快乐，

[ɔːl]	['kɔŋkwests]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[maɪnd]	.
All	**conquests**	**from**	**the**	**mind**	**.**
全部	征服	从	这	头脑	.

一切征服都源于思想。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][æn; ən] ['empti] [θɪŋ] ,
The body is an empty thing ,
这 身体 是 一个 空的 事物 ,

身体是空的，

[freɪl] , ['wɜːθləs] , [wiːk] , [ænd; ənd] [veɪn] ;
Frail , worthless , weak , and vain ;
脆弱 , 毫无价值 , 虚弱的 , 和 徒劳 ;

脆弱的、无用的、软弱的、虚荣的；

[ðə; ði][maɪnd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['pleʒə(r)] [brɪŋ] ,
The mind alone can pleasure bring ,
这 头脑 独自的 能 乐趣 带来 ,

单凭心灵就能带来快乐。

[ɔː(r)] [suːð] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [peɪn] .
Or soothe the bed of pain .
或者 舒缓 这 床 的 疼痛 .

或者抚慰病痛缠身之人。

[[piː] . -]
[p . 14]
[p . -]

[第14页]

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['gɔːdi] ['kɑːskɪt] , [wen]
What is the gaudy casket , when
什么 是 这 艳丽的 棺材 , 什么时候

什么是华丽的棺材?

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['dʒuːəlz] [gɒn] ?
The priceless jewel's gone ?
这 无价 珠宝的 已消失 ?

那颗无价之宝不见了?

[sʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [men] ,
Such to the eyes of noble men ,
这样的 到 这 眼睛 的 高贵 男人 ,

在贵族眼中，的确如此。

[ɪz] ['bjuːtiz] [tʃɑːm] [ə'ləʊn] .
Is beauty's charm alone .
是 美的 魅力 独自的 .

仅仅是美貌的魅力吗?

['fæʃ(ə)n] [meɪ] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [braʊ] ,
Fashion may decorate the brow ,
时尚 可能 装饰 这 眉头 ,

时尚或许会修饰眉毛，

['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] [aɪ] [ə'lʊə(r)] ,
Fortune the eye allure ,
财富 这 眼睛 引诱 ,

财富是眼睛的魅力，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['wɜːldli] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ]
But nothing worldly can bestow
但 没有什么 世俗 能 赐给

但世间万物都无法赋予这种力量。

[ðəʊz] ['treʒəz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊə(r)] .
Those treasures which endure .
那些 宝藏 哪个 忍受 .

那些经久不衰的珍宝。

[ðen]	[fɪks]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	[ðaɪ]	[həʊps]	[ə'bʌv]	;
Then	**fix**	**,**	**my**	**child**	**,**	**thy**	**hopes**	**above**	**;**
然后	使固定	,	我的	孩子	,	你的	希望	多于	;

孩子，那就把你的希望寄托在上天吧；

[ɔːl]	['ɜːθli]	[dʒɔɪz]	[dɪ'siːv]	:
All	**earthly**	**joys**	**deceive**	**:**
全部	尘世的	喜悦	欺骗	:

世间一切快乐皆具欺骗性：

[rest]	['səʊlli]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['seɪvjərz]	[lʌv]	,
Rest	**solely**	**on**	**a**	**Saviour's**	**love**	**,**
休息	仅	在	一个	救世主的	爱	,

完全倚靠救主的爱，

[maɪ]	['dʒent(ə)l]	['dɔːtə(r)]	[iːv]	.
My	**gentle**	**daughter**	**Eve**	**.**
我的	温和的	女儿	前夕	.

我温柔的女儿伊芙。

[ˌfɪlə'delfiə]	.
Philadelphia	**.**
费城	.

费城。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	[maɪ]	['tʃɪldrən]	—	[ɒn]	[njuː]	-	[jɪə(r)]	.
TO	**MY**	**CHILDREN**	**—**	**ON**	**NEW**	**-**	**YEAR**	**.**
到	我的	孩子们	—	在	新的	-	年	.

致我的孩子们——新年快乐。

[baɪ]	['mɪsɪz]	.	[diː]	.	[piː]	.	[braʊn]	.
By	**Mrs**	**.**	**D**	**.**	**P**	**.**	**Brown**	**.**
经过	太太	.	D	.	P	.	棕色的	.

作者：DP Brown 夫人。

[ə'nʌðə(r)]	[jɪə(r)]	[hæz; həz]	[wɪŋd]	[ɪts]	[flaɪt]	,
Another	**year**	**has**	**wing'd**	**its**	**flight**	**,**
其他	年	有	有翅膀的	它是	航班	,

又一年过去了，

[ænd; ənd]	[left]	[ˌjuː 'es]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[faʊnd]	[ˌjuː 'es]	,
And	**left**	**us**	**where**	**it**	**found**	**us**	**,**
和	左边	我们	在哪里	它	成立	我们	,

然后把我们留在了原地。

[ɪn]	[helθ]	,	[ə'fekʃn]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]	,
In	**health**	**,**	**affection**	**,**	**and**	**delight**	**,**
在	健康	,	感情	,	和	喜	,

在健康、爱和快乐方面，

[wɪð]	['evri]	[tʃɑːm]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	.
With	**every**	**charm**	**around**	**us**	**.**
和	每一个	魅力	大约	我们	.

我们周围充满了魅力。

[ðə; ði]	[ˌəʊvəs'iːɪŋ]	[aɪ]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]
The	**overseeing**	**Eye**	**of**	**Heaven**
这	监督	眼睛	的	天堂

天眼，俯瞰一切的天界

[hæz; həz]	['gaɪdɪd]	,	['gɑːdɪd]	,		[ˌjuː 'es]	,
Has	**guided**	**,**	**guarded**	**,**	**cheer'd**	**us**	**,**
有	引导	,	守卫	,	欢呼	我们	,

一直指引我们、守护我们、鼓励我们，

[ɪts]	['baʊntiəs]	[hænd]	[hæz; həz]	['friːli]	['gɪv(ə)n]	,
Its	**bounteous**	**hand**	**has**	**freely**	**given**	**,**
它是	丰饶的	手	有	自由	给定	,

它慷慨地伸出了援手，

[ɪts]	['baʊntiəs]	[lʌv]	[in'diə]	[ˌjuː 'es]	.
Its	**bounteous**	**love**	**endeared**	**us**	**.**
它是	丰饶的	爱	可爱的	我们	.

它那慷慨的爱让我们为之倾倒。

[taɪm]	[ʃæl; ʃəl]	[rəʊl]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[iːtʃ]	[jɪə(r)]
Time	**shall**	**roll**	**on**	**,**	**and**	**still**	**each**	**year**
时间	将	卷	在	,	和	仍然	每个	年

时光荏苒，年复一年

[ɪn'hɑːns]	['aʊə(r)]	['mjuːtʃuəl]	['pleʒə(r)]	,	—
Enhance	**our**	**mutual**	**pleasure**	**,**	**—**
提高	我们的	相互的	乐趣	,	—

增进我们彼此的愉悦，——

[ðəʊ]	-	['fɔːtʃuːn]	[fraʊn]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[kə'rɪə(r)]
Tho	**'**	**fortune**	**frown**	**on**	**our**	**career**
虽然	-	财富	皱眉	在	我们的	职业

尽管命运对我们的事业不公，

[ðə; ði]	[hɑːt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['aʊə(r)]	['treʒə(r)]	:
The	**heart**	**shall**	**be**	**our**	**treasure**	**:**
这	心	将	是	我们的	宝藏	:

心灵将是我们最宝贵的财富：

[ænd; ənd]	[wen]	[æt; ət]	[lɑːst]	[stɜːn]	[feɪts]	[dɪ'kriː]
And	**when**	**at**	**last**	**stern**	**Fate's**	**decree**
和	什么时候	在	最后的	船尾	命运的	法令

而当最终，严厉的命运旨意下达

['aʊə(r)]	['kɪndrəd]	[səʊlz]	[ʃæl; ʃəl]	['sevə(r)]	,
Our	**kindred**	**souls**	**shall**	**sever**	**,**
我们的	亲属	灵魂	将	断绝	,

我们这些志同道合的人终将分离，

[ɪn]	['riːdʒənz]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːnəti]
In	**regions**	**of**	**eternity**
在	地区	的	永恒

在永恒的领域

[ðel]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	[dʒɔɪ]	[fər'evə(r)]	.
They'll	**join**	**in**	**joy**	**forever**	**.**
他们会	加入	在	喜悦	永远	.

他们将永远共享欢乐。

[ˌfɪlə'delfiə]	.
Philadelphia	**.**
费城	.

费城。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[mj'uːsɪŋz]	—	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	['vivjən]	.
MUSINGS	**—**	**By**	**the**	**Author**	**of**	**Vyvyan**	**.**
沉思	—	经过	这	作者	的	维维安	.

随想——维维安的作者。

[ə; eɪ]	['pætʃwɜːk]	[ɒv; əv]	[dɪs'dʒɔɪntɪd]	[θɪŋz]	—
A	**patchwork**	**of**	**disjointed**	**things**	**—**
一个	拼布	的	脱节的	事物	—

一堆零散的东西拼凑而成——

[ɒv; əv]	[greɪv]	[ænd; ənd]	[geɪ]	[ɪ'mædʒɪnɪŋz]	.	—	[ðə; ði]	['vɪʒənri]	.
Of	**grave**	**and**	**gay**	**imaginings**	**.**	**—**	**The**	**Visionary**	**.**
的	严重	和	同性恋	想象	.	—	这	有远见的	.

充满严肃而欢快的想象。——《远见者》

[maɪ]	[θɔːts]	[rɪ'zemb(ə)l]	['skætəd]	[liːvz]	,
My	**thoughts**	**resemble**	**scattered**	**leaves**	**,**
我的	想法	类似	疏散	树叶	,

我的思绪如同散落的树叶，

[wɪtʃ]	['fænsi]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['sɪbɪl]	,	[wiːvz]	,
Which	**Fancy**	**,**	**like**	**the**	**Sybil**	**,**	**weaves**	**,**
哪个	想要	,	喜欢	这	西比尔	,	编织	,

就像女先知西比尔一样，幻想编织着什么?

[dʒʌst]	[æz; əz]	[meɪ]	[suːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['weɪwəd]	[wɪm]	,
Just	**as**	**may**	**suit**	**her**	**wayward**	**whim**	**,**
只是	作为	可能	套装	她	任性的	一时兴起	,

正合她任性的心意，

['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['meni]	['kʌləd]	[driːm]	.
Into	**a**	**many**	**colored**	**dream**	**.**
进入	一个	许多	有色	梦	.

进入一个五彩斑斓的梦境。

[ə; eɪ]	['tæblət]	[riːstɛθ]	[ɒn]	[maɪ]	[niː]	—
A	**tablet**	**resteth**	**on**	**my**	**knee**	**—**
一个	药片	其余	在	我的	膝盖	—

一块平板电脑放在我的膝上——

[ðə; ði]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[məʊst]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;
The	**gift**	**of**	**one**	**most**	**dear**	**to**	**me**	**;**
这	礼物	的	一	最多	亲爱的	到	我	;

这是我最亲爱的人送的礼物;

[ə'pɒn]	[ɪts]	[feə(r)]	[ˌʌn'rɪtn]	[feɪs]
Upon	**its**	**fair**	**unwritten**	**face**
之上	它是	公平的	不成文	脸

在其未书写的美好表面上

[maɪ]	['pens(ə)l]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[meɪ]	[treɪs]
My	**pencil**	**now**	**and**	**then**	**may**	**trace**
我的	铅笔	现在	和	然后	可能	痕迹

我的铅笔偶尔会描摹

[ðə; ði]	['flɪtɪŋ]	['vɪʒnz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[maɪnd]	,
The	**flitting**	**visions**	**of**	**my**	**mind**	**,**
这	飞掠	愿景	的	我的	头脑	,

我脑海中闪过的景象，

[laɪk]	[klaʊd]	-	[fɔːmz]	['veəriɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	—
Like	**cloud**	**-**	**forms**	**varying**	**in**	**the**	**wind**	**—**
喜欢	云	-	表格	变化	在	这	风	—

就像云朵在风中变幻莫测一样——

[tuː]	[ˌɪnkəʊ'hɪərənt]	,	[waɪld]	[ænd; ənd]	['rəʊvɪŋ]	,
Too	**incoherent**	**,**	**wild**	**and**	**roving**	**,**
也	语无伦次	,	荒野	和	漫游	,

太过语无伦次、杂乱无章、漫无目的

[tuː; tə]	[wiːv]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	['lʌvɪŋ]	—
To	**weave**	**into**	**a**	**song**	**of**	**loving**	**—**
到	编织	进入	一个	歌曲	的	爱	—

编织成一首爱的歌谣——

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[mait]	[suːt]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	[ɪə(r)]
Such	**as**	**might**	**suit**	**the**	**gentle**	**ear**
这样的	作为	可能	套装	这	温和的	耳朵

例如，这可能适合温柔的耳朵

[ɒv; əv]	[wʌn]	—	[ai]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪə(r)]	.
Of	**one**	**—**	**I**	**wish**	**to**	**heaven**	**were**	**here**	**.**
的	一	—	我	希望	到	天堂	是	这里	.

其中之一——我多么希望天堂就在这里。

[ɔːl]	[θɪŋz]	[briːð]	['lʌvlinəs]	—	[ðə; ði]	[skaɪ]
All	**things**	**breathe**	**loveliness**	**—**	**the**	**sky**
全部	事物	呼吸	可爱	—	这	天空

万物皆散发着美丽——天空

[lʊks]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[maɪ]	['leɪdiz]	[aɪ]	,
Looks	**on**	**me**	**like**	**my**	**lady's**	**eye**	**,**
看起来	在	我	喜欢	我的	女士的	眼睛	,

它看向我，就像我爱人的眼睛一样。

[klɪə(r)]	—	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	['krɪst(ə)l]	[bluː]
Clear	**—**	**beautiful**	**as**	**crystal**	**blue**
清除	—	美丽的	作为	水晶	蓝色的

清澈——美得像水晶一样蓝

[ænd; ənd]	['dɑːklɪŋ]	[ɪn]	[ɪts]	[əʊn]	[braɪt]	[hjuː]	.
And	**darkling**	**in**	**its**	**own**	**bright**	**hue**	**.**
和	黑暗之子	在	它是	自己的	明亮的	色调	.

并在自身明亮的色调中逐渐变暗。

[ðə; ði]	[feɪnt]	[eə(r)]	,	['saɪɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
The	**faint**	**air**	**,**	**sighing**	**from**	**the**	**south**	**,**
这	头晕的	空气	,	叹息	从	这	南	,

南方微弱的微风，仿佛在叹息。

[stiːlz]	['swiːtli]	['or]	[maɪ]	[tʃiːk]	[ænd; ənd]	[braʊ]	,
Steals	**sweetly**	**o'er**	**my**	**cheek**	**and**	**brow**	**,**
偷窃	甜蜜地	超过	我的	脸颊	和	眉头	,

温柔地拂过我的脸颊和眉毛，

[æz; əz]	[leɪt]	[ai]	[felt]	[ænd; ənd]	['fænsi]	[naʊ]
As	**late**	**I**	**felt**	**and**	**fancy**	**now**
作为	晚的	我	毛毡	和	想要	现在

直到最近我才感觉到，现在也觉得很美好

[ðə; ði]	[breθ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['rəʊzi]	[maʊθ]
The	**breath**	**of**	**her**	**own**	**rosy**	**mouth**
这	气息	的	她	自己的	红润	嘴

她那红润嘴唇的呼吸

[wen]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['iːgənəs]	[tuː; tə]	[lʊk]
When	**,**	**in**	**her**	**eagerness**	**to**	**look**
什么时候	,	在	她	渴望	到	看

当她急切地想要看的时候

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[bʊk]
Into	**the**	**pages**	**of**	**my**	**book**
进入	这	页面	的	我的	书

进入我的书页

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[baɪ]	,	['or]	[maɪ]	['ʃəʊldə(r)]	['liːnɪŋ]	,
She	**stood**	**by**	**,**	**o'er**	**my**	**shoulder**	**leaning**	**,**
她	站立	经过	,	超过	我的	肩膀	倾斜	,

她站在一旁，身体倚在我的肩膀上，

[ɪn]	['ɪnəs(ə)nt]	[bʌt; bət]	['sɪmp(ə)l]	['miːnɪŋ]	.
In	**innocent**	**but**	**simple**	**meaning**	**.**
在	清白的	但	简单的	意义	.

含义纯真而简单。

[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['vɔɪsləs]	[waɪld]
Amid	**the**	**voiceless**	**wild**
之中	这	无声	荒野

在无声的荒野之中

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[æn'sestrəl]	['fɒrɪst]	,
Of	**the**	**ancestral**	**forest**	**,**
的	这	祖先的	森林	,

祖先的森林，

[ai]	[fiːl]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
I	**feel**	**even**	**as**	**a**	**child**	**,**
我	感觉	甚至	作为	一个	孩子	,

我感觉即使是小时候，

[huːz]	['pleʒə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ʃʊərɪst]
Whose	**pleasure**	**is**	**the**	**surest**
谁	乐趣	是	这	最可靠的

谁的快乐最有把握

[wen]	[məʊst]	[baɪ]	['wʌndəmənt]	[bi'gail]	.
When	**most**	**by**	**wonderment**	**beguiled**	**.**
什么时候	最多	经过	惊奇	被迷惑	.

当大多数人被惊奇所迷惑时。

[ə; eɪ]	['lʌvli]	[leɪk]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	[sliːp]	,
A	**lovely**	**lake**	**before**	**me**	**sleeps**	**,**
一个	迷人的	湖	前	我	睡觉	,

眼前是一片美丽的湖泊，静静地沉睡着。

[huːz]	['kwaɪət]	[ɒn]	[maɪ]	['spɪrɪt]	[kriːps]	—
Whose	**quiet**	**on**	**my**	**spirit**	**creeps**	**—**
谁	安静的	在	我的	精神	令人毛骨悚然	—

谁的静默悄悄侵蚀着我的灵魂——

[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	['or]	[ˌem 'iː]	,	['sɒləm]	[triːz]
Around	**and**	**o'er**	**me**	**,**	**solemn**	**trees**
大约	和	超过	我	,	庄严	树木

在我周围，在我上方，是庄严的树木

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['fɒrɪst]	,	[dɑːt]
Of	**the**	**eternal**	**forest**	**,**	**dart**
的	这	永恒	森林	,	镖

永恒森林中的飞镖

[ðeə(r)]	['waɪldli]	['stræglɪŋ]	[bau]	[ə'θwɔːt]
Their	**wildly**	**straggling**	**boughs**	**athwart**
他们的	疯狂地	零散的	树枝	横穿

它们杂乱无章地横七竖八地伸展着

[ðə; ði][skaɪ] — [wɪð] [ðeə(r)] [rɪtʃ] ['pænəpli]
The sky — with their rich panoplies
这 天空 — 和 他们的 富有的 盔甲
天空——以及它们丰富的色彩

[ɒv; əv] ['veərid] ['fəʊliɪdʒ] .
Of varied foliage .
的 多种多样 叶子 .
叶片种类繁多。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
Here and there
这里 和 那里
这里那里

[ə; eɪ] ['wɪðəd] [trʌŋk] [baɪ] [stɔːrmz] [leɪd] [beə(r)] ,
A withered trunk by storms laid bare ,
一个 干枯 树干 经过 暴风雨 铺设 裸 ,
被暴风雨摧残的枯树干裸露在外。

['spektə(r)] [laɪk] — ['waɪtənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Spectre like — whitening in the air ,
幽灵 喜欢 — 美白 在 这 空气 ,
如同幽灵一般——空气中弥漫着白光，

[spredz] [waɪd] [ænd; ənd][fɑː(r)][ɪts] ['skelɪt(ə)n] [lɪmz] ,
Spreads wide and far its skeleton limbs ,
传播 宽的 和 远的 它是 骨骼 四肢 ,
它四肢舒展，骨骼嶙峋，

[weə(r)] , [ʌp] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['vɜːdʒə(r)] [klaim] ,
Where , up the creeping verdure climbs ,
在哪里 , 向上 这 爬行 绿意盎然 攀登 ,
那里，蔓生的青草向上攀爬，

[ænd; ənd] [riːðz] [ɪts] ['dreɪpəriz] , [eə(r)] [ðeɪ] [fɔːl] ,
And wreathes its draperies , ere they fall ,
和 花圈 它是 窗帘 , 埃雷 他们 落下 ,
在帷幔落下之前，将其缠绕起来。

[ɪn] [fes'tuːn] [səʊ] [fæn'tæstɪkəl] .
In festoons so fantastical .
在 花环 所以 奇幻 .
如此奇幻的装饰。

[hɪə(r)] [muːvz] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,
Here moves the Genius of Romance ,
这里 移动 这 天才 的 浪漫 ,
浪漫的精髓就在这里展现。

[wɪð] ['lɒfti] [miːn] [ænd; ənd]['iːg(ə)l] [glɑːns] —
With lofty mien and eagle glance —
和 高远 面容 和 鹰 瞥一眼 —
神态高傲，目光如鹰——

[nəʊ] [pluːmd] [kæsk] [ə'dɔːnz] [hɪz; ɪz] [braʊ] —
No plumed casque adorns his brow —
不 羽毛 头盔 装饰 他的 眉头 —
他额头上没有羽冠——

[nəʊ] ['glɪtərɪŋ] ['fɔːltʃən] [dʌz] [hiː; hi] [wiːld] —
No glittering falchion does he wield —
不 闪闪发光 弯刀 做 他 挥 —
他手中没有挥舞任何闪亮的弯刀——

[nɔː(r)] [lɑːns] [beəz] [hiː; hi] , [nɔː(r)] - ['skʌtʃ(ə)n] [ʃiːld] .
Nor lance bears he , nor ' scutcheoned shield .
也不 槊 熊 他 , 也不 - 盾形纹饰 盾 .

他既不携带长矛，也不携带盾牌。

[nɔː(r)] [ə'mʌŋ] ['fɔːlən] ['kɒləms] [ləʊ] ,
Nor among fallen columns low ,
也不 之中 倒下 列 低的 ,

也不在倒塌的队伍中低矮的

[bɪ'həʊld] [hɪm] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [mjuːz] [ə'pɒn]
Behold him crouch and muse upon
看哪 他 蹲伏 和 沉思 之上

看他蹲下沉思

[ðə; ði] ['ʃætəd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['skʌlptʃəd] [stəʊn] —
The shattered forms of sculptured stone —
这 破碎 表格 的 雕塑 石头 —

破碎的石雕形态——

[feə(r)] ['klæsɪk] ['mɑːb(ə)lz] , [wɪtʃ] [rɪ'kɔːl]
Fair classic marbles , which recall
公平的 经典的 弹珠 , 哪个 记起

公平的经典弹珠，让人想起

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [taɪm] —
The glories of an ancient time —
这 荣耀 的 一个 古老的 时间 —

古代的辉煌——

[ɪts] [praɪd] — [ɪts]['splendə(r)][ænd; ənd][ɪts] [fɔːl] —
Its pride — its splendor and its fall —
它是 自豪 — 它是 辉煌 和 它是 落下 —

它的骄傲——它的辉煌和它的衰落——

[sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋ] [nɒt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [klaɪm] .
Such things belong not to our clime .
这样的 事物 属于 不是 到 我们的 气候 .

这种事不适合我们这里。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒlətjuːd]
The Genius of our Solitude
这 天才 的 我们的 孤独

我们孤独的天才

[stɔːks] [fɔːθ] [ɪn] ['hʌntərz] [gɑːb] [ə'reɪd] ,
Stalks forth in hunter's garb arrayed ,
茎 前进 在 猎人的 外衣 排列 ,

身着猎人装束，步履蹒跚地走来，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] — [waɪld][ænd; ənd] [ruːd] —
A child of nature — wild and rude —
一个 孩子 的 自然 — 荒野 和 粗鲁的 —

一个天生的野孩子——狂野而粗鲁——

[jet] [nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] [muːd] :
Yet not averse to gentle mood :
然而 不是 反 到 温和的 情绪 :

然而，并不排斥温和的情绪：

[ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ˌʌndɪs'meɪd] ,
The same high spirit , undismayed ,
这 相同的 高的 精神 , 毫不气馁 ,

同样精神抖擞，毫不气馁。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['bæt(ə)lz][rɔː(r)] ,
Amid the stormy battles roar ,
之中 这 暴风雨 战斗 吼 ,
在激烈的战斗声中，

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wuː] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [meɪd] ,
As when he wooes his dusky maid ,
作为 什么时候 他 求爱 他的 昏暗 女佣 ,
就像他追求他那肤色黝黑的女仆时一样，

[bɪ'saɪd] [sʌm; səm][dɪm] [leɪks] ['ləʊnli] [ʃɔː(r)] ;
Beside some dim lake's lonely shore ;
旁 一些 暗淡 湖的 孤独 支撑 ;
在某个昏暗湖泊孤寂的岸边；

[ɔː(r)]['pæd(ə)lz][hɪz; ɪz] [skɪf] [æt; ət] ['iːvntaɪd] ,
Or paddles his skiff at eventide ,
或者 桨 他的 小艇 在 黄昏 ,
或者在黄昏时分划着他的小船，

['or] [ˌnaɪ'ægərəz] ['wɔːtəz] [waɪd] .
O'er Niagara's waters wide .
超过 尼亚加拉的 水 宽的 .
横跨尼亚加拉大水域。

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə][sɪt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [mjuːz]
' Tis sweet to sit alone , and muse
- 的 甜的 到 坐 独自的 , 和 沉思
独自坐着沉思，真是一件美好的事。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] [æz; əz] [ðɪs] —
In such a spot as this —
在 这样的 一个 点 作为 这 —
在这样的地方——

[ðʌs] [ˌɪmpə'septəbli] [tuː; tə] [luːz]
Thus imperceptibly to lose
因此 不易察觉地 到 失去
因此，不知不觉地失去了

[ɪn] [dɪm] , [ɪ'mædʒɪnd] [blɪs] ,
In dim , imagined bliss ,
在 暗淡 , 想象 极乐 ,
在朦胧的、想象中的幸福中，

[ðə; ði]['vʌlgə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [k'eəz] [ðæt] [ʃraʊd]
The vulgar thoughts and cares that shroud
这 庸俗 想法 和 关心 那 裹尸布
笼罩着一切的庸俗思想和忧虑

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] —
The spirits of the busy crowd —
这 烈酒 的 这 忙碌的 人群 —
熙熙攘攘的人群的精神——

[ðæt] [tʃeɪn] [ðeə(r)] ['grɒvlɪŋ] [maɪndz][tuː; tə] [ɜːθ]
That chain their grovelling minds to earth
那 链 他们的 卑躬屈膝 思想 到 地球
将它们卑躬屈膝的思想束缚于尘世。

[ænd; ənd] ['retʃɪd] [θɪŋz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] .
And wretched things of little worth .
和 可怜 事物 的 小的 值得 .
还有一些毫无价值的卑劣物品。

[j'iəz]	[siːm]	[nɒt]	['meni]	,	[sɪns]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld] ｜ ,
Years	**seem**	**not**	**many**	**,**	**since**	**a**	**child** **,**
年	似乎	不是	许多	,	自从	一个	孩子 ,

时光荏苒，仿佛就在昨天，我还是个孩子的时候……

[ai]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[hɔːnt]	[ðɪs]	['pɑːθlɪs]	[waɪld]	,
I	**loved**	**to**	**haunt**	**this**	**pathless**	**wild**	**,**
我	喜爱	到	出没	这	无路	荒野	,

我喜欢漫步在这片没有路的荒野中，

[ænd; ənd]	['wɪərid]	[leɪ]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rest]
And	**wearied**	**lay**	**me**	**down**	**to**	**rest**
和	疲惫	躺	我	向下	到	休息

疲惫不堪，我躺下休息。

[ə'pɒn]	[sʌm; səm]	[brɔːd]	[rɑːks]	['mɒsi]	[brest]	,
Upon	**some**	**broad**	**rock's**	**mossy**	**breast**	**,**
之上	一些	广阔	摇滚的	苔藓	胸部	,

在一块宽阔岩石长满青苔的胸前，

[lʌl]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['driːmi]	['lɪstləs]	[θɔːt]	,
Lulled	**by**	**a**	**dreamy**	**listless**	**thought**	**,**
昏昏欲睡	经过	一个	梦幻般的	蔫	想法	,

被一个梦幻般的、慵懒的思绪所催眠，

[frɒm; frəm]	['ləʊnlinəs]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	[kɔːt]	—
From	**loneliness**	**and**	**quiet**	**caught**	**—**
从	孤独	和	安静的	捕捉	—

从孤独和寂静中捕捉到——

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**15**	**]**
[	p	.	-	]

[第15页]

[ɔː(r)]	,	['praɪɪŋ]	[wɪð]	[məʊst]	['kjʊəriəs]	[aɪ]
Or	**,**	**prying**	**with**	**most**	**curious**	**eye**
或者	,	窥探	和	最多	好奇的	眼睛

或者，用最好奇的目光窥探。

['ɪntuː]	[dɑːk]	[h'ɒləʊz]	,	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪ]
Into	**dark**	**hollows**	**,**	**to**	**descry**
进入	黑暗的	空心	,	到	描述

进入黑暗的洞穴，窥视

[sʌm; səm]	['rɒbə(r)]	[hɔːnt]	[ɔː(r)]	['hɪd(ə)n]	[grɒt]	,
Some	**robber**	**haunt**	**or**	**hidden**	**grot**	**,**
一些	强盗	出没	或者	隐	格罗特	,

某个强盗出没的地方或隐蔽的洞穴，

[weə(r)]	['hæpli]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[maɪ]	[lɒt]	,
Where	**haply**	**it**	**might**	**be**	**my**	**lot**	**,**
在哪里	或许	它	可能	是	我的	很多	,

或许这就是我的命运，

[laɪk]	['ɑːlə]	-	[æd]	-	[diːn]	,	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['treʒə(r)]
Like	**Alla**	**-**	**Ad**	**-**	**Deen**	**,**	**to**	**find**	**a**	**treasure**
喜欢	阿拉	-	广告	-	迪恩	,	到	寻找	一个	宝藏

像阿拉丁一样，去寻找宝藏

[ɒv; əv]	[dʒemz]	[ænd; ənd]	['dʒuːəlz]	[wɪ'ðaʊt]	['meʒə(r)]	.
Of	**gems**	**and**	**jewels**	**without**	**measure**	**.**
的	宝石	和	珠宝	没有	措施	.

数不胜数的宝石和珠宝。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ɪz]	[rɔːt]	[sɪns]	[ðen]	!
But	**what**	**a**	**change**	**is**	**wrought**	**since**	**then**	**!**
但	什么	一个	改变	是	锻	自从	然后	!

但自那时以来，已经发生了多么巨大的变化啊！

[aɪv]	['mɪŋgld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ænd; ənd]	[men]	,
I've	**mingled**	**with**	**the**	**world**	**and**	**men**	**,**
我已经	混合	和	这	世界	和	男人	,

我曾与世人交往，也曾与人接触，

[huː]	[skɒf]	[æt; ət]	[bɔɪhʊdz]	['gɪltləs]	[dʒɔɪz]	,
Who	**scoff**	**at**	**boyhood's**	**guiltless**	**joys**	**,**
WHO	嘲笑	在	童年	无罪	喜悦	,

谁会嘲笑童年无忧无虑的快乐呢?

[jet]	[skɔːn]	[ðem; ðəm]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	['greɪtə(r)]	[tɒɪz]	.
Yet	**scorn**	**them**	**but**	**for**	**greater**	**toys**	**.**
然而	轻蔑	他们	但	为了	更大的	玩具	.

然而，人们却对它们不屑一顾，只为追求更高级的玩具。

[wel]	—	[let]	[ðem; ðəm]	[mɑː(r)]	[ðeə(r)]	[helθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[feɪm]	,
Well	**—**	**let**	**them**	**mar**	**their**	**health**	**for**	**fame**	**,**
出色地	—	让	他们	马尔	他们的	健康	为了	名声	,

好吧——就让他们为了名利损害健康吧。

[ænd; ənd]	[weɪst]	[ðeə(r)]	[deɪz]	,	[tuː; tə]	[geɪn]	[ə; eɪ]	[neɪm]	,
And	**waste**	**their**	**days**	**,**	**to**	**gain**	**a**	**name**	**,**
和	浪费	他们的	天	,	到	获得	一个	姓名	,

他们虚度光阴，只为博取名声。

[bɪlt]	[ɒn]	[ðə; ði]	-	['retʃɪd]	[preɪz]	,
Built	**on**	**the**	**rabble's**	**wretched**	**praise**	**,**
建造	在	这	-	可怜	称赞	,

建立在乌合之众卑劣的赞美之上，

[huːz]	[vɔɪs]	[ə'waɪl]	[meɪ]	[sɪŋk]	[ɔː(r)]	[reɪz]	,
Whose	**voice**	**awhile**	**may**	**sink**	**or**	**raise**	**,**
谁	嗓音	一会儿	可能	下沉	或者	增加	,

他的声音可能会时而低沉，时而高亢，

[bʌt; bət]	['kænɒt]	['reskjuː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɒt]
But	**cannot**	**rescue**	**from**	**the**	**lot**
但	不能	救援	从	这	很多

但无法从这块地里抢救出来

[əʊld]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	['despɒt]	,	[hæθ]	[ə'saɪnd]
Old	**Time**	**,**	**the**	**despot**	**,**	**hath**	**assigned**
老的	时间	,	这	暴君	,	有	分配

古老的时间，这位暴君，已经安排

[ɪm'pɑːʃəli]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['ɜːrθs]	[kaɪnd]	.
Impartially	**to**	**all**	**earth's**	**kind**	**.**
秉公	到	全部	地球的	种类	.

对地球上所有物种一视同仁。

[sʌtʃ]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[veɪn]	[ai]	['envi]	[nɒt]	,
Such	**record**	**vain**	**I**	**envy**	**not**	**,**
这样的	记录	徒劳	我	嫉妒	不是	,

这样的记录我并不羡慕，

[nɔː(r)]	[bɜːn]	[wɪð]	[m'aɪtɪe]	[men]	[tuː; tə]	[meit]	—
Nor	**burn**	**with**	**mightier**	**men**	**to**	**mate**	**—**
也不	烧伤	和	更强大的	男人	到	伴侣	—

也不与更强大的男人交配——

[ðə; ði]	['fɑːloʊərz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɪəsə(r)]	[feɪt]	,
The	**followers**	**of**	**a**	**fiercer**	**fate**	**,**
这	追随者	的	一个	更凶猛	命运	,

追随更残酷命运的人，

[huː]	['træmp(ə)l]	[ɒn]	[ɔːl]	['hjuːmən]	[gʊd]
Who	**trample**	**on**	**all**	**human**	**good**
WHO	践踏	在	全部	人类	好的

他们践踏一切人类福祉

[tuː; tə]	[wɪn]	[ə'wɔːdz]	[liːst]	[ˌʌndə'stʊd]	.
To	**win**	**awards**	**least**	**understood**	**.**
到	赢	奖项	至少	理解	.

赢得最不为人知的奖项。

[sʌtʃ]	[ɪz]	[rɪ'naʊn]	[riːp]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sɒːd]	—
Such	**is**	**renown**	**reaped**	**with**	**the**	**sword**	**—**
这样的	是	名声	收获	和	这	剑	—

这就是用武力换来的名声——

[sʌtʃ]	['glɔːri]	!
Such	**glory**	**!**
这样的	荣耀	!

多么辉煌！

['empti]	,	['feɪt(ə)l]	[wɜːd]	,
Empty	**,**	**fatal**	**word**	**,**
空的	,	致命的	单词	,

空洞而致命的词语

[ðæt]	[l'ɔːz]	[men]	[ɒn]	[θruː]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	[flʌd]	—
That	**lures**	**men**	**on**	**through**	**fire**	**and**	**flood**	**—**
那	诱饵	男人	在	通过	火	和	洪水	—

那能引诱人们冒着烈火和洪水前行——

[θruː]	[siːnz]	[ɒv; əv]	['ræpaɪn]	,	[kraɪm]	[ænd; ənd]	[blʌd]	,
Through	**scenes**	**of**	**rapine**	**,**	**crime**	**and**	**blood**	**,**
通过	场景	的	掠夺	,	犯罪	和	血	,

通过强奸、犯罪和血腥的场景，

[tuː; tə]	[raɪt]	[ɪn]	['hɪstəriz]	[peɪdʒ]	,	[ə; eɪ]	[teɪl]	,
To	**write**	**in**	**history's**	**page**	**,**	**a**	**tale**	**,**
到	写	在	历史的	页	,	一个	故事	,

在历史的篇章中，书写一个故事

['or]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	['feləʊ]	[mæn]	[grəuz]	[peɪl]	.
O'er	**which**	**their**	**fellow**	**man**	**grows**	**pale**	**.**
超过	哪个	他们的	同伴	男人	生长	苍白	.

他们的同伴们因此变得面色苍白。

[kʊd; kəd]	[hɑːf]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[ðeɪ]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[fləʊ]
Could	**half**	**the**	**tears**	**they**	**cause**	**to**	**flow**
可以	一半	这	眼泪	他们	原因	到	流动

他们造成的眼泪可能有一半会流出来

[bɪ'djuː]	[ðæt]	[peɪdʒ]	—	[haʊ]	[fjuː]	[kʊd; kəd]	[riːd]
Bedew	**that**	**page**	**—**	**how**	**few**	**could**	**read**
露水	那	页	—	如何	很少	可以	读

读过那一页——有多少人能读懂呢？

[ðə; ði]	['blɒtɪd]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[diːd]	,
The	**blotted**	**record**	**of**	**each**	**deed**	**,**
这	印迹	记录	的	每个	契据	,

每份契约上都留下了污点记录，

[wɪtʃ] [leɪd] [ðə; ði] [breɪv] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ləʊ]
Which laid the brave by thousands low
哪个 铺设 这 勇敢的 经过 数千 低的
这导致成千上万的勇士倒下。

[ænd; ənd] [brəʊk] [mɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [hɑːts] [wɪð] [wəʊ] ,
And broke more living hearts with wo ,
和 打破 更多的 活的 心 和 wo ,
并用悲痛伤了更多活人的心，

[ðæt] [wʌn] [mait] [biː; bi] [wɒt] [gʊd] [men] [heɪt] ,
That ONE might be what good men hate ,
那 一 可能 是 什么 好的 男人 恨 ,
那一个人或许正是好男人最痛恨的。

[ænd; ənd] [fuːlz] [ænd; ənd] [neiv] [ˌmɪs'kæl] " [ðə; ði] [greɪt] .
And fools and knaves miscal " THE GREAT .
和 傻瓜 和 无赖 杂项 " 这 伟大的 .
愚人和恶棍误称“伟大的”。

" [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] .
" ORIGINAL LITERARY NOTICES .
" 原来的 文学 通知 .
“原创文学评论。

[ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] , [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
INAUGURAL ADDRESS , DELIVERED BY THE REV .
就职典礼 地址 , 发表 经过 这 修订版 .
就职演说，由牧师发表。

['stiːvn] ['ɑːlɪn] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['rændɒlf] - ['meɪkəʊ] ['kɒlɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
STEPHEN OLIN , President of Randolph - Macon College , on the occasion of his
斯蒂芬 奥林 , 总统 的 兰道夫 - 梅肯 大学 , 在 这 场合 的 他的
[ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] , 5th [mɑːtʃ] , - .
induction into office , 5th March , 1834 .
就职 进入 办公室 , 5th 行进 , - .
斯蒂芬·奥林，兰道夫-梅肯学院院长，于 1834 年 3 月 5 日就职之际。

['rɪtʃmənd] : ['nɛzbɪt] & ['wɔːkə(r)] .
Richmond : Nesbitt & Walker .
里士满 : 内斯比特 & 沃克 .
里士满：内斯比特和沃克。

['rændɒlf] - ['meɪkəʊ] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪn] ['meklənbəːg] ['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] ; [ænd; ənd]
Randolph - Macon College is a new institution , in Mecklenburg county , Virginia ; and
兰道夫 - 梅肯 大学 是 一个 新的 机构 , 在 梅克伦堡 县 , 弗吉尼亚州 ; 和
['prezɪdənt] ['ɑːlɪn] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
President Olin , we believe ,
总统 奥林 , 我们 相信 ,
兰道夫-梅肯学院是一所位于弗吉尼亚州梅克伦堡县的新院校；我们相信，奥林校长

[ɪz][ə; eɪ] [leɪt] ['kʌmə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] :
is a late comer into the state :
是 一个 晚的 角 进入 这 状态 :
是后来加入该州的：

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
at least we are so ignorant as not to have heard of him before .
在 至少 我们 是 所以 无知 作为 不是 到 有 听到 的 他 前 .
至少我们是如此无知，之前竟然从未听说过他。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] ,
If we are permitted to judge from the " inaugural address ,
如果 我们 是 允许 到 法官 从 这 " 就职典礼 地址 ,

如果我们可以从“就职演说”来判断，

" [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] [ɒv; əv]
" we congratulate the commonwealth upon the acquisition of an instructor of
" 我们 祝贺 这 联邦 之上 这 获得 的 一个 讲师 的
['sɒlɪd] [ɪn'daʊmənts] , [saʊnd] ['præktɪkl] [v'juːz] ,
solid endowments , sound practical views ,
坚硬的 捐赠基金 , 声音 实际的 浏览 ,

我们祝贺联邦政府聘请到一位拥有雄厚的资历和健全务实观念的教师，

[ænd; ənd] ['elɪgənt] [teɪst] .
and elegant taste .
和 优雅的 品尝 .

以及高雅的品味。

[hiː; hi] [triːts] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['θʌrəli] ['mɑːstəd] [ðə; ði]
He treats the subject of education like one who had thoroughly mastered the
他 款待 这 主题 的 教育 喜欢 一 WHO 有 彻底 精通 这
[fə'lɒsəfi] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] — [ænd; ənd] [huː] ['evɪdəntli] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd]
philosophy upon which it is founded — and who evidently prefers to be guided
哲学 之上 哪个 它 是 创立 — 和 WHO 显然 偏好 到 是 引导
[baɪ][ðə; ði] [seɪf] [laɪts] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
by the safe lights of experience ,
经过 这 安全的 灯 的 经验 ,

他对待教育的态度，就像一个彻底掌握了教育理论基础的人——而且显然他更愿意以经验这盏安全的明灯为指引。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['spiːʃəs] [bʌt; bət] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['trænziənt]
rather than by the specious but uncertain theories which acquire a transient
相当 比 经过 这 似是而非的 但 不确定 理论 哪个 获得 一个 瞬态
[ˌpɒpju'lærəti] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'næləsɪs]
popularity — but which cannot bear the test of sound investigation and analysis
人气 — 但 哪个 不能 熊 这 测试 的 声音 调查 和 分析
.
:
.

而不是那些似是而非、但又不确定的理论，这些理论虽然能获得短暂的流行，但却经不起严谨的调查和分析的检验。

['prezɪdənt] ['ɑːlɪn] , [wiː; wi] [θɪŋk] , ['kɔmbæt, kəm'bæt] [wɪð] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)]['erə(r)] , [tuː; tə] [wɪt]
President Olin , we think , combats with effect a very popular error , to wit
总统 奥林 , 我们 思考 , 战斗 和 影响 一个 非常 受欢迎的 错误 , 到 有
:
:
:

我们认为，奥林校长有效地驳斥了一个非常流行的错误观点，即：

[ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [daɪ'rɛktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [səb'sɜːv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [prə'feʃn]
that education ought to be so directed as to subserve a particular profession
那 教育 应该 到 是 所以 指导 作为 到 子服务 一个 特别的 职业
[ɔː(r)] [pə'sjuːt] ;
or pursuit ;
或者 追逐 ;

教育应当以服务于特定职业或追求为导向；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɔː(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
in other words , that the profession or pursuit of a young man ought to be
在 其他 字 , 那 这 职业 或者 追逐 的 一个 年轻的 男人 应该 到 是
['priːviəsli] [sɪ'lektɪd] ,
previously selected ,
之前 已选 ,

换句话说，年轻人的职业或追求应该事先选定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [ə'kɔːdɪŋli] .
and the course of instruction made to conform accordingly .
和 这 课程 的 操作说明 制成 到 符合 因此 .

教学计划也据此进行了相应调整。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] , [ɪn]['aʊə(r)] [vjuː] , [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [prɪ'pɒstərəs] ;
Now nothing , in our view , can be more preposterous ;
现在 没有什么 , 在 我们的 看法 , 能 是 更多的 荒谬 ;

在我们看来，没有什么比这更荒谬的了；

[ænd; ənd][wiː; wi][kən'kɜː(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
and we concur entirely with the President in the opinion ,
和 我们 同意 完全 和 这 总统 在 这 观点 ,

我们完全同意总统的意见，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['æptɪtudz]
that one of the objects of education it to develop the intellectual aptitudes
那 一 的 这 对象 的 教育 它 到 发展 这 知识分子 天赋
[ænd; ənd]['mɒrəl] ['kwɒlətiz] ,
and moral qualities ,
和 道德 品质 ,

教育的目的之一是培养学生的智力才能和道德品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wen] [dɪ'veləpt] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪəli] [kən'trəʊl][ðə; ði] ['prefrəns] [ɔː(r)] [tʃɔɪs]
and that these when developed , should entirely control the preference or choice
和 那 这些 什么时候 发达 , 应该 完全 控制 这 偏爱 或者 选择
[ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃn] .
of a profession .
的 一个 职业 .

而且，这些因素一旦发展成熟，就应该完全控制人们对职业的偏好或选择。

[nɒt] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['æptɪtudz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [wen] ['mænɪfestɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]
Not that if these aptitudes and qualities when manifested , should point in an evil
不是 那 如果 这些 天赋 和 品质 什么时候 表现出来 , 应该 观点 在 一个 邪恶的
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

并非说这些天赋和品质在展现出来时，就应该指向邪恶的方向，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] .
they should therefore be indulged .
他们 应该 所以 是 沉溺其中 .

因此应该纵容他们。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝不可能。

[ðə; ði] [ˈpraɪməri] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv]
The primary object of education should be — the highest development of
这 基本的 目的 的 教育 应该 是 — 这 最高 发展 的
[ˈmɒrəlz] [ænd; ənd] [ˈɪntəlekt] .
morals and intellect .
德 和 智力 .

教育的首要目标应该是——道德和智力的最高发展。

[ɪn] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [haʊˈevə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz]
In the pursuit of this great object however , if the course of instruction is
在 这 追逐 的 这 伟大的 目的 然而 , 如果 这 课程 的 操作说明 是
[ˈraɪtli] [ˈɔːdəd] ,
rightly ordered ,
没错 订购 ,

然而，在追求这一伟大目标的过程中，如果教学计划安排得当，

[ðə; ði] [prɪˈdɒmɪnənt] [ˈæptɪtudz] [ænd; ənd] [ˈkwɒlətiz] [wɪl] [əˈpɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm]
the predominant aptitudes and qualities will appear — and then is the time
这 主要的 天赋 和 品质 将要 出现 — 和 然后 是 这 时间
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈpeərənt] [ɔː(r)] [ˈɡɑːdiən] [tuː; tə] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪz] [ˌɪndəˈkeʃənz]
for the judicious parent or guardian to co - operate with the wise indications
为了 这 明智的 父母 或者 监护人 到 合作 - 操作 和 这 明智的 症状
[ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] .
of nature .
的 自然 .

主要才能和品质将会显现——这时，明智的父母或监护人就应该顺应大自然的智慧指引。

[ɪn] [kənˈfɔːməti] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
In conformity to this view of the subject ,
在 一致性 到 这 看法 的 这 主题 ,

根据这种观点，

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈɜːrdʒɪz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈstʌdiz] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈliːdʒiət] [kɔːs] ,
the President urges the choice of such studies in a collegiate course ,
这 总统 敦促 这 选择 的 这样的 研究 在 一个 大学 课程 ,

总统敦促学生在大学课程中选择此类研究。

[æz; əz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] , [ɪnˈvɪɡəreɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [ðə; ði] [maɪnd] .
as have a tendency to enlarge , invigorate and discipline the mind .
作为 有 一个 趋势 到 放大 , 使精神焕发 和 纪律 这 头脑 .

因为它们有开阔、振奋和训练思维的功效。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪks] [hiː; hi] [əˈsaɪnz] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] .
To the mathematics he assigns a high rank .
到 这 数学 他 分配 一个 高的 秩 .

他给予数学很高的地位。

" [ðeɪ] [həˈbɪtʃuˌeɪt] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [prəˈtræktɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈefəts] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,
" They habituate the mind to protracted and difficult efforts of attention ,
" 他们 习惯化 这 头脑 到 拖延 和 难的 努力 的 注意力 ,

“它们使人的思维习惯于长时间、高强度的注意力集中，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] ,
and to clear and lively perception of truth ,
和 到 清除 和 热闹 洞察力 的 真相 ,

以及对真理清晰而生动的感知，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][fækts][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl]
and at the same time furnish it with principles and facts of inestimable
和 在 这 相同的 时间 提供 它 和 原则 和 事实 的 不可估量
['væljuː][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] .
value in many of the departments of useful industry and philosophical research .
价值 在 许多 的 这 部门 的 有用 行业 和 哲学 研究 .

同时，为它提供在实用工业和哲学研究的许多领域中具有无比价值的原理和事实。

" [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [ə'tætʃ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən]
" Nor does he attach less importance to the study of the Greek and Roman
" 也不 做 他 附 较少的 重要性 到 这 学习 的 这 希腊语 和 罗马
['læŋgwɪdʒ] .
languages .
语言 .

“他对希腊语和罗马语的研究也同样重视。”

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['ɑːlɪn] [ðeɪ] " [gɪv] ['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
In the opinion of President Olin they " give useful employment to the intellectual
在 这 观点 的 总统 奥林 他们 " 给 有用 就业 到 这 知识分子
['fæk(ə)ltɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə][mɔː(r)]['æbstrækt][ænd; ənd]
faculties at a period when they are incompetent to more abstract and
学院 在 一个 时期 什么时候 他们 是 不称职的 到 更多的 抽象的 和
[sɪ'vɪə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
severe occupations .
严重 职业 .

奥林校长认为，这些活动“在智力尚不具备从事更抽象、更严肃的工作能力时，为智力提供了有益的用途。

[ðeɪ] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['iːzi] , [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] ['efəts] ,
They call up the attention to such short and easy , but repeated efforts ,
他们 称呼 向上 这 注意力 到 这样的 短的 和 简单的 , 但 重复 努力 ,

他们强调的是这种简短易行但反复进行的努力。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kə'rekt] [ɪts] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɪts] ['enədʒiz] .
as are best calculated to correct its wanderings and increase its energies .
作为 是 最好的 计算 到 正确的 它是 漫游 和 增加 它是 能量 .

最好通过计算来纠正其漂移并增加其能量。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'næləsɪs][ænd; ənd][kəm'pærɪs(ə)n] ,
The mind is accustomed to analysis and comparison ,
这 头脑 是 习惯 到 分析 和 比较 ,

人的思维习惯于分析和比较，

[ænd; ənd][ɪts] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['friːkwənt] ['eksəsaɪzɪz][ɪn] [dɪ'klenʃ(ə)n]
and its powers of discrimination are improved by frequent exercises in declension
和 它是 权力 的 歧视 是 改进 经过 频繁 练习 在 衰落
, [ɪn'flekʃən] [ænd; ənd][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ,
, inflexion and derivation ,
, 拐点 和 推导 ,

经常练习词形变化、屈折变化和派生变化可以提高其辨别能力。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [nə'sesəti] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and by the constant necessity that is imposed upon it ,
和 经过 这 持续的 必要性 那 是 强加 之上 它 ,

以及由于它所面临的持续需求，

[ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] ['defɪnɪʃənz] .
of deciding between the claims of rival definitions .
的 决定 之间 这 索赔 的 竞争对手 定义 .

在相互竞争的定义中做出选择。

[ðə; ði] ['meməri] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɑːsks][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] ['fɪtɪd]
The memory is engaged in the performance of such tasks as are precisely fitted
这 记忆 是 已订婚的 在 这 表现 的 这样的 任务 作为 是 恰恰 适配
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,
for its development ,
为了 它是 发展 ,

记忆力会参与执行那些恰好适合其发展的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] [faɪnd] ['æmpl] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]
and the judgment and other reasoning faculties find ample and invigorating
和 这 判断 和 其他 推理 学院 寻找 充足 和 令人精神振奋
[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grə'mætɪkl] [ruːlz] ,
employment in the application of grammatical rules ,
就业 在 这 应用 的 语法 规则 ,

判断力和其他推理能力在语法规则的运用中得到了充分而有益的发挥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] .
and the investigation of philological principles .
和 这 调查 的 语文学 原则 .

以及对语言学原理的研究。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɒlɪnz] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn]
" We wish we had space for the whole of Mr . Olin's remarks upon
" 我们 希望 我们 有 空间 为了 这 所有的 的 先生 . 奥林的 评论 之上
['klæsɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] .
classical learning .
古典 学习 .

“我们真希望有足够的篇幅来刊登奥林先生关于古典学习的全部言论。”

[hiː; hi] [kən'sidə] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['skeptɪsɪzəm][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts][juː'tɪləti][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
He considers the growing scepticism in reference to its utility and importance
他 考虑 这 生长 怀疑论 在 参考 到 它是 公用事业 和 重要性
[æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l]['əʊmən] .
as an evil omen .
作为 一个 邪恶的 预兆 .

他认为人们对它的效用和重要性日益增长的怀疑是一种不祥之兆。

[nekst][tuː; tə][pjʊə(r)][ænd; ənd] [mɪkst] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,
Next to pure and mixed mathematics and the learned languages ,
下一个 到 纯的 和 混合 数学 和 这 学习 语言 ,

除了纯粹数学、混合数学和语言学科之外，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɒsəfi] .
the President is inclined to give a place to intellectual philosophy .
这 总统 是 倾斜 到 给 一个 地方 到 知识分子 哲学 .

总统倾向于重视理性的哲学思想。

" [ˌaɪ 'tiː] [fəm'ɪliəˌlaɪzɪz] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][maɪnd] ,
" It familiarises the student with the laws and the phenomena of mind ,
" 它 熟悉 这 学生 和 这 法律 和 这 现象 的 头脑 ,

“它使学生熟悉心灵的规律和现象，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['efəts] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [ə'næləsɪs][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
and with such efforts of subtle analysis and difficult combination as are
和 和 这样的 努力 的 微妙的 分析 和 难的 组合 作为 是
[best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsitiz] .
best fitted to enlarge and fill the grasp of the highest intellectual capacities .
最好的 适配 到 放大 和 充满 这 抓牢 的 这 最高 知识分子 容量 .

并运用精妙的分析和复杂的组合，以最能拓展和充实最高智力能力的理解。

" [hiː; hi][ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mendz] [æz; əz] [sə'bɔːdɪnət] ,
" He also recommends as subordinate ,
" 他 还 建议 作为 下属 ,

他还推荐下属，

[bʌt; bət] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['stʌdiz] — [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eləkwəns] — ['mɒrəl] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]
but highly important studies — composition and eloquence — moral and natural
但 高度 重要的 研究 — 作品 和 口才 — 道德 和 自然的
[fə'lɒsəfi] — ['kemɪstri] — [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] — [ænd; ənd][dʒi'ɒlədʒi][ænd; ənd][ˌmɪnə'rælədʒi] .
philosophy — chemistry — the French language — and geology and mineralogy .
哲学 — 化学 — 这 法语 语言 — 和 地质学 和 矿物学 .

但极其重要的学科包括：作文和雄辩术、道德哲学和自然哲学、化学、法语以及地质学和矿物学。

['mɪstə(r)] . ['ɑːlɪn] [ə'pəuz] [wɪð] [mʌtʃ] [fɔːs] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stʌdiz] [wɪ'ðaʊt]
Mr . Olin opposes with much force the excessive multiplication of studies without
先生 . 奥林 反对 和 很多 力量 这 过多的 乘法 的 研究 没有
[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [tɜːm] .
a correspondent prolongation of the collegiate term .
一个 通讯员 延长 的 这 大学 学期 .

奥林先生强烈反对在大学学期没有相应延长的情况下，过度增加课程数量。

" [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒfɪtəbli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] , [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst]
" The industry which was profitably directed to a few , may be divided amongst
" 这 行业 哪个 曾是 盈利 指导 到 一个 很少 , 可能 是 分割 在
[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] ;
a multitude of objects ;
一个 民众 的 对象 ;

“原本只服务于少数人的产业，可以分配给众多对象；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['penəlti] [ɒv; əv] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
but it will incur the inevitable penalty of fitful and dissipated intellectual
但 它 将要 招致 这 不可避免的 惩罚 的 断断续续 和 消散 知识分子
[ɪg'zɜːʃn] — [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hæbɪts] .
exertion — superficial attainments and vicious intellectual habits .
用力 — 浅 成就 和 恶毒 知识分子 习惯 .

但这样做必然会带来断断续续、漫不经心的智力活动所带来的后果——肤浅的成就和不良的思维习惯。

" [ɪn] [wɒt] [ɪz][di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
" In what is denominated the art of
" 在 什么 是 以......命名 这 艺术 的

在所谓的艺术中

[[piː] . -]
[p . 16]
[p . -]

[第16页]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

教育，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [set] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ]['væljuː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] ['sɪstəm] [æz; əz]
the President is not inclined to set as high a value upon the lecture system as
这 总统 是 不是 倾斜 到 放 作为 高的 一个 价值 之上 这 演讲 系统 作为
[ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['friːkwənt] [ˌresɪ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] [wel] [daɪ'dʒestɪd] [tekst] [bʊks] .
upon the mode of frequent recitations from well digested text books .
之上 这 模式 的 频繁 朗诵 从 出色地 消化 文本 图书 .

总统并不像重视讲授式教学那样重视反复背诵精心消化的教科书。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

From the history of the two universities ,

从 这 历史 的 这 二 大学 ,

从这两所大学的历史来看，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri]

and of the literature of Scotland and England for the last century

和 的 这 文学 的 苏格兰 和 英格兰 为了 这 最后的 世纪

,

,

,

以及上个世纪苏格兰和英格兰的文学，

[hiː; hi][ɪz][led][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] " ['lektʃə(r)] ['sɪstəm] [ɪz][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə]

he is led to draw the conclusion that the " lecture system is more favorable to

他 是 引领 到 画 这 结论 那 这 " 演讲 系统 是 更多的 有利 到

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

the improvement of the professor ,

这 改进 的 这 教授 ,

他由此得出结论：“讲授制更有利于教授的进步”，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] — [waɪlst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['meθəd] [hæz; həz] [biːn]

and the reputation of the university — whilst the opposite method has been

和 这 名声 的 这 大学 — 而 这 对面的 方法 有 到过

[mɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['θʌrə] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['skɑːlərz] .

more productive of thorough and accomplished scholars .

更多的 生产力 的 彻底 和 完成 学者们 .

以及大学的声誉——而相反的方法则培养出了更多博学多才的学者。

" [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mɒrəl] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] ['dɪsəplɪn] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːlɪn][ɪz] ['fɔːsəbl]

" Upon the subject of moral restraint and college discipline , Mr . Olin is forcible

" 之上 这 主题 的 道德 克制 和 大学 纪律 , 先生 . 奥林 是 强制的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and interesting .

和 有趣的 .

“关于道德约束和大学纪律，奥林先生的观点既有力又有趣。”

[wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [wel] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] ,

With a mind well organized for the clear perception of truth ,

和 一个 头脑 出色地 组织 为了 这 清除 洞察力 的 真相 ,

头脑清醒，能够清晰地感知真理，

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪələs] [ɪn] [prəu'kleim] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,

we take the President to be fearless in proclaiming his convictions ,

我们 拿 这 总统 到 是 无畏 在 宣告 他的 定罪 ,

我们认为总统在宣扬自己的信念时是无所畏惧的。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

without stopping to calculate the strength of opposing prejudices and opinions .

没有 停止 到 计算 这 力量 的 反对 偏见 和 意见 .

不去计算对立偏见和观点的强度。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ,

He does not hesitate to come up boldly to the mark ,

他 做 不是 犹豫 到 来 向上 大胆地 到 这 标记 ,

他毫不犹豫地挺身而出，勇往直前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈædvəkeɪt] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈsɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈɜːrɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]
and to advocate the only rational system by which our erring nature , and
和 到 提倡 这 仅有的 合理的 系统 经过 哪个 我们的 犯错 自然 , 和
[ɪˈspeʃəli] [ˈaʊə(r)] [ˈjuːθfl] [ˈneɪtʃə(r)] ,
especially our youthful nature ,
尤其 我们的 青春 自然 ,

并倡导唯一合理的体系，以克服我们易犯错误的本性，尤其是我们年轻时的本性。

[kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ˈɪntrəsts] ,
can be brought to a just sense of what is due to its own interests ,
能 是 带来 到 一个 只是 感觉 的 什么 是 到期的 到 它是自己的 兴趣 ,

能够使其对自身利益应得之事产生公正的认识，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkwaɪərmənts] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
as well as to the requirements of society .
作为 出色地 作为 到 这 要求 的 社会 .

以及满足社会的需求。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][prɪˈfɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself]
Upon this subject , however , we prefer that the President should speak for himself
之上 这 主题 , 然而 , 我们 更喜欢 那 这 总统 应该 说话 为了 他自己
.
.
.

但是，关于这个问题，我们更希望总统亲自发言。

" [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈvɜːtʃuː] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈvæljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈnɒlɪdʒ] ,
" In proportion as virtue is more valuable than knowledge ,
" 在 部分 作为 美德 是 更多的 有价值的 比 知识 ,

“正因为美德比知识更有价值，

[pjʊə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [məˈræləti] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [baɪ] [ˈevri] [kənˈsɪdərət] [ˈfɑːðə(r)][ðə; ði]
pure and enlightened morality will be regarded by every considerate father the
纯的 和 开明 道德 将要 是 认为 经过 每一个 周到 父亲 这
[haɪɪst] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
highest recommendation of a literary institution .
最高 推荐 的 一个 文学 机构 .

纯洁而开明的道德观，会被每一位体贴的父亲视为文学机构的最高赞誉。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæljət(ə)ri] [rɪˈstrents] [ɒv; əv][pəˈrent(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd]
The youth is withdrawn from the salutary restraints of parental influence and
这 青年 是 撤回 从 这 有益的 约束 的 父母 影响 和
[ɔːˈθɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

青少年脱离了父母有益的影响和权威的约束，

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈɡɑːrdiənz] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [məʊst] [dɪˈsaɪsɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and committed to other guardians , at a time of life most decisive of his
和 坚定的 到 其他 守护者 , 在 一个 时间 的 生活 最多 决定性 的 他的
[ˈprɒspekts] [ænd; ənd] [ˈdestini] .
prospects and destinies .
前景 和 命运 .

并委任其他监护人，在他人生前景和命运最为关键的时刻。

[ðə; ði][ˈpɪəriəd] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][imˈpres, ˈimpres][ɪts] [əʊn] [ˈkærəktə(r)] [əˈpɒn] [ɔːl]
The period devoted to education usually impresses its own character upon all
这 时期 奉献 到 教育 通常 令人印象深刻 它是自己的 特点 之上 全部
[hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
his future history .
他的 未来 历史 .

教育时期通常会对一个人未来的人生轨迹产生深远的影响。

[ˈvɪdʒɪlənt] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] , [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɔːl] [fəˈsɪlətiz] [ænd; ənd]
Vigilant supervision , employment , and seclusion from all facilities and
警惕的 监督 , 就业 , 和 隔离 从 全部 设施 和
[tempˈteiʃənz] [tuː; tə] [vaɪs] ,
temptations to vice ,
诱惑 到 副 ,

严密监督、合理安排工作，并使其远离一切诱惑和不良嗜好的场所。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [sɪˈkjʊərətiz] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ɪz]
are the ordinary and essential securities which every institution of learning is
是 这 普通的 和 基本的 证券 哪个 每一个 机构 的 学习 是
[baʊnd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈɪntrəsts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [tʃɑːdʒ]
bound to provide for the sacred interests which are committed to its charge
边界 到 提供 为了 这 神圣 兴趣 哪个 是 坚定的 到 它是 收费
.
.
.

是每个教育机构都必须为其所肩负的神圣职责提供的普通且必要的保障。

[bʌt; bət] [ˈseɪfgɑːrdz] [ænd; ənd] [ˈnegətɪv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
But safeguards and negative provisions are not sufficient .
但 保障措施 和 消极的 条款 是 不是 充足的 .

但保障措施和消极条款是不够的。

[ðə; ði] [ˈtendənsiz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈretrəgreɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The tendencies of our nature are retrograde , and they call for the
这 倾向 的 我们的 自然 是 逆行 , 和 他们 称呼 为了 这
[ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ɒv; əv] [ˈpɒzətɪv] [rɪˈmiːdiəl] [ˈɪnfluənsɪz] .
interposition of positive remedial influences .
插入 的 积极的 补救 影响 .

我们天性中的某些倾向是倒退的，需要积极的补救措施来介入。

[ðə; ði] [məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhjuːmən] [səˈsaɪəti] [ˈspiːdəli] [diˈdʒenəreit, diˈdʒenərət] ,
The most perfect human society speedily degenerates ,
这 最多 完美的 人类 社会 迅速地 退化 ,

最完美的人类社会也会迅速衰落。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈeɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ɪts] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [wɪðˈdrɔːn]
if the active agencies which were employed in its elevation are once withdrawn
如果 这 积极的 机构 哪个 是 受雇 在 它是 海拔 是 一次 撤回
[ɔː(r)] [səˈspendɪd] .
or suspended .
或者 暂停 .

如果参与提升该机构的积极力量被撤回或中止。

[wɒt] [ðen] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [juːθ] , [sent] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pjʊə(r)]
What then can be expected of inexperienced youth , sent forth from the pure
什么 然后 能 是 预期的 的 缺乏经验 青年 , 发送 前进 从 这 纯的
[ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈpaɪəti] ,
atmosphere of domestic piety ,
气氛 的 国内的 虔诚 ,

那么，对于从纯洁的家庭虔诚氛围中走出来、缺乏经验的年轻人，我们又能期待些什么呢?

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ˌʌnˈtestɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈsetld] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
and left to the single support of its own untested and unsettled principles ,
和 左边 到 这 单身的 支持 的 它是自己的 未经测试 和 不安的 原则 ,

而它却只能依靠自身未经检验且尚未定型的原则来支撑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['præktɪst] ['vɜːtʃuː]

in the midst of circumstances which often prove fatal to the most practised virtue

在 这 中间 的 情况 哪个 经常 证明 致命的 到 这 最多 已实践 美德

!

!

!

在这样的环境下，即使是最虔诚的美德也往往会走向毁灭！

[ai] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [ai] [siː] [nəʊ] ['seɪfti] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

I frankly confess that I see no safety but in the preaching of the cross ,

我 坦率地说 承认 那 我 看 不 安全 但 在 这 布道 的 这 叉 ,

我坦率地承认，除了宣扬十字架的真理之外，我看不到任何安全保障。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['sæŋkʃnz]

and in a clear and unfaltering exhibition of the doctrines and sanctions

和 在 一个 清除 和 坚定不移 展览 的 这 教义 和 制裁

[ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

of christianity .

的 基督教 .

并以清晰而坚定的方式展现了基督教的教义和规章。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['eksələns] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skjuːzəb(ə)l]['tɑːpɪks] , [ðəʊ] [ðeɪ]

The beauty and excellence of virtue are excusable topics , though they

这 美丽 和 卓越 的 美德 是 情有可原 主题 , 尽管 他们

[mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['məʊtɪvz] ,

must ever be inefficient motives ,

必须 曾经 是 效率低下 动机 ,

美德之美及其卓越之处固然值得探讨，但它们作为动机而言必然是不高效的。

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] ,

with those who reject the authority of revelation ; but in a christian land ,

和 那些 WHO 拒绝 这 权威 的 启示 ; 但 在 一个 基督教 土地 ,

[mə'ræləti] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] ,

morality divorced from religion ,

道德 离婚 从 宗教 ,

对于那些拒绝接受启示权威的人来说；但在一个基督教国家，道德与宗教脱钩，

[ɪz][ðə; ði] ['emptɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['empti] [nems] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [fə'lɒsəfi] [hæz; həz]

is the emptiest of all the empty names by which a deceitful philosophy has

是 这 最空旷的 的 全部 这 空的 姓名 经过 哪个 一个 欺骗性的 哲学 有

['blaɪndɪd][ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .

blinded and corrupted the world .

失明 和 腐败的 这 世界 .

这是所有空洞名称中最空洞的一个，而正是这些空洞的名称蒙蔽和腐蚀了世界。

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'fɜːm] , [ðæt] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

I venture to affirm , that this generation has not given birth to another

我 风险投资 到 确认 , 那 这 一代 有 不是 给定 出生 到 其他

[əb'sɜːdəti] [səʊ] ['mɒnstrəs] ,

absurdity so monstrous ,

荒谬 所以 滔天 ,

我敢断言，这一代人再也没有创造出如此荒谬绝伦的怪事。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'skluːd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['seminəri] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd]
as that which would exclude from our seminaries of learning the open and
作为 那 哪个 会 排除 从 我们的 神学院 的 学习 这 打开 和
['vɪgərəs] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ]['aʊə(r)] [həʊl]
vigorous inculcation of the religious faith which is acknowledged by our whole
蓬勃 灌输 的 这 宗教 信仰 哪个 是 已确认 经过 我们的 所有的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

因为这会将我们神学院学习中公开、有力地灌输全体民众所认可的宗教信仰排除在外。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
and which pervades every one of our free institutions .
和 哪个 普遍存在 每一个 一 的 我们的 自由的 机构 .

这种理念渗透到我们每一个自由机构中。

['aʊə(r)] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['ledʒɪsˌletər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [di'pɔzitəri] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [trʌst]
Our governors and legislators , and all the depositaries of honor and trust
我们的 州长们 和 立法者 , 和 全部 这 存款机构 的 荣誉 和 相信
,
,
,

我们的州长和立法者，以及所有肩负荣誉和信任的人，

[ɑː(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌmbl] ['fʌnkʃ(ə)nz] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [pledʒd]
are prohibited from exercising their humblest functions till they have pledged
是 禁止 从 锻炼 他们的 最谦逊的 函数 直到 他们 有 承诺
[ðeə(r)] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli] ['gɔspəlz] .
their fidelity to the country upon the holy gospels .
他们的 忠诚 到 这 国家 之上 这 圣 福音书 .

在他们根据神圣福音向国家宣誓效忠之前，禁止履行其最卑微的职责。

[ðə; ði][məʊst] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [pɪ'kjuːniəri] ['ɪntrəst] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd]
The most inconsiderable pecuniary interest is regarded too sacred to be entrusted
这 最多 微不足道的 金钱 兴趣 是 认为 也 神圣 到 是 受托
[tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ʌpraɪt] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)]['dʒʊərə(r)] ,
to the most upright judge or juror ,
到 这 最多 直立 法官 或者 陪审员 ,

即使是最微不足道的金钱利益，也被认为神圣不可侵犯，不能托付给最正直的法官或陪审员。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnsə'spektɪd] ['wɪtnəs] ,
or to the most unsuspected witness ,
或者 到 这 最多 意想不到的 证人 ,

或者对最意想不到的证人，

[tɪl] [ðeə(r)] [ɪn'tegrəti] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['sæŋkʃnz] [ɒv; əv]
till their integrity has been fortified by an appeal to the high sanctions of
直到 他们的 正直 有 到过 强化 经过 一个 上诉 到 这 高的 制裁 的
[ˌkristi'ænəti] .
christianity .
基督教 .

直到他们的正直因诉诸基督教的崇高制裁而得到巩固。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'spendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm]
Even the exercise of the elective franchise is usually suspended upon the same
甚至 这 锻炼 的 这 选修课 特许经营 是 通常 暂停 之上 这 相同的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

在同样的情况下，选举权的行使通常也会被暂停。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'ræləti, mɔː-][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ]
The interesting moralities of the domestic relations — the laws of marriage
这 有趣的 道德 的 这 国内的 关系 — 这 法律 的 婚姻

[ænd; ənd] [dɪ'vɔːs] — [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
and divorce — the mutual obligations of parents and children — are all
和 离婚 — 这 相互的 义务 的 父母 和 孩子们 — 是 全部

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['skrɪptʃəz] .
borrowed from the christian scriptures .
借来的 从 这 基督教 经文 .

家庭关系中那些有趣的道德规范——婚姻和离婚的法律——父母与子女之间的相互义务——都是从基督教经典中借鉴来的。

[ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] — [ðə; ði] [prə'feɪn] ['rɪb(ə)ldri]
The fears of the vicious and the hopes of the upright — the profane ribaldry
这 恐惧 的 这 恶毒 和 这 希望 的 这 直立 — 这 亵渎 粗俗

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒflɪgət] ,
of the profligate ,
的 这 挥霍无度 ,

恶人的恐惧和正直人的希望——放荡者的亵渎和粗俗，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,
no less than the humble thanksgiving of the morning and evening sacrifice ,
不 较少的 比 这 谦逊的 感恩 的 这 早晨 和 晚上 牺牲 ,

不亚于早晨和晚上献祭时那谦卑的感恩之心，

[duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
do homage to the gospel as the religion of the American people .
做 尊敬 到 这 福音 作为 这 宗教 的 这 美国人 人们 .

要尊崇福音，因为它是美国人民的宗教。

['aʊə(r)] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['pəʊətri] — ['aʊə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]
Our eloquence and our poetry — our periodical and popular literature in
我们的 口才 和 我们的 诗 — 我们的 期刊 和 受欢迎的 文学 在

[ɔːl][ðeə(r)] [və'raɪətiz] — [ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] [teɪl] ,
all their varieties — the novel , the tale ,
全部 他们的 品种 — 这 小说 , 这 故事 ,

我们的雄辩和诗歌——我们各种类型的期刊和大众文学——小说、故事，

[ðə; ði]['bæləd] , [ðə; ði] [pleɪ] ,
the ballad , the play ,
这 民谣 , 这 玩 ,

民谣，戏剧，

[ɔːl] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [pə'veɪd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
all make their appeal to the deep sentiments of religion that pervade the popular
全部 制作 他们的 上诉 到 这 深的 情感 的 宗教 那 弥漫 这 受欢迎的

['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

所有这些都诉诸于民众心中深厚的宗教情感。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz]['aʊə(r)] ['bɜːθraɪt] .
Christianity is our birthright .
基督教 是 我们的 与生俱来的权利 .

基督教信仰是我们的与生俱来的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn'herɪtəns] [bi'kwiːð] [ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['fɑːðəz] .
It is the richest inheritance bequeathed us by our noble fathers .
它 是 这 最富有的 遗产 遗赠 我们 经过 我们的 高贵 父亲们 .

这是我们高贵的先辈留给我们的最宝贵的遗产。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪŋgld] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [feɪθ] .
It is mingled in our hearts with all the fountains of sentiment and of faith .
它 是 混合 在 我们的 心 和 全部 这 喷泉 的 情绪 和 的 信仰 .

它与我们心中所有的情感和信仰之源交织在一起。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈgɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [əˈləʊn] - [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː]
And are the guardians of public education alone ' halting between two
和 是 这 守护者 的 民众 教育 独自的 - 停止 之间 二
[əˈpɪnjənz] ? -
opinions ? '
意见 ? -

难道只有公共教育的守护者们才会“在两种观点之间摇摆不定”吗?

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpræktɪkl] [pˈɜːpəsɪz] ,
Do they think that in fact , and for practical purposes ,
做 他们 思考 那 在 事实 , 和 为了 实际的 目的 ,

他们是否认为，事实上，出于实际目的，

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪtəbl] [ˈkwestʃən] ?
the truth of christianity is still a debateable question ?
这 真相 的 基督教 是 仍然 一个 有争议的 问题 ?

基督教的真理性至今仍是一个有争议的问题吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [jet] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪ] [ðə; ði]
Is it still a question whether the generations yet to rise up and occupy the
是 它 仍然 一个 问题 无论 这 几代人 然而 到 上升 向上 和 占据 这
[waɪd] [də(ʊ)ˈmeɪns][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈempaɪə(r)] — [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [neɪm]
wide domains of this great empire — to be the representatives of our name
宽的 域名 的 这 伟大的 帝国 — 到 是 这 代表 的 我们的 姓名
,
,
,

未来几代人是否会崛起，占领这片伟大帝国的广袤疆域，成为我们民族的继承人，这仍然是一个问题吗?

[ˈaʊə(r)] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈglɔːri] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
our freedom and our glory , before the nations of the earth ,
我们的 自由 和 我们的 荣耀 , 前 这 国家 的 这 地球 ,

我们在世界各国面前的自由和荣耀，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɔː(r)][æn; ən][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] [ˈpiːp(ə)l] ?
shall be a christian or an infidel people ?
将 是 一个 基督教 或者 一个 异教徒 人们 ?

他们是基督徒还是异教徒?

[kæn; kən] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈrɪərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv]
Can wise and practical men who are engaged in rearing up a temple of
能 明智的 和 实际的 男人 WHO 是 已订婚的 在 饲养 向上 一个 寺庙 的
[ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˈdestini] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɒˈsterəti] ,
learning to form the character and destinies of their posterity ,
学习 到 形式 这 特点 和 命运 的 他们的 后人 ,

那些致力于兴建学术殿堂，以塑造后代品格和命运的睿智务实之人，能否……

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] - [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkɔːnə(r)] [stəʊn] ?
for a moment hesitate to make ' Jesus Christ the chief corner stone ?
为了 一个 片刻 犹豫 到 制作 - 耶稣 基督 这 首席 角落 石头 ?

犹豫片刻，是否要将“耶稣基督”作为房角石?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [haʊˈevə(r)] ,
" It is not to be supposed , however ,
" 它 是 不是 到 是 据称 , 然而 ,

然而，这并非可以假定的。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːlɪn][ɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['seminəri] [tuː; tə][ðə; ði]
that Mr . Olin is in favor of subjecting our public seminaries to the
那 先生 . 奥林 是 在 偏爱 的 服从 我们的 民众 神学院 到 这
[kən'trəʊl][ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
control of any particular religious denomination ,
控制 的 任何 特别的 宗教 面值 ,

奥林先生赞成将我们的公立神学院置于任何特定宗教教派的控制之下。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪz]['aɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [ɔː(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]
or that the faith of the student is either to be influenced or regulated
或者 那 这 信仰 的 这 学生 是 任何一个 到 是 影响 或者 受监管
[baɪ][sek'teəriən] [v'juːz] .
by sectarian views .
经过 宗派 浏览 .

或者说，学生的信仰要么受到宗派观点的影响，要么受到宗派观点的限制。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hiː; hi] [kən'sidə] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mænɪfest][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
he considers that such a course would be a manifest violation of the
他 考虑 那 这样的 一个 课程 会 是 一个 显现 违反 的 这
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [friː] ['gʌvənmənt] .
principles of free government .
原则 的 自由的 政府 .

他认为，这样做显然违反了自由政府的原则。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] ['eksələnt]
His remarks upon the internal discipline of a college are sound and excellent
他的 评论 之上 这 内部的 纪律 的 一个 大学 是 声音 和 出色的
.
.
.

他对大学内部纪律的评论是合理且极好的。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] " ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [vek'seɪʃəs] [i'næktmənt] ,
He is decidedly opposed to that " multitude of vexatious enactments ,
他 是 绝对地 反对 到 那 " 民众 的 令人烦恼的 法令 ,

他坚决反对“大量令人厌烦的法令”。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [tuː] ['ɒf(ə)n] [dɪs'greɪs] ['aʊə(r)] [siːts]
" and those frivolous and arbitrary regulations which too often disgrace our seats
" 和 那些 轻浮 和 随意的 法规 哪个 也 经常 耻辱 我们的 座位
[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
of learning .
的 学习 .

“以及那些轻率武断、常常玷污我们学术殿堂的规章制度。”

[ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [waɪz] [ænd; ənd]['sæljət(ə)ri] [lɔːz] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ɪk'spɪəriəns]
In the administration of such wise and salutary laws , however , as experience
在 这 行政 的 这样的 明智的 和 有益的 法律 , 然而 , 作为 经验
[hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] ,
has proved to be necessary ,
有 已证实 到 是 必要的 ,

然而，在执行这些明智而有益的法律时，经验已被证明是必要的，

['prezɪdənt] ['ɑːlɪn] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] [æz; əz]
President Olin refers to the co - operation of parents and guardians as
总统 奥林 指 到 这 合作 - 手术 的 父母 和 守护者 作为
['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .
absolutely essential .
绝对地 基本的 .

奥林校长认为家长和监护人的合作至关重要。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
We wish that conviction on this subject was more general than it is ,
我们 希望 那 定罪 在 这 主题 曾是 更多的 一般的 比 它 是 ,

我们希望人们对此问题的认同能够更加普遍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] [waɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]
and that all who are in any wise responsible for the intellectual and
和 那 全部 WHO 是 在 任何 明智的 负责任的 为了 这 知识分子 和
['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [juːθ] ,
moral training of youth ,
道德 训练 的 青年 ,

所有对青少年的智力和道德培养负有任何责任的人，

['weðə(r)] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒz] , [ə'kædəmiz] , [ɔː(r)] ['praɪvət] [skuːlz] , [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
whether at colleges , academies , or private schools , would consider the importance
无论 在 大学 , 学院 , 或者 私人的 学校 , 会 考虑 这 重要性
[ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] , [baɪ][pə'rent(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,
of sustaining , by parental authority ,
的 维持 , 经过 父母 权威 ,

无论是在大学、学院还是私立学校，都会考虑通过家长权威来维持这种关系的重要性。

[ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
the just and wholesome government of the teacher .
这 只是 和 健康 政府 的 这 老师 .

教师公正健康的管理。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [kə'prɪʃəs] ['peərənt] , [huː] [frɒm; frəm] [fɔːls] ['tendənəs] ,
A weak or capricious parent , who from false tenderness ,
一个 虚弱的 或者 任性 父母 , WHO 从 错误的 压痛 ,

软弱或任性的父母，出于虚假的温柔，

['kauntənəns] [ðə; ði] ['weɪwəd] [,inkli'neiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [skuːl] [ɔː'θɒrəti] ,
countenances the wayward inclinations of a child in opposition to school authority ,
面容 这 任性的 倾向 的 一个 孩子 在 反对 到 学校 权威 ,

纵容孩子违抗学校权威的叛逆行为，

[ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [in'flikt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'repərəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] ,
is not only inflicting upon it irreparable mischief ,
是 不是 仅有的 造成 之上 它 无法弥补的 恶作剧 ,

不仅给它造成了无法弥补的损害，

[bʌt; bət][ɪz] ['duːɪŋ] ['iːkwəl] ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
but is doing equal injury to others by the encouragement of a bad example .
但 是 正在做 平等的 受伤 到 其他的 经过 这 鼓励 的 一个 坏的 例子 .

但这种做法通过鼓励不良榜样，同样会对他人造成伤害。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
A DISCOURSE ON THE LIFE AND CHARACTER OF WM .
一个 话语 在 这 生活 和 特点 的 西摩 .

论威廉·马歇尔的生平与性格。

[wɜːrt] , [leɪt] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
WIRT , late Attorney General of the United States ;
维特 , 晚的 律师 一般的 的 这 团结的 各州 ;

WIRT，已故美国司法部长；

[prə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)][bɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
pronounced at the request of the Baltimore Bar before the Citizens of
发音 在 这 要求 的 这 巴尔的摩 酒吧 前 这 公民 的
['bɔːltɪmɔː(r)] ,
Baltimore ,
巴尔的摩 ,

应巴尔的摩律师协会的要求，在巴尔的摩市民面前宣布

[ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [baɪ][dʒɒn][piː] . ['kenədi] .
on the 20th of May , 1834 , by John P . Kennedy .
在 这 20th 的 可能 , - , 经过 约翰 P . 肯尼迪 .

1834 年 5 月 20 日，约翰·P·肯尼迪签署。

['bɔːltɪmɔː(r)] : [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . & ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [niːl] . - .
Baltimore : Wm . & Joseph Neal . 1834 .
巴尔的摩 : 威廉 . & 约瑟夫 尼尔 . - .

巴尔的摩：威廉和约瑟夫·尼尔，1834年。

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ɪz] ['feivərəbli] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən] ['eləkwənt] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['raɪtə(r)]
Mr . Kennedy is favorably known as an eloquent lawyer and literary writer
先生 . 肯尼迪 是 有利 已知 作为 一个 雄辩 律师 和 文学 作家
[ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
of distinction .
的 区别 .

肯尼迪先生是一位口才出众的律师和杰出的文学作家，享有盛誉。

[ðə; ði][tɑːsk] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [dɪ'lɪnieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɜːrt] ,
The task therefore of delineating the character and genius of Mr . Wirt ,
这 任务 所以 的 界定 这 特点 和 天才 的 先生 . 维尔特 ,

因此，描绘维尔特先生的性格和才华的任务是：

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kən'faid] [tuː; tə] ['eɪblɐ] [hændz] .
could not have been confided to abler hands .
可以 不是 有 到过 坦白 到 赋能者 双手 .

再也找不到比他更称职的人来处理这件事了。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɡreɪt] ['pleʒə(r)] ; [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
We have read his oration with great pleasure ; a pleasure it is true ,
我们 有 读 他的 演讲 和 伟大的 乐趣 ; 一个 乐趣 它 是 真的 ,

我们非常愉快地阅读了他的演说；的确，这是一种愉悦的体验。

[ə'lɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [bɪ'riːvmənt] [səʊ]
alloyed by the reflection that the country has sustained a bereavement so
合金 经过 这 反射 那 这 国家 有 持续 一个 丧亲之痛 所以
[ə'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'repərəb(ə)l] .
afflicting and irreparable .
折磨 和 无法弥补的 .

然而，人们也意识到，这个国家遭受了如此痛苦且无法弥补的损失。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['emɪnənt]
There is a mournful satisfaction in recalling the eminent
那里 是 一个 悲哀 满意 在 回忆 这 杰出

回忆起杰出人物，心中会涌起一丝悲伤的满足感。

[[piː] . -]
[p . 17]
[p . -]

[第17页]

['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] ['mætʃləs] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , — [ɪn] ['dwelɪŋ]
virtues , and matchless accomplishments of the deceased , — in dwelling
美德 , 和 无比 成就 的 这 死者 , — 在 住宅
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
upon his bright example ,
之上 他的 明亮的 例子 ,

缅怀逝者的美德和无与伦比的成就——着重讲述他的光辉榜样，

[ænd; ənd] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['greɪsɪz][ænd; ənd] ['eksələnsiːz] [wɪtʃ] [ə'dɔːnd] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk]
and retracing the incomparable graces and excellencies which adorned his public
和 回溯 这 无与伦比 恩典 和 卓越 哪个 装饰 他的 民众
[ænd; ənd] ['praɪvət] ['kærəktə(r)] .
and private character .
和 私人的 特点 .

并追溯他公众形象和私人生活中那些无与伦比的优雅和卓越品质。

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [hæz; həz] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði][sæd][bʌt; bət]
Mr . Kennedy has touched with the hand of a master , the sad but
先生 . 肯尼迪 有 感动 和 这 手 的 一个 掌握 , 这 伤心 但
['brɪliənt] [θiːm] ,
brilliant theme ,
杰出的 主题 ,

肯尼迪先生以大师之手，触及了这个悲伤却又无比精彩的主题。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pɔː] [fɔːθ] [ɪn] " [θɔːts] [ðæt] [briːð] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ðæt] [bɜːn] " — [ə; eɪ]
and has poured forth in " thoughts that breathe and words that burn " — a
和 有 倾倒 前进 在 " 想法 那 呼吸 和 字 那 烧伤 " — 一个
[məʊst] ['eləkwənt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]
most eloquent tribute to the memory of one of the brightest and purest
最多 雄辩 贡 到 这 记忆 的 一 的 这 最亮的 和 最纯净的
['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
spirits of the age .
烈酒 的 这 年龄 .

并以“充满生命力的思想和炽热的文字”倾泻而出——这是对这个时代最杰出、最纯洁的灵魂之一的最雄辩的致敬。

['mɪstə(r)] . [wɜːrt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['meərilənd] , [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ][vər'dʒɪniən] ,
Mr . Wirt , though a native of Maryland , was in truth a Virginian ,
先生 . 维尔特 , 尽管 一个 本国的 的 马里兰州 , 曾是 在 真相 一个 弗吉尼亚人 ,

维尔特先生虽然是马里兰州人，但实际上是弗吉尼亚人。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɪərɪŋ] [taɪz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [laɪf] .
by all the endearing ties of social and domestic life .
经过 全部 这 可爱的 领带 的 社会的 和 国内的 生活 .

通过社会和家庭生活中所有令人喜爱的纽带。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
He spent the prime of his youth and manhood among us ,
他 花费 这 主要的 的 他的 青年 和 男子气概 之中 我们 ,

他把最美好的青年时光和成年时光都与我们一起度过了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] ,
and it was here in the Metropolis of the Old Dominion ,
和 它 曾是 这里 在 这 都会 的 这 老的 自治领 ,

而这一切就发生在这片旧自治领的大都会，

[ðæt] [hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðæt] [ɪn'djʊərɪŋ] ['fæbrɪk][ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['tælənt][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [wɪtʃ]
that he reared that enduring fabric of illustrious talent and virtue which
那 他 饲养 那 持久 织物 的 杰出 天赋 和 美德 哪个
[pleɪst] [hɪm] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [lɒŋ] [biː; bi] [ɪm'bɑːmd] [ɪn][ðə; ði]
placed him first among his equals — and which will long be embalmed in the
放置 他 第一的 之中 他的 等于 — 和 哪个 将要 长的 是 防腐处理 在 这
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
recollection of his contemporaries .
回忆 的 他的 同时代人 .

他培养了杰出的才华和美德，使他在同辈人中脱颖而出，并将长久地铭刻在同时代人的记忆中。

['hʌndrədz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [sə'pɑːsɪŋ] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][æz; əz]
Hundreds in this city , still remember those surpassing triumphs of his genius as
数百 在 这 城市 , 仍然 记住 那些 超越 胜利 的 他的 天才 作为
[æn; ən]['ɒrətə(r)][ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] ,
an orator and advocate ,
一个 演说者 和 提倡 ,

这座城市里有数百人至今仍记得他作为演说家和辩护者的卓越才华和辉煌成就。

[ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['traɪəl][ɒv; əv][bɜː(r)] ;
achieved in the celebrated trial of Burr ;
已达成 在 这 著名 审判 的 伯尔 ;

在著名的伯尔审判中取得的成就；

— [haʊ] [hiː; hi] [di'pikt] [ɪn] [k'ʌləz] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['aɪlənd] [ɒv; əv]
— how he depicted in colors glowing and beautiful the enchanting island of
— 如何 他 描绘 在 颜色 发光 和 美丽的 这 妖娆 岛 的
['blɛnərˌhæsɪt] — [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kɒnsələt] [waɪf] — [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] [ðæt]
Blennerhassett — the misery of his disconsolate wife — and the wiles of that
布伦纳哈塞特 — 这 苦难 的 他的 沮丧的 妻子 — 和 这 诡计 的 那
['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] [huː] ['entəd] [ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,
evil genius who entered the Paradise of the Ohio ,
邪恶的 天才 WHO 进入 这 天堂 的 这 俄亥俄州 ,

——他如何用绚丽多彩的笔触描绘了迷人的布伦纳哈塞特岛——他悲痛欲绝的妻子的痛苦——以及那个潜入俄亥俄天堂的邪恶天才的诡计。

[ænd; ənd] ['wɪðəd] [fər'evə(r)][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and withered forever its enjoyments .
和 干枯 永远 它是 享受 .

它的一切乐趣也永远消逝了。

['hʌndrədz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [hæv; həv] [hʌŋ] [wɪð] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
Hundreds here and elsewhere have hung with ecstasy over the rich pages of
数百 这里 和 别处 有 悬挂 和 狂喜 超过 这 富有的 页面 的
[ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] [spaɪ] " [ænd; ənd] " [əʊld] ['bætʃələr] " — [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]
the " British Spy " and " Old Batchelor " — have listened to the magic of
这 " 英国 间谍 " 和 " 老的 巴切勒 " — 有 听着 到 这 魔法 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bəuθ][ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [kə'ləʊkwiəl] ['dɪskɔːs] — [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['kɒnstənt]
his voice both in public and colloquial discourse — and have been constant
他的 嗓音 两个都 在 民众 和 口语 话语 — 和 有 到过 持续的
['aɪwɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['deɪli] ['bjuːti] " [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [mə'ræləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
eyewitnesses of the " daily beauty " and sublime morality of his life .
目击者 的 这 " 日常的 美丽 " 和 升华 道德 的 他的 生活 .

数百人，无论身处何地，都曾如痴如醉地阅读《英国间谍》和《老单身汉》的精彩篇章，聆听他那充满魔力的声音，无论是在公开场合还是在日常谈话中，都曾亲眼见证他生活中“日常之美”和崇高的道德。

['praʊdli] [ænd; ənd] [s'ækɹɪdli] [haʊ'evə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [steɪts] [ɔːt] [tuː; tə]
Proudly and sacredly however as his native and adopted states ought to
自豪地 和 神圣地 然而 作为 他的 本国的 和 已采用 各州 应该 到
['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] — [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [wɜːrt] ,
cherish his memory — the fame of such a man as Wirt ,
珍惜 他的 记忆 — 这 名声 的 这样的 一个 男人 作为 维尔特 ,

然而，他的故乡和他定居的地方都应该以自豪和神圣的态度珍视他的记忆——像维尔特这样的人的名声，

[mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
must be regarded as the property of the whole nation .
必须 是 认为 作为 这 财产 的 这 所有的 国家 .

必须将其视为全民族的财产。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒiːniəs] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd]
His great and commanding genius illustrated and adorned the age and
他的 伟大的 和 指挥 天才 插图 和 装饰 这 年龄 和
['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
country in which he lived ,
国家 在 哪个 他 居住地 ,

他伟大而卓越的才华，不仅彰显了他所处的时代和国家，也为之增光添彩。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['buzəm] [hæv; həv] [ig'zʌlt]
and thousands and tens of thousands of American bosoms have exulted
和 数千 和 十 的 数千 的 美国人 胸部 有 欣喜若狂
[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] .
at the thought that he was their countryman .
在 这 想法 那 他 曾是 他们的 同胞 .

成千上万的美国女性都为他是自己的同胞而感到无比兴奋。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ɪ'speʃəli] , ['mɪstə(r)] . [wɜːrt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [mæn] .
In one respect especially , Mr . Wirt was an uncommon man .
在 一 尊重 尤其 , 先生 . 维尔特 曾是 一个 罕见 男人 .

尤其在某一方面，维尔特先生是一位非同寻常的人。

[məʊst] [p'ɜːsənz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɒlətiz] , [hæv; həv] [æt; ət]
Most persons distinguished for their moral and intellectual qualities , have at
最多 人 杰出的 为了 他们的 道德 和 知识分子 品质 , 有 在
[sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
some time or other ,
一些 时间 或者 其他 ,

大多数在道德和智力方面卓著的人，都曾有过这样的经历：

[biːn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɪ'lɪbərəl] ['senʃə(r)] .
been the objects of illiberal censure .
到过 这 对象 的 非自由主义 谴责 .

曾是自由主义谴责的对象。

['greɪtnəs] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['envi] , [ænd; ənd] ['envi] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə]
Greatness is almost invariably the mark of envy , and envy gives birth to
伟大 是 几乎 总是 这 标记 的 嫉妒 , 和 嫉妒 给予 出生 到
[dɪtrækʃən] .
detraction .
贬低 .

伟大几乎总是嫉妒的标志，而嫉妒又会滋生诋毁。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['enəmi] .
The deceased however , it is believed , lived and died without an enemy .
这 死者 然而 , 它 是 相信 , 居住地 和 死亡 没有 一个 敌人 .

但据信，死者生前死后都没有仇人。

[hɪz; ɪz]	['mænəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[blænd]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	—	[hɪz; ɪz]	[p'ɜːpəsɪz]	[səʊ]	[pjʊə(r)]	—	[ænd; ənd]
His	**manners**	**were**	**so**	**bland**	**and**	**gentle**	**—**	**his**	**purposes**	**so**	**pure**	**—**	**and**
他的	礼仪	是	所以	平淡	和	温和的	—	他的	目的	所以	纯的	—	和

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[səʊ]	['bleɪmləs]	—	[ðæt]	['iːv(ə)n]	['mælɪs]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['nʌrɪʃmənt]	[left]	[weər'ɒn]	[tuː; tə]
his	**life**	**so**	**blameless**	**—**	**that**	**even**	**malice**	**had**	**no**	**nourishment**	**left**	**whereon**	**to**
他的	生活	所以	无责	—	那	甚至	恶意	有	不	营养	左边	其中	到

[fiːd]	.
feed	**.**
喂养	.

他举止温和，心怀纯洁，一生清白无瑕，就连恶意也无处滋养。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['kenədi]	"	[hiː; hi]	[pə'zest]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[dɪ'griː]	,
In	**the**	**language**	**of**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**"**	**he**	**possessed**	**,**	**in**	**a**	**remarkable**	**degree**	**,**
在	这	语言	的	先生	.	肯尼迪	"	他	拥有	,	在	一个	卓越	程度	,

用肯尼迪先生的话来说，“他拥有非凡的……”

[ðæt]	[treɪt]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	[kɔːld]	[sɪm'plɪsəti]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɪŋg(ə)l]	['maɪndɪdnəs]	,	[streɪt]	['fɔːwəd]	['kændə(r)]	.
that	**trait**	**which**	**has**	**been**	**called**	**simplicity**	**of**	**heart**	**—**	**it**	**was**	**single**	**mindedness**	**,**	**straight**	**forward**	**candor**	**.**
那	特征	哪个	有	到过	称为	简单	的	心	—	它	曾是	单身的	心智	,	直的	向前	坦率	.

这种特质被称为心地纯朴——它是一种一心一意、直言不讳的性格。

[hɪz; ɪz]	['mænəz]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['weɪwəd]	['pleɪflnəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	,	[ðæt]	[wʌn]	[ə'pɒn]	,
His	**manners**	**had**	**the**	**wayward**	**playfulness**	**of**	**a**	**boy**	**,**	**that**	**won**	**upon**	**,**
他的	礼仪	有	这	任性的	玩乐	的	一个	男生	,	那	韩元	之上	,

他举止间带着男孩般的任性顽皮，令人着迷。

[ænd; ənd]	[ɪn'fektɪd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['bɔɪənsi]	['evri]	[klɑːs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'səʊʃɪeɪts]	,
and	**infected**	**with**	**their**	**own**	**buoyancy**	**every**	**class**	**of**	**his**	**associates**	**,**
和	已感染	和	他们的	自己的	浮力	每一个	班级	的	他的	同事	,

他的每一位同事都受到了这种浮躁情绪的影响，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['jʌŋgɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['əʊldɪst]	—	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['hʌmbl]	[rɪ'teɪnə(r)]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['pɜːs(ə)n]	,	[ɔː(r)]	['kæʒuəl]	['streɪndʒə(r)]	,
from	**the**	**youngest**	**to**	**the**	**oldest**	**—**	**from**	**the**	**humblest**	**retainer**	**about**	**his**	**person**	**,**	**or**	**casual**	**stranger**	**,**
从	这	最小的	到	这	最老	—	从	这	最谦逊的	预付金	关于	他的	人	,	或者	随意的	陌生人	,

从最年轻的到最年长的——从他身边最卑微的侍从，到素不相识的陌生人，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[məʊst]	['emɪnənt]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['ɪntɪmət]	.
to	**the**	**most**	**eminent**	**and**	**most**	**intimate**	**.**
到	这	最多	杰出	和	最多	亲密的	.

致最杰出和最亲密的人。

"	[ɪn]	['ænəlaɪzɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['kwɒlətiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'siːst]	,	['mɪstə(r)]	.	['kenədi]	[ɪz]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	,
"	**In**	**analyzing**	**the**	**intellectual**	**qualities**	**of**	**the**	**deceased**	**,**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**is**	**inclined**	**to**	**the**	**opinion**	**,**
"	在	分析	这	知识分子	品质	的	这	死者	,	先生	.	肯尼迪	是	倾斜	到	这	观点	,

“在分析死者的智力素质时，肯尼迪先生倾向于以下观点：

[ðæt]	['paʊəf(ə)l]	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['liːg(ə)l]	['ækjəmən]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[ˌʌnsə'pɑːst]	[hɪz; ɪz]	['eləkwəns]	,	[jet]	,
that	**powerful**	**as**	**was**	**his**	**legal**	**acumen**	**,**	**and**	**almost**	**unsurpassed**	**his**	**eloquence**	**,**	**yet**	**,**
那	强大的	作为	曾是	他的	合法的	敏锐	,	和	几乎	无与伦比	他的	口才	,	然而	,

尽管他的法律才能极其卓越，口才也几乎无人能及，然而，

[ðæt]	[ɪf]	['sɜːkəmstənsɪz]	[hæd; həd]	[pə'mɪtɪd]	[æn; ən]	[ɪk'skluːsɪv]	[dɪ'vəʊʃn]	[tuː; tə]	['lɪtərəri]	[pə'sjuːts]	,
that	**if**	**circumstances**	**had**	**permitted**	**an**	**exclusive**	**devotion**	**to**	**literary**	**pursuits**	**,**
那	如果	情况	有	允许	一个	独家的	虔诚	到	文学	追求	,

如果条件允许，她或许可以全身心投入文学创作。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [stɪl] [mɔː(r)] ['brɪliənt] .
his fame might have become still more brilliant .
他的 名声 可能 有 变得 仍然 更多的 杰出的 .

他的名声或许会更加辉煌。

[wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ]
We cannot forbear to extract from the oration , the whole passage
我们 不能 忍耐 到 提炼 从 这 演讲 , 这 所有的 通道
[wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .
which illustrates this idea .
哪个 图示 这 主意 .

我们不能不从这篇演说中摘录出阐述这一观点的整段文字。

" [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [pen] ,
" In taking this survey of the chief productions of Mr . Wirt's pen ,
" 在 采取 这 民意调查 的 这 首席 作品 的 先生 . - 笔 ,

“在对维尔特先生的主要作品进行这项调查时，

[ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
I am tempted to pause for a moment ,
我 是 受诱惑 到 暂停 为了 一个 片刻 ,

我真想停下来片刻。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪdli]
to express my regret that the pursuits of his life had not been more decidedly
到 表达 我的 后悔 那 这 追求 的 他的 生活 有 不是 到过 更多的 绝对地
[ə'plaɪd] [tuː; tə] ['lɪtərəri] ['leibə] ,
applied to literary labors ,
应用 到 文学 劳动 ,

我感到遗憾的是，他毕生的精力并没有更多地投入到文学创作中。

[ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] .
than either circumstances or his own choice seem to have permitted .
比 任何一个 情况 或者 他的 自己的 选择 似乎 到 有 允许 .

比环境或他自己的选择所允许的要多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
He was remarkably qualified by the character of his mind , and ,
他 曾是 非常 合格的 经过 这 特点 的 他的 头脑 , 和 ,

他心智健全，具备卓越的才能，而且，

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]
I think I am warranted in saying , by his inclination , to attain great distinction in
我 思考 我 是 有保证 在 说 , 经过 他的 倾角 , 到 达到 伟大的 区别 在
[ðiːz] [pə'sjuːts] .
these pursuits .
这些 追求 .

我认为，以他的意愿来看，我有理由说，他必将在这些领域取得巨大成就。

[ə; eɪ][kə'rɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [dɪ'griː] ,
A career , in a larger degree ,
一个 职业 , 在 一个 更大的 程度 ,

从更广义的角度来看，职业生涯

[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [nɒt] [les] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
directed to this end would certainly have been not less honorable to himself ,
指导 到 这 结尾 会 当然 有 到过 不是 较少的 光荣的 到 他自己 ,

如果他采取这样的行动，对他自己来说也绝不会逊色。

[nɔː(r)] [les] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , [ai] [wʊd] [feɪn] [pə'sweɪd] [maɪ'self] , [nɒt] [les]
nor less useful to his country , and , I would fain persuade myself , not less
也不 较少的 有用 到 他的 国家 ， 和 ， 我 会 欣然 说服 我 ， 不是 较少的
['prɒfɪtəb(ə)l] , — [ɔːl'ðəʊ]
profitable , — although
有利可图 ， — 虽然

对国家而言，他的贡献丝毫不减；而且，我多么希望自己能够说服自己，他的价值也毫不逊色——尽管

[ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [geɪn] [biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'wɜːði] ['stɪmjələnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs]
the consideration of gain be but an unworthy stimulant to the glorious
这 考虑 的 获得 是 但 一个 不配 兴奋剂 到 这 辉煌
[rɪ'wɔːdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
rewards which should interest the ambition of genius .
奖励 哪个 应该 兴趣 这 志向 的 天才 .

对利益的考量不过是激励天才追求辉煌成就的微不足道的刺激。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [ə'raʊnd] [hɪm] [huː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
He had , however , a large family around him who depended upon him for
他 有 ， 然而 ， 一个 大的 家庭 大约 他 WHO 取决于 之上 他 为了
[prə'tekʃ(ə)n] ;
protection ;
保护 ;

然而，他身边有一个庞大的家族，他们都依赖他提供保护；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ,
and it may be that ,
和 它 可能 是 那 ,

或许是这样，

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['spɪrɪt] [huː] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]
surveying the sad history of the gifted spirits who have lighted the path of
测量 这 伤心 历史 的 这 天才 烈酒 WHO 有 照明 这 小路 的
[mæn'kaɪnd] [wɪð] [ðə; ði][læmps][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [reɪs] [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði]
mankind with the lamps of their own minds and made their race rich with the
人类 和 这 灯 的 他们的 自己的 思想 和 制成 他们的 种族 富有的 和 这
['treʒəz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
treasures of wisdom and science ,
宝藏 的 智慧 和 科学 ,

回顾那些才华横溢、用智慧之光照亮人类道路、使人类拥有丰富智慧和科学财富的先贤们的悲惨历史，

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [dɪs'trʌstfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
he has turned distrustfully from the yearnings of his ambition ,
他 有 转向 不信任地 从 这 渴望 的 他的 志向 ,

他已对曾经的野心抱有怀疑，并逐渐背离了它。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [brɔːdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [træk] [ðæt] [led][tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] [feɪm]
and followed the broader and more certain track that led to professional fame
和 随后 这 更广泛 和 更多的 肯定 追踪 那 引领 到 专业的 名声
[ænd; ənd] [welθ] .
and wealth .
和 财富 .

并走上了通往职业名利更稳妥的道路。

[ai][kæn; kən][ɪk'skjuːs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] ,
I can excuse him for the choice ,
我 能 原谅 他 为了 这 选择 ,

我可以理解他的选择。

[waɪlst] [ai] [lə'ment] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [pə'sjuːts]

whilst I lament over the dispensation of human rule by which the latter pursuits

而 我 哀叹 超过 这 豁免 的 人类 规则 经过 哪个 这 后者 追求

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .

should have such an advantage .

应该 有 这样的 一个 优势 .

而我却对人类统治的安排感到惋惜，因为正是这种安排使得后者的追求拥有如此大的优势。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [rɪ'naʊn] [ðæn; ðən]

" As a literary man he would have acquired a more permanent renown than

" 作为 一个 文学 男人 他 会 有 获得 一个 更多的 永恒的 名声 比

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm][ɑː(r); ə(r)]

the nature of professional occupation or the exercises of the forum are

这 自然 的 专业的 职业 或者 这 练习 的 这 论坛 是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['vəutəri] .

capable of conferring upon their votaries .

有能力的 的 授予 之上 他们的 选民 .

“作为一名文学家，他本可以获得比职业性质或论坛活动所能赋予其追随者的更持久的声誉。”

[ðə; ði] [pen] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [i'rekt] [ɪts] [əʊn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɒnjumənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv]

The pen of genius erects its own everlasting monument ; but the triumphs of

这 笔 的 天才 竖立 它是 自己的 永恒 纪念碑 ; 但 这 胜利 的

[ðə; ði] ['spiːkərz] ['eləkwəns] ,

the speaker's eloquence ,

这 演讲者的 口才 ,

天才之笔铸就永恒丰碑；但演说家雄辩的胜利，

['vɪvɪd] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

vivid , brilliant and splendid as they are ,

生动 , 杰出的 和 灿烂 作为 他们 是 ,

它们生动、绚丽、辉煌，

[lɪv; laɪv][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]

live but in the history of their uncertain effects and in the intoxicating

居住 但 在 这 历史 的 他们的 不确定 效果 和 在 这 醉人

[ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] :

applause of the day :

掌声 的 这 天 :

活着，但却活在它们不确定的影响的历史中，活在当日令人陶醉的掌声中：

— [tuː; tə] [ɪn'kredjələs] [pɒ'sterəti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [di'strʌst] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

— to incredulous posterity they are distrusted tradition ,

— 到 难以置信 后人 他们 是 不信任 传统 ,

——在后世难以置信的人们眼中，它们是不被信任的传统。

[ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)][eɪdʒ] [prəʊn] [baɪ][ɪts]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði]

the extravagant boasting of an elder age prone by its nature to disparage the

这 靡 吹嘘 的 一个 长老 年龄 易于 经过 它是 自然 到 贬损 这

['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] [nə'reɪtɪd] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

present by the narrated glories of the past .

展示 经过 这 旁白 荣耀 的 这 过去的 .

老年人天性喜欢吹嘘过去辉煌的成就，以此贬低现在。

[səʊ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pætrɪk] ['henri] ,

So has it , even now , befallen the name of Patrick Henry ,

所以 有 它 , 甚至 现在 , 发生 这 姓名 的 帕特里克 亨利 ,

时至今日，帕特里克·亨利的名字也未能幸免。

[huːm] [nɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [baɪ'ɑːgrəfərz] ['lɜːnɪd] [ziːl] [hæz; həz] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
whom not all his affectionate biographer's learned zeal has rescued from the
谁 不是 全部 他的 亲热 传记作家的 学习 热情 有 获救 从 这
[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
unbelieving smile of but a second generation .
不信者 微笑 的 但 一个 第二 一代 .

他的传记作者满怀深情的热情，却未能将他从第二代人难以置信的微笑中拯救出来。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ][laɪvz; lɪvz][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [fə'lɒsəfi] [ðæn; ðən]
The glory of Cicero lives more conspicuously in his written philosophy than
这 荣耀 的 西塞罗 生活 更多的 显眼地 在 他的 书面 哲学 比
['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ,
even in his speeches ,
甚至 在 他的 演讲 ,

西塞罗的荣耀在他的哲学著作中比在他的演说中更加显著地体现出来。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [hænd] ,
which , although transmitted by his own elaborate and polished hand ,
哪个 , 虽然 传输 经过 他的 自己的 精心制作的 和 抛光 手 ,

虽然这是他亲手精心润色后所传达的，

[meɪ] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'renzɪk] [feɪm] .
may rather be assigned to his literary than to his forensic fame .
可能 相当 是 分配 到 他的 文学 比 到 他的 法医 名声 .

或许人们更愿意将他的名声归功于他的文学成就，而不是他的法医成就。

" ['mɪstə(r)] . [wɜːrt][hæd; həd] ['meni] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
" Mr . Wirt had many inducements to the cultivation of letters .
" 先生 . 维尔特 有 许多 诱导 到 这 栽培 的 信件 .

“维尔特先生有很多理由投身文学研究。”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
He might have entered upon the field , in this country , almost without a rival .
他 可能 有 进入 之上 这 场地 , 在 这 国家 , 几乎 没有 一个 竞争对手 .

在这个国家，他进入政坛时几乎没有对手。

['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['lɪbərəl] [a:ts] , [hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [nems] [tuː; tə]
Our nation , young in the career of liberal arts , had but few names to
我们的 国家 , 年轻的 在 这 职业 的 自由主义 艺术 , 有 但 很少 姓名 到
['rekən] [wen] [ɑːskt] ,
reckon when asked ,
估计 什么时候 问 ,

我国在人文艺术领域起步较晚，被问及此事时，能举出名字的人寥寥无几。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]
as she has sometimes been in derision , where were the evidences of
作为 她 有 有时 到过 在 嘲笑 , 在哪里 是 这 证据 的
[hɜː(r); hə(r)] ['skɒləʃɪp] .
her scholarship .
她 奖学金 .

她有时受到嘲笑，那么她的学术成就又体现在哪里呢？

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['wɪljəm] [wɜːrt] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
Her pride would have pointed to a man like William Wirt with a peculiar
她 自豪 会 有 尖 到 一个 男人 喜欢 威廉 维尔特 和 一个 奇特
[kəm'pleɪs(ə)nsi] .
complacency .
自满 .

她的骄傲会让她想到像威廉·沃特这样有着异乎寻常的自满情绪的人。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [maɪnd] , [əˈkjuːt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] - [ˈsaɪtɪd] , [wɒz; wəz]
His comprehensive and philosophical mind , acute and clear - sighted , was
他的 综合的 和 哲学 头脑 , 急性 和 清除 - 目击者 , 曾是
[wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈmɑːstə(r)] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] :
well adapted to master the truths of science :
出色地 改编 到 掌握 这 真相 的 科学 :

他思维全面而富有哲理，思维敏锐而清晰，非常适合掌握科学真理：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfruːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
it was fruitful and imaginative and full of beautiful illustration .
它 曾是 卓有成效 和 富有想象力的 和 满的 的 美丽的 插图 .

它内容丰富、充满想象力，并且配有精美的插图。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈhjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈfleɪvə(r)] ,
He had wit and humor of the highest flavor ,
他 有 有 和 幽默 的 这 最高 味道 ,

他机智幽默，极富魅力。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] : [hɪz; ɪz] [teɪst] ,
combined with a quick and accurate observation of character : his taste ,
合并 和 一个 快的 和 准确的 观察 的 特点 : 他的 品尝 ,
[ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] ,
sensitive and refined ,
敏感的 和 精制 ,

再加上他对人物性格的敏锐而准确的观察：他的品味，敏感而高雅，

[dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːməni] [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] : [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈmeməri] [ˈfɜːnɪʃt] [hɪm]
delighted in the harmony and truth of nature : his full memory furnished him
高兴极了 在 这 和谐 和 真相 的 自然 : 他的 满的 记忆 提供 他
[əˈbʌndənt] [stɔːz] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] :
abundant stores of learning :
丰富 商店 的 学习 :

他喜爱大自然的和谐与真理；他过人的记忆力为他提供了丰富的知识宝库：

[hɪz; ɪz] [staɪl] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
his style , rich and clear ,
他的 风格 , 富有的 和 清除 ,

他的风格，丰富而清晰。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [ˈspɑːklɪŋ] [ˈwɔːtəz] [pleɪd] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɡəʊldən] [sændz]
like a fountain of sparkling waters played along a channel of golden sands
喜欢 一个 喷泉 的 闪闪发光 水 玩 沿着 一个 渠道 的 金的 沙子
[ænd; ənd] [braɪt] [ˈkrɪstlz] [ænd; ənd] [θruː] [miːdz] [bɪˈɡɜːt] [wɪð] [ˈflaʊəz] .
and bright crystals and through meads begirt with flowers .
和 明亮的 晶体 和 通过 蜂蜜酒 环绕 和 花朵 .

宛如一道闪闪发光的喷泉，沿着金色的沙滩和明亮的水晶组成的河道，穿过鲜花环绕的草地。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈjuːsflnəs] :
Above all , the tendency of his mind was to usefulness :
多于 全部 , 这 趋势 的 他的 头脑 曾是 到 用处 :

最重要的是，他的思想倾向是实用主义：

[hiː; hi] [ɪnˈdaɪtɪd] [nəʊ] [θɔːt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] [ˈɪnkʌlkeɪt] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈsentɪmənts] , [ˈnəʊb(ə)l]
he indited no thought that did not serve to inculcate virtuous sentiments , noble
他 起诉 不 想法 那 做过 不是 服务 到 灌输 有德行的 情感 , 高贵
[pəˈsjuːts] , [lʌv] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] ,
pursuits , love of country ,
追求 , 爱 的 国家 ,

他所写的每一部作品都旨在培养美德、崇高的追求和爱国情怀。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] , [trʌst] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] ['ɜːnɪst]
the value of generous and laudable ambition , trust in Heaven , or earnest
这 价值 的 慷慨的 和 值得称赞 志向 ， 相信 在 天堂 ， 或者 认真
[ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['djuːti] .
attachment to duty .
依恋 到 责任 .

慷慨而值得称赞的抱负、对上天的信赖或对职责的认真负责的价值。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'belɪʃt] [ænd; ənd] ['vivifai] [ðə; ði] [greɪv] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
He has embellished and vivified the grave experience of age with all the
他 有 修饰过的 和 复活 这 严重 经验 的 年龄 和 全部 这
[wɔːm] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [juːθ] ,
warm enthusiasm of youth ,
温暖的 热情 的 青年 ，

他以年轻人特有的热情，润色并生动地展现了老年人严肃的经历。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ðə; ði][məʊst] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [self] - [di'naiŋ] [dɪ'vəʊʃn]
and has taught his countrymen the most severe and self - denying devotion
和 有 教授 他的 同胞们 这 最多 严重 和 自己 - 否认 虔诚
[tuː; tə] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ,
to purposes of good ,
到 目的 的 好的 ，

他教导他的同胞们要以最严苛、最克己的态度奉献于向善的目标。

[ɪn] ['lesnz] [ɒv; əv][səʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [təʊn] ,
in lessons of so amiable a tone ,
在 课程 的 所以 可亲 一个 语气 ，

以如此和蔼可亲的语气授课，

[æz; əz][tuː; tə][wɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as to win many a young champion to virtue by the kindness of his
作为 到 赢 许多 一个 年轻的 冠军 到 美德 经过 这 仁慈 的 他的
[pə'sweɪʒ(ə)n] .
persuasion .
劝说 .

他以仁慈的劝说使许多年轻的勇士皈依美德。

[hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plezntli] ['græfɪk] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ruːm] [tuː; tə]
His sketches of character are pleasantly graphic , and leave us room to
他的 草图 的 特点 是 愉快 形象的 ， 和 离开 我们 房间 到
[bɪ'liːv] [ðæt] , ['aɪðə(r)] ,
believe that , either ,
相信 那 ， 任何一个 ，

他对人物的刻画生动形象，令人赏心悦目，也让我们有理由相信，或者，

[ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ɔː(r)][ɪn] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fɪk'tɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tʃɑːntə(r)]
in the drama or in that species of fictitious history which the great enchanter
在 这 戏剧 或者 在 那 物种 的 虚拟 历史 哪个 这 伟大的 魔法师
[ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][hæz; həz] [meɪd] [səʊ]['pɒpjələ(r)][ə; eɪ] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] [prə'faʊnd] [fə'lɒsəfi] ,
of this age has made so popular a vehicle for profound philosophy ,
的 这 年龄 有 制成 所以 受欢迎的 一个 车辆 为了 深刻的 哲学 ，

在戏剧中，或者在当代这位伟大的作家所创作的、广受欢迎的、用来表达深刻哲学思想的虚构历史作品中，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [feɪm] .
he would have attained to an exalted fame .
他 会 有 已达到 到 一个 崇高 名声 .

他本可以获得极高的声望。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
In short , there are
在 短的 ， 那里 是

简而言之，有

[bʌt; bət] [fjuː] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [huː] , [ɪn] ['skɒləʃɪp] , ['lɜːnɪŋ] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [fə'sɪləti] [ænd; ənd]
but few amongst us who , in scholarship , learning , observation or facility and
但 很少 在 我们 WHO , 在 奖学金 , 学习 , 观察 或者 设施 和
['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
beauty of expression ,
美丽 的 表达 ,

但我们当中，在学术、学识、观察力或表达能力和优美程度方面，却鲜有人能做到。

[meɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ræŋkt] [wɪð] ['wɪljəm] [wɜːrt] .
may claim to be ranked with William Wirt .
可能 宣称 到 是 排名 和 威廉 维尔特 .

可能声称自己与威廉·沃特齐名。

" ['aʊə(r)] ['ridər] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
" Our readers must not be denied the pleasure of another quotation in which
" 我们的 读者 必须 不是 是 否认 这 乐趣 的 其他 引述 在 哪个
['mɪstə(r)] . - [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [ɑː(r); ə(r)] [sketʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pens(ə)l] .
Mr . Wirt's powers of oratory are sketched with a graphic pencil .
先生 . - 权力 的 演说 是 草图 和 一个 形象的 铅笔 .

“我们的读者不应错过欣赏另一段引文的机会，这段引文生动地描绘了维尔特先生雄辩的口才。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɒrətə(r)] ,
" He was a powerful orator ,
" 他 曾是 一个 强大的 演说者 ,

他是一位雄辩的演说家，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑːt] [tuː; tə] [sweɪ] [kɔːts] [ænd; ənd] [dʒ'ɔːɹɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['maːstəz] ['spɪrɪt] .
and had the art to sway courts and juries with a master's spirit .
和 有 这 艺术 到 摇摆 法院 和 陪审团 和 一个 硕士学位 精神 .

他拥有大师般的精神，能够左右法庭和陪审团的判断。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɪn] ['leɪɪŋ]
The principal traits of his eloquence were great clearness and force in laying
这 主要的 特征 的 他的 口才 是 伟大的 清晰度 和 力量 在 躺下
[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] ,
the foundations of an argument ,
这 基础 的 一个 争论 ,

他雄辩的主要特点是论证清晰有力，能很好地奠定论点的基础。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stedi] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃn] .
and the steady pursuit of it through the track of logical deduction .
和 这 稳定的 追逐 的 它 通过 这 追踪 的 逻辑 扣除 .

并通过逻辑推理的途径，稳步地追求目标。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ðæt] [wʌns] ['teɪkən] ,
He was ingenious in choosing his position , and , that once taken ,
他 曾是 巧妙 在 选择 他的 位置 , 和 , 那 一次 已采取 ,

他选择立场非常巧妙，一旦占据了那个位置，

[hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
his hearers were borne to his conclusion upon a tide almost as irresistible
他的 听众 是 出生 到 他的 结论 之上 一个 潮 几乎 作为 无法抗拒
[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒfts] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [skɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'təʊmək] ,
as that which wafts the idle skiff upon the Potomac ,
作为 那 哪个 飘动 这 闲置的 小艇 之上 这 波托马克河 ,

他的听众被一股几乎不可抗拒的力量推向了他的结论，就像波托马克河上那艘闲置的小船被微风托起一样。

['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['kætərækt] [ðæt] [miːts] [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd]
downward from the mountains to the last cataract that meets the ebb and
向下 从 这 山脉 到 这 最后的 白内障 那 满足 这 落潮 和
[flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
flood of the sea .
洪水 的 这 海 .

从山上向下，一直到与大海潮汐汇合的最后一处瀑布。

[ɪn] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdətri] [wɒz; wəz] [kept]
In this train of earnest argumentation the attention of his auditory was kept
在 这 火车 的 认真 论证 这 注意力 的 他的 听觉 曾是 保留
[ə'laɪv] [baɪ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['klæsɪk] [ə'luːʒ(ə)n] ,
alive by a vivid display of classic allusion ,
活 经过 一个 生动 展示 的 经典的 典故 ,

在这一连串认真论证的过程中，生动地运用古典典故，始终吸引着听众的注意力。

[baɪ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['merimənt] ,
by flashes of wit and merriment ,
经过 闪光灯 的 有 和 欢乐 ,

凭借着机智和欢乐的闪光，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['ɪmɪdʒəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][eɪd][tuː; tə] [gɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and by the familiar imagery which was called in aid to give point to his
和 经过 这 熟悉的 图像 哪个 曾是 称为 在 援助 到 给 观点 到 他的
[ˌdemən'streɪʃənz] ,
demonstrations ,
示威游行 ,

并通过援引人们熟悉的意象来佐证他的论证，

[ɔː(r)] [lait] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['rendəd] [əb'skjʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌæprɪ'henʃn] .
or light to what the subject rendered obscure to the common apprehension .
或者 光 到 什么 这 主题 渲染 朦胧 到 这 常见的 忧虑 .

或者说，它照亮了原本晦涩难懂、令普通人难以理解的主题。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['sætaɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] , [ænd; ənd] , [weə(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [kɔːld]
He sometimes indulged in satire and invective , and , where the subject called
他 有时 沉溺其中 在 讽刺 和 谩骂 , 和 , 在哪里 这 主题 称为
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [stɜːn] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
for it , in stern denunciation .
为了 它 , 在 船尾 谴责 .

他有时会使用讽刺和谩骂，如果主题需要，他也会进行严厉的谴责。

['meni] [hæv; həv] [felt] [wɪð] [wɒt] [ɪn'dɪgnənt] ['paʊə(r)] [ðiːz] ['wepənz] [hæv; həv] [biːn] [wiːld] [ɪn][hɪz; ɪz]
Many have felt with what indignant power these weapons have been wielded in his
许多 有 毛毡 和 什么 愤怒 力量 这些 武器 有 到过 挥舞 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

许多人都感受到了他手中这些武器所蕴含的愤怒力量。

[hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] , [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] , [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪsfʊl] .
His utterance , in early life , was said to have been confused and ungraceful .
他的 发声 , 在 早期的 生活 , 曾是 说 到 有 到过 使困惑 和 不优雅的 .

据说他早年说话含糊不清，举止粗鲁。

['præktɪs] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðiːz] [dɪ'fekts] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [fʊl] ,
Practice had conquered these defects , and no man spoke with a more full ,
实践 有 征服 这些 缺陷 , 和 不 男人 辐 和 一个 更多的 满的 ,
['efətləs] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['fluːənsi] .
effortless and unobstructed fluency .
毫不费力 和 通畅 流利度 .

练习克服了这些缺点，没有人能像他那样说得如此流畅、轻松、无阻。

[hɪz; ɪz] ['dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] [niːt] ,
His diction was scrupulously neat ,
他的 措辞 曾是 一丝不苟地 整洁的 ,

他的措辞一丝不苟，

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [dɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz]
and might have often deceived an audience into the opinion that his speeches
和 可能 有 经常 受骗 一个 观众 进入 这 观点 那 他的 演讲
[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .
were prepared in the closet .
是 准备 在 这 壁橱 .

他可能经常让听众误以为他的演讲是在壁橱里准备的。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪm'presɪv] .
His manner was remarkably impressive .
他的 方式 曾是 非常 感人的 .

他的举止令人印象深刻。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
Endowed with a commanding figure ,
捐赠 和 一个 指挥 数字 ,

拥有威严的身形，

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['mænli] [ænd; ənd]
a singularly graceful carriage and with a countenance of manly and
一个 单独地 优美 运输 和 和 一个 面容 的 男子气概 和
['θɔːtf(ə)l] ['bjuːti] ,
thoughtful beauty ,
周到 美丽 ,

他身姿优雅，面容俊朗，充满男子气概和深沉的美感。

[ðæt] [strʌk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðæt] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
that struck an instant sense of respect into all that looked upon him ,
那 击 一个 立即的 感觉 的 尊重 进入 全部 那 看起来 之上 他 ,

这瞬间让所有看到他的人都对他肃然起敬。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['priː] - ['emɪnənt] [ɪn] [ðæt] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [treɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] , ['ækʃ(ə)n] .
he was pre - eminent in that most significant trait of an orator , action .
他 曾是 预 - 杰出 在 那 最多 重要的 特征 的 一个 演说者 , 行动 .

他在演说家最重要的特质——行动力方面——表现卓越。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
We can all remember the rich and flowing music of that voice which was
我们 能 全部 记住 这 富有的 和 流动 音乐 的 那 嗓音 哪个 曾是
[wəʊnt] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [səʊlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [traɪ'bjuːnəlz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laʊd]
wont to stir the inmost souls of our tribunals and bring down the loud
惯于 到 搅拌 这 最 灵魂 的 我们的 法庭 和 带来 向下 这 大声
[ə'plɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['baɪstændəz] ;
applause of delighted bystanders ;
掌声 的 高兴极了 旁观者 ;

我们都记得那浑厚流畅的嗓音，它常常能触动我们法庭上每个人的内心，并赢得旁观者热烈的掌声；

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [mə'dʒestɪk] ['pɜːs(ə)n] [daɪ'leɪt] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
the dignity with which we have seen his majestic person dilate itself before the
这 尊严 和 哪个 我们 有 已见 他的 雄伟 人 扩张 本身 前 这
['dʒʌdʒmənt] [siːt] ;
judgment seat ;
判断 座位 ;

我们看到他威严的身躯在审判台前舒展，展现出何等的尊严；

[ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [greɪs] [ðæt] [biːmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
the ineffable grace that beamed upon the broad expanse of his brow ,
这 难以言喻的 优雅 那 光束 之上 这 广阔 广阔 的 他的 眉头 ,

他宽阔的额头上闪耀着难以言喻的优雅光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪnd(ə)ld] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] ,
and the kindled transport of his fine face ,
和 这 点燃 运输 的 他的 美好的 脸 ,

以及他俊美面庞上流露出的陶醉之情，

[ɪn] [ðəʊz] [ræpt] ['momənts] [wen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃnz]
in those wrapt moments when his mind was all in a blaze with the inspirations
在 那些 包裹 时刻 什么时候 他的 头脑 曾是 全部 在 一个 火焰 和 这 灵感
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['eləkwəns] .
of his own eloquence .
的 他的 自己的 口才 .

在那些灵感迸发、思绪万千的时刻，他才华横溢，雄辩滔滔。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [reə(r)] [gɪfts] [ðæt] [im'pa:tid] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒrətri] ,
These were the rare gifts that imparted a charm to his oratory ,
这些 是 这 稀有的 礼物 那 传授 一个 魅力 到 他的 演说 ,

这些罕见的天赋为他的演说增添了魅力。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [rɔːt] [mɔː(r)] ['paʊəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n]
which often wrought more powerfully for the success of his cause than even
哪个 经常 锻 更多的 强大的 为了 这 成功 的 他的 原因 比 甚至
[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] - [raɪt] [wɜːdz] [set] [ɪn] ['ɔːdə(r)] . -
the efficacy of ' right words set in order . '
这 功效 的 - 正确的 字 放 在 命令 . -

这往往比“组织好的正确言辞”的效力更能有效地促进他的事业成功。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð] [wʌn] [mɔː(r)] ['pæsɪdʒ] ,
" We shall conclude with one more passage ,
" 我们 将 结束 和 一 更多的 通道 ,

最后，我们再引用一段话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [fɪld] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] — [huːz] ['eləkwəns]
in which the man who filled so large a space in the public eye — whose eloquence
在 哪个 这 男人 WHO 已填 所以 大的 一个 空间 在 这 民众 眼睛 — 谁 口才
[pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] [feɪm] ,
placed him on the highest pedestal of fame ,
放置 他 在 这 最高 座 的 名声 ,

这位在公众视野中占据如此重要地位的人——他的雄辩使他登上了名望的巅峰——

[ænd; ənd] [huːz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [tʃɑːmd] [baɪ] [ðeə(r)] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [səʊ] ['meni]
and whose writings have charmed by their richness and beauty so many
和 谁 著作 有 迷住了 经过 他们的 丰富 和 美丽 所以 许多
['θaʊz(ə)nd] ['ridər] — [ɪz] [ig'zibitid] [ɪn] [ə; eɪ] [lait] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
thousand readers — is exhibited in a light more attractive and enduring than the
千 读者 — 是 展出 在 一个 光 更多的 吸引人的 和 持久 比 这
[haɪɪst] ['hjuːmən] [ə'teɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .
highest human attainments are able to bestow .
最高 人类 成就 是 有能力的 到 赐给 .

其作品以其丰富性和优美性吸引了成千上万的读者——其展现出的光芒比人类最高成就所能赋予的光芒更具吸引力和持久性。

['mɪstə(r)] . [wɜːrt] [lʊkt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [baʊndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
Mr . Wirt looked far beyond the narrow bounds of earth for his reward .
先生 . 维尔特 看起来 远的 超过 这 狭窄的 界限 的 地球 为了 他的 报酬 .

维尔特先生的目光远远超越了地球的狭小边界，去寻找他的回报。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	['naɪðə(r)]	[welθ]	,	[nɔː(r)]	['paʊə(r)]	,	[nɔː(r)]	[feɪm]	,
He	**saw**	**that**	**neither**	**wealth**	**,**	**nor**	**power**	**,**	**nor**	**fame**	**,**
他	锯	那	两者都不	财富	，	也不	力量	，	也不	名声	，

他明白，财富、权力、名望，都无济于事。

[kʊd; kəd]	['sætɪsfaɪ]	[ðə; ði]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	['kreɪvɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]
could	**satisfy**	**the**	**immortal**	**cravings**	**of**	**the**	**mind**	**—**	**and**	**he**	**lifted**	**up**	**his**
可以	满足	这	不朽	渴望	的	这	头脑	—	和	他	抬起	向上	他的

['θɔːtf(ə)l]	[aɪ]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['pɜːmənənt]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	.
thoughtful	**eye**	**to**	**another**	**and**	**more**	**permanent**	**state**	**of**	**being**	**.**
周到	眼睛	到	其他	和	更多的	永恒的	状态	的	存在	.

可以满足心灵永恒的渴望——于是他抬起沉思的目光，看向另一种更持久的存在状态。

"	['lɑːstli]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['zeləs]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	['krɪstʃən]	.
"	**Lastly**	**,**	**he**	**was**	**a**	**zealous**	**and**	**faithful**	**christian**	**.**
"	最后	，	他	曾是	一个	热心	和	忠实	基督教	.

最后，他是一位虔诚的基督徒。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	,	[səʊ]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	,	[səʊ]	['mɑːstəli]	,	[səʊ]	[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]	,
In	**such**	**a**	**mind**	**as**	**his**	**,**	**so**	**inquiring**	**,**	**so**	**masterly**	**,**	**so**	**discriminating**	**,**
在	这样的	一个	头脑	作为	他的	，	所以	查询	，	所以	精湛	，	所以	歧视性的	，

在他这样一颗求知欲强、技艺精湛、洞察力敏锐的心灵中，

[rɪ'lɪdʒən]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənt]	,	[nɒt]	[ðə; ði]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	.
religion	**was**	**the**	**child**	**of**	**his**	**judgment**	**,**	**not**	**the**	**creation**	**of**	**his**	**passion**	**.**
宗教	曾是	这	孩子	的	他的	判断	，	不是	这	创建	的	他的	热情	.

宗教是他理性思考的产物，而不是他激情的产物。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɜːnɪst]	,	[ə'baɪdɪŋ]	[sens]	[ɒv; əv]	[truːθ]	,	[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[ɪt'self]	[ɪn]	['deɪli]
It	**was**	**an**	**earnest**	**,**	**abiding**	**sense**	**of**	**truth**	**,**	**and**	**showed**	**itself**	**in**	**daily**
它	曾是	一个	认真	，	遵守	感觉	的	真相	，	和	显示	本身	在	日常的

['eksəsaɪz]	[ænd; ənd]	['kɒnstənt]	[ək'nɒlɪdʒmənt]	.
exercise	**and**	**constant**	**acknowledgment**	**.**
锻炼	和	持续的	致谢	.

这是一种真诚、持久的真理感，并在日常实践和不断的认可中体现出来。

[wɪð]	[ðə; ði]	[sə'blaɪm]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	['restɪŋ]	['evə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,
With	**the**	**sublime**	**system**	**of**	**revelation**	**resting**	**ever**	**in**	**his**	**thoughts**	**,**
和	这	升华	系统	的	启示	休息	曾经	在	他的	想法	，

他心中始终铭记着崇高的启示体系，

[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[lɔː]	[hʌŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['tæblət]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,
the	**christian**	**law**	**hung**	**like**	**a**	**tablet**	**upon**	**his**	**breast**	**,**
这	基督教	法律	悬挂	喜欢	一个	药片	之上	他的	胸部	，

基督教律法如同石板般悬挂在他的胸前。

[ænd; ənd]	['djuːti]	['evə(r)]	['pɔɪntɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skʌlptʃəd]	[kə'mændz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]
and	**duty**	**ever**	**pointed**	**her**	**finger**	**to**	**the**	**sculptured**	**commands**	**that**	**were**
和	责任	曾经	尖	她	手指	到	这	雕塑	命令	那	是

['greɪv(ə)n]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mænjuəl]	[ɒv; əv]	['præktɪs]	.
graven	**there**	**to**	**serve**	**him**	**as**	**a**	**manual**	**of**	**practice**	**.**
雕刻	那里	到	服务	他	作为	一个	手动的	的	实践	.

而责任感总是让她指向那些雕刻在那里的诫命，这些诫命被镌刻在那里，作为他的实践手册。

[hiː; hi]	[lʌvd]	[əʊld]	[fɔːmz]	[ænd; ənd]	[əʊld]	[ə'pɪnjənz]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['peɪtriˌɑːrks]
He	**loved**	**old**	**forms**	**and**	**old**	**opinions**	**,**	**and**	**,**	**with**	**something**	**like**	**a**	**patriarch's**
他	喜爱	老的	表格	和	老的	意见	，	和	，	和	某物	喜欢	一个	族长的

['revərəns]	,
reverence	**,**
尊敬	，

他喜爱旧的形式和旧的观点，并且带着一种类似族长的敬畏之情，

[hiː; hi]	['hedɪd]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['fæməli]	[flɒk]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['sʌndeɪ]	[wɔːks]	[tuː; tə]	[tʃɜːtʃ]	:
he	**headed**	**his**	**little**	**family**	**flock**	**on**	**their**	**Sunday**	**walks**	**to**	**church**	**:**
他	标题	他的	小的	家庭	群	在	他们的	星期日	散步	到	教会	:

他带领着他的小家庭，在星期天步行去教堂：

['mɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	['gæðəd]	[ðem; ðəm]	[tə'geðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[bendɪd]	[niː]	,
morning	**and**	**evening**	**he**	**gathered**	**them**	**together**	**,**	**and**	**on**	**bended**	**knee**	**,**
早晨	和	晚上	他	聚集	他们	一起	,	和	在	弯曲	膝盖	,

早晚他都把他们召集起来，单膝跪下，

[ɪnv'əʊkt]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	['blesɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['haʊshəʊld]	;
invoked	**his**	**Father's**	**blessing**	**on**	**his**	**household**	**;**
调用	他的	父亲的	祝福	在	他的	家庭	;

他祈求父亲保佑他的家人；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['deɪli]	[miːl]	[baʊd]	[hɪz; ɪz]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	['prɒfɪt]	-	[laɪk]	['fɪgə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['fæməli]	[rɪ'pɑːst]	,
and	**at**	**the**	**daily**	**meal**	**bowed**	**his**	**calm**	**and**	**prophet**	**-**	**like**	**figure**	**over**	**the**	**family**	**repast**	**,**
和	在	这	日常的	一顿饭	鞠躬	他的	冷静的	和	先知	-	喜欢	数字	超过	这	家庭	餐饮	,

每天的晚餐时间，他都会平静而先知般的身影俯身注视着家人的餐桌。

[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ðæt]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪəti; ˈdiːəti]	,	[ɒn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	['restɪd]	[wɪð]	[ɪts]	['laɪvlɪɪst]	[həʊp]	,
to	**ask**	**that**	**grace**	**of**	**the**	**Deity**	**,**	**on**	**which**	**his**	**heart**	**rested**	**with**	**its**	**liveliest**	**hope**	**,**
到	问	那	优雅	的	这	神	,	在	哪个	他的	心	休息	和	它是	最活跃的	希望	,

他祈求神明的恩典，因为他心中怀着最强烈的希望。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ðæt]	['θæŋkfulnəs]	[wɪtʃ]	[fɪld]	[ænd; ənd]	[ɪn'grəʊst]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	.
and	**to**	**express**	**that**	**thankfulness**	**which**	**filled**	**and**	**engrossed**	**his**	**soul**	**.**
和	到	表达	那	感恩	哪个	已填	和	全神贯注	他的	灵魂	.

并表达他心中那份充满感激之情。

[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'taɪəmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[də'mestɪk]	[hɑːθ]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃən]	,
Such	**was**	**this**	**man**	**in**	**the**	**retirement**	**of**	**his**	**domestic**	**hearth**	**,**	**and**	**thus**	**did**	**his**	**affections**	**,**
这样的	曾是	这	男人	在	这	退休	的	他的	国内的	炉	,	和	因此	做过	他的	情感	,

这就是他隐居在家中时的模样，他的情感也是如此。

[ɪn]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	['priːsɪŋkt]	,	[bluːm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['deɪli]	[ɪn'kriːsɪŋ]	['vɜːtjuːz]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ɒv; əv]	['fæməli]	,	[ɒv; əv]	[frendz]	,
in	**that**	**little**	**precinct**	**,**	**bloom**	**with**	**the**	**daily**	**increasing**	**virtues**	**of**	**love**	**of**	**family**	**,**	**of**	**friends**	**,**
在	那	小的	辖区	,	盛开	和	这	日常的	增加	美德	的	爱	的	家庭	,	的	朋友们	,

在那小小的区域里，随着对家人和朋友的爱日益增长，美好的美德如花般绽放。

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gɒd]	.
of	**his**	**country**	**and**	**of**	**his**	**God**	**.**
的	他的	国家	和	的	他的	上帝	.

他效忠于他的国家和他的上帝。

" [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɛnɪdiz] ['dɪskɔːs] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stensɪvli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ænd; ənd] [riːd]
" We hope that Mr . Kennedy's discourse will be extensively circulated and read
" 我们 希望 那 先生 . 肯尼迪的 话语 将要 是 广泛地 流通 和 读
.
:
.

“我们希望肯尼迪先生的演讲能够被广泛传播和阅读。”

[wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ɪts] [pə'ruːz(ə)l] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] , ['betə(r)] , [ænd; ənd] ['hæpɪə]
We confess that we rose from its perusal much wiser , better , and happier
我们 承认 那 我们 玫瑰 从 它是 仔细阅读 很多 更明智 , 更好的 , 和 更快乐
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
than before .
比 前 .

我们承认，读完这本书后，我们比以前更加睿智、更加优秀、更加快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [geɪv] [pleɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪld] ['preʃəs] [djuːz] [ɒv; əv]
It not only gave play to the imagination , but it distilled precious dews of
它 不是 仅有的 给予 玩 到 这 想像力 , 但 它 蒸馏 宝贵的 露水 的
[θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
thought and feeling ,
想法 和 感觉 ,

它不仅激发了想象力，而且提炼出了思想和情感的珍贵露珠。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
the memory of which is still delightful .
这 记忆 的 哪个 是 仍然 愉快 .

这段回忆至今仍令我感到愉快。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
A LETTER TO HIS COUNTRYMEN .
一个 信 到 他的 同胞们 .

致同胞的一封信。

[baɪ][dʒeɪ] . ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] . — [njuː] [jɔːk] : [dʒɒn] ['waɪli] . - .
By J . Fenimore Cooper . — New York : John Wiley . 1834 .
经过 J . 芬尼莫尔 库珀 . — 新的 约克 : 约翰 威利 . - .

J·费尼莫尔·库珀著。——纽约：约翰·威利出版社，1834年。

['mɪstə(r)] . ['kuːpərz] ['letə(r)][ɪz] ['pɑːtli] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
Mr . Cooper's letter is partly private and controversial , and partly political ,
先生 . 库珀的 信 是 部分 私人的 和 有争议的 , 和 部分 政治的 ,

库珀先生的信件一部分涉及个人隐私，引发争议，一部分则带有政治色彩。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['nəʊtɪs] [ɔː(r)] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fɔːl]
and therefore any thing like an extended notice or review of it does not fall
和 所以 任何 事物 喜欢 一个 扩展 注意 或者 审查 的 它 做 不是 落下
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['sʌðən] ['lɪtərəri]
within the range which has been prescribed for the " Southern Literary
之内 这 范围 哪个 有 到过 规定 为了 这 " 南方 文学
['mesɪndʒə(r)] .
Messenger .
信使 .

因此，任何类似延长通知或审查的内容都不属于“南方文学信使”规定的范围。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [rɪ'gret] , [haʊ'evə(r)] ,
" We cannot but express our regret , however ,
" 我们 不能 但 表达 我们的 后悔 , 然而 ,

“然而，我们不得不表达我们的遗憾。”

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkuːpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [siˈdjuːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈriːnə]
that Mr . Cooper should have suffered himself to be seduced into the arena
那 先生 . 库珀 应该 有 遭受 他自己 到 是 被诱惑 进入 这 竞技场
[ɒv; əv] [ˈpɑːti] [ˈpɒlətɪks] .
of party politics .
的 派对 政治 .

库珀先生本应让自己也陷入政党政治的漩涡之中。

[əˈpɒn] [ðæt] [ˈθɪətə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ˈmeni] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈraɪvlz] — [ˌweərˈæz] [hiː; hi][hæd; həd]
Upon that theatre he will meet with many distinguished rivals — whereas he had
之上 那 剧院 他 将要 见面 和 许多 杰出的 竞争对手 — 然而 他 有
[nʌn] [ɔː(r)] [fjuː] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [graʊnd] [ɒv; əv][rəʊˈmæntɪk] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
none or few to contend with on his favorite ground of romantic fiction .
没有任何 或者 很少 到 抗衡 和 在 他的 最喜欢的 地面 的 浪漫的 小说 .

在戏剧舞台上，他将遇到许多杰出的对手——而在他最喜欢的浪漫小说领域，他几乎没有对手。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkuːpə(r)] [wɪl] [ˈsʌfə(r)] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Is it possible that Mr . Cooper will suffer himself to be driven from the
是 它 可能的 那 先生 . 库珀 将要 遭受 他自己 到 是 驱动 从 这
[fiːld] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːnd] [səʊ] [ˈmeni] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [lˈɔːɹəlz] ,
field on which he has earned so many enduring laurels ,
场地 在 哪个 他 有 获得 所以 许多 持久 月桂树 ,

库珀先生是否有可能甘愿被驱逐出他为之赢得无数永恒荣誉的领域？

[baɪ][ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈɪlˈneɪtʃər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈeditəz] ?
by the criticisms or even illnature of a few newspaper editors ?
经过 这 批评 或者 甚至 恶意 的 一个 很少 报纸 编辑 ?

仅仅因为少数报纸编辑的批评甚至恶意？

[waɪ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] " [red] [ˈrəʊvə(r)] , " [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n]
Why , if we had been fortunate enough to write the " Red Rover , " or even
为什么 , 如果 我们 有 到过 幸运 足够的 到 写 这 " 红色的 路虎 , " 或者 甚至
[ðə; ði] " [ˈbrɑːvəʊ] ,
the " Bravo ,
这 " Bravo ,

为什么呢？如果我们有幸创作了《红色漫游者》甚至是《Bravo》

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [frəˈtɜːnəti] [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə]
" we would have good humoredly defied the whole fraternity from Maine to
" 我们 会 有 好的 幽默地 违抗 这 所有的 兄弟会 从 缅因州 到
[njuː] [ˈɔːrlənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

“我们本可以带着幽默感，挑战从缅因州到新奥尔良的整个兄弟会。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkuːpə(r)] [fəˈgɛt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] , [huː] [fɔːm] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv]
Mr . Cooper forgets that there are thousands , who form their own opinions of
先生 . 库珀 忘记了 那 那里 是 数千 , WHO 形式 他们的 自己的 意见 的
[ˈlɪtərəri] [wɜːks] ,
literary works ,
文学 作品 ,

库珀先生忘记了，还有成千上万的人会对文学作品形成自己的看法。

[wɪˈðaʊt] [ˈevə(r)] [wʌns] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ɔː(r)] [ˌsemɪˈwiːklɪ]
without ever once thinking to turn over the pages of a daily or semiweekly
没有 曾经 一次 思维 到 转动 超过 这 页面 的 一个 日常的 或者 半周
[ɪnˈstrʌktə(r)] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɪts] [əˈpɪnjən] .
instructor in order to learn its opinion .
讲师 在 命令 到 学习 它是 观点 .

从未想过要翻阅每日或半周刊的指导手册来了解其观点。

[wɒt] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst][rəʊ'mænsiz][hæv; həv] [biːn] ['krɪtɪsaɪz] ?
What if some of his finest romances have been criticised ?
什么 如果 一些 的 他的 最好的 浪漫故事 有 到过 受到批评 ?
如果他的一些最优秀的爱情小说曾受到批评呢?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['hjuːmən] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] ?
Is there any human production which can be said to be perfect ?
是 那里 任何 人类 生产 哪个 能 是 说 到 是 完美的 ?
人类生产的产品中，有哪一种可以说是完美的?

['iːv(ə)n] ['wɔːltə] [skɒt] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['mɒnəst(ə)ri] " [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv]
Even Walter Scott acknowledged that his " Monastery " and probably some of
甚至 沃尔特 斯科特 已确认 那 他的 " 修道院 " 和 大概 一些 的
[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]['təʊt(ə)l] ['feljər] .
his other works were total failures .
他的 其他 作品 是 全部的 失败 .
就连沃尔特·斯科特也承认，他的《修道院》以及他的其他一些作品可能都是彻底的失败之作。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [spend] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪt] [jet] [ɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
We hope to spend many a long winter night yet in reading some of Mr .
我们 希望 到 花费 许多 一个 长的 冬天 夜晚 然而 在 阅读 一些 的 先生 .
['kuːpərz] [njuː] ['nɒv(ə)lz] .
Cooper's new novels .
库珀的 新的 小说 .
我们希望能在漫长的冬夜里阅读库珀先生的一些新小说。

['daɪəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔŋjuiː'jei] .
DIARY OF AN ENNUYEE .
日记 的 一个 厌烦 .
一个厌世者的日记。

['bɒstən] : ['lɪli] , [weɪt] , ['kəʊlmən] & ['həʊldən] . - .
Boston : Lilly , Wait , Colman & Holden . 1833 .
波士顿 : 莉莉 , 等待 , 科尔曼 & 霍尔顿 . - .
波士顿：莉莉、韦特、科尔曼和霍尔登出版社。1833年。

[wiː; wi] ['əʊpənd] [ðɪs] [bʊk] , [wiː; wi] [kən'fes] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] .
We opened this book , we confess , with some reluctance .
我们 打开 这 书 , 我们 承认 , 和 一些 不情愿 .
坦白说，我们当初打开这本书时有些不情愿。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['səːfit] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [leɪt] [j'iəz] ,
The reading world has been so completely surfeited , especially in late years ,
这 阅读 世界 有 到过 所以 完全地 过量 , 尤其 在 晚的 年 ,
近年来，阅读界已经完全被过剩的书籍所淹没。

[baɪ] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] , — [baɪ][ðə; ði] ['daɪəriz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['trævələz]
by works of the same description , — by the diaries and letters of travellers
经过 作品 的 这 相同的 描述 , — 经过 这 日记 和 信件 的 旅行者
[ænd; ənd] ['tʊərɪsts] ,
and tourists ,
和 游客 ,
通过同类作品，例如旅行者和游客的日记和信件，

— [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ɒbviəsli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]
— and many of them have been so obviously designed to encourage the
— 和 许多 的 他们 有 到过 所以 明显地 设计 到 鼓励 这
[ɑːt] [ɒv; əv] [bʊk] ['meɪkɪŋ] ,
art of book making ,
艺术 的 书 制作 ,
——而且其中许多显然都是为了鼓励书籍制作艺术而设计的，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ['sɒlɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒə(r)] ,
rather than to impart solid instruction or intellectual pleasure ,
相当 比 到 传授 坚硬的 操作说明 或者 知识分子 乐趣 ,

而不是为了传授扎实的知识或带来智力上的愉悦，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prə'skraɪb] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
that we had almost resolved to proscribe altogether that branch of
那 我们 有 几乎 已解决 到 禁止 共 那 分支 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

我们几乎已经决定彻底禁止这一文学分支。

[frɑːns] , ['swɪtsələnd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [hæv; həv] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] , [ðæt]
France , Switzerland and Italy , have , moreover , been so often described , that
法国 , 瑞士 和 意大利 , 有 , 而且 , 到过 所以 经常 描述 , 那
['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['glɔːri] ,
neither the theatre of Napoleon's glory ,
两者都不 这 剧院 的 拿破仑的 荣耀 ,

此外，法国、瑞士和意大利已被描述过太多次，以至于拿破仑荣耀的舞台，

[nɔː(r)][ðə; ði]
nor the
也不 这

既不

[[piː] . -]
[p . 19]
[p . -]

[第19页]

[sə'blimiti] [ɒv; əv]['ælpaɪn] ['siːnəri] — [nɔː(r)][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] "
sublimities of Alpine scenery — nor the classical antiquities of the " Eternal City "
崇高 的 高山 风景 — 也不 这 古典 古董 的 这 " 永恒 城市 "
— [kʊd; kəd] [ɪm'pɑːt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
— could impart any longer , it was supposed ,
— 可以 传授 任何 更长 , 它 曾是 据称 ,

人们认为，阿尔卑斯山的壮丽景色，以及“永恒之城”的古典古迹，都无法再赋予人新的意义了。

[ðə; ði] [greɪs] [ɔː(r)] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [əd'ventʃərə(r)] .
the grace or freshness of novelty to the sketches of a new adventurer .
这 优雅 或者 新鲜 的 新奇 到 这 草图 的 一个 新的 冒险家 .

新冒险家的素描中蕴含着优雅或新鲜感。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['kæri] ['aʊə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
Fortunately for us , however , we did not carry our resolution into effect ,
幸运的是 为了 我们 , 然而 , 我们 做过 不是 携带 我们的 解决 进入 影响 ,

但幸运的是，我们最终并没有实施这项决议。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['vɒljuːm] [huːz] ['taɪt(ə)l][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs]
until we looked into the charming volume whose title is at the head of this
直到 我们 看起来 进入 这 迷人 体积 谁 标题 是 在 这 头 的 这
['ɑːtɪk(ə)l] .
article .
文章 .

直到我们翻阅了这本引人入胜的书籍，它的标题正是本文开头所提到的那本书。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [θɔːt] , — [fɔː(r); fə(r)] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,
For rich and powerful thought , — for glowing and beautiful description ,
为了 富有的 和 强大的 想法 , — 为了 发光 和 美丽的 描述 ,
— [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪst] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [teɪst] ,
— for chaste composition and elegance of taste ,
— 为了 贞洁 作品 和 优雅 的 品尝 ,

为了丰富而深刻的思想，——为了生动优美的描写，——为了纯洁的构图和优雅的品味，

[wiː; wi][hæv; həv] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːst] .
we have seldom or never seen it surpassed .
我们 有 很少 或者 绝不 已见 它 超越 .

我们很少甚至从未见过它被超越。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]
It is , too , the production of a lady , — an Englishwoman of rank and
它 是 , 也 , 这 生产 的 一个 女士 , — 一个 英国女人 的 秩 和
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

这也是一位女士的作品——一位出身高贵、家境富裕的英国女性的作品。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌni] [klaɪm] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ]
who seems to have visited the sunny clime of Italy in order to restore a
WHO 似乎 到 有 到访 这 阳光明媚 气候 的 意大利 在 命令 到 恢复 一个
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['weɪstɪd] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,
constitution wasted by disease ,
宪法 浪费 经过 疾病 ,

他似乎曾前往阳光明媚的意大利，以恢复因疾病而衰弱的身体。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
and if possible ,
和 如果 可能的 ,

如果可能的话，

[ə'liːvieɪt] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] " ['fiːdɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dæməsk] [tʃiːk] "
alleviate some secret misery which was " feeding on her damask cheek "
减轻 一些 秘密 苦难 哪个 曾是 " 喂养 在 她 绫 脸颊 "
[ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] . — [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kən'siːl]
and withering her heart . — Notwithstanding her efforts to conceal
和 枯萎 她 心 . — 虽然 她 努力 到 隐藏
[hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪdnəs] ,
her wretchedness ,
她 悲惨 ,

减轻一些隐秘的痛苦，这些痛苦“啃噬着她娇嫩的脸颊”，侵蚀着她的心灵。——尽管她努力掩饰自己的悲惨境遇，

[ɪ'nʌf] [ɪz][təʊld][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['riːdərz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['ɪntrəst]
enough is told to excite the reader's sympathy and impart a melancholy interest
足够的 是 讲述 到 激发 这 读者的 同情 和 传授 一个 忧郁 兴趣
[tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] .
to the narrative .
到 这 叙述 .

叙述的内容足以激起读者的同情心，并为故事增添一丝忧郁的趣味。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
She finally fell a victim to her sufferings , and found at the age of
她 最后 跌倒 一个 受害者 到 她 苦难 , 和 成立 在 这 年龄 的
['twenti] - [sɪks] ,
twenty - six ,
二十 - 六 ,

她最终还是没能抵挡住痛苦的侵袭，在26岁那年去世了。

[ə; eɪ] ['prematʃə(r)] [greɪv] [æt; ət] [ɔː'tʌn] , [ɪn] [frɑːns] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv]
a premature grave at Autun , in France , on her return to her native
一个 过早 严重 在 奥顿 , 在 法国 , 在 她 返回 到 她 本国的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

在她返回故乡英国后，于法国欧坦被过早地埋葬。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['pærɪs] , [dʒɪ'niːvə] , [mɪ'læn] , ['venɪs] ,
In the course of her pilgrimage she visited Paris , Geneva , Milan , Venice ,
在 这 课程 的 她 朝圣 她 到访 巴黎 , 日内瓦 , 米兰 , 威尼斯 ,
['flɒrəns] , [rəʊm] , ['neɪplz] ,
Florence , Rome , Naples ,
佛罗伦萨 , 罗马 , 那不勒斯 ,

在朝圣之旅中，她游览了巴黎、日内瓦、米兰、威尼斯、佛罗伦萨、罗马、那不勒斯。

['dʒenəʊə] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .
Genoa , and various other cities .
热那亚 , 和 各种各样的 其他 城市 .

热那亚以及其他一些城市。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['ɪtəliz] [ɪ'lɪziən] [lænd] ,
All the wonders of art and glories of nature in Italy's elysian land ,
全部 这 奇迹 的 艺术 和 荣耀 的 自然 在 意大利的 极乐世界 土地 ,

意大利这片人间乐土，拥有所有艺术奇观和自然美景。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['splendə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌtʃɪz]
seem to have borrowed additional splendor and beauty from the touches
似乎 到 有 借来的 额外的 辉煌 和 美丽 从 这 触摸
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]['pens(ə)l] — [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [men] [ænd; ənd] ['mænəz]
of her magic pencil — and in her reflections upon men and manners
的 她 魔法 铅笔 — 和 在 她 反思 之上 男人 和 礼仪
[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [biː; bi] ['sʌlid] [baɪ][ðə; ði] [temp'teiʃənz]
there is a purity of sentiment which could neither be sullied by the temptations
那里 是 一个 纯度 的 情绪 哪个 可以 两者都不 是 污秽 经过 这 诱惑
[ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,
of wealth and fashion ,
的 财富 和 时尚 ,

她仿佛从她那神奇的铅笔笔下借来了额外的光彩和美丽——在她对男人和风俗的思考中，有一种纯洁的情感，这种情感既不会被财富和时尚的诱惑所玷污。

[nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [laɪ'senʃəs] ['kʌstəmz] [ɪn] [ðæt] [və'lʌptʃuəs] ['klaɪmət] .
nor by the prevalence of licentious customs in that voluptuous climate .
也不 经过 这 患病率 的 淫乱 海关 在 那 丰满的 气候 .

也不是因为那种放荡不羁的氛围中盛行的淫乱习俗。

[wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ,
We cannot deny to our readers the pleasure of a few extracts ,
我们 不能 否定 到 我们的 读者 这 乐趣 的 一个 很少 提取物 ,

我们不能剥夺读者欣赏部分摘录的乐趣，

[wɪtʃ] [wɪl] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɒljuːm]
which will fully justify the estimate we have placed upon this delightful volume
哪个 将要 完全 证明合法 这 估计 我们 有 放置 之上 这 愉快 体积
.
:
.

这将完全证明我们对这本令人愉悦的书籍所作的估价是合理的。

[ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [ɪkˈstrævəgəns] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd]
The frivolous extravagance which in many things characterises the French people , and
这 轻浮 奢侈 哪个 在 许多 事物 具有特征 这 法语 人们 , 和
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [pəˈrɪziən] [ˈsɜːklz] ,
especially the Parisian circles ,
尤其 这 巴黎人 界 ,

法国人，尤其是巴黎上流社会，在许多方面都表现出一种轻浮的奢靡之风。

[ɪz] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] :
is thus described :
是 因此 描述 :

描述如下：

" [lɑː] [məʊd] [æt; ət] [ˈpærɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈpaʊə(r)] :
" La mode at Paris is a spell of wondrous power :
" 拉 模式 在 巴黎 是 一个 拼写 的 奇妙的 力量 :

“巴黎的时尚有一种神奇的魔力：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [məʊst] [laɪk] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈmeɪniə] ,
it is most like what we should call in England a rage , a mania ,
它 是 最多 喜欢 什么 我们 应该 称呼 在 英格兰 一个 愤怒 , 一个 狂热 ,

这很像我们在英国会称之为狂怒、狂热的状态。

[ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [baʊndz] [bɪˈtwiːn] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l] , [sens] [ænd; ənd]
a torrent sweeping down the bounds between good and evil , sense and
一个 激流 扫荡 向下 这 界限 之间 好的 和 邪恶的 , 感觉 和
[ˈnɒns(ə)ns] ,
nonsense ,
废话 ,

一股洪流席卷而来，冲破了善恶、理智与荒谬的界限。

[əˈpɒn] [huːz] [ˈsɜːfɪs] [strɔːz] [ænd; ənd] [eg] - [ʃelz] [fləʊt] [ˈɪntuː] [ˌnəʊtəˈraɪəti] ,
upon whose surface straws and egg - shells float into notoriety ,
之上 谁 表面 吸管 和 蛋 - 贝壳 漂浮 进入 恶名 ,

在其表面漂浮的稻草和蛋壳使其声名狼藉，

[waɪl] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑːb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈberid] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [tɪl] [ɪts] [fɔːs] [biː; bi] [spent]
while the gold and the marble are buried and hidden till its force be spent
尽管 这 金子 和 这 大理石 是 埋葬 和 隐 直到 它是 力量 是 花费
.
.
.

而黄金和大理石则被埋藏起来，直到其效力耗尽。

[ðə; ði] [reɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [dɒgz] , [hæz; həz] [ˈleɪtli] [ˈgɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ]
The rage for cashmeres and little dogs , has lately given way to a
这 愤怒 为了 羊绒 和 小的 狗 , 有 最近 给定 方式 到 一个
[reɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌelˈiː] [ˌsɒləˈteə(r)] ,
rage for Le Solitaire ,
愤怒 为了 乐 单人纸牌游戏 ,

最近，人们对羊绒衫和小狗的热情已经让位于对 Le Solitaire 的热情。

[ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [ˈrɪt(ə)n] , [ai] [bɪˈliːv] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [viːˈkɒŋt] - .
a Romance written , I believe , by a certain vicomte d'Arlincourt .
一个 浪漫 书面 , 我 相信 , 经过 一个 肯定 子爵 - .

我相信，这是一部由某位阿尔兰库尔子爵所著的浪漫小说。

[ˌelˈiː] [ˌsɒləˈteə(r)] [ruːlz] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [teɪst] , [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [hɑːf] [ˈpærɪs] :
Le Solitaire rules the imagination , the taste , the dress of half Paris :
乐 单人纸牌游戏 规则 这 想像力 , 这 品尝 , 这 裙子 的 一半 巴黎 :

《Le Solitaire》主宰了半个巴黎人的想象力、品味和着装：

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [ˌsɒlə'teə(r)] , - ['aɪðə(r)][æz; əz]['trædʒədi] ,
if you go to the theatre , it is to see the ' Solitaire , ' either as tragedy ,
如果 你 去 到 这 剧院 ， 它 是 到 看 这 - 单人纸牌游戏 ， - 任何一个 作为 悲剧 ，

如果你去剧院，是为了看《独奏者》，无论是作为悲剧，

['ɒprə] , [ɔː(r)] ['melədrɑːm] : [ðə; ði] [men] [dres] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðeə(r)] [kləʊk] [ə'baʊt]
opera , or melodrame : the men dress their hair and throw their cloaks about
歌剧 ， 或者 通俗剧 ： 这 男人 裙子 他们的 头发 和 扔 他们的 斗篷 关于
[ðem; ðəm] - [lɑː] [ˌsɒlə'teə(r)] ;
them à la Solitaire ;
他们 - 拉 单人纸牌游戏 ；

歌剧，或者说情节剧：男人们梳理头发，披上斗篷，就像索利泰尔一样；

['bɒnɪts] [ænd; ənd][kæps] , ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - [lɑː] [ˌsɒlə'teə(r)] ;
bonnets and caps , flounces and ribbons are all à la Solitaire ;
引擎盖 和 帽子 ， 褶边 和 丝带 是 全部 - 拉 单人纸牌游戏 ；

帽子、荷叶边和丝带都是 Solitaire 风格；

[ðə; ði] [prɪnt] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [siːnz] [frɒm; frəm][ˌel'iː] [ˌsɒlə'teə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] ['evri] [twɑː'let] ,
the print shops are full of scenes from Le Solitaire ; it is on every toilette ,
这 打印 商店 是 满的 的 场景 从 乐 单人纸牌游戏 ； 它 是 在 每一个 厕所 ，

印刷店里到处都是《纸牌屋》的场景；每个盥洗台上都能看到它。

[ɒn] ['evri] [wɜːk] ['teɪb(ə)l] ;
on every work table ;
在 每一个 工作 桌子 ；

每张工作台上都有；

— ['leɪdɪz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['retɪkjuːl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [lɑː]
— ladies carry it about in their reticules to show each other that they are à la
— 女士们 携带 它 关于 在 他们的 网状物 到 展示 每个 其他 那 他们 是 - 拉
[məʊd] ;
mode ;
模式 ；

女士们把它放在手提包里随身携带，以此向彼此炫耀自己很时尚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] — [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət]['hʌmb(ə)l][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] [ænd; ənd]
and the men — what can they do but humble their understandings and
和 这 男人 — 什么 能 他们 做 但 谦逊的 他们的 理解 和
[biː; bi] - ,
be extasiés ,
是 - ，

而男人们——他们除了谦卑自己的认知并欣喜若狂之外，还能做什么呢？

[wen] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ['spɑːk(ə)l][ɪn][ɪts] [dɪ'fens] , [ænd; ənd]['glɪs(ə)n][ɪn][ɪts] [preɪz] ,
when beautiful eyes sparkle in its defence , and glisten in its praise ,
什么时候 美丽的 眼睛 火花 在 它是 防御 ， 和 闪亮 在 它是 称赞 ，

当美丽的眼睛在捍卫它时闪闪发光，在赞美它时熠熠生辉时，

[ænd; ənd]['ruːbi][lɪps] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaɪn] , [dɪ'lɪʃəs] , - [kwɛl] - ['dænz][lez] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
and ruby lips pronounce it divine , delicious , ' quelle sublimité dans les descriptions ,
和 红宝石 嘴唇 发音 它 神圣的 ， 可口的 ， - 来源 - 丹斯 莱斯 描述 ，
[kwɛl] [fɔːs] ['dænz][lez] - !
quelle force dans les caractères !
来源 力量 丹斯 莱斯 - ！

红宝石色的嘴唇宣告它神圣、美味，“在描述中是崇高的，在细节中是力量！”

[kwɛl] - ! [kwɛl] [fjuː] ! [kwɛl] [ʃæ'lɜːr] !
quelle âme ! quel feu ! quelle chaleur !
来源 - ！ 克尔 火 ！ 来源 热 ！

quelle ame！奎尔火！ quelle chaleur！

[kwɛl] [vɜːv] !
quelle verve !
来源 气魄 !

多么热情！

[kwɛl] - !
quelle originalité !
来源 - !

多么独特！

[kwɛl] ['pæʃ(ə)n] ! - & [siː] .
quelle passion ! ' & c .
来源 热情 ! - & c .

多么热情啊！'等等。

" - [vuː] - [pɑːz]['lʌ; luː][ˌel'iː] [ˌsɒlə'teə(r)] ? - [sed] ['mædəm] [em] . ['jestədeɪ] ; - [eɪ] [məʊn] [djuː] !
" ' Vous n'avez pas lu le Solitaire ? ' said Madame M . yesterday ; ' eh mon dieu !
" - 您 - 帕斯 鲁 勒 单人纸牌游戏 ? - 说 夫人 M . 昨天 ; - 嗯 星期一 上帝 !

“‘你不想玩纸牌游戏吗？’M 夫人昨天说道；‘哎呀天啊！

[ˌiː es 'tiː] - [ɪl] [dɒŋk] ['pɒsəb(ə)l] !
est - il donc possible !
est - il 唐克 可能的 !

est-il donc possible!

[vuː] ? [meɪz] , [mɑː] [ʃɛr] , [vuː] - ['pəːdjuː, pəː'djuː][diː][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [et] [pɔː(r)] [ʒɑ'meɪ] ! -
vous ? mais , ma chère , vous êtes perdue de reputation , et pour jamais ! '
您 ? 麦斯 , 玛 亲爱的 , 您 - 珀杜 德 名声 , 等 倒 jamais ! -

你？ mais，ma chère，vous êtes perdue de 声誉，et pour jamais！ '

" [tuː; tə] [rɪ'triːv] [maɪ] [lɒst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ˌel'iː] [ˌsɒlə'teə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ai]
" To retrieve my lost reputation , I sat down to read Le Solitaire , and as I
" 到 取回 我的 丢失的 名声 , 我 卫星 向下 到 读 乐 单人纸牌游戏 , 和 作为 我
[riːd] ,
read ,
读 ,

“为了挽回我失去的名誉，我坐下来读《纸牌人生》，当我读着，

[maɪ] [ə'meɪzmənt] [gruː] , [ænd; ənd][ai][dɪd][ɪn] - ['geɪpɪŋ] ['wʌndəmənt] [ə'baʊnd] , - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
my amazement grew , and I did in ' gaping wonderment abound , ' to think that
我的 惊愕 生长 , 和 我 做过 在 - 张开的 惊奇 盛产 , - 到 思考 那
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

我的惊讶与日俱增，我“目瞪口呆，惊叹不已”，心想：

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ruːt] [ɒv; əv][əʊld] , [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪti] [mæd] [wɪð]
like the insane root of old , had power to drive a whole city mad with
喜欢 这 疯狂的 根 的 老的 , 有 力量 到 驾驶 一个 所有的 城市 疯狂的 和
['nɒns(ə)ns] ;
nonsense ;
废话 ;

就像古代的疯根一样，有能力让整座城市陷入疯狂；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [əb'səːdəti] , ['bɒmbæst] , [ænd; ənd] ['blæsfəmi] , [bæd]
for such a tissue of abominable absurdities , bombast , and blasphemy , bad
为了 这样的 一个 组织 的 可恶 荒谬之处 , 夸夸其谈 , 和 亵渎神明 , 坏的
[teɪst] [ænd; ənd][bæd] ['læŋgwɪdʒ] ,
taste and bad language ,
品尝 和 坏的 语言 ,

对于这样一部充斥着令人作呕的荒谬、夸张、亵渎、低俗和粗俗语言的作品，

[wɒz; wəz]['nevə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn'daɪtɪd][baɪ] ['eni] ['mædmən] , [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['bedləm] : [nɒt] [ˌmɑːtuː'riːn]
was never surely indited by any madman , in or out of Bedlam : not Maturin
曾是 绝不 一定 起诉 经过 任何 狂人 , 在 或者 出去 的 疯人院 : 不是 成熟素
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

从未有任何疯子，无论是在贝德拉姆疯人院内还是疯人院外，确切地说，没有一个疯子起诉过他：马图林本人就不是。

[ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fʌstiən] ,
that king of fustian ,
那 国王 的 粗麻布 ,

那位穿粗布衣的国王，

- — — ['evə(r)] [rəʊt] [ɔː(r)] ['bɒrəʊd] ,
' — — ever wrote or borrowed ,
- — — 曾经 写道 或者 借来的 ,

——曾经写过或借过，

['eni] ['hɒrə(r)] [hɑːf] [səʊ] ['hɒrɪd] ! -
Any horror half so horrid ! '
任何 恐怖 一半 所以 可怕的 ! -

任何恐怖片都比不上它可怕!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][hɑːf]['pærɪs] ,
and this is the book which has turned the brains of half Paris ,
和 这 是 这 书 哪个 有 转向 这 大脑 的 一半 巴黎 ,

这本书改变了半个巴黎人的心智。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [ˌfɪf'tiːn] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [wɪtʃ] [nɒt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪz] -
which has gone through fifteen editions in a few weeks , which not to admire is '
哪个 有 已消失 通过 十五 版本 在 一个 很少 周 , 哪个 不是 到 钦佩 是 -
[pɪtɔɪəbəl] ,
pitoyable ,
皮托亚布 ,

短短几周内就出了十五版，这难道不令人钦佩，简直是“可怜”。

- [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] - [kɛlk] [tʃəʊz] - . -
' and not to have read ' quelque chose d'inouie . '
- 和 不是 到 有 读 - quelque 选择 - . -

' 并且没有读过 'quelque chose d'inouie'。

" [ə'gen] ,
" Again ,
" 再次 ,

“再次，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meri] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ɔː(r)][ðə; ði]
" This is the place to live in for the merry poor man , or the
" 这 是 这 地方 到 居住 在 为了 这 欢乐 贫穷的 男人 , 或者 这
['melənkəli] [rɪtʃ] [wʌn] ;
melancholy rich one ;
忧郁 富有的 一 ;

“这里是快乐的穷人或忧郁的富人居住的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ;
for those who have too much money , and those who have too little ;
为了 那些 WHO 有 也 很多 钱 , 和 那些 WHO 有 也 小的 ;

对于那些钱太多的人来说；对于那些钱太少的人来说；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	['əʊnli]	[wɪʃ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['aɪ(ə)rɪʃmən]	,	-	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[laɪf]
for	**those**	**who**	**only**	**wish**	**like**	**the**	**Irishman**	**,**	**'**	**to**	**live**	**all**	**the**	**days**	**of**	**their**	**life**
为了	那些	WHO	仅有的	希望	喜欢	这	爱尔兰人	,	-	到	居住	全部	这	天	的	他们的	生活

,
,
,

对于那些像爱尔兰人一样，只希望“活完余生”的人来说，

-	—	['prɑːndrə]	[ɪn]	-	-	[lɑː]	[sʌm]	[dez]	[plɛ'zɪrz]	—	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['θɪŋkɪŋ]	,	[ðə; ði]
'	**—**	**prendre**	**en**	**légère**	**monnoie**	**la**	**somme**	**des**	**plaisirs**	**—**	**but**	**to**	**the**	**thinking**	**,**	**the**
-	—	普伦德	英文	-	-	拉	索姆河	德斯	快乐	—	但	到	这	思维	,	这

['fiːlɪŋ]	,	[ðə; ði]	[də'mestɪk]	[mæn]	,
feeling	**,**	**the**	**domestic**	**man**	**,**
感觉	,	这	国内的	男人	,

”——prendre en légère monnoie la somme des plaisirs——但是对于思考、感觉、家庭主妇来说，

[huː]	['əʊnli]	[ɪg'zɪsts]	,	[in'dʒɔi]	,	['sʌfə]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃən]	—
who	**only**	**exists**	**,**	**enjoys**	**,**	**suffers**	**through**	**his**	**affections**	**—**
WHO	仅有的	存在	,	享受	,	遭受	通过	他的	情感	—

他存在的唯一意义，就是通过他的情感去享受、去承受痛苦——

-	[huː]	[ɪz]	[rɪ'taɪəd]	[æz; əz]	['nuːntaɪd]	[djuː]	,
'	**Who**	**is**	**retired**	**as**	**noontide**	**dew**	**,**
-	WHO	是	退休	作为	正午	露	,

谁像正午的露水一样退休了？

[ɔː(r)]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['nuːndeɪ]	[grəʊv]	—	-
Or	**fountain**	**in**	**a**	**noonday**	**grove**	**—**	**'**
或者	喷泉	在	一个	午	树林	—	-

或者正午树林中的喷泉——

[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	,	['pærɪs]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	['frɪpəri]	[ʃɒp]	,
to	**such**	**a**	**one**	**,**	**Paris**	**must**	**be**	**nothing**	**better**	**than**	**a**	**vast**	**frippery**	**shop**	**,**
到	这样的	一个	一	,	巴黎	必须	是	没有什么	更好的	比	一个	广阔的	轻浮之物	店铺	,

在这样的人眼里，巴黎不过是一个巨大的奢侈品商店罢了。

[æn; ən]	['evə(r)]	['veəriɪŋ]	-	[ʃəʊ]	,	[æn; ən]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['vænəti]	[feə(r)]	,	[ə; eɪ]	['vɔːteks]	[ɒv; əv]	['fɒli]	,	[ə; eɪ]
an	**ever**	**varying**	**galanty**	**show**	**,**	**an**	**eternal**	**vanity**	**fair**	**,**	**a**	**vortex**	**of**	**folly**	**,**	**a**
一个	曾经	变化	-	展示	,	一个	永恒	虚荣	公平的	,	一个	涡流	的	蠢事	,	一个

[ˌpændə'məʊniəm]	[ɒv; əv]	[vaɪs]	.
pandemonium	**of**	**vice**	**.**
混乱	的	副	.

一场变幻莫测的炫耀，一场永无止境的虚荣集市，一个愚昧的漩涡，一个罪恶的混乱之地。

"	[æt; ət]	[mɪ'læn]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[ɪn'vælɪd]	[wɒz; wəz]	[ɪn'djuːst]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['skɑːlə]	,	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]
"	**At**	**Milan**	**the**	**fair**	**invalid**	**was**	**induced**	**to**	**visit**	**the**	**Scala**	**,**	**where**	**she**	**saw**	**the**
"	在	米兰	这	公平的	无效的	曾是	诱导	到	访问	这	Scala	,	在哪里	她	锯	这

[dɪdon]	-	,
Didone	**Abandonnato**	**,**
迪多内	-	,

“在米兰，这位美丽的病人被劝说去斯卡拉歌剧院，在那里她看到了《被遗弃的狄多娜》

[ə; eɪ]	['bæleɪ]	[baɪ]	[vi'gɑːnoʊ]	.
a	**ballet**	**by**	**Vigano**	**.**
一个	芭蕾舞	经过	维加诺	.

维加诺的芭蕾舞剧。

[ðɪs]	[piːs]	[wɒz; wəz]	['faʊndɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[lʌvz]	[ɒv; əv]	['daɪdəʊ]	[ænd; ənd]	['iːniːəs]	,
This	**piece**	**was**	**founded**	**upon**	**the**	**loves**	**of**	**Dido**	**and**	**Eneas**	**,**
这	片	曾是	创立	之上	这	爱	的	蒂朵	和	埃涅阿斯	,

这部作品的创作灵感源于狄多和埃涅阿斯的爱情故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kævən] [siːn] [ɪn][ðə; ði] 4th [bʊk] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl][wɒz; wəz] ['kɒpid] ['ɔːlməʊst]
and the celebrated cavern scene in the 4th book of Virgil was copied almost
和 这 著名 洞穴 场景 在 这 4th 书 的 维吉尔 曾是 复制 几乎
[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .
to the life .
到 这 生活 .

维吉尔《圣经》第四卷中著名的洞穴场景几乎完全照搬了原作。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][mɪ'læn] , [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔːməns]
A noble English family just arrived at Milan , was present at the performance
一个 高贵 英语 家庭 只是 到达的 在 米兰 , 曾是 展示 在 这 表现
,
,
,

一个刚抵达米兰的英国贵族家庭也到场观看了演出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :
and the effect upon one of its members is thus described :
和 这 影响 之上 一 的 它是 成员 是 因此 描述 :

对其中一名成员的影响描述如下：

" [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][sæt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ə'pærəntli] [nɒt] [ˌfɪf'tiːn] ,
" In the front of the box sat a beautiful girl , apparently not fifteen ,
" 在 这 正面 的 这 盒子 卫星 一个 美丽的 女孩 , 显然 不是 十五 ,

“箱子前面坐着一个漂亮的女孩，看起来不像十五岁，

[wɪð] ['lɑːfɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['dɪmpld] [tʃiːks] , [ðə; ði] ['veri] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] ,
with laughing lips and dimpled cheeks , the very personification of blooming ,
和 笑 嘴唇 和 凹陷的 脸颊 , 这 非常 拟人化 的 盛开 ,
['ɪnəs(ə)nt] , ['ɪŋglɪʃ] ['lʌvlinəs] .
innocent , English loveliness .
清白的 , 英语 可爱 .

她有着笑脸和酒窝，简直就是纯真烂漫的英国美女的化身。

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ([ai][kʊd; kəd][nɒt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [maɪ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'weɪkənd]
I watched her , (I could not help it , when my interest was once awakened
我 观看 她 , (我 可以 不是 帮助 它 , 什么时候 我的 兴趣 曾是 一次 觉醒
,
,
,

我注视着她，（我情不自禁，一旦我的兴趣被唤起，

) [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] .
) through the whole scene .
) 通过 这 所有的 场景 .

贯穿整个场景。

[ai] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] : [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
I marked her increased agitation : I saw her cheeks flush , her eyes
我 标记 她 增加 搅动 : 我 锯 她 脸颊 冲洗 , 她 眼睛
['glɪs(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['flʌtə(r)] ,
glisten , her bosom flutter ,
闪亮 , 她 怀 扑 ,

我注意到她越来越激动：我看到她双颊泛红，双眼闪闪发光，胸口微微颤动。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [saɪz] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ˌəʊvə'hɪə(r)] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
as if with sighs I could not overhear , till at length , overpowered with emotion
作为 如果 和 叹息 我 可以 不是 无意中听到 , 直到 在 长度 , 实力悬殊 和 情感
,
,
,

仿佛我听不到那些叹息声，直到最后，情绪彻底崩溃，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
she turned away her head , and covered her eyes with her hand .
她 转向 离开 她 头 ， 和 涵盖 她 眼睛 和 她 手 .

她扭过头去，用手捂住了眼睛。

['mʌðəz] ! — ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðəz] !
Mothers ! — English mothers !
母亲们 ！ — 英语 母亲们 ！

母亲们！——英国母亲们！

[huː] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [d'ɔːtəz] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [duː; də][jiː; ji] [wel] [tuː; tə]
who bring your daughters abroad to finish their education — do ye well to
WHO 带来 你的 女儿们 国外 到 结束 他们的 教育 — 做 是的 出色地 到
[ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] ,
expose them to scenes like these ,
暴露 他们 到 场景 喜欢 这些 ，

凡送女儿出国完成学业的，都应当让她们见识一下这样的景象。

[ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʌd] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['hɒtbed] [æz; əz] [ðɪs] ?
and force the young bud of early feeling in such a precious hotbed as this ?
和 力量 这 年轻的 芽 的 早期的 感觉 在 这样的 一个 宝贵的 温床 作为 这 ？

强迫这片如此珍贵的温床中萌生早熟的情感？

— [kæn; kən][ə; eɪ][faɪnə]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , — [ə; eɪ][faɪnə] [teɪst] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,
— Can a finer finger on the piano , — a finer taste in painting ,
— 能 一个 更精细 手指 在 这 钢琴 ， — 一个 更精细 品尝 在 绘画 ，

—钢琴弹得更流畅，—绘画品味更佳，

[ɔː(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['fɒrən] [a:ts] , [ænd; ənd] ['fɒrən] ['greɪsɪz] ,
or any possible improvement in foreign arts , and foreign graces ,
或者 任何 可能的 改进 在 外国的 艺术 ， 和 外国的 恩典 ，

或外国艺术和礼仪方面的任何可能改进，

['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [teɪnt] [ɒn] [ðæt] ['mɒrəl] ['pjʊərəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] , ([ænd; ənd]
compensate for one taint on that moral purity , which has ever been , (and
补偿 为了 一 污点 在 那 道德 纯度 ， 哪个 有 曾经 到过 ， （ 和
[meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi] !)
may it ever be !)
可能 它 曾经 是 ！ ）

弥补道德纯洁性上哪怕一丝污点，这种纯洁性过去如此，将来也必如此！

[ðə; ði] [bəʊst] , [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ?
the boast , the charm of Englishwomen ?
这 夸 ， 这 魅力 的 英国女性 ？

英国女人的傲慢和魅力究竟何在？

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ?
But what have I to do with all this ?
但 什么 有 我 到 做 和 全部 这 ？

但这跟我有什么关系呢？

— [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] : — [nɒt] [tuː; tə] ['mɒrəlaɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə]
— I came here to be amused and to forget : — not to moralize , or to
— 我 来了 这里 到 是 觉得好笑 和 到 忘记 ： — 不是 到 道德说教 ， 或者 到
['krɪtɪsaɪz] .
criticise .
批评 .

—我来这里是为了娱乐和忘却烦恼：—而不是为了说教或批评。

" [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['venɪs] , " [θrəʊnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌndrəd] [aɪlz] , " [ɪz] ['vɪvɪd] [ænd; ənd]

" The picture of Venice , " throned on her hundred isles , " is vivid and

" 这 图片 的 威尼斯 , " 登基 在 她 百 岛屿 , " 是 生动 和

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful .

美丽的 .

“威尼斯，‘屹立于百岛之上’的景象，生动而美丽。”

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [left] ['pædjuə] [wɒz; wəz] [braɪt] , ['lʌvli] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .

" The morning we left Padua was bright , lovely and cloudless .

" 这 早晨 我们 左边 帕多瓦 曾是 明亮的 , 迷人的 和 无云 .

我们离开帕多瓦的那天早晨阳光明媚，万里无云。

['aʊə(r)] [draɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɛntə] [kraʊnd] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['vɪləz] [ænd; ənd]

Our drive along the shores of the Brenta crowned with innumerable villas and

我们的 驾驶 沿着 这 海岸 的 这 布伦塔 加冕 和 无数 别墅 和

[geɪ] ['gaːdnz] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

gay gardens was delightful ;

同性恋 花园 曾是 愉快 ;

沿着布伦塔河岸驱车行驶，沿途尽是无数别墅和色彩缤纷的花园，令人心旷神怡；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [fjuːsːnə] , [weə(r)] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒɪz]

and the moment of our arrival at Fusina , where we left our carriages

和 这 片刻 的 我们的 到达 在 富西娜 , 在哪里 我们 左边 我们的 马车

[tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɪn] ['gɔndələz] ,

to embark in gondolas ,

到 启程 在 贡多拉 ,

还有我们抵达富西纳的那一刻，我们在那里下马车，换乘贡多拉。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɔː'spɪʃəs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] .

was the most auspicious that could possibly have been chosen .

曾是 这 最多 吉祥 那 可以 可能 有 到过 选定 .

这是当时所能选择的最吉利的吉兆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klaːk] : [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] ;

It was about four o'clock : the sun was just declining towards the west ;

它 曾是 关于 四 点钟 : 这 太阳 曾是 只是 下降 向 这 西方 ;

当时大约是四点钟方向：太阳正缓缓西沉；

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [peɪvd]

the whole surface of the lagune smooth as a mirror , appeared as if paved

这 所有的 表面 的 这 泻湖 光滑的 作为 一个 镜子 , 出现 作为 如果 铺砌路面

[wɪð] ['faɪə(r)] ;

with fire ;

和 火 ;

整个泻湖表面光滑如镜，仿佛铺满了火焰；

— [ænd; ənd] ['venɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊəz] [ænd; ənd] [dəʊmz] , [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

— and Venice with her towers and domes , indistinctly glittering in the

— 和 威尼斯 和 她 塔楼 和 穹顶 , 模糊不清 闪闪发光 在 这

['dɪstəns] ,

distance ,

距离 ,

——还有远处隐约闪烁的威尼斯，它的塔楼和圆顶，

[rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [ˌekshə'leɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

rose before us like a gorgeous exhalation from the bosom of the ocean .

玫瑰 前 我们 喜欢 一个 华丽的 呼气 从 这 怀 的 这 海洋 .

它像大海胸腔中喷涌而出的绚丽气息般在我们面前升起。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['fɑːðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[ɪk'spektɪd]	.
It	**is**	**farther**	**from**	**the**	**shore**	**than**	**I**	**expected**	**.**
它	是	更远	从	这	支撑	比	我	预期的	.

它比我想象的离岸边更远。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	,	[ðə; ði]	['splendə(r)]	['feɪdɪd]	:	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
As	**we**	**approached**	**,**	**the**	**splendor**	**faded**	**:**	**but**	**the**	**interest**	**and**	**the**
作为	我们	接近	,	这	辉煌	褪色	:	但	这	兴趣	和	这

随着我们走近，那壮丽的景色渐渐消退；但兴趣和……

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**20**	**]**
[	p	.	-	]

[第20页]

['wʌndə(r)]	[gruː]	.
wonder	**grew**	**.**
想知道	生长	.

惊奇之情油然而生。

[ai]	[kæn; kən]	[kən'siːv]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[mɔː(r)]	['sɪŋgjələ(r)]	,	[mɔː(r)]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	,	[ðæn; ðən]
I	**can**	**conceive**	**nothing**	**more**	**beautiful**	**,**	**more**	**singular**	**,**	**more**	**astonishing**	**,**	**than**
我	能	构想	没有什么	更多的	美丽的	,	更多的	单数	,	更多的	惊人	,	比

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	['venɪs]	,
the	**first**	**appearance**	**of**	**Venice**	**,**
这	第一的	外貌	的	威尼斯	,

我想象不出有什么比威尼斯初次亮相更美丽、更独特、更令人惊叹的了。

[ænd; ənd]	[sæd]	[ɪn'diːd]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɪŋks]	,
and	**sad**	**indeed**	**will**	**be**	**the**	**hour**	**when**	**she**	**sinks**	**,**
和	伤心	的确	将要	是	这	小时	什么时候	她	水槽	,

她沉没的那一刻，必将无比悲痛。

(	[æz; əz]	[ðə; ði]	['pəʊɪt]	['prɒfisiz]	)	-	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[slaɪm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[kə'nælz]	. -
(	**as**	**the**	**poet**	**prophecies**	**)**	**'**	**into**	**the**	**slime**	**of**	**her**	**own**	**canals**	**. '**
(	作为	这	诗人	预言	)	-	进入	这	粘液	的	她	自己的	运河	. -

（正如诗人预言的那样）“坠入她自己运河的淤泥中”。

"	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ˌdisim'bɑːk]	['aʊə(r)]	['lʌgɪdʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪn]	,
"	**The**	**moment**	**we**	**had**	**disembarked**	**our**	**luggage**	**at**	**the**	**inn**	**,**
"	这	片刻	我们	有	下船	我们的	行李	在	这	客栈	,

“我们刚把行李卸在旅馆门口，

[wiː; wi]	['haɪəd]	['gɒndələz]	[ænd; ənd]	[rəud]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	[ˌdiː 'aɪ]	[sæn; sɑːn]	['mɑːkəʊ]	.
we	**hired**	**gondolas**	**and**	**rowed**	**to**	**the**	**Piazza**	**di**	**San**	**Marco**	**.**
我们	雇用	贡多拉	和	划船	到	这	广场	迪	圣	马可	.

我们租了贡多拉，划船去了圣马可广场。

[hæd; həd]	[ai]	[siːn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[mɑːk]	['eni]	[weə(r)]	[els]	,
Had	**I**	**seen**	**the**	**church**	**of**	**St**	**.**	**Mark**	**any**	**where**	**else**	**,**
有	我	已见	这	教会	的	英石	.	标记	任何	在哪里	别的	,

如果我在其他任何地方见过圣马可教堂，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ɪk'skleɪmd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[bæd]	[teɪst]	[wɪtʃ]	['evri]	[weə(r)]	[prɪ'veɪlz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	:
I	**should**	**have**	**exclaimed**	**against**	**the**	**bad**	**taste**	**which**	**every**	**where**	**prevails**	**in**	**it**	**:**
我	应该	有	惊呼	反对	这	坏的	品尝	哪个	每一个	在哪里	占上风	在	它	:

我本该大声谴责这种无处不在的低俗趣味：

[bʌt; bət] ['venɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
but Venice is the proper region of the fantastic , and the Church of St .
但 威尼斯 是 这 恰当的 地区 的 这 极好的 , 和 这 教会 的 英石 .
[mɑːk] ,
Mark ,
标记 ,

但威尼斯才是奇幻之地，还有圣马可教堂，

[wɪð] [ɪts] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['evri] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ; [ɪts]
with its four hundred pillars of every different order , color , and material ; its
和 它是 四 百 柱子 的 每一个 不同的 命令 , 颜色 , 和 材料 ; 它是
[ˌɔːri'ent(ə)l] ['kjuːpələ] ,
oriental cupolas ,
东方 穹顶 ,

它有四百根不同样式、颜色和材质的柱子；它的东方穹顶，

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [veɪnz] , [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd][məʊ'zeɪɪks] , [ə'simileit] [wɪð] [ɔːl] [ə'raʊnd]
and glittering vanes , and gilding and mosaics , assimilates with all around
和 闪闪发光 叶片 , 和 镀金 和 马赛克 , 同化 和 全部 大约
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

闪闪发光的风向标、镀金装饰和马赛克镶嵌画，与周围的一切融为一体：

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
and the kind of pleasure it gives is suitable to the place and people .
和 这 种类 的 乐趣 它 给予 是 合适的 到 这 地方 和 人们 .

它带来的愉悦感与当地环境和人民十分相符。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][tʃeə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn] ,
" After dinner I had a chair placed on the balcony of our inn ,
" 后 晚餐 我 有 一个 椅子 放置 在 这 阳台 的 我们的 客栈 ,

“晚饭后，有人在旅店的阳台上放了一把椅子，

[ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] [ænd; ənd]
and sat for some time contemplating a scene altogether new and
和 卫星 为了 一些 时间 沉思 一个 场景 共 新的 和
[dɪ'laɪtf(ə)l] .
delightful .
愉快 .

于是，他坐了一会儿，欣赏着眼前这全新而令人愉悦的景象。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'æltəʊ] , [dʒʌst] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] ; [lɒŋ] [laɪnz]
The arch of the Rialto , just gleamed through the deepening twilight ; long lines
这 拱 的 这 里亚托桥 , 只是 闪闪发光 通过 这 加深 暮 ; 长的 线条
[ɒv; əv] ['pæləs] ,
of palaces ,
的 宫殿 ,

里亚托拱门在渐深的暮色中闪闪发光；一排排宫殿，

[æt; ət][fɜːst] ['pɑːʃəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['fɔːmləs]
at first partially illuminated , faded away at length into gloomy and formless
在 第一的 部分 照明 , 褪色 离开 在 长度 进入 阴沉 和 无形
['mæsɪz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;
masses of architecture ;
群众 的 建筑学 ;

起初部分被照亮，最终消失在阴暗、无形的建筑群中；

[ðə; ði] ['gɔndələz] [glaidid] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ðeə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [laɪts] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the gondolas glided to and fro , their glancing lights reflected on the water .
这 贡多拉 滑翔 到 和 弗 , 他们的 瞥了一眼 灯 反映 在 这 水 .

贡多拉船来回穿梭，船灯在水面上闪烁倒映。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['stɪlnəs]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	,	['sɒləm]	[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪti]	.
There	**was**	**a**	**stillness**	**all**	**around**	**me**	**,**	**solemn**	**and**	**strange**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**great**	**city**	**.**
那里	曾是	一个	寂静	全部	大约	我	,	庄严	和	奇怪的	在	这	心	的	一个	伟大的	城市	.

周围一片寂静，在大都市的中心地带，这种寂静显得庄严肃穆，又有些诡异。

[nəʊ]	['rætlɪŋ]	['kærɪdʒɪz]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	[striːts]	,	[nəʊ]	['træmp(ə)lɪŋ]	[ɒv; əv]	['hɔːsɪz]	['ekəud]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	:
No	**rattling**	**carriages**	**shook**	**the**	**streets**	**,**	**no**	**trampling**	**of**	**horses**	**echoed**	**along**	**the**	**pavement**	**:**
不	嘎嘎作响	马车	摇晃	这	街道	,	不	践踏	的	马匹	回声	沿着	这	路面	:

街道上没有马车嘎嘎作响，人行道上也没有马蹄声回荡：

—	[ðə; ði]	['saɪləns]	[wɒz; wəz]	['brəʊkən]	['əʊnli]	[baɪ]	[ðə; ði]	['melənkəli]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌgɒndə'lɪə(r)]	,
—	**the**	**silence**	**was**	**broken**	**only**	**by**	**the**	**melancholy**	**cry**	**of**	**the**	**gondoliers**	**,**
—	这	沉默	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	忧郁	哭	的	这	贡多拉船夫	,

——寂静中只有船夫们忧伤的呼喊声。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dæʃ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɔːz]	;	[baɪ]	[ðə; ði]	[ləʊ]	['mɜːmə(r)]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['vɔɪsɪz]	,
and	**the**	**dash**	**of**	**their**	**oars**	**;**	**by**	**the**	**low**	**murmur**	**of**	**human**	**voices**	**,**
和	这	短跑	的	他们的	桨	;	经过	这	低的	低语	的	人类	声音	,

还有他们划桨的噼啪声；还有低低的人声呢喃，

[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃaɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vespə(r)]	[belz]	,	[bɔːn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
by	**the**	**chime**	**of**	**the**	**vesper**	**bells**	**,**	**borne**	**over**	**the**	**water**	**,**
经过	这	钟声	的	这	黄昏	铃铛	,	出生	超过	这	水	,

伴着晚祷钟声，飘荡在水面上，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saʊndz]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	[reɪzd]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[kə'nælz]	.
and	**the**	**sounds**	**of**	**music**	**raised**	**at**	**intervals**	**along**	**the**	**canals**	**.**
和	这	声音	的	音乐	提高	在	间隔	沿着	这	运河	.

运河沿岸不时传来音乐声。

[ðə; ði]	['pəʊətri]	,	[ðə; ði]	[rəʊ'mæns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siːn]	[stəʊl]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	[ˌʌnə'weəz]	.
The	**poetry**	**,**	**the**	**romance**	**of**	**the**	**scene**	**stole**	**upon**	**me**	**unawares**	**.**
这	诗	,	这	浪漫	的	这	场景	偷窃	之上	我	不知情	.

这场景的诗意和浪漫气息不知不觉地涌入我的心房。

[ai]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['revəri]	,
I	**fell**	**into**	**a**	**reverie**	**,**
我	跌倒	进入	一个	遐想	,

我陷入了沉思，

[ɪn]	[wɪtʃ]	['vɪʒənri]	[fɔːmz]	[ænd; ənd]	[ˌrekə'lekʃnz]	[geɪv]	[wei]	[tuː; tə]	['dɪrər]	[ænd; ənd]	['sædə(r)]	[ri'ælitiz]	,
in	**which**	**visionary**	**forms**	**and**	**recollections**	**gave**	**way**	**to**	**dearer**	**and**	**sadder**	**realities**	**,**
在	哪个	有远见的	表格	和	回忆	给予	方式	到	更贵	和	更悲伤	现实	,

其中，充满幻想的形象和回忆让位于更珍贵也更悲伤的现实。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[maɪnd]	[siːmd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	[əʊn]	['paʊə(r)]	.
and	**my**	**mind**	**seemed**	**no**	**longer**	**in**	**my**	**own**	**power**	**.**
和	我的	头脑	似乎	不	更长	在	我的	自己的	力量	.

我的意识似乎不再受我自己的控制。

[ai]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[lɒst]	,	[ðə; ði]	['æbsənt]	,
I	**called**	**upon**	**the**	**lost**	**,**	**the**	**absent**	**,**
我	称为	之上	这	丢失的	,	这	缺席的	,

我呼唤迷失的、缺席的，

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ai] [kɔːld] [ə'pɒn] [pɑːst] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðæt]
to share the present with me — I called upon past feelings to enhance that
到 分享 这 展示 和 我 — 我 称为 之上 过去的 情怀 到 提高 那
['moʊmənts] [dɪ'laɪt] .
moment's delight .
瞬间 喜 .

为了与我分享当下——我唤起了过去的感受，以增强那一刻的喜悦。

[ai][dɪd] [rɒŋ] — [ænd; ənd] ['meməri] [ə'vendʒ] [hɜː'self] [æz; əz]['juːʒuəl] .
I did wrong — and memory avenged herself as usual .
我 做过 错误的 — 和 记忆 复仇 她自己 作为 通常 .

我做错了——记忆一如既往地进行了报复。

[ai] ['kwɪtɪd] [maɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] , [wɪð] [dɪ'speə(r)][æt; ət][maɪ] [hɑːt] ,
I quitted my seat on the balcony , with despair at my heart ,
我 辞职 我的 座位 在 这 阳台 , 和 绝望 在 我的 心 ,

我怀着绝望的心情离开了阳台上的座位。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜːk] .
and drawing to the table took out my books and work .
和 绘画 到 这 桌子 采取 出去 我的 图书 和 工作 .

我走到桌前，拿出书本和工作资料。

[səʊ] [pɑːst] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['venɪs] .
So passed our first evening at Venice .
所以 通过了 我们的 第一的 晚上 在 威尼斯 .

我们在威尼斯的第一个夜晚就这样过去了。

" [æt; ət] ['flɒrəns] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['rɒdʒəz] , [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
" At Florence she met with the poet Rogers , who seems to have been a
" 在 佛罗伦萨 她 遇见 和 这 诗人 罗杰斯 , WHO 似乎 到 有 到过 一个
[fə'mɪliə(r)] [ə'kweɪntəns] :
familiar acquaintance :
熟悉的 熟人 :

在佛罗伦萨，她遇到了诗人罗杰斯，罗杰斯似乎是她的熟人：

" ['sæmjʊəl] ['rɒdʒəz] [peɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Samuel Rogers paid us a long visit this morning .
" 塞缪尔 罗杰斯 有薪酬的 我们 一个 长的 访问 这 早晨 .

“今天上午，塞缪尔·罗杰斯来我们这里拜访了很长时间。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [hæd; həd] [ˌriː'vɪvɪfaɪd] [hɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]
He does not look as if the suns of Italy had revivified him — but he is
他 做 不是 看 作为 如果 这 太阳 的 意大利 有 复苏 他 — 但 他 是
[æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] .
as amiable and amusing as ever .
作为 可亲 和 有趣 作为 曾经 .

他看起来并没有因为意大利的阳光而焕然一新，但他依然像以往一样和蔼可亲、风趣幽默。

[hiː; hi] [tɔːkt] [lɒŋ] , [et] [ə'vɛk] ['bəʊkuː] - , [ɒv; əv] ['ɔːtələn] [ænd; ənd] [fɪgz] ;
He talked long , et avec beaucoup d'onction , of ortolans and figs ;
他 谈话 长的 , 等 和 很多 - , 的 黄鹂 和 无花果 ;

他滔滔不绝地谈论着黄鹂和无花果；

[tɪl] [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pəʊətri][ɒv; əv]['epɪkjʊərɪzəm] ;
till methought it was the very poetry of epicurism ;
直到 我的想法 它 曾是 这 非常 诗 的 伊壁鸠鲁主义 ;

直到我意识到，这简直就是伊壁鸠鲁主义的诗篇；

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌpəz] —
and put me in mind of his own suppers —
和 放 我 在 头脑 的 他的 自己的 晚餐 —

并让我想起他自己的晚餐——

- [weə(r)] [ˈblʌʃɪŋ] [fruːts] [θruː] [skætɚd] [liːvz] [ɪnˈvaɪt] ,
' Where blushing fruits through scatter'd leaves invite ,
- 在哪里 脸红 水果 通过 散落的 树叶 邀请 ,

“当娇艳欲滴的果实透过散落的树叶发出邀请，

[stɪl] [klæd][ɪn] [bluːm] [ænd; ənd] - [ɪn][ˈæʒə(r)] [lait] .
Still clad in bloom and veil'd in azure light .
仍然 覆膜 在 盛开 和 - 在 蔚蓝 光 .

依然繁花似锦，笼罩在蔚蓝的光芒中。

[ðə; ði] [waɪn] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] [jˈiəz] [æz; əz] [ˈhɒrəs] [sɪŋz] ; -
The wine as rich in years as Horace sings ; '
这 葡萄酒 作为 富有的 在 年 作为 贺拉斯 唱歌 ; -

这酒如同贺拉斯歌中所唱的那般醇厚，饱含岁月沉淀；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊˈetɪkəl] [əˈpɪʃəs] .
and the rest of his description worthy of a poetical Apicius .
和 这 休息 的 他的 描述 值得 的 一个 诗意的 阿皮西乌斯 .

而他其余的描述则堪称阿皮西乌斯式的诗意之作。

" [ˈrɒdʒəz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈevri] [deɪ] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] ,
" Rogers may be seen every day about eleven or twelve , in the Tribune ,
" 罗杰斯 可能 是 已见 每一个 天 关于 十一 或者 十二 , 在 这 论坛 ,

“每天大约十一二点，人们都可以在《论坛报》上看到罗杰斯的身影。”

[ˈsiːtɪd] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈviːnəs] , [wɪtʃ] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
seated opposite to the Venus , which appears to be the exclusive object
坐着 对面的 到 这 金星 , 哪个 出现 到 是 这 独家的 目的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] ;
of his adoration ;
的 他的 崇拜 ;

他坐在维纳斯对面，维纳斯似乎是他唯一崇拜的对象；

[ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] , [laɪk] [əˈnʌðə(r)] [pɪgˈmeɪliən] , [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði][ˈstætʃuː] :
and gazing , as if he hoped , like another Pygmalion , to animate the statue :
和 凝视 , 作为 如果 他 希望 , 喜欢 其他 皮格马利翁 , 到 动画 这 雕像 :
[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] ,
or rather ,
或者 相当 ,

他凝视着，仿佛希望像另一个皮格马利翁一样，赋予雕像生命：或者更确切地说，

[pəˈhæps] , [ðæt] [ðə; ði][ˈstætʃuː] [mait] [ˈænɪmeɪt] [hɪm] .
perhaps , that the statue might animate him .
也许 , 那 这 雕像 可能 动画 他 .

或许，雕像能赋予他生命。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtælənt][æz; əz] - ,
A young Englishman of fashion , with as much talent as espiéglerie ,
一个 年轻的 英国人 的 时尚 , 和 作为 很多 天赋 作为 - ,

一位年轻的英国时尚人士，才华横溢，如同魔术师一般。

[pleɪst] [æn; ən] [ɪˈpɪsl] [ɪn] [vɜːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] , [əˈdrest] [tuː; tə]
placed an epistle in verse between the fingers of the statue , addressed to
放置 一个 书信 在 诗 之间 这 手指 的 这 雕像 , 已解决 到
[ˈrɒdʒəz] ;
Rogers ;
罗杰斯 ;

在雕像的手指间放置了一封写给罗杰斯的诗歌书信；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [ɪnˈtriːt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] [ˈəugl, ˈɔgl][hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [deɪ] ;
in which the Goddess entreats him not to come there ogling her every day ;
在 哪个 这 女神 恳求 他 不是 到 来 那里 盯着看 她 每一个 天 ;

女神恳求他不要每天都来这里盯着她看；

— [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] - ['pɑːʃ(ə)l] [frendz] [mait] [diːm] [hɪm] [stɪl] [ə'laɪv] ,
— for though ' partial friends might deem him still alive ,
— 为了 尽管 - 部分的 朋友们 可能 认为 他 仍然 活 ,
——尽管一些“偏袒的朋友”可能认为他还活着，

- [ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stɪks] ;
' she knew by his looks he had come from the other side of the Styx ;
- 她 知道 经过 他的 看起来 他 有 来 从 这 其他 边 的 这 冥河 ;
她从他的外表就知道他来自冥河的另一边；

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [æn'tiːk] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəl] [ded] , & [siː] . & [siː] .
and retained her antique abhorrence of the spectral dead , & c . & c .
和 保留 她 古董 厌恶 的 这 光谱 死的 , & c . & c .
她仍然保留着对幽灵般的死者的古老厌恶，等等。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] ['hɔːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She concluded by beseeching him , if he could not desist from haunting her
她 结束 经过 恳求 他 , 如果 他 可以 不是 停止 从 令人难忘 她
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['gəʊstli] ['prez(ə)ns] ,
with his ghostly presence ,
和 他的 幽灵般的 在场 ,
她最后恳求他，如果他不能停止用他的幽灵般的存在纠缠她，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ædɪd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [biː; bi] - [raɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz]
at least to spare her the added misfortune of being be - rhymed by his
在 至少 到 空闲的 她 这 额外 不幸 的 存在 是 - 押韵 经过 他的
[mjuːz] .
Muse .
沉思 .
至少可以让她免于遭受被他的缪斯用韵律来形容的额外不幸。

" ['rɒdʒəz] [wɪð] ['iːkwəl] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [sens] , ['naɪðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðiːz] [laɪnz] ,
" Rogers with equal good nature and good sense , neither noticed these lines ,
" 罗杰斯 和 平等的 好的 自然 和 好的 感觉 , 两者都不 注意到 这些 线条 ,
罗杰斯先生天性善良，也很有常识，但他都没有注意到这些字迹。

[nɔː(r)] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
nor withdrew his friendship and intimacy from the writer .
也不 退出 他的 友谊 和 亲密关系 从 这 作家 .
也没有收回与这位作家的友谊和亲密关系。

" [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] " [i'trʌskən; i'truəriən]
" The fine arts which are cultivated with so much distinction in the " Etrurian
" 这 美好的 艺术 哪个 是 栽培 和 所以 很多 区别 在 这 " 伊特鲁里亚
['æθənz] ,
Athens ,
雅典 ,
“在伊特鲁里亚时代的雅典，美术艺术得到了高度重视，

" [ə'træktɪd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ['trævələ(r)] .
" attracted the particular attention of our accomplished traveller .
" 吸引 这 特别的 注意力 的 我们的 完成 游客 .
“引起了我们这位见多识广的旅行者的特别关注。”

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɑːl] [dez] ['pɔːrtrəts] , — [ʃiː; ʃi] [sez] ,
Referring to the Dutch school and the Salle des Portraits , — she says ,
指 到 这 荷兰语 学校 和 这 萨勒 德斯 肖像 , — 她 说道 ,
她提到荷兰画派和肖像画厅时说：

"	[ðə; ði]	[dʌtʃ]	[ænd; ənd]	['flemɪʃ]	['pentər]	(	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɪk'skwɪzɪt]	[pɒts]	[ænd; ənd]	[pænz]	,
"	**The**	**Dutch**	**and**	**Flemish**	**painters**	**(**	**in**	**spite**	**of**	**their**	**exquisite**	**pots**	**and**	**pans**	**,**
"	这	荷兰语	和	弗拉芒语	画家	(	在	尽管如此	的	他们的	精美的	锅	和	平底锅	,

[ænd; ənd]	['kæbɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	['kærəts]	,
and	**cabbages**	**and**	**carrots**	**,**
和	卷心菜	和	胡萝卜	,

“荷兰和佛兰德斯画家（尽管他们描绘了精美的锅碗瓢盆、卷心菜和胡萝卜，

[ðeə(r)]	[bɜːtʃ]	[bruːmz]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[kaʊnt]	['evri]	[twɪg]	,
their	**birch**	**brooms**	**,**	**in**	**which**	**you**	**can**	**count**	**every**	**twig**	**,**
他们的	桦木	扫帚	,	在	哪个	你	能	数数	每一个	枝条	,

他们的桦木扫帚，每根树枝都细小得可以数清。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[k'ɑːpɪts]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['rekən]	['evri]	[θred]	)	[duː; də]	[nɒt]	['ɪntrəst]	[ˌem 'iː]	;
and	**their**	**carpets**	**in**	**which**	**you**	**can**	**reckon**	**every**	**thread**	**)**	**do**	**not**	**interest**	**me**	**;**
和	他们的	地毯	在	哪个	你	能	估计	每一个	线	)	做	不是	兴趣	我	;

[ðeə(r)]	['lændskeɪps]	[tuː]	,
their	**landscapes**	**too**	**,**
他们的	风景	也	,

他们的地毯（连每一根线都能数得清）我并不感兴趣；他们的风景画也一样。

[haʊ'evə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[mɪə(r)]	[dʌtʃ]	['neɪtʃə(r)]	(	[wɪð]	[sʌm; səm]	['brɪliənt]	[ɪk'sepʃnz]	,	)	[fæt]
however	**natural**	**,**	**are**	**mere**	**Dutch**	**nature**	**(**	**with**	**some**	**brilliant**	**exceptions**	**,**	**)**	**fat**
然而	自然的	,	是	仅仅	荷兰语	自然	(	和	一些	杰出的	例外情况	,	)	胖的

['kæt(ə)l]	,	[klɪpt]	[triːz]	,
cattle	**,**	**clipped**	**trees**	**,**
牛	,	剪辑	树木	,

然而，尽管自然，但那不过是荷兰式的自然（当然也有一些绝妙的例外）：肥壮的牛群，修剪整齐的树木。

[buə]	[ænd; ənd]	[wɪnd]	-	[mɪlz]	.
boors	**and**	**wind**	**-**	**mills**	**.**
粗鲁	和	风	-	磨坊	.

粗人和风车。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[væn'daɪk]	,	[nɔː(r)]	[ɒv; əv]	['ruːbɪnz]	,
Of	**course**	**I**	**am**	**not**	**speaking**	**of**	**Vandyke**	**,**	**nor**	**of**	**Rubens**	**,**
的	课程	我	是	不是	请讲	的	范戴克	,	也不	的	鲁本斯	,

当然，我说的不是范戴克，也不是鲁本斯。

[hiː; hi]	[ðæt]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[k'ʌləz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['reɪnbəʊ]	[lɪvd; 'laɪvd]	,	-	[nɔː(r)]	[ɒv; əv]	['rembrænt]	,
he	**that**	**'**	**in**	**the**	**colors**	**of**	**the**	**rainbow**	**lived**	**,**	**'**	**nor**	**of**	**Rembrandt**	**,**
他	那	-	在	这	颜色	的	这	彩虹	居住地	,	-	也不	的	伦勃朗	,

他既不是“生活在彩虹的颜色中的人”，也不是伦勃朗的画作中的人物。

[ðæt]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[klaʊdz]	[ænd; ənd]	['ʃædəʊz]	;	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪn]	[əʊn]	[pɑːt]	,
that	**king**	**of**	**clouds**	**and**	**shadows**	**;**	**but**	**for**	**mine**	**own**	**part**	**,**
那	国王	的	云	和	阴影	;	但	为了	矿	自己的	部分	,

那云影之王；但就我个人而言，

[ai]	[wʊd]	[gɪv]	[ʌp]	[ɔːl]	[ðæt]	[mɪrɪs]	,	['nɛtʃər]	,	['tɛnɪərz]	[ænd; ənd]	[dʒə'rɑːrd]	-	['evə(r)]	[prə'djuːst]	,
I	**would**	**give**	**up**	**all**	**that**	**Mieris**	**,**	**Netscher**	**,**	**Teniers**	**and**	**Gerard**	**Duow**	**ever**	**produced**	**,**
我	会	给	向上	全部	那	米里斯	,	内彻	,	特尼尔斯	和	杰拉德	-	曾经	生产	,

我愿意放弃米里斯、内彻、特尼尔斯和杰拉德·杜奥的所有作品。

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[klɔːdz]	['iːdn]	-	[laɪk]	[krɪ'eʃən]	,
for	**one**	**of**	**Claude's**	**Eden**	**-**	**like**	**creations**	**,**
为了	一	的	克劳德的	伊甸园	-	喜欢	作品	,

克劳德的伊甸园般的杰作之一，

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv]['gwiːdoʊz] ['lʌvli] [hedz] — [ɔː(r)] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

or one of Guido's lovely heads — or merely for the pleasure of looking at

或者 一 的 吉多的 迷人的 头部 — 或者 仅仅 为了 这 乐趣 的 寻找 在

['tɪʃənz] ['flɔːrə] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Titian's Flora once a day ,

提香的 弗洛拉 一次 一个 天 ，

或者欣赏圭多笔下那些美丽的头像——或者仅仅为了每天欣赏一次提香的《花神芙罗拉》而感到愉悦。

[ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [həʊl] ['gæləri] [ɒv; əv] ['dʌtʃmən] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] .

I would give a whole gallery of Dutchmen , if I had them .

我 会 给 一个 所有的 画廊 的 荷兰人 ，如果 我 有 他们 .

如果我有的话，我会送你一整画廊的荷兰人照片。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kuː] - [doəl] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] :

" The following coup - d'oeil of Florence is distinct and impressive :

" 这 下列的 政变 - d'oeil 的 佛罗伦萨 是 清楚的 和 感人的 :

“以下这幅佛罗伦萨的惊鸿一瞥，独特而令人印象深刻：

" [wiː; wi] [ðen] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] [ɔː(r)] ['belfri] ['taʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ɪts]

" We then ascended the Campanile or Belfry Tower to see the view from its

" 我们 然后 上升 这 钟楼 或者 钟楼 塔 到 看 这 看法 从 它是

['sʌmɪt] .

summit .

首脑 .

然后我们登上钟楼，欣赏山顶的景色。

['flɒrəns] [leɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] , [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ɪt'self] , [wɪð] [ɪts] [wɔːlz]

Florence lay at our feet , diminished to a model of itself , with its walls

佛罗伦萨 躺 在 我们的 脚 ， 减少 到 一个 模型 的 本身 ， 和 它是 墙壁

[ænd; ənd] ['geɪts] ,

and gates ,

和 大门 ，

佛罗伦萨倒在我们脚下，沦为昔日辉煌的缩影，只剩下城墙和城门。

[ɪts] [striːts] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , ['pæləs] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , [ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] ;

its streets and bridges , palaces and churches , all and each distinctly visible ;

它是 街道 和 桥梁 ， 宫殿 和 教堂 ，全部 和 每个 明显地 可见的 ；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,

and beyond ,

和 超过 ，

它的街道和桥梁、宫殿和教堂，每一样都清晰可见；更远处，

[ðə; ði][væl] - [wɪð] [ɪts] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [hɪlz] , ['vɪləz] , [ænd; ənd][ɪts] ['vinjəd] — ['klæsɪk(ə)l]

the Val d'Arno with its amphitheatre of hills , villas , and its vineyards — classical

这 瓦尔 - 和 它是 圆形剧场 的 丘陵 ， 别墅 ， 和 它是 葡萄园 — 古典

['fjɛzoʊˌli] , [wɪð] [ɪts] ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)l] ,

Fiesole , with its ruined castle ,

菲耶索莱 ， 和 它是 毁坏 城堡 ，

瓦尔达诺山谷，拥有环绕山丘的圆形剧场、别墅和葡萄园——还有古典的菲耶索莱，以及它那座残垣断壁的城堡。

[ænd; ənd]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - , [wɪð] [ɪts]['daɪədem][ɒv; əv] ['saɪprɪsiz] ; [lʌg'ʒʊəriənt]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

and Monte Ulivetto , with its diadem of cypresses ; luxuriant nature and

和 蒙特 - ， 和 它是 冠冕 的 柏树 ； 茂盛的 自然 和

['greɪsf(ə)l] [ɑːt] ,

graceful art ,

优美 艺术 ，

还有乌利韦托山，山顶环绕着柏树；自然风光旖旎，艺术气息浓郁。

['blendɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] ['glɔːriəs] ['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [nəʊ]['sməʊki] ['veipəz] , [nəʊ][dæmp] [ˌekshə'leɪʃn] ,
blending into one glorious picture , which no smoky vapors , no damp exhalations ,
混合 进入 一 辉煌 图片 , 哪个 不 烟 蒸汽 , 不 潮湿 呼气 ,
['blɒtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] ;
blotted and discolored ;
印迹 和 变色 ;

融为一体，构成一幅壮丽的画面，没有烟雾，没有潮湿的气息，没有污迹和褪色；

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] [sə'riːnli] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] , [geɪ] [wɪð] ['muːvɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð]
but all was serenely bright and fair , gay with moving life , and rich with
但 全部 曾是 平静地 明亮的 和 公平的 , 同性恋 和 移动 生活 , 和 富有的 和
[rɪ'dʌndənt] [fə'tɪləti] .
redundant fertility .
多余的 生育力 .

但一切都宁静明媚，充满生机，生机勃勃。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [rəʊm] , " [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
" But it was in Rome , " the city of the soul ,
" 但 它 曾是 在 罗马 , " 这 城市 的 这 灵魂 ,

但那是在罗马，这座“灵魂之城”

" [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəres] ['revld] [ə'mɪdst] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['trəufiz] [ɒv; əv][ɑːt] ,
" that the spirit of the authoress revelled amidst the magnificent trophies of art ,
" 那 这 精神 的 这 作者 尽情狂欢 在……之中 这 壮丽 奖杯 的 艺术 ,

“作者的精神在精美的艺术珍品中得以尽情展现，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ]
and was refreshed in spite of pain and despondency , by the reviving
和 曾是 焕然一新 在 尽管如此 的 疼痛 和 沮丧 , 经过 这 复苏
[bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
beauties of nature .
美女 的 自然 .

尽管内心充满痛苦和沮丧，但大自然的美丽景象让他重获新生。

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][kəʊld][hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtræmɒn'tɑːnə] : [bʌt; bət][ai][ɪn'dʒɔɪ]
" The weather is cold here during the prevalence of the tramontana : but I enjoy
" 这 天气 是 寒冷的 这里 期间 这 患病率 的 这 特拉蒙塔纳 : 但 我 享受
[ðə; ði] ['brɪliənt] [skaɪz] ,
the brilliant skies ,
这 杰出的 天空 ,

“在特拉蒙塔纳风暴盛行期间，这里的天气很冷；但我喜欢晴朗的天空。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
and the delicious purity of the air ,
和 这 可口的 纯度 的 这 空气 ,

还有这令人心旷神怡的纯净空气。

[wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] [aɪ] [friː] [tuː; tə]['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv] [speɪs] .
which leaves the eye free to wander over a vast extent of space .
哪个 树叶 这 眼睛 自由的 到 漫步 超过 一个 广阔的 程度 的 空间 .

这样，眼睛就可以自由地漫游于广阔的空间之中。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['belvədɪə(r)] [æt; ət] [sʌn] - [set] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ai] ['klɪəli]
Looking from the gallery of the Belvedere at sun - set this evening , I clearly
寻找 从 这 画廊 的 这 贝尔维德 在 太阳 - 放 这 晚上 , 我 清楚地
[sɔː] ['tiːvəʊli] ,
saw Tivoli ,
锯 蒂沃利 ,

今晚日落时分，我从观景台的廊台上清楚地看到了蒂沃利。

['ælˌbɑːnoʊ]	,	[ænd; ənd]	[fræ'skɑːti]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ɔːl]	[rəʊm]	,	[ænd; ənd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kæm'pɑːnjə]	[leɪ]
Albano	**,**	**and**	**Frascati**	**,**	**although**	**all**	**Rome**	**,**	**and**	**part**	**of**	**the**	**Campagna**	**lay**
阿尔巴诺	，	和	弗拉斯卡蒂	，	虽然	全部	罗马	，	和	部分	的	这	坎帕尼亚	躺

[bɪ'twiːn]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[taʊnz]	.
between	**me**	**and**	**those**	**towns**	**.**
之间	我	和	那些	城镇	.

阿尔巴诺和弗拉斯卡蒂，虽然整个罗马和坎帕尼亚的一部分都横亘在我和这些城镇之间。

[ðə; ði]	['aʊtlaɪnz]	[ɒv; əv]	['evri]	['bɪldɪŋ]	,	['ruːɪn]	,	[hɪl]	[ænd; ənd]	[wʊd]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]
The	**outlines**	**of**	**every**	**building**	**,**	**ruin**	**,**	**hill**	**and**	**wood**	**,**	**were**	**so**
这	概述	的	每一个	建筑	，	废墟	，	爬坡道	和	木头	，	是	所以

[dɪ'stɪŋktli]	[mɑːkt]	,
distinctly	**marked**	**,**
明显地	标记	，

每栋建筑、废墟、山丘和树林的轮廓都如此清晰。

[ænd; ənd]	[stʊd]	[aʊt]	[səʊ]	['braɪtli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	!
and	**stood**	**out**	**so**	**brightly**	**to**	**the**	**eye**	**!**
和	站立	出去	所以	明亮地	到	这	眼睛	！

非常醒目！

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fʊl]	[raʊnd]	[muːn]	,	['mægnɪfaɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	['veɪpə(r)]	[wɪtʃ]	['fləʊtɪd]
and	**the**	**full**	**round**	**moon**	**,**	**magnified**	**through**	**the**	**purple**	**vapor**	**which**	**floated**
和	这	满的	圆形的	月亮	，	放大	通过	这	紫色的	汽	哪个	漂浮

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[æpənaɪnz]	,
over	**the**	**Appenines**	**,**
超过	这	亚平宁山脉	，

一轮圆圆的满月，透过漂浮在亚平宁山脉上空的紫色雾气，显得格外明亮。

[rəʊz]	[dʒʌst]	['əʊvə(r)]	['tiːvəʊli]	,	['ædɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siːn]	.
rose	**just**	**over**	**Tivoli**	**,**	**adding**	**to**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**scene**	**.**
玫瑰	只是	超过	蒂沃利	，	添加	到	这	美丽	的	这	场景	.

玫瑰花在蒂沃利上空升起，更增添了这幅美景。

[əʊ]	['ɪtəli]	!
O	**Italy**	**!**
哦	意大利	！

哦，意大利！

[haʊ]	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	['trænspɔːt]	['hɪðə(r)]	[ɔːl]	[ai]	[lʌv]	!
How	**I**	**wish**	**I**	**could**	**transport**	**hither**	**all**	**I**	**love**	**!**
如何	我	希望	我	可以	运输	这里	全部	我	爱	！

我多么希望能够把我所有爱的东西都带到这里！

[haʊ]	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[wel]	[ɪ'nʌf]	,	['hæpi]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[θɪŋz]	[ai]
how	**I**	**wish**	**I**	**were**	**well**	**enough**	**,**	**happy**	**enough**	**to**	**enjoy**	**all**	**the**	**lovely**	**things**	**I**
如何	我	希望	我	是	出色地	足够的	，	快乐的	足够的	到	享受	全部	这	迷人的	事物	我

[siː]	!
see	**!**
看	！

我多么希望自己身体健康，心情愉快，能够享受我所看到的一切美好事物！

[bʌt; bət]	[peɪn]	[ɪz]	['mɪŋgld]	[wɪð]	[ɔːl]	[ai]	[bɪ'həʊld]	,	[ɔːl]	[ai]	[fiːl]	:
but	**pain**	**is**	**mingled**	**with**	**all**	**I**	**behold**	**,**	**all**	**I**	**feel**	**:**
但	疼痛	是	混合	和	全部	我	看哪	，	全部	我	感觉	：

但痛苦却与我所见所感的一切交织在一起：

[ə; eɪ] [klaʊd] [siːm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['presɪz] [daʊn]
a cloud seems for ever before my eyes , a weight for ever presses down
一个 云 似乎 为了 曾经 前 我的 眼睛 , 一个 重量 为了 曾经 出版社 向下
[maɪ] [hɑːt] .
my heart .
我的 心 .

眼前仿佛永远笼罩着一片乌云，心中仿佛永远压着一块巨石。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] ;
I know it is wrong to repine ;
我 知道 它 是 错误的 到 抱怨 ;

我知道怨天尤人是不对的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [sen'seiʃən] [jet]
and that I ought rather to be thankful for the pleasurable sensations yet
和 那 我 应该 相当 到 是 感恩 为了 这 令人愉悦的 感觉 然而
[speəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
spared to me ,
幸存 到 我 ,

我应该对至今仍能感受到的愉悦感心存感激。

[ðæn; ðən] [lə'ment] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] .
than lament that they are so few .
比 哀叹 那 他们 是 所以 很少 .

而不是感叹他们人数太少。

[wen] [ai] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
When I take up my pen to record the impressions of the day ,
什么时候 我 拿 向上 我的 笔 到 记录 这 印象 的 这 天 ,

当我拿起笔记录一天的感想时，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [tɜːn] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,
I sometimes turn within myself , and wonder how it is possible ,
我 有时 转动 之内 我 , 和 想知道 如何 它 是 可能的 ,

我有时会反思自己，想知道这怎么可能。

[ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [nɒt] [ɔːl] [səb'djuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɒndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
that amid the strife of feelings not all subdued , and the desponding of the
那 之中 这 冲突 的 情怀 不是 全部 低沉的 , 和 这 沮丧 的 这
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

在纷乱的情感之中，在尚未完全平息的沮丧和绝望之中，

[ðə; ði][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['fæk(ə)ltɪz] [ˌʌnəb'skjʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːl] [ɪts]
the mind should still retain its faculties unobscured , and the imagination all its
这 头脑 应该 仍然 保持 它是 学院 未遮挡的 , 和 这 想像力 全部它是
[vɪ'væsəti] ,
vivacity ,
活泼 ,

心智应保持清晰无阻，想象力也应保持活跃。

[ænd; ənd][ɪts] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] , — [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] - [baʊ; bəʊ][ai] [sɔː] [æt; ət]
and its susceptibility to pleasure , — like the beautiful sun - bow I saw at
和 它是 易感性 到 乐趣 , — 喜欢 这 美丽的 太阳 - 弓 我 锯 在
[ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] ['terni] ,
the falls of Terni ,
这 瀑布 的 特尔尼 ,

以及它对快乐的敏感性，——就像我在特尔尼瀑布看到的美丽的夕阳彩虹一样，

['bendɪŋ] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][səʊ][kɑːm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] , [wɪtʃ] [tɔil]
bending so bright and so calm over the verge of the abyss , which toiled
弯曲 所以 明亮的 和 所以 冷静的 超过 这 边缘 的 这 深渊 , 哪个 辛勤劳作
[ænd; ənd][reɪdʒd] [bɪ'ləʊ] .
and raged below .
和 愤怒 以下 .

如此明亮、如此平静地俯视着深渊边缘，而深渊在下方肆虐咆哮。

" ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['æmətə(r)] ,
" Having visited and examined in detail , with the feelings of an amateur ,
" 拥有 到访 和 检查 在 细节 , 和 这 情怀 的 一个 业余 ,

“我以一个业余人士的视角，仔细参观考察了一番，

['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt]
almost every thing worthy of note
几乎 每一个 事物 值得 的 笔记

几乎所有值得注意的事情

[[piː] . -]
[p . 21]
[p . -]

[第21页]

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] — [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] — [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]
in the ancient city — the sublime architecture of St . Peter's — the treasures of
在 这 古老的 城市 — 这 升华 建筑学 的 英石 . 彼得的 — 这 宝藏 的
[ðə; ði]['vætɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtl] — [ðə; ði] ['nʌmbələs] ['gæləriz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]
the Vatican and the Capitol — the numberless galleries of painting and
这 教廷 和 这 国会大厦 — 这 无数 画廊 的 绘画 和
['skʌlptʃə(r)] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɔitə] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['æntɪkwəri] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
sculpture — and having loitered with the spirit of an antiquary amidst the
雕塑 — 和 拥有 徘徊 和 这 精神 的 一个 古董商 在……之中 这
['ruːɪnz][ɒv; əv] [tuːmz] [ænd; ənd] ['templz] ,
ruins of tombs and temples ,
废墟 的 陵墓 和 寺庙 ,

在古城中——圣彼得大教堂的宏伟建筑——梵蒂冈和卡比托利欧山的珍宝——数不胜数的绘画和雕塑画廊——并且像古董收藏家一样在陵墓和神庙的废墟中徘徊，

['aʊə(r)][feə(r)] ['tʊərɪst] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['ræpɪd] ['sɜːveɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
our fair tourist describes the rapid survey which she made with a view to
我们的 公平的 游客 描述 这 迅速的 民意调查 哪个 她 制成 和 一个 看法 到
['dʒenrəlaɪz] [ðə; ði] [həʊl] .
generalize the whole .
概括 这 所有的 .

我们这位美丽的游客描述了她为了概括整体情况而进行的快速调查。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] , [ai] [drəʊv] [fɜːst] ['sləʊli]
" For this purpose , making the Capitol a central point , I drove first slowly
" 为了 这 目的 , 制作 这 国会大厦 一个 中央 观点 , 我 驾驶 第一的 缓慢地
[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrəm] ,
through the Forum ,
通过 这 论坛 ,

“为此，为了将国会大厦作为中心点，我首先缓慢地驱车穿过广场，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pælətaɪn] [hɪl] ,
and made the circuit of the Palatine hill ,
和 制成 这 电路 的 这 帕拉丁 爬坡道 ,

然后绕帕拉蒂尼山走了一圈，

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]['dʒeɪnəs] ([wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][,ænti'kwɛəriən]
then by the arch of Janus (which by a late decision of the antiquarians
然后 经过 这 拱 的 雅努斯 （ 哪个 经过 一个 晚的 决定 的 这 古董商
[hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dʒeɪnəs][ðæn; ðən] [wɪð] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
has no more to do with Janus than with Jupiter ,
有 不 更多的 到 做 和 雅努斯 比 和 木星 ，

然后是雅努斯拱门（根据古物学家后来的决定，它与雅努斯的关系并不比与朱庇特的关系更大），

) [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['vestə] , [bæk] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəs] ['mæksɪməs] ,
) and the temple of Vesta , back again over the site of the Circus Maximus ,
） 和 这 寺庙 的 灶神星 ， 后退 再次 超过 这 地点 的 这 马戏团 马克西姆斯 ，

）以及维斯塔神庙，再次回到马克西穆斯竞技场遗址上方，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pælətaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævn,tain] ([ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
between the Palatine and the Aventine (the scene of the Rape of the
之间 这 帕拉丁 和 这 阿文蒂诺 （ 这 场景 的 这 强奸 的 这
['sæbain] ,
Sabines ,
萨宾人 ，

在帕拉蒂尼山和阿文提尼山之间（《劫夺萨宾妇女》的发生地），

) [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] [ˌkærə'kælə] , [weə(r)] [ai] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['mjuːzɪŋ] , ['sketʃɪŋ] ,
) to the baths of Caracalla , where I spent an hour , musing , sketching ,
） 到 这 浴室 的 卡拉卡拉 ， 在哪里 我 花费 一个 小时 ， 沉思 ， 素描 ，
[ænd; ənd] ['pəuitaiz] ;
and poetizing ;
和 诗意 ；

我去了卡拉卡拉浴场，在那里待了一个小时，沉思、素描、写诗；

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['stɛfənoʊ][roʊ'tʌndoʊ] , [wʌns] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
thence to the Church of San Stefano Rotundo , once a temple dedicated to
因此 到 这 教会 的 圣 斯特凡诺 圆形 ， 一次 一个 寺庙 投入的 到
['klɔːdiəs] [baɪ] [ˌægrɪ'paɪnə] ;
Claudius by Agrippina ;
克劳狄乌斯 经过 阿格里皮娜 ；

然后前往圣斯蒂法诺圆形教堂，该教堂曾是阿格里皮娜献给克劳狄乌斯的神庙；

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːljən] [hɪl] , ['kʌvəd] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['ruːɪnz] ,
over the Celian hill , covered with masses of ruins ,
超过 这 塞利安 爬坡道 ， 涵盖 和 群众 的 废墟 ，

越过塞利安山，那里遍布着大量的废墟，

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['edɪfɪs] :
to the Church of St . John and St . Paul , a small but beautiful edifice :
到 这 教会 的 英石 . 约翰 和 英石 . 保罗 ， 一个 小的 但 美丽的 大厦 ：

前往圣约翰和圣保罗教堂，这是一座小巧而美丽的建筑：

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][gre'gɔːrioʊ] ,
then to the neighboring church of San Gregorio ,
然后 到 这 邻接 教会 的 圣 格雷戈里奥 ，

然后前往邻近的圣格雷戈里奥教堂，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [vjuː] .
from the steps of which there is such a noble view .
从 这 步骤 的 哪个 那里 是 这样的 一个 高贵 看法 .

从台阶上可以欣赏到如此壮丽的景色。

[ðens] [ai] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm] ,
Thence I returned by the arch of Constantine , and the Coliseum ,
因此 我 返回 经过 这 拱 的 康斯坦丁 ， 和 这 罗马斗兽场 ，

然后我经由君士坦丁凯旋门和罗马斗兽场返回。

[wɪtʃ] [fraʊnd] [ɒn][ˌem ˈiː][ɪn] [blæk] [ˈmæsɪz] [θruː] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] ,
which frowned on me in black masses through the soft and deepening twilight ,
哪个 皱眉 在 我 在 黑色的 群众 通过 这 柔软的 和 加深 暮 ,

在柔和而渐深的暮色中，黑色的身影如同密密麻麻的黑影，对我皱着眉头。

[θruː] [ðə; ði] [striːt] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsʌbərə] , [bʌt; bət] [ˈfɔːməli] [ðə; ði][ˈvaɪə] - ,
through the street now called the Suburra , but formerly the Via Scelerata ,
通过 这 街道 现在 称为 这 苏布拉 , 但 以前 这 通过 - ,

穿过现在被称为苏布拉街（Suburra）的街道，但以前叫做斯克莱拉塔街（Via Scelerata），

[weə(r)] [ˈtʊliːə] [ˈtræmp(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ˈəʊvə(r)]
where Tullia trampled over the dead body of her father , and so over
在哪里 图利亚 践踏 超过 这 死的 身体 的 她 父亲 , 和 所以 超过
[ðə; ði] [ˈkwɪrɪnəl] , [həʊm] .
the Quirinal , home .
这 奎里纳尔 , 家 .

图莉娅践踏了她父亲的尸体，也践踏了奎里纳尔，她的家。

" [maɪ] [ɪkˈskɜːʃn] [wɒz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][məʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
" My excursion was altogether delightful , and gave me the most magnificent ,
" 我的 短途旅行 曾是 共 愉快 , 和 给予 我 这 最多 壮丽 ,
[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [sed] ,
and I had almost said ,
和 我 有 几乎 说 ,

“我的这次旅行非常愉快，带给我最美好的体验，我几乎要说，

[ðə; ði][məʊst] [bɪˈwɪldərɪŋ] [aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgrændʒə(r)][ænd; ənd][ɪkˈstent][ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [rəʊm] : [ˈevri]
the most bewildering ideas of the grandeur and extent of ancient Rome : every
这 最多 扑朔迷离 想法 的 这 宏伟 和 程度 的 古老的 罗马 : 每一个
[step] [wɒz; wəz] [ˈklæsɪk] [graʊnd] ;
step was classic ground ;
步 曾是 经典的 地面 ;

古罗马的宏伟壮丽令人叹为观止：每一步都是古典的疆域；

[ɪˈlʌstriəs] [nems] , [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˌrekəˈlekʃnz] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfænsi] —
illustrious names , and splendid recollections crowded upon the fancy —
杰出 姓名 , 和 灿烂 回忆 挤 之上 这 想要 —

无数显赫的名字和美好的回忆涌上心头——

- [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] . -
' And trailing clouds of glory did they come . '
- 和 尾随 云 的 荣耀 做过 他们 来 . -

“他们拖着荣耀的云雾而来。”

[ɒn] [ðə; ði] [ˈpælətaɪn] [hɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ˈsɪsəˌrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrækɪ] : [ˈhɒrəs] ,
On the Palatine Hill were the houses of Cicero and the Gracchi : Horace ,
在 这 帕拉丁 爬坡道 是 这 房屋 的 西塞罗 和 这 格拉基 : 贺拉斯 ,
[ˈvɜːdʒɪl] ,
Virgil ,
维吉尔 ,

帕拉蒂尼山上坐落着西塞罗和格拉古兄弟的故居：贺拉斯、维吉尔……

[ænd; ənd] [ˈɔvid] [rɪˈzaɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈævnˌtain] ; [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈplɪni] [ɒn][ðə; ði] -
and Ovid resided on the Aventine ; and Mecænas and Pliny on the Æsquiline
和 奥维德 居住地 在 这 阿文蒂诺 ; 和 - 和 老普林尼 在 这 -
.
.
.

奥维德居住在阿文提诺山；梅卡纳斯和普林尼居住在埃斯奎利诺山。

[ɪf] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] [rɪ'meɪnd] ,
If one little fragment of a wall remained ,
如果 一 小的 分段 的 一个 墙 剩余 ，

如果还剩下一小块墙体残片，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wɪð] ['eni] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
which could with any shadow of probability be pointed out as belonging to the
哪个 可以 和 任何 阴影 的 可能性 是 尖 出去 作为 属于 到 这
['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['sɪsəˌrəʊ] ,
residence of Cicero ,
住宅 的 西塞罗 ，

几乎可以肯定，这处房产属于西塞罗的住所。

['hɒrəs] , [ɔː(r)] ['vɜːdʒɪl] , [haʊ] [mʌtʃ] ['dɪrər] ,
Horace , or Virgil , how much dearer ,
贺拉斯 ， 或者 维吉尔 ， 如何 很多 更贵 ，

贺拉斯，或者维吉尔，多么珍贵啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sæŋktɪfaɪd] [tuː; tə] ['meməri] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
how much more sanctified to memory would it be than all the magnificent
如何 很多 更多的 圣化 到 记忆 会 它 是 比 全部 这 壮丽
['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæbrɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] !
ruins of the fabrics of the Cæsars !
废墟 的 这 布料 的 这 凯撒 ！

与凯撒王朝所有宏伟建筑的遗迹相比，它岂不更值得人们铭记吗！

[bʌt; bət] [nəʊ] — [ɔːl] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
But no — all has passed away .
但 不 — 全部 有 通过了 离开 .

但是，不——一切都已过去。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [rəʊm] ['kɔːsli] ['ridikjuːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
I have heard the remains of Rome coarsely ridiculed , because after the
我 有 听到 这 遗迹 的 罗马 粗略地 嘲笑 ， 因为 后 这
[rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,
researches of centuries ,
研究 的 几个世纪 ，

我曾听人粗暴地嘲笑罗马的遗迹，因为经过几个世纪的研究，

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [nəʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endləs] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ɒv; əv]
so little is comparatively known , because of the endless disputes of
所以 小的 是 比较 已知 ， 因为 的 这 无尽的 争议 的
[ˌænti'kwɛəriən] ,
antiquarians ,
古董商 ，

由于古董研究者之间无休止的争论，人们对它的了解相对较少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɪɡnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] .
and the night and ignorance in which all is involved .
和 这 夜晚 和 无知 在 哪个 全部 是 涉及 .

以及笼罩其中的黑夜和无知。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋɡjələli] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [veɪl]
But to the imagination there is something singularly striking in this mysterious veil
但 到 这 想像力 那里 是 某物 单独地 引人注目 在 这 神秘 面纱
[wɪtʃ] [hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
which hangs like a cloud upon the objects around us .
哪个 悬挂 喜欢 一个 云 之上 这 对象 大约 我们 .

但对于想象力而言，笼罩在我们周围物体上的这层神秘面纱，如同云雾一般，有着格外引人注目的魅力。

[ai] [trɒd] [tuː; tə] - [deɪ] ['əʊvə(r)] ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
I trod to - day over shapeless masses of building ,
我 践踏 到 - 天 超过 无形 群众 的 建筑 ,

今天我踩着杂乱无章的建筑群走过，

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
extending in every direction as far as the eye could reach .
扩展 在 每一个 方向 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .

向各个方向延伸，直至目之所及。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['edifis] [ai] ['træmp(ə)ld] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] ?
Who had inhabited the edifices I trampled under my feet ?
WHO 有 有人居住的 这 建筑物 我 践踏 在下面 我的 脚 ?

我脚下践踏的那些建筑，曾经居住着谁？

[wɒt] [hɑːts] [hæd; həd] [bɜːnd] — [wɒt] [hedz] [hæd; həd] [θɔːt] — [wɒt] ['spɪrɪt] [hæd; həd] ['kɪnd(ə)ld]
What hearts had burned — what heads had thought — what spirits had kindled
什么 心 有 烧伤 — 什么 头部 有 想法 — 什么 烈酒 有 点燃
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

那里曾燃起怎样的激情——怎样的思绪——怎样的精神？

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [weɪst] , [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv]
where nothing was seen but a wilderness and waste , and heaps of
在哪里 没有什么 曾是 已见 但 一个 荒野 和 浪费 , 和 堆积如山 的
['ruːɪnz] ,
ruins ,
废墟 ,

那里除了荒野、废墟和成堆的瓦砾之外，什么也看不到。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['æntikwəri] — ['iːv(ə)n] ['nɪbi] [hɪm'self] , [deə(r)] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] ?
to which antiquaries — even Nibby himself , dare not give a name ?
到 哪个 古董商 — 甚至 尼比 他自己 , 敢 不是 给 一个 姓名 ?

哪些古董收藏家——甚至连尼比本人——都不敢说出他们的名字？

[ɔːl] [swept] [ə'weɪ] — ['berid] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [raɪz] [ə; eɪ] [fjuː]
All swept away — buried beneath an ocean of oblivion , above which rise a few
全部 扫荡 离开 — 埋葬 下面 一个 海洋 的 遗忘 , 多于 哪个 上升 一个 很少
[greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [nems] ,
great and glorious names ,
伟大的 和 辉煌 姓名 ,

一切都被冲刷殆尽——埋葬在遗忘的海洋之下，而在这片海洋之上，却只闪耀着少数伟大而辉煌的名字。

[laɪk] [rɒks] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv] [taɪm] [breɪk] [ɪn] [veɪn] .
like rocks , over which the billows of time break in vain .
喜欢 岩石 , 超过 哪个 这 波澜 的 时间 休息 在 徒劳 .

如同岩石，岁月的波涛徒劳地拍打着它们。

" [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [rəʊm] [tuː; tə] ['neɪplz] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
" Her journey from Rome to Naples was short and delightful .
" 她 旅行 从 罗马 到 那不勒斯 曾是 短的 和 愉快 .

“她从罗马到那不勒斯的旅程短暂而愉快。”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪəri] :
The following is one among innumerable descriptive passages in her diary :
这 下列的 是 一 之中 无数 描述性的 段落 在 她 日记 :

以下是她日记中无数描述性段落中的一段：

" [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] — [æt; ət] [ˌtɛrə'tʃiːnə] [pə'tɪkjələli] ,
" In some of the scenes of to - day — at Terracina particularly ,
" 在 一些 的 这 场景 的 到 - 天 — 在 特拉西纳 特别 ,

“在今天的某些场景中——尤其是在特拉奇纳，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ai] ['evə(r)] [bɪ'held] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnd] :

there was a beauty beyond what I ever beheld or imagined :

那里 曾是 一个 美丽 超过 什么 我 曾经 观看 或者 想象 :

那里有一种我从未见过或想象过的美：

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [skeɪl] ;

the scenery of Switzerland is of a different character , and on a different scale ;

这 风景 的 瑞士 是 的 一个 不同的 特点 , 和 在 一个 不同的 规模 ;

瑞士的景色截然不同，规模也大相径庭；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [kəm'pærɪs(ə)n] ['grændə(r)] , [mɔː(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] , [mɔː(r)] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [pəʊ'etɪkəl] .

it is beyond comparison grander , more gigantic , more overpowering , but it is not so poetical .

它 是 超过 比较 更宏伟 , 更多的 巨大 , 更多的 压倒性的 , 但 它 是 不是 所以 诗意的 .

它无疑更加宏伟、更加巨大、更加震撼人心，但却缺乏诗意。

['swɪtsələnd] [ɪz] [nɒt] ['ɪtəli] — [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [saʊθ] .

Switzerland is not Italy — is not the enchanting south .

瑞士 是 不是 意大利 — 是 不是 这 妖娆 南 .

瑞士不是意大利——不是迷人的南方。

[ðɪs] [sɒft] ['bɑːmi] [eə(r)] , [ðiːz] ['mɜːtl] , ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] , [pɑːm] [triːz] ; [ðiːz] ['klaʊdləs] [skaɪz] , [ðɪs] [braɪt] [bluː] [siː] ,

This soft balmy air , these myrtles , orange groves , palm trees ; these cloudless skies , this bright blue sea ,

这 柔软的 芳香 空气 , 这些 桃金娘 , 橙子 小树林 , 棕榈 树木 ; 这些 无云 天空 , 这 明亮的 蓝色的 海 ,

这柔和温暖的空气，这些桃金娘树、橘子林、棕榈树；这万里无云的天空，这湛蓝的大海，

[ænd; ənd] ['sʌni] [hɪlz] , [ɔːl] [briːð] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd] ; - [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['feɪəri; 'feəri] . -

and sunny hills , all breathe of an enchanted land ; ' a land of Faery . '

和 阳光明媚 丘陵 , 全部 呼吸 的 一个 迷人的 土地 ; - 一个 土地 的 仙女 . -

阳光普照的山丘，处处散发着魔法般的气息；“仙境”。

" [æt; ət] ['neɪplz] ['aʊə(r)] ['trævələ(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maʊnt] [vi'suːvjəs] — [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] ,

" At Naples our traveller was fortunate enough to witness a brilliant eruption of Mount Vesuvius — and overcoming the natural timidity of her sex ,

" 在 那不勒斯 我们的 游客 曾是 幸运 足够的 到 证人 一个 杰出的 火山爆发 的 山 维苏威火山 — 和 克服 这 自然的 胆怯 的 她 性别 ,

“在那不勒斯，我们的旅行者有幸目睹了维苏威火山的壮观喷发——并且克服了女性天生的羞怯，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə'tendɪd] [baɪ] ['tʃəʊzn] [gaɪdz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .

she resolved to ascend the mountain at midnight attended by chosen guides and companions .

她 已解决 到 上升 这 山 在 午夜 参加 经过 选定 指南 和 同伴 .

她决定在午夜时分，在选定的向导和同伴的陪同下攀登这座山峰。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['spektək(ə)l] [ɪz] [tuː] ['græfɪk] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ridər] .

Her account of the terrible spectacle is too graphic to withhold from our readers .

她 帐户 的 这 糟糕的 奇观 是 也 形象的 到 扣压 从 我们的 读者 .

她对这可怕景象的描述过于生动，我们不能对读者隐瞒。

" [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [vi'suːvjəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊmə] ,
" Before eleven o'clock we reached the Hermitage , situated between Vesuvius and the Somma ,
" 前 十一 点钟 我们 达到 这 隐士庐 , 位于 之间 维苏威火山 和 这 索玛 ,

“不到十一点钟，我们就到达了位于维苏威火山和索马河之间的冬宫。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
and the highest habitation on the mountain .
和 这 最高 居住地 在 这 山 .

以及山上最高的居住地。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [gaɪdz] , [ˌlɑːtsə'roʊni] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [raʊnd] .
A great number of men were assembled within , and guides , lazzaroni , servants , and soldiers were lounging round .
一个 伟大的 数字 的 男人 是 组装 之内 , 和 指南 , 拉扎罗尼 , 仆人 , 和 士兵 是 休闲 圆形的 .

里面聚集了大量男子，向导、侍者、仆人和士兵都在周围闲逛。

[ai] [ə'lait] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd]['taɪəd] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ,
I alighted , for I was benumbed and tired , but did not like to venture among those people ,
我 下车 , 为了 我 曾是 麻木 和 疲劳的 , 但 做过 不是 喜欢 到 风险投资 之中 那些 人们 ,

我下了车，因为我感到麻木和疲惫，但又不想冒险进入那些人群中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
and it was proposed that we should wait for the rest of our party a little farther on .
和 它 曾是 建议的 那 我们 应该 等待 为了 这 休息 的 我们的 派对 一个 小的 更远 在 .

于是有人提议，我们应该再往前走一点，等其他同伴一起过去。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [left] ['aʊə(r)] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [haɪ] [rɪdʒ] ,
We accordingly left our donkeys and walked forward upon a kind of high ridge ,
我们 因此 左边 我们的 驴 和 步行 向前 之上 一个 种类 的 高的 岭 ,

于是我们留下驴子，沿着一道高高的山脊向前走去。

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] , [ə'genst] [ðə; ði]['lɑːvə] .
which serves to fortify the Hermitage and its environs , against the lava .
哪个 服务 到 强化 这 隐士庐 和 它是 周边环境 , 反对 这 岩浆 .

这样可以保护冬宫及其周围环境免受熔岩的侵蚀。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːθ] [æz; əz][wiː; wi] ['sləʊli] [ə'sendɪd] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
From this path as we slowly ascended , we had a glorious view of the eruption ,
从 这 小路 作为 我们 缓慢地 上升 , 我们 有 一个 辉煌 看法 的 这 火山爆发 ,

沿着这条小路缓缓向上攀登，我们欣赏到了火山喷发的壮丽景色。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[siːn]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	,	[ɪn]	[ɪts]	[rəʊ'mæntɪk]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	['terəb(ə)l]	[mæg'nɪfɪsns]	,
and	**the**	**whole**	**scene**	**around**	**us**	**,**	**in**	**its**	**romantic**	**interest**	**and**	**terrible**	**magnificence**	**,**
和	这	所有的	场景	大约	我们	,	在	它是	浪漫的	兴趣	和	糟糕的	壮丽	,

以及我们周围的一切景象，既充满浪漫情调，又无比壮丽。

[mɒkt]	[ɔːl]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'skrɪpʃn]	.
mocked	**all**	**power**	**of**	**description**	**.**
嘲笑	全部	力量	的	描述	.

嘲讽了所有描述的力量。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[faɪv]	[dɪ'stɪŋkt]	[t'ɒɹənts]	[ɒv; əv]	['lɑːvə]	['rəʊlɪŋ]	[daʊn]	[laɪk]	[striːmz]	[ɒv; əv]	['məʊltən]
There	**were**	**,**	**at**	**this**	**time**	**,**	**five**	**distinct**	**torrents**	**of**	**lava**	**rolling**	**down**	**like**	**streams**	**of**	**molten**
那里	是	,	在	这	时间	,	五	清楚的	种子	的	岩浆	滚动	向下	喜欢	溪流	的	熔融的

[liːd]	;
lead	**;**
带领	;

当时，有五股清晰可见的熔岩洪流像熔化的铅流一样滚滚而下；

[wʌn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪk'stendɪd]	[ə'bʌv]	[tuː]	[maɪlz]	[bɪ'ləʊ]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['fləʊɪŋ]	[tə'wɔːdz]	['pɔːrtɪˌtʃiː]	.
one	**of**	**which**	**extended**	**above**	**two**	**miles**	**below**	**us**	**,**	**and**	**was**	**flowing**	**towards**	**Portici**	**.**
一	的	哪个	扩展	多于	二	英里	以下	我们	,	和	曾是	流动	向	波蒂奇	.

其中一条河道延伸到我们下方两英里以上，并向波蒂奇方向流去。

[ðə; ði]	['ʃaʊərz]	[ɒv; əv]	[red]	[hɒt]	[stəʊnz]	[fluː]	[ʌp]	[laɪk]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[skaɪ]	['rɑːkɪts]	;
The	**showers**	**of**	**red**	**hot**	**stones**	**flew**	**up**	**like**	**thousands**	**of**	**sky**	**rockets**	**;**
这	淋浴	的	红色的	热的	石头	飞翔	向上	喜欢	数千	的	天空	火箭	;

滚烫的红石如雨般飞舞，宛如数千枚火箭升空；

['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['biːɪŋ]	[ʃɒt]	[ʌp]	[ˌpəːpən'dikjuləli]	,	[fel]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kreɪtə(r)]	,	['ʌðə(r)z]	['fɔːlɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	,
many	**of**	**them**	**being**	**shot**	**up**	**perpendicularly**	**,**	**fell**	**back**	**into**	**the**	**crater**	**,**	**others**	**falling**	**on**	**the**	**outside**	**,**
许多	的	他们	存在	射击	向上	垂直	,	跌倒	后退	进入	这	火山口	,	其他的	坠落	在	这	外部	,

其中许多被垂直向上射出的子弹落回陨石坑，另一些则落在陨石坑外。

['baʊndɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
bounded	**down**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
有界	向下	这	边	的	这	山	,

沿着山坡纵身跃下，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[və'lɒsəti]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	['dɪstənst]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[æt; ət]	[fʊl]	[spiːd]	:
with	**a**	**velocity**	**which**	**would**	**have**	**distanced**	**a**	**horse**	**at**	**full**	**speed**	**:**
和	一个	速度	哪个	会	有	保持距离	一个	马	在	满的	速度	:

其速度足以将一匹全速奔跑的马甩开：

[ðiːz]	[stəʊnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	['evri]	[saɪz]	,	[frɒm; frəm]	[tuː]	[tuː; tə]	[ten]	[ɔː(r)]	[twelv]	[fiːt]	[ɪn]	[daɪ'æmɪtə(r)]
these	**stones**	**were**	**of**	**every**	**size**	**,**	**from**	**two**	**to**	**ten**	**or**	**twelve**	**feet**	**in**	**diameter**
这些	石头	是	的	每一个	尺寸	,	从	二	到	十	或者	十二	脚	在	直径

.
.
.

这些石头大小不一，直径从两英尺到十英尺或十二英尺不等。

" [maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɪərid] [ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['rɔːrɪŋ]
" My ears were by this time wearied and stunned by the unceasing roaring
" 我的 耳朵 是 经过 这 时间 疲惫 和 目瞪口呆 经过 这 不断 咆哮
[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
and hissing of the flames ,
和 嘶嘶声 的 这 火焰 ,

"此时，我的耳朵已经被火焰不停的咆哮声和嘶嘶声震得又累又麻木了。"

[waɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] , [fɪəs] [lait] :
while my eyes were dazzled by the glare of the red , fierce light :
尽管 我的 眼睛 是 眼花缭乱 经过 这 强光 的 这 红色的 , 凶猛的 光 :

当我的双眼被那耀眼的红色强光刺得睁不开眼时：

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [tɜːnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] , [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
now and then I turned them for relief , to other features of the picture
现在 和 然后 我 转向 他们 为了 宽慰 , 到 其他 特征 的 这 图片
,
,
,

我时不时地将它们转向画面的其他部分，以缓解疲劳。

[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊi] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [stretʃt] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
to the black shadowy masses of the landscape stretched beneath us , and
到 这 黑色的 阴暗的 群众 的 这 景观 拉伸 下面 我们 , 和
['spekld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] ,
speckled with little shining lights ,
斑驳的 和 小的 灼灼 灯 ,

在我们脚下，是一片黑色的、阴影笼罩的风景，点缀着点点闪烁的灯光。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [naɪt] ;
which showed how many were up and watching that night ;
哪个 显示 如何 许多 是 向上 和 观看 那 夜晚 ;

这显示了当晚有多少人熬夜观看；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] ['vɔːltɪd] [skaɪ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] , [weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [stɑːz]
and often to the calm vaulted sky above our heads , where thousands of stars
和 经常 到 这 冷静的 拱形 天空 多于 我们的 头部 , 在哪里 数千 的 明星
([nɒt] ['twɪŋklɪŋ] ,
(not twinkling ,
(不是 闪烁 ,

而且常常仰望我们头顶平静辽阔的天空，那里有成千上万颗星星（不是闪烁的，

[æz; əz] [θruː] ['aʊə(r)]['heɪzi][ɔː(r)] ['frɒsti] ['ætməsfɪə(r)] , [bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] - ['hɛvənz]
as through our hazy or frosty atmosphere , but shining out of ' heaven's
作为 通过 我们的 朦胧 或者 霜冻 气氛 , 但 灼灼 出去 的 - 天
[pɹəf'aʊndəst] ['æʒə(r)] ,
profoundest azure ,
最深邃 蔚蓝 ,

仿佛透过我们朦胧或寒冷的空气，却闪耀着"天堂最深邃的蔚蓝"。

- [wɪð] [ðæt] [sɒft] ['stedi] ['brɪliəns] ,
' with that soft steady brilliance ,
- 和 那 柔软的 稳定的 辉煌 ,

"带着那柔和而稳定的光芒，

[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] ['reərɪfaɪd] ['miːdiəm]) [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['tɜːmɔɪl] ,
peculiar to a highly rarified medium) looked down upon this frightful turmoil ,
奇特 到 一个 高度 稀有 中等的) 看起来 向下 之上 这 可怕 动荡 ,

（只有极少数稀有媒介才具备这种能力）俯视着这场可怕的动荡，

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [braɪt] [ænd; ənd]['plæsɪd] ['lʌvlinəs] .
in all their bright and placid loveliness .
在 全部 他们的 明亮的 和 平静 可爱 .

它们明亮而宁静的美丽令人赞叹。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [fə'get] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siːn] ,
Nor should I forget one other feature of a scene ,
也不 应该 我 忘记 一 其他 特征 的 一个 场景 ,

我也不应该忘记场景的另一个特点，

[ɒn] [wɪtʃ] [ai] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪntərz] [aɪ] .
on which I looked with a painter's eye .
在 哪个 我 看起来 和 一个 画家的 眼睛 .

我以画家的眼光审视了它。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['fɔːsɪz] , [naʊ] ['ɔkjupaiŋ] ['neɪplz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]
Great numbers of the Austrian forces , now occupying Naples , were on the
伟大的 数字 的 这 奥地利 力量 , 现在 占领 那不勒斯 , 是 在 这
['maʊntən] , [ə'sembəld] [ɪn] [gruːps] ,
mountain , assembled in groups ,
山 , 组装 在 团体 ,

大量占领那不勒斯的奥地利军队聚集在山上，分成小组。

[sʌm; səm] ['stændɪŋ] , [sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] , [sʌm; səm] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn]
some standing , some sitting , some stretched on the ground and wrapped in
一些 常设 , 一些 坐着 , 一些 拉伸 在 这 地面 和 包装 在
[ðeə(r)] [kləʊk] ,
their cloaks ,
他们的 斗篷 ,

有的站着，有的坐着，有的躺在地上，裹着斗篷。

[ɪn] ['veəriəs] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
in various attitudes of amazement and admiration ;
在 各种各样的 态度 的 惊愕 和 钦佩 ;

带着各种惊叹和钦佩的神情；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [gleə(r)] [fel] [ɒn][ðeə(r)][tɔːl] ['mɑːʃ(ə)l] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]
and as the shadowy glare fell on their tall martial figures and glittering
和 作为 这 阴暗的 强光 跌倒 在 他们的 高的 武术 数据 和 闪闪发光
[ə'kuːtrəmənts] ,
accoutrements ,
配件 ,

当阴影笼罩在他们高大的武士身影和闪闪发光的装备上时，

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] ['eni] [θɪŋ] [səʊ]['waɪldli] [ˌpɪktʃə'resk] .
I thought I had never beheld any thing so wildly picturesque .
我 想法 我 有 绝不 观看 任何 事物 所以 疯狂地 如画 .

我以为我从未见过如此美得令人窒息的景象。

" ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]
" After spending the day with a select party of friends amidst the ruins of
" 后 开支 这 天 和 一个 选择 派对 的 朋友们 在……之中 这 废墟 的
[pɔm'peii:; -'pei] ,
Pompeii ,
庞贝 ,

“在庞贝古城遗址与一小群朋友共度一天后，

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] ['neɪplz] .
she draws the following picture of the celebrated environs of Naples .
她 平局 这 下列的 图片 的 这 著名 周边环境 的 那不勒斯 .

她描绘了那不勒斯著名周边地区的以下景象。

"	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	[deɪz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[sɪns]	[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	['neɪplz]	,
"	**Of**	**all**	**the**	**heavenly**	**days**	**we**	**have**	**had**	**since**	**we**	**came**	**to**	**Naples**	**,**
"	的	全部	这	天上	天	我们	有	有	自从	我们	来了	到	那不勒斯	,

“自从我们来到那不勒斯以来，我们度过了无数美好的日子，

[ðɪs]	[hæz; həz]	[biːn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['hev(ə)nli]	;	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[siːnz]	[ai]	[hæv; həv]
this	**has**	**been**	**the**	**most**	**heavenly**	**;**	**and**	**of**	**all**	**the**	**lovely**	**scenes**	**I**	**have**
这	有	到过	这	最多	天上	;	和	的	全部	这	迷人的	场景	我	有

[bɪ'held]	[ɪn]	['ɪtəli]	,
beheld	**in**	**Italy**	**,**
观看	在	意大利	,

这是最美的景色；在我于意大利所见的所有美丽景色中，

[wɒt]	[ai]	[sɔː]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[hæz; həz]	[məʊst]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[maɪ]	['sensɪz]	[ænd; ənd]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
what	**I**	**saw**	**to**	**-**	**day**	**has**	**most**	**enchanted**	**my**	**senses**	**and**	**imagination**	**.**
什么	我	锯	到	-	天	有	最多	迷人的	我的	感官	和	想像力	.

我今天所看到的景象深深地吸引了我的感官和想象力。

[ðə; ði]	[vjuː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['emɪnəns]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[əʊld]	['temp(ə)l]	[stʊd]	,
The	**view**	**from**	**the**	**eminence**	**on**	**which**	**the**	**old**	**temple**	**stood**	**,**
这	看法	从	这	卓越	在	哪个	这	老的	寺庙	站立	,

从古庙所在的高地上看到的景色，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['eɪnʃəntli]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ˌprɒmə'nɑːd]	,	[wɒz; wəz]	['splendɪdli]	['bjuːtɪf(ə)l]	:
and	**which**	**was**	**anciently**	**the**	**public**	**promenade**	**,**	**was**	**splendidly**	**beautiful**	**:**
和	哪个	曾是	古代	这	民众	长廊	,	曾是	精彩地	美丽的	:

而这里在古代曾是公共长廊，景色美不胜收：

[ðə; ði]	[həʊl]	['lændskeɪp]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[ˌəʊvəfl'əʊd]	[wɪð]	[lait]	[ænd; ənd]	['sʌnʃaɪn]	;
the	**whole**	**landscape**	**was**	**at**	**one**	**time**	**overflowed**	**with**	**light**	**and**	**sunshine**	**;**
这	所有的	景观	曾是	在	一	时间	溢出	和	光	和	阳光	;

整个大地曾经沐浴在阳光下；

[ænd; ənd]	[ə'pɪəd]	[æz; əz]	[ɪf]	[siːn]	[θruː]	[æn; ən]	[ɪm'pælpəb(ə)l]	[bʌt; bət]	['dæz(ə)lɪŋ]	[veɪl]	.
and	**appeared**	**as**	**if**	**seen**	**through**	**an**	**impalpable**	**but**	**dazzling**	**veil**	**.**
和	出现	作为	如果	已见	通过	一个	无形的	但	耀眼的	面纱	.

仿佛透过一层无形却耀眼的面纱所看到。

[tə'wɔːdz]	['iːvnɪŋ]	,	[ðə; ði]	['aʊtlaɪnz]	[bɪ'keɪm]	[mɔː(r)]	[dɪ'stɪŋkt]	:	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[taʊnz]	[pɜːtʃt]	[ə'pɒn]
Towards	**evening**	**,**	**the**	**outlines**	**became**	**more**	**distinct**	**:**	**the**	**little**	**white**	**towns**	**perched**	**upon**
向	晚上	,	这	概述	成为	更多的	清楚的	:	这	小的	白色的	城镇	栖息	之上

[ðə; ði]	[hɪlz]	,
the	**hills**	**,**
这	丘陵	,

傍晚时分，轮廓变得更加清晰：一座座白色小镇依山而建，

[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	[siː]	,	[ðə; ði]	['feəri]	['aɪlənd]	[ɒv; əv]	-	[wɪð]	[ɪts]	[əʊld]	['taʊə(r)]	,	[ðə; ði]	['sməʊkɪŋ]
the	**gentle**	**sea**	**,**	**the**	**fairy**	**island**	**of**	**Rivegliano**	**with**	**its**	**old**	**tower**	**,**	**the**	**smoking**
这	温和的	海	,	这	仙女	岛	的	-	和	它是	老的	塔	,	这	吸烟

['kreɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[vi'suːvjəs]	,
crater	**of**	**Vesuvius**	**,**
火山口	的	维苏威火山	,

温柔的大海，如梦似幻的里韦利亚诺岛及其古老的塔楼，以及冒着烟的维苏威火山口。

[ðə; ði]	[bəʊld]	[fɔːmz]	[ɒv; əv]	[maʊnt]	[læk'teəriəs]	[ænd; ənd]	[keɪp]	[mɪ'nɜːvə]	,
the	**bold**	**forms**	**of**	**Mount**	**Lactarius**	**and**	**Cape**	**Minerva**	**,**
这	大胆的	表格	的	山	乳羊	和	岬	米涅瓦	,

拉克塔里乌斯山和密涅瓦角雄伟的形态

[stʊd]	[aʊt]	[fʊl]	[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['klaʊdləs]	[skaɪ]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[rɪ'tɜːnd]	,
stood	**out**	**full**	**and**	**clear**	**under**	**the**	**cloudless**	**sky**	**;**	**and**	**as**	**we**	**returned**	**,**
站立	出去	满的	和	清除	在下面	这	无云	天空	;	和	作为	我们	返回	,

在万里无云的天空下，它们显得格外清晰饱满；当我们返回时，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] [bɪ'haɪnd][kə'priː] ,
I saw the sun sink behind Capri ,
我 锯 这 太阳 下沉 在后面 卡普里 ,

我看见太阳沉入卡普里岛后方。

[[piː] . -]
[p . 22]
[p . -]

[第22页]

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [baɪ][sʌm; səm]['ɒptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['krɪmz(ə)n] [træns'pærənsi]
which appeared by some optical illusion , like a glorious crimson transparency
哪个 出现 经过 一些 光学的 错觉 , 喜欢 一个 辉煌 赤红 透明度
[sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] :
suspended above the horizon :
暂停 多于 这 地平线 :

由于某种光学错觉，它看起来像是悬浮在地平线上的一片绚丽的深红色透明物体：

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [siː] , [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [rəʊz] ['kʌlə(r)] ,
the sky , the earth , the sea , were flushed with the richest rose color ,
这 天空 , 这 地球 , 这 海 , 是 酡 和 这 最富有的 玫瑰 颜色 ,

天空、大地、海洋，都染上了最浓郁的玫瑰色。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['daːkənd] ['ɪntuː]['pɜːp(ə)l] : [ðə; ði] [ʃɔːt] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,
which gradually softened and darkened into purple : the short twilight faded away ,
哪个 逐步地 软化 和 变暗 进入 紫色的 : 这 短的 暮 褪色 离开 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
and the full moon ,
和 这 满的 月亮 ,

天色渐渐柔和下来，颜色也逐渐加深，变成紫色：短暂的暮色消散，满月高悬。

['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)] [vi'suːvjəs] , ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['siːnəri] [wɪð] [ə; eɪ] [s'ɒfte] ['reɪdiəns] .
rising over Vesuvius , lighted up the scenery with a softer radiance .
上升 超过 维苏威火山 , 照明 向上 这 风景 和 一个 更柔和 辐射 .

维苏威火山上空升起的太阳，用柔和的光芒照亮了周围的景色。

" [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][kwəʊtid] ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][feə(r)] ['ɔːθəres]
" We intended to have quoted other passages , in which our fair authoress
" 我们 故意的 到 有 引 其他 段落 , 在 哪个 我们的 公平的 作者
['sketʃɪz] [wɪð] ['straɪkɪŋ] ['eləkwəns] ,
sketches with striking eloquence ,
草图 和 引人注目 口才 ,

“我们原本打算引用其他段落，在这些段落中，我们这位才华横溢的女作者以惊人的雄辩之笔描绘了……”

[ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][ses'tiːneɪ] ,
the exhibitions of Sestine ,
这 展览 的 六分仪 ,

塞斯廷画展，

[wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [reɪs] [kɔːld] [ɪmˌprɒviːzɑː'tɔːrɪ] — [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
one of that extraordinary race called Improvvisatori — a race which seems to be
一 的 那 非凡的 种族 称为 即兴演奏家 — 一个 种族 哪个 似乎 到 是
['ɔːlməʊst][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['ɪtəli] ;
almost peculiar to Italy ;
几乎 奇特 到 意大利 ;

他们是被称为即兴派的非凡种族的一员——这个种族似乎几乎是意大利特有的；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,
and which , far from being extinct ,
和 哪个 , 远的 从 存在 灭绝 ,

而且，它们远未灭绝，

[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	['ɔːlməʊst]	['evri]	[taʊn]	[frɒm; frəm]	['flɒrəns]	[tuː; tə]	['neɪplz]	.
are	**still**	**to**	**be**	**found**	**in**	**almost**	**every**	**town**	**from**	**Florence**	**to**	**Naples**	**.**
是	仍然	到	是	成立	在	几乎	每一个	镇	从	佛罗伦萨	到	那不勒斯	.

从佛罗伦萨到那不勒斯，几乎每个城镇都能找到它们的身影。

[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'skrɪpʃn]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	,
Her	**description**	**too**	**of**	**a**	**splendid**	**illumination**	**at**	**St**	**.**	**Peter's**	**,**
她	描述	也	的	一个	灿烂	照明	在	英石	.	彼得的	,

她还描述了圣彼得大教堂里一幅绚丽的彩绘，

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dʒʌst]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['mɑːstəz]	,	[pə'tɪkjələli]
and	**her**	**just**	**observations**	**upon**	**the**	**works**	**of**	**the**	**great**	**masters**	**,**	**particularly**
和	她	只是	观察	之上	这	作品	的	这	伟大的	大师	,	特别

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[rɑːfaɪɛl]	,
of	**the**	**Divine**	**Raffaelle**	**,**
的	这	神圣的	拉斐尔	,

以及她对伟大大师作品，特别是对神圣的拉斐尔作品的公正评论，

[ɑː(r); ə(r)]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[pə'tɪkjələ(r)]	[ˌdezɪg'neɪʃn]	;
are	**worthy**	**of**	**particular**	**designation**	**;**
是	值得	的	特别的	指定	;

值得特别命名；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ɔːlməʊst]	['endləs]	[tɑːsk]	[tuː; tə]	[sɪ'lekt]	[p'æsɪdʒɪz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[wɜːk]
but	**it**	**would**	**be**	**an**	**almost**	**endless**	**task**	**to**	**select**	**passages**	**from**	**a**	**work**
但	它	会	是	一个	几乎	无尽的	任务	到	选择	段落	从	一个	工作

,
,
,

但是，从一部作品中挑选段落几乎是一项永无止境的任务。

[wɪtʃ]	[frɒm; frəm]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[end]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	['ɔːlməʊst]	['evri]	[peɪdʒ]	,	[ɪz] [ə; eɪ]	['vɒljuːm]
which	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**,**	**and**	**through**	**almost**	**every**	**page**	**,**	**is** **a**	**volume**
哪个	从	开始	到	结尾	,	和	通过	几乎	每一个	页	,	是 一个	体积

[ɒv; əv]	['θrɪlɪŋ]	['ɪntrəst]	.
of	**thrilling**	**interest**	**.**
的	惊险	兴趣	.

从头到尾，几乎每一页都充满了引人入胜的情节。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['kɒntent]	[ɑː'selvz]	[wɪð]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	['bjuːtɪf(ə)l]	['ekstrækts; ɪk'strækts]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]
We	**shall**	**content**	**ourselves**	**with**	**one**	**or**	**two**	**beautiful**	**extracts**	**distinguished**
我们	将	内容	我们自己	和	一	或者	二	美丽的	提取物	杰出的

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[diːp]	['mɒrəl]	[təʊn]	,
for	**their**	**deep**	**moral**	**tone**	**,**
为了	他们的	深的	道德	语气	,

我们将只选取一两段优美的摘录，它们以其深刻的道德内涵而著称。

[ænd; ənd]	['sʌmwɒt]	[kə'nektɪd]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[sə'pəʊz]	,
and	**somewhat**	**connected**	**,**	**as**	**we**	**suppose**	**,**
和	有些	连接	,	作为	我们	认为	,

我们认为，两者之间似乎存在某种联系。

[wɪð]	[ðæt]	[ɔːl]	-	[ɪn'grəʊsɪŋ]	[ænd; ənd]	[mɪ'stɪəriəs]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	['melənkəli]	[wɪtʃ]	[siːm]	[tuː; tə]
with	**that**	**all**	**-**	**engrossing**	**and**	**mysterious**	**source**	**of**	**melancholy**	**which**	**seems**	**to**
和	那	全部	-	引人入胜	和	神秘	来源	的	忧郁	哪个	似乎	到

[hæv; həv]	[ɪm'bɪtə(r)]	[ðə; ði]	[piːs]	[ænd; ənd]	['heɪs(ə)nd]	[ðə; ði]	[ˌdɪsə'luːʃn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['ɪntrəstɪŋ]
have	**imbittered**	**the**	**peace**	**and**	**hastened**	**the**	**dissolution**	**of**	**this**	**interesting**
有	苦涩的	这	和平	和	加快	这	溶解	的	这	有趣的

['fiːmeɪl]	.
female	**.**
女性	.

那种令人着迷又神秘的忧郁似乎破坏了平静，加速了这位有趣女性的消逝。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɒrəʊ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈaʊə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] ;
" It is sorrow which makes our experience ;
" 它 是 悲哀 哪个 制作 我们的 经验 ;

悲伤造就了我们的经历；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɒrəʊ] [wɪtʃ] [ˈtiːtʃɪz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [fiːl] [ˈprɒpəli] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
it is sorrow which teaches us to feel properly for ourselves and for
它 是 悲哀 哪个 教导 我们 到 感觉 适当地 为了 我们自己 和 为了
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

悲伤教会我们如何正确地感受自己和他人的感受。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [ˈdiːpli] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ˈraɪtli] .
We must feel deeply before we can think rightly .
我们 必须 感觉 深 前 我们 能 思考 没错 .

我们必须先有深刻的感受，才能进行正确的思考。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ænd; ənd] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)nz] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈflekt] — [bʌt; bət]
It is not in the tempest and storm of passions , we can reflect — but
它 是 不是 在 这 暴风雨 和 风暴 的 激情 , 我们 能 反映 — 但
[ˈɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

我们无法在激情澎湃之时进行反思——而是在事后。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [hæv; həv] [gɒn] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [səʊl] ;
when the waters have gone over our soul ;
什么时候 这 水 有 已消失 超过 我们的 灵魂 ;

当洪水淹没了我们的灵魂；

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [dʒemz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmɜːtʃəndaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [weɪv] [kɑːsts]
and like the precious gems and the rich merchandise which the wild wave casts
和 喜欢 这 宝贵的 宝石 和 这 富有的 商品 哪个 这 荒野 海浪 演员
[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] — [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [left]
on the shore out of the wreck it has made — such are the thoughts left
在 这 支撑 出去 的 这 破坏 它 有 制成 — 这样的 是 这 想法 左边
[baɪ][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)nz] .
by retiring passions .
经过 退休 激情 .

就像狂浪从它造成的残骸中将珍贵的宝石和丰富的商品冲到岸上一样——退却的激情所留下的思想也是如此。

" [əˈgen] ; [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [əˈfektɪŋ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [əˈdjuː] [tuː; tə] [ˈneɪplz] .
" Again ; what can be more affecting than her final adieu to Naples .
" 再次 ; 什么 能 是 更多的 影响 比 她 最终的 再见 到 那不勒斯 .

“再说一遍，还有什么比她最后告别那不勒斯更令人动容的呢？”

" [wen] [wiː; wi] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstrɑːdə] - ,
" When we turned into the Strada Chiaja ,
" 什么时候 我们 转向 进入 这 斯特拉达 - ,

“当我们拐进基亚亚街时，

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɔːl]
and I gave a last glance at the magnificent bay and the shores all
和 我 给予 一个 最后的 瞥一眼 在 这 壮丽 湾 和 这 海岸 全部
[rɪˈsplendənt] [wɪð] [ˈgəʊldən] [lait] ;
resplendent with golden light ;
灿烂 和 金的 光 ;

我最后看了一眼那壮丽的海湾和海岸，它们都被金色的阳光照耀得熠熠生辉；

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [ɪkˈskleɪmd] [laɪk] [iːv] , - [mʌst; məst][aɪ] [ðen] [liːv] [ðiː] , [ˈpærədaɪs] !
I could almost have exclaimed like Eve , ' must I then leave thee , Paradise !
我 可以 几乎 有 惊呼 喜欢 前夕 , - 必须 我 然后 离开 你 , 天堂 !

我几乎可以像夏娃那样惊呼：“难道我非要离开你吗，天堂！”

- [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tɪəz] — [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈwiːknəs] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ɡriːf] :
' and dropt a few natural tears — tears of weakness , rather than of grief :
- 和 掉落 一个 很少 自然的 眼泪 — 眼泪 的 弱点 , 相当 比 的 悲伤 :

“然后，她不由自主地流下了几滴眼泪——那是软弱的眼泪，而不是悲伤的眼泪。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də][aɪ] [liːv] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] [ˈwɜːðɪ] [wʌn][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˈɡret] ?
for what do I leave behind me worthy one emotion of regret ?
为了 什么 做 我 离开 在后面 我 值得 一 情感 的 后悔 ?

我身后究竟留下了什么，才值得我心生悔恨?

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈneɪplz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɔːl] - [ˈlʌvli] [lænd] , - [fɪt] [hɔːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒdz] ,
Even at Naples , even in this all - lovely land , ' fit haunt for gods ,
甚至 在 那不勒斯 , 甚至 在 这 全部 - 迷人的 土地 , - 合身 出没 为了 神 ,

即使在那不勒斯，即使在这片美丽的土地上，“众神栖息之地”，

- [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˌelsˈweə(r)] ?
' has it not been with me as it has been elsewhere ?
- 有 它 不是 到过 和 我 作为 它 有 到过 别处 ?

难道它不也像在其他地方一样发生在我身上吗?

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˈnɒv(ə)lti] [lɑːsts] ,
as long as the excitement of change and novelty lasts ,
作为 长的 作为 这 激动 的 改变 和 新奇 持续时间 ,

只要变革和新鲜感带来的兴奋感还存在，

[maɪ] [hɑːt] [kæn; kən] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ɪtˈself] - [tuː; tə][lʌɡˈʒʊərieɪt] [wɪð] [ɪnˈdɪfrənt] [θɪŋz] : - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]
my heart can turn from itself ' to luxuriate with indifferent things : ' but it
我的 心 能 转动 从 本身 - 到 奢侈 和 冷漠 事物 : - 但 它
[ˈkænɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ;
cannot last long ;
不能 最后的 长的 ;

我的心可以离弃自我，“沉溺于无关紧要的事物”，但这不会长久；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊvə(r)] , [aɪ] [ˈsʌfə(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪl] : [ðə; ðɪ][pɑːst] [rɪˈtɜːnz] [wɪð] [ˈtenfəʊld]
and when it is over , I suffer , I am ill : the past returns with tenfold
和 什么时候 它 是 超过 , 我 遭受 , 我 是 患病的 : 这 过去的 返回 和 十倍
[ɡluːm] ;
gloom ;
愁云 ;

而当一切结束时，我却痛苦不堪，郁郁寡欢：过去的一切又回来了，比过去更加凄凉；

[ˌɪntəˈpəʊzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪd] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] :
interposing like a dark shade between me and every object :
插入 喜欢 一个 黑暗的 阴影 之间 我 和 每一个 目的 :

像一道阴影一样横亘在我与所有物体之间：

[æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈpaʊə(r)] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [aɪ] [siː] , [tuː; tə] [ˈtɔːment] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈpeɪnf(ə)l]
an evil power seems to reside in every thing I see , to torment me with painful
一个 邪恶的 力量 似乎 到 居住 在 每一个 事物 我 看 , 到 折磨 我 和 痛苦
[əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] ,
associations ,
协会 ,

似乎我所看到的每件事物中都潜藏着一股邪恶的力量，用痛苦的联想折磨着我。

[tuː; tə] [pəˈpleks] [maɪ] [ˈfæk(ə)ltɪz] ,
to perplex my faculties ,
到 困扰 我的 学院 ,

令我困惑不已，

[tuː; tə]	['ɪrɪteɪt]	[ænd; ənd]	[mɒk]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pəˈsepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ɪz]	[lɒst]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	:
to	**irritate**	**and**	**mock**	**me**	**with**	**the**	**perception**	**of**	**what**	**is**	**lost**	**to**	**me**	**:**
到	刺激	和	嘲笑	我	和	这	洞察力	的	什么	是	丢失的	到	我	:

用我所失去的东西来激怒和嘲弄我：

[ðə; ði]	['veri]	['sʌnʃaɪn]	['sikən]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[kənˈfes]	[maɪˈself]	[wiːk]
the	**very**	**sunshine**	**sickens**	**me**	**,**	**and**	**I**	**am**	**forced**	**to**	**confess**	**myself**	**weak**
这	非常	阳光	令人作呕	我	,	和	我	是	强制	到	承认	我	虚弱的

[ænd; ənd]	['mɪzrəbl]	[æz; əz]	['evə(r)]	.
and	**miserable**	**as**	**ever**	**.**
和	悲惨的	作为	曾经	.

阳光都让我感到恶心，我不得不承认自己一如既往地虚弱和痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第5/155页

[əʊ] [taɪm] ！
O time !
哦 时间 ！

哦，时间！

[haʊ] ['sləʊli] [juː; jʊ] [muːv] ！
how slowly you move !
如何 缓慢地 你 移动 ！

你走得真慢！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ！
how little you can do for me !
如何 小的 你 能 做 为了 我 ！

你为我做的太少了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtə(r)] [ɪz] [ðæt] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [həʊp] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [taɪm] [ə'ləʊn] ！
and how bitter is that sorrow which has no relief to hope but from time alone !
和 如何 苦的 是 那 悲哀 哪个 有 不 宽慰 到 希望 但 从 时间 独自的 ！

而那种除了时间之外别无慰藉的悲伤，是多么痛苦啊！

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] [ˌɪntə'spɜːst] .
" We shall quote only one of the many interesting specimens of poetry with which the volume is interspersed .
" 我们 将 引用 仅有的 一 的 这 许多 有趣的 标本 的 诗 和 哪个 这 体积 是 穿插 .

“我们将仅引用本书中穿插的众多有趣诗歌中的一首。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'stempəri] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɒnɪt] [ɒv; əv] ['zæpiː] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['pəʊɪt] .
It is an extempore translation of a beautiful sonnet of Zappi , an Italian poet .
它 是 一个 即兴 翻译 的 一个 美丽的 十四行诗 的 扎皮 , 一个 意大利语 诗人 .

这是对意大利诗人扎皮的一首优美十四行诗的即兴翻译。

" [lʌv] , [baɪ] [maɪ] [feə(r)] [wʌnz] [saɪd] [ɪz] ['evə(r)] [siːn] ,
" Love , by my fair one's side is ever seen ,
" 爱 , 经过 我的 公平的 一个人的 边 是 曾经 已见 ,

“爱，总是在我爱人的身边。”

[hiː; hi] ['hɒvəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] , [hwən'er] [ʃiː; ʃi] [streɪz] ,
He hovers round her steps , where'er she strays ,
他 悬停 圆形的 她 步骤 , 哪里 她 流浪者 ,

无论她走到哪里，他都徘徊在她身边。

[briːð] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [spiːks] ,
Breathes in her voice , and in her silence speaks ,
呼吸 在 她 嗓音 , 和 在 她 沉默 说话 ,

她的声音里蕴含着呼吸，她的沉默中也蕴含着言语。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][lend][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Around her lives and lends her all his arms .
大约 她 生活 和 借贷 她 全部 他的 武器 .
他围绕在她身边，给她所有的爱和支持。

" [lʌv] [ɪz][ɪn] ['evri] [glɑːns] — [lʌv] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ;
" Love is in every glance — Love taught her song ;
" 爱 是 在 每一个 瞥一眼 — 爱 教授 她 歌曲 ;
“爱在每一个眼神中——爱教会了她歌唱;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wiːp] , [ɔː(r)] [skɔːn] ['kɒntrækt; kən'trækt][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
And if she weep , or scorn contract her brow ,
和 如果 她 哭泣 , 或者 轻蔑 合同 她 眉头 ,
如果她哭泣，或者因轻蔑而皱眉，

[stɪl] [lʌv] [di'pɑːt] [nɒt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɪz] [siːn]
Still Love departs not from her , but is seen
仍然 爱 离开 不是 从 她 , 但 是 已见
爱依然没有离开她，而是被看见

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
Even in her lovely anger and her tears .
甚至 在 她 迷人的 愤怒 和 她 眼泪 .
即使在她可爱的愤怒和泪水中。

" [wen] , [ɪn][ðə; ði]['meɪzi] [dɑːns] [ʃiː; ʃi] [glaɪdz] [ə'lɒŋ] ,
" When , in the mazy dance she glides along ,
" 什么时候 , 在 这 迷宫 舞蹈 她 滑翔 沿着 ,
“当她在迷宫般的舞蹈中滑行时，

[stɪl] [lʌv] [ɪz][nɪə(r)][tuː; tə] [pɔɪz] [iːtʃ] ['greɪsf(ə)l] [step] :
Still Love is near to poise each graceful step :
仍然 爱 是 靠近 到 沉着 每个 优美 步 :
依然爱在身边，伴你迈出每一步：

[səʊ] [briːð] [ðə; ði] ['zefə(r)] ['or]
So breathes the zephyr o'er
所以 呼吸 这 和风 超过
于是，微风吹拂过

[ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['flaʊə(r)] .
the yielding flower .
这 屈服 花 .
柔顺的花朵。

" [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ɪz] [θrəʊnd] , [pleɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
" Love in her brow is throned , plays in her hair ,
" 爱 在 她 眉头 是 登基 , 演出 在 她 头发 ,
“爱在她眉宇间闪耀，在她发间流露。”

[dɑːts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [gləʊz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ,
Darts from her eye and glows upon her lip ,
飞镖 从 她 眼睛 和 发光 之上 她 唇 ,
光芒从她眼中射出，闪耀在她的唇上。

[bʌt; bət][əʊ] ! [hiː; hi]['nevə(r)] [jet] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !
But oh ! he never yet approached her heart !
但 哦 ! 他 绝不 然而 接近 她 心 !
但是，唉！他始终未能走进她的内心！

"	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wiː; wi]	['ɜːnɪstli]	[ˌrekə'mend]	[ðɪs]	[bʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	,
"	**Upon**	**the**	**whole**	**we**	**earnestly**	**recommend**	**this**	**book**	**to**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**public**	**,**
"	之上	这	所有的	我们	切实	推荐	这	书	到	这	注意力	的	这	民众	,

“总而言之，我们诚挚地向公众推荐这本书。”

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[feə(r)]	['kʌntrɪˌwɪmɪn]	,
and	**especially**	**to**	**our**	**fair**	**countrywomen**	**,**
和	尤其	到	我们的	公平的	乡下妇女	,

尤其要向我们美丽的同胞妇女们致敬，

[huːz]	[praɪd]	[ænd; ənd]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[wɪl]	[biː; bi]	['grætɪfaɪd]	[ɪn]	[səʊ]	[rɪtʃ]	[æn; ən]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[teɪst]	[ænd; ənd]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[seks]	.
whose	**pride**	**and**	**curiosity**	**will**	**be**	**gratified**	**in**	**so**	**rich**	**an**	**example**	**of**	**the**	**taste**	**and**	**intellectual**	**power**	**of**	**their**	**own**	**sex**	**.**
谁	自豪	和	好奇心	将要	是	满意	在	所以	富有的	一个	例子	的	这	品尝	和	知识分子	力量	的	他们的	自己的	性别	.

如此丰富的例子展现了他们性别的品味和智慧，他们的自豪感和好奇心将会得到满足。

[ðə; ði]	['mægdəlɪn]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[teɪlz; 'teɪliːz]	.
THE	**MAGDALEN**	**AND**	**OTHER**	**TALES**	**.**
这	抹大拉的玛利亚	和	其他	故事	.

抹大拉的玛利亚和其他故事。

[baɪ]	[dʒæs]	.	['ʃeridən]	[noʊlz]	,	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[vər'dʒɪniəs]	,	[ðə; ði]	['hʌntʃbæk]	,	[ðə; ði]	[waɪf]	,	&	[siː]	.	[ˌfɪlə'delfiə]	:	['keəri]	,	[liː]	&	['blæntʃəd]	,	-
By	**Jas**	**.**	**Sheridan**	**Knowles**	**,**	**author**	**of**	**Virginius**	**,**	**The**	**Hunchback**	**,**	**The**	**Wife**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Philadelphia**	**:**	**Carey**	**,**	**Lea**	**&**	**Blanchard**	**,**	**1833**
经过	贾斯	.	谢里丹	诺尔斯	,	作者	的	维吉尼亚斯	,	这	偻	,	这	妻子	,	&	c	.	费城	:	凯里	,	莉亚	&	布兰查德	,	-

.
.
.

作者：詹姆斯·谢里丹·诺尔斯，著有《维吉尼亚斯》、《驼背》、《妻子》等作品。费城：凯里、利和布兰查德出版社，1833 年。

['sketʃɪz]	,	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['sɪgɜːrni]	.
SKETCHES	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Sigourney**	**.**
草图	,	经过	太太	.	西格妮	.

素描，作者：西格妮夫人。

[ˌfɪlə'delfiə]	:	[kiː]	&	['bɪdəl]	.	-	.
Philadelphia	**:**	**Key**	**&**	**Biddle**	**.**	**1834**	**.**
费城	:	钥匙	&	比德尔	.	-	.

费城：Key & Biddle出版社，1834年。

[bəuθ]	[ðiːz]	['vɒljuːmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[baɪ]	['raɪtər]	[ɒv; əv]	[dɪ'stɪŋkʃn]	;
Both	**these**	**volumes**	**are**	**by**	**writers**	**of**	**distinction**	**;**
两个都	这些	卷	是	经过	作家	的	区别	;

这两本书的作者都是杰出的作家；

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[wel]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['pʌblɪk]	,
the	**first**	**a**	**gentleman**	**well**	**known**	**to**	**the**	**British**	**public**	**,**
这	第一的	一个	绅士	出色地	已知	到	这	英国	民众	,

第一位是英国公众熟知的一位绅士，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	['leɪdi]	[huː]	[di'vəut]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[sɪ'kluːʒ(ə)n]	,	[nɪə(r)]	['hɑːtfəd]	,	[kə'netɪkət]	,
and	**the**	**last**	**an**	**American**	**lady**	**who**	**devotes**	**her**	**delightful**	**seclusion**	**,**	**near**	**Hartford**	**,**	**Connecticut**	**,**
和	这	最后的	一个	美国人	女士	WHO	奉献	她	愉快	隔离	,	靠近	哈特福德	,	康涅狄格州	,

最后一位是一位美国女士，她过着令人愉悦的隐居生活，居住在康涅狄格州哈特福德附近。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti]
to the cultivation of the muses and to the moral improvement of society
到 这 栽培 的 这 缪斯 和 到 这 道德 改进 的 社会
.
:
.

有利于缪斯的培养和社会的道德进步。

[ðəʊ] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [iːtʃ] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [klɑːs] [ɒv; əv]
Though both are excellent in their way , each is adapted to a distinct class of
尽管 两个都 是 出色的 在 他们的 方式 ， 每个 是 改编 到 一个 清楚的 班级 的
['ridər] .
readers .
读者 .

虽然两者各有千秋，但各自适合不同的读者群体。

['mɪstə(r)] . [noʊlz] [wɪl] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs]
Mr . Knowles will be particularly acceptable to those who think that the happiness
先生 . 诺尔斯 将要 是 特别 可接受 到 那些 WHO 思考 那 这 幸福
[ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] .
of reading consists in amusement .
的 阅读 由 在 娱乐 .

对于那些认为阅读的乐趣在于娱乐的人来说，诺尔斯先生的作品尤其会受到欢迎。

[hiː; hi] [di'pikt] [wɪð] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [wɪl] [biː; bi] ['haɪli] [ə'træktɪv]
He depicts with a graphic pencil , and his pictures will be highly attractive
他 描绘 和 一个 形象的 铅笔 ， 和 他的 图片 将要 是 高度 吸引人的
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
to the young ,
到 这 年轻的 ，

他用素描铅笔作画，他的画作对年轻人来说极具吸引力。

[ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] .
the ardent and romantic .
这 热心 和 浪漫的 .

热情而浪漫的。

['mɪsɪz] . ['sɪgɜːrni] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [eɪm] .
Mrs . Sigourney takes a loftier aim .
太太 . 西格妮 需要 一个 更高 目的 .

西格妮夫人则志存高远。

[ðəʊ] ['haɪli] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Though highly gifted with the powers of imagination ,
尽管 高度 天才 和 这 权力 的 想像力 ，

虽然他极富想象力，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] ['fæk(ə)lti][ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
and of course capable of exciting that faculty in others ,
和 的 课程 有能力的 的 激动人心 那 学院 在 其他的 ，

当然，他也有能力激发他人的这种能力。

[hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]
her object seems to be rather to touch the springs of the heart
她 目的 似乎 到 是 相当 到 触碰 这 弹簧 的 这 心
[ænd; ənd][ə'weɪkən][ðə; ði]['mɒrəl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
and awaken the moral feelings of our nature .
和 觉醒 这 道德 情怀 的 我们的 自然 .

她的目的似乎在于触动人心，唤醒我们天性中的道德情操。

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪm'bjuː] [wɪð] ['pəʊətri] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] .
Her spirit is not only imbued with poetry but religion .
她 精神 是 不是 仅有的 注入 和 诗 但 宗教 .

她的灵魂不仅充满诗意，也充满宗教情怀。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
In all her productions that we have seen ,
在 全部 她 作品 那 我们 有 已见 ,

在我们所看过的她所有的作品中，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [də'rekt] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] .
there is a direct tendency to improve as well as to delight .
那里 是 一个 直接的 趋势 到 提升 作为 出色地 作为 到 喜 .

它具有直接的改进和带来愉悦的趋势。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv]
She is an example altogether worthy of imitation among the professors of
她 是 一个 例子 共 值得 的 模仿 之中 这 教授们 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

她堪称文学教授们学习的典范。

[ɪn] [ɪn'lɪstɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [ə'ljuəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['vɜːtʃuː] .
in enlisting all its allurements in the great cause of human virtue .
在 入伍 全部 它是 诱惑 在 这 伟大的 原因 的 人类 美德 .

将其所有诱惑力都用于人类美德的伟大事业中。

['mɪstə(r)] . [noʊlz] - [bʊk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , "
Mr . Knowles ' book consists of various interesting tales , one of which , "
先生 . 诺尔斯 - 书 由 的 各种各样的 有趣的 故事 , 一 的 哪个 , "
[lʌv] [ænd; ənd] ['ɔːθəʃɪp] ,
Love and Authorship ,
爱 和 作者身份 ,

诺尔斯先生的书由各种有趣的故事组成，其中一个故事是《爱与写作》。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] .
" we have selected for publication as a fair specimen of the rest .
" 我们 有 已选 为了 发布 作为 一个 公平的 标本 的 这 休息 .

“我们从中挑选了一个作为其余作品的优秀范例进行发表。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [lʌv] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪl] [hæv; həv] [ɪts] [əd'maiərə] .
It is a genuine love story , and of course will have its admirers .
它 是 一个 真的 爱 故事 , 和 的 课程 将要 有 它是 仰慕者 .

这是一个真挚的爱情故事，当然也会有它的拥趸。

[frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . - ['vɒljuːm] , [wiː; wi] [hæv; həv] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ['peɪdʒɪz] [ðə; ði]
From Mrs . Sigourney's volume , we have transferred to our own pages the
从 太太 . - 体积 , 我们 有 转移 到 我们的 自己的 页面 这
['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['peɪtriɑːk] ,
story of the " Patriarch ,
故事 的 这 " 族长 ,

我们从西格尼夫人的著作中，将“族长”的故事搬到了我们自己的页面上。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feə(r)] ['ɔːθəres] ['pəːsəneits] , [ɪn] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,
" in which the fair authoress personates , in the narrator of the tale ,
" 在 哪个 这 公平的 作者 人物 , 在 这 旁白 的 这 故事 ,

“其中，美丽的作者化身为故事的叙述者，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
a minister of the gospel .
一个 部长 的 这 福音 .

一位福音传道者。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ;
The scene is laid in the state of North Carolina ;
这 场景 是 铺设 在 这 状态 的 北 卡罗莱纳 ;

故事发生在北卡罗来纳州；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['reɪvənzˌkrɔːft] [wɪl] [straɪk] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
and the few remarks in allusion to Bishop Ravenscroft will strike many of our
和 这 很少 评论 在 典故 到 主教 雷文斯克罗夫特 将要 罢工 许多 的 我们的
['ridər] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['paɪəti] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
readers as faithful notices of the eloquence and piety of that distinguished
读者 作为 忠实 通知 的 这 口才 和 虔诚 的 那 杰出的
[ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
and lamented champion of the cross .
和 哀叹 冠军 的 这 叉 .

文中提及拉文斯克罗夫特主教的寥寥数语，会让许多读者觉得是对这位杰出而令人惋惜的十字架捍卫者的雄辩和虔诚的忠实赞颂。

[lʌv] [ænd; ənd] ['ɔːθəʃɪp] .
LOVE AND AUTHORSHIP .
爱 和 作者身份 .

爱与写作。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , ['rəuzəli; 'rɔ-] ? "
" Will you remember me , Rosalie ? "
" 将要 你 记住 我 , 罗莎莉 ? "

罗莎莉，你还会记得我吗?

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ? "
" Will you keep your hand for me for a year ? "
" 将要 你 保持 你的 手 为了 我 为了 一个 年 ? "

你愿意为我守着你的手一年吗?

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
" Will you answer me when I write to you ? "
" 将要 你 回答 我 什么时候 我 写 到 你 ? "

“我写信给你，你会回复我吗? ”

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！ ”

" [wʌn] [rɪ'kwest] [mɔː(r)] — [əʊ] ['rəuzəli; 'rɔ-] , [rɪ'flekt] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]
" One request more — O Rosalie , reflect that my life depends upon your
" 一 要求 更多的 — 哦 罗莎莉 , 反映 那 我的 生活 取决于 之上 你的
[ˌækwi'es(ə)ns] — [ʃʊd; ʃəd] [ai] [sək'siːd] ,
acquiescence — should I succeed ,
默认 — 应该 我 成功 ,

“还有一个请求——哦，罗莎莉，请想想，如果我成功了，我的生命就取决于你的默许。”

[wɪl]	[juː; jʊ]	[ˈmæri]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈʌŋk(ə)l]	?
will	**you**	**marry**	**me**	**in**	**spite**	**of**	**your**	**uncle**	**?**
将要	你	结婚	我	在	尽管如此	的	你的	叔叔	?

你愿意不顾你叔叔的反对娶我吗?

"	[	[piː]	.	-	]
"	**[**	**p**	**.**	**23**	**]**
"	[	p	.	-	]

[第23页]

"	[jes]	,	"	[ˈɑːnsə(r)d]	[ˈrəuzəli; ˈrɔ-]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Rosalie**	**.**
"	是的	,	"	回答	罗莎莉	.

“是的,”罗莎莉回答道。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[pɔːz]	—	[rɪˈplaɪ]	[ˈfɒləʊd]	[ˈkwestʃən]	,
There	**was**	**no**	**pause**	**—**	**reply**	**followed**	**question**	**,**
那里	曾是	不	暂停	—	回复	随后	问题	,

没有停顿——问题紧接着回答。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈdaɪəlɒg]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɒt]	[baɪ]	[hɑːt]	—	[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɑːt]
as	**if**	**it**	**were**	**a**	**dialogue**	**which**	**they**	**had**	**got**	**by**	**heart**	**—**	**and**	**by**	**heart**
作为	如果	它	是	一个	对话	哪个	他们	有	得到	经过	心	—	和	经过	心
[ɪnˈdiːd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	—	[bʌt; bət]	[ai]	[liːv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ges]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
indeed	**they**	**had**	**got**	**it**	**—**	**but**	**I**	**leave**	**you**	**to**	**guess**	**the**	**book**	**they**	**had**
的确	他们	有	得到	它	—	但	我	离开	你	到	猜测	这	书	他们	有
[kɔn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frɒm; frəm]	.												
conned	**it**	**from**	**.**												
被骗	它	从	.												

仿佛那是一段他们早已烂熟于心的对话——事实上，他们的确是烂熟于心——但我留给你们去猜猜他们是从哪本书里抄来的。

-	[twɒz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[griːn]	[leɪn]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˈsʌmərz]	[ˈiːvnɪŋ]	,	[əˈbaʊt]	[naɪn]	[əˈklɑːk]	,	[wen]	[ðə; ði]	[west]	,
'	**Twas**	**in**	**a**	**green**	**lane**	**,**	**on**	**a**	**summer's**	**evening**	**,**	**about**	**nine**	**o'clock**	**,**	**when**	**the**	**west**	**,**
-	那是	在	一个	绿色的	车道	,	在	一个	夏季	晚上	,	关于	九	点钟	,	什么时候	这	西方	,

那是一个夏日傍晚，大约九点钟，在一条绿树成荫的小路上，西边，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,	[hæd; həd]	[ʃʌt]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[rɪˈtaɪərɪŋ]	[sʌn]	,	[ðæt]	[ˈrəuzəli; ˈrɔ-]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈlʌvə(r)]	,
like	**a**	**gate**	**of**	**gold**	**,**	**had**	**shut**	**upon**	**the**	**retiring**	**sun**	**,**	**that**	**Rosalie**	**and**	**her**	**lover**	**,**
喜欢	一个	门	的	金子	,	有	关闭	之上	这	退休	太阳	,	那	罗莎莉	和	她	情人	,

如同金色的大门，将落日合拢，罗莎莉和她的情人，

[hænd]	[ɪn]	[hænd]	,	[wɔːkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	.
hand	**in**	**hand**	**,**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**.**
手	在	手	,	步行	向上	和	向下	.

手牵着手，来回走动。

[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈgɜːdl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪst]	;	[hɜːz]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	[ˈkɒlə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
His	**arm**	**was**	**the**	**girdle**	**of**	**her**	**waist**	**;**	**hers**	**formed**	**a**	**collar**	**for**	**his**	**neck**	**,**
他的	手臂	曾是	这	腰带	的	她	腰部	;	她的	形成	一个	衣领	为了	他的	脖子	,

他的手臂如同她的腰带；她的手臂如同他的项圈。

[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈgɑːtə(r)]	—	[eɪ]	,
which	**a**	**knight**	**of**	**the**	**garter**	**—**	**ay**	**,**
哪个	一个	骑士	的	这	袜带	—	哎	,

哪位嘉德骑士——是的，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [dʌbd] [hɪm] — [mait] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [tuː; tə][weə(r)] .
the owner of the sword that dubbed him — might have been proud to wear .
这 所有者 的 这 剑 那 被誉为 他 — 可能 有 到过 自豪的 到 穿 .

为他命名的宝剑的主人——或许会以佩戴这把剑为荣。

[ðeə(r)] [geɪt] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] ; [nɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [lɪps]
Their gait was slow , and face was turned to face ; near were their lips
他们的 步态 曾是 慢的 ， 和 脸 曾是 转向 到 脸 ； 靠近 是 他们的 嘴唇
[waɪl] [ðeɪ] [spəʊk] ,
while they spoke ,
尽管 他们 辐 ，

他们步伐缓慢，脸对脸地对着脸；说话时嘴唇靠得很近。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,
and much of what they said never came to the ear ,
和 很多 的 什么 他们 说 绝不 来了 到 这 耳朵 ，

他们说的很多话我根本没听进去。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [səʊlz] [kɔːt] [ʌp] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though their souls caught up every word of it .
尽管 他们的 灵魂 捕捉 向上 每一个 单词 的 它 .

虽然他们的灵魂完全领会了其中的每一个字。

['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
Rosalie was upwards of five years the junior of her lover .
罗莎莉 曾是 向上 的 五 年 这 初级 的 她 情人 .

罗莎莉比她的情人小五岁多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [twelfθ] [jɪə(r)] .
She had known him since she was a little girl in her twelfth year .
她 有 已知 他 自从 她 曾是 一个 小的 女孩 在 她 第十二 年 .

她从十二岁那年就认识他了，当时她还是个小女孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌeɪ'tiːn] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɒl]
He was almost eighteen then , and when she thought far more about a doll
他 曾是 几乎 十八 然后 ， 和 什么时候 她 想法 远的 更多的 关于 一个 玩具娃娃
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
than a husband ,
比 一个 丈夫 ，

他当时快十八岁了，而她心里想的更多的是一个玩偶而不是一个丈夫。

[hiː; hi] [wʊd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .
he would set her upon his knee , and call her his little wife .
他 会 放 她 之上 他的 膝盖 ， 和 称呼 她 他的 小的 妻子 .

他会把她抱到膝上，叫她他的小妻子。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [j'iəz] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɪl] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ,
One , two , three years passed on , and still , whenever he came from college ,
一 ， 二 ， 三 年 通过了 在 ， 和 仍然 ， 每当 他 来了 从 大学 ，

一年、两年、三年过去了，每当他从大学回来时，

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] [went] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ,
and as usual went to pay his first visit at her father's ,
和 作为 通常 去 到 支付 他的 第一的 访问 在 她 父亲的 ，

他像往常一样，首先去拜访了她的父亲。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] ,
before he had been five minutes in the parlor , the door was flung open ,
前 他 有 到过 五 分钟 在 这 客厅 ， 这 门 曾是 扔 打开 ，

他进客厅不到五分钟，门就被猛地推开了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['baʊndɪd] ['rəuzəli; 'rɔ-] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [siːt] .
and in bounded Rosalie , and claimed her accustomed seat .
和 在 有界 罗莎莉 ， 和 声称 她 习惯 座位 .

罗莎莉走了进来，坐到了她惯常的座位上。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [grəʊθ] ,
The fact was , till she was fifteen , she was a child of a very slow growth ,
这 事实 曾是 ，直到 她 曾是 十五 ， 她 曾是 一个 孩子 的 一个 非常 慢的 生长 ，

事实上，在她十五岁之前，她的生长发育非常缓慢。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [gɜːl] [wen] ['meni] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] .
and looked the girl when many a companion of hers of the same age had begun to appear the woman .
和 看起来 这 女孩 什么时候 许多 一个 伴侣 的 她的 的 这 相同的 年龄 有 开始 到 出现 这 女士 .

当许多与她同龄的同伴开始显露出女人的模样时，那个女孩却显得格外年轻貌美。

[wen] [ə'nʌðə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [haʊ'evə(r)] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] ['θɪədɔ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [kɔːl] ,
When another vacation however came round and Theodore paid his customary call ,
什么时候 其他 假期 然而 来了 圆形的 和 西奥多 有薪酬的 他的 习惯 称呼 ，

然而，当又一个假期来临，西奥多照例前来拜访时，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sləʊli] ,
and was expecting his little wife as usual , the door opened slowly ,
和 曾是 期待 他的 小的 妻子 作为 通常 ， 这 门 打开 缓慢地 ，

他像往常一样期待着妻子的到来，门缓缓打开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['leɪdi] ['entəd] , [ænd; ənd] [k'ɜːtsɪɪŋ] , ['kʌləd] ,
and a tall young lady entered , and curtseying , colored ,
和 一个 高的 年轻的 女士 进入 ， 和 屈膝礼 ， 有色 ，

一位身材高挑的年轻女子走了进来，行了个屈膝礼，肤色黝黑。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [nekst] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and walked to a seat next the lady of the house .
和 步行 到 一个 座位 下一个 这 女士 的 这 房子 .

然后走到女主人旁边的座位上坐下。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [baʊd] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rəuzəli; 'rɔ-] .
The visitor stood up and bowed , and sat down again , without knowing that it was Rosalie .
这 游客 站立 向上 和 鞠躬 ， 和 卫星 向下 再次 ， 没有 会心 那 它 曾是 罗莎莉 .

来访者站起身来鞠躬，然后又坐了下来，却不知道那人是罗莎莉。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['rəuzəli; 'rɔ-] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" Don't you know Rosalie , " exclaimed her father .
" 不 你 知道 罗莎莉 ， " 惊呼 她 父亲 .

“你难道不认识罗莎莉吗？”她父亲惊呼道。

" ['rəuzəli; 'rɔ-] ! " [rɪ'plaɪd] ['θɪədɔ] [ɪn] [æn; ən] ['æksent] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ;
" Rosalie ! " replied Theodore in an accent of surprise ;
" 罗莎莉 ！ " 回复 西奥多 在 一个 口音 的 惊喜 ;

“罗莎莉！”西奥多用惊讶的语气回答道；

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɒv; əv][əʊld] [huː] [rəʊz] [ænd; ənd][hɑːf] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)]
and approached his little wife of old who rose and half gave him her
和 接近 他的 小的 妻子 的 老的 WHO 玫瑰 和 一半 给予 他 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他走向他年迈的小妻子，妻子站起身，把手微微伸出来。

[ænd; ənd] [k'ɜːtsɪɪŋ] , ['kʌləd] [ə'gen] ; [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd]
and curtseying , colored again ; and sat down again without having interchanged
和 屈膝礼 , 有色 再次 ; 和 卫星 向下 再次 没有 拥有 互换
[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɪm] .
a word with him .
一个 单词 和 他 .

她屈膝行礼，脸色又红了；然后一言不发地坐了下来。

[nəʊ]['wʌndə(r)] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn]
No wonder — she was four inches taller than when he had last seen
不 想知道 — 她 曾是 四 英寸 更高 比 什么时候 他 有 最后的 已见
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

难怪——她比他上次见到她时高了四英寸。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bʌlk] [hæd; həd] [ɪk'spændɪd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ; [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,
and her bulk had expanded correspondingly ; while her features ,
和 她 大部分 有 扩展 相应地 ; 尽管 她 特征 ,

她的体型也相应增大；而她的五官，

[ðæt] [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [geɪv] [wʌn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪlf] [ðæt] [wʊd] [baʊnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
that half a year before gave one the idea of a sylph that would bound after a
那 一半 一个 年 前 给予 一 这 主意 的 一个 精灵 那 会 边界 后 一个
['bʌtəflaɪ] ,
butterfly ,
蝴蝶 ,

半年前的那件事让人联想到一个精灵，它会追逐蝴蝶翩翩起舞。

[hæd; həd] [naʊ] ['meləu] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ðə; ði] ['sɒftnəs] , [ænd; ənd]
had now mellowed in their expression , into the sentiment , the softness , and
有 现在 温和的 在 他们的 表达 , 进入 这 情绪 , 这 柔软 , 和
[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
the reserve of the woman .
这 预订 的 这 女士 .

他们的表情变得柔和起来，流露出女性的柔情、温婉和矜持。

['θɪədɔ] [felt] ['æbsəluːtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Theodore felt absolutely disappointed .
西奥多 毛毡 绝对地 失望的 .

西奥多感到无比失望。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [vɒljʊ'bɪlɪti] .
Five minutes before , he was all volubility .
五 分钟 前 , 他 曾是 全部 流动性 .

五分钟前，他还滔滔不绝。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['kwestʃən] ['ɑːnsə(r)d] [ðæn; ðən][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi]
No sooner was one question answered than he proposed another — and he
不 很快 曾是 一 问题 回答 比 他 建议的 其他 — 和 他
[hæd; həd][səʊ] ['meni] ['kæpɪt(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)]['rəuzəli; 'rɔ-] ,
had so many capital stories for Rosalie ,
有 所以 许多 首都 故事 为了 罗莎莉 ,

一个问题刚被回答完，他就提出了另一个问题——他有很多精彩的故事要跟罗莎莉讲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] — [ænd; ənd] [jet] , [wen] ['rəuzəli; 'rɔ-][dɪd] [kʌm] [daʊn] ,
when she came down — and yet , when Rosalie did come down ,
什么时候 她 来了 向下 — 和 然而 , 什么时候 罗莎莉 做过 来 向下 ,

当她下来的时候——然而，当罗莎莉真的下来的时候，

[hiː; hi][sæt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
he sat as though he had not a word to say for himself .
他 卫星 作为 尽管 他 有 不是 一个 单词 到 说 为了 他自己 .

他坐着，好像一句话也说不出来。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ;
every thing and every body in the house seemed to have changed along with its young mistress ;
每一个 事物 和 每一个 身体 在 这 房子 似乎 到 有 已更改 沿着 和 它是 年轻的 情妇 ;

房子里的一切，包括所有人，似乎都随着年轻的女主人而改变了；

[hiː; hi] [felt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt] ;
he felt no longer at home in it , as he was wont ;
他 毛毡 不 更长 在 家 在 它 , 作为 他 曾是 惯于 ;

他感觉自己不再像以前那样自在地待在那里了；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
and in less than a quarter of an hour he made his bow and departed .
和 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 他 制成 他的 弓 和 已离开 .

不到一刻钟，他就鞠躬离去。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [streɪndʒ] ; [fɔː(r); fə(r)]['rəuzəli; 'rɔ-] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Now this was exceedingly strange ; for Rosalie , from a pretty little girl ,
现在 这 曾是 非常 奇怪的 ; 为了 罗莎莉 , 从 一个 漂亮的 小的 女孩 ,

这真是太奇怪了；因为罗莎莉，一个漂亮的小女孩，

[hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] .
had turned into a lovely young woman .
有 转向 进入 一个 迷人的 年轻的 女士 .

她已经变成了一位可爱的年轻女子。

[ɪf] [ə; eɪ] [hɑːt] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] [səʊl] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ;
If a heart looked out of her eyes before , a soul looked out of them now ;
如果 一个 心 看起来 出去 的 她 眼睛 前 , 一个 灵魂 看起来 出去 的 他们 现在 ;

如果说以前她眼中映照的是一颗心，那么现在，她眼中映照的是一颗灵魂。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sə'luːt] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] ,
her arm , which formerly the sun had been allowed to salute when he liked ,
她 手臂 , 哪个 以前 这 太阳 有 到过 允许 到 礼炮 什么时候 他 喜欢 ,

她的手臂，以前太阳可以随意向它致敬，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and which used to bear the trace of many a kiss that he had given
和 哪个 用过的 到 熊 这 痕迹 的 许多 一个 吻 那 他 有 给定
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

上面曾经留有他留下的许多吻的痕迹，

[naʊ] [ʃɒn] [waɪt] [θruː] [ə; eɪ] [sliːv] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] , [laɪk] [snəʊ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [heɪz] ;
now shone white through a sleeve of muslin , like snow behind a veil of haze ;
现在 闪耀 白色的 通过 一个 袖子 的 细棉布 ， 喜欢 雪 在后面 一个 面纱 的 阴霾 ；

现在，透过薄纱袖子，闪耀着白光，就像薄雾背后的雪一样；

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hæd; həd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪts] ['weɪvi] [kɜːv] ,
her bosom had enlarged its wavy curve ,
她 怀 有 放大 它是 波浪状 曲线 ，

她的胸部曲线更加丰满，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spæn] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,
and leaving her waist little more than the span it used to be ,
和 离开 她 腰部 小的 更多的 比 这 跨度 它 用过的 到 是 ，

她的腰围几乎只剩下原来的几厘米了。

[sæt] ['praʊdli] ['hiːvɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɪtʃ] , ['əʊnli] [sɪks]
sat proudly heaving above it ; and the rest of her form which , only six
卫星 自豪地 起伏 多于 它 ； 和 这 休息 的 她 形式 哪个 ，仅有的 六
[mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
months ago ,
几个月 前 ，

她骄傲地坐在上面，身体微微起伏；而她其余的身躯，仅仅六个月前，

[lʊkt] [trɪm] [ænd; ənd] ['eəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [frɒk] [naʊ] ['leŋkθənɪŋ]
looked trim and airy in her short and close - fitting frock now lengthening
看起来 修剪 和 轻盈的 在 她 短的 和 关闭 - 配件 连衣裙 现在 延长
[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['fləʊɪŋ] [laɪn] ,
and throwing out its flowing line ,
和 投掷 出去 它是 流动 线 ，

她身穿短款紧身连衣裙，显得苗条轻盈，而连衣裙的飘逸线条则拉长并舒展开来。

[stʊd] ['steɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æmpl] ['dreɪpəri] .
stood stately in the folds of a long and ample drapery .
站立 庄严 在 这 折叠 的 一个 长的 和 充足 布料 .

她端庄地伫立在长长的宽大帷幔的褶皱中。

[jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]
Yet could not all this make up for the want of the little wife that used to
然而 可以 不是 全部 这 制作 向上 为了 这 想 的 这 小的 妻子 那 用过的 到
[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ə'pɒn] ['θiːəˌdɔːrz] [niː] .
come and take her seat upon Theodore's knee .
来 和 拿 她 座位 之上 西奥多的 膝盖 .

这一切难道不能弥补西奥多膝上那位小妻子的缺席吗?

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]
To be sure there was another way of accounting for the young man's
到 是 当然 那里 曾是 其他 方式 的 会计 为了 这 年轻的 男人的
['ʃægrɪn] .
chagrin .
懊恼 .

当然，还有另一种方式可以解释这位年轻人的懊恼。

[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ðæt]	['rəuzəli; 'rɔ-]	,	[wen]	[faɪv]	[fiːt]	[fɔː(r)]	,
He	**might**	**have**	**been**	**disappointed**	**that**	**Rosalie**	**,**	**when**	**five**	**feet**	**four**	**,**
他	可能	有	到过	失望的	那	罗莎莉	,	什么时候	五	脚	四	,

他或许会失望，因为身高只有五英尺四英寸的罗莎莉……

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[rɪ'zɜːvd]	[ðæn; ðən]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[faɪv]	[fiːt]	['nʌθɪŋ]	.
should	**be**	**a**	**little**	**more**	**reserved**	**than**	**when**	**she**	**was**	**only**	**five**	**feet**	**nothing**	**.**
应该	是	一个	小的	更多的	预订的	比	什么时候	她	曾是	仅有的	五	脚	没有什么	.

她现在应该比身高只有五英尺（约152厘米）时要矜持一些。

[rəʊ'mæntɪk]	[jʌŋ]	[men]	,	[tuː]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[æpt]	[tuː; tə]	['fænsi]	[ɒd]	[θɪŋz]	.
Romantic	**young**	**men**	**,**	**too**	**,**	**are**	**apt**	**to**	**fancy**	**odd**	**things**	**.**
浪漫的	年轻的	男人	,	也	,	是	易于	到	想要	奇怪的	事物	.

浪漫的年轻男子也容易对一些奇怪的东西产生好感。

['θɪədɔ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[rəʊ'mæntɪk]	[jʌŋ]	[mæn]	;	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	,
Theodore	**was**	**a**	**very**	**romantic**	**young**	**man**	**;**	**and**	**having**	**,**
西奥多	曾是	一个	非常	浪漫的	年轻的	男人	;	和	拥有	,

西奥多是个非常浪漫的年轻人；而且，

[pə'hæps]	[treɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	—	[æz; əz]	[wʌn]	[wɪl]	[æn'tɪsɪpeɪt]	,
perhaps	**traced**	**for**	**himself**	**the**	**woman**	**in**	**the**	**child**	**—**	**as**	**one**	**will**	**anticipate**	**,**
也许	追踪	为了	他自己	这	女士	在	这	孩子	—	作为	一	将要	预料	,

或许他从孩子身上找到了自己内心深处的女人——正如人们所预料的那样，

[ɪn]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[piːtʃ]	[ðæt]	[ɪz]	[dʒʌst]	[nɪt]	,	[ðə; ði]	[hjuː]	,	[ænd; ənd]	[fɔːm]	,
in	**looking**	**at**	**a**	**peach**	**that**	**is**	**just**	**knit**	**,**	**the**	**hue**	**,**	**and**	**form**	**,**
在	寻找	在	一个	桃	那	是	只是	针织	,	这	色调	,	和	形式	,

看着一个刚织好的桃子，它的色调和形状，

[ænd; ənd]	['fleɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'sʌmət]	[fruːt]	—	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[set]	['rəuzəli; 'rɔ-]	[daʊn]	[ɪn]
and	**flavor**	**of**	**the**	**consummate**	**fruit**	**—**	**he**	**might**	**have**	**set**	**Rosalie**	**down**	**in**
和	味道	的	这	完善	水果	—	他	可能	有	放	罗莎莉	向下	在

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ɪn]	['ɜːnɪst]	,
his	**mind**	**as**	**his**	**wife**	**in**	**earnest**	**,**
他的	头脑	作为	他的	妻子	在	认真	,

品尝过那完美水果的滋味——他或许已经真心实意地把罗莎莉当作自己的妻子了。

[wen]	[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	['əʊnli]	[ɪn]	[dʒest]	.
when	**he**	**appeared**	**to**	**call**	**her**	**so**	**only**	**in**	**jest**	**.**
什么时候	他	出现	到	称呼	她	所以	仅有的	在	笑话	.

他当时似乎只是在开玩笑地这样称呼她。

[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
Such	**was**	**the**	**case**	**.**
这样的	曾是	这	案件	.

情况确实如此。

['θɪədɔ]	['nevə(r)]	['kælkjuleɪtɪd]	[ðæt]	['rəuzəli; 'rɔ-]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[driːmz]	—	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]
Theodore	**never**	**calculated**	**that**	**Rosalie**	**knew**	**nothing**	**about**	**his**	**dreams**	**—**	**that**	**she**
西奥多	绝不	计算	那	罗莎莉	知道	没有什么	关于	他的	梦境	—	那	她

[hæd; həd]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	['vɪʒn]	[hɜː'self]	;
had	**no**	**such**	**vision**	**herself**	**;**
有	不	这样的	想象	她自己	;

西奥多从未想过罗莎莉对他的梦想一无所知——她自己根本没有这样的梦想；

[hiː; hi]	['nevə(r)]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fræŋknəs]	[ɒv; əv]	['gɜːlhʊd]	[wʊd]	['vænɪʃ]	,
he	**never**	**anticipated**	**that**	**the**	**frankness**	**of**	**girlhood**	**would**	**vanish**	**,**
他	绝不	预期	那	这	坦率	的	少女时代	会	消失	,

他从未预料到少女时代的坦率会消失。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dɪfɪdəns]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	['wʊmənhʊd]	[bɪ'gæn]	[ɪts]	['blʌʃɪŋ]	[reɪn]	;
as	**soon**	**as**	**the**	**diffidence**	**of**	**young**	**womanhood**	**began**	**its**	**blushing**	**reign**	**;**
作为	很快	作为	这	羞怯	的	年轻的	女性	开始	它是	脸红	在位	;

少女羞涩的羞涩之时；

[ðə; ði]	[θɔːt]	['nevə(r)]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wʊd]	[kʌm]	[wen]	['rəuzəli; 'rɔ-]	[wʊd]
the	**thought**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**the**	**day**	**would**	**come**	**when**	**Rosalie**	**would**
这	想法	绝不	发生	到	他	那	这	天	会	来	什么时候	罗莎莉	会

['skruːp(ə)l]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niː]	—	[eɪ]	,
scruple	**to**	**sit**	**on**	**his**	**knee**	**—**	**ay**	**,**
顾忌	到	坐	在	他的	膝盖	—	哎	,

他从未想过有一天罗莎莉会不顾一切地坐在他的膝盖上——哎，

['iːv(ə)n]	[ðəʊ]	['rəuzəli; 'rɔ-]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðen]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
even	**though**	**Rosalie**	**should**	**then**	**begin**	**to**	**think**	**upon**	**him**	**,**
甚至	尽管	罗莎莉	应该	然后	开始	到	思考	之上	他	,

即使罗莎莉那时应该开始想念他，

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
as	**for**	**many**	**a**	**year**	**before**	**he**	**had**	**thought**	**upon**	**her**	**.**
作为	为了	许多	一个	年	前	他	有	想法	之上	她	.

就像他之前很多年一样，他一直都在想念她。

[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[frɒm; frəm]	['kɒlɪdʒ]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[taɪm]	;
He	**returned**	**from**	**college**	**the**	**fifth**	**time**	**;**
他	返回	从	大学	这	第五	时间	;

这是他第五次从大学回来；

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[bɪ'kʌm]	,
he	**found**	**that**	**the**	**woman**	**which**	**he**	**imagined**	**in**	**a**	**year**	**or**	**two**	**she**	**would**	**become**	**,**
他	成立	那	这	女士	哪个	他	想象	在	一个	年	或者	二	她	会	变得	,

他发现，他想象中她一两年后会成为的那种女人，

[wɒz; wəz]	[sə'pɑːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːl'redi]	[wɒz; wəz]	;	[hiː; hi]	[ri'mɑːk]	[ðə; ði]
was	**surpassed**	**by**	**the**	**woman**	**that**	**she**	**already**	**was**	**;**	**he**	**remarked**	**the**
曾是	超越	经过	这	女士	那	她	已经	曾是	;	他	评论	这

[wɪð'drɔːəl]	[ɒv; əv]	['kɒnfɪdəns]	,
withdrawal	**of**	**confidence**	**,**
退出	的	信心	,

她被自己原本的魅力所超越；他注意到她失去了信心。

[ðə; ði]	[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[fəˌmɪli'ærəti]	—	[ðə; ði]	['penəlti]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[ɪn'evɪtəbli]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]
the	**limitation**	**of**	**familiarity**	**—**	**the**	**penalty**	**which**	**he**	**must**	**inevitably**	**pay**	**for**
这	局限性	的	熟悉	—	这	惩罚	哪个	他	必须	不可避免地	支付	为了

[hɜː(r); hə(r)]	[mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ]	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	[rɪ'peld]	[ænd; ənd]	[tʃɪld]	,
her	**maturing**	**—**	**and**	**he**	**felt**	**repelled**	**and**	**chilled**	**,**
她	成熟	—	和	他	毛毡	排斥	和	冷藏	,

熟悉感带来的局限——这是她成长过程中他必然要付出的代价——让他感到厌恶和不寒而栗。

[ænd; ənd]	['ʌtəli]	[dɪs'hɑːt(ə)nd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**utterly**	**disheartened**	**by**	**it**	**.**
和	完全地	沮丧	经过	它	.

并因此感到无比沮丧。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[wiːk]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
For	**a**	**whole**	**week**	**he**	**never**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**.**
为了	一个	所有的	星期	他	绝不	返回	到	这	房子	.

整整一周他都没有回家。

[θriː]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[wiːk]	[ɪ'læpst]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[hiː; hi]	[kept]	[ə'weɪ]	.
Three	**days**	**of**	**a**	**second**	**week**	**elapsed**	**,**	**and**	**still**	**he**	**kept**	**away**	**.**
三	天	的	一个	第二	星期	过去	,	和	仍然	他	保留	离开	.

第二周过去了三天，他仍然没有出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðeə(r)]
He had been invited , however to a ball which was to be given there
他 有 到过 受邀 , 然而 到 一个 球 哪个 曾是 到 是 给定 那里
[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ;
the day following ;
这 天 下列的 ;

然而，他受邀参加第二天在那里举行的舞会；

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]
and , much as he was inclined to absent himself , being a little more
和 , 很多 作为 他 曾是 倾斜 到 缺席的 他自己 , 存在 一个 小的 更多的
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ] — [hiː; hi] [went] .
inclined to go — he went .
倾斜 到 去 — 他 去 .

尽管他很想离开，但还是更想去——于是他去了。

[fʊl] [θriː] ['aʊəz] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn]['rəuzəli; 'rɔ-] .
Full three hours was he in the room without once setting his eyes upon Rosalie .
满的 三 小时 曾是 他 在 这 房间 没有 一次 环境 他的 眼睛 之上 罗莎莉 .

整整三个小时，他待在房间里，却一次也没有看一眼罗莎莉。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
He saw her mother and her father , and talked with them ;
他 锯 她 母亲 和 她 父亲 , 和 谈话 和 他们 ;

他见到了她的父母，并和他们交谈了；

[hiː; hi] [sɔː] - ['skwaɪə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'tɜːni] [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] ,
he saw ' squire this and doctor that , and attorney such - a - one ,
他 锯 - 乡绅 这 和 医生 那 , 和 律师 这样的 - 一个 - 一 ,

他看到了“乡绅”这个、“医生”那个，还有“律师”之类的，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪfti] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
and had fifty things to say to each of them ;
和 有 五十 事物 到 说 到 每个 的 他们 ;

并且有五十件事要对他们每个人说；

[hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['bɒdi] , [bʌt; bət]['rəuzəli; 'rɔ-] — [nɒt] [ə; eɪ] [lʊk] ,
he had eyes and tongue for every body , but Rosalie — not a look ,
他 有 眼睛 和 舌头 为了 每一个 身体 , 但 罗莎莉 — 不是 一个 看 ,

他对每个人都热情似火，唯独对罗莎莉——连看都没看一眼。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
or a word did he exchange with her ; yet he was here and there
或者 一个 单词 做过 他 交换 和 她 ; 然而 他 曾是 这里 和 那里
[ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] !
and every where !
和 每一个 在哪里 !

他甚至没有和她说过一句话；然而他却到处出现，无处不在！

[ɪn] [ʃɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [kə'mjuːnɪˌkeɪtɪvnəs] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] ,
In short he was all communicativeness and vivacity ,
在 短的 他 曾是 全部 沟通能力 和 活泼 ,

简而言之，他非常善于沟通，充满活力。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ri'mɑːk] [haʊ] [braɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɪns] [hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt][tuː; tə]
so that every one remarked how bright he had become since his last visit to
所以 那 每一个 一 评论 如何 明亮的 他 有 变得 自从 他的 最后的 访问 到
['kɒlɪdʒ] !
college !
大学 !

因此，每个人都注意到，自从他上次来学校后，他变得多么聪明了！

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [faɪn] ['spɪrɪt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [siːmd] [tuː; tə] [fə'seɪk] [hɪm] ,
At last , however , his fine spirits all at once seemed to forsake him ,
在 最后的 , 然而 , 他的 美好的 烈酒 全部 在 一次 似乎 到 背叛 他 ,

然而，最终，他那愉悦的心情似乎突然离他而去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]
and he withdrew to the library , which was lighted up for the occasion
和 他 退出 到 这 图书馆 , 哪个 曾是 照明 向上 为了 这 场合
[æz; əz][æn; ən]['ænti] - [ruːm] ,
as an anti - room ,
作为 一个 反对 - 房间 ,

于是他退到了图书馆，图书馆为了这次活动被布置成了一个前厅，灯火通明。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] ,
and taking a volume out of the book - case ,
和 采取 一个 体积 出去 的 这 书 - 案件 ,

从书架上取下一本书，

[θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] .
threw himself into a chair and began to turn over the leaves .
扔 他自己 进入 一个 椅子 和 开始 到 转动 超过 这 树叶 .

他猛地坐到椅子上，开始翻动树叶。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf] , " [sed] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [nɪə(r)][hɪm] — - [twɒz]
" Have you forgotten your little wife , " said a soft voice near him — ' twas
" 有 你 被遗忘的 你的 小的 妻子 , " 说 一个 柔软的 嗓音 靠近 他 — - 那是
['roʊzəˌliz] — " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
Rosalie's — " if you have ,
罗莎莉的 — " 如果 你 有 ,

“你忘了你的小妻子吗？”他身边传来一个温柔的声音——是罗莎莉的——“如果你忘了，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] .
" she added as he started from his seat , " she has not forgotten you .
" 她 额外 作为 他 开始 从 他的 座位 , " 她 有 不是 被遗忘的 你 .

“当他从座位上站起来时，她补充道，“她没有忘记你。”

" [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kɑː'neɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [ðə; ði][hjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
" She wore a carnation in her hair — the hue of the flower was not
" 她 穿着 一个 康乃馨 在 她 头发 — 这 色调 的 这 花 曾是 不是
[diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
deeper than that of her cheek as she stood and extended her hands
更深 比 那 的 她 脸颊 作为 她 站立 和 扩展 她 双手
[tuː; tə] ['θɪədɔ] [huː] ,
to Theodore who ,
到 西奥多 WHO ,

“她头上戴着一朵康乃馨——花朵的颜色比她脸颊的颜色还要浅，她站着，向西奥多伸出手，西奥多……”

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [rəʊz] , [hæd; həd] [held] [fɔːθ] [bəʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
the moment he rose , had held forth both of his .
这 片刻 他 玫瑰 , 有 握住 前进 两个都 的 他的 .

他起身的那一刻，就将他的两个观点都表达了出来。

" ['rəuzəli; 'rɔ-] ! "
" Rosalie ! "
" 罗莎莉 ! "

“罗莎莉！”

" ['θɪədɔ] ! " — [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə] ,
" Theodore ! " — He led her to a sofa ,
" 西奥多 ! " — 他 引领 她 到 一个 沙发 ,

“西奥多！”他领她走到沙发旁，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
which stood in a recess on the opposite side of the room ,
哪个 站立 在 一个 凹陷处 在 这 对面的 边 的 这 房间 ,

它位于房间另一侧的凹陷处，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [dɪd] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and for five minutes not another word did they exchange .
和 为了 五 分钟 不是 其他 单词 做过 他们 交换 .

五分钟之内，他们一句话也没说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi]['dʒentli] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd]
At length she gently withdrew her hand from his — she had suffered
在 长度 她 轻轻地 退出 她 手 从 他的 — 她 有 遭受
[hɪm][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [taɪm] — " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
him to hold it all that time — " We shall be observed ,
他 到 抓住 它 全部 那 时间 — " 我们 将 是 观察到 ,

最后，她轻轻地把手从他手中抽了出来——她一直任由他握着她的手——“我们会受到监视，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

" [ɑː] ['rəuzəli; 'rɔ-] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [naɪn] [mʌnθs] [sɪns] [juː; jʊ][sæt][ə'pɒn][maɪ] [niː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Ah Rosalie , " replied he , " nine months since you sat upon my knee , and they
" 啊 罗莎莉 , " 回复 他 , " 九 几个月 自从 你 卫星 之上 我的 膝盖 , 和 他们
[əb'zɜːvd] [ˌjuː 'es] ,
observed us ,
观察到 我们 ,

“啊，罗莎莉，”他回答说，“自从你坐在我的膝盖上，被他们观察以来，已经过去了九个月了。”

[jet] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! "
yet you did not mind it ! "
然而 你 做过 不是 头脑 它 ! "

但你并不介意！

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['rəuzəli; 'rɔ-] , ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" You know I am a woman now , " rejoined Rosalie , hanging her head ,
" 你 知道 我 是 一个 女士 现在 , " 重新加入 罗莎莉 , 绞刑 她 头 ,

“你知道我现在是个女人了，”罗莎莉低着头，重新说道。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wɪl] [juː; jʊ] [liːd] [ɒf] [ðə; ði][nekst] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" and — and — will you lead off the next dance with me ? " cried she ,
" 和 — 和 — 将要 你 带领 离开 这 下一个 舞蹈 和 我 ? " 哭 她 ,
['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
suddenly changing the subject .
突然 变化 这 主题 .

“那么——那么——你愿意和我一起跳下一支舞吗？”她突然转移话题，喊道。

" [ðeə(r)] [naʊ] ; [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] !
" There now ; I have asked you , " added she , " which is more than you deserve !
" 那里 现在 ; 我 有 问 你 , " 额外 她 , " 哪个 是 更多的 比 你 应得 !

“好了，我已经问过你了，”她补充道，“这已经远远超出你应得的了！”

" — [ɒv; əv] [kɔːs] ['θɪədɔ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv]
" — Of course Theodore was not at all happy to accept the challenge of
" — 的 课程 西奥多 曾是 不是 在 全部 快乐的 到 接受 这 挑战 的
[ðə; ði][ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['rəuzəli; 'rɔ-] .
the metamorphosed Rosalie .
这 变态 罗莎莉 .

“——当然，西奥多一点也不乐意接受变身后的罗莎莉的挑战。”

[wʌn] [mait] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,
One might suppose that the young lady's heart was interested ,
一 可能 认为 那 这 年轻的 女士的 心 曾是 感兴趣的 ,

人们或许会认为这位年轻女士心动了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['θɪədɔ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)] ['hæpɪə] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə]
and that Theodore was a far happier man than he imagined himself to
和 那 西奥多 曾是 一个 远的 更快乐 男人 比 他 想象 他自己 到
[biː; bi] .
be .
是 .

而且西奥多比他自己想象的要幸福得多。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
The fact was neither more nor less .
这 事实 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 .

事实就是如此，不多也不少。

['lɪt(ə)l] ['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['θiːəˌdɔːrz] [waɪf] ,
Little Rosalie was proud of being called Theodore's wife ,
小的 罗莎莉 曾是 自豪的 的 存在 称为 西奥多的 妻子 ,

小罗莎莉以被称为西奥多的妻子而感到自豪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['evri] ['bɒdi] [els] [spiːk] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɪm] .
because she heard every body else speak in praise of him .
因为 她 听到 每一个 身体 别的 说话 在 称赞 的 他 .

因为她听到其他人都在称赞他。

['meni] [ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [dɪ'kleə(r)] — [nɒt] ['maɪndɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
Many a marriageable young lady had she heard declare — not minding to speak
许多 一个 婚 年轻的 女士 有 她 听到 宣布 — 不是 介意 到 说话
[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ðæt] ['θɪədɔ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ] [mæn]
before a child — that Theodore was the finest young man
前 一个 孩子 — 那 西奥多 曾是 这 最好的 年轻的 男人

她曾听过许多待嫁的年轻女子——毫不介意当着孩子的面说——宣称西奥多是最优秀的年轻人。

[[piː] . -]
[p . 24]
[p . -]

[第24页]

[ɪn][biː] — — ;
in B — — ;
在 B — — ;

在 B——；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['θɪədɔ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
that she hoped Theodore would be at such or such a house where she was
那 她 希望 西奥多 会 是 在 这样的 或者 这样的 一个 房子 在哪里 她 曾是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] ,
going to dine ,
去 到 用餐 ,

她希望西奥多会在她要去吃饭的某某房子里。

[ɔː(r)] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [neɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [laɪk]
or spend the evening ; nay , that she would like to have a sweetheart like
或者 花费 这 晚上 ; 不 , 那 她 会 喜欢 到 有 一个 亲爱的 喜欢
['θɪədɔ] .
Theodore .
西奥多 .

或者共度良宵；不，她多么希望有一个像西奥多那样的爱人。

[ðen] [wʊd] ['rəuzəli; 'rɔ-] [ˌɪntə'pəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪk'skleɪm] ,
Then would Rosalie interpose , and with a saucy toss of her head exclaim ,
然后 会 罗莎莉 插入 ， 和 和 一个 风骚的 折腾 的 她 头 惊叹 ,

这时罗莎莉就会插话，俏皮地甩了甩头，大声说道：

['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['θɪədɔ] [bʌt; bət]['rəuzəli; 'rɔ-] , [fɔː(r); fə(r)]['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
nobody should have Theodore but Rosalie , for Rosalie was his little
无人 应该 有 西奥多 但 罗莎莉 ， 为了 罗莎莉 曾是 他的 小的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ，

除了罗莎莉，谁都不应该拥有西奥多，因为罗莎莉是他的小妻子。

- [twɒz] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['θɪədɔ] ,
' twas thus she learned to admire the face and person of Theodore ,
- 那是 因此 她 学习 到 钦佩 这 脸 和 人 的 西奥多 ，

就这样，她学会了欣赏西奥多的容貌和人格。

[huː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'kwaɪəd] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
who more than once paid for her acquired estimation of them ;
WHO 更多的 比 一次 有薪酬的 为了 她 获得 估算 的 他们 ；

她曾多次为她所获得的对他们的评价付出代价；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɑːtʃ] [ʌp] [tuː; tə]
for sometimes before a whole room full of company she would march up to
为了 有时 前 一个 所有的 房间 满的 的 公司 她 会 行进 向上 到
[hɪm] ,
him ,
他 ，

有时，当着满屋子人的面，她会径直走到他面前。

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪ'kleə(r)]
and scanning him from head to foot , with folded arms , at length declare
和 扫描 他 从 头 到 脚 ， 和 折叠 武器 ， 在 长度 宣布
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ，

他从头到脚打量了他一番，双臂抱胸，最后大声说道：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] [mæn][ɪn][biː] — — . [ðen] ['θɪədɔ] [wɒz; wəz][səʊ]
that he was the handsomest young man in B — — . Then Theodore was so
那 他 曾是 这 最英俊的 年轻的 男人 在 B — — . 然后 西奥多 曾是 所以
[kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
kind to her ,
种类 到 她 ，

他是B——最英俊的年轻人。西奥多对她非常温柔体贴。

[ænd; ənd] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and thought so much of any thing she did , and took such notice of her
和 想法 所以 很多 的 任何 事物 她 做过 ， 和 采取 这样的 注意 的 她
!
!
!

他对她做的每一件事都格外在意，并且非常关注她！

['ɒf(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]
Often , at a dance , he would make her his partner for the whole
经常 ， 在 一个 舞蹈 ， 他 会 制作 她 他的 伙伴 为了 这 所有的
['iːvnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ；

在舞会上，他经常会让她成为他整晚的舞伴；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] ['wiləbi] , [pə'hæps] , [ɔː(r)] [mɪs] ['mɪlə(r)] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
and there was Miss Willoughby , perhaps , or Miss Miller , sitting down ,
和 那里 曾是 错过 威洛比 ， 也许 ， 或者 错过 磨坊主 ， 坐着 向下 ，

当时，坐在那里的可能是威洛比小姐，也可能是米勒小姐。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɪf] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [riːl] [wɪð] ['θɪədɔ] .
either of whom would have given her eyes to stand up if only in a reel with Theodore .
任何一个 的 谁 会 有 给定 她 眼睛 到 站立 向上 如果 仅有的 在 一个 卷轴 和 西奥多 .

她们俩都愿意付出一切代价，只为能和西奥多一起拍电影。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] ; [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spændɪŋ] [θɔːts] ,
But when the summer of her seventeenth year beheld her bursting into womanhood ; when her expanding thoughts ,
但 什么时候 这 夏天 的 她 第十七 年 观看 她 爆发 进入 女性 ； 什么时候 她 扩展 想法 ，

但当她十七岁那年的夏天到来，她如花般绽放，步入成熟女性的阶段；当她思想日渐丰富时，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] , ['fɪtf(ə)l] , [rɪl] - [laɪk] ['kʌrənt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [diːp] , [ə; eɪ] [brɔːd] , [ænd; ənd] ['stedi] [striːm] ;
from a bounding , fitful , rill - like current , began to run a deep , a broad , and steady stream ;
从 一个 边界 ， 断断续续 ， 溪流 - 喜欢 当前的 ， 开始 到 跑步 一个 深的 ， 一个 广阔 ， 和 稳定的 溪流 ；

从奔腾不息、涓涓细流般的水流，变成了一条深邃、宽阔、稳定的溪流；

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
when she found that she was almost arrived at the threshold of the world ,
什么时候 她 成立 那 她 曾是 几乎 到达的 在 这 临界点 的 这 世界 ，

当她发现自己几乎已经到达了世界的门槛时，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [mɑːrks] [ə; eɪ] ['fiːmeɪlz] [fɜːst] ['entrəns] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] — [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [huː] [ðæt] ['pɑːtnə(r)] [mait] [biː; bi] ,
and reflected that the step which marks a female's first entrance into it is generally taken in the hand of a partner — the thought of who that partner might be ,
和 反映 那 这 步 哪个 标记 一个 女性的 第一的 入口 进入 它 是 一般来说 已采取 在 这 手 的 一个 伙伴 — 这 想法 的 WHO 那 伙伴 可能 是 ，

并反思道，女性迈入婚姻殿堂的第一步通常是由伴侣迈出的——而思考这个伴侣会是谁，

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['θɪədɔ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] — [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['flʌtə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [biː; bi] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
recalled Theodore to her mind — and her heart fluttered as she asked herself the question — should she ever be indeed his wife ?
召回 西奥多 到 她 头脑 — 和 她 心 飘动 作为 她 问 她自己 这 问题 — 应该 她 曾经 是 的确 他的 妻子 ？

她想起了西奥多——她的心怦怦直跳，她问自己——她是否真的会成为他的妻子？

[wen] , [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] , ['rəuzəli; 'rɔ-] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
when , this time , he paid his first visit , Rosalie was as much mortified as he was .
什么时候 ， 这 时间 ， 他 有薪酬的 他的 第一的 访问 ， 罗莎莉 曾是 作为 很多 羞愧难当 作为 他 曾是 .

这一次，当他第一次来访时，罗莎莉和他一样感到尴尬不已。

[hɜː(r); hə(r)]	[vek'seɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kriːst]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	['æbsənt, æb'sent]	[hɪm'self]	;	[ʃiː; ʃi]
Her	**vexation**	**was**	**increased**	**when**	**she**	**saw**	**that**	**he**	**absented**	**himself**	**;**	**she**
她	烦恼	曾是	增加	什么时候	她	锯	那	他	缺席	他自己	;	她

[rɪ'zɒlvd]	,	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	,
resolved	**,**	**if**	**possible**	**,**
已解决	,	如果	可能的	,

看到他不在，她更加恼火；她下定决心，如果可能的话，

[tuː; tə]	[ˌæsə'teɪn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	;	[ænd; ənd]	[pə'sweɪdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	,
to	**ascertain**	**the**	**cause**	**;**	**and**	**persuaded**	**her**	**mother**	**to**	**give**	**a**	**ball**	**,**
到	探明	这	原因	;	和	被说服	她	母亲	到	给	一个	球	,

为了查明原因；并说服她的母亲举办一场舞会，

[ænd; ənd]	['speʃəli]	[ɪn'vaɪt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	.
and	**specially**	**invite**	**the**	**young**	**gentleman**	**.**
和	特别	邀请	这	年轻的	绅士	.

并特别邀请这位年轻先生。

[hiː; hi]	[keɪm]	:	[ʃiː; ʃi]	[wɒtʃt]	[hɪm]	,	[əb'zɜːvd]	[ðæt]	[hiː; hi]	['naɪðə(r)]	[in'kwaiə]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɔː(r)]
He	**came**	**:**	**she**	**watched**	**him**	**,**	**observed**	**that**	**he**	**neither**	**inquired**	**after**	**her**	**nor**
他	来了	:	她	观看	他	,	观察到	那	他	两者都不	询问	后	她	也不

[sɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	;
sought	**for**	**her**	**;**
寻求	为了	她	;

他来了：她看着他，发现他既没有打听她的消息，也没有寻找她；

[ænd; ənd]	[mɑːkt]	[ðə; ði]	['eksələnt]	[tɜːmz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'pɒn]	[wɪð]	['twenti]	['piːp(ə)l]	,
and	**marked**	**the**	**excellent**	**terms**	**that**	**he**	**was**	**upon**	**with**	**twenty**	**people**	**,**
和	标记	这	出色的	条款	那	他	曾是	之上	和	二十	人们	,

并记录了他与二十个人达成的良好协议，

[ə'baʊt]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pɜːfɪktli]	[ɪn'dɪfrənt]	.
about	**whom**	**she**	**knew**	**him**	**to**	**be**	**perfectly**	**indifferent**	**.**
关于	谁	她	知道	他	到	是	完美	冷漠	.

她认识的那个人，他却完全漠不关心。

['wɪmɪn]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[pə'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːkɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,
Women	**have**	**a**	**perception**	**of**	**the**	**workings**	**of**	**the**	**heart**	**,**
女性	有	一个	洞察力	的	这	运作	的	这	心	,

女性对心脏的运作方式有一种感知，

[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	['sʌt(ə)l]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	.
far	**more**	**quick**	**and**	**subtle**	**than**	**we**	**have**	**.**
远的	更多的	快的	和	微妙的	比	我们	有	.

比我们拥有的要迅速得多，也巧妙得多。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[faɪn]	['spɪrɪt]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔːst]	—	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['æktɪŋ]
She	**was**	**convinced**	**that**	**all**	**his**	**fine**	**spirits**	**were**	**forced**	**—**	**that**	**he**	**was**	**acting**
她	曾是	确信	那	全部	他的	美好的	烈酒	是	强制	—	那	他	曾是	表演

[ə; eɪ]	[pɑːt]	.
a	**part**	**.**
一个	部分	.

她确信他所有美好的表现都是装出来的——他是在演戏。

[ʃiː; ʃi]	[sə'spektɪd]	[ðæt]	[waɪl]	[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɒkjupaɪd]	[wɪð]	['evri]	['bɒdi]	[bʌt; bət]
She	**suspected**	**that**	**while**	**he**	**appeared**	**to**	**be**	**occupied**	**with**	**every**	**body**	**but**
她	怀疑	那	尽管	他	出现	到	是	占领	和	每一个	身体	但

['rəuzəli; 'rɔ-]	—	['rəuzəli; 'rɔ-]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['bɒdi]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['rʌnɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	.
Rosalie	**—**	**Rosalie**	**was**	**the**	**only**	**body**	**that**	**was**	**running**	**in**	**his**	**thoughts**	**.**
罗莎莉	—	罗莎莉	曾是	这	仅有的	身体	那	曾是	跑步	在	他的	想法	.

她怀疑，虽然他表面上对除了罗莎莉以外的所有人都很感兴趣，但罗莎莉却是他唯一在想念的人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ; [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] ;
She saw him withdraw to the library ; she followed him ;
她 锯 他 提取 到 这 图书馆 ; 她 随后 他 ;

她看到他退到图书馆去；她跟了过去；

[faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [pə'siːvd] ,
found him sitting down with a book in his hand ; perceived ,
成立 他 坐着 向下 和 一个 书 在 他的 手 ; 感知 ,

发现他坐着，手里拿着一本书；察觉到，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] ,
from his manner of turning over the leaves ,
从 他的 方式 的 转弯 超过 这 树叶 ,

从他翻动树叶的方式来看，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['riːdɪŋ] . — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi]
that he was intent on any thing but reading . — She was satisfied that he
那 他 曾是 意图 在 任何 事物 但 阅读 . — 她 曾是 使满意 那 他
[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['rəuzəli; 'rɔ-] .
was thinking of nothing but Rosalie .
曾是 思维 的 没有什么 但 罗莎莉 .

她确信他满脑子想的都是罗莎莉，而不是读书。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['rəuzəli; 'rɔ-] [mait] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The thought that Rosalie might one day become indeed his wife ,
这 想法 那 罗莎莉 可能 一 天 变得 的确 他的 妻子 ,

想到罗莎莉或许有一天真的会成为他的妻子，

[naʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
now occurred to her for the thousandth time , and a thousand times
现在 发生 到 她 为了 这 千分之一 时间 , 和 一个 千 时代
[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ;
stronger than ever ;
更强 比 曾经 ;

现在，这个念头第一百次浮现在她的脑海中，而且比以往任何时候都更加强烈；

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [briːðd] ['ɪntuː]
a spirit diffused itself through her heart which had never been breathed into
一个 精神 扩散 本身 通过 她 心 哪个 有 绝不 到过 呼吸 进入
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ;
it before ;
它 前 ;

一种从未被注入过她心中的灵气弥漫开来；

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] [kən'tentmənt] ,
and filling it with hope and happiness , and unutterable contentment ,
和 填充 它 和 希望 和 幸福 , 和 难以言喻 满意 ,
[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
irresistibly drew it towards him .
无法抗拒地 画 它 向 他 .

而充满希望、幸福和难以言喻的满足感，则不可抗拒地将它吸引到他身边。

[ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [ə'kɒstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [hɪm] ,
She approached him , accosted him , and in a moment was seated with him ,
她 接近 他 , 被骚扰 他 , 和 在 一个 片刻 曾是 坐着 和 他 ,
[hænd][ɪn][hænd] ,
hand in hand ,
手 在 手 ,

她走近他，与他攀谈，片刻之后便与他手牵手坐了下来。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] !
upon the sofa !
之上 这 沙发 !

在沙发上!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [dʌn] , — " ['rəuzəli; 'rɔ-] , " [sed] ['θɪədɔ] ,
As soon as the dance was done , — " Rosalie , " said Theodore ,
作为 很快 作为 这 舞蹈 曾是 完毕 , — " 罗莎莉 , " 说 西奥多 ,

舞会一结束，——“罗莎莉,”西奥多说道。

" - [tɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] !
" ' tis almost as warm in the air as in the room !
" - 的 几乎 作为 温暖的 在 这 空气 作为 在 这 房间 !

“空气中的温度几乎和房间里一样高！”

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ? "
will you be afraid to take a turn with me in the garden ? "
将要 你 是 害怕的 到 拿 一个 转动 和 我 在 这 花园 ? "

你不敢和我一起在花园里走走吗?

" [ai] [wɪl] [get] [maɪ] [ʃɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] , " [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ;
" I will get my shawl in a minute , " said Rosalie , " and meet you there ;
" 我 将要 得到 我的 披肩 在 一个 分钟 , " 说 罗莎莉 , " 和 见面 你 那里 ;

“我马上就去拿我的披肩,”罗莎莉说,“然后就到那里和你见面;

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] .
" and the maiden was there almost as soon as he .
" 和 这 少女 曾是 那里 几乎 作为 很快 作为 他 .

“少女几乎和他同时出现。”

[ðeɪ] [prə'siːdid] , [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ;
They proceeded , arm - in - arm , to the farthest part of the garden ;
他们 继续 , 手臂 - 在 - 手臂 , 到 这 最远 部分 的 这 花园 ;

他们手挽着手，走到了花园的最远处;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['siːmɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] ,
and there they walked up and down without either seeming inclined to speak ,
和 那里 他们 步行 向上 和 向下 没有 任何一个 似乎 倾斜 到 说话 ,

他们就这样来回踱步，两人似乎都没有说话的意愿。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [hɑːts] [kʊd; kəd] ['dɪskɔːs] [θruː] [ðeə(r)] [hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn]
as though their hearts could discourse through their hands , which were locked in
作为 尽管 他们的 心 可以 话语 通过 他们的 双手 , 哪个 是 已锁定 在
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

仿佛他们的心可以通过紧紧相握的双手交流。

" ['rəuzəli; 'rɔ-] !
" Rosalie !
" 罗莎莉 !

罗莎莉!

" [æt; ət] [lɑːst] [briːðd] ['θɪədɔ] .
" at last breathed Theodore .
" 在 最后的 呼吸 西奥多 .

“西奥多终于喘了口气。”

" ['rəuzəli; 'rɔ-] ! " [briːðd] [hiː; hi][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spektɪŋ] [gɜːl][kʊd; kəd] ['sʌmən]
" Rosalie ! " breathed he a second time , before the expecting girl could summon
" 罗莎莉 ! " 呼吸 他 一个 第二 时间 , 前 这 期待 女孩 可以 召唤
['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] " [wel] ! "
courage to say " Well ! "
勇气 到 说 " 出色地 ! "

“罗莎莉！”他再次轻声说道，还没等怀孕的女孩鼓起勇气说“好！”

" [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ri'zjuːmd] [hiː; hi] , " [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I cannot go home to - night , " resumed he , " without speaking to you .
" 我 不能 去 家 到 - 夜晚 , " 恢复 他 , " 没有 请讲 到 你 .

“今晚不跟你谈谈，我不能回家，”他继续说道。

" [jet] ['θɪədɔ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [spiːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] ,
" Yet Theodore seemed to be in no hurry to speak ; for there he stopped ,
" 然而 西奥多 似乎 到 是 在 不 匆忙 到 说话 ; 为了 那里 他 停止 ,

“然而，西奥多似乎并不急于说话；因为他停顿了一下，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['rəuzəli; 'rɔ-] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd]
and continued silent so long that Rosalie began to doubt whether he would
和 持续 沉默的 所以 长的 那 罗莎莉 开始 到 怀疑 无论 他 会
['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .
open his lips again .
打开 他的 嘴唇 再次 .

他沉默了许久，罗莎莉开始怀疑他是否还会再次开口说话。

" [hæd; həd][wiː; wi][nɒt] ['betə(r)][gəʊ][ɪn] ? " [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] , " [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['breɪkɪŋ] [ʌp]
" Had we not better go in ? " said Rosalie , " I think I hear them breaking up
" 有 我们 不是 更好的 去 在 ? " 说 罗莎莉 , " 我 思考 我 听到 他们 打破 向上
. "
. "
. "

“我们是不是应该进去？”罗莎莉说，“我好像听到他们吵架了。”

" [nɒt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['θɪədɔ] .
" Not yet , " replied Theodore .
" 不是 然而 , " 回复 西奥多 .

“还没有，”西奥多回答道。

" [ðel] [mɪs] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] .
" They'll miss us , " said Rosalie .
" 他们会 错过 我们 , " 说 罗莎莉 .

“他们会想念我们的，”罗莎莉说。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['θɪədɔ] .
" What of that ? " rejoined Theodore .
" 什么 的 那 ? " 重新加入 西奥多 .

“那又怎样？”西奥多重新问道。

" [neɪ] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [meɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
" Nay , " resumed the maid , " we have remained long enough ,
" 不 , " 恢复 这 女佣 , " 我们 有 剩余 长的 足够的 ,

“不，”女仆继续说道，“我们已经待得够久了。”

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn] . "
and at least allow me to go in . "
和 在 至少 允许 我 到 去 在 . "

至少让我进去吧。

" [stɒp] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)]['rəuzəli; 'rɔ-] ! " [im'plɔːriŋli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] .
" Stop but another minute , dear Rosalie ! " imploringly exclaimed the youth .
" 停止 但 其他 分钟 , 亲爱的 罗莎莉 ! " 恳求地 惊呼 这 青年 .

“亲爱的罗莎莉，请再等一分钟！”年轻人恳求道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪdz] [rɪ'plaɪ] .

" For what ! " was the maid's reply .

" 为了 什么 ! " 曾是 这 女佣 回复 .

“为什么！”女仆回答道。

" ['rəuzəli; 'rɔ-] , " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ri'zjuːmd] ['θɪədɔ] , " [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ə'pɒn][maɪ] [niː] ,

" Rosalie , " without a pause resumed Theodore , " you used to sit upon my knee ,

" 罗莎莉 , " 没有 一个 暂停 恢复 西奥多 , " 你 用过的 到 坐 之上 我的 膝盖 ,

“罗莎莉,”西奥多没有停顿，继续说道，“你以前常常坐在我的膝盖上。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ] [waɪf] .

and let me call you wife .

和 让 我 称呼 你 妻子 .

让我叫你妻子吧。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [taɪmz] [pɑːst] [fər'evə(r)] ?

Are those times passed forever ?

是 那些 时代 通过了 永远 ?

那些时光真的永远过去了吗?

[dɪə(r)]['rəuzəli; 'rɔ-] ! — [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] [niː] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] [waɪf]

dear Rosalie ! — will you never let me take you on my knee and call you wife

亲爱的 罗莎莉 ! — 将要 你 绝不 让 我 拿 你 在 我的 膝盖 和 称呼 你 妻子

[ə'gen] ? "

again ? "

再次 ? "

亲爱的罗莎莉！——你以后再也不会让我单膝跪地，叫你妻子了吗?

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['gɜːlhʊd] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['aʊə(r)] [pleɪz] , " [sed]

" When we have done with our girlhood , we have done with our plays , " said

" 什么时候 我们 有 完毕 和 我们的 少女时代 , 我们 有 完毕 和 我们的 演出 , " 说

['rəuzəli; 'rɔ-] .

Rosalie .

罗莎莉 .

“当我们结束了少女时代，我们的戏剧生涯也就结束了,”罗莎莉说。

" [ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [ɪn] [pleɪ] , [dɪə(r)]['rəuzəli; 'rɔ-] , " [kraɪd] ['θɪədɔ] .

" I do not mean in play , dear Rosalie , " cried Theodore .

" 我 做 不是 意思是 在 玩 , 亲爱的 罗莎莉 , " 哭 西奥多 .

“我指的不是玩耍，亲爱的罗莎莉,”西奥多喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə] [wɔːk] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .

" It is not playing at man and wife to walk , as such , out of church .

" 它 是 不是 玩耍 在 男人 和 妻子 到 走 , 作为 这样的 , 出去 的 教会 .

“夫妻俩走出教堂，这可不是在演戏。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['rəuzəli; 'rɔ-] ?

Will you marry me , Rosalie ?

将要 你 结婚 我 , 罗莎莉 ?

罗莎莉，你愿意嫁给我吗?

" ['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

" Rosalie was silent .

" 罗莎莉 曾是 沉默的 .

罗莎莉沉默不语。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] .

" Will you marry me ? " repeated he .

" 将要 你 结婚 我 ? " 重复 他 .

“你愿意嫁给我吗？”他再次问道。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] ['rəuzəli; 'rɔ-] [spiːk] .
Not a word would Rosalie speak .
不是 一个 单词 会 罗莎莉 说话 .

罗莎莉一句话也不说。

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['θɪədɔ] .
" Hear me ? " cried Theodore .
" 听到 我 ? " 哭 西奥多 .

“听见我说话了吗？”西奥多喊道。

" [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , ['rəuzəli; 'rɔ-] , [ai] [tʊk] [juː; jʊ][ə'pɒn][maɪ] [niː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] ,
" The first day , Rosalie , I took you upon my knee , and called you my wife ,
" 这 第一的 天 , 罗莎莉 , 我 采取 你 之上 我的 膝盖 , 和 称为 你 我的 妻子 ,

“罗莎莉，第一天，我把你抱在膝上，称你为我的妻子。”

[dʒest][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .
jest as it seemed to be , my heart was never more in earnest .
笑话 作为 它 似乎 到 是 , 我的 心 曾是 绝不 更多的 在 认真 .

虽然这看似玩笑，但我的心却从未如此真挚。

[ðæt] [deɪ] [ai] ['wedɪd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [səʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
That day I wedded you in my soul ; for though you were a child ,
那 天 我 已婚 你 在 我的 灵魂 ; 为了 尽管 你 是 一个 孩子 ,

那天，我的灵魂与你结为夫妻；因为尽管你当时还是个孩子，

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['wʊmən] [ɪn][juː; jʊ] , [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks] .
I saw the future woman in you , rich in the richest attractions of your sex .
我 锯 这 未来 女士 在 你 , 富有的 在 这 最富有的 景点 的 你的 性别 .

我从你身上看到了未来女性的潜质，你拥有女性最迷人的特质。

[neɪ] , [duː; də][ˌem 'iː] ['dʒʌstɪs] ; [ˌriː'kæl] [wɒt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ɪn'kwaɪə(r)]
Nay , do me justice ; recal what you yourself have known of me ; inquire
不 , 做 我 正义 ; 回忆 什么 你 你自己 有 已知 的 我 ; 查询
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
of others .
的 其他的 .

不，请公正地评价我；回想一下你对我的了解；去询问其他人。

[tuː; tə] [huːm] [dɪd][ai] [pleɪ] [ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ?
To whom did I play the suitor from that day ?
到 谁 做过 我 玩 这 求婚者 从 那 天 ?

从那天起，我扮演的是谁的追求者？

[tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ai][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
To none but you , although to you I did not seem to play it .
到 没有任何 但 你 , 虽然 到 你 我 做过 不是 似乎 到 玩 它 .

除了你，没人会演奏它，尽管在你面前我似乎并没有演奏它。

['rəuzəli; 'rɔ-] ! [wɒz; wəz][ai][nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Rosalie ! was I not always with you ?
罗莎莉 ! 曾是 我 不是 总是 和 你 ?

罗莎莉！难道我不是一直都在你身边吗？

[ˌrekə'lekt] [naʊ] !
Recollect now !
追忆 现在 !

现在回忆一下！

[dɪd]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[pɑːs]	,	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[həʊm]	,	[wɪ'ðaʊt]	[maɪ]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑː.ðərz]	[haʊs]	!
did	**a**	**day**	**pass**	**,**	**when**	**I**	**was**	**at**	**home**	**,**	**without**	**my**	**coming**	**to**	**your**	**father's**	**house**	**!**
做过	一个	天	经过	,	什么时候	我	曾是	在	家	,	没有	我的	未来	到	你的	父亲的	房子	!

我在家待了一天，却没去你父亲家！

[wen]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɑːtiz]	[ðeə(r)]	,	[huːm]	[dɪd]	[ai]	[sɪt]	[bɪ'saɪd]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	?
When	**there**	**were**	**parties**	**there**	**,**	**whom**	**did**	**I**	**sit**	**beside**	**,**	**but**	**you**	**?**
什么时候	那里	是	各方	那里	,	谁	做过	我	坐	旁	,	但	你	?

当那里举办聚会时，除了你，我还能坐在谁旁边呢?

[huːm]	[dɪd]	[ai]	[stænd]	[bɪ'haɪnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pi'ænəʊ]	['fɔːteɪ]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	?
Whom	**did**	**I**	**stand**	**behind**	**at**	**the**	**piano**	**forte**	**,**	**but**	**you**	**?**
谁	做过	我	站立	在后面	在	这	钢琴	长处	,	但	你	?

除了你，我还能站在谁身后弹奏钢琴呢?

[neɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[naɪt]	,	[huːm]	[hæv; həv]	[ai]	[dɑːnst]	[wɪð]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	?
Nay	**for**	**a**	**whole**	**night**	**,**	**whom**	**have**	**I**	**danced**	**with**	**,**	**but**	**you**	**?**
不	为了	一个	所有的	夜晚	,	谁	有	我	跳舞	和	,	但	你	?

整整一夜，除了你，我跟谁跳过舞?

[wɒt'evə(r)]	[juː; jʊ]	[mait]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ðen]	,	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[naʊ]	,
Whatever	**you**	**might**	**have**	**thought**	**then**	**,**	**can**	**you**	**believe**	**now**	**,**
任何	你	可能	有	想法	然后	,	能	你	相信	现在	,

无论你当时是怎么想的，现在你还能相信吗?

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['mɪəli]	[ə; eɪ]	['pleɪf(ə)l]	[tʃaɪld]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[səʊ]	[hæv; həv]	[ɪn'grəʊst]	[ˌem 'iː]	?
that	**it**	**was**	**merely**	**a**	**playful**	**child**	**that**	**could**	**so**	**have**	**engrossed**	**me**	**?**
那	它	曾是	仅仅	一个	顽皮的	孩子	那	可以	所以	有	全神贯注	我	?

难道仅仅是一个爱玩的孩子就能让我如此着迷?

[nəʊ]	,	['rəuzəli; 'rɔ-]	!
No	**,**	**Rosalie**	**!**
不	,	罗莎莉	!

不，罗莎莉!

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['vɜːtʃuəs]	,	['dʒenərəs]	,	['lʌvli]	,	['lʌvɪŋ]	['wʊmən]	,	[ðæt]	[ai]	[sɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pleɪf(ə)l]	[tʃaɪld]	.
it	**was**	**the**	**virtuous**	**,**	**generous**	**,**	**lovely**	**,**	**loving**	**woman**	**,**	**that**	**I**	**saw**	**in**	**the**	**playful**	**child**	**.**
它	曾是	这	有德行的	,	慷慨的	,	迷人的	,	爱	女士	,	那	我	锯	在	这	顽皮的	孩子	.

我从那个顽皮的孩子身上看到了善良、慷慨、可爱、充满爱心的女人。

['rəuzəli; 'rɔ-]	!
Rosalie	**!**
罗莎莉	!

罗莎莉!

[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	[j'iəz]	[hæv; həv]	[ai]	[lʌvd]	[juː; jʊ]	,	[ðəʊ]	[ai]	['nevə(r)]	[dɪ'kleəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[tɪl]	[naʊ]	.
for	**five**	**years**	**have**	**I**	**loved**	**you**	**,**	**though**	**I**	**never**	**declared**	**it**	**to**	**you**	**till**	**now**	**.**
为了	五	年	有	我	喜爱	你	,	尽管	我	绝不	声明	它	到	你	直到	现在	.

五年来我一直爱着你，虽然直到现在我才向你表白。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	?
Do	**you**	**think**	**I**	**am**	**worthy**	**of**	**you**	**?**
做	你	思考	我	是	值得	的	你	?

你觉得我配得上你吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will you give yourself to me ?
将要 你 给 你自己 到 我 ?

你愿意把自己交给我吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
Will you marry me ?
将要 你 结婚 我 ?

你愿意嫁给我吗?

[wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [ə'pɒn] [maɪ] [niː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ] [waɪf] ?
Will you sit upon my knee again , and let me call you wife ?
将要 你 坐 之上 我的 膝盖 再次 , 和 让 我 称呼 你 妻子 ?

你愿意再次坐在我的膝上，让我叫你妻子吗?

" [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ['rəuzəli; 'rɔ-] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [di'zist] ,
" Three or four times Rosalie made an effort to speak ; but desisted ,
" 三 或者 四 时代 罗莎莉 制成 一个 努力 到 说话 ; 但 停止 ,

罗莎莉曾三四次试图开口说话，但最终都放弃了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ;
as if she knew not what to say , or was unable to say what she wished ;
作为 如果 她 知道 不是 什么 到 说 , 或者 曾是 无法 到 说 什么 她 希望 ;

仿佛她不知道该说什么，或者无法说出她想说的话;

['θɪədɔ] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Theodore still holding her hand .
西奥多 仍然 保持 她 手 .

西奥多仍然握着她的手。

[æt; ət][lɑːst] , " [ɑːsk][maɪ] ['fɑː.ðərz] [kən'sent] !
At last , " Ask my father's consent !
在 最后的 , " 问 我的 父亲的 同意 !

最后，“先征得我父亲的同意！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ;
" she exclaimed , and tried to get away ;
" 她 惊呼 , 和 尝试 到 得到 离开 ;

她惊叫一声，试图逃走;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]
but before she could effect it she was clasped to the bosom of
但 前 她 可以 影响 它 她 曾是 紧握 到 这 怀 的
['θɪədɔ] ,
Theodore ,
西奥多 ,

但她还没来得及这么做，就被西奥多紧紧抱在了怀里。

[nɔː(r)] [rɪ'liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [pledʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst]
nor released until the interchange of the first pledge of love had been forced
也不 发布 直到 这 交汇处 的 这 第一的 保证 的 爱 有 到过 强制
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bæʃfl] [lɪps] !
from her bashful lips !
从 她 害羞的 嘴唇 !

直到她羞涩的嘴唇被迫吐出第一个爱的誓言，她才得以释放!

— [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] .
— She did not appear , that night , in the drawing - room again .
— 她 做过 不是 出现 , 那 夜晚 , 在 这 绘画 - 房间 再次 .

那天晚上，她没有再出现在客厅里。

[ˈθiːəˌdɔːrz] [əˈdresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði][ˈpeərənts][ɒv; əv][ˈrəuzəli; ˈrɔ-] .
Theodore's addresses were sanctioned by the parents of Rosalie .
西奥多的 地址 是 已制裁 经过 这 父母 的 罗莎莉 .

西奥多的演讲得到了罗莎莉父母的许可。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
The wedding day was fixed ; it wanted but a fortnight to it ,
这 婚礼 天 曾是 固定的 ; 它 通缉 但 一个 两星期 到 它 ,

婚礼日期定好了，只剩下两周时间了。

[wen] [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [ˈfiːvə(r)] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ˈroʊzəˌliz] [ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)]
when a malignant fever made its appearance in the town ; Rosalie's parents were
什么时候 一个 恶性 发烧 制成 它是 外貌 在 这 镇 ; 罗莎莉的 父母 是
[ðə; ði][fɜːst] [ˈvɪktɪms] .
the first victims .
这 第一的 受害者 .

当一种恶性热病在镇上出现时，罗莎莉的父母是第一批受害者。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] [æt; ət] [ˌeɪˈtiːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
She was left an orphan at eighteen , and her uncle , by her
她 曾是 左边 一个 孤儿 在 十八 , 和 她 叔叔 , 经过 她
[ˈmʌðərz] [saɪd] ,
mother's side ,
母亲的 边 ,

她十八岁时成了孤儿，她的叔叔一直陪伴在她母亲身边。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdiən] [ɪn][ə; eɪ] [wɪl] , [meɪd] [ˈsevrəl] [jˈiəz] ,
who had been nominated her guardian in a will , made several years ,
WHO 有 到过 提名 她 监护人 在 一个 将要 , 制成 一些 年 ,

遗嘱中指定她的监护人，多年来一直如此。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [ˈsɪstərz] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [tʊk] [ʌp]
having followed his brother - in - law and sister's remains to the grave , took up
拥有 随后 他的 兄弟 - 在 - 法律 和 姐妹 遗迹 到 这 严重 , 采取 向上
[hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][biː] — — .
his residence at B — — .
他的 住宅 在 B — — .

在送别姐夫和姐姐的遗体到坟墓后，他定居在了B——。

[ˈroʊzəˌliz] [səʊl] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv]
Rosalie's sole consolation now was such as she received from the society of
罗莎莉的 唯一 安慰 现在 曾是 这样的 作为 她 已收到 从 这 社会 的
[ˈθɪədɔ] ;
Theodore ;
西奥多 ;

罗莎莉现在唯一的慰藉就是与西奥多相处的时光；

[bʌt; bət] [ˈθɪədɔ] [suːn] [ˈwɒntɪd] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [hɪmˈself] .
but Theodore soon wanted consolation himself .
但 西奥多 很快 通缉 安慰 他自己 .

但西奥多很快也需要安慰。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði][ˈfiːvə(r)][ænd; ənd] [daɪd] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] ,
His father was attacked by the fever and died , leaving his affairs ,
他的 父亲 曾是 遭到攻击 经过 这 发烧 和 死亡 , 离开 他的 事务 ,

他的父亲染上热病去世，留下了遗产。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl]
to the astonishment of every one , in a state of the most inextricable
到 这 惊讶 的 每一个 一 ， 在 一个 状态 的 这 最多 密不可分
[ɪm'bærəsmənt] ;
embarrassment ;
尴尬 ;

令所有人惊讶的是，他陷入了极其尴尬的境地；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
for he had been looked upon as one of the wealthiest inhabitants of
为了 他 有 到过 看起来 之上 作为 一 的 这 最富有的 居民 的
[biː] — — .
B — — .
B — — .

因为他一直被认为是B——最富有的居民之一。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] ['θɪədɔ] ,
This was a double blow to Theodore ,
这 曾是 一个 双倍的 吹 到 西奥多 ,

这对西奥多来说是双重打击。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv]
but he was not aware of the weight of it till , after the interment of
但 他 曾是 不是 意识到的 的 这 重量 的 它 直到 , 后 这 安葬 的
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

但直到父亲下葬之后，他才意识到这件事的分量。

[hiː; hi] [rɪ'peəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rəuzəli; 'rɔ-] .
he repaired , for the first time to resume his visits to his Rosalie .
他 已修复 , 为了 这 第一的 时间 到 恢复 他的 访问 到 他的 罗莎莉 .

他修好了车，第一次恢复了去看望他的罗莎莉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
He was stepping up without ceremony to the drawing - room ,
他 曾是 步进 向上 没有 仪式 到 这 绘画 - 房间 ,

他径直走进客厅，没有丝毫拘束。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [begd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [hɪm] , ['telɪŋ] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði]
when the servant begged his pardon for stopping him , telling him , at the
什么时候 这 仆人 乞求 他的 赦免 为了 停止 他 , 讲述 他 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

仆人一边请求他原谅自己拦住他，一边同时说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
that he had
那 他 有

他有

[[piː] . -]
[p . 25]
[p . -]

[第25页]

[rɪ'siːvd]	[ɪn'strʌkʃənz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	['θɪədɔ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	[wen]
received	**instructions**	**from**	**his**	**master**	**to**	**shew**	**Theodore**	**into**	**the**	**parlor**	**when**
已收到	指示	从	他的	掌握	到	展示	西奥多	进入	这	客厅	什么时候

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kɔːl]	.
he	**should**	**call**	**.**
他	应该	称呼	.

奉主人之命，在主人来访时将西奥多带到客厅。

"	[wɒz; wəz]	[mɪs]	['wilfəd]	[ðeə(r)]	?	"
"	**Was**	**Miss**	**Wilford**	**there**	**?**	**"**
"	曾是	错过	威尔福德	那里	?	"

“威尔福德小姐当时在场吗？”

"	[nəʊ]	.
"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

"	['θɪədɔ]	[wɒz; wəz]	[ʃəʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	.
"	**Theodore**	**was**	**shewn**	**into**	**the**	**parlor**	**.**
"	西奥多	曾是	展示	进入	这	客厅	.

“西奥多被带进了客厅。”

[ɒv; əv]	[ɔːl]	['sævɪdʒ]	[bruːts]	,	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[bruːt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pə'nɪʃəs]	[ænd; ənd]	[rɪ'vəʊltɪŋ]	,
Of	**all**	**savage**	**brutes**	**,**	**the**	**human**	**brute**	**is**	**the**	**most**	**pernicious**	**and**	**revolting**	**,**
的	全部	野蛮的	野蛮人	,	这	人类	蛮力	是	这	最多	有害	和	令人作呕的	,

在所有野蛮的野兽中，人类的野兽性最为有害和令人作呕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[ju'naɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	['prɒpətiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'fɪəriə(r)]	['ænɪm(ə)l]	[ðə; ði]	['ment(ə)l]
because	**he**	**unites**	**to**	**the**	**evil**	**properties**	**of**	**the**	**inferior**	**animal**	**the**	**mental**
因为	他	联合	到	这	邪恶的	特性	的	这	下	动物	这	精神的

['fæk(ə)ltɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[suː'pɪəriə(r)]	[wʌn]	;
faculties	**of**	**the**	**superior**	**one**	**;**
学院	的	这	优越的	一	;

因为他把高等动物的智力与低等动物的邪恶本性结合起来；

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[æt; ət]	[lɑːdʒ]	.
and	**then**	**he**	**is**	**at**	**large**	**.**
和	然后	他	是	在	大的	.

然后他就逍遥法外了。

[ə; eɪ]	['vɪʃəs]	['tempəd]	[dɒg]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['mʌzl]	[ænd; ənd]	['rendə(r)]	[ɪ'nɒkjuəs]	;
A	**vicious**	**tempered**	**dog**	**you**	**can**	**muzzle**	**and**	**render**	**innocuous**	**;**
一个	恶毒	淬火	狗	你	能	枪口	和	使成为	无害的	;

一条性情凶猛的狗，戴上嘴套就能变得无害；

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[prɪ'ventɪŋ]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[dɒg]	[ðæt]	[baɪts]	[frɒm; frəm]	['fleʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tuːθ]	;
but	**there**	**is**	**no**	**preventing**	**the**	**human**	**dog**	**that**	**bites**	**from**	**fleshing**	**his**	**tooth**	**;**
但	那里	是	不	预防	这	人类	狗	那	咬	从	肉	他的	齿	;

但是，无法阻止咬人的“人狗”咬伤自己的牙齿；

[hiː; hi]	[ɪz]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['sʌmbədi]	.
he	**is**	**sure**	**to**	**have**	**it**	**in**	**somebody**	**.**
他	是	当然	到	有	它	在	某人	.

他肯定能在某个人身上找到这种能力。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[ɪn'flɪkʃn]	[ɪz]	[səʊ]	[ɪ'meʒərəbli]	[mɔː(r)]	[sɪ'vɪə(r)]	!
And	**then**	**the**	**infliction**	**is**	**so**	**immeasurably**	**more**	**severe**	**!**
和	然后	这	施加	是	所以	无法估量	更多的	严重	!

而且，这种伤害还要严重得多！

— [ðə; ði] [kwɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] !
— the quick of the mind is so much more extensive than that of the body !
— 这 快的 的 这 头脑 是 所以 很多 更多的 广泛的 比 那 的 这 身体 !

—思维的敏捷程度远超身体的敏捷程度！

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ðæt] [rʌnz] [ə'pɒn] [fɔː(r)] [legz] [ɪz][səʊ][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [pə'fɔːməns] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wɔːks]
the savage that runs upon four legs is so inferior in performance to him that walks
这 野蛮的 那 跑步 之上 四 腿 是 所以 下 在 表现 到 他 那 散步
[ə'pɒn] [tuː] ? -
upon two ? '
之上 二 ? -

用四条腿奔跑的野蛮人，其能力竟然比不上用两条腿行走的野蛮人？

[tɪz] [hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [nɔː] !
Tis he that knows how to gnaw !
的 他 那 知道 如何 到 啃 !

他才是真正懂得如何啃咬的人！

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪz] [ðə; ði][dɒg]
I have often thought it a pity and a sin that the man who plays the dog
我 有 经常 想法 它 一个 遗憾 和 一个 罪 那 这 男人 WHO 演出 这 狗
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn] .
should be protected from dying the death of one .
应该 是 受保护 从 垂死 这 死亡 的 一 .

我常常觉得，扮演狗的人应该被保护起来，免于像狗一样死去，这既是可惜，也是罪过。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][gəʊ] [friː] .
He should hang , and the other go free .
他 应该 悬挂 , 和 这 其他 去 自由的 .

他应该被处以绞刑，其他人应该被释放。

" [wel] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['θɪədɔ] [rɪ'siːvd] [wen] [hiː; hi]
" Well , young gentleman ! " was the salutation which Theodore received when he
" 出色地 , 年轻的 绅士 ! " 曾是 这 问候 哪个 西奥多 已收到 什么时候 他
['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ;
entered the parlor ;
进入 这 客厅 ;

“你好，年轻的先生！”这是西奥多走进客厅时得到的问候；

" [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" and pray what brings you here ?
" 和 祈祷 什么 带来 你 这里 ?

“那么，是什么把你带到这里来呢？”

" ['θɪədɔ] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] ; [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .
" Theodore was struck dumb ; and no wonder .
" 西奥多 曾是 击 哑的 ; 和 不 想知道 .

西奥多哑口无言；这不足为奇。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [hæz; həz] [daɪd] [ə; eɪ] ['begə(r)] !
" Your father , I understand , has died a beggar !
" 你的 父亲 , 我 理解 , 有 死亡 一个 乞丐 !

“我听说你父亲死时是个乞丐！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] [niːs] ?
Do you think to marry my niece ?
做 你 思考 到 结婚 我的 侄女 ?

你考虑娶我侄女吗？

" [ɪf] ['θɪədɔ] [rɪ'spaɪəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'fɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət]
" If Theodore respired with difficulty before , his breath was utterly taken away at
" 如果 西奥多 呼吸 和 困难 前 , 他的 气息 曾是 完全地 已采取 离开 在
[ðɪs] .
this .
这 .

“如果说西奥多之前呼吸还有些困难，那么现在他已经完全喘不过气来了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wen]
He was a young man of spirit , but who can keep up his heart , when
他 曾是 一个 年轻的 男人 的 精神 , 但 WHO 能 保持 向上 他的 心 , 什么时候
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
his ship ,
他的 船 ,

他是个充满活力的年轻人，但当他的船……时，谁又能保持这份热情呢？

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
all at once , is going down .
全部 在 一次 , 是 去 向下 .

一下子，一切都在倒塌。

[ðə; ði]['hjuːmən][dɒg] [went] [ɒn] .
The human dog went on .
这 人类 狗 去 在 .

人狗继续说道。

" [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd]
" Young gentleman , I shall be plain with you , for I am a straightforward
" 年轻的 绅士 , 我 将 是 清楚的 和 你 , 为了 我 是 一个 直截了当
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“年轻的先生，我会对你直言不讳，因为我是一个坦率的人；

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [meit] [wɪð] [ðeə(r)] ['mætʃɪz] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [niːs]
young women should mate with their matches — you are no match for my niece
年轻的 女性 应该 伴侣 和 他们的 比赛 — 你 是 不 匹配 为了 我的 侄女
;
;
;

年轻女性应该与比自己更优秀的人结婚——你配不上我的侄女；

[səʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
so a good morning to you !
所以 一个 好的 早晨 到 你 !

早上好！

" [haʊ] [mɔː(r)][ɪn] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] !
" How more in place to have wished him a good halter !
" 如何 更多的 在 地方 到 有 希望 他 一个 好的 缰绳 !

“还有什么比祝他有个好笼头更合适的呢！”

['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['sævɪdʒ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]
saying this , the straightforward savage walked out of the room , leaving the door
说 这 , 这 直截了当 野蛮的 步行 出去 的 这 房间 , 离开 这 门
[waɪd] ['əʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,

说完这些，那个直言不讳的野蛮人走出了房间，门大敞着。

[ðæt] ['θɪədɔ] [mait] [hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['iːgres] ; [ænd; ənd] ['stedəli] [wɔːkt] [ʌp] [steəz] .
that Theodore might have room for egress ; and steadily walked up stairs .
那 西奥多 可能 有 房间 为了 出口 ; 和 稳步 步行 向上 楼梯 .

西奥多或许还有逃生的空间；然后稳步走上楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][self] - [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
It was several minutes before he could recover his self - recollection .
它 曾是 一些 分钟 前 他 可以 恢复 他的 自己 - 回忆 .

他过了好几分钟才恢复了记忆。

[wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
When he did so he rang the bell .
什么时候 他 做过 所以 他 响铃 这 钟 .

他照做了，然后按响了门铃。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,
" Tell your master I wish to speak to him ,
" 告诉 你的 掌握 我 希望 到 说话 到 他 ,

“告诉你的主人，我想和他谈谈。”

" [sed] ['θɪədɔ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
" said Theodore to the servant who answered it .
" 说 西奥多 到 这 仆人 WHO 回答 它 .

西奥多对接电话的仆人说道。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [went] [ʌp] [steəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
The servant went up stairs after his master , and returned .
这 仆人 去 向上 楼梯 后 他的 掌握 , 和 返回 .

仆人跟着主人上了楼，然后下来了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] ;
" I am sorry , sir , " said he , " to be the bearer of such an errand ;
" 我 是 对不起 , 先生 , " 说 他 , " 到 是 这 持有人 的 这样的 一个 差事 ;

“先生，很抱歉,”他说，“让我来执行这样的任务。”

[bʌt; bət][maɪ]['mɑːstə(r)] [dɪ'zaɪr] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] ;
but my master desires you instantly to quit the house ;
但 我的 掌握 欲望 你 即刻 到 辞职 这 房子 ;

但我的主人要你立刻离开这所房子；

[ænd; ənd][hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['ɔːdərs] [nɒt]
and has commanded me to tell you that he has given me orders not
和 有 命令 我 到 告诉 你 那 他 有 给定 我 订单 不是
[tuː; tə] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
to admit you again . "
到 承认 你 再次 . "

他命令我转告你，他已指示我不得再让你入内。”

" [ai][mʌst; məst] [siː] [mɪs] ['wilfəd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['θɪədɔ] .
" I must see Miss Wilford ! " exclaimed Theodore .
" 我 必须 看 错过 威尔福德 ! " 惊呼 西奥多 .

“我一定要见威尔福德小姐！”西奥多喊道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'spektfəli] [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒkt] [ɪn]
" You cannot , sir ! " respectfully remarked the servant , " for she is locked in
" 你 不能 , 先生 ! " 尊敬 评论 这 仆人 , " 为了 她 是 已锁定 在
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ;
her room ;
她 房间 ;

“您不能，先生！”仆人恭敬地说，“因为她被锁在房间里了；

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[send]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	['ædɪd]	[hiː; hi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspə(r)]	,
but	**you**	**can**	**send**	**a**	**message**	**to**	**her**	**,**	**"**	**added**	**he**	**in**	**a**	**whisper**	**,**
但	你	能	发送	一个	信息	到	她	,	"	额外	他	在	一个	耳语	,

但你可以给她发条信息，”他低声补充道。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['beərə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**and**	**I**	**will**	**be**	**the**	**bearer**	**of**	**it**	**.**
"	和	我	将要	是	这	持有人	的	它	.

“而我将成为它的承载者。”

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	['mɪstə(r)]	.	['θɪədɔ]	,
There	**is**	**not**	**a**	**servant**	**in**	**the**	**house**	**,**	**Mr**	**.**	**Theodore**	**,**
那里	是	不是	一个	仆人	在	这	房子	,	先生	.	西奥多	,

西奥多先生，家里没有佣人。

[bʌt; bət]	[ɪz]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊl]	.
but	**is**	**sorry**	**for**	**you**	**to**	**the**	**soul**	**.**
但	是	对不起	为了	你	到	这	灵魂	.

但他真心为你感到难过。

"	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn]	['siːz(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['evɪdəntli]	['spəʊkən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,
"	**This**	**was**	**so**	**much**	**in**	**season**	**,**	**and**	**was**	**so**	**evidently**	**spoken**	**from**	**the**	**heart**	**,**
"	这	曾是	所以	很多	在	季节	,	和	曾是	所以	显然	说	从	这	心	,

“这番话非常应景，而且显然是发自肺腑之言。”

[ðæt]	['θɪədɔ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['kætʃɪŋ]	[ðə; ði]	['ɒnɪst]	['feləʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	.
that	**Theodore**	**could**	**not**	**help**	**catching**	**the**	**honest**	**fellow**	**by**	**the**	**hand**	**.**
那	西奥多	可以	不是	帮助	捕捉	这	诚实的	同伴	经过	这	手	.

西奥多忍不住抓住了那个老实人的手。

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[bel]	[wɒz; wəz]	[rʌŋ]	['vaɪələntli]	.
Here	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**bell**	**was**	**rung**	**violently**	**.**
这里	这	绘画	-	房间	钟	曾是	梯子	暴力	.

这时，客厅的铃铛被猛地摇响了。

"	[ai]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	,	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['sɜːvənt]	;	"	[wɒt]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['mɪstrəs]	?	"
"	**I**	**must**	**go**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**servant**	**;**	**"**	**what**	**message**	**to**	**my**	**mistress**	**?**	**"**
"	我	必须	去	,	先生	,	"	说	这	仆人	;	"	什么	信息	到	我的	情妇	?	"

“我必须走了，先生，”仆人说，“有什么话要告诉我的女主人吗？ ”

"	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['miːtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'praɪz]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	,
"	**Tell**	**her**	**to**	**give**	**me**	**a**	**meeting**	**,**	**and**	**to**	**apprize**	**me**	**of**	**the**	**time**	**and**	**place**	**,**
"	告诉	她	到	给	我	一个	会议	,	和	到	报信	我	的	这	时间	和	地方	,

“告诉她安排一次会面，并告知我时间和地点。”

"	[sed]	['θɪədɔ]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ʃʌt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.
"	**said**	**Theodore**	**;**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**the**	**hall**	**door**	**was**	**shut**	**upon**	**him**	**.**
"	说	西奥多	;	和	这	下一个	片刻	这	大厅	门	曾是	关闭	之上	他	.

“西奥多说道；话音未落，大厅的门就关上了。”

[wʌn]	[meɪ]	['iːzəli]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['fɛloʊz]	[maɪnd]	.
One	**may**	**easily**	**imagine**	**the**	**state**	**of**	**the**	**young**	**fellow's**	**mind**	**.**
一	可能	容易地	想象	这	状态	的	这	年轻的	同伴们	头脑	.

人们很容易想象这个年轻人当时的心理状态。

[tuː; tə]	[biː; bi]	['drɪvn]	[wɪð]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[ænd; ənd]	[bɑː'bærəti]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
To	**be**	**driven**	**with**	**insult**	**and**	**barbarity**	**from**	**the**	**house**	**in**	**which**	**he**
到	是	驱动	和	侮辱	和	野蛮	从	这	房子	在	哪个	他

[hæd; həd]	[biːn]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[wɪð]	['kɜːtəsi]	[ænd; ənd]	['kaɪndnəs]	—	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
had	**been**	**received**	**a**	**thousand**	**times**	**with**	**courtesy**	**and**	**kindness**	**—**	**which**	**he**
有	到过	已收到	一个	千	时代	和	礼貌	和	仁慈	—	哪个	他

[lʊkt]	[ə'pɒn]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	!
looked	**upon**	**as**	**his**	**own**	**!**
看起来	之上	作为	他的	自己的	！

他曾无数次受到热情款待，却被无情地驱逐出他视为自己家的房子！

[ðen]	,	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	?
Then	**,**	**what**	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
然后	，	什么	曾是	到	是	完毕	？

那么，该怎么办呢?

['roʊzəˌliz]	['ʌŋk(ə)l]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɪm]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
Rosalie's	**uncle**	**,**	**after**	**all**	**,**	**had**	**told**	**him**	**nothing**	**but**	**the**	**truth**	**.**
罗莎莉的	叔叔	，	后	全部	，	有	讲述	他	没有什么	但	这	真相	.

毕竟，罗莎莉的叔叔告诉他的都是实话。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ə; eɪ]	['begə(r)]	!
His	**father**	**had**	**died**	**a**	**beggar**	**!**
他的	父亲	有	死亡	一个	乞丐	！

他的父亲死时是个乞丐！

[dɪə(r)]	[æz; əz]	['rəuzəli; 'rɔ-]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['θɪədɔ]	,
Dear	**as**	**Rosalie**	**was**	**to**	**Theodore**	**,**
亲爱的	作为	罗莎莉	曾是	到	西奥多	，

罗莎莉对西奥多来说是多么珍贵啊！

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[praɪd]	[ri'kɔil, 'riːkɔil]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['ɒfərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[hænd]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]
his	**own**	**pride**	**recoiled**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**offering**	**her**	**a**	**hand**	**which**	**was**
他的	自己的	自豪	反冲	在	这	主意	的	提供	她	一个	手	哪个	曾是

[nɒt]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['ʃɪlɪŋ]	!
not	**the**	**master**	**of**	**a**	**shilling**	**!**
不是	这	掌握	的	一个	先令	！

他一想到要向她伸出援手，却连一先令都拿不出来，就感到自尊心受挫！

[jet]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['θɪədɔ]	['pɔːrʃnləs]	.
Yet	**was**	**not**	**Theodore**	**portionless**	**.**
然而	曾是	不是	西奥多	无份	.

然而，西奥多并非一无所有。

[hɪz; ɪz]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['fɪnɪʃt]	;	[ðæt]	[tɜːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kəm'plitɪd]	[hɪz; ɪz]	[kə'liːdʒiət]	['stʌdiz]
His	**education**	**was**	**finished**	**;**	**that**	**term**	**he**	**had**	**completed**	**his**	**collegiate**	**studies**
他的	教育	曾是	完成的	；	那	学期	他	有	完全的	他的	大学	研究

.
.
.

他的学业结束了；那一学期他完成了大学学业。

[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[nɒt]	[left]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['fɔːtʃuːn]	,
If	**his**	**father**	**had**	**not**	**left**	**him**	**a**	**fortune**	**,**
如果	他的	父亲	有	不是	左边	他	一个	财富	，

如果他父亲没有给他留下一笔遗产，

[hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [hɪm'self] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
he had provided him with the means of making one himself — at all events ,
他 有 假如 他 和 这 方法 的 制作 一 他自己 — 在 全部 活动 ,
[ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] .
of commanding a competency .
的 指挥 一个 能力 .

他为他提供了自己造就一个造就者的方法——至少，让他具备了相应的能力。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][dɪ'saɪdɪd]['dʒiːniəs] , [tuː] .
He had the credit of being a young man of decided genius , too .
他 有 这 信用 的 存在 一个 年轻的 男人 的 决定 天才 , 也 .

他也被誉为一位才华横溢的年轻人。

" [ai] [wɪl] [nɒt]['ɒfə(r)]['rəuzəli; 'rɔ-][ə; eɪ] ['bɛgərz] [hænd] !
" I will not offer Rosalie a beggar's hand !
" 我 将要 不是 提供 罗莎莉 一个 乞丐的 手 !

“我绝不会向罗莎莉伸出乞丐之手！”

" [ɪk'skleɪmd] ['θɪədɔ] ; " [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" exclaimed Theodore ; " I shall ask her to remain true to me for a
" 惊呼 西奥多 ; " 我 将 问 她 到 保持 真的 到 我 为了 一个
[jɪə(r)] ;
year ;
年 ;

“西奥多喊道：‘我要她对我忠贞一年；

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [maɪ'self][baɪ][maɪ][pen] .
and I'll go to London , and maintain myself by my pen .
和 患病的 去 到 伦敦 , 和 维持 我 经过 我的 笔 .

我会去伦敦，靠写作谋生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)][ˌem 'iː] [feɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔːtʃuːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪ] ['mæri] ['rəuzəli; 'rɔ-]
It may acquire me fame as well as fortune ; and then I may marry Rosalie
它 可能 获得 我 名声 作为 出色地 作为 财富 ; 和 然后 我 可能 结婚 罗莎莉
?
?
?

它或许能让我名利双收；然后我或许就能娶到罗莎莉了？

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
" This was a great deal of work to be done in a year ;
" 这 曾是 一个 伟大的 交易 的 工作 到 是 完毕 在 一个 年 ;

“这是一年内要完成的大量工作；

[bʌt; bət] [ɪf] ['θɪədɔ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt]
but if Theodore was not a man of genius , he possessed a mind of that
但 如果 西奥多 曾是 不是 一个 男人 的 天才 , 他 拥有 一个 头脑 的 那
['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] ,
sanguine temperament ,
乐观 气质 ,

但如果说西奥多不是天才，那他也拥有那种乐观开朗的性格。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃə] [gɪft] .
which is usually an accompaniment of the richer gift .
哪个 是 通常 一个 伴奏 的 这 更富有 礼物 .

这通常是更贵重礼物的搭配。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] ,
Before the hour of dinner all his plans were laid ,
前 这 小时 的 晚餐 全部 他的 计划 是 铺设 ,

晚餐时间之前，他的所有计划都已安排妥当。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
and he was ready to start for London .
和 他 曾是 准备好 到 开始 为了 伦敦 .
他已经准备好前往伦敦了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['rəuzəli; 'rɔ-] ,
He waited for nothing but a message from Rosalie ,
他 等待 为了 没有什么 但 一个 信息 从 罗莎莉 ,
他只等着罗莎莉的消息。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [gɜːl][kʊd; kəd][send] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
and as soon as the sweet girl could send it , it came to him .
和 作为 很快 作为 这 甜的 女孩 可以 发送 它 , 它 来了 到 他 .
那位甜美的女孩一发出信息，他就收到了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [griːn] [leɪn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ;
It appointed him to meet her in the green lane after sunset ;
它 任命 他 到 见面 她 在 这 绿色的 车道 后 日落 ;
它指定他日落后在绿荫小道与她见面；

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['skeəsli] [set] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz]
the sun had scarcely set when he was there ; and there , too , was
这 太阳 有 几乎 放 什么时候 他 曾是 那里 ; 和 那里 , 也 , 曾是
['rəuzəli; 'rɔ-] .
Rosalie .
罗莎莉 .
他到那里时，太阳还没完全落山；罗莎莉也在那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rəuzəli; 'rɔ-] [stɪl] .
He found that she was Rosalie still .
他 成立 那 她 曾是 罗莎莉 仍然 .
他发现她还是罗莎莉。

[feɪt] [hæd; həd] [strɪpt] [hɪm][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] ['rəuzəli; 'rɔ-][tuː; tə]
Fate had stripped him of fortune ; but she could not persuade Rosalie to
命运 有 脱衣舞 他 的 财富 ; 但 她 可以 不是 说服 罗莎莉 到
[rɪ'fjuːz] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
refuse him her hand ,
拒绝 他 她 手 ,
命运剥夺了他的财富；但她无法说服罗莎莉拒绝他的求婚。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ; [wen] , [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lait] [kwɪk] [step] [bɪ'haɪnd]
or her lip ; when , half - way down the lane , she heard a light quick step behind
或者 她 唇 ; 什么时候 , 一半 - 方式 向下 这 车道 , 她 听到 一个 光 快的 步 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
或者她的嘴唇；这时，走到小路一半的时候，她听到身后传来轻快的脚步声，

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [bɪ'held] ['θɪədɔ] .
and , turning , beheld Theodore .
和 , 转弯 , 观看 西奥多 .
他转过身，看见了西奥多。

['θiːəˌdɔːrz] ['wɪʃɪz] , [æz; əz][ai] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [suːn] [æz; əz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] :
Theodore's wishes , as I stated before , were granted soon as communicated :
西奥多的 愿望 , 作为 我 声明 前 , 是 的确 很快 作为 沟通 :
正如我之前所说，西奥多的愿望一经提出就立即得到了满足：

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [baɪ] — [pə'hæps] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ]

and now nothing remained but to say good by — perhaps the hardest thing

和 现在 没有什么 剩余 但 到 说 好的 经过 — 也许 这 最难 事物

[tuː; tə] [tuː] [jʌŋ] ['lʌvəz] .

to two young lovers .

到 二 年轻的 恋人 .

现在只剩下道别了——这对于一对年轻恋人来说，或许是最难的事情。

['rəuzəli; 'rɔ-] [stʊd] ['pæsɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['θɪədɔ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] [kɪs] ,

Rosalie stood passive in the arms of Theodore , as he took the farewell kiss ,

罗莎莉 站立 被动的 在 这 武器 的 西奥多 , 作为 他 采取 这 告别 吻 ,

罗莎莉静静地站在西奥多的怀里，看着他吻别。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

which appeared as if it would join his lips to hers for ever ,

哪个 出现 作为 如果 它 会 加入 他的 嘴唇 到 她的 为了 曾经 ,

仿佛要将他们的唇永远相连。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

instead of tearing them away .

反而 的 撕裂 他们 离开 .

而不是把它们撕碎。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn][hɑːf] - [sə'prest]

She heard her name called from a short distance , and in half - suppressed

她 听到 她 姓名 称为 从 一个 短的 距离 , 和 在 一半 - 被抑制

[vɔɪs] ;

voice ;

嗓音 ;

她听到不远处有人叫她的名字，声音低沉而压抑；

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði]['priː] - [kən'sɜːtɪd] ['wɔːnɪŋ]

she started and turned towards the direction whence the pre - concerted warning

她 开始 和 转向 向 这 方向 何处 这 预 - 协同 警告

[keɪm] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

came ; she heard it again ;

来了 ; 她 听到 它 再次 ;

她起身转身，朝着预先安排好的警告声传来的方向走去；她又听到了警告声；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] !

she had stopped till the last moment !

她 有 停止 直到 这 最后的 片刻 !

她一直坚持到最后一刻!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf] [wɪð'drɔːn] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['θiːəˌdɔːrz] [ɑːmz] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ; [flʌŋ]

She had half withdrawn herself from Theodore's arms ; she looked at him ; flung

她 有 一半 撤回 她自己 从 西奥多的 武器 ; 她 看起来 在 他 ; 扔

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

her own around him ,

她 自己的 大约 他 ,

她半挣脱了西奥多的怀抱；她看着他；然后又将自己的身体环抱住他。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nek] ! — [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [ɪn]

and burst into tears upon his neck ! — In another minute there was nobody in

和 爆裂 进入 眼泪 之上 他的 脖子 ! — 在 其他 分钟 那里 曾是 无人 在

[ðə; ði] [leɪn] .

the lane .

这 车道 .

然后她伏在他脖子上嚎啕大哭！——又过了一会儿，巷子里就空无一人了。

['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tælənt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] —
London is a glorious place for a man of talent to make his way in —
伦敦 是 一个 辉煌 地方 为了 一个 男人 的 天赋 到 制作 他的 方式 在 —

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] [lʌk] .
provided he has extraordinary good luck .
假如 他 有 非凡的 好的 运气 .

对于有才华的人来说，伦敦是一个可以大展宏图的绝佳之地——前提是他得有非凡的好运。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['merɪt][kæn; kən][get][ɒn][ðeə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['stɜːlɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ɪts] ['kɔɪnɪdʒ] .
Nothing but merit can get on there ; nothing is sterling that is not of its coinage .
没有什么 但 优点 能 得到 在 那里 ; 没有什么 是 英镑 那 是 不是 的 它是 铸币 .

只有真正优秀的人才有资格上去；只有用它铸造的东西才能被称为纯银。

['aʊə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gəʊld][ɪz][gəʊld] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['mɪntɪd] [ɪn]
Our provincial towns won't believe that gold is gold unless it has been minted in
我们的 省级 城镇 惯于 相信 那 金子 是 金子 除非 它 有 到过 铸币 在

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

我们省会城市的居民不相信黄金是真正的黄金，除非它是在伦敦铸造的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['trɪkəri] [ðeə(r)] ; [nəʊ] ['triːtɪŋ] , [nəʊ] ['kænvəsɪŋ] , [nəʊ] [ɪn'triːg] , [nəʊ][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] !
There is no trickery there ; no treating , no canvassing , no intrigue , no coalition !
那里 是 不 诡计 那里 ; 不 治疗 , 不 拉票 , 不 阴谋 , 不 联盟 !

那里没有诡计；没有讨价还价，没有拉票，没有阴谋诡计，没有联盟！

[ðeə(r)] , [wɜːθ] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wɪð] ['kaɪndnəs] !
there , worth has only to show itself if it wishes to be killed with kindness !
那里 , 值得 有 仅有的 到 展示 本身 如果 它 愿望 到 是 被杀 和 仁慈 !

在那里，价值只需展现自身，便可被善意所扼杀！

['lʌndən] [telz] [ðə; ði] [truːθ] !
London tells the truth !
伦敦 讲述 这 真相 !

伦敦说的是实话！

[juː; jʊ] [meɪ] [sweə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] — [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
You may swear to what it says — whatsoever may be proved to the contrary .
你 可能 发誓 到 什么 它 说道 — 任何 可能 是 已证实 到 这 相反 .

你可以发誓它所说的一切——无论后来被证明与此相反的情况如何。

[ðə; ði] [kɔːz] — [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] !
The cause — the cause is every thing in London !
这 原因 — 这 原因 是 每一个 事物 在 伦敦 !

原因——原因就是伦敦的一切！

[ʃəʊ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][krɑːft] , [ænd; ənd] [streɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
Shew but your craft , and straight your brethren come crowding around you ,
秀 但 你的 工艺 , 和 直的 你的 弟兄们 来 拥挤 大约 你 ,

只要你展示你的技艺，你的兄弟们就会立刻围拢过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ] ['wɜːði] ,
and if they find you worthy ,
和 如果 他们 寻找 你 值得 ,

如果他们觉得你值得，

[waɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['nəʊtɪs] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ][laɪ][fɔː(r); fə(r)]
why you shall be brought into notice — even though they should tell a lie for
为什么 你 将 是 带来 进入 注意 — 甚至 尽管 他们 应该 告诉 一个 说谎 为了

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dæm] [juː; jʊ] .
it and damn you .
它 和 该死 你 .

即使他们为此撒谎并诅咒你，你也应该被曝光。

['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɒn][baɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lʌndən] !
Never trouble yourself about getting on by interest in London !
绝不 麻烦 你自己 关于 获得 在 经过 兴趣 在 伦敦 !

千万别在伦敦为利息问题烦恼!

[get] [ɒn][baɪ] [jɔː'self] .
Get on by yourself .
得到 在 经过 你自己 .

自己走吧。

[pəʊsts][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ðeə(r)][baɪ]['merɪt] : [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [suːts] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Posts are filled there by merit : or if the man suits not the office ,
帖子 是 已填 那里 经过 优点 : 或者 如果 这 男人 西装 不是 这 办公室 ,

那里的职位是按能力择优任命的：或者如果这个人不适合这个职位，

[waɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ə'dæpt] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
why the office is made to adapt itself to the man ,
为什么 这 办公室 是 制成 到 适应 本身 到 这 男人 ,

为什么办公室要适应员工?

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][ɪz]['juːnəti]['ɑːftə(r)][ɔːl] !
and so there is unity after all !
和 所以 那里 是 统一 后 全部 !

所以，最终还是团结的!

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['θɪədɔ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['lʌndən]
What a happy fellow was Theodore to find himself in such a place as London
什么 一个 快乐的 同伴 曾是 西奥多 到 寻找 他自己 在 这样的 一个 地方 作为 伦敦
!
!
!

西奥多能来到伦敦这样的地方，真是太幸运了!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['hæpi] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] :
He was certainly happy in one thing :
他 曾是 当然 快乐的 在 一 事物 :

他确实有一件事感到高兴：

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [set] [hɪm] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [frendz] [huːz] ['sɜːkəmstənsɪz]
the coach in which he came set him down at a friend's whose circumstances
这 教练 在 哪个 他 来了 放 他 向下 在 一个 朋友们 谁 情况
[wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] ,
were narrow ,
是 狭窄的 ,

他乘坐的马车把他送到一位经济条件拮据的朋友家。

[bʌt; bət] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] — [ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
but whose heart was large — a curate of the Church of England .
但 谁 心 曾是 大的 — 一个 策展 的 这 教会 的 英格兰 .

但他心胸宽广——他是英国国教的一名牧师。

[streɪndʒ] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [æt; ət][ɪts] [kə'mɑːnd] ,
Strange that , with all the appurtenances of hospitality at its command ,
奇怪的 那 , 和 全部 这 附属物 的 热情好客 在 它是 命令 ,

奇怪的是，它明明拥有所有款待客人的必要条件，

[ə'bʌndəns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['welkəm] [wɪtʃ] [əd'vɜːsəti]
abundance should allow it to be said , that the kindest welcome which adversity
丰富 应该 允许 它 到 是 说 , 那 这 最善良的 欢迎 哪个 逆境
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːts] [wɪð] ,
usually meets with ,
通常 满足 和 ,

富足的环境应该允许我们这样说：逆境通常会得到最友善的欢迎。

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm] [əd'vɜːsəti] !
is that which it receives from adversity !
是 那 哪个 它 接收 从 逆境 !

那就是它从逆境中获得的！

[ɪf] ['θɪədɔ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][wʌn][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
If Theodore found that the house was a cold one to what he had been
如果 西奥多 成立 那 这 房子 曾是 一个 寒冷的 一 到 什么 他 有 到过
[ə'kʌstəmd] ,
accustomed ,
习惯 ,

如果西奥多发现这房子比他以前习惯的要冷，

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
the warmth of the greeting made up for it .
这 温暖 的 这 问候 制成 向上 为了 它 .

问候的热情弥补了这一点。

" [ðeɪ] ['brekfəst] [æt; ət] [naɪn] , [daind] [æt; ət] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [ə'pɒn] [ðə; ði]
" They breakfasted at nine , dined at four , and , if he could sleep upon the
" 他们 早餐 在 九 , 用餐 在 四 , 和 , 如果 他 可以 睡觉 之上 这
['səʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

“他们九点吃早餐，四点吃晚餐，如果他能睡在沙发上的话，

[waɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
why there was a bed for him !
为什么 那里 曾是 一个 床 为了 他 !

为什么会有一张床给他呢！

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" In a day he was settled , and at his work .
" 在 一个 天 他 曾是 定居 , 和 在 他的 工作 .

“一天之内他就安顿下来，开始工作了。”

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɒt] [dɪd] ['θɪədɔ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
And upon what did Theodore found his hopes of making a fortune ,
和 之上 什么 做过 西奥多 成立 他的 希望 的 制作 一个 财富 ,

那么，西奥多究竟把发财的希望寄托在了什么上面呢？

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [feɪm] [ɪn] ['lʌndən] ? — [ə'pɒn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .
and rising to fame in London ? — Upon writing a play .
和 上升 到 名声 在 伦敦 ? — 之上 写作 一个 玩 .

在伦敦声名鹊起？——写剧本之后。

[æt; ət][ən; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪ'mædʒɪnd] , [ə; eɪ]['tælənt]
At an early period he had discovered , as his friends imagined , a talent
在 一个 早期的 时期 他 有 发现 , 作为 他的 朋友们 想象 , 一个 天赋
[fɔː(r); fə(r)] [drə'mætɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
for dramatic composition ;
为了 戏剧性 作品 ;

正如他的朋友们所料，他很早就展现出了戏剧创作方面的天赋；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sedʒələsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and having rather sedulously cultivated that branch of literature ,
和 拥有 相当 勤奋地 栽培 那 分支 的 文学 ,

并且，在相当勤奋地钻研了文学的这一分支之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [traɪ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][wʌn][bəʊld] ['efət] ,
he thought he would now try his hand in one bold effort ,
他 想法 他 会 现在 尝试 他的 手 在 一 大胆的 努力 ,

他想尝试一次大胆的尝试，

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːmɪn] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] [ɪn] [laɪf] .
the success of which should determine him as to his future course in life .
这 成功 的 哪个 应该 决定 他 作为 到 他的 未来 课程 在 生活 .

这件事的成败将决定他未来的人生方向。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] ; [ðə; ði] [pɚ'fɔrmɚz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]
The play was written , presented , and accepted ; the performers were ready
这 玩 曾是 书面 , 呈现 , 和 公认 ; 这 表演者 是 准备好
[ɪn] [ðeə(r)] [pɑːts] ;
in their parts ;
在 他们的 部分 ;

剧本已经完成创作、排演并获得认可；演员们也已做好各自的准备；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] ['θɪədɔ] , ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [bɪ'saɪd]
the evening of representation came on , and Theodore , seated in the pit beside
这 晚上 的 表示 来了 在 , 和 西奥多 , 坐着 在 这 坑 旁
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

演出当晚，西奥多坐在他朋友旁边的观众席上，

[æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] , [bɪ'held] [ðə; ði]
at last , with a throbbing heart , beheld the
在 最后的 , 和 一个 悸动 心 , 观看 这

最后，我心跳加速，看到了……

[[piː] . -]
[p . 26]
[p . -]

[第26页]

['kɜːt(ə)n] [raɪz] .
curtain rise .
窗帘 上升 .

幕布拉开。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ækts] [went] [ɒf] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'plɔːz] .
The first and second acts went off smoothly , and with applause .
这 第一的 和 第二 行为 去 离开 顺利 , 和 和 掌声 .

第一幕和第二幕演出都很顺利，赢得了观众的掌声。

[tuː] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['θɪədɔ] .
Two gentlemen were placed immediately in front of Theodore .
二 先生们 是 放置 立即地 在 正面 的 西奥多 .

两位先生被安排在西奥多面前。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" What do you think of it ? " said the one to the other .
" 什么 做 你 思考 的 它 ? " 说 这 一 到 这 其他 .

“你觉得怎么样？”其中一人问另一人。

" ['rɑːðə(r)] [teɪm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Rather tame , " was the reply .
" 相当 驯服 , " 曾是 这 回复 .

“相当温和，”对方回答道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] ? "
" Will it succeed ? "
" 将要 它 成功 ? "

它会成功吗？

" ['daʊtf(ə)l] .
" Doubtful .
" 疑 .

“疑。

" [ðə; ði] [θɜːd] [ækt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;
" The third act , however , decided the fate of the play ;
" 这 第三 行为 , 然而 , 决定 这 命运 的 这 玩 ;

“然而，第三幕决定了这部剧的命运；

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'tens] , [ðæt] , [æt; ət][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [steɪdʒ]
the interest of the audience became so intense , that , at one particular stage
这 兴趣 的 这 观众 成为 所以 激烈的 , 那 , 在 一 特别的 阶段
[ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
of the action ,
的 这 行动 ,

观众的兴趣变得如此浓厚，以至于在剧情的某个特定阶段，

['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] ['bɒksɪz] [stʊd] [ʌp] ,
numbers in the second and third rows of the side boxes stood up ,
数字 在 这 第二 和 第三 行 的 这 边 盒子 站立 向上 ,

侧边栏第二行和第三行的数字竖了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz][wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] " ['brɑːvəʊ]
and the clapping of hands was universal , intermingled with cries of " bravo
和 这 鼓掌 的 双手 曾是 普遍的 , 交织 和 哭泣 的 " 太棒了！
!
!
!

掌声此起彼伏，夹杂着“好样的！”的欢呼声。

" [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
" from every part of the theatre .
" 从 每一个 部分 的 这 剧院 .

“来自剧院的各个角落。”

" - [twɪl] [duː; də] , " [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
" ' Twill do , " was now the remark ,
" - 斜纹布 做 , " 曾是 现在 这 评论 ,

“会的，”他说道。

[ænd; ənd] ['θɪədɔ] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm][ten]
and Theodore breathed a little more freely than he had done some ten
和 西奥多 呼吸 一个 小的 更多的 自由 比 他 有 完毕 一些 十
['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
minutes ago .
分钟 前 .

西奥多的呼吸比十分钟前顺畅了一些。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːdiəs] , [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [ə'mɪdst] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
Not to be tedious , the curtain fell amidst shouts of approbation ,
不是 到 是 乏味 , 这 窗帘 跌倒 在......之中 喊叫 的 赞许 ,

为了不让场面显得沉闷，帷幕在一片赞许的欢呼声中落下。

[ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
unmingled with the slightest demonstration of displeasure , and the author
未混合的 和 这 丝毫 示范 的 不满 , 和 这 作者
[hæd; həd][nɒt] ['twenti] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
had not twenty friends in the house .
有 不是 二十 朋友们 在 这 房子 .

作者没有流露出丝毫不满，而且当时屋里的朋友还不到二十个。

[ɪf] ['θɪədɔ] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] [ɒv; əv] [maɪnd] —
If Theodore did not sleep that night , it was not from inquietude of mind —
如果 西奥多 做过 不是 睡觉 那 夜晚 ， 它 曾是 不是 从 不安 的 头脑 —
[kən'tentmənt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] .
contentment was his repose .
满意 曾是 他的 休息 .

如果西奥多当晚没有入睡，那也不是因为他心神不宁——他感到心满意足。

[hɪz; ɪz] [məʊst] ['sæŋgwɪn] [həʊps] [hæd; həd] [biːn] [sə'pɑːst] ;
His most sanguine hopes had been surpassed ;
他的 最多 乐观 希望 有 到过 超越 ;

他最乐观的希望也落空了；

[ðə; ði] ['fiːæt; 'fiːət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [stæmpt] [hɪm] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] ;
the fiat of a London audience had stamped him a dramatist ;
这 菲亚特 的 一个 伦敦 观众 有 盖章 他 一个 剧作家 ;

伦敦观众的认可使他成为了一名剧作家；

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['rəuzəli; 'rɔ-] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .
the way to fortune was open and clear , and Rosalie would be his .
这 方式 到 财富 曾是 打开 和 清除 ， 和 罗莎莉 会 是 他的 .

通往财富的道路畅通无阻，罗莎莉注定会属于他。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['θɪədɔ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend]
Next morning , as soon as breakfast was over , Theodore and his friend
下一个 早晨 ， 作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 ， 西奥多 和 他的 朋友
[rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] .
repaired to the coffee - room .
已修复 到 这 咖啡 - 房间 .

第二天早上，早餐一结束，西奥多和他的朋友就去了咖啡厅。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [seɪ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
" We must see what the critics say , " remarked the latter .
" 我们 必须 看 什么 这 评论家 说 ， " 评论 这 后者 .

“我们得看看批评家怎么说，”后者说道。

['θɪədɔ] , [wɪð] ['praɪdfəl] ['kɒnfɪdəns] , — [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [feə(r)] [sək'ses] ,
Theodore , with prideful confidence , — the offspring of fair success ,
西奥多 ， 和 骄傲的 信心 ， — 这 后代 的 公平的 成功 ,

西奥多，带着骄傲的自信——他是相当成功的后代——

— [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [prɪnt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .
— took up the first morning print that came to his hand .
— 采取 向上 这 第一的 早晨 打印 那 来了 到 他的 手 .

—他拿起拿到的第一份晨报。

['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Theatre Royal met his eye .
剧院 皇家 遇见 他的 眼睛 .

皇家剧院映入了他的眼帘。

" ['hæpi] [ɪz] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['dræmətɪst] !
" Happy is the successful dramatist !
" 快乐的 是 这 成功的 剧作家 !

“成功的剧作家是幸福的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['θɪədɔ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [ɪz] ['griːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv]
" exclaimed Theodore to himself ; " at night he is greeted by the applause of
" 惊呼 西奥多 到 他自己 ; " 在 夜晚 他 是 问候 经过 这 掌声 的
[əd'maɪərɪŋ] [θ'aʊzændz] ,
admiring thousands ,
钦佩 数千 ,

“西奥多自言自语道：‘到了晚上，他会受到成千上万仰慕者的掌声。’”

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'piːtɪd]	,
and	**in**	**the**	**morning**	**they**	**are**	**repeated**	**,**
和	在	这	早晨	他们	是	重复	，

早上会重复这些内容。

[ænd; ənd]	['ekəud]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[θruː]	[ðə; ði]	['miːdiəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pres]	!
and	**echoed**	**all**	**over**	**the**	**kingdom**	**through**	**the**	**medium**	**of**	**the**	**press**	**!**
和	回声	全部	超过	这	王国	通过	这	中等的	的	这	按	！

并通过报刊传遍了整个王国！

[wɒt]	[wɪl]	['rəuzəli; 'rɔ-]	[seɪ]	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	[fɔːls]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	!	"	—	[ænd; ənd]	[wɒt]	,	[ɪn'diːd]	,
What	**will**	**Rosalie**	**say**	**when**	**her**	**eye**	**falls**	**upon**	**this**	**!**	**"**	**—**	**And**	**what**	**,**	**indeed**	**,**
什么	将要	罗莎莉	说	什么时候	她	眼睛	瀑布	之上	这	！	"	—	和	什么	，	的确	，

罗莎莉看到这个会说什么呢！——的确，

[wʊd]	['rəuzəli; 'rɔ-]	[seɪ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[ðə; ði]	['ʌtə(r)]	[dæm'neɪʃn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvərz]	['drɑːmə]	,
would	**Rosalie**	**say**	**when**	**she**	**read**	**the**	**utter**	**damnation**	**of**	**her**	**lover's**	**drama**	**,**
会	罗莎莉	说	什么时候	她	读	这	说出	诅咒	的	她	恋人的	戏剧	，

当罗莎莉读到她爱人那部充满谴责的戏剧时，她会怎么说?

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['krɪtɪk]	[dɪ'naʊnst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	,
which	**the**	**critic**	**denounced**	**from**	**the**	**beginning**	**to**	**the**	**end**	**,**
哪个	这	评论家	谴责	从	这	开始	到	这	结尾	，

评论家从头到尾都对它进行了抨击。

[wɪ'ðaʊt]	[prɪ'zentɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ridər]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[kwəʊ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['dʒʌstɪfaɪ]	[ðə; ði]	[sɪ'verəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['striktʃə]	!
without	**presenting**	**his**	**readers**	**with**	**a**	**single**	**quotation**	**to**	**justify**	**the**	**severity**	**of**	**his**	**strictures**	**!**
没有	呈现	他的	读者	和	一个	单身的	引述	到	证明合法	这	严重性	的	他的	狭窄	！

他没有向读者提供任何引文来证明他严厉批评的合理性！

"	-	[tɪz]	['veri]	[ɒd]	!	"	[sed]	['θɪədɔ]	.
"	**'**	**Tis**	**very**	**odd**	**!**	**"**	**said**	**Theodore**	**.**
"	-	的	非常	奇怪的	！	"	说	西奥多	.

“真是太奇怪了！”西奥多说道。

"	-	[tɪz]	['veri]	[ɒd]	,	[ɪn'diːd]	!	"	[ˌriː'dʒɔin, ri-]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[rɪ'piːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	.
"	**'**	**Tis**	**very**	**odd**	**,**	**indeed**	**!**	**"**	**rejoined**	**his**	**friend**	**,**	**repeating**	**his**	**words**	**.**
"	-	的	非常	奇怪的	，	的确	！	"	重新加入	他的	朋友	，	重复	他的	字	.

“真是太奇怪了！”他的朋友重复着他的话，附和道。

"	[juː; jʊ]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[pleɪ]	[wɒz; wəz]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	,
"	**You**	**told**	**me**	**this**	**play**	**was**	**your**	**own**	**,**
"	你	讲述	我	这	玩	曾是	你的	自己的	，

你曾告诉我这部剧是你自己的作品，

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ai]	[faɪnd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['kɒpid]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['ʌðə(r)z]	[ðæt]	[hæv; həv]	[biːn]	['faʊndɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['stɔːri]	.	"
and	**here**	**I**	**find**	**that**	**you**	**have**	**copied**	**it**	**from**	**half**	**a**	**dozen**	**others**	**that**	**have**	**been**	**founded**	**upon**	**the**	**same**	**story**	**.**	**"**
和	这里	我	寻找	那	你	有	复制	它	从	一半	一个	打	其他的	那	有	到过	创立	之上	这	相同的	故事	.	"

我发现你抄袭了其他五六部同样基于同一故事的作品。

"	[weə(r)]	?	"	[in'kwaiə]	['θɪədɔ]	,	['riːtʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	.
"	**Where**	**?**	**"**	**inquired**	**Theodore**	**,**	**reaching**	**for**	**the**	**paper**	**.**
"	在哪里	？	"	询问	西奥多	，	到达	为了	这	纸	.

“在哪儿？”西奥多问道，伸手去拿那份文件。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] .
" There ! " said his friend , pointing to the paragraph .
" 那里 ! " 说 他的 朋友 , 指向 到 这 段落 .

“看！”他的朋友指着那段文字说。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['lʌndən] , " [ɪk'skleɪmd] ['θɪədɔ] .
" And is this London , " exclaimed Theodore .
" 和 是 这 伦敦 , " 惊呼 西奥多 .

“这就是伦敦吗？”西奥多惊呼道。

" [ai]['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [pleɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .
" I never read a play , nor the line of a play upon the same subject .
" 我 绝不 读 一个 玩 , 也不 这 线 的 一个 玩 之上 这 相同的 主题 .

“我从未读过剧本，也从未读过任何与同一主题相关的剧本台词。”

[waɪ] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [pruːv] [ðə; ði]['pleɪdʒərɪzəm] ? "
Why does not the writer prove the plagiarism ? "
为什么 做 不是 这 作家 证明 这 抄袭 ? "

为什么作者不提供抄袭证据?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['pleɪdʒərɪzəm] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]
" Because he does not know whether it is or is not a plagiarism , " rejoined
" 因为 他 做 不是 知道 无论 它 是 或者 是 不是 一个 抄袭 , " 重新加入
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

“因为他不知道这算不算抄袭,”另一个人接话道。

" [hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [dɹ'ɑːməz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm]
" He is aware that several other authors have constructed dramas upon the same
" 他 是 意识到的 那 一些 其他 作者 有 建造 电视剧 之上 这 相同的
['pæsɪdʒ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
passage in history ;
通道 在 历史 ;

“他知道还有其他几位作家也根据这段历史创作了戏剧；

[ænd; ənd] — [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][məʊst] ['tʃærətəbl] ['ɪnfərəns] ,
and — to draw the most charitable inference ,
和 — 到 画 这 最多 慈善 推理 ,

并且——即便往最宽容的方向推断——

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [sə'spekt] [hɪm][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [laɪ] — [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ]
for you would not suspect him of telling a deliberate lie — he thinks you
为了 你 会 不是 怀疑 他 的 讲述 一个 商榷 说谎 — 他 思考 你
[hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,
have seen them ,
有 已见 他们 ,

因为你不会怀疑他故意撒谎——他认为你已经看到了那些东西。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'veil] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
and have availed yourself of them . "
和 有 已利用 你自己 的 他们 . "

并且已经利用了它们。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , " [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] ['θɪədɔ] , "
" Is it not the next thing to a falsehood , " indignantly exclaimed Theodore , "
" 是 它 不是 这 下一个 事物 到 一个 谬误 , " 愤慨地 惊呼 西奥多 , "
[tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,
to advance a charge ,
到 进步 一个 收费 ,

“提出指控难道不是近乎撒谎吗？”西奥多愤慨地喊道。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [jɔː'self] ? "
of the justness of which you have not assured yourself ? "
的 这 公正 的 哪个 你 有 不是 保证 你自己 ? "

你对自己没有确信的公正性又如何呢?

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [frend] ;
" I know not that , " rejoined his friend ;
" 我 知道 不是 那 , " 重新加入 他的 朋友 ;

“我不知道,”他的朋友回答道;

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ; [ænd; ənd]
" but it certainly indicates a rather superficial reverence for truth ; and
" 但 它 当然 表示 一个 相当 浅 尊敬 为了 真相 ; 和
[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['senʃə(r)] ,
a disposition to censure ,
一个 处置 到 谴责 ,

但这无疑表明了对真理相当肤浅的敬畏；以及一种喜欢谴责的倾向。

[wɪtʃ] [ɪk'skluːdz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] [in'dʒenjuəsnis] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [in'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
which excludes from all claim to ingenuousness the individual who indulges it . "
哪个 不包括 从 全部 宣称 到 天真 这 个人 WHO 放纵 它 . "

这使得纵容这种行为的人丧失了所有自称天真无邪的资格。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [gəʊ][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] ? "
" And this will go the round of the whole kingdom ? "
" 和 这 将要 去 这 圆形的 的 这 所有的 王国 ? "

“这件事会传遍整个王国? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Should I not contradict it ? "
" 应该 我 不是 顶撞 它 ? "

我难道不应该反驳吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" - [tɪz] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənsi] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ,
" ' Tis beneath you ; besides , the stamp of malignancy is so strong upon it , that ,
" - 的 下面 你 ; 除了 , 这 邮票 的 恶性肿瘤 是 所以 强的 之上 它 , 那 ,

“这有失你的身份；而且，它上面恶意的烙印如此强烈，以至于……”

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːmləs] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] , [wen] [ðeɪ]
except to the utterly ignorant , it is harmless ; and even these , when they
除了 到 这 完全地 无知 , 它 是 无害 ; 和 甚至 这些 , 什么时候 他们
['wɪtnəs] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ðəm'selvz] ,
witness your play themselves ,
证人 你的 玩 他们自己 ,

除了对完全无知的人而言，这并无害处；即使是这些人，当他们亲眼目睹你的表演时，

[æz; əz] ['sʌmtaɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['laɪb(ə)l] ,
as sometime or another they will , will remember the libel ,
作为 有时 或者 其他 他们 将要 , 将要 记住 这 诽谤 ,

他们迟早会想起那起诽谤事件。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
to the cost of its author and to your advantage .
到 这 成本 的 它是 作者 和 到 你的 优势 .

这对作者来说是代价，但对你来说是有利的。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['hɑːdli] ['triːtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['dʒentlmən] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
I see you have been almost as hardly treated by this gentleman , " continued he ,
我 看 你 有 到过 几乎 作为 几乎 治疗 经过 这 绅士 , " 持续 他 ,

“看来你也受到了这位先生几乎同样的苛待，”他继续说道。

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['θɪədɔ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
glancing over the paper which Theodore had taken up when he entered the room .
瞥了一眼 超过 这 纸 哪个 西奥多 有 已采取 向上 什么时候 他 进入 这 房间 .

他瞥了一眼西奥多进房间时拿起的那份文件。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] ? "
" Are you acquainted with any of the gentlemen of the press ? "
" 是 你 熟人 和 任何 的 这 先生们 的 这 按 ? "

“你认识报社的各位先生吗？ ”

" [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['enəmɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ! "
" No ; and is it not therefore strange that I should have enemies among them ! "
" 不 ; 和 是 它 不是 所以 奇怪的 那 我 应该 有 敌人 之中 他们 ! "

“不，那么，我在他们当中有敌人，难道不奇怪吗！ ”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] . "
" Not at all . "
" 不是 在 全部 . "

“一点也不。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] .
" Because you have succeeded .
" 因为 你 有 成功了 .

因为你成功了。

[lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [frend] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [sælv] ,
Look over the rest of the journals , " continued his friend ; " you may find salve ,
看 超过 这 休息 的 这 期刊 , " 持续 他的 朋友 ; " 你 可能 寻找 药膏 ,

“再看看其他的日记，”他的朋友继续说道，“你或许能找到一些有用的信息。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['skrætʃɪz] .
perhaps , for these scratches .
也许 , 为了 这些 划痕 .

或许，是为了这些划痕。

" ['θɪədɔ] [dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [sælv] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [faʊnd] ;
" Theodore did so ; and in one or two instances salve , indeed , he found ;
" 西奥多 做过 所以 ; 和 在 一 或者 二 实例 药膏 , 的确 , 他 成立 ;

“西奥多照做了；而且在一两个情况下，他确实找到了药膏；

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spɔɪld] [θruː] [ðə; ði]
but upon the whole he was in little danger of being spoiled through the
但 之上 这 所有的 他 曾是 在 小的 危险 的 存在 被宠坏了 通过 这
['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
praises of the press .
赞扬 的 这 按 .

但总的来说，他不太可能因为媒体的赞扬而变得骄纵。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['θɪədɔ] , " [waɪ] [duː; də][nɒt] ['lɛtəz] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði][səʊl] , [waɪl] [ðeɪ]
" Why , " exclaimed Theodore , " why do not letters enlarge the soul , while they
" 为什么 , " 惊呼 西奥多 , " 为什么 做 不是 信件 放大 这 灵魂 , 尽管 他们
[ɪk'spænd][ðə; ði][maɪnd] ?
expand the mind ?
扩张 这 头脑 ?

“为什么,”西奥多惊呼道，“为什么文字不能拓展心灵，而只能增长灵魂呢？”

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [meɪk] [men] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ?
Why do they not make men generous and honest ?
为什么 做 他们 不是 制作 男人 慷慨的 和 诚实的 ?

为什么他们不把男人塑造得慷慨诚实呢?

[waɪ] [ɪz][nɒt] ['evri] ['lɪtərəri] [mæn][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒʌvənəlz] ['æksiəm] ? "
Why is not every literary man an illustration of Juvenal's axiom ? "
为什么 是 不是 每一个 文学 男人 一个 插图 的 尤维纳尔的 公理 ? "

为什么并非所有文学家都能印证尤维纳尔的这句格言?

" [tiːtʃ] [ə; eɪ][dɒg] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] , " [,riː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [frend] , " [kæn; kən][juː; jʊ]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz]
" Teach a dog what you may , " rejoined his friend , " can you alter his
" 教 一个 狗 什么 你 可能 , " 重新加入 他的 朋友 , " 能 你 改变 他的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

“你可以教狗任何东西,”他的朋友回答说，“但你能改变它的本性吗？”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'dɒmɪneɪt] ? "
so that the brute shall not predominate ? "
所以 那 这 蛮力 将 不是 占主导地位 ? "

好让畜生不至于占上风?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['θɪədɔ] .
" No , " replied Theodore .
" 不 , " 回复 西奥多 .

“不,”西奥多回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" You are answered , " said his friend .
" 你 是 回答 , " 说 他的 朋友 .

“你的问题已经解决了,”他的朋友说。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [rʌn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌn] .
The play had what is called a run , but not a decided one .
这 玩 有 什么 是 称为 一个 跑步 , 但 不是 一个 决定 一 .

这场比赛有过一段高潮，但并没有最终获胜。

[naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [əˈplɔːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Night after night it was received with the same enthusiastic applauses ; but the
夜晚 后 夜晚 它 曾是 已收到 和 这 相同的 热情的 掌声 ; 但 这
[ˈɔːdɪənsɪz] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈkriːs] .
audiences did not increase .
观众 做过 不是 增加 .

每晚演出都获得同样的热烈掌声；但观众人数却没有增加。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spɔɪlz] [ɔː(r)] [ˈterətri] .
It was a victory without the acquisition of spoils or territory .
它 曾是 一个 胜利 没有 这 获得 的 战利品 或者 领土 .

这是一场没有获得战利品或领土的胜利。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈθɪədɔ] ; " [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə]
" What can be the meaning of this ? " exclaimed Theodore ; " we seem to
" 什么 能 是 这 意义 的 这 ? " 惊呼 西奥多 ; " 我们 似乎 到
[biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] ,
be moving ,
是 移动 ,

“这到底是什么意思？”西奥多惊呼道，“我们好像在移动，

[ænd; ənd] [jet] [duː; də] [nɒt] [ədˈvɑːns] [æn; ən] [ɪntʃ] ? "
and yet do not advance an inch ? "
和 然而 做 不是 进步 一个 英寸 ? "

然而，我们却寸步未进？

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpærəɡrɑːf] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] , " [riˈmɑːk] [hɪz; ɪz]
" They should paragraph the play as they do a pantomime , " remarked his
" 他们 应该 段落 这 玩 作为 他们 做 一个 哑剧 , " 评论 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

“他们应该像表演哑剧一样，把剧本分成段落,”他的朋友评论道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
" But then a pantomime is an expensive thing ; they will lay out a thousand
" 但 然后 一个 哑剧 是 一个 昂贵的 事物 ; 他们 将要 躺 出去 一个 千
[paʊndz] [əˈpɒn] [wʌn] ,
pounds upon one ,
磅 之上 一 ,

“但是，哑剧是很烧钱的；他们会在一场哑剧上花费一千英镑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [ðeə(r)] [ˈmʌni] [bæk] .
and they must get their money back .
和 他们 必须 得到 他们的 钱 后退 .

他们必须拿回他们的钱。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðeə(r)]['meləʊ] - [dɹ'ɑːməz] ; [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə]
The same is the case with their melo - dramas ; so , if you want to succeed to
这 相同的 是 这 案件 和 他们的 蜜洛 - 电视剧 ; 所以 , 如果 你 想 到 成功 到
[ðə; ði] [haɪt] ,
the height ,
这 高度 ,

他们的爱情剧也是如此；所以，如果你想取得成功，

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] - [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "
as a play - wright , you know what to do . "
作为 一个 玩 - 赖特 , 你 知道 什么 到 做 . "

作为一名剧作家，你知道该怎么做。

" [wɒt] ? " [in'kwaiə] ['θɪədɔ] .
" What ? " inquired Theodore .
" 什么 ? " 询问 西奥多 .

“什么？”西奥多问道。

" [raɪt] ['meləʊ] - [dɹ'ɑːməz][ænd; ənd] ['pæntəmaɪm] !
" Write melo - dramas and pantomimes !
" 写 蜜洛 - 电视剧 和 哑剧 !

“创作情节剧和哑剧！”

" [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] ['θiːəˌdɔːrz] [pɜːs] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
" Six months had now elapsed , and Theodore's purse , with all his success ,
" 六 几个月 有 现在 过去 , 和 西奥多的 钱包 , 和 全部 他的 成功 ,

“六个月过去了，西奥多的钱财，尽管他取得了所有成功，却依然捉襟见肘。”

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['lʌndən] .
was rather lighter than when he first pulled it out in London .
曾是 相当 打火机 比 什么时候 他 第一的 拉 它 出去 在 伦敦 .

比他第一次在伦敦拿出它时轻了很多。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [tuː] [bɪls] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] [wʊd]
However , in a week two bills which he had taken from his publisher would
然而 , 在 一个 星期 二 账单 哪个 他 有 已采取 从 他的 出版商 会
[fɔːl] [djuː] ,
fall due ,
落下 到期的 ,

然而，一周后，他从出版商那里借来的两张账单就要到期了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][biː] — — , [ænd; ənd] [pə'hæps] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð]
and he would run down to B — — , and perhaps obtain an interview with
和 他 会 跑步 向下 到 B — — , 和 也许 获得 一个 面试 和
['rəuzəli; 'rɔ-] .
Rosalie .
罗莎莉 .

然后他会跑到 B—— 那里，或许能采访到罗莎莉。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hɪz; ɪz] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'sɑːnərd] !
At the expiration of the week his bills were presented , and dishonored !
在 这 到期日 的 这 星期 他的 账单 是 呈现 , 和 蒙羞 !

一周结束时，他的账单被提交，但遭到拒付！

[hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]
He repaired to his publisher's for an explanation : the house had
他 已修复 到 他的 出版商的 为了 一个 解释 : 这 房子 有
[stɒpt] !
stopped !
停止 !

他去找出版商寻求解释：房子停工了！

[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈθɪədɔ]	!
Poor	**Theodore**	**!**
贫穷的	西奥多	!

可怜的西奥多！

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gəˈzet]	[ðæt]	[ˈveri]	[deɪ]	!
They	**were**	**in**	**the**	**gazette**	**that**	**very**	**day**	**!**
他们	是	在	这	公报	那	非常	天	!

当天他们的消息就登上了报纸！

[ˈθɪədɔ]	[tɜːnd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈkɒfi]	[ruːm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈpeɪpə(r)]	:	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ɪnˈdiːd]	,
Theodore	**turned**	**into**	**the**	**first**	**coffee**	**room**	**to**	**look**	**at**	**a**	**paper**	**:**	**there**	**were**	**,**	**indeed**	**,**
西奥多	转向	进入	这	第一的	咖啡	房间	到	看	在	一个	纸	:	那里	是	,	的确	,

西奥多走进第一间咖啡馆，想看看报纸：确实有报纸。

[ðə; ði]	[nems]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːm]	!
the	**names**	**of**	**the**	**firm**	**!**
这	姓名	的	这	公司	!

公司名称！

"	[ai]	[dɪˈfaɪ]	[ˈfɔːtʃuːn]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈskɜː(r)vi]	[trɪk]	!
"	**I**	**defy**	**fortune**	**to**	**serve**	**me**	**a**	**scurvier**	**trick**	**!**
"	我	违抗	财富	到	服务	我	一个	坏血病	诡计	!

“我倒要看看命运还能给我开什么更卑鄙的玩笑！”

"	[ɪkˈskleɪmd]	[ˈθɪədɔ]	,	[ðə; ði]	[tɪəz]	[hɑːf]	[ˈstɑrtɪŋ]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
"	**exclaimed**	**Theodore**	**,**	**the**	**tears**	**half**	**starting**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
"	惊呼	西奥多	,	这	眼泪	一半	开始	进入	他的	眼睛	.

“西奥多惊呼道，眼泪几乎涌上了眼眶。”

[hiː; hi]	[ˈlɪt(ə)l]	[njuː]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[huːz]	[ˌɪndʒəˈnjuːəti]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈbreɪvɪŋ]	.
He	**little**	**knew**	**the**	**lady**	**whose**	**ingenuity**	**he**	**was**	**braving**	**.**
他	小的	知道	这	女士	谁	独创性	他	曾是	勇敢	.

他丝毫不了解自己正在挑战的这位女士的足智多谋。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[naʊ]	[æt; ət]	[wʌn]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpeɪpə(r)]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	,
He	**looked**	**now**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**now**	**at**	**the**	**other**	**,**
他	看起来	现在	在	一	边	的	这	纸	,	和	现在	在	这	其他	,

他一会儿看看纸的一面，一会儿又看看另一面。

[ˈθɪŋkɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	[ɒv; əv]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɪls]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[lɪst]	.
thinking	**all**	**the**	**while**	**of**	**nothing**	**but**	**the**	**bills**	**and**	**the**	**bankrupt's**	**list**	**.**
思维	全部	这	尽管	的	没有什么	但	这	账单	和	这	-	列表	.

他满脑子想的都是账单和破产名单。

[ˈsplendɪd]	[feɪt]	[æt; ət]	[biː]	—	—	[met]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈɒkjupaɪd]	[wɪð]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[biː]	— —	;
Splendid	**Fete**	**at**	**B**	**—**	**—**	**met**	**his**	**eye**	**,**	**and**	**soon**	**his**	**thoughts**	**were**	**occupied**	**with**	**nothing**	**but**	**B**	**— —**	**;**
灿烂	宴请	在	B	—	—	遇见	他的	眼睛	,	和	很快	他的	想法	是	占领	和	没有什么	但	B	— —	;

B——的盛大庆典映入他的眼帘，很快他的思绪就只剩下了B——；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[riːd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmænə(r)]	,	[ˈhævɪŋ]	[dʒʌst]	[kʌm]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,
for	**there**	**he**	**read**	**that**	**the**	**young**	**lord**	**of**	**the**	**manor**	**,**	**having**	**just**	**come**	**of**	**age**	**,**
为了	那里	他	读	那	这	年轻的	主	的	这	庄园	,	拥有	只是	来	的	年龄	,

因为他在那里读到，庄园的年轻主人刚刚成年，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ,
had given a ball and supper ,
有 给定 一个 球 和 晚餐 ,

举办了一场舞会和晚宴，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [mɪs] ['rəuzəli; 'rɔ-]
the former of which he opened with the lovely and accomplished Miss Rosalie
这 以前的 的 哪个 他 打开 和 这 迷人的 和 完成 错过 罗莎莉
— — .
— — .
— — .

前者由他与美丽而才华横溢的罗莎莉小姐共同开启——。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['kʌp(ə)l] [wɒz; wəz] [ek'speiʃieit] [ə'pɒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)] [tʊk]
The grace of the fair couple was expatiated upon ; and the editor took
这 优雅 的 这 公平的 夫妻 曾是 加长 之上 ; 和 这 编辑 采取
[ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪnt] ,
occasion to hint ,
场合 到 暗示 ,

这对俊男靓女的优雅风度被详细阐述；编辑还借此机会暗示：

[ðæt] [ə; eɪ][peə(r)][səʊ] [fɔːmd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [mait] ['prɒbəbli] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
that a pair so formed by nature for each other , might probably , before long ,
那 一个 一对 所以 形成 经过 自然 为了 每个 其他 , 可能 大概 , 前 长的 ,

一对天生一对的伴侣，或许不久之后，

[teɪk] [hændz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [mə'mentəs] [dɑːns] .
take hands in another , a longer , and more momentous dance .
拿 双手 在 其他 , 一个 更长 , 和 更多的 意义重大 舞蹈 .

携手共舞，跳起另一支更长、更意义非凡的舞蹈。

[wɒt] [dɪd] ['θɪədɔ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [naʊ] ?
What did Theodore think of fortune now ?
什么 做过 西奥多 思考 的 财富 现在 ?

西奥多现在对命运有何感想?

" [əʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [straɪd] [tuː; tə][biː] — — !
" O that it were but a stride to B — — !
" 哦 那 它 是 但 一个 步幅 到 B — — !

“哦，但愿到B——只是一步之遥！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt]
" he exclaimed , as he laid down the paper , and his hand dropped
" 他 惊呼 , 作为 他 铺设 向下 这 纸 , 和 他的 手 掉落
['nɜːvləs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
nerveless at his side .
无神经 在 他的 边 .

“他放下纸张，惊呼一声，手无力地垂在身侧。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] , [ænd; ənd] [driːmd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
He left the coffee - house , and dreamed his way back to his friend's .
他 左边 这 咖啡 - 房子 , 和 梦见 他的 方式 后退 到 他的 朋友们 .

他离开了咖啡馆，梦见自己回到了朋友家。

[gɪgz] , ['kærɪdʒɪz] , [kɑːts] [rəʊld] [baɪ][hɪm] [ʌn'hiːdɪd] ; [ðə; ði] [fʊt] [pɑːθ][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ,
Gigs , carriages , carts rolled by him unheeded ; the foot path was crowded ,
演出 , 马车 , 购物车 滚动 经过 他 无人理会 ; 这 脚 小路 曾是 挤 ,

马车、货车从他身边呼啸而过，他毫不在意；人行道上人山人海。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nɒt][ə; eɪ][səʊl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
but he saw not a soul in the street .
但 他 锯 不是 一个 灵魂 在 这 街道 .

但他街上一个人影也没看到。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɔːl] [ruːm] [æt; ət][biː] — — ,
He was in the ball room at B — — ,
他 曾是 在 这 球 房间 在 B — — ,

他当时在B——的舞厅里，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ['hændɪd] [aʊt] ['rəuzəli; 'rɔ-][tuː; tə]
and looking on while the young lord of the manor handed out Rosalie to
和 寻找 在 尽管 这 年轻的 主 的 这 庄园 递交 出去 罗莎莉 到
[liːd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːns] ,
lead her down the dance ,
带领 她 向下 这 舞蹈 ,

看着年轻的庄园主把罗莎莉交给别人，让她牵着罗莎莉去跳舞，

[θruː] ['evri] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['θɪədɔ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð]
through every figure of which Theodore followed them with his eyes with
通过 每一个 数字 的 哪个 西奥多 随后 他们 和 他的 眼睛 和
['skruːtənaɪzɪŋ] [glɑːns] ,
scrutinizing glance ,
仔细审查 瞥一眼 ,

西奥多目光锐利地扫过每一个身影，

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
scanning the countenance of his mistress .
扫描 这 面容 的 他的 情妇 .

他仔细打量着情妇的脸庞。

[ðen] [ðə; ði] [set] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm]
Then the set was over , and he saw them walking arm - in - arm
然后 这 放 曾是 超过 , 和 他 锯 他们 步行 手臂 - 在 - 手臂

演出结束后，他看到他们手挽着手走着。

[[piː] . -]
[p . 27]
[p . -]

[第27页]

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ]
up and down the room , and presently they were dancing again ; and now
向上 和 向下 这 房间 , 和 目前 他们 是 跳舞 再次 ; 和 现在
[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
the ball was over ,
这 球 曾是 超过 ,

他们在房间里来回走动，很快又开始跳舞；舞会到此结束。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ruːm] ,
and he followed them to the supper room ,
和 他 随后 他们 到 这 晚餐 房间 ,

他跟着他们去了餐厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [pleɪs] ['rəuzəli; 'rɔ-] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
where he saw the young lord of the manor place Rosalie beside him .
在哪里 他 锯 这 年轻的 主 的 这 庄园 地方 罗莎莉 旁 他 .

他看到庄园的年轻主人把罗莎莉放在他身边。

[ðen] ['fænsi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Then fancy changed the scene from the supper room to the church ,
然后 想要 已更改 这 场景 从 这 晚餐 房间 到 这 教会 ,

然后，场景从餐厅切换到了教堂。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['rəuzəli; 'rɔ-] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['raɪv(ə)l] ;
at the altar of which stood Rosalie with his happy rival ;
在 这 坛 的 哪个 站立 罗莎莉 和 他的 快乐的 竞争对手 ;

在祭坛前，罗莎莉和她快乐的情敌站在一起；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['kwestʃənz]	[ænd; ənd]	[rɪ'spɑːnsɪz]	[wɪtʃ]	[fɔːdʒ]	[ðə; ði]	['mɪstɪk]	[tʃeɪn]	[ðæt]
and	**he**	**heard**	**the**	**questions**	**and**	**responses**	**which**	**forge**	**the**	**mystic**	**chain**	**that**
和	他	听到	这	问题	和	回应	哪个	锻造	这	神秘	链	那

[baɪndz]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	;
binds	**for**	**life**	**;**
结合	为了	生活	;

他听到了那些构成终生维系的神秘纽带的问题和回答；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[pʊt]	[ɒn]	,
and	**he**	**saw**	**the**	**ring**	**put**	**on**	**,**
和	他	锯	这	戒指	放	在	,

他看到戒指被戴上了，

[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[wɪtʃ]	[ə'nauns]	[ðæt]	[ðə; ði]	['nʌpʃl]	['sækrəmənt]	[ɪz]	[kəm'pliːt]	!
and	**heard**	**the**	**blessing**	**which**	**announces**	**that**	**the**	**nuptial**	**sacrament**	**is**	**complete**	**!**
和	听到	这	祝福	哪个	宣布	那	这	婚礼	圣餐	是	完全的	!

并听到了宣告婚礼圣事完成的祝福！

[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wɜː(r); wə(r)]	[klentʃt]	;	[hɪz; ɪz]	[tʃiːk]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	;
His	**hands**	**were**	**clenched**	**;**	**his**	**cheek**	**was**	**in**	**a**	**flame**	**;**
他的	双手	是	紧握	;	他的	脸颊	曾是	在	一个	火焰	;

他双手紧握，脸颊滚烫。

[ə; eɪ]	[wɪʃ]	[wɒz; wəz]	['raɪzɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	—	"	[gʊd]	[njuːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,
a	**wish**	**was**	**rising**	**in**	**his**	**throat**	**—**	**"**	**Good**	**news**	**for**	**you**	**,**
一个	希望	曾是	上升	在	他的	喉	—	"	好的	消息	为了	你	,

一个愿望涌上他的喉咙——“对你来说是个好消息，

"	[sed]	[sʌm; səm]	[wʌn]	['klæpɪŋ]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	:
"	**said**	**some**	**one**	**clapping**	**him**	**on**	**the**	**back**	**:**
"	说	一些	一	鼓掌	他	在	这	后退	:

有人拍着他的背说：

"	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	['rəʊzəli; 'rɔ-]	[laɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[həʊm]	.
"	**a**	**letter**	**from**	**Rosalie**	**lies**	**for**	**you**	**at**	**home**	**.**
"	一个	信	从	罗莎莉	谎言	为了	你	在	家	.

“罗莎莉给你留了一封信，放在家里。”

[waɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['pɑːsɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	?
Why	**are**	**you**	**passing**	**the**	**house**	**?**
为什么	是	你	通过	这	房子	?

你为什么路过这栋房子？

"	-	[twɒz]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
"	**'**	**Twas**	**his**	**friend**	**.**
"	-	那是	他的	朋友	.

是他的朋友。

"	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	['rəʊzəli; 'rɔ-]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['θɪədɔ]	.	—	['kwɪkli]	[hiː; hi]	[ri'treis, ri:-, 'ri:treis]
"	**A**	**letter**	**from**	**Rosalie**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Theodore**	**.**	**—**	**Quickly**	**he**	**retraced**
"	一个	信	从	罗莎莉	!	"	惊呼	西奥多	.	—	迅速地	他	重走

[hɪz; ɪz]	[steps]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['teɪb(ə)l]	[leɪ]	,
his	**steps**	**,**	**and**	**there**	**on**	**his**	**table**	**lay**	**,**
他的	步骤	,	和	那里	在	他的	桌子	躺	,

“罗莎莉的来信！”西奥多惊呼道。他赶紧折返回去，只见信就放在他的桌子上。

[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	['mɪsɪv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['rəʊzəli; 'rɔ-]	.
indeed	**,**	**the**	**dear**	**missive**	**of**	**his**	**Rosalie**	**.**
的确	,	这	亲爱的	信函	的	他的	罗莎莉	.

的确，是他亲爱的罗莎莉的来信。

" ['welkəm] , [swiːt] ['kʌmfətə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['θɪədɔ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['saɪfə(r)]
" Welcome , sweet comforter ! " ejaculated Theodore , as he kissed the cyphers
" 欢迎 , 甜的 棉被 ! " 射精 西奥多 , 作为 他 亲吻 这 密码
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['roʊzə,liz] [hænd][hæd; həd] [treɪst] ,
which his Rosalie's hand had traced ,
哪个 他的 罗莎莉的 手 有 追踪 ,

“欢迎你，甜美的安慰者！”西奥多一边说着，一边亲吻着罗莎莉的手在她手上描绘过的密码。

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːl] .
and the wax which bore the impress of her seal .
和 这 蜡 哪个 钻孔 这 令人印象深刻 的 她 海豹 .

还有那块印有她印章的蜡。

" ['welkəm] , [əʊ] ['welkəm] !
" Welcome , O Welcome !
" 欢迎 , 哦 欢迎 !

“欢迎，哦，欢迎！”

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [taɪm] : [juː; jʊ] [brɪŋ] [æn; ən] ['æmpl] ['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
you come in time : you bring an ample solace for disappointment , mortification ,
你 来 在 时间 : 你 带来 一个 充足 慰藉 为了 失望 , 屈辱 ,

你来得正是时候：你为失望和羞辱带来了充足的慰藉。

['pɒvəti] — [wɒt'evə(r)] [maɪ]['iːv(ə)l] ['destəni] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] !
poverty — whatever my evil destiny can inflict !
贫困 — 任何 我的 邪恶的 命运 能 造成 !

贫穷——无论我那邪恶的命运带给我什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['rəuzəli; 'rɔ-] !
You have come to assure me that they cannot deprive me of my Rosalie !
你 有 来 到 保证 我 那 他们 不能 剥夺 我 的 我的 罗莎莉 !

你来向我保证，他们不能夺走我的罗莎莉！

" [braɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ;
" Bright was his eye , and glistening while he spoke ;
" 明亮的 曾是 他的 眼睛 , 和 闪闪发光 尽管 他 辐 ;

“他的眼睛明亮，说话时闪闪发光；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][feə(r)][fəʊldz] [ðæt] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɪm] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but when he opened the fair folds that conveyed to him thoughts of his
但 什么时候 他 打开 这 公平的 折叠 那 传递 到 他 想法 的 他的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

但当他打开那美丽的褶皱，心中浮现出对情妇的思念时，

[ɪts] ['reɪdɪənsɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] !
its radiancy was gone !
它是 辐射 曾是 已消失 !

它的光芒消失了！

" ['θɪədɔ] ,
" THEODORE ,
" 西奥多 ,

“西奥多，

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] ;
" I am aware of the utter frustration of your hopes ;
" 我 是 意识到的 的 这 说出 挫折 的 你的 希望 ;

“我知道你们的希望彻底落空了；

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][step]['nɪərə(r)]
I am convinced that at the end of a year you will not be a step nearer
我 是 确信 那 在 这 结尾 的 一个 年 你 将要 不是 是 一个 步 更近
[tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ;
to fortune than you are now ;
到 财富 比 你 是 现在 ;

我确信，一年结束时，你离财富不会比现在更近一步；

[waɪ] [ðen] [kiːp] [maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
why then keep my hand for you ?
为什么 然后 保持 我的 手 为了 你 ?

那我为什么要为你保留我的手呢?

[wɒt] [ai] [seɪ] ['briːfli] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'tɜːprət] ['fʊli] .
What I say briefly , you will interpret fully .
什么 我 说 简要地 , 你 将要 解释 完全 .

我简要说明的内容，你们会完整解读。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] ; [æz; əz] [sʌtʃ] [ai] [ə'dres] [juː; jʊ] .
You are now the guardian of my happiness ; as such I address you .
你 是 现在 这 监护人 的 我的 幸福 ; 作为 这样的 我 地址 你 .

你现在是我的幸福守护者；因此，我向你致敬。

['θɜːzdeɪ] , [səʊ][juː; jʊ] [kən'sent] , [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] .
Thursday , so you consent , will be my wedding day .
周四 , 所以 你 同意 , 将要 是 我的 婚礼 天 .

如果你同意的话，星期四将是我的婚礼日。

['rəuzəli; 'rɔ-] .
ROSALIE .
罗莎莉 .

罗莎莉。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)] ,
" Such was the letter ,
" 这样的 曾是 这 信 ,

信的内容就是这样，

[ə'pɒn][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [siːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['θɪədɔ] [hæd; həd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]
upon the address and seal of which Theodore had imprinted a score of
之上 这 地址 和 海豹 的 哪个 西奥多 有 印记 一个 分数 的
['kɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
kisses before he opened it .
吻 前 他 打开 它 .

西奥多在打开信封之前，在信封的地址和印章上印下了二十个吻。

" ['fɔːtʃuːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [muːd] , " [sed] ['θɪədɔ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [səʊ] ['diːpli] [drɔːn] ,
" Fortune is in the mood , " said Theodore with a sigh , so deeply drawn ,
" 财富 是 在 这 情绪 , " 说 西奥多 和 一个 叹 , 所以 深 绘制 ,

“命运眷顾了我，”西奥多深深叹了口气说道。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz]
that any one who had heard it would have imagined he had breathed his
那 任何 一 WHO 有 听到 它 会 有 想象 他 有 呼吸 他的
['spɪrɪt] [aʊt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — " ['fɔːtʃuːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [muːd] ,
spirit out along with it — " Fortune is in the mood ,
精神 出去 沿着 和 它 — " 财富 是 在 这 情绪 ,

任何听到这句话的人都会觉得，他仿佛也把自己的灵魂一起吐了出来——“好运眷顾着我，

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmə(r)] [aʊt] !
and let her have her humor out !
和 让 她 有 她 幽默 出去 !

就让她尽情发挥幽默感吧！

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['letə(r)] ; [maɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃæl; ʃəl] [kən'veɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] —
I shall answer the letter ; my reply to her shall convey what she desires —
我 将 回答 这 信 ; 我的 回复 到 她 将 传达 什么 她 欲望 —
['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] !
nothing more !
没有什么 更多的 !

我会回复这封信；我的回信将传达她所希望的内容——仅此而已！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd]
she is incapable of entering into my feelings , and unworthy of being made
她 是 无法 的 进入 进入 我的 情怀 , 和 不配 的 存在 制成
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
acquainted with them ;
熟人 和 他们 ;

她无法理解我的感受，也不配了解我的感受；

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌkɒndɪ'send] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ! "
I shall not condescend even to complain ! "
我 将 不是 屈尊 甚至 到 抱怨 ! "

我连抱怨的资格都没有！

" ['rəuzəli; 'rɔ-] ,
" ROSALIE ,
" 罗莎莉 ,

罗莎莉，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] !
" You are free !
" 你 是 自由的 !

你自由了！

['θɪədɔ] .
THEODORE .
西奥多 .

西奥多。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] ['θɪədɔ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['rəuzəli; 'rɔ-] .
" Such was the answer which Theodore despatched to Rosalie .
" 这样的 曾是 这 回答 哪个 西奥多 已派送 到 罗莎莉 .

这就是西奥多发给罗莎莉的答复。

[əʊ][ðə; ði]['enviəb(ə)l] ['restləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['θwɔːtɪd] [ə'fekʃn]
O the enviable restlessness of the mind upon the first shock of thwarted affection
哦 这 令人羡慕 躁动不安 的 这 头脑 之上 这 第一的 震惊 的 受挫 感情
!
!
!

啊，初尝失恋之痛时，内心那令人羡慕的躁动不安！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] ['evri] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒləs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [miːt]
How it turns every way for the solace which it feels it can no more meet
如何 它 转弯 每一个 方式 为了 这 慰藉 哪个 它 感觉 它 能 不 更多的 见面
[wɪð] ,
with ,
和 ,

它四处寻求慰藉，却再也无法得到。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .
except in the perfect extinction of consciousness .
除了 在 这 完美的 灭绝 的 意识 .

唯独意识完全消亡的情况除外。

[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æn; ən]	[ˈænədaɪn]	!	—	[juː; jʊ]	[ˈkænɒt]	.
Find	**it**	**an**	**anodyne**	**!**	**—**	**you**	**cannot**	**.**
寻找	它	一个	镇痛剂	!	—	你	不能	.

把它当做镇静剂吧！——你做不到。

[ə; eɪ]	[drʌɡ]	[meɪ]	[kləʊz]	[ðə; ði]	[aɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[səʊl]	[wɪl]	[nɒt]	[sliːp]	[ə; eɪ]	[wɪŋk]	:
A	**drug**	**may**	**close**	**the**	**eye**	**for**	**a**	**time**	**,**	**but**	**the**	**soul**	**will**	**not**	**sleep**	**a**	**wink**	**:**
一个	药品	可能	关闭	这	眼睛	为了	一个	时间	,	但	这	灵魂	将要	不是	睡觉	一个	眨眼	:

药物或许能暂时使人闭上眼睛，但灵魂却不会安眠片刻：

[ˌaɪ ˈtiː]	[laɪz]	[brɔːd]	[əˈweɪk]	,	[tuː; tə]	[ˈæɡəni]	[dɪˈstɪŋkt]	,	[ˈpælpəb(ə)l]	,	[ɪˈmiːdiət]	;
it	**lies**	**broad**	**awake**	**,**	**to**	**agony**	**distinct**	**,**	**palpable**	**,**	**immediate**	**;**
它	谎言	广阔	醒	,	到	痛苦	清楚的	,	可感知的	,	即时	;

它睁着眼睛，清晰地、真切地、直接地感受到痛苦；

—	[haʊsəʊˈevə]	[ˈmeməri]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˈtʃiːtɪd]	[tuː; tə]	[luːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[ðə; ði]	[ˈtreɪsɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːz]	.
—	**howsoever**	**memory**	**may**	**be**	**cheated**	**to**	**lose**	**for**	**the**	**present**	**the**	**traces**	**of**	**the**	**cause**	**.**
—	然而	记忆	可能	是	作弊	到	失去	为了	这	展示	这	痕迹	的	这	原因	.

——然而，记忆可能会被欺骗，暂时失去原因的痕迹。

[ðen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[stɑːt]	,	[ðə; ði]	[ˈspæzəm]	,	[ðə; ði]	[ɡrəʊn]	[wɪtʃ]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	[laɪz]	[friː]	,
Then	**for**	**the**	**start**	**,**	**the**	**spasm**	**,**	**the**	**groan**	**which**	**,**	**while**	**the**	**body**	**lies**	**free**	**,**
然后	为了	这	开始	,	这	痉挛	,	这	呻吟	哪个	,	尽管	这	身体	谎言	自由的	,

然后，首先是痉挛，是呻吟，而此时身体却自由地躺着，

[əˈtest]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)ns]	[ænd; ənd]	[ækˈtɪvəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈment(ə)l]	[ræk]	!
attest	**the**	**presence**	**and**	**activity**	**of**	**the**	**mental**	**rack**	**!**
证明	这	在场	和	活动	的	这	精神的	架子	!

证明精神折磨的存在和活动！

[ˈbetə(r)]	[wɔːk]	[ðæn; ðən]	[ɡəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	!
Better	**walk**	**than**	**go**	**to**	**sleep**	**!**
更好的	走	比	去	到	睡觉	!

与其睡觉，不如走路！

[ə; eɪ]	[hiːθ]	,	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[səʊl]	[bʌt; bət]	[jɔːˈself]	[əˈpɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	!	—	[æn; ən]	[ɪŋk]	-	[blæk]	[skaɪ]	,	[ˈpɔːrɪŋ]	[daʊn]	[ˈtɒrənts]	—	[wɪnd]	,
A	**heath**	**,**	**without**	**a**	**soul**	**but**	**yourself**	**upon**	**it**	**!**	**—**	**an**	**ink**	**-**	**black**	**sky**	**,**	**pouring**	**down**	**torrents**	**—**	**wind**	**,**
一个	希思	,	没有	一个	灵魂	但	你自己	之上	它	!	—	一个	墨水	-	黑色的	天空	,	浇注	向下	种子	—	风	,

一片荒原，除了你之外空无一人！——漆黑的天空，倾盆大雨——风，

[ˈlaɪtnɪŋ]	,	[ˈθʌndə(r)]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[vɔːlt]	[əˈbʌv]	[wɒz; wəz]	[ˈkræklɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪsˈpɑːt]	[ˈɪntuː]	[ˈfræɡmənts]	!
lightning	**,**	**thunder**	**,**	**as**	**though**	**the**	**vault**	**above**	**was**	**crackling**	**and**	**disparting**	**into**	**fragments**	**!**
闪电	,	雷	,	作为	尽管	这	金库	多于	曾是	噼啪作响	和	分离	进入	片段	!

闪电、雷鸣，仿佛穹顶之上的岩石正在噼啪作响，崩裂成碎片！

—	[ˈeni]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[maʊnt]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[pɪtʃ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[ˈsɒlətjuːd]	,	[ænd; ənd]	[ˈdɑːknəs]	,	[ænd; ənd]	[ˈtempɪst]	;
—	**any**	**thing**	**to**	**mount**	**above**	**the**	**pitch**	**of**	**your**	**own**	**solitude**	**,**	**and**	**darkness**	**,**	**and**	**tempest**	**;**
—	任何	事物	到	山	多于	这	沥青	的	你的	自己的	孤独	,	和	黑暗	,	和	暴风雨	;

—任何能超越你自身孤独、黑暗和风暴的事物；

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ə'trækt] [ænd; ənd][daɪ'vɜːt][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
and overcome them , or attract and divert your contemplation from
和 克服 他们 ， 或者 吸引 和 转移 你的 沉思 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

并克服它们，或者吸引并转移你的注意力，使之远离它们。

[ɔː(r)] ['θret(ə)n] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] !
or threaten every moment to put an end to them and you !
或者 威胁 每一个 片刻 到 放 一个 结尾 到 他们 和 你 ！

或者随时威胁要结束他们和你的生命！

['θiːəˌdɔːrz] [frend] ['skeəsli] [njuː] [hɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Theodore's friend scarcely knew him the next morning .
西奥多的 朋友 几乎 知道 他 这 下一个 早晨 .

第二天早上，西奥多的朋友几乎认不出他了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .
He glanced at him , and took no further notice .
他 瞥了一眼 在 他 ， 和 采取 不 更远 注意 .

他瞥了他一眼，便不再理会他。

- [twɒz] [ðə; ði] [best] [wei] ,
' Twas the best way ,
- 那是 这 最好的 方式 ，

这是最好的方法。

[ðəʊ] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ,
though people there are who imagine that it rests with a man in a fever ,
尽管 人们 那里 是 WHO 想象 那 它 休息 和 一个 男人 在 一个 发烧 ，

虽然有些人认为它与一个发烧的人有关，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒpʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .
at his own option to remain in it , or to become convalescent .
在 他的 自己的 选项 到 保持 在 它 ， 或者 到 变得 康复期 .

他可以选择继续留在这里，或者休养康复。

['θiːəˌdɔːrz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Theodore's feelings were more insupportable to him the second day than the
西奥多的 情怀 是 更多的 站不住脚的 到 他 这 第二 天 比 这
[fɜːst] .
first .
第一的 .

第二天，西奥多的感受比第一天更加难以忍受。

[hiː; hi] [went] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] ;
He went here and there and every where ;
他 去 这里 和 那里 和 每一个 在哪里 ；

他到处走走，到处都去了；

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [rest] .
and nowhere could he remain for two minutes at a time at rest .
和 无处 可以 他 保持 为了 二 分钟 在 一个 时间 在 休息 .

他无法在任何地方停留超过两分钟的安静时间。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [æb'stræktɪd] .
Then he was so abstracted .
然后 他 曾是 所以 摘要 .

那时他心不在焉。

['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['viːəkl] [ænd; ənd][fɔː(r)] .
Crossing a street he was nearly run over by a vehicle and four .
十字路口 一个 街道 他 曾是 几乎 跑步 超过 经过 一个 车辆 和 四 .

过马路时，他差点被一辆车撞到，当时他四岁。

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'weɪkənd] [hɪm] .
This for a moment awakened him .
这 为了 一个 片刻 觉醒 他 .

这让他瞬间清醒过来。

[hiː; hi] [sɔː] ['lʌndən] [ænd; ənd][biː] — — [ə'pɒn][ðə; ði] ['pænəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
He saw London and B — — upon the pannels of the coach .
他 锯 伦敦 和 B — — 之上 这 面板 的 这 教练 .

他看到马车车厢面板上写着伦敦和B——。

[ðə; ði][bɒks] [siːt] [wɒz; wəz] ['empti] ; [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
The box seat was empty ; he asked if it was engaged .
这 盒子 座位 曾是 空的 ; 他 问 如果 它 曾是 已订婚的 .

包厢座位空着，他问是否已被预订。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [drəʊv] .
" He sprung up upon it and away they drove .
" 他 弹簧 向上 之上 它 和 离开 他们 驾驶 .

他跳了上去，然后他们开车走了。

" [aɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['θɪədɔ] ,
" I'll see her once more , " exclaimed Theodore ,
" 患病的 看 她 一次 更多的 , " 惊呼 西奥多 ,

“我还会再见她一面的,”西奥多喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][bʌt; bət] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd][ɔː(r)] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] .
" it can but drive me mad or break my heart .
" 它 能 但 驾驶 我 疯狂的 或者 休息 我的 心 .

它只会让我发疯或让我心碎。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][biː] — — [ə; eɪ] ['splendɪd] [bəraʊk] [pɑːst] [ðem; ðəm] .
" Within a mile of B — — a splendid barouch passed them .
" 之内 一个 英里 的 B — — 一个 灿烂 巴鲁什 通过了 他们 .

“在距离 B 点不到一英里的地方，一辆华丽的四轮马车从他们身边经过。

" [huːz] [ɪz] [ðæt] ? " [in'kwaiə] ['θɪədɔ] .
" Whose is that ? " inquired Theodore .
" 谁 是 那 ? " 询问 西奥多 .

“那是谁的？”西奥多问道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænərz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , " [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['leɪdi]
" The young lord of the manor's , " answered the driver , " Did you see the lady
" 这 年轻的 主 的 这 庄园的 , " 回答 这 司机 , " 做过 你 看 这 女士
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
in it ? "
在 它 ? "

“是庄园主的少爷,”车夫回答说，“你看到车里的那位女士了吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

"	[ai]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dres]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['draɪvə(r)]	.
"	**I**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**her**	**dress**	**,**	**"**	**said**	**the**	**driver**	**.**
"	我	捕捉	一个	一瞥	的	她	裙子	,	"	说	这	司机	.

“我瞥见了她的裙子,”司机说。

"	[aɪl]	['wɒrənt]	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	['dæʃɪŋ]	[wʌn]	!
"	**I'll**	**warrant**	**she's**	**a**	**dashing**	**one**	**!**
"	患病的	保证	她是	一个	帅气	一	!

我敢保证她是个风姿绰约的美女！

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['skwaɪə(r)]	,	[ðeɪ]	[seɪ]	,	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['kæpɪt(ə)l]	[teɪst]	!
The	**young**	**squire**	**,**	**they**	**say**	**,**	**has**	**a**	**capital**	**taste**	**!**
这	年轻的	乡绅	,	他们	说	,	有	一个	首都	品尝	!

据说，这位年轻的乡绅品味极佳！

"	['θɪədɔ]	[lʊkt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	.
"	**Theodore**	**looked**	**after**	**the**	**carriage**	**.**
"	西奥多	看起来	后	这	运输	.

西奥多负责照看马车。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
There	**was**	**nothing**	**but**	**the**	**road**	**.**
那里	曾是	没有什么	但	这	路	.

除了这条路，什么也没有。

[ðə; ði]	['viːəkl]	[drəʊv]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['ræpɪd]	[peɪs]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	.
The	**vehicle**	**drove**	**at**	**a**	**rapid**	**pace**	**,**	**and**	**was**	**soon**	**out**	**of**	**sight**	**.**
这	车辆	驾驶	在	一个	迅速的	步伐	,	和	曾是	很快	出去	的	视线	.

车辆高速行驶，很快就消失在视线之外。

['θiːəˌdɔːrz]	[hɑːt]	[tɜːnd]	[sɪk]	.
Theodore's	**heart**	**turned**	**sick**	**.**
西奥多的	心	转向	生病的	.

西奥多的心脏感到一阵剧痛。

[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[kəʊtʃ]	[stɒpt]	[hiː; hi]	[ə'lait]	,
The	**moment**	**the**	**coach**	**stopped**	**he**	**alighted**	**,**
这	片刻	这	教练	停止	他	下车	,

车一停稳，他就下了车。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌmɪs'gɪvɪŋ]	[maɪnd]	[hiː; hi]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[əd'mɪtɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['rəuzəli; 'rɔ-]	.
and	**with**	**a**	**misgiving**	**mind**	**he**	**stood**	**at**	**the**	**door**	**which**	**had**	**often**	**admitted**	**him**	**to**	**his**	**Rosalie**	**.**
和	和	一个	疑虑	头脑	他	站立	在	这	门	哪个	有	经常	承认	他	到	他的	罗莎莉	.

他怀着忐忑不安的心情站在那扇门前，那扇门曾多次让他见到他的罗莎莉。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊpənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[də'mestɪk]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[bɪ'fɔː(r)]	.
It	**was**	**opened**	**by**	**a**	**domestic**	**whom**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**
它	曾是	打开	经过	一个	国内的	谁	他	有	绝不	已见	前	.

打开门的是一个他从未见过的佣人。

"	[wɒz; wəz]	[mɪs]	['wilfəd]	[wɪ'ðɪn]	?	"
"	**Was**	**Miss**	**Wilford**	**within**	**?**	**"**
"	曾是	错过	威尔福德	之内	?	"

“威尔福德小姐在里面吗？”

"	[nəʊ]	.	"
"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [wen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːn] ? "
" When would she return ? "
" 什么时候 会 她 返回 ? "

她什么时候回来?

" ['nevə(r)] .
" Never .
" 绝不 .

“绝不。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] !
She had gone that morning to London to be married !
她 有 已消失 那 早晨 到 伦敦 到 是 已婚 !

她那天早上去了伦敦结婚!

" ['θɪədɔ] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] , ['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi]['ɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,
" Theodore made no further inquiries , neither did he offer to go ,
" 西奥多 制成 不 更远 查询 , 两者都不 做过 他 提供 到 去 ,

“西奥多没有进一步询问，也没有主动提出前往。”

[bʌt; bət] [stʊd] ['gleərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['spektə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
but stood glaring upon the man more like a spectre than a human being .
但 站立 刺眼 之上 这 男人 更多的 喜欢 一个 幽灵 比 一个 人类 存在 .

但他却像幽灵一样怒视着那个人，而不是像个人。

" ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['kləʊzɪŋ]
" Any thing more ? " said the man retreating into the house , and gradually closing
" 任何 事物 更多的 ? " 说 这 男人 撤退 进入 这 房子 , 和 逐步地 结束
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

“还有什么事吗? ”男人说着，退回屋内，慢慢地关上了门。

[θruː] [wɪtʃ] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
through which now only a portion of his face could be seen .
通过 哪个 现在 仅有的 一个 部分 的 他的 脸 可以 是 已见 .

现在只能透过镜片看到他脸部的一部分。

" ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ?
" Any thing more ?
" 任何 事物 更多的 ?

还有什么吗?

" ['θɪədɔ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] : [ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] .
" Theodore made no reply : in fact he had lost all consciousness .
" 西奥多 制成 不 回复 : 在 事实 他 有 丢失的全部 意识 .

“西奥多没有回答：事实上，他已经完全失去了意识。”

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [hɑːf] [frɒm; frəm]['pænɪk] ,
At last , the shutting of the door , which half from panic ,
在 最后的 , 这 关闭 的 这 门 , 哪个 一半 从 恐慌 ,

最后，门关上了，这声音一半是出于恐慌。

[hɑːf][frɒm; frəm]['æŋgə(r)][ðə; ði][mæn] [pʊʃt] ['vaɪələntli] [tuː; tə] , [ə'raʊzd] [hɪm] .
half from anger the man pushed violently to , aroused him .
一半 从 愤怒 这 男人 推动 暴力 到 , 被唤醒 他 .

一半是出于愤怒，那人猛烈地推搡，激起了他的欲望。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒk] [æt; ət][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
" I shall knock at you no more ! " said he , and departed ,
" 我 将 敲 在 你 不 更多的 ! " 说 他 , 和 已离开 ,

“我以后不再敲你的门了！”他说完便离开了。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [nɒt]
pressing his heart with his hand , and moving his limbs as if he cared not
紧迫 他的 心 和 他的 手 ， 和 移动 他的 四肢 作为 如果 他 关心 不是
[haʊ] ,
how ,
如何 ，

他用手按着胸口，四肢随意地动着，仿佛毫不在意自己的动作。

[ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [bɔː(r)] [hɪm] .
or whither they bore him .
或者 往哪里去 他们 钻孔 他 .

或者他们把他带到哪里去。

[ə; eɪ] [geɪt] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ; - [twɒz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [leɪn] .
A gate suddenly stopped his progress ; ' twas the entrance to the green lane .
一个 门 突然 停止 他的 进步 ; - 那是 这 入口 到 这 绿色的 车道 .

一道门突然挡住了他的去路；那是通往绿道的入口。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [lɑːst]
He stepped over the stile — he was on the spot where he had parted last
他 步 超过 这 风格 — 他 曾是 在 这 点 在哪里 他 有 分手了 最后的
[frɒm; frəm]['rəuzəli; 'rɔ-] — [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
from Rosalie — where she had flung her arms about his neck ,
从 罗莎莉 — 在哪里 她 有 扔 她 武器 关于 他的 脖子 ，

他跨过栅栏——他现在站在他和罗莎莉最后一次分别的地方——罗莎莉曾在这里搂住他的脖子。

[ænd; ənd] [wept] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and wept upon it .
和 哭泣 之上 它 .

然后伏在墙上哭泣。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]
His heart began to melt , for the first time since he had received her
他的 心 开始 到 熔化 ， 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 已收到 她
['letə(r)] :
letter :
信 :

自从收到她的信以来，他的心第一次开始融化：

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tʃəʊk] .
a sense of suffocation came over him , till he felt as if he would choke .
一个 感觉 的 窒息 来了 超过 他 ，直到 他 毛毡 作为 如果 他 会 呛 .

他感到一阵窒息，仿佛快要窒息而亡。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] : [twaɪs] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt]
The name of Rosalie was on his tongue : twice he attempted to articulate
这 姓名 的 罗莎莉 曾是 在 他的 舌头 : 两次 他 尝试过 到 能言善辩
[ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] .
it , but could not .
它 ， 但 可以 不是 .

罗莎莉这个名字在他嘴边挥之不去：他两次试图说出这个名字，但都说不出口。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [vent] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ˌes əʊ 'biː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɒrənt]
At last it got vent in a convulsive sob , which was followed by a torrent
在 最后的 它 得到 发泄 在 一个 痉挛 哭泣 ， 哪个 曾是 随后 经过 一个 激流
[ɒv; əv] [tɪəz] .
of tears .
的 眼泪 .

最终，他用一声抽泣发泄出来，随后泪水如泉涌般夺眶而出。

[hiː; hi]	[θruː]	[hɪm'self]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	—	[hiː; hi]	[wept]	[ɒn]	—	[hiː; hi]	[meɪd]	[nəʊ]	['efət]	[tuː; tə]	[tʃek]	[ðə; ði]	[flʌd]	,
He	**threw**	**himself**	**upon**	**the**	**ground**	**—**	**he**	**wept**	**on**	**—**	**he**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**check**	**the**	**flood**	**,**
他	扔	他自己	之上	这	地面	—	他	哭泣	在	—	他	制成	不	努力	到	查看	这	洪水	,

他扑倒在地，痛哭流涕，却丝毫没有试图阻止洪水泛滥。

[bʌt; bət]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[fləʊ]	[tɪl]	[fə'getflnəs]	[stɒpt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**let**	**it**	**flow**	**till**	**forgetfulness**	**stopped**	**it**	**.**
但	让	它	流动	直到	健忘	停止	它	.

但就让它流淌下去，直到被遗忘为止。

[hiː; hi]	[rəʊz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪn'tens]	[kəʊld]	.
He	**rose**	**with**	**a**	**sensation**	**of**	**intense**	**cold**	**.**
他	玫瑰	和	一个	感觉	的	激烈的	寒冷的	.

他起身时感到一阵剧冷。

-	[twɒz]	['mɔːnɪŋ]	!
'	**Twas**	**morning**	**!**
-	那是	早晨	!

那是早晨！

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[slept]	!
He	**had**	**slept**	**!**
他	有	睡着了	!

他睡着了！

"	[wʊd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[slept]	[ɒn]	!
"	**Would**	**he**	**had**	**slept**	**on**	**!**
"	会	他	有	睡着了	在	!

他本可以继续睡下去！

"	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[rəʊz]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	,
"	**He**	**turned**	**from**	**the**	**sun**	**,**	**at**	**it**	**rose**	**without**	**a**	**cloud**	**,**
"	他	转向	从	这	太阳	,	在	它	玫瑰	没有	一个	云	,

“他转身背对太阳，那时太阳高悬，万里无云。”

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[mɔːn]	[ɒv; əv]	['rəuzəli; 'rɔ-]	.	-
upon	**the**	**wedding**	**morn**	**of**	**Rosalie**	**.**	**'**
之上	这	婚礼	早晨	的	罗莎莉	.	-

在罗莎莉的婚礼当天早晨。

[twɒz]	['θɜːzdeɪ]	.
Twas	**Thursday**	**.**
那是	周四	.

那天是星期四。

[hiː; hi]	[ˌriː'pæst]	[ðə; ði]	[staɪl]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[rəʊd]	[tuː; tə]	['lʌndən]	,
He	**repassed**	**the**	**stile**	**;**	**and**	**,**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**was**	**on**	**his**	**road**	**to**	**London**	**,**
他	重新通过	这	风格	;	和	,	在	一个	很少	分钟	,	曾是	在	他的	路	到	伦敦	,

他再次翻过栅栏；几分钟后，便踏上了前往伦敦的路。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['entəd]	[ə'baʊt]	[ɪ'lev(ə)n]	[ə'klɑːk]	[æt; ət]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[streɪt]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frɛndz]	.
which	**he**	**entered**	**about**	**eleven**	**o'clock**	**at**	**night**	**,**	**and**	**straight**	**proceeded**	**to**	**his**	**friend's**	**.**
哪个	他	进入	关于	十一	点钟	在	夜晚	,	和	直的	继续	到	他的	朋友们	.

他晚上十一点左右进入房间，然后直接去了他朋友家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [bed] .
They were gone to bed .
他们 是 已消失 到 床 .

他们已经去睡觉了。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lait] , " [sed] [ˈθɪədɔ] , " [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] . "
" Give me a light , " said Theodore , " I'll go to bed . "
" 给 我 一个 光 , " 说 西奥多 , " 患病的 去 到 床 . "

“给我点火,”西奥多说，“我要去睡觉了。”

" [jɔː(r); jə(r)] [bed] [ɪz] [ˈɒkjupaɪd] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] .
" Your bed is occupied , sir , " replied his servant .
" 你的 床 是 占领 , 先生 , " 回复 他的 仆人 .

“先生，您的床有人了。”仆人回答道。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈθɪədɔ] ; " [wel] , [ai] [kæn; kən] [sliːp] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] .
" Is it ? " said Theodore ; " Well , I can sleep upon the carpet .
" 是 它 ? " 说 西奥多 ; " 出色地 , 我 能 睡觉 之上 这 地毯 .

“是吗？”西奥多说，“好吧，我可以睡在地毯上。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] , [druː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,
" He turned into the parlor , drew a chair towards the table ,
" 他 转向 进入 这 客厅 , 画 一个 椅子 向 这 桌子 ,

他走进客厅，拉过一把椅子到桌边，

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [lait] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
upon which the servant had placed a light , and sat down .
之上 哪个 这 仆人 有 放置 一个 光 , 和 卫星 向下 .

仆人把灯放在上面，然后坐了下来。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
All was quiet for a time .
全部 曾是 安静的 为了 一个 时间 .

一阵寂静之后，一切都平静了下来。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [steə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [huː] [wɒz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] ,
Presently he heard a foot upon the stair ; it was his friend's who was descending ,
目前 他 听到 一个 脚 之上 这 楼梯 ; 它 曾是 他的 朋友们 WHO 曾是 下降 ,

这时他听到楼梯上有脚步声；是他的朋友正走下楼梯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] .
and now entered the parlor .
和 现在 进入 这 客厅 .

然后她走进了客厅。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbed] , " [sed] [ˈθɪədɔ] .
" I thought you were abed , " said Theodore .
" 我 想法 你 是 阿贝德 , " 说 西奥多 .

“我还以为你已经睡了呢,”西奥多说。

" [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [bʌt; bət] [ˈhɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" So I was , " replied his friend , " but hearing your voice in the hall ,
" 所以 我 曾是 , " 回复 他的 朋友 , " 但 听力 你的 嗓音 在 这 大厅 ,

“我也是,”他的朋友回答说，“但是听到你在走廊里的声音，

[ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I rose and came down to you .
我 玫瑰 和 来了 向下 到 你 .

我起身来到你身边。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['θɪədɔ] .
" He drew a chair opposite to Theodore .
" 他 画 一个 椅子 对面的 到 西奥多 .

“他在西奥多对面拉了一把椅子。”

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['θɪədɔ] [spəʊk] .
Both were silent for a time ; at length Theodore spoke .
两个都 是 沉默的 为了 一个 时间 ; 在 长度 西奥多 辐 .

两人沉默了一会儿；最后，西奥多开口说话了。

" ['rəuzəli; 'rɔ-][ɪz] ['mærid] , " [sed] [hiː; hi] .
" Rosalie is married , " said he .
" 罗莎莉 是 已婚 , " 说 他 .

“罗莎莉已婚,”他说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't believe it . "
" 我 不 相信 它 . "

“我不相信。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] . "
" She is going to be married to the young lord of the manor . "
" 她 是 去 到 是 已婚 到 这 年轻的 主 的 这 庄园 . "

“她要嫁给庄园里的年轻主人了。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't believe it . "
" 我 不 相信 它 . "

“我不相信。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [hɪm] ['jestədeɪ] .
" She came to town with him yesterday .
" 她 来了 到 镇 和 他 昨天 .

她昨天和他一起进城了。

" [[piː] . -]
" [p . 28]
" [p . -]

[第28页]

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't believe it .
" 我 不 相信 它 .

我不相信。

" ['θɪədɔ] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
" Theodore pushed back his chair , and stared at his friend .
" 西奥多 推动 后退 他的 椅子 , 和 凝视 在 他的 朋友 .

西奥多向后推了推椅子，盯着他的朋友。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['θɪədɔ] .
" What do you mean ? " said Theodore .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 西奥多 .

“你什么意思？”西奥多问道。

" [ai] [miːn] [ðæt] [ai] [ˌentə'teɪn] [sʌm; səm] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [graʊndz]
" I mean that I entertain some doubts as to the accuracy of your grounds
" 我 意思是 那 我 招待 一些 疑虑 作为 到 这 准确性 的 你的 理由
[fɔː(r); fə(r)] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] ['rəuzəli; 'rɔ-][ɪz] [ɪn'kɒnstənt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
for concluding that Rosalie is inconstant to you . "
为了 总结 那 罗莎莉 是 不稳定 到 你 . "

“我的意思是，我对你得出罗莎莉对你不忠的结论的理由的准确性有些怀疑。”

" [dɪd] [ai] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpeɪpəz] ? "
" Did I not read the proof of it in the public papers ? "
" 做过 我 不是 读 这 证明 的 它 在 这 民众 文件 ? "

“难道我没在报纸上看到证据吗？”

" [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈrəʊniəs] . "
" The statement may have been erroneous . "
" 这 陈述 可能 有 到过 错误 . "

“该声明可能有误。”

" [dɪd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈletə(r)] [əˈʃʊə(r)] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Did not her own letter assure me of it ? "
" 做过 不是 她 自己的 信 保证 我 的 它 ? "

“她自己的信里难道没有向我保证这一点吗？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" You may have misunderstood it . "
" 你 可能 有 被误解 它 . "

“你可能误解了。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][biː] — — ; [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
" I tell you I have been at B — — ; I have been at her house .
" 我 告诉 你 我 有 到过 在 B — — ; 我 有 到过 在 她 房子 .

“我告诉你，我去过B——；我去过她家。

[ai] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən]
I inquired for her , and was told she had gone up to London
我 询问 为了 她 , 和 曾是 讲述 她 有 已消失 向上 到 伦敦
[tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] !
to be married !
到 是 已婚 !

我打听她的下落，得知她去伦敦结婚了！

[əʊ] , [maɪ] [frend] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , — " - [tɪz]
Oh , my friend , " continued he , covering his eyes with his handkerchief , — " ' tis
哦 , 我的 朋友 , " 持续 他 , 覆盖 他的 眼睛 和 他的 手帕 , — " - 的
[ˈjuːsləs] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ɑːˈselvz] .
useless to deceive ourselves .
无用 到 欺骗 我们自己 .

“哦，我的朋友，”他一边说着，一边用手帕捂住眼睛，“自欺欺人是没用的。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] !
I am a ruined man !
我 是 一个 毁坏 男人 !

我完了！

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪˈdjuːst] [ˌem ˈiː] .
You can see to what she has reduced me .
你 能 看 到 什么 她 有 减少 我 .

你看她把我贬低到什么地步了。

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi][maɪˈself] [əˈgen] !
I shall never be myself again !
我 将 绝不 是 我 再次 !

我再也回不到以前的样子了！

[maɪˈself] !
Myself !
我 !

我！

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][maɪ] [əʊn] .
I tell you I existed in her being more than in my own .
我 告诉 你 我 存在 在 她 存在 更多的 比 在 我的 自己的 .

我告诉你，在她的存在中，我比在我自己的存在中更加存在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ai] [θɔːt] , [ænd; ənd] [felt] , [ænd; ənd][dɪd] ; [ðə; ði]['praɪm(ə)l]
She was the soul of all I thought , and felt , and did ; the primal
她 曾是 这 灵魂 的 全部 我 想法 ， 和 毛毡 ， 和 做过 ； 这 原始
['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] !
vivifying principle !
使人精神焕发 原则 ！

她是我所有思想、情感和行为的灵魂；是最初的生命力！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mə:də] [ˌem 'iː] !
She has murdered me !
她 有 被谋杀 我 ！

她杀了我！

[ai] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ɪn][maɪ] [veɪns] [ænd; ənd] ['sə:kjuleit] ;
I breathe it is true , and the blood is in my veins and circulates ;
我 呼吸 它 是 真的 ， 和 这 血 是 在 我的 静脉 和 流通 ；

我呼吸着，这是真的，血液在我的血管里循环流动；

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪz] [deθ] — [həʊps] !
but every thing else about me is death — hopes !
但 每一个 事物 别的 关于 我 是 死亡 — 希望 ！

但我身上其他的一切都与死亡有关——希望！

['wɪʃɪz] !
wishes !
愿望 ！

祝你好运！

['ɪntrəsts] !
interests !
兴趣 ！

兴趣！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pʌls] , [nəʊ][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] !
there is no pulse , no respiration there !
那里 是 不 脉冲 ， 不 呼吸 那里 ！

那里没有脉搏，也没有呼吸！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nʌn] ['eni] [weə(r)] [els] !
I should not be sorry were there none any where else !
我 应该 不是 是 对不起 是 那里 没有任何 任何 在哪里 别的 ！

如果别处没有这样的机会，我也不应该感到遗憾！

[fiːl] [maɪ][hænd] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Feel my hand , " added he , reaching his hand across the table ,
感觉 我的 手 ， " 额外 他 ， 到达 他的 手 穿过 这 桌子 ，

“摸摸我的手，”他一边说着，一边把手伸过桌子。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
without removing his handkerchief from his eyes ; for the sense of his
没有 移除 他的 手帕 从 他的 眼睛 ； 为了 这 感觉 的 他的
[ˌdesə'leɪʃn] [hæd; həd] ['ʌtəli] [ˌʌn'mænd] [hɪm] ,
desolation had utterly unmanned him ,
荒凉 有 完全地 无人 他 ，

他没有把遮住眼睛的手帕拿下来；因为那种绝望的感觉已经彻底让他丧失了男子气概。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tɪəz]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[fləʊ]	.
and	**his**	**tears**	**continued**	**to**	**flow**	**.**
和	他的	眼泪	持续	到	流动	.

他的眼泪依然止不住地流。

"	[fiːl]	[maɪ]	[hænd]	.
"	**Feel**	**my**	**hand**	**.**
"	感觉	我的	手	.

摸摸我的手。

[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[bɜːn]	.
Does	**it**	**not**	**burn**	**.**
做	它	不是	烧伤	.

它不会燃烧吗？

[ə; eɪ]	['hɑːti]	['fiːvə(r)]	,	[naʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[frend]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[hiː; hi]	,
A	**hearty**	**fever**	**,**	**now**	**would**	**be**	**a**	**friend**	**,**	**"**	**continued**	**he**	**,**
一个	爽朗	发烧	,	现在	会	是	一个	朋友	,	"	持续	他	,

“现在，一场高烧或许会成为我的好朋友，”他继续说道。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[maɪ]	[best]	[tuː; tə]	['merɪt]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['vɪzɪtə(r)]	.
"	**and**	**I**	**think**	**I**	**have**	**done**	**my**	**best**	**to**	**merit**	**a**	**call**	**from**	**such**	**a**	**visitor**	**.**
"	和	我	思考	我	有	完毕	我的	最好的	到	优点	一个	称呼	从	这样的	一个	游客	.

“我认为我已经尽了全力，不负有这样一位访客的邀请。”

[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[lɑːst]	[ai]	[slept]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[eə(r)]	.
The	**whole**	**of**	**the**	**night**	**before**	**last**	**I**	**slept**	**out**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
这	所有的	的	这	夜晚	前	最后的	我	睡着了	出去	在	这	打开	空气	.

前天晚上我整晚都露宿街头。

[ges]	[weə(r)]	[ai]	[tʊk]	[maɪ]	[bed]	.
Guess	**where**	**I**	**took**	**my**	**bed**	**.**
猜测	在哪里	我	采取	我的	床	.

猜猜我把床搬到哪儿去了。

[ɪn]	[ðə; ði]	[griːn]	[leɪn]	—	[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	[ai]	['pɑːtɪd]	[lɑːst]	[frɒm; frəm]	['rəuzəli; 'rɔ-]	!
In	**the**	**green**	**lane**	**—**	**the**	**spot**	**where**	**I**	**parted**	**last**	**from**	**Rosalie**	**!**
在	这	绿色的	车道	—	这	点	在哪里	我	分手了	最后的	从	罗莎莉	!

在绿色的小路上——那是我最后一次和罗莎莉分别的地方！

"	—	[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	[teə(r); tɪə]	[drɒp]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hænd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'stendɪd]	—	[ðə; ði]
"	**—**	**He**	**felt**	**a**	**tear**	**drop**	**upon**	**the**	**hand**	**which**	**he**	**had**	**extended**	**—**	**the**
"	—	他	毛毡	一个	撕	降低	之上	这	手	哪个	他	有	扩展	—	这

[teə(r); tɪə]	[wɒz; wəz]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['preʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɪp]	.
tear	**was**	**followed**	**by**	**the**	**pressure**	**of**	**a**	**lip**	**.**
撕	曾是	随后	经过	这	压力	的	一个	唇	.

“——他感到一滴眼泪落在了他伸出的手上——眼泪之后，嘴唇轻轻地贴了上去。

[hiː; hi]	[ʌn'kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
He	**uncovered**	**his**	**eyes**	**,**
他	裸露	他的	眼睛	,

他睁开了眼睛，

[ænd; ənd]	['tɜːnɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['wʌndəmənt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[frend]	—	[bɪ'held]	['rəuzəli; 'rɔ-]
and	**turning**	**them**	**in**	**wonderment**	**to**	**look**	**upon**	**his**	**friend**	**—**	**beheld**	**Rosalie**
和	转弯	他们	在	惊奇	到	看	之上	他的	朋友	—	观看	罗莎莉

['sɪtɪŋ]	['ɒpəzɪt]	[tuː; tə]	[hɪm]	!
sitting	**opposite**	**to**	**him**	**!**
坐着	对面的	到	他	!

他惊奇地转过身去看他的朋友——只见罗莎莉坐在他对面！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] — [bʌt; bət]
For a moment or two he questioned the evidence of his senses — but
为了 一个 片刻 或者 二 他 被质问 这 证据 的 他的 感官 — 但
[suːn] [wɒz; wəz][hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ri'æləti] ;
soon was he convinced that it was indeed reality ;
很快 曾是 他 确信 那 它 曾是 的确 现实 ;

他起初对自己的感官所见有所怀疑，但很快便确信这的确是现实；

[fɔː(r); fə(r)]['rəuzəli; 'rɔ-] , [kwɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,
for Rosalie , quitting her seat , approached him ,
为了 罗莎莉 , 辞职 她 座位 , 接近 他 ,

罗莎莉起身走向他，

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [æn; ən]['æksent] [ðæt] [ɪn'fjuːzd] ['ekstəsi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
and breathing his name with an accent that infused ecstasy into his soul ,
和 呼吸 他的 姓名 和 一个 口音 那 注入 狂喜 进入 他的 灵魂 ,

他用一种能将灵魂注入狂喜的口音呼唤着他的名字，

[θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ðæt] ['daʊtɪŋli] ['əʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
threw herself into his arms , that doubtingly opened to receive her .
扔 她自己 进入 他的 武器 , 那 怀疑地 打开 到 收到 她 .

她扑进了他那犹豫地张开的双臂中。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['peɪpəz] , ['rəuzəli; 'rɔ-][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [wɪl] ,
Looking over her father's papers , Rosalie had found a more recent will ,
寻找 超过 她 父亲的 文件 , 罗莎莉 有 成立 一个 更多的 最近的 将要 ,

罗莎莉翻阅父亲的文件时，发现了一份较新的遗嘱。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['juːniən] [wɪð] ['θɪədɔ] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] ['sæŋkʃnd] ,
in which her union with Theodore had been fully sanctioned ,
在 哪个 她 联盟 和 西奥多 有 到过 完全 已制裁 ,

其中她与西奥多的结合得到了完全的认可，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['kɔnstitjuːt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .
and he himself constituted her guardian until it should take place .
和 他 他自己 构成 她 监护人 直到 它 应该 拿 地方 .

他本人担任她的监护人，直到事情发生为止。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [biːn] ['daʊtf(ə)l] ;
She was aware that his success in London had been doubtful ;
她 曾是 意识到的 那 他的 成功 在 伦敦 有 到过 疑 ;

她知道他在伦敦的成功并不乐观；

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [gɜːl] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ɪn'sɜːtɪˌtjuːd]
the generous girl determined that he should no longer be subjected to incertitude
这 慷慨的 女孩 决定 那 他 应该 不 更长 是 受 到 不确定性
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
and disappointment ;
和 失望 ;

这位善良的女孩决心不再让他遭受不安和失望；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] [rəʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'strækʃn] [tuː; tə]
and she playfully wrote the letter which was a source of such distraction to
和 她 嬉戏地 写道 这 信 哪个 曾是 一个 来源 的 这样的 分心 到
[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
her lover .
她 情人 .

她俏皮地写了这封信，这封信让她的爱人分了心。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['təʊtəli] [ˌmisin'tə:prit] [hɜː(r); hə(r)] :
From his answer she saw that he had totally misinterpreted her :
从 他的 回答 她 锯 那 他 有 完全 误解 她 :

从他的回答中，她看出他完全误解了她的意思：

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][ˌdɪsəˈbjuːz] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈerə(r)] ; [ænd; ənd][baɪ] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə]
she resolved in person to disabuse him of the error ; and by offering to
她 已解决 在 人 到 解除虐待 他 的 这 错误 ; 和 经过 提供 到
[bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
become his wife ,
变得 他的 妻子 ,

她决心亲自纠正他的错误；于是她提出要嫁给他。

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd]
at once to give him the most convincing proof of her sincerity and
在 一次 到 给 他 这 最多 令人信服的 证明 的 她 诚意 和
[ˈkɒnstənsi] .
constancy .
恒常 .

立即向他提供最令人信服的证据，证明她的真诚和忠贞。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
She arrived in London .
她 到达的 在 伦敦 .

她抵达伦敦。

[hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfənsi] , [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)]
His friend , who had known her from her infancy , received her
他的 朋友 , WHO 有 已知 她 从 她 婴儿期 , 已收到 她
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ;
as his daughter ;
作为 他的 女儿 ;

他的朋友从她幼年起就认识她，把她视如己出；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈlɪsnd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and he and his wife listened with delight to the unfolding of her
和 他 和 他的 妻子 听着 和 喜 到 这 展开 的 她
[plænz] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,
plans and intentions ,
计划 和 意图 ,

他和妻子兴致勃勃地听她讲述自己的计划和意图。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfriːli] [kənˈfaid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
which she freely confided to them .
哪个 她 自由 坦白 到 他们 .

她毫不犹豫地向他们吐露了这些秘密。

[leɪt] [ðeɪ] [sæt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪədɔ] [ðæt] [naɪt] ,
Late they sat up for Theodore that night ,
晚的 他们 卫星 向上 为了 西奥多 那 夜晚 ,

那天晚上，他们熬夜等着西奥多。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbændənd] , [ˈrəuzəli; ˈrɔ-] [bɪˈkeɪm]
and when all hopes of his coming home were abandoned , Rosalie became
和 什么时候 全部 希望 的 他的 未来 家 是 弃 , 罗莎莉 成为
[ðə; ði] [ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] .
the occupant of his bed .
这 居住者 的 他的 床 .

当他回家的希望彻底破灭后，罗莎莉就睡在他的床上。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [dɪˈstresɪŋ] [æŋˈzaɪəti] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
The next night , in a state of this most distressing anxiety , in consequence of
这 下一个 夜晚 , 在 一个 状态 的 这 最多 令人痛心 焦虑 , 在 结果 的
[hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæbsəns] ,
his continued absence ,
他的 持续 缺席 ,

第二天晚上，由于他持续不在，他陷入了极度焦虑之中。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɑːtmənt]	,
she	**had**	**just**	**retired**	**to**	**her**	**apartment**	**,**
她	有	只是	退休	到	她	公寓	,

她刚回到自己的公寓。

[wen]	[ə; eɪ]	[nɒk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[striːt]	[dɔː(r)]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[baʊnd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[kaʊtʃ]	,
when	**a**	**knock**	**at**	**the**	**street**	**door**	**made**	**her**	**bound**	**from**	**her**	**couch**	**,**
什么时候	一个	敲	在	这	街道	门	制成	她	边界	从	她	长椅	,

街上的敲门声让她从沙发上跳了起来。

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[θrəʊn]	[hɜː'self]	,
upon	**which**	**she**	**had**	**at**	**that**	**moment**	**thrown**	**herself**	**,**
之上	哪个	她	有	在	那	片刻	抛掷	她自己	,

她当时正扑向他，

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvərz]	[vɔɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steə(r)]	.
and	**presently**	**she**	**heard**	**her**	**lover's**	**voice**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stair**	**.**
和	目前	她	听到	她	恋人的	嗓音	在	这	脚	的	这	楼梯	.

不一会儿，她听到情人的声音从楼梯脚下传来。

['skeəsli]	['nəʊɪŋ]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[ə'taɪəd]	[hɜː'self]	,	[dɪ'sendɪd]	,	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	[dɔː(r)]	[ʌnpə'siːvd]	[baɪ]	['θɪədɔ]
Scarcely	**knowing**	**what**	**she**	**did**	**,**	**she**	**attired**	**herself**	**,**	**descended**	**,**	**opened**	**the**	**parlor**	**door**	**unperceived**	**by**	**Theodore**
几乎	会心	什么	她	做过	,	她	穿着	她自己	,	下降	,	打开	这	客厅	门	未被察觉的	经过	西奥多

,	
,	
,	

她几乎不知道自己在做什么，便穿戴整齐，走下楼，打开了客厅的门，西奥多没有察觉。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['frendli]	[həʊst]	,	[huː]	,	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['bekən]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**took**	**the**	**place**	**of**	**their**	**friendly**	**host**	**,**	**who**	**,**	**the**	**moment**	**he**	**saw**	**her**	**,**	**beckoned**	**her**
和	采取	这	地方	的	他们的	友好的	主持人	,	WHO	,	这	片刻	他	锯	她	,	招手	她

,	
,	
,	

于是她取代了那位友好的主人，那位主人一见到她，就向她招手。

[ænd; ənd]	[rɪ'zaɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[wɪð'druː]	.
and	**resigning**	**his**	**chair**	**to**	**her**	**,**	**withdrew**	**.**
和	辞职	他的	椅子	到	她	,	退出	.

他将席位让给了她，然后退出了。

[ðə; ði]	[nekst]	['iːvnɪŋ]	[ə; eɪ]	[sɪ'lekt]	['pɑːti]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'sembəld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kjʊrəts]	['lɪt(ə)l]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]
The	**next**	**evening**	**a**	**select**	**party**	**were**	**assembled**	**in**	**the**	**curate's**	**little**	**drawing**	**-**	**room**
这	下一个	晚上	一个	选择	派对	是	组装	在	这	策展人的	小的	绘画	-	房间

,	
,	
,	

第二天晚上，一些受邀人士聚集在牧师的小客厅里。

[ænd; ənd]	['θɪədɔ]	[ænd; ənd]	['rəuzəli; 'rɔ-]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	.
and	**Theodore**	**and**	**Rosalie**	**were**	**there**	**.**
和	西奥多	和	罗莎莉	是	那里	.

西奥多和罗莎莉也在那里。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[m'əʊʃənd]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[tuː; tə]	[ə'prəʊtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['krɒsɪŋ]	['θɪədɔ]
The	**lady**	**of**	**the**	**house**	**motioned**	**the**	**latter**	**to**	**approach**	**her**	**,**	**she**	**rose**	**and**	**was**	**crossing**	**Theodore**
这	女士	的	这	房子	示意	这	后者	到	方法	她	,	她	玫瑰	和	曾是	过境	西奥多

,	
,	
,	

女主人示意后者走近她，她起身与西奥多擦肩而过。

[wen]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[druː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[niː]	.
when	**he**	**caught**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**drew**	**her**	**upon**	**his**	**knee**	**.**
什么时候	他	捕捉	她	经过	这	手	,	和	画	她	之上	他的	膝盖	.

他抓住她的手，把她拉到自己的膝盖上。

"	['θɪədɔ]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[wʌn]	,	['kʌlərɪŋ]	.
"	**Theodore**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**fair**	**one**	**,**	**coloring**	**.**
"	西奥多	!	"	惊呼	这	公平的	一	,	染色	.

“西奥多！”那位美丽的姑娘惊呼道，脸上洋溢着笑容。

"	[maɪ]	[waɪf]	,	"	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'plaɪ]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[ɪm'prɪntɪd]	[ə; eɪ]	[kɪs]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	.
"	**My**	**wife**	**,**	**"**	**was**	**his**	**reply**	**,**	**while**	**he**	**imprinted**	**a**	**kiss**	**upon**	**her**	**lips**	**.**
"	我的	妻子	,	"	曾是	他的	回复	,	尽管	他	印记	一个	吻	之上	她	嘴唇	.

“我的妻子,”他回答道，同时在她唇上印下一个吻。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	['mærid]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	.
They	**had**	**been**	**married**	**that**	**morning**	**.**
他们	有	到过	已婚	那	早晨	.

他们那天早上刚结婚。

[ðə; ði]	['peɪtriɑːk]	.
THE	**PATRIARCH**	**.**
这	族长	.

族长。

"	['dʒentli]	[ɒn]	[hɪm]	,	[hæd; həd]	['dʒent(ə)l]	['neɪtʃə(r)]	[leɪd]
"	**Gently**	**on**	**him**	**,**	**had**	**gentle**	**Nature**	**laid**
"	轻轻地	在	他	,	有	温和的	自然	铺设

“温柔地对待他，温柔的自然将他……”

[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	.	—	[ɔːl]	['pæʃ(ə)nz]	[ðæt]	[dɪ'stɜːb]
The	**weight**	**of**	**years**	**.**	**—**	**All**	**passions**	**that**	**disturb**
这	重量	的	年	.	—	全部	激情	那	打扰

岁月的重量——所有扰乱心绪的情感

[hæd; həd]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	.
Had	**passed**	**away**	**.**
有	通过了	离开	.

已经去世。

"	—	['sauði, 'sʌði]	.
"	**—**	**Southey**	**.**
"	—	骚塞	.

——索西。

[suːn]	['ɑːftə(r)]	[maɪ]	['entrəns]	[ə'pɒn]	['klerɪkl]	['djuːtiz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[nɔːθ]	[ˌkærə'laɪnə]	,
Soon	**after**	**my**	**entrance**	**upon**	**clerical**	**duties**	**,**	**in**	**the**	**state**	**of**	**North**	**Carolina**	**,**
很快	后	我的	入口	之上	文员	职责	,	在	这	状态	的	北	卡罗莱纳	,

我进入北卡罗来纳州从事文职工作不久，

[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aɪsəleɪtɪd]	['set(ə)lmənt]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['dɪstəns]
I	**was**	**informed**	**of**	**an**	**isolated**	**settlement**	**,**	**at**	**a**	**considerable**	**distance**
我	曾是	知情的	的	一个	孤立	沉降	,	在	一个	大量	距离

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['rezɪdəns]	.
from	**the**	**place**	**of**	**my**	**residence**	**.**
从	这	地方	的	我的	住宅	.

我得知有一个偏僻的居民点，距离我的住所相当远。

[ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['emɪgrənt] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] ; [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]
Its original elements were emigrants from New England ; a father , and
它是 原来的 元素 是 移民 从 新的 英格兰 ; 一个 父亲 , 和
[hɪz; ɪz] [faɪv] [sʌnz] , [huː] ,
his five sons , who ,
他的 五 儿子们 , WHO ,

它的最初成员是来自新英格兰的移民；一位父亲和他的五个儿子，他们

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
with their wives and little children ,
和 他们的 妻子们 和 小的 孩子们 ,

带着妻子和年幼的孩子，

[hæd; həd] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kʌm] ['soʊdʒɜːrnərz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
had about thirty years before become sojourners in the heart of one of the
有 关于 三十 年 前 变得 旅居者 在 这 心 的 一 的 这
[dipɪst] [ˌkærə'lɪnɪən] [s'ɒlɪtjˌuːdz] .
deepest Carolinian solitudes .
最深处 卡罗莱纳 孤独 .

大约三十年前，他们成为了卡罗莱纳州最偏僻的地区之一的旅人。

[ðeɪ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [trækt] [ɒv; əv] [waɪld] , [swɒmp] - [ɪn'sɜːrkld] [lænd] .
They purchased a tract of wild , swamp - encircled land .
他们 购买 一个 通道 的 荒野 , 沼泽 - 包围 土地 .

他们买下了一片被沼泽环绕的荒野土地。

[ðɪs] [ðeɪ] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['ɪndəstri] , ['rendəd] ['ædɪkwət]
This they subjected to cultivation , and by unremitting industry , rendered adequate
这 他们 受 到 栽培 , 和 经过 不懈 行业 , 渲染 足够的
[tuː; tə] [ðeə(r)] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
to their subsistence and comfort .
到 他们的 生存 和 舒适 .

他们将其用于耕种，并通过不懈的辛勤劳动，使其足以维持他们的生存和舒适生活。

[ðə; ði] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] - [sʌnz] , [hæd; həd] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv]
The sons , and the sons ' sons , had in their turn become the fathers of
这 儿子们 , 和 这 儿子们 - 儿子们 , 有 在 他们的 转动 变得 这 父亲们 的
['fæmɪlɪz] ;
families ;
家庭 ;

儿子们，以及儿子们的儿子们，也都成为了家族的父亲；

[səʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [spɒt] [kəm'praɪzd] [faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
so , that the population of this singular spot comprised five generations .
所以 , 那 这 人口 的 这 单数 点 包括 五 几代人 .

因此，这个特殊地方的人口包含了五代人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [kə'mjuːnəti] , [wɪð]
They were described as constituting a peaceful and virtuous community , with
他们 是 描述 作为 构成 一个 和平 和 有德行的 社区 , 和
[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['pjʊəli] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] .
a government purely patriarchal .
一个 政府 纯粹 父权制 .

他们被描述为一个和平、有德行的社区，其政府完全是父权制的。

[sɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [sens]
Secluded from the privileges of public worship , it was said that a sense
僻 从 这 特权 的 民众 崇拜 , 它 曾是 说 那 一个 感觉
[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
of religion ,
的 宗教 ,

据说，由于与公众礼拜的特权隔绝，宗教意识……

[ˈɪnflʊənsɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] , [hæd; həd] [biːn] [prɪˈzɜːvd] [baɪ] [sˈteɪtɪdlɪ] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [ɒn]
influencing the heart and conduct , had been preserved by statedly assembling on
影响 这 心 和 执行 , 有 到过 保存完好 经过 据称 组装 在
[ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
the sabbath ,
这 安息日 ,

影响人心和行为的教义，通过在安息日聚集而得以保存。

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪtədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
and reading the scriptures , with the Liturgy of the Church of England .
和 阅读 这 经文 , 和 这 礼仪 的 这 教会 的 英格兰 .

并按照英国国教的礼仪诵读圣经。

[ðə; ði][ˈpaɪəs][ˈænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləni] , [huːz] [jˈiəz] [naʊ] [səˈpɑːst] [fɔː(r)] - [skɔː(r)] , [hæd; həd] ,
The pious ancestor of the colony , whose years now surpassed four - score , had ,
这 虔诚的 祖先 的 这 殖民地 , 谁 年 现在 超越 四 - 分数 , 有 ,

这位虔诚的殖民地先祖，如今已年过八旬，曾是：

[æt; ət][ðeə(r)][rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] , [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv]
at their removal to this hermitage , established his eldest son in the office of
在 他们的 移动 到 这 隐居处 , 已确立的 他的 长子 儿子 在 这 办公室 的
[leɪ] - [ˈriːdə(r)] .
lay - reader .
躺 - 读者 .

在他们迁居到这座隐修院后，他任命长子担任诵经员。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ˈhəʊli][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [hæd; həd][səʊ] [ʃeəd] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv]
This simple ministration , aided by holy example , had so shared the blessing of
这 简单的 施行 , 协助 经过 圣 例子 , 有 所以 共享 这 祝福 的
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

这种简单的服事，在圣洁榜样的帮助下，竟蒙受了上天的祝福。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈkɒmənwelθ] [held] [fɑːst][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp]
that all the members of this miniature commonwealth held fast the faith and hope
那 全部 这 成员 的 这 微型 联邦 握住 快速地 这 信仰 和 希望
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] .
of the gospel .
的 这 福音 .

这个小型联邦的所有成员都坚定地持有福音的信仰和希望。

[ai][wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,
I was desirous of visiting this peculiar people ,
我 曾是 渴望 的 访问 这 奇特 人们 ,

我一直很想去拜访这个奇特的民族。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌæsəˈtein] [ˈweðə(r)] [sʌtʃ] [ˈpreʃəs] [fruːts] [mait] [dɪˈraɪv] [ˈnjuːtrɪmənt][frɒm; frəm][səʊ]
and of ascertaining whether such precious fruits might derive nutriment from so
和 的 确定 无论 这样的 宝贵的 水果 可能 派生 营养 从 所以
[ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ] [ruːt] .
simple a root .
简单的 一个 根 .

并确定如此珍贵的果实是否能从如此简单的根茎中获取营养。

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
A journey into that section of the country afforded me an opportunity .
一个 旅行 进入 那 部分 的 这 国家 提供 我 一个 机会 .

前往该国那个地区的旅行给了我一个机会。

[ai]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['wɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['sʌndeɪ]	[dɪ'vəʊʃ(ə)nz]	,
I	**resolved**	**to**	**be**	**the**	**witness**	**of**	**their**	**Sunday**	**devotions**	**,**
我	已解决	到	是	这	证人	的	他们的	星期日	虔诚	，

我决心见证他们周日的祈祷，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɜːliɪst]	[dɔːn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['kənsə,kreitid]	[deɪ]	,	[ai]	[left]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[frend]	,
and	**with**	**the**	**earliest**	**dawn**	**of**	**that**	**consecrated**	**day**	**,**	**I**	**left**	**the**	**house**	**of**	**a**	**friend**	**,**
和	和	这	最早	黎明	的	那	已祝圣的	天	，	我	左边	这	房子	的	一个	朋友	，

在那神圣的一天清晨，我离开了朋友的家。

[weə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[lɒdʒd]	,	[ænd; ənd]	[huː]	['fɜːnɪʃt]	[ðə; ði]	['rekwɪzɪt]	[də'rekʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['sɒlətri]	[ænd; ənd]	[sə'kjuːɪtəs]	[ruːt]	.
where	**I**	**had**	**lodged**	**,**	**and**	**who**	**furnished**	**the**	**requisite**	**directions**	**for**	**my**	**solitary**	**and**	**circuitous**	**route**	**.**
在哪里	我	有	已提交	，	和	WHO	提供	这	必需品	方向	为了	我的	孤	和	迂回	路线	.

我住在哪里，以及谁为我独自一人绕远路提供了必要的路线指引。

[ðə; ði]	['braɪtnəs]	[ænd; ənd]	[hiːt]	[ɒv; əv]	['sʌmə(r)]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[gləʊ]	[ə'presɪvli]	,
The	**brightness**	**and**	**heat**	**of**	**summer**	**began**	**to**	**glow**	**oppressively**	**,**
这	亮度	和	热	的	夏天	开始	到	辉光	压迫性的	，

夏日的阳光和酷热开始变得令人窒息，

[eə(r)]	[ai]	[tɜːnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɔːnt]	[ɒv; əv]	[men]	,	[ænd; ənd]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[rɪ'sesɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	.
ere	**I**	**turned**	**from**	**the**	**haunts**	**of**	**men**	**,**	**and**	**plunged**	**into**	**the**	**recesses**	**of**	**the**	**forest**	**.**
埃雷	我	转向	从	这	闹鬼的地方	的	男人	，	和	暴跌	进入	这	凹陷处	的	这	森林	.

在我离开人烟密集的地方，一头扎进森林深处之前。

['taʊərɪŋ]	[ə'mɪdst]	[ʃeɪdz]	[wɪtʃ]	['ɔːlməʊst]	[ɪk'skluːdɪd]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,	[rəʊz]	[ðə; ði]	[mə'dʒestɪk]	[paɪnz]	,
Towering	**amidst**	**shades**	**which**	**almost**	**excluded**	**the**	**light**	**of**	**heaven**	**,**	**rose**	**the**	**majestic**	**pines**	**,**
参天	在……之中	色调	哪个	几乎	排除	这	光	的	天堂	，	玫瑰	这	雄伟	松树	，

在几乎遮蔽了天光的浓荫中，巍峨的松树拔地而起。

[ðə; ði]	['glɔːri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[welθ]	[ɒv; əv]	[nɔːθ]	[ˌkærə'laɪnə]	.
the	**glory**	**and**	**the**	**wealth**	**of**	**North**	**Carolina**	**.**
这	荣耀	和	这	财富	的	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州的荣耀与财富。

[sʌm; səm]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[pɑːmz]	,	[ðəʊz]	['prɪnsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]	,	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	[ə; eɪ]	[praʊd]	['kɒləm]	[ɒv; əv]	['fɪfti]
Some	**,**	**like**	**the**	**palms**	**,**	**those**	**princes**	**of**	**the**	**East**	**,**	**reared**	**a**	**proud**	**column**	**of**	**fifty**
一些	，	喜欢	这	棕榈树	，	那些	王子们	的	这	东方	，	饲养	一个	自豪的	柱子	的	五十

[fiːt]	,
feet	**,**
脚	，

有些树，就像东方的棕榈树一样，傲然挺立，高达五十英尺。

[eə(r)]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	[ʃɒt]	[fɔːθ]	[ðeə(r)]	['hevnwəd]	[kəʊn]	.
ere	**the**	**branches**	**shot**	**forth**	**their**	**heavenward**	**cone**	**.**
埃雷	这	分支	射击	前进	他们的	向天	锥体	.

树枝如锥体般直冲云霄。

[wɪð]	[ðeə(r)]	[dɑːk]	['vɜːdʒə(r)]	,	['mɪŋgld]	[ðə; ði]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ˌeflə'resns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	['pɒplə(r)]	,
With	**their**	**dark**	**verdure**	**,**	**mingled**	**the**	**pale**	**and**	**beautiful**	**efflorescence**	**of**	**the**	**wild**	**poplar**	**,**
和	他们的	黑暗的	绿意盎然	,	混合	这	苍白	和	美丽的	风化	的	这	荒野	白杨	,

深色的绿色与野生白杨树淡雅美丽的花朵交相辉映。

[laɪk]	[ðə; ði]	[lait]	[ˌɪntər'les]	[ɒv; əv]	['skʌlptʃə(r)]	,	[ɪn]	[sʌm; səm]	['eɪnʃənt]	[ɔː]	-	[ɪn'spaɪərɪŋ]	['temp(ə)l]
like	**the**	**light**	**interlacing**	**of**	**sculpture**	**,**	**in**	**some**	**ancient**	**awe**	**-**	**inspiring**	**temple**
喜欢	这	光	交织	的	雕塑	,	在	一些	古老的	敬畏	-	鼓舞人心	寺庙

,
,
,

就像古代一些令人敬畏的寺庙中雕塑的光影交错一样，

[waɪl]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[bɜ˞dz]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[dɑːk]	[kuːl]	['ɑːtʃɪz]	,
while	**thousands**	**of**	**birds**	**from**	**those**	**dark**	**cool**	**arches**	**,**
尽管	数千	的	鸟类	从	那些	黑暗的	凉爽的	拱门	,

成千上万只鸟儿从那些阴凉幽暗的拱门中飞出，

[pɔː]	[ðeə(r)]	['ænθəmz]	[ɒv; əv]	[preɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	['ɑːkɪtekt]	.
poured	**their**	**anthems**	**of**	**praise**	**to**	**the**	**Divine**	**Architect**	**.**
倾倒	他们的	国歌	的	称赞	到	这	神圣的	建筑师	.

他们向神圣的创造者倾诉了赞美之歌。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevənz]	[wen]	[ai]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mə'ræs]	,
The	**sun**	**was**	**high**	**in**	**the**	**heavens**	**when**	**I**	**arrived**	**at**	**the**	**morass**	**,**
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	什么时候	我	到达的	在	这	沼泽	,

我到达沼泽地时，太阳高挂天空。

[ðə; ði]	['bʊlwək]	[θrəʊn]	[baɪ]	['neɪtʃə(r)]	[ə'raʊnd]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dezət]	.
the	**bulwark**	**thrown**	**by**	**Nature**	**around**	**this**	**little**	**city**	**of**	**the**	**desert**	**.**
这	堡垒	抛掷	经过	自然	大约	这	小的	城市	的	这	沙漠	.

大自然为这座沙漠小城筑起了一道坚固的屏障。

[ə'laɪtɪŋ]	,	[ai]	[led]	[maɪ]	[hɔːs]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ruːd]	['brɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[lɒgz]	,	[wɪtʃ]	[səː'maunt]
Alighting	**,**	**I**	**led**	**my**	**horse**	**over**	**the**	**rude**	**bridges**	**of**	**logs**	**,**	**which**	**surmounted**
下车	,	我	引领	我的	马	超过	这	粗鲁的	桥梁	的	日志	,	哪个	克服

[ðə; ði]	[puːlz]	[ænd; ənd]	[rə'viːnz]	,
the	**pools**	**and**	**ravines**	**,**
这	游泳池	和	峡谷	,

下马后，我牵着马走过横跨水潭和沟壑的简陋原木桥。

[ʌn'tɪl]	['aʊə(r)]	['fʊtɪŋ]	['restɪd]	[ə'pɒn]	[fɜːm]	[ɜːθ]	.
until	**our**	**footing**	**rested**	**upon**	**firm**	**earth**	**.**
直到	我们的	立足点	休息	之上	公司	地球	.

直到我们的双脚踏上了坚实的土地。

[suːn]	,	[æn; ən]	[ɪk'spæns]	[ɒv; əv]	['ærəb(ə)l]	[lænd]	[bɪ'keɪm]	['vɪzəb(ə)l]	,
Soon	**,**	**an**	**expanse**	**of**	**arable**	**land**	**became**	**visible**	**,**
很快	,	一个	广阔	的	可耕地	土地	成为	可见的	,

很快，一大片可耕地映入眼帘。

[ænd; ənd]	[riːðz; riːθs]	[ɒv; əv]	[sməʊk]	[keɪm]	['laɪtli]	['kɜːlɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[triːz]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	['welkəm]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]
and	**wreaths**	**of**	**smoke**	**came**	**lightly**	**curling**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**as**	**if**	**to**	**welcome**	**the**	**stranger**
和	花圈	的	抽烟	来了	轻轻	冰壶	通过	这	树木	,	作为	如果	到	欢迎	这	陌生人

.
.
.

缕缕青烟轻轻地在树间袅袅升起，仿佛在欢迎这位陌生人。

[ðen]	,	[ə; eɪ]	['klʌstə(r)]	[ɒv; əv]	['kɒtidʒz]	[tʃɪəd]	[ðə; ði]	[aɪ]	.
Then	**,**	**a**	**cluster**	**of**	**cottages**	**cheered**	**the**	**eye**	**.**
然后	,	一个	簇	的	小屋	欢呼	这	眼睛	.

然后，一簇簇小屋映入眼帘，令人眼前一亮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'tɪgjuəs] , [ðæt] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] ,
They were so contiguous , that the blast of a horn ,
他们 是 所以 相邻的 , 那 这 爆炸 的 一个 喇叭 ,

它们如此相邻，以至于一声号角响起，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [mait] [kən'viːn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] .
or even the call of a shrill voice , might convene all their inhabitants .
或者 甚至 这 称呼 的 一个 尖锐 嗓音 , 可能 召开 全部 他们的 居民 .

甚至一声尖锐的呼喊，都可能召集所有居民。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['bɪldɪŋ] , [ai] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] [steps] .
To the central and the largest building , I directed my steps .
到 这 中央 和 这 最大 建筑 , 我 指导 我的 步骤 .

我朝着中心最大、最重要的那栋建筑走去。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['mænli] [vɔɪs] , [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]
Approaching the open window , I heard a distinct manly voice , pronouncing the
接近 这 打开 窗户 , 我 听到 一个 清楚的 男子气概 嗓音 , 发音 这
['sɒləm] [ˌɪnvə'keɪʃn] , — " [baɪ] [ðaɪn] ['ægəni] ,
solemn invocation , — " By thine agony ,
庄严 调用 , — " 经过 你的 痛苦 ,

走到敞开的窗户边，我听到一个清晰的男性声音，庄严地念着祷文——“因你的苦难，

[ænd; ənd] ['blʌdi] [swet] , — [baɪ] [ðaɪ] [krɒs] [ænd; ənd]
and bloody sweat , — by thy cross and
和 血腥 汗 , — 经过 你的 叉 和

还有血汗，——因你的十字架和

[[piː] . -]
[p . 29]
[p . -]

[第29页]

['pæʃ(ə)n] , — [baɪ] [ðaɪ] ['preʃəs] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] , — [baɪ] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
passion , — by thy precious death and burial , — by thy glorious resurrection and
热情 , — 经过 你的 宝贵的 死亡 和 葬礼 , — 经过 你的 辉煌 复活 和
[ə'senʃn] ,
ascension ,
升天 ,

受难，——藉着你宝贵的死亡和埋葬，——藉着你荣耀的复活和升天，

— [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
— and by the coming of the Holy Ghost .
— 和 经过 这 未来 的 这 圣 鬼 .

——以及圣灵的降临。

" [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ə'rəʊz] , ['fʊli] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv] ['mænhʊd]
" The response arose , fully and devoutly , in the deep accents of manhood
" 这 回复 出现 , 完全 和 虔诚地 , 在 这 深的 口音 的 男子气概
,
,
,

“回应充满了男子气概的深沉而虔诚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'ɒftɐ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
and the softer tones of the mother and her children .
和 这 更柔和 音调 的 这 母亲 和 她 孩子们 .

以及母亲和孩子们柔和的语气。

['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] , [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['wəːʃipə] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [vjuː]
Standing motionless , that I might not disturb the worshippers , I had a fair view
常设 静止不动 , 那 我 可能 不是 打扰 这 信徒 , 我 有 一个 公平的 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] - ['riːdə(r)] .
of the lay - reader .
的 这 躺 - 读者 .

我一动不动地站着，以免打扰信徒们，这样就能清楚地看到诵经者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , ['mʌskjələ(r)][ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːʃənd] ,
He was a man of six feet in height , muscular and well proportioned ,
他 曾是 一个 男人 的 六 脚 在 高度 , 肌肉发达的 和 出色地 比例匀称 ,

他身高六英尺，身材健壮，体格匀称。

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] ['bjuːtɪfli] [sɪ'metrɪk(ə)l] ,
with a head beautifully symmetrical ,
和 一个 头 非常漂亮 对称的 ,

头部对称优美，

[frɒm; frəm] [huːz] [kraʊn] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃred] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['reɪv(ə)n] [lɒks]
from whose crown time had begun to shred the luxuriance of its raven locks
从 谁 王冠 时间 有 开始 到 撕碎 这 奢华 的 它是 乌鸦 锁
.
.
.

时间已开始从它的王冠上剥落掉乌黑秀发的浓密光泽。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [nəʊ] [aɪ]
Unconscious of the presence of a stranger , he supposed that no eye
无意识 的 这 在场 的 一个 陌生人 , 他 据称 那 不 眼睛
[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ,
regarded him ,
认为 他 ,

他丝毫没有察觉到陌生人的存在，以为没有人会注意到他。

[seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɒd] .
save that of his God .
节省 那 的 他的 上帝 .

除了他上帝的旨意。

['niːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] " ['breðrən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , " [ə; eɪ]
Kneeling around him , were his " brethren according to the flesh , " a
跪着 大约 他 , 是 他的 " 弟兄们 根据 到 这 肉 , " 一个
['njuːmərəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
numerous and attentive congregation .
很多的 和 细心 会众 .

跪在他周围的是他的“肉身弟兄”，这是一群人数众多、全神贯注的会众。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] — [tɔːl] , ['sʌmwɒt] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [jet] [nɒt] [baʊd]
At his right hand was the Patriarch — tall , somewhat emaciated , yet not bowed
在 他的 正确的 手 曾是 这 族长 — 高的 , 有些 瘦弱 , 然而 不是 鞠躬
[wɪð] [j'iəz] ,
with years ,
和 年 ,

在他右边的是族长——身材高大，略显消瘦，但并不显得老态龙钟。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [kəʊmd] ['smuːðli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['templz] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['kɜːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
his white hair combed smoothly over his temples , and slightly curling on his
他的 白色的 头发 梳理过的 顺利 超过 他的 寺庙 , 和 轻微地 冰壶 在 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

他白发顺滑地梳理着太阳穴，颈后微微卷曲。

['gæðəd]	[nɪə(r)]	[hɪm]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrənz]	['tʃɪldrən]	.
Gathered	**near**	**him**	**,**	**were**	**his**	**children**	**,**	**and**	**his**	**children's**	**children**	**.**
聚集	靠近	他	,	是	他的	孩子们	,	和	他的	孩子们的	孩子们	.

他的儿女和孙辈都聚集在他身边。

[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[veɪns]	[ɒv; əv]	['ɔːlməʊst]	['evri]	['wɜːʃɪpə(r)]	.
His	**blood**	**was**	**in**	**the**	**veins**	**of**	**almost**	**every**	**worshipper**	**.**
他的	血	曾是	在	这	静脉	的	几乎	每一个	崇拜者	.

几乎每个信徒的血管里都流淌着他的血液。

['mɪŋglɪŋ]	[wɪð]	[fɔːmz]	[ðæt]	[i'vins]	[ðə; ði]	['rævɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[tɔɪl]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[braɪt]	[lɒks]	[ɒv; əv]	[juːθ]	,
Mingling	**with**	**forms**	**that**	**evinced**	**the**	**ravages**	**of**	**time**	**and**	**toil**	**,**	**were**	**the**	**bright**	**locks**	**of**	**youth**	**,**
混杂	和	表格	那	表现出	这	蹂躏	的	时间	和	辛劳	,	是	这	明亮的	锁	的	青年	,

在饱经岁月和辛劳摧残的形体中，也夹杂着青春的亮丽秀发。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rəʊzi]	[braʊ]	[ɒv; əv]	['tʃaɪldhʊd]	,	[baʊd]	[ləʊ]	[ɪn]	[ˌsʌplɪ'keɪʃn]	.
and	**the**	**rosy**	**brow**	**of**	**childhood**	**,**	**bowed**	**low**	**in**	**supplication**	**.**
和	这	红润	眉头	的	童年	,	鞠躬	低的	在	恳求	.

还有孩童时期红润的额头，深深地低下头，仿佛在祈求。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['ɪnfənt]	,	[wɪð]	[hʌʃt]	[lɪp]	,	[rɪ'gɑːdɪd]	[ə; eɪ]	[siːn]	[weə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['wɒndərɪŋ]	[glɑːns]	.
Even	**the**	**infant**	**,**	**with**	**hushed**	**lip**	**,**	**regarded**	**a**	**scene**	**where**	**was**	**no**	**wandering**	**glance**	**.**
甚至	这	婴儿	,	和	静静地	唇	,	认为	一个	场景	在哪里	曾是	不	漫游	瞥一眼	.

就连婴儿也抿着嘴唇，静静地看着眼前的景象，没有一丝窥视的目光。

[ɪn'vɒləntrəli]	,	[maɪ]	[hɑːt]	[sed]	,	—	"	[ʃæl; ʃəl]
Involuntarily	**,**	**my**	**heart**	**said**	**,**	**—**	**"**	**Shall**
不由自主	,	我的	心	说	,	—	"	将

我的心不由自主地说道：“应该

[nɒt]	[ðɪs]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['fæməli]	[ɪn]	['hev(ə)n]	?
not	**this**	**be**	**a**	**family**	**in**	**Heaven**	**?**
不是	这	是	一个	家庭	在	天堂	?

这难道不是天堂里的一个家庭吗?

"	[ɪn]	[ðə; ði]	['kləʊzɪŋ]	[ˌæspəɹ'eɪʃənz]	,	"	[əʊ]	[læm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	!
"	**In**	**the**	**closing**	**aspirations**	**,**	**"**	**O**	**Lamb**	**of**	**God**	**!**
"	在	这	结束	抱负	,	"	哦	羊肉	的	上帝	!

在最后的祈祷中，“哦，上帝的羔羊！

[ðæt]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[sɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[hæv; həv]	['mɜːsi]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	!
that	**takest**	**away**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**world**	**,**	**have**	**mercy**	**upon**	**us**	**!**
那	需要	离开	这	罪孽	的	这	世界	,	有	怜悯	之上	我们	!

能洗净世人罪孽的主啊，求你怜悯我们！

"	—	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪtriɑːk]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	,	[wɪð]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[ə'fektɪŋ]	['emfəsɪs]	.
"	**—**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Patriarch**	**was**	**heard**	**,**	**with**	**strong**	**and**	**affecting**	**emphasis**	**.**
"	—	这	嗓音	的	这	族长	曾是	听到	,	和	强的	和	影响	强调	.

“——族长的声音响起，语气坚定而感人。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	[ɒv; əv]	['saɪlənt]	[dɪ'vəʊʃn]	,	[ɔːl]	[ə'rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[niːz]	,	[ænd; ənd]	[ai]	['entəd]	[ðə; ði]	['sɜːk(ə)l]	.
After	**a**	**pause**	**of**	**silent**	**devotion**	**,**	**all**	**arose**	**from**	**their**	**knees**	**,**	**and**	**I**	**entered**	**the**	**circle**	**.**
后	一个	暂停	的	沉默的	虔诚	,	全部	出现	从	他们的	膝盖	,	和	我	进入	这	圆圈	.

经过一阵默默的祈祷后，所有人都从跪姿中站了起来，我走进了圆圈。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
" I am a minister of the gospel of Jesus Christ .
" 我 是 一个 部长 的 这 福音 的 耶稣 基督 .
我是耶稣基督福音的传道人。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
I come to bless you in the name of the Lord .
我 来 到 保佑 你 在 这 姓名 的 这 主 .
我奉主的名来祝福你们。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['peɪtriɑːk] , ['grɑːspɪŋ] [maɪ][hænd] , [geɪzd] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] .
" The ancient Patriarch , grasping my hand , gazed on me with intense earnestness .
" 这 古老的 族长 , 抓握 我的 手 , 凝视 在 我 和 激烈的 认真 .
“那位古老的族长紧紧握着我的手，目光炯炯地注视着我。

[ə; eɪ] ['welkəm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːdz] [hæv; həv]['nevə(r)] ['ʌtə] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
A welcome , such as words have never uttered , was written on his brow .
一个 欢迎 , 这样的 作为 字 有 绝不 说出 , 曾是 书面 在 他的 眉头 .
他的额头上写满了千言万语也无法表达的欢迎之情。

" ['θɜːti] - [ænd; ənd] - [tuː] [j'iəz] [hæz; həz][maɪ] ['dwelɪŋ] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] .
" Thirty - and - two years has my dwelling been in this forest .
" 三十 - 和 - 二 年 有 我的 住宅 到过 在 这 森林 .
“我在这片森林里住了三十二年了。”

[ˌhɪðə'tuː] , [nəʊ][mæn][ɒv; əv][gɒd] [hæθ] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
Hitherto , no man of God hath visited us .
迄今为止 , 不 男人 的 上帝 有 到访 我们 .
此前，还没有神人来探望过我们。

[preɪzd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] , [huː] [hæθ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðaɪ] [hɑːt] ,
Praised be his name , who hath put it into thy heart ,
赞扬 是 他的 姓名 , WHO 有 放 它 进入 你的 心 ,
赞美他的名，他将这名放在你心里。

[tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðiːz] [fjuː] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
to seek out these few sheep in the wilderness .
到 寻找 出去 这些 很少 羊 在 这 荒野 .
去荒野中寻找这几只羊。

[sɪ'kluːdɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l]
Secluded as we are , from the privilege of worshipping God in his temple
僻 作为 我们 是 , 从 这 特权 的 崇拜 上帝 在 他的 寺庙
,
,
,
我们与世隔绝，无法享有在圣殿中敬拜神的特权，

[wiː; wi] [ðʌs] [ə'semb(ə)l] ['evri] ['sæbəθ] , [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['həʊli] [bʊk] ,
we thus assemble every Sabbath , to read his holy Book ,
我们 因此 集合 每一个 安息日 , 到 读 他的 圣 书 ,
因此，我们每个安息日都聚集在一起，诵读他的圣书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪtədʒi] .
and to pray unto him in the words of our liturgy .
和 到 祈祷 到 他 在 这 字 的 我们的 礼仪 .
并用我们礼拜仪式中的经文向他祈祷。

[ðʌs] [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] - [fər'get] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [bɔːt] [ˌjuː 'es] ,
Thus have we been preserved from ' forgetting the Lord who bought us ,
因此 有 我们 到过 保存完好 从 - 遗忘 这 主 WHO 买 我们 ,
这样，我们才得以不至于“忘记那买赎我们的主”。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [i'stiːm] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] . -
and lightly esteeming the Rock of our Salvation . '
和 轻轻 尊敬 这 岩石 的 我们的 救恩 . -

轻视我们救恩的磐石。

" [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'deləbli] [ɛn'gɹeɪvən] [ɒn][maɪ] ['meməri] .
" The exercises of that day are indelibly engraven on my memory .
" 这 练习 的 那 天 是 不可磨灭地 雕刻 在 我的 记忆 .

“那天的训练深深地铭刻在我的记忆中。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ?
Are they not written in the record of the Most High ?
是 他们 不是 书面 在 这 记录 的 这 最多 高的 ?

难道这些事没有记在至高者的记录里吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [səʊl] , [æz; əz][ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪθ] ,
Surely a blessing entered into my own soul , as I beheld the faith ,
一定 一个 祝福 进入 进入 我的 自己的 灵魂 , 作为 我 观看 这 信仰 ,

当我看到那份信仰时，我的灵魂也感受到了一种祝福。

[ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [truː] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [dɪ'saɪpl] .
and strengthened the hope of those true - hearted and devout disciples .
和 加强 这 希望 的 那些 真的 - 心地 和 虔诚的 门徒 .

这增强了那些真心虔诚的信徒的希望。

[laɪk] [hɪm] , [huːz] ['slʌmbə] [æt; ət] ['beθəl] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] ['kʌmpəni]
Like him , whose slumbers at Bethel were visited by the white - winged company
喜欢 他 , 谁 睡眠 在 伯特利 是 到访 经过 这 白色的 - 有翅膀的 公司
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

就像他一样，在伯特利安睡时，有白翼天使从天而降，

[ai][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] , — " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai] [njuː]
I was constrained to say , — " Surely the Lord is in this place , and I knew
我 曾是 受限 到 说 , — " 一定 这 主 是 在 这 地方 , 和 我 知道
[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
it not .
它 不是 .

我不禁说道：“主一定在这里，只是我之前不知道而已。”

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , [ai] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] .
" At the request of the Patriarch , I administered the ordinance of baptism .
" 在 这 要求 的 这 族长 , 我 管理 这 条例 的 洗礼 .

“应宗主教的要求，我主持了洗礼仪式。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə'fektɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
It was received with affecting demonstrations of solemnity and gratitude .
它 曾是 已收到 和 影响 示威游行 的 严肃 和 感激 .

它受到了令人动容的庄严和感激之情的回应。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'træktɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
The sacred services were protracted until the setting of the sun .
这 神圣 服务 是 拖延 直到 这 环境 的 这 太阳 .

宗教仪式一直持续到日落时分。

[stɪl] [ðeɪ] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
Still they seemed reluctant to depart .
仍然 他们 似乎 不情愿的 到 离开 .

他们似乎仍然不愿离开。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[reə(r)]	['festɪvl; 'festəvəl]	.
It	**was**	**to**	**them**	**a**	**high**	**and**	**rare**	**festival**	**.**
它	曾是	到	他们	一个	高的	和	稀有的	节日	.

对他们来说，这是一个盛大而难得的节日。

[wen]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['seprət]	,	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	['peɪtriɑːk]	[ˌɪntrə'djuːst]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[pɒ'sterəti]	.
When	**about**	**to**	**separate**	**,**	**the**	**venerable**	**Patriarch**	**introduced**	**me**	**to**	**all**	**his**	**posterity**	**.**
什么时候	关于	到	分离	，	这	可敬	族长	介绍	我	到	全部	他的	后人	.

在即将分别之际，这位德高望重的族长将我介绍给了他的所有后代。

[iːtʃ]	[siːmd]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[pres]	[maɪ]	[hænd]	;	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɪk'sprest]	,	[baɪ]	[ə'fekʃənət]	['glɑːnsɪz]	,
Each	**seemed**	**anxious**	**to**	**press**	**my**	**hand**	**;**	**and**	**even**	**the**	**children**	**expressed**	**,**	**by**	**affectionate**	**glances**	**,**
每个	似乎	焦虑的	到	按	我的	手	；	和	甚至	这	孩子们	表达	，	经过	亲热	眼神	，

每个人都似乎急于握住我的手；甚至孩子们也用充满爱意的眼神表达了出来，

[ðeə(r)]	['revərəns]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[huː]	['mɪnɪstə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
their	**reverence**	**and**	**love**	**for**	**him**	**who**	**ministered**	**at**	**the**	**altar**	**of**	**God**	**.**
他们的	尊敬	和	爱	为了	他	WHO	服事	在	这	坛	的	上帝	.

他们对在上帝祭坛前侍奉的那位充满敬畏和爱戴。

"	[ðə; ði]	[ɔːl'maɪti]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[mæn]	,	"	[hæθ]	[smaɪld]	[ɒn]	[ðiːz]	['beib]	,	[bɔːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dezət]	.
"	**The**	**Almighty**	**,**	**"**	**said**	**the**	**ancient**	**man**	**,**	**"**	**hath**	**smiled**	**on**	**these**	**babes**	**,**	**born**	**in**	**the**	**desert**	**.**
"	这	全能者	,	"	说	这	古老的	男人	,	"	有	微笑	在	这些	宝贝们	,	出生	在	这	沙漠	.

“全能的上帝，”老人说，“眷顾了这些出生在沙漠中的婴儿。”

[ai]	[keɪm]	['hɪðə(r)]	[wɪð]	[maɪ]	[sʌnz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[kəm'pænjənz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['blesɪd; blest]	['mʌðə(r)]	,
I	**came**	**hither**	**with**	**my**	**sons**	**and**	**their**	**companions**	**,**	**and**	**their**	**blessed**	**mother**	**,**
我	来了	这里	和	我的	儿子们	和	他们的	同伴	，	和	他们的	蒙福	母亲	，

我和我的儿子们、他们的同伴以及他们慈祥的母亲一起来到这里，

[huː]	[hæθ]	[gɒn]	[tuː; tə]	[rest]	.
who	**hath**	**gone**	**to**	**rest**	**.**
WHO	有	已消失	到	休息	.

安息者。

[gɒd]	[hæθ]	['gɪv(ə)n]	[ˌjuː 'es]	['fæmɪlɪz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[flɒk]	.
God	**hath**	**given**	**us**	**families**	**as**	**a**	**flock**	**.**
上帝	有	给定	我们	家庭	作为	一个	群	.

上帝赐予我们家庭，如同赐予羊群一般。

[wiː; wi]	[ɜːn]	['aʊə(r)]	[bred]	[wɪð]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['peɪʃ(ə)ns]	.
We	**earn**	**our**	**bread**	**with**	**toil**	**and**	**in**	**patience**	**.**
我们	赚	我们的	面包	和	辛劳	和	在	耐心	.

我们靠辛勤劳动和耐心挣得面包。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɪntərvlz]	[ɒv; əv]	['leɪbə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[skuːl]	,
For	**the**	**intervals**	**of**	**labor**	**we**	**have**	**a**	**school**	**,**
为了	这	间隔	的	劳动	我们	有	一个	学校	，

对于劳动间歇期，我们有学校，

[weə(r)]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[geɪn]	[ðə; ði]	['ruːdɪmənts]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	.
where	**our**	**little**	**ones**	**gain**	**the**	**rudiments**	**of**	**knowledge**	**.**
在哪里	我们的	小的	一个	获得	这	基本原理	的	知识	.

孩子们在这里获得知识的启蒙。

['aʊə(r)]['əʊnli] [bʊks] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preə(r)] - [bʊk] .
Our only books of instruction , are the bible and prayer - book .
我们的 仅有的 图书 的 操作说明 , 是 这 圣经 和 祷告 - 书 .

我们唯一的指导书籍是《圣经》和《祈祷书》。

" [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [sæŋ] , [wen] [ə'baʊt] [dɪ'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['seprət] [ə'bəud] ,
" At a signal they rose and sang , when about departing to their separate abodes ,
" 在 一个 信号 他们 玫瑰 和 唱 , 什么时候 关于 离开 到 他们的 分离 住所 ,

“听到信号，他们起身歌唱，准备各自返回住处时，

— " ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] , [ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] , [piːs] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːdz] [men] .
— " Glory to God in the highest , and on earth , peace , and good will towards men .
— " 荣耀 到 上帝 在 这 最高 , 和 在 地球 , 和平 , 和 好的 将要 向 男人 .

“至高之处荣耀归于神，地上平安归于他所喜悦的人。”

" ['nevə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['meʒəd] ['melədi] , [wɒz; wəz][maɪ]['spɪrɪt][səʊ] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
" Never , by the pomp of measured melody , was my spirit so stirred within me ,
" 绝不 , 经过 这 盛大场面 的 测量 旋律 , 曾是 我的 精神 所以 搅拌 之内 我 ,

“从来没有哪首优美的旋律能如此触动我的心灵。”

[æz; əz] [wen] [ðæt] ['rʌstɪk] , [jet] ['tjuːnfl] ['kwaɪə(r)] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
as when that rustic , yet tuneful choir , surrounding the white - haired father of them all ,
作为 什么时候 那 乡村 , 然而 悦耳动听 唱诗班 , 周围 这 白色的 - 头发 父亲 的 他们 全部 ,

就像那群质朴却又悦耳动听的合唱团，围绕着他们所有人的白发老父亲时那样，

[briːðd] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['fɒrɪst] ['sæŋktʃuəri] , " [ðaʊ] , [ðæt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
breathed out in their forest sanctuary , " Thou , that takest away the sins of the world ,
呼吸 出去 在 他们的 森林 避难所 , " 你 , 那 需要 离开 这 罪孽 的 这 世界 ,

他们在森林圣地中呼出一口气：“你，除去世人罪孽的主，

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
have mercy upon us .
有 怜悯 之上 我们 .

请怜悯我们。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [kɔːld] [ɒn] ['evri] ['fæməli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔːdə(r)] ,
" The following morning , I called on every family , and was delighted with the domestic order ,
" 这 下列的 早晨 , 我 称为 在 每一个 家庭 , 和 曾是 高兴极了 和 这 国内的 命令 ,

“第二天早上，我挨家挨户地走访，对家里的秩序感到非常满意。”

[ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] , [ðæt] [prɪ'veɪld] .
economy , and concord , that prevailed .
经济 , 和 和睦 , 那 最终获胜 .

经济和和谐盛行。

['keəf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mɒdəreɪtɪd] [dɪ'zaɪr] , [siːmd] ['juːnɪfɔːmli] [tuː; tə]
Careful improvement of time , and moderated desires , seemed uniformly to
小心 改进 的 时间 , 和 温和 欲望 , 似乎 均匀地 到
[prə'djuːs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
produce among them ,
生产 之中 他们 ,

谨慎地利用时间，并克制欲望，似乎都能在他们当中产生以下结果：

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
the fruits of a blameless life and conversation .
这 水果 的 一个 无责 生活 和 对话 .

无可指摘的生活和言谈所带来的成果。

[ðeɪ] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðeə(r)] [skuːl] .
They conducted me to their school .
他们 实施 我 到 他们的 学校 .

他们带我去了他们的学校。

[ɪts] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] - ['riːdə(r)] .
Its teacher was a grand - daughter of the lay - reader .
它是 老师 曾是 一个 盛大 - 女儿 的 这 躺 - 读者 .

它的老师是那位业余诵经员的孙女。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [swiːt] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænəz] , [ænd; ənd] [wɪð]
She possessed a sweet countenance , and gentle manners , and with
她 拥有 一个 甜的 面容 , 和 温和的 礼仪 , 和 和
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [sɪm'plɪsəti] , [ɪm'plɔɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
characteristic simplicity , employed herself at the spinning - wheel ,
特征 简单 , 受雇 她自己 在 这 旋转 - 车轮 ,

她容貌甜美，举止温婉，为人朴实无华，在纺车前辛勤劳作。

[wen] [nɒt] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
when not absorbed in the labors of instruction .
什么时候 不是 吸收 在 这 劳动 的 操作说明 .

当不专注于教学工作时。

[məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] [riːd] [ɪn'telɪdʒəbli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['redinəs] [tuː; tə]
Most of her pupils read intelligibly , and replied with readiness to
最多 的 她 学生 读 清晰地 , 和 回复 和 准备就绪 到
['kwestʃənz] [frɒm; frəm] ['skrɪptʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
questions from Scripture History .
问题 从 圣经 历史 .

她的大多数学生都能流利地阅读，并能积极回答有关圣经历史的问题。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ig'zemplifai] [baɪ][ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz] ; [bʌt; bət] [ðəʊz]
Writing and arithmetic were well exemplified by the elder ones ; but those
写作 和 算术 是 出色地 举例说明 经过 这 长老 一个 ; 但 那些
[wɜːks] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
works of science ,
作品 的 科学 ,

书写和算术在前人中得到了很好的示范；但那些科学著作，

[wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['laɪbɹəriz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lævɪʃli] [sə'plaɪd] , [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]
with which our libraries are so lavishly supplied , had not found their way to
和 哪个 我们的 图书馆 是 所以 慷慨地 供应 , 有 不是 成立 他们的 方式 到
[ðɪs] [rɪ'triːt] .
this retreat .
这 撤退 .

我们图书馆里藏书如此丰富的那些书籍，并没有被送到这个静修处。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜ:nəz] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [wɒt] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['betə(r)]
But among the learners was visible , what does not always distinguish better
但 之中 这 学习者 曾是 可见的 ， 什么 做 不是 总是 区分 更好的
[ɪn'daʊd] ['seminəri] ; [dəʊ'sɪləti] ,
endowed seminaries ; docility ,
捐赠 神学院 ； 码头 ，

但在这些学生中，却能看出一种特质，这种特质并非总是能从资金更充足的神学院中脱颖而出：顺从。

[səˌbɔːdɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['priːsept] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
subordination , and profound attention to every precept and illustration .
从属关系 ， 和 深刻的 注意力 到 每一个 戒律 和 插图 .

服从，以及对每一条准则和每一个例证的深刻关注。

['hæbɪts][ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː][ɔːl] .
Habits of application and a desire for knowledge were infused into all .
习惯 的 应用 和 一个 欲望 为了 知识 是 注入 进入 全部 .

勤奋好学和求知欲深深地融入了每个人的心中。

[səʊ] [treɪnd] [ʌp][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['ɪndəstri] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]
So trained up were they in industry , that even the boys , in the intervals of
所以 受过训练 向上 是 他们 在 行业 ， 那 甚至 这 男孩们 ， 在 这 间隔 的
[ðeə(r)] ['lesnz] ,
their lessons ,
他们的 课程 ，

他们在工业方面训练有素，甚至连男孩们在课间休息时也会这样做。

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .
were busily engaged in the knitting of stockings for winter .
是 忙碌地 已订婚的 在 这 针织 的 长筒袜 为了 冬天 .

她们正忙着织过冬的袜子。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [məʊ'nɪʃən] [wɪtʃ] [ai] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['revərəntli] ['lɪsnd] ;
To the simple monitions which I addressed to them , they reverently listened ;
到 这 简单的 警告 哪个 我 已解决 到 他们 ， 他们 虔诚地 听着 ；

我向他们提出的简单劝诫，他们都恭敬地听着；

[ænd; ənd][eə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['blesɪŋ] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz]
and ere they received the parting blessing , rose , and repeated a few passages
和 埃雷 他们 已收到 这 离别 祝福 ， 玫瑰 ， 和 重复 一个 很少 段落
[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['vɒljuːm] ,
from the inspired volume ,
从 这 灵感 体积 ，

在接受临别祝福之前，他们起身，并重复了那本受启示的书中的一些段落。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] [ə'kɔːdənt] ['vɔɪsɪz] , ['tʃɑːntɪŋ] , " ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][ɒv; əv]
and lifted up their accordant voices , chanting , " blessed be the Lord God of
和 抬起 向上 他们的 和谐 声音 ， 吟唱 ， " 蒙福 是 这 主 上帝 的
['ɪzreɪl] ,
Israel ,
以色列 ，

他们齐声高唱：“以色列的上帝耶和华是应当称颂的！”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'diːmd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
for he hath visited and redeemed his people .
为了 他 有 到访 和 已赎回 他的 人们 .

因为他眷顾并救赎了他的子民。

" [wɒt'evə(r)] [ai] [bɪ'held] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [spɒt] , [sɜːvd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔː(r)] [tuː; tə]
" Whatever I beheld in this singular spot , served to awaken curiosity , or to
" 任何 我 观看 在 这 单数 点 , 服务 到 觉醒 好奇心 , 或者 到
['ɪntrəst] ['fiːlɪŋ] .
interest feeling .
兴趣 感觉 .

“我在这独特地方所看到的一切都激发了我的好奇心或兴趣。”

[ɔːl] [maɪ] [ɪn'kwaɪəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['fræŋknəs] .
All my inquiries were satisfied with the utmost frankness .
全部 我的 查询 是 使满意 和 这 极致 坦率 .

我的所有询问都得到了非常坦诚的解答。

['evɪdəntli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [kən'siːlmənt] .
Evidently , there was nothing which required concealment .
显然 , 那里 曾是 没有什么 哪个 必需的 隐蔽 .

显然，没有什么需要隐瞒的。

[ðə; ði] ['hɑːtləs] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ænd; ənd] [v'aɪsɪz] ,
The heartless theories of fashion , with their subterfuges and vices ,
这 狠心 理论 的 时尚 , 和 他们的 诡计 和 恶习 ,

时尚界那些冷酷无情的理论，以及其中的诡计和恶习，

[hæd; həd] [nɒt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [hɜː'metɪkli] [siːld] [ə'bəʊd] .
had not penetrated to this hermetically sealed abode .
有 不是 渗透 到 这 密封地 密封 住所 .

尚未进入这处密闭的住所。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['terətri] , [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [sɪks]
The Patriarch , at his entrance upon his territory , had divided it into six
这 族长 , 在 他的 入口 之上 他的 领土 , 有 分割 它 进入 六
['iːkwəl] ['pɔːʃənz] ,
equal portions ,
平等的 部分 ,

族长进入他的领地时，将其分成了六个均等的部分。

[rɪ'zɜːvɪŋ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪv] [sʌnz] .
reserving one for himself , and bestowing another on each of his five sons .
预订 一 为了 他自己 , 和 授予 其他 在 每个 的 他的 五 儿子们 .

他自己留了一块，又分别给了他的五个儿子每人一块。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [mə'tʃʊərəti] , [ðeɪ] , [wɪð] ['skeəsli] [æn; ən]
As the children of the colony advanced to maturity , they , with scarcely an
作为 这 孩子们 的 这 殖民地 先进的 到 到期 , 他们 , 和 几乎 一个
[ɪk'sepʃ(ə)n] ,
exception ,
例外 ,

随着殖民地的孩子们逐渐长大成人，他们几乎无一例外地

[kən'træktɪd] ['mæridʒz] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['straɪkɪŋ] [ruːt] , [laɪk] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
contracted marriages among each other , striking root , like the branches of the
合同 婚姻 之中 每个 其他 , 引人注目 根 , 喜欢 这 分支 的 这
['bænjən] , [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['peərənt] [triː] .
banian , around their parent tree .
榕树 , 大约 他们的 父母 树 .

它们彼此缔结婚姻，像榕树枝一样，在母树周围扎根。

[ðə; ði] ['dɒmɪsaɪl] [ɒv; əv] ['evri] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ruːd] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [lɒgz] ,
The domicile of every family was originally a rude cabin of logs ,
这 住所 的 每一个 家庭 曾是 起初 一个 粗鲁的 舱 的 日志 ,

每个家庭最初的住所都是简陋的木屋。

['sɜːvɪŋ] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] .
serving simply the purpose of shelter .
服务 简单地 这 目的 的 庇护所 .

仅用作遮风避雨之用。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['lɑːdʒə(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [kə'menst] , [ænd; ənd] [səʊ]
In front of this , a house of larger dimensions was commenced , and so
在 正面 的 这 , 一个 房子 的 更大的 方面 曾是 开始 , 和 所以
[kən'strʌktɪd] ,
constructed ,
建造 ,

在这座房子前面，一座规模更大的房子开始动工，并逐渐建成。

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'bəʊd] [mait] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
that the ancient abode might become the kitchen , when the whole was completed .
那 这 古老的 住所 可能 变得 这 厨房 , 什么时候 这 所有的 曾是 完全的 .

当整个工程竣工后，那座古老的住所可能会变成厨房。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [ə'tendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
To the occupation of building they attended as they were able to
到 这 职业 的 建筑 他们 参加 作为 他们 是 有能力的 到
[kə'mɑːnd] [taɪm] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] .
command time and materials .
命令 时间 和 材料 .

他们之所以参与建筑工程，是因为他们能够掌控时间和材料。

" [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] , " [fɔː(r); fə(r)] ['hændi] - [wɜːk] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz]
" We keep it , " said one of the colonists , " for handy - work , when there is
" 我们 保持 它 , " 说 一 的 这 殖民者 , " 为了 便利 - 工作 , 什么时候 那里 是
[nəʊ] ['fɑːmɪŋ] ,
no farming ,
不 农业 ,

“我们留着它,”一位殖民者说，“是为了在没有农活的时候做些零工。”

[ɔː(r)] ['tɜːpəntaɪn] - ['gæðərɪŋ] , [ɔː(r)] [tɑː(r)] - ['meɪkɪŋ] .
or turpentine - gathering , or tar - making .
或者 松节油 - 采集 , 或者 焦油 - 制作 .

或者采集松节油，或者制造焦油。

" ['sevrəl] [ə'bəud] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ,
" Several abodes were at that time , in different stages of progress ,
" 一些 住所 是 在 那 时间 , 在 不同的 阶段 的 进步 ,

当时有好几处住所，处于不同的建设阶段，

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [grə'deɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːd] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [staɪld]
marking the links of gradation between the rude cottage , and what they styled
标记 这 链接 的 层次 之间 这 粗鲁的 小屋 , 和 什么 他们 风格
[ðə; ði] " [freɪmd] [haʊs] .
the " framed house .
这 " 框 房子 .

标志着简陋小屋和他们所谓的“框架房屋”之间的过渡环节。

" [wen] ['fɪnɪʃt] , [ðəʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['elɪgəns] , [ðeɪ] [ig'zibitid] [ˌkeɪpə'bɪlətiz]
" When finished , though devoid of architectural elegance , they exhibited capabilities
" 什么时候 完成的 , 尽管 缺乏 的 建筑 优雅 , 他们 展出 能力
[ɒv; əv] ['kʌmfət] ,
of comfort ,
的 舒适 ,

“建成后，虽然缺乏建筑上的优雅，但它们展现出了舒适性，

['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] .
equal to the sober expectations of a primitive people .
平等的 到 这 清醒 期望 的 一个 原始 人们 .

这与原始民族清醒的期望相符。

[ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɜː(r); wə(r)]
A field for corn , and a garden abounding with vegetables , were
一个 场地 为了 玉米 , 和 一个 花园 丰富 和 蔬菜 , 是
[ə'pendɪdʒɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
appendages to each habitation .
附属物 到 每个 居住地 .

每户人家都配有一块玉米地和一个种满蔬菜的菜园。

[kaʊz] [greɪzd] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃiːp] ['dɒtɪd] [laɪk] [snəʊ] - [fleɪks] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [griːn]
Cows grazed quietly around , and sheep dotted like snow - flakes , the distant green
牛 放牧 悄悄 大约 , 和 羊 虚线 喜欢 雪 - 薄片 , 这 遥远 绿色的
['pɑːstʃəz] .
pastures .
牧场 .

牛群在周围安静地吃草，绵羊像雪花一样点缀在远处绿色的牧场上。

[ðə; ði] [s'ɒftə] [seks] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['nesəsəri] ,
The softer sex participated in the business of horticulture , and when necessary ,
这 更柔和 性别 参与 在 这 商业 的 园艺 , 和 什么时候 必要的 ,
[ɪn] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] ,
in the labors of harvest ,
在 这 劳动 的 收成 ,

性别较为柔弱的女性也参与园艺活动，并在必要时参与收割的劳动。

[ðʌs] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] ['enədʒi] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['peznti] [ɒv; əv]
thus obtaining that vigor and muscular energy which distinguish the peasantry of
因此 获得 那 活力 和 肌肉发达的 活力 哪个 区分 这 农民 的
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

从而获得了欧洲农民所特有的那种活力和肌肉力量。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪ'femɪnət] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['dʒentri] .
from their effeminate sisters of the nobility and gentry .
从 他们的 阴柔的 姐妹 的 这 贵族 和 绅 .

她们来自贵族和乡绅阶层中那些举止阴柔的姐妹们。

[iːtʃ] ['haʊshəʊld] [prə'djuːst] [ɔː(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] [də'meɪn] ,
Each household produced or manufactured within its own domain ,
每个 家庭 生产 或者 制造 之内 它是 自己的 领域 ,

每个家庭都在其管辖范围内生产或制造产品。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] ['kʌmfət] ;
most of the materials which were essential to its comfort ;
最多 的 这 材料 哪个 是 基本的 到 它是 舒适 ;

大部分对它的舒适性至关重要的材料；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [æz; əz] [ðeə(r)] [plæn'teʃən] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'plaɪ] , [ɔː(r)] [ðeə(r)]
and for such articles as their plantations could not supply , or their
和 为了 这样的 文章 作为 他们的 种植园 可以 不是 供应 , 或者 他们的
[ˌɪndʒə'njuːəti] [kən'strʌkt] ,
ingenuity construct ,
独创性 构造 ,

而对于他们的种植园无法提供或他们无法自行制造的物品，

[ðə; ði] [pɪtʃ] - [paɪn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] .
the pitch - pine was their medium of purchase .
这 沥青 - 松树 曾是 他们的 中等的 的 购买 .

火炬松是他们的购买媒介。

[wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ɪts] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] , [æn; ən] ['æpətʃə(r)] [wɒz; wəz]
When the season arrived for collecting its hidden treasures , an aperture was
什么时候 这 季节 到达的 为了 收集 它是 隐 宝藏 , 一个 光圈 曾是
[meɪd] [ɪn] [ɪts] [bɑːk] ,
made in its bark ,
制成 在 它是 吠 ,

当采集树上隐藏宝藏的季节到来时，人们会在树皮上凿出一个洞。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɪn'sɜːtɪd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] [kən'tɪnjuəli] [uːz] .
and a box inserted , into which the turpentine continually oozed .
和 一个 盒子 插入 , 进入 哪个 这 松节油 持续 渗出 .

并在其中插入一个盒子，松节油不断地渗入其中。

[keə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] ['ɒrɪfɪs] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪndjʊ'reɪʃən] [ɒv; əv]
Care was required to preserve this orifice free from the induration of
关心 曾是 必需的 到 保存 这 孔 自由的 从 这 硬化 的
['gluːtənəs] ['mætə(r)] .
glutinous matter .
黏稠的 事情 .

需要小心操作，以防止该孔口被粘稠物质硬化。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['friːkwəntli] [ˌriː'əʊpənd] , [ɔː(r)] ['kærid] ['grædʒuəli] ['ʌpwəd] [ɒn] [ðə; ði] [trʌŋk]
Thus , it must be frequently reopened , or carried gradually upward on the trunk
因此 , 它 必须 是 频繁地 重新开放 , 或者 携带 逐步地 向上 在 这 树干
[ɒv; əv] [ðə; ði]
of the
的 这

因此，它必须经常重新打开，或者逐渐向上抬升到树干上。

[[piː] . -]
[p . 30]
[p . -]

[第30页]

[triː] ; ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,
tree ; sometimes , to such a height ,
树 ; 有时 , 到 这样的 一个 高度 ,

树；有时，长到如此之高，

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
that a small knife affixed to the extremity of a long pole , is used for that
那 一个 小的 刀 已粘贴 到 这 末端 的 一个 长的 极 , 是 用过的 为了 那
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

为此，人们会在长杆的一端安装一把小刀。

[lɑːdʒ] [triːz] [sə'steɪn] ['sevrəl] ['bɒksɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Large trees sustain several boxes at the same time ,
大的 树木 维持 一些 盒子 在 这 相同的 时间 ,

大树可以同时支撑好几个箱子。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [ɒv; əv] [bɑːk] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [triː] ,
though it is required that the continuity of bark be preserved , or the tree ,
尽管 它 是 必需的 那 这 连续性 的 吠 是 保存完好 , 或者 这 树 ,

虽然需要保持树皮的完整性，否则这棵树……

[ðʌs] [ˈʃedɪŋ] [ɪts] [laɪf] - [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] , [mʌst; məst] [ˈperɪʃ] .
thus shedding its life - blood at the will of man , must perish .
因此 脱落 它是 生活 - 血 在 这 将要 的 男人 , 必须 沦 .

因此，它既然按照人类的意愿流尽了生命之血，就必将灭亡。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːtmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd][ˈvɪdʒɪlənt] ,
Though the laborers in this department are exceedingly industrious and vigilant ,
尽管 这 劳工 在 这 部门 是 非常 勤劳 和 警惕的 ,

虽然该部门的工人们非常勤劳、尽职尽责，

[ðeə(r)] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈpɒzɪt] [ədˈhɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
there will still be a considerable deposit adhering to the body of the tree .
那里 将要 仍然 是 一个 大量 订金 粘附 到 这 身体 的 这 树 .

树干上仍会附着相当数量的沉积物。

[ðiːz] [ˈpɔːʃənz] , [kɔːld] " [ˈtɜːpəntaɪn] [ˈfeɪsɪŋz] , " [ɑː(r); ə(r)] [ˈkeəfəli] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][leɪd] [ɪn]
These portions , called " turpentine facings , " are carefully separated , and laid in
这些 部分 , 称为 " 松节油 饰面 , " 是 小心 分开 , 和 铺设 在
[ə; eɪ][kəʊn] - [laɪk] [fɔːm] ,
a cone - like form ,
一个 锥体 - 喜欢 形式 ,

这些被称为“松节油饰面”的部分被小心地分开，并摆放成圆锥形。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈteɪn] [ðə; ði] [saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [maʊnd] .
until they attain the size of a formidable mound .
直到 他们 达到 这 尺寸 的 一个 强大 冢 .

直到它们长成一座巍峨的土堆。

[ðɪs] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kuːl] [ˈsiːz(ə)n] [kəˈmensɪz] , [ɪz][ɪgˈnaɪtɪd] ;
This is covered with earth , and when the cool season commences , is ignited ;
这 是 涵盖 和 地球 , 和 什么时候 这 凉爽的 季节 开始 , 是 点燃 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][tɑː(r)] ,
and the liquid tar ,
和 这 液体 焦油 ,

它被泥土覆盖，当凉季来临时，就会被点燃；然后流出的液态焦油，

[ˈfləʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈrezəvwɑː(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈredɪli] [əbˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
flowing into a reservoir prepared for it , readily obtains a market among the
流动 进入 一个 水库 准备 为了 它 , 容易 获得 一个 市场 之中 这
[ˈdilər] [ɪn][ˈneɪv(ə)l] [stɔːz] .
dealers in naval stores .
经销商 在 海军 商店 .

流入为此准备的水库，很容易在海军物资经销商中获得市场。

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [fəˈgivn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [maɪˈnjuːtnɪs] [ɒv; əv] [ˈdiːteɪl] ?
Shall I be forgiven for such minuteness of detail ?
将 我 是 已原谅 为了 这样的 微小 的 细节 ?

我如此注重细节，能否请您原谅？

[səʊ] [ˈstrɒŋli] [dɪd] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪkˈsaɪt] [maɪ] [əˈfekʃənət] [səˈlɪsɪtjuːd] ,
So strongly did this simple and interesting people excite my affectionate solicitude ,
所以 强烈 做过 这 简单的 和 有趣的 人们 激发 我的 亲热 关怀 ,

这些简单而有趣的人们如此强烈地激起了我的喜爱和关怀。

[ðæt] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðeə(r)] [ˈslaɪtɪst] [kənˈsɜːnz] [siːmd] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
that not even their slightest concerns seemed unworthy of attention .
那 不是 甚至 他们的 丝毫 担忧 似乎 不配 的 注意力 .

就连他们最轻微的担忧似乎都不值得关注。

[baɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [taʊn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ˈtræfɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
By merchants of the distant town , who were in habits of traffic with them ,
经过 商人 的 这 遥远 镇 , WHO 是 在 习惯 的 交通 和 他们 ,

被远方城镇的商人们，他们与当地居民有着贸易往来。

[ai][wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈteɡrəti] [ænd; ənd]
I was afterwards informed that they were distinguished for integrity and
我 曾是 然后 知情的 那 他们 是 杰出的 为了 正直 和
[ˈʌpraɪtnəs] ,
uprightness ,
正直 ,

后来我得知，他们以正直和诚实著称。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˌæfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] " [ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪtədʒi] [men] , " [æz; əz]
and that the simple affirmation of these " Bible and Liturgy men , " as
和 那 这 简单的 肯定 的 这些 " 圣经 和 礼仪 男人 , " 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [staɪld] ,
they were styled ,
他们 是 风格 ,

而这些被称为“圣经和礼仪专家”的人的简单肯定，

[pəˈzest] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] .
possessed the sacredness of an oath .
拥有 这 神圣 的 一个 誓言 .

具有誓言的神圣性。

[ðə; ði] [leɪ] - [ˈriːdə(r)] [riˈmɑ:k] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]
The lay - reader remarked to me , that he had never known among his people
这 躺 - 读者 评论 到 我 , 那 他 有 绝不 已知 之中 他的 人们
,
,
,

那位普通读者对我说，他在自己的族人中从未见过这种情况。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] [ɪnˈtempərəns] [ɔː(r)] [prəˈfænəti] .
a single instance of either intemperance or profanity .
一个 单身的 实例 的 任何一个 放纵 或者 亵渎 .

一次酗酒或说脏话的行为。

" [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][nəʊ] [tempˈteiʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [set] [æn; ən] [ˈjuːnɪfɔːmli] [ˈsəʊbə(r)]
" Our young men have no temptations , and the old set an uniformly sober
" 我们的 年轻的 男人 有 不 诱惑 , 和 这 老的 放 一个 均匀地 清醒
[ɪɡˈzɑːmp(ə)l] .
example .
例子 .

“我们的年轻人没有受到任何诱惑，老年人也树立了始终保持清醒的榜样。”

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ai] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [vaɪs] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
I cannot but think our freedom from vice is chiefly owing to a sense of
我 不能 但 思考 我们的 自由 从 副 是 主要 欠款 到 一个 感觉 的
[rɪˈlɪdʒəs] [ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n] ,
religious obligation ,
宗教 义务 ,

我不禁认为，我们之所以能够远离罪恶，主要归功于一种宗教义务感。

[ˈtʃerɪʃt] [baɪ] [ɡɑːdz] [ˈblesɪŋ] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)][ˈhʌmb(ə)l] [ˈwɜːʃɪp] . "
cherished by God's blessing upon our humble worship . "
珍爱 经过 神的 祝福 之上 我们的 谦逊的 崇拜 . "

蒙神恩典，我们谦卑的敬拜得以彰显。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['kwɒrəlz] [ɔː(r)] [straɪfs] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ? "
" Are there no quarrels or strifes among you ? "
" 是 那里 不 争吵 或者 冲突 之中 你 ? "

你们中间难道没有争吵和纷争吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kən'tend] ?
" For what should we contend ?
" 为了 什么 应该 我们 抗衡 ?

我们应该为何而战?

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [welθ] , [nɔː(r)] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] .
We have no prospect of wealth , nor motive of ambition .
我们 有 不 前景 的 财富 , 也不 动机 的 志向 .

我们没有致富的希望，也没有野心。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [wɜːdz] .
We are too busy to dispute about words .
我们 是 也 忙碌的 到 争议 关于 字 .

我们太忙了，没空争论字眼。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɔːz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] - [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] ?
Are not these the sources of most of the ' wars and fightings ' among mankind ?
是 不是 这些 这 来源 的 最多 的 这 - 战争 和 战斗 - 之中 人类 ?

这些难道不是人类历史上大多数“战争和冲突”的根源吗?

[bɪ'saɪd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [blʌd] .
Beside , we are all of one blood .
旁 , 我们 是 全部 的 一 血 .

此外，我们都是同一种血脉。

['seldəm] [dʌz] ['eni] ['veəriəns] [ə'raɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [meɪ] [nɒt] [kwel] .
Seldom does any variance arise , which the force of brotherhood may not quell .
很少 做 任何 方差 出现 , 哪个 这 力量 的 兄弟情 可能 不是 荡平 .

很少有分歧是兄弟情谊的力量无法平息的。

[strɪkt] [ə'biːdiəns] [ɪz] ['ɜːli] [tɔːt] [ɪn] ['fæmɪlɪz] .
Strict obedience is early taught in families .
严格的 服从 是 早期的 教授 在 家庭 .

严格的服从观念从小就在家庭中被灌输。

['tʃɪldrən] [huː] [lɜːn] ['θʌrəli] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] - ['les(ə)n] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðeə(r)] ['peərənts] ,
Children who learn thoroughly the Bible - lesson to obey and honor their parents ,
孩子们 WHO 学习 彻底 这 圣经 - 课 到 服从 和 荣誉 他们的 父母 ,

孩子们如果彻底学习了圣经中关于顺服和孝敬父母的教导，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tenʃəs] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ɔː(r)] [ɪ'revərənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] .
are not apt to be contentious in society , or irreverent to their Father in Heaven .
是 不是 易于 到 是 有争议的 在 社会 , 或者 不敬的 到 他们的 父亲 在 天堂 .

他们不喜与人争辩，也不敬重天父。

[lɔːz] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪkst] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] [kə'mjuːnəti] .
Laws so simple would be inefficient in a mixed and turbulent community .
法律 所以 简单的 会 是 效率低下 在 一个 混合 和 湍流 社区 .

在社会多元化且动荡不安的社会中，如此简单的法律效率低下。

['naɪðə(r)]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[ɪ'fektʃuəl]	[hɪə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['gɒsp(ə)l]	[wɪtʃ]	['spiːkəθ]	[piːs]	,
Neither	**could**	**they**	**be**	**effectual**	**here**	**,**	**without**	**the**	**aid**	**of**	**that**	**gospel**	**which**	**speaketh**	**peace**	**,**
两者都不	可以	他们	是	有效的	这里	,	没有	这	援助	的	那	福音	哪个	说话	和平	,

如果没有那宣扬和平的福音的帮助，他们在这里也无法发挥作用。

[ænd; ənd]	[preə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ə'sɪstəns]	,
and	**prayer**	**for**	**his**	**assistance**	**,**
和	祷告	为了	他的	协助	,

并祈求他的帮助。

[huː]	-	['tɜːrnɪθ]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdɪsə'biːdiənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	.	-
who	**'**	**turneth**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**disobedient**	**to**	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**just**	**.**	**'**
WHO	-	转身	这	心	的	这	忤	到	这	智慧	的	这	只是	.	-

他“使悖逆者的心转向义人的智慧”。

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[sə'praɪzɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[maɪ]	[liːv]	,	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	[hɑːt]	,
"	**Is**	**it**	**surprising**	**that**	**I**	**should**	**take**	**my**	**leave**	**,**	**with**	**an**	**overflowing**	**heart**	**,**
"	是	它	奇怪	那	我	应该	拿	我的	离开	,	和	一个	溢出	心	,

“我怀着无比激动的心情告别，这难道令人惊讶吗？”

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['paɪəs]	['peɪtriɑːk]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[pɒ'sterəti]	?
of	**the**	**pious**	**Patriarch**	**and**	**his**	**posterity**	**?**
的	这	虔诚的	族长	和	他的	后人	?

虔诚的族长及其后代?

—	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɜːnɪstli]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	['vɪzɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	['aɪsəleɪtɪd]	[də'meɪn]	?
—	**that**	**I**	**should**	**earnestly**	**desire**	**another**	**opportunity**	**of**	**visiting**	**their**	**isolated**	**domain**	**?**
—	那	我	应该	切实	欲望	其他	机会	的	访问	他们的	孤立	领域	?

——我竟然会如此渴望再次有机会造访他们那与世隔绝的领地?

[suːn]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	['pɪəriəd]	,	[ə; eɪ]	['sɜːkəmstəns]	[tʊk]	[pleɪs]	,
Soon	**after**	**this**	**period**	**,**	**a**	**circumstance**	**took**	**place**	**,**
很快	后	这	时期	,	一个	环境	采取	地方	,

此后不久，发生了一件事：

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['nʌmbəd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	['ɪəɹəz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
which	**they**	**numbered**	**among**	**the**	**most**	**interesting**	**eras**	**of**	**their**	**history**	**.**
哪个	他们	编号	之中	这	最多	有趣的	时代	的	他们的	历史	.

他们认为这些时期是他们历史上最有趣的时期之一。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	['tʃæp(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ɪ'rektɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	['nɪərɪst]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['set(ə)lmənt]	.
A	**small**	**chapel**	**was**	**erected**	**in**	**the**	**village**	**nearest**	**to**	**their**	**settlement**	**.**
一个	小的	教堂	曾是	竖立	在	这	村庄	最近的	到	他们的	沉降	.

在离他们定居点最近的村庄里，建起了一座小教堂。

[ðəʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ɒv; əv]	['meni]	[maɪlz]	,	[ðeɪ]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[ɪts]	[kəm'pliːʃ(ə)n]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	.
Though	**at**	**the**	**distance**	**of**	**many**	**miles**	**,**	**they**	**anticipated**	**its**	**completion**	**with**	**delight**	**.**
尽管	在	这	距离	的	许多	英里	,	他们	预期	它是	完成	和	喜	.

虽然相隔千里，但他们满怀喜悦地期待着它的完成。

[æt; ət]	[ɪts]	[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[leɪt]	['bɪʃəp]	['reɪvənzˌkrɔːft]	,
At	**its**	**consecration**	**by**	**the**	**late**	**Bishop**	**Ravenscroft**	**,**
在	它是	祝圣	经过	这	晚的	主教	雷文斯克罗夫特	,

在已故主教雷文斯克罗夫特的祝圣仪式上，

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][æz; əz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [həʊm] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
as many of the colonists as found it possible to leave home , determined to be present .
作为 许多 的 这 殖民者 作为 成立 它 可能的 到 离开 家 , 决定 到 是 展示 .

尽可能多的殖民者离开家乡，决心来到这里。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][hæd; həd]['evə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [set] [ə'pɑːt] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Few of the younger ones had ever entered a building set apart solely for the worship of God ;
很少 的 这 年轻 一个 有 曾经 进入 一个 建筑 放 除 仅 为了 这 崇拜 的 上帝 ;

年轻人中很少有人曾经进入过专门用于敬拜上帝的建筑物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['kaʊntɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tred] [hɪz; ɪz] [kɔːts] .
and the days were anxiously counted , until they should receive permission to tread his courts .
和 这 天 是 焦虑地 计数 , 直到 他们 应该 收到 允许 到 踏 他的 法院 .

他们焦急地数着日子，盼望着能获准踏入他的宫廷。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['pɪəriəd] [ə'raɪvd] .
The appointed period arrived .
这 任命 时期 到达的 .

约定的时间到了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Just before the commencement of the sacred services of dedication ,
只是 前 这 开始 的 这 神圣 服务 的 奉献 ,

在神圣的奉献仪式开始之前，

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)]['æspekt][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [wɪnd] [ə'lɒŋ] [ə'mɪd] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [ʃeɪdz] .
a procession of singular aspect was seen to wind along amid interposing shades .
一个 游行 的 单数 方面 曾是 已见 到 风 沿着 之中 插入 色调 .

只见一队姿态奇特的人马在斑驳的树影间蜿蜒前行。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [staɪl] ,
It consisted of persons of both sexes , and of every age , clad in a primitive style ,
它 由……组成 的 人 的 两个都 性别 , 和 的 每一个 年龄 , 覆膜 在 一个 原始 风格 ,

它由男女老少组成，穿着原始风格的服装。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] ['sɒləm] ['ɔːdə(r)] .
and advancing with solemn order .
和 前进 和 庄严 命令 .

庄严有序地前进。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [maɪ] ['hɜːmɪt] [frendz] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
I recognized my hermit friends , and hastened onward to meet them .
我 认可 我的 隐士 朋友们 , 和 加快 向前 到 见面 他们 .

我认出了我的隐士朋友们，便加快脚步去和他们会合。

['skeəsli]	[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[dʒuːz]	,
Scarcely	**could**	**the**	**ancient**	**Jews**	**,**
几乎	可以	这	古老的	犹太人	,

古代犹太人几乎不可能做到这一点。

[wen]	[frɒm; frəm]	['dɪstənt]	['riːdʒənz]	[ðeɪ]	[meɪd]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['glɔːriəs]	[hɪl]	[ɒv; əv]	['zaɪən]	,
when	**from**	**distant**	**regions**	**they**	**made**	**pilgrimage**	**to**	**their**	**glorious**	**hill**	**of**	**Zion**	**,**
什么时候	从	遥远	地区	他们	制成	朝圣	到	他们的	辉煌	爬坡道	的	锡安	,

当他们从遥远的地方前来朝圣，前往他们荣耀的锡安山时，

[hæv; həv]	['testifai]	[mɔː(r)]	['tʌtʃɪŋ]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,	[ðæn; ðən]	[ðiːz]	['gaɪlləs]	['wəːʃipə]	,
have	**testified**	**more**	**touching**	**emotion**	**,**	**than**	**these**	**guileless**	**worshippers**	**,**
有	作证	更多的	接触	情感	,	比	这些	朴实	信徒	,

比这些天真的信徒们更令人动容的情感，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第7/155页

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['temp(ə)l][tuː; tə][dʒə'həʊvə] .
in passing the threshold of this humble temple to Jehovah .
在 通过 这 临界点 的 这 谦逊的 寺庙 到 耶和华 .

跨过这座献给耶和华的简陋圣殿的门槛。

[wen] [ðə; ði] [swiːt] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːgən] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kwaɪə(r)] ,
When the sweet tones of a small organ , mingling with the voices of a select choir ,
什么时候 这 甜的 音调 的 一个 小的 器官 , 混杂 和 这 声音 的 一个 选择 唱诗班 ,

当小型管风琴甜美的音色与精选合唱团的歌声交织在一起时，

[geɪv] " ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
gave " glory to the Father , to the Son , and to the Holy Ghost ,
给予 " 荣耀 到 这 父亲 , 到 这 儿子 , 和 到 这 圣 鬼 ,

荣耀归于父、子、圣灵，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
as it was in the beginning , is now , and ever shall be , world without end ,
作为 它 曾是 在 这 开始 , 是 现在 , 和 曾经 将 是 , 世界 没有 结尾 ,

起初如何，如今如何，将来也必如何，直到世界末日。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [dʒɔɪ] ,
" the young children of the forest started from their seats in wondering joy ,
" 这 年轻的 孩子们 的 这 森林 开始 从 他们的 座位 在 好奇 喜悦 ,

森林里的孩子们惊奇而喜悦地从座位上站了起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] , [ɔː(r)] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] ,
while the changing color , or quivering lip of the elders ,
尽管 这 变化 颜色 , 或者 颤抖 唇 的 这 长者 ,

而长者的肤色变化，或嘴唇颤抖，

[i'vins] [ðæt] [ðə; ði] ['hæləʊd] ['mjuːzɪk] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['meməri] .
evinced that the hallowed music awoke the cherished echoes of memory .
表现出 那 这 神圣的 音乐 醒来 这 珍爱 回声 的 记忆 .

这表明，神圣的音乐唤醒了珍贵的记忆回响。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪd] [ðeɪ] [hæŋ] [ɒn] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['reɪvənzˌkrɔːft] ,
But with what breathless attention did they hang on every word of Bishop Ravenscroft ,
但 和 什么 喘不过气 注意力 做过 他们 悬挂 在 每一个 单词 的 主教 雷文斯克罗夫特 ,

但他们却屏息凝神地聆听着雷文斯克罗夫特主教的每一句话。

[æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,
as with his own peculiar combination of zeal and tenderness ,
作为 和 他的 自己的 奇特 组合 的 热情 和 压痛 ,

他以自己独特的热情和温柔相结合的方式，

[hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,
he illustrated the inspired passage which he had chosen ,
他 插图 这 灵感 通道 哪个 他 有 选定 ，

他为他所选择的这段充满灵感的文字配上了插图。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['eləkwəns] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['faʊntɪnz]
or with a sudden rush of strong and stormy eloquence broke up the fountains
或者 和 一个 突然 匆忙 的 强的 和 暴风雨 口才 打破 向上 这 喷泉
[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] !
of the soul !
的 这 灵魂 ！

或者，突然迸发出强烈而狂暴的雄辩，打破了灵魂的泉水！

['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['mænə] , [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ['seɪʃieɪtɪd]
Listening and weeping , they gathered up the manna , which an audience satiated
聆听 和 哭泣 ， 他们 聚集 向上 这 吗哪 ， 哪个 一个 观众 饱足
[wɪð] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
with the bread of heaven ,
和 这 面包 的 天堂 ，

他们一边聆听一边哭泣，收集了那吗哪，听众们用这天上的粮食饱餐了他们。

[ænd; ənd]['prɒdɪg(ə)l][ɒv; əv]['eɪndʒəls] - [fuːd] , [mait] [hæv; həv] ['sʌfəd] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
and prodigal of angels ' food , might have suffered to perish .
和 浪子 的 天使 - 食物 ， 可能 有 遭受 到 沦 .

挥霍无度的天使食物，或许会遭受灭顶之灾。

[wɪð] [ðə; ði] ['hɔːri] ['peɪtriɑːk] , [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] ,
With the hoary Patriarch , a throng of his descendants ,
和 这 苍老 族长 ， 一个 人群 的 他的 后代 ，

与这位年迈的族长，以及他的众多后代，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['həʊli] [vaʊ] [ænd; ənd] [prə'feʃn] , [nelt] [ə'raʊnd]
who had been duly prepared for that holy vow and profession , knelt around
WHO 有 到过 正式地 准备 为了 那 圣 发誓 和 职业 ， 跪下 大约
[ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
the altar ,
这 坛 ，

那些已经做好充分准备，即将发神圣誓言和宣誓的人，跪在祭坛周围。

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kruːsɪfaɪd] [rɪ'diːmə(r)] .
in commemoration of their crucified Redeemer .
在 纪念 的 他们的 被钉在十字架上 救世主 .

为了纪念他们被钉在十字架上的救世主。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] , [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
At the close of the communion service , when about to depart to his home ,
在 这 关闭 的 这 圣餐 服务 ，什么时候 关于 到 离开 到 他的 家 ，

圣餐仪式结束后，当他正要回家时，

[ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mæn] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
the white - haired man drew near to the Bishop .
这 白色的 - 头发 男人 画 靠近 到 这 主教 .

白发老人走到主教跟前。

['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] ; ['revərəns]
Gratitude for the high privileges in which he had participated ; reverence
感激 为了 这 高的 特权 在 哪个 他 有 参与 ； 尊敬
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] [gɒd] ,
for the father in God ,
为了 这 父亲 在 上帝 ，

对他所享有的崇高特权心怀感恩；对天父心怀敬畏。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [bɪ'held] ;
whom he had that day for the first time beheld ;
谁 他 有 那 天 为了 这 第一的 时间 观看 ;

他那天第一次见到了他；

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [aɪz] [kʊd; kəd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]
conviction that his aged eyes could but a little longer look on the things of
定罪 那 他的 老年人 眼睛 可以 但 一个 小的 更长 看 在 这 事物 的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

他坚信自己年迈的眼睛再也无法长时间地注视世间万物了；

['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['skeəsli] [ɪk'spekt] [ə'gen] [tuː; tə][stænd][ə'mɪd] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
consciousness that he might scarcely expect again to stand amid these his children ,
意识 那 他 可能 几乎 预计 再次 到 站立 之中 这些 他的 孩子们 ,

他意识到自己或许很难再有机会站在这些孩子们中间了。

[tuː; tə] " [bɪ'həʊld][ðə; ði][feə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
to " behold the fair beauty of the Lord , and to inquire in his temple ,
到 " 看哪 这 公平的 美丽 的 这 主 , 和 到 查询 在 他的 寺庙 ,

“瞻仰耶和华的荣美，到他的殿里求问，

" [ˌəʊvə'welmd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
" overwhelmed his spirit .
" 不堪重负 他的 精神 .

“压垮了他的精神。”

['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevnwəd] , [hiː; hi] [sed] ,
Pressing the hand of the Bishop , and raising his eyes heavenward , he said ,
紧迫 这 手 的 这 主教 , 和 提高 他的 眼睛 向天 , 他 说 ,
— " [lɔːd] !
— " Lord !
— " 主 !

他握住主教的手，抬头望天，说道：“主啊！

[naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ]
now lettest thou thy servant depart in peace , for mine eyes have seen thy
现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 , 为了 矿 眼睛 有 已见 你的
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

现在，请你释放你的仆人安然离去，因为我的眼睛已经看见了你的救恩。

" ['bɪʃəp] ['reɪvənzˌkrɔːft] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪəsɪŋ] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [riːd]
" Bishop Ravenscroft fixed on him one of those piercing glances which seemed to read
" 主教 雷文斯克罗夫特 固定的 在 他 一 的 那些 冲孔 眼神 哪个 似乎 到 读
[ðə; ði] [səʊl] ;
the soul ;
这 灵魂 ;

“拉文斯克罗夫特主教用那种仿佛能看穿灵魂的锐利目光盯着他；

[ænd; ənd] [ðen] [tɪəz] , [laɪk] [lɑːdʒ] [reɪn] - [drɒps] [stʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and then tears , like large rain - drops stood upon his cheeks .
和 然后 眼泪 , 喜欢 大的 雨 - 滴 站立 之上 他的 脸颊 .

然后，泪水像巨大的雨滴一样落在了他的脸颊上。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] , [wɪð] [ə'fekʃənət] ['dɪgnəti] , [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
Recovering from his emotion , he pronounced , with affectionate dignity , the benediction ,
恢复中 从 他的 情感 , 他 发音 , 和 亲热 尊严 , 这 祝福 ,

他平复了激动的情绪，带着慈爱和庄重，念出了祝福词。

" [ðə; ði] [lɔːd] [bles] [ðiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] ; [ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðiː] ,
" the Lord bless thee and keep thee ; the Lord make his face to shine upon thee ,
" 这 主 保佑 你 和 保持 你 ; 这 主 制作 他的 脸 到 闪耀 之上 你 ,

愿耶和华赐福给你，保护你；愿耶和华使他的脸光照你，

[ænd; ənd][biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ; [ðə; ði] [lɔːd] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [piːs] .
and be gracious unto thee ; the Lord lift up his countenance upon thee , and give thee peace .
和 是 亲切 到 你 ; 这 主 举起 向上 他的 面容 之上 你 , 和 给 你 和平 .

愿耶和华恩待你；愿耶和华向你仰脸，赐你平安。

" [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , ['baʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hed] , ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fɔː'skɔː] [w'ɪntəz] ,
" The Patriarch , bowing down a head , heavy with the snows of more than fourscore winters ,
" 这 族长 , 鞠躬 向下 一个 头 , 重的 和 这 雪 的 更多的 比 八十 冬天 ,

“族长低下了头，头上沾满了八十多个冬天的积雪，

[briːðd] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['həʊmwəd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .
breathed a thanksgiving to God , and turned homeward , followed by all his kindred .
呼吸 一个 感恩 到 上帝 , 和 转向 回家 , 随后 经过 全部 他的 亲属 .

他向上帝表达了感恩之情，然后转身回家，他的亲人们也跟着他一起回家。

['sʌmə(r)] [hæd; həd] [glaidid] [ə'weɪ] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] [ə'gen] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] " [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
Summer had glided away ere it was in my power again to visit the " lodge in the wilderness .
夏天 有 滑翔 离开 埃雷 它 曾是 在 我的 力量 再次 到 访问 这 " 小屋 在 这 荒野 .

夏天悄然离去，我还没来得及再次造访“荒野小屋”。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['twaɪlaɪt] [maɪ] ['ləʊnli] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" As I was taking in the autumn twilight my lonely walk for meditation ,
" 作为 我 曾是 采取 在 这 秋天 暮 我的 孤独 走 为了 冥想 ,

“秋日黄昏，我独自一人散步冥想时……”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] [ə'pɪərəns] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] ['heɪsti] [steps] , [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] .
a boy of rustic appearance , approaching with hasty steps , accosted me .
一个 男生 的 乡村 外貌 , 接近 和 仓促 步骤 , 被骚扰 我 .

一个面容粗犷的男孩，迈着急促的步伐向我走来，拦住了我。

" ['aʊə(r)] [waɪt] - [heəd] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , [laɪz] [stretʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] .
" Our white - haired father , the father of us all , lies stretched upon his bed .
" 我们的 白色的 - 头发 父亲 , 这 父亲 的 我们 全部 , 谎言 拉伸 之上 他的 床 .

“我们白发苍苍的父亲，我们所有人的父亲，正躺在他的床上。”

[hiː; hi] [teɪks] [nəʊ] [bred] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
He takes no bread or water , and he asks for you .
他 需要 不 面包 或者 水 , 和 他 问 为了 你 .

他不吃面包也不喝水，却向你求助。

[mæn][ɒv; əv][gɒd] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ?
Man of God , will you come to him ?
男人 的 上帝 , 将要 你 来 到 他 ?

神人啊，你愿意去见他吗?

" ['skeəsli] [hæd; həd][ai] ['sɪgnɪfaɪd] [ə'sent] , [eə(r)][hiː; hi] ['vænɪʃd] .
" Scarcely had I signified assent , ere he vanished .
" 几乎 有 我 表示 同意 , 埃雷 他 消失了 .

我刚表示同意，他就消失了。

[wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [kə'menst] [maɪ] ['dʒɜːni] .
With the light of the early morning , I commenced my journey .
和 这 光 的 这 早期的 早晨 , 我 开始 我的 旅行 .

清晨的曙光中，我踏上了旅程。

['ɔːtəm] [hæd; həd] [ɪn'fjuːzd] ['tʃɪlnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]['tendə(r)]
Autumn had infused chillness into the atmosphere , and somewhat of tender
秋天 有 注入 寒冷 进入 这 气氛 , 和 有些 的 投标
['melənkəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] .
melancholy into the heart .
忧郁 进入 这 心 .

秋天给空气中带来了一丝凉意，也给人们心中带来了一丝淡淡的忧伤。

['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [wɪð] ['sædnəs] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
Nature seems to regard with sadness the passing away of the glories of summer
自然 似乎 到 看待 和 悲伤 这 通过 离开 的 这 荣耀 的 夏天
,
,
,

大自然似乎对夏日辉煌的逝去感到惋惜。

[ænd; ənd][tuː; tə][rəʊb] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
and to robe herself as if for humiliation .
和 到 长袍 她自己 作为 如果 为了 屈辱 .

她披上长袍，仿佛要受辱一般。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn'kriːst] [ɪn]['paʊə(r)] , [mɔː(r)][ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
As the sun increased in power , more of cheerfulness overspread the landscape .
作为 这 太阳 增加 在 力量 , 更多的 的 愉悦 蔓延 这 景观 .

随着太阳越照越明，大地也洋溢着欢乐的气氛。

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [dɪ'semɪneɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋd] [siːdz] .
The pines were busily disseminating their winged seeds .
这 松树 是 忙碌地 传播 他们的 有翅膀的 种子 .

松树正忙着传播它们带翅膀的种子。

[laɪk] ['ɪnsekts] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['məʊʃn] , [ðeɪ] [spred] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .
Like insects , with a floating motion , they spread around for miles .
喜欢 昆虫 , 和 一个 漂浮的 运动 , 他们 传播 大约 为了 英里 .

它们像昆虫一样，借助漂浮的运动，扩散到数英里之外。

[lɑːdʒ] [drəʊvz] [ɒv; əv] [swaɪn] [meɪd] [ðeə(r)][rɪ'pɑːst] [ə'pɒn] [ðɪs] [hɑːf] [ɪ'θɪəriəl] [fuːd] .
Large droves of swine made their repast upon this half ethereal food .
大的 成群 的 猪 制成 他们的 餐饮 之上 这 一半 空灵的 食物 .

大批猪享用了这种半透明的食物。

[haʊ]	['maɪndfl]	[ɪz]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌmbl]	['penʃənəz]	!
How	**mindful**	**is**	**Nature**	**of**	**even**	**her**	**humblest**	**pensioners**	**!**
如何	正念	是	自然	的	甚至	她	最谦逊的	退休人员	!

大自然对她最卑微的退休者都如此体贴!

[æz; əz]	[ai]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	['klʌstə(r)]	[ɒv; əv]	['kɔtidʒz]	,	[wɪtʃ]	[naʊ]	[ə'sjuːmd]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]
As	**I**	**approached**	**the**	**cluster**	**of**	**cottages**	**,**	**which**	**now**	**assumed**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**village**
作为	我	接近	这	簇	的	小屋	,	哪个	现在	假定	这	外貌	的	一个	村庄

,
,
,

当我走近那片小屋群时，它们现在看起来像是一个村庄了，

[ðə; ði]	['eldɪst]	[sʌn]	[əd'vɑːnst]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌem 'iː]	.
the	**eldest**	**son**	**advanced**	**to**	**meet**	**me**	**.**
这	长子	儿子	先进的	到	见面	我	.

长子上前迎接我。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[dɪ'klaɪnd]	[laɪk]	[wʌn]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[griːf]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[feɪn]	[səb'djuː]	.
His	**head**	**declined**	**like**	**one**	**struggling**	**with**	**a**	**grief**	**which**	**he**	**would**	**fain**	**subdue**	**.**
他的	头	拒绝	喜欢	一	挣扎	和	一个	悲伤	哪个	他	会	欣然	征服	.

他低下头，仿佛在与某种他极力想要压制的悲痛作斗争。

['teɪkɪŋ]	[maɪ]	[hænd]	[ɪn]	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	,	[hiː; hi]	[reɪzd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
Taking	**my**	**hand**	**in**	**both**	**of**	**his**	**,**	**he**	**raised**	**it**	**to**	**his**
采取	我的	手	在	两个都	的	他的	,	他	提高	它	到	他的

[lɪps]	.
lips	**.**
嘴唇	.

他双手握住我的手，举到唇边。

['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[spəʊk]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	.
Neither	**of**	**us**	**spoke**	**a**	**word**	**.**
两者都不	的	我们	辐	一个	单词	.

我们俩一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	['klɪəli]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	,	"	[kʌm]	['kwɪkli]	,	[eə(r)]	[hiː; hi]	[daɪ]
It	**was**	**written**	**clearly**	**on**	**his**	**countenance**	**,**	**"**	**Come**	**quickly**	**,**	**ere**	**he**	**die**
它	曾是	书面	清楚地	在	他的	面容	,	"	来	迅速地	,	埃雷	他	死

.
.
.

他的脸上清楚地写着：“快来，趁他还没死。”

"	[tə'geðə(r)]	[wiː; wi]	['entəd]	[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	['peɪtriɑːk]
"	**Together**	**we**	**entered**	**the**	**apartment**	**of**	**the**	**good**	**Patriarch**
"	一起	我们	进入	这	公寓	的	这	好的	族长

.
.
.

我们一起走进了这位善良族长的公寓。

[wʌn]	[glɑːns]	[kən'vɪnst]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kʌmpəni]	.
One	**glance**	**convinced**	**me**	**that**	**he**	**was**	**not**	**long**	**to**	**be**	**of**	**our**	**company**	**.**
一	瞥一眼	确信	我	那	他	曾是	不是	长的	到	是	的	我们的	公司	.

只看了一眼，我就确信他不会在我们公司待太久。

[hɪz; ɪz]	[pɒ'sterəti]	[wɜː(r); wə(r)]	['gæðəd]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	[ɪn]	['sɒrəʊ]	;
His	**posterity**	**were**	**gathered**	**around**	**him**	**in**	**sorrow**	**;**
他的	后人	是	聚集	大约	他	在	悲哀	;

他的后代悲痛地聚集在他身边；

"	[fɔː(r); fə(r)]	['druːpɪŋ]	,	—	['sɪkənɪŋ]	,	—	['daɪɪŋ]	,	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]
"	**For**	**drooping**	**,**	**—**	**sickening**	**,**	**—**	**dying**	**,**	**they**	**began**
"	为了	下垂	,	—	令人作呕	,	—	垂死	,	他们	开始

,
,
,

“对于垂头丧气、令人作呕、濒临死亡，他们开始这样说，

[huːm]	[ðeɪ]	-	[æz; əz]	[gɒd]	,	[tuː; tə]	[mɔːn]	[æz; əz]	[mæn]
Whom	**they**	**ador'd**	**as**	**God**	**,**	**to**	**mourn**	**as**	**man**
谁	他们	-	作为	上帝	,	到	哀悼	作为	男人

.
.
.

他们曾视他为神，如今却要像人一样哀悼他。

" [[piː] . -]
" [p . 31]
" [p . -]

[第31页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ai] [speɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [huː] " [went] [nɒt] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪ] ,
He was fearfully emaciated , but as I spake of the Saviour , who " went not up to joy ,
他 曾是 恐惧地 瘦弱 ， 但 作为 我 说 的 这 救主 ， WHO " 去 不是 向上 到 喜悦 ，

他骨瘦如柴，但我谈到救主时，祂“没有升入欢乐之地”，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fɜːst] ['sʌfəd] [peɪn] , " [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'gen] ['laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][wʌn] ,
until he first suffered pain , " his brow again lighted with the calmness of one ,
直到 他 第一的 遭受 疼痛 ， " 他的 眉头 再次 照明 和 这 平静 的 一 ，

直到他第一次感到疼痛，“他的眉宇间再次浮现出平静的神色，

[huːz] " [wei] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][tuː; tə]['sʌfə(r)] [wɪð] [kraɪst] ,
whose " way to eternal joy was to suffer with Christ ,
谁 " 方式 到 永恒 喜悦 曾是 到 遭受 和 基督 ，

他们认为“通往永恒喜乐的道路是与基督一同受苦”，

[huːz] [dɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ['glædli] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [hɪm] .
whose door to eternal life gladly to die with him .
谁 门 到 永恒 生活 乐意 到 死 和 他 .

谁愿与他一同赴死，一同进入永生之门。

" ['greɪtli] ['kʌmfət] [baɪ] [preə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] [mait] [biː; bi] [wʌns] [mɔː(r)] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [hɪm] ,
" Greatly comforted by prayer , he desired that the holy communion might be once more administered to him ,
" 非常 安慰 经过 祷告 ， 他 想要的 那 这 圣 圣餐 可能 是 一次 更多的 管理 到 他 ，

“他因祷告而深受安慰，希望能够再次领受圣餐。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and his children .
和 他的 孩子们 .

以及他的孩子们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][bed] .
There was a separation around his bed .
那里 曾是 一个 分离 大约 他的 床 .

他的床边隔着一条隔离带。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [wɪð] [hɪm] , [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [nelt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
Those who had been accustomed to partake with him , drew near , and knelt around the dying .
那些 WHO 有 到过 习惯 到 参加 和 他 ， 画 靠近 ， 和 跪下 大约 这 垂死 .

那些习惯与他一起吃饭的人走近他，跪在他周围，哀悼这位垂死之人。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [sed] ,
Fixing his eye on the others , he said ,
定影 他的 眼睛 在 这 其他的 ， 他 说 ，

他目光扫过其他人，说道：

[wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ɒv; əv] [təʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɪm] , — " [wɪl] [jiː; ji] [ðʌs]
with an energy of tone which we thought had forsaken him , — " Will ye thus
和 一个 活力 的 语气 哪个 我们 想法 有 被遗弃的 他 , — " 将要 是的 因此
[biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ,
be divided ,
是 分割 ,

他用一种我们以为已经离他而去的饱满语气说道：“你们要这样分裂吗？”

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ?
at the last day ?
在 这 最后的 天 ?

最后一天?

" [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] [ɡriːf] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" A burst of wailing grief was the reply .
" 一个 爆裂 的 哀嚎 悲伤 曾是 这 回复 .

回应他们的是一阵悲恸的哭喊声。

['nevə(r)] [wɪl] [ðæt] [siːn] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [frɒm; frəm][maɪ] [rɪ'membrəns] : [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['fiːtʃəz] ,
Never will that scene be effaced from my remembrance : the expressive features ,
绝不 将要 那 场景 是 抹去 从 我的 纪念 : 这 富有表现力的 特征 ,

那一幕永远不会从我的记忆中抹去：那些富有表现力的面容，

[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , ['ɪntuː] [huːz] [ɪk'spaɪərɪŋ] ['bɒdi] [ðə; ði] [səʊl]
and thrilling responses of the Patriarch , into whose expiring body the soul
和 惊险 回应 的 这 族长 , 进入 谁 到期 身体 这 灵魂
[rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['paʊə(r)] ,
returned with power ,
返回 和 力量 ,

还有族长的激动人心的回应，他的灵魂带着力量重返他即将消逝的躯体。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [liːv] [ðɪs] [lɑːst] ['testɪməni] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi]
that it might leave this last testimony of faith and hope to those whom he
那 它 可能 离开 这 最后的 见证 的 信仰 和 希望 到 那些 谁 他
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

愿他能将这最后的信仰和希望的见证留给他所爱的人。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'feɪdɪŋ] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv][maɪ] [ɪɡ'zɪstəns] .
are among the unfading imagery of my existence .
是 之中 这 不褪色 图像 的 我的 存在 .

它们是我生命中永不褪色的影像之一。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ɪn][ɪts][lɑːst] ['lɪŋɡərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
The spirit seemed to rekindle more and more , in its last lingerings around the
这 精神 似乎 到 重燃 更多的 和 更多的 , 在 它是最后的 余韵 大约 这
['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [taɪm] .
threshold of time .
临界点 的 时间 .

在时间的尽头，这种精神似乎愈发复苏。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] , [huːz] ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es] ,
In a tone , whose clearness and emphasis surprised us ,
在 一个 语气 , 谁 清晰度 和 强调 惊讶 我们 ,

他的语气清晰而强调，这让我们感到惊讶。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [seɪnt] [briːðd] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
the departing saint breathed forth a blessing on those who surrounded him ,
这 离开 圣 呼吸 前进 一个 祝福 在 那些 WHO 包围 他 ,

即将离世的圣人向他周围的人们送上了祝福。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[gɒd]	,	[huːz]	[piːs]	['pæsəθ]	[ɔːl]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	.
"	**in**	**the**	**name**	**of**	**that**	**God**	**,**	**whose**	**peace**	**passeth**	**all**	**understanding**	**.**
"	在	这	姓名	的	那	上帝	,	谁	和平	经过	全部	理解	.

奉那位赐予我们超越一切理解的平安的上帝的名。

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɪntəv(ə)l]	,	['djʊərɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	['slʌmbə(r)]	.
"	**There**	**was**	**an**	**interval**	**,**	**during**	**which**	**he**	**seemed**	**to**	**slumber**	**.**
"	那里	曾是	一个	间隔	,	期间	哪个	他	似乎	到	睡眠	.

“期间有一段时间，他似乎睡着了。”

['wɪspərz]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜːd]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[kaʊtʃ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[weɪk]	[ænd; ənd]
Whispers	**of**	**hope**	**were**	**heard**	**around**	**his**	**couch**	**,**	**that**	**he**	**might**	**wake**	**and**
低语	的	希望	是	听到	大约	他的	长椅	,	那	他	可能	唤醒	和

[biː; bi]	[rɪ'freʃt]	.
be	**refreshed**	**.**
是	焕然一新	.

沙发周围传来一阵希望的低语，希望他能醒来，精神焕发。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['sləʊli]	[ʌn'kləʊzd]	.
At	**length**	**,**	**his**	**eyes**	**slowly**	**unclosed**	**.**
在	长度	,	他的	眼睛	缓慢地	未关闭	.

最终，他缓缓睁开了双眼。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[gleɪzd]	[ænd; ənd]	['diːpli]	['sʌŋkən]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['sɑːkəts]	.
They	**were**	**glazed**	**and**	**deeply**	**sunken**	**in**	**their**	**sockets**	**.**
他们	是	釉面	和	深	凹陷	在	他们的	插座	.

它们表面光滑，深深地陷在牙槽里。

[ðeə(r)]	[glɑːns]	[wɒz; wəz]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[kaɪnd]	[ə'pɒn]	[ðəʊz]	[huː]	[hʌŋ]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['pɪləʊ]	.
Their	**glance**	**was**	**long**	**and**	**kind**	**upon**	**those**	**who**	**hung**	**over**	**his**	**pillow**	**.**
他们的	瞥一眼	曾是	长的	和	种类	之上	那些	WHO	悬挂	超过	他的	枕头	.

他们目光长久而友善地注视着那些在他枕边徘徊的人。

[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[muːvd]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	['ɔːdəbli]	.
His	**lips**	**moved**	**,**	**but**	**not**	**audibly**	**.**
他的	嘴唇	已搬	,	但	不是	可听见的	.

他的嘴唇动了动，但听不到声音。

['bəʊɪŋ]	[maɪ]	[ɪə(r)]	[mɔː(r)]	['kləʊsli]	,
Bowing	**my**	**ear**	**more**	**closely**	**,**
鞠躬	我的	耳朵	更多的	密切	,

我凑近耳朵，

[ai]	[faʊnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	"	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪf]	.
I	**found**	**that**	**he**	**was**	**speaking**	**of**	**Him**	**who**	**is**	**the**	**"**	**resurrection**	**and**	**the**	**life**	**.**
我	成立	那	他	曾是	请讲	的	他	WHO	是	这	"	复活	和	这	生活	.

我发现他指的是那位“复活和生命”。

"	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['ʃʌdərɪŋ]	[pɑːst]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[freɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[rest]	,
"	**A**	**slight**	**shuddering**	**passed**	**over**	**his**	**frame**	**,**	**and**	**he**	**was**	**at**	**rest**	**,**
"	一个	轻微	颤抖	通过了	超过	他的	框架	,	和	他	曾是	在	休息	,

[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
for	**ever**	**.**
为了	曾经	.

“他身体微微颤抖了一下，然后就永远地安息了。”

[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	['wiːpɪŋ]	[ə'rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,
A	**voice**	**of**	**weeping**	**arose**	**from**	**among**	**the**	**children**	**,**
一个	嗓音	的	哭泣	出现	从	之中	这	孩子们	,

孩子们中间传来一阵哭泣声。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [deθ] .
who had been summoned to the bed of death .
WHO 有 到过 被召唤 到 这 床 的 死亡 .

那些被召唤到死亡床边的人。

[eə(r)][ai][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [leɪ] - ['riːdə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [təʊn]
Ere I had attempted consolation , the lay - reader with an unfaltering tone
埃雷 我 有 尝试过 安慰 , 这 躺 - 读者 和 一个 坚定不移 语气
[prə'naʊnst] , " [ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] ,
pronounced , " the Lord gave ,
发音 , " 这 主 给予 ,

在我试图安慰他之前，那位平信徒用毫不动摇的语气说道：“主赐予了......”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] : ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
and the Lord hath taken away : blessed be the name of the Lord .
和 这 主 有 已采取 离开 : 蒙福 是 这 姓名 的 这 主 .

耶和华已经收回了；耶和华的名是应当称颂的。

" [diːp] ['saɪləns] [in'sjuː] .
" Deep silence ensued .
" 深的 沉默 随后 .

一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'stɒlɪŋ] [hɪm] [huː] [speɪk] ,
It seemed as if every heart was installing him who spake ,
它 似乎 作为 如果 每一个 心 曾是 安装 他 WHO 说 ,

似乎每个人的心都在拥戴那位发言者，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [huː] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
in the place of the father and the governor who had departed .
在 这 地方 的 这 父亲 和 这 州长 WHO 有 已离开 .

代替已离去的父亲和州长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] ,
It was a spontaneous acknowledgment of the right of primogeniture ,
它 曾是 一个 自发的 致谢 的 这 正确的 的 长子继承制 ,
[wɪtʃ] [nəʊ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [kən'dem] .
which no politician could condemn .
哪个 不 政治家 可以 谴责 .

这是对长子继承权的自发认可，任何政治家都无法谴责。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] ,
He stood among them , in the simple majesty of his birthright ,
他 站立 之中 他们 , 在 这 简单的 威严 的 他的 与生俱来的权利 ,

他站在他们中间，展现着他与生俱来的朴素威严。

[ə; eɪ]['ruːlə(r)][ænd; ənd] [priːst] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
a ruler and priest to guide his people in the way everlasting .
一个 统治者 和 牧师 到 指导 他的 人们 在 这 方式 永恒 .

一位统治者和祭司，引导他的人民走上永恒的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪz(ə)n] ['prɒfɪt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [hɪm]
It was as if the mantle of an arisen prophet had descended upon him
它 曾是 作为 如果 这 地幔 的 一个 出现 先知 有 下降 之上 他
,
,
,

仿佛一位先知的衣钵降临在他身上。

[æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] ['æʃ(ə)n] [lɪps] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] " [bɪ'həʊld] [maɪ]

as if those ashen lips had broken the seal of death to utter " behold my

作为 如果 那些 铁青 嘴唇 有 破碎的 这 海豹 的 死亡 到 说出 " 看哪 我的

['sɜːvənt] [huːm] [ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] .

servant whom I have chosen .

仆人 谁 我 有 选定 .

仿佛那灰白的嘴唇打破了死亡的封印，说道：“看哪，我所拣选的仆人。”

" ['evri] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːəlti] [ænd; ənd] [lʌv] .

" Every eye fixed upon him its expression of fealty and love .

" 每一个 眼睛 固定的 之上 他 它是 表达 的 忠诚 和 爱 .

“所有人的目光都集中在他身上，流露出忠诚和爱戴之情。”

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Gradually the families retired to their respective habitations .

逐步地 这 家庭 退休 到 他们的 各自 居住地 .

各家各户渐渐退休，回到各自的住所。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ˌfeə'wel] ;

Each individual paused at the pillow of the Patriarch , to take a silent farewell ;

每个 个人 暂停 在 这 枕头 的 这 族长 , 到 拿 一个 沉默的 告别 ;

每个人都在族长的枕边驻足，默默地告别；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [feɪs] .

and some of the little ones climbed up to kiss the marble face .

和 一些 的 这 小的 一个 攀登 向上 到 吻 这 大理石 脸 .

一些小朋友爬上去亲吻大理石脸。

[ai] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [leɪ] - ['riːdə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

I was left alone with the lay - reader , and with the dead .

我 曾是 左边 独自的 和 这 躺 - 读者 , 和 和 这 死的 .

我独自一人留在那里，和那位非专业读者以及死者在一起。

[ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [fled] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ['traɪʌmft] .

The enthusiasm of the scene had fled , and the feelings of a son triumphed .

这 热情 的 这 场景 有 逃亡 , 和 这 情怀 的 一个 儿子 胜利 .

现场的热情消退了，儿子的情感占据了上风。

[pɑːst] [j'iəz] [rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

Past years rushed like a tide over his memory .

过去的 年 匆忙 喜欢 一个 潮 超过 他的 记忆 .

往事如潮水般涌上心头，淹没了他的记忆。

[ðə; ði] ['dɪstənt] , [bʌt; bət] [ʌn'dɪmd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] , — [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌns] [waɪld] [weɪst] ,

The distant , but undimmed impressions of infancy and childhood , — the planting of that once wild waste ,

这 遥远 , 但 未变暗 印象 的 婴儿期 和 童年 , — 这 种植 的 那 一次 荒野 浪费 ,

遥远却依然清晰的童年和婴儿时期的印象——在曾经荒芜的土地上播种的种子，

— [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['sprɪŋk(ə)ld][hɪz; ɪz] ['templz] [wɪð] [greɪ] [heəz] , —
— the changes of those years which had sprinkled his temples with gray hairs , —
— 这 变化 的 那些 年 哪个 有 撒上 他的 寺庙 和 灰色的 头发 , —
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

——岁月在他鬓角添了几缕白发，——这一切，

[wɪð] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɔɪz] , [keɪm] [bæk] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪfləs]
with their sorrows and their joys , came back , associated with the lifeless
和 他们的 悲伤 和 他们的 喜悦 , 来了 后退 , 联系 和 这 无生命
['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['saɪə(r)] .
image of his beloved sire .
图像 的 他的 心爱 父系 .

带着他们的悲伤和喜悦，他们回来了，与他们挚爱的父亲那毫无生气的身影联系在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [bɪ'riːvmənt] , [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wept] .
In the bitterness of bereavement , he covered his face , and wept .
在 这 苦味 的 丧亲之痛 , 他 涵盖 他的 脸 , 和 哭泣 .

悲痛欲绝的他捂住脸，痛哭流涕。

[ðæt] ['aɪən] [freɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
That iron frame which had borne the hardening of more than half a century ,
那 铁 框架 哪个 有 出生 这 硬化 的 更多的 比 一半 一个 世纪 ,
[ʃʊk] ,
shook ,
摇晃 ,

那座经历了半个多世纪风霜的铁架摇晃起来。

[laɪk] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔb] [aʊt] [ɪts] ['sɒrəʊz] .
like the breast of an infant , when it sobbed out its sorrows .
喜欢 这 胸部 的 一个 婴儿 , 什么时候 它 啜泣 出去 它是 悲伤 .

就像婴儿的乳房，在它哭泣倾诉悲伤时那样。

[ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [griːf] [hæd; həd] [səb'said] .
I waited until the first shock of grief had subsided .
我 等待 直到 这 第一的 震惊 的 悲伤 有 平静下来 .

我等到最初的悲痛感消退后才开始行动。

[ðen] , ['pɑːsɪŋ] [maɪ] [ɑːm] ['dʒentli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] , [ai] [rɪ'piːtɪd] , " [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]
Then , passing my arm gently within his , I repeated , " I heard a voice from
然后 , 通过 我的 手臂 轻轻地 之内 他的 , 我 重复 , " 我 听到 一个 嗓音 从
['hev(ə)n] ['seɪɪŋ] ,
heaven saying ,
天堂 说 ,

然后，我轻轻地将手臂挽在他的臂弯里，重复道：“我听到天上传来一个声音说，

— [raɪt] , [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] , ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] , [huː] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
— Write , from henceforth , blessed are the dead , who die in the Lord .
— 写 , 从 今后 , 蒙福 是 这 死的 , WHO 死 在 这 主 .

从今以后，你要写上：在主里而死的人有福了。

" ['ɪnstəntli] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] , [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [diːp] [ɪn'flekʃnz] [sæŋk]
" Instantly raising himself upright , he responded in a voice whose deep inflections sank
" 即刻 提高 他自己 直立 , 他 回应 在 一个 嗓音 谁 深的 转折 沉没
['ɪntuː][maɪ] [səʊl] ,
into my soul ,
进入 我的 灵魂 ,

他立刻直起身子，用一种低沉浑厚的声音回答道，那声音深深地触动了我的灵魂。

" ['iːv(ə)n][səʊ] , [seθ] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rest] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leibə] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
" Even so , saith the spirit , for they rest from their labors , and their
" 甚至 所以 , 赛斯说 这 精神 , 为了 他们 休息 从 他们的 劳动 , 和 他们的
[wɜːks] [duː; də] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
works do follow them .
作品 做 跟随 他们 .

“圣灵说，的确如此，因为他们歇了自己的劳苦，他们的工作也随着他们。”

" [ai] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['ɒbsəkwiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] .
" I remained to attend the funeral obsequies of the Patriarch .
" 我 剩余 到 出席 这 葬礼 葬礼 的 这 族长 .

“我留下来参加了宗主教的葬礼。”

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['terətri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [del] , ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
In the heart of their territory was a shady dell , sacred to the dead .
在 这 心 的 他们的 领土 曾是 一个 阴凉 戴尔 , 神圣 到 这 死的 .

在他们的领地中心，有一个阴凉的小山谷，是亡灵的圣地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [wɪð] [triːz] .
It was surrounded by a neat enclosure , and planted with trees .
它 曾是 包围 经过 一个 整洁的 外壳 , 和 已种植 和 树木 .

它被整齐的围栏环绕，并种植了树木。

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪləʊ] , [swept] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The drooping branches of a willow , swept the grave of the mother of the
这 下垂 分支 的 一个 柳 , 扫荡 这 严重 的 这 母亲 的 这
['kɒləni] .
colony .
殖民地 .

垂下的柳枝扫过这群母鸟的坟墓。

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['slʌmbə] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [sʌn] .
Near her , slumbered her youngest son .
靠近 她 , 沉睡 她 最小的 儿子 .

她身边睡着了她最小的儿子。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [maʊndz] [sweld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðeə(r)] [smɔːl] [saɪz] ,
Several other mounds swelled around them , most of which , by their small size ,
一些 其他 土堆 肿胀 大约 他们 , 最多 的 哪个 , 经过 他们的 小的 尺寸 ,

周围还隆起了几个小土堆，其中大多数体积都很小。

[təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪtn] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] .
told of the smitten flowers of infancy .
讲述 的 这 迷恋 花朵 的 婴儿期 .

讲述了孩提时代坠入爱河的花朵的故事。

[tuː; tə] [ðɪs] ['gʊdli] ['kʌmpəni] , [wiː; wi][bɔː(r)][hɪm] ,
To this goodly company , we bore him ,
到 这 很好 公司 , 我们 钻孔 他 ,

我们把他送到这家不错的公司去，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'vɪəd] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɪg'zemplɑː(r)][ɒv; əv][ɔːl] .
who had been revered as the father and exemplar of all .
WHO 有 到过 受人尊敬的 作为 这 父亲 和 范例 的 全部 .

他曾被尊为众人的父亲和榜样。

[wɪð] ['sɒləm] [steps] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːps] .
With solemn steps , his descendants , two and two , followed the corpse .
和 庄严 步骤 , 他的 后代 , 二 和 二 , 随后 这 尸体 .

他的后代，两个两个，迈着庄严肃穆的步伐，跟在尸体后面。

[ai]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[kən'vʌlsɪv]	[ænd; ənd]	[sə'prest]	['briːðɪŋ]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['tendə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	;
I	**heard**	**a**	**convulsive**	**and**	**suppressed**	**breathing**	**,**	**among**	**the**	**more**	**tender**	**of**	**the**	**train**	**;**
我	听到	一个	痉挛	和	被抑制	呼吸	,	之中	这	更多的	投标	的	这	火车	;

我听到火车上比较温柔的人中传来一阵断断续续、压抑的呼吸声;

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	['beriəl]	['sɜːvɪs]	[kə'menst]	,	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[hʌʃt]	.
but	**when**	**the**	**burial**	**service**	**commenced**	**,**	**all**	**was**	**hushed**	**.**
但	什么时候	这	葬礼	服务	开始	,	全部	曾是	静静地	.

但葬礼仪式开始时，现场一片寂静。

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[ai]	[mɔː(r)]	['fʊli]	['riːəlaɪz]	[ɪts]	[sə'pɑːsɪŋ]	['peɪθɒs]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	,
And	**never**	**have**	**I**	**more**	**fully**	**realised**	**its**	**surpassing**	**pathos**	**and**	**power**	**,**
和	绝不	有	我	更多的	完全	意识到	它是	超越	感伤	和	力量	,

我从未如此深刻地体会到它那超越一切的悲怆与力量。

[ðæn; ðən]	[wen]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[diːp]	['sɒlətjuːd]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[brɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['weɪtɪŋ]	[greɪv]	,
than	**when**	**from**	**the**	**centre**	**of**	**that**	**deep**	**solitude**	**,**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**that**	**waiting**	**grave**	**,**
比	什么时候	从	这	中心	的	那	深的	孤独	,	在	这	边缘	的	那	等待	严重	,

比从那深邃孤独的中心，在那等待着的坟墓边缘，

[ˌaɪ 'tiː]	[pɔː]	[fɔːθ]	[ɪts]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	.
it	**poured**	**forth**	**its**	**consolation**	**.**
它	倾倒	前进	它是	安慰	.

它倾注了全部的安慰。

"	[mæn]	,	[ðæt]	[ɪz]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	,	[hæθ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	,
"	**Man**	**,**	**that**	**is**	**born**	**of**	**woman**	**,**	**hath**	**but**	**a**	**short**	**time**	**to**	**live**	**,**
"	男人	,	那	是	出生	的	女士	,	有	但	一个	短的	时间	到	居住	,

“人由女人所生，寿命短暂。”

[ænd; ənd]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['mɪzəri]	.
and	**is**	**full**	**of**	**misery**	**.**
和	是	满的	的	苦难	.

充满了苦难。

[hiː; hi]	['kʌmɪθ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[kʌt]	[daʊn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['flaʊə(r)]	.
He	**cometh**	**up**	**and**	**is**	**cut**	**down**	**like**	**a**	**flower**	**.**
他	到来	向上	和	是	切	向下	喜欢	一个	花	.

他来了，却像花一样被剪掉了。

[hiː; hi]	[fliːθ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	,	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[kən'tɪnjuːəθ]	[ɪn]	[wʌn]	[steɪ]	.
He	**fleeth**	**as**	**it**	**were**	**a**	**shadow**	**,**	**and**	**never**	**continueth**	**in**	**one**	**stay**	**.**
他	舰队	作为	它	是	一个	阴影	,	和	绝不	继续	在	一	停留	.

他如影随形，从不久停留。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[deθ]	.
In	**the**	**midst**	**of**	**life**	**,**	**we**	**are**	**in**	**death**	**.**
在	这	中间	的	生活	,	我们	是	在	死亡	.

生命之中，我们亦身处死亡之中。

[ɒv; əv]	[huːm]	[meɪ]	[wiː; wi]	[siːk]	['sʌkə(r)]	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðiː]	,	[əʊ]	[lɔːd]	!
Of	**whom**	**may**	**we**	**seek**	**succor**	**but**	**of**	**thee**	**,**	**Oh**	**Lord**	**!**
的	谁	可能	我们	寻找	救助	但	的	你	,	哦	主	!

除了你，我们还能向谁寻求帮助呢，我的主啊！

— [huː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] [ɑːt] ['dʒʌstli] [dɪs'pliːzd] ?
— who for our sins art justly displeased ?
— WHO 为了 我们的 罪孽 艺术 公正地 不高兴 ?

谁该因我们的罪过而感到愤慨?

[jet] , [əʊ] [lɔːd] [gɒd] [məʊst]['həʊli] — [əʊ] [gɒd] [məʊst] ['maɪti] , — [əʊ]['həʊli][ænd; ənd][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l]
Yet , O Lord God most holy — O God most mighty , — O holy and most merciful
然而 , 哦 主 上帝 最多 圣 — 哦 上帝 最多 强大的 , — 哦 圣 和 最多 仁慈
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

然而，至圣的主上帝啊——至全能的上帝啊，——至圣至慈的救主啊，

[dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] [nɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɪtə(r)] [peɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] .
deliver us not into the bitter pains of eternal death .
递送 我们 不是 进入 这 苦的 疼痛 的 永恒 死亡 .

不要让我们陷入永死的痛苦之中。

[ðaʊ] [nəʊ] , [lɔːd] , [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ʃʌt] [nɒt] [ðaɪ] [məʊst]['mɜːsɪf(ə)l] [ɪəz]
Thou knowest , Lord , the secrets of our hearts , shut not thy most merciful ears
你 最了解 , 主 , 这 秘密 的 我们的 心 , 关闭 不是 你的 最多 仁慈 耳朵
[tuː; tə]['aʊə(r)] [preə(r)z] ,
to our prayers ,
到 我们的 祈祷 ,

主啊，祢知道我们心中的秘密，请不要对我们祷告的祷告充耳不闻。

[bʌt; bət][speə(r)][ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] [məʊst]['həʊli] , — [əʊ] [gɒd] [məʊst] ['maɪti] , — [əʊ]['həʊli][ænd; ənd]
but spare us , O Lord most holy , — O God most mighty , — O holy and
但 空闲的 我们 , 哦 主 最多 圣 , — 哦 上帝 最多 强大的 , — 哦 圣 和
['mɜːsɪf(ə)l] ['seɪvjə(r)] ,
merciful Saviour ,
仁慈 救主 ,

但求你饶恕我们，至圣的主啊，至全能的神啊，至圣慈悲的救主啊，

— ['sʌfə(r)] [ˌjuː 'es] [nɒt] , [æt; ət]['aʊə(r)][lɑːst]['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [peɪnz] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [fɔːl]
— suffer us not , at our last hour , for any pains of death to fall
— 遭受 我们 不是 , 在 我们的 最后的 小时 , 为了 任何 疼痛 的 死亡 到 落下
[frɒm; frəm] [ðiː] .
from thee .
从 你 .

——在我们临终之际，不要让我们承受任何死亡的痛苦。

" ['sɜːkəmstənsɪz] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]
" Circumstances compelled me to leave this mourning community immediately after
" 情况 被迫 我 到 离开 这 丧 社区 立即地 后
[kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['paɪəs] ['ænsestə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
committing the dust of their pious ancestor to the earth .
提交 这 灰尘 的 他们的 虔诚的 祖先 到 这 地球 .

“由于种种原因，我不得不离开这个哀悼的社区，将他们虔诚的祖先的骨灰撒入大地后，立即离开这里。”

[ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ]
They accompanied me to some distance on my journey , and our parting
他们 伴随 我 到 一些 距离 在 我的 旅行 , 和 我们的 离别
[wɒz; wəz] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] [tɪəz] .
was with mutual tears .
曾是 和 相互的 眼泪 .

他们陪伴我走了一段路，我们临别时都流下了眼泪。

['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[vjuː]	[ðem; ðəm]	,	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[fɔːmz]	['mɪŋgld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[griːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
Turning	**to**	**view**	**them**	**,**	**as**	**their**	**forms**	**mingled**	**with**	**the**	**dark**	**green**	**of**	**the**	**forest**	**,**
转弯	到	看法	他们	,	作为	他们的	表格	混合	和	这	黑暗的	绿色的	的	这	森林	,

转身望去，只见它们的轮廓与森林的深绿色融为一体。

[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[feɪnt]	['ekəʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	[vɔɪs]	.
I	**heard**	**the**	**faint**	**echo**	**of**	**a**	**clear**	**voice**	**.**
我	听到	这	头晕的	回声	的	一个	清除	嗓音	.

我听到清晰声音的微弱回声。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[leɪ]	-	['riːdə(r)]	,	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	:
It	**was**	**the**	**lay**	**-**	**reader**	**,**	**speaking**	**of**	**the**	**hope**	**of**	**the**	**resurrection**	**:**
它	曾是	这	躺	-	读者	,	请讲	的	这	希望	的	这	复活	:

是那位平信徒在讲述复活的希望：

"	[ɪf]	[wiː; wi]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[kraɪst]	[daɪd]	[ænd; ənd]	[rəʊz]	[ə'gen]	,	['iːv(ə)n]	[səʊ]	[ðem; ðəm]	['ɔːlsəʊ]	,	[ðæt]	[sliːp]	[ɪn]	['dʒiːzəs]	,
"	**If**	**we**	**believe**	**that**	**Christ**	**died**	**and**	**rose**	**again**	**,**	**even**	**so**	**them**	**also**	**,**	**that**	**sleep**	**in**	**Jesus**	**,**
"	如果	我们	相信	那	基督	死亡	和	玫瑰	再次	,	甚至	所以	他们	还	,	那	睡觉	在	耶稣	,

“我们若信基督死了，复活了，那已经在耶稣里睡了的人也是这样信的，

[wɪl]	[gɒd]	[brɪŋ]	[wɪð]	[hɪm]	.
will	**God**	**bring**	**with**	**him**	**.**
将要	上帝	带来	和	他	.

上帝会带他一起来吗?

"	[fʊl]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	,	[ai]	[pə'sjuːd]	[maɪ]	['həʊmwəd]	[wei]	.
"	**Full**	**of**	**thought**	**,**	**I**	**pursued**	**my**	**homeward**	**way**	**.**
"	满的	的	想法	,	我	追击	我的	回家	方式	.

我心事重重，踏上了回家的路。

[ai]	[in'kwaiə]	,	[ɪz]	[dɪ'vəʊʃn]	['nevə(r)]	[ɪn'kʌmbəd]	,	[ɔː(r)]	[ɪm'piːdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['splendə(r)]	[ðæt]	[sə'raʊndz]	[hɜː(r); hə(r)]	?
I	**inquired**	**,**	**is**	**Devotion**	**never**	**encumbered**	**,**	**or**	**impeded**	**by**	**the**	**splendor**	**that**	**surrounds**	**her**	**?**
我	询问	,	是	虔诚	绝不	负担	,	或者	受阻	经过	这	辉煌	那	周围环境	她	?

我问道，虔诚难道不会受到她周围辉煌景象的束缚或阻碍吗?

[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['lɒfti]	[kə'θiːdrəl]	,	—	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	[ɒv; əv]	[rɪtʃ]	-	[stəʊl]	['wə:ʃipə]	,	—	[ðə; ði]	['melədi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɒləm]	['ɔːgən]	,
Amid	**the**	**lofty**	**cathedral**	**,**	**—**	**the**	**throng**	**of**	**rich**	**-**	**stoled**	**worshippers**	**,**	**—**	**the**	**melody**	**of**	**the**	**solemn**	**organ**	**,**
之中	这	高远	大教堂	,	—	这	人群	的	富有的	-	被盗	信徒	,	—	这	旋律	的	这	庄严	器官	,

在巍峨的大教堂中，——熙熙攘攘的、衣着华丽的信徒们————庄严的管风琴旋律响起，

—	[dʌz]	[ðæt]	['ɪnsens]	['nevə(r)]	[spend]	[ɪt'self]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[raɪz]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	?
—	**does**	**that**	**incense**	**never**	**spend**	**itself**	**upon**	**the**	**earth**	**,**	**that**	**should**	**rise**	**to**	**heaven**	**?**
—	做	那	香	绝不	花费	本身	之上	这	地球	,	那	应该	上升	到	天堂	?

难道那升腾至天上的香火，不曾消散于大地吗?

[ɒn]	[ðə; ði]	['veri]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['ɔːdɪnənsɪz]	,	[meɪ]	[nɒt]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	['praʊdli]	[rest]	,
On	**the**	**very**	**beauty**	**and**	**glory**	**of**	**its**	**ordinances**	**,**	**may**	**not**	**the**	**spirit**	**proudly**	**rest**	**,**
在	这	非常	美丽	和	荣耀	的	它是	法令	,	可能	不是	这	精神	自豪地	休息	,

愿圣灵因祂的律法之美和荣耀而骄傲安息。

[ænd; ənd][gəʊ][nəʊ][mɔː(r)] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [bə'nevələns] ,
and go no more forth to the work of benevolence ,
和 去 不 更多的 前进 到 这 工作 的 仁 ,

不再从事慈善事业，

[nɔː(r)] [spred] [ɪts] [wɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [feɪθ] ?
nor spread its wing at the call of faith ?
也不 传播 它是 翼 在 这 称呼 的 信仰 ?

难道它不响应信仰的召唤而展翅高飞吗?

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ri'æləti] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ðəʊ] [mæn] [meɪ] ['fuːlɪʃli] [tʃiːt] [hɪm'self] [wɪð]
Yet surely , there is a reality in religion , though man may foolishly cheat himself with
然而 一定 , 那里 是 一个 现实 在 宗教 , 尽管 男人 可能 愚蠢地 欺骗 他自己 和
[ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
the shadow .
这 阴影 .

然而，宗教中确实存在着某种现实，尽管人类可能会愚蠢地被其表象所蒙蔽。

[hɪə(r)][ai][hæv; həv] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɪm'plɪsəti] , ['dis'rəubd] [ɒv; əv] " [ɔːl] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] ,
Here I have beheld it in simplicity , disrobed of " all pomp and circumstance ,
这里 我 有 观看 它 在 简单 , 脱衣 的 " 全部 盛大场面 和 环境 ,

在这里，我看到了它的朴素本质，它褪去了“一切浮华和排场”。

" [jet] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ['ɪntuː] ['hɑːməni] ,
" yet with power to soothe the passions into harmony ,
" 然而 和 力量 到 舒缓 这 激情 进入 和谐 ,

然而，它却拥有抚慰激情、使其和谐的力量。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɪn] ['deɪli] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['vɪktəri]
to maintain the virtues in daily and vigorous exercise , and to give victory
到 维持 这 美德 在 日常的 和 蓬勃 锻炼 , 和 到 给 胜利
[tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
to the soul ,
到 这 灵魂 ,

为了在日常的积极实践中保持美德，并使灵魂获得胜利，

[wen] [deθ] ['væŋkwiʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] .
when death vanquishes the body .
什么时候 死亡 战胜 这 身体 .

当死亡战胜肉体。

[səʊ] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['læŋgwɪʃt] [ɔː(r)] [grəʊn]
So , I took the lesson to my heart , and when it has languished or grown
所以 , 我 采取 这 课 到 我的 心 , 和 什么时候 它 有 萎靡不振 或者 生长
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

所以，我把这个教训铭记于心，即使它变得模糊不清或冷淡下来，

[ai][hæv; həv] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] [feɪθ] ,
I have warmed it by the remembrance of the ever - living faith ,
我 有 温暖 它 经过 这 纪念 的 这 曾经 - 活的 信仰 ,

我因铭记那永存的信仰而感到温暖。

[ɒv; əv] [ðəʊz] " [fjuː] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
of those " few sheep in the wilderness .
的 那些 " 很少 羊 在 这 荒野 .

那些“荒野中为数不多的羊”。

" ['meməri] [ænd; ənd] [həʊp] .
" MEMORY AND HOPE .
" 记忆 和 希望 .

“记忆与希望。”

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['æpəˌlɒg]	,	['kɒpid]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[njuː]	[jɔːk]	['mɪrə(r)]	,
The	**following**	**beautiful**	**apologue**	**,**	**copied**	**from**	**the**	**New**	**York**	**Mirror**	**,**
这	下列的	美丽的	寓言	,	复制	从	这	新的	约克	镜子	,

以下这则优美的寓言，摘自《纽约镜报》：

[ɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pen]	[ɒv; əv]	[dʒeɪ]	.	[keɪ]	.	['pɔːldɪŋ]	.
is	**from**	**the**	**pen**	**of**	**J**	**.**	**K**	**.**	**Paulding**	**.**
是	从	这	笔	的	J	.	K	.	保尔丁	.

出自 JK Paulding 之手。

[wiː; wi]	[həʊp]	['ɒf(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪn'rɪtʃ]	['aʊə(r)]	['peɪdʒɪz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[prə'dʌkʃ(ə)nz]	.
We	**hope**	**often**	**to**	**enrich**	**our**	**pages**	**with**	**his**	**productions**	**.**
我们	希望	经常	到	丰富	我们的	页面	和	他的	作品	.

我们希望经常在我们的页面上刊登他的作品。

[hɪz; ɪz]	[staɪl]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mɒd(ə)l]	[ɒv; əv]	[sɪm'plɪsəti]	,	['vɪgə(r)]	[ænd; ənd]	[iːz]	,
His	**style**	**is**	**a**	**model**	**of**	**simplicity**	**,**	**vigor**	**and**	**ease**	**,**
他的	风格	是	一个	模型	的	简单	,	活力	和	舒适	,

他的风格堪称简洁、活力与轻松的典范。

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[mɔː(r)]	['dʒen(ə)rəli]	['ɪmɪteɪtɪd]	[baɪ]	['aʊə(r)]	['lɪtərəri]	['raɪtər]	.
which	**we**	**should**	**like**	**to**	**see**	**more**	**generally**	**imitated**	**by**	**our**	**Literary**	**writers**	**.**
哪个	我们	应该	喜欢	到	看	更多的	一般来说	模仿	经过	我们的	文学	作家	.

我们希望看到文学作家们更普遍地效仿这种做法。

[həʊp]	[ɪz]	[ðə; ði]	['liːdɪŋ]	-	[strɪŋ]	[ɒv; əv]	[juːθ]	—	['meməri]	[ðə; ði]	[stɑːf]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	.
Hope	**is**	**the**	**leading**	**-**	**string**	**of**	**youth**	**—**	**memory**	**the**	**staff**	**of**	**age**	**.**
希望	是	这	领导	-	细绳	的	青年	—	记忆	这	职员	的	年龄	.

希望是青春的领头羊，记忆是老年人的支柱。

[jet]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	['veəriəns]	,	[ænd; ənd]	['skeəsli]	['evə(r)]
Yet	**for**	**a**	**long**	**time**	**they**	**were**	**at**	**variance**	**,**	**and**	**scarcely**	**ever**
然而	为了	一个	长的	时间	他们	是	在	方差	,	和	几乎	曾经

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]	[tə'geðə(r)]	.
associated	**together**	**.**
联系	一起	.

然而，长期以来，他们彼此意见相左，几乎从未联系在一起。

['meməri]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	['ɔːlweɪz]	[greɪv]	,	[neɪ]	[sæd]	[ænd; ənd]	['melənkəli]	.
Memory	**was**	**almost**	**always**	**grave**	**,**	**nay**	**sad**	**and**	**melancholy**	**.**
记忆	曾是	几乎	总是	严重	,	不	伤心	和	忧郁	.

记忆几乎总是沉重的，甚至是悲伤和忧郁的。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'laɪtɪd]	[ɪn]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	[rɪ'pəʊz]	,	[ə'mɪd]	[rɒks]	[ænd; ənd]	['wɔtəː,fɔls]	;
She	**delighted**	**in**	**silence**	**and**	**repose**	**,**	**amid**	**rocks**	**and**	**waterfalls**	**;**
她	高兴极了	在	沉默	和	休息	,	之中	岩石	和	瀑布	;

她喜欢在岩石和瀑布间的宁静和休憩；

[ænd; ənd]	[wen'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[tuː; tə]
and	**whenever**	**she**	**raised**	**her**	**eyes**	**from**	**the**	**ground**	**it**	**was**	**only**	**to**
和	每当	她	提高	她	眼睛	从	这	地面	它	曾是	仅有的	到

[lʊk]	[bæk]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəʊldə(r)]	.
look	**back**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
看	后退	超过	她	肩膀	.

她每次抬起头，都只是为了回头看看。

[həʊp]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['smaɪlɪŋ]	,	['dɑːnsɪŋ]	,	['rəʊzi]	[bɔɪ]	,	[wɪð]	['spɑːklɪŋ]	[aɪz]	,
Hope	**was**	**a**	**smiling**	**,**	**dancing**	**,**	**rosy**	**boy**	**,**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**,**
希望	曾是	一个	微笑	,	跳舞	,	红润	男生	,	和	闪闪发光	眼睛	,

希望是一个爱笑、爱跳舞、脸色红润、眼睛闪闪发光的男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] [geɪ]
and it was impossible to look upon him without being inspired by his gay
和 它 曾是 不可能的 到 看 之上 他 没有 存在 灵感 经过 他的 同性恋
[ænd; ənd] [ˈspraɪtli] [ˈbɔɪənsi] .
and sprightly buoyancy .
和 轻快的 浮力 .

看到他，没有人能不被他那快乐活泼的神采所感染。

[weərˈevə(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [dɪˈfjuːzd]
Wherever he went he diffused
无论 他 去 他 扩散

他走到哪里，就把什么都散发了出来。

[[piː] . -]
[p . 32]
[p . -]

[第32页]

[əˈraʊnd] [hɪm] [ˈglædnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspɑːkl] [braɪtə] [ðæn; ðən]
around him gladness and joy ; the eyes of the young sparkled brighter than
大约 他 欢乐 和 喜悦 ; 这 眼睛 的 这 年轻的 闪闪发光 更亮 比
[ˈevə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] ;
ever at his approach ;
曾经 在 他的 方法 ;

他周围洋溢着喜悦和欢乐；年轻人的眼睛在他走近时闪烁着前所未有的光芒；

[əʊld][eɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kɑːst][ɪts] [dɪm] [ˈglɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
old age as it cast its dim glances at the blue vault of heaven ,
老的 年龄 作为 它 投掷 它是 暗淡 眼神 在 这 蓝色的 金库 的 天堂 ,

衰老如同它昏暗的目光投向蔚蓝的苍穹，

[siːmd] [ɪnˈspaɪəd] [wɪð] [njuː] [ˈvɪgə(r)] ; [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [lʊkt] [mɔː(r)] [geɪ] , [ðə; ði] [grɑːs] [mɔː(r)] [griːn] ,
seemed inspired with new vigor ; the flowers looked more gay , the grass more green ,
似乎 灵感 和 新的 活力 ; 这 花朵 看起来 更多的 同性恋 , 这 草 更多的 绿色的 ,

仿佛焕发出了新的活力；花朵看起来更加艳丽，草地更加翠绿。

[ðə; ði] [bɜːdz] [sʌŋ] [mɔː(r)] [ˈtʃɪərəli] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈneɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
the birds sung more cheerily , and all nature seemed to sympathize in his
这 鸟类 唱 更多的 兴高采烈地 , 和 全部 自然 似乎 到 同情 在 他的
[ˈglædnəs] .
gladness .
欢乐 .

鸟儿们唱得更加欢快，大自然似乎也与他一同分享着喜悦。

[ˈmeməri] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈmɔːt(ə)l] [bɜːθ] , [bʌt; bət] [həʊp] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] .
Memory was of mortal birth , but Hope partook of immortality .
记忆 曾是 的 凡人 出生 , 但 希望 参与 的 不朽 .

记忆源于凡人，而希望则拥有永生。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd] [ˈmeməri] [riˈprəutʃ] [həʊp] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
One day they chanced to meet , and Memory reproached Hope with being a
一 天 他们 偶然 到 见面 , 和 记忆 受责备 希望 和 存在 一个
[dɪˈsiːvə(r)] .
deceiver .
骗子 .

有一天，他们偶然相遇，记忆斥责希望是个骗子。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [dɪˈluːdɪŋ] [mænˈkaɪnd] [wɪð] [ˈvɪʒənri] , [ɪmˈpræktɪkəbl] [skiːm] ,
She charged him with deluding mankind with visionary , impracticable schemes ,
她 带电 他 和 欺骗 人类 和 有远见的 , 不切实际 方案 ,

她指责他用不切实际的空想计划欺骗世人。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['əʊnli] [led] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ; [wɪð] ['biːɪŋ]
and exciting expectations that only led to disappointment and regret ; with being
和 激动人心 期望 那 仅有的 引领 到 失望 和 后悔 ； 和 存在
[ðə; ði] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs][ɒv; əv] [juːθ] ,
the ignis fatuus of youth ,
这 伊格尼斯 法图斯 的 青年 ，

以及那些最终只带来失望和遗憾的激动人心的期待；如同青春的愚昧之火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .
and the scourge of old age .
和 这 祸害 的 老的 年龄 .

以及老年带来的祸患。

[bʌt; bət] [həʊp] [kɑːst] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] ,
But Hope cast back upon her the charge of deceit ,
但 希望 投掷 后退 之上 她 这 收费 的 欺骗 ，

但霍普反过来指责她欺骗，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ]
and maintained that the pictures of the past were as much exaggerated by
和 维持 那 这 图片 的 这 过去的 是 作为 很多 夸张的 经过
['meməri] ,
Memory ,
记忆 ，

并坚持认为，过去的景象很大程度上是记忆夸大的。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] [həʊp] .
as were the anticipations of Hope .
作为 是 这 预期 的 希望 .

就像人们对希望的期盼一样。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['ɒbdʒɪkts][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
He declared that she looked at objects at a great distance in the past ,
他 声明 那 她 看起来 在 对象 在 一个 伟大的 距离 在 这 过去的 ，

他声称她过去曾远距离观察物体。

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dɪstəns] ['mægnɪfaɪd] ['evri] [θɪŋ] .
he in the future , and that this distance magnified every thing .
他 在 这 未来 ， 和 那 这 距离 放大 每一个 事物 .

他身处未来，而这种距离放大了一切。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]
" Let us make the circuit of the world , " said he , " and try the experiment
" 让 我们 制作 这 电路 的 这 世界 ， " 说 他 ， " 和 尝试 这 实验
.
.
.

“让我们环游世界，”他说，“试试这个实验。”

" ['meməri] [kən'sent] , [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'geðə(r)] .
" Memory consented , reluctantly , and they went their way together .
" 记忆 同意 ， 勉强 ， 和 他们 去 他们的 方式 一起 .

“记忆勉强同意了，于是他们一起离开了。”

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [met] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , ['laʊndʒɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'lɒŋ] ,
The first person they met was a schoolboy , lounging lazily along ,
这 第一的 人 他们 遇见 曾是 一个 男生 ， 休闲 懒洋洋 沿着 ，

他们遇到的第一个人是一个懒洋洋地躺在地上的小学生。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn]

and stopping every moment to gaze around , as if unwilling to proceed on

和 停止 每一个 片刻 到 目光 大约 , 作为 如果 不情愿 到 继续 在

[hɪz; ɪz] [wei] .

his way .

他的 方式 .

他时不时停下来环顾四周，仿佛不愿继续前行。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

By and by he sat down and burst into tears .

经过 和 经过 他 卫星 向下 和 爆裂 进入 眼泪 .

过了一会儿，他坐了下来，嚎啕大哭起来。

" ['wɪðə(r)] [səʊ][fɑːst] , [maɪ] [gʊd] [læd] ? " [ɑːskt] [həʊp] , ['dʒɪrɪŋli] .

" Whither so fast , my good lad ? " asked Hope , jeeringly .

" 往哪里去 所以 快速地 , 我的 好的 小伙子 ? " 问 希望 , 嘲笑地 .

“这么快要去哪儿，我的好孩子？”霍普嘲讽地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , " [tuː; tə] ['stʌdi] ,

" I am going to school , " replied the lad , " to study ,

" 我 是 去 到 学校 , " 回复 这 小伙子 , " 到 学习 ,

“我要去上学，”男孩回答说，“去学习。”

[wen] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [biː; bi][æt; ət] [pleɪ] ;

when I had rather a thousand times be at play ;

什么时候 我 有 相当 一个 千 时代 是 在 玩 ;

我宁愿去玩耍一千次；

[ænd; ənd][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] [waɪl] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['spɔːtɪŋ] [ɪn]

and sit on a bench with a book in my hand while I long to be sporting in

和 坐 在 一个 长椅 和 一个 书 在 我的 手 尽管 我 长的 到 是 体育 在

[ðə; ði] ['fiːldz] .

the fields .

这 字段 .

我坐在长椅上，手里拿着一本书，心里却渴望在田野里奔跑。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [suːn] ,

But never mind , I shall be a man soon ,

但 绝不 头脑 , 我 将 是 一个 男人 很快 ,

不过没关系，我很快就要成为男人了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] .

and then I shall be free as the air .

和 然后 我 将 是 自由的 作为 这 空气 .

那时我将如空气般自由。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [skɪpt] [ə'weɪ] ['merəli] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [suːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

" Saying this , he skipped away merrily , in the hope of soon being a man .

" 说 这 , 他 跳过 离开 兴高采烈地 , 在 这 希望 的 很快 存在 一个 男人 .

说完这番话，他兴高采烈地蹦蹦跳跳地走了，希望自己很快就能成为一个真正的男人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [juːθ] , " [sed] ['meməri] , [rɪ'prəʊtʃfəli]

" It is thus you play upon the inexperience of youth , " said Memory , reproachfully

" 它 是 因此 你 玩 之上 这 缺乏经验 的 青年 , " 说 记忆 , 责备地

.

.

.

“你这是在利用年轻人的经验不足，”记忆责备地说。

['pɑːsɪŋ] ['ɒnwəd] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,

Passing onward , they met a beautiful girl ,

通过 向前 , 他们 遇见 一个 美丽的 女孩 ,

继续前行，他们遇到了一位美丽的女孩。

['peɪsɪŋ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['melənkəli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [geɪ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] ,
pacing slow and melancholy behind a party of gay young men and maidens ,
踱步 慢的 和 忧郁 在后面 一个 派对 的 同性恋 年轻的 男人 和 少女们 ,

她神情忧郁地踱步在一群年轻的男同性恋和女同性恋者身后。

[huː] [wɔːkt] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
who walked arm in arm with each other ,
WHO 步行 手臂 在 手臂 和 每个 其他 ,

他们手挽着手，并肩而行。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [flɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['hɑːmləs] ['kəːtisiz] , [wɪtʃ]
and were flirting and exchanging all those little harmless courtesies , which
和 是 调情 和 交换 全部 那些 小的 无害 礼貌 , 哪个
['neɪtʃə(r)] [prɒmpts] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
nature prompts on such occasions .
自然 提示 在 这样的 场合 .

他们互相调情，交换着各种无伤大雅的小礼节，这是自然而然在这种场合下产生的反应。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['geɪli] [drest] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ;
They were all gaily dressed in silks and ribbons ;
他们 是 全部兴高采烈地 穿着 在 帛 和 丝带 ;

她们都穿着华丽的丝绸和丝带；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [frɒk] , [ə; eɪ] ['həʊmli] ['eɪprən] , [ænd; ənd] ['klʌmzi]
but the little girl had on a simple frock , a homely apron , and clumsy
但 这 小的 女孩 有 在 一个 简单的 连衣裙 , 一个 家常的 围裙 , 和 笨拙
[θɪk] - [səʊld] [ʃuːz] .
thick - soled shoes .
厚的 - 已售出 鞋 .

但小女孩穿着一件简单的连衣裙，一条朴素的围裙，以及一双笨重的厚底鞋。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn]['jɒndə(r)] [gruːp] , " [ɑːskt] [həʊp] , " [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['geɪəti] ,
" Why don't you join yonder group , " asked Hope , " and partake in their gaiety ,
" 为什么 不 你 加入 远处 团体 , " 问 希望 , " 和 参加 在 他们的 欢乐 ,

“你为什么不加入那群人呢？”霍普问道，“去享受他们的欢乐时光？”

[maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? "
my pretty little girl ? "
我的 漂亮的 小的 女孩 ? "

我漂亮的小女儿?

" [ə'læs] ! " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ðeɪ] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" Alas ! " replied she , " they take no notice of me .
" 唉 ! " 回复 她 , " 他们 拿 不 注意 的 我 .

“唉！”她回答说，“他们根本不理我。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
They call me a child .
他们 称呼 我 一个 孩子 .

他们叫我孩子。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['hæpi] !
But I shall soon be a woman , and then I shall be so happy !
但 我 将 很快 是 一个 女士 , 和 然后 我 将 是 所以 快乐的 !

但我很快就会成为女人，到那时我一定会非常幸福!

" [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðɪs] [həʊp] , [ʃiː; ʃi] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ,
" Inspired by this hope , she quickened her pace ,
" 灵感 经过 这 希望 , 她 加速 她 步伐 ,

受到这份希望的鼓舞，她加快了脚步。

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [siːn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] ['merəli] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
and soon was seen dancing along merrily with the rest .
和 很快 曾是 已见 跳舞 沿着 兴高采烈地 和 这 休息 .

很快，人们就看到他和其他人一起快乐地跳舞。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] [wei] , [frɒm; frəm]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə]
In this manner they wended their way , from nation to nation , and clime to
在 这 方式 他们 温德 他们的 方式 , 从 国家 到 国家 , 和 气候 到
[klaɪm] ,
clime ,
气候 ,

他们就这样辗转于各个国家和地区之间，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
until they had made the circuit of the universe .
直到 他们 有 制成 这 电路 的 这 宇宙 .

直到他们绕宇宙一周。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
Wherever they came , they found the human race ,
无论 他们 来了 , 他们 成立 这 人类 种族 ,

无论他们走到哪里，都遇到了人类。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [jʌŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɒt] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst]
which at this time was all young — it being not many years since the first
哪个 在 这 时间 曾是 全部 年轻的 — 它 存在 不是 许多 年 自从 这 第一的
[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] — [rɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
creation of mankind — repining at the present ,
创建 的 人类 — 重新装订 在 这 展示 ,

当时的人类都还很年轻——距离人类诞生至今不过数年——如今却对现状感到不满。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪpə(r)][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .
and looking forward to a riper age for happiness .
和 寻找 向前 到 一个 更成熟 年龄 为了 幸福 .

并期待着更成熟的年纪去享受幸福。

[ɔːl] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [gʊd] ,
All anticipated some future good ,
全部 预期 一些 未来 好的 ,

所有人都期待着未来会有一些美好的事情发生。

[ænd; ənd] ['meməri] [hæd; həd] [skeəs] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][kɑːst] [lʊks] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət]
and Memory had scarce any thing to do but cast looks of reproach at
和 记忆 有 稀少 任何 事物 到 做 但 投掷 看起来 的 责备 在
[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
her young companion .
她 年轻的 伴侣 .

而记忆除了责备地看着她年轻的同伴之外，几乎无事可做。

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt] [weə(r)] [ai] [fɜːst] [druː] [maɪ]
" Let us return home , " said she , " to that delightful spot where I first drew my
" 让 我们 返回 家 , " 说 她 , " 到 那 愉快 点 在哪里 我 第一的 画 我的
[breθ] .
breath .
气息 .

“我们回家吧,”她说，“回到我第一次呼吸空气的那个令人愉悦的地方。”

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baʊəz] ;
I long to repose among its beautiful bowers ;
我 长的 到 休息 之中 它是 美丽的 鲍尔斯 ;

我渴望在它美丽的树荫下休憩；

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [brʊks] [ðæt] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['mjuːzɪkli] ;

to listen to the brooks that murmured a thousand times more musically ;

到 听 到 这 布鲁克斯 那 低声说道 一个 千 时代 更多的 音乐上 ;

聆听溪水潺潺流淌，那声音比刚才悦耳动听一千倍;

[tuː; tə][ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [s'wi:tər] ;

to the birds that sung a thousand times sweeter ;

到 这 鸟类 那 唱 一个 千 时代 更甜 ;

致那些歌声比我们甜美千倍的鸟儿;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ekəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] ['eni] [ai][hæv; həv] [sɪns] [hɜːd] .

and to the echoes that were softer than any I have since heard .

和 到 这 回声 那 是 更柔和 比 任何 我 有 自从 听到 .

回声比我之后听过的任何回声都要柔和。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːliɪst] [juːθ] .

there is nothing on earth so enchanting as the scenes of my earliest youth .

那里 是 没有什么 在 地球 所以 妖娆 作为 这 场景 的 我的 最早 青年 .

世上没有什么比我童年早期的景象更令人着迷。

" [həʊp] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][slaɪ] , [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did] [ɒn][ðeə(r)]

" Hope indulged himself in a sly , significant smile , and they proceeded on their

" 希望 沉溺其中 他自己 在 一个 狡猾 , 重要的 微笑 , 和 他们 继续 在 他们的

[rɪ'tɜːn] [həʊm] .

return home .

返回 家 .

“霍普露出了一个狡黠而意味深长的微笑，然后他们继续踏上了回家的路。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [bʌt; bət] ['sləʊli] , ['meni] [rɪrz] [ɪ'læpst] [eə(r)] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt]

As they journeyed but slowly , many rears elapsed ere they approached the spot

作为 他们 旅程 但 缓慢地 , 许多 后部 过去 埃雷 他们 接近 这 点

[wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

whence they had departed .

何处 他们 有 已离开 .

他们一路缓慢前行，经过许多天后才接近他们出发的地方。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [met] [æn; ən][əʊld][mæn] , ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

It so happened one day they met an old man , bending under the weight of

它 所以 发生 一 天 他们 遇见 一个 老的 男人 , 弯曲 在下面 这 重量 的

[j'iəz] ,

years ,

年 ,

有一天，他们碰巧遇到一位老人，他佝偻着身子，岁月在他身上留下了深深的痕迹。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [tremblɪŋ] [steps] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .

and walking with trembling steps , leaning on his staff .

和 步行 和 发抖 步骤 , 倾斜 在 他的 职员 .

他步履颤抖，拄着拐杖行走。

['memərі] [æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,

Memory at once recognized him as the youth they had seen going to school ,

记忆 在 一次 认可 他 作为 这 青年 他们 有 已见 去 到 学校 ,

记忆立刻认出他就是他们上学时看到的那个少年。

[ɒn][ðeə(r)][fɜːst] ['aʊtset] [ɪn][ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

on their first outset in the tour of the world .

在 他们的 第一的 开端 在 这 旅游 的 这 世界 .

在他们的世界巡回赛的首次启程中。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪˈklaɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [həʊp]
As they came nearer , the old man reclined on his staff , and looking at Hope
作为 他们 来了 更近 , 这 老的 男人 斜倚 在 他的 职员 , 和 寻找 在 希望
,
,
,

随着他们走近，老人斜倚在拐杖上，望着霍普，

[huː] , [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmɔːt(ə)l] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [blaɪð] [jʌŋ] [bɔɪ] , [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
who , being immortal , was still a blithe young boy , sighed as if his heart
WHO , 存在 不朽 , 曾是 仍然 一个 快乐的 年轻的 男生 , 叹了口气 作为 如果 他的 心
[wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
was breaking .
曾是 打破 .

他虽是永生的，却依然是个无忧无虑的少年，他叹了口气，仿佛心都碎了。

" [wɒt] [eɪlɪθ] [ðiː] , [əʊld][mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [juːθ] .
" What aileth thee , old man ? " asked the youth .
" 什么 艾莱斯 你 , 老的 男人 ? " 问 这 青年 .

“老头，你怎么了？”年轻人问道。

" [wɒt] [eɪlɪθ] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] , [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] — " [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [eɪl]
" What aileth me , " he replied , in a feeble , faltering voice — " What should ail
" 什么 艾莱斯 我 , " 他 回复 , 在 一个 微弱 , 摇摇欲坠 嗓音 — " 什么 应该 艾尔
[ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][əʊld][eɪdʒ] .
me , but old age .
我 , 但 老的 年龄 .

“我有什么病呢？”他用虚弱、颤抖的声音回答道，“除了年老，我还能有什么病呢？”

[ai][hæv; həv] [ˌautˈliv] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [ai][hæv; həv] [səˈvaivd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)]
I have outlived my health and strength ; I have survived all that was near
我 有 活得更久 我的 健康 和 力量 ; 我 有 幸存下来 全部 那 曾是 靠近
[ænd; ənd][dɪə(r)] ;
and dear ;
和 亲爱的 ;

我的健康和力量都已耗尽；我失去了所有亲近和珍爱的人；

[ai][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ai] [lʌvd] , [ɔː(r)] [ðæt] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ,
I have seen all I loved , or that loved me ,
我 有 已见 全部 我 喜爱 , 或者 那 喜爱 我 ,

我见过所有我爱过的人，或者爱过我的人。

[strʌk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [ded] [liːvz] [ɪn] [ˈɔːtəm] ,
struck down to the earth like dead leaves in autumn ,
击 向下 到 这 地球 喜欢 死的 树叶 在 秋天 ,

像秋天的落叶一样被吹落到地上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][stænd] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [triː] [ˈwɪðərɪŋ] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪˈðaʊt] [ruːts] ,
and now I stand like an old tree withering alone in the world , without roots ,
和 现在 我 站立 喜欢 一个 老的 树 枯萎 独自的 在 这 世界 , 没有 根 ,

如今我像一棵枯树，孤零零地矗立在世间，没有根，渐渐枯萎。

[wɪˈðaʊt] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈvɜːdʒə(r)] .
without branches and without verdure .
没有 分支 和 没有 绿意盎然 .

没有枝叶，也没有绿意。

[ai][hæv; həv][ˈəʊnli][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][senˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmɪzrəbl] ,
I have only just enough of sensation to know that I am miserable ,
我 有 仅有的 只是 足够的 的 感觉 到 知道 那 我 是 悲惨的 ,

我只剩下勉强能感觉到的知觉，那就是我很痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ] ['juːθfl] [deɪz] , [wen] ['keələs]
and the recollection of the happiness of my youthful days , when careless
和 这 回忆 的 这 幸福 的 我的 青春 天 , 什么时候 粗心
[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
and full of blissful anticipation ,
和 满的 的 幸福的 预期 ,

还有对青春岁月的美好回忆，那时无忧无虑，充满幸福的期待。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] , ['meri] [bɔɪ] , ['əʊnli] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ai] [naʊ] [ɪn'djʊə(r)] . "
I was a laughing , merry boy , only adds to the miseries I now endure . "
我 曾是 一个 笑 , 欢乐 男生 , 仅有的 添加 到 这 苦难 我 现在 忍受 . "

我曾经是个爱笑爱闹的男孩，如今却饱受苦难。

" [bɪ'həʊld] ! " [sed] ['meməri] , " [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'sepʃn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
" Behold ! " said Memory , " the consequence of thy deceptions , " and she looked
" 看哪 ! " 说 记忆 , " 这 结果 的 你的 欺骗 , " 和 她 看起来
[rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
reproachfully at her companion .
责备地 在 她 伴侣 .

“瞧！”记忆说道，“这就是你欺骗的后果，”她责备地看着她的同伴。

" [bɪ'həʊld] !
" Behold !
" 看哪 !

“看哪！

" [rɪ'plaɪd] [həʊp] , " [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ['præktɪst] [baɪ] [ðaɪ'self] .
" replied Hope , " the deception practised by thyself .
" 回复 希望 , " 这 欺骗 已实践 经过 你自己 .

“霍普回答说，‘这是你自己所实施的欺骗。’”

[ðaʊ] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
Thou persuadest him that he was happy in his youth .
你 说服 他 那 他 曾是 快乐的 在 他的 青年 .

你让他相信他年轻时很幸福。

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi] [met] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
Dost thou remember the boy we met when we first set out together ,
多斯特 你 记住 这 男生 我们 遇见 什么时候 我们 第一的 放 出去 一起 ,

你还记得我们初次结伴出发时遇到的那个男孩吗？

[huː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ?
who was weeping on his way to school , and sighing to be a man ?
WHO 曾是 哭泣 在 他的 方式 到 学校 , 和 叹息 到 是 一个 男人 ?

谁在上学路上哭泣，叹息着渴望成为一个真正的男人？

" ['meməri] [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Memory cast down her eyes and was silent .
" 记忆 投掷 向下 她 眼睛 和 曾是 沉默的 .

记忆低下了头，沉默不语。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɒnwəd] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['kɒtɪdʒ] ,
A little way onward , they came to a miserable cottage ,
一个 小的 方式 向前 , 他们 来了 到 一个 悲惨的 小屋 ,

再往前走一小段路，他们来到了一间破旧的小屋前。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] , ['miːnli] [klæd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]
at the door of which was an aged woman , meanly clad , and shaking
在 这 门 的 哪个 曾是 一个 老年人 女士 , 卑鄙地 覆膜 , 和 摇晃
[wɪð] ['pɔːlzi] .
with palsy .
和 麻痹 .

门口站着一位衣衫褴褛的老妇人，她患有麻痹症，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɔːl][ə'ləʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][peə(r)]
She sat all alone , her head resting on her bosom , and as the pair
她 卫星 全部 独自的 , 她 头 休息 在 她 怀 , 和 作为 这 一对
[ɐpɹ'əʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

她独自一人坐着，头枕在胸前，当那两人走近时，

['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
vainly tried to raise it up to look at them .
徒劳地 尝试 到 增加 它 向上 到 看 在 他们 .

他徒劳地试图把它举起来去看它们。

" [gʊd] - ['mɒrəʊ] , [əʊld]['leɪdi] — [ænd; ənd][ɔːl] ['hæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kraɪd] [həʊp] , ['geɪli] ,
" Good - morrow , old lady — and all happiness to you , " cried Hope , gaily ,
" 好的 - 明天 , 老的 女士 — 和 全部 幸福 到 你 , " 哭 希望 , 兴高采烈地 ,

“早上好，老太太——祝您幸福！”霍普兴高采烈地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌtʃ]
and the old woman thought it was a long time since she had heard such
和 这 老的 女士 想法 它 曾是 一个 长的 时间 自从 她 有 听到 这样的
[ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
a cheering salutation .
一个 欢呼 问候 .

老妇人心想，她已经很久没有听到过如此热烈的欢呼声了。

" ['hæpinəs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kwivəd] [wɪð] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] .
" Happiness ! " said she , in a voice that quivered with weakness and infirmity .
" 幸福 ! " 说 她 , 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 弱点 和 虚弱 .

“幸福！”她说道，声音因虚弱和病痛而颤抖。

" ['hæpinəs] !
" Happiness !
" 幸福 !

“幸福！

[ai][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪ'ðaʊt] [keə(r)][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] .
I have not known it since I was a little girl , without care or sorrow .
我 有 不是 已知 它 自从 我 曾是 一个 小的 女孩 , 没有 关心 或者 悲哀 .

我从小就不知道这一点，那时我既无忧无虑，也无悲伤。

[əʊ] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] , [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
O , I remember those delightful days , when I thought of nothing but the present
哦 , 我 记住 那些 愉快 天 , 什么时候 我 想法 的 没有什么 但 这 展示
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

哦，我还记得那些美好的日子，那时我满脑子想的都是当下。

[nɔː(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][pɑːst] .
nor cared for the future or the past .
也不 关心 为了 这 未来 或者 这 过去的 .

他既不关心未来，也不关心过去。

[wen] [ai] [lɑːft] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['envid]
When I laughed and played and sung , from morning till night , and envied
什么时候 我 笑了 和 玩 和 唱 , 从 早晨 直到 夜晚 , 和 令人羡慕
[nəʊ][wʌn] ,
no one ,
不 一 ,

当我从早到晚欢笑、玩耍、歌唱，不羡慕任何人时，

[ɔː(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] .
or wished to be any other than I was .
或者 希望 到 是 任何 其他 比 我 曾是 .

或者希望成为我以外的任何人。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['hæpi] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
But those happy times are past , never to return .
但 那些 快乐的 时代 是 过去的 , 绝不 到 返回 .

但那些快乐的时光已经过去，一去不复返了。

[əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][wʌns][mɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] !
O , if I could only once more return to the days of my childhood !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 一次 更多的 返回 到 这 天 的 我的 童年 !

哦，如果我能再回到童年时代该多好啊！

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sʌŋk] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [fləʊd] [frɒm; frəm]
" The old woman sunk back on her seat , and the tears flowed from
" 这 老的 女士 沉没 后退 在 她 座位 , 和 这 眼泪 流动 从
[hɜː(r); hə(r)] ['hɒləʊ] [aɪz] .
her hollow eyes .
她 空洞的 眼睛 .

老妇人瘫坐在椅子上，泪水从她凹陷的眼眶中涌出。

['meməri] [ə'gen] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
Memory again reproached her companion ,
记忆 再次 受责备 她 伴侣 ,

记忆再次责备了她的同伴，

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ]
but he only asked her if she recollected the little girl they had met a
但 他 仅有的 问 她 如果 她 回忆 这 小的 女孩 他们 有 遇见 一个
[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
long time ago ,
长的 时间 前 ,

但他只问她是否还记得很久以前他们遇到的那个小女孩。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['mɪzrəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] ?
who was so miserable because she was so young ?
WHO 曾是 所以 悲惨的 因为 她 曾是 所以 年轻的 ?

谁因为年纪小而如此痛苦？

['meməri] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [sed] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
Memory knew it well enough , and said not another word .
记忆 知道 它 出色地 足够的 , 和 说 不是 其他 单词 .

记忆对此心知肚明，所以没有再多说什么。

[ðeɪ] [naʊ] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)] [həʊm] ,
They now approached their home ,
他们 现在 接近 他们的 家 ,

他们现在正朝家走去，

[ænd; ənd] ['meməri] [wɒz; wəz][ɒn] ['tɪptəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
and Memory was on tiptoe with the thought of once more enjoying the
和 记忆 曾是 在 脚尖 和 这 想法 的 一次 更多的 享受 这
[ʌn'iːkwəld] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [siːnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['sepəreɪtɪd]
unequalled beauties of those scenes from which she had been so long separated
无与伦比 美女 的 那些 场景 从 哪个 她 有 到过 所以 长的 分开
.
.
.

记忆踮着脚尖，想着能再次欣赏那些她已经很久没有见过的无与伦比的美景。

[bʌt; bət] , [sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsædli] [tʃeɪndʒd] .
But , some how or other , it seemed they were sadly changed .
但 , 一些 如何 或者 其他 , 它 似乎 他们 是 令人遗憾的是 已更改 .

但是，不知何故，他们似乎都发生了令人惋惜的变化。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz][səʊ] [griːn] , [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]
Neither the grass was so green , the flowers so sweet and lovely , nor did the
两者都不 这 草 曾是 所以 绿色的 , 这 花朵 所以 甜的 和 迷人的 , 也不 做过 这
[brʊks] [ˈmɜːmə(r)] ,
brooks murmur ,
布鲁克斯 低语 ,

草不再那么绿，花不再那么甜美可爱，溪水也不再潺潺流淌。

[ðə; ði] [ˈekəʊz] [ˈɑːnsə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bɜ˞dz] [sɪŋ] [hɑːf][səʊ] [ɪnˈtʃɑːntɪŋli] ,
the echoes answer , or the birds sing half so enchantingly ,
这 回声 回答 , 或者 这 鸟类 唱歌 一半 所以 令人着迷地 ,

回声回应，或者鸟儿歌唱，如此动人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðem; ðəm][ɪn] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] .
as she remembered them in long time past .
作为 她 记得 他们 在 长的 时间 过去的 .

她想起了很久以前的他们。

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪz] [ˈevri] [θɪŋ] !
" she exclaimed , " how changed is every thing !
" 她 惊呼 , " 如何 已更改 是 每一个 事物 !

她惊呼道：“一切都变了！”

[ai] [əˈləʊn] [ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [seɪm] . "
I alone am the same . "
我 独自的 是 这 相同的 . "

只有我一个人保持不变。

" [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [əˈləʊn] [ɑːt] [tʃeɪndʒd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [həʊp] .
" Every thing is the same , and thou alone art changed , " answered Hope .
" 每一个 事物 是 这 相同的 , 和 你 独自的 艺术 已更改 , " 回答 希望 .

“一切都没变，只有你变了,”希望回答道。

" [ðaʊ] [hæst] [dɪˈsiːvd] [ðaɪˈself] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [dɪˈsiːv] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði]
" Thou hast deceived thyself in the past just as much as I deceive others in the
" 你 哈斯特 受骗 你自己 在 这 过去的 只是 作为 很多 作为 我 欺骗 其他的 在 这
[ˈfjuːtʃə(r)] . "
future . "
未来 . "

“你过去欺骗了自己，就像我将来欺骗别人一样。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈspjuːtɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [ɑːskt] [æn; ən][əʊld][mæn] ,
" What is it you are disputing about ? " asked an old man ,
" 什么 是 它 你 是 争议 关于 ? " 问 一个 老的 男人 ,

“你们在争论什么呢？”一位老人问道。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [əbˈzɜːvd] [bɪˈfɔː(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ðem; ðəm] .
whom they had not observed before , though he was standing close by them .
谁 他们 有 不是 观察到 前 , 尽管 他 曾是 常设 关闭 经过 他们 .

他们之前从未注意到他，尽管他就站在他们附近。

"	[ai]	[hæv; həv]	[lɪvd; 'laɪvd]	['ɔːlməʊst]	[fɔː(r)]	-	[skɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ten]	[j'ɪəz]	,
"	**I**	**have**	**lived**	**almost**	**four**	**-**	**score**	**and**	**ten**	**years**	**,**
"	我	有	居住地	几乎	四	-	分数	和	十	年	,

“我已经活了将近八十年了，

[ænd; ənd]	[maɪ]	[ɪk'spɪəriəns]	[meɪ]	[pə'hæps]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[dɪ'saɪd]	[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	.
and	**my**	**experience**	**may**	**perhaps**	**enable**	**me**	**to**	**decide**	**between**	**you**	**.**
和	我的	经验	可能	也许	使能够	我	到	决定	之间	你	.

我的经验或许能帮助我在你们之间做出选择。

"	[ðeɪ]	[təʊld]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌdɪsə'griːmənt]	,
"	**They**	**told**	**him**	**the**	**occasion**	**of**	**their**	**disagreement**	**,**
"	他们	讲述	他	这	场合	的	他们的	分歧	,

他们告诉他他们意见不合的起因，

[ænd; ənd]	[rɪ'leɪtɪd]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['dʒɜːni]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
and	**related**	**the**	**history**	**of**	**their**	**journey**	**round**	**the**	**earth**	**.**
和	有关的	这	历史	的	他们的	旅行	圆形的	这	地球	.

并讲述了他们环球旅行的历史。

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[smaɪld]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['məʊmənts]	[sæt]	['berid]	[ɪn]	[θɔːt]	.
The	**old**	**man**	**smiled**	**,**	**and**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**sat**	**buried**	**in**	**thought**	**.**
这	老的	男人	微笑	,	和	为了	一个	很少	时刻	卫星	埋葬	在	想法	.

老人微微一笑，陷入沉思片刻。

[hiː; hi]	[ðen]	[sed]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	:
He	**then**	**said**	**to**	**them**	**:**
他	然后	说	到	他们	:

然后他对他们说：

"	[ai]	,	[tuː]	,	[hæv; həv]	[lɪvd; 'laɪvd]	[tuː; tə]	[siː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[juːθ]	[tɜːn]	['ɪntuː]	['ʃædəʊz]	,
"	**I**	**,**	**too**	**,**	**have**	**lived**	**to**	**see**	**all**	**the**	**hopes**	**of**	**my**	**youth**	**turn**	**into**	**shadows**	**,**
"	我	,	也	,	有	居住地	到	看	全部	这	希望	的	我的	青年	转动	进入	阴影	,

“我也亲眼目睹了我年轻时的所有希望都化为乌有。”

[klaʊdz]	[ænd; ənd]	['dɑːknəs]	,	[ænd; ənd]	['vænɪʃ]	['ɪntuː]	['nʌθɪŋ]	.
clouds	**and**	**darkness**	**,**	**and**	**vanish**	**into**	**nothing**	**.**
云	和	黑暗	,	和	消失	进入	没有什么	.

云雾缭绕，黑暗笼罩，最终消失于虚无之中。

[ai]	,	[tuː]	,	[hæv; həv]	[sə'vaivd]	[maɪ]	['fɔːtʃuːn]	,	[maɪ]	[frendz]	,
I	**,**	**too**	**,**	**have**	**survived**	**my**	**fortune**	**,**	**my**	**friends**	**,**
我	,	也	,	有	幸存下来	我的	财富	,	我的	朋友们	,

我也曾经历过失去财富的痛苦，我的朋友们。

[maɪ]	['tʃɪldrən]	—	[ðə; ði]	[hɪ'lærəti]	[ɒv; əv]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[ɒv; əv]	[helθ]	.	"
my	**children**	**—**	**the**	**hilarity**	**of**	**youth**	**and**	**the**	**blessing**	**of**	**health**	**.**	**"**
我的	孩子们	—	这	欢闹	的	青年	和	这	祝福	的	健康	.	"

我的孩子们——青春的欢乐和健康的福气。

"	[ænd; ənd]	[dʌst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[dɪ'speə(r)]	?	"	[sed]	['meməri]	.
"	**And**	**dost**	**thou**	**not**	**despair**	**?**	**"**	**said**	**Memory**	**.**
"	和	朋友	你	不是	绝望	?	"	说	记忆	.

“难道你不感到绝望吗？”记忆说道。

"	[nəʊ]	,	[ai]	[hæv; həv]	[stɪl]	[wʌn]	[həʊp]	[left]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**No**	**,**	**I**	**have**	**still**	**one**	**hope**	**left**	**me**	**.**	**"**
"	不	,	我	有	仍然	一	希望	左边	我	.	"

“不，我还有最后一丝希望。”

"	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	?	"
"	**And**	**what**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	和	什么	是	那	?	"

“那是什么？ ”

" [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
" The hope of heaven !
" 这 希望 的 天堂 !

“天堂的希望！”

" ['meməri] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [həʊp] , [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
" Memory turned towards Hope , threw herself into his arms , which opened to receive
" 记忆 转向 向 希望 , 扔 她自己 进入 他的 武器 , 哪个 打开 到 收到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“记忆转向希望，扑进了他张开的双臂中，他的双臂也拥抱了她。”

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ik'skleim] — " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðiː] [ɪn'dʒʌstɪs] .
and burst into tears , exclaiming — " Forgive me , I have done thee injustice .
和 爆裂 进入 眼泪 , 惊呼 — " 原谅 我 , 我 有 完毕 你 不公正 .

然后她突然哭了起来，喊道：“请原谅我，我对你不公平。”

[let] [ˌjuː 'es]['nevə(r)] [ə'gen] ['seprət] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
Let us never again separate from each other . "
让 我们 绝不 再次 分离 从 每个 其他 . "

让我们永远不再分离。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [sed] [həʊp] ,
" With all my heart , " said Hope ,
" 和 全部 我的 心 , " 说 希望 ,

“我全心全意地,”霍普说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] [hænd][ænd; ənd][hænd] ,
and they continued for ever after to travel together hand and hand ,
和 他们 持续 为了 曾经 后 到 旅行 一起 手 和 手 ,
[θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
through the world .
通过 这 世界 .

此后，他们一直手牵手，一起游历世界。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sʌðən] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)]
The publisher has received the prospectus of the " Southern Magazine , or
这 出版商 有 已收到 这 招股说明书 的 这 " 南方 杂志 , 或者
['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
Journal of Literature , Arts and Sciences ,
杂志 的 文学 , 艺术 和 科学 ,

出版商已收到《南方杂志，或文学、艺术和科学期刊》的招股说明书，

" [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] , [es] . [ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [heɪg] .
" to be published at Charleston , S . Carolina , and edited by James Haig .
" 到 是 已发布 在 查尔斯顿 , S . 卡罗莱纳 , 和 编辑 经过 詹姆斯 海格 .

“将在南卡罗来纳州查尔斯顿出版，由詹姆斯·黑格编辑。

[ðɪs] [wɜːk] " [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['mætə(r)][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] ,
This work " will consist entirely of original matter in prose and verse ,
这 工作 " 将要 由 完全 的 原来的 事情 在 散文 和 诗 ,

这部作品“将完全由原创的散文和诗歌内容组成，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [dɪ'vɪnəti]
embracing all subjects of general interest , and exclusive of controversial divinity
拥抱 全部 主题 的 一般的 兴趣 , 和 独家的 的 有争议的 神
[ænd; ənd] ['pɑːti] ['pɒlətɪks] ,
and party politics ,
和 派对 政治 ,

涵盖所有公众感兴趣的话题，但不包括有争议的神学和党派政治。

[ə'kʌmp(ə)nid]	[wɪð]	[k'rɪtɪsɪzəmz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[prə'dʌkʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[n'əʊtɪsɪz]	[ɒv; əv]
accompanied	with	criticisms	upon	the	productions	of	the	day	,	and	notices	of
伴随	和	批评	之上	这	作品	的	这	天	，	和	通知	的

[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['pɑːsɪŋ]	[ɪ'vents]	.
the	most	important	passing	events	.
这	最多	重要的	通过	活动	.

同时还对当时的影视作品进行评论，并报道最重要的时事新闻。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['strɒŋli]	[ˌrekə'mendɪd]	[tuː; tə]	['pʌblɪk]	['pætrənɪdʒ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lɪtərəri]	[ænd; ənd]
"	It	is	strongly	recommended	to	public	patronage	by	the	Literary	and
"	它	是	强烈	受到推崇的	到	民众	赞助	经过	这	文学	和

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[saʊθ]	[ˌkærə'laɪnə]	—	[ænd; ənd]	[səb'skrɪpʃnz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]
Philosophical	Society	of	South	Carolina	—	and	subscriptions	to	it	will	be
哲学	社会	的	南	卡罗莱纳	—	和	订阅	到	它	将要	是

['tʃɪəfəli]	[rɪ'siːvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
cheerfully	received	at	the	office	of	the	"	Southern	Literary	Messenger	.
愉快地	已收到	在	这	办公室	的	这	"	南方	文学	信使	.

“南卡罗来纳州文学与哲学学会强烈推荐公众订阅——《南方文学信使》杂志社将热情接受订阅。

"	[ðə; ði]	[saʊθ]	[ɪz]	[ə'weɪkənɪŋ]	!
"	The	South	is	awakening	!
"	这	南	是	唤醒	!

南方正在觉醒!

[	[piː]	.	-	]
[	p	.	33	]
[	p	.	-	]

[第33页]

['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
SOUTHERN	LITERARY	MESSENGER	.
南部	文学	信使	.

南方文学信使。

[vɒl]	.
VOL	.
卷	.

卷

[ai]	.	]	['rɪtʃmənd]	,	[ɒk'təʊbə(r)]	-	,	-	.
I	.	]	RICHMOND	,	OCTOBER	15	,	1834	.
我	.	]	里士满	,	十月	-	,	-	.

1.] 里士满，1834 年 10 月 15 日。

[	[nəʊ]	.	[ˌtuː'tuː]	.
[	NO	.	2	.
[	不	.	2	.

[第 2 号。

[tiː]	.	['dʌbljuː]	.	[waɪt]	,	['prɪntə(r)]	[ænd; ənd]	[prə'praɪətə(r)]	.
T	.	W	.	WHITE	,	PRINTER	AND	PROPRIETOR	.
T	.	W	.	白色的	,	打印机	和	业主	.

TW WHITE，打印机和所有者。

[faɪv]	[d'ɒləz]	[pə(r)]	['ænəm]	.
FIVE	DOLLARS	PER	ANNUM	.
五	美元	每	年	.

每年五美元。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	,
TO	THE	PUBLIC	,
到	这	民众	,

致公众：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] .
AND ESPECIALLY THE PEOPLE OF THE SOUTHERN STATES .
和 尤其 这 人们 的 这 南部 各州 .

尤其是南方各州的人民。

[ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]
The favorable reception of the first number of the Messenger has been a
这 有利 接待 的 这 第一的 数字 的 这 信使 有 到过 一个
[sɔːs] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
source of no small gratification .
来源 的 不 小的 满足感 .

《信使》杂志第一期的良好反响令我们倍感欣慰。

['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kwɔːtəz] , [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði]
Letters have been received by the publisher from various quarters , approving the
信件 有 到过 已收到 经过 这 出版商 从 各种各样的 四分之一 , 批准 这
[plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
plan of the publication ,
计划 的 这 发布 ,

出版社已收到各方来信，对出版计划表示赞同。

[ænd; ənd] ['strɒŋli] [kə'mendətəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
and strongly commendatory of the work .
和 强烈 值得称赞的 的 这 工作 .

并高度赞扬这项工作。

[ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [kaɪnd]
The appeal to the citizens of the south for support of a substantial kind
这 上诉 到 这 公民 的 这 南 为了 支持 的 一个 重大的 种类
,
,
,

呼吁南方公民提供实质性支持

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪn] [veɪn] .
was not in vain .
曾是 不是 在 徒劳 .

并非徒劳。

[ɔːl'redi] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːwəd] [æz; əz] [səbskɹ'aɪbəz] , [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] ['nesəsəri]
Already enough have come forward as subscribers , to defray the necessary
已经 足够的 有 来 向前 作为 订阅者 , 到 支付 这 必要的
[ɪk'spens] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ;
expense of publication ;
费用 的 发布 ;

目前已有足够多的订户认捐，足以支付出版所需的费用；

[ænd; ənd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][hæv; həv] [biːn] ['lɪbərəli] ['ɒfəd]
and contributions to the columns of the paper have been liberally offered
和 贡献 到 这 列 的 这 纸 有 到过 慷慨地 提供
[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] .
from different quarters .
从 不同的 四分之一 .

各界人士纷纷慷慨地为报纸专栏投稿。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [daut] [nɒt] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sə'pɔːt] ,
The publisher doubts not that with his present support ,
这 出版商 疑虑 不是 那 和 他的 展示 支持 ,

出版商毫不怀疑，凭借他目前的支持，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['mætə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
he will be enabled to furnish a periodical replete with matter of an
他 将要 是 已启用 到 提供 一个 期刊 充足的 和 事情 的 一个
[ək'septəb(ə)l][kaɪnd] .
acceptable kind .
可接受 种类 .

他将能够提供一份内容丰富、符合要求的期刊。

[ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] — [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] — [wɪl] [biː; bi] ['mɪŋgld] [ɪn] [iːtʃ]
The useful and agreeable — the grave and gay — will be mingled in each
这 有用 和 同意 — 这 严重 和 同性恋 — 将要 是 混合 在 每个
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

实用且令人愉悦的——严肃的和欢快的——将在每个数字中交织在一起。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [və'raɪəti] ,
so as to give it a pleasing variety ,
所以 作为 到 给 它 一个 令人愉悦 种类 ,

为了使其具有令人愉悦的多样性，

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l] ['evri] ['riːdə(r)] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
and enable every reader to find something to his taste .
和 使能够 每一个 读者 到 寻找 某物 到 他的 品尝 .

并让每位读者都能找到自己喜欢的内容。

[ðʌs] [wɪl] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] ,
Thus will the paper become a source of innocent amusement ,
因此 将要 这 纸 变得 一个 来源 的 清白的 娱乐 ,

这样一来，报纸就成了人们无伤大雅的娱乐来源。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['viːəkl] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and at the same time a vehicle of valuable information .
和 在 这 相同的 时间 一个 车辆 的 有价值的 信息 .

同时也是传递重要信息的载体。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [ˌkɒntrə'vɜːt] ,
That such a paper is to be desired in the southern states no one will controvert ,
那 这样的 一个 纸 是 到 是 想要的 在 这 南部 各州 不 一 将要 争议者 ,

南方各州需要这样一份文件，这一点没有人会否认。

[ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['pætrənɪdʒ] [wɪl] ['fɜːnɪʃ]
and all must be sensible that an increase of public patronage will furnish
和 全部 必须 是 明智的 那 一个 增加 的 民众 赞助 将要 提供
[ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] .
the most effectual means of having what is wanted .
这 最多 有效的 方法 的 拥有 什么 是 通缉 .

所有人都应该明白，增加公众赞助将是获得所需之物的最有效途径。

[æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə]
An enlarged subscription list would put it in the power of the publisher to
一个 放大 订阅 列表 会 放 它 在 这 力量 的 这 出版商 到
['keɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɪbərəl] [skeɪl] ;
cater in the literary world on a more liberal scale ;
迎合 在 这 文学 世界 在 一个 更多的 自由主义 规模 ;

扩大订阅用户名单将使出版商有能力以更自由的规模迎合文学界的需求；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns]
and the extended circulation of the paper , which would be a consequence
和 这 扩展 循环 的 这 纸 , 哪个 会 是 一个 结果
[ɒv; əv] [ðæt] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
of that subscription ,
的 那 订阅 ,

而报纸的发行量也会因此而扩大，这是订阅带来的结果。

[wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [jet] [strɒŋgə(r)] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] ['meni] [tuː; tə] [meɪk] ['væljuəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .
would furnish a yet stronger inducement to many to make valuable contributions .
会 提供 一个 然而 更强 诱导 到 许多 到 制作 有价值的 贡献 .

这将更有力地激励更多人做出有价值的贡献。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendli] [ænd; ənd]
The publisher also makes his grateful acknowledgements for the friendly and
这 出版商 还 制作 他的 感激的 致谢 为了 这 友好的 和
['lɪbərəl] [sə'pɔːt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
liberal support received from various gentlemen residing in the states north of the
自由主义 支持 已收到 从 各种各样的 先生们 居住 在 这 各州 北 的 这
[pə'təʊmək] .
Potomac .
波托马克河 .

出版商也对居住在波托马克河以北各州的各位绅士给予的友好和慷慨支持表示衷心的感谢。

['meni] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , [hæv; həv]['kaɪndli]
Many in that quarter , of literary and professional distinction , have kindly
许多 在 那 四分之一 , 的 文学 和 专业的 区别 , 有 亲切地
[ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] .
extended their patronage .
扩展 他们的 赞助 .

该领域许多具有文学和专业成就的人士都慷慨地给予了赞助。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [rɪ'siːvd] , [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][məʊst]
Already the number of contributions received , has greatly exceeded the most
已经 这 数字 的 贡献 已收到 , 有 非常 超出 这 最多
['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
sanguine expectations of the publisher .
乐观 期望 的 这 出版商 .

目前收到的投稿数量已经远远超出了出版商最乐观的预期。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['ɜːnɪstli] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['gɪftɪd] [penz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðeə(r)]
Still he would earnestly invite the gifted pens of the country to repeat their
仍然 他 会 切实 邀请 这 天才 钢笔 的 这 国家 到 重复 他们的
['feɪvəz] ,
favors ,
恩惠 ,

但他仍然诚挚地邀请国内有才华的作家们再次为他撰稿。

[ænd; ənd][ju'naɪt][ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and unite in extending the INFLUENCE OF LITERATURE .
和 团结 在 扩展 这 影响 的 文学 .

并团结起来，扩大文学的影响力。

['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
LETTER FROM MR .
信 从 先生 .

来自先生的信

[wɜːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt] .
WIRT TO A LAW STUDENT .
维特 到 一个 法律 学生 .

写给一名法学生。

[ðə; ði] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [wɜːrt] [həʊld][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] [rɪ'spekt] ,
The countrymen of WILLIAM WIRT hold his memory in respect ,
这 同胞们 的 威廉 维特 抓住 他的 记忆 在 尊重 ,

威廉·沃特的同胞们对他充满敬意。

[nɒt] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pjʊə(r)] [mə'ræləti] .
not more for his mental powers than for his pure morality .
不是 更多的 为了 他的 精神的 权力 比 为了 他的 纯的 道德 .

他的才智固然令人钦佩，但他的品德高尚更令人敬佩。

['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [lait] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Every thing which comes to light in regard to him ,
每一个 事物 哪个 来 到 光 在 看待 到 他 ,

所有与他有关的事情，

[tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [tuː] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
tends to show that his character has not been too highly appreciated .
倾向于 到 展示 那 他的 特点 有 不是 到过 也 高度 感谢 .

这表明他的人品并没有得到足够的赏识。

[ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ,
The letter which occupies a portion of this number ,
这 信 哪个 占据 一个 部分 的 这 数字 ,

占据该数字一部分的字母，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['pʌblɪʃt] ,
and which is now for the first time published ,
和 哪个 是 现在 为了 这 第一的 时间 已发布 ,

而现在，这是该书首次出版。

[ig'zibits] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['strɒŋli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'rest] [ə'tenʃ(ə)n] .
exhibits him in a way strongly calculated to arrest attention .
展品 他 在 一个 方式 强烈 计算 到 逮捕 注意力 .

以一种精心设计的方式展示他，旨在吸引人们的注意力。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
A young gentleman who is about to leave the walls of a university ,
一个 年轻的 绅士 WHO 是 关于 到 离开 这 墙壁 的 一个 大学 ,

一位即将离开大学校园的年轻绅士，

[ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
and looks to the law as his profession ,
和 看起来 到 这 法律 作为 他的 职业 ,

并将法律视为自己的职业。

[huː] [ɪz][nɒt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ɔː(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɜːrt] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm]
who is not related to or connected with Mr . Wirt , nor even acquainted with him
WHO 是 不是 有关的 到 或者 连接 和 先生 . 维尔特 , 也不 甚至 熟人 和 他
,
,
,

与维尔特先生没有任何亲属关系或联系，甚至不认识他的人

[ænd; ənd] [nəʊz] [hɪm]['əʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
and knows him only as an ornament to his profession and his country
和 知道 他 仅有的 作为 一个 装饰品 到 他的 职业 和 他的 国家
,
,
,

人们只知道他是他所在行业和国家的骄傲。

[ɪz] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
is induced by the high estimate which he has formed of his character ,
是 诱导 经过 这 高的 估计 哪个 他 有 形成 的 他的 特点 ,

这是由于他对自身品格的高度评价所致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ri'pəuz] [ɪn] ['eni] [əd'vaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ,
and the great confidence that might be reposed in any advice that he would give ,
和 这 伟大的 信心 那 可能 是 安息 在 任何 建议 那 他 会 给 ,

人们对他提出的任何建议都寄予厚望。

[tuː; tə][ɑːsk][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [best]
to ask at his hands some instruction as to the course of study best
到 问 在 他的 双手 一些 操作说明 作为 到 这 课程 的 学习 最好的
[tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] .
to be pursued .
到 是 追击 .

向他请教最适合学习的课程。

['mɪstə(r)] . [wɜːrt] , [wɪð] ['kɒnstənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][æt; ət]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] , [ɪz] ,
Mr . Wirt , with constant occupation even at ordinary times , is ,
先生 . 维尔特 , 和 持续的 职业 甚至 在 普通的 时代 , 是 ,

维尔特先生即使在平常时期也一直忙于工作，他是：

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] [rɪ'siːvd] ,
at the period when this letter is received ,
在 这 时期 什么时候 这 信 是 已收到 ,

在收到这封信的这段时间，

['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,
busily employed in preparing for the supreme court of the confederacy ,
忙碌地 受雇 在 准备 为了 这 最高 法庭 的 这 邦联 ,
[ðen] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [kə'mens] [ɪts] ['seʃ(ə)n] .
then shortly to commence its session .
然后 不久 到 开始 它是 会议 .

忙于准备邦联最高法院即将开庭的会议。

[jet] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [pri'pɛəz] [ə; eɪ] [lɒŋ]
Yet notwithstanding the extent of his engagements , he hastily prepares a long
然而 虽然 这 程度 的 他的 订婚 , 他 草草 准备 一个 长的
['letə(r)] [rɪ'pliːt] [wɪð] [əd'vaɪs] ,
letter replete with advice ,
信 充足的 和 建议 ,

尽管事务繁忙，他还是匆匆准备了一封内容详实的信，信中充满了建议。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][tuː; tə] [riːtʃ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
and of a nature to excite the student to reach , if possible ,
和 的 一个 自然 到 激发 这 学生 到 抵达 , 如果 可能的 ,

并且其性质旨在激励学生尽可能地达到目标，

[ðə; ði] ['veri] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
the very pinnacle of his profession .
这 非常 巅峰 的 他的 职业 .

这是他职业生涯的巅峰。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi]['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
What can be better calculated to increase our esteem for those who have
什么 能 是 更好的 计算 到 增加 我们的 尊重 为了 那些 WHO 有
[ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðəm'selvz] ,
attained the highest distinction themselves ,
已达到 这 最高 区别 他们自己 ,

还有什么比这更能增进我们对那些取得最高成就者的敬意呢？

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [səb'mɪt] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
than to see them submit to personal trouble and inconvenience ,
比 到 看 他们 提交 到 个人的 麻烦 和 不便 ，

比起看到他们遭受个人麻烦和不便，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kəʊp] [wɪð]
for the purpose of encouraging the young to come forward and cope with
为了 这 目的 的 鼓励 这 年轻的 到 来 向前 和 应付 和
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

目的是为了鼓励年轻人站出来应对这些问题吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
It would seem as if there were something in the profession of the law
它 会 似乎 作为 如果 那里 是 某物 在 这 职业 的 这 法律
[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ˌlɪbə'ræləti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
which tends to produce such liberality of feeling .
哪个 倾向于 到 生产 这样的 自由主义 的 感觉 .

法律行业似乎有某种特质，容易让人产生这种宽容的情感。

[wiː; wi][faɪnd] [strɒŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
We find strong evidence of this ,
我们 寻找 强的 证据 的 这 ，

我们找到了强有力的证据。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
if we look to the course of the two men who are generally regarded as
如果 我们 看 到 这 课程 的 这 二 男人 WHO 是 一般来说 认为 作为
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə][bɑː(r)] .
at the head of the Virginia bar .
在 这 头 的 这 弗吉尼亚州 酒吧 .

如果我们看看被普遍认为是弗吉尼亚州律师界领军人物的两位男士的执政历程。

[haʊ] ['ʌtəli] ['destɪtjuːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [kləʊz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ʌðə(r)]
How utterly destitute are they of that close and narrow feeling which , in other
如何 完全地 贫困 是 他们 的 那 关闭 和 狭窄的 感觉 哪个 ， 在 其他
[pə'sjuːts] [ɒv; əv] [laɪf] ,
pursuits of life ,
追求 的 生活 ，

他们是多么缺乏那种亲密而狭隘的情感啊，这种情感在生活的其他方面，

[nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [liːdz] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mæn][tuː; tə] [dɪ'pres] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'væntɪdʒ]
not unfrequently leads the successful man to depress others that his own advantages
不是 不常 线索 这 成功的 男人 到 抑郁 其他的 那 他的 自己的 优势
[meɪ] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['sɜːt(ə)nti] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] .
may with greater certainty be retained .
可能 和 更大的 肯定 是 保留 .

成功人士常常会通过打压他人来确保自身优势的稳固性。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .
A few remarks will now be made upon the contents of the letter .
一个 很少 评论 将要 现在 是 制成 之上 这 内容 的 这 信 .

接下来我将对信件内容作几点说明。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [sez] ['mɪstə(r)] . [wɜːrt] , [mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [məʊst] [ə'sɪdʒuəsli] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]
The student , says Mr . Wirt , must cultivate most assiduously the habits of
这 学生 ， 说道 先生 . 维尔特 ， 必须 培育 最多 勤勉地 这 习惯 的
['riːdɪŋ] , [əb'zɜːvɪŋ] ,
reading , observing ,
阅读 ， 观察 ，

维尔特先生说，学生必须极其勤奋地培养阅读、观察的习惯，

[ə'bʌv]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	['θɪŋkɪŋ]	:
above	**all**	**of**	**thinking**	**:**
多于	全部	的	思维	:

高于一切思考:

[mʌst; məst]	[meɪk]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['mɑːstə(r)]	[ɪn]	['evri]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['saɪəns]	[ðæt]	[bi'lɒŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'feʃn]	;
must	**make**	**himself**	**a**	**master**	**in**	**every**	**branch**	**of**	**the**	**science**	**that**	**belongs**	**to**	**the**	**profession**	**;**
必须	制作	他自己	一个	掌握	在	每一个	分支	的	这	科学	那	属于	到	这	职业	;

必须精通本专业所涉及的每一门科学;

[ə'kwaɪə(r)]	[ə; eɪ]	['mɑːstəri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['læŋgwɪdʒ]	,
acquire	**a**	**mastery**	**of**	**his**	**own**	**language**	**,**
获得	一个	精通	的	他的	自己的	语言	,

熟练掌握自己的语言，

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	.
and	**when**	**he**	**comes**	**to**	**the**	**bar**	**speak**	**to**	**the**	**purpose**	**and**	**to**	**the**	**point**	**.**
和	什么时候	他	来	到	这	酒吧	说话	到	这	目的	和	到	这	观点	.

当他来到酒吧时，说话直奔主题，切中要点。

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	['mɪəli]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['lɔɪə(r)]	.
He	**is**	**not**	**merely**	**to**	**make**	**himself**	**a**	**great**	**lawyer**	**.**
他	是	不是	仅仅	到	制作	他自己	一个	伟大的	律师	.

他的目标不仅仅是成为一名伟大的律师。

['dʒen(ə)rəl]	['saɪəns]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'lʊkt]	.
General	**science**	**must**	**not**	**be**	**overlooked**	**.**
一般的	科学	必须	不是	是	被忽视的	.

普通科学不容忽视。

['hɪstri; 'hɪstəri]	[ænd; ənd]	['pɒlətɪks]	,	[stə'tɪstɪks]	[ænd; ənd]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ɪ'kɒnəmi]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ə; eɪ]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'tenʃ(ə)n]
History	**and**	**politics**	**,**	**statistics**	**and**	**political**	**economy**	**,**	**are**	**all**	**to**	**receive**	**a**	**share**	**of**	**attention**
历史	和	政治	,	统计数据	和	政治的	经济	,	是	全部	到	收到	一个	分享	的	注意力

.	
.	
.	

历史与政治、统计学与政治经济学都将得到一定的关注。

[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[əd'vaɪs]	[meɪ]	[wel]	[biː; bi]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	['evri]	[dɪ'skrɪpʃn]	,
Much	**of**	**this**	**advice**	**may**	**well**	**be**	**followed**	**by**	**minds**	**of**	**every**	**description**	**,**
很多	的	这	建议	可能	出色地	是	随后	经过	思想	的	每一个	描述	,

这些建议中的许多内容或许都能被各种类型的人所采纳。

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	['betə(r)]	['fɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪntəlekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	['ɔːdə(r)]	[ðæn; ðən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[mæs]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]
but	**some**	**portion**	**of**	**it**	**seems**	**better**	**fitted**	**for**	**an**	**intellect**	**of**	**the**	**highest**	**order**	**than**	**for**	**the**	**great**	**mass**	**of**	**those**	**who**	**come**	**to**	**the**	**bar**
但	一些	部分	的	它	似乎	更好的	适配	为了	一个	智力	的	这	最高	命令	比	为了	这	伟大的	大量的	的	那些	WHO	来	到	这	酒吧

.	
.	
.	

但其中某些部分似乎更适合最高层次的智力，而不是适合大多数来参加律师职业培训的人。

[lɔːd] ['mænsˌfiːld] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊərɪst] , [æn; ən]['ɒrətə(r)][ɒv; əv]

Lord Mansfield could be a statesman and a jurist , an orator of

主 曼斯菲尔德 可以 是 一个 政治家 和 一个 法学家 , 一个 演说者 的

[pə'sweɪsɪv] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] ['riːzənɪŋ] ,

persuasive eloquence and acute reasoning ,

有说服力的 口才 和 急性 推理 ,

曼斯菲尔德勋爵既可以是一位政治家，也可以是一位法学家，他雄辩滔滔，思维敏锐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] " [huːz] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [æz; əz] ['mɒdlz] .

and a judge " whose opinions may be studied as models .

和 一个 法官 " 谁 意见 可能 是 研究 作为 模型 .

以及一位法官，“其意见可作为典范进行研究”。

" [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

" And Sir William Jones has shown that it was possible for the same

" 和 先生 威廉 琼斯 有 所示 那 它 曾是 可能的 为了 这 相同的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['lɪŋgwɪst] ,

individual to be a most extensive linguist ,

个人 到 是 一个 最多 广泛的 语言学家 ,

“威廉·琼斯爵士已经证明，同一个人有可能成为一位博学多才的语言学家。”

[æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'sɜːtʃ] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['mætəz] [ðə; ði][məʊst]

an historian of great research , a person of information upon matters the most

一个 历史学家 的 伟大的 研究 , 一个 人 的 信息 之上 事情 这 最多

['veərid] ,

varied ,

多种多样 ,

一位博学多识的历史学家，一位对各种事务都了如指掌的人

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪn]['pəʊətri][æz; əz] [wel] [æz; əz] [prəʊz] ,

an author in poetry as well as prose ,

一个 作者 在 诗 作为 出色地 作为 散文 ,

一位既写诗又写散文的作家

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] ['elɪgəns] [ə'pɒn]['liːg(ə)l][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['sʌbdʒɪkts] .

and a writer of equal elegance upon legal and miscellaneous subjects .

和 一个 作家 的 平等的 优雅 之上 合法的 和 各种各样的 主题 .

并且在法律和其他各种主题方面，他的文笔同样优美。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'daʊmənts] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [wɜːld]

But these were men whose extraordinary endowments have caused the world

但 这些 是 男人 谁 非凡的 捐赠基金 有 导致 这 世界

[tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðeə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [ə'teɪnmənts] .

to admire their strength of understanding and their great attainments .

到 钦佩 他们的 力量 的 理解 和 他们的 伟大的 成就 .

但这些人的非凡天赋使世界钦佩他们的理解力和伟大成就。

['mɪstə(r)] . [wɜːrt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [fiːld] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv]

Mr . Wirt seems to think it best to open a field the whole extent of

先生 . 维尔特 似乎 到 思考 它 最好的 到 打开 一个 场地 这 所有的 程度 的

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [maɪndz][æz; əz] [ðiːz] ,

which could only be reached by such minds as these ,

哪个 可以 仅有的 是 达到 经过 这样的 思想 作为 这些 ,

维尔特先生似乎认为，最好开辟一个只有像他们这样的人才能够完全掌握的领域。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['præktɪkəbl] ,

and excite others to occupy as large a portion of it as practicable ,

和 激发 其他的 到 占据 作为 大的 一个 部分 的 它 作为 切实可行的 ,

并激励其他人尽可能多地占据其中的一部分，

[baɪ] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] " [tuː; tə] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈskeəsli] [ˈeni] [θɪŋ]
by inculcating the belief that " to unceasing diligence there is scarcely any thing
经过 灌输 这 信仰 那 " 到 不断 勤勉 那里 是 几乎 任何 事物
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

通过灌输“只要坚持不懈，几乎没有什么是不可能的”这种信念。

" [ðæt] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈfektɪd] [baɪ][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [ˌkɒntrəˈvɜːt] .
" That much may be effected by labor and perseverance , no one will controvert .
" 那 很多 可能 是 受影响 经过 劳动 和 毅力 , 不 一 将要 争议者 .

“这一点，只要勤奋努力，坚持不懈，就能取得很大成就，这一点没有人会否认。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌtlə(r)][ɪz][æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] .
Mr . Butler is an example .
先生 . 巴特勒 是 一个 例子 .

巴特勒先生就是一个例子。

[hiː; hi] [steɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [remɪˈnɪsnsɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [wɒt] [hiː; hi]
He states , in his reminiscences , that he was enabled to accomplish what he
他 各州 , 在 他的 回忆录 , 那 他 曾是 已启用 到 完成 什么 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

他在回忆录中写道，他之所以能够完成他所做的事情，是因为他得到了某种帮助。

[baɪ][ˈnevə(r)] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ; [ˈraɪzɪŋ] [ˈɜːli] ;
by never allowing himself to be unemployed for a moment ; rising early ;
经过 绝不 允许 他自己 到 是 失业 为了 一个 片刻 ; 上升 早期的 ;
[dɪˈvaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌsɪstəˈmætɪkli] ;
dividing his time systematically ;
分割 他的 时间 系统地 ;

他从不让自己有片刻失业；早起；有条不紊地分配时间；

[ænd; ənd] [əbˈsteɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː] [frɒm; frəm] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˌəˈmjuːzmənts] .
and abstaining in a great degree from company and other amusements .
和 禁欲 在 一个 伟大的 程度 从 公司 和 其他 娱乐 .

并且很大程度上避免与人交往和其他娱乐活动。

[jet] [waɪl]
Yet while
然而 尽管

然而，尽管

[[piː] . -]
[p . 34]
[p . -]

[第34页]

[ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt][ɪz] [ɪɡˈzɔːt] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌpɜːsəˈvɪə(r)] ,
the student is exhorted thus to persevere ,
这 学生 是 劝勉 因此 到 坚持不懈 ,

因此，这鼓励学生要坚持不懈。

[sʌm; səm] ['kɔːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [lest] [hɪz; ɪz] [taɪm] [biː; bi] [lɒst] [ə'mɪd] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv]
some caution may be requisite lest his time be lost amid the variety of
一些 警告 可能 是 必需品 免得 他的 时间 是 丢失的 之中 这 种类 的
['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [kɔːs] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [wɜːrt] [hæz; həz]
subjects that are laid before him in the extensive course which Mr . Wirt has
主题 那 是 铺设 前 他 在 这 广泛的 课程 哪个 先生 . 维尔特 有
[prɪ'skraɪbd] .
prescribed .
规定 .

为了避免在维尔特先生制定的广泛课程中，因面对各种各样的主题而浪费时间，他需要采取一些谨慎措施。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [lɔː] [wɪl] [feɪl] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Generally speaking , the student of law will fail to attain the highest point in his
一般来说 请讲 , 这 学生 的 法律 将要 失败 到 达到 这 最高 观点 在 他的
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

一般来说，法学专业的学生很难在其职业生涯中达到最高成就。

[ən'les] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [prə'feʃn] .
unless the principal portion of his time be given to that profession .
除非 这 主要的 部分 的 他的 时间 是 给定 到 那 职业 .

除非他将大部分时间投入到该职业中。

[waɪl] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , [hiː; hi] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['greɪtli]
While travelling the road to professional distinction , he may , without greatly
尽管 旅行 这 路 到 专业的 区别 , 他 可能 , 没有 非常
[ɪm'piːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
impeding his course ,
阻碍 他的 课程 ,

在迈向职业卓越的道路上，他或许可以做到，而且不会对他的道路造成太大阻碍，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [və'raɪəti] , [ə'keɪʒnəli] ['wɒndə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
for the sake of variety , occasionally wander to the right or to the left ,
为了 这 清酒 的 种类 , 偶尔 漫步 到 这 正确的 或者 到 这 左边 ,

为了增添一些变化，偶尔可以向左或向右走走。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [wɪl] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [træk] .
provided he will speedily return to his proper track .
假如 他 将要 迅速地 返回 到 他的 恰当的 追踪 .

前提是他能尽快回到正轨。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [pɑːðz] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
But if he open to himself a variety of paths , walking alternately in them ,
但 如果 他 打开 到 他自己 一个 种类 的 路径 , 步行 交替 在 他们 ,

但如果他为自己开辟多条道路，并交替地走这些道路，

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ɪn] [wʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
and spending in one as much time as in another ,
和 开支 在 一 作为 很多 时间 作为 在 其他 ,

在一处花费的时间与在另一处花费的时间相同，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['træv(ə)l] [fɑː(r)] [ɪn] ['eni] .
he will find that he can never travel far in any .
他 将要 寻找 那 他 能 绝不 旅行 远的 在 任何 .

他会发现，无论乘坐什么交通工具，他都无法远行。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ˈkɒmənli] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈkɒnstənsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
In England the lawyer commonly devotes himself with great constancy to his
在 英格兰 这 律师 通常 奉献 他自己 和 伟大的 恒常 到 他的
[prəˈfeʃn] ,
profession ,
职业 ,

在英国，律师通常会全身心投入到他的职业中。

[ænd; ənd] [ˈsʌfə] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [daɪˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
and suffers his attention to be diverted from it by nothing else .
和 遭受 他的 注意力 到 是 改道 从 它 经过 没有什么 别的 .

并且不允许任何其他事物分散他的注意力。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [steɪts] ,
In our country , and especially in the southern states ,
在 我们的 国家 , 和 尤其 在 这 南部 各州 ,

在我国，尤其是在南部各州，

[mɔː(r)] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [ðæn; ðən] [ˈlɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] . — [hens] [ðə; ði]
more politicians than lawyers are to be found at the bar . — Hence the
更多的 政治家 比 律师 是 到 是 成立 在 这 酒吧 . — 因此 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] ,
English lawyers are generally ,
英语 律师 是 一般来说 ,

律师界人士中，政客比律师多得多。——因此，英国律师通常……

[æz; əz] [ˈlɔɪərz] , [mɔː(r)][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈlɜːnɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] .
as lawyers , more able and more learned than those of our country .
作为 律师 , 更多的 有能力的 和 更多的 学习 比 那些 的 我们的 国家 .

作为律师，他们比我们国家的律师更有能力、更有学识。

[ðeə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [huː] [dɪˈvəʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
There , as well as here , the lawyer who devotes a large portion of his life
那里 , 作为 出色地 作为 这里 , 这 律师 WHO 奉献 一个 大的 部分 的 他的 生活
[tuː; tə][ˈpɒlətɪks] ,
to politics ,
到 政治 ,

无论在那里还是在这里，那位将大部分人生奉献给政治的律师

[wɪl] [bɪˈkʌm] [les] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)][vəʊˈkeɪʃ(ə)n] .
will become less fit for his peculiar vocation .
将要 变得 较少的合身 为了 他的 奇特 职业 .

他将越来越不适合他所从事的特殊职业。

[lɔːd] [ˈbruːəm] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [wɜːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə]
Lord Brougham is mentioned by Mr . Wirt , but he constitutes no exception to
主 布鲁厄姆 是 提及 经过 先生 . 维尔特 , 但 他 构成 不 例外 到
[ðɪs] [rɪˈmɑːk] .
this remark .
这 评论 .

维尔特先生提到了布鲁厄姆勋爵，但他也不例外。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [prækˈtɪʃənə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
He was , it is true , at the same time an extensive practitioner at the
他 曾是 , 它 是 真的 , 在 这 相同的 时间 一个 广泛的 实践者 在 这
[bɑː(r)] ,
bar ,
酒吧 ,

诚然，与此同时，他也是一位经验丰富的律师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .
and a leading member of the House of Commons .
和 一个 领导 成员 的 这 房子 的 公共领域 .

以及下议院的一位重要成员。

[hiː; hi] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ˈlɑːdʒli] [tuː; tə]
He kept pace with the literature of the day , and contributed largely to
他 保留 步伐 和 这 文学 的 这 天 , 和 贡献 很大程度上 到
[ðə; ði][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [pres] .
the periodical press .
这 期刊 按 .

他紧跟时代文学发展步伐，为期刊出版业做出了巨大贡献。

[ðə; ði][ˈwʌndə(r)][wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][gəʊ][ˈɪntuː][səˈsaɪəti][səʊ] [mʌtʃ]
The wonder was how he could do all this and go into society so much
这 想知道 曾是 如何 他 可以 做 全部 这 和 去 进入 社会 所以 很多
[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;
as he did ;
作为 他 做过 ;

令人惊奇的是，他是如何做到这一切，并且还能如此深入地融入社会的；

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
how he could do it ,
如何 他 可以 做 它 ,

他是怎么做到的?

[wen] [səʊ] [ˈmeni] [ˈeɪb(ə)l] [men] [faʊnd] [ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
when so many able men found the profession of the law as much as they
什么时候 所以 许多 有能力的 男人 成立 这 职业 的 这 法律 作为 很多 作为 他们
[kʊd; kəd][ˈmɑːstə(r)] .
could master .
可以 掌握 .

当这么多才华横溢的人发现法律这个职业已经让他们精通到极致时。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [prækˈtɪʃənər] [kʊd; kəd] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] , [sɒlv] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] .
But his fellow practitioners could , to some extent , solve the problem .
但 他的 同伴 从业者 可以 , 到 一些 程度 , 解决 这 问题 .

但他的同行们在某种程度上可以解决这个问题。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,

事实是，

[ðæt] [lɔːd] [ˈbruːəm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈædvəkeɪt] [ðæn; ðən][æz; əz]
that Lord Brougham was more remarkable as an ingenious advocate than as
那 主 布鲁厄姆 曾是 更多的 卓越 作为 一个 巧妙 提倡 比 作为
[æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [ˈlɔɪə(r)] ,
an able lawyer ,
一个 有能力的 律师 ,

布鲁厄姆勋爵作为一名足智多谋的辩护律师比作为一名能干的律师更令人瞩目。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [sɪns]
and made a much better leader of the opposition than he has since
和 制成 一个 很多 更好的 领导者 的 这 反对 比 他 有 自从
[meɪd] [ə; eɪ] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] .
made a Lord Chancellor .
制成 一个 主 校长 .

他担任反对党领袖时的表现远比他后来担任大法官时的表现要好得多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['eɪblə] ['lɔɪərz] [naʊ] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑː(r)] ,
There are many abler lawyers now presiding at his bar ,
那里 是 许多 赋能者 律师 现在 主持 在 他的 酒吧 ,

现在他所在的律师团里有很多比他更有能力的律师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən]
and the decrees of his master of the rolls are more respected than
和 这 法令 的 他的 掌握 的 这 卷 是 更多的 受人尊敬 比
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

而且，他的掌卷大臣的法令比他自己的法令更受尊重。

[ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
In our country every one must , to some extent , be informed on the subject
在 我们的 国家 每一个 一 必须 , 到 一些 程度 , 是 知情的 在 这 主题
[ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,
of politics ,
的 政治 ,

在我国，每个人都必须在一定程度上了解政治。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ;
that he may be enabled to discharge his duty as a citizen ;
那 他 可能 是 已启用 到 释放 他的 责任 作为 一个 公民 ;

使他能够履行其作为公民的义务；

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ɔːl]
and history and general literature should certainly receive from all
和 历史 和 一般的 文学 应该 当然 收到 从 全部
[ə; eɪ] [djuː] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
a due share of attention .
一个 到期的 分享 的 注意力 .

历史和文学当然也应该得到所有人的应有关注。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [lɔː] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ɒft] [biːn] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But if the student of law remember what has oft been said of his
但 如果 这 学生 的 法律 记住 什么 有 经常 到过 说 的 他的
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

但是，如果法学生记住人们经常对他的职业说的话，

[ðæt] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ['twenti] [j'iəz] [wɪl] [liːv] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi]
that the studies of even twenty years will leave much behind that is yet to be
那 这 研究 的 甚至 二十 年 将要 离开 很多 在后面 那 是 然而 到 是
['græpl] [wɪð] [ænd; ənd] ['mɑːstəd] ,
grappled with and mastered ,
缠斗 和 和 精通 ,

即使经过二十年的研究，仍然会留下许多需要我们去理解和掌握的知识。

[hiː; hi] [wɪl] [pə'siːv] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ɪf] [hiː; hi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['dʒʊərɪst] ,
he will perceive the necessity , if he desire to become a profound jurist ,
他 将要 感知 这 必要性 , 如果 他 欲望 到 变得 一个 深刻的 法学家 ,

如果他想成为一位博学的法学家，他就会意识到这种必要性。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl]['dʒen(ə)rəl] ['stʌdiz] [æn'sɪləri] [ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]
of making all general studies ancillary and subordinate to that which is his
的 制作 全部 一般的 研究 辅助 和 下属 到 那 哪个 是 他的
[ɪ'speʃl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
especial object .
特别的 目的 .

将所有一般性研究都视为辅助性的，并从属于他所研究的特殊目标。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ,
If he would know to what extent his attention may be divided ,
如果 他 会 知道 到 什么 程度 他的 注意力 可能 是 分割 ,

如果他能知道自己的注意力会被分散到什么程度，

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [wɜːrt] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] .
he may take Mr . Wirt himself as an example .
他 可能 拿 先生 . 维尔特 他自己 作为 一个 例子 .

他或许会以维尔特先生本人为例。

[ɪn] [hɪm] [ɪk'stensɪv] ['liːɡ(ə)l] [ə'teɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪli] ['blendɪd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ;
In him extensive legal attainments were happily blended with general knowledge ;
在 他 广泛的 合法的 成就 是 快乐地 混合 和 一般的 知识 ;

他不仅拥有渊博的法律知识，还具备丰富的常识；

[p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ɑːɡjumənt] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kəm'baɪnd] ;
powers of argument and eloquence were well combined ;
权力 的 争论 和 口才 是 出色地 合并 ;

论证能力和口才结合得很好；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːsəbl] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒentlmən] .
and in the forcible speaker was seen the accomplished gentleman .
和 在 这 强制的 扬声器 曾是 已见 这 完成 绅士 .

在这位言辞犀利的演讲者身上，我们看到了一位才华横溢的绅士。

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə]
His good taste and sense of propriety would never allow him to descend to
他的 好的 品尝 和 感觉 的 礼 会 绝不 允许 他 到 下降 到
[ðæt] [ləʊ] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['kɒmən] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [di'beitə]
that low personality which has now become so common a fault among the debaters
那 低的 性格 哪个 有 现在 变得 所以 常见的 一个 过错 之中 这 辩论者
[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

他良好的品味和礼仪意识绝不会允许他堕落到如今辩论者中普遍存在的那种低劣品性。

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['fɔːwədɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] .
A word to the gentleman who forwarded the letter .
一个 单词 到 这 绅士 WHO 转发 这 信 .

致转发这封信的先生：

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'sɜːtɪd] ,
His reasons for transmitting it are not inserted ,
他的 原因 为了 传输 它 是 不是 插入 ,

他发送此信息的理由并未说明。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [nəʊ] ['relətɪv] [ɔː(r)] [frend] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [wɜːrt] [kæn; kən] ['pɒsəbli]
because it is believed that no relative or friend of Mr . Wirt can possibly
因为 它 是 相信 那 不 相对的 或者 朋友 的 先生 . 维尔特 能 可能
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
object to the publication of such a letter .
目的 到 这 发布 的 这样的 一个 信 .

因为人们相信，维尔特先生的任何亲戚或朋友都不可能反对发表这样一封信。

[siː] .
C .
C .

C.

['bɔːltɪmɔː(r)] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
BALTIMORE , DECEMBER 20 , 1833 .
巴尔的摩 , 十二月 - , - .

巴尔的摩，1833年12月20日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] :
My dear sir :
我的 亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , ['deɪtɪd] " [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] — — , [dɪ'sembə(r)] - ,
Your letter , dated " University of — — , December 12 ,
你的 信 , 日期 " 大学 的 — — , 十二月 - ,

您的来信，日期为“——大学，12月12日，

" [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɒn] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ˌem 'iː] [ɪk'striːmli]
" was received on yesterday morning — and although it finds me extremely
" 曾是 已收到 在 昨天 早晨 — 和 虽然 它 发现 我 极其
['bɪzi] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
busy in preparing for the Supreme Court of the United States ,
忙碌的 在 准备 为了 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 ,

“昨天早上收到了这封信——尽管我正忙于准备美国最高法院的听证会，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ɪts] ['spɪrɪt] ,
I am so much pleased with its spirit ,
我 是 所以 很多 高兴 和 它是 精神 ,

我非常欣赏它的精神。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [let][ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [ʌn'ɑːnsəd] .
that I cannot reconcile it to myself to let it pass unanswered .
那 我 不能 调和 它 到 我 到 让 它 经过 未解答 .

我无法说服自己对此置之不理。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][duː; də] [nɒt] [prɪ'tend]
If I were ever so well qualified to advise you , to which I do not pretend
如果 我 是 曾经 所以 出色地 合格的 到 建议 你 , 到 哪个 我 做 不是 假装
,
,
,

如果我真的有资格给你建议的话（虽然我并不自诩如此），

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [taɪm]
but little good could be done by a single letter , and I have not time
但 小的 好的 可以 是 完毕 经过 一个 单身的 信 , 和 我 有 不是 时间
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
for more .
为了 更多的 .

但一封信能起到的作用微乎其微，而且我也没有时间写更多。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l] ['kærəktə(r)] ,
Knowing nothing of the peculiarities of your mental character ,
会心 没有什么 的 这 特殊性 的 你的 精神的 特点 ,

在对你的精神性格特点一无所知的情况下，

[ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [əd'vaɪs] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [keɪs] .
I can give no advice adapted to your peculiar case .
我 能 给 不 建议 改编 到 你的 奇特 案件 .

我无法针对你的特殊情况提供建议。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] ['skɪlfl]
I am persuaded that education may be so directed by a sagacious and skilful
我 是 被说服 那 教育 可能 是 所以 指导 经过 一个 明智 和 熟练
['tiːtʃə(r)] ,
teacher ,
老师 ,

我深信，一位睿智而技艺精湛的教师可以如此引导教育。

[æz; əz][tuː; tə] [pruːn] [ænd; ənd] [rɪˈpres] [ðəʊz] [ˈfæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə] [lʌɡˈʒʊəriəns] ,
as to prune and repress those faculties of the pupil which are too prone to luxuriance ,
作为 到 修剪 和 抑 那些 学院 的 这 瞳孔 哪个 是 也 易于 到 奢华 ,

至于修剪和抑制学生那些过于发达的才能，

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsprəˈpɔːʃənətli] [wiːk] [ɔː(r)] [sləʊ] ;
and to train and invigorate those which are disproportionately weak or slow ;
和 到 火车 和 使精神焕发 那些 哪个 是 不成比例地 虚弱的 或者 慢的 ;

并训练和增强那些体弱或迟钝的人；

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][dʒʌst] [ˈbæləns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pˈaʊəz] ,
so as to create a just balance among the powers ,
所以 作为 到 创造 一个 只是 平衡 之中 这 权力 ,

以便于在各大国之间建立公正的平衡。

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ækt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l] .
and enable the mind to act with the highest effect of which it is capable .
和 使能够 这 头脑 到 行为 和 这 最高 影响 的 哪个 它 是 有能力的 .

并使心灵能够发挥其所能达到的最高效果。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] ,
But it requires a previous acquaintance with the student ,
但 它 需要 一个 以前的 熟人 和 这 学生 ,

但这需要事先认识这位学生。

[tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveəriəs] [pˈaʊəz] ,
to ascertain the natural condition of his various powers ,
到 探明 这 自然的 状况 的 他的 各种各样的 权力 ,

为了确定他各项能力的自然状态，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəz] [ðə; ði][spɜː(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] .
in order to know which requires the spur and which the rein .
在 命令 到 知道 哪个 需要 这 刺 和 哪个 这 缰绳 .

为了知道哪种情况需要马刺，哪种情况需要缰绳。

[ɪn][sʌm; səm][maɪndz] , [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˌəuvəˈpauə] [ænd; ənd] [ˈsmʌðə] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfæk(ə)ltɪz] : [ɪn] [ˈʌðə(r)z] , [ˈriːz(ə)n] ,
In some minds , imagination overpowers and smothers all the other faculties : in others , reason ,
在 一些 思想 , 想像力 压倒性优势 和 窒息 全部 这 其他 学院 : 在 其他的 , 原因 ,

在某些人的头脑中，想象力压倒并扼杀了所有其他能力；而在另一些人的头脑中，理性，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɜːdi] [əʊk] , [θrəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ʃeɪd] .
like a sturdy oak , throws all the rest into a sickly shade .
喜欢 一个 结实的 橡木 , 投掷 全部 这 休息 进入 一个 病弱的 阴影 .

像一棵枝繁叶茂的橡树，将其他一切都笼罩在黯淡的阴影中。

[sʌm; səm] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɔːbɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] — [ˈʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] , & [siː] . & [siː] .
Some men have a morbid passion for the study of poetry — others , of mathematics , & c . & c .
一些 男人 有 一个 病态的 热情 为了 这 学习 的 诗 — 其他的 , 的 数学 , & c . & c .

有些人对诗歌研究有着病态的热情——有些人则对数学等等有着病态的热情。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ] ['dɪsəplɪn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] [tuː; tə]
All this may be corrected by discipline , so far as it may be judicious to
全部 这 可能 是 已更正 经过 纪律 ， 所以 远的 作为 它 可能 是 明智的 到
[kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .
correct it .
正确的 它 .

所有这些问题都可以通过纪律加以纠正，只要纠正得当即可。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
But the physician must understand the disease , and become acquainted with
但 这 医生 必须 理解 这 疾病 ， 和 变得 熟人 和
[ɔːl][ðə; ði] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
all the idiosyncracies of the patient ,
全部 这 特质 的 这 病人 ，

但是医生必须了解疾病，并熟悉病人的所有特殊情况。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'skraɪb] .
before he can prescribe .
前 他 能 规定 .

在他能够开处方之前。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [baɪ]
I have no advantage of this kind with regard to you ; and to prescribe by
我 有 不 优势 的 这 种类 和 看待 到 你 ； 和 到 规定 经过
[kən'dʒektʃə(r)] ,
conjecture ,
推测 ，

我在这方面对你没有任何优势；而且，凭猜测来做决定，

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [keɪs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [jɔːz] , [ænd; ənd]
would require me to conjecture every possible case that may be yours , and
会 要求 我 到 推测 每一个 可能的 案件 那 可能 是 你的 ， 和
[tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,
to prescribe for each ,
到 规定 为了 每个 ，

这将要求我推测出你可能遇到的所有情况，并为每一种情况制定治疗方案。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['vɒljuːm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] .
which would call for a ponderous volume , instead of a letter .
哪个 会 称呼 为了 一个 沉重的 体积 ， 反而 的 一个 信 .

这需要一本厚重的书籍，而不是一封信。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [saʊnd] [maɪndz] , [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [meɪ] ,
I believe that in all sound minds , the germ of all the faculties exists , and may ,
我 相信 那 在 全部 声音 思想 ， 这 细菌 的 全部 这 学院 存在 ， 和 可能 ，

我相信，在所有健全的心灵中，都存在着所有能力的萌芽，并且可能……

[baɪ] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] , [biː; bi] [wuːd] ['ɪntuː][ɪk'spænʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
by skilful management , be wooed into expansion : but they exist , naturally ,
经过 熟练 管理 ， 是 追求 进入 扩张 ： 但 他们 存在 ， 自然 ，

通过巧妙的管理，诱使它们扩张；但它们自然而然地存在着。

[ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
in different degrees of health and strength ,
在 不同的 学位 的 健康 和 力量 ，

健康状况和体力各异

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn] [iːtʃ]

and as this matter is generally left to the impulses of nature in each

和 作为 这 事情 是 一般来说 左边 到 这 冲动 的 自然 在 每个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual ,

个人 ，

由于此事通常取决于每个人的自然本能，

[ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [dʒɜːrmz] [get] [ðə; ði] [stɑːt] — [gɪv] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n]

the healthiest and strongest germs get the start — give impulse and direction

这 最健康的 和 最强 细菌 得到 这 开始 — 给 冲动 和 方向

[tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [maɪnd] — [stæmp] [ɪts] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɪts] ['destəni] .

to the efforts of each mind — stamp its character and shape its destiny .

到 这 努力 的 每个 头脑 — 邮票 它是 特点 和 形状 它是 命运 .

最健康、最强壮的细菌率先出现——为每个人的努力提供动力和方向——塑造其性格并决定其命运。

[æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [naʊ] [stændz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [iːtʃ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn]

As education , therefore , now stands among us , each man must be his own

作为 教育 ， 所以 ， 现在 站立 之中 我们 ， 每个 男人 必须 是 他的 自己的

[prɪ'septə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

preceptor in this respect ,

导师 在 这 尊重 ，

因此，就目前教育的现状而言，每个人都必须在这方面成为自己的导师。

[ænd; ənd][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [di'skrai] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['ækʃ(ə)n]

and by turning in his eyes upon himself , and descrying the comparative action

和 经过 转弯 在 他的 眼睛 之上 他自己 ， 和 描述 这 比较 行动

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] ,

of his own powers ,

的 他的 自己的 权力 ，

他转过头来审视自己，并仔细观察自身能力的对比作用，

[dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)] [təʊn] — [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni] , [les] .

discover which of them requires more tone — which , if any , less .

发现 哪个 的 他们 需要 更多的 语气 — 哪个 ，如果 任何 ，较少的 .

找出其中哪一个需要更多的音调——如果有的话，哪一个需要更少的音调。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

We must take care , however ,

我们 必须 拿 关心 ， 然而 ，

但是我们必须小心。

[nɒt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz]

not to make an erroneous estimate of the relative value of the faculties

不是 到 制作 一个 错误 估计 的 这 相对的 价值 的 这 学院

,

,

，

不要对各项能力的相对价值做出错误的估计，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'mɪt] [ðə; ði][sæd] [mis'teik] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊi] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

and thus commit the sad mistake of cultivating the showy at the expense

和 因此 犯罪 这 伤心 错误 的 耕作 这 炫耀 在 这 费用

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] .

of the solid .

的 这 坚硬的 .

因此犯了一个可悲的错误，那就是为了追求华丽的外表而牺牲了实质。

[wɪð] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'mɑːrks] ,

With these preliminary remarks ,

和 这些 初步的 评论 ，

综上所述，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
by way of explaining why I cannot be more particular in regard to your case ,
经过 方式 的 解释 为什么 我 不能 是 更多的 特别的 在 看待 到 你的 案件 ,

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] ,
permit me ,
允许 我 ,

为了解释为什么我无法就您的情况提供更具体的信息，请允许我这样做：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第8/155页

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['tʃɔːkɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['stʌdi]	[baɪ]	['fɜːnɪʃɪŋ]	[juː; jʊ]	[wɪð]	['lɪsts]	[ɒv; əv]	[bʊks]
instead	**of**	**chalking**	**out**	**a**	**course**	**of**	**study**	**by**	**furnishing**	**you**	**with**	**lists**	**of**	**books**
反而	的	粉笔	出去	一个	课程	的	学习	经过	家具	你	和	列表	的	图书

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[riːd]	,
and	**the**	**order**	**in**	**which**	**they**	**should**	**be**	**read**	**,**
和	这	命令	在	哪个	他们	应该	是	读	,

而不是列出书单和阅读顺序，以此来制定学习计划；

(	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[lɪst]	[ɒv; əv]	[bʊks]	[ænd; ənd]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['stʌdi]	[wʊd]	[biː; bi]	['iːkwəli]	['prɒpə(r)]
(	**and**	**no**	**list**	**of**	**books**	**and**	**course**	**of**	**study**	**would**	**be**	**equally**	**proper**
(	和	不	列表	的	图书	和	课程	的	学习	会	是	同样地	恰当的

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[maɪndz]	,
for	**all**	**minds**	**,**
为了	全部	思想	,

（而且，没有哪一套书单和学习计划能够完全适合所有人，

)	[tuː; tə]	[kləʊz]	[ðɪs]	['letə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['dʒen(ə)rəl]	[rɪ'mɑːrks]	.
)	**to**	**close**	**this**	**letter**	**with**	**a**	**few**	**general**	**remarks**	**.**
)	到	关闭	这	信	和	一个	很少	一般的	评论	.

最后，我想就此信作几点总体评价。

[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	['spɪrɪt]	[biː; bi]	[æz; əz]	[staʊt]	[ænd; ənd]	[pjʊə(r)]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	['letə(r)]	['ɪndɪkeɪts]	,
If	**your**	**spirit**	**be**	**as**	**stout**	**and**	**pure**	**as**	**your**	**letter**	**indicates**	**,**
如果	你的	精神	是	作为	肥硕	和	纯的	作为	你的	信	表示	,

如果你的灵魂真如信中所述那样坚强纯洁，

[juː; jʊ]	[rɪ'kwaɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[əd'vaɪs]	[bɪ'jɒnd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]
you	**require**	**little**	**advice**	**beyond**	**that**	**which**	**you**	**will**	**find**	**within**	**the**	**walls**	**of**	**your**
你	要求	小的	建议	超过	那	哪个	你	将要	寻找	之内	这	墙壁	的	你的

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	.
University	**.**
大学	.

除了大学校园内能获得的建议之外，你几乎不需要其他建议。

[ə; eɪ]	[breɪv]	[ænd; ənd]	[pjʊə(r)]	['spɪrɪt]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	"	[hɑːf]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	,
A	**brave**	**and**	**pure**	**spirit**	**is**	**more**	**than**	**"**	**half**	**the**	**battle**	**,**
一个	勇敢的	和	纯的	精神	是	更多的	比	"	一半	这	战斗	,

勇敢纯洁的精神胜过“成功的一半”。

"	[nɒt]	['əʊnli]	[ɪn]	[prɪ'peərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	['kɒnflɪkts]	.
"	**not**	**only**	**in**	**preparing**	**for**	**life**	**,**	**but**	**in**	**all**	**its**	**conflicts**	**.**
"	不是	仅有的	在	准备	为了	生活	,	但	在	全部	它是	冲突	.

不仅在为人生做准备时，而且在人生的所有冲突中也是如此。

[teɪk]
Take
拿

拿

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**35**	**]**
[	p	.	-	]

[第35页]

[ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡrɑːntɪd] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈeksələns] [wɪˈðaʊt] [ɡreɪt] [ˈleɪbə(r)] .
it for granted , that there is no excellence without great labor .
它 为了 的确 , 那 那里 是 不 卓越 没有 伟大的 劳动 .

这是理所当然的，没有付出巨大的努力就没有取得卓越的成就。

[nəʊ][mɪə(r)][ˌæspəˈreɪʃənz][fɔː(r); fə(r)] [ˈemɪnəns] , [haʊˈevə(r)][ˈɑːd(ə)nt] , [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
No mere aspirations for eminence , however ardent , will do the business .
不 仅仅 抱负 为了 卓越 , 然而 热心 , 将要 做 这 商业 .

仅仅渴望出人头地，无论多么强烈，都无济于事。

[ˈwɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɡreɪtnəs] , [wɪl]
Wishing , and sighing , and imagining , and dreaming of greatness , will
祝 , 和 叹息 , 和 想象 , 和 做梦 的 伟大 , 将要
[ˈnevə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [ɡreɪt] .
never make you great .
绝不 制作 你 伟大的 .

光是许愿、叹息、想象和梦想伟大，永远都无法让你变得伟大。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡet] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [tɒp] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] [stændz] ,
If you would get to the mountain's top on which the temple of fame stands ,
如果 你 会 得到 到 这 山的 顶部 在 哪个 这 寺庙 的 名声 站立 ,

如果你能登上那座矗立着名誉神庙的山顶，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][tuː; tə][stænd] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] , [ədˈmaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
it will not do to stand still , looking , admiring , and wishing you were
它 将要 不是 做 到 站立 仍然 , 寻找 , 钦佩 , 和 祝 你 是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

仅仅站在那里，看着、欣赏着、希望自己也能在那里，是远远不够的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡɜːd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [lɔɪnz] ,
You must gird up your loins ,
你 必须 格栅 向上 你的 腰肉 ,

你必须振作起来，

[ænd; ənd][ɡəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [ˈenədʒi] [ɒv; əv] [ˈhænɪbəl] [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ælps]
and go to work with all the indomitable energy of Hannibal scaling the Alps
和 去 到 工作 和 全部 这 不屈不挠 活力 的 汉尼拔 缩放 这 阿尔卑斯山
.
:
.

然后带着汉尼拔攀登阿尔卑斯山时那股势不可挡的劲头去上班。

[ləˈbɔːriəs] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l]
Laborious study , and diligent observation of the world , are both indispensable
费力的 学习 , 和 勤奋 观察 的 这 世界 , 是 两个都 必不可少
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [ˈemɪnəns] .
to the attainment of eminence .
到 这 素养 的 卓越 .

勤奋学习和勤于观察世界，对于取得卓越成就都是必不可少的。

[baɪ][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔːˈself] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns]
By the former , you must make yourself master of all that is known of science
经过 这 以前的 , 你 必须 制作 你自己 掌握 的 全部 那 是 已知 的 科学
[ænd; ənd] [ˈletəz] ;
and letters ;
和 信件 ;

通过前者，你必须精通科学和文学中所有已知的知识；

[baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [mæn] , [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
by the latter , you must know man , at large ,
经过 这 后者 , 你 必须 知道 男人 , 在 大的 ,

通过后者，你必须了解整个人类社会。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] .
and particularly the character and genius of your own countrymen .
和 特别 这 特点 和 天才 的 你的 自己的 同胞们 .

尤其是你本国人民的品格和才华。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ə'sɪdʒuəsli] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ]
You must cultivate assiduously the habits of reading , thinking , and observing
你 必须 培育 勤勉地 这 习惯 的 阅读 , 思维 , 和 观察
.
:
.

你必须勤奋培养阅读、思考和观察的习惯。

[ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [grə'mætɪkli] , ['krɪtɪkli] , ['θʌrəli] : [lɜːn] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,
Understand your own language grammatically , critically , thoroughly : learn its origin ,
理解 你的 自己的 语言 语法上 , 关键 , 彻底 : 学习 它是 起源 ,
[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪts] ['veəriəs] ['ɒrɪdʒɪnz] ,
or rather its various origins ,
或者 相当 它是各种各样的 起源 ,

从语法、批判性和全面性的角度理解自己的语言：了解它的起源，或者更确切地说，是它的各种起源。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['dʒɒnsənz] [ænd; ənd] ['wɛbstərz] ['prefəsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɑːdʒ]
which you may learn from Johnson's and Webster's prefaces to their large
哪个 你 可能 学习 从 强生 和 韦氏词典 序言 到 他们的 大的
['dɪkʃənrɪz] .
dictionaries .
字典 .

您可以从约翰逊和韦伯斯特的大型词典序言中了解到这一点。

[lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɒŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
Learn all that is delicate and beautiful , as well as strong , in the language ,
学习 全部 那 是 精美的 和 美丽的 , 作为 出色地 作为 强的 , 在 这 语言 ,

学习这门语言中所有细腻、优美和有力的特质。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɔːl] [ɪts] [stɔːz] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] .
and master all its stores of opulence .
和 掌握 全部它是 商店 的 丰裕 .

并掌控它所有的财富。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪn] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜːk] .
You will find a rich mine of instruction in the splendid language of Burke .
你 将要 寻找 一个 富有的 矿 的 操作说明 在 这 灿烂 语言 的 伯克 .

你会发现伯克的精彩语言中蕴藏着丰富的教益。

[hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['friːkwəntli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['gɔːdʒəs] , [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
His diction is frequently magnificent ; sometimes too gorgeous , I think , for a
他的 措辞 是 频繁地 壮丽 ; 有时 也 华丽的 , 我 思考 , 为了 一个
[tʃeɪst] [ænd; ənd] [kə'rekt] [teɪst] ;
chaste and correct taste ;
贞洁 和 正确的 品尝 ;

他的措辞常常华丽精妙；有时，我认为，对于纯洁和正确的品味来说，过于华丽了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
but he will show you all the wealth of your language .
但 他 将要 展示 你 全部 这 财富 的 你的 语言 .

但他会向你展示你语言的所有丰富内涵。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [baɪ]['ɑːd(ə)nt] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ə'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['mɑːstəri]
You must , by ardent study and practice , acquire for yourself a mastery
你 必须 ， 经过 热心 学习 和 实践 ， 获得 为了 你自己 一个 精通

[ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
of the language ,
的 这 语言 ，

你必须通过勤奋学习和练习，才能真正掌握这门语言。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][bəʊθ][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɒmptli] , ['iːzəli] , ['elɪgəntli]
and be able both to speak and to write it , promptly , easily , elegantly
和 是 有能力的 两个都 到 说话 和 到 写 它 ， 及时 ， 容易地 ， 优雅地

,
,
,

能够迅速、轻松、优雅地口头和书面表达，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] , ['dɪfrənt] ['hɪərə(r)] , [ænd; ənd]
and with that variety of style which different subjects , different hearers , and
和 和 那 种类 的 风格 哪个 不同的 主题 ， 不同的 听众 ， 和

['dɪfrənt] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ri'kwaiə] .
different readers are continually requiring .
不同的 读者 是 持续 需要 .

并且，不同的主题、不同的听众和不同的读者不断需要各种不同的风格。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt]
You must have such a command of it as to be able to adapt
你 必须 有 这样的 一个 命令 的 它 作为 到 是 有能力的 到 适应

[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ，

你必须熟练掌握它，并能够灵活适应。

[wɪð] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [iːz] ,
with intuitive quickness and ease ,
和 直觉的 速度 和 舒适 ，

凭借直观的快捷性和简便性，

[tuː; tə] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
to every situation in which you may chance to be placed — and you will find
到 每一个 情况 在 哪个 你 可能 机会 到 是 放置 — 和 你 将要 寻找

[nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] ,
no great difficulty in this ,
不 伟大的 困难 在 这 ，

无论你碰巧遇到什么情况——你会发现这并没有什么大困难，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['koʊpiə][vɜːr'boʊrəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rekt] [teɪst] .
if you have the copia verborum and a correct taste .
如果 你 有 这 纸巾 动词 和 一个 正确的 品尝 .

如果你有《古希腊语录》和正确的品味。

[wɪð] [ðɪs] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði]['hæbɪts]
With this study of the language you must take care to unite the habits
和 这 学习 的 这 语言 你 必须 拿 关心 到 团结 这 习惯

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] — [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ;
already mentioned — the diligent observation of all that is passing around you ;
已经 提及 — 这 勤奋 观察 的 全部 那 是 通过 大约 你 ；

在学习这门语言的过程中，你必须注意将前面提到的习惯结合起来——认真观察你周围发生的一切；

[ænd; ənd] ['æktɪv] , [kləʊz] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .
and active , close and useful thinking .
和 积极的 ， 关闭 和 有用 思维 .

积极、细致、有用的思考。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] ['fræŋklɪnz] [wɜːks] , [riːd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] , [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz]
If you have access to Franklin's works , read them carefully , particularly his
如果 你 有 使用权 到 富兰克林的 作品 , 读 他们 小心 , 特别 他的
[θɜːd] ['vɒljuːm] ,
third volume ,
第三 体积 ,

如果你有机会阅读富兰克林的著作，请仔细阅读，特别是他的第三卷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
and you will know what I mean by the habits of observing and thinking .
和 你 将要 知道 什么 我 意思是 经过 这 习惯 的 观察 和 思维 .

你会明白我所说的观察和思考的习惯是什么意思。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl][biː; bi] ['fræŋklɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] , [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['hæbɪts]
We cannot all be Franklins , it is true ; but , by imitating his mental habits
我们 不能 全部 是 富兰克林 , 它 是 真的 ; 但 , 经过 模仿 他的 精神的 习惯
[ænd; ənd] [ʌn'wɪərid] ['ɪndəstri] ,
and unwearied industry ,
和 不知疲倦 行业 ,

我们不可能都成为富兰克林，这是事实；但是，通过效仿他的思维习惯和孜孜不倦的勤奋，

[wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [æn; ən] ['emɪnəns] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ə'teɪn] .
we may reach an eminence we should never otherwise attain .
我们 可能 抵达 一个 卓越 我们 应该 绝不 否则 达到 .

我们或许能够达到我们原本永远无法企及的高度。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Nor would he have been the Franklin he was ,
也不 会 他 有 到过 这 富兰克林 他 曾是 ,

他也不会成为后来的富兰克林。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]
if he had permitted himself to be discouraged by the reflection that we
如果 他 有 允许 他自己 到 是 灰心 经过 这 反射 那 我们
['kænɒt] [ɔːl][biː; bi] ['njuːtən] .
cannot all be Newtons .
不能 全部 是 牛顿 .

如果他因为“我们不可能都是牛顿”这个想法而气馁的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['tælənts][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
It is our business to make the most of our own talents and opportunities ,
它 是 我们的 商业 到 制作 这 最多 的 我们的 自己的 天赋 和 机会 ,

我们的职责就是充分发挥自身的才能和抓住机遇。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ɑː'selvz] [baɪ] [kəm'pærəsnz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnəri]
and instead of discouraging ourselves by comparisons and imaginary
和 反而 的 令人沮丧 我们自己 经过 比较 和 假想
[ɪmˌpɒsə'bɪləti] ,
impossibilities ,
不可能的事 ,

与其通过比较和臆想的不可能之事而气馁，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [θɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] — [æz; əz] [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt]
to believe all things possible — as indeed almost all things are , to a spirit
到 相信 全部 事物 可能的 — 作为 的确 几乎 全部 事物 是 , 到 一个 精神
['breɪvli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] .
bravely and firmly resolved .
勇敢地 和 牢牢 已解决 .

要相信一切皆有可能——事实上，对于勇敢坚定的意志而言，几乎所有事情都是可能的。

['fræŋklɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn][æz; əz] [ˌkɒntrədis'tiŋgwiʃt] [frɒm; frəm]
Franklin was a fine model of a practical man as contradistinguished from
富兰克林 曾是 一个 美好的 模型 的 一个 实际的 男人 作为 矛盾的 从
[ə; eɪ] ['vɪʒənri] ['θɪərɪst] ,
a visionary theorist ,
一个 有远见的 理论家 ,

富兰克林是一位务实之人的典范，这与空想家的理论家截然不同。

[æz; əz] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] .
as men of genius are very apt to be .
作为 男人 的 天才 是 非常 易于 到 是 .

天才往往就是这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn] [ðæt] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [saʊnd] , [strɒŋ] , ['kɒmən] [sens]
He was great in that greatest of all good qualities , sound , strong , common sense
他 曾是 伟大的 在 那 最 的 全部 好的 品质 , 声音 , 强的 , 常见的 感觉
.
:
.

他具备所有美好品质中最伟大的一点：健全、坚强、有常识。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [bʊk] - [wɜːm] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['drɪvələr] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)]['dʒiːniəs] ,
A mere book - worm is a miserable driveller ; and a mere genius ,
一个 仅仅 书 - 蠕虫 是 一个 悲惨的 司机 ; 和 一个 仅仅 天才 ,

一个只会读书的书呆子只会胡言乱语；而一个只会作秀的天才，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] [fɪt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [spɔːt] [wɪð] .
a thing of gossamer fit only for the winds to sport with .
一个 事物 的 游丝 合身 仅有的 为了 这 风 到 运动 和 .

轻若无物，只配与风嬉戏。

[də'rekt][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efəts] , ['prɪnsəpli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ,
Direct your intellectual efforts , principally , to the cultivation of the strong ,
直接的 你的 知识分子 努力 , 主要 , 到 这 栽培 的 这 强的 ,
['mæskjəlɪn] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
masculine qualities of the mind .
男性 品质 的 这 头脑 .

将你的智力精力主要用于培养坚强、阳刚的心理素质。

[lɜːn] ([ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] [θɪŋk] ['diːpli] , [ˌkɒmprɪ'hensəbli] , ['paʊəfəli] —
Learn (I repeat it) to think — to think deeply , comprehensibly , powerfully —
学习 (我 重复 它) 到 思考 — 到 思考 深 , 可以理解地 , 强大的 —
[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
and learn the simple ,
和 学习 这 简单的 ,

学会思考（我再说一遍）——深入思考、清晰思考、有力思考——并学习简单的......

['nɜːvəs] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
nervous language which is appropriate to that kind of thinking .
紧张的 语言 哪个 是 合适的 到 那 种类 的 思维 .

紧张的语言，与那种思维方式相符。

[riːd] [ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːʃl] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
Read the legal and political arguments of Chief Justice Marshall , and those
读 这 合法的 和 政治的 论点 的 首席 正义 马歇尔 , 和 那些
[ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmɪltən] ,
of Alexander Hamilton ,
的 亚历山大 汉密尔顿 ,

阅读首席大法官马歇尔和亚历山大·汉密尔顿的法律和政治论点。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

which are coming out .

哪个 是 未来 出去 .

即将面世。

[riːd] [ðem; ðəm] , ['stʌdi] [ðem; ðəm] ;

Read them , study them ;

读 他们 , 学习 他们 ;

阅读它们，研究它们；

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [wɪð] [wɒt] [æn; ən] [ɒm'nɪpətənt] [swiːp] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðeɪ] [reɪndʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and observe with what an omnipotent sweep of thought they range over the

和 观察 和 什么 一个 无所不能 扫 的 想法 他们 范围 超过 这

[həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][hænd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪð] [səʊ] ['æmpl]

whole field of every subject they take in hand — and that with a scythe so ample

所有的 场地 的 每一个 主题 他们 拿 在 手 — 和 那 和 一个 镰 所以 充足

,

,

,

并观察他们如何以无所不能的思维扫荡他们所涉猎的每一个主题的整个领域——而且是用如此强大的镰刀，

[ænd; ənd][səʊ] [kiːn] , [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪz] [left] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and so keen , that not a straw is left standing behind them .

和 所以 敏锐的 , 那 不是 一个 稻草 是 左边 常设 在后面 他们 .

他们如此渴望成功，以至于身后连一根稻草都不留。

[breɪs] [jɔː'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] ['efəts] .

Brace yourself up to these great efforts .

支撑 你自己 向上 到 这些 伟大的 努力 .

做好准备迎接这些巨大的挑战吧。

[straɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [liːv] ['prɪtinəs] [ænd; ənd] [frɪ'vɒləti]

Strike for this giant character of mind , and leave prettiness and frivolity

罢工 为了 这 巨大的 特点 的 头脑 , 和 离开 美丽 和 轻浮

[fɔː(r); fə(r)] ['traiflə] .

for triflers .

为了 小人物 .

要追求这种伟大的思想家，把漂亮和轻浮留给庸俗之辈吧。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ðæt] [sə'dʒests] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ;

There is nothing in your letter that suggests the necessity of this admonition ;

那里 是 没有什么 在 你的 信 那 建议 这 必要性 的 这 警告 ;

你的信中没有任何内容表明有必要发出这样的告诫；

[ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌeflə'resns] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

I make it merely with reference to that tendency to efflorescence which I have

我 制作 它 仅仅 和 参考 到 那 趋势 到 风化 哪个 我 有

[ə'keɪʒnəli] [hɜːd] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] ['sʌðən] ['dʒiːniəs] .

occasionally heard charged to southern genius .

偶尔 听到 带电 到 南部 天才 .

我这么说仅仅是因为我偶尔会听到有人把南方天才的才华归功于其恣意挥洒的天赋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðiːz] [ˌhɜːkju'liːən] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

It is perfectly consistent with these herculean habits of thinking , to be a

它 是 完美 持续的 和 这些 赫拉克勒斯 习惯 的 思维 , 到 是 一个

[lə'bɔːriəs] ['stjuːd(ə)nt] ,

laborious student ,

费力的 学生 ,

与这种勤奋刻苦的思维习惯完全一致，成为一名勤奋的学生也是理所当然的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [bʊks] [kæn; kən] [tiːtʃ] .
and to know all that books can teach .
和 到 知道 全部 那 图书 能 教 .

并了解书籍所能教会的一切。

[ðɪs] [ɪk'stensɪv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] ,
This extensive acquisition is necessary ,
这 广泛的 获得 是 必要的 ,

这项大规模收购是必要的。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑː(r)] ['saɪəns] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
not only to teach you how far science has advanced in every direction ,
不是 仅有的 到 教 你 如何 远的 科学 有 先进的 在 每一个 方向 ,

不仅是为了让你了解科学在各个方向上取得的巨大进步，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['terə] [ˌɪnkɒg'niːtə] [bɪ'gɪnz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs][ɪz][tuː; tə][də'rekt][ɪts]['fjuːtʃə(r)]
and where the terra incognita begins , into which genius is to direct its future
和 在哪里 这 大地 未知 开始 , 进入 哪个 天才 是 到 直接的 它是 未来
[dɪs'kʌvəri] ,
discoveries ,
发现 ,

以及未知领域开始的地方，天才将引领其未来的发现。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
but to teach you also the strength and the weakness of the human
但 到 教 你 还 这 力量 和 这 弱点 的 这 人类
['ɪntəlekt] — [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] ,
intellect — how far it is permitted us to go ,
智力 — 如何 远的 它 是 允许 我们 到 去 ,

但也要让你们了解人类智力的优势和劣势——它允许我们走多远，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [fɔːst] ,
and where the penetration of man is forced ,
和 在哪里 这 渗透 的 男人 是 强制 ,

以及男性被迫进入的情况，

[baɪ][ɪts] [əʊn] ['ɪmpətəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ;
by its own impotence and the nature of the subject , to give up the pursuit ;
经过 它是 自己的 阳痿 和 这 自然 的 这 主题 , 到 给 向上 这 追逐 ;

由于自身的无能和主题的性质，放弃追求；

— [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɑːstəd] [ɔːl][ðə; ði][pɑːst] ['kɒŋkwests] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
— and when you have mastered all the past conquests of science ,
— 和 什么时候 你 有 精通 全部 这 过去的 征服 的 科学 ,

——当你掌握了科学过去所有的成就之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['sɒkrətiːz] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
you will understand what Socrates meant by saying ,
你 将要 理解 什么 苏格拉底 意思是 经过 说 ,

你就会明白苏格拉底所说的意思了。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] ,
that he knew only enough to be sure that he knew nothing — nothing ,
那 他 知道 仅有的 足够的 到 是 当然 那 他 知道 没有什么 — 没有什么 ,

他只知道一点点，足以确定自己一无所知——一无所知。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [trækt] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] .
compared with that illimitable tract that lies beyond the reach of our faculties .
比较的 和 那 无限的 通道 那 谎言 超过 这 抵达 的 我们的 学院 .

与那片我们能力无法企及的无垠领域相比。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	:	[prəʊb]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]
You	**must**	**never**	**be**	**satisfied**	**with**	**the**	**surface**	**of**	**things**	**:**	**probe**	**them**	**to**
你	必须	绝不	是	使满意	和	这	表面	的	事物	:	探测	他们	到

[ðə; ði]	['bɒtəm]	,
the	**bottom**	**,**
这	底部	,

你绝不能满足于事物的表面：要探究其本质。

[ænd; ənd]	[let]	['nʌθɪŋ]	[gəʊ]	-	[tɪl]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['θʌrəli]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	[p'aʊəz]
and	**let**	**nothing**	**go**	**'**	**till**	**you**	**understand**	**it**	**as**	**thoroughly**	**as**	**your**	**powers**
和	让	没有什么	去	-	直到	你	理解	它	作为	彻底	作为	你的	权力

[wɪl]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[juː; jʊ]	.
will	**enable**	**you**	**.**
将要	使能够	你	.

在你充分理解之前，不要轻易放手，直到你运用自己的能力彻底弄明白为止。

[siːz]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ɒv; əv]	[ɪk'saɪtɪd]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ɒn]	['eni]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	[sɒlv]	[jɔː(r); jə(r)]	[daut]	;
Seize	**the**	**moment**	**of**	**excited**	**curiosity**	**on**	**any**	**subject**	**to**	**solve**	**your**	**doubts**	**;**
抢占	这	片刻	的	兴奋的	好奇心	在	任何	主题	到	解决	你的	疑虑	;

抓住对任何事物充满好奇心的瞬间，解决你的疑惑；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[pɑːs]	,	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪə(r)]	[meɪ]	['nevə(r)]	[rɪ'tɜːn]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[rɪ'meɪn]
for	**if**	**you**	**let**	**it**	**pass**	**,**	**the**	**desire**	**may**	**never**	**return**	**,**	**and**	**you**	**may**	**remain**
为了	如果	你	让	它	经过	,	这	欲望	可能	绝不	返回	,	和	你	可能	保持

[ɪn]	['ɪgnərəns]	.
in	**ignorance**	**.**
在	无知	.

因为如果你任由它过去，这种欲望可能永远不会再回来，而你可能仍然处于无知之中。

[ðə; ði]	['hæbɪts]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˌrekə'mendɪŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['mɪəli]	[fɔː(r); fə(r)]	['kɒlɪdʒ]	,
The	**habits**	**which**	**I**	**have**	**been**	**recommending**	**are**	**not**	**merely**	**for**	**college**	**,**
这	习惯	哪个	我	有	到过	推荐	是	不是	仅仅	为了	大学	,

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	.
but	**for**	**life**	**.**
但	为了	生活	.

我所推荐的这些习惯不仅适用于大学生活，也适用于人生。

['fræŋklɪnz]	['hæbɪts]	[ɒv; əv]	['kɒnstənt]	[ænd; ənd]	[diːp]	[eksˌkɒdʒɪ'teɪʃən]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['leɪtɪst]
Franklin's	**habits**	**of**	**constant**	**and**	**deep**	**excogitation**	**clung**	**to**	**him**	**to**	**his**	**latest**
富兰克林的	习惯	的	持续的	和	深的	兴奋	紧紧抓住	到	他	到	他的	最新的

['aʊə(r)]	.
hour	**.**
小时	.

富兰克林持续深入思考的习惯一直伴随着他，直到他生命的最后一刻。

[fɔːm]	[ðiːz]	['hæbɪts]	[naʊ]	:	[lɜːn]	[ɔːl]	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi]	['lɜːnɪd]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	,
Form	**these**	**habits**	**now**	**:**	**learn**	**all**	**that**	**may**	**be**	**learned**	**at**	**your**	**University**	**,**
形式	这些	习惯	现在	:	学习	全部	那	可能	是	学习	在	你的	大学	,

现在就养成这些习惯：尽可能多地学习你在大学里能学到的知识，

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['hæbɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**bring**	**all**	**your**	**acquisitions**	**and**	**your**	**habits**	**to**	**the**	**study**	**of**	**the**
和	带来	全部	你的	收购	和	你的	习惯	到	这	学习	的	这

[lɔː]	,
law	**,**
法律	,

将你所有的财产和习惯都带到法律学习中来。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeʃn] ; — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]
which you say is to be your profession ; — and when you come to this
哪个 你 说 是 到 是 你的 职业 ; — 和 什么时候 你 来 到 这
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

你说这将是你的职业；——当你从事这项研究时，

[kʌm] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [nɒt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ɪts] [ˈʃæləʊz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [saʊnd] [ɔːl]
come resolved to master it — not to play in its shallows , but to sound all
来 已解决 到 掌握 它 — 不是 到 玩 在 它是 浅滩 , 但 到 声音 全部
[ɪts] [depθs] .
its depths .
它是 深度 .

决心征服它——不是在它的浅滩玩耍，而是探索它的所有深处。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][maɪnd] [ˈgreɪtli] [ænd; ənd] [ˈfɜːmli] [rɪˈzɒlvd] ,
There is no knowing what a mind greatly and firmly resolved ,
那里 是 不 会心 什么 一个 头脑 非常 和 牢牢 已解决 ,

谁也无法预知一颗意志坚定、无比强大的心灵会做出怎样的伟大抉择。

[meɪ] [əˈtʃiːv] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] .
may achieve in this department of science , as well as every other .
可能 达到 在 这 部门 的 科学 , 作为 出色地 作为 每一个 其他 .

可以在科学领域以及其他所有领域取得成就。

[rɪˈzɒlv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [ˈlɔɪə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [depθ] , [ɪkˈstent] ,
Resolve to be the first lawyer of your age , in the depth , extent ,
解决 到 是 这 第一的 律师 的 你的 年龄 , 在 这 深度 , 程度 ,

立志成为同龄人中在专业深度、广度和专业水平上最杰出的律师。

[vəˈraɪəti] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈliːg(ə)l] [ˈlɜːnɪŋ] .
variety and accuracy of your legal learning .
种类 和 准确性 的 你的 合法的 学习 .

法律学习的多样性和准确性。

[ˈmɑːstə(r)][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ˈpliːdɪŋ] — [ˈmɑːstə(r)] [kəʊk] [əˈpɒn] [ˈlɪtltən] — [ænd; ənd] [koʊks]
Master the science of pleading — master Coke upon Littleton — and Coke's
掌握 这 科学 的 恳求 — 掌握 可口可乐 之上 利特尔顿 — 和 可口可乐
[ænd; ənd] - [rɪˈpɔːts] — [ˈmɑːstə(r)] [fɜːrn] [ɒn] [kənˈtɪndʒənt] [ri'meində] [ænd; ənd] [ɪgˈzekjʊtəri]
and Plowden's Reports — master Fearne on Contingent Remainders and Executory
和 - 报告 — 掌握 恐惧 在 队伍 余数 和 执行
[dɪˈvaɪzɪz] ,
Devises ,
装置 ,

掌握诉讼技巧——精通科克关于利特尔顿的论述——以及科克和普洛登的报告——精通费恩关于或有剩余财产和遗嘱执行的论述，

- [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [spɔːt] [ænd; ənd] [pleɪ] [fəˈmɪliəli] [wɪð] [ɪts][məʊst] [ˈsʌt(ə)l] [dɪsˈtɪŋkʃənz] .
' till you can sport and play familiarly with its most subtle distinctions .
- 直到 你 能 运动 和 玩 熟悉地 和 它是 最多 微妙的 区别 .

直到你能熟练地进行运动和玩耍，并熟悉其中最细微的区别。

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [diːp] , [ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]
Lay your foundation deep , and broad , and strong , and you will find the
莱 你的 基础 深的 , 和 广阔 , 和 强的 , 和 你 将要 寻找 这
[ˈsuːpəstrʌktʃə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [lait] [wɜːk] .
superstructure comparatively light work .
上层建筑 比较 光 工作 .

打好基础，使其深厚、宽广、牢固，你会发现上层建筑相对来说就轻松多了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][baɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈkɔːtɪŋ]
It is not by shrinking from the difficult parts of the science , but by courting
它 是 不是 经过 收缩 从 这 难的 部分 的 这 科学 , 但 经过 求爱
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这不是通过回避科学中的难题，而是通过积极应对它们来实现的。

[ˈɡræplɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ˈraɪzɪz][tuː; tə]
grappling with them , and overcoming them , that a man rises to
格斗 和 他们 , 和 克服 他们 , 那 一个 男人 上升 到
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɡreɪtnəs] .
professional greatness .
专业的 伟大 .

正是与这些困难作斗争，并克服它们，一个人才能在专业领域取得伟大成就。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [lɔː] [ˈlɜːnɪŋ] [ðæt] [ɪz][draɪ] , [dɑːk] , [kəʊld] ,
There is a great deal of law learning that is dry , dark , cold ,
那里 是 一个 伟大的 交易 的 法律 学习 那 是 干燥 , 黑暗的 , 寒冷的 ,

法律学习中有很多内容枯燥乏味、晦涩难懂、冷冰冰的。

[rɪˈvəʊltɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][əʊld][ˈfjuːd(ə)l][ˈkɑːs(ə)l] , [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
revolting — but it is an old feudal castle , in perfect preservation , which the
令人作呕的 — 但 它 是 一个 老的 封建 城堡 , 在 完美的 保存 , 哪个 这
[ˈliːɡ(ə)l] [ˈɑːkɪtekt] ,
legal architect ,
合法的 建筑师 ,

令人作呕——但这是一座保存完好的古老封建城堡，由法律建筑师设计。

[huː] [əˈspaiə][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˈɑːnərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] , [wɪl] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)] ,
who aspires to the first honors of his profession , will delight to explore ,
WHO 渴望 到 这 第一的 荣誉 的 他的 职业 , 将要 喜 到 探索 ,

那些渴望获得职业生涯第一荣誉的人，将会乐于探索：

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈveəriəs] [pɑːts] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] :
and learn all the uses to which its various parts used to be put :
和 学习 全部 这 用途 到 哪个 它是各种各样的 部分 用过的 到 是 放 :

并了解它各个部分的所有用途：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˌʌndəˈstænd] ,
and he will the better understand ,
和 他 将要 这 更好的 理解 ,

这样他就能更好地理解了。

[ɪnˈdʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɪn] [ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] .
enjoy and relish the progressive improvements of the science in modern times .
享受 和 尽情享用 这 进步 改进 的 这 科学 在 现代的 时代 .

享受并珍惜现代科学的进步。

[[piː] . -]
[p . 36]
[p . -]

[第36页]

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɪn] [ˈevri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə]
You must be a master in every branch of the science that belongs to
你 必须 是 一个 掌握 在 每一个 分支 的 这 科学 那 属于 到
[jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeʃn] — [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] ,
your profession — the law of nature and of nations ,
你的 职业 — 这 法律 的 自然 和 的 国家 ,

你必须精通你所在专业的各个科学分支——自然规律和国际法则。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] , [ðə; ði] [lɔː] ['mɜːtʃənt] , [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] [lɔː] ,
the civil law , the law merchant , the maritime law ,
这 民用 法律 , 这 法律 商人 , 这 海上 法律 ,

民法、商法、海事法

& [siː] . [ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] ['blækˌstoʊnz] ['kɑːmənteriz]
& c . the chart and outline of all which you will see in Blackstone's Commentaries
& c . 这 图表 和 大纲 的 全部 哪个 你 将要 看 在 黑石集团 评论
.
:
.

等等。所有这些图表和概要都将在布莱克斯通的《评注》中看到。

[ðʌs] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['pænəpli] [ɒv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] ['lɜːnɪŋ] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Thus covered with the panoply of professional learning , a master of the
因此 涵盖 和 这 全套装备 的 专业的 学习 , 一个 掌握 的 这
['pliːdɪŋz] , ['præktɪs] [ænd; ənd] [keɪsɪz] ,
pleadings , practice and cases ,
诉状 , 实践 和 案例 ,

因此，他掌握了全面的专业知识，精通诉讼、实践和案例。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['lɔɪə(r)] , [juː; jʊ]
and at the same time a great constitutional and philosophic lawyer , you
和 在 这 相同的 时间 一个 伟大的 宪法 和 哲学 律师 , 你
[mʌst; məst] [kiːp] [wei] ,
must keep way ,
必须 保持 方式 ,

同时，作为一名杰出的宪法和哲学律师，你必须保持距离。

['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['saɪəns] .
also , with the march of general science .
还 , 和 这 行进 的 一般的 科学 .

此外，随着普通科学的进步。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ri'kwaiə] [tuː] [mʌtʃ] ?
Do you think this requiring too much ?
做 你 思考 这 需要 也 很多 ?

你觉得这要求太高了吗?

[lʊk] [æt; ət] ['bruːəm] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [mæn][kæn; kən][duː; də] [ɪf] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [wel]
Look at Brougham , and see what man can do if well armed and well
看 在 布鲁厄姆 , 和 看 什么 男人 能 做 如果出色地 武装 和 出色地
[rɪ'zɒlvd] .
resolved .
已解决 .

看看布鲁厄姆，看看一个人如果装备精良、意志坚定，能做到什么。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] ['djuːtiz] [ðæt] [wʊd] , [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
With a load of professional duties that would , of themselves ,
和 一个 加载 的 专业的 职责 那 会 , 的 他们自己 ,

繁重的职业职责本身就足以……

[hæv; həv] [biːn] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] , [hiː; hi] [stʊd] , [ˌnevəðə'les] ,
have been appalling to the most of our countrymen , he stood , nevertheless ,
有 到过 令人震惊 到 这 最多 的 我们的 同胞们 , 他 站立 , 尽管如此 ,

尽管这对我们大多数同胞来说都是令人震惊的，但他仍然坚持己见。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
at the head of his party in the House of Commons , and , at the same
在 这 头 的 他的 派对 在 这 房子 的 公共领域 , 和 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他既是下议院党团领袖，同时，

[set] [ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərin'tend] ['veəriəs] ['praɪməri] [skuːlz] [ænd; ənd] ['veəriəs] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
set in motion and superintended various primary schools and various periodical
放 在 运动 和 督导 各种各样的 基本的 学校 和 各种各样的 期刊
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

创办并监督了多所小学和各种期刊的出版工作，

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] , [tuː; tə]
the most instructive and useful that ever issued from the British press , to
这 最多 有指导意义的 和 有用 那 曾经 发布 从 这 英国 按 , 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] ,
which he furnished ,
哪个 他 提供 ,

他为英国报刊提供了最具指导性和最有用的信息，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pen] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɑːstəli] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
with his own pen , some of the most masterly contributions ,
和 他的 自己的 笔 , 一些 的 这 最多 精湛 贡献 ,

他亲笔创作了一些最杰出的作品，

[ænd; ənd] [jet] [faʊnd] [taɪm] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd]
and yet found time not only to keep pace with the progress of the arts and
和 然而 成立 时间 不是 仅有的 到 保持 步伐 和 这 进步 的 这 艺术 和
['saɪəns] ,
sciences ,
科学 ,

然而，他不仅抽出时间跟上艺术和科学的发展步伐，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]
but to keep at the head of those whose peculiar and exclusive occupations
但 到 保持 在 这 头 的 那些 谁 奇特 和 独家的 职业
[ðiːz] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)] .
these arts and sciences were .
这些 艺术 和 科学 是 .

但要始终站在那些以这些艺术和科学为独特专属职业的人们的前面。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˌemju'leɪʃn] .
There is a model of industry and usefulness worthy of all your emulation .
那里 是 一个 模型 的 行业 和 用处 值得 的 全部 你的 仿真 .

有一种勤奋和实用主义的典范，值得你们所有人效仿。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪə(r)] ;
You must , indeed , be a great lawyer ;
你 必须 , 的确 , 是 一个 伟大的 律师 ;

你一定是一位非常优秀的律师；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['lɔɪə(r)] — [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
but it will not do to be a mere lawyer — more especially as you are
但 它 将要 不是 做 到 是 一个 仅仅 律师 — 更多的 尤其 作为 你 是
['veri] ['prɒpəli] ['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
very properly turning your mind ,
非常 适当地 转弯 你的 头脑 ,

但仅仅做一名律师是不够的——尤其是在你非常恰当地转变观念的情况下。

[ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd]
also , to the political service of your country , and to the study and
还 , 到 这 政治的 服务 的 你的 国家 , 和 到 这 学习 和
[ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns] .
practice of eloquence .
实践 的 口才 .

此外，还应投身于国家的政治服务，以及雄辩术的研究和实践。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [ˈðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlɔɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪˈstɔːriən] ;
You must , therefore , be a political lawyer and historian ;
你 必须 , 所以 , 是 一个 政治的 律师 和 历史学家 ;

因此，你必须是一位政治律师和历史学家；

[ˈθʌrəli] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈfʊli]
thoroughly versed in the constitution and laws of your country , and fully
彻底 精通 在 这 宪法 和 法律 的 你的 国家 , 和 完全
[əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [stəˈtɪstɪks] ,
acquainted with all its statistics ,
熟人 和 全部 它是 统计数据 ,

精通贵国宪法和法律，并完全了解贵国所有统计数据；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈmeʒəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]
and the history of all the leading measures which have distinguished the
和 这 历史 的 全部 这 领导 措施 哪个 有 杰出的 这
[ˈsevrəl] [əd,miniˈstreiʃən] .
several administrations .
一些 行政部门 .

以及历届政府采取的所有主要措施的历史。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [dɪˈbeɪts] [ɪn] [ˈkɒŋgres] ,
You must study the debates in congress ,
你 必须 学习 这 辩论 在 国会 ,

你必须研究国会的辩论，

[ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [wɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪˈfekts] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and observe what have been the actual effects upon the country of the
和 观察 什么 有 到过 这 实际的 效果 之上 这 国家 的 这
[ˈveəriəs] [ˈmeʒəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ˈstrenjuəsli] [ˈkɔntest, kənˈtest][ɪn][ðeə(r)][ˈɒrɪdʒɪn] .
various measures that have been most strenuously contested in their origin .
各种各样的 措施 那 有 到过 最多 竭尽全力 有争议的 在 他们的 起源 .

观察那些在最初阶段就受到强烈反对的各种措施，对国家产生了哪些实际影响。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] , [ænd; ənd]
You must be a master of the science of political economy , and
你 必须 是 一个 掌握 的 这 科学 的 政治的 经济 , 和
[ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [faɪˈnænsiə(r)] ,
especially of financiering ,
尤其 的 融资 ,

你必须精通政治经济学，尤其是金融经济学。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈkʌntrimən] [nəʊ] [ˈeni] [θɪŋ] .
of which so few of our young countrymen know any thing .
的 哪个 所以 很少 的 我们的 年轻的 同胞们 知道 任何 事物 .

而我们年轻的同胞中，很少有人对此有所了解。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [əbˈzɜːvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkləʊsli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [əˈpɒn]
The habit of observing all that is passing , and thinking closely and deeply upon
这 习惯 的 观察 全部 那 是 通过 , 和 思维 密切 和 深 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

观察一切逝去的事物，并对其进行细致深入思考的习惯。

[dɪ'mɑːndz] ['priː] - ['emɪnəntli] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
demands pre - eminently an attention to the political course of your country .
需求 预 - 非常 一个 注意力 到 这 政治的 课程 的 你的 国家 .

首先，它要求关注本国的政治走向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [ðɪs] ['letə(r)] .
But it is time to close this letter .
但 它 是 时间 到 关闭 这 信 .

但现在是时候结束这封信了。

[juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['eləkwəns] .
You ask for instructions adapted to improvement in eloquence .
你 问 为了 指示 改编 到 改进 在 口才 .

你请求提供有助于提高口才的指导。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['triːtɪs] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)] .
This is a subject for a treatise , not for a letter .
这 是 一个 主题 为了 一个 论文 , 不是 为了 一个 信 .

这应该写成一篇论文，而不是一封信。

['sɪsəˌrəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] :
Cicero , however , has summed up the whole art in a few words :
西塞罗 , 然而 , 有 总结 向上 这 所有的 艺术 在 一个 很少 字 :

然而，西塞罗用寥寥数语便概括了这门艺术的全部：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — " ['æpt] — [dɪstɪŋkt] — [ɔː'neɪt] [dɪsɪr] " — [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] — [tuː; tə]
it is — " apte — distincte — ornate dicere " — to speak to the purpose — to
它 是 — " 合适的 — 独特的 — 华丽 掷骰子 " — 到 说话 到 这 目的 — 到
[spiːk] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] — [tuː; tə] [spiːk] ['greɪsfəli] :
speak clearly and distinctly — to speak gracefully :
说话 清楚地 和 明显地 — 到 说话 优雅地 :

it is—“apte—distincte—ornate dicere”— to speak to the purpose — to speak clear and distinct — to speak gracefully:

— [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
— to be able to speak to the purpose ,
— 到 是 有能力的 到 说话 到 这 目的 ,

—能够阐述目的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
you must understand your subject and all that belongs to it :
你 必须 理解 你的 主题 和 全部 那 属于 到 它 :

你必须理解你的学科及其所有相关内容：

— [ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meθəd] [mʌst; məst][biː; bi][klɪə(r)][ɪn] [ðəm'selvz]
— and then your thoughts and method must be clear in themselves
— 和 然后 你的 想法 和 方法 必须 是 清除 在 他们自己
[ænd; ənd] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] :
and clearly and distinctly enunciated :
和 清楚地 和 明显地 清晰的 :

然后，你的想法和方法本身必须清晰明了，并且要清晰明确地表达出来：

— [ænd; ənd]['lɑːstli] , [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [staɪl] , [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] ['greɪsf(ə)l]
— and lastly , your voice , style , delivery and gesture , must be graceful
— 和 最后 , 你的 嗓音 , 风格 , 送货 和 手势 , 必须 是 优美
[ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] [ɪm'presɪv] .
and delightfully impressive .
和 令人愉悦 感人的 .

最后，你的声音、风格、表达方式和手势都必须优雅动人，令人印象深刻。

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ai] [wʊd] ['strenjuəsli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tuː] [θɪŋz] : [kəm'pəʊz] [mʌtʃ] ,
In relation to this subject , I would strenuously advise you to two things : Compose much ,
在 关系 到 这 主题 , 我 会 竭尽全力 建议 你 到 二 事物 : 撰写 很多 ,

关于这个主题，我强烈建议你做两件事：多创作，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] ['keəfəli] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [ruːl] [ɒv; əv] ['æpt] , [dɪstɪŋkt] , [ɔː'neɪt] ;
and often , and carefully , with reference to this same rule of apte , distincte , ornate ;
和 经常 , 和 小心 , 和 参考 到 这 相同的 规则 的 合适的 , 独特的 , 华丽 ;

而且经常，并且仔细地参照这个恰当、独特、华丽的规则；

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkts] .
and let your conversation have reference to the same objects .
和 让 你的 对话 有 参考 到 这 相同的 对象 .

并且让你们的谈话围绕相同的对象展开。

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
I do not mean that you should be elaborate and formal in your ordinary conversation .
我 做 不是 意思是 那 你 应该 是 精心制作的 和 正式的 在 你的 普通的 对话 .

我的意思并不是说你在日常谈话中应该讲究繁文缛节、过于正式。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
Let it be perfectly simple and natural , but always , in good time ,
让 它 是 完美 简单的 和 自然的 , 但 总是 , 在 好的 时间 ,

让它简单自然，但始终要适时。

([tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] .
(to speak as the musician) and well enunciated .
(到 说话 作为 这 音乐家) 和 出色地 清晰的 .

（以音乐家的口吻）并且发音清晰。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'dɒpt] ,
With regard to the style of eloquence that you shall adopt ,
和 看待 到 这 风格 的 口才 那 你 将 采纳 ,

至于你将采用的雄辩风格，

[ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] .
that must depend very much on your own taste and genius .
那 必须 依赖 非常 很多 在 你的 自己的 品尝 和 天才 .

那很大程度上取决于你个人的品味和天赋。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'spəʊzd] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv] ['eni] [mæn] ?
You are not disposed , I presume , to be an humble imitator of any man ?
你 是 不是 处置 , 我 估 , 到 是 一个 谦逊的 模仿者 的 任何 男人 ?

我想你大概不打算谦卑地模仿任何人吧?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['emɪnəns] [ɪn] [ðɪs] [wɔːk] .
If you are , you may bid farewell to the hope of eminence in this walk .
如果 你 是 , 你 可能 出价 告别 到 这 希望 的 卓越 在 这 走 .

如果你是这样的人，那么你或许可以告别在这条道路上出人头地的希望了。

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['ɪmɪtəɪtəz] [tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə'rɪdʒən(ə)l] [p'aʊəz] .
None are mere imitators to whom nature has given original powers .
没有任何 是 仅仅 模仿者 到 谁 自然 有 给定 原来的 权力 .

他们并非只是模仿者，而是拥有自然赋予的原创能力。

[ðə; ði] [eɪp] [ə'ləʊn] [ɪz] ['kɒntent] [wɪð] [mɪə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
The ape alone is content with mere imitation .
这 猿 独自的 是 内容 和 仅仅 模仿 .

只有猿猴满足于单纯的模仿。

[ɪf] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ɒrətri] [æz; əz][kæn; kən]
If nature has bestowed such a portion of the spirit of oratory as can
如果 自然 有 授予 这样的 一个 部分 的 这 精神 的 演说 作为 能
[əd'vɑːns] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][ɪn] [ðɪs] [wɔːk] ,
advance you to a high rank in this walk ,
进步 你 到 一个 高的 秩 在 这 走 ,

如果天性赋予你足以让你在这条道路上攀升至高位的雄辩天赋，

[jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your manner will be your own .
你的 方式 将要 是 你的 自己的 .

你的方式将由你自己决定。

[ɪn] [wɒt] [staɪl] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'sel] , [juː; jʊ] , [jɔː'self] , [ɪf]
In what style of eloquence you are best fitted to excel , you , yourself , if
在 什么 风格 的 口才 你 是 最好的 适配 到 Excel , 你 , 你自己 , 如果
['destɪnd] [tuː; tə] ['eksələns] ,
destined to excellence ,
注定 到 卓越 ,

你最适合在哪种雄辩风格中脱颖而出？如果你注定要卓越，你自身又该如何选择？

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] .
are the best judge .
是 这 最好的 法官 .

他们是最好的评判者。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flɒrɪd] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [staɪl] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]
I can only tell you that the florid and Asiatic style is not the taste of
我 能 仅有的 告诉 你 那 这 佛罗里达 和 亚洲 风格 是 不是 这 品尝 的
[ðə; ði][eɪdʒ] .
the age .
这 年龄 .

我只能告诉你，那种华丽的亚洲风格已经不符合时代的口味了。

[ðə; ði] [strɒŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] , [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .
The strong , and even the rugged and abrupt , are far more successful .
这 强的 , 和 甚至 这 崎岖 和 突然 , 是 远的 更多的 成功的 .

强者，甚至是性格粗犷、行事鲁莽的人，往往更容易获得成功。

[bəʊld] [ˌprɒpə'ziʃənz] ,
Bold propositions ,
大胆的 命题 ,

大胆的提议，

['bəʊldli][ænd; ənd] ['briːfli] [ɪk'sprest] — ['pɪθi] ['sentənsɪz] — ['nɜːvəs] ['kɒmən] [sens] — [strɒŋ]
boldly and briefly expressed — pithy sentences — nervous common sense — strong
大胆地 和 简要地 表达 — 简洁 句子 — 紧张的 常见的 感觉 — 强的

['freɪzɪz] — [ðə; ði] - ['ɔːdæks][bəʊθ][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sepʃ(ə)n] — [wel] ['kɒmpæktid]
phrases — the felicitè audax both in language and conception — well compacted
短语 — 这 - 奥达克斯 两个都 在 语言 和 概念 — 出色地 压实

[pɪərɪədz] — ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [lait] — [æn; ən][æpt] ['ædɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] ['lætɪn]
periods — sudden and strong masses of light — an apt adage in English or Latin
时期 — 突然 和 强的 群众 的 光 — 一个 易于 谚语 在 英语 或者 拉丁

— [ə; eɪ] [kiːn] ['sɑːkæzəm] — [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [ˌpɜːsə'næləti] — [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [θrʌst] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
— a keen sarcasm — a merciless personality — a mortal thrust — these are
— 一个 敏锐的 讽刺 — 一个 无情 性格 — 一个 凡人 推力 — 这些 是

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ðæt] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
the beauties and deformities that now make a speaker the most interesting .
这 美女 和 畸形 那 现在 制作 一个 扬声器 这 最多 有趣的 .

大胆而简洁的表达——精辟的句子——敏锐的常识——有力的短语——语言和构思上的大胆——紧凑的句式——突然而强烈的光芒——恰当的英语或拉丁语格言——尖锐的讽刺——无情的个性——致命的冲击——这些是如今使演讲者最有趣的优点和缺点。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɪl] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [teɪst] [səʊ][fɑː(r)]['əʊnli]
A gentleman and a christian will conform to the reigning taste so far only
一个 绅士 和 一个 基督教 将要 符合 到 这 统治 品尝 所以 远的 仅有的

[æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [wɪl] [pə'mɪt] .
as his principles and habits of decorum will permit .
作为 他的 原则 和 习惯 的 礼仪 将要 允许 .

一位绅士和一位基督徒，只会在其原则和礼仪习惯允许的范围内，顺应当时的流行风尚。

[ðə; ði] ['flɒrɪd] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The florid and Asiatic was never a good style either for a
这 佛罗里达 和 亚洲 曾是 绝不 一个 好的 风格 任何一个 为了 一个

[ˌjʊərə'piːən][ɔː(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [teɪst] .
European or an American taste .
欧洲的 或者 一个 美国人 品尝 .

华丽的亚洲风格无论对欧洲人还是美国人来说，从来都不是好的风格。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
We require that a man should speak to the purpose and come to the
我们 要求 那 一个 男人 应该 说话 到 这 目的 和 来 到 这

[pɔɪnt] — [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [kən'vɪns] .
point — that he should instruct and convince .
观点 — 那 他 应该 指示 和 说服 .

我们要求一个人说话要切中要点，直奔主题——要能教导和说服他人。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst] [muːv] [wɪð] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] :
To do this , his mind must move with great strength and power :
到 做 这 , 他的 头脑 必须 移动 和 伟大的 力量 和 力量 :

为此，他的思维必须极其强大有力：

['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mænɪfestli] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['fæk(ə)lti] — ['ɑːgjumənt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'dɒmɪneɪt]
reason should be manifestly his master faculty — argument should predominate
原因 应该 是 显然 他的 掌握 学院 — 争论 应该 占主导地位

[θruː'aʊt] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [greɪt] [pɔɪnts] [sɪ'kjʊəd] ,
throughout ; but these great points secured ,
自始至终 ; 但 这些 伟大的 积分 安全 ,

理性显然应当是他的主要能力——论证应当贯穿始终；但这些重要的观点已经得到保证，

[wɪt] [ænd; ənd] ['fænsi] [meɪ] [kɑːst][ðeə(r)] [laɪts] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
wit and fancy may cast their lights around his path ,
有 和 想要 可能 投掷 他们的 灯 大约 他的 小路 ,

智慧和想象力或许会照亮他前行的道路，

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][wɪt][biː; bi] [ˈkɜːtiəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbrɪliənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfænsi] [tʃeɪst]
provided the wit be courteous as well as brilliant , and the fancy chaste
假如 这 有 是 有礼貌 作为 出色地 作为 杰出的 , 和 这 想要 贞洁
[ænd; ənd] [ˈmɒdɪst] .
and modest .
和 谦虚的 .

前提是机智既要有礼貌又要才华横溢，而情怀要纯洁谦逊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [wel] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɡraʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdeɪndʒərəs]
But they must be kept well in the back ground , for they are dangerous
但 他们 必须 是 保留 出色地 在 这 后退 地面 , 为了 他们 是 危险的
[ˈælaɪz] ;
allies ;
盟国 ;

但必须让他们保持低调，因为他们是危险的盟友；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ˈbetə(r)][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɪn]
and a man had better be without them , than to show them in
和 一个 男人 有 更好的 是 没有 他们 , 比 到 展示 他们 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

一个人最好没有这些东西，也不要把它们展示在人前。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈɒf(ə)n] .
or to show them too often .
或者 到 展示 他们 也 经常 .

或者展示得太频繁了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwiəri] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] .
But I am wearying you , my dear sir , as well as myself .
但 我 是 令人疲惫 你 , 我的 亲爱的 先生 , 作为 出色地 作为 我 .

但是，我这样做不仅让您感到疲惫，也让我自己感到疲惫，亲爱的先生。

[ɪf] [ðiːz] [fjuː] [ɪmˈpɜːfɪkt] [hɪnts] , [ɒn][ˈsʌbdʒɪkts][səʊ] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd] [daɪˈvɜːsɪfaɪd] ,
If these few imperfect hints , on subjects so extended and diversified ,
如果 这些 很少 不完善 提示 , 在 主题 所以 扩展 和 多元化 ,

如果这些关于如此广泛和多样化主题的少量不完善的提示，

[kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡrætɪfaɪd] .
can be of any service to you , I shall be gratified .
能 是 的 任何 服务 到 你 , 我 将 是 满意 .

如果我有什么能帮到您，我将不胜感激。

[ðeɪ] [meɪ] , [æt; ət] [liːst] , [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] [hæz; həz] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː][ɪn]
They may , at least , convince you that your letter has interested me in
他们 可能 , 在 至少 , 说服 你 那 你的 信 有 感兴趣的 我 在
[jɔː(r); jə(r)] [bɪˈhɑːf] ,
your behalf ,
你的 代表 ,

他们至少可能会让你相信，你的来信引起了我的关注，并代表你做了安排。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] .
and that I shall be happy to hear of your future fame and prosperity .
和 那 我 将 是 快乐的 到 听到 的 你的 未来 名声 和 繁荣 .

我将很高兴听到你未来声名显赫、事业有成的消息。

[aɪ][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] [rɪˈspekts] , [ænd; ənd][ˈtendə(r)][ðə; ði][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
I offer you my respects , and tender the compliments of the season .
我 提供 你 我的 尊重 , 和 投标 这 赞美 的 这 季节 .

我谨向您致以敬意，并献上节日的问候。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm]	.
WM	**.**
西摩	.

威廉。

[wɜːrt]	.
WIRT	**.**
维特	.

WIRT。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[ænd; ənd]	['dʒiːniəs]	:
MISFORTUNE	**AND**	**GENIUS**	**:**
不幸	和	天才	:

不幸与天才：

[ə; eɪ]	[teɪl]	['faʊndɪd]	[ɒn]	[fækt]	.
A	**TALE**	**FOUNDED**	**ON**	**FACT**	**.**
一个	故事	创立	在	事实	.

一个基于事实的故事。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[siːn]
"	**You**	**have**	**seen**
"	你	有	已见

你已经看到了

['sʌnʃaɪn]	[ænd; ənd]	[reɪn]	[æt; ət]	[wʌns]	:	[hɜː(r); hə(r)]	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	[tɪəz]
Sunshine	**and**	**rain**	**at**	**once**	**:**	**her**	**smiles**	**and**	**tears**
阳光	和	雨	在	一次	:	她	微笑	和	眼泪

阳光与雨水同时出现：她的笑容与泪水。

[wɜː(r); wə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[deɪ]	:
Were	**like**	**a**	**better**	**day**	**:**
是	喜欢	一个	更好的	天	:

我们就像更美好的一天：

[ðəʊz]	['hæpi]	[smaɪlz]
Those	**happy**	**smiles**
那些	快乐的	微笑

那些幸福的笑容

[ðæt]	[pleɪd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[raɪp]	[lɪp]	,	[siːmd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[nəʊ]
That	**play'd**	**on**	**her**	**ripe**	**lip**	**,**	**seem'd**	**not**	**to**	**know**
那	玩过	在	她	成熟	唇	,	似乎	不是	到	知道

那玩笑在她丰润的嘴唇上流连，似乎并不知晓

[wɒt]	[gests]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	;	[wɪtʃ]	['pɑːtɪd]	[ðens]
What	**guests**	**were**	**in**	**her**	**eyes**	**;**	**which**	**parted**	**thence**
什么	客人	是	在	她	眼睛	;	哪个	分手了	因此

在她眼中，哪些是宾客；哪些宾客从那里分开。

[æz; əz]	[pɜːlz]	[frɒm; frəm]	['daɪəməndz]		.	"	—	[kɪŋ]	['lɪə(r)]	.
As	**pearls**	**from**	**diamonds**	**dropp'd**	**.**	**"**	**—**	**King**	**Lear**	**.**
作为	珍珠	从	钻石	掉落	.	"	—	国王	李尔王	.

“如同钻石中掉落的珍珠。”——李尔王

[ɪn]	[ə; eɪ]	[leɪt]	[ɪk'skɜːʃn]	[θruː]	[ðə; ði]	['westən]	['dɪstrɪkts]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	,
In	**a**	**late**	**excursion**	**through**	**the**	**western**	**districts**	**of**	**Virginia**	**,**
在	一个	晚的	短途旅行	通过	这	西	地区	的	弗吉尼亚州	,

在一次穿越弗吉尼亚州西部地区的后期旅行中，

['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ef] — — , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] ,
having been detained at the picturesque village of F — — , I took a seat in the stage coach ,
拥有 到过 被拘留 在 这 如画 村庄 的 F — — , 我 采取 一个 座位 在 这 阶段 教练 ,

我被滞留在风景如画的F——村后，坐上了驿站马车。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [sprɪŋz] .
intending to visit some of the neighboring springs .
意图 到 访问 一些 的 这 邻接 弹簧 .

打算去参观附近的一些泉水。

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][klɪə(r)][skaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['sʌmə(r)] ,
The usually delightful temperature and clear sky of the mountain summer ,
这 通常 愉快 温度 和 清除 天空 的 这 山 夏天 ,

山区夏季通常气候宜人，天空晴朗。

[hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld] ['mɪsti] ['ætməsfɪə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
had been suddenly changed into a cold misty atmosphere ; and as I stept into the coach ,
有 到过 突然 已更改 进入 一个 寒冷的 蒙蒙 气氛 ; 和 作为 我 步 进入 这 教练 ,

突然间，周围变成了寒冷的雾气弥漫的环境；当我踏进车厢时，

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [let] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['kʌmfət] ,
the curtains of which had been let down for greater comfort ,
这 窗帘 的 哪个 有 到过 让 向下 为了 更大的 舒适 ,

为了更舒适，窗帘被放下来了。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['fiːmeɪl] ['pæsɪndʒə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
I found a solitary female passenger sitting in one corner of the carriage ,
我 成立 一个 孤 女性 乘客 坐着 在 一 角落 的 这 运输 ,

我发现一位女乘客独自坐在车厢的一角。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [diːp] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
and apparently absorbed in deep contemplation .
和 显然 吸收 在 深的 沉思 .

他似乎陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [bʌt; bət] [dʒɛntiːli]
She was plainly but genteely
她 曾是 显然 但 文雅地

她朴素而又不失优雅

[[piː] . -]
[p . 37]
[p . -]

[第37页]

[drest] , [ɪn][ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'pɪərəns] ,
dressed , in a suit of mourning ; and there was something in her whole appearance ,
穿着 , 在 一个 套装 的 丧 ; 和 那里 曾是 某物 在 她 所有的 外貌 ,

她身着丧服，整个人看起来有些不对劲。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['keələs] [əb'zɜːvə(r)] .
which would have immediately struck the eye of the most careless observer .
哪个 会 有 立即地 击 这 眼睛 的 这 最多 粗心 观察员 .

即使是最粗心的观察者，也会立刻注意到这一点。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[æz; əz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌʌnkən'siːld]	[baɪ]
Her	**face**	**,**	**and**	**such**	**parts**	**of**	**her**	**head**	**as**	**were**	**unconcealed**	**by**
她	脸	,	和	这样的	部分	的	她	头	作为	是	未隐藏的	经过

[hɜː(r); hə(r)]	['bɒnɪt]	,	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
her	**bonnet**	**,**	**seemed**	**to**	**me**	**,**
她	引擎盖	,	似乎	到	我	,

她的脸，以及帽子遮不住的头部部分，在我看来，

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[glɑːns]	,
at	**a**	**single**	**glance**	**,**
在	一个	单身的	瞥一眼	,

一眼望去，

[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['stʌdi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'saɪpl]	[ɒv; əv]	['lævətər]	[ænd; ənd]	-	—	[ɔː(r)]
to	**present**	**a**	**fine**	**study**	**for**	**the**	**disciples**	**of**	**Lavater**	**and**	**Spurzheim**	**—**	**or**
到	展示	一个	美好的	学习	为了	这	门徒	的	拉瓦特	和	-	—	或者

[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	['fɜːnɪʃ]	[ə; eɪ]	['mɒd(ə)l]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['peɪntə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[træns'fɜː(r)]
at	**least**	**to**	**furnish**	**a**	**model**	**which**	**a**	**painter**	**would**	**have**	**loved**	**to**	**transfer**
在	至少	到	提供	一个	模型	哪个	一个	画家	会	有	喜爱	到	转移

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kænvəs]	.
to	**his**	**canvass**	**.**
到	他的	帆布	.

为拉瓦特和斯普尔茨海姆的弟子们提供了一幅精美的研究范例——或者至少提供了一个画家们会很乐意转移到画布上的范例。

[hɜː(r); hə(r)]	['fiːtʃəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[tɜːrmd]	['bjuːtɪf(ə)l]	;	[ðæt]	[ɪz] ,
Her	**features**	**were**	**not**	**what**	**are**	**usually**	**termed**	**beautiful**	**;**	**that**	**is ,**
她	特征	是	不是	什么	是	通常	称为	美丽的	;	那	是 ,

她的容貌并不符合通常意义上的美女标准；也就是说，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðæt]	[ɪk'skwɪzɪt]	['sɪmətri]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
there	**was**	**not**	**that**	**exquisite**	**symmetry**	**in**	**them**	**,**
那里	曾是	不是	那	精美的	对称	在	他们	,

它们之间并没有那种精妙的对称性。

[nɔː(r)]	[ðæt]	['brɪliənt]	['kɒntrɑːst]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['delɪkət]	[waɪt]	[skɪn]	[ænd; ənd]	['reɪv(ə)n]	[heə(r)]	,
nor	**that**	**brilliant**	**contrast**	**between**	**the**	**delicate**	**white**	**skin**	**and**	**raven**	**hair**	**,**
也不	那	杰出的	对比	之间	这	精美的	白色的	皮肤	和	乌鸦	头发	,

也不是那白皙肌肤与乌黑秀发之间鲜明的对比，

[ɔː(r)]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['kɒrəl]	[lɪp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lʌstrəs]	[dɑːk]	[aɪ]	,
or	**between**	**the**	**coral**	**lip**	**and**	**the**	**lustrous**	**dark**	**eye**	**,**
或者	之间	这	珊瑚	唇	和	这	光泽的	黑暗的	眼睛	,

或者在珊瑚色的嘴唇和闪亮的深色眼睛之间，

[wɪtʃ]	[wɪð]	[sʌm; səm]	['kɒnstɪtjuːt]	[ðə; ði]	[pə'fekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['fiːmeɪl]	['bjuːti]	;
which	**with**	**some**	**constitute**	**the**	**perfection**	**of**	**female**	**beauty**	**;**
哪个	和	一些	构成	这	完美	的	女性	美丽	;

在某些人看来，这构成了女性美的完美体现；

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[bɪ'jɒnd]	[ænd; ənd]	[suː'pɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðiːz]	:
but	**there**	**was**	**something**	**beyond**	**and**	**superior**	**to**	**all**	**these**	**:**
但	那里	曾是	某物	超过	和	优越的	到	全部	这些	:

但还有超越这一切、高于这一切的东西：

—	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[mɪ'steɪkən]	.
—	**There**	**was**	**a**	**fine**	**intellectual**	**expression**	**which**	**could**	**not**	**be**	**mistaken**	**.**
—	那里	曾是	一个	美好的	知识分子	表达	哪个	可以	不是	是	错误	.

——这是一种绝妙的、不容置疑的理性表达。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ˌrekə'lekt]	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	:
I	**do**	**not**	**even**	**recollect**	**the**	**color**	**of**	**her**	**eyes**	**:**
我	做	不是	甚至	追忆	这	颜色	的	她	眼睛	:

我甚至记不清她眼睛的颜色了：

[ai]	['əʊnli]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ðəʊz]	"	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	"	[rɪ'viːld]	[ə; eɪ]	[həʊl]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[kɑːst]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['kaʊntənəns]	[æn; ən]	[ˌɪnɪk'spresəbl]	[veɪl]	[ɒv; əv]	['sædnəs]	,
I	**only**	**remember**	**that**	**those**	**"**	**windows**	**of**	**the**	**soul**	**"**	**revealed**	**a**	**whole**	**volume**	**of**	**thought**	**and**	**feeling**	**—**	**and**	**that**	**there**	**was**	**cast**	**over**	**her**	**countenance**	**an**	**inexpressible**	**veil**	**of**	**sadness**	**,**
我	仅有的	记住	那	那些	"	视窗	的	这	灵魂	"	揭晓	一个	所有的	体积	的	想法	和	感觉	—	和	那	那里	曾是	投掷	超过	她	面容	一个	难以言喻的	面纱	的	悲伤	,

我只记得，那“心灵之窗”展现了她丰富的思想和情感——而她的脸上则笼罩着一层难以言喻的悲伤。

[wɪtʃ]	['ɪnstəntli]	[siːzd]	[ə'pɒn]	[maɪ]	['sɪmpəθiz]	.
which	**instantly**	**seized**	**upon**	**my**	**sympathies**	**.**
哪个	即刻	查获	之上	我的	同情	.

这立刻引起了我的同情。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[drəʊv]	[ɒf]	,	[ðə; ði]	[kræk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['koʊtʃmənz]	[wɪp]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lʌmbərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːlz]	,
As	**the**	**stage**	**drove**	**off**	**,**	**the**	**crack**	**of**	**the**	**coachman's**	**whip**	**,**	**and**	**the**	**lumbering**	**of**	**the**	**wheels**	**,**
作为	这	阶段	驾驶	离开	,	这	裂缝	的	这	马车夫的	鞭	,	和	这	伐木	的	这	车轮	,

马车驶离时，传来车夫鞭子的噼啪声和车轮沉重的滚动声。

[siːmd]	[tuː; tə]	[raʊz]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['revəri]	,
seemed	**to**	**rouse**	**her**	**from**	**her**	**reverie**	**,**
似乎	到	唤醒	她	从	她	遐想	,

似乎将她从沉思中唤醒了出来。

[ænd; ənd]	[ai]	[ri'mɑːk]	[ə; eɪ]	[diːpə(r)]	[tɪndʒ]	[ɒv; əv]	['melənkəli]	[pɑːs]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['fiːtʃəz]	.
and	**I**	**remarked**	**a**	**deeper**	**tinge**	**of**	**melancholy**	**pass**	**over**	**her**	**features**	**.**
和	我	评论	一个	更深	色调	的	忧郁	经过	超过	她	特征	.

我注意到她脸上掠过一丝更深的忧郁。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪk]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fjuːnərəl]	[nel]	!
It	**was**	**to**	**her**	**like**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**funeral**	**knell**	**!**
它	曾是	到	她	喜欢	这	声音	的	一个	葬礼	丧钟	!

对她来说，那声音就像丧钟一样！

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[bɪd]	[ə'djuː]	,	[pə'hæps]	[fər'evə(r)]	,
She	**was**	**about**	**to**	**bid**	**adieu**	**,**	**perhaps**	**forever**	**,**
她	曾是	关于	到	出价	再见	,	也许	永远	,

她即将告别，或许是永别。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnfənsi]	—	[tuː; tə]	[siːnz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[in'diə]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[dɪ'pɑːtɪd]	[dʒɔɪz]	,
to	**the**	**scenes**	**of**	**her**	**infancy**	**—**	**to**	**scenes**	**which**	**were**	**endeared**	**by**	**the**	**remembrance**	**of**	**departed**	**joys**	**,**
到	这	场景	的	她	婴儿期	—	到	场景	哪个	是	可爱的	经过	这	纪念	的	已离开	喜悦	,

回到她童年时的场景——回到那些因回忆逝去的快乐而变得温馨的场景，

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['kənsə,kreitid]	[baɪ]	['bɪtə(r)]	[ˌɪnkən'səʊləb(ə)l]	['sɒrəʊz]	!
and	**even**	**consecrated**	**by**	**bitter**	**inconsolable**	**sorrows**	**!**
和	甚至	已祝圣的	经过	苦的	无法安慰	悲伤	!

甚至被无法排解的痛苦悲伤所加持！

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['feləʊ] -

After the customary salutation , I determined to engage my interesting fellow -

后 这 习惯 问候 ， 我 决定 到 从事 我的 有趣的 同伴 -

['trævələ(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

traveller in conversation ;

游客 在 对话 ；

寒暄过后，我决定和这位有趣的旅伴聊起来；

[ænd; ənd][ai][æt; ət][wʌns] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒdɪst] [blʌʃ] [wɪtʃ] [sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

and I at once perceived by the modest blush which suffused her cheek ,

和 我 在 一次 感知 经过 这 谦虚的 脸红 哪个 弥漫 她 脸颊 ，

我立刻从她脸颊上泛起的淡淡红晕中察觉到了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['tɪmɪd] [rɪ'spɑːnsɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəriz] ,

and by the timid responses she made to my inquiries ,

和 经过 这 胆小 回应 她 制成 到 我的 查询 ，

从她对我询问的怯懦回答中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

that she was conscious of appearing in the somewhat embarrassing situation of

那 她 曾是 有意识的 的 出现 在 这 有些 尴尬的 情况 的

[æn; ən] [ˌʌnə'tendɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] .

an unattended and unprotected female .

一个 无人看管 和 未受保护 女性 .

她意识到自己处于一种无人照看、没有保护的女性的尴尬境地。

[ai] ['stʌdid] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət] [iːz] ,

I studied therefore to put her mind at ease ,

我 研究 所以 到 放 她 头脑 在 舒适 ，

因此我努力学习，以让她安心。

[baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] [pledʒ] [ɒv; əv][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['dʒɜːni] [ɪk'stendɪd] .

by a delicate pledge of my protection as far as my journey extended .

经过 一个 精美的 保证 的 我的 保护 作为 远的 作为 我的 旅行 扩展 .

我以一份微妙的承诺，保证在我旅程所及之处保护我。

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

Words of kindness and respect seemed to fall upon her ear ,

字 的 仁慈 和 尊重 似乎 到 落下 之上 她 耳朵 ，

她仿佛听到了许多充满善意和尊重的话语。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as if she had been unused to them .

作为 如果 她 有 到过 未使用的 到 他们 .

仿佛她以前从未见过他们似的。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [gluːm] , [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][maɪld]

Her countenance , which had sunk in gloom , was lighted up by a mild

她 面容 ， 哪个 有 沉没 在 愁云 ， 曾是 照明 向上 经过 一个 温和的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] .

expression of tranquillity .

表达 的 宁静 .

她原本阴沉的脸上，泛起了一丝平静的神色。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [wʌn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd]

I saw that I had somewhat won upon her confidence , and I determined

我 锯 那 我 有 有些 韩元 之上 她 信心 ， 和 我 决定

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

to improve the advantage ,

到 提升 这 优势 ，

我发现自己已经赢得了她的一些信任，于是我决定扩大这种优势。

[baɪ]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[hɜː(r); hə(r)]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	[næ'ret]	[hɜː(r); hə(r)]	['stɔːri]	—	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[wɪtʃ]
by	**affording**	**her**	**an**	**opportunity**	**of**	**narrating**	**her**	**story**	**—**	**a**	**story**	**which**
经过	负担得起	她	一个	机会	的	叙述	她	故事	—	一个	故事	哪个

[aɪ]	[wɒz; wəz]	['kjʊəriəs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,
I	**was**	**curious**	**to**	**know**	**,**
我	曾是	好奇的	到	知道	,

通过给她一个讲述自己故事的机会——一个我很好奇想知道的故事——

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[hɑːf]	['lɜːnɪd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[keə(r)]	-	[wɔːn]	['vɪzɪdʒ]	,	[hɜː(r); hə(r)]
and	**which**	**I**	**had**	**already**	**half**	**learned**	**in**	**her**	**care**	**-**	**worn**	**visage**	**,**	**her**
和	哪个	我	有	已经	一半	学习	在	她	关心	-	磨损	面容	,	她

['gɑːmənts]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	,
garments	**of**	**woe**	**,**
服装	的	悲哀	,

而我从她饱经风霜的脸上，从她悲伤的衣衫中，已经略微领悟到了这一点。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pærəntli]	[fə'lɔːn]	[ænd; ənd]	[ˌʌnbi'frendid]	[kən'dɪʃn]	.
and	**her**	**apparently**	**forlorn**	**and**	**unbefriended**	**condition**	**.**
和	她	显然	绝望	和	不被关注	状况	.

她那看似孤苦伶仃、无人陪伴的处境。

[sʌtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	['sɪmpəθiz]	[ɒv; əv]	[aʊə(r)]	['neɪtʃə(r)]	,
Such	**are**	**the**	**mysterious**	**sympathies**	**of**	**our**	**nature**	**,**
这样的	是	这	神秘	同情	的	我们的	自然	,

这就是我们天性中神秘的情感。

[ðæt]	[waɪlst]	[ðə; ði]	['sɒrəʊɪŋ]	[hɑːt]	[ɪk'spɪriənsɪz]	[ə; eɪ]	['trænziənt]	[rɪ'liːf]	[ɪn]	['pɔːrɪŋ]	[ɪts]	[gɹ'iːfs]	['ɪntuː]
that	**whilst**	**the**	**sorrowing**	**heart**	**experiences**	**a**	**transient**	**relief**	**in**	**pouring**	**its**	**griefs**	**into**
那	而	这	悲伤	心	经历	一个	瞬态	宽慰	在	浇注	它是	悲伤	进入

[ə'nʌðərz]	[ɪə(r)]	,
another's	**ear**	**,**
另一个的	耳朵	,

虽然悲伤的心灵在向他人倾诉悲痛时会获得短暂的慰藉，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[nəʊ]	[les]	['melənkəli]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	,
there	**is**	**a**	**no**	**less**	**melancholy**	**pleasure**	**in**	**listening**	**to**	**the**	**tale**	**of**	**misfortune**	**,**
那里	是	一个	不	较少的	忧郁	乐趣	在	聆听	到	这	故事	的	不幸	,

聆听不幸的故事，其中也蕴含着一种淡淡的忧伤之美。

[ænd; ənd]	[pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪzəri]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['vɪktɪm]	.
and	**participating**	**in**	**the**	**misery**	**of**	**its**	**victim**	**.**
和	参与	在	这	苦难	的	它是	受害者	.

并参与到受害者的痛苦之中。

[maɪ]	[kəm'pænjən]	[dɪd]	[nɒt]	['hezɪteɪt]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[ænd; ənd]	['ɑːtləs]	['mænə(r)]	,	[tuː; tə]
My	**companion**	**did**	**not**	**hesitate**	**,**	**in**	**her**	**own**	**peculiar**	**and**	**artless**	**manner**	**,**	**to**
我的	伴侣	做过	不是	犹豫	,	在	她	自己的	奇特	和	不矫揉造作	方式	,	到

[rɪ'leɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	['stɔːri]	.
relate	**her**	**story**	**.**
涉及	她	故事	.

我的同伴毫不犹豫地用她自己独特而质朴的方式讲述了她的故事。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[briːf]	,	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə'fektɪŋ]	.
It	**was**	**brief**	**,**	**simple**	**and**	**affecting**	**.**
它	曾是	简短的	,	简单的	和	影响	.

它简短、朴实却感人。

['mærɪə]	(	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	,	)	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌsɪks'tiːnθ]	[jɪə(r)]	,
Maria	**(**	**for**	**that**	**was**	**her**	**name**	**,**	**)**	**was**	**now**	**in**	**her**	**sixteenth**	**year**	**,**
玛丽亚	(	为了	那	曾是	她	姓名	,	)	曾是	现在	在	她	第十六	年	,

玛丽亚（她名叫玛丽亚）当时十六岁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [bɔːn] [nɒt][tuː; tə] ['æfluəns] , [bʌt; bət][tuː; tə]
and was one of several children , born not to affluence , but to
和 曾是 一 的 一些 孩子们 , 出生 不是 到 富裕 , 但 到
[kəm'pærətɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
comparative independence .
比较 独立 .

他是家中几个孩子之一，虽然并非出生于富裕家庭，但却拥有相对独立的家庭环境。

[ə; eɪ] [dəʊt] ['grænmʌðə(r)] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [nɒt] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [wɪð] [ðə; ði] [friː]
A doating grandmother adopted her , when not two years old , with the free
一个 沉迷 祖母 已采用 她 , 什么时候 不是 二 年 老的 , 和 这 自由的
[kən'sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
consent of her parents .
同意 的 她 父母 .

在她两岁之前，一位慈爱的祖母在她父母的同意下收养了她。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]
They had other offspring to provide for ; and their residence was not so
他们 有 其他 后代 到 提供 为了 ; 和 他们的 住宅 曾是 不是 所以
[rɪ'məʊt] ,
remote ,
偏僻的 ,

他们还有其他子女需要抚养；而且他们的住处也不算偏远。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [mait] [prɪ'zɜːv] [ʌn'brəʊkən] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] ['fɪliəl] [ænd; ənd] [pə'rent(ə)l]
but that occasional visits might preserve unbroken the ties of filial and parental
但 那 偶然 访问 可能 保存 未破 这 领带 的 孝 和 父母
[lʌv] .
love .
爱 .

但偶尔的探望或许能维系亲情和父母之爱的完整纽带。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['grænmʌðə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns]
The venerable grandmother devoted her humble means to the maintenance
这 可敬 祖母 奉献 她 谦逊的 方法 到 这 维护
[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .
and education of her charge .
和 教育 的 她 收费 .

这位德高望重的祖母将自己微薄的收入全部用于抚养和教育她所照顾的孩子。

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] ['bʊzəm] [ri'dʒɔis] [ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜː'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Her aged bosom rejoiced in beholding herself , as it were ,
她 老年人 怀 欣喜若狂 在 凝视 她自己 , 作为 它 是 ,

她苍老的胸膛仿佛在欣赏自己的容颜，感到无比欣喜。

[pə'petʃueit, -tju-][ɪn] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] ['saɪən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stɒk] .
perpetuated in this blooming scion from her own stock .
延续 在 这 盛开 继承人 从 她 自己的 库存 .

她的优良基因在她自身的后代中得以延续。

[ʃiː; ʃi] [speəd] ['naɪðə(r)] [peɪnz] [nɔː(r)] [ɪk'spens] , [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['fɔːtʃuːn] ,
She spared neither pains nor expense , consistent with her limited fortune ,
她 幸存 两者都不 疼痛 也不 费用 , 持续的 和 她 有限的 财富 ,

她不惜一切代价，竭尽所能，这与她有限的财富相符。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [dɪ'sendənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['juːsflnəs] , ['paɪəti][ænd; ənd]
in preparing her young descendant for a life of usefulness , piety and
在 准备 她 年轻的 后裔 为了 一个 生活 的 用处 , 虔诚 和
['vɜːtʃuː] .
virtue .
美德 .

培养她的年轻后代过上有用、虔诚、有德行的生活。

[ɪn] [truːθ] , [hɜː(r); hə(r)]['djuːtɪf(ə)l] ['græntʃaɪld] [wɒz; wəz][səʊ] " ['gɑːnə] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
In truth , her dutiful grandchild was so " garnered up in her heart ,
在 真相 ， 她 尽职尽责的 孙子 曾是 所以 " 获得 向上 在 她 心 ，

事实上，她孝顺的孙子/孙女在她心中是如此“牵挂”。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['əʊnli] ['wɜːldli] [həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] .
" that she became the only worldly hope of her declining years .
" 那 她 成为 这 仅有的 世俗 希望 的 她 下降 年 .

“她成了她晚年唯一的希望。”

['mærɪə][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] ['sɒləs] — [ðə; ði] [taɪ] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [laɪf] [wen] [ɔːl]
Maria was her earthly solace — the tie which bound her to life when all
玛丽亚 曾是 她 尘世的 慰藉 — 这 领带 哪个 边界 她 到 生活 什么时候 全部
[ɪts] [tʃɑːms] [hæd; həd]['feɪdɪd] — [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [jet] [ə; eɪ]
its charms had faded — the being who made it desirable to linger yet a
它是 魅力 有 褪色 — 这 存在 WHO 制成 它 理想 到 萦绕 然而 一个
['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
little longer on the confines of the grave .
小的 更长 在 这 限制 的 这 严重 .

玛丽亚是她尘世的慰藉——当生命的所有魅力都消逝后，玛丽亚将她与生命紧紧相连——玛丽亚让她渴望在坟墓的边缘再多停留一会儿。

[bʌt; bət] [haʊ] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [ɪz]['hjuːmən] [həʊp] !
But how fleeting and unsubstantial is human hope !
但 如何 转瞬即逝 和 不实质性的 是 人类 希望 !

但人类的希望是多么短暂而虚幻啊！

['skeəsli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðɪs] ['venəreɪtɪd] ['leɪdi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə]
Scarcely a fortnight had elapsed since this venerated lady had been called to
几乎 一个 两星期 有 过去 自从 这 受人尊敬 女士 有 到过 称为 到
['riːəlaɪz] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .
realize another state of being .
意识到 其他 状态 的 存在 .

这位受人尊敬的女士被召唤去实现另一种存在状态，还不到两周的时间。

[wen] ['mærɪə] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] , [ai][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðə; ði]
When Maria touched upon this part of her narrative , I could perceive the
什么时候 玛丽亚 感动 之上 这 部分 的 她 叙述 , 我 可以 感知 这
['ægəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
agony of her soul .
痛苦 的 她 灵魂 .

当玛丽亚讲述到这部分内容时，我能感受到她内心的痛苦。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tɪəfl] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [jes] , [sɜː(r)] !
I could see the tearful and uplifted eye as she exclaimed , " Yes , sir !
我 可以 看 这 内牛满面 和 提升 眼睛 作为 她 惊呼 , " 是的 , 先生 !

我看到她眼中噙着泪水，抬起头，惊呼道：“是的，先生！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['əʊnli] ['ɜːθli] ['benɪfæktrɪs] !
it has pleased Providence to deprive me of my only earthly benefactress !
它 有 高兴 普罗维登斯 到 剥夺 我 的 我的 仅有的 尘世的 慈善家 !

上帝竟让我失去了世上唯一的恩人！

" [ai][wɒz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzəri] [ai][hæd; həd] [ə'keɪʒnd] , [ænd; ənd][ai] ['heɪs(ə)nd] , [ɪf]
" I was troubled at the misery I had occasioned , and I hastened , if
" 我 曾是 麻烦 在 这 苦难 我 有 引发 , 和 我 加快 , 如果
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“我为自己造成的痛苦感到不安，如果可能的话，我加快了脚步。”

[tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] [sʌtʃ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['prɒpə(r)] .
to administer such consolation as seemed to me proper .
到 管理 这样的 安慰 作为 似乎 到 我 恰当的 .

给予我认为合适的安慰。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['peərənts] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [huː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] ,
" But you have parents , " I replied , " who will take you to their home ,
" 但 你 有 父母 , " 我 回复 , " WHO 将要 拿 你 到 他们的 家 ,

“但是你有父母,”我回答说，“他们会把你带回家的。”

[ænd; ənd] ['glædli] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ?
and gladly receive you in their arms ?
和 乐意 收到 你 在 他们的 武器 ?

他们会欣然将你拥入怀中吗？

" ['lɪt(ə)l] [dɪd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [ai] [ðʌs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [hiːl] ,
" Little did I think that the wound which I thus attempted to heal ,
" 小的 做过 我 思考 那 这 伤口 哪个 我 因此 尝试过 到 愈合 ,

我当时丝毫没有想到，我试图治愈的这道伤口，

[wʊd] [bliːd] [ə'freʃ] [æt; ət][maɪ] [rɪ'mɑːk] .
would bleed afresh at my remark .
会 流血 重新 在 我的 评论 .

我的话会让他再次感到刺痛。

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [gɜːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɒv; əv] ['ʌtərəns] .
The afflicted girl appeared to be deprived , for a moment , of utterance .
这 受苦的 女孩 出现 到 是 被剥夺的 , 为了 一个 片刻 , 的 发声 .

患病的女孩似乎有一瞬间失去了说话的能力。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [swel] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [bɜːstɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]
Her heart seemed to swell almost to bursting , with the strength and
她 心 似乎 到 膨胀 几乎 到 爆发 , 和 这 力量 和
[ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
intensity of her feelings .
强度 的 她 情怀 .

她的内心仿佛被强烈的情感所淹没，几乎要溢出来。

" [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kɑːmnəs] ,
" My friend , " she at length replied , in a tone of comparative calmness ,
" 我的 朋友 , " 她 在 长度 回复 , 在 一个 语气 的 比较 平静 ,

“我的朋友,”她最终用相对平静的语气回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [neɪm] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [səʊ] [ʃɔːt] [æn; ən]
" for by that name permit me to call you , even on so short an
" 为了 经过 那 姓名 允许 我 到 称呼 你 , 甚至 在 所以 短的 一个
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

“请允许我这样称呼您，即使我们相识时间如此短暂，

— [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [θiːm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
— you have touched a theme upon which I would gladly have avoided explanation
— 你 有 感动 一个 主题 之上 哪个 我 会 乐意 有 避免 解释
.
.
.

——你触及了一个我原本乐于回避解释的话题。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][maɪ] [ʌn'hæpi] ['stɔːri] ,
The interest you have already shown , however , in my unhappy story ,
这 兴趣 你 有 已经 所示 , 然而 , 在 我的 不开心 故事 ,

然而，你已经对我的不幸遭遇表现出了兴趣，

[ɪn'taɪtlz] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnfɪdəns] .

entitles you to still more of my confidence .

有权 你 到 仍然 更多的 的 我的 信心 .

这让你更有理由赢得我的信任。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ]['kruːəl] ['fɔːtʃuːn] .

You shall know the whole of my cruel fortune .

你 将 知道 这 所有的 的 我的 残忍的 财富 .

你将知晓我全部的悲惨命运。

[ðəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['peərənts]

Though my father and mother are both still living , they are no longer parents

尽管 我的 父亲 和 母亲 是 两个都 仍然 活的 , 他们 是 不 更长 父母

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to me .

到 我 .

虽然我的父母都还健在，但他们已经不再是我的父母了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frendləs] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ['dɔːtə(r)]

My father might have been all which a friendless and unprotected daughter

我的 父亲 可能 有 到过 全部 哪个 一个 没有朋友 和 未受保护 女儿

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

could desire ; but alas !

可以 欲望 ; 但 唉 !

我的父亲或许是一个孤苦伶仃、缺乏保护的女儿所能渴望的一切；但是，唉！

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [pɑːst] ,

for years and years past ,

为了 年 和 年 过去的 ,

在过去的许多年里，

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] - ['mɒrəl] ['ɪmɪdʒ] - [wɪtʃ] [gɒd] [ə'rɪdʒənəli] [stæmpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

he has lost the ' moral image ' which God originally stamped upon his nature .

他 有 丢失的 这 - 道德 图像 - 哪个 上帝 起初 盖章 之上 他的 自然 .

他失去了上帝最初赋予他本性的“道德形象”。

[ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] [hæz; həz] [lɒŋ] — [lɒŋ] [pə'zest] [hɪm] .

The DEMON OF INTEMPERANCE has long — long possessed him .

这 恶魔 的 放纵 有 长的 — 长的 拥有 他 .

他早已被放纵的恶魔所控制。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

His feelings and affections are no longer those of an intelligent and

他的 情怀 和 情感 是 不 更长 那些 的 一个 聪明的 和

['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃə(r)] .

rational creature .

合理的 生物 .

他的情感和情绪已不再是理智和理性的生物应有的。

[hiː; hi] ['skeəsli] [nəʊz] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ; [bʌt; bət] [tɜːnz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪð] ['sʌlən]

He scarcely knows me as his offspring ; but turns from me with sullen

他 几乎 知道 我 作为 他的 后代 ; 但 转弯 从 我 和 忧郁

[ɪn'dɪfrəns] , [ɪf] [nɒt] [dɪs'gʌst] .

indifference , if not disgust .

漠不关心 , 如果 不是 厌恶 .

他几乎不把我当成自己的孩子；他对我冷漠疏离，甚至充满厌恶。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ! " — —

My mother ! " — —

我的 母亲 ! " — —

我的母亲！ ” -

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæləʊd] [neɪm] ,
At the mention of that hallowed name ,
在 这 提到 的 那 神圣的 姓名 ,

一提到那个神圣的名字，

[ðə; ði][feə(r)][nə'reɪtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
the fair narrator seemed to be almost choked by the violence of her
这 公平的 旁白 似乎 到 是 几乎 窒息 经过 这 暴力 的 她
[ɪ'moʊʃnz] .
emotions .
情绪 .

这位美丽的叙述者似乎被自己强烈的情感几乎哽咽了。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'spaɪə(r)][mɔː(r)] ['friːli] .
She stopped an instant as if to respire more freely .
她 停止 一个 立即的 作为 如果 到 呼吸 更多的 自由 .

她停顿了一下，似乎是为了呼吸更顺畅。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " ['kænɒt] [ɪk'stend] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" My mother , " she continued , " cannot extend to me her arm .
" 我的 母亲 , " 她 持续 , " 不能 延长 到 我 她 手臂 .

“我的母亲，”她继续说道，“无法向我伸出手臂。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜː'self] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['frendləs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
She is herself broken - hearted and friendless ; she is wasting away under the
她 是 她自己 破碎的 - 心地 和 没有朋友 ; 她 是 浪费 离开 在下面 这
['tʃeɪsənɪŋ] [rɒd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ! " — —
chastening rod of Providence ! " — —
惩戒 杆 的 普罗维登斯 ! " — —

她自己也心碎不已，孤苦伶仃；她在上帝的惩罚下日渐消瘦！

" ['hevənz] !
" Heavens !
" 天 !

“天！

" [ai] ['ɪnwədli] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] ['hævək] — [wɒt] ['tɔːtʃə(r)] [hæv; həv][ai][nɒt] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [ðɪs]
" I inwardly exclaimed , " what havoc — what torture have I not inflicted upon this
" 我 内心 惊呼 , " 什么 混乱 — 什么 酷刑 有 我 不是 造成的 之上 这
['ɪnəs(ə)nt] ['bʊzəm] !
innocent bosom !
清白的 怀 !

我内心惊呼：“我究竟对这无辜的心灵造成了怎样的破坏——怎样的折磨！”

[waɪ] [dɪd][ai] [ə'fɪʃəsli] [ˌɪntə'medəl] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] — [θɪŋz] [tuː] ,
Why did I officiously intermeddle in things which did not concern me — things too ,
为什么 做过 我 专横地 管闲事 在 事物 哪个 做过 不是 忧虑 我 — 事物 也 ,

我为何要多管闲事，干涉与我无关的事情——那些事情，

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] [baɪ] ['teərɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [jet] [ʌnh'iːld] [wuːndz] [ɒv; əv][æn; ən]
which I could only know by tearing open the yet unhealed wounds of an
哪个 我 可以 仅有的 知道 经过 撕裂 打开 这 然而 未愈合 伤口 的 一个
['æŋgwɪʃt] [hɑːt] .
anguished heart .
痛苦的 心 .

只有撕开一颗痛苦心灵中尚未愈合的伤口，我才能知道真相。

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [sʌm; səm] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ai]
" I was at the point of offering some atonement for the mischief I
" 我 曾是 在 这 观点 的 提供 一些 赎罪 为了 这 恶作剧 我

[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

“我当时正打算为我所犯下的过错赎罪。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mə'riːəz]
I saw the whole picture of wretchedness as it was presented to Maria's
我 锯 这 所有的 图片 的 悲惨 作为 它 曾是 呈现 到 玛丽亚的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我看到了玛丽亚脑海中呈现的那幅悲惨景象的全貌。

[ai]['iːv(ə)n] [ʃeəd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ðæt] [ai] [ʃeəd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)]
I even shared , or thought that I shared , in the sorrows which overwhelmed her
我 甚至 共享 , 或者 想法 那 我 共享 , 在 这 悲伤 哪个 不堪重负 她

.
.
.

我甚至感同身受，或者自以为感同身受，体会到她所承受的悲伤。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃɜːlɪʃ] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl]
My imagination conjured up before me the churlish and miserable
我的 想像力 召唤 向上 前 我 这 粗鲁 和 悲惨的

我的想象力在我面前勾勒出粗鲁而可怜的形象

[[piː] . -]
[p . 38]
[p . -]

[第38页]

[retʃ] [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪ] [ɒv; əv]['bruːt(ə)l] [ˌsenʃu'æləti] — [ænd; ənd][ɪn]
wretch who was then wallowing in the stye of brutal sensuality — and in
可怜虫 WHO 曾是 然后 沉溺 在 这 风格 的 野蛮 感官享受 — 和 在

[huːz] ['bʊzəm] [ɔːl]['həʊli][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l]
whose bosom all holy and natural affection had been drowned by the fatal
谁 怀 全部 圣 和 自然的 感情 有 到过 溺水 经过 这 致命的

[səː'siːən] [kʌp] .
Circean cup .
环面 杯子 .

那个可怜的人当时沉溺于残酷的感官享乐之中——他心中所有神圣而自然的爱都被致命的喀耳刻杯所淹没。

[ai] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['pɑːtnə(r)] ,
I beheld his pale and neglected partner ,
我 观看 他的 苍白 和 被忽视的 伙伴 ,

我看见他那面色苍白、被冷落的伴侣，

['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɪ'medɪkəbəl] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — [nɒt] [ɒv; əv] [həʊp] [dɪ'fɜːd] ,
writhing under that immedicable sickness of the heart — not of hope deferred ,
扭动 在下面 那 无法补救的 疾病 的 这 心 — 不是 的 希望 延期 ,

[bʌt; bət][ɒv; əv] [dɑːk] , ['æbsəluːt] [dɪ'speə(r)] .
but of dark , absolute despair .
但 的 黑暗的 , 绝对 绝望 .

在无法治愈的心灵疾病的折磨下痛苦挣扎——不是希望落空，而是彻底的、黑暗的绝望。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
I turned to the object before me .
我 转向 到 这 目的 前 我 .

我转过身去看眼前的物体。

[ai]	[sɔː]	[haʊ]	[ðəʊz]	[əˈfekʃən]	[wɪtʃ]	[klʌŋ]	[əˈraʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪˈlʌvɪd]	[prəˈtektrəs]	,
I	**saw**	**how**	**those**	**affections**	**which**	**clung**	**around**	**her**	**beloved**	**protectress**	**,**
我	锯	如何	那些	情感	哪个	紧紧抓住	大约	她	心爱	保护者	，

我看到了那些萦绕在她挚爱的保护者身边的情感，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈtendrəlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vaɪn]	[klɪŋ]	[əˈraʊnd]	[ðə; ði]	[eɪdʒd]	[triː]	,
as	**the**	**tendrils**	**of**	**the**	**vine**	**cling**	**around**	**the**	**aged**	**tree**	**,**
作为	这	卷须	的	这	藤	黏着	大约	这	老年人	树	，

藤蔓缠绕着这棵老树，

[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[wʌn]	[ˈiːv(ə)l]	[ˈaʊə(r)]	[ˈwɪðəd]	[fərˈevə(r)]	.
were	**in**	**one**	**evil**	**hour**	**withered**	**forever**	**.**
是	在	一	邪恶的	小时	干枯	永远	.

在一瞬间的邪恶中，永远凋零。

[ʃiː; ʃi]	,	[æn; ən]	[ˌʌnprəˈtektɪd]	[ˈdestɪtjuːt]	[ˈɔːf(ə)n]	—	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	[ˈɔːf(ə)n]	—	[θrəʊn]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[waɪd]	,
She	**,**	**an**	**unprotected**	**destitute**	**orphan**	**—**	**worse**	**than**	**an**	**orphan**	**—**	**thrown**	**upon**	**the**	**wide**	**,**
她	，	一个	未受保护	贫困	孤儿	—	更糟	比	一个	孤儿	—	抛掷	之上	这	宽的	，

她，一个毫无保护的赤贫孤儿——比孤儿还惨——被抛到广阔的……

[kəʊld]	[ænd; ənd]	[ʌnˈfiːlɪŋ]	[wɜːld]	—	[pəˈhæps]	[siːkɪŋ]	[æn; ən]	[əˈsaɪləm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[hɑːf]	[ˈwelkəmɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈdɪstənt]	[ˈrelətɪv]	.
cold	**and**	**unfeeling**	**world**	**—**	**perhaps**	**seeking**	**an**	**asylum**	**in**	**the**	**house**	**of**	**some**	**half**	**welcoming**	**and**	**distant**	**relative**	**.**
寒冷的	和	冷漠无情	世界	—	也许	寻求	一个	庇护所	在	这	房子	的	一些	一半	欢迎	和	遥远	相对的	.

冷酷无情的世界——或许只能在某个态度冷淡、关系疏远的亲戚家寻求庇护。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[θrɒŋ]	[ɒv; əv]	[pəˈpleksɪŋ]	—	[mait]	[ai]	[nɒt]	[seɪ]	,	[dɪˈstræktɪŋ]	[rɪˈflekʃ(ə)nz]	,	[æt; ət]	[ðæt]	[ˈməʊmənt]	[rʌʃt]	[əˈpɒn]	[ˌem ˈiː]	!
What	**a**	**throng**	**of**	**perplexing**	**—**	**might**	**I**	**not**	**say**	**,**	**distracting**	**reflections**	**,**	**at**	**that**	**moment**	**rushed**	**upon**	**me**	**!**
什么	一个	人群	的	令人费解	—	可能	我	不是	说	，	分散注意力	反思	，	在	那	片刻	匆忙	之上	我	！

那一刻，无数令人困惑——或者说，令人分心的想法涌上心头！

[ai]	[inˈdevə]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[ˈsʌbdʒɪkt]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[fɜːst]	[wɪˈðaʊt]	[səkˈses]	.
I	**endeavored**	**to**	**change**	**the**	**subject**	**,**	**but**	**at**	**first**	**without**	**success**	**.**
我	努力	到	改变	这	主题	，	但	在	第一的	没有	成功	.

我试图转移话题，但一开始并没有成功。

[ai]	[ɪkˈspɪəriənst]	[sʌm; səm]	[rɪˈliːf]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[baɪ]	[ˈbiːɪŋ]	[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]	,
I	**experienced**	**some**	**relief**	**,**	**however**	**,**	**by**	**being**	**assured**	**,**
我	经验丰富的	一些	宽慰	，	然而	，	经过	存在	保证	，

然而，我得到保证后感到些许宽慰：

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈrelətɪv]	[tuː; tə]	[huːz]	[haʊs]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ˈheisən]	,	[hæd; həd]	[ˈɒfəd]	[hɪz; ɪz]	[eɪd]	[ænd; ənd]	[prəˈtekʃ(ə)n]	,
that	**the**	**relative**	**to**	**whose**	**house**	**she**	**was**	**now**	**hastening**	**,**	**had**	**offered**	**his**	**aid**	**and**	**protection**	**,**
那	这	相对的	到	谁	房子	她	曾是	现在	加速	，	有	提供	他的	援助	和	保护	，

她现在正赶往的那位亲戚家，已经向她伸出了援手，提供了保护。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ˈkaɪndnəs]	[ænd; ənd]	[sɪnˈserəti]	.
in	**the**	**spirit**	**of**	**kindness**	**and**	**sincerity**	**.**
在	这	精神	的	仁慈	和	诚意	.

本着友善和真诚的精神。

[ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

The most wonderful part of my story is yet to be told .

这 最多 精彩的 部分 的 我的 故事 是 然而 到 是 讲述 .

我故事中最精彩的部分尚未讲述。

[wen] ['mærɪə][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kəm'pəʊzd] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]

When Maria was sufficiently composed , I resolved to divert the conversation into

什么时候 玛丽亚 曾是 足够 由 ， 我 已解决 到 转移 这 对话 进入

[mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] .

more agreeable channels .

更多的 同意 频道 .

等玛丽亚情绪平静下来后，我决定把谈话引向更令人愉快的话题。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] — [wɪð] [ðə; ði]

I was struck with the delicacy and propriety of her speech — with the

我 曾是 击 和 这 美味 和 礼 的 她 演讲 — 和 这

['sɪmp(ə)l] , [kə'rekt] ,

simple , correct ,

简单的 ， 正确的 ，

她言辞的优雅得体给我留下了深刻的印象——简洁、正确、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] .

and even elegant language which she used .

和 甚至 优雅的 语言 哪个 她 用过的 .

她使用的语言甚至十分优美。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [rɪ'zɜːv]

Another and a quite unexpected source of admiration was yet in reserve

其他 和 一个 相当 意外 来源 的 钦佩 曾是 然而 在 预订

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for me .

为了 我 .

另一个意想不到的让我钦佩的地方还在后面。

[ai] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

I touched upon the topic of her education — upon the books she had

我 感动 之上 这 话题 的 她 教育 — 之上 这 图书 她 有

['lɜːnɪd] — [ðə; ði] ['seminəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

learned — the seminaries she had attended — and the teachers by whom she

学习 — 这 神学院 她 有 参加 — 和 这 教师 经过 谁 她

[wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] .

was instructed .

曾是 指示 .

我谈到了她的教育经历——她读过的书——她上过的神学院——以及教导过她的老师。

['iːv(ə)n][hɪə(r)] [mɪ'θɔːt] [ai] [mait] [biː; bi] [ə'fɪʃəs] [ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt] .

Even here methought I might be officious and imprudent .

甚至 这里 我的想法 我 可能 是 爱管闲事的 和 轻率的 .

即使在这里，我也觉得我可能显得过于多管闲事和轻率。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] — [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd]

What could be expected from a girl of sixteen — from one who had

什么 可以 是 预期的 从 一个 女孩 的 十六 — 从 一 WHO 有

[biːn] [bɔːn] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] — [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][wʌn][æt; ət] [həʊm]

been born to humble fortune — from one who had had no one at home

到过 出生 到 谦逊的 财富 — 从 一 WHO 有 有 不 一 在 家

[ɪk'sept] [æn; ən] [ˌʌn'letəd] ['grænmʌðə(r)] ,

except an unlettered grandmother ,

除了 一个 胸无点墨 祖母 ，

一个十六岁的女孩，一个出身贫寒的女孩，一个家里除了不识字的祖母之外别无依靠的女孩，还能指望她有什么呢？

[tuː; tə]	[stɜː(r)]	[ʌp]	[wɪ'ðɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ˌemju'leɪʃn]	,
to	**stir**	**up**	**within**	**her**	**the**	**noble**	**spirit**	**of**	**emulation**	**,**
到	搅拌	向上	之内	她	这	高贵	精神	的	仿真	,

激发她心中高尚的竞争精神，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[fæn]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[spɑːks]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	[ænd; ənd]	['nɒlɪdʒ]	.
and	**to**	**fan**	**the**	**divine**	**sparks**	**of**	**genius**	**and**	**knowledge**	**.**
和	到	扇子	这	神圣的	火花	的	天才	和	知识	.

并激发天才和知识的神圣火花。

[mait]	[ʃiː; ʃi]	[nɒt]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[ai]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'raɪd]	[ðə; ði]	['ɪgnərəns]	[ɒv; əv]	[juːθ]	,
Might	**she**	**not**	**suppose**	**that**	**I**	**intended**	**to**	**deride**	**the**	**ignorance**	**of**	**youth**	**,**
可能	她	不是	认为	那	我	故意的	到	嘲笑	这	无知	的	青年	,

她会不会以为我是在嘲笑年轻人的无知?

[ænd; ənd]	[ɪk'spəʊz]	[ðə; ði]	[dɪ'fɪʃ(ə)nsi]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'kwaiəmənt]	!
and	**expose**	**the**	**deficiency**	**of**	**her**	**acquirements**	**!**
和	暴露	这	不足	的	她	收购	!

并揭露她所学知识的不足！

[nɒt]	[səʊ]	!
Not	**so**	**!**
不是	所以	!

并非如此！

[æt; ət]	[ðə; ði]	[beə(r)]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʊks]	[ænd; ənd]		,	[ai]	[sɔː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	,
At	**the**	**bare**	**mention**	**of**	**her**	**books**	**and**	**instructers**	**,**	**I**	**saw**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
在	这	裸	提到	的	她	图书	和	指导员	,	我	锯	为了	这	第一的	时间	,

仅仅提及她的著作和导师，我便第一次意识到：

[ðə; ði]	[klaʊdz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['gæðəd]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[braʊ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[dɪ'spɜːs]	.
the	**clouds**	**which**	**had**	**gathered**	**around**	**her**	**brow**	**begin**	**to**	**disperse**	**.**
这	云	哪个	有	聚集	大约	她	眉头	开始	到	分散	.

她额头周围聚集的乌云开始消散。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[wɪtʃ]	[pleɪd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['fiːtʃəz]	.
There	**was**	**evidently**	**something**	**like**	**a**	**smile**	**which**	**played**	**upon**	**her**	**features**	**.**
那里	曾是	显然	某物	喜欢	一个	微笑	哪个	玩	之上	她	特征	.

她脸上明显带着一丝微笑。

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[laɪk]	[ðə; ði]	['reɪnbəʊ]	[ɒv; əv]	[piːs]	,	[wɪtʃ]	[di'nəutid]	[ðæt]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['pɑːsɪŋ]	[ə'weɪ]	.
It	**looked**	**like**	**the**	**rainbow**	**of**	**peace**	**,**	**which**	**denoted**	**that**	**the**	**storm**	**of**	**passion**	**was**	**passing**	**away**	**.**
它	看起来	喜欢	这	彩虹	的	和平	,	哪个	表示	那	这	风暴	的	热情	曾是	通过	离开	.

它看起来像是和平的彩虹，预示着激情风暴正在消退。

[əʊ]	,	[haʊ]	['eləkwəntli]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	['dɪskɔːs]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[bj'uːtɪz]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪts]	[ɒv; əv]	['lɜːnɪŋ]	!
Oh	**,**	**how**	**eloquently**	**did**	**she**	**discourse**	**upon**	**the**	**beauties**	**and**	**delights**	**of**	**learning**	**!**
哦	,	如何	雄辩地	做过	她	话语	之上	这	美女	和	美味	的	学习	!

她多么雄辩地论述了学习的美好和乐趣啊！

[nekst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['beθlɪhem]	,	[wɪtʃ]	['gɪldɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒrəʊɪŋ]	[pɑːθ]	,
Next	**to**	**the**	**star**	**of**	**Bethlehem**	**,**	**which**	**gilded**	**her**	**sorrowing**	**path**	**,**
下一个	到	这	星星	的	伯利恒	,	哪个	镀金	她	悲伤	小路	,

在伯利恒之星旁，那颗星照亮了她悲伤的道路，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['spɪrɪt] ,

and which for two years had attracted her devotional spirit ,

和 哪个 为了 二 年 有 吸引 她 灵修 精神 ，

两年来，这深深吸引着她的虔诚之心。

— ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['luːmɪnəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɜːʃip] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɜːʃn]

— knowledge was the luminary which she worshipped with more than Persian

— 知识 曾是 这 杰出人物 哪个 她 崇拜 和 更多的 比 波斯语

[aɪ'dɒlətri] .

idolatry .

偶像崇拜 .

知识是她崇拜的圣光，她对它的崇拜甚至超过了对波斯偶像的崇拜。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɔːmd] ,

The reader shall judge of my surprise and admiration , when he is informed ,

这 读者 将 法官 的 我的 惊喜 和 钦佩 ，什么时候 他 是 知情的 ，

读者在得知此事后，便会自行判断我的惊讶和钦佩之情。

[ðæt] [ðɪs] ['ɑːtləs] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] — [ðɪs] ['juːθfl] ['prɒdədʒi] — [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'mæst] [ə; eɪ]

that this artless girl of sixteen — this youthful prodigy — had already amassed a

那 这 不矫揉造作 女孩 的 十六 — 这 青春 神童 — 有 已经 积累 一个

[rɪtʃə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treʒə(r)] ,

richer intellectual treasure ,

更富有 知识分子 宝藏 ，

这位年仅十六岁、天真无邪的少女——这位少年天才——已经积累了更为丰富的知识财富。

[ðæn; ðən]['ɒf(ə)n] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][maɪndz] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

than often falls to the lot of men of superior minds , even at the age

比 经常 瀑布 到 这 很多 的 男人 的 优越的 思想 ，甚至 在 这 年龄

[ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] .

of maturity .

的 到期 .

这种情况往往发生在心智超群的人身上，即使他们已经到了成年。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['rəʊmən][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] [æn'tɪkwəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðeə(r)]

The great masters of Roman and classical antiquity she had read in their

这 伟大的 大师 的 罗马 和 古典 古代 她 有 读 在 他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] — [ðə; ði] ['dʒɔːdʒɪk] [ænd; ənd] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] — [ðə; ði] ['kɑːmənteriz]

original tongue — the Georgics and Æneid of Virgil — the Commentaries

原来的 舌头 — 这 农事诗 和 《埃涅阿斯纪》 的 维吉尔 — 这 评论

[ɒv; əv] ['sizər] — [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['hɒrəs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætʃləs] [ɔː'reiʃən, əu-][ɒv; əv] ['tʌli] ,

of Cæsar — Selections from Horace — and the matchless orations of Tully ,

的 凯撒 — 选择 从 贺拉斯 — 和 这 无比 演讲 的 塔利 ，

她曾用原文阅读过罗马和古典时代伟大作家的作品——维吉尔的《农事诗》和《埃涅阿斯纪》——凯撒的《评注》——贺拉斯的《选集》——以及图利无与伦比的演说。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] .

were as familiar to her , as household words .

是 作为 熟悉的 到 她 ，作为 家庭 字 .

这些词语对她来说就像家常话一样熟悉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['graʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She was also conversant with the French , and thoroughly grounded in her

她 曾是 还 熟人 和 这 法语 ，和 彻底 接地 在 她

[əʊn] [və'nækjələ(r)] .

own vernacular .

自己的 白话 .

她精通法语，并且对自己的母语也了如指掌。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]
Besides the usual elements of mathematics , she had even encountered the
除了 这 通常 元素 的 数学 , 她 有 甚至 遭遇 这
[fə'bɪdɪŋ] ['sʌtltiz] [ɒv; əv]['ældʒɪbrə] ;
forbidding subtleties of algebra ;
禁止 微妙之处 的 代数 ;

除了数学的常规要素之外，她甚至还接触到了代数中令人望而生畏的微妙之处；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] ,
and although mistress of the pleasing study of geography ,
和 虽然 情妇 的 这 令人愉悦 学习 的 地理 ,

虽然她是地理学这门令人愉悦的研究领域的专家，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði]
there was nothing which had so filled her mind with delight as the
那里 曾是 没有什么 哪个 有 所以 已填 她 头脑 和 喜 作为 这
[sə'blaɪm] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .
sublime researches of astronomy .
升华 研究 的 天文学 .

没有什么比崇高的天文学研究更能让她感到快乐了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] ['sɪstəm] ,
She loved to contemplate the harmony and beauty of the planetary system ,
她 喜爱 到 沉思 这 和谐 和 美丽 的 这 行星 系统 ,

她喜欢沉思行星系统的和谐与美丽，

— [ænd; ənd][tuː; tə][sɔː(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
— and to soar still further on the wings of thought ,
— 和 到 翱翔 仍然 更远 在 这 翅膀 的 想法 ,

——并乘着思想的翅膀飞得更高，

['ɪntuː] [ðæt] [vɑːst][ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['fɜːməmənt] [weə(r)] [iːtʃ] ['twɪŋklɪŋ] ['luːmɪnəri] [ɪz] [ɪt'self] [ðə; ði]
into that vast and illimitable firmament where each twinkling luminary is itself the
进入 那 广阔的 和 无限的 苍穹 在哪里 每个 闪烁 杰出人物 是 本身 这
['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['sɪstəm] .
centre of a similar system .
中心 的 一个 相似的 系统 .

进入那浩瀚无垠的苍穹，其中每一颗闪烁的星体本身都是一个类似系统的中心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [tuː] [ðə; ði]['faɪəri][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] ,
She had watched too the fiery and eccentric track of the comet ,
她 有 观看 也 这 火热 和 偏心 追踪 的 这 彗星 ,

她也曾观察过那颗彗星炽热而奇特的运行轨迹。

" ['brændiʃ] [ɪts]['krɪst(ə)l] ['tresɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
" brandishing its crystal tresses in the sky ;
" 挥舞 它是 水晶 头发 在 这 天空 ;

“在天空中挥舞着它晶莹剔透的秀发；

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" and from all the wonderful movements and harmonious action of the
" 和 从 全部 这 精彩的 移动 和 和谐 行动 的 这
['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ,
heavenly bodies ,
天上 身体 ,

“以及天体所有奇妙的运动和和谐的相互作用，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] , [ðæt]
she had realized the impressive sentiment of Young , that
她 有 已实现 这 感人的 情绪 的 年轻的 , 那

她意识到杨的这番话令人感动，那就是

"	[æn; ən]	['ʌndi'vaut]	[ə'strɒnəmə(r)]	[ɪz]	[mæd]	.
"	**An**	**undevout**	**astronomer**	**is**	**mad**	**.**
"	一个	不虔诚	天文学家	是	疯狂的	.

不虔诚的天文学家是疯子。

"	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɑːvələs]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[rɪ'viːld]	[ɪn]	[ðæt]	[məʊst]	[sə'blaɪm]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['hjuːmən]	['saɪəns]	,
"	**From**	**the**	**marvellous**	**works**	**of**	**creation**	**as**	**revealed**	**in**	**that**	**most**	**sublime**	**of**	**all**	**human**	**sciences**	**,**
"	从	这	奇妙	作品	的	创建	作为	揭晓	在	那	最多	升华	的	全部	人类	科学	,

“从人类所有科学中最崇高的学科所揭示的奇妙造物中，

[hɜː(r); hə(r)]	[səʊl]	[hæd; həd]	[biːn]	[træns'pɔːtid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kri'eɪtə(r)]	[hɪm'self]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	['wəːʃip]	[ɪn]	[ə'dɔːrɪŋ]	[hjuː'mɪləti]	.
her	**soul**	**had**	**been**	**transported**	**to**	**the**	**Creator**	**himself**	**,**	**whom**	**she**	**worshipped**	**in**	**adoring**	**humility**	**.**
她	灵魂	有	到过	运输	到	这	创作者	他自己	,	谁	她	崇拜	在	崇拜	谦逊	.

她的灵魂已被带到造物主那里，她以无比虔诚的谦卑之心敬拜他。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[ɪ'njuːməreɪt]	—	[waɪ]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['veərid]	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	['nʌmbələs]	[ə'kwaiəmənt]	?
But	**why**	**enumerate**	**—**	**why**	**speak**	**of**	**her**	**varied**	**and**	**almost**	**numberless**	**acquirements**	**?**
但	为什么	枚举	—	为什么	说话	的	她	多种多样	和	几乎	无数	收购	?

但为什么要一一列举——为什么要谈论她丰富多彩、几乎数不胜数的成就呢?

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['skeəsli]	[ə; eɪ]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	['lɜːnɪŋ]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	['mænɪfest]	[æt; ət]	[liːst]	[sʌm; səm]	[ə'kweɪntəns]	.
There	**was**	**scarcely**	**a**	**branch**	**of**	**learning**	**with**	**which**	**she**	**did**	**not**	**manifest**	**at**	**least**	**some**	**acquaintance**	**.**
那里	曾是	几乎	一个	分支	的	学习	和	哪个	她	做过	不是	显现	在	至少	一些	熟人	.

几乎所有学科领域，她都至少有所涉猎。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['pɒpjələ(r)]	[ænd; ənd]	['sʌmwɒt]	['pliːzɪŋ]	['saɪəns]	[ɒv; əv]	[frə'nɒlədʒi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɪ'skeɪpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
Even	**the**	**popular**	**and**	**somewhat**	**pleasing**	**science**	**of**	**phrenology**	**had**	**not**	**escaped**	**her**	**attention**	**.**
甚至	这	受欢迎的	和	有些	令人愉悦	科学	的	颅相学	有	不是	逃脱	她	注意力	.

就连颇受欢迎且颇具趣味性的颅相学也引起了她的注意。

[ɪn]	[ðə; ði]	['θɪərɪz]	[ænd; ənd]	[kən'kluːʒənz]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['ɑːd(ə)nt]	[dɪ'saɪpl]	[haʊ'evə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'lʌktənt]	[tuː; tə]	[kən'kɜː(r)]	.
In	**the**	**theories**	**and**	**conclusions**	**of**	**its**	**ardent**	**disciples**	**however**	**,**	**she**	**was**	**reluctant**	**to**	**concur**	**.**
在	这	理论	和	结论	的	它是	热心	门徒	然而	,	她	曾是	不情愿的	到	同意	.

然而，对于其狂热信徒的理论和结论，她却不愿表示赞同。

[ðə; ði]	['mɒrəl]	[ænd; ənd]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['kærəktə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɪnjən]	,	[dɪ'pend]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[breɪn]	,
The	**moral**	**and**	**intellectual**	**character**	**did**	**not**	**,**	**in**	**her**	**opinion**	**,**	**depend**	**on**	**the**	**position**	**of**	**the**	**brain**	**,**
这	道德	和	知识分子	特点	做过	不是	,	在	她	观点	,	依赖	在	这	位置	的	这	脑	,

在她看来，道德和智力品质并不取决于大脑的位置。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌkɒnfɔːˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

or the conformation of the skull .

或者 这 构象 的 这 颅骨 .

或头骨的形状。

[ˌaɪ ˈtiː] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][məˈtɪəriəlɪzəm] ; [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] ,

It squinted at the hateful doctrine of materialism ; at least she thought so ,

它 眯着眼 在 这 可恶 教义 的 唯物主义 ; 在 至少 她 想法 所以 ,

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈbetə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] ,

and until better satisfied ,

和 直到 更好的 使满意 ,

她眯起眼睛鄙夷唯物主义那令人憎恶的教条；至少她是这么认为的，而且在她更加确信之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪˈliːv] .

she would not believe .

她 会 不是 相信 .

她不相信。

[ðəʊ] [ˈkləʊsli] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈregjələ(r)] [skəˈlæstɪk] [ˈstʌdiz] ,

Though closely engaged for years in her regular scholastic studies ,

尽管 密切 已订婚的 为了 年 在 她 常规的 学术 研究 ,

尽管她多年来一直积极参与正规的学术研究，

[ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈfiːmeɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈleʒə(r)] [tuː; tə] [streɪ] [əˈkeɪʒnəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːðz]

this extraordinary female had found leisure to stray occasionally into the paths

这 非凡的 女性 有 成立 闲暇 到 流浪 偶尔 进入 这 路径

[ɒv; əv] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈelɪgənt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

of polite and elegant literature .

的 有礼貌的 和 优雅的 文学 .

这位非凡的女性偶尔会抽出时间涉足优雅高贵的文学领域。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌld] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [bɑːrdz] ,

She had culled from the most illustrious of the British bards ,

她 有 已筛选 从 这 最多 杰出 的 这 英国 吟游诗人 ,

她从英国最杰出的吟游诗人中精选了作品。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃɔɪsɪst] [ænd; ənd] [ˈswiːtɪst] [ˈflaʊəz] ;

some of their choicest and sweetest flowers ;

一些 的 他们的 精选 和 最甜美的 花朵 ;

他们精选的一些最优质、最甜美的花朵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪkʃənz] [ɒv; əv] [skɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪθfəli] [stɔː(r)d] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] .

and the beautiful fictions of Scott were faithfully stored in her memory .

和 这 美丽的 虚构 的 斯科特 是 忠实 存储 在 她 记忆 .

斯科特笔下那些优美的虚构故事都被她忠实地保存了下来。

[ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][ai] [felt] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈgɪftɪd] [gɜːl] ,

Deeply interested as I felt in this young and highly gifted girl ,

深 感兴趣的 作为 我 毛毡 在 这 年轻的 和 高度 天才 女孩 ,

我对这位年轻且极具天赋的女孩产生了浓厚的兴趣，

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

the hour of separation was at hand .

这 小时 的 分离 曾是 在 手 .

离别的时刻即将到来。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] ; [maɪn] [wʊd]

The journey before her was comparatively long and tedious ; mine would

这 旅行 前 她 曾是 比较 长的 和 乏味 ; 矿 会

[ˈspiːdəli] [ˈtɜːmɪneɪt] .

speedily terminate .

迅速地 终止 .

她面前的旅程相对漫长而乏味；而我的旅程很快就会结束。

[wen]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[bɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'djuː]	,	[ai]	['fænsid]	[ðæt]	[ai]	[sɔː]	[rɪ'gret]	['peɪntɪd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['kaʊntənəns]	.
When	**about**	**to**	**bid**	**her**	**adieu**	**,**	**I**	**fancied**	**that**	**I**	**saw**	**regret**	**painted**	**in**	**her**	**countenance**	**.**
什么时候	关于	到	出价	她	再见	,	我	幻想	那	我	锯	后悔	绘	在	她	面容	.

临别之际，我仿佛在她脸上看到了遗憾的神情。

[hɜː(r); hə(r)]	['sɒlətjuːd]	[wʊd]	[brɪŋ]	[bæk]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['gluːmi]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	,
Her	**solitude**	**would**	**bring**	**back**	**some**	**of**	**those**	**gloomy**	**reflections**	**,**
她	孤独	会	带来	后退	一些	的	那些	阴沉	反思	,

她的独处会让她想起一些阴郁的往事。

[wɪtʃ]	[sə'saɪəti]	[ænd; ənd]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['meʒə(r)]	['dɪsɪpeɪtɪd]	.
which	**society**	**and**	**conversation**	**had**	**in**	**some**	**measure**	**dissipated**	**.**
哪个	社会	和	对话	有	在	一些	措施	消散	.

社会和谈话在某种程度上已经消散了这种现象。

[ai]	['hændɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪtərəri]	[wɜːk]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
I	**handed**	**her**	**a**	**literary**	**work**	**which**	**I**	**had**	**with**	**me**	**,**
我	递交	她	一个	文学	工作	哪个	我	有	和	我	,

我把随身携带的一本文学作品递给了她。

[tuː; tə]	[bɪ'gaɪl]	[ðə; ði]	['ləʊnlinəs]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒɜːni]	.
to	**beguile**	**the**	**loneliness**	**and**	**misery**	**of**	**her**	**journey**	**.**
到	欺骗	这	孤独	和	苦难	的	她	旅行	.

为了驱散旅途中的孤独和痛苦。

[ʃiː; ʃi]	[ək'septɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	['iːgənəs]	[ænd; ənd]	['grætɪtjuːd]	.
She	**accepted**	**it**	**with**	**eagerness**	**and**	**gratitude**	**.**
她	公认	它	和	渴望	和	感激	.

她欣然接受，并充满感激。

[ə; eɪ]	[njuː]	['kʌrənt]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[sprʌŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	.
A	**new**	**current**	**of**	**joy**	**sprung**	**up**	**in**	**her**	**bosom**	**.**
一个	新的	当前的	的	喜悦	弹簧	向上	在	她	怀	.

她心中涌起一股新的喜悦。

[kə'mend]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,	[ai]	[prest]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,
Commending	**her**	**to**	**the**	**protection**	**of**	**heaven**	**,**	**I**	**pressed**	**her**	**hand**	**,**
表扬	她	到	这	保护	的	天堂	,	我	按下	她	手	,

我把她托付给上天保佑，然后握了握她的手。

[ænd; ənd]	[left]	[maɪ]	[siːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəʊtʃ]	.
and	**left**	**my**	**seat**	**in**	**the**	**coach**	**.**
和	左边	我的	座位	在	这	教练	.

我离开了车厢里的座位。

[maɪ]	[sen'seiʃən]	,	[wen]	[ðə; ði]	['viːəkl]	['swɪftli]	[dɪ'pɑːtɪd]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mɪkst]	['kærəktə(r)]	.
My	**sensations**	**,**	**when**	**the**	**vehicle**	**swiftly**	**departed**	**,**	**were**	**of**	**a**	**mixed**	**character**	**.**
我的	感觉	,	什么时候	这	车辆	迅速地	已离开	,	是	的	一个	混合	特点	.

车辆迅速驶离时，我的心情十分复杂。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	[ænd; ənd]	[peɪn]	.
There	**was**	**a**	**strange**	**combination**	**of**	**pleasure**	**and**	**pain**	**.**
那里	曾是	一个	奇怪的	组合	的	乐趣	和	疼痛	.

那是一种痛苦与快乐交织的奇特感觉。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['mærɪə]	,	[ai]	[θɔːt]	,	[wiː; wi]	[meɪ]	['nevə(r)]	[ə'gen]	[miːt]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	;
Poor	**Maria**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**we**	**may**	**never**	**again**	**meet**	**in**	**this**	**world**	**of**	**sorrow**	**;**
贫穷的	玛丽亚	,	我	想法	,	我们	可能	绝不	再次	见面	在	这	世界	的	悲哀	;

可怜的玛丽亚，我想，在这个充满悲伤的世界里，我们或许再也无法相遇了；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [briːðd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['hæpinəs] ,
but if ever a pure aspiration was breathed for thy happiness ,
但 如果 曾经 一个 纯的 抱负 曾是 呼吸 为了 你的 幸福 ,

但如果曾有过一丝纯粹的愿望，为了你的幸福，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] ['ɒfə(r)] .
it is that which I now offer .
它 是 那 哪个 我 现在 提供 .

这就是我现在所提供的。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['bɔːdəz] [ɒn] [rəʊ'mæns] ;
I know that there is something within me which borders on romance ;
我 知道 那 那里 是 某物 之内 我 哪个 边界 在 浪漫 ;

我知道我内心深处有一种近乎浪漫的情感；

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['meni] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
and perhaps many will suppose that my imagination has thrown over this
和 也许 许多 将要 认为 那 我的 想像力 有 抛掷 超过 这
[əd'ventʃə(r)] [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['kʌlərɪŋ] .
adventure an illusive coloring .
冒险 一个 虚幻 染色 .

或许很多人会认为，我的想象力给这段冒险经历蒙上了一层虚幻的色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [kəm'pəʊzd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
It may be so ; but even after an interval of composed reflection ,
它 可能 是 所以 ; 但 甚至 后 一个 间隔 的 由 反射 ,

或许如此；但即便经过一段时间的深思熟虑，

[ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [sketʃ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]
I have not been able to discover any thing in the foregoing sketch which does not
我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 任何 事物 在 这 前文 草图 哪个 做 不是
[səb'stænʃəli] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [truːθ] .
substantially conform to truth .
实质性 符合 到 真相 .

在上述草稿中，我没有发现任何与事实不符之处。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['mɒrəlaɪzd] [ɒn] [mə'riːəz] ['stɔːri] ,
I have often moralized on Maria's story ,
我 有 经常 道德化的 在 玛丽亚的 故事 ,

我经常就玛丽亚的故事进行道德评判，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][blaɪnd] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] [waɪz] ['prɒvɪdəns] ,
and in my blind distrust of the dealings of an all wise Providence ,
和 在 我的 瞎的 怀疑 的 这 交易 的 一个 全部 明智的 普罗维登斯 ,

而我，却对全知全能的上帝行事方式抱有盲目的不信任。

[hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] ['hjuːmən] ['blesɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] ['iːkwəli]
have wished that human blessings could be sometimes more equally
有 希望 那 人类 祝福 可以 是 有时 更多的 同样地
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
distributed .
分布式 .

我一直希望人类的福祉有时能够更公平地分配。

[ai][hæv; həv] [θɔːt]
I have thought
我 有 想法

我一直想

[[piː] . -]
[p . 39]
[p . -]

[第39页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] , ['sɪmp(ə)l] , ['flʌtərɪŋ] ['ɪnsekts] ,
of the hundreds and thousands of the gay , simple , fluttering insects ,
的 这 数百 和 数千 的 这 同性恋 , 简单的 , 飘动 昆虫 ,

在成千上万只快乐、单纯、翩翩飞舞的小昆虫中，

['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [belz] , — [bɔːn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði]
dignified with the name of fashionable belles , — born and reared in the
凝重 和 这 姓名 的 时髦 美女 , — 出生 和 饲养 在 这
[læp][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,
lap of luxury ,
膝 的 奢华 ,

她们被冠以“时尚佳人”之名，——生于斯长于斯，生活优渥。

— [ri'pəuz] [ɪn] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sləʊθ] , [ænd; ənd][kwɑ:f, kwɔf][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [bʌt; bət]
— reposing in moral and intellectual sloth , and quaffing the delicious but
— 休息 在 道德 和 知识分子 树懒 , 和 畅饮 这 可口的 但
['feɪt(ə)l]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ˌædju'leɪʃ(ə)n] ,
fatal poison of adulation ,
致命的 毒 的 崇拜 ,

——沉溺于道德和智力上的懒惰，畅饮着甜美却致命的奉承毒药，

— [haʊ] [ɪn'fɪəriə(r)] , [haʊ] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'fɪəriə(r)] , [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ,
— how inferior , how immeasurably inferior , most , if not all of them were ,
— 如何 下 , 如何 无法估量 下 , 最多 , 如果 不是 全部 的 他们 是 ,
[tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
to this poor ,
到 这 贫穷的 ,

——他们中的大多数人，即便不是全部，与这个穷人相比是多么低劣，多么难以估量地低劣啊！

[nɪ'glektɪd] , [dɪ'zɜːtɪd] ['ɔːf(ə)n] .
neglected , deserted orphan .
被忽视的 , 荒凉的 孤儿 .

被忽视、被遗弃的孤儿。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [haʊ] [hɑːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'kriː] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] ,
I have thought how hard was that decree , by which the light ,
我 有 想法 如何 难的 曾是 那 法令 , 经过 哪个 这 光 ,

我曾想过那项法令有多么艰难，它扼杀了光明。

['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [baɪ]
trifling and glittering things of creation should be buoyed up to the surface by
琐事 和 闪闪发光 事物 的 创建 应该 是 振奋 向上 到 这 表面 经过
[ðeə(r)] [əʊn] ['levəti] — [waɪlst] ['mɒdɪst] ['merɪt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['vɜːtʃuː] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə]
their own levity — whilst modest merit and suffering virtue were doomed to
他们的 自己的 轻浮 — 而 谦虚的 优点 和 痛苦 美德 是 注定失败 到
[sɪŋk] ['ɪntuː][əb'skjʊərəti] ,
sink into obscurity ,
下沉 进入 朦胧 ,

造物中那些微不足道、光鲜亮丽的事物，应该凭借自身的轻盈浮出水面——而平凡的功德和饱受苦难的美德，则注定要沉入默默无闻之中。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɪntuː] ['retʃɪdnəs] .
and perhaps into wretchedness .
和 也许 进入 悲惨 .

或许还会陷入悲惨的境地。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ai][hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌni] [smaɪlz] [wɪtʃ] [həʊp] ,
On the other hand , I have loved to look at the sunny smiles which Hope ,
在 这 其他 手 , 我 有 喜爱 到 看 在 这 阳光明媚 微笑 哪个 希望 ,

另一方面，我一直很喜欢看霍普灿烂的笑容。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː 'es] , [wɪl] ['sprɪŋk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃekəd] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] [laɪf] .
in spite of us , will sprinkle over the chequered landscape of life .
在 尽管如此 的 我们 ， 将要 撒 超过 这 方格 景观 的 生活 .

尽管我们无法阻止，但它终将洒落在人生斑驳的风景线上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
It is impossible !
它 是 不可能的 ！

这不可能！

[ai][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] , [ðæt] [wʌn][səʊ] [jʌŋ] ,
I have exclaimed , that one so young ,
我 有 惊呼 ， 那 一 所以 年轻的 ，

我惊呼道，那个如此年轻的孩子，

[jet] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] — [səʊ] ['haɪli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['mɒrəl] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['kʌltʃə(r)] — [səʊ] ['wɜːði]
yet so unfortunate — so highly improved by moral and mental culture — so worthy
然而 所以 不幸 — 所以 高度 改进 经过 道德 和 精神的 文化 — 所以 值得
[ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,
of admiration and esteem ,
的 钦佩 和 尊重 ，

然而，如此不幸——道德和精神修养如此之高——如此值得钦佩和尊敬，

[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnri'^retid] .
should live and die unknown and unregretted .
应该 居住 和 死 未知 和 毫不后悔 .

应该默默无闻地活着，默默无闻地死去，不留遗憾。

[ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] [nɒt]
She surely was not
她 一定 曾是 不是

她肯定不是

— — — — " [bɔːn] [tuː; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'siːn] ,
— — — — " born to blush unseen ,
— — — — " 出生 到 脸红 看不见 ，

——“天生羞于见人，

[ænd; ənd] [weɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] " —
And waste her sweetness in the desert air " —
和 浪费 她 甜味 在 这 沙漠 空气 " —

让她的甜美白白浪费在沙漠的空气中吧。

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [həʊp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['dʒenərəs]
at least such is my hope , and such is doubtless the prayer of every generous
在 至少 这样的 是 我的 希望 ， 和 这样的 是 毫无疑问 这 祷告 的 每一个 慷慨的
['riːdə(r)] .
reader .
读者 .

至少这是我的希望，也无疑这是每一位慷慨读者的祈祷。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['priːsept] .
EXAMPLE IS BETTER THAN PRECEPT .
例子 是 更好的 比 戒律 .

举例胜于空谈。

[ai]['nevə(r)] [riːd] ['dʒerəmi] ['bɛnθəmz] - [bʊk] [ɒv; əv] ['fæləsiz] :
I never read Jeremy Bentham's ' Book of Fallacies :
我 绝不 读 杰里米 边沁的 - 书 的 谬误 :

我从未读过杰里米·边沁的《谬误之书》：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] .
' it is known to me only through the Edinburgh Review .
- 它 是 已知 到 我 仅有的 通过 这 爱丁堡 审查 .

我只通过《爱丁堡评论》才知道这件事。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒibit] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['seɪɪŋ] , [ɔː(r)] [nɒt] ;
I am uncertain whether it gibbets the above saying , or not ;
我 是 不确定 无论 它 绞刑架 这 多于 说 , 或者 不是 ;

我不确定它是否否定了上述说法；

[bʌt; bət][nəʊ] ['fæləsi] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['betə(r)] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [haɪ] ,
but no fallacy of them all better deserves to be hung up on high ,
但 不 谬论 的 他们 全部 更好的 值得 到 是 悬挂 向上 在 高的 ,

但是，所有这些谬误中，没有哪一种更值得被高高挂起。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
for the admonition of mankind .
为了 这 警告 的 人类 .

为了警示世人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] , [ɪn][ðə; ði] [best] [fɪld] [pæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['həʊlseɪl]
There is none more mischievous , in the best filled pack of the largest wholesale
那里 是 没有任何 更多的 恶作剧 , 在 这 最好的 已填 盒 的 这 最大 批发的
['prɒvɜːb] - ['pedlə(r)] .
proverb - pedler .
谚语 - 小贩 .

在最大的谚语批发商提供的最佳包装中，没有比这更顽皮的了。

" [ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['priːsept] ! " — [ɪz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [pliː] , [ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l]
" Example is better than precept ! " — is the constant plea , the invariable
" 例子 是 更好的 比 戒律 ! " — 是 这 持续的 恳求 , 这 不变的
['sʌbtəfjuːdʒ] ,
subterfuge ,
托词 ,

“榜样胜于教诲！”——这是一种常见的辩解，也是一种屡试不爽的诡辩。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɡʊd] ['kaʊnsl] .
of those who do not want to follow good counsel .
的 那些 WHO 做 不是 想 到 跟随 好的 法律顾问 .

那些不愿听取良言的人。

[biː; bi][ðə; ði] ['kaʊnsl] ['evə(r)][səʊ][seɪdʒ] — [biː; bi][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ]
Be the counsel ever so sage — be the propriety and expediency of following
是 这 法律顾问 曾经 所以 圣人 — 是 这 礼 和 权宜之计 的 下列的
[ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['mænɪfest] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tʃɑːns] [duː; də] [nɒt] [skweə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] [wɪð] [ðə; ði]
it ever so manifest — if it perchance do not square to a T with the
它 曾经 所以 显现 — 如果 它 或许 做 不是 正方形 到 一个 T 和 这
[əd'vaɪzərz] [əʊn] ['præktɪs] ,
adviser's own practice ,
顾问的 自己的 实践 ,

即使建议再明智，即使遵循建议的恰当性和必要性再明显，如果它碰巧与顾问自身的实践不完全一致，

[hiː; hi][ɪz] [twit] [wɪð] [ðɪs] ['seɪpiənt] ['æpəˌθem] ;
he is twitted with this sapient apothegm ;
他 是 推特 和 这 有智慧的 格言 ;

他被这句睿智的格言所吸引；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪzd] ['pɑːti] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['fɒli] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [self] - ['sætɪsfaɪd] ,
and the advised party wends his way of folly as completely self - satisfied ,
和 这 建议 派对 温兹 他的 方式 的 蠢事 作为 完全地 自己 - 使满意 ,

而受劝告的一方却自鸣得意，一步步走向愚蠢之路。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [baɪ][æn; ən]
as if he had demonstrated it to be the way of wisdom by an
作为 如果 他 有 已证明 它 到 是 这 方式 的 智慧 经过 一个
['ɑːgjumənt] ['klɪəli] ['pɜːtɪnənt] ,
argument clearly pertinent ,
争论 清楚地 相关 ,

仿佛他已经通过一个明显恰当的论证证明了这是智慧之道。

[ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪkli] [ʌn'ɑːnsərəbl] .
and mathematically unanswerable .
和 数学上 无法回答 .

数学上无法回答。

[jet] [haʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] — [haʊ] [ɪz][hiː; hi][mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl] — [ðæn; ðən]
Yet how is his argument more to the purpose — how is he more rational — than
然而 如何 是 他的 争论 更多的 到 这 目的 — 如何 是 他 更多的 合理的 — 比
[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rəʊd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][saɪn] - [bɔːd] ,
if he should refuse to take a road pointed out by a sign - board ,
如果 他 应该 拒绝 到 拿 一个 路 尖 出去 经过 一个 符号 - 木板 ,

然而，如果他拒绝走路标指示的道路，他的论点又如何更有说服力？他又如何更理性？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔːd] [ɪt'self] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ?
because the board itself did not run along before him ?
因为 这 木板 本身 做过 不是 跑步 沿着 前 他 ?

因为董事会本身在他之前并没有运行？

[meɪ] [ai] [nɒt] [kə'rektli] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [wei] ,
May I not correctly show to others a way ,
可能 我 不是 正确 展示 到 其他的 一个 方式 ,

难道我不能正确地向别人展示方法吗？

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [kən'viːniənt] [ɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l][maɪ'self] ?
which it is not convenient or agreeable for me to travel myself ?
哪个 它 是 不是 方便的 或者 同意 为了 我 到 旅行 我 ?

我自己出行既不方便也不方便？

[ai][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ai][hæv; həv] [nəʊn] ,
I could fill a book with the instances I have known ,
我 可以 充满 一个 书 和 这 实例 我 有 已知 ,

我所知道的例子可以写成一本书。

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [dɪ'luːdɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hɜːt] , [baɪ] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs]
of people who have deluded themselves to their own hurt , by relying upon this
的 人们 WHO 有 妄想 他们自己 到 他们的 自己的 伤害 , 经过 依靠 之上 这
[seɪm] ['prɒvɜːb] .
same proverb .
相同的 谚语 .

有些人因为依赖这句谚语而自欺欺人，最终害了自己。

[fɔː(r); fə(r)] [jiəz] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] : [nɒt][tuː; tə] [ɪk'ses] ,
For years , I have been a little given to drinking : not to excess ,
为了 年 , 我 有 到过 一个 小的 给定 到 喝 : 不是 到 过量的 ,

多年来，我一直有点嗜酒，但并不酗酒。

- [tɪz] [truː] — [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
' tis true — but more than is good for me .
- 的 真的 — 但 更多的 比 是 好的 为了 我 .

没错——但对我来说有点过头了。

[ə; eɪ] [ˈspraɪtli] [ˈjʌŋkə(r)] , [huːz] [θɜːst] [əˈpɪəd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈɔːdɪnət] ,
A sprightly younker , whose thirst appeared likely to become inordinate ,
一个 轻快的 年轻人 , 谁 口渴 出现 可能 到 变得 过度 ,

一个活泼的年轻人，他的口渴似乎会变得异常强烈。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkaʊnsld] [baɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əbˈsteɪn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [frɒm; frəm] [strɒŋ] [ˈwɔːtəz] ,
being counselled by me to abstain altogether from strong waters ,
存在 建议 经过 我 到 弃权 共 从 强的 水 ,

经我劝告，要完全戒除烈性水。

[æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli][ʃʊə(r)] [rɪˈsɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [ðæt] [prəˈpensəti] — [təʊld][ˌem ˈiː] , "
as the only sure resource of those afflicted with that propensity — told me , "
作为 这 仅有的 当然 资源 的 那些 受苦的 和 那 倾向 — 讲述 我 , "
[ɪgˈzɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈpriːsept] ,
example was better than precept ,
例子 曾是 更好的 比 戒律 ,

对于那些受这种倾向困扰的人来说，唯一可靠的资源是——他告诉我，“榜样胜于教诲”，

" [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði][wʌn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
" and refused to heed the one , because he could not have the other
" 和 拒绝 到 注意 这 一 , 因为 他 可以 不是 有 这 其他
[ˈɔːlsəʊ] .
also .
还 .

他拒绝听从其中一个，因为他不能同时拥有另一个。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [daɪd][ə; eɪ][sɒt] .
He has since died a sot .
他 有 自从 死亡 一个 酒 .

他后来死的时候已经是个酒鬼了。

[ðə; ði][lɑːst] [θriː] [jˈɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [jˈɪəz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
The last three years of his existence were , to his wife , years of shame ,
这 最后的 三 年 的 他的 存在 是 , 到 他的 妻子 , 年 的 耻辱 ,
[ˈterə(r)] ,
terror ,
恐怖 ,

对他的妻子来说，他生命的最后三年是充满耻辱和恐惧的三年。

[ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈwɪdəʊhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
and misery , from which widowhood and the poor - house were a
和 苦难 , 从 哪个 丧偶 和 这 贫穷的 - 房子 是 一个
[ˈwelkəm] [ˈrefjuːdʒ] .
welcome refuge .
欢迎 避难所 .

以及苦难，寡居和贫民院成了摆脱苦难的避难所。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [skuːld] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
His children are schooled and maintained by the parish .
他的 孩子们 是 受过教育 和 维持 经过 这 教区 .

他的孩子们由教区负责教育和生活。

[maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] .
My appetite is better than ordinary .
我的 食欲 是 更好的 比 普通的 .

我的胃口比平时好。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ɪn]	[truːθ]	,	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɪn'dʌldʒd]	,
It	**is**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**too**	**much**	**indulged**	**,**
它	是	,	在	真相	,	也	很多	沉溺其中	,

事实上，这有点过度放纵了。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[hed]	-	[eɪks]	[ænd; ənd]	['naɪtmeəz]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwəns]	.
and	**not**	**a**	**few**	**head**	**-**	**aches**	**and**	**nightmares**	**have**	**been**	**the**	**consequence**	**.**
和	不是	一个	很少	头	-	疼痛	和	噩梦	有	到过	这	结果	.

结果，不少人因此头疼不已，噩梦连连。

['ventʃərɪŋ]	[wʌns]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[skɔː(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['wəʊfʊl]	[ɪk'spɪəriəns]	,
Venturing	**once**	**,**	**on**	**the**	**score**	**of**	**my**	**woful**	**experience**	**,**
冒险	一次	,	在	这	分数	的	我的	糟糕的	经验	,

鉴于我糟糕的经历，我决定冒险一试。

[tuː; tə]	[əd'mɒnɪʃ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[frend]	[huːm]	[ai]	[sɔː]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]
to	**admonish**	**a**	**young**	**friend**	**whom**	**I**	**saw**	**entering**	**the**	**habit**	**in**	**which**	**I**	**was**
到	谏	一个	年轻的	朋友	谁	我	锯	进入	这	习惯	在	哪个	我	曾是
[kən'fɜːmd]	,													
confirmed	**,**													
确认的	,													

我劝诫一位年轻朋友，因为他正要穿上我受坚信礼时所穿的修道服。

[hiː; hi]	[kən'fju:t]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'kʌstəmd]	['lɒdʒɪk(ə)l]	[rɪ'plaɪ]	—	"	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,	"	[ænd; ənd]	[səʊ]	[fɔːθ]
he	**confuted**	**me**	**with**	**the**	**accustomed**	**logical**	**reply**	**—**	**"**	**example**	**,**	**"**	**and**	**so**	**forth**
他	驳斥	我	和	这	习惯	逻辑	回复	—	"	例子	,	"	和	所以	前进
.															
:															
.															

他用惯常的逻辑反驳了我——“举例子”，等等。

['sev(ə)n]	[j'iəz]	['ɑːftəwədz]	[sɔː]	[hɪm]	['tɒtərɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[greɪvz]	[brɪŋk]	,	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪn'kjʊərəbl]
Seven	**years**	**afterwards**	**saw**	**him**	**tottering**	**on**	**the**	**grave's**	**brink**	**,**	**with**	**an**	**incurable**
七	年	然后	锯	他	颤巍巍	在	这	坟墓的	边缘	,	和	一个	不治之症
[dɪs'pepsiə]	,												
dyspepsia	**,**												
消化不良	,												

七年后，他因不治之症——消化不良——而步履蹒跚，徘徊在坟墓边缘。

[ðə; ði]	[fruːt]	[ɒv; əv]	['glʌtəni]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	-	['juːʒuəl]	[ə'tendənt]	,	['ɪndələns]	.
the	**fruit**	**of**	**gluttony**	**,**	**and**	**of**	**gluttony's**	**usual**	**attendant**	**,**	**indolence**	**.**
这	水果	的	暴食	,	和	的	-	通常	服务员	,	懒惰	.

这是暴食的恶果，也是暴食的常见伴随物——懒惰的恶果。

[wen]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['feɪməs]	['klaɪmə(r)]	.
When	**a**	**boy**	**,**	**I**	**was**	**a**	**famous**	**climber**	**.**
什么时候	一个	男生	,	我	曾是	一个	著名的	登山者	.

我小时候是位著名的登山运动员。

[pɜːtʃt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tʃeri]	[triː]	[wʌn]	[deɪ]	,	[ai]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[læd]	,	['klʌmziə]	[ðæn; ðən]	[ai]	[wɒz; wəz]	,
Perched	**in**	**a**	**cherry**	**tree**	**one**	**day**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**lad**	**,**	**clumsier**	**than**	**I**	**was**	**,**
栖息	在	一个	樱桃	树	一	天	,	我	锯	一个	小伙子	,	笨拙	比	我	曾是	,

有一天，我栖息在一棵樱桃树上，看到一个比我笨拙的男孩。

['gəʊɪŋ]	[fɑː(r)]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['slendə(r)]	[brɑːntʃ]	.
going	**far**	**out**	**upon**	**a**	**slender**	**branch**	**.**
去	远的	出去	之上	一个	苗条	分支	.

沿着细长的树枝向外延伸。

[ai]	['kɔ:ʃən]	[hɪm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[breɪk]	.
I	**cautioned**	**him**	**that**	**it**	**would**	**break**	**.**
我	警告	他	那	它	会	休息	.

我提醒他，它会坏的。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [siː] [juː; jʊ][ɒn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] ? " [sed] [hiː; hi] : " [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
" Didn't I see you on it just now ? " said he : " and there you are now ,
" 没有 我 看 你 在 它 只是 现在 ? " 说 他 : " 和 那里 你 是 现在 ,

“我刚才不是看到你了吗？”他说道：“你现在就在那儿。”

['fɜːðə(r)] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [lɪm] !
further out on a smaller limb !
更远 出去 在 一个 较小的 肢 !

更靠外一点，爬到更小的树枝上！

[ɪg'zæmpəlz] ['betə(r)] " — [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][end][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [baʊ] [snæpt] ,
Example's better " — but before he could end the saying , his bough snapped ,
例子 更好的 " — 但 前 他 可以 结尾 这 说 , 他的 买 啪啪 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['twenti] [fiːt] ,
and he fell twenty feet ,
和 他 跌倒 二十 脚 ,

“举例子更好”——但他还没说完这句话，树枝就断了，他从二十英尺高的地方摔了下来。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][leg][ænd; ənd] ['dɪsləkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] .
breaking a leg and dislocating a shoulder by the fall .
打破 一个 腿 和 脱臼 一个 肩膀 经过 这 落下 .

摔倒导致腿部骨折和肩膀脱臼。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [æz; əz][ai][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] ,
Another time , as I and a smaller boy were hunting ,
其他 时间 , 作为 我 和 一个 较小的 男生 是 打猎 ,

还有一次，我和一个小男孩一起打猎的时候，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kriːk] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg] ,
he walked over a creek upon a log ,
他 步行 超过 一个 溪 之上 一个 日志 ,

他踩着一根圆木走过小溪，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] , [θruː] ['rɒtnnəs] .
which he saw was just able to bear his weight , through rottenness .
哪个 他 锯 曾是 只是 有能力的 到 熊 他的 重量 , 通过 腐烂 .

他看到它勉强能承受他的重量，尽管已经腐烂不堪。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] ['ventʃə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You had better not venture , " said he to me .
" 你 有 更好的 不是 风险投资 , " 说 他 到 我 .

“你最好不要冒险，”他对我说。

[bʌt; bət][ai] [sed] , [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] , [ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['priːsept] , [ænd; ənd]
But I said , I had always heard , example was better than precept , and
但 我 说 , 我 有 总是 听到 , 例子 曾是 更好的 比 戒律 , 和
['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
following him ,
下列的 他 ,

但我说，我一直听说，榜样胜于教诲，所以我决定效仿他。

[wɒz; wəz] [saʊst] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] , [ɪn][sɪks] [fiːt] ['wɔːtə(r)] .
was soused by the breaking of the log , in six feet water .
曾是 已售罄 经过 这 打破 的 这 日志 , 在 六 脚 水 .

原木断裂时，被浸在六英尺深的水中。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] , [ai] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] , ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['krɪsməs] ,
Being a good swimmer , I escaped with a ducking , (it was near Christmas ,
存在 一个 好的 游泳运动员 , 我 逃脱 和 一个 躲避 , (它 曾是 靠近 圣诞节 ,

由于我水性很好，所以躲过了一劫（当时临近圣诞节）。

) [ænd; ənd] [wɪð] ['wetɪŋ] [maɪ] [gʌn] , [lɒk] , ['praɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] :
) and with wetting my gun , lock , priming , and all :
) 和 和 润湿 我的 枪 , 锁 , 底漆 , 和 全部 :

）并且把枪、枪锁、底火等等都弄湿了：

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['riːfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .
so that it cost me a full hour to refit for sport .
所以 那 它 成本 我 一个 满的 小时 到 改装 为了 运动 .

因此，我花了整整一个小时重新调整运动装备。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['kɒmənli] ,
It is not , however , commonly ,
它 是 不是 , 然而 , 通常 ,

然而，这种情况并不常见。

['aɪðə(r)] [ɪ'miːdiət] [ɔː(r)] ['bɒdɪli] [hɑːm] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'kɜː(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒæk] - [oʊ'lænˌtɜːn]
either immediate or bodily harm that we incur by means of this Jack - o'lantern
任何一个 即时 或者 身体上的 伤害 那 我们 招致 经过 方法 的 这 杰克 - 灯笼
['prɒvɜːb] .
proverb .
谚语 .

我们因这句关于南瓜灯的谚语而遭受的直接或身体伤害。

['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['deɪndʒə(r)] :
Our faith in it is not sufficient to lead us into instant and obvious danger :
我们的 信仰 在 它 是 不是 充足的 到 带领 我们 进入 立即的 和 明显的 危险 :

我们对其的信仰不足以使我们立即陷入显而易见的危险：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] ['əʊpiət] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌl] [ɑː'selvz] ,
it is in general the opiate with which we lull ourselves ,
它 是 在 一般的 这 阿片类药物 和 哪个 我们 麻痹 我们自己 ,

它通常是我们用来麻痹自己的鸦片。

['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ə'genst] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [kaɪnd] ,
only when the evil we are warned against is of the moral kind ,
仅有的 什么时候 这 邪恶的 我们 是 警告 反对 是 的 这 道德 种类 ,

只有当我们被警告要提防的罪恶是道德上的罪恶时，才需要这样做。

[ɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] .
or likely to occur at a remote period .
或者 可能 到 发生 在 一个 偏僻的 时期 .

或者可能在遥远的过去发生。

[ɪn] [maɪ] [juːθ] , [ai] [riːd] ['nɒv(ə)lz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] [ɪk'ses] .
In my youth , I read novels to a pernicious excess .
在 我的 青年 , 我 读 小说 到 一个 有害 过量的 .

年轻的时候，我沉迷于阅读小说，到了有害的地步。

[ðeɪ] [ɪn'fiːbld] [maɪ] ['meməri] ; [ʌn'fɪkst] [maɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] ['hæbɪts] [ɒv; əv]
They enfeebled my memory ; unfixed my power of attention and my habits of
他们 虚弱的 我的 记忆 ; 未修复 我的 力量 的 注意力 和 我的 习惯 的
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

它们削弱了我的记忆力；扰乱了我的注意力和思维习惯；

[blʌnt] [maɪ] [zest] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [dɪmd] [maɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ;
blunted my zest for history ; dimmed my perception of reasoning ;
钝化 我的 热情 为了 历史 ; 调暗 我的 洞察力 的 推理 ;

削弱了我对历史的热情；降低了我的推理能力；

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [ɪ'luːsəri] [aɪ'dɪəz][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ;
gave me the most illusory ideas of human life and character ;
给予 我 这 最多 虚幻 想法 的 人类 生活 和 特点 ;

给我灌输了关于人类生活和性格的最虚幻的想法；

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [breɪn] [wɪð] [fæn'tæstɪk] ['vɪʒnz] .
and filled my brain with fantastic visions .
和 已填 我的 脑 和 极好的 愿景 .

我的脑海中充满了奇妙的景象。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪmli] ['kaunsəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [frend] ,
A passion for learning , and the timely counsels of a sensible friend ,
一个 热情 为了 学习 , 和 这 及时 律师 的 一个 明智的 朋友 ,

对学习的热情，以及一位明智朋友的及时建议，

['sʌbsɪkwəntli] [wʌn] [ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
subsequently won me so far from this career of dissipation ,
随后 韩元 我 所以 远的 从 这 职业 的 耗散 ,

后来，我才彻底摆脱了这种放荡不羁的职业生涯。

[ðæt] [ai] [səː'maunt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɪts]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['mɒdərət]
that I surmounted in some degree its evil effects , and acquired a moderate
那 我 克服 在 一些 程度 它是 邪恶的 效果 , 和 获得 一个 缓和
[stɒk] [ɒv; əv]['sɒlɪd] ['nɒlɪdʒ] :
stock of solid knowledge :
库存 的 坚硬的 知识 :

我在一定程度上克服了它的恶劣影响，并积累了相当数量的扎实知识：

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪts] ['klɔɪɪŋ] , [ˌʌn'hindʒ] , [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ] ['ɪnfluəns]
but to my dying day I shall feel its cloying , unhinging , debilitating influence
但 到 我的 垂死 天 我 将 感觉 它是 甜腻 , 脱臼 , 衰弱的 影响
[ə'pɒn] [maɪ]['ment(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
upon my mental constitution .
之上 我的 精神的 宪法 .

但直到我生命的尽头，我都会感受到它对我的精神状态造成的令人窒息、精神错乱和衰弱的影响。

[stɪl] , ['iːv(ə)n] ['lætəli] , [ai][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['nɒv(ə)lz] , [æz; əz]
Still , even latterly , I have continued to indulge myself with the best novels , as
仍然 , 甚至 后来 , 我 有 持续 到 放纵 我 和 这 最好的 小说 , 作为
[ðeɪ] [ə'pɪəd] .
they appeared .
他们 出现 .

即便到了最近，我仍然会阅读当时最好的小说。

[maɪ] ['wiːknəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʌn'lʌkɪli] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
My weakness in this respect unluckily became known to a young girl ,
我的 弱点 在 这 尊重 不幸的是 成为 已知 到 一个 年轻的 女孩 ,

不幸的是，我在这一方面的弱点被一个年轻女孩知道了。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] ['tredɪŋ] [ɪn][maɪ] ['fʊtsteps] ;
who seemed to be exactly treading in my footsteps ;
WHO 似乎 到 是 确切地 踩踏 在 我的 脚步声 ;

他们似乎完全是在追随我的脚步；

[ænd; ənd] [huːm] [ai] ['ɜːnɪstli] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [bɪ'setɪŋ] [ðæt] [pɑːθ] .
and whom I earnestly warned of the dangers besetting that path .
和 谁 我 切实 警告 的 这 危险 被包围 那 小路 .

我曾郑重警告他们，这条路充满危险。

"	[naʊ]	,	['kʌz(ə)n]	[el]	.	,	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[səʊ]	,	[wen]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[juː; jʊ]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['æntɪkwəri]	,
"	**Now**	**,**	**cousin**	**L**	**.**	**,**	**how**	**can**	**you**	**talk**	**so**	**,**	**when**	**I**	**have**	**seen**	**you**	**devouring**	**the**	**Antiquary**	**,**
"	现在	,	表哥	L	.	,	如何	能	你	讲话	所以	,	什么时候	我	有	已见	你	吞噬	这	古董商	,

“L表哥，你怎么能这么说呢？我明明看到你津津有味地读着那本古籍！”

[ænd; ənd]	[gai]	['mænərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['pætrənɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[naʊ]	[haʊ]	['meni]	[bɪ'saɪdz]	!
and	**Guy**	**Mannering**	**,**	**and**	**Patronage**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**many**	**besides**	**!**
和	盖伊	礼仪	,	和	赞助	,	和	我	不	知道	如何	许多	除了	!

还有盖伊·曼宁，赞助，以及其他我不知道的数不清的赞助！

[juː; jʊ]	[niːd]	[nɒt]	[priːtʃ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	:	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɪz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	['priːsept]
You	**need**	**not**	**preach**	**to**	**me**	**:**	**example**	**is**	**better**	**than**	**precept**
你	需要	不是	布道	到	我	:	例子	是	更好的	比	戒律

.
.
.

你不必对我讲道理：榜样胜于教诲。

"	['ðeəfɔː(r)]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['riːzənɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[kən'kluːsɪv]	[æz; əz]	['juːklid]	—	['ðeəfɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	,	[wɪð]	[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]	[və'ræsəti] ,
"	**Therefore**	**—**	**for**	**the**	**reasoning**	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**conclusive**	**as**	**Euclids**	**—**	**therefore**	**she**	**went**	**on**	**,**	**with**	**undistinguishing**	**voracity ,**
"	所以	—	为了	这	推理	似乎	到	她	作为	确凿	作为	欧几里得	—	所以	她	去	在	,	和	不具特色的	贪婪 ,

“因此——因为她觉得这个推理和欧几里得的推理一样令人信服——所以她继续下去，毫不掩饰地贪婪地……”

[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[spɔːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nɒv(ə)l]	[pres]	:
through	**all**	**the**	**spawn**	**of**	**the**	**novel**	**press**	**:**
通过	全部	这	生成	的	这	小说	按	:

贯穿所有小说出版社的衍生作品：

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[naʊ]	[ə; eɪ]	['sædə(r)]	['ɪnstəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	['nɒv(ə)l]	-	['riːdɪŋ]	.
and	**there**	**is**	**not**	**now**	**a**	**sadder**	**instance**	**of**	**the**	**effects**	**of**	**novel**	**-**	**reading**	**.**
和	那里	是	不是	现在	一个	更悲伤	实例	的	这	效果	的	小说	-	阅读	.

现在没有比这更令人悲哀的例子来说明阅读小说的后果了。

['ɑːftə(r)]	[rɪ'dʒektɪŋ]	[wɪð]
After	**rejecting**	**with**
后	拒绝	和

拒绝后

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**40**	**]**
[	p	.	-	]

[第 40 页]

[dɪs'deɪn]	[θriː]	['sjuːtə]	['evri]	[wei]	[hɜː(r); hə(r)]	['iːkwəlz]	,	(	[ænd; ənd]	[ɪn]	['riːəl]	['merɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[sju'piəriəz]
disdain	**three**	**suitors**	**every**	**way**	**her**	**equals**	**,**	**(**	**and**	**in**	**real**	**merit**	**her**	**superiors**
蔑视	三	求婚者	每一个	方式	她	等于	,	(	和	在	真实的	优点	她	上级

,
,
,

她鄙视三个各方面都与她平起平坐的追求者，（而且在真正才华上，她比他们更优秀）

)	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[ˌʌn'laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	['feɪvərɪt]	['nɒv(ə)l]	['hɪərəʊz]	—	[dɪd]	[nɒt]	[wuː]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[niːz]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[blæŋk]	[vɜːs]	—	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	-	[sʌtʃ]	['ʃɒkɪŋ]	,
)	**because**	**they**	**were**	**so**	**unlike**	**her**	**favorite**	**novel**	**heroes**	**—**	**did**	**not**	**woo**	**on**	**their**	**knees**	**or**	**in**	**blank**	**verse**	**—**	**and**	**had**	**'**	**such**	**shocking**	**,**
)	因为	他们	是	所以	与此不同	她	最喜欢的	小说	英雄	—	做过	不是	哇	在	他们的	膝盖	或者	在	空白的	诗	—	和	有	-	这样的	令人震惊	,

）因为他们与她最喜欢的小说英雄截然不同——既不跪着求爱，也不用无韵诗——而且“如此令人震惊，

['vʌlgə(r)]	[nems]	-	—	[ʃiː; ʃi]	,	[æt; ət]	[θriː]	[ænd; ənd]	['twenti]	,	['mærid]	[ə; eɪ]	['kɒksˌkəʊm]	,
vulgar	**names**	**'**	**—**	**she**	**,**	**at**	**three**	**and**	**twenty**	**,**	**married**	**a**	**coxcomb**	**,**
庸俗	姓名	-	—	她	,	在	三	和	二十	,	已婚	一个	花花公子	,

粗俗的绰号——她二十三岁时嫁给了一个纨绔子弟，

[fɔːmd]	[prɪ'saɪsli]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['mɒd(ə)l]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	-	[maɪndz]	[aɪ]	-	[hæd; həd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[dwelt]	.
formed	**precisely**	**after**	**the**	**model**	**upon**	**which**	**her**	**'**	**mind's**	**eye**	**'**	**had**	**so**	**long**	**dwelt**	**.**
形成	恰恰	后	这	模型	之上	哪个	她	-	心灵的	眼睛	-	有	所以	长的	居住	.

完全是按照她“心之所向”长久以来所设想的模式塑造的。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gɔːdi]	,	['flɪpənt]	,	[ænd; ənd]	['spiːʃəs]	;	[njuː]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[ɒv; əv]	[mɔːrz]	['melədiz]	[baɪ]	[rəʊt]	;
He	**was**	**gaudy**	**,**	**flippant**	**,**	**and**	**specious**	**;**	**knew**	**a**	**dozen**	**of**	**Moore's**	**Melodies**	**by**	**rote**	**;**
他	曾是	艳丽的	,	轻浮的	,	和	似是而非的	;	知道	一个	打	的	摩尔	旋律	经过	死记硬背	;

他衣着浮夸、轻浮浮躁、虚伪做作；能背诵十几首摩尔的旋律；

[kʊd; kəd]	['sɒftli]	['dɪskɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ə'fekʃən]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	['riːəli]	[pə'zest]	[ðə; ði]	[wʌn]	,
could	**softly**	**discourse**	**of**	**the**	**heart**	**and**	**its**	**affections**	**,**	**as**	**if**	**he**	**really**	**possessed**	**the**	**one**	**,**
可以	轻轻	话语	的	这	心	和	它是	情感	,	作为	如果	他	真的	拥有	这	一	,

他能轻声细语地谈论内心和情感，仿佛他真的拥有了那个人。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['æktʃuəli]	[felt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	;	[ænd; ənd]	,	[məʊst]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['edwɪn]	['mɔːtɪmə(r)]	[fɪts'dʒerəld]	.
and	**had**	**actually**	**felt**	**the**	**other**	**;**	**and**	**,**	**most**	**irresistible**	**of**	**all**	**,**	**his**	**name**	**was**	**EDWIN**	**MORTIMER**	**FITZGERALD**	**.**
和	有	实际上	毛毡	这	其他	;	和	,	最多	无法抗拒	的	全部	,	他的	姓名	曾是	埃德温	莫蒂默	菲茨杰拉德	.

而且他确实感受到了对方；最令人无法抗拒的是，他的名字叫埃德温·莫蒂默·菲茨杰拉德。

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	.
The	**result**	**may**	**be**	**imagined**	**.**
这	结果	可能	是	想象	.

结果可以想象。

[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['biːɪŋ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[lɒŋ]	[pliːz]	.
The	**society**	**of**	**such**	**a**	**being**	**could**	**not**	**long**	**please**	**.**
这	社会	的	这样的	一个	存在	可以	不是	长的	请	.

这种生物的社会不可能长久地令其满意。

[ðeə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ruː'tiːn]	[ɒv; əv]	[ɪn'sɪpɪd]	[frɪ'vɒləti]	[ænd; ənd]	['æŋgri]	[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]	.
Their	**conversation**	**was**	**a**	**routine**	**of**	**insipid**	**frivolity**	**and**	**angry**	**disputes**	**.**
他们的	对话	曾是	一个	常规	的	平淡	轻浮	和	生气的	争议	.

他们的谈话总是充斥着乏味的闲聊和愤怒的争吵。

[wɪð]	[nəʊ]	['defɪnət]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ɪ'kɒnəmi]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	['mɒrəlz]	,
With	**no**	**definite**	**principles**	**of**	**economy**	**or**	**of**	**morals**	**,**
和	不	定	原则	的	经济	或者	的	德	,

既无明确的经济原则，也无明确的道德原则，

[hiː; hi]	['weɪstɪd]	[hɪz; ɪz]	['fɔːtʃuːn]	[ænd; ənd]	[rekt]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['bɒt(ə)l]	[ænd; ənd]	[æt; ət]
he	**wasted**	**his**	**fortune**	**and**	**wrecked**	**his**	**health**	**over**	**the**	**bottle**	**and**	**at**
他	浪费	他的	财富	和	损毁	他的	健康	超过	这	瓶子	和	在

[kɑːdz]	—	[ik'saitmənt]	,
cards	**—**	**excitements**	**,**
牌	—	兴奋	,

他沉迷于酒精和纸牌——寻求刺激——挥霍了财富，损害了健康。

[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[rɪ'sɔːs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,	[ɪl]	-	['kʌltɪveɪtɪd]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	.
the	**usual**	**resource**	**of**	**a**	**weak**	**,**	**ill**	**-**	**cultivated**	**understanding**	**.**
这	通常	资源	的	一个	虚弱的	,	患病的	-	栽培	理解	.

这是薄弱、缺乏教养的理解力的惯常体现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第9/155页

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[naʊ]	[ə; eɪ]	['wɪdəʊ]	,	['skæntəli]	[ɪn'daʊd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	['twenti]	-	['sev(ə)n]	.
She	**is**	**now**	**a**	**widow**	**,**	**scantily**	**endowed**	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**-**	**seven**	**.**
她	是	现在	一个	寡妇	,	稀疏地	捐赠	,	在	这	年龄	的	二十	-	七	.

她现在27岁，是个寡妇，家境贫寒。

[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	,	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɪn'grəʊst]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɑːlɪŋ]	[pə'sjuːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['lɜːnɪd]	,
Her	**mind**	**,**	**too**	**much**	**engrossed**	**by**	**her**	**darling**	**pursuit**	**to**	**have**	**learned**	**,**
她	头脑	,	也	很多	全神贯注	经过	她	亲爱的	追逐	到	有	学习	,

她一心扑在自己心爱的追求上，以至于没有吸取教训。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪm'presɪv]	[skuːl]	[ɒv; əv]	[əd'vɜːsəti]	,	[ɪz]	['nɪəli]	[ə; eɪ]	[blæŋk]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['juːsf(ə)l]	['nɒlɪdʒ]
even	**in**	**the**	**impressive**	**school**	**of**	**adversity**	**,**	**is**	**nearly**	**a**	**blank**	**as**	**to**	**all**	**useful**	**knowledge**
甚至	在	这	感人的	学校	的	逆境	,	是	几乎	一个	空白的	作为	到	全部	有用	知识

:	
:	
:	

即使在令人印象深刻的逆境学校里，也几乎找不到任何有用的知识：

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,	['pærəmaʊnt]	[ðeə(r)]	['əʊvə(r)]	['evri]	['ʌðə(r)]	['fæk(ə)lti]	,	[ɪz]	[prə'lɪfɪk]	[ɒv; əv]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	['fuːləri]	;
imagination	**,**	**paramount**	**there**	**over**	**every**	**other**	**faculty**	**,**	**is**	**prolific**	**of**	**innumerable**	**fooleries**	**;**
想像力	,	派拉蒙	那里	超过	每一个	其他	学院	,	是	多产的	的	无数	愚蠢	;

想象力在那里凌驾于其他一切能力之上，但也因此滋生了无数愚蠢的想法；

[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[duː; də]	[nəʊ]	[wɜːk]	[bɪ'jɒnd]	['krɪmpɪŋ]	[ə; eɪ]	[rʌf]	[ɔː(r)]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[frɪl]	:	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɜːvz]
she	**can**	**do**	**no**	**work**	**beyond**	**crimping**	**a**	**ruff**	**or**	**making**	**a**	**frill**	**:**	**and**	**her**	**nerves**
她	能	做	不	工作	超过	卷边	一个	粗糙	或者	制作	一个	褶边	:	和	她	神经

,	
,	
,	

她除了卷褶边或缝制荷叶边之外，什么活都干不了；而且她的神经，

['ʃætəd]	[baɪ]	[tiː]	,	[leɪt]	[aʊəz]	,	[ænd; ənd]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[æt; ət]	[fɪk'tɪʃəs]	[siːnz]
shattered	**by**	**tea**	**,**	**late**	**hours**	**,**	**and**	**sentimental**	**emotion**	**at**	**fictitious**	**scenes**
破碎	经过	茶	,	晚的	小时	,	和	感伤的	情感	在	虚拟	场景

,	
,	
,	

被茶、深夜和虚构场景中的感伤情绪所击垮

['θret(ə)n]	[ə; eɪ]	[dɪs'ɔːdəd]	['ɪntəlekt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['prematʃə(r)]	[greɪv]	.
threaten	**a**	**disordered**	**intellect**	**and**	**a**	**premature**	**grave**	**.**
威胁	一个	混乱	智力	和	一个	过早	严重	.

威胁着智力紊乱和过早死亡。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɪm'pɜːtɪnənt]	['ædɪdʒ]	,	[ə'baʊt]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ænd; ənd]	['priːsept]
To	**this**	**impertinent**	**adage**	**,**	**about**	**example**	**and**	**precept**
到	这	无礼	谚语	,	关于	例子	和	戒律

,	
,	
,	

对于这句关于榜样和训诫的无礼格言，

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['tʃiːfli]	['əʊɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[ə; eɪ]	['bætʃələ(r)]	,	[eɪdʒd]	['fɪfti]	.
is	**it**	**chiefly**	**owing**	**that**	**I**	**am**	**at**	**this**	**moment**	**a**	**bachelor**	**,**	**aged**	**fifty**	**.**
是	它	主要	欠款	那	我	是	在	这	片刻	一个	学士	,	老年人	五十	.

主要原因是我现在还是个单身汉，今年五十岁。

[ai]	[juːst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ˈpæri]	[ðə; ði]	[rɪˈpiːtɪd]	[ˈɪnstənsɪz]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈfrendli]	[ˈsiːniə(r)]	[ˈbætʃələ(r)]
I	**used**	**it**	**to**	**parry**	**the**	**repeated**	**instances**	**made**	**me**	**by**	**a**	**friendly**	**senior**	**bachelor**
我	用过的	它	到	招架	这	重复	实例	制成	我	经过	一个	友好的	高级的	学士

,
,
,

我用它来应对一位友善的单身高年级学生反复向我提出的要求。

[tuː; tə]	[biː; bi]	"	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈduːɪŋ]	,	"	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːni]	[təˈwɔːdz]	[ˈmætrɪməni]	.
to	**be**	**"**	**up**	**and**	**a**	**doing**	**,**	**"**	**in**	**the**	**journey**	**towards**	**matrimony**	**.**
到	是	"	向上	和	一个	正在做	,	"	在	这	旅行	向	婚姻	.

在迈向婚姻的道路上“积极行动”。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈprɒvɜːb]	[ˈkɒmənli]	[ˈsaɪlənst]	[hɪm]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɪəd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
As	**the**	**proverb**	**commonly**	**silenced**	**him**	**,**	**it**	**appeared**	**to**	**me**	**at**	**last**	**,**
作为	这	谚语	通常	沉默	他	,	它	出现	到	我	在	最后的	,

这句谚语常常让他哑口无言，我最终也明白了这一点。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	[tuː; tə]	[məʊst]	[ˈpiːp(ə)l]	,	[ə; eɪ]	[ˌsætɪsˈfæktəri]	[ˈɑːnsə(r)]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈlʌləbaɪ]	,
as	**it**	**does**	**to**	**most**	**people**	**,**	**a**	**satisfactory**	**answer**	**;**	**it**	**was**	**the**	**lullaby**	**,**
作为	它	做	到	最多	人们	,	一个	令人满意的	回答	;	它	曾是	这	催眠曲	,

对大多数人来说，这是一个令人满意的答案；那是一首摇篮曲。

[wɪð]	[wɪtʃ]	[ai]	[hʌʃt]	[ˈɪntuː]	[rɪˈpəʊz]	[ˈevri]	[ˈtrænziənt]	[kwɑːm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ikˌspɔstjuˈleiʃən]	[ɪkˈsaɪtɪd]	.
with	**which**	**I**	**hushed**	**into**	**repose**	**every**	**transient**	**qualm**	**that**	**his**	**expostulations**	**excited**	**.**
和	哪个	我	静静地	进入	休息	每一个	瞬态	疑虑	那	他的	抗议	兴奋的	.

他的责备激起我所有的一丝疑虑，我都平静下来，不再感到不安。

[maɪ]	[frend]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ɪn]	[ˈriːznəbl]	[taɪm]	,	[tʊk]	[ˌem ˈiː]	[æt; ət]	[maɪ]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[ˈædɪd]
My	**friend**	**at**	**length**	**,**	**in**	**reasonable**	**time**	**,**	**took**	**me**	**at**	**my**	**word**	**,**	**and**	**added**
我的	朋友	在	长度	,	在	合理的	时间	,	采取	我	在	我的	单词	,	和	额外

[ɪɡˈzɑːmp(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈpriːsept]	:
example	**to**	**precept**	**:**
例子	到	戒律	:

我的朋友最终在合理的时间内相信了我的话，并且以身作则：

[hiː; hi]	[ˈmærid]	,	[wel]	[ænd; ənd]	[ˈhæpɪli]	.
he	**married**	**,**	**well**	**and**	**happily**	**.**
他	已婚	,	出色地	和	快乐地	.

他结婚了，婚姻美满幸福。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[ˈɒbstək(ə)l]	[ɔː(r)]	[ˈʌðə(r)]	,	[ˈriːəl]	[ɔː(r)]	[ɪˈmædʒɪnəri]	,	[hæd; həd]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[kənˈfɜːmd]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]
But	**one**	**obstacle**	**or**	**other**	**,**	**real**	**or**	**imaginary**	**,**	**had**	**by**	**this**	**time**	**confirmed**	**me**	**in**
但	一	障碍	或者	其他	,	真实的	或者	假想	,	有	经过	这	时间	确认的	我	在

[maɪ]	[ˌɪnækˈtɪvəti]	.
my	**inactivity**	**.**
我的	不活动	.

但此时，这样或那样的障碍，无论是真实的还是想象的，都让我更加坚定了不作为的决心。

[ˈbɪznəs]	[ˈɒkjupaɪd]	[maɪ]	[taɪm]	:	[kaɪˈmerɪkəl]	[vɪʒnz]	[ɒv; əv]	[ˈfiːmeɪl]	[ˈeksələns]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ]
Business	**occupied**	**my**	**time**	**:**	**chimerical**	**visions**	**of**	**female**	**excellence**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**my**
商业	占领	我的	时间	:	奇美拉	愿景	的	女性	卓越	,	在	尽管如此	的	我的

[ˈbetə(r)]	[ˈriːz(ə)n]	,
better	**reason**	**,**
更好的	原因	,

我的时间都被工作占据了：尽管我有更理智的理由，却仍然沉浸在对女性卓越的虚幻幻想中。

['hɔːntɪd]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['riːdʒənz]	[ɒv; əv]	[rəʊ'mæns]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pliːzd]	,
haunted	**me**	**from**	**the**	**regions**	**of**	**romance**	**,**	**and**	**made**	**me**	**hard**	**to**	**be**	**pleased**	**,**
闹鬼的	我	从	这	地区	的	浪漫	,	和	制成	我	难的	到	是	高兴	,

它像幽灵一样萦绕在我心头，让我难以从浪漫的领域中获得满足。

['iːv(ə)n]	[baɪ]	['merɪts]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[kən'fes]	[wɜː(r); wə(r)]	[suː'pɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[maɪ]	[əʊn]	:	['kɔːtʃɪp]	,
even	**by**	**merits**	**which**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**confess**	**were**	**superior**	**to**	**my**	**own**	**:**	**courtship**	**,**
甚至	经过	优点	哪个	我	曾是	有义务	到	承认	是	优越的	到	我的	自己的	:	求爱	,

即使是从我不得不承认比我更胜一筹的方面来看：求爱，

[baɪ]	['biːɪŋ]	[lɒŋ]	[ɪn]	[vjuː]	[jet]	[lɒŋ]	[dɪ'fɜːd]	,
by	**being**	**long**	**in**	**view**	**yet**	**long**	**deferred**	**,**
经过	存在	长的	在	看法	然而	长的	延期	,

虽然筹划已久，但一直被推迟。

[keɪm]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	[kləʊðd]	[ɪn]	[ɪm'bærəsmənt]	[ænd; ənd]	['terə(r)]	:	[ə; eɪ]	['feɪljə(r)]	,	[rɪ'zʌltɪŋ]	(	[æz; əz]	['vænəti]	['wɪspəd]	,
came	**at**	**length**	**to**	**appear**	**clothed**	**in**	**embarrassment**	**and**	**terror**	**:**	**a**	**failure**	**,**	**resulting**	**(**	**as**	**vanity**	**whispered**	**,**
来了	在	长度	到	出现	穿着衣服	在	尴尬	和	恐怖	:	一个	失败	,	结果	(	作为	虚荣	低声说道	,

最终，他带着尴尬和恐惧现身：失败了，结果（正如虚荣心低语的那样，

)	['pjʊəli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɔːkwədnəs]	[prə'djuːst]	[baɪ]	[ɪm'bærəsmənt]	[ænd; ənd]	['terə(r)]	,	['faɪnəli]	[krʌʃt]	[ɔːl]	[ˌmætrɪ'məʊniəl]	[ˌæspəɹ'eɪʃənz]	:
)	**purely**	**from**	**the**	**awkwardness**	**produced**	**by**	**embarrassment**	**and**	**terror**	**,**	**finally**	**crushed**	**all**	**matrimonial**	**aspirations**	**:**
)	纯粹	从	这	尴尬	生产	经过	尴尬	和	恐怖	,	最后	碎	全部	婚姻	抱负	:

纯粹是出于尴尬和恐惧而产生的窘迫，最终粉碎了所有结婚的愿望：

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	[əb'sɜːd]	[tuː; tə]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lʌv]	-	[mætʃ]	,
and	**,**	**as**	**it**	**is**	**now**	**absurd**	**to**	**hope**	**for**	**a**	**love**	**-**	**match**	**,**
和	,	作为	它	是	现在	荒诞	到	希望	为了	一个	爱	-	匹配	,

而且，既然现在指望爱情结合已经很荒谬了，

(	[ə; eɪ]	['dʒenjuɪn]	['nɒv(ə)l]	-	['riːdə(r)]	[kæn; kən]	[brʊk]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	)
(	**a**	**genuine**	**novel**	**-**	**reader**	**can**	**brook**	**no**	**other**	**)**
(	一个	真的	小说	-	读者	能	溪	不	其他	)

（真正的小说读者容不得其他）

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[iːn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'zaɪn]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[duːm]	[ɒv; əv]	[pə'petʃuəl]	['selɪbəsi]	.
I	**am**	**e'en**	**trying**	**to**	**resign**	**myself**	**to**	**the**	**doom**	**of**	**perpetual**	**celibacy**	**.**
我	是	e'en	尝试	到	辞职	我	到	这	厄运	的	永久	独身	.

我甚至试图接受终身独身的命运。

-	[twɜː(r)]	['niːdləs]	[tuː; tə]	['mʌltɪplaɪ]	[ɪg'zæmpl]	.
'	**Twere**	**needless**	**to**	**multiply**	**examples**	**.**
-	是	不必要	到	乘	示例	.

无需赘述。

[ðiːz]	[sə'faɪs]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	,	[nɒt]	['əʊnli]	[haʊ]	[əb'sɜːd]	[ɪn]	['riːzənɪŋ]	,
These	**suffice**	**to**	**shew**	**,**	**not**	**only**	**how**	**absurd**	**in**	**reasoning**	**,**
这些	足够了	到	展示	,	不是	仅有的	如何	荒诞	在	推理	,

这些足以表明，这种推理不仅多么荒谬，

[bʌt; bət] [haʊ] ['hɜːtfl] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [əd'vaɪs] [æz; əz] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [les] [gʊd] ,
but how hurtful often in practice it is , to consider advice as at all the less good ,
但 如何 伤人的 经常 在 实践 它 是 , 到 考虑 建议 作为 在 全部 这 较少的 好的 ,

但实际上，把建议看得不那么好，往往会造成很大的伤害。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['gɪvərz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
for not being enforced by the giver's example .
为了 不是 存在 强制执行 经过 这 捐赠者的 例子 .

因为没有以施予者的榜样来强制执行。

[ðæt] ['prɒvɜːb] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [poʊps] [ɪnˌfælə'bɪləti] ,
That proverb has done as much harm in the world as the doctrine of the Pope's infallibility ,
那 谚语 有 完毕 作为 很多 伤害 在 这 世界 作为 这 教义 的 这 教皇的 绝对正确 ,

那句谚语对世界的危害不亚于教皇无误论。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] ; [ɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪli] ['seɪɪŋ] , " [stʌf] [ə; eɪ] [kəʊld] ,
or of the divine right of kings ; or as the silly saying , " stuff a cold ,
或者 的 这 神圣的 正确的 的 国王 ; 或者 作为 这 愚蠢的 说 , " 东西 一个 寒冷的 ,

或者君权神授；或者像那句愚蠢的说法，“感冒了就别管它，

[ænd; ənd] [stɑːv] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] ; " [ɔː(r)] , [æz; əz] ([baɪ] [ɪts] [pə'vɜːʃ(ə)n]) [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn] , " [speə(r)] [ðə; ði] [rɒd] ,
and starve a fever ; " or , as (by its perversion) that unfortunate one , " spare the rod ,
和 饿死 一个 发烧 ; " 或者 , 作为 (经过 它是 变态) 那 不幸 一 , " 空闲的 这 杆 ,

并让发烧的人挨饿;”或者，正如（由于其曲解）那位不幸的人所说，“不要用棍棒惩罚”，

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and spoil the child .
和 剧透 这 孩子 .

把孩子宠坏了。

" [jet] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] ['mæksɪm] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ʌn'truː] .
" Yet , after all , the maxim I have been exposing is not untrue .
" 然而 , 后 全部 , 这 格言 我 有 到过 暴露 是 不是 不属实 .

“然而，归根结底，我一直揭露的这句格言并非不实。”

[ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['priːsept] : [dʌz] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
Example IS better than precept : DOES more effectually shew the right way .
例子 是 更好的 比 戒律 : 做 更多的 有效地 展示 这 正确的 方式 .

榜样胜于教条：榜样能更有效地展示正确的方法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fə'leɪʃəs] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ˌmɪsə'plaɪd] .
But it is fallacious , and mischievous , by being misapplied .
但 它 是 谬误的 , 和 恶作剧 , 经过 存在 误用 .

但如果误用，就会产生谬误和危害。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪzə(r)] ,
Instead of being regarded merely as a rebuke to the adviser ,
反而 的 存在 认为 仅仅 作为 一个 训斥 到 这 顾问 ,

不应仅仅将其视为对顾问的斥责，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːdli] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] - [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [pər'sɪst] [ɪn]
it is absurdly taken by the advised as a justification to himself in persisting in
它 是 荒谬地 已采取 经过 这 建议 作为 一个 - 到 他自己 在 持续 在
['erə(r)] .
error .
错误 .

被建议者荒谬地将其视为自己坚持错误的理由。

[ɪn][məʊst] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði][əd'vaɪzə(r)] :
In most cases it is not even a just rebuke to the adviser :
在 最多 案例 它 是 不是 甚至 一个 只是 训斥 到 这 顾问 :

在大多数情况下，这甚至算不上是对顾问的公正斥责：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɒv; əv]
because ten to one there is some dissimilarity of situation or of
因为 十 到 一 那里 是 一些 差异 的 情况 或者 的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

因为十有八九情况或环境有所不同。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪk'spiːdiənt] [ɔː(r)] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi]
which makes it not expedient or proper for him to do what he
哪个 制作 它 不是 权宜 或者 恰当的 为了 他 到 做 什么 他
[ˌnevəðə'les] ['prɒpəli] [ˌrekə'mendz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
nevertheless properly recommends to another .
尽管如此 适当地 建议 到 其他 .

因此，他自己去做他明明可以恰当地建议别人去做的事情，既不方便也不合适。

[waɪl] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] — [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [kə'rektnəs] — [maɪ] [əʊn]
While I shew you your road — and shew it with perfect correctness — my own
尽管 我 展示 你 你的 路 — 和 展示 它 和 完美的 正确性 — 我的 自己的
['djuːti][ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
duty or pleasure may call me another way ,
责任 或者 乐趣 可能 称呼 我 其他 方式 ,

当我为你指明道路——并且以完全正确的方式指明——我的职责或喜好可能会让我走另一条路，

[ɔː(r)] [meɪ] [bɪd][ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
or may bid me remain where I am .
或者 可能 出价 我 保持 在哪里 我 是 .

或者可能会让我留在原地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædɪdʒ] [ɪz]['nevə(r)][æn; ən][ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vaɪzd] ['pɑːrtiz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [əd'vaɪs]
But the adage is never an apology for the advised party's neglect of advice
但 这 谚语 是 绝不 一个 道歉 为了 这 建议 党的 忽视 的 建议
:
:
:

但这句谚语绝不是为被建议方忽视建议的行为开脱：

[ænd; ənd] [wensəʊ'evə] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [pliː] , [ðəʊ] ['æbstræktli]
and whensoever he attempts to use it as such , his plea , though abstractly
和 无论何时 他 尝试 到 使用 它 作为 这样的 , 他的 恳求 , 尽管 抽象地
[truː] ,
true ,
真的 ,

每当他试图这样使用它时，他的辩解虽然在抽象意义上是正确的，

[ɪz] [ɪm'pɜːtɪnənt] — [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
is impertinent — is nothing to the purpose .
是 无礼 — 是 没有什么 到 这 目的 .

是无礼的——与目的毫无关系。

[em] .
M .
M .

M.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] .
THE POWER OF FAITH .
这 力量 的 信仰 .

信仰的力量。

" [naʊ] [wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] [ɒv; əv][dʒuː'diə] , [ɪn][ðə; ði]
" Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea , in the
" 现在 什么时候 耶稣 曾是 出生 在 伯利恒 的 犹太 , 在 这

“耶稣降生在犹太的伯利恒，

" [deɪz] [ɒv; əv] ['herəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'həʊld] [ðeə(r)] [keɪm] [waɪz] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" days of Herod the King , behold there came wise men from the
" 天 的 希律王 这 国王 , 看哪 那里 来了 明智的 男人 从 这

“希律王的日子，有几个智者从……”

" [iːst] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , ['seɪɪŋ] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" east to Jerusalem , saying , Where is he that is born king of the
" 东方 到 耶路撒冷 , 说 , 在哪里 是 他 那 是 出生 国王 的 这

“向东到耶路撒冷，说：‘那生下来作王的在哪里？’”

" [dʒuːz] ?
" Jews ?
" 犹太人 ?

犹太人？

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
for we have seen his star in the east and have come to
为了 我们 有 已见 他的 星星 在 这 东方 和 有 来 到

因为我们看见他的星在东方，就来到

" ['wɜːʃɪp] [hɪm] .
" worship him .
" 崇拜 他 .

“敬拜他。”

" ['pleʒə(r)] !
" Pleasure !
" 乐趣 !

“乐趣！

[ðaʊ] [tʃiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːrldz] [dɪm] [naɪt] ,
thou cheat of a world's dim night ,
你 欺骗 的 一个 世界的 暗淡 夜晚 ,

你欺骗了世界昏暗的夜晚，

[wɒt] ['ʃædəʊz] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] [dɪsk] [ɒv; əv] [lait] !
What shadows pass over thy disk of light !
什么 阴影 经过 超过 你的 磁盘 的 光 !

你的光盘上掠过怎样的阴影！

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðaɪ] ['flɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [fleɪm] ,
To follow thy flitting and quivering flame ,
到 跟随 你的 飞掠 和 颤抖 火焰 ,

追随你那飘忽不定、颤抖不定的火焰，

[ɪz][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
Is to die in the depths of despair and shame ;
是 到 死 在 这 深度 的 绝望 和 耻辱 ;

是在绝望和羞耻的深渊中死去;

- [tɪz] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ə'fɑː(r)][ɒn][ə; eɪ] [ləʊn] [waɪld] [mɔː(r)] ,
' Tis to perish afar on a lone wild moor ,
- 的 到 沦 远方 在 一个 孤独 荒野 泊 ,

注定要孤零零地死在遥远的荒野上，

[ɔː(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [ʃɔː(r)] .
Or the wreck of a ship on a hopeless shore .
或者 这 破坏 的 一个 船 在 一个 绝望 支撑 .

或者搁浅在荒凉海岸上的沉船残骸。

[kʌm] ['lɪs(ə)n] ,
Come listen ,
来 听 ,

来听听，

[jiː; ji] [geɪ] !
ye gay !
是的 同性恋 !

你们这些同性恋！

[ai] [wɪl] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)]
I will tell of a star
我 将要 告诉 的 一个 星星

我将讲述一颗星星的故事

[huːz] ['biːmɪŋ] [ɪz] [braɪtə] [ænd; ənd] ['stediə] [fɑː(r)] ;
Whose beaming is brighter and steadier far ;
谁 光芒四射 是 更亮 和 更稳定 远的 ;

谁的光芒更明亮、更稳定，更远?

[ˌaɪ ˈtiː] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] [keɪm]
It rose in the East , and the wise men came
它 玫瑰 在 这 东方 , 和 这 明智的 男人 来了

它兴起于东方，智者们前来朝拜。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [lait] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [seɪm]
To see if its light were indeed the same
到 看 如果 它是 光 是 的确 这 相同的

为了看看它的光是否确实相同。

[wɪtʃ] [ðeə(r)][əʊld] [bʊks] [sed] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [rest]
Which their old books said would be seen to rest
哪个 他们的 老的 图书 说 会 是 已见 到 休息

他们的古籍记载，将会得到安息。

[ɒn] ['bɛθlɪˌhɛmz] [pleɪnz] , [ɪn] [ɪts]['sɪlvə(r)] [vest] ,
On Bethlehem's plains , in its silver vest ,
在 伯利恒的 平原 , 在 它是 银 背心 ,

在伯利恒的平原上，身披银色的外衣，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [leɪ] ,
To point to the spot where a Saviour lay ,
到 观点 到 这 点 在哪里 一个 救主 躺 ,

指出救世主躺卧的地方，

[huː] [wʊd] ['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [flɒk] , [ɔːl] [gɒn] [ə'streɪ] ;
Who would gather his flock , all gone astray ;
WHO 会 收集 他的 群 , 全部 已消失 误入歧途 ;

谁来召回他迷失的羊群?

[wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['helpləs] [fəʊld] ,
Would frighten the wolf from his helpless fold ,
会 吓唬 这 狼 从 他的 无助 折叠 ,
会吓跑躲在羊圈里的狼。

[ænd; ənd]['luːs(ə)n][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diːmən] [həʊld] ;
And loosen the grasp of his demon hold ;
和 松开 这 抓牢 的 他的 恶魔 抓住 ;
并松开他身上恶魔般的控制;

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəz] [griːn] ,
And lead them away to his pastures green ,
和 带领 他们 离开 到 他的 牧场 绿色的 ,
领他们到他青翠的牧场去，

[weə(r)] [ɔːl][ɪz][səʊ]['vɜːd(ə)nt][ænd; ənd] ['feɪdlɪs] [siːn] ,
Where all is so verdant and fadeless seen ,
在哪里 全部 是 所以 葱茏 和 无色 已见 ,
那里的一切都如此翠绿，永不褪色，

[weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['siːsləs] [striːm] ,
Where the river of life is a ceaseless stream ,
在哪里 这 河 的 生活 是 一个 不停歇 溪流 ,
生命之河奔流不息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [biːm]
And the light of his love is the sweetest beam
和 这 光 的 他的 爱 是 这 最甜美的 光束
他爱的光芒是最甜蜜的光束

[ðæt] ['evə(r)] [ʃɒn] [aʊt] [ɒn] [bɪ'naɪtɪd] [aɪz] ,
That ever shone out on benighted eyes ,
那 曾经 闪耀 出去 在 夜幕降临 眼睛 ,
那曾照亮迷茫双眼的光芒，

[ænd; ənd] [braɪtə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌvli] [skaɪz] ,
And brighter the face of those lovely skies ,
和 更亮 这 脸 的 那些 迷人的 天空 ,
那些美丽的天空更加明亮了，

[ðæn; ðən]['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [s'ɒftəst] [sliːp]
Than ever was seen in the softest sleep
比 曾经 曾是 已见 在 这 最柔软 睡觉
比以往任何时候都更沉睡

[wen] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] [ɪn] ['kɑːmnəs] [diːp] ;
When the senses are hushed in calmness deep ;
什么时候 这 感官 是 静静地 在 平静 深的 ;
当感官在深沉的平静中沉寂下来;

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] , [wɪð] [ðeə(r)]['dʒent(ə)l] [breθ] ,
And spirits are thought , with their gentle breath ,
和 烈酒 是 想法 , 和 他们的 温和的 气息 ,
人们认为，精灵们，带着他们轻柔的呼吸，

[tuː; tə] [briːð] [ɒn][ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [deθ] ,
To breathe on the lids of a seeming death ,
到 呼吸 在 这 盖子 的 一个 似乎 死亡 ,
对着看似死亡的盖子呼吸，

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][wəʊ] ,
And whisper such things in the ear of wo ,
和 耳语 这样的 事物 在 这 耳朵 的 wo ,
将这样的话语悄悄告诉悲伤的人，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['weɪkɪŋ]	['sɪnə(r)]	[mʌst; məst]	['nevə(r)]	[nəʊ]	.
As	**the**	**waking**	**sinner**	**must**	**never**	**know**	**.**
作为	这	醒来	罪人	必须	绝不	知道	.

清醒的罪人永远不应该知道。

[əʊ]	,	[wɒt]	[dʌθ]	[hiː; hi]	[ɑːsk]	[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	,
Oh	**,**	**what**	**doth**	**he**	**ask**	**in**	**return**	**for**	**this**	**,**
哦	,	什么	确实	他	问	在	返回	为了	这	,

哦，他为此想要什么回报呢?

[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[drɑːfts]	[ɒv; əv]	[blɪs]	?
The	**light**	**of**	**his**	**love**	**,**	**and**	**such**	**draughts**	**of**	**bliss**	**?**
这	光	的	他的	爱	,	和	这样的	起草	的	极乐	?

他爱的光芒，以及那份幸福的甘露?

[wɒt]	[dʌθ]	[hiː; hi]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[buːn]	[ðʌs]	['gɪv(ə)n]	?	—
What	**doth**	**he**	**ask**	**for**	**the**	**boon**	**thus**	**given**	**?**	**—**
什么	确实	他	问	为了	这	恩惠	因此	给定	?	—

他为这份恩赐祈求什么呢?

[feɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	.
Faith	**in**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**Heaven**	**.**
信仰	在	这	血	的	这	儿子	的	天堂	.

对天子宝血的信仰。

[ə; eɪ]	[kraɪ]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[ɪn]	['rɑːmə]	!	—	[ænd; ənd]	[səʊ]	[waɪld]	—
A	**cry**	**was**	**heard**	**in**	**Rama**	**!**	**—**	**and**	**so**	**wild**	**—**
一个	哭	曾是	听到	在	罗摩	!	—	和	所以	荒野	—

拉玛城里传来一声呐喊！——如此狂野！

-	[twɒz]	['reɪtʃl]	['wiːpɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɜːrdərd]	[tʃaɪld]	:	—
'	**Twas**	**Rachel**	**weeping**	**for**	**her**	**murder'd**	**child**	**:**	**—**
-	那是	瑞秋	哭泣	为了	她	被谋杀	孩子	:	—

是瑞秋在为她被谋杀的孩子哭泣:

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[kən'səʊl]	—	[hɜː(r); hə(r)]	['jʌŋgɪst]	[praɪd]
She	**would**	**not**	**be**	**consoled**	**—**	**her**	**youngest**	**pride**
她	会	不是	是	安慰	—	她	最小的	自豪

她不愿接受安慰——她最小的骄傲

[wɒz; wəz]	[tɔːn]	[ɪn]	['terə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃeltərɪŋ]	[saɪd]	;
Was	**torn**	**in**	**terror**	**from**	**her**	**sheltering**	**side**	**;**
曾是	撕裂	在	恐怖	从	她	庇护所	边	;

惊恐万分地从她庇护的身边挣脱出来;

[æt; ət]	[wʌn]	[dred]	[bləʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnfənt]	[dʒɔɪ]	[wɒz; wəz]	[gɒn]
At	**one**	**dread**	**blow**	**her**	**infant**	**joy**	**was**	**gone**
在	一	恐惧	吹	她	婴儿	喜悦	曾是	已消失

一声可怕的打击，她婴儿般的快乐瞬间消失殆尽。

[tuː; tə]	[glʌt]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]	[ɒv; əv]	['hɛrədz]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	;
To	**glut**	**the**	**rage**	**of**	**Herod's**	**heart**	**of**	**stone**	**;**
到	谷	这	愤怒	的	希律王的	心	的	石头	;

平息希律王铁石心肠的怒火;

[wɒt]	[dreɪv]	[ðə; ði]	['taɪrənt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['rɒθfl]	[muːd]	,
What	**drave**	**the**	**tyrant**	**in**	**his**	**wrathful**	**mood**	**,**
什么	德雷夫	这	暴君	在	他的	愤怒的	情绪	,

是什么激怒了暴君?

[tuː; tə]	[beɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvli]	['ɪnəsənts]	[ɪn]	[blʌd]	?
To	**bathe**	**her**	**lovely**	**innocents**	**in**	**blood**	**?**
到	洗澡	她	迷人的	无辜者	在	血	?

用鲜血浸染她那些可爱的无辜者?

[waɪ] - [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [θrəʊn] ,
Why stoop'd the savage from his kingly throne ,
为什么 - 这 野蛮的 从 他的 王者 王座 ,

那野蛮人为何从王座上屈尊下来?

[[piː] . -]
[p . 41]
[p . -]

[第 41 页]

[tuː; tə] [fɪl] [dʒuː'diə] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [məʊn] ? —
To fill Judea with a mother's moan ? —
到 充满 犹太 和 一个 母亲的 呻吟 ? —

让犹太全地充满母亲的呻吟?

[wiːk] [retʃ] !
Weak wretch !
虚弱的 可怜虫 !

懦弱的家伙!

[hiː; hi]['aɪdli] [sɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] ,
he idly sought in his alarm ,
他 闲散地 寻求 在 他的 警报 ,

他在惊恐中漫不经心地寻找着,

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dʒɪ'hoʊvəz] [ɑːm] ;
To stay the purpose of Jehovah's arm ;
到 停留 这 目的 的 耶和华的 手臂 ;

阻止耶和华的臂膀施展其目的;

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , ['krɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [dʌst] ,
The creature , crawling on his kindred dust ,
这 生物 , 爬行 在 他的 亲属 灰尘 ,

那生物,匍匐在同类的尘埃上,

[wʊd] [steɪ] [ðə; ði][bəʊlt] , [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌst] ;
Would stay the bolt , descending on his lust ;
会 停留 这 螺栓 , 下降 在 他的 欲望 ;

他会停下枪栓,任由欲望吞噬自己;

[ðə; ði]['krɑːfti] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnaɪt][maɪnd]
The crafty counsel of his finite mind
这 狡猾 法律顾问 的 他的 有限 头脑

他那有限的头脑所怀有的狡猾计谋

[wʊd] [θwɔːt] [ðə; ði][ɡɒd] , [huː] [raɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] ;
Would thwart the God , who rides upon the wind ;
会 阻挠 这 上帝 , WHO 骑行 之上 这 风 ;

将会阻挠乘风而行的神灵;

[jeɪ] , " [raɪdz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['tʃerəb] , " [ænd; ənd] [dʌθ] [flaɪ] ,
Yea , " rides upon a Cherub , " and doth fly ,
是的 , " 骑行 之上 一个 小天使 , " 和 确实 飞 ,

是的,“骑在基路伯上”,并且飞翔,

- [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lʊərɪd][skaɪ] .
Scatt'ring his lightnings through the lurid sky .
- 他的 闪电 通过 这 骇人的 天空 .

他的闪电划破了诡异的天空。

[veɪn] [həʊp] !
Vain hope !
徒劳 希望 !

妄想!

[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,	[fɔː'nəʊn]	,
the	**purpose**	**of**	**his**	**heart**	**,**	**foreknown**	**,**
这	目的	的	他的	心	,	已知的	,

他心中的意图，早已为人所知。

[eə(r)]	[jet]	[ðə; ði]	['fɔːlkən]	[swuːp]	,	[ðə; ði]	[preɪ]	[ɪz]	[fləʊn]	;
Ere	**yet**	**the**	**falcon**	**swoops**	**,**	**the**	**prey**	**is**	**flown**	**;**
埃雷	然而	这	鹘	俯冲	,	这	猎物	是	飞行	;

猎鹰尚未俯冲，猎物已飞走；

[ɒn]	['iːdʒɪpts]	[ɔːl]	[ʌn'kɒnʃəs]	[brest]	[ɪz]	[leɪd]
On	**Egypt's**	**all**	**unconscious**	**breast**	**is**	**laid**
在	埃及的	全部	无意识	胸部	是	铺设

埃及全然昏迷的胸膛上躺着

[ə'nʌðə(r)]	[beɪb]	,	[laɪk]	[hɪm]	[huːm]	[ɜːst]	[ðə; ði]	[meɪd]
Another	**babe**	**,**	**like**	**him**	**whom**	**erst**	**the**	**maid**
其他	宝贝	,	喜欢	他	谁	最初	这	女佣

另一个婴儿，就像他以前是女仆一样。

['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	['feərəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[weɪv]	[i'spai]
Daughter	**of**	**Pharaoh**	**on**	**the**	**wave**	**espied**
女儿	的	法老	在	这	海浪	窥视

法老的女儿在海浪上被发现

[ɪn]	[bɑːk]	[ɒv; əv]	['bʊlrʌʃ]	,	['fləʊtɪŋ]	['or]	[ðə; ði]	[taɪd]
In	**bark**	**of**	**bulrush**	**,**	**floating**	**o'er**	**the**	**tide**
在	吠	的	芦苇	,	漂浮的	超过	这	潮

芦苇皮，漂浮在潮水之上

[weə(r)]	-	[twɒz]	[hɜː(r); hə(r)]	[wəʊnt]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɜːdʒɪn]	[lɪmz]	[tuː; tə]	[leɪv]	,
Where	**'**	**twas**	**her**	**wont**	**her**	**virgin**	**limbs**	**to**	**lave**	**,**
在哪里	-	那是	她	惯于	她	处女	四肢	到	澡	,

她原本打算用她那未经人事的肢体来洗礼，

[ænd; ənd]	[snætʃt]	[ɪn]	['pɪti]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['wɔːtəri]	[greɪv]	;
And	**snatched**	**in**	**pity**	**from**	**a**	**watery**	**grave**	**;**
和	抢夺	在	遗憾	从	一个	水状的	严重	;

出于怜悯，从水底将他救起；

[truː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːd]	[ðæt]	[weiks]	[ɪn]	['wʊmənz]	[hɑːt]	,
True	**to**	**the**	**chord**	**that**	**wakes**	**in**	**woman's**	**heart**	**,**
真的	到	这	弦	那	醒来	在	女性的	心	,

真如唤醒女人心中那根弦的旋律，

[truː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pʌls]	[wɪtʃ]	[bɪdz]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɒmptli]	[stɑːt]
True	**to**	**the**	**pulse**	**which**	**bids**	**her**	**promptly**	**start**
真的	到	这	脉冲	哪个	出价	她	及时	开始

她顺应内心的脉搏，迅速开始行动。

[tuː; tə]	[ʃiːld]	[dɪ'fensləs]	['tʃaɪldhʊd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	,
To	**shield**	**defenceless**	**childhood**	**in**	**her**	**arms**	**,**
到	盾	毫无防备	童年	在	她	武器	,

为了保护怀中毫无防备的孩童，

[ænd; ənd]	[hʌʃ]	[ðə; ði]	[plein]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[jʌŋ]	[ə'lɑːmz]	.
And	**hush**	**the**	**plaining**	**of**	**its**	**young**	**alarms**	**.**
和	嘘	这	平整	的	它是	年轻的	警报	.

并压制住它幼小的警报声。

['ɪnfənt]	[ə'dɔːrd]	!
Infant	**adored**	**!**
婴儿	受人喜爱	!

宝宝很可爱！

[ai]	[deə(r)]	[nɒt]	[hɪə(r)]	['eseɪ]
I	**dare**	**not**	**here**	**essay**
我	敢	不是	这里	散文

我不敢在这里写文章

[tuː; tə]	[peɪnt]	[ðə; ði]	['lʌstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['glɔːriəs]	[wei]	:	—
To	**paint**	**the**	**lustre**	**of**	**thy**	**glorious**	**way**	**:**	**—**
到	画	这	光泽	的	你的	辉煌	方式	:	—

描绘你荣耀道路的光辉：——

[let]	[ɜːθ]	[ə'tend]	,	[waɪl]	['həʊli]	[tʌŋ]	[rɪ'kaʊnt]
Let	**earth**	**attend**	**,**	**while**	**holy**	**tongue**	**recount**
让	地球	出席	,	尽管	圣	舌头	叙事

让大地聆听，让圣言述说

[ðaɪ]		['lesnz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɒlɪv]	[maʊnt]	,
Thy	**hallow'd**	**lessons**	**from**	**the**	**Olive**	**Mount**	**,**
你的	神圣的	课程	从	这	橄榄	山	,

您在橄榄山上所传授的神圣教诲，

[waɪl]	['hev(ə)n]	[prəu'kleim]	[ɪts]	['mesɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌv]
While	**Heaven**	**proclaims**	**its**	**messenger**	**of**	**love**
尽管	天堂	宣称	它是	信使	的	爱

当天堂宣告其爱的使者

[ɒn]	['dʒɔːrdənz]	[bæŋks]	[dɪ'sendɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dʌv]	,
On	**Jordan's**	**banks**	**descending**	**as**	**a**	**dove**	**,**
在	乔丹的	银行	下降	作为	一个	鸽子	,

像鸽子一样降落在约旦河岸上，

[waɪl]	['greɪtf(ə)l]	['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]	[ɪn]	['plɔːdɪts]	[vaɪ]	,
While	**grateful**	**multitudes**	**in**	**plaudits**	**vie**	**,**
尽管	感激的	众多	在	赞誉	争夺	,

在无数感激的人们争相称赞之际，

[ænd; ənd]	['zaɪən]	[ʃaʊts]	[hoʊ'zænə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪ]	!
And	**Zion**	**shouts**	**hosannah**	**to**	**the**	**High**	**!**
和	锡安	喊叫	和撒那	到	这	高的	!

锡安高呼和撒那！

['or]	[feɪmd]	[geθ'seməni]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[tred]	.
O'er	**famed**	**Gethsemane**	**,**	**I**	**must**	**not**	**tread**	**.**
超过	著名的	客西马尼	,	我	必须	不是	踏	.

我不可踏足那著名的客西马尼园。

[sæd]	['or]	[ɪts]	['meməri]	[let]	[tɪəz]	[biː; bi]	[ʃed]	;
Sad	**o'er**	**its**	**memory**	**let**	**tears**	**be**	**shed**	**;**
伤心	超过	它是	记忆	让	眼泪	是	棚	;

为它的回忆而悲伤，让泪水流淌吧；

[frɒm; frəm]	['blʌdi]	['kælvəri]	,	[ðə; ði]	[səʊl]	[ri'kɔil, 'riːkɔil]
From	**bloody**	**Calvary**	**,**	**the**	**soul**	**recoils**
从	血腥	加略山	,	这	灵魂	反冲

灵魂从血腥的髑髅地退缩

[frɒm; frəm]	[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]	['mɜːdəəz]	,	['ʃeərɪŋ]	[ɪn]	[ðaɪ]	[spɔɪlz]	;
From	**impious**	**murderers**	**,**	**sharing**	**in**	**thy**	**spoils**	**;**
从	不敬	杀人犯	,	分享	在	你的	战利品	;

来自那些亵渎神明的凶手，他们瓜分了你的战利品；

[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	[dred]	['ægəni]	,	[ænd; ənd]	['bʊzəm]	[rʌŋ]	,
From	**thy**	**dread**	**agony**	**,**	**and**	**bosom**	**wrung**	**,**
从	你的	恐惧	痛苦	,	和	怀	拧干	,

从你可怕的痛苦和撕心裂肺的悲恸中，

[ə; eɪ]	[wɜːld]	[ɪn]	['ɔːf(ə)l]	['dɑːknəs]	,	['sɑːbli]	[hʌŋ]	,
A	**world**	**in**	**awful**	**darkness**	**,**	**sably**	**hung**	**,**
一个	世界	在	可怕	黑暗	，	稳定地	悬挂	，

一个笼罩在可怕黑暗中的世界，静静地悬挂着。

[wen]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[ʃʊk]	,	[ðə; ði]	[veɪl]	[wɒz; wəz]	[rent]	[ɪn]	[tweɪn]
When	**earth**	**was**	**shook**	**,**	**the**	**vail**	**was**	**rent**	**in**	**twain**
什么时候	地球	曾是	摇晃	，	这	韦尔	曾是	租	在	马克·吐温

大地震动时，帷幕裂为两半。

[ænd; ənd]	['jɔːnɪŋ]	[greɪvz]	[geɪv]	[fɔːθ]	[ðeə(r)]	[ded]	[ə'gen]	.
And	**yawning**	**graves**	**gave**	**forth**	**their**	**dead**	**again**	**.**
和	打哈欠	坟墓	给予	前进	他们的	死的	再次	。

敞开的坟墓里，死者再次涌出。

[frɒm; frəm]	[θiːm]	[tuː]	[greɪt]	,	[tuː]	[sæd]	,	[ai]	[tɜːn]	[ə'weɪ]	,
From	**theme**	**too**	**great**	**,**	**too**	**sad**	**,**	**I**	**turn**	**away**	**,**
从	主题	也	伟大的	，	也	伤心	，	我	转动	离开	，

主题太过沉重，太过悲伤，我选择回避。

[frɒm; frəm]	[streɪn]	[tuː]	['lɒfti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['fiːb(ə)l]	[leɪ]	—
From	**strain**	**too**	**lofty**	**for**	**a**	**feeble**	**lay**	**—**
从	拉紧	也	高远	为了	一个	微弱	躺	—

因压力过大，无法承受虚弱的性爱——

[ðeɪ]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[kwentʃ]	[ɪn]	[blʌd]	[ðaɪ]		[lait]	,
They	**sought**	**to**	**quench**	**in**	**blood**	**thy**	**hallow'd**	**light**	**,**
他们	寻求	到	淬火	在	血	你的	神圣的	光	，

他们企图用鲜血熄灭你神圣的光芒，

[tuː; tə]	[steɪ]	,	[ðə; ði]	['fuːlɪʃ]	[wʌnz]	!
To	**stay**	**,**	**the**	**foolish**	**ones**	**!**
到	停留	，	这	愚蠢	一个	！

留下来吧，愚蠢的人！

[ðaɪ]	['steɪləs]	[flaɪt]	;
thy	**stayless**	**flight**	**;**
你的	无家可归者	航班	；

你那永不停歇的逃亡；

[ðeɪ]	[dɪd]	[ɪn'diːd]	[ðaɪ]	[brest]	[ɒv; əv]	['miːknəs]	[rɪŋ]	,
They	**did**	**indeed**	**thy**	**breast**	**of**	**meekness**	**wring**	**,**
他们	做过	的确	你的	胸部	的	谦逊	拧	，

他们确实撕裂了你谦卑的胸怀，

[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	['gæðəd]	[ðem; ðəm]	[bɪ'niːθ]	[ɪts]	[wɪŋ]	;
Which	**would**	**have**	**gathered**	**them**	**beneath**	**its**	**wing**	**;**
哪个	会	有	聚集	他们	下面	它是	翼	；

它本可以将它们聚集在自己的羽翼之下；

[ɪn'fjʊərieɪt]	['dʒeɪkəb]	['træmp(ə)ld]	[ɒn]	[ðaɪ]	[krɒs]	,
Infuriate	**Jacob**	**trampled**	**on**	**thy**	**cross**	**,**
激怒	雅各布	践踏	在	你的	叉	，

愤怒的雅各践踏了你的十字架，

[ðaɪ]	[lʌvd]	[wʌnz]	[mɔːn, məun]	[ɪn]	['bɪtənəs]	,	[ðaɪ]	[lɒs]	,
Thy	**loved**	**ones**	**mourned**	**in**	**bitterness**	**,**	**thy**	**loss**	**,**
你的	喜爱	一个	哀悼	在	苦味	，	你的	损失	，

你的亲人因你的离世而悲痛欲绝。

[wen]	['sʌd(ə)nli]	[ɪz]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['ɜːθkweɪk]	[ʃɒk]	,
When	**suddenly**	**is**	**heard**	**the**	**earthquake**	**shock**	**,**
什么时候	突然	是	听到	这	地震	震惊	，

突然听到地震的震动声

[ðə; ði] ['seplkə(r)] [rɪ'pel] [ɪts] ['kləʊzɪŋ] [rɒk] ,
The sepulchre repels its closing rock ,
这 坟墓 排斥 它是 结束 岩石 ，

墓穴抵挡住了即将关闭的巨石，

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz] ['tenəntləs] ! — [ðə; ði] ['bɒdi] [gɒn] ,
The grave is tenantless ! — the body gone ,
这 严重 是 无租户 ！ — 这 身体 已消失 ，

坟墓空了！——尸体不见了。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [gɑːdz] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['terə(r)] [θrəʊn] ;
The trembling guards in speechless terror thrown ;
这 发抖 守卫 在 无言 恐怖 抛掷 ；

颤抖的卫兵们吓得说不出话来；

['ti 'eɪtʃ] - [ə'tendɪŋ] ['eɪndʒl] ['kʌmz] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [braʊ]
Th ' attending angel comes with lightning brow
钍 - 参加 天使 来 和 闪电 眉头

出席的天使带着闪电般的眉毛而来

[ænd; ənd] ['reɪmənt] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [snəʊ] ,
And raiment whiter than the dazzling snow ,
和 服饰 更白 比 这 耀眼的 雪 ，

衣袍比耀眼的雪还要洁白，

['kʌmz] [tuː; tə] [ə'test] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [breθ] ,
Comes to attest with his eternal breath ,
来 到 证明 和 他的 永恒 气息 ，

他以永恒的气息来见证，

['aʊə(r)] [gɒd] [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] .
Our God triumphant over sin and death .
我们的 上帝 凯 超过 罪 和 死亡 .

我们的神战胜了罪恶和死亡。

[hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː] [pɔːz] [ænd; ənd] [fɪks] [maɪ] ['ɑːd(ə)nt] [geɪz] —
Here let me pause and fix my ardent gaze —
这里 让 我 暂停 和 使固定 我的 热心 目光 —

让我在此稍作停留，凝视片刻——

[feɪθ] [ɪz] [maɪ] [stɑː(r)] , [huːz] ['evə(r)] - ['djʊərɪŋ] [reɪz]
Faith is my star , whose ever - during rays
信仰 是 我的 星星 ， 谁 曾经 - 期间 射线

信仰是我的星辰，它永不熄灭的光芒

[kæn; kən] [gaɪd] [maɪ] [steps] [θruː] [laɪfs] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm]
Can guide my steps through life's surrounding gloom
能 指导 我的 步骤 通过 生活的 周围 愁云

能指引我走出人生周围的阴霾

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [pɑːðz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuːm] ;
And cheer the paths which lie beyond the tomb ;
和 欢呼 这 路径 哪个 说谎 超过 这 墓 ；

并为坟墓之外的道路欢呼；

[haʊ] [wɒz; wəz] [ai] [lɒst] [ɪn] ['ɜːrθs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [veɪl]
How was I lost in earth's bewildering vale
如何 曾是 我 丢失的 在 地球的 扑朔迷离 谷

我怎么会迷失在地球令人困惑的山谷中？

[wen] [fɜːst] [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [seɪl]
When first I turned and saw that silver sail
什么时候 第一的 我 转向 和 锯 那 银 帆

当我第一次转身看到那银色的帆时，我立刻就看到了。

[ə'bʌv]	[maɪ]	[dɪm]	[hə'raɪz(ə)n]	,	['breɪkɪŋ]	[sləʊ]	,
Above	**my**	**dim**	**horizon**	**,**	**breaking**	**slow**	**,**
多于	我的	暗淡	地平线	，	打破	慢的	，

在我昏暗的地平线上方，缓缓破碎，

[wen]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[piːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[siːmd]	[gɒn]	[bɪ'ləʊ]	;
When	**all**	**of**	**peace**	**for**	**me**	**seem'd**	**gone**	**below**	**;**
什么时候	全部	的	和平	为了	我	似乎	已消失	以下	;

当我的所有和平似乎都已离我而去时;

[maɪ]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	[sæd]	[ænd; ənd]	['kʌmfətləs]	[ænd; ənd]	[drɪə(r)]
My	**world**	**was**	**sad**	**and**	**comfortless**	**and**	**drear**
我的	世界	曾是	伤心	和	无安慰	和	凄凉

我的世界是悲伤、孤寂和凄凉的。

[ɔː(r)]	[krɔːst]	[baɪ]	[laɪts]	[ðæt]	[glɑːns]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	;
Or	**cross'd**	**by**	**lights**	**that**	**glance**	**and**	**disappear**	**;**
或者	交叉	经过	灯	那	瞥一眼	和	消失	;

或者被掠过又消失的灯光划过;

[lʊk]	[bæk]	,	[maɪ]	[səʊl]	,	[ɒn]	[siːnz]	[wɪtʃ]	[lɒŋ]	[hæv; həv]	[pɑːst]	,
Look	**back**	**,**	**my**	**soul**	**,**	**on**	**scenes**	**which**	**long**	**have**	**passed**	**,**
看	后退	,	我的	灵魂	,	在	场景	哪个	长的	有	通过了	,

我的灵魂啊，回首往事，看看那些早已逝去的场景吧。

[θɪŋk]	[ɒn]	[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	['fæntəmz]	[ai]	[hæv; həv]	[tʃeɪst]	;
Think	**on**	**the**	**thousand**	**phantoms**	**I**	**have**	**chased**	**;**
思考	在	这	千	幻影	我	有	追逐	;

想想我追逐过的无数幻影;

[kaʊnt]	['or]	[ðə; ði]	['bʌbəlz]	[huːz]	[dɪ'luːsɪv]	[daɪz]
Count	**o'er**	**the**	**bubbles**	**whose**	**delusive**	**dyes**
数数	超过	这	气泡	谁	虚幻的	染料

数数那些散发着幻象色彩的气泡

[hæv; həv]	[dɑːnst]	[ɪn]	['emptinəs]	[bɪ'fɔː(r)]	[maɪn]	[aɪz]	;
Have	**danced**	**in**	**emptiness**	**before**	**mine**	**eyes**	**;**
有	跳舞	在	空虚	前	矿	眼睛	;

曾在我眼前空无一物中起舞;

[haʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	['fɒləʊd]	,	—	[wʌn]	—	[ænd; ənd]	['hiːdləs]	-
How	**were**	**they**	**followed**	**,**	**—**	**won**	**—**	**and**	**heedless**	**clasp'd**
如何	是	他们	随后	,	—	韩元	—	和	鲁莽	-

他们是如何被跟踪、赢得，并被毫不犹豫地紧紧抓住的

[haʊ]	[fled]	[ðeə(r)]	[hjʊ]	!
How	**fled**	**their**	**hues**	**!**
如何	逃亡	他们的	色调	!

它们的色彩多么黯然失色!

[ɪ'vænɪʃ]	[æz; əz]	[ai]	-	!	—
evanished	**as**	**I**	**grasp'd**	**!**	**—**
消失了	作为	我	-	!	—

我刚一抓住，它就消失了!

[ðæt]	[lɑːst]	[ænd; ənd]	['lʌvliɪst]	[wʌn]	,	[huːz]	['reɪnbəʊ]	[lait]
That	**last**	**and**	**loveliest**	**one**	**,**	**whose**	**rainbow**	**light**
那	最后的	和	最可爱的	一	,	谁	彩虹	光

最后也是最可爱的那一个，它散发着彩虹般的光芒。

[wɪl]	[breɪk]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ɒn]	['meməri]	[səʊ]	[braɪt]	,
Will	**break**	**at**	**times**	**on**	**memory**	**so**	**bright**	**,**
将要	休息	在	时代	在	记忆	所以	明亮的	,

有时，美好的回忆会打破宁静。

[haʊ]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fliːt]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	[ˈfeəri]	[ˈfaɪərz]	,
How	**did**	**it**	**fleet**	**with**	**all**	**its**	**fairy**	**fires**	**,**
如何	做过	它	舰队	和	全部	它是	仙女	火灾	,

它是如何带着所有的仙火飞逝而去的？

[fænd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[breθ]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[sɒft]	[dɪˈzaɪr]	!
Fanned	**by**	**the**	**breath**	**of**	**young**	**and**	**soft**	**desires**	**!**
扇形	经过	这	气息	的	年轻的	和	柔软的	欲望	!

被年轻而温柔的欲望之风吹拂！

[kɔːt]	[baɪ]	[ɪts]	[ˈtɪnsl]	[ʃaɪn]	,	[dɪˈseptɪv]	[ʃed]	,
Caught	**by**	**its**	**tinsel**	**shine**	**,**	**deceptive**	**shed**	**,**
捕捉	经过	它是	箔	闪耀	,	欺骗性的	棚	,

被其闪亮的外表所迷惑，这座骗人的棚屋

[ai]	[fluː]	,	[wɪð]	[θrɒbɪŋ]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[ˈdizi]	[hed]	,
I	**flew**	**,**	**with**	**throbbing**	**heart**	**and**	**dizzied**	**head**	**,**
我	飞翔	,	和	悸动	心	和	头晕	头	,

我飞走了，心跳加速，头晕目眩。

[ə; eɪ]	[ˈɡɪdi]	[raʊnd]	,	[weə(r)]	[ɔːl]	[bɪˈniːθ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈflaʊəz]	,
A	**giddy**	**round**	**,**	**where**	**all**	**beneath**	**were**	**flowers**	**,**
一个	头晕	圆形的	,	在哪里	全部	下面	是	花朵	,

令人眼花缭乱的旋转，脚下全是鲜花，

[weə(r)]	[sped]	,	[wɪð]	"	[ˈflaɪɪŋ]	[fiːt]	,	"	[ðə; ði]	[ˈlɑːfɪŋ]	[ˈaʊəz]	:
Where	**sped**	**,**	**with**	**"**	**flying**	**feet**	**,**	**"**	**the**	**laughing**	**hours**	**:**
在哪里	加速	,	和	"	飞行	脚	,	"	这	笑	小时	:

在飞奔的时光里，欢笑声此起彼伏：

[dɪˈzɒlvd]	[ðə; ði]	[tʃɑːm]	—	[dɪˈspeld]	[ðə; ði]	[ˈbrɪliənt]	[driːm]	—
Dissolved	**the**	**charm**	**—**	**dispelled**	**the**	**brilliant**	**dream**	**—**
溶解	这	魅力	—	驱散	这	杰出的	梦	—

魅力消散——美梦破灭——

[waɪ]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[ˈbeɪlf(ə)l]	[ˈʃædəʊ]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	?
Why	**changed**	**to**	**baleful**	**shadow**	**did**	**it**	**seem**	**?**
为什么	已更改	到	有害的	阴影	做过	它	似乎	?

为什么变成了阴森的阴影？

[wɒt]	[raʊzd]	[ðə; ði]	[ˈmædmən]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[trɑːns]	,	[ænd; ənd]	[left]
What	**roused**	**the**	**madman**	**from**	**his**	**trance**	**,**	**and**	**left**
什么	唤醒	这	狂人	从	他的	发呆	,	和	左边

是什么将疯子从恍惚中唤醒，并离开了

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ə; eɪ]	[weɪst]	—	[ɒv; əv]	[lʌv]	—	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[bɪˈreft]	?
His	**heart**	**a**	**waste**	**—**	**of**	**love**	**—**	**of**	**joy**	**bereft**	**?**
他的	心	一个	浪费	—	的	爱	—	的	喜悦	失去	?

他的心是否一片荒芜——失去了爱——失去了喜悦？

[wɒt]	[wəʊk]	[ðə; ði]	[ˈfuːlɪʃ]	[wʌn]	?	—	[ˌʌnˈmænd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	?
What	**woke**	**the**	**foolish**	**one**	**?**	**—**	**unmanned**	**his**	**heart**	**?**
什么	觉醒	这	愚蠢	一	?	—	无人	他的	心	?

是什么唤醒了那个愚人？——是唤醒了他那颗赤裸的心吗？

[deθ]	,	[mɪd]	[ðə; ði]	-	[siːn]	,	[dɪd]	[ˈsʌd(ə)n]	[stɑːt]	,
Death	**,**	**mid**	**the**	**treach'rous**	**scene**	**,**	**did**	**sudden**	**start**	**,**
死亡	,	中	这	-	场景	,	做过	突然	开始	,

死神在这险恶的场景中突然降临。

[ænd; ənd]	[ˈor]	[maɪ]	[lait]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	[ɪkˈspaɪəz]	,
And	**o'er**	**my**	**light**	**of**	**love**	**his**	**breath**	**expires**	**,**
和	超过	我的	光	的	爱	他的	气息	到期	,

他的气息在我的爱之光中消逝，

[ˌaɪ 'tiː] [peɪlz] — [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] — [ɪkstɪŋgwɪʃt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['faɪərz] !
It pales — it fades — extinguish'd are its fires !
它 苍白 — 它 淡出 — 熄灭 是 它是 火灾 !
它黯淡了——它褪色了——它的火焰熄灭了！

[bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ] [blest] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] !
But now , how blest the change !
但 现在 , 如何 祝福 这 改变 !
但现在，这种改变真是太好了！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)]
there is a power
那里 是 一个 力量
有一种力量

[kæn; kən] [fɔɪl] [iːn] [deθ] — [kæn; kən] [rɒb] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['aʊə(r)]
Can foil e'en death — can rob his only hour
能 挫败 e'en 死亡 — 能 抢 他的 仅有的 小时
甚至能挫败死亡——能夺走他唯一的时光。

[ɒv; əv] [hɑːf] [ɪts] [stɪŋ] — [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [dek] [wɪð] [tʃɑːms]
Of half its sting — can even deck with charms
的 一半 它是 蜇 — 能 甚至 甲板 和 魅力
它的刺痛感减半——甚至可以用饰品装饰

[ðə; ði] [kəʊld] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'pʌlkrəl] [ɑːmz] :
The cold embrace of his sepulchral arms :
这 寒冷的 拥抱 的 他的 墓穴 武器 :
他冰冷的双臂像坟墓一样拥抱着他：

- [tɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['trænziənt] ['sɪnfl] ['pɑːspɔːt] [ðɪs] ,
' Tis but the transient sinful passport this ,
- 的 但 这 瞬态 罪恶的 护照 这 ,
这不过是一张短暂的罪恶通行证而已。

[tuː; tə] " [dʒɔɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [blɪs] ;
To " joys unspeakable and full of bliss ;
到 " 喜悦 无法形容 和 满的 的 极乐 ;
至于“难以言喻的喜悦和无比的幸福”；

" - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , — [kən'vʌlsɪv] , — ['fɪtf(ə)l] [θrɪl] , —
" ' Tis but a short , — convulsive , — fitful thrill , —
" - 的 但 一个 短的 , — 痉挛 , — 断断续续 刺激 , —
“这只是短暂的、剧烈的、断断续续的快感，——”

[ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [pæŋ] , — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] ; —
A momentary pang , — a sudden chill ; —
一个 瞬间 疼痛 , — 一个 突然 寒意 ; —
一阵短暂的刺痛，——一阵突如其来的寒意；——

[wen] [friː] , [ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] [flaɪz]
When free , the disembodied spirit flies
什么时候自由的 , 这 无形的 精神 苍蝇
自由时，无形的灵魂会飞翔

[weə(r)] , [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [daɪz] ;
Where , incorruptible , it never dies ;
在哪里 , 廉洁奉公 , 它 绝不 死亡 ;
在那里，它不朽不灭；

[tuː; tə] [siːnz] [ðə; ði] ['pɑːtməs] ['prɒfɪt] , ['gləʊɪŋ] [peɪnts] ,
To scenes the Patmos prophet , glowing paints ,
到 场景 这 帕特莫斯 先知 , 发光 油漆 ,
描绘帕特莫斯先知的场景，闪耀的颜料，

[weə(r)]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['dʒæspə(r)]	[siːt]	[ə'dɔː(r)]	[ðə; ði]	[seɪnts]	,
Where	**near**	**the**	**jasper**	**seat**	**adore**	**the**	**saints**	**,**
在哪里	靠近	这	碧玉	座位	崇拜	这	圣徒	,

在碧玉宝座附近敬拜圣徒的地方，

[weə(r)]	[baʊ; bəʊ]	[ɒv; əv]	['emərəld]	['sɜːklz]	[raʊnd]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]
Where	**bow**	**of**	**emerald**	**circles**	**round**	**a**	**throne**
在哪里	弓	的	翠	界	圆形的	一个	王座

翡翠弓环绕着王座

[ɪn]	['glɔːri]	[braɪtə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˌsɑː'diːn]	[stəʊn]	!
In	**glory**	**brighter**	**than**	**the**	**sardine**	**stone**	**!**
在	荣耀	更亮	比	这	沙丁鱼	石头	!

比沙丁鱼石还要耀眼夺目！

[jet]	[həʊld]	!	—	[nɔː(r)]	[ðʌs]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[skɔːn]	[maɪ]	[səʊl]
Yet	**hold**	**!**	**—**	**nor**	**thus**	**as**	**if**	**in**	**scorn**	**my**	**soul**
然而	抓住	!	—	也不	因此	作为	如果	在	轻蔑	我的	灵魂

然而，等等！——并非如此，仿佛轻蔑地对待我的灵魂

[stɪl]	[breɪk]	[frɒm; frəm]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	[spɜːn]	[ɪts]	[dʌl]	[kən'trəʊl]	;
Still	**break**	**from**	**earth**	**and**	**spurn**	**its**	**dull**	**control**	**;**
仍然	休息	从	地球	和	拒绝	它是	乏味的	控制	;

仍然要挣脱尘世的束缚，拒绝它的控制；

[waɪ]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[baʊnd]	[ə'weɪ]	[θruː]	[pɑːðz]	[ɒv; əv]	['iːθə(r)]	,
Why	**wilt**	**thou**	**bound**	**away**	**through**	**paths**	**of**	**ether**	**,**
为什么	枯萎	你	边界	离开	通过	路径	的	醚	,

你为何要穿越以太之路远去?

[swɪft]	[æz; əz]	"	[jʌŋ]	[rəʊz]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	['maʊntənz]	,	[beθ]	?
Swift	**as**	**"**	**young**	**roes**	**upon**	**thy**	**mountains**	**,**	**Bether**	**?**
迅速	作为	"	年轻的	鱼子	之上	你的	山脉	,	贝瑟	?

像你山上的小鹿一样迅捷，贝瑟?

"	[tɜːn]	—	[tɜːn]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	,	[ðə; ði]	['blaɪndɪd]	['vɪʒn]	[feɪlz]	, —
"	**Turn**	**—**	**turn**	**to**	**earth**	**,**	**the**	**blinded**	**vision**	**fails**	**, —**
"	转动	—	转动	到	地球	,	这	失明	想象	失败	, —

“转向——转向大地，盲目的视线已然消失，——”

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[lʊk]	[bɪ'jɒnd]	[ðəʊz]	['sæfaɪə(r)]	[veɪlz]	,
We	**must**	**not**	**look**	**beyond**	**those**	**sapphire**	**veils**	**,**
我们	必须	不是	看	超过	那些	蓝宝石	面纱	,

我们不应窥探那些蓝宝石般的面纱之外的东西。

[wɪtʃ]	['mɜːsi]	[spredz]	[ɪn]	['bjuːti]	['or]	[ðə; ði]	[skaɪz]	,
Which	**mercy**	**spreads**	**in**	**beauty**	**o'er**	**the**	**skies**	**,**
哪个	怜悯	传播	在	美丽	超过	这	天空	,

那慈悲以美丽洒满天空，

[tuː; tə]	[speə(r)]	[ðə; ði]	['wiːknəs]	[ɒv; əv]	-	[aɪz]	;
To	**spare**	**the**	**weakness**	**of**	**unhallow'd**	**eyes**	**;**
到	空闲的	这	弱点	的	-	眼睛	;

为了避免亵渎神明之眼的脆弱；

[əʊ]	,	[tʃek]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[wɪtʃ]	[sɔːrz]	,	[prɪ'zʌmptʃuəs]	[mæn]	!
Oh	**,**	**check**	**the**	**thought**	**which**	**soars**	**,**	**presumptuous**	**man**	**!**
哦	,	查看	这	想法	哪个	翱翔	,	放肆	男人	!

哦，你这狂妄自大的人啊，管好你那飘忽不定的念头吧！

[nɔː(r)]	[deə(r)]	[ðə; ði]	['haɪts]	[ðæt]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	['nevə(r)]	[skæn]	.
Nor	**dare**	**the**	**heights**	**that**	**thou**	**must**	**never**	**scan**	**.**
也不	敢	这	高度	那	你	必须	绝不	扫描	.

切莫攀登你永远不应涉足的高度。

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[ʃʌt]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[ɔːl]	['reɪdiənt]	[gəʊl]
But	**though**	**shut**	**out**	**from**	**that**	**all**	**radiant**	**goal**
但	尽管	关闭	出去	从	那	全部	辐射状	目标

但尽管被排除在那光辉灿烂的进球之外

[waɪl]	"	[ðɪs]	[kə'rʌptəbl]	"	[in'tʃein]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
While	**"**	**this**	**corruptible**	**"**	**enchains**	**the**	**soul**	**,**
尽管	"	这	易腐烂的	"	锁链	这	灵魂	,

虽然“这种易腐烂的”束缚着灵魂，

[hiː; hi]	[huːm]	[ə; eɪ]	['greɪʃəs]	[gɒd]	[hæθ]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[siː]
He	**whom**	**a**	**gracious**	**God**	**hath**	**given**	**to**	**see**
他	谁	一个	亲切	上帝	有	给定	到	看

蒙恩之神赐予看见之人

[jɒn]	[lait]	[wɪtʃ]	[bɜːst]	[ɒn]	['daːkənd]	['gæləliː]	,
Yon	**light**	**which**	**burst**	**on**	**darkened**	**Galilee**	**,**
扬	光	哪个	爆裂	在	变暗	加利利	,

那道光芒照亮了黑暗的加利利，

[wɪl]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[tʃɑːm]	[ɪn]	[ðæt]	[klɪə(r)]	['stedi]	[reɪ]
Will	**find**	**a**	**charm**	**in**	**that**	**clear**	**steady**	**ray**
将要	寻找	一个	魅力	在	那	清除	稳定的	射线

会在那道清澈稳定的光线中发现它的魅力。

[wɪtʃ]	['swiːtən]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['sæŋktifai]	[dɪ'keɪ]	;
Which	**sweetens**	**life**	**and**	**sanctifies**	**decay**	**;**
哪个	甜味剂	生活	和	使神圣化	衰变	;

它使生命更美好，使衰败更神圣；

[ɔːl]	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dɑːk]	['prɪz(ə)n]	,	[ɜːθ]	,
All	**changed**	**the**	**face**	**of**	**this**	**dark**	**prison**	**,**	**earth**	**,**
全部	已更改	这	脸	的	这	黑暗的	监狱	,	地球	,

一切都改变了这黑暗监狱——地球——的面貌。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[bɜːθ]	;
It	**seems**	**to**	**spring**	**as**	**from**	**a**	**second**	**birth**	**;**
它	似乎	到	春天	作为	从	一个	第二	出生	;

它仿佛是从第二次生命中诞生的；

['keɪɒs]	[ɪz]	[gɒn]	,	—	[æz; əz]	[fɜːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[fled]	[ðə; ði]	[saɪt]
Chaos	**is**	**gone**	**,**	**—**	**as**	**first**	**it**	**fled**	**the**	**sight**
混乱	是	已消失	,	—	作为	第一的	它	逃亡	这	视线

混乱已然消逝，——正如它最初逃离视线时那样。

[ɒv; əv]	[hɪm]	[huː]	[speɪk]	,	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)n]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[lait]	!
Of	**Him**	**who**	**spake**	**,**	**and**	**sudden**	**there**	**was**	**light**	**!**
的	他	WHO	说	,	和	突然	那里	曾是	光	!

祂开口说话，忽然就有了光！

[swiːt]	['flaʊəz]	[naʊ]	[sprɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	-	[pɑːθ]	,
Sweet	**flowers**	**now**	**spring**	**upon**	**the**	**pris'ners**	**path**	**,**
甜的	花朵	现在	春天	之上	这	-	小路	,

如今，囚犯们的路上盛开着芬芳的花朵。

[weə(r)]	[wʌns]	[bʌt; bət]	[θɔːnz]	[bɪ'set]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[rɒθ]	;
Where	**once**	**but**	**thorns**	**beset**	**the**	**child**	**of**	**wrath**	**;**
在哪里	一次	但	荆棘	围困	这	孩子	的	愤怒	;

曾经，只有荆棘缠绕着愤怒之子；

[ə; eɪ]	[bɑːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[wuːndz]	[ðæt]	[wʌns]	[kʊd; kəd]	[ræk]	[ðə; ði]	[freɪm]	,
A	**balm**	**for**	**wounds**	**that**	**once**	**could**	**rack**	**the**	**frame**	**,**
一个	香脂	为了	伤口	那	一次	可以	架子	这	框架	,

一种抚慰曾经足以撕裂身体的伤口的良药，

[sʌtʃ] [ˈmɒnɪtəri] [θɔːts] [ðə; ði] [fˈɒndəst] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪm] .
Such monitory thoughts the fondest wish to tame .
这样的 监测 想法 这 最爱 希望 到 驯服 .

这种监视性的想法，是人们最渴望驯服的。

[sʌtʃ] [həʊp] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [brest] ,
Such hope to cheer and stay the sinking breast ,
这样的 希望 到 欢呼 和 停留 这 下沉 胸部 ,

这样的希望能够鼓舞和安慰那颗低落的胸膛。

[ə; eɪ] [praɪz]
A prize
一个 奖

奖品

[səʊ] [ˈnəʊb(ə)l] , — [ænd; ənd] [səʊ] [kɑːm] [ə; eɪ] [rest] !
so noble , — and so calm a rest !
所以 高贵 , — 和 所以 冷静的 一个 休息 !

如此高尚，——如此平静的休息！

[[piː] . -]
[p . 42]
[p . -]

[第 42 页]

[sʌtʃ] [vˈjuːz] ! — [njuː] [ˈhevənz] ! — [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [skaɪz] !
Such alter'd views ! — new heavens ! — and other skies !
这样的 已修改 浏览 ! — 新的 天 ! — 和 其他 天空 !

如此截然不同的景象！——新的天空！——以及其他的天空！

[sʌm; səm] [veɪl] [bɪˈfɔː(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Some veil before was bound upon his eyes ,
一些 面纱 前 曾是 边界 之上 他的 眼睛 ,

他的眼睛之前被蒙上了一层面纱。

[ðʌs] [ˈsʌd(ə)n] [luːst] , [æz; əz] [ɪf] [ænˈdʒelɪk] [hændz] ,
Thus sudden loosed , as if angelic hands ,
因此 突然 松开 , 作为 如果 天使般的 双手 ,

于是，突然间，仿佛天使之手般松开了手。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ˌʌnˈbaʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfetərɪŋ] [bændz] .
Invisible , unbound his fettering bands .
无形的 , 无界 他的 束缚 乐队 .

隐形人挣脱了束缚他的枷锁。

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [səʊl] [rɪˈvəʊltɪŋ] [gluːm]
Where now the cold and soul revolting gloom
在哪里 现在 这 寒冷的 和 灵魂 令人作呕的 愁云

如今，哪里还有那令人作呕的寒冷和灵魂的阴郁？

[ðæt] [hʌŋ] [ɪts] [ˈʃædəʊz] [ˈor] [ðə; ði] [ˈjɔːnɪŋ] [tuːm] ?
That hung its shadows o'er the yawning tomb ?
那 悬挂 它是 阴影 超过 这 打哈欠 墓 ?

那阴影笼罩着那座敞开的坟墓？

[weə(r)] [gɒn] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [wɪð] - [ləʊd]
Where gone the grief that with o'erwhelming load
在哪里 已消失 这 悲伤 那 和 - 加载

那沉重的悲伤都到哪里去了？

[prɛsd] [daʊn] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] - [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ɪts] [rəʊd] ?
Press'd down the heart and crush'd it on its road ?
按下 向下 这 心 和 - 它 在 它是 路 ?

压下心脏，把它碾碎在路上？

[lɒst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[prə'spektɪv]	[dʒɔɪz]
Lost	**in**	**the**	**hope**	**of**	**those**	**prospective**	**joys**
丢失的	在	这	希望	的	那些	预期	喜悦

沉浸在对未来快乐的憧憬中

[weə(r)]	['sɒrəʊ]	['entəz]	[nɒt]	,	[nɔː(r)]	[deθ]	[ə'nɔi]	.
Where	**sorrow**	**enters**	**not**	**,**	**nor**	**death**	**annoys**	**.**
在哪里	悲哀	进入	不是	,	也不	死亡	令人恼火	.

悲伤不会降临，死亡也不会侵扰。

[es]	.
S	**.**
S	.

S.

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	[swiːt]	[sprɪŋz]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['væli]	[wɪtʃ]	[kən'teɪnz]	[ðem; ðəm]	.
THE	**SWEET**	**SPRINGS**	**OF**	**VIRGINIA**	**,**	**AND**	**THE**	**VALLEY**	**WHICH**	**CONTAINS**	**THEM**	**.**
这	甜的	弹簧	的	弗吉尼亚州	,	和	这	谷	哪个	包含	他们	.

弗吉尼亚的甜泉，以及蕴藏这些泉水的山谷。

[baɪ]	['dʌbljuː]	.	[bɜːd]	['paʊəl]	,	[em]	.	[diː]	.
BY	**W**	**.**	**BYRD**	**POWELL**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**
经过	W	.	伯德	鲍威尔	,	M	.	D	.

作者：W·伯德·鲍威尔医学博士

['mɪstə(r)]	.	['dʒefəs(ə)n]	[hæz; həz]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[əd'mɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Mr	**.**	**Jefferson**	**has**	**said**	**,**	**and**	**we**	**admit**	**it**	**,**
先生	.	杰斐逊	有	说	,	和	我们	承认	它	,

杰斐逊先生说过，我们也承认这一点：

[ðæt]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[brɪdʒ]	[ɪz]	[wɜːθ]	[ə; eɪ]	[trɪp]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	.
that	**a**	**sight**	**of**	**the**	**Natural**	**Bridge**	**is**	**worth**	**a**	**trip**	**across**	**the**	**Atlantic**	**.**
那	一个	视线	的	这	自然的	桥	是	值得	一个	旅行	穿过	这	大西洋	.

值得跨越大西洋去一睹天然桥的风采。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðɪs]	[dʌz]	[nɒt]	[prɪ'kluːd]	[ðə; ði]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	['greɪtə(r)]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ɪg'zɪstɪŋ]	,
But	**as**	**this**	**does**	**not**	**preclude**	**the**	**possibility**	**of**	**greater**	**curiosities**	**existing**	**,**
但	作为	这	做	不是	排除	这	可能性	的	更大的	奇闻异事	现存的	,

但这并不排除存在更大奇观的可能性，

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'laʊd]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ɪk'spresɪŋ]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[swiːt]	[sprɪŋz]	,
we	**are**	**allowed**	**the**	**privilege**	**of**	**expressing**	**the**	**belief**	**,**	**that**	**the**	**Sweet**	**Springs**	**,**
我们	是	允许	这	特权	的	表达	这	信仰	,	那	这	甜的	斯普林斯	,

我们有幸表达这样一种信念：甜泉，

[ɪn'kluːsɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['væli]	[wɪtʃ]	[kən'teɪnz]	[ðem; ðəm]	,	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]	[maɪnd]	,
inclusive	**of**	**the**	**entire**	**valley**	**which**	**contains**	**them**	**,**	**present**	**to**	**a**	**philosophical**	**mind**	**,**
包容性	的	这	全部的	谷	哪个	包含	他们	,	展示	到	一个	哲学	头脑	,

包括包含它们的整个山谷，对于一位哲学家而言，

[ə; eɪ]	[siːn]	[ɒv; əv]	[ɪn'kælkjələbli]	['greɪtə(r)]	['ɪntrəst]	.
a	**scene**	**of**	**incalculably**	**greater**	**interest**	**.**
一个	场景	的	无法估量	更大的	兴趣	.

一个更引人入胜的场景。

[ðə; ði]	[brɪdʒ]	,	[baɪ]	[wʌn]	['ment(ə)l]	['efət]	,	[ɪz]	[ˌkɒmpri'hend]	,	[ænd; ənd]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[pʊt]	[æt; ət]	[rest]	.
The	**bridge**	**,**	**by**	**one**	**mental**	**effort**	**,**	**is**	**comprehended**	**,**	**and**	**speculation**	**put**	**at**	**rest**	**.**
这	桥	,	经过	一	精神的	努力	,	是	理解	,	和	推测	放	在	休息	.

只需稍加思考，这座桥梁便被理解，各种猜测也随之停止。

[nɒt]	[səʊ]	[wɪð]	[ðɪs]	['væli]	;	[bʌt; bət]	[laɪk]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪm'preʃnz]	[prə'djuːst]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]
Not	**so**	**with**	**this**	**valley**	**;**	**but**	**like**	**the**	**bridge**	**,**	**the**	**first**	**impressions**	**produced**	**by**	**it**
不是	所以	和	这	谷	;	但	喜欢	这	桥	,	这	第一的	印象	生产	经过	它

[kri'eɪt]	[ə'meɪzmənt]	,
create	**amazement**	**,**
创造	惊愕	,

但这条山谷却并非如此；不过，就像那座桥一样，它给人的第一印象令人惊叹。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðɪs]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ɪz]	[dɪs'pleɪst]	[baɪ]	['fɜːðə(r)]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	,
but	**as**	**soon**	**as**	**this**	**state**	**of**	**feeling**	**is**	**displaced**	**by**	**further**	**observation**	**,**
但	作为	很快	作为	这	状态	的	感觉	是	流离失所	经过	更远	观察	,

但一旦这种感觉被进一步的观察所取代，

[ə; eɪ]	[treɪn]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	[sək'siːdz]	,	[ɒv; əv]	[ʌn'siːsɪŋ]	['ɪntrəst]	,
a	**train**	**of**	**thought**	**succeeds**	**,**	**of**	**unceasing**	**interest**	**,**
一个	火车	的	想法	成功	,	的	不断	兴趣	,

思路清晰，引人入胜。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ænd; ənd]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːzɪz]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[prə'djuːst]	[sʌtʃ]
upon	**the**	**character**	**and**	**variety**	**of**	**the**	**causes**	**which**	**could**	**have**	**produced**	**such**
之上	这	特点	和	种类	的	这	原因	哪个	可以	有	生产	这样的

[ə; eɪ]	['pliːzɪŋ]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[ɪ'fekts]	.
a	**pleasing**	**variety**	**of**	**effects**	**.**
一个	令人愉悦	种类	的	效果	.

取决于造成如此多种多样的令人满意的结果的原因的性质和多样性。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	[ðə; ði]	['sevrəl]	[sprɪŋz]	,	['bʌblɪŋ]	[fɔːθ]	[ɪ'mens]	['vɒljuːmz]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	,
In	**the**	**first**	**place**	**,**	**the**	**several**	**springs**	**,**	**bubbling**	**forth**	**immense**	**volumes**	**of**	**water**	**,**
在	这	第一的	地方	,	这	一些	弹簧	,	冒泡	前进	巨大	卷	的	水	,

['haɪli]	[tʃɑːdʒd]	[wɪð]	[laɪm]	,
highly	**charged**	**with**	**lime**	**,**
高度	带电	和	酸橙	,

首先，有好几处泉眼，涌出大量富含石灰质的水，

[kɑː'bɒnɪk]	['æsɪd]	[gæs]	,	[friː]	[kə'lɒrɪk; 'kælərɪk]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['ɪnstənsɪz]	['aɪən]	,
carbonic	**acid**	**gas**	**,**	**free**	**caloric**	**,**	**and**	**in**	**some**	**instances**	**iron**	**,**
碳酸	酸	气体	,	自由的	卡路里	,	和	在	一些	实例	铁	,

碳酸气体、游离热能，以及在某些情况下铁，

[ɑː(r); ə(r)]	['ɒbdʒɪkts]	[ɒv; əv]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fə'lɒsəfə(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðeɪ]	[wɪl]	[rɪ'meɪn]
are	**objects**	**of**	**peculiar**	**interest**	**to**	**the**	**philosopher**	**,**	**and**	**so**	**they**	**will**	**remain**
是	对象	的	奇特	兴趣	到	这	哲学家	,	和	所以	他们	将要	保持

,	[mɔː(r)]	[ɪ'speʃəli]	,
,	**more**	**especially**	**,**
,	更多的	尤其	,

它们是哲学家特别感兴趣的对象，而且它们将一直如此，尤其如此。

[ʌn'tɪl]	[mɔː(r)]	[fækts]	[ɪn]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'skʌvəd]	,
until	**more**	**facts**	**in**	**relation**	**to**	**them**	**are**	**discovered**	**,**
直到	更多的	事实	在	关系	到	他们	是	发现	,

在发现更多相关事实之前，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	['kemɪk(ə)l]	[ə'fɪnəti]	[ɑː(r); ə(r)]	['betə(r)]	[ˌʌndə'stʊd]	.
and	**the**	**laws**	**of**	**chemical**	**affinity**	**are**	**better**	**understood**	**.**
和	这	法律	的	化学	亲和力	是	更好的	理解	.

人们对化学亲和力规律有了更深入的了解。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[pleɪs]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[fə'tɪləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kɒmən]	[əb'zɜːvə(r)]	,
In	**the**	**second**	**place**	**,**	**the**	**great**	**fertility**	**of**	**the**	**valley**	**,**	**even**	**to**	**a**	**common**	**observer**	**,**
在	这	第二	地方	,	这	伟大的	生育力	的	这	谷	,	甚至	到	一个	常见的	观察员	,

其次，即使对于普通观察者来说，山谷的肥沃程度也显而易见。

[wɪl]	[biː; bi]	[ri'mɑːk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	['veri]	[ʌn'kɒmən]	[ə'kʌrəns]	.
will	**be**	**remarked**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**very**	**uncommon**	**occurrence**	**.**
将要	是	评论	作为	一个	事情	的	非常	罕见	发生	.

这将被视为一件非常罕见的事情。

[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[pleɪs]	,	[ðəʊz]	[ˌelə'veɪʃənz]	[wɪtʃ]	[krɒs]	[ðə; ði]	['væli]	,	[faɪv]	[ɪn]	['nʌmbə(r)]	,
In	**the**	**third**	**place**	**,**	**those**	**elevations**	**which**	**cross**	**the**	**Valley**	**,**	**five**	**in**	**number**	**,**
在	这	第三	地方	,	那些	海拔	哪个	叉	这	谷	,	五	在	数字	,

第三，横穿山谷的五座高地，

['pɒpjələli]	[nəʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['biːvə(r)]	[dæmz]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['mɑːvələs]	['mætəz]	,	[træn'sendɪŋ]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[brɪdʒ]	;
popularly	**known**	**as**	**the**	**Beaver**	**Dams**	**,**	**are**	**marvellous**	**matters**	**,**	**transcending**	**even**	**the**	**Natural**	**Bridge**	**;**
广为人知	已知	作为	这	海狸	水坝	,	是	奇妙	事情	,	超越	甚至	这	自然的	桥	;

俗称海狸坝的这些水坝非常奇妙，甚至比天然桥还要壮观；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'strʌktɪd]	[baɪ]	['biːvəs]	,	['kænɒt]	[əd'mɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[daʊt]	.
and	**that**	**they**	**were**	**constructed**	**by**	**beavers**	**,**	**cannot**	**admit**	**of**	**a**	**doubt**	**.**
和	那	他们	是	建造	经过	海狸	,	不能	承认	的	一个	怀疑	.

它们是由海狸建造的，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɪz]	[lɒst]	[ɪn]	[ə'meɪzmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɒbəb(ə)l]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ænɪmlz]	[ðæt]	[ɪn'hæbɪtɪd]	[ðə; ði]	['væli]	,
But	**then**	**the**	**mind**	**is**	**lost**	**in**	**amazement**	**at**	**the**	**probable**	**number**	**of**	**the**	**animals**	**that**	**inhabited**	**the**	**valley**	**,**
但	然后	这	头脑	是	丢失的	在	惊愕	在	这	可能	数字	的	这	动物	那	有人居住的	这	谷	,

但随后，人们的思绪便被山谷中可能栖息的动物数量之多所震撼。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'mensəti]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['leɪbə(r)]	.
and	**the**	**immensity**	**of**	**their**	**labor**	**.**
和	这	浩瀚无垠	的	他们的	劳动	.

以及他们劳动的艰巨性。

[ðə; ði]	['væli]	[ɪz]	['baʊndɪd]	[baɪ]	[haɪ]	[hɪlz]	,	[pə'hæps]	['maʊntənz]	,
The	**valley**	**is**	**bounded**	**by**	**high**	**hills**	**,**	**perhaps**	**mountains**	**,**
这	谷	是	有界	经过	高的	丘陵	,	也许	山脉	,

山谷四周环绕着高耸的山丘，或许是山脉。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ðæt]	['tə:mineit]	[ɪts]	['ləʊə(r)]	[ɪk'streməti]	[kən'sɪsts]	[ɒv; əv]	[sleɪt]	,
and	**the**	**one**	**that**	**terminates**	**its**	**lower**	**extremity**	**consists**	**of**	**slate**	**,**
和	这	一	那	终止	它是	降低	末端	由	的	石板	,

而其下端则由石板构成。

[ænd; ənd]	[ɪz]	['sepəreɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lætərəl]	[wʌnz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[striːm]	[ɒv; əv]	[smɔːl]	['mægnɪtjuːd]	[ə'bʌv]	[ɪts]	['dʒʌŋkʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	['væli]	[brɑːntʃ]	,
and	**is**	**separated**	**from**	**the**	**lateral**	**ones**	**by**	**a**	**stream**	**of**	**small**	**magnitude**	**above**	**its**	**junction**	**with**	**the**	**valley**	**branch**	**,**
和	是	分开	从	这	侧	一个	经过	一个	溪流	的	小的	震级	多于	它是	交汇处	和	这	谷	分支	,

它与两侧支流之间隔着一条水量较小的溪流，该溪流位于它与山谷支流的交汇处上方。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ['meʒərəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['wɔːtəz] .
which is made up measurably of the mineral waters .
哪个 是 制成 向上 可衡量地 的 这 矿物 水 .

其中大部分成分是矿泉水。

[ðə; ði]['lætərəl] ['maʊntənz] , [æt; ət][ðeə(r)]['ləʊə(r)] [ɪk'streməti] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪt] ; [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The lateral mountains , at their lower extremity are slate ; at the other ,
这 侧 山脉 , 在 他们的 降低 末端 是 石板 ; 在 这 其他 ,
['sændstəʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
sandstone ; and in the middle ,
砂岩 ; 和 在 这 中间 ,

两侧的山脉，下端是板岩；另一端是砂岩；中间部分，

['laɪmstəʊn] .
limestone .
石灰石 .

石灰石。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [sprɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ɪn][juːz] ,
From the upper spring , or the one now in use ,
从 这 上 春天 , 或者 这 一 现在 在 使用 ,

从上方的弹簧，或者现在正在使用的那个弹簧开始，

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [brɑːntʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] [ə'bʌv] ['triːtɪd] [ɒv; əv] , [ɪz]
to the junction of its branch with the mountain stream above treated of , is
到 这 交汇处 的 它是 分支 和 这 山 溪流 多于 治疗 的 , 是
[θriː] [maɪlz] ,
three miles ,
三 英里 ,

到其支流与上述山涧汇合处，有三英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ɪn] [ðæt] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] .
and the fall in that distance was originally about one hundred and fifty feet .
和 这 落下 在 那 距离 曾是 起初 关于 一 百 和 五十 脚 .

而这段距离的落差原本约为一百五十英尺。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['lætərəl] [hɪlz] [nəʊ] ['væli] [ɔː(r)] [flæt] [lænd] — [ðɪs] [hæz; həz] [biːn]
Then there was between these lateral hills no valley or flat land — this has been
然后 那里 曾是 之间 这些 侧 丘陵 不 谷 或者 平坦的 土地 — 这 有 到过
[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['biːvə(r)] [dæmz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdeklɪ'neɪʃən] ['ɪntuː] [faɪv]
produced by the Beaver Dams which divided the original declination into five
生产 经过 这 海狸 水坝 哪个 分割 这 原来的 下降 进入 五
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [fɔːls] ,
perpendicular falls ,
垂直 瀑布 ,

然后，在这些侧丘之间没有山谷或平坦的土地——这是由海狸坝造成的，海狸坝将原本的倾斜地形分割成了五个相互垂直的瀑布。

['meʒərɪŋ] [iːtʃ] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] - [eɪt] [fiːt] — [ðʌs] [prə'djuːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn]
measuring each from twenty to thirty - eight feet — thus producing out of one
测量 每个 从 二十 到 三十 - 八 脚 — 因此 生产 出去 的 一
['maʊntən] ['gʌtə(r)] ,
mountain gutter ,
山 排水沟 ,

测量结果显示，每条沟渠的长度从二十英尺到三十八英尺不等——由此形成一条山沟，

[faɪv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
five beautiful tables of the richest soil in the world .
五 美丽的 表格 的 这 最富有的 土壤 在 这 世界 .

五张美丽的桌子，展现了世界上最肥沃的土壤。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[tuː]	,	['sɪmpli]	[baɪ]	[rɪ'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['debriː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	[hɪlz]	,
And	**this**	**too**	**,**	**simply**	**by**	**retaining**	**the**	**debris**	**from**	**the**	**surrounding**	**hills**	**,**
和	这	也	,	简单地	经过	保留	这	碎片	从	这	周围	丘陵	,

而且，这仅仅是通过保留周围山丘上的碎石实现的。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ænjuəli]	[wɒʃt]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[laɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɪnərəl]	['wɔːtəz]	,	[wɪtʃ]	,
as	**it**	**was**	**annually**	**washed**	**in**	**,**	**and**	**also**	**the**	**lime**	**from**	**the**	**mineral**	**waters**	**,**	**which**	**,**
作为	它	曾是	每年	洗过	在	,	和	还	这	酸橙	从	这	矿物	水	,	哪个	,

由于每年都有水被冲刷进来，还有矿泉水中的石灰，

[sɪns]	[ðə; ði]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faʊntɪnz]	[hæz; həz]	[biːn]	['kɒnstəntli]	[dɪ'pɑːzɪtɪŋ]	.
since	**the**	**production**	**of**	**the**	**fountains**	**has**	**been**	**constantly**	**depositing**	**.**
自从	这	生产	的	这	喷泉	有	到过	不断地	存款	.

由于喷泉的生产一直在不断进行。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌfɜːðə'mɔː(r)]	['evɪdənt]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[dæmz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['siːz(ə)n]	,
It	**is**	**furthermore**	**evident**	**that**	**no**	**one**	**of**	**these**	**dams**	**was**	**the**	**work**	**of**	**one**	**season**	**,**
它	是	此外	明显	那	不	一	的	这些	水坝	曾是	这	工作	的	一	季节	,

此外，显而易见的是，这些水坝没有一个是在一个季节内建成的。

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	['meni]	,
but	**of**	**many**	**,**
但	的	许多	,

但许多人，

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɪlɪŋ]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	['beɪs(ə)n]	.
just	**as**	**the**	**necessity**	**for**	**elevation**	**was**	**produced**	**by**	**the**	**filling**	**up**	**of**	**the**	**artificial**	**basin**	**.**
只是	作为	这	必要性	为了	海拔	曾是	生产	经过	这	填充	向上	的	这	人造的	盆地	.

正如填海造陆造成了地势抬升的必要性一样。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[dæmz]	[wɪl]	[sɜːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[teɪk]	[ðə; ði]	['lɑːdʒɪst]	,
As	**a**	**description**	**of**	**one**	**of**	**those**	**dams**	**will**	**serve**	**for**	**all**	**,**	**we**	**will**	**take**	**the**	**largest**	**,**
作为	一个	描述	的	一	的	那些	水坝	将要	服务	为了	全部	,	我们	将要	拿	这	最大	,

为了便于大家理解，我们将以其中一座水坝为例，这座水坝规模最大。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[baʊndz]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[ɪk'streməti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	.
and	**the**	**one**	**which**	**bounds**	**the**	**lower**	**extremity**	**of**	**the**	**valley**	**.**
和	这	一	哪个	界限	这	降低	末端	的	这	谷	.

以及环绕山谷下端的那条路。

[ðɪs]	[dæm]	[k'ɒnstɪtjˌuːts]	[wʌn]	[bæŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːm]	[wɪtʃ]	[rɪ'siːvz]	[ðə; ði]	['væli]	['wɔːtəz]	,
This	**dam**	**constitutes**	**one**	**bank**	**of**	**the**	**stream**	**which**	**receives**	**the**	**valley**	**waters**	**,**
这	坝	构成	一	银行	的	这	溪流	哪个	接收	这	谷	水	,

这座水坝构成了溪流的一侧河岸，溪流汇集了山谷的水流。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [eɪt] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ; [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

and is about thirty - eight feet high , and half a mile in length ; the elevation

和 是 关于 三十 - 八 脚 高的 , 和 一半 一个 英里 在 长度 ; 这 海拔

, [haʊ'evə(r)] ,

, however ,

, 然而 ,

它高约38英尺，长约半英里；然而，海拔高度

['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [iks'tremitis] .

gradually diminishes from the centre to the extremities .

逐步地 减少 从 这 中心 到 这 四肢 .

从中心向两端逐渐减弱。

[ðə; ði] ['mɪnərəl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [kən'teɪn] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [æn; ən]

The mineral waters of the valley contain , as we have intimated , an

这 矿物 水 的 这 谷 包含 , 作为 我们 有 暗示 , 一个

[ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [laɪm] ,

immense quantity of lime ,

巨大 数量 的 酸橙 ,

正如我们之前提到的，山谷中的矿泉水含有大量的石灰质。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kɑːbənət] ,

which is deposited with astonishing rapidity in the state of a simple carbonate ,

哪个 是 已存 和 惊人 快速 在 这 状态 的 一个 简单的 碳酸盐 ,

它以简单的碳酸盐形式以惊人的速度沉积下来，

([ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['məʊʃn] ,

(especially in those places where the water has much motion ,

(尤其 在 那些 地方 在哪里 这 水 有 很多 运动 ,

（尤其是在水流湍急的地方，

) [prə'djuːsɪŋ] [ðəʊz] ['mɪnərəl] [fɔːmz] [kɔːld] [s'tæləktaɪts] [ænd; ənd] ['stæləgmait, stə'lægmait] .

) producing those mineral forms called stalactites and stalagmites .

) 生产 那些 矿物 表格 称为 钟乳石 和 石笋 .

）形成被称为钟乳石和石笋的矿物形态。

[wɪð] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ðiːz] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɒnjumənts]

With this knowledge it is easy to comprehend how these imperishable monuments

和 这 知识 它 是 简单的 到 理解 如何 这些 不朽的 纪念碑

[ɒv; əv] ['biːvə(r)] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] . — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

of beaver labor and economy were produced . — For instance ,

的 海狸 劳动 和 经济 是 生产 . — 为了 实例 ,

有了这些知识，就很容易理解这些不朽的、体现海狸劳动和节约精神的丰碑是如何建造出来的。——例如，

[ðiːz] ['ænɪmlz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] , [feld] [triːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ]

these animals , according to their manner of building , felled trees across the mouth

这些 动物 , 根据 到 他们的 方式 的 建筑 , 倒下 树木 穿过 这 嘴

[ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

of the branch ,

的 这 分支 ,

根据这些动物的筑巢方式，它们会砍倒横跨树枝开口的树木。

[ænd; ənd] [fɪld] [smɔːlə(r)] [in'təːstisiz] [wɪð] [brʌʃ] ,

and filled smaller interstices with brush ,

和 已填 较小的 间隙 和 刷子 ,

并用画笔填补较小的缝隙，

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [sɜːv] [æz; əz]['njuːkliaɪ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['mɪnərəl]
which would cause motion in the water and serve as nuclei for its mineral
哪个 会 原因 运动 在 这 水 和 服务 作为 细胞核 为了 它是 矿物
[ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] .
depositions .
沉积物 .

这将引起水体运动，并作为矿物质沉积的成核点。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn] [ðɪs] [dæm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪ'mens] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ɒv; əv] [lɒgz] , [brʌʃ] , [ruːts]
Consequently , in this dam may be seen immense incrustations of logs , brush , roots
最后 , 在 这 坝 可能 是 已见 巨大 结壳 的 日志 , 刷子 , 根
[ænd; ənd] [mɒs] .
and moss .
和 苔藓 .

因此，在这个水坝中可以看到大量的原木、灌木、树根和苔藓堆积。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði] ['lɪgnɪəs] ['mætə(r)] ,
In many instances , the ligneous matter ,
在 许多 实例 , 这 木本 事情 ,

在许多情况下，木质物质，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] , [ɪz]
not being able to resist the decomposing effects of time and moisture , is
不是 存在 有能力的 到 抵抗 这 分解 效果 的 时间 和 水分 , 是
[ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] ,
entirely removed ,
完全 已移除 ,

由于无法抵抗时间和潮湿的腐蚀作用，最终完全消失。

['liːvɪŋ] ['petrəs] [tjuːbz] , [rɪ'zemblɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['spesəmən] , ['kænən] ['bærəlz] .
leaving petrous tubes , resembling , in the larger specimens , cannon barrels .
离开 岩骨 管子 , 类似 , 在 这 更大的 标本 , 大炮 桶 .

留下岩管，较大的标本形似炮管。

[ðiːz] [kæl'keərɪəs] [dɛpɑzɪts] [nɒt]['əʊnli] [sɪ'mentɪd] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [tə'geðə(r)] ,
These calcareous deposites not only cemented the timber together ,
这些 钙质 存款 不是 仅有的 水泥 这 木材 一起 ,

这些钙质沉积物不仅将木材粘合在一起，

[bʌt; bət] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌpɜːkə'leɪʃn] , [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
but secured the entire work against the smallest percolation , prevented the escape
但 安全 这 全部的 工作 反对 这 最小 渗滤 , 阻止 这 逃脱
[ɒv; əv] ['maʊntən] ['debriː] ,
of mountain debris ,
的 山 碎片 ,

但确保了整个工程免受哪怕最轻微的渗漏，并防止了山体碎屑的逸散。

[ænd; ənd] ['rendəd] ['pɜːmənənt] [ə; eɪ]['leɪbə(r)] , [wɪtʃ] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
and rendered permanent a labor , which under other circumstances ,
和 渲染 永恒的 一个 劳动 , 哪个 在下面 其他 情况 ,

并使一项在其他情况下属于永久性的劳动，

[wʊd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [djʊ'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,
would little more than have survived the duration of the timber ,
会 小的 更多的 比 有 幸存下来 这 期间 的 这 木材 ,

充其量也只能在木材的生命周期内存活下来。

[ɔː(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ɑː'tɪfɪsə(r)] .
or the life of the industrious artificer .
或者 这 生活 的 这 勤劳 工匠 .

或者说，勤劳工匠的生活。

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dæm][ɪz] [sˈtæləktɪkəl] [ɪn][ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
The outside of the dam is stalactical in its whole length ,
这 外部 的 这 坝 是 冰碛 在 它是 所有的 长度 ,

大坝外侧从头到尾都呈钟乳石状。

[wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbiːvərz] [ˈkiːpɪŋ] [ɪts] [ˈsʌmɪt] [ˈlev(ə)l] ,
which resulted from the beaver's keeping its summit level ,
哪个 结果 从 这 海狸的 保持 它是 首脑 等级 ,

这是由于海狸保持其顶部水平所致。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [fləʊ] [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and thus causing the water to flow over every point of it .
和 因此 导致 这 水 到 流动 超过 每一个 观点 的 它 .

因此，水会流过它的每一点。

[ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] , [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [wɒʃiz] [ɪts][ˈaʊtə(r)] [beɪs] ,
This circumstance , in connexion with the stream that washes its outer base ,
这 环境 , 在 连接 和 这 溪流 那 洗涤 它是 外 根据 ,

这种情况，与冲刷其外缘的溪流有关，

[hæz; həz] [kɔːzd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [prəˈdʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sˈtæləktɪkəl] [dɛpɑzɪts] ,
has caused large and over hanging projections of the stalactical deposites ,
有 导致 大的 和 超过 绞刑 预测 的 这 冰碛 存款 ,
[ænd; ənd] [ˈkævənəs] [,ekskəˈveiʃən] ;
and cavernous excavations ;
和 洞穴状的 挖掘 ;

造成了巨大的、悬垂的钟乳石状沉积物突出和洞穴挖掘；

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [smɔːl]
attached to the roofs of which is to be seen a great variety of small
随附的 到 这 屋顶 的 哪个 是 到 是 已见 一个 伟大的 种类 的 小的
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [spɑːrz] .
and beautiful spars .
和 美丽的 桅杆 .

屋顶上挂着各种各样小巧美丽的桅杆。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] , [ðə; ði][dæm] ,
At the point over which the water at present is precipitated , the dam ,
在 这 观点 超过 哪个 这 水 在 展示 是 沉淀 , 这 坝 ,

在目前水流倾泻而下的点，也就是大坝所在的地方，

[ɪz][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspektək(ə)l] .
is a bold and interesting spectacle .
是 一个 大胆的 和 有趣的 奇观 .

这是一场大胆而有趣的盛会。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪˈsendɪŋ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [waɪt] [spreɪ] ,
Add to this a large descending column of white spray ,
添加 到 这 一个 大的 下降 柱子 的 白色的 喷 ,

此外，还有一大股向下喷涌的白色水柱。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪz] [kənˈvɜːtɪd] [baɪ][ˈɒbstək(ə)lz] [əˈpəʊzɪŋ] [ɪts] [mɑːtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dæm] ,
into which the water is converted by obstacles opposing its march over the dam ,
进入 哪个 这 水 是 转换 经过 障碍 反对 它是 行进 超过 这 坝 ,

水流在越过大坝时遇到障碍物而发生转变，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ˈrendəd] [ˈtruːli] [səˈblaɪm] .
and the scene is rendered truly sublime .
和 这 场景 是 渲染 真的 升华 .

而这场景描绘得真是美极了。

[ðə; ði]	[sɔɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sevrəl]	['besn]	[siːm]	[tuː; tə]	[rest]	[ɒn]	['stæləgmaɪt]	,
The	**soil**	**of**	**the**	**several**	**basins**	**seems**	**to**	**rest**	**on**	**stalagmite**	**,**
这	土壤	的	这	一些	盆地	似乎	到	休息	在	石笋	,

几个盆地的土壤似乎都覆盖在石笋之上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɑːntʃ]	[ɪz]	[wɔːn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**the**	**channel**	**of**	**the**	**branch**	**is**	**worn**	**out**	**of**	**it**	**.**
和	这	渠道	的	这	分支	是	磨损	出去	的	它	.

树枝的通道已经磨损殆尽。

[ɪn]	['meni]	['pleɪsɪz]	,	[fɑː(r)]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['lev(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['besn]	[ɔː(r)]	[dæmz]	,
In	**many**	**places**	**,**	**far**	**above**	**the**	**present**	**level**	**of**	**the**	**basins**	**or**	**dams**	**,**
在	许多	地方	,	远的	多于	这	展示	等级	的	这	盆地	或者	水坝	,

在许多地方，远远高于目前盆地或大坝的水位，

[meɪ]	[biː; bi]	[siːn]	[lɑːdʒ]	[rɒks]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['stæləgmaɪt]	:	[ðʌs]	['pruːvɪŋ]		,	[ðæt]	[ðɪs]	['wɔːtə(r)]	['ɒkjupaɪd]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
may	**be**	**seen**	**large**	**rocks**	**of**	**this**	**stalagmite**	**:**	**thus**	**proving**	**incontestibly**	**,**	**that**	**this**	**water**	**occupied**	**a**	**position**	**,**
可能	是	已见	大的	岩石	的	这	石笋	:	因此	证明	无可争议地	,	那	这	水	占领	一个	位置	,

可以看到这根石笋的大块岩石：由此无可辩驳地证明，这处水体曾经占据着一个位置。

[tuː]	['hʌndrəd]	[fiːt]	[æt; ət]	[liːst]	[ə'bʌv]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	['biːvəs]	[kə'menst]	[ðeə(r)]	['leɪbə(r)]	,
two	**hundred**	**feet**	**at**	**least**	**above**	**what**	**it**	**did**	**at**	**the**	**time**	**the**	**beavers**	**commenced**	**their**	**labor**	**,**
二	百	脚	在	至少	多于	什么	它	做过	在	这	时间	这	海狸	开始	他们的	劳动	,

至少比海狸开始劳作时高出两百英尺。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[diːp]	[ˌekskə'veɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ɪ'fektɪd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	.
and	**before**	**the**	**deep**	**excavation**	**was**	**effected**	**between**	**the**	**mountains**	**.**
和	前	这	深的	挖掘	曾是	受影响	之间	这	山脉	.

在群山之间进行深挖之前。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**43**	**]**
[	p	.	-	]

[第 43 页]

['faɪnəli]	,	[wiː; wi]	[diːm]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɒpə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔː(r)]	[rɪ'mɑːrks]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['tɒpɪk]	[wiː; wi]	[ˌɪntrə'djuːst]	,
Finally	**,**	**we**	**deem**	**it**	**proper**	**to**	**make**	**a**	**few**	**more**	**remarks**	**upon**	**the**	**first**	**topic**	**we**	**introduced**	**,**
最后	,	我们	认为	它	恰当的	到	制作	一个	很少	更多的	评论	之上	这	第一的	话题	我们	介绍	,

最后，我们认为有必要对我们提出的第一个话题再补充几点。

—	['neɪmli]	,	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ðəm'selvz]	.
—	**namely**	**,**	**the**	**waters**	**themselves**	**.**
—	即	,	这	水	他们自己	.

——也就是水本身。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['eɪdʒənts]	[kən'sɜːnd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[ɒv; əv]	[ə'fɪnɪtiz]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,
As	**to**	**the**	**agents**	**concerned**	**,**	**and**	**the**	**play**	**of**	**affinities**	**between**	**them**	**,**
作为	到	这	代理人	担心的	,	和	这	玩	的	亲和力	之间	他们	,

至于相关人员以及他们之间的亲缘关系，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['juːsləs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['hæzəd]	[æn; ən]	[ə'pɪnjən]	,
it	**is**	**useless**	**for**	**us**	**to**	**hazard**	**an**	**opinion**	**,**
它	是	无用	为了	我们	到	冒险	一个	观点	,

我们贸然发表意见是徒劳的。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [ɑː'selvz] [ˌænə'lɪtɪkli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]
more especially as we have not made ourselves analytically acquainted with them
更多的 尤其 作为 我们 有 不是 制成 我们自己 分析 熟人 和 他们
.
:
.

尤其是我们还没有对它们进行分析性的了解。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['sevrəl] [sprɪŋz] ,
Let it suffice to point out the several springs ,
让 它 足够了 到 观点 出去 这 一些 弹簧 ，

只需指出其中的几个弹簧即可，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['sensəb(ə)l] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ]
and those sensible properties and qualities which will necessarily be observed by
和 那些 明智的 特性 和 品质 哪个 将要 一定 是 观察到 经过
['evri] ['vɪzɪtər] ;
every visiter ;
每一个 访客 ；

以及每个参观者必然会注意到的那些显而易见的属性和品质；

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [naʊ] [ɪn] [juːz] .
and first of the spring now in use .
和 第一的 的 这 春天 现在 在 使用 .

这是目前正在使用的弹簧的第一部分。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪz] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
As soon as this beautiful fountain is brought within the compass of vision ,
作为 很快 作为 这 美丽的 喷泉 是 带来 之内 这 罗盘 的 想象 ，

当这座美丽的喷泉进入视线范围时，

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [fɪkst] [eə(r)] ,
attention will be arrested by the constant and copious escape of fixed air ,
注意力 将要 是 被捕 经过 这 持续的 和 丰富 逃脱 的 固定的 空气 ，

持续且大量的固定空气逸出会吸引人们的注意力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
and the boldness of the stream .
和 这 大胆 的 这 溪流 .

以及溪流的磅礴气势。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] ,
As soon as it is introduced to the mouth ,
作为 很快 作为 它 是 介绍 到 这 嘴 ，

一旦放入口中，

[ɪts] ['swiːtɪʃ] [teɪst] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt]
its sweetish taste and warmth are discovered — and then its stimulating effect
它是 甜甜的 品尝 和 温暖 是 发现 — 和 然后 它是 刺激性的 影响
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] [pə'siːvd] ;
upon the system will be perceived ;
之上 这 系统 将要 是 感知 ；

人们会发现它略带甜味和温暖——然后就会感受到它对身体的刺激作用；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪl] [wɔːk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [rɒdz] ,
and finally , if the visiter will walk below the spring , five or six rods ,
和 最后 ，如果 这 访客 将要 走 以下 这 春天 ， 五 或者 六 杆 ，

最后，如果游客要走到泉水下方五六杆（约1.5米）处，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ˌstæləg'mɪtɪk] [rɒks] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [baɪ]
he will discover the stalagmitic rocks of limestone which have been formed by
他 将要 发现 这 石笋 岩石 的 石灰石 哪个 有 到过 形成 经过
[sək'sesɪv] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] .
successive depositions from this water .
连续 沉积物 从 这 水 .

他将发现由这片水域的沉积物不断沉积形成的石灰岩钟乳石。

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [ɪz] ['pɒpjələli] [kɔːld] [ðə; ði] [red] [sprɪŋ] .
The next spring below , is popularly called the Red Spring .
这 下一个 春天 以下 ， 是 广为人知 称为 这 红色的 春天 .

下面这处泉眼，俗称红泉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [dɪ'pɑːzɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]
It is characterized by a red deposite , which we regard as the carbonate of
它 是 特征化的 经过 一个 红色的 存款 ， 哪个 我们 看待 作为 这 碳酸盐 的
['aɪən] ,
iron ,
铁 ，

它的特征是含有红色沉积物，我们认为这是碳酸铁。

[baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['swiːtɪʃ] - [teɪst] , [baɪ][ɪts] [wɔːmθ] , [baɪ][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
by a strong sweetish calybiate taste , by its warmth , by the boldness of the
经过 一个 强的 甜甜的 - 品尝 ， 经过 它是 温暖 ， 经过 这 大胆 的 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ，

凭借其浓郁的甜味、温暖的口感和溪流的奔放，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [fɪkst] [eə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
and by the absence of any fixed air escaping .
和 经过 这 缺席 的 任何 固定的 空气 逃脱 .

并且没有任何固定的空气泄漏。

[ðə; ði] [tuː] [sprɪŋz] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] , [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
The two springs below this , resemble the first in every respect ,
这 二 弹簧 以下 这 ， 类似 这 第一的 在 每一个 尊重 ，

下面这两处泉眼，在各方面都与第一处泉眼相同。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] ['sensɪz] [kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] .
so far as the unaided senses can discover .
所以 远的 作为 这 未受帮助 感官 能 发现 .

就肉眼所能感知的范围而言。

[wiː; wi] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [friː] [juːz] , [æz; əz][ə; eɪ]
We feel called upon to add , that no one should venture a free use , as a
我们 感觉 称为 之上 到 添加 ， 那 不 一 应该 风险投资 一个 自由的 使用 ， 作为 一个
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ，

我们认为有必要补充一点，任何人都不应该冒险将其作为饮料随意使用。

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ˌʌnəd'vaɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
of the Red Spring water , unadvised by an intelligent physician .
的 这 红色的 春天 水 ， 未经建议的 经过 一个 聪明的 医生 .

未经一位有识之士的医生建议，擅自饮用红泉水。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['paʊəf(ə)l]	['wɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[pruːv]	[æn; ən]	[ɪn'dɪfrənt]	['eɪdʒənt]	[ɪn]	['eni]
It	**is**	**a**	**powerful**	**water**	**,**	**and**	**can**	**never**	**prove**	**an**	**indifferent**	**agent**	**in**	**any**
它	是	一个	强大的	水	，	和	能	绝不	证明	一个	冷漠	代理人	在	任何

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	.
constitution	**.**
宪法	.

它是一种强大的水，在任何体制中都绝不会扮演无关紧要的角色。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	,	[wiː; wi]	[beg]	[liːv]	[tuː; tə]	[əd'vaɪz]	['evri]	['vɪzɪtər]	,
And	**finally**	**,**	**we**	**beg**	**leave**	**to**	**advise**	**every**	**visiter**	**,**
和	最后	，	我们	求	离开	到	建议	每一个	访客	，

最后，我们谨此向每位访客提出以下建议：

[huːz]	[səʊl]	[ɪz]	[wɔːm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[lʌv]	[ɒv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	[fə'nɒmɪnə]	,
whose	**soul**	**is**	**warmed**	**by**	**a**	**scientific**	**love**	**of**	**natural**	**phenomena**	**,**
谁	灵魂	是	温暖	经过	一个	科学	爱	的	自然的	现象	，

他的灵魂因对自然现象的科学热爱而温暖，

[nɒt]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[tɪl]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	['meɪdʒə(r)]	[pɑːt]	,	[æt; ət]	[liːst]	,
not	**to**	**leave**	**the**	**ground**	**till**	**he**	**shall**	**have**	**seen**	**the**	**major**	**part**	**,**	**at**	**least**	**,**
不是	到	离开	这	地面	直到	他	将	有	已见	这	主要的	部分	，	在	至少	，

至少在他看到大部分之前，他不会离开地面。

[ɒv; əv]	[wɒt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['fiːbli]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	.
of	**what**	**we**	**have**	**feebly**	**attempted**	**to**	**describe**	**.**
的	什么	我们	有	虚弱地	尝试过	到	描述	.

我们已经尝试用微弱的力气来描述它。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ˌrekə'lekʃnz]	[ɒv; əv]	"	-	.
RECOLLECTIONS	**OF**	**"**	**CHOTANK**	**.**
回忆	的	"	-	.

对“CHOTANK”的回忆。

"	[əʊ'liːm]	[mɛmɪnɪs]	-	.	—	['vɜːdʒɪl]	.
"	**Olim**	**meminisse**	**juvabit**	**.**	**—**	**VIRGIL**	**.**
"	奥林	回忆	-	.	—	维吉尔	.

“Olim meminisse juvabit。——VIRGIL。

['blesɪd; blest]	,	[jeɪ]	[θraɪs]	['blesɪd; blest]	,	[biː; bi]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	[flæts]	,	[ðə; ði]	"	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	"
Blessed	**,**	**yea**	**thrice**	**blessed**	**,**	**be**	**the**	**hills**	**and**	**flats**	**,**	**the**	**"**	**forests**	**"**
蒙福	，	是的	三次	蒙福	，	是	这	丘陵	和	公寓	，	这	"	森林	"

[ænd; ənd]	[swɒmps]	[ɒv; əv]	[əʊld]	-	!
and	**swamps**	**of**	**Old**	**Chotank**	**!**
和	沼泽	的	老的	-	!

愿老乔坦克的山丘和平原、“森林”和沼泽都蒙受祝福，三重祝福！

['prɒspərəs]	,	[jeɪ]	['dʌbli]	['prɒspərəs]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	['dʒenərəs]	['kʌltɪveɪtə(r)]	—	['wɜːði]	[dɪ'sendənts]
Prosperous	**,**	**yea**	**doubly**	**prosperous**	**be**	**their**	**generous**	**cultivators**	**—**	**worthy**	**descendants**
繁荣	，	是的	双倍	繁荣	是	他们的	慷慨的	耕耘者	—	值得	后代

[ɒv; əv]	['wɜːði]	[saɪərz]	—	[vər'dʒɪniən]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	,
of	**worthy**	**sires**	**—**	**VIRGINIANS**	**all**	**over**	**,**
的	值得	种公牛	—	弗吉尼亚人	全部	超过	，

愿他们慷慨的耕耘者——值得尊敬的先辈的后代——繁荣昌盛，加倍繁荣昌盛——弗吉尼亚各地的人们！

[ɪn]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	,	[səʊl]	[ænd; ənd]	['bɒdi]	.
in	**heart**	**and**	**feeling**	**,**	**soul**	**and**	**body**	**.**
在	心	和	感觉	，	灵魂	和	身体	.

内心深处，灵魂与身体。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	-	[swelz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nek]	['lev(ə)lz]	,
From	**the**	**Paspatansy**	**swells**	**to**	**the**	**Neck**	**levels**	**,**
从	这	-	涌浪	到	这	脖子	级别	,

从帕斯帕坦西海丘到内克海域，

[meɪ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[piːs]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	[ɪn]	"	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['bɔːdəz]	.
may	**they**	**have**	**peace**	**and**	**happiness**	**in**	**"**	**all**	**their**	**borders**	**.**
可能	他们	有	和平	和	幸福	在	"	全部	他们的	边界	.

愿他们在“所有领土”上享有和平与幸福。

"	[haʊ]	['ɒf(ə)n]	[duː; də]	[ai]	[tɜːn]	['əʊvə(r)]	['mɛməriz]	['vɒljuːm]	[ænd; ənd]	['lɪŋgə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	[wɪtʃ]
"	**How**	**often**	**do**	**I**	**turn**	**over**	**memory's**	**volume**	**and**	**linger**	**upon**	**the**	**page**	**which**
"	如何	经常	做	我	转动	超过	记忆的	体积	和	萦绕	之上	这	页	哪个

[telz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[fɜːst]	['vɪzɪts]	[tuː; tə]	"	-	"	—	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ɔːlməʊst]	[ˌʌnə'lɔɪd]	['pleʒə(r)]	.
tells	**of**	**my**	**first**	**visits**	**to**	**"**	**Chotank**	**"**	**—**	**so**	**full**	**of**	**almost**	**unalloyed**	**pleasure**	**.**
讲述	的	我的	第一的	访问	到	"	-	"	—	所以	满的	的	几乎	纯正的	乐趣	.

“我常常翻阅记忆的篇章，流连于讲述我第一次造访‘乔坦克’的那一页——那里充满了几乎纯粹的快乐。

[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[stiːlz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[laɪk]	[sɒft]	[streɪnz]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['sensɪz]	,
The	**recollection**	**steals**	**upon**	**the**	**mind**	**like**	**soft**	**strains**	**of**	**music**	**over**	**the**	**senses**	**,**
这	回忆	偷窃	之上	这	头脑	喜欢	柔软的	菌株	的	音乐	超过	这	感官	,

回忆如同轻柔的乐曲，悄然渗入心底，萦绕在感官之上。

['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['tʃeisən]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
giving	**the**	**same**	**chastened**	**satisfaction**	**.**
给予	这	相同的	受了教训	满意	.

带来同样的羞愧和满足感。

[kæn; kən]	[ai]	['evə(r)]	[fə'get]	[ðə; ði]	['hæpi]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[naɪts]	[ðeə(r)]	[spent]	:
Can	**I**	**ever**	**forget**	**the**	**happy**	**days**	**and**	**nights**	**there**	**spent**	**:**
能	我	曾经	忘记	这	快乐的	天	和	夜晚	那里	花费	:

我怎能忘记在那里度过的那些快乐日日夜夜?

[ðə; ði]	['ɑːd(ə)nt]	[fɒks]	[hʌnt]	[wɪð]	[wuːp]	[ænd; ənd]	[hə'ləʊ]	[ænd; ənd]	['waɪndɪŋ]	[hɔːn]	:
The	**ardent**	**fox**	**hunt**	**with**	**whoop**	**and**	**hallo**	**and**	**winding**	**horn**	**:**
这	热心	狐狸	打猎	和	哇哦	和	你好	和	绕线	喇叭	:

热情洋溢的猎狐活动，伴随着呼喊声、呐喊声和悠扬的号角声：

[ænd; ənd]	[wʊd]	['iːv(ə)n]	['tempərəns]	[blʌʃ]	[tuː; tə]	[lʊk]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[fə'tiːgz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	,
And	**would**	**even**	**TEMPERANCE**	**blush**	**to**	**look**	**,**	**after**	**the**	**fatigues**	**of**	**the**	**chase**	**,**
和	会	甚至	节制	脸红	到	看	,	后	这	疲劳	的	这	追赶	,

即使是节制，在追逐的疲惫之后，看到这一幕也会脸红。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[əʊld]	['fæməli]	[bəʊl]	[ɒv; əv]	[mɪnt]	['dʒuːlɪp]	,
at	**the**	**old**	**family**	**bowl**	**of**	**mint**	**julep**	**,**
在	这	老的	家庭	碗	的	薄荷	薄荷酒	,

在老家那碗薄荷朱利酒旁，

[wɪð]	[ɪts]	[tʌft]	[ɒv; əv]	[griːn]	['pɪərɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[ɪn'spaɪərɪŋ]	['lɪkwɪd]	—	[æn; ən]	['emərəld]	[aɪl]	[ɪn]	[ə; eɪ]
with	**its**	**tuft**	**of**	**green**	**peering**	**above**	**the**	**inspiring**	**liquid**	**—**	**an**	**emerald**	**isle**	**in**	**a**
和	它是	簇	的	绿色的	窥视	多于	这	鼓舞人心	液体	—	一个	翠	小岛	在	一个

[siː]	[ɒv; əv]	['æmbə(r)]	—	[ðə; ði]	['djuːi]	[drɒps]	,
sea	**of**	**amber**	**—**	**the**	**dewy**	**drops**	**,**
海	的	琥珀色	—	这	露水	滴	,

一簇簇绿色的嫩芽从碧绿的液体中探出头来——如同琥珀色海洋中的一座翡翠岛屿——晶莹剔透的露珠，

[kuːl]	[ænd; ənd]	['spɑːklɪŋ]	,	['stændɪŋ]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ɪts]	[saɪdz]	—	[ɔːl]	,	[ɔːl]	['bɑːmi]	[ænd; ənd]	[ɪn'vaɪtɪŋ]	?
cool	**and**	**sparkling**	**,**	**standing**	**out**	**upon**	**its**	**sides**	**—**	**all**	**,**	**all**	**balmy**	**and**	**inviting**	**?**
凉爽的	和	闪闪发光	,	常设	出去	之上	它是	侧面	—	全部	,	全部	芳香	和	邀请	?

清凉闪亮，两侧熠熠生辉——一切都那么温暖宜人，令人心旷神怡?

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nuːn] [pɑːst] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
And then , the morning over and the noon passed , the business of the
和 然后 ， 这 早晨 超过 和 这 中午 通过了 ， 这 商业 的 这
[deɪ] [ə'kʌmplɪʃt] ,
day accomplished ,
天 完成 ，

然后，上午过去了，中午也过去了，一天的工作都完成了。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [bɔːd] [ɪz] [spred] ,
the social board is spread ,
这 社会的 木板 是 传播 ，

社会委员会已分散开来，

['ləʊdɪd] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [faʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
loaded with flesh and fowl and the products of the garden and the
已加载 和 肉 和 鸡 和 这 产品 的 这 花园 和 这
['ɔːtʃəd] !
orchard !
果园 !

里面装满了肉类、家禽以及花园和果园的产物！

[kʌm] [let] [juː 'es] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] [naʊ] ['laɪvli] ['sensɪz] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['æpɪtaɪt] !
Come let us regale the now lively senses and satisfy the excited appetite !
来 让 我们 款待 这 现在 热闹 感官 和 满足 这 兴奋的 食欲 !

来吧，让我们尽情享受此刻活跃的感官，满足兴奋的胃口！

[wɒt] [keə(r)][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ræ'guː; 'ræguː][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['ɒlə] - ,
What care we for ragouts and fricassee's , and olla podrida's ,
什么 关心 我们 为了 炖菜 和 - ， 和 奥拉 - ，

我们才不在乎炖菜、烩菜和炖肉呢？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɒrən] ['flʌməri] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɒli] [hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] ?
and all the foreign flummery that fashion and folly have brought into use ?
和 全部 这 外国的 琐事 那 时尚 和 蠢事 有 带来 进入 使用 ?

还有那些因时尚和愚昧而引入的各种外国浮华玩意儿？

[ðə; ði]['dʒuːsi][hæm] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɜːlɔin] , [ðə; ði][fæt]['sæd(ə)l] , [meɪk] [ðə; ði] [səbs'tænʃlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The juicy ham , the rich surloin , the fat saddle , make the substantials of a
这 多汁的 火腿 ， 这 富有的 臀肉 ， 这 胖的 鞍 ， 制作 这 实质 的 一个
[və'dʒɪniə] ['dɪnə(r)] ,
VIRGINIA dinner ,
弗吉尼亚州 晚餐 ，

多汁的火腿、肥美的牛里脊、肥美的牛鞍肉，构成了弗吉尼亚晚餐的主食。

[ænd; ənd] " ['lɪli] - ['lɪvə] " [hiː; hi] , [huː] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] ['betə(r)] .
and " lily - livered " he , who would want a better .
和 " 百合 - 肝脏 " 他 ， WHO 会 想 一个 更好的 .

而他，一个"胆小如鼠"的人，又怎会想要更好的呢？

[bʌt; bət] [wen] [frendz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [kʌm] — [ænd; ənd] ['welkəm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] !
But when friends and strangers come — and welcome are they always !
但 什么时候 朋友们 和 陌生人 来 — 和 欢迎 是 他们 总是 !

但是，当朋友和陌生人到来时——我们总是热烈欢迎他们！

['neɪtʃərz] ['wɔːtəri] [stɔː(r)] [haʊs] [ɪz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['wɪndi] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ɪn'diːd] ,
nature's watery store house is at hand , and windy must be the day indeed ,
自然的 水状的 店铺 房子 是 在 手 ， 和 刮风 必须 是 这 天 的确 ，

大自然的水库近在咫尺，看来今天注定是个刮风的日子。

[wen] [ðə; ði][pə'təʊmək] ['kænɒt] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['tʃaʊdə(r)] [ɔː(r)][kræbz] , [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd]
when the Potomac cannot furnish a dish of chowder or crabs , to be added
什么时候 这 波托马克河 不能 提供 一个 盘子 的 浓汤 或者 螃蟹 , 到 是 额外
[tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .
to the feast .
到 这 盛宴 .

当波托马克河无法提供一碗浓汤或螃蟹来增添盛宴时。

[haʊ] [ai][hæv; həv][lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][æt; ət][ə; eɪ] - ['dɪnə(r)] !
How I have luxuriated at a Chotank dinner !
如何 我 有 奢华的 在 一个 - 晚餐 !

我在Chotank餐厅享用了一顿丰盛的晚餐，真是太享受了！

[nɔː(r)] [let] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [eɪdʒ][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ?
Nor let pleasures of the table in this intellectual age be despised ?
也不 让 快乐 的 这 桌子 在 这 知识分子 年龄 是 被鄙视的 ?

在这个知识分子时代，我们怎能轻视餐桌上的乐趣呢?

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
Goddess of Hospitality forbid it !
女神 的 热情好客 禁止 它 !

好客女神啊，请阻止这一切！

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [ai] [ə'dres] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendə(r)] , [ðaʊ] [dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] ['hɑːtfelt]
And well may I address thee in the feminine gender , thou dispenser of heartfelt
和 出色地 可能 我 地址 你 在 这 女性 性别 , 你 自动售货机 的 衷心
[mɜːθ] ! -
mirth ! '
欢笑 ! -

我完全可以用女性代词称呼你，你这带来真挚欢乐的人！

[tɪz] ['wʊmənz] [smaɪl] [in'laivən] [ðə; ði] [fiːst] — - [tɪz] ['wʊmənz] ['hændi] [keə(r)] [ðæt] [hæz; həz][səʊ] [wel]
Tis WOMAN'S smile enlivens the feast — ' tis WOMAN'S handy care that has so well
的 女性的 微笑 活跃 这 盛宴 — - 的 女性的 便利 关心 那 有 所以 出色地
[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] — - [tɪz] ['wʊmənz] [kaɪnd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ædz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [siː]
provided it — ' tis WOMAN'S kind encouragement that adds a charm to all you see
假如 它 — - 的 女性的 种类 鼓励 那 添加 一个 魅力 到 全部 你 看
[ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
around you .
大约 你 .

女人的微笑让盛宴更加生动——女人的悉心照料让盛宴更加美好——女人的鼓励让周围的一切都充满魅力。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [lɒl] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['pɔːtɪkəʊ] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒmbədi] ['pɒplə(r)] — [ðə; ði]
And now let us loll in the cool portico , shaded with the Lombardy poplar — the
和 现在 让 我们 哈哈 在 这 凉爽的 门廊 , 阴影 和 这 伦巴第 白杨 — 这
['prɒpə(r)] [triː] ,
proper tree ,
恰当的 树 ,

现在让我们在凉爽的门廊里放松一下，这里绿树成荫，意大利白杨树——这才是合适的树——为我们提供荫凉。

[let][ðem; ðəm] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] , [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] ['mænʃ(ə)n] — [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd]
let them say what they will , to surround a gentleman's mansion — so tall and
让 他们 说 什么 他们 将要 , 到 环绕 一个 绅士的 大厦 — 所以 高的 和
['steɪtli] ,
stately ,
庄严 ,

随他们怎么说吧，反正他们要围住一座绅士的豪宅——如此高大庄严，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ] [ə'prəʊpriət] .
and therefore so appropriate .
和 所以 所以 合适的 .

因此非常恰当。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [briːz] [ɒn] [ðɪs] [haɪt] !
How delightful is the breeze on this height !
如何 愉快 是 这 微风 在 这 高度 !
在高处吹拂的微风真是太舒服了！

[siː] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
See the white sails of the vessels , through the trees on the bank of the river ,
看 这 白色的 帆 的 这 船只 ， 通过 这 树木 在 这 银行 的 这 河 ，
透过河岸边的树木，可以看到船只的白色船帆。

[spred] [aʊt][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mə'dʒestɪkli] [ðeɪ] [glaɪd]
spread out to catch it , and how gracefully and even majestically they glide
传播 出去 到 抓住 它 ， 和 如何 优雅地 和 甚至 雄伟地 他们 滑行
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .
它们展开双翼去捕捉猎物，它们滑翔的姿态多么优雅，多么雄伟壮丽。

[juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,
You can trace them up and down as far as the eye can reach ,
你 能 痕迹 他们 向上 和 向下 作为 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 ，
你可以沿着它们的轨迹上下移动，直到目光所能及的极限。

['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)]['kwaɪət] ['kɔːsɪz] .
following their quiet courses .
下列的 他们的 安静的 课程 .
沿着它们安静的路线。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] ['meərilənd] , ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
The beautiful slopes of the fields in Maryland , cultivated to the water's edge ,
这 美丽的 连续下坡 的 这 字段 在 马里兰州 ， 栽培 到 这 水的 边缘 ，
马里兰州田野美丽的斜坡，一直耕种到水边，

[fɪl] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [sər'pæsɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [nɒt] [grænd] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
fill up a picture surpassingly beautiful — not grand , but beautiful ;
充满 向上 一个 图片 极其出色 美丽的 — 不是 盛大 ， 但 美丽的 ；
画一幅美得令人惊艳的画——不是宏伟壮丽，而是美轮美奂；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [pliːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːm] ['sʌnʃaɪn] [ʃed] [ə'pɒn] ['ʌplənd] [ænd; ənd]
for what can please more than the calm sunshine shed upon upland and
为了 什么 能 请 更多的 比 这 冷静的 阳光 棚 之上 高地 和
['ləʊlənd] ,
lowland ,
低地 ，
还有什么比洒落在高地和低地上的平静阳光更令人愉悦的呢?

[wɪð] [ðə; ði][glæd] ['wɔːtəz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ɪts] [reɪz] ,
with the glad waters glistening in its rays ,
和 这 高兴的 水 闪闪发光 在 它是 射线 ，
阳光照耀下，波光粼粼的湖面，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [mænz] [wɜːks] [ɒn] [bəʊθ] " [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] " [tuː; tə] [gɪv] [laɪf]
and just enough of man's works on both " flood and field " to give life
和 只是 足够的 的 男人的 作品 在 两个都 " 洪水 和 场地 " 到 给 生活
[ænd; ənd] ['məʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] !
and motion to the scene !
和 运动 到 这 场景 !
而“水面与田野”上恰到好处的人类活动，则赋予了这幅景象以生命和动感！

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [æz; əz] [ðɪs] , [let][ðə; ði][əʊld][fəʊks] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)][krɒps] ,
Surrounded with such a prospect as this , let the old folks discuss their crops ,
包围 和 这样的 一个 前景 作为 这 ， 让 这 老的 各位 讨论 他们的 农作物 ，
在这样美好的景象下，就让老人们谈论他们的庄稼吧。

[tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wiːt] [ænd; ənd] [kɔːn] , [ænd; ənd] [prɒɡ'nɒstɪˌkeɪt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
talk of their wheat and corn , and prognosticate the changes of the
讲话 的 他们的 小麦 和 玉米 , 和 预言 这 变化 的 这
['weðə(r)] — [ɔː(r)] , [æz; əz] [taɪmz] [naʊ] [ɡəʊ] ,
weather — or , as times now go ,
天气 — 或者 , 作为 时代 现在 去 ,

他们谈论着小麦和玉米，预测着天气的变化——或者，用现在的话说，

['set(ə)l] [fɜːst] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] [ɒv; əv][ðə; ði]
settle first the affairs of the county , then of the state , and lastly of the
定居 第一的 这 事务 的 这 县 , 然后 的 这 状态 , 和 最后 的 这
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

先处理县里的事务，再处理州里的事务，最后处理国家里的事务。

[waɪl] [wiː; wi] [stiːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
while we steal away to the parlor .
尽管 我们 偷 离开 到 这 客厅 .

我们趁机溜到客厅去。

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] !
DAUGHTERS OF VIRGINIA !
女儿们 的 弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚的女儿们！

['ɔːlweɪz] [feə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['lʌvli] , [haʊ] [mʌtʃ] [f'eəɹɐ] [ænd; ənd] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
always fair , always lovely , how much fairer and lovelier than ever ,
总是 公平的 , 总是 迷人的 , 如何 很多 更公平 和 更可爱 比 曾经 ,

永远公平，永远可爱，比以往任何时候都更加公平可爱！

[duː; də][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hoʊmz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] , [jɔː(r); jə(r)]
do you appear in your own homes , surrounded by your fathers , your
做 你 出现 在 你的 自己的 房屋 , 包围 经过 你的 父亲们 , 你的
['brʌðəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzmən] .
brothers and your kinsmen .
兄弟 和 你的 亲属 .

你们是否出现在自己的家中，被自己的父亲、兄弟和亲属环绕？

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [oʊvɝfloʊɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)nt]
How it has delighted me to watch the overflowings of your innocent
如何 它 有 高兴极了 我 到 手表 这 溢出 的 你的 清白的
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

看到你们纯真无邪的心灵如此充满爱，我感到无比欣慰。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['wɪnɪŋ] [smaɪlz] — [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] !
to enjoy your winning smiles — to listen to the music of your voices !
到 享受 你的 获胜 微笑 — 到 听 到 这 音乐 的 你的 声音 !

欣赏你们胜利的笑容——聆听你们悦耳的歌声！

[ai] [siː] [ɪn][juː; jʊ][nəʊ] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ,
I see in you no hypocrisy and deceit ,
我 看 在 你 不 虚伪 和 欺骗 ,

我看不出你有任何虚伪和欺骗。

[ðə; ði]	['mɒrəl]	[kən'teɪdʒəs]	[dɪ'ziːzɪz]	[kɔːt]	[baɪ]	['ɪntəkɔːs]	[wɪð]	[kə'rʌpt]	[sə'saɪəti]	—	[ai]	[faɪnd]	[nəʊ]	"
the	**moral**	**contagious**	**diseases**	**caught**	**by**	**intercourse**	**with**	**corrupt**	**society**	**—**	**I**	**find**	**no**	**"**
这	道德	传染性	疾病	捕捉	经过	交往	和	腐败	社会	—	我	寻找	不	"

[taʊn]	-	[bred]	"	[aːts]	,
town	**-**	**bred**	**"**	**arts**	**,**
镇	-	繁殖	"	艺术	,

与腐败社会交往所染上的道德传染病——我找不到任何“城里培养的”艺术，

['mɒkɪŋ]	[ðə; ði]	['mɒdəsti]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	—	[ai]	[dɪ'skʌvə(r)]	[nəʊ]	['kʌnɪŋ]	[dɪ'vaɪsɪz]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	[ðæt]
mocking	**the**	**modesty**	**of**	**nature**	**—**	**I**	**discover**	**no**	**cunning**	**devices**	**to**	**attract**	**that**
嘲讽	这	谦逊	的	自然	—	我	发现	不	狡猾	设备	到	吸引	那

[ə'tenʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	['merɪt]	[ə'ləʊn]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[kə'mɑːnd]	.
attention	**which**	**merit**	**alone**	**ought**	**to**	**command**	**.**
注意力	哪个	优点	独自的	应该	到	命令	.

嘲弄自然的谦逊——我没有发现任何狡猾的手段来吸引人们的注意，而这种注意本应只由才华赢得。

[meɪ]	[ðɪs]	[biː; bi]	['rɪt(ə)n]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	['ɔːlweɪz]	!
May	**this**	**be**	**written**	**of**	**you**	**always**	**!**
可能	这	是	书面	的	你	总是	!

愿这段文字永远铭刻在你身上！

[meɪ]	[ðə; ði]	[lænd]	[wɪtʃ]	[pɹədj'uːsɪz]	['nəʊb(ə)l]	,	['dʒenərəs]	[sʌnz]	,	['evə(r)]	[hæv; həv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[bəʊst]
May	**the**	**land**	**which**	**produces**	**noble**	**,**	**generous**	**sons**	**,**	**ever**	**have**	**for**	**its**	**boast**
可能	这	土地	哪个	产	高贵	,	慷慨的	儿子们	,	曾经	有	为了	它是	夸

[ænd; ənd]	[praɪd]	,
and	**pride**	**,**
和	自豪	,

愿孕育出高尚慷慨之子的土地，永远以此为傲。

[ðə; ði]	[məʊst]	['vɜːtʃuəs]	[d'ɔːtəz]	.
THE	**MOST**	**VIRTUOUS**	**DAUGHTERS**	**.**
这	最多	有德行的	女儿们	.

最贤良的女儿们。

[ænd; ənd]	[naʊ]	['hævɪŋ]	[siːn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	['feəli]	"	[peəd]	,	"	[ɪf]	[nɒt]	[mætʃt]	,
And	**now**	**having**	**seen**	**the**	**young**	**men**	**fairly**	**"**	**paired**	**,**	**"**	**if**	**not**	**matched**	**,**
和	现在	拥有	已见	这	年轻的	男人	相当	"	成对的	,	"	如果	不是	匹配	,

现在看来，这些年轻人即使不是完全匹配，也基本都成双成对了。

[let]	[ˌjuː 'es]	[liːv]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	['aʊə(r)]	[mɔː(r)]	[eɪdʒd]	[frendz]	.
let	**us**	**leave**	**them**	**with**	**a**	**blessing**	**,**	**and**	**look**	**after**	**our**	**more**	**aged**	**friends**	**.**
让	我们	离开	他们	和	一个	祝福	,	和	看	后	我们的	更多的	老年人	朋友们	.

让我们带着祝福离开他们，并照顾好我们年长的朋友们。

['pɒlətɪks]	[hæv; həv]	[rʌn]	[haɪ]	[sɪns]	[wiː; wi]	[left]	[ðem; ðəm]	,
Politics	**have**	**run**	**high**	**since**	**we**	**left**	**them**	**,**
政治	有	跑步	高的	自从	我们	左边	他们	,

自从我们离开那里以来，政治局势一直非常紧张。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	"	[kuːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	"	[ɪz]	['kuːlɪŋ]	[ðə; ði]	[blʌd]	,	[ænd; ənd]	"	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	"	['set(ə)lz]
but	**the**	**"**	**cool**	**of**	**the**	**evening**	**"**	**is**	**cooling**	**the**	**blood**	**,**	**and**	**"**	**a**	**drink**	**"**	**settles**
但	这	"	凉爽的	的	这	晚上	"	是	冷却	这	血	,	和	"	一个	喝	"	定居点

[ðə; ði]	['kɒntrəvɜːsi]	.
the	**controversy**	**.**
这	争议	.

但“夜晚的凉爽”使血液冷却，“一杯酒”平息了争论。

[frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ðəm'selvz]
Friends and neighbors cannot afford to quarrel even about what concerns themselves
朋友们 和 邻居 不能 买得起 到 争吵 甚至 关于 什么 担忧 他们自己

,
,
,

朋友和邻居之间，即使是关乎自身利益的事情，也不能争吵。

[mʌtʃ] [les] [ə'baʊt] [θɪŋz] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
much less about things so far off as at Washington .
很多 较少的 关于 事物 所以 远的 离开 作为 在 华盛顿 .

更何况是像华盛顿那样遥远的事情。

[wɪð] [və'dʒɪniə] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['hiːtɪd]
With Virginia gentlemen there is always a courtesy and kindness even in heated
和 弗吉尼亚州 先生们 那里 是 总是 一个 礼貌 和 仁慈 甚至 在 加热
['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [pri'kluːd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'fens] .
argument which precludes the possibility of offence .
争论 哪个 排除 这 可能性 的 罪行 .

弗吉尼亚绅士即使在激烈的争论中也总是彬彬有礼、和蔼可亲，这避免了冒犯他人的可能性。

[[piː] . -]
[p . 44]
[p . -]

[第 44 页]

[ɑː] ! [dɪd] [ai] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] [slaɪ] [wɪŋk] ?
Ah ! did I not see a sly wink ?
啊 ! 做过 我 不是 看 一个 狡猾 眨眼 ?

啊！我刚才是不是看到你偷偷眨眼了？

[ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] ,
And is there not a touch of the elbow , and then a low whisper ,
和 是 那里 不是 一个 触碰 的 这 弯头 , 和 然后 一个 低的 耳语 ,

难道没有轻轻碰一下胳膊肘，然后低声耳语吗?

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌz] — [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['əʊpən] [prə'pəʊz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and by and by a buzz — and then an open proposal for a
和 经过 和 经过 一个 嗡嗡声 — 和 然后 一个 打开 提议 为了 一个
['səʊʃəb(ə)l] [geɪm] [æt; ət] [kɑːdz] .
sociable game at CARDS .
善于交际的 游戏 在 牌 .

不久之后，就引起了一阵热议——然后有人公开提议在 CARDS 上玩一款社交游戏。

['prez(ə)ntli] , ['prez(ə)ntli] , [gʊd] [frendz] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [tiː] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd]
Presently , presently , good friends , we will have our tea and biscuit , and
目前 , 目前 , 好的 朋友们 , 我们 将要 有 我们的 茶 和 饼干 , 和
[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [luː] [ɔː(r)] [wɪst] !
then for loo or whist !
然后 为了 厕所 或者 惠斯特 !

好了好了，好朋友们，我们先喝茶吃饼干，然后去上厕所或者玩惠斯特牌！

[let] [nɒt] [stɑːtʃd] [prə'praɪəti] [lʊk] [prɪm] , [nɔː(r)] ['pruːdəri] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Let not starched propriety look prim , nor prudery shake her head ,
让 不是 淀粉 礼 看 原始 , 也不 伪善 摇 她 头 ,

不要让拘谨的礼节显得拘谨，也不要让伪善摇头。

[nɔː(r)] ['dʒeləs] ['kɔːʃ(ə)n] [həʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] .
nor jealous caution hold up her finger .
也不 嫉妒的 警告 抓住 向上 她 手指 .

既没有嫉妒的谨慎，也没有指责她。

['aʊə(r)]	['fɑːðəz]	[dɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	"	[biː; bi]	[wiː; wi]	['waɪzə(r)]	[ɔː(r)]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	?
Our	**fathers**	**did**	**the**	**same**	**before**	**us**	**,**	**and**	**"**	**be**	**we**	**wiser**	**or**	**better**	**than**	**they**	**?**
我们的	父亲们	做过	这	相同的	前	我们	,	和	"	是	我们	更明智	或者	更好的	比	他们	?

我们的父辈也曾这样做过，那么“我们比他们更聪明、更优秀吗？”

"	[kɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	"	['wʊmənkaɪnd]	,	"	[æz; əz]	['oʊldˌbʌk]	[ɒv; əv]	-	[ʌn'gæləntli]	[staɪld]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[kri'eɪʃ(ə)n]
"	**Call**	**in**	**the**	**"**	**womankind**	**,**	**"**	**as**	**Oldbuck**	**of**	**Monkbarns**	**ungallantly**	**styled**	**the**	**better**	**part**	**of**	**creation**
"	称呼	在	这	"	女性	,	"	作为	老鹿	的	-	不绅士地	风格	这	更好的	部分	的	创建

,
,
,

“召集‘女性’吧，”正如蒙克巴恩斯的奥尔德巴克不绅士地称呼造物主中更优秀的那一部分人那样。

[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[hæv; həv]	[feə(r)]	[frendz]	[ænd; ənd]	[fəʊz]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ˌjuː 'es]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
and	**let**	**us**	**have**	**fair**	**friends**	**and**	**foes**	**to**	**join**	**us**	**round**	**the**	**table**	**.**
和	让	我们	有	公平的	朋友们	和	敌人	到	加入	我们	圆形的	这	桌子	.

让我们拥有公平的朋友和敌人，与我们围坐一桌。

[trɪm]	[ðə; ði]	[laɪts]	,
Trim	**the**	**lights**	**,**
修剪	这	灯	,

修剪灯光，

[rəʊl]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɜːrsɪz]	[dʒʌst]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[pleɪ]	.
roll	**from**	**your**	**purses**	**just**	**enough**	**of**	**silver**	**to**	**give**	**an**	**interest**	**to**	**our**	**play**	**.**
卷	从	你的	钱包	只是	足够的	的	银	到	给	一个	兴趣	到	我们的	玩	.

从你们的钱包里掏出足够多的银子，好让我们的游戏更有趣。

[ə'vɔːnt]	!
Avaunt	**!**
前进	!

前进！

['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['geɪmɪŋ]	[ænd; ənd]	['ævərɪs]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['sɜːk(ə)l]	—	[ænd; ənd]	[hɪrz]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	[tɪl]	['wɪərinəs]	[ɔː(r)]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[kɔːlz]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]
spirits	**of**	**gaming**	**and**	**avarice**	**from**	**this**	**circle**	**—**	**and**	**here's**	**at**	**you**	**till**	**weariness**	**or**	**inclination**	**calls**	**us**	**to**
烈酒	的	赌博	和	贪婪	从	这	圆圈	—	和	这里是	在	你	直到	疲劳	或者	倾角	呼叫	我们	到

[siːk]
seek
寻找

愿此圈中赌徒与贪婪之灵永存——敬你们一杯，直到疲惫或欲望召唤我们前去寻觅。

"	['taɪəd]	['neɪtʃərz]	[swiːt]	[rɪ'stɔːrə(r)]	,	['bɑːmi]	[sliːp]	.
"	**Tired**	**nature's**	**sweet**	**restorer**	**,**	**balmy**	**sleep**	**.**
"	疲劳的	自然的	甜的	修复器	,	芳香	睡觉	.

“疲惫的大自然的甜蜜修复剂，温暖的睡眠。”

"	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[endz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɪn]	-	:	[ə; eɪ]	[deɪ]	!	—	[jes]	['meni]	,	['meni]	[deɪz]	.
"	**And**	**thus**	**ends**	**a**	**day**	**in**	**Chotank**	**:**	**A**	**day**	**!**	**—**	**yes**	**many**	**,**	**many**	**days**	**.**
"	和	因此	结束	一个	天	在	-	:	一个	天	!	—	是的	许多	,	许多	天	.

“就这样，乔坦克的一天结束了：一天！——是的，很多很多天。”

[ɪn]	[ðiːz]	"	['aʊə(r)]	['lætə(r)]	[taɪmz]	,	"	[ænd; ənd]	[ðɪs]	"	['aʊə(r)]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ɪm'pruːvmənt]	,
In	**these**	**"**	**our**	**latter**	**times**	**,**	**"**	**and**	**this**	**"**	**our**	**age**	**of**	**improvement**	**,**
在	这些	"	我们的	后者	时代	,	"	和	这	"	我们的	年龄	的	改进	,

在我们这个“后世”，以及我们这个“进步的时代”，

" [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [rɒŋ] !
" all this may be thought wrong !
" 全部 这 可能 是 想法 错误的 !

所有这些都可能是错误的！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
Perhaps it is so .
也许 它 是 所以 .

或许真是如此。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [stɜːn] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [strɪkt] [fə'lɒsəfi] .
I will not dispute with stern morality and strict philosophy .
我 将要 不是 争议 和 船尾 道德 和 严格的 哲学 .

我不会用严苛的道德准则和僵化的哲学理论来争论。

[ðeə(r)] ['kaunsəl] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [mɔː(r)] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mæksɪm]
Their counsels are doubtless more worthy to be followed than the maxim
他们的 律师 是 毫无疑问 更多的 值得 到 是 随后 比 这 格言
[wɪtʃ]
which
哪个

他们的忠告无疑比那句格言更值得遵循。

" [həʊldz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋz]
" Holds it one of the wisest things
" 持有 它 一 的 这 最明智的 事物

“认为这是最明智的事情之一。”

[tuː; tə] [draɪv] [dʌl] [keə(r)] [ə'weɪ] .
To drive dull care away .
到 驾驶 乏味的 关心 离开 .

驱散沉闷的忧虑。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] " [maɪ]['sɪŋg(ə)l][self] " [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn] - [ai]
" But for " my single self " I can say that after a day spent in Chotank I
" 但 为了 " 我的 单身的 自己 " 我 能 说 那 后 一个 天 花费 在 - 我
['nevə(r)][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] ,
never had reason to exclaim ,
绝不 有 原因 到 惊叹 ,

“但就我个人而言，在乔坦克待了一天之后，我从来没有理由发出惊叹。”

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)] , " ['diːem] - !
following the fashion of the Roman Emperor , " Diem Perdidi !
下列的 这 时尚 的 这 罗马 皇帝 , " 迪姆 - !

效仿罗马皇帝的风格，“Diem Perdidi！”

" [bʌt; bət] - , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] ,
" But Chotank , like many other parts of the Old Dominion ,
" 但 - , 喜欢 许多 其他 部分 的 这 老的 自治领 ,

“但是，乔坦克，就像弗吉尼亚州的许多其他地区一样，

[ɪz][nɒt] [naʊ] [ɪn][ɪts] " [haɪ] [ænd; ənd] ['pɑːmi] [steɪt] .
is not now in its " high and palmy state .
是 不是 现在 在 它是 " 高的 和 棕榈树 状态 .

现在它并不处于“高涨和繁荣”的状态。

" [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [ðæt] [sə'lebrəti] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
" Some fifteen or twenty years ago it obtained that celebrity which makes it
" 一些 十五 或者 二十 年 前 它 获得 那 名人 哪个 制作 它
['feɪməs] [naʊ] .
famous now .
著名的 现在 .

“大约十五到二十年前，它获得了如今闻名遐迩的知名度。”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [si:ts] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]
The ancient seats of generous hospitality are still there , but their former
这 古老的 座位 的 慷慨的 热情好客 是 仍然 那里 , 但 他们的 以前的
[pə'zesə] , [səʊ] [friː] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
possessors , so free of heart ,
拥有者 , 所以 自由的 的 心 ,

那些曾经慷慨待客的古老场所依然存在，但它们昔日的主人，却心胸狭隘，

[səʊ] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [wɪ'ðɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [friː] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ,
so liberal , and blessed withal with the means of being free and liberal ,
所以 自由主义 , 和 蒙福 此外 和 这 方法 的 存在 自由的 和 自由主义 ,
[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
where are they ?
在哪里 是 他们 ?

如此开明，并且拥有自由和开明的条件，他们在哪里?

" [ænd; ənd]['ekəʊ] [ə'ləʊn] ['ɑːnsəz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .
" And echo alone answers , where are they .
" 和 回声 独自的 答案 , 在哪里 是 他们 .

“只有回声回答，它们在哪里? ”

" [ðeə(r)] [sʌnz] [kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ðə; ði][əʊld] ['spɪrɪt] [baɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)]
" Their sons can only hope to keep alive the old spirit by the exercise of more
" 他们的 儿子们 能 仅有的 希望 到 保持 活 这 老的 精神 经过 这 锻炼 的 更多的
['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [pə'zest] .
prudence and economy than their fathers possessed .
谨慎 和 经济 比 他们的 父亲们 拥有 .

“他们的儿子们只能希望通过比他们的父辈更加谨慎和节俭来传承这种古老的精神。”

['ʌðəwaɪz] [hɪə(r)] [tuː] , [æz; əz][ə'læs] !
Otherwise here too , as alas !
否则 这里 也 , 作为 唉 !

否则，这里也会如此，唉!

[ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ɪz] [tuː] [truː] , [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [wʌns] [ænd; ənd] [naʊ] [əʊn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
in some cases is too true , the families that once and now own the soil ,
在 一些 案例 是 也 真的 , 这 家庭 那 一次 和 现在 自己的 这 土壤 ,

在某些情况下，这话说得太对了，那些曾经拥有土地、现在仍然拥有土地的家族，

[ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːdli] [pʊʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['grɑːspɪŋ] ['mʌni] ['lendəz]
are destined to be rudely pushed from their places by grasping money lenders
是 注定 到 是 粗鲁地 推动 从 他们的 地方 经过 抓握 钱 贷款人
!
!
!

注定要被贪婪的放债人粗暴地赶出自己的位置!

['ɔːltəd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
Altered as the times are however , and changed as is the condition of
已修改 作为 这 时代 是 然而 , 和 已更改 作为 是 这 状况 的
['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
many of the inhabitants ,
许多 的 这 居民 ,

然而，时代变迁，许多居民的境况也发生了变化，

[ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] ['feɪntli] [tuː; tə] [sketʃ] ,
the life that I have attempted faintly to sketch ,
这 生活 那 我 有 尝试过 淡淡的 到 草图 ,

我曾试图粗略勾勒的人生，

[ɪz][ðə; ði][laɪf] [jet] [led][baɪ][ðə; ði] ['meri] - .
is the life yet led by the merry Chotankers .
是 这 生活 然而 引领 经过 这 欢乐 - .

这就是快乐的乔坦克一家如今的生活。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['əʊldən] [taɪm] " ['strɒŋli] [ɪm'prest] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] ,
With the remembrance of the " olden time " strongly impressed on their minds ,
和 这 纪念 的 这 " 古老的 时间 " 强烈 印象深刻 在 他们的 思想 ,

对“过去时光”的记忆深深地烙印在他们的脑海中，

[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði][aɪ'diəz] [fɔːmd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˌrekə'lekʃnz] ,
and tradition to strengthen the ideas formed by their own recollections ,
和 传统 到 加强 这 想法 形成 经过 他们的 自己的 回忆 ,

传统被用来强化他们自身记忆中形成的观念，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [fʌn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['frɔlik] — [ðeə(r)] ['bɑːbikjuːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪʃ] [fraɪz] .
they will have their fun and their frolics — their barbecues and their fish frys .
他们 将要 有 他们的 乐趣 和 他们的 嬉戏 — 他们的 烧烤 和 他们的 鱼 炸薯条 .

他们会尽情玩乐——他们会举办烧烤派对和炸鱼派对。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)] " ['rɔɪstə(r)] [bleɪdz] " [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
There are fewer " roystering blades " than there used to be ,
那里 是 更少 " 罗伊斯特林 刀片 " 比 那里 用过的 到 是 ,

“盗贼刀片”的数量比以前少了，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['drɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] — [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and much less drinking than formerly — but the court house now and then
和 很多 较少的 喝 比 以前 — 但 这 法庭 房子 现在 和 然后
[brɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] " [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] ,
brings up a round dozen of " good men and true ,
带来 向上 一个 圆形的 打 的 " 好的 男人 和 真的 ,

饮酒量也比以前少得多——但法院时不时会传来十几位“好人”和“诚实的人”的案件。

" [huː] [wɪl] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] :
" who will not disgrace their ancestors :
" WHO 将要 不是 耻辱 他们的 祖先 :

“他们不会让自己的祖先蒙羞：

[men] [huː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] " ['welkɪn] [rɪŋ] " [ə'gen] [wɪð] - [mɜːθ] ,
men who will make the " welkin ring " again with uproarious mirth ,
男人 WHO 将要 制作 这 " 威尔金 戒指 " 再次 和 - 欢笑 ,

那些将再次以喧闹的笑声响彻云霄的男人们，

[ænd; ənd] [pɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [haɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [gʊd]
and part as they met in all that high flow of spirits which results from good
和 部分 作为 他们 遇见 在 全部 那 高的 流动 的 烈酒 哪个 结果 从 好的
['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
eating and drinking ,
吃 和 喝 ,

他们相聚时，都沉浸在美食美酒带来的愉悦之中，兴高采烈地告别。

[ænd; ənd] ['friːdəm] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [frɒm; frəm][keə(r)] .
and freedom , at least for the present , from care .
和 自由 , 在 至少 为了 这 展示 , 从 关心 .

至少目前来说，他可以摆脱一切烦恼，获得自由。

[let] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [kləʊz] .
Let us , however , close .
让 我们 , 然而 , 关闭 .

不过，我们还是就此结束吧。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] :
There is that in the place and the people of whom I am writing to induce me to continue :
那里 是 那 在 这 地方 和 这 人们 的 谁 我 是 写作 到 诱导 我 到 继续 :

正是这个地方和这里的人们，促使我继续写下去：

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] " [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
but enough for this " Recollection .
但 足够的 为了 这 " 回忆 .

但对于这篇“回忆录”来说已经足够了。

" [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðɪs] [peɪdʒ][ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
" If the eye of a Chotanker should meet this page and read what is written ,
" 如果 这 眼睛 的 一个 - 应该 见面 这 页 和 读 什么 是 书面 ,

“如果一位乔坦克人的目光有幸看到这一页，并读到上面写的内容，

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] - [ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] . -
he will know without looking at the signature that he has met with a FRIEND to him and ' all his neighborhood . '
他 将要 知道 没有 寻找 在 这 签名 那 他 有 遇见 和 一个 朋友 到 他 和 - 全部 他的 邻里 . -

即使不看签名，他也知道自己遇到了一个对他和“整个社区”来说都是朋友的人。

[ˌælɪg'zɑːndriə] , [diː] . [siː] . , [sept] . - , - .
Alexandria , D . C . , Sept . 13 , 1834 .
亚历山大 , D . C . , 九月 . - , - .

华盛顿特区亚历山大，1834 年 9 月 13 日。

[iː] . [es] .
E . S .
E . S .

ES

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [lɔː] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [steɪt] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
IMPORTANT LAW CASE IN A SISTER STATE , INVOLVING QUESTIONS OF SCIENCE .
重要的 法律 案件 在 一个 姐姐 状态 , 涉及 问题 的 科学 .

邻州发生一起涉及科学问题的重要法律案件。

[[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][piː] . [ə; eɪ] . [braʊn] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .]
[Communicated by P . A . Browne , Esq . of Philadelphia .]
[沟通 经过 P . 一个 . 布朗 , 先生 . 的 费城 .]

[由费城律师PA Browne提供。]

[ɒn] [ðə; ði] ['iːstəli] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] ['skuːlkil] ,
On the Easterly side of the beautiful river Schuylkill ,
在 这 东风 边 的 这 美丽的 河 斯库尔基尔 ,

在美丽的斯库基尔河东岸，

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [stændz] [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - .
about seven miles north of the city of Philadelphia , stands the flourishing town of MANYUNK .
关于 七 英里 北 的 这 城市 的 费城 , 站立 这 芊芊 镇 的 - .

在费城以北约七英里处，坐落着繁荣的曼扬克镇。

['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ðeə(r)]	,
Only	**a**	**few**	**years**	**ago**	**there**	**was**	**not**	**a**	**house**	**to**	**be**	**seen**	**there**	**,**
仅有的	一个	很少	年	前	那里	曾是	不是	一个	房子	到	是	已见	那里	，

就在几年前，那里连一栋房子都看不到。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[dɪ'stɜːbd]	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sɪŋɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɝdz]	,
and	**nothing**	**disturbed**	**the**	**stillness**	**of**	**nature**	**but**	**the**	**singing**	**of**	**the**	**birds**	**,**
和	没有什么	不安	这	寂静	的	自然	但	这	歌唱	的	这	鸟类	，

除了鸟儿的鸣叫，没有什么能打破大自然的宁静。

[ðə; ði]	['ləʊɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɜːrdz]	,
the	**lowing**	**of**	**the**	**herds**	**,**
这	低	的	这	畜群	，

牛群的哞叫声

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[æz; əz]	[ɪts]	['wɔːtəz]	[glaidid]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	;
and	**the**	**gentle**	**ripling**	**of**	**the**	**river**	**as**	**its**	**waters**	**glided**	**towards**	**the**	**ocean**	**;**
和	这	温和的	-	的	这	河	作为	它是	水	滑翔	向	这	海洋	；

河水缓缓流向大海，泛起阵阵涟漪；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	[ɒv; əv]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['biːɪŋs]	,	[ðə; ði]
but	**now**	**it**	**has**	**become**	**the**	**habitation**	**of**	**thousands**	**of**	**human**	**beings**	**,**	**the**
但	现在	它	有	变得	这	居住地	的	数千	的	人类	生物	，	这

[siːt]	[ɒv; əv]	['njuːmərəs]	[ˌmænju'fæktəri]	,
seat	**of**	**numerous**	**manufactories**	**,**
座位	的	很多的	工厂	，

但现在这里已成为成千上万人的居住地，以及众多工厂的所在地。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['straɪkɪŋ]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ræpɪd]	[ɪm'prʊvmənt]	[ɪn]	[ə'merɪkən]	['ɪndəstri]	[ænd; ənd]
and	**a**	**striking**	**example**	**of**	**the**	**rapid**	**improvements**	**in**	**American**	**industry**	**and**
和	一个	引人注目	例子	的	这	迅速的	改进	在	美国人	行业	和

[ðə; ði]	[a:ts]	.
the	**arts**	**.**
这	艺术	.

这是美国工业和艺术快速发展的显著例证。

[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	[hæz; həz]	[biːn]	[rɔːt]	[baɪ]	[ɪm'pruːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
The	**whole**	**of**	**this**	**change**	**has**	**been**	**wrought**	**by**	**improving**	**the**	**navigation**	**of**
这	所有的	的	这	改变	有	到过	锻	经过	改善	这	导航	的

[ðə; ði]	['skuːlkil]	:
the	**Schuylkill**	**:**
这	斯库尔基尔	:

这一切变化都是通过改善斯库基尔河的航运条件实现的：

[baɪ]	['reɪzɪŋ]	[ðə; ði]	['ferˌmaʊnt]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[dæmz]	,	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['wɔːtə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[prə'vaɪdɪd]	,
by	**raising**	**the**	**Fairmount**	**and**	**other**	**dams**	**,**	**sufficient**	**water**	**has**	**been**	**provided**	**,**
经过	提高	这	费尔蒙特	和	其他	水坝	，	充足的	水	有	到过	假如	，

通过加高费尔蒙特水坝和其他水坝，已经提供了充足的水源。

[nɒt]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[p'ɜːpəsɪz]	[ɒv; əv]	[kə'næl]	[ænd; ənd]	['wɔːtərɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]
not	**only**	**for**	**all**	**the**	**purposes**	**of**	**canaling**	**and**	**watering**	**the**	**city**	**of**
不是	仅有的	为了	全部	这	目的	的	运河	和	浇水	这	城市	的

[ˌfɪlə'delfiə]	, [bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	,
Philadelphia	**,** **but**	**the**	**company**	**,**
费城	， 但	这	公司	，

不仅是为了费城城市运河的建设和供水，而且该公司

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [baɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][æn; ən]
incorporated by law for that purpose , have found at their disposal an
公司 经过 法律 为了 那 目的 , 有 成立 在 他们的 处理 一个
[ɪ'mens] ['wɔːtə(r)]['paʊə(r)] ,
immense water power ,
巨大 水 力量 ,

为此目的依法成立的机构，已经掌握了巨大的水力资源。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sel] [ænd; ənd] [rent] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] .
which they sell and rent to the best advantage .
哪个 他们 卖 和 租 到 这 最好的 优势 .

他们将这些房产出售或出租，以获得最大利润。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['entəpraɪzɪŋ] ['sɪtəznz] [huː] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðiːz]
Among the number of enterprising citizens who availed themselves of these
之中 这 数字 的 进取 公民 WHO 已利用 他们自己 的 这些
[əd'væntɪdʒ] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [mɑːk] ['rɪtʃədz] ,
advantages was Mr . Mark Richards ,
优势 曾是 先生 . 标记 理查兹 ,

众多利用这些优势的进取型市民中，就包括马克·理查兹先生。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
a gentleman advantageously known and esteemed in the mercantile as well as
一个 绅士 有利地 已知 和 尊敬的 在 这 商业 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [wɜːld] .
the manufacturing world .
这 制造业 世界 .

一位在商业和制造业领域都享有盛名和声誉的绅士。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['februəri] , - , [ðə; ði] ['skuːlkil] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə]
On the 1st of February , 1830 , the Schuylkill navigation company made a deed to
在 这 1st 的 二月 , - , 这 斯库尔基尔 导航 公司 制成 一个 契据 到
[dʒɒn] [mɔːr] ,
John Moore ,
约翰 摩尔 ,

1830年2月1日，斯库尔基尔航运公司向约翰·摩尔颁发了地契。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ri'sait] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 3d [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ,
in which it was recited that on the 3d day of November , 1827 ,
在 哪个 它 曾是 背诵 那 在 这 3d 天 的 十一月 , - ,

其中记载，1827年11月3日，

[mɑːk] ['rɪtʃədz] [hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
Mark Richards had agreed with the company for the purchase of a lot of
标记 理查兹 有 同意 和 这 公司 为了 这 购买 的 一个 很多 的
[graʊnd] [æt; ət] - [ˌðeər'ɪn] [dɪ'skraɪbd] ;
ground at Manyunk therein described ;
地面 在 - 其中 描述 ;

马克·理查兹已与该公司达成协议，购买曼扬克的一大片土地，详情如下；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第10/155页

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [hiː; hi] , [ðə; ði] [sed] [mɑːk] ,
that on the 25th of January , 1828 , he , the said Mark ,
那 在 这 25th 的 一月 , - , 他 , 这 说 标记 ,

1828年1月25日，他，即上述马克，

[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] - ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['paʊə(r)][æt; ət] [flæt]
had agreed to purchase of the company 100 inches of water power at flat
有 同意 到 购买 的 这 公司 - 英寸 的 水 力量 在 平坦的
- [rɒk] [kə'næl] ,
- rock canal ,
- 岩石 运河 ,

已同意从该公司购买位于弗拉特罗克运河的100英寸水力发电设施。

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [rent] [ɒv; əv] $6 [pə(r)] [ɪntʃ] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,
at the annual rent of $6 per inch ; and on the 13th of March , 1828 ,
在 这 年度的 租 的 $6 每 英寸 ; 和 在 这 13th 的 行进 , - ,

年租金为每英寸6美元；1828年3月13日，

- ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['paʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] ,
200 inches of water power at the same rate ,
- 英寸 的 水 力量 在 这 相同的 速度 ,

以相同的速率产生200英寸的水力，

[wɪtʃ] ['wɔːtə(r)]['paʊə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['grɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
which water power was to be granted on the usual conditions ,
哪个 水 力量 曾是 到 是 的确 在 这 通常 状况 ,

水力发电将按通常条件授予，

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][grɑːnts][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['paʊə(r)] .
and subject to the former grants by the company of water power .
和 主题 到 这 以前的 拨款 经过 这 公司 的 水 力量 .

并受该公司先前授予的水力发电许可的约束。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒuːn] , - ,
That on the 4th of June , 1830 ,
那 在 这 4th 的 六月 , - ,

1830年6月4日，

['rɪtʃədz] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [sed] [lɒt] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['wɔːtə(r)]['paʊə(r)]
Richards and wife had granted the said lot and " the aforesaid water power
理查兹 和 妻子 有 的确 这 说 很多 和 " 这 上述 水 力量
[ɒv; əv] - ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] " [tuː; tə] [mɔːr] .
of 300 inches of water " to Moore .
的 - 英寸 的 水 " 到 摩尔 .

理查兹夫妇将上述地块和“上述300英寸水量的水力”授予了摩尔。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ri'sait] [ðæt] ['rɪtʃədz] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə]
It further recited that Richards had requested the grant of the company to
它 更远 背诵 那 理查兹 有 请求 这 授予 的 这 公司 到
[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [mɔːr] ,
be made to Moore ,
是 制成 到 摩尔 ,

报告还指出，理查兹曾要求将公司授予摩尔。

[hiː; hi] ['rɪtʃədz] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] [həʊl] [rent] , [ə'maunt] [tuː; tə] $1840 [pə(r)] ['ænəm] [ʌp] [tuː; tə]
he Richards having paid the whole rent , amounting to $1840 per annum up to
他 理查兹 拥有 有薪酬的 这 所有的 租 , 金额 到 $1840 每 年 向上 到
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

理查兹先生当时已经支付了全部租金，每年共计 1840 美元。

[ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [grɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] ,
Then follows the grant of the lot ,
然后 跟随 这 授予 的 这 很多 ,

接下来是地块的授予，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'næl] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːˌbeɪ] , [æt; ət]
together with the privilege of drawing from the canal through the forebay , at
一起 和 这 特权 的 绘画 从 这 运河 通过 这 eBay , 在
[ɔːl] [taɪmz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [fər'evə(r)] ,
all times thereafter forever ,
全部 时代 此后 永远 ,

以及此后任何时候、永远从运河前池引水的特权，

" [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [kæn; kən] [pɑːs] [θruː] [tuː] ['mɛˌtælɪk] [æ'pətʃəz] , [wʌn] [ɒv; əv] - ,
" SO MUCH WATER AS CAN PASS through two metalic apertures , one of 50 ,
" 所以 很多 水 作为 能 经过 通过 二 金属 孔径 , 一 的 - ,

“尽可能多的水能够通过两个金属孔，其中一个孔径为50，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] - [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] .
and the other of 250 square inches , under a head of three feet .
和 这 其他 的 - 正方形 英寸 , 在下面 一个 头 的 三 脚 .

另一块面积为 250 平方英寸，位于三英尺高的头部下方。

" [tuː; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [həʊld] " [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] - [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , "
" To have and to hold " the quantity of 300 SQUARE INCHES OF WATER , "
" 到 有 和 到 抓住 " 这 数量 的 - 正方形 英寸 的 水 , "
[ɪn] ['mænə(r)] [ə'fɔːsed] .
in manner aforesaid .
在 方式 上述 .

“以上述方式拥有并持有“300平方英寸的水”。

[mɔːr] ['kʌvənəntɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['mɛˌtælɪk]
Moore covenanted at his expense to erect and support the two metalic
摩尔 立约的 在 他的 费用 到 直立 和 支持 这 二 金属
[æ'pətʃəz] , [wʌn] [ɒv; əv] - ,
apertures , one of 50 ,
孔径 , 一 的 - ,

摩尔承诺自费建造和维护这两个金属孔，其中一个孔径为50英寸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] - [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] - ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]
and the other of 250 square inches , through which the said 300 inches of
和 这 其他 的 - 正方形 英寸 , 通过 哪个 这 说 - 英寸 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

另一个面积为250平方英寸，所述300英寸的水流经该孔。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [θriː] [fiːt] [hed] , " [ɪz] [tuː; tə] [pɑːs] .
under a three feet head , " is to pass .
在下面 一个 三 脚 头 , " 是 到 经过 .

身高低于三英尺即可通过。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'zɝvɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz]
" The company reserving to themselves the right to enter upon the premises
" 这 公司 预订 到 他们自己 这 正确的 到 进入 之上 这 前提
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] " [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [æ'pətʃəz] .
for the purpose of examining " the size of the apertures .
为了 这 目的 的 检查 " 这 尺寸 的 这 孔径 .

“公司保留进入该场所检查‘开口尺寸’的权利。

" ['mɪstə(r)] . [mɔːr] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː] [pleɪn] ['sɪmp(ə)l]['mɛˌtælɪk] [æ'pətʃəz]
" Mr . Moore having ascertained that by applying two plain simple metalic apertures
" 先生 . 摩尔 拥有 已确定 那 经过 申请 二 清楚的 简单的 金属 孔径
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɪv(ə)n]['saɪzɪz] ,
of the given sizes ,
的 这 给定 尺寸 ,

“摩尔先生已经确定，通过安装两个给定尺寸的普通金属孔，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɪn][skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
he was not able to draw the same quantity in square inches of water ,
他 曾是 不是 有能力的 到 画 这 相同的 数量 在 正方形 英寸 的 水 ,

他无法抽取相同量的水（以平方英寸为单位）。

[bʌt; bət]['əʊnli] - [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] / 3d [pə(r)] [sent] .
but only 65 and 2 / 3d per cent .
但 仅有的 - 和 2 / 3d 每 中心 .

但只有 65 又 2/3%。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [æ'dʒʊtɪdʒ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]
of the amount , he therefore applied the adjutages described by
的 这 数量 , 他 所以 应用 这 副官 描述 经过

因此，他采用了上述所述的调整措施来处理这笔款项。

[[piː] . -]
[p . 45]
[p . -]

[第 45 页]

[prə'fesə(r)] [ven'tʊəri] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi]
Professor Venturi ; and for these applications , which were alleged to be
教授 文丘里管 ; 和 为了 这些 应用程序 , 哪个 是 据称 到 是
[ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
a breach of the contract ,
一个 违反 的 这 合同 ,

文丘里教授；以及这些被指控违反合同的申请，

[æn; ən]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
an action was instituted in the Supreme Court of Pennsylvania .
一个 行动 曾是 已设立 在 这 最高 法庭 的 宾夕法尼亚州 .

已向宾夕法尼亚州最高法院提起诉讼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [ɪn'vɒlvd] [nɒt]['əʊnli][ɪm'pɔːt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [lɔː] ,
It will be perceived that this case involved not only important principles of law ,
它 将要 是 感知 那 这 案件 涉及 不是 仅有的 重要的 原则 的 法律 ,

人们会认为，此案不仅涉及重要的法律原则，

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][ɪn][ˌhaɪdrəʊdaɪ'næmɪks] , [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
but interesting inquiries in hydrodynamics , to aid in the discussion of which ,
但 有趣的 查询 在 流体动力学 , 到 援助 在 这 讨论 的 哪个 ,

但流体动力学中一些有趣的探究，有助于对此进行讨论，

[lɑːdʒ] [drɑːfts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt]
large draughts were made upon the scientific attainments of the accomplished
大的 起草 是 制成 之上 这 科学 成就 的 这 完成
[bɑː(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
bar of Philadelphia .
酒吧 的 费城 .

人们对费城杰出律师的科学成就进行了大量的吹捧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [dʒɒn] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] ['hɒrəs] ['bɪni] ,
For the plaintiff were engaged John Sergeant and Horace Binney ,
为了 这 原告 是 已订婚的 约翰 军士 和 贺拉斯 宾尼 ,
[i'skwaiə, 'eskwaiə] ;
Esquires ;
绅士们 ;

原告聘请了约翰·萨金特和霍勒斯·宾尼律师作为代理律师；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['dʒentlmən] [æt; ət] ['kɒŋgres] , [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ]
but the absence of the latter gentleman at Congress , occasioned the retaining
但 这 缺席 的 这 后者 绅士 在 国会 , 引发 这 保留
[ɒv; əv] [siː] . ['tʃɔːnsi] ,
of C . Chauncey ,
的 C . 昌西 ,

但由于后一位先生缺席国会，导致C·昌西得以留任。

[ɪ'skwaɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɑː(r)] . ['ɪŋgərsɔːl] [ænd; ənd] ['piːtə(r)]
Esquire ; for the defendants were Joseph R . Ingersol and Peter
《时尚先生》 ; 为了 这 被告 是 约瑟夫 拉 . 英格索尔 和 彼得
[ə; eɪ] . [braʊn] , [i'skwaiə, 'eskwaiə] .
A . Browne , Esquires .
一个 . 布朗 , 绅士们 .

被告的代理律师是 Joseph R. Ingersol 和 Peter A. Browne 律师。

[ðə; ði] [kɔːz] ['ɒkjupaɪd] ['sevrəl] [deɪz] ,
The cause occupied several days ,
这 原因 占领 一些 天 ,

这件事持续了好几天。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['kraʊdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
during which time the court house was continually crowded with an intelligent
期间 哪个 时间 这 法庭 房子 曾是 持续 挤 和 一个 聪明的
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

在此期间，法院大楼内不断挤满了见多识广的旁听者。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] , [fɜːst] ,
The questions were , first ,
这 问题 是 , 第一的 ,

首先，问题是：

['weðə(r)] [ðə; ði] [gɹ'ɑːnte] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [æ'pətʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
whether the granter was confined to the use of simple apertures of the
无论 这 授予人 曾是 受限 到 这 使用 的 简单的 孔径 的 这
[daɪ'menʃ(ə)nz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [diːd] ,
dimensions mentioned in the deed ,
方面 提及 在 这 契据 ,

授予人是否仅限于使用契约中所述尺寸的简单开口？

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
when it was apparent from the opinions of men of science ,
什么时候 它 曾是 明显 从 这 意见 的 男人 的 科学 ,

当这一点从科学家们的意见中显而易见时，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʊəri] ,

and from the experiments made before the jury ,

和 从 这 实验 制成 前 这 陪审团 ,

以及在陪审团面前进行的实验，

[ðæt] [θruː] [sʌtʃ] ['oʊpənɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [drɔː] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

that through such openings it was not possible for him to draw more than

那 通过 这样的 开口 它 曾是 不是 可能的 为了 他 到 画 更多的 比

- [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] / 3d [pə(r)] [sent] .

65 and 2 / 3d per cent .

- 和 2 / 3d 每 中心 .

通过这样的开局，他不可能抽到超过 65 又 2/3% 的牌。

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

of the water contracted for ,

的 这 水 合同 为了 ,

合同约定的水量

([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['fluːɪd][ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

(it being a law of nature that when a fluid is drawn from a simple

(它 存在 一个 法律 的 自然 那 什么时候 一个 体液 是 绘制 从 一个 简单的

['æpətʃə(r)] [ɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ,

aperture or opening ,

光圈 或者 开幕 ,

（这是自然规律，当流体从一个简单的孔或开口中流出时，

[ðə; ði] [striːm] [ɔː(r)] [veɪn] [ɪz] [kən'træktɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊn] ;

the stream or vein is contracted so as to form the figure of a cone ;

这 溪流 或者 静脉 是 合同 所以 作为 到 形式 这 数字 的 一个 锥体 ;

水流或水脉收缩成圆锥形；

) [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌgrɑːn'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]

) or whether the grantee was entitled , at all events , to his 300 inches of

) 或者 无论 这 受让人 曾是 标题 , 在 全部 活动 , 到 他的 - 英寸 的

['wɔːtə(r)] ,

water ,

水 ,

或者，受让人是否至少有权获得他那300英寸的水量，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə'fɪks] [æ'dʒʊtɪdʒ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

and had a right to affix adjutages to overcome this law of nature ,

和 有 一个 正确的 到 词缀 副官 到 克服 这 法律 的 自然 ,

并有权附加法令来推翻这一自然规律。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][baɪ]

and restore things to the state they were supposed to be in by

和 恢复 事物 到 这 状态 他们 是 据称 到 是 在 经过

[ðə; ði] ['pɑːtiz] ,

the parties ,

这 各方 ,

并将一切恢复到各方应有的状态。

[ɪf] , [wen] [ðeɪ] [kən'træktɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

if , when they contracted , they were ignorant of this principle .

如果 , 什么时候 他们 合同 , 他们 是 无知 的 这 原则 .

如果他们在签订合同时对这一原则一无所知。

['sekənd] .

Second .

第二 .

第二。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['hævɪŋ] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][æz; əz] " [kæn; kən] [pɑːs] "
The defendant having contracted for as much water as " can pass "
这 被告 拥有 合同 为了 作为 很多 水 作为 " 能 经过 "
[θruː] ['mɛˌtælɪk] [æ'pətʃəz] [ɒv; əv]['gɪv(ə)n]['saɪzɪz] ,
through metalic apertures of given sizes ,
通过 金属 孔径 的 给定 尺寸 ,

被告签订合同，要求水量达到“能够通过”特定尺寸金属孔的量，

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
whether he was entitled , provided he did not increase the size of the
无论 他 曾是 标题 , 假如 他 做过 不是 增加 这 尺寸 的 这
['oʊpənɪŋz] ,
openings ,
开口 ,

他是否有权这样做，前提是他没有扩大开口的尺寸。

[nɔː(r)] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [hed] ,
nor increase the head ,
也不 增加 这 头 ,

也不增加头部，

[səʊ][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [æ'dʒʊtɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən] - [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] ;
so to adjust the adjutages as to draw more water than 300 square inches ;
所以 到 调整 这 副官 作为 到 画 更多的 水 比 - 正方形 英寸 ;

因此调整调节装置，使抽水量超过 300 平方英寸；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ðæt] ,
for it was proved by another set of experiments that ,
为了 它 曾是 已证实 经过 其他 放 的 实验 那 ,

因为另一组实验已经证明：

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [æ'dʒʊtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] [mɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] ,
by reason of the adjutages at the defendant's mill , he had contrived ,
经过 原因 的 这 副官 在 这 被告的 磨 , 他 有 人为的 ,

由于被告磨坊的法官，他设法……

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['viːnə] [kən'træktə] [ɔː(r)] [kən'træktɪd] [veɪn] ,
not only to overcome the vena contracta or contracted vein ,
不是 仅有的 到 克服 这 静脉 合同 或者 合同 静脉 ,

不仅要克服静脉挛缩或静脉收缩，

[bʌt; bət][tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪn] ['əʊpənɪŋ]
but to draw off more water than would have passed through a plain opening
但 到 画 离开 更多的 水 比 会 有 通过了 通过 一个 清楚的 开幕
[ɪf] [ðə; ði]['viːnə] [kən'træktə] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
if the vena contracta did not exist .
如果 这 静脉 合同 做过 不是 存在 .

但是，如果没有缩流，通过普通开口流出的水量会比通过缩流的开口流出的水量更多。

[wen] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ['fluːɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
When a vessel is filled with a homogeneous fluid , and it is in equilibrium ,
什么时候 一个 血管 是 已填 和 一个 均质 体液 , 和 它 是 在 平衡 ,

当容器内充满均质流体并处于平衡状态时，

[ɔːl][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['fluːɪd][ɑː(r); ə(r)] [prest] ['iːkwəli] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
all the particles of the fluid are pressed equally in all directions .
全部 这 颗粒 的 这 体液 是 按下 同样地 在 全部 方向 .

流体中的所有粒子在各个方向上都受到均匀的压力。

[ðɪs] [lɔː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌɑːki'miːdiːz] ,
This law was known to Archimedes ,
这 法律 曾是 已知 到 阿基米德 ,

阿基米德也知道这条定律。

[ænd; ənd]	[ɪts]	['nɒlɪdʒ]	[ɪneɪbld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[dɪ'tekt]	[ðə; ði]	[frɔːd]	[kə'mɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gəʊld]	[smɪθ]	[ə'pɒn]	['haɪroʊ]	,
and	**its**	**knowledge**	**enabled**	**him**	**to**	**detect**	**the**	**fraud**	**committed**	**by**	**the**	**gold**	**smith**	**upon**	**Hiero**	**,**
和	它是	知识	已启用	他	到	探测	这	欺诈罪	坚定的	经过	这	金子	史密斯	之上	希罗	,

凭借这些知识，他能够识破金匠对希罗所犯的欺诈行为。

[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['sɪrəkjuːs]	.
King	**of**	**Syracuse**	**.**
国王	的	雪城大学	.

锡拉丘兹国王。

[ðə; ði]	[fɜːst]	['regjələ(r)]	[wɜːk]	[ə'pɒn]	-	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	['sekstəs]	['dʒuːliəs]	-	,
The	**first**	**regular**	**work**	**upon**	**Hisdrodynamics**	**was**	**written**	**by**	**Sextus**	**Julius**	**Frentinus**	**,**
这	第一的	常规的	工作	之上	-	曾是	书面	经过	塞克斯图斯	尤利乌斯	-	,

第一部关于流体动力学的正式著作是由塞克斯图斯·尤利乌斯·弗伦蒂努斯撰写的。

[ɪn'spektə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['faʊntɪnz]	[æt; ət]	[rəʊm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['empərəz]	['nɜːrvə]	[ænd; ənd]	['treɪdʒən]	.
inspector	**of**	**the**	**public**	**fountains**	**at**	**Rome**	**under**	**the**	**Emperors**	**Nerva**	**and**	**Trajan**	**.**
检查员	的	这	民众	喷泉	在	罗马	在下面	这	皇帝们	神经	和	图拉真	.

在涅尔瓦和图拉真皇帝统治时期，担任罗马公共喷泉的督察。

[hiː; hi]	[leɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[ðæt]	['wɔːtə(r)]	[wɪtʃ]	[fləʊz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gɪv(ə)n]	[taɪm]	,	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['gɪv(ə)n]	['ɒrɪfɪs]	,
He	**laid**	**down**	**the**	**law**	**,**	**that**	**water**	**which**	**flows**	**in**	**a**	**given**	**time**	**,**	**from**	**a**	**given**	**orifice**	**,**
他	铺设	向下	这	法律	,	那	水	哪个	流量	在	一个	给定	时间	,	从	一个	给定	孔	,

他制定了规则，即水必须在规定的时间内从规定的孔口流出。

[dʌz]	[nɒt]	[dɪ'pend]	['mɪəli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['mægnɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒrɪfɪs]	,
does	**not**	**depend**	**merely**	**upon**	**the**	**magnitude**	**of**	**the**	**orifice**	**,**
做	不是	依赖	仅仅	之上	这	震级	的	这	孔	,

不仅仅取决于孔口的大小，

[bʌt; bət]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hed]	[ɔː(r)]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fluːɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	.
but	**upon**	**the**	**head**	**or**	**height**	**of**	**the**	**fluid**	**in**	**the**	**vessel**	**.**
但	之上	这	头	或者	高度	的	这	体液	在	这	血管	.

但取决于容器内液体的液位或高度。

[frɒm; frəm]	[ðæt]	['pɪəriəd]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	17th	['sentʃəri]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[kɔːz]	[dɪ'pendz]	,
From	**that**	**period**	**until**	**the**	**17th**	**century**	**none**	**of**	**the**	**principles**	**upon**	**which**	**this**	**cause**	**depends**	**,**
从	那	时期	直到	这	17th	世纪	没有任何	的	这	原则	之上	哪个	这	原因	取决于	,

从那时到17世纪，这一事业所依赖的任何原则都没有得到贯彻。

[wɜː(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	['stʌdid]	,	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[fl'uːɪdz]	[mʌtʃ]	[nəʊn]	.
were	**much**	**studied**	**,**	**nor**	**the**	**doctrine**	**of**	**fluids**	**much**	**known**	**.**
是	很多	研究	,	也不	这	教义	的	液体	很多	已知	.

流体学说鲜为人知，也鲜有人研究。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gælɪliːoʊ][ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n]
At length Gallileo the astronomer , by his discovery of the uniform acceleration
在 长度 伽利略 这 天文学家 ， 经过 他的 发现 的 这 制服 加速度
[ɒv; əv]['grævəti] ,
of gravity ,
的 重力 ，

最终，天文学家伽利略通过发现万有引力的匀加速运动，

[peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ˌhaɪdrəʊdaɪ'næmɪks] .
paved the way for a rapid improvement in hydrodynamics .
铺砌路面 这 方式 为了 一个 迅速的 改进 在 流体动力学 .

为流体动力学的快速发展铺平了道路。

[gælɪliːoʊ][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][raɪz]
Gallileo was acquainted with the fact that water could not be made to rise
伽利略 曾是 熟人 和 这 事实 那 水 可以 不是 是 制成 到 上升
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [pʌmp] ;
more than a certain height in a common pump ;
更多的 比 一个 肯定 高度 在 一个 常见的 泵 ；

伽利略知道，普通水泵无法将水提升到超过一定高度的高度；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
but he was entirely unacquainted with the reason .
但 他 曾是 完全 不熟悉的 和 这 原因 .

但他对此却一无所知。

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [ˌtɒrri'tʃelli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [vɪ'viːəni] ,
His pupil , Torricelli , and his friend , Viviani ,
他的 瞳孔 ， 托里切利 ， 和 他的 朋友 ， 维维亚尼 ，

他的学生托里切利和他的朋友维维亚尼

[dɪskʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][eə(r)] ,
discovered that it was owing to the pressure of the external air ,
发现 那 它 曾是 欠款 到 这 压力 的 这 外部的 空气 ，

发现这是由于外部气压造成的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .
and thus the problem was solved .
和 因此 这 问题 曾是 已解决 .

问题就这样解决了。

[ˌmɑːri'ɑːt] , [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɒsəfi] ['ɪntuː] [frɑːns] ,
Mariotte , who introduced experimental philosophy into France ,
马里奥特 ， WHO 介绍 实验 哲学 进入 法国 ，

将实验哲学引入法国的马里奥特

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [ə'naʊnst] [ðæt] [fl'uːɪdz]['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [ˌriːtɑː'deɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n]
was the first who announced that fluids suffer a retardation from the friction
曾是 这 第一的 WHO 宣布 那 液体 遭受 一个 迟钝 从 这 摩擦
[ɒv; əv][ðeə(r)]['pɑːtɪk(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [tjuːbz] ;
of their particles against the sides of tubes ;
的 他们的 颗粒 反对 这 侧面 的 管子 ；

他是第一个提出流体由于其粒子与管壁摩擦而产生流速减慢现象的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
and he shewed that this was the case even though the tubes were made
和 他 展示 那 这 曾是 这 案件 甚至 尽管 这 管子 是 制成
[ɒv; əv][ðə; ði] ['smuːðɪst] [glɑːs] .
of the smoothest glass .
的 这 最顺滑 玻璃 .

他证明，即使这些管子是由最光滑的玻璃制成的，情况也是如此。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - ,
From his works , which were published after his death , in 1684 ,
从 他的 作品 , 哪个 是 已发布 后 他的 死亡 , 在 - ,

他的作品在他去世后于1684年出版，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
it appears that though he was thus acquainted with the principle upon which it
它 出现 那 尽管 他 曾是 因此 熟人 和 这 原则 之上 哪个 它
[ɪz] [ɪk'spleɪnd] ,
is explained ,
是 解释 ,

虽然他似乎已经了解了解释这一现象所依据的原理，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['viːnə] [kən'træktə] .
he was unacquainted with the vena contracta .
他 曾是 不熟悉的 和 这 静脉 合同 .

他对缩颈静脉并不熟悉。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['stʌdid] [ɪn] ['ɪtəli] .
About that time this subject began to be much more studied in Italy .
关于 那 时间 这 主题 开始 到 是 很多 更多的 研究 在 意大利 .

大约在那个时期，意大利开始对这个课题进行更多研究。

['dɒmɪnɪk] [guːgliːɛlmiːni] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ɪn] - ,
Dominic Guglielmini , a celebrated engineer , in 1697 ,
多米尼克 古列尔米尼 , 一个 著名 工程师 , 在 - ,

著名工程师多米尼克·古列尔米尼于1697年

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][fl'uːɪdz] ;
published a very learned work upon the friction and resistance of fluids ;
已发布 一个 非常 学习 工作 之上 这 摩擦 和 反抗 的 液体 ;

发表了一篇关于流体摩擦和阻力的非常有学问的著作；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ,
and from that period to this the learned of all nations have admitted ,
和 从 那 时期 到 这 这 学习 的 全部 国家 有 承认 ,

从那时到现在，各国学者都承认：

[ðæt] [ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ˌriːtɑː'deɪʃn] [ɒv; əv][fl'uːɪdz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['frɪkʃ(ə)n] ,
that this resistance and retardation of fluids , owing to their friction ,
那 这 反抗 和 迟钝 的 液体 , 欠款 到 他们的 摩擦 ,

这种流体的阻力和阻力，是由于摩擦造成的，

[dɪd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['fluːɪd] .
did take place in a moving fluid .
做过 拿 地方 在 一个 移动 体液 .

确实发生在流动的流体中。

[ðɪs] [wɜːk] , [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn]['əʊpən][kə'nælz] ,
This work , as connected with the motion of rivers and water in open canals ,
这 工作 , 作为 连接 和 这 运动 的 河流 和 水 在 打开 运河 ,

这项工作与河流和明渠中水的运动有关，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ,
is one of deep interest in natural philosophy ; and it is one ,
是 一 的 深的 兴趣 在 自然的 哲学 ; 和 它 是 一 ,

他对自然哲学有着浓厚的兴趣；而且，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
which in this age of improvements , should not be neglected in this country .
哪个 在 这 年龄 的 改进 , 应该 不是 是 被忽视的 在 这 国家 .

在这个不断进步的时代，我国不应忽视这一点。

[sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] , [huːz] [kə'peɪʃəs] [maɪnd] [grɑːsp, græsp] [æt; ət] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
Sir Isaac Newton , whose capacious mind grasped at every kind of knowledge ,
先生 艾萨克 牛顿 , 谁 宽敞 头脑 抓住 在 每一个 种类 的 知识 ,
艾萨克·牛顿爵士，他博大的胸怀囊括了各种知识，

['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɪstəns] .
struggled hard to detect the reason of this resistance .
挣扎 难的 到 探测 这 原因 的 这 反抗 .
费尽心思才找出这种阻力的原因。

[ɪn] [hɪz; ɪz] 2nd [bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [prɪn'sɪpɪə] , " [ˌprɔpə'ziʃənz] - , - [ænd; ənd] - ,
In his 2nd book of his " Principia , " propositions 51 , 52 and 53 ,
在 他的 2nd 书 的 他的 " 原理 , " 命题 - , - 和 - ,
在他的《原理》第二卷中，命题51、52和53，

[hiː; hi] [leɪz] [daʊn] ['sɜːt(ə)n] [haɪ'pɒθɪsiːz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɪləmənts] (
he lays down certain hypotheses , from which it results , that the filaments (
他 躺下 向下 肯定 假设 , 从 哪个 它 结果 , 那 这 丝状物 (
[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,
as he calls them ,
作为 他 呼叫 他们 ,
他提出了一些假设，由此得出结论：这些细丝（正如他所称的，

) [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fluːɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [paɪp] ,
) of a fluid , in a pipe ,
) 的 一个 体液 , 在 一个 管道 ,
管道中的流体

[wɪl] [biː; bi] [kept] [bæk] [baɪ] [ðeə(r)] [əd'hiːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] ,
will be kept back by their adhesion to the sides of the tube ,
将要 是 保留 后退 经过 他们的 粘附 到 这 侧面 的 这 管子 ,
它们会因为粘附在管壁上而被阻挡住。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['fɪləmənts] [wɪl] [biː; bi] [kept] [bæk] ,
and that the next filaments will be kept back ,
和 那 这 下一个 丝状物 将要 是 保留 后退 ,
下一批丝线将被保留下来。

[ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] , [baɪ] [ðeə(r)] [əd'hiːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɪləmənts] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
though in a less degree , by their adhesion to the first filaments , and so on ,
尽管 在 一个 较少的 程度 , 经过 他们的 粘附 到 这 第一的 丝状物 , 和 所以 在 ,
虽然程度较轻，但它们会粘附在第一根丝上，依此类推。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fluːɪd] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
until the velocity of the fluid will be greatest at the centre .
直到 这 速度 的 这 体液 将要 是 最 在 这 中心 .
直到流体速度在中心达到最大值。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ə'plai] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fluːɪd] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪn]
Now if we apply this principle to the discharge of a fluid through a plain
现在 如果 我们 申请 这 原则 到 这 释放 的 一个 体液 通过 一个 清楚的
['æpətʃə(r)] ,
aperture ,
光圈 ,
现在，如果我们把这个原理应用到流体通过平孔排出时，

[wiː; wi] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
we will perceive that the parts of the water next to the sides of the
我们 将要 感知 那 这 部分 的 这 水 下一个 到 这 侧面 的 这
['əʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,
我们将看到开口两侧的水面部分，

['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['frɪkʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [rɪ'tɑːdɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt]

being liable to the greatest friction , will be the most retarded ; and that

存在 容易 到 这 最 摩擦 , 将要 是 这 最多 弱智 ; 和 那

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

those in the centre ,

那些 在 这 中心 ,

最容易受到摩擦影响的群体，发展速度也会最慢；而那些处于中心位置的群体，

['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] ['frɪkʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi][məʊst][ɪn] [əd'vɑːns] ;

being liable to the least friction , will be most in advance ;

存在 容易 到 这 至少 摩擦 , 将要 是 最多 在 进步 ;

摩擦最小者，将最先到达终点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [dɪ'kriːsɪŋ] ['grædʒuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iks'tremitis] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ,

and that the friction decreasing gradually from the extremities to the centre ,

和 那 这 摩擦 递减 逐步地 从 这 四肢 到 这 中心 ,

摩擦力从两端到中心逐渐减小。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['fləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊn] ,

the water will be always flowing in the form of a cone ,

这 水 将要 是 总是 流动 在 这 形式 的 一个 锥体 ,

水流将始终呈圆锥形流动。

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [end] [ɪn] [əd'vɑːns] .

with the smallest end in advance .

和 这 最小 结尾 在 进步 .

先将最小的一端朝前。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['viːnə] [kən'træktə] [ɔː(r)] [kən'træktɪd] [veɪn] !

This is the exact form of the vena contracta or contracted vein !

这 是 这 精确的 形式 的 这 静脉 合同 或者 合同 静脉 !

这就是缩窄静脉的真实形态！

[wen] [ðə; ði] [paɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] ,

When the pipes are very small ,

什么时候 这 管道 是 非常 小的 ,

当管道非常细小时，

[ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['fluːɪd] ['ɔpəreits] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

this attraction of the sides of the pipes to the fluid operates so as to

这 景点 的 这 侧面 的 这 管道 到 这 体液 运作 所以 作为 到

[sə'spend] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] ,

suspend the whole mass ,

暂停 这 所有的 大量的 ,

管道侧壁对流体的吸引力使得整个物体悬浮起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [kə'pɪləri] [ə'trækʃ(ə)n] .

when it is called capillary attraction .

什么时候 它 是 称为 毛细血管 景点 .

这时就被称为毛细作用。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] ['njuːtən] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz]

This appears to be the extent to which Newton was acquainted with the laws

这 出现 到 是 这 程度 到 哪个 牛顿 曾是 熟人 和 这 法律

[ðæt] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði]['viːnə] [kən'træktə] ,

that govern the vena contracta ,

那 治理 这 静脉 合同 ,

这似乎表明牛顿对约束合同法则的了解程度仅限于此。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	['pʌblɪʃt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[prɪn'sɪpɪə]	;	[bʌt; bət]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
at	**the**	**time**	**he**	**published**	**the**	**first**	**edition**	**of**	**his**	**Principia**	**;**	**but**	**in**	**his**
在	这	时间	他	已发布	这	第一的	版	的	他的	原理	;	但	在	他的

['sekənd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	,
second	**edition**	**,**
第二	版	,

在他出版《原理》第一版时；但在第二版中，

['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	,	[hiː; hi]	[dis'kləuz]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'træktɪd]	[veɪn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]
published	**in**	**1714**	**,**	**he**	**discloses**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**contracted**	**vein**	**with**	**his**	**usual**
已发布	在	-	,	他	披露	这	教义	的	这	合同	静脉	和	他的	通常

[ɪn'telɪdʒəns]	.
intelligence	**.**
智力	.

该书出版于 1714 年，他以一贯的智慧阐述了静脉收缩理论。

['evri]	['bɒdi]	[ɪz]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[ɪk'sperɪm(ə)nts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æbi, 'ɑːbə]	-	,
Every	**body**	**is**	**acquainted**	**with**	**the**	**splendid**	**experiments**	**of**	**the**	**Abbe**	**Bossut**	**,**
每一个	身体	是	熟人	和	这	灿烂	实验	的	这	阿贝	-	,

每个人都熟知博苏神父的精彩实验，

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['pʌblɪʃt]	[sək'sesɪvli]	[ɪn]	-	,	-	[ænd; ənd]	-	,
which	**were**	**published**	**successively**	**in**	**1771**	**,**	**1786**	**and**	**1796**	**,**
哪个	是	已发布	依次	在	-	,	-	和	-	,

它们分别于1771年、1786年和1796年相继出版。

[ænd; ənd]	['eni]	[wʌn]	[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ðɪs]	['ɪntrəstɪŋ]	['sʌbdʒɪkt]	[wɪl]	[kən'sʌlt]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]
and	**any**	**one**	**desirous**	**of**	**examining**	**this**	**interesting**	**subject**	**will**	**consult**	**them**	**at**
和	任何	一	渴望	的	检查	这	有趣的	主题	将要	咨询	他们	在

[lɑːdʒ]	.
large	**.**
大的	.

任何有兴趣研究这个有趣课题的人都会广泛查阅他们的资料。

-	[fɜːst]	[dɪ'skʌvəd]	,	[ðæt]	[baɪ]	[ə'plaɪɪŋ]	[æn; ən]	[ə'dɪʃən(ə)l]	[sə'lɪndrɪk(ə)l]	[paɪp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɒrɪfɪs]	,
Poleni	**first**	**discovered**	**,**	**that**	**by**	**applying**	**an**	**additional**	**cylindrical**	**pipe**	**to**	**the**	**orifice**	**,**
-	第一的	发现	,	那	经过	申请	一个	额外的	圆柱体	管道	到	这	孔	,

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[daɪ'æmɪtə(r)]	,
of	**the**	**same**	**diameter**	**,**
的	这	相同的	直径	,

波莱尼首先发现，通过在孔口处加装一根相同直径的圆柱形管道，

[ðə; ði]	[ɪk'spendɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fluːɪd]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kriːst]	.
the	**expenditure**	**of**	**the**	**fluid**	**was**	**increased**	**.**
这	支出	的	这	体液	曾是	增加	.

液体消耗量增加。

[ðɪs]	[dɪ'skʌvəri]	[wɒz; wəz]	['fɒləʊd]	[ʌp]	,	[fɜːst]	,	[baɪ]	['mɪstə(r)]	.	[vɪns]	;	['sekəndli]	,	[baɪ]	['dɒktə(r)]	['mæθjuː]
This	**discovery**	**was**	**followed**	**up**	**,**	**first**	**,**	**by**	**Mr**	**.**	**Vince**	**;**	**secondly**	**,**	**by**	**Doctor**	**Matthew**
这	发现	曾是	随后	向上	,	第一的	,	经过	先生	.	文斯	;	第二	,	经过	医生	马修

[jʌŋ]	;	[ænd; ənd]	['lɑːstli]	,
Young	**;**	**and**	**lastly**	**,**
年轻的	;	和	最后	,

这一发现随后依次得到了以下人员的跟进：文斯先生；马修·杨医生；最后，

[baɪ]	[ven'tʊəri]	.
by	**Venturi**	**.**
经过	文丘里管	.

文丘里。

[ðɪs]	[lɑːst]	[nemd]	['dʒentlmən]	['pʌblɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[ɒn]	[haɪ'drɒlɪks]	[ɪn]	-	;
This	last	named	gentleman	published	his	work	on	hydraulics	in	1798	;
这	最后的	命名	绅士	已发布	他的	工作	在	液压	在	-	;

这位先生于 1798 年发表了他的水力学著作;

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪ'miːdiətli]	[trænz'leɪtɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	['nɪkəlsənz]	['dʒɜːn(ə)l]	[ɒv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	[fə'lɒsəfi]	,	[weə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	[æ'dʒʊtɪdʒ]	,
it	was	immediately	translated	and	published	in	Nicholson's	Journal	of	Natural	Philosophy	,	where	all	the	different	adjutages	,
它	曾是	立即地	翻译	和	已发布	在	尼科尔森的	杂志	的	自然的	哲学	,	在哪里	全部	这	不同的	副官	,

它立即被翻译并发表在尼科尔森的《自然哲学杂志》上，其中所有不同的补充说明，

[ɪn'kluːdɪŋ]	[ðə; ði]	[wʌn]	[juːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'fendənt]	[ɪn]	[ðɪs]	['ækʃ(ə)n]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['ækjərətli]
including	the	one	used	by	the	defendant	in	this	action	,	are	accurately
包括	这	一	用过的	经过	这	被告	在	这	行动	,	是	准确

包括本案被告使用的那个，都是准确的。

[	[piː]	.	-	]
[	p	.	46	]
[	p	.	-	]

[第 46 页]

[drɔːn]	[ænd; ənd]	[dɪ'skraɪbd]	.
drawn	and	described	.
绘制	和	描述	.

绘制并描述。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlsəʊ]	['nəʊtɪst]	,	[ðəʊ]	[nɒt]	[ɪn]	[æz; əz]	['æmpl]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	,	[ɪn]	['grɛgəriz]	[mə'kænɪks]	,	['peɪdʒɪz]	-	,
They	are	also	noticed	,	though	not	in	as	ample	a	manner	,	in	Gregory's	Mechanics	,	pages	438	,
他们	是	还	注意到	,	尽管	不是	在	作为	充足	一个	方式	,	在	格雷戈里的	机械学	,	页面	-	,

虽然没有像在《格雷戈里力学》第 438 页那样详尽地提及，但它们也同样被注意到。

-	[ænd; ənd]	-	.
445	and	447	.
-	和	-	.

445 和 447。

[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kən'tend]	,	[ðæt]	['evri]	[wʌn]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['kɒntrækt; kən'trækt]	,
From	all	which	it	was	contended	,	that	every	one	making	a	contract	,
从	全部	哪个	它	曾是	有争议	,	那	每一个	一	制作	一个	合同	,

由此可以得出结论：凡订立合同者，

[mʌst; məst]	[biː; bi]	[prɪ'zjuːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['viːnə]	[kən'træktə]	,
must	be	presumed	to	be	acquainted	with	the	principles	of	the	vena	contracta	,
必须	是	假定	到	是	熟人	和	这	原则	的	这	静脉	合同	,

必须假定其熟悉缩减合同的原则，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meθədz]	[juːst]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'kʌm]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	of	the	methods	used	to	overcome	it	,
和	的	这	方法	用过的	到	克服	它	,

以及克服这一问题的方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] [æ'dʒʊtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði]
and that this party had a right to use these adjutages without incurring the
和 那 这 派对 有 一个 正确的 到 使用 这些 副官 没有 产生 这
[rɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [suːt] .
risk of a suit .
风险 的 一个 套装 .

而且该方有权使用这些裁决，而无需承担诉讼风险。

[[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [suːt] ,
[We understand that the suit ,
[我们 理解 那 这 套装 ,

我们了解到，这起诉讼......

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv]
the foregoing interesting sketch of which has been obligingly furnished by one of
这 前文 有趣的 草图 的 哪个 有 到过 乐意地 提供 经过 一 的
[ðə; ði] ['kaʊnsl] ,
the counsel ,
这 法律顾问 ,

以上这段有趣的概述是由一位律师提供的。

[ɪz] [stɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪərz] , [sʌb] ['dʒuːdɪs] ;
is still , in the language of the lawyers , sub judice ;
是 仍然 , 在 这 语言 的 这 律师 , 子 司法 ;

用律师的话来说，目前仍处于待决状态；

[ðə; ði]['dʒʊəri] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
the jury having found a verdict subject to the opinion of the court .
这 陪审团 拥有 成立 一个 判决 主题 到 这 观点 的 这 法庭 .

陪审团已作出裁决，但须经法院同意。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
We are promised a full report of the trial and decision , for a
我们 是 承诺 一个 满的 报告 的 这 审判 和 决定 , 为了 一个
['sʌbsɪkwənt] ['nʌmbə(r)] .] — [ed] .
subsequent number .] — ED .
随后的 数字 .] — ED .

我们承诺将在下一期杂志上刊登审判和决定的完整报告。——编者注

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[waɪt] , — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [meɪl] [steɪdʒ] ['stɔːri] -
WHITE , — The following sketch was given me by one of those mail stage story -
白色的 , — 这 下列的 草图 曾是 给定 我 经过 一 的 那些 邮件 阶段 故事 -
['telə] ,
tellers ,
柜员 ,

怀特——以下这幅素描是一位巡回演讲的说书人给我的，

[huː] [ə'baʊnd] [ɒn]['aʊə(r)] [rəʊdz] , [ænd; ənd][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] ['draʊzi] ['pæsndʒər] [baɪ][ðeə(r)] ['nærətɪvz] .
who abound on our roads , and enliven the drowsy passengers by their narratives .
WHO 盛产 在 我们的 道路 , 和 活跃 这 昏昏欲睡 乘客 经过 他们的 叙事 .

他们经常出现在我们的道路上，用他们的故事让昏昏欲睡的乘客们精神焕发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] ,
It is founded on fact ,
它 是 创立 在 事实 ,

它是基于事实的，

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd]
and may not be unacceptable to such of your readers as are fond
和 可能 不是 是 不可接受 到 这样的 的 你的 读者 作为 是 喜爱
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['feɪzɪz] .
of the delineation of human character in all its variety of phases .
的 这 界定 的 人类 特点 在 全部 它是 种类 的 阶段 .

对于喜欢描绘人类性格各种不同阶段的读者来说，这或许并非难以接受。

['nuːgəˌtɔːr] .
NUGATOR .
nugator .

NUGATOR。

['sæli] ['sɪŋgltən] .
SALLY SINGLETON .
莎莉 单例 .

萨莉·辛格尔顿。

[huː] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['kʌmz] [ɒn] ['blækɪst] [stiːd] ,
Who thundering comes on blackest steed ,
WHO 雷鸣 来 在 最黑的 骏马 ,

谁骑着漆黑的骏马雷霆而来?

[wɪð] - [bɪt][ænd; ənd] [huːf] [ɒv; əv] [spiːd] ? — ['baɪrən] .
With slacken'd bit and hoof of speed ? — Byron .
和 - 少量 和 蹄 的 速度 ? — 拜伦 .

放松缰绳，迈着轻快的步伐？——拜伦

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [pɑːst] [ˌjuː 'es][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
A horseman passed us at full speed ,
一个 骑手 通过了 我们 在 满的 速度 ,

一个骑马的人全速从我们身边经过，

[huːz] [waɪld][ænd; ənd] ['hægəd] [lʊk] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .
whose wild and haggard look arrested the attention of my friend .
谁 荒野 和 枯槁 看 被捕 这 注意力 的 我的 朋友 .

他那副憔悴而狂野的模样吸引了我朋友的注意。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['sɪŋgjələ(r)] , [sed] [hiː; hi] , [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [ænd; ənd]
In the name of all that is singular , said he , who can that be , and
在 这 姓名 的 全部 那 是 单数 , 说 他 , WHO 能 那 是 , 和

他说道：“以一切独特事物的名义，那会是谁呢？”

['wɪðə(r)] [ɪz][hiː; hi] ['pəʊstɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] ?
whither is he posting with such rapidity ?
往哪里去 是 他 发帖 和 这样的 快速 ?

他如此迅速地向哪里发布内容?

[hɪz; ɪz][gɑːb] [siːm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
His garb seems of the last century ,
他的 外衣 似乎 的 这 最后的 世纪 ,

他的穿着打扮像是上个世纪的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grɪzld] [lɒks] [striːm] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [bɑːd] .
and his grizzled locks stream on the wind like those of some ancient bard .
和 他的 斑白 锁 溪流 在 这 风 喜欢 那些 的 一些 古老的 诗人 .

他那灰白的头发在风中飘扬，如同古代吟游诗人的长发。

[ðæt] [mæn] , [rɪ'plaɪd] [ai] , [ɪz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

That man , replied I , is a lover ,

那 男人 , 回复 我 , 是 一个 情人 ,

“那个人,”我回答说，“是个情圣。”

[ænd; ənd][ɪz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][də'vwɑː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [huː] ['mærid] [ə'nʌðə(r)]

and is hurrying away to pay his devoirs to his mistress , who married another

和 是 匆忙 离开 到 支付 他的 责任 到 他的 情妇 , WHO 已婚 其他

,

,

,

他正匆匆赶去偿还情妇的债务，而他的情妇已经嫁给了别人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

and has been dead for many years .

和 有 到过 死的 为了 许多 年 .

他已经去世多年了。

[ɪn'diːd] !

Indeed !

的确 !

的确！

[juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] .

you surprize me , he rejoined .

你 惊喜 我 , 他 重新加入 .

“你让我很意外,”他回答道。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] " [liːn] [lʊk] " [ɒv; əv] - ['lʌvə(r)] ; [ðə; ði] " [bluː] [aɪ]

He has , it is true , the " lean look " of Shakspeare's lover ; the " blue eye

他 有 , 它 是 真的 , 这 " 倾斜 看 " 的 - 情人 ; 这 " 蓝色的 眼睛

[ænd; ənd] ['sʌŋkən] ;

and sunken ;

和 凹陷 ;

的确，他有着莎士比亚笔下情人的“瘦削的外表”；“蓝色的眼睛和凹陷的眼窝；

" [ðə; ði] " [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['spɪrɪt] , " [ænd; ənd] " ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['demənstreɪts] [ə; eɪ]

" the " unquestionable spirit , " and " every thing about him demonstrates a

" 这 " 毋庸置疑 精神 , " 和 " 每一个 事物 关于 他 证明 一个

['keələs] [ˌdesə'leɪʃn] " — [jet]

careless desolation " — yet

粗心 荒凉 " — 然而

“毋庸置疑的精神”，以及“他身上的一切都表现出一种漫不经心的荒凉”——然而

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ,

I should have imagined ,

我 应该 有 想象 ,

我本该想到，

[ðæt] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [w'ɪntəz] [hæd; həd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɔːl] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [ðæt]

that the snows of so many winters had extinguished all the fires of that

那 这 雪 的 所以 许多 冬天 有 熄灭 全部 这 火灾 的 那

['frɒsti] ['kɑːkəs] ;

frosty carcase ;

霜冻 尸体 ;

无数个寒冬的积雪已经熄灭了那具冰冷尸体上所有的火焰；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

but tell me who he is , and what is his story .

但 告诉 我 WHO 他 是 , 和 什么 是 他的 故事 .

但请告诉我他是谁，他的故事是什么。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪlsn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [wɒz; wəz] ['sæli]
His name is Wilson ; and that of the lady whom he loved , was Sally
他的 姓名 是 威尔逊 ; 和 那 的 这 女士 谁 他 喜爱 , 曾是 莎莉
['sɪŋgltən] .
Singleton .
辛格尔顿 .

他的名字叫威尔逊；他所爱的女士的名字叫莎莉·辛格尔顿。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['græfɪk] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [skɒt] [tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][səʊ]
I would that I had the graphic power of Scott to sketch a tale of so
我 会 那 我 有 这 形象的 力量 的 斯科特 到 草图 一个 故事 的 所以
[mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
much interest .
很多 兴趣 .

我多么希望自己拥有斯科特那样的绘画才能，能够描绘出如此引人入胜的故事。

[ɪf] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [hæz; həz] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [æn; ən][əʊld][mæn] , ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['pəʊni] ,
If Sir Walter has immortalized an old man , mounted on his white pony ,
如果 先生 沃尔特 有 永垂不朽 一个 老的 男人 , 安装 在 他的 白色的 小马 ,

如果沃尔特爵士让一位骑着白马的老人永垂不朽，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
and going in quest of the tombstomes ,
和 去 在 寻求 的 这 - ,

于是，他们踏上了寻找墓碑的旅程。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstə(r)][hænd] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd]
how much is it to be regretted that the same master hand cannot be employed
如何 很多 是 它 到 是 后悔 那 这 相同的 掌握 手 不能 是 受雇
[tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [ɪk'sentrɪk] ['biːɪŋ] ,
to perpetuate the memory of yonder eccentric being ,
到 延续 这 记忆 的 远处 偏心 存在 ,

多么令人惋惜，为何不能再请同一位大师来铭记那位古怪的人物呢？

[huːz] [lʌv] [laɪvz; lɪvz][ɒn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['twenti] [j'ɪəz] ,
whose love lives on , after the lapse of twenty years ,
谁 爱 生活 在 , 后 这 失效 的 二十 年 ,

二十年后，他们的爱依然长存。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
in spite of the marriage and death of his mistress — in spite of the
在 尽管如此 的 这 婚姻 和 死亡 的 他的 情妇 — 在 尽管如此 的 这
['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sensɪz] ,
evidence of his own senses ,
证据 的 他的 自己的 感官 ,

尽管他的情妇已经结婚去世——尽管他自己的感官也证明了这一点，

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['evri] ['hjuːmən] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'spel] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] .
and notwithstanding every human effort to dispel his delusion .
和 虽然 每一个 人类 努力 到 打消 他的 错觉 .

尽管人们竭尽全力试图消除他的错觉，但都无济于事。

['regjələli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'ɪəz] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [steɪt]
Regularly every morning , for the last twenty years , no matter what the state
经常 每一个 早晨 , 为了 这 最后的 二十 年 , 不 事情 什么 这 状态
[ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
of the weather ,
的 这 天气 ,

过去二十年来，每天早上，无论天气如何，我都会准时这样做。

(	[ə'laɪk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	[heɪl]	,	[ðə; ði]	[reɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	,	)	[hæz; həz]	[hiː; hi]	['maʊntɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]
(	**alike**	**to**	**him**	**the**	**hail**	**,**	**the**	**rain**	**,**	**and**	**the**	**sunshine**	**,**	**)**	**has**	**he**	**mounted**	**his**	**horse**
(	同样	到	他	这	冰雹	,	这	雨	,	和	这	阳光	,	)	有	他	安装	他的	马

,	
,	
,	

（对他来说，冰雹、雨水和阳光都一样，）他翻身上马，

[ænd; ənd]	['trævld]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ɒv; əv]	[ten]	[maɪlz]	,	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	['sæli]	['sɪŋgltən]
and	**travelled**	**a**	**distance**	**of**	**ten**	**miles**	**,**	**to**	**see**	**his**	**beloved**	**Sally**	**Singleton**
和	旅行	一个	距离	的	十	英里	,	到	看	他的	心爱	莎莉	辛格尔顿

.
.
.

他跋涉了十英里，去看望他心爱的莎莉·辛格尔顿。

[hɪz; ɪz]	['kʌstəm]	[ɪz]	,	[tuː; tə]	[raɪd]	[də'rektli]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɔːmə(r)]	[ə'pɑːtmənt]	,
His	**custom**	**is**	**,**	**to**	**ride**	**directly**	**up**	**to**	**the**	**window**	**of**	**her**	**former**	**apartment**	**,**
他的	风俗	是	,	到	骑	直接地	向上	到	这	窗户	的	她	以前的	公寓	,

他的习惯是直接骑马到她以前公寓的窗前。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɜːtiəs]	['mænə(r)]	,	[tuː; tə]	[baʊ; bəʊ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	[ɪn]	['təʊkən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kən'tɪnjuːd]	[ə'tætʃmənt]	.
and	**in**	**a**	**courteous**	**manner**	**,**	**to**	**bow**	**to**	**his**	**mistress**	**in**	**token**	**of**	**his**	**continued**	**attachment**	**.**
和	在	一个	有礼貌	方式	,	到	弓	到	他的	情妇	在	令牌	的	他的	持续	依恋	.

他以礼貌的方式向他的情妇鞠躬，以示他对她持续的爱慕。

['hævɪŋ]	[pə'fɔːmd]	[ðɪs]	[ækt]	[ɒv; əv]	['gæləntri]	,	[hiː; hi]	[weɪvz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə; eɪ]	[fɒnd]	[ə'djuː]
Having	**performed**	**this**	**act**	**of**	**gallantry**	**,**	**he**	**waves**	**with**	**his**	**hand**	**a**	**fond**	**adieu**
拥有	执行	这	行为	的	英勇	,	他	波浪	和	他的	手	一个	喜爱	再见

,
,
,

完成这英勇之举后，他挥手依依惜别。

[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	['gæləps]	[bæk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[traɪ'ʌmfənt]	[eə(r)]	,
and	**immediately**	**gallops**	**back**	**with**	**a**	**triumphant**	**air**	**,**
和	立即地	疾驰	后退	和	一个	凯	空气	,

然后立刻得意洋洋地策马返回。

[æz; əz]	[ɪf]	['pɜːfɪktli]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	['hævɪŋ]	[set]	[hɪz; ɪz]	['enəmɪz]	[æt; ət]	[dɪ'faɪəns]	.
as	**if**	**perfectly**	**satisfied**	**with**	**having**	**set**	**his**	**enemies**	**at**	**defiance**	**.**
作为	如果	完美	使满意	和	拥有	放	他的	敌人	在	蔑视	.

仿佛对自己激怒敌人感到十分满意。

"	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[truː]	[lʌv]	['nevə(r)]	[dɪd]	[rʌn]	[smuːð]	,	"	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]
"	**The**	**course**	**of**	**true**	**love**	**never**	**did**	**run**	**smooth**	**,**	**"**	**and**	**in**	**this**	**case**
"	这	课程	的	真的	爱	绝不	做过	跑步	光滑的	,	"	和	在	这	案件

,
,
,

“真爱之路从来都不是一帆风顺的”，而在这个例子中，

['weðə(r)]	"	[ˌmɪs'græftɪd]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[ɒv; əv]	[j'ɪəz]	,	"	[ɔː(r)]	"	['dɪfrənt]	[ɪn]	[blʌd]
whether	**"**	**misgrafted**	**in**	**respect**	**of**	**years**	**,**	**"**	**or**	**"**	**different**	**in**	**blood**
无论	"	错接	在	尊重	的	年	,	"	或者	"	不同的	在	血

,
,
,

无论是“因年龄差异而错接”，还是“血统不同”，

"	[ɔː(r)]	"	['stændɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	[frendz]	,	"	[ɪz]	[nɒt]	[ɪg'zæktli]
"	**or**	**"**	**standing**	**on**	**the**	**choice**	**of**	**friends**	**,**	**"**	**is**	**not**	**exactly**
"	或者	"	常设	在	这	选择	的	朋友们	,	"	是	不是	确切地

[nəʊn]	;
known	**;**
已知	;

“或者说，‘站在朋友的选择上’，具体含义尚不清楚；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	['wedɪd]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[daɪd]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	.
but	**the**	**lady**	**was**	**wedded**	**to**	**another**	**,**	**and**	**died**	**soon**	**after**	**.**
但	这	女士	曾是	已婚	到	其他	,	和	死亡	很快	后	.

但这位女士后来嫁给了别人，不久便去世了。

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈlʌvə(r)]	[wʊd]	[ˈnevə(r)]	[bɪˈliːv]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmærɪdʒ]	[ɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[deθ]	.
Her	**lover**	**would**	**never**	**believe**	**in**	**her**	**marriage**	**or**	**her**	**death**	**.**
她	情人	会	绝不	相信	在	她	婚姻	或者	她	死亡	.

她的情人永远不会相信她的婚姻或她的死亡。

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ʌnˈhɪndʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sɪˈverəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]	,
His	**mind**	**unhinged**	**by**	**the**	**severity**	**of**	**his**	**disappointment**	**,**
他的	头脑	精神错乱	经过	这	严重性	的	他的	失望	,

极度的失望让他精神崩溃。

[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[rɪˈteɪnd]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈsɪŋg(ə)l]	[ˈɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hiː; hi]	[lʌvd]	,
seems	**to**	**have**	**retained**	**nothing**	**but**	**the**	**single**	**image**	**of**	**her**	**he**	**loved**	**,**
似乎	到	有	保留	没有什么	但	这	单身的	图像	的	她	他	喜爱	,

他似乎只保留了对她深爱的那份记忆。

[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðæt]	[əˈpɑːtmənt]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪˈzɒlvd]	[tuː; tə]	[breɪv]	[ˈevri]	[ˈdɪfɪkəlti]	,	[tuː; tə]
shut	**up**	**in**	**that**	**apartment**	**;**	**and**	**he**	**resolved**	**to**	**brave**	**every**	**difficulty**	**,**	**to**
关闭	向上	在	那	公寓	;	和	他	已解决	到	勇敢的	每一个	困难	,	到

[ˈtestɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	[ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ]	[dɪˈvəʊʃn]	.
testify	**his**	**unchanging**	**devotion**	**.**
作证	他的	不变	虔诚	.

他把自己关在那间公寓里；他决心勇敢面对一切困难，以证明他始终如一的忠诚。

[ˈɒbstək(ə)lz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈpɜːpəsli]	[bɪlt]	[əˈkrɒs]	[hɪz; ɪz]	[pɑːθ]	—	[ðə; ði]	[ˈbrɪdʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈbrəʊkən]	[daʊn]
Obstacles	**were**	**purposely**	**built**	**across**	**his**	**path**	**—**	**the**	**bridges**	**were**	**broken**	**down**
障碍	是	故意	建造	穿过	他的	小路	—	这	桥梁	是	破碎的	向下

—	[ðə; ði]	[ˈaɪd(ə)l]	[bɔɪz]	[wʊd]	[ˈgæðə(r)]	[əˈraʊnd]	[hɪm]	,
—	**the**	**idle**	**boys**	**would**	**gather**	**around**	**him**	**,**
—	这	闲置的	男孩们	会	收集	大约	他	,

有人故意在他前进的路上设置障碍——桥梁被毁——游手好闲的男孩们会聚集在他周围。

[ænd; ənd]	[əˈseɪl]	[hɪm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˈkruːəl]	[ˈfɒli]	—	[gʌnz]	[ˈiːv(ə)n]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈfaɪəd]	[æt; ət]	[hɪm]	,	—	[ɔːl]	[ɪn]
and	**assail**	**him**	**in**	**their**	**cruel**	**folly**	**—**	**guns**	**even**	**,**	**were**	**fired**	**at**	**him**	**,**	**—**	**all**	**in**
和	攻击	他	在	他们的	残忍的	蠢事	—	枪支	甚至	,	是	被解雇	在	他	,	—	全部	在

[veɪn]	!
vain	**!**
徒劳	!

他们残忍地攻击他——甚至向他开枪——但这一切都是徒劳的！

[ðə; ði]	[ˈelɪmənts]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kwentʃ]	[ðə; ði]	[ˈfɜːvə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	—	[ˈɒbstək(ə)lz]	[wɜː(r); wə(r)]
The	**elements**	**could**	**not**	**quench**	**the**	**fervor**	**of**	**his**	**love**	**—**	**obstacles**	**were**
这	元素	可以	不是	淬火	这	热情	的	他的	爱	—	障碍	是

[ˌəuvəˈliːp]	—	[hiː; hi]	[swæm]	[ðə; ði]	[ˈrɪvəz]	—	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌdisriˈgɑːdid]	—	[bɔːlz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]
overleaped	**—**	**he**	**swam**	**the**	**rivers**	**—**	**the**	**boys**	**were**	**disregarded**	**—**	**balls**	**could**	**not**
超跃	—	他	游泳	这	河流	—	这	男孩们	是	被忽视	—	球	可以	不是

[hɑːm]	[hɪm]	.
harm	**him**	**.**
伤害	他	.

恶劣的天气无法浇灭他炽热的爱情——他克服了重重障碍——他游过河流——他无视男孩们——球也无法伤害他。

[hiː; hi]	[held]	[ə; eɪ]	[tʃɑːmd]	[laɪf]	;	[laɪk]	[jʌŋ]	[ˌlɔkinˈvɑː]	,
He	**held**	**a**	**charmed**	**life**	**;**	**like**	**young**	**Lochinvar**	**,**
他	握住	一个	迷住了	生活	;	喜欢	年轻的	洛钦瓦尔	,

他的一生顺风顺水；就像年轻的洛钦瓦尔一样，

"	[hiː; hi]	[steɪd]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[breɪk]	,
"	**He**	**staid**	**not**	**for**	**brake**	**,**
"	他	稳重	不是	为了	制动	,

他没有停下来休息，

[ænd; ənd][hiː; hi] - [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] ;

And he stop'd not for stone ;

和 他 - 不是 为了 石头 ;

他没有因为石头而停下脚步;

" [bʌt; bət] [dæʃt] ['ɒnwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

" but dashed onward to his beloved window , and then ,

" 但 虚线 向前 到 他的 心爱 窗户 , 和 然后 ,

但他却径直冲向他心爱的窗前，然后，

[kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ˌæte'steɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lʌv] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]

contented with this public attestation of his unalterable love , returned with a look

满足 和 这 民众 证明 的 他的 不可更改的 爱 , 返回 和 一个 看

[ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

of triumphant satisfaction ,

的 凯 满意 ,

他对自己公开表达的坚定不移的爱意感到满意，带着胜利的喜悦表情走了回来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒɔɪləs] [həʊm] .

to his joyless home .

到 他的 悄 家 .

回到他那毫无欢乐的家。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [suːt] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd]

As a last effort to remove the veil from his eyes , a suit was instituted

作为 一个 最后的 努力 到 消除 这 面纱 从 他的 眼睛 , 一个 套装 曾是 已设立

,

,

,

为了最终揭开他眼前的真相，他提起了诉讼。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,

in which he was made a party ,

在 哪个 他 曾是 制成 一个 派对 ,

他被选为其中一员，

[ænd; ənd] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz] ['pɜːpəsli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]

and proof of the lady's marriage and death was purposely introduced to

和 证明 的 这 女士的 婚姻 和 死亡 曾是 故意 介绍 到

[ʌndɪ'siːv] [hɪm] .

undeceive him .

不欺骗 他 .

并且故意提供了该女子的结婚和死亡证明，以揭穿他的谎言。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [kəʊld][ˌɪnkrə'djuːləti][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ;

He listened with cold incredulity to the witnesses ;

他 听着 和 寒冷的 怀疑 到 这 证人 ;

他带着冷漠和怀疑的神情听着证人们的证词;

[smaɪld] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['testɪməni] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ]

smiled derisively at that part of their testimony which regarded her marriage

微笑 嘲讽地 在 那 部分 的 他们的 见证 哪个 认为 她 婚姻

[ænd; ənd] [deθ] ;

and death ;

和 死亡 ;

听到证词中有关她婚姻和死亡的部分，她不屑地笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] ['maʊntɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and the next morning was seen mounted as usual ,

和 这 下一个 早晨 曾是 已见 安装 作为 通常 ,

第二天早上，人们看到它像往常一样被骑了上去。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɔːrd] ['sæli] ['sɪŋɡltən] .
and bowing beneath the window of his adored Sally Singleton .
和 鞠躬 下面 这 窗户 的 他的 受人喜爱 莎莉 辛格尔顿 .

他向他心爱的莎莉·辛格尔顿的窗下鞠躬。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːtəzbəːɡ] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] .
From the Petersburg Intelligencer .
从 这 圣彼得堡 情报员 .

摘自《圣彼得堡情报员报》。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɒv(ə)l]
EXTRACT FROM A NOVEL
提炼 从 一个 小说

小说节选

[ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
THAT NEVER WILL BE PUBLISHED .
那 绝不 将要 是 已发布 .

那本书永远不会出版。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ə'sembəld] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] , [ðæt] [krækt] [ænd; ənd] [bleiz] [ɪn][ðə; ði]
We had all assembled round the cheerful fire , that cracked and blazed in the
我们 有 全部 组装 圆形的 这 快乐 火 , 那 裂纹 和 燃烧的 在 这
[waɪd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hɑːθ] .
wide old - fashioned hearth .
宽的 老的 - 造型 炉 .

我们都围坐在温暖的炉火旁，炉火在宽阔的老式壁炉中噼啪作响，熊熊燃烧。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The labor of the day was over .
这 劳动 的 这 天 曾是 超过 .

一天的工作结束了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , ['snʌɡli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
My father , snugly placed in his great easy chair , with his spectacles on his nose ,
我的 父亲 , 舒适地 放置 在 他的 伟大的 简单的 椅子 , 和 他的 眼镜 在 他的 鼻子 ,

我的父亲舒适地坐在他那张宽大的扶手椅里，眼镜架在鼻梁上，

[hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [lɒŋ] ['wɪndɪd; waɪndɪd][ænd; ənd] ['veri]
had been for some time studying the last long winded and very
有 到过 为了 一些 时间 学习 这 最后的 长的 喘息 和 非常
[ˌpætri'ɒtɪk] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɒŋɡres] ,
patriotic speech of our representative in Congress ,
爱国 演讲 的 我们的 代表 在 国会 ,

我曾有一段时间研究过我们国会代表最后一次冗长而又充满爱国情怀的演讲。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ['ɡrædʒuəli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['suːðɪŋ] ['eləkwəns] ,
until his senses , gradually yielding to its soothing eloquence ,
直到 他的 感官 , 逐步地 屈服 到 它是 舒缓 口才 ,

直到他的感官逐渐屈服于它舒缓的雄辩，

[hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːm]['slʌmbə(r)] . — [maɪ] ['mʌðə(r)] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['nɪtɪŋ] [wɪð] [ɔːl]
had sunk into a calm slumber . — My mother sat in the corner knitting with all
有 沉没 进入 一个 冷静的 睡眠 . — 我的 母亲 卫星 在 这 角落 针织 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] [maɪt] ,
her might ,
她 可能 ,

她已沉入平静的梦乡。——我的母亲坐在角落里，拼命地织着毛衣。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['wʌndə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]
and every now and then expressing her wonder (for she always
和 每一个 现在 和 然后 表达 她 想知道 （ 为了 她 总是
[w'ʌndəd]) [haʊ] ['pætsi] [wʊdz] [kʊd; kəd] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪzi] ,
wondered) how Patsy Woods could marry such a lazy ,
想知道 ） 如何 帕齐 伍兹 可以 结婚 这样的 一个 懒惰的 ,

她时不时地会表达她的疑惑（因为她一直很疑惑），帕齐·伍兹怎么会嫁给这样一个懒惰的人。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] [æz; əz] ['henri] [peɪt] .
poor , good - for - nothing fellow as Henry Pate .
贫穷的 , 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 作为 亨利 肉酱 .

亨利·佩特饰演一个可怜的、一无是处的家伙。

['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [wɪð] [bəuθ] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [dɪ'vaʊərɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː]
Sister was leaning with both elbows on the table , devouring , as she termed it
姐姐 曾是 倾斜 和 两个都 肘部 在 这 桌子 , 吞噬 , 作为 她 称为 它
,
,
,

姐姐双肘撑在桌子上，狼吞虎咽地吃着东西，正如她自己所说。

[ðə; ði][lɑːst][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [rəʊ'mæns] .
the last most exquisite romance .
这 最后的 最多 精美的 浪漫 .

最后一段最美好的恋情。

[pʊs] [wɒz; wəz] [skwɔtid] [ɒn] ['mʌðərz] ['krɪkɪt] , ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [wɪð] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]
Puss was squatted on Mother's cricket , licking her paws with indefatigable
猫 曾是 蹲着 在 母亲的 蟋蟀 , 舔舐 她 爪子 和 不懈
['ɪndəstri] ; [ænd; ənd][əʊld]['kɑːləʊ] ,
industry ; and old Carlo ,
行业 ; 和 老的 卡洛 ,

猫咪蹲在妈妈的蟋蟀身上，不知疲倦地舔着她的爪子；而老卡洛，

[ðə; ði]['pɔɪntə(r)] , [leɪ] ['grʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [rʌg] , ['sædli] [ˌinkə'məud] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]
the pointer , lay grunting on the hearth rug , sadly incommoded by the heat of
这 指针 , 躺 哼哼 在 这 炉 小地毯 , 令人遗憾的是 不便 经过 这 热 的
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

那只指示犬趴在壁炉地毯上，发出咕噜声，显然很不适应火炉的热浪。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
but much too lazy to remove from before it .
但 很多 也 懒惰的 到 消除 从 前 它 .

但他太懒了，懒得把它从前面移除。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?
And where was I ?
和 在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

[əʊ] ! [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [pleɪs] .
Oh ! there was another corner to the fire place .
哦 ! 那里 曾是 其他 角落 到 这 火 地方 .

哦！壁炉旁边还有另一个角落。

[ɪn][ɪts] [ɛkstɹ'ɛməst] [nʊk] [sæt]['kʌz(ə)n] ['kærəlaɪn] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
In its extreme nook sat cousin Caroline , and next to her ,
在 它是 极端 角落 卫星 表哥 卡罗琳 , 和 下一个 到 她 ,

在最角落的角落里坐着表妹卡罗琳，在她旁边，

— [ˈɔːlweɪz] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [ai] .
— always next to her when I could get there , was I .
— 总是 下一个 到 她 什么时候 我 可以 得到 那里 , 曾是 我 .
只要我能到她身边，我就会一直陪在她身边。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfæməli] [ˈpɑːti] ;
Now this was what I call a right comfortable family party ;
现在 这 曾是 什么 我 称呼 一个 正确的 舒服的 家庭 派对 ;
这才是我心目中真正舒适的家庭聚会；

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [maɪˈself] .
and not the least comfortable of that party was myself .
和 不是 这 至少 舒服的 的 那 派对 曾是 我 .
而参加那场聚会的人中最不自在的就是我。

[[piː] . -]
[p . 47]
[p . -]
[第 47 页]

[ˈkʌz(ə)n] [ˈkærəlaɪn] ; [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [ˈkʌz(ə)n] !
Cousin Caroline ; dear , dear cousin !
表哥 卡罗琳 ; 亲爱的 , 亲爱的 表哥 !
表妹卡罗琳；亲爱的表妹！

[ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæz; həz] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ˌem ˈiː] [sɪns] [ðə; ði] [siːn] [ai] [dɪˈskraɪb] ;
Many a year has rolled over me since the scene I describe ;
许多 一个 年 有 滚动 超过 我 自从 这 场景 我 描述 ;
自从我描述的那件事发生以来，已经过去了许多年；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [kəʊld] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [breθ] [hæz; həz] [bləʊn] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʃɪld] ,
many a cold blast of the world's breath has blown on my heart and chilled ,
许多 一个 寒冷的 爆炸 的 这 世界的 气息 有 吹 在 我的 心 和 冷藏 ,
世间无数凛冽的寒风吹拂过我的心房，令我感到寒冷。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [gruː] [ðeə(r)] ;
one by one , the spring flowers of hope that grew there ;
一 经过 一 , 这 春天 花朵 的 希望 那 生长 那里 ;
那里盛开的希望之花，一朵接一朵地绽放；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ɒv; əv] [lʌv] [ðaɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ˈnəːtʃəd] ,
but the blossoms of love thy image nurtured ,
但 这 花朵 的 爱 你的 图像 培育 ,
但你孕育的爱的花朵，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈgɑːlənd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [ðaɪ] [tuːm] ,
were gathered into a garland to hang on thy tomb ,
是 聚集 进入 一个 花环 到 悬挂 在 你的 墓 ,
它们被收集起来，编成花环，挂在你的坟墓上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [hæv; həv] [prɪˈzɜːvd] [ɪts] [ˈfreʃnəs] .
and the tears of memory have preserved its freshness .
和 这 眼泪 的 记忆 有 保存完好 它是 新鲜 .
记忆的泪水让它依然鲜活如初。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈkærəlaɪn] ! — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒn] [huːm] [ˈbjuːti] [ˈevə(r)] [set] [ɪts] [siːl] .
Cousin Caroline ! — she was the loveliest creature on whom beauty ever set its seal .
表哥 卡罗琳 ! — 她 曾是 这 最可爱的 生物 在 谁 美丽 曾经 放 它是 海豹 .
卡罗琳表妹！——她是世间最美丽的生物，美得令人窒息。

[ˈriːdə(r)] , [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [lʌv] ; [æt; ət] [liːst] ,
Reader , my feeling towards her was not what is called love ; at least ,
读者 , 我的 感觉 向 她 曾是 不是 什么 是 称为 爱 ; 在 至少 ,
读者朋友，我对她的感觉并非爱情；至少，

[nɒt]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[sɪns]	[felt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	.
not	**what**	**I**	**have**	**since**	**felt**	**for**	**another**	**.**
不是	什么	我	有	自从	毛毡	为了	其他	.

这与我之后对另一个人的感觉截然不同。

[maɪ]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['eksələns]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['baɪəst]	[baɪ]	['pæʃ(ə)n]	.
My	**judgment**	**of**	**her**	**excellence**	**was**	**not**	**biassed**	**by**	**passion**	**.**
我的	判断	的	她	卓越	曾是	不是	有偏见的	经过	热情	.

我对她才华的评价并非出于个人情感。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
She	**was**	**most**	**beautiful**	**.**
她	曾是	最多	美丽的	.

她非常漂亮。

[ai]	['kænɒt]	[dɪ'skraɪb]	[hɜː(r); hə(r)]	.
I	**cannot**	**describe**	**her**	**.**
我	不能	描述	她	.

我无法形容她。

"	[huː]	[hæz; həz]	[nɒt]	[pruːvd]	[haʊ]	['fiːbli]	[wɜːdz]	['eseɪ]	,
"	**Who**	**has**	**not**	**proved**	**how**	**feebly**	**words**	**essay**	**,**
"	WHO	有	不是	已证实	如何	虚弱地	字	散文	,

谁没有证明文字文章有多么苍白无力?

[tuː; tə]	[fɪks]	[wʌn]	[spɑːk]	[ɒv; əv]	['bjuːtiz]	['hev(ə)nli]	[reɪ]	.
To	**fix**	**one**	**spark**	**of**	**beauty's**	**heavenly**	**ray**	**.**
到	使固定	一	火花	的	美的	天上	射线	.

捕捉一丝美丽天赐的光芒。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[veɪn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	"	[ˌhaɪə'sɪnθaɪn]	[kɜːrlz]	,	"	[hɜː(r); hə(r)]	"	['ruːbi]	[lɪps]	,
"	**It**	**were**	**vain**	**to**	**talk**	**of**	**her**	**"**	**hyacinthine**	**curls**	**,**	**"**	**her**	**"**	**ruby**	**lips**	**,**
"	它	是	徒劳	到	讲话	的	她	"	风信子	卷发	,	"	她	"	红宝石	嘴唇	,

"	[hɜː(r); hə(r)]	"	['pɜːli]	[tiːθ]	,
"	**her**	**"**	**pearly**	**teeth**	**,**
"	她	"	珍珠般的	牙齿	,

谈论她“风信子般的卷发”、“红宝石般的嘴唇”、“珍珠般的牙齿”都是徒劳的。

"	[hɜː(r); hə(r)]	"	[gə'zel]	[aɪ]	.
"	**her**	**"**	**gazelle**	**eye**	**.**
"	她	"	羚羊	眼睛	.

她那双“瞪羚般的眼睛”。

"	[ðiːz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌɪt'setərəz; ˌet'setərəz]	[ɒv; əv]	[dɪ'skrɪpʃn]	,	[dɪ'faɪn]	[nɒt]	['bjuːti]	.
"	**These**	**,**	**and**	**all**	**the**	**etceteras**	**of**	**description**	**,**	**define**	**not**	**beauty**	**.**
"	这些	,	和	全部	这	等等	的	描述	,	定义	不是	美丽	.

“这些，以及所有描述等等，都不能定义美。”

[ˌaɪ 'tiː]	[bi'lɔŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pens(ə)l]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pen]	,
It	**belongs**	**to**	**the**	**pencil**	**and**	**not**	**to**	**the**	**pen**	**,**
它	属于	到	这	铅笔	和	不是	到	这	笔	,

它属于铅笔，而不是钢笔。

[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['lɪvɪŋ]	['rɪtʃnəs]	.
to	**give**	**us**	**a**	**faint**	**idea**	**of**	**its**	**living**	**richness**	**.**
到	给	我们	一个	头晕的	主意	的	它是	活的	丰富	.

让我们对其丰富多彩的生活略知一二。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[glɑːns, glæns]	[raʊnd]	[ə; eɪ]	['kraʊdɪd]	[ruːm]	,	['kraʊdɪd]	[wɪð]	['bjuːti]
But	**had**	**your**	**eyes**	**glanced**	**round**	**a**	**crowded**	**room**	**,**	**crowded**	**with**	**beauty**
但	有	你的	眼睛	瞥了一眼	圆形的	一个	挤	房间	，	挤	和	美丽

[tuː]	,
too	**,**
也	，

但是，如果你环顾四周，看到一个拥挤的房间，里面也充满了美女，

[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	['restɪd]	[ɪn]	[ə'meɪzmənt]	[ðeə(r)]	;	[ə'meɪzmənt]	,	[ðæt]	[wʌn]	[səʊ]	['lʌvli]
they	**would**	**have**	**rested**	**in**	**amazement**	**there**	**;**	**amazement**	**,**	**that**	**one**	**so**	**lovely**
他们	会	有	休息	在	惊愕	那里	；	惊愕	，	那	一	所以	迷人的

[ʃʊd; ʃəd]	
should	
应该	

[biː; bi]	[ɒn]	[ɜːθ]	,
be	**on**	**earth**	**,**
是	在	地球	，

他们会在那里惊叹不已；惊叹于世间竟有如此美丽的人存在。

[ænd; ənd]	[briːð]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['kriːtʃəz]	[ɒv; əv]	['kɒmən]	[kleɪ]	.
and	**breathe**	**among**	**the**	**creatures**	**of**	**common**	**clay**	**.**
和	呼吸	之中	这	生物	的	常见的	黏土	.

在平凡的泥土造物中呼吸。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	！

唉!

[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[səʊ]	[lɒŋ]	.
it	**could**	**not**	**be**	**so**	**long**	**.**
它	可以	不是	是	所以	长的	.

不会那么久。

[nəʊ]	,	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	-	[sens]	[ɒv; əv]	[lʌv]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,
No	**,**	**I**	**did**	**not**	**love**	**her**	**in**	**manhood's**	**sense**	**of**	**love**	**;**	**for**	**,**
不	，	我	做过	不是	爱	她	在	-	感觉	的	爱	；	为了	，

不，我并没有以男人的方式爱她；因为，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ai]	[spiːk]	[ɒv; əv]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ˌfɔː'tiːn]	,	[ænd; ənd]	['kærəlaɪn]	[wɒz; wəz]
at	**the**	**time**	**I**	**speak**	**of**	**,**	**I**	**was**	**but**	**fourteen**	**,**	**and**	**Caroline**	**was**
在	这	时间	我	说话	的	，	我	曾是	但	十四	，	和	卡罗琳	曾是

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌeɪ'tiːnθ]	[jɪə(r)]	;
in	**her**	**eighteenth**	**year**	**;**
在	她	第十八	年	；

在我所说的那个时候，我只有十四岁，而卡罗琳十八岁；

[bʌt; bət]	[ai]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ɔːl]	[kri'eɪtɪd]	[θɪŋz]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[lʌv]	,	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	;
but	**I**	**loved**	**her**	**as**	**all**	**created**	**things**	**that**	**could**	**love**	**,**	**loved**	**her**	**;**
但	我	喜爱	她	作为	全部	创建	事物	那	可以	爱	，	喜爱	她	；

但我爱她，就像所有被创造出来的、能够爱的事物一样，都爱她；

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ləʊɪst]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dɑːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haʊshəʊld]
from	**the**	**highest**	**to**	**the**	**lowest**	**,**	**she**	**was**	**the**	**darling**	**of**	**the**	**household**
从	这	最高	到	这	最低	，	她	曾是	这	亲爱的	的	这	家庭

.
.
.

从最高层到最底层，她都是全家的宠儿。

[ðə; ði]	['sɜːvənts]	,	['ɪndɔː(r)]	[ænd; ənd]	['aʊtdɔː(r)]	,	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[əʊld]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɹ'ɒsəst]
The	**servants**	**,**	**indoor**	**and**	**outdoor**	**,**	**young**	**and**	**old**	**,**	**and**	**the**	**crossest**
这	仆人	，	室内的	和	户外的	，	年轻的	和	老的	，	和	这	十字路口

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	,	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
of	**the**	**old**	**,**	**loved**	**her**	**.**
的	这	老的	，	喜爱	她	.

仆人们，无论室内室外，无论老幼，甚至最脾气暴躁的老人，都喜欢她。

[nʌn] [səʊ] ['kræbɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wʊd] [nɒt] ['sɒfn] ; [nʌn] [səʊ] [stɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪldnəs] [wʊd] [nɒt] [səb'djuː] .
None so crabbed her smile would not soften ; none so stern her mildness would not subdue .
没有任何 所以 螃蟹 她 微笑 会 不是 软化 ; 没有任何 所以 船尾 她 温和 会 不是 征服 .

没有谁的脾气如此暴躁，她的微笑无法柔和下来；没有谁的严厉，她的温和无法征服他们。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
Oh , what a creature she was .
哦 , 什么 一个 生物 她 曾是 .

哦，她真是个奇女子。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['kærəlaɪn] ['æŋgri] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pel] , [wɪð] ['dɪgnəti] , [ɪn'truːʒ(ə)n][ɔː(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
I never saw Caroline angry , though I have seen her repel , with dignity , intrusion or impertinence .
我 绝不 锯 卡罗琳 生气的 , 尽管 我 有 已见 她 击退 , 和 尊严 , 入侵 或者 无礼 .

我从未见过卡罗琳生气，但我见过她以尊严、礼貌或无礼的方式回击。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] .
I never saw her cross .
我 绝不 锯 她 叉 .

我从没见过她生气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θiːm] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑː(r)] ; [ænd; ənd] ,
But this theme will lead me too far ; and ,
但 这 主题 将要 带领 我 也 远的 ; 和 ,

但是这个话题会让我走得太远；而且，

[pə'hæps] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [θɪŋks] [ai] [mait] [sʌm] [ʌp] [maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwɒlətiz] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] — [pə'fekʃ(ə)n] .
perhaps the reader thinks I might sum up my estimate of her qualities in one word — perfection .
也许 这 读者 思考 我 可能 和 向上 我的 估计 的 她 品质 在 一 单词 — 完美 .

读者或许会认为，我会用一个词来概括我对她品质的评价——完美。

[nɒt] [səʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)]['evə(r)] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
Not so ; but as near to it as the Creator ever suffered his creature to attain .
不是 所以 ; 但 作为 靠近 到 它 作为 这 创作者 曾经 遭受 他的 生物 到 达到 .

并非如此；但这已是造物主允许其造物达到的最接近理想的状态了。

[wel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
Well , we were sitting round the fire in the manner I have described .
出色地 , 我们 是 坐着 圆形的 这 火 在 这 方式 我 有 描述 .

当时，我们就像我描述的那样围坐在火堆旁。

['kærəlaɪn] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Caroline was amusing me with a description of the pleasures of the town ,
卡罗琳 曾是 有趣 我 和 一个 描述 的 这 快乐 的 这 镇 ,

卡罗琳绘声绘色地描述着小镇的种种乐趣，逗得我哈哈大笑。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[rɪ'tɜːnd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[rɪ'zaɪdɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]
for	**she**	**had**	**just**	**returned**	**from**	**a**	**visit**	**to**	**a**	**relation**	**residing**	**in**	**the**
为了	她	有	只是	返回	从	一个	访问	到	一个	关系	居住	在	这

['sɪti]	[ɒv; əv]	—	—	,
city	**of**	**—**	**—**	**,**
城市	的	—	—	,

因为她刚从——市探望完一位亲戚回来。

[wen]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ævənjuː]	.
when	**the**	**sound**	**was**	**heard**	**of**	**a**	**carriage**	**coming**	**up**	**the**	**avenue**	**.**
什么时候	这	声音	曾是	听到	的	一个	运输	未来	向上	这	大街	.

这时，人们听到了马车沿着大道驶来的声音。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['bʌs(ə)l]	!
What	**a**	**bustle**	**!**
什么	一个	忙碌	!

真是热闹极了！

['fɑːðə(r)]	[baʊnst]	[ʌp]	,	['drɒpɪŋ]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['spektək(ə)lz]	;	['mʌðə(r)]	[stɒpt]
Father	**bounced**	**up**	**,**	**dropping**	**the**	**paper**	**and**	**his**	**spectacles**	**;**	**Mother**	**stopped**
父亲	弹跳	向上	,	下降	这	纸	和	他的	眼镜	;	母亲	停止

['wʌndərɪŋ]	[ə'baʊt]	['pætsi]	[wʊdz]	,
wondering	**about**	**Patsy**	**Woods**	**,**
好奇	关于	帕齐	伍兹	,

父亲猛地站起身，手里的报纸和眼镜都掉在了地上；母亲不再想着帕齐·伍兹的事了。

[tuː; tə]	['wʌndə(r)]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[huː]	[ðɪs]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	.
to	**wonder**	**still**	**more**	**who**	**this**	**could**	**be**	**.**
到	想知道	仍然	更多的	WHO	这	可以	是	.

更加好奇这会是谁呢?

['pʊsi]	[rɪ'meɪnd]	['kwaɪət]	,	[bʌt; bət]	['kɑːləʊ]	[prɪ'veɪld]	[ə'pɒn]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[stretʃ]	[ænd; ənd]	[jɔːn]	,
Pussy	**remained**	**quiet**	**,**	**but**	**Carlo**	**prevailed**	**upon**	**himself**	**to**	**stretch**	**and**	**yawn**	**,**
猫	剩余	安静的	,	但	卡洛	最终获胜	之上	他自己	到	拉紧	和	打哈欠	,

[ænd; ənd]	['tɒtə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
and	**totter**	**to**	**the**	**door**	**,**
和	蹒跚	到	这	门	,

普西依然沉默不语，但卡洛还是忍不住伸了个懒腰，打了个哈欠，摇摇晃晃地走到门口。

[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	.
to	**satisfy**	**his**	**curiosity**	**.**
到	满足	他的	好奇心	.

为了满足他的好奇心。

['sɪstə(r)]	[lʊkt]	[ʌp]	.
Sister	**looked**	**up**	**.**
姐姐	看起来	向上	.

姐姐抬起头。

['kærəlaɪn]	[lʊkt]	[daʊn]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	['sɪstə(r)]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['veri]	['ɑːtʃli]	,	[ðəʊ]	[ai]
Caroline	**looked**	**down**	**;**	**and**	**then**	**sister**	**looked**	**at**	**her**	**very**	**archly**	**,**	**though**	**I**
卡罗琳	看起来	向下	;	和	然后	姐姐	看起来	在	她	非常	傲慢的	,	尽管	我

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tel]	[waɪ]	,
could	**not**	**tell**	**why**	**,**
可以	不是	告诉	为什么	,

卡罗琳低下了头；然后妹妹用一种意味深长的眼神看着她，但我不知道为什么。

[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[gəʊ]	['brʌðə(r)]	['hæri]	,	[ɑːsk]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[ɪn]	.	"
and	**said**	**,**	**"**	**go**	**brother**	**Harry**	**,**	**ask**	**the**	**gentleman**	**in**	**.**	**"**
和	说	,	"	去	兄弟	哈里	,	问	这	绅士	在	.	"

然后说道：“去吧，哈里兄弟，请这位先生进来。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" Why do you know who it is , my dear ,
" 为什么 做 你 知道 WHO 它 是 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你为什么知道他是谁？”

[ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊə(r)] ? " [sed] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
that is coming to see us at this late hour ? " said my father .
那 是 未来 到 看 我们 在 这 晚的 小时 ? " 说 我的 父亲 .

“这么晚了，是谁来看我们的？”我父亲问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] [əˈklɑːk] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
It was but eight o'clock ; but remember we were in the country .
它 曾是 但 八 点钟 ; 但 记住 我们 是 在 这 国家 .

当时才八点钟；但别忘了我们身处乡下。

[ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .
I went out of the room , and did not hear the answer .
我 去 出去 的 这 房间 , 和 做过 不是 听到 这 回答 .

我走出了房间，没有听到回答。

[ai][wɒz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [huːm] [ai] [ˈʌʃə] [ɪn] .
I was met at the hall door by a gentleman , whom I ushered in .
我 曾是 遇见 在 这 大厅 门 经过 一个 绅士 , 谁 我 引导 在 .

我在大厅门口遇到了一位先生，我把他迎了进去。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [əˈkɒstɪd] [hɪm] ,
My father accosted him ,
我的 父亲 被骚扰 他 ,

我父亲上前质问他，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [kɒl] . [eɪtʃ] — — [diː] . [hiː; hi][wɒz; wəz]
and was very proud and very happy to see Col . H — — d . He was
和 曾是 非常 自豪的 和 非常 快乐的 到 看 上校 . H — — d . 他 曾是
[ðen] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
then introduced to the members of the family ;
然后 介绍 到 这 成员 的 这 家庭 ;

见到H——d上校，他感到非常自豪和高兴。随后，他被介绍给了H——d的家人；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈleɪdi][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] , " [kənˈtɪnjuːd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
" and this lady I think you are already acquainted with , " continued my father ,
" 和 这 女士 我 思考 你 是 已经 熟人 和 , " 持续 我的 父亲 ,

“我想你已经认识这位女士了,”父亲继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈkærəlaɪn] , [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [bæk] .
as he presented cousin Caroline , who had hung back .
作为 他 呈现 表哥 卡罗琳 , WHO 有 悬挂 后退 .

他把一直留在后面的表妹卡罗琳介绍给大家。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [smaɪld] , — [ˈkærəlaɪn] [blʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː] .
The Colonel smiled , — Caroline blushed , but she smiled too .
这 上校 微笑 , — 卡罗琳 脸红了 , 但 她 微笑 也 .

上校笑了，——卡罗琳脸红了，但她也笑了。

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] , [θɔːt] [ai] . " [kʌm] , [sɜː(r)] , [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , " [kwəʊθ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
What is all this about , thought I . " Come , sir , be seated , " quoth my father .
什么 是 全部 这 关于 , 想法 我 . " 来 , 先生 , 是 坐着 , " 引用 我的 父亲 .

我心想，这到底是怎么回事？“先生，请坐,”父亲说道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [baʊd] , [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ,
The Colonel bowed , thanked him , and placed himself forthwith in my chair ,
这 上校 鞠躬 , 谢谢 他 , 和 放置 他自己 立即 在 我的 椅子 ,
[raɪt] [bɪ'saɪd] ['kærəlaɪn] .
right beside Caroline .
正确的 旁 卡罗琳 .

上校鞠躬道谢，然后立即坐到我的椅子上，就在卡罗琳旁边。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['kærəlaɪn] [hæd; həd] [tuː] [saɪdz] ,
Now it is true Caroline had two sides ,
现在 它 是 真的 卡罗琳 有 二 侧面 ,

现在看来，卡罗琳的确有两面性。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [left] [saɪd] [wɒz; wəz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ;
and her left side was as dear to me as her right ;
和 她 左边 边 曾是 作为 亲爱的 到 我 作为 她 正确的 ;

她的左侧对我来说和右侧一样珍贵；

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [saɪd] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
but then that side was next to the wall ,
但 然后 那 边 曾是 下一个 到 这 墙 ,

但那一侧紧挨着墙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['edʒɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [wɪ'ðaʊt]
and she sat so near to it that there was no edging a chair in without
和 她 卫星 所以 靠近 到 它 那 那里 曾是 不 边缘 一个 椅子 在 没有
[ˌinkə'məud] [hɜː(r); hə(r)] .
incommoding her .
不便 她 .

她坐得离那把椅子那么近，以至于无论往旁边挪一把椅子，都会妨碍到她。

[səʊ][ai][wɒz; wəz][feɪn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][nekst]
So I was fain to look out for other quarters , and found them next
所以 我 曾是 欣然 到 看 出去 为了 其他 四分之一 , 和 成立 他们 下一个
[tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
to my mother ,
到 我的 母亲 ,

所以我不得不另寻住处，最后在母亲身边找到了它们。

[wens] [ai] [lʊkt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
whence I looked the colonel right in the face .
何处 我 看起来 这 上校 正确的 在 这 脸 .

我直视着上校的眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [wʌn] .
He was not a handsome man , but a very noble looking one .
他 曾是 不是 一个 英俊的 男人 , 但 一个 非常 高贵 寻找 一 .

他相貌并不英俊，但却很有气质。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [haɪt] , ['sʌmwɒt] [θɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ['veri]
He was rather above the common height , somewhat thin , but his carriage very
他 曾是 相当 多于 这 常见的 高度 , 有些 薄的 , 但 他的 运输 非常
[ɪ'rekt] .
erect .
直立 .

他个子比一般人高一些，身材偏瘦，但身姿挺拔。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət] ['rʌdi] [dɑːk] , [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['mænlinəs]
His complexion was dark , but ruddy dark , the hue of health and manliness
他的 肤色 曾是 黑暗的 , 但 红润 黑暗的 , 这 色调 的 健康 和 男子气概
; [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [brɔːd] ;
; his forehead broad ;
; 他的 前额 广阔 ;

他的肤色黝黑，但带着红润的光泽，是健康和男子气概的象征；他的额头宽阔；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [ə'pɪə(r)] [kən'træktɪd] ,
so much so as to make the lower part of his visage appear contracted ,
所以 很多 所以 作为 到 制作 这 降低 部分 的 他的 面容 出现 合同 ,
[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] .
and rather long .
和 相当 长的 .

以至于他的下半张脸看起来有些收缩，而且显得很长。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wen] [æt; ət] [rest] , [wɒz; wəz] [stɜːn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hɔːti]
The expression of his features when at rest , was stern , and even haughty
这 表达 的 他的 特征 什么时候 在 休息 , 曾是 船尾 , 和 甚至 傲慢
;
;
;

他静止时的表情严肃，甚至有些傲慢；

[pə'hæps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [laɪf] ,
perhaps from the habit of command , for his had been a soldier's life ,
也许 从 这 习惯 的 命令 , 为了 他的 有 到过 一个 士兵的 生活 ,

或许是出于指挥的习惯，因为他曾是一名军人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fiːld] ; [bʌt; bət] [wen] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and his title was won on the battle field ; but when in conversation ,
和 他的 标题 曾是 韩元 在 这 战斗 场地 ; 但 什么时候 在 对话 ,

他的头衔是在战场上赢得的；但在交谈中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kaʊntənəns] ,
there was an air of great good nature over his whole countenance ,
那里 曾是 一个 空气 的 伟大的 好的 自然 超过 他的 所有的 面容 ,

他脸上洋溢着和蔼可亲的神情。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪnɪŋ] .
and his smile was very winning .
和 他的 微笑 曾是 非常 获胜 .

他的笑容非常迷人。

['kʌz(ə)n] ['kærəlaɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
Cousin Caroline thought it so .
表哥 卡罗琳 想法 它 所以 .

表妹卡罗琳也这么认为。

" [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrɪkət] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" The road to your farm is rather intricate , my good sir , " said the colonel ,
" 这 路 到 你的 农场 是 相当 错综复杂 , 我的 好的 先生 , " 说 这 上校 ,

“先生，通往您农场的路相当曲折，”上校说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , " [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as he took his seat , " and though I had a pretty good chart of the
作为 他 采取 他的 座位 , " 和 尽管 我 有 一个 漂亮的 好的 图表 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他坐下后说道：“虽然我有一张相当不错的国家地图，

([hɪə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kærəlaɪn] [ænd; ənd] [smaɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪnɪŋ] [smaɪlz] , [bʌt; bət]
(here he looked at Caroline and smiled one of those winning smiles , but
(这里 他 看起来 在 卡罗琳 和 微笑 一 的 那些 获胜 微笑 ， 但
['kærəlaɪn] [dɪd] [nɒt] ,
Caroline did not ,
卡罗琳 做过 不是 ，

（这时他看向卡罗琳，露出了那种迷人的微笑，但卡罗琳没有微笑，

[ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,)
or would not see him ,)
或者 会 不是 看 他 ， ）

或者根本见不到他。）

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz]
I was so stupid as to miss the way , for when I reached the cross roads
我 曾是 所以 愚蠢的 作为 到 错过 这 方式 ， 为了 什么时候 我 达到 这 叉 道路
,
,
,

我真是太蠢了，竟然迷路了，当我走到十字路口时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ai] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
instead of taking the right I directed the servant to the left ,
反而 的 采取 这 正确的 我 指导 这 仆人 到 这 左边 ，

我没有让仆人走右边，而是让他走左边。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]
and moved on some time in the wrong direction without meeting a human being
和 已搬 在 一些 时间 在 这 错误的 方向 没有 会议 一个 人类 存在
[ɒv; əv] [huːm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] .
of whom to make inquiry .
的 谁 到 制作 询问 .

然后，他继续朝着错误的方向前进了一段时间，却没有遇到可以询问的人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
At length I had the good fortune to encounter a gentleman on horseback ,
在 长度 我 有 这 好的 财富 到 遇到 一个 绅士 在 马背 ，
[huː] [kə'rektɪd] [maɪ]['erə(r)] ,
who corrected my error ,
WHO 已更正 我的 错误 ，

最后，我有幸遇到一位骑马的绅士，他纠正了我的错误。

['ædɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'ʃʊərəns] ,
adding the satisfactory assurance ,
添加 这 令人满意的 保证 ，

加上令人满意的保证，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [gɒn] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ai]
that I had gone at least four miles in the opposite direction to that which I
那 我 有 已消失 在 至少 四 英里 在 这 对面的 方向 到 那 哪个 我
[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ] ;
desired to go ;
想要的 到 去 ；

我至少走了四英里与我想去的方向相反的路；

[səʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [ai] [set] [aʊt] [bɪ'taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [hɪə(r)] . "
so that , though I set out betimes , it was thus late before I reached here . "
所以 那 ， 尽管 我 放 出去 早点 ， 它 曾是 因此 晚的 前 我 达到 这里 . "

所以，虽然我出发得很早，但到达这里时已经很晚了。

" [wel] , [ai]['wʌndə(r)] !
" Well , I wonder !
" 出色地 , 我 想知道 !

“嗯，我很好奇！”

" [kraɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
" cried my mother .
" 哭 我的 母亲 .

“我母亲哭了。”

" [ðen] ['kɜːn(ə)l] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sædli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" Then colonel you must be sadly in want of refreshment , " said my father .
" 然后 上校 你 必须 是 令人遗憾的是 在 想 的 清爽 , " 说 我的 父亲 .

“那么上校，您一定很需要补充能量了,”我父亲说。

" [maɪ][dɪə(r)] " —
" My dear " —
" 我的 亲爱的 " —

“亲爱的”-

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .
" Not at all so , my dear sir .
" 不是 在 全部 所以 , 我的 亲爱的 先生 .

“完全不是这样，先生。”

[ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔː'selvz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
I beg you will give yourselves no trouble on my account .
我 求 你 将要 给 你们自己 不 麻烦 在 我的 帐户 .

求求你们不要因为我的缘故给自己添麻烦。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] " —
I assure you " —
我 保证 你 " —

我向你保证”——

" [sɪt] [stɪl] , ['kɜːn(ə)l] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" Sit still , colonel , I beg of you , " interrupted my father ,
" 坐 仍然 , 上校 , 我 求 的 你 , " 中断 我的 父亲 ,

“请您坐好，上校,”父亲打断道。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɒnstrəns] . — " [sɪt] [stɪl] , [sɜː(r)] ; ['trʌb(ə)l] [ɪn'diːd] ;
as the former rose to urge his remonstrance . — " Sit still , sir ; trouble indeed ;
作为 这 以前的 玫瑰 到 敦促 他的 抗议 . — " 坐 仍然 , 先生 ; 麻烦 的确 ;
[wiːl; wil][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [də'rektli] ,
we'll have supper directly ,
出色地 有 晚餐 直接地 ,

前者起身表示反对——“请坐，先生；确实很麻烦；我们马上就吃晚饭。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai] ['nɪb(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪ'self] .
and I don't care if I nibble a little myself .
和 我 不 关心 如果 我 蚕食 一个 小的 我 .

我不在乎自己是不是也偷偷吃一点。

" [səʊ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntest] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [,riː'siːt] [hɪm'self] , [hiː; hi]
" So the colonel gave up the contest , but when he reseated himself , he
" 所以 这 上校 给予 向上 这 竞赛 , 但 什么时候 他 重新就座 他自己 , 他
[pə'siːvd] ['kærəlaɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
perceived Caroline was gone ;
感知 卡罗琳 曾是 已消失 ;

于是上校放弃了比赛，但当他重新坐下时，他发现卡罗琳已经不见了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
she had slipped out of the room with my mother .
她 有 滑倒了 出去 的 这 房间 和 我的 母亲 .

她和我母亲一起溜出了房间。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] .
The colonel had a very nice supper that night , and he did it justice .
这 上校 有 一个 非常 好的 晚餐 那 夜晚 , 和 他 做过 它 正义 .

那天晚上上校享用了一顿非常丰盛的晚餐，而且他吃得也很尽兴。

[huː] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
Who prepared it , think you ?
WHO 准备 它 , 思考 你 ?

你觉得是谁准备的?

[maɪ] ['mʌðə(r)] ?
my mother ?
我的 母亲 ?

我的母亲?

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
No , for she returned to the room in two minutes after she left it .
不 , 为了 她 返回 到 这 房间 在 二 分钟 后 她 左边 它 .

不，因为她离开房间两分钟后就又回到了房间。

[ai] [njuː] [huː] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃruːd]
I knew who prepared it , and so did the colonel , or he made a shrewd
我 知道 WHO 准备 它 , 和 所以 做过 这 上校 , 或者 他 制成 一个 精明
[ges] ;
guess ;
猜测 ;

我知道是谁准备的，上校也知道，或者他猜对了；

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] ['kærəlaɪn] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [spəʊk] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]
for , when Caroline returned , he gave her a look that spoke volumes of
为了 , 什么时候 卡罗琳 返回 , 他 给予 她 一个 看 那 辐 卷 的
['θæŋkfulnəs] ,
thankfulness ,
感恩 ,

因为当卡罗琳回来时，他给了她一个充满感激之情的眼神。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɒndnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [maʊnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri]
and of such exquisite fondness that it made the blood mount to her very
和 的 这样的 精美的 喜爱 那 它 制成 这 血 山 到 她 非常
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

这份爱意如此浓烈，以至于她的额头都泛起了红晕。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [eɪtʃ] — — [diː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [gest] [æt; ət][maɪ]
A week passed away , and colonel H — — d remained a constant guest at my
一个 星期 通过了 离开 , 和 上校 H — — d 剩余 一个 持续的 客人 在 我的
['fɑː.ðərz] ;
father's ;
父亲的 ;

一周过去了，H——d 上校一直是我父亲家的常客；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][laɪk] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][hɪm] ,
and though I could not but like and admire him ,
和 尽管 我 可以 不是 但 喜欢 和 钦佩 他 ,

虽然我不得不喜欢并钦佩他，

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'nɒɪəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
his conduct was a source of great annoyance to me ,
他的 执行 曾是 一个 来源 的 伟大的 烦恼 到 我 ,

他的行为令我非常恼火。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] ['kærəlaɪn] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
for no sooner did Caroline make her appearance in the breakfast room in the
为了 不 很快 做过 卡罗琳 制作 她 外貌 在 这 早餐 房间 在 这
['mɔːnɪŋ]
morning
早晨

卡罗琳早上刚一出现在早餐室……

[[piː] . -]
[p . 48]
[p . -]

[第 48 页]

[ðæn; ðən][hiː; hi]['pəʊstɪd] [hɪm'self] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [lɒŋ] [wɔːks]
than he posted himself next to her ; and then they took such long walks
比 他 发布 他自己 下一个 到 她 ; 和 然后 他们 采取 这样的 长的 散步
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

然后他就待在她旁边；之后他们经常一起散步。

[ænd; ənd] [wʊd] [spend] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and would spend so many hours in riding about the country ,
和 会 花费 所以 许多 小时 在 骑术 关于 这 国家 ,

他会花很多时间骑马游览全国各地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
and they never asked me to accompany them ,
和 他们 绝不 问 我 到 陪伴 他们 ,

他们从未邀请我同行。

[səʊ] [ðæt] ['kærəlaɪn] [hæd; həd][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [taʊn] [ə'gen] ,
so that Caroline had as well have been in town again ,
所以 那 卡罗琳 有 作为 出色地 有 到过 在 镇 再次 ,

这样一来，卡罗琳就好像又回到了镇上一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ai][hæd; həd][ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
for the opportunity I had of conversing with her .
为了 这 机会 我 有 的 对话 和 她 .

感谢有机会与她交谈。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] ;
The result of all this is , of course , plain to the reader ;
这 结果 的 全部 这 是 , 的 课程 , 清楚的 到 这 读者 ;

这一切的结果，读者当然是显而易见的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['fɔːməli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ]
and it was soon formally announced that on the third day of the succeeding
和 它 曾是 很快 正式地 宣布 那 在 这 第三 天 的 这 成功
[mʌnθ] ['kærəlaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] ['gælənt] ['kɜːn(ə)l]
month Caroline was to become the bride of the wealthy and gallant Colonel
月 卡罗琳 曾是 到 变得 这 新娘 的 这 富裕 和 英勇 上校
[eɪtʃ] — — [diː] ,
H — — d ,
H — — d ,

不久便正式宣布，卡罗琳将于次月3日嫁给富有而英俊的H——d上校。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns]
and accompany him forthwith to his distant home , for his residence
和 陪伴 他 立即 到 他的 遥远 家 , 为了 他的 住宅
[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .
was in the state of Georgia .
曾是 在 这 状态 的 乔治亚州 .

立即陪同他前往他遥远的家乡，因为他的住所位于佐治亚州。

[ai] [wept] ['bɪtə(r)] [tɪəz] ,
I wept bitter tears ,
我 哭泣 苦的 眼泪 ,

我痛哭流涕，

[ænd; ənd] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] [æz; əz] [ai] [leɪd] [ɔːl] ['ləʊnli] [ɪn] [maɪ] [bed] [ðæt] [naɪt]
and sobbed as if my heart would break as I laid all lonely in my bed that night
和 啜泣 作为 如果 我的 心 会 休息 作为 我 铺设 全部 孤独 在 我的 床 那 夜晚
[ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lætə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
on which this latter piece of intelligence had been communicated by my father ,
在 哪个 这 后者 片 的 智力 有 到过 沟通 经过 我的 父亲 ,

那天晚上，我孤零零地躺在床上，父亲告诉我这个消息，我哭得好像心都要碎了一样。

[ʌn'tɪl] [sliːp] , [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] , [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv]
until sleep , the comforter of the wretched , extended to me the bliss of
直到 睡觉 , 这 棉被 的 这 可怜 , 扩展 到 我 这 极乐 的
[ə'blɪviən] .
oblivion .
遗忘 .

直到睡眠，这慰藉苦难者的良药，将遗忘的幸福带给了我。

" ['blesɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [sliːp] , " [sez] [frend] ['sæntʃoʊ] — ['blesɪŋz] , [aɪ]
" Blessings on the man who invented sleep , " says friend Sancho — blessings , aye
" 祝福 在 这 男人 WHO 发明 睡觉 , " 说道 朋友 桑乔 — 祝福 , 是的
['blesɪŋz] [ɪn'diːd] ,
blessings indeed ,
祝福 的确 ,

“愿发明睡眠的人蒙福，”朋友桑乔说道——的确是祝福，的确是祝福。

[ɒn] [ɔːl] ['baʊntɪf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [huː] ,
on all bountiful nature who ,
在 全部 丰富 自然 WHO ,

在所有慷慨的大自然中，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [rest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪərid] ['bɒdi] [bi'stəu] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['griːvɪŋ] [hɑːt] ,
while she gives rest to the wearied body bestows consolation on the grieving heart ,
尽管 她 给予 休息 到 这 疲惫 身体 授予 安慰 在 这 悲伤 心 ,

她使疲惫的身体得到休息，也抚慰悲伤的心灵。

[lʌl] ['ɪntuː] ['dʒent(ə)l] [kɑːm] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,
lulls into gentle calm the storm of the passions ,
平静 进入 温和的 冷静的 这 风暴 的 这 激情 ,

温柔地平息了激情的风暴，

[plʌk] [frɒm; frəm] ['paʊə(r)] [ɪts] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪts] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pres] ,
plucks from power its ability and even its wish to oppress ,
摘取 从 力量 它是 能力 和 甚至 它是 希望 到 压迫 ,

它从权力中剥离出压迫的能力，甚至压迫的意愿。

[ænd; ənd] [hʌʃ] [ɪn] ['pɒvəti] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪts] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌdegrə'deɪʃn] .
and hushes in poverty the sense of its weakness and its degradation .
和 安静 在 贫困 这 感觉 的 它是 弱点 和 它是 降解 .

贫困掩盖了自身的软弱和堕落。

[maɪ]	[feɪt]	[hæz; həz]	[nɒt]	[biːn]	[mɔː(r)]	['ædvɜːs]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdʒenə'ræləti]	[ɒv; əv]	[men]	,
My	**fate**	**has**	**not**	**been**	**more**	**adverse**	**than**	**that**	**of**	**the**	**generality**	**of**	**men**	**,**
我的	命运	有	不是	到过	更多的	不利	比	那	的	这	概论	的	男人	,

我的命运并不比大多数人更不幸，

[bʌt; bət]	"	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ɪn]	[ɔːl]	,
but	**"**	**take**	**it**	**all**	**in**	**all**	**,**
但	"	拿	它	全部	在	全部	,

但总的来说，

"	[ðə; ði]	['hæpɪst]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ɪɡ'zɪstəns]	[hæz; həz]	[biːn]	[spent]	[ɪn]	[sliːp]	.
"	**the**	**happiest**	**portion**	**of**	**my**	**existence**	**has**	**been**	**spent**	**in**	**sleep**	**.**
"	这	最快乐	部分	的	我的	存在	有	到过	花费	在	睡觉	.

我生命中最快乐的时光是在睡眠中度过的。

[waɪ]	[dɪd]	[ai]	[wiːp]	?
Why	**did**	**I**	**weep**	**?**
为什么	做过	我	哭泣	?

我为什么哭泣？

[ðə; ði]	['biːɪŋ]	[huːm]	[ai]	[lʌvd]	[best]	[ɒn]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wedɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
The	**being**	**whom**	**I**	**loved**	**best**	**on**	**earth**	**was**	**about**	**to**	**be**	**wedded**	**to**	**the**
这	存在	谁	我	喜爱	最好的	在	地球	曾是	关于	到	是	已婚	到	这

['wɜːði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɔɪs]	,
worthy	**object**	**of**	**her**	**choice**	**,**
值得	目的	的	她	选择	,

我此生挚爱之人即将与她心仪的良人喜结连理。

—	[ə; eɪ]	[tʃɔɪs]	[ðæt]	[ə'fekʃn]	['sæŋkʃnd]	[ænd; ənd]	['riːz(ə)n]	[mait]	[wel]	[ə'pruːv]	;
—	**a**	**choice**	**that**	**affection**	**sanctioned**	**and**	**reason**	**might**	**well**	**approve**	**;**
—	一个	选择	那	感情	已制裁	和	原因	可能	出色地	批准	;

——这是情感所认可，理性也极有可能赞同的选择；

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[maɪ]	[jʌŋ]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'pærənt]	[ðæt]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ɡeɪv]	,	[ʃiː; ʃi]
and	**even**	**to**	**my**	**young**	**observation**	**it**	**was**	**apparent**	**that**	**while**	**she**	**gave**	**,**	**she**
和	甚至	到	我的	年轻的	观察	它	曾是	明显	那	尽管	她	给予	,	她

[wɒz; wəz]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	['hæpinəs]	.
was	**enjoying**	**happiness**	**.**
曾是	享受	幸福	.

即使是我这个年纪小的人也能看出，她在付出的同时，也享受着快乐。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['biːmɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['spɑːklɪŋ]	[aɪz]	,
There	**was**	**pleasure**	**in**	**the**	**beaming**	**of**	**her**	**sparkling**	**eyes**	**,**
那里	曾是	乐趣	在	这	光芒四射	的	她	闪闪发光	眼睛	,

她闪亮的双眸中洋溢着喜悦。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪmplz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['rəʊzi]	[smaɪl]	.
there	**was**	**joy**	**in**	**the**	**dimples**	**of**	**her**	**rosy**	**smile**	**.**
那里	曾是	喜悦	在	这	酒窝	的	她	红润	微笑	.

她红润的笑容中带着一丝喜悦，脸颊上还有两个酒窝。

[ðə; ði]	['veri]	[ɜːθ]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[trɒd]	[siːmd]	['sprɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[step]	,
The	**very**	**earth**	**on**	**which**	**she**	**trod**	**seemed**	**springing**	**to**	**her**	**step**	**,**
这	非常	地球	在	哪个	她	践踏	似乎	弹簧	到	她	步	,

她脚下的土地仿佛都随着她的步伐而跳动起来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[briːðd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	['bɑːmi]	.
and	**the**	**air**	**she**	**breathed**	**to**	**be**	**pure**	**and**	**balmy**	**.**
和	这	空气	她	呼吸	到	是	纯的	和	芳香	.

她呼吸的空气纯净而温暖。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][ai] [fiːl] ['mɪzrəbl] ?
Could she be happy and I feel miserable ?
可以 她 是 快乐的 和 我 感觉 悲惨的 ?

她可能很幸福，而我却很痛苦?

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪzəri] ['grəʊɪŋ] [tuː] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [sɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
and that misery growing too , out of the very source of her happiness .
和 那 苦难 生长 也 , 出去 的 这 非常 来源 的 她 幸福 .

而这种痛苦，也正是从她幸福的源泉中滋生出来的。

[jes] ; ['iːv(ə)n][səʊ] [ʌn'mɪkst] , [səʊ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][wɒz; wəz][maɪ] ['selfɪʃnəs] .
Yes ; even so unmixed , so absorbing was my selfishness .
是的 ; 甚至 所以 未混合的 , 所以 吸收 曾是 我的 自私 .

是的；我的自私是如此纯粹，如此令人沉迷。

[maɪ] ['selfɪʃnəs] !
My selfishness !
我的 自私 !

我的自私！

[ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ; [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] [men] [səʊ] [wɒz; wəz] ,
the selfishness of humanity ; for even as the rest of my fellow men so was ,
这 自私 的 人类 ; 为了 甚至 作为 这 休息 的 我的 同伴 男人 所以 曾是 ,

人性的自私；因为我的其他人也都是如此，

[ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ai][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
and so am I . I thought of the many hours of delight I had enjoyed in her presence ,
和 所以 是 我 . 我 想法 的 这 许多 小时 的 喜 我 有 享受 在 她 在场 ,

我也是。我想起了和她在一起的那些快乐时光。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['deɪli] ['kaɪndnəs] [ai][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
of the thousand daily kindnesses I had experienced at her hand .
的 这 千 日常的 善意 我 有 经验丰富的 在 她 手 .

我曾无数次感受到她每天给予我的善意。

[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['juːθfl] [dʒɔɪz] , [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [gɹ'iːfs] ;
She alone was wont to partake of my youthful joys , to sympathize with my boyish griefs ;
她 独自的 曾是 惯于 到 参加 的 我的 青春 喜悦 , 到 同情 和 我的 男孩气 悲伤 ;

只有她能分享我年少时的快乐，体谅我少年时的悲伤；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [ðæt] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zɜːʃn] ,
it was her praise that urged me to exertion ,
它 曾是 她 称赞 那 敦促 我 到 用力 ,

正是她的赞扬激励我更加努力。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['senʃə(r)] [ðæt] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['mɪstʃɪf] .
the fear of her censure that restrained me from mischief .
这 害怕 的 她 谴责 那 克制 我 从 恶作剧 .

害怕她的责骂让我不敢胡作非为。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][pɑːs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː] .
And all this was to pass away , and to pass with her presence too .
和 全部 这 曾是 到 经过 离开 , 和 到 经过 和 她 在场 也 .

这一切都将过去，也将随着她的离去而消逝。

['nevə(r)]	[mɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[swiːt]	[lait]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	;
Never	more	was	my	heart	to	drink	in	the	sweet	light	of	her	eyes	;
绝不	更多的	曾是	我的	心	到	喝	在	这	甜的	光	的	她	眼睛	;

我的心再也无法沉浸在她眼中那甜蜜的光芒里；

['nevə(r)]	[mɔː(r)]	[wʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɒft]	[vɔɪs]	[briːð]	[ɪts]	['mjuːzɪk]	[ɪn]	[maɪ]	[ɪə(r)]	.
never	more	would	her	soft	voice	breathe	its	music	in	my	ear	.
绝不	更多的	会	她	柔软的	嗓音	呼吸	它是	音乐	在	我的	耳朵	.

她那温柔的声音再也不会在我耳边响起美妙的旋律了。

[ai]	[felt]	[ðæt]	[ai]	[dwelt]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	;
I	felt	that	I	dwelt	no	longer	in	her	thoughts	;
我	毛毡	那	我	居住	不	更长	在	她	想法	;

我感觉自己不再出现在她的思绪中；

[ai]	[bɪ'liːvd]	[maɪ]	['veri]	['ɪmɪdʒ]	[wʊd]	[suːn]	['perɪʃ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['meməri]	.
I	believed	my	very	image	would	soon	perish	from	her	memory	.
我	相信	我的	非常	图像	会	很快	沦	从	她	记忆	.

我当时觉得，我的身影很快就会从她的记忆中彻底消失。

[sʌtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['bɪtə(r)]	[θɔːts]	[ðæt]	[wei]	[daʊn]	[maɪ]	[maɪnd]	.
Such	were	the	bitter	thoughts	that	weighed	down	my	mind	.
这样的	是	这	苦的	想法	那	称重	向下	我的	头脑	.

这些痛苦的念头一直压在我的心头。

[ai]	[gəʊ]	[ɒn]	['spɪnɪŋ]	[aʊt]	[ðɪs]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[teɪl]	,	[nəʊ]	[daʊt]	['veri]	['tiːdiəsli]	,
I	go	on	spinning	out	this	portion	of	my	tale	,	no	doubt	very	tediously	,
我	去	在	旋转	出去	这	部分	的	我的	故事	,	不	怀疑	非常	乏味地	,

我继续讲述我故事的这一部分，无疑会非常冗长乏味。

[ænd; ənd]	[maɪ]	['ridər]	[wɪl]	[pə'hæps]	[dɪ'speə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['evə(r)]	[ə'raɪvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	;	[bʌt; bət]	['peɪʃ(ə)ns]	,
and	my	readers	will	perhaps	despair	of	my	ever	arriving	at	the	end	;	but	patience	,
和	我的	读者	将要	也许	绝望	的	我的	曾经	抵达	在	这	结尾	;	但	耐心	,

我的读者或许会对我能否写完感到绝望；但请耐心等待。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[ðeə(r)]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	.
I	shall	get	there	by	and	by	.
我	将	得到	那里	经过	和	经过	.

我迟早会到达那里。

"	[beə(r)]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[jet]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	.
"	Bear	with	me	yet	a	little	while	.
"	熊	和	我	然而	一个	小的	尽管	.

请再耐心等我一会儿。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ai]	[ʃrɪŋk]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[ˌʌndə'teɪkən]	[tuː; tə]	[nə'reɪt]	,	[ðæt]	[ai]	['wɒndə(r)]	['ɪntuː]	[daɪ'greʃ(ə)n]	;
"	It	is	that	I	shrink	from	what	I	have	undertaken	to	narrate	,	that	I	wander	into	digression	;
"	它	是	那	我	收缩	从	什么	我	有	已	到	叙事	,	那	我	漫步	进入	题外话	;

“正是因为我畏惧我所要叙述的内容，才导致我跑题；

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt'evə(r)]	[ɪ'fekt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ɒn]	['ʌðə(r)z]	,
for	whatever	effect	it	may	have	on	others	,
为了	任何	影响	它	可能	有	在	其他的	,

无论这会对他人产生何种影响，

[huːz] ['əʊnli] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'raɪz][frɒm; frəm]['məʊmənt(ə)ri] [ɪk'saɪtmənt] ,
whose only interest in it will arise from momentary excitement ,
谁 仅有的 兴趣 在 它 将要 出现 从 瞬间 激动 ,

他们对它的兴趣仅仅源于一时的兴奋。

[ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kæʒuəlti] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] , [hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] " [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [j'iəz] .
on me the fearful casualty I shall describe , has imposed " the grief of years .
在 我 这 可怕 伤亡 我 将 描述 , 有 强加 " 这 悲伤 的 年 .

我将要描述的这场可怕的灾难，给我带来了“多年的悲痛”。

" ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] [hæz; həz][maɪ] [hɑːt] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [θruː] [ðɪs] ['wɪəri] [wɜːld] ,
" Many a pang has my heart experienced in my pilgrimage through this weary world ,
" 许多 一个 疼痛 有 我的 心 经验丰富的 在 我的 朝圣 通过 这 厌倦 世界 ,

“在这疲惫的世界里，我的心经历了无数次的痛苦，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['griːvəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] ; [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
and some grievous enough to sustain ; time and occupation , however ,
和 一些 严重的 足够的 到 维持 ; 时间 和 职业 , 然而 ,
[hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['remədi] ,
have afforded their accustomed remedy ,
有 提供 他们的 习惯 补救 ,

有些伤势严重到足以承受；然而，时间和工作为他们提供了惯常的补救方法。

[ænd; ənd][skɑːrz]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [mɑːk] [weə(r)] [ðə; ði] [wuːndz] [hæv; həv] [biːn] .
and scars only are left to mark where the wounds have been .
和 疤痕 仅有的 是 左边 到 标记 在哪里 这 伤口 有 到过 .

只留下疤痕，用来标记伤口曾经存在过的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðəʊ] [ɪn'flɪktɪd] [ɪn] [bɔɪhʊdz] ['sprɪŋi] [deɪz] , [ɪz] ['festərɪŋ] [naʊ] ; [aɪ] [naʊ] ,
But this , though inflicted in boyhood's springy days , is festering now ; aye now ,
但 这 , 尽管 造成的 在 童年 有弹性的 天 , 是 溃烂 现在 ; 是的 现在 ,

但是，虽然这伤痕是在少年时期造成的，如今却已溃烂不堪；是的，如今，

[wen] [ðə; ði] ['veri] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪz] [pɑːst] ,
when the very autumn of manhood is passed ,
什么时候 这 非常 秋天 的 男子气概 是 通过了 ,

当男子气概的秋季过去之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ][ɪz] [kənd'ʒiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][laɪf] .
and the winter of age is congealing the sources of feeling and of life .
和 这 冬天 的 年龄 是 凝固 这 来源 的 感觉 和 的 生活 .

而衰老的寒冬正在凝固情感和生命的源泉。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] .
The wedding day was drawing nigh .
这 婚礼 天 曾是 绘画 夜 .

婚礼的日子越来越近了。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [wiːk] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [mæn] , [nəʊ] [daʊt] ,
One little week remained of the appointed time ; and a joyous man , no doubt ,
一 小的 星期 剩余 的 这 任命 时间 ; 和 一个 欢乐 男人 , 不 怀疑 ,
[wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] [eɪtʃ] — — [diː] ,
was colonel H — — d ,
曾是 上校 H — — d ,

距离约定的时间只剩下短短一周了；毫无疑问，H——d 上校一定非常高兴。

[æz; əz]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] ,
as hour after hour winged its flight ,
作为 小时 后 小时 有翅膀的 它是 航班 ,

随着时间一小时又一小时地过去，它的飞行……

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twɪkst] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [fə'lɪsəti] .
and each diminished the space that lay betwixt him and his assured felicity .
和 每个 减少 这 空间 那 躺 中间 他 和 他的 保证 费利西蒂 .

每一次都缩小了他与幸福之间的距离。

[pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [huːz] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
Poor weak creatures that we are , whose brief history is but a
贫穷的 虚弱的 生物 那 我们 是 , 谁 简短的 历史 是 但 一个
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
record of hope and disappointment ,
记录 的 希望 和 失望 ,

我们这些可怜的、弱小的生物，短暂的历史不过是一部充满希望与失望的记录。

['evə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] ['glitəz] [ə'fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [laɪf] ,
ever deceived by the mirage of happiness that glitters afar in the desert of life ,
曾经 受骗 经过 这 海市蜃楼 的 幸福 那 闪光 远方 在 这 沙漠 的 生活 ,

总是被生活沙漠中远处闪烁的幸福幻影所欺骗，

[ænd; ənd] [ri'siːdz] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [pə'sjuː] , [tɪl] ['aʊtwɔːn] ,
and recedes from before us as we pursue , till outworn ,
和 消退 从 前 我们 作为 我们 追求 , 直到 过时的 ,

当我们追赶时，它便从我们面前退去，直到我们精疲力竭。

[wiː; wi] [sɪŋk] ['ɪntuː] [deθ] [wɪð] ['aʊə(r)] [θɜːst] [ʌn'sleɪkt] , ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [ʌn'grætəˌfaɪd] .
we sink into death with our thirst unslaked , our desires ungratified .
我们 下沉 进入 死亡 和 我们的 口渴 未饱和的 , 我们的 欲望 觖 .

我们含渴未渴，欲未得，最终走向死亡。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [wiːk] [rɪ'meɪnd] .
One little week remained .
一 小的 星期 剩余 .

还剩最后一周。

[wɒt] ['mætəz] [ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪz] [frɔːt] [wɪð] ['paʊə(r)] [tuː; tə]
What matters the brevity of time when a moment is fraught with power to
什么 事情 这 简洁 的 时间 什么时候 一个 片刻 是 充满危机 和 力量 到
[dɪ'strɔɪ] .
destroy .
破坏 .

当瞬间蕴藏着毁灭的力量时，时间的短暂又有什么意义呢？

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['gælənt] [ʃɪp] [wɪð] ['taɪt(ə)nd] ['kɔːdɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'spred] [seɪlz] ,
Behold the gallant ship with tightened cordage and outspread sails ,
看哪 这 英勇 船 和 收紧 绳索 和 扩张 帆 ,

看哪，那艘英勇的战船，缆绳绷紧，风帆扬起。

['dæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [praʊ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [spreɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['liːpɪŋ]
dashing from her prow the glittering spray as she dances on the leaping
帅气 从 她 船首 这 闪闪发光 喷 作为 她 舞蹈 在 这 跳跃
[weɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːz] ;
wave to the music of the breeze ;
海浪 到 这 音乐 的 这 微风 ;

她乘着波浪在微风的乐章中翩翩起舞，船头溅起闪亮的水花；

['tʃɪəf(ə)l] ['feɪsɪz] [kraʊd] [hɜː(r); hə(r)] [dek] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['həʊmwəd] [baʊnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt]
cheerful faces crowd her deck , for she is homeward bound from a distant
快乐 面孔 人群 她 甲板 , 为了 她 是 回家 边界 从 一个 遥远
[lænd] ;
land ;
土地 ;

甲板上挤满了欢快的面孔，因为她正从遥远的国度返乡。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [riːtʃt] , [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [rɒk] [hæz; həz] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)]
and now her port is almost reached , a hidden rock has pierced her
和 现在 她 港口 是 几乎 达到 ， 一个 隐 岩石 有 穿孔 她
[saɪd] ,
side ,
边 ，

现在她几乎已经到达港口，一块隐藏的礁石刺穿了她的船舷。

[ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [siː] [rəʊlz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [rek] .
the eternal sea rolls over the sunken wreck .
这 永恒 海 卷 超过 这 凹陷 破坏 .

永恒的大海翻滚着淹没沉船残骸。

[ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [hæz; həz] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən] [ðə; ði] [fəʊ] ; [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [rɪŋz] [ɪn]
The warrior has charged and broken the foe ; the shout of victory rings in
这 战士 有 带电 和 破碎的 这 敌人 ； 这 喊 的 胜利 戒指 在
[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
his ears ,
他的 耳朵 ，

勇士冲锋陷阵，击溃了敌人；胜利的呐喊声在他耳边回响。

[ænd; ənd] [ˈfænsi] [twaɪnz] [ðə; ði] [ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ; [bʌt; bət] [ˈtretʃəri] [lə:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmd]
and fancy twines the laurel round his brow ; but treachery lurks in his armed
和 想要 线绳 这 月桂树 圆形的 他的 眉头 ； 但 背信弃义 潜伏者 在 他的 武装
[əˈreɪ] ,
array ,
大批 ，

华丽的服饰上缠绕着桂冠，但背叛却潜伏在他全副武装的队伍中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklærɪən] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkwest] [saʊndz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪˈfiːt] .
and the clarion of conquest sounds the note of defeat .
和 这 号角 的 征服 声音 这 笔记 的 击败 .

征服的号角响起了失败的乐章。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈsɪti] [wɪð] [ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [dəʊmz] , [ɪts] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkraʊdɪd] [mɑːrts] ,
The mighty city with its thousand domes , its marble palaces , and its crowded marts ,
这 强大的 城市 和 它是 千 穹顶 ， 它是 大理石 宫殿 ， 和 它是 挤 超市 ，

这座雄伟的城市，拥有上千座圆顶、大理石宫殿和熙熙攘攘的市场，

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˈeɪdʒɪz] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [ðeə(r)] [ˈɒnwəd] [flaɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ɪn] [welθ]
over which ages have urged their onward flight , and still it grew in wealth
超过 哪个 年龄 有 敦促 他们的 向前 航班 ， 和 仍然 它 生长 在 财富
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ，

历经岁月洗礼，它依然不断扩张，财富和实力也日益增强。

[hæz; həz] [felt] [ðə; ði] [ˈɜːrθˌkweɪks] [ʃɒk] .
has felt the earthquake's shock .
有 毛毡 这 地震 震惊 .

感受到了地震的冲击。

[blæk] [ˈməʊldərɪŋ] [ˈruːɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈsʌlfərəs] [leɪk] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt]
Black mouldering ruins and a sullen sulphurous lake are left to mark the spot
黑色的 模压 废墟 和 一个 忧郁 硫磺 湖 是 左边 到 标记 这 点
[weə(r)] [wʌns] [ɪts] " [ˈsplendə] [ʃɒn] .
where once its " splendors shone .
在哪里 一次 它是 " 辉煌 闪耀 .

只剩下黑色腐朽的废墟和阴森的硫磺湖，标志着它曾经辉煌一时的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] , [wɪð] [ɪts] [haɪ] [ˌæspəˈreɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪts]

" And the heart , the human heart , with its high aspirations , and its

" 和 这 心 , 这 人类 心 , 和 它是 高的 抱负 , 和 它是

['tretʃərəs] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] [dʒɔɪz] ,

treacherous whisperings of unmixed joys ,

奸诈 耳语 的 未混合的 喜悦 ,

“而人心，人类的心，怀揣着远大的抱负，低声呢喃着纯粹的喜悦，

[ɪts] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv] [trʌst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] , [ɪts] [streɪndʒ] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [gɒn]

its blindness of trust in coming events , its strange forgetfulness of the hours gone

它是 失明 的 相信 在 未来 活动 , 它是 奇怪的 健忘 的 这 小时 已消失

[baɪ] ,

by ,

经过 ,

它对未来事件的盲目信任，以及对逝去时光的奇怪遗忘，

[ɪts] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [həʊp] , [ɪts] ['stɔːmi] [naɪt] [ɒv; əv] [dɑːk] [dɪ'speə(r)] .

its sunny morning of boundless hope , its stormy night of dark despair .

它是 阳光明媚 早晨 的 无边无际 希望 , 它是 暴风雨 夜晚 的 黑暗的 绝望 .

它阳光灿烂的早晨充满无限希望，它暴风雨肆虐的夜晚充满黑暗绝望。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [spɒt] , [kə'mɑːndɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

My father's house was situated on an elevated spot , commanding an extensive

我的 父亲的 房子 曾是 位于 在 一个 升高 点 , 指挥 一个 广泛的

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [pə'təʊmək] ;

view of the broad Potomac ;

看法 的 这 广阔 波托马克河 ;

我父亲的房子坐落在地势较高的地方，可以俯瞰宽阔的波托马克河；

[frɒm; frəm][ɪts] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd]

from its front to the bank of the river , a distance of some hundred

从 它是 正面 到 这 银行 的 这 河 , 一个 距离 的 一些 百

[jɑːrdz] ,

yards ,

码 ,

从它正面到河岸，大约有一百码的距离。

[ðə; ði] [graʊnd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊp] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['presəpɪs] , [ænd; ənd]

the ground descended in a gentle slope terminating in a sheer precipice , and

这 地面 下降 在 一个 温和的 坡 终止 在 一个 透明 悬崖 , 和

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

地面呈缓坡向下延伸，最终止于陡峭的悬崖，然后向下，

[daʊn] " [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [depθ] [bɪ'ləʊ] , " [rəʊld] [ɒn][ðə; ði]['ræpɪd] ['wɔːtəz] .

down " a fearful depth below , " rolled on the rapid waters .

向下 " 一个 可怕 深度 以下 , " 滚动 在 这 迅速的 水 .

“下方可怕的深渊，”在湍急的水流中翻滚。

[ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][vɑːst] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ,

The bank was composed of vast masses of rock ,

这 银行 曾是 由 的 广阔的 群众 的 岩石 ,

河岸由大量的岩石构成，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pʊʃt] [fɔːθ] [nɑːld] [ænd; ənd]['dʒægɪd] [triːz] [ɒv; əv] ['veəriəs]

between the crevices of which pushed forth gnarled and jagged trees of various

之间 这 缝隙 的 哪个 推动 前进 盘根错节的 和 锯齿状 树木 的 各种各样的

[kaɪndz] ,

kinds ,

种类 ,

在其缝隙间，生长出各种各样虬曲参差的树木，

[ˈʃuːtɪŋ] [ðeə(r)] [mɒs] - [ˈkʌvəd] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hʌgd] [ɪn] [strɪkt] [ænd; ənd]
shooting their moss - covered branches in every direction , and hugged in strict and
射击 他们的 苔藓 - 涵盖 分支 在 每一个 方向 , 和 拥抱 在 严格的 和
[ˈstaɪflɪŋ] [ɪmˈbreɪs] [baɪ][hjuːdʒ] [vaɪnz] ,
stifling embrace by huge vines ,
令人窒息 拥抱 经过 巨大的 藤蔓 ,

它们长满青苔的枝条向四面八方伸展，被巨大的藤蔓紧紧地缠绕着，令人窒息。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][ˈbəʊəz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] - [wɜːld] .
that looked like the monster boas , of a preadamate world .
那 看起来 喜欢 这 怪物 蟒蛇 , 的 一个 - 世界 .

那看起来像是来自捕食者的巨型蟒蛇。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dens] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈʌndəwʊd] ,
The summit was lined with a dense growth of underwood ,
这 首脑 曾是 衬里 和 一个 稠密 生长 的 安德伍德 ,

山顶上长满了茂密的灌木丛。

[ðæt] [hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːsə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkæzəm] [əˈpɒn] [huːz] [ˈveri] [ˈmɑːdʒɪn][hiː; hi] [mait]
that hid from the passer by the awful chasm upon whose very margin he might
那 隐藏 从 这 过路人 经过 这 可怕 深渊 之上 谁 非常 利润 他 可能
[biː; bi] [ənkɑːnʃəsli] [ˈstændɪŋ] .
be unconciously standing .
是 无意识地 常设 .

那道可怕的深渊隐藏在路人无法察觉的地方，路人可能正不知不觉地站在深渊边缘。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ([wɪtʃ] [ræn] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]) [leɪd] [ˈʌpwədz]
As the main road (which ran parallel to the course of the river) laid upwards
作为 这 主要的 路 (哪个 跑 平行线 到 这 课程 的 这 河) 铺设 向上
[ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [haʊs] ,
of a mile from the rear of the dwelling house ,
的 一个 英里 从 这 后部 的 这 住宅 房子 ,

由于主干道（与河流走向平行）距离住宅后方超过一英里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [ˈveri] [bæd][ˈɔːdə(r)] , [ˈveri] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts]
and was , besides being generally in very bad order , very uninteresting in its
和 曾是 , 除了 存在 一般来说 在 非常 坏的 命令 , 非常 无聊 在 它是
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

而且，除了整体状况非常糟糕之外，它的性质也十分无趣。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
we were in the habit of using for the purpose of visiting some of
我们 是 在 这 习惯 的 使用 为了 这 目的 的 访问 一些 的
[ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəz] ,
our neighbors ,
我们的 邻居 ,

我们过去常常用它来拜访一些邻居，

[ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [ræn] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
a path that ran along and was dangerously near to the verge of the
一个 小路 那 跑 沿着 和 曾是 危险地 靠近 到 这 边缘 的 这
[ˈpresəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

一条沿着悬崖边缘延伸且非常危险的小路，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtrævld] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈæksɪdənt] , [ðæt] [wiː; wi]
but which had been travelled so long and so often without accident , that we
但 哪个 有 到过 旅行 所以 长的 和 所以 经常 没有 事故 , 那 我们

但由于这条路已经行驶了如此之久，如此之多，却从未发生过事故，所以我们

[hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kɜːrɪŋ] .
had ceased to think of even the possibility of any occurring .
有 停止 到 思考 的 甚至 这 可能性 的 任何 发生 .

甚至不再去想这种事发生的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌnʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] ,
It was a bright sunshiny morning ,
它 曾是 一个 明亮的 阳光明媚 早晨 ,

那是一个阳光明媚的早晨。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['stʌdɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['mæsi] ['rəʊlɪŋ] [klaʊdz] [huːz] ['pɜːp(ə)l] [ʃeɪdz] [gɪv] [sʌtʃ]
the blue sky studded with those massy rolling clouds whose purple shades give such
这 蓝色的 天空 带钉的 和 那些 大 滚动 云 谁 紫色的 色调 给 这样的
[strɒŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fliːsi] [waɪt] ,
strong relief to the fleecy white ,
强的 宽慰 到 这 羊毛 白色的 ,

蓝天上点缀着厚重的云朵，紫色的云朵与洁白的天空形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [tʃiːt] [ðə; ði] ['fænsi] ['ɪntuː] [pɔː'treiŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ri'zembləns] ; ['eɪnʃənt] ['kɑːslz] [wɪð]
and cheat the fancy into portraying a thousand resemblances ; ancient castles with
和 欺骗 这 想要 进入 描绘 一个 千 相似之处 ; 古老的 城堡 和
['fraʊnɪŋ] ['bætlmənts] ,
frowning battlements ,
皱眉 城垛 ,

并欺骗人们的想象力，描绘出千百种相似之处；古老的城堡，城垛上愁容满面，

['maɪti] [ʃɪps] ['restɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['kraʊdɪd] ['kænvəs] , [braɪt] ['feəri] [aɪlz] ,
mighty ships resting beneath their crowded canvass , bright fairy isles ,
强大的 船舶 休息 下面 他们的 挤 帆布 , 明亮的 仙女 岛屿 ,

雄伟的船只停泊在拥挤的帆布下，明亮的仙境岛屿，

[weə(r)] [ə; eɪ]['poʊɪts] [səʊl] [wʊd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['wɒndə(r)] , [dɑːk] ['jɔːnɪŋ] ['kævənz] ,
where a poet's soul would delight to wander , dark yawning caverns ,
在哪里 一个 诗人的 灵魂 会 喜 到 漫步 , 黑暗的 打哈欠 洞穴 ,

诗人的灵魂会乐于漫游的地方，幽暗深邃的洞穴，

[ɪn] [huːz] [ʌndɹ'ɛmpt] [ɒv; əv] [depθs] [ðə; ði] [pent] [ʌp] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [mait] [biː; bi] "
in whose undreamt of depths the pent up spirits of the damned might be "
在 谁 未曾梦想过的 的 深度 这 五角星 向上 烈酒 的 这 该死的 可能 是 "
[ɪ'mædʒɪnd] ['haʊlɪŋ] .
imagined howling .
想象 嚎叫 .

在无人能及的深处，被诅咒的灵魂或许会“想象着嚎叫”。

" ['pɑːd(ə)n] , ['pɑːd(ə)n] !
" Pardon , pardon !
" 赦免 , 赦免 !

“对不起，对不起！”

[bʌt; bət] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [set] [ˌem 'iː] ['reɪvɪŋ] .
but sea and sky have always set me raving .
但 海 和 天空 有 总是 放 我 狂言 .

但大海和天空总是让我神魂颠倒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)l] [ðæt] [ai] [ɪnˈfɔːmd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ai] [wʊd] [raɪd] [ˈəʊvə(r)]

It was at the breakfast table that I informed my father I would ride over

它 曾是 在 这 早餐 桌子 那 我 知情的 我的 父亲 我 会 骑 超过

[tuː; tə] [ɑːnt] [daɪˈænəz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wel] . — " [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz][səʊ] [faɪn] ,

to aunt Diana's and see if they were all well . — " The weather is so fine ,

到 阿姨 戴安娜的 和 看 如果 他们 是 全部出色地 . — " 这 天气 是 所以 美好的 ,

早餐桌上，我告诉父亲我要去戴安娜阿姨家看看他们是否一切安好。“天气真好，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˈaʊə(r)] [gʊd] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

and I have not seen our good aunt for some time .

和 我 有 不是 已见 我们的 好的 阿姨 为了 一些 时间 .

我已经有一段时间没见到我们亲爱的姑妈了。

[ai] [wɪl] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem ˈiː] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhæri] , " [sed] [ˈkærəlaɪn] ,

I will ride with you ; that is , if you'll let me , cousin Harry , " said Caroline ,

我 将要 骑 和 你 ; 那 是 , 如果 你会 让 我 , 表哥 哈里 , " 说 卡罗琳 ,

“我会和你一起骑车；也就是说，如果你愿意的话，哈里表哥，”卡罗琳说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] .

as if it were not a delight to me to have her company .

作为 如果 它 是 不是 一个 喜 到 我 到 有 她 公司 .

仿佛和她在一起不是件让我高兴的事似的。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , [tuː] , [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][get] [ɑːˈselvz] [ɪn]

The colonel , too , proposed to join us , and we went to get ourselves in

这 上校 , 也 , 建议的 到 加入 我们 , 和 我们 去 到 得到 我们自己 在

[ˈredinəs] .

readiness .

准备就绪 .

上校也提议加入我们，于是我们开始做准备。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [ˈkæntə] , [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]

We were soon on the road , and away we cantered , full of health and

我们 是 很快 在 这 路 , 和 离开 我们 慢跑 , 满的 的 健康 和

[juːθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] .

youth and spirits .

青年 和 烈酒 .

我们很快就上路了，一路小跑，精神抖擞，充满活力。

[ðə; ði] [briːz] [keɪm] [freʃ] [ænd; ənd] [sɒft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,

The breeze came fresh and soft from the surface of the waters ,

这 微风 来了 新鲜的 和 柔软的 从 这 表面 的 这 水 ,

微风从水面吹来，清新而柔和。

[ænd; ənd] [pleɪd] [əˈmʌŋ] [ˈkærəˌlaɪnz] [kɜːrlz][ænd; ənd] [ˈrevld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

and played among Caroline's curls and revelled on her cheek ,

和 玩 之中 卡罗琳的 卷发 和 尽情狂欢 在 她 脸颊 ,

他嬉戏于卡罗琳的卷发间，在她脸颊上留下甜蜜的印记。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈgæðə(r)][ðə; ði][ˈəudəz][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] , [weə(r)] [ɪts] [ˈbjuːtiəs] [hjuː] [wɒz; wəz][səʊ]

as if to gather the odors of the rose , where its beauteous hue was so

作为 如果 到 收集 这 气味 的 这 玫瑰 , 在哪里 它是 美丽的 色调 曾是 所以

[ˈrɪtʃli] [spred] .

richly spread .

丰富 传播 .

仿佛要收集玫瑰的芬芳，那里玫瑰美丽的色彩如此浓郁地绽放。

[wiː; wi]	[peɪd]	['aʊə(r)]	['vɪzɪt]	,	[pɑː'tʊk]	[ɒv; əv]	[ɑːnt]	[daɪ'ænəz]	[gʊd]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[set]	[ɒf]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[rɪ'tɜːn]	,
We	**paid**	**our**	**visit**	**,**	**partook**	**of**	**aunt**	**Diana's**	**good**	**things**	**,**	**and**	**set**	**off**	**on**	**our**	**return**	**,**
我们	有薪酬的	我们的	访问	,	参与	的	阿姨	戴安娜的	好的	事物	,	和	放	离开	在	我们的	返回	,

我们拜访了戴安娜阿姨，享用了她准备的美食，然后启程返回。

[ə'mɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[prəute'steiʃən, ˌprɔ-]	[ə'genst]	['aʊə(r)]	['hʌri]	.
amid	**her**	**protestations**	**against**	**our**	**hurry**	**.**
之中	她	抗议	反对	我们的	匆忙	.

尽管她抗议我们如此匆忙。

['kærəlaɪn]	[wɒz; wəz]	['raɪdɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['lɪt(ə)l]	[meə(r)]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[bred]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɑːm]	,
Caroline	**was**	**riding**	**on**	**a**	**nice**	**little**	**mare**	**that**	**had**	**been**	**bred**	**on**	**the**	**farm**	**,**
卡罗琳	曾是	骑术	在	一个	好的	小的	母马	那	有	到过	繁殖	在	这	农场	,

卡罗琳骑着一匹农场里培育的漂亮的小母马。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[ðə; ði]	[pet]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	;	[æz; əz]	['dʒent(ə)l]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['pleɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[læm]	,
and	**had**	**always**	**been**	**the**	**pet**	**of**	**the**	**family**	**;**	**as**	**gentle**	**and**	**as**	**playful**	**as**	**a**	**lamb**	**,**
和	有	总是	到过	这	宠物	的	这	家庭	;	作为	温和的	和	作为	顽皮的	作为	一个	羊肉	,

它一直是家里的宠物；像小羊羔一样温柔又爱玩。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	.
but	**at**	**the**	**same**	**time**	**full**	**of**	**spirit**	**.**
但	在	这	相同的	时间	满的	的	精神	.

但同时又充满活力。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['presəpɪs]	(	[naʊ]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[raɪt]	[hænd]	)	[wɒz; wəz]	[haɪɪst]	.
We	**had**	**arrived**	**at**	**a**	**part**	**of**	**the**	**road**	**where**	**the**	**precipice**	**(**	**now**	**on**	**our**	**right**	**hand**	**)**	**was**	**highest**	**.**
我们	有	到达的	在	一个	部分	的	这	路	在哪里	这	悬崖	(	现在	在	我们的	正确的	手	)	曾是	最高	.

我们到达了道路的某个地方，悬崖（现在在我们右侧）最高。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[frʌnt]	,	['kærəlaɪn]	[nekst]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	;	[ə; eɪ]	[heə(r)]	[krɒst]	[maɪ]	[pɑːθ]	:
I	**was**	**in**	**front**	**,**	**Caroline**	**next**	**to**	**and**	**behind**	**me**	**;**	**a**	**hare**	**crossed**	**my**	**path**	**:**
我	曾是	在	正面	,	卡罗琳	下一个	到	和	在后面	我	;	一个	野兔	交叉	我的	小路	:

我走在前面，卡罗琳在我旁边和后面；一只野兔横穿马路：

"	[teɪk]	[keə(r)]	[maɪ]	[bɔɪ]	,	"	[kraɪd]	['kɜːn(ə)l]	[eɪtʃ]	—	—	[diː]	,	"	[ðæt]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
"	**take**	**care**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**cried**	**Colonel**	**H**	**—**	**—**	**d**	**,**	**"**	**that**	**,**	**you**	**know**	**,**
"	拿	关心	我的	男生	,	"	哭	上校	H	—	—	d	,	"	那	,	你	知道	,

“照顾好我的孩子，”H——d上校喊道，“你知道的，

[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bæd]	['əʊmən]	.
is	**said**	**to**	**be**	**a**	**bad**	**omen**	**.**
是	说	到	是	一个	坏的	预兆	.

据说这是个不祥之兆。

"	['skeəsli]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	['spəʊkən]	[wen]	[maɪ]	[hɔːs]	['stɑːtɪd]	,	[ænd; ənd]	[wiːld]	[ʃɔːt]	[raʊnd]	;
"	**Scarcely**	**had**	**he**	**spoken**	**when**	**my**	**horse**	**started**	**,**	**and**	**wheeled**	**short**	**round**	**;**
"	几乎	有	他	说	什么时候	我的	马	开始	,	和	带轮子的	短的	圆形的	;

“他话音未落，我的马就冲了出去，猛地转了个弯；

[ðə; ði][meə(r)] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [swəːv] [hɑːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
the mare partook of his fright , swerved half to the left , and reared
这 母马 参与 的 他的 惊吓 ， 急转弯 一半 到 这 左边 ， 和 饲养
[bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
bolt upright .
螺栓 直立 .

那匹母马也受到了惊吓，向左侧猛地一偏，然后直立起来。

" [slæk] [jɔː(r); jə(r)] [reɪn] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [meɪn] , ['kærəlaɪn] , " [ai] [skriːmd] [ɪn] ['æɡəni] .
" Slack your rein and seize the mane , Caroline , " I screamed in agony .
" 松弛 你的 缰绳 和 抢占 这 鬃毛 ， 卡罗琳 ， " 我 尖叫 在 痛苦 .

“放松缰绳，抓住鬃毛，卡罗琳！”我痛苦地尖叫道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði][meə(r)] ['strʌɡ(ə)ld] , [ænd; ənd] [fel] ['bækwədz] .
It was too late ; the mare struggled , and fell backwards .
它 曾是 也 晚的 ； 这 母马 挣扎 ， 和 跌倒 向后 .

为时已晚；母马挣扎着，向后倒去。

[əʊ] , [ɡɒd] !
Oh , God !
哦 ， 上帝 ！

我的天哪！

[ə; eɪ] [ʃriːk] , [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd]
A shriek , a rushing sound
一个 尖叫 ， 一个 匆忙 声音

一声尖叫，一阵急促的声音

[ai] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ;
I entered the chamber where innocence and beauty had been wont to repose ;
我 进入 这 房间 在哪里 无辜 和 美丽 有 到过 惯于 到 休息 ；

我走进了那间曾经充满纯真与美丽的房间；

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ; [ðə; ði][kəʊld] [waɪt] ['kɜːtənz] [wɪð] [ðeə(r)]
around me were the trappings of the grave ; the cold white curtains with their
大约 我 是 这 服饰 的 这 严重 ； 这 寒冷的 白色的 窗帘 和 他们的
[blæk] [kreɪp] [nɒts] ,
black crape knots ,
黑色的 黑纱 绳结 ，

我周围是坟墓的种种景象：冰冷的白色窗帘，上面系着黑色的绉纱结。

[ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['mɪrə(r)] , [ðə; ði] ['skætəd] [hɜːbs] — [ænd; ənd] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] ['məʊʃnləs]
the shrouded mirror , the scattered herbs — and stretched upon the bed motionless
这 被遮蔽的 镜子 ， 这 疏散 草药 — 和 拉伸 之上 这 床 静止不动
,
,
,

被遮盖的镜子，散落的草药——以及一动不动地躺在床上的人，

[leɪ] [ə; eɪ] [fɔːm] — [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːz] ['lɪvɪŋ] ['eksələns] [wɒz; wəz] [ˌʌnsə'pɑːst] .
lay a form — the form of her whose living excellence was unsurpassed .
躺 一个 形式 — 这 形式 的 她 谁 活的 卓越 曾是 无与伦比 .

躺下，呈现出她的形象——她生前无比优秀的形象。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] ; [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] , [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
My father came in ; he took my hand , led me to the bed ,
我的 父亲 来了 在 ； 他 采取 我的 手 ，引领 我 到 这 床 ，

父亲走了进来，他牵着我的手，领我到床边。

[ænd; ənd]['dʒentli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [feɪs] .
and gently removed the sheet from the marble face .
和 轻轻地 已移除 这 床单 从 这 大理石 脸 .

然后轻轻地将纸片从大理石表面取下。

[əʊ]	,	[deθ]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	['kɒŋkərə(r)]	!
Oh	**,**	**death**	**,**	**thou**	**art**	**indeed**	**a**	**conqueror**	**!**
哦	,	死亡	,	你	艺术	的确	一个	征服者	!

死亡啊，你真是个征服者！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['sɒnɪt]	,
SONNET	**,**
十四行诗	,

十四行诗，

['rɪt(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bluː]	[rɪdʒ]	[ɪn]	[və'dʒɪniə]	.
WRITTEN	**ON**	**THE**	**BLUE**	**RIDGE**	**IN**	**VIRGINIA**	**.**
书面	在	这	蓝色的	岭	在	弗吉尼亚州	.

写于弗吉尼亚州蓝岭。

[dʒaɪ'gæntɪk]		[ɒv; əv]	[ðɪs]	['maʊntən]	-	[tʃeɪn]	,
Gigantic	**sov'reign**	**of**	**this**	**mountain**	**-**	**chain**	**,**
巨大	主权	的	这	山	-	链	,

这座山脉的巨大统治权，

[praʊd]	['ɒtə(r)]	[piːk]	!
Proud	**Otter**	**Peak**	**!**
自豪的	獭	顶峰	!

骄傲的水獭峰！

[æz; əz]	['geɪzɪŋ]	[ɒn]	[ðiː]	[naʊ]
as	**gazing**	**on**	**thee**	**now**
作为	凝视	在	你	现在

此刻凝视着你

[ai]	[mɑːk]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪts]	['pɑːtɪŋ]	['splendə(r)]	[θrəʊ]
I	**mark**	**the**	**sun**	**its**	**parting**	**splendor**	**throw**
我	标记	这	太阳	它是	离别	辉煌	扔

我注视着太阳离去时留下的绚丽光辉。

[ə'θwɔːt]	[ðaɪ]	['sʌmɪt]	[hɔː(r)]	—	[ai]	[saɪ]	[wɪð]	[peɪn]
Athwart	**thy**	**summit**	**hoar**	**—**	**I**	**sigh**	**with**	**pain**
横穿	你的	首脑	白霜	—	我	叹	和	疼痛

越过你那苍白的山巅——我痛苦地叹息

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðʌs]	[suːn]	[ai]	[niːdz]	[mʌst; məst]	[tɜːn]	[ə'gen]
To	**think**	**thus**	**soon**	**I**	**needs**	**must**	**turn**	**again**
到	思考	因此	很快	我	需求	必须	转动	再次

要这样想下去，我必须再次转变思路。

[ænd; ənd]	[siːk]	[mænz]	['bʌslɪŋ]	[hɔːnt]	!
And	**seek**	**man's**	**bustling**	**haunts**	**!**
和	寻找	男人的	繁华	闹鬼的地方	!

去探寻人来人往的热闹场所！

[wɒt]	[ɪf]	[maɪ]	[braʊ]
What	**if**	**my**	**brow**
什么	如果	我的	眉头

如果我的眉毛

[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	['sɔːrəʊz]	[plaʊ]	,
No	**longer**	**wear**	**the**	**signs**	**of**	**sorrow's**	**plough**	**,**
不	更长	穿	这	标志	的	悲伤的	犁	,

不再佩戴悲伤犁铧的标志，

[dʌθ]	[nɒt]	[maɪ]	[hɑːt]	[ɪts]	['treɪsɪs]	[stɪl]	[rɪ'teɪn]	,
Doth	**not**	**my**	**heart**	**its**	**traces**	**still**	**retain**	**,**
确实	不是	我的	心	它是	痕迹	仍然	保持	，

我的心中难道还留有它的痕迹吗?

[ænd; ənd]	[ai]	[stɪl]	[heɪt]	[ðə; ði]	[kraʊd]	?	—	[jes]	!
And	**I**	**still**	**hate**	**the**	**crowd**	**?**	**—**	**Yes**	**!**
和	我	仍然	恨	这	人群	？	—	是的	！

我仍然讨厌人群？——是的！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	,
it	**is**	**so**	**,**
它	是	所以	，

确实如此。

[ænd; ənd]	[siːnz]	[ə'ləʊn]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[sə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	—
And	**scenes**	**alone**	**such**	**as**	**surround**	**me**	**here**	**—**
和	场景	独自的	这样的	作为	环绕	我	这里	—

而我周围所看到的景象——

[ðiːz]	-	[ʃeɪdz]	—	[ðaɪ]	[t'ɒɹənts]	[laʊd]	[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	—
These	**deep'ning**	**shades**	**—**	**thy**	**torrents**	**loud**	**and**	**clear**	**—**
这些	-	色调	—	你的	种子	大声	和	清除	—

这些渐深的阴影——你奔腾的洪流清晰而响亮——

[jɒn]	[hɑːf]	-	[hɪd]	[kɒt]	—	[ðə; ði]	['kætəlz]	['pleɪntɪv]	[ləʊ]	—
Yon	**half**	**-**	**hid**	**cot**	**—**	**the**	**cattle's**	**plaintive**	**low**	**—**
扬	一半	-	隐藏	婴儿床	—	这	牛的	哀怨	低的	—

那半遮蔽的羊圈——牛儿哀怨的低吟——

[ðə; ði]	['reɪvənz]	[kraɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɒft]	['wɪspərɪŋ]	[briːz]	,
The	**raven's**	**cry**	**,**	**and**	**the**	**soft**	**whispering**	**breeze**	**,**
这	渡鸦的	哭	，	和	这	柔软的	耳语	微风	，

乌鸦的鸣叫，以及轻柔的微风低语，

[hæv; həv]	[naʊ]	[ðə; ði]	[paʊər]	[ðɪs]	['eɪkɪŋ]	[brest]	[tuː; tə]	[pliːz]	.
Have	**now**	**the**	**pow'r**	**this**	**aching**	**breast**	**to**	**please**	**.**
有	现在	这	力量	这	疼痛	胸部	到	请	.

现在，你可以赋予这颗疼痛的乳房取悦它的力量。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['stænzə]	,
STANZAS	**,**
诗节	，

诗节，

['rɪt(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[waɪt]	['sʌlfə(r)]	[sprɪŋz]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	.
WRITTEN	**AT**	**THE**	**WHITE**	**SULPHUR**	**SPRINGS**	**OF**	**VIRGINIA**	**.**
书面	在	这	白色的	硫	弹簧	的	弗吉尼亚州	.

写于弗吉尼亚州白硫磺泉。

[wɪð]	['spɪrɪt]	[laɪk]	[ðə; ði]	-	[strɪŋz]
With	**spirits**	**like**	**the**	**slacken'd**	**strings**
和	烈酒	喜欢	这	-	字符串

如同松弛的琴弦一般，灵魂飘荡

[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[nɪ'glektɪd]	['ɪnstrəmənt]	—
Of	**some**	**neglected**	**instrument**	**—**
的	一些	被忽视的	乐器	—

某种被忽视的乐器——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第11/155页

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[laɪk]	[ðə; ði]	['wɪərid]	[wɪŋz]
Or	**rather**	**like**	**the**	**wearied**	**wings**
或者	相当	喜欢	这	疲惫	翅膀

或者更确切地说，就像疲惫的翅膀。

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ləʊn]	[bɜːd]	[baɪ]	['træv(ə)l]	[spent]	；
Of	**a**	**lone**	**bird**	**by**	**travel**	**spent**	**;**
的	一个	孤独	鸟	经过	旅行	花费	；

一只孤独的鸟儿，因旅途劳顿而消磨殆尽；

[ɑː]	！
Ah	**!**
啊	！

啊!

[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[faɪnd]
how	**should**	**I**	**expect**	**to**	**find**
如何	应该	我	预计	到	寻找

我应该如何预期找到

[mɪdst]	[siːnz]	[ɒv; əv]	['kɒnstənt]	['revlri]	，
Midst	**scenes**	**of**	**constant**	**revelry**	**,**
中间	场景	的	持续的	狂欢	，

在一片狂欢作乐的景象中，

[ə; eɪ]	['sɒləs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['trʌbld]	[maɪnd]	，
A	**solace**	**for**	**a**	**troubled**	**mind**	**,**
一个	慰藉	为了	一个	麻烦	头脑	，

抚慰忧虑心灵的良药

[ə; eɪ]	[kjʊə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[dɪ'spɒndənsi]	？	—
A	**cure**	**for**	**my**	**despondency**	**?**	**—**
一个	治愈	为了	我的	沮丧	？	—

治愈我沮丧情绪的方法是什么？——

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	-	[glæd]	[təʊn]
There	**was**	**a**	**time**	**when**	**mirth's**	**glad**	**tone**
那里	曾是	一个	时间	什么时候	-	高兴的	语气

曾几何时，欢乐的语调

[ænd; ənd]	['plɛʒərz]	[smaɪl]	[hæd; həd]	[tʃɑːms]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	—
And	**pleasure's**	**smile**	**had**	**charms**	**for**	**me**	**—**
和	快乐的	微笑	有	魅力	为了	我	—

而快乐的笑容对我有着莫大的魅力——

[bʌt; bət]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[hæd; həd]	[nɒt]	[stroʊn]
But	**disappointment**	**had**	**not**	**strown**
但	失望	有	不是	散落

但失望并未蔓延开来

[maɪ]	['pɑːθweɪ]	[ðen]	[wɪð]	['mɪzəri]	：
My	**pathway**	**then**	**with**	**misery**	**:**
我的	路径	然后	和	苦难	：

我当时的苦难之路：

[helθ]	[ðen]	[wɒz; wəz]	[maɪn]	—	[ænd; ənd]	[frendz]	[sɪn'sɪə(r)]	—
Health	**then**	**was**	**mine**	**—**	**and**	**friends**	**sincere**	**—**
健康	然后	曾是	矿	—	和	朋友们	真诚	—

那时我拥有健康的身体，朋友们也真诚待我。

[ri'kwait]	[lʌv]	—	[ænd; ənd]	['prɒspekts]	[braɪt]	—
Requited	**love**	**—**	**and**	**prospects**	**bright**	**—**
回报	爱	—	和	前景	明亮的	—

两情相悦——前途光明——

[nɔː(r)]	[dremt]	[ai]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[səʊ]	[klɪə(r)]
Nor	**dreamt**	**I**	**that**	**a**	**day**	**so**	**clear**
也不	梦见	我	那	一个	天	所以	清除

我做梦也没想到会有如此晴朗的一天

[kʊd; kəd]	['evə(r)]	[set]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[naɪt]	!
Could	**ever**	**set**	**in**	**such**	**a**	**night**	**!**
可以	曾经	放	在	这样的	一个	夜晚	!

在这样的夜晚，怎么可能发生这样的事呢！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	—	—	—	—	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['neɪvi]	.
TO	**—**	**—**	**—**	**—**	**OF**	**THE**	**U**	**.**	**S**	**.**	**NAVY**	**.**
到	—	—	—	—	的	这	U	.	S	.	海军	.

致—— —— 美国海军。

[tel]	[ˌem 'iː]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[hæst]	[stʊd]	[ɒn]	['klæsɪk]	[graʊnd]	,
Tell	**me**	**—**	**for**	**thou**	**hast**	**stood**	**on**	**classic**	**ground**	**,**
告诉	我	—	为了	你	哈斯特	站立	在	经典的	地面	,

告诉我——因为你已站在经典的立场上，

[ɪf]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[fləʊ]	[mɔː(r)]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	,
If	**there**	**the**	**waters**	**flow**	**more**	**bright**	**and**	**clear**	**,**
如果	那里	这	水	流动	更多的	明亮的	和	清除	,

如果那里的水流更加清澈明亮，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[triːz]	[wɪð]	[θɪkə]	['fəʊliɪdʒ]	[kraʊnd]	,
And	**if**	**the**	**trees**	**with**	**thicker**	**foliage**	**crowned**	**,**
和	如果	这	树木	和	较厚	叶子	加冕	,

如果树冠上的树叶更茂密，

[ɑː(r); ə(r)]	[l'ʌvliɐ]	[fɑː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	[wɪtʃ]	['blɒsəm]	[hɪə(r)]	?
Are	**lovelier**	**far**	**than**	**those**	**which**	**blossom**	**here**	**?**
是	更可爱	远的	比	那些	哪个	开花	这里	?

远方的花朵比这里盛开的花朵更美丽吗?

[seɪ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[truː]	,	[ɪn]	[griːn]	[ʌn'feɪdɪŋ]	['baʊəz]	,
Say	**is**	**it**	**true**	**,**	**in**	**green**	**unfading**	**bowers**	**,**
说	是	它	真的	,	在	绿色的	不褪色	鲍尔斯	,

你说这是真的吗，在永不凋零的绿色树荫下?

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[waɪld]	[bɜːd]	[sɪŋz]	[hɜː(r); hə(r)]	['swiːtɪst]	[leɪ]	?
That	**there**	**the**	**wild**	**bird**	**sings**	**her**	**sweetest**	**lay**	**?**
那	那里	这	荒野	鸟	唱歌	她	最甜美的	躺	?

那里，野鸟唱着它最甜美的歌?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[lait]	,	[mɔː(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ðæn; ðən]	['aʊəz]	,
And	**that**	**a**	**light**	**,**	**more**	**beautiful**	**than**	**ours**	**,**
和	那	一个	光	,	更多的	美丽的	比	我们的	,

那是一种比我们眼中的光更美丽的光，

[lend]	[rɪtʃə]	['glɔːriz]	[tuː; tə]	[ɪk'spaɪərɪŋ]	[deɪ]	?
Lends	**richer**	**glories**	**to**	**expiring**	**day**	**?**
借贷	更富有	荣耀	到	到期	天	?

为逝去的一天增添更丰富的光彩?

[wuːd]	[baɪ]	[ɪ'tæliən]	[eəz]	,	[dʌz]	['wʊmənz]	[tʃiːk]
Wooed	**by**	**Italian**	**airs**	**,**	**does**	**woman's**	**cheek**
追求	经过	意大利语	播出	,	做	女性的	脸颊

被意大利的甜言蜜语所打动，女人的脸颊也随之颤抖。

[wɪð]	['pjʊrər]	['kʌlə(r)]	[gləʊ]	,	[ðæn; ðən]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[lænd] ?
With	**purer**	**color**	**glow**	**,**	**than**	**in**	**our**	**land ?**
和	更纯净	颜色	辉光	,	比	在	我们的	土地 ?

比我们这里色彩更纯净的光芒?

[ɔː(r)]	[dʌz]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	[mɔː(r)]	['eləkwəntli]	[spiːk]	,
Or	**does**	**her**	**eye**	**more**	**eloquently**	**speak**	**,**
或者	做	她	眼睛	更多的	雄辩地	说话	,

或者，她的眼神是否更能言善辩?

[ɔː(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[s'ɒftɐ]	[greɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːm]	[ɪk'spænd]	?
Or	**with**	**a**	**softer**	**grace**	**her**	**form**	**expand**	**?**
或者	和	一个	更柔和	优雅	她	形式	扩张	?

或者，她的身形会以更柔和的姿态舒展开来?

[dʌz]	['mjuːzɪk]	[ðeə(r)]	,	[wɪð]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[juː 'es]	[ˌʌn'nəʊn]	,
Does	**music**	**there**	**,**	**with**	**power**	**to**	**us**	**unknown**	**,**
做	音乐	那里	,	和	力量	到	我们	未知	,

那里的音乐，拥有着我们无法知晓的力量吗?

[briːð]	['or]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	[dɪ'vaɪnə(r)]	[spel]	?
Breathe	**o'er**	**the**	**heart**	**a**	**far**	**diviner**	**spell**	**?**
呼吸	超过	这	心	一个	远的	占卜师	拼写	?

在心口吐出更神秘的咒语?

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[s'wiːtər]	,	[mɔː(r)]	[ɪn'trɑːnsɪŋ]	[təʊn] ,
And	**with**	**a**	**sweeter**	**,**	**more**	**entrancing**	**tone ,**
和	和	一个	更甜	,	更多的	迷人的	语气 ,

而且语气更加甜美动人，

[ðə; ði]	['θrɪlɪŋ]	[streɪnz]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	[swel]	?
The	**thrilling**	**strains**	**of**	**love**	**and**	**glory**	**swell**	**?**
这	惊险	菌株	的	爱	和	荣耀	膨胀	?

爱情与荣耀的激动人心的旋律涌动?

[tel]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[ðaʊ]	[ɪn]	[θɔːt]	[dɪdst]	['dɪrər]	[praɪz]
Tell	**me**	**if**	**thou**	**in**	**thought**	**didst**	**dearer**	**prize**
告诉	我	如果	你	在	想法	迪斯特	更贵	奖

告诉我，你是否在思想中拥有更珍贵的奖赏

[ðaɪ]	[həʊm]	,	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðæt]	['ɪtəli]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	?
Thy	**home**	**,**	**than**	**all**	**that**	**Italy**	**could**	**give**	**?**
你的	家	,	比	全部	那	意大利	可以	给	?

你的家，比意大利所能给予的一切还要珍贵?

[dɪdst]	[ðaʊ]	[rɪ'gret]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'splendənt]	[skaɪz]
Didst	**thou**	**regret**	**that**	**her**	**resplendent**	**skies**
迪斯特	你	后悔	那	她	灿烂	天空

你是否后悔她那绚丽的天空?

[ʃʊd; ʃəd]	[smaɪl]	[ɒn]	[men]	[æz; əz]	[sleɪvz]	['kɒntent]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	?
Should	**smile**	**on**	**men**	**as**	**slaves**	**content**	**to**	**live**	**?**
应该	微笑	在	男人	作为	奴隶	内容	到	居住	?

应该对甘愿苟活的奴隶们微笑吗?

[dɪdst] [ðaʊ] , [wen] [strei] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪz] [feə(r)] ,
Didst thou , when straying in her cities fair ,
迪斯特 你 , 什么时候 迷途 在 她 城市 公平的 ,
你曾游荡在她美丽的城市中吗?

[ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [grəʊvz] [ɒv; əv] [bluːm] , [rɪ'gret] [ðæt] [hɪə(r)]
Or in her groves of bloom , regret that here
或者 在 她 小树林 的 盛开 , 后悔 那 这里
或者在她盛开的树林里，遗憾地发现这里

[nəʊ] ['pəːfjuːmz] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [eə(r)] ?
No perfumes mingle with the passing air ?
不 香水 交融 和 这 通过 空气 ?
空气中没有一丝香水味?

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðaɪn] [əʊn] , [ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [les] [dɪə(r)] ?
And was thine own , thy native land , less dear ?
和 曾是 你的 自己的 , 你的 本国的 土地 , 较少的 亲爱的 ?
难道你自己的祖国，你的故土，就不那么珍贵吗?

[ɔː(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [tɜːn] [weə(r)] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [briːz]
Or didst thou turn where proudly in the breeze
或者 迪斯特 你 转动 在哪里 自豪地 在 这 微风
或者你是否曾骄傲地转向微风?

[ə'mɛrɪkəz] [stɑː(r)] - ['spæŋgld] [flæg][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ?
America's star - spangled flag was flying ?
美国的 星星 - 闪闪发光的 旗帜 曾是 飞行 ?
美国的星条旗在飘扬吗?

[ðə; ði][flæg] [ðæt] ['or] [ðiː] [weɪvd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ;
The flag that o'er thee waved on the high seas ;
这 旗帜 那 超过 你 挥手 在 这 高的 海域 ;
那面曾在公海上为你飘扬的旗帜;

[wɪð] ['kɒnʃəs] [hɑːt] [ɪg'zʌltɪŋli] [ri'plai] ,
With conscious heart exultingly replying ,
和 有意识的 心 欣喜若狂 回复 ,
带着清醒的内心，欣喜地回答道:

" [nəʊ]['sləʊθf(ə)l][lænd][ɒv; əv] ['driːmɪŋ] [iːz] [ɪz]['aʊəz] ,
" No slothful land of dreaming ease is ours ,
" 不 懒惰 土地 的 做梦 舒适 是 我们的 ,
“我们这里没有懒散安逸、沉湎于虚幻的乐土。”

[hɜː(r); hə(r)] [sɔɪl] [ɪz]['əʊnli] ['trɒdn] [baɪ][ðə; ði] [friː] —
Her soil is only trodden by the free —
她 土壤 是 仅有的 践踏 经过 这 自由的 —
只有自由之人才能踏足她的土地——

[les] [rɪtʃ] [ɪn]['mjuːzɪk] , ['pəʊətri] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
Less rich in music , poetry , and flowers ,
较少的 富有的 在 音乐 , 诗 , 和 花朵 ,
音乐、诗歌和鲜花方面不如其他方面丰富。

[stɪl] , [stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Still , still she is the land of all for me !
仍然 , 仍然 她 是 这 土地 的 全部 为了 我 !
但她，她依然是我心中的圣地!

" [iː] . [ə; eɪ] . [es] .
" E . A . S .
" E . 一个 . S .
EAS

['lɒmbədi] , [ˌviː 'eɪ] .
Lombardy , Va .
伦巴第 , 瓦 .

弗吉尼亚州伦巴第

[[piː] . -]
[p . 50]
[p . -]

[第50页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[mj'uːsɪŋz] [ˌaɪ 'aɪ] — [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['vivjən] .
MUSINGS II — By the Author of Vyvyan .
沉思 二 — 经过 这 作者 的 维维安 .

沉思录 II——维维安的作者。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts]
The sea is in the broad , the narrow streets
这 海 是 在 这 广阔 , 这 狭窄的 街道

大海宽阔，街道狭窄

['ebɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] . — — — — — — ['rɒdʒəz] .
Ebbing and flowing . — — — — — — Rogers .
退潮 和 流动 . — — — — — — 罗杰斯 .

潮起潮落。——罗杰斯

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] — [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː]
I loved her from my boyhood — she to me
我 喜爱 她 从 我的 童年 — 她 到 我

我从孩提时代就爱她——她对我来说也是如此。

[wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['feəri] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
Was as a fairy city of the heart ,
曾是 作为 一个 仙女 城市 的 这 心 ,

宛如心中的仙境之城，

['raɪzɪŋ] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ['kɒləms] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
Rising like water columns from the sea .
崛起 喜欢 水 列 从 这 海 .

如同海中升起的水柱。

[tʃaɪld] ['hærəld] , ['kæntəʊ][ˌaɪ 'viː] .
Childe Harold , Canto IV .
查尔德 哈罗德 , 坎托 第四 .

《恰尔德·哈罗德游记》第四章

['stænzə][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Stanza xviii .
诗节 十八 .

第十八节。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [klaɪm] ,
There is , far in a foreign clime ,
那里 是 , 远的 在 一个 外国的 气候 ,

在遥远的异国他乡，

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[friː]	—
no	**longer**	**free**	**—**
不	更长	自由的	—

不再自由——

[ə; eɪ]	['sɪti]	[feɪmd]	[ɪn]	['əʊldən]	[taɪm]
A	**city**	**famed**	**in**	**olden**	**time**
一个	城市	著名的	在	古老的	时间

一座在古代就闻名的城市

[æz; əz]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[siː]	;
As	**queen**	**of**	**all**	**the**	**sea**	**;**
作为	女王	的	全部	这	海	；

作为海洋女王；

[stɪl]	[feə(r)]	[bʌt; bət]	['fɔːlən]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[praɪm]	—
Still	**fair**	**but**	**fallen**	**from**	**her**	**prime**	**—**
仍然	公平的	但	倒下	从	她	主要的	—

容貌依旧秀丽，但已不复当年风采——

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ɪz]	['destəni]	.
For	**such**	**is**	**destiny**	**.**
为了	这样的	是	命运	.

这就是命运。

[ðeə(r)]	['mɒtli]	[mɑːsk]	[ænd; ənd]	['prɪnsli]	[bɔːl]
There	**motley**	**masque**	**and**	**princely**	**ball**
那里	杂乱无章	面具	和	王子	球

那里有五彩缤纷的假面舞会和王子舞会。

[meɪk]	[geɪ]	[ðə; ði]	['meri]	['kɑːnɪv(ə)l]	,
Make	**gay**	**the**	**merry**	**carnival**	**,**
制作	同性恋	这	欢乐	狂欢	，

让欢乐的嘉年华充满欢乐，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[naɪt]	[sʌm; səm]	[ˌserə'neɪd]
And	**all**	**the**	**night**	**some**	**serenade**
和	全部	这	夜晚	一些	小夜曲

整夜都有小夜曲

[stiːlz]	['swiːtli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[lə'guːn]	,
Steals	**sweetly**	**from**	**the**	**calm**	**Lagune**	**,**
偷窃	甜蜜地	从	这	冷静的	泻湖	，

从平静的泻湖中甜蜜地偷走，

[waɪl]	['meni]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[aɪd]	['lʌvɪŋ]	[meɪd]
While	**many**	**a**	**dark**	**eyed**	**loving**	**maid**
尽管	许多	一个	黑暗的	眼睛	爱	女佣

许多深邃眼眸的温柔女仆

[ɪz]	[wuːd]	[ɪn]	['siːkrət]	[niːθ]	[ðə; ði]	[muːn]	.
Is	**wooed**	**in**	**secret**	**neath**	**the**	**moon**	**.**
是	追求	在	秘密	下方	这	月亮	.

在月光下秘密求爱。

[ænd; ənd]	['swɪftli]	['or]	[ðə; ði]	['nɔɪzləs]	[taɪd]
And	**swiftly**	**o'er**	**the**	**noiseless**	**tide**
和	迅速地	超过	这	无声	潮

迅速越过无声的潮汐

['gɔndələz]	[dɑːk]	,	[laɪk]	['spektəz]	,	[glaɪd]
Gondolas	**dark**	**,**	**like**	**spectres**	**,**	**glide**
贡多拉	黑暗的	，	喜欢	幽灵	，	滑行

幽暗的缆车，如同幽灵般滑行

[niːθ]	['ɑːtʃweɪ]	[diːp]	[ænd; ənd]	['brɪdʒɪz]	[feə(r)]	,
Neath	**archways**	**deep**	**and**	**bridges**	**fair**	**,**
尼斯	拱门	深的	和	桥梁	公平的	,

拱门深邃，桥梁优美，

['templz]	[ænd; ənd]	['mɑːb(ə)l]	['pæləs]	,
Temples	**and**	**marble**	**palaces**	**,**
寺庙	和	大理石	宫殿	,

寺庙和大理石宫殿，

[ɐd'ɔːnd]	[wɪð]	['dʒʌtɪŋ]	['bælkəniz]	,
Adorned	**with**	**jutting**	**balconies**	**,**
装饰	和	突出	阳台	,

饰有突出的阳台，

[ænd; ənd]	[dɪm]	[ɑː'keɪdz]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	[reə(r)]	.
And	**dim**	**arcades**	**of**	**beauty**	**rare**	**.**
和	暗淡	街机	的	美丽	稀有的	.

以及罕见的昏暗而美丽的拱廊。

[ðeəz; ðəz]	[nɔːt]	[ðæt]	[miːts]	[ðə; ði]	['wʌndərɪŋ]	[aɪ]	,
There's	**naught**	**that**	**meets**	**the**	**wondering**	**eye**	**,**
有	零	那	满足	这	好奇	眼睛	,

好奇的目光所及之处，空无一物。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[weɪv]	[ðæt]	['kɪsɪz]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	[steə(r)]
From	**the**	**wave**	**that**	**kisses**	**the**	**landing**	**stair**
从	这	海浪	那	吻	这	降落	楼梯

从轻吻楼梯平台的波浪

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skʌlptʃəd]	[reɪndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æʒə(r)]	[skaɪ]	,	[wʌn]
To	**the**	**sculptured**	**range**	**in**	**the**	**azure**	**sky**	**,**	**1**
到	这	雕塑	范围	在	这	蔚蓝	天空	,	1

到蔚蓝天空中那座雕塑般的山脉，1

[bʌt; bət]	[weəz]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[ʌn'ɜːθli]	[eə(r)]	,
But	**wears**	**a**	**wild**	**unearthly**	**air**	**,**
但	穿着	一个	荒野	超凡脱俗的	空气	,

但却带着一种狂野不羁的气质，

[ænd; ənd]	['evri]	[vɔɪs]	[ðæt]	['ekəʊz]	[ə'mʌŋ]
And	**every**	**voice**	**that**	**echoes**	**among**
和	每一个	嗓音	那	回声	之中

以及所有回荡在空气中的声音

[ðəʊz]	['fæntəmlaik]	[hɔːlz]	,	[briːð]	[ðə; ði]	[spel]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	.
Those	**phantomlike**	**halls**	**,**	**breathes**	**the**	**spell**	**of**	**song**	**.**
那些	幽灵般的	大厅	,	呼吸	这	拼写	的	歌曲	.

那些如梦似幻的大厅，弥漫着歌声的魔力。

[ðə; ði]	['ruːdɪst]	-	[kraɪ]	,
The	**rudest**	**Barcarolli's**	**cry**	**,**
这	最粗鲁	-	哭	,

最粗鲁的巴卡罗利人的叫喊声

[hɜːd]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	['or]	['ædriəz]	[weɪvz]	,
Heard	**faint**	**and**	**far**	**o'er**	**Adria's**	**waves**	**,**
听到	头晕的	和	远的	超过	阿德里亚的	波浪	,

从遥远的亚得里亚海彼岸，隐隐约约地听到了声音。

[mait]	[tʃiːt]	[ðə; ði]	['lɪsənə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[saɪ]	—
Might	**cheat**	**the**	**listener**	**of**	**a**	**sigh**	**—**
可能	欺骗	这	听众	的	一个	叹	—

可能会让听者听不到一声叹息——

[səʊ]	[sæd]	[ðə; ði]	[ˌfeə'wel]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[liːvz]	,
So	**sad**	**the**	**farewell**	**which**	**it**	**leaves**	**,**
所以	伤心	这	告别	哪个	它	树叶	，

它留下的告别如此悲伤。

[wen]	['sɪŋkɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[daɪz]
When	**sinking**	**on**	**the**	**ear**	**it**	**dies**
什么时候	下沉	在	这	耳朵	它	死亡

当它沉入耳朵时，它就死了

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['bɔːdəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪz]	.
Along	**the**	**borders**	**of**	**the**	**skies**	**.**
沿着	这	边界	的	这	天空	.

在天空的边缘。

[əʊ]	!	['venɪs]	!
Oh	**!**	**Venice**	**!**
哦	！	威尼斯	！

哦！威尼斯！

['venɪs]	!
Venice	**!**
威尼斯	！

威尼斯！

[kʊdst]	[ðaʊ]	[biː; bi]
couldst	**thou**	**be**
可以	你	是

你会是

[stɪl]	-	[feə(r)]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[friː]	!
Still	**wond'rous**	**fair**	**and**	**even**	**as**	**free**	**!**
仍然	-	公平的	和	甚至	作为	自由的	！

依然精彩纷呈，而且还是免费的！

[haʊ]	['pɪələs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðaɪ]	['riːgl]	[hɔːlz]	!	—
How	**peerless**	**were**	**thy**	**regal**	**halls**	**!**	**—**
如何	无与伦比	是	你的	尊贵	大厅	！	—

你那富丽堂皇的宫殿是多么无与伦比啊！

[haʊ]	['glɔːriəs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðaɪ]	['siːgɜːt]	[wɔːlz]	!	—
How	**glorious**	**were**	**thy**	**seagirt**	**walls**	**!**	**—**
如何	辉煌	是	你的	海格特	墙壁	！	—

你那被海水环绕的城墙是多么辉煌啊！

[bʌt; bət]	['fɒrən]	['bænəz]	[flɔːnt]	[ðaɪ]	[taɪd]	,
But	**foreign**	**banners**	**flaunt**	**thy**	**tide**	**,**
但	外国的	横幅	标榜	你的	潮	，

但外国的旗帜炫耀着你的浪潮，

[ænd; ənd]	[tʃeɪnz]	[hæv; həv]	[teim]	[ðaɪ]	['laɪənz]	[praɪd]	.
And	**chains**	**have**	**tamed**	**thy**	**lion's**	**pride**	**.**
和	链条	有	驯服	你的	狮子的	自豪	.

锁链驯服了你狮子般的骄傲。

[ðaɪ]	[flæg]	[ɪz]	[fɜːld]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[siː]	,
Thy	**flag**	**is**	**furled**	**upon**	**the**	**sea**	**,**
你的	旗帜	是	卷曲	之上	这	海	，

你的旗帜已在海上卷起，

[ðaɪ]	['septə(r)]	['ʃivə]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lænd]	,
Thy	**sceptre**	**shivered**	**on**	**the**	**land**	**,**
你的	权杖	瑟瑟发抖	在	这	土地	，

你的权杖在土地上颤抖，

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[mɔːn, məun]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]
And	**many**	**a**	**spirit**	**mourns**	**for**	**thee**
和	许多	一个	精神	哀悼	为了	你

许多灵魂都在为你哀悼。

[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['liːdoʊz]	['bærən]	[strænd]	:
Beyond	**the**	**Lido's**	**barren**	**strand**	**:**
超过	这	丽都的	荒芜	链	:

利多岛荒凉的海滩之外：

['betə(r)]	[ðaɪ]	['taʊəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌŋk]	[bɪ'ləʊ]
Better	**thy**	**towers**	**were**	**sunk**	**below**
更好的	你的	塔楼	是	沉没	以下

你的塔楼沉入地下更好

[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ɒv; əv]	[əʊld]	['oʊʃənz]	[fləʊ]	.
The	**level**	**of**	**Old**	**Ocean's**	**flow**	**.**
这	等级	的	老的	海洋的	流动	.

古海洋的流速。

[feə(r)]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[f'eəɹəst]	[klaɪm]	,
Fair	**city**	**of**	**the**	**fairest**	**clime**	**,**
公平的	城市	的	这	最公平	气候	,

气候宜人的美丽城市，

[sæd]	[tʃeɪndʒ]	[hæθ]	[kʌm]	['or]	[ðiː]	—
Sad	**change**	**hath**	**come**	**o'er**	**thee**	**—**
伤心	改变	有	来	超过	你	—

悲伤的变故已降临到你身上——

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	['əʊldən]	[taɪm]
The	**spirit**	**voice**	**of**	**olden**	**time**
这	精神	嗓音	的	古老的	时间

古老灵魂的声音

[ɪz]	['weɪlɪŋ]	['or]	[ðaɪ]	[siː]	;
Is	**wailing**	**o'er**	**thy**	**sea**	**;**
是	哀嚎	超过	你的	海	;

你的海中哀号；

[ænd; ənd]	['mætɪn]	[bel]	[ænd; ənd]	['vespə(r)]	[tʃaɪm]
And	**matin**	**bell**	**and**	**vesper**	**chime**
和	晨间	钟	和	黄昏	钟声

还有晨钟和晚祷钟声

[siːm]	[nel]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[friː]
Seem	**knelling**	**for**	**the**	**free**
似乎	敲门	为了	这	自由的

似乎在为自由而跪拜

[huː]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	[ðaɪ]	['stændəd]	['or]	[ðə; ði]	[weɪv]
Who	**reared**	**thy**	**standard**	**o'er**	**the**	**wave**
WHO	饲养	你的	标准	超过	这	海浪

谁在波涛之上高举你的旗帜

[ænd; ənd]	[spəːn]	[ðə; ði]	[tʃeɪnz]	[ðæt]	[naʊ]	[ɪn'sleɪv]	.
And	**spurned**	**the**	**chains**	**that**	**now**	**enslave**	**.**
和	被拒绝	这	链条	那	现在	奴役	.

并挣脱了如今奴役他们的枷锁。

[wʌn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [s'tætʃuːz] .
1 The tops of many of the buildings are ornamented with a range of statues .
1 这 最高额 的 许多 的 这 建筑物 是 装饰 和 一个 范围 的 雕像 .

1 许多建筑物的顶部都装饰着各种各样的雕像。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [mjuːz] .
THE GENIUS OF COLUMBIA TO HER NATIVE MUSE .
这 天才 的 哥伦比亚 到 她 本国的 沉思 .

哥伦比亚的天才献给她的本土缪斯。

[ə; eɪ] ['pɛrənts] [aɪ] , [swiːt] ['maʊntən] [meɪd] ,
A parent's eye , sweet mountain maid ,
一个 父母 眼睛 , 甜的 山 女佣 ,

父母的目光，甜美的山中少女，

[hæθ] [siːn] [ðiː] [raɪz][ɪn] ['sɪlvən] [ʃeɪd] ;
Hath seen thee rise in Sylvan shade ;
有 已见 你 上升 在 西尔万 阴影 ;

我曾见过你在林荫下升起；

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [lent] [ə'tentɪv] [ɪə(r)]
And patient , lent attentive ear
和 病人 , 借出的 细心 耳朵

而且耐心，认真倾听

[ðaɪ] [fɜːst] , [waɪld] ['mɪnstrəlsi] [tuː; tə][hɪə(r)] :
Thy first , wild minstrelsy to hear :
你的 第一的 , 荒野 吟游诗人 到 听到 :

你第一次听到的，是那种狂野的吟游诗人式的歌谣：

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [briːðd] [sʌm; səm] ['ɑːtləs] [leɪz] ,
And thou hast breathed some artless lays ,
和 你 哈斯特 呼吸 一些 不矫揉造作 躺下 ,

你曾吟唱过一些朴素的歌谣，

[ðæt] [wel] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] ;
That well deserve the meed of praise ;
那 出色地 应得 这 需求 的 称赞 ;

这完全值得称赞；

[fɔː(r); fə(r)] , [nəːs] [baɪ] ['spɪrɪt] [bəʊld][ænd; ənd] [friː] ,
For , nursed by spirits bold and free ,
为了 , 护理 经过 烈酒 大胆的 和 自由的 ,

因为，在勇敢自由的灵魂的滋养下，

[ðaɪ] [nəʊts] [ʃʊd; ʃəd] [briːð] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
Thy notes should breathe of Liberty .
你的 笔记 应该 呼吸 的 自由 .

你的乐谱应当充满自由的气息。

[jet] [sʌm; səm] [huː] [skæn] [ðaɪ] ['nʌmbəz] [waɪld] ,
Yet some who scan thy numbers wild ,
然而 一些 WHO 扫描 你的 数字 荒野 ,

然而有些人却疯狂地扫描你的数字，

[ɪn'kwaɪə(r)]	[ɪf]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['fænsiz]	[tʃaɪld]	,
Inquire	**if**	**thou**	**art**	**Fancy's**	**child**	**,**
查询	如果	你	艺术	精致的	孩子	,

问问自己是不是幻想的孩子，

[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	[ɪm'pɒstə(r)]	,	['djuːli]	[tɔːt]
Or	**some**	**impostor**	**,**	**duly**	**taught**
或者	一些	骗子	,	正式地	教授

或者某个受过正规训练的冒名顶替者

[tuː; tə]	[wiːv]	[wɪð]	[skɪl]	[ðə; ði]		[θɔːt]	.
To	**weave**	**with**	**skill**	**the**	**borrow'd**	**thought**	**.**
到	编织	和	技能	这	借来的	想法	.

巧妙地将借来的思想编织在一起。

[ðen]	[lɪst]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	!
Then	**list**	**,**	**my**	**child**	**!**
然后	列表	,	我的	孩子	!

那就列个清单吧，我的孩子！

[ɪk'spɪəriəns]	[seɪdʒ]
Experience	**sage**
经验	圣人

经验智者

[meɪ]	[wel]	[də'rekt]	[ðaɪ]	['gaɪlləs]	[eɪdʒ]	.
May	**well**	**direct**	**thy**	**guileless**	**age**	**.**
可能	出色地	直接的	你的	朴实	年龄	.

愿它指引你纯真的青春。

[briːð]	[nɒt]	[ðaɪ]	[nəʊts]	[wɪð]	['spɪrɪt]	[teɪm]	,
Breathe	**not**	**thy**	**notes**	**with**	**spirit**	**tame**	**,**
呼吸	不是	你的	笔记	和	精神	驯服	,

不要用驯服的灵魂去呼吸你的音符，

[nɔː(r)]	['pɪlfə(r)]	,	[frɒm; frəm]	[æn; ən]		[neɪm]	,
Nor	**pilfer**	**,**	**from**	**an**	**honor'd**	**name**	**,**
也不	偷	,	从	一个	荣幸	姓名	,

也不偷窃，从一个受人尊敬的名字中窃取。

[ðə; ði]	[preɪz]	[ðæt]	[kraʊnz]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[feɪm]	.
The	**praise**	**that**	**crowns**	**the**	**sons**	**of**	**fame**	**.**
这	称赞	那	皇冠	这	儿子们	的	名声	.

赞誉加冕于名流之子。

[biː; bi]	[nɒt]	[baɪ]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[tɔːt]	,
Be	**not**	**by**	**imitation**	**taught**	**,**
是	不是	经过	模仿	教授	,

不要通过模仿来学习，

[tuː; tə]	[blend]	[wɪð]	[ðaɪn]	,	[ðə; ði]	['veɪgrənt]	[θɔːt]	,
To	**blend**	**with**	**thine**	**,**	**the**	**vagrant**	**thought**	**,**
到	混合	和	你的	,	这	流浪汉	想法	,

与你的思绪融合，那游荡的念头，

[frɒm; frəm]	['brɪtnz]	-	['mɪnstrəl]	[kɔːt]	.
From	**Britain's**	**polish'd**	**minstrels**	**caught**	**.**
从	英国的	-	吟游诗人	捕捉	.

从英国那些技艺精湛的吟游诗人身上捕捉到的。

[fʊl]	[ɒft]	[maɪ]	['maʊntən]	['ekəʊz]	[tel]	,
Full	**oft**	**my**	**mountain**	**echoes**	**tell**	**,**
满的	经常	我的	山	回声	告诉	,

我的山峦回声常常诉说着，

[haʊ]	['baɪrənz]	['dʒiːniəs]	-	[ə; eɪ]	[spel]	,
How	**Byron's**	**genius**	**fram'd**	**a**	**spell**	**,**
如何	拜伦的	天才	-	一个	拼写	,

拜伦的天才如何谱写了一曲动人的乐章

[wɪtʃ]	['riːz(ə)n]	['veɪnli]	[si:k]	[tuː; tə]	[kwel]	:
Which	**reason**	**vainly**	**seeks**	**to**	**quell**	**:**
哪个	原因	徒劳地	寻找	到	荡平	:

理性徒劳地试图平息这种情绪：

[dɪd]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	[gluːm]
Did	**not**	**his**	**spirit**	**cast**	**a**	**gloom**
做过	不是	他的	精神	投掷	一个	愁云

他的亡灵难道没有笼罩着一层阴霾吗?

[ɒn]	[ɔːl]	[huː]	[ʃeəd]	[hɪz; ɪz]	['ædvɜːs]	[duːm]	,
On	**all**	**who**	**shared**	**his**	**adverse**	**doom**	**,**
在	全部	WHO	共享	他的	不利	厄运	,

所有与他同遭不幸的人，

[iːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kreɪd(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuːm]	?
E'en	**from**	**the**	**cradle**	**to**	**the**	**tomb**	**?**
e'en	从	这	摇篮	到	这	墓	?

从摇篮到坟墓?

[wɪð]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['treʒəz]		,
With	**intellectual**	**treasures**	**bless'd**	**,**
和	知识分子	宝藏	蒙福	,

拥有受祝福的知识财富，

[wɪð]	[ˌmɪsən'θrɒpɪk]	[θɔːts]	[pəzɛsd]	,
With	**misanthropic**	**thoughts**	**possess'd**	**,**
和	厌世的	想法	拥有	,

怀着厌世的思想，

[ðeə(r)]	[sweɪ]	[ɔːl'tɜːnət]	['faɪəd]	[hɪz; ɪz]	[brest]	.
Their	**sway**	**alternate**	**fired**	**his**	**breast**	**.**
他们的	摇摆	备用	被解雇	他的	胸部	.

他们的摇摆交替刺激着他的胸膛。

[hiː; hi]		[ðə; ði]	['lɑːvə]	[striːm]	[ə'ləʊn]	,
He	**pour'd**	**the**	**lava**	**stream**	**alone**	**,**
他	倾倒	这	岩浆	溪流	独自的	,

他独自一人倾泻出熔岩流。

[ɪn]	[t'ɒɹənts]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['bɜːnɪŋ]	[zəʊn]	,
In	**torrents**	**from**	**that**	**burning**	**zone**	**,**
在	种子	从	那	燃烧	区	,

从那片燃烧区域涌出的洪流中，

[wɪtʃ]	[gɜːt]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəmz]	['faɪəri]	[θrəʊn]	.
Which	**girt**	**his**	**bosom's**	**fiery**	**throne**	**.**
哪个	束	他的	胸部的	火热	王座	.

那环绕着他胸膛的炽热宝座。

[ɪ'nʌf]	!
Enough	**!**
足够的	!

足够的！

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'taɪmli]	[bɪə(r)]
on	**his**	**untimely**	**bier**
在	他的	不合时宜	柩

在他英年早逝的灵柩上

[ə'fekʃn]	[ʃed]	[nəʊ]		[teə(r); tɪə]	—
Affection	**shed**	**no**	**hallow'd**	**tear**	**—**
感情	棚	不	神圣的	撕	—

爱意并未流下神圣的眼泪——

[hiː; hi]	-	[nəʊ]	[lʌv]	—	[hiː; hi]	-	[nəʊ]	[fɪə(r)]	.
He	**claim'd**	**no**	**love**	**—**	**he**	**own'd**	**no**	**fear**	**.**
他	-	不	爱	—	他	-	不	害怕	.

他声称自己没有爱，也没有恐惧。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	,	[wʌn]
And	**she**	**,**	**1**
和	她	,	1

而她，1

[huːz]	[lait]	[pəʊ'etɪk]	[tred]
whose	**light**	**poetic**	**tread**
谁	光	诗意的	踏

轻盈的诗意步伐

[skeəs]	[sweɪz]	[ðə; ði]	['djuːdrɒp]	['njuːli]	[ʃed]
Scarce	**sways**	**the**	**dewdrop**	**newly**	**shed**
稀少	摇摆	这	露珠	新	棚

露珠轻轻摇曳，刚刚脱落

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rəʊz]	-	[bʌdz]	['ɪnfənt]	[hed]	;
Upon	**the**	**rose**	**-**	**bud's**	**infant**	**head**	**;**
之上	这	玫瑰	-	芽的	婴儿	头	;

在玫瑰花蕾的幼嫩头部；

[məʊst]	[miːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	[nɜːs]
Most	**meet**	**to**	**be**	**the**	**tender**	**nurse**
最多	见面	到	是	这	投标	护士

大多数人相聚是为了成为温柔的护士

[ɒv; əv]	['vɜːtʃuː]	,	['wuːndɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɜːs]
Of	**virtue**	**,**	**wounded**	**by**	**the**	**curse**
的	美德	,	受伤	经过	这	诅咒

美德，被诅咒所伤

[ɒv; əv]	['pæʃənz]	[fɪəs]	[ænd; ənd]	['lɔːləs]	[vɜːs]	,
Of	**passion's**	**fierce**	**and**	**lawless**	**verse**	**,**
的	激情	凶猛的	和	无法无天	诗	,

激情奔放而无法无天的诗篇，

[huːz]	['dʌlsɪt]	[streɪn]	,	[wɪð]	['suːðɪŋ]	[paʊər]	,
Whose	**dulcet**	**strain**	**,**	**with**	**soothing**	**pow'r**	**,**
谁	甜美	拉紧	,	和	舒缓	力量	,

那甜美的旋律，带着舒缓的力量，

[kæn; kən]	[kɑːm]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɪn]	['sɔːroʊz]	['aʊə(r)]	,
Can	**calm**	**the**	**soul**	**in**	**sorrow's**	**hour**	**,**
能	冷静的	这	灵魂	在	悲伤的	小时	,

能在悲伤时刻抚慰心灵，

[ænd; ənd]	['skætə(r)]	['meni]	[ə; eɪ]	['θɔːnləs]	['flaʊər]	:
And	**scatter**	**many**	**a**	**thornless**	**flow'r**	**:**
和	分散	许多	一个	无刺的	花朵	:

并散播许多无刺的花朵：

[ðə; ði]	[θɔːts]	[ðæt]	[briːð]	[ɪn]	[iːtʃ]	[sɒft]	[laɪn]	,
The	**thoughts**	**that**	**breathe**	**in**	**each**	**soft**	**line**	**,**
这	想法	那	呼吸	在	每个	柔软的	线	,

每一条柔和的线条中都蕴含着思绪，

[siːm]	['spɪrɪt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['pjʊrər]	[ʃraɪn]
Seem	**spirits**	**from**	**a**	**purer**	**shrine**
似乎	烈酒	从	一个	更纯净	神社

仿佛来自更纯净神龛的灵魂

[ðæn; ðən]	[ɜːθ]	[kæn; kən]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[relmz]	[kən'faɪn]	.
Than	**earth**	**can**	**in**	**her**	**realms**	**confine**	**.**
比	地球	能	在	她	领域	局限	.

地球在其领域内所能容纳的。

[jet]	[meɪst]	[ðaʊ]	[nɒt]	,	[ɪn]	['mɪmɪk]	[leɪ]	,
Yet	**mayst**	**thou**	**not**	**,**	**in**	**mimic**	**lay**	**,**
然而	五月	你	不是	,	在	模仿	躺	,

然而，你不可在模仿的歌谣中，

[sʌtʃ]	['lɒfti]	[aːts]	[ɒv; əv]	[vɜːs]	['eseɪ]	?
Such	**lofty**	**arts**	**of**	**verse**	**essay**	**?**
这样的	高远	艺术	的	诗	散文	?

如此高雅的诗歌散文艺术?

-	[twɜː(r)]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[veɪn]	[ænd; ənd]	[wiːk]	[dɪ'spleɪ]	.
'	**Twere**	**but**	**a**	**vain**	**and**	**weak**	**display**	**.**
-	是	但	一个	徒劳	和	虚弱的	展示	.

那不过是徒劳无功的作秀罢了。

[biː; bi]	['friːdəmz]	[bəʊld]	,	-	[tʃaɪld]	,
Be	**Freedom's**	**bold**	**,**	**unfetter'd**	**child**	**,**
是	自由的	大胆的	,	-	孩子	,

做自由勇敢、不受束缚的孩子，

[ænd; ənd]	[rəʊm]	[ðaɪ]	['neɪtɪv]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	[waɪld]	,
And	**roam**	**thy**	**native**	**forests**	**wild**	**,**
和	漫游	你的	本国的	森林	荒野	,

漫步在你故乡的原始森林中，

[weə(r)]	,	[ɒn]	[ðaɪ]	[bɜːθ]	,	[ɔːl]	['neɪtʃə(r)]	[smaɪld]	;
Where	**,**	**on**	**thy**	**birth**	**,**	**all**	**nature**	**smil'd**	**;**
在哪里	,	在	你的	出生	,	全部	自然	微笑	;

你出生那天，大自然都对你微笑；

[dwel]	[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	['sɪlvən]	[krest]	,
Dwell	**on**	**the**	**mountain's**	**sylvan**	**crest**	**,**
住	在	这	山的	森林	波峰	,

居住在山顶的林荫道上，

[weə(r)]	[feə(r)]	[haɪ'dʒiːə]	[rəum]	[kən'fɛst]	,
Where	**fair**	**Hygeia**	**roams**	**confest**	**,**
在哪里	公平的	许癸厄亚	漫游	集市	,

在美丽的许癸厄亚漫游的地方，

[braɪt]	['fænsiz]	['evə(r)]		[gest]	:
Bright	**Fancy's**	**ever**	**honor'd**	**guest**	**:**
明亮的	精致的	曾经	荣幸	客人	:

Bright Fancy 的尊贵客人：

[mɑːk]	[ðə; ði]	[praʊd]	[striːmz]	[ðæt]	['ɒnwəd]	[swiːp]	,
Mark	**the**	**proud**	**streams**	**that**	**onward**	**sweep**	**,**
标记	这	自豪的	溪流	那	向前	扫	,

铭记那些奔流不息的壮丽溪流，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[əʊld]	['oʊʃənz]	['bʊzəm]	[liːp]	—
And	**to**	**old**	**Ocean's**	**bosom**	**leap**	**—**
和	到	老的	海洋的	怀	飞跃	—

纵身跃入古老的海洋怀抱——

[məˈdʒestɪk]	[ˈɒfsprɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[diːp]	.
Majestic	**offspring**	**of**	**the**	**deep**	**.**
雄伟	后代	的	这	深的	.

深海的雄伟后代。

[ðeə(r)]	[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðaɪn]	,
Their	**inspiration**	**shall**	**be**	**thine**	**,**
他们的	灵感	将	是	你的	,

他们的灵感将成为你的灵感，

[ænd; ənd]	[ˈneɪtʃə(r)]	,	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[ˈmaɪti]	[ʃraɪn]	,
And	**nature**	**,**	**from**	**that**	**mighty**	**shrine**	**,**
和	自然	,	从	那	强大的	神社	,

而大自然，从那座雄伟的圣殿，

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**51**	**]**
[	p	.	-	]

[第 51 页]

[ʃæl; ʃəl]	[prɒmpt]	[ðiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[dɪˈvaɪn]	!
Shall	**prompt**	**thee**	**with**	**a**	**voice**	**divine**	**!**
将	迅速的	你	和	一个	嗓音	神圣的	!

祂将以神圣的声音指引你！

[wen]	[ðaɪ]	[friː]	[ˈspɪrɪt]	[ɪz]	-	,
When	**thy**	**free**	**spirit**	**is**	**reveal'd**	**,**
什么时候	你的	自由的	精神	是	-	,

当你的自由精神显露出来时，

[ðə; ði]	[spelz]	[wɪˈðɪn]	[ɪts]	[depθs]	
The	**spells**	**within**	**its**	**depths**	**conceal'd**
这	咒语	之内	它是	深度	隐藏的

它深处隐藏着魔法

[wɪl]	[suːn]	[ə; eɪ]	[ˈɡəʊldən]	[ˈtrɪbjuːt]	[jiːld]	.
Will	**soon**	**a**	**golden**	**tribute**	**yield**	**.**
将要	很快	一个	金的	贡	屈服	.

不久将收到一笔黄金贡品。

[ɪn]	[ˈnʌmbəz]	[friː]	,	[baɪ]	[ˈneɪtʃə(r)]	[tɔːt]	,
In	**numbers**	**free**	**,**	**by**	**nature**	**taught**	**,**
在	数字	自由的	,	经过	自然	教授	,

数字自由，天生如此，

[briːð]	[fɔːθ]	[ðə; ði]	[waɪld]	[pəʊˈetɪk]	[θɔːt]	,
Breathe	**forth**	**the**	**wild**	**poetic**	**thought**	**,**
呼吸	前进	这	荒野	诗意的	想法	,

让狂野的诗意思绪自由流淌，

[ænd; ənd]	[let]	[ðaɪ]	[streɪnz]	[biː; bi]	[ˈfænsi]	[frɔːt]	.
And	**let**	**thy**	**strains**	**be**	**Fancy**	**fraught**	**.**
和	让	你的	菌株	是	想要	充满危机	.

让你的旋律充满奇思妙想。

[ɪˈnʌf]	!
Enough	**!**
足够的	!

足够的！

[maɪ]	[tʃaɪld]	!
my	**child**	**!**
我的	孩子	!

我的孩子！

[ə; eɪ]	['pɛrənts]	[vɔɪs]
a	**parent's**	**voice**
一个	父母	嗓音

父母的声音

[wʊd]	[feɪn]	[də'rekt]	[ðaɪ]	['juːθfl]	[tʃɔɪs]
Would	**fain**	**direct**	**thy**	**youthful**	**choice**
会	欣然	直接的	你的	青春	选择

愿指引你年轻的选择

[tuː; tə]	[θiːmz]	,	[mə'dʒestɪk]	[ænd; ənd]	[sə'blaɪm]	,
To	**themes**	**,**	**majestic**	**and**	**sublime**	**,**
到	主题	,	雄伟	和	升华	,

主题雄伟壮丽，崇高崇高，

[ðə; ði]	[fruːts]	[ɒv; əv]	['friːdəmz]		[klaɪm]	.
The	**fruits**	**of**	**Freedom's**	**favor'd**	**clime**	**.**
这	水果	的	自由的	受青睐	气候	.

自由之乡的馈赠。

[ɪ'nʌf]	!
Enough	**!**
足够的	!

足够的！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[hæz; həz]	['neɪtʃə(r)]	[θrəʊn]
For	**thee**	**has**	**nature**	**thrown**
为了	你	有	自然	抛掷

因为你已被自然抛弃

['or]	[ðə; ði]	[waɪld]	[striːm]	[ə; eɪ]	[kɜːb]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	,
O'er	**the**	**wild**	**stream**	**a**	**curb**	**of**	**stone**	**,**
超过	这	荒野	溪流	一个	抑制	的	石头	,

野溪之上筑起一道石堤，

[huːz]	['pendənt]	[ɑːtʃ]	[ɪn]	['vɜːdʒə(r)]	[drɛsd]	,
Whose	**pendant**	**arch**	**in**	**verdure**	**dress'd**	**,**
谁	吊坠	拱	在	绿意盎然	穿着	,

其垂饰拱门披着绿荫，

[baɪndz]	[ðə; ði]	[tɔːl]	['maʊntənz]	['kləʊv(ə)n]	[krest]	.	[ˌtuː'tuː]
Binds	**the**	**tall**	**mountain's**	**cloven**	**crest**	**.**	**2**
结合	这	高的	山的	裂瓣	波峰	.	2

连接着高山的分叉山脊。2

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[ðə; ði]	-	['wɔːtəz]	[swiːp]
For	**thee**	**the**	**volum'd**	**waters**	**sweep**
为了	你	这	-	水	扫

为你，波涛汹涌。

[θruː]	['rɪv(ə)n]	['maʊntənz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[diːp]	.	[θriː]
Through	**riven**	**mountains**	**to**	**the**	**deep**	**.**	**3**
通过	裂隙	山脉	到	这	深的	.	3

穿过嶙峋的山脉，直达深处。3

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[ðə; ði]	['maɪti]	['kætərækt]	[pɔːrz]
For	**thee**	**the**	**mighty**	**cataract**	**pours**
为了	你	这	强大的	白内障	倾倒

为你，奔腾的瀑布倾泻而下

[ɪn]	['θʌndə(r)]	,	[θruː]	[ə'pəʊzɪŋ]	[ʃɔːz]	;
In	**thunder**	**,**	**through**	**opposing**	**shores**	**;**
在	雷	,	通过	反对	海岸	;

雷鸣般，穿过对岸；

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪð] [dɪˈlɪriəs; dɪˈlɪəriəs] [liːp] ,
And rushing with delirious leap ,
和 匆忙 和 谵妄 飞跃 ，
然后带着狂喜的跳跃冲了过去，

[bə:sts] [ðə; ði] [fʊl] [ˈfaʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ;
Bursts the full fountains of the deep ;
爆发 这 满的 喷泉 的 这 深的 ；
喷涌出深渊的泉水；

[ə; eɪ] [ˈbɪləʊi] [ˈflegəθɔn] — [huːz] [weɪvz]
A billowy phlegethon — whose waves
一个 波涛汹涌 弗莱格顿 — 谁 波浪
波涛汹涌的海啸——它的波浪

[rend] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˈoʊʃənz] [keɪvz] .
Rend the strong walls of Ocean's caves .
撕裂 这 强的 墙壁 的 海洋的 洞穴 .
撕裂海洋洞穴的坚固墙壁。

[siː] .
C .
C .
C.

[wʌn][ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] .
1 Mrs . Hemans .
1 太太 . 赫曼斯 .
1 赫曼斯夫人。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] .
2 The Natural Bridge .
2 这 自然的 桥 .
2. 天然桥。

[θriː] [ˈhɑːrpərz] [ˈferi] .
3 Harper's Ferry .
3 哈珀斯 渡船 .
3 哈珀斯费里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[deθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
DEATH AMONG THE TREES .
死亡 之中 这 树木 .
树林中的死亡。

[deθ] [wɑːkɛθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
Death walketh in the forest .
死亡 行走 在 这 森林 .
死神在森林中游荡。

[ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz]
The tall Pines
这 高的 松树
高大的松树

[duː; də] [wuː] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [flæʃ] , — [ænd; ənd] [θruː] - [ðeə(r)] [veɪns]
Do woo the lightning - flash , — and thro ' their veins
做 哇 这 闪电 - 闪光 ， — 和 喉咙 - 他们的 静脉
去追求闪电般的激情，——并让它流淌在他们的血管里。

[ðə; ði]	['faɪə(r)]	-	[kʌp]	[dɑːtɪŋ]	,	[liːvz]	[ðeə(r)]	-	[trʌŋks]
The	**fire**	**-**	**cup**	**darting**	**,**	**leaves**	**their**	**blacken'd**	**trunks**
这	火	-	杯子	飞镖	,	树叶	他们的	-	树干

火杯飞舞，留下它们烧焦的树干

[ə; eɪ]	['tæblət]	,	[weə(r)]	[æm'bɪʃənz]	[sʌnz]	[meɪ]	[riːd]
A	**tablet**	**,**	**where**	**Ambition's**	**sons**	**may**	**read**
一个	药片	,	在哪里	野心	儿子们	可能	读

一块石碑，野心之子们可以在上面阅读

[ðeə(r)]	['destəni]	.
Their	**destiny**	**.**
他们的	命运	.

他们的命运。

[ðə; ði]	[əʊk]	[ðæt]	['sentʃəriz]	[spɑːrd]	,
The	**Oak**	**that**	**centuries**	**spar'd**	**,**
这	橡木	那	几个世纪	搏斗	,

那棵历经数百年风雨的橡树，

[grəuz]	[greɪ]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ænd; ənd]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[taɪm]	-	-	[mæn]
Grows	**grey**	**at**	**last**	**,**	**and**	**like**	**some**	**time**	**-**	**scath'd**	**man**
生长	灰色的	在	最后的	,	和	喜欢	一些	时间	-	-	男人

最终头发变白，像个饱经风霜的人

['stretʃɪŋ]	[aʊt]	['pɔːlzid]	[ɑːmz]	,	[dʌθ]	['fiːbli]	[kəʊp]
Stretching	**out**	**palsied**	**arms**	**,**	**doth**	**feebly**	**cope**
伸展	出去	麻痹症	武器	,	确实	虚弱地	应付

伸出麻木的双臂，无力地应对

[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪ'strɔɪə(r)]	,	[waɪl]	[ɪts]	[nɑːld]	[ruːts]
With	**the**	**destroyer**	**,**	**while**	**its**	**gnarled**	**roots**
和	这	驱逐舰	,	尽管	它是	盘根错节的	根

与毁灭者一同，而它盘根错节的根系

[bɪ'treɪ]	[ðeə(r)]	[trʌst]	.
Betray	**their**	**trust**	**.**
背叛	他们的	相信	.

辜负了他们的信任。

[ðə; ði]	['taʊərɪŋ]	[elm]	[tɜːnz]	[peɪl]	,
The	**towering**	**Elm**	**turns**	**pale**	**,**
这	参天	榆树	转弯	苍白	,

高耸的榆树变得苍白，

[ænd; ənd]	['feɪntli]	[stru:]	[ðə; ði]	[sɪə]	[ænd; ənd]	['jeləʊ]	[liːf]	,
And	**faintly**	**strews**	**the**	**sere**	**and**	**yellow**	**leaf**	**,**
和	淡淡的	散落	这	塞雷	和	黄色的	叶子	,

稀疏地散落着枯黄的叶子，

[waɪl]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[ded]	[ɑːmz]	[fɔːls]	[ðə; ði]	['wedɪd]	[vaɪn]	.
While	**from**	**its**	**dead**	**arms**	**falls**	**the**	**wedded**	**vine**	**.**
尽管	从	它是	死的	武器	瀑布	这	已婚	藤	.

而从它枯萎的枝干上，结成的藤蔓垂落下来。

[ðə; ði]	['sɪkəmɔː(r)]	[ʌp'lift, 'ʌplift]	[ə; eɪ]	['biːkən]	-	[braʊ]	,
The	**Sycamore**	**uplifts**	**a**	**beacon**	**-**	**brow**	**,**
这	梧桐树	提升	一个	信标	-	眉头	,

梧桐树高耸入云，宛如灯塔。

[dɪ'njuːdɪd]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['ɑːnərz]	,	—	[waɪl]	[ðə; ði]	[blɑːst]
Denuded	**of**	**its**	**honors**	**,**	**—**	**while**	**the**	**blast**
赤裸裸的	的	它是	荣誉	,	—	尽管	这	爆炸

失去了所有荣誉，——爆炸

[ðæt] [sweɪz] [ðə; ði] ['wɪləʊ] , ['ruːdli] [ɑːsks]
That sways the wither'd Willow , rudely asks
那 摇摆 这 枯萎的 柳 , 粗鲁地 问
那摇曳着枯柳的，粗鲁地问道

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [lɒst] [greɪs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['tɪʃjuːd] [liːf]
For its lost grace , and for its tissued leaf
为了 它是 丢失的 优雅 , 和 为了 它是 组织 叶子
为了它失去的优雅，为了它那层层叠叠的叶子

[ɒv; əv] ['sɪlvəri] [hjuː] .
Of silvery hue .
的 银色 色调 .
呈银色。

[ai] [njuː] [ðæt] [blaɪt] [mait] [tʃek]
I knew that blight might check
我 知道 那 枯萎病 可能 查看
我知道枯萎病可能会检查

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] , [eə(r)] [kaɪnd] ['neɪtʃərz] [hænd] [kʊd; kəd] [wiːv]
The sapling , ere kind nature's hand could weave
这 树苗 , 埃雷 种类 自然的 手 可以 编织
幼苗，在仁慈的大自然之手编织之前

[ɪts] [fɜːst] [sprɪŋ] - ['kɒrənəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːm]
Its first spring - coronal , and that the worm
它是 第一的 春天 - 冠 , 和 那 这 蠕虫
它的第一个春季日冕，以及那条虫

['kɔɪlɪŋ] [ɪt'self] [ə'mɪd] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] - [plɑːnts]
Coiling itself amid our garden - plants
卷绕 本身 之中 我们的 花园 - 植物
它盘绕在我们花园的植物丛中

[dɪd] [meɪk] [ðeə(r)] [ˌʌn'bɔːn] [bʌdz] [ɪts] ['seplkə(r)] .
Did make their unborn buds its sepulchre .
做过 制作 他们的 未出生的 花蕾 它是 坟墓 .
将它们未出生的幼苗葬于此墓。

[ænd; ənd] [wel] [ai] [njuː] , [haʊ] [waɪld] [ænd; ənd] ['rekɪŋ] [wɪndz; waɪndz]
And well I knew , how wild and wrecking winds
和 出色地 我 知道 , 如何 荒野 和 破坏 风
我当然知道，狂风是多么肆虐、多么可怕。

[meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['mɒnəks] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] ,
May take the forest - monarchs by the crown ,
可能 拿 这 森林 - 君主 经过 这 王冠 ,
或许会夺取森林君主的王冠，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['væsl] - [hɜːb] ;
And lay them with the lowliest vassal - herb ;
和 躺 他们 和 这 最低级 附庸 - 草本植物 ;
将它们与最卑微的附庸草本植物放在一起；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [æks] , [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] ['mɪnɪstri] ,
And that the axe , with its sharp ministry ,
和 那 这 斧头 , 和 它是 锋利的 部 ,
而那把斧头，带着它锋利的利刃，

[mait] [ɪn] [wʌn] ['aʊə(r)] , [sʌtʃ] [ˌrevə'luːʃn] [wɜːk] ,
Might in one hour , such revolution work ,
可能 在 一 小时 , 这样的 革命 工作 ,
或许在一小时内，这样的革命性工作就能完成。

[ðæt]	[ɔːl]	['ɜːrθs]	['bəʊstɪd]	['paʊə(r)]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[həʊp]
That	**all**	**earth's**	**boasted**	**power**	**could**	**never**	**hope**
那	全部	地球的	吹嘘	力量	可以	绝不	希望

地球上所有引以为傲的力量都永远无法奢望

[tuː; tə]	[ˌriːɪn'steɪt]	.
To	**reinstate**	**.**
到	恢复	.

恢复。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	[fleɪm]
And	**I**	**had**	**seen**	**the**	**flame**
和	我	有	已见	这	火焰

我曾见过那火焰

[gəʊ]	['kræklɪŋ]	[ʌp]	,	[ə'mɪd]	[jɒn]	['vɜːd(ə)nt]	[bau]	,
Go	**crackling**	**up**	**,**	**amid**	**yon**	**verdant**	**boughs**	**,**
去	噼啪作响	向上	,	之中	远	葱茏	树枝	,

噼啪作响，在那翠绿的枝桠间，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['taɪrənts]	['ɪnsələns]	[dɪ'zɒlv]
And	**with**	**a**	**tyrant's**	**insolence**	**dissolve**
和	和	一个	暴君的	傲慢	溶解

并以暴君的傲慢消散

[ðeə(r)]	[ˌɪntər'les]	,	—	[ænd; ənd]	[ai]	[felt]	[ðæt]	[mæn]
Their	**interlacing**	**,**	**—**	**and**	**I**	**felt**	**that**	**man**
他们的	交织	,	—	和	我	毛毡	那	男人

他们的交织——我感觉到了那个男人

[fɔː(r); fə(r)]	['sɔːdɪd]	[geɪn]	,	[wʊd]	[meɪk]	[ðə; ði]	['fɔːrɪsts]	[pɒmp]
For	**sordid**	**gain**	**,**	**would**	**make**	**the**	**forest's**	**pomp**
为了	肮脏的	获得	,	会	制作	这	森林的	盛大场面

为了卑鄙的利益，会破坏森林的辉煌。

[ɪts]	['hev(ə)n]	-	[rɪrd]	[ɑːtʃ]	,	[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	['treɪsəri]
Its	**heaven**	**-**	**rear'd**	**arch**	**,**	**and**	**living**	**tracery**
它是	天堂	-	后部	拱	,	和	活的	花饰

它那高耸入云的拱门，以及栩栩如生的窗棂

[ə; eɪ]	['fjuːnərəl]	['paɪə(r)]	.
A	**funeral**	**pyre**	**.**
一个	葬礼	火葬堆	.

葬礼柴堆。

[bʌt; bət]	[jet]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[diːm]
But	**yet**	**I**	**did**	**not**	**deem**
但	然而	我	做过	不是	认为

但我却没有这么想。

[ðæt]	[peɪl]	[dɪ'ziːz]	[ə'mɪd]	[ðəʊz]	[ʃeɪdz]	[wʊd]	[stiːl]
That	**pale**	**disease**	**amid**	**those**	**shades**	**would**	**steal**
那	苍白	疾病	之中	那些	色调	会	偷

那苍白的疾病，在那些阴影中，会悄然消失。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɪkli]	['meɪdnz]	[tʃiːk]	,	[ænd; ənd]	[weɪst]
As	**to**	**a**	**sickly**	**maiden's**	**cheek**	**,**	**and**	**waste**
作为	到	一个	病弱的	少女的	脸颊	,	和	浪费

至于病弱少女的脸颊，以及浪费

[ðə; ði]	['plenɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[mə'dʒestɪk]	[ræŋks]	,
The	**plenitude**	**of**	**those**	**majestic**	**ranks**	**,**
这	丰富	的	那些	雄伟	排名	,

那些雄伟队伍的规模之大，

[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['pɪərɪdʒ]	[ænd; ənd]	[nəʊ'bɪləti]	,
Which	**in**	**their**	**peerage**	**and**	**nobility**	**,**
哪个	在	他们的	贵族	和	贵族	,

在他们的贵族阶层中，

-	[ænd; ənd]	[ˌʌn'krɑːnɪkəld]	,	[hæd; həd]	-	.
Unrivall'd	**and**	**unchronicled**	**,**	**had**	**reign'd**	**.**
-	和	未被记录的	,	有	-	.

无与伦比，史无前例，曾统治过。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[sed]	,	[ɪf]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[nel]	,
And	**then**	**I**	**said**	**,**	**if**	**in**	**this**	**world**	**of**	**knells**	**,**
和	然后	我	说	,	如果	在	这	世界	的	丧钟	,

然后我说，如果在这充满丧钟的世界里，

[ænd; ənd]	['əʊpən]	[greɪvz]	,	[ðeə(r)]	[lɪŋgɜ·ɪθ]	[wʌn]	,	[huːz]	[driːm]
And	**open**	**graves**	**,**	**there**	**lingereth**	**one**	**,**	**whose**	**dream**
和	打开	坟墓	,	那里	lingereth	一	,	谁	梦

敞开的坟墓里，徘徊着一个人，他的梦

[ɪz]	[ɒv; əv]	[ɔːt]	['pɜːmənənt]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	[skaɪz]	,
Is	**of**	**aught**	**permanent**	**below**	**the**	**skies**	**,**
是	的	零	永恒的	以下	这	天空	,

天空之下，何来永恒之物?

['iːv(ə)n]	[let]	[hɪm]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[mjuːz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	,
Even	**let**	**him**	**come**	**,**	**and**	**muse**	**among**	**the**	**trees**	**,**
甚至	让	他	来	,	和	沉思	之中	这	树木	,

就让他来吧，在树林间沉思。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['tiːtʃə(r)z]	,	—	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[baʊ; bəʊ]
For	**they**	**shall**	**be**	**his**	**teachers**	**,**	**—**	**they**	**shall**	**bow**
为了	他们	将	是	他的	教师	,	—	他们	将	弓

因为他们将成为他的老师，——他们必将俯伏

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[miːk]	['lesnz]	[hɪz; ɪz]	[fə'getfl]	[ɪə(r)]	,
To	**their**	**meek**	**lessons**	**his**	**forgetful**	**ear**	**,**
到	他们的	温顺	课程	他的	健忘	耳朵	,

他那健忘的耳朵对他们谦卑的教诲充耳不闻，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪspərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['feɪdɪd]	[liːvz]	,
And	**by**	**the**	**whispering**	**of**	**their**	**faded**	**leaves**	**,**
和	经过	这	耳语	的	他们的	褪色	树叶	,

透过枯叶的低语，

['sɒfn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sæd]	[hɑːt]	,	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
Soften	**to**	**his**	**sad**	**heart**	**,**	**the**	**thought**	**of**	**death**	**.**
软化	到	他的	伤心	心	,	这	想法	的	死亡	.

死亡的念头，抚慰了他悲伤的心。

[el]	.	[eɪtʃ]	.	[es]	.
L	**.**	**H**	**.**	**S**	**.**
L	.	H	.	S	.

左侧

['hɑːtfəd]	,	[kɒn]	.	[sept]	.	-	,	-	.
Hartford	**,**	**Con**	**.**	**Sept**	**.**	**10**	**,**	**1834**	**.**
哈特福德	,	康	.	九月	.	-	,	-	.

康涅狄格州哈特福德，1834 年 9 月 10 日。

[ə'rɪdʒən(ə)l]	['lɪtərəri]	[n'əʊtɪsɪz]	.
ORIGINAL	**LITERARY**	**NOTICES**	**.**
原来的	文学	通知	.

原创文学评论。

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [kɑːn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] : [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [luː'kriːʃiə] ['mæriə] ['deɪvɪdsn] ,
AMIR KHAN , AND OTHER POEMS : the remains of Lucretia Maria Davidson ,
阿米尔 可汗 , 和 其他 诗歌 : 这 遗迹 的 卢克蕾蒂娅 玛丽亚 戴维森 ,
[huː] [daɪd] [æt; ət] ['plætsbɜːrg] ,
who died at Plattsburg ,
WHO 死亡 在 普拉茨堡 ,

阿米尔·汗及其他诗歌：卢克丽霞·玛丽亚·戴维森的遗骸，她死于普拉茨堡，

[en] . [waɪ] . ['ɔːgəst] - , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] [ænd; ənd] - [mʌnθs] .
N . Y . August 27 , 1825 , aged 16 years and 11 months .
N . 是 . 八月 - , - , 老年人 - 年 和 - 几个月 .

纽约，1825 年 8 月 27 日，享年 16 岁 11 个月。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] , [baɪ]['sæmjʊəl][ef] . [biː] . [mɔːs] , [ə; eɪ] . [em] . [njuː] [jɔːk] :
With a Biographical Sketch , by Samuel F . B . Morse , A . M . New York :
和 一个 传记 草图 , 经过 塞缪尔 F . B . 莫尔斯 , 一个 . M . 新的 约克 :

附塞缪尔·FB·莫尔斯（纽约）撰写的传记简介：

[dʒiː] . & [siː] . & [eɪtʃ] . ['kɑːrvɪl] — - .
G . & C . & H . Carvill — 1829 .
G . & C . & H . 卡维尔 — - .

G. & C. & H. Carvill—1829。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] , [ɔːl'ðəʊ] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] ,
We believe that this little volume , although published several years since ,
我们 相信 那 这 小的 体积 , 虽然 已发布 一些 年 自从 ,

我们认为，尽管这本小册子出版已久，

[hæz; həz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .
has but recently found its way to this side of the Potomac .
有 但 最近 成立 它是 方式 到 这 边 的 这 波托马克河 .

但最近才来到波托马克河的这一边。

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə'træktɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [ɪn]
Our attention has been attracted towards it by some notice of its contents in
我们的 注意力 有 到过 吸引 向 它 经过 一些 注意 的 它是 内容 在
[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ɪn'kwaɪərə(r)] ,
the Richmond Enquirer ,
这 里士满 问询报 ,

我们是从《里士满问询报》上关于其内容的报道中注意到这本书的。

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l]['edɪtə(r)][wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
whose principal editor we will do him the justice to say ,
谁 主要的 编辑 我们 将要 做 他 这 正义 到 说 ,

我们应该公正地评价一下他的主编：

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['dʒiːniəs] .
has always manifested a lively interest in the productions of American genius .
有 总是 表现出来 一个 热闹 兴趣 在 这 作品 的 美国人 天才 .

一直以来都对美国天才的作品表现出浓厚的兴趣。

['mɪstə(r)] . ['ritʃi] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
Mr . Ritchie is entitled to the more praise for his efforts in behalf of
先生 . 里奇 是 标题 到 这 更多的 称赞 为了 他的 努力 在 代表 的
[də'mestɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
domestic literature ,
国内的 文学 ,

里奇先生为国内文学做出的贡献理应获得更多赞誉。

[nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['leibə] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
not only on account of his active and absorbing labors as a political
不是 仅有的 在 帐户 的 他的 积极的 和 吸收 劳动 作为 一个 政治的
['raɪtə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
writer , but because ,
作家 , 但 因为 ,

不仅因为他作为政治作家积极而投入的写作，而且因为，

['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['sʌðən] [teɪst]
also , we are sorry to add , the subject is one in which southern taste
还 , 我们 是 对不起 到 添加 , 这 主题 是 一 在 哪个 南部 品尝
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [hæv; həv] ,
and intelligence have ,
和 智力 有 ,

另外，很遗憾地补充一点，这个话题比较符合南方人的品味和智慧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [i'vins] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] .
for the most part , evinced but little concern .
为了 这 最多 部分 , 表现出 但 小的 忧虑 .

大部分情况下，并未表现出多少担忧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [men] , [prə'feʃən(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z]
It is but too common for our leading men , professional as well as others
它 是 但 也 常见的 为了 我们的 领导 男人 , 专业的 作为 出色地 作为 其他的
,
,
,

但这对我们的男主角来说太常见了，无论是专业人士还是其他人士。

[tuː; tə] [ə'fekt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][snɪə(r)][æt; ət] ['evri] ['neɪtɪv] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [ɒv; əv] [pə'laɪt]
to affect something like a sneer at every native attempt in the walks of polite
到 影响 某物 喜欢 一个 冷笑 在 每一个 本国的 试图 在 这 散步 的 有礼貌的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

对本土任何试图涉足文艺文学的尝试都表现出一种轻蔑的态度。

[ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [hæz; həz] [im'pa:tid] [ə; eɪ] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['sɝklz] ['dʒen(ə)rəli]
Their example , we fear , has imparted a tone to the reading circles generally
他们的 例子 , 我们 害怕 , 有 传授 一个 语气 到 这 阅读 界 一般来说
,
,
,

我们担心，他们的例子已经给整个读书圈带来了一种风气。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɜːvd] [tuː; tə] [bɪ'get] [ðæt] [ɪn'ɔːdɪnət] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] ['fɒrən]
and has served to beget that inordinate appetite for every thing foreign
和 有 服务 到 产生 那 过度 食欲 为了 每一个 事物 外国的
[wɪtʃ] [hæz; həz]['aɪðə(r)] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌrənsi] [ə'brɔːd] — [ɔː(r)] [ə'keɪʒnd] [sʌm; səm]
which has either obtained a fashionable currency abroad — or occasioned some
哪个 有 任何一个 获得 一个 时髦 货币 国外 — 或者 引发 一些
[ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðæt] ['bɪzi] ,
excitement in that busy ,
激动 在 那 忙碌的 ,

并由此滋生了对一切外国事物的过度渴望，这些事物要么在国外流行起来，要么在那个繁忙的国度引起了某种轰动。

['nɔɪzi] , ['gɒsɪp] [klɑːs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [huːz] ['merɪt] [ɪz] [səʊ] ['vɑːstli] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts]
noisy , gossipping class of society , whose merit is so vastly disproportioned to its
嘈杂 , 八卦 班级 的 社会 , 谁 优点 是 所以 非常 不成比例的 到 它是
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

社会上一个喧闹、爱嚼舌根的阶层，其价值与其影响力极不相称。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [nəʊn] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [træʃ] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ['rɪb(ə)ldri][ɒv; əv][sʌm; səm]
We have often known the sentimental trash and profane ribaldry of some
我们 有 经常 已知 这 感伤的 垃圾 和 亵渎 粗俗 的 一些
['pɒpjələ(r)] ['ɪŋglɪʃmən] ['iːgəli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] ,
popular Englishman eagerly sought after ,
受欢迎的 英国人 急切地 寻求 后 ,

我们常常会听到一些广受欢迎的英国人写的那些矫揉造作的垃圾话和粗俗不堪的下流话，这些人备受追捧。

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːgəli] [dɪ'vaʊəd] ,
and as eagerly devoured ,
和 作为 急切地 吞噬 ,

并被狼吞虎咽地吃光了，

[waɪlst] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs][hæv; həv] [rɪ'meɪnd]
whilst the pure and genuine productions of native genius have remained
而 这 纯的 和 真的 作品 的 本国的 天才 有 剩余
[nɪ'glektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bʊkˌselərz] [ʃelf] ,
neglected on the bookseller's shelf ,
被忽视的 在 这 书店 架子 ,

而本土天才的纯粹而真正的作品却一直被书商们忽视。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [sə'rendəd] [tuː; tə] [ə'blɪviən] .
and quietly surrendered to oblivion .
和 悄悄 投降 到 遗忘 .

悄然遁入遗忘的深渊。

[ðæt] [ðɪs] [dʌz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [prə'siːd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
That this does , in some measure , proceed from an unenlightened and
那 这 做 , 在 一些 措施 , 继续 从 一个 闭塞 和
[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['pʌblɪk] [teɪst] ,
uncultivated public taste ,
未开垦的 民众 品尝 ,

这在某种程度上源于公众缺乏开明和教养的品味。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [daʊt] ;
we do not doubt ;
我们 做 不是 怀疑 ;

我们对此毫不怀疑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn]
but it is much more the fruit of a slavish and inglorious dependence upon
但 它 是 很多 更多的 这 水果 的 一个 奴隶 和 不光彩的 依赖性 之上
[ˌæksɪ'dent(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
accidental circumstances ,
偶然 情况 ,

但这更多的是奴性地、不光彩地依赖偶然因素的产物。

— [ə; eɪ] ['spɪrɪtləs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , [ə; eɪ] ['kaʊədli] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ]
— a spiritless , and we might add , a cowardly apprehension of appearing
— 一个 死气沉沉 , 和 我们 可能 添加 , 一个 胆小 忧虑 的 出现
['sɪŋgjələ(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
singular — that is ,
单数 — 那 是 ,

——一种缺乏精神，我们或许还可以补充一句，一种怯懦的害怕显得与众不同的恐惧——也就是说，

[ɒv; əv] [nɒt] ['tʃaɪmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ,
of not chiming in with the shallow ,
的 不是 鸣响 在 和 这 浅的 ，

不随波逐流，

[veɪn] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] - [staɪld] [bəʊ] ['mɒnd] [ænd; ənd] [kɔː(r)]
vain and heartless tittle - tattle of the self - styled beau monde and corps
徒劳 和 狠心 标题 - 告密 的 这 自己 - 风格 帅哥 世界 和 兵团
[eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
elite of society .
精英 的 社会 .

这是自诩为上流社会和精英阶层的虚荣而冷酷的闲言碎语。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .
It is not the fault of the bookseller .
它 是 不是 这 过错 的 这 书商 .

这并非书商的错。

[ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] , [huː] [pri'pɛəz] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [ʃraʊd] ,
The undertaker , who prepares the coffin and shroud ,
这 殡仪员 ， WHO 准备 这 棺材 和 裹尸布 ，

负责准备棺材和裹尸布的殡仪员

[hæz; həz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
has as little participation in the death of the person for whom they are
有 作为 小的 参与 在 这 死亡 的 这 人 为了 谁 他们 是
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

对它们所针对的人的死亡几乎没有任何影响。

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['keɪtərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pælət] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['pælət] [ɪz]
The bookseller is but the caterer of the public palate ; and if that palate is
这 书商 是 但 这 餐饮服务商 的 这 民众 味蕾 ； 和 如果 那 味蕾 是
[dɪ'ziːzd] ,
diseased ,
患病的 ，

书商不过是迎合大众口味的经营者；如果大众的口味出了问题，

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
he is no more answerable for it ,
他 是 不 更多的 可回答的 为了 它 ，

他对此不再负有责任。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [dɪ'fɔːrmɪŋ]
than the milliners and mantuamakers who are busily occupied in deforming
比 这 女帽商 和 曼图亚制造商 WHO 是 忙碌地 占领 在 变形
[ðə; ði] [fˈeəɹəst] [pɑːt] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
the fairest part of creation ,
这 最公平 部分 的 创建 ，

比起那些忙于扭曲造物中最美好部分的女帽匠和男装匠，

[ɑː(r); ə(r)] ['senʃərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] [teɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] .
are censurable for the false taste of their customers .
是 应受谴责的 为了 这 错误的 品尝 的 他们的 顾客 .

应该为误导顾客而受到谴责。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [tuː; tə] [bɪ'spiːk] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃeə(r)]
We did not intend by the foregoing observations , to bespeak any extraordinary share
我们 做过 不是 打算 经过 这 前文 观察 , 到 表明 任何 非凡的 分享
[ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)]
of public favor
的 民众 偏爱

我们上述的表述并非意在暗示会获得任何特别高的公众支持。

[[piː] . -]
[p . 52]
[p . -]

[第 52 页]

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] [mɪs] ['deɪvɪdsn] .
towards the poems of Miss Davidson .
向 这 诗歌 的 错过 戴维森 .

对戴维森小姐的诗歌感兴趣。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['tælənt] ,
What we have said in relation to the neglect of American talent ,
什么 我们 有 说 在 关系 到 这 忽视 的 美国人 天赋 ,

我们之前就美国人才被忽视的问题发表过看法，

[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
was designed to have a general and not particular application .
曾是 设计 到 有 一个 一般的 和 不是 特别的 应用 .

其设计用途较为广泛，而非特定用途。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [biːn] [ɪk'strævəgəntli]
Notwithstanding we hear that the poems before us have been extravagantly
虽然 我们 听到 那 这 诗歌 前 我们 有 到过 奢侈地
[preɪzd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
praised beyond the Atlantic ,
赞扬 超过 这 大西洋 ,

尽管我们听说，摆在我们面前的这些诗歌在大西洋彼岸受到了极高的赞誉，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] ['flætəri] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ]
we are not so intoxicated by a little foreign flattery as to believe that they
我们 是 不是 所以 酣 经过 一个 小的 外国的 奉承 作为 到 相信 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti] .
are destined to immortality .
是 注定 到 不朽 .

我们不会被一些外国的奉承之词冲昏头脑，以至于相信他们注定要永垂不朽。

[sʌm; səm] [meɪ] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] ,
Some may console themselves , if they please ,
一些 可能 安慰 他们自己 , 如果 他们 请 ,

有些人或许会自欺欺人，如果他们愿意的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒbləkwi] [ænd; ənd] [kən'tempt] [kɑːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]
for the whole ocean of obloquy and contempt cast upon us from the
为了 这 所有的 海洋 的 漫骂 和 鄙视 投掷 之上 我们 从 这
['brɪtɪʃ] [pres] ,
British press ,
英国 按 ,

英国媒体对我们铺天盖地的谩骂和蔑视，

[baɪ]	**by**	经过
[rɪ'gɑːdɪŋ]	**regarding**	关于
[wɪð]	**with**	和
['feɪvərəb(ə)l]	**favorable**	有利
[aɪz]	**eyes**	眼睛
[ðɪs]	**this**	这
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
['rɪvjələt]	**rivulet**	溪流
[ɒv; əv]	**of**	的
[preɪz]	**praise**	称赞
[bɪ'stəʊd]	**bestowed**	授予
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
['dʒuːvɪˌnaɪl]	**juvenile**	少年
['efəts]	**efforts**	努力
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lʌvli]	**lovely**	迷人的
[ænd; ənd]	**and**	和
['ɪntrəstɪŋ]	**interesting**	有趣的
[gɜːl]	**girl**	女孩
.	**.**	.

以赞赏的目光看待这缕对一位可爱有趣女孩的少年努力的赞扬之情。

[wiː; wi]	**We**	我们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[nɒt]	**not**	不是
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðæt]	**that**	那
['nʌmbə(r)]	**number**	数字
;	**;**	;
[wiː; wi]	**we**	我们
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
[ɪn'devə(r)]	**endeavor**	努力
[tuː; tə]	**to**	到
[dɪ'saɪd]	**decide**	决定
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːk]	**work**	工作
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
,	**,**	,

我们人数不多；我们将努力决定摆在我们面前的工作。

[ʌn'baɪəst]	**unbiassed**	公正的
[baɪ]	**by**	经过
[trænz]	**trans**	翻译
-	**-**	-
[ət'læntɪk]	**atlantic**	大西洋
[ə'pɪnjən]	**opinion**	观点
—	**—**	—
[ænd; ənd]	**and**	和
[wiː; wi]	**we**	我们
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
['rendə(r)]	**render**	使成为
[prɪ'saɪsli]	**precisely**	恰恰
[ðæt]	**that**	那
['dʒʌdʒmənt]	**judgment**	判断
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wiː; wi]	**we**	我们
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[dʌn]	**done**	完毕
[ɪf]	**if**	如果
[ðæt]	**that**	那
[ə'pɪnjən]	**opinion**	观点
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[prə'naʊnst]	**pronounced**	发音
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['juːʒuəl]	**usual**	通常
[təʊn]	**tone**	语气
[ɒv; əv]	**of**	的
['brɪtɪʃ]	**British**	英国
['ærəgəns]	**arrogance**	傲慢
[ænd; ənd]	**and**	和
['kɒntjuːm(ə)li]	**contumely**	傲慢
.	**.**	.

我们将不受跨大西洋舆论的影响——即使这种舆论是以英国人惯常的傲慢和蔑视的语气表达的，我们也会做出同样的判断。

[rɪ'gɑːdɪŋ]	**Regarding**	关于
[ðə; ði]	**the**	这
['vɒljuːm]	**volume**	体积
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɪtərəri]	**literary**	文学
[prə'dʌkʃ(ə)n]	**production**	生产
['mɪəli]	**merely**	仅仅
,	**,**	,

仅仅将我们面前的这本书视为一部文学作品，

[ænd; ənd]	**and**	和
[sə'pəʊzɪŋ]	**supposing**	假如
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[tuː; tə]	**to**	到
[hæv; həv]	**have**	有
[biːn]	**been**	到过
[ðə; ði]	**the**	这
['ɒfsprɪŋ]	**offspring**	后代
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mə'tʃʊəd]	**matured**	成熟的
[maɪnd]	**mind**	头脑
,	**,**	,

假设它是成熟思想的产物，

[wiː; wi]	**we**	我们
[duː; də]	**do**	做
[nɒt]	**not**	不是
[θɪŋk]	**think**	思考
[ðæt]	**that**	那
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[pə'zesɪz]	**possesses**	拥有
['eni]	**any**	任何
[kən'sɪdərəb(ə)l]	**considerable**	大量
['merɪt]	**merit**	优点
.	**.**	.

我们认为它没有任何实质性的优点。

['estɪmeɪtɪŋ]	**Estimating**	估算
[ɪts]	**its**	它是
['kɒntents]	**contents**	内容
,	**,**	,
[haʊ'evə(r)]	**however**	然而
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːst]	**first**	第一的
	lispings	口齿不清
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[tʃaɪld]	**child**	孩子
[ɒv; əv]	**of**	的
['dʒiːniəs]	**genius**	天才
,	**,**	,

然而，若将其内容评估为天才儿童最初的稚嫩咿呀学语，

—	**—**	—
[æz; əz]	**as**	作为
['fɜːnɪʃɪŋ]	**furnishing**	家具
[pruːfs]	**proofs**	证明
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪg'zɪstəns]	**existence**	存在
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðæt]	**that**	那
[ɪ'θɪəriəl]	**ethereal**	空灵的
[spɑːk]	**spark**	火花
[wɪtʃ]	**which**	哪个
,	**,**	,
['ʌndə(r)]	**under**	在下面
['feɪvərəb(ə)l]	**favorable**	有利
['sɜːkəmstənsɪz]	**circumstances**	情况
,	**,**	,

——作为对那种虚无缥缈的火花存在的证据，在有利条件下，

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['kɪnd(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪliənt] [fleɪm] , [wiː; wi][duː; də][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
might have been kindled into a brilliant flame , we do consider it as
可能 有 到过 点燃 进入 一个 杰出的 火焰 ， 我们 做 考虑 它 作为
[ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
altogether extraordinary .
共 非凡的 .

或许它已被点燃成熊熊烈火，但我们认为这确实非同寻常。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
We do not say that these poems are equal to the early productions of
我们 做 不是 说 那 这些 诗歌 是 平等的 到 这 早期的 作品 的
['tʃætətn] ,
Chatterton ,
查特顿 ，

我们并不是说这些诗与查特顿早期的作品相提并论。

['henri] [kɜːrk] [waɪt] , [ɔː(r)] ['dɜːrmədi] , [ðəʊz] ['prɒdidʒiz] [ɒv; əv] [prɪ'kəʊʃəs] ['tælənt] ,
Henry Kirke White , or Dermody , those prodigies of precocious talent ,
亨利 柯克 白色的 ， 或者 皮肤病 ， 那些 神童 的 早熟 天赋 ，

亨利·柯克·怀特，或者德莫迪，那些早慧的天才少年们

— [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌentə'teɪn] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪf] [mɪs] ['deɪvɪdsn] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,
— but we entertain not a shadow of doubt if Miss Davidson had lived ,
— 但 我们 招待 不是 一个 阴影 的 怀疑 如果 错过 戴维森 有 居住地 ，

——但是，如果戴维森小姐还活着，我们对此毫不怀疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks][ɪn][pəʊ'etɪkəl]
that she would have ranked among the highest of her own sex in poetical
那 她 会 有 排名 之中 这 最高 的 她 自己的 性别 在 诗意的
['eksələns] .
excellence .
卓越 .

她在诗歌创作方面本应位列同性别诗人中的佼佼者。

[ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mjuːz] ,
In forming a correct judgment upon the offspring of her muse ,
在 成型 一个 正确的 判断 之上 这 后代 的 她 沉思 ，

在对缪斯的后代做出正确判断时，

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ɪz][nɒt] [ə'ləʊn][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
her youth is not alone to be considered .
她 青年 是 不是 独自的 到 是 经过考虑的 .

她的年龄固然重要，但这不是唯一需要考虑的因素。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðəʊz] [rɪ'mɔːsləs] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['efət] , —
She had also to contend with those remorseless enemies of mental effort , —
她 有 还 到 抗衡 和 那些 冷酷无情 敌人 的 精神的 努力 ， —
['pɒvəti] , ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ɪl] [helθ] ;
poverty , sorrow , and ill health ;
贫困 ， 悲哀 ， 和 患病的 健康 ；

她还不得不与那些无情的脑力劳动敌人作斗争——贫穷、悲伤和疾病；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]
and it is , perhaps , a circumstance in her history not unworthy of
和 它 是 ， 也许 ， 一个 环境 在 她 历史 不是 不配 的
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ，

这或许是她过往经历中值得一提的一件往事。

[ðæt] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] ,
that possessing a high degree of personal beauty ,
那 拥有 一个 高的 程度 的 个人的 美丽 ,

拥有高度个人美感，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]
and being on that account the object of much admiration and attention
和 存在 在 那 帐户 这 目的 的 很多 钦佩 和 注意力
,
,
,

正因如此，他受到了许多人的钦佩和关注。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊrər] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]
she did not suffer herself to be withdrawn from the purer sources of
她 做过 不是 遭受 她自己 到 是 撤回 从 这 更纯净 来源 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
intellectual enjoyment .
知识分子 享受 .

她不愿让自己远离纯粹的智力乐趣。

[lʌv] [ɪn'diːd] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] ['pɜːmənənt] ['lɒdʒmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Love indeed , seems to have found no permanent lodgment in her heart .
爱 的确 , 似乎 到 有 成立 不 永恒的 提交 在 她 心 .

爱情似乎并没有在她心中找到永久的栖身之处。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]['stəʊlən][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [ɪn'fjuːzd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['dʒent(ə)l]
It might have stolen to the threshold and infused some of its gentle
它 可能 有 被盗 到 这 临界点 和 注入 一些 的 它是 温和的
['ɪnfluənsɪz] ,
influences ,
影响 ,

它或许悄悄潜入门槛，注入了一些它温柔的影响。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
but she seems to have been resolved to cast off the silken cord before it
但 她 似乎 到 有 到过 已解决 到 投掷 离开 这 丝 绳索 前 它
[wɒz; wəz] [tuː] ['fɜːmli] [baʊnd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
was too firmly bound around her .
曾是 也 牢牢 边界 大约 她 .

但她似乎决心在丝绳紧紧束缚住她之前挣脱它。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['kjuːpɪdz]['baʊə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Thus in the piece which bears the title of Cupid's Bower , written in her
因此 在 这 片 哪个 熊 这 标题 的 丘比特的 鲍尔 , 书面 在 她
[ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] .
fifteenth year .
第十五 年 .

因此，在她十五岁时创作的题为《丘比特的凉亭》的作品中，她也创作了这首作品。

" [ˌeɪ 'em][ai][ɪn] ['feəri] [lænd] ? — [ɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] ,
" Am I in fairy land ? — or tell me , pray ,
" 是 我 在 仙女 土地 ? — 或者 告诉 我 , 祈祷 ,

“我这是身处仙境吗？——请告诉我，

[tuː; tə] [wɒt] [lʌv] - ['laɪtɪd] ['baʊə(r)] [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [wei] ?
To what love - lighted bower I've found my way ?
到 什么 爱 - 照明 凉亭 我已经 成立 我的 方式 ?

我找到了通往哪座充满爱意的花园的路？

[ʃʊə(r)] ['lʌkləs] [waɪt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [bi'gail]
Sure luckless wight was never more beguiled
当然 倒霉的 怀特岛 曾是 绝不 更多的 被迷惑
可怜的怀特从未如此受迷惑过。

[ɪn] ['wʊdlənd] [meɪz] , [ɔː(r)] ['kləʊsli] - ['tæŋɡ(ə)ld][waɪld] .
In woodland maze , or closely - tangled wild .
在 林地 迷宫 , 或者 密切 - 纠缠不清 荒野 .
在林地迷宫中，或缠绕在一起的野外。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['kjuːpɪdz] [relm] ? — [ɪf] [səʊ] , [ɡʊd] [baɪ] !
And is this Cupid's realm ? — if so , good by !
和 是 这 丘比特的 领域 ? — 如果 所以 , 好的 经过 !
这就是丘比特的领地吗？——如果是的话，再见！

['kjuːpɪd] , [ænd; ənd]['kjuːpɪdz] ['vəutəri] , [ai][flai] ;
Cupid , and Cupid's votaries , I fly ;
丘比特 , 和 丘比特的 选民 , 我 飞 ;
丘比特，以及丘比特的信徒们，我飞翔；

[nəʊ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːltə(r)][duː; də][ai] [brɪŋ] ,
No offering to his altar do I bring ,
不 提供 到 他的 坛 做 我 带来 ,
我没有向他的祭坛献上任何祭品，

[nəʊ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] — [ɔː(r)][ˌhaɪme'niːəl] [rɪŋ] .
No bleeding heart — or hymeneal ring .
不 出血 心 — 或者 婚房 戒指 .
没有出血的心——也没有处女膜环。

" [ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] , [məʊst] [ɪ'læbərət] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz] ,
" The longest , most elaborate , and perhaps best of her poems ,
" 这 最长 , 最多 精心制作的 , 和 也许 最好的 的 她 诗歌 ,
“她诗作中最长、最精巧，或许也是最好的一首。”

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['vɒljuːm] .
is that which gives the principal title to the volume .
是 那 哪个 给予 这 主要的 标题 到 这 体积 .
即本书的主要标题。

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [kɑːn] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌɔːri'ent(ə)l] [teɪl] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)] ,
Amir Khan is a simple oriental tale , written in her sixteenth year ,
阿米尔 可汗 是 一个 简单的 东方 故事 , 书面 在 她 第十六 年 ,
《阿米尔汗》是一部简单的东方故事，写于她十六岁那年。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːkt] [ʌp] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] .
and is worked up with surprising power of imagery for one so young .
和 是 工作 向上 和 奇怪 力量 的 图像 为了 一 所以 年轻的 .
对于如此年轻的他来说，作品中蕴含的意象力量令人惊讶。

[ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['riːdə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ɪts]
The most fastidious and critical reader could not fail to be struck with its
这 最多 挑剔 和 批判的 读者 可以 不是 失败 到 是 击 和 它是
[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡɔːdʒəs] [mæɡ'nɪfɪsns] [ɒv; əv] ['lɑːlə] [rʊk] ;
resemblance to the gorgeous magnificence of Lalla Rookh ;
相似 到 这 华丽的 壮丽 的 拉拉 鲁克 ;
即使是最挑剔、最挑剔的读者，也会被它与拉拉·鲁克（Lalla Rookh）的华丽壮丽的相似之处所震撼；

[ə; eɪ] [rɪ'zembləns] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
a resemblance , to be sure ,
一个 相似 , 到 是 当然 ,
确实有些相似之处。

[wɪtʃ] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪm'plaɪz] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['merɪt] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk]
which no more implies equality of merit than does the brilliancy of the mock
哪个 不 更多的 暗示 平等 的 优点 比 做 这 才华横溢 的 这 嘲笑
['daɪmənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts]['væljuː] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [dʒem] .
diamond establish its value with that of the real gem .
钻石 建立 它是 价值 和 那 的 这 真实的 宝石 .

这并不代表两者价值相等，就像仿制钻石的光泽并不能证明其价值与真钻石相等一样。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪm][æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
We give the opening passage from the poem as a fair specimen of the
我们 给 这 开幕 通道 从 这 诗 作为 一个 公平的 标本 的 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

我们选取这首诗的开头一段作为其余部分的典型范例。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]
and from which the reader may form a correct opinion of the style and
和 从 哪个 这 读者 可能 形式 一个 正确的 观点 的 这 风格 和
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

读者可以从中对作品的风格和结构形成正确的看法。

" ['braɪtli] ['or] ['spaɪə(r)] , [ænd; ənd] [dəʊm] , [ænd; ənd]['taʊə(r)] ,
" Brightly o'er spire , and dome , and tower ,
" 明亮地 超过 尖塔 , 和 穹顶 , 和 塔 ,

“在尖顶、圆顶和塔楼上闪耀着光芒，

[ðə; ði] [peɪl] [muːn] [ʃɒn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,
The pale moon shone at midnight hour ,
这 苍白 月亮 闪耀 在 午夜 小时 ,

午夜时分，一轮苍白的月亮高悬空中。

[waɪl] [ɔːl] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv] [lait]
While all beneath her smile of light
尽管 全部 下面 她 微笑 的 光

在她那明亮的笑容之下

[wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [kɑːm] [dɪ'laɪt] ;
Was resting there in calm delight ;
曾是 休息 那里 在 冷静的 喜 ;

他静静地躺在那里，享受着宁静的喜悦；

['iːvnɪŋ] [wɪð] [rəʊb] [ɒv; əv] [stɑːz] [ə'pɪəz] ,
Evening with robe of stars appears ,
晚上 和 长袍 的 明星 出现 ,

星光璀璨的夜幕降临，

[braɪt] [æz; əz] [rɪ'pentənt] ['pɛriz] [tɪəz] ,
Bright as repentant Peri's tears ,
明亮的 作为 悔改的 佩里 眼泪 ,

像忏悔的佩里泪水一样明亮，

[ænd; ənd] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːrbənz] ['fliːsi] [fəʊld]
And o'er her turban's fleecy fold
和 超过 她 头巾的 羊毛 折叠

以及她头巾上柔软的褶皱

[naɪts] ['kres(ə)nt] [stɹ'iːmd] [ɪts] [reɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Night's crescent streamed its rays of gold ,
夜晚 新月 流媒体 它是 射线 的 金子 ,

夜空中的弯月洒下金色的光芒，

[waɪl]	['evri]	['krɪstəl]	[klaʊd]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
While	**every**	**chrystal**	**cloud**	**of**	**heaven**	**,**
尽管	每一个	水晶	云	的	天堂	,

每一朵来自天堂的晶莹云朵，

[baʊd]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)n]	.
Bowed	**as**	**it**	**passed**	**the**	**queen**	**of**	**even**	**.**
鞠躬	作为	它	通过了	这	女王	的	甚至	.

它经过女王时鞠躬致意。

[bɪ'niːθ]	—	[kɑːm]	[-]	['lʌvli]	[veɪl]
Beneath	**—**	**calm**	**Cashmere's**	**lovely**	**vale**
下面	—	冷静的	羊绒	迷人的	谷

下面——平静的喀什米尔美丽山谷

[briːðd]	['pəːfjuːmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saɪɪŋ]	[geɪl]	;
Breathed	**perfumes**	**to**	**the**	**sighing**	**gale**	**;**
呼吸	香水	到	这	叹息	大风	;

向叹息的狂风喷吐香水；

[ðə; ði]	['æməˌrænθ]	[ænd; ənd]	['tjuːbəˌrəʊz]	,
The	**amaranth**	**and**	**tuberose**	**,**
这	苋菜	和	晚香玉	,

苋菜和晚香玉，

[kən'vɒlvjələs]	[ɪn]	[diːp]	[rɪ'pəʊz]	,
Convolvulus	**in**	**deep**	**repose**	**,**
旋花	在	深的	休息	,

旋花处于深度休眠状态，

[bent]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[briːz]	[wɪtʃ]	[swept]	[ðeə(r)]	[bed]	,
Bent	**to**	**each**	**breeze**	**which**	**swept**	**their**	**bed**	**,**
弯曲	到	每个	微风	哪个	扫荡	他们的	床	,

他们弯腰迎着吹拂床铺的每一阵微风，

[ɔː(r)]	['skeəsli]	[kɪst]	[ðə; ði]	[djuː]	[ænd; ənd]	[fled]	;
Or	**scarcely**	**kissed**	**the**	**dew**	**and**	**fled**	**;**
或者	几乎	亲吻	这	露	和	逃亡	;

或者只是轻轻吻了一下露水就逃走了；

[ðə; ði]	['bʊlbʊl]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[leɪ]	[ɒv; əv]	[lʌv]	;
The	**bulbul**	**,**	**with**	**his**	**lay**	**of**	**love**	**;**
这	鹎	,	和	他的	躺	的	爱	;

夜莺，唱着它的情歌；

[sæŋ]	[mɪd]	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[grəʊv]	;
Sang	**mid**	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**grove**	**;**
桑	中	这	寂静	的	这	树林	;

在寂静的树林中歌唱；

[ðə; ði]	[gʌlnɝ]	[blʌʃt]	[ə; eɪ]	[diːpə(r)]	[hjuː]	,
The	**gulnare**	**blushed**	**a**	**deeper**	**hue**	**,**
这	古尔纳雷	脸红了	一个	更深	色调	,

古尔纳雷的脸颊泛起了更深的红晕，

[ænd; ənd]	[tremblɪŋ]	[ʃed]	[ə; eɪ]	['ʃaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[djuː]	,
And	**trembling**	**shed**	**a**	**shower**	**of**	**dew**	**,**
和	发抖	棚	一个	淋浴	的	露	,

颤抖着洒下一阵露珠，

[wɪtʃ]	['pɜːfjuːmd]	[ɛə]	[ˌaɪ ˈtiː]		[ðə; ði]	[graʊnd]	,
Which	**perfumed**	**e'er**	**it**	**kiss'd**	**the**	**ground**	**,**
哪个	香	曾经	它	亲吻	这	地面	,

它每次触碰地面都散发着芬芳，

[iːtʃ] ['zɛfərz] ['pɪnjən] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] .
Each zephyr's pinion hovering round .
每个 西风的 小齿轮 悬停 圆形的 .

每架微风的机翼都在盘旋。

[ðə; ði] ['lɒfti] [pleɪn] - [triːz] ['hɔːti] [braʊ]
The lofty plane - tree's haughty brow
这 高远 飞机 - 树的 傲慢 眉头

高耸的梧桐树傲然挺立的树冠

[glɪtɚd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːnz] [peɪl] [gləʊ] ;
Glitter'd beneath the moon's pale glow ;
闪闪发光的 下面 这 月亮的 苍白 辉光 ;

在月光的映照下闪闪发光；

[ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ,
And wide the plantain's arms were spread ,
和 宽的 这 - 武器 是 传播 ,

大蕉的枝蔓张开得很大，

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ɪts] ['neɪtɪv] [bed] .
The guardian of its native bed .
这 监护人 的 它是 本国的 床 .

守护其原生栖息地的卫士。

" [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪf] ['tɒməs] [mɔːr] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [kɑːn] [æt; ət]
" We venture to assert that if Thomas Moore had written Amir Khan at
" 我们 风险投资 到 断言 那 如果 托马斯 摩尔 有 书面 阿米尔 可汗 在
[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
the age of sixteen ,
这 年龄 的 十六 ,

我们大胆断言，如果托马斯·摩尔在十六岁时就写出了《阿米尔·汗》，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [huː] [wʊd] ['hɑːdli]
there are thousands by whom it would be read and admired who would hardly
那里 是 数千 经过 谁 它 会 是 读 和 钦佩 WHO 会 几乎
[ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['əʊpən] [mɪs] ['deɪvɪdsənz] ['vɒljuːm] ;
condescend to open Miss Davidson's volume ;
屈尊 到 打开 错过 戴维森的 体积 ;

成千上万的人会阅读和欣赏这本书，但他们却几乎不会纡尊降贵地翻开戴维森小姐的书；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ,
and that too ,
和 那 也 ,

而且，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'saɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɔː(r)] ['betə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [mɔːr] [ɪz] [ə; eɪ]
without being able to assign any other or better reason than that Moore is a
没有 存在 有能力的 到 分配 任何 其他 或者 更好的 原因 比 那 摩尔 是 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] ['brɪtɪʃ] [bɑːd] ,
distinguished and popular British bard ,
杰出的 和 受欢迎的 英国 诗人 ,

除了摩尔是一位杰出且广受欢迎的英国诗人之外，我无法给出任何其他或更好的理由。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] ['kʌntri] [gɜːl] ,
whereas the other was an obscure country girl ,
然而 这 其他 曾是 一个 朦胧 国家 女孩 ,

而另一个则是一位名不见经传的乡村女孩。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
who lived and died in the state of New York .
WHO 居住地 和 死亡 在 这 状态 的 新的 约克 .

那些在纽约州生活并逝世的人。

[ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['henri] [kɜːk] [waɪt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [æt; ət]
The lines to the memory of Henry Kirk White , which were composed at
这 线条 到 这 记忆 的 亨利 柯克 白色的 , 哪个 是 由 在
[ˌθɜː'tiːn] ,
thirteen ,
十三 ,

这些献给亨利·柯克·怀特的纪念诗句，是他在十三岁时创作的。

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['meni] [ˌelɪ'dʒaɪək] ['stænzə] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['poʊəts][ɒv; əv][sʌm; səm]
are much superior to many elegiac stanzas written by poets of some
是 很多 优越的 到 许多 挽歌 诗节 书面 经过 诗人 的 一些
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] .
reputation at twenty - five or thirty .
名声 在 二十 - 五 或者 三十 .

比许多有名气的诗人二十五岁或三十岁时写的挽歌要好得多。

[ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪnə(r)] ['piːsɪz] [haʊ'evə(r)] ,
Of all her minor pieces however ,
的 全部 她 次要的 件 然而 ,

然而，在她所有的小作品中，

[ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
those which were written at fifteen seem to us to possess the greatest
那些 哪个 是 书面 在 十五 似乎 到 我们 到 具有 这 最
['merɪt] ,
merit ,
优点 ,

我们认为，十五岁时写的作品最具价值。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɒ'ket] , [ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]
if we except the Coquette , a very spirited production in imitation of the Scottish
如果 我们 除了 这 卖弄风情的人 , 一个 非常 精神抖擞 生产 在 模仿 的 这 苏格兰
['daɪəlekt] ,
dialect ,
方言 ,

如果我们把《轻佻女郎》（一部模仿苏格兰方言、充满活力的作品）排除在外的话，

[kəm'pəʊzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)] .
composed in her fourteenth year .
由 在 她 第十四 年 .

创作于她十四岁那年。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['stænzə] :
The following are the two first stanzas :
这 下列的 是 这 二 第一的 诗节 :

以下是前两节诗：

" [ai] [heɪ] [neɪ] [sliːp] , [ai] [heɪ] [neɪ] [rest] ,
" I hae nae sleep , I hae nae rest ,
" 我 哈 纳 睡觉 , 我 哈 纳 休息 ,

我无法入睡，我无法休息，

[maɪ] ['ɛlənz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ;
My Ellen's lost for aye ;
我的 艾伦的 丢失的 为了 是的 ;

我的艾伦永远失踪了；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [seə] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ,
My heart is sair and much distressed ,
我的 心 是 赛尔 和 很多 苦恼 ,

我内心感到悲伤和痛苦。

[ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [suːn] [mʌst; məst][daɪ] .
I surely soon must die .
我 一定 很快 必须 死 .

我肯定很快就要死了。

[ai] ['kænə] [θɪŋk] [əʊ] - [wɑːrk][æt; ət][ə; eɪ] - ,
I canna think o ' wark at a ' ,
我 美人蕉 思考 o - 工作 在 一个 - ,

我无法思考工作，

[maɪ] [aɪz] [stɪl] ['wɒndə(r)][fɑː(r)] ,
My eyes still wander far ,
我的 眼睛 仍然 漫步 远的 ,

我的目光依然会游移远方，

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [laɪk] ['drɪvn] [snɔː] ,
I see her neck like driven snaw ,
我 看 她 脖子 喜欢 驱动 雪 ,

我看到她的脖子像被驱赶的雪一样，

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['flæksn][heə(r)] .
I see her flaxen hair .
我 看 她 亚麻色 头发 .

我看到了她亚麻色的头发。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊi] [nek] [ænd; ənd]['flæksn][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][ˌʌn'kaɪnd]
" The image of the snowy neck and flaxen hair of the beautiful but unkind
" 这 图像 的 这 下雪的 脖子 和 亚麻色 头发 的 这 美丽的 但 不友善
[feə(r)][wʌn] ,
fair one ,
公平的 一 ,

“那位美丽却冷酷无情的女子，有着雪白的脖颈和亚麻色的头发，她的形象令人难忘。”

[prɪ'zentɪd] [səʊ] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd]['lʌvə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz]
presented so strongly to the rejected lover , as to prevent his performing his
呈现 所以 强烈 到 这 拒绝 情人 , 作为 到 防止 他的 表演 他的
['deɪli] [wɜːk] ,
daily work ,
日常的 工作 ,

对被拒绝的恋人来说，这种痛苦如此强烈，以至于他无法进行日常工作。

[straɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['haɪli] [pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
strikes us as highly poetical and true to nature ,
罢工 我们 作为 高度 诗意的 和 真的 到 自然 ,

在我们看来，这极具诗意，而且符合自然规律。

[æz; əz][wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [ɔːl] ['dʒenjuɪn] ['lʌvəz] [wɪl] ['testɪfaɪ] .
as we doubt not all genuine lovers will testify .
作为 我们 怀疑 不是 全部 真的 恋人 将要 作证 .

因为我们怀疑并非所有真爱之人都会作证。

[bɜːnz] [rəʊt] ['meni] , ['veri] ['meni] ['vɜːrsəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] , [bʌt; bət] [bɜːnz]
Burns wrote many , very many verses , which were much superior , but Burns
烧伤 写道 许多 , 非常 许多 诗句 , 哪个 是 很多 优越的 , 但 烧伤
[rəʊt] [sʌm; səm]['ɔːlsəʊ] ,
wrote some also ,
写道 一些 还 ,

伯恩斯写了很多很多诗，其中很多都远胜于其他作品，但伯恩斯也写了一些其他的作品。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [gʊd] .
which were not so good .
哪个 是 不是 所以 好的 .

这些都不太好。

[ruːθs] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][neɪˈəʊmi] , [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
Ruth's answer to Naomi , must be allowed , we think ,
露丝的 回答 到 娜奥米 , 必须 是 允许 , 我们 思考 ,

我们认为，路得对拿俄米的回答应该被允许。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpærəfreɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [əˈfektɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] .
to be a good paraphrase of that most affecting passage of scripture .
到 是 一个 好的 释义 的 那 最多 影响 通道 的 圣经 .

要对这段最感人的经文做出很好的改写。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
We must give the whole to the reader .
我们 必须 给 这 所有的 到 这 读者 .

我们必须把全部内容呈现给读者。

" [ɪnˈtriːt] [ˌem ˈiː] [nɒt] , [ai][mʌst; məst] [nɒt] [hɪə(r)] ,
" Entreat me not , I must not hear ,
" 恳求 我 不是 , 我 必须 不是 听到 ,

不要恳求我，我不能听。

[mɑːk] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsɒrəʊ] - [ˈbiːmɪŋ] [teə(r); tɪə] ;
Mark but this sorrow - beaming tear ;
标记 但 这 悲哀 - 光芒四射 撕 ;

记住这颗悲伤的泪珠；

[ðaɪ] [ˈænsərz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdiːpli] [naʊ]
Thy answer's written deeply now
你的 答案 书面 深 现在

你的答案已深深写下来。

[ɒn] [ðɪs] [wɔːm] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ˈklaʊdɪd] [braʊ] ;
On this warm cheek and clouded brow ;
在 这 温暖的 脸颊 和 阴天 眉头 ;

在这张温暖的脸颊和略显阴沉的眉宇间；

[[piː] . -]
[p . 53]
[p . -]

[第 53 页]

- [tɪz] [ˈgliːmɪŋ] [ˈor] [ðɪs] [aɪ] [ɒv; əv] [ˈsædnəs]
' Tis gleaming o'er this eye of sadness
- 的 闪闪发光 超过 这 眼睛 的 悲伤

它闪耀在这悲伤的眼眸之上

[wɪtʃ] [ˈəʊnli][nɪə(r)] [ðiː] [ˈspɑːkl] [ˈglædnəs] .
Which only near thee sparkles gladness .
哪个 仅有的 靠近 你 闪光 欢乐 .

只有在你身边，才能感受到那份喜悦。

[ðə; ði] [hɑːts] [məʊst][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
The hearts most dear to us are gone ,
这 心 最多 亲爱的 到 我们 是 已消失 ,

我们最亲近的人都已离去，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [left] [əˈləʊn] ;
And thou and I are left alone ;
和 你 和 我 是 左边 独自的 ;

只剩下你我二人；

[hwənˈer] [ðaʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] ,
Where'er thou wanderest , I will go ,
哪里 你 流浪者 , 我 将要 去 ,

无论你走到哪里，我都会跟随你。

[aɪl]	['fɒləʊ]	[ðiː]	[θruː]	[dʒɔɪ]	[ɔː(r)]	[wəʊ]	;
I'll	**follow**	**thee**	**through**	**joy**	**or**	**wo**	**;**
患病的	跟随	你	通过	喜悦	或者	wo	;

无论快乐还是悲伤，我都会跟随你；

[ʃʊdst]	[ðaʊ]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)]	['kʌntriz]	[flai]	,
Shouldst	**thou**	**to**	**other**	**countries**	**fly**	**,**
应该	你	到	其他	国家	飞	,

如果你要乘飞机去其他国家，

[hwən'er]	[ðaʊ]	[lɒdʒ]	,	[ðeə(r)]	[wɪl]	[ai]	.
Where'er	**thou**	**lodgest**	**,**	**there**	**will**	**I**	**.**
哪里	你	寄宿者	,	那里	将要	我	.

你在哪里住宿，我就在哪里住宿。

[ðaɪ]	['piːp(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	[biː; bi]	,
Thy	**people**	**shall**	**my**	**people**	**be**	**,**
你的	人们	将	我的	人们	是	,

你的子民就是我的子民，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[gɒd]	,	[aɪl]	[bend]	[ðə; ði]	[niː]	;
And	**to**	**thy**	**God**	**,**	**I'll**	**bend**	**the**	**knee**	**;**
和	到	你的	上帝	,	患病的	弯曲	这	膝盖	;

我愿向你的神屈膝；

['wɪðə(r)]	[ðaʊ]	[flaɪɪst]	,	[wɪl]	[ai]	[flai]	,
Whither	**thou**	**fliest**	**,**	**will**	**I**	**fly**	**,**
往哪里去	你	最飞的	,	将要	我	飞	,

你往哪里飞，我也往哪里飞。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðaʊ]	[daɪst]	,	[ai]	[wɪl]	[daɪ]	;
And	**where**	**thou**	**diest**	**,**	**I**	**will**	**die**	**;**
和	在哪里	你	最	,	我	将要	死	;

你死在哪里，我也死在哪里；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sɒd]	[wɪtʃ]	['piləuz]	[ðiː]
And	**the**	**same**	**sod**	**which**	**pillows**	**thee**
和	这	相同的	草皮	哪个	枕头	你

还有那铺在你身上的草皮

[ʃæl; ʃəl]	['freʃli]	,	['swiːtli]	[bluːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.	"	[wʌn]
Shall	**freshly**	**,**	**sweetly**	**bloom**	**for**	**me**	**.**	**"**	**1**
将	新鲜的	,	甜蜜地	盛开	为了	我	.	"	1

将会为我绽放清新甜美的花朵。1

[	[wʌn]	[wiː; wi]	[sʌb'dʒɔɪn]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ɒv; əv]	['skrɪptʃə(r)]	['pærəfreɪzd]	[baɪ]	[mɪs]	['deɪvɪdsn]	,
[	**1**	**We**	**subjoin**	**the**	**passage**	**of**	**scripture**	**paraphrased**	**by**	**Miss**	**Davidson**	**,**
[	1	我们	附加	这	通道	的	圣经	改写	经过	错过	戴维森	,

[1 我们附上戴维森小姐改写的经文段落，

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ə'nʌðə(r)]	['pærəfreɪz]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə'skraɪbd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɒn]	.	[ɑː(r)]	.	[eɪtʃ]	.	[waɪld]	[ɒv; əv]	['dʒɔːdʒə]	.
and	**also**	**another**	**paraphrase**	**which**	**has**	**been**	**ascribed**	**to**	**the**	**Hon**	**.**	**R**	**.**	**H**	**.**	**Wilde**	**of**	**Georgia**	**.**
和	还	其他	释义	哪个	有	到过	归因于	到	这	尊敬的	.	拉	.	H	.	王尔德	的	乔治亚州	.

还有另一段改写文字，据说是佐治亚州尊敬的RH Wilde所作。

['aʊə(r)]	['ridər]	[kæn; kən]	[kəm'peə(r)]	[ænd; ənd]	[dɪ'saɪd]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
Our	**readers**	**can**	**compare**	**and**	**decide**	**between**	**them**	**.**
我们的	读者	能	比较	和	决定	之间	他们	.

我们的读者可以进行比较并做出选择。

"	[ænd; ənd]	[ruːθ]	[sed]	,	[ɪn'triːt]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðiː]	,	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[frɒm; frəm]	['fɒləʊɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ðiː]	:
"	**And**	**Ruth**	**said**	**,**	**entreat**	**me**	**not**	**to**	**leave**	**thee**	**,**	**or**	**to**	**return**	**from**	**following**	**after**	**thee**	**:**
"	和	露丝	说	,	恳求	我	不是	到	离开	你	,	或者	到	返回	从	下列的	后	你	:

路得说：“不要劝我离开你，不要叫我转身不跟随你。”

[fɔː(r); fə(r)]	['wɪðə(r)]	[ðaʊ]	['gəʊɪst]	,	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	:	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðaʊ]	[lɒdʒ]	,	[ai]	[wɪl]	[lɒdʒ]	:
for	**whither**	**thou**	**goest**	**,**	**I**	**will**	**go**	**:**	**and**	**where**	**thou**	**lodgest**	**,**	**I**	**will**	**lodge**	**:**
为了	往哪里去	你	去	,	我	将要	去	:	和	在哪里	你	寄宿者	,	我	将要	小屋	:

你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿。

[ðaɪ]	['piːp(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[gɒd]	[maɪ]	[gɒd]	.
thy	**people**	**shall**	**be**	**my**	**people**	**,**	**and**	**thy**	**God**	**my**	**God**	**.**
你的	人们	将	是	我的	人们	,	和	你的	上帝	我的	上帝	.

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。

[weə(r)]	[ðaʊ]	[daɪst]	[wɪl]	[ai]	[daɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[ai]	[biː; bi]	['berid]	.
Where	**thou**	**diest**	**will**	**I**	**die**	**,**	**and**	**there**	**will**	**I**	**be**	**buried**	**.**
在哪里	你	最	将要	我	死	,	和	那里	将要	我	是	埋葬	.

你死在哪里，我也死在哪里，我也葬在那里。

"	[neɪ]	,	[duː; də]	[nɒt]	[ɑːsk]	!	—	[ɪn'triːt]	[nɒt]	—	[nəʊ]	!
"	**Nay**	**,**	**do**	**not**	**ask**	**!**	**—**	**entreat**	**not**	**—**	**no**	**!**
"	不	,	做	不是	问	!	—	恳求	不是	—	不	!

“不，不要问！——不要恳求——不！”

[əʊ]	[nəʊ]	!
O	**no**	**!**
哦	不	!

哦，不！

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[liːv]	[ðaɪ]	[saɪd]	,
I	**will**	**not**	**leave**	**thy**	**side**	**,**
我	将要	不是	离开	你的	边	,

我不会离开你身边，

['wɪðə(r)]	[ðaʊ]	['gəʊɪst]	—	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	—
Whither	**thou**	**goest**	**—**	**I**	**will**	**go**	**—**
往哪里去	你	去	—	我	将要	去	—

你往哪里去，我也往哪里去。

[weə(r)]	[ðaʊ]	[ə'baɪd]	—	[aɪl]	[ə'baɪd]	.
Where	**thou**	**abidest**	**—**	**I'll**	**abide**	**.**
在哪里	你	遵守	—	患病的	遵守	.

你住在哪里，我也住在哪里。

[θruː]	[laɪf]	—	[ɪn]	[deθ]	—	[maɪ]	[səʊl]	[tuː; tə]	[ðaɪn]
Through	**life**	**—**	**in**	**death**	**—**	**my**	**soul**	**to**	**thine**
通过	生活	—	在	死亡	—	我的	灵魂	到	你的

生死之间，我的灵魂与你同在。

[ʃæl; ʃəl]	[kliːv]	[æz; əz]	[fɒnd]	,	[æz; əz]	[fɜːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[kleɪv; 'klɑːveɪ]	—
Shall	**cleave**	**as**	**fond**	**,**	**as**	**first**	**it**	**clave**	**—**
将	劈开	作为	喜爱	,	作为	第一的	它	克拉维	—

必如初次相依般紧紧相依——

[ðaɪ]	[həʊm]	—	[ðaɪ]	['piːp(ə)l]	—	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[maɪn]	—
Thy	**home**	**—**	**thy**	**people**	**—**	**shall**	**be**	**mine**	**—**
你的	家	—	你的	人们	—	将	是	矿	—

你的家园——你的人民——将是我的家园——

[ðaɪ] [ɡɒd] [maɪ] [ɡɒd] — [ðaɪ] [ɡreɪv] [maɪ] [ɡreɪv] .]
Thy God my God — thy grave my grave .]
你的 上帝 我的 上帝 — 你的 严重 我的 严重 .]

你的神就是我的神，你的坟墓就是我的坟墓。

[wiː; wi]['prez(ə)nt][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [kɔːld] " ['wʊmənz] [lʌv] ,
We present an extract from a piece called " Woman's Love ,
我们 展示 一个 提炼 从 一个 片 称为 " 女性的 爱 ,

我们在此呈现一篇名为《女人的爱》的文章的节选，

" [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [mɪs] ['deɪvɪdsənz] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][blæŋk] [vɜːs] ,
" as a specimen of Miss Davidson's management of blank verse ,
" 作为 一个 标本 的 错过 戴维森的 管理 的 空白的 诗 ,

作为戴维森小姐驾驭无韵诗的范例，

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɒnt'ɡɒməri] [θɪŋks] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ɒv; əv] ['eni]
a form of poetic diction which Montgomery thinks the most unmanageable of any
一个 形式 的 诗意的 措辞 哪个 蒙哥马利 思考 这 最多 难以控制 的 任何
.
.
.

蒙哥马利认为这是所有诗歌语言形式中最难驾驭的一种。

[ðə; ði][feə(r)] ['ɔːθəres] [mait] [nɒt] [hɜː'self] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] ['həʊli] ['pæʃ(ə)n] ,
The fair authoress might not herself have experienced that holy passion ,
这 公平的 作者 可能 不是 她自己 有 经验丰富的 那 圣 热情 ,

这位美丽的作家本人或许并未体验过那种神圣的激情，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [njuː] [haʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ɪm'periʃəbl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wʌns] ['plɑːntɪd] [ɪn]
but she certainly knew how deep and imperishable it is when once planted in
但 她 当然 知道 如何 深的 和 不朽的 它 是 什么时候 一次 已种植 在
[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['bʊzəm] .
the female bosom .
这 女性 怀 .

但她当然知道，一旦种在女人的胸膛里，它就会变得多么深刻、多么永恒。

" [lʌv] [ɪz]
" Love is
" 爱 是

“爱情是

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] ,
A beautiful feeling in a woman's heart ,
一个 美丽的 感觉 在 一个 女性的 心 ,

女人心中美好的感觉，

[wen] [felt] , [æz; əz]['əʊnli] ['wʊmən] [lʌv] [kæn; kən] [fiːl] !
When felt , as only woman love can feel !
什么时候 毛毡 , 作为 仅有的 女士 爱 能 感觉 !

感受，只有女人才能感受到的爱！

[pjʊə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] - [fɔːl] , [wen] [ɪts] ['leɪtɪst] ['ʃaʊə(r)]
Pure , as the snow - fall , when its latest shower
纯的 , 作为 这 雪 - 落下 , 什么时候它是 最新的 淋浴

纯净，如同雪，如同它最后一场阵雨。

[sɪŋks] [ɒn] [sprɪŋ] - ['flaʊəz] ; [diːp] , [æz; əz][ə; eɪ] [keɪv] - [lɒkt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ;
Sinks on spring - flowers ; deep , as a cave - locked fountain ;
水槽 在 春天 - 花朵 ; 深的 , 作为 一个 洞穴 - 已锁定 喷泉 ;

沉入春花之中；深邃如洞穴深处的喷泉；

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪprəs] - [griːn] [liːvz] ;
And changeless as the cypress ' green leaves ;
和 无变化 作为 这 柏 - 绿色的 树叶 ;
如同柏树翠绿的叶子般永恒不变；

[ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] , [sæd] ! — [ʃiː; ʃi] ['nʌrɪʃt]
And like them , sad ! — She nourished
和 喜欢 他们 , 伤心 ! — 她 营养
和他们一样，悲伤！——她滋养

[fɒnd] [həʊps] [ænd; ənd] [swiːt] [æŋ'zaiətiz] , [ænd; ənd] [fed]
Fond hopes and sweet anxieties , and fed
喜爱 希望 和 甜的 焦虑 , 和 美联储
美好的希望和甜蜜的焦虑，以及喂养

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ˌʌnkən'fest] , [tɪl] [hiː; hi][ʃiː; ʃi] [lʌvd]
A passion unconfessed , till he she loved
一个 热情 未坦白的 , 直到 他 她 喜爱
一段未曾表露的恋情，直到她爱上他

[wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Was wedded to another .
曾是 已婚 到 其他 .
曾与他人结婚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː]
Then she grew
然后 她 生长
然后她长大了

['muːdi] [ænd; ənd] ['melənkəli] ; [wʌn] [ə'ləʊn]
Moody and melancholy ; one alone
穆迪 和 忧郁 ; 一 独自的
情绪低落，忧郁寡欢；独自一人

[hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋz] ,
Had power to soothe her in her wanderings ,
有 力量 到 舒缓 她 在 她 漫游 ,
有能力抚慰她漂泊的心灵，

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['sɪstə(r)] ; — [bʌt; bət] [ðæt] ['sɪstə(r)] [daɪd] ,
Her gentle sister ; — but that sister died ,
她 温和的 姐姐 ; — 但 那 姐姐 死亡 ,
她温柔的妹妹；——但那个妹妹去世了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ,
And the unhappy girl was left alone ,
和 这 不开心 女孩 曾是 左边 独自的 ,
于是，那个不快乐的女孩被独自留下了。

[ə; eɪ]['meɪniæk] .
A maniac .
一个 疯子 .
一个疯子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɒndə(r)][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌnd]
She would wander far , and shunned
她 会 漫步 远的 , 和 被排斥
她会远走他乡，避而远之。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kʌstəmd] ['dwelɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɔːnt]
Her own accustomed dwelling ; and her haunt
她 自己的 习惯 住宅 ; 和 她 出没
她自己惯常的住所；以及她常去的地方

[wɒz; wəz] [ðæt] [ded] ['sɪstərz] [greɪv] : [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Was that dead sister's grave : and that to her
曾是 那 死的 姐妹 严重 : 和 那 到 她

那是她死去的姐姐的坟墓：而那也是她的坟墓。

[wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] .
Was as a home .
曾是 作为 一个 家 .

曾是家。

" [wiː; wi][hæv; həv] [i'tælisaiz] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [briːð] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]
" We have italicised such of the lines as we think breathe the air and
" 我们 有 斜体 这样的 的 这 线条 作为 我们 思考 呼吸 这 空气 和
['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['pəʊətri] .
spirit of genuine poetry .
精神 的 真的 诗 .

“我们用斜体字标出了我们认为体现真正诗歌气息和精神的诗句。”

[ðə; ði] [snəʊ] [fleɪk] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv]['pjʊərəti] ;
The snow flake has often been used as the emblem of purity ;
这 雪 薄片 有 经常 到过 用过的 作为 这 徽 的 纯度 ;

雪花经常被用作纯洁的象征；

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [fleɪk] [ri'pəuz] [ɒn] [bedz] [ɒv; əv]['vɜːn(ə)l] ['blɒsəmz] ,
but the snow flake reposing on beds of vernal blossoms ,
但 这 雪 薄片 休息 在 床 的 春季 花朵 ,

但雪花却静静地躺在春花丛中，

[ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['haɪli] [pəʊ'etɪkəl] .
is to us original as well as highly poetical .
是 到 我们 原来的 作为 出色地 作为 高度 诗意的 .

对我们来说，它既新颖又极富诗意。

[ðə; ði] " [keɪv] - [lɒkt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] " [tuː] , [wɪð] [ɪts] [ləʊn] , [diːp] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ['wɔːtəz] ,
The " cave - locked fountain " too , with its lone , deep , and quiet waters ,
这 " 洞穴 - 已锁定 喷泉 " 也 , 和 它是 孤独 , 深的 , 和 安静的 水 ,

还有那座“洞穴深处的喷泉”，它孤寂、深邃、静谧的泉水，

[siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪk'spres] [wɪð] [fɔːs] [ðæt] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['melənkəli] ['sentɪmənt]
seems to us to express with force that profound and melancholy sentiment
似乎 到 我们 到 表达 和 力量 那 深刻的 和 忧郁 情绪
[wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .
which the writer intended to illustrate .
哪个 这 作家 故意的 到 阐明 .

在我们看来，这首诗有力地表达了作者想要描绘的那种深刻而忧郁的情感。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] ['aʊə(r)] [sə'lekʃən] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['sɪŋɪŋ]
We shall conclude our selections with the one addressed to a lady whose singing
我们 将 结束 我们的 选择 和 这 一 已解决 到 一个 女士 谁 歌唱
[rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['æbsənt]['sɪstə(r)] .
resembled that of an absent sister .
类似 那 的 一个 缺席的 姐姐 .

我们将以一首献给一位女士的诗歌来结束我们的选段，她的歌声如同一个远方的姐妹。

" [əʊ] ! [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːd] [jet] [wʌns] [ə'gen] ,
" Oh ! touch the chord yet once again ,
" 哦 ! 触碰 这 弦 然而 一次 再次 ,

“哦！再一次触碰那根弦吧！”

[nɔː(r)] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai] [wiːp] [ðə; ði] [waɪl] ;
Nor chide me , though I weep the while ;
也不 喝叱 我 , 尽管 我 哭泣 这 尽管 ;

即使我哭泣，也请不要责备我；

[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[ðæt]	[diːp]	,	['serəf]	[streɪn]
Believe	**me**	**,**	**that**	**deep**	**,**	**seraph**	**strain**
相信	我	，	那	深的	，	炽天使	拉紧

相信我，那种深沉、天使般的气息

[bɔː(r)]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	['mɛməriz]	['muːnlaɪt]	[smaɪl]	.
Bore	**with**	**it**	**memory's**	**moonlight**	**smile**	**.**
钻孔	和	它	记忆的	月光	微笑	.

忍受记忆中月光般的微笑。

[ˌaɪ 'tiː]	[m'ɜːməd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['æbsənt]	[frend]	;
It	**murmured**	**of**	**an**	**absent**	**friend**	**;**
它	低声说道	的	一个	缺席的	朋友	；

它低声诉说着一位远方的朋友；

[ðə; ði]	[vɔɪs]	,	[ðə; ði]	[eə(r)]	,	-	[twɒz]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	;
The	**voice**	**,**	**the**	**air**	**,**	**'**	**twas**	**all**	**her**	**own**	**;**
这	嗓音	，	这	空气	，	-	那是	全部	她	自己的	；

那声音，那气息，全都是她自己的；

[ænd; ənd]	[hɜːz]	[ðəʊz]	[waɪld]	,	[swiːt]	[nəʊts]	,	[wɪtʃ]	[blend]
And	**hers**	**those**	**wild**	**,**	**sweet**	**notes**	**,**	**which**	**blend**
和	她的	那些	荒野	，	甜的	笔记	，	哪个	混合

而她身上那些狂野而甜美的气息，融合在一起

[ɪn]	[wʌn]	[maɪld]	,	['mɜːmərɪŋ]	,	['tʌtʃɪŋ]	[təʊn]	.
In	**one**	**mild**	**,**	**murmuring**	**,**	**touching**	**tone**	**.**
在	一	温和的	，	淙淙	，	接触	语气	.

用一种温柔、低语、感人的语气。

[ænd; ənd]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[mʌnθs]	[hæv; həv]	['dɑːkli]	[pɑːst]	,
And	**days**	**and**	**months**	**have**	**darkly**	**passed**	**,**
和	天	和	几个月	有	黑暗	通过了	，

日子就这样在黑暗中一天天、一月月地过去了。

[sɪns]	[lɑːst]	[ai]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[leɪ]	;
Since	**last**	**I**	**listened**	**to**	**her**	**lay**	**;**
自从	最后的	我	听着	到	她	躺	；

自从我上次听她躺下之后；

[ænd; ənd]	['sɔːroʊz]	[klaʊd]	[ɪts]	[ʃeɪd]	[hæθ]	[kɑːst]	,
And	**sorrow's**	**cloud**	**its**	**shade**	**hath**	**cast**	**,**
和	悲伤的	云	它是	阴影	有	投掷	，

悲伤的乌云笼罩着它，

[sɪns]	[ðen]	,	[ə'krɒs]	[maɪ]	['wɪəri]	[wei]	.
Since	**then**	**,**	**across**	**my**	**weary**	**way**	**.**
自从	然后	，	穿过	我的	厌倦	方式	.

从那时起，我便踏上了漫长的征程。

[jet]	[stɪl]	[ðə; ði]	[streɪn]	['kɒmz]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	,
Yet	**still**	**the**	**strain**	**comes**	**sweet**	**and**	**clear**	**,**
然而	仍然	这	拉紧	来	甜的	和	清除	，

然而，这股香气依然甜美而清晰。

[laɪk]	['serəf]	-	['wɪspərz]	,	['laɪtli]	['briːðɪŋ]	;
Like	**seraph**	**-**	**whispers**	**,**	**lightly**	**breathing**	**;**
喜欢	炽天使	-	低语	，	轻轻	呼吸	；

如同天使的低语，轻柔地呼吸着；

[hʌʃ]	,	['bɪzi]	['memәri]	,	—	['sɔːroʊz]	[teə(r); tɪə]
Hush	**,**	**busy**	**memory**	**,**	**—**	**sorrow's**	**tear**
嘘	，	忙碌的	记忆	，	—	悲伤的	撕

嘘，忙碌的记忆，——悲伤的泪水

[wɪl] [blaɪt] [ðə; ði] ['ɡɑːlənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['riːðɪŋ] .
Will blight the garland thou art wreathing .
将要 枯萎病 这 花环 你 艺术 花环 .

将会玷污你所编织的花环。

- [tɪz] [swiːt] , [ðəʊ] [sæd] — [jes] , [ai] [wɪl] [steɪ] ,
' Tis sweet , though sad — yes , I will stay ,
- 的 甜的 , 尽管 伤心 — 是的 , 我 将要 停留 ,

虽然甜蜜，却也悲伤——是的，我会留下来。

[ai] ['kænɒt] [teə(r); tɪə][maɪ'self] [ə'weɪ] .
I cannot tear myself away .
我 不能 撕 我 离开 .

我无法割舍自己。

[ai] [θæŋk] [ðiː] , ['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪn] ,
I thank thee , lady , for the strain ,
我 感谢 你 , 女士 , 为了 这 拉紧 ,

夫人，我感谢您的辛劳。

[ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [ɪz] [stɪl] ;
The tempest of my soul is still ;
这 暴风雨 的 我的 灵魂 是 仍然 ;

我灵魂的风暴已然平息；

[ðen] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːd] [jet] [wʌns] [ə'gen] ,
Then touch the chord yet once again ,
然后 触碰 这 弦 然而 一次 再次 ,

然后再次拨动琴弦，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [kænst] [kɑːm] [ðə; ði] [stɔːm] [æt; ət] [wɪl] .
For thou canst calm the storm at will .
为了 你 罐 冷静的 这 风暴 在 将要 .

因为你能够随心所欲地平息风暴。

" [wiː; wi] [beg] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
" We beg the reader to bear it in mind that these are the productions of
" 我们 求 这 读者 到 熊 它 在 头脑 那 这些 是 这 作品 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] ,
a young ,
一个 年轻的 ,

“我们恳请读者记住，这些作品出自一位年轻的……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第12/155页

[ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [gɜːl] ,
inexperienced , and almost uneducated girl ,
缺乏经验 , 和 几乎 未受过教育 女孩 ,

一个缺乏经验，且几乎没有受过教育的女孩

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tests] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
and that they are not to be tried by the tests which are usually
和 那 他们 是 不是 到 是 尝试 经过 这 测试 哪个 是 通常
[ə'plaɪd] [tuː; tə] [mɔː(r)] [mə'tʃʊəd] ['efəts] .
applied to more matured efforts .
应用 到 更多的 成熟的 努力 .

它们不应该用通常用于更成熟作品的测试方法来检验。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [mɔːs] , [hɜː(r); hə(r)]
In conclusion , we will say in the language of Dr . Morse , her
在 结论 , 我们 将要 说 在 这 语言 的 博士 . 莫尔斯 , 她
[baɪ'ɒgrəfə(r)] ,
biographer ,
传记作家 ,

最后，我们将借用她的传记作者莫尔斯博士的话来说：

" [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fekts] [wɪl] [biː; bi] [pə'siːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
" that her defects will be perceived to be those of youth and
" 那 她 缺陷 将要 是 感知 到 是 那些 的 青年 和
[ˌɪnɪk'spɪəriəns] , [waɪl] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
inexperience , while in invention ,
缺乏经验 , 尽管 在 发明 ,

“人们会认为她的缺点是年轻和缺乏经验造成的，而在发明创造方面，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [diːp] ['ɪntrəst] , [ɒv; əv] [in'tʃein] [ðə; ði]
and in that mysterious power of exciting deep interest , of enchaining the
和 在 那 神秘 力量 的 激动人心 深的 兴趣 , 的 连锁 这
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

以及那种激发浓厚兴趣、牢牢抓住注意力的神秘力量，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ;
and keeping it alive to the end of the story ;
和 保持 它 活 到 这 结尾 的 这 故事 ;

并让它一直延续到故事的结尾；

[ɪn] [ðæt] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ,
in that adaptation of the measure to the sentiment ,
在 那 适应 的 这 措施 到 这 情绪 ,

在对衡量指标进行这种适应性调整的过程中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [suːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt]
and in the sudden change of measure to suit a sudden change of sentiment
和 在 这 突然 改变 的 措施 到 套装 一个 突然 改变 的 情绪
,
,
,

为了适应情绪的突然转变，措施也随之突然改变。

[ɪn][waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'gruːəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
in wild and romantic description , and in the congruity of the
在 荒野 和 浪漫的 描述 , 和 在 这 全等性 的 这
[ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktəz] ,
accompaniments to her characters ,
伴奏 到 她 人物 ,

在狂野而浪漫的描写中，以及在人物形象的搭配上，

[ɔːl] [kən'siːvd] [wɪð] [greɪt] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['delɪkəsi] ,
all conceived with great purity and delicacy ,
全部 构思 和 伟大的 纯度 和 美味 ,

一切都构思得非常纯粹和精妙，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ʌn'kɒmən] [mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][maɪnd] ;
she will be allowed to have discovered uncommon maturity of mind ;
她 将要 是 允许 到 有 发现 罕见 到期 的 头脑 ;

她将被允许展现出非凡的心智成熟度；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] ['veri] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
and her friends to have been warranted in forming very high expectations
和 她 朋友们 到 有 到过 有保证 在 成型 非常 高的 期望
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .
of her future distinction .
的 她 未来 区别 .

她的朋友们有理由对她未来的成就抱有很高的期望。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['deɪvɪdsənz] [frendz] ,
" We are pleased to learn that it is in contemplation by Miss Davidson's friends ,
" 我们 是 高兴 到 学习 那 它 是 在 沉思 经过 错过 戴维森的 朋友们 ,

“我们很高兴得知戴维森小姐的朋友们正在考虑此事。”

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] , [wɪð] ['veəriəs]
to publish a new and improved edition of her works , with various
到 发布 一个 新的 和 改进 版 的 她 作品 , 和 各种各样的
[ə'dɪʃən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjʊskrɪpts] .
additions from her unpublished manuscripts .
新增内容 从 她 未发表的 手稿 .

出版她作品的新改进版，并收录她未发表的手稿中的各种内容。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ; [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['peləm] , ['juːdʒiːn] ['eərəm] , & [siː] . [njuː]
THE PILGRIMS OF THE RHINE ; by the author of Pelham , Eugene Aram , & c . New
这 朝圣者 的 这 莱茵河 ; 经过 这 作者 的 佩勒姆 , 尤金 阿拉姆 , & c . 新的
[jɔːk] :
York :
约克 :

《莱茵河朝圣者》；作者：尤金·阿拉姆，著有《佩勒姆》等作品。纽约：

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] — - .
Published by Harper & Brothers — 1834 .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 — - .

由哈珀兄弟公司出版——1834年。

['mɪstə(r)] . - ['nɒv(ə)lz][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti][ɪn][ðə; ði]
Mr . Bulwer's novels have acquired no inconsiderable degree of popularity in the
先生 . - 小说 有 获得 不 微不足道的 程度 的 人气 在 这
['sɜːklz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
circles of fashionable literature .
界 的 时髦 文学 .

布尔沃先生的小说在时尚文学界获得了相当高的知名度。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['temprəri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
Whether they are destined to survive the temporary admiration bestowed on them ,
无论 他们 是 注定 到 存活 这 暂时的 钦佩 授予 在 他们 ,

他们是否注定能经受住短暂的赞誉，

[ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
is at this time a subject of speculation ; but in the next generation ,
是 在 这 时间 一个 主题 的 推测 ; 但 在 这 下一个 一代 ,

目前这只是猜测；但在下一代，

[wɪl] [bɪ'kʌm] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .
will become matter of fact .
将要 变得 事情 的 事实 .

将成为既成事实。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['kwaɪətli] [glaɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [ə'blɪviəs] ['əʊʃ(ə)n] ,
We are among those who think that they will quietly glide into that oblivious ocean ,
我们 是 之中 那些 WHO 思考 那 他们 将要 悄悄 滑行 进入 那 浑然不觉 海洋 ,

我们也是认为他们会悄无声息地滑入那片茫茫大海的人之一。

[wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'lɪfɪk] [eɪdʒ] .
which is destined to receive a large proportion of the ever multiplying productions of this prolific age .
哪个 是 注定 到 收到 一个 大的 部分 的 这 曾经 乘法 作品 的 这 多产的 年龄 .

注定会占据这个高产时代不断增长的作品中的大部分。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðɪs] ['aɪðə(r)] ,
We do not say this either ,
我们 做 不是 说 这 任何一个 ,

我们也不会这么说。

[ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪn'trɪnzɪk] ['eksələns] ['kænɒt] [seɪv] [frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] .
in disparagement of many of those labors of the mind which even intrinsic excellence cannot save from perishing .
在 贬损 的 许多 的 那些 劳动 的 这 头脑 哪个 甚至 固有的 卓越 不能 节省 从 消亡 .

贬低了许多即使内在卓越也无法挽救的脑力劳动成果。

[greɪt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑː(r); ə(r)] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɒnwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
Great and valuable as some of them undoubtedly are , such is the onward march of intellect ,
伟大的 和 有价值的 作为 一些 的 他们 无疑 是 , 这样的 是 这 向前 行进 的 智力 ,

诚然，其中一些著作伟大而有价值，但这就是知识进步的步伐。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['endləs] [krɪ'eʃən] [wɪtʃ] ['fænsi] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['rɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ,
and such the endless creations which fancy and genius are continually rearing for man's gratification and improvement ,
和 这样的 这 无尽的 作品 哪个 想要 和 天才 是 持续 饲养 为了 男人的 满足感 和 改进 ,

而想象力和天才则不断地创造出无穷无尽的事物，以满足人类的娱乐和进步需求。

— [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,

— to say nothing of the almost illimitable progress of science ,

— 到 说 没有什么 的 这 几乎 无限的 进步 的 科学 ，

——更不用说科学近乎无限的进步了，

[ðæt] [pɒˈsterəti] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [stɒk]

that posterity will find no room for the thousandth part of our present stock

那 后人 将要 寻找 不 房间 为了 这 千分之一 部分 的 我们的 展示 库存

[ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

of literature .

的 文学 .

后世将找不到我们现有文学作品千分之一的容身之地。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðæt]

We do not anticipate that

我们 做 不是 预料 那

我们预计不会

[[piː] . -]

[p . 54]

[p . -]

[第54页]

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈraɪtɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɪˈlekt] [fjuː] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌaʊtˈlɪv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]

Mr . Bulwer's writings will be among the select few which will outlive the general

先生 . - 著作 将要 是 之中 这 选择 很少 哪个 将要 活得更久 这 一般的

[rek] ;

wreck ;

破坏 ;

布尔沃先生的著作将是少数几部能够超越这场整体灾难而流传下去的作品之一；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ənˈles] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] ,

because , unless we are much mistaken ,

因为 , 除非 我们 是 很多 错误 ,

因为，除非我们大错特错，

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɔːθəz] [huː] [raɪt] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈprez(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈpɜːmənənt] [feɪm] .

he is one of those authors who write more for present than permanent fame .

他 是 一 的 那些 作者 WHO 写 更多的 为了 展示 比 永恒的 名声 .

他是那种更注重当下名声而非长远名声的作家之一。

[ðɪs] [ɪz] [ɪmˈfætɪkli] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [greɪt] [ˈmɒrəl][ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ɪkˌsaɪtəˈbɪləti] .

This is emphatically the age of great moral and mental excitability .

这 是 强调地 这 年龄 的 伟大的 道德 和 精神的 兴奋性 .

这无疑是一个道德和精神极度敏感的时代。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] ;

It is a period of incessant restlessness and activity ;

它 是 一个 时期 的 不停歇 躁动不安 和 活动 ;

这是一个持续动荡和活跃的时期；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʊd] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ,

and he who would expect to command much attention ,

和 他 WHO 会 预计 到 命令 很多 注意力 ,

而他，则希望引起广泛关注。

[mʌst; məst] [siːk] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈnɒv(ə)lti][ænd; ənd][vəˈraɪəti] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

must seek to gratify the appetite for novelty and variety , even at the

必须 寻找 到 满足 这 食欲 为了 新奇 和 种类 , 甚至 在 这

[ɪkˈspens] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] ,

expense of good sense ,

费用 的 好的 感觉 ,

必须竭力满足人们对新奇和多样性的渴望，即使牺牲常识也在所不惜。

[saʊnd] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [kə'rekt] [teɪst] .
sound morality and correct taste .
声音 道德 和 正确的 品尝 .

良好的道德品质和正确的品味。

[wiː; wi] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bulwə] [hæz; həz] [fə'gɒtn] , [ðæt] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði]
We incline to the opinion that Mr . Bulwer has forgotten , that society in the
我们 倾斜 到 这 观点 那 先生 . 布尔沃 有 被遗忘的 , 那 社会 在 这
['ægrɪgət] ,
aggregate ,
总计的 ,

我们倾向于认为布尔沃先生已经忘记了，社会整体而言，

['friːkwəntli] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
frequently resembles the individual man ; and that whilst it often experiences
频繁地 类似 这 个人 男人 ; 和 那 而 它 经常 经历
['pærəksizəm] [ɒv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [ɪk'saɪtmənt] ,
paroxysms of unnatural excitement ,
阵发性 的 不自然 激动 ,

它常常与个体男性相似；而且，虽然它经常经历非自然的兴奋发作，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ['luːsɪd] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] [sɪm'plɪsəti] .
there are long lucid intervals of returning reason and sober simplicity .
那里 是 长的 清醒的 间隔 的 返回 原因 和 清醒 简单 .

其中有很长一段时间，人们会恢复理智，变得冷静而简单。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː; tə] [liːv] ['eni] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n]
The volume before us is not calculated , we think , to leave any lasting impression
这 体积 前 我们 是 不是 计算 , 我们 思考 , 到 离开 任何 持久 印象
,
,
,

我们认为，摆在我们面前的这部作品并非旨在给人留下深刻印象。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] .
either of good or evil .
任何一个 的 好的 或者 邪恶的 .

无论是善还是恶。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ə'baund] [ɪn] [fə'lɪsɪtəs] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [faɪn]
Whilst it certainly abounds in felicitous language , and contains passages of fine
而 它 当然 很多 在 幸福的 语言 , 和 包含 段落 的 美好的
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

虽然它确实充满了优美的语言，也包含着优美的情感段落，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊsli] [dɪ'fektɪv] [bəʊθ] [ɪn] [plɒt] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ;
it is grossly defective both in plot and machinery ;
它 是 粗略地 有缺陷的 两个都 在 阴谋 和 机械 ;

这部影片无论在情节还是机制上都存在严重缺陷；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] ['mɪnɪt] ['krɪtɪsɪzəm] ,
and if it were worth while to descend to minute criticism ,
和 如果 它 是 值得 尽管 到 下降 到 分钟 批评 ,

如果值得深入到细微的批评层面，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈiːzi]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[aʊt]	[ˈmeni]	[ɪɡˈzæmpl]	[ɒv; əv]	[fɔːls]	[məˈræləti]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[fɔːls]	[teɪst]	.
it	**would**	**be**	**easy**	**to**	**point**	**out**	**many**	**examples**	**of**	**false**	**morality**	**as**	**well**	**as**	**false**	**taste**	**.**
它	会	是	简单的	到	观点	出去	许多	示例	的	错误的	道德	作为	出色地	作为	错误的	品尝	.

要指出许多错误道德和错误品味的例子并不难。

[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈbulwə]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[əˈweə(r)]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈprefəs]	,
Mr	**.**	**Bulwer**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**aware**	**,**	**in**	**his**	**preface**	**,**
先生	.	布尔沃	似乎	到	有	到过	意识到的	,	在	他的	前言	,

布尔沃先生似乎在他的序言中意识到了这一点：

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[bəʊld]	[ɪkˈsperɪmənt]	[əˈpɒn]	[ˈpɒpjələ(r)]	[ˈfeɪvə(r)]	,
that	**he**	**was**	**making**	**a**	**bold**	**experiment**	**upon**	**popular**	**favor**	**,**
那	他	曾是	制作	一个	大胆的	实验	之上	受欢迎的	偏爱	,

他正在对民意支持率进行大胆的实验，

[ænd; ənd]	[əˈkɔːdɪŋli]	[hiː; hi]	[kleɪmz]	[ðə; ði]	[ˈriːdərz]	"	[ɪnˈdʌldʒəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌsʊpərˈstɪʃən]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɪnˈkɔːpəreɪtɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈflɒrɪdəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[staɪl]	,
and	**accordingly**	**he**	**claims**	**the**	**reader's**	**"**	**indulgence**	**for**	**the**	**superstitions**	**he**	**has**	**incorporated**	**with**	**his**	**tale**	**—**	**for**	**the**	**floridity**	**of**	**his**	**style**	**,**
和	因此	他	索赔	这	读者的	"	放纵	为了	这	迷信	他	有	公司	和	他的	故事	—	为了	这	繁茂	的	他的	风格	,

因此，他请求读者“宽容他故事中融入的迷信元素——以及他华丽的文风”。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪˈdʌndəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪskɹˈɪpʃənz]	.
and	**the**	**redundance**	**of**	**his**	**descriptions**	**.**
和	这	冗余	的	他的	描述	.

以及他描述的冗余之处。

"	[æz; əz]	[ɪf]	[ˈsʌmwɒt]	[ˌæprɪˈhensɪv]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ðæt]	[ðæt]	[ɪnˈdʌldʒəns]	[mait]	[nɒt]	[ˈpɒsəbli]	[biː; bi]	[ˈɡrɑːntɪd]	,
"	**As**	**if**	**somewhat**	**apprehensive**	**,**	**however**	**,**	**that**	**that**	**indulgence**	**might**	**not**	**possibly**	**be**	**granted**	**,**
"	作为	如果	有些	忧虑	,	然而	,	那	那	放纵	可能	不是	可能	是	的确	,

“然而，他似乎有些担心，这种宽恕或许最终无法获得批准。”

[hiː; hi]	[əˈʃuə]	[ðə; ði]	[ˈpʌblɪk]	[ðæt]	"	[ˈveəriəs]	[ˈriːz(ə)nz]	[hæv; həv]	[kənˈspaɪə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[wɜːk]	,
he	**assures**	**the**	**public**	**that**	**"**	**various**	**reasons**	**have**	**conspired**	**to**	**make**	**this**	**the**	**work**	**,**
他	保证	这	民众	那	"	各种各样的	原因	有	密谋	到	制作	这	这	工作	,

他向公众保证，“多种原因共同促成了这项工作的完成，

[əˈbʌv]	[ɔːl]	[ˈʌðə(r)z]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ˈrɪt(ə)n]	,
above	**all**	**others**	**that**	**he**	**has**	**written**	**,**
多于	全部	其他的	那	他	有	书面	,

在他所写的所有作品中，

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ˈɡɪv(ə)n]	[hɪm]	[ðə; ði]	[məʊst]	[dɪˈlaɪt]	(	[ðəʊ]	[nɒt]	[ʌnˈmɪkst]	[wɪð]	[ˈmelənkəli]	,	)	[ɪn]	[prəˈdjuːsɪŋ]	,
which	**has**	**given**	**him**	**the**	**most**	**delight**	**(**	**though**	**not**	**unmixed**	**with**	**melancholy**	**,**	**)**	**in**	**producing**	**,**
哪个	有	给定	他	这	最多	喜	(	尽管	不是	未混合的	和	忧郁	,	)	在	生产	,

他最乐于从事的创作（尽管其中也夹杂着些许忧郁）是：

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[hæz; həz]	[biːn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[kəm'pliːtli]	[əb'zɔːbd]	.
and	**in**	**which**	**his**	**mind**	**,**	**for**	**the**	**time**	**,**	**has**	**been**	**the**	**most**	**completely**	**absorbed**	**.**
和	在	哪个	他的	头脑	，	为了	这	时间	，	有	到过	这	最多	完全地	吸收	.

在那段时间里，他的心思完全投入到了这件事上。

"	[ə; eɪ]	['pɒpjələ(r)]	['raɪtə(r)]	,	[ðʌs]	[bi'spi:k]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[əd'vɑːns]	,
"	**A**	**popular**	**writer**	**,**	**thus**	**bespeaking**	**the**	**public**	**approbation**	**in**	**advance**	**,**
"	一个	受欢迎的	作家	，	因此	宣告	这	民众	赞许	在	进步	，

“一位受欢迎的作家，这预示着他事先获得了公众的认可。”

[baɪ]	['stæmpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[dɪ'saɪdɪd]	['prefrəns]	,
by	**stamping**	**his**	**last**	**production**	**with**	**his**	**own**	**decided**	**preference**	**,**
经过	冲压	他的	最后的	生产	和	他的	自己的	决定	偏爱	，

他在最后一部作品中融入了自己的鲜明喜好。

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['triːtɪd]	[ʌn'kɜːrtiəsli]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['ridər]	.
could	**not**	**expect**	**to**	**be**	**treated**	**uncourteously**	**by**	**his**	**readers**	**.**
可以	不是	预计	到	是	治疗	粗鲁地	经过	他的	读者	.

他不希望受到读者的无礼对待。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['sentəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	['tʃæptə(r)]	[tuː]	,	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[di'klεə]	[æz; əz]	['fɒləʊz]	:
In	**the**	**first**	**sentence**	**of**	**the**	**second**	**chapter**	**too**	**,**	**the**	**author**	**declares**	**as**	**follows**	**:**
在	这	第一的	句子	的	这	第二	章	也	，	这	作者	声明	作为	跟随	:

在第二章的第一句话中，作者也这样写道：

"	[ai]	[wɪʃ]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	['ridər]	[æz; əz]	[gɪv]	[ðəm'selvz]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[səʊl]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
"	**I**	**wish**	**only**	**for**	**such**	**readers**	**as**	**give**	**themselves**	**heart**	**and**	**soul**	**up**	**to**	**me**
"	我	希望	仅有的	为了	这样的	读者	作为	给	他们自己	心	和	灵魂	向上	到	我
:															
:															
:															

我只希望有那些全心全意阅读我的读者：

[ɪf]	[ðeɪ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	['kæv(ə)l]	,	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wɪð]	[ðem; ðəm] ;
if	**they**	**begin**	**to**	**cavil**	**,**	**I**	**have**	**done**	**with**	**them** **;**
如果	他们	开始	到	挑剔	，	我	有	完毕	和	他们 ；

如果他们开始挑剔，我就和他们断绝关系；

[ðeə(r)]	['fænsi]	[ʃʊd; ʃəd]	[pʊt]	[ɪt'self]	[ɪn'taɪəli]	['ʌndə(r)]	[maɪ]	['mænɪdʒmənt]	.
their	**fancy**	**should**	**put**	**itself**	**entirely**	**under**	**my**	**management**	**.**
他们的	想要	应该	放	本身	完全	在下面	我的	管理	.

他们的喜好应该完全由我来掌控。

"	[naʊ]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[prə'siːdid]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[pə'vəːsnis]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,	[wiː; wi]	['kænɒt]
"	**Now**	**whether**	**it**	**proceeded**	**from**	**a**	**spirit**	**of**	**perverseness**	**or**	**not**	**,**	**we**	**cannot**
"	现在	无论	它	继续	从	一个	精神	的	反常	或者	不是	，	我们	不能
[tel]	;													
tell	**;**													
告诉	；													

“至于这是否出于邪恶的本性，我们不得而知；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[rɪ'zɒlvd]	[wen]	[wiː; wi]	[riːd]	[ðɪs]	['pæsɪdʒ]	,	['naɪðə(r)]	[tuː; tə]	[sə'rendə(r)]	['aʊə(r)]	[hɑːt]	,
but	**we**	**resolved**	**when**	**we**	**read**	**this**	**passage**	**,**	**neither**	**to**	**surrender**	**our**	**heart**	**,**
但	我们	已解决	什么时候	我们	读	这	通道	，	两者都不	到	投降	我们的	心	，

但当我们读到这段话时，我们下定决心，既不放弃自己的心，也不……

['fænsi]	[ɔː(r)]	['dʒʌdʒmənt]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	-	['gaɪd(ə)ns] .
fancy	**or**	**judgment**	**to**	**Mr**	**.**	**Bulwer's**	**guidance** **.**
想要	或者	判断	到	先生	.	-	指导 .

凭个人喜好或判断力，听从布尔沃先生的指导。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɒn] [ɪts] ['merɪts] ,
On the contrary , we determined to read the book and decide on its merits ,
在 这 相反 , 我们 决定 到 读 这 书 和 决定 在 它是 优点 ,

相反，我们决定阅读这本书，并自行判断其优劣。

[ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
in the spirit of perfect impartiality and entire independence .
在 这 精神 的 完美的 公正性 和 全部的 独立 .

本着完全公正和完全独立的精神。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['faʊndɪd] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [triːts]
The story upon which the work is founded — at least that part of it which treats
这 故事 之上 哪个 这 工作 是 创立 — 在 至少 那 部分 的 它 哪个 款待
[ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [ə'feəz] ,
of mortal affairs ,
的 凡人 事务 ,

这部作品所依据的故事——至少是其中描写凡人事务的那部分——

[kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [mə'tɪəriəlz] .
consists of the simplest materials .
由 的 这 最简单的 材料 .

由最简单的材料构成。

- , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [waɪld] , ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['neɪtʃə(r)] ,
Trevylyan , a gentleman of " a wild , resolute and active nature ,
- , 一个 绅士 的 " 一个 荒野 , 坚决 和 积极的 自然 ,

特雷维利安，一位“性格狂野、果断、活跃”的绅士

[huː] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
who had been thrown upon the world at the age of sixteen ,
WHO 有 到过 抛掷 之上 这 世界 在 这 年龄 的 十六 ,

十六岁就被抛入这个世界的人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn] [ɔːl'tɜːnət] ['pleʒə(r)] , ['træv(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒlətri] ['stʌdi] ,
and had passed his youth in alternate pleasure , travel and solitary study ,
和 有 通过了 他的 青年 在 备用 乐趣 , 旅行 和 孤 学习 ,

他的青年时期是在玩乐、旅行和独自学习之间交替度过的。

" [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['gɜːtruːd] [veɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
" falls in love with Gertrude Vane , a young girl ,
" 瀑布 在 爱 和 格特鲁德 叶片 , 一个 年轻的 女孩 ,

爱上了年轻女孩格特鲁德·范恩

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pəʊɪts] ['vɪʒn] .
described as " the loveliest person that ever dawned upon a poet's vision .
描述 作为 " 这 最可爱的 人 那 曾经 黎明 之上 一个 诗人的 想象 .

被形容为“诗人梦中出现过的最可爱的人”。

" [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] , " [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪp] , " [hæd; həd] [set] [ɪts] [siːl]
" A fatal disease , " consumption in its most beautiful shape , " had set its seal
" 一个 致命的 疾病 , " 消耗 在 它是 最多 美丽的 形状 , " 有 放 它是 海豹
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
upon her ,
之上 她 ,

一种致命的疾病，一种“最美丽的肺结核”，夺走了她的生命。

[ænd; ənd] [jet] - [lʌvd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
and yet Trevylyan loved with an irresistible passion .
和 然而 - 喜爱 和 一个 无法抗拒 热情 .

然而，特雷维利安却拥有着无法抗拒的热情。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
With the consent , rather than by the advice of the faculty and her
和 这 同意 ， 相当 比 经过 这 建议 的 这 学院 和 她
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ，

是在征得她本人的同意下，而不是听取老师和朋友的建议后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['lʌvə(r)] ,
the young and interesting invalid , attended by her father and lover ,
这 年轻的 和 有趣的 无效的 ， 参加 经过 她 父亲 和 情人 ，

这位年轻有趣的病人，由她的父亲和情人照顾。

[gəʊz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [raɪn] .
goes upon a pilgrimage up the beautiful and romantic Rhine .
去 之上 一个 朝圣 向上 这 美丽的 和 浪漫的 莱茵河 .

沿着美丽浪漫的莱茵河进行朝圣之旅。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] ;
From that pilgrimage she never returned ;
从 那 朝圣 她 绝不 返回 ;

那次朝圣之旅之后，她再也没有回来。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld][ænd; ənd] ['ledʒəndri] [spɒts] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːt] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
but in one of those wild and legendary spots which impart such interest to
但 在 一 的 那些 荒野 和 传奇 地点 哪个 传授 这样的 兴趣 到
[ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [striːm] — [ə; eɪ] [spɒt] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [hɜː'self] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['grɑːsi] [kaʊtʃ] ,
that celebrated stream — a spot selected by herself as her last grassy couch ,
那 著名 溪流 — 一个 点 已选 经过 她自己 作为 她 最后的 草丛 长椅 ，

但在那些赋予这条著名溪流如此浓厚趣味的荒野和传奇之地——她自己选择作为她最后的草地休憩之所的地方——

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [sʌŋk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːstɪŋ]
she breathed out her gentle spirit , and quietly sunk to her lasting
她 呼吸 出去 她 温和的 精神 ， 和 悄悄 沉没 到 她 持久
[rɪ'pəʊz] .
repose .
休息 .

她轻轻吐出一口气，缓缓沉入永恒的安息之中。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θred] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bulwə] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ]
Such is the simple thread upon which Mr . Bulwer has contrived to weave a
这样的 是 这 简单的 线 之上 哪个 先生 . 布尔沃 有 人为的 到 编织 一个
[və'raɪəti][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['ledʒəndz][ænd; ənd]['feəri] ['fɪkʃənz] ,
variety of German legends and fairy fictions ,
种类 的 德语 传说 和 仙女 虚构 ，

这就是布尔沃先生巧妙编织各种德国传说和童话故事的简单线索。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['nesəsəri] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['stɔːri] ,
having no necessary connection with the main story ,
拥有 不 必要的 联系 和 这 主要的 故事 ，

与主线剧情没有必然联系，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɛpɪsˌəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['siːnəri] [ɔː(r)]
except that the principal episodes were suggested by some remarkable scenery or
除了 那 这 主要的 剧集 是 建议 经过 一些 卓越 风景 或者
[sʌm; səm] ['kæstəleɪtɪd] ['ruːɪn][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
some castellated ruin on the banks of the Rhine .
一些 城堡状的 废墟 在 这 银行 的 这 莱茵河 .

但主要情节的灵感都来源于莱茵河畔一些引人注目的风景或城堡遗址。

[ðə; ði] ['ʌndəplɒt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [kɔːld] , [ɔː(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] - , [kwiːn]
The underplot , if it may be so called , or the adventures of Nymphalin , queen
这 诡计 , 如果 它 可能 是 所以 称为 , 或者 这 冒险 的 - , 女王
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,
of the fairies ,
的 这 仙女 ,

如果可以称之为副线剧情的话，那就是仙后宁芙琳的冒险故事。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['elfɪn] [kɔːt] , [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['dʒiːniəs] .
and her Elfin court , is altogether unworthy of Mr . Bulwer's genius .
和 她 精灵 法庭 , 是 共 不配 的 先生 . - 天才 .

而她那精灵般的宫廷，完全配不上布尔沃先生的才华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][ɪk'spləʊdɪd] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv]
It is rather a bungling attempt to revive the exploded machinery of
它 是 相当 一个 笨拙 试图 到 复活 这 爆炸了 机械 的
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['eɪdʒənsi] ;
supernatural agency ;
超自然 机构 ;

这与其说是一次尝试，不如说是一次笨拙的尝试，试图恢复已经崩溃的超自然力量机制；

[ænd; ənd][wiː; wi][mɔːr'əʊvə(r)][duː; də][nɒt] [pə'siːv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [kə'nekʃn] [ɔː(r)] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn]
and we moreover do not perceive any possible connection or sympathy between
和 我们 而且 做 不是 感知 任何 可能的 联系 或者 同情 之间
[ðiːz] [ɪ'mædʒɪnəri] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
these imaginary beings and the principal personages of the tale .
这些 假想 生物 和 这 主要的 人物 的 这 故事 .

而且，我们也没有看出这些虚构人物与故事中的主要人物之间存在任何可能的联系或共鸣。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
Apart from other considerations ,
除 从 其他 考虑因素 ,

除其他因素外，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rəʊvɪŋ] [elvz] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl]
the actions and conversations of these roving elves are destitute of all
这 行动 和 对话 的 这些 漫游 精灵 是 贫困 的 全部
['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] ;
interest and attraction ;
兴趣 和 景点 ;

这些游荡精灵的言行举止毫无趣味可言；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] [ə'pɪəz] [mɔː(r)] [prɪ'pɒstərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]
and nothing in our eyes appears more preposterous than the introduction of
和 没有什么 在 我们的 眼睛 出现 更多的 荒谬 比 这 介绍 的
[ðə; ði] [lɔːd] ['treʒərə(r)] ['ɪntuː] [kwiːn] - [treɪn] .
the Lord Treasurer into Queen Nymphalin's train .
这 主 财务主管 进入 女王 - 火车 .

在我们看来，没有什么比让财政大臣加入宁芙琳女王的侍从队伍更荒谬的了。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstʃɪvəs] ['spɪrɪt] — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
We always thought that the fairies were mischievous spirits — sometimes a little
我们 总是 想法 那 这 仙女 是 恶作剧 烈酒 — 有时 一个 小的
['wɪkɪd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['veri] [bə'nevələnt] ;
wicked , and often very benevolent ;
邪恶 , 和 经常 非常 仁慈 ;

我们一直认为仙女是调皮捣蛋的精灵——有时有点邪恶，但通常非常仁慈；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd][wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'diːəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]
but never before did we suspect that this ideal population of the world of
但 绝不 前 做过 我们 怀疑 那 这 理想的 人口 的 这 世界 的
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,

但我们从未想到，这个充满幻想的理想世界，

['mænɪfestɪd] ['eni] [kən'sɜːn] [ɪn][ðə; ði][draɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['faɪnæns] ,
manifested any concern in the dry subject of finance ,
表现出来 任何 忧虑 在 这 干燥 主题 的 金融 ,

对枯燥的金融话题丝毫没有表现出任何兴趣。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] - - [laɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ɪks'tʃekə(r)] .
or in the unfairy - like establishment of a regular exchequer .
或者 在 这 - - 喜欢 建立 的 一个 常规的 国库 .

或者说，在建立正规财政部这种不公正的做法中。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [wuː] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][fɒks] , " [rɪ'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]
The story of " The Wooing of Master Fox , " related for the amusement of
这 故事 的 " 这 求爱 的 掌握 狐狸 , " 有关的 为了 这 娱乐 的
[kwiːn] - ,
Queen Nymphalin ,
女王 - ,

《狐狸求婚记》的故事，是为了取悦仙女女王而讲述的。

['meɪkɪŋ] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
making every allowance for the author's design in introducing it ,
制作 每一个 津贴 为了 这 作者的 设计 在 介绍 它 ,

在介绍它时，要充分考虑作者的设计意图。

[ɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] [teɪst] [ʌn'ʌtərəbli] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
is to our taste unutterably disgusting and ridiculous .
是 到 我们的 品尝 难以言喻 令人作呕 和 荒谬的 .

在我们看来，这简直令人作呕，荒谬至极。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn]
We have no objection to the occasional use of the fairy superstition in
我们 有 不 异议 到 这 偶然 使用 的 这 仙女 迷信 在
[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['fænsi] ;
tales of fancy ;
故事 的 想要 ;

我们不反对在奇幻故事中偶尔使用仙女的迷信说法；

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənt] ['klæsɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['hiːðn]
no more than we have to the frequent classical allusions to heathen
不 更多的 比 我们 有 到 这 频繁 古典 暗示 到 异教徒
[mɪ'θɒlədʒi] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [best] ['raɪtər] .
mythology which distinguish the best writers .
神话 哪个 区分 这 最好的 作家 .

这一点与我们对古典文学中频繁出现的异教神话的引用一样重要，而这些引用恰恰是优秀作家的标志。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] , [wen] ['hæpɪli] [ˌɪntrə'djuːst] .
They are pleasing and beautiful illustrations , when happily introduced .
他们 是 令人愉悦 和 美丽的 插图 , 什么时候 快乐地 介绍 .

这些插图赏心悦目，令人愉悦。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də]['prəʊtest] [ə'genst] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
But we do protest against lifting the veil from the world of imagination ,
但 我们 做 反对 反对 举重 这 面纱 从 这 世界 的 想像力 ,

但我们反对揭开想象世界的面纱。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪŋ] [ɪts] ['ʃædəʊi] ['biːɪŋs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [pleɪs] [ə'trɪbjuːts] ,
and investing its shadowy beings with the common place attributes ,
和 投资 它是 阴暗的 生物 和 这 常见的 地方 属性 ,

并赋予其阴影生物以寻常的属性，

[ðə; ði]['vʌlgə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['frɪvələs] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['mɔːtəlz] .
the vulgar actions and frivolous dialogue of mere mortals .
这 庸俗 行动 和 轻浮 对话 的 仅仅 凡人 .

凡人的粗俗行为和轻浮对话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [truːθ] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pəʊətri] [dɪ'laɪts] [tuː; tə]
It is in truth dispelling the illusion in which the spirit of poetry delights to
它 是 在 真相 驱散 这 错觉 在 哪个 这 精神 的 诗 美味 到
[ɪn'dʌldʒ] .
indulge .
放纵 .

事实上，诗歌精神乐于沉溺于其中，而它恰恰是在驱散这种幻象。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [sɪ'kwestəd] ['grɒtəʊ] ,
It takes away the most powerful charm from the cool and sequestered grotto ,
它 需要 离开 这 最多 强大的 魅力 从 这 凉爽的 和 隔离 石窟 ,

它夺走了凉爽幽静的洞穴最强大的魅力。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [grəʊv] [ɔː(r)] ['muːnlɪt] ['baʊə(r)] .
the shady grove or moonlit bower .
这 阴凉 树林 或者 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 凉亭 .

阴凉的小树林或月光下的凉亭。

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,
It vulgarises the world of romance ,
它 庸俗化 这 世界 的 浪漫 ,

它庸俗化了浪漫的世界。

[ænd; ənd][ɹɪdj'uːsɪz][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [bruːt] [sens] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
and reduces the region of mind to a level with brute sense , or even
和 减少 这 地区 的 头脑 到 一个 等级 和 蛮力 感觉 , 或者 甚至
['kɔːrsər] ['mætə(r)] .
coarser matter .
较粗糙 事情 .

并将心灵领域降低到与蛮力甚至更粗糙的物质同等的水平。

[kən'demɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [feɪθ] , [ðiːz] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]
Condemning as we do , in perfect good faith , these exceptionable portions of
谴责 作为 我们 做 , 在 完美的 好的 信仰 , 这些 例外 部分 的
['mɪstə(r)] . - ['vɒljuːm] ,
Mr . Bulwer's volume ,
先生 . - 体积 ,

尽管我们出于完全真诚的善意谴责布尔沃先生著作中这些令人反感的部分，

[wiː; wi] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'wɔːdɪŋ] [djuː] [preɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['stɔːriz]
we take pleasure in awarding due praise to some of the legends and stories
我们 拿 乐趣 在 授予 到期的 称赞 到 一些 的 这 传说 和 故事
[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] ,
introduced into the work ,
介绍 进入 这 工作 ,

我们乐于对作品中引入的一些传说和故事给予应有的赞扬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and which are for the most part related by Trevylyan for the
和 哪个 是 为了 这 最多 部分 有关的 经过 - 为了 这
[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['gɜːtruːd] .
amusement of Gertrude .
娱乐 的 格特鲁德 .

这些故事大多是特雷维利安为了逗格特鲁德开心而讲述的。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['brʌðəz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [meɪd]
Of these , we give the decided preference to " The Brothers " and " The Maid
的 这些 ， 我们 给 这 决定 偏爱 到 " 这 兄弟 " 和 " 这 女佣
[ɒv; əv] [mə'liːn] .
of Malines .
的 梅赫伦 .

其中，我们更倾向于《兄弟》和《马林少女》。

" [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'diːd] ,
" The latter indeed ,
" 这 后者 的确 ,

后者确实如此，

[straɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz][səʊ] ['fɪnɪʃt] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz]
strikes us as so finished an illustration of some of the noble qualities
罢工 我们 作为 所以 完成的 一个 插图 的 一些 的 这 高贵 品质
[ɒv; əv] ['wʊmən] [kaɪnd] ,
of woman kind ,
的 女士 种类 ,

在我们看来，这幅画完美地展现了女性的一些高尚品质。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
that we have determined to present it entire for the benefit of our
那 我们 有 决定 到 展示 它 全部的 为了 这 益处 的 我们的
['ridər] .
readers .
读者 .

我们决定将其完整呈现给读者。

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [mə'liːn] .
THE MAID OF MALINES .
这 女佣 的 梅林 .

马林少女。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nuːndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [mə'liːn] , [ɔː(r)] ['meklɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
It was noonday in the town of Malines , or Mechlin , as the English
它 曾是 午 在 这 镇 的 梅赫伦 , 或者 梅赫林 , 作为 这 英语
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] :
usually term it :
通常 学期 它 :

当时正值梅赫伦（Maines，或如英国人通常所称的Mechlin）镇的正午时分：

[ðə; ði] ['sæbəθ] [bel] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] ;
the Sabbath bell had summoned the inhabitants to divine worship ;
这 安息日 钟 有 被召唤 这 居民 到 神圣的 崇拜 ;

安息日的钟声召唤居民们进行神圣的敬拜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['lɔitə] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ,
and the crowd that had loitered round the Church of St . Rembauld ,
和 这 人群 那 有 徘徊 圆形的 这 教会 的 英石 . - ,

还有那些在圣伦博尔德教堂周围闲逛的人群，

[hæd; həd] ['grædʒuəli] ['emptid] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] .
had gradually emptied itself within the spacious aisles of the sacred edifice .
有 逐步地 清空 本身 之内 这 宽敞 过道 的 这 神圣 大厦 .

渐渐地，人们散落在神圣建筑宽敞的走廊里。

[[piː] . -]
[p . 55]
[p . -]

[第55页]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
A young man was standing in the street , with his eyes bent on the ground ,
一个 年轻的 男人 曾是 常设 在 这 街道 , 和 他的 眼睛 弯曲 在 这 地面 ,

一个年轻男子站在街上，低着头看着地面。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saʊnd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊks]
and apparently listening for some sound ; for , without raising his looks
和 显然 聆听 为了 一些 声音 ; 为了 , 没有 提高 他的 看起来
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] ['peɪvmənt] ,
from the rude pavement ,
从 这 粗鲁的 路面 ,

他似乎在倾听某种声音；因为他始终没有将目光从粗糙的人行道上移开，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n]
he turned to every corner of it with an intent and anxious expression
他 转向 到 每一个 角落 的 它 和 一个 意图 和 焦虑的 表达
[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ;
of countenance ;
的 面容 ;

他神情专注而焦虑地环顾四周；

[hiː; hi] [held] [ɪn] [wʌn] [hænd][ə; eɪ] [stɑːf] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['slendə(r)] [kɔːd] ,
he held in one hand a staff , in the other a long slender cord ,
他 握住 在 一 手 一个 职员 , 在 这 其他 一个 长的 苗条 绳索 ,

他一手拿着一根杖，另一手拿着一根细长的绳子。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [treɪld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ,
the end of which trailed on the ground ; every now and then he called ,
这 结尾 的 哪个 拖着 在 这 地面 ; 每一个 现在 和 然后 他 称为 ,

它的末端拖在地上；他时不时地喊道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] , " ['faɪdəʊ] , ['faɪdəʊ] , [kʌm] [bæk] !
with a plaintive voice , " Fido , Fido , come back !
和 一个 哀怨 嗓音 , " 菲多 , 菲多 , 来 后退 !

用哀怨的声音说：“菲多，菲多，回来吧！”

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] ?
Why hast thou deserted me ?
为什么 哈斯特 你 荒凉的 我 ?

你为何离弃我？

" ['faɪdəʊ] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] : [ðə; ði] [dɒg] , ['wɪərid] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] , [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Fido returned not : the dog , wearied of confinement , had slipped from the
" 菲多 返回 不是 : 这 狗 , 疲惫 的 监禁 , 有 滑倒了 从 这
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

“菲多没有回来：这只狗厌倦了被囚禁，挣脱了绳子。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and was at play with his kind in a distant quarter of the town ,
和 曾是 在 玩 和 他的 种类 在 一个 遥远 四分之一 的 这 镇 ,

当时他正和同类在镇子远处玩耍。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [ɪn] .
leaving the blind man to seek his way as he might to his solitary inn .
离开 这 瞎的 男人 到 寻找 他的 方式 作为 他 可能 到 他的 孤 客栈 .

留下盲人自己摸索着前往他那间孤零零的旅店。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [lait] [step] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒərz] [feɪs] ['braitən] —
By and by a light step passed through the street , and the young stranger's face brightened —
经过 和 经过 一个 光 步 通过了 通过 这 街道 , 和 这 年轻的 陌生人的 脸 明亮 —

不一会儿，一个轻快的脚步声穿过街道，那位年轻陌生人的脸上露出了笑容——

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] ,
" Pardon me , " said he , turning to the spot where his quick ear had caught the sound ,
" 赦免 我 , " 说 他 , 转弯 到 这 点 在哪里 他的 快的 耳朵 有 捕捉 这 声音 ,

“对不起，”他边说边转过身，看向他灵敏的耳朵捕捉到声音的地方。

" [ænd; ənd][də'rekt][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][baɪ] [tʃɑːns] [mʌtʃ] [prest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [taɪm] ,
" and direct me , if you are not by chance much pressed for a few moment's time ,
" 和 直接的 我 , 如果 你 是 不是 经过 机会 很多 按下 为了 一个 很少 瞬间 时间 ,

“如果您不急于赶时间，请指示我一下。”

[tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel]['mɔːr'tiːər] [dɔː] .
to the hotel Mortier d'or .
到 这 酒店 莫蒂埃 金 .

前往 Mortier d'or 酒店。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huːz] [dres] [bi'təukən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" It was a young woman , whose dress betokened that she belonged to the middling class of life ,
" 它 曾是 一个 年轻的 女士 , 谁 裙子 标记 那 她 属于 到 这 中等 班级 的 生活 ,

“她是一位年轻女子，她的穿着表明她属于中产阶级。”

[huːm] [hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] .
whom he thus addressed .
谁 他 因此 已解决 .

他如此向他们讲话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [hens] , [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" It is some distance hence , sir , " said she ,
" 它 是 一些 距离 因此 , 先生 , " 说 她 ,

“还有一段距离，先生，”她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [streɪt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
" but if you continue your way straight on for about a hundred yards ,
" 但 如果 你 继续 你的 方式 直的 在 为了 关于 一个 百 码 ,

但是，如果你继续直走大约一百码，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] — "
and then take the second turn to your right hand — "
和 然后 拿 这 第二 转动 到 你的 正确的 手 — "

然后向右转——

"	[ə'læs]	!	"	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['melənkəli]	[smaɪl]	,	"	[jɔː(r); jə(r)]	[də'rekʃ(ə)n]	[wɪl]
"	**Alas**	**!**	**"**	**interrupted**	**the**	**stranger**	**,**	**with**	**a**	**melancholy**	**smile**	**,**	**"**	**your**	**direction**	**will**
"	唉	!	"	中断	这	陌生人	,	和	一个	忧郁	微笑	,	"	你的	方向	将要

[ə'veɪl]	[ˌem 'iː]	['lɪt(ə)l]	;
avail	**me**	**little**	**;**
可用	我	小的	;

“唉！”陌生人打断道，脸上带着一丝忧伤的微笑，“你的指点对我帮助不大；

[maɪ]	[dɒg]	[hæz; həz]	[dɪ'zɜːtɪd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[blaɪnd]	!
my	**dog**	**has**	**deserted**	**me**	**,**	**and**	**I**	**am**	**blind**	**!**
我的	狗	有	荒凉的	我	,	和	我	是	瞎的	!

我的狗抛弃了我，而且我还是个盲人！

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['streɪndʒərz]	[vɔɪs]	,
"	**There**	**was**	**something**	**in**	**these**	**words**	**,**	**and**	**in**	**the**	**stranger's**	**voice**	**,**
"	那里	曾是	某物	在	这些	字	,	和	在	这	陌生人的	嗓音	,

“这些话语中，以及陌生人的声音里，都蕴含着某种东西，”

[wɪtʃ]	[went]	[ˌɪrɪ'zɪstəbli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	.
which	**went**	**irresistibly**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**young**	**woman**	**.**
哪个	去	无法抗拒地	到	这	心	的	这	年轻的	女士	.

这深深打动了这位年轻女子的心。

"	[preɪ]	[fə'gɪv]	[ˌem 'iː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['ɔːlməʊst]	[wɪð]	[tɪəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
"	**Pray**	**forgive**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**almost**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
"	祈祷	原谅	我	,	"	她	说	,	几乎	和	眼泪	在	她	眼睛	,

“请原谅我，”她说着，眼里几乎噙满了泪水。

"	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[pə'siːv]	[jɔː(r); jə(r)]	—	"	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
"	**I**	**did**	**not**	**perceive**	**your**	**—**	**"**	**misfortune**	**,**	**she**	**was**	**about**	**to**	**say**	**,**
"	我	做过	不是	感知	你的	—	"	不幸	,	她	曾是	关于	到	说	,

“我没有察觉到你的——”不幸，她正要开口说道，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[tʃekt]	[hɜː'self]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪn'stɪŋktɪv]	['delɪkəsi]	.
but	**she**	**checked**	**herself**	**with**	**an**	**instinctive**	**delicacy**	**.**
但	她	已检查	她自己	和	一个	本能	美味	.

但她本能地克制住了自己。

"	[liːn]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[wɪl]	[kən'dʌkt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	;	[neɪ]	,	[sɜː(r)]	,	"	[əb'zɜːvɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]
"	**Lean**	**upon**	**me**	**,**	**I**	**will**	**conduct**	**you**	**to**	**the**	**door**	**;**	**nay**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**observing**	**that**	**he**
"	倾斜	之上	我	,	我	将要	执行	你	到	这	门	;	不	,	先生	,	"	观察	那	他

['hezɪteɪtɪd]	,
hesitated	**,**
犹豫了一下	,

“靠着我，我带你到门口；不，先生，”见他犹豫了一下，

"	[ai]	[hæv; həv]	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[speə(r)]	,	[ai]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**have**	**time**	**enough**	**to**	**spare**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
"	我	有	时间	足够的	到	空闲的	,	我	保证	你	.

“我时间很充裕，请放心。”

"	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmənz]	[ɑːm]	,
"	**The**	**stranger**	**placed**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**young**	**woman's**	**arm**	**,**
"	这	陌生人	放置	他的	手	在	这	年轻的	女性的	手臂	,

陌生人将手放在年轻女子的手臂上，

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[luː'siːl]	[wɒz; wəz]	['nætʃ(ə)rəli]	[səʊ]	['bæʃfl]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[wʊd]
and	**though**	**Lucille**	**was**	**naturally**	**so**	**bashful**	**that**	**even**	**her**	**mother**	**would**
和	尽管	露西尔	曾是	自然	所以	害羞的	那	甚至	她	母亲	会

['lɑːfɪŋli]	[rɪ'prəʊtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪk'ses]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['meɪdn]	['vɜːtʃuː]	,
laughingly	**reproach**	**her**	**for**	**the**	**excess**	**of**	**a**	**maiden**	**virtue**	**,**
笑着	责备	她	为了	这	过量的	的	一个	少女	美德	,

尽管露西尔天性腼腆害羞，以至于她的母亲都会笑着责备她过于放荡不羁，

[ʃiː; ʃi] [felt] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [pæŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
she felt not the least pang of shame ,
她 毛毡 不是 这 至少 疼痛 的 耻辱 ,

她丝毫没有感到羞耻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [məˈliːn] , [əˈləʊn]
as she found herself thus suddenly walking through the streets of Malines , alone
作为 她 成立 她自己 因此 突然 步行 通过 这 街道 的 梅赫伦 , 独自的
[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
with a young stranger ,
和 一个 年轻的 陌生人 ,

她突然发现自己独自一人和一个年轻的陌生人走在梅赫恩的街头。

[huːz] [dres] [ænd; ənd][eə(r)] [bi'təukən] [hɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræŋk][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
whose dress and air betokened him of a rank superior to her own .
谁 裙子 和 空气 标记 他 的 一个 秩 优越的 到 她 自己的 .

他的衣着和举止都表明他的地位高于她。

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ænd; ənd] [ðæt] , " [hiː; hi]
" Your voice is very gentle , " said he , after a pause , " and that , " he
" 你的 嗓音 是 非常 温和的 , " 说 他 , 后 一个 暂停 , " 和 那 , " 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“你的声音很温柔，”他停顿了一下，说道，“而且，”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] , " [ɪz][ðə; ði][kraɪˈtɪəriən][baɪ] [wɪtʃ] [ai][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
with a slight sigh , " is the criterion by which I only know the young and the
和 一个 轻微 叹 , " 是 这 标准 经过 哪个 我 仅有的 知道 这 年轻的 和 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

他轻轻叹了口气说：“这是我判断年轻貌美的标准。”

" [luːˈsiːl] [naʊ] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [blʌʃ] ,
" Lucille now blushed , and with a slight mixture of pain in the blush ,
" 露西尔 现在 脸红了 , 和 和 一个 轻微 混合物 的 疼痛 在 这 脸红 ,

露西尔脸红了，红晕中夹杂着一丝痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðæt] [tuː; tə] [ˈbjuːti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [prɪˈtenʃ(ə)n] .
for she knew well that to beauty she had no pretension .
为了 她 知道 出色地 那 到 美丽 她 有 不 预张 .

因为她很清楚，自己对美貌没有任何觊觎之心。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ? " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] .
" Are you a native of this town ? " continued he .
" 是 你 一个 本国的 的 这 镇 ? " 持续 他 .

“你是本地人吗？”他继续问道。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [maɪ][ˈfɑːðə(r)][həʊldz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] ,
" Yes , sir ; my father holds a small office in the customs ,
" 是的 , 先生 ; 我的 父亲 持有 一个 小的 办公室 在 这 海关 ,

“是的，先生；我父亲在海关担任一个小职务，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [iːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [leɪs] .
and my mother and I eke out his salary by making lace .
和 我的 母亲 和 我 埃克 出去 他的 薪水 经过 制作 蕾丝 .

我和母亲靠做蕾丝来补贴他的工资。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] . "
We are called poor , but we do not feel it , sir . "
我们 是 称为 贫穷的 , 但 我们 做 不是 感觉 它 , 先生 . "

人们称我们贫穷，但我们并不这么认为，先生。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] : [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [welθ] [laɪk][ðə; ði] [hɑːrts] [welθ] , ['kɒntent] ,
" You are fortunate : there is no wealth like the heart's wealth , content ,
" 你 是 幸运 : 那里 是 不 财富 喜欢 这 心脏的 财富 , 内容 ,

你很幸运：没有什么财富比得上内心的财富——满足感。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['mɔːnfəli] .
" answered the blind man mournfully .
" 回答 这 瞎的 男人 悲伤地 .

“盲人悲伤地回答道。”

" [ænd; ənd] [mə'sjɜː] , " [sed] [luː'siːl] ,
" And Monsieur , " said Lucille ,
" 和 先生 , " 说 露西尔 ,

“还有先生，”露西尔说。

['fiːlɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['envi] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒərz]
feeling angry with herself that she had awakened a natural envy in the stranger's
感觉 生气的 和 她自己 那 她 有 觉醒 一个 自然的 嫉妒 在 这 陌生人的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她对自己感到愤怒，因为她唤起了陌生人心中与生俱来的嫉妒之情。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — " [ænd; ənd] [mə'sjɜː] , [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [lɒŋ]
and anxious to change the subject — " and Monsieur , has he been long
和 焦虑的 到 改变 这 主题 — " 和 先生 , 有 他 到过 长的
[æt; ət] [mə'liːn] ? "
at Malines ? "
在 梅赫伦 ? "

他急于转移话题——“先生，他在梅赫恩待了很久了吗？”

" [bʌt; bət] ['jestədeɪ] .
" But yesterday .
" 但 昨天 .

但昨天。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] ;
I am passing through the Low Countries on a tour ;
我 是 通过 通过 这 低的 国家 在 一个 旅游 ;

我正在低地国家旅行；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪərisəm] ['iːv(ə)n]
perhaps you smile at the tour of a blind man — but it is wearisome even
也许 你 微笑 在 这 旅游 的 一个 瞎的 男人 — 但 它 是 令人厌倦的 甚至
[tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [rest] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
to the blind to rest always in the same place .
到 这 瞎的 到 休息 总是 在 这 相同的 地方 .

或许你会对盲人的游览感到好笑——但即使对盲人来说，总是在同一个地方休息也是令人厌倦的。

[ai] [θɔːt] ['djʊərɪŋ] [tʃɜːtʃ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [ðæt] [ai] [mait] ,
I thought during church time , when the streets were empty , that I might ,
我 想法 期间 教会 时间 , 什么时候 这 街道 是 空的 , 那 我 可能 ,

我当时想，在教堂礼拜时间，街上空无一人的时候，我或许可以……

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][maɪ][dɒg] , [ɪn'dʒɔɪ] ['seɪfli] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][eə(r)] ,
by the help of my dog , enjoy safely , at least the air ,
经过 这 帮助 的 我的 狗 , 享受 安全 , 在 至少 这 空气 ,

在我的狗狗的帮助下，至少可以安全地享受空气。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [pɜːsənz] , [mɪ'θɪŋks] ,
if not the sight of the town ; but there are some persons , methinks ,
如果 不是 这 视线 的 这 镇 ; 但 那里 是 一些 人 , 我觉得 ,

即便不是为了欣赏城镇的景色；但我想，有些人……

[huː] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][dɒɡ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .
who cannot even have a dog for a friend .
WHO 不能 甚至 有 一个 狗 为了 一个 朋友 .

连养条狗做朋友都不行。

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [spəʊk] ['bɪtəli] , — [ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒɡ][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm]
" The blind man spoke bitterly , — the desertion of his dog had touched him
" 这 瞎的 男人 辐 苦涩地 , — 这 逃兵 的 他的 狗 有 感动 他
[tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] .
to the core .
到 这 核 .

“盲人痛苦地说道，——他的狗被遗弃这件事深深地触动了他。”

[luː'siːl] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Lucille wiped her eyes .
露西尔 擦拭 她 眼睛 .

露西尔擦了擦眼睛。

" [ænd; ənd] [dʌz] [mə'sjɜː] ['træv(ə)l] [ðen] [ə'ləʊn] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" And does Monsieur travel then alone ? " said she ;
" 和 做 先生 旅行 然后 独自的 ? " 说 她 ;

“那么，先生是独自旅行吗？”她问道；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] ['ventʃəd] [tuː; tə]
and looking at his face more attentively than she had yet ventured to
和 寻找 在 他的 脸 更多的 认真地 比 她 有 然而 冒险 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

她比以往任何时候都更加仔细地观察他的脸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'bʌv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
she saw that he was scarcely above two - and - twenty .
她 锯 那 他 曾是 几乎 多于 二 - 和 - 二十 .

她看出他才二十二岁出头。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ,
" His father , his mother , " she added , with an emphasis on the last word ,
" 他的 父亲 , 他的 母亲 , " 她 额外 , 和 一个 强调 在 这 最后的 单词 ,

“他的父亲，他的母亲，”她补充道，并特意强调了最后一个词。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [wɪð] [hɪm] ? "
" are they not with him ? "
" 是 他们 不是 和 他 ? "

“他们不是和他在一起的吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)] ['brʌðə(r)]
" I am an orphan , " answered the stranger ; " and I have neither brother
" 我 是 一个 孤儿 , " 回答 这 陌生人 ; " 和 我 有 两者都不 兄弟
[nɔː(r)]['sɪstə(r)] .
nor sister .
也不 姐姐 .

“我是个孤儿，”陌生人回答说，“我既没有兄弟也没有姐妹。”

" [ðə; ði] ['desələt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [kwaɪt] ['meltɪd] [luː'siːl] ; ['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]
" The desolate condition of the blind man quite melted Lucille ; never had she
" 这 荒凉 状况 的 这 瞎的 男人 相当 融化 露西尔 ; 绝不 有 她
[biːn] [səʊ] ['strɒŋli] [ə'fektɪd] .
been so strongly affected .
到过 所以 强烈 做作的 .

“盲人的悲惨境遇彻底打动了露西尔；她从未如此深受触动过。”

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['flʌtə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hɑːt]	—	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[ænd; ənd]	['ɜːnɪst]	['sɪmpəθi]	,
She	**felt**	**a**	**strange**	**flutter**	**at**	**the**	**heart**	**—**	**a**	**secret**	**and**	**earnest**	**sympathy**	**,**
她	毛毡	一个	奇怪的	扑	在	这	心	—	一个	秘密	和	认真	同情	,

她感到心中一阵莫名的悸动——一种隐秘而真挚的同情，

[ðæt]	[ə'træktɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[wʌns]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	.
that	**attracted**	**her**	**at**	**once**	**towards**	**him**	**.**
那	吸引	她	在	一次	向	他	.

那件事立刻吸引了她。

[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[ðæt]	['hev(ə)n]	[hæd; həd]	['sʌfəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	.
She	**wished**	**that**	**heaven**	**had**	**suffered**	**her**	**to**	**be**	**his**	**sister**	**.**
她	希望	那	天堂	有	遭受	她	到	是	他的	姐姐	.

她多么希望上天让她成为他的妹妹。

[ðə; ði]	['kɒntrɑːst]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	,
The	**contrast**	**between**	**the**	**youth**	**and**	**the**	**form**	**of**	**the**	**stranger**	**,**
这	对比	之间	这	青年	和	这	形式	的	这	陌生人	,

年轻人的外貌与陌生人的外貌形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[tʊk]	[həʊp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[æk'tɪvəti]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]
and	**the**	**affliction**	**which**	**took**	**hope**	**from**	**the**	**one**	**,**	**and**	**activity**	**from**	**the**	**other**
和	这	痛苦	哪个	采取	希望	从	这	一	,	和	活动	从	这	其他
,														
,														
,														

而这场灾难，一方面夺走了希望，另一方面又扼杀了活力。

[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[ɪk'saɪtɪd]	.
increased	**the**	**compassion**	**he**	**excited**	**.**
增加	这	同情	他	兴奋的	.

他激发了人们的同情心。

[hɪz; ɪz]	['fiːtʃəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'mɑːkəbli]	['regjələ(r)]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['nəʊbəlnɪs]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['aʊtlaɪn]	;
His	**features**	**were**	**remarkably**	**regular**	**,**	**and**	**had**	**a**	**certain**	**nobleness**	**in**	**their**	**outline**	**;**
他的	特征	是	非常	常规的	,	和	有	一个	肯定	高贵	在	他们的	大纲	;

他的五官非常规整，轮廓分明，颇具高贵气质；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[freɪm]	[wɒz; wəz]	['greɪsfəli]	[ænd; ənd]	['fɜːmli]	[nɪt]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[muːvd]	['kɔːʃəsli]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[nəʊ]	['tʃɪəf(ə)l]	[step]	.
and	**his**	**frame**	**was**	**gracefully**	**and**	**firmly**	**knit**	**,**	**though**	**he**	**moved**	**cautiously**	**and**	**with**	**no**	**cheerful**	**step**	**.**
和	他的	框架	曾是	优雅地	和	牢牢	针织	,	尽管	他	已搬	谨慎地	和	和	不	快乐	步	.

他的体态匀称而结实，但举止谨慎，步履蹒跚。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[naʊ]	[pɑːst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	[striːt]	['liːdɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	,
They	**had**	**now**	**passed**	**into**	**a**	**narrow**	**street**	**leading**	**towards**	**the**	**hotel**	**,**
他们	有	现在	通过了	进入	一个	狭窄的	街道	领导	向	这	酒店	,

他们现在走进了一条通往酒店的狭窄街道，

[wen]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['klætə(r)]	[ɒv; əv]	[huːf]	;	[ænd; ənd]	[luː'siːl]	,	['lʊkɪŋ]	['heɪstɪli]	[bæk]	,
when	**they**	**heard**	**behind**	**them**	**the**	**clatter**	**of**	**hoofs**	**;**	**and**	**Lucille**	**,**	**looking**	**hastily**	**back**	**,**
什么时候	他们	听到	在后面	他们	这	哒	的	蹄子	;	和	露西尔	,	寻找	草草	后退	,

当他们听到身后传来马蹄声时；露西尔急忙回头望去，

[sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beldʒən] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] - [taʊn] .
saw that a troop of the Belgian horse was passing thro ' town .
锯 那 一个 部队 的 这 比利时人 马 曾是 通过 喉咙 - 镇 .

看到一队比利时骑兵正经过镇上。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
She drew her charge close by the wall , and trembling with fear for him ,
她 画 她 收费 关闭 经过 这 墙 , 和 发抖 和 害怕 为了 他 ,

她把她照看的人拉到墙边，浑身颤抖，为他感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [st'eɪʃənd] [hɜː'self] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
she stationed herself by his side .
她 驻 她自己 经过 他的 边 .

她站在他身边。

[ðə; ði] [truːp] [pɑːst] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [trɒt] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ;
The troop passed at a full trot through the street ;
这 部队 通过了 在 一个 满的 小跑 通过 这 街道 ;

队伍小跑着穿过街道；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [[klæŋɪŋ]] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [huːf] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and at the sound of their clanging arms , and the ringing hoofs of their
和 在 这 声音 的 他们的 叮当声 武器 , 和 这 铃声 蹄子 的 他们的
['hevi] ['tʃɑːdʒəz] ,
heavy chargers ,
重的 充电器 ,

伴随着他们手臂的铿锵声和战马的蹄声，

[luː'siːl] [mait] [hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] [mænz] [feɪs] ,
Lucille might have seen , had she looked at the blind man's face ,
露西尔 可能 有 已见 , 有 她 看起来 在 这 瞎的 男人的 脸 ,

如果露西尔看了看盲人的脸，或许就能看到了。

[ðæt] [ɪts][sæd] ['fiːtʃəz] ['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
that its sad features kindled with enthusiasm ,
那 它是 伤心 特征 点燃 和 热情 ,

它悲伤的面容中燃烧着热情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [reɪzd] ['praʊdli] [frɒm; frəm][ɪts] ['wəʊntɪd][ænd; ənd] ['melənkəli] [bend] .
and his head was raised proudly from its wonted and melancholy bend .
和 他的 头 曾是 提高 自豪地 从 它是 惯常 和 忧郁 弯曲 .

他骄傲地抬起头，不再像往常那样低垂着头，而是昂首挺胸。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] ['nɪəli] [pɑːst] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði]
" Thank heaven , " she said , as the troop had nearly passed them , " the
" 感谢 天堂 , " 她 说 , 作为 这 部队 有 几乎 通过了 他们 , " 这
['deɪndʒə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] !
danger is over !
危险 是 超过 !

“谢天谢地,”当部队几乎已经从他们身边经过时，她说，“危险过去了！”

" [nɒt] [səʊ] .
" Not so .
" 不是 所以 .

并非如此。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['səʊldʒəz] [huː] [rəʊd] [ə'brest] ,
One of the last two soldiers who rode abreast ,
一 的 这 最后的 二 士兵 WHO 骑 并排 ,

最后两名并肩骑马的士兵之一，

[wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] [hɔːs] .
was unfortunately mounted on a young and unmanageable horse .
曾是 很遗憾 安装 在 一个 年轻的 和 难以控制 马 .

不幸的是，他骑在一匹年轻且难以驾驭的马背上。

[ðə; ði]['raɪdərz] [əʊθs] [ænd; ənd] ['dɪɡɪŋ] [spɜː(r)]['əʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]
The rider's oaths and digging spur only increased the fire and impatience of
这 骑手的 誓言 和 挖掘 刺 仅有的 增加 这 火 和 不耐烦 的
[ðə; ði]['tʃɑːdʒə(r)] ;
the charger ;
这 充电器 ;

骑手的咒骂和刺马动作只会让战马更加焦躁不安；

[hiː; hi] [plʌndʒd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .
he plunged from side to side of the narrow street .
他 暴跌 从 边 到 边 的 这 狭窄的 街道 .

他沿着狭窄的街道左右摇摆。

" [^ɑː'dez] [vuː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ,
" Gardez vous , " cried the horseman ,
" 加德兹 您 , " 哭 这 骑手 ,

“Gardez vous，”骑手喊道，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [luː'siːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stʊd]
as he was borne on to the place where Lucille and the stranger stood
作为 他 曾是 出生 在 到 这 地方 在哪里 露西尔 和 这 陌生人 站立
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ;
against the wall ;
反对 这 墙 ;

他被带到露西尔和陌生人靠墙站立的地方；

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][mæd] — [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rʌn] ? "
" are ye mad — why do you not run ? "
" 是 是的 疯狂的 — 为什么 做 你 不是 跑步 ? "

“你们疯了吗？为什么不跑？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [seɪk] , [hiː; hi][ɪz][blaɪnd] ! " [kraɪd] [luː'siːl] , ['klɪŋɪŋ]
" For heaven's sake , for mercy sake , he is blind ! " cried Lucille , clinging
" 为了 天 清酒 , 为了 怜悯 清酒 , 他 是 瞎的 ! " 哭 露西尔 , 依恋
[tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz] [saɪd] .
to the stranger's side .
到 这 陌生人的 边 .

“看在老天的份上，看在上帝的份上，他瞎了！”露西尔紧紧抓住陌生人的腰，喊道。

" [seɪv] [jɔː'self] , [maɪ][kaɪnd] [ɡaɪd] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" Save yourself , my kind guide ! " said the stranger .
" 节省 你自己 , 我的 种类 指导 ! " 说 这 陌生人 .

“好心的向导，你还是保重吧！”陌生人说道。

[bʌt; bət] [luː'siːl] [dremt] [nɒt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'zɜːʃn] .
But Lucille dreamt not of such desertion .
但 露西尔 梦见 不是 的 这样的 逃兵 .

但露西尔做梦也没想到自己会被抛弃。

[ðə; ði]['truːpə(r)] [restid] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ; [wɪð] [ə; eɪ]
The trooper wrested the horse's head from the spot where they stood ; with a
这 骑警 夺取 这 马匹 头 从 这 点 在哪里 他们 站立 ; 和 一个
[snɔːt] ,
snort ,
哼哼 ,

骑兵一把抓住马头，马头从他们站立的地方飞了出来；随着一声鼻息，

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][spɜː(r)] , [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [ɪts] [haɪnd] [legz] ; [ænd; ənd]
as he felt the spur , the enraged animal lashed out with its hind legs ; and
作为 他 毛毡 这 刺 , 这 愤怒 动物 鞭打 出去 和 它是 后 腿 ; 和

[luː'siːl] ,
Lucille ,
露西尔 ,

当他感觉到马刺时，那头愤怒的动物用后腿猛击；而露西尔，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [bəuθ] , [θruː] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
unable to save both , threw herself before the blind man , and received the
无法 到 节省 两个都 , 扔 她自己 前 这 瞎的 男人 , 和 已收到 这

[ʃɒk] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [hɪm] ;
shock directed against him ;
震惊 指导 反对 他 ;

她无法救下两人，于是扑到盲人身上，替他挡下了原本要发生的冲击波；

[hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɑːm] [fel] ['ʃætəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] — [ðə; ði] ['hɔːsmən]
her slight and delicate arm fell shattered by her side — the horseman
她 轻微 和 精美的 手臂 跌倒 破碎 经过 她 边 — 这 骑手

[wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɒnwəd] .
was borne onward .
曾是 出生 向前 .

她纤细柔弱的手臂断在了身侧——骑马的人被带走了。

" [θæŋk] [gɒd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ! " [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [lu'siːlz] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" Thank God , you are saved ! " was poor Lucille's exclamation ; and she
" 感谢 上帝 , 你 是 已保存 ! " 曾是 贫穷的 露西尔的 感叹 ; 和 她

[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

“感谢上帝，你得救了！”可怜的露西尔惊呼道；然后她倒下了。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd]['terə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [mə'kænɪkli]
overcome with pain and terror , into the arms which the stranger mechanically
克服 和 疼痛 和 恐怖 , 进入 这 武器 哪个 这 陌生人 机械地

['əʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
opened to receive her .
打开 到 收到 她 .

她被痛苦和恐惧所淹没，扑进了陌生人机械地张开的双臂中。

" [maɪ] [gaɪd] , [maɪ] [frend] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] , [juː; jʊ] — "
" My guide , my friend ! " cried he , " you are hurt , you — "
" 我的 指导 , 我的 朋友 ! " 哭 他 , " 你 是 伤害 , 你 — "

“我的向导，我的朋友！”他喊道，“你受伤了，你——”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [luː'siːl] , ['feɪntli] , " [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [wel] .
" No , sir , " interrupted Lucille , faintly , " I am better , I am well .
" 不 , 先生 , " 中断 露西尔 , 淡淡的 , " 我 是 更好的 , 我 是 出色地 .

“不，先生，”露西尔虚弱地打断道，“我好多了，我没事了。”

[ðɪs] [ɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel] [naʊ] .
This arm , if you please — we are not far from your hotel now .
这 手臂 , 如果 你 请 — 我们 是 不是 远的 从 你的 酒店 现在 .

请用这只胳膊——我们离您的酒店不远了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒərz][ɪə(r)] , ['tjuːtəd] [tuː; tə] ['evri] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
" But the stranger's ear , tutored to every inflection of voice ,
" 但 这 陌生人的 耳朵 , 辅导 到 每一个 拐点 的 嗓音 ,

但是，陌生人的耳朵，早已训练有素，能够分辨出每一个语调的变化，

[təʊld]	[hɪm]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ʃiː; ʃi]	['sʌfəd]	;
told	**him**	**at**	**once**	**of**	**the**	**pain**	**she**	**suffered**	**;**
讲述	他	在	一次	的	这	疼痛	她	遭受	;

她立刻将自己所遭受的痛苦告诉了他；

[hiː; hi]	[druː]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	[ðə; ði]	[kən'feʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndʒəri]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
he	**drew**	**from**	**her**	**by**	**degrees**	**the**	**confession**	**of**	**the**	**injury**	**she**	**had**
他	画	从	她	经过	学位	这	忏悔	的	这	受伤	她	有

[sə'steɪnd]	;
sustained	**;**
持续	;

他逐步从她口中套取了她所受伤害的供词；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dʒenərəs]	[gɜːl]	[dɪd]	[nɒt]	[tel]	[hɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'kɜːd]	['səʊlli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
but	**the**	**generous**	**girl**	**did**	**not**	**tell**	**him**	**it**	**had**	**been**	**incurred**	**solely**	**in**	**his**
但	这	慷慨的	女孩	做过	不是	告诉	他	它	有	到过	已发生	仅	在	他的

[prə'tekʃ(ə)n]	.
protection	**.**
保护	.

但这位慷慨的女孩并没有告诉他，这一切都是为了保护他而发生的。

[hiː; hi]	[naʊ]	[ɪn'sɪstɪd]	[ɒn]	[rɪ'vɜːrs]	[ðeə(r)]	['djuːtiz]	,	[ænd; ənd]	[ə'kʌmpəniɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
He	**now**	**insisted**	**on**	**reversing**	**their**	**duties**	**,**	**and**	**accompanying**	**her**	**to**	**her**
他	现在	坚持	在	逆转	他们的	职责	,	和	随同	她	到	她

[həʊm]	;	[ænd; ənd]	[luː'siːl]	,
home	**;**	**and**	**Lucille**	**,**
家	;	和	露西尔	,

他现在坚持要颠倒他们的职责，陪她回家；而露西尔，

['ɔːlməʊst]	['feɪntɪŋ]	[wɪð]	[peɪn]	,	[ænd; ənd]	['hɑːdli]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[muːv]	,	[wɒz; wəz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[kən'sent]	.
almost	**fainting**	**with**	**pain**	**,**	**and**	**hardly**	**able**	**to**	**move**	**,**	**was**	**forced**	**to**	**consent**	**.**
几乎	昏厥	和	疼痛	,	和	几乎	有能力的	到	移动	,	曾是	强制	到	同意	.

他疼得几乎昏厥过去，几乎动弹不得，被迫同意了。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	[daʊn]	[ðə; ði]	[nekst]	['tɜːnɪŋ]	[stʊd]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	['mænʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]
But	**a**	**few**	**steps**	**down**	**the**	**next**	**turning**	**stood**	**the**	**humble**	**mansion**	**of**	**her**
但	一个	很少	步骤	向下	这	下一个	转弯	站立	这	谦逊的	大厦	的	她

['fɑːðə(r)]	—	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ænd; ənd]	[luː'siːl]	['skeəsli]	[krɒst]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	,
father	**—**	**they**	**reached**	**it**	**—**	**and**	**Lucille**	**scarcely**	**crossed**	**the**	**threshold**	**,**
父亲	—	他们	达到	它	—	和	露西尔	几乎	交叉	这	临界点	,

但再往前走几步，拐了个弯，就到了她父亲那座简朴的宅邸——他们到了——露西尔几乎没跨过门槛。

[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋk]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['mɪnɪts]	[wɒz; wəz]	[ɪn'sensəb(ə)l]	[tuː; tə]	[peɪn]	.
before	**she**	**sank**	**down**	**,**	**and**	**for**	**some**	**minutes**	**was**	**insensible**	**to**	**pain**	**.**
前	她	沉没	向下	,	和	为了	一些	分钟	曾是	麻木不仁	到	疼痛	.

在她倒下之前，她有好几分钟都感觉不到疼痛。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[left]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	,
It	**was**	**left**	**to**	**the**	**stranger**	**to**	**explain**	**,**
它	曾是	左边	到	这	陌生人	到	解释	,

最终还是由那位陌生人来解释。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[bɪ'siːtʃ]	[ðem; ðəm]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[send]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sɜːdʒən]	,	"	[ðə; ði]	[məʊst]
and	**to**	**beseech**	**them**	**immediately**	**to**	**send**	**for**	**a**	**surgeon**	**,**	**"**	**the**	**most**
和	到	恳求	他们	立即地	到	发送	为了	一个	外科医生	,	"	这	最多

['skɪlfl]	—	[ðə; ði]	[məʊst]	['præktɪst]	[ɪn]	[taʊn]	,
skilful	**—**	**the**	**most**	**practised**	**in**	**town**	**,**
熟练	—	这	最多	已实践	在	镇	,

并恳求他们立即派人去请外科医生，“城里最熟练、最有经验的医生，

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

" [siː] , [ai][ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] ,
" See , I am rich ,
" 看 , 我 是 富有的 ,

你看，我很有钱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][əˈtəʊn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒenərəs] [ˈdɔːtə(r)]
and this is the least I can do to atone to your generous daughter
和 这 是 这 至少 我 能 做 到 赎罪 到 你的 慷慨的 女儿
[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [fəˈseikɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ˈperəl] .
for not forsaking even a stranger in peril .
为了 不是 放弃 甚至 一个 陌生人 在 危险 .

为了弥补你慷慨的女儿，即使面对陌生人身处险境也毫不犹豫地伸出援手，我只能做这番话了。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] ;
" He held out his purse as he spoke , but the father refused the offer ;
" 他 握住 出去 他的 钱包 作为 他 辐 , 但 这 父亲 拒绝 这 提供 ;

“他一边说话一边掏出钱包，但父亲拒绝了；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][sʌm; səm] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [blʌʃ]
and it saved the blind man some shame that he could not see the blush
和 它 已保存 这 瞎的 男人 一些 耻辱 那 他 可以 不是 看 这 脸红
[ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [rɪˈzentmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
of honest resentment with which so poor a species of remuneration was
的 诚实的 怨恨 和 哪个 所以 贫穷的 一个 物种 的 报酬 曾是
[pʊt] [əˈsaɪd] .
put aside .
放 旁边 .

这让盲人免于一些羞耻，因为他看不到人们因为如此微薄的报酬而流露出的真诚的愤慨。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [əˈraɪvd] , [tɪl] [ðə; ði][ɑːm][wɒz; wəz][set] ;
The young man staid till the surgeon arrived , till the arm was set ;
这 年轻的 男人 稳重 直到 这 外科医生 到达的 , 直到 这 手臂 曾是 放 ;

年轻人一直等到外科医生到来，直到手臂复位；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [dɪˈpɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] ,
nor did he depart until he had obtained a promise from the mother ,
也不 做过 他 离开 直到 他 有 获得 一个 承诺 从 这 母亲 ,

他直到得到母亲的答应才离开。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .
that he should learn the next morning how the sufferer had passed the night .
那 他 应该 学习 这 下一个 早晨 如何 这 患者 有 通过了 这 夜晚 .

他应该在第二天早上得知病人昨晚是如何度过的。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ə; eɪ]
The next morning , indeed , he had intended to quit a
这 下一个 早晨 , 的确 , 他 有 故意的 到 辞职 一个

第二天早上，他确实打算辞职。

[[piː] . -]
[p . 56]
[p . -]

[第56页]

[taʊn] [ðæt] ['ɒfəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['tæri] [deɪ] ['ɑːftə(r)]
town that offers but little temptation to the traveller ; but he tarried day after
镇 那 优惠 但 小的 诱惑 到 这 游客 ; 但 他 滞留 天 后
[deɪ] ,
day ,
天 ,

这座小镇对旅行者来说几乎没有什么诱惑；但他却日复一日地逗留了下来。

[ʌn'tɪl] [luː'siːl] [hɜː'self] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] .
until Lucille herself accompanied her mother to assure him of her recovery .
直到 露西尔 她自己 伴随 她 母亲 到 保证 他 的 她 恢复 .

直到露西尔亲自陪同母亲去向他保证她已经康复。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai][duː; də] , ['dɪərɪst] ['gɜːtruːd] ,
You know , or at least I do , dearest Gertrude ,
你 知道 , 或者 在 至少 我 做 , 亲爱的 格特鲁德 ,

你知道，或者至少我知道，亲爱的格特鲁德，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] — [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd]
that there is such a thing as love at the first meeting — a secret and
那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 爱 在 这 第一的 会议 — 一个 秘密 和
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [p'ɜːsənz] (['strendʒər] [bɪ'fɔː(r)] ,
unaccountable affinity between persons (strangers before ,
无法解释 亲和力 之间 人 (陌生人 前 ,

一见钟情是存在的——人与人之间（之前是陌生人）一种隐秘而难以解释的亲近感。

) [wɪtʃ] [drɔːz] [ðem; ðəm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tə'geðə(r)] .
) which draws them irresistibly together .
) 哪个 平局 他们 无法抗拒地 一起 .

这使得他们之间产生了无法抗拒的吸引力。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [truːθ] [ɪn]['pleɪtoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæntəsi] , [ðæt] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
If there were truth in Plato's beautiful phantasy , that our souls were a
如果 那里 是 真相 在 柏拉图的 美丽的 幻想 , 那 我们的 灵魂 是 一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
portion of the stars ,
部分 的 这 明星 ,

如果柏拉图那美好的幻想——我们的灵魂是星辰的一部分——是真理，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ðæt] ['spɪrɪt] [ðʌs] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
it might be , that spirits thus attracted to each other ,
它 可能 是 , 那 烈酒 因此 吸引 到 每个 其他 ,

或许，这就是灵魂彼此吸引的原因。

[hæv; həv] [drɔːn] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɔːb] ;
have drawn their original light from the same orb ;
有 绘制 他们的 原来的 光 从 这 相同的 球体 ;

它们最初的光芒都来自同一个光球；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] [bʌt; bət] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['juːniən] .
and they thus but yearn for a renewal of their former union .
和 他们 因此 但 向往 为了 一个 续期 的 他们的 以前的 联盟 .

因此，他们只是渴望重续旧缘。

[jet] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ'diːəl] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['mɪst(ə)ri] ,
Yet , without recurring to such ideal solutions of a daily mystery ,
然而 , 没有 再次发生的 到 这样的 理想的 解决方案 的 一个 日常的 神秘 ,

然而，无需诉诸于解决日常谜题的理想化方案，

[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[bʌt; bət]	**but**	但
['nætʃ(ə)rəl]	**natural**	自然的
[ðæt]	**that**	那
[wʌn]	**one**	一
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[fə'lɔːn]	**forlorn**	绝望
[ænd; ənd]	**and**	和
['desələt]	**desolate**	荒凉
[kən'dɪʃn]	**condition**	状况
[ɒv; əv]	**of**	的
['juːdʒiːn]	**Eugene**	尤金
[ˌes 'tiː]	**St**	英石
.	**.**	.
['eɪˌmænd]	**Amand**	阿曼德
,	**,**	,

尤金·圣阿芒身处那种凄凉凄惨的境地，这完全是人之常情。

[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[hæv; həv]	**have**	有
[felt]	**felt**	毛毡
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɜːt(ə)n]	**certain**	肯定
['tendənəs]	**tenderness**	压痛
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
['pɜːs(ə)n]	**person**	人
[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
[səʊ]	**so**	所以
['dʒenərəsli]	**generously**	慷慨地
['sʌfəd]	**suffered**	遭受
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[seɪk]	**sake**	清酒
.	**.**	.

他应该对一个如此慷慨地为他受苦的人心生怜悯。

[ðə; ði]	**The**	这
['dɑːknəs]	**darkness**	黑暗
[tuː; tə]	**to**	到
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[kən'demd]	**condemned**	谴责
[dɪd]	**did**	做过
[nɒt]	**not**	不是
[ʃʌt]	**shut**	关闭
[frɒm; frəm]	**from**	从
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[maɪndz]	**mind's**	心灵的
[aɪ]	**eye**	眼睛
[ðə; ði]	**the**	这
['hɔːntɪŋ]	**haunting**	令人难忘
['ɪmɪdʒɪz]	**images**	图片
[ɒv; əv]	**of**	的
[aɪ'diːəl]	**ideal**	理想的
['bjuːti]	**beauty**	美丽
;	**;**	;

他所遭受的黑暗并没有让他的脑海中消失那些令人难以忘怀的理想美的画面；

['rɑːðə(r)]	**rather**	相当
,	**,**	,
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['kɒntrəri]	**contrary**	相反
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[pə'petʃuəl]	**perpetual**	永久
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌʌn'ɒkjupaɪd]	**unoccupied**	空置
['sɒlətjuːd]	**solitude**	孤独
,	**,**	,

相反，在他永恒而空闲的独处时光里，

[hiː; hi]	**he**	他
[fed]	**fed**	美联储
[ðə; ði]	**the**	这
['revəriz]	**reveries**	遐想
[ɒv; əv]	**of**	的
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	**imagination**	想像力
['nætʃ(ə)rəli]	**naturally**	自然
[wɔːm]	**warm**	温暖的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[hɑːt]	**heart**	心
['iːgə(r)]	**eager**	渴望的
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['sɪmpəθi]	**sympathy**	同情
.	**.**	.

他满足了天性热情、充满想象力的人们的遐想，也满足了渴望同情的心。

[hiː; hi]	**He**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[sed]	**said**	说
['raɪtli]	**rightly**	没错
[ðæt]	**that**	那
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['əʊnli]	**only**	仅有的
[test]	**test**	测试
[ɒv; əv]	**of**	的
['bjuːti]	**beauty**	美丽
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['melədi]	**melody**	旋律
[ɒv; əv]	**of**	的
[vɔɪs]	**voice**	嗓音
;	**;**	;

他曾说过，他判断美的唯一标准是声音的旋律；

[ænd; ənd]	**and**	和
['nevə(r)]	**never**	绝不
[hæd; həd]	**had**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɒftə]	**softer**	更柔和
[ɔː(r)]	**or**	或者
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mɔː(r)]	**more**	更多的
['θrɪlɪŋ]	**thrilling**	惊险
[təʊn]	**tone**	语气
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ðæt]	**that**	那
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[jʌŋ]	**young**	年轻的
['meɪdn]	**maiden**	少女
[tʌtʃt]	**touched**	感动
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ɪə(r)]	**ear**	耳朵
.	**.**	.

他从未听过比少女轻抚他耳朵时更柔和、更动人的声音。

[hɜː(r); hə(r)]	**Her**	她
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]	**exclamation**	感叹
,	**,**	,
[səʊ]	**so**	所以
['bjuːtɪfli]	**beautifully**	非常漂亮
[di'naiŋ]	**denying**	否认
[self]	**self**	自己
,	**,**	,
[səʊ]	**so**	所以
[dɪ'vəʊtɪd]	**devoted**	奉献
[ɪn]	**in**	在
[ɪts]	**its**	它是
['tʃærəti]	**charity**	慈善机构
,	**,**	,
"	**"**	"
[θæŋk]	**Thank**	感谢
[gɒd]	**God**	上帝
,	**,**	,
[juː; jʊ]	**you**	你
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[seɪvd]	**saved**	已保存
!	**!**	!

她那句如此优美地否定自我、如此虔诚地表达慈善之情的感叹道：“感谢上帝，你得救了！”

" ['ʌtə] [tuː] , [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌfərɪŋ] , [ræŋ] ['kɒnstəntli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
" uttered too , in the moment of her own suffering , rang constantly upon his
" 说出 也 , 在 这 片刻 的 她 自己的 痛苦 , 响铃 不断地 之上 他的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

“她在自己遭受痛苦时说出的那些话，也一直萦绕在他的灵魂深处。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['jiːldɪd] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'saɪsli] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [veɪg] [ænd; ənd]
and he yielded , without precisely defining their nature , to vague and
和 他 产生 , 没有 恰恰 定义 他们的 自然 , 到 模糊的 和
[dɪ'lɪʃəs] ['sentɪmənts] ,
delicious sentiments ,
可口的 情感 ,

他没有明确定义这些情感的本质，而是顺从地接受了这些模糊而美好的情感。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [tɪl] [ðen] .
that his youth had never awakened to till then .
那 他的 青年 有 绝不 觉醒 到 直到 然后 .

直到那时，他的青春才真正觉醒。

[ænd; ənd] [luː'siːl] — [ðə; ði] ['veri] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf]
And Lucille — the very accident that had happened to her on his behalf
和 露西尔 — 这 非常 事故 那 有 发生 到 她 在 他的 代表
,
,
,

而露西尔——正是那场为了他而发生在她身上的意外，

['əʊnli] ['diːpənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
only deepened the interest she had already conceived for one who , in the first
仅有的 加深 这 兴趣 她 有 已经 构思 为了 一 WHO , 在 这 第一的
[flʌʃ] [ɒv; əv] [juːθ] ,
flush of youth ,
冲洗 的 青年 ,

这只会加深她对那个正值青春年华的人的兴趣，

[wɒz; wəz] [ðʌs] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][glæd]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][led][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]
was thus cut off from the glad objects of life , and led to a night of
曾是 因此 切 离开 从 这 高兴的 对象 的 生活 , 和 引领 到 一个 夜晚 的
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

因此，他与生活中的快乐事物隔绝开来，陷入了漫长的黑暗之中。

['desələt] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .
desolate and alone .
荒凉 和 独自的 .

荒凉而孤寂。

[ðeə(r)] [ɪz] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kaɪndli][seks] , [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ]
There is , to your beautiful and kindly sex , a perpetual and gushing
那里 是 , 到 你的 美丽的 和 亲切地 性别 , 一个 永久 和 喷薄
['lʌviŋnis] [tuː; tə] [prə'tekt] .
lovingness to protect .
爱 到 保护 .

对于你们美丽善良的性别，有一种永恒而奔涌的爱需要守护。

[ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['sɪknəs] , [ðə; ði] ['kʌmfətəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['fɒstərə(r)]
This makes them the angels of sickness , the comforters of age , the fosterers
这 制作 他们 这 天使 的 疾病 , 这 被子 的 年龄 , 这 寄养家庭
[ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ;
of childhood ;
的 童年 ;

这使他们成为疾病的天使、老年人的安慰者、儿童的养育者；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ɪn] [luː'siːl] [pɪ'kjuːliəli] [dɪ'veləpt] ,
and this feeling , in Lucille peculiarly developed ,
和 这 感觉 , 在 露西尔 奇特地 发达 ,

而这种感觉，在露西尔身上尤为强烈。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪnɪksp'resəbli] [lɪŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃənət] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɒt][ɒv; əv]
had already inexpressibly linked her compassionate nature to the lot of
有 已经 难以言喻地 链接 她 富有同情心 自然 到 这 很多 的
[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['trævələ(r)] .
the unfortunate traveller .
这 不幸 游客 .

她早已将自己的同情心与不幸旅客的命运无异。

[wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] [wɪð] [θɔːts] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
With ardent affections , and with thoughts beyond her station and her
和 热心 情感 , 和 和 想法 超过 她 车站 和 她
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

她怀着炽热的爱慕之情，以及超越她身份和年龄的思想，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['mɒdɪst] ['vænəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪnfəli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]
she was not without that modest vanity which made her painfully susceptible to
她 曾是 不是 没有 那 谦虚的 虚荣 哪个 制成 她 痛苦地 易受影响的 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn] ['bjuːti] .
her own deficiencies in beauty .
她 自己的 缺陷 在 美丽 .

她并非没有那份谦逊的虚荣心，这使她对自己容貌上的不足感到格外痛苦。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [lʌv] ,
Instinctively conscious of how deeply she herself could love ,
本能地 有意识的 的 如何 深 她 她自己 可以 爱 ,

她本能地意识到自己能够爱得多么深沉，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi][səʊ] [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
she believed it impossible that she could ever be so loved in return .
她 相信 它 不可能的 那 她 可以 曾经 是 所以 喜爱 在 返回 .

她认为自己不可能得到如此深厚的爱。

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , [səʊ][suː'pɪəriə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [siːn] ,
This stranger , so superior in her eyes to all she had yet seen ,
这 陌生人 , 所以 优越的 在 她 眼睛 到 全部 她 有 然而 已见 ,

在她眼中，这个陌生人比她之前见过的所有人都高贵得多。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)]
was the first out of her own household who had ever addressed her
曾是 这 第一的 出去 的 她 自己的 家庭 WHO 有 曾经 已解决 她
[ɪn] [ðæt] [vɔɪs] ,
in that voice ,
在 那 嗓音 ,

这是她家以外第一个用这种语气跟她说话的人。

[wɪtʃ] [baɪ] [təʊnz] , [nɒt] [wɜːdz] , [spiːks] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [məʊst] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] .
which by tones , not words , speaks that admiration most dear to a woman's heart .
哪个 经过 音调 , 不是 字 , 说话 那 钦佩 最多 亲爱的 到 一个 女性的 心 .

用语气而非言语，表达出女人心中最为珍视的爱慕之情。

[tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
To him she was beautiful ,
到 他 她 曾是 美丽的 ,

在他眼里，她很美。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [maɪnd] [spəʊk] [aʊt] [ʌn'dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and her lovely mind spoke out undimmed by the imperfections of her face .
和 她 迷人的 头脑 辐 出去 未变暗 经过 这 瑕疵 的 她 脸 .

尽管脸上有些瑕疵，但她美好的心灵依然畅所欲言。

[nɒt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [luː'siːl] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːsən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ;
Not , indeed , that Lucille was wholly without personal attraction ;
不是 , 的确 , 那 露西尔 曾是 完全 没有 个人的 景点 ;

当然，露西尔并非完全没有个人魅力；

[hɜː(r); hə(r)] [lait] [step] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'læstɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [juːθ] ,
her light step and graceful form were elastic with the freshness of youth ,
她 光 步 和 优美 形式 是 松紧带 和 这 新鲜 的 青年 ,

她轻盈的步伐和优美的身姿充满了青春的活力。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [smaɪl] [hæd; həd] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and her mouth and smile had so gentle and tender an expression ,
和 她 嘴 和 微笑 有 所以 温和的 和 投标 一个 表达 ,

她的嘴唇和笑容如此温柔，如此甜美。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['momənts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [blaɪnd] ['əʊnli] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
that there were moments when it would not have been the blind only who would have mistaken her to be beautiful .
那 那里 是 时刻 什么时候 它 会 不是 有 到过 这 瞎的 仅有的 WHO 会 有 错误 她 到 是 美丽的 .

有些时候，不仅盲人会误以为她很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ət'rækʃnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] , [ðæt] [ðen] ['fɪəf(ə)l] ['mælədi] ,
Her early childhood had indeed given the promise of attractions , which the small - pox , that then fearful malady ,
她 早期的 童年 有 的确 给定 这 承诺 的 景点 , 哪个 这 小的 - 天花 , 那 然后 可怕 弊病 ,

她的童年早期确实展现出迷人的天赋，但当时可怕的天花却毁了这一切。

[hæd; həd] [ɪn'eksərəbli] ['mɑːd] .
had inexorably marred .
有 无情地 受损 .

已经无可避免地造成了破坏。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [sɪrd] [ðə; ði] [smuːð] [skɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [hjʊ] ,
It had not only seared the smooth skin and the brilliant hues ,
它 有 不是 仅有的 烤 这 光滑的 皮肤 和 这 杰出的 色调 ,

它不仅灼伤了光滑的肌肤和鲜艳的色彩，

[bʌt; bət] [ˈʌtəli] [tʃeɪndʒd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] .
but utterly changed even the character of the features .
但 完全地 已更改 甚至 这 特点 的 这 特征 .

但甚至连五官的特征都彻底改变了。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [luˈsiːlz] [ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][veɪn]
It so happened that Lucille's family were celebrated for beauty , and vain
它 所以 发生 那 露西尔的 家庭 是 著名 为了 美丽 , 和 徒劳
[ɒv; əv] [ðæt] [səˈlebrəti] ;
of that celebrity ;
的 那 名人 ;

碰巧露西尔的家族以美貌著称，并且虚荣于这种名声；

[ænd; ənd][səʊ] [ˈbɪtəli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] [diˈplɔːd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈmælədi]
and so bitterly had her parents deplored the effects of the cruel malady
和 所以 苦涩地 有 她 父母 令人遗憾 这 效果 的 这 残忍的 弊病
,
,
,

她的父母对这种残酷疾病带来的影响感到无比痛心。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [luːˈsiːl] [hæd; həd] [biːn] [ˈɜːli] [tɔːt] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðem; ðəm][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈɡriːvəs]
that poor Lucille had been early taught to consider them far more grievous
那 贫穷的 露西尔 有 到过 早期的 教授 到 考虑 他们 远的 更多的 严重的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜː(r); wə(r)] ,
than they really were ,
比 他们 真的 是 ,

可怜的露西尔从小就被教导要把这些事情看得比实际情况严重得多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbjuːti] ,
and to exaggerate the advantages of that beauty ,
和 到 夸大 这 优势 的 那 美丽 ,

为了夸大这种美貌的优点，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][səʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
the loss of which was considered by her parents so heavy a misfortune .
这 损失 的 哪个 曾是 经过考虑的 经过 她 父母 所以 重的 一个 不幸 .

她的父母认为失去她是一件极其不幸的事。

[luːˈsiːl] [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [nemd] [ˈdʒuːli] ,
Lucille too , had a cousin named Julie ,
露西尔 也 , 有 一个 表哥 命名 朱莉 ,

露西尔也有一个名叫朱莉的表妹。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [məˈliːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [pəˈfekʃən] ;
who was the wonder of all Malines for her personal perfections ;
WHO 曾是 这 想知道 的 全部 梅赫伦 为了 她 个人的 完美 ;

她因其完美的个人特质而成为整个梅赫伦的奇迹；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [təˈɡeðə(r)] ,
and as the cousins were much together ,
和 作为 这 表兄弟姐妹 是 很多 一起 ,

由于表兄弟姐妹们经常在一起，

[ðə; ði][ˈkɒntrɑːst][wɒz; wəz] [tuː] [ˈstraɪkɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈfriːkwənt] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [luːˈsiːl] .
the contrast was too striking not to occasion frequent mortification to Lucille .
这 对比 曾是 也 引人注目 不是 到 场合 频繁 屈辱 到 露西尔 .

这种对比太过鲜明，以至于露西尔经常感到羞愧难当。

[bʌt; bət] ['evri] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntəˌpɒɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
But every misfortune has something of a counterpoise ; and the
但 每一个 不幸 有 某物 的 一个 平衡 ; 和 这
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪnˌfɪəriˈɒrəti] , [hæd; həd] ['miːkən] ,
consciousness of personal inferiority , had meekened ,
意识 的 个人的 自卑 , 有 温顺的 ,

但每一种不幸都有其平衡之处；而个人自卑感也因此变得微弱，

[wɪˈðaʊt] ['saʊərɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] — [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt]
without souring , her temper — had given gentleness to a spirit that
没有 酸 , 她 脾气 — 有 给定 温柔 到 一个 精神 那
['ʌðəwaɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [haɪ] ,
otherwise might have been too high ,
否则 可能 有 到过 也 高的 ,

她的脾气并没有变坏，反而使她原本可能过于高傲的性格变得温柔。

[ænd; ənd][hjuːˈmɪləti][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [strɒŋ] , [ɪmˈpæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd]
and humility to a mind that was naturally strong , impassioned , and
和 谦逊 到 一个 头脑 那 曾是 自然 强的 , 热情洋溢 , 和
[ˌenəˈdʒetɪk] .
energetic .
精力充沛 .

谦逊与他天生的坚强、热情和活力相得益彰。

[ænd; ənd] [jet] [luːˈsiːl] [hæd; həd] [lɒŋ] ['kɔŋkə] [ðə; ði][wʌn] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [ʃiː; ʃi][məʊst] ['dredɪd] [ɪn]
And yet Lucille had long conquered the one disadvantage she most dreaded in
和 然而 露西尔 有 长的 征服 这 一 劣势 她 最多 令人恐惧的 在
[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
the want of beauty .
这 想 的 美丽 .

然而，露西尔早已克服了她最害怕的劣势——缺乏美貌。

[luːˈsiːl] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
Lucille was never known but to be loved .
露西尔 曾是 绝不 已知 但 到 是 喜爱 .

露西尔注定要被人喜爱。

[weərˈevə(r)] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [sɒft] [maɪnd] [dɪˈfjuːzd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
Wherever came her presence , her bright and soft mind diffused a certain
无论 来了 她 在场 , 她 明亮的 和 柔软的 头脑 扩散 一个 肯定
[ˌɪnɪkˈspresəbl] [tʃɑːm] ;
inexpressible charm ;
难以言喻的 魅力 ;

无论她走到哪里，她那明亮温柔的心灵都会散发出一种难以言喻的魅力；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ,
and where she was not ,
和 在哪里 她 曾是 不是 ,

而当她不在的时候，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [nɒt]['iːv(ə)n]['dʒuːliz] ['bjuːti] [kʊd; kəd]
a something was missing from the scene which not even Julie's beauty could
一个 某物 曾是 丢失的 从 这 场景 哪个 不是 甚至 朱莉的 美丽 可以
[rɪˈpleɪs] .
replace .
代替 .

眼前的景象似乎缺少了某种东西，即使是朱莉的美貌也无法弥补。

" [ai] [prəˈpəʊz] , " [sed] [ˌes ˈtiː] . [ˈeɪˌmænd][tuː; tə] ['mædəm] [ˌelˈiː] - , [luˈsiːlz] ['mʌðə(r)] ,
" I propose , " said St . Amand to Madame le Tisseur , Lucille's mother ,
" 我 提出 , " 说 英石 . 阿曼德 到 夫人 勒 - , 露西尔的 母亲 ,

“我提议，”圣阿芒对露西尔的母亲勒蒂瑟尔夫人说，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sælɒn] ,
as he sat in her little salon ,
作为 他 卫星 在 她 小的 沙龙 ,

他坐在她的小客厅里，

— [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'træktɪd] [ðæt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ]
— for he had already contracted that acquaintance with the family which
— 为了 他 有 已经 合同 那 熟人 和 这 家庭 哪个
[pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [led] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] ,
permitted him to be led to their house ,
允许 他 到 是 引领 到 他们的 房子 ,

因为他已经与这家人建立了联系，所以才能被带到他们家。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['vɪzɪts] ['mædəm] [ˌel'iː] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] ,
to return the visits Madame le Tisseur had made him , and his dog ,
到 返回 这 访问 夫人 勒 - 有 制成 他 , 和 他的 狗 ,

为了回报勒蒂瑟夫人对他的探望，以及他带走的狗，

[wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə]
once more returned a penitent to his master , always conducted his steps to
一次 更多的 返回 一个 忏悔者 到 他的 掌握 , 总是 实施 他的 步骤 到
[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ə'bəʊd] ,
the humble abode ,
这 谦逊的 住所 ,

他再次以忏悔者的身份回到主人身边，总是迈着谦卑的步伐走向他的住所。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , — " [ai] [prə'pəʊz] , " [sed] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] ,
and stopped instinctively at the door , — " I propose , " said St . Amand ,
和 停止 本能地 在 这 门 , — " 我 提出 , " 说 英石 . 阿曼德 ,
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
after a pause ,
后 一个 暂停 ,

他本能地停在门口，——“我提议，”圣阿芒顿了顿，说道：

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , " [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)][æt; ət] [mə'liːn] ;
and with some embarrassment , " to stay a little while longer at Malines ;
和 和 一些 尴尬 , " 到 停留 一个 小的 尽管 更长 在 梅赫伦 ;
[ðə; ði][eə(r)] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
the air agrees with me ,
这 空气 同意 和 我 ,

他有些不好意思地说：“我想在梅赫伦多待一段时间；这里的空气很适合我。”

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , ['mædəm] ,
and I like the quiet of the place ; but you are aware , Madame ,
和 我 喜欢 这 安静的 的 这 地方 ; 但 你 是 意识到的 , 夫人 ,

我喜欢这里的安静；但是您也知道，夫人，

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] , [ai] [fiːl] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] ['tʃɪələs] .
that at a hotel among strangers , I feel my situation somewhat cheerless .
那 在 一个 酒店 之中 陌生人 , 我 感觉 我的 情况 有些 冷冷清清 .

身处陌生人环绕的酒店，我感到自己的处境有些凄凉。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] " — [ˌes 'tiː] .
I have been thinking " — St .
我 有 到过 思维 " — 英石 .

我一直在思考”——圣

['eɪˌmænd] [pɔːzd] [ə'gen] — " [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [sʌm; səm]
Amand paused again — " I have been thinking that if I could persuade some
阿曼德 暂停 再次 — " 我 有 到过 思维 那 如果 我 可以 说服 一些
[ə'griːəb(ə)l] ['fæməli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)] ,
agreeable family to receive me as a lodger ,
同意 家庭 到 收到 我 作为 一个 房客 ,

阿曼德再次停顿了一下——“我一直在想，如果我能说服某个和蔼可亲的家庭收留我做房客，

[ai] [wʊd] [fɪks] [maɪ'self][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] .
I would fix myself here for some weeks .
我 会 使固定 我 这里 为了 一些 周 .

我会在这里待上几个星期。

[ai][ˌeɪ 'em] ['iːzəli] [pliːzd] . "
I am easily pleased . "
我 是 容易地 高兴 . "

我很容易满足。

" ['daʊtləs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn] [mə'liːn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ]
" Doubtless there are many in Malines who would be too happy to receive such
" 毫无疑问 那里 是 许多 在 梅赫伦 WHO 会 是 也 快乐的 到 收到 这样的
[ə; eɪ]['lɒdʒə(r)] . "
a lodger . "
一个 房客 . "

“毫无疑问，梅赫伦有很多居民会非常乐意接待这样一位房客。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] , [ə'brʌptli] .
" Will you receive me ? " said St . Amand , abruptly .
" 将要 你 收到 我 ? " 说 英石 . 阿曼德 , 突然 .

“你们愿意接待我吗？”圣阿芒突然问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ai] [θɔːt] . "
" It was of your family I thought . "
" 它 曾是 的 你的 家庭 我 想法 . "

“我以为是你们家的人。”

" [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
" Of us ?
" 的 我们 ?

我们之中?

[mə'sjɜː] [ɪz] [tuː] ['flætərɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['skeəsli] [ə; eɪ] [ruːm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
Monsieur is too flattering , but we have scarcely a room good enough for
先生 是 也 奉承 , 但 我们 有 几乎 一个 房间 好的 足够的 为了
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

称呼“先生”太过恭维了，但我们几乎没有一间房间能配得上您。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" What difference between one room and another can there be to me ?
" 什么 不同之处 之间 一 房间 和 其他 能 那里 是 到 我 ?

“对我来说，一个房间和另一个房间有什么区别呢？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə][maɪ] [tʃɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [saʊndz] [məʊst]
That is the best apartment to my choice in which the human voice sounds most
那 是 这 最好的 公寓 到 我的 选择 在 哪个 这 人类 嗓音 声音 最多
['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

那是我心目中最好的公寓，里面的人声听起来最悦耳动听。

" [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] [keɪm] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [bɪ'niːθ]
" The arrangement was made , and St . Amand came now to reside beneath
" 这 安排 曾是 制成 , 和 英石 . 阿曼德 来了 现在 到 居住 下面
[ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [æz; əz] [luː'siːl] .
the same roof as Lucille .
这 相同的 屋顶 作为 露西尔 .

“安排妥当后，圣阿芒现在和露西尔住在同一屋檐下。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [səʊ] ['kɒnstənt] [æn; ən] [ə'tendəns] ?
And was she not happy that he wanted so constant an attendance ?
和 曾是 她 不是 快乐的 那 他 通缉 所以 持续的 一个 出席 ?

她难道不高兴他要求她经常在场吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒv; əv] [juːz] ?
was she not happy that she was ever of use ?
曾是 她 不是 快乐的 那 她 曾是 曾经 的 使用 ?

难道她不为自己曾经有用而感到高兴吗?

[ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] :
St . Amand was passionately fond of music :
英石 . 阿曼德 曾是 热情地 喜爱 的 音乐 :

圣阿芒非常热爱音乐：

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['melədi]
he played himself with a skill that was only surpassed by the exquisite melody
他 玩 他自己 和 一个 技能 那 曾是 仅有的 超越 经过 这 精美的 旋律
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
of his voice ;
的 他的 嗓音 ;

他的演奏技巧精湛，而他那优美动听的嗓音更是锦上添花；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [luː'siːl] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [mjuːt] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [saʊndz]
and was not Lucille happy when she sat mute and listening to such sounds
和 曾是 不是 露西尔 快乐的 什么时候 她 卫星 沉默的 和 聆听 到 这样的 声音
[æz; əz][æt; ət] [mə'liːn] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ?
as at Malines were never heard before ?
作为 在 梅赫伦 是 绝不 听到 前 ?

露西尔静静地坐着，聆听着梅赫伦从未听过的声音，难道她不感到快乐吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['hæpi] [ɪn] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [huːz] ['melənkəli] ['æspekt][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
Was she not happy in gazing on a face to whose melancholy aspect her voice
曾是 她 不是 快乐的 在 凝视 在 一个 脸 到 谁 忧郁 方面 她 嗓音
['ɪnstəntli] ['sʌmənd] [ðə; ði] [smaɪl] ?
instantly summoned the smile ?
即刻 被召唤 这 微笑 ?

她难道不为凝视着那张忧郁的脸庞而感到高兴吗？她的声音瞬间就让那张脸绽放出笑容。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['hæpi] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] [kɔːld] " [luː'siːl] ?
Was she not happy when the music ceased , and St . Amand called " Lucille ?
曾是 她 不是 快乐的 什么时候 这 音乐 停止 , 和 英石 . 阿曼德 称为 " 露西尔 ?

当音乐停止，圣阿芒呼唤“露西尔”时，她难道不高兴吗?

" [dɪd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ['ʌtə] [baɪ] [ðæt] [vɔɪs] , [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [s'wiːtər]
" Did not her own name uttered by that voice , seem to her even sweeter
" 做过 不是 她 自己的 姓名 说出 经过 那 嗓音 , 似乎 到 她 甚至 更甜
[ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːzɪk] ?
than the music ?
比 这 音乐 ?

“难道那声音呼唤她自己的名字时，在她听来不比音乐更加甜美吗？”

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
Was she not happy when they walked out in the still evenings of summer ,
曾是 她 不是 快乐的 什么时候 他们 步行 出去 在 这 仍然 晚上 的 夏天 ,

当他们漫步在夏日静谧的夜晚时，她难道不开心吗?

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θrɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səʊ] ['nesəsəri] ?
and her arm thrilled beneath the light touch of one to whom she was so necessary ?
和 她 手臂 激动不已 下面 这 光 触碰 的 一 到 谁 她 曾是 所以 必要的 ?

她手臂在对她如此重要的人的轻柔触碰下颤抖了吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [praʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,
Was she not proud in her happiness ,
曾是 她 不是 自豪的 在 她 幸福 ,

她难道不为自己的幸福感到骄傲吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [hɪm] ,
and was there not something like worship in the gratitude she felt to him ,
和 曾是 那里 不是 某物 喜欢 崇拜 在 这 感激 她 毛毡 到 他 ,

她对他的感激之情中难道没有一丝崇拜的意味吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [lʌvd] ?
for raising her humble spirit to the luxury of feeling herself loved ?
为了 提高 她 谦逊的 精神 到 这 奢华 的 感觉 她自己 喜爱 ?

为了让她谦逊的心灵升华到能够感受到被爱的境界?

[ˌes 'tiː] . - ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['æmɪənz] ,
St . Amand's parents were French ; they had resided in the neighborhood of Amiens ,
英石 . - 父母 是 法语 ; 他们 有 居住地 在 这 邻里 的 亚眠 ,

圣阿芒的父母是法国人，他们居住在亚眠附近。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['prɒpəti] ,
where they had inherited a competent property ,
在哪里 他们 有 遗传 一个 胜任的 财产 ,

他们继承了一处条件优越的房产，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ə'baʊt] [tuː] [j'ɪəz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] .
to which he had succeeded about two years previous to the date of my story .
到 哪个 他 有 成功了 关于 二 年 以前的 到 这 日期 的 我的 故事 .

在我故事发生的两年前，他就已经成功做到了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [blaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [θriː] [j'ɪəz] .
He had been blind from the age of three years .
他 有 到过 瞎的 从 这 年龄 的 三 年 .

他从三岁起就失明了。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I know not , " said he ,
" 我 知道 不是 , " 说 他 ,

“我不知道，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə] [luː'siːl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ;
as he related these particulars to Lucille one evening when they were alone ;
作为 他 有关的 这些 细节 到 露西尔 一 晚上 什么时候 他们 是 独自的 ;

一天晚上，当他和露西尔单独相处时，他把这些细节告诉了她；

"	[ai]	[naʊ]	[nɒt]	[wɒt]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[meɪ]	[biː; bi]	[laɪk]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	,
"	**I**	**know**	**not**	**what**	**the**	**earth**	**may**	**be**	**like**	**,**	**or**	**the**	**heaven**	**,**
"	我	知道	不是	什么	这	地球	可能	是	喜欢	,	或者	这	天堂	,

“我不知道大地是什么样子，也不知道天空是什么样子，

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	[huːz]	[vɔɪs]	[æt; ət]	[liːst]	[ai]	[kæn; kən]	[hɪə(r)]	,
or	**the**	**rivers**	**whose**	**voice**	**at**	**least**	**I**	**can**	**hear**	**,**
或者	这	河流	谁	嗓音	在	至少	我	能	听到	,

或者说，那些至少我能听到声音的河流，

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[naʊ]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[bɪ'jɒnd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kən'fjuːzd]	,
for	**I**	**have**	**no**	**recollection**	**beyond**	**that**	**of**	**a**	**confused**	**,**
为了	我	有	不	回忆	超过	那	的	一个	使困惑	,

因为我除了混乱的记忆之外，没有任何记忆。

[bʌt; bət]	[dɪ'lɪʃəs]	['blendɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['glɔːriəs]	[k'ʌləz]	—	[ə; eɪ]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[kwɪk]	[sens]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	—	[ə; eɪ]	['vɪzəb(ə)l]	['mjuːzɪk]	.
but	**delicious**	**blending**	**of**	**a**	**thousand**	**glorious**	**colors**	**—**	**a**	**bright**	**and**	**quick**	**sense**	**of**	**joy**	**—**	**A**	**VISIBLE**	**MUSIC**	**.**
但	可口的	混合	的	一个	千	辉煌	颜色	—	一个	明亮的	和	快的	感觉	的	喜悦	—	一个	可见的	音乐	.

但却是千百种绚丽色彩的美妙融合——一种明亮而迅速的喜悦感——一种看得见的音乐。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	[sɪns]	[maɪ]	['tʃaɪldhʊd]	[kləʊzd]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[mɔːn, məun]	,	[æz; əz]	[ai]	[naʊ]	[ʌn'siːsɪŋli]	[mɔːn]	,
But	**it**	**is**	**only**	**since**	**my**	**childhood**	**closed**	**that**	**I**	**have**	**mourned**	**,**	**as**	**I**	**now**	**unceasingly**	**mourn**	**,**
但	它	是	仅有的	自从	我的	童年	关闭	那	我	有	哀悼	,	作为	我	现在	不停地	哀悼	,

但自从我的童年结束之后，我才开始哀悼，而且这种哀悼至今仍在持续。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[deɪ]	.
for	**the**	**light**	**of**	**day**	**.**
为了	这	光	的	天	.

让阳光照耀大地。

[maɪ]	['bɔɪhʊd]	[pɑːst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	['tʃɪəflnəs]	;
My	**boyhood**	**passed**	**in**	**a**	**quiet**	**cheerfulness**	**;**
我的	童年	通过了	在	一个	安静的	愉悦	;

我的童年是在平静而快乐的中度过的；

[ðə; ði]	[liːst]	['traɪf(ə)l]	[ðen]	[kʊd; kəd]	[pliːz]	[ænd; ənd]	['ɒkjupaɪ]	[ðə; ði]	['veɪkənsiz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[maɪnd]	;
the	**least**	**trifle**	**then**	**could**	**please**	**and**	**occupy**	**the**	**vacancies**	**of**	**my**	**mind**	**;**
这	至少	琐事	然后	可以	请	和	占据	这	空缺职位	的	我的	头脑	;

那时，哪怕是最微不足道的小事也能让我感到愉悦，并填补我心中的空白；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ai]	[tʊk]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	['biːɪŋ]	[riːd]	[tuː; tə]	,
but	**it**	**was**	**as**	**I**	**took**	**delight**	**in**	**being**	**read**	**to**	**,**
但	它	曾是	作为	我	采取	喜	在	存在	读	到	,

但我很享受被人朗读的感觉，

—	[æz; əz]	[ai]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪvɪd]	[dɪskɹ'ɪpʃənz]	[ɒv; əv]	['pəʊətri]	,
—	**as**	**I**	**listened**	**to**	**the**	**vivid**	**descriptions**	**of**	**poetry**	**,**
—	作为	我	听着	到	这	生动	描述	的	诗	,

——当我聆听那些生动的诗歌描述时，

—	[æz; əz]	[ai]	[gləu]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪ'saɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[diːdz]	,	—	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ə'kweɪntɪd]	[baɪ]	[bʊks]	,
—	**as**	**I**	**glowed**	**at**	**the**	**recital**	**of**	**great**	**deeds**	**,**	**—**	**as**	**I**	**was**	**made**	**acquainted**	**by**	**books**	**,**
—	作为	我	发光	在	这	独奏会	的	伟大的	契约	,	—	作为	我	曾是	制成	熟人	经过	图书	,

——当我聆听伟大的事迹时，我容光焕发；——当我通过书籍增长见识时，

[wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði]['fɜːvə(r)] ,
with the energy , the action , the heat , the fervor ,
和 这 活力 , 这 行动 , 这 热 , 这 热情 ,

充满活力、行动力、热情和激情

[ðə; ði]
the
这

这

[[piː] . -]
[p . 57]
[p . -]

[第 57 页]

[pɒmp] , [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [laɪf] ,
pomp , the enthusiasm of life ,
盛大场面 , 这 热情 的 生活 ,

盛况，生活的热情，

[ðæt] [ai] ['grædʒuəli] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai][wɒz; wəz][fər'evə(r)] [dɪ'naɪd] .
that I gradually opened to the sense of all I was forever denied .
那 我 逐步地 打开 到 这 感觉 的 全部 我 曾是 永远 否认 .

我逐渐意识到我一直以来被剥夺的一切。

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [ɪg'zɪstɪd] , [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
I felt that I existed , not lived ; and that , in the midst of the Universal
我 毛毡 那 我 存在 , 不是 居住地 ; 和 那 , 在 这 中间 的 这 普遍的
['lɪbəti] ,
Liberty ,
自由 ,

我感觉自己只是存在，而不是生活；而且，在普世自由的氛围中，

[ai][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [frɒm; frəm] [huːz] [blæŋk] [wɔːlz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]
I was sentenced to a prison , from whose blank walls there was no
我 曾是 判刑 到 一个 监狱 , 从 谁 空白的 墙壁 那里 曾是 不
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

我被判入狱，监狱四壁空空，没有逃脱的可能。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [waɪl] [maɪ]['peərənts][lɪvd; 'laɪvd] , [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ; [æt; ət]
Still , however , while my parents lived , I had something of consolation ; at
仍然 , 然而 , 尽管 我的 父母 居住地 , 我 有 某物 的 安慰 ; 在
[liːst] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .
least I was not alone .
至少 我 曾是 不是 独自的 .

不过，在父母健在的时候，我还是得到了一些安慰；至少我并不孤单。

[ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dred] ['sɒlətjuːd] — [ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['empti]
They died , and a sudden and dread solitude — a vast and empty
他们 死亡 , 和 一个 突然 和 恐惧 孤独 — 一个 广阔的 和 空的
['drɪərinəs] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [maɪ] ['dʌndʒən] .
dreariness settled upon my dungeon .
沉闷 定居 之上 我的 地牢 .

他们死了，突然间，一种可怕的孤独——一种巨大而空虚的凄凉笼罩了我的地牢。

[wʌn] [əʊld] ['sɜːvənt] ['əʊnli] , [huː] [hæd; həd] [nəːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
One old servant only , who had nursed me from my childhood ,
一 老的 仆人 仅有的 , WHO 有 护理 我 从 我的 童年 ,

只有一位老仆人，他从我小时候就照顾我。

[huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ʃɔːt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [lait] ,
who had known me in my short privilege of light ,
WHO 有 已知 我 在 我的 短的 特权 的 光 ,

那些在我短暂的生命旅程中认识我的人，

[baɪ] [huːz] [ˌrekəˈlekʃnz] [maɪ][maɪnd][kʊd; kəd] [grəʊp] [bæk] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]
by whose recollections my mind could grope back its way through the dark and
经过 谁 回忆 我的 头脑 可以 摸索 后退 它是 方式 通过 这 黑暗的 和
[ˈnærəʊ] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈmeməri] ,
narrow passages of memory ,
狭窄的 段落 的 记忆 ,

凭借他们的回忆，我的思绪得以在记忆黑暗狭窄的通道中摸索前行。

[tuː; tə] [feɪnt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˈhjuːmən]
to faint glimpses of the sun , was all that remained to me of human
到 头晕的 惊鸿一瞥 的 这 太阳 , 曾是 全部 那 剩余 到 我 的 人类
[ˈsɪmpəθiz] .
sympathies .
同情 .

唯有偶尔瞥见的阳光，是我仅存的人类情感。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [səˈfaɪs] , [haʊˈevə(r)] ,
It did not suffice , however ,
它 做过 不是 足够了 , 然而 ,

但这还不够。

[tuː; tə] [ˈkɒntent] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðərz] [kaɪnd] [vɔɪs]
to content me with a home where my father and my mother's kind voice
到 内容 我 和 一个 家 在哪里 我的 父亲 和 我的 母亲的 种类 嗓音
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
were not .
是 不是 .

让我生活在一个没有父母慈爱声音的家中。

[ə; eɪ] [ˈrestləs] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [æn; ən][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [muːv] , [pəˈzest] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][ai][set] [aʊt]
A restless impatience , an anxiety to move , possessed me ; and I set out
一个 不安 不耐烦 , 一个 焦虑 到 移动 , 拥有 我 ; 和 我 放 出去
[frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] ,
from my home ,
从 我的 家 ,

我心中充满了焦躁不安，渴望行动；于是我离开了家。

[ˈdʒɜːnɪɪŋ] [ˈwɪðə(r)] [ai] [kɛəd] [nɒt] ,
journeying whither I cared not ,
旅程 往哪里去 我 关心 不是 ,

漫无目的地游荡，我并不在意去往何方。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ai][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [wei] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)l]
so that at least I could change an air that weighed upon me like a palpable
所以 那 在 至少 我 可以 改变 一个 空气 那 称重 之上 我 喜欢 一个 可感知的
[ˈbɜːðən] .
burthen .
负担 .

这样至少我可以换掉压在我身上的沉重负担。

[ai] [tʊk] [ˈəʊnli] [ðɪs] [əʊld] [əˈtendənt] [æz; əz][maɪ] [kəmˈpænjən] ; [hiː; hi] [tuː] [daɪd] [θriː] [mʌnθs] [sɪns]
I took only this old attendant as my companion ; he too died three months since
我 采取 仅有的 这 老的 服务员 作为 我的 伴侣 ; 他 也 死亡 三 几个月 自从
[æt; ət] [brjuːˈsel] ,
at Bruxelles ,
在 布鲁塞尔 ,

我只带了这位老侍从作伴；他也在三个月前于布鲁塞尔去世了。

[wɔːn]	[aʊt]	[wɪð]	[j'iəz]	.
worn	**out**	**with**	**years**	**.**
磨损	出去	和	年	.

饱经岁月洗礼。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ai]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əʊld]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[sɔː]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	['prəʊgres]	[tuː; tə]	[dɪ'keɪ]	;
I	**had**	**forgotten**	**that**	**he**	**was**	**old**	**,**	**for**	**I**	**saw**	**not**	**his**	**progress**	**to**	**decay**	**;**
我	有	被遗忘的	那	他	曾是	老的	,	为了	我	锯	不是	他的	进步	到	衰变	;

我忘记了他已经年老了，因为我没有看到他衰老的过程；

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[seɪv]	[maɪ]	['feɪθləs]	[dɒg]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	['ʌtəli]	[ə'ləʊn]	,	[tɪl]	[ai]	[keɪm]	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðiː]	.
and	**now**	**,**	**save**	**my**	**faithless**	**dog**	**,**	**I**	**was**	**utterly**	**alone**	**,**	**till**	**I**	**came**	**hither**	**and**	**found**	**thee**	**.**
和	现在	,	节省	我的	不忠	狗	,	我	曾是	完全地	独自的	,	直到	我	来了	这里	和	成立	你	.

如今，除了我那不忠的狗，我孤身一人，直到我来到这里遇见了你。

"	[luː'siːl]	[stuːpt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[kə'res]	[ðə; ði]	[dɒg]	;
"	**Lucille**	**stooped**	**down**	**to**	**caress**	**the**	**dog**	**;**
"	露西尔	弯腰	向下	到	抚摸	这	狗	;

露西尔弯下腰去抚摸那只狗；

[ʃiː; ʃi]	[blest]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːʃn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[led]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[frend]	[huː]	['nevə(r)]	[kʊd; kəd]	['dezət]	.
she	**blest**	**the**	**desertion**	**that**	**had**	**led**	**to**	**a**	**friend**	**who**	**never**	**could**	**desert**	**.**
她	祝福	这	逃兵	那	有	引领	到	一个	朋友	WHO	绝不	可以	沙漠	.

她祝福了那次离别，因为那次离别让她结识了一位永远不会离她而去的朋友。

[bʌt; bət]	[haʊ'evə(r)]	[mʌtʃ]	[ænd; ənd]	[haʊ'evə(r)]	['greɪtfəli]	[ˌes 'tiː]	.	['eɪˌmænd]	[lʌvd]	[luː'siːl]	,
But	**however**	**much**	**and**	**however**	**gratefully**	**St**	**.**	**Amand**	**loved**	**Lucille**	**,**
但	然而	很多	和	然而	感激不尽	英石	.	阿曼德	喜爱	露西尔	,

但是，无论圣阿芒多么深爱露西尔，多么感激她，

[hɜː(r); hə(r)]	['paʊə(r)]	[ə'veil]	[nɒt]	[tuː; tə]	[tʃeɪs]	[ðə; ði]	['melənkəli]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	,
her	**power**	**availed**	**not**	**to**	**chase**	**the**	**melancholy**	**from**	**his**	**brow**	**,**
她	力量	已利用	不是	到	追赶	这	忧郁	从	他的	眉头	,

她的权力未能驱散他眉间的忧郁。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['rekənsaɪl]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fə'lɔːn]	[kən'dɪʃn]	.
and	**to**	**reconcile**	**him**	**to**	**his**	**forlorn**	**condition**	**.**
和	到	调和	他	到	他的	绝望	状况	.

并让他接受自己悲惨的处境。

"	[ɑː]	,	[wʊd]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðiː]	!
"	**Ah**	**,**	**would**	**that**	**I**	**could**	**see**	**thee**	**!**
"	啊	,	会	那	我	可以	看	你	!

“啊，但愿我能见到你！”

[wʊd]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[ðæt]	[maɪ]	[hɑːt]	['veɪnli]	[en'devəz]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪnieɪt]	.	"
Would	**that**	**I**	**could**	**look**	**upon**	**a**	**face**	**that**	**my**	**heart**	**vainly**	**endeavors**	**to**	**delineate**	**.**	**"**
会	那	我	可以	看	之上	一个	脸	那	我的	心	徒劳地	努力	到	勾勒	.	"

但愿我能亲眼见到那张我内心徒劳地试图描绘的脸庞。

"	[ɪf]	[ðaʊ]	[kʊdst]	,	"	[saɪd]	[luː'siːl]	,	"	[ðaʊ]	[wʊdst]	[siːs]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**If**	**thou**	**couldst**	**,**	**"**	**sighed**	**Lucille**	**,**	**"**	**thou**	**wouldst**	**cease**	**to**	**love**	**me**	**.**	**"**
"	如果	你	可以	,	"	叹了口气	露西尔	,	"	你	会	停止	到	爱	我	.	"

“如果你能做到,”露西尔叹了口气，“你就会不再爱我了。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] , ['pæʃənətli] ; " [haʊ'evə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [faɪnd] [ðiː] ,
" Impossible ! " cried St . Amand , passionately ; " however the world may find thee ,
" 不可能的 ! " 哭 英石 . 阿曼德 , 热情地 ; " 然而 这 世界 可能 寻找 你 ,

“不可能！”圣阿芒激动地喊道，“无论世人如何看待你，

[ðaʊ] [wʊdst] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [nɒt] [ɒv; əv] [ðiː] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,
thou wouldst become my standard of beauty , and I should judge not of thee by others ,
你 会 变得 我的 标准 的 美丽 , 和 我 应该 法官 不是 的 你 经过 其他的 ,

你将成为我美的标准，我不会以他人的美来评判你。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðiː] .
but of others by thee .
但 的 其他的 经过 你 .

但其他人却通过你。

" [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [luː'siːl] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['məʊstli] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
" He loved to hear Lucille read to him ; and mostly he loved the descriptions of war ,
" 他 喜爱 到 听到 露西尔 读 到 他 ; 和 大多 他 喜爱 这 描述 的 战争 ,

他喜欢听露西尔给他读书；尤其喜欢书中对战争的描写。

[ɒv; əv] ['træv(ə)l] , [ɒv; əv] [waɪld] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ə'keɪʒnd] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [peɪn] .
of travel , of wild adventure , and yet they occasioned him the most pain .
的 旅行 , 的 荒野 冒险 , 和 然而 他们 引发 他 这 最多 疼痛 .

旅行，冒险，然而，这些却给他带来了最大的痛苦。

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [saɪ] ,
Often she paused from the page as she heard him sigh ,
经常 她 暂停 从 这 页 作为 她 听到 他 叹 ,

她常常听到他叹气，便会停下手中的书页。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ri'nauns] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ] [hɪm] ,
and felt that she would even have renounced the bliss of being loved by him ,
和 毛毡 那 她 会 甚至 有 放弃 这 极乐 的 存在 喜爱 经过 他 ,

她甚至觉得她愿意放弃被他爱着的幸福。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['blesɪŋ] ,
if she could have restored to him that blessing ,
如果 她 可以 有 恢复 到 他 那 祝福 ,

如果她能让他重新获得那份祝福，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spektə(r)] .
the desire for which haunted him as a spectre .
这 欲望 为了 哪个 闹鬼的 他 作为 一个 幽灵 .

这种渴望如同幽灵般萦绕着他。

[lu'siːlz] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] , [laɪk] [məʊst] [ɪn] [ðeə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
Lucille's family were Catholic , and , like most in their station , they possessed the superstitions ,
露西尔的 家庭 是 天主教 , 和 , 喜欢 最多 在 他们的 车站 , 他们 拥有 这 迷信 ,

露西尔一家是天主教徒，而且像他们这个阶层的大多数人一样，他们也有迷信观念。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] .
as well as the devotion of the faith .
作为 出色地 作为 这 虔诚 的 这 信仰 .

以及对信仰的虔诚。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['ledʒəndz][ænd; ənd]
Sometimes they amused themselves of an evening by the various legends and
有时 他们 觉得好笑 他们自己 的 一个 晚上 经过 这 各种各样的 传说 和
[ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kælɪndə(r)] :
imaginary miracles of their calendar :
假想 奇迹 的 他们的 日历 :

有时，他们会在晚上听闻日历上的各种传说和虚构的奇迹，以此消磨时光：

[ænd; ənd][wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and once , as they were thus conversing with two or three of their
和 一次 , 作为 他们 是 因此 对话 和 二 或者 三 的 他们的
['neɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

有一次，当他们正和两三个邻居这样交谈时，

" [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] " [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [meɪn] ['tɒpɪk][ɒv; əv][ðeə(r)]
" The Tomb of the Three Kings of Cologne " became the main topic of their
" 这 墓 的 这 三 国王 的 科隆 " 成为 这 主要的 话题 的 他们的
['wɒndərɪŋ] [ri'saitəl] .
wandering recitals .
漫游 独奏会 .

《科隆三王墓》成了他们巡回演出的主要主题。

[haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [luː'siːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli]
However strong was the sense of Lucille , she was , as you will readily
然而 强的 曾是 这 感觉 的 露西尔 , 她 曾是 , 作为 你 将要 容易
[kən'siːv] ,
conceive ,
构想 ,

然而，无论露西尔的感情多么强烈，正如你很容易想象的那样，

['nætʃ(ə)rəli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp]
naturally influenced by the belief of those with whom she had been brought up
自然 影响 经过 这 信仰 的 那些 和 谁 她 有 到过 带来 向上
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] ,
from her cradle ,
从 她 摇篮 ,

她从小就受到身边人的信仰影响，这是自然而然的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [teɪl] ['ɑːftə(r)] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [rɔːt] [æt; ət][ðə; ði]
and she listened to tale after tale of the miracles wrought at the
和 她 听着 到 故事 后 故事 的 这 奇迹 锻 在 这
['kɔnsə,kreitid] [tuːm] ,
consecrated tomb ,
已祝圣的 墓 ,

她聆听着一个又一个关于圣墓所发生的奇迹的故事，

[æz; əz] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [ˌʌn'daʊtɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
as earnestly and undoubtingly as the rest .
作为 切实 和 毫无疑问 作为 这 休息 .

和其他人一样认真、毫不怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [seɪnts] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['relɪks][ɒv; əv]
And the Kings of the East were no ordinary saints ; to the relics of
和 这 国王 的 这 东方 是 不 普通的 圣徒 ; 到 这 遗物 的
[ðə; ði] [θriː] ['meɪdʒaɪ] ,
the Three Magi ,
这 三 魔笛MAGI ,

东方诸王并非普通的圣人；他们珍藏着三位贤士的遗物。

[huː]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['beθlɪhem]	,
who	**followed**	**the**	**Star**	**of**	**Bethlehem**	**,**
WHO	随后	这	星星	的	伯利恒	,

追随伯利恒之星的人，

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['pəʊt(ə)nteɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[huː]	[ə'dɔːrd]	[ɪts]	['seɪvjə(r)]	,
and	**were**	**the**	**first**	**potentates**	**of**	**the**	**earth**	**who**	**adored**	**its**	**Saviour**	**,**
和	是	这	第一的	统治者	的	这	地球	WHO	受人喜爱	它是	救主	,

他们是地球上第一批敬拜救世主的统治者。

[wel]	[mait]	[ðə; ði]	['paɪəs]	['kæθlɪk]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hiːlɪŋ]
well	**might**	**the**	**pious**	**Catholic**	**suppose**	**that**	**a**	**peculiar**	**power**	**and**	**a**	**healing**
出色地	可能	这	虔诚的	天主教	认为	那	一个	奇特	力量	和	一个	康复

['sæŋktəti]	[wʊd]	[bɪ'lɒŋ]	.
sanctity	**would**	**belong**	**.**
圣洁	会	属于	.

虔诚的天主教徒或许会认为，某种特殊的力量和治愈的圣洁就属于它。

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːk(ə)l]	(	[ˌes 'tiː]	.	['eɪˌmænd]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['saɪlənt]
Each	**of**	**the**	**circle**	**(**	**St**	**.**	**Amand**	**,**	**who**	**had**	**been**	**more**	**than**	**usually**	**silent**
每个	的	这	圆圈	(	英石	.	阿曼德	,	WHO	有	到过	更多的	比	通常	沉默的

,
,
,

圈子里的每个人（圣阿芒，他比平时更加沉默，

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['gluːmi]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[hæd; həd]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɑːtmənt]	,	[fɔː(r); fə(r)]
and	**even**	**gloomy**	**during**	**the**	**day**	**,**	**had**	**retired**	**to**	**his**	**apartment**	**,**	**for**
和	甚至	阴沉	期间	这	天	,	有	退休	到	他的	公寓	,	为了

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌm; səm]	['momənts]	,
there	**were**	**some**	**moments**	**,**
那里	是	一些	时刻	,

即使白天也情绪低落，他还是回到了自己的公寓，因为有些时候，

[wen]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sædnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,
when	**in**	**the**	**sadness**	**of**	**his**	**thoughts**	**,**
什么时候	在	这	悲伤	的	他的	想法	,

当他沉浸在悲伤的思绪中时，

[hiː; hi]	[sɔːt]	[ðæt]	['sɒlətjuːd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[səʊ]	[ɪm'peɪʃntli]	[fled]	[frɒm; frəm]	[æt; ət]	['ʌðə(r)z]	)	—	[iːtʃ]
he	**sought**	**that**	**solitude**	**which**	**he**	**so**	**impatiently**	**fled**	**from**	**at**	**others**	**)**	**—**	**each**
他	寻求	那	孤独	哪个	他	所以	不耐烦地	逃亡	从	在	其他的	)	—	每个

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːk(ə)l]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['stɔːri]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	['iːkwəli]	[və'reɪʃəs]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]	,
of	**the**	**circle**	**had**	**some**	**story**	**to**	**relate**	**equally**	**veracious**	**and**	**indisputable**	**,**
的	这	圆圈	有	一些	故事	到	涉及	同样地	诚实的	和	无可争议的	,

他寻求的是那种他平时极力逃避的孤独）——圈子里的每个人都有一些同样真实、无可辩驳的故事要讲述，

[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'fɜːməti]	[kjʊəd]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	[ə'kɔːd]	,
of	**an**	**infirmity**	**cured**	**,**	**or**	**a**	**prayer**	**accorded**	**,**
的	一个	虚弱	治愈	,	或者	一个	祷告	同意	,

疾病痊愈，或祈祷得到回应

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[sɪn]	[ə'təun]	[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	[tuːm]	.
or	**a**	**sin**	**atoned**	**for**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**holy**	**tomb**	**.**
或者	一个	罪	赎罪	为了	在	这	脚	的	这	圣	墓	.

或在圣墓脚下赎罪。

[wʌn]	['stɔːri]	[pɪ'kjuːliəli]	[ə'fektɪd]	[luː'siːl]	;	[ðə; ði]	[nə'reɪtə(r)]	,	[ə; eɪ]	['venərəb(ə)l]	[əʊld]	[mæn]	[wɪð]	[greɪ]	[lɒks]	,
One	**story**	**peculiarly**	**affected**	**Lucille**	**;**	**the**	**narrator**	**,**	**a**	**venerable**	**old**	**man**	**with**	**gray**	**locks**	**,**
一	故事	奇特地	做作的	露西尔	；	这	旁白	，	一个	可敬	老的	男人	和	灰色的	锁	，

有一个故事对露西尔产生了特别的影响；故事的叙述者是一位德高望重、头发花白的老人，

['sɒləmli]	[dɪ'kleəd]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['wɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[truːθ]	.
solemnly	**declared**	**himself**	**a**	**witness**	**of**	**its**	**truth**	**.**
庄严地	声明	他自己	一个	证人	的	它是	真相	.

他郑重声明自己是此事的真实见证人。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[æt; ət]	[ɔŋ'ver]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[bɜːθ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sʌn]	,	[ðə; ði]	['ɒfsprɪŋ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'lɪsɪt]	[kə'nekʃ(ə)n]	,
A	**woman**	**at**	**Anvers**	**had**	**given**	**birth**	**to**	**a**	**son**	**,**	**the**	**offspring**	**of**	**an**	**illicit**	**connexion**	**,**
一个	女士	在	安弗斯	有	给定	出生	到	一个	儿子	，	这	后代	的	一个	非法	连接	，

安特卫普的一名女子生下了一个儿子，是婚外情的产物。

[huː]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[def]	[ænd; ənd]	[dʌm]	.
who	**came**	**into**	**the**	**world**	**deaf**	**and**	**dumb**	**.**
WHO	来了	进入	这	世界	聋	和	哑的	.

他生来就是聋哑人。

[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['mʌðə(r)]	[bɪ'liːvd]	[ðə; ði]	[kə'læməti]	[ə; eɪ]	['pʌnɪʃmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[sɪn]	.
The	**unfortunate**	**mother**	**believed**	**the**	**calamity**	**a**	**punishment**	**for**	**her**	**own**	**sin**	**.**
这	不幸	母亲	相信	这	灾害	一个	惩罚	为了	她	自己的	罪	.

这位不幸的母亲认为这场灾难是对自己罪孽的惩罚。

"	[ɑː]	,	[wʊd]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['əʊnli]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	!
"	**Ah**	**,**	**would**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**that**	**the**	**affliction**	**had**	**fallen**	**only**	**upon**	**me**	**!**
"	啊	，	会	，	"	说	她	，	"	那	这	痛苦	有	倒下	仅有的	之上	我	!

“唉，但愿,”她说，“这种灾祸只降临到我身上！”

[retʃ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	[maɪ]	['ɪnəs(ə)nt]	[tʃaɪld]	[ɪz]	['pʌnɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[ə'fens]	!
Wretch	**that**	**I**	**am**	**,**	**my**	**innocent**	**child**	**is**	**punished**	**for**	**my**	**offence**	**!**
可怜虫	那	我	是	，	我的	清白的	孩子	是	受到惩罚	为了	我的	罪行	!

我真是个罪人，我的无辜孩子却因我的罪行而受罚！

"	[ðɪs]	[aɪ'dɪə]	['hɔːntɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	:	[ʃiː; ʃi]	[pain]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	['kʌmfət]	.
"	**This**	**idea**	**haunted**	**her**	**night**	**and**	**day**	**:**	**she**	**pined**	**and**	**could**	**not**	**be**	**comforted**	**.**
"	这	主意	闹鬼的	她	夜晚	和	天	:	她	松开	和	可以	不是	是	安慰	.

“这个想法日夜折磨着她：她痛苦万分，无法得到安慰。”

[æz; əz]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[gruː]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[wuːnd]	[hɪm'self]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	,
As	**the**	**child**	**grew**	**up**	**,**	**and**	**wound**	**himself**	**more**	**and**	**more**	**round**	**her**	**heart**	**,**
作为	这	孩子	生长	向上	，	和	伤口	他自己	更多的	和	更多的	圆形的	她	心	，

随着孩子长大，他越来越牵动着她的心，

[ɪts]	[kə'res]	['ædɪd]	[njuː]	[pæŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'mɔːs]	;
its	**caresses**	**added**	**new**	**pangs**	**to**	**her**	**remorse**	**;**
它是	爱抚	额外	新的	疼痛	到	她	悔恨	;

它的抚摸让她更加懊悔不已；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ([kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)]) ['hɪərɪŋ] [pə'petʃuəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] ,
and at length (continued the narrator) hearing perpetually of the holy fame of the Tomb of Cologne ,
和 在 长度 (持续 这 旁白) 听力 永恒地 的 这 圣 名声 的 这 墓 的 科隆 ,

最后（叙述者继续说道），人们不断地听到科隆陵墓的神圣名声，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['beəfʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] .
she resolved upon a pilgrimage barefoot to the shrine .
她 已解决 之上 一个 朝圣 赤脚 到 这 神社 .

她决定赤脚前往圣地朝圣。

" [gɒd] [ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kɔːld] [mægdəlaɪn] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
" God is merciful , " said she , " and he who called Magdaline his sister ,
" 上帝 是 仁慈 , " 说 她 , " 和 他 WHO 称为 抹大拉的玛格达琳 他的 姐姐 ,

“上帝是仁慈的,”她说，“那位称抹大拉的玛利亚为他妹妹的上帝，

[meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌðərz] [kɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] .
may take the mother's curse from the child .
可能 拿 这 母亲的 诅咒 从 这 孩子 .

可能会替孩子承受母亲的诅咒。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə] [kə'ləʊn] ; [ʃiː; ʃi] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['penɪtəns] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,
" She then went to Cologne ; she poured her tears , her penitence , and her prayers ,
" 她 然后 去 到 科隆 ; 她 倾倒 她 眼泪 , 她 忏悔 , 和 她 祈祷 ,

“然后她去了科隆；她倾诉了自己的眼泪、忏悔和祈祷，

[æt; ət][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tuːm] .
at the sacred tomb .
在 这 神圣 墓 .

在圣墓。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
When she returned to her native town ,
什么时候 她 返回 到 她 本国的 镇 ,

当她回到家乡时，

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['ruːɪnz] !
what was her dismay as she approached her cottage to behold it a heap of ruins !
什么 曾是 她 沮丧 作为 她 接近 她 小屋 到 看哪 它 一个 堆 的 废墟 !

当她走近自己的小屋，看到它已变成一堆废墟时，她该是多么沮丧啊！

— [ɪts] ['blækənd] ['rɑːftəz] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] ['keɪsmənt] [bi'təukən] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
— its blackened rafters and yawning casements betokened the ravages of fire .
— 它是 变黑 椽子 和 打哈欠 窗户 标记 这 蹂躏 的 火 .

——它焦黑的椽木和敞开的窗户表明了火灾的肆虐。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [sʌŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌtəli] [ˌoʊvər'paʊərd] .
The poor woman sunk upon the ground utterly overpowered .
这 贫穷的 女士 沉没 之上 这 地面 完全地 实力悬殊 .

可怜的女人瘫倒在地，彻底失去了抵抗能力。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['perɪʃt] ?
Had her son perished ?
有 她 儿子 遇难 ?

她的儿子去世了吗？

[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪldz]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	,	[ləʊ]	!
At	**that**	**moment**	**she**	**heard**	**the**	**cry**	**of**	**a**	**child's**	**voice**	**,**	**and**	**,**	**lo**	**!**
在	那	片刻	她	听到	这	哭	的	一个	孩子的	嗓音	,	和	,	洛	!

就在这时，她听到了孩子的哭声，瞧！

[hɜː(r); hə(r)]	[tʃaɪld]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	"	['mʌðə(r)]	!
her	**child**	**rushed**	**to**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**called**	**her**	**"**	**mother**	**!**
她	孩子	匆忙	到	她	武器	,	和	称为	她	"	母亲	!

她的孩子冲到她怀里，喊着“妈妈！”

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[seɪvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['brəʊkən]	[aʊt]	['sev(ə)n]	[deɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	;
"	**He**	**had**	**been**	**saved**	**from**	**the**	**fire**	**which**	**had**	**broken**	**out**	**seven**	**days**	**before**	**;**
"	他	有	到过	已保存	从	这	火	哪个	有	破碎的	出去	七	天	前	;

“他从七天前发生的那场火灾中幸存了下来；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['terə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sʌfəd]	,	[ðə; ði]	[strɪŋ]	[ðæt]	[taɪd]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	[hæd; həd]	[biːn]	['luːs(ə)nd]	;
but	**in**	**the**	**terror**	**he**	**had**	**suffered**	**,**	**the**	**string**	**that**	**tied**	**his**	**tongue**	**had**	**been**	**loosened**	**;**
但	在	这	恐怖	他	有	遭受	,	这	细绳	那	系	他的	舌头	有	到过	松动	;

但在他所遭受的恐惧中，束缚他舌头的绳子松开了；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ʌtə]	[ɑː'tɪkjuleɪt]	[saʊndz]	[ɒv; əv]	[dɪ'stres]	;	[ðə; ði]	[kɜːs]	[wɒz; wəz]	[rɪ'muːvd]	,
he	**had**	**uttered**	**articulate**	**sounds**	**of**	**distress**	**;**	**the**	**curse**	**was**	**removed**	**,**
他	有	说出	能言善辩	声音	的	痛苦	;	这	诅咒	曾是	已移除	,

他发出清晰的痛苦呻吟；诅咒被解除了。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[wɜːd]	[æt; ət]	[liːst]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	['neɪbəz]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[tɔːt]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	['welkəm]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	[rɪ'tɜːn]	.
and	**one**	**word**	**at**	**least**	**the**	**kind**	**neighbors**	**had**	**already**	**taught**	**him**	**,**	**to**	**welcome**	**his**	**mother's**	**return**	**.**
和	一	单词	在	至少	这	种类	邻居	有	已经	教授	他	,	到	欢迎	他的	母亲的	返回	.

好心的邻居们至少已经教了他一个词，用来欢迎母亲的归来。

[wɒt]	[kɛəd]	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌbstəns]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	,	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːf]	[wɒz; wəz]	['æʃɪz]	;
What	**cared**	**she**	**now**	**that**	**her**	**substance**	**was**	**gone**	**,**	**that**	**her**	**roof**	**was**	**ashes**	**;**
什么	关心	她	现在	那	她	物质	曾是	已消失	,	那	她	屋顶	曾是	灰烬	;

她现在又何必在意自己的财产已经消失殆尽，自己的屋顶也化为灰烬呢？

[ʃiː; ʃi]	[baʊd]	[ɪn]	['greɪtf(ə)l]	[səb'mɪʃn]	[tuː; tə]	[səʊ]	[maɪld]	[ə; eɪ]	[strəʊk]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[preə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɜːd]	,
she	**bowed**	**in**	**grateful**	**submission**	**to**	**so**	**mild**	**a**	**stroke**	**;**	**her**	**prayer**	**had**	**been**	**heard**	**,**
她	鞠躬	在	感激的	提交	到	所以	温和的	一个	中风	;	她	祷告	有	到过	听到	,

她感激地鞠躬，表示对如此轻微的中风表示臣服；她的祈祷得到了回应。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	['vɪzɪtɪd]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	.
and	**the**	**sin**	**of**	**the**	**mother**	**was**	**visited**	**no**	**longer**	**on**	**the**	**child**	**.**
和	这	罪	的	这	母亲	曾是	到访	不	更长	在	这	孩子	.

母亲的罪孽不再转嫁到孩子身上。

[ai][hæv; həv] [sed] , [dɪə(r)] ['gɜːtruːd] , [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [luː'siːl] .
I have said , dear Gertrude , that this story made a deep impression upon Lucille .
我 有 说 , 亲爱的 格特鲁德 , 那 这 故事 制成 一个 深的 印象 之上 露西尔 .

亲爱的格特鲁德，我曾说过，这个故事给露西尔留下了深刻的印象。

[ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [səʊ] ['nɪəli] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] , [rɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
A misfortune so nearly akin to that of St . Amand , removed by the prayer of another ,
一个 不幸 所以 几乎 类似的 到 那 的 英石 . 阿曼德 , 已移除 经过 这 祷告 的 其他 ,

与圣阿芒的遭遇极为相似的不幸，因他人的祈祷而得以消除。

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'vəʊtɪd] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊp] .
filled her with devoted thoughts , and a beautiful hope .
已填 她 和 奉献 想法 , 和 一个 美丽的 希望 .

她心中充满了虔诚的思绪和美好的希望。

" [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [tuːm] [stɪl] ['stændɪŋ] ? " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; " [ɪz] [nɒt] [gɒd] [stɪl] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
" Is not the tomb still standing ? " thought she ; " is not God still in heaven ?
" 是 不是 这 墓 仍然 常设 ? " 想法 她 ; " 是 不是 上帝 仍然 在 天堂 ?

“坟墓不是还立在那里吗？”她想，“上帝不是还住在天上吗？”

[hiː; hi] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] ['gɪlti] , [meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['gɪltləs] ?
He who heard the guilty , may he not hear the guiltless ?
他 WHO 听到 这 有罪的 , 可能 他 不是 听到 这 无罪 ?

他既然听过罪犯的辩解，难道就听不到无辜者的辩解吗？

[ɪz] [hiː; hi] [nɒt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] ?
Is he not the God of love ?
是 他 不是 这 上帝 的 爱 ?

他难道不是爱之神吗？

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ðə; ði] ['ɒfəɪɪŋz] [ðæt] [pliːz] [hɪm] [best] ?
Are not the affections the offerings that please him best ?
是 不是 这 情感 这 供品 那 请 他 最好的 ?

难道爱慕之情不正是最能取悦他的礼物吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['miːdieɪtə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and what though the child's mediator was his mother ,
和 什么 尽管 这 孩子的 调解员 曾是 他的 母亲 ,

即使孩子的调解人是他的母亲，

[kæn; kən] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [mɔː(r)] ['tendəli] [ðæn; ðən] [ai] [lʌv] ['juːdʒiːn] ?
can even a mother love her child more tenderly than I love Eugene ?
能 甚至 一个 母亲 爱 她 孩子 更多的 温柔地 比 我 爱 尤金 ?

即使是母亲，对孩子的爱也会比我对尤金的爱更温柔吗？

[bʌt; bət] [ɪf] , [luː'siːl] , [ðaɪ] [preə(r)] [biː; bi] ['grɑːntɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ðaɪ] [tʃɑːm] [ɪz] [gɒn] ,
But if , Lucille , thy prayer be granted , if he recover his sight , thy charm is gone ,
但 如果 , 露西尔 , 你的 祷告 是 的确 , 如果 他 恢复 他的 视线 , 你的 魅力 是 已消失 ,

但是，露西尔，如果你的祈祷得到应允，如果他恢复了视力，你的魅力也就消失了。

[hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ðiː] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] .
he will love thee no longer .
他 将要 爱 你 不 更长 .

他将不再爱你。

[nəʊ]['mætə(r)] !
No matter !
不 事情 !

不管！

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] !
be it so ; I shall at least have made him happy !
是 它 所以 ; 我 将 在 至少 有 制成 他 快乐的 !

即便如此，至少我让他开心了！

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [luː'siːl] ;
" Such were the thoughts that filled the mind of Lucille ;
" 这样的 是 这 想法 那 已填 这 头脑 的 露西尔 ;

“这就是露西尔脑海中的想法；

[ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
she cherished them till they settled into resolution ,
她 珍爱 他们 直到 他们 定居 进入 解决 ,

她珍视它们，直到它们尘埃落定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [vau] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] .
and she secretly vowed to perform her pilgrimage of love .
和 她 偷偷 发誓 到 履行 她 朝圣 的 爱 .

她暗自发誓要完成她的爱情朝圣之旅。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['naɪðə(r)] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
She told neither St . Amand nor her parents of her intention ;
她 讲述 两者都不 英石 . 阿曼德 也不 她 父母 的 她 意图 ;

她既没有告诉圣阿芒，也没有告诉她的父母她的意图；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [kri'eɪt] .
she knew the obstacles such an annunciation would create .
她 知道 这 障碍 这样的 一个 天使报喜 会 创造 .

她知道这样的宣布会带来哪些阻碍。

['fɔːtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːnt] ['set(ə)ld] [æt; ət] [brjuː'sel] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] ,
Fortunately , she had an aunt settled at Bruxelles , to whom she had been accustomed ,
幸运的是 , 她 有 一个 阿姨 定居 在 布鲁塞尔 , 到 谁 她 有 到过 习惯 ,

幸运的是，她在布鲁塞尔有一位姑妈，她一直都很习惯和姑妈相处。

[wʌns] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] , [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['vɪzɪt] ,
once in every year , to pay a month's visit ,
一次 在 每一个 年 , 到 支付 一个 月份 访问 ,

每年一次，进行为期一个月的访问，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθs] ['ɪndəstri] ,
and at that time she generally took with her the work of a twelve - month's industry ,
和 在 那 时间 她 一般来说 采取 和 她 这 工作 的 一个 十二 - 月份 行业 ,

那时她通常会带上相当于一年工作量的工作成果。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɹ'ɛdɪɛ] [seɪl] [æt; ət] [brjuː'sel] [ðæn; ðən] [mə'liːn] .
which found a readier sale at Bruxelles than Malines .
哪个 成立 一个 准备就绪 销售 在 布鲁塞尔 比 梅赫伦 .

在布鲁塞尔比在梅赫伦更容易卖出去。

[luː'siːl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'trəʊðd] ; [ðeə(r)] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli]
Lucille and St . Amand were already betrothed ; their wedding was shortly
露西尔 和 英石 . 阿曼德 是 已经 未婚妻 ; 他们的 婚礼 曾是 不久
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;
to take place ;
到 拿 地方 ;

露西尔和圣阿芒已经订婚，他们的婚礼即将举行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['liːdɪŋ] ['peərənts] , [haʊ'evə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
and the custom of the country leading parents , however poor ,
和 这 风俗 的 这 国家 领导 父母 , 然而 贫穷的 ,

而该国的习俗，无论父母多么贫穷，

[tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['daʊri] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɔːtəz] ,
to nourish the honorable ambition of giving some dowry with their daughters ,
到 滋养 这 光荣的 志向 的 给予 一些 嫁妆 和 他们的 女儿们 ,

为了满足她们通过女儿给予嫁妆的崇高愿望，

[luː'siːl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
Lucille found it easy to hide the object of her departure ,
露西尔 成立 它 简单的 到 隐藏 这 目的 的 她 离开 ,

露西尔很容易就藏起了她离开时携带的东西。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [tuː; tə] [brjuː'sel] ,
under the pretence of taking the lace to Bruxelles ,
在下面 这 虚伪 的 采取 这 蕾丝 到 布鲁塞尔 ,

以将蕾丝运往布鲁塞尔为借口，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [jɪrz] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː'self] ;
which had been the year's labor of her mother and herself ;
哪个 有 到过 这 年 劳动 的 她 母亲 和 她自己 ;

这是她和她母亲一年的劳动成果；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
it would sell for sufficient at least to defray the preparations for the
它 会 卖 为了 充足的 在 至少 到 支付 这 准备工作 为了 这
['wedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

它的售价至少足以支付婚礼的筹备费用。

" [ðaʊ] [ɑːt] ['evə(r)] [raɪt] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mædəm] [ˌel'iː] - ; " [ðə; ði] [rɪtʃə] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd][ɪz] ,
" Thou art ever right , child , " said Madame Le Tisseur ; " the richer St . Amand is ,
" 你 艺术 曾经 正确的 , 孩子 , " 说 夫人 乐 - ; " 这 更富有 英石 . 阿曼德 是 ,

“孩子，你说的总是对的，”勒蒂瑟夫人说，“圣阿芒越富裕，

[waɪ] [ðə; ði] [les] [ɔːt] [ðaʊ] [tuː; tə][ɡəʊ][ə; eɪ] ['beɡə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
why the less oughtest thou to go a beggar to his house .
为什么 这 较少的 应该 你 到 去 一个 乞丐 到 他的 房子 .

你更不应该像个乞丐一样去他家。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['ɒnɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ;
" In fact , the honest ambition of the good people was excited ;
" 在 事实 , 这 诚实的 志向 的 这 好的 人们 曾是 兴奋的 ;

“事实上，善良人民的诚实抱负被激发了；

[ðeə(r)] [praɪd] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt]
their pride had been hurt by the envy of the town and the current
他们的 自豪 有 到过 伤害 经过 这 嫉妒 的 这 镇 和 这 当前的
[kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒn] [səʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ;
congratulations on so advantageous a marriage ;
恭喜！ 在 所以 有利 一个 婚姻 ;

全镇的人都羡慕他们，并祝贺他们缔结了如此有利的婚姻，这让他们感到很受伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
and they employed themselves in counting up the fortune they should be able
和 他们 受雇 他们自己 在 计数 向上 这 财富 他们 应该 是 有能力的
[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] ,
to give to their only child ,
到 给 到 他们的 仅有的 孩子 ,

于是，他们开始盘算应该给他们唯一的孩子留下多少财产。

[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ðeə(r)] ['pɑːdnəbl] ['vænəti] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [sʌtʃ]
and flattering their pardonable vanity with the notion that there would be no such
和 奉承 他们的 情有可原 虚荣 和 这 概念 那 那里 会 是 不 这样的
[greɪt]
great
伟大的

他们用“不会有如此伟大的事情发生”这种想法来满足自己情有可原的虚荣心。

[[piː] . -]
[p . 58]
[p . -]

[第 58 页]

[ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
disproportion in the connexion after all .
不成比例 在 这 连接 后 全部 .

归根结底，还是联系不上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;
They were right , but not in their own view of the estimate ;
他们 是 正确的 , 但 不是 在 他们的 自己的 看法 的 这 估计 ;

他们是对的，但并非按照他们自己对估算结果的看法；

[ðə; ði] [welθ] [ðæt] [luː'siːl] [brɔːt] [wɒz; wəz] [wɒt] [feɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['les(ə)n] , — [rɪ'vɜːs] [kʊd; kəd]
the wealth that Lucille brought was what fate could not lessen , — reverse could
这 财富 那 露西尔 带来 曾是 什么 命运 可以 不是 减少 , — 撤销 可以
[nɒt] [riːtʃ] ,
not reach ,
不是 抵达 ,

露西尔带来的财富是命运无法减少的，——逆转也无法触及的。

— [ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] ['siːz(ə)nz] [kʊd; kəd] [nɒt] [blaɪt] [ɪts] [swiːt] ['hɑːvɪst] , — [ɪm'pruːdns] [kʊd; kəd] [nɒt]
— the ungracious seasons could not blight its sweet harvest , — imprudence could not
— 这 不友善的 季节 可以 不是 枯萎病 它是 甜的 收成 , — 轻率 可以 不是
['dɪsɪpeɪt] ,
dissipate ,
消散 ,

恶劣的季节也无法摧毁它甜蜜的收获，鲁莽的行为也无法消散它。

— [frɔːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [stiːl] [wʌn] [greɪn] [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'bʌndənt] ['kɒfəz] !
— fraud could not steal one grain from its abundant coffers !
— 欺诈罪 可以 不是 偷 一 粮食 从 它是 丰富 金库 !

欺诈也偷不走它丰厚金库里的一粒粮食！

[laɪk] [ðə; ði] [pɜːs] [ɪn] [ðə; ði] ['feəri] [teɪl] , [ɪts] [juːz] [wɒz; wəz] ['aʊəli] , [ɪts] ['treʒə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] !
Like the purse in the fairy tale , its use was hourly , its treasure inexhaustible !
喜欢 这 钱包 在 这 仙女 故事 , 它是 使用 曾是 每小时 , 它是 宝藏 取之不尽的 !

就像童话故事里的钱包一样，它每时每刻都在使用，里面的宝藏却取之不尽用之不竭！

[ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
St . Amand alone was not to be won to her departure ;
英石 . 阿曼德 独自的 曾是 不是 到 是 韩元 到 她 离开 ;

圣阿芒一人不愿离开；

[hiː; hi] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊri] : [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'piːzd] ['iːv(ə)n][baɪ]
he chafed at the notion of a dowry : he was not appeased even by
他 擦伤 在 这 概念 的 一个 嫁妆 : 他 曾是 不是 安抚 甚至 经过
[lu'siːlz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
Lucille's representation ,
露西尔的 表示 ,

他一想到嫁妆就感到恼火：即使露西尔的解释也无法平息他的怒火。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪm'pɒvərɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
that it was only to gratify and not to impoverish her parents .
那 它 曾是 仅有的 到 满足 和 不是 到 贫困 她 父母 .

这样做只是为了取悦父母，而不是为了让父母贫困。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] , [kænst] [liːv] [ˌem 'iː] !
" And thou , too , canst leave me !
" 和 你 , 也 , 罐 离开 我 !

“而你也可以离开我！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] ['pleɪntɪv] [vɒɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [tʃɑːm] [tuː; tə] [lu'siːlz]
" he said , in that plaintive voice which had made his first charm to Lucille's
" 他 说 , 在 那 哀怨 嗓音 哪个 有 制成 他的 第一的 魅力 到 露西尔的
[hɑːt] .
heart .
心 .

“他用那种曾让他第一次俘获露西尔芳心的哀怨嗓音说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['blaɪndnəs] . "
" It is a second blindness . "
" 它 是 一个 第二 失明 . "

“这是第二次失明。”

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət][məʊst] , ['dɪərɪst] ['juːdʒiːn] ! "
" But for a few days ; a fortnight at most , dearest Eugene ! "
" 但 为了 一个 很少 天 ; 一个 两星期 在 最多 , 亲爱的 尤金 ! "

“但最多也就几天，最多两周，亲爱的尤金！”

" [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] !
" A fortnight !
" 一个 两星期 !

两周！

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['rekən] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][blaɪnd][duː; də] , " [sed] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] , ['bɪtəli] .
you do not reckon time as the blind do , " said St . Amand , bitterly .
你 做 不是 估计 时间 作为 这 瞎的 做 , " 说 英石 . 阿曼德 , 苦涩地 .

“你们对时间的感知方式与盲人不同,”圣阿芒愤愤不平地说。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , [dɪə(r)] ['juːdʒiːn] , " [sed] [luː'siːl] , ['wiːpɪŋ] .
" But listen , listen , dear Eugene , " said Lucille , weeping .
" 但 听 , 听 , 亲爱的 尤金 , " 说 露西尔 , 哭泣 .

“但是，听我说，亲爱的尤金,”露西尔哭着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第13/155页

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [rɪ'stɔːd] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtjuːd] .
The sound of her sobs restored him to a sense of his ingratitude .
这 声音 的 她 啜泣 恢复 他 到 一个 感觉 的 他的 忘恩负义 .

她的啜泣声让他重新意识到自己的忘恩负义。

[ə'læs] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] .
Alas , he knew not how much he had to be grateful for .
唉 , 他 知道 不是 如何 很多 他 有 到 是 感激的 为了 .

可惜，他并不知道自己有多少值得感恩的事情。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .
He held out his arms to her ; " Forgive me , " said he .
他 握住 出去 他的 武器 到 她 ; " 原谅 我 , " 说 他 .

他向她伸出双臂；“原谅我,”他说。

" [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [siː] ['neɪtʃə(r)] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] . "
" Those who can see nature know not how terrible it is to be alone . "
" 那些 WHO 能 看 自然 知道 不是 如何 糟糕的 它 是 到 是 独自的 . "

“那些能够亲眼目睹自然的人，并不知道孤独有多么可怕。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] . "
" But my mother will not leave you . "
" 但 我的 母亲 将要 不是 离开 你 . "

但是我母亲不会离开你的。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][juː; jʊ] ! "
" She is not you ! "
" 她 是 不是 你 ! "

她不是你！

" [ænd; ənd]['dʒuːli] , " [sed] [luː'siːl] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
" And Julie , " said Lucille , hesitatingly .
" 和 朱莉 , " 说 露西尔 , 犹豫地 .

“还有朱莉,”露西尔犹豫地说。

" [wɒt] [ɪz]['dʒuːli][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" What is Julie to me ? "
" 什么 是 朱莉 到 我 ? "

朱莉对我来说意味着什么？

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [seɪv] [maɪ]['peərənts] , [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn]
" Ah , you are the only one , save my parents , who could think of me in
" 啊 , 你 是 这 仅有的 一 , 节省 我的 父母 , WHO 可以 思考 的 我 在
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] . "
her presence . "
她 在场 . "

“啊，除了我父母，只有你会在她面前想起我。”

" [ænd; ənd] [waɪ] , [luː'siːl] ? "
" And why , Lucille ? "
" 和 为什么 , 露西尔 ? "

“为什么呢，露西尔？ ”

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] . "
She is more beautiful than a dream . "
她 是 更多的 美丽的 比 一个 梦 . "

她比梦中人还要美丽。

" [seɪ] [nɒt][səʊ] .
" Say not so .
" 说 不是 所以 .

“别这样。”

[wʊd] [ai][kʊd; kəd] [siː] , [ðæt] [ai] [mait] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðaʊ]
Would I could see , that I might prove to the world how much more beautiful thou
会 我 可以 看 , 那 我 可能 证明 到 这 世界 如何 很多 更多的 美丽的 你
[ɑːt] .
art .
艺术 .

如果我能看见你，我就能向世人证明你有多么美丽。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mjuːzɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
There is no music in her voice .
那里 是 不 音乐 在 她 嗓音 .

她的嗓音里没有一丝音乐性。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [luː'siːl] [dɪ'pɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] [leɪt] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd][ænd; ənd]
" The evening before Lucille departed , she sat up late with St . Amand and
" 这 晚上 前 露西尔 已离开 , 她 卫星 向上 晚的 和 英石 . 阿曼德 和
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

“露西尔离开的前一天晚上，她和圣阿芒以及她的母亲一起熬夜。

[ðeɪ] [kən'vəːs] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [ðeɪ] [meɪd] [plænz] ; [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [stə'rɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
They conversed on the future ; they made plans ; in the wide sterility of the world ,
他们 交谈 在 这 未来 ; 他们 制成 计划 ; 在 这 宽的 无菌 的 这 世界 ,

他们谈论未来；他们制定计划；在这广袤无垠的荒芜世界中，

[ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [lʌv] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['flaʊəz] ,
they laid out the garden of household love , and filled it with flowers ,
他们 铺设 出去 这 花园 的 家庭 爱 , 和 已填 它 和 花朵 ,

他们精心布置了家庭爱情的花园，并种满了鲜花。

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['skætə] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒst] [ðæt] [kɪlz] .
forgetful of the wind that scatters and the frost that kills .
健忘 的 这 风 那 散布 和 这 霜 那 杀戮 .

忘记了四处飘散的狂风和致命的严寒。

[ænd; ənd] [wen] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [lu'siːlz] [ɑːm] , [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd]
And when , leaning on Lucille's arm , St . Amand sought his chamber , and
和 什么时候 , 倾斜 在 露西尔的 手臂 , 英石 . 阿曼德 寻求 他的 房间 , 和
[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
they parted at his door ,
他们 分手了 在 他的 门 ,

圣阿芒挽着露西尔的胳膊，走向自己的房间，两人在门口告别。

[wɪtʃ] [kləʊzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
which closed upon her , she fell down on her knees at the threshold ,
哪个 关闭 之上 她 , 她 跌倒 向下 在 她 膝盖 在 这 临界点 ,

门在她面前合拢，她跪倒在门槛上。

[ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,
and poured out the fulness of her heart in a prayer for his safety ,
和 倾倒 出去 这 充满 的 她 心 在 一个 祷告 为了 他的 安全 ,

她倾注了全部心血，为他的平安祈祷。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fʊl'fɪlmənt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['tɪmɪd]	[həʊp]	.
and	**the**	**fulfilment**	**of**	**her**	**timid**	**hope**	**.**
和	这	履行	的	她	胆小	希望	.

以及她那微弱的希望的实现。

[æt; ət]	['deɪbreɪk]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kən'saɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'veɪəns]	[ðæt]	[pə'fɔːmd]	[ðə; ði]	[ʃɔːt]
At	**daybreak**	**she**	**was**	**consigned**	**to**	**the**	**conveyance**	**that**	**performed**	**the**	**short**
在	拂晓	她	曾是	寄售	到	这	输送	那	执行	这	短的

['dʒɜːni]	[frɒm; frəm]	[mə'liːn]	[tuː; tə]	[brjuː'sel]	.
journey	**from**	**Malines**	**to**	**Bruxelles**	**.**
旅行	从	梅赫伦	到	布鲁塞尔	.

天亮时分，她被送上从梅赫伦到布鲁塞尔的短途运输工具。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['entəd]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[siːkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	,
When	**she**	**entered**	**the**	**town**	**,**	**instead**	**of**	**seeking**	**her**	**aunt**	**,**
什么时候	她	进入	这	镇	,	反而	的	寻求	她	阿姨	,

她进城后，并没有去找她的姑妈，

[ʃiː; ʃi]	['restɪd]	[æt; ət]	[æn; ən]	[əʊ'beəʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌbɜːrb]	,
she	**rested**	**at**	**an**	**auberge**	**in**	**the**	**suburbs**	**,**
她	休息	在	一个	旅馆	在	这	郊区	,

她在郊区的一家小旅馆休息。

[ænd; ənd]	[kən'faɪdɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	['bɑːskɪt]	[ɒv; əv]	[leɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['həʊstəs]	,	[ʃiː; ʃi]
and	**confiding**	**her**	**little**	**basket**	**of**	**lace**	**to**	**the**	**care**	**of**	**its**	**hostess**	**,**	**she**
和	倾诉	她	小的	篮子	的	蕾丝	到	这	关心	的	它是	女主人	,	她

[set]	[aʊt]	[ə'ləʊn]	,
set	**out**	**alone**	**,**
放	出去	独自的	,

她将装有蕾丝的小篮子托付给女主人保管，然后独自出发了。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[fʊt]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['erənd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːrts]	['lʌvli]	[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]	.
and	**on**	**foot**	**,**	**upon**	**the**	**errand**	**of**	**her**	**heart's**	**lovely**	**superstition**	**.**
和	在	脚	,	之上	这	差事	的	她	心脏的	迷人的	迷信	.

她徒步前往，执行她心中美好的迷信使命。

[ænd; ənd]	['ɜːrɪŋ]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪθ]	[rɪ'diːmd]	[ɪts]	['wiːknəs]	—	[hɜː(r); hə(r)]
And	**erring**	**though**	**it**	**was**	**,**	**her**	**faith**	**redeemed**	**its**	**weakness**	**—**	**her**
和	犯错	尽管	它	曾是	,	她	信仰	已赎回	它是	弱点	—	她

[ə'fekʃn]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːv(ə)n]	['seɪkrɪd]	.
affection	**made**	**it**	**even**	**sacred**	**.**
感情	制成	它	甚至	神圣	.

尽管她的信仰有误，但她的信仰弥补了它的不足——她的爱使它变得神圣。

[ænd; ənd]	[wel]	[meɪ]	[wiː; wi]	[bɪ'liːv]	,
And	**well**	**may**	**we**	**believe**	**,**
和	出色地	可能	我们	相信	,

我们完全可以相信，

[ðæt]	[ðə; ði]	[aɪ]	[wɪtʃ]	[riːdz]	[ɔːl]	['siːkrəts]	[skeəs]	[lʊkt]	[rɪ'pruːvɪŋli]	[ɒn]	[ðæt]	[fə'nætɪsɪzəm]	,
that	**the**	**eye**	**which**	**reads**	**all**	**secrets**	**scarce**	**looked**	**reprovingly**	**on**	**that**	**fanaticism**	**,**
那	这	眼睛	哪个	阅读	全部	秘密	稀少	看起来	责备地	在	那	狂热	,

那双洞悉一切秘密的眼睛，几乎没有对这种狂热投以责备的目光。

[huːz]	['əʊnli]	[ɪn'fɜːməti]	[wɒz; wəz]	[lʌv]	.
whose	**only**	**infirmity**	**was**	**love**	**.**
谁	仅有的	虚弱	曾是	爱	.

他唯一的弱点就是爱。

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [lest] , [baɪ] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][tɑːsk] [tuː] ['iːzi] , [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪm'peə(r)][ðə; ði]
So fearful was she , lest , by rendering the task too easy , she might impair the
所以 可怕 曾是 她 , 免得 , 经过 渲染 这 任务 也 简单的 , 她 可能 妨害 这
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

她非常害怕，如果把任务做得太容易，反而会削弱效果。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [ə'laʊd] [hɜː'self] [rest] [ɔː(r)] [fuːd] .
that she scarcely allowed herself rest or food .
那 她 几乎 允许 她自己 休息 或者 食物 .

她几乎不让自己休息或进食。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [nuːn] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] ,
Sometimes , in the heat of noon , she wandered a little from the road - side ,
有时 , 在 这 热 的 中午 , 她 漫步 一个 小的 从 这 路 - 边 ,

有时，在正午的烈日下，她会稍微离开路边走走。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] [laɪm] - [triː] [sə'rendəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ɪts] [swiːt]
and under the spreading lime - tree surrendered her mind to its sweet
和 在下面 这 传播 酸橙 - 树 投降 她 头脑 到 它是 甜的
[ænd; ənd]['bɪtə(r)] [θɔːts] ;
and bitter thoughts ;
和 苦的 想法 ;

在枝繁叶茂的菩提树下，她任由思绪沉浸在甜蜜与苦涩的回忆中；

[bʌt; bət]['evə(r)][ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entəpraɪz] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] , [ænd; ənd] [feɪnt] ,
but ever the restlessness of her enterprise urged her on , and faint ,
但 曾经 这 躁动不安 的 她 企业 敦促 她 在 , 和 头晕的 ,
['wɪəri] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bliːdɪŋ] [fiːt] ,
weary , and with bleeding feet ,
厌倦 , 和 和 出血 脚 ,

但她那永不满足的创业热情驱使着她继续前行，尽管她已精疲力竭、双脚流血，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
she started up and continued her way .
她 开始 向上 和 持续 她 方式 .

她起身继续前行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,
At length she reached the ancient city ,
在 长度 她 达到 这 古老的 城市 ,

她终于到达了那座古城。

[weə(r)] [ə; eɪ] [h'əʊliɐ] [eɪdʒ][hæz; həz] [skeəs] [wɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]['æspekts][ɒv; əv][men]
where a holier age has scarce worn from the habits and aspects of men
在哪里 一个 更神圣 年龄 有 稀少 磨损 从 这 习惯 和 方面 的 男人
[ðə; ði]['rəʊmən] [treɪs] .
the Roman trace .
这 罗马 痕迹 .

一个更加神圣的时代，罗马的痕迹几乎没有从人们的习惯和行为中消失。

[ʃiː; ʃi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] :
She prostrated herself at the tomb of the Magi :
她 俯卧 她自己 在 这 墓 的 这 魔笛MAGI :

她匍匐在三位贤士的墓前：

[ʃiː; ʃi] ['prɔfə] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt][bʌt; bət]['hʌmb(ə)l] [preə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [huːz] [sʌn] [ðəʊz]

she proffered her ardent but humble prayer to Him before whose son those

她 提供的 她 热心 但 谦逊的 祷告 到 他 前 谁 儿子 那些

['fleʃləs] [hedz] ([jet] [tuː; tə] [feɪθ] [æt; ət] [liːst] [prɪ'zɜːvd]) [hæd; həd] ,

fleshless heads (yet to faith at least preserved) had ,

无肉的 头部 （ 然而 到 信仰 在 至少 保存完好 ） 有 ，

她向祂献上了她热切而谦卑的祈祷，祂的儿子曾拥有那些没有血肉的头颅（但至少在信仰中得以保存）。

['nɪəli] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [baʊd] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

nearly eighteen centuries ago , bowed in adoration .

几乎 十八 几个世纪 前 ， 鞠躬 在 崇拜 .

大约十八个世纪前，他们俯身膜拜。

[twaɪs] ['evri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,

Twice every day , for a whole week , she sought the same spot ,

两次 每一个 天 ， 为了 一个 所有的 星期 ， 她 寻求 这 相同的 点 ，

整整一周，她每天两次都去同一个地方。

[ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] [seɪm] [preə(r)] .

and poured forth the same prayer .

和 倾倒 前进 这 相同的 祷告 .

他们也都祷告了同样的内容。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [æn; ən][əʊld] [priːst] , [huː] , ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]

The last day an old priest , who , hovering in the church , had observed her

这 最后的 天 一个 老的 牧师 ， WHO ， 悬停 在 这 教会 ， 有 观察到 她

['kɒnstəntli] [æt; ət] [dɪ'vəʊʃn] ,

constantly at devotion ,

不断地 在 虔诚 ，

最后一天，一位老牧师在教堂里徘徊，一直观察着她虔诚的祈祷。

[wɪð] [ðæt] ['fɑːðəli] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [sekt] ([ðæt] [sekt]

with that fatherly interest which the better ministers of the Catholic sect (that sect

和 那 父爱 兴趣 哪个 这 更好的 部长们 的 这 天主教 教派 （ 那 教派

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv] ['tʃærəti]) [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which has covered the earth with the mansions of charity) feel for the

哪个 有 涵盖 这 地球 和 这 豪宅 的 慈善机构 ） 感觉 为了 这

[ʌn'hæpi] ,

unhappy ,

不开心 ，

怀着天主教教派（这个教派在世界各地建立了众多慈善机构）中那些优秀牧师对不幸者的那种父爱般的关怀，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] [wɪð] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , [ænd; ənd]

approached her as she was retiring with moist and downcast eyes , and

接近 她 作为 她 曾是 退休 和 潮湿 和 沮丧 眼睛 ， 和

[sə'lju:t, sɑ:'lu:te][hɜː(r); hə(r)] ,

saluting her ,

敬礼 她 ，

她正低着头，眼眶湿润地转身离开，他走上前去向她敬了个礼。

[ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,

assumed the privilege of his order ,

假定 这 特权 的 他的 命令 ，

他行使了其所属军衔的特权，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɔː(r)][eɪd][kʊd; kəd] [sɜːv] .

to inquire if there was aught in which his advice or aid could serve .

到 查询 如果 那里 曾是 零 在 哪个 他的 建议 或者 援助 可以 服务 .

询问他是否有什么建议或帮助可以发挥作用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['venərəb(ə)l][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd]
There was something in the venerable air of the old man which encouraged
那里 曾是 某物 在 这 可敬 空气 的 这 老的 男人 哪个 鼓励
[luː'siːl] ;
Lucille ;
露西尔 ;

老人身上散发出的那种令人敬畏的气质，让露西尔深受鼓舞；

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ɔːl] .
she opened her heart to him ; she told him all .
她 打开 她 心 到 他 ; 她 讲述 他 全部 .

她向他敞开了心扉，把一切都告诉了他。

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] .
The good priest was much moved by her simplicity and earnestness .
这 好的 牧师 曾是 很多 已搬 经过 她 简单 和 认真 .

这位善良的神父被她的朴实和真诚深深打动了。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ'njuːtli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs] [wɪð]
He questioned her minutely as to the peculiar species of blindness with
他 被质问 她 精确到分钟 作为 到 这 奇特 物种 的 失明 和
[wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] ;
which St . Amand was afflicted ;
哪个 英石 . 阿曼德 曾是 受苦的 ;

他详细地询问了她圣阿芒所患的特殊类型的失明；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['mjuːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [sed] , " ['dɔːtə(r)] , [gɒd] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]
and after musing a little while , he said , " Daughter , God is great and
和 后 沉思 一个 小的 尽管 , 他 说 , " 女儿 , 上帝 是 伟大的 和
['mɜːsɪf(ə)l] ,
merciful ,
仁慈 ,

他沉思了一会儿，然后说：“女儿，上帝是伟大而仁慈的，

[wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
we must trust in his power ,
我们 必须 相信 在 他的 力量 ,

我们必须信赖他的力量。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi]['məʊstli] [wɜːks] [baɪ]['mɔːt(ə)l]['eɪdʒənts] .
but we must not forget that he mostly works by mortal agents .
但 我们 必须 不是 忘记 那 他 大多 作品 经过 凡人 代理人 .

但我们不能忘记，他主要通过凡人代理人来行事。

[æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] [θruː] [luː'veɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] , [feɪl] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
As you pass through Louvain in your way home , fail not to see there a certain
作为 你 经过 通过 鲁汶 在 你的 方式 家 , 失败 不是 到 看 那里 一个 肯定
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

当你回家途中经过鲁汶时，一定要去拜访一位特定的医生。

[nemd] [ˌel'iː] [keɪn] .
named Le Kain .
命名 乐 凯恩 .

名为勒凯恩。

[hiː; hi][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [θruː] ['flɑːndəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kj'ɔːz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He is celebrated through Flanders for the cures he has wrought among the
他 是 著名 通过 弗兰德斯 为了 这 治愈 他 有 锻 之中 这
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

他因治愈盲人而名扬弗兰德斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz] [sɔːt] [baɪ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .
and his advice is sought by all classes from far and near .
和 他的 建议 是 寻求 经过 全部 课程 从 远的 和 靠近 .

他的建议受到远近各阶层人士的征询。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] , [bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He lives hard by the Hotel de Ville , but any one will inform you of his
他 生活 难的 经过 这 酒店 德 维尔 , 但 任何 一 将要 通知 你 的 他的
['rezɪdəns] .
residence .
住宅 .

他住在市政厅附近，住得很简陋，但任何人都会告诉你他的住址。

[steɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
Stay , my child , you shall take him a note from me ;
停留 , 我的 孩子 , 你 将 拿 他 一个 笔记 从 我 ;

孩子，留下来，你给他带个字条。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd]['kaɪndli][mæn] ,
he is a benevolent and kindly man ,
他 是 一个 仁慈 和 亲切地 男人 ,

他是一位仁慈和蔼的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ([ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs]) [juː; jʊ]
and you shall tell him exactly the same story (and with the same voice) you
和 你 将 告诉 他 确切地 这 相同的 故事 (和 和 这 相同的 嗓音) 你
[hæv; həv][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] .
have told to me .
有 讲述 到 我 .

你要用同样的语气，把跟我讲的同一个故事原原本本地告诉他。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [meɪd] [luː'siːl] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
" So saying the priest made Lucille accompany him to his home ,
" 所以 说 这 牧师 制成 露西尔 陪伴 他 到 他的 家 ,

于是，神父让露西尔陪他回家了。

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜː'self] [les] ['speərɪŋli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [dʌn]
and forcing her to refresh herself less sparingly than she had yet done
和 强制 她 到 刷新 她自己 较少的 少量地 比 她 有 然而 完毕
[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [mə'liːn] ,
since she had left Malines ,
自从 她 有 左边 梅赫伦 ,

这迫使她比离开梅赫恩以来任何时候都更频繁地补充水分。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ˌel'iː] [keɪn] ,
he gave her his blessing , and a letter to Le Kain ,
他 给予 她 他的 祝福 , 和 一个 信 到 乐 凯恩 ,

他给予了她祝福，并给勒凯恩写了一封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
which he rightly judged would insure her a patient hearing from the
哪个 他 没错 评判 会 保证 她 一个 病人 听力 从 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
physician .
医生 .

他正确地判断，这将确保她能得到医生的耐心倾听。

[wel] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
Well known among all men of science was the name of the priest ,
出色地 已知 之中 全部 男人 的 科学 曾是 这 姓名 的 这 牧师 ,

在所有科学家中，这位牧师的名字都广为人知。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪm] [went] ['fɑːðə(r)] , [weə(r)] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd]
and a word of recommendation from him went farther , where virtue and
和 一个 单词 的 推荐 从 他 去 更远 , 在哪里 美德 和
['wɪzdəm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] ,
wisdom were honored ,
智慧 是 荣幸 ,

他的一句推荐语传得更远，在那些崇尚美德和智慧的地方，他的影响力更是如雷贯耳。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːtiɪst] [sɪɜː] [ɪn] ['flɑːndəz] .
than the longest letter from the haughtiest Sieur in Flanders .
比 这 最长 信 从 这 最傲慢的 先生 在 弗兰德斯 .

比佛兰德斯最傲慢的贵族写的最长的信还要长。

[wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['həʊpf(ə)l]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪlgrɪm] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði]
With a patient and hopeful spirit , the young pilgrim turned her back on the
和 一个 病人 和 充满希望 精神 , 这 年轻的 朝圣 转向 她 后退 在 这
['rəʊmən] [kə'ləʊn] ,
Roman Cologne ,
罗马 科隆 ,

怀着耐心和希望，这位年轻的朝圣者背对着罗马的科隆城。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] ,
and now about to rejoin St . Amand ,
和 现在 关于 到 重新加入 英石 . 阿曼德 ,

现在即将重返圣阿芒德，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [nɔː(r)][ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
she felt neither the heat of the sun nor the weariness of the road .
她 毛毡 两者都不 这 热 的 这 太阳 也不 这 疲劳 的 这 路 .

她既感觉不到太阳的炙烤，也感觉不到旅途的疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [pɑːst] [θruː] [luː'veɪn] ,
It was one day at noon that she again passed through LOUVAIN ,
它 曾是 一 天 在 中午 那 她 再次 通过了 通过 鲁汶 ,

一天中午，她再次途经卢万。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [vɪl] .
and she soon found herself by the noble edifice of the HOTEL DE VILLE .
和 她 很快 成立 她自己 经过 这 高贵 大厦 的 这 酒店 德语 维尔 .

她很快发现自己来到了宏伟的市政厅大楼前。

[praʊd] [rəʊz] [ɪts] ['gɒθɪk] [spaɪəz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Proud rose its Gothic spires against the sky ,
自豪的 玫瑰 它是 哥特 尖塔 反对 这 天空 ,

它那哥特式的尖顶傲然耸立于天际，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ɒn] [ɪts] [rɪtʃ] ['treɪsəri] [ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['keɪsmənt] ;
and the sun shone bright on its rich tracery and Gothic casements ;
和 这 太阳 闪耀 明亮的 在 它是富有的 花饰 和 哥特 窗户 ;

阳光灿烂地照耀着它精美的窗棂和哥特式窗户；

[ðə; ði] [brɔːd] ['əʊpən] [striːt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] ,
the broad open street was crowded with persons of all classes ,
这 广阔 打开 街道 曾是 挤 和 人 的 全部 课程 ,

宽阔的街道上挤满了各阶层的人们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['mɒdɪst] [ə'lɑːm] [ðæt] [luː'siːl] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [veɪl]
and it was with some modest alarm that Lucille lowered her veil
和 它 曾是 和 一些 谦虚的 警报 那 露西尔 降低 她 面纱
[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
and mingled with the throng .
和 混合 和 这 人群 .

露西尔带着些许惊恐，放下面纱，融入人群之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] , [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [sed] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˌel'iː] [keɪn] ;
It was easy , as the priest had said , to find the house of Le Kain ;
它 曾是 简单的 , 作为 这 牧师 有 说 , 到 寻找 这 房子 的 乐 凯恩 ;

正如牧师所说，找到勒凯恩的房子很容易；

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [teɪk] [ðə; ði] [priːsts] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
she bade the servant take the priest's letter to his master ,
她 巴德 这 仆人 拿 这 牧师的 信 到 他的 掌握 ,

她吩咐仆人把牧师的信送给他的主人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [kept] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and she was not long kept waiting before she was admitted to the
和 她 曾是 不是 长的 保留 等待 前 她 曾是 承认 到 这
[fɪ'zɪʃənz] ['prez(ə)ns] .
physician's presence .
医生的 在场 .

她没等多久就被安排见医生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][speə(r)] , [tɔːl] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['frendli]
He was a spare , tall man , with a bald front , and a calm and friendly
他 曾是 一个 空闲的 , 高的 男人 , 和 一个 秃 正面 , 和 一个 冷静的 和 友好的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他身材瘦削高挑，前额秃顶，面容平静友善。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [les] [tʌtʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [biːn] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
He was not less touched than the priest had been by the manner in which
他 曾是 不是 较少的 感动 比 这 牧师 有 到过 经过 这 方式 在 哪个
[ʃiː; ʃi] [nə'reɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
she narrated her story ,
她 旁白 她 故事 ,

她讲述故事的方式深深打动了他，丝毫不亚于那位牧师。

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ,
described the affliction of her betrothed ,
描述 这 痛苦 的 她 未婚妻 ,

她描述了未婚夫的痛苦遭遇。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .
and the hope that had inspired the pilgrimage she had just made .
和 这 希望 那 有 灵感 这 朝圣 她 有 只是 制成 .

以及激励她踏上这段朝圣之旅的希望。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] ['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .
" Well , " said he , encouragingly , " we must see our patient .
" 出色地 , " 说 他 , 令人鼓舞的是 , " 我们 必须 看 我们的 病人 .

“好吧,”他鼓励地说，“我们必须去看望我们的病人。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] ['hɪðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
You can bring him hither to me . "
你 能 带来 他 这里 到 我 . "
你可以把他带到我这里来。

" [ɑː] , [sɜː(r)] , [ai][hæd; həd] [həʊpt] — " [luː'siːl] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
" Ah , sir , I had hoped — " Lucille stopped suddenly .
" 啊 , 先生 , 我 有 希望 — " 露西尔 停止 突然 .
“啊，先生，我原本希望——”露西尔突然停住了。

" [wɒt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ? "
" What , my young friend ? "
" 什么 , 我的 年轻的 朋友 ? "
“什么事，我的年轻朋友？”

" [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [mə'liːn] .
" That I might have had the triumph of bringing you to Malines .
" 那 我 可能 有 有 这 胜利 的 带来 你 到 梅赫伦 .
“我本可以成功地把你带到梅赫恩。”

[ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,
I know , sir , what you are about to say ; and I know , sir ,
我 知道 , 先生 , 什么 你 是 关于 到 说 ; 和 我 知道 , 先生 ,
我知道先生您接下来要说什么；我也知道，先生，

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ai] [siːm]
your time must be very valuable ; but I am not so poor as I seem
你的 时间 必须 是 非常 有价值的 ; 但 我 是 不是 所以 贫穷的 作为 我 似乎
,
,
,
您的时间一定非常宝贵；但我并不像看起来那么穷。

[ænd; ənd] ['juːdʒiːn] , [ðæt] [ɪz] [mə'sjɜː] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] , [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ,
and Eugene , that is Monsieur St . Amand , is very rich ,
和 尤金 , 那 是 先生 英石 . 阿曼德 , 是 非常 富有的 ,
而尤金，也就是圣阿芒先生，非常富有。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv][æt; ət] [brjuː'sel] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] ;
and — and I have at Bruxelles what I am sure is a large sum ;
和 — 和 我 有 在 布鲁塞尔 什么 我 是 当然 是 一个 大的 和 ;
而且——而且我确信我在布鲁塞尔有一大笔钱；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['hɑːtɪli]
it was to have provided for the wedding , but it is most heartily
它 曾是 到 有 假如 为了 这 婚礼 , 但 它 是 最多 衷心地
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] .
at your service , sir .
在 你的 服务 , 先生 .
原本是为婚礼准备的，但它也完全能为您效劳，先生。

" [ˌel'iː] [keɪn] [smaɪld] ;
" Le Kain smiled ;
" 乐 凯恩 微笑 ;
勒凯恩笑了；

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [wen] [ɪts] [liːvz]
he was one of those men who love to read the human heart when its leaves
他 曾是 一 的 那些 男人 WHO 爱 到 读 这 人类 心 什么时候它是 树叶
[ɑː(r); ə(r)][feə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ;
are fair and undefiled ;
是 公平的 和 未受污染的 ;
他属于那种喜欢在人心尚且纯洁无瑕时去洞察人心的人；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
and , in the benevolence of science ,
和 , 在 这 仁 的 科学 ,

并且，出于科学的仁慈，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['dʒɜːni] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] [luː'veɪn] [tuː; tə] [mə'liːn] [tuː; tə]
he would have gone a longer journey than from Louvain to Malines to
他 会 有 已消失 一个 更长 旅行 比 从 鲁汶 到 梅赫伦 到
[gɪv] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ,
give sight to the blind ,
给 视线 到 这 瞎的 ,

为了让盲人重见光明，他宁愿走比从鲁汶到梅赫伦更远的路。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] [biːn] [ə; eɪ] ['begə(r)] .
even had St . Amand been a beggar .
甚至 有 英石 . 阿曼德 到过 一个 乞丐 .

即使圣阿芒是个乞丐。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Well , well , " said he ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 他 ,

“嗯，嗯,”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [mə'sjɜː] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd][ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː]
" but you forget that Monsieur St . Amand is not the only one in the world who
" 但 你 忘记 那 先生 英石 . 阿曼德 是 不是 这 仅有的 一 在 这 世界 WHO
['wɒnts] [ˌem 'iː] .
wants me .
想要 我 .

“但你忘了，圣阿芒先生并不是世界上唯一一个想要我的人。”

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [nəʊt] - [bʊk] ,
I must look at my note - book ,
我 必须 看 在 我的 笔记 - 书 ,

我必须看看我的笔记本。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
and see if I can be spared for a day or two .
和 看 如果 我 能 是 幸存 为了 一个 天 或者 二 .

看看我能不能抽出一两天时间。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændə] ; ['evri] [θɪŋ]
" So saying he glanced at his memoranda ; every thing
" 所以 说 他 瞥了一眼 在 他的 备忘录 ; 每一个 事物

“说着，他瞥了一眼备忘录；每一件事

[[piː] . -]
[p . 59]
[p . -]

[第 59 页]

[smaɪld] [ɒn] [luː'siːl] : [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [fʊl'fɪl] ,
smiled on Lucille : he had no engagements that his partner could not fulfil ,
微笑 在 露西尔 : 他 有 不 订婚 那 他的 伙伴 可以 不是 实现 ,
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ;
for some days ;
为了 一些 天 ;

露西尔对他笑了笑：在接下来的几天里，他没有任何约会是他的伴侣无法完成的；

[hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [luː'siːl] [tuː; tə] [mə'liːn] .
he consented to accompany Lucille to Malines .
他 同意 到 陪伴 露西尔 到 梅赫伦 .

他同意陪同露西尔去梅赫恩。

['miːnwaɪl] ['tʃɪələs] [ænd; ənd] [dʌl] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] ;

Meanwhile cheerless and dull had passed the time to St . Amand ;

同时 冷冷清清 和 乏味的 有 通过了 这 时间 到 英石 . 阿曼德 ;

与此同时，圣阿芒的时光变得沉闷而乏味；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['ɑːskɪŋ] ['mædəm] [ˌel'iː] -

he was perpetually asking Madame Le Tisseur

他 曾是 永恒地 问 夫人 乐 -

他不停地问勒蒂瑟夫人

[wɒt] ['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kwestʃən] .

what hour it was ; it was almost his only question .

什么 小时 它 曾是 ; 它 曾是 几乎 他的 仅有的 问题 .

现在几点了？这几乎是他唯一关心的问题。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][nəʊ][sʌn][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [nəʊ] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

There seemed to him no sun in the heavens , no freshness in the air ,

那里 似乎 到 他 不 太阳 在 这 天 , 不 新鲜 在 这 空气 ,

他觉得天上没有太阳，空气中也没有一丝清新。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [fɔː'bɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mjuːzɪk] ;

and he even forbore his favorite music ;

和 他 甚至 前钻孔 他的 最喜欢的 音乐 ;

他甚至放弃了自己最喜欢的音乐；

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['swiːtnəs] [sɪns] [luː'siːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

the instrument had lost its sweetness since Lucille was not by to listen .

这 乐器 有 丢失的它是 甜味 自从 露西尔 曾是 不是 经过 到 听 .

自从露西尔不在身边聆听后，乐器的音色就失去了往日的甜美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔsip] [ɒv; əv] [mə'liːn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sʌm; səm] ['envi] [æt; ət][ðə; ði]

It was natural that the gossips of Malines should feel some envy at the

它 曾是 自然的 那 这 八卦 的 梅赫伦 应该 感觉 一些 嫉妒 在 这

['mærɪdʒ] [luː'siːl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [wʌn] [huːz] ['kɒmpɪtəns] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd]

marriage Lucille was about to make with one whose competence report had

婚姻 露西尔 曾是 关于 到 制作 和 一 谁 权限 报告 有

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ɪntuː]['prɒdɪg(ə)l] [welθ] ,

exaggerated into prodigal wealth ,

夸张的 进入 浪子 财富 ,

马林城的闲言碎语者们对露西尔即将嫁给一个能力被夸大成拥有巨额财富的人感到嫉妒，这很正常。

[huːz] [bɜːθ] [hæd; həd] [biːn] ['elɪveɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd]

whose birth had been elevated from the respectable to the noble , and

谁 出生 有 到过 升高 从 这 可敬 到 这 高贵 , 和

[huːz] ['hænsəm] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [kləʊðd] ,

whose handsome person was clothed ,

谁 英俊的 人 曾是 穿着衣服 ,

他的出身从体面提升到贵族，他英俊的身躯被精心打扮，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][æn'tinəuəs] .

by the interest excited by his misfortune , with the beauty of Antinous .

经过 这 兴趣 兴奋的 经过 他的 不幸 , 和 这 美丽 的 安提诺乌斯 .

因他的不幸遭遇而激起的兴趣，以及安提诺乌斯的美貌。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lev(ə)ld] [ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,

Even that misfortune , which ought to have levelled all distinctions ,

甚至 那 不幸 , 哪个 应该 到 有 平整 全部 区别 ,

即使是那场本应消除一切差别的灾难，

[wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['envi] ;

was not sufficient to check the general envy ;

曾是 不是 充足的 到 查看 这 一般的 嫉妒 ;

不足以遏制普遍的嫉妒情绪；

[pə'hæps] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪmz] [ɒv; əv] [mə'liːn] ['blaɪndnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]
perhaps to some of the dames of Malines blindness in a husband was
也许 到 一些 的 这 女士们 的 梅赫伦 失明 在 一个 丈夫 曾是
[ɪn'diːd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'griːəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] !
indeed not the least agreeable of all qualifications !
的确 不是 这 至少 同意 的 全部 资格 !

也许对于梅赫伦的一些女士来说，丈夫失明绝对不是她们所能接受的条件!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn] [huːm] [ðɪs] ['envi] ['ræŋkl] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [stɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
But there was one in whom this envy rankled with a peculiar sting ; it was
但 那里 曾是 一 在 谁 这 嫉妒 恼怒 和 一个 奇特 蜇 ; 它 曾是
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
the beautiful ,
这 美丽的 ,

但有一个人却对此嫉妒不已，这种嫉妒在他心中激起了一种特殊的刺痛；那就是美丽的……

[ðə; ði] [ɔːl] - ['kɔŋkə] ['dʒuːli] .
the all - conquering Julie .
这 全部 - 征服 朱莉 .

所向披靡的朱莉。

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [luː'siːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðæt] [luː'siːl]
That the humble , the neglected Lucille should be preferred to her ; that Lucille
那 这 谦逊的 , 这 被忽视的 露西尔 应该 是 首选 到 她 ; 那 露西尔
,
,
,

卑微、被忽视的露西尔竟然比她更受青睐；露西尔，

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [fə'gɒt] [bɪ'saɪd] ['dʒuːliz] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv]
whose existence was well - nigh forgot beside Julie's , should become thus suddenly of
谁 存在 曾是 出色地 - 夜 忘了 旁 朱莉的 , 应该 变得 因此 突然 的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

与朱莉相比，她的存在几乎被人遗忘，却突然变得如此重要；

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [jʌŋ] , [rɪtʃ] ,
that there should be one person in the world , and that person young , rich ,
那 那里 应该 是 一 人 在 这 世界 , 和 那 人 年轻的 , 富有的 ,
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

世界上应该只有一个人，而且这个人年轻、富有、英俊，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [wen] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [wɪð] [luː'siːl] ,
to whom she was less than nothing , when weighed in the balance with Lucille ,
到 谁 她 曾是 较少的 比 没有什么 , 什么时候 称重 在 这 平衡 和 露西尔 ,

在她眼里，和露西尔相比，她连一文不值。

['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] [ə; eɪ] ['vænəti] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [tɪl] [ðen] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] .
mortified to the quick a vanity that had never till then received a wound .
羞愧难当 到 这 快的 一个 虚荣 那 有 绝不 直到 然后 已收到 一个 伤口 .

令从未受过伤的虚荣心蒙羞至极。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [dʒest] , " [ðæt] [lu'siːlz] ['lʌvə(r)] [ɪz] [blaɪnd] .
" It is well , " she would say , with a bitter jest , " that Lucille's lover is blind .
" 它 是 出色地 , " 她 会 说 , 和 一个 苦的 笑话 , " 那 露西尔的 情人 是 瞎的 .

“幸好,”她会带着苦涩的玩笑说，“露西尔的情人是个盲人。”

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈʌðə(r)] !
To be the one it is necessary to be the other !
到 是 这 一 它 是 必要的 到 是 这 其他 !

要想成为其中之一，就必须成为另一个人！

" [ˈdjʊərɪŋ] [luˈsiːlz] [ˈæbsəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈkɒnstəntli] [ɪn] [ˈmædəm] [ˌelˈiː] - [haʊs] —
" During Lucille's absence she had been constantly in Madame Le Tisseur's house —
" 期间 露西尔的 缺席 她 有 到过 不断地 在 夫人 乐 - 房子 —
[ɪnˈdiːd] [luːˈsiːl] [hæd; həd] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
indeed Lucille had prayed her to be so .
的确 露西尔 有 祈祷 她 到 是 所以 .

“露西尔不在的时候，她一直待在勒蒂瑟夫人的家里——事实上，露西尔曾祈求她这样做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] , [wɪð] [æn; ən] [ˈɪndəstri] [ðæt] [əˈstɒnɪʃt] [hɜːˈself] , [tuː; tə] [səˈplaɪ] [luˈsiːlz]
She had sought , with an industry that astonished herself , to supply Lucille's
她 有 寻求 , 和 一个 行业 那 惊讶 她自己 , 到 供应 露西尔的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

她以令自己都感到惊讶的勤奋努力，试图填补露西尔留下的空缺。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] ,
and among the strange contradictions of human nature , she had learned ,
和 之中 这 奇怪的 矛盾 的 人类 自然 , 她 有 学习 ,
[ˈdjʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [pliːz] ,
during her efforts to please ,
期间 她 努力 到 请 ,

在她努力取悦他人的过程中，她逐渐领悟到人性的种种矛盾之处：

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈefəts] , — [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
to love the object of those efforts , — as much at least as she
到 爱 这 目的 的 那些 努力 , — 作为 很多 在 至少 作为 她
[wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] .
was capable of loving .
曾是 有能力的 的 爱 .

她努力去爱她所努力的对象——至少在她能够爱的范围内。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə] [luːˈsiːl] ;
She conceived a positive hatred to Lucille ;
她 构思 一个 积极的 仇恨 到 露西尔 ;

她对露西尔怀有强烈的憎恨；

[ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ɒv; əv][fɜːst] [əˈkweɪntəns]
she persisted in imagining that nothing but the accident of first acquaintance
她 持续 在 想象 那 没有什么 但 这 事故 的 第一的 熟人
[hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒŋkwest] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːˈself] [hɜː(r); hə(r)]
had deprived her of a conquest with which she persuaded herself her
有 被剥夺的 她 的 一个 征服 和 哪个 她 被说服 她自己 她
[ˈhæpinəs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kəˈnektɪd] .
happiness had become connected .
幸福 有 变得 连接 .

她始终认为，除了初次相遇的偶然性之外，没有任何其他因素导致她错失了一次她深信与幸福息息相关的征服机会。

[hæd; həd][ˌes ˈtiː] . [ˈeɪˌmænd][ˈnevə(r)] [lʌvd] [luːˈsiːl] , [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈdʒuːli] ,
Had St . Amand never loved Lucille , and proposed to Julie ,
有 英石 . 阿曼德 绝不 喜爱 露西尔 , 和 建议的 到 朱莉 ,

如果圣阿芒从未爱过露西尔，而是向朱莉求婚，

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'dʒekt][hɪm] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd]
his misfortune would have made her reject him , despite his wealth and
他的 不幸 会 有 制成 她 拒绝 他 , 尽管 他的 财富 和
[hɪz; ɪz] [juːθ] ;
his youth ;
他的 青年 ;

即使他富有且年轻，他的不幸遭遇也会让她拒绝他；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [lu'siːlz] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [frɒm; frəm] [luː'siːl] ,
but to be Lucille's lover , and a conquest to be won from Lucille ,
但 到 是 露西尔的 情人 , 和 一个 征服 到 是 韩元 从 露西尔 ,

但要成为露西尔的情人，要从露西尔手中赢得她的芳心，

[reɪzd] [hɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
raised him instantly to an importance not his own .
提高 他 即刻 到 一个 重要性 不是 他的 自己的 .

瞬间将他捧到了原本不属于他的重要性地位。

[seɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
Safe , however , in his affliction ,
安全的 , 然而 , 在 他的 痛苦 ,

然而，即便身处苦难之中，他依然安全。

[ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]['dʒuːli] [fel] ['hɑːmləs] [ɒn][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] .
the arts and beauty of Julie fell harmless on the fidelity of St . Amand .
这 艺术 和 美丽 的 朱莉 跌倒 无害 在 这 忠诚 的 英石 . 阿曼德 .

朱莉的艺术和美貌丝毫没有损害圣阿芒的忠诚。

[neɪ] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [les] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
Nay , he liked her less than ever ,
不 , 他 喜欢 她 较少的 比 曾经 ,

不，他比以往任何时候都更不喜欢她了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɪn] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]
for it seemed an impertinence in any one to counterfeit the anxiety and
为了 它 似乎 一个 无礼 在 任何 一 到 伪造 这 焦虑 和
['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv] [lu'siːl] .
watchfulness of Lucille .
警惕 的 露西尔 .

因为任何人假装露西尔的焦虑和警惕，似乎都是一种冒昧的行为。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , ['mædəm] [ˌel'iː] - , [ðæt] [luː'siːl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] .
" It is time , surely it is time , Madame Le Tisseur , that Lucille should return .
" 它 是 时间 , 一定 它 是 时间 , 夫人 乐 - , 那 露西尔 应该 返回 .

“勒蒂瑟夫人，露西尔该回来了，真的该回来了。”

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][səʊld][ɔːl][ðə; ði] [leɪs] [ɪn] [mə'liːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
She might have sold all the lace in Malines by this time ,
她 可能 有 卖 全部 这 蕾丝 在 梅赫伦 经过 这 时间 ,

到那时，她可能已经把梅赫恩所有的蕾丝都卖光了。

" [sed] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd][wʌn] [deɪ] , ['piːvɪʃli] .
" said St . Amand one day , peevishly .
" 说 英石 . 阿曼德 一 天 , 恼怒地 .

“有一天，圣阿芒不耐烦地说道。”

" ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ; ['peɪʃ(ə)ns] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" Patience , my dear friend ; patience , perhaps she may return to - morrow . "
" 耐心 , 我的 亲爱的 朋友 ; 耐心 , 也许 她 可能 返回 到 - 明天 . "

“耐心点，我的朋友；耐心点，也许她明天就会回来。”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" To - morrow !
" 到 - 明天 !

“明天！

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][sɪks] [ə'klɑːk] , ['əʊnli][sɪks] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ? "
let me see , it is only six o'clock , only six , you are sure ? "
让 我 看 , 它 是 仅有的 六 点钟 , 仅有的 六 , 你 是 当然 ? "

让我想想，现在才六点，才六点，你确定吗?

" [dʒʌst] [faɪv] , [dɪə(r)] ['juːdʒiːn] [ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Just five , dear Eugene shall I read to you ?
" 只是 五 , 亲爱的 尤金 将 我 读 到 你 ?

“亲爱的尤金，我给你读五个字好吗？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , " [sed] ['dʒuːli] .
this is a new book from Paris , it has made a great noise , " said Julie .
这 是 一个 新的 书 从 巴黎 , 它 有 制成 一个 伟大的 噪音 , " 说 朱莉 .

“这是一本来自巴黎的新书，引起了很大的轰动,”朱莉说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . "
" You are very kind , but I will not trouble you . "
" 你 是 非常 种类 , 但 我 将要 不是 麻烦 你 . "

“您真是太好了，但我不会给您添麻烦。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] . "
" It is any thing but trouble . "
" 它 是 任何 事物 但 麻烦 . "

“这绝非麻烦。”

" [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðen] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] . "
" In a word , then , I would rather not . "
" 在 一个 单词 , 然后 , 我 会 相当 不是 . "

总之，我宁愿不这样做。

" [əʊ] ! [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , " [θɔːt] ['dʒuːli] ; " [wʊd] [ai][nɒt] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! "
" Oh ! that he could see , " thought Julie ; " would I not punish him for this ! "
" 哦 ! 那 他 可以 看 , " 想法 朱莉 ; " 会 我 不是 惩治 他 为了 这 ! "

“哦！要是他能看到就好了,”朱莉心想，“我一定要好好惩罚他！”

" [ai][hɪə(r)] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] ; [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [wei] ?
" I hear carriage - wheels ; who can be passing this way ?
" 我 听到 运输 - 车轮 ; WHO 能 是 通过 这 方式 ?

我听见马车轮的声音；会是谁经过这里呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][vwɑ'tʏʁɪeɪ][frɒm; frəm] [brjuː'sel] , " [sed] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , "
Surely it is the voiturier from Bruxelles , " said St . Amand , starting up , "
一定 它 是 这 车辆 从 布鲁塞尔 , " 说 英石 . 阿曼德 , 开始 向上 , "
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
it is his day ,
它 是 他的 天 ,

“肯定是布鲁塞尔来的那位车夫,”圣阿芒说着，站了起来，“今天是他的日子。”

[hɪz; ɪz]['aʊə(r)] , [tuː] .
his hour , too .
他的 小时 , 也 .

他的那个小时也是如此。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['viːəkl] , " [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['lɪstləsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] .
No , no , it is a lighter vehicle , " and he sank down listlessly on his seat .
不 , 不 , 它 是 一个 打火机 车辆 , " 和 他 沉没 向下 百无聊赖地 在 他的 座位 .

“不，不，这是一辆更轻便的车,”说完，他无精打采地瘫坐在座位上。

['nɪərə(r)]	[ænd; ənd]	['nɪərə(r)]	[rəʊld]	[ðə; ði]	[wiːlz]	;	[ðeɪ]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	;	[ðeɪ]	[stɒpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ləʊli]	[dɔː(r)]	;
Nearer	**and**	**nearer**	**rolled**	**the**	**wheels**	**;**	**they**	**turned**	**the**	**corner**	**;**	**they**	**stopped**	**at**	**the**	**lowly**	**door**	**;**
更近	和	更近	滚动	这	车轮	;	他们	转向	这	角落	;	他们	停止	在	这	卑微的	门	;

车轮越滚越近；他们转过街角；他们在简陋的门前停了下来；

[ænd; ənd]	—	[ˌəʊvə'kʌm]	,	—	[ˌəʊvə'dʒɔɪd]	,	[luː'siːl]	[wɒz; wəz]	[klɑːsp, klæsp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['eɪˌmænd]	.
and	**—**	**overcome**	**,**	**—**	**overjoyed**	**,**	**Lucille**	**was**	**clasped**	**to**	**the**	**bosom**	**of**	**St**	**.**	**Amand**	**.**
和	—	克服	,	—	欣喜若狂	,	露西尔	曾是	紧握	到	这	怀	的	英石	.	阿曼德	.

露西尔欣喜若狂，紧紧地抱在圣阿芒的怀里。

"	[steɪ]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	['blʌʃɪŋ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'kʌvəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[self]	-	[pə'zeʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ˌel'iː]
"	**Stay**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**blushing**	**,**	**as**	**she**	**recovered**	**her**	**self**	**-**	**possession**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**Le**
"	停留	,	"	说	她	,	脸红	,	作为	她	恢复	她	自己	-	拥有	,	和	转向	到	乐

[keɪn]	,
Kain	**,**
凯恩	,

“留下来,”她恢复镇定后，脸颊泛红地说，然后转向勒凯恩。

"	[preɪ]	['pɑːd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	[sɜː(r)]	.
"	**pray**	**pardon**	**me**	**,**	**sir**	**.**
"	祈祷	赦免	我	,	先生	.

请原谅，先生。

[dɪə(r)]	['juːdʒiːn]	,	[ai]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	[huː]	,	[baɪ]	[gɑːdz]	['blesɪŋ]	,
Dear	**Eugene**	**,**	**I**	**have**	**brought**	**with**	**me**	**one**	**who**	**,**	**by**	**God's**	**blessing**	**,**
亲爱的	尤金	,	我	有	带来	和	我	一	WHO	,	经过	神的	祝福	,

亲爱的尤金，我带来了一位蒙上帝恩典的人，

[meɪ]	[jet]	[rɪ'stɔː(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[saɪt]	.	"
may	**yet**	**restore**	**you**	**to**	**sight**	**.**	**"**
可能	然而	恢复	你	到	视线	.	"

或许还能让你重见光明。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	['sæŋgwɪn]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	"	[sed]	[ˌel'iː]	[keɪn]	;	"	['eni]	[θɪŋ]	[ɪz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
"	**We**	**must**	**not**	**be**	**sanguine**	**,**	**my**	**child**	**,**	**"**	**said**	**Le**	**Kain**	**;**	**"**	**any**	**thing**	**is**	**better**	**than**	**disappointment**
"	我们	必须	不是	是	乐观	,	我的	孩子	,	"	说	乐	凯恩	;	"	任何	事物	是	更好的	比	失望

.
.
.

“孩子，我们不要太乐观,”勒凯恩说；“任何事都比失望好。”

"	[tuː; tə]	[kləʊz]	[ðɪs]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['stɔːri]	,	[dɪə(r)]	['gɜːtruːd]	,	[ˌel'iː]	[keɪn]	[ɪg'zæmɪnd]	[ˌes 'tiː]	.	['eɪˌmænd]
"	**To**	**close**	**this**	**part**	**of**	**my**	**story**	**,**	**dear**	**Gertrude**	**,**	**Le**	**Kain**	**examined**	**St**	**.**	**Amand**
"	到	关闭	这	部分	的	我的	故事	,	亲爱的	格特鲁德	,	乐	凯恩	检查	英石	.	阿曼德

,
,
,

“亲爱的格特鲁德，我的故事到此结束，勒凯恩考察了圣阿芒，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kɒnfɪdənt]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌprɒbə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kjʊə(r)]
and	**the**	**result**	**of**	**the**	**examination**	**was**	**a**	**confident**	**belief**	**in**	**the**	**probability**	**of**	**a**	**cure**
和	这	结果	的	这	考试	曾是	一个	自信的	信仰	在	这	可能性	的	一个	治愈

.
.
.

检查结果令人确信治愈的可能性很大。

[ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] ['glædli] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː]
St . Amand gladly consented to the experiment of an operation ; it
英石 . 阿曼德 乐意 同意 到 这 实验 的 一个 手术 ; 它
[sək'siːdɪd] — [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sɔː] !
succeeded — the blind man saw !
成功了 — 这 瞎的 男人 锯 !

圣阿芒欣然同意进行手术试验；手术成功了——盲人重见光明！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [lu'siːlz] ['fiːlɪŋz] , [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,
what were Lucille's feelings , what her emotion , what her joy ,
什么 是 露西尔的 情怀 , 什么 她 情感 , 什么 她 喜悦 ,

露西尔当时的感受是什么？她的情绪如何？她的喜悦又是什么？

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] — [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] —
when she found the object of her pilgrimage — of her prayers —
什么时候 她 成立 这 目的 的 她 朝圣 — 的 她 祈祷 —
[fʊl'fɪld] !
fulfilled !
已完成 !

当她发现她朝圣的目的——她祈祷的目的——实现了！

[ðæt] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] ,
That joy was so intense ,
那 喜悦 曾是 所以 激烈的 ,

那份喜悦是如此强烈，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [fɔː'təʊld] [frɒm; frəm][ɪts]
that in the eternal alterations of human life she might have foretold from its
那 在 这 永恒 变化 的 人类 生活 她 可能 有 预言 从 它是
[ɪk'ses] [haʊ] ['bɪtə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'sjuː] .
excess how bitter the sorrows fated to ensue .
过量的 如何 苦的 这 悲伤 命中注定 到 随之而来 .

在人类生活的永恒变迁中，她或许能够从过剩中预见到注定随之而来的痛苦悲伤。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [njuː] [sens] [bɪ'keɪm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
As soon as by degrees the patient's new sense became reconciled to the light ,
作为 很快 作为 经过 学位 这 患者 新的 感觉 成为 和解 到 这 光 ,
[hɪz; ɪz][fɜːst] ,
his first ,
他的 第一的 ,

随着病人新的感觉逐渐适应了光线，他的第一次……

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [dɪ'mɑːnd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [luː'siːl] .
his only demand was for Lucille .
他的 仅有的 要求 曾是 为了 露西尔 .

他唯一的要求就是得到露西尔。

" [nəʊ] , [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl]
" No , let me not see her alone , let me see her in the midst of you all
" 不 , 让 我 不是 看 她 独自的 , 让 我 看 她 在 这 中间 的 你 全部
,
,
,

“不，不要让我单独见她，让我在你们所有人中间见她。”

[ðæt] [ai] [meɪ] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] ['nevə(r)][ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ɪts] ['ɪnstɪŋkt] .
that I may convince you that the heart never is mistaken in its instincts .
那 我 可能 说服 你 那 这 心 绝不 是 错误 在 它是 本能 .

以便我能让你相信，人心的直觉永远不会出错。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] , [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [prɪ'zentɪmənt] ,
" With a fearful , a sinking presentiment ,
" 和 一个 可怕 , 一个 下沉 预感 ,

“带着一种恐惧的、下沉的预感，

[luː'siːl] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] [wʊd] [hɪə(r)]
Lucille yielded to the request to which the impetuous St . Amand would hear
露西尔 产生 到 这 要求 到 哪个 这 浮躁 英石 . 阿曼德 会 听到
[ɪn'diːd] [nəʊ][dɪ'naɪəl] .
indeed no denial .
的确 不 拒绝 .

露西尔答应了性情急躁的圣阿芒的要求，而他根本不接受任何拒绝。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['dʒuːli] , [luː'siːl] , ['dʒuːliz] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The father , the mother , Julie , Lucille , Julie's younger sisters assembled in the little
这 父亲 , 这 母亲 , 朱莉 , 露西尔 , 朱莉的 年轻 姐妹 组装 在 这 小的
['pɑːlə(r)] ; [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
parlor ; the door opened ,
客厅 ; 这 门 打开 ,

父亲、母亲、朱莉、露西尔、朱莉的妹妹们都聚集在小客厅里；门开了，

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
and St . Amand stood hesitating on the threshold .
和 英石 . 阿曼德 站立 犹豫不决 在 这 临界点 .

圣阿芒犹豫地站在门槛上。

[wʌn] [lʊk] [ə'raʊnd] [sə'fais] [tuː; tə] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ]
One look around sufficed to him ; his face brightened , he uttered a cry of joy
一 看 大约 足够了 到 他 ; 他的 脸 明亮 , 他 说出 一个 哭 的 喜悦
.
.
.

他环顾四周，脸上顿时绽放出笑容，发出了一声喜悦的欢呼。

" [luː'siːl] ! [luː'siːl] !
" Lucille ! Lucille !
" 露西尔 ! 露西尔 !

“露西尔！露西尔！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['əʊnli] !
" he exclaimed , " It is you , I know it , you only !
" 他 惊呼 , " 它 是 你 , 我 知道 它 , 你 仅有的 !

他惊呼道：“是你，我知道，只有你！”

" [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒuːli] !
" He sprang forward , and fell at the feet of Julie !
" 他 弹簧 向前 , 和 跌倒 在 这 脚 的 朱莉 !

他猛地向前一跃，倒在了朱莉的脚下！

[flʌʃt] , [ɪ'leɪtɪd] , [traɪ'ʌmfənt] , ['dʒuːli] [bent] [ə'pɒn] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]
Flushed , elated , triumphant , Julie bent upon him her sparkling eyes ; she did not
酡 , 欣喜若狂 , 凯 , 朱莉 弯曲 之上 他 她 闪闪发光 眼睛 ; 她 做过 不是
[ʌndɪ'siːv] [hɪm] .
undeceive him .
不欺骗 他 .

朱莉脸颊绯红，欣喜若狂，得意洋洋地望着他，她闪亮的眼睛直勾勾地盯着他；但她并没有让他失望。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [mis'teik] , " [sed] ['mædəm] [ˌel'iː] - , [ɪn] [kən'fjuːʒn] ; " [ðæt] [ɪz]
" You are wrong , you mistake , " said Madame Le Tisseur , in confusion ; " that is
" 你 是 错误的 , 你 错误 , " 说 夫人 乐 - , 在 困惑 ; " 那 是
[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['dʒuːli] ,
her cousin Julie ,
她 表哥 朱莉 ,

“你错了，你弄错了，”勒蒂瑟夫人困惑地说，“那是她的表妹朱莉。”

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [luː'siːl] .
this is your Lucille .
这 是 你的 露西尔 .

这是你的露西尔。

" [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] [rəʊz] , [tɜːnd] , [sɔː] [luː'siːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː'self]
" St . Amand rose , turned , saw Lucille , and at that moment she wished herself
" 英石 . 阿曼德 玫瑰 , 转向 , 锯 露西尔 , 和 在 那 片刻 她 希望 她自己
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
in her grave .
在 她 严重 .

圣阿芒站起身，转身，看见露西尔，那一刻她恨不得立刻入土为安。

[sə'praɪz] , [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['ɔːlməʊst] [dɪs'meɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [di'pikt] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] .
Surprise , mortification , disappointment , almost dismay , were depicted in his gaze .
惊喜 , 屈辱 , 失望 , 几乎 沮丧 , 是 描绘 在 他的 目光 .

他的眼神中流露出惊讶、羞愧、失望，甚至近乎沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] - [haʊs] [wɪð] [driːmz] , [ænd; ənd] , [naʊ] [set] [friː] ,
He had been haunting his prison - house with dreams , and , now set free ,
他 有 到过 令人难忘 他的 监狱 - 房子 和 梦境 , 和 , 现在 放 自由的 ,

他一直被梦境困扰着他的监狱生活，如今，他重获自由了。

[hiː; hi] [felt] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
he felt how unlike they were to the truth .
他 毛毡 如何 与此不同 他们 是 到 这 真相 .

他感到他们与真相有多么不同。

[tuː] [njuː] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wəʊ] , [ðə; ði][dɪ'speə(r)] ,
Too new to observation to read the wo , the despair ,
也 新的 到 观察 到 读 这 wo , 这 绝望 ,

观察力尚浅，无法读懂悲伤和绝望。

[ðə; ði] [læps] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [freɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ə'keɪʒnd] [luː'siːl] ,
the lapse and shrinking of the whole frame , that his look occasioned Lucille ,
这 失效 和 收缩 的 这 所有的 框架 , 那 他的 看 引发 露西尔 ,
[hiː; hi] [jet] [felt] ,
he yet felt ,
他 然而 毛毡 ,

他那眼神所引起的露西尔的整个框架的消逝和收缩，他仍然能感觉到。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
when the first shock of his surprise was over ,
什么时候 这 第一的 震惊 的 他的 惊喜 曾是 超过 ,

当他最初的震惊过去之后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðʌs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɪm] [tuː; tə]
that it was not thus he should thank her who had restored him to
那 它 曾是 不是 因此 他 应该 感谢 她 WHO 有 恢复 他 到
[saɪt] .
sight .
视线 .

他不应该以这种方式感谢那位让他重见光明的人。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz]['erə(r)] ; [ɑː] !
He hastened to redeem his error ; ah !
他 加快 到 赎回 他的 错误 ; 啊 !

他急忙弥补自己的错误；啊！

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'diːmd] ?
how could it be redeemed ?
如何 可以 它 是 已赎回 ?

如何才能挽回局面？

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ɔːl] [lu'siːlz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;
From that hour all Lucille's happiness was at an end ;
从 那 小时 全部 露西尔的 幸福 曾是 在 一个 结尾 ;

从那一刻起，露西尔所有的幸福都结束了；

[hɜː(r); hə(r)]['feəri] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ; [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [wɒnd] [wɒz; wəz]['brəʊkən]
her fairy palace was shattered in the dust ; the magician's wand was broken
她 仙女 宫殿 曾是 破碎 在 这 灰尘 ; 这 魔术师的 魔杖 曾是 破碎的
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

她的仙境宫殿化为尘埃，破碎不堪；魔法师的魔杖也断了。

[ðə; ði]['eəriəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ;
the Ariel was given to the winds ;
这 爱丽儿 曾是 给定 到 这 风 ;

爱丽儿被赐予了风；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ɪn'tʃɑːntmənt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][lænd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
and the bright enchantment no longer distinguished the land she lived in
和 这 明亮的 魅力 不 更长 杰出的 这 土地 她 居住地 在
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən] [wɜːld] .
from the rest of the barren world .
从 这 休息 的 这 荒芜 世界 .

那耀眼的魔法不再将她居住的土地与荒芜的世界区分开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ˌes 'tiː] . - [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] ;
It was true that St . Amand's words were kind ;
它 曾是 真的 那 英石 . - 字 是 种类 ;

圣阿芒的话的确很友善；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['grætɪtjuːd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
it is true that he remembered with the deepest gratitude all she had done in
它 是 真的 那 他 记得 和 这 最深处 感激 全部 她 有 完毕 在
[hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ;
his behalf ;
他的 代表 ;

他确实对她为他所做的一切怀有深深的感激之情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [bɪ'trəʊðd]
it is true that he forced himself again and again to say , " She is my betrothed
它 是 真的 那 他 强制 他自己 再次 和 再次 到 说 , " 她 是 我的 未婚妻
— [maɪ] ['benɪfæktrɪs] !
— my benefactress !
— 我的 慈善家 !

他确实强迫自己一遍又一遍地说：“她是我的未婚妻——我的恩人！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [entəˈteɪnd]
" and he cursed himself to think that the feelings he had entertained
" 和 他 被诅咒的 他自己 到 思考 那 这 情怀 他 有 娱乐
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fled] .
for her were fled .
为了 她 是 逃亡 .

他暗自咒骂自己，因为他曾经对她抱有的感情已经消逝了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ?
Where was the passion of his words ?
在哪里 曾是 这 热情 的 他的 字 ?

他话语中的激情在哪里?

[weə(r)] [ðə; ði][ˈɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] ? [weə(r)] [ðæt] [pleɪ] [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ]
where the ardor of his tone ? where that play and light of countenance which
在哪里 这 热情 的 他的 语气 ? 在哪里 那 玩 和 光 的 面容 哪个
[hɜː(r); hə(r)] [step] ,
her step ,
她 步 ,

他语气中的热情去了哪里？她迈步时脸上洋溢的神采和光彩去了哪里?

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [ˈfɔːməli] [kɔːl] [fɔːθ] ?
her voice could formerly call forth ?
她 嗓音 可以 以前 称呼 前进 ?

她以前的声音还能发出呼唤吗?

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst]
When they were alone he was embarrassed and constrained , and almost
什么时候 他们 是 独自的 他 曾是 尴尬的 和 受限 , 和 几乎
[kəʊld] ;
cold ;
寒冷的 ;

当两人独处时，他感到尴尬、拘束，甚至有些冷漠;

[hɪz; ɪz][hænd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔːt] [hɜːz] ;
his hand no longer sought hers ;
他的 手 不 更长 寻求 她的 ;

他的手不再寻找她的手;

[hɪz; ɪz] [səʊl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈæbsənt][ə; eɪ][ˈməʊmənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
his soul no longer missed her if she was absent a moment from his
他的 灵魂 不 更长 错过 她 如果 她 曾是 缺席的 一个 片刻 从 他的
[saɪd] .
side .
边 .

即使她片刻不在他身边，他的灵魂也不会再想念她。

[wen] [ɪn][ðeə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ˈsɜːk(ə)l] , [hiː; hi] [siːmd] [ˈvɪzəbli] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] ;
When in their household circle , he seemed visibly more at ease ;
什么时候 在 他们的 家庭 圆圈 , 他 似乎 明显地 更多的 在 舒适 ;

在家人身边时，他似乎明显更加自在;

[bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːs(ə)n][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ?
but did his eyes fasten upon her who had opened them to the day ?
但 做过 他的 眼睛 系 之上 她 WHO 有 打开 他们 到 这 天 ?

但他的目光是否落在了那个让他迎接新一天的人身上呢?

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] ['wɒndə(r)] [æt; ət] ['evri] ['ɪntəv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] ['eləkwənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
did they not wander at every interval with a too eloquent admiration to the
做过 他们 不是 漫步 在 每一个 间隔 和 一个 也 雄辩 钦佩 到 这
['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ig'zʌlt] ['dʒuːli] ?
blushing and radiant face of the exulting Julie ?
脸红 和 辐射状 脸 的 这 欣喜若狂 朱莉 ?

他们难道没有时不时地带着过于热情的赞美之情，去欣赏欣喜若狂的朱莉那张羞红了脸、容光焕发的脸庞吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] , ['sʌd(ə)nli] [pə'septəb(ə)l] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)] [wʌn] [wiːk] ,
This was not , you will believe , suddenly perceptible in one day or one week ,
这 曾是 不是 , 你 将要 相信 , 突然 可感知的 在 一 天 或者 一 星期 ,

你或许会相信，这并非一朝一夕或一周之内就能突然显现出来的。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
but every day it was perceptible more and more .
但 每一个 天 它 曾是 可感知的 更多的 和 更多的 .

但这种感觉每天都越来越明显。

[jet] [stɪl] — [bɪ'wɪtʃt] ,
Yet still — bewitched ,
然而 仍然 — 着迷 ,

然而仍然——着迷，

[en'sneəd] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] [wɒz; wəz] — [hiː; hi] ['nevə(r)] [pə'hæps] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti]
ensnared as St . Amand was — he never perhaps would have been guilty
陷入 作为 英石 . 阿曼德 曾是 — 他 绝不 也许 会 有 到过 有罪的
[ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnfɪ'deləti] [ðæt] [hiː; hi] [strəʊv] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [rɪ'mɔːs] [tuː; tə] ['res(ə)l] [ə'genst] ,
of an infidelity that he strove with the keenest remorse to wrestle against ,
的 一个 不忠 那 他 努力 和 这 最热衷 悔恨 到 搏斗 反对 ,

圣阿芒虽然深陷其中，但他或许永远不会犯下他曾竭力想要摆脱的不忠行为。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['kɒntrɑːst] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
had it not been for the fatal contrast , at the first moment of his
有 它 不是 到过 为了 这 致命的 对比 , 在 这 第一的 片刻 的 他的
['gʌʃɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
gushing enthusiasm ,
喷薄 热情 ,

若非那致命的反差，在他热情洋溢的最初时刻，

[[piː] . -]
[p . 60]
[p . -]

[第 60 页]

[wɪtʃ] ['dʒuːli] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [luː'siːl] ;
which Julie had presented to Lucille ;
哪个 朱莉 有 呈现 到 露西尔 ;

朱莉曾将这件礼物送给露西尔;

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːmd] [nəʊ] ['priːviəs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['riːəl] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
but for that he would have formed no previous idea of real and living
但 为了 那 他 会 有 形成 不 以前的 主意 的 真实的 和 活的
['bjuːti] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
beauty to aid the disappointment of his imaginings and his dreams .
美丽 到 援助 这 失望 的 他的 想象 和 他的 梦境 .

但正因如此，他才没有形成对真实鲜活之美的先入为主的观念，从而避免了幻想和梦想破灭带来的失望。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [luː'siːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] ['biːmɪŋ]
He would have seen Lucille young and graceful , and with eyes beaming
他 会 有 已见 露西尔 年轻的 和 优美 , 和 和 眼睛 光芒四射

[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,

他会看到年轻优雅的露西尔，她眼中闪烁着爱意。

['kɔntræstid] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rɪŋkld] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [bendɪd] [freɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
contrasted only by the wrinkled countenance and bended frame of her
对比 仅有的 经过 这 皱 面容 和 弯曲 框架 的 她

['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

只有与她父母满是皱纹的脸庞和佝偻的身躯形成鲜明对比的是，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
and she would have completed her conquest over him before he had
和 她 会 有 完全的 她 征服 超过 他 前 他 有

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ;
discovered that she was less beautiful than others ;
发现 那 她 曾是 较少的 美丽的 比 其他的 ;

在他发现她不如别人漂亮之前，她就已经征服了他；

[neɪ] [mɔː(r)] — [ðæt] [ˌɪnfɪ'deləti] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]['lɑːstɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] ,
nay more — that infidelity never could have lasted above the first few days ,
不 更多的 — 那 不忠 绝不 可以 有 持续 多于 这 第一的 很少 天 ,

不，更何况——这种不忠行为绝不可能持续超过几天。

[ɪf] [ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [ig'zəːtid] ['evri] [ɑːt] ,
if the vain and heartless object of it had not exerted every art ,
如果 这 徒劳 和 狠心 目的 的 它 有 不是 施加 每一个 艺术 ,

如果它那虚荣而冷酷无情的目标没有使出浑身解数的话，

[ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [tuː; tə] [sɪ'ment] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː]
all the power and witchery of her beauty , to cement and continue it
全部 这 力量 和 巫术 的 她 美丽 , 到 水泥 和 继续 它

.
.
.

她运用自己美貌的所有力量和魔力，来巩固和延续这份力量。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [luː'siːl] — [səʊ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
The unfortunate Lucille — so susceptible to the slightest change in those she loved ,
这 不幸 露西尔 — 所以 易受影响的 到 这 丝毫 改变 在 那些 她 喜爱 ,

[səʊ] ['dɪfɪdənt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
so diffident of herself ,
所以 羞怯 的 她自己 ,

可怜的露西尔——她对所爱之人最细微的变化都如此敏感，对自己又如此缺乏自信。

[səʊ] [praʊd] [tuː] [ɪn] [ðæt] ['dɪfɪdəns] — [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [mɪst] ,
so proud too in that diffidence — no longer necessary , no longer missed ,
所以 自豪的 也 在 那 羞怯 — 不 更长 必要的 , 不 更长 错过 ,

也曾为那份羞怯而感到骄傲——如今已不再必要，也不再令人怀念。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvd] — [kʊd; kəd][nɒt] [beə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
no longer loved — could not bear to endure the galling comparison of the past
不 更长 喜爱 — 可以 不是 熊 到 忍受 这 令人恼火 比较 的 这 过去的

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
and present .
和 展示 .

不再被爱——无法忍受过去与现在令人痛苦的对比。

[ʃiː; ʃi] [fled] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd]
She fled uncomplainingly to her chamber to indulge her tears , and
她 逃亡 毫无怨言 到 她 房间 到 放纵 她 眼泪 ， 和
[ðʌs] , [ʌn'hæpɪli] ,
thus , unhappily ,
因此 ， 不幸地 ，

她默默地逃回自己的房间，独自哭泣，就这样，不幸地……

['æbsənt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
absent as her father generally was during the day ,
缺席的 作为 她 父亲 一般来说 曾是 期间 这 天 ，

因为她父亲白天通常都不在家。

[ænd; ənd] ['bizi] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɔː(r)][ɪn] ['haʊshəʊld] ['mætəz] ,
and busied as her mother was either at work or in household matters ,
和 忙碌 作为 她 母亲 曾是 任何一个 在 工作 或者 在 家庭 事情 ，

由于母亲要么在工作，要么在处理家务，她就一直忙个不停。

[ʃiː; ʃi] [left] ['dʒuːli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]
she left Julie a thousand opportunities to complete the power she had begun
她 左边 朱莉 一个 千 机会 到 完全的 这 力量 她 有 开始
[tuː; tə] [wiːld] ['əʊvə(r)] — [nəʊ] ,
to wield over — no ,
到 挥 超过 — 不 ，

她给朱莉留下了无数次机会，让她彻底掌控她已经开始行使的权力——不，

[nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] ! — [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] !
not the heart ! — the senses of St . Amand !
不是 这 心 ！ — 这 感官 的 英石 . 阿曼德 ！

不是心！——是圣阿芒的感官！

[jet] , [stɪl] [nɒt] [sə'spekt, 'sʌspekt] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðə; ði] [həʊl]
Yet , still not suspecting , in the open generosity of her mind , the whole
然而 ， 仍然 不是 怀疑 ， 在 这 打开 慷慨 的 她 头脑 ， 这 所有的
[ɪk'stent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
extent of her affliction ,
程度 的 她 痛苦 ，

然而，在她那颗坦诚慷慨的心深处，她仍然没有察觉到自己所遭受的全部痛苦。

[pɔː(r); pʊə(r)] [luː'siːl] [bɔɪd] [hɜː'self] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [wen] [wʌns] ['mærid] ,
poor Lucille buoyed herself at times with the hope that when once married ,
贫穷的 露西尔 振奋 她自己 在 时代 和 这 希望 那 什么时候 一次 已婚 ，

可怜的露西尔有时只能寄希望于结婚后，

[wen] [wʌns] [ɪn] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,
when once in that intimacy of friendship ,
什么时候 一次 在 那 亲密关系 的 友谊 ，

一旦进入那种亲密的友谊状态，

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [kʊd; kəd] [dɪs'kləʊz] [ɪt'self] [wɪð] [les] [rɪ'streɪnt]
the unspeakable love she felt for him could disclose itself with less restraint
这 无法形容 爱 她 毛毡 为了 他 可以 透露 本身 和 较少的 克制
[ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
than at present ,
比 在 展示 ，

她对他那难以言喻的爱意，或许会比现在更加肆无忌惮地流露出来。

— [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] [hɜːz] ,
— she should perhaps regain a heart which had been so devotedly hers ,
— 她 应该 也许 恢复 一个 心 哪个 有 到过 所以 虔诚地 她的 ，

——她或许应该重新找回那颗曾经如此忠于她的心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'revəkəbli] [gɒn] :
that she could not think that without a fault it was irrevocably gone :
那 她 可以 不是 思考 那 没有 一个 过错 它 曾是 不可逆转地 已消失 :

她无法接受这样的事实：没有过错，一切就真的无可挽回地消失了。

[ɒn] [ðæt] [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['æŋkəd] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
on that hope she anchored all the little happiness that remained to her .
在 那 希望 她 锚定 全部 这 小的 幸福 那 剩余 到 她 .

她把仅存的一点点幸福都寄托在那份希望之上。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] [prest] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn] [wɒt] ['dɪfrənt] [təʊnz] !
And still St . Amand pressed their marriage , but in what different tones !
和 仍然 英石 . 阿曼德 按下 他们的 婚姻 , 但 在 什么 不同的 音调 !

圣阿芒仍然力劝他们结婚，但语气却截然不同！

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd]
he wished to preclude from himself the possibility of a deeper ingratitude
他 希望 到 排除 从 他自己 这 可能性 的 一个 更深 忘恩负义
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [ɔːl'redi] .
than that which he had incurred already .
比 那 哪个 他 有 已发生 已经 .

他希望避免自己产生比已经造成的更深的忘恩负义。

[hiː; hi] ['veɪnli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['brəʊkən] [riːd] [ɒv; əv] [lʌv] [mait] [biː; bi] [baʊnd] [ʌp] [ænd; ənd]
He vainly thought that the broken reed of love might be bound up and
他 徒劳地 想法 那 这 破碎的 芦苇 的 爱 可能 是 边界 向上 和
['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv]['djuːti] ;
strengthened by the ties of duty ;
加强 经过 这 领带 的 责任 ;

他徒劳地以为，爱情这根折断的芦苇可以被责任的纽带捆扎起来，变得更加坚固；

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ,
and at least he was anxious that his hand , his fortune , his esteem ,
和 在 至少 他 曾是 焦虑的 那 他的 手 , 他的 财富 , 他的 尊重 ,
[hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ,
his gratitude ,
他的 感激 ,

至少他很在意自己的手、财富、声望和感激之情。

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə] [luː'siːl] [ðə; ði]['əʊnli] ['rekəmpens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]
should give to Lucille the only recompense it was now in his power to
应该 给 到 露西尔 这 仅有的 补偿 它 曾是 现在 在 他的 力量 到
[bɪ'stəʊ] .
bestow .
赐给 .

他应该给予露西尔他现在力所能及的唯一补偿。

['miːnwaɪl] , [left] [ə'ləʊn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [wɪð] ['dʒuːli] ,
Meanwhile , left alone so often with Julie ,
同时 , 左边 独自的 所以 经常 和 朱莉 ,

与此同时，他经常独自一人和朱莉待在一起，

[ænd; ənd]['dʒuːli] [bent] [ɒn] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and Julie bent on achieving the last triumph over his heart ,
和 朱莉 弯曲 在 实现 这 最后的 胜利 超过 他的 心 ,

朱莉一心想要彻底征服他的心。

[ˌes ˈtiː]	.	[ˈeɪˌmænd]	[wɒz; wəz]	[ˈɡrædʒuəli]	[prɪˈpeərɪŋ]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	[ˈdɪfrənt]	[rɪˈwɔːd]	,
St	.	Amand	was	gradually	preparing	a	far	different	reward	,
英石	.	阿曼德	曾是	逐步地	准备	一个	远的	不同的	报酬	,

圣阿芒德正逐步准备着截然不同的奖赏。

[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	[ˈdɪfrənt]	[rɪˈtɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[əud]	[səʊ]	[ɪnˈkælkjələbl]	[ə; eɪ]	[det]
a	far	different	return	for	her	to	whom	he	owed	so	incalculable	a	debt
一个	远的	不同的	返回	为了	她	到	谁	他	欠款	所以	不可估量	一个	债务

.
:
.

对于他欠她无法估量的恩情的她来说，回报却截然不同。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈɡɑːd(ə)n]	[bɪˈhaɪnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ˈɑːbə(r)]	,
There	was	a	garden	behind	the	house	,	in	which	there	was	a	small	arbor	,
那里	曾是	一个	花园	在后面	这	房子	,	在	哪个	那里	曾是	一个	小的	乔木	,

房子后面有个花园，花园里有个小凉亭。

[weə(r)]	[ˈɒf(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsʌmə(r)]	[ˈiːvnɪŋz]	[ˈjuːdʒiːn]	[ænd; ənd]	[luːˈsiːl]	[hæd; həd]	[sæt]	[təˈɡeðə(r)]	—	[ˈaʊəz]
where	often	in	the	summer	evenings	Eugene	and	Lucille	had	sat	together	—	hours
在哪里	经常	在	这	夏天	晚上	尤金	和	露西尔	有	卫星	一起	—	小时

[ˈnevə(r)]	[tuː; tə]	[rɪˈtɜːn]	!
never	to	return	!
绝不	到	返回	!

夏日的傍晚，尤金和露西尔常常坐在一起——那些时光再也回不去了！

[wʌn]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ˈtʃeɪmbə(r)]	,	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ˈmɔːnɪŋ]	,
One	day	she	heard	from	her	own	chamber	,	where	she	sat	mourning	,
一	天	她	听到	从	她	自己的	房间	,	在哪里	她	卫星	丧	,

有一天，她坐在自己的房间里哀悼时，听到了这样一段话：

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ˌes ˈtiː]	.	-	[fluːt]	[ˈswelɪŋ]	[ˈdʒentli]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[bɪˈlʌvɪd]	[ænd; ənd]
the	sound	of	St	.	Amand's	flute	swelling	gently	from	that	beloved	and
这	声音	的	英石	.	-	长笛	肿胀	轻轻地	从	那	心爱	和

[ˈkənsəˌkreitid]	[ˈbaʊə(r)]	.
consecrated	bower	.
已祝圣的	凉亭	.

圣阿芒的笛声从那座备受喜爱和神圣的凉亭中轻轻响起。

[ʃiː; ʃi]	[wept]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
She	wept	as	she	heard	it	,
她	哭泣	作为	她	听到	它	,

她听到这话哭了起来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈmeməriz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈmjuːzɪk]	[bɔː(r)]	[ˈsɒf(ə)nɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪnˈdɪərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈɪmɪdʒ]	,
and	the	memories	that	the	music	bore	softening	and	endearing	his	image	,
和	这	回忆	那	这	音乐	钻孔	软化	和	可爱的	他的	图像	,

音乐所承载的回忆柔化并美化了他的形象。

[ʃiː; ʃi]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[rɪˈprəʊtʃ]	[hɜːˈself]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈjiːldɪd]	[səʊ]	[ˈɒf(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɪmpʌls]	[ɒv; əv]
she	began	to	reproach	herself	that	she	had	yielded	so	often	to	the	impulse	of
她	开始	到	责备	她自己	那	她	有	产生	所以	经常	到	这	冲动	的

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈwuːndɪd]	[ˈfiːlɪŋz]	;
her	wounded	feelings	;
她	受伤	情怀	;

她开始责备自己，因为她总是屈服于受伤的感情的冲动；

[ðæt]	,	[tʃɪld]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈkəʊldnəs]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	[hɪm]	[səʊ]	[ˈɒf(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	,
that	,	chilled	by	his	coldness	,	she	had	left	him	so	often	to	himself	,
那	,	冷藏	经过	他的	寒冷	,	她	有	左边	他	所以	经常	到	他自己	,

她被他的冷漠吓坏了，所以经常让他独自一人待着。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [sə'fɪʃntli] [deəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and had not sufficiently dared to tell him of that affection which , in her
和 有 不是 足够 敢于 到 告诉 他 的 那 感情 哪个 ， 在 她
['mɒdɪst] [self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] ,
modest self - depreciation ,
谦虚的 自己 - 折旧 ，

她羞于启齿，不敢向他倾诉那份爱慕之情。

['kɔnstitjuːt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .
constituted her only pretension to his love .
构成 她 仅有的 预张 到 他的 爱 .

这是她对他爱的唯一伪装。

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [ə'ləʊn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
" Perhaps he is alone now , " she thought ;
" 也许 他 是 独自的 现在 , " 她 想法 ;

“也许他现在孤身一人了,”她想；

" [ðə; ði] [tjuːn] [tuː] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai] [lʌvd] :
" the tune too is one which he knew that I loved :
" 这 调 也 是 一 哪个 他 知道 那 我 喜爱 :

“而且，他也知道我喜欢这首歌：

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [step] , [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
" and with her heart on her step , she stole from the house and
" 和 和 她 心 在 她 步 , 她 偷窃 从 这 房子 和
[sɔːt] [ðə; ði]['ɑːbə(r)] .
sought the arbor .
寻求 这 乔木 .

她心怀忐忑，悄悄溜出房子，找到了凉亭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skeəs] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [wen] [ðə; ði] [fluːt] [siːst] ;
She had scarce turned from her chamber when the flute ceased ;
她 有 稀少 转向 从 她 房间 什么时候 这 长笛 停止 ;

她刚一转身离开房间，笛声就停止了；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði]['ɑːbə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] — ['dʒuːliz] [vɔɪs] [ɪn] [griːf] , [ˌes 'tiː] . - [ɪn]
as she neared the arbor she heard voices — Julie's voice in grief , St . Amand's in
作为 她 接近 这 乔木 她 听到 声音 — 朱莉的 嗓音 在 悲伤 , 英石 . - 在
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

当她靠近凉亭时，她听到了声音——朱莉悲伤的声音，圣阿芒安慰的声音。

[ə; eɪ] [dred] [fɔː'bəʊdɪŋ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [klʌŋ] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
A dread foreboding seized her ; her feet clung rooted to the earth .
一个 恐惧 不祥的预感 查获 她 ; 她 脚 紧紧抓住 根 到 这 地球 .

一种不祥的预感攫住了她；她的双脚像钉子一样牢牢地扎根在地上。

" [jes] , ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] — [fə'get] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒuːli] ; " [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
" Yes , marry her — forget me , " said Julie ; " in a few days you will be
" 是的 , 结婚 她 — 忘记 我 , " 说 朱莉 ; " 在 一个 很少 天 你 将要 是
[ə'nʌðərz] [ænd; ənd][ai] ,
another's and I ,
另一个的 和 我 ,

“是的，娶她吧——忘了我吧,”朱莉说；“过几天你就会成为别人的妻子，而我……”

[ai] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['juːdʒiːn] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .
I — forgive me , Eugene , forgive me that I have disturbed your happiness .
我 — 原谅 我 , 尤金 , 原谅 我 那 我 有 不安 你的 幸福 .

尤金，请原谅我，请原谅我打扰了你的幸福。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] [sə'fɪʃntli] — [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] " —

I am punished sufficiently — my heart will break , but it will break loving you " —

我 是 受到惩罚 足够 — 我的 心 将要 休息 , 但 它 将要 休息 爱 你 " —

[sɒbz] [tʃəʊkt] ['dʒuːliz] [vɔɪs] .

sobs choked Julie's voice .

啜泣 窒息 朱莉的 嗓音 .

“我受到了足够的惩罚——我的心会碎，但会因为爱你而碎”——朱莉哽咽着说道。

" [əʊ] , [spiːk] [nɒt] [ðʌs] , " [sed] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] .

" Oh , speak not thus , " said St . Amand .

" 哦 , 说话 不是 因此 , " 说 英石 . 阿曼德 .

“哦，别这么说，”圣阿芒说道。

" [ai] , [ai]['əʊnli][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] ; [ai] , [fɔːls] [tuː; tə][bəʊθ] , [tuː; tə][bəʊθ] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

" I , I only am to blame ; I , false to both , to both ungrateful .

" 我 , 我 仅有的 是 到 责备 ; 我 , 错误的 到 两个都 , 到 两个都 忘恩负义 .

“只有我，只有我该受到责备；我背叛了他们两人，对他们都忘恩负义。”

[əʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [ðiːz] [aɪz] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [juː; jʊ][ai] [dræŋk] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ;

Oh , from the hour that these eyes opened upon you I drank in a new life ;

哦 , 从 这 小时 那 这些 眼睛 打开 之上 你 我 喝 在 一个 新的 生活 ;

哦，从我睁开双眼看到你的那一刻起，我就沐浴在新的生命之中；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [les] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] .

the sun itself to me was less wonderful than your beauty .

这 太阳 本身 到 我 曾是 较少的 精彩的 比 你的 美丽 .

在我看来，你的美貌比太阳本身还要美妙。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [let] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðæt] ['aʊə(r)] .

But — but — let me forget that hour .

但 — 但 — 让 我 忘记 那 小时 .

但是——但是——让我忘记那一小时吧。

[wɒt] [duː; də][ai] [nɒt] [əʊ] [tuː; tə] [luː'siːl] ?

What do I not owe to Lucille ?

什么 做 我 不是 欠 到 露西尔 ?

我对露西尔还有什么不感激的?

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['retʃɪd] — [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [nɒt] [θɪŋk] ,

I shall be wretched — I shall deserve to be so ; for shall I not think ,

我 将 是 可怜 — 我 将 应得 到 是 所以 ; 为了 将 我 不是 思考 ,

['dʒuːli] ,

Julie ,

朱莉 ,

我将痛苦不堪——我罪有应得；因为我难道不会想，朱莉，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪm'bɪtə(r)] ['aʊə(r)] [laɪf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - ['feɪtɪd] [lʌv] ?

that I have imbittered our life with your ill - fated love ?

那 我 有 苦涩的 我们的 生活 和 你的 患病的 - 命中注定 爱 ?

我是否因为你那段不幸的爱情，让我们的生活变得苦涩?

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [gɪv] — [maɪ][hænd] — [maɪ] [həʊm] — [maɪ] [plait] [feɪθ] — [mʌst; məst]

But all that I can give — my hand — my home — my plighted faith — must

但 全部 那 我 能 给 — 我的 手 — 我的 家 — 我的 陷入困境 信仰 — 必须

[biː; bi] [hɜːz] .

be hers .

是 她的 .

但我所能给予的一切——我的手——我的家——我的坚定的信念——都必须属于她。

[neɪ] , ['dʒuːli] , [neɪ] — [waɪ] [ðæt] [lʊk] ?

Nay , Julie , nay — why that look ?

不 , 朱莉 , 不 — 为什么 那 看 ?

哎呀，朱莉，哎呀——你为什么那样看着我?

[kʊd; kəd][ai][ækt] ['ʌðəwaɪz] ?
could I act otherwise ?
可以 我 行为 否则 ?

我还能采取其他行动吗?

[kæn; kən][ai] [driːm] ['ʌðəwaɪz] ?
can I dream otherwise ?
能 我 梦 否则 ?

我还能做别的梦吗?

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [mʌst; məst][ai][nɒt]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Whatever the sacrifice , must I not render it ?
任何 这 牺牲 , 必须 我 不是 使成为 它 ?

无论需要付出怎样的牺牲，我难道不应该付出吗?

[ɑː] , [wɒt] [duː; də][ai] [əʊ] [tuː; tə] [luː'siːl] ,
Ah , what do I owe to Lucille ,
啊 , 什么 做 我 欠 到 露西尔 ,

啊，我该如何感谢露西尔呢?

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [mait] ['nevə(r)]
were it only for the thought that but for her I might never
是 它 仅有的 为了 这 想法 那 但 为了 她 我 可能 绝不
[hæv; həv] [siːn] [ðiː] .
have seen thee .
有 已见 你 .

仅仅因为想到如果不是她，我可能永远不会遇见你。

" [luː'siːl] [steɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ;
" Lucille staid to hear no more ;
" 露西尔 稳重 到 听到 不 更多的 ;

露西尔站在那里，不愿再听下去了;

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɒft] [step] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]
with the same soft step as that which had borne her within hearing of
和 这 相同的 柔软的 步 作为 那 哪个 有 出生 她 之内 听力 的
[ðiːz] ['feɪt(ə)l] [wɜːdz] ,
these fatal words ,
这些 致命的 字 ,

她迈着和刚才一样轻柔的步伐，来到了能听到这些致命话语的地方。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['desələt] ['tʃeɪmbə(r)] .
she turned back once more to her desolate chamber .
她 转向 后退 一次 更多的 到 她 荒凉 房间 .

她再次转身回到自己那间荒凉的房间。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
That evening , as St . Amand was sitting alone in his apartment ,
那 晚上 , 作为 英石 . 阿曼德 曾是 坐着 独自的 在 他的 公寓 ,

那天晚上，圣阿芒独自一人坐在公寓里时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
he heard a gentle knock at the door .
他 听到 一个 温和的 敲 在 这 门 .

他听到有人轻轻敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [luː'siːl] ['entəd] .
" Come in , " he said , and Lucille entered .
" 来 在 , " 他 说 , 和 露西尔 进入 .

“进来吧,”他说，露西尔走了进去。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
He started in some confusion , and would have taken her hand , but she
他 开始 在 一些 困惑 , 和 会 有 已采取 她 手 , 但 她
['dʒentli] [ri'pʌls] [hɪm] .
gently repulsed him .
轻轻地 反感 他 .

他有些不知所措，想要牵起她的手，但她轻轻地推开了他。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] : —
She took a seat opposite to him , and looking down , thus addressed him : —
她 采取 一个 座位 对面的 到 他 , 和 寻找 向下 , 因此 已解决 他 : —

她坐在他对面，低着头，对他说：

" [maɪ][dɪə(r)] ['juːdʒiːn] , [ðæt] [ɪz] , [mə'sjɜː] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] ,
" My dear Eugene , that is , Monsieur St . Amand ,
" 我的 亲爱的 尤金 , 那 是 , 先生 英石 . 阿曼德 ,

“我亲爱的尤金，也就是圣阿芒先生，

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] ;
I have something on my mind that I think it better to speak at once ;
我 有 某物 在 我的 头脑 那 我 思考 它 更好的 到 说话 在 一次 ;

我心里有件事想说，觉得最好马上说出来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [ɪk'spres] [wɒt] [ai] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and if I do not exactly express what I would wish to say ,
和 如果 我 做 不是 确切地 表达 什么 我 会 希望 到 说 ,

如果我没有准确地表达出我想说的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [luː'siːl] ;
you must not be offended at Lucille ;
你 必须 不是 是 被冒犯了 在 露西尔 ;

你不应该对露西尔感到冒犯；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] [wɒt] [wʌn] [fiːlz] ['diːpli] .
it is not an easy matter to put into words what one feels deeply .
它 是 不是 一个 简单的 事情 到 放 进入 字 什么 一 感觉 深 .

要用语言表达自己内心深处的感受并不容易。

" ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][sə'spekt, 'sʌspekt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] [wʊd]
" Coloring , and suspecting something of the truth , St . Amand would
" 染色 , 和 怀疑 某物 的 这 真相 , 英石 . 阿曼德 会
[hæv; həv]['brəʊkən][ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ;
have broken in upon her here ;
有 破碎的 在 之上 她 这里 ;

“圣阿芒德如果知道真相，就会闯入她的房间；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [weɪvd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
but she , with a gentle impatience , waved him to be silent , and continued
但 她 , 和 一个 温和的 不耐烦 , 挥手 他 到 是 沉默的 , 和 持续
: —
: —
: —

但她带着一丝不耐烦，轻轻挥手示意他安静，然后继续说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" You know that when you once loved me , I used to tell you ,
" 你 知道 那 什么时候 你 一次 喜爱 我 , 我 用过的 到 告诉 你 ,

“你知道，当你曾经爱我的时候，我常常告诉你，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv]
that you would cease to do so , could you see how undeserving I was of
那 你 会 停止 到 做 所以 , 可以 你 看 如何 不配 我 曾是 的
[jɔː(r); jə(r)] [ə'tætʃmənt] ?
your attachment ?
你的 依恋 ?

如果你不再这样做，你是否能看出我多么不配得到你的爱？

[ai][dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] [maɪ'self] , ['juːdʒiːn] ; [ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs]
I did not deceive myself , Eugene ; I always felt assured that such would be the case
我 做过 不是 欺骗 我 , 尤金 ; 我 总是 毛毡 保证 那 这样的 会 是 这 案件
,
,
,

尤金，我没有自欺欺人；我一直确信情况会是这样。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ˌnesə'serəli] ['restɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] : [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
that your love for me necessarily rested on your affliction : but , for all
那 你的 爱 为了 我 一定 休息 在 你的 痛苦 : 但 , 为了 全部
[ðæt] ,
that ,
那 ,

你对我的爱必然建立在你的苦难之上：但是，尽管如此，

[ai]['nevə(r)][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
I never at least had a dream , or a desire , but for your
我 绝不 在 至少 有 一个 梦 , 或者 一个 欲望 , 但 为了 你的
['hæpinəs] ; [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] ,
happiness ; and God knows ,
幸福 ; 和 上帝 知道 ,

我从未有过任何梦想或愿望，除了你的幸福；上帝知道，

[ðæt] [ɪf] [ə'gen] , [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [beə(r)] - ['fʊtɪd] , [nɒt] [tuː; tə] [kə'ləʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rəʊm] — [tuː; tə]
that if again , by walking bare - footed , not to Cologne , but to Rome — to
那 如果 再次 , 经过 步行 裸 - 有脚的 , 不是 到 科隆 , 但 到 罗马 — 到
[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the end of the world ,
这 结尾 的 这 世界 ,

如果再次赤脚行走，不是去科隆，而是去罗马——去世界的尽头，

[ai][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs] ,
I could save you from a much less misfortune than that of blindness ,
我 可以 节省 你 从 一个 很多 较少的 不幸 比 那 的 失明 ,

我可以让你免于一种比失明轻得多的不幸。

[ai] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [jes] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [mait] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ,
I would cheerfully do it ; yes , even though I might foretel all the while that ,
我 会 愉快地 做 它 ; 是的 , 甚至 尽管 我 可能 森林 全部 这 尽管 那 ,

我会欣然去做；是的，即使我可能一直预感到，

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kəʊldli] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['laɪtli] ,
on my return , you would speak to me coldly , think of me lightly ,
在 我的 返回 , 你 会 说话 到 我 冷冷地 , 思考 的 我 轻轻 ,

我回来后，你会冷淡地跟我说话，轻视我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['penəlti] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] — [wʊd] [biː; bi] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] !
and that the penalty to me would — would be — what it has been !
和 那 这 惩罚 到 我 会 — 会 是 — 什么 它 有 到过 !

而我所受到的惩罚，将会——将会——和现在所受到的惩罚一样！

" [hɪə(r)] [luːˈsiːl] [waɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ˌes ˈtiː] . [ˈeɪˌmænd] , [strʌk]
" Here Lucille wiped a few natural tears from her eyes ; St . Amand , struck
" 这里 露西尔 擦拭 一个 很少 自然的 眼泪 从 她 眼睛 ; 英石 . 阿曼德 , 击
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,
to the heart ,
到 这 心 ,

“露西尔擦了擦眼角的泪水；圣阿芒德深受触动，

[ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɜː(r); hə(r)] .
covered his face with his hands , without the courage to interrupt her .
涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 没有 这 勇气 到 打断 她 .

他双手捂住脸，没有勇气打断她。

[luːˈsiːl] [kənˈtɪnjuːd] : —
Lucille continued : —
露西尔 持续 : —

露西尔继续说道：——

" [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːrˈsɔː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] :
" That which I foresaw has come to pass :
" 那 哪个 我 预见 有 来 到 经过 :

我所预见的事情已经发生了：

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nəʊ][lɒŋɡə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wʌns] [wɒz; wəz] ,
I am no longer to you what I once was ,
我 是 不 更长 到 你 什么 我 一次 曾是 ,

我已不再是曾经的我了。

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kləʊð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhəʊmli] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbjuːti]
when you could clothe this poor form and this homely face with a beauty
什么时候 你 可以 衣服 这 贫穷的 形式 和 这 家常的 脸 和 一个 美丽
[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pəˈzes] ;
they did not possess ;
他们 做过 不是 具有 ;

当你能够用他们原本不具备的美丽来装点这副可怜的身躯和这张朴素的脸庞时；

[juː; jʊ] [wʊd] [wed] [ˌem ˈiː] [stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] , [ˈjuːdʒiːn] ,
you would wed me still , it is true ; but I am proud , Eugene ,
你 会 结婚 我 仍然 , 它 是 真的 ; 但 我 是 自豪的 , 尤金 ,

你仍然会娶我，这是真的；但我很骄傲，尤金。

[ænd; ənd] [ˈkænɒt] [stuːp] [tuː; tə] [ˈɡrætɪtjuːd] [weə(r)] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [lʌv] .
and cannot stoop to gratitude where I once had love .
和 不能 哈腰 到 感激 在哪里 我 一次 有 爱 .

我无法屈尊去感激曾经拥有过爱的地方。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [səʊ][ˌʌnˈdʒʌst][æz; əz][tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [wɒz; wəz]
I am not so unjust as to blame you ; the change was natural , was
我 是 不是 所以 不公正 作为 到 责备 你 ; 这 改变 曾是 自然的 , 曾是
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .

我并不认为这种改变是理所当然的，是不可避免的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stiːl] [maɪˈself] [mɔː(r)] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [rɪˈzaɪnd] ; [wiː; wi]
I should have steeled myself more against it ; but I am now resigned ; we
我 应该 有 钢铁般的意志 我 更多的 反对 它 ; 但 我 是 现在 辞职 ; 我们
[mʌst; məst] [pɑːt] ;
must part ;
必须 部分 ;

我本应该更坚强一些；但我现在已经接受了现实；我们必须分别了；

[juː; jʊ] [lʌv] ['dʒuːli] — [ðæt] [tuː] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [ɑː] !
you love Julie — that too is natural — and she loves you ; ah !
你 爱 朱莉 — 那 也 是 自然的 — 和 她 爱 你 ; 啊 !

你爱朱莉——这也是人之常情——她也爱你；啊!

[wɒt] ['ɔːlsəʊ][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ?
what also more probable in the course of events ?
什么 还 更多的 可能 在 这 课程 的 活动 ?

在事件发展过程中，还有什么可能性更大?

['dʒuːli] [lʌvz] [juː; jʊ] , [nɒt] [jet] , [pə'hæps] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] ,
Julie loves you , not yet , perhaps , so much as I did ,
朱莉 爱 你 , 不是 然而 , 也许 , 所以 很多 作为 我 做过 ,

朱莉爱你，或许不像我曾经那样爱你。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [nəʊn] [juː; jʊ][æz; əz][ai][hæv; həv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
but then she has not known you as I have , and she ,
但 然后 她 有 不是 已知 你 作为 我 有 , 和 她 ,

但她并不像我一样了解你，而且她，

[huːz] [həʊl] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] ['traɪʌmf] , ['kænɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ai] [felt] [æt; ət] ['fænsi]
whose whole life has been triumph , cannot feel the gratitude I felt at fancying
谁 所有的 生活 有 到过 胜利 , 不能 感觉 这 感激 我 毛毡 在 幻想
[maɪ'self] [lʌvd] ;
myself loved ;
我 喜爱 ;

一生都顺风顺水的人，无法体会到我曾幻想自己被爱时所感受到的感激之情；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] ; [gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !
but this will come ; God grant it !
但 这 将要 来 ; 上帝 授予 它 !

但这终将到来；愿上帝保佑!

[ˌfeə'wel] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [dɪə(r)] ['juːdʒiːn] ; [ai] [liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒnt]
Farewell , then , for ever , dear Eugene ; I leave you when you no longer want
告别 , 然后 , 为了 曾经 , 亲爱的 尤金 ; 我 离开 你 什么时候 你 不 更长 想
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

那么，亲爱的尤金，永别了；当你不再需要我的时候，我便离开了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [luː'siːl] ; [weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]
you are now independent of Lucille ; wherever you go , a thousand hereafter
你 是 现在 独立的 的 露西尔 ; 无论 你 去 , 一个 千 此后
[kæn; kən] [sə'plaɪ] [maɪ] [pleɪs] ;
can supply my place ;
能 供应 我的 地方 ;

你现在已经摆脱了露西尔；无论你走到哪里，以后都会有千人来代替我；

— [ˌfeə'wel] !
— farewell !
— 告别 !

-告别!

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] ['siːzɪŋ]
" She rose , as she said this , to leave the room ; but St . Amand seizing
" 她 玫瑰 , 作为 她 说 这 , 到 离开 这 房间 ; 但 英石 . 阿曼德 抓住
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

“她说着这话起身要离开房间；但圣阿芒抓住了她的手，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn] [veɪn] [ɪn'devə] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][klɑːsp] , [pɔː] [fɔːθ]
which she in vain endeavored to withdraw from his clasp , poured forth
哪个 她 在 徒劳 努力 到 提取 从 他的 搭扣 , 倾倒 前进
[ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] , ['pæʃənətli] ,
incoherently , passionately ,
语无伦次 , 热情地 ,

她徒劳地试图从他手中抽回那些东西，语无伦次，却又充满激情地倾泻而出。

[hɪz; ɪz] [ri'prəutʃ] [ɒn] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [pə'sweiʒən] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
his reproaches on himself , his eloquent persuasions against her resolution .
他的 责备 在 他自己 , 他的 雄辩 说服 反对 她 解决 .

他对自己深表自责，并雄辩地劝说她不要放弃决心。

" [ai] [kən'fes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'ljuə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
" I confess , " said he , " that I have been allured for a moment ;
" 我 承认 , " 说 他 , " 那 我 有 到过 诱人 为了 一个 片刻 ;

“我承认,”他说，“我有一瞬间被诱惑了；

[ai] [kən'fes] [ðæt] ['dʒuːliz] ['bjuːti] [meɪd] [ˌem 'iː] [les] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][strɒŋgə(r)] ,
I confess that Julie's beauty made me less sensible to your stronger ,
我 承认 那 朱莉的 美丽 制成 我 较少的 明智的 到 你的 更强 ,

我承认，朱莉的美貌让我对你更强烈的……变得不那么敏感了。

[jɔː(r); jə(r)] [h'əʊliɐ] , [əʊ] !
your holier , oh !
你的 更神圣 , 哦 !

你更圣洁，哦！

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [h'əʊliɐ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [lʌv] !
far , far holier title to my love !
远的 , 远的 更神圣 标题 到 我的 爱 !

对我而言，这才是更神圣的称谓！

[bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] [luː'siːl] ; [ɔːl'redi] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][ɔːl][ai][wʌns] [felt]
But forgive me , dearest Lucille ; already I return to you , to all I once felt
但 原谅 我 , 亲爱的 露西尔 ; 已经 我 返回 到 你 , 到 全部 我 一次 毛毡
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
for you ;
为了 你 ;

但请原谅我，我最亲爱的露西尔；我已经回到你身边，回到我曾经对你的所有感觉中；

[meɪk] [ˌem 'iː][nɒt] [kɜːs] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæt] [ai] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
make me not curse the blessing of sight that I owe to you .
制作 我 不是 诅咒 这 祝福 的 视线 那 我 欠 到 你 .

不要让我诅咒我因你而拥有的视力。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] ; ['nevə(r)][kæn; kən][wiː; wi] [tuː] [pɑːt] ; [traɪ][ˌem 'iː] , ['əʊnli][traɪ][ˌem 'iː] ,
You must not leave me ; never can we two part ; try me , only try me ,
你 必须 不是 离开 我 ; 绝不 能 我们 二 部分 ; 尝试 我 , 仅有的 尝试 我 ,

你绝不能离开我；我们永远不能分开；试试我，就试试我。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [maɪ] [hɑːt]
and if ever , hereafter , my heart
和 如果 曾经 , 此后 , 我的 心

如果将来有一天，我的心

[[piː] . -]
[p . 61]
[p . -]

[第 61 页]

['wɒndə(r)]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	,	[ðen]	,	[luː'siːl]	,	[liːv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[rɪ'mɔːs]	!
wander	**from**	**you**	**,**	**then**	**,**	**Lucille**	**,**	**leave**	**me**	**to**	**my**	**remorse**	**!**
漫步	从	你	,	然后	,	露西尔	,	离开	我	到	我的	悔恨	!

露西尔，那就离开你吧，让我独自承受悔恨！

"	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[luː'siːl]	[dɪd]	[nɒt]	[jiːld]	;
"	**Even**	**at**	**that**	**moment**	**Lucille**	**did**	**not**	**yield**	**;**
"	甚至	在	那	片刻	露西尔	做过	不是	屈服	;

“即使在那一刻，露西尔也没有屈服；

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[preə(r)]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪn'θjuːziæzəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	;
she	**felt**	**that**	**his**	**prayer**	**was**	**but**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**the**	**hour**	**;**
她	毛毡	那	他的	祷告	曾是	但	这	热情	的	这	小时	;

她觉得他的祈祷不过是一时冲动罢了；

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['vɜːtʃuː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[praɪd]	;
she	**felt**	**that**	**there**	**was**	**a**	**virtue**	**in**	**her**	**pride**	**;**
她	毛毡	那	那里	曾是	一个	美德	在	她	自豪	;

她觉得自己的骄傲是一种美德；

[ðæt]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['djuːti]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	.
that	**to**	**leave**	**him**	**was**	**a**	**duty**	**to**	**herself**	**.**
那	到	离开	他	曾是	一个	责任	到	她自己	.

离开他是她对自己的责任。

[ɪn]	[veɪn]	[hiː; hi]	['pliːdɪd]	;	[ɪn]	[veɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	[im'breis]	,	[hɪz; ɪz]	[preə(r)z]	;
In	**vain**	**he**	**pleaded**	**;**	**in**	**vain**	**were**	**his**	**embraces**	**,**	**his**	**prayers**	**;**
在	徒劳	他	恳求	;	在	徒劳	是	他的	拥抱	,	他的	祈祷	;

他苦苦哀求，却徒劳无功；他的拥抱和祈祷也毫无作用。

[ɪn]	[veɪn]	[hiː; hi]	[rɪ'maɪndid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[plait]	[trəʊθ]	,	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[eɪdʒd]	['peərənts]	,
in	**vain**	**he**	**reminded**	**her**	**of**	**their**	**plighted**	**troth**	**,**	**of**	**her**	**aged**	**parents**	**,**
在	徒劳	他	提醒	她	的	他们的	陷入困境	誓言	,	的	她	老年人	父母	,

他徒劳地提醒她他们之间的誓言，提醒她她年迈的父母。

[huːz]	['hæpinəs]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ræpt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['juːniən]	[wɪð]	[hɪm]	;	"	[haʊ]	,
whose	**happiness**	**had**	**become**	**wrapped**	**in**	**her**	**union**	**with**	**him**	**;**	**"**	**How**	**,**
谁	幸福	有	变得	包装	在	她	联盟	和	他	;	"	如何	,

她的幸福完全融入了与他的结合之中；“多么，

['iːv(ə)n]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	['rɒŋli]	[bɪ'liːv]	,	[haʊ]	[ɪn]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[kæn; kən]	[ai]
even	**were**	**it**	**as**	**you**	**wrongly**	**believe**	**,**	**how**	**in**	**honor**	**to**	**them**	**can**	**I**
甚至	是	它	作为	你	错	相信	,	如何	在	荣誉	到	他们	能	我

['dezət]	[juː; jʊ]	,
desert	**you**	**,**
沙漠	你	,

即使真如你错误地认为的那样，我又怎能为了他们的荣誉而抛弃你呢？

[kæn; kən]	[ai]	[wed]	[ə'nʌðə(r)]	?	"
can	**I**	**wed**	**another**	**?**	**"**
能	我	结婚	其他	?	"

我可以再婚吗？

"	[trʌst]	[ðæt]	,	[trʌst]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[luː'siːl]	;	"	[jɔː(r); jə(r)]	['ɒnə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[maɪ]	[keə(r)]
"	**Trust**	**that**	**,**	**trust**	**all**	**to**	**me**	**,**	**"**	**answered**	**Lucille**	**;**	**"**	**your**	**honor**	**shall**	**be**	**my**	**care**
"	相信	那	,	相信	全部	到	我	,	"	回答	露西尔	;	"	你的	荣誉	将	是	我的	关心

,
,
,

“相信我，把一切都交给我，”露西尔回答说，“你的荣誉将由我来守护。”

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [juː; jʊ] ;
none shall blame you ;
没有任何 将 责备 你 ;

没有人会责怪你；

['əʊnli][duː; də][nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['dʒuːli][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ;
only do not let your marriage with Julie be celebrated here before their eyes ;
仅有的 做 不是 让 你的 婚姻 和 朱莉 是 著名 这里 前 他们的 眼睛 ;

但千万不要在他们眼前在这里庆祝你和朱莉的婚礼；

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][ɑːsk] , [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪk'spekt] .
that is all I ask , all they can expect .
那 是 全部 我 问 , 全部 他们 能 预计 .

这就是我全部的要求，也是他们所能期待的全部。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

[duː; də][nɒt] ['fænsi] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['hæpinəs] [ðə; ði] [wɜːld] [gɪvz] [juː; jʊ]
do not fancy I shall be unhappy , for whatever happiness the world gives you
做 不是 想要 我 将 是 不开心 , 为了 任何 幸福 这 世界 给予 你
,
,
,

不要以为我会不快乐，因为无论世间给予你怎样的幸福，

[ʃæl; ʃəl][ai] [nɒt] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [θɔːt] , [ai][ˌeɪ 'em]
shall I not have contributed to bestow it ? — and with that thought , I am
将 我 不是 有 贡献 到 赐给 它 ? — 和 和 那 想法 , 我 是
[ə'bʌv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
above compassion .
多于 同情 .

难道我没有为它的到来贡献一份力量吗？——想到这里，我便失去了怜悯之心。

" [ʃiː; ʃi] [glaidid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" She glided from his arms ,
" 她 滑翔 从 他的 武器 ,

她从他怀里滑落，

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɒlətjuːd] [mɔː(r)] ['bɪtə(r)] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs] ;
and left him to a solitude more bitter even than that of blindness ;
和 左边 他 到 一个 孤独 更多的 苦的 甚至 比 那 的 失明 ;

让他陷入比失明更痛苦的孤独之中；

[ðæt] ['veri] [naɪt] [luː'siːl] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'faid] [ɔːl] .
that very night Lucille sought her mother ; to her she confided all .
那 非常 夜晚 露西尔 寻求 她 母亲 ; 到 她 她 坦白 全部 .

当晚，露西尔就去找了她的母亲，把一切都告诉了她。

[ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] , [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'keɪm] ; [ʃiː; ʃi] ['kɔŋkə]
I pass over the reasons she urged , the arguments she overcame ; she conquered
我 经过 超过 这 原因 她 敦促 , 这 论点 她 克服 ; 她 征服
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kən'vɪnst] ,
rather than convinced ,
相当 比 确信 ,

我不赘述她提出的理由，也不赘述她驳斥的论点；她征服了对手，而非说服了对手。

[ænd; ənd]	['liːvɪŋ]	[tuː; tə]	['mædəm]	[ˌel'iː]	-	[ðə; ði]	['peɪnf(ə)l]	[tɑːsk]	[ɒv; əv]	['breɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'ɔːltərəb(ə)l]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,
and	**leaving**	**to**	**Madame**	**Le**	**Tisseur**	**the**	**painful**	**task**	**of**	**breaking**	**to**	**her**	**father**	**her**	**unalterable**	**resolution**	**,**
和	离开	到	夫人	乐	-	这	痛苦	任务	的	打破	到	她	父亲	她	不可更改的	解决	,

而向父亲坦白自己坚定不移的决心，这项痛苦的任务则留给了勒蒂瑟夫人。

[ʃiː; ʃi]	['kwɪtɪd]	[mə'liːn]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[tuː]	['ɒnɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ʌtəli]	[wɪ'ðaʊt]	['kʌmfət]	,
she	**quitted**	**Malines**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**with**	**a**	**heart**	**too**	**honest**	**to**	**be**	**utterly**	**without**	**comfort**	**,**
她	辞职	梅赫伦	这	下一个	早晨	,	和	和	一个	心	也	诚实的	到	是	完全地	没有	舒适	,

第二天早上她就离开了梅林，但她心地善良，无法忍受完全没有舒适的生活。

[peɪd]	[ðæt]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[lɒŋ]	[dɪ'fɜːd]	.
paid	**that**	**visit**	**to**	**her**	**aunt**	**which**	**had**	**been**	**so**	**long**	**deferred**	**.**
有薪酬的	那	访问	到	她	阿姨	哪个	有	到过	所以	长的	延期	.

终于去探望了她拖延已久的姑妈。

[ðə; ði]	[praɪd]	[ɒv; əv]	[lu'siːlz]	['peərənts]	[prɪ'ventɪd]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ri'prəutʃ]	[ˌes 'tiː]	.	['eɪˌmænd]	.
The	**pride**	**of**	**Lucille's**	**parents**	**prevented**	**them**	**from**	**reproaching**	**St**	**.**	**Amand**	**.**
这	自豪	的	露西尔的	父母	阻止	他们	从	责备	英石	.	阿曼德	.

露西尔的父母碍于面子，没有责备圣阿芒。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[beə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðeə(r)]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	['ɔːltəd]	[lʊks]	;	[hiː; hi]	[left]	[ðeə(r)]	[haʊs]	;
He	**did**	**not**	**bear**	**,**	**however**	**,**	**their**	**cold**	**and**	**altered**	**looks**	**;**	**he**	**left**	**their**	**house**	**;**
他	做过	不是	熊	,	然而	,	他们的	寒冷的	和	已修改	看起来	;	他	左边	他们的	房子	;

但他无法忍受他们冷漠而怪异的眼神，离开了他们的家；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[siː]	['dʒuːli]	,
and	**though**	**for**	**several**	**days**	**he**	**would**	**not**	**even**	**see**	**Julie**	**,**
和	尽管	为了	一些	天	他	会	不是	甚至	看	朱莉	,

虽然有好几天他都没见到朱莉，

[jet]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːt]	['grædʒuəli]	[ri'zjuːmd]	[ðeə(r)]	['empaɪə(r)]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	.
yet	**her**	**beauty**	**and**	**her**	**art**	**gradually**	**resumed**	**their**	**empire**	**over**	**him**	**.**
然而	她	美丽	和	她	艺术	逐步地	恢复	他们的	帝国	超过	他	.

然而，她的美貌和艺术逐渐重新征服了他。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['mærid]	[æt; ət]	-	,	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[veɪn]	['dʒuːli]	,
They	**were**	**married**	**at**	**Courtroi**	**,**	**and**	**,**	**to**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**vain**	**Julie**	**,**
他们	是	已婚	在	-	,	和	,	到	这	喜悦	的	这	徒劳	朱莉	,

他们在库尔特鲁瓦举行了婚礼，令虚荣的朱莉欣喜不已的是，

[dɪ'pɑːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪ]	[mə'trɒpəlɪs]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	.
departed	**to**	**the**	**gay**	**metropolis**	**of**	**France**	**.**
已离开	到	这	同性恋	都会	的	法国	.

前往法国的同性恋之都。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	,	[ˌes 'tiː]	.	['eɪˌmænd]	[in'devə]	[tuː; tə]	[ə'piːz]	[hɪz; ɪz]	['kɒnʃəns]	,
But	**before**	**their**	**departure**	**,**	**before**	**his**	**marriage**	**,**	**St**	**.**	**Amand**	**endeavored**	**to**	**appease**	**his**	**conscience**	**,**
但	前	他们的	离开	,	前	他的	婚姻	,	英石	.	阿曼德	努力	到	安抚	他的	良心	,

但在他们离开之前，在圣阿芒结婚之前，他努力安抚自己的良心。

[baɪ]	['pɜːtʃəsɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[mə'sjɜː]	[ˌel'iː]	-	,
by	**purchasing**	**for**	**Monsieur**	**Le**	**Tisseur**	**,**
经过	购买	为了	先生	乐	-	,

为 Monsieur Le Tisseur 购买，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['luːkrətɪv] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [held] .
a much more lucrative and honorable office than that he now held .
一个 很多 更多的 利润丰厚 和 光荣的 办公室 比 那 他 现在 握住 .

他原本可以担任一个比现在所担任的职位更有收入、更体面的职位。

['raɪtli] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [mə'liːn] [kʊd; kəd][nəʊ]['lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
Rightly judging that Malines could no longer be a pleasant residence for them ,
没错 评判 那 梅赫伦 可以 不 更长 是 一个 令人愉快的 住宅 为了 他们 ,

他们正确地判断出梅赫恩不再适合他们居住，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [fɔː(r); fə(r)] [luː'siːl] , [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fʊl'fɪld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] ;
and much less for Lucille , the duties of the post were to be fulfilled in another town ;
和 很多 较少的 为了 露西尔 , 这 职责 的 这 邮政 是 到 是 已完成 在 其他 镇 ;

而对于露西尔来说就更是如此了，因为她的岗位职责是在另一个城镇履行；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - ['delɪkəsi] [wʊd] [rɪ'vəʊlt][æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
and knowing that Monsieur Le Tisseur's delicacy would revolt at receiving such a favor from his hands ,
和 会心 那 先生 乐 - 美味 会 反叛 在 接收 这样的 一个 偏爱 从 他的 双手 ,

他知道，勒蒂瑟先生那娇嫩的皮肤一定会对从他手中得到的这种恩惠感到反感。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃən] [ə; eɪ] [kləʊz] ['siːkrət] ,
he kept the nature of his negociation a close secret ,
他 保留 这 自然 的 他的 谈判 一个 关闭 秘密 ,

他对谈判的性质守口如瓶。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪts] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tuː; tə][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ][prə'məʊʃ(ə)n] .
and suffered the honest citizen to believe that his own merits alone had entitled him to so unexpected a promotion .
和 遭受 这 诚实的 公民 到 相信 那 他的 自己的 优点 独自的 有 标题 他 到 所以 意外 一个 晋升 .

并让这位诚实的公民相信，他完全是凭借自己的功绩才获得了如此出乎意料的晋升。

[taɪm] [went] [ɒn] .
Time went on .
时间 去 在 .

时间流逝。

[ðɪs] ['kwaɪət][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] [ə'fekʃən] [tʊk] [ɪts] [deɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['iːpɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [frɑːns] .
This quiet and simple history of humble affections took its date in a stormy epoch of the world — the dawning Revolution of France .
这 安静的 和 简单的 历史 的 谦逊的 情感 采取 它是 日期 在 一个 暴风雨 时代 的 这 世界 — 这 黎明 革命 的 法国 .

这段关于卑微情谊的平静而简单的历史，发生在世界风云变幻的时代——法国大革命的曙光初现之时。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [luː'siːl] [hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['rezɪdəns] ,
The family of Lucille had been little more than a year settled in their new residence ,
这 家庭 的 露西尔 有 到过 小的 更多的 比 一个 年 定居 在 他们的 新的 住宅 ,

露西尔一家搬进新家才一年多一点，

[wen]	[ˌduːmuˈriːɛz]	[led]	[hɪz; ɪz]	[ˈɑːmi]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈneðələndz]	.
when	**Dumouriez**	**led**	**his**	**army**	**into**	**the**	**Netherlands**	**.**
什么时候	杜穆里埃	引领	他的	军队	进入	这	荷兰	.

杜穆里埃率军进入荷兰。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ˈmiːnwaɪl]	[hæd; həd]	[ðæt]	[jɪə(r)]	[pɑːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[luːˈsiːl]	?
But	**how**	**meanwhile**	**had**	**that**	**year**	**passed**	**for**	**Lucille**	**?**
但	如何	同时	有	那	年	通过了	为了	露西尔	?

那么，这一年对露西尔来说又是如何度过的呢?

[ai]	[hæv; həv]	[sed]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈspɪrɪt]	[wɒz; wəz]	[ˈnætʃ(ə)rəli]	[haɪ]	;	[ðæt]	,	[ðəʊ]	[səʊ]	[ˈtendə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wiːk]	;
I	**have**	**said**	**that**	**her**	**spirit**	**was**	**naturally**	**high**	**;**	**that**	**,**	**though**	**so**	**tender**	**,**	**she**	**was**	**not**	**weak**	**;**
我	有	说	那	她	精神	曾是	自然	高的	;	那	,	尽管	所以	投标	,	她	曾是	不是	虚弱的	;

我曾说过她天性乐观向上；虽然她很温柔，但她并不软弱；

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈveri]	[ˈpɪlgrɪmɪdʒ]	[tuː; tə]	[kəˈləʊn]	[əˈləʊn]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈtɪmɪd]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌsev(ə)nˈtiːn]	,
her	**very**	**pilgrimage**	**to**	**Cologne**	**alone**	**,**	**and**	**at**	**the**	**timid**	**age**	**of**	**seventeen**	**,**
她	非常	朝圣	到	科隆	独自的	,	和	在	这	胆小	年龄	的	十七	,

她独自一人前往科隆朝圣，当时她只有十七岁，胆怯而无助。

[pruːvd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[streŋθ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈneɪtʃə(r)]	[nəʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[dɪˈvəʊʃn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	.
proved	**that**	**there**	**was**	**a**	**strength**	**in**	**her**	**nature**	**no**	**less**	**than**	**a**	**devotion**	**in**	**her**	**love**	**.**
已证实	那	那里	曾是	一个	力量	在	她	自然	不	较少的	比	一个	虔诚	在	她	爱	.

这证明她性格中蕴含着坚强的力量，与她爱情中的奉献精神不相上下。

[ðə; ði]	[ˈsækrɪfaɪs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[brɔːt]	[ɪts] [əʊn]	[rɪˈwɔːd]	.
The	**sacrifice**	**she**	**had**	**made**	**brought**	**its own**	**reward**	**.**
这	牺牲	她	有	制成	带来	它是自己的	报酬	.

她的牺牲得到了回报。

[ʃiː; ʃi]	[bɪˈliːvd]	[ˌes ˈtiː]	.	[ˈeɪˌmænd]	[wɒz; wəz]	[ˈhæpi]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[gɪv]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈselfɪʃnəs]	[ɒv; əv]	[griːf]	;
She	**believed**	**St**	**.**	**Amand**	**was**	**happy**	**,**	**and**	**she**	**would**	**not**	**give**	**way**	**to**	**the**	**selfishness**	**of**	**grief**	**;**
她	相信	英石	.	阿曼德	曾是	快乐的	,	和	她	会	不是	给	方式	到	这	自私	的	悲伤	;

她相信圣阿芒是幸福的，她不会屈服于悲伤的自私；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[stɪl]	[ˈdjuːtiz]	[tuː; tə]	[pəˈfɔːm]	;	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[stɪl]	[ˈkʌmfət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈpeərənts]	,	[ænd; ənd]	[tʃɪə(r)]	[ðeə(r)]	[eɪdʒ]	;
she	**had**	**still**	**duties**	**to**	**perform**	**;**	**she**	**could**	**still**	**comfort**	**her**	**parents**	**,**	**and**	**cheer**	**their**	**age**	**;**
她	有	仍然	职责	到	履行	;	她	可以	仍然	舒适	她	父母	,	和	欢呼	他们的	年龄	;

她还有职责要履行；她还能安慰父母，为他们的老去之人带来欢乐；

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[stɪl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	;	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[kənˈsəʊl]	.
she	**could**	**still**	**be**	**all**	**the**	**world**	**to**	**them**	**;**	**she**	**felt**	**this**	**,**	**and**	**was**	**consoled**	**.**
她	可以	仍然	是	全部	这	世界	到	他们	;	她	毛毡	这	,	和	曾是	安慰	.

她仍然可能是他们的一切；她感受到了这一点，并因此感到安慰。

['əʊnli] [wʌns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [jɪə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv]['dʒuːli] ;
Only once during the year had she heard of Julie ;
仅有的 一次 期间 这 年 有 她 听到 的 朱莉 ;

一年中她只听说过朱莉一次；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [æt; ət]['pærɪs] , [geɪ] , ['brɪliənt] , [kɔːt] ,
she had been seen by a mutual friend at Paris , gay , brilliant , courted ,
她 有 到过 已见 经过 一个 相互的 朋友 在 巴黎 , 同性恋 , 杰出的 , 求爱 ,
[ænd; ənd] [əd'maɪəd] ;
and admired ;
和 钦佩 ;

一位共同的朋友在巴黎见过她，她性格开朗，才华横溢，备受追捧和仰慕；

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .
of St . Amand she heard nothing .
的 英石 . 阿曼德 她 听到 没有什么 .

关于圣阿芒的事，她什么也没听到。

[maɪ] [teɪl] , [dɪə(r)] ['gɜːtruːd] , [dʌz] [nɒt] [liːd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [hɑːʃ] [siːnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
My tale , dear Gertrude , does not lead me through the harsh scenes of war .
我的 故事 , 亲爱的 格特鲁德 , 做 不是 带领 我 通过 这 残酷的 场景 的 战争 .

亲爱的格特鲁德，我的故事并不会带我经历残酷的战争场面。

[ai][duː; də] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdʒ] ,
I do not tell you of the slaughter and the siege ,
我 做 不是 告诉 你 的 这 屠宰 和 这 围城 ,

我不告诉你们屠杀和围攻的经过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [ðəʊz] [feə(r)][lændz] , [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv]
and the blood that inundated those fair lands , the great battle - field of
和 这 血 那 被淹没 那些 公平的 土地 , 这 伟大的 战斗 - 场地 的
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

鲜血染红了那片美丽的土地，成为了欧洲伟大的战场。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌduːmu'riːɛz] ,
The people of the Netherlands in general were with the cause of Dumouriez ,
这 人们 的 这 荷兰 在 一般的 是 和 这 原因 的 杜穆里埃 ,

荷兰人民普遍支持杜穆里埃的事业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌel'iː] - [dwelt] ['ɒfəd] [sʌm; səm] [feɪnt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but the town in which Le Tisseur dwelt offered some faint resistance to his
但 这 镇 在 哪个 乐 - 居住 提供 一些 头晕的 反抗 到 他的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

但勒蒂瑟居住的小镇对他的武器发动了微弱的抵抗。

[ˌel'iː] - [hɪm'self] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [g'ɜːdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɔːd] ; [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['kærid] ,
Le Tisseur himself , despite his age , girded on his sword ; the town was carried ,
乐 - 他自己 , 尽管 他的 年龄 , 加固 在 他的 剑 ; 这 镇 曾是 携带 ,

尽管年事已高，勒蒂瑟尔本人仍佩剑上阵；整个城镇都被攻陷了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [pɔː] , [flʌʃt] [wɪð]
and the fierce and licentious troops of the conqueror poured , flushed with
和 这 凶猛的 和 淫乱 军队 的 这 征服者 倾倒 , 酡 和
[ðeə(r)] ['iːzi] ['vɪktəri] ,
their easy victory ,
他们的 简单的 胜利 ,

征服者那群凶猛放荡的军队涌了进来，他们因轻松的胜利而得意洋洋。

[θruː] [ɪts] [striːts] .
through its streets .
通过 它是 街道 .

穿过它的街道。

[ˌelˈiː] - [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈdrʌŋkən] [ænd; ənd] [ruːd] [ˈtruːpə] ;
Le Tisseur's house was filled with drunken and rude troopers ;
乐 - 房子 曾是 已填 和 醉 和 粗鲁的 骑警 ;

勒蒂瑟尔的房子里挤满了醉醺醺、粗鲁无礼的士兵;

[luːˈsiːl] [hɜːˈself] [ˈtrembld] [ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [ɡraɪp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdɪsəluːt] [ˈsəʊldʒəz] , [mɔː(r)]
Lucille herself trembled in the fierce gripe of one of those dissolute soldiers , more
露西尔 她自己 颤抖 在 这 凶猛的 抱怨 的 一 的 那些 荒淫 士兵 , 更多的
[ˈbændɪt][ðæn; ðən][ˈsəʊldʒə(r)] ,
bandit than soldier ,
土匪 比 士兵 ,

露西尔本人也被其中一个放荡不羁的士兵——与其说是士兵，不如说是强盗——狠狠地掐住脖子，浑身颤抖。

[huːm] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˌduːmuˈriːɛz] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] ,
whom the subtle Dumouriez had united to his army ,
谁 这 微妙的 杜穆里埃 有 团结的 到 他的 军队 ,

狡猾的杜穆里埃将这些人招入了自己的军队。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] [blʌd] [hiː; hi][səʊ][ˈɒf(ə)n] [seɪvd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnəublə][bænd] ; [hɜː(r); hə(r)]
and by whose blood he so often saved that of his nobler band ; her
和 经过 谁 血 他 所以 经常 已保存 那 的 他的 更高贵 乐队 ; 她
[ʃriːk] ,
shrieks ,
尖叫 ,

他曾多次用她的鲜血拯救他更高贵的同伴；她的尖叫声，

[hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [ˈtruːpə] [ɡeɪv] [wei] ; " [ðə; ði]
her cries were vain , when suddenly the reeking troopers gave way ; " the
她 哭泣 是 徒劳 , 什么时候 突然 这 臭气熏天 骑警 给予 方式 ; " 这
[ˈkæptɪn] ! [breɪv] [ˈkæptɪn] !
Captain ! brave Captain !
队长 ! 勇敢的 队长 !

她的呼喊是徒劳的，突然间，那些臭气熏天的骑兵退却了；“队长！勇敢的队长！”

" [wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːθ] ; [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈsəʊldʒə(r)] , [feld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɑːm] ,
" was shouted forth ; the insolent soldier , felled by a powerful arm ,
" 曾是 喊叫 前进 ; 这 傲慢的 士兵 , 倒下 经过 一个 强大的 手臂 ,

“被大声喊了出来；那个傲慢的士兵被一记重拳击倒了，

[sæŋk] [ˈsensləs] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [luːˈsiːl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [fɔːm] , [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ɪts]
sank senseless at the feet of Lucille ; and a glorious form , towering above its
沉没 无意义的 在 这 脚 的 露西尔 ; 和 一个 辉煌 形式 , 参天 多于 它是
[ˈfeloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

昏倒在露西尔脚下；一个辉煌的身影，高耸于同伴之上，

[ˈiːv(ə)n] [θruː] [ɪts] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɡɑːb] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈaʊə(r)] [rɪˈmembəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑːns]
even through its glittering garb , even in that dreadful hour remembered at a glance
甚至 通过 它是 闪闪发光 外衣 , 甚至 在 那 可怕 小时 记得 在 一个 瞥一眼
[baɪ] [luːˈsiːl] ,
by Lucille ,
经过 露西尔 ,

即使透过它闪亮的外衣，即使在露西尔一眼就能记住的那个可怕的时刻，

[stʊd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[prə'tektə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['gɑːdiən]	!
stood	**at**	**her**	**side**	**;**	**her**	**protector**	**,**	**her**	**guardian**	**!**
站立	在	她	边	；	她	保护者	，	她	监护人	！

站在她身边；她的保护者，她的守护者！

[ðʌs]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'held]	[ˌes 'tiː]	.	['eɪˌmænd]	!
thus	**once**	**more**	**she**	**beheld**	**St**	**.**	**Amand**	**!**
因此	一次	更多的	她	观看	英石	.	阿曼德	！

于是，她再次见到了圣阿芒！

[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[klɪəd]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	,	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[bɑːd]	.
The	**house**	**was**	**cleared**	**in**	**an**	**instant**	**,**	**the**	**door**	**barred**	**.**
这	房子	曾是	已清除	在	一个	立即的	，	这	门	禁止	.

房子瞬间被清空，大门被闩上。

[ʃaʊts]	,	[grəʊnz]	,	[waɪld]	['snætʃɪz]	[ɒv; əv]	[ig'zʌlt]	[sɒŋ]	,	[ðə; ði]	[klæŋ]	[ɒv; əv]	[ɑːmz]	,	[ðə; ði]	[træmp]	[ɒv; əv]	['hɔːsɪz]	,
Shouts	**,**	**groans**	**,**	**wild**	**snatches**	**of**	**exulting**	**song**	**,**	**the**	**clang**	**of**	**arms**	**,**	**the**	**tramp**	**of**	**horses**	**,**
喊叫	，	呻吟	，	荒野	抢夺	的	欣喜若狂	歌曲	，	这	铛	的	武器	，	这	流浪汉	的	马匹	，

喊叫声、呻吟声、狂野的欢呼声、武器碰撞声、马蹄声，

[ðə; ði]	['hʌrɪɪŋ]	['fʊtsteps]	,	[ðə; ði]	[diːp]	['mjuːzɪk]	,	['saʊndɪd]	[laʊd]	,	[ænd; ənd]	['blendɪd]	['terəbli]	[wɪ'ðaʊt]	;	[luː'siːl]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	[nɒt]	;
the	**hurrying**	**footsteps**	**,**	**the**	**deep**	**music**	**,**	**sounded**	**loud**	**,**	**and**	**blended**	**terribly**	**without**	**;**	**Lucille**	**heard**	**them**	**not**	**;**
这	匆忙	脚步声	，	这	深的	音乐	，	听起来	大声	，	和	混合	可怕	没有	；	露西尔	听到	他们	不是	；

外面传来急促的脚步声和低沉的音乐，声音很大，与屋内嘈杂的声音混杂在一起，令人难以忍受；露西尔没有听到。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðæt]	[brest]	[wɪtʃ]	['nevə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[dɪ'zɜːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
she	**was**	**on**	**that**	**breast**	**which**	**never**	**should**	**have**	**deserted**	**her**	**.**
她	曾是	在	那	胸部	哪个	绝不	应该	有	荒凉的	她	.

她依偎在那本不该离弃她的乳房上。

[ɪ'fektʃuəli]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,	[ˌes 'tiː]	.	['eɪˌmænd]	[tʊk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['kwɔːtəz]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[haʊs]	;
Effectually	**to**	**protect**	**his**	**friends**	**,**	**St**	**.**	**Amand**	**took**	**up**	**his**	**quarters**	**at**	**their**	**house**	**;**
有效地	到	保护	他的	朋友们	，	英石	.	阿曼德	采取	向上	他的	四分之一	在	他们的	房子	；

为了有效地保护他的朋友们，圣阿芒德住在他们家中；

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[deɪz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ruːf]	[æz; əz]	[luː'siːl]	.
and	**for**	**two**	**days**	**he**	**was**	**once**	**more**	**under**	**the**	**same**	**roof**	**as**	**Lucille**	**.**
和	为了	二	天	他	曾是	一次	更多的	在下面	这	相同的	屋顶	作为	露西尔	.

于是，他又和露西尔在同一屋檐下待了两天。

[hiː; hi]	['nevə(r)]	[ri'kə:]	['vɒləntrəli]	[tuː; tə]	['dʒuːli]	;	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	[lu'siːlz]	['tɪmɪd]	[ɪn'kwaɪəri]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[helθ]	['briːfli]	,
He	**never**	**recurred**	**voluntarily**	**to**	**Julie**	**;**	**he**	**answered**	**Lucille's**	**timid**	**inquiry**	**after**	**her**	**health**	**briefly**	**,**
他	绝不	复发	自愿	到	朱莉	；	他	回答	露西尔的	胆小	询问	后	她	健康	简要地	，

他从未主动去看望过朱莉；露西尔怯生生地询问她的健康状况时，他也只是简短地回应了一下。

[ænd; ənd]	[wɪð]	['kəʊldnəs]	,
and	**with**	**coldness**	**,**
和	和	寒冷	，

带着寒冷，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pent] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt][ɒv; əv]
but he spoke with all the enthusiasm of a long pent and ardent spirit of
但 他 辐 和 全部 这 热情 的 一个 长的 五角星 和 热心 精神 的
[ðə; ði] [njuː] [prə'feʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] .
the new profession he had embraced .
这 新的 职业 他 有 拥抱 .

但他谈起自己所从事的新职业时，却充满了长久以来积蓄的热情和炽热的精神。

['glɔːri] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['mɪstrəs] ,
Glory seemed now to be his only mistress ,
荣耀 似乎 现在 到 是 他的 仅有的 情妇 ,

如今，荣耀似乎成了他唯一的爱人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [braɪt] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [fɪld] [hɪz; ɪz]
and the vivid delusion of the first bright dreams of the revolution filled his
和 这 生动 错觉 的 这 第一的 明亮的 梦境 的 这 革命 已填 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

革命最初那些美好梦想的生动幻象充满了他的脑海，

[brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðəʊz] [dɑːk] [aɪz] [wɪtʃ] [luː'siːl] [hæd; həd]
broke from his tongue , and lighted up those dark eyes which Lucille had
打破 从 他的 舌头 , 和 照明 向上 那些 黑暗的 眼睛 哪个 露西尔 有
[rɪ'diːmd] [tuː; tə] [deɪ] .
redeemed to day .
已赎回 到 天 .

他脱口而出，那双被露西尔今天救赎的黑眼睛里闪着光。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [dɪ'pɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ;
She saw him depart at the head of his troop ;
她 锯 他 离开 在 这 头 的 他的 部队 ;

她看见他率领部队离开；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [praʊd] [krest] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
she saw his proud crest glancing in the sun ;
她 锯 他的 自豪的 波峰 瞥了一眼 在 这 太阳 ;

她看到他骄傲的羽冠在阳光下闪闪发光；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [glɑːns] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
she saw that his last glance reverted to her , where she stood at the door ;
她 锯 那 他的 最后的 瞥一眼 恢复 到 她 , 在哪里 她 站立 在 这 门 ;
她看到他最后的目光又回到了她身上，她当时正站在门口；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ə'djuː] ,
and as he waved his adieu ,
和 作为 他 挥手 他的 再见 ,

他挥手告别时，

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l]
she fancied that there was on his face that look of deep and grateful
她 幻想 那 那里 曾是 在 他的 脸 那 看 的 深的 和 感激的
['tendənəs] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [braɪt] ['iːpɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
tenderness which reminded her of the one bright epoch of her life .
压痛 哪个 提醒 她 的 这 一 明亮的 时代 的 她 生活 .
她觉得他脸上流露出的那种深沉而感激的温柔神情，让她想起了生命中那段美好的时光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ɪn] ['bɪtənəs] [ri'pent] [ɒv; əv][ə; eɪ]

She was right ; St . Amand had long since in bitterness repented of a

她 曾是 正确的 ; 英石 . 阿曼德 有 长的 自从 在 苦味 悔改 的 一个

['trænziənt] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

transient infatuation ,

瞬态 痴情 ,

她是对的；圣阿芒早就因那段短暂的迷恋而痛苦地忏悔了。

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truː] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] , [ɪn]

had long since discovered the true Florimel from the false , and felt that , in

有 长的 自从 发现 这 真的 - 从 这 错误的 , 和 毛毡 那 , 在

['dʒuːli] ,

Julie ,

朱莉 ,

很久以前就已分辨出真正的弗洛里梅尔和假货，并且觉得，在朱莉身上，

[lu'siːlz] [rɔŋ, rɔːŋ][wɜː(r); wə(r)] [ə'vendʒ] .

Lucille's wrongs were avenged .

露西尔的 错误 是 复仇 .

露西尔的冤屈得到了伸张。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv][wɔː(r)][hiː; hi] [plʌndʒd] [ðæt] [rɪ'gret] — [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ɒv; əv]

But in the hurry and heat of war he plunged that regret — the keenest of

但 在 这 匆忙 和 热 的 战争 他 暴跌 那 后悔 — 这 最热衷 的

[ɔːl] — [wɪtʃ] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [wɜːdz] ,

all — which imbodies the bitter words ,

全部 — 哪个 具身 这 苦的 字 ,

但在战争的匆忙和激烈中，他将那份悔恨——所有悔恨中最深刻的一份——倾泻而出，这份悔恨体现在那些苦涩的话语中。

" [tuː] [leɪt] !

" TOO LATE !

" 也 晚的 !

“为时已晚！

" [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

" Years passed away ,

" 年 通过了 离开 ,

岁月流逝，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ri'zju:md] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [lu'siːlz] [laɪf] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

and in the resumed tranquillity of Lucille's life the brilliant apparition of St .

和 在 这 恢复 宁静 的 露西尔的 生活 这 杰出的 幻影 的 英石 .

['eɪˌmænd] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [dremt] [ɒv; əv] ,

Amand appeared as something dreamt of ,

阿曼德 出现 作为 某物 梦见 的 ,

在露西尔恢复平静的生活之际，圣阿芒的光辉显灵如同梦境一般出现了。

[nɒt] [siːn] .

not seen .

不是 已见 .

未见。

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The star of Napoleon had risen above the horizon ; the romance of his

这 星星 的 拿破仑 有 升起 多于 这 地平线 ; 这 浪漫 的 他的

['ɜːli] [kə'rɪə(r)][hæd; həd] [kə'menst] ;

early career had commenced ;

早期的 职业 有 开始 ;

拿破仑的星辰已冉冉升起；他早期事业的传奇篇章就此展开；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['brɪliənt] [ænd; ənd]
and the campaign of Egypt had been the herald of those brilliant and
和 这 活动 的 埃及 有 到过 这 先驱 的 那些 杰出的 和
[ˌmiːti'ɒrɪk] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [flæʃt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv]
meteoric successes which flashed forth from the gloom of the Revolution of
流星 成功 哪个 闪光灯 前进 从 这 愁云 的 这 革命 的
[frɑːns] .
France .
法国 .

而埃及战役预示着那些辉煌而迅速的胜利，这些胜利从法国大革命的阴霾中迸发出来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [dɪə(r)] ['gɜːtruːd] ,
You are aware , dear Gertrude ,
你 是 意识到的 , 亲爱的 格特鲁德 ,

亲爱的格特鲁德，您知道的。

[haʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm]
how many in the French as well as the English troops returned home from
如何 许多 在 这 法语 作为 出色地 作为 这 英语 军队 返回 家 从
['iːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

有多少法国和英国军队从埃及返回家园?

['blaɪndɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə][ɒv; əv] [ðæt] ['ærɪd] [sɔɪl] .
blinded with the ophthalmia of that arid soil .
失明 和 这 眼炎 的 那 干旱 土壤 .

因干旱土壤引起的眼炎而失明。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [lu'siːlz] [taʊn] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [nə'poʊliənz] ['ɑːmi] ,
Some of the young men in Lucille's town , who had joined Napoleon's army ,
一些 的 这 年轻的 男人 在 露西尔的 镇 , WHO 有 加入 拿破仑的 军队 ,
[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,

露西尔镇上一些曾加入拿破仑军队的年轻人回来了。

['daːkənd] [baɪ] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lu'siːlz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [lu'siːlz] [eɪd] ,
darkened by that fearful affliction , and Lucille's alms , and Lucille's aid ,
变暗 经过 那 可怕 痛苦 , 和 露西尔的 施舍 , 和 露西尔的 援助 ,

被那可怕的苦难所笼罩，以及露西尔的施舍和帮助，

[ænd; ənd] [lu'siːlz] [swiːt] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə] ,
and Lucille's sweet voice were ever at hand for those poor sufferers ,
和 露西尔的 甜的 嗓音 是 曾经 在 手 为了 那些 贫穷的 受害者 ,

露西尔甜美的声音总是随时陪伴着那些可怜的病人。

[huːz] ['kɒmən] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tʌtʃt] [səʊ] ['θrɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
whose common misfortune touched so thrilling a cord of her heart .
谁 常见的 不幸 感动 所以 惊险 一个 绳索 的 她 心 .

共同的不幸触动了她内心深处最柔软的地方。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ded] ,
Her father was now dead ,
她 父亲 曾是 现在 死的 ,

她的父亲已经去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði] [il] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
and she had only her mother to cheer amid the ills of age .
和 她 有 仅有的 她 母亲 到 欢呼 之中 这 疾病 的 年龄 .

在年老体衰的折磨下，只有母亲能给她带来慰藉。

[æz; əz][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] , [ˈmædəm] [ˌelˈiː] - [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]
As one evening they sat at work together , Madame Le Tisseur said , after a
作为 一 晚上 他们 卫星 在 工作 一起 , 夫人 乐 - 说 , 后 一个
[pɔːz] —
pause —
暂停 —

一天晚上，他们一起坐在工作台前，勒蒂瑟夫人停顿了一下，然后说道——

" [ai] [wɪʃ] , [dɪə(r)] [luːˈsiːl] , [ðaʊ] [kʊdst] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈdʒʌstɪn] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ðiː]
" I wish , dear Lucille , thou couldst be persuaded to marry Justin ; he loves thee
" 我 希望 , 亲爱的 露西尔 , 你 可以 是 被说服 到 结婚 贾斯汀 ; 他 爱 你
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“亲爱的露西尔，我真希望你能嫁给贾斯汀；他很爱你。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [jet] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæst] [ˈmeni] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] ,
and now that thou art yet young , and hast many years before thee ,
和 现在 那 你 艺术 然而 年轻的 , 和 哈斯特 许多 年 前 你 ,

而你现在还年轻，未来还有很多年，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wen] [ai][daɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [əˈləʊn] . "
thou shouldst remember that when I die thou wilt be alone . "
你 应该 记住 那 什么时候 我 死 你 枯萎 是 独自的 . "

你应该记住，当我死去时，你将孤身一人。

" [ɑː] [siːs] , [ˈdɪərɪst] [ˈmʌðə(r)] , [ai][ˈnevə(r)][kæn; kən] [ˈmæri] [naʊ] ,
" Ah cease , dearest mother , I never can marry now ,
" 啊 停止 , 亲爱的 母亲 , 我 绝不 能 结婚 现在 ,

“啊，亲爱的母亲，请别这样，我现在永远不可能结婚了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] — [wʌns] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd]
and as for love — once taught in the bitter school in which I have learned
和 作为 为了 爱 — 一次 教授 在 这 苦的 学校 在 哪个 我 有 学习
[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪˈself] — [ai] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] [əˈgen] . "
the knowledge of myself — I cannot be deceived again . "
这 知识 的 我 — 我 不能 是 受骗 再次 . "

至于爱情——我曾在那段痛苦的经历中领悟到这一点，也正是在那段经历中，我认识了自己——我不会再被欺骗了。

" [maɪ] [luːˈsiːl] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jɔːˈself] ; [ˈnevə(r)][wɒz; wəz]
" My Lucille , you do not know yourself ; never was
" 我的 露西尔 , 你 做 不是 知道 你自己 ; 绝不 曾是

“我的露西尔，你不了解你自己；从来都不了解。”

[[piː] . -]
[p . 62]
[p . -]

[第 62 页]

[ˈwʊmən] [lʌvd] , [ɪf] [ˈdʒʌstɪn] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ;
woman loved , if Justin does not love you ;
女士 喜爱 , 如果 贾斯汀 做 不是 爱 你 ;

女人爱她，如果贾斯汀不爱你；

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][dɪd][ˈlʌvə(r)] [fiːl] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈriːəl] [wɔːmθ] [haʊ] [ˈwɜːðɪli] [hiː; hi] [lʌvd] .
and never did lover feel with more real warmth how worthily he loved .
和 绝不 做过 情人 感觉 和 更多的 真实的 温暖 如何 值得地 他 喜爱 .

恋人从未如此真切地感受到自己所爱之人的伟大和珍贵。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪn] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [lu'siːlz] ['mɒdɪst]
" And this was true ; and not of Justin alone , for Lucille's modest
" 和 这 曾是 真的 ; 和 不是 的 贾斯汀 独自的 , 为了 露西尔的 谦虚的
['vɜːtjuːz] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndli] ['tempə(r)] ,
virtues , her kindly temper ,
美德 , 她 亲切地 脾气 ,

“这的确如此；而且不仅仅是贾斯汀，露西尔谦逊的品德、善良的性情，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['femənɪn] [greɪs] , [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
and a certain undulating and feminine grace , which accompanied all her
和 一个 肯定 起伏的 和 女性 优雅 , 哪个 伴随 全部 她
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

她举手投足间都散发着一种柔美婉转的女性气质。

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['meni] ['kɒŋkwests] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] .
had secured her as many conquests as if she had been beautiful .
有 安全 她 作为 许多 征服 作为 如果 她 有 到过 美丽的 .

这使她获得了和拥有美貌一样多的猎艳机会。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ;
She had rejected all offers of marriage with a shudder ;
她 有 拒绝 全部 优惠 的 婚姻 和 一个 不寒而栗 ;

她曾不寒而栗地拒绝了所有求婚；

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flætəd] ['vænəti] .
without even the throb of a flattered vanity .
没有 甚至 这 搏动 的 一个 受宠若惊 虚荣 .

甚至没有一丝受宠若惊的虚荣心。

[wʌn] ['meməri] , ['sædə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['dɪrər] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [θɪŋz] ;
One memory , sadder , was also dearer to her than all things ;
一 记忆 , 更悲伤 , 曾是 还 更贵 到 她 比 全部 事物 ;

有一段记忆，虽然有些悲伤，却比她记忆中的一切都更加珍贵；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] [ɪn] [ɪts] [ˌrekə'lekʃnz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kraɪm]
and something sacred in its recollections made her deem it even a crime
和 某物 神圣 在 它是 回忆 制成 她 认为 它 甚至 一个 犯罪
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [ə'fekʃn] .
to think of effacing the past by a new affection .
到 思考 的 抹除 这 过去的 经过 一个 新的 感情 .

回忆中某些神圣的东西让她觉得，用新的感情抹去过去简直是一种罪过。

" [ai] [bɪ'liːv] , " [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] [ˌel'iː] - , ['æŋgrəli] ,
" I believe , " continued Madame Le Tisseur , angrily ,
" 我 相信 , " 持续 夫人 乐 - , 愤怒地 ,

“我相信，”勒蒂瑟夫人愤怒地继续说道。

" [ðæt] [ðaʊ] [stɪl] ['θɪŋkɪst] ['fɒndli] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] [huːm] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðaʊ] [kʊdst]
" that thou still thinkest fondly of him from whom only in the world thou couldst
" 那 你 仍然 思考 深情地 的 他 从 谁 仅有的 在 这 世界 你 可以
[hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn'græɪtɪtjuːd] . "
have experienced ingratitude . "
有 经验丰富的 忘恩负义 . "

“你竟然还对那个世上唯一一个让你感受到忘恩负义的人抱有好感。”

" [neɪ] ['mʌðə(r)] , " [sed] [luː'siːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] , " ['juːdʒiːn] [ɪz] ['mærid]
" Nay mother , " said Lucille , with a blush and a slight sigh , " Eugene is married
" 不 母亲 , " 说 露西尔 , 和 一个 脸红 和 一个 轻微 叹 , " 尤金 是 已婚
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
to another .
到 其他 .

“不，母亲，”露西尔脸红了，轻轻叹了口气说，“尤金已经和别人结婚了。”

" [waɪl] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tɪmɪd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] —
" While thus conversing , they heard a gentle and timid knock at the door —
" 尽管 因此 对话 , 他们 听到 一个 温和的 和 胆小 敲 在 这 门 —
[ðə; ði] [lætʃ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .
the latch was lifted .
这 闩锁 曾是 抬起 .

“他们正说着话，突然听到有人轻轻地敲门——门闩被打开了。

" [ðɪs] " [sed] [ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmɪˌsɛr] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] — " [ðɪs] , [mə'sjɜː] ,
" This " said the rough voice of a commissaire of the town — " this , monsieur ,
" 这 " 说 这 粗糙的 嗓音 的 一个 专员 的 这 镇 — " 这 , 先生 ,

“这个，”镇上一个官员粗声粗气地说，“这个，先生，

[ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mædəm] [ˌel'iː] - , [ænd; ənd] — [vwʌ'lɑː] [ˌmædəmwə'zel] !
is the house of Madame Le Tisseur , and — voila mademoiselle !
是 这 房子 的 夫人 乐 - , 和 — 瞧! 小姐 !

是勒蒂瑟尔夫人的房子，而且——瞧，小姐！

" [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪlətri]
" A tall figure , with a shade over his eyes , and wrapped in a long military
" 一个 高的 数字 , 和 一个 阴影 超过 他的 眼睛 , 和 包装 在 一个 长的 军队
[kləʊk] ,
cloak ,
披风 ,

“一个身材高大的身影，眼睛上戴着墨镜，身披一件长长的军用斗篷，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
stood in the room .
站立 在 这 房间 .

站在房间里。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʃɒt] [ə'krɒs] [lu'siːlz] [hɑːt] .
A thrill shot across Lucille's heart .
一个 刺激 射击 穿过 露西尔的 心 .

露西尔的心仿佛被一股电流击中。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; " [luː'siːl] , " [sed] [ðæt] ['melənkəli] [vɔɪs] ,
He stretched out his arms ; " Lucille , " said that melancholy voice ,
他 拉伸 出去 他的 武器 ; " 露西尔 , " 说 那 忧郁 嗓音 ,

他伸出双臂；“露西尔，”那忧郁的声音说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [juːθ] — " [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , [luː'siːl] ;
which had made the music of her first youth — " where art thou , Lucille ;
哪个 有 制成 这 音乐 的 她 第一的 青年 — " 在哪里 艺术 你 , 露西尔 ;
[ə'læs] !
alas !
唉 !

那首歌曾是她青春时代的音乐——“露西尔，你在哪里？唉！

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] .
she does not recognize St . Amand .
她 做 不是 认出 英石 . 阿曼德 .

她不认识圣阿芒。

" [ðʌs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] .
" Thus was it , indeed .
" 因此 曾是 它 , 的确 .

事实的确如此。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [fə'tæləti] ,
By a singular fatality ,
经过 一个 单数 死亡 ,

因一起单一的致命事故，

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][hæd; həd] ['smɪtn]
the burning suns and the sharp dust of the plains of Egypt had smitten
这 燃烧 太阳 和 这 锋利的 灰尘 的 这 平原 的 埃及 有 迷恋
[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ,
the young soldier ,
这 年轻的 士兵 ,

埃及平原上灼热的阳光和刺骨的尘土让这位年轻的士兵饱受摧残。

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [æn; ən]
in the flush of his career , with a second — and this time , with an
在 这 冲洗 的 他的 职业 , 和 一个 第二 — 和 这 时间 , 和 一个
[ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] — ['blaɪndnəs] !
irremediable — blindness !
无法补救 — 失明 !

正值事业巅峰之际，他却第二次失明——而且这一次，是无法治愈的失明！

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [hɑːθ] ['ləʊnli] ;
He had returned to France to find his hearth lonely ;
他 有 返回 到 法国 到 寻找 他的 炉 孤独 ;

他回到法国，却发现自己的家门孤零零的；

['dʒuːli][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːvə(r)][hæd; həd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
Julie was no more — a sudden fever had cut her off in the midst of
朱莉 曾是 不 更多的 — 一个 突然 发烧 有 切 她 离开 在 这 中间 的
[juːθ] ;
youth ;
青年 ;

朱莉去世了——一场突如其来的高烧夺去了她青春的生命；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [lu'siːlz] [haʊs] ,
and he had sought his way to Lucille's house ,
和 他 有 寻求 他的 方式 到 露西尔的 房子 ,

他想方设法找到了露西尔家。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌn] [həʊp] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
to see if one hope yet remained to him in the world !
到 看 如果 一 希望 然而 剩余 到 他 在 这 世界 !

看看他是否还抱有一线希望！

[ænd; ənd] [wen] , [deɪz] ['ɑːftəwəd] , ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['sædli] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ɜːrdʒd] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]
And when , days afterward , humbly and sadly he re - urged a former
和 什么时候 , 天 之后 , 谦卑地 和 令人遗憾的是 他 关于 - 敦促 一个 以前的
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

几天后，他谦卑而悲伤地再次提起了一项先前的诉讼，

[dɪd] [luː'siːl] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ɪts] [preə(r)] ?
did Lucille shut her heart to its prayer ?
做过 露西尔 关闭 她 心 到 它是 祷告 ?

露西尔是否对祈祷紧闭心扉？

[dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [rɪˈmembə(r)] [ɪts] [wuːnd] — [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːʃn] — [dɪd] [ʃiː; ʃi]
Did her pride remember its wound — did she revert to his desertion — did she
做过 她 自豪 记住 它是 伤口 — 做过 她 恢复 到 他的 逃兵 — 做过 她
[seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjɜːnɪŋ] [lʌv] — " [ðaʊ] [hæst] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [fəˈseɪkən] ?
say to the whisper of her yearning love — " thou hast been before forsaken ?
说 到 这 耳语 的 她 渴望 爱 — " 你 哈斯特 到过 前 被遗弃的 ?

她的骄傲是否还记得那道伤口——她是否又回到了他抛弃她的日子——她是否对她渴望的爱的低语说——“你以前也被抛弃过？ ”

" [ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈdaːkənd] [aɪz] [ˈpliːdɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpeɪθɒs] [nɒt] [tuː; tə]
" That voice and those darkened eyes pleaded to her with a pathos not to
" 那 嗓音 和 那些 变暗 眼睛 恳求 到 她 和 一个 感伤 不是 到
[biː; bi] [rɪˈzɪstɪd] ;
be resisted ;
是 抵抗 ;

“那声音和那双深邃的眼睛带着一种悲怆的恳求，让她不要抗拒；

" [ai][ˌeɪ ˈem] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [hɪm] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] — " [ɪf] [ai][rɪˈdʒekt]
" I am once more necessary to him , " was all her thought — " if I reject
" 我 是 一次 更多的 必要的 到 他 , " 曾是 全部 她 想法 — " 如果 我 拒绝
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“我对他来说又变得不可或缺了,”她脑海里只有这一个念头——“如果我拒绝他,

[huː] [wɪl] [tend] [hɪm] ?
who will tend him ?
WHO 将要 趋向 他 ?

谁来照顾他?

" [ɪn] [ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] ;
" In that thought was the motive of her conduct ;
" 在 那 想法 曾是 这 动机 的 她 执行 ;

“她的行为动机就在于此;

[ɪn] [ðæt] [θɔːt] [gʌʃ] [bæk] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [tʃekt] , [bʌt; bət]
in that thought gushed back upon her soul all the springs of checked , but
在 那 想法 滔滔不绝 后退 之上 她 灵魂 全部 这 弹簧 的 已检查 , 但
[ʌnˈkɒŋkəd] , [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [lʌv] !
unconquered , unconquerable love !
未被征服的 , 不可征服的 爱 !

那一刻，她心中涌起一股难以抑制却又无法战胜的爱的洪流!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第14/155页

[ɪn]	[ðæt]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	,	[ænd; ənd]	[pledʒd]	,
In	**that**	**thought**	**she**	**stood**	**beside**	**him**	**at**	**the**	**altar**	**,**	**and**	**pledged**	**,**
在	那	想法	她	站立	旁	他	在	这	坛	,	和	承诺	,

想到这里，她站在他身旁，在圣坛前许下誓言：

[wɪð]	[ə; eɪ]	[jet]	[h'əʊliɐ]	[dɪ'vəʊʃn]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[hæv; həv]	[felt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r)]	,
with	**a**	**yet**	**holier**	**devotion**	**than**	**she**	**might**	**have**	**felt**	**of**	**yore**	**,**
和	一个	然而	更神圣	虔诚	比	她	可能	有	毛毡	的	昔时	,

她怀着比以往更加虔诚的信仰，

[ðə; ði]	[vaʊ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪm'perɪʃəbl]	[truːθ]	.
the	**vow**	**of**	**her**	**imperishable**	**truth**	**.**
这	发誓	的	她	不朽的	真相	.

她永恒真理的誓言。

[ænd; ənd]	[luː'siːl]	[faʊnd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	,	[ə; eɪ]	[rɪ'wɔːd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[wɜːld]	[kʊd; kəd]
And	**Lucille**	**found**	**,**	**in**	**the**	**future**	**,**	**a**	**reward**	**which**	**the**	**common**	**world**	**could**
和	露西尔	成立	,	在	这	未来	,	一个	报酬	哪个	这	常见的	世界	可以

['nevə(r)]	[ˌkɒmprɪ'hend]	.
never	**comprehend**	**.**
绝不	理解	.

而露西尔在未来获得了普通人永远无法理解的回报。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['blaɪndnəs]	[rɪ'tɜːnd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɜːst]	[ə'weɪkənd]	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	.	-
With	**his**	**blindness**	**returned**	**all**	**the**	**feelings**	**she**	**had**	**first**	**awakened**	**in**	**St**	**.**	**Amand's**
和	他的	失明	返回	全部	这	情怀	她	有	第一的	觉醒	在	英石	.	-

['sɒlətri]	[hɑːt]	;
solitary	**heart**	**;**
孤	心	;

随着他的失明，她最初在圣阿芒孤独的心中唤醒的所有情感都重新涌现出来；

[ə'gen]	[hiː; hi]	[jəːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[step]	—	[ə'gen]	[hiː; hi]	[mɪst]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['məʊmənts]
again	**he**	**yearned**	**for**	**her**	**step**	**—**	**again**	**he**	**missed**	**even**	**a**	**moment's**
再次	他	渴望	为了	她	步	—	再次	他	错过	甚至	一个	瞬间

['æbsəns]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	—	[ə'gen]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[tʃeɪst]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]
absence	**from**	**his**	**side**	**—**	**again**	**her**	**voice**	**chased**	**the**	**shadow**	**from**	**his**
缺席	从	他的	边	—	再次	她	嗓音	追逐	这	阴影	从	他的

[braʊ]	—	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['prez(ə)ns]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	['ʃeltə(r)]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]
brow	**—**	**and**	**in**	**her**	**presence**	**was**	**a**	**sense**	**of**	**shelter**	**and**	**of**
眉头	—	和	在	她	在场	曾是	一个	感觉	的	庇护所	和	的

['sʌnʃaɪn]	.
sunshine	**.**
阳光	.

他又一次渴望她的脚步——他又一次哪怕片刻不在家都感到失落——她的声音又一次驱散了他眉间的阴霾——在她身边，他感到温暖和阳光。

[hiː; hi]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[saɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɒst]	;	[hiː; hi]	['rekənsaɪld]	[hɪm'self]
He	**no**	**longer**	**sighed**	**for**	**the**	**blessing**	**he**	**had**	**lost**	**;**	**he**	**reconciled**	**himself**
他	不	更长	叹了口气	为了	这	祝福	他	有	丢失的	;	他	和解	他自己

[tuː; tə]	[feɪt]	,
to	**fate**	**,**
到	命运	,

他不再为失去的幸福而叹息；他接受了命运的安排。

[ænd; ənd]	['entəd]	['ɪntuː]	[ðæt]	[sə'renəti]	[ɒv; əv]	[muːd]	[wɪtʃ]	['məʊstli]	['kærəktəraɪzɪz]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	.
and	**entered**	**into**	**that**	**serenity**	**of**	**mood**	**which**	**mostly**	**characterizes**	**the**	**blind**	**.**
和	进入	进入	那	宁静	的	情绪	哪个	大多	具有特征	这	瞎的	.

于是，他进入了那种大多只有盲人才会有的宁静状态。

[pə'hæps]	,	['ɑːftə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	['æktʃuəl]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪəriənst]	[ɪts]	['hɒləʊ]	['pleʒəz]	,
Perhaps	**,**	**after**	**we**	**have**	**seen**	**the**	**actual**	**world**	**,**	**and**	**experienced**	**its**	**hollow**	**pleasures**	**,**
也许	,	后	我们	有	已见	这	实际的	世界	,	和	经验丰富的	它是	空洞的	快乐	,

或许，在我们见识过真实的世界，体验过其中空洞的快乐之后，

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[rɪ'zaɪn]	[ɑː'selvz]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ɪk'skluːʒ(ə)n]	;
we	**can**	**resign**	**ourselves**	**the**	**better**	**to**	**its**	**exclusion**	**;**
我们	能	辞职	我们自己	这	更好的	到	它是	排除	;

我们或许可以更好地接受它被排除在外的事实；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['klɔɪstə(r)]	[wɪtʃ]	[rɪ'pel]	[ðə; ði]	['ɑːdə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[həʊp]	[ɪz]	[swiːt]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[rɪ'membrəns]	,
and	**as**	**the**	**cloister**	**which**	**repels**	**the**	**ardor**	**of**	**our**	**hope**	**is**	**sweet**	**to**	**our**	**remembrance**	**,**
和	作为	这	修道院	哪个	排斥	这	热情	的	我们的	希望	是	甜的	到	我们的	纪念	,

而那令人压抑希望之火的修道院，却令我们回味无穷。

[səʊ]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	['luːzɪz]	[ɪts]	['terə(r)]	[wen]	[ɪk'spɪəriəns]	[hæz; həz]	['wɪərid]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gleə(r)]	[ænd; ənd]	['træveɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
so	**the**	**darkness**	**loses**	**its**	**terror**	**when**	**experience**	**has**	**wearied**	**us**	**with**	**the**	**glare**	**and**	**travail**	**of**	**the**	**day**	**.**
所以	这	黑暗	失败	它是	恐怖	什么时候	经验	有	疲惫	我们	和	这	强光	和	劳作	的	这	天	.

因此，当经历白日的耀眼光芒和辛劳让我们疲惫不堪时，黑暗便失去了它的恐怖。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	,	[tuː]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[əd'vɑːnst]	[ɪn]	[laɪf]	,
It	**was**	**something**	**,**	**too**	**,**	**as**	**they**	**advanced**	**in**	**life**	**,**
它	曾是	某物	,	也	,	作为	他们	先进的	在	生活	,

随着他们人生阅历的增长，这也是一件很重要的事。

[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	[tʃeɪnz]	[ðæt]	[baʊnd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[luː'siːl]	['streŋθnɪŋ]	['deɪli]	,
to	**feel**	**the**	**chains**	**that**	**bound**	**him**	**to**	**Lucille**	**strengthening**	**daily**	**,**
到	感觉	这	链条	那	边界	他	到	露西尔	强化	日常的	,

他感到束缚着他和露西尔的锁链日益加重。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['tʃerɪʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	[hɑːt]	[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ɒv; əv]	[ɪn'kriːsɪŋ]	['grætɪtjuːd]	;
and	**to**	**cherish**	**in**	**his**	**overflowing**	**heart**	**the**	**sweetness**	**of**	**increasing**	**gratitude**	**;**
和	到	珍惜	在	他的	溢出	心	这	甜味	的	增加	感激	;

并将日益增长的感激之情珍藏在他满溢的心中；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	[j'ɪəz]	['rɪŋk(ə)l]	[ðæt]	['əʊpən]	[braʊ]	,
it	**was**	**something**	**that**	**he**	**could**	**not**	**see**	**years**	**wrinkle**	**that**	**open**	**brow**	**,**
它	曾是	某物	那	他	可以	不是	看	年	皱纹	那	打开	眉头	,

这是他多年来都无法看到的，那道皱纹让他眉头紧锁。

[ɔː(r)]	[dɪm]	[ðə; ði]	['tendənəs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['tʌtʃɪŋ]	[smaɪl]	;
or	**dim**	**the**	**tenderness**	**of**	**that**	**touching**	**smile**	**;**
或者	暗淡	这	压痛	的	那	接触	微笑	;

或者让那动人的笑容黯然失色；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[riːtʃ]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,
it	**was**	**something**	**that**	**to**	**him**	**she**	**was**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**time**	**,**
它	曾是	某物	那	到	他	她	曾是	超过	这	抵达	的	时间	,

对他而言，她超越了时间的界限。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ([wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [wɪ'ðɪn]
and preserved to the verge of a grave (which received them both within
和 保存完好 到 这 边缘 的 一个 严重 （ 哪个 已收到 他们 两个都 之内
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
a few days of each other ,
一个 很少 天 的 每个 其他 ,

并被保存到墓地边缘（他们两人在几天之内相继入土为安），

) [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪðərɪŋ] [ə'fekʃn] — [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
) in all the bloom of her unwithering affection — in all the freshness of a
） 在 全部 这 盛开 的 她 不凋零 感情 — 在 全部 这 新鲜 的 一个
[hɑːt] [ðæt] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [grəʊ] [əʊld] !
heart that never could grow old !
心 那 绝不 可以 生长 老的 !

）在她永不凋零的爱意中——在她永不衰老的心灵中！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[sɒŋ] — [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['vivjən] .
SONG — By the Author of Vyvyan .
歌曲 — 经过 这 作者 的 维维安 .

歌曲——作者：Vyvyan。

[ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
On the brow of the mountain
在 这 眉头 的 这 山

在山顶上

[ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] ['dɑːk(ə)l] —
The grey mists darkle —
这 灰色的 薄雾 达克尔 —

灰色的雾气渐渐暗了下来——

[ɒn] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
On the wave of the fountain
在 这 海浪 的 这 喷泉

在喷泉的波浪上

[stɑː(r)] ['ɪmɪdʒɪz] ['spɑːk(ə)l] —
Star images sparkle —
星星 图片 火花 —

星光闪烁——

[waɪld] [laɪts] ['or] [ðə; ði] ['medəʊ]
Wild lights o'er the meadow
荒野 灯 超过 这 草地

草地上闪烁着野光

[ɑː(r); ə(r)] ['fɪtfəli] ['gliːmɪŋ] —
Are fitfully gleaming —
是 断断续续地 闪闪发光 —

时而闪闪发光——

[ɪn][ðə; ði] ['hɪlz] [dɑːk] ['ʃædəʊ]
In the hill's dark shadow
在 这 丘陵 黑暗的 阴影

在山丘的阴影里

[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ɪz]	['driːmɪŋ]	.
A	**spirit**	**is**	**dreaming**	**.**
一个	精神	是	做梦	.

一个灵魂正在做梦。

[ðə; ði]	[bɝdz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['flaʊəz]
The	**birds**	**and**	**the**	**flowers**
这	鸟类	和	这	花朵

鸟儿和花朵

[wɪð]	[kləʊzd]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['sliːpɪŋ]	,
With	**closed**	**eyes**	**are**	**sleeping**	**,**
和	关闭	眼睛	是	睡眠	,

闭着眼睛睡觉，

[ɔːl]	[hʌʃt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['baʊəz]
All	**hushed**	**are**	**the**	**bowers**
全部	静静地	是	这	鲍尔斯

凉亭里一片寂静

[weə(r)]	[gləʊ]	-	[wərmz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kriːpɪŋ]	—
Where	**glow**	**-**	**worms**	**are**	**creeping**	**—**
在哪里	辉光	-	蠕虫	是	爬行	—

萤火虫爬行的地方——

[ðeəz; ðəz]	['kwaɪət]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
There's	**quiet**	**in**	**heaven**	**,**
有	安静的	在	天堂	,

天堂里一片宁静。

[ðeəz; ðəz]	[piːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɪləʊ]	—
There's	**peace**	**to**	**the**	**billow**	**—**
有	和平	到	这	巨浪	—

波涛中透着宁静——

[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[siːm]	['gɪv(ə)n]
A	**blessing**	**seems**	**given**
一个	祝福	似乎	给定

似乎是上天的恩赐。

[tuː; tə]	[ɔːl]	—	[seɪv]	[maɪ]	['pɪləʊ]	.
To	**all**	**—**	**save**	**my**	**pillow**	**.**
到	全部	—	节省	我的	枕头	.

各位——请留住我的枕头。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[duː; də]	[ai]	['wʌndə(r)]
do	**I**	**wonder**
做	我	想知道

我想知道

[ai]	[tuː]	['kænɒt]	[sliːp]	,
I	**too**	**cannot**	**sleep**	**,**
我	也	不能	睡觉	,

我也睡不着。

[laɪk]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[weɪvz]	['jɒndə(r)]	,
Like	**the**	**calm**	**waves**	**yonder**	**,**
喜欢	这	冷静的	波浪	远处	,

就像远处平静的波浪一样，

[ænd; ənd]	[driːm]	[ɔːl]	[æz; əz]	[diːp]	?	—
And	**dream**	**all**	**as**	**deep**	**?**	**—**
和	梦	全部	作为	深的	?	—

梦境也如此深邃吗?

[ðeəz; ðəz]	['bjuːti]	[bɪ'saɪd]	[ˌem 'iː]	,
There's	**beauty**	**beside**	**me**	**,**
有	美丽	旁	我	,

我身边有美景，

[ə; eɪ]	[lʌv]	-	['hiːvɪŋ]	[brest]	—
A	**love**	**-**	**heaving**	**breast**	**—**
一个	爱	-	起伏	胸部	—

胸膛因爱而起伏——

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[maɪ]	['veri]	[dʒɔɪz]	[tʃaɪd]	[ˌem 'iː]	,
my	**very**	**joys**	**chide**	**me**	**,**
我的	非常	喜悦	喝叱	我	,

我的快乐都在责备我，

[ænd; ənd]	[rɒb]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[rest]	.
And	**rob**	**me**	**of**	**rest**	**.**
和	抢	我	的	休息	.

剥夺我的休息。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[laɪnz]	[ɒn]	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	['bɪlɪt]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['ɜːli]	[frend]	[ə'mʌŋ]	[sʌm; səm]	[əʊld]	['peɪpəz]	.
LINES	**ON**	**FINDING**	**A**	**BILLET**	**FROM**	**AN**	**EARLY**	**FRIEND**	**AMONG**	**SOME**	**OLD**	**PAPERS**	**.**
线条	在	寻找	一个	坯料	从	一个	早期的	朋友	之中	一些	老的	文件	.

在一些旧文件中发现早期朋友留下的寄宿家庭的几句话。

[ai]	[geɪz]	[ɒn]	[ðɪs]	[dɪs'kʌlərd]	[ʃiːt]
I	**gaze**	**on**	**this**	**discolored**	**sheet**
我	目光	在	这	变色	床单

我凝视着这张褪色的床单。

[wɪtʃ]	[taɪm]	[hæz; həz]	[tɪndʒd]	[wɪð]	['meni]	[ə; eɪ]	[steɪn]	,
Which	**time**	**has**	**tinged**	**with**	**many**	**a**	**stain**	**,**
哪个	时间	有	带点色调	和	许多	一个	弄脏	,

时间也给它留下了许多污点。

[ænd; ənd]	[saɪ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hɪz; ɪz]	[kɔːs]	[ʃʊd; ʃəd]	[brɪŋ]
And	**sigh**	**to**	**think**	**his**	**course**	**should**	**bring**
和	叹	到	思考	他的	课程	应该	带来

想到他的课程应该会带来什么，我不禁叹息。

[tuː; tə]	[nɔːt]	,	[ðæt]	['frendʃɪp]	[nəːs]	[ɪn]	[veɪn]	.
To	**nought**	**,**	**that**	**friendship**	**nursed**	**in**	**vain**	**.**
到	零	,	那	友谊	护理	在	徒劳	.

那份苦心经营的友谊最终化为泡影。

[hɪə(r)]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[wel]	[nəʊn]	[hænd]	[ai]	[siː]
Here	**in**	**your**	**well**	**known**	**hand**	**I**	**see**
这里	在	你的	出色地	已知	手	我	看

我从你那双熟悉的手中看到了

[maɪ]	[neɪm]	,	[wɪð]	[tɜːmz]	[ɪn'dɪərɪŋ]	[treɪst]	,
My	**name**	**,**	**with**	**terms**	**endearing**	**traced**	**,**
我的	姓名	,	和	条款	可爱的	追踪	,

我的名字，以及与之相关的亲昵称呼，

[ænd; ənd]	[vaʊz]	[ɒv; əv]	[fɜːm]	[fɪ'deləti]	,
And	**vows**	**of**	**firm**	**fidelity**	**,**
和	誓言	的	公司	忠诚	,

以及坚定不移的忠诚誓言，

[wɪtʃ]	['ʌðə(r)]	['ɒbdʒɪkts]	[suːn]	[ɪ'feɪst]	.
Which	**other**	**objects**	**soon**	**effaced**	**.**
哪个	其他	对象	很快	抹去	.

其他物体很快也被抹去了。

[streɪndʒ]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	,	[ðæt]	[ɪn]	[ðiːz]	[wɜːdz]
Strange	**does**	**it**	**seem**	**,**	**that**	**in**	**these**	**words**
奇怪的	做	它	似乎	,	那	在	这些	字

奇怪的是，这些话

[ə; eɪ]	[ded]	[ə'fekʃn]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	,
A	**dead**	**affection**	**I**	**should**	**find**	**,**
一个	死的	感情	我	应该	寻找	,

我应该能找到一段逝去的感情，

[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	['ɜːli]	['berid]	[frend]
As	**if**	**some**	**early**	**buried**	**friend**
作为	如果	一些	早期的	埋葬	朋友

仿佛某个早逝的朋友

[ri'zjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[kaɪnd]	.
Resumed	**his**	**place**	**among**	**his**	**kind**	**.**
恢复	他的	地方	之中	他的	种类	.

他重新融入了同类之中。

[jes]	—	['ɑːftə(r)]	['meni]	[ə; eɪ]	['tʃɪlɪŋ]	[jɪə(r)]
Yes	**—**	**after**	**many**	**a**	**chilling**	**year**
是的	—	后	许多	一个	令人不寒而栗	年

是的——经过许多个令人不寒而栗的年份

[ɒv; əv]	['kəʊldnəs]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]		['fiːlɪŋ]	,
Of	**coldness**	**and**	**of**	**alter'd**	**feeling**	**,**
的	寒冷	和	的	已修改	感觉	,

寒冷和变幻莫测的感觉，

[ðɪs]	-	['mesɪndʒə(r)]	[ɪz]	[hɪə(r)]	,
This	**tatter'd**	**messenger**	**is**	**here**	**,**
这	-	信使	是	这里	,

这位衣衫褴褛的信使来了。

[wɜːld]	[ɒv; əv]	[fə'gɒtn]	[θɔːt]	[rɪ'viːlɪŋ]	.
Worlds	**of**	**forgotten**	**thought**	**revealing**	**.**
世界	的	被遗忘的	想法	揭示	.

揭示被遗忘的思想世界。

[æz; əz]	[wʌns]	[maɪ]	[feɪθ]	[wɒz; wəz]	['pjʊəli]	[ðaɪn]	,
As	**once**	**my**	**faith**	**was**	**purely**	**thine**	**,**
作为	一次	我的	信仰	曾是	纯粹	你的	,

我的信仰曾经完全属于你，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[maɪ]	[blʌd]	[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	
For	**thee**	**my**	**blood**	**I**	**would**	**have**	**pour'd**
为了	你	我的	血	我	会	有	倾倒

我愿为你洒尽鲜血

[æz; əz]	['friːli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[red]	[waɪn]
As	**freely**	**as**	**the**	**rich**	**red**	**wine**
作为	自由	作为	这	富有的	红色的	葡萄酒

就像浓郁的红酒一样自由自在

[wiː; wi]	[pledʒd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['dʒəʊviəl]	[bɔːd]	.
We	**pledged**	**around**	**the**	**jovial**	**board**	**.**
我们	承诺	大约	这	欢乐的	木板	.

我们在欢快的董事会周围宣誓。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[ðaʊ]	[wɜːt]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
It	**seem'd**	**that**	**thou**	**wert**	**thus**	**to**	**me**	**,**
它	似乎	那	你	沃特	因此	到	我	,

在我看来，你似乎就是这样的人。

['lɔɪəl]	[ænd; ənd]	[truː]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[sweə(r)]	:
Loyal	**and**	**true**	**as**	**thou**	**didst**	**swear**	**:**
忠诚	和	真的	作为	你	迪斯特	发誓	:

忠贞不渝，正如你曾宣誓的那样：

[ai]	[njuː]	[nɒt]	[ðen]	,	[æz; əz]	[naʊ]	[ai]	[nəʊ]	,
I	**knew**	**not**	**then**	**,**	**as**	**now**	**I**	**know**	**,**
我	知道	不是	然后	,	作为	现在	我	知道	,

当时我并不明白，而现在我明白了。

[ðæt]	[əʊθs]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	-	[eə(r)]	.
That	**oaths**	**are**	**but**	**impassion'd**	**air**	**.**
那	誓言	是	但	-	空气	.

那些誓言不过是激情澎湃的空话。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	,	[ə; eɪ]	[daʊt]	[ðæt]	[ðeɪ]
And	**even**	**now**	**,**	**a**	**doubt**	**that**	**they**
和	甚至	现在	,	一个	怀疑	那	他们

即使现在，人们仍然怀疑他们

[wɜː(r); wə(r)]	['fɔːlshud]	[ɔːl]	,	[wɪl]	[krɒs]	[maɪ]	[breɪn]	:
Were	**falsehoods**	**all**	**,**	**will**	**cross**	**my**	**brain**	**:**
是	谎言	全部	,	将要	叉	我的	脑	:

如果谎言全都出现在我的脑海中：

[ðæt]	[θɔːt]	[ə'ləʊn]	[ai]	[siːk]	[tuː; tə]	[kwel]	,
That	**thought**	**alone**	**I**	**seek**	**to**	**quell**	**,**
那	想法	独自的	我	寻找	到	荡平	,

我只想消除这种想法。

[ðæt]	[θɔːt]	[ə'ləʊn]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[peɪn]	.
That	**thought**	**alone**	**could**	**give**	**me**	**pain**	**.**
那	想法	独自的	可以	给	我	疼痛	.

光是想到这一点就足以让我感到痛苦。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[stɪŋ]	—
To	**be**	**forgotten**	**has**	**no**	**sting**	**—**
到	是	被遗忘的	有	不	蜇	—

被遗忘并无痛苦——

[fɔː(r); fə(r)]	['frendʃɪps]	['evri]	[deɪ]	[grəʊ]	[kəʊld]	;
For	**friendships**	**every**	**day**	**grow**	**cold**	**;**
为了	友谊	每一个	天	生长	寒冷的	;

友谊日渐冷淡；

[bʌt; bət]	-	[tɪz]	[ə; eɪ]	['wuːndɪŋ]	[θɔːt]	,	[ðæt]	[ai]
But	**'**	**tis**	**a**	**wounding**	**thought**	**,**	**that**	**I**
但	-	的	一个	受伤	想法	,	那	我

但想到这一点，我感到很受伤。

[hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [drɒs] , [ænd; ənd] [peɪd] [ɪn] [gəʊld] .
Have purchased dross , and paid in gold .
有 购买 浮渣 , 和 有薪酬的 在 金子 .

买了一堆废料，用黄金支付的。

[ðəʊ] - [ðaʊ] [hæst] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz] ['wə:ldliŋ] [tʃeɪndʒ]
Tho ' thou hast changed , as worldlings change
虽然 - 你 哈斯特 已更改 , 作为 世俗之人 改变

虽然你已改变，如同世人一般。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd] [men] ,
Amid the haunts of sordid men ,
之中 这 闹鬼的地方 的 肮脏的 男人 ,

在那些卑鄙男人的出没之处，

[ai] ['kænɒt] [bɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [reɪndʒ] —
I cannot bid my feelings range —
我 不能 出价 我的 情怀 范围 —

我无法控制自己的情绪——

[bʌt; bət] [klɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ðiː] [ðen] .
But cling to what I deem'd thee then .
但 黏着 到 什么 我 被认为 你 然后 .

但请坚守我当时对你的看法。

[es] .
S .
S .

S.

[[piː] . -]
[p . 63]
[p . -]

[第 63 页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] ['semətri] . — [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
THE CEMETERY . — From the Russian .
这 公墓 . — 从 这 俄语 .

墓地。——摘自俄语。

[fɜːst] [vɔɪs] .
FIRST VOICE .
第一的 嗓音 .

第一声音。

[haʊ] [sæd] , [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ðə; ði] [ə'bəʊd] ,
How sad , how frightful the abode ,
如何 伤心 , 如何 可怕 这 住所 ,

多么悲惨，多么可怕的住所！

[haʊ] [dred] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] !
How dread the silence of the tomb !
如何 恐惧 这 沉默 的 这 墓 !

坟墓的寂静多么可怕！

[ðeə(r)] [ɔ:l] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [spiːk]
There all surrounding objects speak
那里 全部 周围 对象 说话

周围的一切物体都在诉说着什么。

[ðə; ði]	[hɔːnt]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[gluːm]	—
The	**haunt**	**of**	**terror**	**and**	**of**	**gloom**	**—**
这	出没	的	恐怖	和	的	愁云	—

恐怖与阴森的巢穴——

[ænd; ənd]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	['tempɪsts]	-	['hɒrɪd]	[haʊl]	[wiː; wi]	[hɪə(r)]	,
And	**nought**	**but**	**tempests**	**'**	**horrid**	**howl**	**we**	**hear**	**,**
和	零	但	暴风雨	-	可怕的	嗥	我们	听到	,

我们听到的只有暴风雨可怕的呼啸声。

[ænd; ənd]	[bəʊnz]	[tə'geðə(r)]	['rætlɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɪə(r)]	!
And	**bones**	**together**	**rattling**	**on**	**the**	**bier**	**!**
和	骨头	一起	嘎嘎作响	在	这	柩	!

骸骨在灵柩上碰撞作响!

['sekənd]	[vɔɪs]	.
SECOND	**VOICE**	**.**
第二	嗓音	.

第二声音。

[haʊ]	['piːsf(ə)l]	,	['træŋkwɪl]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tuːm]	!
How	**peaceful**	**,**	**tranquil**	**is**	**the**	**tomb**	**!**
如何	和平	,	宁静	是	这	墓	!

陵墓多么宁静祥和啊!

[haʊ]	[kɑːm]	,	[haʊ]	[diːp]	[ɪz]	[ɪts]	[rɪ'pəʊz]	!
How	**calm**	**,**	**how**	**deep**	**is**	**its**	**repose**	**!**
如何	冷静的	,	如何	深的	是	它是	休息	!

它的安宁多么平静，多么深沉!

[ðeə(r)]		[waɪld]	[mɔː(r)]	['swiːtli]	[bluːm]	,
There	**flow'rets**	**wild**	**more**	**sweetly**	**bloom**	**,**
那里	花朵	荒野	更多的	甜蜜地	盛开	,

那里的花朵更加芬芳馥郁，野花盛开。

[ðeə(r)]	['zɛfərz]	[breθ]	[mɔː(r)]	['sɒftli]	[fləʊz]	;
There	**zephyr's**	**breath**	**more**	**softly**	**flows**	**;**
那里	西风的	气息	更多的	轻轻	流量	;

那里的微风更加轻柔;

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	['naɪtɪŋgeɪl]	[ænd; ənd]	['tɜːt(ə)l]	-	[dʌv]
And	**there**	**the**	**nightingale**	**and**	**turtle**	**-**	**dove**
和	那里	这	夜莺	和	龟	-	鸽子

那里还有夜莺和斑鸠

[ðeə(r)]	[nəʊts]	[pɔː(r)]	[fɔːθ]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	[lʌv]	.
Their	**notes**	**pour**	**forth**	**of**	**happiness**	**and**	**love**	**.**
他们的	笔记	倒	前进	的	幸福	和	爱	.

他们的音符中洋溢着幸福和爱意。

[fɜːst]	[vɔɪs]	.
FIRST	**VOICE**	**.**
第一的	嗓音	.

第一声音。

[ə'genst]	[ðæt]	[dɑːk]	[sə'pʌlkrəl]	[maʊnd]	,
Against	**that**	**dark**	**sepulchral**	**mound**	**,**
反对	那	黑暗的	墓穴	冢	,

在那座阴森黑暗的墓丘前，

[fju'nɪəriəl]	[krəʊz]	[ðeə(r)]	['pinjən]	[biːt]	;
Funereal	**crows**	**their**	**pinions**	**beat**	**;**
葬礼	乌鸦	他们的	小齿轮	打	;

丧葬乌鸦拍打着它们的翅膀;

[ðeə(r)]	[denz]	[ɒv; əv]	['rævənəs]	[wʊlvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[faʊnd]	,
There	**dens**	**of**	**ravenous**	**wolves**	**are**	**found**	**,**
那里	巢穴	的	贪婪的	狼	是	成立	,

那里栖息着一群饥饿的狼。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	['vʌltʃərz]	[faʊl]	[rɪ'triːt]	;
And	**there**	**the**	**vulture's**	**foul**	**retreat**	**;**
和	那里	这	秃鹫的	犯规	撤退	;

那里是秃鹫肮脏的藏身之处;

[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ə'raʊnd]	[wɪð]	['griːdi]	[klɔːz]	[ðeɪ]	[teə(r); tɪə]	,
The	**earth**	**around**	**with**	**greedy**	**claws**	**they**	**tear**	**,**
这	地球	大约	和	贪婪的	爪子	他们	撕	,

它们用贪婪的利爪撕裂周围的土地,

[waɪlst]	['sɜːpənts]	[hɪs]	[ænd; ənd]	['pɔɪz(ə)n]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
Whilst	**serpents**	**hiss**	**and**	**poison**	**all**	**the**	**air**	**.**
而	蛇	嘶	和	毒	全部	这	空气	.

毒蛇嘶嘶作响，毒气弥漫整个空气。

['sekənd]	[vɔɪs]	.
SECOND	**VOICE**	**.**
第二	嗓音	.

第二声音。

[ðeə(r)]	,	[wen]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	[fɔːl]	,
There	**,**	**when**	**the**	**shades**	**of**	**evening**	**fall**	**,**
那里	,	什么时候	这	色调	的	晚上	落下	,

在那里，当夜幕降临之时，

[ðə; ði]	['spɔːtɪv]	[heəz]	[ðeə(r)]	['gæmbəl]	[kiːp]	;
The	**sportive**	**hares**	**their**	**gambols**	**keep**	**;**
这	运动型	野兔	他们的	嬉戏	保持	;

活泼好动的野兔们依然嬉戏玩耍;

[ɔː(r)]	,	['fɪələs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌntsmənz]	[kɔːl]	,
Or	**,**	**fearless**	**of**	**the**	**huntsman's**	**call**	**,**
或者	,	无畏	的	这	猎人的	称呼	,

或者，无惧猎人的呼唤，

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['vɜːd(ə)nt]	['hɜːbɪdʒ]	[sliːp]	;
Upon	**the**	**verdant**	**herbage**	**sleep**	**;**
之上	这	葱茏	草本植物	睡觉	;

在翠绿的草地上安睡;

[waɪl]	[mɪdst]	[ðə; ði]	['fəʊliɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[bau]
While	**midst**	**the**	**foliage**	**of**	**the**	**o'erhanging**	**boughs**
尽管	中间	这	叶子	的	这	-	树枝

在垂落的树枝的茂密枝叶间

[ðə; ði]	['feðəd]	[traɪb]	[ɪn]	['slʌmbə]	[sɒft]	[rɪ'pəʊz]	.
The	**feathered**	**tribe**	**in**	**slumbers**	**soft**	**repose**	**.**
这	羽毛	部落	在	睡眠	柔软的	休息	.

羽翼丰满的族群在沉睡中安然入睡。

[fɜːst]	[vɔɪs]	.
FIRST	**VOICE**	**.**
第一的	嗓音	.

第一声音。

[ə'raʊnd]	[ðæt]	[dæŋk]	[ænd; ənd]	['hjuːmɪd]	[spɒt]
Around	**that**	**dank**	**and**	**humid**	**spot**
大约	那	dank	和	湿	点

在那片阴暗潮湿的地方附近

[ə; eɪ]	['nɔɪsəm]	['veɪpə(r)]	['evə(r)]	[klɪŋz]	,
A	**noisome**	**vapor**	**ever**	**clings**	**,**
一个	令人厌恶的	汽	曾经	黏附	,

令人作呕的气味始终萦绕不去。

[eks'heil]	[frɒm; frəm]	[hiːps]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[rɒt]
Exhaled	**from**	**heaps**	**which**	**there**	**to**	**rot**
呼气	从	堆积如山	哪个	那里	到	腐烂

从那些即将腐烂的堆积物中呼出的气息

[deθ]	[wɪð]	[ʌn'taɪərɪŋ]	['leɪbə(r)]	[brɪŋz]	;
Death	**with**	**untiring**	**labor**	**brings**	**;**
死亡	和	不懈	劳动	带来	;

辛勤劳作终将致死；

[dɪ'vɔɪd]	[ɒv; əv]	[liːvz]	[ðə; ði]	[triːz]	[ðeə(r)]	['brɑːntʃɪz]	[spred]	,
Devoid	**of**	**leaves**	**the**	**trees**	**their**	**branches**	**spread**	**,**
缺乏	的	树叶	这	树木	他们的	分支	传播	,

树木光秃秃地伸展着枝干，

[ænd; ənd]	['evri]	[plɑːnt]	[siːm]	['wɪðərɪŋ]	,	[ɔː(r)]	[ded]	.
And	**every**	**plant**	**seems**	**withering**	**,**	**or**	**dead**	**.**
和	每一个	植物	似乎	枯萎	,	或者	死的	.

每株植物似乎都在枯萎，或者已经死亡。

['sekənd]	[vɔɪs]	.
SECOND	**VOICE**	**.**
第二	嗓音	.

第二声音。

[ɪn]	[wɒt]	[sɒft]	['æksents; æk'sents]	['wɪspərz]	[ðeə(r)]
In	**what**	**soft**	**accents**	**whispers**	**there**
在	什么	柔软的	口音	低语	那里

那里用轻柔的口音低语着

[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[briːz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[tuːm]	,
The	**evening**	**breeze**	**about**	**the**	**tomb**	**,**
这	晚上	微风	关于	这	墓	,

傍晚的微风吹拂着坟墓，

[dɪ'fjuːzɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['bɑːmi]	[eə(r)]
Diffusing	**through**	**the**	**balmy**	**air**
扩散	通过	这	芳香	空气

弥漫在温暖的空气中

[ɒv; əv]	['kaʊntləs]	['flaʊəz]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['pɜːfjuːm]	,
Of	**countless**	**flowers**	**the**	**rich**	**perfume**	**,**
的	无数	花朵	这	富有的	香水	,

无数花朵散发着浓郁的香气，

[ænd; ənd]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[piːs]	[ænd; ənd]	[rest]	,
And	**speaking**	**of**	**a**	**place**	**of**	**peace**	**and**	**rest**	**,**
和	请讲	的	一个	地方	的	和平	和	休息	,

说到宁静祥和之地，

[weə(r)]	[ɛə]	[mɪd]	['briːðɪŋ]	['freɪgrəns]	[dwel]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	!
Where	**e'er**	**mid**	**breathing**	**fragrance**	**dwell**	**the**	**blessed**	**!**
在哪里	曾经	中	呼吸	香味	住	这	蒙福	!

哪里有芬芳萦绕的幸福之所！

[fɜːst]	[vɔɪs]	.
FIRST	**VOICE**	**.**
第一的	嗓音	.

第一声音。

[wen] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪzməl] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
When to this dismal vale of tears ,
什么时候 到 这 惨淡 谷 的 眼泪 ,

当来到这凄凉的泪谷，

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['kɒmz] [wɪð] ['wɪəri] [peɪs] ,
The pilgrim comes with weary pace ,
这 朝圣 来 和 厌倦 步伐 ,

朝圣者步履蹒跚地前行，

- [baɪ] [ə'pɔːlɪŋ] [fɪəz] ,
O'erpowered by appalling fears ,
- 经过 令人震惊 恐惧 ,

被可怕的恐惧所支配，

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [steps] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'treɪs] ;
In vain his steps he would retrace ;
在 徒劳 他的 步骤 他 会 回溯 ;

他徒劳地重走了一遍。

[ɜːrdʒd] ['ɒnwədz] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [ˌʌn'siːn] , [ˌʌn'nəʊn] ,
Urged onwards by a hand unseen , unknown ,
敦促 开始 经过 一个 手 看不见 , 未知 ,

在一只看不见、不知名的手的推动下，

[hiːz] ['hedlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [rek] - [struːd] ['tɒrənt] [θrəʊn] .
He's headlong in the wreck - strewed torrent thrown .
他是 一头扎 在 这 破坏 - 散落的 激流 抛掷 .

他一头扎进了满目疮痍的洪流中。

['sekənd] [vɔɪs] .
SECOND VOICE .
第二 嗓音 .

第二声音。

[wɔːn] [aʊt] [baɪ] [laɪfs] [sæd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Worn out by life's sad pilgrimage ,
磨损 出去 经过 生活的 伤心 朝圣 ,

被人生悲惨的旅程折磨得筋疲力尽，

[mæn][hɪə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [leɪz] [daʊn] —
Man here at length his staff lays down —
男人 这里 在 长度 他的 职员 躺下 向下 —

男子最终放下了他的手杖——

[hɪə(r)] [fiːlz] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [reɪdʒ] ,
Here feels no more the tempest's rage ,
这里 感觉 不 更多的 这 暴风雨的 愤怒 ,

这里已感受不到风暴的肆虐，

[nɔː(r)] [dred] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [fraʊn] —
Nor dreads the heav'ns impending frown —
也不 脏辫 这 天堂 即将到来的 皱眉 —

也不惧怕上天即将到来的严厉惩罚——

[ri'pəuz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ɪn] ['slʌmbə] [diːp] ,
Reposes from his toil in slumbers deep ,
休息 从 他的 辛劳 在 睡眠 深的 ,

他从辛劳中安然入睡，沉沉睡去。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] !
And sleeps of ages the eternal sleep !
和 睡觉 的 年龄 这 永恒 睡觉 !

沉睡千年，永恒沉睡！

[ˌedɪ'tɔːriəl]	[rɪ'mɑːrks]	.
EDITORIAL	**REMARKS**	**.**
社论	评论	.

编者按。

[wiː; wi]	['flætə(r)]	[ɑː'selvz]	[ðæt]	['aʊə(r)]	['peɪtrənz]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[dɪs'pliːzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fiːst]	[wɪtʃ]
We	**flatter**	**ourselves**	**that**	**our**	**patrons**	**will**	**not**	**be**	**displeased**	**with**	**the**	**feast**	**which**
我们	奉承	我们自己	那	我们的	顾客	将要	不是	是	不高兴	和	这	盛宴	哪个

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[set]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	.
we	**have**	**set**	**before**	**them**	**in**	**the**	**present**	**number**	**of**	**the**	**Messenger**	**.**
我们	有	放	前	他们	在	这	展示	数字	的	这	信使	.

我们自认为，我们的赞助人不会对我们在本期《信使》杂志中呈现给他们的盛宴感到不满。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɒt]	[kə'menst]	[wɪð]	[ðə; ði]	[eg]	[ænd; ənd]	[endid]	[wɪð]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	,	(	[ˌeɪ 'biː]	['oʊvoʊ]
We	**have**	**not**	**commenced**	**with**	**the**	**egg**	**and**	**ended**	**with**	**the**	**apple**	**,**	**(**	**ab**	**ovo**
我们	有	不是	开始	和	这	蛋	和	结束	和	这	苹果	,	(	ab	卵

['ʌskwi]	[æd]	['meɪləm]	,
usque	**ad**	**malum**	**,**
乌斯克	广告	恶意	,

我们并非从鸡蛋开始，以苹果结束，（ab ovo usque ad malum,

)	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['kʌstəm]	;	[nɔː(r)]	[pleɪst]	[ðə; ði]	[səbs'tænʃlz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːt]	,
)	**according**	**to**	**the**	**ancient**	**custom**	**;**	**nor**	**placed**	**the**	**substantials**	**before**	**the**	**dessert**	**,**
)	根据	到	这	古老的	风俗	;	也不	放置	这	实质	前	这	甜点	,

[æz; əz]	[ɪn]	['mɒd(ə)n]	[entə'teɪnmənts]	;
as	**in**	**modern**	**entertainments**	**;**
作为	在	现代的	娱乐	;

按照古代习俗；也没有像现代宴会那样把主菜放在甜点之前；

[bʌt; bət]	[hæv; həv]	['rɑːðə(r)]	['tʃəʊzn]	[tuː; tə]	['mɪŋg(ə)l]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	['ɔːdə(r)]	[ɔː(r)]	[ə'reɪndʒmənt]	,
but	**have**	**rather**	**chosen**	**to**	**mingle**	**them**	**without**	**order**	**or**	**arrangement**	**,**
但	有	相当	选定	到	交融	他们	没有	命令	或者	安排	,

但他们却选择将它们随意混杂在一起，没有秩序或安排。

—	[ðæt]	['aʊə(r)]	[gests]	[meɪ]	[pɑː'teɪk]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[rɪ'spektɪv]	[teɪsts]	[ænd; ənd]	[,inkli'neiʃən]	[meɪ]
—	**that**	**our**	**guests**	**may**	**partake**	**as**	**their**	**respective**	**tastes**	**and**	**inclinations**	**may**
—	那	我们的	客人	可能	参加	作为	他们的	各自	口味	和	倾向	可能

[dɪk'teɪt]	.
dictate	**.**
听写	.

——以便我们的客人可以根据各自的口味和喜好享用。

[ðə; ði]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	['riːdə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə'træktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['dɑːktər; draɪv]	.
The	**scientific**	**reader**	**will**	**be**	**attracted**	**by**	**the**	**communications**	**of**	**Dr**	**.**
这	科学	读者	将要	是	吸引	经过	这	通讯	的	博士	.

['paʊəl]	,	[ænd; ənd]	['piːtə(r)]	[ə; eɪ]	.	[braʊn]	,
POWELL	**,**	**and**	**PETER**	**A**	**.**	**BROWNE**	**,**
鲍威尔	,	和	彼得	一个	.	布朗	,

科学读者将会被鲍威尔博士和彼得·A·布朗的通讯所吸引。

[ˌiː es 'kjuː]	.	[ɒv; əv]	[ˌfɪlə'delfiə]	.
Esq	**.**	**of**	**Philadelphia**	**.**
先生	.	的	费城	.

费城的一位先生。

[baɪ]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	['dʒentlmən]	,
By	**the**	**former**	**gentleman**	**,**
经过	这	以前的	绅士	,

由这位前绅士

[huː]	[ɪz]	[naʊ]	['æktɪvli]	[ɪn'ɡeɪdʒd]	[ɪn]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	[ænd; ənd]	[ˌæntɪ'kweəriən]	[rɪ'sɜːtʃɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['westən]	['kʌntri]	,
who	**is**	**now**	**actively**	**engaged**	**in**	**geological**	**and**	**antiquarian**	**researches**	**in**	**the**	**western**	**country**	**,**
WHO	是	现在	积极	已订婚的	在	地质	和	古玩	研究	在	这	西	国家	,

他目前在西方国家积极从事地质和古物研究工作。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['kaɪndli]	['prɒmɪst]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[eɪd]	;	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[dɪ'stɪŋɡwɪʃt]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	,
we	**are**	**kindly**	**promised**	**occasional**	**aid**	**;**	**and**	**,**	**to**	**the**	**latter**	**distinguished**	**individual**	**,**
我们	是	亲切地	承诺	偶然	援助	;	和	,	到	这	后者	杰出的	个人	,

我们蒙恩承诺会不时获得援助；而对于后一位杰出人士，

[wiː; wi]	[əʊ]	['aʊə(r)]	[θæŋks]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːm]	['ɪntrəst]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[i'vins]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['ɪnfənt]	['ɛntərˌpraɪz]	.
we	**owe**	**our**	**thanks**	**for**	**the**	**warm**	**interest**	**he**	**has**	**evinced**	**in**	**our**	**infant**	**enterprize**	**.**
我们	欠	我们的	谢谢	为了	这	温暖的	兴趣	他	有	表现出	在	我们的	婴儿	企业	.

我们衷心感谢他对我们这家初创企业表现出的热情关注。

[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	-	['letə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[suː'pɜːfluəs]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
Of	**Mr**	**.**	**WIRT'S**	**letter**	**,**	**it**	**would**	**be**	**superfluous**	**to**	**speak**	**,**
的	先生	.	-	信	,	它	会	是	多余	到	说话	,

关于威尔特先生的信，无需赘言。

[mɔː(r)]	[ɪ'speʃəli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['eksələnt]	[rɪ'mɑːrks]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['haɪli]	[ɪn'telɪdʒənt]	[frend]	,
more	**especially**	**as**	**it**	**is**	**accompanied**	**by**	**some**	**excellent**	**remarks**	**by**	**a**	**highly**	**intelligent**	**friend**	**,**
更多的	尤其	作为	它	是	伴随	经过	一些	出色的	评论	经过	一个	高度	聪明的	朋友	,

尤其值得一提的是，它还附有一位才华横溢的朋友的精彩评论。

—	[hɪm'self]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[æn; ən]	['ɔːnəmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[spiːks]	.
—	**himself**	**destined**	**to**	**become**	**an**	**ornament**	**to**	**the**	**profession**	**of**	**which**	**he**	**speaks**	**.**
—	他自己	注定	到	变得	一个	装饰品	到	这	职业	的	哪个	他	说话	.

——他本人注定要成为他所谈论的职业的骄傲。

[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['riːdə(r)]	['kænɒt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pliːzd]	[wɪð]	['meni]	,
The	**general**	**reader**	**cannot**	**fail**	**to**	**be**	**pleased**	**with**	**many**	**,**
这	一般的	读者	不能	失败	到	是	高兴	和	许多	,

普通读者一定会对其中的许多内容感到满意。

[ɪf]	[nɒt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'sɜːtɪd]	.
if	**not**	**all**	**the**	**communications**	**which**	**are**	**inserted**	**.**
如果	不是	全部	这	通讯	哪个	是	插入	.

如果不是所有插入的通信内容。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)l]	['hedɪd]	"	[ɪɡ'zɑːmp(ə)l]	[ɪz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	['priːsept]	,
In	**the**	**article**	**headed**	**"**	**Example**	**is**	**better**	**than**	**Precept**	**,**
在	这	文章	标题	"	例子	是	更好的	比	戒律	,

在题为“榜样胜于教诲”的文章中，

" [hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [pen] ; — [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] "
" he will recognize an elegant and vigorous pen ; — and , in the "
" 他 将要 认出 一个 优雅的 和 蓬勃 笔 ; — 和 , 在 这 "
[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] - ,
Recollections of Chotank ,
回忆 的 - ,

他会认出这是一支优雅而有力的笔；——而且，在《乔坦克的回忆录》中，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]
" it will not be difficult to perceive that the hand employed in describing the
" 它 将要 不是 是 难的 到 感知 那 这 手 受雇 在 描述 这
['dʒenərəs] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [prə'vɜːbiəl] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] ,
generous customs and proverbial hospitality of that ancient portion of our state ,
慷慨的 海关 和 谚语 热情好客 的 那 古老的 部分 的 我们的 状态 ,

“不难看出，用来描述我们州那片古老地区慷慨的习俗和众所周知的待客之道的手法，

— [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
— is one of uncommon skill in the art and beauty of composition .
— 是 一 的 罕见 技能 在 这 艺术 和 美丽 的 作品 .

—是一位在构图艺术和美学方面拥有非凡技巧的人。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] , [ɪn'taɪtld] [æn; ən] " ['ekstrækt; ɪk'strækt]
The article from the Petersburg Intelligencer , entitled an " Extract
这 文章 从 这 圣彼得堡 情报员 , 标题 一个 " 提炼
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,
from a Novel that never will be published ,
从 一个 小说 那 绝不 将要 是 已发布 ,

《圣彼得堡情报员》的文章题为“一部永远不会出版的小说的节选”，

" ([bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt]) — [ðəʊ] [nɒt] [ɪk'spresli] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
" (but which we hope will be published) — though not expressly written for
" (但 哪个 我们 希望 将要 是 已发布) — 尽管 不是 明确地 书面 为了
[ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] ,
the " Messenger ,
这 " 信使 ,

”(但我们希望它能被发表）——尽管它并非专门为《信使》杂志而写，

" [wɪl] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .
" will be new to most of our readers .
" 将要 是 新的 到 最多 的 我们的 读者 .

对于我们的大多数读者来说，这将是全新的概念。

[ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɒt] ,
If we mistake not ,
如果 我们 错误 不是 ,

如果我们没有弄错的话，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [strɒŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['tælənt][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
the writer has furnished strong evidence of talent in a particular department of
这 作家 有 提供 强的 证据 的 天赋 在 一个 特别的 部门 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

作者已充分证明其在文学某一特定领域展现出卓越的才华。

[wɪtʃ] [niːdz] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sək'ses] .
which needs only to be cultivated in order to attain a high degree of success .
哪个 需求 仅有的 到 是 栽培 在 命令 到 达到 一个 高的 程度 的 成功 .

只要加以培养，就能取得很高的成功率。

[ðə; ði]	[pəʊ'etɪkəl]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	,	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'taɪəli]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['nʌmbə(r)]	,
The	**poetical**	**contributions**	**,**	**which**	**are**	**entirely**	**original**	**in**	**the**	**present**	**number**	**,**
这	诗意的	贡献	,	哪个	是	完全	原来的	在	这	展示	数字	,

本期收录的诗歌作品均为原创。

[waɪlst]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[niːd]	['aʊə(r)]	['juːlədʒi]	,
whilst	**they**	**do**	**not**	**need**	**our**	**eulogy**	**,**
而	他们	做	不是	需要	我们的	颂	,

虽然他们不需要我们的悼词，

[wiː; wi]	['kænɒt]	[pə'mɪt]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[wɪ'ðaʊt]	[sʌm; səm]	['speʃ(ə)l]	['nəʊtɪs]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[hændz]	.
we	**cannot**	**permit**	**to**	**pass**	**without**	**some**	**special**	**notice**	**at**	**our**	**hands**	**.**
我们	不能	允许	到	经过	没有	一些	特别的	注意	在	我们的	双手	.

没有我们特别的通知，我们不能允许他们通过。

[ðə; ði]	"	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	"	[wɪl]	[nɒt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	[ðə; ði]	['lʌvə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒenjuɪn]	['pəʊətri]	,
The	**"**	**Power**	**of**	**Faith**	**"**	**will**	**not**	**fail**	**to**	**attract**	**the**	**lover**	**of**	**genuine**	**poetry**	**,**
这	"	力量	的	信仰	"	将要	不是	失败	到	吸引	这	情人	的	真的	诗	,

《信仰的力量》一定会吸引真正热爱诗歌的人。

[ɪ'speʃəli]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[biː; bi]	[wɔːm]	[wɪð]	['krɪstʃən]	[ziːl]	.
especially	**if**	**his**	**heart**	**be**	**warmed**	**with**	**christian**	**zeal**	**.**
尤其	如果	他的	心	是	温暖	和	基督教	热情	.

尤其是当他的内心被基督教的热忱所温暖时。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[huːz]	['mɒdəsti]	[ɪz]	[æz; əz]	[greɪt]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['merɪt]	;	[ænd; ənd]
It	**is**	**written**	**by**	**a**	**gentleman**	**whose**	**modesty**	**is**	**as**	**great**	**as**	**his**	**merit**	**;**	**and**
它	是	书面	经过	一个	绅士	谁	谦逊	是	作为	伟大的	作为	他的	优点	;	和

[huːz]	['raɪtɪŋz]	,
whose	**writings**	**,**
谁	著作	,

这本书的作者是一位谦逊与才华同样卓越的绅士；他的著作，

[bəuθ]	[ɪn]	[prəʊz]	[ænd; ənd]	[vɜːs]	,	[wɪl]	[duː; də]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[steɪt]	.
both	**in**	**prose**	**and**	**verse**	**,**	**will**	**do**	**honor**	**to**	**his**	**native**	**state**	**.**
两个都	在	散文	和	诗	,	将要	做	荣誉	到	他的	本国的	状态	.

无论是散文还是诗歌，都将为他的家乡增光添彩。

[ðə; ði]	['spraɪtli]	[ɪ'fjuːʒ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[prəʊz]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['hedɪd]	"	['sæli]	['sɪŋgltən]	,
The	**sprightly**	**effusion**	**among**	**the**	**prose**	**articles**	**which**	**is**	**headed**	**"**	**Sally**	**Singleton**	**,**
这	轻快的	渗出液	之中	这	散文	文章	哪个	是	标题	"	莎莉	辛格尔顿	,

在题为“萨莉·辛格尔顿”的散文文章中，有一篇文笔轻快活泼，

"	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hænd]	.
"	**is**	**from**	**the**	**same**	**hand**	**.**
"	是	从	这	相同的	手	.

“出自同一人之手。”

[ɒv; əv]	"	[deθ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
Of	**"**	**Death**	**among**	**the**	**Trees**	**,**	**"**	**it**	**would**	**be**	**unnecessary**	**to**	**speak**	**,**
的	"	死亡	之中	这	树木	,	"	它	会	是	不必要	到	说话	,

至于《树林中的死亡》，无需赘言。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['redɪli]	['rekəg'naɪzd]	[ænd; ənd]	[əd'maɪəd]	,
as	**it**	**will**	**be**	**readily**	**recognized**	**and**	**admired**	**,**
作为	它	将要	是	容易	认可	和	钦佩	,

因为它很容易被人认出和欣赏。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['fiːmeɪl]	['raɪtə(r)]	[ɔːl'redi]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[feɪm]	.
as	**the**	**production**	**of**	**a**	**distinguished**	**female**	**writer**	**already**	**known**	**to**	**fame**	**.**
作为	这	生产	的	一个	杰出的	女性	作家	已经	已知	到	名声	.

出自一位已成名的杰出女作家之手。

[wiː; wi] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [tuː] ['ʌðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
We take pleasure in placing in the same company two other charming effusions ,
我们 拿 乐趣 在 放置 在 这 相同的 公司 二 其他 迷人 渗出液 ,

我们很高兴将另外两篇优美的散文作品与此相提并论。

[baɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l][seks] ,
by writers of the same gentle sex ,
经过 作家 的 这 相同的 温和的 性别 ,

由同性作家创作

[huːz] [ə'sɪstəns] [ɪn]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['leibə] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
whose assistance in our literary labors we shall always be proud to receive .
谁 协助 在 我们的 文学 劳动 我们 将 总是 是 自豪的 到 收到 .

我们将永远为能得到他们在我们文学创作中的帮助而感到自豪。

[wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] " [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv]
We allude to the " Address of the Genius of Columbia to her Native
我们 暗示 到 这 " 地址 的 这 天才 的 哥伦比亚 到 她 本国的
[mjuːz] ,
Muse ,
沉思 ,

我们引用《哥伦比亚的天才致其本土缪斯的演说》,

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [laɪnz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,
" and the " Lines to an Officer of the United States Navy ,
" 和 这 " 线条 到 一个 官 的 这 团结的 各州 海军 ,

以及《致美国海军军官的信》,

[baɪ][iː] . [ə; eɪ] . [es] . " [ðə; ði] " ['sɒnɪt] , ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['stænzə] ,
by E . A . S . " The " Sonnet , written on the Blue Ridge , " and the " Stanzas ,
经过 E . 一个 . S . " 这 " 十四行诗 , 书面 在 这 蓝色的 岭 , " 和 这 " 诗节 ,

EAS 的《蓝岭山十四行诗》和《诗节》

[kəm'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
composed at the White Sulphur Springs of Virginia ,
由 在 这 白色的 硫 斯普林斯 的 弗吉尼亚州 ,

创作于弗吉尼亚州白硫磺泉,

" [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [suː'pɪəriə(r)][maɪnd] .
" are both the productions of the same superior mind .
" 是 两个都 这 作品 的 这 相同的 优越的 头脑 .

“两者都是出自同一位卓越天才之手。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'saɪdɪd] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ]
There is not only decided power , but a most attractive pathos and bewitching
那里 是 不是 仅有的 决定 力量 , 但 一个 最多 吸引人的 感伤 和 迷人的
['melənkəli] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
melancholy in the two
忧郁 在 这 二

两者之间不仅蕴含着强大的力量，而且还有一种极具吸引力的悲情和令人着迷的忧郁。

[[piː] . -]
[p . 64]
[p . -]

[第 64 页]

[prə'dʌkʃ(ə)nz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
productions referred to .
作品 指 到 .

所提及的作品。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'dɔːn] ['aʊə(r)] ['kɒləms] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ]
We hope that the author will continue to adorn our columns with the offspring
我们 希望 那 这 作者 将要 继续 到 装饰 我们的 列 和 这 后代
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] [mjuːz] .
of his gifted muse .
的 他的 天才 沉思 .

我们希望这位作者能继续为我们的专栏带来他才华横溢的缪斯女神的后代们的作品。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [laɪnz] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] [frend] ,
The author of " Lines on a Billet from an Early Friend ,
这 作者 的 " 线条 在 一个 坯料 从 一个 早期的 朋友 ,

《来自早期朋友的信笺上的文字》的作者

" [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [æt; ət]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['teɪb(ə)l] .
" will always be a welcome guest at our literary table .
" 将要 总是 是 一个 欢迎 客人 在 我们的 文学 桌子 .

“他将永远是我们文学餐桌上受欢迎的客人。”

[wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [faɪn] [teɪst] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪn'daʊmənts] .
We know him as a gentleman of fine taste and varied endowments .
我们 知道 他 作为 一个 绅士 的 美好的 品尝 和 多种多样 捐赠基金 .

我们都知道他是一位品味高雅、才华横溢的绅士。

[ðə; ði] " ['semətri] " [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pen] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌfɪlə'delfjə] [ɒv; əv] [faɪn] ['tælənts] .
The " Cemetery " is from the pen of a young Philadelphian of fine talents .
这 " 公墓 " 是 从 这 笔 的 一个 年轻的 费城人 的 美好的 天赋 .

《墓地》一诗出自一位才华横溢的费城年轻作家之手。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌæprɪ'hend] [ɪk'skluːʒ(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kɒləms] .
He need not at any time apprehend exclusion from our columns .
他 需要 不是 在 任何 时间 逮捕 排除 从 我们的 列 .

他完全不必担心会被我们排除在专栏之外。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [spiːk] [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [mj'uːsɪŋz] ,
If we have chosen to speak last of the author of " Musings ,
如果 我们 有 选定 到 说话 最后的 的 这 作者 的 " 沉思 ,

如果我们选择最后谈论《沉思录》的作者，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [liːst] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] .
" it is not because he is least in our estimation .
" 它 是 不是 因为 他 是 至少 在 我们的 估算 .

“这并不是因为他在我们眼中地位最低。”

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [ɪ'stiːm] [hɪm][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvəd] [fjuː] , [tuː; tə] [huːm]
On the contrary , we sincerely esteem him as among the favored few , to whom
在 这 相反 , 我们 真挚地 尊重 他 作为 之中 这 受青睐 很少 , 到 谁
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
it is given ,
它 是 给定 ,

相反，我们真诚地敬重他，视他为少数蒙恩者之一，并赐予他这份恩典。

— - [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , — [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
— - if they themselves will it , — to reach the highest honors , and the most
— - 如果 他们 他们自己 将要 它 , — 到 抵达 这 最高 荣誉 , 和 这 最多
[ɪn'djʊərɪŋ] [rɪ'wɔːdz] ,
enduring rewards ,
持久 奖励 ,

——如果他们自己愿意的话——为了获得最高的荣誉和最持久的回报，

[ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .
in the empire of poesy .
在 这 帝国 的 诗 .

在诗歌帝国中。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['venɪs] , [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] ,

The beautiful and graceful picture of Venice , presented in our present number ,

这 美丽的 和 优美 图片 的 威尼斯 , 呈现 在 我们的 展示 数字 ,

本期杂志呈现的是威尼斯美丽优雅的景象。

— [ɒv; əv] ['venɪs] [di'spɔil] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] — [jet] [stɪl] ['glɔːriəs] [ɪn] ['ruːɪn] , — [wɪl] [kə'mɑːnd] , [ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɒt] ,

— of Venice despoiled of her ancient glory — yet still glorious in ruin , — will command , if we mistake not ,

— 的 威尼斯 掠夺 的 她 古老的 荣耀 — 然而 仍然 辉煌 在 废墟 , — 将要 命令 , 如果 我们 错误 不是 ,

——威尼斯昔日的辉煌已然消逝——却在废墟中依然辉煌，——将主宰一切，如果我们没有弄错的话，

['dʒen(ə)rəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

general admiration .

一般的 钦佩 .

普遍赞赏。

[sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lait] [ænd; ənd] ['fjuːdʒətɪv] ['piːsɪz] ,

Successful as the author always is , in his light and fugitive pieces ,

成功的 作为 这 作者 总是 是 , 在 他的 光 和 逃犯 件 ,

作者一贯的成功之处在于他那些轻松诙谐、笔触飘逸的作品。

[hiː; hi] [gɪvz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [haɪɪst] [θiːmz] ,

he gives evidence of a power to grasp the highest themes ,

他 给予 证据 的 一个 力量 到 抓牢 这 最高 主题 ,

他展现出理解最高深主题的能力。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spɔːt] [wɪð] [fə'mɪliə(r)] [iːz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ək'sesəb(ə)l] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['fænsi] .

and to sport with familiar ease in the least accessible regions of fancy .

和 到 运动 和 熟悉的 舒适 在 这 至少 可访问 地区 的 想要 .

并且能够在最难以企及的幻想领域中轻松自如地进行游戏。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [siːz] [ðə; ði] ['laɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

Why does he not seize the lyre at once ,

为什么 做 他 不是 抢占 这 竖琴 在 一次 ,

他为何不立刻拿起竖琴?

[ænd; ənd] [pɔː(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['ɒnə(r)] ,

and pour forth a song which shall add to his country's honor ,

和 倒 前进 一个 歌曲 哪个 将 添加 到 他的 该国的 荣誉 ,

并谱写一首歌，为他的国家增添荣耀。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ?

and insure for himself a chaplet of renown ?

和 保证 为了 他自己 一个 花冠 的 名声 ?

并以此为自己赢得一顶象征声望的花冠?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] , [ðə; ði] ['braɪənts] [ænd; ənd] - ,

Why does he not at once take rank with the HALLECKS , the BRYANTS and PERCIVALS ,

为什么 做 他 不是 在 一次 拿 秩 和 这 哈莱克斯 , 这 布莱恩茨 和 - ,

为什么他没有立即跻身哈勒克家族、布莱恩特家族和珀西瓦尔家族之列?

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊldə(r)] [klaɪm] ?

of a colder clime ?

的 一个 更冷 气候 ?

气候更寒冷的地区?

[hiː; hi][ɪz] ['evri] [wei] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He is every way qualified to do it .

他 是 每一个 方式 合格的 到 做 它 .

他完全有能力胜任这项工作。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['njuːmərəs] [ˌkɔris'pɒndənts] [ænd; ənd] [kən'trɪbjʊtər] , [huːz] ['feɪvəz] [hæv; həv][nɒt] [jet]

To our numerous correspondents and contributors , whose favors have not yet

到 我们的 很多的 通讯员 和 贡献者 , 谁 恩惠 有 不是 然而

[ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] ,

appeared in print ,

出现 在 打印 ,

致我们众多尚未发表稿件的通讯员和撰稿人：

— [wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] .

— we owe our acknowledgments , and in some instances an apology .

— 我们 欠 我们的 致谢 , 和 在 一些 实例 一个 道歉 .

——我们应该表示感谢，在某些情况下，还需要道歉。

['aʊə(r)] [speɪs] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Our space is exceedingly disproportioned to the quantity of matter which we

我们的 空间 是 非常 不成比例的 到 这 数量 的 事情 哪个 我们

[hæv; həv][ɒn][hænd] ;

have on hand ;

有 在 手 ;

我们的空间与我们拥有的物质数量极不成比例；

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪn'vɪdiəs]

and , of course , we are driven to the painful , and rather invidious

和 , 的 课程 , 我们 是 驱动 到 这 痛苦 , 和 相当 令人厌恶的

[tɑːsk][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

task of selection .

任务 的 选择 .

当然，我们也被迫承担起痛苦且令人厌恶的选择任务。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['æktʃuəli] [ɪn] [taɪp] ,

We have many articles actually in type ,

我们 有 许多 文章 实际上 在 类型 ,

我们有很多文章实际上是打印出来的，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] .

which we are necessarily obliged to exclude from the present number .

哪个 我们 是 一定 有义务 到 排除 从 这 展示 数字 .

我们必须将这些数字从当前数字中排除。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] " [ə; eɪ] [siːn] [ɪn]['dʒenəʊə] , [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['tʊərɪst] ,

Among them may be enumerated " A Scene in Genoa , by an American Tourist ,

之中 他们 可能 是 列举 " 一个 场景 在 热那亚 , 经过 一个 美国人 游客 ,

" [ðə; ði] " [greɪv] ['siːkə] ,

" the " Grave Seekers ,

" 这 " 严重 探索者 ,

其中包括《一位美国游客在热那亚的所见所闻》、《寻墓者》等作品。

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

" and other fine specimens of poetry .

" 和 其他 美好的 标本 的 诗 .

以及其他优秀的诗歌作品。

[ðə; ði] " [rɪ'pɔːrtərz] ['stɔːri] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] , "

The " Reporter's Story , or the Importance of a Syllable , "

这 " 记者 故事 , 或者 这 重要性 的 一个 音节 , "

《记者的故事，或一个音节的重要性》

" [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [glen] ,
" The Cottage in the Glen ,
" 这 小屋 在 这 格伦 ,

“峡谷小屋，

" — [ðə; ði]['poʊəmz][frɒm; frəm] [lu'iːzə] [ænd; ənd] [ˌpɪt.sɪl'veɪ.ni.ə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['veəriəs] ['ʌðə(r)]
" — the poems from Louisa and Pittsylvania , and from various other
" — 这 诗歌 从 路易莎 和 皮茨尔瓦尼亚 , 和 从 各种各样的 其他
['kwɔːtəz] ,
quarters ,
四分之一 ,

“——来自路易莎和皮茨尔瓦尼亚的诗歌，以及来自其他各种来源的诗歌，

[ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
shall all receive the earliest possible attention .
将 全部 收到 这 最早 可能的 注意力 .

所有患者都将得到尽早处理。

[ðə; ði] [haɪ] [kleɪmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn]['məʊbaɪl][ænd; ənd] ['tʌskə'luːsə] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
The high claims of our correspondents in Mobile and Tuscaloosa in the state
这 高的 索赔 的 我们的 通讯员 在 移动的 和 塔斯卡卢萨 在 这 状态
[ɒv; əv][ˌælə'bæmə] ,
of Alabama ,
的 阿拉巴马州 ,

我们驻阿拉巴马州莫比尔和塔斯卡卢萨的记者提出了很高的说法，

[ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] , [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['dɪstənt] [steɪts] ,
shall also be attended to ; and , we hope that others in distant states ,
将 还 是 参加 到 ; 和 , 我们 希望 那 其他的 在 遥远 各州 ,

也将予以关注；我们希望远方州的其他人也能如此。

[wɪl] [nɒt] [diːm] [ðəm'selvz] [slait] [ɪf] [nɒt] [naʊ] [pə'tɪkjələli] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .
will not deem themselves slighted if not now particularly enumerated .
将要 不是 认为 他们自己 轻视 如果 不是 现在 特别 列举 .

即使现在没有特别列举，他们也不会认为自己受到了怠慢。

[ðə; ði] " ['juːlədʒi] [ɒn] [ˌlɑːfaɪ'et] , " [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
The " Eulogy on Lafayette , " transmitted from France , and handed over to
这 " 颂 在 拉斐特 , " 传输 从 法国 , 和 递交 超过 到
[ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] [frend] ,
us by a friend ,
我们 经过 一个 朋友 ,

这篇从法国传来、由一位朋友交给我们的《拉法耶特悼词》，

[ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] .
shall appear in the next number .
将 出现 在 这 下一个 数字 .

将在下一期中出现。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
We have read with pleasure ,
我们 有 读 和 乐趣 ,

我们读得很开心。

[ðə; ði] [lʌv] [teɪl] [kəm'pəʊzd] [baɪ][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
the love tale composed by an accomplished young lady in one of the upper
这 爱 故事 由 经过 一个 完成 年轻的 女士 在 一 的 这 上
['kaunti] ; [ænd; ənd] ,
counties ; and ,
县 ; 和 ,

这是一位来自上层郡县的才女创作的爱情故事；而且，

[waɪlst] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ][dʒʌst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]
whilst we do not hesitate to render a just tribute to the delicacy of
而 我们 做 不是 犹豫 到 使成为 一个 只是 贡 到 这 美味 的
['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['fænsi] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['peɪdʒɪz] ,
sentiment and glowing fancy which distinguish her pages ,
情绪 和 发光 想要 哪个 区分 她 页面 ,

我们毫不犹豫地对她作品中细腻的情感和绚丽的想象力给予应有的赞扬，

['kændə(r)] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɜːdʒ] [wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi][fɪə(r)][ɪz] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .
candor compels us to urge one objection , which we fear is insurmountable .
坦率 强制 我们 到 敦促 一 异议 , 哪个 我们 害怕 是 不可逾越 .

出于坦诚，我们不得不提出一个反对意见，我们担心这个反对意见是无法克服的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [rɔːt] [ʌp] [wɪð] [mə'tɪəriəlz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['mænəz]
The story is wrought up with materials derived from English character and manners
这 故事 是 锻 向上 和 材料 衍生的 从 英语 特点 和 礼仪
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

故事中充满了源自英国性格和风俗的素材；而且，

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['fɪkʃənz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] ,
we have too many thousands of similar fictions issuing from the British press ,
我们 有 也 许多 数千 的 相似的 虚构 发行 从 这 英国 按 ,

英国媒体刊登了太多类似的虚构故事，数量高达数千篇。

[tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
to authorize the belief that another of the same class will be interesting to
到 授权 这 信仰 那 其他 的 这 相同的 班级 将要 是 有趣的 到
[æn; ən] [ə'merɪkən] ['riːdə(r)] .
an American reader .
一个 美国人 读者 .

使人们相信，同类书籍中的另一本也会引起美国读者的兴趣。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [əʊn] ['raɪtər] [kən'faɪn] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['neɪtɪv] ['sʌbdʒɪkts] —
We should like to see our own writers confine their efforts to native subjects —
我们 应该 喜欢 到 看 我们的 自己的 作家 局限 他们的 努力 到 本国的 主题 —
[tuː; tə] [θrəʊ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['riːdɪŋ] ,
to throw aside the trammels of foreign reading ,
到 扔 旁边 这 束缚 的 外国的 阅读 ,

我们应该希望看到我们自己的作家将创作重心放在本土题材上——摆脱外国阅读的束缚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðeə(r)] [θiːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kəʊpiəs] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] ['evri] [weə(r)]
and to select their themes from the copious materials which every where
和 到 选择 他们的 主题 从 这 丰富 材料 哪个 每一个 在哪里
[ə'baʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌntri] .
abound in our own magnificent country .
盛产 在 我们的 自己的 壮丽 国家 .

并从我们伟大的祖国到处丰富的素材中挑选他们的主题。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['riːz(ə)n] , ['aʊə(r)] [frend] [frɒm; frəm] ['kærəlaɪn] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]
For a similar reason , our friend from Caroline must excuse us for
为了 一个 相似的 原因 , 我们的 朋友 从 卡罗琳 必须 原谅 我们 为了
[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] .
declining to insert his sketches .
下降 到 插入 他的 草图 .

出于类似的原因，我们不得不原谅来自卡罗琳的朋友，拒绝刊登他的素描作品。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] " [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kɑːslz] , " [nɔː(r)] ['eni] " [lɑːst] ['eəz] [ɒv; əv] - ,
We have no " dilapidated castles , " nor any " last heirs of Ardendale ,
我们 有 不 " 破旧的 城堡 , " 也不 任何 " 最后的 继承人 的 - ,

我们既没有“破败的城堡”，也没有“阿登代尔的最后继承人”。

" [ɪn]['aʊə(r)] [pleɪn] [rɪ'pʌblɪkən] [lænd] .
" in our plain republican land .
" 在 我们的 清楚的 共和党人 土地 .

在我们这片纯朴的共和土地上。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [ɪn]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] ([ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]['aʊə(r)]
Neither can we insert in our pages (though we should like to oblige our
两者都不 能 我们 插入 在 我们的 页面 (尽管 我们 应该 喜欢 到 必须 我们的
['esɪks] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
Essex correspondent ,
埃塞克斯 通讯员 ,

我们也不能在页面上插入（尽管我们很想满足我们埃塞克斯通讯员的要求），

) ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .
) any thing which bears the slightest resemblance to a fairy tale .
) 任何 事物 哪个 熊 这 丝毫 相似 到 一个 仙女 故事 .

任何与童话故事有丝毫相似之处的事物。

[wiː; wi][prɪ'fɜː(r)] ['tredɪŋ] [ə'pɒn] ['ɜːθli] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] .
We prefer treading upon earthly ground , and dealing with mortal personages .
我们 更喜欢 踩踏 之上 尘世的 地面 , 和 处理 和 凡人 人物 .

我们更喜欢踏足尘世，与凡人打交道。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [huː] [ə'drest] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)]
To our highly respected correspondent , who addressed a letter to the publisher
到 我们的 高度 受人尊敬 通讯员 , WHO 已解决 一个 信 到 这 出版商
[ɪn][dʒuːn][lɑːst] ,
in June last ,
在 六月 最后的 ,

致我们尊敬的通讯员，他去年六月曾致信出版商：

[frɒm; frəm] [prɪns] ['edwəd] , [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] ,
from Prince Edward , we take this opportunity to say ,
从 王子 爱德华 , 我们 拿 这 机会 到 说 ,

我们谨代表爱德华王子，借此机会表示：

[ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒləms] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['friːli] ['əʊpən][tuː; tə] [dɪ'skʌʃən] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts]
that our columns shall be freely open to discussions in behalf of the interests
那 我们的 列 将 是 自由 打开 到 讨论 在 代表 的 这 兴趣
[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of education .
的 教育 .

我们的专栏将自由开放，供大家就教育利益进行讨论。

[wiː; wi] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
We conceive that the cause of literature is intimately connected with it ;
我们 构想 那 这 原因 的 文学 是 亲密 连接 和 它 ;

我们认为文学事业与它密切相关；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt][eə(r)] [lɒŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
and we have it in contemplation to present ere long , to the public ,
和 我们 有 它 在 沉思 到 展示 埃雷 长的 , 到 这 民众 ,
[sʌm; səm]['kændɪd] [v'juːz] ,
some candid views ,
一些 坦率 浏览 ,

我们计划不久后向公众提出一些坦诚的观点。

[ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒləsi] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [pə'sjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] , [ɒn] [ðɪs]
in regard to the policy heretofore pursued in the Councils of our State , on this
在 看待 到 这 政策 此前 追击 在 这 议会 的 我们的 状态 , 在 这
['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .
interesting subject .
有趣的 主题 .

关于我国议会此前就这一有趣议题所采取的政策。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] ['evri] ['sɪstəm] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] [ænd; ənd]
We are enemies to every system founded upon favoritism and
我们 是 敌人 到 每一个 系统 创立 之上 偏爱 和
[mə'nɒpəli] ;
monopoly ;
垄断 ;

我们反对一切建立在裙带关系和垄断基础上的制度；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːkwəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪ'kjuːniəri]
and we are advocates for the equal application of those pecuniary
和 我们 是 倡导者 为了 这 平等的 应用 的 那些 金钱
[rɪ'sɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
resources which the bounty of the state has dedicated to the cause of
资源 哪个 这 赏金 的 这 状态 有 投入的 到 这 原因 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

我们主张平等地运用国家慷慨奉献给教育事业的资金资源。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [fʌnd] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
We have no idea that the Literary Fund , the common property of us all ,
我们 有 不 主意 那 这 文学 基金 , 这 常见的 财产 的 我们 全部 ,

我们完全不知道文学基金，这个我们所有人的共同财产，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['faʊndəz] ; [ɪn]['ʌðə(r)]
ought to be so managed as to defeat the purposes of its founders ; in other
应该 到 是 所以 管理 作为 到 击败 这 目的 的 它是 创始人 ; 在 其他
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

应该以某种方式进行管理，以致于违背其创立者的初衷；换句话说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [restid] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
that it should be so wrested from the original design of its creation ,
那 它 应该 是 所以 夺取 从 这 原来的 设计 的 它是 创建 ,

它竟然被如此扭曲，背离了其最初的设计意图。

[æz; əz][tuː; tə] ['benɪfɪt] ['əʊnli] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] — [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] ,
as to benefit only two classes of society — the highest and the lowest ,
作为 到 益处 仅有的 二 课程 的 社会 — 这 最高 和 这 最低 ,

这样一来，社会上只有两个阶层——最高阶层和最低阶层——受益。

— [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,
— the extremes of wealth and indigence ,
— 这 极端情况 的 财富 和 贫困 ,

——极度的富裕与贫困，

— [waɪlst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [əd'væntɪdʒ]
— whilst the great mass of the community are excluded from all advantages
— 而 这 伟大的 大量的 的 这 社区 是 排除 从 全部 优势
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
to be derived from it .
到 是 衍生的 从 它 .

——而社会的绝大多数人却被排除在外，无法从中获得任何好处。

[ðɪs] [ˈsɪstəm] [meɪ] [suːt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ænd; ənd] [meɪ] [səbˈsɜːv] [pəˈtɪkjələ(r)] [endz] ;
This system may suit particular individuals , and may subserve particular ends ;
这 系统 可能 套装 特别的 个人 ， 和 可能 子服务 特别的 结束 ；

该体系可能适合某些特定个人，也可能服务于某些特定目的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]
but it is at war with the best interests of the state , and ought to
但 它 是 在 战争 和 这 最好的 兴趣 的 这 状态 , 和 应该 到
[biː; bi] [ɪkˈspəʊzd] ,
be exposed ,
是 裸露 ,

但这与国家的最佳利益相悖，应该予以揭露。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈwepənz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
so far as the honorable weapons of truth and justice shall be able to
所以 远的 作为 这 光荣的 武器 的 真相 和 正义 将 是 有能力的 到
[ɪkˈspəʊz][ˌaɪ ˈtiː] .
expose it .
暴露 它 .

只要真理和正义的正义武器能够揭露真相。

[ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhaɪli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [frend] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] ,
The suggestions of our highly intelligent friend from South Carolina ,
这 建议 的 我们的 高度 聪明的 朋友 从 南 卡罗莱纳 ,

我们这位来自南卡罗来纳州的才华横溢的朋友提出的建议是：

[huː] [wiː; wi] [prɪˈzjuːm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtemprəri] [ˈrezɪdənt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [steɪts] ,
who we presume is a temporary resident in one of the northern states ,
WHO 我们 估 是 一个 暂时的 居民 在 一 的 这 北方 各州 ,

我们推测他是北方某个州的临时居民。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
are entitled to much respect and consideration .
是 标题 到 很多 尊重 和 考虑 .

他们理应受到充分的尊重和关照。

[wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [dʒʌst] [ˈsentɪmənts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] :
We quote the following just sentiments from his letter :
我们 引用 这 下列的 只是 情感 从 他的 信 :

以下摘录自他的信中：

" [əˈmerɪkən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ɪz] [stɪl] [æt; ət][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdɪstəns] [ɪn]
" American literature , although increasing , is still at an immense distance in
" 美国人 文学 , 虽然 增加 , 是 仍然 在 一个 巨大 距离 在
[rɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
rear of that of England ,
后部 的 那 的 英格兰 ,

“美国文学虽然在发展，但与英国文学相比仍然相差甚远。”

[ænd; ənd] [ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd] [frɑːns] .
and Germany and France .
和 德国 和 法国 .

还有德国和法国。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈəʊɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈkærəktəz] .
It is owing entirely to the divided attention of our literary characters .
它 是 欠款 完全 到 这 分割 注意力 的 我们的 文学 人物 .

这完全归功于我们文学人物注意力分散的缘故。

[haʊ'evə(r)]	[prə'faʊnd]	[ænd; ənd]	[kə'peɪʃəs]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	—	[ænd; ənd]	[haʊ'evə(r)]	[greɪt]	[ðeə(r)]	[p'aʊəz]
However	**profound**	**and**	**capacious**	**their**	**minds**	**—**	**and**	**however**	**great**	**their**	**powers**
然而	深刻的	和	宽敞	他们的	思想	—	和	然而	伟大的	他们的	权力

[ɒv; əv]	[θɔːt]	,
of	**thought**	**,**
的	想法	,

然而，无论他们的思想多么深刻博大，无论他们的思维能力多么强大，

[ænd; ənd]	['brɪliənt]	[ænd; ənd]	['fɔːsəbl]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**brilliant**	**and**	**forcible**	**those**	**of**	**expression**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**for**
和	杰出的	和	强制的	那些	的	表达	,	它	是	不可能的	为了

[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	,
them	**to**	**succeed**	**,**
他们	到	成功	,

那些才华横溢、表达有力的人，他们不可能成功。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[ɪn]	['evri]	[dɪ'pɑːtmənt]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	.
at	**the**	**same**	**time**	**,**	**in**	**every**	**department**	**of**	**knowledge**	**.**
在	这	相同的	时间	,	在	每一个	部门	的	知识	.

与此同时，在各个知识领域。

[nəʊ]	[mæn]	[kæn; kən]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[hɪm'self]	[ɪn]	['eni]	[wʌn]	[pə'sjuːt]	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ɪz]	[ə'plaɪd]
No	**man**	**can**	**distinguish**	**himself**	**in**	**any**	**one**	**pursuit**	**,**	**when**	**his**	**mind**	**is**	**applied**
不	男人	能	区分	他自己	在	任何	一	追逐	,	什么时候	他的	头脑	是	应用

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	.
to	**a**	**dozen**	**.**
到	一个	打	.

如果一个人同时专注于十几个事情，那么他不可能在任何一件事上脱颖而出。

[let]	[hɪm]	[bend]	[hɪz; ɪz]	['fæk(ə)ltɪz]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	;	[ænd; ənd]	[wɪð]	['ɪndəstri]
Let	**him**	**bend**	**his**	**faculties**	**upon**	**a**	**single**	**object**	**;**	**and**	**with**	**industry**
让	他	弯曲	他的	学院	之上	一个	单身的	目的	;	和	和	行业

[ænd; ənd]	[ˌpɜːsə'vɪərəns]	,
and	**perseverance**	**,**
和	毅力	,

让他集中精力于一个目标；凭借勤奋和毅力，

[hiː; hi]	[wɪl]	[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ɪts]	[ə'teɪnmənt]	.
he	**will**	**assuredly**	**secure**	**its**	**attainment**	**.**
他	将要	当然	安全的	它是	素养	.

他一定能够确保目标的实现。

[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[prə'fest]	['stjʊdnts]	,
Among	**us**	**,**	**we**	**have**	**no**	**professed**	**students**	**,**
之中	我们	,	我们	有	不	声称	学生	,

我们当中没有正式的学生，

[huːz]	[laɪvz; lɪvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪ'veləpmənt]	[ɒv; əv]	['lɜːnɪŋ]	.
whose	**lives**	**are**	**devoted**	**to**	**the**	**acquisition**	**and**	**development**	**of**	**learning**	**.**
谁	生活	是	奉献	到	这	获得	和	发展	的	学习	.

他们的一生致力于学习的获取和发展。

[ɔːl]	[men]	[ɒv; əv]	['tælənts]	[rʌʃ]	['ɜːli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]	[pə'sjuːts]	[ɒv; əv]	['pɒlətɪks]	;
All	**men**	**of**	**talents**	**rush**	**early**	**into**	**the**	**absorbing**	**pursuits**	**of**	**politics**	**;**
全部	男人	的	天赋	匆忙	早期的	进入	这	吸收	追求	的	政治	;

所有有才华的人都早早地投身于引人入胜的政治活动中；

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] , [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
and together with providing the means of support , continue in them for
和 一起 和 提供 这 方法 的 支持 ， 继续 在 他们 为了
[laɪf] .
life .
生活 .

并为他们提供生活保障，使他们能够终身受益。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['prez(ə)nt]
So long as this is the case , it cannot be expected of us to present
所以 长的 作为 这 是 这 案件 ， 它 不能 是 预期的 的 我们 到 展示
['emɪnənt] [men] ,
eminent men ,
杰出 男人 ，

只要这种情况持续下去，就不能指望我们推选杰出人士。

[ɪn] ['eni] [wei] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
in any way calculated to compete with those of the Old World .
在 任何 方式 计算 到 竞争 和 那些 的 这 老的 世界 .

以任何方式与旧世界的国家竞争。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [i'nəublɪŋ] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] ,
" It would be a useful and an ennobling task for some one ,
" 它 会 是 一个 有用 和 一个 升华 任务 为了 一些 一 ，

“对某些人来说，这将是一项有益且令人振奋的任务。”

[wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['berɪŋ] ,
well qualified to examine the subject in all its bearings ,
出色地 合格的 到 检查 这 主题 在 全部 它是 轴承 ，

完全有资格全面审视这一主题。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][æn; ən][ɪk'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [eb] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
to offer an expose of the various causes for the low ebb at which our
到 提供 一个 暴露 的 这 各种各样的 原因 为了 这 低的 落潮 在 哪个 我们的
['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [naʊ] [stændz] ,
national literature now stands ,
国家的 文学 现在 站立 ，

旨在揭露导致我国文学目前处于低谷的各种原因，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][səb'vəːt, sʌb-] .
and the means by which they might be subverted .
和 这 方法 经过 哪个 他们 可能 是 颠覆 .

以及它们可能被颠覆的手段。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ɡrætɪfaɪd] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] [səbskj'aɪbəz]
" We should be much gratified if some one of our many intelligent subscribers
" 我们 应该 是 很多 满意 如果 一些 一 的 我们的 许多 聪明的 订阅者
[wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .
would furnish us an essay upon this interesting subject .
会 提供 我们 一个 散文 之上 这 有趣的 主题 .

“如果我们的众多聪明订阅者中有人能就这个有趣的主题提供一篇论文，我们将非常高兴。”

[nʌn] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [strɒɡɪst] [laɪts] ,
None would be more likely to present it , in some of its strongest lights ,
没有任何 会 是 更多的 可能 到 展示 它 ， 在 一些 的 它是 最强 灯 ，

没有人比他更有可能以最强有力的方式呈现它。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][kwəʊtid] .
than the writer of the letter from which we have quoted .
比 这 作家 的 这 信 从 哪个 我们 有 引 .

比我们引用的那封信的作者还要好。

[[piː] . -]
[p . 65]
[p . -]

[第 65 页]

['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
SOUTHERN LITERARY MESSENGER .
南部 文学 信使 .

南方文学信使。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] .] ['rɪtʃmənd] , [nəʊ'vembə(r)] , - .
I .] RICHMOND , NOVEMBER , 1834 .
我 .] 里士满 , 十一月 , - .

一、里士满，1834 年 11 月。

[[nəʊ] . [θriː] .
[NO . 3 .
[不 . 3 .

[第 3 号。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [waɪt] , ['prɪntə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] .
T . W . WHITE , PRINTER AND PROPRIETOR .
T . W . 白色的 , 打印机 和 业主 .

TW WHITE，打印机和所有者。

[faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] .
FIVE DOLLARS PER ANNUM .
五 美元 每 年 .

每年五美元。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd][prə'praɪətə(r)] , [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The Publisher and Proprietor , has made such arrangements for the
这 出版商 和 业主 , 有 制成 这样的 安排 为了 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'pɑːtmənt] ,
management of the Editorial Department ,
管理 的 这 社论 部门 ,

出版商兼所有者已就编辑部的管理作出如下安排：

[æz; əz][hiː; hi] [həʊps] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] .
as he hopes will be satisfactory to his patrons .
作为 他 希望 将要 是 令人满意的 到 他的 顾客 .

他希望这能让他的顾客满意。

[ɪf] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] " [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,
If the circulation of the " Messenger " continues to increase ,
如果 这 循环 的 这 " 信使 " 继续 到 增加 ,

如果《信使报》的发行量继续增加，

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['regjələ(r)]['eɪb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
he has it in contemplation not only to secure regular able contributions ,
他 有 它 在 沉思 不是 仅有的 到 安全的 常规的 有能力的 贡献 ,

他不仅考虑如何确保定期获得充足的捐款，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌnθli] ['nʌmbəz] [wɪð] ['hænsəm]
but also to embellish some of his monthly numbers with handsome
但 还 到 润 一些 的 他的 月度 数字 和 英俊的
[ˌlɪθə'græfɪk] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] ;
lithographic drawings and engravings ;
平版印刷 图画 和 雕刻 ;

此外，他还用精美的石版画和雕版画来装饰他的一些月刊；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɒst] ['kænɒt] [biː; bi] ['pruːdntli] [ɪn'kɜːd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪst] .
but the cost cannot be prudently incurred without an enlargement of his list .
但 这 成本 不能 是 谨慎地 已发生 没有 一个 放大 的 他的 列表 .

但是，如果不扩大他的名单，就无法谨慎地承担这笔费用。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [həʊps] [ðæt] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
He therefore hopes that such of his friends as feel an interest in the
他 所以 希望 那 这样的 的 他的 朋友们 作为 感觉 一个 兴趣 在 这
[sək'sesf(ə)l] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
successful prosecution of this first serious attempt to establish a literary periodical
成功的 起诉 的 这 第一的 严肃的 试图 到 建立 一个 文学 期刊
[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,
south of the Potomac ,
南 的 这 波托马克河 ,

因此，他希望那些对在波托马克河以南创办文学期刊的首次认真尝试感兴趣的朋友们能够支持他，并祝愿这次尝试取得成功。

[wɪl] [eɪd] [hɪm] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] — [æz; əz][ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ɪts]
will aid him in extending its circulation — as the best means of ensuring its
将要 援助 他 在 扩展 它是 循环 — 作为 这 最好的 方法 的 确保 它是
[kən'tɪnjuəns] [ænd; ənd][juː'tɪləti] .
continuance and utility .
继续 和 公用事业 .

这将有助于他扩大其流通范围——这是确保其持续性和效用的最佳途径。

[ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səbskɹ'aɪbəz] [wʊd] ['əʊnli][prə'kjʊə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn] ,
If each of his subscribers would only procure an additional one ,
如果 每个 的 他的 订阅者 会 仅有的 采购 一个 额外的 一 ,

如果他的每个订户都能再购买一份，

[ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [bʌt; bət] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn]['væljuː] .
the work would not only be firmly established but greatly increased in value .
这 工作 会 不是 仅有的 是 牢牢 已确立的 但 非常 增加 在 价值 .

这项工作不仅会得到稳固的认可，而且价值会大大提升。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ə'veɪlz] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv]
The Publisher avails himself of this opportunity to inform the correspondent of
这 出版商 可用性 他自己 的 这 机会 到 通知 这 通讯员 的
[ðə; ði] ['pɔːtlənd] ['ædvətaɪzə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the Portland Advertiser that the latter is mistaken in respect to the place of his
这 波特兰 广告商 那 这 后者 是 错误 在 尊重 到 这 地方 的 他的
[nə'tɪvəti] .
nativity .
耶稣诞生 .

出版商借此机会告知《波特兰广告报》的通讯员，后者关于其出生地的说法有误。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [dɪd] [wʌns] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
The Publisher did once reside in the city of Boston ,
这 出版商 做过 一次 居住 在 这 城市 的 波士顿 ,

出版商曾居住在波士顿市。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['friːli] [beə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['kærəktə(r)] ,
and can freely bear testimony to the high character ,
和 能 自由 熊 见证 到 这 高的 特点 ,

并可自由地为他的高尚品格作证，

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] —
the generous feelings and the noble accomplishments of its citizens —
这 慷慨的 情怀 和 这 高贵 成就 的 它是 公民 —

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɒdʒɜːnə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
but he was only a sojourner among them ;
但 他 曾是 仅有的 一个 旅居者 之中 他们 ;

他欣赏其公民的慷慨情怀和高尚品德，但他只是其中的一位过客；

['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
having been born , and for the most part reared in the Ancient
拥有 到过 出生 , 和 为了 这 最多 部分 饲养 在 这 古老的

[də'mɪnjən] .
Dominion .
自治领 .

出生并主要在古代领地长大。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊl] ['blʌdɪd] ['tʌkəˌhəʊ] [vər'dʒɪniən] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
If he were not a full blooded Tuckahoe Virginian , he would like to be a
如果 他 是 不是 一个 满的 血腥 塔卡霍 弗吉尼亚人 , 他 会 喜欢 到 是 一个

[bɒs'təʊnɪən] .
Bostonian .
波士顿人 .

如果他不是纯正的弗吉尼亚州塔卡霍人，他想成为波士顿人。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][tiː] . ['dʌbljuː] . [waɪt] ,
All communications of every kind must be addressed to T . W . White ,
全部 通讯 的 每一个 种类 必须 是 已解决 到 T . W . 白色的 ,

['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd][prə'praɪətə(r)] .
Publisher and Proprietor .
出版商 和 业主 .

任何类型的通信都必须发送给 TW White，出版商兼所有者。

[ðə; ði] ['ɪʃuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
The issuing of the present number has been delayed in consequence of the
这 发行 的 这 展示 数字 有 到过 延迟 在 结果 的 这

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['mʌnθli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
change to a monthly instead of a semi - monthly publication .
改变 到 一个 月度 反而 的 一个 半 - 月度 发布 .

由于出版频率由半月刊改为月刊，本期发行有所延迟。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] .
The Publisher hopes that the change will be agreeable to his patrons .
这 出版商 希望 那 这 改变 将要 是 同意 到 他的 顾客 .

出版商希望这一改变能得到读者的认可。

[hiː; hi][ɪz] ['fɜːmli] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'spiːdiənsi] [ɪn] ['veəriəs] [rɪ'spekts] .
He is firmly persuaded of its expediency in various respects .
他 是 牢牢 被说服 的 它是 权宜之计 在 各种各样的 尊重 .

他坚信此举在各个方面都是明智之举。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
SKETCHES OF THE HISTORY
草图 的 这 历史

历史概要

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪpəli] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɑːbəri]
And Present Condition of Tripoli , with some accounts of the other Barbary
和 展示 状况 的 硅藻土 , 和 一些 账户 的 这 其他 巴巴里
[steɪts] .
States .
各州 .

的黎波里的现状，以及其他巴巴里国家的概况。

[nəʊ] . [ai] .
No . I .
不 . 我 .

不。我。

['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] , [nəʊ'vembə(r)] , - .
Washington City , November , 1834 .
华盛顿 城市 , 十一月 , - .

华盛顿城，1834年11月。

[ə'griːəbli] [tuː; tə][maɪ] ['prɒmɪs] ,
Agreeably to my promise ,
欣然 到 我的 承诺 ,

我信守承诺，

[ai] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃiːts] [kən'teɪnɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt]
I send you the sheets containing Sketches of the History and present
我 发送 你 这 纸张 包含 草图 的 这 历史 和 展示
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪpəli] ,
condition of Tripoli ,
状况 的 硅藻土 ,

我寄给你一些资料，其中包括的黎波里历史和现状的草图。

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] [ɒv; əv] ['bɑːbəri] [wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [faʊnd]
with some account of the other States of Barbary which may perhaps be found
和 一些 帐户 的 这 其他 各州 的 巴巴里 哪个 可能 也许 是 成立
['wɜːði] [ɒv; əv] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] " ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
worthy of insertion in the " SOUTHERN LITERARY MESSENGER .
值得 的 插入 在 这 " 南部 文学 信使 .

还对巴巴里其他邦国进行了一些描述，这些描述或许值得刊登在《南方文学信使》上。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'mjuːzmənt] , ['ɪntuː][ðə; ði]
" They are the fruits of researches made for my amusement , into the
" 他们 是 这 水果 的 研究 制成 为了 我的 娱乐 , 进入 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] ,
history of those countries ,
历史 的 那些 国家 ,

“这些是我出于兴趣研究这些国家历史的成果。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][led][baɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌæksɪ'dentəli] [əb'teɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
and to which I was led by information accidentally obtained respecting the
和 到 哪个 我 曾是 引领 经过 信息 偶然 获得 尊重 这
['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] ['trɪpəli] .
present condition of affairs in Tripoli .
展示 状况 的 事务 在 硅藻土 .

我之所以这样做，是因为我偶然获得了有关的黎波里当前局势的信息。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [əbˈskjʊərəti] ,
The north of Africa has so long remained in comparative obscurity ,
这 北 的 非洲 有 所以 长的 剩余 在 比较 朦胧 ,

北非长期以来一直相对默默无闻，

[ˈeksəsaɪzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][grænd] [geɪm] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkɒntests; kənˈtests] ,
exercising little or no influence in the grand game of national contests ,
锻炼 小的 或者 不 影响 在 这 盛大 游戏 的 国家的 比赛 ,

在国家层面的竞争中几乎没有影响力，或者说根本没有影响力。

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] ,
which forms the subject of our most interesting modern histories ,
哪个 表格 这 主题 的 我们的 最多 有趣的 现代的 历史 ,

这就是我们最引人入胜的现代历史著作的主题，

[ðæt] [wɜːks] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,
that works relating to it are few in number ,
那 作品 相关 到 它 是 很少 在 数字 ,

与此相关的作品数量很少。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][beə(r)] [ˌʌnɪˈkwɪvəkl] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ɔː(r)][ˈpredʒədɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
and generally bear unequivocal marks of the ignorance or prejudice of the
和 一般来说 熊 明确的 标记 的 这 无知 或者 偏见 的 这
[ˈraɪtər] .
writers .
作家 .

通常带有作者无知或偏见的明确标志。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][fækts] ,
For this reason , it is difficult to obtain a correct statement of facts ,
为了 这 原因 , 它 是 难的 到 获得 一个 正确的 陈述 的 事实 ,

因此，很难获得正确的事实陈述。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈmoʊtɪvz] ; [pˈɜːsənz] [ˈðeəfɔː(r)] [huː]
and almost always impossible to arrive at motives ; persons therefore who
和 几乎 总是 不可能的 到 到达 在 动机 ; 人 所以 WHO
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] ,
estimate the propriety of labor ,
估计 这 礼 的 劳动 ,

而且几乎总是无法探究其动机；因此，那些评估劳动合理性的人，

[baɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ɪts] [prəˈdjuːs] , [wʊd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [daɪˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]
by calculating the value of its produce , would easily be diverted from such
经过 计算 这 价值 的 它是 生产 , 会 容易地 是 改道 从 这样的
[rɪˈsɜːtʃɪz] ,
researches ,
研究 ,

通过计算其产品的价值，很容易将注意力从这类研究中转移开来。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] [ˈprɒfɪt] [baɪ][ðeə(r)] [rɪˈzʌlts] .
although they might not object to profit by their results .
虽然 他们 可能 不是 目的 到 利润 经过 他们的 结果 .

尽管他们可能不会反对从自己的成果中获利。

[ai][hæv; həv] [inˈdevə] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈsɪəriːz] , [ðə; ði][fækts] [ðʌs] [kəˈlektɪd] ,
I have endeavored to arrange into a regular series , the facts thus collected ,
我 有 努力 到 安排 进入 一个 常规的 系列 , 这 事实 因此 集 ,

我已尽力将收集到的事实整理成一个规律性的系列，

[ˈpɑːsɪŋ] [ˈlaɪtli] [ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ]
passing lightly over those which are the most generally known , and introducing
通过 轻轻 超过 那些 哪个 是 这 最多 一般来说 已知 , 和 介绍
[əˈkeɪʒnəli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ,
occasionally a few observations ,
偶尔 一个 很少 观察 ,

对那些最广为人知的观点略作概述，偶尔提出一些见解。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [ai] [həʊp] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [əbˈtruːsɪv] .
which will not I hope be considered obtrusive .
哪个 将要 不是 我 希望 是 经过考虑的 碍眼的 .

我希望这不会被认为过于突兀。

[jet] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv]
Yet I fear that I shall not succeed in communicating any interest to the pages of
然而 我 害怕 那 我 将 不是 成功 在 沟通 任何 兴趣 到 这 页面 的
[jɔː(r); jə(r)][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] ;
your periodical ;
你的 期刊 ;

但我担心我无法引起大家对贵刊的兴趣；

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ˈselfɪʃ] [ɪnˈtriːg] , [ˈmɜːdə(r)][ænd; ənd] [ˈtretʃəri] , [ˈnevə(r)] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈɪnsɪdənts]
the details of selfish intrigue , murder and treachery , never relieved by incidents
这 细节 的 自私 阴谋 , 谋杀 和 背信弃义 , 绝不 松了口气 经过 事件
[ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈdʒenərəs] [ˈməʊtɪvz] ,
springing from generous motives ,
弹簧 从 慷慨的 动机 ,

充斥着自私的阴谋、谋杀和背叛的细节，从未因出于慷慨动机而发生的事件而得到缓解。

[wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ˈæfrɪkən] [ˈneɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] , [ai][mʌst; məst]
which constitute the history of the north African nations , are , I must
哪个 构成 这 历史 的 这 北 非洲 国家 , 是 , 我 必须
[kənˈfes] ,
confess ,
承认 ,

我必须承认，构成北非国家历史的，正是：

[mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [dɪsˈgʌst] [ðæn; ðən] [ˈpleʒərəbl] [ɪˈməʊʃnz] ; [stɪl] [ðeɪ] [ɪgˈzɪbɪt] [mæn][æz; əz]
more likely to excite disgust than pleasurable emotions ; still they exhibit man as
更多的 可能 到 激发 厌恶 比 令人愉悦的 情绪 ; 仍然 他们 展览 男人 作为
[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

比起愉悦的情绪，它们更容易激起厌恶感；但它们仍然展现了人性本来的样子。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪˈstrents] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ˈdjuːti] ;
without the light of civilization , or the restraints of moral duty ;
没有 这 光 的 文明 , 或者 这 约束 的 道德 责任 ;

没有文明之光，也没有道德责任的约束；

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ˌjuː ˈes] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈstrɒŋli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l]
and may serve to attach us still more strongly to those social and political
和 可能 服务 到 附 我们 仍然 更多的 强烈 到 那些 社会的 和 政治的
[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

这或许会让我们更加紧密地依附于这些社会和政治制度。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mait] [ɪgˈzɪst] [əˈmʌŋ] [ɑːˈselvz] .
without which a similar state of things might exist among ourselves .
没有 哪个 一个 相似的 状态 的 事物 可能 存在 之中 我们自己 .

如果没有它，我们当中也可能出现类似的情况。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , & [siː] .
I am , sir , & c .
我 是 ， 先生 ， & c .

我是，先生，等等。

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

[ðə; ði] ['kʌntriz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
The countries lying on the southern shore of the Mediterranean , and usually
这 国家 说谎 在 这 南部 支撑 的 这 地中海 ， 和 通常
[di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði] ['bɑːbəri] [steɪts] ,
denominated the Barbary States ,
以……命名 这 巴巴里 各州 ，

位于地中海南岸的国家，通常被称为巴巴里国家。

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] [biːn] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] ,
have for many ages been almost forgotten by the christian world ,
有 为了 许多 年龄 到过 几乎 被遗忘的 经过 这 基督教 世界 ，

在漫长的历史中，他们几乎被基督教世界遗忘了。

[ɔː(r)]['əʊnli] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['paɪrəts] [ænd; ənd] ['rʌfiən] .
or only remembered as the abode of pirates and ruffians .
或者 仅有的 记得 作为 这 住所 的 海盗 和 恶棍 .

或者人们只会记得它是海盗和恶棍的聚集地。

[ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['paʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [siːm] [haʊ'evə(r)] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] ,
The maritime powers of Europe seem however at length to have recollected ,
这 海上 权力 的 欧洲 似乎 然而 在 长度 到 有 回忆 ，

然而，欧洲海上强国似乎最终还是想起来了。

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['teritəriz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent]
that at a short distance from them , are territories of great extent
那 在 一个 短的 距离 从 他们 ， 是 领土 的 伟大的 程度
[ænd; ənd] [fə'tɪləti] ,
and fertility ,
和 生育力 ，

离它们不远处，便是幅员辽阔、土地肥沃的地区。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [naʊ] [əb'teɪnd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [lɒŋ]
capable of producing most of the articles now obtained , by means of long
有能力的 的 生产 最多 的 这 文章 现在 获得 ， 经过 方法 的 长的
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
and dangerous voyages ,
和 危险的 航程 ，

能够生产出目前通过漫长而危险的航程才能获得的大部分产品，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l]
from the East and West Indies , and offering every facility for commercial
从 这 东方 和 西方 印第斯 ， 和 提供 每一个 设施 为了 商业的
['ɪntəkɔːs] ,
intercourse ,
交往 ，

来自东印度群岛和西印度群岛，并提供一切商业交易便利设施，

[wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['neɪʃnz] [in'hæbit] [ðə; ði][vɑːst] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
with the countless nations inhabiting the vast continent of Africa .
和 这 无数 国家 居住 这 广阔的 大陆 的 非洲 .

非洲大陆幅员辽阔，居住着无数国家。

[ðiːz] ['teritəriz] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɔːl'redi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)]
These territories are , it is true , already inhabited by people living under
这些 领土 是 ， 它 是 真的 ， 已经 有人居住的 经过 人们 活的 在下面
[ək'nɒlɪdʒd] ['gʌvənmənts] ;
acknowledged governments ;
已确认 政府 ；

这些地区确实已经居住着人民，他们生活在公认的政府统治下；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌmɪs'kɒndʌkt] , [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi]
but a continued course of misconduct , which experience has shewn to be
但 一个 持续 课程 的 不当行为 ， 哪个 经验 有 展示 到 是
[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ,
incorrigible ,
不可救药 ，

但持续不断的违法行为，经验表明这种行为是无法纠正的，

[hæz; həz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv]
has caused them to be regarded as completely out of the pale of
有 导致 他们 到 是 认为 作为 完全地 出去 的 这 苍白 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;
civilization ;
文明 ；

导致他们被视为完全脱离文明社会；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
and if they retain their independence much longer ,
和 如果 他们 保持 他们的 独立 很多 更长 ，

如果他们能保持独立更长时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['neɪbəz] [ðæn; ðən][frɒm; frəm]
it will be rather from jealousy among their powerful neighbors than from
它 将要 是 相当 从 妒忌 之中 他们的 强大的 邻居 比 从
['eni] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˌnæʃə'næləti] .
any respect for their claims to nationality .
任何 尊重 为了 他们的 索赔 到 国籍 .

这与其说是出于对他们民族权利的尊重，不如说是出于强大邻国的嫉妒。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [set] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The French have already set the example ,
这 法语 有 已经 放 这 例子 ，

法国人已经树立了榜样。

[baɪ][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] ,
by the conquest of the principal places on the coast of Algiers ,
经过 这 征服 的 这 主要的 地方 在 这 海岸 的 阿尔及尔 ，

通过征服阿尔及尔沿海的主要地点，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [jet] ['penətreɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði]
and although they have as yet penetrated but a short distance into the
和 虽然 他们 有 作为 然而 渗透 但 一个 短的 距离 进入 这
[ɪn'tɪəriə(r)] ,
interior ,
内部的 ，

尽管他们目前只深入内陆很短的距离，

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['stedi] [ænd; ənd] [wel] [daɪ'rɛktɪd] ['efəts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
there can be no doubt that steady and well directed efforts , such as they
那里 能 是 不 怀疑 那 稳定的 和 出色地 指导 努力 ， 这样的 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pə'sjuːɪŋ] ,
are now pursuing ,
是 现在 追求 ，

毫无疑问，他们目前正在进行的这种稳步且方向正确的努力，

[mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]
must eventually secure to them the possession of a large and valuable
必须 最终 安全的 到 他们 这 拥有 的 一个 大的 和 有价值的
[trækt] .
tract .
通道 .

最终必须确保他们拥有大片有价值的土地。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['strɒŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz]
The British have indeed protested strongly against the retention of these
这 英国 有 的确 抗议 强烈 反对 这 保留 的 这些
['kɔŋkwests] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ,
conquests , but never ,
征服 , 但 绝不 ,

英国人确实强烈抗议保留这些征服地，但从未……

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] , [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['pɑːti] .
that we have heard , on the grounds of injustice to the vanquished party .
那 我们 有 听到 , 在 这 理由 的 不公正 到 这 战败者 派对 .

我们已经听到了这样的声音，理由是败诉方受到了不公正待遇。

['tjuːnɪs] , [ðə; ði][nekst][ɪn]['paʊə(r)][æz; əz][ɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][æl'dʒɪəz] ,
Tunis , the next in power as in situation to Algiers ,
突尼斯 , 这 下一个 在 力量 作为 在 情况 到 阿尔及尔 ,

突尼斯是仅次于阿尔及尔的权力中心。

[wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
would be even a more important acquisition in a political or commercial point of
会 是 甚至 一个 更多的 重要的 获得 在 一个 政治的 或者 商业的 观点 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

从政治或商业角度来看，这将是一项更为重要的收购。

[ðæn; ðən][æl'dʒɪəz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['prɒbəbli] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'mens]
than Algiers ; but it would not probably be reduced without an immense
比 阿尔及尔 ; 但 它 会 不是 大概 是 减少 没有 一个 巨大
[ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] ;
expenditure of blood and treasure ;
支出 的 血 和 宝藏 ;

比阿尔及尔还要小；但如果不付出巨大的生命和财富，恐怕很难将其缩小；

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
for its resources are
为了 它是 资源 是

因为它的资源是

[[piː] . -]
[p . 66]
[p . -]

[第 66 页]

[kəm'pærətɪvli] [greɪt] , [ænd; ənd][ɪts] ['gʌvənmənt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] ['ɔːgənaɪzd] .
comparatively great , and its government efficient and well organised .
比较 伟大的 , 和 它是 政府 高效的 和 出色地 有组织的 .

相对而言规模很大，而且政府高效有序。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ɒv; əv] [leɪt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['eni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,
Besides which , it has not of late afforded any cause for dissatisfaction ,
除了 哪个 , 它 有 不是 的 晚的 提供 任何 原因 为了 不满 ,

此外，它近来也没有引起任何不满。

['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] ['paɪrəsi] ,
having yielded with a good grace to the necessity of abandoning piracy ,
拥有 产生 和 一个 好的 优雅 到 这 必要性 的 放弃 海盗行为 ,

他欣然接受了放弃海盗行为的必要性，

[ænd; ənd] [i'vins] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃʊrər] [miːnz] [ɒv; əv]
and evinced a disposition to seek for wealth , by the surer means of
和 表现出 一个 处置 到 寻找 为了 财富 , 经过 这 确定 方法 的
['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] .
industry and commerce .
行业 和 商业 .

并表现出一种通过更可靠的工商业手段追求财富的倾向。

['trɪpəli] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['bɑːbəri] , [hæd; həd] , [ʌn'tɪl]
Tripoli , the other and least important of the States of Barbary , had , until
硅藻土 , 这 其他 和 至少 重要的 的 这 各州 的 巴巴里 , 有 , 直到
['leɪtli] ,
lately ,
最近 ,

的黎波里是巴巴里诸城邦中另一个也是最不重要的城邦，直到最近，它还……

[pə'sjuːd] [ə; eɪ] [kɔːs] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['tjuːnɪs] , [ænd; ənd][ɪts] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['haɪli]
pursued a course similar to that of Tunis , and its condition was highly
追击 一个 课程 相似的 到 那 的 突尼斯 , 和 它是 状况 曾是 高度
['prɒspərəs] ;
prosperous ;
繁荣 ;

采取了与突尼斯类似的道路，经济状况非常繁荣；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ˌpaɪ'rætɪkl] ['kruːzɪz] ,
it was in fact the first to desist from piratical cruises ,
它 曾是 在 事实 这 第一的 到 停止 从 海盗 游轮 ,

事实上，它是第一个停止海盗式巡航的公司。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪn'detɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]
for which the world is indebted in a great measure to the efforts of the
为了 哪个 这 世界 是 负债累累 在 一个 伟大的 措施 到 这 努力 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

世界在很大程度上要感谢美国的努力，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd][fɔːr] .
during the years 1803 and 4 .
期间 这 年 - 和 4 .

在 1803 年和 1804 年期间。

[bʌt; bət] [di'senʃən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'djuːst] [ə; eɪ]
But dissensions in the family of the sovereign have at length produced a
但 分歧 在 这 家庭 的 这 主权 有 在 长度 生产 一个
['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
civil war ,
民用 战争 ,

但君主家族内部的纷争最终导致了内战。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['rezɪdənts] ['sʌfə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv]
in which the foreign residents suffer as well as the natives ; and thus have
在 哪个 这 外国的 居民 遭受 作为 出色地 作为 这 本地人 ; 和 因此 有
['məʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

其中，外国居民和本地居民一样遭受苦难；因此，他们有相应的动机。

[æt; ət]	[liːst]	['spiːʃəs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['fɒrən]	[ˌɪntə'fɪərəns]	,
at	**least**	**specious**	**,**	**for**	**foreign**	**interference**	**,**
在	至少	似是而非的	,	为了	外国的	干涉	,

至少就外国干涉而言，这种说法是似是而非的。

[biːn]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuː]	[p'aʊəz]	[wɪtʃ]	[dɪ'vaɪd]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['empaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
been	**given**	**to**	**the**	**two**	**powers**	**which**	**divide**	**between**	**them**	**the**	**empire**	**of**	**the**
到过	给定	到	这	二	权力	哪个	划分	之间	他们	这	帝国	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən]	.
Mediterranean	**.**
地中海	.

地中海帝国被割让给了瓜分地中海帝国的两大强权。

[ðə; ði]	[frentʃ]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	[tʊk]	[ðə; ði]	[liːd]	,	[baɪ]	['sendɪŋ]	[ə; eɪ]	['skwɒdrən]	[tuː; tə]	['trɪpəli]	,
The	**French**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**took**	**the**	**lead**	**,**	**by**	**sending**	**a**	**squadron**	**to**	**Tripoli**	**,**
这	法语	,	作为	通常	,	采取	这	带领	,	经过	发送	一个	中队	到	硅藻土	,

法国人一如既往地率先行动，派遣了一个中队前往的黎波里。

[wɪtʃ]	[ɪn]	-	[dɪk'teɪtɪd]	[ðə; ði]	[tɜːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'dres]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['sɪtəznz]	;
which	**in**	**1828**	**dictated**	**the**	**terms**	**of**	**the**	**redress**	**to**	**be**	**made**	**to**	**their**	**citizens**	**;**
哪个	在	-	口述	这	条款	的	这	纠正	到	是	制成	到	他们的	公民	;

1828 年，该法令规定了对其公民的补偿条款；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[sɪns]	[ðæt]	['pɪəriəd]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[eɪd]	['gɪv(ə)n]	[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]	[tuː; tə]	[wʌn]
and	**they**	**have**	**since**	**that**	**period**	**,**	**by**	**the**	**aid**	**given**	**indirectly**	**to**	**one**
和	他们	有	自从	那	时期	,	经过	这	援助	给定	间接	到	一

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'tendɪŋ]	['pɑːtiz]	,
of	**the**	**contending**	**parties**	**,**
的	这	争吵	各方	,

从那时起，他们就通过间接援助的方式，向交战一方提供了援助。

[əb'teɪnd]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	[ə'sendənsi]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ɪk'saɪtɪd]	[ðə; ði]	['dʒeləsi]	[ɒv; əv]	[greɪt]
obtained	**a**	**degree**	**of**	**ascendancy**	**which**	**has**	**excited**	**the**	**jealousy**	**of**	**Great**
获得	一个	程度	的	优势	哪个	有	兴奋的	这	妒忌	的	伟大的

['brɪt(ə)n]	.
Britain	**.**
英国	.

他所取得的成就引起了英国的嫉妒。

[ðiːz]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɪn'djuːst]	[ɪn'kwaɪəriz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	,
These	**circumstances**	**induced**	**inquiries**	**into**	**the**	**present**	**condition**	**of**	**Tripoli**	**,**
这些	情况	诱导	查询	进入	这	展示	状况	的	硅藻土	,

这些情况促使人们对的黎波里的现状展开调查。

[wɪtʃ]	['nætʃ(ə)rəli]	[led]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	[rɪ'spektɪŋ]	[ɪts]	[pɑːst]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
which	**naturally**	**led**	**to**	**others**	**respecting**	**its**	**past**	**history**	**and**	**that**	**of**	**the**
哪个	自然	引领	到	其他的	尊重	它是	过去的	历史	和	那	的	这

['neɪbərɪŋ]	[steɪts]	;
neighboring	**states**	**;**
邻接	各州	;

这自然而然地导致其他国家尊重该国及其邻国的历史；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	['biːɪŋ]	[kən'sɪdəd]	['ɪntrəstɪŋ]	,	[hæv; həv]	[biːn]	[θrəʊn]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**the**	**results**	**being**	**considered**	**interesting**	**,**	**have**	**been**	**thrown**	**together**	**in**	**the**
和	这	结果	存在	经过考虑的	有趣的	,	有	到过	抛掷	一起	在	这

['fɒləʊɪŋ]	[fɔːm]	.
following	**form**	**.**
下列的	形式	.

我们认为这些结果很有意思，并将它们汇总成以下形式。

[ðə; ði]	[nɔːθ]	-	['westən]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	['kɒntɪnənt]	[ɪz]	['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['lɒfti]
The	**north**	**-**	**western**	**part**	**of**	**the**	**African**	**continent**	**is**	**traversed**	**by**	**a**	**lofty**
这	北	-	西	部分	的	这	非洲	大陆	是	穿越	经过	一个	高远

[ænd; ənd]	[ɪk'stensɪv]	['maʊntən]	[reɪndʒ]	,
and	**extensive**	**mountain**	**range**	**,**
和	广泛的	山	范围	,

非洲大陆西北部横贯着一条高耸绵延的山脉。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[baɪ]	[ɪts]	['klæsɪk]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['ætləs]	.
which	**is**	**known**	**to**	**us**	**by**	**its**	**classic**	**name**	**of**	**ATLAS**	**.**
哪个	是	已知	到	我们	经过	它是	经典的	姓名	的	图集	.

我们所熟知的经典名称是 ATLAS。

[ɒn]	[ðə; ði]	['nɔːðən]	[ænd; ənd]	['westən]	[saɪdz]	,	[ðiːz]	[rɪdʒɪz]	[ɪk'stend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	,
On	**the**	**northern**	**and**	**western**	**sides**	**,**	**these**	**ridges**	**extend**	**to**	**the**	**sea**	**,**
在	这	北方	和	西	侧面	,	这些	山脊	延长	到	这	海	,

在北部和西部，这些山脊延伸至海边。

['fɔːmɪŋ]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[prə'dʒekʃnz]	['njuːmərəs]	[keɪps]	[ænd; ənd]	['prɔməntəri]	,
forming	**by**	**their**	**projections**	**numerous**	**capes**	**and**	**promontories**	**,**
成型	经过	他们的	预测	很多的	披风	和	海岬	,

它们突出的部分形成了众多海岬和岬角，

[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[dred]	[ɒv; əv]	['nævəˌgetər]	[ɪn]	['evri]	[eɪdʒ]	.
which	**have**	**been**	**the**	**dread**	**of**	**navigators**	**in**	**every**	**age**	**.**
哪个	有	到过	这	恐惧	的	导航员	在	每一个	年龄	.

它们一直是历代航海家的噩梦。

[ɒn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
On	**the**	**south**	**,**
在	这	南	,

在南部，

[ðeɪ]	[ɪn]	['meni]	['pleɪsɪz]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	[æz; əz]	[ə'brʌptli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['əʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sænd]	[kɔːld]	['zɑːhərə]	,
they	**in**	**many**	**places**	**disappear**	**as**	**abruptly**	**in**	**the**	**great**	**ocean**	**of**	**sand**	**called**	**Zahara**	**,**
他们	在	许多	地方	消失	作为	突然	在	这	伟大的	海洋	的	沙	称为	扎哈拉	,

它们在很多地方都突然消失在被称为扎哈拉的巨大沙海中。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['dezət]	,	[wɪtʃ]	['stretʃɪz]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['kɒntɪnənt]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	[tuː; tə]
or	**the**	**Desert**	**,**	**which**	**stretches**	**across**	**the**	**continent**	**,**	**from**	**the**	**Atlantic**	**to**
或者	这	沙漠	,	哪个	伸展	穿过	这	大陆	,	从	这	大西洋	到

[ðə; ði]	
the	
这	

['væli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪl]	,
valley	**of**	**the**	**Nile**	**,**
谷	的	这	尼罗河	,

或者说是横跨整个大陆，从大西洋延伸到尼罗河谷的沙漠，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	;	[ðə; ði]	[dɪ'sent]	[ɪz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['dʒen(ə)rəli]
and	**the**	**shores**	**of**	**the**	**Mediterranean**	**;**	**the**	**descent**	**is**	**,**	**however**	**,**	**generally**
和	这	海岸	的	这	地中海	;	这	下降	是	,	然而	,	一般来说

['grædʒuəl]	,
gradual	**,**
逐渐地	,

以及地中海沿岸；然而，下降的过程通常是渐进的。

['liːvɪŋ]	[trækts]	[ɒv; əv]	[prə'dʌktɪv]	[sɔɪl]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[stiːp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dezət]	;	[ðiːz]	[trækts]	,
leaving	**tracts**	**of**	**productive**	**soil**	**between**	**the**	**steeps**	**and**	**the**	**desert**	**;**	**these**	**tracts**	**,**
离开	小册子	的	生产力	土壤	之间	这	陡峭	和	这	沙漠	;	这些	小册子	,

在陡峭的山坡和沙漠之间留下大片肥沃的土壤；这些土壤，

[ðəʊ] [nɒt] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [greɪn] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['haɪli] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə]
though not adapted for the growth of grain , are so highly favorable to
尽管 不是 改编 为了 这 生长 的 粮食 , 是 所以 高度 有利 到
[ðə; ði][pɑːm] ,
the Palm ,
这 棕榈 ,

虽然不适宜谷物生长，但却非常有利于棕榈树的生长。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][bɪ'lɑːd] - [ʊl] - ['dʒɛrɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]
that they are known by the name of Bilad - oul - jerrid , or the Country of
那 他们 是 已知 经过 这 姓名 的 比拉德 - 灵魂 - 杰里德 , 或者 这 国家 的
[deɪts] .
Dates .
日期 .

它们也被称为比拉德-乌尔-杰里德，或枣椰之国。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [kən'tɪnjuəs] [ɪn][ðə; ði] [west] ; [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst]
The mountains are highest and most continuous in the west ; towards the east
这 山脉 是 最高 和 最多 连续的 在 这 西方 ; 向 这 东方
[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] ['ləʊə(r)] ,
they become gradually lower ,
他们 变得 逐步地 降低 ,

西部的山脉最高最连绵，向东逐渐降低。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
and there are many breaks in the chain ,
和 那里 是 许多 休息 在 这 链 ,

这条链条上有很多断点，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][sænd] [meɪks] [ɪts] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] ;
through which the sand makes its way from the desert ;
通过 哪个 这 沙 制作 它是 方式 从 这 沙漠 ;

沙子从沙漠中流经的通道；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [bend] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]
at length they disappear entirely beyond the great bend which the coast of the
在 长度 他们 消失 完全 超过 这 伟大的 弯曲 哪个 这 海岸 的 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] [meɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [nɪə(r)] ['trɪpəli] ;
Mediterranean makes to the southward near Tripoli ;
地中海 制作 到 这 向南 靠近 硅藻土 ;

最终，它们完全消失在地中海沿岸向南弯曲的大弯道之外，靠近的黎波里；

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ['hævɪŋ] [nəʊ]['bæriə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ɪts] [əd'vɑːnsɪz] ,
and the sand having no barrier to check its advances ,
和 这 沙 拥有 不 障碍 到 查看 它是 进展 ,

沙子没有屏障阻挡其推进，

[ɪz] [rəʊld] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sʌðəli] [wɪndz; waɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
is rolled by the prevailing southerly winds to the shores of the sea .
是 滚动 经过 这 盛行 南风 风 到 这 海岸 的 这 海 .

被盛行的南风吹向海边。

[ðʌs] ['baʊndɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['hæbɪtəb(ə)l] ['kʌntriz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][baɪ][sænd] ,
Thus bounded and cut off from other habitable countries by sea and by sand ,
因此 有界 和 切 离开 从 其他 适宜居住 国家 经过 海 和 经过 沙 ,

因此，它被海洋和沙滩环绕，与其他适宜居住的国家隔绝开来。

[ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætləs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][wʌn][vɑːst]['aɪlənd] ;
the region of the Atlas may be considered as one vast island ;
这 地区 的 这 阿特拉斯 可能 是 经过考虑的 作为 一 广阔的 岛 ;

阿特拉斯山脉地区可以被视为一个巨大的岛屿；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] ,
and these circumstances of its situation should ever be borne in mind ,
和 这些 情况 的 它是 情况 应该 曾经 是 出生 在 头脑 ,

应当始终牢记其所处的这些情况。

[ɪn] ['mɒrəl] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
in moral or political speculations concerning it .
在 道德 或者 政治的 猜测 有关 它 .

在有关它的道德或政治推测中。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [dɪd] [nɒt] ['grædʒuəli] [ˌəʊvə'spred] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
Hence it was , that civilization did not gradually overspread it from the east ,
因此 它 曾是 , 那 文明 做过 不是 逐步地 蔓延 它 从 这 东方 ,

因此，文明并非从东方逐渐传播开来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['kɔlənaiz] [baɪ] ['mærɪtaɪm] [p'aʊəz] ; [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði]
and that it could only be colonized by maritime powers ; that neither the
和 那 它 可以 仅有的 是 已定殖 经过 海上 权力 ; 那 两者都不 这
[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['pəːʃənz] ,
Egyptians , the Persians ,
埃及人 , 这 波斯人 ,

而且它只能被海上强国殖民；埃及人、波斯人、

[nɔː(r)][ðə; ði][ˌmæsɪ'doʊniənz] [ɪ'fektɪd] [ɪts] ['kɒŋkwest] , [æz; əz] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [pə'zest] ['ædɪkwət] [fliːts] ,
nor the Macedonians effected its conquest , as they neither possessed adequate fleets ,
也不 这 马其顿人 受影响 它是 征服 , 作为 他们 两者都不 拥有 足够的 舰队 ,

马其顿人也未能征服它，因为他们既没有足够的舰队，也没有足够的舰队。

[nɔː(r)] [truːps] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ;
nor troops accustomed to the peculiar difficulties and dangers of the desert ;
也不 军队 习惯 到 这 奇特 困难 和 危险 的 这 沙漠 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ærəbz] [ə'ləʊn] ,
and that the Arabs alone ,
和 那 这 阿拉伯人 独自的 ,

也没有习惯沙漠特有困难和危险的部队；只有阿拉伯人，

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [bred] [ə'mʌŋ] ['trækləs] [weɪsts] [ɒv; əv][sænd] , ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
a people bred among trackless wastes of sand , ventured to invade it without
一个 人们 繁殖 之中 无轨 废物 的 沙 , 冒险 到 入侵 它 没有
[ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
assistance from the sea .
协助 从 这 海 .

一群在荒凉的沙漠中繁衍生息的人们，在没有海洋帮助的情况下，冒险入侵了这片土地。

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪ'ɒlədʒi][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['æfrɪkə] ,
Indeed the little that is known of the geology of northern Africa ,
的确 这 小的 那 是 已知 的 这 地质学 的 北方 非洲 ,

事实上，人们对北非地质情况知之甚少。

[in'kʌridʒz] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm][pɑːst]['pɪəriəd] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːrkld]
encourages the supposition that at some past period this country was encircled
鼓励 这 假设 那 在 一些 过去的 时期 这 国家 曾是 包围
[baɪ]['wɔːtə(r)] ;
by water ;
经过 水 ;

这让人联想到，在过去的某个时期，这个国家曾被水环绕；

[ænd; ənd]	[ɪn'dʒiːniəs]	[ə'tempts]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	[tuː; tə]	[pruːv]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ri'æləti]	[ðə; ði]	[feɪmd]	['aɪlənd]	[ɒv; əv]	[æt'læntɪs]	,
and	**ingenious**	**attempts**	**have**	**been**	**made**	**to**	**prove**	**that**	**it**	**was**	**in**	**reality**	**the**	**famed**	**island**	**of**	**Atlantis**	**,**
和	巧妙	尝试	有	到过	制成	到	证明	那	它	曾是	在	现实	这	著名的	岛	的	亚特兰蒂斯	,

人们曾做出许多巧妙的尝试来证明它实际上就是著名的亚特兰蒂斯岛。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['veɪnli]	[sɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['nævəˌgetər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['pɪlər]	[ɒv; əv]	['hɜːkjəliːz]	.
which	**was**	**vainly**	**sought**	**by**	**the**	**ancient**	**navigators**	**in**	**the**	**ocean**	**beyond**	**the**	**Pillars**	**of**	**Hercules**	**.**
哪个	曾是	徒劳地	寻求	经过	这	古老的	导航员	在	这	海洋	超过	这	支柱	的	赫拉克勒斯	.

那是古代航海家在赫拉克勒斯之柱以外的海洋中徒劳寻找的东西。

[ðə; ði]	['klaɪmət]	[ænd; ənd]	[sɔɪl]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['kʌntriz]	[ɑː(r); ə(r)]	['veəriəs]	,
The	**climate**	**and**	**soil**	**of**	**these**	**countries**	**are**	**various**	**,**
这	气候	和	土壤	的	这些	国家	是	各种各样的	,

这些国家的气候和土壤各不相同。

[æz; əz]	[meɪ]	[biː; bi]	[sə'spektɪd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɪnɪ'kwɑːlətiz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['sɜːfɪs]	.
as	**may**	**be**	**suspected**	**from**	**their**	**situation**	**and**	**the**	**inequalities**	**of**	**their**	**surface**	**.**
作为	可能	是	怀疑	从	他们的	情况	和	这	不平等	的	他们的	表面	.

从它们的分布情况和表面不平整程度上可以推测出来。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪəriə(r)]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'dʌkʃnz]	[frɒm; frəm]	[fækts]	[mʌst; məst]	[sə'plaɪ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
Of	**the**	**interior**	**we**	**know**	**but**	**little**	**,**	**and**	**deductions**	**from**	**facts**	**must**	**supply**	**the**	**place**	**of**	**observation**
的	这	内部的	我们	知道	但	小的	,	和	扣除	从	事实	必须	供应	这	地方	的	观察

.
.
.

我们对内部构造知之甚少，只能通过对事实的推断来观察。

[ɒn]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[rɪ'meɪnz]	['djʊərɪŋ]	['nɪəli]	[ðə; ði]	[həʊl]	[jɪə(r)]	,
On	**some**	**of**	**the**	**mountains**	**the**	**snow**	**remains**	**during**	**nearly**	**the**	**whole**	**year**	**,**
在	一些	的	这	山脉	这	雪	遗迹	期间	几乎	这	所有的	年	,

有些山峰几乎全年都有积雪覆盖。

[waɪl]	[ðə; ði]	['væliz]	[ænd; ənd]	[pleɪnz]	[hæv; həv]	['jiːldɪd]	['ʃʊgə(r)]	,	['kɒfi]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[prə'dʌkʃ(ə)nz]	,
while	**the**	**valleys**	**and**	**plains**	**have**	**yielded**	**sugar**	**,**	**coffee**	**and**	**other**	**productions**	**,**
尽管	这	山谷	和	平原	有	产生	糖	,	咖啡	和	其他	作品	,

而山谷和平原则出产糖、咖啡和其他农产品，

[wɪtʃ]	[rɪ'kwaɪə(r)]	['regjələ(r)]	[ænd; ənd]	[ɪn'tens]	[hiːt]	.
which	**require**	**regular**	**and**	**intense**	**heat**	**.**
哪个	要求	常规的	和	激烈的	热	.

需要定期进行高强度加热。

[greɪn]	[ɪz]	[reɪzd]	[ə'bʌndəntli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɒlɪvz]	,
Grain	**is**	**raised**	**abundantly**	**in**	**the**	**west**	**,**	**and**	**the**	**olives**	**,**
粮食	是	提高	大量	在	这	西方	,	和	这	橄榄	,

西部地区盛产谷物和橄榄。

[greɪps]	[ænd; ənd]	[fɪgz]	[ɒv; əv]	['bɑːbəri]	[hæv; həv]	[biːn]	['selɪbreɪtɪd]	[æt; ət]	[ɔːl]	[taɪmz]	.
grapes	**and**	**figs**	**of**	**Barbary**	**have**	**been**	**celebrated**	**at**	**all**	**times**	**.**
葡萄	和	无花果	的	巴巴里	有	到过	著名	在	全部	时代	.

巴巴里葡萄和无花果自古以来就备受赞誉。

[ɒv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [fə'tɪləti] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [sə'pɔːrtɪd] [ɪz][ə; eɪ]
Of its general fertility , the immense population which it formerly supported is a
的 它是 一般的 生育力 , 这 巨大 人口 哪个 它 以前 有 是 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] ,
sufficient evidence ,
充足的 证据 ,

它曾经养育的庞大人口足以证明其普遍的肥沃程度。

[waɪl] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [pruːv] [ɪts] [sə'lʊbrəti] .
while the athletic forms of the inhabitants prove its salubrity .
尽管 这 运动 表格 的 这 居民 证明 它是 健康 .

居民们健壮的体格也证明了这里的环境宜人。

[bʌt; bət] [fjuː] ['rɪvəz] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
But few rivers flow from the interior into the sea ,
但 很少 河流 流动 从 这 内部的 进入 这 海 ,

但很少有河流从内陆流入大海。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪdz][ɒv; əv]
and the largest streams are said to proceed from the southern sides of
和 这 最大 溪流 是 说 到 继续 从 这 南部 侧面 的
[ðə; ði] ['maʊntənz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

据说最大的溪流都发源于山脉的南坡。

[wens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɪntuː] [leɪks] [ɔː(r)] [dɪ'spɜːst] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
whence they are discharged into lakes or dispersed in the sand .
何处 他们 是 出院 进入 湖泊 或者 分散的 在 这 沙 .

然后它们被排放到湖泊中或分散在沙滩上。

[ðə; ði] [kəʊsts] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [pə'tɪkjələli] [ɪn]
The coasts , as already observed , are precipitous and dangerous , particularly in
这 海岸 , 作为 已经 观察到 , 是 陡峭 和 危险的 , 特别 在
['ɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,

如前所述，海岸线陡峭险峻，尤其是在秋季。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] ['nɔːðəli] [wɪndz; waɪndz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][haʊ'evə(r)] [friː] [frɒm; frəm]
during the prevalence of northerly winds ; they are however free from
期间 这 患病率 的 北风 风 ; 他们 是 然而 自由的 从
[ʃəʊlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hɪd(ə)n] ['dɪfɪkəltɪz] ,
shoals and other hidden difficulties ,
浅滩 和 其他 隐 困难 ,

在北风盛行期间，它们却不会遇到浅滩和其他隐患。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] [pɔːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] ,
and have many ports which are safe and easy of access ,
和 有 许多 端口 哪个 是 安全的 和 简单的 的 使用权 ,

并且拥有许多安全便捷的港口。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [mait] [biː; bi] ['rendəd] [səʊ][baɪ][ɑːt] .
while others might be rendered so by art .
尽管 其他的 可能 是 渲染 所以 经过 艺术 .

而另一些则可能是通过艺术表现出来的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈlaɪkwaɪz]	[ˈsɜːt(ə)n]	,	[ðæt]	[ˈmeni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪɡˈzɪstɪŋ]	[ˈɒbstək(ə)lz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌnævɪˈɡeɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[ˌdɪsəˈpɪə(r)]	,
It	**is**	**likewise**	**certain**	**,**	**that**	**many**	**of**	**the**	**existing**	**obstacles**	**to**	**the**	**navigation**	**would**	**disappear**	**,**
它	是	同样地	肯定	,	那	许多	的	这	现存的	障碍	到	这	导航	会	消失	,

同样可以肯定的是，许多现有的航行障碍将会消失。

[ɪf]	[ə; eɪ]	[ˈprɒpə(r)]	[ˈsɜːveɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˈlaɪthaʊsˌhaʊzɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪˈstæblɪʃt]	[weə(r)]	[ˈrekwɪzɪt]	;
if	**a**	**proper**	**survey**	**were**	**made**	**,**	**and**	**lighthouses**	**were**	**established**	**where**	**requisite**	**;**
如果	一个	恰当的	民意调查	是	制成	,	和	灯塔	是	已确立的	在哪里	必需品	;

如果进行适当的调查，并在需要的地方建立灯塔；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɑːts]	[naʊ]	[ɪn]	[juːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈveri]	[dɪˈfektɪv]	,
for	**the**	**charts**	**now**	**in**	**use**	**are**	**very**	**defective**	**,**
为了	这	图表	现在	在	使用	是	非常	有缺陷的	,

因为目前使用的图表存在很多缺陷，

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[prəˈvɪʒ(ə)nz]	[wɒtˈevə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvənmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	;	[ðɪs]	,	[haʊˈevə(r)]	,
and	**no**	**provisions**	**whatever**	**are**	**made**	**by**	**the**	**governments**	**of**	**the**	**country**	**;**	**this**	**,**	**however**	**,**
和	不	条款	任何	是	制成	经过	这	政府	的	这	国家	;	这	,	然而	,

该国政府并未做出任何规定；然而，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ˈriːz(ə)n]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	,	[wɪl]	[eə(r)]	[lɒŋ]	[biː; bi]	[kəˈrektɪd]	.
there	**is**	**reason**	**to**	**believe**	**,**	**will**	**ere**	**long**	**be**	**corrected**	**.**
那里	是	原因	到	相信	,	将要	埃雷	长的	是	已更正	.

有理由相信，这种情况很快就会得到纠正。

[ðə; ði]	[ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l]	[ɪkˈstent]	[ɒv; əv]	[ˈbɑːbəri]	[ˈkænɒt]	[biː; bi]	[æz; əz]	[jet]	[ˈkælkjuleɪtɪd]	;
The	**superficial**	**extent**	**of**	**Barbary**	**cannot**	**be**	**as**	**yet**	**calculated**	**;**
这	浅	程度	的	巴巴里	不能	是	作为	然而	计算	;

巴巴里群岛的表面范围目前还无法估算；

[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[kəʊsts]	[ɒv; əv]	[faɪv]	[ɔː(r)]	[sɪks]	[ˈhʌndrəd]	[maɪlz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ətˈlæntɪk]	,
we	**know**	**that**	**it**	**has**	**coasts**	**of**	**five**	**or**	**six**	**hundred**	**miles**	**on**	**the**	**Atlantic**	**,**
我们	知道	那	它	有	海岸	的	五	或者	六	百	英里	在	这	大西洋	,

我们知道它在大西洋沿岸有五六百英里的海岸线。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[əˈbaʊt]	[ˌfɪfˈtiːn]	[ˈhʌndrəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtəˈreɪniən]	;
and	**of**	**about**	**fifteen**	**hundred**	**on**	**the**	**Mediterranean**	**;**
和	的	关于	十五	百	在	这	地中海	;

地中海沿岸约有 1500 人；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bredθ]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdezət]	[ˈveəriz]	[kənˈsɪdərəbli]	,
but	**the**	**breadth**	**between**	**the**	**sea**	**and**	**the**	**desert**	**varies**	**considerably**	**,**
但	这	宽度	之间	这	海	和	这	沙漠	变化	相当	,

但是海洋与沙漠之间的距离差异很大。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[nəʊ]	[weə(r)]	[kəˈrektli]	[leɪd]	[daʊn]	.
and	**is**	**no**	**where**	**correctly**	**laid**	**down**	**.**
和	是	不	在哪里	正确	铺设	向下	.

而且没有任何地方正确地规定了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈprɒbəbli]	[ˈɡreɪtɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[vəˈsɪnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ətˈlæntɪk]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈtjuːnɪs]	,
It	**is**	**probably**	**greatest**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**Atlantic**	**and**	**in**	**Tunis**	**,**
它	是	大概	最	在	这	附近	的	这	大西洋	和	在	突尼斯	,

它可能在大西洋附近和突尼斯境内最为显著。

[weə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[wʌn]	[ˈhʌndrəd]	[ænd; ənd]	[ˈfɪfti]	[maɪlz]	;	[ɪn]	[ælˈdʒɪəz]	,
where	**it**	**may**	**be**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**miles**	**;**	**in**	**Algiers**	**,**
在哪里	它	可能	是	一	百	和	五十	英里	；	在	阿尔及尔	，

有的地方可能长达一百五十英里；在阿尔及尔，

[ˈʃeɪlər]	[kənˈsidə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈbaʊt]	[ˈsɪksti]	[maɪlz]	;
Shaler	**considers**	**it**	**generally**	**to**	**be**	**about**	**sixty**	**miles**	**;**
页岩	考虑	它	一般来说	到	是	关于	六十	英里	；

沙勒认为大致是六十英里；

[bʌt; bət]	[ˈtrɪpəli]	[ɪz]	[ˈmɪəli]	[ə; eɪ]	[ˈnærəʊ]	[strɪp]	[ɒv; əv]	[sɔɪl]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtəˈreɪniən]	,
but	**Tripoli**	**is**	**merely**	**a**	**narrow**	**strip**	**of**	**soil**	**,**	**on**	**the**	**Mediterranean**	**,**
但	硅藻土	是	仅仅	一个	狭窄的	条	的	土壤	，	在	这	地中海	，

但的黎波里只不过是地中海沿岸一条狭长的地带而已。

[ɪn]	[ˈmeni]	[ˈpleɪsɪz]	[ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-]	[baɪ]	[ˈrɒki]	[spɜːz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntənz]	,	[ænd; ənd]
in	**many**	**places**	**traversed**	**by**	**rocky**	**spurs**	**from**	**the**	**mountains**	**,**	**and**
在	许多	地方	穿越	经过	岩石	马刺	从	这	山脉	，	和

[trækts]	[ɒv; əv]	[sænd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈdezət]	.
tracts	**of**	**sand**	**from**	**the**	**desert**	**.**
小册子	的	沙	从	这	沙漠	。

许多地方都穿过山脉的岩石山脊和沙漠的沙地。

[ðə; ði]	[məˈtɪəriəlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈɜːli]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈkʌntri]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈveri]	[ɪmˈpɜːfɪkt]	;
The	**materials**	**for**	**the**	**early**	**history**	**of**	**this**	**country**	**are**	**very**	**imperfect**	**;**
这	材料	为了	这	早期的	历史	的	这	国家	是	非常	不完善	；

这个国家早期历史的资料非常不完整；

[wiː; wi]	[pəˈzes]	[nəʊ]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ˈeɪnʃənt]	[ˈneɪtɪv]	[ˈraɪtər]	,
we	**possess**	**no**	**works**	**of**	**ancient**	**native**	**writers**	**,**
我们	具有	不	作品	的	古老的	本国的	作家	，

我们没有古代本土作家的作品。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əˈkaʊnts]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ˈaʊə(r)]	[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[drɔːn]	,	[əˈpɪə(r)]
and	**the**	**accounts**	**from**	**which**	**all**	**our**	**information**	**must**	**be**	**drawn**	**,**	**appear**
和	这	账户	从	哪个	全部	我们的	信息	必须	是	绘制	，	出现

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ˈepɪsəʊd]	,
in	**the**	**form**	**of**	**episode**	**,**
在	这	形式	的	插曲	，

而我们所有信息都必须从中获取的叙述，则以剧集的形式呈现。

[ɪn]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ɡriːk]	[ænd; ənd]	[ˈrəʊmən]	[hɪˈstɔːriənz]	.
in	**those**	**of**	**Greek**	**and**	**Roman**	**historians**	**.**
在	那些	的	希腊语	和	罗马	历史学家	。

在希腊和罗马历史学家的著作中。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[əˈrɪdʒənəli]	[ɪnˈhæbɪtɪd]	[baɪ]	[fɪəs]	[ænd; ənd]	[ɪnˈtræktəbl]	[traɪbz]	,
It	**seems**	**to**	**have**	**been**	**originally**	**inhabited**	**by**	**fierce**	**and**	**intractable**	**tribes**	**,**
它	似乎	到	有	到过	起初	有人居住的	经过	凶猛的	和	难以驾驭的	部落	，

这里似乎最初居住着一些凶猛顽固的部落。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðəʊz]	[məʊst]	[ədˈvɑːnst]	[ɪn]	[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]	,	[hæd; həd]	[ˈəʊnli]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ˈpɑːstərəl]	[steɪt]	.
of	**which**	**those**	**most**	**advanced**	**in**	**civilization**	**,**	**had**	**only**	**reached**	**the**	**pastoral**	**state**	**.**
的	哪个	那些	最多	先进的	在	文明	，	有	仅有的	达到	这	牧灵	状态	。

其中文明程度最高的人，也仅仅达到了畜牧业状态。

[hɪˈrɒdətəs]	[ɡɪvz]	[juː ˈes]	[ðə; ði]	[nems]	[ɒv; əv]	[ˈmeni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[traɪbz]	,	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[naʊ]	[ˈjuːsləs]
Herodotus	**gives**	**us**	**the**	**names**	**of**	**many**	**of**	**these**	**tribes**	**,**	**which**	**it**	**is**	**now**	**useless**
希罗多德	给予	我们	这	姓名	的	许多	的	这些	部落	，	哪个	它	是	现在	无用

[tuː; tə]	[ɪˈnjuːməreɪt]	;
to	**enumerate**	**;**
到	枚举	；

希罗多德记载了许多部落的名称，现在再列举这些部落已经没有意义了；

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːstən] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɔmpriˈhend] [baɪ][ðə; ði] [ɡriːks] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]

those of the eastern part were comprehended by the Greeks under the general

那些 的 这 东 部分 是 理解 经过 这 希腊人 在下面 这 一般的

[neɪm] [ɒv; əv][ˈnoʊˌmɑːdz] ,

name of Nomades ,

姓名 的 游牧民族 ,

希腊人将东部地区的人们统称为游牧民族。

[ɔː(r)] [ˈwɔndərəz] , [wɪtʃ] , [ˌʌnˈnəʊn] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [kənˈvɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

or wanderers , which , unknown among themselves , was afterwards converted by the

或者 流浪者 , 哪个 , 未知 之中 他们自己 , 曾是 然后 转换 经过 这

[ˈrəʊmənz][ˈɪntuː] [njuːˈmɪdɪən] ,

Romans into Numidians ,

罗马书 进入 努米底亚人 ,

或者说是流浪者，他们彼此之间并不知道，后来被罗马人变成了努米底亚人。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðeə(r)] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈnæʃ(ə)nəl]

and became their distinctive national

和 成为 他们的 独特的 国家的

并成为他们独特的民族特色

[[piː] . -]

[p . 67]

[p . -]

[第 67 页]

[ˌæpəˈleɪʃ(ə)n]

appellation

称谓

称谓

; [ðə; ði] [ˈmaʊi] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈwestən] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tɜːm] , ([ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [mʊrz] ,

; the Mauri occupied the western part , and this term , (in English , Moors ,

; 这 毛里 占领 这 西 部分 , 和 这 学期 , (在 英语 , 沼泽地 ,

毛里人占据了西部地区，而这个词（在英语中，Moors,）

) [ɪz] [naʊ] [əˈplaɪd] [baɪ] [ˌjʊərəˈpiːənz] [tuː; tə][ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [ˈbɑːbəri] .

) is now applied by Europeans to all the natives of Barbary .

) 是 现在 应用 经过 欧洲人 到 全部 这 本地人 的 巴巴里 .

现在欧洲人将这个词用来指代巴巴里群岛的所有原住民。

[ðə; ði] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ɡriːks] [ænd; ənd] [fɪˈnɪʃənz] [dɪd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈɒfəd] [baɪ]

The enterprising Greeks and Phoenicians did not allow the advantages offered by

这 进取 希腊人 和 腓尼基人 做过 不是 允许 这 优势 提供 经过

[ˈnɔːðən] [ˈæfrɪkə][tuː; tə][biː; bi] [nɪˈɡlektɪd] ,

northern Africa to be neglected ,

北方 非洲 到 是 被忽视的 ,

富有进取心的希腊人和腓尼基人没有忽视北非所提供的各种优势。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈkɒləniz] [ɒn] [ɪts] [kəʊst] , [wɪtʃ] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv]

and they established colonies on its coast , which attained a high degree of

和 他们 已确立的 殖民地 在 它是 海岸 , 哪个 已达到 一个 高的 程度 的

[prɒˈsperəti] .

prosperity .

繁荣 .

他们在沿海地区建立了殖民地，这些殖民地发展到了高度繁荣的程度。

[ðə; ði]	[griːks]	[meɪd]	[ðeə(r)]	['setlmənts]	[ɒn]	[ðə; ði]	['steraɪl]	[ʃɔː(r)]	[naʊ]	['fɔːmɪŋ]	[ðə; ði]	['iːstən]	[pɑːt]
The	**Greeks**	**made**	**their**	**settlements**	**on**	**the**	**sterile**	**shore**	**now**	**forming**	**the**	**eastern**	**part**
这	希腊人	制成	他们的	定居点	在	这	无菌	支撑	现在	成型	这	东	部分

[ɒv; əv]	['trɪpəli]	,
of	**Tripoli**	**,**
的	硅藻土	,

希腊人在如今的黎波里东部那片贫瘠的海岸上建立了定居点。

[ænd; ənd]	['laɪɪŋ]	[ɪ'miːdiətli]	[saʊθ]	[ɒv; əv]	[ˌpeləpə'niːsəs]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	[fɔːmz]	[ə; eɪ]
and	**lying**	**immediately**	**south**	**of**	**Peloponnesus**	**,**	**where**	**the**	**Mediterranean**	**forms**	**a**
和	说谎	立即地	南	的	伯罗奔尼撒半岛	，	在哪里	这	地中海	表格	一个

[gʌlf]	['eɪnʃəntli]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɜːtɪs]	.
gulf	**anciently**	**called**	**the**	**Great**	**Syrtis**	**.**
海湾	古代	称为	这	伟大的	叙尔蒂斯	.

它位于伯罗奔尼撒半岛正南方，地中海在那里形成了一个古称大叙尔提斯湾的海湾。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	['kʌntri]	[ɪz]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[prə'dʌktɪv]	,
As	**the**	**surrounding**	**country**	**is**	**by**	**no**	**means**	**productive**	**,**
作为	这	周围	国家	是	经过	不	方法	生产力	,

由于周边地区生产力很低，

[ðiːz]	['kɒləniz]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[hæv; həv]	[biːn]	[sə'pɔːrtɪd]	[baɪ]	[treɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪəriə(r)]	[ɒv; əv]	['æfrɪkə]
these	**colonies**	**could**	**only**	**have**	**been**	**supported**	**by**	**trade**	**with**	**the**	**interior**	**of**	**Africa**
这些	殖民地	可以	仅有的	有	到过	有	经过	贸易	和	这	内部的	的	非洲

;
;
;

这些殖民地只能依靠与非洲内陆的贸易来维持生存；

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['prɒbəbli]	[ðə; ði]	[rɪ'zɔːt]	[ɒv; əv]	['kærəvænz]	['brɪŋɪŋ]	[gəʊld]	,	[gʌmz]	,	[s'paɪsɪz]	,	['aɪvəri]
and	**were**	**probably**	**the**	**resort**	**of**	**caravans**	**bringing**	**gold**	**,**	**gums**	**,**	**spices**	**,**	**ivory**
和	是	大概	这	采取	的	旅行拖车	带来	金子	，	牙龈	，	香料	，	象牙

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['preʃəs]	['ɑːtɪk(ə)lz]	,
and	**other**	**precious**	**articles**	**,**
和	其他	宝贵的	文章	,

这里很可能是运送黄金、树胶、香料、象牙和其他贵重物品的商队的聚集地。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌmænjʊ'fæktʃəz]	[ɒv; əv]	[griːs]	[ænd; ənd]	['eɪʒə; 'eɪʃə]	.
to	**be**	**exchanged**	**for**	**the**	**manufactures**	**of**	**Greece**	**and**	**Asia**	**.**
到	是	交换	为了	这	制成品	的	希腊	和	亚洲	.

用来交换希腊和亚洲的制成品。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['træfɪk]	,	[wiː; wi]	[nəʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnts]	[ɒv; əv]	[leɪt]	['trævələz]	,	[ɪz]	[stɪl]	['kærid]	[ɒn]
Such	**a**	**traffic**	**,**	**we**	**know**	**from**	**the**	**accounts**	**of**	**late**	**travellers**	**,**	**is**	**still**	**carried**	**on**
这样的	一个	交通	，	我们	知道	从	这	账户	的	晚的	旅行者	，	是	仍然	携带	在

[frɒm; frəm]	['trɪpəli]	;
from	**Tripoli**	**;**
从	硅藻土	;

据后来旅行者的描述，我们知道这种交通仍然从的黎波里进行；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dezət]	['laɪɪŋ]	[saʊθ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['betə(r)]	[ə'dæptɪd]	[ðæn; ðən]	['eni]
and	**the**	**part**	**of**	**the**	**desert**	**lying**	**south**	**of**	**it**	**is**	**better**	**adapted**	**than**	**any**
和	这	部分	的	这	沙漠	说谎	南	的	它	是	更好的	改编	比	任何

['ʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['pɜːpəs]	,
other	**for**	**that**	**purpose**	**,**
其他	为了	那	目的	,

而它以南的那片沙漠比其他任何地方都更适合用于此用途。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [əʊ'eɪsiːz] , [ɔː(r)] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['kʌltɪvəbl] [sɔɪl] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

on account of the many oases , or islands of cultivable soil , which are

在 帐户 的 这 许多 绿洲 , 或者 岛屿 的 可耕种的 土壤 , 哪个 是

['skætəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

scattered through it ,

疏散 通过 它 ,

由于其境内散布着许多绿洲，或者说是可耕种的土地岛屿，

['ɒfərɪŋ] [rest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kærəvænz] [waɪl] [ɒn]

offering rest , and a supply of food and water to the caravans while on

提供 休息 , 和 一个 供应 的 食物 和 水 到 这 旅行拖车 尽管 在

[ðeə(r)] [mɑːtʃ] .

their march .

他们的 行进 .

为行军途中的商队提供休息、食物和水。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] , [ðə; ði] [griːk] ['sɪtɪz] [ə'kwaɪəd] [greɪt] [welθ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv]

By these means , the Greek cities acquired great wealth , and became the seats of

经过 这些 方法 , 这 希腊语 城市 获得 伟大的 财富 , 和 成为 这 座位 的

['lʌkʃəri] ,

luxury ,

奢华 ,

通过这些手段，希腊城邦积累了巨额财富，并成为奢华的中心。

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['saɪəns] ; [ænd; ənd] [stjuː'pendəs] ['ruːɪnz] , [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl]

refinement and science ; and stupendous ruins , the haunt of the jackal

精炼 和 科学 ; 和 惊人的 废墟 , 这 出没 的 这 豺狼

[ænd; ənd] ,

and hyæna ,

和 鬣狗 ,

精致与科学；以及壮观的废墟，豺狼和鬣狗的栖息地。

[stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['splendə(r)][ɒv; əv][saɪ'riːniː][ænd; ənd][ˌæpə'loʊniə] .

still remain to attest the former splendor of Cyrene and Apollonia .

仍然 保持 到 证明 这 以前的 辉煌 的 昔兰尼 和 阿波罗尼亚 .

昔日昔日的辉煌如今依然可见。

[ðə; ði][mɔː(r)] [əd'ventʃərəs] [fɪ'nɪʃənz] [meɪd] [ðeə(r)] ['setlmənts] ['fɑːðə(r)] ['westwəd] ,

The more adventurous Phoenicians made their settlements farther westward ,

这 更多的 冒险的 腓尼基人 制成 他们的 定居点 更远 向西 ,

更具冒险精神的腓尼基人则将定居点设得更偏西一些。

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['riːdʒən] [naʊ] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] , ['tjuːnɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

in the fertile region now composing the states of Algiers , Tunis and a small

在 这 沃 地区 现在 构成 这 各州 的 阿尔及尔 , 突尼斯 和 一个 小的

[pɑːt] [ɒv; əv] ['trɪpəli] ;

part of Tripoli ;

部分 的 硅藻土 ;

在如今构成阿尔及尔、突尼斯和的黎波里一小部分地区的肥沃土地上；

[ðeɪ] ['flauriʃ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] ,

they flourished even more than those of the Greeks ,

他们 繁荣 甚至 更多的 比 那些 的 这 希腊人 ,

他们的繁荣程度甚至超过了希腊人。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːts] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

and became the principal seats of commerce in the western Mediterranean .

和 成为 这 主要的 座位 的 商业 在 这 西 地中海 .

并成为西地中海的主要商业中心。

[ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒləniz] , ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [nems] ,
Of many of these colonies , history has preserved to us the names ,
的 许多 的 这些 殖民地 ， 历史 有 保存完好 到 我们 这 姓名 ，
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;
and nothing more ;
和 没有什么 更多的 ；

对于这些殖民地中的许多，历史只为我们保留了它们的名称，除此之外别无其他。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [fɑː(r)] [ˌaʊt'ʃɒn] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][ɪts] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
one of them , however , far outshone the rest , and its struggle for
一 的 他们 ， 然而 ， 远的 黯然失色 这 休息 ， 和 它是 斗争 为了
[suː'preməsi; sjuː'preməsi] [wɪð] [rəʊm] ,
supremacy with Rome ,
霸权 和 罗马 ，

然而，其中一支军队远远胜过其他军队，它与罗马争夺霸权的斗争，

[fɔːmz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
forms the subject of one of the most interesting portions of ancient history .
表格 这 主题 的 一 的 这 最多 有趣的 部分 的 古老的 历史 .

构成了古代历史上最有趣的部分之一。

[ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] ['sæləst] [kən'siːvd] , " ['miːliəs] - [kwɑːm]
Of Carthage , perhaps it might be as Sallust conceived , " melius silere quam
的 迦太基 ， 也许 它 可能 是 作为 萨卢斯特 构思 ， " 梅利乌斯 - 夸姆
- [dɪsɪr] ,
parum dicere ,
- 掷骰子 ，

对于迦太基，也许正如萨卢斯特所设想的那样，“melius silere quam parum dicere，

" ['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ðæn; ðən]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
" better to say nothing , than only a little ;
" 更好的 到 说 没有什么 ， 比 仅有的 一个 小的 ；

宁可什么也不说，也不要只说一点点；

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] ,
yet a few remarks on its political system and the results of that system ,
然而 一个 很少 评论 在 它是 政治的 系统 和 这 结果 的 那 系统 ，

但关于其政治制度及其结果，还有几点需要说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第15/155页

[wɪl]	[sɜːv]	[tuː; tə]	[ˈɪləstreɪt]	[ðə; ði]	[kənˈdɪʃn]	[ɒv; əv]	[ˈnɔːðən]	[ˈæfrɪkə]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðɪs]	[ˈɜːli]	[ˈpɪəriəd]	.
will	**serve**	**to**	**illustrate**	**the**	**condition**	**of**	**northern**	**Africa**	**during**	**this**	**early**	**period**	**.**
将要	服务	到	阐明	这	状况	的	北方	非洲	期间	这	早期的	时期	.

将有助于说明北非在这一早期阶段的状况。

[ðə; ði]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈselɪbreɪtɪd]	[ˈsɪti]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˈnærəʊ]	[streɪt]	[wɪtʃ]	[ˈseprəts]	[ˈsɪsəli]	[frɒm; frəm]	[ˈæfrɪkə]	,
The	**situation**	**of**	**this**	**celebrated**	**city**	**near**	**the**	**narrow**	**straight**	**which**	**separates**	**Sicily**	**from**	**Africa**	**,**
这	情况	的	这	著名	城市	靠近	这	狭窄的	直的	哪个	分离	西西里岛	从	非洲	,

这座著名城市位于分隔西西里岛和非洲的狭窄海峡附近，地理位置优越。

[wɒz; wəz]	[ˈædmərəbli]	[əˈdæptɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈkɒmɜːs]	[wɪð]	[ˈaɪðə(r)]	[dɪˈvɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtəˈreɪniən]	;	[ɪts]	[ˈraɪvlz]	,	[ˌæɡrəˈdʒentəm]	[ænd; ənd]	[ˈsɪrəkjuːs]
was	**admirably**	**adapted**	**for**	**commerce**	**with**	**either**	**division**	**of**	**the**	**Mediterranean**	**;**	**its**	**rivals**	**,**	**Agrigentum**	**and**	**Syracuse**
曾是	令人钦佩地	改编	为了	商业	和	任何一个	分配	的	这	地中海	;	它是竞争对手		,	格里真特	和	雪城大学

,	
,	
,	

它非常适合与地中海两大区域进行贸易；它的竞争对手阿格里真托和叙拉古，

[pəˈzest]	[ɪnˈdiːd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ədˈvæntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[saɪt]	;	[bʌt; bət]	[ˈkɑːθɪdʒ]	,	[bɪˈsaɪdz]	[ə; eɪ]	[sɔɪl]	[ˈiːkwəli]	[ˈfɜːtaɪl]	,
possessed	**indeed**	**the**	**same**	**advantages**	**of**	**site**	**;**	**but**	**Carthage**	**,**	**besides**	**a**	**soil**	**equally**	**fertile**	**,**
拥有	的确	这	相同的	优势	的	地点	;	但	迦太基	,	除了	一个	土壤	同样地	沃	,

迦太基确实拥有同样的地理位置优势；但迦太基除了拥有同样肥沃的土壤外，

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[suːˌpɪəriˈɒrəti]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɪntəkɔːs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈsentrəl]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɒntɪnənt]	.
had	**the**	**superiority**	**in**	**her**	**intercourse**	**with**	**the**	**central**	**parts**	**of**	**the**	**continent**	**.**
有	这	优势	在	她	交往	和	这	中央	部分	的	这	大陆	.

她在与大陆中部地区的交往中占据优势。

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[tuː]	[ˈlɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[wɒt]	[ʃeə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɡʌvənmənt]	[meɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ədˈvɑːnsmənt]	;
Of	**her**	**constitution**	**we**	**know**	**too**	**little**	**to**	**be**	**able**	**to**	**judge**	**what**	**share**	**her**	**government**	**may**	**have**	**had**	**in**	**her**	**advancement**	**;**
的	她	宪法	我们	知道	也	小的	到	是	有能力的	到	法官	什么	分享	她	政府	可能	有	有	在	她	进步	;

我们对她的宪法知之甚少，无法判断她的政府在她进步的过程中发挥了多大作用；

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ˈevri]	[ˌprɒbəˈbɪləti]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ðæt]	[welθ]	[hæd; həd]	[ɡreɪt]	[ˈɪnfluəns]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈkaunslz]	,
there	**is**	**every**	**probability**	**,**	**however**	**,**	**that**	**wealth**	**had**	**great**	**influence**	**in**	**her**	**councils**	**,**
那里	是	每一个	可能性	,	然而	,	那	财富	有	伟大的	影响	在	她	议会	,

然而，财富很可能在她的决策过程中发挥了巨大作用。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪts]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ðə; ði]	[greɪt]	[end]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[ænd; ənd]
and	**that**	**its**	**acquisition**	**was**	**at**	**first**	**the**	**great**	**end**	**of**	**individual**	**and**
和	那	它是	获得	曾是	在	第一的	这	伟大的	结尾	的	个人	和

['næʃ(ə)nəl]	['entəpraɪz]	.
national	**enterprise**	**.**
国家的	企业	.

而它的获得最初是个人和国家努力的伟大目标。

[ðə; ði]	[fɜːst]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['steɪtsmən]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	,
The	**first**	**object**	**of**	**her**	**statesmen**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**,**
这	第一的	目的	的	她	政治家	似乎	到	有	到过	,

她的政治家们的首要目标似乎是：

[tuː; tə]	[ɪk'stend]	[hɜː(r); hə(r)]	[də'mɪnjən]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['terətri]	[æt; ət]	[həʊm]	;
to	**extend**	**her**	**dominion**	**over**	**the**	**territory**	**at**	**home**	**;**
到	延长	她	统治权	超过	这	领土	在	家	;

扩大其对国内领土的统治；

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə'temptɪd]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['kɒləniz]	[dʒu'dɪʃəsli]	[pleɪst]	,	[wɪtʃ]	[baɪ]	[əˌmælgə'meɪʃ(ə)n]
this	**was**	**attempted**	**by**	**means**	**of**	**colonies**	**judiciously**	**placed**	**,**	**which**	**by**	**amalgamation**
这	曾是	尝试过	经过	方法	的	殖民地	谨慎地	放置	,	哪个	经过	合并

[wɪð]	[ðə; ði]	['neɪtɪv]	[traɪbz]	,
with	**the**	**native**	**tribes**	**,**
和	这	本国的	部落	,

这是通过精心选址建立殖民地来实现的，这些殖民地通过与当地部落融合，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'raɪvd]	[frɒm; frəm]	[fɪkst]	['hæbɪts]	,
and	**by**	**the**	**example**	**of**	**the**	**advantages**	**to**	**be**	**derived**	**from**	**fixed**	**habits**	**,**
和	经过	这	例子	的	这	优势	到	是	衍生的	从	固定的	习惯	,

并以养成固定习惯所带来的好处为例，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rɪ'spekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[raɪts]	[tuː; tə]	['lændɪd]	['prɒpəti]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['grædʒuəli]	[səb'djuː]
and	**a**	**respect**	**for**	**rights**	**to**	**landed**	**property**	**,**	**were**	**gradually**	**subduing**
和	一个	尊重	为了	权利	到	登陆	财产	,	是	逐步地	制服

[ænd; ənd]	['sɪvəlaɪzɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːd]	[ˌæbə'rɪdʒənlz]	;
and	**civilizing**	**the**	**rude**	**aboriginals**	**;**
和	文明	这	粗鲁的	原住民	;

以及对土地财产权利的尊重，逐渐征服并教化了粗野的土著居民；

[ðiːz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['hæbɪts]	[biː; bi]	['iːzəli]	['ekstəpeɪtɪd]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[mait]	[rɪ'taɪə(r)]
these	**could**	**not**	**from**	**their**	**habits**	**be**	**easily**	**extirpated**	**,**	**as**	**they**	**might**	**retire**
这些	可以	不是	从	他们的	习惯	是	容易地	根除	,	作为	他们	可能	退休

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	,
to	**the**	**mountains**	**,**
到	这	山脉	,

这些物种的习性难以根除，因为它们可能会退居山区。

[ɔː(r)]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[prest]	,	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[seɪf]	[rɪ'triːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[deɪts]	[bɪ'haɪnd]	;
or	**if**	**there**	**pressed**	**,**	**find**	**a**	**safe**	**retreat**	**in**	**the**	**land**	**of**	**dates**	**behind**	**;**
或者	如果	那里	按下	,	寻找	一个	安全的	撤退	在	这	土地	的	日期	在后面	;

或者，如果实在走投无路，就到后面的枣椰之乡找个安全的避难所；

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔːr'əʊvə(r)]	['væljuəb(ə)l]	[æz; əz]	['səʊldʒəz]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['kærɪəz]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['dezət]
they	**were**	**moreover**	**valuable**	**as**	**soldiers**	**,**	**and**	**as**	**carriers**	**across**	**the**	**desert**
他们	是	而且	有价值的	作为	士兵	,	和	作为	承运人	穿过	这	沙漠

.
.
.

此外，它们作为士兵和穿越沙漠的运输工具也极具价值。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fəˈniːʃn] [ˈkɒləniz] , [ðəʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˈkɑːθɪdʒ] ,
The other Phoenician colonies , though many of them were never subject to Carthage ,
这 其他 腓尼基人 殖民地 , 尽管 许多 的 他们 是 绝不 主题 到 迦太基 ,

其他腓尼基殖民地，虽然其中许多从未臣服于迦太基，

[jet] [ɔːl] [əkˈnɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [liːg] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [səˈpɔːt] ,
yet all acknowledged her as the head of their league , and she relied upon their support ,
然而 全部 已确认 她 作为 这 头 的 他们的 联盟 , 和 她 依赖 之上 他们的 支持 ,

然而，所有人都承认她是联盟的领袖，她也依靠他们的支持。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] .
in case of invasion from abroad .
在 案件 的 入侵 从 国外 .

以防遭受外国入侵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈdjuːst] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [ˈempaɪə(r)] ;
But they too were to be reduced , and gradually incorporated into the Carthaginian empire ;
但 他们 也 是 到 是 减少 , 和 逐步地 公司 进入 这 迦太基 帝国 ;

但他们也终将被削弱，并逐渐并入迦太基帝国；

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈræpɪdli] [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðɪs] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [wen] [ˈkɑːθɪdʒ] [fel] .
things were rapidly advancing towards this consummation when Carthage fell .
事物 是 快速 前进 向 这 圆房 什么时候 迦太基 跌倒 .

事情正迅速朝着这个目标发展，这时迦太基陷落了。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [grænd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈpɒləsi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səbˈdʒekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestən] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
The other grand object of their policy was the subjection of the whole country surrounding the western half of the Mediterranean ,
这 其他 盛大 目的 的 他们的 政策 曾是 这 隶属 的 这 所有的 国家 周围 这 西 一半 的 这 地中海 ,

他们政策的另一个宏伟目标是征服环绕地中海西半部的整个国家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkærid] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkɒləniz] ,
which was to be carried on by the quiet and sure means of trading colonies ,
哪个 曾是 到 是 携带 在 经过 这 安静的 和 当然 方法 的 贸易 殖民地 ,

这项事业将通过贸易殖民地这种安静而可靠的方式进行。

[ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət] [kənˈviːniənt] [ˈpleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] .
established at convenient places on the coast .
已确立的 在 方便的 地方 在 这 海岸 .

选址于沿海便利地段。

[ðʌs] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒv; əv] [dʒɪˈbrɔːltə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] [speɪn] ,
Thus , was the African shore to the streights of Gibraltar , that of Spain ,
因此 , 曾是 这 非洲 支撑 到 这 直道 的 直布罗陀 , 那 的 西班牙 ,

因此，从非洲海岸到直布罗陀海峡，就是西班牙的海岸。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [gɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənds] , ['dɒtɪd] [wɪð] ['kɒləniz] [frɒm; frəm] ['kɑːθɪdʒ] ,

the south of Gaul and the neighboring islands , dotted with colonies from Carthage ,

这 南 的 高卢 和 这 邻接 岛屿 ， 虚线 和 殖民地 从 迦太基 ，

高卢南部及其周边岛屿，遍布着迦太基的殖民地，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['terətri] [bɪ'haɪnd] , ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ɪk'stent] .

each of which had a territory behind , constantly increasing in extent .

每个 的 哪个 有 一个 领土 在后面 ， 不断地 增加 在 程度 .

它们各自背后都有一片领土，并且这片领土的面积还在不断扩大。

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðiːz] [i'stæbliʃmənt] [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,

To support these establishments fleets were necessary ,

到 支持 这些 机构 舰队 是 必要的 ，

为了维持这些机构的运转，船队是必不可少的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [mænd] [baɪ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ] [treɪd] [baɪ] [siː] ,

which could be easily manned by a nation having so extensive a trade by sea ,

哪个 可以 是 容易地 有人值守 经过 一个 国家 拥有 所以 广泛的 一个 贸易 经过 海 ，

对于一个拥有如此广泛海上贸易的国家来说，这很容易就能配备人员。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [h'ɑːdɪəst] ['səʊldʒəz] .

while the native tribes of the interior furnished the hardiest soldiers .

尽管 这 本国的 部落 的 这 内部的 提供 这 最坚韧 士兵 .

而内陆的土著部落则提供了最强壮的士兵。

[jet] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ə'pærənt] [streŋθ] , [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] [kə'lɒsəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kleɪ] ;

Yet with all this apparent strength , the feet of the Carthaginian colossus were of clay ;

然而 和 全部 这 明显 力量 ， 这 脚 的 这 迦太基 巨人 是 的 黏土 ；

然而，尽管迦太基巨人看起来如此强大，但他的脚却是泥土做的；

[ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðɪs] ['sɪstəm] [meɪd] ['ɑː.fɪsɪz] ['viːn(ə)l] ,

the wealth which enabled her to carry on this system made offices venal ,

这 财富 哪个 已启用 她 到 携带 在 这 系统 制成 办公室 静脉 ，

她赖以维持这套制度的财富，也使得官职变得腐败堕落。

['nærəud] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] ,

narrowed the minds of her citizens and debased their character ,

范围缩小 这 思想 的 她 公民 和 堕落 他们的 特点 ，

她使国民心胸狭隘，品格败坏。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] .

while it excited the cupidity of her neighbors .

尽管 它 兴奋的 这 贪婪 的 她 邻居 .

但这却激起了邻居们的贪婪。

['mɜːsənəri] [truːps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['haɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪ'deləti] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðem; ðəm] ['pʌŋktʃuəli] ;

Mercenary troops she could hire , and was sure of their fidelity while she paid them punctually ;

雇佣兵 军队 她 可以 聘请 ， 和 曾是 当然 的 他们的 忠诚 尽管 她 有薪酬的 他们 准时 ；

她可以雇佣雇佣兵，并且确信他们会忠心耿耿，她也会按时支付报酬；

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [mait]
and with such , a general who should succeed in gaining their confidence , might
和 和 这样的 , 一个 一般的 WHO 应该 成功 在 获得 他们的 信心 , 可能
[ɪ'fekt] [ɪ'mens] [rɪ'zʌlts] ;
effect immense results ;
影响 巨大 结果 ;

这样一来，一位能够赢得他们信任的将军，可能会取得巨大的战果；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒenərəlz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
but a succession of generals capable of doing this was not to be
但 一个 演替 的 将军们 有能力的 的 正在做 这 曾是 不是 到 是
[ɪk'spektɪd] ;
expected ;
预期的 ;

但人们并不指望能涌现出一批能够做到这一点的将领；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd]
and a single defeat was likely to be attended by depression and
和 一个 单身的 击败 曾是 可能 到 是 参加 经过 沮丧 和
[dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
disorganization .
混乱 .

一次失败就可能导致士气低落和组织混乱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [fjuː] ['sɪtɪznz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmiz] ;
She had , comparatively speaking , but few citizens in her armies ;
她 有 , 比较 请讲 , 但 很少 公民 在 她 军队 ;

相对而言，她的军队中公民人数很少；

[bʌt; bət] [fjuː] [p'ɜːsənz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɜːrdʒd] [baɪ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
but few persons who could be urged by patriotism or interest in the
但 很少 人 WHO 可以 是 敦促 经过 爱国主义 或者 兴趣 在 这
['pʌblɪk] ['glɔːri] ;
public glory ;
民众 荣耀 ;

但很少有人会因为爱国主义或对公共荣誉的兴趣而被激励；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɑːs] , [nəʊ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [lɒŋ] [sə'steɪn] [ɪt'self] [ə'genst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
and without such a class , no nation can long sustain itself against extraordinary
和 没有 这样的 一个 班级 , 不 国家 能 长的 维持 本身 反对 非凡的
['dɪfɪkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

如果没有这样的阶层，任何国家都无法长期抵御巨大的困难。

[ðiːz] [dɪ'fekts] [wʊd] [hæv; həv] [siːst] [ɪn] [taɪm] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] [æt; ət] [həʊm]
These defects would have ceased in time , when her possessions at home
这些 缺陷 会 有 停止 在 时间 , 什么时候 她 财产 在 家
[hæd; həd] [biːn] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ,
had been consolidated ,
有 到过 合并 ,

当她把家里的东西整理好之后，这些缺陷就会逐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənmənt] ;
and the other cities had been reduced under her government ;
和 这 其他 城市 有 到过 减少 在下面 她 政府 ;

在她的统治下，其他城市都遭到了削弱；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
but she was not destined to arrive at this point .
但 她 曾是 不是 注定 到 到达 在 这 观点 .

但她注定无法走到这一步。

[ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['æfrɪkən] ['neɪʃnz] ,
The prosperity of the north African nations ,
这 繁荣 的 这 北 非洲 国家 ,

北非国家的繁荣

[dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [p'aʊəz] ,
did not fail to excite the jealousy and cupidity of surrounding powers ,
做过 不是 失败 到 激发 这 妒忌 和 贪婪 的 周围 权力 ,

这不乏激起周边列强嫉妒和贪婪之心。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [fɔːmd] [plænz]
and accordingly we find that all the great conquerors of the East formed plans
和 因此 我们 寻找 那 全部 这 伟大的 征服者 的 这 东方 形成 计划
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səb'dʒekʃn] .
for their subjection .
为了 他们的 隶属 .

因此，我们发现东方所有伟大的征服者都制定了征服他们的计划。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] ['ɑːftə(r)] ['kɔŋkə] ['iːdʒɪpt] [sent] [æn; ən] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [tʊk] [ænd; ənd] ['plʌndə]
The Persians after conquering Egypt sent an army which took and plundered
这 波斯人 后 征服 埃及 发送 一个 军队 哪个 采取 和 掠夺
[saɪ'riːniː] ,
Cyrene ,
昔兰尼 ,

波斯人征服埃及后，派出一支军队攻占并洗劫了昔兰尼。

[bʌt; bət] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðaʊt] [prə'siːdɪŋ] ['fɑːðə(r)] .
but retired without proceeding farther .
但 退休 没有 进行中 更远 .

但他没有继续深造就退休了。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ə'genst] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][ə; eɪ]
But another project was formed against their independence by a
但 其他 项目 曾是 形成 反对 他们的 独立 经过 一个
['kɒŋkərə(r)] [ðə; ði][məʊst] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [jet] [ə'pɪəd] .
conqueror the most sagacious and successful who has ever yet appeared .
征服者 这 最多 明智 和 成功的 WHO 有 曾经 然而 出现 .

但是，一位迄今为止最睿智、最成功的征服者，却策划了另一个反对他们独立的计划。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənteriz] [left] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɒv; əv] ['mæsidən] , [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd]
Among the commentaries left by Alexander of Macedon , as recorded
之中 这 评论 左边 经过 亚历山大 的 马其顿 , 作为 记录
[baɪ][ˌdaɪə'dɔːrəs] ['sɪkjʊləs] ,
by Diodorus Siculus ,
经过 狄奥多罗斯 西库鲁斯 ,

据狄奥多罗斯·西库鲁斯记载，亚历山大大帝留下的评注中，

([bʊk] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [tʃæp] . [wʌn] .) [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] "
(Book xviii . Chap . 1 .) was found a project for the "
(书 十八 . 查普 . 1 .) 曾是 成立 一个 项目 为了 这 "
[ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ,
invasion and subjection of the Carthaginians ,
入侵 和 隶属 的 这 迦太基人 ,

（第十八卷，第一章）发现了一个“入侵和征服迦太基人”的计划，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['aɪləndz] ;
and others dwelling on the coasts of Africa , Spain and the adjacent islands ;
和 其他的 住宅 在 这 海岸 的 非洲 , 西班牙 和 这 邻近的 岛屿 ;

以及居住在非洲、西班牙和邻近岛屿沿岸的其他人；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] [fɪ'niʃɪr]
for which a thousand ships were to be built , in the ports of Phoenicia
为了 哪个 一个 千 船舶 是 到 是 建造 , 在 这 端口 的 腓尼基
, ['sɪriə] ,
, Syria ,
, 叙利亚 ,

为此，需要在腓尼基和叙利亚的港口建造一千艘船。

[si'liʃə] [ænd; ənd]['saɪprəs] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [θriː] [tɪəz] [ɒv; əv] [ɔːz] ;
Cilicia and Cyprus , larger than those of three tiers of oars ;
西里西亚 和 塞浦路斯 , 更大的 比 那些 的 三 层级 的 桨 ;

西里西亚和塞浦路斯，比三层桨的要大；

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
with directions for carrying a straight and easy road along the shore of the
和 方向 为了 携带 一个 直的 和 简单的 路 沿着 这 支撑 的 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,

并附有沿地中海沿岸修建一条笔直便捷道路的指示，

[frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .
from Egypt to the Pillars of Hercules .
从 埃及 到 这 支柱 的 赫拉克勒斯 .

从埃及到赫拉克勒斯之柱。

" [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːməmənt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] ,
" With such an armament , and such a leader ,
" 和 这样的 一个 武器 , 和 这样的 一个 领导者 ,

“拥有这样的武器装备和这样的领导人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ;
it is highly probable that the project could have been carried into effect ;
它 是 高度 可能 那 这 项目 可以 有 到过 携带 进入 影响 ;

该项目极有可能已经得以实施；

[ðə; ði] ['griːʃn] ['kɒləniz] [ɔːl'redi] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
the Grecian colonies already acknowledged his power , he was
这 希腊 殖民地 已经 已确认 他的 力量 , 他 曾是

希腊殖民地早已承认他的权力，他

[[piː] . -]
[p . 68]
[p . -]

[第 68 页]

['ðeəfɔː(r)] [sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [frendz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
therefore secure of finding friends in the most difficult part of the country ,
所以 安全的 的 寻找 朋友们 在 这 最多 难的 部分 的 这 国家 ,

因此，即使在全国最偏远的地区，也能有信心结交朋友。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['neɪv(ə)l][ɔː(r)][lænd] [ɑːpə'reɪʃnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]
either for naval or land operations ; and the efficiency of his political
任何一个 为了 海军 或者 土地 运营 ; 和 这 效率 的 他的 政治的
[ə'rendʒmənts] [ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ,
arrangements in all other cases ,
安排 在 全部 其他 案例 ,

无论是海军作战还是陆地作战；以及他在所有其他情况下的政治安排的效率，

[dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [juː 'es][tuː; tə] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [ɪn] [nɔːθ] ['æfrɪkə] ,
does not permit us to doubt , that he would have founded in north Africa ,
做 不是 允许 我们 到 怀疑 , 那 他 会 有 创立 在 北 非洲 ,

这让我们毫不怀疑，他会在北非建立……

[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['empaɪə(r)] .
a permanent and substantial empire .
一个 永恒的 和 重大的 帝国 .

一个永久而强大的帝国。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv]
But this was not to be ; Alexander died in the early summer of
但 这 曾是 不是 到 是 ; 亚历山大 死亡 在 这 早期的 夏天 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但这并未如愿；亚历山大英年早逝。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
and of those who shared his dominions ,
和 的 那些 WHO 共享 他的 领地 ,

以及那些与他共享领土的人，

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
no one was alone able to carry such a project into effect ,
不 一 曾是 独自的 有能力的 到 携带 这样的 一个 项目 进入 影响 ,

没有人能够独自完成这样的项目。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ,
and each was too much engaged in securing his own part ,
和 每个 曾是 也 很多 已订婚的 在 确保 他的 自己的 部分 ,

每个人都过于专注于确保自己的利益。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['kɒndʌktid] [ɪn] ['kɒnsət] .
for any operation to have been conducted in concert .
为了 任何 手术 到 有 到过 实施 在 音乐会 .

任何行动都必须协同进行。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [fʊl'fɪlmənt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
While the designs of Carthage were advancing towards fulfilment , she was
尽管 这 设计 的 迦太基 是 前进 向 履行 , 她 曾是
['ɡrædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [steɪt] .
gradually becoming a military state .
逐步地 成为 一个 军队 状态 .

当迦太基的计划逐步实现时，她也逐渐变成了一个军事国家。

[hɜː(r); hə(r)] [fliːts] ['kʌvəd] [ðə; ði] [siː] , ['ɒf(ə)n] [træn'spɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
Her fleets covered the sea , often transporting a hundred and fifty thousand
她 舰队 涵盖 这 海 , 经常 运输 一个 百 和 五十 千
['kɔmbətənt] ,
combatants ,
战斗人员 ,

她的舰队遍布海洋，经常运送十五万名作战人员。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['mɜːsənəri] [truːps] ,
and her armies of mercenary troops ,
和 她 军队 的 雇佣兵 军队 ,

以及她的雇佣军大军，

[led] [ɒn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['liːdəz] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi]
led on by one of the most persevering and ingenious leaders of whom we
引领 在 经过 一 的 这 最多 坚持不懈 和 巧妙 领导人 的 谁 我们
[hæv; həv] ['eni] [ə'kaʊnt] ,
have any account ,
有 任何 帐户 ,

在一位我们所知的最坚韧、最有创造力的领导人的带领下，

[ˌəʊvəˈræn]	[æn; ən]	[ɪˈmens]	[ɪkˈstent]	[ɒv; əv]	[ˈterətri]	,	[səˈmaʊntɪŋ]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ˈɒbstək(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
overran	**an**	**immense**	**extent**	**of**	**territory**	**,**	**surmounting**	**natural**	**obstacles**	**of**	**the**
超出范围	一个	巨大	程度	的	领土	,	克服	自然的	障碍	的	这

[məʊst]	[əˈpɔːlɪŋ]	[ˈkærəktə(r)]	,
most	**appalling**	**character**	**,**
最多	令人震惊	特点	,

征服了广袤的领土，克服了极其可怕的自然障碍，

[ænd; ənd]	[ˌəuvəˈθrəuɪŋ]	[ˈenəmɪz]	[ˈselɪbreɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[skɪl]	[ænd; ənd]	[ˈkʌrɪdʒ]	.
and	**overthrowing**	**enemies**	**celebrated**	**for**	**their**	**skill**	**and**	**courage**	**.**
和	推翻	敌人	著名	为了	他们的	技能	和	勇气	.

击败敌人后，他们的技能和勇气将受到赞扬。

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈkɒmɜːs]	[ˈsʌfəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪkˈspensɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[ɪɡˈzɔːstɪd]
But	**her**	**commerce**	**suffered**	**,**	**and**	**the**	**expenses**	**of**	**the**	**war**	**exhausted**
但	她	商业	遭受	,	和	这	开支	的	这	战争	筋疲力尽的

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtreʒəri]	.
her	**treasury**	**.**
她	财政部	.

但她的商业遭受重创，战争开支耗尽了她的国库。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈæfrɪkən]	[ˈsɪtiz]	,	[ˈmeni]	[hæd; həd]	[dɪˈkleəd]	[ænd; ənd]	[ˈæktɪd]	[ɪn]	[ˈfeɪvə(r)]	[ɒv; əv]
Of	**the**	**other**	**African**	**cities**	**,**	**many**	**had**	**declared**	**and**	**acted**	**in**	**favor**	**of**
的	这	其他	非洲	城市	,	许多	有	声明	和	行动	在	偏爱	的

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈenəmɪz]	,
her	**enemies**	**,**
她	敌人	,

在其他非洲城市中，许多城市已经公开表示支持她的敌人，并采取了相应的行动。

[waɪl]	[ˈʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[ˈdezət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wen]	[ə; eɪ]	[ˈfeɪvərəb(ə)l]	[ˌɒpəˈtjuːnəti]	[ʃʊd; ʃəd]
while	**others**	**were**	**ready**	**to**	**desert**	**her**	**when**	**a**	**favorable**	**opportunity**	**should**
尽管	其他的	是	准备好	到	沙漠	她	什么时候	一个	有利	机会	应该

[ˈɒfə(r)]	.
offer	**.**
提供	.

而其他人则随时准备在有利时机出现时抛弃她。

[ðə; ði]	[ˈneɪtɪv]	[traɪbz]	[hæd; həd]	[əˈkwaɪəd]	[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[juˈnaɪt]	[ðem; ðəm]	,
The	**native**	**tribes**	**had**	**acquired**	**civilization**	**sufficient**	**to**	**unite**	**them**	**,**
这	本国的	部落	有	获得	文明	充足的	到	团结	他们	,

当地部落已经发展出足以使他们团结起来的文明，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[əˈweə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ɪmˈpɔːt(ə)ns]	;	[ðeə(r)]	[ˈtʃiːftənz]	[hæd; həd]
and	**to**	**make**	**them**	**aware**	**of**	**their**	**own**	**importance**	**;**	**their**	**chieftains**	**had**
和	到	制作	他们	意识到的	的	他们的	自己的	重要性	;	他们的	酋长们	有

[bɪˈkʌm]	[æmˈbɪʃəs]	,
become	**ambitious**	**,**
变得	雄心勃勃	,

并让他们意识到自身的重要性；他们的首领们变得野心勃勃，

[ænd; ənd]	[rəʊm]	[meɪd]	[ˈɒfəz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[wɪtʃ]	[ˈkɑːθɪdʒ]	[kʊd; kəd]	[ˈnevə(r)]	[hæv; həv]	[ədˈvɑːnst]	.
and	**Rome**	**made**	**offers**	**to**	**them**	**which**	**Carthage**	**could**	**never**	**have**	**advanced**	**.**
和	罗马	制成	优惠	到	他们	哪个	迦太基	可以	绝不	有	先进的	.

罗马向他们提出的条件是迦太基永远无法提出的。

[ɪn]	[ðɪs]	[kənˈdʒʌŋktʃə]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	[ˈæbsənt]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[vɪkˈtɔːriəs]	[ˈɑːmi]	[wɒz; wəz]	[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]	,
In	**this**	**conjuncture**	**,**	**her**	**long**	**absent**	**and**	**long**	**victorious**	**army**	**was**	**recalled**	**,**
在	这	交汇点	,	她	长的	缺席的	和	长的	胜利者	军队	曾是	召回	,

在此背景下，她那支长期不在且屡战屡胜的军队被召回了。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃɔː(r)] ; [bʌt; bət] ['hænɪbəl] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] ,
to meet the enemy on her own shore ; but Hannibal had grown old ,
到 见面 这 敌人 在 她 自己的 支撑 ; 但 汉尼拔 有 生长 老的 ,

要在自己的海岸迎击敌人；但汉尼拔已经老了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['raʊtɪd] [æt; ət]['zeimə; 'zɑːmə] ; ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]
and was routed at Zama ; during his absence a generation had
和 曾是 路由 在 座间 ; 期间 他的 缺席 一个 一代 有
[ə'rɪz(ə)n] [wɪtʃ] [njuː] [hɪm] [nɒt] ,
arisen which knew him not ,
出现 哪个 知道 他 不是 ,

并在座间战败；在他不在的这段时间里，一代人已经长大成人，却对他一无所知。

[ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .
and banishment succeeded his defeat .
和 流放 成功了 他的 击败 .

战败后，他被放逐。

[ðə; ði] [wʌns] [praʊd] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['triːti] ,
The once proud republic had lost all , and consented to a treaty ,
这 一次 自豪的 共和国 有 丢失的全部 , 和 同意 到 一个 条约 ,

这个曾经骄傲的共和国失去了一切，最终被迫签订了条约。

[ðə; ði] ['ruːɪnəs] [tɜːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz][ə; eɪ] [buːn] ,
the ruinous terms of which she was forced to receive as a boon ,
这 毁灭性的 条款 的 哪个 她 曾是 强制 到 收到 作为 一个 恩惠 ,

她被迫接受的却是极其糟糕的条件，而这竟然被她当作恩赐。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [ɪn'frɪndʒ] .
and did not dare infringe .
和 做过 不是 敢 侵权 .

而且不敢侵犯。

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪvi] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , [speɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['kɒŋkwests] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
Her navy being destroyed , Spain and her other conquests soon fell into the
她 海军 存在 损毁 , 西班牙 和 她 其他 征服 很快 跌倒 进入 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
hands of the Romans ,
双手 的 这 罗马书 ,

西班牙海军覆灭后，西班牙及其其他征服地区很快落入罗马人之手。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [went] [fɔːθ] " [kɑː'tɑː^əj] [dɪ'lendə] [ˌiː es 'tiː] .
and at length the decree went forth " Carthago delenda est .
和 在 长度 这 法令 去 前进 " 迦太基 德伦达 est .

最终，法令颁布了：“迦太基必须被毁灭。”

" [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'naʊnd] ['sɪti] [ɪz] [wel] [nəʊn] .
" The fate of this renowned city is well known .
" 这 命运 的 这 著名 城市 是 出色地 已知 .

“这座著名城市的命运众所周知。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['hænɪbəl] [sent] [həʊm] [ðə; ði] [spɔɪlz] ['teɪkən][æt; ət]
Within a century from the day on which Hannibal sent home the spoils taken at
之内 一个 世纪 从 这 天 在 哪个 汉尼拔 发送 家 这 战利品 已采取 在
- ,
Cannæ ,
- ,

从汉尼拔将坎尼战役的战利品送回国之日起不到一个世纪，

[ðə; ði] ['bænɪʃt] ['rəʊmən] ['meriəs] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['desələt] ['ruːɪnz][ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] .
the banished Roman Marius sought refuge among the desolate ruins of Carthage .
这 被放逐 罗马 马里乌斯 寻求 避难所 之中 这 荒凉 废墟 的 迦太基 .

被放逐的罗马人马略在迦太基荒凉的废墟中寻求庇护。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fə'niːʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [griːk] ['kɒləniz] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The other Phoenician as well as the Greek colonies , submitted to the
这 其他 腓尼基人 作为 出色地 作为 这 希腊语 殖民地 , 提交 到 这
['kɔŋkərə] [ɒn]['feɪvərəb(ə)l] [tɜːmz] ;
conquerors on favorable terms ;
征服者 在 有利 条款 ;

其他腓尼基殖民地以及希腊殖民地都以优惠条件臣服于征服者；

[ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [traɪbz] [huː] [hæd; həd] [ædh'iəd] [tuː; tə] [rəʊm] ,
the chieftains of the wandering tribes who had adhered to Rome ,
这 酋长们 的 这 漫游 部落 WHO 有 粘着 到 罗马 ,

那些效忠罗马的游牧部落的首领们

[wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;
were rewarded by the titles of kings ;
是 奖励 经过 这 标题 的 国王 ;

他们被授予国王的称号作为奖励；

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] ['əʊvə(r)] ['teritəriz] [nemd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti]
and enjoying the semblance of sovereignty over territories named by a majority
和 享受 这 外表 的 主权 超过 领土 命名 经过 一个 多数
[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['senət] ,
of the Roman Senate ,
的 这 罗马 参议院 ,

并享有对罗马元老院多数成员指定的领土的表面上的主权，

[sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ɪn] [tʃek] .
served to keep each other , and the cities , in check .
服务 到 保持 每个 其他 , 和 这 城市 , 在 查看 .

彼此之间以及与城市之间都起到了制衡作用。

[ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [lɑːst] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [dɪsə'pɪəd] ,
In process of time , even this last shew of independence disappeared ,
在 过程 的 时间 , 甚至 这 最后的 展示 的 独立 消失 ,

随着时间的推移，就连这最后的独立姿态也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætləs] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [wʌn]['rəʊmən] ['prɒvɪns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and the region of the Atlas finally became one Roman province , under the
和 这 地区 的 这 阿特拉斯 最后 成为 一 罗马 省 , 在下面 这
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
appellation of Africa .
称谓 的 非洲 .

阿特拉斯山脉地区最终成为罗马的一个行省，名为阿非利加。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [də'mɪnjənz] , ['æfrɪkə] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv]
As a part of the Roman dominions , Africa reached its highest state of
作为 一个 部分 的 这 罗马 领地 , 非洲 达到 它是 最高 状态 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;
civilization ;
文明 ;

作为罗马帝国的一部分，非洲达到了文明的鼎盛时期；

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'stent] ,
the cultivation of the land was carried to so great an extent ,
这 栽培 的 这 土地 曾是 携带 到 所以 伟大的 一个 程度 ,

土地耕作发展到了如此广泛的程度，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['grænəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
that it was considered the granary of the Mediterranean ,
那 它 曾是 经过考虑的 这 粮仓 的 这 地中海 ,

它曾被认为是地中海的粮仓，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒn][ɪts] [kəʊst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['diːpoʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'stensɪv] [treɪd] [wɪð]
and the cities on its coast were the depots of a most extensive trade with
和 这 城市 在 它是 海岸 是 这 仓库 的 一个 最多 广泛的 贸易 和
[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
the interior of the continent .
这 内部的 的 这 大陆 .

沿海城市是与大陆内陆进行最广泛贸易的枢纽。

['kɑːθɪdʒ] [ə'rəʊz] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['splendə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ruːɪnz] ,
Carthage arose with additional splendor from her ruins ,
迦太基 出现 和 额外的 辉煌 从 她 废墟 ,

迦太基从废墟中崛起，更加辉煌灿烂。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]
and for more than eight hundred years continued to be the capital of
和 为了 更多的 比 八 百 年 持续 到 是 这 首都 的
[ðə; ði] ['prɒvɪns] .
the province .
这 省 .

并持续了八百多年，一直是该省的首府。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['kærəktəz] ; [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [wɜː(r); wə(r)]
The inhabitants retained their former characters ; those of the coast were
这 居民 保留 他们的 以前的 人物 ; 那些 的 这 海岸 是
[ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ;
ingenious and industrious ;
巧妙 和 勤劳 ;

当地居民保留了他们原有的性格；沿海居民聪明勤劳；

[fɒnd] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [nɒt] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [feɪθ] [ɔː(r)] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] ;
fond of luxury and not celebrated for their good faith or moral character ;
喜爱 的 奢华 和 不是 著名 为了 他们的 好的 信仰 或者 道德 特点 ;

喜欢奢侈享受，但并不以诚信或道德品格著称；

[ðə; ði] [ˌmaunti'niə] [kept] [ʌp] [ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
the mountaineers kept up their reputation for courage ,
这 登山者 保留 向上 他们的 名声 为了 勇气 ,

登山者们保持了他们勇敢的名声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [fjuː] ['bæt(ə)lz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]
and we read of few battles gained by the Roman arms without the assistance
和 我们 读 的 很少 战斗 获得 经过 这 罗马 武器 没有 这 协助
[ɒv; əv][njuː'mɪdɪən] ['ɑːtʃəz] ,
of Numidian archers ,
的 努米底亚人 弓箭手 ,

我们很少看到罗马军队在没有努米底亚弓箭手协助的情况下赢得战役。

[ɔː(r)] [ˌmɒrɪ'teɪniən] ['kæv(ə)lri] .
or Mauritanian cavalry .
或者 毛里塔尼亚 骑兵 .

或者毛里塔尼亚骑兵。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['æfrɪkənz] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] ,
Nor were the Africans excluded from office ,
也不 是 这 非洲人 排除 从 办公室 ,

非洲人也没有被排除在公职之外。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sək'sesɪvli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [θrəʊn] .
for we find three of them successively filling the Imperial throne .
为了 我们 寻找 三 的 他们 依次 填充 这 帝国 王座 .

因为我们发现他们三人先后登上了皇位。

[ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪə(r)] [ˈʌndə(r)] [ˈkɒnstənˌtaɪn] ,
They embraced christianity with the rest of the empire under Constantine ,
他们 拥抱 基督教 和 这 休息 的 这 帝国 在下面 康斯坦丁 ,

他们与帝国其他地区在君士坦丁大帝的统治下一起皈依了基督教。

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˈfɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪˈvəʊʃn] .
and churches innumerable marked the fervor of their devotion .
和 教堂 无数 标记 这 热情 的 他们的 虔诚 .

无数教堂都见证了他们虔诚的信仰。

[ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ziːl] [wɒz; wəz] [ˈfɑːðə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈkɒntrəvɜːsi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɔːθədɒks]
Their religious zeal was farther shown in the bloody controversy between the orthodox
他们的 宗教 热情 曾是 更远 所示 在 这 血腥 争议 之间 这 正统
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdəʊnətɪst] ,
and the Donatists ,
和 这 多纳图派 ,

正统派和多纳图派之间血腥的冲突进一步展现了他们的宗教热情。

[wɪtʃ] [ˈdesələt, ˈdeseleit] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]
which desolated the country during the fifth and sixth centuries of our æra
哪个 荒凉的 这 国家 期间 这 第五 和 第六 几个世纪 的 我们的 时代
,
,
,

在公元五、六世纪，这场灾难摧毁了这个国家。

[ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
and nearly extinguished the light of civilization .
和 几乎 熄灭 这 光 的 文明 .

几乎熄灭了文明之光。

[ðə; ði] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvænd(ə)lz] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈnʌðə(r)] [bləʊ] [əˈpɒn] [ɪts] [prɒˈsperəti] ;
The invasion of the Vandals soon after inflicted another blow upon its prosperity ;
这 入侵 的 这 破坏者 很快 后 造成的 其他 吹 之上 它是 繁荣 ;

汪达尔人的入侵很快又给其繁荣带来了又一次打击;

[ðiːz] [bɑːrˈberiənz] [wɜː(r); wə(r)] [haʊˈevə(r)] [suːn] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [səbˈmɪʃn] [baɪ] [ˌbeliˈsɛəriəs] ,
these barbarians were however soon reduced to submission by Belisarius ,
这些 野蛮人 是 然而 很快 减少 到 提交 经过 贝利撒留 ,

然而，这些蛮族很快就被贝利撒留征服了。

[ænd; ənd] [ˈæfrɪkə] [kənˈtɪnjuːd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempərəz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] ,
and Africa continued under the government of the emperors of Constantinople ,
和 非洲 持续 在下面 这 政府 的 这 皇帝们 的 君士坦丁堡 ,

非洲则继续处于君士坦丁堡皇帝的统治之下。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˈsentʃəri] .
until the commencement of the eighth century .
直到 这 开始 的 这 第八 世纪 .

直到八世纪初。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊərz] [ɒv; əv] [məˈhɔmit] [ˈevri] [weə(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
At this period the followers of Mahomet every where successful in the East ,
在 这 时期 这 追随者 的 穆罕默德 每一个 在哪里 成功的 在 这 东方 ,

在这一时期，穆罕默德的追随者在东方各地都取得了成功。

[tɜːnd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
turned their arms towards the setting sun ,
转向 他们的 武器 向 这 环境 太阳 ,

他们将手臂转向落日，

[ænd; ənd] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['rəʊmən] ['prɒvɪns] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] ,
and traversing the Desert which separated the Roman province from Egypt ,
和 穿越 这 沙漠 哪个 分开 这 罗马 省 从 埃及 ,
[ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['sɪtɪz] ,
appeared before the frontier cities ,
出现 前 这 边境 城市 ,

他们穿越分隔罗马行省和埃及的沙漠，出现在边境城市面前。

[prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'staʊndɪd] [ɪn'hæbətənt] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ɔː(r)][ðə; ði]
presenting to their astounded inhabitants the alternative of the Koran or the
呈现 到 他们的 震惊 居民 这 选择 的 这 《古兰经》 或者 这
[sɒːd] .
sword .
剑 .

向惊愕不已的居民们展示了《古兰经》和刀剑之间的选择。

['trɪpəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['æfrɪkən] ['prɒvɪns] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['særəsənz] ,
Tripoli was the first country in the African province invaded by the Saracens ,
硅藻土 曾是 这 第一的 国家 在 这 非洲 省 入侵 经过 这 萨拉森人 ,

的黎波里是撒拉逊人入侵的非洲省份中第一个国家。

[wʌn][ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,
1 and in order that its subsequent history may be better understood ,
1 和 在 命令 那 它是 随后的 历史 可能 是 更好的 理解 ,

1 为了更好地理解其后续历史，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ɪts] ['eɪnʃənt] [kən'dɪʃn] ,
it will be necessary to make a few observations on its ancient condition ,
它 将要 是 必要的 到 制作 一个 很少 观察 在 它是 古老的 状况 ,

有必要对其古老的状况做一些说明。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [bɪ'fɔː(r)] .
which could not well have been introduced before .
哪个 可以 不是 出色地 有 到过 介绍 前 .

这在以前是不可能引入的。

[wʌn][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst]
1 It should here be noticed that the followers of Mahomet were at first
1 它 应该 这里 是 注意到 那 这 追随者 的 穆罕默德 是 在 第一的
['mɪəli] [tɜːrmd] [ə'reɪbiənz] ,
merely termed Arabians ,
仅仅 称为 阿拉伯人 ,

1 这里应该注意到，穆罕默德的追随者最初只是被称为阿拉伯人，

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] ['kɔŋkwests] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] ['sɪriə] , ['iːdʒɪpt] , [ˌmesəpə'teɪmiə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
but when their conquests extended over Syria , Egypt , Mesopotamia , and other
但 什么时候 他们的 征服 扩展 超过 叙利亚 , 埃及 , 美索不达米亚 , 和 其他
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntriz] ,
adjacent countries ,
邻近的 国家 ,

但当他们的征服范围扩展到叙利亚、埃及、美索不达米亚和其他邻近国家时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ɒv; əv] ['særəsənz] , [ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
they were known by the more general name of Saracens , or people of the
他们 是 已知 经过 这 更多的 一般的 姓名 的 萨拉森人 , 或者 人们 的 这
[iːst] ,
East ,
东方 ,

他们通常被称为撒拉逊人，或东方人。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈærəbɪk][ænd; ənd] - — [ˈmiːnɪŋ] [iːst] .
from the Arabic and Sharak — meaning East .
从 这 阿拉伯 和 - — 意义 东方 .

源自阿拉伯语和Sharak——意思是东方。

[ˈæfrɪkə][wɒz; wəz][ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] , [el] [mægræb] , [ɔː(r)][ðə; ði] [west] ;
Africa was and still is called by Asiatics , El Magrab , or the West ;
非洲 曾是 和 仍然 是 称为 经过 亚洲人 , 埃尔 玛格拉布 , 或者 这 西方 ;

非洲过去和现在都被亚洲人称为 El Magrab 或西方;

[ðəʊ] [ɪn] [ˈbɑːbəri] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [ˈstrɪktli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ɒv; əv] [məˈrɒkəʊ] .
though in Barbary the term is strictly confined to the Empire of Morocco .
尽管 在 巴巴里 这 学期 是 严格 受限 到 这 帝国 的 摩洛哥 .

但在巴巴里，这个术语严格限于摩洛哥帝国。

[wen] [ˈæfrɪkə][hæd; həd] [biːn] [ˈəʊvərʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔŋkərə] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈɪntuː]
When Africa had been overrun , and the same conquerors had passed into
什么时候 非洲 有 到过 超限 , 和 这 相同的 征服者 有 通过了 进入
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

当非洲被征服，同样的征服者进入西班牙之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːrmd] [mʊrz] [baɪ] [ˌjʊərəˈpiːənz] , [æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌntri]
they were termed Moors by Europeans , as coming from the ancient country
他们 是 称为 沼泽地 经过 欧洲人 , 作为 未来 从 这 古老的 国家
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊɹi] ,
of the Mauri ,
的 这 毛里 ,

欧洲人称他们为摩尔人，因为他们来自古老的毛里王国。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈdʒenərəlz] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] , [wɜː(r); wə(r)]
although the generals , and probably the greater part of the troops , were
虽然 这 将军们 , 和 大概 这 更大的 部分 的 这 军队 , 是
[ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][əˈreɪbiə] .
natives of Arabia .
本地人 的 阿拉伯 .

虽然将军们，以及可能大部分士兵，都是阿拉伯人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [trækt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdezət] ,
In the narrow tract between the Mediterranean and the desert ,
在 这 狭窄的 通道 之间 这 地中海 和 这 沙漠 ,

在地中海和沙漠之间的狭长地带，

[ˈwestwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [gʌlf] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːtɪs] , [ænd; ənd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)]
westward of the celebrated gulf called the Great Syrtis , and adjoining the proper
向西 的 这 著名 海湾 称为 这 伟大的 叙尔蒂斯 , 和 相邻的 这 恰当的
[ˈterətri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈpʌblɪk] ,
territory of their republic ,
领土 的 他们的 共和国 ,

在著名的大叙尔特斯湾以西，毗邻其共和国的领土，

[ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪnɪən] [hæd; həd][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈpɪəriəd] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈsevrəl] [ˈkɒləniz] , [ɒv; əv]
the Carthaginians had at an early period established several colonies , of
这 迦太基人 有 在 一个 早期的 时期 已确立的 一些 殖民地 , 的
[wɪtʃ] [θriː] , [ˈlɛptɪs] ,
which three , Leptis ,
哪个 三 , 瘦素 ,

迦太基人早期建立了几个殖民地，其中三个是莱普提斯（Leptis），

[oʊ'iːə][ænd; ənd][sɑːbrɑːtə] [ə'kwaɪəd] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['steɪʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rəʊmənz] ,
Oea and Sabrata acquired great importance as commercial stations under the Romans ,
油菜 和 萨布拉塔 获得 伟大的 重要性 作为 商业的 车站 在下面 这 罗马书 ,

在罗马统治时期，奥亚岛和萨布拉塔岛作为商业中心变得非常重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kɔːld] ['trɪpəlɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [θriː] ['sɪtɪz] .
and the district containing them was called Tripolis , or the Three Cities .
和 这 区 包含 他们 曾是 称为 的黎波里 , 或者 这 三 城市 .

包含这些城市的地区被称为的黎波里，或三城。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛptɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['iːstən] ;
Of these Leptis was the most eastern ;
的 这些 瘦素 曾是 这 最多 东 ;

其中，莱普提斯位于最东边；

[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['ruːɪnz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)] ['greɪtnəs] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [lɛbdə] ,
and extensive ruins still remain as evidences of its former greatness , in the little town of Lebda ,
和 广泛的 废墟 仍然 保持 作为 证据 的 它是 以前的 伟大 , 在 这 小的 镇 的 勒布达 ,

在莱布达小镇，至今仍保留着大片遗址，作为其昔日辉煌的见证。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['trɪpəli] .
about seventy miles from Tripoli .
关于 七十 英里 从 硅藻土 .

距的黎波里约七十英里。

[sɑːbrɑːtə][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['westən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
Sabrata was at the western extremity of the district ,
萨布拉塔 曾是 在 这 西 末端 的 这 区 ,

萨布拉塔位于该地区的西端，

[ɒn][ðə; ði][spɒt] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [əʊld] ['trɪpəli] .
on the spot now occupied by a village called Old Tripoli .
在 这 点 现在 占领 经过 一个 村庄 称为 老的 硅藻土 .

此处现为名为老的黎波里村的所在地。

[oʊ'iːə][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] , [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [beɪ] ,
Oea was situated between these two , on the western side of a small bay ,
油菜 曾是 位于 之间 这些 二 , 在 这 西 边 的 一个 小的 湾 ,

奥亚岛位于这两座岛屿之间，在一个小海湾的西侧。

[fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
formed by the projection of a rocky point of land into the sea .
形成 经过 这 投影 的 一个 岩石 观点 的 土地 进入 这 海 .

由陆地上的岩石岬角伸入海中形成。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərəz] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] , [ænd; ənd] ['luːsjəs] ['viərəs] ,
A triumphal arch dedicated to the emperors Marcus Aurelius , and Lucius Verus ,
一个 凯旋的 拱 投入的 到 这 皇帝们 马库斯 奥勒留 , 和 卢修斯 对比 ,

一座献给皇帝马可·奥勒留和卢修斯·维鲁斯的凯旋门

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [rɪ'meɪnɪŋ] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['relɪks] ,
and considered the finest monument of that kind remaining , with several other ancient relics ,
和 经过考虑的 这 最好的 纪念碑 的 那 种类 其余的 , 和 一些 其他 古老的 遗物 ,

它被认为是现存同类古迹中最精美的，此外还有其他几处古代遗迹。

[gɪv]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['sɪtɪ]	;
give	**reason**	**to**	**suppose**	**that**	**it**	**may**	**have**	**been**	**a**	**splendid**	**city**	**;**
给	原因	到	认为	那	它	可能	有	到过	一个	灿烂	城市	;

有理由推测它可能曾经是一座辉煌的城市；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['menʃ(ə)nd]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	[baɪ]	['plɪni]	,	['streibəu]	,
and	**it**	**is**	**mentioned**	**as**	**such**	**by**	**Pliny**	**,**	**Strabo**	**,**
和	它	是	提及	作为	这样的	经过	老普林尼	,	斯特拉博	,

普林尼、斯特拉博都曾这样提到过它。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['raɪtər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	['empaɪə(r)]	.
and	**some**	**other**	**writers**	**of**	**the**	**latter**	**days**	**of**	**the**	**Roman**	**empire**	**.**
和	一些	其他	作家	的	这	后者	天	的	这	罗马	帝国	.

以及罗马帝国后期的一些其他作家。

[wiː; wi]	[haʊ'evə(r)]	[lɜːn]	['nʌθɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[rɪ'spektɪŋ]	[ɪts]	['hɪstri; 'hɪstəri]	;
We	**however**	**learn**	**nothing**	**from**	**them**	**respecting**	**its**	**history**	**;**
我们	然而	学习	没有什么	从	他们	尊重	它是	历史	;

然而，我们从他们身上却丝毫没有学到尊重其历史的方法；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]		,	[wen]
and	**in**	**the**	**year**	**647**	**of**	**the**	**Christian**	**æra**	**,**	**when**
和	在	这	年	-	的	这	基督教	时代	,	什么时候

公元647年，基督教纪元，

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**69**	**]**
[	p	.	-	]

[第 69 页]

[ðə; ði]	['særəsənz]	[ɪn'veɪdɪd]	['æfrɪkə]	,	['lɛptɪs]	[ænd; ənd]	[sɑːbrɑːtə]	[hæd; həd]	[sʌŋk]	['ɪntuː]	[kəm'pærətɪv]	[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns]	,
the	**Saracens**	**invaded**	**Africa**	**,**	**Leptis**	**and**	**Sabrata**	**had**	**sunk**	**into**	**comparative**	**insignificance**	**,**
这	萨拉森人	入侵	非洲	,	瘦素	和	萨布拉塔	有	沉没	进入	比较	微不足道	,

萨拉森人入侵非洲后，莱普提斯和萨布拉塔的地位相对下降，变得微不足道。

[waɪl]	[oʊ'iːə]	[hæd; həd]	[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd]	[tuː; tə]	[ɪt'self]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	['dɪstrɪkt]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	,
while	**Oea**	**had**	**appropriated**	**to**	**itself**	**the**	**name**	**of**	**the**	**whole**	**district**	**,**	**and**	**was**	**a**	**large**	**,**
尽管	油菜	有	挪用	到	本身	这	姓名	的	这	所有的	区	,	和	曾是	一个	大的	,

而奥亚则将整个地区的名字据为己有，并且是一个幅员辽阔的地区。

['welθi]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	['sɪti]	.
wealthy	**and**	**strong**	**city**	**.**
富裕	和	强的	城市	.

富裕而强大的城市。

[ðə; ði]	[siːt]	[ɒv; əv]	['ɡʌvənmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[ɡriːk]	[də'mɪnjənz]	[ɪn]	['æfrɪkə]	,	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɑːθɪdʒ]	,
The	**seat**	**of**	**government**	**of**	**the**	**Roman**	**,**	**or**	**rather**	**Greek**	**dominions**	**in**	**Africa**	**,**	**continued**	**to**	**be**	**Carthage**	**,**
这	座位	的	政府	的	这	罗马	,	或者	相当	希腊语	领地	在	非洲	,	持续	到	是	迦太基	,

罗马（或者更确切地说是希腊）在非洲的统治中心仍然是迦太基。

[weə(r)]	**where**	在哪里
[rɪ'zaɪdɪd]	**resided**	居住地
[ðə; ði]	**the**	这
['ɛmpərərz]	**emperor's**	皇帝的
['priːfekt]	**Prefect**	长官
[ɔː(r)]	**or**	或者
[lef'tenənt]	**lieutenant**	中尉
;	**;**	;
['juːtɪkə]	**Utica**	尤蒂卡
,	**,**	,
['hɪpəʊ]	**Hippo**	河马
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['ʌðə(r)]	**other**	其他
['eɪnʃənt]	**ancient**	古老的
['pleɪsɪz]	**places**	地方
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[stɪl]	**still**	仍然
['flʌrɪʃɪŋ]	**flourishing**	芊芊
,	**,**	,

皇帝的执政官或副官居住的地方；乌提卡、希波和其他古城仍然繁荣昌盛。

[ænd; ənd]	**and**	和
['sevrəl]	**several**	一些
[hæd; həd]	**had**	有
[grəʊn]	**grown**	生长
[ʌp]	**up**	向上
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪm'pɔːt(ə)ns]	**importance**	重要性
,	**,**	,

其中几位已经成长为重要人物。

[huːz]	**whose**	谁
[nems]	**names**	姓名
[duː; də]	**do**	做
[nɒt]	**not**	不是
[ə'pɪə(r)]	**appear**	出现
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['peɪdʒɪz]	**pages**	页面
[ɒv; əv]	**of**	的
['rəʊmən]	**Roman**	罗马
['hɪstri; 'hɪstəri]	**history**	历史
;	**;**	;
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðiːz]	**these**	这些
[ðə; ði]	**the**	这
['prɪnsəp(ə)l]	**principal**	主要的
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
-	**Sufetala**	-
,	**,**	,

他们的名字没有出现在罗马历史的记载中；其中最主要的有苏费塔拉，

[buːdʒiːə]	**Bugia**	布吉亚
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['tɪŋgiː]	**Tingi**	tingi
[ɔː(r)]	**or**	或者
[tæn'dʒɪrz]	**Tangiers**	丹吉尔
.	**.**	.

布吉亚，以及丁吉或丹吉尔。

[ðə; ði]	**The**	这
['særəsənz]	**Saracens**	萨拉森人
[ə'pɪəd]	**appeared**	出现
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
['trɪpəli]	**Tripoli**	硅藻土
[ɪn]	**in**	在
['nʌmbə(r)]	**number**	数字
['fɔːti]	**forty**	四十
['θaʊz(ə)nd]	**thousand**	千
,	**,**	,
['ʌndə(r)]	**under**	在下面
[æb'dɑːlə]	**Abdallah**	阿卜杜拉
,	**,**	,
['gʌvənə(r)]	**governor**	州长
[ɒv; əv]	**of**	的
['iːdʒɪpt]	**Egypt**	埃及
,	**,**	,

在埃及总督阿卜杜拉的率领下，萨拉森人以四万人的规模出现在的黎波里城下。

[ænd; ənd]	**and**	和
-	**Zobeir**	-
[ə; eɪ]	**a**	一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	**distinguished**	杰出的
['səʊldʒə(r)]	**soldier**	士兵
;	**;**	;

佐贝尔是一位杰出的士兵；

[bʌt; bət]	**but**	但
[ðə; ði]	**the**	这
[streŋθ]	**strength**	力量
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɪts]	**its**	它是
[wɔːlz]	**walls**	墙壁
['bæfld]	**baffled**	困惑
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'tempts]	**attempts**	尝试
[ɒv; əv]	**of**	的
['enəmɪz]	**enemies**	敌人
['təʊtəli]	**totally**	完全
[ˌʌnə'kweɪntɪd]	**unacquainted**	不熟悉的
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ɑːt]	**art**	艺术
[ɒv; əv]	**of**	的
[bɪ'siːdʒɪŋ]	**besieging**	围攻
,	**,**	,

但是，城墙的坚固程度挫败了那些完全不懂围城之术的敌人的企图。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪneɪbld]	**enabled**	已启用
[ɪts]	**its**	它是
[ɪn'hæbətənt]	**inhabitants**	居民
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'meɪn]	**remain**	保持
[sɪ'kjʊə(r)]	**secure**	安全的
,	**,**	,

并使当地居民得以保持安全，

[ʌn'tɪl]	**until**	直到
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪ'mens]	**immense**	巨大
['ɑːmi]	**army**	军队
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[kə'lektɪd]	**collected**	集
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['priːfekt]	**Prefect**	长官
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ɪts]	**its**	它是
[rɪ'liːf]	**relief**	宽慰
.	**.**	.

直到总督集结了一支庞大的军队前来救援。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[æt; ət]	**at**	在
[leŋkθ; leŋθ]	**length**	长度
[ə'pɪəd]	**appeared**	出现
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['ækʃ(ə)nz]	**actions**	行动
['deɪli]	**daily**	日常的
[tʊk]	**took**	采取
[pleɪs]	**place**	地方
,	**,**	,

它最终出现，并且每天都有行动发生。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] .
in which nothing was decided in favor of either party .
在 哪个 没有什么 曾是 决定 在 偏爱 的 任何一个 派对 .

结果双方均未作出有利于任何一方的裁决。

['gregəri] [ðə; ði] ['priːfekt] [fɔːt] [wɪð] ['gæləntri] , [ə'tendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ;
Gregory the Prefect fought with gallantry , attended in the field by his daughter ;
格雷戈里 这 长官 战斗 和 英勇 , 参加 在 这 场地 经过 他的 女儿 ;

格里高利总督英勇作战，他的女儿在前线陪伴他;

[jet] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [truːps] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [fɑː(r)]
yet this example was not sufficient to encourage his troops , although they far
然而 这 例子 曾是 不是 充足的 到 鼓励 他的 军队 , 虽然 他们 远的
[aʊt'nʌmbəd] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ;
outnumbered their enemies ;
寡不敌众 他们的 敌人 ;

然而，尽管他的士兵人数远远超过敌人，但这个例子并不足以鼓舞他们的士气;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] ['efət] ,
and as a last effort ,
和 作为 一个 最后的 努力 ,

作为最后的努力，

[hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
he proclaimed that his daughter's hand with a hundred thousand pieces of gold ,
他 宣布 那 他的 女儿的 手 和 一个 百 千 件 的 金子 ,

他宣称用十万块金子嫁给了他的女儿。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['særəsən] ['dʒen(ə)rəl] .
should be the reward for the head of the Saracen general .
应该 是 这 报酬 为了 这 头 的 这 撒拉逊人 一般的 .

应该将萨拉森将军的首级作为奖赏。

[ðʌs] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði] ['æfrɪkən] [juːðz] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] ,
Thus excited , the African youths took courage ,
因此 兴奋的 , 这 非洲 青年 采取 勇气 ,

非洲青年们受到鼓舞，鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [æb'dɑːlə] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə]
and Abdallah considering his own person as too important to be exposed to
和 阿卜杜拉 考虑 他的 自己的 人 作为 也 重要的 到 是 裸露 到
[sʌtʃ] ['deindʒəz] ,
such dangers ,
这样的 危险 ,

阿卜杜拉认为自己的人身安全太过重要，不能让自己身处这样的危险之中。

[rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] ;
remained during the ensuing action in his tent ;
剩余 期间 这 随后 行动 在 他的 帐篷 ;

在随后的战斗中，他一直待在帐篷里;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ʃeɪmd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'triːt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəri] - ,
but he was soon shamed from this retreat by the fiery Zobeir ,
但 他 曾是 很快 羞愧 从 这 撤退 经过 这 火热 - ,

但他很快就被脾气火爆的佐贝尔羞辱得无地自容，放弃了这种退缩的策略。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ri'plai] [tuː; tə] ['grɛgəriz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
who insisted upon his replying to Gregory's proclamation ,
WHO 坚持 之上 他的 回复 到 格雷戈里的 公告 ,

他坚持要回复格里高利的宣言，

[baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] .

by promising the lady and a similar reward for the head of the Prefect .

经过 有前途 这 女士 和 一个 相似的 报酬 为了 这 头 的 这 长官 .

通过承诺给予这位女士和类似的奖励来换取省长的首级。

[ðɪs] ['prɒmɪs] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['særəsənz][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] ,

This promise restored to the Saracens their former courage and vigor ,

这 承诺 恢复 到 这 萨拉森人 他们的 以前的 勇气 和 活力 ,

这一承诺使萨拉森人重拾了往日的勇气和活力。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ækʃ(ə)n] ['gregəri] [wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['prez(ə)ns] ,

and in another action Gregory was slain by Zobeir , in his daughter's presence ,

和 在 其他 行动 格雷戈里 曾是 被杀 经过 - , 在 他的 女儿的 在场 ,

在另一起事件中，格雷戈里当着女儿的面被佐贝尔杀害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

and she herself became a prisoner .

和 她 她自己 成为 一个 囚犯 .

她本人也沦为了囚犯。

[ðʌs] [fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ'mæns] ,

Thus far we have materials for the commencement of a romance ,

因此 远的 我们 有 材料 为了 这 开始 的 一个 浪漫 ,

到目前为止，我们已经具备了一段浪漫故事的素材。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkwəl] [θrəʊz] [ə; eɪ] [daʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

but the sequel throws a doubt over the charms of the lady ,

但 这 续集 投掷 一个 怀疑 超过 这 魅力 的 这 女士 ,

但续集却让人对这位女士的魅力产生了怀疑。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

or the gallantry of the hero ; for Zobeir received her and her

或者 这 英勇 的 这 英雄 ; 为了 - 已收到 她 和 她

['daʊri] [wɪð] [ə'setɪk] ['kəʊldnəs] ,

dowry with ascetic coldness ,

嫁妆 和 苦行僧 寒冷 ,

或者说是英雄的英勇；因为佐贝尔以苦行僧般的冷漠接待了她和她的嫁妆。

[dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['bjuːti]

declaring that " he labored for a recompense far above the charms of beauty

声明 那 " 他 辛勤劳作 为了 一个 补偿 远的 多于 这 魅力 的 美丽

[ɔː(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trænzətri] [laɪf] .

or the riches of this transitory life .

或者 这 财富 的 这 短暂的 生活 .

他宣称“他所付出的劳动所获得的回报远远超过了美貌和短暂生命中的财富。

" [ðə; ði]['æfrɪkənz] [dɪspɪrɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['lɒsɪz] ,

" The Africans dispirited by these losses ,

" 这 非洲人 颓废 经过 这些 损失 ,

“非洲人因这些损失而士气低落，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['glædli] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz]

at length gladly purchased a precarious peace and the retreat of the Arabs

在 长度 乐意 购买 一个 岌岌可危 和平 和 这 撤退 的 这 阿拉伯人

,

,

,

最终，他们欣然接受了脆弱的和平以及阿拉伯人的撤退。

[æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə'baʊt] [sɪks] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

at the price of a sum equal to about six millions of dollars .

在 这 价格 的 一个 和 平等的 到 关于 六 百万 的 美元 .

价格约为六百万美元。

[ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] ,
This act of submission on their part ,
这 行为 的 提交 在 他们的 部分 ,

他们这种屈服的行为，

[brɔːt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['aɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'spɒtɪk] ['mɑːstəz] [æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
brought upon them the ire of their despotic masters at Constantinople ,
带来 之上 他们 这 愤怒 的 他们的 专制 大师 在 君士坦丁堡 ,

这激怒了他们在君士坦丁堡的专制统治者。

[huː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] ,
who instead of assisting them to repair their forces in anticipation of another attack ,
WHO 反而 的 协助 他们 到 维修 他们的 力量 在 预期 的 其他 攻击 ,

他们非但没有帮助他们修复部队以应对下一次袭击，反而……

['ləʊdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['tæksɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ] .
loaded them with taxes , as a penalty for their pusillanimity .
已加载 他们 和 税收 , 作为 一个 惩罚 为了 他们的 懦弱 .

为了惩罚他们的懦弱，对他们处以重税。

[baɪ] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ;
By such treatment they were reduced to despair ;
经过 这样的 治疗 他们 是 减少 到 绝望 ;

遭受这样的对待，他们陷入了绝望；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] - [ðə; ði] ['ærəbz] [ə'gen] [krɒst] [ðə; ði] ['dezət] ['ʌndə(r)] [bə'ʃɑː(ɹ)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [heild] [æz; əz] [di'livərə] ;
and when in 668 the Arabs again crossed the Desert under Bashar , they were hailed as deliverers ;
和 什么时候 在 - 这 阿拉伯人 再次 交叉 这 沙漠 在下面 巴沙尔 , 他们 是 赞誉 作为 送货员 ;

公元668年，阿拉伯人在巴沙尔的带领下再次穿越沙漠，他们被誉为救世主；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [θruː] [ɒf] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
and the great mass of the inhabitants threw off not only the government ,
和 这 伟大的 大量的 的 这 居民 扔 离开 不是 仅有的 这 政府 ,

绝大多数居民不仅推翻了政府，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [griːk] [ə'presə] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɒv; əv] [də'mæskəs] .
but the religion of their Greek oppressors , and submitted to those of the Caliph of Damascus .
但 这 宗教 的 他们的 希腊语 压迫者 , 和 提交 到 那些 的 这 哈里发 的 大马士革 .

但他们信奉希腊压迫者的宗教，并臣服于大马士革哈里发的宗教。

['æfrɪkə] [hæd; həd] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔːz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] ['skɪzəm] [ɒv; əv] [dəu'neitəs] ;
Africa had suffered severely in the religious wars occasioned by the schism of Donatus ;
非洲 有 遭受 严重 在 这 宗教 战争 引发 经过 这 分裂 的 多纳图斯 ;

非洲在多纳图斯分裂引发的宗教战争中遭受了严重苦难；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðəʊz] [sek'tεəriən] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [daʊn] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['ekstəpeɪtɪd] ,
and since those sectarians had been put down , or rather extirpated ,
和 自从 那些 宗派主义者 有 到过 放 向下 , 或者 相当 根除 ,

既然那些宗派分子已被镇压，或者更确切地说是被彻底消灭，

[ðə; ði]['ʌtməʊst] ['tɪrəni] [hæd; həd] [biːn] ['eksəd] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːti]
the utmost tyranny had been exercised in affairs of religion by the haughty
这 极致 暴政 有 到过 锻炼 在 事务 的 宗教 经过 这 傲慢
[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['haɪərɑːki] .
and unrelenting hierarchy .
和 毫不留情 等级制度 .

傲慢无情的宗教等级制度在宗教事务上实行了极其专制的统治。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [pə'hæps] , [ðeə(r)] [kriːd] [hʌŋ] [bʌt; bət] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] ,
From this circumstance perhaps , their creed hung but lightly on the lower orders ,
从 这 环境 也许 , 他们的 信条 悬挂 但 轻轻 在 这 降低 订单 ,

或许正因如此，他们的信条在下层民众中影响力并不大。

['biːɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] [straɪps] [ænd; ənd] [faɪnz] ;
being associated in their minds with stripes and fines ;
存在 联系 在 他们的 思想 和 条纹 和 罚款 ;

在他们的印象中，这与鞭刑和罚款联系在一起；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
otherwise it is difficult to account for so sudden and extensive a change ,
否则 它 是 难的 到 帐户 为了 所以 突然 和 广泛的 一个 改变 ,

否则，很难解释如此突然而广泛的变化。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][nəʊ] [weə(r)] [els] ['ɒfəz] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
of which history no where else offers an example .
的 哪个 历史 不 在哪里 别的 优惠 一个 例子 .

历史上其他任何地方都没有这样的例子。

[ðʌs] ['feɪvəd] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['traɪʌmf] : [ə; eɪ]
Thus favored , the march of the Saracens was a continued triumph : a
因此 受青睐 , 这 行进 的 这 萨拉森人 曾是 一个 持续 胜利 : 一个
[ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ə'raɪvd] ,
reinforcement arrived ,
加强 到达的 ,

有了这些助力，萨拉森人的进军继续取得胜利：援军抵达，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [ækbə] , ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri]
and under the command of the energetic Akbah , nearly the whole country
和 在下面 这 命令 的 这 精力充沛 阿克巴 , 几乎 这 所有的 国家
[wɒz; wəz] [səb'djuːd] .
was subdued .
曾是 低沉的 .

在精力充沛的阿克巴的指挥下，几乎整个国家都被征服了。

['kɑːθɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] ,
Carthage was besieged ,
迦太基 曾是 被围困 ,

迦太基被围困了，

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɜːnt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] ;
they having by this time learnt the use of engines and the art of mining ;
他们 拥有 经过 这 时间 学会了 这 使用 的 发动机 和 这 艺术 的 矿业 ;

到那时，他们已经学会了使用发动机和采矿技术；

['trɪpəli] , ['juːtɪkə] , - , [buːdʒiːə][ænd; ənd][ðə; ði] ['welθi] [tæn'dʒɪrz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːm] [ænd; ənd]
Tripoli , Utica , Sufetala , Bugia and the wealthy Tangiers were stormed and
硅藻土 , 尤蒂卡 , - , 布吉亚 和 这 富裕 丹吉尔 是 暴风雨 和
['plʌndə] ;
plundered ;
掠夺 ;

的黎波里、乌提卡、苏费塔拉、布吉亚和富裕的丹吉尔遭到攻占和洗劫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['kɒŋkərə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ət'læntɪk] , ['kraɪɪŋ] , " [ðɪs] [siː] [ə'ləʊn] [ə'rests]
and the fierce conqueror rushed into the Atlantic , crying , " This sea alone arrests
和 这 凶猛的 征服者 匆忙 进入 这 大西洋 , 哭泣 , " 这 海 独自的 逮捕
[maɪ] ['prəʊgres] .
my progress .
我的 进步 .

这位骁勇善战的征服者冲进大西洋，高呼：“只有这片大海才能阻挡我的前进。”

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'hɔmitən] [wɪð]
" The christian powers of Europe beheld the conquests of the Mahometans with
" 这 基督教 权力 的 欧洲 观看 这 征服 的 这 穆斯林 和
[dred] ,
dread ,
恐惧 ,

“欧洲的基督教列强对穆斯林的征服感到恐惧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['æfrɪkə]
and a combination was formed among them for the recovery of Africa
和 一个 组合 曾是 形成 之中 他们 为了 这 恢复 的 非洲
.
:
.

他们之间结成联盟，共同致力于非洲的复兴。

[ekspɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , ['sɪsəli] [ænd; ənd] [speɪn] , [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd]
Expeditions were sent from Constantinople , Sicily and Spain , which united
探险 是 发送 从 君士坦丁堡 , 西西里岛 和 西班牙 , 哪个 团结的
['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [dʒɒn][ðə; ði] [pə'trɪʃn] ,
under the command of John the Patrician ,
在下面 这 命令 的 约翰 这 贵族 ,

君士坦丁堡、西西里岛和西班牙都派出了远征军，这些国家在约翰·帕特里西安的指挥下联合起来。

[ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['kæptɪn] , [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] .
a renowned Captain , proceeded to the relief of Carthage .
一个 著名 队长 , 继续 到 这 宽慰 的 迦太基 .

一位声名显赫的将领前往解救迦太基。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðæt] ['sɪti] [hæd; həd] ['fɔːlən] ; [ðeɪ] [haʊ'evə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Before they arrived , that city had fallen ; they however recovered it ,
前 他们 到达的 , 那 城市 有 倒下 ; 他们 然而 恢复 它 ,

他们到达之前，那座城市已经陷落；然而，他们最终夺回了它。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [geɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['juːtɪkə] .
and instantly gave battle to the enemy , under the walls of Utica .
和 即刻 给予 战斗 到 这 敌人 , 在下面 这 墙壁 的 尤蒂卡 .

立即在尤提卡城墙下与敌人展开战斗。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːmi]
The christians were totally defeated , and the small remains of their army
这 基督徒 是 完全 战败 , 和 这 小的 遗迹 的 他们的 军队
[tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ,
took refuge in the ships ,
采取 避难所 在 这 船舶 ,

基督徒彻底战败，残余的军队逃到船上避难。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and abandoned the country .
和 弃 这 国家 .

然后抛弃了这个国家。

[ðə; ði]['rəʊmən]['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [weə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] ; ['kɑːθɪdʒ] , [ˌriː'teɪkən][baɪ][ðə; ði]['ærəbz] ,

The Roman power was every where overthrown ; Carthage , retaken by the Arabs ,

这 罗马 力量 曾是 每一个 在哪里 被推翻 ; 迦太基 , 重新夺回 经过 这 阿拉伯人 ,

[wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

was razed to the ground ;

曾是 夷为平地 到 这 地面 ;

罗马的势力在各地都被推翻；迦太基被阿拉伯人夺回后，被夷为平地；

[ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪti] , [kɔːld] - ,

and fifty miles south of it was founded a new city , called Kairuan ,

和 五十 英里 南 的 它 曾是 创立 一个 新的 城市 , 称为 - ,

在它以南五十英里处，建立了一座新城市，名为开鲁安。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [mə'hɔmitən] ['splendə(r)][ænd; ənd]

which was long the capital of Africa , the seat of Mahometan splendor and

哪个 曾是 长的 这 首都 的 非洲 , 这 座位 的 穆罕默德 辉煌 和

['lɜːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

learning in that quarter .

学习 在 那 四分之一 .

它曾长期是非洲的首都，是该地区穆罕默德辉煌和学术的中心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'vedər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [njuː] [tʃek] [frɒm; frəm][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

But the invaders received a new check from a direction whence it was

但 这 入侵者 已收到 一个 新的 查看 从 一个 方向 何处 它 曾是

[liːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

least to be expected .

至少 到 是 预期的 .

但入侵者却从一个最意想不到的方向受到了新的打击。

[ðə; ði] [siː] [kəʊst] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [welθ]

The sea coast as we have observed , although much reduced in point of wealth

这 海 海岸 作为 我们 有 观察到 , 虽然 很多 减少 在 观点 的 财富

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

and refinement ,

和 精炼 ,

正如我们所观察到的，尽管沿海地区在财富和文明程度上已大大降低，

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vænd(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔːz] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

by the excesses of the Vandals and the religious wars , was still a

经过 这 过剩 的 这 破坏者 和 这 宗教 战争 , 曾是 仍然 一个

['kʌltɪveɪtɪd] ['riːdʒən] ,

cultivated region ,

栽培 地区 ,

尽管经历了汪达尔人的暴行和宗教战争，这里仍然是一个耕作区。

[sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] , [fɪ'nɪʃənz]

supporting a numerous population , the descendants of the Greeks , Phoenicians

支持 一个 很多的 人口 , 这 后代 的 这 希腊人 , 腓尼基人

[ænd; ənd]['rəʊmənz] .

and Romans .

和 罗马书 .

养育了众多人口，他们是希腊人、腓尼基人和罗马人的后裔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But the mountains and the country behind them remained in possession of

但 这 山脉 和 这 国家 在后面 他们 剩余 在 拥有 的

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [reɪs] ,

the aboriginal race ,

这 土著 种族 ,

但是，山脉及其背后的地区仍然属于原住民所有。

[huː] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈbɜːrbərz] , [rɪˈteɪnd] [ðeə(r)][əʊld][ˈpɑːstərəl][ænd; ənd] [ˈpredət(ə)ri] [ˈhæbɪts] ,
who under the name of Berbers , retained their old pastoral and predatory habits ,
WHO 在下面 这 姓名 的 柏柏尔人 ， 保留 他们的 老的 牧灵 和 掠食性 习惯 ，

他们自称为柏柏尔人，却保留了以往的游牧和掠夺习性。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]
and were a constant source of trouble to the foreign rulers of the
和 是 一个 持续的 来源 的 麻烦 到 这 外国的 统治者 的 这
[ˈprɒvɪns] .
province .
省 .

他们一直是该省外国统治者的麻烦之源。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [nemd] - , [ɒv; əv] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkʌrɪdʒ]
Among these people appeared a female named Cahina , of extraordinary courage
之中 这些 人们 出现 一个 女性 命名 - ， 的 非凡的 勇气
[ænd; ənd] [əˈdres] ,
and address ,
和 地址 ，

这些人当中出现了一位名叫卡希娜的女子，她拥有非凡的勇气和谈吐。

[huː] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪnˈspaɪəd] ,
who persuaded them that she was inspired ,
WHO 被说服 他们 那 她 曾是 灵感 ，

她让他们相信她是受到启发而创作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ri'gein, riː-] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that an opportunity was offered for regaining possession of the
和 那 一个 机会 曾是 提供 为了 恢复 拥有 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

而且，还提供了一个重新夺回该国控制权的机会。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈmʌltɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ˈspiːdəli] [əˈsembəld] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈbænə(r)] ,
An immense multitude were thus speedily assembled under her banner ,
一个 巨大 民众 是 因此 迅速地 组装 在下面 她 横幅 ，
[ˈiːkwəli] [ˈdeərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsærəsənz] ,
equally daring and enthusiastic with the Saracens ,
同样地 大胆 和 热情的 和 这 萨拉森人 ，

于是，一大群人迅速聚集在她旗帜下，他们和撒拉逊人一样勇敢热情。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtækt] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈspleɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ɪn]
who were attacked with an impetuosity never before displayed against them in
WHO 是 遭到攻击 和 一个 冲动 绝不 前 显示 反对 他们 在
[ˈæfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

他们遭受了前所未有的猛烈攻击，这种攻击在非洲历史上从未出现过。

[səkˈses] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðə; ði] [ˌmaunti'niə] ,
Success encouraged the mountaineers ,
成功 鼓励 这 登山者 ，

成功鼓舞了登山者们。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ɪnˈvedər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt]
and in an incredibly short space of time the invaders were driven into Egypt
和 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 这 入侵者 是 驱动 进入 埃及
.
.
.

在极短的时间内，入侵者就被赶进了埃及。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪd] , [ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)]
This being effected , the prophetess proposed to take away all inducement for
这 存在 受影响 ， 这 女先知 建议的 到 拿 离开 全部 诱导 为了
[ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
their return ,
他们的 返回 ，

此事达成后，女先知提议取消所有促使他们返回的诱因。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [weɪst] [ðə; ði] ['kʌntri] .
by laying waste the country .
经过 躺下 浪费 这 国家 .

通过摧毁这个国家。

[hɜː(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] ['redɪli] [ə'sent] [tuː; tə][baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['prɒpəti]
Her proposal was readily assented to by persons who had no property
她 提议 曾是 容易 同意 到 经过 人 WHO 有 不 财产
[bʌt; bət][ðeə(r)] [tents] ,
but their tents ,
但 他们的 帐篷 ，

她的提议很快得到了那些除了帐篷之外一无所有的人的同意。

[fl'ɒks] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ; [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
flocks and horses ; and dreadful were the consequences of this
羊群 和 马匹 ； 和 可怕 是 这 结果 的 这
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

羊群和马匹；而这一决定的后果是可怕的。

[ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['terətri] [wɒz; wəz] [meɪd] ['desələt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
The fertile territory was made desolate , and the splendor of civilization ,
这 沃 领土 曾是 制成 荒凉 ， 和 这 辉煌 的 文明 ，

肥沃的土地变得荒芜，文明的辉煌也随之消逝。

[ɔːl'redi] [mʌtʃ] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv]['vænd(ə)lz][ænd; ənd] [ri'lidʒənist] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
already much dimmed by the fury of Vandals and religionists , was entirely
已经 很多 调暗 经过 这 愤怒 的 破坏者 和 宗教人士 ， 曾是 完全
[əb'skjuəd] .
obscured .
模糊不清 .

由于汪达尔人和宗教人士的暴行，原本就黯淡无光的景象，如今更是完全被遮蔽了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] , [ðʌs] [prest] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ɪn][ðeə(r)][dɪ'speə(r)] ,
The unfortunate inhabitants of the coast , thus pressed on all sides , in their despair ,
这 不幸 居民 的 这 海岸 ， 因此 按下 在 全部 侧面 ， 在 他们的 绝望 ，

沿海地区不幸的居民们，四面受敌，陷入绝望之中，

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['særəsənz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [meɪd] [hed] [ə'genst] [ðeə(r)]
invited the Saracens to return , and aided by them , made head against their
受邀 这 萨拉森人 到 返回 ， 和 协助 经过 他们 ， 制成 头 反对 他们的
['sævɪdʒ] [dɪ'strɔɪəz] .
savage destroyers .
野蛮的 驱逐舰 .

邀请撒拉逊人返回，并在他们的帮助下，与残暴的毁灭者展开了殊死搏斗。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l][ðə; ði]['bɜːrbərz][wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] ['raʊtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kwiːn] [sleɪn] ;
In the first battle the Berbers were totally routed , and their queen slain ;
在 这 第一的 战斗 这 柏柏尔人 是 完全 路由 ， 和 他们的 女王 被杀 ；

在第一场战斗中，柏柏尔人被彻底击溃，他们的女王被杀；

[ðɪs] [bɒnd] [ɒv; əv] ['juːniən] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dɪ'spɜːst] , [ɔː(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]
this bond of union being destroyed , they were soon dispersed , or reduced to
这 纽带 的 联盟 存在 损毁 ， 他们 是 很快 分散的 ， 或者 减少 到
['sleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

这种联合的纽带被摧毁后，他们很快就被分散开来，或者沦为奴隶。

[[piː] . -]
[p . 70]
[p . -]

[第 70 页]

[ðə; ði] ['ærəb] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ;
The Arab power was now undisputed ;
这 阿拉伯 力量 曾是 现在 无可争议 ;

阿拉伯国家的实力如今已无可争议；

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [tæks] .
in a very short period there were no more christians to be taxed .
在 一个 非常 短的 时期 那里 是 不 更多的 基督徒 到 是 已征税 .

在很短的时间内，基督徒就全部被征税了。

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] [bɪ'keɪm] [mɒsks] ; [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd]
The few remaining churches became mosques ; all traces of former manners and
这 很少 其余的 教堂 成为 清真寺 ; 全部 痕迹 的 以前的 礼仪 和
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [dɪsə'pɪəd] ;
institutions disappeared ;
机构 消失 ;

仅存的几座教堂都改建成了清真寺；以前的风俗习惯和制度都消失了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːt]
and a torrent of Asiatics overflowed the country , establishing in every part
和 一个 激流 的 亚洲人 溢出 这 国家 , 建立 在 每一个 部分
[ðeə(r)] [əʊn] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .
their own customs and language .
他们的 自己的 海关 和 语言 .

大量亚洲人涌入这个国家，在各地建立了他们自己的风俗和语言。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəbz] ['meni] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezət] , [weə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [stɪl]
Of the Arabs many betook themselves to the Desert , where their descendants still
的 这 阿拉伯人 许多 贝托克 他们自己 到 这 沙漠 , 在哪里 他们的 后代 仍然
['wɒndə(r)] ,
wander ,
漫步 ,

许多阿拉伯人迁往沙漠，他们的后代至今仍在那里游荡。

['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [sændz] .
scarcely distinguishable from their brethren of the Arabian sands .
几乎 可区分的 从 他们的 弟兄们 的 这 阿拉伯 沙子 .

与阿拉伯沙漠中的同类几乎没什么区别。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['grædʒuəli] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
The others gradually amalgamated with the natives , and at the present day ,
这 其他的 逐步地 合并 和 这 本地人 , 和 在 这 展示 天 ,

其他人逐渐与当地居民融合，到了今天，

[ðə; ði]	[fɪkst]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	['bɑːbəri]	[fɔːm]	[wʌn]	[reɪs]	,	['difə]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]
the	**fixed**	**inhabitants**	**of**	**Barbary**	**form**	**one**	**race**	**,**	**differing**	**but**	**little**	**among**	**themselves**
这	固定的	居民	的	巴巴里	形式	一	种族	,	不同	但	小的	之中	他们自己

[ɪn]	[ə'pɪərəns]	,
in	**appearance**	**,**
在	外貌	,

巴巴里地区的定居居民属于同一种族，他们在外貌上差异不大。

['hæbɪts]	[ɔː(r)]	['læŋgwɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[ˌjʊərə'piːənz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[mʊrz]	.
habits	**or**	**language**	**,**	**and**	**known**	**to**	**Europeans**	**by**	**the**	**general**	**name**	**of**	**Moors**	**.**
习惯	或者	语言	,	和	已知	到	欧洲人	经过	这	一般的	姓名	的	沼泽地	.

习惯或语言，欧洲人统称为摩尔人。

[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɔːdəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dezət]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	[pə'zest]	[baɪ]	[traɪbz]
The	**mountains**	**and**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**Desert**	**are**	**still**	**possessed**	**by**	**tribes**
这	山脉	和	这	边界	的	这	沙漠	是	仍然	拥有	经过	部落

['spiːkɪŋ]	[ə; eɪ]	['læŋgwɪdʒ]	['təʊtəli]	[dɪ'stɪŋkt]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	['ʌðə(r)z]	[nəʊn]	—	['nɒmɪnəli]	[prəu'fes]
speaking	**a**	**language**	**totally**	**distinct**	**from**	**all**	**others**	**known**	**—**	**nominally**	**professing**
请讲	一个	语言	完全	清楚的	从	全部	其他的	已知	—	名义上	声称

[ðə; ði]	[mə'hɔmitən]	[rɪ'lɪdʒən]	,
the	**Mahometan**	**religion**	**,**
这	穆罕默德	宗教	,

山脉和沙漠边缘地区仍然居住着一些部落，他们说的语言与所有已知语言都截然不同——名义上信奉伊斯兰教。

[bʌt; bət]	[rɪ'gɑːdləs]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[pɹ'iːsɛpts]	—	['dwelɪŋ]	[ɪn]	[tents]	,
but	**regardless**	**of**	**its**	**precepts**	**—**	**dwelling**	**in**	**tents**	**,**
但	不管	的	它是	戒律	—	住宅	在	帐篷	,

但无论其教义如何——住在帐篷里，

[ænd; ənd]	['wɒndərɪŋ]	[frɒm; frəm]	['pɑːstʃə(r)]	[tuː; tə]	['pɑːstʃə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[fl'ɒks]	[ænd; ənd]	[hɜːrdz]	—
and	**wandering**	**from**	**pasture**	**to**	**pasture**	**with**	**their**	**flocks**	**and**	**herds**	**—**
和	漫游	从	牧场	到	牧场	和	他们的	羊群	和	畜群	—

[dɪ'spleɪɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɪəs]	[ænd; ənd]	[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]	['kærəktə(r)]	[wɪtʃ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ðə; ði]
displaying	**the**	**same**	**fierce**	**and**	**indomitable**	**character**	**which**	**distinguished**	**the**
显示	这	相同的	凶猛的	和	不屈不挠	特点	哪个	杰出的	这

[ˌæbə'rɪdʒənlz]	,
aboriginals	**,**
原住民	,

他们带着羊群和牛群在牧场间游荡，展现出与土著居民一样凶猛顽强的性格。

[frɒm; frəm]	[huːm]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˌprɒbə'bɪləti]	[dɪ'sendɪd]	.
from	**whom**	**they**	**are**	**in**	**all**	**probability**	**descended**	**.**
从	谁	他们	是	在	全部	可能性	下降	.

他们很可能就是这些人的后裔。

[ðə; ði]	[məʊst]	['paʊəf(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[traɪbz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['kæbɪlz]	,	[huː]	['prɪnsəpli]	[ɪn'hæbɪt]	[ðə; ði]
The	**most**	**powerful**	**of**	**these**	**tribes**	**are**	**the**	**Kabyles**	**,**	**who**	**principally**	**inhabit**	**the**
这	最多	强大的	的	这些	部落	是	这	卡拜尔人	,	WHO	主要	居住	这

['terətri]	[ɒv; əv]	[æl'dʒɪəz]	,
territory	**of**	**Algiers**	**,**
领土	的	阿尔及尔	,

这些部落中最强大的是卡比尔人，他们主要居住在阿尔及尔地区。

[weə(r)]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ɪm'petʃuəs]	['ɪnraʊdz]	,	[ðeɪ]	['prez(ə)nt]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[bɑː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
where	**by**	**their**	**impetuous**	**inroads**	**,**	**they**	**present**	**the**	**greatest**	**bar**	**to**	**the**
在哪里	经过	他们的	浮躁	入口	,	他们	展示	这	最	酒吧	到	这

[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	.
establishment	**of**	**the**	**French**	**.**
建立	的	这	法语	.

他们凭借其鲁莽的入侵，对法国的建立构成了最大的阻碍。

['æfrɪkə][wɒz; wəz] ['skeəsli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['særəsənz] , [eə(r)] [ðəʊz] ['restləs] ['kɔŋkərə] [pɑːst]
Africa was scarcely possessed by the Saracens , ere those restless conquerors passed
非洲 曾是 几乎 拥有 经过 这 萨拉森人 , 埃雷 那些 不安 征服者 通过了
['əʊvə(r)][tuː; tə] [speɪn] .
over to Spain .
超过 到 西班牙 .

在萨拉森人几乎还没来得及占领非洲之前，这些不安分的征服者就迁往了西班牙。

[ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [siːm] [haʊ'evə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['sɔfənd] ;
Their character seems however to have been already softened ;
他们的 特点 似乎 然而 到 有 到过 已经 软化 ;

然而，他们的性格似乎已经有所软化；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ɪn'vedər] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ,
for we no longer find among the Moorish invaders of the peninsula ,
为了 我们 不 更长 寻找 之中 这 摩尔式 入侵者 的 这 半岛 ,

因为我们在入侵半岛的摩尔人中再也找不到他们了。

[ðə; ði] [fɪəs] ['bɑːbərɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] ;
the fierce barbarism of the early followers of Mahomet ;
这 凶猛的 野蛮 的 这 早期的 追随者 的 穆罕默德 ;

穆罕默德早期追随者的残暴野蛮行径；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd] , [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd]
and the kingdoms which they founded in that delightful land , were celebrated
和 这 王国 哪个 他们 创立 在 那 愉快 土地 , 是 著名
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndəstri] ,
for the industry ,
为了 这 行业 ,

他们在美丽的土地上建立的王国，都以勤劳著称。

[ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] .
ingenuity and cultivation of their inhabitants .
独创性 和 栽培 的 他们的 居民 .

当地居民的智慧和修养。

[ðə; ði] [mʊrz] [ɒv; əv] [speɪn] [suːn] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;
The Moors of Spain soon threw off their allegiance to the Caliphs in the East ;
这 沼泽地 的 西班牙 很快 扔 离开 他们的 忠诚 到 这 哈里发们 在 这 东方 ;

西班牙的摩尔人很快就抛弃了对东方哈里发的效忠；

[ænd; ənd] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɪŋdəmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['faʊndɪd] [ɪn] [ət'læntɪk] ['bɑːbəri] .
and two independent kingdoms were also founded in Atlantic Barbary .
和 二 独立的 王国 是 还 创立 在 大西洋 巴巴里 .

此外，大西洋巴巴里地区还建立了两个独立的王国。

[ɪn] - , ['ɛdrɪs] - [ben] [æb'dɑːlə] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)][ðə; ði] [west] ,
In 790 , Edris - ben Abdallah , governor of Almagrab , or the West ,
在 - , 埃德里斯 - 本 阿卜杜拉 , 州长 的 - , 或者 这 西方 ,

公元790年，阿尔马格拉布（或称西部）总督埃德里斯·本·阿卜杜拉

[wɪtʃ] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌmɒrɪ'teɪniə] , [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
which name was applied to the ancient Mauritania , assumed the title of
哪个 姓名 曾是 应用 到 这 古老的 毛里塔尼亚 , 假定 这 标题 的
['sʌltən] [ɒv; əv] [fez] ,
Sultan of Fez ,
苏丹 的 费兹 ,

古毛里塔尼亚的统治者，自称为非斯苏丹。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ; [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ruːld] [suː'priːm; sjuː'priːm]['əʊvə(r)] ['westən] ['æfrɪkə] ,
from his capital city ; his successors ruled supreme over Western Africa ,
从 他的 首都 城市 ; 他的 继承人 裁决 最高 超过 西 非洲 ,

他的都城是他的统治中心；他的继任者统治着西非，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði][ˌɑːlmoʊ'rævɪdeɪz] , [ə; eɪ][fə'nætɪk] [sekt] ,

until the middle of the eleventh century , when the Almoravides , a fanatic sect ,

直到 这 中间 的 这 第十一 世纪 , 什么时候 这 阿尔摩拉维德斯 , 一个 狂热分子 教派 ,

直到十一世纪中叶，狂热的教派阿尔摩拉维德派兴起……

[əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

obtained possession of the southern part , and established the kingdom of

获得 拥有 的 这 南部 部分 , 和 已确立的 这 王国 的

- , [ɔː(r)] [mə'rɒkəʊ] .

Maraksh , or Morocco .

- , 或者 摩洛哥 .

占领了南部地区，建立了马拉什王国，即摩洛哥王国。

[ðiːz] [tuː] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [naʊ] [fɔːm] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] .

These two principalities now form the empire of Morocco .

这些 二 公国 现在 形式 这 帝国 的 摩洛哥 .

这两个公国现在组成了摩洛哥帝国。

['iːstən] ['bɑːbəri] [ɪn][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪs'membəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [də'mɪnjənz] ,

Eastern Barbary in the gradual dismemberment of the Arabian dominions ,

东 巴巴里 在 这 逐渐地 肢解 的 这 阿拉伯 领地 ,

东巴巴里在阿拉伯王国逐渐分裂的过程中

[fɜːst] [bɪ'keɪm] [wʌn] ['kɪŋdəm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['sɒvrinz] [kɔːld] [ðə; ði] - ,

first became one kingdom under a family of sovereigns called the Aglabites ,

第一的 成为 一 王国 在下面 一个 家庭 的 君主 称为 这 - ,

最初在被称为阿格拉比特人的君主家族的统治下形成了一个王国，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [rein] [wɪð] [greɪt] ['splendə(r)][æt; ət] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

who for some time reigned with great splendor at Kairuan , they were

WHO 为了 一些 时间 统治 和 伟大的 辉煌 在 - , 他们 是

[ˌəʊvə'θrəʊn] [ɪn] - ,

overthrown in 909 ,

被推翻 在 - ,

他们曾在开罗安统治了一段时间，非常辉煌，但在909年被推翻。

[baɪ][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['sɪsəli] , [ðen] [ə; eɪ]['særəsən] ['prɒvɪns] ,

by an expedition from Sicily , then a Saracen province ,

经过 一个 远征 从 西西里岛 , 然后 一个 撒拉逊人 省 ,

由来自西西里岛（当时是撒拉逊人的行省）的一支远征队

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ruːld] [ɔː(r)] ['rævidʒ]

and the country was for nearly six hundred years after , ruled or ravaged

和 这 国家 曾是 为了 几乎 六 百 年 后 , 裁决 或者 饱受蹂躏

[baɪ] ['veəriəs] ['dainəstiz] .

by various dynasties .

经过 各种各样的 王朝 .

此后近六百年间，这个国家一直处于各个王朝的统治或蹂躏之下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði]

At length , towards the commencement of the sixteenth century , the

在 长度 , 向 这 开始 的 这 第十六 世纪 , 这

['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['kɪŋdəmz] [ɪn] [speɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,

Moorish kingdoms in Spain were overthrown ,

摩尔式 王国 在 西班牙 是 被推翻 ,

最终，在十六世纪初，西班牙的摩尔王国被推翻。

[ænd; ənd][ə; eɪ][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwests] [ɪn]['æfrɪkə][pəː'veid, pə-][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .

and a rage for conquests in Africa pervaded the Peninsula .

和 一个 愤怒 为了 征服 在 非洲 弥漫 这 半岛 .

征服非洲的狂潮席卷了整个伊比利亚半岛。

[ˈiːstwəd] [ɒv; əv] [məˈrɒkəʊ] [ænd; ənd] [fez] , [ˈbɑːbəri] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ]

Eastward of Morocco and Fez , Barbary was at that time divided into a

向东 的 摩洛哥 和 费兹 , 巴巴里 曾是 在 那 时间 分割 进入 一个

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ˌprɪnsɪˈpælɪtiz] ,

number of small principalities ,

数字 的 小的 公国 ,

在摩洛哥和非斯以东，当时的巴巴里地区分为许多小公国。

[iːtʃ] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [taʊn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [æz; əz]

each consisting of a strong town with as much of the surrounding country as

每个 由 的 一个 强的 镇 和 作为 很多 的 这 周围 国家 作为

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn] [səbˈdʒekʃn] ;

it could keep in subjection ;

它 可以 保持 在 隶属 ;

每个国家都由一个强大的城镇组成，并尽可能地控制着周围的乡村地区；

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ælˈdʒɪəz] , [buːdʒiːə] , [ɔːˈrɑːn] , [ˈtjuːnɪs] , - [ænd; ənd]

the principal of them were Algiers , Bugia , Oran , Tunis , Telemsen and

这 主要的 的 他们 是 阿尔及尔 , 布吉亚 , 奥兰 , 突尼斯 , - 和

[ˈtrɪpəli] .

Tripoli .

硅藻土 .

其中主要城市有阿尔及尔、布贾、奥兰、突尼斯、特莱姆森和的黎波里。

[əˈgenst] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [ˈnjuːmərəs] [ekspɪˈdɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] [speɪn] [wɪtʃ]

Against these places numerous expeditions were sent out from Spain which

反对 这些 地方 很多的 探险 是 发送 出去 从 西班牙 哪个

[ˈdʒen(ə)rəli] [pruːvd] [ˈfruːtləs] ; [haʊˈevə(r)] ,

generally proved fruitless ; however ,

一般来说 已证实 徒劳无功 ; 然而 ,

西班牙曾多次向这些地方派遣远征军，但大多都无功而返；然而，

[sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈtrɪpəli] , [ɔː(r)] - ,

some places on the coast were taken , among which was Tripoli , or Trablis ,

一些 地方 在 这 海岸 是 已采取 , 之中 哪个 曾是 硅藻土 , 或者 - ,

沿海的一些地方被占领，其中包括的黎波里（或特拉布利斯）。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] .

as it was then called .

作为 它 曾是 然后 称为 .

当时就叫这个名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈfɜːd(ə)nænd] , [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] , [ɪn] - ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][mɔː(r)]

It fell into the hands of Ferdinand , the Catholic , in 1510 ; but his more

它 跌倒 进入 这 双手 的 费迪南德 , 这 天主教 , 在 - ; 但 他的 更多的

[ˈpɒlətɪk] [səkˈsesə(r)] ,

politic successor ,

政治 接班人 ,

1510年，它落入天主教君主费迪南手中；但他的继任者是一位更具政治手腕的人，

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ˈprɒbəbli] [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈpleɪsɪz]

the emperor Charles the Fifth , probably not knowing what else to do with places

这 皇帝 查尔斯 这 第五 , 大概 不是 会心 什么 别的 到 做 和 地方

[səʊ] [ˌɪnkənˈviːniənt] ,

so inconvenient ,

所以 不方便 ,

皇帝查理五世可能不知道该如何处置这些如此不便的地方。

[sə'rendəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[twelv]	[j'iəz]	['ɑːftəwədz]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'dʒeɪs(ə)nt]	['aɪlənd]	[ɒv; əv]	['mɔːltə]	,	[tuː; tə]
surrendered	**it**	**twelve**	**years**	**afterwards**	**,**	**with**	**the**	**adjacent**	**island**	**of**	**Malta**	**,**	**to**
投降	它	十二	年	然后	,	和	这	邻近的	岛	的	马耳他	,	到

[ðə; ði]	[naɪts]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒɒn]	,
the	**knights**	**of**	**St**	**.**	**John**	**,**
这	骑士	的	英石	.	约翰	,

十二年后，他将该岛连同邻近的马耳他岛一起割让给了圣约翰骑士团。

[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ðen]	[biːn]	[ɪk'speld]	[frɒm; frəm]	[rəʊdz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['maɪti]	['sʌltən]	['sɒlɪmən]	.
who	**had**	**just**	**then**	**been**	**expelled**	**from**	**Rhodes**	**by**	**the**	**mighty**	**Sultan**	**Solyman**	**.**
WHO	有	只是	然后	到过	被驱逐	从	罗德岛	经过	这	强大的	苏丹	索利曼	.

他当时刚刚被强大的苏丹苏莱曼驱逐出罗德岛。

['mɔːltə]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bærən]	[rɒk]	,	[ænd; ənd]	['trɪpəli]	[hæd; həd]	[sʌŋk]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	['fɔːmə(r)]	['greɪtnəs]	,
Malta	**was**	**a**	**barren**	**rock**	**,**	**and**	**Tripoli**	**had**	**sunk**	**from**	**its**	**former**	**greatness**	**,**
马耳他	曾是	一个	荒芜	岩石	,	和	硅藻土	有	沉没	从	它是	以前的	伟大	,

马耳他变成了一块荒芜的岩石，的黎波里也失去了昔日的辉煌。

['lɪt(ə)l]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[bʌt; bət]	[ɪts]	[wɔːlz]	,	[ɪts]	['kɑːs(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[pɔːt]	.
little	**remaining**	**but**	**its**	**walls**	**,**	**its**	**castle**	**and**	**its**	**port**	**.**
小的	其余的	但	它是	墙壁	,	它是	城堡	和	它是	港口	.

除了城墙、城堡和港口之外，几乎什么都没剩下。

[bəuθ]	['pleɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[haʊ'evə(r)]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['strɒŋli]	['fɔːtɪfaɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[naɪts]
Both	**places**	**were**	**however**	**capable**	**of**	**being**	**strongly**	**fortified**	**,**	**and**	**the**	**knights**
两个都	地方	是	然而	有能力的	的	存在	强烈	强化	,	和	这	骑士

[rɪ'kwaɪəd]	['nʌθɪŋ]	[els]	;
required	**nothing**	**else**	**;**
必需的	没有什么	别的	;

这两个地方都具备坚固的防御能力，骑士们也不需要其他东西了；

[ðeɪ]	['ðeəfɔː(r)]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	[ə'saɪnmənts]	,
they	**therefore**	**accepted**	**the**	**assignments**	**,**
他们	所以	公认	这	任务	,

因此，他们接受了这些任务。

[ænd; ənd]	[ə'plaɪd]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['enədʒiz]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[ðeə(r)]	[njuː]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[rɪ'zɪstɪŋ]
and	**applied**	**all**	**their**	**energies**	**to**	**render**	**their**	**new**	**habitations**	**capable**	**of**	**resisting**
和	应用	全部	他们的	能量	到	使成为	他们的	新的	居住地	有能力的	的	抵抗

[ðə; ði]	[ʃɒks]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[suːn]	[ɪn'evɪtəbli]	[biː; bi]	[ɪk'spəʊzd]	.
the	**shocks**	**to**	**which**	**they**	**would**	**soon**	**inevitably**	**be**	**exposed**	**.**
这	冲击	到	哪个	他们	会	很快	不可避免地	是	裸露	.

他们竭尽全力，使他们的新住所能够抵御他们即将不可避免地遭受的冲击。

[ðə; ði]	['tɜːkɪʃ]	['paʊə(r)]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðɪs]	['pɪəriəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['zenɪθ]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[prɒ'sperəti]	,
The	**Turkish**	**power**	**was**	**at**	**this**	**period**	**in**	**the**	**zenith**	**of**	**its**	**prosperity**	**,**
这	土耳其	力量	曾是	在	这	时期	在	这	天顶	的	它是	繁荣	,

当时的土耳其国力正处于鼎盛时期。

[ænd; ənd]	['jʊərəp]	[ə'gen]	['trembld]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	[sək'sesər]	[ɒv; əv]
and	**Europe**	**again**	**trembled**	**as**	**in**	**the**	**days**	**of**	**the**	**immediate**	**successors**	**of**
和	欧洲	再次	颤抖	作为	在	这	天	的	这	即时	继承人	的

[mə'hɒmit]	.
Mahomet	**.**
穆罕默德	.

欧洲再次像穆罕默德的直接继任者时代那样颤抖起来。

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɒz; wəz] [swept] [baɪ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['krʊzər] ['ʌndə(r)] [ɪts] [flæg] , [kə'mɑːnd] [baɪ]
The Mediterranean was swept by innumerable cruisers under its flag , commanded by
这 地中海 曾是 扫荡 经过 无数 巡洋舰 在下面 它是 旗帜 , 命令 经过
['deərɪŋ] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['kæptɪnz] ,
daring and ferocious captains ,
大胆 和 凶猛 队长 ,

无数巡洋舰在其旗帜下横扫地中海，这些巡洋舰由胆大妄为、骁勇善战的舰长指挥。

[huː] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɪn] [ðæt] [siː] ,
who completely destroyed the commerce of christians in that sea ,
WHO 完全地 损毁 这 商业 的 基督徒 在 那 海 ,

他彻底摧毁了基督徒在那片海域的贸易。

[ænd; ənd] [meɪd] ['friːkwənt] [dɪ'sents] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [speɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənds] ,
and made frequent descents on the coasts of Italy , Spain and the islands ,
和 制成 频繁 下降 在 这 海岸 的 意大利 , 西班牙 和 这 岛屿 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['plʌndə] ,
which they plundered ,
哪个 他们 掠夺 ,

他们频繁袭击意大利、西班牙沿海地区以及他们劫掠的岛屿，

['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ik'stɔːt] [ə; eɪ] ['rænsəm] .
carrying off the inhabitants for the purpose of extorting a ransom .
携带 离开 这 居民 为了 这 目的 的 勒索 一个 赎金 .

掳走居民以勒索赎金。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [wɜː(r); wə(r)] - [ɔː(r)] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
Of these the most famous were Urudsch or Horuc , and his brother
的 这些 这 最多 著名的 是 - 或者 - , 和 他的 兄弟
- ,
Chaireddin ,
- ,

其中最著名的是乌鲁奇（或霍鲁克）和他的兄弟查伊雷丁。

[sək'sesɪvli] ['dredɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌbɑːbə'rɔsə] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [red] [bɪəd]
successively dreaded in their day by the appellation of Barbarossa , or the red beard
依次 令人恐惧的 在 他们的 天 经过 这 称谓 的 巴巴罗萨 , 或者 这 红色的 胡须
.
:
.

在当时，他先后被人们称为巴巴罗萨，或红胡子，令人闻风丧胆。

- ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Urudsch being anxious to have some port in the Western Mediterranean ,
- 存在 焦虑的 到 有 一些 港口 在 这 西 地中海 ,

乌鲁奇渴望在西地中海地区拥有一些港口，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['buːti] [ænd; ənd] ['prɪznər] ,
to which he could at intervals retire with his booty and prisoners ,
到 哪个 他 可以 在 间隔 退休 和 他的 赃物 和 囚犯 ,

他可以不时带着战利品和俘虏撤退到那里，

['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [æl'dʒɪəz] ,
offered his assistance to the prince of Algiers ,
提供 他的 协助 到 这 王子 的 阿尔及尔 ,

他向阿尔及尔王子表示了帮助，

[huː]	[wɒz; wəz]	[in'devə]	[tuː; tə]	[rɪ'geɪn]	[hɪz; ɪz]	[pə'zeʃənz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['spænjədz]	;	[ænd; ənd]
who	**was**	**endeavoring**	**to**	**regain**	**his**	**possessions**	**from**	**the**	**Spaniards**	**;**	**and**
WHO	曾是	努力	到	恢复	他的	财产	从	这	西班牙人	；	和

[nəʊ]	['suːnə(r)]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ɪ'fektɪd]	[ðɪs]	,
no	**sooner**	**had**	**he**	**effected**	**this**	**,**
不	很快	有	他	受影响	这	，

他正努力从西班牙人手中夺回自己的财产；而且他刚一成功，

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[siːzd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	['məːdə]	[hɪz; ɪz]	[kən'faɪdɪŋ]	['ælaɪ]	,
than	**he**	**seized**	**upon**	**the**	**city**	**,**	**murdered**	**his**	**confiding**	**ally**	**,**
比	他	查获	之上	这	城市	，	被谋杀	他的	倾诉	盟友	，

然后他占领了这座城市，杀死了他信任的盟友。

[ænd; ənd]	[dɪ'kleəd]	[ðə; ði]	['kʌntri]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔːt]	.
and	**declared**	**the**	**country**	**subject**	**to**	**the**	**Porte**	**.**
和	声明	这	国家	主题	到	这	波特	.

并宣布该国臣服于奥斯曼帝国。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,	[wɪtʃ]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	['hæpənd]	,
On	**his**	**death**	**,**	**which**	**soon**	**after**	**happened**	**,**
在	他的	死亡	，	哪个	很快	后	发生	，

他去世后不久，

[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	-	[ə'sjuːmd]	[ðə; ði]	[kə'mɑːnd]	[ænd; ənd]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	[ɪk'spelɪŋ]	[ðə; ði]
his	**brother**	**Chaireddin**	**assumed**	**the**	**command**	**and**	**succeeded**	**in**	**expelling**	**the**
他的	兄弟	-	假定	这	命令	和	成功了	在	排出	这

['spænjədz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['aɪlənd]	,
Spaniards	**from**	**a**	**small**	**island**	**,**
西班牙人	从	一个	小的	岛	，

他的兄弟查伊雷丁接管了指挥权，并成功地将西班牙人从一个小岛上驱逐出去。

[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	[kɔːld]	-	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]
close	**to**	**the**	**city**	**called**	**Algesr**	**or**	**the**	**island**	**which**	**they**	**had**	**for**	**some**	**time**
关闭	到	这	城市	称为	-	或者	这	岛	哪个	他们	有	为了	一些	时间

[held]	;
held	**;**
握住	；

靠近阿尔及尔市或他们曾占领一段时间的岛屿；

[hiː; hi]	[ðen]	[kə'nektɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[meɪn]	[lænd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kɔːzweɪ]	,
he	**then**	**connected**	**it**	**with**	**the**	**main**	**land**	**by**	**a**	**causeway**	**,**
他	然后	连接	它	和	这	主要的	土地	经过	一个	堤道	，

然后他修建了一条堤道，将它与大陆连接起来。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[fɔːmd]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[pɔːt]	[ɒv; əv]	[æl'dʒɪəz]	,	[wɪtʃ]	[teɪks]	[ɪts]	[neɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
and	**thus**	**formed**	**the**	**present**	**port**	**of**	**Algiers**	**,**	**which**	**takes**	**its**	**name**	**from**	**the**
和	因此	形成	这	展示	港口	的	阿尔及尔	，	哪个	需要	它是	姓名	从	这

['aɪlənd]	.
island	**.**
岛	.

由此形成了现在的阿尔及尔港，该港口也因此得名。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɑːftəwədz]	['regjələli]	[ɪn'vestɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pɔːt]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[p'aʊəz]
He	**was**	**afterwards**	**regularly**	**invested**	**by**	**the**	**Porte**	**,**	**with**	**the**	**title**	**and**	**powers**
他	曾是	然后	经常	投资	经过	这	波特	，	和	这	标题	和	权力

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pæʃə]	,
of	**a**	**Pasha**	**,**
的	一个	帕夏	，

此后，他被奥斯曼帝国正式授予帕夏的头衔和权力。

[ɔː(r)] ['vaɪsrɔɪ] ; [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]
or viceroy ; and obtaining large additions to his army , composed entirely of
或者 总督 ; 和 获得 大的 新增内容 到 他的 军队 , 由 完全 的
['fɒrənəz] ,
foreigners ,
外国人 ,

或总督；并获得大量完全由外国人组成的军队扩充，

[hiː; hi] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [səb'dʒekʃn] .
he reduced the country to subjection .
他 减少 这 国家 到 隶属 .

他征服了整个国家。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪd] - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv]
This being effected Chaireddin turned his attention to the neighboring state of
这 存在 受影响 - 转向 他的 注意力 到 这 邻接 状态 的
['tjuːnɪs] ,
Tunis ,
突尼斯 ,

此事发生后，谢里丁将注意力转向了邻国突尼斯。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːməmənt] , ['nɒmɪnəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
against which he prepared a powerful armament , nominally for the purpose of
反对 哪个 他 准备 一个 强大的 武器 , 名义上 为了 这 目的 的
[ˌriːɪn'steɪtɪŋ] [ɪts] ['eksaɪld] [prɪns] - ;
reinstating its exiled prince Alraschid ;
恢复 它是 放逐 王子 - ;

为此，他准备了一支强大的军队，名义上是为了恢复被流放的阿尔拉希德王子的统治；

['ʌndə(r)] [ðɪs] [prɪ'tens] , [hiː; hi] ['iːzəli] [geɪnd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
under this pretence , he easily gained the capital ,
在下面 这 虚伪 , 他 容易地 获得 这 首都 ,

他以此为借口，轻易地获得了资金。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['empaɪə(r)] .
which he instantly declared to form a part of the Turkish empire .
哪个 他 即刻 声明 到 形式 一个 部分 的 这 土耳其 帝国 .

他立即宣布该地区成为土耳其帝国的一部分。

- [daɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ; [bʌt; bət] ['mjuːli] - , [huːm] [ˌbɑːbə'rɔsə]
Alraschid died a prisoner in Constantinople ; but Muley Hascem , whom Barbarossa
- 死亡 一个 囚犯 在 君士坦丁堡 ; 但 骡子 - , 谁 巴巴罗萨
[hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] ,
had driven out ,
有 驱动 出去 ,

阿尔拉希德死于君士坦丁堡的囚禁之中；但穆莱·哈西姆，被巴巴罗萨驱逐出去的人，

[ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redɪli] ['grɑːntɪd] ,
applied for assistance to Charles the fifth , which was readily granted ,
应用 为了 协助 到 查尔斯 这 第五 , 哪个 曾是 容易 的确 ,

向查理五世请求援助，并很快得到了批准。

[ænd; ənd] [ðæt] ['empərə(r)] [hɪm'self] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['tjuːnɪs] .
and that emperor himself commanded the expedition against Tunis .
和 那 皇帝 他自己 命令 这 远征 反对 突尼斯 .

那位皇帝亲自指挥了对突尼斯的远征。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [faɪv]
It appeared before the city on the 19th of July , 1535 , consisting of five
它 出现 前 这 城市 在 这 19th 的 七月 , - , 由 的 五
['hʌndrəd] ['ves(ə)lz] ,
hundred vessels ,
百 船只 ,

它于1535年7月19日出现在这座城市，由五百艘船只组成。

['beərɪŋ] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['vetərən] [truːps] .
bearing thirty thousand veteran troops .
轴承 三十 千 老将 军队 .

载有三万名经验丰富的老兵。

[ˌbɑːbə'rɔsə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] ; [ðə; ði]
Barbarossa was not taken unawares , and the conflict was terrible ; the
巴巴罗萨 曾是 不是 已采取 不知情 , 和 这 冲突 曾是 糟糕的 ; 这
['selɪbreɪtɪd] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
celebrated fortress of the Goletta ,
著名 堡垒 的 这 - ,

巴巴罗萨并非毫无防备，冲突十分惨烈；著名的戈莱塔要塞，

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['tjuːnɪs] , [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [wɪð] [greɪt]
which commands the entrance into the bay of Tunis , was defended with great
哪个 命令 这 入口 进入 这 湾 的 突尼斯 , 曾是 辩护 和 伟大的
['breɪvəri] ,
bravery ,
勇敢 ,

它扼守着突尼斯湾的入口，曾遭到英勇抵抗。

[baɪ] ['sɪnən] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [dʒuː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ,
by Sinan a renegade Jew , but it soon fell before the artillery of the fleet ,
经过 锡南 一个 叛逆者 犹 , 但 它 很快 跌倒 前 这 炮兵 的 这 舰队 ,

由叛逆的犹太人锡南建造，但很快就被舰队的炮火摧毁了。

[ænd; ənd] ['tjuːnɪs] [leɪ]
and Tunis lay
和 突尼斯 躺

突尼斯城

[[piː] . -]
[p . 71]
[p . -]

[第 71 页]

[ɪk'spəʊzd] .
exposed .
裸露 .

裸露。

- [ə'sembəld] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vedər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]
Chaireddin assembled his forces , and gave battle to the invaders ; but he
- 组装 他的 力量 , 和 给予 战斗 到 这 入侵者 ; 但 他
[wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'fiːtɪd] ,
was totally defeated ,
曾是 完全 战败 ,

查雷丁集结军队，与入侵者交战；但他彻底战败了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈaʊtbreɪk]	[ɒv; əv]	[ten]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈkrɪstʃən]	[ˈkæptɪvz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈprizənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	,	[ɪnˈkriːst]	[ðə; ði]	[kənˈfjuːʒn]	;
and	**the**	**outbreak**	**of**	**ten**	**thousand**	**christian**	**captives**	**from**	**the**	**prisons**	**of**	**the**	**city**	**,**	**increased**	**the**	**confusion**	**;**
和	这	暴发	的	十	千	基督教	俘虏	从	这	监狱	的	这	城市	,	增加	这	困惑	;

城中一万名基督徒俘虏的逃出监狱，加剧了混乱；

[ðə; ði]	[ˈtɜːkɪʃ]	[ˈɑːmi]	[fled]	[tuː; tə]	[ˈbəunə]	,	[ænd; ənd]	[ˈtjuːnɪs]	[wɒz; wəz]	[ˈɪnstəntli]	[stɔːm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪmˈpɪəriəl]	[truːps]	.
the	**Turkish**	**army**	**fled**	**to**	**Bona**	**,**	**and**	**Tunis**	**was**	**instantly**	**stormed**	**by**	**the**	**imperial**	**troops**	**.**
这	土耳其	军队	逃亡	到	博纳	,	和	突尼斯	曾是	即刻	暴风雨	经过	这	帝国	军队	.

土耳其军队逃往博纳，突尼斯随即被帝国军队攻占。

[ˈmjuːli]	-	[wɒz; wəz]	[rɪˈstɔːd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	,	[ɒn]	[tɜːmz]	[məʊst]	[ˈfeɪvərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkrɪstʃənz]	;
Muley	**Hascem**	**was**	**restored**	**to**	**his**	**throne**	**,**	**on**	**terms**	**most**	**favorable**	**to**	**the**	**christians**	**;**
骡子	-	曾是	恢复	到	他的	王座	,	在	条款	最多	有利	到	这	基督徒	;

穆莱·哈西姆复位，条件对基督徒极为有利；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jˈiəz]	[mɔː(r)]	,	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[ˈtɜːkɪʃ]	[ˈpaʊə(r)]	[əˈgen]	[ɪˈstæblɪʃt]	,
but	**in**	**a**	**few**	**years**	**more**	**,**	**we**	**find**	**the**	**Turkish**	**power**	**again**	**established**	**,**
但	在	一个	很少	年	更多的	,	我们	寻找	这	土耳其	力量	再次	已确立的	,

但几年后，我们发现土耳其的势力再次崛起。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˈkʌntri]	[kənˈtɪnjuːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈgʌvənd]	[baɪ]	[ˈpæʃə]	,	[frɒm; frəm]	[ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl]	,	[ʌnˈtɪl]	-	,
and	**this**	**country**	**continued**	**to**	**be**	**governed**	**by**	**Pashas**	**,**	**from**	**Constantinople**	**,**	**until**	**1684**	**,**
和	这	国家	持续	到	是	受统治	经过	帕夏	,	从	君士坦丁堡	,	直到	-	,

这个国家一直由君士坦丁堡的帕夏统治，直到1684年。

[wen]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːt(ə)n]	[hɑːˈsɑːn]	-	[ben]	-	[ˈæli]	[əbˈteɪnd]	[ˈsɒvrɪn]	[pəˈzeʃ(ə)n]	,
when	**a**	**certain**	**Hassan**	**-**	**ben**	**-**	**Ali**	**obtained**	**sovereign**	**possession**	**,**
什么时候	一个	肯定	哈桑	-	本	-	阿里	获得	主权	拥有	,

当哈桑·本·阿里获得主权时，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈfæməli]	[hæv; həv]	[ˈevə(r)]	[sɪns]	[held]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈtaɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[beɪ]	,
and	**his**	**family**	**have**	**ever**	**since**	**held**	**the**	**crown**	**under**	**the**	**title**	**of**	**Bey**	**,**
和	他的	家庭	有	曾经	自从	握住	这	王冠	在下面	这	标题	的	贝	,

此后，他的家族一直以贝伊的头衔持有王位。

[ˈpeɪɪŋ]	[haʊˈevə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈtrɪbjuːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	.
paying	**however**	**a**	**tribute**	**to**	**the**	**Sultan**	**.**
付费	然而	一个	贡	到	这	苏丹	.

但要向苏丹致敬。

[tʃɑːlz]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɪˈleɪtɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[səkˈses]	[æt; ət]	[ˈtjuːnɪs]	,
Charles	**the**	**fifth**	**was**	**so**	**much**	**elated**	**by**	**his**	**success**	**at**	**Tunis**	**,**
查尔斯	这	第五	曾是	所以	很多	欣喜若狂	经过	他的	成功	在	突尼斯	,

查理五世对他在突尼斯取得的胜利感到无比欣喜。

[ðæt] [hiː; hi] [led] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - , [ə'genst] [æl'dʒɪəz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ]
that he led another expedition in 1541 , against Algiers , which was governed by
那 他 引领 其他 远征 在 - , 反对 阿尔及尔 , 哪个 曾是 受统治 经过
- ['ɑːgə] ,
Hascen Aga ,
- 阿加 ,

1541年，他率领另一支远征军进攻阿尔及尔，当时的阿尔及尔由哈斯肯·阿加统治。

[ˌbɑːbə'rɔsə] ['hævɪŋ] [biːn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] - ['pæʃə] , [ɔː(r)] [haɪ] ['ædmərəl]
Barbarossa having been elevated to the office of Capoudan Pasha , or High Admiral
巴巴罗萨 拥有 到过 升高 到 这 办公室 的 - 帕夏 , 或者 高的 上将
.
.
.

巴巴罗萨被擢升为卡普丹帕夏，即海军大将。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [truːps] ['lændɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;
The imperial troops landed at a short distance east of the city ;
这 帝国 军队 登陆 在 一个 短的 距离 东方 的 这 城市 ;

帝国军队在城东不远处登陆;

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tə'rɪfɪk] [stɔːmz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn]
but immediately after there arose one of those terrific storms of wind and rain
但 立即地 后 那里 出现 一 的 那些 了不起 暴风雨 的 风 和 雨
,
,
,

但紧接着就刮起了一阵可怕的狂风暴雨。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [kəʊst] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ; [ðə; ði] [truːps] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [æz; əz] [jet] [wɪð]
to which that coast is subject in the autumn ; the troops unprovided as yet with
到 哪个 那 海岸 是 主题 在 这 秋天 ; 这 军队 未提供 作为 然而 和
[tents] ,
tents ,
帐篷 ,

秋季，该海岸地区会遭受洪水侵袭；部队尚未配备帐篷。

[wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [ɪn] [reɪn] , [ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [spɔɪld] ,
were drenched in rain , their ammunition was spoiled ,
是 湿透了 在 雨 , 他们的 弹药 曾是 被宠坏了 ,

他们被雨淋透了，弹药也损坏了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒnset] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːrks] .
and they were thrown into confusion at the first onset of the Turks .
和 他们 是 抛掷 进入 困惑 在 这 第一的 发病 的 这 土耳其人 .

土耳其人第一次来袭时，他们就陷入了混乱。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɒst] , ['ʌðə(r)z] [dɪs'mɑːst] [ɔː(r)] ['drɪvn] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
The ships were many of them lost , others dismasted or driven on shore ,
这 船舶 是 许多 的 他们 丢失的 , 其他的 桅杆折断 或者 驱动 在 支撑 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
and the Emperor ,
和 这 皇帝 ,

这些船只很多都沉没了，其他的桅杆折断或被冲到岸上，而皇帝……

['ɑːftə(r)] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] ['hɑːdʃɪps] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['remnənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
after great personal hardships , made his escape with a small remnant of his
后 伟大的 个人的 艰辛 , 制成 他的 逃脱 和 一个 小的 剩 的 他的
['gælənt] [fɔːs] .
gallant force .
英勇 力量 .

历经巨大的个人磨难后，他带着一小部分英勇的残余部队成功逃脱。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] ['prɒbəbli] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

The unfortunate issue of this attack probably contributed more than any other

这 不幸 问题 的 这 攻击 大概 贡献 更多的 比 任何 其他

['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪm'pjuːnəti] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][æl'dʒɪəz] ,

circumstance to the long impunity enjoyed by Algiers ,

环境 到 这 长的 免责 享受 经过 阿尔及尔 ,

这次袭击事件的不幸后果，或许比任何其他因素都更能导致阿尔及尔长期享有免责权。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [pɑːst][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

which continued until within a few years past to insult the rest of the world

哪个 持续 直到 之内 一个 很少 年 过去的 到 侮辱 这 休息 的 这 世界

[baɪ][ɪts]['paiərəsi] ,

by its piracies ,

经过 它是 盗版 ,

这种行为一直持续到几年前，其盗版行为仍在侮辱世界其他国家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

and had come to be considered as absolutely impregnable .

和 有 来 到 是 经过考虑的 作为 绝对地 坚不可摧 .

并被认为绝对坚不可摧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gʌvənd] [æt; ət][fɜːst][baɪ][ə; eɪ] ['pæʃə] ,

It was governed at first by a Pasha ,

它 曾是 受统治 在 第一的 经过 一个 帕夏 ,

它最初由一位帕夏统治，

[ə'pɔɪntɪd] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

appointed from Constantinople in the same manner with other parts of the

任命 从 君士坦丁堡 在 这 相同的 方式 和 其他 部分 的 这

['empaɪə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] ,

empire ; but in time ,

帝国 ; 但 在 时间 ,

与其他帝国地区一样，由君士坦丁堡任命；但随着时间的推移，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃiːf] , ['sʌbdʒɪkt] [haʊ'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

the garrison were permitted to elect their own chief , subject however to the

这 驻军 是 允许 到 选 他们的 自己的 首席 , 主题 然而 到 这

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ,

confirmation of the Porte ,

确认 的 这 波特 ,

驻军获准选举自己的首领，但须经奥斯曼帝国政府确认。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]

which was never refused as the request was always accompanied by a

哪个 曾是 绝不 拒绝 作为 这 要求 曾是 总是 伴随 经过 一个

['prez(ə)nt] .

present .

展示 .

由于每次请求都会附带礼物，所以从未遭到拒绝。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒrənəz] ;

The garrison and all the officers of the government were foreigners ;

这 驻军 和 全部 这 警官 的 这 政府 是 外国人 ;

驻军和所有政府官员都是外国人；

[nəʊ] ['neɪtɪv] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['peərənts] , ['biːɪŋ] ['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] ;

no native even though the son of Turkish parents , being eligible to any ;

不 本国的 甚至 尽管 这 儿子 的 土耳其 父母 , 存在 有资格的 到 任何 ;

即使是土耳其父母的儿子，也不是本地人，有资格获得任何权利；

[ænd; ənd][nəʊ] [weə(r)] [els] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and no where else probably in the world would have been found such a
和 不 在哪里 别的 大概 在 这 世界 会 有 到过 成立 这样的 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'bændənd] ['miskriənt] .
collection of abandoned miscreants .
收藏 的 弃 恶棍 .

世界上其他任何地方可能都找不到这样一群被遗弃的恶棍。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['pæʃə] [ɒv; əv] [θriː] [teɪlz] ,
The chief was in reality a Pasha of three tails ,
这 首席 曾是 在 现实 一个 帕夏 的 三 尾巴 ,

首领实际上是一个三尾帕夏，

[ɔː(r)] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] — [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd]
or viceroy of almost unlimited powers — his peculiar appellation being derived
或者 总督 的 几乎 无限 权力 — 他的 奇特 称谓 存在 衍生的
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [θriː] [hɔːs] - [teɪlz] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn]
from his enjoying the right of having three horse - tails borne before him in
从 他的 享受 这 正确的 的 拥有 三 马 - 尾巴 出生 前 他 在
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

或者说，他是拥有几乎无限权力的总督——他这个特殊的称号源于他享有在公共场合被三条马尾辫簇拥着的权利。

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪ] ,
In the christian world he was usually known by the appellation of Dey ,
在 这 基督教 世界 他 曾是 通常 已知 经过 这 称谓 的 戴伊 ,

在基督教世界，他通常被称为戴伊（Dey）。

[wɪtʃ] [wɜːd] [haʊ'evə(r)] [miːnz] ['ʌŋk(ə)l][ɪn]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]
which word however means uncle in Moorish , and was perhaps originally a
哪个 单词 然而 方法 叔叔 在 摩尔式 , 和 曾是 也许 起初 一个
['nɪkneɪm] ;
nickname ;
昵称 ;

然而，这个词在摩尔语中是叔叔的意思，它可能最初是一个昵称；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'plaɪd] [ɪn][æl'dʒɪəz] .
it was never applied in Algiers .
它 曾是 绝不 应用 在 阿尔及尔 .

它从未在阿尔及尔实施过。

[nəʊ] [prɪns] [ɔː(r)]['ɒfɪsə(r)]['evə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] [prɪ'keəriəs] ['tenjə(r)] ;
No prince or officer ever held his place by a more precarious tenure ;
不 王子 或者 官 曾经 握住 他的 地方 经过 一个 更多的 岌岌可危 任期 ;

没有哪个君主或官员的地位比他的更岌岌可危；

['seldəm] [hæz; həz][wʌn] [daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][eks] - [deɪ] ,
seldom has one died a natural death , and it is certain that the ex - Dey ,
很少 有 一 死亡 一个 自然的 死亡 , 和 它 是 肯定 那 这 前任 - 戴伊 ,
[hʊ'seɪn] ,
Hussein ,
侯赛因 ,

自然死亡的例子很少见，可以肯定的是，前任酋长侯赛因……

[huː] [sə'rendəd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,
who surrendered the city to the French ,
WHO 投降 这 城市 到 这 法语 ,

是他们将这座城市拱手让给了法国人。

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] " [ai][wɒz; wəz][wʌns] ['pæʃə] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] .
is the only one who could have said " I was once Pasha of Algiers .
是 这 仅有的 一 WHO 可以 有 说 " 我 曾是 一次 帕夏 的 阿尔及尔 .
只有他才能说出“我曾是阿尔及尔的帕夏”。

" ['trɪpəli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ʌn'tɪl] - ,
" Tripoli remained in possession of the knights of St . John until 1551 ,
" 硅藻土 剩余 在 拥有 的 这 骑士 的 英石 . 约翰 直到 - ,
“的黎波里一直由圣约翰骑士团占领，直到1551年。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
when they were attacked by a Turkish army under the command of the same
什么时候 他们 是 遭到攻击 经过 一个 土耳其 军队 在下面 这 命令 的 这 相同的
['sɪnən] ,
Sinan ,
锡南 ,
当他们遭到锡南指挥的土耳其军队攻击时，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] - [ə'genst] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
who had defended the Goletta against Charles the fifth ,
WHO 有 辩护 这 - 反对 查尔斯 这 第五 ,
曾率军保卫戈莱塔岛，抵抗查理五世的进攻。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [drə'gʌt] [ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['kæptɪn] , [ɪn] ['kærəktə(r)] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]
aided by the squadron of Dragut a noted captain , in character similar to the
协助 经过 这 中队 的 德拉古特 一个 著名的 队长 , 在 特点 相似的 到 这
- .
Barbarossas .
- .
在著名队长德拉古特麾下，一支与巴巴罗萨家族性格相似的舰队协助下。

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['kɒndʌktid] [ðeə(r)] [dɪ'fens] [wɪð] [greɪt] ['gæləntri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [bɜːnt] ,
The besieged conducted their defence with great gallantry , but the town being burnt ,
这 被围困 实施 他们的 防御 和 伟大的 英勇 , 但 这 镇 存在 烧焦的 ,
被围困者英勇抵抗，但城镇最终还是被焚毁了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
they were forced to take refuge in the castle ,
他们 是 强制 到 拿 避难所 在 这 城堡 ,
他们被迫躲进城堡避难。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .
which they continued to hold out in hopes of relief from Europe .
哪个 他们 持续 到 抓住 出去 在 希望 的 宽慰 从 欧洲 .
他们继续坚守阵地，希望欧洲能够伸出援手。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] ; [ðə; ði] [seɪ'njɜː] - ,
But none came ; the Seigneur d'Aramont ,
但 没有任何 来了 ; 这 领主 - ,
但无人前来；达拉蒙领主，

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][æm'bæsədə(r)][tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][frɒm; frəm] ['henri] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv]
while on his way as ambassador to Constantinople from Henry the second of
尽管 在 他的 方式 作为 大使 到 君士坦丁堡 从 亨利 这 第二 的
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,
在他作为法国亨利二世的使节前往君士坦丁堡的途中，

[stɒpt] [æt; ət] ['trɪpəli] [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,
stopped at Tripoli and endeavored to obtain a suspension of the siege ,
停止 在 硅藻土 和 努力 到 获得 一个 暂停 的 这 围城 ,
他们在的黎波里停留，并试图争取暂停围困。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɔːt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]

until some arrangement could be made with the Porte ; but this proposition

直到 一些 安排 可以 是 制成 和 这 波特 ; 但 这 主张

[wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['sɪnən] ,

was rejected by Sinan ,

曾是 拒绝 经过 锡南 ,

直到与奥斯曼帝国达成某种协议为止；但这一提议被锡南拒绝了。

[huː] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ; [ænd; ənd][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn]

who was sure of his prey ; and all , that the ambassador succeeded in

WHO 曾是 当然 的 他的 猎物 ; 和 全部 , 那 这 大使 成功了 在

[prə'kjʊərɪŋ] ,

procuring ,

采购 ,

他确信自己能得偿所愿；以及大使成功获取的一切，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɒn][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [tɜːmz] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] ,

was a capitulation on more favorable terms , which being accepted ,

曾是 一个 投降 在 更多的 有利 条款 , 哪个 存在 公认 ,

这是在更有利的条件下做出的让步，而这些条件已被接受。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dʒɒn][diː] [və'liːeɪ] [sə'rendəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

the governor John de Vallier surrendered the castle , on the 16th of August , 1651 ,

这 州长 约翰 德 瓦利尔 投降 这 城堡 , 在 这 16th 的 八月 , - ,

总督约翰·德·瓦利埃于1651年8月16日投降了城堡。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]['mɔːltə] .

and retired to Malta .

和 退休 到 马耳他 .

然后退休移居马耳他。

[drə'gʌt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] ; [ænd; ənd]

Dragut took possession of the place which he rebuilt and strengthened ; and

德拉古特 采取 拥有 的 这 地方 哪个 他 重建 和 加强 ; 和

['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'kleəd] ['pæʃə] ,

having been declared Pasha ,

拥有 到过 声明 帕夏 ,

德拉古特占领了该地，并对其进行了重建和加固；随后被宣布为帕夏，

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] ;

established a system of government , similar to that of Algiers ;

已确立的 一个 系统 的 政府 , 相似的 到 那 的 阿尔及尔 ;

建立了一套与阿尔及尔类似的政府体制；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɔɪntɪd]

it was however more dependant on the Porte , the chief being always appointed

它 曾是 然而 更多的 依赖 在 这 波特 , 这 首席 存在 总是 任命

[frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

from Constantinople .

从 君士坦丁堡 .

然而，它更多地依赖于奥斯曼帝国，首领总是从君士坦丁堡任命。

[ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['bɑːbəri] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [rɪ'djuːst] [ɪn]['nʌmbə(r)][tuː; tə][fɔː(r)] , [vɪz] :

The states of Barbary thus became reduced in number to four , viz :

这 各州 的 巴巴里 因此 成为 减少 在 数字 到 四 , 即 :

因此，巴巴里王国的邦国数量减少到四个，即：

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['empaɪə(r)][ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdʒənsi] , [æz; əz] [ðeɪ]
the independent empire of Morocco in the west , and the regencies , as they
这 独立的 帝国 的 摩洛哥 在 这 西方 ， 和 这 摄政 ， 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] ,
are termed ,
是 称为 ，

西部的摩洛哥独立帝国，以及所谓的摄政区，

[ɒv; əv][æl'dʒɪəz] , ['tjuːnɪs][ænd; ənd] ['trɪpəli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['suːzərənti; 'suːzəreɪnti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
of Algiers , Tunis and Tripoli , under the suzerainty of the Sultan .
的 阿尔及尔 ， 突尼斯 和 硅藻土 ， 在下面 这 宗主权 的 这 苏丹 .

阿尔及尔、突尼斯和的黎波里，在苏丹的宗主权之下。

['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd] [held] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] [baɪ] [speɪn] ; [fɔː(r); fə(r)]
Several places were taken and held at different periods by Spain ; for
一些 地方 是 已采取 和 握住 在 不同的 时期 经过 西班牙 ； 为了
['ɪnstəns] [ɔː'rɑːn] ,
instance Oran ,
实例 奥兰 ，

西班牙在不同时期占领并控制了多个地点；例如奥兰，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'rendəd] [tuː; tə][æl'dʒɪəz][ɪn] - ,
which was surrendered to Algiers in 1792 ,
哪个 曾是 投降 到 阿尔及尔 在 - ，

该地于1792年割让给阿尔及尔，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [held] [sɪns] [ɪts]['kæptʃə(r)][ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːdɪn(ə)l] [hiː'meneθ] ;
after having been held since its capture in 1510 by the famous cardinal Ximenes ;
后 拥有 到过 握住 自从 它是 捕获 在 - 经过 这 著名的 红衣主教 希门尼斯 ；

自 1510 年被著名红衣主教希梅内斯攻占以来，一直被扣押着；

[ænd; ənd] ['sjuːtə] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pleɪs] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [dʒɪ'brɔːltə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [speɪn]
and Ceuta a strong place nearly opposite Gibraltar , which is still subject to Spain
和 休达 一个 强的 地方 几乎 对面的 直布罗陀 ， 哪个 是 仍然 主题 到 西班牙
,
,
,

休达是一个坚固的堡垒，几乎与直布罗陀隔海相望，而直布罗陀至今仍处于西班牙的统治之下。

[ænd; ənd] [sɜːrvz] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'lɪŋkwənt] . —
and serves chiefly as a place of imprisonment for political delinquents . —
和 服务 主要 作为 一个 地方 的 监禁 为了 政治的 不良少年 . —
[ðiːz] [steɪts] [ə'keɪʒnəli] ['kærid] [ɒn][sʌm; səm] ['kɒmɜːs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
These states occasionally carried on some commerce among themselves ,
这些 各州 偶尔 携带 在 一些 商业 之中 他们自己 ，

主要用作关押政治犯的监狱。——这些州偶尔也会彼此进行一些贸易往来。

[ɔː(r)] [wɪð] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [sə'pɔːt] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
or with Europe and Asia ; but their principal support was derived from
或者 和 欧洲 和 亚洲 ； 但 他们的 主要的 支持 曾是 衍生的 从
['paɪrəsi] .
piracy .
海盗行为 .

或者与欧洲和亚洲合作；但他们的主要资金来源是海盗活动。

[ðeə(r)] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [smɔːl] ['ves(ə)lz] , ['kraʊdɪd] [wɪð] ['despərət] ['rʌfiən] , [huː]
Their cruisers were generally small vessels , crowded with desperate ruffians , who
他们的 巡洋舰 是 一般来说 小的 船只 ， 挤 和 绝望的 恶棍 ， WHO
[sək'siːdɪd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['bɔːdɪŋ] ,
succeeded chiefly by boarding ,
成功了 主要 经过 登机 ，

他们的巡洋舰通常是小型船只，挤满了亡命之徒，他们主要通过登船作战来取得胜利。

[ˈaɪðə(r)] [dəˈrektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deks] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [boʊts] ;
either directly from the decks , or by the aid of boats ;
任何一个 直接地 从 这 甲板 ， 或者 经过 这 援助 的 船 ；

可以直接从甲板上下来，也可以借助小艇下来；

[ðʌs] [ðeə(r)] [ˈpraɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndʒəd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [ˈprɒfɪtəbli] [ɪn] [ˈbɑːbəri] ,
thus their prizes were but little injured , and were sold profitably in Barbary ,
因此 他们的 奖品 是 但 小的 受伤 ， 和 是 卖 盈利 在 巴巴里 ，

因此，他们的猎物几乎没有受损，并在巴巴里地区高价出售。

[waɪlst] [ðə; ði] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈteɪnd] [ɪn] [ˈsleɪvəri] , [ənˈles] [rɪˈdiːmd] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈrænsəm] .
whilst the crews were retained in slavery , unless redeemed at a high ransom .
而 这 船员 是 保留 在 奴隶制 ， 除非 已赎回 在 一个 高的 赎金 .

而船员则被奴役，除非支付高额赎金才能被赎回。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðeə(r)] [ˈsɪtəznz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l] [feɪt] ,
To preserve their citizens from this horrible fate ,
到 保存 他们的 公民 从 这 可怕 命运 ，

为了保护他们的公民免遭这种可怕的命运，

[ˈmeni] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈneɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪˈnɔːməs] [sʌmz] [æz; əz] [ˈprez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkʌntriz] ,
many commercial nations were obliged to pay enormous sums as presents to the governments of these countries ,
许多 商业的 国家 是 有义务 到 支付 巨大的 总和 作为 礼物 到 这 政府 的 这些 国家 ，

许多商业国家被迫向这些国家的政府支付巨额礼物。

[wɪtʃ] [rɪˈɡɑːdɪd] [nəʊ] [triːtiz] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɪˈɡlektɪd] .
which regarded no treaties while this was neglected .
哪个 认为 不 条约 尽管 这 曾是 被忽视的 .

而这却被忽视了，因此对条约不予理睬。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [əˈpəʊzd] [ðiːz] [dɪˈmɑːndz] ,
It is , however , to the honor of the United States , that our government opposed these demands ,
它 是 ， 然而 ， 到 这 荣誉 的 这 团结的 各州 ， 那 我们的 政府 反对 这些 需求 ，

然而，正是美国的荣誉所在，那就是我国政府反对了这些要求。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [rɪˈzɪstəns] [ɪˈfektʃuəl] ;
as soon as it was in a condition to render resistance effectual ;
作为 很快 作为 它 曾是 在 一个 状况 到 使成为 反抗 有效的 ；

一旦具备了能够有效抵抗的条件；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [səkˈsesfəli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈhʌmblɪŋ] [ðiːz] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈpaɪrəts] ,
and it was while successfully employed in humbling these audacious pirates ,
和 它 曾是 尽管 成功地 受雇 在 令人谦卑 这些 大胆的 海盗 ，

而正是在成功运用此法挫败了这些胆大妄为的海盗之后，

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈkænən] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
that our cannon were first heard in the Mediterranean .
那 我们的 大炮 是 第一的 听到 在 这 地中海 .

我们的炮声第一次传到了地中海。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ˈrendəz] [ɪts] [ɪnˈtaɪə(r)] [ɪnˈsɜːʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
The length of this article renders its entire insertion in this number impossible ,
这 长度 的 这 文章 渲染 它是 全部的 插入 在 这 数字 不可能的 ，

由于文章篇幅过长，无法将其全文刊登在本期杂志中。

— [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [haʊˈevə(r)] [biː; bi] [kənˈkluːdɪd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [nekst] .
— it will however be concluded in our next .
— 它 将要 然而 是 结束 在 我们的 下一个 .

——不过，这将在我们的下一期节目中得到解答。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] [dɪsˈpeptɪk] [mæn] .
THE DYSPEPTIC MAN .
这 消化不良 男人 .

患有消化不良的人。

[ˈmɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[waɪt] , — [ai] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪsˈpeptɪk] [mæn] ,
WHITE , — I am so unfortunate as to be the wife of a dyspeptic man ,
白色的 , — 我 是 所以 不幸 作为 到 是 这 妻子 的 一个 消化不良 男人 ,

怀特——我很不幸嫁给了一个消化不良的男人。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [spred] [maɪ] [kəmˈpleɪnts] [əˈpɒn]
and shall find some relief if you will permit me to spread my complaints upon
和 将 寻找 一些 宽慰 如果 你 将要 允许 我 到 传播 我的 投诉 之上
[ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmesɪndʒə(r)] .
the pages of your Messenger .
这 页面 的 你的 信使 .

如果您允许我在贵报上倾诉我的不满，我将感到些许慰藉。

[men] [ɑː(r); ə(r)] " [ˈeɪprəl] [wen] [ðeɪ] [wuː] , [dɪˈsembə(r)] [wen] [ðeɪ] [wed] ,
Men are " April when they woo , December when they wed ,
男人 是 " 四月 什么时候 他们 哇 , 十二月 什么时候 他们 结婚 ,

男人是“四月求爱，十二月结婚”，

" [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [kɒst] .
" as I have found to my cost .
" 作为 我 有 成立 到 我的 成本 .

“正如我付出代价后所发现的那样。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [wʌns] [æz; əz] [ˈtendə(r)] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
My husband was once as tender and affectionate as I could wish ,
我的 丈夫 曾是 一次 作为 投标 和 亲热 作为 我 可以 希望 ,

我的丈夫曾经是我梦寐以求的温柔体贴之人。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ˈtəʊtəli] [tʃeɪndʒd] ;
but poor man he is now totally changed ;
但 贫穷的 男人 他 是 现在 完全 已更改 ;

但可怜的人啊，他现在已经完全变了。

[ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈpepsiə] .
I suppose it is owing to his having the dyspepsia .
我 认为 它 是 欠款 到 他的 拥有 这 消化不良 .

我想这可能是因为他患有消化不良。

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ˈpiːvɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfretf(ə)l] [ai] [ˈhɑːdli] [deə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ;
He is so peevish and fretful I hardly dare speak to him ;
他 是 所以 易怒的 和 烦躁 我 几乎 敢 说话 到 他 ;

他脾气暴躁，心事重重，我几乎不敢跟他说话；

" [hiːz] [ˈɔːlweɪz] - [freɪ] [ˈmɔːrnɪn][tuː; tə] - ;
" He's always compleenin frae mornin to e'enin ;
" 他是 总是 - 弗雷 早晨 到 - ;

“他总是从早到晚都在;

" [[piː] . -]
" [p . 72]
" [p . -]

[第 72 页]

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈendləs] [vəˈraɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and it is impossible to keep pace with the endless variety of his
和 它 是 不可能的 到 保持 步伐 和 这 无尽的 种类 的 他的
[ˈælimənt, ˈæliment] .
aliments .
食物 .

他的疾病种类繁多，令人应接不暇。

[ɪf] [ai] [ˈhæpən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [peɪn] ,
If I happen to make a mistake and inquire after the wrong pain ,
如果 我 发生 到 制作 一个 错误 和 查询 后 这 错误的 疼痛 ,

如果我碰巧犯了错误，询问了错误的疼痛部位，

[hiː; hi] [flaɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [riˈprəutʃ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]
he flies into a violent passion and reproaches me for a want of
他 苍蝇 进入 一个 暴力 热情 和 责备 我 为了 一个 想 的
[ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] .
sympathy in his sufferings .
同情 在 他的 苦难 .

他勃然大怒，责备我对他的痛苦缺乏同情心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [haʊ] [ɪz][ðə; ði][peɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
It was but yesterday I happened to say , my dear how is the pain in your
它 曾是 但 昨天 我 发生 到 说 , 我的 亲爱的 如何 是 这 疼痛 在 你的
[bæk] ?
back ?
后退 ?

就在昨天，我碰巧问她：“亲爱的，你的背痛怎么样了？”

[[ai][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][saɪd] .]
[I had forgotten it was his side .]
[我 有 被遗忘的 它 曾是 他的 边 .]

我忘了那是他那边。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] ; [hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈmætrɪməni] [ænd; ənd][swɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvaɪlɪst]
This was enough ; he cursed matrimony and swore it was the vilest
这 曾是 足够的 ; 他 被诅咒的 婚姻 和 发誓 它 曾是 这 最卑鄙的
[ɒv; əv][ɔːl] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ;
of all institutions ;
的 全部 机构 ;

这已经足够了；他诅咒婚姻，发誓说它是所有制度中最卑鄙的；

[ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈliːɡəlaɪzd] [tɔːˈmentə(r)] ; [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
that a wife was nothing more than a legalized tormentor ; that if he
那 一个 妻子 曾是 没有什么 更多的 比 一个 合法化 折磨者 ; 那 如果 他
[wɜː(r); wə(r)][ˈsɪŋɡ(ə)l] ,
were single ,
是 单身的 ,

妻子只不过是合法化的施虐者；如果他是单身，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['mæri] ['eni] ['wʊmən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] — [nəʊ] ,
he would not marry any woman under the sun — no ,
他 会 不是 结婚 任何 女士 在下面 这 太阳 — 不 ，

他不会娶世上任何女人——不，

[nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊls] [ɒv; əv]['daɪəməndz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɛgʌmz] [ɪə(r)] ,
not if she had a bulse of diamonds torn from a Begum's ear ,
不是 如果 她 有 一个 布尔斯 的 钻石 撕裂 从 一个 贝吉姆的 耳朵 ，

除非她拥有一串从王妃耳朵上扯下来的钻石，否则就不是这样了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['kuːlɪŋ] [daʊn] ,
and much more in the same strain ; and at last cooling down ,
和 很多 更多的 在 这 相同的 拉紧 ； 和 在 最后的 冷却 向下 ，

以及更多同种菌株；最后冷却下来，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [peɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [saɪd]
he asked me if I did not remember that his last pain was a pain in the side
他 问 我 如果 我 做过 不是 记住 那 他的 最后的 疼痛 曾是 一个 疼痛 在 这 边
,
,
，

他问我是否记得他最后一次疼痛是侧腹痛。

[ænd; ənd] [ðen] ['entəd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] ,
and then entered into such a history of his malady ,
和 然后 进入 进入 这样的 一个 历史 的 他的 弊病 ，

然后便开始讲述他的病情史，

[ðæt] [ai] ['sɔːli] [rɪ'gretɪd] [ai][hæd; həd] ['əʊpənd] [maɪ] [lɪps] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
that I sorely regretted I had opened my lips upon the subject .
那 我 非常 后悔 我 有 打开 我的 嘴唇 之上 这 主题 .

我非常后悔自己就此事说了这么多。

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] ['wʌri] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðʌs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mælədi] ?
What right have we to worry other people thus with our maladies ?
什么 正确的 有 我们 到 担心 其他 人们 因此 和 我们的 疾病 ?

我们有什么权利用自己的疾病去困扰别人呢?

[ai]['nevə(r)] [tel] [maɪn] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [els]
I never tell mine to any but the doctor , because I know that nobody else
我 绝不 告诉 矿 到 任何 但 这 医生 ， 因为 我 知道 那 无人 别的
['lisən] ,
listens ,
听着 ，

除了医生，我从不跟任何人说我的病情，因为我知道其他人不会听。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
and I doubt very much whether he does half his time .
和 我 怀疑 非常 很多 无论 他 做 一半 他的 时间 .

我很怀疑他是否真的完成了一半的工作时间。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [gɪvz] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['kɒmən] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] [-] [duː; də] ?
If any one gives my husband the common salutation of how d'ye do ?
如果 任何 一 给予 我的 丈夫 这 常见的 问候 的 如何 染料 做 ?

如果有人用“你好吗？”这种常见的问候语问候我的丈夫，那会怎么样?

[əʊ][dɪə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ,
oh dear , he begins at the beginning of his disease ,
哦 亲爱的 ， 他 开始 在 这 开始 的 他的 疾病 ，

哦，天哪，他要从他患病之初讲起。

[[laɪk] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [huː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
[like an old gentleman of my acquaintance who always begins at the Revolution
[喜欢 一个 老的 绅士 的 我的 熟人 WHO 总是 开始 在 这 革命
,
,
,

就像我认识的一位老先生，他总是从革命讲起，

] [ænd; ənd] ['treɪsɪs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [ˌverɪ'eɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [j'iəz] — [telz] [ɔːl]
] and traces it down through all its variations for the last five years — tells all
] 和 痕迹 它 向下 通过 全部 它是 变体 为了 这 最后的 五 年 — 讲述 全部
[ðə; ði] ['remədiz] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fekts] ,
the remedies he has used and their effects ,
这 补救措施 他 有 用过的 和 他们的 效果 ,

并追溯了过去五年中它的所有变化——讲述了他使用过的所有疗法及其效果，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [hɑːf] [sə'prest] [smaɪl] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtə(r)]
until you may see a half suppressed smile lurking about the lips of the interrogator
直到 你 可能 看 一个 一半 被抑制 微笑 潜伏 关于 这 嘴唇 的 这 审讯员
,
,
,

直到你看到审讯者的嘴角浮现出一丝不易察觉的微笑，

[wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [səʊ] [brɔːd] [ə; eɪ] [grɪn] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['ægəni]
which increases at length to so broad a grin , that I am in agony
哪个 增加 在 长度 到 所以 广阔 一个 咧嘴笑 , 那 我 是 在 痛苦
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
for the consequences .
为了 这 结果 .

笑容逐渐扩大，最终咧嘴大笑，我为此感到痛苦不堪。

[hiː; hi] [hæz; həz] [traɪd] [ɪn] [tɜːn] ['evri] ['remədi] [ɒv; əv] ['evri] [kwæk] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
He has tried in turn every remedy of every quack upon earth ,
他 有 尝试 在 转动 每一个 补救 的 每一个 嘎嘎 之上 地球 ,

他几乎尝试了世上所有庸医的所有疗法。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and has gone so far as to punch himself almost to death with his own
和 有 已消失 所以 远的 作为 到 冲床 他自己 几乎 到 死亡 和 他的 自己的
[fɪsts] ,
fists ,
拳头 ,

他甚至用自己的拳头几乎把自己打死。

[baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['hɔːlˌstɛd] .
by the advice of one Halsted .
经过 这 建议 的 一 霍尔斯特德 .

听从了霍尔斯特德的建议。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] ,
At first he is always pleased with the medicine ,
在 第一的 他 是 总是 高兴 和 这 药品 ,

起初他总是对这种药很满意，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['prəʊtests; prə'tests] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wɜːs] ,
but at the end of two or three days he protests that he is worse ,
但 在 这 结尾 的 二 或者 三 天 他 抗议活动 那 他 是 更糟 ,

但两三天后，他却抱怨说病情更严重了。

[mʌtʃ] [wɜːs] ; [ænd; ənd] [vents] [hɪz; ɪz] [spliːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪzɪk] , [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] ,
much worse ; and vents his spleen upon the physic , the inventor ,
很多 更糟 ; 和 通风口 他的 脾 之上 这 物理学 , 这 发明者 ,

情况更糟；他把怒气发泄在了医生和发明家身上。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mitɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] [vaɪl] [træʃ] .
and upon me for permitting him to use such vile trash .
和 之上 我 为了 允许 他 到 使用 这样的 卑鄙的 垃圾 .

并责怪我允许他使用如此低俗的垃圾。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ɪg'zʌltɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [æt; ət] [lɑːst]
Sometimes he comes to me and tells me exultingly that he has at last
有时 他 来 到 我 和 讲述 我 欣喜若狂 那 他 有 在 最后的
[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌpænə'siːə] — [ðə; ði] [grænd] [kə'θɒlɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
found out the panacea — the grand catholicon for all his sufferings .
成立 出去 这 万能药 — 这 盛大 天主教 为了 全部 他的 苦难 .

有时他会兴高采烈地来找我，告诉我他终于找到了灵丹妙药——治愈他所有痛苦的灵丹妙药。

" [maɪ] [dɪə(r)] [biː] — — , " [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , " [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]
" My dear B — — , " he will say , " let me explain to you the philosophy of
" 我的 亲爱的 B — — , " 他 将要 说 , " 让 我 解释 到 你 这 哲学 的
[ðɪs] ['mætə(r)] .
this matter .
这 事情 .

“我亲爱的B——，”他会说，“让我向你解释一下这件事的哲学意义。

[wen] [fuːd] [ɪz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['stʌmək] ,
When food is taken into the human stomach ,
什么时候 食物 是 已采取 进入 这 人类 胃 ,

当食物进入人体胃部时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˌpjuːtrɪ'fæktɪv]
if it cannot undergo a proper digestion it goes through the putrefactive
如果 它 不能 经历 一个 恰当的 消化 它 去 通过 这 腐败的
['prəʊses] ;
process ;
过程 ;

如果不能正常消化，就会发生腐败过程；

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [æz; əz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] ,
just such a process as would take place in animal or other substances ,
只是 这样的 一个 过程 作为 会 拿 地方 在 动物 或者 其他 物质 ,

就像在动物或其他物质中发生的过程一样，

[ɪf] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] :
if exposed to the action of heat and moisture in the open air :
如果 裸露 到 这 行动 的 热 和 水分 在 这 打开 空气 :

如果暴露在露天环境中，受到高温和潮湿的影响：

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd] [gæs] [ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,
a quantity of carbonic acid gas is disengaged ,
一个 数量 的 碳酸 酸 气体 是 脱离 ,

一定量的二氧化碳气体被释放出来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [gæs] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] [ækts] [baɪ] [mə'kænɪkl] ['preʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pɹəd'juːsɪz]
and this gas filling the stomach acts by mechanical pressure , and thus produces
和 这 气体 填充 这 胃 行为 经过 机械的 压力 , 和 因此 产
[ðə; ði] [peɪn] [ai] [fiːl] .
the pain I feel .
这 疼痛 我 感觉 .

胃里的气体通过机械压力发挥作用，从而产生我所感受到的疼痛。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [fɑːst] ,

Now I have discovered that in consequence of my habit of eating fast ,

现在 我 有 发现 那 在 结果 的 我的 习惯 的 吃 快速地 ,

现在我发现，由于我吃饭太快的习惯，

[maɪ] [fuːd] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['tritjureitid] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['gæstrɪk][dʒuːs] [['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] !]

my food is not sufficiently triturated , and of course the gastric juice [heaven help me !]

我的 食物 是 不是 足够 研磨 , 和 的 课程 这 胃 汁 [天堂 帮助 我 !]

我的食物没有充分研磨，当然还有胃液[老天保佑我！]

['kænɒt] [ækt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

cannot act upon it ;

不能 行为 之上 它 ;

无法采取行动；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ruːmineit] ['ænɪm(ə)l] ,

and I am exactly in the situation of the sheep or any other ruminating animal ,

和 我 是 确切地 在 这 情况 的 这 羊 或者 任何 其他 反刍 动物 ,

而我现在的处境，就跟绵羊或其他反刍动物一样。

[huː] ['swɔləuz] [ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'gəːdʒiteit, riː-] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌmæstɪ'keɪʃn] .

who swallows the herbage whole , and then regurgitates , that it may undergo a better mastication .

WHO 燕子 这 草本植物 所有的 , 和 然后 反刍 , 那 它 可能 经历 一个 更好的 咀嚼 .

有些人将草药整个吞下，然后吐出来，以便更好地咀嚼。

[wel] [wɒt] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['remədi] ?

Well what then is the remedy ?

出色地 什么 然后 是 这 补救 ?

那么，解决办法是什么呢?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ai] [wɪl] [meɪk] [dʒɒn] [paʊnd] [maɪ] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ,

I will tell you ; I will make John pound my food in a mortar ,

我 将要 告诉 你 ; 我 将要 制作 约翰 磅 我的 食物 在 一个 砂浆 ,

我告诉你，我会让约翰用研钵捣碎我的食物。

[wɪtʃ] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [wel] [mæn] .

which will supply the necessary trituration , and thus I shall be a well man .

哪个 将要 供应 这 必要的 研磨 , 和 因此 我 将 是 一个 出色地 男人 .

这将提供必要的研磨，从而使我康复。

" [hiː; hi] [sent] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌgɪst] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [wedʒ] - [wʊd] ['mɔːtə(r)] ,

" He sent off immediately to a druggist and purchased a nice little wedge - wood mortar ,

" 他 发送 离开 立即地 到 一个 药剂师 和 购买 一个 好的 小的 楔 - 木头 砂浆 ,

他立即派人去药剂师那里买了一个精致的小型楔形木研钵。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [dʒɒn] ['evri] [deɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːt] , [bred]
and there stood John every day behind his chair , pounding his meat , bread
和 那里 站立 约翰 每一个 天 在后面 他的 椅子 , 猛击 他的 肉 , 面包
[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
and vegetables ,
和 蔬菜 ,

约翰每天都站在椅子后面，捶打着肉、面包和蔬菜。

['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [mæs] ,
into a revolting mass ,
进入 一个 令人作呕的 大量的 ,

变成一团令人作呕的混乱，

[ʌn'tɪl] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [naɪ] ['defənd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪl] [dɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['pes(ə)l]
until my poor ears were well nigh deafened with the shrill din of the pestle
直到 我的 贫穷的 耳朵 是 出色地 夜 耳聋 和 这 尖锐 din 的 这 杵
[ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːtə(r)] .
against the sides of the mortar .
反对 这 侧面 的 这 砂浆 .

直到研钵杵敲击钵壁发出刺耳的噪音，我的耳朵几乎被震聋了。

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['wʊmən] [səʊ] [bɪ'set] ?
Was ever woman so beset ?
曾是 曾经 女士 所以 围困 ?

历史上曾有哪个女人像她这样饱受折磨?

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [nəʊ] ['betə(r)] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['mɔːtə(r)] ,
At the end of a week , finding himself no better , he threw the mortar ,
在 这 结尾 的 一个 星期 , 寻找 他自己 不 更好的 , 他 扔 这 砂浆 ,

一周后，他发现自己的病情没有好转，于是投掷了迫击炮弹。

['pes(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət] [dʒɒnz] [hed] ,
pestle and all at John's head ,
杵 和 全部 在 约翰的 头 ,

研杵和所有东西都堆在约翰头上，

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['paʊndɪd] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət]
and would certainly have pounded him to death but for a fortunate
和 会 当然 有 猛击 他 到 死亡 但 为了 一个 幸运
[dɒdʒ] ,
dodge ,
躲闪 ,

要不是他幸运地躲开了，肯定会被打死。

[wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɔːtə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [maɪ]['tʃaɪnə] [pres] ,
which permitted the mortar to come in contact with my china press ,
哪个 允许 这 砂浆 到 来 在 接触 和 我的 中国 按 ,

这使得砂浆能够接触到我的瓷器印刷机。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sæd]['hævək] [ə'mʌŋ] [maɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l][weə(r)] .
where it made sad havoc among my most valuable ware .
在哪里 它 制成 伤心 混乱 之中 我的 最多 有价值的 仓库 .

它对我最珍贵的货物造成了令人痛心的破坏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][hiː; hi] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][let][ðə; ði] [pres]
He was very glad he said , because I had no business to let the press
他 曾是 非常 高兴的 他 说 , 因为 我 有 不 商业 到 让 这 按
[stænd][ðeə(r)] .
stand there .
站立 那里 .

他说他很高兴，因为我根本不应该让记者站在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [breɪ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːtə(r)] ,

It was on the tip of my tongue to say , " bray a fool in a mortar ,

它 曾是 在 这 提示 的 我的 舌头 到 说 ， " 嘶叫 一个 傻子 在 一个 砂浆 ，

我差点脱口而出：“在迫击炮里对着傻瓜咆哮”，

" & [siː] . , [bʌt; bət][ai] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] , [ænd; ənd][ˈmaɪldli] [sed] ,

" & c . , but I checked the impulse , and mildly said ,

" & c . , 但 我 已检查 这 冲动 ， 和 轻微地 说 ，

等等，但我克制住了冲动，温和地说：

[ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɒri] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ] [rɪˈliːf] .

I was very sorry indeed that he could get no relief .

我 曾是 非常 对不起 的确 那 他 可以 得到 不 宽慰 .

我非常遗憾他无法得到任何缓解。

[ðɪs] [ˈsʌmwɒt] [ˈmɔlifai] [hɪm] ,

This somewhat mollified him ,

这 有些 柔和的 他 ，

这多少安抚了他的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][əˈpɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

and the next day he came to me and apologized for what he

和 这 下一个 天 他 来了 到 我 和 道歉 为了 什么 他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had done ,

有 完毕 ，

第二天他就来向我道歉，为他所做的事道歉。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt] ;

and promised to repair the damage by making me a handsome present ;

和 承诺 到 维修 这 损害 经过 制作 我 一个 英俊的 展示 ；

并承诺会送我一份贵重的礼物来弥补损失；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːm][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [djuˈreɪʃn] ,

but this calm was of short duration ,

但 这 冷静的 曾是 的 短的 期间 ，

但这种平静只是短暂的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [suːn] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [gluːm] — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈsməʊkɪŋ]

for he soon relapsed into gloom — and as he sat by the fire smoking

为了 他 很快 复发 进入 愁云 — 和 作为 他 卫星 经过 这 火 吸烟

[hɪz; ɪz][paɪp] ,

his pipe ,

他的 管道 ，

因为他很快又陷入了忧郁之中——当他坐在火炉旁抽着烟斗时，

[hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][kɜːst; ˈkɜːsɪd][təˈbækəʊ] [wɪtʃ]

he all at once declared that it must have been the cursed tobacco which

他 全部 在 一次 声明 那 它 必须 有 到过 这 被诅咒的 烟草 哪个

[hæd; həd] [ˈpɔɪz(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ;

had poisoned his existence ;

有 中毒 他的 存在 ；

他突然宣称，一定是那该死的烟草毒害了他的生活；

[ðæt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [kəmˈbʌstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][təˈbækəʊ][æn; ən][ɔɪl][wɒz; wəz] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] , [wɪtʃ] [ˈmɪksɪŋ]

that during the combustion of the tobacco an oil was disengaged , which mixing

那 期间 这 燃烧 的 这 烟草 一个 油 曾是 脱离 ， 哪个 混合

[wɪð] [ðə; ði][səˈlaɪvə] ,

with the saliva ,

和 这 唾液 ，

烟草燃烧过程中会释放出油脂，这种油脂会与唾液混合。

[wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
was taken up by absorption into his lungs , and had eaten them to a
曾是 已采取 向上 经过 吸收 进入 他的 肺 , 和 有 吃 他们 到 一个
['hʌnikəʊm] .
honeycomb .
蜂窝 .

被他的肺部吸收，并被他吃成了蜂巢。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] : " [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒɒn] , [teɪk] [ðɪs] [paɪp] , [ænd; ənd]
John was immediately called : " Here , " said he , " John , take this pipe , and
约翰 曾是 立即地 称为 : " 这里 , " 说 他 , " 约翰 , 拿 这 管道 , 和
[-] [hɪə(r)][sɜː(r)] ,
d'ye hear sir ,
染料 听到 先生 ,

约翰立刻被叫了过来：“来,”他说，“约翰，拿着这根烟斗，听着，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第16/155页

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ai]['nevə(r)][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

hide it — hide it where I never can find it again .

隐藏 它 — 隐藏 它 在哪里 我 绝不 能 寻找 它 再次 .

把它藏起来——藏到我永远也找不到的地方。

" [dʒɒn] [ə'kɔːdɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] [paɪp] , [bʌt; bət] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] .

" John accordingly took the pipe , but struggled in vain to choke his laughter .

" 约翰 因此 采取 这 管道 , 但 挣扎 在 徒劳 到 呛 他的 笑声 .

于是约翰拿起烟斗，却徒劳地努力忍住笑声。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] ,

Before he could escape from the room , he burst out into such a loud ,

前 他 可以 逃脱 从 这 房间 , 他 爆裂 出去 进入 这样的 一个 大声 ,

[dɪ'stɪŋkt] , [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [hɑː] !

distinct , irrepressible ha !

清楚的 , 不可抑制的 哈 !

还没等他逃出房间，他就突然发出了一声响亮、独特、无法抑制的“哈”！

[hɑː] !

ha !

哈 !

哈！

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

that there was no mistaking the thing ,

那 那里 曾是 不 误会 这 事物 ,

这件事毫无疑问。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['saʊndli] [k'eɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'vɒləntri] [briːtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .

and he was soundly caned for his involuntary breach of decorum .

和 他 曾是 稳固地 手杖 为了 他的 非自愿 违反 的 礼仪 .

他因无意中违反礼仪而被狠狠鞭打。

[ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tiː] , [maɪ] ['hʌzbəndz] ['feɪvərɪt] [taɪm]

About three days after this , in the evening after tea , my husband's favorite time

关于 三 天 后 这 , 在 这 晚上 后 茶 , 我的 丈夫的 最喜欢的 时间

[fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] ,

for smoking ,

为了 吸烟 ,

大约三天后，在傍晚喝茶之后——这是我丈夫最喜欢的吸烟时间——

[ai] [əb'zɜːvd] [hɪm] ['veri] ['restləs] [ɪn'diːd] ; [hiː; hi] [rəʊz] , [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [sæt] [daʊn] ,

I observed him very restless indeed ; he rose , walked about the room , sat down ,

我 观察到 他 非常 不安 的确 ; 他 玫瑰 , 步行 关于 这 房间 , 卫星 向下 ,

['hwisl] ,

whistled ,

吹口哨 ,

我发现他非常焦躁不安；他站起来，在房间里走来走去，坐下，吹口哨，

[hʌmd] [ə; eɪ] [tjuːn] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] .

hummed a tune , and rose again .

哼唱 一个 调 , 和 玫瑰 再次 .

他哼着小曲，又站了起来。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪnskoʊt] [ænd; ənd] [m'ɑːntəlpˌiːs] , [ænd; ənd]
At last he began to rummage about the wainscoat and mantlepiece , and
在 最后的 他 开始 到 临检 关于 这 护墙板 和 壁炉架 , 和
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊk] [keɪs] ,
behind the book case ,
在后面 这 书 案件 ,

最后，他开始在护墙板、壁炉架和书柜后面翻找，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [kɔːld] [dʒɒn][ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [vɔɪs] ; " [dʒɒn] , [maɪ] [gʊd]
and suddenly turning round he called John in a softened voice ; " John , my good
和 突然 转弯 圆形的 他 称为 约翰 在 一个 软化 嗓音 ; " 约翰 , 我的 好的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

他突然转过身，用柔和的声音叫约翰：“约翰，我的好伙伴，

[weə(r)] [ɪz][maɪ][paɪp] ?
where is my pipe ?
在哪里 是 我的 管道 ?

我的烟斗在哪儿?

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ; [duː; də][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I must have left it in the study ; do go and look for it .
我 必须 有 左边 它 在 这 学习 ; 做 去 和 看 为了 它 .

我肯定把它落在书房里了；你去看看吧。

" [dʒɒn] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [grɪnd] . — " [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ?
" John hesitated and grinned . — " What the devil is the fellow laughing at ?
" 约翰 犹豫了一下 和 咧嘴一笑 . — " 什么 这 魔鬼 是 这 同伴 笑 在 ?

约翰犹豫了一下，然后咧嘴一笑。“这家伙到底在笑什么？”

[bɪ'gɒn] [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ][paɪp] [ɪ'miːdiətli] .
Begone sir , and bring my pipe immediately .
走开 先生 , 和 带来 我的 管道 立即地 .

走开，先生，立即把我的烟斗拿来。

" [dʒɒn] ['spiːdəli] ['vænɪʃd] .
" John speedily vanished .
" 约翰 迅速地 消失了 .

约翰很快就消失了。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] , [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃn] ;
Turning to me , you see , said my husband , my unhappy condition ;
转弯 到 我 , 你 看 , 说 我的 丈夫 , 我的 不开心 状况 ;

“你看,”我丈夫转向我说道，“我这不幸的处境；

[maɪ] ['veri] ['sɜːvənts] [tɜːn] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'pruːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
my very servants turn me into ridicule , and you do not reprove them for
我的 非常 仆人 转动 我 进入 嘲笑 , 和 你 做 不是 责备 他们 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我的仆人竟让我蒙羞，你却不责备他们。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'plaɪ] ,
I could not reply ,
我 可以 不是 回复 ,

我无法回复。

[bʌt; bət] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ,
but felt anxious to point out to him that he could never hope to be well ,
但 毛毡 焦虑的 到 观点 出去 到 他 那 他 可以 绝不 希望 到 是 出色地 ,

但他很想指出，他永远不可能康复。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][əd'hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [tuː; tə] ['eni]
because he would not adhere for a space of time sufficiently long to any
因为 他 会 不是 粘着 为了 一个 空间 的 时间 足够 长的 到 任何
[plæn] [wɒt'evə(r)] .
plan whatever .
计划 任何 .

因为他始终无法在足够长的时间内坚持任何计划。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kəʊld] [bred] .
His scheme now is to eat nothing but cold bread .
他的 方案 现在 是 到 吃 没有什么 但 寒冷的 面包 .

他现在的计划是只吃冷面包。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][set] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] [pleɪs] [tuː; tə]['raɪpən] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
It must be set away in a pure place to ripen , as he calls it .
它 必须 是 放 离开 在 一个 纯的 地方 到 熟 , 作为 他 呼叫 它 .

正如他所说，必须把它放在纯净的地方使其成熟。

[hɒt] [bred] [dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n][hiː; hi] [sez] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['kɑːbən] [kən'tɪnjuəli] ,
Hot bread just from the oven he says is giving out carbon continually ,
热的 面包 只是 从 这 烤箱 他 说道 是 给予 出去 碳 持续 ,

他说，刚出炉的热面包会不断释放碳。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [im'baib] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlsəm] .
and has not imbibed a sufficiency of oxygen to make it wholesome .
和 有 不是 吸收 一个 充足性 的 氧 到 制作 它 健康 .

并且没有吸收足够的氧气使其变得健康。

[kæn; kən][juː; jʊ][fɔː'beə(r)] ['smaɪlɪŋ] [maɪ] [frend] ?
Can you forbear smiling my friend ?
能 你 忍耐 微笑 我的 朋友 ?

我的朋友，你能忍住不笑吗?

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,
Now I know that there is nothing of literature in all this ,
现在 我 知道 那 那里 是 没有什么 的 文学 在 全部 这 ,

现在我知道这一切与文学毫无关系。

[ən'les] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌdiskwi'ziʃən] [ɒv; əv][maɪ] ['retʃɪd] ['hʌzbənd] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [kən'sɪdəd] ;
unless the chemical disquisitions of my wretched husband may be so considered ;
除非 这 化学 论述 的 我的 可怜 丈夫 可能 是 所以 经过考虑的 ;

除非我那可怜的丈夫关于化学的论述可以被这样看待；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ai]['flætə(r)][maɪ'self][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mesɪndʒə(r)] ,
but nevertheless I flatter myself you will give me a place in your Messenger ,
但 尽管如此 我 奉承 我 你 将要 给 我 一个 地方 在 你的 信使 ,

但我仍然自作主张地认为你会在你的 Messenger 中给我一个位置。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] [meɪ] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] ['mɪrə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɪm'self] .
because many a victim of dyspepsia may look in this mirror and see himself .
因为 许多 一个 受害者 的 消化不良 可能 看 在 这 镜子 和 看 他自己 .

因为很多消化不良的患者可能会在这面镜子里看到自己。

[bə'lɪndə] .
BELINDA .
贝琳达 .

贝琳达。

['bjuːtɪf(ə)l] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['leɪkɑːn] .
BEAUTIFUL EXTRACT FROM LACON .
美丽的 提炼 从 拉孔 .

源自乳香的优质提取物。

['pɒstjʊməs] [feɪm] [ɪz][ə; eɪ][plɑːnt][ɒv; əv] ['tɑːdi] [grəʊθ] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɒdi] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
Posthumous fame is a plant of tardy growth , for our body must be the
死后 名声 是 一个 植物 的 迟迟 生长 , 为了 我们的 身体 必须 是 这
[siːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
seed of it ;
种子 的 它 ;

死后名声就像一株生长缓慢的植物，因为我们的身体才是它的种子；

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] ['laɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːtʃ] ,
or we may liken it to a torch ,
或者 我们 可能 像 它 到 一个 火炬 ,

或者我们可以把它比作火炬，

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪf] [kæn; kən] [lait] [ʌp] ;
which nothing but the last spark of life can light up ;
哪个 没有什么 但 这 最后的 火花 的 生活 能 光 向上 ;

只有生命的最后一丝火花才能将其点燃；

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ,
or we may compare it to the trumpet of the archangel ,
或者 我们 可能 比较 它 到 这 喇叭 的 这 大天使 ,

或者我们可以把它比作大天使的号角，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] : [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [blɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ɜːθ]
for it is blown over the dead : but unlike that awful blast , it is of earth
为了 它 是 吹 超过 这 死的 : 但 与此不同 那 可怕 爆炸 , 它 是 的 地球
,
,
,

因为它吹过死者身上；但与那可怕的狂风不同，它是尘土。

[nɒt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən]['naɪðə(r)] [raʊz] [nɔː(r)] [reɪz] [ˌjuː 'es] .
not of heaven , and can neither rouse nor raise us .
不是 的 天堂 , 和 能 两者都不 唤醒 也不 增加 我们 .

它并非来自天堂，既不能唤醒我们，也不能使我们振作。

[[piː] . -]
[p . 73]
[p . -]

[第 73 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ['stɔːri] ,
THE REPORTER'S STORY ,
这 记者 故事 ,

记者的报道

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] .
OR THE IMPORTANCE OF A SINGLE SYLLABLE .
或者 这 重要性 的 一个 单身的 音节 .

或者说，一个音节的重要性。

[haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] !
How much may depend on a single syllable !
如何 很多 可能 依赖 在 一个 单身的 音节 !

一个音节就能决定一切！

[wɒt] ['daɪəfʊl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]
What direful consequences may be produced by the suppression of even the
什么 雒 结果 可能 是 生产 经过 这 抑制 的 甚至 这
[smɔːlɪst] [kəm'pəʊnənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] !
smallest component part of a word !
最小 成分 部分 的 一个 单词 !

压制一个词中哪怕最小的组成部分，都可能造成多么可怕的后果！

— ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [biː; bi][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l] ,
— Gentle reader , be as patient as you are gentle ,
— 温和的 读者 , 是 作为 病人 作为 你 是 温和的 ,

——亲爱的读者，请像你温柔一样耐心等待。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [truː] ['stɔːri] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
and the perusal of the following true story will convince you of the
和 这 仔细阅读 的 这 下列的 真的 故事 将要 说服 你 的 这
[kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] [pə'zɪʃnz] .
correctness of these exclamatory positions .
正确性 的 这些 感叹词 职位 .

仔细阅读以下真实故事，你就会相信这些感叹句的正确性。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ,
Late in the autumn of 1826 ,
晚的 在 这 秋天 的 - ,

1826年秋末，

[ai] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə]
I left the city of New York in a steamboat for Philadelphia , on my way to
我 左边 这 城市 的 新的 约克 在 一个 汽船 为了 费城 , 在 我的 方式 到
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

我乘汽船离开纽约市前往费城，然后继续前往华盛顿。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] , [ɪf] [nɒt] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ['djuːti] ,
where I was to perform the arduous , if not very dignified duty ,
在哪里 我 曾是 到 履行 这 艰巨 , 如果 不是 非常 凝重 责任 ,

我要去执行一项艰巨但并不光彩的任务，

[ɒv; əv] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'beɪts] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of reporter of debates in the Senate of the United States ,
的 记者 的 辩论 在 这 参议院 的 这 团结的 各州 ,

美国参议院辩论记者

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [mə'trɒpəlɪs] .
for the leading journal of that metropolis .
为了 这 领导 杂志 的 那 都会 .

为该大都市的顶尖期刊撰稿。

[maɪ] [waɪf] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɒn] ['stepɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [swɒn] , ([səʊ][wɒz; wəz]['aʊə(r)]
My wife accompanied me , and on stepping on board the Swan , (so was our
我的 妻子 伴随 我 , 和 在 步进 在 木板 这 天鹅 , (所以 曾是 我们的
['stiːmbəʊt] ['dʒʌstli] [kɔːld] ,
steamboat justly called ,
汽船 公正地 称为 ,

妻子陪同我一起，我们登上了“天鹅号”（我们的汽船名副其实），

) [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['elbəʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔsl] [baɪ][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['trævələz] [frɒm; frəm]

) we found ourselves elbowed and jostled by a throng of travellers from

) 我们 成立 我们自己 肘击 和 推搡 经过 一个 人群 的 旅行者 从

['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

various parts of the Union ,

各种各样的 部分 的 这 联盟 ,

我们发现自己被来自联邦各地的熙熙攘攘的旅客们推搡拥挤。

['wendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] , [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

wending their way , in most instances , to the capitol .

结束 他们的 方式 , 在 最多 实例 , 到 这 国会大厦 .

大多数情况下，它们蜿蜒曲折地前往首都。

[wen] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

When the steamer had left the wharf , and the haste and bustle of the

什么时候 这 汽船 有 左边 这 码头 , 和 这 匆忙 和 忙碌 的 这

['məʊmənt][hæd; həd] [siːst] ,

moment had ceased ,

片刻 有 停止 ,

当轮船离开码头，那一刻的匆忙和喧嚣渐渐平息之后，

[ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [wɪð]

I had time to inspect the countenances of the crowd , and recognized with

我 有 时间 到 检查 这 面容 的 这 人群 , 和 认可 和

[mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,

much pleasure ,

很多 乐趣 ,

我有时间仔细观察人群的面容，并欣喜地认出了他们。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][fə'mɪliə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] ,

the single familiar face of an officer of the treasury department ,

这 单身的 熟悉的 脸 的 一个 官 的 这 财政部 部门 ,

财政部一名官员，这是唯一一张大家熟悉的面孔。

[wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] ['ɪntɪməsi] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['vɪzɪt][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən]

with whom I had formed a partial intimacy during a former visit at Washington

和 谁 我 有 形成 一个 部分的 亲密关系 期间 一个 以前的 访问 在 华盛顿

.

:

.

我曾在上次访问华盛顿期间与他建立了一定的亲密关系。

[wiː; wi] [met] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkɔːdi'æləti] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['aʊə(r)]

We met with much cordiality , and soon became engaged in recalling our

我们 遇见 和 很多 亲切 , 和 很快 成为 已订婚的 在 回忆 我们的

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][pɑːst] [ɪ'vents] .

recollections of past events .

回忆 的 过去的 活动 .

我们见面时非常友好，很快就开始回忆起过去发生的事情。

[maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] [nəʊn] [tuː; tə] ['sevrəl]

My friend , it appeared , was personally and officially known to several

我的 朋友 , 它 出现 , 曾是 亲自 和 官方 已知 到 一些

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ;

individuals of our company ;

个人 的 我们的 公司 ;

我的朋友似乎与我们公司的几位员工私交甚好，而且是正式认识的；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

and without the formality of introduction ,

和 没有 这 正式 的 介绍 ,

无需正式的介绍，

[ai] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn] ['iːzi] ['trævəlɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [dʒen'tiːl] ['lʊkɪŋ] [men] .
I soon found myself on easy travelling terms with four or five genteel looking men .
我 很快 成立 我 在 简单的 旅行 条款 和 四 或者 五 文雅的 寻找 男人 .

我很快发现自己和四五个看起来很绅士的男士相处融洽，一起旅行也很愉快。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,
Among these , the only persons necessary to mention ,
之中 这些 , 这 仅有的 人 必要的 到 提到 ,

其中，只需提及的只有以下几人：

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
were a member of the House of Representatives from Massachusetts ,
是 一个 成员 的 这 房子 的 代表 从 马萨诸塞州 ,

曾是马萨诸塞州众议院议员，

[huːm] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [siː] . ; [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
whom I choose to designate as Mr . C . ; another from a neighboring
谁 我 选择 到 指定 作为 先生 . C . ; 其他 从 一个 邻接
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

我选择称他为C先生；还有一位来自邻州的先生，

[huː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [diː] . ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]
who will be sufficiently known to the reader as Mr . D . ; and a young
WHO 将要 是 足够 已知 到 这 读者 作为 先生 . D . ; 和 一个 年轻的
['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,
naval officer ,
海军 官 ,

读者们应该对他很熟悉，他就是D先生；还有一位年轻的海军军官，

[huːz] [neɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] .
whose name , if he had one , I have forgotten .
谁 姓名 , 如果 他 有 一 , 我 有 被遗忘的 .

如果他有名字的话，我已经忘记了。

[ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] , ['gɑːsɪpɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [vɪ'væsəti]
A free and easy , gossiping conversation was kept up with considerable vivacity
一个 自由的 和 简单的 , 八卦 对话 曾是 保留 向上 和 大量 活泼
[baɪ] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,
by this group of strangers ,
经过 这 团体 的 陌生人 ,

这群陌生人轻松地闲聊着，气氛十分活跃。

[ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] .
the topics of which were various .
这 主题 的 哪个 是 各种各样的 .

主题多种多样。

['pɒlətɪks][ænd; ənd] [θi'ætrɪklz] [pri'dɔmineit] — [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ,
Politics and theatricals predominated — New York was then , as she is now ,
政治 和 戏剧 占主导地位 — 新的 约克 曾是 然后 , 作为 她 是 现在 ,
[ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][bəuθ] .
the focus of both .
这 重点 的 两个都 .

政治和戏剧占据主导地位——纽约当时是，现在也是，两者的焦点。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diː] [wit] ['klɪntən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [æz; əz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
The election of De Witt Clinton for the last time , as governor of the state ,
这 选举 的 德 维特 克林顿 为了 这 最后的 时间 ， 作为 州长 的 这 状态 ，

德威特·克林顿最后一次当选为该州州长。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['kændɪdət] ,
over a young and popular candidate ,
超过 一个 年轻的 和 受欢迎的 候选人 ，

比起一位年轻且受欢迎的候选人，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪk'spləʊdɪd] ['pɑːtiz] — [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
supported by the fragments of several exploded parties — the rising importance of
有 经过 这 片段 的 一些 爆炸了 各方 — 这 上升 重要性 的
[ðə; ði]['ænti] - [mə'sɒnɪk] ['pɑːti] — [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] ,
the anti - masonic party — the Italian Opera ,
这 反对 - 共济会 派对 — 这 意大利语 歌剧 ，

在几个解散政党的碎片支持下——反共济会政党的日益重要性——意大利歌剧院，

[ænd; ənd][ˌsiːnjɔː'riːnɑː] ['gɑːʃjə] , [ðen] [ɪn] [greɪt] [vəʊg] — [ðə; ði] [lɑːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['edmənd] [kiːn] ,
and Signorina Garcia , then in great vogue — the last appearance of Edmund Kean ,
和 西尼奥里纳 加西亚 ， 然后 在 伟大的 时尚 — 这 最后的 外貌 的 埃德蒙 基恩 ，

还有当时非常流行的加西亚小姐——埃德蒙·基恩的最后一次演出，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['frɒlɪk] [ɪn] ['kænədə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [mə'kriːdi] ,
after his fatal frolic in Canada , and the first appearance of Macready ,
后 他的 致命的 嬉戏 在 加拿大 ， 和 这 第一的 外貌 的 麦克雷迪 ，

在他于加拿大的致命嬉戏之后，以及麦克雷迪首次亮相之后，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz]['deɪbjuː][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] ,
who had just then made his debut on the American stage ,
WHO 有 只是 然后 制成 他的 首次亮相 在 这 美国人 阶段 ，

他当时刚刚在美国舞台上首次亮相，

[tuː; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz] [njuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
to surprise and puzzle the people by a style as new as it was
到 惊喜 和 谜 这 人们 经过 一个 风格 作为 新的 作为 它 曾是
['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] .
polished and severe .
抛光 和 严重 .

以一种既新颖又精致而严谨的风格，给人们带来惊喜和困惑。

[sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [bi'gail] [ðə; ði] ['aʊəz] — [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz]
Such subjects beguiled the hours — and as I had long been almost as
这样的 主题 被迷惑 这 小时 — 和 作为 我 有 长的 到过 几乎 作为
[kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['klɒzɪt] ,
conversant with the green room as the editor's closet ,
熟人 和 这 绿色的 房间 作为 这 编辑的 壁橱 ，

这些话题让我消磨了时光——而且，由于我对休息室的熟悉程度几乎和对编辑室的熟悉程度一样高，

[ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [maɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kəʊtəri] .
I was enabled to contribute my full share to the gossip of our little coterie .
我 曾是 已启用 到 贡献 我的 满的 分享 到 这 闲话 的 我们的 小的 小圈子 .

我得以在我们的小圈子里尽情地参与八卦。

[maɪ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [əˈkweɪntəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [wel] [bɪlt] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð]
My Massachusetts acquaintance was a stout , well built , middle - aged man , with
我的 马萨诸塞州 熟人 曾是 一个 肥硕 , 出色地 建造 , 中间 - 老年人 男人 , 和
[ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd][ˈəʊpən] [ˈkaʊntənəns] ,
a bold and open countenance ,
一个 大胆的 和 打开 面容 ,

我在马萨诸塞州认识的这个人身材魁梧，体格健壮，是一位中年男子，面容大胆而坦率。

[wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [self] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] .
which expressed good humor , and not a little self complacency .
哪个 表达 好的 幽默 , 和 不是 一个 小的 自己 自满 .

这既展现了幽默感，也流露出些许自满。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [riːd] [ɒn] [ðæt] [feɪs] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈəʊnə(r)] ,
It seemed as if one could read on that face the conviction of its owner ,
它 似乎 作为 如果 一 可以 读 在 那 脸 这 定罪 的 它是 所有者 ,

似乎从那张脸上就能读出主人的坚定信念。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd]
that he was born to be a member of congress , a great man , and
那 他 曾是 出生 到 是 一个 成员 的 国会 , 一个 伟大的 男人 , 和
[ə; eɪ][ˈklevə(r)] [ˈfeləʊ] .
a clever fellow .
一个 聪明的 同伴 .

他天生就是当国会议员的料，他是一位伟人，也是一位聪明人。

[ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kæp] , [wɔːn] [ˈkeələsli] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv]
A travelling cap , worn carelessly , or rather with a careful affectation of
一个 旅行 帽 , 磨损 粗心大意 , 或者 相当 和 一个 小心 做作 的
[ˈneglɪdʒəns] ,
negligence ,
疏忽 ,

一顶旅行帽，随意地戴着，或者更确切地说，是刻意装作漫不经心的样子。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ræˈtæn; ˈrætæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [twəːl] [wɪð] [ə; eɪ]
on one side of his head , and a slight rattan , which he twirled with a
在 一 边 的 他的 头 , 和 一个 轻微 藤 , 哪个 他 旋转 和 一个
[ˈpræktɪst] [hænd] ,
practised hand ,
已实践 手 ,

他头的一侧戴着一根细藤条，他熟练地转动着藤条。

[iˈvins] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
evinced a determination on his part to appear to the very best advantage .
表现出 一个 决心 在 他的 部分 到 出现 到 这 非常 最好的 优势 .

这表明他决心要展现出自己最好的一面。

[wɪˈðaʊt] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌæfekˈteɪʃn] , [wɪtʃ] [ai] [əbˈzɜːvd] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [siː] . ,
Without these , and other affectations , which I observed in Mr . C . ,
没有 这些 , 和 其他 影响 , 哪个 我 观察到 在 先生 . C . ,

如果没有这些，以及我在C先生身上观察到的其他一些矫揉造作的毛病，

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wel] [bred] [ˈdʒentlmən] .
no one could have mistaken him for other than a well bred gentleman .
不 一 可以 有 错误 他 为了 其他 比 一个 出色地 繁殖 绅士 .

谁也不会把他误认为是一位出身良好的绅士。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [baɪ] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] [eəz]
His attempts to enforce the acknowledgment of the character by aping the airs
他的 尝试 到 执行 这 致谢 的 这 特点 经过 模仿 这 播出
[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɒli] ,
of fashionable folly ,
的 时髦 蠢事 ,

他试图通过模仿时髦的愚蠢姿态来强化人们对这个角色的认可，

[mait] [kɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [daʊt] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'fektɪd] .
might cause a momentary doubt , whether the whole was not affected .
可能 原因 一个 瞬间 怀疑 , 无论 这 所有的 曾是 不是 做作的 .

可能会让人一时怀疑，整体是否没有受到影响。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [pə'siːv] ['sɪmələ(r)] [mɪ'steɪks] [ɪn] [æm'bɪʃəs] [men] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] — [bʌt; bət][ɪn]
We often perceive similar mistakes in ambitious men brought up in seclusion — but in
我们 经常 感知 相似的 错误 在 雄心勃勃 男人 带来 向上 在 隔离 — 但 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
the present instance ,
这 展示 实例 ,

我们经常在那些从小与世隔绝、雄心勃勃的男性身上看到类似的错误——但就目前的情况而言，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [siː] . ,
a stranger was soon undeceived by the conversation of Mr . C . ,
一个 陌生人 曾是 很快 惝 经过 这 对话 的 先生 . C . ,

陌生人很快就被C先生的谈话识破了。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ,
which gave assurance of a cultivated mind ,
哪个 给予 保证 的 一个 栽培 头脑 ,

这给人以思想修养良好的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
and the habit of associating with the learned and the intellectual .
和 这 习惯 的 关联 和 这 学习 和 这 知识分子 .

以及与博学之士和知识分子交往的习惯。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɔːˌgɪvə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] [ə'ljuːd] , [wɜː(r); wə(r)] [les]
The characteristics of the other lawgiver to whom I have alluded , were less
这 特征 的 这 其他 立法者 到 谁 我 有 暗示 , 是 较少的
['kɒmplɪkeɪtɪd] .
complicated .
复杂的 .

我提到的另一位立法者的特点则没那么复杂。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
His was a face as black as night .
他的 曾是 一个 脸 作为 黑色的 作为 夜晚 .

他的脸黑得像夜一样。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] , ['wɪskəs] , [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊl] [blæk] — [ðə; ði]['lætə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd]
His beard , whiskers , hair and eyes were coal black — the latter small and
他的 胡须 , 胡须 , 头发 和 眼睛 是 煤炭 黑色的 — 这 后者 小的 和
['pɪəsɪŋ] .
piercing .
冲孔 .

他的胡须、头发和眼睛都是乌黑的——尤其是眼睛，又小又锐利。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['nəʊtɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['teɪkən] [tə'geðə(r)] , [fɔːmd] , [ɪf]
No other feature was worth noticing , and the whole taken together , formed , if
不 其他 特征 曾是 值得 注意到 , 和 这 所有的 已采取 一起 , 形成 , 如果
[nɒt] [æn; ən] ['ʌgli] ['kaʊntənəns] ,
not an ugly countenance ,
不是 一个 丑陋的 面容 ,

其他方面都不值得注意，整体来看，即使称不上丑陋，也至少是丑陋的。

[wʌn] [wɪtʃ] [keɪm] ['veri] ['nɪəli] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['epɪθet] .
one which came very nearly up to that epithet .
一 哪个 来了 非常 几乎 向上 到 那 别名 .

一个几乎完全符合这个称号的人。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pepə(r)] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] [frɒk] , [vest] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
His dress was a pepper - and - salt frock , vest and trowsers , and his
他的 裙子 曾是 一个 胡椒 - 和 - 盐 连衣裙 , 背心 和 裤子 , 和 他的
[hæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [pɑːst] [ɪts] [praɪm] .
hat had evidently passed its prime .
帽子 有 显然 通过了 它是 主要的 .

他身穿黑白相间的连衣裙、背心和裤子，帽子显然已经破旧不堪。

[ɪn] ['mænəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [siː] . [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blʌntnəs] [ɪn]
In manners he was the opposite of Mr . C . There was a bluntness in
在 礼仪 他 曾是 这 对面的 的 先生 . C . 那里 曾是 一个 钝 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ,
his remarks ,
他的 评论 ,

他的举止与C先生截然相反，说话直率。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɑːpnəs] [ænd; ənd] ['brevəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] , [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'fektɪd] , [bʌt; bət] [nɒt]
and a sharpness and brevity in his replies , entirely unaffected , but not
和 一个 锐利度 和 简洁 在 他的 回复 , 完全 不受影响 , 但 不是
[ˌɔːltə'geðə(r)] ['pliːzɪŋ] .
altogether pleasing .
共 令人愉悦 .

他的回答简洁明了，毫不做作，但却并不完全令人愉悦。

[ɒn] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,
On a partial acquaintance ,
在 一个 部分的 熟人 ,

在略有交情的情况下，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [daut] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːtli] [teim]
you had such doubts of him as you would entertain of a partly tamed
你 有 这样的 疑虑 的 他 作为 你 会 招待 的 一个 部分 驯服
['bruːɪn] .
bruin .
棕熊 .

你对他抱有如此多的怀疑，就像对一头半驯服的棕熊一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,
The young naval officer was like all young naval officers ,
这 年轻的 海军 官 曾是 喜欢 全部 年轻的 海军 警官 ,

这位年轻的海军军官和其他年轻的海军军官一样，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[dæʃ]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[siːmd]	[sə'lɪsɪtəs]	[tuː; tə]	[dɪ'spleɪ]	—	[ə; eɪ]	['stɪfnəs]	[ɒv; əv]
with	**a**	**dash**	**of**	**spirit**	**which**	**he**	**seemed**	**solicitous**	**to**	**display**	**—**	**a**	**stiffness**	**of**
和	一个	短跑	的	精神	哪个	他	似乎	殷勤	到	展示	—	一个	刚性	的

[dɪ'pɔːtmənt]	[wɪtʃ]	[i'vins]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	['dɪsəplɪn]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['iːzəli]	[biː; bi]	['ʃeɪkən]
deportment	**which**	**evinced**	**that**	**the**	**thoughts**	**of**	**discipline**	**could**	**not**	**easily**	**be**	**shaken**
仪态	哪个	表现出	那	这	想法	的	纪律	可以	不是	容易地	是	摇晃

[ɒf]	,
off	**,**
离开	,

他带着一丝似乎刻意想要展现的精神——一种僵硬的举止，表明他难以摆脱纪律的束缚。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'pærənt]	['kɒnʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃn]
and	**an**	**apparent**	**consciousness**	**of**	**the**	**admiration**	**to**	**which**	**his**	**profession**
和	一个	明显	意识	的	这	钦佩	到	哪个	他的	职业

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[dres]	[ɪn'taɪtld]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	['evri]	[dɪ'griː]	.
and	**his**	**dress**	**entitled**	**him**	**from**	**people**	**of**	**every**	**degree**	**.**
和	他的	裙子	标题	他	从	人们	的	每一个	程度	.

他显然意识到，他的职业和穿着打扮理应赢得各阶层人士的赞赏。

[ˌnevəðə'les]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'griːəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ˌkɒndɪ'sendid]	,	[məʊst]	[bə'nevələntli]	,	[tuː; tə]
Nevertheless	**,**	**he**	**was**	**agreeable**	**,**	**and**	**condescended**	**,**	**most**	**benevolently**	**,**	**to**
尽管如此	,	他	曾是	同意	,	和	居高临下的	,	最多	仁慈地	,	到

['mɪŋg(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðəʊz]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	.
mingle	**in**	**the**	**conversation**	**with**	**those**	**around**	**him**	**.**
交融	在	这	对话	和	那些	大约	他	.

然而，他态度和蔼，非常友善地纡尊降贵地加入到周围人的谈话中。

['pɑːsɪŋ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[bɪ'twiːn]	[ðiːz]	[kəm'pænjənz]	,
Passing	**the**	**time**	**between**	**these**	**companions**	**,**
通过	这	时间	之间	这些	同伴	,

在这些同伴之间消磨时光，

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[piːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	-	['kæbɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]
and	**an**	**occasional**	**peep**	**into**	**the**	**ladies**	**'**	**cabin**	**to**	**see**	**that**	**nothing**	**was**
和	一个	偶然	窥视	进入	这	女士们	-	舱	到	看	那	没有什么	曾是

['wɒntɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌmfət]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[waɪf]	,
wanting	**to**	**the**	**comfort**	**of**	**my**	**wife**	**,**
想要	到	这	舒适	的	我的	妻子	,

偶尔还会偷偷瞥一眼女舱，看看有没有什么能让我妻子感到舒适的。

(	[huː]	[wɒz; wəz]	[di'təː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tʃɪlinəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	,
(	**who**	**was**	**deterred**	**by**	**the**	**chilliness**	**of**	**the**	**atmosphere**	**,**
(	WHO	曾是	威慑	经过	这	寒冷	的	这	气氛	,

（他被寒冷的气氛吓退了，

[frɒm; frəm]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	[dek]	)	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[wɒz; wəz]	[ʌn'kɒmənli]	[ə'griːəb(ə)l]	,	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]
from	**joining**	**me**	**on**	**deck**	**)**	**the**	**journey**	**was**	**uncommonly**	**agreeable**	**,**	**until**	**we**
从	加入	我	在	甲板	)	这	旅行	曾是	不寻常地	同意	,	直到	我们

[riːtʃt]	[ˌfɪlə'delfiə]	.
reached	**Philadelphia**	**.**
达到	费城	.

从和我一起在甲板上开始）这段旅程异常愉快，直到我们到达费城。

[æt; ət]	[ðæt]	['sɪti]	[maɪ]	['treʒəri]	[frend]	[left]	[ˌjuː 'es]	,	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[rɪ'gretɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪ'zɜːvd]
At	**that**	**city**	**my**	**treasury**	**friend**	**left**	**us**	**,**	**not**	**so**	**much**	**regretted**	**as**	**he**	**deserved**
在	那	城市	我的	财政部	朋友	左边	我们	,	不是	所以	很多	后悔	作为	他	应得的

[tuː; tə]	[biː; bi]	,
to	**be**	**,**
到	是	,

我的财政部朋友在那座城市离开了我们，与其说是令人惋惜，不如说是罪有应得。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv]
because his place was supplied by the new companions to whom I have
因为 他的 地方 曾是 供应 经过 这 新的 同伴 到 谁 我 有
[ə'ljuːd] .
alluded .
暗示 .

因为他的位置已被我提到的那些新伙伴填补了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['stiːmbəʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [tuː]
We were shortly transferred to another steamboat , in which , after about two
我们 是 不久 转移 到 其他 汽船 , 在 哪个 , 后 关于 二
['aʊəz] - [dɪ'leɪ] ,
hours ' delay ,
小时 - 延迟 ,

我们很快被转移到另一艘汽船上，大约延误了两个小时后，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [njuː] ['kɑːs(ə)l] .
we proceeded to New Castle .
我们 继续 到 新的 城堡 .

我们继续前往纽卡斯尔。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .
A change of considerable extent had taken place in our company .
一个 改变 的 大量 程度 有 已采取 地方 在 我们的 公司 .

我们公司发生了相当大的变化。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ['meni] ['feɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
We had lost many faces to which we had been familiar during the morning
我们 有 丢失的 许多 面孔 到 哪个 我们 有 到过 熟悉的 期间 这 早晨
— [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [glɒs] [ɒv; əv] ['njuːnəs] .
— and we had gained many others which wore the first gloss of newness .
— 和 我们 有 获得 许多 其他的 哪个 穿着 这 第一的 光泽 的 新奇 .

上午我们熟悉的许多面孔消失了，我们也迎来了许多崭新的面孔。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['fɔːməli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən]
I have already said that I had not been formally introduced to the gentlemen
我 有 已经 说 那 我 有 不是 到过 正式地 介绍 到 这 先生们
[huːz] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [biːn] [prest] [ə'pɒn][ˌem 'iː] — [jet] [wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [iːtʃ]
whose acquaintance had been pressed upon me — yet we had learned each
谁 熟人 有 到过 按下 之上 我 — 然而 我们 有 学习 每个
['ʌðərz] [nems] ,
other's names ,
其他的 姓名 ,

我已经说过，我并没有被正式介绍给那些被强加给我认识的先生们——然而我们已经知道了彼此的名字。

[ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [wɪð] ['friːdəm] .
and used them with freedom .
和 用过的 他们 和 自由 .

并自由地使用它们。

['prɒbəbli] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huːz] [prə'feʃn]
Probably I was the only incognito among them — the only man whose profession
大概 我 曾是 这 仅有的 隐姓埋名 之中 他们 — 这 仅有的 男人 谁 职业
[wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] ,
was unknown ,
曾是 未知 ,

我可能是他们当中唯一一个匿名者——唯一一个职业不为人知的人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ɔː(r)] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .
and therefore the only one liable to doubt or misconception .
和 所以 这 仅有的 一 容易 到 怀疑 或者 误解 .

因此，只有他容易受到怀疑或误解。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ðen] [driːm] .
But of such a chance I did not then dream .
但 的 这样的 一个 机会 我 做过 不是 然后 梦 .
但我当时做梦也没想到会有这样的机会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuː] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['leɪdɪz] , [wʌn] [kwaɪt] [jʌŋ] ,
Among the new passengers were two ladies , one quite young ,
之中 这 新的 乘客 是 二 女士们 , 一 相当 年轻的 ,
新乘客中有两位女士，其中一位很年轻。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] .
although the mother of two or three children .
虽然 这 母亲 的 二 或者 三 孩子们 .
虽然她是两三个孩子的母亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] , ['veri] ['tɔːkətɪv] .
She was pretty , and , as I afterwards found , very talkative .
她 曾是 漂亮的 , 和 , 作为 我 然后 成立 , 非常 健谈 .
她长得很漂亮，而且，后来我发现，她非常健谈。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪtrən][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)]
The other was a matron more advanced in years , and with a still larger
这 其他 曾是 一个 护士长 更多的 先进的 在 年 , 和 和 一个 仍然 更大的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
number of children .
数字 的 孩子们 .
另一位是年纪更大的女舍监，她的孩子也更多。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][hɑːf] ['mɔːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [greɪv] [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk] .
Her dress was half mourning , her manner grave and lady - like .
她 裙子 曾是 一半 丧 , 她 方式 严重 和 女士 - 喜欢 .
她身着半丧服，举止端庄优雅。

[[piː] . -]
[p . 74]
[p . -]
[第 74 页]

[wɪð] [ðiːz] ['leɪdɪz] [aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [fɜːst]
With these ladies I perceived that my wife had entered into conversation on their first
和 这些 女士们 我 感知 那 我的 妻子 有 进入 进入 对话 在 他们的 第一的
[ə'raɪv(ə)l][ɒn] [bɔːd] ,
arrival on board ,
到达 在 木板 ,
我感觉妻子在她们刚上船时就和这些女士们攀谈起来了。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] ['gɒsɪp] ,
and my occasional visits to the cabin shewed me that their gossip ,
和 我的 偶然 访问 到 这 舱 展示 我 那 他们的 闲话 ,
我偶尔去小屋拜访，发现他们经常闲聊八卦。

[wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [wɪð] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] .
was kept up with much spirit .
曾是 保留 向上 和 很多 精神 .
一直保持着高昂的斗志。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kɔːlz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [ə'drest] [ˌem 'iː] ,
Returning from one of these calls , a strange gentleman addressed me ,
返回 从 一 的 这些 呼叫 , 一个 奇怪的 绅士 已解决 我 ,
其中一次通话结束后，一位陌生的男士跟我说话了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz][es] — — ; [ai] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ,
and asked if my name was S — — ; I replied in the affirmative ,
和 问 如果 我的 姓名 曾是 S — — ; 我 回复 在 这 肯定 ,

他问我名字是不是S——；我回答说是。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['prefəs] , [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] ,
and after a very civil preface , he requested ,
和 后 一个 非常 民用 前言 , 他 请求 ,

在一番非常客气的开场白之后，他提出请求：

([æz; əz][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒn] [bɔːd] ,
(as I was the only gentleman with a lady on board ,
(作为 我 曾是 这 仅有的 绅士 和 一个 女士 在 木板 ,

（因为我是船上唯一一位带着女士的男士，）

) [ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]
) that I would give my protection to a female acquaintance of his and
) 那 我 会 给 我的 保护 到 一个 女性 熟人 的 他的 和
[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
her family ,
她 家庭 ,

我会保护他认识的一位女性及其家人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
who were on their way to Washington .
WHO 是 在 他们的 方式 到 华盛顿 .

他们当时正前往华盛顿。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['bɔːltɪmɔː(r)] ,
He observed that he should go no farther than Baltimore ,
他 观察到 那 他 应该 去 不 更远 比 巴尔的摩 ,

他认为自己不应该走得更远，最多只能到巴尔的摩去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
and from that place he would be obliged to me to take charge of
和 从 那 地方 他 会 是 有义务 到 我 到 拿 收费 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而从那里，他将有义务向我接管他们。

[ai] ['redɪli] [ə'sent] : [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð]
I readily assented : we went to the ladies ' cabin , where I was introduced with
我 容易 同意 : 我们 去 到 这 女士们 - 舱 , 在哪里 我 曾是 介绍 和
[ɔːl] [djuː] [fɔːm] ,
all due form ,
全部到期的 形式 ,

我欣然同意：我们去了女宾休息室，在那里我按照礼节被介绍给了她们。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [em] . , [ðə; ði] ['eldə(r)][ænd; ənd]['greɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
to Mrs . M . , the elder and graver of the two ladies already mentioned .
到 太太 . M . , 这 长老 和 刻刀 的 这 二 女士们 已经 提及 .

致前面提到的两位女士中年纪较大、性格更为严肃的M夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pɑːtiz] [siːmd] [pliːzd]
She had made herself acquainted with my wife , and all parties seemed pleased
她 有 制成 她自己 熟人 和 我的 妻子 , 和 全部 各方 似乎 高兴
[wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
with the arrangement .
和 这 安排 .

她已经和我的妻子相识了，各方似乎都对这样的安排感到满意。

[ɒn]	[ˈɡəʊɪŋ]	[əˈbʌv]	,	[ai]	[faʊnd]	[maɪ]	[frendz]	,	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈmembəz]	[ɒv; əv]	[ˈkɒŋɡres]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈneɪv(ə)l]	[ˈɒfɪsə(r)] ,
On	**going**	**above**	**,**	**I**	**found**	**my**	**friends**	**,**	**the**	**two**	**members**	**of**	**congress**	**and**	**the**	**naval**	**officer ,**
在	去	多于	,	我	成立	我的	朋友们	,	这	二	成员	的	国会	和	这	海军	官 ,

上去之后，我找到了我的朋友们，两位国会议员和一位海军军官。

[ˈleɪɪŋ]	[plænz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ɡeɪm]	[ɒv; əv]	[wɪst]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðə; ði]	[ˈtrentən]	[ˈstiːmbəʊt]	,
laying	**plans**	**for**	**a**	**game**	**of**	**whist**	**on**	**board**	**the**	**Trenton**	**steamboat**	**,**
躺下	计划	为了	一个	游戏	的	惠斯特	在	木板	这	特伦顿	汽船	,

计划在特伦顿号汽船上玩惠斯特牌游戏。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌjuː ˈes]	[frɒm; frəm]	[ˈfrɛntʃˌtaʊn]	.
which	**was**	**to**	**take**	**us**	**from**	**Frenchtown**	**.**
哪个	曾是	到	拿	我们	从	法国城	.

原本计划从法兰西镇接我们。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpɑːti]	,	[ænd; ənd]	[əˈsent]	.
I	**was**	**asked**	**to**	**make**	**one**	**of**	**the**	**party**	**,**	**and**	**assented**	**.**
我	曾是	问	到	制作	一	的	这	派对	,	和	同意	.

我被邀请加入派对，我同意了。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈaʊəz]	[brɔːt]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[njuː]	[ˈkɑːs(ə)l]	,
A	**few**	**hours**	**brought**	**us**	**to**	**New**	**Castle**	**,**
一个	很少	小时	带来	我们	到	新的	城堡	,

几个小时后，我们到达了纽卡斯尔。

[weə(r)]	[steɪdʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ˈredinəs]	[tuː; tə]	[ˈtrænspɔːt]	[ˌjuː ˈes]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[ˈɪsməs]	,	[tuː; tə]	[ˈfrɛntʃˌtaʊn]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[rɪˈmembəd]	,	
where	**stages**	**were**	**in**	**readiness**	**to**	**transport**	**us**	**across**	**the**	**isthmus**	**,**	**to**	**Frenchtown**	**—**	**for**	**it**	**must**	**be**	**remembered**	**,**	
在哪里	阶段	是	在	准备就绪	到	运输	我们	穿过	这	地峡	,	到	法国城	—	为了	它	必须	是	记得	,	

那里已经搭好了马车，准备将我们送过地峡，前往法兰西镇——因为我们必须记住这一点。

[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ˈnaɪðə(r)]	[kəˈnæl]	[ɔː(r)]	[reɪl]	[rəʊd]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[pɔɪnts]	.
that	**there**	**was**	**then**	**neither**	**canal**	**or**	**rail**	**road**	**between**	**the**	**two**	**points**	**.**
那	那里	曾是	然后	两者都不	运河	或者	轨	路	之间	这	二	积分	.

当时两地之间既没有运河也没有铁路。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈəʊldɪst]	[ˈpæsndʒər]	,	[ai]	[prɪˈzjuːm]	,	[maɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈsiːtɪd]	[ɪn]	[steɪdʒ]	[nəʊ]	.	[wʌn]	,
As	**the**	**oldest**	**passengers**	**,**	**I**	**presume**	**,**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**were**	**seated**	**in**	**stage**	**No**	**.**	**1**	**,**
作为	这	最老	乘客	,	我	估	,	我的	妻子	和	我	是	坐着	在	阶段	不	.	1	,

我猜想，我和妻子是年纪最大的乘客，所以我们被安排在1号站台。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈmɒtli]	[ɡruːp]	[ɒv; əv]	[pˈɜːsənz]	.
with	**a**	**motley**	**group**	**of**	**persons**	**.**
和	一个	杂乱无章	团体	的	人	.

与一群形形色色的人在一起。

[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈnjuːli]	[fɔːmd]	[əˈkweɪntəns]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪð]	[ˌjuː ˈes]	,
Not	**one**	**of**	**our**	**newly**	**formed**	**acquaintances**	**were**	**with**	**us**	**,**
不是	一	的	我们的	新	形成	熟人	是	和	我们	,

我们新结识的朋友没有一个和我们在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkærɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪð] [huːm] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
and in our carriage there was not an individual with whom five minutes
和 在 我们的 运输 那里 曾是 不是 一个 个人 和 谁 五 分钟
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [səˈsteɪnd] .
conversation could be sustained .
对话 可以 是 持续 .

在我们的车厢里，没有一个人可以和你进行五分钟的交谈。

[ai] [meɪd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈefəts] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈpæsndʒər] , [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [iːtʃ]
I made repeated efforts to arouse our fellow passengers , but after receiving each
我 制成 重复 努力 到 引起 我们的 同伴 乘客 , 但 后 接收 每个
[taɪm] [ə; eɪ] [ˌmɒnəsɪˈlæbɪk] [rɪˈbʌf] ,
time a monosyllabic rebuff ,
时间 一个 单音 回绝 ,

我多次试图唤起其他乘客的注意，但每次都只得到一句简短的拒绝。

— [ə; eɪ] [ˈkrʌsti] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] , — [ai] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
— a crusty yes or no , as the case might be , — I relinquished the attempt ,
— 一个 硬皮的 是的 或者 不 , 作为 这 案件 可能 是 , — 我 放弃 这 试图 ,

——无论对方是冷冰冰的“是”还是“否”，我都放弃了尝试。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [maɪ] [en'devəz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] ,
and confined my endeavors to make myself agreeable to my good woman ,
和 受限 我的 努力 到 制作 我 同意 到 我的 好的 女士 ,

我竭尽全力讨我心爱的女人欢心。

[huː] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [waɪl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt]
who gave me an amusing detail of a conversation while on board the steamboat
WHO 给予 我 一个 有趣 细节 的 一个 对话 尽管 在 木板 这 汽船
,
,
,

他给我讲了一个在汽船上的有趣对话细节，

[bɪˈtwiːn] [hɜːˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi]
between herself and the younger of the two ladies to whom I have already
之间 她自己 和 这 年轻 的 这 二 女士们 到 谁 我 有 已经
[rɪˈfɜːd] .
referred .
指 .

她和前面提到的两位女士中较年轻的那位之间。

[ˈmɪsɪz] . [ɑː(r)] . , [æz; əz][maɪ] [waɪf] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] , [hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪld]
Mrs . R . , as my wife informed me , had favored her with a detailed
太太 . 拉 . , 作为 我的 妻子 知情的 我 , 有 受青睐 她 和 一个 详细的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ,
history of her family ,
历史 的 她 家庭 ,

据我妻子所说，R夫人曾详细地向她讲述了她家族的历史。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɜːˈself] , [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] [ðeərˈʌntʊ] [ˌæpəˈteɪnɪŋ] ,
her husband , children and herself , with all things thereunto appertaining ,
她 丈夫 , 孩子们 和 她自己 , 和 全部 事物 至于 属于 ,

她的丈夫、孩子和她自己，以及所有相关的一切，

[ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [njuː] [ˈbɒnɪt] .
even down to the fashion of her last new bonnet .
甚至 向下 到 这 时尚 的 她 最后的 新的 引擎盖 .

甚至连她最近戴的那顶新帽子的款式都考虑到了。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪɡ'zɔːstɪd] [hɜː'self] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [kən'feʃ(ə)n] , [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [skɒtʃ] [seɪ] ,
Having thus exhausted herself by this unsolicited confession , or as the Scotch say ,
拥有 因此 筋疲力尽的 她自己 经过 这 未经请求的 忏悔 , 或者 作为 这 苏格兰威士忌 说 ,

她就这样因这番不请自来的坦白而精疲力竭，或者用苏格兰人的话来说，

['hævɪŋ] " [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
having " made a clean breast , " she remained silent ,
拥有 " 制成 一个 干净的 胸部 , " 她 剩余 沉默的 ,

她“洗净了胸膛”，便不再说话。

[ə'pærəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪtrɪs] .
apparently expecting a similar display of frankness from her auditress .
显然 期待 一个 相似的 展示 的 坦率 从 她 审计员 .

显然，她希望审计员也能表现出同样的坦诚。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [dɪd] [nɒt] ['redɪli] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌresɪ'prɒsəti] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] —
But my wife did not readily recognize the principle of reciprocity in such cases —
但 我的 妻子 做过 不是 容易 认出 这 原则 的 互惠 在 这样的 案例 —
[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜːn] .
and accordingly gave the conversation a different turn .
和 因此 给予 这 对话 一个 不同的 转动 .

但我的妻子并没有轻易理解这种情况下的互惠原则——因此，她把谈话引向了另一个方向。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkətɪv] ['leɪdi] .
This , however , failed to meet the views of the communicative lady .
这 , 然而 , 失败的 到 见面 这 浏览 的 这 沟通 女士 .

然而，这并没有得到这位善于沟通的女士的认可。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['kɒnfɪdəns] [siːmd] [tuː; tə] ['tæli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]
Nothing short of mutual confidence seemed to tally with her notions of
没有什么 短的 的 相互的 信心 似乎 到 相符 和 她 概念 的
[pə'laɪtnəs] [tuː; tə] ['strendʒər] .
politeness to strangers .
礼貌 到 陌生人 .

只有相互信任才能符合她对陌生人的礼貌观念。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [stɪl] [hʌŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [krɒs] - [ɪɡ'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)]
And finding that my wife still hung back , she proceeded to cross - examine her
和 寻找 那 我的 妻子 仍然 悬挂 后退 , 她 继续 到 叉 - 检查 她
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] [ə'feəz] ,
upon her domestic affairs ,
之上 她 国内的 事务 ,

见我妻子仍然犹豫不决，她便开始盘问她的家务事。

['fæməli] [kə'nekʃənz] , [ænd; ənd][məʊst] ['kləʊsli] [ɒn][maɪ]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ɪn][laɪf] ,
family connexions , and most closely on my objects and pursuits in life ,
家庭 连接 , 和 最多 密切 在 我的 对象 和 追求 在 生活 ,

家庭关系，以及与我的人生目标和追求最为密切相关，

[ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
and purpose in visiting the capitol at this season .
和 目的 在 访问 这 国会大厦 在 这 季节 .

以及本季访问首都的目的。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [maɪ] [waɪf] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] , [bʌt; bət]['truːli] , [ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .
To all these questions my wife answered briefly , but truly , although with reluctance .
到 全部 这些 问题 我的 妻子 回答 简要地 , 但 真的 , 虽然 和 不情愿 .

对于所有这些问题，我的妻子都简短地回答了，但回答得很真诚，尽管她很不情愿。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
I was much diverted at this novel specimen of female curiosity ,
我 曾是 很多 改道 在 这 小说 标本 的 女性 好奇心 ,

我对这种新奇的女性好奇心表现出极大的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæktɪks] [əb'zɜːvd] [ɪn][ɪts][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and the tactics observed in its gratification .
和 这 策略 观察到 在 它是 满足感 .

以及在满足这种满足感时所观察到的策略。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'kɒmənli] ['ekwɪtəb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] [ɪ'vɪns] ['ɡreɪtə(r)]
It appeared to me uncommonly equitable — for what could evince greater
它 出现 到 我 不寻常地 公平 — 为了 什么 可以 表明 更大的
['feənəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['preljuːd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'feəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
fairness than to prelude an investigation of the private affairs of your
公平 比 到 序幕 一个 调查 的 这 私人的 事务 的 你的
['neɪbə(r)] ,
neighbor ,
邻居 ,

在我看来，这非常公平——还有什么比阻止调查邻居的私事更能体现公平呢？

[baɪ][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
by a voluntary detail of your own .
经过 一个 自愿 细节 的 你的 自己的 .

由您自愿提供的详细信息。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi] [riːtʃt] ['frentʃˌtaʊn] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]
About eight in the evening , we reached Frenchtown , where our supper was
关于 八 在 这 晚上 , 我们 达到 法国城 , 在哪里 我们的 晚餐 曾是
['weɪtɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['trentən] .
waiting on board the Trenton .
等待 在 木板 这 特伦顿 .

晚上八点左右，我们到达了法兰西镇，我们的晚餐已经在特伦顿号上等着我们了。

['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [miːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['hævɪŋ]
Having despatched the meal with a good appetite , and the ladies having
拥有 已派送 这 一顿饭 和 一个 好的 食欲 , 和 这 女士们 拥有
[wɪð'drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
withdrawn for the evening ,
撤回 为了 这 晚上 ,

大家胃口大开地吃完了饭，女士们也各自回房休息了。

[ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [wɪst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
the engagement for a game of whist occurred to me .
这 订婚 为了 一个 游戏 的 惠斯特 发生 到 我 .

我突然想到可以和朋友玩一局惠斯特牌。

[ai][hæd; həd] [nɒt] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [əb'zɜːvd] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,
I had not , up to that time , observed any one of our party ,
我 有 不是 , 向上 到 那 时间 , 观察到 任何 一 的 我们的 派对 ,

在那之前，我还没有观察过我们一行人中的任何人。

[ænd; ənd][ai][set] [aʊt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] [tə'ɡeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [mætʃ] .
and I set out to collect them together for our match .
和 我 放 出去 到 收集 他们 一起 为了 我们的 匹配 .

于是我决定把它们收集起来，准备比赛用。

[ai] [fɜːst] [ɪn'kaʊntəd] ['mɪstə(r)] . [siː] . ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ɡreɪt] ['ɡrævəti] .
I first encountered Mr . C . pacing up and down the cabin with great gravity .
我 第一的 遭遇 先生 . C . 踱步 向上 和 向下 这 舱 和 伟大的 重力 .

我第一次见到 C 先生时，他神情严肃地在小屋里来回踱步。

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [wɪst] ,
Walking up to him , I reminded him of the game of whist ,
步行 向上 到 他 , 我 提醒 他 的 这 游戏 的 惠斯特 ,

我走到他跟前，提醒他玩惠斯特牌。

[prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'lekt] ['aʊə(r)] ['pɑːti] .
proposing that we should collect our party .
提议 那 我们 应该 收集 我们的 派对 .

提议我们应该召集我们的党员。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
To my great surprise , the manner of the man towards me was entirely
到 我的 伟大的 惊喜 , 这 方式 的 这 男人 向 我 曾是 完全
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

令我大吃一惊的是，那个人对我的态度完全变了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪk] [kən'tempt] — [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ]
He gave me a glance which looked exceedingly like contempt — replied to my
他 给予 我 一个 瞥一眼 哪个 看起来 非常 喜欢 鄙视 — 回复 到 我的
['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['negətɪv] ,
question with a rude and hasty negative ,
问题 和 一个 粗鲁的 和 仓促 消极的 ,

他瞥了我一眼，眼神里充满了轻蔑——对我的问题粗鲁而草率地回答“不”。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
and turned upon his heel .
和 转向 之上 他的 脚跟 .

然后转身就跑。

[ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [æz; əz] [wel] [ai] [mait] [biː; bi] , [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [də'rekt][frɒm; frəm][ə; eɪ]
I was astonished , as well I might be , at receiving a cut direct from a
我 曾是 惊讶 , 作为 出色地 我 可能 是 , 在 接收 一个 切 直接的 从 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

收到一个男人直接寄来的剪发件，我感到非常惊讶，这也不足为奇。

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['lævɪʃ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
who but a few hours before had lavished upon me so large a share of
WHO 但 一个 很少 小时 前 有 慷慨的 之上 我 所以 大的 一个 分享 的
[fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
familiarity and attention .
熟悉 和 注意力 .

就在几个小时前，他还对我表现出极大的亲切和关注。

[ai][wɒz; wəz] ['ʃægrɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə]
I was chagrined at his contemptuous manner , and I was puzzled to
我 曾是 懊恼地 在 他的 轻蔑的 方式 , 和 我 曾是 困惑 到
[dɪ'vaɪn] [ɪts] [kɔːz] .
divine its cause .
神圣的 它是 原因 .

我对他轻蔑的态度感到懊恼，却又百思不得其解。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [pə'pleksəti] [wɒz; wəz][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['ʃægrɪn] .
Indeed , my perplexity was far greater than my chagrin .
的确 , 我的 困惑 曾是 远的 更大的 比 我的 懊恼 .

事实上，我的困惑远大于我的懊恼。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)]
While I was pondering the matter , I caught a glimpse of my other
尽管 我 曾是 沉思 这 事情 , 我 捕捉 一个 一瞥 的 我的 其他
[kən'greʃən(ə)l] [frend] ['mɪstə(r)] . [diː] . ,
congressional friend Mr . D . ,
国会 朋友 先生 . D . ,

正当我思考这个问题时，我瞥见了我的另一位国会朋友D先生。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

at some distance from me .

在 一些 距离 从 我 .

离我有点远。

[ai] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

I went to meet him ,

我 去 到 见面 他 ,

我去见了他，

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ai][hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [siː] . [æz; əz][ai]

and put to him the same question I had addressed to Mr . C . As I

和 放 到 他 这 相同的 问题 我 有 已解决 到 先生 . C . 作为 我

[spəʊk] ,

spoke ,

辐 ,

我向他提出了与我问C先生的同样的问题。我说话的时候，

[hiː; hi] [wiːld] ['pɑːtli] [raʊnd] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [blæk] [aɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

he wheeled partly round , fixed his small black eye upon me for a moment ,

他 带轮子的 部分 圆形的 , 固定的 他的 小的 黑色的 眼睛 之上 我 为了 一个 片刻 ,

他转过身，用他那只黑色的小眼睛盯着我看了一会儿。

[wɪð] [ə; eɪ]['skruːtənaɪzɪŋ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [wʌn] [wɜːd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [wiːld] [bæk]

with a scrutinizing glance , and without vouchsafing one word in reply , wheeled back

和 一个 仔细审查 瞥一眼 , 和 没有 担保 一 单词 在 回复 , 带轮子的 后退

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

into his former position ,

进入 他的 以前的 位置 ,

他审视地看了一眼，一言不发，转身回到了原来的位置。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtlinəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [step] , [wɪtʃ]

and walked from me with a stateliness and decision of step , which

和 步行 从 我 和 一个 庄严 和 决定 的 步 , 哪个

[prɪ'kluːdɪd] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['kɒnfərəns] .

precluded any farther conference .

排除 任何 更远 会议 .

他迈着庄重而果断的步伐离开了我，这使得我们之间没有任何进一步的交谈。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [ɪn] [ðɪs] .

There could be no mistake in this .

那里 可以 是 不 错误 在 这 .

这绝对不会出错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌen 'iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] .

It was the ne plus ultra of cutting .

它 曾是 这 ne 加 极端主义者 的 切割 .

这是切割技艺的极致体现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kʌt] [də'rekt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kʌt] [ɪ'revəkəb(ə)l] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l]

It was more than the cut direct — it was the cut irrevocable , immutable

它 曾是 更多的 比 这 切 直接的 — 它 曾是 这 切 不可撤销的 , 不可更改的

, [ɪ'tɜːn(ə)l] !

, eternal !

, 永恒 !

这不仅仅是直接的切割——这是不可逆转、不可改变、永恒的切割！

[gʊd] ['hevənz] , [sed] [ai] [ɪn'tɜːnəli] — [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

Good heavens , said I internally — what can this mean ?

好的 天 , 说 我 内部 — 什么 能 这 意思是 ?

我的天哪，我内心想——这到底是什么意思？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [muːn] — —

Is it the moon — —

是 它 这 月亮 — —

是月亮吗？——

[ðæt] ['kɒmz] [mɔː(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt] ,

That comes more near to us than she was wont ,

那 来 更多的 靠近 到 我们 比 她 曾是 惯于 ,

她比以往更接近我们了。

[ænd; ənd] [meɪks] [men] [mæd] ?

And makes men mad ?

和 制作 男人 疯狂的 ?

而且会让男人生气?

[ɪf] , [θɔːt] [ai] , [ðə; ði] [jʌŋ] " ['mɪdi] " [pleɪz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [ɡeɪm] ,

If , thought I , the young " Middie " plays me the same game ,

如果 , 想法 我 , 这 年轻的 " 中场 " 演出 我 这 相同的 游戏 ,

我心想，如果年轻的“中场球员”也跟我玩同样的游戏，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ækt][ɪn] ['kɒnsət] .

it will be evident that they act in concert .

它 将要 是 明显 那 他们 行为 在 音乐会 .

很明显，他们是协同行动的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['testɪŋ] — [ænd; ənd][ˌæprə'pəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi][dʒʌst] [ðen] [pɑːst] [kwaɪt]

It is worth testing — and apropos to the thought , he just then passed quite

它 是 值得 测试 — 和 恰好 到 这 想法 , 他 只是 然后 通过了 相当

[nɪə(r)][ˌem 'iː] .

near me .

靠近 我 .

值得一试——而且巧合的是，他刚才就从我身边经过。

[ai] [ə'sjuːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [pə'mɪt] ,

I assumed as much ease as the circumstances of the case would permit ,

我 假定 作为 很多 舒适 作为 这 情况 的 这 案件 会 允许 ,

我尽可能地从案件的具体情况中抽身出来，

([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [θɔːt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli]

(for it will not be thought remarkable that I had been considerably

(为了 它 将要 不是 是 想法 卓越 那 我 有 到过 相当

[ˌdɪskən'sɜːtɪd]) — [ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [wɪst] .

disconcerted) — and reminded him of our contemplated game of whist .

不安) — 和 提醒 他 的 我们的 思考 游戏 的 惠斯特 .

（因为人们不会觉得我当时相当不安有什么不寻常的）——并提醒他我们打算玩惠斯特牌。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [kuːl] [ɪn'dɪfrəns] ,

He looked at me with cool indifference ,

他 看起来 在 我 和 凉爽的 漠不关心 ,

他用一种冷漠的眼神看着我，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

as though he had never seen me before in his life ,

作为 尽管 他 有 绝不 已见 我 前 在 他的 生活 ,

就好像他这辈子都没见过我似的。

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] ,

observed that a party could not be made up , and , waiting no further question ,

观察到 那 一个 派对 可以 不是 是 制成 向上 , 和 , 等待 不 更远 问题 ,

[pɑːst] [ˌem 'iː] ,

passed me ,

通过了 我 ,

他注意到无法组成一个政党，并且没有等我进一步询问，就让我过去了。

['wɪslɪŋ] [sʌm; səm]['neɪv(ə)l][eə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
whistling some naval air , and looking in another direction .
吹口哨 一些 海军 空气 , 和 寻找 在 其他 方向 .

吹着海军航空歌曲，看向另一个方向。

[ðɪs] [lɑːst] [rɪ'bʌf] [kəm'plitɪd] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'pleksəti] .
This last rebuff completed my indignation and perplexity .
这 最后的 回绝 完全的 我的 愤慨 和 困惑 .

最后一次拒绝让我更加愤怒和困惑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] ,
But it was an evil which must be borne ,
但 它 曾是 一个 邪恶的 哪个 必须 是 出生 ,

但这是必须忍受的苦难。

— [fɔː(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [ai] [mait] [faɪnd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] — [ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv] ['strendʒər]
— for however annoying I might find such treatment — the caprice of strangers
— 为了 然而 恼人的 我 可能 寻找 这样的 治疗 — 这 任性 的 陌生人
[ɪn] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt][æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][əʊld] [frendz] ,
in being at one moment as familiar as old friends ,
在 存在 在 一 片刻 作为 熟悉的 作为 老的 朋友们 ,

——尽管我可能觉得这种待遇很烦人——陌生人之间这种反复无常的相处方式，一会儿像老朋友一样熟悉，

[ænd; ənd] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [æt; ət][ðə; ði][nekst] , [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)]
and withdrawing their familiarity at the next , was not good argument for
和 撤退 他们的 熟悉 在 这 下一个 , 曾是 不是 好的 争论 为了
[ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
a quarrel .
一个 争吵 .

而之后又收回彼此间的亲密举动，并不是争吵的好理由。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔː(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
I could have no claim for satisfaction or explanation ,
我 可以 有 不 宣称 为了 满意 或者 解释 ,

我无法要求任何满意或解释，

[ɒn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [huːm] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['fɔːməli] [ˌɪntrə'djuːst] ,
on an individual to whom I had not been formally introduced ,
在 一个 个人 到 谁 我 有 不是 到过 正式地 介绍 ,

对于一个我之前从未正式介绍过的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊəz] ['stændɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]
and with whom my intimacy was of less than twelve hours standing , for
和 和 谁 我的 亲密关系 曾是 的 较少的 比 十二 小时 常设 , 为了
[tʃuːzɪŋ]
choosing
选择

我和她亲密相处的时间不足十二个小时，因为她选择了……

— — — — " [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
— — — — " to face me out of his acquaintance ,
— — — — " 到 脸 我 出去 的 他的 熟人 ,

——“为了不让我知道他的来历，

[ænd; ənd] [grəʊ] [ə; eɪ] ['twenti] [j'iəz] [rɪ'muːvd] [θɪŋ]
And grow a twenty years removed thing
和 生长 一个 二十 年 已移除 事物

并培养一种二十年后的事物

[waɪl] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪŋk] .
While one could wink .
尽管 一 可以 眨眼 .

虽然有人可能会眨眨眼。

"	[ai]	[hæd; həd]	[skuːld]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	['peɪʃ(ə)ns]	['ʌndə(r)]	[ðiːz]	[ˌʌndɪ'zɜːvd]	[ɪn'flɪkʃn]	,	[ænd; ənd]
"	**I**	**had**	**schooled**	**myself**	**to**	**patience**	**under**	**these**	**undeserved**	**inflictions**	**,**	**and**
"	我	有	受过教育	我	到	耐心	在下面	这些	不应得的	折磨	,	和

[wɒz; wəz]	[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪə(r)]	,
was	**preparing**	**to**	**retire**	**,**
曾是	准备	到	退休	,

“在这些不应承受的苦难下，我已经学会了忍耐，并且准备退休。”

[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	-	['kæbɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]
when	**I**	**was**	**called**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**ladies**	**'**	**cabin**	**by**	**the**
什么时候	我	曾是	称为	到	这	门	的	这	女士们	-	舱	经过	这

当我被叫到女厕门口时，

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**75**	**]**
[	p	.	-	]

[第 75 页]

['weɪtɪŋ]	[meɪd]	—	[ænd; ənd]	[met]	[ðeə(r)]	[maɪ]	[waɪf]	,
waiting	**maid**	**—**	**and**	**met**	**there**	**my**	**wife**	**,**
等待	女佣	—	和	遇见	那里	我的	妻子	,

女仆在等候——在那里我遇到了我的妻子，

[huː]	[siːmd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]	[nɒt]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[maɪ]	[əʊn]	.
who	**seemed**	**in**	**a**	**state**	**of**	**tribulation**	**not**	**inferior**	**to**	**my**	**own**	**.**
WHO	似乎	在	一个	状态	的	苦难	不是	下	到	我的	自己的	.

他似乎也身处苦难之中，其程度不亚于我。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðæt]	[sɪns]	['aʊə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðə; ði]	['stiːmbəʊt]	,
She	**said**	**that**	**since**	**our**	**arrival**	**on**	**board**	**the**	**steamboat**	**,**
她	说	那	自从	我们的	到达	在	木板	这	汽船	,

她说，自从我们登上汽船以来，

[ðə; ði]	[tuː]	['leɪdɪz]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['priːviəsli]	[səʊ]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	['səʊʃ(ə)l]	,	[hæd; həd]
the	**two**	**ladies**	**who**	**had**	**been**	**previously**	**so**	**kind**	**and**	**social**	**,**	**had**
这	二	女士们	WHO	有	到过	之前	所以	种类	和	社会的	,	有

['skeəsli]	['nəʊtɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	,
scarcely	**noticed**	**her**	**,**
几乎	注意到	她	,

之前一直很友善、很健谈的两位女士，几乎都没注意到她。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[rɪ'peld]	['evri]	[ə'tempt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[rɪ'njuːəl]	[ɒv; əv]	['fɔːmə(r)]	[sɪ'vɪləti]	;	[ɪn]	[truːθ]	,
and	**had**	**repelled**	**every**	**attempt**	**at**	**a**	**renewal**	**of**	**former**	**civilities**	**;**	**in**	**truth**	**,**
和	有	排斥	每一个	试图	在	一个	续期	的	以前的	礼貌	;	在	真相	,

并且拒绝了一切恢复昔日礼仪的尝试；事实上，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['triːtɪd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjənz]	[ɪn]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænə(r)]	[æz; əz]	[ai]
that	**she**	**had**	**been**	**treated**	**by**	**her**	**companions**	**in**	**much**	**the**	**same**	**manner**	**as**	**I**
那	她	有	到过	治疗	经过	她	同伴	在	很多	这	相同的	方式	作为	我

[hæd; həd]	[biːn]	[baɪ]	[maɪn]	.
had	**been**	**by**	**mine**	**.**
有	到过	经过	矿	.

她受到同伴的对待，和我受到同伴的对待非常相似。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ə'dɪʃən(ə)l]	['mɪst(ə)ri]	.
This	**was**	**an**	**additional**	**mystery**	**.**
这	曾是	一个	额外的	神秘	.

这又是一个谜团。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['kɒntjuːm(ə)li][ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]
How could it happen that contumely and disrespect were cast upon us
如何 可以 它 发生 那 傲慢 和 不尊重 是 投掷 之上 我们
[frɒm; frəm] ['pɑːtiz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] ,
from parties who were strangers ,
从 各方 WHO 是 陌生人 ,

怎么会遭到陌生人的侮辱和不尊重呢?

['hævɪŋ] [nəʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
having no connexion with each other ?
拥有 不 连接 和 每个 其他 ?

彼此之间没有任何联系吗?

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [siːmd] [ʌn'fæðəməbl] ,
The mystery seemed unfathomable ,
这 神秘 似乎 深不可测 ,

这个谜团似乎难以解开。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wiəri] [maɪ'self] [wɪð] [veɪn] [en'devəz] [tuː; tə] [kən'siːv] [sʌm; səm] ['ædɪkwət] [kɔːz]
and after wearying myself with vain endeavors to conceive some adequate cause
和 后 令人疲惫 我 和 徒劳 努力 到 构想 一些 足够的 原因
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːltəd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['trævələz] ,
for the altered conduct of our fellow travellers ,
为了 这 已修改 执行 的 我们的 同伴 旅行者 ,

我费尽心思,徒劳地试图找出同伴们行为改变的合理原因,但都无果而终。

[ai] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres]
I fell asleep , and dreamed of myriads of self - important members of congress
我 跌倒 睡着了 , 和 梦见 的 无数 的 自己 - 重要的 成员 的 国会
, [ænd; ənd] [self] - [əd'maɪərɪŋ]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] .
, and self - admiring naval officers .
, 和 自己 - 钦佩 海军 警官 .

我睡着了,梦见了无数自以为是的国会议员和自恋的海军军官。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət]['bɔːltɪmɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
We found ourselves at the wharf at Baltimore in the morning ,
我们 成立 我们自己 在 这 码头 在 巴尔的摩 在 这 早晨 ,

那天早上,我们发现自己身处巴尔的摩码头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [hiːpt] [ə'pɒn]
and in the scramble to disengage our baggage from the mass heaped upon
和 在 这 争夺 到 脱离接触 我们的 行李 从 这 大量的 堆积如山 之上
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

在争先恐后地从甲板上堆积如山的行李中卸下我们的行李时,

([tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['trævələ(r)][ɪz] [baɪ][ðə; ði][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæt] "
(to which every traveller is premonished by the oft - repeated advertisement that "
(到 哪个 每一个 游客 是 预兆 经过 这 经常 - 重复 广告 那 "
['bægɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] ") — [ai] [met] [maɪ] ['waɪləm] [frendz] ,
baggage is at the risk of the owner ") — I met my whilom friends ,
行李 是 在 这 风险 的 这 所有者 ") — 我 遇见 我的 何时 朋友们 ,

(每个旅行者都会被反复出现的广告警告“行李风险由所有者承担”)——我遇到了我的老朋友们,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['təʊkən][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
but without the slightest token of recognition on either side .
但 没有 这 丝毫 令牌 的 认出 在 任何一个 边 .

但双方都没有丝毫表示认可。

[ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['leɪdi] [lʊkt] [greɪv] [wen] [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
The talkative lady looked grave when I approached her , and was silent ,
这 健谈 女士 看起来 严重 什么时候 我 接近 她 , 和 曾是 沉默的 ,

那位平时很健谈的女士在我走近时神情严肃，沉默不语。

(" [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ɪn] ['wʊmən] ") — [ðə; ði]['əʊldə]['meɪtrən] ,
(" an excellent thing in woman ") — the older matron ,
(" 一个 出色的 事物 在 女士 ") — 这 老 护士长 ,

（“女人身上的一件美好的事”）——年长的妇人

[tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz][prə'tektə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,
to whom I was to act as protector for the remainder of her journey ,
到 谁 我 曾是 到 行为 作为 保护者 为了 这 余 的 她 旅行 ,

我将担任她的保护者，陪伴她走完余下的旅程。

[ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
shrunk from me as I advanced with the salutation of the morning ;
缩小 从 我 作为 我 先进的 和 这 问候 的 这 早晨 ;

当我以晨祷的问候向前走去时，它们却向我退缩了；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [maɪ] ['prɔfə] [ɑːm] ,
and when all was prepared for our departure from the steamboat , she declined my proffered arm ,
和 什么时候 全部 曾是 准备 为了 我们的 离开 从 这 汽船 , 她 拒绝 我的 提供的 手臂 ,

当一切准备就绪，我们即将离开汽船时，她拒绝了我伸出的手臂。

[æz; əz][ai] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
as I conducted her to the carriage .
作为 我 实施 她 到 这 运输 .

我领着她上了马车。

[tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['dɪstənt] , — [nɔː(r)][dɪd][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['brekfəst] [æt; ət] ['bɑrnəmz] ,
To my wife she was equally distant , — nor did a sumptuous breakfast at Barnum's ,
到 我的 妻子 她 曾是 同样地 遥远 , — 也不 做过 一个 豪华 早餐 在 巴纳姆 ,

她对我妻子同样冷漠疏远——即使在巴纳姆餐厅享用了一顿丰盛的早餐，也无济于事。

[breɪk] [ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɜːv] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] .
break the ice of her reserve , or rather , her aversion .
休息 这 冰 的 她 预订 , 或者 相当 , 她 厌恶 .

打破她矜持的心理防线，或者更确切地说，是打破她对她的厌恶之情。

['sɜːt(ə)nli] , [ðʌs] [fɑː(r)] , ['aʊə(r)][sə'saɪəti][dɪd][nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
Certainly , thus far , our society did not promise to be agreeable on either side .
当然 , 因此 远的 , 我们的 社会 做过 不是 承诺 到 是 同意 在 任何一个 边 .

当然，到目前为止，我们的社会还没有展现出在任何一方都能达成一致的前景。

[ðə; ði]['leɪdi] [kept] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] ,
The lady kept as far aloof from us as circumstances would allow ,
这 女士 保留 作为 远的 超然 从 我们 作为 情况 会 允许 ,

这位女士尽可能地与我们保持距离。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æz; əz]['saɪlənt]
avoiding every opportunity of conversation — and we were soon as silent
避免 每一个 机会 的 对话 — 和 我们 是 很快 作为 沉默的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
as she ,
作为 她 ,

她回避一切交谈的机会——很快，我们也像她一样沉默了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .
from a mingled feeling of pride and resentment .
从 一个 混合 感觉 的 自豪 和 怨恨 .

出于一种既自豪又怨恨的复杂情感。

[wiː; wi][emˈbɑːk, im-][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] — [ðə; ði] [rəʊdz] [wɒz; wəz] ['ɪnfəməs] , [ðə; ði]
We embarked in a stage about mid - day — the roads was infamous , the
我们 启航 在 一个 阶段 关于 中 - 天 — 这 道路 曾是 臭名昭著的 , 这
['weðə(r)] ['tʃɪli] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] .
weather chilly and obscure .
天气 寒冷 和 朦胧 .

我们大约在中午时分出发——道路状况糟糕，天气寒冷阴沉。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][mɔː(r)]
We had the carriage to ourselves , and the ride was therefore the more
我们 有 这 运输 到 我们自己 , 和 这 骑 曾是 所以 这 更多的
['gluːmi] ,
gloomy ,
阴沉 ,

我们包下了整节马车，因此旅途显得更加阴郁。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['pɑːti] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
as among a promiscuous party we might have found some one willing to
作为 之中 一个 淫乱 派对 我们 可能 有 成立 一些 一 愿意的 到
[tʃɪə(r)] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
cheer the way by conversation :
欢呼 这 方式 经过 对话 :

就像在一群性开放的人当中，我们或许能找到一些愿意通过交谈来活跃气氛的人：

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['tæsɪtɜːn] [kəm'pænjən] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn][æn; ən]
but as we were situated with our taciturn companion , excepting in an
但 作为 我们 是 位于 和 我们的 沉默寡言 伴侣 , 除外 在 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] ['kɒləkwi] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
occasional colloquy with the driver ,
偶然 对话 和 这 司机 ,

但由于我们和这位沉默寡言的同伴待在一起，除了偶尔和司机交谈几句之外，

['aʊə(r)]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
our organs of speech were unemployed , and during the greater part of
我们的 器官 的 演讲 是 失业 , 和 期间 这 更大的 部分 的
['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
our journey ,
我们的 旅行 ,

我们的语言器官处于无用状态，在旅途的大部分时间里，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [mjuːt] .
we might have been taken for a party of mutes .
我们 可能 有 到过 已采取 为了 一个 派对 的 静音 .

我们可能被误认为是一群哑巴。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [ðɪs] [rɪ'zɜːv] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] .
As we drew near to Washington , this reserve wore away in a measure .
作为 我们 画 靠近 到 华盛顿 , 这 预订 穿着 离开 在 一个 措施 .

随着我们越来越接近华盛顿，这种保留态度也逐渐消退了一些。

['weðə(r)]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[tʌŋ]	[bɪ'keɪm]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ə; eɪ]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	[ɪn'ækʃn]	,
Whether	**the**	**lady's**	**tongue**	**became**	**impatient**	**of**	**so**	**long**	**a**	**period**	**of**	**inaction**	**,**
无论	这	女士的	舌头	成为	不耐烦	的	所以	长的	一个	时期	的	不作为	,

或许是这位女士的舌头因为长时间的无所事事而失去了耐心，

[ɔː(r)]	['weðə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'sjuːmd]	['dɪgnəti]	[geɪv]	[wei]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	[greɪt]
or	**whether**	**her**	**assumed**	**dignity**	**gave**	**way**	**under**	**a**	**requisition**	**upon**	**it**	**too**	**great**
或者	无论	她	假定	尊严	给予	方式	在下面	一个	征用	之上	它	也	伟大的

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	['paʊə(r)]	—	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	.
for	**its**	**power**	**—**	**I**	**know**	**not**	**.**
为了	它是	力量	—	我	知道	不是	.

或者，她所标榜的尊严是否在超出其能力范围的请求下屈服了——我不知道。

['sɜːt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ə'keɪʒnəli]	[dein]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːk]	,	[ænd; ənd]
Certain	**it**	**is**	**,**	**that**	**she**	**occasionally**	**deigned**	**a**	**remark**	**,**	**and**
肯定	它	是	,	那	她	偶尔	设计	一个	评论	,	和

['sʌmtaɪmz]	
sometimes	
有时	

[ˌkɒndɪ'sendid]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌɪntə'rɒgətəriz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
condescended	**to**	**put**	**interrogatories**	**to**	**me**	**,**
居高临下的	到	放	审讯	到	我	,

可以肯定的是，她偶尔会纡尊降贵地发表一些评论，有时还会屈尊向我提出一些问题。

['relətɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	['sɪmələ(r)]	[greɪv]	['mætəz]
relative	**to**	**the**	**distance**	**to**	**the**	**city**	**,**	**and**	**similar**	**grave**	**matters**
相对的	到	这	距离	到	这	城市	,	和	相似的	严重	事情

.	
.	
.	

与到城市的距离有关，以及其他类似的重大事项。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɑːk]	[wen]	[wiː; wi]	[ə'raɪvd]	.
It	**was**	**dark**	**when**	**we**	**arrived**	**.**
它	曾是	黑暗的	什么时候	我们	到达的	.

我们到达时天已经黑了。

[ai]	[hæd; həd]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	['kəʊtʃmən]	[tuː; tə]	[set]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[æt; ət]	[braʊnz]	—	[bʌt; bət]	[ai]
I	**had**	**ordered**	**the**	**coachman**	**to**	**set**	**me**	**down**	**at**	**Brown's**	**—**	**but**	**I**
我	有	订购	这	马车夫	到	放	我	向下	在	布朗的	—	但	我

[wɒz; wəz]	
was	
曾是	

[ɪn'fɔːmd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['veɪkənt]	[ruːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
informed	**that**	**there**	**was**	**not**	**a**	**vacant**	**room**	**in**	**the**	**house**	**,**
知情的	那	那里	曾是	不是	一个	空缺	房间	在	这	房子	,

我吩咐马车夫把我送到布朗家——但我被告知布朗家没有空房间了。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	['evri]	['ʌðə(r)]	[həʊ'tel]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	.
and	**also**	**that**	**every**	**other**	**hotel**	**in**	**the**	**city**	**was**	**full**	**.**
和	还	那	每一个	其他	酒店	在	这	城市	曾是	满的	.

而且城里其他所有酒店都客满了。

[ðɪs]	[ˌəʊvə'fləʊ]	[ɒv; əv]	['kʌmpəni]	[æz; əz]	[ai]	['ɑːftəwədz]	[æsə'teind]	[wɒz; wəz]	[kɔːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]
This	**overflow**	**of**	**company**	**as**	**I**	**afterwards**	**ascertained**	**was**	**caused**	**by**	**the**
这	溢出	的	公司	作为	我	然后	已确定	曾是	导致	经过	这

[ə'semblɪdʒ]	[æt; ət]	['wɒʃɪŋtən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃesəpiːk]	[ænd; ənd]	[əʊ'haɪəʊ]	[kə'næl]	[kən'venʃ(ə)n]	,
assemblage	**at**	**Washington**	**of**	**the**	**Chesapeake**	**and**	**Ohio**	**Canal**	**Convention**	**,**
装配	在	华盛顿	的	这	切萨皮克	和	俄亥俄州	运河	习俗	,

后来我才知道，公司人员的激增是由于切萨皮克和俄亥俄运河大会在华盛顿召开所致。

['ædɪŋ]	[sʌm; səm]	['hʌndrədz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['vɪzɪtərz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪəriəd]	.
adding	**some**	**hundreds**	**to**	**the**	**ordinary**	**visiters**	**of**	**the**	**period**	**.**
添加	一些	数百	到	这	普通的	访客	的	这	时期	.

比当时的普通游客增加了数百人。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ˈwɒntɪŋ] [ˈlɒdʒɪŋz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [wɪð] [ɡreɪt]
To add to the discomfort of wanting lodgings , it was raining with great
到 添加 到 这 不适 的 想要 住宿 , 它 曾是 下雨 和 伟大的
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

雪上加霜的是，原本就想找个地方住的人们，却又遭遇了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ai] [ˈdredɪd] [ə; eɪ] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [məˈtrɒpəlɪs]
and I dreaded a drive through the interminable streets of the federal metropolis
和 我 令人恐惧的 一个 驾驶 通过 这 没完没了 街道 的 这 联邦 都会
.
:
.

我害怕驱车穿过这座联邦大都市无尽的街道。

[ˈaʊə(r)][ˈleɪdi] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] [æt; ət][ðə; ði]
Our lady companion had observed that she was to be dropped at the
我们的 女士 伴侣 有 观察到 那 她 曾是 到 是 掉落 在 这
[ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈrelətɪv] ,
residence of some relative ,
住宅 的 一些 相对的 ,

我们的女伴注意到，她将被送到某个亲戚家。

[ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] [haʊs] .
and moreover stated that it was a boarding house .
和 而且 声明 那 它 曾是 一个 登机 房子 .

而且还声称那是一家寄宿公寓。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [prəˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
But she avoided proposing that we should quarter with her ;
但 她 避免 提议 那 我们 应该 四分之一 和 她 ;

但她避免提出让我们和她一起住。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪfli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
and not until I had seen her safely within the house , and was
和 不是 直到 我 有 已见 她 安全 之内 这 房子 , 和 曾是
[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
returning to the stage ,
返回 到 这 阶段 ,

直到我确认她安全进屋，正要返回舞台时，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈaʊə(r)] [plaɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈrelətɪv] .
did she mention our plight to her relative .
做过 她 提到 我们的 困境 到 她 相对的 .

她有没有跟她的亲戚提起过我们的困境?

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɜːdʒənt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
The latter was immediately urgent that we should remain at her house ,
这 后者 曾是 立即地 紧迫的 那 我们 应该 保持 在 她 房子 ,

她立即紧急要求我们留在她家。

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] [rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [æt; ət]
declaring that she had several unoccupied rooms , which were entirely at
声明 那 她 有 一些 空置 房间 , 哪个 是 完全 在
[ˈaʊə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l] .
our disposal .
我们的 处理 .

她声称自己有几间空房，完全供我们使用。

[ðɪs] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] ,
This new position of affairs was highly gratifying ,
这 新的 位置 的 事务 曾是 高度 可喜 ,

这一新的局面令我非常满意。

[ænd; ənd][wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]
and we anticipated all the comforts of a good supper , and comfortable
和 我们 预期 全部 这 舒适 的 一个 好的 晚餐 , 和 舒服的
['lɒdʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

我们期待着享用一顿丰盛的晚餐，并入住舒适的住所。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðəʊz]
with a satisfaction which can best be conceived by those to whom those
和 一个 满意 哪个 能 最好的 是 构思 经过 那些 到 谁 那些
[kə'mɒdətiz] [hæv; həv] ,
commodities have ,
商品 有 ,

只有那些拥有这些物品的人才能真正体会到其中的满足感。

[æt; ət] [taɪmz] , [biːn] ['wɒntɪŋ] .
at times , been wanting .
在 时代 , 到过 想要 .

有时，会感到不足。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wel] [wɔːm] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [dɪ'pɒzɪtɪd]
My wife was safely seated in the well warmed dining room , the baggage deposited
我的 妻子 曾是 安全 坐着 在 这 出色地 温暖 用餐 房间 , 这 行李 已存
[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
in the hall ,
在 这 大厅 ,

我的妻子安然地坐在温暖舒适的餐厅里，行李则被放在了走廊里。

— [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
— and I took the opportunity afforded by a delay in the appearance of
— 和 我 采取 这 机会 提供 经过 一个 延迟 在 这 外貌 的
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

——我利用晚餐迟迟未上桌的机会，

[tuː; tə] [step] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz]
to step across the street , and inform the gentlemen with whom I was
到 步 穿过 这 街道 , 和 通知 这 先生们 和 谁 我 曾是
[ɪn'geɪdʒd] , [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,
engaged , of my arrival ,
已订婚的 , 的 我的 到达 ,

我走到街对面，告知与我订婚的先生们我的到来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
which was a day or two later than they had anticipated .
哪个 曾是 一个 天 或者 二 之后 比 他们 有 预期 .

比他们预期的晚了一两天。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] , [tuː; tə][maɪ] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
On my return to the boarding house , to my utter astonishment ,
在 我的 返回 到 这 登机 房子 , 到 我的 说出 惊讶 ,

回到寄宿公寓后，令我无比惊讶的是，

[ai] [sɔː] [maɪ] [waɪf] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] ,
I saw my wife standing at the street door , in her bonnet and cloak ,
我 锯 我的 妻子 常设 在 这 街道 门 , 在 她 引擎盖 和 披风 ,

我看见妻子站在街边门口，戴着帽子，披着斗篷。

[waɪl] [maɪ] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] .
while my trunks were piled upon the steps .
尽管 我的 树干 是 堆积 之上 这 步骤 .

我的行李箱堆放在台阶上。

[heɪ] [deɪ] , [sed] [ai] , [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] — [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['wɔːmɪŋ] [jɔː'self] [æt; ət]
Hey dey , said I , what does all this mean — why are you not warming yourself at
嘿 戴 , 说 我 , 什么 做 全部 这 意思是 — 为什么 是 你 不是 变暖 你自己 在
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

“嘿，伙计们,”我说，“这一切到底是什么意思？你们为什么不去火边取暖呢？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['mʌfld] [ʌp] ,
instead of standing here muffled up ,
反而 的 常设 这里 闷音 向上 ,

而不是像这样裹得严严实实地站在这里，

[æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [kə'mens] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [endid] ?
as if your journey was now to commence instead of being ended ?
作为 如果 你的 旅行 曾是 现在 到 开始 反而 的 存在 结束 ?

仿佛你的旅程现在才刚刚开始，而不是结束了？

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] .
We cannot remain , said she , in a tone of chagrin .
我们 不能 保持 , 说 她 , 在 一个 语气 的 懊恼 .

“我们不能留下来,”她懊恼地说。

['kænɒt] !
Cannot !
不能 !

不能！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
What is the reason ?
什么 是 这 原因 ?

原因是什么？

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mæd][hɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ?
Are the people mad here , as well as on the road ?
是 这 人们 疯狂的 这里 , 作为 出色地 作为 在 这 路 ?

这里的人和路上的人一样疯了吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] .
It would seem so .
它 会 似乎 所以 .

看来确实如此。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ðə; ði]['lændleɪdi] ,
I had scarcely been five minutes in the house , when the landlady ,
我 有 几乎 到过 五 分钟 在 这 房子 , 什么时候 这 房东 ,

我刚进屋不到五分钟，房东太太就……

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][səʊ]['iːgə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɒdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]
who was at first so eager that we should lodge with her , changed her
WHO 曾是 在 第一的 所以 渴望的 那 我们 应该 小屋 和 她 , 已更改 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她起初非常希望我们和她一起住，后来改变了主意。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kɒmədeɪt] [ˌjuː 'es] .
and informed me that she could not accommodate us .
和 知情的 我 那 她 可以 不是 容纳 我们 .

她告诉我她无法接待我们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['sʌpələs] , [ai] [həʊp] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ?
But she will not turn us out supperless , I hope , such a night as this ?
但 她 将要 不是 转动 我们 出去 无晚餐 , 我 希望 , 这样的 一个 夜晚 作为 这 ?

但我希望，在这样的夜晚，她不会让我们饿着肚子离开吧?

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .
I am not so certain of that .
我 是 不是 所以 肯定 的 那 .

我对此不太确定。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ]
She appears to be infected with the same disease under which all our travelling
她 出现 到 是 已感染 和 这 相同的 疾病 在下面 哪个 全部 我们的 旅行
[kəm'pænjənz] [hæv; həv] ['leɪbəd] .
companions have labored .
同伴 有 辛勤劳作 .

她似乎感染了与我们所有旅伴相同的疾病。

['piːp(ə)l] [siːm] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [pleɪg] [ə'baʊt] [ɪn]
People seem actually to avoid us as though we carried the plague about in
人们 似乎 实际上 到 避免 我们 作为 尽管 我们 携带 这 瘟疫 关于 在
['aʊə(r)] ['gɑːmənts] .
our garments .
我们的 服装 .

人们似乎真的在躲避我们，就好像我们身上带着瘟疫一样。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['serəməni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]
She bowed me out of the dining room with as little ceremony as she would
她 鞠躬 我 出去 的 这 用餐 房间 和 作为 小的 仪式 作为 她 会
[hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mendɪkənt] .
have shewn to a mendicant .
有 展示 到 一个 乞丐 .

她把我从餐厅里赶了出去，就像对待乞丐一样冷淡。

[wel] , [wel] , [sed] [ai] , [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Well , well , said I , come in out of the air , and I will reason with her .
出色地 , 出色地 , 说 我 , 来 在 出去 的 这 空气 , 和 我 将要 原因 和 她 .

“好吧，好吧,”我说，“别光说不练，我来跟她讲讲道理。”

[səʊ] ['seɪɪŋ] [ai] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [sɜːvd]
So saying I led the way to the principal apartment in the house , which served
所以 说 我 引领 这 方式 到 这 主要的 公寓 在 这 房子 , 哪个 服务
[æz; əz]['pɑːlə(r)] ,
as parlor ,
作为 客厅 ,

于是，我带头来到了房子里的主要房间，也就是客厅。

['drɔːɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] — [weə(r)] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [suːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
drawing room , and dining room — where the landlady soon made her
绘画 房间 ， 和 用餐 房间 — 在哪里 这 房东 很快 制成 她
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

客厅和餐厅——房东太太很快就出现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] - [feɪst] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ['waɪəri][ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] ;
She was a small , thin - faced woman , her form wiry and attenuated ;
她 曾是 一个 小的 ， 薄的 - 面对 女士 ， 她 形式 细长的 和 减弱 ；
[hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃənz] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['nɜːvəs] ;
her motions rapid and nervous ;
她 运动 迅速的 和 紧张的 ；

她身材矮小，脸型消瘦，体态纤细苗条；动作迅速而紧张；

['kaʊntənəns] [mʌtʃ] ['rɪŋkld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][məʊst] [fə'bɪdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
countenance much wrinkled , and of most forbidding expression ,
面容 很多 皱 ， 和 的 最多 禁止 表达 ，

面容布满皱纹，表情十分凶狠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɑːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['beərɪŋ] [ðə; ði]
and a voice from which no art could have extracted a sound bearing the
和 一个 嗓音 从 哪个 不 艺术 可以 有 提取 一个 声音 轴承 这
[ɹɪm'əʊtəst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['hɑːməni] .
remotest relationship to harmony .
最远 关系 到 和谐 .

以及一种任何艺术都无法从中提取出与和谐有任何丝毫关系的声音。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
Her dress was evidently suited to the season ,
她 裙子 曾是 显然 适合 到 这 季节 ，

她的穿着显然很应季。

[wen] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
when members of congress are seeking quarters for the winter ,
什么时候 成员 的 国会 是 寻求 四分之一 为了 这 冬天 ，

当国会议员们寻找过冬住所时，

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
and when those who have them at disposal ,
和 什么时候 那些 WHO 有 他们 在 处理 ，

而当那些拥有这些资源的人……

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [feɪs] [ɒn] ['evri] [θɪŋ] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
are interested in putting the best possible face on every thing appertaining to their
是 感兴趣的 在 推杆 这 最好的 可能的 脸 在 每一个 事物 属于 到 他们的
[i'stæblɪʃmənt] .
establishments .
机构 .

他们热衷于在与自身机构相关的一切事物上展现出最好的一面。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [sɪlk] [frɒk] , [stretʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['bəʊni] [freɪm] , [ænd; ənd]
Her costume was , a silk frock , stretched upon her bony frame , and
她 戏服 曾是 ， 一个 丝绸 连衣裙 ， 拉伸 之上 她 骨质 框架 ， 和
[ə; eɪ] ['jeləʊ] [gɔːz] ['tɜːbən] ,
a yellow gauze turban ,
一个 黄色的 纱布 头巾 ，

她身穿一件丝绸长裙，紧绷在她骨瘦如柴的身上，头上戴着一条黄色薄纱头巾。

[ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [saɪz] , [dekt] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['rɪbənz] , [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
of monstrous size , decked with crimson ribbons , perched upon the top of her
的 滔天 尺寸 , 甲板 和 赤红 丝带 , 栖息 之上 这 顶部 的 她
[hed] ,
head ,
头 ,

一个体型巨大的怪物，身上装饰着深红色的丝带，栖息在她头顶上。

[wɪtʃ] [ðʌs] [siːmd] [ɪn'veləpt] [ɪn] " ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] :
which thus seemed enveloped in " fire and brimstone :
哪个 因此 似乎 被包裹 在 " 火 和 硫磺 :

因此，它似乎被“烈火与硫磺”所笼罩：

" — [ðiːz] ['ɔːkwədli] [wɔːn] [həbɪ'lɪmənts] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [pɑːst]
" — These awkwardly worn habiliments betrayed the fact that the lady had passed
" — 这些 尴尬地 磨损 服装 背叛 这 事实 那 这 女士 有 通过了
[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] - ['givə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
the day in attending the calls of the law - givers of the land ,
这 天 在 参加 这 呼叫 的 这 法律 - 捐赠者 的 这 土地 ,

“——这些破旧的衣着暴露了这位女士一整天都在忙于应付国家立法者的召唤。”

[[piː] . -]
[p . 76]
[p . -]

[第 76 页]

[wɪð] [ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ,
with the laudable design of enhancing the value of her accommodations ,
和 这 值得称赞 设计 的 增强 这 价值 的 她 住宿 ,

凭借提升其住宿价值的出色设计，

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['rʌstɪk] ['səʊlən] , [bʌt; bət] ['njuːli] [kɔːt] , [baɪ] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] [ə'pɪərəns]
in the eyes of some rustic Solon , but newly caught , by the genteel appearance
在 这 眼睛 的 一些 乡村 梭伦 , 但 新 捕捉 , 经过 这 文雅的 外貌
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] .
of their mistress .
的 他们的 情妇 .

在一些乡野的梭伦眼中，他们被女主人的端庄外表所吸引。

[ai] [ə'drest] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['fɪgə(r)] ,
I addressed this formidable figure ,
我 已解决 这 强大 数字 ,

我向这位令人敬畏的人物发表了讲话，

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
with an inquiry whether we could not remain with her for the night ,
和 一个 询问 无论 我们 可以 不是 保持 和 她 为了 这 夜晚 ,

我们询问是否可以在她家过夜，

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [æz; əz] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]
referring to the state of the weather as rendering it almost impossible to
指 到 这 状态 的 这 天气 作为 渲染 它 几乎 不可能的 到
[meɪk] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
make search for lodgings that evening .
制作 搜索 为了 住宿 那 晚上 .

指的是由于天气状况，当晚几乎不可能找到住处。

[ðə; ði]['leɪdi] [aɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] ['skruːtəni] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The lady eyed me with great scrutiny , and there was an elevation of
这 女士 眼睛 我 和 伟大的 审查 , 和 那里 曾是 一个 海拔 的
[hɜː(r); hə(r)]['neɪz(ə)l] ['ɔːgən] ,
her nasal organ ,
她 鼻腔 器官 ,

那位女士用审视的目光打量着我，鼻梁微微上扬。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [dɪ'stɔːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['hɪdiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
while looking at me , which distorted to a more hideous expression than
尽管 寻找 在 我 , 哪个 扭曲 到 一个 更多的 可怕 表达 比
[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['vɪzɪdʒ] .
was natural , her weather - beaten visage .
曾是 自然的 , 她 天气 - 被打败 面容 .

她看着我，那张饱经风霜的脸扭曲成比自然状态更加丑陋的表情。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Indeed , " said she , " you can't stay , and that's all about it .
" 的确 , " 说 她 , " 你 不能 停留 , 和 那就是 全部 关于 它 .

“的确,”她说，“你不能留下来，事情就是这样。”

[θriː] ['membəz] [hæv; həv][dʒʌst] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wɒt]
Three members have just sent down to say that they would take the rooms what
三 成员 有 只是 发送 向下 到 说 那 他们 会 拿 这 房间 什么
[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
they look'd at this morning ,
他们 看起来 在 这 早晨 ,

刚刚有三名成员发来消息说，他们会接受今天早上看过的那些房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] [ʌp] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
and that they must be fix'd up this very night .
和 那 他们 必须 是 已修复 向上 这 非常 夜晚 .

而且必须在今晚之内解决。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] .
So you see you can't stay .
所以 你 看 你 不能 停留 .

所以你看，你不能留下来。

[ˌaɪ 'tiː] - [maɪ] [fɔːlt] — [ænd; ənd][səʊ][ai] [kænt] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
It a'nt my fault — and so I can't say no more about it . "
它 - 我的 过错 — 和 所以 我 不能 说 不 更多的 关于 它 . "

这不是我的错——所以我不能再多说什么了。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .
" Then we must look for other lodgings .
" 然后 我们 必须 看 为了 其他 住宿 .

那么我们就得另找住处了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌpə(r)] .
But you can give us supper .
但 你 能 给 我们 晚餐 .

但你可以给我们做晚饭。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [hæv; həv][nɒt] [bɪ'spəʊkən] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , [ai] [prɪ'zjuːm] . "
The members of Congress have not bespoken that also , I presume . "
这 成员 的 国会 有 不是 定制 那 还 , 我 估 . "

我想，国会议员们也没有就此发表过意见。

" [wel] — [nəʊ] .
" Well — no .
" 出色地 — 不 .

“嗯——不。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpəz] [hɪə(r)][ai][s'pəʊz] . "

You can eat your suppers here I spose . "

你 能 吃 你的 晚餐 这里 我 假设 . "

我想你可以在这里吃晚饭。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [əb'teɪn] ['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] . "

" And this lady can remain here until I can obtain other quarters . "

" 和 这 女士 能 保持 这里 直到 我 能 获得 其他 四分之一 . "

“这位女士可以暂时住在这里，直到我找到其他住处。”

" [wel] , [aɪv] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ə'waɪl] .

" Well , I've no particular objection to her sitting here awhile .

" 出色地 , 我已经 不 特别的 异议 到 她 坐着 这里 一会儿 .

“嗯，我不反对她在这里坐一会儿。”

" [dʒʌst] [ðen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" Just then supper was served , and we partook of it .

" 只是 然后 晚餐 曾是 服务 , 和 我们 参与 的 它 .

“这时晚餐上桌了，我们就吃了。”

['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] ['skeəsli] ['rekəg'naɪzd] [ˌjuː 'es] ,

Our travelling companion was at the table , but scarcely recognized us ,

我们的 旅行 伴侣 曾是 在 这 桌子 , 但 几乎 认可 我们 ,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][wɒz; wəz] ['beəli] ['sɪv(ə)l] .

and the landlady was barely civil .

和 这 房东 曾是 仅仅 民用 .

我们的旅伴也在桌边，但几乎没认出我们，女房东也只是勉强礼貌地回应。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When the meal was over ,

什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 ,

饭后，

[ai] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sɜːtʃ] ,

I requested the latter to allow a servant to accompany me in my search ,

我 请求 这 后者 到 允许 一个 仆人 到 陪伴 我 在 我的 搜索 ,

我请求后者允许一名仆人陪同我一起寻找。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɔːdɪŋ] ['haʊzɪz] .

as I was ignorant of the location of the principal boarding houses .

作为 我 曾是 无知 的 这 地点 的 这 主要的 登机 房屋 .

因为我不了解主要宿舍楼的位置。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ə; eɪ] [pɜːt] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] , [ˌvɒlən'tɪəd] [tuː; tə]['paɪlət][ˌem 'iː] ,

Her son , a pert lad of about thirteen , volunteered to pilot me ,

她 儿子 , 一个 活泼 小伙子 的 关于 十三 , 自愿 到 飞行员 我 ,

她儿子是个活泼的小伙子，大约十三岁，自告奋勇要当我的飞行员。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [wiː; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] .

and without delay we sallied out .

和 没有 延迟 我们 突袭 出去 .

我们毫不犹豫地出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ʌp] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] ,

It occurred to me as we passed up Pennsylvania avenue ,

它 发生 到 我 作为 我们 通过了 向上 宾夕法尼亚州 大街 ,

当我们沿着宾夕法尼亚大道行驶时，我突然想到：

[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ɪm'plɔɪər]	,
that	**I**	**had**	**forgotten**	**to**	**deliver**	**a**	**message**	**of**	**some**	**importance**	**to**	**my**	**employers**	**,**
那	我	有	被遗忘的	到	递送	一个	信息	的	一些	重要性	到	我的	雇主	,

我竟然忘记向我的雇主传达一条重要的信息。

[wen]	[ai]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ə'naʊns]	[maɪ]	[ə'raɪv(ə)l]	,
when	**I**	**called**	**to**	**announce**	**my**	**arrival**	**,**
什么时候	我	称为	到	宣布	我的	到达	,

当我打电话通知我到达时，

[ænd; ənd]	[ai]	[tɜːnd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[en]	—	—	[ai]	—	—	,
and	**I**	**turned**	**a**	**little**	**out**	**of**	**my**	**way**	**to**	**the**	**office**	**of**	**the**	**N**	**—**	**—**	**I**	**—**	**—**	**,**
和	我	转向	一个	小的	出去	的	我的	方式	到	这	办公室	的	这	N	—	—	我	—	—	,

于是我稍微绕了点路，去了N—— I——的办公室，

[weə(r)]	,	[waɪl]	[ai]	[wɒz; wəz]	['klɒzɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[wɪð]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['editəz]	,
where	**,**	**while**	**I**	**was**	**closeted**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**with**	**one**	**of**	**the**	**editors**	**,**
在哪里	,	尽管	我	曾是	隐秘的	为了	一个	很少	时刻	和	一	的	这	编辑	,

当时，我和其中一位编辑单独待了一会儿，

[maɪ]	['dʒuːvɪˌnaɪl]	[gaɪd]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klɜːrks]	['ɒfɪs]	.
my	**juvenile**	**guide**	**remained**	**in**	**the**	**clerk's**	**office**	**.**
我的	少年	指导	剩余	在	这	职员的	办公室	.

我的青少年指南还留在办事员办公室里。

[ɒn]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɔːltəd]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læd]	.
On	**leaving**	**the**	**office**	**,**	**I**	**was**	**surprised**	**at**	**the**	**altered**	**tone**	**of**	**the**	**lad**	**.**
在	离开	这	办公室	,	我	曾是	惊讶	在	这	已修改	语气	的	这	小伙子	.

离开办公室时，我惊讶地发现这小伙子的语气变了。

"	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[gəʊ]	[bæk]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['mænəkɪn]	:	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[get]	['lɒdʒɪŋz]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
"	**You**	**had**	**better**	**go**	**back**	**,**	**"**	**said**	**the**	**manakin**	**:**	**"**	**it**	**is**	**too**	**late**	**to**	**get**	**lodgings**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	你	有	更好的	去	后退	,	"	说	这	侏儒	:	"	它	是	也	晚的	到	得到	住宿	到	-	夜晚	.

“你最好回去,”小矮人说：“今晚已经找不到住处了。”

[maɪ]	['mʌðə(r)]	[kæn; kən]	[kiːp]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[nɒt]	.	"
My	**mother**	**can**	**keep**	**you**	**as**	**well**	**as**	**not**	**.**	**"**
我的	母亲	能	保持	你	作为	出色地	作为	不是	.	"

我妈妈可以留下你，也可以不留下你。

"	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	[in'sist]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['paʊə(r)]	.	"
"	**But**	**she**	**has**	**refused**	**to**	**do**	**so**	**,**	**and**	**insists**	**that**	**it**	**is**	**out**	**of**	**her**	**power**	**.**	**"**
"	但	她	有	拒绝	到	做	所以	,	和	坚持	那	它	是	出去	的	她	力量	.	"

但她拒绝这样做，并坚称这超出了她的能力范围。

"	['nevə(r)]	[maɪnd]	[ðæt]	.
"	**Never**	**mind**	**that**	**.**
"	绝不	头脑	那	.

别在意那个。

[gəʊ]	[bæk]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	—	[aɪl]	[wɜːk]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	['əʊvə(r)]	.
Go	**back**	**with**	**me**	**—**	**I'll**	**work**	**the**	**old**	**woman**	**over**	**.**
去	后退	和	我	—	患病的	工作	这	老的	女士	超过	.

跟我回去——我来好好教训那个老太太。

[siː] [ɪf] [ai][doʊnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . "
See if I don't tell you the truth . "
看 如果 我 不 告诉 你 这 真相 . "
瞧，我怎么不告诉你实话呢。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [læd] , " [sed] [ai] , " [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['fɔːwəd] .
" You are a promising lad , " said I , " but a little too forward .
" 你 是 一个 有前途 小伙子 , " 说 我 , " 但 一个 小的 也 向前 .
“你是个很有前途的小伙子，”我说，“但是有点太鲁莽了。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] .
Let us go on .
让 我们 去 在 .
我们继续吧。

" ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld]
" Finding me determined to prosecute the search , he yielded , and we called
" 寻找 我 决定 到 起诉 这 搜索 , 他 产生 , 和 我们 称为
[æt; ət] ['sevrəl] ['haʊzɪz] ;
at several houses ;
在 一些 房屋 ;
“他发现我决心继续搜查，便妥协了，我们挨家挨户地走访了几户人家；

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .
but all were full .
但 全部 是 满的 .
但是所有房间都满了。

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
Against my will , I was forced to return ,
反对 我的 将要 , 我 曾是 强制 到 返回 ,
我被迫违背自己的意愿返回。

[wɪð] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [maɪ] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
with the resolution of making good my quarters for the night , at any rate ,
和 这 解决 的 制作 好的 我的 四分之一 为了 这 夜晚 , 在 任何 速度 ,
无论如何，我决心要好好安排今晚的住宿。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
with or without the consent of the lady of the house .
和 或者 没有 这 同意 的 这 女士 的 这 房子 .
无论是否得到女主人的同意。

[maɪ] [gaɪd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " ['mænɪdʒ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
My guide assured me that he could " manage the old woman ,
我的 指导 保证 我 那 他 可以 " 管理 这 老的 女士 ,
我的向导向我保证他可以“照顾好那位老妇人”。

" [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][nəʊ] [ʌn'iːzɪnɪs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" and told me to give myself no uneasiness on the subject .
" 和 讲述 我 到 给 我 不 不安 在 这 主题 .
并告诉我不要为此事感到不安。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['drɪəri] [wɔːk] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
After a dreary walk , we reached the house .
后 一个 凄凉 走 , 我们 达到 这 房子 .
经过一段令人沮丧的步行，我们到达了房子。

[ðeə(r)] [sæt][maɪ] [waɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [stɪl] [ɒn] ,
There sat my wife with her bonnet still on ,
那里 卫星 我的 妻子 和 她 引擎盖 仍然 在 ,
我的妻子坐在那里，头上还戴着帽子。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði]['leɪdi]
for no one had asked her to remove it — and there sat the lady
为了 不 一 有 问 她 到 消除 它 — 和 那里 卫星 这 女士
[ɪn][ðə; ði] ['brɪmstəʊn] ['tɜːbən] ,
in the brimstone turban ,
在 这 硫磺 头巾 ,

因为没有人要求她摘下它——于是，那位女士就那样坐在那里，头上戴着硫磺色的头巾。

[ænd; ənd]['faɪəri] ['rɪbənz] , [ɪn] [huːz] ['ʌgli] ['vɪzɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːdz] " [tɜːn] [aʊt] " [siːmd] ['rɪt(ə)n] ,
and fiery ribbons , in whose ugly visage the words " turn out " seemed written ,
和 火热 丝带 , 在 谁 丑陋的 面容 这 字 " 转动 出去 " 似乎 书面 ,

还有燃烧的彩带，其丑陋的表面上似乎写着"出来"这几个字。

[ɪn] ['kærəktəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
in characters not to be mistaken .
在 人物 不是 到 是 错误 .

用不容混淆的字符。

[æz; əz][wiː; wi] ['entəd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [dʒɔɪnd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
As we entered , the boy motioned his mother , who joined him at the door ,
作为 我们 进入 , 这 男生 示意 他的 母亲 , WHO 加入 他 在 这 门 ,

我们进去时，男孩向他母亲示意，母亲也走到门口和他一起进来。

[weə(r)] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ['kɒləkwi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
where they held a whispering colloquy for a few moments .
在哪里 他们 握住 一个 耳语 对话 为了 一个 很少 时刻 .

他们低声交谈了一会儿。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,
While they were thus engaged ,
尽管 他们 是 因此 已订婚的 ,

在他们忙于此事期间，

[ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [waɪf] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv]
I learned from my wife that there had been no change in the sentence of
我 学习 从 我的 妻子 那 那里 有 到过 不 改变 在 这 句子 的
[ɪk'skluːʒ(ə)n] ,
exclusion ,
排除 ,

我从妻子那里得知，驱逐令的判决没有改变。

[ɔːl'ðəʊ] - [nəʊ] [njuː] ['lɒdʒə] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
altho ' no new lodgers had made their appearance .
虽然 - 不 新的 房客 有 制成 他们的 外貌 .

虽然还没有新房客入住。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] .
The whispering ceased , and the landlady approached me .
这 耳语 停止 , 和 这 房东 接近 我 .

窃窃私语声停止了，女房东向我走来。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔːgən] [feɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['hɪdiəs]
What was my astonishment at perceiving that the gorgon face , before so hideous
什么 曾是 我的 惊讶 在 感知 那 这 戈耳工 脸 , 前 所以 可怕
[wɪð] [fraun] ,
with frowns ,
和 皱眉 ,

我震惊地发现，之前那张满是狰狞表情的蛇发女妖的脸，

[wɒz; wəz] ['pʌkəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
was puckered into the queerest attempt at a smile that was ever before
曾是 皱巴巴的 进入 这 最酷儿的 试图 在 一个 微笑 那 曾是 曾经 前
['witnis] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] .
witnessed on the human countenance .
目击者 在 这 人类 面容 .

他撅起嘴，挤出一个人类脸上从未见过的最怪异的笑容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .
But this was not all .
但 这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪg'zɪbɪt] [ðiːz] [kən'vʌlsɪv] ['efəts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːm] [ˌeprə'əʊtʃt]
Not only did her face exhibit these convulsive efforts , but the form approached
不是 仅有的 做过 她 脸 展览 这些 痉挛 努力 , 但 这 形式 接近
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

不仅她的脸上呈现出这种痉挛的状态，而且她的身形也向我们走来。

[k'ɜːtsɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'hæpi] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [greɪs] .
curtseying with a most unhappy imitation of grace .
屈膝礼 和 一个 最多 不开心 模仿 的 优雅 .

行屈膝礼，姿态极其拙劣，完全是在模仿优雅。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][hæg] — [sed] [ai] [ɪn'tɜːnəli] .
The devil is in the hag — said I internally .
这 魔鬼 是 在 这 魔女 — 说 我 内部 .

我内心说道："魔鬼藏在老巫婆身上。"

[wɒt] [njuː] [trɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [naʊ] ?
What new trick is to be played now ?
什么 新的 诡计 是 到 是 玩 现在 ?

现在又要使出什么新招数了？

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] .
I was not long in suspense .
我 曾是 不是 长的 在 悬念 .

我没等多久就松了口气。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
The boy had kept his promise it seemed , for he or some one else ,
这 男生 有 保留 他的 承诺 它 似乎 , 为了 他 或者 一些 一 别的 ,

男孩似乎信守了承诺，因为他或其他人……

['æktʃuəli] [hæd; həd] " [wɜːkt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['əʊvə(r)] .
actually had " worked the old woman over .
实际上 有 " 工作 这 老的 女士 超过 .

实际上，他"狠狠地教训了那位老妇人"。

" [ʃiː; ʃi] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['membəz] ,
" She affirmed that she had just received messages from the three members ,
" 她 确认 那 她 有 只是 已收到 消息 从 这 三 成员 ,

她证实自己刚刚收到了这三名成员发来的信息，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
stating that they were not in haste for the rooms — and she assured
声明 那 他们 是 不是 在 匆忙 为了 这 房间 — 和 她 保证
[ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [æt; ət]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] .
us they were entirely at our service .
我们 他们 是 完全 在 我们的 服务 .

她表示他们并不急于入住房间——并向我们保证他们随时为我们服务。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fə'tiːgd] ,
We knew that this was a fiction ; but we were fatigued ,
我们 知道 那 这 曾是 一个 小说 ; 但 我们 是 疲劳 ,

我们知道这是虚构的；但我们当时很疲惫。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði] [gɒdz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]
and disposed to take the good the Gods provided for us , without much
和 处置 到 拿 这 好的 这 神 假如 为了 我们 , 没有 很多
['kwestʃən] .
question .
问题 .

我们乐于接受神明赐予我们的美好事物，很少质疑。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] , [fər'get] [ɔːl][ðə; ði]
We were shewn to our apartments and slept soundly , forgetting all the
我们 是 展示 到 我们的 公寓 和 睡着了 稳固地 , 遗忘 全部 这
[vek'seiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
vexations of the day .
烦恼 的 这 天 .

我们被带到各自的公寓，睡得很香，忘记了白天的所有烦恼。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
The next morning ,
这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑː'selvz] [ɪn] ['wʌndəmənt] [æt; ət][ðə; ði] [friːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
after having exhausted ourselves in wonderment at the freaks which had been
后 拥有 筋疲力尽的 我们自己 在 惊奇 在 这 怪胎 哪个 有 到过
[pleɪd] [ɒf] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
played off upon us ,
玩 离开 之上 我们 ,

当我们对那些在我们面前上演的怪诞表演感到惊奇不已、精疲力竭之后，

[ai] [left] [maɪ] [waɪf] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
I left my wife , to make some calls in the city .
我 左边 我的 妻子 , 到 制作 一些 呼叫 在 这 城市 .

我离开妻子，去城里打几个电话。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] ['æbsənt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [em] . , ['aʊə(r)]
I had not been long absent , when she received a visit from Mrs . M . , our
我 有 不是 到过 长的 缺席的 , 什么时候 她 已收到 一个 访问 从 太太 . M . , 我们的
['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,
travelling companion ,
旅行 伴侣 ,

我离开不久，我们的旅伴M夫人就来拜访她了。

[huː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌsæljə'teɪʃənz] [hæd; həd] [pɑːst] , [siːmd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ]
who , after the usual salutations had passed , seemed struggling to suppress a
WHO , 后 这 通常 问候 有 通过了 , 似乎 挣扎 到 压制 一个
[ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf] ,
disposition to laugh ,
处置 到 笑 ,

在例行问候过后，他似乎在努力抑制住想笑的冲动。

[wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [mæd] [friːk] ,
which my wife took to be another mad freak ,
哪个 我的 妻子 采取 到 是 其他 疯狂的 怪物 ,

我妻子认为他又是另一个疯子。

[tuː; tə][biː; bi] [klˈɑːst] [wɪð] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈwitnis] .
to be classed with those she had previously witnessed .
到 是 分类 和 那些 她 有 之前 目击者 .

将被归入她之前目睹的那些人之中。

[ðə; ði] [prəˈpensəti] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌəʊvəˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]
The propensity at length overcame her , and she burst into a fit of
这 倾向 在 长度 克服 她 , 和 她 爆裂 进入 一个 合身 的
[ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈlɑːftə(r)] ,
uncontrollable laughter ,
不可控的 笑声 ,

她最终还是没能控制住自己，爆发出一阵无法抑制的大笑。

[wɪtʃ] [ˈlɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] .
which lasted for many minutes .
哪个 持续 为了 许多 分钟 .

持续了好几分钟。

[ɪnˈdɪgnənt] [æz; əz][maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
Indignant as my wife was disposed to be , at such an unexpected
愤怒 作为 我的 妻子 曾是 处置 到 是 , 在 这样的 一个 意外
[ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [mɜːθ] ,
explosion of mirth ,
爆炸 的 欢笑 ,

尽管我的妻子对这突如其来的笑声感到愤慨，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈhɔːti] [rɪˈzɜːv] ,
from a lady who had for two days treated her with haughty reserve ,
从 一个 女士 WHO 有 为了 二 天 治疗 她 和 傲慢 预订 ,
[ɪf] [nɒt] [ˈæbsəluːt] [kənˈtempt] ,
if not absolute contempt ,
如果 不是 绝对 鄙视 ,

一位女士两天来一直对她傲慢冷淡，甚至可以说是完全蔑视。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
she bore it with patience , and awaited in silence the conclusion of her
她 钻孔 它 和 耐心 , 和 等待中 在 沉默 这 结论 的 她
- [ˈmeri] [ˈhjuːmə(r)] ,
visiter's merry humor ,
- 欢乐 幽默 ,

她耐心地忍受着，默默地等待着访客的玩笑结束。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [kɔːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] .
and such explanation of its cause as she might choose to give .
和 这样的 解释 的 它是 原因 作为 她 可能 选择 到 给 .

以及她可能选择给出的原因解释。

[ˈevri] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [end] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [siːst]
Every thing must have an end — and the lady at length ceased
每一个 事物 必须 有 一个 结尾 — 和 这 女士 在 长度 停止
[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɑːftə(r)] , [frɒm; frəm] [ˈæbsəluːt] [ɪgˈzɔːstʃən] .
her laughter , from absolute exhaustion .
她 笑声 , 从 绝对 疲惫 .

万物皆有终结——这位女士最终因筋疲力尽而停止了笑声。

" [maɪ][dɪə(r)][ˈmædəm] , — [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] — [maɪ][dɪə(r)][ˈmædəm] — [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ruːd] — [ˈveri] [ruːd]
" My dear madam , — she gasped out — my dear madam — this is very rude — very rude
" 我的 亲爱的 女士 , — 她 倒吸一口气 出去 — 我的 亲爱的 女士 — 这 是 非常 粗鲁的 — 非常 粗鲁的
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

“我亲爱的夫人，”她喘着气说，“我亲爱的夫人，这太无礼了——真是太无礼了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][bʌt; bət] "
You must be surprised at such conduct , and I beg your pardon but "
你 必须 是 惊讶 在 这样的 执行 , 和 我 求 你的 赦免 但 "
— —
— —
— —

你一定对这种行为感到惊讶，恕我直言，但是——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [tuː; tə] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] ;
" It would be an unnecessary dissimulation , to say I am not surprised ;
" 它 会 是 一个 不必要 伪装 , 到 说 我 是 不是 惊讶 ;

“如果说我一点也不感到惊讶，那就太虚伪了；

[bʌt; bət][ai] [prɪ'zjuːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] . "
but I presume I shall soon learn to be surprised at nothing . "
但 我 估 我 将 很快 学习 到 是 惊讶 在 没有什么 . "

但我估计我很快就会学会对任何事都习以为常了。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ðen] , [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz]
" You really then , think you have been associated for the last few days
" 你 真的 然后 , 思考 你 有 到过 联系 为了 这 最后的 很少 天
,
,
,

“那么，你真的认为你这几天一直和这些人有联系吗？”

[wɪð] [p'ɜːsənz] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən] [bɛdləmaɪts] . "
with persons little better than bedlamites . "
和 人 小的 更好的 比 疯子 . "

这些人跟疯子没什么两样。”

" [ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] . "
" I have certainly been exposed to strange conduct . "
" 我 有 当然 到过 裸露 到 奇怪的 执行 . "

“我确实遇到过一些奇怪的行为。”

" [wel] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] .
" Well , I have come to explain the whole mystery .
" 出色地 , 我 有 来 到 解释 这 所有的 神秘 .

“好吧，我来解释整个谜团。”

[duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] [mɜːθ] .
Do not be offended at my mirth .
做 不是 是 被冒犯了 在 我的 欢笑 .

请不要因为我的笑声而生气。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I could not resist it .
我 可以 不是 抵抗 它 .

我无法抗拒。

[ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'genst] [maɪ'self][ðæn; ðən][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz][səʊ]
The laugh was more against myself than you — and the whole affair is so
这 笑 曾是 更多的 反对 我 比 你 — 和 这 所有的 事务 是 所以
[rɪ'dɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,

那笑声更多的是针对我自己而不是你——整件事都太荒谬了。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] . "
that you will laugh too , when you know the truth . "
那 你 将要 笑 也 , 什么时候 你 知道 这 真相 . "

当你了解真相时，你也会笑的。

" [ai] [əʊn] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd]
" I own that I have a strong curiosity to be acquainted
" 我 自己的 那 我 有 一个 强的 好奇心 到 是 熟人

我承认我非常渴望结识新朋友。

[[piː] . -]
[p . 77]
[p . -]

[第 77 页]

[wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['triːtmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [wɪð] .
with the cause of the strange treatment we have met with .
和 这 原因 的 这 奇怪的 治疗 我们 有 遇见 和 .

以及我们所遭遇的这种奇怪待遇的原因。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mis'teik] . "
I presume it arose out of some mistake . "
我 估 它 出现 出去 的 一些 错误 . "

我猜想这是由于某种错误造成的。

" [ɪn'taɪəli] , [ɪn'taɪəli] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['blʌndə(r)][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] — [səʊ] [ʌn'kɒmən] !
" Entirely , entirely — and then a blunder so ridiculous — so uncommon !
" 完全 , 完全 — 和 然后 一个 错误 所以 荒谬的 — 所以 罕见 !

“完全，彻底——然后犯了一个如此荒谬——如此罕见的错误！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ai][mʌst; məst] [lɑːf] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Excuse me , but really I must laugh — ha , ha , ha .
原谅 我 , 但 真的 我 必须 笑 — 哈 , 哈 , 哈 .

不好意思，我真的忍不住要笑——哈哈哈哈。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [sə'spens] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [bɪ'saɪdz] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɑːf] [wɪð]
But I will keep you in suspense no longer ; besides , I wish you to laugh with
但 我 将要 保持 你 在 悬念 不 更长 ; 除了 , 我 希望 你 到 笑 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但我不会再让你们悬着心了；此外，我希望你们能和我一起欢笑。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] .
and therefore I will tell you my story .
和 所以 我 将要 告诉 你 我的 故事 .

因此，我将把我的故事讲给你们听。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
You remember that at Newcastle , you and your husband took one of the
你 记住 那 在 纽卡斯尔 , 你 和 你的 丈夫 采取 一 的 这
[fɜːst] [steɪdʒɪz] .
first stages .
第一的 阶段 .

你还记得在纽卡斯尔，你和你的丈夫参加了最早的几个阶段的比赛吗？

[maɪ'self][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . , ([ðə; ði]
Myself and children were seated in another , in company with Mrs . R . , (the
我 和 孩子们 是 坐着 在 其他 , 在 公司 和 太太 . 拉 . , (这
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

我和孩子们坐在另一间座位上，和R夫人（那位漂亮的女士）一起。

['tɔːkətɪv] ['wʊmən] [wɪð] [lait] [heə(r)] ,) [tuː] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]
talkative woman with light hair ,) two members of Congress , and a young
健谈 女士 和 光 头发 ,) 二 成员 的 国会 , 和 一个 年轻的
['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .
naval officer .
海军 官 .

健谈的浅色头发女子,）两名国会议员和一名年轻的海军军官。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] ['stɑːtɪd] , [wen] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [kə'menst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]
We had scarcely started , when Mrs . R . commenced with her usual
我们 有 几乎 开始 , 什么时候 太太 . 拉 . 开始 和 她 通常
[vɒljʊ'bɪlɪti] ,
volubility ,
流动性 ,

我们刚开始不久，R夫人就一如既往地滔滔不绝地说了起来。

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
running over the various persons who had fallen under her observation in the
跑步 超过 这 各种各样的 人 WHO 有 倒下 在下面 她 观察 在 这
['stiːmbəʊt] .
steamboat .
汽船 .

在汽船上，她撞倒了所有被她观察到的人。

[æt; ət][lɑːst][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] : - [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːv] ['mɪsɪz] . [es] . , - [sed]
At last your turn came to be criticised : ' Did you observe Mrs . S . , ' said
在 最后的 你的 转动 来了 到 是 受到批评 : - 做过 你 观察 太太 . S . , - 说
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

最后轮到你被批评了：“你注意到S夫人了吗？”她问道。

- [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] — ['rɑːðə(r)] ['prɪti] ,
' the lady with black hair and blue eyes — rather pretty ,
- 这 女士 和 黑色的 头发 和 蓝色的 眼睛 — 相当 漂亮的 ,

那位黑发蓝眼的女士——相当漂亮，

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['pɜːsənɪdʒ] . -
and at first I took her to be quite a genteel personage . '
和 在 第一的 我 采取 她 到 是 相当 一个 文雅的 人士 . -

起初我觉得她是一位相当有教养的女士。

[jes] , [ai] [rɪ'plaɪd] , [ai][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Yes , I replied , I had been introduced to you ,
是的 , 我 回复 , 我 有 到过 介绍 到 你 ,

“是的,”我回答说，“有人介绍我认识你。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [frɒm; frəm]
and was to place myself under the protection of your husband , from
和 曾是 到 地方 我 在下面 这 保护 的 你的 丈夫 , 从
['bɔːltɪmɔː(r)][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] . "
Baltimore to Washington . "
巴尔的摩 到 华盛顿 . "

我要把自己置于你丈夫的保护之下，从巴尔的摩到华盛顿。”

" - [dɪd][juː; jʊ] [ˌæsə'teɪn] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] .
" ' Did you ascertain any thing of their standing and character , ' said Mrs . R .
" - 做过 你 探明 任何 事物 的 他们的 常设 和 特点 , - 说 太太 . 拉 .
"
"
"

R夫人问道：“你查明了他们的地位和品行吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [sed] [ai] . [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒen'tiːl] ['piːp(ə)l] ,
" Not a word said I . My friend Mr . H . told me they were genteel people ,
" 不是 一个 单词 说 我 . 我的 朋友 先生 . H . 讲述 我 他们 是 文雅的 人们 ,

“我一句话也没说。我的朋友H先生告诉我，他们都是很有教养的人。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ['wɒrənts] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . "
and their appearance warrants his opinion . "
和 他们的 外貌 逮捕令 他的 观点 . "

他们的外貌也印证了他的观点。

" - [wel] , ['riːəli] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . ,
" ' Well , really , ' said Mrs . R . ,
" - 出色地 , 真的 , - 说 太太 . 拉 . ,

“嗯，真的,”R夫人说。

- [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌn] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
' how easy it is to be deceived by people that one knows nothing about .
- 如何 简单的 它 是 到 是 受骗 经过 人们 那 一 知道 没有什么 关于 .

“很容易被自己一无所知的人欺骗。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] ,
You would not believe it — I am sure I would not ,
你 会 不是 相信 它 — 我 是 当然 我 会 不是 ,

你肯定不会相信——我肯定也不会相信。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [es] . [hæd; həd] [nɒt] [təʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] — [ai] [seɪ] , ['ʌðəwaɪz] ,
if Mrs . S . had not told me with her own lips — I say , otherwise ,
如果 太太 . S . 有 不是 讲述 我 和 她 自己的 嘴唇 — 我 说 , 否则 ,

如果S夫人没有亲口告诉我——否则，我说，

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [es] . [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I would not have believed that Mr . S . was going to Washington in such a
我 会 不是 有 相信 那 先生 . S . 曾是 去 到 华盛顿 在 这样的 一个
['miːniəl] [kə'pæsəti] . - "
menial capacity . ' "
卑微的 容量 . - "

我简直不敢相信S先生会以如此卑微的身份去华盛顿。

" [wɒt] ! " [sed] [ai] .
" What ! " said I .
" 什么 ! " 说 我 .

“什么！”我说道。

" - ['miːniəl] [kə'pæsəti] ? - [sed] [wʌn]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] . "
" ' Menial capacity ? ' said one member of Congress . "
" - 卑微的 容量 ? - 说 一 成员 的 国会 . "

“‘卑微的能力？’一位国会议员说道。”

" - ['miːniəl] [kə'pæsəti] ? - ['ekəud] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['membə(r)] . "
" ' Menial capacity ? ' echoed the other member . "
" - 卑微的 容量 ? - 回声 这 其他 成员 . "

“‘卑微的能力？’另一名成员附和道。”

" - [ai] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , - [sed] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] — - [kən'faʊnd] [ðə; ði]
" ' I took him for a gentleman , ' said the naval officer — ' Confound the
" - 我 采取 他 为了 一个 绅士 , - 说 这 海军 官 — - 混杂 这
['fɛloʊz] ['ɪmpjədəns] . - "
fellow's impudence . ' "
同伴们 厚颜无耻 . - "

“我以为他是个绅士,”海军军官说，“这家伙真是厚颜无耻。”

" [bʌt; bət] , [sed] [ai] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

" But , said I , you must be mistaken , I'm sure .

" 但 , 说 我 , 你 必须 是 错误 , 我是 当然 .

“但是,”我说,“我确信你一定是弄错了。”

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [hɪm] . "

I am to go to Washington with him . "

我 是 到 去 到 华盛顿 和 他 . "

我要和他一起去华盛顿。

" - [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , - [sed] [ðə; ði] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

" ' There must be some mistake , ' said the two members of Congress ,

" - 那里 必须 是 一些 错误 , - 说 这 二 成员 的 国会 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,

and the young naval officer ,

和 这 年轻的 海军 官 ,

“‘这一定是哪里搞错了,’”两位国会议员和那位年轻的海军军官说道。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] . "

all in a breath . "

全部 在 一个 气息 . "

一气呵成。

" - [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

" ' Why we have engaged to make up a game of whist with him this evening ,

" - 为什么 我们 有 已订婚的 到 制作 向上 一个 游戏 的 惠斯特 和 他 这 晚上 ,

“我们今晚和他约好玩一局惠斯特牌，以弥补之前的遗憾。”

- [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] . "

' said the latter . "

- 说 这 后者 . "

“后者说道。”

" - ['sɜːt(ə)nli] ! - [sed] [wʌn]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] . "

" ' Certainly ! ' said one member of Congress . "

" - 当然 ! - 说 一 成员 的 国会 . "

“当然！”一位国会议员说道。

" - ['sɜːt(ə)nli] ! - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] . -

" ' Certainly ! ' said the other member of Congress . '

" - 当然 ! - 说 这 其他 成员 的 国会 . -

“当然！”另一位国会议员说道。

[əʊ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , [maɪ] [gʊd] ['mædəm] .

Oh , there must be some mistake , my good madam .

哦 , 那里 必须 是 一些 错误 , 我的 好的 女士 .

哦，一定是哪里搞错了，夫人。

['miːniəl] [kə'pæsəti] !

Menial capacity !

卑微的 容量 !

卑微的能力！

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ! - "

Impossible ! ' "

不可能的 ! - "

不可能的！ '”

" - [nəʊ] [mis'teik] [æt; ət][ɔːl] , - [riː'tɔːt] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . , [wɪð] [sʌm; səm] [æ'sperəti] .

" ' No mistake at all , ' retorted Mrs . R . , with some asperity .

" - 不 错误 在 全部 , - 反驳 太太 . 拉 . , 和 一些 粗糙度 .

“一点也不奇怪,”R夫人有些尖刻地反驳道。

- [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [es] [əʊn] [maʊθ] ,
' I tell you I had it from Mrs . S's own mouth ,
- 我 告诉 你 我 有 它 从 太太 . 的 自己的 嘴 ,

“我告诉你，这话是我从S太太亲口听来的。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] .
and she owned it after a good deal of hesitation and reluctance .
和 她 拥有 它 后 一个 好的 交易 的 犹豫 和 不情愿 .

经过一番犹豫和不情愿，她最终还是接受了它。

[ai] [pʊt] ['twenti] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] . - "
I put twenty questions to her before I could get an answer . ' "
我 放 二十 问题 到 她 前 我 可以 得到 一个 回答 . - "

我问了她二十个问题才得到答案。

" [wel] , [sed] [ai] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
" Well , said I , if you are so well satisfied that you are right ,
" 出色地 , 说 我 , 如果 你 是 所以 出色地 使满意 那 你 是 正确的 ,

“好吧,”我说，“如果你如此确信自己是对的，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .
we are interested to know who and what these people are .
我们 是 感兴趣的 到 知道 WHO 和 什么 这些 人们 是 .

我们很想知道这些人是谁，他们做了什么。

[ai] [duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['miːniəl] [kə'pæsəti]
I do not choose to travel under the protection of a man of menial capacity
我 做 不是 选择 到 旅行 在下面 这 保护 的 一个 男人 的 卑微的 容量
. "
. "
. "

我不会选择在能力低下的人的保护下出行。

" - [jes] , [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] , - [wɒt] [ðə; ði] [ɪz] [ðə; ði] ['feləʊ] .
" ' Yes , yes , ' said the naval officer , ' what the deuse is the fellow .
" - 是的 , 是的 , - 说 这 海军 官 , - 什么 这 弃用 是 这 同伴 .

“是的，是的，”海军军官说，“这家伙到底是什么人。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɪk] - ['pɒkɪt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [blæk] - [leg] ,
I should not wonder if he were a pick - pocket , or a black - leg ,
我 应该 不是 想知道 如果 他 是 一个 挑选 - 口袋 , 或者 一个 黑色的 - 腿 ,

我不应该怀疑他是不是扒手或黑帮分子。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['iːzi] ['ɪmpjədəns] . - "
to judge by his easy impudence . ' "
到 法官 经过 他的 简单的 厚颜无耻 . - "

从他那轻佻厚颜的态度来看，就足以判断了。

" - ['veri] ['laɪkli] , - [sed] [wʌn] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] . "
" ' Very likely , ' said one member of Congress . "
" - 非常 可能 , - 说 一 成员 的 国会 . "

“很有可能,”一位国会议员说道。

" - [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membə(r)] . -
" ' I have not a doubt of it , ' said the other member . '
" - 我 有 不是 一个 怀疑 的 它 , - 说 这 其他 成员 . -

“我对此毫不怀疑,”另一名成员说道。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ['mædəm] , [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] . - "
But let us know , if you please madam , what he is . ' "
但 让 我们 知道 , 如果 你 请 女士 , 什么 他 是 . - "

但请您告知我们，夫人，他究竟是什么人？

" - [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
" ' As I said before ,
" - 作为 我 说 前 ,

“正如我之前所说，

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['mɪsɪz] . [es] . [hæd; həd][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] [hɜː'self] ,
I would not have believed it if Mrs . S . had not told me herself ,
我 会 不是 有 相信 它 如果 太太 . S . 有 不是 讲述 我 她自己 ,

如果不是S太太亲口告诉我，我不会相信的。

- [sed] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . , ['hezɪteɪtɪŋ] . "
' said Mrs . R . , hesitating . "
- 说 太太 . 拉 . , 犹豫不决 . "

“R夫人犹豫了一下，说道。”

" - [əʊ] , [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] :
" ' Oh , no doubt you are right , ' said the naval officer :
" - 哦 , 不 怀疑 你 是 正确的 , - 说 这 海军 官 :

“哦，毫无疑问你是对的，”海军军官说道：

- [bʌt; bət] [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] . - "
' but please let us know who it is we have been so familiar with . ' "
- 但 请 让 我们 知道 WHO 它 是 我们 有 到过 所以 熟悉的 和 . - "

“但请告诉我们，我们一直如此熟悉的那个人是谁。”

" - [wel] ,
" ' Well ,
" - 出色地 ,

“'出色地，

- [sed] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . - ['mɪsɪz] . [es] . [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
' said Mrs . R . ' Mrs . S . told me that her husband was going to
- 说 太太 . 拉 . - 太太 . S . 讲述 我 那 她 丈夫 曾是 去 到
['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][biː; bi]['pɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] . -
Washington to be Porter to the Senate . '
华盛顿 到 是 搬运工 到 这 参议院 . -

R夫人说：“S夫人告诉我，她丈夫要去华盛顿当参议院的门房。”

" [hɪə(r)][maɪ] [waɪf] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [em] . [wɪð] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt]
" Here my wife interrupted Mrs . M . with a fit of laughter almost equal to that
" 这里 我的 妻子 中断 太太 . M . 和 一个 合身 的 笑声 几乎 平等的 到 那
[wɪð] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [em] . [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] .
with which Mrs . M . had indulged herself in the outset .
和 哪个 太太 . M . 有 沉溺其中 她自己 在 这 开端 .

“这时，我的妻子打断了M太太的话，放声大笑，笑声几乎和M太太一开始放声大笑的程度一样大。

" [səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , " ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [wɜːd] [rɪ'pɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]
" So , " said the former , " Mrs . R . mistook the word Reporter , for that of
" 所以 , " 说 这 以前的 , " 太太 . 拉 . 误 这 单词 记者 , 为了 那 的
['pɔːtə(r)] ,
Porter ,
搬运工 ,

“所以，”前者说道，“R夫人把‘记者’（Reporter）这个词误听成了‘搬运工’（Porter）。”

— [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'mɪʃ(ə)n] . "
— an important omission . "
— 一个 重要的 省略 . "

——一个重要的疏漏。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , " [,riː'dʒɔin, ri-]['mɪsɪz] . [em] . " [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] . "
" So it would seem , " rejoined Mrs . M . " But let me go on . "
" 所以 它 会 似乎 , " 重新加入 太太 . M . " 但 让 我 去 在 . "

“看来确实如此，”M夫人回答道，“不过让我继续说下去。”

" - ['pɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ! -
" ' Porter to the Senate ! '
" - 搬运工 到 这 参议院 ! -

“波特进军参议院！”

[ɪk'skleɪmd] ['evri] [vɔɪs] . "
exclaimed every voice . "
惊呼 每一个 嗓音 . "

“所有人都惊呼道。”

" - [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [rʌnz] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['senətəz] , ['fetʃɪz] [ænd; ənd] ['kæriz] ['bʌnd(ə)lz] , &
" ' A fellow who runs errands for the Senators , fetches and carries bundles , &
" - 一个 同伴 WHO 跑步 跑腿 为了 这 参议员 , 获取 和 携带 捆绑 , &
[siː] . , [ai] [sə'pəʊz] ,
c . , I suppose ,
c . , 我 认为 ,

“我想，大概是指那些为参议员跑腿、取送包裹等等的人吧。”

- [sed] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] . "
' said the naval officer . "
- 说 这 海军 官 . "

“海军军官说道。”

" - [ai] [kænt] [kən'siːv] [wɒt] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [fɪl] , - [sed] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
" ' I can't conceive what station he is to fill , ' said one of the members of
" - 我 不能 构想 什么 车站 他 是 到 充满 , - 说 一 的 这 成员 的
['kɒŋgres] ,
Congress ,
国会 ,

“我无法想象他将担任什么职位，”一位国会议员说道。

- [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld][tə'baɪəs] , [ðə; ði] [blæk] [mæn] , [huː] ['kɪnd(ə)lz]['faɪərz] , [ænd; ənd] ['kæriz]
' unless it is that of old Tobias , the black man , who kindles fires , and carries
- 除非 它 是 那 的 老的 托比亚斯 , 这 黑色的 男人 , WHO Kindle 火灾 , 和 携带
['mesɪdʒɪz] . - "
messages . ' "
消息 . - "

“除非是那个生火送信的老黑人托比亚斯的信。”

" - [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai][deə(r)] [seɪ] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['membə(r)] . "
" ' That is it I dare say , ' said the other member . "
" - 那 是 它 我 敢 说 , - 说 这 其他 成员 . "

“我想这就是全部了，”另一名成员说道。

" - [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] [hɪm] , - [sed] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] . "
" ' We must cut him , ' said the naval officer . "
" - 我们 必须 切 他 , - 说 这 海军 官 . "

“我们必须把他砍掉，”海军军官说。

" - [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . - "
" ' To be sure . ' "
" - 到 是 当然 . - "

“当然。”

" - [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . - "
" ' To be sure . ' "
" - 到 是 当然 . - "

“当然。”

" [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [baɪ] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [wɪˈðaʊt] [ˈbenɪfɪt]
" So it was settled by all present that you were to be cut without benefit
" 所以 它 曾是 定居 经过 全部 展示 那 你 是 到 是 切 没有 益处

[ɒv; əv] [ˈklɜːdʒi] . "
of clergy . "
的 牧师 . "

“因此，在场的所有人一致决定，你将在没有神职人员的许可下被处决。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪˈself] [ˈʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] , [kənˈtɪnjuːd]
" I should not have consented to place myself under your protection , continued
" 我 应该 不是 有 同意 到 地方 我 在下面 你的 保护 , 持续

[ˈmɪsɪz] . [em] . ,
Mrs . M . ,
太太 . M . ,

“我不应该同意将自己置于你的保护之下,”M夫人继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第17/155页

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .
but that I had no choice .
但 那 我 有 不 选择 .

但我别无选择。

['nəʊɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [ai][kʊd; kəd]['træv(ə)l] , [ai] [rɪ'lʌktəntli] [ə'kʌmp(ə)nid] [juː; jʊ] ;
Knowing no other person with whom I could travel , I reluctantly accompanied you ;
会心 不 其他 人 和 谁 我 可以 旅行 , 我 勉强 伴随 你 ;
[ænd; ənd][ai] [trʌst] ,
and I trust ,
和 我 相信 ,

因为没有其他可以同行的人，我只好勉强陪你一起走；而且我相信，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lɑːfɪŋ] , " [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
" said she , laughing , " that on the road ,
" 说 她 , 笑 , " 那 在 这 路 ,

她笑着说：“在路上，

[ai] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɔːdəb(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tæmineitɪŋ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːtə(r)]
I shewed a very laudable aversion to the contaminating society of a Porter
我 展示 一个 非常 值得称赞 厌恶 到 这 污染 社会 的 一个 搬运工
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
and his wife . "
和 他的 妻子 . "

我对搬运工及其妻子的这种令人厌恶的社交圈表现出了非常值得称赞的反感。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ][juː; jʊ] [ðæt] ['merɪt] , " [sed] [maɪ] [waɪf] .
" No one can deny you that merit , " said my wife .
" 不 一 能 否定 你 那 优点 , " 说 我的 妻子 .

“没有人能否认你的这份功绩，”我的妻子说。

" [wel] , [ai] ['kænɒt] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I cannot ask your pardon for it .
" 出色地 , 我 不能 问 你的 赦免 为了 它 .

“好吧，我不能为此请求你的原谅。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði] [mis'teik] ,
There was no malice in the mistake ,
那里 曾是 不 恶意 在 这 错误 ,

这个错误并非出于恶意。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .
and I am almost as much annoyed at it as you can be .
和 我 是 几乎 作为 很多 恼怒 在 它 作为 你 能 是 .

我对此感到恼火的程度几乎和你一样。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] ,
After you arrived here last night ,
后 你 到达的 这里 最后的 夜晚 ,

你昨晚到达这里之后，

[ðə; ði]	[ˈlændleɪdi]	[ɪnˈsɪstɪd]	[ɒn]	[ˈnəʊɪŋ]	[wɒt]	[ˈbɪznəs]	[brɔːt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈhʌzbənd]	[tuː; tə]	[ˈwɒʃɪŋtən]	;
the	**landlady**	**insisted**	**on**	**knowing**	**what**	**business**	**brought**	**your**	**husband**	**to**	**Washington**	**;**
这	房东	坚持	在	会心	什么	商业	带来	你的	丈夫	到	华盛顿	;

房东太太非要知道你丈夫来华盛顿是做什么事的；

[ænd; ənd]	[ai]	[rɪˈlʌktəntli]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[ai]	[hæd; həd]	[hɜːd]	.
and	**I**	**reluctantly**	**told**	**her**	**what**	**I**	**had**	**heard**	**.**
和	我	勉强	讲述	她	什么	我	有	听到	.

我极不情愿地把听到的事情告诉了她。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[beə(r)]	[aɪˈdɪə]	[ɒv; əv]	[ˈlɒdʒɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈpɔːtə(r)]	,
At	**the**	**bare**	**idea**	**of**	**lodging**	**a**	**Porter**	**,**
在	这	裸	主意	的	住宿	一个	搬运工	,

仅仅是想到要给搬运工提供住宿，

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfeðər]	[ˈbrɪs(ə)ld]	[ʌp]	[laɪk]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈbɑːbəri]	[hen]	.
her	**feathers**	**bristled**	**up**	**like**	**those**	**of**	**a**	**Barbary**	**hen**	**.**
她	羽毛	竖起的	向上	喜欢	那些	的	一个	巴巴里	母鸡	.

她的羽毛像巴巴里母鸡一样竖了起来。

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈjeləʊ]	[ˈtɜːbən]	[lʊkt]	[bluː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪˈdɪə]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪnˈdɪɡnəti]	.
Her	**yellow**	**turban**	**looked**	**blue**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**such**	**an**	**indignity**	**.**
她	黄色的	头巾	看起来	蓝色的	在	这	主意	的	这样的	一个	侮辱	.

想到要遭受这样的侮辱，她那黄色的头巾都泛起了蓝色的光泽。

[ʃiː; ʃi]	[ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[ˈpɔːtəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	,
She	**protested**	**that**	**she**	**would**	**have**	**no**	**Porters**	**in**	**her**	**house**	**,**
她	抗议	那	她	会	有	不	搬运工	在	她	房子	,

她抗议说，她家绝不允许搬运工进来。

[nɔː(r)]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[ræpˈskæljən]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈɪmpjədəns]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[əˈbaʊt]	[drest]	[laɪk]	[ˈdiːsnt]	[ˈpiːp(ə)l]	,
nor	**no**	**such**	**rapscallions**	**as**	**had**	**the**	**impudence**	**to**	**go**	**about**	**dressed**	**like**	**decent**	**people**	**,**
也不	不	这样的	无赖	作为	有	这	厚颜无耻	到	去	关于	穿着	喜欢	体面的	人们	,

也没有任何无赖胆敢打扮得像体面人一样招摇过市。

[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[flæts]	.
to	**take**	**in**	**the**	**flats**	**.**
到	拿	在	这	公寓	.

欣赏公寓。

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[ˈmædəm]	,	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɜːnd]	[aʊt]	[wɪˈðaʊt]	[mʌtʃ]	[ˈserəməni]	,
And	**so**	**,**	**my**	**dear**	**madam**	**,**	**you**	**were**	**turned**	**out**	**without**	**much**	**ceremony**	**,**
和	所以	,	我的	亲爱的	女士	,	你	是	转向	出去	没有	很多	仪式	,

于是，亲爱的夫人，您就这么被草草打发走了。

[ænd; ənd]	[mait]	[hæv; həv]	[spent]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	,
and	**might**	**have**	**spent**	**the**	**night**	**in**	**the**	**street**	**,**
和	可能	有	花费	这	夜晚	在	这	街道	,

他可能已经在街头过夜了。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]	[əbˈteɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈɒfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[en]	—	—	[ai]	—	—	,
but	**for**	**the**	**information**	**obtained**	**by**	**the**	**boy**	**at**	**the**	**office**	**of**	**the**	**N**	**—**	**—**	**I**	**—**	**—**	**,**
但	为了	这	信息	获得	经过	这	男生	在	这	办公室	的	这	N	—	—	我	—	—	,

但男孩在N—— I——办公室获得的信息，

[wɪtʃ]	,	[baɪ]	['gɪvɪŋ]	[ə'nʌðə(r)]	['sɪləb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbənd]	,
which	**,**	**by**	**giving**	**another**	**syllable**	**to**	**the**	**profession**	**of**	**your**	**husband**	**,**
哪个	,	经过	给予	其他	音节	到	这	职业	的	你的	丈夫	,

这，是通过给丈夫的职业多加一个音节，

[ʃəʊ]	[bɪ'jɒnd]	[ə; eɪ]	[daʊt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	['krɪstʃən]	['triːtmənt]	.
shewed	**beyond**	**a**	**doubt**	**that**	**you**	**were**	**entitled**	**to**	**christian**	**treatment**	**.**
展示	超过	一个	怀疑	那	你	是	标题	到	基督教	治疗	.

这无疑表明你有权享受基督教的待遇。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[rest]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[trʌst]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[wen]	[wiː; wi]	[rɪ'membə(r)]	[ðiːz]	['blʌndəz]
You	**know**	**the**	**rest**	**,**	**and**	**I**	**trust**	**we**	**shall**	**all**	**of**	**us**	**when**	**we**	**remember**	**these**	**blunders**
你	知道	这	休息	,	和	我	相信	我们	将	全部	的	我们	什么时候	我们	记住	这些	失误

,	
,	
,	

剩下的事你们都知道了，我相信当我们回想起这些错误时，我们都会明白的。

[ək'nɒlɪdʒ]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['sɪləb(ə)l]	.
acknowledge	**the**	**IMPORTANCE**	**OF**	**A**	**SINGLE**	**SYLLABLE**	**.**
承认	这	重要性	的	一个	单身的	音节	.

认识到单个音节的重要性。

"	[es]	.
"	**S**	**.**
"	S	.

“S.

[ɪk'stræktɪd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[və'dʒɪniə]	['njuːzpeɪpə(r)]	,	['prɪntɪd]	[ɪn]	-	.
Extracted	**from**	**a**	**Virginia**	**Newspaper**	**,**	**Printed**	**in**	**1775**	**.**
提取	从	一个	弗吉尼亚州	报纸	,	打印	在	-	.

摘自1775年印刷的弗吉尼亚州报纸。

[ɒn]	[sliːp]	.
ON	**SLEEP**	**.**
在	睡觉	.

关于睡眠。

[əʊ]	[sliːp]	!
O	**sleep**	**!**
哦	睡觉	!

哦，睡眠！

[wɒt]	[ðəʊ]	[ɒv; əv]	[deθ]	[ðaʊ]	[ɑːt]
what	**though**	**of**	**death**	**thou**	**art**
什么	尽管	的	死亡	你	艺术

你所想的死亡是什么？

[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ɪmɪdʒ]	[sed]	,
To	**be**	**an**	**image**	**said**	**,**
到	是	一个	图像	说	,

被描绘成一幅形象，

[ai]	[wɪʃ]	[ðiː]	[stɪl]	[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɑːt]	,
I	**wish**	**thee**	**still**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**,**
我	希望	你	仍然	和	全部	我的	心	,

我依然全心全意地希望你，

[ðə; ði]	['pɑːtnə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[bed]	.
The	**partner**	**of**	**my**	**bed**	**.**
这	伙伴	的	我的	床	.

我的床伴。

[ðaɪ] ['kʌmpəni] , [sɒft] [sliːp] , [ðen] [gɪv] ,
Thy company , soft sleep , then give ,
你的 公司 , 柔软的 睡觉 , 然后 给 ,

你的陪伴，温柔的睡眠，然后给予，

[waɪl] [ɪn] [ðaɪ] [ɑːmz] [ai] [laɪ] ;
While in thy arms I lie ;
尽管 在 你的 武器 我 说谎 ;

我躺在你的怀里；

[haʊ] [swiːt] !
How sweet !
如何 甜的 !

真甜蜜！

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [laɪf] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !
thus , without life , to live !
因此 , 没有 生活 , 到 居住 !

因此，没有生命，却活着！

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [deθ] , [tuː; tə] [daɪ] !
Thus , without death , to die !
因此 , 没有 死亡 , 到 死 !

因此，没有死亡，却死了！

[[piː] . -]
[p . 78]
[p . -]

[第 78 页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [glen] .
THE COTTAGE IN THE GLEN .
这 小屋 在 这 格伦 .

峡谷中的小屋。

[ɪn] ['trævɝsɪŋ] [ðæt] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] [meɪn] ,
In traversing that region of country in the wilds of Maine ,
在 穿越 那 地区 的 国家 在 这 荒野 的 缅因州 ,

在穿越缅因州荒野的那片地区时，

[ðæt] ['bɔːdəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnɪst] ['rɪvəz] ,
that borders one of her finest rivers ,
那 边界 一 的 她 最好的 河流 ,

它毗邻她最美丽的河流之一，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['keəfəli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [æz; əz] [juː; jʊ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] — — ,
if you look carefully on your right hand as you pass through the town of — — ,
如果 你 看 小心 在 你的 正确的 手 作为 你 经过 通过 这 镇 的 — — ,

如果你在经过——镇时仔细观察你的右手边，

[baɪ][ðə; ði][pəʊst] - [rəʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [kɑːt] - [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk]
by the post - road , you may observe a cart - path leading directly into a thick
经过 这 邮政 - 路 , 你 可能 观察 一个 大车 - 小路 领导 直接地 进入 一个 厚的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

沿着驿道，你可能会看到一条车道直通一片茂密的树林。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] ['taʊə(r)][ɪn]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] ,
where the trees tower in majesty and beauty to the very clouds ,
在哪里 这 树木 塔 在 威严 和 美丽 到 这 非常 云 ,

树木高耸入云，雄伟壮丽，美不胜收。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [stʊd] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] " [ðə; ði] ['hevənz]
and look as if they had thus stood ever since the day when " the heavens
和 看 作为 如果 他们 有 因此 站立 曾经 自从 这 天 什么时候 " 这 天
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,
and the earth were finished ,
和 这 地球 是 完成的 ,

看起来，他们仿佛从“天地创世之日”起就一直这样伫立着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and all the host of them .
和 全部 这 主持人 的 他们 .

以及他们所有人。

" [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] [kɑːt] - [pɑːθ] , [wɪð] [ɪts] [θriː] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [braɪt]
" Were it not for this same cart - path , with its three ridges of bright
" 是 它 不是 为了 这 相同的 大车 - 小路 , 和 它是 三 山脊 的 明亮的
['griːnswɔːd] ,
greensward ,
绿地 ,

“若非有这条车道，以及它两侧三道翠绿的草坪，

[ænd; ənd][ɪts][fɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['dʌski] [braʊn] ,
and its four lines of dusky brown ,
和 它是 四 线条 的 昏暗 棕色的 ,

还有它四条暗棕色的条纹，

[juː; jʊ] [mait] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['saɪlənt]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd]['evə(r)] ['ekəud]
you might doubt whether the silent grandeur of the forest had ever echoed
你 可能 怀疑 无论 这 沉默的 宏伟 的 这 森林 有 曾经 回声
[tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fʊtstep] [ɒv; əv][mæn] .
to the voice or the footstep of man .
到 这 嗓音 或者 这 脚步 的 男人 .

你或许会怀疑，这片寂静壮丽的森林是否曾回荡过人的声音或脚步声。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['truːli] [grænd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪn] ['fɒrɪst] ['siːnəri] .
There is something truly grand and impressive in forest scenery .
那里 是 某物 真的 盛大 和 感人的 在 森林 风景 .

森林景色确实有其宏伟壮观、令人印象深刻之处。

[ðə; ði] ['lɒfti] [triːz] ['stretʃɪŋ] [haɪ] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] ; [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['weɪvɪŋ]
The lofty trees stretching high toward heaven ; the graceful and majestic waving
这 高远 树木 伸展 高的 朝向 天堂 ; 这 优美 和 雄伟 挥手
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
of the branches ,
的 这 分支 ,

高耸入云的参天大树；枝繁叶茂、姿态优美的树枝摇曳生姿，

['briːðɪŋ] ['neɪtʃərz] [əʊn] [sɒft] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] ['skeəsli] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd]
breathing nature's own soft music , which scarcely removes the impression of profound
呼吸 自然的 自己的柔软的 音乐 , 哪个 几乎 移除 这 印象 的 深刻的
['saɪləns] — [ɔː(r)] [wɪtʃ] ,
silence — or which ,
沉默 — 或者 哪个 ,

呼吸着大自然柔和的音乐，这几乎无法消除深沉寂静的印象——或者说，

[tuː; tə] ['pærədi] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] , " [dʒʌst] [meɪks] ['saɪləns] ['ɔːdəbl] ; " [ðə; ði] [diːp] ,
to parody the words of Milton , " just makes silence audible ; " the deep ,
到 戏仿 这 字 的 米尔顿 , " 只是 制作 沉默 可听见的 ; " 这 深的 ,

借用弥尔顿的话来说，“这只会让沉默变得可以听见;”深渊，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] " ['baʊndləs] [ˌkɒntɪ'gjuːəti][ɒv; əv] [ʃeɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sɒlətjuːd] , [meɪk]
and seemingly " boundless contiguity of shade , " and the awful solitude , make
和 似乎 " 无边无际 邻近性 的 阴影 , " 和 这 可怕 孤独 , 制作
[mæn] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː] [hɪm'self] ,
man shrink into himself ,
男人 收缩 进入 他自己 ,

无边无际的阴影，以及可怕的孤独，使人蜷缩在自己的世界里。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
and feel that he is in the presence of the Eternal .
和 感觉 那 他 是 在 这 在场 的 这 永恒 .

并感到自己身处永恒者的面前。

[ðə; ði] [wiːk] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [freɪl] [æz; əz][mæn] , [ɪz] [suːn] [ˌoʊvər'paʊərd] ,
The weak spirit of a creature frail as man , is soon overpowered ,
这 虚弱的 精神 的 一个 生物 脆弱 作为 男人 , 是 很快 实力悬殊 ,

像人类这样脆弱的生物，其精神意志很快就会被压垮。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'djuːst] [baɪ] ['kɔntempleitɪŋ] , [ɪn]
if it give itself up to the impressions naturally produced by contemplating , in
如果 它 给 本身 向上 到 这 印象 自然 生产 经过 沉思 , 在
['sɒlətjuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

如果它让自己沉浸在独处沉思时自然产生的印象中，

[ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
the grandeur of creation .
这 宏伟 的 创建 .

造物的伟大。

[ðə; ði] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [dɪ'laɪt] , — [nekst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , — [ðen] ['wʌndə(r)] , — [ðen] [ɔː] , —
The first feeling is delight , — next admiration , — then wonder , — then awe , —
这 第一的 感觉 是 喜 , — 下一个 钦佩 , — 然后 想知道 , — 然后 敬畏 , —
[ænd; ənd] [ðen] [ə'preʃn] ;
and then oppression ;
和 然后 压迫 ;

第一种感觉是喜悦，——其次是钦佩，——然后是惊奇，——然后是敬畏，——最后是压抑；

— [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
— and when it arrives at this point ,
— 和 什么时候 它 到达 在 这 观点 ,

——而当它到达这一点时，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːt] - [pɑːθ] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
the sight of such a little cart - path as I have mentioned ,
这 视线 的 这样的 一个 小的 大车 - 小路 作为 我 有 提及 ,

我刚才提到的那种小车道的景象，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['hævɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] ,
is a great relief to the feelings : for it shows that a being having passions ,
是 一个 伟大的 宽慰 到 这 情怀 : 为了 它 演出 那 一个 存在 拥有 激情 ,

这对情感来说是一种极大的安慰：因为它表明，一个拥有情感的人，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [æz; əz] [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz] [dɪ'pendənt] , [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [hɪm'self] ,
and feelings , and sympathies like his own — as short lived , as dependant , as insignificant as himself ,
和 情怀 , 和 同情 喜欢 他的 自己的 — 作为 短的 居住地 , 作为 依赖 , 作为 微不足道 作为 他自己 ,

还有和他一样的情感和同情心——和他自己一样短暂、一样依赖、一样微不足道。

[ɪz] , [ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [nɪə(r)] .
is , or has been near .
是 , 或者 有 到过 靠近 .

是，或者曾经在附近。

[ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [hæz; həz] [biːn] ['penətreɪtɪd] ; [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;
The deep shade has been penetrated ; the solitude has been interrupted ;
这 深的 阴影 有 到过 渗透 ; 这 孤独 有 到过 中断 ;

幽暗的树荫已被打破；寂静被扰乱；

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪləns] [hæz; həz] [nɒt] [fər'evə(r)] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and an unbroken and eternal silence has not forever reigned in the forest .
和 一个 未破 和 永恒 沉默 有 不是 永远 统治 在 这 森林 .

森林里并非永远一片寂静。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['wɪʃɪz] , [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðɪs] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [siː] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] .
If the reader wishes , we will follow this path , and see whither it will conduct us .
如果 这 读者 愿望 , 我们 将要 跟随 这 小路 , 和 看 往哪里去 它 将要 执行 我们 .

如果读者愿意，我们将沿着这条路走下去，看看它会把我们引向何方。

[ɪts] [kɔːs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːviəs] , ['prɒbəbli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
Its course is a little devious , probably to avoid the trunks of the trees ,
它是 课程 是 一个 小的 狡猾的 , 大概 到 避免 这 树干 的 这 树木 ,

它的路线有点曲折，可能是为了避开树干。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [feld] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
for not one appears to have been felled to shorten the distance ,
为了 不是 一 出现 到 有 到过 倒下 到 缩短 这 距离 ,

因为似乎没有一棵树被砍倒以缩短距离。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nəʊb(ə)l] ['wʊdlənd] .
which is about three fourths of a mile , under the unbroken shade of the same noble woodland .
哪个 是 关于 三 第四部分 的 一个 英里 , 在下面 这 未破 阴影 的 这 相同的 高贵 林地 .

这段路程大约有四分之三英里，一直都在同一片高贵林地的无遮挡的树荫下。

[naʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [dɪ'griːz] ,
Now the path begins to descend a little , and by almost imperceptible degrees ,
现在 这 小路 开始 到 下降 一个 小的 , 和 经过 几乎 难以察觉的 学位 ,

现在小路开始略微向下倾斜，而且倾斜程度几乎难以察觉。

[juː; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɒfti] [rɪdʒɪz] ,
you arrive in a valley lying between two lofty ridges ,
你 到达 在 一个 谷 说谎 之间 二 高远 山脊 ,

你来到一个位于两座高耸山脊之间的山谷中，

[ðæt] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'brʌpt] [æz; əz][juː; jʊ] [əd'vɑːns] ;
that become more and more abrupt as you advance ;
那 变得 更多的 和 更多的 突然 作为 你 进步 ;

随着你的前进，这种变化会变得越来越突然；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
and when you have proceeded about the fourth of a mile ,
和 什么时候 你 有 继续 关于 这 第四 的 一个 英里 ,

当你走了大约四分之一英里后，

[ðeɪ] [siːm] ['nɪəli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
they seem nearly perpendicular on either side .
他们 似乎 几乎 垂直 在 任何一个 边 .

它们看起来几乎在两侧垂直。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌmit] ['biːɪŋ] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['lɒfti] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɑː(r)] ['stretʃɪŋ] ['fɒrɪst] ,
And their summits being crowned by the lofty trees of the same far stretching forest ,
和 他们的 峰会 存在 加冕 经过 这 高远 树木 的 这 相同的 远的 伸展 森林 ,

而它们的山顶，则耸立着同一片广袤森林中的参天大树。

[ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
adds much to the apparent depth of the valley ,
添加 很多 到 这 明显 深度 的 这 谷 ,

这大大增加了山谷的视觉深度。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [vəːdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and you feel as if verging towards the centre of the earth .
和 你 感觉 作为 如果 接近 向 这 中心 的 这 地球 .

你感觉自己仿佛正走向地心。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] - [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] , [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['waɪd(ə)n] ,
That little ripling stream in the valley , beside which we have been walking , now begins to widen ,
那 小的 - 溪流 在 这 谷 , 旁 哪个 我们 有 到过 步行 , 现在 开始 到 扩大 ,

我们一直沿着山谷中那条潺潺的小溪行走，现在溪面开始变宽了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪk'spændz] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪmɪk] [leɪk] ,
and presently expands itself into a mimic lake ,
和 目前 展开 本身 进入 一个 模仿 湖 ,

目前已扩展成一个仿生湖，

[rɪ'streɪnd] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,
restrained on the one hand and on the other by the mountain side ,
克制 在 这 一 手 和 在 这 其他 经过 这 山 边 ,

一方面受到限制，另一方面受到山体的阻碍，

['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] [kɑːt] - [pɑːθ] .
leaving just room enough on the left for the unbroken cart - path .
离开 只是 房间 足够的 在 这 左边 为了 这 未破 大车 - 小路 .

左侧刚好留出足够的空间，供完整的车辙道通行。

[jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][ɪz] [naʊ] [ə'seil] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] ,
Your ear is now assailed by the sound of rushing waters ,
你的 耳朵 是 现在 遭受攻击 经过 这 声音 的 匆忙 水 ,

你现在正被奔腾的水声所包围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] [ə'pɪəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [leɪk] — [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][mæn][ɪz][nɪə(r)] .
and a roof appears beyond the lake — so that a habitation of man is near .
和 一个 屋顶 出现 超过 这 湖 — 所以 那 一个 居住地 的 男人 是 靠近 .

湖的对面出现了屋顶——看来附近有人类居住的地方。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪl] ; [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [haʊs] [ɪz]['sɪksti] [rɒdz] [bɪ'ləʊ] : [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ,
No , it is a mill ; the dwelling house is sixty rods below : there it lies ,
不 , 它 是 一个 磨 ; 这 住宅 房子 是 六十 杆 以下 : 那里 它 谎言 ,

不，那是一座磨坊；住宅在下方六十杆处：它就在那里。

[ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [swel] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] , [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
on a beautiful swell in the narrow valley , made , it would seem ,
在 一个 美丽的 膨胀 在 这 狭窄的 谷 , 制成 , 它 会 似乎 ,

在狭窄山谷中一个美丽的涌浪上，似乎是由……形成的

[ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [saɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'gen] [dɪ'mɪnɪʃt] [striːm] [ɪz] ['sɒftli] ['mɜːmərɪŋ]
on purpose for its site — and the again diminished stream is softly murmuring
在 目的 为了 它是 地点 — 和 这 再次 减少 溪流 是 轻轻 淙淙
[baɪ][ɪts] [saɪd] .
by its side .
经过 它是 边 .

特意选址于此——而再次变窄的小溪在它旁边轻轻潺潺流淌。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [glen] .
That is the Cottage in the Glen .
那 是 这 小屋 在 这 格伦 .

那是峡谷小屋。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'send] , [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If you please , we will descend , and take our station in front of it .
如果 你 请 , 我们 将要 下降 , 和 拿 我们的 车站 在 正面 的 它 .

如果可以的话，我们将下楼，并在它前面的车站下车。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tɜːnd] [ðæt] ['æŋg(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [spɒt] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] ,
Before we turned that angle to attain this spot , you were about to exclaim ,
前 我们 转向 那 角度 到 达到 这 点 , 你 是 关于 到 惊叹 ,

在我们调整角度到达这个位置之前，你正要惊呼：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [həʊm] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] , [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
" This is the very home of solitude , shut out from the rest of creation .
" 这 是 这 非常 家 的 孤独 , 关闭 出去 从 这 休息 的 创建 .

“这里是真正的孤独之地，与世隔绝。”

" [bʌt; bət] [lʊk] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] — [fɑː(r)] [ɒf] , [siː] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]
" But look straight down the valley , and far — far off , see the picturesque
" 但 看 直的 向下 这 谷 , 和 远的 — 远的 离开 , 看 这 如画
[ænd; ənd] ['bɪzi] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] — — ,
and busy village of — — ,
和 忙碌的 村庄 的 — — ,

“但是，请直视山谷下方，远远地，可以看到风景如画、熙熙攘攘的——村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and the sparkling waters of the river .
和 这 闪闪发光 水 的 这 河 .

还有波光粼粼的河水。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz][səʊ] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ænd; ənd]['waidən][səʊ] ['grædʒuəli] [tə'wɔːdz] [ɪts] [maʊθ]
The valley is so straight and narrow , and widens so gradually towards its mouth
这 谷 是 所以 直的 和 狭窄的 , 和 加宽 所以 逐步地 向 它是 嘴
,
,
,

山谷笔直狭窄，向河口方向逐渐变宽。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [prɪ'sɪpɪtəs] ,
and the banks on either side are so precipitous ,
和 这 银行 在 任何一个 边 是 所以 陡峭 ,

两岸的河岸都非常陡峭，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɹədj'uːsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'jɒnd] ,
that it produces the same effect on the scene beyond ,
那 它 产 这 相同的 影响 在 这 场景 超过 ,

它对远处的景色也产生了同样的效果。

[ðæt] [ə; eɪ] [tjuːb] [dʌz] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
that a tube does in viewing a picture .
那 一个 管子 做 在 观看 一个 图片 .

就像电视机在播放图片时所做的那样。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Is it not beautiful !
是 它 不是 美丽的 !

真漂亮！

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [klaɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] [ðæt] [stændz] [pɑːt] [wei] [ʌp]
Now if you will climb with me to the foot of that tree that stands part way up
现在 如果 你 将要 爬 和 我 到 这 脚 的 那 树 那 站立 部分 方式 向上
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

现在，如果你愿意和我一起爬到河岸半山腰那棵树的树下，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
we will be seated in the shade ,
我们 将要 是 坐着 在 这 阴影 ,

我们将坐在阴凉处。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
and I will give you a sketch of the inhabitants of the cottage .
和 我 将要 给 你 一个 草图 的 这 居民 的 这 小屋 .

我会给你画一幅小屋居民的素描。

['mɪstə(r)] . ['kɜːrkwʊd] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Mr . Kirkwood , a native of Massachusetts , and head of the family ,
先生 . 柯克伍德 , 一个 本国的 的 马萨诸塞州 , 和 头 的 这 家庭 ,

柯克伍德先生是马萨诸塞州人，也是一家之主。

[ɪz] [naʊ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [vəːdʒ] [tə'wɔːdz] ['sɪksti] ,
is now upwards of seventy - five years of age ; and until verging towards sixty ,
是 现在 向上 的 七十 - 五 年 的 年龄 ; 和 直到 接近 向 六十 ,

现年已超过七十五岁；直到接近六十岁，

[wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
was decidedly a man of the world .
曾是 绝对地 一个 男人 的 这 世界 .

他无疑是个见多识广的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt]
He was educated at Harvard University , and at the age of twenty - eight
他 曾是 受过教育 在 哈佛大学 大学 , 和 在 这 年龄 的 二十 - 八
, [wen] [hiː; hi] ['mærid] ,
, when he married ,
, 什么时候 他 已婚 ,

他毕业于哈佛大学，28岁时结婚。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] , [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪə(r)] .
was a good scholar , a finished gentleman , and a successful lawyer .
曾是 一个 好的 学者 , 一个 完成的 绅士 , 和 一个 成功的 律师 .

他是一位优秀的学者、一位举止优雅的绅士、一位成功的律师。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [men] ,
" There is a tide in the affairs of men ,
" 那里 是 一个 潮 在 这 事务 的 男人 ,

“人世间万物皆有潮汐，

[wɪtʃ] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] , [liːdz] [ɒn][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
Which , taken at the flood , leads on to fortune .
哪个 , 已采取 在 这 洪水 , 线索 在 到 财富 .

在洪水时期抓住这个机会，就能带来财富。

" ['mɪstə(r)] . ['kɜːrkwʊd] [siːzd] [ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] .
" Mr . Kirkwood seized the favorable moment , and his wealth rapidly increased .
" 先生 . 柯克伍德 查获 这 有利 片刻 , 和 他的 财富 快速 增加 .

柯克伍德先生抓住了有利时机，他的财富迅速增长。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ;
He wished to be rich ;
他 希望 到 是 富有的 ;

他渴望变得富有；

[nɒt][tuː; tə] [hɔːd] [hɪz; ɪz] [welθ] — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ɔːl][ðə; ði]
not to hoard his wealth — but that he might be enabled to procure all the
不是 到 囤 他的 财富 — 但 那 他 可能 是 已启用 到 采购 全部 这
[ɪn'dʌldʒənsi] [ænd; ənd] ['ɛlɪgənsiz] [ɒv; əv][laɪf] ,
indulgencies and elegancies of life ,
放纵 和 优雅 的 生活 ,

不是为了囤积财富，而是为了让他能够享受生活中的一切奢侈和优雅。

[ænd; ənd] [muːv] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
and move at the head of society .
和 移动 在 这 头 的 社会 .

并走在社会前沿。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] .
His wish was gratified .
他的 希望 曾是 满意 .

他的愿望实现了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] ; [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['splendɪd] [staɪl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt]
He became rich ; lived in splendid style ; and his house was the favorite
他 成为 富有的 ; 居住地 在 灿烂 风格 ; 和 他的 房子 曾是 这 最喜欢的
[rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ,
resort of the wealthy ,
采取 的 这 富裕 ,

他变得富有，过着奢华的生活，他的宅邸成了富人们最喜欢的去处。

[ðə; ði] ['elɪgənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
the elegant , and the fashionable .
这 优雅的 , 和 这 时髦 .

优雅而时尚。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] ['haʊswɪfəri] , [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ;
His wife was a model of good housewifery , propriety and politeness ;
他的 妻子 曾是 一个 模型 的 好的 家庭主妇 , 礼 和 礼貌 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃaɪld] ,
and his only child ,
和 他的 仅有的 孩子 ,

他的妻子是贤妻良母、举止得体、彬彬有礼的典范；而他唯一的孩子，

[ə; eɪ] [sʌn] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
a son , was all that the heart of a man of the world could wish .
一个 儿子 ， 曾是 全部 那 这 心 的 一个 男人 的 这 世界 可以 希望 .

一个儿子，就是一个世故男人所能奢求的一切。

['haɪli] ['ɡɪftɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['feɪvəd] [wɪð] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]
Highly gifted by nature , and favored with every advantage for the cultivation
高度 天才 经过 自然 ， 和 受青睐 和 每一个 优势 为了 这 栽培
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts] ,
of his talents ,
的 他的 天赋 ，

他天资聪颖，且拥有发展才能所需的一切优势。

[jʌŋ] ['kɜːrkwʊd] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , ['elɪɡənt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , ['elɪɡənt] [ɪn][maɪnd] ,
young Kirkwood was ushered into society , elegant in person , elegant in mind ,
年轻的 柯克伍德 曾是 引导 进入 社会 ， 优雅的 在 人 ， 优雅的 在 头脑 ，
[ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪn] ['mɒrəlz] .
and correct in morals .
和 正确的 在 德 .

年轻的柯克伍德被引荐进入上流社会，他举止优雅，思想高雅，道德高尚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [ðæt] [huː'evə(r)] [əb'teɪnd] [hɪm] ,
It was generally conceded that whoever obtained him ,
它 曾是 一般来说 承认 那 谁 获得 他 ，

人们普遍认为，无论谁得到他，

[wʊd] [ɡeɪn] [ə; eɪ] [fɜːst] [reɪt] [praɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['lɒtəri] .
would gain a first rate prize in the matrimonial lottery .
会 获得 一个 第一的 速度 奖 在 这 婚姻 彩票 .

将会在婚姻彩票中获得一等奖。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['mʌðəz] [huː] [hæd; həd] [d'ɔːtəz]
Of course , there was no little competition among mothers who had daughters
的 课程 ， 那里 曾是 不 小的 竞赛 之中 母亲们 WHO 有 女儿们
[tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ;
to dispose of ;
到 处置 的 ；

当然，那些想要处理掉女儿的母亲们之间也存在着激烈的竞争；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
and young ladies who wished to dispose of themselves .
和 年轻的 女士们 WHO 希望 到 处置 的 他们自己 .

以及想要出售自己的年轻女性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvli] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ]['meəri] [bʌst] , [ɪn'ɡeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən]
But the lovely , well educated , and retiring Mary Bust , engaged his affections
但 这 迷人的 ，出色地 受过教育 ， 和 退休 玛丽 摔碎 ， 已订婚的 他的 情感
[wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] [ðem; ðəm] ;
without seeking them ;
没有 寻求 他们 ；

但是美丽、受过良好教育、性格内向的玛丽·巴斯特却不费吹灰之力地赢得了他的芳心；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hiː; hi][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd]
and in winning her heart , and securing her hand , he insured
和 在 获胜 她 心 ， 和 确保 她 手 ， 他 投保人
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːθli] [fə'lɪsəti] .
his own earthly felicity .
他的 自己的 尘世的 费利西蒂 .

赢得她的芳心，娶到她为妻，他也确保了自己尘世的幸福。

['dʒent(ə)l]	[baɪ]	['neɪtʃə(r)]	,	['pɒlɪʃt]	[ænd; ənd]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	[baɪ]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	[ʌn'blemɪʃt]	[ɪn]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
Gentle	**by**	**nature**	**,**	**polished**	**and**	**enlightened**	**by**	**education**	**,**	**unblemished**	**in**	**reputation**
温和的	经过	自然	,	抛光	和	开明	经过	教育	,	完美无瑕	在	名声

,	[ænd; ənd]	['θʌrəli]	[wel]	['prɪnsəpld]	,
,	**and**	**thoroughly**	**well**	**principled**	**,**
,	和	彻底	出色地	有原则的	,

天性温和，受过良好教育，品行端正，名誉清白，为人正直。

[θruː]	[ðə; ði]	[ə'sɪdʒuəs]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	[ʌn'wɪərid]	[ɪn'strʌkʃənz]	[ɒv; əv]	[waɪz]	[ænd; ənd]	['paɪəs]
through	**the**	**assiduous**	**care**	**and**	**unwearied**	**instructions**	**of**	**wise**	**and**	**pious**
通过	这	刻苦	关心	和	不知疲倦	指示	的	明智的	和	虔诚的

['peərənts]	,	—	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]
parents	**,**	**—**	**she**	**was**
父母	,	—	她	曾是

在睿智虔诚的父母悉心照料和不懈教导下，——她

[ɔːl]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[waɪf]	,	[kəm'pænjən]	[ænd; ənd]	[frend]	;
all	**a**	**man**	**could**	**wish**	**for**	**as**	**a**	**wife**	**,**	**companion**	**and**	**friend**	**;**
全部	一个	男人	可以	希望	为了	作为	一个	妻子	,	伴侣	和	朋友	;

她具备男人对妻子、伴侣和朋友的一切美好期望；

[ɔːl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	.
all	**he**	**could**	**wish**	**for**	**as**	**the**	**mother**	**of**	**his**	**children**	**.**
全部	他	可以	希望	为了	作为	这	母亲	的	他的	孩子们	.

作为孩子的母亲，他所能奢望的一切都已实现。

[ðə; ði]	[sʌnz]	[tʃɔɪs]	[geɪv]	['pɜːfɪkt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['peərənts]	;
The	**son's**	**choice**	**gave**	**perfect**	**satisfaction**	**to**	**his**	**parents**	**;**
这	儿子的	选择	给予	完美的	满意	到	他的	父母	;

儿子的选择让父母非常满意；

[ænd; ənd]	[wen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[j'iəz]	,
and	**when**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**few**	**years**	**,**
和	什么时候	在	这	课程	的	一个	很少	年	,

几年后，

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[waɪf]	[geɪv]	[sək'sesɪvli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,	[θriː]	[sʌnz]
the	**young**	**wife**	**gave**	**successively**	**to**	**the**	**arms**	**of**	**her**	**husband**	**,**	**three**	**sons**
这	年轻的	妻子	给予	依次	到	这	武器	的	她	丈夫	,	三	儿子们

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dɔːtə(r)]	,
and	**a**	**daughter**	**,**
和	一个	女儿	,

这位年轻的妻子先后为丈夫生下了三个儿子和一个女儿。

—	[ðeə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'raʊnd]	[ðɪs]	['fæməli]	,	[ə; eɪ]	['kɒnfluəns]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[k'ɒnstɪtjˌuːts]
—	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**around**	**this**	**family**	**,**	**a**	**confluence**	**of**	**all**	**that**	**constitutes**
—	那里	似乎	到	是	大约	这	家庭	,	一个	合流	的	全部	那	构成

[ðə; ði]	[fə'lɪsəti]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	.
the	**felicity**	**of**	**earth**	**.**
这	费利西蒂	的	地球	.

——在这个家庭周围，似乎汇聚了构成人间幸福的一切美好事物。

[bʌt; bət]	,	[ə'læs]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪd]	[ɒv; əv]	[menz]	[ə'feəz]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	[eb]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[flʌd]	;
But	**,**	**alas**	**,**	**in**	**the**	**tide**	**of**	**men's**	**affairs**	**,**	**there**	**is**	**an**	**ebb**	**as**	**well**	**as**	**flood**	**;**
但	,	唉	,	在	这	潮	的	男士	事务	,	那里	是	一个	落潮	作为	出色地	作为	洪水	;

但是，唉，在男人的生活中，既有涨潮也有退潮；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['kɜːrkwʊd]	['fæməli]	[naʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ɪk'spɪəriəns]	.
and	**this**	**the**	**Kirkwood**	**family**	**now**	**began**	**to**	**experience**	**.**
和	这	这	柯克伍德	家庭	现在	开始	到	经验	.

而柯克伍德一家也开始体会到这一点。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['kɜːrkwʊd] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
The elder Kirkwood had just begun to discover that his affairs were in
这 长老 柯克伍德 有 只是 开始 到 发现 那 他的 事务 是 在
[sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] ,
some confusion ,
一些 困惑 ,

老柯克伍德这才开始发现自己的事务有些混乱。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [deθ] .
when his wife was suddenly snatched away by death .
什么时候 他的 妻子 曾是 突然 抢夺 离开 经过 死亡 .

当他的妻子突然被死神夺去生命时。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
It was a heavy blow , and he felt it as such .
它 曾是 一个 重的 吹 , 和 他 毛毡 它 作为 这样的 .

这是一个沉重的打击，他深切地感受到了这一点。

[bʌt; bət] [men] ['seldəm]
But men seldom
但 男人 很少

但男人很少

[[piː] . -]
[p . 79]
[p . -]

[第 79 页]

[daɪ][ɒv; əv] [griːf] !
die of grief !
死 的 悲伤 !

悲伤而死！

[m'ɪliənz] [hæv; həv] ['berid] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd] [biːn] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
Millions have buried the wife of their youth , and been very comfortably
百万 有 埋葬 这 妻子 的 他们的 青年 , 和 到过 非常 舒适地
[sə'pɔːrtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'riːvmənt] ;
supported under the bereavement ;
有 在下面 这 丧亲之痛 ;

数百万人埋葬了他们年轻时的妻子，并在丧妻期间得到了非常优渥的照顾；

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kɜːrkwʊd] .
and so was Mr . Kirkwood .
和 所以 曾是 先生 . 柯克伍德 .

柯克伍德先生也是如此。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['sɒrəʊ] ,
Indeed he had little time to spend in unavailing sorrow ,
的确 他 有 小的 时间 到 花费 在 徒劳无功 悲哀 ,

事实上，他几乎没有时间沉溺于徒劳的悲伤之中。

[ɔː(r)][ɪn] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [wʌn] ;
or in brooding over the memory of the departed one ;
或者 在 沉思 超过 这 记忆 的 这 已离开 一 ;

或者沉浸在对逝者的回忆中；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dens] [ə'baʊt] [hɪm] ,
for the clouds of adversity became more and more dense about him ,
为了 这 云 的 逆境 成为 更多的 和 更多的 稠密 关于 他 ,

因为逆境的阴云越来越浓重地笼罩着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sʌn] , [kʊd; kəd]
and he soon found that the combined energies of himself and son , could
和 他 很快 成立 那 这 合并 能量 的 他自己 和 儿子 ， 可以
[nɒt] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [stɔːm] .
not avert the storm .
不是 避免 这 风暴 .

他很快发现，他和儿子的共同努力也无法阻止这场风暴。

['pɒvəti] [siːmd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] " [laɪk][æn; ən] [ɑːmd] [mæn] .
Poverty seemed coming upon them " like an armed man .
贫困 似乎 未来 之上 他们 " 喜欢 一个 武装 男人 .

贫穷似乎像“一个持枪歹徒”一样向他们袭来。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['grænsʌn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n]
" In the meantime , two of the blooming grandsons were in quick succession
" 在 这 与此同时 ， 二 的 这 盛开 孙子们 是 在 快的 演替
[kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ;
conveyed to the tomb ;
传递 到 这 墓 ;

与此同时，两个英俊的孙子相继被送往陵墓；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [ɪts]['fjʊəri] ,
and just as the storm burst upon them in all its fury ,
和 只是 作为 这 风暴 爆裂 之上 他们 在 全部 它是 愤怒 ,

就在暴风雨以其全部的威力向他们袭来的时候，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kɜːrkwʊd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]
the younger Kirkwood followed his mother and his two children to the world
这 年轻 柯克伍德 随后 他的 母亲 和 他的 二 孩子们 到 这 世界
[ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
of spirits .
的 烈酒 .

小柯克伍德跟随他的母亲和两个孩子进入了灵界。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['tempɪst] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] , ['mɪstə(r)] . ['kɜːrkwʊd] [stʊd] [laɪk][æn; ən][əʊk] , [skeið] [baɪ]
After this tempest of adversity , Mr . Kirkwood stood like an oak , scathed by
后 这 暴风雨 的 逆境 ， 先生 . 柯克伍德 站立 喜欢 一个 橡木 ， 受伤 经过
[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
the lightning ,
这 闪电 ,

经历了这场逆境风暴之后，柯克伍德先生就像一棵橡树，虽被闪电击伤，却依然屹立不倒。

— [ɪts] ['vɜːdʒə(r)] ['blɑːstɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['brɑːntʃɪz] ['skætəd] [ə'brɔːd] .
— its verdure blasted , and its branches scattered abroad .
— 它是 绿意盎然 炸毁 ， 和 它是 分支 疏散 国外 .

——它的绿意被摧毁，枝条散落四方。

[hiː; hi] [sʌŋk] , [ˌəʊvə'welmd] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['həʊpləs] [dɪ'spɒndənsi] .
He sunk , overwhelmed , and gave way to the most hopeless despondency .
他 沉没 ， 不堪重负 ， 和 给予 方式 到 这 最多 绝望 沮丧 .

他陷入了深深的沮丧和绝望之中。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɪn] ['wʊmən] [ðæt] [wɪl] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [draɪv]
There is a spirit in woman that will sustain her under circumstances which will drive
那里 是 一个 精神 在 女士 那 将要 维持 她 在下面 情况 哪个 将要 驾驶
[mæn][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
man to despair .
男人 到 绝望 .

女人身上有一种精神，能让她在足以让男人绝望的境地中坚持下去。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɪz] ['məʊldɪd] , ['gaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
And when that spirit is moulded , guided , and strengthened by religion , it is
和 什么时候 那 精神 是 模制 ， 引导 ， 和 加强 经过 宗教 ， 它 是
[ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
invincible .
无敌 .

当这种精神受到宗教的塑造、引导和强化时，它就是不可战胜的。

[sɒft] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːp] - [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [swiːt] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
Soft as the harp - tones of the " sweet singer of Israel ,
柔软的 作为 这 竖琴 - 音调 的 这 " 甜的 歌手 的 以色列 ，

如同以色列甜美歌手的竖琴音色般柔和

" [dɪd] ['mɛriz] [vɔɪs] [naʊ] [briːð] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kɒnsələt] ['fɑːðə(r)] .
" did Mary's voice now breathe on the ear of her disconsolate father .
" 做过 玛丽的 嗓音 现在 呼吸 在 这 耳朵 的 她 沮丧的 父亲 .

玛丽的声音此刻飘到她悲痛欲绝的父亲耳边。

" - [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [gʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] [rɪ'siːv]
" ' Shall we receive good at the hand of God , and shall we not receive
" - 将 我们 收到 好的 在 这 手 的 上帝 ， 和 将 我们 不是 收到
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ，

“我们岂能从上帝手中得到好处，而不遭受灾祸吗？”

- [maɪ] ['fɑːðə(r)] ?
' my father ?
- 我的 父亲 ?

' 我的父亲？

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
Let us endeavor to say , ' The Lord gave , and the Lord hath taken away ,
让 我们 努力 到 说 ， - 这 主 给予 ， 和 这 主 有 已采取 离开 ，

让我们努力这样说：“耶和华赐予，耶和华收回。”

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [neɪm] ! -
and blessed be his name ! '
和 蒙福 是 他的 姓名 ！ -

愿他的名受颂扬！

[ə'raɪz] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [gɒd] .
Arise , my father , and call upon our God .
出现 ， 我的 父亲 ， 和 称呼 之上 我们的 上帝 .

我的父亲啊，起来呼求我们的神吧！

[hiː; hi] - [h'iəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] , - [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
He ' hears the young ravens when they cry , ' and will he not give his children
他 - 听到 这 年轻的 渡鸦 什么时候 他们 哭 ， - 和 将要 他 不是 给 他的 孩子们
[fuːd] ?
food ?
食物 ?

他“听见了小乌鸦的啼叫”，难道他不给他的孩子们食物吗？

[hiː; hi] [kləʊðz] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [kləʊð] [ˌjuː 'es] ?
He clothes the lilies of the field , and will he not clothe us ?
他 衣服 这 百合花 的 这 场地 ， 和 将要 他 不是 衣服 我们 ?

他给野地里的百合花穿上衣服，难道他不也给我们穿上衣服吗？

[hiː; hi] [baɪndz] [ʌp] [ðə; ði] ['brəʊkən] [hɑːt] ; [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [ðen] [kən'səʊl] ['aʊəz] ? "
He binds up the broken heart ; will he not then console ours ? "
他 结合 向上 这 破碎的 心 ； 将要 他 不是 然后 安慰 我们的 ? "

他能医治破碎的心灵，难道他不会安慰我们的心灵吗？

" [ə'læs] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [hiː; hi][ɪz] [ðaɪ] [gɒd] , [bʌt; bət] [nɒt] [maɪn] .

" Alas , my daughter , " cried the old man , " He is thy God , but not mine .

" 唉 , 我的 女儿 , " 哭 这 老的 男人 , " 他 是 你的 上帝 , 但 不是 矿 .

“唉，我的女儿，”老人喊道，“他是你的神，但不是我的神。”

[ɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ai] [fə'gæt] [hɪm] ;

In the hour of prosperity I forgat him ;

在 这 小时 的 繁荣 我 忘记了 他 ;

在顺境中我忘记了他；

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [ai][deə(r)][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .

in the hour of adversity I dare not approach him .

在 这 小时 的 逆境 我 敢 不是 方法 他 .

在危难之际，我不敢接近他。

[meɪ] [hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [fiːd] , [ænd; ənd] [kləʊð] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [rɪ'meɪnɪŋ]

May he , indeed , feed , and clothe , and console thee , and thy remaining

可能 他 , 的确 , 喂养 , 和 衣服 , 和 安慰 你 , 和 你的 其余的

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little ones .

小的 一个 .

愿他真的能供养你、给你衣服穿、安慰你和你剩下的孩子们。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'ləʊn] [wɪl] [pə'sjuː] [ˌem 'iː] .

For me — his vengeance alone will pursue me .

为了 我 — 他的 复仇 独自的 将要 追求 我 .

对我而言，只有他的复仇会追着我。

[wʊd] [ai][kʊd; kəd] [haɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði]

Would I could hide me from his avenging hand , and lay my head in the

会 我 可以 隐藏 我 从 他的 复仇 手 , 和 躺 我的 头 在 这

[greɪv] !

grave !

严重 !

但愿我能躲过他的复仇之手，安然长眠于坟墓之中！

" [ðə; ði] [dɪ'spɒndənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ædɪd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]

" The despondency of her father added not a little to the load of sorrow

" 这 沮丧 的 她 父亲 额外 不是 一个 小的 到 这 加载 的 悲哀

[ðæt] [prest] [ɒn] ['mɛriz] [hɑːt] ;

that pressed on Mary's heart ;

那 按下 在 玛丽的 心 ;

“父亲的沮丧让玛丽心中的悲伤更加沉重；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] .

but she had no time for idle lamentation .

但 她 有 不 时间 为了 闲置的 哀叹 .

但她没有时间进行无谓的哀叹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['djuːtiz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ; ['djuːtiz] [tuː; tə] [hɪm] , [hɜː'self] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;

She had duties to perform ; duties to him , herself , and her children ;

她 有 职责 到 履行 ; 职责 到 他 , 她自己 , 和 她 孩子们 ;

她有义务履行职责；对他、对她自己、对她的孩子；

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː'self] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

and laying herself low before the throne of mercy ,

和 躺下 她自己 低的 前 这 王座 的 怜悯 ,

她谦卑地跪倒在慈悲的宝座前，

[ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɒnts] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,

she spread her sorrows and her wants before her Father in Heaven ,

她 传播 她 悲伤 和 她 想要 前 她 父亲 在 天堂 ,

她向天父倾诉了自己的悲伤和愿望。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] .
and taking fast hold of Almighty strength , she went forward .
和 采取 快速地 抓住 的 全能者 力量 , 她 去 向前 .

她紧紧抓住全能的力量，向前走去。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] ['meəri] , " - [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ['lʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] ,
" My father , " said Mary , " ' Whom the Lord loveth he chasteneth ,
" 我的 父亲 , " 说 玛丽 , " - 谁 这 主 爱 他 惩戒 ,

“我父亲，”玛丽说，“‘主所爱的，他必管教，

[ænd; ənd] ['evri] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] ; - [ænd; ənd] , - [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]
and scourgeth every son whom he receiveth ; ' and , ' like as a father
和 灾祸 每一个 儿子 谁 他 接收 ; - 和 , - 喜欢 作为 一个 父亲
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
pitieth his children ,
怜悯 他的 孩子们 ,

凡他所收养的儿子，他都要鞭打；又像父亲怜悯自己的儿女一样，

[səʊ][ðə; ði] [lɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] . - "
so the Lord pitieth them that fear him . ' "
所以 这 主 怜悯 他们 那 害怕 他 . - "

所以耶和华怜悯敬畏他的人。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nɒt] [fɪəd] [hɪm] , ['meəri] , — ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['pɪti] [ˌem 'iː] .
" But I have not feared him , Mary , — therefore he does not pity me .
" 但 我 有 不是 害怕 他 , 玛丽 , — 所以 他 做 不是 遗憾 我 .

“但我并不惧怕他，玛丽，——所以他也不怜悯我。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃeɪsənɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['tʃeɪsənɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fendɪd] [dʒʌdʒ] — [ɪn] ['vendʒəns] —
And his chastening is the chastening of an offended judge — in vengeance —
和 他的 惩戒 是 这 惩戒 的 一个 被冒犯了 法官 — 在 复仇 —
[nɒt][ðə; ði] ['tʃeɪsənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
not the chastening of a father .
不是 这 惩戒 的 一个 父亲 .

而他所受的惩罚，是出于愤怒的法官的惩罚，而不是出于父亲的惩罚。

" ['meəri] [di'spɛə] [nɒt] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðʌs] [rɪ'peld] [ɔːl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen]
" Mary despaired not , though her father thus repelled all consolation ; and when
" 玛丽 绝望的 不是 , 尽管 她 父亲 因此 排斥 全部 安慰 ; 和 什么时候
[hiː; hi][sæt] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['melənkəli] ,
he sat absorbed in melancholy ,
他 卫星 吸收 在 忧郁 ,

“尽管父亲如此拒绝安慰，玛丽却并未绝望；当他沉浸在忧郁之中时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [deəd] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm]
and she scarcely dared intrude upon his thoughts , she would move about the room
和 她 几乎 敢于 侵入 之上 他的 想法 , 她 会 移动 关于 这 房间
,
,
,

她几乎不敢打扰他的思绪，只是在房间里走来走去。

[dʒʌst] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ,
just breathing the lines ,
只是 呼吸 这 线条 ,

只是呼吸着线条，

" [kʌm] [jiː; ji] [dɪs'kɒnsələt] , [hwən'er] [juː; jʊ] ['læŋgwɪʃ] ,
" Come ye disconsolate , where'er you languish ,
" 来 是的 沮丧的 , 哪里 你 憔悴 ,

“来吧，悲伤的人们，无论你们身在何处，痛苦挣扎，

[kʌm] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][gɒd] , ['fɜːvəntli] [niːl] ;
Come , at the shrine of God , fervently kneel ;
来 , 在 这 神社 的 上帝 , 热切地 下跪 ;
来吧，到神的圣殿前，虔诚地跪下；

[hɪə(r)] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wuːndɪd] [hɑːts] ; [hɪə(r)] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋgwɪʃ] ;
Here bring your wounded hearts ; here tell your anguish ;
这里 带来 你的 受伤 心 ; 这里 告诉 你的 痛苦 ;
请把你们受伤的心灵带到这里；请把你们的痛苦倾诉到这里；

[ɜːθ] [hæz; həz][nəʊ] ['sɒrəʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] ['kænɒt] [hiːl] ;
Earth has no sorrow that Heaven cannot heal ;
地球 有 不 悲哀 那 天堂 不能 愈合 ;
世间没有上天无法治愈的悲伤；

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [reɪz] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] ,
" and at the same time raise a fervent prayer ,
" 和 在 这 相同的 时间 增加 一个 热切 祷告 ,
“同时，向上帝发出恳切的祈祷，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [mait] [nɒt] ['ʌltɪmətli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] " ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [deθ] ,
that his sorrow might not ultimately prove to be that " sorrow of the world that worketh death ,
那 他的 悲哀 可能 不是 最终 证明 到 是 那 " 悲哀 的 这 世界 那 工作 死亡 ,
他的悲伤最终可能并非“那带来死亡的世俗悲伤”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] " ['sɒrəʊ] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [rɪ'pentəns] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .
" but the " sorrow that worketh repentance unto salvation .
" 但 这 " 悲哀 那 工作 悔改 到 救恩 .
但“悲伤使人悔改，以致得救。

" [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] .
" Her prayer was heard ; her efforts were successful .
" 她 祷告 曾是 听到 ; 她 努力 是 成功的 .
“她的祈祷得到了回应；她的努力取得了成功。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [eə(r)] [wɪð] ['hɑːtfelt] ['grætɪtjuːd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,
It was not long ere with heartfelt gratitude , she heard him say ,
它 曾是 不是 长的 埃雷 和 衷心 感激 , 她 听到 他 说 ,
没过多久，她就听到他满怀感激地说：

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'flɪktɪd] . -
" ' It is good for me that I have been afflicted . '
" - 它 是 好的 为了 我 那 我 有 到过 受苦的 . -
“我受苦反而是件好事。”

- [ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] , - [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] [gɪfts] ; [ænd; ənd][hiː; hi] - [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
' The Lord gave , ' but I have abused his gifts ; and he ' hath taken away ,
- 这 主 给予 , - 但 我 有 受虐 他的 礼物 ; 和 他 - 有 已采取 离开 ,
“耶和华赐予我”，但我滥用了他的恩赐；他又收回了。

- [ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrɪŋ] [sʌn] [nɪə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .
' and blessed be his name for thus bringing an erring son near to himself .
- 和 蒙福 是 他的 姓名 为了 因此 带来 一个 犯错 儿子 靠近 到 他自己 .
愿他的名受颂扬，因为他使一个迷途的儿子归向了他。

"	[wen]	[ðɪs]	['hæpi]	[tʃeɪndʒ]	[fɜːst]	[tʊk]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,
"	**When**	**this**	**happy**	**change**	**first**	**took**	**place**	**in**	**the**	**feelings**	**of**	**her**	**father**	**,**
"	什么时候	这	快乐的	改变	第一的	采取	地方	在	这	情怀	的	她	父亲	,

“当她父亲的感情第一次发生这种令人欣喜的变化时，

['meəri]	[felt]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['skeəsli]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['sɒrəʊ]	[left]	.
Mary	**felt**	**as**	**though**	**she**	**had**	**scarcely**	**a**	**care**	**or**	**a**	**sorrow**	**left**	**.**
玛丽	毛毡	作为	尽管	她	有	几乎	一个	关心	或者	一个	悲哀	左边	.

玛丽感觉自己好像已经没有什么烦恼和悲伤了。

[ə; eɪ]	['fjuːtʃə(r)]	[wɜːld]	,	[ʌnkə'rəudid]	[baɪ]	[k'eəz]	,	[ʌn'steɪnd]	[baɪ]	[tɪəz]	,	[ʌn'blemɪʃt]	[baɪ]	[sɪn]	,
A	**future**	**world**	**,**	**uncorroded**	**by**	**cares**	**,**	**unstained**	**by**	**tears**	**,**	**unblemished**	**by**	**sin**	**,**
一个	未来	世界	,	未腐蚀的	经过	关心	,	未染色	经过	眼泪	,	完美无瑕	经过	罪	,

[ænd; ənd]	[ʌnv'ɪzɪtɪd]	[baɪ]	['sɒrəʊ]	,
and	**unvisited**	**by**	**sorrow**	**,**
和	未访问过的	经过	悲哀	,

一个没有烦恼侵蚀、没有泪水玷污、没有罪恶玷污、没有悲伤侵扰的未来世界

['əʊpənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	,	—	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[piːs]	[wɪ'ðɪn]	.
opened	**on**	**the**	**eye**	**of**	**faith**	**,**	**—**	**and**	**all**	**was**	**peace**	**within**	**.**
打开	在	这	眼睛	的	信仰	,	—	和	全部	曾是	和平	之内	.

透过信仰之眼，——内心一片宁静。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[jet]	[ə'kʌmplɪʃt]	;	[ðɪs]	[həʊm]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[jet]	[ə'teɪnd]	;
But	**their**	**pilgrimage**	**was**	**not**	**yet**	**accomplished**	**;**	**this**	**home**	**was**	**not**	**yet**	**attained**	**;**
但	他们的	朝圣	曾是	不是	然而	完成	;	这	家	曾是	不是	然而	已达到	;

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	,
and	**in**	**the**	**meantime**	**,**
和	在	这	与此同时	,

但是他们的朝圣之旅尚未结束；他们还没有到达理想的家园；与此同时，

['sʌmθɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʌn]	.
something	**must**	**be**	**done**	**.**
某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动。

['skeəsli]	[ə; eɪ]	[rek]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['fɔːtʃuːn]	[rɪ'meɪnd]	;	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['kɜːrkwʊd]	,	[vəːdʒ]
Scarcely	**a**	**wreck**	**of**	**their**	**fortune**	**remained**	**;**	**and**	**Mr**	**.**	**Kirkwood**	**,**	**verging**
几乎	一个	破坏	的	他们的	财富	剩余	;	和	先生	.	柯克伍德	,	接近

[tə'wɔːdz]	['sɪksti]	,
towards	**sixty**	**,**
向	六十	,

他们的财富几乎荡然无存；而柯克伍德先生，已近六十岁，

[wɪð]	[ðə; ði]	['enədʒiz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[krʌʃt]	[baɪ]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	,
with	**the**	**energies**	**of**	**his**	**mind**	**crushed**	**by**	**misfortune**	**,**
和	这	能量	的	他的	头脑	碎	经过	不幸	,

由于不幸的打击，他的精神力量被彻底摧毁了。

[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[ə'gen]	[hɪz; ɪz]	[kə'rɪə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɔɪə(r)]	.
felt	**it**	**impossible**	**to**	**begin**	**again**	**his**	**career**	**as**	**a**	**lawyer**	**.**
毛毡	它	不可能的	到	开始	再次	他的	职业	作为	一个	律师	.

他觉得不可能再重新开始他的律师生涯了。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[praɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,	['rendəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'striːmli]	['peɪnf(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ə'mɪdst]
The	**remaining**	**pride**	**of**	**his**	**heart**	**,**	**rendered**	**it**	**extremely**	**painful**	**to**	**remain**	**amidst**
这	其余的	自豪	的	他的	心	,	渲染	它	极其	痛苦	到	保持	在……之中

[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	[ə'səʊʃɪeɪts]	,
his	**former**	**associates**	**,**
他的	以前的	同事	,

他心中残存的自尊，使他难以忍受继续与昔日同僚相处。

[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	,	[ɒn]	['iːkwəl]	[tɜːmz]	,	[həʊld]	['ɪntəkɔːs]	;
with	**whom**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**,**	**on**	**equal**	**terms**	**,**	**hold**	**intercourse**	**;**
和	谁	他	可以	不	更长	,	在	平等的	条款	,	抓住	交往	;

他再也无法与对方平等地进行性关系了；

[ænd; ənd]	[weə(r)]	['evri]	[siːn]	[kɔːld]	[bæk]	[ðə; ði]	['vɪʒnz]	[ɒv; əv]	['fɔːmə(r)]	['splendə]	,	[ænd; ənd]	['berid]	[frendz]	,
and	**where**	**every**	**scene**	**called**	**back**	**the**	**visions**	**of**	**former**	**splendors**	**,**	**and**	**buried**	**friends**	**,**
和	在哪里	每一个	场景	称为	后退	这	愿景	的	以前的	辉煌	,	和	埋葬	朋友们	,

每一处景象都唤起了人们对昔日辉煌的回忆，以及对逝去朋友的思念。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɪkənɪŋ]	['ɪnfluəns]	.
with	**a**	**sickening**	**influence**	**.**
和	一个	令人作呕	影响	.

令人作呕的影响。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[flai]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[hens]	,	[maɪ]	['dɔːtə(r)]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	;
"	**Let**	**us**	**fly**	**far**	**from**	**hence**	**,**	**my**	**daughter**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**
"	让	我们	飞	远的	从	因此	,	我的	女儿	,	"	说	他	;

“女儿，让我们飞离这里吧,”他说；

"	[ˌels'weə(r)]	[ai]	[meɪ]	[rɪ'kʌvə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['enədʒi]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[sʌm; səm]	['efət]	;
"	**elsewhere**	**I**	**may**	**recover**	**something**	**of**	**my**	**energy**	**,**	**and**	**be**	**capable**	**of**	**making**	**some**	**effort**	**;**
"	别处	我	可能	恢复	某物	的	我的	活力	,	和	是	有能力的	的	制作	一些	努力	;

“在其他地方，我或许能恢复一些精力，并能做出一些努力；

[hɪə(r)]	[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	.
here	**I**	**can**	**do**	**nothing**	**.**
这里	我	能	做	没有什么	.

在这里我什么也做不了。

[let]	[ˌjuː 'es]	[flai]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[haɪd]	[ɑː'selvz]	[ɪn]	[sɪ'kluːʒ(ə)n]	.
Let	**us**	**fly**	**from**	**the**	**world**	**,**	**and**	**hide**	**ourselves**	**in**	**seclusion**	**.**
让	我们	飞	从	这	世界	,	和	隐藏	我们自己	在	隔离	.

让我们逃离尘世，隐居起来。

[maɪ]	[səʊl]	[niːdz]	[rɪ'pəʊz]	.
My	**soul**	**needs**	**repose**	**.**
我的	灵魂	需求	休息	.

我的灵魂需要安息。

[ə; eɪ]	['wɪðərɪŋ]	[blɑːst]	[hæz; həz]	[swept]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]	[ə'weɪ]	[ɪts]	['aɪdəlz]	.
A	**withering**	**blast**	**has**	**swept**	**over**	**it**	**,**	**to**	**tear**	**away**	**its**	**idols**	**.**
一个	枯萎	爆炸	有	扫荡	超过	它	,	到	撕	离开	它是	偶像	.

一场毁灭性的风暴席卷而来，摧毁了它的偶像。

[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɪz]	[dʌn]	—	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wuːndz]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	['bliːdɪŋ]	:	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	,	[ai]	[trʌst]	,
The	**work**	**is**	**done**	**—**	**but**	**the**	**wounds**	**are**	**still**	**bleeding**	**:**	**and**	**though**	**,**	**I**	**trust**	**,**
这	工作	是	完毕	—	但	这	伤口	是	仍然	出血	:	和	尽管	,	我	相信	,

工作已经完成——但伤口仍在流血：尽管如此，我相信，

[ðə; ði]	[greɪt]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[æt; ət]	[wɜːk]	,	[ðeə(r)]	[niːdz]	[taɪm]	[tuː; tə]	['pɜːfɪkt]	[ə; eɪ]	[kjʊə(r)]	.
the	**great**	**physician**	**is**	**at**	**work**	**,**	**there**	**needs**	**time**	**to**	**perfect**	**a**	**cure**	**.**
这	伟大的	医生	是	在	工作	,	那里	需求	时间	到	完美的	一个	治愈	.

伟大的医生正在努力，需要时间来完善治疗方法。

[let]	[ˌjuː 'es]	[flai]	[frɒm; frəm]	[hens]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[njuː]	[ænd; ənd]	['hʌmb(ə)l]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	,
Let	**us**	**fly**	**from**	**hence**	**,**	**and**	**in**	**some**	**new**	**and**	**humble**	**occupation**	**,**
让	我们	飞	从	因此	,	和	在	一些	新的	和	谦逊的	职业	,

让我们离开这里，去从事某种新的、卑微的工作吧。

[straɪv]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[ɑː'selvz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪfs]	['dʒɜːni]	,	[ænd; ənd]	[rɪə(r)]	[ðiːz]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɪmɔː'tæləti]	.
strive	**to**	**support**	**ourselves**	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**life's**	**journey**	**,**	**and**	**rear**	**these**	**little**	**ones**	**for**	**immortality**	**.**
努力	到	支持	我们自己	为了	这	余	的	生活的	旅行	,	和	后部	这些	小的	一个	为了	不朽	.

努力养活自己，度过余生，并把这些孩子抚养成人，让他们永世长存。

"	[səʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	,
"	**So**	**that**	**she**	**could**	**be**	**with**	**her**	**father**	**,**	**and**	**her**	**children**	**,**
"	所以	那	她	可以	是	和	她	父亲	,	和	她	孩子们	,

“这样她就能和她的父亲、孩子们在一起了，”

[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kə'res]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,
to	**receive**	**the**	**blessing**	**of**	**the**	**one**	**,**	**and**	**the**	**caresses**	**of**	**the**	**others**	**,**
到	收到	这	祝福	的	这	一	,	和	这	爱抚	的	这	其他的	,

接受一位的祝福，以及其他人的爱抚，

[ˌaɪ 'tiː]	['mætəd]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	['meəri]	[wɒt]	[spɒt]	[ɒn]	[ɜːθ]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[həʊm]	.
it	**mattered**	**little**	**to**	**Mary**	**what**	**spot**	**on**	**earth**	**she**	**called**	**home**	**.**
它	重要	小的	到	玛丽	什么	点	在	地球	她	称为	家	.

对玛丽来说，地球上哪个地方是她的家并不重要。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	"	['wɪdəʊ]	[ɪn'diːd]	.
She	**was**	**a**	**"**	**widow**	**indeed**	**.**
她	曾是	一个	"	寡妇	的确	.

她确实是位寡妇。

"	[ðə; ði]	[lɒŋ]	,	[braɪt]	['vɪstə]	,	[θruː]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[ɒn]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	['fjuːtʃə(r)]	['hæpinəs]	,
"	**The**	**long**	**,**	**bright**	**vista**	**,**	**through**	**which**	**she**	**had**	**looked**	**on**	**years**	**of**	**future**	**happiness**	**,**
"	这	长的	,	明亮的	景色	,	通过	哪个	她	有	看起来	在	年	的	未来	幸福	,

“透过那片漫长而明亮的视野，她看到了未来多年的幸福生活。”

[wɪð]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	,	[wɒz; wəz]	[kləʊzd]	[baɪ]	[deθ]	;	[ænd; ənd]	[wɒt]	['mætəd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
with	**the**	**husband**	**of**	**her**	**love**	**,**	**was**	**closed**	**by**	**death**	**;**	**and**	**what**	**mattered**	**it**	**,**
和	这	丈夫	的	她	爱	,	曾是	关闭	经过	死亡	;	和	什么	重要	它	,

她与心爱的丈夫的缘分，因死亡而终结；而这又有什么关系呢?

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[fʊl'fɪld]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	['djuːtiz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[səʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	['feɪθfəli]	[dɪs'tʃɑːdʒd]	?
where	**she**	**fulfilled**	**the**	**remaining**	**duties**	**of**	**life**	**,**	**so**	**they**	**were**	**but**	**faithfully**	**discharged**	**?**
在哪里	她	已完成	这	其余的	职责	的	生活	,	所以	他们	是	但	忠实	出院	?

她在那里履行了人生的其余职责，所以这些职责只是忠实地完成了吗?

[θruː]	[ðə; ði]	['eɪdʒənsi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[frend]	,	[ðə; ði]	['kɒtɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[glen]	,
Through	**the**	**agency**	**of**	**a**	**friend**	**,**	**the**	**Cottage**	**in**	**the**	**Glen**	**,**
通过	这	机构	的	一个	朋友	,	这	小屋	在	这	格伦	,

通过朋友的介绍，我们找到了格伦小屋。

[wɪð]	[ðə; ði]	[mɪl]	[ðæt]	[ˌæpə'tein]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['eɪkəz]	[ɒv; əv]	[graʊnd]	,	[wɜː(r); wə(r)]
with	**the**	**mill**	**that**	**appertained**	**to**	**it**	**,**	**and**	**a**	**few**	**acres**	**of**	**ground**	**,**	**were**
和	这	磨	那	相关的	到	它	，	和	一个	很少	英亩	的	地面	，	是

['pɜːrtʃəst]	.
purchased	**.**
购买	.

他们购买了与其相关的磨坊和几英亩土地。

['meəri]	[kə'lektɪd]	[tə'geðə(r)]	[ðə; ði]	[fjuː]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ðæt]	[rɪ'meɪnd]	[ɒv; əv]	['fɔːmə(r)]	[ə'bʌndəns]	;
Mary	**collected**	**together**	**the**	**few**	**articles**	**that**	**remained**	**of**	**former**	**abundance**	**;**
玛丽	集	一起	这	很少	文章	那	剩余	的	以前的	丰富	；

玛丽收集了以前富足生活中剩下的少量物品；

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	['kʌltɪveɪtɪd]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	['lɪtərəri]	[teɪst]	,
and	**with**	**the**	**feelings**	**of**	**a**	**woman**	**of**	**cultivated**	**mind**	**and**	**literary**	**taste**	**,**
和	和	这	情怀	的	一个	女士	的	栽培	头脑	和	文学	品尝	，

带着一位有修养、有文学品味的女性的感受，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['prɒvɪdəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	,	[fɔː'siːɪŋ]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	['wɒnts]	[ɒv; əv]
and	**with**	**all**	**the**	**providence**	**of**	**a**	**mother**	**,**	**foreseeing**	**the**	**future**	**wants**	**of**
和	和	全部	这	普罗维登斯	的	一个	母亲	，	预见	这	未来	想要	的

[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	,
her	**children**	**,**
她	孩子们	，

她像一位母亲那样，预先考虑到子女未来的需求，并且

[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[məʊst]	['keəfəli]	['gæðə(r)]	[ʌp]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ðæt]	[rɪ'meɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʌns]	[lɑːdʒ]
did	**she**	**most**	**carefully**	**gather**	**up**	**all**	**the**	**books**	**that**	**remained**	**of**	**the**	**once**	**large**
做过	她	最多	小心	收集	向上	全部	这	图书	那	剩余	的	这	一次	大的

[ænd; ənd]	[wel]	[sɪ'lektɪd]	['laɪbrəri]	.
and	**well**	**selected**	**library**	**.**
和	出色地	已选	图书馆	.

她非常仔细地收集了曾经藏书丰富、种类繁多的图书馆里剩下的所有书籍。

[ɔːl]	[θɪŋz]	['faɪnəli]	[ə'reɪndʒd]	,	[ðeɪ]	[rɪ'muːvd]	['hɪðə(r)]	.
All	**things**	**finally**	**arranged**	**,**	**they**	**removed**	**hither**	**.**
全部	事物	最后	安排	，	他们	已移除	这里	.

一切安排妥当后，他们搬到了这里。

[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[ˌrevə'luːʃn]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	[ɪn]	['mɪstə(r)]	.	['kɜːrkwʊdz]	[v'juːz]	.
A	**complete**	**revolution**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**Mr**	**.**	**Kirkwood's**	**views**	**.**
一个	完全的	革命	有	已采取	地方	在	先生	.	柯克伍德的	浏览	.

柯克伍德先生的观点发生了彻底的转变。

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ɪz]	['riːəli]	[dɪ'greɪdɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	['sɪnfl]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	,
He	**felt**	**that**	**nothing**	**is**	**really**	**degrading**	**that**	**is**	**not**	**sinful**	**;**	**and**	**he**	**resolved**	**,**
他	毛毡	那	没有什么	是	真的	降级	那	是	不是	罪恶的	；	和	他	已解决	，

他认为，凡是不带罪恶的，就不算真正堕落；于是他下定决心，

[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	['præktɪkəbl]	,	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['leɪbə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hændz]	.
as	**far**	**as**	**practicable**	**,**	**to**	**do**	**his**	**own**	**labor**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**.**
作为	远的	作为	切实可行的	，	到	做	他的	自己的	劳动	和	他的	自己的	双手	.

只要条件允许，就亲力亲为地完成自己的劳动。

[bʌt; bət]	,	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[lɜːn]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kən'streɪnd]	[tuː; tə]	['haɪə(r)]
But	**,**	**until**	**he**	**could**	**learn**	**the**	**art**	**himself**	**,**	**he**	**was**	**constrained**	**to**	**hire**
但	，	直到	他	可以	学习	这	艺术	他自己	，	他	曾是	受限	到	聘请

[æn; ən]	[ə'sɪstənt]	,
an	**assistant**	**,**
一个	助手	，

但是，在他能够自学这门技艺之前，他不得不雇佣一名助手。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɪl] ; [wʌns] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
to take charge of his little mill ; once familiar with the business , it was
到 拿 收费 的 他的 小的 磨 ； 一次 熟悉的 和 这 商业 ， 它 曾是
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'plɔɪmənt] .
his own employment .
他的 自己的 就业 .

他接管了自己的小磨坊；一旦熟悉了业务，磨坊就成了他的工作。

[[piː] . -]
[p . 80]
[p . -]

[第 80 页]

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['hæpi] .
The family were very comfortable , and soon became very happy .
这 家庭 是 非常 舒服的 ， 和 很快 成为 非常 快乐的 .

一家人生活得很舒适，很快就变得非常幸福。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['skænti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [səʊ]
Though the furniture of the cottage was scanty , it was arranged with so
尽管 这 家具 的 这 小屋 曾是 稀少 ， 它 曾是 安排 和 所以
[mʌtʃ] [teɪst] ,
much taste ,
很多 品尝 ，

虽然小屋里的家具不多，但布置得却很有品味。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [dʒen'tɪləti] ;
and kept in such perfect order , that it wore the air of gentility ;
和 保留 在 这样的 完美的 命令 ， 那 它 穿着 这 空气 的 绅士风度 ；

并且保持得如此井然有序，以至于显得高雅典雅；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪn]
and a profusion of wild flowers in the summer , and a blazing fire in
和 一个 丰富 的 荒野 花朵 在 这 夏天 ， 和 一个 炽烈 火 在
[ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
the winter ,
这 冬天 ，

夏天野花遍地，冬天篝火熊熊。

[geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃɪəflnəs] [tuː; tə] [ɪts] [ə'pɪərəns] .
gave an additional cheerfulness to its appearance .
给予 一个 额外的 愉悦 到 它是 外貌 .

给它的外观增添了一份喜庆感。

[ðə; ði] [mɪl] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [bred] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The mill supplied them with bread , and many other comforts of life ,
这 磨 供应 他们 和 面包 ， 和 许多 其他 舒适 的 生活 ，

磨坊为他们提供面包和许多其他生活必需品。

[bɪ'saɪd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] ['leɪbə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l]
beside paying a poor man for a day's labor now and then on their little
旁 付费 一个 贫穷的 男人 为了 一个 天 劳动 现在 和 然后 在 他们的 小的
[ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] .
enclosure of potatoes .
外壳 的 土豆 .

除了偶尔付钱给穷人一天工，让他们在自己的小块土豆地里干活之外。

[ðeɪ] [prə'kjʊəd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [meɪd] ['sɜːvənt] , [huː] [milk] [ðeə(r)] [tuː] [kaʊz] ,
They procured an honest and faithful maid servant , who milked their two cows ,
他们 采购 一个 诚实的 和 忠实 女佣 仆人 ， WHO 挤奶 他们的 二 牛 ，

他们雇佣了一位诚实忠诚的女仆，负责挤他们家两头奶牛的奶。

[prɪ'peəd]	[ðə; ði]	['bʌtə(r)]	[ænd; ənd]	[tʃiːz]	,	[ænd; ənd]	[spʌn]	[ðə; ði]	[wʊl]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]
prepared	**the**	**butter**	**and**	**cheese**	**,**	**and**	**spun**	**the**	**wool**	**of**	**their**	**half**	**a**	**dozen**
准备	这	黄油	和	奶酪	，	和	旋转	这	羊毛	的	他们的	一半	一个	打

[ʃiːp]	,
sheep	**,**
羊	，

他们准备好了黄油和奶酪，并纺出了自家六只羊的羊毛。

[bɪ'saɪd]	['duːɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[lə'bɔːriəs]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	.
beside	**doing**	**all**	**the**	**more**	**laborious**	**work**	**of**	**the**	**family**	**.**
旁	正在做	全部	这	更多的	费力的	工作	的	这	家庭	。

除了承担家中所有繁重的家务之外。

[nəʊ]	['hjuːmən]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['fɔːmə(r)]	[deɪz]	,
No	**human**	**eye**	**was**	**upon**	**them**	**that**	**had**	**seen**	**them**	**in**	**former**	**days**	**,**
不	人类	眼睛	曾是	之上	他们	那	有	已见	他们	在	以前的	天	，

没有一个曾经见过他们的人注意到他们。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɑːst]	[fər'get]	[ə; eɪ]	[wɜːld]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]	['nɪəli]
and	**they**	**were**	**fast**	**forgetting**	**a**	**world**	**,**	**by**	**which**	**they**	**were**	**already**	**nearly**
和	他们	是	快速地	遗忘	一个	世界	，	经过	哪个	他们	是	已经	几乎

[fə'gɒtn]	.
forgotten	**.**
被遗忘的	。

他们正在迅速遗忘一个他们几乎已经被遗忘的世界。

[nəʊ]	['riːəl]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	[rɪ'meɪnd]	[ʌn'sætɪsfaɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['hev(ə)nli]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]
No	**real**	**want**	**of**	**nature**	**remained**	**unsatisfied**	**,**	**and**	**their**	**Heavenly**	**Father**	**was**
不	真实的	想	的	自然	剩余	不满意	，	和	他们的	天上	父亲	曾是

[æz; əz]	[nɪə(r)]	[ðem; ðəm]	[hɪə(r)]	,
as	**near**	**them**	**here**	**,**
作为	靠近	他们	这里	，

他们的一切自然需求都得到了满足，他们的天父也与他们如此亲近。

[æz; əz]	[ɪn]	['eni]	['ʌðə(r)]	[pleɪs]	.
as	**in**	**any**	**other**	**place**	**.**
作为	在	任何	其他	地方	。

和其他任何地方一样。

['glɔːriəs]	[ænd; ənd]	[kən'soʊlɪŋ]	[aɪ'dɪə]	!
Glorious	**and**	**consoling**	**idea**	**!**
辉煌	和	安慰	主意	！

多么美好又令人欣慰的想法！

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['kærid]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[spɒt]	[ɪn]	[kri'eɪʃ(ə)n]	,
that	**his**	**children**	**can**	**be**	**carried**	**to**	**no**	**spot**	**in**	**creation**	**,**
那	他的	孩子们	能	是	携带	到	不	点	在	创建	，

他的孩子们无论被带到造物中的哪个角落，都无法被带走。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[sə'steɪn]	[ænd; ənd]	['kʌmfət]	[ðem; ðəm]	!
where	**he**	**will**	**not**	**be**	**present**	**to**	**sustain**	**and**	**comfort**	**them**	**!**
在哪里	他	将要	不是	是	展示	到	维持	和	舒适	他们	！

他将无法在他们身边给予支持和安慰！

[haʊ]	['glɔːriəs]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɒm'nɪpətənt]	[gɒd]	!
How	**glorious**	**the**	**idea**	**of**	**an**	**Omnipotent**	**God**	**!**
如何	辉煌	这	主意	的	一个	无所不能	上帝	！

全能上帝的理念多么伟大啊！

['nʌθɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [sɜːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
Nothing , under the power of religion , served so much to console the heart of
没有什么 , 在下面 这 力量 的 宗教 , 服务 所以 很多 到 安慰 这 心 的
['mɪstə(r)] . ['kɜːrkwʊd] ,
Mr . Kirkwood ,
先生 . 柯克伍德 ,

没有任何事物，在宗教的力量下，比宗教更能抚慰柯克伍德先生的心灵。

[æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .
as the presence and the happiness of his grandchildren .
作为 这 在场 和 这 幸福 的 他的 孙辈 .

就像他的孙辈们的陪伴和快乐一样。

['fredrɪk] [wɒz; wəz] [eɪt] , [ænd; ənd] ['klara] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ;
Frederic was eight , and Clara three years old ;
弗雷德里克 曾是 八 , 和 克拉拉 三 年 老的 ;

弗雷德里克八岁，克拉拉三岁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [glen] ,
and they were as happy at the Cottage in the Glen ,
和 他们 是 作为 快乐的 在 这 小屋 在 这 格伦 ,

他们在峡谷小屋里过得很开心。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
as they would have been in the palace of the Thuileries .
作为 他们 会 有 到过 在 这 宫殿 的 这 - .

就像他们在蒂伊勒里宫一样。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪli] :
From his heart , he could adopt the language of Paley :
从 他的 心 , 他 可以 采纳 这 语言 的 佩利 :

他发自内心地可以采用佩利的语言：

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][mɔː(r)] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz]
" I seem to see the benevolence of the Deity more clearly in the pleasures
" 我 似乎 到 看 这 仁 的 这 神 更多的 清楚地 在 这 快乐
[ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
of young children ,
的 年轻的 孩子们 ,

“我似乎在孩童的快乐中更能清楚地看到神的仁慈。”

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [θɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
than in any thing else in the world .
比 在 任何 事物 别的 在 这 世界 .

比世界上任何其他事物都更甚。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [grəʊn] [p'ɜːsənz] [meɪ] [biː; bi] ['rekən] ['pɑːtli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [prə'kjʊərɪŋ] ;
The pleasures of grown persons may be reckoned partly of their own procuring ;
这 快乐 的 生长 人 可能 是 估计 部分 的 他们的 自己的 采购 ;

成年人的快乐部分可以归功于他们自己的努力；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['mænɪfestli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]
but the pleasures of a healthy child are so manifestly provided for by
但 这 快乐 的 一个 健康 孩子 是 所以 显然 假如 为了 经过
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

但是，一个健康孩子所享受的快乐显然是由其他人提供的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz][səʊ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] , [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [ai] [siː]
and the benevolence of the provision is so unquestionable , that every child I see
和 这 仁 的 这 条款 是 所以 毋庸置疑 ， 那 每一个 孩子 我 看
[æt; ət][ɪts] [spɔːt] ,
at its sport ,
在 它是 运动 ，

这项活动的善举如此毋庸置疑，以至于我看到的每个参加这项运动的孩子，

[ə'fɔːdz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sensəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [gɒd] . "
affords to my mind a kind of sensible evidence of the finger of God . "
提供 到 我的 头脑 一个 种类 的 明智的 证据 的 这 手指 的 上帝 . "

在我看来，这提供了一种切实的证据，证明上帝的旨意。

" [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , ['meəri] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;
" These children are happy , Mary , " he would say ;
" 这些 孩子们 是 快乐的 ， 玛丽 ， " 他 会 说 ；

“这些孩子很开心，玛丽，”他会说；

" [ðeɪ] [fiːl] [nəʊ] [rɪ'grets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] — [nəʊ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ]
" they feel no regrets for the past — no fears for the future , but enjoy
" 他们 感觉 不 遗憾 为了 这 过去的 — 不 恐惧 为了 这 未来 ， 但 享受
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [zest] .
the present with zest .
这 展示 和 热情 .

“他们对过去没有遗憾，对未来没有恐惧，而是满怀热情地享受当下。”

['aʊə(r)] ['wɒnts] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] .
Our wants are scarcely greater than theirs .
我们的 想要 是 几乎 更大的 比 他们的 .

我们的欲望并不比他们的更大。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði][pɑːst] ; [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
Let us , then , not regret the past ; let us not be anxious for the future ;
让 我们 ， 然后 ， 不是 后悔 这 过去的 ； 让 我们 不是 是 焦虑的 为了 这 未来 ；

所以，我们不要为过去感到遗憾，也不要为未来感到焦虑；

[bʌt; bət][ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] ['prez(ə)nt]['djuːti] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [gʊd] , [let] [ˌjuː 'es]
but in performing present duty , and being grateful for present good , let us
但 在 表演 展示 责任 ， 和 存在 感激的 为了 展示 好的 ， 让 我们
[trʌst] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
trust our heavenly father ,
相信 我们的 天上 父亲 ，

但是，在履行当下职责、感恩当下美好事物的同时，让我们信赖我们的天父。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
without fear or misgiving .
没有 害怕 或者 疑虑 .

无所畏惧，毫无疑虑。

" ['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɜːrkwʊd] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [faʊnd] ['eni] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l] .
" Neither Mr . Kirkwood nor his daughter found any leisure for idle repinings .
" 两者都不 先生 . 柯克伍德 也不 他的 女儿 成立 任何 闲暇 为了 闲置的 重新装订 .

“柯克伍德先生和他的女儿都没有闲暇时间去无谓地抱怨。”

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['leibə] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The indispensable labors of each day , with the care and instruction of the
这 必不可少 劳动 的 每个 天 ， 和 这 关心 和 操作说明 的 这
['tʃɪldrən] , ['ɒkjupaɪd] [ðem; ðəm] ['fʊli] .
children , occupied them fully .
孩子们 ， 占领 他们 完全 .

每天必不可少的劳动，加上照顾和教导孩子，占据了他们全部的时间和精力。

['fredrɪk]	[wɒz; wəz]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[skuːl]	,	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[ə'kwaɪə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɒv; əv]
Frederic	**was**	**sent**	**to**	**the**	**district**	**school**	**,**	**there**	**to**	**acquire**	**what**	**he**	**could**	**of**
弗雷德里克	曾是	发送	到	这	区	学校	，	那里	到	获得	什么	他	可以	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	;
education	**;**
教育	；

弗雷德里克被送到地区学校，在那里尽可能多地接受教育；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	[bɔɪ]	,
but	**he**	**was**	**an**	**intellectual**	**and**	**thinking**	**boy**	**,**
但	他	曾是	一个	知识分子	和	思维	男生	，

但他是个有思想、有见识的孩子。

[ænd; ənd]	[suːn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['grænfɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[hɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəltɪz]
and	**soon**	**began**	**to**	**call**	**on**	**his**	**grandfather**	**to**	**assist**	**him**	**through**	**the**	**difficulties**
和	很快	开始	到	称呼	在	他的	祖父	到	协助	他	通过	这	困难

[hiː; hi]	[ɪn'kaʊntəd]	,
he	**encountered**	**,**
他	遭遇	，

不久后，他便开始向祖父寻求帮助，以克服遇到的困难。

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	['ræpɪdli]	[dɪ'veləpt]	.
as	**his**	**mind**	**rapidly**	**developed**	**.**
作为	他的	头脑	快速	发达	.

随着他的心智迅速发展。

[ðə; ði]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['klara]	,	['mɪsɪz]	.	['kɜːrkwʊd]	[kən'sɪdəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['bɪznəs]	.
The	**education**	**of**	**Clara**	**,**	**Mrs**	**.**	**Kirkwood**	**considered**	**her**	**own**	**peculiar**	**business**	**.**
这	教育	的	克拉拉	，	太太	.	柯克伍德	经过考虑的	她	自己的	奇特	商业	.

克拉拉的教育，柯克伍德夫人认为是她自己特别关心的事情。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	[əʊld]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	,
And	**when**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**go**	**to**	**school**	**,**
和	什么时候	这	小的	女孩	曾是	老的	足够的	到	去	到	学校	，

当小女孩到了上学的年纪时，

[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[prɪ'fɜːd]	[pə'sjuːɪŋ]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	[hɜː'self]	,
she	**still**	**preferred**	**pursuing**	**the**	**task**	**herself**	**,**
她	仍然	首选	追求	这	任务	她自己	，

她仍然倾向于亲自完成这项任务。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['dredɪd]	[lest]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[briːð]	['ʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[pjʊə(r)]	['mɒrəl]
as	**she**	**dreaded**	**lest**	**her**	**daughter**	**should**	**breathe**	**other**	**than**	**a**	**pure**	**moral**
作为	她	令人恐惧的	免得	她	女儿	应该	呼吸	其他	比	一个	纯的	道德

['ætməsfɪə(r)]	.
atmosphere	**.**
气氛	.

她害怕女儿呼吸到不纯洁的道德氛围。

[nekst]	[tuː; tə]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[ðə; ði]	[ə'bʌndənt]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ʌn'daʊtɪdli]	[ðə; ði]	['glɔːri]
Next	**to**	**religion**	**,**	**the**	**abundant**	**means**	**of**	**education**	**is**	**undoubtedly**	**the**	**glory**
下一个	到	宗教	，	这	丰富	方法	的	教育	是	无疑	这	荣耀

[ænd; ənd]	['bʊlwək]	[ɒv; əv]	[njuː]	['ɪŋglənd]	.
and	**bulwark**	**of**	**New**	**England**	**.**
和	堡垒	的	新的	英格兰	.

除了宗教之外，丰富的教育资源无疑是新英格兰的荣耀和堡垒。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[skuːl]	,
And	**the**	**district**	**school**	**,**
和	这	区	学校	，

还有这所区学校，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['pɔːpə(r)] [meɪ] [əb'teɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
where the son of the town pauper may obtain the foundation of an education
在哪里 这 儿子 的 这 镇 穷光蛋 可能 获得 这 基础 的 一个 教育
[ðæt] [wɪl] ['rendə(r)][hɪm] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,
that will render him intelligent and useful ,
那 将要 使成为 他 聪明的 和 有用 ,

在这里，城镇贫民的儿子可以接受基础教育，从而变得聪明且有用。

[ɪz][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['blesɪŋ] .
is an incalculable blessing .
是 一个 不可估量 祝福 .

这是一份无法估量的恩赐。

[bʌt; bət][weər'evə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] , [ðeə(r)][ɪz] [dɪ'prævəti] ; [ænd; ənd] [weə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
But wherever human nature is , there is depravity ; and where human beings
但 无论 人类 自然 是 , 那里 是 堕落 ; 和 在哪里 人类 生物
['mɪŋg(ə)l] [tə'geðə(r)] ,
mingle together ,
交融 一起 ,

但凡人性所在之处，必有堕落；凡人聚集之处，必有败坏。

[ðɪs] [dɪ'prævəti] [ɪz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['eksəsaɪz] .
this depravity is called into exercise .
这 堕落 是 称为 进入 锻炼 .

这种堕落行为被付诸实践。

['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃəz] [sʌm; səm] [pɜːsənz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
Even young children are not the innocent creatures some persons appear to
甚至 年轻的 孩子们 是 不是 这 清白的 生物 一些 人 出现 到
[sə'pəʊz] ;
suppose ;
认为 ;

即使是年幼的孩子，也不是某些人认为的那样天真无邪；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [skuːl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [vaɪs] .
but in almost every school may be found the germ of almost every vice .
但 在 几乎 每一个 学校 可能 是 成立 这 细菌 的 几乎 每一个 副 .

但几乎每所学校里都能找到几乎所有恶习的萌芽。

[səʊ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['kɜːrkwʊd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['edʒukeɪt][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
So thought Mrs . Kirkwood ; and it led her to educate her daughter
所以 想法 太太 . 柯克伍德 ; 和 它 引领 她 到 教育 她 女儿
[ɪn'taɪəli] [æt; ət] [həʊm] .
entirely at home .
完全 在 家 .

柯克伍德太太也是这么想的；因此，她决定完全在家教育女儿。

[taɪm] [rəʊld] [ɒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
Time rolled on ; and the children at the cottage increased in wisdom and
时间 滚动 在 ; 和 这 孩子们 在 这 小屋 增加 在 智慧 和
['stætʃə(r)] :
stature :
身材 :

时光荏苒，小屋里的孩子们渐渐长大，智慧与身量也与日俱增。

[ðə; ði]['peərənt][ænd; ənd] ['grænpeərənt] [ɪn] ['miːtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
the parent and grandparent in meetness for the kingdom of heaven .
这 父母 和 祖父母 在 相聚 为了 这 王国 的 天堂 .

父母和祖父母为了天国的缘故而相聚。

[ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪˈkɒnəmi] , [bəʊθ][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɡʊdz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

Industry and economy , both of time and goods , was the order of the house ;

行业 和 经济 , 两个都 的 时间 和 商品 , 曾是 这 命令 的 这 房子 ;

勤劳节俭，无论是时间还是物资，都是这个家庭的规矩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtʃɪəfəli] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][set][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [sjuˈpiəriəz] .

and the children cheerfully followed the example set them by their superiors .

和 这 孩子们 愉快地 随后 这 例子 放 他们 经过 他们的 上级 .

孩子们兴高采烈地效仿上级树立的榜样。

[ˈfredrɪk] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ɪmˈplɔɪd] , [wen] [nɒt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] ;

Frederic was always diligently employed , when not engaged with his books ;

弗雷德里克 曾是 总是 勤勉地 受雇 , 什么时候 不是 已订婚的 和 他的 图书 ;

弗雷德里克除了埋头读书之外，总是勤奋地工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklara] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] , [æz; əz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [rɪˈkwaɪəd] ,

and the healthful and joyous little Clara was the assistant of each one , as circumstances required ,

和 这 健康的 和 欢乐 小的 克拉拉 曾是 这 助手 的 每个 一 , 作为 情况 必需的 ,

健康快乐的小克拉拉则根据需要，协助每个人工作。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrænfɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ɡɜːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] [tʌb] .

from her grandfather in the mill , to the servant girl at the washing tub :

从 她 祖父 在 这 磨 , 到 这 仆人 女孩 在 这 洗涤 浴缸 .

从磨坊里的祖父，到洗衣盆旁的女仆。

[pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

Permission to play in the open air , was a holiday to her heart ;

允许 到 玩 在 这 打开 空气 , 曾是 一个 假期 到 她 心 ;

获准在户外玩耍，对她来说就像度假一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ɪn][ˈspɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːblə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡrəʊv] .

and she was light and joyous in spirit as the warblers of the grove .

和 她 曾是 光 和 欢乐 在 精神 作为 这 莺类 的 这 树林 .

她精神轻盈欢快，就像树林里的莺鸟一样。

[ˈkɒntent] [ænd; ənd] [piːs] [rein] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .

Content and peace reigned in the family .

内容 和 和平 统治 在 这 家庭 .

家中一片祥和宁静。

[wɪð] [iːtʃ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [sʌn] , [ðeə(r)][ˈɔrizən, ˈɔː-][wɜː(r); wə(r)][ˈdjuːli] [ˈɒfəd] [ɒn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈɔːltə(r)] ;

With each returning sun , their orisons were duly offered on the family altar ;

和 每个 返回 太阳 , 他们的 祈祷 是 正式地 提供 在 这 家庭 坛 ;

每当太阳升起，他们都会在家中的祭坛上虔诚地祈祷；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [kləʊzd] [əˈraʊnd] ,

and when the shades of evening closed around ,

和 什么时候 这 色调 的 晚上 关闭 大约 ,

当夜幕降临，

[ðeə(r)] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪz] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] .

their thanksgivings and praises ascended to the throne of the Eternal .

他们的 感恩节 和 赞扬 上升 到 这 王座 的 这 永恒 .

他们的感恩和赞美直达永恒者的宝座。

" [ə; eɪ]['həʊli] ['ɪnsens] — [s'wi:tər] , [rɪtʃə] [fɑː(r)]
" A holy incense — sweeter , richer far
" 一个 圣 香 — 更甜 , 更富有 远的

“一种神圣的香——更甜美，更浓郁，远胜其他。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['gəʊldən]['ɔːltə(r)] [ʃed]
Than that upon the golden altar shed
比 那 之上 这 金的 坛 棚

比那落在金色祭坛上的还要多

[ɪn]['dʒuːdəz]['seɪkrɪd] [feɪn] .
In Judah's sacred fane .
在 犹大的 神圣 费恩 .

在犹大的圣殿里。

" [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['məʊmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" No change of any moment took place in their circumstances ,
" 不 改变 的 任何 片刻 采取 地方 在 他们的 情况 ,

他们的处境没有任何改变。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][fju'tjʊərəti][wɒz; wəz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] , [ʌn'tɪl]
and nothing in futurity was looked forward to with peculiar interest , until
和 没有什么 在 未来 曾是 看起来 向前 到 和 奇特 兴趣 , 直到
['fredrɪk] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] .
Frederic attained his fifteenth year .
弗雷德里克 已达到 他的 第十五 年 .

直到弗雷德里克十五岁那年，他对未来的任何事情都没有特别的兴趣去期待。

[ðen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [hiː; hi]
Then , one evening , after having been unusually thoughtful and silent , he
然后 , 一 晚上 , 后 拥有 到过 异常地 周到 和 沉默的 , 他
['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ,
suddenly looked up , and said ,
突然 看起来 向上 , 和 说 ,

一天晚上，他异常地沉思沉默了一会儿，突然抬起头说：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
" I want to be a minister of the gospel , and I want to go to
" 我 想 到 是 一个 部长 的 这 福音 , 和 我 想 到 去 到
['kɒlɪdʒ] , ['grænfɑːðə(r)] .
college , grandfather .
大学 , 祖父 .

“爷爷，我想成为一名福音传道者，我还想上大学。”

" [bəʊθ][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] ;
" Both the grandfather and the mother looked up in some astonishment ;
" 两个都 这 祖父 和 这 母亲 看起来 向上 在 一些 惊讶 ;

爷爷和奶奶都惊讶地抬起头来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] ,
but they listened patiently to his plans ,
但 他们 听着 耐心 到 他的 计划 ,

但他们耐心地听取了他的计划。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [dɪ'kleə(r)] [wɒt] ['efəts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] — [wɒt]
and heard him declare what efforts he was willing to make — what
和 听到 他 宣布 什么 努力 他 曾是 愿意的 到 制作 — 什么
[ˌdeprə'veɪʃənz] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
deprivations to endure .
匮乏 到 忍受 .

并听他宣称他愿意付出怎样的努力——愿意忍受怎样的苦难。

" [dɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] — [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [bɔɪ] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , " [duː; də] ['lɪs(ə)n]
" Dear grandfather — dear mother , " said the eager boy , in conclusion , " do listen
" 亲爱的 祖父 — 亲爱的 母亲 , " 说 这 渴望的 男生 , 在 结论 , " 做 听
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kaɪndli] .
to me kindly .
到 我 亲切地 .

“亲爱的爷爷——亲爱的妈妈，”这个急切的男孩最后说道，“请您听我说完。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
It will do me no harm to make the attempt .
它 将要 做 我 不 伤害 到 制作 这 试图 .

尝试一下对我没有任何坏处。

[juː; jʊ] , ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [gʊd] ['pɑːstə(r)] , [wɪl] [help] [fɪt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] ;
You , grandfather , and our good pastor , will help fit me for college ;
你 , 祖父 , 和 我们的 好的 牧师 , 将要 帮助 合身 我 为了 大学 ;
[ænd; ənd] [ai] [daʊt] [nɒt] ,
and I doubt not ,
和 我 怀疑 不是 ,

爷爷，还有我们那位好牧师，一定会帮助我做好上大学的准备；我对此毫不怀疑。

[ðæt] [baɪ] [maɪ] [əʊn] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'viːniəntli] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
that by my own industry , and what you can conveniently do for me ,
那 经过 我的 自己的 行业 , 和 什么 你 能 方便 做 为了 我 ,

这是我自身行业的优势，以及你能为我方便做的事情。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [get] [θruː] .
I shall some how or other get through .
我 将 一些 如何 或者 其他 得到 通过 .

我总会想办法过去的。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "
I feel that I can do nothing without an education . "
我 感觉 那 我 能 做 没有什么 没有 一个 教育 . "

我觉得没有受过教育我就什么都做不了。

" [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
" We will think on the subject , my son , " said his grandfather ,
" 我们 将要 思考 在 这 主题 , 我的 儿子 , " 说 他的 祖父 ,

“我们会考虑一下这件事的，儿子，”他的祖父说。

" [ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] .
" and in due time let you know the result of our deliberations .
" 和 在 到期的 时间 让 你 知道 这 结果 的 我们的 审议 .

“我们会在适当的时候将我们的讨论结果告知你们。”

['miːntaɪm] , [ə'tend] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] - [teɪk] [nəʊ] ['æŋkʃəs] [θɔːt]
Meantime , attend to your present duties , and ' take no anxious thought
与此同时 , 出席 到 你的 展示 职责 , 和 - 拿 不 焦虑的 想法
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] . -
for the morrow . '
为了 这 明天 . -

与此同时，请专心处理你当前的事务，不要为明天忧虑。

" [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
" The important subject was not mentioned again for the evening ; but it
" 这 重要的 主题 曾是 不是 提及 再次 为了 这 晚上 ; 但 它
[ɪn'grəʊst] ['mɪsɪz] . ['kɜːrkwʊdz] [maɪnd] ,
engrossed Mrs . Kirkwood's mind ,
全神贯注 太太 . 柯克伍德的 头脑 ,

“当晚，这个重要话题再也没有被提及；但它却一直萦绕在柯克伍德太太的心头。”

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and kept her waking many hours of the night .
和 保留 她 醒来 许多 小时 的 这 夜晚 .

这让她夜里好几个小时都睡不着觉。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [bɜːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kənsə,kreitid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
From her son's birth , she had consecrated him to the service of
从 她 儿子的 出生 , 她 有 已祝圣的 他 到 这 服务 的
[hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
her Heavenly Father ,
她 天上 父亲 ,

从儿子出生起，她就将他奉献给天父事奉。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [ɪn] [wɒt] [wei] [ðæt] ['sɜːvɪs] [mait] [biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd] .
though she knew not in what way that service might be demanded .
尽管 她 知道 不是 在 什么 方式 那 服务 可能 是 要求 .

尽管她不知道这项服务会以何种方式被要求。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kənsə,kreitid] [hɪm'self] ;
Now she hoped he had consecrated himself ;
现在 她 希望 他 有 已祝圣的 他自己 ;

现在她希望他已经献身于神灵；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [siːmd] [səʊ][ə'spaɪərɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] ,
and that what seemed so aspiring in a youth in his situation in life ,
和 那 什么 似乎 所以 有抱负的 在 一个 青年 在 他的 情况 在 生活 ,

而对于一个身处他那种生活境遇的年轻人来说，这似乎是一件非常令人向往的事情。

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]
was an impulse from above , rather than the natural workings of an
曾是 一个 冲动 从 多于 , 相当 比 这 自然的 运作 的 一个
[æm'bɪʃəs] [maɪnd] .
ambitious mind .
雄心勃勃 头脑 .

这是一种来自上天的冲动，而不是雄心勃勃的头脑的自然运作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpləs] [ɪn] [hɜː'self] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [daɪ'rɛktɪd][baɪ] [hɪm]
But she was helpless in herself , and could only ask to be directed by Him
但 她 曾是 无助 在 她自己 , 和 可以 仅有的 问 到 是 指导 经过 他
[huː] [ɪz]
who is
WHO 是

但她自身无能为力，只能祈求那位主的指引。

[[piː] . -]
[p . 81]
[p . -]

[第 81 页]

['pɜːfɪkt] [ɪn] ['wɪzdəm] ; [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪm] [huː] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ɪn] ['rɪtʃɪz] .
perfect in wisdom ; to be provided for by Him who is infinite in riches .
完美的 在 智慧 ; 到 是 假如 为了 经过 他 WHO 是 无限 在 财富 .

拥有完美智慧；蒙受拥有无限财富的祂的供应。

[wɒt] ['niːdɪd] [ʃiː; ʃi][mɔː(r)] !
What needed she more !
什么 需要 她 更多的 !

她还需要什么呢！

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	['mɪstə(r)]	.	['kɜːrkwʊd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[held]	[ə; eɪ]	[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]
The	**next**	**day**	**Mr**	**.**	**Kirkwood**	**and**	**his**	**daughter**	**held**	**a**	**consultation**	**on**	**the**
这	下一个	天	先生	.	柯克伍德	和	他的	女儿	握住	一个	咨询	在	这

['sʌbdʒɪkt]	;	[ænd; ənd]	[wen]	,
subject	**;**	**and**	**when**	**,**
主题	;	和	什么时候	,

第二天，柯克伍德先生和他的女儿就此事进行了商议；当时，

[tə'wɔːd]	['iːvnɪŋ]	,	['fredrɪk]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	['sɜːtʃɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃest]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[bʊks]	,
toward	**evening**	**,**	**Frederic**	**saw**	**his**	**mother**	**searching**	**over**	**a**	**chest**	**of**	**old**	**books**	**,**
朝向	晚上	,	弗雷德里克	锯	他的	母亲	搜索	超过	一个	胸部	的	老的	图书	,

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['spɑːkl]	,
his	**eyes**	**sparkled**	**,**
他的	眼睛	闪闪发光	,

傍晚时分，弗雷德里克看到母亲正在翻阅一箱旧书，他的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[θrɔb]	[wɪð]	['fiːvərɪʃ]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[ˌæsə'teɪn]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[kən'dʒektʃə]
and	**his**	**heart**	**throbbed**	**with**	**feverish**	**impatience**	**to**	**ascertain**	**if**	**his**	**conjectures**
和	他的	心	悸动	和	发烧	不耐烦	到	探明	如果	他的	猜想

[wɜː(r); wə(r)]	['ækjərət]	.
were	**accurate**	**.**
是	准确的	.

他心跳加速，焦急万分，迫切地想要确认自己的推测是否正确。

[hɪz; ɪz]	[dʒɔɪ]	[wɒz; wəz]	[kəm'pliːt]	,	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	[bʊks]	[ænd; ənd]	['græmə(r)]	[kʌm]
His	**joy**	**was**	**complete**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**necessary**	**books**	**and**	**grammars**	**come**
他的	喜悦	曾是	完全的	,	什么时候	他	锯	这	必要的	图书	和	语法	来

[fɔːθ]	;
forth	**;**
前进	;

当他看到所需的书籍和语法书摆出来时，他欣喜若狂；

[sʌm; səm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mjuːtɪleɪtɪd]	[steɪt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	—	[bʌt; bət]	[nəʊ]	['mætə(r)]	,
some	**in**	**a**	**mutilated**	**state**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**—**	**but**	**no**	**matter**	**,**
一些	在	一个	残缺	状态	,	它	是	真的	,	—	但	不	事情	,

确实有些伤痕累累，——但这无关紧要。

[səʊ]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[pɑːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	[ɪn'taɪə(r)]	.
so	**the**	**important**	**parts**	**were**	**but**	**entire**	**.**
所以	这	重要的	部分	是	但	全部的	.

所以重要的部分都是完整的。

[hiː; hi]	[went]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[tɑːsk]	[laɪk]	[wʌn]	[ɪn]	['ɜːnɪst]	;	[hɪz; ɪz]	['prəʊgres]	[wɒz; wəz]	['ræpɪd]	;
He	**went**	**about**	**his**	**task**	**like**	**one**	**in**	**earnest**	**;**	**his**	**progress**	**was**	**rapid**	**;**
他	去	关于	他的	任务	喜欢	一	在	认真	;	他的	进步	曾是	迅速的	;

他认真负责地开展工作，进展迅速；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[djuː]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əd'mɪtɪd]	[æt; ət]	['kɒlɪdʒ]	.
and	**in**	**due**	**time**	**he**	**was**	**admitted**	**at**	**college**	**.**
和	在	到期的	时间	他	曾是	承认	在	大学	.

不久之后，他被大学录取了。

[ðə; ði]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kə'liːdʒiət]	[laɪf]	[pɑːst]	['ræpɪdli]	[ə'weɪ]	.
The	**years**	**of**	**his**	**collegiate**	**life**	**passed**	**rapidly**	**away**	**.**
这	年	的	他的	大学	生活	通过了	快速	离开	.

他的大学时光飞逝而过。

[ðə; ði][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The vacations of spring and autumn he spent in the bosom of his

这 假期 的 春天 和 秋天 他 花费 在 这 怀 的 他的

['fæməli] ,

family ,

家庭 ，

春假和秋假，他都是在家人怀抱中度过的。

[ˈgɪvɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] ; [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['leibə] ,

giving delight to the hearts of all by his improvement ; assisting in their labors ,

给予 喜 到 这 心 的 全部 经过 他的 改进 ； 协助 在 他们的 劳动 ，

他的进步使所有人的心都感到欣慰；他帮助他们劳动，

— [ænd; ənd] [,sju:pərin'tend] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] ['tendənəs] , [ðə; ði]

— and superintending with deep interest , and assiduous tenderness , the

— 和 监督 和 深的 兴趣 ， 和 刻苦 压痛 ， 这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

education of his sister .

教育 的 他的 姐姐 .

——并且以极大的兴趣和悉心的关爱监督妹妹的教育。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [skuːl] - ['kiːpɪŋ] , — [ðə; ði][məʊst]

But the long winter vacation was devoted to school - keeping , — the most

但 这 长的 冬天 假期 曾是 奉献 到 学校 - 保持 ， — 这 最多

['luːkrətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

lucrative employment to which he could ,

利润丰厚 就业 到 哪个 他 可以 ，

但漫长的寒假他都用来做学校的杂务——这是他能找到的最赚钱的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] [pɪərɪədz] , [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] .

for such limited periods , devote himself .

为了 这样的 有限的 时期 ， 奉献 他自己 .

在如此有限的时间内，全身心投入。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['haɪli] ['feɪvəd] [æz; əz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

Once he was so highly favored as to get a school in the neighborhood of

一次 他 曾是 所以 高度 受青睐 作为 到 得到 一个 学校 在 这 邻里 的

[ðə; ði] [glen] ;

the Glen ;

这 格伦 ；

他曾一度非常受宠，甚至在格伦附近获得了一所学校；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tɑːsk] ,

and then his labor was a delight , rather than a task ,

和 然后 他的 劳动 曾是 一个 喜 ， 相当 比 一个 任务 ，

那时，他的劳动不再是苦差事，而是一种乐趣。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] , [ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

as he could be with his beloved friends , and direct his sister in her

作为 他 可以 是 和 他的 心爱 朋友们 ， 和 直接的 他的 姐姐 在 她

['stʌdiz] .

studies .

研究 .

这样他就可以和自己心爱的朋友们在一起，还可以指导妹妹的学业。

[ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [glen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd][tuː; tə] ['præktɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['wəʊntɪd]

The family at the Glen , it is true , had to practice more than wonted

这 家庭 在 这 格伦 ， 它 是 真的 ， 有 到 实践 更多的 比 惯常

[fruː'gæləti] ,

frugality ,

节俭 ，

格伦家的那家人确实需要比平时更加节俭。

[tuː; tə] [help] [ɪn] [diˈfrei] [hɪz; ɪz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ɪkˈspensɪz] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [self] - [dɪˈnaɪəl] [wɒz; wəz] [hɑːd] ,
to help in defraying his unavoidable expenses ; but no self - denial was hard ,
到 帮助 在 支付 他的 不可避免的 开支 ; 但 不 自己 - 拒绝 曾是 难的 ,

为了帮助他支付不可避免的开支；但自我克制对他来说并不容易。

[wen] [wʌn] [səʊ] [dɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] — [nəʊ] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd]
when one so dear was to be benefitted — no sacrifice painful that was made
什么时候 一 所以 亲爱的 曾是 到 是 受益 — 不 牺牲 痛苦 那 曾是 制成
[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
for so important an object .
为了 所以 重要的 一个 目的 .

当如此重要的人能够受益时——为了如此重要的目标，任何牺牲都是值得的。

[ˈklara] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [enˈdevəz] [tuː; tə] [eɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Clara was by no means the least efficient in her endeavors to aid her
克拉拉 曾是 经过 不 方法 这 至少 高效的 在 她 努力 到 援助 她
[ˈdɑːlɪŋ] [ˈbrʌðə(r)] .
darling brother .
亲爱的 兄弟 .

克拉拉在帮助她亲爱的弟弟方面，也绝非最不称职的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kəmˈplitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌθɜːˈtiːnθ] [jɪə(r)] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːnɪst] [ænd; ənd]
As soon as she completed her thirteenth year , at her earnest and
作为 很快 作为 她 完全的 她 第十三 年 , 在 她 认真 和
[riːˈɪtəreɪtɪd] [inˈtriːti] ,
reiterated entreaties ,
重申 恳求 ,

她刚满十三岁，在她恳切而反复的请求下，

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [gɜːl] [wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɪəfəli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleibə] [ɒn] [hɜːˈself]
the servant girl was dismissed , and she cheerfully took her labors on herself
这 仆人 女孩 曾是 解雇 , 和 她 愉快地 采取 她 劳动 在 她自己
,
,
,

女仆被遣散了，她欣然承担起自己的工作。

[ðæt] [ˈfredrɪk] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ðʌs] [seɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
that Frederic might have the considerable sum thus saved to the family .
那 弗雷德里克 可能 有 这 大量 和 因此 已保存 到 这 家庭 .

这样一来，弗雷德里克就可以把省下来的这笔可观的钱留给家人了。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈklærəz] [əʊn] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Meanwhile , Clara's own education progressed , notwithstanding her
同时 , 克拉拉的 自己的 教育 进展 , 虽然 她
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [siːmd] [səʊ] [ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌdi] .
situation seemed so unfavorable for study .
情况 似乎 所以 不利 为了 学习 .

与此同时，尽管克拉拉的处境似乎非常不利于学习，但她的学业仍在不断进步。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [ɪˈkɒnəmɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð]
But she was a rigid economist of time ; and when that is the case with
但 她 曾是 一个 死板的 经济学家 的 时间 ; 和 什么时候 那 是 这 案件 和
[ˈeni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

但她对时间非常节约；而当一个人如此时，

[greɪt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] .
great things may be accomplished .
伟大的 事物 可能 是 完成 .

伟大的事情可能会发生。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ə; eɪ]
Although her hands were busily employed a large portion of the time , a
虽然 她 双手 是 忙碌地 受雇 一个 大的 部分 的 这 时间 ， 一个
[maɪnd] , [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
mind , thirsting for knowledge ,
头脑 ， 口渴 为了 知识 ，

虽然她大部分时间双手都忙于工作，但她的头脑却渴望知识。

[sə:'maunt] [ɔ:l] ['dɪfɪkəltɪz] .
surmounted all difficulties .
克服 全部 困难 .

克服了所有困难。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn'diːd] , [tʌtʃ] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
She could not , indeed , touch the keys of a piano , or the strings of a
她 可以 不是 ， 的确 ， 触碰 这 钥匙 的 一个 钢琴 ， 或者 这 字符串 的 一个
[hɑːp] ;
harp ;
竖琴 ；

她确实无法触碰到钢琴的琴键，也无法拨动竖琴的琴弦；

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [də'mestɪk] [mə'ʃiːnz] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]
the spinning wheel and other domestic machines demanded too large a portion
这 旋转 车轮 和 其他 国内的 机器 要求 也 大的 一个 部分
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
of her time ,
的 她 时间 ，

纺车和其他家用机器占用了她太多的时间。

[tuː; tə][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɪl] [ɒn] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi]
to have permitted the acquisition of skill on these instruments , even had she
到 有 允许 这 获得 的 技能 在 这些 仪器 ， 甚至 有 她
[pə'zest] [ðem; ðəm] .
possessed them .
拥有 他们 .

即使她拥有这些乐器，也不允许她学习使用这些乐器的技巧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [huː] ['dʌgəld] ['stjʊət] [wɒz; wəz] ,
But she knew who Dugald Stewart was ,
但 她 知道 WHO 杜格尔德 斯图尔特 曾是 ，

但她知道杜格尔德·斯图尔特是谁。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['æktɪv] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv][mæn] ;
and what he thought of the " active and moral powers of man ;
和 什么 他 想法 的 这 " 积极的 和 道德 权力 的 男人 ；

以及他对“人类的积极和道德力量”的看法；

" [wɪð] ['smeli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] ; [ænd; ənd] ['rɔlin] , [hjuːm] , ['gɪliz] [ænd; ənd]
" with Smellie she was intimately acquainted ; and Rollin , Hume , Gillies and
" 和 斯梅利 她 曾是 亲密 熟人 ； 和 罗林 ， 休谟 ， 吉利斯 和
['gɪbən] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [kəm'pænjənz] .
Gibbon were her daily companions .
长臂猿 是 她 日常的 同伴 .

她与斯梅利关系密切；罗林、休谟、吉利斯和吉本是她每天的玩伴。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['pæskl] [ænd; ənd] ['mæsəˌlan] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The works of Pascal and Massillon she could read in the language in which they
这 作品 的 帕斯卡尔 和 马西隆 她 可以 读 在 这 语言 在 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ;
were written ;
是 书面 ；

她能用原文阅读帕斯卡和马西隆的著作；

[ænd; ənd] [wɪð] ['vɜːdʒɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
and with Virgil she could converse in his native tongue .
和 和 维吉尔 她 可以 交谈 在 他的 本国的 舌头 .

她可以用维吉尔的母语与他交谈。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd]
Above all , she had studied the volume of inspiration , and had learned
多于 全部 , 她 有 研究 这 体积 的 灵感 , 和 有 学习
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
the way of eternal life .
这 方式 的 永恒 生活 .

最重要的是，她研读了灵感的宝库，并学习了永生之道。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [glen] [biːn] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [wen] ['fredrɪk] [rɪ'tɜːnd]
Never had the family at the Glen been happier than when Frederic returned
绝不 有 这 家庭 在 这 格伦 到过 更快乐 比 什么时候 弗雷德里克 返回
[həʊm] ,
home ,
家 ,

弗雷德里克回家那天，格伦一家人无比高兴。

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːtʃmənt] [rəʊl] , ['djuːli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [siːl] ;
bearing his parchment roll , duly adorned with the riband , and the imposing seal ;
轴承 他的 羊皮纸 卷 , 正式地 装饰 和 这 丝带 , 和 这 气势磅礴 海豹 ;
[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['priːæmb(ə)l] ,
and , after some preamble ,
和 , 后 一些 前言 ,

他手持羊皮纸卷，上面饰有缎带和庄严的印章；在一番开场白之后，

['rʌnɪŋ] [ðʌs] :
running thus :
跑步 因此 :

运行方式如下：

['nəʊtəm]['ɛstoʊ] , [kwɒd] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] , - - - [ˌeɪ 'siː] - -
Notum esto , quod nos , consentiendibus honorandis admodum ac reverendis collegii
诺图姆 esto , 狴 不 , - - - 空调 - -
- - ,
antedicti Inspectoribus ,
- - ,

Notum esto, quod nos, consentiendibus Honorandis admodum ac reverendis collegii antedicti Inspectoribus,

['ænəʊ] ['krɪsti] - — - [frɛdrɪkəs] ['kɜːrkwʊd] [ɪ'dʒʌzdəm] - , [æd] -
anno Christi MDCCC — admisimum Fredericus Kirkwood ejusdem alumnum , ad gradum
安诺 克里斯蒂 - — - 弗雷德里克斯 柯克伍德 司法 - , 广告 -
- [ɪn] ['ɑːrtɪbʌs] ; & [siː] .
Baccalaurealem in Artibus ; & c .
- 在 艺术 ; & c .

克里斯蒂 MDCCC 入学 - Fredericus Kirkwood ejusdem 校友，Artibus 毕业学士；等。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] , ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
But when he joined the domestic circle , authorized to preach the everlasting
但 什么时候 他 加入 这 国内的 圆圈 , 授权 到 布道 这 永恒
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

但当他加入教会团体，被授权宣扬永恒的福音时，

[ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [di:pə(r)] , [h'əʊliɐ] ['kærəktə(r)] .
their joy was of a deeper , holier character .
他们的 喜悦 曾是 的 一个 更深 , 更神圣 特点 .

他们的喜悦具有更深层次、更神圣的特质。

[wʊd]	[ai]	[kʊd; kəd]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gruːp]	,
Would	**I**	**could**	**show**	**you**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**group**	**,**
会	我	可以	展示	你	一个	图片	的	这	团体	，

我可以给你看看这张合影吗?

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɪn'sɜːrkld]	[ðə; ði]	['bleɪzɪŋ]	[hɑːθ]	[ɒn]	[ðæt]	['hæpi]	['iːvnɪŋ]	.
as	**they**	**encircled**	**the**	**blazing**	**hearth**	**on**	**that**	**happy**	**evening**	**.**
作为	他们	包围	这	炽烈	炉	在	那	快乐的	晚上	.

在那个快乐的夜晚，他们围坐在熊熊燃烧的壁炉旁。

[ai]	[wɪl]	['iːv(ə)n]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ə'tempt]	.
I	**will**	**even**	**make**	**the**	**attempt**	**.**
我	将要	甚至	制作	这	试图	.

我甚至会尝试一下。

[ðeə(r)]	[sɪts]	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	['grænfɑːðə(r)]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lɑːdʒ]	[ɑːm]	-	[tʃeə(r)]	,
There	**sits**	**the**	**venerable**	**grandfather**	**,**	**in**	**his**	**large**	**arm**	**-**	**chair**	**,**
那里	坐着	这	可敬	祖父	，	在	他的	大的	手臂	-	椅子	，

一位德高望重的祖父正坐在他那张宽大的扶手椅里。

[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[heəz]	['smuːðli]	['pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	['æmpl]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,	[wɪð]	['evri]	['fiːtʃə(r)]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)nz]
his	**white**	**hairs**	**smoothly**	**parted**	**from**	**off**	**his**	**ample**	**forehead**	**,**	**with**	**every**	**feature**	**speaking**	**of**	**passions**
他的	白色的	头发	顺利	分手了	从	离开	他的	充足	前额	，	和	每一个	特征	请讲	的	激情

[səb'djuːd]	,
subdued	**,**
低沉的	，

他宽阔的额头上，银白的头发顺滑地分开，脸上的每一个表情都透露出他压抑的情感。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['grætɪtjuːd]	,	['kɒntent]	[ænd; ənd]	[lʌv]	.
and	**a**	**heart**	**full**	**of**	**gratitude**	**,**	**content**	**and**	**love**	**.**
和	一个	心	满的	的	感激	，	内容	和	爱	.

心中充满感恩、满足和爱。

[nekst]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	,	[wɪð]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[bluːm]	[ɒv; əv]	[juːθ]	['stiːlɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['meɪtrən]	[tʃiːk]
Next	**the**	**mother**	**,**	**with**	**something**	**like**	**the**	**bloom**	**of**	**youth**	**stealing**	**over**	**her**	**matron**	**cheek**
下一个	这	母亲	，	和	某物	喜欢	这	盛开	的	青年	偷窃	超过	她	护士长	脸颊

,
,
，

接下来是母亲，她慈祥的脸颊上仿佛泛起了一抹青春的光泽。

—	[waɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	[muːvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[teə(r); tɪə]	[ðæt]	['raɪzɪz]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[diːp]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[ɒv; əv]	['mɪŋgld]	['fiːlɪŋ]	,
—	**while**	**her**	**eye**	**moves**	**in**	**a**	**tear**	**that**	**rises**	**from**	**that**	**deep**	**fountain**	**of**	**mingled**	**feeling**	**,**
—	尽管	她	眼睛	移动	在	一个	撕	那	上升	从	那	深的	喷泉	的	混合	感觉	，

——当她的眼中涌出一滴泪水，那是从那复杂交织的情感深处升起的。

[nəʊn]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['paɪəs]	['mʌðərz]	[hɑːt]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊks]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]
known	**only**	**to**	**a**	**pious**	**mother's**	**heart**	**,**	**as**	**she**	**looks**	**on**	**the**	**son**	**of**	**her**	**love**
已知	仅有的	到	一个	虔诚的	母亲的	心	，	作为	她	看起来	在	这	儿子	的	她	爱

,
,
，

只有虔诚的母亲才能体会到，当她凝视着自己挚爱的儿子时，那份感受。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[sʌn]	[ə; eɪ]	[bɪ'liːvə(r)]	!
and	**that**	**son**	**a**	**believer**	**!**
和	那	儿子	一个	信徒	!

而他的儿子竟然是个信徒!

[bɪ'twiːn]	[ðiːz]	[tuː]	[sɪts]	['fredrɪk]	,	['kʌmli]	[ɪn]	['mænli]	[streŋθ]	,
Between	**these**	**two**	**sits**	**Frederic**	**,**	**comely**	**in**	**manly**	**strength**	**,**
之间	这些	二	坐着	弗雷德里克	,	漂亮	在	男子气概	力量	,

弗雷德里克就坐在这两人中间，他相貌英俊，体格健壮。

[hɪz; ɪz]	[həʊl]	['kaʊntənəns]	[ɪk'spresɪŋ]	[hɑːt]	-	[felt]	[bə'nevələns]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[mæn'kaɪnd]	—	[ænd; ənd]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[lʌv]	,
his	**whole**	**countenance**	**expressing**	**heart**	**-**	**felt**	**benevolence**	**to**	**all**	**mankind**	**—**	**and**	**peculiar**	**love**	**,**
他的	所有的	面容	表达	心	-	毛毡	仁	到	全部	人类	—	和	奇特	爱	,

他整个人脸上都洋溢着对全人类发自内心的仁慈——以及一种特殊的爱，

['grætɪtjuːd]	[ænd; ənd]	[ˌvenə'reɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[baɪ]	[huːm]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn'sɜːrkld]	.
gratitude	**and**	**veneration**	**for**	**those**	**by**	**whom**	**he**	**is**	**encircled**	**.**
感激	和	崇敬	为了	那些	经过	谁	他	是	包围	.

对他身边的人充满感激和敬意。

[lɑːst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[ɪz]	['klara]	,	['siːtɪd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðərz]	[niː]	,
Last	**,**	**and**	**the**	**darling**	**of**	**all**	**,**	**is**	**Clara**	**,**	**seated**	**on**	**her**	**brother's**	**knee**	**,**
最后的	,	和	这	亲爱的	的	全部	,	是	克拉拉	,	坐着	在	她	兄弟	膝盖	,

最后，也是最受大家喜爱的，是坐在哥哥膝上的克拉拉。

[wɪð]	[wʌn]	[ɑːm]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,	[waɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌðə(r)]	[hænd]	[ɪz]	['sʌmtaɪmz]	[klɑːsp, klæsp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	,
with	**one**	**arm**	**around**	**his**	**neck**	**,**	**while**	**her**	**other**	**hand**	**is**	**sometimes**	**clasped**	**in**	**his**	**,**
和	一	手臂	大约	他的	脖子	,	尽管	她	其他	手	是	有时	紧握	在	他的	,

她一只胳膊搂着他的脖子，另一只手有时也握着他的手。

—	['sʌmtaɪmz]	[strei]	[ə'mɪd]	[hɪz; ɪz]	[dɑːk]	[lʌg'ʒʊəriənt]	[heə(r)]	.
—	**sometimes**	**straying**	**amid**	**his**	**dark**	**luxuriant**	**hair**	**.**
—	有时	迷途	之中	他的	黑暗的	茂盛的	头发	.

——有时会在他浓密的黑发间徘徊。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɒt]	[ɪg'zæktli]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['lʌvli]	.
She	**is**	**not**	**exactly**	**beautiful**	**,**	**but**	**she**	**is**	**lovely**	**.**
她	是	不是	确切地	美丽的	,	但	她	是	迷人的	.

她算不上漂亮，但很可爱。

[hɜː(r); hə(r)]	['stætʃə(r)]	[ɪz]	['rɑːðə(r)]	[bɪ'ləʊ]	[ðæn; ðən]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['miːdiəm]	[saɪz]	;
Her	**stature**	**is**	**rather**	**below**	**than**	**above**	**the**	**medium**	**size**	**;**
她	身材	是	相当	以下	比	多于	这	中等的	尺寸	;

她的身材与其说是中等，不如说是偏矮小。

[ænd; ənd]	[freʃ]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	['helθi]	['eksəsaɪz]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ˌiːlæ'stɪsəti]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪmz]	,
and	**fresh**	**air**	**and**	**healthy**	**exercise**	**have**	**given**	**elasticity**	**to**	**her**	**limbs**	**,**
和	新鲜的	空气	和	健康	锻炼	有	给定	弹性	到	她	四肢	,

新鲜空气和健康的运动使她的四肢富有弹性。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bluːm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	,	[ðæt]	['raɪvlz]	[ðə; ði]	['rɪtʃnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piːtʃ]	.
and	**a**	**bloom**	**to**	**her**	**cheek**	**,**	**that**	**rivals**	**the**	**richness**	**of**	**the**	**peach**	**.**
和	一个	盛开	到	她	脸颊	,	那	竞争对手	这	丰富	的	这	桃	.

她脸颊上泛起红晕，如同蜜桃般饱满诱人。

[ɪf]	[hɜː(r); hə(r)]	['fiːtʃəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['regjələ(r)]	,	[ðeɪ]	[dɪ'faɪ]	['krɪtɪsɪzəm]	;
If	**her**	**features**	**are**	**not**	**regular**	**,**	**they**	**defy**	**criticism**	**;**
如果	她	特征	是	不是	常规的	,	他们	违抗	批评	;

如果她的五官不够规整，那也无可指摘；

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	[feɪs]	[hæz; həz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	,
for	**her**	**whole**	**face**	**has**	**such**	**a**	**glow**	**of**	**love**	**and**	**happiness**	**,**
为了	她	所有的	脸	有	这样的	一个	辉光	的	爱	和	幸福	,

因为她整张脸都洋溢着爱与幸福的光芒。

[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪtɪd]	[bɪ'həʊldə(r)]	['kænɒt]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'fekts]	.
that	**the**	**delighted**	**beholder**	**cannot**	**seek**	**for**	**defects**	**.**
那	这	高兴极了	旁观者	不能	寻找	为了	缺陷	.

欣喜的观者不会去寻找瑕疵。

[ðʌs]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[sæt]	,	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	[fʊl]	[taɪd]	[ɒv; əv]	[də'mestɪk]	['hæpinəs]	;
Thus	**they**	**all**	**sat**	**,**	**enjoying**	**the**	**full**	**tide**	**of**	**domestic**	**happiness**	**;**
因此	他们	全部	卫星	,	享受	这	满的	潮	的	国内的	幸福	;

于是，他们都坐在一起，享受着家庭的幸福美满。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[mait]	[hæv; həv]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[wɪð]	-	,
and	**each**	**might**	**have**	**said**	**to**	**the**	**other**	**,**	**with**	**Galatee**	**,**
和	每个	可能	有	说	到	这	其他	,	和	-	,

他们或许会和伽拉忒一起对对方说：

"	[ˌtiː 'juː]	[ˌem 'iː]	[dɛməndeɪ]	[tʌn]	[bɒ'nɜːr]	,
"	**Tu**	**me**	**demandais**	**ton**	**bonheur**	**,**
"	图	我	需求	吨	幸福	,

"Tu me demandais ton bonheur,

[et]	-	[mwɑː]	[ˌkjuː juː 'iː]	[ˌtiː 'juː]	[rɛndeɪ]	[ɜː'rɜːz]	.
Et	**c'etait**	**moi**	**que**	**tu**	**rendais**	**heureuse**	**.**
等	-	我	que	tu	仁代斯	幸福	.

Et c'etait moi que tu rendais heureuse。

"	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ðæt]	['fredrɪk]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðem; ðəm]	,
"	**Even**	**the**	**knowledge**	**that**	**Frederic**	**was**	**soon**	**to**	**leave**	**them**	**,**
"	甚至	这	知识	那	弗雷德里克	曾是	很快	到	离开	他们	,

“即使知道弗雷德里克即将离开他们，

[tuː; tə]	['entə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['djuːtiz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vəʊ'keɪʃ(ə)n]	,	[kʊd; kəd]	['skeəsli]	['mɒdərət]	[ðeə(r)]	[dʒɔɪ] .
to	**enter**	**on**	**the**	**duties**	**of**	**his**	**vocation**	**,**	**could**	**scarcely**	**moderate**	**their**	**joy .**
到	进入	在	这	职责	的	他的	职业	,	可以	几乎	缓和	他们的	喜悦 .

当他开始履行职业职责时，他们的喜悦之情难以抑制。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[naʊ]	['entəd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['həʊli]	['kɔːlɪŋ]	;
He	**has**	**now**	**entered**	**on**	**his**	**holy**	**calling**	**;**
他	有	现在	进入	在	他的	圣	呼叫	;

他现在已经踏上了他的神圣使命；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[fɑː(r)]	[rɪ'muːvd]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[huː]	[lʌvd]	[hɪm]	[səʊ]	['tendəli]	,	['nəːtʃəd]	[hɪm]	[səʊ]	['keəfəli] ,
and	**though**	**far**	**removed**	**from**	**those**	**who**	**loved**	**him**	**so**	**tenderly**	**,**	**nurtured**	**him**	**so**	**carefully ,**
和	尽管	远的	已移除	从	那些	WHO	喜爱	他	所以	温柔地	,	培育	他	所以	小心 ,

尽管他远在他乡，远离那些曾温柔爱护他、悉心养育他的人，

['gʌvənd]	[hɪm]	[səʊ]	['waɪzli]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[sʌtʃ]	['pɜːsən(ə)l]	['sækrɪfaɪsɪz]	[tuː; tə]	[fit]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]
governed	**him**	**so**	**wisely**	**,**	**and**	**made**	**such**	**personal**	**sacrifices**	**to**	**fit**	**him**	**for**
受统治	他	所以	明智地	,	和	制成	这样的	个人的	牺牲	到	合身	他	为了
['juːsflnəs]	,												
usefulness	**,**												
用处	,												

对他的管教非常明智，并且为了让他发挥作用而做出了如此巨大的个人牺牲。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [stɪl] .
they are happy still .
他们 是 快乐的 仍然 .

他们依然很开心。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['selfɪʃli] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n]
Far from selfishly regretting that at the moment he was fitted for action
远的 从 自私地 后悔 那 在 这 片刻 他 曾是 适配 为了 行动
,
,
,

他非但没有因为自己此刻身披战甲而感到自私的遗憾，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and capable of making some return for all their kindness , they are
和 有能力的 的 制作 一些 返回 为了 全部 他们的 仁慈 , 他们 是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
obliged to resign him altogether ,
有义务 到 辞职 他 共 ,

他们有能力回报他们的善意，因此不得不彻底解雇他。

— [ɪn][ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz]
— in the benevolence of their hearts they rejoice that they have been used as
— 在 这 仁 的 他们的 心 他们 麾 那 他们 有 到过 用过的 作为
['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
instruments to prepare him for a life of usefulness in the world ;
仪器 到 准备 他 为了 一个 生活 的 用处 在 这 世界 ;

——出于善意，他们很高兴自己被用作工具，帮助他为在世上有所作为做好准备；

[ænd; ənd][ðeə(r)][məʊst] ['fɜːvənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] " [tɜːn] ['meni] [tuː; tə]
and their most fervent prayer for him is , that he may " turn many to
和 他们的 最多 热切 祷告 为了 他 是 , 那 他 可能 " 转动 许多 到
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

他们为他最热切的祈祷是，愿他“使许多人归向正义”。

" [ænd; ənd] [ðen] " [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)][fər'evə(r)] .
" and then " shine as a star forever .
" 和 然后 " 闪耀 作为 一个 星星 永远 .

然后“永远像星星一样闪耀”。

" [jes] , [ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [glen] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [stɪl] .
" Yes , the family at the Glen are happy still .
" 是的 , 这 家庭 在 这 格伦 是 快乐的 仍然 .

“是的，格伦一家仍然很幸福。”

[ðə; ði][eɪdʒd] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] " ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ,
The aged grandfather is " waiting patiently his appointed time till his change come ,
这 老年人 祖父 是 " 等待 耐心 他的 任命 时间 直到 他的 改变 来 ,

这位年迈的祖父正在“耐心地等待着他命中注定的时刻到来，直到他的转变到来”。

" [wɪð] [ə; eɪ] " [həʊp] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
" with a " hope full of immortality .
" 和 一个 " 希望 满的 的 不朽 .

怀着“对永生的希望”。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] , [səb'djuːd] , [sə'riːn] , [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ['djuːtiz] ,
" The mother , patient , gentle , subdued , serene , in fulfilling her quiet and unostentatious duties ,
" 这 母亲 , 病人 , 温和的 , 低沉的 , 安详 , 在 满足 她 安静的 和 朴素的 职责 ,

“母亲，耐心、温柔、沉静、安详，默默地履行着她不张扬的职责，

[ɪz] ['keəfəli] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['treʒə(r)] , [weə(r)] " ['naɪðə(r)] [mɒθ] [nɔː(r)] [rʌst] [kə'rʌpt] [nɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] .
is carefully laying up treasure , where " neither moth nor rust corrupt nor destroy .
是 小心 躺下 向上 宝藏 , 在哪里 " 两者都不 蛾 也不 锈 腐败 也不 破坏 .

是精心积攒的财宝，那里“既没有虫蛀，也没有锈蚀，更没有毁坏”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['klara] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [bəuθ] .
" And the lovely Clara is the sunshine in the path of both .
" 和 这 迷人的 克拉拉 是 这 阳光 在 这 小路 的 两个都 .

“而可爱的克拉拉就像是他们两人生命中的阳光。”

[ʃiː; ʃi] [hʌʃ] [ðə; ði] [saɪz] , — [waɪps] [ðə; ði] [tɪəz] , — [suːð] [ðə; ði] [peɪnz] , [ænd; ənd] ['laitən] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
She hushes the sighs , — wipes the tears , — soothes the pains , and lightens the cares of each .
她 安静 这 叹息 , — 湿巾 这 眼泪 , — 舒缓 这 疼痛 , 和 变亮 这 关心 的 每个 .

她抚平叹息，拭去泪水，抚慰痛苦，减轻每个人的忧虑。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [brɪŋz] ['glædnəs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] ;
Her voice is music to their ears ; her presence brings gladness to their hearts ;
她 嗓音 是 音乐 到 他们的 耳朵 ; 她 在场 带来 欢乐 到 他们的 心 ;

她的声音对他们来说如同天籁；她的出现让他们感到无比喜悦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [prə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪd; blest] .
and they both pronounce her blessed .
和 他们 两个都 发音 她 蒙福 .

他们俩都称赞她有福了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] , — [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huː] [briːð] [sʌtʃ] ['freɪgrəns] [ə'raʊnd] , [fər'evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [i'mjuə] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kwestəd]
But you inquire , — is she who breathes such fragrance around , forever to be immured in this sequestered
但 你 查询 , — 是 她 WHO 呼吸 这样的 香味 大约 , 永远 到 是 被囚禁 在 这 隔离

但你却问——那位周身散发着如此芬芳的女子，是否注定要永远被囚禁在这与世隔绝的幽静之地?

[[piː] . -]
[p . 82]
[p . -]

[第 82 页]

['væli] ?
valley ?
谷 ?

谷?

[nəʊ] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [sfɪə(r)] ;
No — she will move in a wider sphere ;
不 — 她 将要 移动 在 一个 更广泛 领域 ;

不——她将进入更广阔的领域；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌels'weə(r)] [teɪsts] [sʌtʃ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['hæpinəs]
yet it is doubtful whether she elsewhere tastes such pure and peaceful happiness
然而 它 是 疑 无论 她 别处 口味 这样的 纯的 和 和平 幸福
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['teɪstɪd] [hɪə(r)] .
as she has tasted here .
作为 她 有 尝过 这里 .

然而，她是否能在别处尝到像在这里尝到的这样纯粹而宁静的幸福，还很难说。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd][mɔː(r)][lʌg'ʒʊəriənt]['rəʊzɪz] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [θɔːnz] ;
She may find more luxuriant roses , but then she must encounter the thorns ;
她 可能 寻找 更多的 茂盛的 玫瑰 , 但 然后 她 必须 遇到 这 荆棘 ;

她或许能找到更繁茂的玫瑰，但那样她就不得不面对玫瑰的刺；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [geɪn] [ɪn] [ˌʌn'traɪd] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
and what she may gain in untried sources of happiness ,
和 什么 她 可能 获得 在 未经尝试 来源 的 幸福 ,

以及她可能从未曾尝试过的幸福来源中获得什么，

[wɪl] [biː; bi] [ˌkaʊntə'bælənst] [baɪ] [ˌʌn'nəʊn] [k'eəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .
will be counterbalanced by unknown cares and sorrows .
将要 是 平衡 经过 未知 关心 和 悲伤 .

但未知的忧虑和悲伤会与之抵消这一切。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd] :
Yet she will , by and by , run the hazard :
然而 她 将要 , 经过 和 经过 , 跑步 这 冒险 :

然而，她迟早会冒险一试：

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['dɪərɪst] ['kɒlɪdʒ] [frend] [wʌns] [begd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spend]
for her brother's dearest college friend once begged an invitation to spend
为了 她 兄弟 亲爱的 大学 朋友 一次 乞求 一个 邀请 到 花费
[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;
a vacation at the Cottage ;
一个 假期 在 这 小屋 ;

因为她哥哥最亲密的大学朋友曾经恳求邀请他去度假小屋度假；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
and when he left it , he left his heart behind him .
和 什么时候 他 左边 它 , 他 左边 他的 心 在后面 他 .

他离开时，也把他的心留在了那里。

['klara] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [gɪv] [hɜːrz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Clara could do no less than give her's in exchange ; and so she has
克拉拉 可以 做 不 较少的 比 给 她的 在 交换 ; 和 所以 她 有
['prɒmɪst] ,
promised ,
承诺 ,

克拉拉别无选择，只能拿出自己的来交换；因此她已经承诺了。

[æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
at some future day , to become his wife .
在 一些 未来 天 , 到 变得 他的 妻子 .

在未来的某一天，她将成为他的妻子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [sketʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['væli] .
And now , as I have finished my sketch , we will leave the valley .
和 现在 , 作为 我 有 完成的 我的 草图 , 我们 将要 离开 这 谷 .

现在，我的素描已经完成，我们将离开山谷。

[duː; də][juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] ?
Do you further inquire what is the secret of their happiness ?
做 你 更远 查询 什么 是 这 秘密 的 他们的 幸福 ?

你还要进一步探究他们幸福的秘诀吗？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['iːgəli] [sɔːt] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ,
and whether she who has been so eagerly sought through the wide world ,
和 无论 她 WHO 有 到过 所以 急切地 寻求 通过 这 宽的 世界 ，

而这位被全世界翘首以盼的女子，是否……

[hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] ?
has chosen this for her favorite residence ?
有 选定 这 为了 她 最喜欢的 住宅 ?

她选择这里作为她最喜欢的住所吗?

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɜːrkwʊd] [geɪv] [tuː; tə] ['klara] ,
I will give you the answer Mr . Kirkwood gave to Clara ,
我 将要 给 你 这 回答 先生 . 柯克伍德 给予 到 克拉拉 ,

我会把柯克伍德先生给克拉拉的答案告诉你。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['ɪmpɔːt] .
when she asked him a question of similar import .
什么时候 她 问 他 一个 问题 的 相似的 进口 .

当她问了他一个类似重要的问题时。

" ['hæpinəs] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [hæz; həz] , [ɒn] [ɜːθ] , [nəʊ]['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
" Happiness , my daughter , has , on earth , no local habitation .
" 幸福 , 我的 女儿 , 有 , 在 地球 , 不 当地的 居住地 .

“女儿，幸福在人间没有固定的居所。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ; [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]
She may dwell in the palace or in the cottage ; with the rich , or with the
她 可能 住 在 这 宫殿 或者 在 这 小屋 ; 和 这 富有的 , 或者 和 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ;
poor ;
贫穷的 ;

她可能住在宫殿里，也可能住在茅屋里；可能与富人同住，也可能与穷人同住；

[wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] .
with the learned , or with the ignorant .
和 这 学习 , 或者 和 这 无知 .

与博学之士相处，或与无知之人相处。

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [səʊl] , — [ænd; ənd][ɪts][sɪ'kjʊərəti] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][ɪk'stɜːn(ə)l]
Her seat is in the soul , — and its security does not depend on external
她 座位 是 在 这 灵魂 , — 和 它是 安全 做 不是 依赖 在 外部的
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

她的居所在于灵魂，——而灵魂的安全并不取决于外部环境。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , [kən'tentɪd] [hɑːt] , ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋz]
A peaceful conscience , and a humble , contented heart , grateful for blessings
一个 和平 良心 , 和 一个 谦逊的 , 满足 心 , 感激的 为了 祝福
[bɪ'stəʊd] ,
bestowed ,
授予 ,

内心平静，谦卑知足，对所获恩赐心怀感恩。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [nəʊ] ['kreɪvɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð'held] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪlər]
and feeling no craving desire for those that are withheld , are the pillars
和 感觉 不 渴望 欲望 为了 那些 那 是 隐瞒 , 是 这 柱子
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .
of her throne .
的 她 王座 .

对那些被剥夺的东西没有丝毫渴望，这是她王座的支柱。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	['klɑːsɪz]	[ɒv; əv]	[p'ɜːsənz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['nevə(r)]	[deɪn]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	,
But	**there**	**are**	**two**	**classes**	**of**	**persons**	**that**	**she**	**will**	**never**	**deign**	**to**	**visit**	**,**
但	那里	是	二	课程	的	人	那	她	将要	绝不	设计	到	访问	,

但有两类人，她永远不会屈尊拜访。

[biː; bi]	[ðeə(r)]	[ræŋk]	[ɔː(r)]	['steɪʃ(ə)n]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	.
be	**their**	**rank**	**or**	**station**	**what**	**it**	**may**	**.**
是	他们的	秩	或者	车站	什么	它	可能	.

无论他们的级别或职位如何。

['naɪðə(r)]	[ðə; ði]	['aɪd(ə)l]	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	['vɪʃəs]	[ɑː(r); ə(r)]	['evə(r)]	['hæpi]	.
Neither	**the**	**idle**	**nor**	**the**	**vicious**	**are**	**ever**	**happy**	**.**
两者都不	这	闲置的	也不	这	恶毒	是	曾经	快乐的	.

游手好闲的人和作恶多端的人都不会快乐。

"	[es]	.	[eɪtʃ]	.
"	**S**	**.**	**H**	**.**
"	S	.	H	.

“SH

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[və'dʒɪniə]	.
PICTURE	**OF**	**OLD**	**VIRGINIA**	**.**
图片	的	老的	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州老照片。

[lʊk]	[hɪə(r)]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['pɪktʃə(r)]	—	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðɪs]	,
Look	**here**	**upon**	**this**	**picture**	**—**	**and**	**on**	**this**	**,**
看	这里	之上	这	图片	—	和	在	这	,

请看这幅画——以及这幅画，

[ðə; ði]	['kaʊntəfɪt]	[prɪ'zentmənt]	.	—	['hæmlət]	.
The	**counterfeit**	**presentment**	**.**	**—**	**Hamlet**	**.**
这	伪造	呈报	.	—	村庄	.

伪造的呈文。——《哈姆雷特》

[və'dʒɪniə]	[hæd; həd]	[biːn]	['bjuːtɪf(ə)l]
Virginia	**had**	**been**	**beautiful**
弗吉尼亚州	有	到过	美丽的

弗吉尼亚曾经很美

[ænd; ənd]	[əʊnd]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[lænd]	;
And	**owned**	**a**	**lovely**	**land**	**;**
和	拥有	一个	迷人的	土地	;

而且拥有一片美丽的土地；

[hɜː(r); hə(r)]	[sʌnz]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['djuːtɪf(ə)l]	,
Her	**sons**	**,**	**who**	**were**	**so**	**dutiful**	**,**
她	儿子们	,	WHO	是	所以	尽职尽责的	,

她的儿子们，他们非常孝顺，

[went]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[hænd]	;
Went	**with**	**her**	**heart**	**and**	**hand**	**;**
去	和	她	心	和	手	;

她带着心和手去了；

[ðeɪ]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[siːt]	,
They	**raised**	**her**	**to**	**the**	**highest**	**seat**	**,**
他们	提高	她	到	这	最高	座位	,

他们把她捧到了最高职位上，

[baɪ]	['tælənts]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[wɜːθ]	,
By	**talents**	**and**	**by**	**worth**	**,**
经过	天赋	和	经过	值得	,

凭借才能和价值，

[ænd; ənd]	[sent]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[ɪn]	['æksents; æk'sents]	[swiːt]	,
And	**sent**	**her**	**name**	**in**	**accents**	**sweet**	**,**
和	发送	她	姓名	在	口音	甜的	,

并用甜美的口音发送了她的名字，

[fɑː(r)]	['rɪŋɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
Far	**ringing**	**through**	**the**	**earth**	**.**
远的	铃声	通过	这	地球	.

响彻大地深处。

[bʌt; bət]	['leɪtli]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɒf]	;
But	**lately**	**she**	**had**	**fallen**	**off**	**;**
但	最近	她	有	倒下	离开	;

但最近她状态下滑了；

[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	[wɒz; wəz]	-	;
Her	**beauty**	**was**	**impair'd**	**;**
她	美丽	曾是	-	;

她的美貌受损了；

[hɜː(r); hə(r)]	['jʌŋgə]	[sʌnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜːd]	[tuː; tə]	[skɒf]	—
Her	**younger**	**sons**	**were**	**heard**	**to**	**scoff**	**—**
她	年轻	儿子们	是	听到	到	嘲笑	—

她的小儿子们被听到嘲笑——

[ðeɪ]	[mait]	[æt; ət]	[liːst]	[hæv; həv]	[speəd]	.
They	**might**	**at**	**least**	**have**	**spared**	**.**
他们	可能	在	至少	有	幸存	.

他们或许至少会饶恕他们。

-	[twɒz]	[sed]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['grəʊɪŋ]	[blaɪnd]	,
'	**Twas**	**said**	**that**	**she**	**was**	**growing**	**blind**	**,**
-	那是	说	那	她	曾是	生长	瞎的	,

据说她正在逐渐失明，

[wɒz; wəz]	['leɪzi]	[ænd; ənd]	['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn]	,
Was	**lazy**	**and**	**supine**	**,**
曾是	懒惰的	和	仰卧	,

懒散且懒散，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['wiːkli]	[lægd]	[bɪ'haɪnd]
And	**that**	**she**	**weakly**	**lagged**	**behind**
和	那	她	弱	滞后	在后面

她微弱地落后了。

[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstəz]	,	[grəʊn]	[dɪ'vaɪn]	.
Her	**sisters**	**,**	**grown**	**divine**	**.**
她	姐妹	,	生长	神圣的	.

她的姐妹们，已然成为神明。

[ðæt]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[deɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[spent]	,	[fə'suːθ]	,
That	**all**	**her**	**days**	**were**	**spent**	**,**	**forsooth**	**,**
那	全部	她	天	是	花费	,	真的	,

她所有的日子，真的，都花在了……

[ɪn]	[wʌn]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[tʃaɪm]
In	**one**	**eternal**	**chime**
在	一	永恒	钟声

在永恒的钟声中

[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[diːdz]	[ɒv; əv]	['ɜːli]	[juːθ]	—
About	**her**	**deeds**	**of**	**early**	**youth**	**—**
关于	她	契约	的	早期的	青年	—

关于她青年时期的事迹——

"	[ri'zɔlv]	"	[ɒv; əv]	['fɔːmə(r)]	[taɪm]	.
"	**Resolves**	**"**	**of**	**former**	**time**	**.**
"	解决	"	的	以前的	时间	.

过去的“决议”。

[nɔːt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[sed]	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[təʊld]
Naught	**could**	**be**	**said**	**and**	**nothing**	**told**
零	可以	是	说	和	没有什么	讲述

什么也说不出来，什么也没说。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[mɔː(r)]	[d'ɛvəlz]	[spaɪd]	;
But	**she**	**more**	**devils**	**spied**	**;**
但	她	更多的	魔鬼	间谍	;

但她发现了更多魔鬼；

"	[mɔː(r)]	[d'ɛvəlz]	[ðæn; ðən]	[vɑːst]	[hel]	[kʊd; kəd]	[həʊld]	—
"	**More**	**devils**	**than**	**vast**	**hell**	**could**	**hold**	**—**
"	更多的	魔鬼	比	广阔的	地狱	可以	抓住	—

“比浩瀚地狱所能容纳的魔鬼还要多——”

"	[ɔː(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[bɪ'saɪd]	.
"	**Or**	**all**	**the**	**world**	**beside**	**.**
"	或者	全部	这	世界	旁	.

或者说，除了这世界之外的一切。

[ænd; ənd]	strangers1	[dɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lænd]	[dɪ'raɪd]	—
And	**strangers1**	**did**	**her**	**land**	**deride**	**—**
和	strangers1	做过	她	土地	嘲笑	—

陌生人嘲笑她的土地——

[wɪð]	['wæɡɪŋ]	[tʌŋ]	,	[rɪ'vaɪld]	;
With	**wagging**	**tongue**	**,**	**reviled**	**;**
和	摇尾巴	舌头	,	被唾弃	;

用舌头谩骂；

[waɪld]	[biːsts]	,	[ðeɪ]	[sed]	,	[hæd; həd]	['mʌltɪplaɪd]
Wild	**beasts**	**,**	**they**	**said**	**,**	**had**	**multiplied**
荒野	野兽	,	他们	说	,	有	乘以

他们说，野兽数量激增。

[ɪn]	[ðæt]	[məʊst]	['bærən]	[waɪld]	;
In	**that**	**most**	**barren**	**wild**	**;**
在	那	最多	荒芜	荒野	;

在那片最荒凉的荒野中；

[hɜː(r); hə(r)]	['haʊzɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌn'tenəntid]	—
Her	**houses**	**were**	**untenanted**	**—**
她	房屋	是	空置的	—

她的房子都空着——

[ðə; ði]	fox2	[hæd; həd]	[mænd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɔːlz]	;
The	**fox2**	**had**	**manned**	**her**	**walls**	**;**
这	fox2	有	有人值守	她	墙壁	;

fox2 守卫着她的城墙；

[ænd; ənd]	"	[ræŋk]	[ɡrɑːs]	"	[weɪvd]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
And	**"**	**rank**	**grass**	**"**	**waved**	**around**	**his**	**head**	**,**
和	"	秩	草	"	挥手	大约	他的	头	,

一片“杂草”在他头顶摇曳，

[æz; əz]	[ɪn]	[əʊld]	-	[hɔːlz]	!
As	**in**	**old**	**Ossian's**	**halls**	**!**
作为	在	老的	-	大厅	!

就像在古老的奥西安大厅里一样！

[hɜː(r); hə(r)]	['mɒrəl]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['fɪzɪk(ə)l]	,	[θriː]
Her	**moral**	**strength**	**and**	**physical**	**,**	**3**
她	道德	力量	和	身体的	,	3

她的道德力量和身体素质，3

[aɪ]	,	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	,
Aye	**,**	**both**	**of**	**them**	**were**	**gone**	**,**
是的	,	两个都	的	他们	是	已消失	,

是的，他们两个都走了。

[ænd; ənd]	['evri]	[mæn]	[siːmd]	['θaɪsɪkəl]	,
And	**every**	**man**	**seem'd**	**phthisical**	**,**
和	每一个	男人	似乎	肺痨	,

每个人似乎都患有肺痨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第18/155页

[ɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ;
Or like to tumble down ;
或者 喜欢 到 翻滚 向下 ;

或者喜欢摔倒；

[hɜː(r); hə(r)]['tælənts] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [diːp] ,
Her talents all were buried deep ,
她 天赋 全部 是 埋葬 深的 ,

她的才华都被深深埋没了。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['næpkɪn][hɪd] ,
Or in some napkin hid ,
或者 在 一些 餐巾 隐藏 ,

或者藏在某张餐巾纸里，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [ded] , [dɪd] [sliːp]
Or with the mighty dead , did sleep
或者 和 这 强大的 死的 , 做过 睡觉

或者与那些逝去的伟人一同长眠

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [lɪd] .
Beneath the coffin lid .
下面 这 棺材 盖 .

棺材盖下面。

[bʌt; bət][fɑː(r)] !
But far !
但 远的 !

但是很远！

[əʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðiːz] ,
oh far beyond all these ,
哦 远的 超过 全部 这些 ,

哦，远远超出所有这些，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] ;
She had displeased her God ;
她 有 不高兴 她 上帝 ;

她触怒了上帝；

[ɪn'tɜː(r)][doʊloʊsoʊs] [sɪnrs] ,
Inter dolosos cineres ,
国际 多洛索斯 灰烬 ,

Inter dolosos cineres,

[ʃiː; ʃi][ɒn][vɒl'keɪnəʊ][trɒd] ;
She on volcano trod ;
她 在 火山 践踏 ;

她踏上了火山；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [əʊ] - [naɪts] [hɜː(r); hə(r)] [rest] ;
She could not get o ' nights her rest ;
她 可以 不是 得到 o - 夜晚 她 休息 ;

她夜不能寐；

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [bel] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] ,
At midnight bell for fire ,
在 午夜 钟 为了 火 ,

午夜钟声响起，火势蔓延。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
She hugged her infants to her breast ,
她 拥抱 她 婴儿 到 她 胸部 ,

她把婴儿们抱在怀里，

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] - ['paɪə(r)] .
Prepared for fun'ral pyre .
准备 为了 - 火葬堆 .

已准备好火葬。

[və'dʒɪniə] [raʊzd] [hɜː'self] [wʌn] [deɪ]
Virginia roused herself one day
弗吉尼亚州 唤醒 她自己 一 天

一天，弗吉尼亚醒来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [daʊn] ;
And took her picture down ;
和 采取 她 图片 向下 ;

然后把她的照片取了下来；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] —
And as she gazed , was heard to say —
和 作为 她 凝视 , 曾是 听到 到 说 —

她凝视着，仿佛听到有人说——

[ˌeɪ 'em][ai] [ðʌs] ['hɪdiəs] [grəʊn] ?
Am I thus hideous grown ?
是 我 因此 可怕 生长 ?

我长大后就变得如此丑陋了吗?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai]['stjuːpɪd] — ['leɪzi] — [blaɪnd] —
And am I stupid — lazy — blind —
和 是 我 愚蠢的 — 懒惰的 — 瞎的 —

难道我是愚蠢的、懒惰的、盲目的吗?

[ə; eɪ][ˌmɒnə'meɪnɪæk] [tuː] !
A monomaniac too !
一个 单恋 也 !

他还是个偏执狂!

[rɪ'lækst] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪn][maɪnd] ?
Relaxed in body and in mind ?
轻松 在 身体 和 在 头脑 ?

身心放松了吗?

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] .
it is not true .
它 是 不是 真的 .

这不是真的。

[ðeə(r)] [laɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [maɪ] ['glɔːriəs] [lænd] ,
There lies outstretched my glorious land ,
那里 谎言 伸展 我的 辉煌 土地 ,

我的荣耀祖国就在那里，绵延展开。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kə'peɪʃəs] [beɪ] ;
With her capacious bay ;
和 她 宽敞 湾 ;
她拥有宽敞的海湾;

[maɪ] ['rɪvəz] [rʌʃ] [ɒn] ['evri] [hænd] ,
My rivers rush on every hand ,
我的 河流 匆忙 在 每一个 手 ,
我的河流奔涌四方,

[wɪð] [seɪl] [ænd; ənd] ['penən] [geɪ] ;
With sail and pennon gay ;
和 帆 和 佩农 同性恋 ;
扬帆起航,彩旗飘扬;

[maɪ] ['maʊntənz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [bluː] ,
My mountains , like a girdle blue ,
我的 山脉 , 喜欢 一个 腰带 蓝色的 ,
我的群山,像一条蓝色的腰带,

[ə'dɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [weɪst] ,
Adorn her lovely waist ,
装饰 她 迷人的 腰部 ,
装饰她纤细的腰肢,

" [ænd; ənd] [lend] [ɪn'tʃɑːntmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] ,
" And lend enchantment to the view ,
" 和 借 魅力 到 这 看法 ,
“并为景色增添魅力,

" [æz; əz] [ɪn] " [ðə; ði] ['dɪstəns] " [treɪst] .
" As in " the distance " traced .
" 作为 在 " 这 距离 " 追踪 .
“就像‘距离’所描绘的那样。”

[aɪl] [haɪ] [ˌem 'iː] [streɪt] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [taʊn] ,
I'll hie me straight to Richmond town ,
患病的 嗨 我 直的 到 里士满 镇 ,
我会直接飞到里士满镇。

[ænd; ənd] [kɔːl] [maɪ] [liːdʒ] [men] [ðeə(r)] ;
And call my liege men there ;
和 称呼 我的 列日 男人 那里 ;
召集我的臣民到那里去;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðiːz] ['laibəl] [daʊn] ,
And they shall write these libels down ,
和 他们 将 写 这些 诽谤 向下 ,
他们要把这些诽谤之词写下来。

[ɔː(r)] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
Or fill me with despair .
或者 充满 我 和 绝望 .
或者让我陷入绝望。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] , [huːl] [meɪk] [sʌm; səm] [stɜː(r)] ,
I have a friend , who'll make some stir ,
我 有 一个 朋友 , 谁会 制作 一些 搅拌 ,
我有个朋友,他会掀起一番波澜。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [wɜːk] [ɪn] [hænd] ;
And take my work in hand ;
和 拿 我的 工作 在 手 ;
接手我的工作;

[aɪl] [send] [hɪm] [fɔːθ] [maɪ] " ['mesɪndʒə(r)] " —
I'll send him forth my " MESSENGER " —
患病的 发送 他 前进 我的 " 信使 " —

我会派我的“使者”去——

[tuː; tə] " [spaɪ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] . " [fɔːr]
To " spy out all the land . " 4
到 " 间谍 出去 全部 这 土地 . " 4

“侦察所有土地。”4

[ðæt] ['mesɪndʒə(r)] [went] ['geɪli] [fɔːθ]
That Messenger went gaily forth
那 信使 去 兴高采烈地 前进

那信使兴高采烈地出发了。

[θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [də'meɪn] ,
Throughout her old domain ,
自始至终 她 老的 领域 ,

在她曾经的领地内，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] ['meni] [men] [ɒv; əv] [wɜːθ]
And there found many men of worth
和 那里 成立 许多 男人 的 值得

在那里，我发现了许多有价值的人。

[wʊd] [snætʃ] [ðeə(r)] [penz] [ə'gen] ;
Would snatch their pens again ;
会 抢夺 他们的 钢笔 再次 ;

还会再次抢走他们的钢笔；

[[piː] . -]
[p . 83]
[p . -]

[第 83 页]

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] —
And since their mothers ' blood was up —
和 自从 他们的 母亲们 - 血 曾是 向上 —

由于她们母亲的血脉已经沸腾——

[tuː; tə] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊdiəm] [baɪ] ,
To cast her odium by ,
到 投掷 她 钠 经过 ,

为了消除对她的憎恨，

[wʊd] [ʃed] — [ɒv; əv] [ɪŋk] — [ðeə(r)] ['leɪtɪst] [drɒp]
Would shed — of ink — their latest drop
会 棚 — 的 墨水 — 他们的 最新的 降低

会流下——墨水——他们最新一滴

[tiː] - [ɪn'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn] [haɪ] .
T ' inscribe her name on high .
T - 题 她 姓名 在 高的 .

将她的名字镌刻在高处。

[ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sɪft] ,
The land which he went out to sift ,
这 土地 哪个 他 去 出去 到 筛 ,

他出去筛过的那片土地，

[nəʊ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [flʌdz] —
No milk and honey floods —
不 牛奶 和 蜂蜜 洪水 —

没有牛奶和蜂蜜泛滥——

[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[nɒt]	[tuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[greɪps]	[tuː; tə]	[lɪft]	—	[faɪv]
It	**takes**	**not**	**two**	**her**	**grapes**	**to**	**lift**	**—**	**5**
它	需要	不是	二	她	葡萄	到	举起	—	5

摘下她的葡萄，只需两颗——5

[bʌt; bət]	[greɪps]	[fe'stuːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʊdz]	.
But	**grapes**	**festoon**	**her**	**woods**	**.**
但	葡萄	花环	她	树林	.

但她的树林里却挂满了葡萄。

[nəʊ]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[fuːd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[biːst]	[ɔː(r)]	[mæn]	,
No	**want**	**of**	**food**	**,**	**for**	**beast**	**or**	**man**	**,**
不	想	的	食物	,	为了	兽	或者	男人	,

无论是牲畜还是人，都不缺食物。

[ðeə(r)]	[met]	[hɪz; ɪz]	['iːgə(r)]	[geɪz]	;
There	**met**	**his**	**eager**	**gaze**	**;**
那里	遇见	他的	渴望的	目光	;

那里与他热切的目光相遇了;

[faɪnd]	['betə(r)]	['beɪkən]	!	—	[griːnz]	!	—	[huː]	[kæn; kən]	?
Find	**better**	**bacon**	**!**	**—**	**greens**	**!**	**—**	**who**	**can**	**?**
寻找	更好的	熏肉	!	—	青菜	!	—	WHO	能	?

找到更好的培根！——蔬菜！——谁能做到?

[ɔː(r)]	[faɪnə]	['fiːldz]	[ɒv; əv]	[meɪz]	!	[sɪks]
Or	**finer**	**fields**	**of**	**maize**	**!**	**6**
或者	更精细	字段	的	玉米	!	6

或者更优质的玉米田！6

[hɜː(r); hə(r)]	['tʌkəˌhəʊ]	-	[tɪz]	[truː]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[slɪm]	,
Her	**Tuckahoes**	**'**	**tis**	**true**	**,**	**are**	**slim**	**,**
她	塔卡霍斯	-	的	真的	,	是	苗条的	,

她的塔卡霍斯确实很苗条，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bɪliəs]	[hjuː]	;
And	**of**	**a**	**bilious**	**hue**	**;**
和	的	一个	胆汁	色调	;

而且呈胆汁色;

[bʌt; bət]	[ðen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['ænəˌkɪm]
But	**then**	**he**	**found**	**the**	**Anakim**
但	然后	他	成立	这	阿纳基姆

但后来他找到了亚纳金人

[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[bluː]	:
Beyond	**the**	**mountains**	**blue**	**:**
超过	这	山脉	蓝色的	:

远处是蔚蓝的群山:

[sʌm; səm]	[men]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ɪn]	['seɪfti]	[tʃeɪnz]	—
Some	**men**	**he**	**found**	**in**	**safety**	**chains**	**—**
一些	男人	他	成立	在	安全	链条	—

他发现有些人被安全链锁住了——

[ɔːl]	[krɒst]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[brest]	—
All	**crossed**	**upon**	**the**	**breast**	**—**
全部	交叉	之上	这	胸部	—

胸前全部交叉——

[ðeɪ]	[siːmd]	[ɪn'diːd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[breɪnz]	:
They	**seem'd**	**indeed**	**to**	**have**	**no**	**brains**	**:**
他们	似乎	的确	到	有	不	大脑	:

他们似乎确实没有脑子:

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[ɔːl]	[lændz]	[ɪn'fest]	.
But	**these**	**all**	**lands**	**infest**	**.**
但	这些	全部	土地	虫害	.

但这些地方都虫害肆虐。

[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[lʊkt]	[səʊ]	['pɑːsɪŋ]	[feə(r)]	,
The	**women**	**look'd**	**so**	**passing**	**fair**	**,**
这	女性	看起来	所以	通过	公平的	,

这些女人看起来都非常漂亮，

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðeə(r)]	[tʃɑːms]	[biː; bi]	[təʊld]	?
How	**shall**	**their**	**charms**	**be**	**told**	**?**
如何	将	他们的	魅力	是	讲述	?

如何才能讲述他们的魅力?

[baɪ]	[ðeə(r)]	-	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]
By	**their**	**Iachimo's7**	**they**	**were**
经过	他们的	-	他们	是

按照他们的Iachimo's7的说法，他们是

[laɪk]	['brɪliənts]	[set]	[ɪn]	[gəʊld]	.
Like	**brilliants**	**set**	**in**	**gold**	**.**
喜欢	才华横溢	放	在	金子	.

如同镶嵌在黄金中的璀璨宝石。

[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[pjʊə(r)]	['wɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[iːtʃ]	[meɪd]	;
Of	**such**	**pure**	**water**	**was**	**each**	**maid**	**;**
的	这样的	纯的	水	曾是	每个	女佣	;

每个少女都沐浴在如此纯净的水中;

[səʊ]	['spɑːklɪŋ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[vjuː]	—
So	**sparkling**	**unto**	**view**	**—**
所以	闪闪发光	到	看法	—

如此闪耀夺目——

[nəʊ]	['wʌndə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sed]
No	**wonder**	**that**	**it**	**should**	**be**	**said**
不	想知道	那	它	应该	是	说

难怪会这么说

[ðeɪ]	['nevə(r)]	[kʊd; kəd]	[tɜːn]	[bluː]	.
They	**never**	**could**	**turn**	**blue**	**.**
他们	绝不	可以	转动	蓝色的	.

它们永远不可能变成蓝色。

[nəʊ]	[fɔksiz]	[hɪə(r)]	,	-	['wɪndəʊz]	[θruː]	;
No	**foxes**	**here**	**,**	**peep'd**	**windows**	**through**	**;**
不	狐狸	这里	,	-	视窗	通过	;

这里没有狐狸，透过窗户往外看;

[bʌt; bət]	[ɒft]	[æt; ət]	['ɜːli]	[mɔːn]
But	**oft**	**at**	**early**	**morn**
但	经常	在	早期的	早晨

但通常在清晨

['ðer]	[siːn]	[tuː; tə]	[brʌʃ]	[ðə; ði]	['glɪtərɪŋ]	[djuː]	,
They're	**seen**	**to**	**brush**	**the**	**glittering**	**dew**	**,**
它们是	已见	到	刷子	这	闪闪发光	露	,

人们看到它们拂去晶莹的露珠，

[pə'sjuːd]	[baɪ]	[haʊndz]	[ænd; ənd]	[hɔːn]	:
Pursued	**by**	**hounds**	**and**	**horn**	**:**
追击	经过	猎犬	和	喇叭	:

被猎犬和号角追赶:

[hɜː(r); hə(r)] " [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɑːt(ə)n] [briːd] " —
Her " hounds are of the Spartan breed " —
她 " 猎犬 是 的 这 斯巴达 品种 " —

她的“猎犬是斯巴达犬种”——

" [səʊ]['sændɪd] [ænd; ənd][səʊ] , " —
" So sanded and so flew'd , " —
" 所以 打磨 和 所以 飞过 , " —

“如此打磨，如此飞翔，”——

[ɔːl] " - " [ðeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] " [krʊk] - [niːd] " —
All " dewlap'd " they , and all " crook - kneed " —
全部 " - " 他们 , 和 全部 " 骗子 - 膝盖 " —

他们都“有垂肉”，而且都“膝盖弯曲”——

[æz; əz]['kædməs] [ɛə] .
As Cadmus e'er halloo'd .
作为 卡德摩斯 曾经 哈鲁德 .

正如卡德摩斯一直宣告的那样。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl] ['zeləts] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [mæd]
In short , all zealots are run mad
在 短的 , 全部 狂热分子 是 跑步 疯狂的

简而言之，所有狂热分子都疯了。

[tiː] - [ə'bjuːs] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [sɒd] ;
T ' abuse this pleasing sod ;
T - 虐待 这 令人愉悦 草皮 ;

T' 滥用这片宜人的草坪;

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [sliːp] [æz; əz] [saʊnd] , [iː'gæd] ,
Where people sleep as sound , egad ,
在哪里 人们 睡觉 作为 声音 , 哎呀 ,

人们睡得如此安稳，天哪！

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [nɒd] :
As in the land of Nod :
作为 在 这 土地 的 点头 :

如同在梦乡一般：

[wɒt] ! ['kɒlənaɪz] [əʊld] ['kəʊtʃmən] [dɪk] !
What ! colonize old coachman Dick !
什么 ! 殖民 老的 马车夫 迪克 !

什么！殖民老马车夫迪克！

[maɪ]['fɒstə(r)] ['brʌðə(r)] [næt] !
My foster brother Nat !
我的 促进 兄弟 纳特 !

我的寄养兄弟纳特！

[maɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mʌðə(r)] , [wen] [aɪm] [sɪk] !
My more than mother , when I'm sick !
我的 更多的 比 母亲 , 什么时候 我是 生病的 !

当我生病时，她就像我的母亲一样！

" [kʌm] , [hæl] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" Come , Hal , no more of that .
" 来 , 哈尔 , 不 更多的 的 那 .

“好了，哈尔，别再那样了。”

" ['nuːgəˌtɔːr] .
" NUGATOR .
" nugator .

“NUGATOR。

[wʌn] [siː] [kɒl] . ['bɛntənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , [dʌn] ['ɪntuː] [vɜːs] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðʌs] :
1 See Col . Benton's description of Virginia , done into verse , beginning thus :
1 看 上校 . 本顿 描述 的 弗吉尼亚州 , 完毕 进入 诗 , 开始 因此 :

1 请参阅本顿上校用诗歌形式对弗吉尼亚的描述，开头如下：

" [æz; əz] ['bentən] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
" As Benton jogg'd along the road ,
" 作为 本顿 - 沿着 这 路 ,

“本顿沿着公路慢跑时，

- [twɒz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [də'mɪnjən] ,
' Twas in the Old Dominion ,
- 那是 在 这 老的 自治领 ,

那是在旧自治领地，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [bent] - [ɒn] ['faɪndɪŋ] [fuːd] ,
His thoughts were bent - on finding food ,
他的 想法 是 弯曲 - 在 寻找 食物 ,

他满脑子想的都是找食物。

[fɔː(r); fə(r)] - [ə'pɪnjən] , " & [siː] .
For preconceiv'd opinion , " & c .
为了 - 观点 , " & c .

对于先入为主的观点，“等等。

[ˌtuː'tuː] " [ðə; ði] [fɒks] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræŋk] [ɡrɑːs] [weɪvd] [ə'raʊnd]
2 " The fox peeped out of the window , and the rank grass waved around
2 " 这 狐狸 偷窥 出去 的 这 窗户 , 和 这 秩 草 挥手 大约
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

2 “狐狸从窗户里探出头来，杂草在他头顶摇曳。

['desələt] [ɪz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔɪnə] — ['saɪləns] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] .
Desolate is the dwelling of Moina — Silence is in the house of her fathers .
荒凉 是 这 住宅 的 莫伊娜 — 沉默 是 在 这 房子 的 她 父亲们 .

莫伊娜的居所荒凉寂静，她祖先的家一片寂静。

" — ['ɔsiən; 'ɔʃən] . [θriː]
" — Ossian . 3
" — 奥西安 . 3

“——奥西安.3

[mænz] [streŋθ] [ɪz] [ɡɒn] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] — [zuːks] !
Man's strength is gone , his courage — zooks !
男人的 力量 是 已消失 , 他的 勇气 — 祖克斯 !

男人的力量消失了，他的勇气——呜呜呜！

[ænd; ənd] ['lɪbərtiz] [faɪn] ['məuʃənz] , & [siː] . — ['bentən] .
And liberty's fine motions , & c . — Benton .
和 自由的 美好的 运动 , & c . — 本顿 .

以及自由的美好动向等等——本顿。

[fɔːr][ænd; ənd]['məʊzɪz] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] . [faɪv]
4 And Moses sent them to spy out the land of Canaan . 5
4 和 摩西 发送 他们 到 间谍 出去 这 土地 的 迦南 . 5

摩西差遣他们去窥探迦南地。5

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [brʊk] [ɒv; əv] [ɛʃkɑːl] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðens] [ə; eɪ]
And they came unto the brook of Eshcol and cut down from thence a
和 他们 来了 到 这 溪 的 埃什科尔 和 切 向下 从 因此 一个
[brɑːntʃ] [wɪð] [wʌn]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [greɪps] ,
branch with one cluster of grapes ,
分支 和 一 簇 的 葡萄 ,

他们来到以实各溪边，从那里砍下一枝葡萄树，树上有一串葡萄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stɑːf] , . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] ,
and they bare it between two upon a staff , . . . and they told him ,
和 他们 裸 它 之间 二 之上 一个 职员 , . . . 和 他们 讲述 他 ,

他们用一根棍子抬着它，由两个人抬着……然后他们告诉他：

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][lænd] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
and said we came unto the land whither thou sentest us and surely
和 说 我们 来了 到 这 土地 往哪里去 你 测试 我们 和 一定
[ˌaɪ 'tiː] ['floʊəθ] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
it floweth with milk and honey ,
它 流淌 和 牛奶 和 蜂蜜 ,

我们来到了你差遣我们去的地方，那地方果然是流奶与蜜之地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [sɪks]
and this is the fruit of it . 6
和 这 是 这 水果 的 它 . 6

这就是其结果。6

[ɪn][əʊld][və'dʒɪniə] [stɪnt] [ɒv; əv] [fuːd]
In old Virginia stint of food
在 老的 弗吉尼亚州 限制 的 食物

在弗吉尼亚州的旧食物储备

[dɪ'ziːzɪz] [hæv; həv] - —
Diseases have engender'd —
疾病 有 - —

疾病导致了——

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [gɒn] — [tuː; tə] [wɒnt] [ɒv; əv] [blʌd]
The mind is gone — to want of blood
这 头脑 是 已消失 — 到 想 的 血

神志不清——因为缺血。

[gʊd] ['mɒrəlz] [hæv; həv] - .
Good morals have surrender'd .
好的 德 有 - .

良好的道德观念已经丧失殆尽。

['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] — ['fensɪz] [daʊn] —
Houses are fallen — fences down —
房屋 是 倒下 — 栅栏 向下 —

房屋倒塌，围栏坍塌——

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mʌtʃ] [skɛəsə] —
And men are now much scarcer —
和 男人 是 现在 很多 稀有 —

如今男性数量已大大减少——

[waɪld] [biːsts] [ɪn]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,
Wild beasts in multitudes are known ,
荒野 野兽 在 众多 是 已知 ,

众所周知，野兽数量众多。

[ðæt]	['evri]	[deɪ]	[get]	['fɪəsə(r)]	.
That	**every**	**day**	**get**	**fiercer**	**.**
那	每一个	天	得到	更凶猛	.

每天都变得更加残酷。

[fliː]	['græv(ə)l]	—	[grɪt]	—	[ænd; ənd]	['hɑːtləs]	[kleɪ]	—
Flee	**gravel**	**—**	**grit**	**—**	**and**	**heartless**	**clay**	**—**
逃跑	碎石	—	砂砾	—	和	狠心	黏土	—

逃离砾石——沙砾——和无情的黏土——

[nɔː(r)]	[kɔːn]	[nɔː(r)]	[əʊts]	[wɪl]	[grəʊ]	[ðeə(r)]	—
Nor	**corn**	**nor**	**oats**	**will**	**grow**	**there**	**—**
也不	玉米	也不	燕麦	将要	生长	那里	—

那里既不种植玉米，也不种植燕麦——

[tuː; tə]	['westwəd]	[haɪ]	—	[ə'weɪ]	—	[ə'weɪ]	!
To	**westward**	**hie**	**—**	**away**	**—**	**away**	**!**
到	向西	嗨	—	离开	—	离开	!

向西疾驰——疾驰——疾驰！

[nəʊ]	['hɑːtləs]	[kleɪ]	[jʊl]	[nəʊ]	[ðeə(r)]	.	—	['bentən]	.
No	**heartless**	**Clay**	**you'll**	**know**	**there**	**.**	**—**	**Benton**	**.**
不	狠心	黏土	你会	知道	那里	.	—	本顿	.

你不会在那里遇到一个冷酷无情的克莱。——本顿

['sɛvən]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	['ɪækɪˌmoʊ]	.	—	['ʃeɪkˌspɪər]	.
7	**The**	**yellow**	**iachimo**	**.**	**—**	**Shakspeare**	**.**
7	这	黄色的	亚基莫	.	—	莎士比亚	.

黄色的伊阿奇莫。——莎士比亚。

[	['simbiliːn]	.	]
[	**Cymbeline**	**.**	**]**
[	辛白林	.	]

[辛白林。]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ə; eɪ]	[liːf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒɜːn(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ə'merɪkən]	['tʊərɪst]	[ɪn]	['ɪtəli]	.
A	**LEAF**	**FROM**	**THE**	**JOURNAL**	**OF**	**A**	**YOUNG**	**AMERICAN**	**TOURIST**	**IN**	**ITALY**	**.**
一个	叶子	从	这	杂志	的	一个	年轻的	美国人	游客	在	意大利	.

一位年轻美国游客在意大利的日记摘录。

[ðə; ði]	"	['seɪbl]	['gɒdes; 'gɒdəs]	"	[hæd; həd]	[biːn]	['siːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	"	['eb(ə)n]	[θrəʊn]	,
The	**"**	**sable**	**goddess**	**"**	**had**	**been**	**seated**	**for**	**some**	**time**	**upon**	**her**	**"**	**ebon**	**throne**	**,**
这	"	黑貂	女神	"	有	到过	坐着	为了	一些	时间	之上	她	"	乌木	王座	,

“黑貂女神”已经在她的“乌木宝座”上坐了一段时间了，

"	[wen]	[wiː; wi]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	['pɒndərəs]	[geɪt]	[ænd; ənd]	['rætld]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[striːt]	[ɒv; əv]	['dʒenəʊə]	[ðə; ði]	[praʊd]	.
"	**when**	**we**	**passed**	**through**	**the**	**ponderous**	**gate**	**and**	**rattled**	**along**	**the**	**principal**	**street**	**of**	**Genoa**	**the**	**Proud**	**.**
"	什么时候	我们	通过了	通过	这	沉重的	门	和	摇晃	沿着	这	主要的	街道	的	热那亚	这	自豪的	.

“当我们穿过沉重的城门，沿着骄傲的热那亚的主要街道隆隆驶过时。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [naɪt] .
It was a beautiful night .
它 曾是 一个 美丽的 夜晚 .

那是一个美丽的夜晚。

[ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] [wɒz; wəz] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈspɑːklɪŋ] [dʒemz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [kwiːn] [rəʊd]
The firmament was studded with sparkling gems , and the silver queen rode
这 苍穹 曾是 带钉的 和 闪闪发光 宝石 , 和 这 银 女王 骑
[ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] ,
steadily in the heavens ,
稳步 在 这 天 ,

苍穹上点缀着闪亮的宝石，银色的女王在天际平稳地翱翔。

[dɪˈfjuːzɪŋ] [ðæt] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˈhæləʊd] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wɪtʃ] [ˈprɒmptɪd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [tuː; tə]
diffusing that pure and hallowed illumination which prompted the ancients to
扩散 那 纯的 和 神圣的 照明 哪个 提示 这 古代人 到
[ˈwɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv] [ˈtʃæstəti] ,
worship her as the goddess of chastity ,
崇拜 她 作为 这 女神 的 贞洁 ,

她散发着纯净神圣的光芒，正是这光芒促使古人将她奉为贞洁女神。

[ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈenviəs] [klaʊdz] [huːz] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]
and uninterrupted by any of those envious clouds whose intervention between
和 不间断 经过 任何 的 那些 羡慕 云 谁 干涉 之间
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ˈfəːniʃ] [ˈpəʊəts] [wɪð] [səʊ] [ˈfeɪvərɪt] [ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)][tuː; tə] [ɪkˈspres]
her face and the earth furnishes poets with so favorite a figure to express
她 脸 和 这 地球 提供 诗人 和 所以 最喜欢的 一个 数字 到 表达
[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] [əbˈskjuəd] [ænd; ənd] [əˈprest] [wɪð] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
the idea of virtue obscured and oppressed with misfortune .
这 主意 的 美德 模糊不清 和 受压迫者 和 不幸 .

而且没有受到任何嫉妒的乌云的干扰，这些乌云遮蔽了她的脸庞和大地，为诗人提供了一个最喜欢的意象，来表达美德被不幸所掩盖和压迫的理念。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] " [kriˈeɪʃ(ə)n] [sliːp] , " — [ɔː(r)] ,
It was not , however , a night in which " creation sleeps , " — or ,
它 曾是 不是 , 然而 , 一个 夜晚 在 哪个 " 创建 睡觉 , " — 或者 ,

然而，那并不是一个“万物沉睡”的夜晚——或者说，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈpɒmpəs] [freɪz] [ɒv; əv] [ˈrɑːsiːn] , [ɪn] [wɪtʃ] " [taʊt] [dɔːrt] , [et] [lez] [vents] [et] [ˈneptjuːn]
to use the pompous phrase of Racine , in which " tout dort , et les vents et Neptune
到 使用 这 傲慢 短语 的 拉辛 , 在 哪个 " 兜售者 多特 , 等 莱斯 通风口 等 海王星
,
,
,

借用拉辛那句浮夸的短语，其中“tout dort, et les vents et Neptune,

" — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [temˈpestjʊəsli] [haɪ] ,
" — for the wind was tempestuously high ,
" — 为了 这 风 曾是 狂风暴雨般地 高的 ,

“——因为风势非常猛烈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [iˈvins] [ɔːl][ðeə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˈrestləsnəs] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈrʌfli] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
and the waves evinced all their usual restlessness at being roughly visited by the
和 这 波浪 表现出 全部 他们的 通常 躁动不安 在 存在 大致 到访 经过 这
[ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][əʊld] .
subjects of old Æolus .
主题 的 老的 埃俄罗斯 .

而当古老的埃俄罗斯的子民粗暴地造访时，海浪也表现出了它们一贯的躁动不安。

[æz; əz][wiː; wi] [wɜːl] [ə'lɒŋ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
As we whirled along , nothing like an animated being was to be seen ;
作为 我们 旋转 沿着 ， 没有什么 喜欢 一个 动画 存在 曾是 到 是 已见 ；

我们飞速旋转，却看不到任何像生物一样的东西；

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
not even a mouse was stirring ; and the rush and whistling of the wind through the street ,
不是 甚至 一个 老鼠 曾是 搅拌 ； 和 这 匆忙 和 吹口哨 的 这 风 通过 这 街道 ，

连老鼠都纹丝不动；只有风吹过街道的呼啸声和呼啸声。

[siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɒləm] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [prɪ'veɪld] , ['ɪntuː][ðə; ði] [strɒgɪst] [rɪ'liːf] .
seemed to bring out the solemn stillness which otherwise prevailed , into the strongest relief .
似乎 到 带来 出去 这 庄严 寂静 哪个 否则 最终获胜 ， 进入 这 最强 宽慰 .

似乎将原本庄严肃穆的气氛更加凸显出来。

[haʊ] [wiː; wi] [streɪnd] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pæləs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [səʊ] [fɪld] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [feɪm] ,
How we strained our eyes to catch glimpses of the glorious palaces which have so filled the trump of fame ,
如何 我们 紧张 我们的 眼睛 到 抓住 惊鸿一瞥 的 这 辉煌 宫殿 哪个 有 所以 已填 这 王牌 的 名声 ，

我们多么努力地睁大眼睛，只为一睹那些在名声中熠熠生辉的辉煌宫殿的风采！

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['taɪt(ə)l] !
and to which the city is indebted for her magnificent title !
和 到 哪个 这 城市 是 负债累累 为了 她 壮丽 标题 ！

这座城市要感谢她赐予的辉煌称号！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'presɪv] ,
And how impressive ,
和 如何 感人的 ，

真是令人印象深刻！

[haʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['meləu] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['splendə(r)] ,
how imposing was their appearance in the partial development and mellowed effect of their splendor ,
如何 气势磅礴 曾是 他们的 外貌 在 这 部分的 发展 和 温和的 影响 的 他们的 辉煌 ，

它们在部分展开和逐渐展现出的壮丽景象中，显得多么气势磅礴啊！

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] !
afforded by the beams of the moon !
提供 经过 这 光束 的 这 月亮 ！

沐浴在月光下！

[ðə; ði] [həʊl] [striːt] [wɒz; wəz][wʌn] [kən'sekjətɪv] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [rəʊ] [ɒv; əv] ['prɪnsli] ['bɪldɪŋz] ,
The whole street was one consecutive , uninterrupted row of princely buildings ,
这 所有的 街道 曾是 一 连续的 ， 不间断 排 的 王子 建筑物 ，

整条街都是一排连绵不断的豪华建筑，毫无间断。

—	[ænd; ənd]	[ɪk'skwɪzɪt]	[ɪn'diːd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[lait]	[ænd; ənd]	[ʃeɪd]	[ðeə(r)]	[ig'zibitid]	—
—	**and**	**exquisite**	**indeed**	**was**	**the**	**effect**	**of**	**light**	**and**	**shade**	**there**	**exhibited**	**—**
—	和	精美的	的确	曾是	这	影响	的	光	和	阴影	那里	展出	—

"	['liːvɪŋ]	[ðæt]	['lʌvli]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	,
"	**leaving**	**that**	**lovely**	**which**	**was**	**so**	**,**
"	离开	那	迷人的	哪个	曾是	所以	,

——那里光影交错的效果确实精妙绝伦——“留下了如此美好的景象，

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	.
and	**making**	**that**	**which**	**was**	**not**	**.**
和	制作	那	哪个	曾是	不是	.

创造出原本不存在的事物。

"	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[də'rekʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[krɒs]	[ɒv; əv]
"	**We**	**had**	**given**	**directions**	**to**	**be**	**taken**	**to**	**the**	**Hotel**	**of**	**the**	**Cross**	**of**
"	我们	有	给定	方向	到	是	已采取	到	这	酒店	的	这	叉	的

['mɔːltə]	—	-	['dɛlla]	['kroʊtʃeɪ]	[ˌdiː 'aɪ]	['mɔːltə]	,
Malta	**—**	**L'Albergo**	**della**	**Croce**	**di**	**Malta**	**,**
马耳他	—	-	德拉	克罗切	迪	马耳他	,

“我们已指示前往马耳他十字酒店——L'Albergo della Croce di Malta，

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[stɒpt]	,	[wiː; wi]	[gɒt]	[aʊt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[æt; ət]
and	**when**	**the**	**carriage**	**stopped**	**,**	**we**	**got**	**out**	**with**	**the**	**expectation**	**of**	**being**	**at**
和	什么时候	这	运输	停止	,	我们	得到	出去	和	这	期待	的	存在	在

['aʊə(r)]	['destɪnd]	['dɑːmɪsəl]	.
our	**destined**	**domicil**	**.**
我们的	注定	住所	.

马车停下后，我们下了车，满心期待地以为已经到达了目的地。

[nəʊ]	[saɪn]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[həʊ'tel]	[wɒz; wəz]	['vɪzəb(ə)l]	,
No	**sign**	**,**	**however**	**,**	**of**	**a**	**hotel**	**was**	**visible**	**,**
不	符号	,	然而	,	的	一个	酒店	曾是	可见的	,

然而，并没有看到任何酒店的迹象。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['pɑːti]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	[ə'kʌmpənimənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔɪz]
and	**one**	**of**	**our**	**party**	**began**	**to**	**make**	**an**	**accompaniment**	**to**	**the**	**noise**
和	一	的	我们的	派对	开始	到	制作	一个	伴奏	到	这	噪音

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[baɪ]	['stɔːmɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]		[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	[əu'bei]	[hɪz; ɪz]
of	**the**	**wind**	**by**	**storming**	**a**	**little**	**at**	**the**	**postillions**	**for**	**not**	**obeying**	**his**
的	这	风	经过	暴风雨	一个	小的	在	这	邮递员	为了	不是	服从	他的

['ɔːdərs]	,
orders	**,**
订单	,

我们一行人中有一人开始伴着风声，对着邮差们大发雷霆，因为他们没有服从他的命令。

—	[wen]	[ðə; ði]	['kʊriə(r)]	[ɪn'fɔːmd]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[nɪə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['viːəkl]
—	**when**	**the**	**courier**	**informed**	**us**	**that**	**we**	**were**	**as**	**near**	**as**	**the**	**vehicle**
—	什么时候	这	导游	知情的	我们	那	我们	是	作为	靠近	作为	这	车辆

[kʊd; kəd]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
could	**get**	**to**	**the**	**house**	**,**
可以	得到	到	这	房子	,

—当快递员告知我们车辆已到达离家最近的地方时，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ləʊ'keɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[striːt]	[hɑːd]	[baɪ]	,	[tuː]	['nærəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[bʌt; bət]
as	**it**	**was**	**located**	**in**	**a**	**street**	**hard**	**by**	**,**	**too**	**narrow**	**for**	**any**	**but**
作为	它	曾是	位于	在	一个	街道	难的	经过	,	也	狭窄的	为了	任何	但

[pə'destriənz]	.
pedestrians	**.**
行人	.

因为它位于附近的一条街道上，这条街太窄，除了行人以外，其他人都无法通行。

[ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [həʊˈtelz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [diˈnɔmineit, diˈnɔminit] [lɑː]

This position of one of the principal hotels of a city denominated la

这 位置 的 一 的 这 主要的 酒店 的 一个 城市 以……命名 拉

[ˈsuːpərˌbɑː] , [əˈpɪəd] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ɪˈnʌf] ,

superba , appeared singular enough ,

超级 , 出现 单数 足够的 ,

这家位于一座被誉为“超级城市”的主要酒店之一，其位置显得相当独特。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈsuːpɜːrbnəs] [ˈsʌmwɒt] [dɪˈmɪnɪʃt] ,

and with our ideas of its superbness somewhat diminished ,

和 和 我们的 想法 的 它是 卓越 有些 减少 ,

随着我们对它卓越之处的印象有所减弱，

[wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [ʌp] [ə; eɪ] [leɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [pˈɜːsənz] [kʊd; kəd]

we followed the man a short distance up a lane in which two persons could

我们 随后 这 男人 一个 短的 距离 向上 一个 车道 在 哪个 二 人 可以

[ˈskeəsli] [wɔːk] [əˈbrest] ,

scarcely walk abreast ,

几乎 走 并排 ,

我们跟着那人沿着一条小路走了一小段距离，这条小路狭窄到两个人几乎无法并排行走。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [huːz] [ˈæspekt] [wɒz; wəz] [nɒt]

until we reached the door of the establishment , whose aspect was not

直到 我们 达到 这 门 的 这 建立 , 谁 方面 曾是 不是

[pəˈtɪkjələli] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,

particularly inviting ,

特别 邀请 ,

直到我们走到店门口，那家店的外观并不特别吸引人。

[ɪn] [dɪˈspaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈæltɪtjuːd] .

in despite of its towering altitude .

在 尽管 的 它是 参天 高度 .

尽管它海拔很高。

[ˈaʊə(r)] [fɪəz] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [əˈkɒmədeɪtɪd] ,

Our fears , however , as to the manner in which we might be accommodated ,

我们的 恐惧 , 然而 , 作为 到 这 方式 在 哪个 我们 可能 是 已安排 ,

[ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ˌʌnəˈkɒməˌdeɪtɪd] ,

or rather unaccommodated ,

或者 相当 不合适的 ,

然而，我们担心的是，我们可能会受到怎样的安排，或者更确切地说，是否会得不到怎样的安排。

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [pʊt] [tuː; tə] [rest] , [wen] [wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈsteəweɪ] ,

were soon put to rest , when we mounted the spacious stairway ,

是 很快 放 到 休息 , 什么时候 我们 安装 这 宽敞 楼梯 ,

当我们登上宽敞的楼梯时，这些担忧很快就烟消云散了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [əˈpɑːtmənts] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv]

and were ushered into a suite of apartments which to the simplicity of

和 是 引导 进入 一个 套房 的 公寓 哪个 到 这 简单 的

[æn; ən] [əˈmerɪkən] ,

an American ,

一个 美国人 ,

他们被领进一套公寓，用美国人的简单粗暴来形容，

[rɪˈpʌblɪkən] [aɪ] , [wɔː(r)] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [mægˈnɪfɪsns] .

republican eye , wore an air of absolute magnificence .

共和党人 眼睛 , 穿着 一个 空气 的 绝对 壮丽 .

共和之眼，散发着绝对的辉煌气度。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['æspekt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [həʊ'tel]
What a difference there was between the first aspect of things in this our Hotel
什么 一个 不同之处 那里 曾是 之间 这 第一的 方面 的 事物 在 这 我们的 酒店
[ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['mɔːltə] ,
of the Cross of Malta ,
的 这 叉 的 马耳他 ,

我们马耳他十字酒店的第一方面与第二方面截然不同，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ænd; ənd]
and that which is presented in the places of entertainment for man and
和 那 哪个 是 呈现 在 这 地方 的 娱乐 为了 男人 和
[hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
horse in the United States .
马 在 这 团结的 各州 .

以及在美国为人和马提供的娱乐场所中呈现的内容。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɑː(r)] - [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['wɪski]
Instead of being ushered into a bar - room filled with the fumes of whiskey
反而 的 存在 引导 进入 一个 酒吧 - 房间 已填 和 这 烟雾 的 威士忌酒
[ænd; ənd] [tə'bækəʊ] ,
and tobacco ,
和 烟草 ,

而不是被领进一间弥漫着威士忌和烟草气味的酒吧房间，

['kraʊdɪd] [wɪð] [buːts] [tuː; tə] [biː; bi] ['blækənd] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] " - [ə'pendɪdʒɪz] "
crowded with boots to be blackened , decorated with " tintanabulent appendages "
挤 和 靴子 到 是 变黑 , 装饰 和 " - 附属物 "
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,
innumerable ,
无数 ,

挤满了待熏黑的靴子，上面装饰着无数“叮当作响的附属物”，

[[piː] . -]
[p . 84]
[p . -]

[第 84 页]

[ænd; ənd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['pælpəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ]
and affording palpable evidence in every way that the establishment is as much
和 负担得起 可感知的 证据 在 每一个 方式 那 这 建立 是 作为 很多
[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] ,
entitled to the motto ,
标题 到 这 座右铭 ,

并且在各个方面都提供了确凿的证据，证明该机构完全有资格使用这一格言。

" [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnʌm] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] ,
" e pluribus unum , " as the government of the country itself ,
" e 合众 一 , " 作为 这 政府 的 这 国家 本身 ,

“e pluribus unum”，作为国家政府本身，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtl] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [tuː; tə]
we were received at the portal by a single domestic and conducted to
我们 是 已收到 在 这 门户网站 经过 一个 单身的 国内的 和 实施 到
['aʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] " ['mɔːt(ə)l]
our rooms without seeing or hearing the slightest indication that any other " mortal
我们的 房间 没有 看到 或者 听力 这 丝毫 指示 那 任何 其他 " 凡人
['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [məʊld] " [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] ,
mixture of earth's mould " besides ourselves ,
混合物 的 地球的 模具 " 除了 我们自己 ,

我们在门口受到一位佣人的接待，并被带到各自的房间，期间没有看到或听到任何迹象表明除了我们自己之外还有其他“尘土飞扬的凡人”。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
was in the house .
曾是 在 这 房子 .

当时在房子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] !
And then the difference in the appearance of the apartments !
和 然后 这 不同之处 在 这 外貌 的 这 公寓 !

还有公寓外观上的差异！

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzits] [ɔː(r)] ['pɪdʒɪn] [həʊlz] ， [staɪld] ['tʃeɪmbəz] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtəsi]
The recollection of the closets or pigeon holes , styled chambers by the courtesy
这 回忆 的 这 壁橱 或者 鸽子 孔 ， 风格 房间 经过 这 礼貌
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [tʌŋ] ，
of our mother tongue ,
的 我们的 母亲 舌头 ，

回想起壁橱或鸽舍，这些被我们母语赋予了独特风格的房间，

[səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] ， [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hai'bəːniən] ，
so limited in their dimensions , that like the cell of the poor Hibernian ,
所以 有限的 在 他们的 方面 ， 那 喜欢 这 细胞 的 这 贫穷的 希伯尼安 ，

它们的尺寸如此有限，就像可怜的爱尔兰人的牢房一样，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] " [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ，
in which he " did nothing but walk up and down ,
在 哪个 他 " 做过 没有什么 但 走 向上 和 向下 ，

他“除了来回走动什么也没做”，

" [juː; jʊ] ['kænɒt] " [stænd][ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ， " ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][bed] ， [ə; eɪ] [wɒʃ] - [stænd] ，
" you cannot " stand in them at all , " furnished with a bed , a wash - stand ,
" 你 不能 " 站立 在 他们 在 全部 ， " 提供 和 一个 床 ， 一个 洗 - 站立 ，

“你根本无法在里面站立”，里面配备了床、洗漱台，

[tuː] [tʃeəz] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ，
two chairs , and a looking glass ,
二 椅子 ， 和 一个 寻找 玻璃 ，

两把椅子和一面镜子，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌn] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ，
in which you may see one moiety of your face at a time ,
在 哪个 你 可能 看 一 部分 的 你的 脸 在 一个 时间 ，

其中你可能一次只能看到你脸部的一部分，

[ɪf] [juː; jʊ][ɪg'zɜːt] [jɔː'self] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] ， [dɪd] [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'saɪt] ['eni] ['veri] ['laɪvli]
if you exert yourself with sufficient industry , did not certainly excite any very lively
如果 你 发挥 你自己 和 充足的 行业 ， 做过 不是 当然 激发 任何 非常 热闹
[rɪ'grets] ，
regrets ,
遗憾 ，

如果你足够勤奋努力，肯定不会引起任何强烈的遗憾。

[æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənts] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['mɪrər] ，
as we gazed on the spacious apartments glittering with mirrors ,
作为 我们 凝视 在 这 宽敞 公寓 闪闪发光 和 镜子 ，

当我们凝视着那些装点宽敞、镜面闪闪发光的公寓时，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ['freskəʊ] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [æd] - ， ['mænt(ə)l] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]
the walls and ceiling frescoed and gilded ad unguem , mantles supported by
这 墙壁 和 天花板 壁画 和 镀金 广告 - ， 地衣 有 经过
['skʌlptʃəd] ['gɔdis] ，
sculptured goddesses ,
雕塑 女神们 ，

墙壁和天花板上绘满了精美的壁画，并镀上了金箔，斗篷由雕刻的女神像支撑。

[tʃeəz] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['dæməsk] , [ænd; ənd] [bedz] [səʊ] ['rɪtʃli] ['kɜːt(ə)nd] [ænd; ənd]
chairs and lounges covered with damask , and beds so richly curtained and
椅子 和 休息室 涵盖 和 绫 , 和 床 所以 丰富 帘幕 和
[ə'taɪəd] ,
attired ,
穿着 ,

椅子和躺椅都铺着锦缎，床铺也装饰得富丽堂皇。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [sliːp] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
that it seemed as if one could scarcely sleep in them ,
那 它 似乎 作为 如果 一 可以 几乎 睡觉 在 他们 ,

感觉穿着它们几乎无法入睡。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ri'pəuz] .
for thinking of the luxury in which he was reposing .
为了 思维 的 这 奢华 在 哪个 他 曾是 休息 .

因为他想到了自己所处的奢华环境。

[ðə; ði] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['pæləs] , [huːz] ['glɔːriz] , [ɪn] [pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnz] .
The hotel was formerly a palace , whose glories , in part , it still retains .
这 酒店 曾是 以前 一个 宫殿 , 谁 荣耀 , 在 部分 , 它 仍然 保留 .

这家酒店前身是一座宫殿，至今仍保留着部分昔日的辉煌。

[jet] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['neɪmləs] ['dʒentlmən] ,
Yet , to tell the truth and shame a certain nameless gentleman ,
然而 , 到 告诉 这 真相 和 耻辱 一个 肯定 无名 绅士 ,

然而，为了说出真相，让某个不知名的绅士蒙羞，

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [hed] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
before my head had been long laid upon the pillow ,
前 我的 头 有 到过 长的 铺设 之上 这 枕头 ,

我还没来得及把头放在枕头上多久，

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I would willingly have exchanged the grandeur and the spaciousness of the
我 会 心甘情愿 有 交换 这 宏伟 和 这 宽敞 的 这
[ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'stɔːrə(r)] [ɒv; əv] ['taɪəd] ['neɪtʃə(r)] ,
room in which I was courting the sweet restorer of tired nature ,
房间 在 哪个 我 曾是 求爱 这 甜的 修复器 的 疲劳的 自然 ,

我宁愿用我当时正在追求那位治愈疲惫身心的温柔佳人时所处的房间的宏伟和宽敞来交换。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] [kən'træktɪdnəs] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzits] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
for the plainness and contractedness of any of the closets to which I
为了 这 朴素 和 收缩性 的 任何 的 这 壁橱 到 哪个 我
[hæv; həv] [ə'lju:d] .
have alluded .
有 暗示 .

因为我提到的任何壁橱都十分简朴和狭小。

['verɪli] [ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [mæg'nɪfɪsns] .
Verily I paid for my magnificence .
确实 我 有薪酬的 为了 我的 壮丽 .

我的辉煌确实付出了代价。

['nevə(r)] [dɪd] [ai] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [kəʊld] [æz; əz] [ɒn] [ðæt] [naɪt] — [ðə; ði] ['veri] ['eksəsaɪz] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [ɪn]
Never did I suffer from cold as on that night — the very exercise which I took in
绝不 做过 我 遭受 从 寒冷的 作为 在 那 夜晚 — 这 非常 锻炼 哪个 我 采取 在
['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
shaking and shivering ought to have induced perspiration ,
摇晃 和 瑟瑟发抖 应该 到 有 诱导 汗 ,

我从未像那天晚上那样感到寒冷——我抖个不停，浑身发抖，这本身就应该让我出汗才对。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][bed] - [kləʊðz] ,
but in spite of a respectable quantity of bed - clothes ,
但 在 尽管如此 的 一个 可敬 数量 的 床 - 衣服 ,

尽管床上用品数量可观，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [həbɪ'lɪmənts] [paɪld] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
with the addition of all my habiliments piled on top of them ,
和 这 添加 的 全部 我的 服装 堆积 在 顶部 的 他们 ,

再加上我所有的衣服都堆在它们上面，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [maɪ'self] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [sliːp] [tuː; tə] ['eksəsaɪz]
I could not make myself warm enough to allow the god of sleep to exercise
我 可以 不是 制作 我 温暖的 足够的 到 允许 这 上帝 的 睡觉 到 锻炼
[hɪz; ɪz] ['bɑːmi] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
his balmy influence upon my eyes for an instant .
他的 芳香 影响 之上 我的 眼睛 为了 一个 立即的 .

我无法让自己暖和到足以让睡眠之神哪怕片刻也好安抚我的双眼。

[ɪ'tæliən] [dwelɪŋz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [æz; əz][ai] [θɔːt] [ðen] ,
Italian dwellings , unfortunately , as I thought then ,
意大利语 住宅 , 很遗憾 , 作为 我 想法 然后 ,

不幸的是，意大利的住宅，正如我当时所想的那样。

[ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrɪd] [ðæn; ðən]
are constructed much more in reference to the weather of the torrid than
是 建造 很多 更多的 在 参考 到 这 天气 的 这 热带 比
[ɒv; əv][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [zəʊn] .
of the frigid zone .
的 这 寒冷 区 .

它们的建造更多地是参照炎热地区的气候，而不是寒冷地区的气候。

['evri] ['meθəd] [ɪz] [dɪ'vaɪzd] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]
Every method is devised of letting in as much of the coolness of the external
每一个 方法 是 设计 的 出租 在 作为 很多 的 这 凉爽 的 这 外部的
['ætməsfɪə(r)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
atmosphere as possible ,
气氛 作为 可能的 ,

人们想尽一切办法，尽可能地引入外部大气中的凉爽空气。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnʌlɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ɔːl]
and of adapting the materials of the apartments to the nullification of all
和 的 适应 这 材料 的 这 公寓 到 这 无效化 的 全部
[kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] ;
caloric ;
卡路里 ;

并使公寓的材料能够完全消除热量；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['kweɪkɪŋ] ,
and the one in which I was quaking ,
和 这 一 在 哪个 我 曾是 震动 ,

还有那一个让我颤抖的，

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prevələnt] ['kʌstəm] .
was in no way an exception to the prevalent custom .
曾是 在 不 方式 一个 例外 到 这 流行 风俗 .

这绝非当时普遍习俗的例外。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [flɔːz] [ænd; ənd] [ʌn'peɪpərd] [wɔːlz] ,
The marble floors and unpapered walls ,
这 大理石 楼层 和 未签署文件 墙壁 ,

大理石地板和未贴壁纸的墙壁，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[wɔːmθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[k'ʌləz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɪld]	,
notwithstanding	**the**	**warmth**	**of**	**the**	**colors**	**with**	**which**	**the**	**latter**	**were**	**filled**	**,**
虽然	这	温暖	的	这	颜色	和	哪个	这	后者	是	已填	,

尽管后者充满了温暖的色彩，

[kri'eɪtɪd]	[ə; eɪ]	[rɪ'zɪstlɪs]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[tuː; tə]	['tʃɪlinəs]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	;	[ðə; ði]	[wɪnd]	[keɪm]	['pɔːrɪŋ]
created	**a**	**resistless**	**disposition**	**to**	**chilliness**	**in**	**themselves**	**;**	**the**	**wind**	**came**	**pouring**
创建	一个	无力抵抗	处置	到	寒冷	在	他们自己	;	这	风	来了	浇注

[θruː]	['sevrəl]	['wɪndəʊz]	,
through	**several**	**windows**	**,**
通过	一些	视窗	,

它们本身就给人一种难以抗拒的寒冷感；风从几扇窗户里灌进来，

['riːtʃɪŋ]	['ɔːlməʊst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,	[huːz]	['luːsnəs]	[prə'vaɪdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]
reaching	**almost**	**from**	**the**	**ceilings**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**whose**	**looseness**	**provided**	**it**
到达	几乎	从	这	天花板	到	这	地面	,	谁	松弛	假如	它

[wɪð]	[ə'bʌndənt]	[fə'sɪləti]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪngres]	;
with	**abundant**	**facility**	**for**	**ingress**	**;**
和	丰富	设施	为了	入口	;

几乎从天花板一直延伸到地板，地板的松动为入侵者提供了充足的便利；

[nəʊ]	['faɪə(r)]	-	[pleɪs]	['ɒfəd]	[ɪts]	[eɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['kɒmbətɪŋ]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['blʌstərər]	;
no	**fire**	**-**	**place**	**offered**	**its**	**aid**	**for**	**combating**	**the**	**power**	**of**	**the**	**blusterer**	**;**
不	火	-	地方	提供	它是	援助	为了	对抗	这	力量	的	这	吹牛大王	;

没有哪个壁炉能帮助对抗这个虚张声势的人；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bed]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ai]	[leɪ]	,	[kɜːld]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[hiːp]	,
and	**the**	**bed**	**in**	**which**	**I**	**lay**	**,**	**curled**	**up**	**into**	**a**	**heap**	**,**
和	这	床	在	哪个	我	躺	,	卷曲	向上	进入	一个	堆	,

还有我蜷缩成一团躺着的那张床，

[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	"	['dʒiːniəl]	['kʌrənt]	"	[frɒm; frəm]	[ɪn'taɪəli]	['friːzɪŋ]	,
to	**prevent**	**the**	**"**	**genial**	**current**	**"**	**from**	**entirely**	**freezing**	**,**
到	防止	这	"	和蔼可亲	当前的	"	从	完全	冷冻	,

为了防止“友好氛围”完全冻结，

[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	['æmplɪtjuːd]	[kə'menʃərət]	[wɪð]	[ðə; ði]	[daɪ'menʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	.
was	**of**	**amplitude**	**commensurate**	**with**	**the**	**dimensions**	**of**	**the**	**chamber**	**.**
曾是	的	振幅	相称的	和	这	方面	的	这	房间	.

振幅与房间的尺寸相称。

[nə'pəʊlɪən]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[stɑːf]	,	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə'kɒmədeɪtɪd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wen]	[hiː; hi]
Napoleon	**,**	**with**	**his**	**whole**	**staff**	**,**	**might**	**have**	**been**	**accommodated**	**in**	**it**	**,**	**when**	**he**
拿破仑	,	和	他的	所有的	职员	,	可能	有	到过	已安排	在	它	,	什么时候	他

['vɪzɪtɪd]	['dʒenəʊə]	.
visited	**Genoa**	**.**
到访	热那亚	.

拿破仑及其全体随从人员在访问热那亚时，可能就住在这栋房子里。

[wen'evə(r)]	[ai]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
Whenever	**I**	**attempted**	**to**	**make**	**a**	**change**	**of**	**position**	**,**
每当	我	尝试过	到	制作	一个	改变	的	位置	,

每当我试图改变位置时，

[ai]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[aɪs]	-	[haʊs]	.
I	**might**	**as**	**well**	**have**	**fallen**	**into**	**an**	**ice**	**-**	**house**	**.**
我	可能	作为	出色地	有	倒下	进入	一个	冰	-	房子	.

我简直就像掉进了冰窖。

[wɒt]	[dʒɔɪ]	[wen]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋz]	[lait]	[dɔːnd]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[aɪz]	!
What	**joy**	**when**	**the**	**morning's**	**light**	**dawned**	**upon**	**my**	**eyes**	**!**
什么	喜悦	什么时候	这	早晨	光	黎明	之上	我的	眼睛	!

清晨的阳光照进我的眼帘，我感到无比喜悦！

['nevə(r)][dɪd][ai] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['mæksɪm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] ,
Never did I observe the maxim with regard to early rising with so much good - will ,
绝不 做过 我 观察 这 格言 和 看待 到 早期的 上升 和 所以 很多 好的 - 将要 ,

我从未如此真心实意地遵守过早起的格言。

[æz; əz] [wen] [ai] [left] [ðə; ði][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [kaʊtʃ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
as when I left the inhospitable couch , determined not to entrust myself to it
作为 什么时候 我 左边 这 不宜居住的 长椅 , 决定 不是 到 委托 我 到 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

就像我离开那张不舒服的沙发时一样，我下定决心不再让自己躺在上面。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd] [drest] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)] [ˌkɒndʒɪ'leɪʃən] [æz; əz][ai] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi]
By the time I had dressed I was as near congelation as I well could be
经过 这 时间 我 有 穿着 我 曾是 作为 靠近 凝固 作为 我 出色地 可以 是
;
;
;

等我穿好衣服的时候，我已经几乎完全僵硬了；

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [maɪ] [blʌd] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən]
the only thing that kept my blood in circulation was the prospect of an
这 仅有的 事物 那 保留 我的 血 在 循环 曾是 这 前景 的 一个
[ɪg'zɪləˌreɪtɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
exhilirating fire in the sitting - room ,
令人振奋 火 在 这 坐着 - 房间 ,

唯一能让我保持血液循环的，就是客厅里那令人心旷神怡的炉火。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [stɜːd] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] ; [bʌt; bət][ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
and there I steered with all possible speed ; but alas , for human expectations
和 那里 我 转向 和 全部 可能的 速度 ; 但 唉 , 为了 人类 期望
!
!
!

于是我以最快的速度驶向那里；但是唉，人类的期望终究落空了！

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][maɪ]['ɒptɪks][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] ,
On opening the door my optics were immediately filled with smoke ,
在 开幕 这 门 我的 光学 是 立即地 已填 和 抽烟 ,

门一打开，我的眼前立刻充满了烟雾。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] " [naɪs] " ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekwɪzɪt] " [tuː; tə]
and as they are not of that " nice " character which are requisite " to
和 作为 他们 是 不是 的 那 " 好的 " 特点 哪个 是 必需品 " 到
[siː] [wɒt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
see what is not to be seen ,
看 什么 是 不是 到 是 已见 ,

而且，由于他们不具备那种“善良”的性格，而这种性格是“看清不该看的东西”所必需的，

" [ai][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] .
" I could discern nothing like a blaze .
" 我 可以 辨别 没有什么 喜欢 一个 火焰 .

我什么也没看到，就像看到火焰一样。

[ðə; ði]['bædli] [kən'strʌktɪd] [hɑːθ] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði][məʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [pə'mɪt]
The badly constructed hearth manifested the most invincible repugnance to permit
这 糟糕 建造 炉 表现出来 这 最多 无敌 厌恶 到 允许
[ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ɪg'naɪt] ,
the wood to ignite ,
这 木头 到 点燃 ,

建造得极其糟糕的壁炉似乎对木柴的燃烧表现出了极大的抵触情绪。

[bʌt; bət]['kaɪndli] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [əb'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːmθ] [wiː; wi][kʊd; kəd][frɒm; frəm] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] .
but kindly enabled us to obtain all the warmth we could from fumigation .
但 亲切地 已启用 我们 到 获得 全部 这 温暖 我们 可以 从 熏蒸 .

但他们好心地让我们能够通过熏蒸获得尽可能多的温暖。

[ai] [kən'fes] [ai] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
I confess I became somewhat dispirited .
我 承认 我 成为 有些 颓废 .

我承认我当时有些沮丧。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['moʊtɪvz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
One of my motives in coming to Italy was to escape the cold of the
一 的 我的 动机 在 未来 到 意大利 曾是 到 逃脱 这 寒冷的 的 这
['wɪntə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
winter at home ,
冬天 在 家 ,

我来意大利的目的之一就是为了逃离家乡寒冷的冬天。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒn][maɪ] ['veri] ['entrəns] ['ɪntuː][ɪts][maɪld][ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['ætməsfɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and here on my very entrance into its mild and genial atmosphere , as it is
和 这里 在 我的 非常 入口 进入 它是 温和的 和 和蔼可亲 气氛 , 作为 它 是
['ɔːlweɪz] [kɔːld] ,
always called ,
总是 称为 ,

而我一踏入这里，就感受到了人们常说的温和友好的氛围，

[hæd; həd][ai] ['sʌfəd] [mɔː(r)] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
had I suffered more chattering of the teeth than I ever did before for
有 我 遭受 更多的 喋喋不休 的 这 牙齿 比 我 曾经 做过 前 为了
[ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .
the same length of time .
这 相同的 长度 的 时间 .

我是否经历过比以往任何时候都更严重的牙齿打颤，并且持续时间相同？

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [θɔːt] [ai] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
This may be an escape thought I , but if it is ,
这 可能 是 一个 逃脱 想法 我 , 但 如果 它 是 ,

这或许是一种逃避，但即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ə'meɪzɪŋli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - ,
it is one amazingly like that of Lieutenant O'Shangnessy ,
它 是 一 令人惊讶的是 喜欢 那 的 中尉 - ,

它与奥尚内西中尉的那件物品惊人地相似。

[huː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
who escaped from the field of battle into the ranks of the enemy .
WHO 逃脱 从 这 场地 的 战斗 进入 这 排名 的 这 敌人 .

从战场上逃脱并进入敌军阵营的人。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[njuː] ['ɪŋglənd] .
NEW ENGLAND .
新的 英格兰 .

新英格兰。

[ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][ɪz][ɪn'daɪtɪd] ,
The place from which the following letter is indited ,
这 地方 从 哪个 这 下列的 信 是 起诉 ,

以下这封信是从以下地点寄出的：

[kæn; kən]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	[baɪ]	[nəʊ]	[wʌn]	[ðæt]	[hæz; həz]	['evə(r)]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
can	**be**	**forgotten**	**by**	**no**	**one**	**that**	**has**	**ever**	**seen**	**it**	**.**
能	是	被遗忘的	经过	不	一	那	有	曾经	已见	它	.

凡是见过它的人，都永远不会忘记。

[ə; eɪ]	[faɪn]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[nɔθ'hæmptən]	[meɪ]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	[haʊs]	,
A	**fine**	**view**	**of**	**Northampton**	**may**	**be**	**had**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**Mansion**	**House**	**,**
一个	美好的	看法	的	北安普顿	可能	是	有	从	这	顶部	的	这	大厦	房子	,

从市政厅顶楼可以欣赏到北安普顿的美丽景色。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	['kɒmənli]	[ə'baidz]	;	[bʌt; bət]	[huː'evə(r)]	[ə'sendz]	[maʊnt]	['hoʊliˌoʊk]	,	[ɪz]	[ri'wɔːdid]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[peɪnz]	,
where	**the**	**visiter**	**commonly**	**abides**	**;**	**but**	**whoever**	**ascends**	**Mount**	**Holyoke**	**,**	**is**	**rewarded**	**for**	**his**	**pains**	**,**
在哪里	这	访客	通常	遵守	;	但	谁	上升	山	霍利奥克	,	是	奖励	为了	他的	疼痛	,

游客通常在此逗留；但凡登上霍利奥克山的人，都会因其辛勤付出而获得回报。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	[sə'pɑːsɪŋ]	['bjuːti]	.
with	**a**	**prospect**	**of**	**surpassing**	**beauty**	**.**
和	一个	前景	的	超越	美丽	.

拥有超越一切的美丽前景。

[ɪn]	[və'dʒɪniə]	,	[wiː; wi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	['sʌmit]	,	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ɒv; əv]	['maʊntənz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[hænd]	,
In	**Virginia**	**,**	**we**	**may**	**have**	**from**	**our**	**summits**	**,**	**a**	**view**	**of**	**mountains**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**
在	弗吉尼亚州	,	我们	可能	有	从	我们的	峰会	,	一个	看法	的	山脉	在	这	一	手	,

在弗吉尼亚州，我们或许可以从山顶上看到远处的群山，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[kəm'pærətɪvli]	['lev(ə)l]	,	[wɪð]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[spɒts]	[ɒv; əv]	[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	;
and	**on**	**the**	**other**	**a**	**country**	**comparatively**	**level**	**,**	**with**	**occasional**	**spots**	**of**	**cultivation**	**;**
和	在	这	其他	一个	国家	比较	等级	,	和	偶然	地点	的	栽培	;

而另一边则是相对平坦的乡村地带，零星分布着一些耕地；

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['seldəm]	['eni]	['greɪtə(r)]	[və'raɪəti]	.
but	**there**	**is**	**seldom**	**any**	**greater**	**variety**	**.**
但	那里	是	很少	任何	更大的	种类	.

但很少有比这更丰富的种类了。

['nʌθɪŋ]	[els]	[ɪz]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[piːks]	[ɒv; əv]	['ɒtə(r)]	.
Nothing	**else**	**is**	**afforded**	**by**	**the**	**Peaks**	**of**	**Otter**	**.**
没有什么	别的	是	提供	经过	这	山峰	的	獭	.

奥特峰除此之外别无其他。

[maʊnt]	['hoʊliˌoʊk]	,	['fəːniʃ]	[ə; eɪ]	[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[bj'uːtɪz]	.
Mount	**Holyoke**	**,**	**furnishes**	**a**	**combination**	**of**	**beauties**	**.**
山	霍利奥克	,	提供	一个	组合	的	美女	.

霍利奥克山学院，汇聚了各种美景。

[ðə; ði]	[spek'teɪtə(r)]	[bi'həuld]	['maʊntənz]	[ænd; ənd]	['ləʊlənd]	;
The	**spectator**	**beholds**	**mountains**	**and**	**lowland**	**;**
这	旁观者	凝视	山脉	和	低地	;

观众可以看到群山和平原；

[ə; eɪ]	['kʌntri]	[waɪld]	[ænd; ənd]	['rʌgɪd]	[ɪn]	[wʌn]	[də'rekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	.
a	**country**	**wild**	**and**	**rugged**	**in**	**one**	**direction**	**and**	**in**	**the**	**highest**	**state**	**of**	**cultivation**	**in**	**another**	**.**
一个	国家	荒野	和	崎岖	在	一	方向	和	在	这	最高	状态	的	栽培	在	其他	.

一个方向是荒野崎岖，另一个方向则是高度文明的国度。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ðə; ði]	['lʌvli]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[nɔθ'hæmptən]	,	[wɪð]	['ʌðə(r)z]	[nɒt]	[fɑː(r)]	['dɪstənt]	.
He	**has**	**before**	**him**	**the**	**lovely**	**village**	**of**	**Northampton**	**,**	**with**	**others**	**not**	**far**	**distant**	**.**
他	有	前	他	这	迷人的	村庄	的	北安普顿	，	和	其他的	不是	远的	遥远	.

他眼前是美丽的北安普顿村，附近还有其他村庄。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kə'netɪkət]	,	[ɪz]	[siːn]	['waɪndɪŋ]	[ɪts]	[wei]	,	[ə'mʌŋst]	[ɪts]	['fɜːtaɪl]	[medəuz]	,
And	**the**	**Connecticut**	**,**	**is**	**seen**	**winding**	**its**	**way**	**,**	**amongst**	**its**	**fertile**	**meadows**	**,**
和	这	康涅狄格州	，	是	已见	绕线	它是	方式	，	在	它是	沃	草地	，

康涅狄格河蜿蜒流淌在肥沃的草地上，

[ɪn]	[səʊ]	[sə'kjuːɪtəs]	[ænd; ənd]	[jet]	[səʊ]	['regjələ(r)]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	,
in	**so**	**circuitous**	**and**	**yet**	**so**	**regular**	**a**	**manner**	**,**
在	所以	迂回	和	然而	所以	常规的	一个	方式	，

以如此迂回却又如此有规律的方式，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɒn]	[ɪts]	[bæŋks]	[rɪ'zemb(ə)l]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[pɑː'teə(r)]	.
as	**to**	**make**	**the**	**country**	**on**	**its**	**banks**	**resemble**	**a**	**beautiful**	**parterre**	**.**
作为	到	制作	这	国家	在	它是	银行	类似	一个	美丽的	花坛	.

使两岸的乡村宛如美丽的花坛。

[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	['prɒspekt]	[gɪvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siːn]	[ɪts]	[tʃiːf]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	.
The	**water**	**prospect**	**gives**	**to**	**the**	**scene**	**its**	**chief**	**source**	**of**	**interest**	**.**
这	水	前景	给予	到	这	场景	它是	首席	来源	的	兴趣	.

水景是这处景观的主要吸引力所在。

[maʊnt]	['hoʊliˌoʊk]	,	['raɪzɪz]	[nɒt]	[səʊ]	[haɪ]	[æz; əz]	['kætˌskɪl]	;	[nɔː(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kə'netɪkət]	[səʊ]	['dɪstənt]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Mount	**Holyoke**	**,**	**rises**	**not**	**so**	**high**	**as**	**Catskill**	**;**	**nor**	**is**	**the**	**Connecticut**	**so**	**distant**	**from**	**it**	**,**
山	霍利奥克	，	上升	不是	所以	高的	作为	卡茨基尔	；	也不	是	这	康涅狄格州	所以	遥远	从	它	，

霍利奥克山不如卡茨基尔山高，康涅狄格河离它也不那么远。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['hʌdsən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	.
as	**the**	**Hudson**	**from**	**the**	**latter**	**.**
作为	这	哈德逊	从	这	后者	.

就像后者的哈德逊河一样。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[vjuː]	,	[ɪz]	[faɪnə]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	['sʌmɪt]	,
And	**it**	**is**	**owing**	**to**	**this**	**,**	**that**	**the**	**water**	**view**	**,**	**is**	**finer**	**from**	**its**	**summit**	**,**
和	它	是	欠款	到	这	，	那	这	水	看法	，	是	更精细	从	它是	首脑	，

正因如此，从山顶看到的水景才更加优美。

[ðæn; ðən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[paɪn]	['ɔːtʃəd]	.
than	**from**	**the**	**Pine**	**Orchard**	**.**
比	从	这	松树	果园	.

比松树林里的还要多。

[ðə; ði]	[ˈdɪstəns]	[ɪz]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	"	[lend]	[ɪnˈtʃɑːntmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vjuː]	"	—	[nɒt]	[səʊ]	[greɪt]	[æz; əz]
The	**distance**	**is**	**sufficient**	**to**	**"**	**lend**	**enchantment**	**to**	**the**	**view**	**"**	**—**	**not**	**so**	**great**	**as**
这	距离	是	充足的	到	"	借	魅力	到	这	看法	"	—	不是	所以	伟大的	作为

[tuː; tə]	[prɪˈvent]	[ə; eɪ]	[spekˈteɪtə(r)]	[frɒm; frəm]	[ˈsiːɪŋ]	[ˈeni]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈnɪərə(r)]
to	**prevent**	**a**	**spectator**	**from**	**seeing**	**any**	**beautiful**	**object**	**that**	**a**	**nearer**
到	防止	一个	旁观者	从	看到	任何	美丽的	目的	那	一个	更近

[vjuː]	[wʊd]	[ɪmˈbreɪs]	,
view	**would**	**embrace**	**,**
看法	会	拥抱	,

这个距离恰到好处，既能“增添景致的魅力”，又不会远到让观者看不到近处才能欣赏到的美丽景物。

[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪˈstɪŋktnəs]	[ðæt]	[ɪz]	[dɪˈzaɪərəb(ə)l]	.
with	**all**	**the**	**distinctness**	**that**	**is**	**desirable**	**.**
和	全部	这	明显	那	是	理想	.

具备所有令人向往的独特之处。

[ə; eɪ]	[vərˈdʒɪniən]	,
A	**Virginian**	**,**
一个	弗吉尼亚人	,

一位弗吉尼亚人，

[huː]	[hæz; həz]	[haɪ]	[ɔːˈθɒrəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[səˈpəʊzɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈvɪzɪt]	[tuː; tə]	[ˈhɑːrpərz]	[ˈferi]	[ɪz]	[wɜːθ]
who	**has**	**high**	**authority**	**for**	**supposing**	**that**	**a**	**visit**	**to**	**Harper's**	**Ferry**	**is**	**worth**
WHO	有	高的	权威	为了	假如	那	一个	访问	到	哈珀斯	渡船	是	值得

[ə; eɪ]	[trɪp]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[ətˈlæntɪk]	,
a	**trip**	**across**	**the**	**Atlantic**	**,**
一个	旅行	穿过	这	大西洋	,

谁有如此权威地认为，去哈珀斯费里游玩值得跨越大西洋?

[meɪ]	[ɑːsk]	[ɪf]	[maʊnt]	[ˈhoʊliˌoʊk]	[sə'pɑːs, -'pæs]	[ðɪs]	[ˈfeɪməs]	[vəˈdʒɪniə]	[siːn]	.
may	**ask**	**if**	**Mount**	**Holyoke**	**surpasses**	**this**	**famous**	**Virginia**	**scene**	**.**
可能	问	如果	山	霍利奥克	超越	这	著名的	弗吉尼亚州	场景	.

可能会有人问，霍利奥克山学院是否比弗吉尼亚州的这个著名景点更胜一筹。

[steɪt]	[praɪd]	[mʌst; məst]	[jiːld]	[tuː; tə]	[ˈkændə(r)]	,	[ænd; ənd]	[əkˈnɒlɪdʒ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	.
State	**pride**	**must**	**yield**	**to**	**candor**	**,**	**and**	**acknowledge**	**that**	**it**	**does**	**.**
状态	自豪	必须	屈服	到	坦率	,	和	承认	那	它	做	.

国家自豪感必须让位于坦诚，并且要承认这一点。

[ðə; ði]	[ˈprɒspekt]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[ɪz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[ˈiːg(ə)l]	[rɒk]	,
The	**prospect**	**from**	**what**	**is**	**called**	**the**	**Eagle**	**Rock**	**,**
这	前景	从	什么	是	称为	这	鹰	岩石	,

从被称为鹰岩的地方眺望，

[tuː]	[maɪlz]	[ˈdɪstənt]	[frɒm; frəm]	[ˈhɑːrpərz]	[ˈferi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈlaʊdən]	[saɪd]	,	[ɪz]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[ˈveri]	[faɪn]	,
two	**miles**	**distant**	**from**	**Harper's**	**Ferry**	**on**	**the**	**Loudoun**	**side**	**,**	**is**	**certainly**	**very**	**fine**	**,**
二	英里	遥远	从	哈珀斯	渡船	在	这	劳登	边	,	是	当然	非常	美好的	,

距离哈珀斯费里两英里，位于劳登郡一侧，景色确实非常优美。

[ænd; ənd]	[ˈkælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[rɪˈmuːv]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɪˈgriː]	[ðæt]	[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]	,
and	**calculated**	**to**	**remove**	**in**	**some**	**degree**	**that**	**disappointment**	**,**
和	计算	到	消除	在	一些	程度	那	失望	,

并旨在一定程度上消除这种失望情绪。

[wɪtʃ]	[wʌn]	[huː]	[hæz; həz]	[riːd]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈdʒɛfərsənz]	[dɪˈskrɪpʃn]	[ɪz]	[æpt]	[tuː; tə]	[fiːl]	,
which	**one**	**who**	**has**	**read**	**Mr**	**.**	**Jefferson's**	**description**	**is**	**apt**	**to**	**feel**	**,**
哪个	一	WHO	有	读	先生	.	杰斐逊的	描述	是	易于	到	感觉	,

读过杰斐逊先生描述的人，很容易产生这样的感受:

[wen]	[ðə; ði]	[siːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈdʒefəs(ə)n]	[rɒk]	[ɪz]	[fɜːst]	[bɪˈheld]	[baɪ]	[hɪm]	.
when	**the**	**scene**	**from**	**the**	**Jefferson**	**Rock**	**is**	**first**	**beheld**	**by**	**him**	**.**
什么时候	这	场景	从	这	杰斐逊	岩石	是	第一的	观看	经过	他	.

当他第一次看到杰斐逊岩的景象时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] [æt; ət] ['hɑːrpərz] ['feri] , [bɪ'held] [frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] ,
But the view of the streams at Harper's Ferry , beheld from any point ,
但 这 看法 的 这 溪流 在 哈珀斯 渡船 , 观看 从 任何 观点 ,

但无论从哪个角度欣赏哈珀斯费里的溪流景色，

['kænɒt] [kəm'peə(r)][ɪn] ['bjuːti] [wɪð] [ðə; ði] [kə'netɪkət] [æt; ət] [nɔθ'hæmptən] .
cannot compare in beauty with the Connecticut at Northampton .
不能 比较 在 美丽 和 这 康涅狄格州 在 北安普顿 .

美不胜收，无法与北安普顿的康涅狄格河相提并论。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪspekts] , ['hɑːrpərz] ['feri] [mʌst; məst]
And , in other respects , Harper's Ferry must
和 , 在 其他 尊重 , 哈珀斯 渡船 必须

而在其他方面，哈珀斯费里也必须

[[piː] . -]
[p . 85]
[p . -]

[第 85 页]

[jiːld] [tuː; tə] [maʊnt] ['hoʊliˌoʊk] .
yield to Mount Holyoke .
屈服 到 山 霍利奥克 .

向霍利奥克山学院屈服。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
It will not do to put the workshops of the former against the beautiful
它 将要 不是 做 到 放 这 研讨会 的 这 以前的 反对 这 美丽的
['vɪlɪdʒ] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] .
villages seen from the latter .
村庄 已见 从 这 后者 .

将前者的作坊与后者所见的美丽村庄相比较是不恰当的。

['hɑːrpərz] ['feri] ['kænɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [əb'teɪn] ['priː] - ['emɪnəns] ,
Harper's Ferry cannot in any way obtain pre - eminence ,
哈珀斯 渡船 不能 在 任何 方式 获得 预 - 卓越 ,

哈珀斯费里无论如何都无法获得领先地位。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [bɪ'kʌmz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɛfərsənz] [ə'pɪnjən]
until the spectator becomes conscious of the justness of Mr . Jefferson's opinion
直到 这 旁观者 变成 有意识的 的 这 公正 的 先生 . 杰斐逊的 观点
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fɜːst] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] .
as to the mode in which the water first passed through the Blue Ridge .
作为 到 这 模式 在 哪个 这 水 第一的 通过了 通过 这 蓝色的 岭 .

直到旁观者意识到杰斐逊先生关于水最初流经蓝岭山脉的方式的观点是正确的。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] ,
And , to be able to acknowledge the correctness of that opinion ,
和 , 到 是 有能力的 到 承认 这 正确性 的 那 观点 ,

而且，为了能够承认这种观点的正确性，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pə'təʊmək][ænd; ənd]
must be a work of some difficulty after looking at the Potomac and
必须 是 一个 工作 的 一些 困难 后 寻找 在 这 波托马克河 和
[ʃenən'doʊə] ,
Shenandoah ,
谢南多厄 ,

看过波托马克河和谢南多厄河之后，这项工作想必相当困难。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [striːmz] [kəm'baɪnd] .
and seeing how small a power is produced by the two streams combined .
和 看到 如何 小的 一个 力量 是 生产 经过 这 二 溪流 合并 .

并且可以看到，这两个气流汇合后产生的功率非常小。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
The author of the letter , in speaking of the ladies of New England ,
这 作者 的 这 信 , 在 请讲 的 这 女士们 的 新的 英格兰 ,

信的作者在谈到新英格兰的女士们时，

[riˈpjuːdieit] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːmz] [ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [ˈɑːɡjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsleɪvəri] .
repudiates what he terms a leading argument for slavery .
否认 什么 他 条款 一个 领导 争论 为了 奴隶制 .

他驳斥了他所谓的支持奴隶制的主要论点。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ɪz] [led] [baɪ][ə; eɪ][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈletə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
The individual who is led by a perusal of the letter to make the following
这 个人 WHO 是 引领 经过 一个 仔细阅读 的 这 信 到 制作 这 下列的
[rɪˈmɑːrks] ,
remarks ,
评论 ,

读完这封信后，有人发表了以下评论：

[ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [hæz; həz]
is certainly not an advocate of slavery ; but his own observation , has
是 当然 不是 一个 提倡 的 奴隶制 ; 但 他的 自己的 观察 , 有
[brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [kənˈkluːʒənz] ,
brought him to some conclusions ,
带来 他 到 一些 结论 ,

他当然不是奴隶制的拥护者；但他自己的观察使他得出了一些结论，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [inˈklain] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈdʒentlmən] [baɪ] [huːm] [ðæt] [ˈletə(r)]
from which he inclines to think , the intelligent gentleman by whom that letter
从 哪个 他 斜坡 到 思考 , 这 聪明的 绅士 经过 谁 那 信
[wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
was written ,
曾是 书面 ,

他倾向于认为，写那封信的是一位睿智的绅士。

[wɪl] [ˈskeəsli] [dɪˈsent] .
will scarcely dissent .
将要 几乎 异议 .

几乎不会有异议。

[huːˈevə(r)] [hæz; həz] [ˈtrævld] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ][ɔː(r)] [ˈstiːmbəʊt] [ɪn][vəˈdʒɪniə] ,
Whoever has travelled in a stage or steamboat in Virginia ,
谁 有 旅行 在 一个 阶段 或者 汽船 在 弗吉尼亚州 ,

凡是在弗吉尼亚州乘坐过驿马车或汽船的人，

[ænd; ənd] [ˈtrævld] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][steɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈstiːmbəʊt] [ɪn][ðə; ði][nɒn] - [sleɪv] - [ˈhəʊldɪŋ] [steɪts] ,
and travelled also in stages and steamboats in the non - slave - holding states ,
和 旅行 还 在 阶段 和 汽船 在 这 非 - 奴隶 - 保持 各州 ,

并且还乘坐驿马车和汽船前往非蓄奴州旅行。

[mʌst; məst][hæv; həv] [pəˈsiːvd] [ðæt] [mɔː(r)] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [təˈwɔːdz]
must have perceived that more deference and respect are shown towards
必须 有 感知 那 更多的 尊重 和 尊重 是 所示 向
[ˈfiːmeɪl] [ˈtrævələz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
female travellers with us ,
女性 旅行者 和 我们 ,

可能感觉到了，我们这里对女性旅客表现出更多的尊重和礼遇。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ænd; ənd] [ˈiːstən] [steɪts] .
than in the northern and eastern states .
比 在 这 北方 和 东 各州 .

比北部和东部各州的情况要好。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌðən] ['stiːmbəʊt] , [men] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [siːn] ['skræmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

In a southern steamboat , men will not be seen scrambling for seats at table ,

在 一个 南部 汽船 , 男人 将要 不是 是 已见 争抢 为了 座位 在 桌子 ,

在南方的汽船上，你不会看到男人们争抢餐桌座位。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðən] [steɪdʒ] ,

before the ladies are provided with places ; and , in a southern stage ,

前 这 女士们 是 假如 和 地方 ; 和 , 在 一个 南部 阶段 ,

在女士们被安排好座位之前；而且，在南方舞台上，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['trævələ(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['ɒfəd] [ðæt] [siːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] .

a female traveller will always be offered that seat which it is supposed she would prefer .

一个 女性 游客 将要 总是 是 提供 那 座位 哪个 它 是 据称 她 会 更喜欢 .

女性旅客总是会被安排坐在他们认为她会更喜欢的座位上。

[ɪf] [mɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] ['trævələz] , [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][nɒn] - [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [steɪts] ,

If more consideration be shown for female travellers , in the slave - holding than in the non - slave - holding states ,

如果 更多的 考虑 是 所示 为了 女性 旅行者 , 在 这 奴隶 - 保持 比 在 这 非 - 奴隶 - 保持 各州 ,

如果对女性旅行者给予更多照顾，那么在蓄奴州比在非蓄奴州，

— [ðə; ði][nekst][ɪn'kwaɪəri][ɪz] , ['weðə(r)] ['sleɪvəri] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

— the next inquiry is , whether slavery be the cause of the difference .

— 这 下一个 询问 是 , 无论 奴隶制 是 这 原因 的 这 不同之处 .

下一个问题是，奴隶制是否是造成这种差异的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,

It may be admitted , that in the southern states ,

它 可能 是 承认 , 那 在 这 南部 各州 ,

可以承认，在南部各州，

[ðə; ði][men] [huː] ['træv(ə)l][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ['dʒentlmən] ; [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

the men who travel are for the most part gentlemen ; while to the north ,

这 男人 WHO 旅行 是 为了 这 最多 部分 先生们 ; 尽管 到 这 北 ,

出差的男士大多是绅士；而往北走，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

a large proportion of those who are perpetually moving about ,

一个 大的 部分 的 那些 WHO 是 永恒地 移动 关于 ,

那些长期四处奔波的人中，很大一部分

[ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] [sə'saɪəti] ,

are persons who have never been accustomed to any good society ,

是 人 WHO 有 绝不 到过 习惯 到 任何 好的 社会 ,

这些人从未习惯过良好的社会环境。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

and have very little idea of good breeding .

和 有 非常 小的 主意 的 好的 选育 .

他们对优良育种几乎没有任何概念。

[ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['stiːmbəʊt] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [les] ['kraʊdɪd] ,

Again — it may be admitted , that our steamboats are generally less crowded ,

再次 — 它 可能 是 承认 , 那 我们的 汽船 是 一般来说 较少的 挤 ,

再次强调——或许可以承认，我们的汽船通常没那么拥挤。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [les] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'delɪkəsi] ,
and there is consequently less inducement to be guilty of that indelicacy ,
和 那里 是 最后 较少的 诱导 到 是 有罪的 的 那 不得体 ,

因此，人们犯下这种不雅行为的动机就减少了。

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [bəʊt] .
which is so often seen in a northern boat .
哪个 是 所以 经常 已见 在 一个 北方 船 .

这在北方的船只上很常见。

[duː; də] [ðiːz] [fækts] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ?
Do these facts explain the cause of the difference above alluded to ?
做 这些 事实 解释 这 原因 的 这 不同之处 多于 暗示 到 ?

这些事实是否能解释上述差异的原因?

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] .
They do not .
他们 做 不是 .

他们不这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
For we find to the south , that a theatre ,
为了 我们 寻找 到 这 南 , 那 一个 剧院 ,

因为我们发现，在南方，有一座剧院，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] , [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [baɪ] ['sɪtəznz] ,
or a place for the delivery of a public speech , may be filled by citizens ,
或者 一个 地方 为了 这 送货 的 一个 民众 演讲 , 可能 是 已填 经过 公民 ,

或者，公民可以在此发表公开演讲。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ; [ænd; ənd] [jet] [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
without any distinction of persons ; and yet respectable females coming to a
没有 任何 区别 的 人 ; 和 然而 可敬 女性 未来 到 一个
[pleɪs] [ðʌs] ['kraʊdɪd] ,
place thus crowded ,
地方 因此 挤 ,

不分男女老少；然而，就连体面的女性也来到这样一个拥挤的地方。

[wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ʃəʊn] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm]
would be treated with more consideration than would be shown towards them
会 是 治疗 和 更多的 考虑 比 会 是 所示 向 他们
[æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌndə(r)] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
at the north under similar circumstances .
在 这 北 在下面 相似的 情况 .

与北方人在类似情况下所受到的待遇相比，他们将受到更多的优待。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ;
There must be some other cause for the difference ;
那里 必须 是 一些 其他 原因 为了 这 不同之处 ;

造成这种差异肯定还有其他原因;

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ðæt] [kɔːz] .
and slavery is in a great degree that cause .
和 奴隶制 是 在 一个 伟大的 程度 那 原因 .

奴隶制在很大程度上是造成这一现象的原因。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , ['meni] ['fiːmeɪl] ,
To the north , in consequence of the absence of slavery , many females ,
到 这 北 , 在 结果 的 这 缺席 的 奴隶制 , 许多 女性 ,

在北方，由于没有奴隶制，许多女性

[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[rɪˈspektɪd]	[ræŋks]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[pəˈfɔːm]	[ˈdjuːtiz]	[wɪtʃ]	[hɪə(r)]	[wʊd]	[dɪˈvɒlv]	[əˈpɒn]	[aʊə(r)]
even	**in**	**respected**	**ranks**	**of**	**life**	**,**	**perform**	**duties**	**which**	**here**	**would**	**devolve**	**upon**	**our**
甚至	在	受人尊敬	排名	的	生活	,	履行	职责	哪个	这里	会	退化	之上	我们的

[sleɪvz]	.
slaves	**.**
奴隶	.

即使在受人尊敬的社会阶层中，也要履行那些原本应该由我们的奴隶承担的职责。

[nɔː(r)]	[duː; də]	[ðə; ði]	[ˈdjuːtiz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[pəˈfɔːm]	[kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst]	[ˈmɪəli]	[ɒv; əv]	[ˌʌnˈsiːn]	[ɪmˈplɔɪmənt]
Nor	**do**	**the**	**duties**	**which**	**they**	**perform**	**consist**	**merely**	**of**	**unseen**	**employments**
也不	做	这	职责	哪个	他们	履行	由	仅仅	的	看不见	就业

[wɪˈðɪn]	[dɔːz]	.
within	**doors**	**.**
之内	门	.

他们的职责也不仅仅是室内那些看不见的工作。

[ə; eɪ]	[ˈveri]	[lɑːdʒ]	[prəˈpɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seks]	[ɪnˈɡeɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbɪznəs]	[ɒv; əv]	[ˈbaɪɪŋ]	[ænd; ənd]
A	**very**	**large**	**proportion**	**of**	**the**	**sex**	**engage**	**in**	**the**	**business**	**of**	**buying**	**and**
一个	非常	大的	部分	的	这	性别	从事	在	这	商业	的	购买	和

[ˈselɪŋ]	,
selling	**,**
销售	,

很大一部分女性从事买卖生意。

[ænd; ənd]	[ˈtræv(ə)l]	[əˈbaʊt]	[ˌʌnəˈtendɪd]	.
and	**travel**	**about**	**unattended**	**.**
和	旅行	关于	无人看管	.

并四处旅行，无人陪伴。

[ðʌs]	[ɪmˈbɑːrkɪŋ]	[ɪn]	[wɒt]	[wɪð]	[ˌjuː ˈes]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɪˈɡɑːdɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈprɒpə(r)]	[ˈɑː.fɪsɪz]	[ɒv; əv]
Thus	**embarking**	**in**	**what**	**with**	**us**	**would**	**be**	**regarded**	**as**	**the**	**proper**	**offices**	**of**
因此	启程	在	什么	和	我们	会	是	认为	作为	这	恰当的	办公室	的

[men]	,
men	**,**
男人	,

于是，他们便开始从事在我们看来是男人应尽的职责。

[ðə; ði]	[ˈkɒnsɪkwəns]	[ɪz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈtriːtɪd]	[wɪð]	[nɒt]	[mɔː(r)]	[rɪˈspekt]	[ðæn; ðən]	[ɪz]	[ʃəʊn]
the	**consequence**	**is**	**that**	**they**	**are**	**treated**	**with**	**not**	**more**	**respect**	**than**	**is**	**shown**
这	结果	是	那	他们	是	治疗	和	不是	更多的	尊重	比	是	所示

[təˈwɔːdz]	[men]	.
towards	**men**	**.**
向	男人	.

其结果是，她们受到的尊重并不比男性更多。

[ðɪs]	[rɪˈmɑːk]	[ɪz]	[əˈplɪkəb(ə)l]	,	[æz; əz]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˈsteɪtɪd]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[prəˈpɔːʃ(ə)n]	—	[tuː; tə]	[səʊ]	[lɑːdʒ]
This	**remark**	**is**	**applicable**	**,**	**as**	**before**	**stated**	**,**	**to**	**a**	**large**	**proportion**	**—**	**to**	**so**	**large**
这	评论	是	适用的	,	作为	前	声明	,	到	一个	大的	部分	—	到	所以	大的

[ə; eɪ]	[prəˈpɔːʃ(ə)n]	,
a	**proportion**	**,**
一个	部分	,

如前所述，这一论断适用于很大一部分人——非常大一部分人。

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ruːl]	[ɒv; əv]	[ˈdefərəns]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[seks]	,
that	**the**	**general**	**rule**	**of**	**deference**	**towards**	**the**	**sex**	**,**
那	这	一般的	规则	的	尊重	向	这	性别	,

普遍存在的对性别的尊重原则

[wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] — [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] ;
which prevails to the south — can scarcely be said to prevail , in the northern states ;
哪个 占上风 到 这 南 — 能 几乎 是 说 到 占上风 , 在 这 北方 各州 ;

南方盛行的这种风气，在北方各州几乎难以见到；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðæt] ['defərəns] [ɪz] [ðeə(r)] [ʃəʊn] ,
but those by whom , and to whom that deference is there shown ,
但 那些 经过 谁 , 和 到 谁 那 尊重 是 那里 所示 ,

但那些受到尊敬的人，以及那些被尊敬的人，

[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪk'sepʃnz] .
are rather to be regarded as exceptions .
是 相当 到 是 认为 作为 例外情况 .

应该将其视为例外情况。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪl] [triːt] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] ,
A gentleman to the north , will treat one whom he knows to be a lady ,
一个 绅士 到 这 北 , 将要 对待 一 谁 他 知道 到 是 一个 女士 ,

北方的一位绅士，会善待他所认识的女士。

[wɪð] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
with courtesy and respect .
和 礼貌 和 尊重 .

带着礼貌和尊重。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðɪs] ['priːviəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
To the south , this previous information , is not so indispensable .
到 这 南 , 这 以前的 信息 , 是 不是 所以 必不可少 .

对于南方而言，这些先前的信息并非那么重要。

[wiː; wi][ækt] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][seks] .
We act upon a general presumption in favor of the sex .
我们 行为 之上 一个 一般的 假定 在 偏爱 的 这 性别 .

我们通常会基于对性别有利的推定而采取行动。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
A female with us , is treated with courtesy and respect ,
一个 女性 和 我们 , 是 治疗 和 礼貌 和 尊重 ,

我们对待女性客人彬彬有礼，尊重有加。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , [ɔː(r)][biː; bi] [ə'pærənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,
unless something be known as to her character , or be apparent in her conduct ,
除非 某物 是 已知 作为 到 她 特点 , 或者 是 明显 在 她 执行 ,

除非人们对她的品格有所了解，或者从她的行为中有所察觉，

[wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['triːtɪd] .
which justifies the conclusion that she is not entitled to be so treated .
哪个 证明其合理性 这 结论 那 她 是 不是 标题 到 是 所以 治疗 .

由此可以得出结论，她不应该受到这样的待遇。

[siː] .
C .
C .

C.

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɛdrɪksbɜːrg] [ə'riːnə] .
From the Fredericksburg Arena .
从 这 弗雷德里克斯堡 竞技场 .

来自弗雷德里克斯堡体育馆。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] . — [nəʊ] . [wʌn] .
LETTERS FROM NEW ENGLAND . — NO . 1 .
信件 从 新的 英格兰 . — 不 . 1 .

来自新英格兰的信件——第一期

[baɪ][ə; eɪ] [vər'dʒɪniən] .
BY A VIRGINIAN .
经过 一个 弗吉尼亚 .

一位弗吉尼亚州居民撰写。

[nɔθ'hæmptən] , [mæs] . [dʒʊ'laɪ] - , - .
Northampton , Mass . July 24 , 1834 .
北安普顿 , 大量的 . 七月 - , - .

马萨诸塞州北安普顿，1834 年 7 月 24 日。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['pɒzətɪvli] " [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] " [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [send] [juː; jʊ] " [sʌm; səm]
And you will positively " excommunicate " me if I do not send you " some
和 你 将要 积极地 " 破门 " 我 如果 我 做 不是 发送 你 " 一些
[fɜːst] [ɪm'preʃnz] " [ɒv; əv] ['jæŋki] - [lænd] ?
first impressions " of Yankee - land ?
第一的 印象 " 的 扬基 - 土地 ?

如果我不给你发一些关于新英格兰地区的“第一印象”，你肯定会把我“逐出教会”？

[hæv; həv][æt; ət][juː; jʊ] [ðen] ; [ðəʊ] , ['riːəli] , [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['siːɪŋ]
Have at you then ; though , really , my time has been so filled with seeing
有 在 你 然后 ; 尽管 , 真的 , 我的 时间 有 到过 所以 已填 和 看到
[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,
and hearing ,
和 听力 ,

那就来吧；不过说真的，我的时间都花在了看和听上了。

[ðæt] ['hɑːdli] [ə; eɪ][skræp] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɔː(r)]
that hardly a scrap remains to write down a hundredth part of the curious or
那 几乎 一个 废料 遗迹 到 写 向下 一个 百分之一 部分 的 这 好奇的 或者
['straɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [miːt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
striking things that meet my eyes and ears .
引人注目 事物 那 见面 我的 眼睛 和 耳朵 .

几乎没有剩余的碎片可以用来记录我所见所闻的奇特或引人注目的事物的百分之一。

[ʌn'juːʒuəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæz; həz] [biːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ['veəriəs] [laɪts] [ænd; ənd]
Unusual opportunity has been afforded me for seeing various lights and
异常 机会 有 到过 提供 我 为了 看到 各种各样的 灯 和
[ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['jæŋki] ['kærəktə(r)] .
shades of Yankee character .
色调 的 扬基 特点 .

我有幸见识了美国佬性格的方方面面。

[ɪn] [steɪdʒ] [ænd; ənd] ['stiːmbəʊt] , [ɪn] ['dʒɜːzi] ['wægən][ænd; ənd][ɒn] [fʊt] , [ɒn] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][baɪ] -
In stage and steamboat , in jersey wagon and on foot , on highways and by -
在 阶段 和 汽船 , 在 球衣 车皮 和 在 脚 , 在 高速公路 和 经过 -
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

无论是乘坐驿马车、汽船，还是乘坐马车、步行，无论是在公路还是小路上，

[ɪn]	[fɑːm]	['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	['sɪti]	['pæləs]	,	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[ænd; ənd]	['tʃætɪd]	[wɪð]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	,
in	**farm**	**houses**	**and**	**city**	**palaces**	**,**	**I**	**have**	**seen**	**and**	**chatted**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**people**	**,**
在	农场	房屋	和	城市	宫殿	,	我	有	已见	和	聊天	和	全部	排序	的	人们	,

在农舍和城市宫殿里，我见过形形色色的人，也和他们聊过天。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	—	—	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	—	—	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tævən]	['pɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌntri]	['leɪbərə(r)]	.
from	**the**	**—**	**—**	**of**	**the**	**—**	**—**	**down**	**to**	**the**	**tavern**	**porter**	**and**	**the**	**country**	**laborer**	**.**
从	这	—	—	的	这	—	—	向下	到	这	酒馆	搬运工	和	这	国家	劳动者	.

从最底层的——一直到酒馆门童和乡村劳工。

[faɪv]	[deɪz]	[ai]	[hæv; həv]	[spent]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pə'destriən]	[strəʊl]	,
Five	**days**	**I**	**have**	**spent**	**in**	**a**	**pedestrian**	**stroll**	**,**
五	天	我	有	花费	在	一个	行人	漫步	,

我花了五天时间散步，

['kɔːlɪŋ]	['ɒf(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kʌntri]	['haʊzɪz]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[drɑːft]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	,	[rest]	[maɪ'self]	,
calling	**often**	**at**	**the**	**country**	**houses**	**to**	**get**	**a**	**draught**	**of**	**water**	**,**	**rest**	**myself**	**,**
呼叫	经常	在	这	国家	房屋	到	得到	一个	草稿	的	水	,	休息	我	,

我经常到乡间别墅喝水，休息片刻。

[ænd; ənd]	[tɔːk]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɑːmə(r)]	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
and	**talk**	**with**	**the**	**farmer**	**or**	**his**	**wife**	**.**
和	讲话	和	这	农民	或者	他的	妻子	.

与农夫或他的妻子交谈。

[ðiːz]	['gɑsəp]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[wel]	[sə'pəʊz]	['kɒmənli]	[prə'djuːst]	[ə'mjuːzmənt]	[ænd; ənd]	['friːkwəntli]	['sɒlɪd]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	,
These	**gossipings**	**,**	**you**	**may**	**well**	**suppose**	**commonly**	**produced**	**amusement**	**and**	**frequently**	**solid**	**information**	**,**
这些	闲言碎语	,	你	可能	出色地	认为	通常	生产	娱乐	和	频繁地	坚硬的	信息	,

你或许会认为，这些闲言碎语通常能带来娱乐，而且往往包含可靠的信息。

[æt; ət]	[liːst]	['sɒlɪd]	[mə'tɪəriəlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	,
at	**least**	**solid**	**materials**	**for**	**reflection**	**;**	**and**	**,**
在	至少	坚硬的	材料	为了	反射	;	和	,

至少需要用于反射的固体材料；而且，

[kən'sɪdərɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[θriː]	[wiːks]	[sɪns]	[maɪ]	['entri]	['ɪntuː]	[njuː]	['ɪŋglənd]	,
considering	**that**	**it**	**is**	**only**	**a**	**little**	**more**	**than**	**three**	**weeks**	**since**	**my**	**entry**	**into**	**New**	**England**	**,**
考虑	那	它	是	仅有的	一个	小的	更多的	比	三	周	自从	我的	入口	进入	新的	英格兰	,

考虑到我进入新英格兰地区才三个多星期，

[mɪ'θɪŋks]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[ɪg'zækt]	['meʒə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒɑːnəθənz]	[fʊt]	.
methinks	**I**	**have**	**a**	**pretty**	**exact**	**measure**	**of**	**Jonathan's**	**foot**	**.**
我觉得	我	有	一个	漂亮的	精确的	措施	的	乔纳森的	脚	.

我觉得我应该已经相当准确地测量出乔纳森的脚长了。

[jet]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðɪs]	['prefəs]	,	[duː; də]	[nɒt]	[ɪk'spekt]	['eni]	['veri]	[ə'staʊndɪŋ]	[revl'eʃən]	.
Yet	**for**	**all**	**this**	**preface**	**,**	**do**	**not**	**expect**	**any**	**very**	**astounding**	**revelations**	**.**
然而	为了	全部	这	前言	,	做	不是	预计	任何	非常	惊人	启示	.

然而，尽管有这么多铺垫，也不要指望会有什么惊人的发现。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	['ɪnsɪdənts]	[ðæt]	,	[ju'naitidli]	,	[meɪk]	[maɪ]	[tʊə(r)]	[ɪk'striːmli]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,
From	**the**	**thousand**	**incidents**	**that**	**,**	**unitedly**	**,**	**make**	**my**	**tour**	**extremely**	**interesting**	**to**	**myself**	**,**
从	这	千	事件	那	,	团结一致	,	制作	我的	旅游	极其	有趣的	到	我	,

旅途中发生的无数小事，共同构成了令我本人觉得无比精彩的旅程。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	['eni]	[wʌn]	,	[ɔː(r)]	['eni]	['dʌz(ə)n]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[sɪ'lektɪd]	,
it	**is**	**not**	**certain**	**that**	**any**	**one**	**,**	**or**	**any**	**dozen**	**can**	**be**	**selected**	**,**
它	是	不是	肯定	那	任何	一	,	或者	任何	打	能	是	已选	,

不能确定能否选出其中任何一个人，或者任意十几个人。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[mə'tɪəriəli]	['ɪntrəst]	[ə'nʌðə(r)]	['pɜːs(ə)n]	.
which	**will**	**materially**	**interest**	**another**	**person**	**.**
哪个	将要	重大	兴趣	其他	人	.

这将引起其他人的实质性兴趣。

[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪzəb(ə)l]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	[ænd; ənd]	[kə'netɪkət]	,	[ðə; ði]	['fiːtʃəz]	[wɪtʃ]	,	[baɪ]	[ðeə(r)]	['nɒv(ə)lti]	[ɔː(r)]	['bjuːti]	,
In	**the**	**visible**	**face**	**of**	**Massachusetts**	**and**	**Connecticut**	**,**	**the**	**features**	**which**	**,**	**by**	**their**	**novelty**	**or**	**beauty**	**,**
在	这	可见的	脸	的	马萨诸塞州	和	康涅狄格州	,	这	特征	哪个	,	经过	他们的	新奇	或者	美丽	,

在马萨诸塞州和康涅狄格州的显眼地貌上，那些因其新颖或美丽而引人注目的特征，

[məʊst]	[straɪk]	[ə; eɪ]	[vər'dʒɪniən]	[aɪ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[fɑːrmz]	,	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ɒv; əv]	[frɒm; frəm]	['fɪfti]	[tuː; tə]	[tuː]	['hʌndrəd]	['eɪkəz]	;
most	**strike**	**a**	**Virginian**	**eye**	**,**	**are**	**the**	**small**	**farms**	**,**	**usually**	**of**	**from**	**fifty**	**to**	**two**	**hundred**	**acres**	**;**
最多	罢工	一个	弗吉尼亚人	眼睛	,	是	这	小的	农场	,	通常	的	从	五十	到	二	百	英亩	;

最能吸引弗吉尼亚人眼球的是那些小型农场，通常面积在 50 到 200 英亩之间；

[ðə; ði]	[smɔːl]	['fiːldz]	[ɪn]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	,	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	['sʌmtaɪmz]	[ˌfɪf'tiːn]	[ɔː(r)]	['twenti]	[ɪn]	[wʌn]	[fɑːm]	;	[ðə; ði]	[stəʊn]	['fensɪz]	,
the	**small**	**fields**	**in**	**proportion**	**,**	**there**	**being**	**sometimes**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**in**	**one**	**farm**	**;**	**the**	**stone**	**fences**	**,**
这	小的	字段	在	部分	,	那里	存在	有时	十五	或者	二十	在	一	农场	;	这	石头	栅栏	,

田地面积不大，比例匀称，有时一个农场里就有十五到二十块田地；石砌围墙，

['rendəd]	['nesəsəri]	[ænd; ənd]	['njuːmərəs]	[ɪn]	['meni]	['pleɪsɪz]	[baɪ]	['skeəsəti]	[ɒv; əv]	['tɪmbə(r)]	,
rendered	**necessary**	**and**	**numerous**	**in**	**many**	**places**	**by**	**scarcity**	**of**	**timber**	**,**
渲染	必要的	和	很多的	在	许多	地方	经过	缺乏	的	木材	,

由于木材短缺，许多地方需要大量使用这种产品。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)lsəm]	[ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	;	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪvɜː'sæləti]	[ɒv; əv]	[heɪ]	[krɒps]	,
and	**by**	**the**	**troublesome**	**superabundance**	**of**	**stone**	**;**	**the**	**universality**	**of**	**hay**	**crops**	**,**
和	经过	这	麻烦的	过多	的	石头	;	这	普遍性	的	干草	农作物	,

以及恼人的石头过剩；干草作物的普遍种植，

[ɒn]	[hɪlz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɪn]	[medəuz]	;	[ðə; ði]	['ɔːlməʊst]	[ɪn'taɪə(r)]	['æbsəns]	[ɒv; əv]	[wiːt]	,
on	**hills**	**as**	**well**	**as**	**in**	**meadows**	**;**	**the**	**almost**	**entire**	**absence**	**of**	**wheat**	**,**
在	丘陵	作为	出色地	作为	在	草地	;	这	几乎	全部的	缺席	的	小麦	,

山坡上和草地上都有；几乎完全没有小麦。

([ðə; ði]['əʊnli] [greɪnz] ['dʒen(ə)rəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['biːɪŋ] [kɔːn] , [raɪ] [ænd; ənd] [əʊts] ,
(the only grains generally cultivated being corn , rye and oats ,
(这 仅有的 谷物 一般来说 栽培 存在 玉米 , 黑麦 和 燕麦 ,

（当时普遍种植的谷物只有玉米、黑麦和燕麦，）

) [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] ,
) the clustering of habitations together in villages ,
) 这 聚类 的 居住地 一起 在 村庄 ,

）村庄中居住点的聚集，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'spɜːst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ;
instead of having them dispersed at intervals of a mile over the country ;
反而 的 拥有 他们 分散的 在 间隔 的 一个 英里 超过 这 国家 ;

而不是将它们分散在全国各地，每隔一英里设置一个；

[ðə; ði] [waɪt] ['peɪntɪd] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃɪz] , [ɔːl] [wɪð] ['steɪtli] [spaɪəz] , ['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
the white painted village churches , all with stately spires , visible for miles around ,
这 白色的 绘 村庄 教堂 , 全部 和 庄严 尖塔 , 可见的 为了 英里 大约 ,
['hævɪŋ] [gɪlt] [veɪnz] ,
having gilt vanes ,
拥有 镀金 叶片 ,

那些粉刷成白色的乡村教堂，都拥有高耸入云的尖顶，方圆数英里都能看到，教堂的风向标上还镀了金。

[ænd; ənd] [klɒks] [ɒv; əv][hændz][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strəʊk] [səʊ] [laʊd] ,
and clocks of hands so large and stroke so loud ,
和 时钟 的 双手 所以 大的 和 中风 所以 大声 ,

还有指针巨大、走动声响亮的钟表，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['aʊə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] . — [ðə; ði] ['kʌntri]
that I have repeatedly seen and heard the hour half a mile off . — The country
那 我 有 反复 已见 和 听到 这 小时 一半 一个 英里 离开 . — 这 国家
[ɪz][mɔː(r)] ['hɪli] ,
is more hilly ,
是 更多的 丘陵 ,

我曾多次看到和听到半英里外的时间报时。——这个国家丘陵较多。

[ɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] , [æz; əz]['aʊə(r)]['fɑːrmərz] [wʊd] [seɪ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ; [ænd; ənd]
or rolling , as our farmers would say , than the lower half of Virginia ; and
或者 滚动 , 作为 我们的 农民 会 说 , 比 这 降低 一半 的 弗吉尼亚州 ; 和
[ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv] ,
the hills have ,
这 丘陵 有 ,

或者用我们农民的话来说，比弗吉尼亚州南部地区更起伏；而且这些山丘……

['dʒen(ə)rəli] , [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [beɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['greɪsfəli] ['swelɪŋ] , [dəʊm] - [laɪk] [tɒp] ,
generally , a smaller base and a more gracefully swelling , dome - like top ,
一般来说 , 一个 较小的 根据 和 一个 更多的 优雅地 肿胀 , 穹顶 - 喜欢 顶部 ,
[ðæn; ðən]['aʊə(r)] [hɪlz] .
than our hills .
比 我们的 丘陵 .

总体而言，它的底部较小，顶部呈圆顶状，比我们的山丘更加优美地隆起。

[ðiːz] [rəʊ'tʌndəti] , [wɪð] [ðeə(r)] [kən'kɒmɪtənt] [h'ɒləʊz] , ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ] ['nʌmbələs]
These rotundities , with their concomitant hollows , traversed by numberless
这些 圆润 , 和 他们的 伴随物 空心 , 穿越 经过 无数
[stəʊn] ['fensɪz] ,
stone fences ,
石头 栅栏 ,

这些圆形的土丘，以及随之而来的凹陷处，被无数的石墙所环绕。

[wɪð]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['pætʃɪz]	[ɒv; əv]	['wʊdlənd]	[ænd; ənd]	[dɪ'tætʃt]	[waɪt]	[fɑːm]	['haʊzɪz]	,
with	**here**	**and**	**there**	**patches**	**of**	**woodland**	**and**	**detached**	**white**	**farm**	**houses**	**,**
和	这里	和	那里	补丁	的	林地	和	分离的	白色的	农场	房屋	,

这里零星分布着一些林地和独立的白色农舍，

[hɑːf]	[im'buzəm]	[ɪn]	[elmz]	[ænd; ənd]	[fruːt]	[triːz]	;	[waɪl]	,	[pə'hæps]	,	[tuː]
half	**imbosomed**	**in**	**elms**	**and**	**fruit**	**trees**	**;**	**while**	**,**	**perhaps**	**,**	**two**
一半	包埋	在	榆树	和	水果	树木	;	尽管	,	也许	,	二

一半藏身于榆树和果树之中；而或许，还有两棵

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**86**	**]**
[	p	.	-	]

[第 86 页]

[ɔː(r)]	[θriː]	['vɪlɪdʒ]	,	[wɪð]	['stiːpl]	['pɪəsɪŋ]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[wʌns]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[vjuː]	,
or	**three**	**villages**	**,**	**with**	**steeples**	**piercing**	**the**	**sky**	**,**	**are**	**at**	**once**	**within**	**the**	**view**	**,**
或者	三	村庄	,	和	尖顶	冲孔	这	天空	,	是	在	一次	之内	这	看法	,

或者，三个村庄，尖顶直插云霄，同时映入眼帘。

[ɪg'zɪbɪt]	['evriweə(r)]	['lændskeɪps]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bjuːti]	[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə]	['iːstən]	,	[ɔː(r)]	[ɪn'diːd]	,	[tuː; tə]	['westən]	[və'dʒɪniə]	.
exhibit	**everywhere**	**landscapes**	**of**	**a**	**beauty**	**unknown**	**to**	**eastern**	**,**	**or**	**indeed**	**,**	**to**	**western**	**Virginia**	**.**
展览	到处	风景	的	一个	美丽	未知	到	东	,	或者	的确	,	到	西	弗吉尼亚州	.

到处都展现出弗吉尼亚州东部乃至西部地区前所未见的绝美景色。

[hɪə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['hʌndrədθ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	['æbdʒekt]	,	['skwɒlɪd]	['pɒvəti]	,	[ðæt]	['aʊə(r)]	[steɪt]	['prez(ə)nts]	.
Here	**is**	**not**	**a**	**hundredth**	**part**	**of**	**the**	**appearance**	**of**	**abject**	**,**	**squalid**	**poverty**	**,**	**that**	**our**	**state**	**presents**	**.**
这里	是	不是	一个	百分之一	部分	的	这	外貌	的	卑贱	,	肮脏的	贫困	,	那	我们的	状态	礼物	.

这里所展现的赤贫、肮脏和肮脏的景象，连百分之一都不到。

[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[siːn]	[ə; eɪ]	[lɒg]	[haʊs]	[ɪn]	[njuː]	['ɪŋglənd]	;
I	**have**	**not**	**seen**	**a**	**log**	**house**	**in**	**New**	**England**	**;**
我	有	不是	已见	一个	日志	房子	在	新的	英格兰	;

我在新英格兰地区没有见过木屋；

[ænd; ənd]	[naɪn]	-	[tenθs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[fɑːm]	['haʊzɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['peɪntɪd]	.
and	**nine**	**-**	**tenths**	**of**	**the**	**ordinary**	**farm**	**houses**	**are**	**painted**	**.**
和	九	-	十分之一	的	这	普通的	农场	房屋	是	绘	.

十分之九的普通农舍都粉刷一新。

[brɪk]	[ænd; ənd]	[stəʊn]	['bɪldɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['kɒmən]	,	[ɪk'sept]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪtɪz]	.
Brick	**and**	**stone**	**buildings**	**are**	**not**	**common**	**,**	**except**	**in**	**the**	**cities**	**.**
砖	和	石头	建筑物	是	不是	常见的	,	除了	在	这	城市	.

除了城市以外，砖石建筑并不常见。

[ðɪs]	['vɪlɪdʒ]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	['lʌvli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	,	[ænd; ənd]	['wʊstə(r)]	,
This	**village**	**,**	**the**	**most**	**lovely**	**to**	**the**	**eye**	**in**	**all**	**the**	**north**	**,**	**and**	**Worcester**	**,**
这	村庄	,	这	最多	迷人的	到	这	眼睛	在	全部	这	北	,	和	伍斯特	,

这个村庄是整个北部地区最赏心悦目的村庄，而伍斯特郡也是如此。

(	[teɪk]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʊstər]	)	['hævɪŋ]	[rɪ'spektɪvli]	,	-	[ænd; ənd]	[fɔːr]	[ɔː(r)]	-	[ɪn'hæbətənt]	,	[kən'teɪn]	,
(	**take**	**care**	**to**	**call**	**it**	**Wooster**	**)**	**having**	**respectively**	**,**	**3000**	**and**	**4**	**or**	**5000**	**inhabitants**	**,**	**contain**	**,**
(	拿	关心	到	称呼	它	伍斯特	)	拥有	分别	,	-	和	4	或者	-	居民	,	包含	,

（务必称之为伍斯特）分别拥有3000和4000或5000名居民，包含：

[bəʊθ] [tə'geðə(r)] , ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ['haʊzɪz] .
both together , hardly more than one hundred and fifty brick and stone houses .
两个都 一起 , 几乎 更多的 比 一 百 和 五十 砖 和 石头 房屋 .

两栋房子加起来也不过一百五十栋砖石房。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,
But the morale of New England , the character of her people ,
但 这 士气 的 新的 英格兰 , 这 特点 的 她 人们 ,

但是新英格兰的士气，以及她人民的性格，

[ðeə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkts] , [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l]
their tone of thought and feeling upon some important subjects , their social
他们的 语气 的 想法 和 感觉 之上 一些 重要的 主题 , 他们的 社会的
[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
and political institutions ,
和 政治的 机构 ,

他们在一些重要问题上的思想和情感基调，他们的社会和政治制度，

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['juːsɪdʒ] , [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]
regulations , and usages , have interested me far more than her physical
法规 , 和 用法 , 有 感兴趣的 我 远的 更多的 比 她 身体的
['lɪniəmənts] .
lineaments .
线状线 .

比起她的外貌，我对她的规章制度和习俗更感兴趣。

[wʊd] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['pɔːpə(r)] ,
Would that time and space were mine to explain the road , pauper ,
会 那 时间 和 空间 是 矿 到 解释 这 路 , 穷光蛋 ,

但愿我有时间和空间来向穷苦人解释这条路。

[ænd; ənd] [skuːl] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [kə'netɪkət] .
and school systems of Massachusetts and Connecticut .
和 学校 系统 的 马萨诸塞州 和 康涅狄格州 .

以及马萨诸塞州和康涅狄格州的学校系统。

([ðeɪ] [ænd; ənd] [rəʊd] ['aɪlənd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [steɪts] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
(They and Rhode Island are the only states of New England which I have
(他们 和 罗德岛 岛 是 这 仅有的 各州 的 新的 英格兰 哪个 我 有
['vɪzɪtɪd] .)
visited .)
到访 .)

（新英格兰地区我只去过这两个州和罗德岛州。）

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['diːteɪl] .
But that would require too much detail .
但 那 会 要求 也 很多 细节 .

但那样就需要太多细节了。

[ðeə(r)] [fə'lɪsɪtəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪ'fekts] .
Their felicitous organization may be inferred from their effects .
他们的 幸福的 组织 可能 是 推断 从 他们的 效果 .

从其效果可以看出它们组织得非常出色。

[ðə; ði] ['kɒmən] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] , [rɪdʒd] [ʌp] , ['tɜːnpaɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
The common roads are all , or nearly all , ridged up , turnpike fashion ,
这 常见的 道路 是 全部 , 或者 几乎 全部 , 脊状的 向上 , 收费公路 时尚 ,

普通道路几乎全部都像收费公路那样布满了隆起的山脊。

[ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊə(r)] ['tɜːnpaɪk] .
and fully as good as our turnpikes .
和 完全 作为 好的 作为 我们的 收费公路 .

而且完全和我们的收费公路一样好。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][wʌn][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] — — ,
I do not mean such as a certain one not far from — — ,
我 做 不是 意思是 这样的 作为 一个 肯定 一 不是 远的 从 — — ，

我指的不是像离——不远的那一个，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['trævələ(r)] [nəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɜːnpaɪk] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][toʊlz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒəʊlts] ,
which the traveller knows to be a turnpike only by the tolls and the jolts ,
哪个 这 游客 知道 到 是 一个 收费公路 仅有的 经过 这 收费 和 这 震动 ，

旅行者只有通过收费公路的通行费和颠簸的路面才能判断出这是一条收费公路。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][nɪə(r)] ['rɪtʃmənd] .
but those in the valley , and near Richmond .
但 那些 在 这 谷 ， 和 靠近 里士满 .

但山谷里以及里士满附近的人除外。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt][ə; eɪ]['begə(r)][baɪ] [treɪd] ([ɪk'sept] [sə'lisitəz] [fɔː(r); fə(r)]['paɪəs] ['tʃærəti]
There is probably not a beggar by trade (except solicitors for pious charities
那里 是 大概 不是 一个 乞丐 经过 贸易 （ 除了 律师 为了 虔诚的 慈善机构
[ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz]) [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
and subscriptions) in New England .
和 订阅 ） 在 新的 英格兰 .

新英格兰地区可能没有以乞讨为生的人（除了为慈善事业和募捐活动募捐的人）。

[ðə; ði] ['niːdi] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
The needy are sent to a poor house , having a farm attached to it ,
这 贫困 是 发送 到 一个 贫穷的 房子 ， 拥有 一个 农场 随附的 到 它 ，

贫困者会被送到贫民院，贫民院通常附带一个农场。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [let] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
on which they work for the parish , or are let to the lowest bidder for
在 哪个 他们 工作 为了 这 教区 ， 或者 是 让 到 这 最低 竞标者 为了
[ðeə(r)] ['meɪntənəns] ,
their maintenance ,
他们的 维护 ，

它们要么为教区服务，要么被出租给出价最低者进行维护。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['taʊnʃɪp] [tʃuːz] .
as the people of each township choose .
作为 这 人们 的 每个 乡 选择 .

由各乡镇居民自行选择。

[ɪn] ['dɪfrənt] ['taʊnʃɪps] ([ɔː(r)] [taʊnz] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['daɪəlekt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
In different townships (or towns , as the provincial dialect hath it ,
在 不同的 乡镇 （ 或者 城镇 ， 作为 这 省级 方言 有 它 ，

在不同的乡镇（或城镇，正如该省方言所说），

) [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɔːpə] ['greɪtli] ['veəriz] .
) the number of paupers greatly varies .
） 这 数字 的 贫民 非常 变化 .

贫民的数量差异很大。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][faɪv] , [ten] , ['twenti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θɜːti] , [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði]
I have been told of five , ten , twenty , and even thirty , or more , upon the
我 有 到过 讲述 的 五 ， 十 ， 二十 ， 和 甚至 三十 ， 或者 更多的 ， 之上 这
[lɪst] ;
list ;
列表 ；

有人告诉我名单上有五人、十人、二十人，甚至三十人或更多；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] " [taʊnz] " [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊnti] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['penʃənəz] [hɪə(r)] ,
and , as there are many " towns " in a county , perhaps the number of such pensioners here ,
和 , 作为 那里 是 许多 " 城镇 " 在 一个 县 , 也许 这 数字 的 这样的 退休人员 这里 ,

而且，由于一个县里有很多“城镇”，这里这类退休人员的数量可能也很多。

['iːkwəlz] ['aʊəz] .
equals ours .
等于 我们的 .

和我们的一样。

[bʌt; bət] [mɑːk] !
But mark !
但 标记 !

但是马克！

[ðə; ði] [ɪk'spens] [hɪə(r)] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] : [neɪ] ,
the expense here is next to nothing — sometimes absolutely nothing : nay ,
这 费用 这里 是 下一个 到 没有什么 — 有时 绝对地 没有什么 : 不 ,

这里的费用几乎为零——有时甚至完全为零：不，

[sʌm; səm] " [taʊnz] " ['æktʃuəli] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['revənjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pærɪʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
some " towns " actually derive a revenue from the labors of their parish poor .
一些 " 城镇 " 实际上 派生 一个 收入 从 这 劳动 的 他们的 教区 贫穷的 .

有些“城镇”实际上是从其教区贫民的劳动中获得收入的。

['seɪləm] [hæz; həz] [ðʌs] [geɪnd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Salem has thus gained several thousand dollars in a year .
塞勒姆 有 因此 获得 一些 千 美元 在 一个 年 .

因此，塞勒姆一年内获得了数千美元的收入。

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] ['rendə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] , ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [rɪ'siːv] .
All who are able render a fair equivalent , sometimes more , for the relief they receive .
全部 WHO 是 有能力的 使成为 一个 公平的 相等的 , 有时 更多的 , 为了 这 宽慰 他们 收到 .

所有有能力的人都会对他们所获得的救济给予公平的等价回报，有时甚至更多。

['evri] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ə'bʌv] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
Every person in this state , above four years of age , is entitled to instruction ,
每一个 人 在 这 状态 , 多于 四 年 的 年龄 , 是 标题 到 操作说明 ,

本州所有四岁以上的人都有权接受教育。

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [taʊn] , " [ɪn] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] ['kɒmən] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;
at the charge of the " town , " in the useful common branches of knowledge ;
在 这 收费 的 这 " 镇 , " 在 这 有用 常见的 分支 的 知识 ;

在“城镇”的指导下，学习有用的通用知识；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [huː] ['kænɒt] [riːd] , [ɪz] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['prɒdədʒi] . — [naɪn] - [tenθs] , [æt; ət] [liːst] ,
and a man or woman who cannot read , is here a prodigy . — Nine - tenths , at least ,
和 一个 男人 或者 女士 WHO 不能 读 , 是 这里 一个 神童 . — 九 - 十分之一 , 在 至少 ,

在这里，不识字的人，至少有十分之九的人，都是神童。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [teɪk] , [ɔː(r)] [riːd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

of the whole population take , or read newspapers .

的 这 所有的 人口 拿 , 或者 读 报纸 .

全体人口都阅读或获取报纸。

([ɪn] [vəˈdʒɪniə] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [dʌz] [səʊ] .)

(In Virginia not more than half the white population does so .)

(在 弗吉尼亚州 不是 更多的 比 一半 这 白色的 人口 做 所以 .)

（在弗吉尼亚州，这样做的白人人口不超过一半。）

[hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtipl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ;

Here seems to be not a fourth of the tippling that we have ;

这里 似乎 到 是 不是 一个 第四 的 这 小酌 那 我们 有 ;

这里似乎连我们这里饮酒量的四分之一都不到；

[ˈgæmblɪŋ] [ɪz][ˈiːv(ə)n][fɑː(r)][mɔː(r)][reə(r)] : [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [reɪs] [kɔːs] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋglənd] ;

gambling is even far more rare : there is not a race course in New England ;

赌博 是 甚至 远的 更多的 稀有的 : 那里 是 不是 一个 种族 课程 在 新的 英格兰 ;

赌博就更罕见了：新英格兰地区没有赛马场；

[ænd; ənd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdensəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , ([ˈeɪti] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [maɪl] ,

and , considering the density of the population , (eighty to the square mile ,

和 , 考虑 这 密度 的 这 人口 , (八十 到 这 正方形 英里 ,

[ˈaʊəz][ɪz][ˈəʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] ,

ours is only nineteen ,

我们的 是 仅有的 十九 ,

考虑到人口密度（每平方英里 80 人，而我们这里只有 19 人），

) [ai][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɔːθ] [səʊ] [mʌtʃ] [vaɪs][ænd; ənd][kraɪm][æz; əz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

) I do not believe there is a fourth so much vice and crime as with us .

) 我 做 不是 相信 那里 是 一个 第四 所以 很多 副 和 犯罪 作为 和 我们 .

我不认为世界上有第四个像我们这里一样充斥着罪恶和犯罪的地方。

[ɪn] [ˈmɒrəl] [ˈsaɪəns] ,

In moral science ,

在 道德 科学 ,

在道德科学领域，

[ænd; ənd][nɒt] [liːst] [ɪn] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ɪnˈvestɪgeɪts] [ðə; ði][ˈtekstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and not least in that branch of it which investigates the texture of a

和 不是 至少 在 那 分支 的 它 哪个 调查 这 质地 的 一个

[ˈpiːpəlz] [ˈkærəktə(r)] ,

people's character ,

人们的 特点 ,

尤其是在研究一个民族性格特征的那个分支中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] [wɪð] [prɪˈsɪʒ(ə)n] . — [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪˈfekt] ,

it is hard to ascertain causes and effects with precision . — What was effect ,

它 是 难的 到 探明 原因 和 效果 和 精确 . — 什么 曾是 影响 ,

很难精确地确定因果关系。——什么是结果？

[baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [riˈækʃn] [ˈfriːkwəntli] [bɪˈkʌmz] [kɔːz] ; [ðeɪ] [gɪv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [rɪˈsɪprək(ə)l]

by a sort of reaction frequently becomes cause ; they give each other reciprocal

经过 一个 种类 的 反应 频繁地 变成 原因 ; 他们 给 每个 其他 互惠的

[ˈɪmpʌls] ,

impulses ,

冲动 ,

某种反作用力往往会成为原因；它们彼此给予对方相应的推动力。

[laɪk] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl][eɪd][ɒv; əv]['peərənt][ænd; ənd] ['ɒfsprɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] ['mɪŋg(ə)l]
like the mutual aid of parent and offspring ; sometimes various causes mingle
喜欢 这 相互的 援助 的 父母 和 后代 ; 有时 各种各样的 原因 交融
[ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ɪn] [ˌʌn'siːn] ,
their operations , in unseen ,
他们的 运营 , 在 看不见 ,

就像父母与子女之间的互助；有时各种原因交织在一起，在看不见的情况下，

[pə'hæps] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɪ'griːz] , — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lə'bɒrətri] ,
perhaps invisible degrees , — and there is no laboratory ,
也许 无形的 学位 , — 和 那里 是 不 实验室 ,

或许是看不见的程度，——而且没有实验室，

[nəʊ] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntuː] [ɪts] ['elɪmənts] .
no apparatus for resolving the inscrutable compound into its elements .
不 设备 为了 解决 这 难以捉摸 化合物 进入 它是 元素 .

没有仪器可以将这种难以捉摸的化合物分解成其组成元素。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['kemɪst] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['dɪfɪdəntli] [ə'skraɪb] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , ['ɪndəstri] , [sə'braɪəti] ,
The moral chemist should , therefore , diffidently ascribe the order , industry , sobriety ,
这 道德 化学家 应该 , 所以 , 羞怯地 归咎于 这 命令 , 行业 , 清醒 ,
['θrɪftinəs] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
thriftiness , and intelligence ,
节俭 , 和 智力 ,

因此，道德化学家应该谨慎地将秩序、勤奋、节俭和智慧归因于……

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [kɔːz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] [set] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] .
which characterise these people , to any one cause , or to any set of causes .
哪个 特征 这些 人们 , 到 任何 一 原因 , 或者 到 任何 放 的 原因 .

这些特征可以归因于任何单一原因或任何一组原因。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [liːv] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [mʌtʃ]
But general consent , and the reason of the case , leave little doubt that much
但 一般的 同意 , 和 这 原因 的 这 案件 , 离开 小的 怀疑 那 很多
,
,
,

但普遍的共识以及案件的理由都对此毫不含糊。

[ɪf] [nɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːtjuːz] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
if not most of these virtues , must be attributed to the system of
如果 不是 最多 的 这些 美德 , 必须 是 归因于 到 这 系统 的
['kɒmən] [skuːlz] .
COMMON SCHOOLS .
常见的 学校 .

即使不是全部，这些优点也必须归功于公立学校制度。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪf] , [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [gʊd] ,
Yet it may be questioned if , in producing social good ,
然而 它 可能 是 被质问 如果 , 在 生产 社会的 好的 ,

然而，在创造社会效益方面，人们可能会质疑：

[ðə; ði] [skuːl] ['sɪstəm] [hæz; həz] [nɒt] [ɪn] [ðiːz] [steɪts] [ə; eɪ] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ɒv; əv] ['iːkwəl] [ɔː(r)]
the school system has not in these states a co - efficient , of equal or
这 学校 系统 有 不是 在 这些 各州 一个 合作 - 高效的 , 的 平等的 或者
[suː'pɪəriə(r)] ['ɪnfluəns] .
superior influence .
优越的 影响 .

在这些州，学校系统没有同等或更重要的影响力。

[ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪstəmz] — [neɪ] , [ðə; ði] [skuːl] ['sɪstəm] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]
The road and poor systems — nay , the school system itself , it seems to
这 路 和 贫穷的 系统 — 不 , 这 学校 系统 本身 , 它 似乎 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

道路和贫困的基础设施——不，在我看来，甚至学校系统本身也是问题所在。

[əʊ] ['nɪəli] [ɔːl] [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ['sɪstəm] .
owe nearly all their virtues to the TOWNSHIP SYSTEM .
欠 几乎 全部 他们的 美德 到 这 乡 系统 .

他们的几乎所有优点都归功于乡镇制度。

[iːtʃ] ['kaʊnti] [ɪz] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ['ɪntuː] ['dɪstrɪkts] , [ɒv; əv] [nəʊ] ['juːnɪfɔːm] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [saɪz] , [ðəʊ]
Each county is subdivided into districts , of no uniform shape or size , though
每个 县 是 细分 进入 地区 , 的 不 制服 形状 或者 尺寸 , 尽管
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔː(r)] ,
usually four ,
通常 四 ,

每个县又细分为若干个区，这些区的形状和大小不一，但通常有四个区。

[faɪv] , [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] .
five , or six miles long and broad .
五 , 或者 六 英里 长的 和 广阔 .

长宽均为五六英里。

[baɪ] [æn; ən] [ˌɪmprə'praɪəti] , [tuː] [fɑːst] ['ruːtɪd] ['evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
By an impropriety , too fast rooted ever to be eradicated , these are called
经过 一个 不当行为 , 也 快速地 根 曾经 到 是 根除 , 这些 是 称为
[taʊnz] ;
towns ;
城镇 ;

由于一种根深蒂固、无法根除的不合时宜的做法，这些地方被称作城镇；

[wɪtʃ] [wɜːd] [ɪz] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɪə(r)] [ɪn] [ɪts] ['ɪŋglɪʃ] [sens] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['kʌntri] ,
which word is never understood here in its English sense , as opposed to country ,
哪个 单词 是 绝不 理解 这里 在 它是 英语 感觉 , 作为 反对 到 国家 ,

这里对这个词的理解并非英语意义上的“country”，而是与“country”相对的。

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv]
and meaning an assemblage of houses , but always as signifying one of
和 意义 一个 装配 的 房屋 , 但 总是 作为 表示 一 的
[ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
the districts I have mentioned .
这 地区 我 有 提及 .

意思是房屋的集合体，但总是指我提到的某个地区。

[prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ɪts] ['lɔːflnəs] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [jet] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [sens] .
Protesting against its lawfulness , I shall yet use it now in the New England sense .
抗议 反对 它是 合法性 , 我 将 然而 使用 它 现在 在 这 新的 英格兰 感觉 .

尽管我反对它的合法性，但我现在仍将按照新英格兰的含义来使用它。

[iːtʃ] [taʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪk] .
Each town is a sort of republic .
每个 镇 是 一个 种类 的 共和国 .

每个城镇都像是一个共和国。

[ɪts] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [fʊl] [taʊn] ['miːtɪŋ] , [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɔː(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ɪn][ðə; ði]
Its people , in full town meeting , elect a representative , or representatives , in the
它是 人们 , 在 满的 镇 会议 , 选 一个 代表 , 或者 代表 , 在 这
['ledʒɪslətʃə(r)] , [sɪ'lektmən] ,
legislature , selectmen ,
立法机关 , 镇议员 ,

镇民在全体镇民大会上选举一名或多名代表进入立法机构，即镇政委员。

(['nɪəli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['kɒmən] - ['kaʊns(ə)l] - [men]) [ə'sesə(r)] , [ænd; ənd] [kə'lektə(r)] ; [dɪ'saɪd] [haʊ]
(nearly equivalent to common - council - men) assessor , and collector ; decide how
(几乎 相等的 到 常见的 - 理事会 - 男人) 评估员 , 和 集电极 ; 决定 如何
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] , [skuːlz] ['ɔːgənaɪzd] ,
the poor shall be kept , schools organized ,
这 贫穷的 将 是 保留 , 学校 组织 ,

（几乎相当于普通议员）评估员和征收员；决定如何安置穷人，组织学校，

[ɔː(r)] [rəʊdz] ['ɔːltəd] [ɔː(r)] [rɪ'peəd] ,
or roads altered or repaired ,
或者 道路 已修改 或者 已修复 ,

或道路改建或维修，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'maʊnt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [baɪ]['tæksɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pɜːpəsɪz] .
and what amount shall be raised by taxes for these and other purposes .
和 什么 数量 将 是 提高 经过 税收 为了 这些 和 其他 目的 .

以及为这些目的和其他目的，应通过税收筹集多少资金。

[ə; eɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] [ɪz] [held] [s'teɪtɪdlɪ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃnz] ; [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)]
A town meeting is held statedly , in the spring , for elections ; and two or
一个 镇 会议 是 握住 据称 , 在 这 春天 , 为了 选举 ; 和 二 或者
[θriː] ['ʌðə(r)z] ,
three others ,
三 其他的 ,

镇民大会通常在春季举行，进行选举；此外还有两到三次其他会议，

[wen'evə(r)] [ten] ['voʊtərz] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektmən] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
whenever ten voters request it of the selectmen , in writing .
每当 十 选民 要求 它 的 这 镇议员 , 在 写作 .

每当有十名选民以书面形式向镇议员提出请求时。

[æt; ət] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] ['miːtiŋz] , [ə; eɪ] ['tʃeəmən] ([hɪə(r)] [kɔːld] " ['mɒdəreɪtə(r)] , ") [ɪz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]
At deliberative meetings , a chairman (here called " Moderator , ") is chosen by the
在 深思熟虑的 会议 , 一个 主席 (这里 称为 " 主持人 , ") 是 选定 经过 这
[ə'sembli] ; [greɪt] [dɪ'kɔːrəm] [prɪ'veɪlz] ,
assembly ; great decorum prevails ,
集会 ; 伟大的 礼仪 占上风 ,

在审议式会议上，由大会选举一位主席（这里称为“主持人”）；会议气氛庄严肃穆。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [dɪ'beɪts] [ə'raɪz] .
and earnest debates arise .
和 认真 辩论 出现 .

于是，激烈的辩论开始了。

[ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːpərət] ['pɜːs(ə)n] ,
The town , as a corporate person ,
这 镇 , 作为 一个 公司的 人 ,

该镇，作为一个法人实体，

[ɪz]['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dæmɪdʒ] [sə'steɪnd] [θruː] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɪn][rɪ'peə(r)] ;
is liable for any damage sustained through neglect to keep a road in repair ;
是 容易 为了 任何 损害 持续 通过 忽视 到 保持 一个 路 在 维修 ;

对因疏于维护道路而造成的任何损失负有责任；

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪz] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [biːn] [rɪ'kʌvəd] .
and damages have frequently been recovered .
和 损害 有 频繁地 到过 恢复 .

损失往往都能得到赔偿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] [lɔː] ,
It is obliged by law ,
它 是 有义务 经过 法律 ,

这是法律规定的义务。

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [skuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ɔːl] [ɪts] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [prɪ'skraɪbd] .
to support schools enough to educate all its children in the manner prescribed .
到 支持 学校 足够的 到 教育 全部 它是 孩子们 在 这 方式 规定 .

为学校提供足够的资金，使所有孩子都能按照规定的方式接受教育。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] .
It is bound to maintain its own poor .
它 是 边界 到 维持 它是 自己的 贫穷的 .

它必然会维持自身的贫困人口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [də'rekt] ['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði]
And the near interest , the direct agency which every citizen has in the
和 这 靠近 兴趣 , 这 直接的 机构 哪个 每一个 公民 有 在 这
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['djuːtiz] ,
performance of these duties ,
表现 的 这些 职责 ,

以及每个公民在履行这些职责方面所拥有的密切利益和直接参与权，

[kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] [æn; ən] ['efɪkəsi] [wɪtʃ]
cause them to be attended to with an exactness and an efficacy which
原因 他们 到 是 参加 到 和 一个 精确 和 一个 功效 哪个
[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [les] ['ləʊk(ə)l] ,
a government less local ,
一个 政府 较少的 当地的 ,

使他们得到政府的精准高效处理，而地方政府则无法做到这一点。

['nevə(r)] [wʊd] [ə'teɪn] .
never would attain .
绝不 会 达到 .

永远不可能达到。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfərsənz] [laɪf]
This is the very system which it was the leading wish of Mr . Jefferson's life
这 是 这 非常 系统 哪个 它 曾是 这 领导 希望 的 先生 . 杰斐逊的 生活
[tuː; tə] [siː] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [və'dʒɪniə] . [wʌn]
to see established in Virginia . 1
到 看 已确立的 在 弗吉尼亚州 . 1

这正是杰斐逊先生毕生最希望在弗吉尼亚州建立的制度。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ɪts] ['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekts] [wɪ'ðaʊt] ['əʊnɪŋ] [ðæt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wʌn]
No one can see its admirable effects without owning that wish to have been one
不 一 能 看 它是 令人钦佩的 效果 没有 拥有 那 希望 到 有 到过 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [maɪnd] ['evə(r)] ['tʃerɪʃt] .
of the wisest which his wise and patriotic mind ever cherished .
的 这 最明智的 哪个 他的 明智的 和 爱国 头脑 曾经 珍爱 .

任何人如果看不到它令人钦佩的效果，都会不由自主地怀上那种渴望成为最睿智的人之一的愿望，而这种愿望正是他那颗睿智而爱国的心所珍视的。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] ,
Such an organization is not only a nursery of statesmen ,
这样的 一个 组织 是 不是 仅有的 一个 苗圃 的 政治家 ,

这样的组织不仅是政治家的摇篮，

— [ˌaɪ ˈtiː] [diˈfjuːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ˈhæbɪts][ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] ,
— it diffuses among the multitude habits of reflection and of action about public affairs ,
— 它 扩散 之中 这 民众 习惯 的 反射 和 的 行动 关于 民众 事务 ,

——它渗透到人们对公共事务的众多思考和行动习惯之中，

— [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] [ˈɒf(ə)n][ænd; ənd] [ˈsensəbli] , [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [self] - [ˈgʌvənmənt] ,
— makes them feel often and sensibly , the dignity of self - government ,
— 制作 他们 感觉 经常 和 明智地 , 这 尊严 的 自己 - 政府 ,

——使他们经常且理智地感受到自治的尊严，

— [ænd; ənd] [fɪts] [ðem; ðəm] [ˈbetə(r)] [ænd; ənd] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːltɪd] [tɑːsk] .
— and fits them better and better for the exalted task .
— 和 适合 他们 更好的 和 更好的 为了 这 崇高 任务 .

——而且越来越适合这项崇高的任务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈmɒrəli] , [wɒt] [ə; eɪ] [wel] [ˈdɪsəplɪnd] [məˈlɪʃə] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɪzɪkli] .
It is , morally , what a well disciplined militia would be physically .
它 是 , 道德上 , 什么 一个 出色地 纪律严明的 民兵 会 是 身体 .

从道德层面来说，它与一支训练有素的民兵在物质层面上的表现如出一辙。

[nɒt] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [məˈlɪʃə] [ðæt] , [baɪ][ˈaʊə(r)] [əʊn] [dɪsˈgreɪsfl] [nɪˈglekt] , [hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [skɔːn] ,
Not the wretched militia that , by our own disgraceful neglect , has now become our own scorn ,
不是 这 可怜 民兵 那 , 经过 我们的 自己的 可耻 忽视 , 有 现在 变得 我们的 自己的 轻蔑 ,

不是那支可怜的民兵，由于我们可耻的疏忽，如今他们已经沦为我们自己的笑柄。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [meɪn] " [ˈbʊlwək] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlibətiz] ,
but that which our forefathers recommended to us as a main " bulwark of our liberties ,
但 那 哪个 我们的 祖先 受到推崇的 到 我们 作为 一个 主要的 " 堡垒 的 我们的 自由 ,

但我们的先辈们推荐给我们的，作为我们自由的主要“堡垒”的东西，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [best] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [steɪt] .
" and " the best defence of a free state .
" 和 " 这 最好的 防御 的 一个 自由的 状态 .

“以及“自由国家的最佳防御”。

" [wʌn] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [tuː; tə] [ˈkɜːrˌtʃɛvəl] , [ɪn] - .
" 1 See his letters to Kercheval , in 1816 .
" 1 看 他的 信件 到 克切瓦尔 , 在 - .

“1 请参阅他在 1816 年写给 Kercheval 的信件。

[ɔːl] [ðə; ði][dəˈrekt][ˈtæksɪz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [baɪ][ðə; ði] [taʊnz] .
All the direct taxes in this state are laid by the towns .
全部 这 直接的 税收 在 这 状态 是 铺设 经过 这 城镇 .

该州所有直接税均由各城镇征收。

[ðə; ði] [steɪt] [ˈgʌvənmənt] [ɪz] [meɪnˈteɪnd] [ɪnˈtaɪəli] [baɪ][ðə; ði]
The state government is maintained entirely by the
这 状态 政府 是 维持 完全 经过 这

州政府完全由……维持运营。

[[piː] . -]
[p . 87]
[p . -]

[第 87 页]

['ɪntrəst] [ɒn][sʌm; səm] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fʌndz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][tæks][ɒv; əv][hɑːf][ɒv; əv][wʌn][pə(r)] [sent] .
interest on some accumulated funds , and by a tax of half of one per cent .
兴趣 在 一些 积累 资金 , 和 经过 一个 税 的 一半 的 一 每 中心 .

对部分累积资金计息，并征收百分之零点五的税。

[ɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bæŋks] .
on the capital of the state banks .
在 这 首都 的 这 状态 银行 .

以国有银行的资本为准。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['hævɪŋ]
By the by , there are at least one hundred of these in Massachusetts , having
经过 这 经过 , 那里 是 在 至少 一 百 的 这些 在 马萨诸塞州 , 拥有
[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
a capital altogether ,
一个 首都 共 ,

顺便一提，马萨诸塞州至少有一百个这样的城市，它们总共都有一个首府。

[æz; əz][ɪz] [kəm'pjuːtɪd] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [m'ɪliənz] !
as is computed , of about thirty millions !
作为 是 计算 , 的 关于 三十 百万 !

据计算，约有三千万！

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['sɛvən] , - [skweə(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd] - , - ['piːp(ə)l] .
And this for a state of 7 , 800 square miles , and 640 , 000 people .
和 这 为了 一个 状态 的 7 , - 正方形 英里 , 和 - , - 人们 .

而这仅仅是一个面积为 7800 平方英里、人口为 64 万的州。

['verɪli] " - [pə(r)] - - - - : " [ɔː(r)] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Verily " incedit per ignes suppositos cineri doloso : " or , in English ,
确实 " - 每 - - - - : " 或者 , 在 英语 ,

确实，“incedit per ignes subpositos cineri doloso：”或者用英语，

" [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] .
" she sits upon a mine of gunpowder .
" 她 坐着 之上 一个 矿 的 火药 .

她坐在一个火药矿上。

" [pə'hæps] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] [bɔɪd] [baɪ] ['bʌbəlz] , [mait] [biː; bi][æz; əz][æpt]
" Perhaps sailing through the air in a car buoyed by bubbles , might be as apt
" 也许 帆船 通过 这 空气 在 一个 车 振奋 经过 气泡 , 可能 是 作为 易于
[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
an illustration .
一个 插图 .

“或许，乘坐一辆靠气泡漂浮的汽车在空中飞行，也是一个恰当的比喻。”

[ðə; ði] ['kɒmən] [skuːlz] ([səʊ] [ðəʊz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tæk'seɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]) [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]
The common schools (so those supported by taxation are called) are not the
这 常见的 学校 (所以 那些 有 经过 税收 是 称为) 是 不是 这
['əʊnli] [wʌnz] ,
only ones ,
仅有的 一个 ,

公立学校（即由税收支持的学校）并不是唯一的公立学校。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
for even elementary instruction .
为了 甚至 初级 操作说明 .

甚至包括基础教学。

['meni] ['welθi] [p'ɜːsənz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] ,
Many wealthy persons , unfortunately for the public weal ,
许多 富裕 人 , 很遗憾 为了 这 民众 福利 ,

不幸的是，许多富人，对公众福祉而言，

[prɪ'fɜː(r)] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪm'plɔɪɪŋ] :
prefer sending their children to teachers of their own employing :
更喜欢 发送 他们的 孩子们 到 教师 的 他们的 自己的 雇用 :

他们更愿意将孩子送到自己雇佣的老师那里：

[ænd; ənd] [ðʌs] ['njuːmərəs] ['praɪvət] [skuːlz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [g'reɪdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz]
and thus numerous private schools of various grades , and some of these
和 因此 很多的 私人的 学校 的 各种各样的 成绩 , 和 一些 的 这些
[ɒv; əv] [greɪt] ['merɪt] ,
of great merit ,
的 伟大的 优点 ,

因此，出现了许多不同档次的私立学校，其中一些学校办学水平很高。

[ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] .
are planted over the state .
是 已种植 超过 这 状态 .

遍布全州。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ai] [seɪ] ,
Unfortunately I say ,
很遗憾 我 说 ,

很遗憾，我不得不说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ðəʊz] [huːz] ['ɪntrəstɪd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]
because such persons are often those whose interested countenance and
因为 这样的 人 是 经常 那些 谁 感兴趣的 面容 和
[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [skuːlz]
supervision are most essential to the good management of the common schools
监督 是 最多 基本的 到 这 好的 管理 的 这 常见的 学校
,
,
,

因为这些人往往是那些对公立学校的良好管理至关重要的人，他们的关注和监督至关重要。

— [wɪtʃ] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [luːz] [hɑːf] [ðeə(r)] ['juːsflnəs] .
— which , deprived of them , lose half their usefulness .
— 哪个 , 被剥夺的 的 他们 , 失去 一半 他们的 用处 .

——如果失去了它们，它们就会失去一半的用途。

['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
Female education is well attended to .
女性 教育 是 出色地 参加 到 .

女性教育受到高度重视。

[gʊd] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] , ([rɪ'pjuːtɪdli] [səʊ] ,
Good schools for females , (reputedly so ,
好的 学校 为了 女性 , (据说 所以 ,

女子好学校（据说如此）

[ai][hæv; həv][nɒt] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]) [siːm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
I have not entered one of them) seem much more numerous than with us ,
我 有 不是 进入 一 的 他们) 似乎 很多 更多的 很多的 比 和 我们 ,

我还没进入其中任何一个，但它们似乎比我们这里多得多。

[ə'laʊɪŋ] ['djuːli][fɔː(r); fə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
allowing duly for population .
允许 正式地 为了 人口 .

适当考虑人口因素。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] , [wʊd] [kən'fɜːm] [ðæt] [bɪ'liːf] ;
And a judgment of the trees by their fruits , would confirm that belief ;
和 一个 判断 的 这 树木 经过 他们的 水果 , 会 确认 那 信仰 ;

而根据树木的果实来判断它们，就能证实这种观点；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ]['kæʒuəl][ænd; ənd][daɪ'vɜːsɪfaɪd] ['ɪntəkɔːs] , [ai][hæv; həv][met] , [ai] [θɪŋk] ,
for in my casual and diversified intercourse , I have met , I think ,
为了 在 我的 随意的 和 多元化 交往 ，我 有 遇见 ，我 思考 ，

因为在我随意而多样的交往中，我认为，我遇到过……

[wɪð] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wel] [tɔːt] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [wʊd] [ə'kɜː(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
with a larger proportion of well taught women than would occur in a similar
和 一个 更大的 部分 的 出色地 教授 女性 比 会 发生 在 一个 相似的
[reɪndʒ] [θruː] ['aʊə(r)] [əʊn] [sə'saɪəti] .
range through our own society .
范围 通过 我们的 自己的 社会 .

与我们自己社会中类似范围内的情况相比，该地区受过良好教育的女性比例更高。

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz] ['veri] [fə'leɪʃəs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] .
Yet such a comparison is very fallacious , and perhaps not worth making .
然而 这样的 一个 比较 是 非常 谬误的 ， 和 也许 不是 值得 制作 .

然而，这样的比较非常不恰当，或许根本不值得进行。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [baɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
Of one thing I am satisfied , by personal observation ;
的 一 事物 我 是 使满意 ，经过 个人的 观察 ;

有一件事我通过亲身观察感到满意；

[ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːk] ['rendəd] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
that the additional work rendered necessary to ladies in New England ,
那 这 额外的 工作 渲染 必要的 到 女士们 在 新的 英格兰 ，

这给新英格兰的女性带来了额外的工作。

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] - - [laɪk] " [help] " [wɪtʃ] [ðeɪ] ['haɪə(r)] ,
by the imperfect and unservant - like " help " which they hire ,
经过 这 不完善 和 - - 喜欢 " 帮助 " 哪个 他们 聘请 ，

他们雇佣的“帮手”并不完美，也不像仆人那样尽职尽责。

[ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [rɪ'faɪnd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][maɪnd] , ['mænəz] , [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] .
is not at all incompatible with refined delicacy of mind , manners , and person .
是 不是 在 全部 不相容 和 精制 美味 的 头脑 ， 礼仪 ， 和 人 .

这与高雅的品格、举止和人格完全不冲突。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fə'lɑːsəfərz]
That it is so , however , is a leading argument with some of our philosophers
那 它 是 所以 ， 然而 ， 是 一个 领导 争论 和 一些 的 我们的 哲学家
[fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] .
for slavery .
为了 奴隶制 .

然而，正是这种事实，成为我们一些哲学家支持奴隶制的主要论据。

[ɪf] ['meməri] [sɜːvd] [ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [kwəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] ,
If memory served me , I would quote for their benefit ,
如果 记忆 服务 我 ， 我 会 引用 为了 他们的 益处 ，

如果我没记错的话，我会引用他们的话：

[ə; eɪ] ['kɔːstɪk] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [θriː] [waɪz] [men] [ɒv; əv] ['gɒθəm] ,
a caustic passage from the " Three Wise Men of Gotham ,
一个 腐蚀性物质 通道 从 这 " 三 明智的 男人 的 哥谭 ，

出自《哥谭三贤士》的一段尖刻文字

" [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪz]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][fækts]
" to the effect that " a genuine philosopher is never at a loss for facts
" 到 这 影响 那 " 一个 真的 哲学家 是 绝不 在 一个 损失 为了 事实
[tuː; tə] [sə'pɔːt] ['eni] ['θɪəri] ,
to support any theory ,
到 支持 任何 理论 ，

大意是“一个真正的哲学家永远不会缺乏事实来支持任何理论”，

[haʊ'evə(r)] [əb'sɜːd] [ɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] .
however absurd or ridiculous .
然而 荒诞 或者 荒谬的 .

然而，无论多么荒谬可笑。

['hævɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə'pɒn]
Having constructed that according to the most approved principles , and upon
拥有 建造 那 根据 到 这 最多 得到正式认可的 原则 ， 和 之上
[ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [plæn] ,
the most ingenious plan ,
这 最多 巧妙 计划 ，

该建筑是按照最公认的原则，并根据最巧妙的计划建造的，

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] ['niːdfl] [tuː; tə] [ʌp'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
he goes to work , and either makes all the facts needful to uphold it ,
他 去 到 工作 ， 和 任何一个 制作 全部 这 事实 需要 到 坚持 它 ，

他去上班，要么拿出所有必要的证据来支持他的观点，

[ɔː(r)] [dis'tɔːt] ['æktʃuəl] [fækts] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
or distorts actual facts to suit his purpose .
或者 扭曲 实际的 事实 到 套装 他的 目的 .

或者歪曲事实以达到自己的目的。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['ædmərəb(ə)l] ['fiːmeɪl] [maɪndz] [ɪn]
" It has been my good fortune to meet with some admirable female minds in
" 它 有 到过 我的 好的 财富 到 见面 和 一些 令人钦佩的 女性 思想 在
[njuː] ['ɪŋglənd] .
New England .
新的 英格兰 .

“我很幸运能在新英格兰结识一些令人钦佩的女性才女。”

[sɪns] [ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
Since the spells of romance were shaken from me ,
自从 这 咒语 的 浪漫 是 摇晃 从 我 ，

自从我失去了浪漫的魔力之后，

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ['hæpɪli] [ig'zemplifai] ,
I have never hoped to see more happily exemplified ,
我 有 绝不 希望 到 看 更多的 快乐地 举例说明 ，

我从未想过能看到如此令人欣喜的例证。

[ðæt] [treɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [mɪs] ['edʒwərθ] :
that trait of a capital heroine of our favorite Miss Edgeworth :
那 特征 的 一个 首都 女英雄 的 我们的 最喜欢的 错过 埃奇沃思 :

我们最喜欢的埃奇沃斯小姐身上就具备这种杰出女英雄的特质：

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)]
" you could discover that the stream of literature had passed over
" 你 可以 发现 那 这 溪流 的 文学 有 通过了 超过
[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ，

你会发现，她对文学的理解似乎一片空白。

['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] [ænd; ənd] [fə'tɪləti] [juː; jʊ] [sɔː] [ðeə(r)] .
only by the verdure and fertility you saw there .
仅有的 经过 这 绿意盎然 和 生育力 你 锯 那里 .

仅凭你所看到的葱郁景色和肥沃土地就能判断。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第19/155页

" ([ai][mɑː(r)][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , ['daʊtləs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪts] ['sʌbstəns] .)

" (I mar the quotation , doubtless , but that is its substance .)

" (我 马尔 这 引述 , 毫无疑问 , 但 那 是 它是 物质 .)

（我可能破坏了引文的完整性，但这确实是引文的实质。）

[nəʊ] [pɪ'dæntɪk] ['hɑːrpɪŋ] [ə'pɒn] [bʊks] , [ænd; ənd] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] ['saɪəns] ; [sʌm; səm] [krɒs] -

No pedantic harping upon books , and authors , and sciences ; some cross -

不 迂腐的 喋喋不休 之上 图书 , 和 作者 , 和 科学 ; 一些 叉 -

[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] ,

examination would be requisite ,

考试 会 是 必需品 ,

不要对书籍、作者和科学进行迂腐的吹毛求疵；适当的交叉检验是必要的。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [nems] .

to find out that she knew their names .

到 寻找 出去 那 她 知道 他们的 姓名 .

发现她竟然知道他们的名字。

[bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [biː; bi] ['teɪbld] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'diəz] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv]

But let a subject be tabled , calling for ideas , or for exertions of

但 让 一个 主题 是 已提交 , 呼叫 为了 想法 , 或者 为了 努力 的

['ɪntəlekt] ,

intellect ,

智力 ,

但是，如果提出一个议题，需要集思广益，或者需要发挥智力，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɜːsənsi] [wɪð] [bʊks] ,

to which a conversancy with books ,

到 哪个 一个 熟练 和 图书 ,

对书籍的熟悉程度，

['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː]

authors and sciences was indispensable — and you might see that she knew

作者 和 科学 曾是 必不可少 — 和 你 可能 看 那 她 知道

[ðem; ðəm] [wel] .

them well .

他们 出色地 .

作家和科学是不可或缺的——而且你会发现她对它们非常了解。

[ðen] [tuː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt]

Then too she knew much that they — but for fear you should think I am about

然后 也 她 知道 很多 那 他们 — 但 为了 害怕 你 应该 思考 我 是 关于

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ,

to fall in love ,

到 落下 在 爱 ,

她也知道很多关于他们的事——但怕你以为我要坠入爱河，

([wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,) [ai] [wɪl] [sə'pres] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [en'kəʊmiəm] .

(which however is impossible ,) I will suppress the rest of my encomium .

(哪个 然而 是 不可能的 ,) 我 将要 压制 这 休息 的 我的 赞誉 .

（但这不可能，）我将不再赘述我的赞美之词。

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [ded] [hɪə(r)] ,

Abolition , if not dead here ,

废除 , 如果 不是 死的 这里 ,

即使废奴运动在这里尚未消亡，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː] ['despərətli] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][æn; ən] ['aʊərz] [ʌn'izɪnɪs] .
is in a state too desperately feeble to give us an hour's uneasiness .
是 在 一个 状态 也 绝望地 微弱 到 给 我们 一个 小时 不安 .

它虚弱得令人绝望，连一个小时的不安都无法让我们感到。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [kən'vəːs] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn]
Of the many intelligent men with whom I have conversed on this subject in
的 这 许多 聪明的 男人 和 谁 我 有 交谈 在 这 主题 在
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

在马萨诸塞州，我曾与许多才华横溢的男士就此话题进行过交谈，

[roʊd] ['aɪlənd][ænd; ənd] [kə'netɪkət] ,
Rhode Island and Connecticut ,
罗德岛 岛 和 康涅狄格州 ,

罗德岛州和康涅狄格州，

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] ['reprəbeɪt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['tæpən] ,
there is but a single one who does not reprobate the views of Messrs . Tappan ,
那里 是 但 一个 单身的 一 WHO 做 不是 恶棍 这 浏览 的 先生们 . 塔潘 ,

只有一个人不反对塔潘先生们的观点。

[kɒks] , ['gærɪsn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [æz; əz] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] , [məʊst] [pə'nɪʃəs]
Cox , Garrison and Co . as suggestions of the wildest , most pernicious
考克斯 , 驻军 和 合作 . 作为 建议 的 这 最狂野的 , 最多 有害
[fə'nætɪsɪzəm] .
fanaticism .
狂热 .

Cox、Garrison 等人认为这是最疯狂、最有害的狂热主义的表现。

['tæpən] [hæz; həz] [tuː] ['brʌðəz] [ɪn] ['bɒstən] , [bəʊθ]['ɑːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli]
Tappan has two brothers in Boston , both ardent colonizationists , and decidedly
塔潘 有 二 兄弟 在 波士顿 , 两个都 热心 殖民主义者 , 和 绝对地
[ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæd]['nəʊʃ(ə)nz] .
opposed to his mad notions .
反对 到 他的 疯狂的 概念 .

塔潘在波士顿有两个兄弟，他们都是热忱的殖民主义者，坚决反对他的疯狂想法。

[nɒt] ['əʊnli][duː; də][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] ,
Not only do the persons I have talked with ,
不是 仅有的 做 这 人 我 有 谈话 和 ,

不仅是我交谈过的人，

[ðəm'selvz] ['reprəbeɪt] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðæt] ['peɪnfəli] ['delɪkət] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'sɜːn] [ɒv; əv]
themselves reprobate interference with that painfully delicate and peculiar concern of
他们自己 恶棍 干涉 和 那 痛苦地 精美的 和 奇特 忧虑 的
[ðə; ði] [saʊθ] :
the south :
这 南 :

他们自己也谴责这种干涉南方那件极其敏感而又特殊的事情的行为：

[ðeɪ] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪn'taɪə(r)][ˌjuːnə'nɪməti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
they testify to the almost entire unanimity of their acquaintance , in the same
他们 作证 到 这 几乎 全部的 一致 的 他们的 熟人 , 在 这 相同的
['sentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

他们证实，他们认识的人几乎都对此表示赞同。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [pruːfs] [hæv; həv][ai] ,
And such multiplied and decisive proofs have I ,
和 这样的 乘以 和 决定性 证明 有 我 ,

而我拥有如此多且确凿的证据，

[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [liːv] [ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ]
of the sound state of the public mind on that subject , as leave me not a
的 这 声音 状态 的 这 民众 头脑 在 那 主题 , 作为 离开 我 不是 一个
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

就公众对此事的看法而言，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊts] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['hʌndrədθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt]
that nine - tenths of the votes , and ninety - nine hundredths of the intellect
那 九 - 十分之一 的 这 投票 , 和 九十 - 九 百分之一 的 这 智力
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

那九成的选票，以及全国百分之九十九的智力，

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] ['həʊlli] [ə'ləʊn] .
are for letting us wholly alone .
是 为了 出租 我们 完全 独自的 .

是为了让我们完全独处。

[juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] ['gærɪsn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] - [əʊ] - -
You have little idea of the contempt in which Garrison , and his will - o ' -
你 有 小的 主意 的 这 鄙视 在 哪个 驻军 , 和 他的 将要 - o - -
[ðə; ði] - [wɪsp] , [ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)] ,
the - wisp , the Liberator ,
这 - 烟雾 , 这 救星 ,

你根本无法想象加里森和他那不靠谱的“解放者”号战舰有多么蔑视它们。

[ɑː(r); ə(r)] [held] [hɪə(r)] .
are held here .
是 握住 这里 .

这里会举办这些活动。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] " ['mɪzrəbl] [fə'nætɪk] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ]
I have heard him spoken of as a " miserable fanatic , " and " a
我 有 听到 他 说 的 作为 一个 " 悲惨的 狂热分子 , " 和 " 一个
[kən'temptəbl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
contemptible poor creature ,
可鄙 贫穷的 生物 ,

我曾听人说他是“可悲的狂热分子”和“卑鄙的穷鬼”，

" [ɪn] ['kʌmpəniz] [səʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [mɪkst] ,
" in companies so numerous and mixed ,
" 在 公司 所以 很多的 和 混合 ,

在如此众多且类型各异的公司中，

[æz; əz][tuː; tə] ['demənstreɪt] — [nʌn] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ðə; ði] ['spikər] [bʌt; bət] [ɪk'sprest]
as to demonstrate — none gainsaying it — that the speakers but expressed
作为 到 证明 — 没有任何 反驳 它 — 那 这 演讲者 但 表达
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɔːt] .
the public thought .
这 民众 想法 .

这表明——这一点毋庸置疑——演讲者们只是表达了公众的想法。

" [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðə(r)] [kə'mjuːnətiz] , " [sed] [ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [prə'fesə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" There is in this , as in other communities , " said a Cambridge Professor to me ,
" 那里 是 在 这 , 作为 在 其他 社区 , " 说 一个 剑桥 教授 到 我 ,

一位剑桥教授对我说：“这里面也有，就像在其他社区一样。”

" ['ɔːlweɪz] [ə'fləʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['vaɪrəs] , [ɔː(r)] ['nɒkʃəs] [gæs] ,
" always afloat a certain quantity of moral virus , or noxious gas ,
" 总是 漂浮 一个 肯定 数量 的 道德 病毒 , 或者 有害的 气体 ,

“总是漂浮着一定量的道德病毒或有害气体，

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [im'bɔdi] [ɪt'self] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [fɔːm] [æz; əz] [ðɪs] , [ɒv; əv][ˌæbəʊ'lɪʃənɪzəm] .
ever and anon imbodying itself in some such form as this , of abolitionism .
曾经 和 匿名 具象化 本身 在 一些 这样的 形式 作为 这 , 的 废奴主义 .

它时不时地以某种形式体现出来，比如废奴主义。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ænti] - ['meɪsənri] .
Not long ago , it was anti - masonry .
不是 长的 前 , 它 曾是 反对 - 石工 .

不久前，它还是反共济会的。

[ɪn] [tuː] [j'iəz] , [ˌæbəʊ'lɪʃənɪzəm] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['prɒstreɪt] [æz; əz]['ænti] - ['meɪsənri] [ɪz] [naʊ] .
In two years , abolitionism will be as prostrate as anti - masonry is now .
在 二 年 , 废奴主义 将要 是 作为 前列腺 作为 反对 - 石工 是 现在 .

两年后，废奴运动将像现在的反共济会运动一样奄奄一息。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['miːnwaɪl] , [spred] [fɑːst][ænd; ənd]['bəʊldli] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kri'eɪt] [dɪs'tɜːrbəns] [ænd; ənd]
It may , meanwhile , spread fast and boldly : it may create disturbances and
它 可能 , 同时 , 传播 快速地 和 大胆地 : 它 可能 创造 干扰 和
[ə'lɑːmz] :
alarms :
警报 :

与此同时，它可能会迅速而肆无忌惮地传播：它可能会造成骚乱和恐慌：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'veɪl] [səʊ][fɑː(r)] , [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstrɪkts] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn]
it may prevail so far , in some districts , as to have representatives in
它 可能 占上风 所以 远的 , 在 一些 地区 , 作为 到 有 代表 在
['kɒŋgres] ,
Congress ,
国会 ,

在某些地区，这种做法甚至可能盛行到在国会拥有代表的地步。

[huː] [wɪl] [ðeə(r)] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [sʌm; səm] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət] ['traɪʌmf] ['faɪnəli] ,
who will there bring forward some scheme of emancipation : but triumph finally ,
WHO 将要 那里 带来 向前 一些 方案 的 解放 : 但 胜利 最后 ,
[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪk'stensɪvli] ,
or even extensively ,
或者 甚至 广泛地 ,

谁会在那里提出某种解放方案：但最终的胜利，甚至是广泛的胜利，

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kæn; kən] .
in the north , it never can .
在 这 北 , 它 绝不 能 .

在北方，这永远不可能。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai] [sɔː] , [ɔː(r)] [hɜːd] , [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] — — [wɒz; wəz] [nɒt]
" And all that I saw , or heard , convinced me that Mr . G — — was not
" 和 全部 那 我 锯 , 或者 听到 , 确信 我 那 先生 . G — — 曾是 不是
['waɪdli] [mɪ'steɪkən] .
widely mistaken .
广泛 错误 .

“我所看到或听到的一切，都让我相信 G 先生的说法并非大错特错。”

[æt; ət] ['wʊstə(r)] , [lɑːst] [jɪə(r)] , [æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] " [sʌm; səm] [weə(r)] [ə'weɪ]
At Worcester , last year , an apostle of abolition from " some where away
在 伍斯特 , 最后的 年 , 一个 使徒 的 废除 从 " 一些 在哪里 离开
[daʊn] [iːst] ,
down east ,
向下 东方 ,

去年在伍斯特，一位来自“遥远东部某地”的废奴主义倡导者，

" [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] , [ə'genst] ['sleɪvəri] ; [dɪ'pɪktɪŋ] [ɪts][rɔŋ, rɔːŋ]
" delivered a lecture , in the Baptist Church , against slavery ; depicting its wrongs
" 发表 一个 演讲 , 在 这 浸信会 教会 , 反对 奴隶制 ; 描绘 它是 错误
[ænd; ənd]['iːvəlz] ,
and evils ,
和 罪恶 ,

“在浸信会教堂发表了反对奴隶制的演讲；描述了奴隶制的罪恶和危害，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts][ˌekstə'peɪʃ(ə)n] .
and insisting upon its extirpation .
和 坚持 之上 它是 根除 .

并坚持要将其根除。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] ['peɪʃntli] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kləʊzd] , [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
He was heard patiently ; but when he closed , the pastor of the church
他 曾是 听到 耐心 ; 但 什么时候 他 关闭 , 这 牧师 的 这 教会
[ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ,
arose , and ,
出现 , 和 ,

他被耐心地听完了发言；但发言结束后，教堂的牧师站了起来，然后……

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['ɔːdiəns] , [kəm'pliːtli] ['ɑːnsə(r)d] ['evri] ['ɑːgjumənt] ;
to the satisfaction of a numerous audience , completely answered every argument ;
到 这 满意 的 一个 很多的 观众 , 完全地 回答 每一个 争论 ;

令众多听众满意的是，他彻底驳斥了所有论点；

['vindikeit] [ðə; ði] ['sʌðən] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['wɪlfl] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ;
vindicated the southern slaveholders from all wilful injustice in being such ;
证明无罪 这 南部 奴隶主 从 全部 故意 不公正 在 存在 这样的 ;

证明了南方奴隶主的一切蓄意不义行为都是合理的；

[ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['kɔːʃəsli] ['grædʒuəl] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
shewed the impracticability of any but the most cautiously gradual emancipation ,
展示 这 不切实际 的 任何 但 这 最多 谨慎地 逐渐地 解放 ,

这表明，除了最谨慎渐进的解放方式之外，任何其他解放方式都是不切实际的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ə'tempt] ['iːv(ə)n] [ðæt] , [baɪ] [ə'fɪʃəs] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [frɒm; frəm]
and the madness of attempting even that , by officious intermeddling from
和 这 疯狂 的 尝试 甚至 那 , 经过 爱管闲事的 干预 从
[ðə; ði] [nɒn] - ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] .
the non - slaveholding states .
这 非 - 奴隶制 各州 .

而那些非蓄奴州竟然还妄图通过多管闲事的干预来达到这个目的，这简直是疯了。

['aʊə(r)] [ə'pɒsl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
Our apostle wanted to lecture again the next day ;
我们的 使徒 通缉 到 演讲 再次 这 下一个 天 ;

我们的使徒第二天还想再讲道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [strɒŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but the excitement against his doctrine had grown so strong , that he was
但 这 激动 反对 他的 教义 有 生长 所以 强的 , 那 他 曾是
[rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['hɪərɪŋ] ,
refused a further hearing ,
拒绝 一个 更远 听力 ,

但是，反对他理论的情绪越来越强烈，以至于他被拒绝再次接受审理。

[ænd; ənd] [əd'mɔniʃ] , [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['lɒŋgə(r)]
and admonished , by some of the leading citizens , that if he remained longer
和 告诫 , 经过 一些 的 这 领导 公民 , 那 如果 他 剩余 更长
,
,
,

一些当地知名人士告诫他，如果他继续逗留下去，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðər] .
he was in danger of tar and feathers .
他 曾是 在 危险 的 焦油 和 羽毛 .

他当时面临着被泼焦油和羽毛的危险。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Among the warmest of his reprobators , were the late and the present
之中 这 最温暖 的 他的 恶棍 , 是 这 晚的 和 这 展示
['gʌvənəz] ; [bəuθ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ðeə(r)] .
governors ; both residing there .
州长们 ; 两个都 居住 那里 .

在他最严厉的谴责者中，包括已故的和现任的州长；他们都居住在那里。

[hiː; hi] ['waɪzli] [di'kæmp] ; [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [sək'sesə(r)] [ɪn] ['wʊstə(r)] .
He wisely decamped ; and has had no successor in Worcester .
他 明智地 撤离 ; 和 有 有 不 接班人 在 伍斯特 .

他明智地离开了；伍斯特至今没有继任者。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['raɪəts][hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
The manner in which the New York riots have been spoken of in New England ,
这 方式 在 哪个 这 新的 约克 骚乱 有 到过 说 的 在 新的 英格兰 ,

新英格兰地区对纽约骚乱的描述方式，

['straɪkɪŋli] [ʃəʊ] [ðə; ði][bæd]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .
strikingly shews the bad odor of abolition here .
引人注目 展示 这 坏的 气味 的 废除 这里 .

这里明显地散发出废奴主义的恶臭。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðæt] [saɪd] ,
Instead of the leaning towards that side ,
反而 的 这 倾斜 向 那 边 ,

相反，他们却倾向于那一边。

[wɪtʃ] [ai] [fɪəd] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɪts] ['biːɪŋ] [meɪd]
which I feared would result from sympathy and indignation at its being made
哪个 我 害怕 会 结果 从 同情 和 愤慨 在 它是 存在 制成
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːbz]['fjʊəri] ,
the object of a mob's fury ,
这 目的 的 一个 暴民的 愤怒 ,

我担心这会因为人们同情和愤慨它成为暴民愤怒的对象而产生。

[ðə; ði]	[ˌæbəu'liʃənist]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'gɑːdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mə'dʒɒrəti]	[æz; əz]	[məʊst]	['tʃɑːdʒəbl]	[ðəm'selvz]	,
the	**abolitionists**	**seem**	**to**	**be**	**regarded**	**by**	**the**	**majority**	**as**	**most**	**chargeable**	**themselves**	**,**
这	废奴主义者	似乎	到	是	认为	经过	这	多数	作为	最多	收费	他们自己	,

大多数人似乎认为废奴主义者本身才是最应该受到指责的人。

[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪf]	[ðæt]	[hæz; həz]	[biːn]	[dʌn]	.
with	**all**	**the**	**mischief**	**that**	**has**	**been**	**done**	**.**
和	全部	这	恶作剧	那	有	到过	完毕	.

以及所有那些恶作剧。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['kɒmən]	['sentɪmənt]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪ'zɜːvd]	[ðə; ði]	['triːtmənt]	[ðeɪ]	[rɪ'siːvd]	;
It	**is**	**the**	**common**	**sentiment**	**,**	**that**	**they**	**deserved**	**the**	**treatment**	**they**	**received**	**;**
它	是	这	常见的	情绪	,	那	他们	应得的	这	治疗	他们	已收到	;

人们普遍认为，他们理应受到这样的对待；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['senʃə(r)]	[θrəʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[mɒb]	[ɪz]	['veri]	['dʒent(ə)l]	['rɔːrɪŋ]	[ɪn'diːd]	.
and	**the**	**censure**	**thrown**	**upon**	**the**	**mob**	**is**	**very**	**gentle**	**roaring**	**indeed**	**.**
和	这	谴责	抛掷	之上	这	暴民	是	非常	温和的	咆哮	的确	.

对暴民的谴责实际上非常温和，简直就是一声怒吼。

[ai]	[faɪnd]	['ɔːlməʊst]
I	**find**	**almost**
我	寻找	几乎

我发现几乎

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**88**	**]**
[	p	.	-	]

[第 88 页]

['evri]	[njuː]	['ɪŋgləndə(r)]	['redɪli]	[ə'sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃnz]	,
every	**New**	**Englander**	**readily**	**assenting**	**to**	**the**	**positions**	**,**
每一个	新的	英格兰人	容易	同意	到	这	职位	,

每个新英格兰人都欣然同意这些立场，

—	[ðæt]	[tuː]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	[sleɪvz]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[tɜːnd]	[luːs]	[ə'mʌŋst]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	,	[waɪl]	[wiː; wi]	[lɪvd; 'laɪvd]
—	**That**	**two**	**millions**	**of**	**slaves**	**could**	**never**	**be**	**turned**	**loose**	**amongst**	**us**	**and**	**live**	**,**	**while**	**we**	**lived**
—	那	二	百万	的	奴隶	可以	绝不	是	转向	松动的	在	我们	和	居住	,	尽管	我们	居住地

:
:
:

—两百万奴隶绝不可能被释放到我们中间，在我们活着的时候还能活下去：

[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[kɑːsts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kʌntri]	,
that	**the**	**existence**	**of**	**the**	**two**	**castes**	**in**	**the**	**same**	**country**	**,**
那	这	存在	的	这	二	种姓	在	这	相同的	国家	,

同一个国家存在两个种姓，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	[i'kwɒləti]	,	[ɪz]	['mɒrəli]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	:	[ðæt]	[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]	,	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'muːv(ə)l]	,	['ðeəfɔː(r)]	,
in	**a**	**state**	**of**	**freedom**	**and**	**equality**	**,**	**is**	**morally**	**impossible**	**:**	**that**	**emancipation**	**,**	**without**	**removal**	**,**	**therefore**	**,**
在	一个	状态	的	自由	和	平等	,	是	道德上	不可能的	:	那	解放	,	没有	移动	,	所以	,

在自由和平等的状态下，这在道德上是不可能的：因此，不剥夺权利的解放

[ɪz]	['ʌtəli]	[kaɪ'merɪkəl]	:	[ðæt]	,	[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]	[æz; əz]	['sleɪvəri]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æbstrækt]	,
is	**utterly**	**chimerical**	**:**	**that**	**,**	**unjustifiable**	**as**	**slavery**	**is**	**in**	**the**	**abstract**	**,**
是	完全地	奇美拉	:	那	,	无理	作为	奴隶制	是	在	这	抽象的	,

这完全是天方夜谭：即便奴隶制在抽象意义上是毫无道理的，

[raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] [sleɪvz] [hæv; həv] [biːn] [ə'kwaɪəd] , [wɪtʃ] , ['sæŋkʃnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
rights of property in slaves have been acquired , which , sanctioned as they are
权利 的 财产 在 奴隶 有 到过 获得 ， 哪个 ， 已制裁 作为 他们 是
[baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
by the constitution ,
经过 这 宪法 ，

奴隶的财产权已经获得，而这种财产权又得到了宪法的认可。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kleɪm] ['praɪə(r)][ænd; ənd] ['pærəmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['kænɒt] [biː; bi]
and by a claim prior and paramount to the constitution , cannot be
和 经过 一个 宣称 事先的 和 派拉蒙 到 这 宪法 ， 不能 是
['vaɪəleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ,
violated without an outrage ,
违反 没有 一个 暴行 ，

而且，根据一项先于宪法且至高无上的主张，任何违反该主张的行为都将引发公愤。

[dɪ'strʌktɪv] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [kəm'pækt] : [ðæt] , [let] ['sleɪvəri] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [rɒŋ] ,
destructive at once of our social compact : that , let slavery be ever so wrong ,
破坏性的 在 一次 的 我们的 社会的 袖珍的 ： 那 ， 让 奴隶制 是 曾经 所以 错误的 ，

它立刻就破坏了我们的社会契约：即便奴隶制是多么错误，

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n]['evə(r)][səʊ][dʒʌst][ænd; ənd] ['iːzi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] ;
abolition ever so just and easy , it is a matter which concerns us alone ;
废除 曾经 所以 只是 和 简单的 ， 它 是 一个 事情 哪个 担忧 我们 独自的 ；

废除奴隶制是如此公正和容易，这完全是我们自己的事；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sensətɪvli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ɪk'streɪniəs]
and as to which , we are so sensitively jealous of extraneous
和 作为 到 哪个 ， 我们 是 所以 敏感地 嫉妒的 的 无关的
[ˌɪntəpə'zɪʃən] ,
interposition ,
插入 ，

至于这一点，我们对任何外来的干预都格外敏感和忌惮。

[ðæt] ['evri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn]['ʌðə(r)] [steɪts] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['wiːkən] ['aʊə(r)]
that every agitation of the subject in other states is calculated to weaken our
那 每一个 搅动 的 这 主题 在 其他 各州 是 计算 到 削弱 我们的
[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
attachment to them ,
依恋 到 他们 ，

其他邦国对该主题的任何煽动都旨在削弱我们对它们的依恋。

[ænd; ənd][baɪnd][fɑːstə(r)][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
and bind faster the chains of slavery .
和 绑定 快点 这 链条 的 奴隶制 .

更快地挣脱奴役的枷锁。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [saʊθ] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪz] [saʊnd] :
In a word , the south may be assured , that on this point , New England is sound :
在 一个 单词 ， 这 南 可能 是 保证 ， 那 在 这 观点 ， 新的 英格兰 是 声音 ：

总之，南方可以放心，在这一点上，新英格兰的做法是正确的：

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [θriː] [steɪts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] .
at least the three states which I have visited .
在 至少 这 三 各州 哪个 我 有 到访 .

至少在我去过的那三个州是这样。

[ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɪz]['pɒpjələ(r)][hɪə(r)] — [wɪð] [ðəʊz] , [ai] [miːn] , [huː] [nəʊ] [ɔː(r)] [rɪ'flekt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Colonization is popular here — with those , I mean , who know or reflect at all about it .
殖民化 是 受欢迎的 这里 — 和 那些 ， 我 意思是 ， WHO 知道 或者 反映 在 全部 关于 它 .

殖民主义在这里很流行——我是指那些了解或思考过殖民主义的人。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ([laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,) [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
The majority (like the majority with us ,) are without either knowledge or thought on the subject .
这 多数 （ 喜欢 这 多数 和 我们 ， ） 是 没有 任何一个 知识 或者 想法 在 这 主题 .

大多数人（就像我们大多数人一样）对这个问题既不了解也不思考。

[ðə; ði][ˌæbəu'liʃənist][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [seɪ] [ðeɪ] , [ɪts][eɪm][ɪz][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ɔː(r)] [prɪ'vent] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
The abolitionists find fault with colonization , because , say they , its aim is to postpone or prevent emancipation .
这 废奴主义者 寻找 过错 和 殖民化 ， 因为 ， 说 他们 ，它是 目的 是 到 推迟 或者 防止 解放 .

废奴主义者对殖民主义提出批评，因为他们认为殖民主义的目的是推迟或阻止解放。

['aʊə(r)] ['sʌðən] [ɪˌluːmɪ'nɑːtiː] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəz] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] !
Our southern illuminati oppose it , on the ground that it favors emancipation !
我们的 南部 光明会 反对 它 ， 在 这 地面 那 它 恩惠 解放 ！

我们南方的光明会反对它，理由是它支持解放！

[duː; də][nɒt] [ðiːz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [əb'dʒekʃnz] ['njuːtrəlaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [laɪk] ['ɒpəzɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn] ['ældʒɪbrə] ,
Do not these inconsistent objections neutralize each other , like opposite quantities in Algebra ,
做 不是 这些 不一致 反对意见 中和 每个 其他 ， 喜欢 对面的 数量 在 代数 ，

这些相互矛盾的反对意见难道不会像代数中的相反量一样相互抵消吗?

[ɔː(r)] ['ɒpəzɪt] ['sɪmpəlz] [ɪn] ['kemɪstri] ?
or opposite simples in Chemistry ?
或者 对面的 简单 在 化学 ?

或者化学中的相反简单式?

[en] . [piː] . ['wɪlis] .
N . P . WILLIS .
N . P . 威利斯 .

NP WILLIS。

[wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [ˌsəb'dʒɔin] ['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːfək] ['biːkən] ,
We extract the subjoined article from the Norfolk Beacon ,
我们 提炼 这 并列 文章 从 这 诺福克 灯塔 ，

我们从《诺福克灯塔报》摘录了以下文章，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .
believing that it will be both new and interesting to most of our readers .
相信 那 它 将要 是 两个都 新的 和 有趣的 到 最多 的 我们的 读者 .

相信这对我们的大多数读者来说都会是新颖有趣的。

[ðæt] ['peɪpə(r)][hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hjuː] [bleə(r)] ['grɪgzbi] ,
That paper has recently passed into the hands of Mr . Hugh Blair Grigsby ,
那 纸 有 最近 通过了 进入 这 双手 的 先生 . 休 布莱尔 格里格斯比 ，

那份文件最近落到了休·布莱尔·格里格斯比先生手中。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [teɪst] ;
a gentleman of fine education and literary taste ;
一个 绅士 的 美好的 教育 和 文学 品尝 ;
一位受过良好教育且具有文学品味的绅士；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] [ɪn]['pɒlətɪks] ,
and as he has declared himself a neutral in politics ,
和 作为 他 有 声明 他自己 一个 中性的 在 政治 ,
鉴于他已公开声明自己在政治上保持中立，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['biːkən] [wɪl] [biː; bi] ['friːkwəntli] [rɪtʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)]
we have a right to expect that the Beacon will be frequently rich in other
我们 有 一个 正确的 到 预计 那 这 灯塔 将要 是 频繁地 富有的 在 其他
['mætə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] .
matter interesting to the general reader .
事情 有趣的 到 这 一般的 读者 .
我们有权期待《灯塔报》经常刊登其他令普通读者感兴趣的内容。

[ðə; ði]['juːlədʒi] [ə'pɒn] ['wɪlis] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪl] [neɪˌtʃəd]
The eulogy upon Willis , or rather his vindication from those ill natured
这 颂 之上 威利斯 , 或者 相当 他的 平反 从 那些 患病的 自然
[ə'spəːʃən] ,
aspersions ,
诽谤 ,
对威利斯的悼词，或者更确切地说，是对他那些恶意诽谤的平反。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɑːst] [ə'pɒn] [ə'spaɪərɪŋ]['dʒiːniəs] ,
which are always cast upon aspiring genius ,
哪个 是 总是 投掷 之上 有抱负的 天才 ,
这些偏见总是加诸于有抱负的天才身上。

— [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
— is honorable to the feelings of early friendship which dictated it .
— 是 光荣的 到 这 情怀 的 早期的 友谊 哪个 口述 它 .
——这体现了早期友谊所赋予的荣誉感。

[wiː; wi][hæv; həv] [sə'prest] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]
We have suppressed one or two passages near the commencement of the article
我们 有 被抑制 一 或者 二 段落 靠近 这 开始 的 这 文章
,
,
,
我们删去了文章开头附近的一两段文字。

['hævɪŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['grɪgzbi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪf]
having reason to believe that Mr . Grigsby would not have written them if
拥有 原因 到 相信 那 先生 . 格里格斯比 会 不是 有 书面 他们 如果
[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
the circumstance to which he alludes had been better understood .
这 环境 到 哪个 他 暗示 有 到过 更好的 理解 .
有理由相信，如果格里格斯比先生所指的情况被更好地理解，他就不会写这些话了。

[ðæt] ['wɪlis] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['raɪtə(r)][bəʊθ][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd]
That Willis is a man of genius and an admirable writer both in prose and
那 威利斯 是 一个 男人 的 天才 和 一个 令人钦佩的 作家 两个都 在 散文 和
[vɜːs] ,
verse ,
诗 ,
威利斯是一位天才，也是一位令人钦佩的作家，无论散文还是诗歌都写得很好。

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['kwestʃənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ɔːl]
will not be questioned we think by a large majority of those who are at all
将要 不是 是 被质问 我们 思考 经过 一个 大的 多数 的 那些 WHO 是 在 全部
[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
familiar with his productions .
熟悉的 和 他的 作品 .

我们认为，对于熟悉他作品的大多数人来说，这一点不会受到质疑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [huː] [ə'fekt] [ə; eɪ] [snɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] ,
There are some it is true , who affect a sneer at his pretensions ,
那里 是 一些 它 是 真的 , WHO 影响 一个 冷笑 在 他的 虚荣心 ,

的确有些人对他那副自命不凡的样子嗤之以鼻。

— [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] ['daʊtləs] , [huː] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃn] , [duː; də] [nɒt] [əd'maɪə(r)]
— and there are others doubtless , who without affectation , do not admire
— 和 那里 是 其他的 毫无疑问 , WHO 没有 做作 , 做 不是 钦佩
[hɪm] .
him .
他 .

——当然，还有一些人，他们不带任何矫揉造作，并不欣赏他。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [daɪ'vɜːsəti] [ɪz] [mɔː(r)]
The world is infinitely diversified ; and there is nothing in which diversity is more
这 世界 是 无限地 多元化 ; 和 那里 是 没有什么 在 哪个 多样性 是 更多的
['strɒŋli] [ig'zemplifai] ,
strongly exemplified ,
强烈 举例说明 ,

世界是无限多样化的；而没有任何东西比这更能体现多样性。

[ðæn; ðən] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [teɪst] .
than in matters of taste .
比 在 事情 的 品尝 .

比在口味方面更甚。

['ʃeɪkˌspɪər] , ['mɪlt(ə)n] , [pəʊp] , ['baɪrən] , — [neɪ] , ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['vəutəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Shakspeare , Milton , Pope , Byron , — nay , almost all the illustrious votaries of the
莎士比亚 , 米尔顿 , 教皇 , 拜伦 , — 不 , 几乎 全部 这 杰出 选民 的 这
[naɪn] ,
NINE ,
九 ,

莎士比亚、弥尔顿、蒲柏、拜伦——不，几乎所有九位杰出信徒都是如此。

[hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [hæd; həd] [ðeə(r)] [rɪ'vaɪlər] , — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] ['rɑːðə(r)]
have occasionally had their revilers , — and it would perhaps be rather
有 偶尔 有 他们的 诽谤者 , — 和 它 会 也许 是 相当
[æn; ən] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['raɪtə(r)] ,
an unfavorable indication for any writer ,
一个 不利 指示 为了 任何 作家 ,

他们偶尔也会遭到诋毁——这对任何作家来说或许都是一个不太好的信号。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['senʃəd] [ɔː(r)] ['krɪtɪsaɪz] .
that his works had never been censured or criticised .
那 他的 作品 有 绝不 到过 受谴责 或者 受到批评 .

他的作品从未受到过审查或批评。

[ðə; ði] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['wɪlɪsɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
The unfavorable opinions formed of Willis's reputation ,
这 不利 意见 形成 的 威利斯的 名声 ,

人们形成了对威利斯声誉的不利看法，

[æz; əz] [di'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['aɪdlnəs] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] — [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]
as deduced from his habitual idleness at college — his repugnance to
作为 推断 从 他的 习惯性的 懒惰 在 大学 — 他的 厌恶 到
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['stʌdiz] — [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [,eksen'trisəti] ['aɪðə(r)][ɪn] [dres] [ɔː(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] — [siːm] [tuː; tə]
mathematical studies — or his eccentricities either in dress or behaviour — seem to
数学 研究 — 或者 他的 怪癖 任何一个 在 裙子 或者 行为 — 似乎 到
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] ['veri] ['ʌn,filə'sɔfikəl] [graʊndz] .
us to rest upon very unphilosophical grounds .
我们 到 休息 之上 非常 非哲学性的 理由 .

从他在大学里一贯的懒散作风——他对数学研究的厌恶——或者他在穿着或行为上的古怪行为推断出来，在我们看来，这些推断都是建立在非常不哲学的基础上的。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɑːd] [ɒv; əv] ['eɪvn] ,
What if the merits of the immortal bard of Avon ,
什么 如果 这 优点 的 这 不朽 诗人 的 雅芳 ,

如果埃文河畔不朽吟游诗人的功绩……

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] !
were to be tested by his diligence in the early acquisition of knowledge !
是 到 是 测试 经过 他的 勤勉 在 这 早期的 获得 的 知识 !

他的勤奋程度将在早期知识获取方面得到考验!

['iːv(ə)n] [lɔːd] ['baɪrən][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪndəstri] [ɔː(r)] [ə'teɪnmənts] [waɪlst]
Even Lord Byron was not remarkable either for industry or attainments whilst
甚至 主 拜伦 曾是 不是 卓越 任何一个 为了 行业 或者 成就 而
[æt; ət] [skuːl] .
at school .
在 学校 .

即使是拜伦勋爵，在求学期间也并非以勤奋或成就著称。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] , — [wiː; wi][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['bɪgətɪd] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]
As to the mathematics , — we dare say that the more bigoted disciples of
作为 到 这 数学 , — 我们 敢 说 那 这 更多的 偏执的 门徒 的
['juːklɪd][ænd; ənd] ['hʌtən] ,
Euclid and Hutton ,
欧几里得 和 赫顿 ,

至于数学方面，——我们敢说，欧几里得和赫顿那些更加顽固的信徒们，

[wʊd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəns] [ɒv; əv][bæd] [teɪst] ,
would deem it evidence of bad taste ,
会 认为 它 证据 的 坏的 品尝 ,

会认为这是品味低下的表现。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ænd; ənd]
not to be inspired by the beauties and mysteries of the triangle and
不是 到 是 灵感 经过 这 美女 和 谜团 的 这 三角形 和
[kəʊn] ;
cone ;
锥体 ;

不要被三角形和圆锥体的美丽和神秘所启发；

— [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['gɪbən] ,
— but what would they think of the learned and eloquent Gibbon ,
— 但 什么 会 他们 思考 的 这 学习 和 雄辩 长臂猿 ,

——但他们会对博学多才、能言善辩的吉本作何感想呢?

[ɒv; əv]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ðæt]	[səʊ]	[greɪt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'gʌst]	[ɔː(r)]	[ɪn'æptɪtjuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['feɪvərɪt]	['saɪəns]	,
of	**whom**	**it**	**is**	**said**	**that**	**so**	**great**	**was**	**his**	**disgust**	**or**	**inaptitude**	**for**	**their**	**favorite**	**science**	**,**
的	谁	它	是	说	那	所以	伟大的	曾是	他的	厌恶	或者	不称职	为了	他们的	最喜欢的	科学	,

据说他非常厌恶或不擅长他们所钟爱的科学，

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ˌkɒmprɪ'hend]	[ɔː(r)]	['demənstreɪt]	[ðə; ði]	[θriː]	[fɜːst]	[ˌprɔpə'ziʃənz]	[ɪn]	['juːklɪd]	.
that	**he**	**could**	**scarcely**	**be**	**brought**	**to**	**comprehend**	**or**	**demonstrate**	**the**	**three**	**first**	**propositions**	**in**	**Euclid**	**.**
那	他	可以	几乎	是	带来	到	理解	或者	证明	这	三	第一的	命题	在	欧几里得	.

他几乎无法理解或证明欧几里得几何学的前三个命题。

[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪz]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪ'θɪəriəl]	['kwɒləti]	[ɪn]	['dʒiːniəs]	,
The	**truth**	**is**	**,**	**there**	**is**	**an**	**ethereal**	**quality**	**in**	**genius**	**,**
这	真相	是	,	那里	是	一个	空灵的	质量	在	天才	,

事实上，天才身上有一种超凡脱俗的特质。

[wɪtʃ]	[dis'dein]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['træmld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ruːlz]	[ænd; ənd]	['sɪstəmz]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[ɪn'venʃ(ə)n]	.
which	**disdains**	**to**	**be**	**trammelled**	**by**	**the**	**rules**	**and**	**systems**	**of**	**human**	**invention**	**:**
哪个	轻蔑	到	是	受束缚	经过	这	规则	和	系统	的	人类	发明	.

它不屑于受人类发明创造的规则和体系的束缚。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	,	[ɪz]	[pə'hæps]	[ʌn'fɔːtʃənət]	,	—	[jet]	[ðə; ði]	[fækt]	[ɪt'self]	['kænɒt]	[biː; bi]	['kɔntrə,vəːt]	.
That	**it**	**is**	**so**	**,**	**is**	**perhaps**	**unfortunate**	**,**	**—**	**yet**	**the**	**fact**	**itself**	**cannot**	**be**	**controverted**	**.**
那	它	是	所以	,	是	也许	不幸	,	—	然而	这	事实	本身	不能	是	有争议的	.

事情确实如此，或许令人遗憾，但事实本身却无可辩驳。

[wiː; wi]	[kə'mend]	['mɪstə(r)]	.	['grɪgzbiz]	['ɑːtɪk(ə)l]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['ridər]	,	[nɒt]	['əʊnli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wel]	['rɪt(ə)n]	,
We	**commend**	**Mr**	**.**	**Grigsby's**	**article**	**to**	**our**	**readers**	**,**	**not**	**only**	**because**	**it**	**is**	**well**	**written**	**,**
我们	表彰	先生	.	格里格斯比的	文章	到	我们的	读者	,	不是	仅有的	因为	它	是	出色地	书面	,

我们向读者推荐格里格斯比先生的文章，不仅因为它文笔流畅，

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['ɔːlsəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['testɪməni]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	['stjuːd(ə)nt]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['raɪtə(r)]	[huː]	,
but	**because**	**also**	**it**	**is**	**the**	**testimony**	**of**	**a**	**fellow**	**student**	**in**	**favor**	**of**	**a**	**writer**	**who**	**,**
但	因为	还	它	是	这	见证	的	一个	同伴	学生	在	偏爱	的	一个	作家	WHO	,

但这也是一位同学对一位作家的证词，

[wɒt'evə(r)]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['merɪts]	[ɔː(r)]	[dɪ'merɪts]	,	[hæz; həz]	[ə'kwaɪəd]	[ək'nɒlɪdʒd]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪtərəri]	[wɜːld]	.
whatever	**be**	**his**	**merits**	**or**	**demerits**	**,**	**has**	**acquired**	**acknowledged**	**distinction**	**in**	**the**	**literary**	**world**	**.**
任何	是	他的	优点	或者	缺点	,	有	获得	已确认	区别	在	这	文学	世界	.

无论他的优点或缺点是什么，他在文学界都获得了公认的声誉。

"	[fjuː]	[men]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[θruː]	[səʊ]	['faɪəri]	[æn; ən]	[ɔː'diːl]	,
"	**Few**	**men**	**of**	**his**	**age**	**have**	**passed**	**through**	**so**	**fiery**	**an**	**ordeal**	**,**
"	很少	男人	的	他的	年龄	有	通过了	通过	所以	火热	一个	考验	,

“很少有像他这个年纪的人经历过如此残酷的考验。”

[ænd; ənd]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[wɪð]	['greɪtə(r)]	['pjʊərəti]	,	[ðæn; ðən]	[en]	.	[piː]	.	['wɪlis]	.
and	**come**	**out**	**of**	**the**	**flame**	**with**	**greater**	**purity**	**,**	**than**	**N**	**.**	**P**	**.**	**WILLIS**	**.**
和	来	出去	的	这	火焰	和	更大的	纯度	，	比	N	.	P	.	威利斯	.

并且比 NP WILLIS 更纯净地从火焰中走出来。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['pærəlel]	[ɪn]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ʌn'blemɪʃt]	['vɜːtʃuː]	,
It	**is**	**indeed**	**without**	**a**	**parallel**	**in**	**literature**	**,**	**that**	**a**	**young**	**man**	**of**	**unblemished**	**virtue**	**,**
它	是	的确	没有	一个	平行线	在	文学	，	那	一个	年轻的	男人	的	完美无瑕	美德	，

在文学作品中，确实没有类似的例子，一个品德高尚、毫无瑕疵的年轻人，

[ɒv; əv]	[ə'kʌmplɪʃt]	['dʒiːniəs]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[hɑːt]	,
of	**accomplished**	**genius**	**,**	**and**	**of**	**a**	**good**	**heart**	**,**
的	完成	天才	，	和	的	一个	好的	心	，

他才华横溢，心地善良。

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sɔːt]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['hʌntɪd]	[daʊn]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪm'plækəbl]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['vendʒəns]	.
should	**be**	**sought**	**out**	**and**	**hunted**	**down**	**with**	**such**	**an**	**implacable**	**spirit**	**of**	**vengeance**	**.**
应该	是	寻求	出去	和	猎杀	向下	和	这样的	一个	冷酷无情	精神	的	复仇	.

应该以如此毫不妥协的复仇精神去追捕他。

"	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[njuː]	['wɪlis]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɜːli]	[deɪz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[bɪ'kʌm]	,
"	**To**	**those**	**who**	**knew**	**Willis**	**in**	**his**	**early**	**days**	**,**	**it**	**was**	**evident**	**that**	**he**	**would**	**become**	**,**
"	到	那些	WHO	知道	威利斯	在	他的	早期的	天	，	它	曾是	明显	那	他	会	变得	，

“对于那些在威利斯年轻时就认识他的人来说，很明显他会成为……”

[wɒt]	['edmənd]	[bɜːk]	[sed]	[ɒv; əv]	['taʊn.zənd]	,	-	[ə; eɪ]	[fɜːst]	[reɪt]	['fɪgə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.	-
what	**Edmund**	**Burke**	**said**	**of**	**Townshend**	**,**	**'**	**a**	**first**	**rate**	**figure**	**in**	**the**	**country**	**.**	**'**
什么	埃德蒙	伯克	说	的	汤森德	，	-	一个	第一的	速度	数字	在	这	国家	.	-

埃德蒙·伯克曾评价汤森德说：“他是全国一流的人物。”

[ðə; ði]	[fɜːst]	['nəʊtɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[hæd; həd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bʌdɪŋ]	['dʒiːniəs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pəʊɪm]	[ɪn]	[sɪks]	['vɜːrsəz]	,
The	**first**	**notice**	**that**	**the**	**public**	**had**	**of**	**his**	**budding**	**genius**	**was**	**a**	**little**	**poem**	**in**	**six**	**verses**	**,**
这	第一的	注意	那	这	民众	有	的	他的	萌芽	天才	曾是	一个	小的	诗	在	六	诗句	，

公众第一次注意到他崭露头角的才华，是一首六节的小诗。

[ðə; ði]	[tuː]	[fɜːst]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[vɜːs]	['biːɪŋ]
the	**two**	**first**	**lines**	**of**	**the**	**first**	**verse**	**being**
这	二	第一的	线条	的	这	第一的	诗	存在

第一节的前两行是

[ðə; ði]	[liːf]	[fləʊts]	[baɪ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[striːm]
The	**leaf**	**floats**	**by**	**upon**	**the**	**stream**
这	叶子	浮标	经过	之上	这	溪流

树叶随溪流漂过

[ʌn'hiːdɪd]	[ɪn]	[ɪts]	['saɪlənt]	[wei]	.
Unheeded	**in**	**its**	**silent**	**way**	**.**
无人理会	在	它是	沉默的	方式	.

它悄无声息地被人忽视。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˌriːˈkæl][ðə; ði] [həʊl] [ˈstænzə] ;
We cannot recal the whole stanza ;
我们 不能 回忆 这 所有的 诗节 ;

我们记不清整节诗的内容；

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)][feə(r)] [ˈridər] [meɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ˈælbəmz] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ,
but our fair readers may remember that their albums contained some time since ,
但 我们的 公平的 读者 可能 记住 那 他们的 专辑 包含 一些 时间 自从 ,

但我们亲爱的读者或许还记得，他们的专辑收录了一些此后的歌曲。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vɪnˈjet] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈbaʊə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
a beautiful vignette representing a lady resting in her bower listening to the
一个 美丽的 小插曲 代表 一个 女士 休息 在 她 凉亭 聆听 到 这
[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɒŋstə(r)] [pɜːtʃt] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
notes of a pretty songster perched above her .
笔记 的 一个 漂亮的 歌手 栖息 多于 她 .

一幅美丽的插图，描绘了一位女士在她的凉亭里休息，聆听着一位美丽的歌者在她上方歌唱。

[ðɪs] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm] [ðiːz] [laɪnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpəʊɪm] :
This engraving was taken from these lines in this poem :
这 雕刻 曾是 已采取 从 这些 线条 在 这 诗 :

这幅版画的图案取自这首诗的以下几行：

[ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [ˈleɪdiz] [ˈbaʊə(r)] ,
The bird that sings in lady's bower ,
这 鸟 那 唱歌 在 女士的 凉亭 ,

在淑女的凉亭里歌唱的鸟儿，

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ?
To - morrow will she think of him ?
到 - 明天 将要 她 思考 的 他 ?

明天她会想起他吗？

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊɪm] [ɡeɪnd] [ðə; ði][praɪz] [əˈwɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][praɪz]
" This little poem gained the prize awarded by the Mirror , but what the prize
" 这 小的 诗 获得 这 奖 获奖 经过 这 镜子 , 但 什么 这 奖
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“这首小诗获得了《镜报》颁发的奖项，但奖项究竟是什么呢？”

[wiː; wi] [ˈriːəli] [fəˈɡet] .
we really forget .
我们 真的 忘记 .

我们真的会忘记。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈpəʊɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi][fɜːst] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
We have not looked over this poem since the morning we first read it ,
我们 有 不是 看起来 超过 这 诗 自从 这 早晨 我们 第一的 读 它 ,

自从我们第一次读到这首诗的那天早上之后，我们就再也没有重新读过它了。

[nɪə(r)][ten] [jˈiəz] [sɪns] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈefət] , [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌriːˈkæl][ˌaɪ ˈtiː] .
near ten years since ; and , with a little effort , we think we could recal it .
靠近 十 年 自从 ; 和 , 和 一个 小的 努力 , 我们 思考 我们 可以 回忆 它 .

距今已近十年；而且，只要稍加努力，我们认为我们就能回忆起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈɡɑːdɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
It was regarded at the time as a very pretty production .
它 曾是 认为 在 这 时间 作为 一个 非常 漂亮的 生产 .

当时它被认为是一部非常精美的作品。

" [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wəʊnt][tuː; tə] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['efəts]
" Some of our readers , who are not wont to frown at the lighter efforts
" 一些 的 我们的 读者 , WHO 是 不是 惯于 到 皱眉 在 这 打火机 努力
[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
of literature ,
的 文学 ,

“我们的一些读者，他们并不介意文学作品中较为轻松的作品，

[meɪ] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm]['poʊəmz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [rɔi] ,
may remember some poems under the signature of Roy ,
可能 记住 一些 诗歌 在下面 这 签名 的 罗伊 ,

或许还记得一些署名为罗伊的诗，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn] ['evri] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ,
which were republished in every paper in the United States , and occasionally ,
哪个 是 重新发布 在 每一个 纸 在 这 团结的 各州 , 和 偶尔 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
it is said ,
它 是 说 ,

这些文章在美国所有报纸上都转载过，而且据说偶尔还会……

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
in the British periodicals .
在 这 英国 期刊 .

刊登于英国期刊。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] ['wɪlis] .
Those were from the pen of Willis .
那些 是 从 这 笔 的 威利斯 .

这些都是威利斯的作品。

" ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['sketʃɪz] .
" Every one who has a soul for poetry has read the scripture sketches .
" 每一个 一 WHO 有 一个 灵魂 为了 诗 有 读 这 圣经 草图 .

“凡是有诗歌之心的人都读过圣经选段。”

['heɪgɑː(r)] — ['æbsələm] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] — - ['dɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]
Hagar — Absalom — the sacrifice of Abraham — Zepthah's Daughter , are all the
夏甲 — 押沙龙 — 这 牺牲 的 亚伯拉罕 — - 女儿 , 是 全部 这
[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
productions of a rich imagination .
作品 的 一个 富有的 想像力 .

夏甲、押沙龙、亚伯拉罕的献祭、西弗他的女儿，都是丰富想象力的产物。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [fɔːlts] , [wiː; wi] [ə'laʊ] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
They have their faults , we allow , and so has another piece which he
他们 有 他们的 故障 , 我们 允许 , 和 所以 有 其他 片 哪个 他
[hæz; həz] [kɔːld] - ['betə(r)] ['momənts] ,
has called ' better moments ,
有 称为 - 更好的 时刻 ,

我们承认，它们有缺点，他称之为“更美好的时刻”的另一部作品也有缺点。

- [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl]
' and so with many others ; but we will
- 和 所以 和 许多 其他的 ; 但 我们 将要

还有很多其他人也是如此；但我们将

[[piː] . -]
[p . 89]
[p . -]

[第 89 页]

[teɪk] ['aɪðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ,
take either and all of these ,
拿 任何一个 和 全部 的 这些 ,

接受其中任何一项或全部，

[ænd; ənd] [wɪl] [pliːd] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] [teɪst] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
and will plead the splendor of his genius before any tribunal of taste under heaven .
和 将要 恳求 这 辉煌 的 他的 天才 前 任何 法庭 的 品尝 在下面 天堂 .

他将向天下任何品味法庭申辩他的天才之光辉。

['wɪlɪsɪz] ['poʊəmz][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] .
Willis's poems have passed through several editions .
威利斯的 诗歌 有 通过了 通过 一些 版本 .

威利斯的诗集已经出版过多个版本。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [faɪn] ['pəʊɪm] [bɪ'fɔː(r)] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
He also pronounced a fine poem before Brown University .
他 还 发音 一个 美好的 诗 前 棕色的 大学 .

他还曾在布朗大学朗诵过一首优美的诗歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['wɪlis] , [haʊ'evə(r)] ['praʊdli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rest] [ɒn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ,
But the fame of Willis , however proudly it may rest on his poetry ,
但 这 名声 的 威利斯 , 然而 自豪地 它 可能 休息 在 他的 诗 ,

但是，威利斯的声名，无论多么令人自豪地建立在他的诗歌之上，

[ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prəʊz] .
is still more widely diffused by his prose .
是 仍然 更多的 广泛 扩散 经过 他的 散文 .

他的散文作品仍然更广泛地传播着这种思想。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - [faɪv] , [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,
" It was a cold morning in the winter of 1824 - 5 , before sunrise ,
" 它 曾是 一个 寒冷的 早晨 在 这 冬天 的 - - 5 , 前 日出 ,

“那是1824-1825年冬天的一个寒冷的早晨，日出之前，

[ɪn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ruːm] [ɒv; əv] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] ,
in a division room of Yale College ,
在 一个 分配 房间 的 耶鲁大学 大学 ,

在耶鲁学院的一个分班教室里，

[ðæt] ['wɪlis] [geɪv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [me'lɪfluəs] [prəʊz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [ə'træktɪd] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
that Willis gave the first sample of that mellifluous prose which has since attracted such general admiration .
那 威利斯 给予 这 第一的 样本 的 那 悦耳动听 散文 哪个 有 自从 吸引 这样的 一般的 钦佩 .

威利斯首次展现了他那优美流畅的散文风格，这种风格此后赢得了普遍赞誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒfəmɔː(r)] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,
He was then commencing his sophomore year ; and the student ,
他 曾是 然后 开始 他的 大二学生 年 ; 和 这 学生 ,

当时他正要开始读大二；而这位学生，

[huː] [hæd; həd] [traɪd] [ə; eɪ] ['freʃmən] [hænd][ɒn][ðə; ði] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪks] ,
who had tried a freshman hand on the translations from the classics ,
WHO 有 尝试 一个 大一新生 手 在 这 翻译 从 这 经典 ,

他曾尝试过翻译古典作品，但只是初出茅庐。

[wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə] ['eseɪ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
was now called to essay an original composition .
曾是 现在 称为 到 散文 一个 原来的 作品 .

现在被要求创作一篇原创作品。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [klɑːs] - [meɪts] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
We were class - mates , but were not in the same division .
我们 是 班级 - 伙伴们 , 但 是 不是 在 这 相同的 分配 .

我们是同班同学，但不在同一个班级。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
It was not our good fortune , therefore , to hear his first composition ;
它 曾是 不是 我们的 好的 财富 , 所以 , 到 听到 他的 第一的 作品 ;

因此，我们没能有幸听到他的第一首作品；

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] ['merimənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
but we never can forget the merriment which it produced in college .
但 我们 绝不 能 忘记 这 欢乐 哪个 它 生产 在 大学 .

但我们永远不会忘记它在大学里带来的欢乐。

[ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɒt] ,
If we mistake not ,
如果 我们 错误 不是 ,

如果我们没有弄错的话，

[ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['eseɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd]
the theme of his first essay was the dilemma of an old man who had
这 主题 的 他的 第一的 散文 曾是 这 困境 的 一个 老的 男人 WHO 有
[lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
lost his wife ;
丢失的 他的 妻子 ;

他的第一篇论文的主题是一位失去妻子的老人的困境；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][sæd] [pə'pleksəti] [ə'baʊt] [ðə; ði][plɑːnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
and was in sad perplexity about the plant which he ought to place at the
和 曾是 在 伤心 困惑 关于 这 植物 哪个 他 应该 到 地方 在 这
[hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
head of her grave .
头 的 她 严重 .

他为应该把哪种植物放在她的墓前而感到悲伤和困惑。

[wʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] [æn; ən] [əʊk] ['sæplɪŋ] [wɒz; wəz] [best] ;
One suggested that an oak sapling was best ;
一 建议 那 一个 橡木 树苗 曾是 最好的 ;

有人建议最好选择橡树幼苗；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] [prə'tekt] [ðə; ði] [greɪv]
but the old man contended that it would not in its infancy protect the grave
但 这 老的 男人 有争议 那 它 会 不是 在 它是 婴儿期 保护 这 严重
[frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ;
from the sun and rain ;
从 这 太阳 和 雨 ;

但老人认为，它在幼年时期无法保护坟墓免受日晒雨淋；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'djuːs] [nəʊ] [gʊd] [fruːt] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
and when it grew up , it would produce no good fruit , and would ,
和 什么时候 它 生长 向上 , 它 会 生产 不 好的 水果 , 和 会 ,
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

而当它长大后，却结不出好果子，而且，

[wɪð] [ɪts] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] , [rɒt] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
with its spreading branches , rot the shingles of his house .
和 它是 传播 分支 , 腐烂 这 带状疱疹 的 他的 房子 .
它的枝条四处蔓延，腐蚀了他家的瓦片。

[plɑːnt] ['ɑːftə(r)] [plɑːnt] , [ænd; ənd] [triː] ['ɑːftə(r)] [triː] , [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
Plant after plant , and tree after tree , were mentioned ,
植物 后 植物 , 和 树 后 树 , 是 提及 ,
他列举了一株又一株植物，一棵树又一树。

[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɪlis] [skænd] [wɪð] [greɪt] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .
the merits of which Willis scanned with great felicity of thought and language .
这 优点 的 哪个 威利斯 扫描 和 伟大的 费利西蒂 的 想法 和 语言 .
威利斯以极富创意的思想和语言，对其中的优点进行了细致的剖析。

[æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [djuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
At last , after a due reflection on the useful and the becoming ,
在 最后的 , 后 一个 到期的 反射 在 这 有用 和 这 成为 ,
最后，在对有用和发展进行充分思考之后，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [plɑːnt] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
the old man resolved to plant a cabbage on the grave of his wife .
这 老的 男人 已解决 到 植物 一个 卷心菜 在 这 严重 的 他的 妻子 .
老人决定在妻子的坟墓上种一棵卷心菜。

[ðə; ði] [kəʊld] ['blʌdɪd] ['krɪtɪk] , [huː] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ɒn] ['raɪzɪŋ] ['merɪt] ,
The cold blooded critic , who delights to fasten his fangs on rising merit ,
这 寒冷的 血腥 评论家 , WHO 美味 到 系 他的 獠牙 在 上升 优点 ,
冷血的评论家，乐于对冉冉升起的精英垂涎三尺，

[meɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði] [θiːm] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɪt] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['merimənt] ; [bʌt; bət] ['feloʊz] [ɒv; əv]
may pronounce the theme a very unfit subject for merriment ; but fellows of
可能 发音 这 主题 一个 非常 不合格 主题 为了 欢乐 ; 但 伙伴们 的
[ˌeɪ'tiːn] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [fə'lɑːsəfərz] ;
eighteen are no philosophers ;
十八 是 不 哲学家 ;
可能会认为这个话题非常不适合用来取乐；但是十八岁的年轻人都不是哲学家；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [riːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [əʊld] [jeɪl] ,
and we doubt whether any composition read within the walls of old Yale ,
和 我们 怀疑 无论 任何 作品 读 之内 这 墙壁 的 老的 耶鲁大学 ,
我们怀疑是否有任何作品是在耶鲁大学的围墙内创作的。

['evə(r)] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] ['nəʊtɪst] .
ever produced such a happy effect as the one we have just noticed .
曾经 生产 这样的 一个 快乐的 影响 作为 这 一 我们 有 只是 注意到 .
从未有过像我们刚才看到的这样令人愉悦的效果。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɜːrdʒd] [ə'genst] ['wɪlis] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['aɪdli] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,
" It has been urged against Willis that he spent his time idly at College ,
" 它 有 到过 敦促 反对 威利斯 那 他 花费 他的 时间 闲散地 在 大学 ,
有人指责威利斯在大学期间虚度光阴，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ʌn'vɜːst] [ɪn] [ðəʊz] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [test]
and was totally unversed in those studies which are supposed to test
和 曾是 完全 不熟悉 在 那些 研究 哪个 是 据称 到 测试
[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪ'verəti] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
with the greatest severity the powers of the understanding .
和 这 最 严重性 这 权力 的 这 理解 .
他对那些旨在以最严苛的方式检验理解能力的学科完全一无所知。

[ɪf] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,
If the meaning of all this be that he is not a profound mathematician ,
如果 这 意义 的 全部 这 是 那 他 是 不是 一个 深刻的 数学家 ,
如果这一切的意思是说他不是一位杰出的数学家，

[wiː; wi] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kən'faɪd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɪn]
we readily admit the charge ; and declare that we would confide as little in
我们 容易 承认 这 收费 ; 和 宣布 那 我们 会 信任 作为 小的 在
[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ,
his judgment ,
他的 判断 ,
我们欣然承认这一指控；并声明我们对他的判断力同样毫无信心。

[æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [mɔːr] , ['rɒdʒəz] [ɔː(r)] ['kæmb(ə)l] ,
as we would in that of Moore , Rogers or Campbell ,
作为 我们 会 在 那 的 摩尔 , 罗杰斯 或者 坎贝尔 ,
就像我们在摩尔、罗杰斯或坎贝尔的著作中所做的那样，

[ɪn] [keɪs] ['aɪðə(r)] [ɔː(r)] [ɔːl] [ju'naɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪn'sɪpɪə] ,
in case either or all united should attempt a new edition of the Principia ,
在 案件 任何一个 或者 全部 团结的 应该 试图 一个 新的 版 的 这 原理 ,
如果其中一方或双方都试图出版新版的《原理》，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑː] [pleɪs] — [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ]
or a full translation of La Place — but as we never heard of any such
或者 一个 满的 翻译 的 拉 地方 — 但 作为 我们 绝不 听到 的 任何 这样的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,
或者将《拉普拉斯》完整翻译成英文——但我们从未听说过有这样的意图，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn] ['kændə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['miːnɪŋ] .
we must in candor believe that the objection has some other meaning .
我们 必须 在 坦率 相信 那 这 异议 有 一些 其他 意义 .
我们必须坦诚地相信，这种反对意见另有深意。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,
If it were to appear , however , that he is not well versed in mathematics ,
如果 它 是 到 出现 , 然而 , 那 他 是 不是 出色地 精通 在 数学 ,
然而，如果他表现出对数学并不精通，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'saɪn] [hɪm] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]
we are willing to assign him any punishment which any one will declare that a
我们 是 愿意的 到 分配 他 任何 惩罚 哪个 任何 一 将要 宣布 那 一个
[bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
boy of seventeen ,
男生 的 十七 ,
我们愿意对他处以任何人认为对一个十七岁男孩应有的任何惩罚。

[huː] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] , [ɔːt] [tuː; tə]
who has failed to plunge head and ears into the mathematics , ought to
WHO 有 失败的 到 暴跌 头 和 耳朵 进入 这 数学 , 应该 到
[rɪ'siːv] .
receive .
收到 .
那些没有认真钻研数学的人，应该受到惩罚。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ]
" At the same time we are free to declare that the system of teaching
" 在 这 相同的 时间 我们 是 自由的 到 宣布 那 这 系统 的 教学
[pəˈsjuːd] [æt; ət] [jeɪl] [ˈkɒlɪdʒ] ,
pursued at Yale College ,
追击 在 耶鲁大学 大学 ,

“与此同时，我们也可以自由地宣称，耶鲁学院所推行的教学体系，

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪˈfektɪv] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv][mæn][ˈevə(r)] [dɪˈvaɪzd] .
is the most defective the wit of man ever devised .
是 这 最多 有缺陷的 这 有 的 男人 曾经 设计 .

这是人类所创造的最有缺陷的智慧。

[wiː; wi] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][tjuːˈtɔːriəl] [ˈsɪstəm] .
We mean , of course , the tutorial system .
我们 意思是 , 的 课程 , 这 教程 系统 .

我们指的当然是教程系统。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɔː] [lædz] , [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kəˈliːdʒiət] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈrʌstɪˌkeɪtid]
A few raw lads , who have passed through the collegiate year , and rusticated
一个 很少 生的 小伙子们 , WHO 有 通过了 通过 这 大学 年 , 和 乡村风格
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtwelvmʌnθ] [ˈɑːftəwəd] ,
for a twelvemonth afterward ,
为了 一个 十二个月 之后 ,

几个毛头小子，熬过了大学一年的学业，然后又休学一年，

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][rʊmz; ruːmz] ,
are called to preside in the division rooms ,
是 称为 到 主持 在 这 分配 房间 ,

被召集到分庭会议室主持会议，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ɔːl][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
and to perform all the most important duties of education .
和 到 履行 全部 这 最多 重要的 职责 的 教育 .

并履行教育中所有最重要的职责。

[ðiːz] [ˈdʒentlmən] , [ɪf] [ðeɪ] [went] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðeə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈgleərɪŋ]
These gentlemen , if they went forthwith to supply their great and glaring
这些 先生们 , 如果 他们 去 立即 到 供应 他们的 伟大的 和 刺眼
[dɪˈfekts] ,
defects ,
缺陷 ,

这些先生们，如果他们立即着手弥补他们巨大的、显而易见的缺陷，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈkwɒlɪfaɪ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðeə(r)] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈdjuːtiz] [wɪð]
and to qualify themselves to perform their delicate and honorable duties with
和 到 资格 他们自己 到 履行 他们的 精美的 和 光荣的 职责 和
[ˈkredɪt][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,
credit to themselves and honor to the university ,
信用 到 他们自己 和 荣誉 到 这 大学 ,

并使自己有资格履行其重要而光荣的职责，为自己和大学赢得荣誉。

[wʊd] [kəˈmɑːnd] [ˈaʊə(r)] [rɪˈspekt] ; [bʌt; bət][nəʊ][ˈsuːnə(r)][duː; də] [ðeɪ] [əˈkjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]
would command our respect ; but no sooner do they accumulate a sum of
会 命令 我们的 尊重 ; 但 不 很快 做 他们 积累 一个 和 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

他们会赢得我们的尊重；但他们一旦积累了一笔财富，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
than they bid farewell to the cause of education .
比 他们 出价 告别 到 这 原因 的 教育 .

然后他们就此告别了教育事业。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [rests] ['aʊə(r)] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n] ;
And herein rests our chief objection ;
和 在此处 休息 我们的 首席 异议 ;

这就是我们的主要反对意见所在；

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['tjʊtər] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]
which is not that the tutors are young but that they are utterly insensible to
哪个 是 不是 那 这 导师 是 年轻的 但 那 他们 是 完全地 麻木不仁 到
[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,
the dignity and importance of their office ,
这 尊严 和 重要性 的 他们的 办公室 ,

这并不是说这些导师年轻，而是说他们完全没有意识到自己职位的尊严和重要性。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [diːm] [ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] ;
which we deem the most honorable on earth ;
哪个 我们 认为 这 最多 光荣的 在 地球 ;

我们认为这是世上最光荣的事；

[ænd; ənd] ['mɪəli] [kən'sɪdə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] ,
and merely consider teaching as the drudgery to which they must submit ,
和 仅仅 考虑 教学 作为 这 苦役 到 哪个 他们 必须 提交 ,

他们仅仅把教学视为不得不忍受的苦差事，

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn][ðeə(r)] ['veəriəs] [məʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] .
to obtain money enough for their advancement in their various modes of life .
到 获得 钱 足够的 为了 他们的 进步 在 他们的 各种各样的 模式 的 生活 .

为了获得足够的金钱，以促进他们在各种生活方式上的进步。

[ɪn] [ðɪs] ['æspekt][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɪz] ['fɔːlti] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] ['θʌrə] [ə'mendmənt] .
In this aspect the whole system is faulty , and requires thorough amendment .
在 这 方面 这 所有的 系统 是 故障 , 和 需要 彻底 修正案 .

从这个角度来看，整个系统存在缺陷，需要彻底修正。

[wiː; wi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjʊtər] — [wiː; wi]
We said that we did not object to the youth of the tutors — we
我们 说 那 我们 做过 不是 目的 到 这 青年 的 这 导师 — 我们
['rɑːðə(r)] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
rather deem it an advantage ,
相当 认为 它 一个 优势 ,

我们说我们并不反对导师年轻——我们反而认为这是一个优势。

[wen] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][end][ɒv; əv] [pə'sjuːt] .
when teaching is to be the great object and end of pursuit .
什么时候 教学 是 到 是 这 伟大的 目的 和 结尾 的 追逐 .

当教学成为追求的伟大目标和最终目的。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['dʒenərəlz][ænd; ənd] [prə'fesər] [ræŋk][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
We think that superannuated generals and professors rank in one and the same
我们 思考 那 退休 将军们 和 教授们 秩 在 一 和 这 相同的
[dɪ'griː] .
degree .
程度 .

我们认为，退休将军和教授的地位是一样的。

[ðə; ði][maɪnd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] , [klɪŋz] [tuː; tə][ɪts] ['eɪnʃənt] [kən'vikʃənz] ,
The mind , after a certain time , clings to its ancient convictions ,
这 头脑 , 后 一个 肯定 时间 , 黏附 到 它是 古老的 定罪 ,

人的思想在一段时间后，会固守其古老的信念。

[ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] .
and shrinks from the field of experiment .
和 收缩 从 这 场地 的 实验 .

并退出了实验领域。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['splendɪd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [hæz; həz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And as the splendid example of Napoleon has opened the eyes of the
和 作为 这 灿烂 例子 的 拿破仑 有 打开 这 眼睛 的 这
[wɜːld] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][əʊld]['dʒenərəlz] ;
world on the subject of old generals ;
世界 在 这 主题 的 老的 将军们 ;

拿破仑的辉煌事迹让世人对老将们有了更深刻的认识；

[səʊ] [ɔːt] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [biː'ʃɑː] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['gregəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['fɪʃə(r)]
so ought the example of Bichat , the younger Gregory and the lamented Fisher
所以 应该 这 例子 的 比夏 , 这 年轻 格雷戈里 和 这 哀叹 费舍尔
,
,
,

比沙、小格里高利和已故的费舍尔的例子也应当如此。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][əʊld] [prə'fesər] .
to produce a similar result on the subject of old professors .
到 生产 一个 相似的 结果 在 这 主题 的 老的 教授们 .

对老教授这一主题得出类似的结果。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [sʌn] [ðæn; ðən]['evə(r)] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði]
The spring - time of life is illumined by a warmer sun than ever lights up the
这 春天 - 时间 的 生活 是 照明 经过 一个 更温暖 太阳 比 曾经 灯 向上 这
[brest] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .
breast of the old man .
胸部 的 这 老的 男人 .

生命的春天，如同温暖的阳光照耀着老人的胸膛，比以往任何时候都更加明媚。

[juːθ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ˌæspə'reɪʃənz] , [ɒv; əv] ['lɒfti] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]
Youth is the time of pure aspirations , of lofty daring and successful
青年 是 这 时间 的 纯的 抱负 , 的 高远 大胆 和 成功的
[ə'tʃiːvmənt] .
achievement .
成就 .

青春是充满纯粹梦想、敢于冒险、追求成功的时期。

[ðə; ði] [hɑːt] [jet] [ʌn'tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [lʌst] [ænd; ənd] ['kæŋkə] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The heart yet untouched with the sickening lusts and cankering cares of the
这 心 然而 未受触碰 和 这 令人作呕 欲望 和 溃疡 关心 的 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

一颗尚未被世俗的欲望和烦恼侵蚀的心；

[ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]
alive to the finest impulses of our nature , and glowing with the desire of
活 到 这 最好的 冲动 的 我们的 自然 , 和 发光 和 这 欲望 的
[ˌɪmɔː'tæləti] ,
immortality ,
不朽 ,

敏锐地感知我们天性中最美好的冲动，并充满对永生的渴望，

[ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] ;
is a noble thing ;
是 一个 高贵 事物 ;

是一件高尚的事；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['verɪli]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[ɪz]	['reəli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ən'les]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**we**	**verily**	**believe**	**that**	**such**	**a**	**heart**	**is**	**rarely**	**to**	**be**	**found**	**unless**	**in**	**the**
和	我们	确实	相信	那	这样的	一个	心	是	很少	到	是	成立	除非	在	这

['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[juːθ]	.
bosom	**of**	**youth**	**.**
怀	的	青年	.

我们深信，这种心灵只有在年轻人的心中才能找到。

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bleɪmd]	['friːli]	[ðə; ði]	[tjuː'tɔːriəl]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[jeɪl]	['kɒlɪdʒ]	;
"	**We**	**have**	**blamed**	**freely**	**the**	**tutorial**	**system**	**of**	**Yale**	**College**	**;**
"	我们	有	被指责	自由	这	教程	系统	的	耶鲁大学	大学	;

“我们毫不留情地谴责了耶鲁大学的导师制；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[saɪd]	['əʊnli]	.
but	**we**	**have**	**given**	**the**	**dark**	**side**	**only**	**.**
但	我们	有	给定	这	黑暗的	边	仅有的	.

但我们只展现了黑暗面。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[əd'væntɪdʒ]	[ə'kruːɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪstəm]	;	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ɪn]	['aʊə(r)]
There	**are**	**advantages**	**accruing**	**from**	**the**	**system**	**;**	**but**	**they**	**are**	**,**	**in**	**our**
那里	是	优势	累积	从	这	系统	;	但	他们	是	,	在	我们的

[ə'pɪnjən]	,
opinion	**,**
观点	,

该体系确实存在一些优势；但我们认为，这些优势是：

['ʌtəli]	[ɪn'ædɪkwət]	[tuː; tə]	['kaʊntəbæləns]	[ɪts]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['ruːɪnəs]	[dɪ'fekts]	.
utterly	**inadequate**	**to**	**counterbalance**	**its**	**great**	**and**	**ruinous**	**defects**	**.**
完全地	不足	到	抗衡	它是	伟大的	和	毁灭性的	缺陷	.

完全不足以弥补其巨大的、毁灭性的缺陷。

"	[waɪl]	[haʊ'evə(r)]	,	[wiː; wi]	['friːli]	[dɪ'naʊns]	[ðə; ði]	[tjuː'tɔːriəl]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[jeɪl]	['kɒlɪdʒ]	,
"	**While**	**however**	**,**	**we**	**freely**	**denounce**	**the**	**tutorial**	**system**	**of**	**Yale**	**College**	**,**
"	尽管	然而	,	我们	自由	声讨	这	教程	系统	的	耶鲁大学	大学	,

“然而，我们却毫不掩饰地谴责耶鲁学院的导师制，

[wiː; wi]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˌʌn'dʒʌst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['eɪb(ə)l]	[men]	[huː]	[prɪ'zaɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	.
we	**would**	**not**	**be**	**unjust**	**to**	**the**	**able**	**men**	**who**	**preside**	**in**	**the**	**institution**	**.**
我们	会	不是	是	不公正	到	这	有能力的	男人	WHO	主持	在	这	机构	.

我们不会对那些在机构中担任领导职务的能干之士不公。

[fɔː(r); fə(r)]	['dɒktə(r)]	[deɪ]	,	['mɪstə(r)]	.	['kɪŋzli]	,	['mɪstə(r)]	.	['gʊdrɪtʃ]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['ɑːmˌstɛd]	,
For	**Doctor**	**Day**	**,**	**Mr**	**.**	**Kingsley**	**,**	**Mr**	**.**	**Goodrich**	**and**	**Mr**	**.**	**Olmstead**	**,**
为了	医生	天	,	先生	.	金斯利	,	先生	.	古德里奇	和	先生	.	奥姆斯特德	,

[wiː; wi]	[ˌentə'teɪn]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[rɪ'spekt]	;
we	**entertain**	**the**	**highest**	**respect**	**;**
我们	招待	这	最高	尊重	;

我们对戴医生、金斯利先生、古德里奇先生和奥姆斯特德先生致以最崇高的敬意；

[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[raɪp]	['skɑːlərz]	;	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]
and	**believe**	**them**	**to**	**be**	**ripe**	**scholars**	**;**	**but**	**we**	**know**	**the**	**influence**	**of**
和	相信	他们	到	是	成熟	学者们	;	但	我们	知道	这	影响	的

['eɪnʃənt]	['hæbɪt]	,
ancient	**habit**	**,**
古老的	习惯	,

并认为他们是博学之士；但我们知道古代习惯的影响，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['sɪstəm] [ɪz][səʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that miserable system is so mixed up with the entire machinery of the
和 那 悲惨的 系统 是 所以 混合 向上 和 这 全部的 机械 的 这
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

而这个糟糕的系统与整个机构的运作机制完全交织在一起。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['beəli] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]
that we have barely a hope of seeing it amended by the present
那 我们 有 仅仅 一个 希望 的 看到 它 修订版 经过 这 展示
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
administration .
行政 .

我们几乎不抱希望看到本届政府对其进行修改。

[kʊd; kəd] ['wɪlis] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tjuːtə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd]
Could Willis have found such a tutor as Mr . Jefferson has represented
可以 威利斯 有 成立 这样的 一个 导师 作为 先生 . 杰斐逊 有 代表
['mɪstə(r)] . [smɔːl] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] — [wʌn] [huːz] ['lɜːnɪŋ] [ɪn'spaɪəd] [rɪ'spekt] ,
Mr . Small to have been — one whose learning inspired respect ,
先生 . 小的 到 有 到过 — 一 谁 学习 灵感 尊重 ,

威利斯能否找到像杰斐逊先生所描述的那样，学识渊博、令人尊敬的导师呢？

[ænd; ənd] [huːz] [pə'rent(ə)l] ['kaɪndnəs] ['meltɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbdjərət] ,
and whose parental kindness melted the heart of the obdurate ,
和 谁 父母 仁慈 融化 这 心 的 这 顽固的 ,

他们父母的慈爱融化了顽固的心，

[ænd; ənd] [wʌn] [bæk] [ðə; ði] ['weɪwəd] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] [greɪv] [tʃɑːdʒ]
and won back the wayward — we should not have heard this grave charge
和 韩元 后退 这 任性的 — 我们 应该 不是 有 听到 这 严重 收费
[ə'genst] [hɪm] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
against him ; as it was ,
反对 他 ; 作为 它 曾是 ,

他挽回了那些迷途的灵魂——我们本不该听到对他的这项严重指控；然而事实是，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kælkjuleɪtɪŋ] [i'klipsiz] , ['mɒrəl] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] , [hiː; hi]
while his classmates were calculating eclipses , moral and mathematical , he
尽管 他的 同学 是 计算 日食 , 道德 和 数学 , 他
[pɑːst] [wɪð] [iːz] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ;
passed with ease from beside them ;
通过了 和 舒适 从 旁 他们 ;

当他的同学们在计算日食、道德问题和数学问题时，他轻松地从他们身边走过；

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and assumed an honorable station in the literature of his country .
和 假定 一个 光荣的 车站 在 这 文学 的 他的 国家 .

并在本国文学界占据了光荣的地位。

" [bʌt; bət][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪlis] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [prəʊz] .
" But to Mr . Willis as a writer of prose .
" 但 到 先生 . 威利斯 作为 一个 作家 的 散文 .

但对于威利斯先生来说，他是一位散文作家。

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒmən] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
And one great source of wonder with us is his uncommon acquaintance with
和 一 伟大的 来源 的 想知道 和 我们 是 他的 罕见 熟人 和
[ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
the vocabulary of the language .
这 词汇 的 这 语言 .

令我们惊叹不已的是，他对这门语言的词汇有着非同寻常的了解。

[hiː; hi] [muːvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['speɪʃəs] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
He moves over the spacious field with the ease and grace of the most
他 移动 超过 这 宽敞 场地 和 这 舒适 和 优雅 的 这 最多
[ə'kʌmplɪʃt] ['skɒlə(r)] .
accomplished scholar .
完成 学者 .

他迈着轻盈优雅的步伐走过宽阔的田野，如同最博学的学者一般。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [fləʊ] [səʊ] ['swiːtli] [ɒn] ,
And then his sentences flow so sweetly on ,
和 然后 他的 句子 流动 所以 甜蜜地 在 ,

然后他的话语如行云流水般流畅，

[ðæt] [juː; jʊ]['laɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm]['lɪmpɪd] ['rɪvjələt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz]
that you liken them to some limpid rivulet from the hill of the muses
那 你 像 他们 到 一些 清澈的 溪流 从 这 爬坡道 的 这 缪斯
['fləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
flowing around and about the rich landscape before you ,
流动 大约 和 关于 这 富有的 景观 前 你 ,

你把它们比作从缪斯山上流淌下来的清澈溪流，环绕着你眼前这片富饶的景色。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] ,
and if for a moment concealed from the eye ,
和 如果 为了 一个 片刻 暗 从 这 眼睛 ,

即使片刻不被人看见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [bɜːst] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ɪts] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
it is only to burst upon you in all its fullness and beauty .
它 是 仅有的 到 爆裂 之上 你 在 全部 它是 饱腹感 和 美丽 .

它只会以其全部的丰盛和美丽向你展现。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['wɪlis] , [ɪn][ɪts] [mə'kænɪkl] [sens] .
So much for the style of Willis , in its mechanical sense .
所以 很多 为了 这 风格 的 威利斯 , 在 它是 机械的 感觉 .

从机械角度来说，威利斯的设计风格就此告一段落。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
But there is something beyond this ; and which is far more important .
但 那里 是 某物 超过 这 ; 和 哪个 是 远的 更多的 重要的 .

但除此之外，还有更重要的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [staɪl] .
It is the life of style .
它 是 这 生活 的 风格 .

这是优雅的生活方式。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['fɔːteɪ][ɒv; əv] ['wɪlis] .
And here is the particular forte of Willis .
和 这里 是 这 特别的 长处 的 威利斯 .

而这正是威利斯的强项。

[[piː] . -]
[p . 90]
[p . -]

[第 90 页]

[hiː; hi] [ri'vəːsiz] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm]
He reverses the rule of the logician ; and instead of advancing from
他 反转 这 规则 的 这 逻辑学家 ; 和 反而 的 前进 从
['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] ,
general to particular ,
一般的 到 特别的 ,

他颠覆了逻辑学家的规则；他不是从一般推导到特殊，

[hiː; hi]	[peɪnts]	[ðə; ði]	['spiːʃiːz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[maɪnj'uːtəst]	[keə(r)]	.
he	**paints**	**the**	**species**	**with**	**the**	**minutest**	**care**	**.**
他	油漆	这	物种	和	这	最分钟	关心	.

他以极其细致的笔触描绘着这个物种。

[ðə; ði]	['letə(r)]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[geɪv]	['jestədeɪ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['spesɪmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fə'lɒsəfi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[staɪl]	.
The	**letter**	**which**	**we**	**gave**	**yesterday**	**is**	**a**	**happy**	**specimen**	**of**	**the**	**philosophy**	**of**	**his**	**style**	**.**
这	信	哪个	我们	给予	昨天	是	一个	快乐的	标本	的	这	哲学	的	他的	风格	.

我们昨天递交的那封信，正是他写作风格理念的绝佳体现。

[hɪz; ɪz]	[θiːm]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['hʌdsən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	['siːz(ə)n]	,	[wen]	[ɔːl]	[ɑː(r); ə(r)]	[θrɔŋ, θrɔːŋ]	['nɔːθwəd]	,
His	**theme**	**is**	**a**	**voyage**	**on**	**the**	**Hudson**	**in**	**the**	**summer**	**season**	**,**	**when**	**all**	**are**	**thronging**	**northward**	**,**
他的	主题	是	一个	航程	在	这	哈德逊	在	这	夏天	季节	,	什么时候	全部	是	熙熙攘攘	向北	,

他的主题是夏季哈德逊河上的航行，那时所有人都涌向北方。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˌmɪsə'leɪniəs]	['mʌltɪtjuːd]	[hiː; hi]	[siːk]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'djuːs]	[ˌjuː 'es]	.
and	**to**	**this**	**miscellaneous**	**multitude**	**he**	**seeks**	**to**	**introduce**	**us**	**.**
和	到	这	各种各样的	民众	他	寻找	到	介绍	我们	.

他试图将我们介绍给这形形色色的人们。

[hiː; hi]	[sɪ'lekts]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	,
He	**selects**	**a**	**few**	**individuals**	**,**
他	选择	一个	很少	个人	,

他挑选了几个人，

[ænd; ənd]	['fɪnɪʃɪz]	[ðeə(r)]	['pɔːrtrəts]	[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[kən'sʌmət]	[skɪl]	.
and	**finishes**	**their**	**portraits**	**with**	**the**	**greatest**	**care**	**and**	**the**	**most**	**consummate**	**skill**	**.**
和	完成	他们的	肖像	和	这	最	关心	和	这	最多	完善	技能	.

他以最细致的匠心和最精湛的技艺完成了他们的肖像画。

[bʌt; bət]	[fɜːst]	[əb'zɜːv]	[ðə; ði]	[kə'nekʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[trɪp]	.
But	**first**	**observe**	**the**	**connection**	**of**	**the**	**trip**	**.**
但	第一的	观察	这	联系	的	这	旅行	.

但首先要观察这次旅行的意义。

[huː'evə(r)]	[hæz; həz]	['trævld]	[ðə; ði]	['hʌdsən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	['siːz(ə)n]	,
Whoever	**has**	**travelled**	**the**	**Hudson**	**in**	**the**	**summer**	**season**	**,**
谁	有	旅行	这	哈德逊	在	这	夏天	季节	,

凡是在夏季沿哈德逊河旅行过的人，

[wɪl]	[æt; ət]	[wʌns]	['rekəgnaɪz]	[ðə; ði]	[gruːp]	[ɒv; əv]	['pæsndʒər]	[huː]	[hæv; həv]	[ə'raɪvd]	-	[dʒʌst]	['θɜːti]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	[tuː]	[leɪt]	;
will	**at**	**once**	**recognize**	**the**	**group**	**of**	**passengers**	**who**	**have**	**arrived**	**'**	**just**	**thirty**	**seconds**	**too**	**late**	**;**
将要	在	一次	认出	这	团体	的	乘客	WHO	有	到达的	-	只是	三十	秒	也	晚的	;

会立刻认出那群“只晚了三十秒”到达的乘客；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] - [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [smuːð] ['wɔːtə(r)] , [lɒŋ]
' and the striking description of a steamboat ' built for smooth water , long
- 和 这 引人注目 描述 的 一个 汽船 - 建造 为了 光滑的 水 , 长的
, ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,
, shallow and graceful ,
, 浅的 和 优美 ,

以及对一艘“专为平静水域建造，修长、浅而优雅”的汽船的精彩描述

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [jɒt] ;
of the exquisite proportions of a pleasure yacht ;
的 这 精美的 比例 的 一个 乐趣 游艇 ;

拥有游艇般精致的比例；

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [æz; əz] ['brɪliəntli] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [ʃel] . -
and painted as brilliantly and fantastically as an Indian shell . '
和 绘 作为 精彩 和 太棒了 作为 一个 印度 壳 . -

画得像印度贝壳一样绚丽多彩、奇幻瑰丽。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ken'tʌkiən] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] , - ['sɪtɪŋ] [ɒn] [θriː] [tʃeəz] ; - [ænd; ənd]
Then we have the Kentuckian to the life , ' sitting on three chairs ; ' and
然后 我们 有 这 肯塔基人 到 这 生活 , - 坐着 在 三 椅子 ; - 和
[ðə; ði] ['ɪndiən] ,
the Indian ,
这 印度 ,

然后我们来看看肯塔基人的生活方式，“坐在三把椅子上”；还有印度人，

[huː] [dʌz] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
who does not deign to show the slightest curiosity ,
WHO 做 不是 设计 到 展示 这 丝毫 好奇心 ,

他连一丝好奇心都不屑一顾，

[ən'les] [ɪn] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ken'tʌkiən] — [dɪ'tektɪŋ]
unless in eyeing the broad chest and sinewy form of the Kentuckian — detecting
除非 在 觊觎 这 广阔 胸部 和 筋骨 形式 的 这 肯塔基人 — 检测
[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [skɪl] [ðə; ði] ['hɑːdi] ['dwelə(r)][ɒv; əv] [ken'tʌki] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv]
with characteristic skill the hardy dweller of Kentucky in the unnatural disguise of
和 特征 技能 这 耐寒的 居住者 的 肯塔基州 在 这 不自然 伪装 的
['rʌfld] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [faɪn] ['brɔːdklɒθ] [kəʊt] - [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['teɪlə(r)] - — [ænd; ənd][ðə; ði]
ruffled shirt and fine broadcloth coat ' cut by a Mississippi tailor ' — and the
褶皱的 衬衫 和 美好的 府绸 外套 - 切 经过 一个 密西西比州 裁缝 - — 和 这
[ælə'bæmiən] ,
Alabamian ,
阿拉巴马州 ,

除非你仔细观察肯塔基人宽阔的胸膛和健壮的体格——凭借其特有的敏锐，一眼就能识破肯塔基人那身穿着褶皱衬衫和“密西西比裁缝裁剪”的精美粗呢大衣的不自然伪装——以及阿拉巴马人，

[huːm] [ðə; ði] ['kɒmən] [aɪ] [wʊd] [kən'faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ə; eɪ]
whom the common eye would confound with the Kentuckian , and who is a
谁 这 常见的 眼睛 会 混杂 和 这 肯塔基人 , 和 WHO 是 一个
['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;
different species altogether ;
不同的 物种 共 ;

普通人很容易将他与肯塔基人混淆，而他实际上是完全不同的物种；

[ænd; ənd][nekst] , [ðə; ði] ['sʌðən] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ˌælə'bæmə] , - [drest] [ɪn]
and next , the southern beauty from the interior of Alabama , ' dressed in
和 下一个 , 这 南部 美丽 从 这 内部的 的 阿拉巴马州 , - 穿着 在
['sɪŋgjələli] [bæd] [teɪst] ;
singularly bad taste ;
单独地 坏的 品尝 ;

接下来，这位来自阿拉巴马州内陆的南方美女，穿着品味极其糟糕；

- ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] , [bʌt; bət] [ˌʌn'tjuːtəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] .
' graceful as a fawn , but untutored in the mysteries of the dance .
- 优美 作为 一个 讨好 , 但 未经训练的 在 这 谜团 的 这 舞蹈 .

身姿轻盈如小鹿，却不懂舞蹈的奥秘。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɪz] ['peɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɒv; əv]
In fine , the whole scene is painted before us almost with the distinctness of
在 美好的 , 这 所有的 场景 是 绘 前 我们 几乎 和 这 明显 的
['æktʃuəl] [laɪf] .
actual life .
实际的 生活 .

总之，整个场景几乎以真实生活般的清晰度呈现在我们面前。

[wiː; wi] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ;
We pass over the great excellence of this sketch in other respects ;
我们 经过 超过 这 伟大的 卓越 的 这 草图 在 其他 尊重 ;

我们暂且略过这幅素描在其他方面的卓越之处；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [riːdz] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪl] [lɒŋ] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['straɪkɪŋ]
but we are sure that he who reads the letter will long retain its striking
但 我们 是 当然 那 他 WHO 阅读 这 信 将要 长的 保持 它是 引人注目
[p'æsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
passages in his memory .
段落 在 他的 记忆 .

但我们相信，读过这封信的人会将信中那些令人印象深刻的段落长久地铭记在心。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [baɪ] [ðæt] [reɪs] [ɒv; əv] ['sɪnɪks] [huː] [set] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['væljuː][ɒn][ðə; ði]
" It will be asked by that race of cynics who set a wonderful value on the
" 它 将要 是 问 经过 那 种族 的 愤世嫉俗者 WHO 放 一个 精彩的 价值 在 这
['fæbrɪks][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
fabrics of their own manufacture ,
布料 的 他们的 自己的 生产 ,

“那些对自家生产的织物赋予极高价值的愤世嫉俗者会提出这样的问题。”

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [nəʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [st'rʌktʃəz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs]
but show no admiration of the noble structures reared by the genius
但 展示 不 钦佩 的 这 高贵 结构 饲养 经过 这 天才
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ,

但对其他人的天才所建造的宏伟建筑却不表现出丝毫的赞赏。

— [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [baɪ] [sʌtʃ] , [wɒt] [gʊd] [kæn; kən] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
— it will be asked by such , what good can such productions accomplish in the
— 它 将要 是 问 经过 这样的 , 什么 好的 能 这样的 作品 完成 在 这
['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] ?
business of life ?
商业 的 生活 ?

——这些人会问，这样的作品对生活有什么好处?

[waɪl] [wiː; wi] ['hɑːtɪli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [fɜːst] ['ʌtə] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ,
While we heartily repeat the sentiment first uttered by Dr . Johnson ,
尽管 我们 衷心地 重复 这 情绪 第一的 说出 经过 博士 . 约翰逊 ,

我们衷心重申约翰逊博士最初提出的观点，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn'dɔrst] [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [ðæt] [wiː; wi] [heɪt] [ə; eɪ][kjuːi]['boʊnoʊ][mæn] ,
and afterwards endorsed by Sir Walter Scott , that we hate a cui bono man ,
和 然后 认可 经过 先生 沃尔特 斯科特 , 那 我们 恨 一个 翠 波诺 男人 ,

后来沃尔特·斯科特爵士也赞同这一点，即我们憎恨一个自以为是的人。

[wiː; wi] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði]['lɪsts][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ,
we will enter the lists in the cause ,
我们 将要 进入 这 列表 在 这 原因 ,

我们将把名单输入到原因中，

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][maɪnd] .
and declare that they produce a right and proper effect on the general mind .
和 宣布 那 他们 生产 一个 正确的 和 恰当的 影响 在 这 一般的 头脑 .

并宣称它们对大众思想产生了正确和适当的影响。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['wɪlis]
Now we have shown that the leading excellence of the writings of Willis
现在 我们 有 所示 那 这 领导 卓越 的 这 著作 的 威利斯
[kən'sistid] [ɪn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['græfɪk] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːld] [ɪn][ɔːl][ɪts]
consisted in minute and exceedingly graphic sketches of the natural world in all its
由……组成 在 分钟 和 非常 形象的 草图 的 这 自然的 世界 在 全部它是
['veərid] ['æspekt][ɒv; əv] ['maʊntən] ,
varied aspect of mountain ,
多种多样 方面 的 山 ,

现在我们已经证明，威利斯作品中最出色的地方在于他对自然界各个方面（尤其是山脉）的细致入微且极其生动的描绘。

[pleɪn] , [ænd; ənd]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [mɔː(r)] ['veərid] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [mæn] .
plain , and river , and that still more varied chart of instruction — Man .
清楚的 , 和 河 , 和 那 仍然 更多的 多种多样 图表 的 操作说明 — 男人 .

平原、河流，以及更加多样化的指导图表——人类。

[hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [ðen] [rɪ'flekt] [laɪk] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] , [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,
His pages then reflect like some beautiful stream , with lights and shades ,
他的 页面 然后 反映 喜欢 一些 美丽的 溪流 , 和 灯 和 色调 ,

他的书页如同美丽的溪流，光影交错，美不胜收。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
all the rich and stirring variety of nature .
全部 这 富有的 和 搅拌 种类 的 自然 .

大自然丰富多彩、激动人心的万物。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] [nɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ðæt] ['raɪtli] [spiːk]
And who will deny that nature hath not a voice and eloquence that rightly speak
和 WHO 将要 否定 那 自然 有 不是 一个 嗓音 和 口才 那 没错 说话
[tuː; tə][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv] [men] ?
to the bosoms of men ?
到 这 胸部 的 男人 ?

谁能否认大自然拥有能够真正触动人心的声音和雄辩呢?

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [riːstɛθ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪlis] .
And herein resteth the power of Willis .
和 在此处 其余 这 力量 的 威利斯 .

而威利斯的权力就蕴藏于此。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð] [prə'praɪəti] [biː; bi] [in'kwaiə] , [ɪf] ['wɪlis] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd]
" It may with propriety be inquired , if Willis could not select a more extended
" 它 可能 和 礼 是 询问 , 如果 威利斯 可以 不是 选择 一个 更多的 扩展
[fiːld] [ɒv; əv] [feɪm] ?
field of fame ?
场地 的 名声 ?

“人们或许可以合理地询问，威利斯是否可以选择一个更广阔的成名领域？”

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['beərɪŋ] ,
We believe that he might select a theme of higher bearing ,
我们 相信 那 他 可能 选择 一个 主题 的 更高 轴承 ,

我们认为他可能会选择一个更有分量的主题。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[naʊ]	[prɪ'peərɪŋ]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
and	**that**	**he**	**is**	**now**	**preparing**	**the**	**path**	**before**	**him**	**.**
和	那	他	是	现在	准备	这	小路	前	他	.

他现在正在为自己铺路。

[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	['sketʃɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['meni]	[nəʊts]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	['raɪpə(r)]	[j'iəz]	,
His	**present**	**sketches**	**are**	**so**	**many**	**notes**	**from**	**which**	**,**	**in**	**riper**	**years**	**,**
他的	展示	草图	是	所以	许多	笔记	从	哪个	,	在	更成熟	年	,

他现在的草图就像许多笔记，在更成熟的岁月里，这些笔记将会被重新整理。

[hiː; hi]	[wɪl]	[straɪk]	[ə; eɪ]	['nəublə]	['hɑːməni]	.
he	**will**	**strike**	**a**	**nobler**	**harmony**	**.**
他	将要	罢工	一个	更高贵	和谐	.

他将奏出更高尚的乐章。

[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[æm'bɪʃ(ə)n]	;
We	**know**	**that**	**he**	**has**	**a**	**fine**	**ambition**	**;**
我们	知道	那	他	有	一个	美好的	志向	;

我们知道他胸怀大志；

[æn; ən]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[lʊks]	[fɑː(r)]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	['mʌnθli]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['mɪrə(r)]	,
an	**ambition**	**that**	**looks**	**far**	**beyond**	**the**	**pages**	**of**	**the**	**New**	**Monthly**	**,**	**or**	**the**	**Mirror**	**,**
一个	志向	那	看起来	远的	超过	这	页面	的	这	新的	月度	,	或者	这	镜子	,

这是一种远远超出《新月刊》或《镜报》篇幅的雄心壮志。

—	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[stɝːɪθ]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['prɒpə(r)]	['pəʊɪm]	,
—	**and**	**which**	**stirreth**	**within**	**him**	**a**	**desire**	**of**	**a**	**great**	**and**	**proper**	**poem**	**,**
—	和	哪个	搅拌	之内	他	一个	欲望	的	一个	伟大的	和	恰当的	诗	,

——这激发了他创作一首伟大而恰当的诗歌的渴望，

[wɪtʃ]	-	[men]	[wɪl]	[nɒt]	['wɪlɪŋli]	[let]	[daɪ]	,
which	**'**	**men**	**will**	**not**	**willingly**	**let**	**die**	**,**
哪个	-	男人	将要	不是	心甘情愿	让	死	,

那些“人们不愿眼睁睁看着他们死去的人”，

-	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[wiːv]	[hɪz; ɪz]	['hʌmb(ə)l]	[neɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['destini]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	.
'	**and**	**which**	**will**	**weave**	**his**	**humble**	**name**	**with**	**the**	**destinies**	**of**	**his**	**country**	**.**
-	和	哪个	将要	编织	他的	谦逊的	姓名	和	这	命运	的	他的	国家	.

并将他卑微的名字与他国家的命运交织在一起。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
"	**For**	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
"	为了	这	南方	文学	信使	.

“致南方文学信使。”

['wɒʃɪŋtən]	[ænd; ənd]	[nə'pəʊlɪən]	.
WASHINGTON	**AND**	**NAPOLEON**	**.**
华盛顿	和	拿破仑	.

华盛顿和拿破仑。

[ðə; ði]	['kɒntrɑːst]	.
THE	**CONTRAST**	**.**
这	对比	.

对比。

— — " [ɜːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ˈkɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [ˈstrendʒər] , [ˈkæptɪn] [ˈlɑkərbi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði]
— — " Urged by a curiosity common to all strangers , Captain Lockerby visited the
— — " 敦促 经过 一个 好奇心 常见的 到 全部 陌生人 , 队长 洛克比 到访 这
[tuːm] [ɒv; əv] [ˈbəʊnəpɑːt] .
tomb of Bonaparte .
墓 的 波拿巴 .

——出于所有陌生人都有的好奇心，洛克比船长参观了波拿巴的陵墓。

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuːm] [stændz] [ɪz] [ˈəʊnli] [əkˈsesəb(ə)l] [baɪ] [ˈtɪkɪt] .
The spot where the tomb stands is only accessible by ticket .
这 点 在哪里 这 墓 站立 是 仅有的 可访问 经过 票 .

陵墓所在之处只能凭票进入。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [reil] [raʊnd] [wɪð] [ɡriːn] [pɑːmz] ,
It was railed round with green palms ,
它 曾是 有轨电车 圆形的 和 绿色的 棕榈树 ,

四周环绕着绿色的棕榈树栏杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] [wɔːkt] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [əˈprəʊtʃ] [wɪˈðɪn]
and a sentinel walked round it night and day to prevent approach within
和 一个 哨兵 步行 圆形的 它 夜晚 和 天 到 防止 方法 之内
[ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] . " — —
the railing . " — —
这 栏杆 . " — —

一名哨兵日夜巡逻，防止有人靠近围栏。

[bɪˈhəʊld] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkɒntrɑːst] [ɪz] [hɪə(r)] !
Behold what a contrast is here !
看哪 什么 一个 对比 是 这里 !

瞧瞧这鲜明的对比！

[tuː] [ˈhɪərəʊz] [ɡɒn] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] —
Two heroes gone down to decay —
二 英雄 已消失 向下 到 衰变 —

两位英雄陨落——

[ðə; ði] [ɡreɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [haʊ] [dɪˈzɜːtɪd] [ænd; ənd][drɪə(r)] !
The grave of the one , how deserted and drear !
这 严重 的 这 一 , 如何 荒凉的 和 凄凉 !

那人的坟墓，多么荒凉凄凉啊！

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [ˈmɑːb(ə)l] [əˈreɪ]
While the other is deck'd in its marble array
尽管 这 其他 是 甲板 在 它是 大理石 大批

而另一座则装饰着大理石摆设。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] [ɡɑːdz] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .
And a sentinel guards it by night and by day .
和 一个 哨兵 守卫 它 经过 夜晚 和 经过 天 .

一名哨兵日夜守护着它。

[əʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ,
Oh , what was the life of the first ,
哦 , 什么 曾是 这 生活 的 这 第一的 ,

哦，第一个人的一生是怎样的呢？

[ðæt] [ɪn] [deθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [hɪm] [ðʌs] [ləʊn] ? —
That in death they have left him thus lone ? —
那 在 死亡 他们 有 左边 他 因此 孤独 ? —

难道他们死后就让他孤零零地待在那里吗？

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taɪrənt]	[hɪz; ɪz]	[θɜːst]	?
Was	**the**	**crown**	**of**	**the**	**Tyrant**	**his**	**thirst**	**?**
曾是	这	王冠	的	这	暴君	他的	口渴	?

他渴望的是暴君的王冠吗?

[ænd; ənd]	['maʊntɪŋ]	[ɪn]	[blʌd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steps]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	—
And	**mounting**	**in**	**blood**	**on**	**the**	**steps**	**of**	**a**	**throne**	**—**
和	安装	在	血	在	这	步骤	的	一个	王座	—

血染王座的台阶——

[hæd; həd]	[hiː; hi]	['mə:də]	[hɪz; ɪz]	[θ'aʊzəndz]	[tuː; tə]	[ə'grænˌdaɪz]	[wʌn]	?
Had	**he**	**murdered**	**his**	**thousands**	**to**	**aggrandize**	**one**	**?**
有	他	被谋杀	他的	数千	到	夸大	一	?

他是否为了让一人飞黄腾达而屠杀了成千上万的同胞?

[ɒv; əv]	['grændʒə(r)]	[ɒv; əv]	[səʊl]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[nʌn]
Of	**grandeur**	**of**	**soul**	**was**	**there**	**none**
的	宏伟	的	灵魂	曾是	那里	没有任何

灵魂的伟大之处，无一例外。

[ɪn]	[ðæt]	['bʊzəm]	,	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klɒd] ;
In	**that**	**bosom**	**,**	**transform'd**	**to**	**the**	**clod ;**
在	那	怀	,	-	到	这	泥块 ;

在那怀抱中，化作了泥土；

[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['gʌvənmənt]	[dʌn]	,
The	**end**	**of**	**its**	**government**	**done**	**,**
这	结尾	的	它是	政府	完毕	,

它的政府结束了。

[tuː; tə]	[ə'bændən]	[ðə; ði]	['lɪktə(r)]	,	[ðə; ði]	[æks]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɒd]	,
To	**abandon**	**the**	**lictor**	**,**	**the**	**axe**	**,**	**and**	**the**	**rod**	**,**
到	放弃	这	利克托	,	这	斧头	,	和	这	杆	,

舍弃刽子手、斧头和棍棒，

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[ɒn]	[ɪts]	['nʌθɪŋnəs]	—	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[gɒd] ?
When	**it**	**look'd**	**on**	**its**	**nothingness**	**—**	**thought**	**of**	**its**	**God ?**
什么时候	它	看起来	在	它是	虚无	—	想法	的	它是	上帝 ?

当它凝视着自身的虚无时——是否想到了它的神?

[bʌt; bət]	[siː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	['dɪfrənt]	[siːn]	!
But	**see**	**what**	**a**	**far**	**different**	**scene**	**!**
但	看	什么	一个	远的	不同的	场景	!

但看看这截然不同的景象！

[ðə; ði]	[tuːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['væliənt]	[ænd; ənd]	[waɪz]	!
The	**tomb**	**of**	**the**	**valiant**	**and**	**wise**	**!**
这	墓	的	这	英勇	和	明智的	!

英勇智者的陵墓！

-	[sɪ'kjʊə(r)]	[baɪ]	[ɪts]	['peɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	[griːn]	,
Encompass'd	**secure**	**by**	**its**	**paling**	**of**	**green**	**,**
-	安全的	经过	它是	苍白	的	绿色的	,

被淡淡的绿色所环绕，安全无虞

[ænd; ənd]	['gliːmɪŋ]	[ɪn]	[waɪt]	,	[æz; əz]	[ðəʊz]	['trɒpɪk(ə)l]	[skaɪz]
And	**gleaming**	**in**	**white**	**,**	**as**	**those**	**tropical**	**skies**
和	闪闪发光	在	白色的	,	作为	那些	热带	天空

闪耀着洁白的光芒，如同热带的天空

[biːm]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[weɪst]	[weə(r)]	[ˌes 'tiː]	.	['helənə; hə'liːnə]	[laɪz]	.
Beam	**down**	**on**	**the**	**waste**	**where**	**St**	**.**	**Helena**	**lies**	**.**
光束	向下	在	这	浪费	在哪里	英石	.	海伦娜	谎言	.

向下照射圣赫勒拿岛所在的荒地。

[ləʊ]	!	['nʌmbəz]	[rɪ'zɔːt]	[tuː; tə]	[ðæt]	[spɒt]	,
Lo	**!**	**numbers**	**resort**	**to**	**that**	**spot**	**,**
洛	!	数字	采取	到	那	点	,

瞧！数字都涌向了那个地方，

[ænd; ənd]	['bjuːti]	[bəʊz]	[tuː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃraɪn]	—
And	**beauty**	**bows**	**too**	**at**	**the**	**shrine**	**—**
和	美丽	弓	也	在	这	神社	—

就连美人也向神龛鞠躬——

[əʊ]	['vɜːtʃuː]	!
Oh	**virtue**	**!**
哦	美德	!

美德啊！

[haʊ]	['envid]	[ðaɪ]	[lɒt]	!
how	**envied**	**thy**	**lot**	**!**
如何	令人羡慕	你的	很多	!

你的命运真是令人羡慕！

[ðə; ði]	[greɪv]	['kænɒt]	['dɑːkən]	[ðaɪ]	['splendə(r)]	[dɪ'vaɪn]
The	**grave**	**cannot**	**darken**	**thy**	**splendor**	**divine**
这	严重	不能	变暗	你的	辉煌	神圣的

坟墓也无法掩盖你神圣的光辉。

[nɔː(r)]	['sʌli]	[ðaɪ]	['braɪtnəs]	,	[bʌt; bət]	[ædz]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ʃaɪn]	.
Nor	**sully**	**thy**	**brightness**	**,**	**but**	**adds**	**to**	**its**	**shine**	**.**
也不	玷污	你的	亮度	,	但	添加	到	它是	闪耀	.

不要玷污你的光辉，反而会增添它的光彩。

[jet]	['krɪstʃən]	!	—	[kʌm]	['nɪərə(r)]	[ænd; ənd]	[riːd]	,
Yet	**CHRISTIAN**	**!**	**—**	**come**	**nearer**	**and**	**read**	**,**
然而	基督教	!	—	来	更近	和	读	,

然而，这是基督教的！——请走近仔细阅读。

[fɔː(r); fə(r)]	[kən'dʒektʃə(r)]	[hæθ]	[led]	[juː 'es]	[ə'streɪ]	—
For	**conjecture**	**hath**	**led**	**us**	**astray**	**—**
为了	推测	有	引领	我们	误入歧途	—

因为臆测使我们误入歧途——

[hæst]	[ðaʊ]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[wʌn]	,	[fɔːls]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kriːd]	?
Hast	**thou**	**heard**	**of**	**one**	**,**	**false**	**to**	**his**	**creed**	**?**
哈斯特	你	听到	的	一	,	错误的	到	他的	信条	?

你可曾听闻过有人背弃了自己的信仰?

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[blʌd]	['lʌvɪŋ]	['taɪrənt]	—	[fə'rəʊʃəs]	—	[huːz]	[sweɪ]
Of	**a**	**blood**	**loving**	**tyrant**	**—**	**ferocious**	**—**	**whose**	**sway**
的	一个	血	爱	暴君	—	凶猛	—	谁	摇摆

一个嗜血成性的暴君——残暴至极——他的统治

[wɒz; wəz]	[sə'pɔːrtɪd]	[baɪ]	['ræpaɪn]	,	[waɪl]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[preɪ]	?
Was	**supported**	**by**	**rapine**	**,**	**while**	**earth**	**was**	**his**	**prey**	**?**
曾是	有	经过	掠夺	,	尽管	地球	曾是	他的	猎物	?

他靠掠夺为生，而大地却是他的猎物?

-	[tɪz]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[ðiːz]	['ɑːnərz]	[ɑː(r); ə(r)]	[peɪd]	,
'	**Tis**	**to**	**him**	**that**	**these**	**honors**	**are**	**paid**	**,**
-	的	到	他	那	这些	荣誉	是	有薪酬的	,

这些荣誉都归于他。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[dʌst]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['gɑːdɪd]	—	[frɒm; frəm]	[huːm]	?
And	**his**	**dust**	**must**	**be**	**guarded**	**—**	**from**	**whom**	**?**
和	他的	灰尘	必须	是	守卫	—	从	谁	?

他的尘土必须被守护——但要守护谁?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['neɪʃnz] [ə'freɪd]
Are the terrified nations afraid
是 这 恐惧 国家 害怕的

这些惊恐的国家真的害怕吗?

[lest] [hiː; hi] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] ,
Lest he yet should arise from the curse of his doom ,
免得 他 然而 应该 出现 从 这 诅咒 的 他的 厄运 ,

免得他最终还是会摆脱厄运的诅咒，

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ɪts] ['siəmənt] , [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ?
And bursting its cerements , escape from the tomb ?
和 爆发 它是 寿衣 , 逃脱 从 这 墓 ?

冲破墓穴，逃出坟墓?

[ɑː] [nəʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不!

[hiː; hi] [laɪz] ['paʊələs] [naʊ] !
he lies powerless now !
他 谎言 无力 现在 !

他现在无能为力了!

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [wʊd] [beə(r)] [hɪm] [ə'fɑː(r)] :
But thousands would bear him afar :
但 数千 会 熊 他 远方 :

但成千上万的人会把他抬到很远的地方:

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒʌgənɔːt] , [lɒŋ] [dɪd] [ðeɪ] [baʊ; bəʊ] ,
To this Juggernaut , long did they bow ,
到 这 巨无霸 , 长的 做过 他们 弓 ,

他们向这台庞然大物俯首称臣，久久不愿离去。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['æbdʒektli] - [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,
And were abjectly crush'd by the wheels of his car ,
和 是 卑躬屈膝地 - 经过 这 车轮 的 他的 车 ,

他们被他的车轮无情地碾压致死。

[æz; əz] [traɪ'ʌmfənt] [hiː; hi] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [red] ['fiːldz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
As triumphant he rode through the red fields of war .
作为 凯 他 骑 通过 这 红色的 字段 的 战争 .

他凯旋而归，驰骋在血红的战场上。

[ɪz] ['vɜːtʃuː] [ðen] , [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] ?
Is virtue then , nought but a name ?
是 美德 然后 , 零 但 一个 姓名 ?

那么，美德难道只是个名号吗?

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] —
Let us turn to the spot we have passed —
让 我们 转动 到 这 点 我们 有 通过了 —

让我们回到我们刚才经过的地方——

[ɪf] [gɪlt] [kæn; kən][ɪg'zʌlt][ɪn][ɪts] [ʃeɪm] ,
If guilt can exult in its shame ,
如果 有罪 能 欢腾 在 它是 耻辱 ,

如果罪恶感能够因羞耻而欢欣鼓舞，

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [meɪ] [biː; bi] ['saɪləntli] [kɑːst] —
The good in his grave may be silently cast —
这 好的 在 他的 严重 可能 是 默默 投掷 —

他坟墓里的善行或许会悄然流传——

[ə'bændənd] — [ˌʌn'nəʊtɪst] — [ðə; ði] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪst] !
Abandoned — unnoticed — the scene but a waste !
弃 — 未被察觉 — 这 场景 但 一个 浪费 !

被遗弃——无人注意——这真是浪费!

[jes] , [jes] , [ðaʊ] [ɑːt] [dʌm] [wɪð] [ə'meɪz] —
Yes , yes , thou art dumb with amaze —
是的 , 是的 , 你 艺术 哑的 和 惊奇 —

是的，是的，你惊讶得说不出话来——

- [tɪz] ['wɒʃɪŋtən] ['slʌmbə] [bɪ'ləʊ] —
' Tis WASHINGTON slumbers below —
- 的 华盛顿 睡眠 以下 —

华盛顿沉睡在下方——

[wɒz; wəz] ['læŋgwɪdʒ] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪz] ? —
Was language too weak for HIS praise ? —
曾是 语言 也 虚弱的 为了 他的 称赞 ? —

难道语言不足以赞美祂吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [griːf] [səʊ] [prə'faʊnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bæfld] [ɔːl] [ʃəʊ] ,
Was the grief so profound , that it baffled all show ,
曾是 这 悲伤 所以 深刻的 , 那 它 困惑 全部 展示 ,

难道悲痛如此深重，以至于让所有人都感到困惑?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][wəʊ] ?
Or the feeling too deep for the utt'rance of wo ?
或者 这 感觉 也 深的 为了 这 - 的 wo ?

或者这种感觉太深，以至于无法用言语表达?

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [let] [ˌjuː 'es] [trʌst]
Let us hope that it was — let us trust
让 我们 希望 那 它 曾是 — 让 我们 相信

但愿如此——让我们相信

[ðæt] [wiː; wi] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] —
That we honor the Friend of Mankind —
那 我们 荣誉 这 朋友 的 人类 —

我们尊崇人类之友——

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔːsɪkən] ['despɒt] [ɪn] [dʌst] ,
That the Corsican despot in dust ,
那 这 科西嘉岛 暴君 在 灰尘 ,

尘埃中的科西嘉暴君

[hɪz; ɪz] ['merɪtɪd] [miːd] [ɒv; əv] [əb'hɒrəns] [ʃæl; ʃəl][faɪnd]
His merited meed of abhorrence shall find
他的 值得 需求 的 厌恶 将 寻找

他理应受到的憎恶将找到

[ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
In the progress of truth and the march of the mind .
在 这 进步 的 真相 和 这 行进 的 这 头脑 .

在真理的进步和思想的征程中。

[[piː] . -]
[p . 91]
[p . -]

[第 91 页]

['mɪnərəl] [welθ] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .
MINERAL WEALTH OF VIRGINIA .
矿物 财富 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州的矿产财富。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˈpiːtə(r)][ə; eɪ] . [braʊn] , [ˌiː es ˈkjuː] . [ɒv; əv]
The following interesting communication from Peter A . Browne , Esq . of
这 下列的 有趣的 沟通 从 彼得 一个 . 布朗 , 先生 . 的
[ˌfɪləˈdelfiə] , [wɒz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [lɑːst][ˈwɪntə(r)] ,
Philadelphia , was submitted last winter ,
费城 , 曾是 提交 最后的 冬天 ,

以下是费城律师彼得·A·布朗先生去年冬天提交的一封有趣的来信：

[baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] .
by the Governor of Virginia , to the General Assembly .
经过 这 州长 的 弗吉尼亚州 , 到 这 一般的 集会 .

由弗吉尼亚州州长提交给州议会。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənts] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd]
It was printed with the documents accompanying the annual message , and
它 曾是 打印 和 这 文件 随同 这 年度的 信息 , 和
[baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈdʒɜːrnl] ,
bound up with the legislative journals ,
边界 向上 和 这 立法 期刊 ,

它与年度咨文的附件一起印刷，并与立法期刊装订在一起。

[bʌt; bət][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [pʌbˈlɪsəti] .
but has had no other publicity .
但 有 有 不 其他 宣传 .

但除此之外，没有其他宣传活动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [njuː] [tuː; tə] [ˌnaɪnˈtiːn] - [ˈtwentiəθ] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈridər] .
It is therefore new to nineteen - twentieths , if not to ALL of our readers .
它 是 所以 新的 到 十九 - 二十分之一 , 如果 不是 到 全部 的 我们的 读者 .

因此，对于二十世纪二十年代的人来说，这或许是全新的，但对于我们所有的读者来说，也未必如此。

[wiː; wi] [kənˈfes] [wiː; wi] [fiːl] [ˈsʌmwɒt] [ˈmɔːtɪfaɪd] ,
We confess we feel somewhat mortified ,
我们 承认 我们 感觉 有些 羞愧难当 ,

我们坦白说，我们感到有些羞愧。

[ðæt] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [hɪnts] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd]
that the valuable hints and suggestions thrown out by an intelligent and
那 这 有价值的 提示 和 建议 抛掷 出去 经过 一个 聪明的 和
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
scientific stranger ,
科学 陌生人 ,

一位聪明且具有科学素养的陌生人提出的宝贵提示和建议，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋkʃənəri] .
should have failed to attract the attention of our public functionaries .
应该 有 失败的 到 吸引 这 注意力 的 我们的 民众 官员 .

本不该引起我们公职人员的注意。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [həʊp] , [haʊˈevə(r)] ,
We are not without hope , however ,
我们 是 不是 没有 希望 , 然而 ,

然而，我们并非毫无希望。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]
that a subject of such vital importance as a geological survey of the state
那 一个 主题 的 这样的 必不可少的 重要性 作为 一个 地质 民意调查 的 这 状态
,
,
,

如此重要的课题，例如对该州进行地质调查，

[wɪl] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [ænd; ənd] [ˈspiːdi] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
will claim the earnest and speedy consideration of the people , as well as
将要 宣称 这 认真 和 迅速 考虑 的 这 人们 , 作为 出色地 作为
[ðeə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪvz] .
their representatives .
他们的 代表 .

将要求人民及其代表认真、迅速地予以考虑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsʌbdʒɪkts] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈpɑːtiz] ,
It is one of those subjects upon which all parties ,
它 是 一 的 那些 主题 之上 哪个 全部 各方 ,

这是各方都关注的议题之一。

[haʊˈevə(r)] [dɪˈvaɪdɪd] [baɪ] [ˈsekʃənl] [ˈdʒeləsi] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈædvɜːs] [vˈjuːz] , [meɪ] [miːt] [ɒn] [ˈkɒmən]
however divided by sectional jealousies or other adverse views , may meet on common
然而 分割 经过 分段式 嫉妒 或者 其他 不利 浏览 , 可能 见面 在 常见的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

然而，即使因宗派间的嫉妒或其他敌对观点而分裂，他们也可能在共同点上相遇。

[ænd; ənd] [juˈnaɪt] [ɪn] [hɑːˈməʊniəs] [ˈækʃ(ə)n] .
and unite in harmonious action .
和 团结 在 和谐 行动 .

团结一致，采取和谐行动。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
There is no portion of the commonwealth which is not deeply interested in the
那里 是 不 部分 的 这 联邦 哪个 是 不是 深 感兴趣的 在 这
[dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈmɪnərəl] [welθ] — [nʌn] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [lend] [ɪts] [ˈhɑːti]
development of its mineral wealth — none which ought not to lend its hearty
发展 的 它是 矿物 财富 — 没有任何 哪个 应该 不是 到 借 它是 爽朗
[ˈsæŋkʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈskɪlfl] [dʒiˈɒlədʒɪst] .
sanction to a scientific survey of the country by a skilful geologist .
制裁 到 一个 科学 民意调查 的 这 国家 经过 一个 熟练 地质学家 .

联邦的每个地区都对开发其矿产财富抱有浓厚的兴趣——每个地区都应该热情支持由技艺精湛的地质学家对该国进行科学调查。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [steɪts] — [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm]
To say nothing of the noble example of other states — among them some
到 说 没有什么 的 这 高贵 例子 的 其他 各州 — 之中 他们 一些
[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈjʌŋgɪst] [ˈsɪstəz] — [ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈdiːpli] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd]
of our youngest sisters — our interests are too deeply involved in the proposed
的 我们的 最小的 姐妹 — 我们的 兴趣 是 也 深 涉及 在 这 建议的
[ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

更何况其他国家——包括我们的一些最年轻的姐妹国——树立了如此崇高的榜样，我们的利益与这项拟议的事业有着太深的联系。

[lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [dɪˈfɜː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
longer to defer it .
更长 到 推迟 它 .

需要更长时间才能推迟。

[ˈægrɪkʌltʃə(r)] , — [ˈkɒmɜːs] , — [ðə; ði] [aːts] ,
Agriculture , — commerce , — the arts ,
农业 , — 商业 , — 这 艺术 ,

农业、商业、艺术

— [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz]
— are alike concerned in the successful prosecution of a work which promises
— 是 同样 担心的 在 这 成功的 起诉 的 一个 工作 哪个 承诺
[tuː; tə] [iːtʃ] [sʌtʃ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['benɪfɪts] .
to each such essential benefits .
到 每个 这样的 基本的 好处 .

——他们都同样关心一项有望给每个人带来重要益处的工作能否成功开展。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [lɒŋ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
The people of Virginia have been too long ignorant and unmindful of their own
这 人们 的 弗吉尼亚州 有 到过 也 长的 无知 和 漫不经心 的 他们的 自己的
[vɑːst] [rɪ'sɔːsɪz] .
vast resources .
广阔的 资源 .

弗吉尼亚州的人民长期以来对自身丰富的资源缺乏了解和重视。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [sɪns] , [ðæt] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['preʃəs] [gəʊld] , [wɪtʃ]
Who would have dreamed a few years since , that a vein of precious gold , which
WHO 会 有 梦见 一个 很少 年 自从 , 那 一个 静脉 的 宝贵的 金子 , 哪个
,
,
,

谁能想到几年前，会发现一条蕴藏着珍贵金矿的矿脉呢?

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['æktʃuəli] [ɪn'rɪtʃt] ['aʊə(r)] [sɔɪl] ?
for two centuries , had escaped observation , actually enriched our soil ?
为了 二 几个世纪 , 有 逃脱 观察 , 实际上 富含 我们的 土壤 ?

两个世纪以来，一直未被人们发现，实际上却肥沃了我们的土壤?

[huː] [naʊ] [kæn; kən] [fɔːm] [æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz]
Who now can form an adequate conception of the various hidden treasures
WHO 现在 能 形式 一个 足够的 概念 的 这 各种各样的 隐 宝藏
[wɪtʃ] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] .
which science and enterprise may bring to light .
哪个 科学 和 企业 可能 带来 到 光 .

现在谁又能充分认识到科学和企业可能揭示的各种隐藏宝藏呢?

[kæn; kən] [ðə; ði] ['pɔːltri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪk'spens] ,
Can the paltry consideration of a few thousand dollars expense ,
能 这 微不足道 考虑 的 一个 很少 千 美元 费用 ,

区区几千美元的开销，难道就能解决所有问题吗?

[ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] ?
outweigh the magnificent advantages which are likely to result ?
胜过 这 壮丽 优势 哪个 是 可能 到 结果 ?

难道这些弊端会抵消可能带来的巨大优势吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [fəʊld] [ɪts] [ɑːmz] [ɪn] [sʊ'paɪnnəs] ,
Shall the present generation fold its arms in supineness ,
将 这 展示 一代 折叠 它是 武器 在 仰卧 ,

难道当代人要袖手旁观，逆来顺受吗?

[ænd; ənd] [liːv] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [pɒ'sterəti] ?
and leave every thing to be done by posterity ?
和 离开 每一个 事物 到 是 完毕 经过 后人 ?

把一切都留给后人去做?

[wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [ɪg'zɔːt] ['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
We earnestly exhort our legislators to take the subject into serious consideration .
我们 切实 劝勉 我们的 立法者 到 拿 这 主题 进入 严肃的 考虑 .

我们恳切呼吁立法者认真考虑这一问题。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [,səb'dʒɔin] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]
The writer of the subjoined communication will be pleased to learn that the
这 作家 的 这 并列 沟通 将要 是 高兴 到 学习 那 这
['mɪnərəl] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
mineral springs of the state ,
矿物 弹簧 的 这 状态 ,

以下来信的作者将会很高兴地得知，该州的矿泉水，

([wɪtʃ] [mait] [ɪn] [ðəm'selvz] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [welθ] ,
(which might in themselves be made a source of boundless wealth ,
(哪个 可能 在 他们自己 是 制成 一个 来源 的 无边无际 财富 ,

（这本身可能成为无穷财富的来源，

) [hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['keəf(ə)l] [ə'næləsɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['sʌmə(r)] ,
) have been subjected to careful analysis during the past summer ,
) 有 到过 受 到 小心 分析 期间 这 过去的 夏天 ,

) 在过去的这个夏天里，它们都经过了仔细的分析，

[baɪ][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [prə'fesə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] .
by an able chemical professor in one of our colleges .
经过 一个 有能力的 化学 教授 在 一 的 我们的 大学 .

由我们学院一位才华横溢的化学教授撰写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn] [djuː] [taɪm] [biː; bi] [leɪd]
It is understood that the results of his observation will in due time be laid
它 是 理解 那 这 结果 的 他的 观察 将要 在 到期的 时间 是 铺设
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
before the public .
前 这 民众 .

据悉，他的观察结果将在适当时候向公众公布。

[ˌfɪlə'delfiə] , [sept] . - , - .
Philadelphia , Sept . 30 , 1833 .
费城 , 九月 . - , - .

费城，1833年9月30日。

[sɜː(r)] , — [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [juː; jʊ] ,
SIR , — Although I have not the honor of a personal acquaintance with you ,
先生 , — 虽然 我 有 不是 这 荣誉 的 一个 个人的 熟人 和 你 ,

先生，——虽然我没有荣幸与您私交甚好，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
I have no hesitation in making the present appeal to your patriotism
我 有 不 犹豫 在 制作 这 展示 上诉 到 你的 爱国主义
[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
and wisdom ,
和 智慧 ,

我毫不犹豫地呼吁各位发挥爱国情怀和智慧。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]
not doubting but that I shall find in the great and growing interest of the
不是 怀疑 但 那 我 将 寻找 在 这 伟大的 和 生长 兴趣 的 这
['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
subject to the country at large ,
主题 到 这 国家 在 大的 ,

我毫不怀疑，我会发现这一议题对整个国家具有巨大且日益增长的重要性。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'zaɪd] [wɪð] [səʊ]
and particularly to that portion of the Union over which you preside with so
和 特别 到 那 部分 的 这 联盟 超过 哪个 你 主持 和 所以
[mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ,
much dignity and discretion ,
很多 尊严 和 审慎 ，

尤其要向您以如此尊严和谨慎领导的联邦那部分地区致以问候，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] ,
a sufficient apology for occupying so much of your valuable time ,
一个 充足的 道歉 为了 占领 所以 很多 的 你的 有价值的 时间 ，

占用您这么多宝贵时间，我已表达了足够的歉意。

[æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l] .
as will enable you to give the present communication an attentive perusal .
作为 将要 使能够 你 到 给 这 展示 沟通 一个 细心 仔细阅读 .

这将使您能够认真阅读这份文件。

[ai][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][və'dʒɪniə] .
I have recently returned from a geological excursion to Virginia .
我 有 最近 返回 从 一个 地质 短途旅行 到 弗吉尼亚州 .

我最近刚从弗吉尼亚州的地质考察回来。

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [steɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] , [pɑːst] [ðens] [tuː; tə]
I entered the state near the head waters of the Potomac , passed thence to
我 进入 这 状态 靠近 这 头 水 的 这 波托马克河 ， 通过了 因此 到
['wɪntʃɪstə(r)] ,
Winchester ,
温彻斯特 ，

我从波托马克河源头附近进入该州，然后经过温彻斯特。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] ; [rɪ'treɪsɪŋ] [maɪ] [steps] ,
followed the course of that fine valley to the Natural bridge ; retracing my steps ,
随后 这 课程 的 那 美好的 谷 到 这 自然的 桥 ； 回溯 我的 步骤 ，

沿着那条美丽的山谷一路走到天然桥；然后原路返回，

[ai] [tɜːnd] ['westwədli] [æt; ət] ['stæntən] , [krɒst] [ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət] ['dʒenɪŋzɪz] [gæp] ,
I turned westwardly at Staunton , crossed the mountain at Jennings's gap ,
我 转向 向西 在 斯汤顿 ， 交叉 这 山 在 詹宁斯的 差距 ，

我在斯坦顿转向西行，从詹宁斯山口翻越了山脉，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [mə'dɪsɪnl] [sprɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ; [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
and visited the justly celebrated medicinal springs in that region ; returning ,
和 到访 这 公正地 著名 药用 弹簧 在 那 地区 ； 返回 ，

并参观了该地区名声在外的药用温泉；返回时，

[ai] [went] [frɒm; frəm] ['stæntən] [θruː] ['ʃɑːlətsviːl] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
I went from Staunton through Charlottesville to Richmond , and down the
我 去 从 斯汤顿 通过 夏洛茨维尔 到 里士满 ， 和 向下 这
[dʒeɪmz][tuː; tə][ɪts] [maʊθ] .
James to its mouth .
詹姆斯 到 它是 嘴 .

我从斯汤顿出发，途经夏洛茨维尔到达里士满，然后沿着詹姆斯河一路南下到河口。

[wen] [ðɪs] [tʊə(r)][ɪz]['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['wiːlɪŋ] ,
When this tour is taken in connection with a former visit to Wheeling ,
什么时候 这 旅游 是 已采取 在 联系 和 一个 以前的 访问 到 惠灵 ，

如果这次旅行是与之前访问惠灵的经历结合起来进行的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'siːd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
it will be conceded that I have seen enough of the state ,
它 将要 是 承认 那 我 有 已见 足够的 的 这 状态 ，

可以肯定的是，我已经对这个州了解得够多了。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ɪts] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ænd; ənd]

to enable me to form a rough estimate of its geological and

到 使能够 我 到 形式 一个 粗糙的 估计 的 它是 地质 和

[ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

mineralogical importance ;

矿物学 重要性 ;

以便我能对其地质和矿物学重要性做出粗略估计；

[ænd; ənd][ai][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]

and I do assure you , sir , that although my anticipations were far

和 我 做 保证 你 , 先生 , 那 虽然 我的 预期 是 远的

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['miːgə(r)] ,

from being meager ,

从 存在 微薄 ,

先生，我可以向您保证，虽然我的期望远非微不足道，

[ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɪn] [ðæt]

I was astonished at the vastness and variety of interesting objects in that

我 曾是 惊讶 在 这 广袤无垠 和 种类 的 有趣的 对象 在 那

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

department of natural history ,

部门 的 自然的 历史 ,

自然历史部门藏品的丰富性和多样性令我惊叹不已。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [dɪ'veləpɪŋ] [ðəm'selvz] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][tuː; tə]

that were constantly developing themselves , inviting the mind of man to

那 是 不断地 发展 他们自己 , 邀请 这 头脑 的 男人 到

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['ɪndəstri] ,

reflection , and his hands to industry ,

反射 , 和 他的 双手 到 行业 ,

它们不断发展自身，引导人们进行思考，并促使人们进行劳动。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and displaying at every step the wisdom and beneficence of the great

和 显示 在 每一个 步 这 智慧 和 行善 的 这 伟大的

[kri'eɪtə(r)] .

Creator .

创作者 .

每一步都展现了伟大造物主的智慧和仁慈。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv]

I determined upon respectfully suggesting to your excellency the expediency of

我 决定 之上 尊敬 建议 到 你的 阁下 这 权宜之计 的

[ə; eɪ] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] , [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ,

a topographical , geological ,

一个 地形 , 地质 ,

我谨向阁下恭敬地建议进行地形地质勘测的必要性，并据此决定

[ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

mineralogical and oryctological survey of Virginia .

矿物学 和 鸟类学 民意调查 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州矿物学和岩石学调查。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [kən'kɜː(r)][ɪn]

Should the enlightened representatives of the freemen of your state concur in

应该 这 开明 代表 的 这 自由人 的 你的 状态 同意 在

[ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

this opinion ,

这 观点 ,

如果贵州自由民中那些开明的代表们同意这一观点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnd] ,
it will redound to the honor of all concerned ,
它 将要 雷多恩 到 这 荣誉 的 全部 担心的 ,

这将为所有相关人员带来荣誉。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] — [baɪ]
by the encouragement it will give to the study of the natural sciences — by
经过 这 鼓励 它 将要 给 到 这 学习 的 这 自然的 科学 — 经过
[ðə; ði] [ɪn'hɑːnsmənt] [ɪn]['væljuː][ɒv; əv][lændz][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
the enhancement in value of lands in the interior ,
这 增强 在 价值 的 土地 在 这 内部的 ,

通过鼓励自然科学的研究——通过提升内陆土地的价值，

[ˌðeə'baɪ] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['sɪtəznz] ,
thereby enriching the state and its citizens ,
从而 丰富的 这 状态 和 它是 公民 ,

从而使国家及其公民受益。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [tʃek] [tuː; tə] [ʌn'nætʃrəl] [maɪ'greɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [west] ,
and giving a very proper check to unnatural migrations to the extreme west ,
和 给予 一个 非常 恰当的 查看 到 不自然 迁移 到 这 极端 西方 ,

并对向极西方向的非自然迁徙进行非常适当的遏制，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['væljuəb(ə)l] [kruːd] [mə'tɪəriəlz] ,
by bringing to light and usefulness innumerable valuable crude materials ,
经过 带来 到 光 和 用处 无数 有价值的 原油 材料 ,

通过发掘和利用无数有价值的原材料，

[ˌðeə'baɪ] [nɒt]['əʊnli] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [aːts] ,
thereby not only enlarging the field of manufactures and the useful arts ,
从而 不是 仅有的 扩大 这 场地 的 制成品 和 这 有用 艺术 ,

从而不仅扩大了制造业和实用技艺的领域，

[bʌt; bət] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['kæriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd] [rəʊdz] [ɔːl'redi] [kən'strʌktɪd] ,
but furnishing carrying for the canals and roads already constructed ,
但 家具 携带 为了 这 运河 和 道路 已经 建造 ,

但为已建成的运河和道路提供运输服务，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [njuː] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ləʊ'keɪʃənz][ɒv; əv]['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and assisting in new internal improvements in locations of equal importance .
和 协助 在 新的 内部的 改进 在 地点 的 平等的 重要性 .

并协助进行同等重要的内部改进。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ,
That I may not appear to be too enthusiastic ,
那 我 可能 不是 出现 到 是 也 热情的 ,

我可能看起来不太热情，

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði]
pardon me for pointing out some of the most obvious features in the
赦免 我 为了 指向 出去 一些 的 这 最多 明显的 特征 在 这
[dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
geology of Virginia .
地质学 的 弗吉尼亚州 .

请允许我指出弗吉尼亚州地质学中一些最明显的特征。

['weðə(r)] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] ,
Whether we consider the comfort and convenience of our species ,
无论 我们 考虑 这 舒适 和 方便 的 我们的 物种 ,

无论我们是否考虑人类的舒适和便利，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,
or the industry and prosperity of a state ,
或者 这 行业 和 繁荣 的 一个 状态 ，
或者说一个国家的工业和繁荣，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mɪnərəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] ['aʊt'vaɪ] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ɒv; əv] [kəʊl] .
there is no mineral production that can outvie in importance that of coal .
那里 是 不 矿物 生产 那 能 外景 在 重要性 那 的 煤炭 .
没有任何一种矿产生产的重要性可以超过煤炭。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]
In this country , where we have hitherto always had a
在 这 国家 ， 在哪里 我们 有 迄今为止 总是 有 一个
[ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv]['fjuːəl] ,
superabundance of fuel ,
过多 的 燃料 ，
在这个国家，我们一直以来都拥有过剩的燃料，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
owing to the vast extent of our natural forests ,
欠款 到 这 广阔的 程度 的 我们的 自然的 森林 ，
由于我们拥有广袤的天然森林，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɪz][nɒt] [felt] ,
the importance of a constant and abundant supply is not felt ,
这 重要性 的 一个 持续的 和 丰富 供应 是 不是 毛毡 ，
人们并未意识到持续充足供应的重要性。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [nɪ'ɡlekt] ['prɒpəli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts]['væljuː] ,
and we are too apt to neglect properly to appreciate its value ,
和 我们 是 也 易于 到 忽视 适当地 到 欣赏 它是 价值 ，
我们太容易忽视它的价值，以至于无法正确地认识到它的价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [ˌels'weə(r)] ,
but it is not so elsewhere ,
但 它 是 不是 所以 别处 ，
但其他地方并非如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ][hɪə(r)] .
and a moment's reflection will shew that it ought not to be so here .
和 一个 瞬间 反射 将要 展示 那 它 应该 不是 到 是 所以 这里 .
稍加思考便会发现，这里不应该如此。

[wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [mə'tælɪk] [ɔːrz] ?
Without fuel , of what use would be to us the metallic ores ?
没有 燃料 ， 的 什么 使用 会 是 到 我们 这 金属 矿石 ？
如果没有燃料，金属矿石对我们来说有什么用呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ['aɪən] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['məʊldɪd] ,
for instance iron , which is now moulded ,
为了 实例 铁 ， 哪个 是 现在 模制 ，
例如，铁，现在可以模制成型。

[drɔːn] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['ɪntuː] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l]
drawn and worked into thousands and tens of thousands of useful
绘制 和 工作 进入 数千 和 十 的 数千 的 有用
['ɪnstrʊm(ə)nts] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [naɪf] ,
instruments , from a knife ,
仪器 ， 从 一个 刀 ，
从一把刀开始，绘制并加工成成千上万种实用工具。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ,
to the complicated machinery of a steam engine ,
到 这 复杂的 机械 的 一个 蒸汽 引擎 ,

蒸汽机的复杂机械结构

[wʊd] [fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [ænd; ənd] ['juːsləs] [mæs] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd]
would forever remain an indissoluble and useless mass of matter without the aid
会 永远 保持 一个 不解 和 无用 大量的 的 事情 没有 这 援助
[ɒv; əv]['fjuːəl] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [ɪt'self] ,
of fuel — even the steam engine itself ,
的 燃料 — 甚至 这 蒸汽 引擎 本身 ,

如果没有燃料的帮助，即使是蒸汽机本身，它也将永远是一团无法溶解且毫无用处的物质。

[ðæt] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [mə'ʃiːnəri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wʊd] [biː; bi]
that colossus of modern machinery , without the assistance of fire would be
那 巨人 的 现代的 机械 , 没有 这 协助 的 火 会 是
[ɪn'æktɪv] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] .
inactive and impotent .
不活跃 和 阳痿 .

如果没有火的帮助，这台现代机械巨兽将无法运转，也无法发挥作用。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['koʊnˌbiːr] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['ɪŋɡlɪʃ] [dʒi'ɒlədʒɪst] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl]
The Rev . Mr . Conybeare , an eminent English geologist , speaking of the coal
这 牧师 . 先生 . 康尼比尔 , 一个 杰出 英语 地质学家 , 请讲 的 这 煤炭
[veɪns] ([ɔː(r)] [kəʊl] ['meʒəz] ,
veins (or coal measures ,
静脉 (或者 煤炭 措施 ,

英国著名地质学家康尼比尔牧师先生在谈到煤层（或煤系）时说：

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [kɔːld] ,) [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðʌs] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] :
as they are there called ,) of his country , thus expresses himself :
作为 他们 是 那里 称为 ,) 的 他的 国家 , 因此 表达 他自己 :

正如他们在那里所称呼的那样，他的祖国如此表达自己：

" [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [kə'lɒs(ə)l] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['fæbrɪk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
" The manufacturing industry of this island , colossal as is the fabric which it
" 这 制造业 行业 的 这 岛 , 庞大 作为 是 这 织物 哪个 它
[hæz; həz] [reɪzd] ,
has raised ,
有 提高 ,

“这个岛屿的制造业规模庞大，正如它所建立的纺织业一样，

[rests] ['prɪnsəpli] [ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] [beɪs] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
rests principally on no other base than our fortunate position with regard to the
休息 主要 在 不 其他 根据 比 我们的 幸运 位置 和 看待 到 这
[rɒks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] .
rocks of this series .
岩石 的 这 系列 .

这主要建立在我们相对于该系列岩石的幸运位置之上。

[ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)] [kəʊl] [maɪnz] ['evə(r)][biː; bi] [ɪɡ'zɔːstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [melt] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,
Should our coal mines ever be exhausted , it would melt away at once ,
应该 我们的 煤炭 矿井 曾经 是 筋疲力尽的 , 它 会 熔化 离开 在 一次 ,

如果我们的煤矿枯竭，它会立刻融化殆尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [sed] ,
and it need not be said ,
和 它 需要 不是 是 说 ,

这一点无需赘言。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ɒn] ['praɪvət] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kʌmfət] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['feɪt(ə)l]
that the effect produced on private and domestic comfort would be equally fatal
那 这 影响 生产 在 私人的 和 国内的 舒适 会 是 同样地 致命的
[wɪð] [ˌdɪmɪ'njuːʃn]
with diminution
和 减少

对私人和家庭舒适度的影响，随着减少而产生的后果同样是致命的。

[[piː] . -]
[p . 92]
[p . -]

[第 92 页]

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] [welθ] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haɪ]
of public wealth ; we should lose many of the advantages of our high
的 民众 财富 ; 我们 应该 失去 许多 的 这 优势 的 我们的 高的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

公共财富的损失；我们将失去高度文明带来的许多优势。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊndz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'gen] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
and much of our cultivated grounds must be again shaded with forests
和 很多 的 我们的 栽培 理由 必须 是 再次 阴影 和 森林
,
,
,

我们的大片耕地必须重新被森林遮荫。

[tuː; tə] [ə'fɔːd] ['fjuːəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
to afford fuel to a remnant of our present population .
到 买得起 燃料 到 一个 剩 的 我们的 展示 人口 .

为剩余的人口提供燃料。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['tendənsi] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] ['lɪmɪt] , [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,
That there is a progressive tendency to approach this limit , is certain ,
那 那里 是 一个 进步 趋势 到 方法 这 限制 , 是 肯定 ,

可以肯定的是，存在着逐渐接近这一极限的趋势。

[bʌt; bət] ['eɪdʒɪz] [meɪ] [jet] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [felt] ['veri] ['sensəbli] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
but ages may yet pass before it is felt very sensibly ; and when it does
但 年龄 可能 然而 经过 前 它 是 毛毡 非常 明智地 ; 和 什么时候 它 做
[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

但或许还要过很久才能真正感受到它的存在；而当它临近时，

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] [kəʊl] , [wɪl] ['ɒpəreɪt]
the increasing difficulty and expense of working the mines of coal , will operate
这 增加 困难 和 费用 的 在职的 这 矿井 的 煤炭 , 将要 操作
,
,
,

煤矿开采的难度和成本日益增加，将会……

[baɪ] [sək'sesɪv] [ænd; ənd] ['grædʒuəl] [tʃeks] , [ə'genst] [ɪts] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] ,
by successive and gradual checks , against its consumption , through a long period ,
经过 连续 和 逐渐地 检查 , 反对 它是 消耗 , 通过 一个 长的 时期 ,

通过长期的、循序渐进的控制，防止其消耗，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['vaɪələnt] ; ['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [wʊd] [fɜːst] [fiːl]
so that the transition may not be very violent ; our manufactures would first feel
所以 那 这 过渡 可能 不是 是 非常 暴力 ; 我们的 制成品 会 第一的 感觉
[ðə; ði] [ʃɒk] ;
the shock ;
这 震惊 ;

因此，这种转变可能不会非常剧烈；我们的制造商会首先感受到冲击；

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː]
the excess of population , supported by them , would cease to be called into
这 过量的 的 人口 , 有 经过 他们 , 会 停止 到 是 称为 进入
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

受他们影响而产生的过剩人口将不再存在。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [siːst] ; [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [lændz]
as the demand for their labor ceased ; the cultivation of poor lands
作为 这 要求 为了 他们的 劳动 停止 ; 这 栽培 的 贫穷的 土地
[wʊd] [bɪ'kʌm] [les] ['prɒfɪtəb(ə)l] ,
would become less profitable ,
会 变得 较少的 有利可图 ,

随着对他们劳动力的需求消失，耕种贫瘠土地的利润也会降低。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [mɔː(r)] [səʊ] .
and their conversion into forests more so .
和 他们的 转换 进入 森林 更多的 所以 .

尤其是将它们转化为森林。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] ['juːniən] — [ai] [mait] , [pə'hæps] , ['seɪfli] [ɑːsk] ,
" Where is the state in this union — I might , perhaps , safely ask ,
" 在哪里 是 这 状态 在 这 联盟 — 我 可能 , 也许 , 安全 问 ,

“在这个联盟中，国家扮演着怎样的角色——我或许可以很肯定地问一句:”

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
where is the country in the world ,
在哪里 是 这 国家 在 这 世界 ,

这个国家在世界上的哪个位置?

[ðæt] [kæn; kən] [sə'pɑːs] [və'dʒɪniə] [ɪn] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [sə'plaɪ]
that can surpass Virginia in the variety of position and abundance of supply
那 能 超过 弗吉尼亚州 在 这 种类 的 位置 和 丰富 的 供应
[ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [kəm'bʌstəbl] ?
of this valuable combustible ?
的 这 有价值的 易燃 ?

哪个地方在这种珍贵可燃物的种类和供应量方面能超过弗吉尼亚州?

[ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [steɪts] ,
She possesses , not only in common with her sister states ,
她 拥有 , 不是 仅有的 在 常见的 和 她 姐姐 各州 ,

她不仅与她的姐妹州拥有共同的，

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bɪ'tjuːmɪnəs] [kəʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['westən] [ænd; ənd] [ˌkɑːbə'neɪʃəs] ['riːdʒənz]
a liberal quantity of bituminous coal in her western and carbonaceous regions
一个 自由主义 数量 的 沥青 煤炭 在 她 西 和 碳质 地区
, [weə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] ,
, where , according to geological calculations ,
, 在哪里 , 根据 到 地质 计算 ,

在其西部和碳质地区蕴藏着大量的烟煤，根据地质计算，

[bɪ'tjuːmɪnəs] [kəʊl] [mait] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːstən]
bituminous coal might be reasonably expected to be found ; but in the eastern
沥青 煤炭 可能 是 合理 预期的 到 是 成立 ; 但 在 这 东
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
division of the state ,
分配 的 这 状态 ,

人们有理由预期会发现烟煤；但在该州东部地区，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [striːm] ,
within a few miles of the tide water of a majestic stream ,
之内 一个 很少 英里 的 这 潮 水 的 一个 雄伟 溪流 ,

在距离一条壮丽溪流的潮汐水域几英里范围内，

[wɪtʃ] ['emptiz] [ɪts] ['æmpl] ['wɔːtəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
which empties its ample waters into the Atlantic ocean , in a geological position ,
哪个 空瓶 它是 充足 水 进入 这 大西洋 海洋 , 在 一个 地质 位置 ,

它位于一个地质位置，并将丰富的水量注入大西洋。

[weə(r)] [bɪ'tjuːmɪnəs] [kəʊl] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] ,
where bituminous coal never would have been sought after ,
在哪里 沥青 煤炭 绝不 会 有 到过 寻求 后 ,

在原本人们根本不会寻找烟煤的地方，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'tjuːmɪnəs] [kəʊl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðeə(r)] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
because bituminous coal could not there have ever been expected to have been
因为 沥青 煤炭 可以 不是 那里 有 曾经 到过 预期的 到 有 到过
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

因为人们从未预料到会发现烟煤，

[bɪ'tjuːmɪnəs] [kəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] , [hæz; həz]
bituminous coal of a good quality , and apparently in great abundance , has
沥青 煤炭 的 一个 好的 质量 , 和 显然 在 伟大的 丰富 , 有
[biːn] [faʊnd] ; ['neɪtʃə(r)] ['siːmɪŋ] ,
been found ; nature seeming ,
到过 成立 ; 自然 似乎 ,

人们发现了优质且储量丰富的烟煤；大自然似乎……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['feɪvə(r)][æn; ən] ['ʌðəwaɪz]
as it were , in this instance , to enable her to favor an otherwise
作为 它 是 , 在 这 实例 , 到 使能够 她 到 偏爱 一个 否则
['haɪli] ['feɪvəd] [lænd] ,
highly favored land ,
高度 受青睐 土地 ,

在这种情况下，就好像是为了让她能够偏袒一个原本就备受青睐的土地。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːlz] , [ænd; ənd] ['bæfld] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst]
to have defied all her own rules , and baffled the skill of the gravest
到 有 违抗 全部 她 自己的 规则 , 和 困惑 这 技能 的 这 最严重的
[dʒi'ɒlədʒɪst] ,
geologist ,
地质学家 ,

她违背了自己制定的所有规则，甚至连最严肃的地质学家也束手无策。

[baɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [bɪ'tjuːmɪnəs] [kəʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['bærən] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
by depositing bituminous coal upon the naked and barren bosom of the
经过 存款 沥青 煤炭 之上 这 裸 和 荒芜 怀 的 这
- ['grænɪt] !
uncarbonaceous granite !
- 花岗岩 !

通过将烟煤沉积在裸露贫瘠的无碳花岗岩上！

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðɪs] [ə'nɒməli] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] ['haɪli]
I have often wondered why this anomaly did not strike the capacious and highly
我 有 经常 想知道 为什么 这 异常 做过 不是 罢工 这 宽敞 和 高度
['gɪftɪd] [maɪnd][ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n] ,
gifted mind of Jefferson ,
天才 头脑 的 杰斐逊 ,

我一直很纳闷，为什么这种反常现象没有引起杰斐逊那博大精深、才华横溢的头脑的注意。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [rɪ'flektɪŋ] [men] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
and why he , or some other of the many reflecting men of Virginia ,
和 为什么 他 , 或者 一些 其他 的 这 许多 反思 男人 的 弗吉尼亚州 ,

为什么是他，或者弗吉尼亚州其他许多深思熟虑的人，

[wɒz; wəz] [nɒt] [led] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,
was not led by it to inquire ,
曾是 不是 引领 经过 它 到 查询 ,

并没有因此而进行询问。

[wɒt] [els] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] ?
what else there might be in store for the good people of that state ?
什么 别的 那里 可能 是 在 店铺 为了 这 好的 人们 的 那 状态 ?

该州善良的人民还会面临什么呢?

[baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [ʌn'greɪtfəli] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['prɔfə]
By neglecting to seek for them , we ungratefully reject the proffered
经过 疏忽 到 寻找 为了 他们 , 我们 忘恩负义 拒绝 这 提供的
['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kri'eɪtə(r)] ;
kindness of our Creator ;
仁慈 的 我们的 创作者 ;

如果我们不去寻求它们，就是忘恩负义地拒绝了造物主所赐予的恩惠;

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt]
the laws of inanimate matter are , in this respect , in unison with those that
这 法律 的 无生命 事情 是 , 在 这 尊重 , 在 齐声 和 那些 那
['gʌv(ə)n] ['ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃə(r)] ;
govern animated nature ;
治理 动画 自然 ;

从这个意义上讲，无生命物质的规律与支配有生命物质的规律是一致的;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [miːnz] ,
we are furnished with the material and means ,
我们 是 提供 和 这 材料 和 方法 ,

我们拥有所需的材料和手段，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['ɪndəstri] , [wiː; wi]
but in order to stimulate us to useful and healthful industry , we
但 在 命令 到 刺激 我们 到 有用 和 健康的 行业 , 我们
[mʌst; məst]['leɪbə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əˌprəʊpri'eɪʃn] .
must labor in their appropriation .
必须 劳动 在 他们的 拨款 .

但是，为了激励我们从事有益身心的劳动，我们必须努力获取它们。

[gɒd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [plaʊ] [ænd; ənd] [səʊ] ,
God gives us the earth and the seed , but we must plough and sow ,
上帝 给予 我们 这 地球 和 这 种子 , 但 我们 必须 犁 和 母猪 ,

上帝赐予我们土地和种子，但我们必须耕耘播种。

[ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [riːp] ; [səʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['bauntifəli] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [riːtʃ]
or we can never reap ; so he has bountifully placed within our reach
或者 我们 能 绝不 收割 ; 所以 他 有 丰盛地 放置 之内 我们的 抵达
[ɪ'njuːmərəb(ə)l]['væljuəb(ə)l] [rɒks] ,
innumerable valuable rocks ,
无数 有价值的 岩石 ,

否则我们将永远无法收获；因此，他慷慨地将无数珍贵的宝石放置在我们触手可及的地方。

['mɪnərəlz] [ænd; ənd] [kəmbʌs'təblz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ,
minerals and combustibles , but to enjoy them ,
矿物 和 可燃物 , 但 到 享受 他们 ,

矿物和可燃物，但要享用它们，

[wiː; wi][mʌst; məst] [delv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
we must delve into the bowels of the earth — and having found them ,
我们 必须 深入探究 进入 这 肠道 的 这 地球 — 和 拥有 成立 他们 ,
[wiː; wi][mʌst; məst] ,
we must ,
我们 必须 ,

我们必须深入地底——找到它们之后，我们必须，

[baɪ] ['veəriəs] [lə'bɔːriəs] ['prəʊsesɪz] , ['rendə(r)][ðem; ðəm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz] .
by various laborious processes , render them fit for our use .
经过 各种各样的 费力的 流程 , 使成为 他们 合身 为了 我们的 使用 .

通过各种繁琐的工序，使它们适合我们使用。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
To those who are accustomed to regard these things ,
到 那些 WHO 是 习惯 到 看待 这些 事物 ,

对于那些习惯于看待这些事情的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃən] , [tuː; tə] [əb'zɜːv]
it is difficult to determine which causes the most painful sensations , to observe
它 是 难的 到 决定 哪个 原因 这 最多 痛苦 感觉 , 到 观察
[haʊ] [fjuː] [kəʊl] [maɪnz] ,
how few coal mines ,
如何 很少 煤炭 矿井 ,

很难确定哪种情况会造成最剧烈的疼痛感，观察煤矿数量很少，

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [mait] [biː; bi] , [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd]
in comparison to what might be , are opened in the neighborhood of Richmond
在 比较 到 什么 可能 是 , 是 打开 在 这 邻里 的 里士满
,
,
,

与里士满附近可能开设的店铺相比，

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːs(ə)ntli]
or the want of skill exhibited in the selection and working of those recently
或者 这 想 的 技能 展出 在 这 选择 和 在职的 的 那些 最近
['əʊpənd] .
opened .
打开 .

或者，在选择和经营最近开设的店铺方面缺乏技巧。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'tjuːmɪnəs] [kəʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['grænɪt] ,
Nor is the deposite of the bituminous coal upon the granite ,
也不 是 这 存款 的 这 沥青 煤炭 之上 这 花岗岩 ,

花岗岩上的烟煤沉积物也不是……

[ðə; ði]['əʊnli][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ə'nɒməli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] .
the only geological anomaly of this quarter .
这 仅有的 地质 异常 的 这 四分之一 .

这是本季度唯一的地质异常现象。

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃɑːlətsviːl] [tə'wɔːdz] ['rɪtʃmənd] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ]
Proceeding from Charlottesville towards Richmond , almost immediately after you
进行中 从 夏洛茨维尔 向 里士满 , 几乎 立即地 后 你
[liːv] [ðə; ði]['tælkəʊs] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ,
leave the Talcose formation of the Blue Ridge ,
离开 这 滑石粉 形成 的 这 蓝色的 岭 ,

从夏洛茨维尔前往里士满，几乎刚离开蓝岭山脉的滑石层，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ;
you are astonished at the fertility of the soil ;
你 是 惊讶 在 这 生育力 的 这 土壤 ;

你对土壤的肥沃程度感到惊讶；

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [pə'sweɪd] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv]
you can scarcely persuade yourself that you are travelling over a country of
你 能 几乎 说服 你自己 那 你 是 旅行 超过 一个 国家 的
['prɪmətɪv] [rɒks] .
primitive rocks .
原始 岩石 .

你很难说服自己，你正在穿越一个原始岩石遍布的国家。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɪz] [nɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
Soon , however , you discover that the fertility is not universal ,
很快 , 然而 , 你 发现 那 这 生育力 是 不是 普遍的 ,

然而，很快你就会发现，生育能力并非普遍存在。

[bʌt; bət] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪk] - [red] ['kʌvərɪŋ] , [ðæt] [ˌəʊvə'leɪ] [ðə; ði]
but confined to patches of a brick - red covering , that overlay the
但 受限 到 补丁 的 一个 砖 - 红色的 覆盖 , 那 覆盖 这
[dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪ'mɔːdiəl] [fɔː'meɪʃənz] ,
disintegrated materials of the primordial formations ,
解体 材料 的 这 原始的 阵型 ,

但仅限于覆盖在原始地层崩解物质上的砖红色斑块，

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['siːkɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kjʊəriəs]['mætə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and upon seeking further into this curious matter , your surprise is not a little
和 之上 寻求 更远 进入 这 好奇的 事情 , 你的 惊喜 是 不是 一个 小的
[ɪn'kriːst] ,
increased ,
增加 ,

而当你进一步探究这件奇事时，你的惊讶之情只会与日俱增。

[ə'pɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [brɪk] - [red] ['kʌvərɪŋ] [əʊz] [ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'ɡreɪʃ(ə)n]
upon discovering that this brick - red covering owes its existence to the disintegration
之上 发现 那 这 砖 - 红色的 覆盖 欠款 它是 存在 到 这 解体
[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,
of a rock ,
的 一个 岩石 ,

当发现这层砖红色的覆盖物是由于岩石崩解而形成的时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第20/155页

[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[məʊst]	['ʌðə(r)]	['pleɪsɪz]	,	[ɪz]	[ɪk'siːdɪŋli]	[sləʊ]	[tuː; tə]	[ˌdiːkəm'pəʊz]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	[wen]	[ˌdiːkəm'pəʊzd]	,
which	**,**	**in**	**most**	**other**	**places**	**,**	**is**	**exceedingly**	**slow**	**to**	**decompose**	**,**	**and**	**which**	**,**	**when**	**decomposed**	**,**
哪个	,	在	最多	其他	地方	,	是	非常	慢的	到	分解	,	和	哪个	,	什么时候	分解	,

在其他大多数地方，这种物质分解速度极慢，而且分解后，

[fɔːmz]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l]	[sɔɪl]	.
forms	**a**	**cold**	**and**	**inhospitable**	**soil**	**.**
表格	一个	寒冷的	和	不宜居住的	土壤	.

形成寒冷且不适宜居住的土壤。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['hɔːnblend]	[si'enait]	.
It	**is**	**the**	**hornblende**	**sienite**	**.**
它	是	这	角闪石	硅酸盐	.

它是角闪石。

[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sɜːtʃɑːdʒ]	[wɪð]	['aɪən]	,	[wɪtʃ]	['ɒksɪdeɪtɪŋ]	[baɪ]	[ɪk'spəʊʒə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	[ænd; ənd]	['mɔɪstʃə(r)]	,
Here	**it**	**is**	**surcharged**	**with**	**iron**	**,**	**which**	**oxidating**	**by**	**exposure**	**to**	**the**	**atmosphere**	**and**	**moisture**	**,**
这里	它	是	附加费	和	铁	,	哪个	氧化	经过	接触	到	这	气氛	和	水分	,

这里含有过量的铁，铁暴露在空气和湿气中会发生氧化。

[ðə; ði]	[rɒk]	['friːli]	[dis'intigreit]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɒksaɪd]	[ɒv; əv]	['aɪən]	['biːɪŋ]	[set]	[æt; ət]	['lɪbəti]	,
the	**rock**	**freely**	**disintegrates**	**,**	**and**	**the**	**oxide**	**of**	**iron**	**being**	**set**	**at**	**liberty**	**,**
这	岩石	自由	瓦解	,	和	这	氧化物	的	铁	存在	放	在	自由	,

岩石自由崩解，氧化铁得以释放，

[ɪm'pɑːts]	[ɪts]	['kʌlərɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ænd; ənd]	['fɜːtəlaɪz]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[dɪ'griː]	.
imparts	**its**	**coloring**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**fertilizes**	**the**	**soil**	**in**	**an**	**extraordinary**	**degree**	**.**
赋予	它是	染色	到	这	地面	,	和	施肥	这	土壤	在	一个	非凡的	程度	.

它能给地面带来颜色，并能极大地肥沃土壤。

[prə'fesə(r)]	['hɪtʃˌkɒk]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'pɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	['sɜːveɪ]	[ɒv; əv]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	,
Professor	**Hitchcock**	**,**	**in**	**his**	**report**	**of**	**a**	**geological**	**survey**	**of**	**Massachusetts**	**,**
教授	希区柯克	,	在	他的	报告	的	一个	地质	民意调查	的	马萨诸塞州	,

希区柯克教授在其马萨诸塞州地质调查报告中写道：

[meɪks]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[rɪ'mɑːrks]	[ɪn]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	['aɪən]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[sɔɪl]	:
makes	**the**	**following**	**remarks**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**effect**	**of**	**iron**	**upon**	**a**	**soil**	**:**
制作	这	下列的	评论	在	关系	到	这	影响	的	铁	之上	一个	土壤	:

就铁对土壤的影响，他作了如下评论：

"	[nəʊ]	[ɔː(r)]	[ɪk'sept]	['aɪən]	[ə'kɜːz]	[ɪn]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['kwɒntəti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[steɪt]	,
"	**No**	**ore**	**except**	**iron**	**occurs**	**in**	**sufficient**	**quantity**	**in**	**the**	**state**	**,**
"	不	矿石	除了	铁	发生	在	充足的	数量	在	这	状态	,

“除铁矿外，该州没有其他储量充足的矿石。”

[tuː; tə] [dɪ'zɜːv] ['nəʊtɪs] [ɪn][æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
to deserve notice in an agricultural point of view .
到 应得 注意 在 一个 农业 观点 的 看法 .
从农业角度来看，值得关注。

[ɪn][ðə; ði] [west] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ['kaʊnti] , [ðə; ði] [sɔɪl] ,
In the west part of Worcester county , the soil ,
在 这 西方 部分 的 伍斯特 县 ， 这 土壤 ，
伍斯特县西部地区的土壤，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [steɪt] ,
for a width of several miles across the whole state ,
为了 一个 宽度 的 一些 英里 穿过 这 所有的 状态 ，
横跨全州数英里宽，

[ɪz][səʊ] ['haɪli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒksaɪd][ɒv; əv]['aɪən] ,
is so highly impregnated with the oxide of iron ,
是 所以 高度 受精 和 这 氧化物 的 铁 ，
富含氧化铁，

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['aɪən] [rʌst] .
as to receive from it a very deep tinge of what is called iron rust .
作为 到 收到 从 它 一个 非常 深的 色调 的 什么 是 称为 铁 锈 .
以至于会沾上一层很深的铁锈。

[ðɪs] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [graʊndz] ; [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [faʊnd] [bedz]
This is particularly the case in the low grounds ; where are frequently found beds
这 是 特别 这 案件 在 这 低的 理由 ； 在哪里 是 频繁地 成立 床
[ɒv; əv][bɒg][ɔː(r)] .
of bog ore .
的 沼泽 矿石 .
这种情况在低洼地带尤为常见；那里经常会发现泥炭矿床。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['veri] ['defɪnətli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪən][ə'pɒn][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
I do not know very definitely the effect of this iron upon vegetation ; but ,
我 做 不是 知道 非常 确实 这 影响 的 这 铁 之上 植被 ； 但 ，
我不太清楚这种铁对植物的影响；但是，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['bruk,fiːld] , ['stəːbridʒ] ,
judging from the general excellence of the farms in the Brookfields , Sturbridge ,
评判 从 这 一般的 卓越 的 这 农场 在 这 布鲁克菲尔德 ， 斯特布里奇 ，
['hɑːrdˌwɪk] , [njuː] ['breɪnˌtriː] ,
Hardwicke , New Braintree ,
哈德威克 ， 新的 布伦特里 ，
从布鲁克菲尔德、斯特布里奇、哈德威克、新布伦特里等地农场的整体优良品质来看，

- , ['hʌbərdˌstʌn] , & [siː] . , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
Barae , Hubbardston , & c . , I should presume it to be good .
- ， 哈伯德斯顿 ， & c . ， 我 应该 估 它 到 是 好的 .
Barae、Hubbardston 等人，我认为应该是好的。

['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ik'siːd] [ðə; ði]
Certainly , it cannot be injurious ; for no part of the county exceeds the
当然 ， 它 不能 是 有害的 ； 为了 不 部分 的 这 县 超过 这
[taʊnz] [dʒʌst] [nemd] ,
towns just named ,
城镇 只是 命名 ，
当然，这不可能有害；因为该县的任何部分都没有超过刚才提到的那些城镇。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ɪts] ['fɑːmɪŋ] ['ɪntrəst] — [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
in the appearance of its farming interest — and nearly all the county ,
在 这 外貌 的 它是 农业 兴趣 — 和 几乎 全部 这 县 ，
从其农业利益的表象来看——几乎整个县都是如此，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][mæp] , [ɪz][ɒv; əv][wʌn] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] .

as may be seen by the map , is of one formation .

作为 可能 是 已见 经过 这 地图 , 是 的 一 形成 .

从地图上可以看出，它属于一个地层。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɒbləm] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈkaʊnti] [kæn; kən][biː; bi] [sɒlvd] ,

It would be an interesting problem , which in that county can be solved ,

它 会 是 一个 有趣的 问题 , 哪个 在 那 县 能 是 已解决 ,

这将是一个有趣的问题，而且在那个县是可以解决的。

[tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔɪl] [ˈhaɪli] [feˈruːdʒɪnəs] [əˈpɒn] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] .

to determine the precise influence of a soil highly ferruginous upon vegetation .

到 决定 这 精确的 影响 的 一个 土壤 高度 含铁的 之上 植被 .

确定高铁土壤对植被的确切影响。

" [nekst][ɪn][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl][ænd; ənd][stəˈtɪstɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [aɪ] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [sprɪŋz]

" Next in geological and statistical importance , I would place the mineral springs

" 下一个 在 地质 和 统计 重要性 , 我 会 地方 这 矿物 弹簧

[ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] ;

of Virginia ;

的 弗吉尼亚州 ;

“从地质和统计学重要性来看，弗吉尼亚州的矿泉位列其后；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

and these would form a legitimate subject of investigation to those who should

和 这些 会 形式 一个 合法的 主题 的 调查 到 那些 WHO 应该

[biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈsɜːveɪ] .

be appointed to conduct a geological survey .

是 任命 到 执行 一个 地质 民意调查 .

这些都构成了地质调查人员的合法调查对象。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent] ,

I am not aware of any portion of country of the same extent ,

我 是 不是 意识到的 的 任何 部分 的 国家 的 这 相同的 程度 ,

我并不了解国内其他地区存在类似程度的情况。

[pəˈzesɪŋ] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈmɪnərəl] [sprɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkaunti]

possessing an equal number and variety of mineral springs , as the counties

拥有 一个 平等的 数字 和 种类 的 矿物 弹簧 , 作为 这 县

[ɒv; əv][bæθ.bɑ:θ] , [ˈgriːnˌbraɪə(r)][ænd; ənd] [mənˈrəʊ] .

of Bath , Greenbrier and Monroe .

的 洗澡 , 格林布赖尔 和 门罗 .

拥有与巴斯县、格林布赖尔县和门罗县数量和种类相当的矿泉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][əˈpɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] [ˈiːzəli] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ] [bʊk] ,

This is a subject upon which one might easily compose a book ,

这 是 一个 主题 之上 哪个 一 可能 容易地 撰写 一个 书 ,

这是一个足以写成一本书的话题，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

but I must confine myself to a few lines .

但 我 必须 局限 我 到 一个 很少 线条 .

但我只能写几行。

[ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈθɜːm(ə)l] [ænd; ənd][kəʊld] ; [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv]

The waters are thermal and cold ; the former of various degrees of

这 水 是 热的 和 寒冷的 ; 这 以前的 的 各种各样的 学位 的

[ɪnˈtensəti] .

intensity .

强度 .

水体有温水和冷水两种；温水的温度强度各不相同。

[ðeɪ] [həʊld][ɪn][sə'luːʃ(ə)n][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['met(ə)lz] , [ɜːθ] , ['æsɪd] , [ænd; ənd]['ælkəlaɪz] , [kəm'baɪnd]
They hold in solution a variety of metals , earths , acids , and alkalies , combined
他们 抓住 在 解决方案 一个 种类 的 金属 , 地球 , 酸 , 和 碱金属 , 合并
[ɪn] ['veəriəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
in various proportions ,
在 各种各样的 比例 ,

它们溶解着各种金属、土、酸和碱，这些物质以各种比例混合在一起。

[ænd; ənd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
and suited to relieve the sufferings of invalids from a number
和 适合 到 缓解 这 苦难 的 无效 从 一个 数字
[ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] .
of diseases .
的 疾病 .

适用于缓解多种疾病患者的痛苦。

['mɪnərəl] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [les] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
Mineral springs of less interest than these ,
矿物 弹簧 的 较少的 兴趣 比 这些 ,

一些不如这些矿泉水引人注目的矿泉水，

[hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] ;
have excited the attention of the learned in almost every age and country ;
有 兴奋的 这 注意力 的 这 学习 在 几乎 每一个 年龄 和 国家 ;

引起了几乎所有时代和国家知识分子的关注；

[ænd; ənd][və'dʒɪniə] [əʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['ment(ə)l] ['stændɪŋ] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['evri]
and Virginia owes it to her high mental standing , independently of every
和 弗吉尼亚州 欠款 它 到 她 高的 精神的 常设 , 独立 的 每一个
['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
other consideration ,
其他 考虑 ,

弗吉尼亚之所以能取得这样的成就，完全是因为她拥有极高的精神境界，这与任何其他因素无关。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [baɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ]
to assist the cause of science , by investigating the causes of the high
到 协助 这 原因 的 科学 , 经过 调查 这 原因 的 这 高的
['temprətʃə(r)] ,
temperature ,
温度 ,

为了协助科学事业，研究高温的原因，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ækjərət] [ə'næləsiːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːtəz] .
and making accurate analyses of these waters .
和 制作 准确的 分析 的 这些 水 .

并对这些水体进行准确分析。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [steɪts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
It is the duty of states , as it is of individuals ,
它 是 这 责任 的 各州 , 作为 它 是 的 个人 ,

这是国家的责任，也是个人的责任。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)]['kwəʊtə][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
to furnish their quota to the general stock of information ;
到 提供 他们的 配额 到 这 一般的 库存 的 信息 ;

向公共信息库贡献其份额；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [steɪt] , [huːz] ['hæpinəs] , [neɪ] ,
and this is peculiarly the duty of a republican state , whose happiness , nay ,
和 这 是 奇特地 这 责任 的 一个 共和党人 状态 , 谁 幸福 , 不 ,
[huːz] ['veri] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
whose very political existence ,
谁 非常 政治的 存在 ,

而这正是共和制国家特有的职责，其幸福，乃至其政治生存，

[dɪ'pendz] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪm'pruːvd]
depends upon an improved
取决于 之上 一个 改进

取决于改进

[[piː] . -]
[p . 93]
[p . -]

[第 93 页]

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] .
state of the minds of its citizens .
状态 的 这 思想 的 它是 公民 .

其公民的心理状态。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['meɪs(ə)n] [gʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Mr . John Mason Good , in his " Book of Nature ,
先生 . 约翰 石匠 好的 , 在 他的 " 书 的 自然 ,

约翰·梅森·古德先生在他的《自然之书》中写道：

" ['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [sez] ,
" after describing the barren state of society in the middle ages , says ,
" 后 描述 这 荒芜 状态 的 社会 在 这 中间 年龄 , 说道 ,

在描述了中世纪社会的贫瘠状况之后，他说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] ['ræpɪdli] ['trævld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['drɪəri] ['dezət] , [ðæt] ,
" we have thus rapidly travelled over a wide and dreary desert , that ,
" 我们 有 因此 快速 旅行 超过 一个 宽的 和 凄凉 沙漠 , 那 ,

“就这样，我们迅速穿越了一片广袤而荒凉的沙漠，

[laɪk] [ðə; ði]['sændi] [weɪsts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [hæz; həz] ['seldəm] [biːn] [faʊnd] [rɪ'freʃt] [baɪ] [spɒts] [ɒv; əv]
like the sandy wastes of Africa , has seldom been found refreshed by spots of
喜欢 这 沙 废物 的 非洲 , 有 很少 到过 成立 焕然一新 经过 地点 的
['vɜːdʒə(r)] ,
verdure ,
绿意盎然 ,

就像非洲的沙质荒漠一样，这里很少见到绿意盎然的景象。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mɒrəl] ?
and what is the moral ?
和 什么 是 这 道德 ?

这说明了什么？

[ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz]['evə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [vaɪs] , [ænd; ənd]
That ignorance is ever associated with wretchedness and vice , and
那 无知 是 曾经 联系 和 悲惨 和 副 , 和
['nɒlɪdʒ] [wɪð] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] .
knowledge with happiness and virtue .
知识 和 幸福 和 美德 .

人们总是将无知与悲惨和罪恶联系在一起，而将知识与幸福和美德联系在一起。

[ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv]
Their connections are indissoluble ; they are woven in the very texture of
他们的 连接 是 不解 ; 他们 是 编织 在 这 非常 质地 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

它们之间的联系密不可分；它们交织在万物的本质之中。

[ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['əʊnli] [səb'stænʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] , " [ænd; ənd][ai]
and constitute the only substantial difference between man and man , " and I
和 构成 这 仅有的 重大的 不同之处 之间 男人 和 男人 , " 和 我
[wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ,
would add ,
会 添加 ,

并且构成了人与人之间唯一的实质性区别”，我还要补充一点：

[bɪ'twiːn] [steɪt] [ænd; ənd] [steɪt] .
between state and state .
之间 状态 和 状态 .

州与州之间。

[hæz; həz][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːtəz] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [vɒl'kænɪk] [fə'nɒmɪnə] ?
Has the heat of these waters any connection with volcanic phenomena ?
有 这 热 的 这些 水 任何 联系 和 火山 现象 ?

这些水的温度与火山现象有关联吗?

[ɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪn'taɪəli] ['kemɪk(ə)l] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌlfjʊret]
Or is the temperature entirely chemical , originating in the decomposition of sulphuret
或者 是 这 温度 完全 化学 , 起源 在 这 分解 的 硫磺
[ɒv; əv]['aɪən] ,
of iron ,
的 铁 ,

或者说，温度完全是化学性的，源于硫化铁的分解?

[æz; əz][ai] [sə'dʒestid] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ?
as I suggested some years ago in a paper published upon the subject ?
作为 我 建议 一些 年 前 在 一个 纸 已发布 之上 这 主题 ?

正如我几年前在一篇关于此主题的论文中所建议的那样?

[æt; ət][ðə; ði] [hɒt] [sprɪŋz] , [ðə; ði] [hɒt] ['sʌlfə(r)] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ,
At the Hot Springs , the hot sulphur water and the cold pure water ,
在 这 热的 斯普林斯 , 这 热的 硫 水 和 这 寒冷的 纯的 水 ,

温泉里有滚烫的硫磺水和冰冷的纯净水，

['ɪʃuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'keərɪəs] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] ['maʊntən] ,
issue out of the calcareous rock at the base of the Warm Spring mountain ,
问题 出去 的 这 钙质 岩石 在 这 根据 的 这 温暖的 春天 山 ,

从温泉山脚下的石灰岩中流出，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
within a few feet of each other .
之内 一个 很少 脚 的 每个 其他 .

彼此相距仅几英尺。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [və'dʒɪniə] [sprɪŋz] , [meɪks] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [dɪ'pɑːzɪt] [ɒv; əv] [kæl'keərɪəs] ['t(j)uːfə] ;
One of these Virginia Springs , makes a copious deposite of calcareous tufa ;
一 的 这些 弗吉尼亚州 斯普林斯 , 制作 一个 丰富 存款 的 钙质 凝灰岩 ;
[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,
and at another ,
和 在 其他 ,

其中一处弗吉尼亚泉水沉积了大量的钙质凝灰岩；而另一处泉水，

[juː; jʊ] [pə'siːv] ['njuːli] [fɔːmd] ['krɪstlz] [ɒv; əv] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['aɪən] .

you perceive newly formed crystals of sulphate of iron .

你 感知 新 形成 晶体 的 硫酸盐 的 铁 .

你看到了新形成的硫酸铁晶体。

[ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪt] [dɪ'pɑːzɪt] ,

The White Sulphur Spring takes its name from a rich white deposite ,

这 白色的 硫 春天 需要 它是 姓名 从 一个 富有的 白色的 存款 ,

白硫磺泉得名于其富含白色沉积物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['sʌlfə(r)] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌlə(r)] .

and the Red Sulphur from one of that color .

和 这 红色的 硫 从 一 的 那 颜色 .

还有一种红色的硫磺，也是那种颜色的。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌntri] , ['kɔːlɪŋ]

If this is not an uncommon and a highly interesting section of country , calling

如果 这 是 不是 一个 罕见 和 一个 高度 有趣的 部分 的 国家 , 呼叫

[ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

aloud for investigation ,

大声 为了 调查 ,

如果这并非一个罕见且非常有趣的地区，那么它就值得深入调查。

[ænd; ənd] ['merit] ['ledʒɪslətɪv] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ðen] [hæv; həv][ai]['teɪkən][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ɪ'rəʊniəs]

and meriting legislative interference , then have I taken an entirely erroneous

和 值得 立法 干涉 , 然后 有 我 已采取 一个 完全 错误

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

view of the subject .

看法 的 这 主题 .

如果这个问题值得立法干预，那么我对这个问题的看法就完全错误了。

[ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] ['maʊntən] [ɪz] [waɪt] ['sændstəʊn] .

The Warm Spring mountain is white sandstone .

这 温暖的 春天 山 是 白色的 砂岩 .

暖泉山是白色砂岩山。

[ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kæl'keərɪəs] , [ˌɑːdʒɪ'leɪʃəs] [ænd; ənd]

The rocks of the valley of the Hot Springs are calcareous , argillaceous and

这 岩石 的 这 谷 的 这 热的 斯普林斯 是 钙质 , 黏土质 和

- ;

silecious ;

- ;

温泉谷的岩石是钙质的、泥质的和硅质的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['nɪəli] ['vɜːtɪk(ə)l] .

they are all nearly vertical .

他们 是 全部 几乎 垂直的 .

它们几乎都是垂直的。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)] , [ɔːl'tɜːnət] .

At first the two former , and afterwards the two latter , alternate .

在 第一的 这 二 以前的 , 和 然后 这 二 后者 , 备用 .

起初是前两者交替，后来是后两者交替。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

They have all been deposited in a horizontal position ,

他们 有 全部 到过 已存 在 一个 水平的 位置 ,

它们都被水平放置。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['nærəʊ] ['strɑːtə][ɑː(r); ə(r)] [θɪn] ['leɪəz] [ɒv; əv] [kleɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz]
and between their narrow strata are thin layers of clay covering organic remains
和 之间 他们的 狭窄的 地层 是 薄的 层 的 黏土 覆盖 有机的 遗迹
. — [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪm] [ænd; ənd] [sleɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] ['zoʊə,faɪts] .
. — Those of the lime and slate are principally zoophytes .
. — 那些 的 这 酸橙 和 石板 是 主要 动物植物 .

在它们狭窄的岩层之间，覆盖着薄薄的粘土层，粘土层下是有机残骸。——石灰岩和板岩中的有机残骸主要是动物植物。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['fɒs(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['dɒktə(r)][ɑː(r)] . ['hɑːlən] ,
That of the silecious is the fossil described by Doctor R . Harlan ,
那 的 这 - 是 这 化石 描述 经过 医生 拉 . 哈兰 ,

石松化石是由R·哈兰博士描述的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spesɪmən] [əb'teɪnd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
from a specimen obtained by me in the western part of the state of New York .
从 一个 标本 获得 经过 我 在 这 西 部分 的 这 状态 的 新的 约克 .

取自我在纽约州西部地区获得的标本。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] ['vedʒtəb(ə)l] ['fɒs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] - ,
He supposed it to be a now extinct vegetable fossil of the family fucoides ,
他 据称 它 到 是 一个 现在 灭绝 蔬菜 化石 的 这 家庭 - ,

他认为这是一种现已灭绝的岩藻科植物化石。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - - , — [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][em] . - .
and he has called it Fucoide Brongniard , — in honor of M . Brongniard .
和 他 有 称为 它 - - , — 在 荣誉 的 M . - .

他将其命名为 Fucoide Brongniard，以纪念 M. Brongniard。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [ðə; ði] . [wʌn]
But I suppose it to be animal , and to belong to the family of the Encrinites . 1
但 我 认为 它 到 是 动物 , 和 到 属于 到 这 家庭 的 这 恩克里特斯 . 1

但我认为它是一种动物，而且属于恩克里尼特斯家族。

[wʌn] [siː] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [siː] . ['teɪlə(r)] ,
1 See an essay of Richard C . Taylor ,
1 看 一个 散文 的 理查德 C . 泰勒 ,

1 参见理查德·C·泰勒的一篇文章，

[ef] . [dʒiː] . [es] . [ɒn][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [bedz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['njuːmərəs] ['fɒs(ə)l] [mə'riːn] [plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] - ;
F . G . S . on the geological position of certain beds which contain numerous fossil marine plants of the family fucoides ;
F . G . S . 在 这 地质 位置 的 肯定 床 哪个 包含 很多的 化石 海洋 植物 的 这 家庭 - ;

FGS 对某些含有大量褐藻化石的岩层地质位置的研究；

[nɪə(r)] ['luːɪsˌtaʊn] , ['mɪflɪn] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] , [ɪn] [vɒl] .
near Lewistown , Mifflin county , Pennsylvania , in vol .
靠近 刘易斯顿 , 米夫林 县 , 宾夕法尼亚州 , 在 卷 .

在宾夕法尼亚州米夫林县刘易斯顿附近，第 1 卷。

[ai] . [pɑːt] [ai] . [ɒv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [peɪdʒ] [wʌn] .
I . part I . of the Transactions of the Geological Society of Pennsylvania , page 1 .
我 . 部分 我 . 的 这 交易 的 这 地质 社会 的 宾夕法尼亚州 , 页 1 .

宾夕法尼亚地质学会会刊第一部分，第 1 页。

[ðə; ði] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv][və'dʒɪniə][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] ['kɒnsɪkwəntli] ['nærəʊə(r)] ,
The mountain ranges of Virginia are more numerous , and the valleys consequently narrower ,
这 山 范围 的 弗吉尼亚州 是 更多的 很多的 , 和 这 山谷 最后 较窄 ,

弗吉尼亚州的山脉数量更多，因此山谷也更窄。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
than they are in Pennsylvania ; but some of them are very interesting :
比 他们 是 在 宾夕法尼亚州 ; 但 一些 的 他们 是 非常 有趣的 .

比宾夕法尼亚州的要少；但其中一些非常有趣。

[ðə; ði] [greɪt] ['væli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [ɔː(r)][pɑː(r)] ['eksələns] , [ðə; ði] ['væli] ,
The great valley , as it is sometimes called , or par excellence , the valley ,
这 伟大的 谷 , 作为 它 是 有时 称为 , 或者 帕 卓越 , 这 谷 ,

大山谷，有时也被称为大山谷，或者说，卓越的山谷，

['sɪtʃueɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪni] ['maʊntən] , [ɪz][baɪ] [fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] .
situate between the Blue Ridge and the North and Alleghany Mountain , is by far the most extensive .
位于 之间 这 蓝色的 岭 和 这 北 和 阿勒格尼 山 , 是 经过 远的 这 最多 广泛的 .

位于蓝岭山脉和北部的阿勒格尼山脉之间，是迄今为止面积最大的山脉。

[ðə; ði] [rɒks] ['ɒf(ə)n] [əb'truːd] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] ['rɑːðə(r)] ['skænti] ,
The rocks often obtrude , rendering the soil rather scanty ,
这 岩石 经常 突兀 , 渲染 这 土壤 相当 稀少 ,

岩石经常突出，导致土壤稀少。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
but nevertheless this is a fine district of country .
但 尽管如此 这 是 一个 美好的 区 的 国家 .

但无论如何，这都是一个风景优美的乡村地区。

[ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['fɒslz] [ɪn] [ðɪs] [rɒk] .
I could find no fossils in this rock .
我 可以 寻找 不 化石 在 这 岩石 .

我在这块岩石里没找到化石。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tælɪk] [ɔːrz] , [ai] [wʊd] [əb'zɜːv] ,
In regard to the metallic ores , I would observe ,
在 看待 到 这 金属 矿石 , 我 会 观察 ,

关于金属矿石，我想指出：

[ðæt]	[ai]	[dɪˈskʌvəd]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[ˌɪndəˈkeʃənz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɪɡˈzɪstɪŋ]	[ɪn]	[vəˈdʒɪniə]	[ɪn]	[ˈkwɒntəti]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[ˈdʒʌstɪfaɪ]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ˈækjərət]	[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]	.
that	**I**	**discovered**	**sufficient**	**indications**	**of**	**their**	**existing**	**in**	**Virginia**	**in**	**quantity**	**sufficient**	**to**	**justify**	**a**	**more**	**accurate**	**examination**	**.**
那	我	发现	充足的	症状	的	他们的	现存的	在	弗吉尼亚州	在	数量	充足的	到	证明合法	一个	更多的	准确的	考试	.

我发现有足够的迹象表明它们在弗吉尼亚州存在，而且数量足够多，值得进行更精确的检验。

[ˈaɪən]	[əˈbaund]	[ɪn]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈevri]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwestən]	[ˈsekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	.
Iron	**abounds**	**in**	**almost**	**every**	**part**	**of**	**the**	**western**	**section**	**of**	**the**	**state**	**.**
铁	很多	在	几乎	每一个	部分	的	这	西	部分	的	这	状态	.

该州西部地区几乎处处都蕴藏着丰富的铁矿资源。

[ˈtreɪsɪs]	[ɒv; əv]	[ˈkɒpə(r)]	,	[liːd]	,	[ˈmæŋɡəniːz]	[ænd; ənd]	[krəʊm]	,	[hæv; həv]	[ˈɔːlsəʊ]	[biːn]	[dɪˈskʌvəd]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[bluː]	[rɪdʒ]	;
Traces	**of**	**copper**	**,**	**lead**	**,**	**manganese**	**and**	**chrome**	**,**	**have**	**also**	**been**	**discovered**	**near**	**the**	**Blue**	**Ridge**	**;**
痕迹	的	铜	，	带领	，	锰	和	铬合金	，	有	还	到过	发现	靠近	这	蓝色的	岭	；

在蓝岭附近也发现了铜、铅、锰和铬的痕迹；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡəʊld]	[ɒv; əv]	[ˈɒrɪndʒ]	[ˈkaʊnti]	[ɪz]	[ˈiːkwəl]	[tuː; tə]	[ˈeni]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkærəˈlaɪnə]	[ɔː(r)]	[ˈdʒɔːdʒə]	.
and	**the**	**gold**	**of**	**Orange**	**County**	**is**	**equal**	**to**	**any**	**found**	**in**	**the**	**Carolinas**	**or**	**Georgia**	**.**
和	这	金子	的	橙子	县	是	平等的	到	任何	成立	在	这	卡罗莱纳州	或者	乔治亚州	.

奥兰治县的黄金品质与卡罗来纳州或佐治亚州的黄金不相上下。

[ai]	[hæv; həv]	[ˈnevə(r)]	[siːn]	[ˈeni]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ikˈsiːd]	[ðə; ði]	[ˈrɪtʃnəs]	[ænd; ənd]	[vəˈraɪəti]	[ɒv; əv]	[ˈkʌlərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɜːpəntaɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bluː]	[rɪdʒ]	.
I	**have**	**never**	**seen**	**any**	**thing**	**that**	**exceeds**	**the**	**richness**	**and**	**variety**	**of**	**coloring**	**of**	**the**	**serpentine**	**of**	**the**	**Blue**	**Ridge**	**.**
我	有	绝不	已见	任何	事物	那	超过	这	丰富	和	种类	的	染色	的	这	蛇形	的	这	蓝色的	岭	.

我从未见过任何事物能胜过蓝岭山脉蛇纹岩的色彩丰富多样。

[ðɪs]	[ˈmɪnərəl]	[ɪz]	[ˈiːzəli]	[kʌt]	,
This	**mineral**	**is**	**easily**	**cut**	**,**
这	矿物	是	容易地	切	，

这种矿物很容易切割。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfaɪnnəs]	[ænd; ənd]	[ˈkləʊsnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡreɪn]	[ˈrendəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[səˈseptəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[ˈpɒlɪʃ]	.
and	**the**	**fineness**	**and**	**closeness**	**of**	**the**	**grain**	**renders**	**it**	**susceptible**	**of**	**a**	**high**	**polish**	**.**
和	这	精细度	和	亲近	的	这	粮食	渲染	它	易受影响的	的	一个	高的	抛光	.

颗粒细密，易于抛光。

[æt; ət]	-	[ɪn]	[ˈsæks(ə)nɪ]	,	[ˈsevrəl]	[ˈhʌndrəd]	[pˈɜːsənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪmˈplɔɪd]	[ɪn]	[ɪts]	[ˌmænjuˈfæktʃə(r)]	.
At	**Zoblitz**	**in**	**Saxony**	**,**	**several**	**hundred**	**persons**	**are**	**employed**	**in**	**its**	**manufacture**	**.**
在	-	在	萨克森	，	一些	百	人	是	受雇	在	它是	生产	.

在萨克森州的佐布利茨，有数百人从事这种产品的生产。

[bɪˈsaɪdz]	[ðə; ði]	[ˈmɪnərəlz]	[bɪˈlɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈtælkəʊs]	[fɔːˈmeɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[əˈkʌmpəniɪŋ]	[ˈsɜːpəntaɪn]	,
Besides	**the**	**minerals**	**belonging**	**to**	**the**	**Talcose**	**formation**	**,**	**and**	**generally**	**accompanying**	**serpentine**	**,**
除了	这	矿物	属于	到	这	滑石粉	形成	，	和	一般来说	随同	蛇形	，

除了属于滑石层的矿物以及通常伴生的蛇纹石之外，

[ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aːts] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['stiətaɪt] , ([səʊp]

are many of them valuable in the arts — for instance , steatite , (soap

是 许多 的 他们 有价值的 在 这 艺术 — 为了 实例 , 滑石 , (肥皂

[stəʊn] ,) [tælk] , ['krəʊmɪt] [ɒv; əv]['aɪən] ,

stone ,) talc , chromate of iron ,

石头 ,) 滑石 , 铬酸盐 的 铁 ,

它们中的许多在艺术领域都很有价值——例如，滑石（皂石）、滑石粉、铬酸铁等。

- [sleɪt] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .

clorite slate , and native magnesia .

- 石板 , 和 本国的 氧化镁 .

绿泥石板岩和天然氧化镁。

[ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] [wʊd] , [məʊst] ['prɒbəbli] , [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]

A geological survey would , most probably , lead to the discovery of most of

一个 地质 民意调查 会 , 最多 大概 , 带领 到 这 发现 的 最多 的

[ðiːz] ['mɪnərəlz] .

these minerals .

这些 矿物 .

地质调查很可能会发现这些矿物中的大部分。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]

I could make large additions to this communication , but for the fear of

我 可以 制作 大的 新增内容 到 这 沟通 , 但 为了 这 害怕 的

['trespəsɪŋ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

trespassing upon your patience .

擅闯私人领地 之上 你的 耐心 .

我本可以对这封信进行大量补充，但又怕辜负您的耐心。

[ai] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I will , therefore ,

我 将要 , 所以 ,

因此，我将

[kləʊz] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪð] ['nəʊtɪsɪŋ] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

close my observations with noticing two instances of want of confidence in the

关闭 我的 观察 和 注意到 二 实例 的 想 的 信心 在 这

['mɪnərəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [steɪt] ,

mineral productions of your own state ,

矿物 作品 的 你的 自己的 状态 ,

最后，我想指出贵州对本州矿产资源缺乏信心的两处例子。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [kə'rekt] .

which I am persuaded that a geological survey would tend to correct .

哪个 我 是 被说服 那 一个 地质 民意调查 会 趋向 到 正确的 .

我认为地质调查应该能够纠正这种看法。

[ai] [met] ['meni] ['wægənz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv] [laɪm] (['dʒɪpsəm] ,) [frɒm; frəm]['nəʊvə]['skəʊʃə] ,

I met many wagons loaded with sulphate of lime (gypsum ,) from Nova Scotia ,

我 遇见 许多 马车 已加载 和 硫酸盐 的 酸橙 (石膏 ,) 从 新星 斯科舍省 ,

我遇到了许多从新斯科舍省运来硫酸石灰（石膏）的货车，

['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][mə'njʊə(r)] ;

being taken to the interior to be used as a manure ;

存在 已采取 到 这 内部的 到 是 用过的 作为 一个 肥料 ;

被运到内陆用作肥料；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [siː] [wʌn]['wægən] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kɑːbənət] [ɒv; əv][laɪm] (['kɒmən] [laɪm]
but I did not see one wagon employed to bring carbonate of lime (common lime
但 我 做过 不是 看 一 车皮 受雇 到 带来 碳酸盐 的 酸橙 （ 常见的 酸橙
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

但我没有看到一辆用来运送碳酸钙（普通石灰石）的马车。

) [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['kwɔːriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['væli] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə]
) from the inexhaustible quarries of the great valley to any other district to
） 从 这 取之不尽的 采石场 的 这 伟大的 谷 到 任何 其他 区 到
[biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .
be used for the same purpose .
是 用过的 为了 这 相同的 目的 .

）从大山谷取之不尽的采石场到任何其他地区，用于相同用途。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
In the beautiful and flourishing city of Richmond ,
在 这 美丽的 和 芊芊 城市 的 里士满 ,

在美丽繁荣的里士满市，

[ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] [tuː] [stɔːz] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [staɪl]
I observed the fronts of two stores fitting up in the new and fashionable style
我 观察到 这 前线 的 二 商店 配件 向上 在 这 新的 和 时髦 风格
[wɪð] ['grænɪt] ([səʊ] [kɔːld] ,
with granite (so called ,
和 花岗岩 （ 所以 称为 ,

我观察到两家商店的店面都采用了新潮的花岗岩装修风格（所谓的花岗岩，

) ([si'enait] ,) [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [waɪl] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɒn]
) (sienite ,) from Massachusetts , while there exists in the James river , and on
） （ 硅酸盐 , ） 从 马萨诸塞州 , 尽管 那里 存在 在 这 詹姆斯 河 , 和 在
[ɪts] [bæŋks] ,
its banks ,
它是 银行 ,

）（辉长岩，）产自马萨诸塞州，而詹姆斯河及其两岸则有分布，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [rɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['kwɒləti] ,
in the immediate vicinity of the town , rocks of a superior quality ,
在 这 即时 附近 的 这 镇 , 岩石 的 一个 优越的 质量 ,

城镇附近有优质岩石，

[ɪn] [k'wɒntɪtɪz] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪtɪz] .
in quantities amply sufficient to build a dozen cities .
在 数量 充足的 充足的 到 建造 一个 打 城市 .

数量足够建造十几座城市。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] ,
I have the honor to be , sir ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 ,

我很荣幸能成为，先生。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

['piːtə(r)][ə; eɪ] . [braʊn] .
PETER A . BROWNE .
彼得 一个 . 布朗 .

彼得·A·布朗。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dʒɒn] [flɔɪd] ,
To his Excellency John Floyd ,
到 他的 阁下 约翰 弗洛伊德 ,

致约翰·弗洛伊德阁下：

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .
Governor of Virginia .
州长 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州州长。

[ˌlɑːfaɪ'et] .
LAFAYETTE .
拉斐特 .

拉斐特。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] ,
The following tribute to the memory of Lafayette ,
这 下列的 贡 到 这 记忆 的 拉斐特 ,

以下谨以此文缅怀拉斐特：

['hævɪŋ] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
having been transmitted from Paris for the purpose of being published in
拥有 到过 传输 从 巴黎 为了 这 目的 的 存在 已发布 在
[sʌm; səm] [ə'merɪkən] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
some American periodical ,
一些 美国人 期刊 ,

这篇文章是从巴黎寄出的，目的是在美国的某些期刊上发表。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,
the gentleman by whom it was received ,
这 绅士 经过 谁 它 曾是 已收到 ,

接收信件的那位先生

[hæz; həz] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
has requested that the same may be inserted in the Messenger .
有 请求 那 这 相同的 可能 是 插入 在 这 信使 .

已要求将相同内容插入到 Messenger 中。

[hiː; hi] [briːðd] [nɒt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn]
He breathed not the atmosphere of cities at his birth ; he was born on
他 呼吸 不是 这 气氛 的 城市 在 他的 出生 ; 他 曾是 出生 在
[ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ;
the mountain top ;
这 山 顶部 ;

他出生时呼吸的不是城市的空气，而是山顶。

[hiː; hi] [ɪn'heɪld] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
he inhaled with the breath of life , the breath of liberty .
他 吸入 和 这 气息 的 生活 , 这 气息 的 自由 .

他吸入了生命的气息，自由的气息。

[ðəʊ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːdli] [reɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['piːpəlz] [frend] ; [ænd; ənd] ,
Though sprung from a lordly race , he was the people's friend ; and ,
尽管 弹簧 从 一个 尊贵的 种族 , 他 曾是 这 人们的 朋友 ; 和 ,
['ʌndə(r)] ['evri] ['traɪəl] ,
under every trial ,
在下面 每一个 审判 ,

虽然出身贵族，但他却是人民的朋友；而且，在每一次考验中，

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ˌɪn'bɔːn] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][mæn] .
he displayed the inborn dignity of man .
他 显示 这 先天 尊严 的 男人 .

他展现了人类与生俱来的尊严。

[rɪtʃ] [tuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət]['luːkə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['aɪdl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'ræləti][wɒz; wəz]
Rich too he was , but lucre was not his idol ; and his liberality was
富有的 也 他 曾是 , 但 利润 曾是 不是 他的 偶像 ; 和 他的 自由主义 曾是
[æz; əz] [ʌn'baʊndɪd] ,
as unbounded ,
作为 无界 ,

他也很富有，但金钱并非他的偶像；他的慷慨也同样无私。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] .
as his heart was generous .
作为 他的 心 曾是 慷慨的 .

因为他心地善良。

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] , [tuː; tə] ['kɒmən] [men] , [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)]
At that season of life which , to common men , is a time for pleasure
在 那 季节 的 生活 哪个 , 到 常见的 男人 , 是 一个 时间 为了 乐趣
[ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
and dissipation ,
和 耗散 ,

在普通人眼中，人生的那个阶段是享乐和放纵的时期，

[hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [əu'bei] [ðə; ði]['həʊli] [kɔːl] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
he heard and obeyed the holy call of freedom .
他 听到 和 服从 这 圣 称呼 的 自由 .

他听到了自由的神圣召唤，并服从了它。

[fɑː(r)] [ɒf] , [bɪ'jɒnd] ['oʊʃənz] [baʊndz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ]
Far off , beyond ocean's bounds , a young and promising nation was struggling
远的 离开 , 超过 海洋的 界限 , 一个 年轻的 和 有前途 国家 曾是 挣扎
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [raɪts] .
for its rights .
为了 它是 权利 .

在遥远的海洋之外，一个年轻而充满希望的国家正在为自己的权利而奋斗。

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðə; ði] [pɑːt] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] ;
He felt , as if instinctively , the part allotted to him on the stage of life ;
他 毛毡 , 作为 如果 本能地 , 这 部分 分配 到 他 在 这 阶段 的 生活 ;

他仿佛凭着本能，感受到了自己在人生舞台上被分配的角色；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'mɛrɪkəz] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
and he became America's adopted and beloved son , when in his native land ,
和 他 成为 美国的 已采用 和 心爱 儿子 , 什么时候 在 他的 本国的 土地 ,

当他回到祖国时，他成为了美国的养子和挚爱之子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [nəʊn] .
his name was scarcely known .
他的 姓名 曾是 几乎 已知 .

他的名字几乎无人知晓。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['wɔːnɪŋz] —
On returning to France , he found her laboring under mysterious warnings —
在 返回 到 法国 , 他 成立 她 劳动 在下面 神秘 警告 —
[ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l][hiː; hi] [njuː] [nɒt] — [ðə; ði]
of good or evil he knew not — the
的 好的 或者 邪恶的 他 知道 不是 — 这

回到法国后，他发现她正饱受神秘警告的折磨——他不知道这些警告是好是坏——

[[piː] . -]
[p . 94]
[p . -]

[第 94 页]

[fɔːˈbəʊdɪŋ] [pæŋ] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈvʌlʃnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz]

foreboding pangs of political convulsions ; and he put his trust in the cause

不祥的预感 疼痛 的 政治的 抽搐 ; 和 他 放 他的 相信 在 这 原因

[ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,

of humanity ,

的 人类 ,

他预感到政治动荡即将到来；于是他将希望寄托于人类事业上。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [men] [frɒm; frəm] [hɪmˈself] .

because he judged of other men from himself .

因为 他 评判 的 其他 男人 从 他自己 .

因为他以自己的标准来评判别人。

[bʌt; bət] [veɪn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] ;

But vain was his boldness and wisdom in council ;

但 徒劳 曾是 他的 大胆 和 智慧 在 理事会 ;

但他在谋略中的胆识和智慧却都徒劳无功；

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [bɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈveri] [den] , [ðə; ði][ɪnˈfjʊərieɪt] [ˈdeməɡɒɡ] ;

in vain did he beard in their very den , the infuriate demagogues ;

在 徒劳 做过 他 胡须 在 他们的 非常 丹 , 这 激怒 煽动者 ;

他徒劳地冲进那些煽动民粹者的巢穴；

[ə; eɪ] [ˈblʌdi] [pɔːl] [wɒz; wəz] [spred] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈkʌntri] ; [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn]

a bloody pall was spread over his devoted country ; he gave her up in

一个 血腥 灵柩 曾是 传播 超过 他的 奉献 国家 ; 他 给予 她 向上 在

[dɪˈspeə(r)] ,

despair ,

绝望 ,

血染的阴霾笼罩着他挚爱的祖国；他绝望地放弃了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ɒv; əv] [kləʊzd] [əˈpɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .

and the dungeon of Olmutz closed upon him as a tomb .

和 这 地牢 的 奥尔穆茨 关闭 之上 他 作为 一个 墓 .

奥尔穆茨的地牢如同坟墓般将他吞噬。

[wen] [ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] [əˈrəʊz] ,

When a brighter day arose ,

什么时候 一个 更亮 天 出现 ,

当更晴朗的一天到来时，

[hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [wɒz; wəz][ˈstɪpjuːleɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ˈtrəʊfi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪʃənz]

his freedom was stipulated as the most glorious trophy of his nation's

他的 自由 曾是 规定的 作为 这 最多 辉煌 杯 的 他的 国家的

[ˈvɪktəriz] .

victories .

胜利 .

他的自由被视为国家胜利中最辉煌的奖赏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæbrɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ; [nɒt] [ə; eɪ]

But the hurricane had swept the ancient fabric from the earth ; not a

但 这 飓风 有 扫荡 这 古老的 织物 从 这 地球 ; 不是 一个

[ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] ,

vestige of it remained ,

痕迹 的 它 剩余 ,

但是飓风已经将古老的建筑结构从地底彻底摧毁，不留一丝痕迹。

[səʊ] [ˈdredf(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [stɔːm] .

so dreadful had been the storm .

所以 可怕 有 到过 这 风暴 .

这场风暴真是太可怕了。

[ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɪn][wʌn][mæn] ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs]
All the powers of the state were centred in one man ; a man of selfishness
全部 这 权力 的 这 状态 是 居中 在 一 男人 ; 一个 男人 的 自私
[ænd; ənd] [praɪd] ,
and pride ,
和 自豪 ,

国家的所有权力都集中在一个人手中；一个自私自利、傲慢自大的人。

[huː] [eɪmd] [æt; ət][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ɔːl] [wɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
who aimed at absorbing all wills in his own .
WHO 旨在 在 吸收 全部 遗嘱 在 他的 自己的 .

他的目标是将所有意志都纳入自己的意志之中。

[ænd; ənd][ɪn] [suːθ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [wɪð] [wʌn] [səʊl] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
And in sooth he did this , with one sole and great exception .
和 在 舒缓 他 做过 这 , 和 一 唯一 和 伟大的 例外 .

事实上，他确实做到了这一点，只有一个重大的例外。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːk] [ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz(ə)n] ,
The instinct of freedom , which was as the vital spark in our great citizen ,
这 本能 的 自由 , 哪个 曾是 作为 这 必不可少的 火花 在 我们的 伟大的 公民 ,

自由的本能，就像我们伟大公民身上迸发出的生命火花，

[kept] [hɪm] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːz] ['empti] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] ['traɪʌmf] [ɪz] [steɪnd] [wɪð]
kept him aloof from the man whose empty and ephemeral triumph is stained with
保留 他 超然 从 这 男人 谁 空的 和 短暂的 胜利 是 染色 和
[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] .
the blood and tears of every nation .
这 血 和 眼泪 的 每一个 国家 .

使他远离了那个人，那个人空洞而短暂的胜利沾满了每个国家的鲜血和泪水。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] ['fiːldz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sɒːd] [ruːld]
He retired to his paternal fields ; and at a time when the sword ruled
他 退休 到 他的 父系 字段 ; 和 在 一个 时间 什么时候 这 剑 裁决
['pærəmaʊnt] ,
paramount ,
派拉蒙 ,

他隐退到父亲的田地里；在那个刀剑至上的时代，

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['plaʊʃeə(r)] .
he guided the fruitful ploughshare .
他 引导 这 卓有成效 铧 .

他引导了那只硕果累累的犁铧。

['lɪbəti] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][hɑːd] [bʌt; bət][dʒʌst][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
Liberty was no more ; and by a hard but just retribution ,
自由 曾是 不 更多的 ; 和 经过 一个 难的 但 只是 报应 ,

自由已不复存在；随之而来的是严厉但公正的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['rælɪɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
it was made the rallying word of nations against us .
它 曾是 制成 这 集结 单词 的 国家 反对 我们 .

它成了各国对抗我们的号召口号。

[ðen] [fel] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] [ænd; ənd] [di'fiːt] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [dɔːnd]
Then fell upon our country unheard of disasters and defeats ; after which dawned
然后 跌倒 之上 我们的 国家 闻所未闻 的 灾难 和 失败 ; 后 哪个 黎明
[ə; eɪ]['maɪldə(r)] [reɪn] .
a milder reign .
一个 较温和 在位 .

随后，我国遭遇了前所未有的灾难和失败；之后，迎来了较为温和的统治时期。

[hiː; hi] [naʊ] [ˌriːə'piə] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [steɪdʒ] ; [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [hiːl] ['aʊə(r)] [wuːndz] ,
He now reappears upon the public stage ; he comes to heal our wounds ,
他 现在 再次出现 之上 这 民众 阶段 ; 他 来 到 愈合 我们的 伤口 ,

他现在重返公众视野；他是来治愈我们的创伤的。

[tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
to rekindle in our hearts the love of liberty .
到 重燃 在 我们的 心 这 爱 的 自由 .

重燃我们心中对自由的热爱。

[hiː; hi] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ] [ziːl] [ʌn'siːsɪŋ] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [lɒŋ] - [traɪd]
He devotes himself to the task with a zeal unceasing , enlightened by long - tried
他 奉献 他自己 到 这 任务 和 一个 热情 不断 , 开明 经过 长的 - 尝试
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

他全身心投入到这项工作中，始终保持着高昂的热情，这得益于他长期积累的经验。

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [hɑːt] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][self]
inspired by a pure and upright heart , and animated by a spirit of self
灵感 经过 一个 纯的 和 直立 心 , 和 动画 经过 一个 精神 的 自己
[dɪ'naɪəl]['nevə(r)] ['iːkwəld] .
denial never equalled .
拒绝 绝不 等于 .

源于一颗纯洁正直的心，以及一种无与伦比的自我牺牲精神。

[ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ə'tempt] — [hiː; hi][daɪz] !
In the prosecution of this noble attempt — he dies !
在 这 起诉 的 这 高贵 试图 — 他 死亡 !

在进行这项崇高事业的过程中——他牺牲了！

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] , [æt; ət][fɑː(r)][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['ɪntərvlz] ,
He was one of those men who , at far and distant intervals ,
他 曾是 一 的 那些 男人 WHO , 在 远的 和 遥远 间隔 ,

他是那种人，每隔一段时间，就会……

[ə'pɪə(r)] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [prə'skrɪpʃn] [ə'genst] ['vɜːtʃuː] .
appear in days of degeneracy to arrest the right of proscription against virtue .
出现 在 天 的 堕落 到 逮捕 这 正确的 的 禁令 反对 美德 .

在道德沦丧的时代，它们出现是为了阻止人们以禁令来对抗美德。

[hiː; hi] [dis'dein] ['paʊə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['rɪtʃɪz] , [hiː; hi] [əb'hɔːd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
He disdained power , he despised riches , he abhorred corruption .
他 轻蔑 力量 , 他 被鄙视的 财富 , 他 令人厌恶 腐败 .

他鄙视权力，厌恶财富，痛恨腐败。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] .
He wished that all men should be happy and free .
他 希望 那 全部 男人 应该 是 快乐的 和 自由的 .

他希望所有男人都能幸福自由。

[jet] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['beəfeɪst] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd]
Yet in the age of barefaced egotism , and under the reign of fraud and
然而 在 这 年龄 的 露骨 自负 , 和 在下面 这 在位 的 欺诈罪 和
['neɪvəri] ,
knavery ,
虞 ,

然而，在这个赤裸裸的自私自利盛行、欺诈和奸诈横行的时代，

[sʌtʃ] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ænd; ənd]['kændə(r)][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ;
such disinterestedness and candor must inevitably be deceived ;
这样的 无私 和 坦率 必须 不可避免地 是 受骗 ;

这种无私和坦诚必然会被欺骗；

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌgləz] [snɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] —
therefore is it that our political jugglers sneer at this great and good man —
所以 是 它 那 我们的 政治的 杂耍演员 冷笑 在 这 伟大的 和 好的 男人 —
[ðeə(r)] ['grɒvlɪŋ] [maɪndz] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [nɒt] .
their grovelling minds understand him not .
他们的 卑躬屈膝 思想 理解 他 不是 .

正因如此，我们的政治掮客才会嘲笑这位伟大而善良的人——他们卑躬屈膝的头脑根本不理解他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] , [prə'naʊnst] [wɪð] ['revərəns] [ɪn][bəʊθ] ['hemiˌsfiəz] ,
But his name , pronounced with reverence in both hemispheres ,
但 他的 姓名 , 发音 和 尊敬 在 两个都 半球 ,

但他的名字，在南北半球都受到人们的崇敬，

[ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd]
is become the watchword of mankind laboring to be free ; and it will stand
是 变得 这 口令 的 人类 劳动 到 是 自由的 ; 和 它 将要 站立
[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,
for ages ,
为了 年龄 ,

它已成为人类争取自由的口号；它将流传千古。

[æz; əz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
as the brightest symbol of humanity .
作为 这 最亮的 象征 的 人类 .

作为人类最耀眼的象征。

[ðaɪ] [səʊl] , [əʊ] [ˌlɑːfaɪ'et] !
Thy soul , oh Lafayette !
你的 灵魂 , 哦 拉斐特 !

拉斐特啊，你的灵魂啊！

[wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] [gɒd] [ɪn] [huːz] ['bʊzəm] [ðaʊ] [naʊ]
was a pure and glorious emanation from that GOD in whose bosom thou now
曾是 一个 纯的 和 辉煌 散发 从 那 上帝 在 谁 怀 你 现在
[hæst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] .
hast found a resting place .
哈斯特 成立 一个 休息 地方 .

那是来自上帝的纯洁而荣耀的化身，你现在已在祂的怀抱中找到了安息之所。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [rɪ'wɔːd] [ðaɪ] ['mænɪfəʊld] ['vɜːtjuːz] , [ðaɪ] ['kɒnstənt] [lʌv] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ðaɪ]
He alone can reward thy manifold virtues , thy constant love of humanity , thy
他 独自的 能 报酬 你的 歧管 美德 , 你的 持续的 爱 的 人类 , 你的
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['tʃærəti] ,
inexhaustible charity ,
取之不尽的 慈善机构 ,

只有他才能奖赏你诸多美德、你对人类永恒的爱、你永不枯竭的慈善。

[ðaɪ] ['paɪəti][ænd; ənd] [truːθ] .
thy piety and truth .
你的 虔诚 和 真相 .

你的虔诚和真理。

[ðaʊ] [ɑːt] ['blesɪd; blest][ɪn] [kraɪst] .
Thou art blessed in Christ .
你 艺术 蒙福 在 基督 .

你在基督里是有福的。

[ˌæləg'zɑːndr] [diː] [bɔɪnvɪl] .
ALEXANDRE DE BOINVILLE .
亚历山大 德语 博因维尔 .

亚历山大·德·博因维尔。

['pærɪs] , [meɪ] - .
Paris , May 1834 .
巴黎 , 可能 - .

巴黎，1834年5月。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[pɪŋkniːz] ['eləkwəns] .
PINKNEY'S ELOQUENCE .
平克尼 口才 .

平克尼的雄辩。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['traɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪnəʊz] ? — [ˌkɒriə'leɪnəs] .
Hear you this triton of the minnows ? — Coriolanus .
听到 你 这 海神特里同 的 这 小鱼 ? — 科里奥兰纳斯 .

你听见这小鱼群中的海神的声音了吗？——科里奥兰纳斯

" [jet] ['mɪstə(r)] . ['pɪŋkni] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['eləkwənt] [mæn] ; [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] ,
" Yet Mr . Pinkney is not an eloquent man ; he is convincing ,
" 然而 先生 . 平克尼 是 不是 一个 雄辩 男人 ; 他 是 令人信服的 ,

然而，平克尼先生并非一位能言善辩的人；但他却令人信服。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eləkwənt] [ɪn][wʌn] [wei] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
to be sure — and that is to be eloquent in one way ; but he would be
到 是 当然 — 和 那 是 到 是 雄辩 在 一 方式 ; 但 他 会 是
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

当然——这在某种程度上来说很能言善辩；但他还会做得更多，

[ænd; ənd] [feɪlz] . "
and fails . "
和 失败 . "

结果失败了。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] ['eləkwəns] , [ɪf] [baɪ] ['eləkwəns] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['eni]
" Nothing can be further from eloquence , if by eloquence be understood any
" 没有什么 能 是 更远 从 口才 , 如果 经过 口才 是 理解 任何
[θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [pə'sweɪsɪv] ,
thing that is persuasive ,
事物 那 是 有说服力的 ,

“如果将雄辩理解为具有说服力的东西，那么没有什么比这更与雄辩相悖的了。”

['bjuːtɪf(ə)l] , ['dɪgnɪfaɪd] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɔː(r)] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪljəm]
beautiful , dignified or natural , than the declamation or reasoning of William
美丽的 , 凝重 或者 自然的 , 比 这 朗诵 或者 推理 的 威廉
['pɪŋkni] . "
Pinkney . "
平克尼 . "

比起威廉·平克尼的演说或推理，这番话更优美、更庄重、更自然。

" [hɪz; ɪz] [best] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [stjuː'pendəs] [streŋθ] , ['fiːb(ə)l] ['ɔːnəmənt] ,
" His best speeches are a compound of stupendous strength , feeble ornament ,
" 他的 最好的 演讲 是 一个 化合物 的 惊人的 力量 , 微弱 装饰品 ,
[ə'fektɪd] ['ɜːnɪstnəs] , [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['tɜːbjələnt] [ˌdeklə'meɪʃn] . "
affected earnestness , and boisterous turbulent declamation . "
做作的 认真 , 和 喧闹的 湍流 朗诵 . "

“他最好的演讲是由惊人的力量、苍白的修饰、矫揉造作的认真和喧闹激烈的演说组成的。”

" [bʌt; bət] [gɒd] ['nevə(r)] [ment] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] ;
" But God never meant him for an orator ;
" 但 上帝 绝不 意思是 他 为了 一个 演说者 ;

但上帝从未打算让他成为一名演说家；

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɔː(r)] ['bɒdi] — [nəʊ] [nɒt] [wʌn] , ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]
he has no property of mind or body — no not one , calculated to give him
他 有 不 财产 的 头脑 或者 身体 — 不 不是 一 , 计算 到 给 他
[də'mɪnjən] [ɪn] ['eləkwəns] .
dominion in eloquence .
统治权 在 口才 .

他没有任何精神或身体方面的优势——没有一项优势能够使他在雄辩方面占据主导地位。

" [æz; əz] [əʊld] [sez] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːs] ,
" As old Doiley says in the farce ,
" 作为 老的 蕾丝 说道 在 这 闹剧 ,

正如老多伊利在闹剧中所说，

[wen] [təʊld] [ðæt] " [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [lait] [æz; əz] [flɑdʒɪstəkeɪtəd]
when told that " gold in the balance of philosophy was light as phlogisticated
什么时候 讲述 那 " 金子 在 这 平衡 的 哲学 曾是 光 作为 燃素
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

当被告知“哲学天平中的黄金轻如燃素空气”时，

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [diːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" this must be deep , for I don't understand a word of it .
" 这 必须 是 深的 , 为了 我 不 理解 一个 单词 的 它 .

“这一定很深奥，因为我一个字都看不懂。”

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
The above are extracts from a work ,
这 多于 是 提取物 从 一个 工作 ,

以上内容摘自一部作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['pɪŋkni] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv]
in which the author undertakes to deny to Mr . Pinkney the praise of
在 哪个 这 作者 承担 到 否定 到 先生 . 平克尼 这 称赞 的
['eləkwəns] .
eloquence .
口才 .

作者决心不给平克尼先生颁发雄辩的赞誉。

[nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [kən'faund] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['krɪtɪsɪzəm] ,
No kind of composition confounds me more than criticism ,
不 种类 的 作品 混淆因素 我 更多的 比 批评 ,

没有任何一种写作形式比批评更让我困惑。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [sɔːt] [wɪtʃ] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [də'vɛləp] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
and especially that sort which pretends to develope the characteristics of some
和 尤其 那 种类 哪个 假装 到 发展 这 特征 的 一些
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒrətə(r)] .
distinguished orator .
杰出的 演说者 .

尤其是那些妄图培养出某些杰出演说家特质的人。

[ɪf] [wʌn]
If one
如果 一

如果一个

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	[ʃʊd; ʃəd]
—	**—**	**—**	**—**	**—**	**—**	**—**	**—**	**—**	**—**	**should**
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	应该

- - - - - 应该

[səʊ]	[get]	[ðə; ði]	[stɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'dʒestɪk]	[wɜːld]
So	**get**	**the**	**start**	**of**	**the**	**majestic**	**world**
所以	得到	这	开始	的	这	雄伟	世界

所以，让我们一起开启这壮丽的世界吧！

[æz; əz]	[tuː; tə]	"	[beə(r)]	[ðə; ði]	[pɑːm]	[ə'ləʊn]	,
as	**to**	**"**	**bear**	**the**	**palm**	**alone**	**,**
作为	到	"	熊	这	棕榈	独自的	,

至于“独自扛起棕榈树”，

"	[wiː; wi]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['veri]	['nætʃ(ə)rəl]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪərəns]	,	[hɪz; ɪz]	['mænə(r)]	,
"	**we**	**feel**	**a**	**very**	**natural**	**curiosity**	**to**	**know**	**what**	**was**	**his**	**appearance**	**,**	**his**	**manner**	**,**
"	我们	感觉	一个	非常	自然的	好奇心	到	知道	什么	曾是	他的	外貌	,	他的	方式	,

我们自然而然地感到好奇，想知道他的外貌、举止如何，

[ænd; ənd]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[staɪl]	[ɒv; əv]	['eləkwəns]	;	[bʌt; bət]	[ə'læs]	!
and	**peculiar**	**style**	**of**	**eloquence**	**;**	**but**	**alas**	**!**
和	奇特	风格	的	口才	;	但	唉	!

以及独特的雄辩风格；但是，唉！

[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krɪtɪk]	,	[hiː; hi]	[ə'sjuːmz]	[səʊ]	['meni]	[ʃeɪps]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɪz]	['æbsəluːtli]	[bɪ'wɪldəd]	,
in	**the**	**hands**	**of**	**the**	**critic**	**,**	**he**	**assumes**	**so**	**many**	**shapes**	**,**	**that**	**the**	**imagination**	**is**	**absolutely**	**bewildered**	**,**
在	这	双手	的	这	评论家	,	他	假设	所以	许多	形状	,	那	这	想像力	是	绝对地	困惑	,

在评论家手中，他呈现出如此多的形象，以至于想象力完全迷失了方向。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[tɜːn]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	[ɒv; əv]	['faɪndɪŋ]	[aʊt]	[wɒt]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	.
and	**we**	**turn**	**away**	**in**	**despair**	**of**	**finding**	**out**	**what**	**the**	**man**	**was**	**like**	**.**
和	我们	转动	离开	在	绝望	的	寻找	出去	什么	这	男人	曾是	喜欢	.

我们绝望地转身离开，不愿去了解这个人究竟是怎样的人。

[ðə; ði]	['krɪtɪk]	[laɪk]	[ðə; ði]	['njuːzpeɪpə(r)]	,	[ˌkɔntrə'dikt]	[hɪm'self]	[æt; ət]	['evri]	[step]	.
The	**critic**	**like**	**the**	**newspaper**	**,**	**contradicts**	**himself**	**at**	**every**	**step**	**.**
这	评论家	喜欢	这	报纸	,	矛盾	他自己	在	每一个	步	.

评论家和报纸一样，每一步都自相矛盾。

[wʌn]	['sentəns]	[telz]	[ˌjuː 'es]	[wɒt]	[ə'nʌðə(r)]	[dɪ'naɪz]	;
One	**sentence**	**tells**	**us**	**what**	**another**	**denies**	**;**
一	句子	讲述	我们	什么	其他	否认	;

一句话告诉我们另一句话所否认的事情；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[raɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pə'ruːz(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sketʃ]	['dʒeɪdɪd]	[ænd; ənd]	[wɔːn]	[aʊt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[kən'treərɪənt]	[aɪ'dɪəz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[θruː]	['aʊə(r)]	[breɪnz]	.
and	**we**	**rise**	**from**	**the**	**perusal**	**of**	**his**	**sketch**	**jaded**	**and**	**worn**	**out**	**with**	**the**	**variety**	**of**	**contrariant**	**ideas**	**which**	**have**	**passed**	**through**	**our**	**brains**	**.**
和	我们	上升	从	这	仔细阅读	的	他的	草图	厌倦	和	磨损	出去	和	这	种类	的	持相反意见者	想法	哪个	有	通过了	通过	我们的	大脑	.

看完他的素描后，我们感到厌倦和疲惫，脑海中闪过各种各样的相反的想法。

[ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ][ˈkrɪtɪk] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kəʊld] [hɑːtɪd] [frəˈtɜːnəti] ,
I am no critic , and heaven forbid I should ever belong to that cold hearted fraternity ,
我 是 不 评论家 , 和 天堂 禁止 我 应该 曾经 属于 到 那 寒冷的 心地 兄弟会 ,

我并非评论家，也绝不会加入那个冷酷无情的群体。

[huː] [mɔː(r)][ˈɒf(ə)n] [pəˈvɜːt] [teɪst] [ðæn; ðən] [ɪmˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
who more often pervert taste than improve it ;
WHO 更多的 经常 变态 品尝 比 提升 它 ;

他们往往扭曲品味而不是提升品味；

[bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [fɔːˈbeə(r)] [kənˈtestɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈraɪtərz] [əˈsɜːʃnz] ,
but I cannot forbear contesting the truth of this writer's assertions ,
但 我 不能 忍耐 竞争 这 真相 的 这 作家的 断言 ,

但我无法抑制对这位作者论断真实性的质疑。

[ænd; ənd] [dɪklˈeəɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌlɪlɪˈpjuːʃn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌlɪvə] .
and declaring that he seems to me to be a Lilliputian about the body of a Gulliver .
和 声明 那 他 似乎 到 我 到 是 一个 小人国 关于 这 身体 的 一个 格列佛 .

并宣称，在我看来，他就像一个拥有格列佛身躯的小人国居民。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] [dɪˈmɒsθəˌniːz] , " [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dɪˈzɜːvɪdli] [staɪld] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈɔːrətəz] .
It has been said of Demosthenes , " that he has been deservedly styled the prince of orators .
它 有 到过 说 的 德摩斯梯尼 , " 那 他 有 到过 理所当然 风格 这 王子 的 演说家 .

有人评价德摩斯梯尼说：“他当之无愧地被称为演说家之王。”

[hɪz; ɪz][ɔːˈreiʃən, əu-][ɑː(r); ə(r)] [ˈstrɒŋli] [ˈænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] [ænd; ənd] [ˈɑːdə(r)][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] .
His orations are strongly animated , and full of the impetuosity and ardor of public spirit .
他的 演讲 是 强烈 动画 , 和 满的 的 这 冲动 和 热情 的 民众 精神 .

他的演讲充满激情，洋溢着公众精神的热情和活力。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ˈɔːnəmənt] [ænd; ənd][ˈsplendə(r)] .
His composition is not distinguished by ornament and splendor .
他的 作品 是 不是 杰出的 经过 装饰品 和 辉煌 .

他的作品并不以华丽的装饰为特色。

[ˈneglɪdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlesə(r)] [ˈgreɪsɪz] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [səˈblaɪm] , [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [ˈsentɪmənt] .
Negligent of the lesser graces , he seems to have aimed at the sublime , which lies in sentiment .
疏忽 的 这 较少 恩典 , 他 似乎 到 有 旨在 在 这 升华 , 哪个 谎言 在 情绪 .

他似乎忽略了次要的优雅，一心追求崇高，而崇高就蕴藏在情感之中。

[hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌnˈkɒmənli] [ˈviːəmənt] [ænd; ənd][ˈɑːd(ə)nt] .
His action and pronunciation are said to have been uncommonly vehement and ardent .
他的 行动 和 发音 是 说 到 有 到过 不寻常地 慷慨 和 热心 .

据说他的言行举止异常激烈热情。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [kæm'breɪ] [ɡɪvz] [hɪm] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə] ['sɪsəˌrəʊ] ,
The Archbishop of Cambray gives him the preference to Cicero ,
这 大主教 的 坎布雷 给予 他 这 偏爱 到 西塞罗 ,

康布雷大主教更青睐他而不是西塞罗。

[ə'ɡenst] [huːm] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['ɔːnəmənt] .
against whom he makes the objection of too much ornament .
反对 谁 他 制作 这 异议 的 也 很多 装饰品 .

他反对的是装饰过多。

" [ə'kɔːdɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] , [ɪf] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" According therefore to this author , if Wm .
" 根据 所以 到 这 作者 , 如果 威廉 .

因此，根据这位作者的说法，如果威廉。

['pɪŋkni] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [wɒz; wəz] [nʌn] ;
Pinkney was not an orator , it follows that Demosthenes was none ;
平克尼 曾是 不是 一个 演说者 , 它 跟随 那 德摩斯梯尼 曾是 没有任何 ;

平克尼不是演说家，由此可知德摩斯梯尼也不是演说家；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'laɪk] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ,
because their style of eloquence seems to have been alike in almost every particular ,
因为 他们的 风格 的 口才 似乎 到 有 到过 同样 在 几乎 每一个 特别的 ,

因为他们的雄辩风格几乎在所有方面都如出一辙，

[ɪk'sept] [ðæt] ['pɪŋkni] [eɪmd] [æt; ət] ['ɔːnəmənt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [hæd; həd] [nʌn] [ænd; ənd] ['sɪsəˌrəʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
except that Pinkney aimed at ornament , of which Demosthenes had none and Cicero too much .
除了 那 平克尼 旨在 在 装饰品 , 的 哪个 德摩斯梯尼 有 没有任何 和 西塞罗 也 很多 .

但平克尼追求的是装饰，而德摩斯梯尼的装饰性不足，西塞罗的装饰性又过强。

[ɪf] ['spiːtʃɪz] , ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [stjuː'pendəs] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] [ˌdeklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːɡjumənt] , [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] " [pə'sweɪsɪv] ,
If speeches , characterized by stupendous strength , and turbulent declamation , and convincing argument , are neither " persuasive ,
如果 演讲 , 特征化的 经过 惊人的 力量 , 和 湍流 朗诵 , 和 令人信服的 争论 , 是 两者都不 " 有说服力的 ,

如果演讲以惊人的力量、激昂的演说和令人信服的论证为特征，却既不“有说服力”，

[nɔː(r)] ['dɪɡnɪfaɪd] , [nɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] , " [ðen] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [pə'sweɪsɪv] , [nɔː(r)] ['dɪɡnɪfaɪd] , [nɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ,
nor dignified , nor natural , " then was not Demosthenes persuasive , nor dignified , nor natural ,
也不 凝重 , 也不 自然的 , " 然后 曾是 不是 德摩斯梯尼 有说服力的 , 也不 凝重 , 也不 自然的 ,

既不庄重，也不自然，“那么，德摩斯梯尼的论述既不令人信服，也不庄重，更不自然。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɒrətə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
and of course he was no orator according to this definition .
和 的 课程 他 曾是 不 演说者 根据 到 这 定义 .

当然，按照这个定义，他算不上演说家。

[ɪf] [ˈɔːnəmənt] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɪŋkni] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ˈsɪsəˌrəʊ]
If ornament be a fault in Mr . Pinkney , he had it in common with Cicero
如果 装饰品 是 一个 过错 在 先生 . 平克尼 , 他 有 它 在 常见的 和 西塞罗
;
;
;

如果说装饰是平克尼先生的缺点，那么他和西塞罗在这方面有共同之处；

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈsɪsəˌrəʊ] [əˈteɪnd] [wɒt] [ˈpɪŋkni] [ˈəʊnli] [eɪmd] [æt; ət] .
but perhaps the author may say that Cicero attained what Pinkney only aimed at .
但 也许 这 作者 可能 说 那 西塞罗 已达到 什么 平克尼 仅有的 旨在 在 .

但作者或许会说，西塞罗实现了平克尼的目标。

[hɪə(r)] [hɪm] [ðen] [əˈgen] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˈɔːnəmənt] , [səʊ] [ˈpæʃənətli] [lʌvd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] .
Hear him then again on the subject of ornament , so passionately loved by Mr .
听到 他 然后 再次 在 这 主题 的 装饰品 , 所以 热情地 喜爱 经过 先生 .
[ˈpɪŋkni] .
Pinkney .
平克尼 .

再听听他谈谈装饰这个话题，这是平克尼先生非常热爱的。

" [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [pəʊˈetɪkəl] [maɪnd] ,
" Bring him in contact with a truly poetical mind ,
" 带来 他 在 接触 和 一个 真的 诗意的 头脑 ,

让他接触真正富有诗意的心灵，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːgjumənt] [rɪˈzemb(ə)lz] [ə; eɪ] [ˈbætri] [ɒv; əv] [ˈkʌləd] [ˈfaɪə(r)] - [wɜːks] , [ˈgɪvɪŋ] [aʊt]
and his argument resembles a battery of colored fire - works , giving out
和 他的 争论 类似 一个 电池 的 有色 火 - 作品 , 给予 出去
[ɪnˈses(ə)nt] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [rɪˌvɜːbəˈreɪʃn] .
incessant brightness and reverberation .
不停歇 亮度 和 混响 .

他的论点就像一连串五彩缤纷的烟火，发出持续不断的光芒和回响。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðen] [ðæt] [ˈɔːnəmənt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [treɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] ,
" It would seem then that ornament is not a common trait of his eloquence ,
" 它 会 似乎 然后 那 装饰品 是 不是 一个 常见的 特征 的 他的 口才 ,
[bʌt; bət]
but
但

由此看来，华丽的辞藻并不是他雄辩的常见特征，但是……

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[[piː] . -]
[p . 95]
[p . -]

[第95页]

[ˈglɪtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈfektɪd] [baɪ] [əˈtrɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [pəʊˈetɪkəl] [maɪndz] .
glitter which is effected by attrition against poetical minds .
闪光 哪个 是 受影响 经过 损耗 反对 诗意的 思想 .

因诗意心灵的损耗而产生的闪光。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [drɔːz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [stɔːz] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
It is then that he draws upon the inexhaustible stores of beauty laid up in his
它 是 然后 那 他 平局 之上 这 取之不尽的 商店 的 美丽 铺设 向上 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

这时，他便会运用他脑海中储存的取之不尽的美感。

[ˈɡæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [rɪˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði]
gathered from the writings of Shakspeare and others , and retained by the
聚集 从 这 著作 的 莎士比亚 和 其他的 , 和 保留 经过 这
[fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmeməri] .
force of a powerful memory .
力量 的 一个 强大的 记忆 .

从莎士比亚等人的著作中收集而来，并凭借强大的记忆力保留了下来。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈfænsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ðə; ði] [ˈfænsi] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
He has no fancy of his own , but uses the fancy of others .
他 有 不 想要 的 他的 自己的 , 但 用途 这 想要 的 其他的 .

他自己没有奇思妙想，却利用别人的奇思妙想。

[ðen] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hiː; hi][ɪz][səʊ][fɑː(r)][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [dɪˈmɒsθəˌniːz] ,
Then surely he is so far superior to Demosthenes ,
然后 一定 他 是 所以 远的 优越的 到 德摩斯梯尼 ,

那么他岂不比德摩斯梯尼强得多吗?

[huːz] [ˈeləkwəns] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][ˈbɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði][hɑːd] [ænd; ənd][draɪ] ; [əˈlaɪk] [ɪmˈpetʃuəs] ,
whose eloquence was thought to border on the hard and dry ; alike impetuous ,
谁 口才 曾是 想法 到 边界 在 这 难的 和 干燥 ; 同样 浮躁 ,
[ˈviːəmənt] ,
vehement ,
慷慨 ,

他的雄辩被认为近乎生硬枯燥；同样冲动、激烈，

[stjuːˈpendəs] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][suːpərˈæd; sjuː-][ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
stupendous and convincing with him , and superadding a relish for the
惊人的 和 令人信服的 和 他 , 和 超级加法 一个 尽情享用 为了 这
[bjˈuːtɪz] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] ;
beauties of poetry ;
美女 的 诗 ;

对他来说，这既精彩又令人信服，而且还增添了对诗歌之美的喜爱；

[nɒt] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
not aiming at any ornament of his own ,
不是 瞄准 在 任何 装饰品 的 他的 自己的 ,

他并没有刻意追求自己的任何装饰品，

[bʌt; bət] [kənˈtentɪd] [wɪð] [wɒt] [səˈdʒestid] [ɪtˈself] [ɪn] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːɡjumənt] [frɒm; frəm]
but contented with what suggested itself in illustration of his argument from
但 满足 和 什么 建议 本身 在 插图 的 他的 争论 从
[ðə; ði][pen][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
the pen of others .
这 笔 的 其他的 .

但他满足于引用他人的文字来佐证自己的论点。

[ðen] [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [ˈfiːb(ə)l] [ɪn] [ˈɔːnəmənt] ?
Then how is he feeble in ornament ?
然后 如何 是 他 微弱 在 装饰品 ?

那么，他为何在装饰方面显得逊色呢?

[bʌt; bət] [ə'gen] ; [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ɔː(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [pɪŋkniːz] ['riːzənɪŋ] ,
But again ; if there be nothing of dignity or nature in Pinkney's reasoning ,
但 再次 ; 如果 那里 是 没有什么 的 尊严 或者 自然 在 平克尼 推理 ,

但是，如果平克尼的推理中没有任何尊严或自然可言，

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] " ['ædəmənt] [klæmpt] [wɪð] ['aɪən] , " [[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]
how is it discovered that his mind is " adamant clamped with iron , " [a poor
如何 是 它 发现 那 他的 头脑 是 " 坚定不移 夹紧 和 铁 , " [一个 贫穷的
[kən'sepʃ(ə)n] ,
conception ,
概念 ,

如何发现他的思想“像铁钳一样牢牢地钳住”？（这是一个糟糕的概念，

[ænd; ənd] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [belz] - ['lɛtrəz]
and suiting the ideas of a blacksmith better than a belles - lettres
和 适合 这 想法 的 一个 铁匠 更好的 比 一个 美女 - 字母
['skɒlə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪən] [ædz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
scholar — for the iron adds nothing to our thoughts of the strength of
学者 — 为了 这 铁 添加 没有什么 到 我们的 想法 的 这 力量 的
['ædəmənt] ;
adamant ;
坚定不移 ;

而且，这更符合铁匠的想法，而不是文学学者的想法——因为铁并没有增加我们对坚如磐石的强度的思考；

] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['grænɪt] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
] that it is " a colossal pile of granite , over which the thunders of heaven
] 那 它 是 " 一个 庞大 桩 的 花岗岩 , 超过 哪个 这 雷声 的 天堂
[mait] [rəʊl] ,
might roll ,
可能 卷 ,

]它是“一座巨大的花岗岩堆，天上的雷霆可能会从上面滚滚而过，

" & [siː] . & [siː] .
" & c . & c .
" & c . & c .

等等。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'miːnɪŋ] ['fʌstiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] .
It is useless to quote the rest of the unmeaning fustian of the sentence .
它 是 无用 到 引用 这 休息 的 这 无意义的 粗麻布 的 这 句子 .

引用这句话其余毫无意义的废话毫无意义。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] [stjuː'pendəs] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ]
After all this avowal of stupendous strength of argument , we are told in a
后 全部 这 承认 的 惊人的 力量 的 争论 , 我们 是 讲述 在 一个
['sʌbsɪkwənt] ['pærəgrɑːf] ,
subsequent paragraph ,
随后的 段落 ,

在如此详尽地宣扬其惊人的论证力量之后，接下来的段落却告诉我们：

[ðæt] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pɪŋkniːz] ['ɑːgjumənt] , [hiː; hi] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['nevə(r)] [sɔː]
that say what we will of Mr . Pinkney's argument , he the author , never saw
那 说 什么 我们 将要 的 先生 . 平克尼 争论 , 他 这 作者 , 绝不 锯
[hɪm] [jet] — [nəʊ] ['nevə(r)] ,
him yet — no never ,
他 然而 — 不 绝不 ,

无论我们如何评价平克尼先生的论点，作为作者的他，从未见过他——真的，从未见过。

[pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
pursue his argument steadily for ten minutes at a time .
追求 他的 争论 稳步 为了 十 分钟 在 一个 时间 .

他会连续十分钟，坚定不移地阐述自己的观点。

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ?
Then how can it be so overwhelming and convincing ?
然后 如何 能 它 是 所以 压倒 和 令人信服的 ?

那它怎么会如此具有压倒性和说服力呢?

['nʌθɪŋ] ['lesnz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Nothing lessens so much the force of argument as a perpetual aberration from the subject .
没有什么 减少 所以 很多 这 力量 的 争论 作为 一个 永久 像差 从 这 主题 .

没有什么比不断偏离主题更能削弱论证的力量了。

[ə'gen] ; " [gɒd] ['nevə(r)] [ment] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒrətə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi] ,
Again ; " God never meant him for an orator ; he has no property of mind or body ,
再次 ; " 上帝 绝不 意思是 他 为了 一个 演说者 ; 他 有 不 财产 的 头脑 或者 身体 ,

再说一遍:“上帝从未打算让他成为一名演说家;他既没有才智也没有体魄,

" & [siː] . & [siː] . [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'paɪəti][ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
" & c . & c . Not to say any thing of the presumption and impiety of determining for God ,
" & c . & c . 不是 到 说 任何 事物 的 这 假定 和 不敬神 的 确定 为了 上帝 ,

等等等等。更何况,擅自替上帝做决定是何等的狂妄和不敬,

[ai] [wʊd] [ɑːsk] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪli] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒrətə(r)] ?
I would ask what are the bodily properties of an orator ?
我 会 问 什么 是 这 身体上的 特性 的 一个 演说者 ?

我想问,演说家的身体特征有哪些?

[ðɪs] ['raɪtə(r)][hæz; həz][nɒt] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðem; ðəm] ,
This writer has not condescended to define them ,
这 作家 有 不是 居高临下的 到 定义 他们 ,

作者并未屈尊去对它们进行定义。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dwel] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [kɑːst] [dɪs'kredɪt] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['pɪŋkni] .
although he dwells at large upon such as he thinks cast discredit upon Mr . Pinkney .
虽然 他 居住地 在 大的 之上 这样的 作为 他 思考 投掷 诋毁 之上 先生 . 平克尼 .

尽管他经常大谈特谈那些他认为有损平克尼先生名誉的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [wɒz; wəz] [ʌn'greɪsfʊl] [ɪn] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ;
It is scarcely necessary to observe that Demosthenes was ungraceful in figure and action ;
它 是 几乎 必要的 到 观察 那 德摩斯梯尼 曾是 不优雅的 在 数字 和 行动 ;

几乎无需赘述,德摩斯梯尼的身姿和举止都十分笨拙;

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] ['ɔːrətəz] , [bʌt; bət] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men] , [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ,
and that not only orators , but very wise and learned men , have been repulsive in their persons ,
和 那 不是 仅有的 演说家 , 但 非常 明智的 和 学习 男人 , 有 到过 丑恶 在 他们的 人 ,

不仅演说家,就连一些非常有智慧和学识的人,其人品也令人反感。

[ðeə(r)] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænəz] ['ɔːlsəʊ] .
their features , and their manners also .
他们的 特征 , 和 他们的 礼仪 还 .

他们的外貌特征，以及他们的举止。

[ðəʊ] ['sizər] [ænd; ənd]['sɪsəˌrəʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['diːfekt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
Though Cæsar and Cicero were exempt from defect in this respect ,
尽管 凯撒 和 西塞罗 是 豁免 从 缺点 在 这 尊重 ,

虽然凯撒和西塞罗在这方面没有缺陷，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ['stʌtə] — ['sɒkrətiːz] [wɒz; wəz][bɔːld][ænd; ənd]
as far as I remember Demosthenes stuttered — Socrates was bald and
作为 远的 作为 我 记住 德摩斯梯尼 结巴 — 苏格拉底 曾是 秃 和
- — ['æntəni] [ə; eɪ] [rʌf] ['səʊldʒə(r)] — [lɔːd] ['tʃætəmz] ['eləkwəns] [wɒz; wəz] ['fɔːsəbl] ,
flatnosed — Anthony a rough soldier — Lord Chatham's eloquence was forcible ,
- — 安东尼 一个 粗糙的 士兵 — 主 查塔姆的 口才 曾是 强制的 ,

据我所知，德摩斯梯尼口吃——苏格拉底秃顶扁鼻——安东尼是个粗犷的士兵——查塔姆勋爵雄辩滔滔。

[bʌt; bət]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [ʌn'greɪsfʊl] — [fɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɒp] [ɒv; əv] [bɒnd] [striːt] , [ænd; ənd]
but uniform and ungraceful — Fox was a fop of Bond street , and
但 制服 和 不优雅的 — 狐狸 曾是 一个 纨绔子弟 的 纽带 街道 , 和
[wɔː(r)] [haɪ] [hiːld] [mə'rɒkəʊ] ['ʃuːz] .
wore high heeled morocco shoes .
穿着 高的 高跟鞋 摩洛哥 鞋 .

但福克斯的穿着打扮却显得拘谨而笨拙——他是邦德街上的一个纨绔子弟，穿着摩洛哥高跟鞋。

['mɪstə(r)] . ['pɪŋkni] ['ðeəfɔː(r)] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] , [biː; bi][ə; eɪ] " [θɪk] , [staʊt] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]
Mr . Pinkney therefore may , without reproach , be a " thick , stout man , with a
先生 . 平克尼 所以 可能 , 没有 责备 , 是 一个 " 厚的 , 肥硕 男人 , 和 一个
[red] [fæt] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] ,
red fat English face ,
红色的 胖的 英语 脸 ,

因此，平克尼先生可以毫无可指责地被描述为“一个身材矮壮、面色红润、肥胖的英国人”。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɒks] [wɪl] [kiːp] [hɪm] [ɪn] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mæn] .
" and Mr . Fox will keep him in countenance as a fashionable man .
" 和 先生 . 狐狸 将要 保持 他 在 面容 作为 一个 时髦 男人 .

“而福克斯先生会让他保持时尚绅士的形象。”

[ðə; ði] [fə'siːʃəs] ['piːtə(r)] ['pində] [hæz; həz] [sed] , [ðæt]
The facetious Peter Pindar has said , that
这 滑稽的 彼得 品达 有 说 , 那

戏谑的彼得·平达尔曾说过：

[lʌv] [heɪts] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] [fæt] ['lʌbəli] ['feloʊz] ,
Love hates your large fat lubberly fellows ,
爱 讨厌 你的 大的 胖的 笨拙地 伙伴们 ,

爱憎恶你们这些又大又胖又笨的家伙，

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['beləʊz] ;
Panting and blowing like a blacksmith's bellows ;
喘息 和 吹 喜欢 一个 铁匠 风箱 ;

气喘吁吁，像铁匠的风箱一样呼气；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['ɒrətri] [dɪd] .
but I never heard that oratory did .
但 我 绝不 听到 那 演说 做过 .

但我从未听说过演说能做到这一点。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . ['pɪŋkni] [hæz; həz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ə'pɪərəns]

In the next breath we hear that " Mr . Pinkney has a continual appearance

在 这 下一个 气息 我们 听到 那 " 先生 . 平克尼 有 一个 持续的 外貌

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌsuːpə'sɪliəsnəs; ˌsjuːpə'sɪliəsnəs][ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['kɜːtəsi] .

of natural superciliousness and affected courtesy .

的 自然的 傲慢 和 做作的 礼貌 .

紧接着我们又听到：“平克尼先生总是给人一种天生的傲慢和矫揉造作的礼貌的印象。”

" [kən'tɪnjuəl] — [ænd; ənd] [jet] ['ɑːftəwədz] " [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ærəɡənt] [ænd; ənd]

" Continual — and yet afterwards " his manner is exceedingly arrogant and

" 持续的 — 和 然而 然后 " 他的 方式 是 非常 傲慢的 和

[ˌʌnprə'pɪʃiˌeɪtɪŋ] ;

unpropitiating ;

不讨好 ;

“持续不断——然而之后”他的态度却极其傲慢无礼，令人难以接受；

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːtmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['bruːt(ə)l] , ['ærəɡənt] , [fʊl]

" and his deportment had been already described as " brutal , arrogant , full

" 和 他的 仪态 有 到过 已经 描述 作为 " 野蛮 , 傲慢的 , 满的

[ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊəri] ,

of sound and fury ,

的 声音 和 愤怒 ,

他的举止此前已被形容为“残暴、傲慢、喧嚣而愤怒”，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vʌlɡə(r)] ['feləʊ] .

accompanied by the rude and violent gestures of a vulgar fellow .

伴随 经过 这 粗鲁的 和 暴力 手势 的 一个 庸俗 同伴 .

伴随着粗俗之人的粗鲁和暴力举动。

" [wʌn] ['məʊmənt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [nɒt] ['əʊnli] [ˌmetə'fɒrɪkli] , [bʌt; bət][ɪn]['səʊbə(r)] [truːθ] ,

" One moment he is a giant , not only metaphorically , but in sober truth ,

" 一 片刻 他 是 一个 巨大的 , 不是 仅有的 比喻意义上的 , 但 在 清醒 真相 ,

“他一会儿像个巨人，这不仅是比喻意义上的，也是实实在在的巨人。”

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sten'tɔːriən] [lʌŋz] ,

if we may judge from his stentorian lungs ,

如果 我们 可能 法官 从 他的 洪亮的 肺 ,

如果我们可以从他洪亮的肺活量来判断的话，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [həʊl] ['sɪstəm] [tuː; tə][dʒɑː(r)] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz]

which have caused the author's whole system to jar — and from those

哪个 有 导致 这 作者的 所有的 系统 到 罐 — 和 从 那些

['vaɪələnt][dʒes,tikju'leiʃən] ,

violent gesticulations ,

暴力 手势 ,

这导致作者的整个系统都受到了冲击——而正是从这些剧烈的肢体动作中，

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ʌn'kɒmən] ['pɜːsən(ə)l] [streŋθ] ; — [ðə; ði][nekst] , [hiː; hi] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli]

which indicate uncommon personal strength ; — the next , he turns out to be only

哪个 表明 罕见 个人的 力量 ; — 这 下一个 , 他 转弯 出去 到 是 仅有的

[faɪv] [fiːt] [ten] ,

five feet ten ,

五 脚 十 ,

这表明他拥有非凡的个人力量；——然而，接下来，他却只有五英尺十英寸高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['petɪ] ['meɪtər] , [ænd; ənd] [ə'fektɪdli] ['kɔːtli] [ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] ;

and a petit maitre , and affectedly courtly and conciliatory ;

和 一个 小 领班 , 和 装腔作势 宫廷式 和 和解 ;

还有一位小主人，装腔作势地彬彬有礼、和解；

[ænd; ənd] [jet] " [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [hɪm] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈnaɪðə(r)] [lʊk] ,
and yet " nothing could make a gentleman of him ; he can neither look ,
和 然而 " 没有什么 可以 制作 一个 绅士 的 他 ; 他 能 两者都不 看 ,
[ækt] , [spiːk] ,
act , speak ,
行为 , 说话 ,

然而，“无论做什么都无法让他成为绅士；他既不会看，也不会做，也不会说话，

[sɪt] , [nɔː(r)] [tɔːk] [laɪk] [wʌn] .
sit , nor talk like one .
坐 , 也不 讲话 喜欢 一 .

坐着，但说话也像个傻瓜。

" [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [skəˈrɪləti] [ænd; ənd] [əˈbjuːs] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [pɪŋkniːz] [ˈpɜːs(ə)n] , [ðə; ði]
" Notwithstanding all this scurrility and abuse of Mr . Pinkney's person , the
" 虽然 全部 这 粗俗 和 虐待 的 先生 . 平克尼 人 , 这
[ˈɔːθə(r)] [ɪz] [nɒt] [jet] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
author is not yet exhausted ,
作者 是 不是 然而 筋疲力尽的 ,

“尽管平克尼先生遭受了种种诽谤和辱骂，但作者仍未放弃，

[bʌt; bət] [ˈlæviʃ] [mɔː(r)] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] .
but lavishes more upon his intellect .
但 奢华 更多的 之上 他的 智力 .

但他更注重自己的才智。

" [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɪŋkni] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ˈnəʊʃ(ə)n] ,
" The physical powers of Mr . Pinkney , " he says , " are to my notion ,
" 这 身体的 权力 的 先生 . 平克尼 , " 他 说道 , " 是 到 我的 概念 ,

“平克尼先生的体能，”他说，“在我看来，

[ˈstrɪktli] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [wʌnz] ; [bəʊθ] [ɑːk] [ˈsɒlɪd] , [strɒŋ] [ænd; ənd]
strictly correspondent with his intellectual ones ; both arc solid , strong and
严格 通讯员 和 他的 知识分子 一个 ; 两个都 弧 坚硬的 , 强的 和
[səbˈstænʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɡreɪs] ,
substantial , but without grace ,
重大的 , 但 没有 优雅 ,

与他的智力水平完全一致；两者都坚实、有力、扎实，但缺乏优雅。

[ˈdɪɡnəti] [ɔː(r)] [ˈlɒftinəs] .
dignity or loftiness .
尊严 或者 高傲 .

尊严或高尚。

" [ˈlɒftinəs] !
" Loftiness !
" 高傲 !

“崇高！”

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] " [prəˈdɪdʒəs] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈæmplɪtjuːd] [ɒv; əv] [maɪnd] , "
the same man who has such " prodigious elevation and amplitude of mind , "
这 相同的 男人 WHO 有 这样的 " 惊人 海拔 和 振幅 的 头脑 , "

这位拥有如此“非凡的思想境界和广阔的胸怀”的人，

" [ænd; ənd] [bəʊθ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [fæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdændiɪzəm] .
" and both have a dash of fat English dandyism .
" 和 两个都 有 一个 短跑 的 胖的 英语 纨绔子弟 .

“而且两者都带有一丝英国纨绔子弟的浮夸作风。”

" [ai] [kənˈfes] [maɪˈself] [ˈhəʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [wɒt] [ðə; ði][fæt][ˈdændɪɪzəm][ɒv; əv]
" I confess myself wholly at a loss to comprehend what the fat dandyism of
" 我 承认 我 完全 在 一个 损失 到 理解 什么 这 胖的 纨绔子弟 的
[ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [pˈaʊəz] [ɪz] .
the intellectual powers is .
这 知识分子 权力 是 .

“我承认我完全无法理解知识分子精英们的肥胖纨绔主义是什么。”

[ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] [mait] , [baɪ][ə; eɪ] [fɔːst] [ˈmetəfə(r)] , [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdændiɪʃ] , [pəˈhæps]
A man's mind might , by a forced metaphor , be said to be dandyish , perhaps
一个 男人的 头脑 可能 , 经过 一个 强制 隐喻 , 是 说 到 是 纨绔子弟 , 也许
;
;
;

或许，用一种牵强的比喻来说，一个人的思想可以被认为是纨绔子弟式的；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fæt][maɪnd] , [ɪz][ə; eɪ][ˈsɒlɪsɪzəm][ɪn] [wɜːdz] [ˈhəʊlli] [ˌɪnədˈmɪsəbl] , [ai] [θɪŋk] .
but a fat mind , is a solecism in words wholly inadmissible , I think .
但 一个 胖的 头脑 , 是 一个 谬误 在 字 完全 不可接受的 , 我 思考 .

但“肥胖的头脑”这种说法，我认为是完全不可接受的语法错误。

" [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈædɪd] ,
" His style of eloquence , " it is added ,
" 他的 风格 的 口才 , " 它 是 额外 ,

“他的雄辩风格,”文章补充道。

" [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" is a most disagreeable and unnatural compound of the worst faults of the
" 是 一个 最多 令人不快的 和 不自然 化合物 的 这 最差 故障 的 这
[wɜːst] [ˈspikər] . "
worst speakers . "
最差 演讲者 . "

“这是最糟糕的演说者身上最糟糕的缺点所构成的极其令人不快且不自然的复合体。”

" [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [lɔːd] [ˈɜːskɪn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)]
" He is said to resemble Lord Erskine as he was in the day of his power
" 他 是 说 到 类似 主 厄斯金 作为 他 曾是 在 这 天 的 他的 力量
:
:
:

据说他长得像厄斯金勋爵鼎盛时期的样子：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l][ɒn] [ˈɜːskɪn] ,
it is a libel on Erskine ,
它 是 一个 诽谤 在 厄斯金 ,

这是对厄斯金的诽谤。

[huː] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspiːkə(r)] . "
who was himself a libel on the reputation of his country as a speaker . "
WHO 曾是 他自己 一个 诽谤 在 这 名声 的 他的 国家 作为 一个 扬声器 . "

他本人作为一名演说家，其言论本身就是对国家声誉的诽谤。

" [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɪŋkni] [dʌz] [rɪˈzemb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈɜːskɪn] ; [hɪz; ɪz]
" The language of Mr . Pinkney does resemble that of Lord Erskine ; his
" 这 语言 的 先生 . 平克尼 做 类似 那 的 主 厄斯金 ; 他的
[ˈriːzənɪŋ] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈfɔːsəbl] .
reasoning is about as forcible .
推理 是 关于 作为 强制的 .

“平克尼先生的语言确实与厄斯金勋爵的语言相似；他的推理也同样令人信服。”

"	[ɪf]	[ðə; ði]	[tɜːm]	[staɪl]	[hɪə(r)]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['spiːkɪŋ]	[ə'prəʊpriət]	[tuː; tə]	[pə'tɪkjələ(r)]	['kærəktəz]	,
"	**If**	**the**	**term**	**style**	**here**	**be**	**the**	**manner**	**of**	**speaking**	**appropriate**	**to**	**particular**	**characters**	**,**
"	如果	这	学期	风格	这里	是	这	方式	的	请讲	合适的	到	特别的	人物	,

“如果这里所说的风格是指适合特定人物的说话方式，

[ai]	[hæv; həv]	[ʃəʊn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['senʃə(r)]	[ɪz]	['iːkwəli]	[ə'plɪkəb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'mɒsθəˌniːz]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['ɔːrətəz]	,
I	**have**	**shown**	**that**	**the**	**censure**	**is**	**equally**	**applicable**	**to**	**Demosthenes**	**,**	**the**	**prince**	**of**	**orators**	**,**
我	有	所示	那	这	谴责	是	同样地	适用的	到	德摩斯梯尼	,	这	王子	的	演说家	,

我已经证明，这种谴责同样适用于演说家之王德摩斯梯尼。

[huː]	,	[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['viːəməns]	,	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ʌn'greɪsfʊl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['məuʃənz]	,
who	**,**	**in**	**addition**	**to**	**his**	**vehemence**	**,**	**was**	**so**	**ungraceful**	**in**	**his**	**motions**	**,**
WHO	,	在	添加	到	他的	激烈	,	曾是	所以	不优雅的	在	他的	运动	,

他不仅脾气暴躁，而且举止也十分粗鲁。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	['præktɪs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['neɪkɪd]	[sɔːd]	['hæŋɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	;
that	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**practice**	**with**	**a**	**naked**	**sword**	**hanging**	**over**	**his**	**shoulder**	**;**
那	它	曾是	必要的	为了	他	到	实践	和	一个	裸	剑	绞刑	超过	他的	肩膀	;

他必须练习时将裸露的剑挂在肩上；

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[tuː; tə]	[kəm'peə(r)]	[dɪ'mɒsθəˌniːz]	[tuː; tə]	[lɔːd]	['ɜːskɪn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['laɪb(ə)l]	[ɒn]	[lɔːd]	['ɜːskɪn]	,
and	**therefore**	**to**	**compare**	**Demosthenes**	**to**	**Lord**	**Erskine**	**is**	**a**	**libel**	**on**	**Lord**	**Erskine**	**,**
和	所以	到	比较	德摩斯梯尼	到	主	厄斯金	是	一个	诽谤	在	主	厄斯金	,

因此，将德摩斯梯尼与厄斯金勋爵相提并论是对厄斯金勋爵的诽谤。

[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['laɪb(ə)l]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['spiːkə(r)]	—	[ænd; ənd]	['ɑːgəl]	,	[æz; əz]	['ʃeɪkˌspɪər]	[sez]	,
himself	**a**	**libel**	**on**	**his**	**country**	**as**	**a**	**speaker**	**—**	**and**	**argal**	**,**	**as**	**Shakspeare**	**says**	**,**
他自己	一个	诽谤	在	他的	国家	作为	一个	扬声器	—	和	阿尔加尔	,	作为	莎士比亚	说道	,

他作为一名演说家，对自己的国家进行了诽谤——而且，正如莎士比亚所说，是诽谤。

[dɪ'mɒsθəˌniːz]	[ɪz]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[tuː; tə]	['ɪŋglɪʃ]	['ɔːrətəz]	.
Demosthenes	**is**	**inferior**	**to**	**English**	**orators**	**.**
德摩斯梯尼	是	下	到	英语	演说家	.

德摩斯梯尼不如英国演说家。

[ɪf]	,	[ə'gen]	,	[ðə; ði]	[wɜːd]	[staɪl]	[miːn]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['raɪtɪŋ]	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	['læŋgwɪdʒ]	,
If	**,**	**again**	**,**	**the**	**word**	**style**	**mean**	**the**	**manner**	**of**	**writing**	**with**	**regard**	**to**	**language**	**,**
如果	,	再次	,	这	单词	风格	意思是	这	方式	的	写作	和	看待	到	语言	,

如果“风格”一词指的是语言方面的写作方式，

[ðiːz]	['sentənsɪz]	[wʊd]	[ɪn'vɒlv]	[ə; eɪ]	[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]	,
these	**sentences**	**would**	**involve**	**a**	**contradiction**	**,**
这些	句子	会	涉及	一个	矛盾	,

这些句子之间存在矛盾。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɪŋkni] [ɪz] [laɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [lɔːd] ['ɜːskɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and Mr . Pinkney is like and unlike Lord Erskine at the same time .
和 先生 . 平克尼 是 喜欢 和 与此不同 主 厄斯金 在 这 相同的 时间 .

平克尼先生既像厄斯金勋爵，又不像他。

[jet] [waɪ] [duː; də][ai] [tɔːk] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ?
Yet why do I talk of Demosthenes ?
然而 为什么 做 我 讲话 的 德摩斯梯尼 ?

但我为什么要谈论德摩斯梯尼呢?

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentənsɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [əd'mit] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [piː] . ['kɒpid] [tuː] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)]
In the following sentences the author admits that Mr . P . copied too closely after
在 这 下列的 句子 这 作者 承认 那 先生 . P . 复制 也 密切 后
['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd] [dɪ'mɒsθəˌniːz] .
Cicero and Demosthenes .
西塞罗 和 德摩斯梯尼 .

在接下来的句子中，作者承认 P 先生对西塞罗和德摩斯梯尼的模仿过于密切。

" [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['eləkwənt] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [ænd; ənd]['sɪsəˌrəʊ] ,
" He desired to be eloquent ; he thought of Demosthenes and Cicero ,
" 他 想要的 到 是 雄辩 ; 他 想法 的 德摩斯梯尼 和 西塞罗 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n] .
and his heart swelled with ambition .
和 他的 心 肿胀 和 志向 .

“他渴望能言善辩；他想到了德摩斯梯尼和西塞罗，心中充满了雄心壮志。”

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'mɒsθəˌniːz]
He remembered not that he was to be a lawyer , and that Demosthenes
他 记得 不是 那 他 曾是 到 是 一个 律师 , 和 那 德摩斯梯尼
[ænd; ənd]['sɪsəˌrəʊ][wɜː(r); wə(r)] [di'kleimə] .
and Cicero were declaimers .
和 西塞罗 是 免责声明 .

他忘记了自己将来要成为一名律师，也忘记了德摩斯梯尼和西塞罗是演说家。

[hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][baɪ]
He who should look to move a body of Americans in a court of justice by
他 WHO 应该 看 到 移动 一个 身体 的 美国人 在 一个 法庭 的 正义 经过
[ðə; ði][best] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ,
the best thundering of Demosthenes ,
这 最好的 雷鸣 的 德摩斯梯尼 ,

谁要是想用德摩斯梯尼最铿锵有力的演讲来打动法庭上的美国民众，

[wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] .
would only make himself ridiculous .
会 仅有的 制作 他自己 荒谬的 .

那样只会让自己显得荒唐可笑。

" ['veri] [truː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [pruːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pɪŋkni] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
" Very true ; and this may certainly prove that Mr . Pinkney might have been a
" 非常 真的 ; 和 这 可能 当然 证明 那 先生 . 平克尼 可能 有 到过 一个
['greɪtə(r)] ['lɔɪə(r)] ,
greater lawyer ,
更大的 律师 ,

“的确如此；这或许可以证明，平克尼先生原本可能是一位更优秀的律师。”

[baɪ] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [pə'sjuːt] ;
by bending the whole force of his mind to that one pursuit ;
经过 弯曲 这 所有的 力量 的 他的 头脑 到 那 一 追逐 ;

他将全部心力投入到那一件事中；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
but it has nothing to do with the premises .
但 它 有 没有什么 到 做 和 这 前提 .

但这与房屋本身无关。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][hɪə(r)] [tʃeɪndʒd] ; [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] — [nɒt] [ðə; ði] [kwɒd]
The ground is here changed ; this is not the point to be proved — not the quod
这 地面 是 这里 已更改 ; 这 是 不是 这 观点 到 是 已证实 — 不是 这 狴
[ˈɜːræt] [ˌdɛmənˈstrændəm] .
erat demonstrandum .
埃拉特 演示 .

情况已经改变；这不是需要证明的重点——这不是需要证明的重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [dɪˈspleɪɪŋ] [ˈeləkwəns] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ]
The point to be proved is not the propriety of displaying eloquence before a
这 观点 到 是 已证实 是 不是 这 礼 的 显示 口才 前 一个
[ˈdʒʊəri] , [bʌt; bət] [ðæt]
jury , but that
陪审团 , 但 那

需要证明的重点不是在陪审团面前展现雄辩是否恰当，而是……

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[ˈpɪŋkni] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ment] [baɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɒrətə(r)] ;
Pinkney was never meant by God for an orator ;
平克尼 曾是 绝不 意思是 经过 上帝 为了 一个 演说者 ;

上帝从未打算让平克尼成为一名演说家；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .
that he has no property of mind or body to make one .
那 他 有 不 财产 的 头脑 或者 身体 到 制作 一 .

他既没有精神能力也没有身体能力去制造一个。

[ðɪs] [ɪz][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] .
This is assuredly the scope of the extracts .
这 是 当然 这 范围 的 这 提取物 .

这无疑是摘录的范围。

[hæd; həd][ˈmɪstə(r)] . [piː] . [nɒt] [eɪmd] [æt; ət] [ˈɔːnəmənt] , [hɪz; ɪz] [ˈæʃɪz] [mait] [hæv; həv] [pɑːst]
Had Mr . P . not aimed at ornament , his ashes might have passed
有 先生 . P . 不是 旨在 在 装饰品 , 他的 灰烬 可能 有 通过了
[ˌʌndɪˈstɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,
undisturbed by the author ,
未受干扰 经过 这 作者 ,

如果P先生没有追求华丽的装饰，他的骨灰或许就不会被作者打扰。

[huː] [əˈlaʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈlɔɪə(r)] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
who allows that he was decidedly the greatest lawyer in America ,
WHO 允许 那 他 曾是 绝对地 这 最 律师 在 美国 ,

谁会承认他无疑是美国最伟大的律师呢?

[bʌt; bət][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋgri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
but is very angry that he was not the greatest in the world .
但 是 非常 生气的 那 他 曾是 不是 这 最 在 这 世界 .

但他非常生气自己没能成为世界上最伟大的球员。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['pɪŋkni] " [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] , [ænd; ənd]

In spite of all this , however , Pinkney " pursued his way like a conqueror , and

在 尽管如此 的 全部 这 , 然而 , 平克尼 " 追击 他的 方式 喜欢 一个 征服者 , 和

[hæd; həd] [wel] [naɪ]

had well nigh

有 出色地 夜

尽管如此，平克尼“像征服者一样一路高歌猛进，几乎……”

[[piː] . -]

[p . 96]

[p . -]

[第 96 页]

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [ɪn] [ə'merɪkə] .

established himself as the high priest of eloquence in America .

已确立的 他自己 作为 这 高的 牧师 的 口才 在 美国 .

他确立了自己在美国雄辩之王的地位。

" [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] , [blaɪnd] , [ˌmɪs'dʒʌdʒɪŋ] [reɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ,

" Why , what a stupid , blind , misjudging race we must be ,

" 为什么 , 什么 一个 愚蠢的 , 瞎的 , 误判 种族 我们 必须 是 ,

“为什么，我们一定是多么愚蠢、盲目、判断失误的种族啊！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [huːm] [gɒd]

to think of choosing a man for our high priest of eloquence whom God

到 思考 的 选择 一个 男人 为了 我们的 高的 牧师 的 口才 谁 上帝

['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒrətə(r)] ,

never meant for an orator ,

绝不 意思是 为了 一个 演说者 ,

竟然要选择一位上帝原本并不打算让他成为演说家的人来担任我们的雄辩大祭司，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['prɒpəti] , [nɒt] [wʌn] , [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi] ,

and who had no property , not one , of mind or body ,

和 WHO 有 不 财产 , 不是 一 , 的 头脑 或者 身体 ,

他没有任何财产，无论是精神上的还是肉体上的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][ə'weɪkən][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fɒli] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['raɪtə(r)]

for his business — and never to awaken from our folly until this writer

为了 他的 商业 — 和 绝不 到 觉醒 从 我们的 蠢事 直到 这 作家

[tɔː(r)][ðə; ði]['jʊərɪm][ænd; ənd] ['θʌmim] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .

tore the urim and thummim from his breast .

撕裂 这 乌林 和 拇指 从 他的 胸部 .

为了他的事业——并且永远不会从我们的愚昧中醒来，直到这位作者从胸膛中撕下乌陵和图明。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪz] [gɒn] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]

" The giant , " he says , " is gone down like a giant to the household of

" 这 巨大的 , " 他 说道 , " 是 已消失 向下 喜欢 一个 巨大的 到 这 家庭 的

[deθ] ,

death ,

死亡 ,

他说：“巨人像巨人一样，下到了死亡的居所。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['beɪsnəs] [wɪtʃ]

" and there should at least have escaped the imputation of baseness which

" 和 那里 应该 在 至少 有 逃脱 这 估算 的 卑鄙 哪个

[dɪ'zɜːvd] ['ʃuːtɪŋ] .

deserved shooting .

应得的 射击 .

“而且至少应该免于被指控为卑鄙无耻，以至于应该被枪毙。”

[haʊ] ['dʒaɪənts][daɪ] , [ai] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ;
How giants die , I pretend not to know ;
如何 巨人 死 ， 我 假装 不是 到 知道 ；

巨人的死法，我假装不知道；

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] ['dʒaɪənts][daɪ] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;
but imagine such giants die pretty much like other people ;
但 想象 这样的 巨人 死 漂亮的 很多 喜欢 其他 人们 ；

但想象一下，这些巨人最终也会像其他人一样死去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['daɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
and it seems to me perfectly ridiculous to talk of a man's dying like a
和 它 似乎 到 我 完美 荒谬的 到 讲话 的 一个 男人的 垂死 喜欢 一个
['dʒaɪənt] .
giant .
巨大的 .

我觉得把一个人的死亡比作巨人的死亡简直荒谬至极。

[æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
At that awful hour , the littleness of the greatest genius is a subject of
在 那 可怕 小时 ， 这 小 的 这 最 天才 是 一个 主题 的
['melənkəli] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
melancholy reflection .
忧郁 反射 .

在那可怕的时刻，最伟大的天才的渺小也成了人们忧伤反思的主题。

[ai] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtə(r)] .
I will only add that I know nothing of this writer .
我 将要 仅有的 添加 那 我 知道 没有什么 的 这 作家 .

我只想补充一点，我对这位作者一无所知。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɑːd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
If his object was to guard us against the mischievous effects of a
如果 他的 目的 曾是 到 警卫 我们 反对 这 恶作剧 效果 的 一个
[fɔːls] [teɪst] [ɪn] ['eləkwəns] ,
false taste in eloquence ,
错误的 品尝 在 口才 ，

如果他的目的是为了保护我们免受虚假雄辩品味带来的有害影响，

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːkwəli] [bæd]
he cannot be angry with me for wishing to guard against the equally bad
他 不能 是 生气的 和 我 为了 祝 到 警卫 反对 这 同样地 坏的
[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [teɪst] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] .
effects of a false taste in criticism .
效果 的 一个 错误的 品尝 在 批评 .

他不能因为我想防范错误的批评品味所带来的同样恶劣的影响而生我的气。

['nuːgəˌtɔːr] .
NUGATOR .
nugator .

NUGATOR。

[ðə; ði] ['dændi] [tʃæs'taiz] .
THE DANDY CHASTISED .
这 花花公子 受责罚 .

花花公子受训斥。

[ɪn] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] [ə; eɪ] ['riːəl] , ['daʊnraɪt] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪz] ['reəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
In this metropolis a real , downright exquisite is rarely to be seen .
在 这 都会 一个 真实的 ， 彻头彻尾 精美的 是 很少 到 是 已见 .

在这座大都市里，真正精致绝伦的事物实属罕见。

[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[meɪ]	[biː; bi]	['ɡrætɪfaɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	[æz; əz]	[ig'zibitid]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	['pleɪsɪz]	.
Curiosity	**may**	**be**	**gratified**	**by**	**a**	**good**	**description**	**of**	**the**	**animal**	**as**	**exhibited**	**in**	**other**	**places**	**.**
好奇心	可能	是	满意	经过	一个	好的	描述	的	这	动物	作为	展出	在	其他	地方	.

通过对其他地方展出的动物进行详细描述，可以满足人们的好奇心。

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[rɪ'zaɪdɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	['aʊəz]	.
The	**following**	**communication**	**is**	**from**	**one**	**residing**	**in**	**a**	**city**	**much**	**more**	**fashionable**	**than**	**ours**	**.**
这	下列的	沟通	是	从	一	居住	在	一个	城市	很多	更多的	时髦	比	我们的	.

以下信息来自一位居住在比我们所在的城市时尚得多的城市的人。

[ɪts]	['ɔːθə(r)]	[siːm]	[wel]	[ɪn'fɔːmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪəns]	[ɒv; əv]		;
Its	**author**	**seems**	**well**	**informed**	**in**	**the**	**science**	**of**	**æsthetics**	**;**
它是	作者	似乎	出色地	知情的	在	这	科学	的	美学	;

作者似乎对美学科学颇有研究；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[həʊpt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[ɪɡ'zɜːt]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[kə'rekt]	[mɪ'steɪkən]	[ɪm'preʃnz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
and	**it**	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**that**	**he**	**will**	**exert**	**himself**	**to**	**correct**	**mistaken**	**impressions**	**as**	**to**	**the**	**beautiful**	**.**
和	它	是	到	是	希望	那	他	将要	发挥	他自己	到	正确的	错误	印象	作为	到	这	美丽的	.

希望他能努力纠正人们对美的错误看法。

['fɜːðə(r)]	[n'əʊtɪsɪz]	[baɪ]	[hɪm]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]	.
Further	**notices**	**by**	**him**	**may**	**be**	**beneficial**	**.**
更远	通知	经过	他	可能	是	有利	.

他后续的通知或许会有帮助。

[siː]	.
C	**.**
C	.

C.

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['fɒliz]	[ænd; ənd]	[v'aɪsɪz]	[ɒv; əv]	[mæn'kaɪnd]	,
Among	**the**	**follies**	**and**	**vices**	**of**	**mankind**	**,**
之中	这	愚行	和	恶习	的	人类	,

在人类的种种愚行和恶习中，

[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[ɔː(r)]	[rɪ'dɪkjələs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuəl]	['efət]	,
there	**is**	**nothing**	**more**	**remarkable**	**or**	**ridiculous**	**than**	**the**	**continual**	**effort**	**,**
那里	是	没有什么	更多的	卓越	或者	荒谬的	比	这	持续的	努力	,

没有什么比持续不断的努力更令人惊叹或荒谬的了。

[ə'mʌŋ]	[ɔːl]	['klɑːsɪz]	[ænd; ənd]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	—	['sævɪdʒ]	,	['sɪvəlaɪzd]	,
among	**all**	**classes**	**and**	**kinds**	**of**	**people**	**—**	**savage**	**,**	**civilized**	**,**
之中	全部	课程	和	种类	的	人们	—	野蛮的	,	文明	,

在所有阶层和各种类型的人中——野蛮人、文明人，

[ænd; ənd]	['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ]	-	['sɪvəlaɪzd]	—	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[ɔː(r)]	[ɪm'pɑːt]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['kʌmlinɪs]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[fɔːmz]	[ænd; ənd]	['fiːtʃəz]	.
and	**pseudo**	**-**	**civilized**	**—**	**to**	**increase**	**or**	**impart**	**beauty**	**and**	**comeliness**	**to**	**their**	**forms**	**and**	**features**	**.**
和	伪	-	文明	—	到	增加	或者	传授	美丽	和	美丽	到	他们的	表格	和	特征	.

以及伪文明——增加或赋予他们的外形和特征以美感和吸引力。

[θruː] [wɒt] ['veəriəs] [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [miːnz] [ɪz] [ðɪs] ['tʃerɪʃt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pə'sjuːd] !
Through what various and opposite means is this cherished object pursued !
通过 什么 各种各样的 和 对面的 方法 是 这 珍爱 目的 追击 !

人们究竟是通过哪些形形色色、截然相反的方式来追求这个珍贵的物品呢！

[ðɪs] ['sævɪdʒ] [tæt'uːz] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] — [ðæt] [smuːð] [ænd; ənd] [ɔɪlz] [ðem; ðəm] ,
This savage tattoos his cheeks — that smooths and oils them ,
这 野蛮的 纹身 他的 脸颊 — 那 平滑 和 油 他们 ,

这个野蛮人竟然在脸颊上纹身——这让他的脸颊变得光滑油润。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [grə'tjuːɪtəs] - [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks][ə; eɪ]['greɪvə(r)]
and would esteem the gratuitous tattoonry of the small - pox a graver
和 会 尊重 这 无偿的 - 的 这 小的 - 天花 一个 刻刀
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][peɪn] [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
misfortune than all the pain attendant on the disease .
不幸 比 全部 这 疼痛 服务员 在 这 疾病 .

并且认为天花造成的无谓伤亡比天花本身带来的痛苦更为严重。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn]['aʊə(r)] ['westən] ['bɔːdə(r)][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Indians on our Western border are wont to assume the character of the
这 印度人 在 我们的 西 边界 是 惯于 到 认为 这 特点 的 这
[beə(r)] ,
bear ,
熊 ,

我们西部边境的印第安人常常会模仿熊的性格。

[ðə; ði]['pænθə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm] " ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] ,
the panther , or some " other interesting beast of prey ,
这 豹 , 或者 一些 " 其他 有趣的 兽 的 猎物 ,

豹子，或者其他一些“有趣的猛兽”，

" [ænd; ənd] [pleɪs] [ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [i'næktɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [biːst] [tuː; tə]
" and place their ambition in enacting the look and conduct of such beast to
" 和 地方 他们的 志向 在 实施 这 看 和 执行 的 这样的 兽 到
[ðə; ði][laɪf] — [ænd; ənd] " [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
the life — and " to the death .
这 生活 — 和 " 到 这 死亡 .

并将他们的野心寄托于模仿这种野兽的外貌和行为，直至生命终结。

" [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][vɑːst] [ˌsɜːkəmvə'leɪʃən] [ɒv; əv] [huːp] — [ɒv; əv]
" The belle of that age is surrounded by a vast circumvallation of hoop — of
" 这 美女 的 那 年龄 是 包围 经过 一个 广阔的 环绕 的 箍 — 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“那个时代的佳人被一层厚厚的箍环所环绕——这，

[ɪz] [pɪntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['brestˌwɜːk] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [weɪl] - [bəʊn] .
is pinched into a narrow breastwork of steel and whale - bone .
是 捏 进入 一个 狭窄的 胸墙 的 钢 和 鲸 - 骨 .

被挤压成一道由钢材和鲸骨构成的狭窄胸墙。

[tuː; tə][kræmp][ðə; ði] [fiːt] ['ɪntuː] [ʌn'nætʃrəl] ['lɪtlnəs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][sæd][tɑːsk][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,
To cramp the feet into unnatural littleness is now the sad task of those who ,
到 抽筋 这 脚 进入 不自然 小 是 现在 这 伤心 任务 的 那些 WHO ,

将双脚蜷缩成不自然的狭小形状，如今成了那些人的悲哀任务。

[tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] - [skruː] —
to be beautiful , are willing to suffer the tortures of the thumb - screw —
到 是 美丽的 ， 是 愿意的 到 遭受 这 酷刑 的 这 拇指 - 拧紧 —
[ɔː(r)][ðə; ði][təʊ] - [skruː] , ([ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] .)
or the toe - screw , (it matters not .)
或者 这 脚趾 - 拧紧 , (它 事情 不是 .)

为了美丽，她们甘愿忍受拇指夹或脚趾夹的酷刑（这都无所谓）。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] ['ʃeɪpləs] [buːts] [dɪ'fɔːm] [ðə; ði]['hjuːmən] [fʊt] .
The fashion changes , and long pointed shapeless boots deform the human foot .
这 时尚 变化 , 和 长的 尖 无形 靴子 变形 这 人类 脚 .

时尚潮流不断变化，长长的尖头无形靴子会使人的脚变形。

[ɪn][nəʊ][eɪdʒ] — [ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] ,
In no age — in no condition ,
在 不 年龄 — 在 不 状况 ,

无论年龄大小，无论身体状况如何

[kæn; kən][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [wel]
can men and women be persuaded that God Almighty has made them well
能 男人 和 女性 是 被说服 那 上帝 全能者 有 制成 他们 出色地
,
,
,

能否使男女相信全能的上帝使他们健康?

— [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi] [hæθ] " [meɪd] [mæn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , " [ænd; ənd] ['wʊmən] [mʌtʃ] ['betə(r)]
— albeit he hath " made man after his own image , " and woman much better
— 尽管 他 有 " 制成 男人 后 他的 自己的 图像 , " 和 女士 很多 更好的
[ðæn; ðən][mæn] .
than man .
比 男人 .

尽管他“按照自己的形象创造了男人”，并且创造了比男人好得多的女人。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fɔːl] [tuː; tə] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːmz] [baɪ][sʌm; səm]['fænsɪf(ə)l] [dɪ'fɔːməti] .
They must fall to reforming their forms by some fanciful deformity .
他们 必须 落下 到 改革 他们的 表格 经过 一些 奇幻的 畸形 .

他们必然会通过某种奇特的畸形来改变自己的形态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [stɒps] [nɒt] [hɪə(r)] .
But the innovation stops not here .
但 这 创新 停止 不是 这里 .

但创新并未止步于此。

[ðʌs] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [bɔːn] .
Thus far it might be borne .
因此 远的 它 可能 是 出生 .

到目前为止，它或许还能被容忍。

[ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] ['kænɒt] [biː; bi] ['həʊlli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv]['vænəti][ænd; ənd]
The human form cannot be wholly changed by all the ingenuity of vanity and
这 人类 形式 不能 是 完全 已更改 经过 全部 这 独创性 的 虚荣 和
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

即使凭借虚荣和时尚的所有巧思，人的形体也无法完全改变。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trɪbjuːts] , [ænd; ənd] [luːz] [nɒt] [ɔːl] [ɪts]['lʌstə(r)] .
It must still retain its principal attributes , and lose not all its lustre .
它 必须 仍然 保持 它是 主要的 属性 , 和 失去 不是 全部 它是 光泽 .

它仍须保留其主要特征，不得失去其全部光彩。

[nɒt]	[səʊ]	[wɪð]	['mænəz]	.
Not	**so**	**with**	**manners**	**.**
不是	所以	和	礼仪	.

但礼仪方面则不然。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	['plæstɪk]	.
They	**are**	**more**	**plastic**	**.**
他们	是	更多的	塑料	.

它们塑料感更强。

[frɒm; frəm]	['fæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['hjuːmən]	['fɒli]	[ðeɪ]	[ə'kɔːdɪŋli]	['sʌfə(r)]	[məʊst]	.
From	**fashion**	**and**	**human**	**folly**	**they**	**accordingly**	**suffer**	**most**	**.**
从	时尚	和	人类	蠢事	他们	因此	遭受	最多	.

因此，他们受时尚和人类愚蠢的影响最大。

['fæʃ(ə)n]	[ɪz]	[ðə; ði]	[swɔːn]	[fəʊ]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	,
Fashion	**is**	**the**	**sworn**	**foe**	**of**	**nature**	**,**
时尚	是	这	宣誓	敌人	的	自然	,

时尚是大自然的死敌。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[fiːld]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['nætʃ(ə)rəl]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[ɪts]	['traɪʌmfs]	.
and	**in**	**this**	**field**	**there**	**is**	**no**	**natural**	**bound**	**to**	**its**	**triumphs**	**.**
和	在	这	场地	那里	是	不	自然的	边界	到	它是	胜利	.

在这个领域，它的胜利没有天然的界限。

[ɒn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	,
On	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**or**	**in**	**the**	**waters**	**,**
在	这	脸	的	这	地球	,	或者	在	这	水	,

无论是在地面上，还是在水中，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['ænɪm(ə)l]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fiːlɪŋz]	[səʊ]	['həʊlli]	['heɪtfl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mɒd(ə)n]	[ɪk'skwɪzɪt]	:
there	**is**	**no**	**animal**	**to**	**my**	**feelings**	**so**	**wholly**	**hateful**	**as**	**a**	**modern**	**exquisite**	**:**
那里	是	不	动物	到	我的	情怀	所以	完全	可恶	作为	一个	现代的	精美的	:

在我看来，没有哪种动物比现代的精致之物更令人憎恶：

[ə; eɪ]	[retʃ]	[ðæt]	[hæz; həz]	[pʊt]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	['æspekt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kleɪ]	[mɑːsk]	,
a	**wretch**	**that**	**has**	**put**	**off**	**his**	**natural**	**aspect**	**to**	**put**	**on**	**a**	**clay**	**mask**	**,**
一个	可怜虫	那	有	放	离开	他的	自然的	方面	到	放	在	一个	黏土	面具	,

一个抛弃了本性，戴上泥塑面具的可怜虫。

[hɑːd]	,	[ʌn'geɪnli]	,	[ɪn'fleksəb(ə)l]	,	[ɒv; əv]	['laɪfləs]	[mʌd]	—	[wɪtʃ]	[nəʊ]	[pro'miθɪəs]	[kʊd; kəd]	['vɪvɪ,faɪ]	:
hard	**,**	**ungainly**	**,**	**inflexible**	**,**	**of**	**lifeless**	**mud**	**—**	**which**	**no**	**Prometheus**	**could**	**vivify**	**:**
难的	,	笨拙的	,	不灵活的	,	的	无生命	泥	—	哪个	不	普罗米修斯	可以	复活	:

坚硬、笨拙、僵硬，如同毫无生气的泥浆——即使是普罗米修斯也无法使其复活：

[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[bəʊst]	['naɪðə(r)]	[ðə; ði]	['hjuːmə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌŋki]	,
a	**thing**	**which**	**can**	**boast**	**neither**	**the**	**humor**	**of**	**the**	**monkey**	**,**
一个	事物	哪个	能	夸	两者都不	这	幽默	的	这	猴	,

它既没有猴子的幽默感，也没有猴子的幽默感。

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[fɪəs]	[rɪ,spektə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	[biːst]	,
nor	**the**	**fierce**	**respectability**	**of**	**the**	**wild**	**beast**	**,**
也不	这	凶猛的	体面	的	这	荒野	兽	,

既没有野兽般的凶猛威严，也没有野兽般的威严。

—	[nɒt]	[ðə; ði]	['juːsflnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[teɪm]	—	[stɪl]	[les]	[ðə; ði]	['dɪgnəti]	[ænd; ənd]	['beərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
—	**not**	**the**	**usefulness**	**of**	**the**	**tame**	**—**	**still**	**less**	**the**	**dignity**	**and**	**bearing**	**of**	**a**	**man**	**.**
—	不是	这	用处	的	这	驯服	—	仍然	较少的	这	尊严	和	轴承	的	一个	男人	.

——不是驯服动物的用处——更不是男人的尊严和风度。

['sʌmtaɪm] [sɪns] , ['ɑːftə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][bɔːl] [ruːm] ,
Sometime since , after sauntering an evening through a ball room ,
有时 自从 ， 后 闲逛 一个 晚上 通过 一个 球 房间 ，

后来有一次，在舞厅里漫步了一个晚上之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
in which some such caricatures of men were existing ,
在 哪个 一些 这样的 漫画 的 男人 是 现存的 ，

其中存在一些此类对男性的讽刺漫画，

[ai] [went] [həʊm] [ænd; ənd] ['ventɪd] [maɪ][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɒgərəl] :
I went home and vented my rage in the following doggerel :
我 去 家 和 通风 我的 愤怒 在 这 下列的 打油诗 ：

我回到家，用以下这首打油诗发泄了我的愤怒：

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [raɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['prəʊzə(r)] .
The Indignant Rhymes of a Natural Proser .
这 愤怒 韵律 的 一个 自然的 普罗瑟 .

一位天生散文家的愤慨韵律。

[əʊ] ! [mjuːz] , [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [streɪn] !
Oh ! Muse , assist me in my strain !
哦 ！ 沉思 ， 协助 我 在 我的 拉紧 ！

哦！缪斯啊，请帮助我度过难关！

[jɔː(r); jə(r)] - [ai] [wʊd] [ˌentə'teɪn]
Your Museship I would entertain
你的 - 我 会 招待

我会款待您的缪斯之船

[wɪð] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [ˌflædʒə'leɪʃn] :
With a poetic flagellation :
和 一个 诗意的 鞭毛 ：

带着诗意的鞭笞：

[ə'sɪst] [ˌem 'iː] [mjuːz] , [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [læʃ] [ɒn] ,
Assist me Muse , to lay the lash on ,
协助 我 沉思 ， 到 躺 这 睫毛 在 ，

缪斯啊，请您助我一臂之力，让我鞭笞她。

[wɪð] [pen] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɒg] - [wʊd] [swɪtʃ] ,
With pen formed from a dog - wood switch ,
和 笔 形成 从 一个 狗 - 木头 转变 ，

用山茱萸树枝做成的笔，

[fɪt] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ə; eɪ] [dʌns] : [wɪð] [pɪtʃ]
Fit to chastise a dunce : with pitch
合身 到 惩罚 一个 笨蛋 ： 和 沥青

适合惩罚笨蛋：用沥青

[fɔː(r); fə(r)] [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['bʊlz] [haɪd] ['pɑːtʃmənt] ['hændi] ;
For ink , and bull's hide parchment handy ;
为了 墨水 ， 和 公牛的 隐藏 羊皮纸 便利 ；

墨水和牛皮纸都准备妥当；

[naʊ] [eɪd][ˌem 'iː] , [mjuːz] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tʃæ'staɪz] [ə; eɪ]['dændi] .
Now aid me , Muse , and we'll chastise a dandy .
现在 援助 我 ， 沉思 ， 和 出色地 惩罚 一个 花花公子 .

现在请缪斯女神助我一臂之力，我们将惩戒一个纨绔子弟。

[ðæt] ['peti] , ['pjuːni] , ['pɔːltri] , ['prɪti] [θɪŋ] —
That petty , puny , paltry , pretty thing —
那 小气 ， 弱小 ， 微不足道 ， 漂亮的 事物 —

那个渺小、微不足道、微不足道、漂亮的东西——

[ɪn] [fɔːm] [ə; eɪ] [wɒsp] , [bʌt; bət] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [stɪŋ] ;
In form a wasp , but destitute of sting ;
在 形式 一个 黄蜂 , 但 贫困 的 蜇 ;
外形像黄蜂，但没有螫针；

[veɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːkɒk] , ['səʊlləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [næt] ,
Vain as a peacock , soulless as a gnat ,
徒劳 作为 一个 孔雀 , 无魂 作为 一个 小飞虫 ,
虚荣如孔雀，冷漠如蚊蚋

['breɪnləs] [æz; əz] ['səʊlləs] , ['fɪnɪkəl] [æz; əz] [flæt] :
Brainless as soulless , finical as flat :
没脑子 作为 无魂 , 金融 作为 平坦的 :
愚蠢如无魂，吝啬如平庸：

[ɒv; əv] [eɪps] [ðə; ði] [eɪp] [məʊst] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [məʊst] [vaɪl] —
Of apes the ape most awkward and most vile —
的 猿猴 这 猿 最多 尴尬的 和 最多 卑鄙的 —
在所有猿类中，最笨拙、最卑鄙的猿类——

['dʒækɔːl] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dʒækoʊz] [waɪl] .
Jackall of monkeys , and without jacko's wile .
杰克尔 的 猴子 , 和 没有 杰克的 诡计 .
猴子中的豺狼，却没有豺狼的诡计。

[ðə; ði] ['dʒækɔːl] [sɜːrvz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [biːst] ,
The jackall serves none but the noblest beast ,
这 杰克尔 服务 没有任何 但 这 最高贵 兽 ,
豺狼只侍奉最高贵的野兽。

[bʌt; bət] [ðɪs] [beɪs] [θɪŋ] [teɪks] ['lesnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːst] .
But this base thing takes lessons from the least .
但 这 根据 事物 需要 课程 从 这 至少 .
但这种基本的东西要从最底层的人身上吸取教训。

[æz; əz] ['iːdʒɪpts] [sʌnz] [dɪd] [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] [niː] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
As Egypt's sons did bow the knee of yore ,
作为 埃及的 儿子们 做过 弓 这 膝盖 的 昔时 ,
如同埃及的子民昔日屈膝臣服一般，

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [eɪps] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] —
And worship apes , the eternal God before —
和 崇拜 猿猴 , 这 永恒 上帝 前 —
崇拜猿猴，崇拜永恒的上帝——

[hiː; hi] , [ɪn] [gɒd] ['ɪmɪdʒ] [freɪmd] , [wɪð] ['gɒdlaɪk] [maɪnd] ,
He , in god image framed , with godlike mind ,
他 , 在 上帝 图像 框 , 和 神一般的 头脑 ,
他，以神的形象塑造，拥有神一般的心灵，

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɒd] — [ɒv; əv] ['iːdʒɪpts] ['mʌŋki] [kaɪnd] .
Would be a god — of Egypt's monkey kind .
会 是 一个 上帝 — 的 埃及的 猴 种类 .
他会成为神——埃及猴神那种。

[ə; eɪ] ['trævələ(r)] [seɪdʒ] !
A traveller sage !
一个 游客 圣人 !
一位旅行智者！

['jʊərəp] [hiː; hi] [hæθ] [ɪk'splɔːrd] —
Europe he hath explored —
欧洲 他 有 探索 —
他曾游历过欧洲——

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [eɪp] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .
His mistress fashion , and an ape his lord .
他的 情妇 时尚 , 和 一个 猿 他的 主 .

他的情妇是时尚，他的主人是一只猿猴。

[nəʊ] ['dɪgnəti] [faindz][hiː; hi][ɪn] ['neɪtɪv] [mæn] ,
No dignity finds he in native man ,
不 尊严 发现 他 在 本国的 男人 ,

他丝毫不觉得土著人有尊严。

['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['neɪtʃərz] [plæn] ;
Acting and thinking after nature's plan ;
表演 和 思维 后 自然的 计划 ;

顺应自然规律行事和思考；

[nəʊ] ['wɪzdəm] , [seɪv] [ɪn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [fuːlz] —
No wisdom , save in artificial fools —
不 智慧 , 节省 在 人造的 傻瓜 —

除了那些装腔作势的傻瓜，世上没有真正的智慧——

['neɪtʃərz] [ə'pɒsteit] — [sleɪvz] [tuː; tə] ['sensləs] [ruːlz] :
Nature's apostates — slaves to senseless rules :
自然的 叛教者 — 奴隶 到 无意义的 规则 :

自然的背叛者——无意义规则的奴隶：

[nəʊ] ['bjuːti] [siːz] [hiː; hi] , [seɪv] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] [leɪs] ,
No beauty sees he , save in gold and lace ,
不 美丽 看到 他 , 节省 在 金子 和 蕾丝 ,

他眼中没有美人，只有金银丝绒的美人。

[ə; eɪ] [meɪd] [ʌp] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] ;
A made up figure , and a painted face ;
一个 制成 向上 数字 , 和 一个 绘 脸 ;

一个虚构的人物，一张画着的脸；

[ænd; ənd][nəʊ] [pə'laɪtnəs] , [seɪv] [ɪn][mɪə(r)] ['grɪməs] .
And no politeness , save in mere grimace .
和 不 礼貌 , 节省 在 仅仅 鬼脸 .

除了冷笑之外，没有丝毫礼貌。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

[ðaʊ] [vaɪl] ['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;
thou vile satire on the human race ;
你 卑鄙的 讽刺 在 这 人类 种族 ;

你这卑劣的讽刺人类的作品；

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

[ɒn][ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] [siːk] [ðaɪ] ['prɒpə(r)] [pleɪs] :
on all fours , and seek thy proper place :
在 全部 四 , 和 寻找 你的 恰当的 地方 :

四肢着地，找到你该待的地方：

[gəʊ] ! [θɪŋ] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['maɪti] [ɪl] —
Go ! thing too mean for any mighty ill —
去 ! 事物 也 意思是 为了 任何 强大的 患病的 —

走吧！这东西太卑鄙了，任何邪恶之徒都做不到——

[gəʊ]	!	['peti]	['mɒnstə(r)]	,	"	[peɪ]	[ðaɪ]	['teɪlərz]	[bɪl]	.
Go	**!**	**petty**	**monster**	**,**	**"**	**pay**	**thy**	**tailor's**	**bill**	**.**
去	!	小气	怪物	,	"	支付	你的	裁缝	账单	.

走吧！卑鄙的小人，“去付你的裁缝账单吧。”

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
"	**For**	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
"	为了	这	南方	文学	信使	.

“致南方文学信使。”

[pleɪst]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rəʊz]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['leɪdiz]	[tʃiːk]	.
PLACED	**WITH**	**A**	**ROSE**	**UPON**	**A**	**LADY'S**	**CHEEK**	**.**
放置	和	一个	玫瑰	之上	一个	女士的	脸颊	.

将玫瑰花放在女士的脸颊上。

['rəʊzɪz]	[ɒn]	['rəʊzɪz]	[ai]	[bɪ'stəʊ]	;
Roses	**on**	**roses**	**I**	**bestow**	**;**
玫瑰	在	玫瑰	我	赐给	;

我赠予玫瑰，玫瑰之上，玫瑰之上；

[braɪt]	[rəʊz]	!
Bright	**rose**	**!**
明亮的	玫瑰	!

鲜艳的玫瑰！

[tuː; tə]	[braɪtə]	['rəʊzɪz]	[gəʊ]	—
to	**brighter**	**roses**	**go**	**—**
到	更亮	玫瑰	去	—

去往更艳丽的玫瑰——

[bɑːsk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
Bask	**in**	**the**	**sunlight**	**of**	**her**	**eyes**	**,**
晒	在	这	阳光	的	她	眼睛	,

沐浴在她明亮的双眸中，

[nɔː(r)]	[dred]	[ðeə(r)]	['faɪərz]	;	[ðə; ði]	[djuːz]	[wɪtʃ]	[raɪz]
Nor	**dread**	**their**	**fires**	**;**	**the**	**dews**	**which**	**rise**
也不	恐惧	他们的	火灾	;	这	露水	哪个	上升

也不要惧怕它们的火焰；不要惧怕上升的露水

[ɪn]	['pɪti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[ðæt]	[griːvz]	,
In	**pity**	**for**	**a**	**heart**	**that**	**grieves**	**,**
在	遗憾	为了	一个	心	那	悲伤	,

怜悯一颗悲伤的心，

[wɪl]	[ʃed]	[rɪ'vaɪvɪŋ]	['kuːlnəs]	[ɒn]	[ðaɪ]	[liːvz]	.
Will	**shed**	**reviving**	**coolness**	**on**	**thy**	**leaves**	**.**
将要	棚	复苏	凉爽	在	你的	树叶	.

它将为你的叶片带来清凉。

[kwɛstəs]	.
QUESTUS	**.**
奎斯特斯	.

QUESTUS。

['nɔːfək]	.
Norfolk	**.**
诺福克	.

诺福克。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**97**	**]**
[	p	.	-	]

[第 97 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] ['lev(ə)lz] .
THE ALLEGHANY LEVELS .
这 阿勒格尼 级别 .

阿勒格尼平原。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] ['meərilənd] , ['seldəm] ['vɪzɪtɪd]
The following description of a part of Virginia and Maryland , seldom visited
这 下列的 描述 的 一个 部分 的 弗吉尼亚州 和 马里兰州 , 很少 到访
[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,
and but little known ,
和 但 小的 已知 ,

以下描述的是弗吉尼亚州和马里兰州一个鲜为人知、人迹罕至的地区：

[meɪ] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]
may have sufficient interest to deserve a place in the columns of the
可能 有 充足的 兴趣 到 应得 一个 地方 在 这 列 的 这
['mesɪndʒə(r)] .
Messenger .
信使 .

或许有足够的吸引力，值得在《信使报》的专栏中占有一席之地。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
The country alluded to , is in the northern part of this state ,
这 国家 暗示 到 , 是 在 这 北方 部分 的 这 状态 ,

文中提到的国家位于该州北部。

[ænd; ənd] [ˌkɒmpri'hend] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['meərilənd] [ɪn'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
and comprehends that corner of Maryland included between the North Branch of
和 理解 那 角落 的 马里兰州 包括 之间 这 北 分支 的
[pə'təʊmək][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] [djuː] [nɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɛəfæks] [stəʊn] ,
Potomac and a line due north from the Fairfax stone ,
波托马克河 和 一个 线 到期的 北 从 这 费尔法克斯 石头 ,

并理解马里兰州的一个角落，该角落位于波托马克河北支流和从费尔法克斯石碑正北方向延伸的直线之间。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [striːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [laɪn] ;
at the head spring of that stream , to the Pennsylvania line ;
在 这 头 春天 的 那 溪流 , 到 这 宾夕法尼亚州 线 ;

从该溪流的源头到宾夕法尼亚州边界；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
and also a portion of the territory at present in dispute between the two
和 还 一个 部分 的 这 领土 在 展示 在 争议 之间 这 二
[steɪts] ;
states ;
各州 ;

以及目前两国存在争议的部分领土；

['meərilənd] ['kleɪmɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['baʊndriz] [ðə; ði] [saʊθ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][pə'təʊmək][ænd; ənd][ə; eɪ]
Maryland claiming as her boundaries the South Branch of Potomac and a
马里兰州 声称 作为 她 边界 这 南 分支 的 波托马克河 和 一个
[mə'rɪdiən] [ðens] [tuː; tə]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksənz] [laɪn] ,
meridian thence to Mason and Dixon's line ,
子午线 因此 到 石匠 和 迪克森的 线 ,

马里兰州声称其边界为波托马克河南支流及由此延伸至梅森-狄克逊线的子午线。

— [waɪl] [ðə; ði] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] ['lɪmɪts] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [və'dʒɪniə] .
— while the first mentioned limits only are acknowledged by Virginia .
— 尽管 这 第一的 提及 限制 仅有的 是 已确认 经过 弗吉尼亚州 .

——而弗吉尼亚州只承认上述第一项限制。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] ['taɪtlz] [mait] , [pə'hæps] , [biː; bi]
A short notice of the origin of these conflicting titles might , perhaps , be
一个 短的 注意 的 这 起源 的 这些 冲突 标题 可能 , 也许 , 是
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ridər] ;
interesting to some readers ;
有趣的 到 一些 读者 ;

或许，一些读者会对这些相互矛盾的书名的由来感兴趣；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [læk] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
but in addition to our lack of complete information ,
但 在 添加 到 我们的 缺少 的 完全的 信息 ,

但除了我们缺乏完整的信息之外，

[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
the limits of this sketch will not permit it .
这 限制 的 这 草图 将要 不是 允许 它 .

草图的局限性不允许这样做。

[bɪ'twiːn] [tʃiːt] ['rɪvə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['bɒtəm] [kɔːld] [ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] ,
Between Cheat river , at the fertile bottom called the Horse - shoe ,
之间 欺骗 河 , 在 这 沃 底部 称为 这 马 - 鞋 ,

在奇特河和被称为马蹄形的肥沃河谷之间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [di'vaid] [ðə; ði] ['westən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and the summit of the mountain which divides the Western from the
和 这 首脑 的 这 山 哪个 分割 这 西 从 这
[ət'læntɪk] ['wɔːtəz] ,
Atlantic waters ,
大西洋 水 ,

以及将西部海域与大西洋海域分隔开来的那座山峰的山顶，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['θɪnli] ['piːp(ə)ld] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['trɪbjətri] ['væliz] :
the country is thinly peopled , and only cultivated in the largest tributary vallies :
这 国家 是 薄薄的 人 , 和 仅有的 栽培 在 这 最大 支流 山谷 :

这个国家人口稀少，只有最大的支流山谷才有耕地：

[ðə; ði] [lɒŋ] [spɜːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bækbəʊn] ['biːɪŋ] [tuː] ['steraɪl] [tuː; tə] [sɜːv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs]
the long spurs of the Backbone being too sterile to serve any other purpose
这 长的 马刺 的 这 骨干 存在 也 无菌 到 服务 任何 其他 目的
[ðæn; ðən] ['reɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
than ranges for cattle and animals of the chase .
比 范围 为了 牛 和 动物 的 这 追赶 .

脊骨山脉的长刺过于贫瘠，除了作为牛羊和猎物的牧场外，没有任何其他用途。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] ['riːdʒən] [ɪz] [hɪə(r)] ,
The approach to the Great Backbone of the Alleghany region is here ,
这 方法 到 这 伟大的 骨干 的 这 阿勒格尼 地区 是 这里 ,

通往阿勒格尼地区主干道的入口就在这里。

[æz; əz] [ˌels'weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] , ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ə'klɪvɪti]
as elsewhere on the western side , characterized by a broad and gentle acclivity
作为 别处 在 这 西 边 , 特征化的 经过 一个 广阔 和 温和的 坡度
,
,
,

与西部其他地区一样，这里也以宽阔平缓的坡度为特征。

['kʌvəd]	['ɔːlməʊst]	[ɪn'taɪəli]	[wɪð]	[luːs]	[rɒks]	[ɒv; əv]	['veəriəs]	['saɪzɪz]	,
covered	**almost**	**entirely**	**with**	**loose**	**rocks**	**of**	**various**	**sizes**	**,**
涵盖	几乎	完全	和	松动的	岩石	的	各种各样的	尺寸	,

几乎完全被大小不一的松散石块覆盖，

['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spiːʃiːz]	[ɒv; əv]	[ə'glɒməreɪtɪd]	[kwɔːts]	,
many	**of**	**them**	**of**	**the**	**species**	**of**	**agglomerated**	**quartz**	**,**
许多	的	他们	的	这	物种	的	聚集的	石英	,

其中许多是集聚石英的种类，

[fə'mɪliə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['kʌntri]	[mɪl]	-	[stəʊn]	,
familiar	**to**	**the**	**west**	**under**	**the**	**name**	**of**	**country**	**mill**	**-**	**stone**	**,**
熟悉的	到	这	西方	在下面	这	姓名	的	国家	磨	-	石头	,

西方人称之为乡村磨石

[ænd; ənd]	['væljuəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[də'mestɪk]	[ˌmoʊlən'dɪnəri]	['juːzɪz; 'juːsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]
and	**valuable**	**for**	**the**	**domestic**	**molendinary**	**uses**	**of**	**the**	**simple**	**and**
和	有价值的	为了	这	国内的	莫伦迪纳里	用途	的	这	简单的	和

['hɑːdi]	[reɪs]	[ɪn'hæbit]	[ðəʊz]	['riːdʒənz]	.
hardy	**race**	**inhabiting**	**those**	**regions**	**.**
耐寒的	种族	居住	那些	地区	.

对于居住在这些地区的淳朴而坚韧的民族来说，它在家庭药用方面很有价值。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['lɪt(ə)l]	['tɪmbə(r)]	[ɒv; əv]	[lɑːdʒ]	[saɪz]	,
There	**is**	**little**	**timber**	**of**	**large**	**size**	**,**
那里	是	小的	木材	的	大的	尺寸	,

大型木材资源匮乏。

[ðə; ði]	[grəʊθ]	['biːɪŋ]	['tʃiːfli]	['tʃesnʌt]	[əʊk]	[ænd; ənd]	[smɔːl]	[mɒs]	-	[grəʊn]	[waɪt]	[əʊks]	,
the	**growth**	**being**	**chiefly**	**chestnut**	**oak**	**and**	**small**	**moss**	**-**	**grown**	**white**	**oaks**	**,**
这	生长	存在	主要	板栗	橡木	和	小的	苔藓	-	生长	白色的	橡树	,

植被主要为栗栎和长满苔藓的小白栎。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	['blækənd]	[ruːts]	[ðə; ði]	['skeɪðɪŋ]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[fleɪmz]	,	[wɪtʃ]	,
exhibiting	**upon**	**their**	**blackened**	**roots**	**the**	**scathing**	**effects**	**of**	**flames**	**,**	**which**	**,**
展出	之上	他们的	变黑	根	这	尖刻	效果	的	火焰	,	哪个	,

它们焦黑的根部呈现出火焰灼烧的痕迹，

[θruː]	[ðə; ði]	['neglɪdʒəns]	[ɒv; əv]	['hʌntəz]	[ɪn]	['faɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[draɪ]	[liːvz]	,
through	**the**	**negligence**	**of**	**hunters**	**in**	**firing**	**the**	**dry**	**leaves**	**,**
通过	这	疏忽	的	猎人	在	射击	这	干燥	树叶	,

由于猎人疏忽大意，误将干枯的树叶烧焦，

[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[ænd; ənd]	['fɪəsli]	[swept]	[daʊn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[saɪd]	.
have	**often**	**and**	**fiercely**	**swept**	**down**	**the**	**mountain**	**side**	**.**
有	经常	和	激烈地	扫荡	向下	这	山	边	.

经常猛烈地从山坡上席卷而下。

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['riːs(ə)nt]	['ɪnrəʊdz]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[di'nəutid]	[baɪ]	[lɑːdʒ]	[trækts]	[ɒv; əv]	['ʌndəwʊd]	,
The	**more**	**recent**	**inroads**	**of**	**fire**	**are**	**denoted**	**by**	**large**	**tracts**	**of**	**underwood**	**,**
这	更多的	最近的	入口	的	火	是	表示	经过	大的	小册子	的	安德伍德	,

近期火灾侵袭的痕迹表现为大片灌木丛生。

[blæk]	[ænd; ənd]	[dɪ'njuːdɪd]	[ɒv; əv]	[liːvz]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	['stɪfənd]	[baɪ]	['skɔːtʃɪŋ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]
black	**and**	**denuded**	**of**	**leaves**	**,**	**and**	**so**	**stiffened**	**by**	**scorching**	**as**	**to**	**present**
黑色的	和	赤裸裸的	的	树叶	,	和	所以	僵硬	经过	灼热	作为	到	展示

[vek'seɪʃəs]	['ɒbstək(ə)lz]	[tuː; tə]	['prəʊgres]	,
vexatious	**obstacles**	**to**	**progress**	**,**
令人烦恼的	障碍	到	进步	,

树木焦黑，落尽树叶，被炙烤得僵硬不堪，给行进造成了恼人的障碍。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] , [ðəʊ] , [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'nɒɪəns] [ɒv; əv] [sɔɪld]
independent of the minor , though , in that place , unimportant annoyance of soiled
独立的 的 这 次要的 , 尽管 , 在 那 地方 , 不重要 烦恼 的 脏的
[kləʊðz] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] .
clothes and person .
衣服 和 人 .

撇开小事不谈，在那个地方，脏衣服和脏人带来的烦恼微不足道。

[lɑːdʒ] [paɪn] [ænd; ənd] [bɜːtʃ] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪkə] ['ʌndəgrəʊθ] — [dɪ'tætʃt] [blɒks] [ɒv; əv]
Large pine and birch trees , and a thicker undergrowth — detached blocks of
大的 松树 和 桦木 树木 , 和 一个 较厚 灌木丛 — 分离的 积木 的
['strætɪfaɪd] ['sændstəʊn] ,
stratified sandstone ,
分层 砂岩 ,

高大的松树和桦树，以及更茂密的灌木丛——散落的层状砂岩块，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][hjuːdʒ][saɪz] — [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['waɪldnəs] [ænd; ənd]
some of them of huge size — and an increasing wildness and
一些 的 他们 的 巨大的 尺寸 — 和 一个 增加 野性 和
[ˌdesə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ,
desolation in the aspect of the scenery ,
荒凉 在 这 方面 的 这 风景 ,

其中一些体型巨大——而且景色也越来越显得荒凉和荒芜。

[ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['trævələ(r)] [huː] [meɪ] [hæv; həv] ['ventʃəd] [səʊ][fɑː(r)] ,
inform the traveller who may have ventured so far ,
通知 这 游客 WHO 可能 有 冒险 所以 远的 ,

告知可能远道而来的旅行者，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] ['wɪldənəs] .
that he is on the confines of the Alleghany wilderness .
那 他 是 在 这 限制 的 这 阿勒格尼 荒野 .

他正处于阿勒格尼荒野的边缘。

[ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] , [nɪə(r)] [lɔːd] ['ferfækˌsɪz] [stəʊn] , [ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld][ɪ'regjələ(r)] ['presəpɪs]
The mountain top , near Lord Fairfax's stone , is crowned with a bold irregular precipice
这 山 顶部 , 靠近 主 费尔法克斯的 石头 , 是 加冕 和 一个 大胆的 不规律的 悬崖
,
,
,

在费尔法克斯勋爵石碑附近的山顶上，耸立着一道陡峭不规则的悬崖。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
which the hunters belonging to the exploring party of which the writer of this
哪个 这 猎人 属于 到 这 探索 派对 的 哪个 这 作家 的 这
['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] ,
article was a member ,
文章 曾是 一个 成员 ,

这些人是探险队成员，而本文作者正是该探险队的成员之一。

[tɜːrmd] [ðə; ði][beə(r)] - - , [frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ə'bəʊd][ɒv; əv] [greɪt] ['nʌmbəz]
termed the Bear - holeing , from its being the winter abode of great numbers
称为 这 熊 - - , 从 它是 存在 这 冬天 住所 的 伟大的 数字
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænɪmlz] ,
of those animals ,
的 那些 动物 ,

由于这里是大量熊的冬季栖息地，因此被称为“熊洞”。

— [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['kævətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['lɒrəl, 'lɔː-] ['θɪkɪt] ,
— the numerous cavities of the rocks , and the tangled laurel thickets ,
— 这 很多的 空腔 的 这 岩石 , 和 这 纠缠不清 月桂树 灌木丛 ,

——岩石上众多的洞穴，以及错综复杂的月桂树丛，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)]['refjuːdʒ][frɒm; frəm] [fəʊz] , ['weðə(r)] ['baɪped][ɔː(r)]['keɪnaɪn] .
affording them a secure refuge from foes , whether biped or canine .
负担得起 他们 一个 安全的 避难所 从 敌人 , 无论 双足动物 或者 犬类 .

为它们提供安全的避难所，免受敌人的侵害，无论是两足动物还是犬类。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)]
We were not without hope of being treated to the novelty of a bear
我们 是 不是 没有 希望 的 存在 治疗 到 这 新奇 的 一个 熊
[hʌnt] ,
hunt ,
打猎 ,

我们并非完全没有希望体验到猎熊这种新鲜事物。

['aʊə(r)] [gaɪdz] ['biːɪŋ] ['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [faɪn] [dɒgz] ,
our guides being veterans of the rifle , and accompanied by fine dogs ,
我们的 指南 存在 退伍军人 的 这 步枪 , 和 伴随 经过 美好的 狗 ,

我们的向导都是经验丰富的步枪手，并且带着优秀的猎犬。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] , ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [sɜː(r)]['bruːɪn][mɔː(r)]
one of them as his master informed us , having engaged Sir Bruin more
一 的 他们 作为 他的 掌握 知情的 我们 , 拥有 已订婚的 先生 布鲁因 更多的
[ðæn; ðən] ['fɪfti] [taɪmz] .
than fifty times .
比 五十 时代 .

其中一人曾受雇于布鲁因爵士五十余次，他的主人也曾这样告诉我们。

[ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɔːt] [meɪ] [wel] [gɪv] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd]
The perils of this sport may well give a reputation for boldness and
这 危险 的 这 运动 可能 出色地 给 一个 名声 为了 大胆 和
['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['westən] ['jəʊmənri] ,
hardihood to our western yeomanry ,
坚韧 到 我们的 西 自耕农 ,

这项运动的危险性很可能会为我们西部的自耕农赢得勇敢和坚韧的美名。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ɪn'kauntəz] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜː(r)][ɪn][məʊst] ['ɪntrɪkət] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]
when we consider that these encounters always occur in most intricate thickets of
什么时候 我们 考虑 那 这些 遭遇 总是 发生 在 最多 错综复杂 灌木丛 的
['stʌbən] ['tæŋg(ə)ld]['lɒrəl, 'lɔː-] ,
stubborn tangled laurel ,
固执的 纠缠不清 月桂树 ,

当我们考虑到这些遭遇总是发生在最错综复杂、顽固缠绕的月桂树丛中时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][beə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['greɪtli] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [prə'greʃ(ə)n] , — [ðə; ði] [ʃɑːp]
in which the bear must have greatly the advantage in progression , — the sharp
在 哪个 这 熊 必须 有 非常 这 优势 在 进展 , — 这 锋利的
[fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
form of his head ,
形式 的 他的 头 ,

其中，熊在前进方面必然具有极大的优势——它头部的尖锐形状，

[ænd; ənd][ɪts] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'fɔːm] , [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and its close proximity to the ground , making it perform , in relation to his
和 它是 关闭 邻近 到 这 地面 , 制作 它 履行 , 在 关系 到 他的
[hjuːdʒ]['mʌskjələ(r)] ['bɒdi] ,
huge muscular body ,
巨大的 肌肉发达的 身体 ,

以及它与地面的距离，使得它能够相对于他庞大的肌肉身体发挥作用，

[ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊltə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [plaʊ] .
the office , it might be said , of the coulter to a plough .
这 办公室 , 它 可能 是 说 , 的 这 开沟器 到 一个 犁 .

可以说，它是犁铧之于犁铧的办公室。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]
But few of them are killed without the sacrifice of one or more of
但 很少 的 他们 是 被杀 没有 这 牺牲 的 一 或者 更多的 的
[mænz] ['zeləs] [kən'fedərɪts] [ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [spɔːt] ;
man's zealous confederates in this dangerous sport ;
男人的 热心 南方邦联 在 这 危险的 运动 ;

但是，在这种危险的运动中，很少有人能在不牺牲一名或多名狂热的同伴的情况下丧命；

[ænd; ənd][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [bruːts] ,
and the rescue of the faithful brutes ,
和 这 救援 的 这 忠实 野蛮人 ,

以及对忠诚野兽们的营救，

([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spʌgnəbəl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vaɪt(ə)l]
(such is the inexpugnable nature of the foe and his extraordinary vital
(这样的 是 这 不可战胜的 自然 的 这 敌人 和 他的 非凡的 必不可少的
['enədʒi] ,
energy ,
活力 ,

（敌人的顽强实力和非凡的生命力可见一斑，）

[wɪtʃ] [siːm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][dɪ'faɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,) [ə'blaidʒz][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,
which seems often to defy even the rifle ,) obliges the hunter ,
哪个 似乎 经常 到 违抗 甚至 这 步枪 ,) 义务 这 猎人 ,

这似乎常常连步枪都难以应付，)这迫使猎人不得不这样做。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['deərɪŋ] [nɒt] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['glædieɪtəz] ,
with a personal daring not inferior to that of the Roman gladiators ,
和 一个 个人的 大胆 不是 下 到 那 的 这 罗马 角斗士 ,

他拥有不逊于罗马角斗士的个人胆识。

[tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ;
to terminate the conflict with his hunting knife ;
到 终止 这 冲突 和 他的 打猎 刀 ;

他用猎刀结束了这场冲突；

— [hiː; hi][daɪz] [ɪn'veəriəbli] ['baɪtɪŋ][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ;
— he dies invariably biting the ground or whatever else may be within his reach ;
— 他 死亡 总是 咬 这 地面 或者 任何 别的 可能 是 之内 他的 抵达 ;

—他总是死的时候咬着地面或者任何他够得着的东西；

['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][ðə; ði] [prə'pensəti] [tuː; tə]['kɒmbæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ig'zibits] ['iːv(ə)n] [waɪl]
showing to the very last the propensity to combat , which he exhibits even while
显示 到 这 非常 最后的 这 倾向 到 战斗 , 哪个 他 展品 甚至 尽管
[ə; eɪ] [kʌb] .
a cub .
一个 幼兽 .

直到生命的最后一刻，他都表现出好斗的倾向，这种倾向甚至在他还是幼崽的时候就已显现。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] , ['aɪðə(r)] ['təːmineit] ,
The range of precipice of which we have spoken , either terminates ,
这 范围 的 悬崖 的 哪个 我们 有 说 , 任何一个 终止 ,

我们所说的悬崖范围，要么就此终止，

[ɔː(r)][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] — [wens] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
or is interrupted for some distance north of this point — whence , for more
或者 是 中断 为了 一些 距离 北 的 这 观点 — 何处 , 为了 更多的
[ðæn; ðən] ['θɜːti] [maɪlz] ,
than thirty miles ,
比 三十 英里 ,

或者在此点以北的一段距离内中断——由此延伸超过三十英里，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈtəʊtəli] [wɪˈðaʊt] [ˈhjuːmən] [ɪnˈhæbɪtənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
the country is totally without human inhabitant , and will probably for a long
这 国家 是 完全 没有 人类 居民 , 和 将要 大概 为了 一个 长的
[taɪm] , [ɪf] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] ,
time , if not always ,
时间 , 如果 不是 总是 ,

这个国家完全没有人类居住，而且很可能在很长一段时间内，甚至永远，都将如此。

[səʊ] [rɪˈmeɪn] .
so remain .
所以 保持 .

所以就留在这里。

[ðə; ði][lænd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [ˈlɒfti] [ˈteɪblz] ,
The land may be said to lie in lofty tables ,
这 土地 可能 是 说 到 说谎 在 高远 表格 ,

可以说，这片土地位于高耸的桌山之上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第21/155页

[ðəʊ] [ðə; ði] ['væliz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [depθ] — [ðə; ði]['lætə(r)] ['sɜːkəmstəns] [ə'ləʊn] [rɪ'maɪndɪŋ]
though the vallies are of great depth — the latter circumstance alone reminding
尽管 这 山谷 是 的 伟大的 深度 — 这 后者 环境 独自的 提醒
[ðə; ði]['trævələ(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,
the traveller that he has descended a mountain ,
这 游客 那 他 有 下降 一个 山 ，

虽然山谷很深——仅此一点就足以提醒旅行者他已经下山了，

— [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [trækt][ɒv; əv] [flæt] ['fɒrɪst] [lænd] [ɪm'presɪŋ] , [məʊst] ['fɔːsəbli] , [ðə; ði]
— the seemingly interminable tract of flat forest land impressing , most forcibly , the
— 这 似乎 没完没了 通道 的 平坦的 森林 土地 令人印象深刻 ， 最多 强制 ， 这
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
idea of a lower situation ,
主意 的 一个 降低 情况 ，

——一望无际的平坦森林，最有力地给人留下了地势低洼的印象。

[ðəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [lændz][ɪn][və'dʒɪniə] .
though these are without doubt among the very highest lands in Virginia .
尽管 这些 是 没有 怀疑 之中 这 非常 最高 土地 在 弗吉尼亚州 .

虽然这些地方无疑是弗吉尼亚州地势最高的地区之一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['setləz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['aʊtskɜːts] , [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni]
They are called by the hunters and settlers upon their outskirts , the Alleghany
他们 是 称为 经过 这 猎人 和 定居者 之上 他们的 郊区 ， 这 阿勒格尼
['lev(ə)lz] .
Levels .
级别 .

猎人和居住在其边缘的定居者称它们为阿勒格尼平原。

[ɪn][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
In them are the principal sources of all the great waters of Virginia .
在 他们 是 这 主要的 来源 的 全部 这 伟大的 水 的 弗吉尼亚州 .

它们是弗吉尼亚州所有主要河流的主要源头。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][pə'təʊmək] , ['dʒæksənz]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The North and South Branches of Potomac , Jackson's river , and the
这 北 和 南 分支 的 波托马克河 ， 杰克逊的 河 ， 和 这
[ˌʃenən'doʊə] , ['griːnˌbraɪə(r)][ænd; ənd] ['gɔːli] ,
Shenandoah , Greenbrier and Gauley ,
谢南多厄 ， 格林布赖尔 和 高利 ，

波托马克河北支流和南支流、杰克逊河、谢南多厄河、格林布赖尔河和高利河

[tʃiːt] [ænd; ənd] - ['væli] — [wɪtʃ] [fləʊ] [nɔːθ] , [iːst] , [west] [ænd; ənd] [saʊθ] , [siːkɪŋ] [baɪ]
Cheat and Tygart's Valley — which flow north , east , west and south , seeking by
欺骗 和 - 谷 — 哪个 流动 北 ， 东方 ， 西方 和 南 ， 寻求 经过
[lɒŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['kɔːsɪz] ,
long and winding courses ,
长的 和 绕线 课程 ，

奇特河和泰格特河谷——分别向北、向东、向西、向南流淌，蜿蜒曲折地流淌着

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
the Ohio or the Atlantic Ocean .
这 俄亥俄州 或者 这 大西洋 海洋 .

俄亥俄河或大西洋。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [kən'sɪsts] [ɪn][ɪts][praɪ'miːv(ə)l] [ə'pɪərəns] :
The greatest singularity of this country consists in its primeval appearance :
这 最 奇点 的 这 国家 由 在 它是 原始 外貌 :

这个国家最大的独特之处在于它原始的面貌：

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kɑːpit] [θruː'aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] ['vɜːd(ə)nt] [mɒs] ; [blæk] [spruːs]
the ground is carpeted throughout with an elastic and verdant moss ; black spruce
这 地面 是 铺地毯的 自始至终 和 一个 松紧带 和 葱茏 苔藓 ; 黑色的 云杉
[ænd; ənd] ['hemlɒk] [paɪnz] ,
and hemlock pines ,
和 铁杉 松树 ,

地面上铺满了富有弹性的翠绿色苔藓；还有黑云杉和铁杉。

[ɒv; əv] [dɑːk] [fju'nɪəriəl] ['æspekt] , ['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔɪl] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['taɪtnz] ,
of dark funereal aspect , tower above the soil like an army of Titans ,
的 黑暗的 葬礼 方面 , 塔 多于 这 土壤 喜欢 一个 军队 的 泰坦 ,

外形阴森恐怖，如同泰坦大军般耸立于大地之上。

— [ðə; ði] [ˌɪntər'les] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌm'breɪdʒəs] [ɑːmz] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['ɪntuː] ['siːmɪŋ]
— the interlacing of their umbrageous arms converting the noonday into seeming
— 这 交织 的 他们的 阴暗的 武器 转换 这 午 进入 似乎
['twaɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

——他们交缠的双臂，如同阴影笼罩，将正午的阳光变成了黄昏的景象。

['ʌndə(r)][ɪts] ['mɒsi] ['kʌvərɪŋ] ,
Under its mossy covering ,
在下面 它是 苔藓 覆盖 ,

在它苔藓覆盖层下，

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [kəm'pliːtli] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] [wɪð] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] — ['neɪtʃə(r)]
the surface of the ground is completely reticulated with roots of trees — nature
这 表面 的 这 地面 是 完全地 网状的 和 根 的 树木 — 自然
['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [ɪn] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
seeming to compensate in numbers for the defective character of her
似乎 到 补偿 在 数字 为了 这 有缺陷的 特点 的 她
[sə'pɔːrts] ,
supports ,
支持 ,

地面完全被树根交织而成——大自然似乎在用数量来弥补其支撑结构的缺陷。

[æz; əz] [lɑːdʒ] [triːz] [meɪ] [biː; bi]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [huːz] [ruːts] [duː; də] [nɒt] ['entə(r)][ðə; ði] [graʊnd]
as large trees may be often observed whose roots do not enter the ground
作为 大的 树木 可能 是 经常 观察到 谁 根 做 不是 进入 这 地面
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
for some feet below the trunk ,
为了 一些 脚 以下 这 树干 ,

我们经常会观察到一些大树，它们的根系在树干以下几英尺处才扎入地下。

['biːɪŋ] ['priːviəsli] [kən'tɔːtɪd] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪpəs] ,
being previously contorted and spread out like the arms of a polypous ,
存在 之前 扭曲的 和 传播 出去 喜欢 这 武器 的 一个 息肉 ,

先前像水螅的触手一样扭曲伸展开来，

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [mɒs] [wɪtʃ] [ˌəuvə'spred] [rɒks] , [triːz] [ænd; ənd]
and clothed in the same mantle of moss which overspreads rocks , trees and
和 穿着衣服 在 这 相同的 地幔 的 苔藓 哪个 过度传播 岩石 , 树木 和
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

并且披上了与覆盖岩石、树木和土地的苔藓一样的外衣，

[ɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk]['riːdʒən] .
in this fantastic region .
在 这 极好的 地区 .

在这个美丽的地区。

[ðɪs] [mɒs] [meɪ] [biː; bi] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [saɪz] ,
This moss may be stripped from the soil in sheets of any desirable size ,
这 苔藓 可能 是 脱衣舞 从 这 土壤 在 纸张 的 任何 理想 尺寸 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这种苔藓可以从土壤中剥离成任意所需大小的片状，而且，

[wen] [nɒt] ['priːviəsli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [reɪn] , [ə'fɔːdz] [ə; eɪ][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]
when not previously saturated with rain , affords a most comfortable substitute for
什么时候 不是 之前 饱和 和 雨 , 提供 一个 最多 舒服的 代替 为了
[ə; eɪ] ['mætrəs] ,
a mattrass ,
一个 床垫 ,

如果之前没有被雨水浸透，它就是一种非常舒适的床垫替代品。

[æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] ['bivuæk] [wiː; wi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'spɪəriənst] .
as in our bivouacs we more than once experienced .
作为 在 我们的 露营地 我们 更多的 比 一次 经验丰富的 .

正如我们在露营时不止一次经历过的那样。

[ðə; ði] ['ʌndəwʊd] [ɪz]['məʊstli] [striːkt] ['meɪp(ə)l][ɔː(r)] ['ɛlkˌwʊd] , ([ðə; ði]['eɪsə(r)][straɪ'eɪtəm][ɒv; əv]
The underwood is mostly streaked maple or elkwood , (the Acer Striatum of
这 安德伍德 是 大多 条纹 枫 或者 麋鹿林 , (这 宏碁 纹状体 的
[mɪ'ʃoʊ] ,
Michaux ,
米肖 ,

林下灌木大多是条纹枫或麋鹿木（米肖氏条纹枫，

) [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [wɪð] [ɪ'mens] [trækts][ɒv; əv][ðə; ði]['kælmɪə][ˌlætɪ'foʊliə][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [rəʊz] - [beɪ] -
) diversified with immense tracts of the Kalmia Latifolia and the large rose - bay -
) 多元化 和 巨大 小册子 的 这 卡尔米亚 阔叶 和 这 大的 玫瑰 - 湾 -
[triː] , ([ˌrəʊdə'dendrən] ['mæksɪməm] ,
tree , (Rhododendron Maximum ,
树 , (杜鹃花 最大限度 ,

) 多样化，包括大片阔叶山月桂和大型玫瑰月桂树（Rhododendron maximum, ）。

) [mɔː(r)] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] [l'ɔːɹəlz] .
) more popularly known as the " little and big laurels .
) 更多的 广为人知 已知 作为 这 " 小的 和 大的 月桂树 .

更广为人知的名称是“小桂冠和大桂冠”。

" [ðə; ði][lɑːst]
" The last
" 这 最后的

“最后一个

[[piː] . -]
[p . 98]
[p . -]

[第 98 页]

[nemd] [plɑːnt] , [wen] [ɪn]['flaʊə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
named plant , when in flower , is the ornament of the wilderness .
命名 植物 , 什么时候 在 花 , 是 这 装饰品 的 这 荒野 .

这种植物开花时，是荒野的装饰。

[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[meɪ]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ə'pɪərəns]	,
Those	**who**	**have**	**never**	**seen**	**it**	**,**	**may**	**have**	**some**	**conception**	**of**	**its**	**appearance**	**,**
那些	WHO	有	绝不	已见	它	,	可能	有	一些	概念	的	它是	外貌	,

那些从未见过它的人，或许会对它的样子有一些概念。

[ɪf]	[ðeɪ]	[ɪ'mædʒɪn]	[tɔːl]	[bʊʃɪz]	,	[frɒm; frəm]	[eɪt]	[tuː; tə]	['twenti]	[fiːt]	[ɪn]	[haɪt]	,	[wɪð]	[dɑːk]
if	**they**	**imagine**	**tall**	**bushes**	**,**	**from**	**eight**	**to**	**twenty**	**feet**	**in**	**height**	**,**	**with**	**dark**
如果	他们	想象	高的	灌木丛	,	从	八	到	二十	脚	在	高度	,	和	黑暗的

['evəgriːn]	[liːvz]	,
evergreen	**leaves**	**,**
常绿	树叶	,

如果他们想象的是高大的灌木丛，高度从八英尺到二十英尺不等，叶子常绿且呈深绿色，

(	[nɒt]	[ˌʌn'laɪk]	[ɪn]	[fɔːm]	[ænd; ənd]	['kʌlə(r)]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæg'nəʊliə]	[ˌgrændɪ'flɔːrə]	,
(	**not**	**unlike**	**in**	**form**	**and**	**color**	**to**	**those**	**of**	**the**	**magnolia**	**grandiflora**	**,**
(	不是	与此不同	在	形式	和	颜色	到	那些	的	这	木兰	大花	,

(形状和颜色与大花玉兰的叶子颇为相似，

)	['beərɪŋ]	['klʌstəz]	[ɒv; əv]	[fʊl]	[bləʊn]	['piːəniːz]	,	[ɔː(r)]	[lɑːdʒ]	['dʌb(ə)l]	['dæməsk]	[ænd; ənd]	['sɪnəmən]
)	**bearing**	**clusters**	**of**	**full**	**blown**	**peonies**	**,**	**or**	**large**	**double**	**damask**	**and**	**cinnamon**
)	轴承	集群	的	满的	吹	牡丹	,	或者	大的	双倍的	绫	和	肉桂

['rəʊzɪz]	,
roses	**,**
玫瑰	,

）开着成簇盛开的牡丹花，或硕大的重瓣锦缎玫瑰和肉桂玫瑰，

[ðə; ði]	[ɪn'tensəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	['siːmɪŋ]	[tuː; tə]	['veəri]	[wɪð]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
the	**intensity**	**of**	**the**	**color**	**seeming**	**to**	**vary**	**with**	**situation**	**.**
这	强度	的	这	颜色	似乎	到	各不相同	和	情况	.

颜色的深浅似乎会随着情况而变化。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪəd]	[ðæt]	[ðɪs]	['bjuːtɪf(ə)l]	[plɑːnt]	['kænɒt]	['iːzəli]	[biː; bi]	['nætʃ(ə)rəlaɪzd]	[ɪn]	[ðɪs]
It	**is**	**to**	**be**	**feared**	**that**	**this**	**beautiful**	**plant**	**cannot**	**easily**	**be**	**naturalized**	**in**	**this**
它	是	到	是	害怕	那	这	美丽的	植物	不能	容易地	是	归化	在	这

['klaɪmət]	—	[æn; ən]	[ə'tempt]	[meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['raɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['ɑːtɪk(ə)l]	,
climate	**—**	**an**	**attempt**	**made**	**by**	**the**	**writer**	**of**	**this**	**article**	**,**
气候	—	一个	试图	制成	经过	这	作家	的	这	文章	,

令人担忧的是，这种美丽的植物很难在这种气候下归化——本文作者曾尝试过。

['pɒsəbli]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[tuː]	[wɔːm]	[ɔː(r)]	[nɒt]	[sə'fɪʃntli]	['hjuːmɪd]	[ɪk'spəʊʒə(r)]	,	['hævɪŋ]	[feɪld]	.
possibly	**from**	**a**	**too**	**warm**	**or**	**not**	**sufficiently**	**humid**	**exposure**	**,**	**having**	**failed**	**.**
可能	从	一个	也	温暖的	或者	不是	足够	湿	接触	,	拥有	失败的	.

可能是由于温度过高或湿度不足造成的，导致暴露失败。

[ðə; ði]	[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	"	['lɒrəl, 'lɔː-]	[bedz]	"	[ɪz]	[ə; eɪ]	['nesəsəri]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
The	**geographical**	**position**	**of**	**these**	**"**	**laurel**	**beds**	**"**	**is**	**a**	**necessary**	**part**	**of**	**the**
这	地理	位置	的	这些	"	月桂树	床	"	是	一个	必要的	部分	的	这

['hʌntərz]	[lɔː(r)]	.
hunter's	**lore**	**.**
猎人的	知识	.

这些“月桂树丛”的地理位置是猎人传说中必不可少的一部分。

['friːkwənt]	['ɪnstənsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nə'reɪtɪd]	[ɒv; əv]	[p'ɜːsənz]	[bɪ'wɪldəd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	['meni]	[deɪz]	,
Frequent	**instances**	**are**	**narrated**	**of**	**persons**	**bewildered**	**in**	**them**	**many**	**days**	**,**
频繁	实例	是	旁白	的	人	困惑	在	他们	许多	天	,

经常有报道称，有人因此而困惑不已，持续多日。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['perɪʃt]	.
and	**some**	**are**	**said**	**to**	**have**	**perished**	**.**
和	一些	是	说	到	有	遇难	.

据说有些人已经丧生。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [bɔːn] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn]['stəʊni]['rɪvə(r)] , [faɪv] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] ,
A farmer , born and residing on Stony river , five miles north of this wild ,
一个 农民 ， 出生 和 居住 在 石质 河 ， 五 英里 北 的 这 荒野 ，

一位农民，出生并居住在斯托尼河畔，距离这片荒野以北五英里处，

[baɪ] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv]
by whom we were supplied with provisions , accompanied us to the skirt of
经过 谁 我们 是 供应 和 条款 ， 伴随 我们 到 这 裙子 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ，

他为我们提供了补给，并陪同我们走到森林边缘。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [ɪn'triːti] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [prə'siːd] ['fɑːðə(r)] .
but could by no entreaty be induced to proceed farther .
但 可以 经过 不 恳求 是 诱导 到 继续 更远 .

但无论如何恳求，他都不愿继续下去。

[ðiːz] ['lɔrəl, 'lɔː-] ['θɪkɪt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['friːkwənt] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['væliz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]
These laurel thickets are most frequent in approaching vallies , which are as
这些 月桂树 灌木丛 是 最多 频繁 在 接近 山谷 ， 哪个 是 作为
[bɪ'fɔː(r)] [ri'mɑːk] , [ɒv; əv] [ɡreɪt] [depθ] ;
before remarked , of great depth ;
前 评论 ， 的 伟大的 深度 ；

这些月桂树丛在靠近山谷的地方最为常见，正如前面提到的，这些山谷很深；

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz] ['sʌd(ə)n] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][baɪ] [wɒt] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [ruːd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,
the descent is sudden , in general by what resembles a rude flight of steps ,
这 下降 是 突然 ， 在 一般的 经过 什么 类似 一个 粗鲁的 航班 的 步骤 ，

下降过程很突然，通常是通过类似粗糙台阶的方式。

[mɒs] [ɡrəʊn] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] .
moss grown and ruined .
苔藓 生长 和 毁坏 .

长满青苔，毁于一旦。

[tuː; tə]['kæʒuəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
To casual observation there would appear to be no water at the bottom ;
到 随意的 观察 那里 会 出现 到 是 不 水 在 这 底部 ；
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['rʌmblɪŋ] ,
but a subterraneous rumbling ,
但 一个 地下的 隆隆声 ，

乍一看，底部似乎没有水；但地下却传来隆隆声。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'təːstisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræɡmənts] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and occasional flashes through the interstices of the fragments on which he
和 偶然 闪光灯 通过 这 间隙 的 这 片段 在 哪个 他
[steps] ,
steps ,
步骤 ，

偶尔，他脚下的碎片缝隙间会闪现出一些景象，

[ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['vɒljuːm] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɪz] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
inform the passenger that a stream of volume and power is beneath him .
通知 这 乘客 那 一个 溪流 的 体积 和 力量 是 下面 他 .

告知乘客他脚下有一股强大的力量和能量。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [striːmz] [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðə(r)] ['riːdʒənz] , [fləʊ] [ɪn]['əʊpən] ['tʃæn(ə)lz] ,
The largest streams however , as in other regions , flow in open channels ,
这 最大 溪流 然而 ， 作为 在 其他 地区 ， 流动 在 打开 频道 ，

然而，与其他地区一样，最大的河流是在明渠中流淌的。

[ðeə(r)]	['wɔːtəz]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[fe'ruːdʒɪnəs]	[tɪndʒ]	,	[dɪ'raɪvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɒrəl, 'lɔː-]	[ruːts]	,
their	**waters**	**having**	**a**	**dark**	**ferruginous**	**tinge**	**,**	**derived**	**it**	**is**	**said**	**,**	**from**	**the**	**laurel**	**roots**	**,**
他们的	水	拥有	一个	黑暗的	含铁的	色调	,	衍生的	它	是	说	,	从	这	月桂树	根	,

它们的水呈深铁锈色，据说是由月桂树的根茎造成的。

[bʌt; bət]	[mɔː(r)]	['prɒbəbli]	[frɒm; frəm]	[dɛpɑzɪts]	[ɒv; əv]	[ɔː(r)]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[fləʊ]	.
but	**more**	**probably**	**from**	**deposites**	**of**	**ore**	**through**	**which**	**they**	**flow**	**.**
但	更多的	大概	从	存款	的	矿石	通过	哪个	他们	流动	.

但更有可能是来自它们流经的矿床。

[ðə; ði]	[waɪld]	['ænɪmlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[daʊt]	['meni]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['veəriəs]	,
The	**wild**	**animals**	**are**	**no**	**doubt**	**many**	**,**	**as**	**well**	**as**	**various**	**,**
这	荒野	动物	是	不	怀疑	许多	,	作为	出色地	作为	各种各样的	,

野生动物的数量无疑很多，种类也很多。

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ə'tendɪŋ]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[ɑːpə'reɪʃnz]	[kept]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[saɪt]	.
though	**the**	**noise**	**attending**	**our**	**own**	**operations**	**kept**	**them**	**from**	**our**	**sight**	**.**
尽管	这	噪音	参加	我们的	自己的	运营	保留	他们	从	我们的	视线	.

虽然我们自身作业的噪音使我们无法看到它们。

[wiː; wi]	['deɪli]	[sɔː]	[træks]	[ɒv; əv]	[beəz]	,	[dɪə(r)]	[ænd; ənd]	[elk]	;	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	,
We	**daily**	**saw**	**tracks**	**of**	**bears**	**,**	**deer**	**and**	**elk**	**;**	**of**	**the**	**latter**	**,**
我们	日常的	锯	轨道	的	熊	,	鹿	和	麋鹿	;	的	这	后者	,

我们每天都能看到熊、鹿和麋鹿的足迹；其中，麋鹿的足迹是……

[ə; eɪ]	[drəʊv]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[θriː'skɔː]	[ɪz]	[sed]	[stɪl]	[tuː; tə]	[ɪn'hæbɪt]	[ðiːz]	['ɔːlməʊst]	[ˌɪnæk'sesəb(ə)l]	[waɪldz]	.
a	**drove**	**of**	**some**	**threescore**	**is**	**said**	**still**	**to**	**inhabit**	**these**	**almost**	**inaccessible**	**wilds**	**.**
一个	驾驶	的	一些	六点	是	说	仍然	到	居住	这些	几乎	无法进入	荒野	.

据说仍有大约六十只野猪栖息在这些几乎与世隔绝的荒野中。

[ɒv; əv]	[bɝdz]	,	[wiː; wi]	[sɔː]	[nʌn]	['lɪvɪŋ]	[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	['melənkəli]	[snəʊ]	[bɝdz]	;
Of	**birds**	**,**	**we**	**saw**	**none**	**living**	**except**	**a**	**few**	**silent**	**and**	**melancholy**	**snow**	**birds**	**;**
的	鸟类	,	我们	锯	没有任何	活的	除了	一个	很少	沉默的	和	忧郁	雪	鸟类	;

我们没看到任何活着的鸟类，只有几只沉默而忧郁的雪鸟；

[bʌt; bət]	['aʊə(r)]	['naɪtli]	['lʌləbaɪ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['wuːpɪŋ]	[ɒv; əv]	[aʊlz]	,	[wɪtʃ]	[hɪə(r)]	[ə'baʊnd]	[ɪn]	[greɪt]	['nʌmbəz]	.
but	**our**	**nightly**	**lullaby**	**was**	**the**	**whooping**	**of**	**owls**	**,**	**which**	**here**	**abound**	**in**	**great**	**numbers**	**.**
但	我们的	每晚	催眠曲	曾是	这	欢呼	的	猫头鹰	,	哪个	这里	盛产	在	伟大的	数字	.

但我们每晚的摇篮曲是猫头鹰的叫声，这里猫头鹰数量众多。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'pjuːtɪd]	['wʌndər]	[ɒv; əv]	['rætlsneɪk]	[denz]	,	[weə(r)]	[ðiːz]	['reptaɪlz]	[laɪ]	[ɪn]	['mɒnstrəs]	['kjuːmjʊlaɪ]	,
To	**the**	**reputed**	**wonders**	**of**	**rattlesnake**	**dens**	**,**	**where**	**these**	**reptiles**	**lie**	**in**	**monstrous**	**cumuli**	**,**
到	这	知名	奇迹	的	响尾蛇	巢穴	,	在哪里	这些	爬行动物	说谎	在	滔天	积云	,

前往传说中令人惊叹的响尾蛇巢穴，那里有巨大的积云，这些爬行动物就栖息在那里。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'kɔɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [hæz; həz] [biːn] ['meni] [taɪmz] [ə'seil] [wɪð] ['raɪf(ə)l]
refusing to uncoil until the whole mass has been many times assailed with rifle
拒绝 到 解开 直到 这 所有的 大量的 有 到过 许多 时代 遭受攻击 和 步枪
[bɔːlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɪsl] ,
balls and other missiles ,
球 和 其他 导弹 ，

直到整个团块多次遭受步枪子弹和其他投掷物的攻击后，它才肯解开。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['testɪfaɪ] , ['hævɪŋ] ['nevə(r)] , [ðəʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [səʊ] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn]
we cannot testify , having never , though very desirous of so doing , the fortune
我们 不能 作证 ， 拥有 绝不 ， 尽管 非常 渴望 的 所以 正在做 ， 这 财富
[tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] .
to find one .
到 寻找 一 .

我们无法作证，因为我们虽然非常渴望这样做，却从未有幸找到过一个。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˌɑːdʒɪ'leɪʃəs] [ləʊm] , [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The soil is a cold argillaceous loam , unsuited to the production of the
这 土壤 是 一个 寒冷的 黏土质 壤土 ， 不合适 到 这 生产 的 这
['nəublə] [greɪnz] ,
nobler grains ,
更高贵 谷物 ，

土壤为寒冷的黏质壤土，不适宜种植名贵谷物。

[bʌt; bət] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] , ['ʌndə(r)] ['prɒpə(r)] ['kʌltʃə(r)] , [gʊd] ['greɪzɪŋ] [lænd] , [ænd; ənd] [nəʊ]
but susceptible of becoming , under proper culture , good grazing land , and no
但 易受影响的 的 成为 ， 在下面 恰当的 文化 ， 好的 放牧 土地 ， 和 不
[daʊt] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [raɪ] ,
doubt proper for rye ,
怀疑 恰当的 为了 黑麦 ，

但经过适当的耕作，它有可能成为良好的牧场，无疑也适合种植黑麦。

[əʊts] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] , — [ðə; ði] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] ['riːdʒən] .
oats and potatoes , — the invariable products of the whole mountain region .
燕麦 和 土豆 ， — 这 不变的 产品 的 这 所有的 山 地区 .

燕麦和土豆——整个山区不变的特产。

[ðə; ði] ['bɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['prɒpə(r)] , [ɪz] [kən'faɪnd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
The botany of the wilderness proper , is confined chiefly to the two species of
这 植物学 的 这 荒野 恰当的 ， 是 受限 主要 到 这 二 物种 的
[paɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
pine before mentioned ,
松树 前 提及 ，

荒野地区的植物种类主要限于前面提到的两种松树。

[ðə; ði] ['hemlɒk] [paɪn] ([paɪnəs] [ˌkænə'dɛnsɪs] ,) [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [spruːs] ([paɪnəs] ['nɪgrə] [ɒv; əv]
the hemlock pine (Pinus Canadensis ,) and the black spruce (Pinus Nigra of
这 铁杉 松树 （ 松树 加拿大 ， ） 和 这 黑色的 云杉 （ 松树 黑 的
['læmbət] .)
Lambert .)
兰伯特 . ）

铁杉（Pinus canadensis）和黑云杉（Pinus nigra of Lambert）。

[sʌm; səm] ['steɪtli] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['tʃeri] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [red]
Some stately specimens of the wild cherry and scattering patches of red
一些 庄严 标本 的 这 荒野 樱桃 和 散射 补丁 的 红色的
[biːtʃ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [lɪst] .
beach complete the list .
海滩 完全的 这 列表 .

一些高大的野樱桃树和零星分布的红沙滩也为这份清单增添了色彩。

[ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ðə; ði] ['kʌstəməri] [və'raɪəti][ɒv; əv][əʊk] , [æʃ] ['meɪp(ə)l]
On emerging from the wilderness , the customary variety of oak , ash maple
在 新兴 从 这 荒野 ， 这 习惯 种类 的 橡木 ， 灰 枫
[ænd; ənd] ['hɪkəri] ['prez(ə)nts][ɪt'self] ,
and hickory presents itself ,
和 山胡桃木 礼物 本身 ，

走出荒野，映入眼帘的是常见的橡树、白蜡树、枫树和山核桃树。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['kjuːkʌmbə(r)] [triː] ([mæg'nəʊliə][əˌkjuːmɪ'neɪtə] ,) [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'væljuəb(ə)l]
mingled with the cucumber tree (Magnolia Acuminata ,) and that invaluable
混合 和 这 黄瓜 树 （ 木兰 尖叶 ， ） 和 那 无价
['treʒə(r)] [tuː; tə] ['westən] ['haʊswaɪvz] ,
treasure to western housewives ,
宝藏 到 西 家庭主妇 ，

与黄瓜树（Magnolia Acuminata）混种在一起，而黄瓜树是西方家庭主妇的无价之宝。

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [triː] , — [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
the sugar tree , — announcing the neighborhood of cultivation .
这 糖 树 ， — 宣布 这 邻里 的 栽培 .

糖树——宣告着这片耕作之地。

[ðɪs] ['drɪəri] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['təːmineit] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [frʌnt] [rɪdʒ] ,
This dreary expanse of forest terminates on the summit of the Eastern Front Ridge ,
这 凄凉 广阔 的 森林 终止 在 这 首脑 的 这 东 正面 岭 ，

这片阴郁的森林一直延伸到东部前线山脊的顶峰。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔːk] [ɒv; əv] ['pætərsənz] [kriːk] , [ɪt'self] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]
at the head of the North Fork of Patterson's creek , itself an inconsiderable
在 这 头 的 这 北 叉 的 帕特森的 溪 ， 本身 一个 微不足道的
['trɪbjətri] [ɒv; əv][pə'təʊmək] ,
tributary of Potomac ,
支流 的 波托马克河 ，

位于帕特森溪北支流的源头，而帕特森溪本身是波托马克河的一条不起眼的支流。

[bʌt; bət] [dɪ'zɜːvɪŋ] [sə'lebrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['siːnəri] .
but deserving celebrity for the grandeur of its scenery .
但 值得 名人 为了 这 宏伟 的 它是 风景 .

但它壮丽的景色使其名扬四海。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌt] [ɪts] [wei] [θruː] [θriː] ['lɒfti] ['maʊntənz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
It appears to have cut its way through three lofty mountains in succession ,
它 出现 到 有 切 它是 方式 通过 三 高远 山脉 在 演替 ，

它似乎依次穿过了三座高耸的山峰。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'blaɪm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['rɪvə(r)][gæp] ['lændskeɪps] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]
affording a more sublime exhibition of river gap landscapes than I have
负担得起 一个 更多的 升华 展览 的 河 差距 风景 比 我 有
['witnis] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
witnessed in any other part of the state ,
目击者 在 任何 其他 部分 的 这 状态 ，

这里展现的河谷景观比我在该州其他任何地方看到的都要壮丽得多。

— [ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['grændʒə(r)][ɒv; əv] ['hɑːrpəz] ['feri] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wen] [kəm'peəd]
— the boasted grandeur of Harper's Ferry fading into insignificance when compared
— 这 吹嘘 宏伟 的 哈珀斯 渡船 褪色 进入 微不足道 什么时候 比较的
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

与它相比，哈珀斯费里引以为傲的宏伟壮丽显得微不足道。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [fɑːm] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
At the first farm east of the wilderness ,
在 这 第一的 农场 东方 的 这 荒野 ，

在荒野以东的第一个农场，

— [ɪn][ðə; ði] ['həʊmli] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːði] [dʌtʃ] ['fɑːrmərz] ,
— in the homely but comfortable dwelling of one of the worthy Dutch farmers ,
— 在 这 家常的 但 舒服的 住宅 的 一 的 这 值得 荷兰语 农民 ，

——在一位德高望重的荷兰农民温馨舒适的家中，

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [bedz] ,
our little party enjoyed the unwonted luxury of beds ,
我们的 小的 派对 享受 这 不寻常的 奢华 的 床 ，

我们一行人享受到了难得的舒适睡眠，睡在舒适的床上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] [pə'fɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
and were able to breakfast without performing for ourselves the office ,
和 是 有能力的 到 早餐 没有 表演 为了 我们自己 这 办公室 ，

我们得以在办公室里安心享用早餐，而不用在办公室里表演。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'keɪʒnd] ['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['prɒpəli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " ['kʊkɪŋ]
which has occasioned our species to be so properly designated as " cooking
哪个 有 引发 我们的 物种 到 是 所以 适当地 指定的 作为 " 烹饪
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

这也使得我们人类被恰当地称为“烹饪动物”。

" [siː] . [biː] . [es] .
" C . B . S .
" C . B . S .

哥伦比亚广播公司

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] [saɪ'kləʊpɪən] ['taʊəz] ,
THE CYCLOPEAN TOWERS ,
这 独眼巨人 塔楼 ，

独眼巨人塔楼

[ɪn] [ɔː'gʌstə] ['kaʊnti] , [ˌviː 'eɪ] .
IN AUGUSTA COUNTY , VA .
在 奥古斯塔 县 , 退伍军人事务部 .

弗吉尼亚州奥古斯塔县。

[ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [sep'tembə(r)] - , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ,
On a fine morning in September 1834 , a party of which the writer was one ,
在 一个 美好的 早晨 在 九月 - ， 一个 派对 的 哪个 这 作家 曾是 一 ，

1834年9月一个晴朗的早晨，作者所在的聚会队伍中，

[kən'sɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [met] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
consisting for the most part of gentlemen who had met together in the town
由 为了 这 最多 部分 的 先生们 WHO 有 遇见 一起 在 这 镇
[ɒv; əv] ['stæntən] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
of Staunton from various sections of the Union ,
的 斯汤顿 从 各种各样的 部分 的 这 联盟 ，

他们大多是来自联邦各地的绅士，聚集在斯坦顿镇。

[rɪ'zɒlvd] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [st'rʌktʃəz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] [sprɪŋz] ,
resolved on a visit to certain remarkable NATURAL STRUCTURES which lay in the neighborhood of the Augusta Springs ,
已解决 在 一个 访问 到 肯定 卓越 自然的 结构 哪个 躺 在 这 邻里 的 这 奥古斯塔 斯普林斯 ,

决定去参观奥古斯塔泉附近一些引人注目的自然景观。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
and about twenty miles distant from the place of their departure .
和 关于 二十 英里 遥远 从 这 地方 的 他们的 离开 .

距离他们出发地大约二十英里。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hɪli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌntri] , [ðə; ði] [rəʊd] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] ['væli] ,
After passing over a hilly and picturesque country , the road opened upon a fertile valley ,
后 通过 超过 一个 丘陵 和 如画 国家 , 这 路 打开 之上 一个 沃 谷 ,

穿过一片丘陵起伏、风景如画的地区后，道路豁然开朗，展现出一片肥沃的山谷。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['nærəʊ] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] , — [ænd; ənd] [wen] [siːn] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
which though in places narrow , was of considerable length , — and when seen from an elevated position ,
哪个 尽管 在 地方 狭窄的 , 曾是 的 大量 长度 , — 和 什么时候 已见 从 一个 升高 位置 ,

虽然有些地方比较狭窄，但长度相当长——从高处看去，

[ə'pɪəd] [laɪk] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [leɪk] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ,
appeared like the bed of an ancient lake , or as it really is ,
出现 喜欢 这 床 的 一个 古老的 湖 , 或者 作为 它 真的 是 ,

它看起来像古代湖底，或者说，它实际上就是湖底。

[ðə; ði] [ə'luːviəl] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [striːm] .
the alluvial border of a flowing stream .
这 冲积 边界 的 一个 流动 溪流 .

溪流的冲积边界。

[ðə; ði] ['strɑːtə] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [hɪlz] ,
The strata of limestone hills ,
这 地层 的 石灰石 丘陵 ,

石灰岩山丘的地层，

['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['pærəlel] [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒntɪnənt] ,
followed their usual order of parallel lines to the great mountains of our continent ,
随后 他们的 通常 命令 的 平行线 线条 到 这 伟大的 山脉 的 我们的 大陆 ,

沿着与我们大陆各大山脉平行的路线排列，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [hæd; həd] [wʌns] [swept] [θruː] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['væli] ,
as though a strong current had once swept through this magnificent valley ,
作为 尽管 一个 强的 当前的 有 一次 扫荡 通过 这 壮丽 谷 ,

仿佛曾经有一股强劲的水流席卷过这片壮丽的山谷。

— ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] ['aɪlənds] [ænd; ənd] ['prɔməntəri] ,
— forming in its course islands and promontories ,
— 成型 在 它是 课程 岛屿 和 海岬 ,

在其航道中形成岛屿和海岬，

— [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn] ['njuːmərəs] [ʃɔːt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɒki] [blʌf] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['bærən] ,
— which are now discoverable in numerous short hills and rocky bluffs , that are either naked and barren ,
— 哪个 是 现在 可发现的 在 很多的 短的 丘陵 和 岩石 悬崖 , 那 是 任何一个 裸 和 荒芜 ,

——现在在许多矮小的山丘和岩石峭壁上都能发现它们，这些地方要么光秃秃的，要么寸草不生。

[ɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['steɪtli] [triːz] .
or covered with a growth of stately trees .
或者 涵盖 和 一个 生长 的 庄严 树木 .

或者被茂盛的树木覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] ,
It was at such a projection ,
它 曾是 在 这样的 一个 投影 ,

正是基于这样的预测，

[ðæt] [wiː; wi] [fɜːst] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [greɪ] ['sʌmit] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] ['kɑːs(ə)l] ,
that we first descried the gray summits of what seemed a ruinous castle ,
那 我们 第一的 描述 这 灰色的 峰会 的 什么 似乎 一个 毁灭性的 城堡 ,

我们最初描述的是一座看似破败城堡的灰色山顶，

— [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn]['fjuːd(ə)l] [taɪmz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] ,
— resembling those which were raised in feudal times to guard the passes of the Rhine ,
— 类似 那些 哪个 是 提高 在 封建 时代 到 警卫 这 通过 的 这 莱茵河 ,

——类似于封建时代为守卫莱茵河隘口而建造的那些堡垒，

[ɔː(r)] [laɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [siːn] [ɪn] ['məʊldərɪŋ] ['mædʒəsti][ɒn] ['meni] [æn; ən]['ælpaɪn] [rɒk] .
or like such as are still seen in mouldering majesty on many an Alpine rock .
或者 喜欢 这样的 作为 是 仍然 已见 在 模压 威严 在 许多 一个 高山 岩石 .

或者像那些至今仍屹立在许多阿尔卑斯山岩石上，虽已风化却依然雄伟的岩石一样。

[ðiːz] ['sʌmit] [ɔː(r)] ['taʊəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] , ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɒfti] [elmz] ,
These summits or towers , of which there are seven , lifted their heads above the lofty elms ,
这些 峰会 或者 塔楼 , 的 哪个 那里 是 七 , 抬起 他们的 头部 多于 这 高远 榆树 ,

这七座山峰或塔楼高耸于高大的榆树之上，

[laɪk] [səʊ] ['meni] [æn'tiːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊv] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)] ,
like so many antique chimnies in the midst of a grove ; but , on approaching them nearer ,
喜欢 所以 许多 古董 烟囱 在 这 中间 的 一个 树林 ; 但 , 在 接近 他们 更近 ,

就像树林中央林立着许多古老的烟囱；但是，走近它们之后，

['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,
our pleasure was greatly increased ,
我们的 乐趣 曾是 非常 增加 ,

我们的喜悦之情大大增加。

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][raɪz]['ɔːlməʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,
to find them rise almost perpendicularly from the bed of a small stream ,
到 寻找 他们 上升 几乎 垂直 从 这 床 的 一个 小的 溪流 ,

发现它们几乎垂直于小溪的河床向上生长，

[wɪtʃ] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [beɪs] ,
which winding around their base ,
哪个 绕线 大约 他们的 根据 ,

缠绕在它们的底部，

[sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [məʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [nɒt] [meɪd] [wɪð] ['mɔːt(ə)l][hændz] .
serves as a natural moat to a building not made with mortal hands .
服务 作为 一个 自然的 护城河 到 一个 建筑 不是 制成 和 凡人 双手 .

如同天然护城河，保护着非凡人建造的建筑。

[ðə; ði] ['sʌðən] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lɒs(ə)l] [paɪl] , ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] [fiːt]
The southern front of this colossal pile , presents a wall of about sixty feet
这 南部 正面 的 这 庞大 桩 , 礼物 一个 墙 的 关于 六十 脚
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,

这座庞大建筑群的南侧正面是一堵约六十英尺高的墙。

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [θriː] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ɪ'regjələ(r)] [haɪt] , [ænd; ənd] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] [baɪ][ə; eɪ]
terminating in three towers of irregular height , and perforated at its base by a
终止 在 三 塔楼 的 不规律的 高度 , 和 穿孔的 在 它是 根据 经过 一个
['kævən] ,
cavern ,
洞穴 ,

顶部由三座高度不一的塔楼组成，底部有一个洞穴。

— [wɪtʃ] , [baɪ][æn; ən][æpt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wɒz; wəz][di'nɔmineit, di'nɔminit] " ['vʌlkənz] [fɔːdʒ] .
— which , by an apt association , was denominated " Vulcan's Forge .
— 哪个 , 经过 一个 易于 协会 , 曾是 以……命名 " 瓦肯的 锻造 .

——因此，它被恰如其分地命名为“瓦肯熔炉”。

" [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] ,
" The tower on the extreme right ,
" 这 塔 在 这 极端 正确的 ,

最右边的塔楼，

[wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [kɔːld] " - ['taʊə(r)] " — [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [huː]
was unanimously called " Cocke's Tower " — in honor of one of our party who
曾是 一致 称为 " - 塔 " — 在 荣誉 的 一 的 我们的 派对 WHO
[ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
ascended it .
上升 它 .

这座塔被一致称为“科克塔”，以纪念我们一行人中一位登上过它的人。

[ɒn] [ðə; ði] [left] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['aɪsəleɪtɪd] ['taʊəz] ,
On the left , are two other isolated towers ,
在 这 左边 , 是 二 其他 孤立 塔楼 ,

左侧还有两座孤立的塔楼。

— [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɔː(r)][smɔːlə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] " ['haɪmiːniəl]
— of which the centre or smaller one was distinguished as the " Hymenial
— 的 哪个 这 中心 或者 较小的 一 曾是 杰出的 作为 这 " 处女膜
['ɔːltə(r)] , " — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ]
Altar , " — a name which
坛 , " — 一个 姓名 哪个

其中，中央或较小的祭坛被称为“婚姻祭坛”——这个名称

[[piː] . -]
[p . 99]
[p . -]

[第 99 页]

[hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ['pɑːtli] [ɪn][ə; eɪ] [ʒɜː] [dɛsprɪt] ,
had its origin partly in a jeu d'esprit ,
有 它是 起源 部分 在 一个 游戏 精神 ，

其起源部分源于一场精神游戏，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['baʊə(r)][ɪn][ɪts][rɪə(r)] ,
and partly on account of a shady bower in its rear ,
和 部分 在 帐户 的 一个 阴凉 凉亭 在 它是 后部 ，

部分原因是由于其后方有一个阴凉的凉亭，

[wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ʃeɪd] [tuː; tə]['mænt(ə)l] ['meɪdnz] [blʌʃ] .
which seemed an appropriate shade to mantle maiden's blushes .
哪个 似乎 一个 合适的 阴影 到 地幔 少女的 脸红 .

这似乎是一种很适合衬托少女羞涩的颜色。

[ðə; ði] ['fɜːðɪst] [ænd; ənd] [tɒlɪst] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " ['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] .
The furthest and tallest , received the title of the " Tower of Babel .
这 最远 和 最高 ， 已收到 这 标题 的 这 " 塔 的 巴别塔 .

最远最高的那座塔被誉为“巴别塔”。

" [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['rɒki] [st'rʌktʃəz] ; [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ]
" This is also the most perpendicular of all these rocky structures ; an archway
" 这 是 还 这 最多 垂直 的 全部 这些 岩石 结构 ； 一个 拱道
['pɑːsɪz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
passes through it ,
通过 通过 它 ，

“这也是所有这些岩石结构中最垂直的；一道拱门穿过它，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ,
by which there is an easy ascent to the remaining two ,
经过 哪个 那里 是 一个 简单的 上升 到 这 其余的 二 ，

由此可以轻松攀登到剩下的两座山峰。

[wɪtʃ] [stænd][ɒn][ðə; ði] [ə'klɪvɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒv; əv] [les] ['æltɪtjuːd] ,
which stand on the acclivity of the hill , — and though of less altitude ,
哪个 站立 在 这 坡度 的 这 爬坡道 ， — 和 尽管 的 较少的 高度 ，

它们矗立在山坡上，——虽然海拔较低，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
are not of inferior beauty to the rest .
是 不是 的 下 美丽 到 这 休息 .

它们的美并不逊色于其他事物。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [fɔːm] , [ænd; ənd] [flæt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
One of them , which is of a round form , and flat at the top ,
一 的 他们 ， 哪个 是 的 一个 圆形的 形式 ， 和 平坦的 在 这 顶部 ，

其中一个呈圆形，顶部平坦，

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['teɪb(ə)l] [rɒk] " — [ə'fɔːdz]
and on that account received the appellation of the " Table Rock " — affords
和 在 那 帐户 已收到 这 称谓 的 这 " 桌子 岩石 " — 提供
[frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ;
from its summit a splendid view of the whole ;
从 它是 首脑 一个 灿烂 看法 的 这 所有的 ；

因此得名“桌岩”——从其山顶可以俯瞰整个地区的壮丽景色；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] , [wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] " ['ʃɛltənz] [rɒk] " —
the other , and last of the five , we distinguished as " Shelton's Rock " —
这 其他 ， 和 最后的 的 这 五 ， 我们 杰出的 作为 " 谢尔顿的 岩石 " —
[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] .
from one of our party .
从 一 的 我们的 派对 .

另一块，也是五块岩石中的最后一块，我们称之为“谢尔顿岩”——这是我们一行人中的一位所命名的。

[ðiːz] [rɒks] [ɪn][ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] — [bʌt; bət]
These rocks in their formation resemble the palisades on the Hudson river — but
这些 岩石 在 他们的 形成 类似 这 栅栏 在 这 哈德逊 河 — 但
[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['regjələ(r)][ɪn][ðeə(r)]['strɑːtə] ,
are more regular in their strata ,
是 更多的 常规的 在 他们的 地层 ,

这些岩石的形成方式与哈德逊河畔的栅栏相似，但它们的层理更加规则。

— [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ɪn][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['wɜːkmənʃɪp] —
— which appear to have been arranged in huge masses of perfect workmanship —
— 哪个 出现 到 有 到过 安排 在 巨大的 群众 的 完美的 做工 —
[wɪð] [prə'dʒekʃnz] [laɪk] ['kɔːnisiz] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
with projections like cornices of Gothic architecture ,
和 预测 喜欢 檐口 的 哥特 建筑学 ,

——它们似乎被精心排列成巨大的完美作品——并带有类似哥特式建筑檐口的突出部分，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .
in a state of dilapidation .
在 一个 状态 的 破败 .

处于破败状态。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'kləʊpɪən] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Those who are acquainted with the structure of the Cyclopean walls of the
那些 WHO 是 熟人 和 这 结构 的 这 独眼巨人 墙壁 的 这
['eɪnʃənts] ,
ancients ,
古代人 ,

那些熟悉古代巨石城墙结构的人，

[wʊd] [biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] , — [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
would be struck with the resemblance , — which suggested the name at the head
会 是 击 和 这 相似 , — 哪个 建议 这 姓名 在 这 头
[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .
of this article .
的 这 文章 .

会被这种相似性所震撼，——这也启发了本文开头所用的标题。

[wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] [ðiːz] [praɪ'miːv(ə)l] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv]
We pause to inquire why these primeval fragments of the world have
我们 暂停 到 查询 为什么 这些 原始 片段 的 这 世界 有
[rɪ'meɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [ˌʌn'nəʊtɪst] ?
remained so long unnoticed ?
剩余 所以 长的 未被察觉 ?

我们不禁要问，为什么这些世界的原始碎片如此长久以来一直未被人们注意到?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzəli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['dɪstənt]
Why is it that men are so easily awakened to the liveliest interest in distant
为什么 是 它 那 男人 是 所以 容易地 觉醒 到 这 最活跃的 兴趣 在 遥远
['ɒbdʒɪkts] ,
objects ,
对象 ,

为什么人们总是那么容易对远处的事物产生浓厚的兴趣?

[ænd; ənd] [jet] [nɪ'glekt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ək'sesəb(ə)l] ?
and yet neglect those which are nearer and more accessible ?
和 然而 忽视 那些 哪个 是 更近 和 更多的 可访问 ?

却忽略了那些更近、更容易获得的人?

"	[ə; eɪ]	['prɒfɪt]	"	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[biːn]	[sed]	[ɒn]	[haɪ]	[ɔː'θɒrəti]	,	"	[hæθ]	['ɒnə(r)]	[seɪv]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kʌntri]	,
"	**A**	**prophet**	**"**	**it**	**hath**	**been**	**said**	**on**	**high**	**authority**	**,**	**"**	**hath**	**honor**	**save**	**in**	**his**	**own**	**country**	**,**
"	一个	先知	"	它	有	到过	说	在	高的	权威	,	"	有	荣誉	节省	在	他的	自己的	国家	,

据权威人士称，“先知除了在自己的国家之外，其他地方都享有荣誉。”

"	—	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[streɪndʒ]	[prə'pensəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[kən'tem]	[wɒt'evə(r)]	[ɪz]	[fə'mɪliə(r)]	,
"	**—**	**and**	**to**	**that**	**strange**	**propensity**	**of**	**the**	**mind**	**to**	**contemn**	**whatever**	**is**	**familiar**	**,**
"	—	和	到	那	奇怪的	倾向	的	这	头脑	到	蔑视	任何	是	熟悉的	,

——以及那种对熟悉事物嗤之以鼻的奇怪倾向，

[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə'trɪbjuːtɪd]	[ðə; ði]	[nɪ'glekt]	[ɒv; əv]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪst]	['treʒəz]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[dɔː(r)]	,
must	**be**	**attributed**	**the**	**neglect**	**of**	**many**	**of**	**the**	**richest**	**treasures**	**at**	**our**	**own**	**door**	**,**
必须	是	归因于	这	忽视	的	许多	的	这	最富有的	宝藏	在	我们的	自己的	门	,

这必然导致我们忽视了家门口的许多最宝贵的财富。

[wɪtʃ]	['friːkwəntli]	[ɪm'pɑːt]	[bəʊθ]	[welθ]	[ænd; ənd]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[tuː; tə]	['fɒrən]	['entəpraɪz]	.
which	**frequently**	**impart**	**both**	**wealth**	**and**	**distinction**	**to**	**foreign**	**enterprise**	**.**
哪个	频繁地	传授	两个都	财富	和	区别	到	外国的	企业	.

这往往能为外国企业带来财富和声誉。

[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[j'iəz]	[ðiːz]	['taʊəz]	[hæv; həv]	[biːn]	[nəʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	['kʌntri]	,
For	**many**	**years**	**these**	**towers**	**have**	**been**	**known**	**in**	**the**	**surrounding**	**country**	**,**
为了	许多	年	这些	塔楼	有	到过	已知	在	这	周围	国家	,

多年来，这些塔楼在周边国家都闻名遐迩。

[baɪ]	[ðə; ði]	['həʊmli]	[ˌæpə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	['tʃɪmniz]	,	"	—	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[wʌn]	[hæz; həz]	['evə(r)]	[stɒpt]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ðem; ðəm]	,
by	**the**	**homely**	**appellation**	**of**	**"**	**THE**	**CHIMNEYS**	**,**	**"**	**—**	**but**	**no**	**one**	**has**	**ever**	**stopped**	**to**	**examine**	**them**	**,**
经过	这	家常的	称谓	的	"	这	烟囱	,	"	—	但	不	一	有	曾经	停止	到	检查	他们	,

它们被亲切地称为“烟囱”，但从来没有人停下来仔细观察过它们。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[haʊ]	['neɪtʃə(r)]	[fɔːmd]	[səʊ]	['kjʊəriəs]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[spɒt]	.
or	**to**	**inquire**	**how**	**nature**	**formed**	**so**	**curious**	**a**	**pile**	**in**	**such**	**a**	**spot**	**.**
或者	到	查询	如何	自然	形成	所以	好奇的	一个	桩	在	这样的	一个	点	.

或者探究大自然是如何在这样的地方形成如此奇特的堆积物的。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[meɪ]	[ɪn'diːd]	[kən'siːv]	[ðæt]	[ðɪs]	['nəʊb(ə)l]	['strʌktʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[ðə; ði]	['sɪlə]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	[streɪt]	[kə'nektɪŋ]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
Imagination	**may**	**indeed**	**conceive**	**that**	**this**	**noble**	**structure**	**was**	**once**	**the**	**Scylla**	**of**	**a**	**narrow**	**strait**	**connecting**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**north**	**and**	**the**	**south**	**,**
想像力	可能	的确	构想	那	这	高贵	结构	曾是	一次	这	斯库拉	的	一个	狭窄的	海峡	连接	这	水	的	这	北	和	这	南	,

想象力或许会认为，这座雄伟的建筑曾经是连接南北水域的狭窄海峡中的斯库拉。

[ʌn'tɪl]	[ðeə(r)]	[ə'kjuːmjəleɪtɪd]	['presɪŋ]	[bɜːst]	[θruː]	[ðə; ði]	[bluː]	[rɪdʒ]	[æt; ət]	['hɑːrpərz]	['feri]	,
until	**their**	**accumulated**	**pressing**	**burst**	**through**	**the**	**blue**	**ridge**	**at**	**Harper's**	**Ferry**	**,**
直到	他们的	积累	紧迫	爆裂	通过	这	蓝色的	岭	在	哈珀斯	渡船	,

直到他们积蓄的压力冲破了哈珀斯费里的蓝岭，

[ænd; ənd] [left] [ɪn][ðeə(r)][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] [ðiːz] ['taʊəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv]
and left in their subsidence these towers , as a perpetual memorial of
和 左边 在 他们的 地面沉降 这些 塔楼 , 作为 一个 永久 纪念馆 的
[ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [də'mɪnjən] .
their former dominion .
他们的 以前的 统治权 .

随着它们的沉没，这些塔楼被留下，作为它们昔日统治的永久纪念。

[dʒiː] . [siː] .
G . C .
G . C .

气相色谱

[[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɒnɪt] [tuː; tə] [lɔːd] ['baɪrən]
[We do not remember where or when the following Sonnet to Lord Byron
[我们 做 不是 记住 在哪里 或者 什么时候 这 下列的 十四行诗 到 主 拜伦
[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
was published .
曾是 已发布 .

[我们不记得下面这首献给拜伦勋爵的十四行诗是在哪里或何时发表的。

[ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [prɪnt] [bɪ'fɔː(r)] ,
All we know is that it has been in print before ,
全部 我们 知道 是 那 它 有 到过 在 打印 前 ,

我们只知道它以前曾被印刷出版过。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [pen] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [waɪld] , [ɒv; əv]
and has been ascribed to the pen of the Hon . R . H . Wilde , of
和 有 到过 归因于 到 这 笔 的 这 尊敬的 . 拉 . H . 王尔德 , 的
['dʒɔːdʒə] .]
Georgia .]
乔治亚州 .]

并被认为是佐治亚州尊敬的RH Wilde先生所作。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɒnɪt] [tuː; tə] [lɔːd] ['baɪrən] .
ORIGINAL SONNET TO LORD BYRON .
原来的 十四行诗 到 主 拜伦 .

献给拜伦勋爵的十四行诗原稿。

['baɪrən] ! - [twɒz] [ðaɪn] [ə'ləʊn] [ɒn] ['iːgəlz] ['pinjən] ,
Byron ! ' twas thine alone on eagle's pinions ,
拜伦 ! - 那是 你的 独自的 在 老鹰的 小齿轮 ,

拜伦！只有你才能乘着雄鹰的翅膀翱翔天际！

[ɪn] ['sɒlətri] [streŋθ] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] ['sɔːrɪŋ] ,
In solitary strength and grandeur soaring ,
在 孤 力量 和 宏伟 翱翔 ,

孤傲而雄伟，翱翔天际

[tuː; tə]['dæz(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɔːl] [aɪz] , [aʊt] - ['pɔːrɪŋ]
To dazzle and delight all eyes , out - pouring
到 炫 和 喜 全部 眼睛 , 出去 - 浇注

为了令所有人目眩神迷，倾泻而出

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bleɪz] [ɒn]['tairənt][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪnjənz] ;
The electric blaze on tyrants and their minions ;
这 电的 火焰 在 暴君 和 他们的 小黄人 ;

对暴君及其爪牙的电光烈焰；

[ɜːθ] , [siː] [ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] ,
Earth , sea and air , and Powers and Dominions ,
地球 , 海 和 空气 , 和 权力 和 领地 ,

地球、海洋和天空，以及各大势力和领地

['neɪtʃə(r)]	—	[mæn]	—	[taɪm]	—	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːs]	[ɪk'splɔːrɪŋ]	,
Nature	**—**	**man**	**—**	**time**	**—**	**the**	**universe**	**exploring**	**,**
自然	—	男人	—	时间	—	这	宇宙	探索	,

自然—人类—时间—宇宙探索

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rek]	[ɒv; əv]	[wɜːld]	,	[θrəʊnz]	,	[kriːdz]	,	[ə'pɪnjənz]	,
And	**from**	**the**	**wreck**	**of**	**worlds**	**,**	**thrones**	**,**	**creeds**	**,**	**opinions**	**,**
和	从	这	破坏	的	世界	,	王座	,	信条	,	意见	,

从世界、王座、信条、观点的废墟中，

[θɔːt]	,	['bjuːti]	,	['eləkwəns]	,	[ænd; ənd]	['wɪzdəm]	['stɔːrɪŋ]	.
Thought	**,**	**beauty**	**,**	**eloquence**	**,**	**and**	**wisdom**	**storing**	**.**
想法	,	美丽	,	口才	,	和	智慧	存储	.

思想、美、雄辩和智慧的宝库。

[əʊ]	!	[haʊ]	[ai]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['envi]	[ðiː]	[ðaɪ]	['glɔːri]	!
O	**!**	**how**	**I**	**love**	**and**	**envy**	**thee**	**thy**	**glory**	**!**
哦	!	如何	我	爱	和	嫉妒	你	你的	荣耀	!

哦！我多么爱你，多么羡慕你的荣耀！

[tuː; tə]	['evri]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[klaɪm]	[ə'laɪk]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	;
To	**every**	**age**	**and**	**clime**	**alike**	**belonging**	**;**
到	每一个	年龄	和	气候	同样	属于	;

适用于所有时代和气候；

[lɪŋkt]	[baɪ]	[ɔːl]	[tʌŋz]	[wɪð]	['evri]	['neɪʃənz]	['stɔːri]	,
Linked	**by**	**all**	**tongues**	**with**	**every**	**nation's**	**story**	**,**
链接	经过	全部	舌头	和	每一个	国家的	故事	,

它与所有语言以及每个国家的历史紧密相连，

[ðaʊ]	[tæsitəs]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	!	—	[huːz]	['ekəʊz]	[θrɔŋ, θrɔːŋ]
Thou	**TACITUS**	**of**	**song**	**!**	**—**	**whose**	**echoes**	**thronging**
你	塔西佗	的	歌曲	!	—	谁	回声	熙熙攘攘

歌唱的塔西佗啊！——你的回声此起彼伏

['or]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	,	[fɪl]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	['hɔːri]
O'er	**the**	**Atlantic**	**,**	**fill**	**the**	**mountains**	**hoary**
超过	这	大西洋	,	充满	这	山脉	苍老

越过大西洋，填满苍翠的群山

[ænd; ənd]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[neɪm]	[wɪtʃ]	[ðʌs]	[aɪm]	[rɔŋ, rɔːŋ]	.
And	**forests**	**with**	**a**	**name**	**which**	**thus**	**I'm**	**wronging**	**.**
和	森林	和	一个	姓名	哪个	因此	我是	错误	.

还有一些森林，我因此而弄错了它们的名字。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[mj'uːsɪŋz]	[θriː]	—	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	['vivjən]	.
MUSINGS	**III**	**—**	**By**	**the**	**Author**	**of**	**Vyvyan**	**.**
沉思	三、	—	经过	这	作者	的	维维安	.

沉思录 III——维维安的作者。

['dʒeɪmztaʊn]	.
JAMESTOWN	**.**
詹姆斯敦	.

詹姆斯敦。

[jet]	[kʊd; kəd]	[ai]	[siːt]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[ðɪs]	['aɪvɪd]	[stəʊn]
Yet	**could**	**I**	**seat**	**me**	**by**	**this**	**ivied**	**stone**
然而	可以	我	座位	我	经过	这	常春藤	石头

然而，我能否坐在这块长满常春藤的石头旁？

[tɪl]	[ai]	[hæd; həd]	['bɒdid]	[fɔːθ]	[ðə; ði]	['hiːtɪd]	[maɪnd]
Til	**I**	**had**	**bodied**	**forth**	**the**	**heated**	**mind**
直到	我	有	有形的	前进	这	加热	头脑

直到我将那炽热的思绪具象化。

[fɔːmz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fləʊtɪŋ]	[rek]	[wɪtʃ]	['ruːɪn]	[liːvz]	[bɪ'haɪnd]	.
Forms	**from**	**the**	**floating**	**wreck**	**which**	**ruin**	**leaves**	**behind**	**.**
表格	从	这	漂浮的	破坏	哪个	废墟	树叶	在后面	.

由废墟遗留的漂浮残骸形成。

[tʃaɪld]	['herəldz]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	,	['kæntəʊ]	[ˌaɪ 'viː]	.
Childe	**Harold's**	**Pilgrimage**	**,**	**Canto**	**iv**	**.**
查尔德	哈罗德的	朝圣	,	坎托	四	.

《恰尔德·哈罗德游记》第四章

['stænzə]	['sɪv]	.
Stanza	**civ**	**.**
诗节	文明	.

民事节

-	-	[po'hætən]	.
Tawnor	**nehiegh**	**Powhatan**	**.**
-	-	波瓦坦	.

Tawnor nehiegh Powhatan。

['sælvɪdʒ]	['daɪəlekt]	,	['æpʌd]	[kæpt]	.	[smɪθ]	.
Salvage	**dialect**	**,**	**apud**	**Capt**	**.**	**Smith**	**.**
打捞	方言	,	普德	船长	.	史密斯	.

打捞方言，引自史密斯船长。

[ai]	[stænd]	[ɒn]	['hæləʊd]	[graʊnd]	—	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[sɒd]
I	**stand**	**on**	**hallowed**	**ground**	**—**	**the**	**sacred**	**sod**
我	站立	在	神圣的	地面	—	这	神圣	草皮

我站在神圣的土地上——这片神圣的草皮上

[wɪtʃ]	[wʌns]	[æn; ən]	[ɪl]	-	[stɑːd]	['piːp(ə)l]	['breɪvli]	[trɒd]
Which	**once**	**an**	**ill**	**-**	**starred**	**people**	**bravely**	**trod**
哪个	一次	一个	患病的	-	星形	人们	勇敢地	践踏

曾经，一群命运多舛的人民勇敢地踏上了这片土地。

[ɪn]	['neɪtɪv]	['friːdəm]	,	[eə(r)]	[ðə; ði]	['wɒndərə(r)]	[krɒst]
In	**native**	**freedom**	**,**	**ere**	**the**	**wanderer**	**crost**
在	本国的	自由	,	埃雷	这	流浪者	十字架

在原生的自由中，在流浪者穿越之前

[ðə; ði]	[brɔːd]	[ət'læntɪk]	['wɔːtəz]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[lɒst]
The	**broad**	**Atlantic**	**waters**	**and**	**love**	**lost**
这	广阔	大西洋	水	和	爱	丢失的

广阔的大西洋和逝去的爱情

[ðə; ði]	[feə(r)]	[rɪ'wɔːd]	[ɒv; əv]	['leɪbə(r)]	,	[ɪl]	[rɪ'peɪd]
The	**fair**	**reward**	**of**	**labor**	**,**	**ill**	**repaid**
这	公平的	报酬	的	劳动	,	患病的	已偿还

劳动所得应得的报酬，却未能得到应有的回报。

[baɪ]	[beɪs]	[dɪ'zɜːʃn]	—	['kʌntri]	—	[frendz]	[bɪ'treɪd]	—
By	**base**	**desertion**	**—**	**country**	**—**	**friends**	**betrayed**	**—**
经过	根据	逃兵	—	国家	—	朋友们	背叛	—

背叛祖国——背叛朋友——

['mɪzəri]	[ænd; ənd]	['eksaɪl]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[lænd]	,
Misery	**and**	**exile**	**from**	**a**	**native**	**land**	**,**
苦难	和	流亡	从	一个	本国的	土地	,

苦难和被迫离开故土，

['endɪŋ]	[ɪn]	[deθ]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['fɒrən]	[strænd]	.
Ending	**in**	**death**	**upon**	**a**	**foreign**	**strand**	**.**
结束	在	死亡	之上	一个	外国的	链	.

最终死于异国海岸。

[maɪ]	['spɪrɪt]	[fɔːls]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[diːpə(r)]	[muːd]
My	**spirit**	**falls**	**into**	**a**	**deeper**	**mood**
我的	精神	瀑布	进入	一个	更深	情绪

我的情绪陷入了更深的低落状态。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[gəʊz]	['dɑːkli]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	['gæðə(r)]	[fuːd]
And	**thought**	**goes**	**darkly**	**forth**	**to**	**gather**	**food**
和	想法	去	黑暗	前进	到	收集	食物

于是，思绪阴沉地飘向了觅食的路。

[fɔː(r); fə(r)]	['bɪtə(r)]	[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]	;	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[treɪs]
For	**bitter**	**contemplation**	**;**	**—**	**for**	**I**	**trace**
为了	苦的	沉思	；	—	为了	我	痕迹

为了苦涩的沉思；——因为我追溯

[sʌm; səm]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sp'ɔɪləz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[reɪs]
Some	**record**	**of**	**the**	**spoilers**	**of**	**that**	**race**
一些	记录	的	这	剧透	的	那	种族

一些关于那场比赛破坏者的记录

[məʊst]	['gælənt]	,	[ˌhwɛəsəu'ɛə]	[ai]	[tɜːn]	[maɪn]	[aɪz]	,	—
Most	**gallant**	**,**	**wheresoe'er**	**I**	**turn**	**mine**	**eyes**	**,**	**—**
最多	英勇	，	哪里人	我	转动	矿	眼睛	，	—

最勇敢的是，无论我把目光转向何处，——

[waɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eksaɪld]	—	[niːθ]	[ðeə(r)]	['neɪtɪv]	[skaɪz]
While	**of**	**the**	**exiled**	**—**	**neath**	**their**	**native**	**skies**
尽管	的	这	放逐	—	下方	他们的	本国的	天空

而流亡者——在他们故土的天空下

[ɪz]	[skeəs]	[ə; eɪ]	['təʊkən]	[left]	—	[seɪv]	[wɒt]	[bi'lɔŋz]
Is	**scarce**	**a**	**token**	**left**	**—**	**save**	**what**	**belongs**
是	稀少	一个	令牌	左边	—	节省	什么	属于

所剩无几的物件——只留下属于自己的东西。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sæd]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ˌʌn'nʌmbəd]	[rɔŋ, rɔːŋ]	.
To	**a**	**sad**	**history**	**of**	**unnumbered**	**wrongs**	**.**
到	一个	伤心	历史	的	未编号	错误	.

一段充满无数罪恶的悲惨历史。

[mɪ'θɪŋks]	[ðə; ði]	['veri]	[sʌnz]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	[reɪz]
Methinks	**the**	**very**	**sun's**	**departing**	**rays**
我觉得	这	非常	太阳的	离开	射线

我认为正是太阳落山时的那一缕光芒。

[wɪð]	['melənkəli]	['miːnɪŋ]	[siːm]	[tuː; tə]	[geɪz]
With	**melancholy**	**meaning**	**seem**	**to**	**gaze**
和	忧郁	意义	似乎	到	目光

带着忧郁的意味，似乎在凝视

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['hɒstaɪl]	['mɔnjumənts]	[ɒv; əv]	[jɔː(r)]	,	—
Upon	**the**	**hostile**	**monuments**	**of**	**yore**	**,**	**—**
之上	这	敌对的	纪念碑	的	昔时	，	—

在昔日敌对的纪念碑上，——

[jɒn]	['ruːɪnd]	[ɑːtʃ]	[wɪð]	['aɪvi]	[ˌəʊvə'grəʊn]	—
Yon	**ruined**	**arch**	**with**	**ivy**	**overgrown**	**—**
扬	毁坏	拱	和	常春藤	长得太茂盛了	—

长满常春藤的残破拱门——

[ðəʊz]	['ʃætəd]	[tuːmz]	[ɒv; əv]	[mɒs]	-	[dɪs'kʌlərd]	[stəʊn]	—
Those	**shattered**	**tombs**	**of**	**moss**	**-**	**discolored**	**stone**	**—**
那些	破碎	陵墓	的	苔藓	-	变色	石头	—

那些被苔藓染成颜色的破碎石墓——

[ðæt]	['sləʊli]	['məʊldə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[ʃɔː(r)]	.
That	**slowly**	**moulder**	**by**	**the**	**silent**	**shore**	**.**
那	缓慢地	成型机	经过	这	沉默的	支撑	.

在寂静的岸边，它慢慢腐朽。

[mait]	[ai]	[ðə; ði]	['dʒiːniəs]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[taɪm]	[ɪn'vəʊk]	,
Might	**I**	**the**	**Genius**	**of**	**Old**	**Time**	**invoke**	**,**
可能	我	这	天才	的	老的	时间	调用	，

恕我冒充古代天才，

[ðɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	—	[ðə; ði]	[pleɪs]	—	[weə(r)]	['meni]	[æn; ən]	[əʊk]
This	**were**	**the**	**hour**	**—**	**the**	**place**	**—**	**where**	**many**	**an**	**oak**
这	是	这	小时	—	这	地方	—	在哪里	许多	一个	橡木

就是此时此地，许多橡树在此枯萎。

[tɔsiz]	[ɪts]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[pɔɪnts]	[tuː; tə]	['eɪnʃənt]	[greɪvz]
Tosses	**its**	**arms**	**and**	**points**	**to**	**ancient**	**graves**
抛掷	它是	武器	和	积分	到	古老的	坟墓

它挥舞着手臂，指向古老的坟墓。

[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['aɪlləs]	['taʊə(r)]	,	[wɪtʃ]	['or]	[ðə; ði]	[weɪvz]
Beside	**the**	**aisleless**	**tower**	**,**	**which**	**o'er**	**the**	**waves**
旁	这	无过道	塔	，	哪个	超过	这	波浪

在无走廊的塔楼旁边，它横跨波浪。

[ʃæl; ʃəl]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[send]	[ɪts]	[vɔɪs]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
Shall	**no**	**more**	**send**	**its**	**voice**	**upon**	**the**	**air**	**,**
将	不	更多的	发送	它是	嗓音	之上	这	空气	，

不再向空中发出声音，

[tuː; tə]	[kɔːl]	[tuː; tə]	['mætɪn]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	['vespə(r)]	[preə(r)]	.
To	**call**	**to**	**matin**	**or**	**to**	**vesper**	**prayer**	**.**
到	称呼	到	晨间	或者	到	黄昏	祷告	.

召集晨祷或晚祷。

[ə'ləʊn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	,	[laɪk]	[sʌm; səm]	[grɪm]	['sentɪn(ə)l]
Alone	**,**	**it**	**stands**	**,**	**like**	**some**	**grim**	**sentinel**
独自的	，	它	站立	，	喜欢	一些	严峻	哨兵

它孤零零地矗立着，像个冷峻的哨兵。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[stɜːn]	['saɪləns]	[bɪdz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ˌfeə'wel]	!
And	**in**	**stern**	**silence**	**bids**	**the**	**world**	**farewell**	**!**
和	在	船尾	沉默	出价	这	世界	告别	！

然后，在肃穆的沉默中，向世界告别！

[lɪft]	[wiː; wi]	[ðə; ði]	[veɪl]	[ɒv; əv]	['vænɪʃd]	['sentʃəriz]	—
Lift	**we**	**the**	**veil**	**of**	**vanished**	**centuries**	**—**
举起	我们	这	面纱	的	消失了	几个世纪	—

让我们揭开逝去世纪的面纱——

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ænd; ənd]	['ʃeltə(r)]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[triːz]
Beneath	**the**	**shade**	**and**	**shelter**	**of**	**these**	**trees**
下面	这	阴影	和	庇护所	的	这些	树木

在这些树荫的庇护下

[ðə; ði]	['keələs]	['ɪndiən]	[sməʊkt]	[hɪz; ɪz]	['kæljʊmet]	—
The	**careless**	**Indian**	**smoked**	**his**	**calumet**	**—**
这	粗心	印度	熏制	他的	卡卢梅特	—

那个粗心的印第安人抽着他的烟斗——

(	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[hæd; həd]	[nɒt]	[krɒst]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[jet]	)	—
(	**The**	**CHRISTIAN**	**had**	**not**	**crost**	**the**	**ocean**	**yet**	**)**	**—**
(	这	基督教	有	不是	十字架	这	海洋	然而	)	—

（基督徒当时还没有渡过大洋）

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[mɑː(r)]	[hɪz; ɪz]	['mjuːzɪŋ]	,	[seɪv]
Without	**a**	**thought**	**to**	**mar**	**his**	**musing**	**,**	**save**
没有	一个	想法	到	马尔	他的	沉思	,	节省

他丝毫没有想要破坏自己沉思的想法，

[tuː; tə]	[strænd]	[hɪz; ɪz]	[lait]	[kə'nuː]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[weɪv]
To	**strand**	**his**	**light**	**canoe**	**beyond**	**the**	**wave**
到	链	他的	光	独木舟	超过	这	海浪

让他的轻型独木舟搁浅在波浪之外

[ɔː(r)]	['fɑːs(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	['sedʒi]	[rəʊp]	[sɪ'kjʊə(r)]	,
Or	**fasten**	**it**	**with**	**sedgy**	**rope**	**secure**	**,**
或者	系	它	和	前卫	绳索	安全的	,

或者用结实的绳子把它牢牢系好。

[lest]	[ðə; ði]	[nekst]	[taɪd]	[ʃʊd; ʃəd]	[stiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	.
Lest	**the**	**next**	**tide**	**should**	**steal**	**it**	**from**	**the**	**shore**	**.**
免得	这	下一个	潮	应该	偷	它	从	这	支撑	.

免得下一波潮水把它从岸边卷走。

[bʌt; bət]	[ləʊ]	!	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[leɪ]	[bɪ'saɪd]
But	**lo**	**!**	**one**	**evening**	**as**	**he**	**lay**	**beside**
但	洛	!	一	晚上	作为	他	躺	旁

但是，瞧！一天晚上，他躺在旁边

[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	['wɔːtəz]	[glaɪd]	,
The	**margin**	**where**	**his**	**native**	**waters**	**glide**	**,**
这	利润	在哪里	他的	本国的	水	滑行	,

他故乡流淌的河岸，

[ə; eɪ]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['wʌndə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['vɪʒn]	[brəʊk]	;
A	**sight**	**of**	**wonder**	**on**	**his**	**vision**	**broke**	**;**
一个	视线	的	想知道	在	他的	想象	打破	;

他的眼前突然浮现出一幅令人惊叹的景象；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[diːp]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[fleɪm]	[ɪn]	['θʌndə(r)]	[spəʊk]
And	**the**	**deep**	**voice**	**of**	**flame**	**in**	**thunder**	**spoke**
和	这	深的	嗓音	的	火焰	在	雷	辐

雷鸣中传来火焰的低沉之声

[ðə; ði]	[duːm]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[reɪs]	.
The	**doom**	**of**	**wo**	**to**	**him**	**and**	**all**	**his**	**race**	**.**
这	厄运	的	wo	到	他	和	全部	他的	种族	.

他和他的整个种族都将遭受厄运。

[jet]	[fɪə(r)]	,	[wɪtʃ]	[mait]	[hæv; həv]	[blɑːntʃt]	[ə; eɪ]	['peɪlə(r)]	[feɪs]	,
Yet	**fear**	**,**	**which**	**might**	**have**	**blanched**	**a**	**paler**	**face**	**,**
然而	害怕	,	哪个	可能	有	焯水	一个	肤色较浅	脸	,

然而，恐惧，或许会让原本就苍白的脸色变得惨白，

[kwentʃt]	[nɒt]	[ðə; ði]	['flæʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːntləs]	[aɪ]	,
Quenched	**not**	**the**	**flashings**	**of**	**his**	**dauntless**	**eye**	**,**
淬火	不是	这	闪光灯	的	他的	无畏	眼睛	,

他那无畏的眼神中闪烁的光芒从未熄灭。

[nɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[kwel]	[ðæt]	['beərɪŋ]	[haɪ]
Nor	**for**	**an**	**instant**	**quelled**	**that**	**bearing**	**high**
也不	为了	一个	立即的	平息	那	轴承	高的

一刻也没有平息那高高在上的怒吼。

[wɪtʃ]	[best]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	['wɒriə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	—
Which	**best**	**became**	**the**	**warrior**	**of**	**the**	**wild**	**—**
哪个	最好的	成为	这	战士	的	这	荒野	—

哪一位最适合成为荒野的勇士——

[ðə; ði]	['hʌntə(r)]	[bəʊld]	—	[ðə; ði]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	-	['lɔːdli]	[tʃaɪld]	!
The	**Hunter**	**bold**	**—**	**the**	**Forests**	**'**	**lordly**	**child**	**!**
这	猎人	大胆的	—	这	森林	-	尊贵的	孩子	！

勇敢的猎人——森林的尊贵之子！

[eɪ]	!	[ðəʊ]	-	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[skaɪ]	,
Ay	**!**	**tho**	**'**	**the**	**evil**	**spirit**	**of**	**his**	**sky**	**,**
哎	！	虽然	-	这	邪恶的	精神	的	他的	天空	，

哎！尽管他天空中的邪灵，

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[wel]	[mait]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnɪk'spɪəriənst]	[aɪ]
For	**such**	**well**	**might**	**his**	**inexperienced**	**eye**
为了	这样的	出色地	可能	他的	缺乏经验	眼睛

因为他那双缺乏经验的眼睛很可能也会如此。

[hæv; həv]	[diːmd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[lə:k]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[snəʊ]	-	[waɪt]	[mɪst]
Have	**deemed**	**it**	**,**	**lurked**	**within**	**the**	**snow**	**-**	**white**	**mist**
有	被认为	它	，	潜伏	之内	这	雪	-	白色的	薄雾

已认定它潜伏在雪白的迷雾之中

[ðæt]	[bru:d]	['or]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	['rɪvərz]	[brest]	,
That	**brooded**	**o'er**	**the**	**silent**	**river's**	**breast**	**,**
那	沉思	超过	这	沉默的	河流的	胸部	，

那静静地俯视着河流胸膛的思绪，

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**100**	**]**
[	p	.	-	]

[第100页]

[ænd; ənd]	[spəʊk]	[ɪn]	['æksents; æk'sents]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[stɔːm]	-	[klaʊd]	,
And	**spoke**	**in**	**accents**	**of**	**the**	**dark**	**storm**	**-**	**cloud**	**,**
和	辐	在	口音	的	这	黑暗的	风暴	-	云	，

说话带着乌云密布的阴沉气息，

[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	['fəʊldɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['gliːmɪŋ]	[ʃraʊd]	,
From	**out**	**the**	**folding**	**of**	**its**	**gleaming**	**shroud**	**,**
从	出去	这	折叠式的	的	它是	闪闪发光	裹尸布	，

从它闪亮的裹尸布的折叠处，

[hiː; hi]	[stʊd]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[wɜːst]	—	[laɪk]	[wʌn]
He	**stood**	**prepared**	**to**	**meet**	**the**	**worst**	**—**	**like**	**one**
他	站立	准备	到	见面	这	最差	—	喜欢	一

他做好了迎接最坏情况的准备——就像……

[huː]	[hæθ]	[nəʊ]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːt]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
Who	**hath**	**no**	**fear**	**of**	**aught**	**beneath**	**the**	**sun**	**.**
WHO	有	不	害怕	的	零	下面	这	太阳	.

他无所畏惧，如同无惧阳光之下的任何事物。

[mɪ'θɪŋks]	[ai]	[siː]	[hɪm]	['wɒtʃɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
Methinks	**I**	**see**	**him**	**watching**	**by**	**the**	**shore**	**,**
我觉得	我	看	他	观看	经过	这	支撑	，

我好像看到他在岸边看着。

[wɪð]	[streɪnd]	[aɪ]	,	[ɪn'tentli]	['geɪzɪŋ]	['or]
With	**strained**	**eye**	**,**	**intently**	**gazing**	**o'er**
和	紧张	眼睛	，	专注地	凝视	超过

目光疲惫，全神贯注地凝视着

[ðə; ði] ['rɪvərz] [kɔːs] .
The river's course .
这 河流的 课程 .

河流的走向。

[wel] [meɪ] [hiː; hi][klɑːsp][hɪz; ɪz] [braʊ]
Well may he clasp his brow
出色地 可能 他 搭扣 他的 眉头

他或许会抱紧双眉。

[ɪn] [daʊt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] — [ɪz][hiː; hi] ['driːmɪŋ] [naʊ] ? —
In doubt and wonder — is he dreaming now ? —
在 怀疑 和 想知道 — 是 他 做梦 现在 ? —

他疑惑不解，这是在做梦吗?

[ðə; ði] [klaʊd] [siːm] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɪts][fəʊldz][ɒv; əv] [snəʊ] ,
The cloud seems gathering up its folds of snow ,
这 云 似乎 采集 向上 它是 折叠 的 雪 ,

云层似乎正在聚集起层层叠叠的雪。

[ænd; ənd] [streɪt] [spɑːrz]['glɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] ,
And straight spars glitter in the sunset glow ,
和 直的 桅杆 闪光 在 这 日落 辉光 ,

笔直的桅杆在夕阳的余晖中闪闪发光。

[fɑː(r)] ['lɔftiə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [paɪn] [ðæt] [rɪrz]
Far loftier than the loftiest pine that rears
远的 更高 比 这 最高 松树 那 后部

比最高的松树还要高大得多

[ɪts] ['steɪtli] [krest] [ə'bʌv] [ɪts] [tɔːl] [kəm'piə] :
Its stately crest above its tall compeers :
它是 庄严 波峰 多于 它是 高的 竞争对手 :

它雄伟的树冠凌驾于其他高大的同伴之上:

[bɪ'niːθ] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɑːk] [mæs] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [glaɪd]
Beneath — a huge dark mass is seen to glide
下面 — 一个 巨大的 黑暗的 大量的 是 已见 到 滑行

下方——可以看到一个巨大的黑色物体在滑行。

[wɪð] ['stelθi] ['məʊʃn] ['or] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [taɪd] ,
With stealthy motion o'er the heaving tide ,
和 隐秘的 运动 超过 这 起伏 潮 ,

悄无声息地越过汹涌的潮水，

['kraʊdɪd] [wɪð] ['muːvɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [məʊld] ,
Crowded with moving forms of human mould ,
挤 和 移动 表格 的 人类 模具 ,

挤满了移动的人形模具，

[bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən]['æspekt] [wel] [mait] [dɔːnt] [ðə; ði][bəʊld] ,
But of an aspect well might daunt the bold ,
但 的 一个 方面 出色地 可能 吓住 这 大胆的 ,

但就其某些方面而言，它或许会让勇敢者望而却步。

['geɪzɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒn] [ðæt] ['pælɪd] [kruː] ,
Gazing the first time on that pallid crew ,
凝视 这 第一的 时间 在 那 苍白 全体人员 ,

第一次凝视那群面色苍白的船员时，

[səʊ] ['fɒrən] [ænd; ənd][səʊ] ['gɑːstli] [ɪn][ðeə(r)][hjuː] !
So foreign and so ghastly in their hue !
所以 外国的 和 所以 阴森 在 他们的 色调 !

它们的颜色如此异域风情，又如此可怕!

[bʌt; bət] [hɑːk] ! — [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃaʊt] [ðæt] ['waɪldli] [pɔːrz]
But hark ! — the distant shout that wildly pours
但 听着 ! — 这 遥远 喊 那 疯狂地 倾倒
但是听！——远处传来一阵狂野的呐喊声

[ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['ekəʊz] [ɒn][ðə; ði][strænd] , [ə'ʃuə] —
Its thousand echoes on the strand , assures —
它是 千 回声 在 这 链 , 保证 —
它在海滩上回荡的千百次回响，足以证明——

[swɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [hiː; hi] [spiːdz] — [ðə; ði] [waɪz] — [ðə; ði][bəʊld]
Swift to the Chiefs he speeds — the wise — the bold
迅速 到 这 酋长们 他 速度 — 这 明智的 — 这 大胆的
他迅速赶往酋长队——智者——勇者

[ɪn]['kaʊns(ə)l] [miːt] — [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] ['briːfli] [təʊld] ;
In council meet — his tale is briefly told ;
在 理事会 见面 — 他的 故事 是 简要地 讲述 ;
在议会会议上——他的故事被简要地讲述了出来；

[ðen] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ðeə(r)] [mait]
Then far and near they gathered in their might
然后 远的 和 靠近 他们 聚集 在 他们的 可能
然后，他们从四面八方聚集起来，发挥出强大的力量。

[ænd; ənd] - [genst] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [raɪt] ,
And ' gainst the invader battled for their right ,
和 - 对抗 这 侵略者 战斗 为了 他们的 正确的 ,
他们奋力抵抗侵略者，捍卫自己的权利。

[æz; əz]['væliənt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːltəz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
As valiant men should for the altars reared
作为 英勇 男人 应该 为了 这 祭坛 饲养
如同英勇的战士们为所筑的祭坛所做的那样

[baɪ][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊmz] [in'diə]
By their forefathers and the homes endeared
经过 他们的 祖先 和 这 房屋 可爱的
他们的祖先和他们挚爱的家园

[baɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] [pɑːst]
By thousand ties and recollections past
经过 千 领带 和 回忆 过去的
通过千百个往事和回忆

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [klɪŋz] ['wɔːmli] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
To which the heart clings warmly to the last .
到 哪个 这 心 黏附 热情地 到 这 最后的 .
而人心却对最后那个人念念不忘。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt][ə; eɪ] [θraɪs] [təʊld] [teɪl] —
But not to lengthen out a thrice told tale —
但 不是 到 加长 出去 一个 三次 讲述 故事 —
但为了不让这个已经讲过三次的故事再添冗长——

[ðə; ði] [red] [mæn]['nevə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] ,
The Red Man never yielded to the Pale ,
这 红色的 男人 绝不 产生 到 这 苍白 ,
红种人从未向白人屈服。

[ðəʊ] [fɔːst] [baɪ] ['fɒrən] ['faɪə(r)][tuː; tə]['wɒndə(r)][fɑː(r)] ,
Though forced by foreign fire to wander far ,
尽管 强制 经过 外国的 火 到 漫步 远的 ,
虽然被迫因异国战火而远走他乡，

['həʊmləs]	[ænd; ənd]	['haʊsləs]	,	[niːθ]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[stɑː(r)]	.
Homeless	**and**	**houseless**	**,**	**neath**	**the**	**evening**	**star**	**.**
无家可归者	和	无家可归者	,	下方	这	晚上	星星	.

无家可归，流离失所，在晨星之下。

['sləʊli]	[ænd; ənd]	[sæd]	,	[ðə; ði]	['westən]	[hɪlz]	[ðeɪ]	[klaɪm]	,
Slowly	**and**	**sad**	**,**	**the**	**western**	**hills**	**they**	**climb**	**,**
缓慢地	和	伤心	,	这	西	丘陵	他们	爬	,

他们缓缓而悲伤地攀登着西部的山丘，

[jet]	[faɪnd]	[nəʊ]	[rest]	[bɪ'jɒnd]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɪərid]	[lɪm]
Yet	**find**	**no**	**rest**	**beyond**	**for**	**wearied**	**limb**
然而	寻找	不	休息	超过	为了	疲惫	肢

然而，疲惫的肢体却找不到安息之所。

[ænd; ənd]	['eɪkɪŋ]	[hɑːt]	—	[nəʊ]	['sɪŋg(ə)l]	[spɒt]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	,
And	**aching**	**heart**	**—**	**no**	**single**	**spot**	**of**	**earth**	**,**
和	疼痛	心	—	不	单身的	点	的	地球	,

心痛难忍——地球上没有一处地方，

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪd]	[spred]	[lænd]	[ðæt]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[bɜːθ]	,
Of	**all**	**the**	**wide**	**spread**	**land**	**that**	**gave**	**them**	**birth**	**,**
的	全部	这	宽的	传播	土地	那	给予	他们	出生	,

在孕育他们的广袤土地上，

[ɪz]	[ðeəz]	.
Is	**theirs**	**.**
是	他们的	.

是他们的。

[ðeɪ]	[geɪz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['setɪŋ]	[sʌn]
They	**gaze**	**upon**	**the**	**setting**	**sun**
他们	目光	之上	这	环境	太阳

他们凝望着落日

[ænd; ənd]	[fiːl]	[ðeə(r)]	[kɔːs]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[mʌst; məst]	[suːn]	[biː; bi]	[rʌn]	—
And	**feel**	**their**	**course**	**like**	**his**	**must**	**soon**	**be**	**run**	**—**
和	感觉	他们的	课程	喜欢	他的	必须	很快	是	跑步	—

他们感到自己的人生轨迹也即将像他一样走向终点——

[ðeɪ]	[hɪə(r)]	[ðeə(r)]	['rekwiəm; 'rekwiem]	[ɪn]	[ðə; ði]	['diːpənɪŋ]	[rɔː(r)]
They	**hear**	**their**	**requiem**	**in**	**the**	**deepening**	**roar**
他们	听到	他们的	安魂曲	在	这	加深	吼

他们听到自己的安魂曲，在越来越深的轰鸣声中。

[ɒv; əv]	[weɪvz]	[ðæt]	[dæʃ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[ʃɔː(r)]	—
Of	**waves**	**that**	**dash**	**upon**	**the**	**distant**	**shore**	**—**
的	波浪	那	短跑	之上	这	遥远	支撑	—

拍打在远方海岸的波浪——

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	['wɒndə(r)]	[ɒn]	[ʌn'siːsɪŋli]
But	**they**	**must**	**wander**	**on**	**unceasingly**
但	他们	必须	漫步	在	不停地

但他们必须不停地流浪下去。

[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[speɪs]	[rɪ'meɪnz]	[fɔː(r); fə(r)]	['fʊtɪŋ]	[friː]	,
So	**long**	**as**	**space**	**remains**	**for**	**footing**	**free**	**,**
所以	长的	作为	空间	遗迹	为了	立足点	自由的	,

只要还有空余的落脚空间，

[tɪl]	[hemd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[twɪkst]	['əʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fəʊ]
Til	**hemmed**	**at**	**last**	**twixt**	**ocean**	**and**	**the**	**foe**
直到	包边	在	最后的	中间	海洋	和	这	敌人

直到最终被夹在海洋和敌人之间

[ðeɪ]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[beɪ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	['perɪʃ]	[səʊ]	.
They	**turn**	**to**	**bay**	**once**	**more**	**and**	**perish**	**so**	**.**
他们	转动	到	湾	一次	更多的	和	沦	所以	.

它们再次转向海湾，最终灭亡。

[əʊ]	!	['lɪt(ə)l]	[driːmd]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	[hɑːtɪd]	[meɪd]	,
Oh	**!**	**little**	**dreamed**	**the**	**tender**	**hearted**	**maid**	**,**
哦	!	小的	梦见	这	投标	心地	女佣	,

哦！心地善良的少女做梦也想不到，

[baɪ]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['dʒent(ə)lnəs]	[bɪ'treɪd]	,
By	**love**	**and**	**her**	**own**	**gentleness**	**betrayed**	**,**
经过	爱	和	她	自己的	温柔	背叛	,

因爱和她自身的温柔而背叛，

[ðæt]	[deθ]	[ænd; ənd]	-	[fel]	[rɒθ]
That	**death**	**and**	**desolation's**	**fellest**	**wrath**
那	死亡	和	-	坠落	愤怒

那死亡和荒芜最可怕的愤怒

[səʊ]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	['fɒləʊd]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[pɑːθ]
So	**surely**	**followed**	**—**	**in**	**the**	**very**	**path**
所以	一定	随后	—	在	这	非常	小路

于是，他果然沿着这条路走了下去。

[ɒv; əv]	[gʊd]	[ɪn'tent]	—	[tuː; tə]	[welm]	[hɜː(r); hə(r)]	[reɪs]	[wɪð]	[wəu]
Of	**good**	**intent**	**—**	**to**	**whelm**	**her**	**race**	**with**	**woes**
的	好的	意图	—	到	淹没	她	种族	和	烦恼

出于好意——想让她的族群陷入苦难之中

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['wɔːdɪd]	['iːv(ə)n]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[fəʊz]	.
She	**would**	**have**	**warded**	**even**	**from**	**her**	**foes**	**.**
她	会	有	监护	甚至	从	她	敌人	.

她甚至能抵御敌人的攻击。

[weə(r)]	['jɒndə(r)]	['temprəri]	['strʌktʃə(r)]	frail1
Where	**yonder**	**temporary**	**structure**	**frail1**
在哪里	远处	暂时的	结构	frail1

远处的临时建筑脆弱1

[ɪk'stendz; ek-]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[streɪt]	[ɪts]	['slendə(r)]	[reɪl]	,
Extends	**across**	**the**	**strait**	**its**	**slender**	**rail**	**,**
扩展	穿过	这	海峡	它是	苗条	轨	,

它纤细的栏杆横跨海峡，

[ðə; ði]	['ʃæləʊ]	[weɪvz]	[æt; ət]	[flʌd]	[skeəs]	[ˌəʊvə'fləʊ]
The	**shallow**	**waves**	**at**	**flood**	**scarce**	**overflow**
这	浅的	波浪	在	洪水	稀少	溢出

洪水稀少时，浅波会溢出

[ðə; ði]	['sændi]	[bɑː(r)]	[ðə; ði]	[eb]	[rɪ'viːlz]	[bɪ'ləʊ]	—
The	**sandy**	**bar**	**the**	**ebb**	**reveals**	**below**	**—**
这	沙	酒吧	这	落潮	揭示	以下	—

退潮后露出的沙洲——

-	[twɒz]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['dɔːtə(r)]	[krɒst]	[tuː; tə]	[seɪv]
'	**Twas**	**there**	**the**	**royal**	**daughter**	**crost**	**to**	**save**
-	那是	那里	这	皇家	女儿	十字架	到	节省

正是那里，王室女儿挺身而出，拯救了她。

[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	['strendʒər]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['ɜːli]	[greɪv]	.
The	**pilgrim**	**strangers**	**from**	**an**	**early**	**grave**	**.**
这	朝圣	陌生人	从	一个	早期的	严重	.

朝圣者陌生人，早逝于坟墓。

[huː]	[ðæt]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ðæt]	['feɪt(ə)l]	[naɪt]	,
Who	**that**	**had**	**seen**	**her**	**on**	**that**	**fatal**	**night**	**,**
WHO	那	有	已见	她	在	那	致命的	夜晚	,

那些在那个致命夜晚见过她的人，

[swɪft]	['glaɪdɪŋ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['stɑːtld]	['wɔːtə(r)]	[spraɪt]	,
Swift	**gliding**	**,**	**like**	**a**	**startled**	**water**	**sprite**	**,**
迅速	滑翔	,	喜欢	一个	惊慌	水	精灵	,

迅疾滑翔，如同受惊的水精灵，

[tuː; tə]	[ðæt]	[ləʊn]	['aɪlənd]	-	[fɔːt]	[weə(r)]	['kɑːmli]	[slept]
To	**that**	**lone**	**Island**	**-**	**Fort**	**where**	**calmly**	**slept**
到	那	孤独	岛	-	堡	在哪里	平静地	睡着了

到那座静静沉睡的孤岛堡垒

[ðə; ði]	['driːmɪŋ]	[fəʊ]	,	[ɪn]	['fænsid]	['seɪfti]	[ræpt]	—
The	**dreaming**	**foe**	**,**	**in**	**fancied**	**safety**	**wrapt**	**—**
这	做梦	敌人	,	在	幻想	安全	包裹	—

梦中的敌人，包裹在自以为安全的外衣之下——

[huː]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[eɪmd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[brest]	[ðə; ði]	[ʃɑːft]	?
Who	**could**	**have**	**aimed**	**at**	**such**	**a**	**breast**	**the**	**shaft**	**?**
WHO	可以	有	旨在	在	这样的	一个	胸部	这	轴	?

谁会用枪瞄准这样的乳房呢?

[ðəʊ]	-	[wel]	[ə'praɪzd]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[miːnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[left]
Tho	**'**	**well**	**apprised**	**no**	**other**	**means**	**were**	**left**
虽然	-	出色地	已获知	不	其他	方法	是	左边

尽管深知已无其他办法，但仍有其他办法。

[tuː; tə]	['bæf(ə)l]	['triːz(ə)n]	—	[nɒt]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	[dɪ'zaɪnd]
To	**baffle**	**treason**	**—**	**not**	**as**	**such**	**designed**
到	挡板	叛国罪	—	不是	作为	这样的	设计

旨在阻止叛国行为——并非如此设计

[ɪn]	[ðə; ði]	[sɪm'plɪsəti]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['gaɪlləs]	[maɪnd]	.
In	**the**	**simplicity**	**of**	**her**	**guileless**	**mind**	**.**
在	这	简单	的	她	朴实	头脑	.

在她纯真无邪的心灵深处。

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[biːn]	['əʊnli]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[ɪn'herɪt]
Had	**she**	**been**	**only**	**destined**	**to**	**inherit**
有	她	到过	仅有的	注定	到	继承

如果她注定只能继承遗产的话

[ə; eɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[fɪəs]	[dɪ'tɜːmɪnd]	['spɪrɪt]
A	**portion**	**of**	**that**	**fierce**	**determined**	**spirit**
一个	部分	的	那	凶猛的	决定	精神

那股顽强不屈的精神的一部分

[ænd; ənd]	[diːp]	[prə'fetɪk]	[heɪt]	—	[laɪk]	['vestl]	['faɪə(r)]
And	**deep**	**prophetic**	**hate**	**—**	**like**	**vestal**	**fire**
和	深的	预言	恨	—	喜欢	贞女	火

还有那深沉的预言性仇恨——如同贞女之火

[nəːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['rɔɪəl]	['saɪə(r)]	,
Nursed	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**her**	**royal**	**sire**	**,**
护理	在	这	怀	的	她	皇家	父系	,

她依偎在她尊贵的父亲怀中，

[ə; eɪ]	['neɪʃənz]	[duːm]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['ræʃli]	[siːld]
A	**nation's**	**doom**	**had**	**not**	**been**	**rashly**	**sealed**
一个	国家的	厄运	有	不是	到过	贸然	密封

一个国家的厄运并非草率注定。

[baɪ] ['mɜːsi] [ðʌs] [səʊ] ['ɜːrɪŋli] [rɪ'viːld] —
By mercy thus so erringly revealed —
经过 怜悯 因此 所以 错误地 揭晓 —

因如此错误地揭示了怜悯——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] — [ænd; ənd][ləʊ] !
But it is done — and lo !
但 它 是 完毕 — 和 洛 !

但是事情已经完成了——瞧！

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hɜːl]
the love which hurled
这 爱 哪个 投掷

那份倾泻而出的爱情

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪs] [tuː; tə]['ruːɪn] — [geɪnd] [ə; eɪ] [wɜːld] ! !
An ancient race to ruin — GAINED A WORLD ! !
一个 古老的 种族 到 废墟 — 获得 一个 世界 ！ ！

一个古老的种族走向毁灭——却赢得了一个世界！！

[wʌn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [brɪdʒ] [ɪ'rektɪd] [baɪ]['kɒliə(r)] [mɪndʒ] , [ˌiː es 'kjuː] .
1 Alluding to the new bridge erected by Collier Minge , Esq .
1 暗示 到 这 新的 桥 竖立 经过 科利尔 明格 , 先生 .

1 指的是科利尔·明格先生建造的新桥。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [lænd][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
affording passage from the main land to the island ,
负担得起 通道 从 这 主要的 土地 到 这 岛 ,

提供从大陆到岛屿的通道，

[weə(r)] [ə; eɪ] [wɔːf] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] ['trævələz]
where a wharf has been built for the accommodation of steamboat travellers
在哪里 一个 码头 有 到过 建造 为了 这 住宿 的 汽船 旅行者
.
.
.

那里建有码头，供汽船旅客住宿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] ['feɪtɪd] ['sɪti] .
THE FATED CITY .
这 命中注定 城市 .

命运之城。

- [twɒz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn]
' Twas evening , and the sinking sun
- 那是 晚上 , 和 这 下沉 太阳

夜幕降临，夕阳西下。

[stɹ'iːmd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Streamed brightly in the sky ,
流媒体 明亮地 在 这 天空 ,

在天空中闪耀着明亮的光芒，

[ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [biːmz] [ə'brɔːd] ,
And cast his farewell beams abroad ,
和 投掷 他的 告别 光束 国外 ,

并将他的告别之光洒向四面八方，

[laɪk]	[smaɪlz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'pruːvɪŋ]	[gɒd]	,
Like	**smiles**	**of**	**an**	**approving**	**god**	**,**
喜欢	微笑	的	一个	批准	上帝	,

如同神明赞许的微笑，

['or]	[pleɪn]	,	[ænd; ənd]	['maʊntən]	[haɪ]	—
O'er	**plain**	**,**	**and**	**mountain**	**high**	**—**
超过	清楚的	,	和	山	高的	—

越过平原，越过高山——

['or]	['weɪvɪŋ]	['fiːldz]	[ɒv; əv]	['fləʊtɪŋ]	[gəʊld]
O'er	**waving**	**fields**	**of**	**floating**	**gold**
超过	挥手	字段	的	漂浮的	金子

在波光粼粼的金矿田上

[ðæt]	,	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	['gɔːdʒəs]	['paɪə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[rəʊld]	,
That	**,**	**round**	**his**	**gorgeous**	**pyre**	**,**	**were**	**rolled**	**,**
那	,	圆形的	他的	华丽的	火葬堆	,	是	滚动	,

那些东西，围绕着他那华丽的火葬堆，滚滚而来。

[ænd; ənd]	['or]	[ðə; ði]	['sɪtiz]	['glɪsnɪŋ]	[spaɪəz]	,
And	**o'er**	**the**	**city's**	**glistening**	**spires**	**,**
和	超过	这	城市的	闪闪发光	尖塔	,

越过城市闪闪发光的尖顶，

[ðæt]	[flæʃt]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	['bleɪzɪŋ]	['faɪərz]	.
That	**flashed**	**beneath**	**his**	**blazing**	**fires**	**.**
那	闪光灯	下面	他的	炽烈	火灾	.

那光芒在他熊熊燃烧的火焰下闪现。

[ðeə(r)]	[leɪ]	[ðæt]	['sɪti]	;	—	[welθ]	[ænd; ənd]	[praɪd]
There	**lay**	**that**	**city**	**;**	**—**	**wealth**	**and**	**pride**
那里	躺	那	城市	;	—	财富	和	自豪

那座城市就在那里；——财富与骄傲

[hæd; həd]	[bɪlt]	[ðeə(r)]	['templz]	[ðeə(r)]	,
Had	**built**	**their**	**temples**	**there**	**,**
有	建造	他们的	寺庙	那里	,

他们在那里建造了寺庙，

[ænd; ənd]	[swɪft]	-	[wɪŋd]	['kɒmɜːs]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[brɔːt]	,
And	**swift**	**-**	**winged**	**commerce**	**there**	**had**	**brought**	**,**
和	迅速	-	有翅膀的	商业	那里	有	带来	,

迅捷的商业活动也带来了......

[frɒm; frəm]	['meni]	[ə; eɪ]	[klaɪm]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['trəufiz]	[kɔːt]	:	—
From	**many**	**a**	**clime**	**,**	**her**	**trophies**	**caught**	**:**	**—**
从	许多	一个	气候	,	她	奖杯	捕捉	:	—

她的奖杯来自世界各地：——

[frɒm; frəm]	['ɪndiən]	[aɪlz]	[ə'fɑː(r)]	,
From	**Indian**	**isles**	**afar**	**,**
从	印度	岛屿	远方	,

来自遥远的印度群岛，

[ðə; ði]	[pɜːl]	,	[ðə; ði]	['berəl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʒem]	;	—
The	**pearl**	**,**	**the**	**beryl**	**and**	**the**	**gem**	**;**	**—**
这	珍珠	,	这	绿柱石	和	这	宝石	;	—

珍珠、绿柱石和宝石；——

[bʌt; bət]	['treʒəz]	,	[fɑː(r)]	-	[ðem; ðəm]	,
But	**treasures**	**,**	**far**	**outvieing**	**them**	**,**
但	宝藏	,	远的	-	他们	,

但宝藏远胜于它们，

[wɜː(r); wə(r)]	[wɪð]	[ðæt]	['sɪtiz]	[welθ]	[kəm'baɪnd]	—
Were	**with**	**that**	**city's**	**wealth**	**combined**	**—**
是	和	那	城市的	财富	合并	—

如果把那座城市的财富加起来——

[ðə; ði]	['praɪsləs]	['treʒəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	!
The	**priceless**	**treasures**	**of**	**the**	**mind**	**!**
这	无价	宝藏	的	这	头脑	!

心灵的无价之宝!

[ðə; ði]	[sʌn]	[went]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[naɪt]	[keɪm]	['or]
The	**sun**	**went**	**down**	**,**	**and**	**night**	**came**	**o'er**
这	太阳	去	向下	,	和	夜晚	来了	超过

太阳落山了，夜幕降临了。

[ðæt]	['sɪtiz]	['waɪndɪŋ]	[wɔːlz]	;
That	**city's**	**winding**	**walls**	**;**
那	城市的	绕线	墙壁	;

那座城市的蜿蜒城墙;

[ðə; ði]	[waɪt]	[muːn]	[rəʊz]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
The	**white**	**moon**	**rose**	**along**	**the**	**sky**	**,**
这	白色的	月亮	玫瑰	沿着	这	天空	,

一轮白月从天而降，

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[daʊn]	[kɑːm]	,	[ænd; ənd]	['saɪləntli]	,
And	**looked**	**down**	**calm**	**,**	**and**	**silently**	**,**
和	看起来	向下	冷静的	,	和	默默	,

他平静地、默默地低下头。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʃaʊtɪŋ]	[hɔːlz]	,
Upon	**the**	**shouting**	**halls**	**,**
之上	这	喊叫	大厅	,

在喧闹的大厅里，

[weə(r)]	['mjuːzɪk]	[ræŋ]	,	[ænd; ənd]	['lɑːftə(r)]	[went]	,
Where	**music**	**rang**	**,**	**and**	**laughter**	**went**	**,**
在哪里	音乐	响铃	,	和	笑声	去	,

音乐响起，笑声传来，

[frɒm; frəm]	[lɪp]	[tuː; tə]	[lɪp]	,	[ɪn]	['merimənt]	;	—
From	**lip**	**to**	**lip**	**,**	**in**	**merriment**	**;**	**—**
从	唇	到	唇	,	在	欢乐	;	—

唇齿相依，欢声笑语；——

[weə(r)]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	['keələs]	,	['hiːdləs]	,	[lait]	,
Where	**all**	**was**	**careless**	**,**	**heedless**	**,**	**light**	**,**
在哪里	全部	曾是	粗心	,	鲁莽	,	光	,

一切都漫不经心、毫不在意、轻浮无心，

	[ɒn]	[ðæt]	['fest(ə)l]	[naɪt]	!
Besporting	**on**	**that**	**festal**	**night**	**!**
炫耀	在	那	节日	夜晚	!

在那个节日之夜尽情运动!

[æn; ən]	['aʊə(r)]	[pɑːst]	[ɒn]	;	—	[wɒt]	[kraɪ]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	,
An	**hour**	**passed**	**on**	**;**	**—**	**what**	**cry**	**was**	**that**	**,**
一个	小时	通过了	在	;	—	什么	哭	曾是	那	,

一个小时过去了；——那是什么叫声?

[wɪtʃ]	[θrɪld]	[ðæt]	['sɪti]	[səʊ]	?
Which	**thrilled**	**that**	**city**	**so**	**?**
哪个	激动不已	那	城市	所以	?

是什么让这座城市如此兴奋?

[wɒt]	[ʃriːk]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðəʊz]	,	—	[wɒt]	[miːnz]	[jɒn]	[klaʊd]
What	**shrieks**	**are**	**those**	**,**	**—**	**what**	**means**	**yon**	**cloud**
什么	尖叫	是	那些	，	—	什么	方法	远	云

那是什么尖叫声？——那片云意味着什么？

[ðæt]	[ræps]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃraʊd]	,
That	**wraps**	**the**	**temple**	**,**	**like**	**a**	**shroud**	**,**
那	卷饼	这	寺庙	，	喜欢	一个	裹尸布	，

它像裹尸布一样包裹着寺庙。

[ænd; ənd]	[fɪlz]	[ðə; ði]	[brest]	[wɪð]	[wəʊ]	?	—
And	**fills**	**the**	**breast**	**with**	**wo**	**?**	**—**
和	填充	这	胸部	和	wo	？	—

胸中充满悲伤？

[wɒt]	[miːn]	[jɒn]	[fleɪmz]	,	[ðæt]	['bleɪzɪŋ]	,	[rʌn]
What	**mean**	**yon**	**flames**	**,**	**that**	**blazing**	**,**	**run**
什么	意思是	远	火焰	，	那	炽烈	，	跑步

那熊熊燃烧的火焰意味着什么？

[ə'lɒŋ]	[ðæt]	['maʊntən]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	[dʌn]	?	—
Along	**that**	**mountain**	**dark**	**and**	**dun**	**?**	**—**
沿着	那	山	黑暗的	和	逼债	？	—

那座山，阴暗而灰暗吗？——

[waɪ]	[kweik]	[ðə; ði]	[lænd]	,	—	[waɪ]	[hiːvz]	[ðə; ði]	[siː]	—
Why	**quakes**	**the**	**land**	**,**	**—**	**why**	**heaves**	**the**	**sea**	**—**
为什么	地震	这	土地	，	—	为什么	起伏	这	海	—

为何大地颤抖，为何大海翻腾？

[waɪ]	[piːl]	[ðə; ði]	['hevənz]	['dredfəli]	?
Why	**peal**	**the**	**heavens**	**dreadfully**	**?**
为什么	皮尔	这	天	极其糟糕	？

为何要发出可怕的轰鸣声？

[naɪt]	[left]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;	—	[ðə; ði]	[sʌn]	[ə'rəʊz]	,
Night	**left**	**the**	**earth**	**;**	**—**	**the**	**sun**	**arose**	**,**
夜晚	左边	这	地球	；	—	这	太阳	出现	，

夜幕降临，大地消逝；——太阳升起。

[æz; əz]	[wəʊnt]	,	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
As	**wont**	**,**	**above**	**the**	**sky**	**,**
作为	惯于	，	多于	这	天空	，

正如往常一样，在天空之上，

[ænd; ənd]	[lʊkt]	,	—	[nɒt]	[ɒn]	[ðæt]	['sɪti]	[braɪt]	,
And	**looked**	**,**	**—**	**not**	**on**	**that**	**city**	**bright**	**,**
和	看起来	，	—	不是	在	那	城市	明亮的	，

然后望去，——不是望着那座灯火辉煌的城市，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
Which	**he**	**had**	**left**	**before**	**the**	**night**	**,**
哪个	他	有	左边	前	这	夜晚	，

他前一天晚上就离开了。

[wɪð]	['tɜːrɪts]	['gliːmɪŋ]	[haɪ]	;
With	**turrets**	**gleaming**	**high**	**;**
和	炮塔	闪闪发光	高的	；

高耸的炮塔闪闪发光；

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[blæk]	[ænd; ənd]	['blɑːstɪd]	[weɪst]	,
But	**on**	**a**	**black**	**and**	**blasted**	**waste**	**,**
但	在	一个	黑色的	和	炸毁	浪费	，

但在一片漆黑荒芜的废土上，

[dred]	-	[hænd]	[hæd; həd]	[treɪst]	,	—
Dread	**desolation's**	**hand**	**had**	**traced**	**,**	**—**
恐惧	-	手	有	追踪	,	—

恐惧和荒凉的痕迹已然显现——

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ɒv; əv]	['lɑːvə]	,	[weə(r)]
Upon	**a**	**flood**	**of**	**lava**	**,**	**where**
之上	一个	洪水	的	岩浆	,	在哪里

在熔岩洪流之上，

[wʌns]	['praʊdli]	[stʊd]	[pɒm'peii:; -'pei]	[feə(r)]	!
Once	**proudly**	**stood**	**POMPEII**	**fair**	**!**
一次	自豪地	站立	庞贝	公平的	!

庞贝古城曾经辉煌一时！

[ə; eɪ]	.	[biː]	.	[em]	.
A	**.**	**B**	**.**	**M**	**.**
一个	.	B	.	M	.

ABM

['tʌskə'luːsə]	,	[ˌælə'bæmə]	.
Tuscaloosa	**,**	**Alabama**	**.**
塔斯卡卢萨	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州塔斯卡卢萨。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**101**	**]**
[	p	.	-	]

[第101页]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɑːz]	.
HYMN	**TO**	**THE**	**STARS**	**.**
圣歌	到	这	明星	.

星辰颂歌。

[baɪ]	[diː]	.	['mɑːtɪn]	,	[ɒv; əv]	['məʊbaɪl]	.
BY	**D**	**.**	**MARTIN**	**,**	**of**	**Mobile**	**.**
经过	D	.	马丁	,	的	移动的	.

作者：D. MARTIN，来自莫比尔。

[jiː; ji]	['bɜːnɪŋ]	['bleɪzənri]	[ɒv; əv]	[gɒd]	!
Ye	**burning**	**blazonry**	**of**	**God**	**!**
叶	燃烧	纹章学	的	上帝	!

上帝的烈焰之光！

[jiː; ji]	['glɪtərɪŋ]	[laɪts]	[ðæt]	['nevə(r)]	[daɪ]	!
Ye	**glittering**	**lights**	**that**	**never**	**die**	**!**
叶	闪闪发光	灯	那	绝不	死	!

永不熄灭的璀璨光芒！

[ðæt]	[peɪs]	[ðə; ði]	[relmz]	[baɪ]	['serəfs]	[trɒd]	!
That	**pace**	**the**	**realms**	**by**	**seraphs**	**trod**	**!**
那	步伐	这	领域	经过	炽天使	践踏	!

那是天使们走过的步伐！

[ænd; ənd]	[həʊld]	[ʌn'taɪərɪŋ]	[wɒtʃ]	[ɒn]	[haɪ]	!
And	**hold**	**untiring**	**watch**	**on**	**high**	**!**
和	抓住	不懈	手表	在	高的	!

时刻保持警惕，高高在上！

[ænd; ənd]	['sɜːklɪŋ]	['hɛvənz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[kɪŋ]	,
And	**circling**	**heaven's**	**eternal**	**king**	**,**
和	盘旋	天	永恒	国王	,

围绕着天上永恒的君王，

[jiː; ji]	[dwel]	—	[hɪz; ɪz]	['glɔːriəs]	['fæʃnɪŋ]	!
Ye	**dwell**	**—**	**His**	**glorious**	**fashioning**	**!**
叶	住	—	他的	辉煌	时尚	!

你们居住于祂荣耀的创造之中！

[kri'eɪʃ(ə)n]	[sɔː]	[jɔː(r); jə(r)]	['taɪmləs]	[bɜːθ]	,
Creation	**saw**	**your**	**timeless**	**birth**	**,**
创建	锯	你的	永恒	出生	,

造物主见证了你永恒的诞生，

[wen]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[klɪə(r)]	['sæfaɪə(r)]	[skaɪz]	,
When	**from**	**your**	**own**	**clear**	**sapphire**	**skies**	**,**
什么时候	从	你的	自己的	清除	蓝宝石	天空	,

当你从自己澄澈的蓝宝石般的天空望出去，

[jiː; ji]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['vaɪrənt]	[ɜːθ]	,	—
Ye	**looked**	**upon**	**the**	**virent**	**earth**	**,**	**—**
叶	看起来	之上	这	维伦特	地球	,	—

你们俯瞰着这片肥沃的大地，——

[æn; ən]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['pærədaɪs]	!	—
An	**everlasting**	**paradise**	**!**	**—**
一个	永恒	天堂	!	—

永恒的天堂！

[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[mɒk]	[wɪð]	['saɪlənt]	[geɪz]	,
And	**seemed**	**to**	**mock**	**with**	**silent**	**gaze**	**,**
和	似乎	到	嘲笑	和	沉默的	目光	,

她似乎用无声的目光嘲讽着，

['neɪtʃərz]	[griːn]	[gɑːb]	[ænd; ənd]	['tjuːnləs]	[leɪz]	!
Nature's	**green**	**garb**	**and**	**tuneless**	**lays**	**!**
自然的	绿色的	外衣	和	无调性	躺下	!

大自然的绿色装束和无声的歌声！

[sɪns]	[ðen]	[jiːv]	[riːd]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[blæk]	[peɪdʒ]	,
Since	**then**	**ye've**	**read**	**the**	**world's**	**black**	**page**	**,**
自从	然后	你们已经	读	这	世界的	黑色的	页	,

自那时起，你们便读到了世界的黑暗篇章。

[ænd; ənd]	[siːn]	[ə; eɪ]	[striːm]	[sə'blaɪm]	,
And	**seen**	**a**	**stream**	**sublime**	**,**
和	已见	一个	溪流	升华	,

并见了一条壮丽的溪流，

[rəʊl]	[ɪts]	[dɑːk]	['wɔːtəz]	['or]	[æn; ən]	[eɪdʒ]
Roll	**its**	**dark**	**waters**	**o'er**	**an**	**age**
卷	它是	黑暗的	水	超过	一个	年龄

它那幽暗的水域，翻滚过一个时代

[ɒv; əv]	['kaʊntləs]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[taɪm]	!	—
Of	**countless**	**years**	**of**	**time**	**!**	**—**
的	无数	年	的	时间	!	—

无数个世纪以来！

[ɪn]	[huːz]	[diːp]	,	[dɑːk]	,	-	[keɪvz]	,
In	**whose**	**deep**	**,**	**dark**	**,**	**unletter'd**	**caves**	**,**
在	谁	深的	,	黑暗的	,	-	洞穴	,

在他们幽深、黑暗、杳无人烟的洞穴里，

[ɜːθ]	[haɪdz]	[hɜː(r); hə(r)]	['maɪti]	[æz; əz]	[ɪn]	[greɪvz]	!
Earth	**hides**	**her**	**mighty**	**as**	**in**	**graves**	**!**
地球	隐藏	她	强大的	作为	在	坟墓	!

大地将她强大的力量隐藏在坟墓之中!

[laɪfs]	['weɪstɪŋ]	—	[bʌt; bət]	[jiː; ji]	[stɪl]	[ʃaɪn]	[ɒn]	,
Life's	**wasting**	**—**	**but**	**ye**	**still**	**shine**	**on**	**,**
生活的	浪费	—	但	是的	仍然	闪耀	在	,

生命正在流逝——但你依然闪耀,

[ænd; ənd]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
And	**seem**	**to**	**me**	**to**	**be**	**,**
和	似乎	到	我	到	是	,

在我看来，似乎是这样。

[ðə; ði]	[laɪts]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]
The	**lights**	**upon**	**the**	**horizon**
这	灯	之上	这	地平线

地平线上的灯光

[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːrnətiz]	[blæk]	[siː]	!	—
Of	**eternity's**	**black**	**sea**	**!**	**—**
的	永恒的	黑色的	海	!	—

永恒的黑海!

['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌn]	-	[lɪt]	[fɑː(r)]	[ɒf]	[west]	,
Pointing	**to**	**the**	**sun**	**-**	**lit**	**far**	**off**	**west**	**,**
指向	到	这	太阳	-	点燃	远的	离开	西方	,

指向阳光照耀的遥远西方,

[weə(r)]	[ɔːl]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	['spɪrɪt]	[rest]	!
Where	**all**	**immortal**	**spirits**	**rest**	**!**
在哪里	全部	不朽	烈酒	休息	!

所有不朽灵魂的安息之地!

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	*	*	*	*	*	.
TO	*****	*****	*****	*****	*****	**.**
到	*	*	*	*	*	.

到 * * ** *。

[bɪ'liːv]	[nɒt]	[ðæt]	[maɪ]	[hɑːt]	[ɪz]	[kəʊld]	,
Believe	**not**	**that**	**my**	**heart**	**is**	**cold**	**,**
相信	不是	那	我的	心	是	寒冷的	,

不要以为我的心是冰冷的,

[ænd; ənd]	[fiːlz]	[nɒt]	['frɛndʃɪps]	['seɪkrɪd]	['faɪə(r)]	,
And	**feels**	**not**	**friendship's**	**sacred**	**fire**	**,**
和	感觉	不是	友谊的	神圣	火	,

感受不到友谊的神圣之火,

[ɪf]	[ai]	['sʌmtaɪmz]	[maɪ'self]	[wɪð'həʊld]	,
If	**I**	**sometimes**	**myself**	**withhold**	**,**
如果	我	有时	我	扣压	,

如果我有时自己有所保留,

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	['festɪv]	[siːnz]	[rɪ'taɪə(r)]	.
And	**from**	**thy**	**festive**	**scenes**	**retire**	**.**
和	从	你的	节日	场景	退休	.

从你的欢庆场景中退下吧。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ai] [lʌv] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['baʊə(r)]
I love the social bower
我 爱 这 社会的 凉亭

我喜欢社交凉亭

[weə(r)] ['frendʃɪp] [smaɪlz] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [mɜːθ] ,
Where friendship smiles with joyous mirth ,
在哪里 友谊 微笑 和 欢乐 欢笑 ,

友谊绽放出欢乐的笑容，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['aʊə(r)]
And yet to me there is an hour
和 然而 到 我 那里 是 一个 小时

然而对我而言，却有一个小时。

[mɔː(r)][dɪə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðəʊz] [siːnz] [ɒn] [ɜːθ] .
More dear than all those scenes on earth .
更多的 亲爱的 比 全部 那些 场景 在 地球 .

比世间所有景色都更美好。

- [tɪz] [wen] [ɪn] ['pensɪv] [muːd] , [ðə; ði][maɪnd] ,
' Tis when in pensive mood , the mind ,
- 的 什么时候 在 沉思的 情绪 , 这 头脑 ,

正是在沉思冥想之时，心灵，

[ri'taiə] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [mjuːz] ,
Retires within itself to muse ,
退休 之内 本身 到 沉思 ,

退隐到自己的世界里沉思，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [braɪt] [driːm] , [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'zaɪnd] ,
And some bright dream , long since resigned ,
和 一些 明亮的 梦 , 长的 自从 辞职 ,

还有某个美好的梦想，早已破灭。

[wɪð] [sæd] [ðəʊ] ['pliːzɪŋ] [θɔːt] [rɪ'vjuːz] ;
With sad though pleasing thought reviews ;
和 伤心 尽管 令人愉悦 想法 评论 ;

带着悲伤却又令人欣慰的感慨；

[sʌm; səm]['gəʊldən] [driːm] [ɒv; əv] ['ɜːli] [j'iəz] ,
Some golden dream of early years ,
一些 金的 梦 的 早期的 年 ,

童年的一些美好梦想

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [truː] ;
When all the heart was warm and true ;
什么时候全部 这 心 曾是 温暖的 和 真的 ;

当所有人的心都温暖而真诚的时候；

[ænd; ənd][laɪf] , [ˌʌn'ʃeɪdɪd] [jet] [wɪð] [k'eəz] ,
And life , unshaded yet with cares ,
和 生活 , 未着色 然而 和 关心 ,

而生活，虽然没有遮荫，却也充满忧虑，

[dɪ'spleɪd] [ɪts] [best] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [hjuː] .
Displayed its best and brightest hue .
显示 它是最好的 和 最亮的 色调 .

展现出它最美、最明亮的色泽。

-	[twɒz]	[ðen]	[ai]	[driːmd]	[ɒv; əv]	['feɪθf(ə)l]	[lʌv]	,
'	**Twas**	**then**	**I**	**dreamed**	**of**	**faithful**	**love**	**,**
-	那是	然后	我	梦见	的	忠实	爱	,

那时我梦见了忠贞的爱情，

[ðæt]	[wʊd]	['or]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	[prɪ'veɪl]	—
That	**would**	**o'er**	**time**	**and**	**change**	**prevail**	**—**
那	会	超过	时间	和	改变	占上风	—

随着时间的推移和变化，那将会成为现实——

[fuːd]	,	['feəri]	[siːnz]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	[wəʊv]	—
Food	**,**	**fairy**	**scenes**	**of**	**pleasure**	**wove**	**—**
食物	,	仙女	场景	的	乐趣	编织	—

食物，编织成一幅幅令人愉悦的童话场景——

[braɪt]	,	['vɜːd(ə)nt]	[spɒts]	[ɪn]	[laɪfs]	[dɑːk]	[veɪl]	.
Bright	**,**	**verdant**	**spots**	**in**	**life's**	**dark**	**vale**	**.**
明亮的	,	葱茏	地点	在	生活的	黑暗的	谷	.

人生黑暗山谷中的明亮翠绿的点点滴滴。

[bʌt; bət]	[taɪm]	[əd'vɑːnst]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌn]	[swiːp]
But	**time**	**advanced**	**,**	**and**	**at**	**one**	**sweep**
但	时间	先进的	,	和	在	一	扫

但时光荏苒，转眼间，一切都发生了改变。

[maɪ]	[eə(r)]	-	[bɪlt]	['kɑːslz]	[tɔː(r)]	[ə'weɪ]	;
My	**air**	**-**	**built**	**castles**	**tore**	**away**	**;**
我的	空气	-	建造	城堡	撕裂	离开	;

我空中楼阁崩塌了；

[ænd; ənd]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rek]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[diːp]	,
And	**,**	**like**	**a**	**wreck**	**upon**	**the**	**deep**	**,**
和	,	喜欢	一个	破坏	之上	这	深的	,

就像沉没在深海中的残骸一样，

[maɪ]	['ʃætəd]	[həʊps]	[ænd; ənd]	['prɒspekts]	[leɪ]	.
My	**shattered**	**hopes**	**and**	**prospects**	**lay**	**.**
我的	破碎	希望	和	前景	躺	.

我破碎的希望和前途就此破灭。

[ə'pɒn]	[laɪfs]	['əʊʃ(ə)n]	[stɪl]	[aɪm]	[tɒst]	;
Upon	**life's**	**ocean**	**still**	**I'm**	**tossed**	**;**
之上	生活的	海洋	仍然	我是	抛掷	;

我依然在人生的海洋中漂泊；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	-	[ðə; ði]	[skaɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['sʌmtaɪmz]	[braɪt]	,
And	**tho**	**'**	**the**	**skies**	**are**	**sometimes**	**bright**	**,**
和	虽然	-	这	天空	是	有时	明亮的	,

虽然有时天空晴朗，

[jet]	[ɒn]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ə'gen]	[aɪm]	[lɒst]	,
Yet	**on**	**the**	**waves**	**again**	**I'm**	**lost**	**,**
然而	在	这	波浪	再次	我是	丢失的	,

然而，我又一次迷失在了波涛之中。

[mɪdst]	['haʊlɪŋ]	[stɔːrmz]	[ænd; ənd]	['pɪtʃi]	[naɪt]	.
Midst	**howling**	**storms**	**and**	**pitchy**	**night**	**.**
中间	嚎叫	暴风雨	和	音调	夜晚	.

在狂风暴雨和漆黑的夜晚之中。

[bɪ'liːv]	[nɒt]	[ðen]	[maɪ]	[hɑːt]	[ɪz]	[kəʊld]	,
Believe	**not**	**then**	**my**	**heart**	**is**	**cold**	**,**
相信	不是	然后	我的	心	是	寒冷的	,

如果你不相信，我的心是冰冷的。

[ænd; ənd] [fiːlz] [nɒt] ['frendʃɪps] ['seɪkrɪd]['faɪə(r)] ,
And feels not friendship's sacred fire ,
和 感觉 不是 友谊的 神圣 火 ,
感受不到友谊的神圣之火，

[ɪf] [ai] ['sʌmtaɪmz] [maɪ'self] [wɪð'həʊld] ,
If I sometimes myself withhold ,
如果 我 有时 我 扣压 ,
如果我有时自己有所保留，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðaɪ] ['festɪv] [siːnz] [rɪ'taɪə(r)] .
And from thy festive scenes retire .
和 从 你的 节日 场景 退休 .
从你的欢庆场景中退下吧。

[el] .
L .
L .
L.

[ˌpɪt.sɪl'veɪ.ni.ə] .
Pittsylvania .
皮茨尔瓦尼亚 .
皮茨尔瓦尼亚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[ðə; ði] [greɪv] ['siːkə] .
THE GRAVE SEEKERS .
这 严重 寻求者 .
寻墓者。

[baɪ][ɑː(r)] . [es] . [ef] .
BY R . S . F .
经过 拉 . S . F .
作者：RSF

[kʌm] [pɑːt] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd]['əʊpən][ə; eɪ] [wei] ,
Come part the crowd , and open a way ,
来 部分 这 人群 , 和 打开 一个 方式 ,
请拨开人群，开辟一条道路。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] ;
For those who are seeking the grave ;
为了 那些 WHO 是 寻求 这 严重 ;
对于那些寻求死亡的人来说；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['presɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Some are pressing on in the light of day ,
一些 是 紧迫 在 在 这 光 的 天 ,
有些人仍在光天化日之下继续前进，

[sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [muːnz] [əb'skjuəə] [reɪ] ,
Some by the moon's obscurer ray ,
一些 经过 这 月亮的 晦涩 射线 ,
有些被月光朦胧的光芒照亮，

[sʌm; səm][ɒn][lænd][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [weɪv] .
Some on land and some on the wave .
一些 在 土地 和 一些 在 这 海浪 .
一些在陆地上，一些在海浪上。

[naʊ]	[kʌm]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['festɪv]	[hɔːl]	,
Now	**come**	**with**	**me**	**to**	**the**	**festive**	**hall**	**,**
现在	来	和	我	到	这	节日	大厅	，

现在跟我来，去宴会厅。

[weə(r)]	[ɪn]	[mɜːθ]	[ðeɪ]	[dɑːns]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	,
Where	**in**	**mirth**	**they**	**dance**	**and**	**sing**	**,**
在哪里	在	欢笑	他们	舞蹈	和	唱歌	，

他们载歌载舞，欢声笑语不断。

[tɪl]	['ekəʊ]	[ɪz]	['ɑːnsə(r)d]	[baɪ]	['ɛkoʊz]	[kɔːl]	,
Till	**echo**	**is**	**answered**	**by**	**echo's**	**call**	**,**
直到	回声	是	回答	经过	回声的	称呼	，

直到回声得到回声的回应，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['meri]	[pi:l]	[rɪŋ]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	;
As	**the**	**merry**	**peals**	**ring**	**from**	**one**	**and**	**all**	**;**
作为	这	欢乐	果皮	戒指	从	一	和	全部	；

欢快的钟声从四面八方传来；

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	[ðeɪ]	['swɪftli]	[wɪŋ]	.
To	**the**	**grave**	**they**	**swiftly**	**wing**	**.**
到	这	严重	他们	迅速地	翼	.

它们迅速飞向坟墓。

[ə'gen]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	,	[kʌm]	[heɪst]	[ə'weɪ]
Again	**with**	**me**	**,**	**come**	**haste**	**away**
再次	和	我	，	来	匆忙	离开

再跟我来，快走吧

[weə(r)]	[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	[ʃaɪnz]	[səʊ]	[braɪt]	,
Where	**the**	**theatre**	**shines**	**so**	**bright**	**,**
在哪里	这	剧院	闪耀	所以	明亮的	，

在剧院灯光璀璨的地方，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[læmps]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	['pɪələs]	[reɪ]	,
For	**there**	**the**	**lamps**	**,**	**with**	**their**	**peerless**	**ray**	**,**
为了	那里	这	灯	，	和	他们的	无与伦比	射线	，

因为那里的灯光，散发着无与伦比的光芒，

[hæv; həv]	['dɑːknəs]	[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː]	[braɪtə]	[deɪ]	.
Have	**darkness**	**changed**	**into**	**brighter**	**day**	**.**
有	黑暗	已更改	进入	更亮	天	.

黑暗是否已消散，迎来光明?

[ðeɪ]	[geɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	!
They	**gaze**	**on**	**the**	**stage**	**with**	**delight**	**!**
他们	目光	在	这	阶段	和	喜	!

他们兴高采烈地望着舞台!

[kʌm]	['fɒləʊ]	[ðɪs]	[kraʊd]	[wɪtʃ]	[muːvz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[weɪv]
Come	**follow**	**this**	**crowd**	**which**	**moves**	**as**	**the**	**wave**
来	跟随	这	人群	哪个	移动	作为	这	海浪

来跟随这群人，他们随着浪潮而移动。

[ɒn]	[ðə; ði]	['dʒentli]	['ebɪŋ]	[siː]	;
On	**the**	**gently**	**ebbing**	**sea**	**;**
在	这	轻轻地	退潮	海	；

在缓缓退潮的海面上；

[wɪð]	[ðə; ði]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ðeə(r)]	['buzəm]	[hiːv]	,
With	**the**	**scenes**	**of**	**the**	**night**	**their**	**bosoms**	**heave**	**,**
和	这	场景	的	这	夜晚	他们的	胸部	举	，

随着夜色的变幻，她们的胸膛剧烈起伏。

[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[nekst]	[ɪz]	[ðə; ði]	[greɪv]	,
But	**little**	**they**	**think**	**the**	**next**	**is**	**the**	**grave**	**,**
但	小的	他们	思考	这	下一个	是	这	严重	,

但他们却很少想到，下一个目标就是坟墓。

[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	—	[bʌt; bət]	[ɪ'tɜːnəti]	.
Not	**of**	**the**	**stage**	**—**	**but**	**eternity**	**.**
不是	的	这	阶段	—	但	永恒	.

不是舞台上的，而是永恒的。

[siː]	,	['rekləs]	[juːθ]	—	[mə'tjuərə][eɪdʒ]
See	**,**	**reckless**	**youth**	**—**	**maturer** **age**
看	,	鲁莽	青年	—	成熟 年龄

你看，鲁莽的青春——成熟的年纪

[ə'laɪk]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	;
Alike	**are**	**far**	**from**	**heaven**	**;**
相似	是	远的	从	天堂	;

相似的人离天堂很远；

[ɪn]	['festɪv]	[siːnz]	[ðeə(r)]	[taɪm]	[ɪn'geɪdʒ]	—
In	**festive**	**scenes**	**their**	**time**	**engage**	**—**
在	节日	场景	他们的	时间	从事	—

在节日的场景中，他们的时间投入其中——

[ðeɪ]	['aɪdli]	[spɔːt]	—	[ðeɪ]	['mædli]	[reɪdʒ]	—
They	**idly**	**sport**	**—**	**they**	**madly**	**rage**	**—**
他们	闲散地	运动	—	他们	疯狂地	愤怒	—

他们闲散地玩乐——他们疯狂地咆哮——

[waɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['drɪvn]	.
While	**to**	**the**	**grave**	**they**	**are**	**driven**	**.**
尽管	到	这	严重	他们	是	驱动	.

他们被驱赶到坟墓。

[jiː; ji]	[meɪ]	[treɪs]	[ðeə(r)]	[pɑːθ]	[æz; əz]	[jiː; ji]	[muːv]	[ə'lɒŋ]
Ye	**may**	**trace**	**their**	**path**	**as**	**ye**	**move**	**along**
叶	可能	痕迹	他们的	小路	作为	是的	移动	沿着

你们可以沿着他们的足迹前进。

[ðə; ði]	['bɪzi]	[kraʊdz]	[ɒv; əv]	[keə(r)]	;
The	**busy**	**crowds**	**of**	**care**	**;**
这	忙碌的	人群	的	关心	;

繁忙的护理人群；

[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	—
In	**the**	**house**	**of**	**God**	**—**	**in**	**the**	**house**	**of**	**song**	**—**
在	这	房子	的	上帝	—	在	这	房子	的	歌曲	—

在上帝的殿堂里——在歌唱的殿堂里——

[ɪn]	['dɪstənt]	[aɪlz]	—	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ə'mʌŋ]	,
In	**distant**	**isles**	**—**	**the**	**waves**	**among**	**,**
在	遥远	岛屿	—	这	波浪	之中	,

在遥远的岛屿上——波涛之间，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[ɔːl]	[rɪ'peə(r)]	.
To	**the**	**grave**	**they**	**must**	**all**	**repair**	**.**
到	这	严重	他们	必须	全部	维修	.

他们最终都将走向坟墓。

[səʊ]	[pɑːt]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,	[ænd; ənd]	['əʊpən]	[ə; eɪ]	[wei]	,
So	**part**	**the**	**crowd**	**,**	**and**	**open**	**a**	**way**	**,**
所以	部分	这	人群	,	和	打开	一个	方式	,

所以，请分开人群，开辟道路。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[siːkɪŋ]	[ðə; ði]	[greɪv]	;
For	**those**	**who**	**are**	**seeking**	**the**	**grave**	**;**
为了	那些	WHO	是	寻求	这	严重	;

对于那些寻求死亡的人来说；

[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	['presɪŋ]	[ɒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[deɪ]	,
Some	**are**	**pressing**	**on**	**in**	**the**	**light**	**of**	**day**	**,**
一些	是	紧迫	在	在	这	光	的	天	,

有些人仍在光天化日之下继续前进，

[sʌm; səm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[muːnz]	[əb'skjuəə]	[reɪ]	,
Some	**by**	**the**	**moon's**	**obscurer**	**ray**	**,**
一些	经过	这	月亮的	晦涩	射线	,

有些被月光朦胧的光芒照亮，

[sʌm; səm]	[ɒn]	[lænd]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[weɪv]	.
Some	**on**	**land**	**and**	**some**	**on**	**the**	**wave**	**.**
一些	在	土地	和	一些	在	这	海浪	.

一些在陆地上，一些在海浪上。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[tʃaɪld]	.
TO	**A**	**YOUNG**	**CHILD**	**.**
到	一个	年轻的	孩子	.

致一位幼童。

[baɪ]	[diː]	.	['mɑːtɪn]	,	[ɒv; əv]	['məʊbaɪl]	.
BY	**D**	**.**	**MARTIN**	**,**	**of**	**Mobile**	**.**
经过	D	.	马丁	,	的	移动的	.

作者：D. MARTIN，来自莫比尔。

[ðaʊ]	[hæst]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	,	[ˌʌn'sʌlid]	[braʊ]	,
Thou	**hast**	**a**	**clear**	**,**	**unsullied**	**brow**	**,**
你	哈斯特	一个	清除	,	纯洁无瑕的	眉头	,

你的额头清澈无瑕，

[ə; eɪ]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['driːmɪŋ]	[aɪ]	,	—
A	**bright**	**and**	**dreaming**	**eye**	**,**	**—**
一个	明亮的	和	做梦	眼睛	,	—

明亮而充满梦想的眼睛，——

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[friː]	[ænd; ənd]	['tʃeɪnlɪs]	,
And	**a**	**spirit**	**free**	**and**	**chainless**	**,**
和	一个	精神	自由的	和	无链	,

以及自由无拘的灵魂。

[æz; əz]	['tʃerəbz]	[ɪn]	[jɒn]	[skaɪ]	!
As	**cherubs**	**in**	**yon**	**sky**	**!**
作为	小天使	在	远	天空	!

如同天上的小天使！

[ðə; ði]	['miːtiə(r)]	[laɪts]	[ɒv; əv]	['ɪntəlekt]	,
The	**meteor**	**lights**	**of**	**intellect**	**,**
这	流星	灯	的	智力	,

智慧的流星，

[glɑːns]	['laɪtli]	[ɒn]	[ðiː]	[naʊ]	,
Glance	**lightly**	**on**	**thee**	**now**	**,**
瞥一眼	轻轻	在	你	现在	,

现在请轻轻地看你一眼，

[ænd; ənd]	[pleɪ]	[laɪk]	['feəri]	['revələ]	,
And	**play**	**like**	**fairy**	**revellers**	**,**
和	玩	喜欢	仙女	狂欢者	,

像仙女狂欢者一样玩耍，

[ə'pɒn]	[ðaɪ]	['perɪən]	[braʊ]	!
Upon	**thy**	**parian**	**brow**	**!**
之上	你的	帕里安	眉头	!

在你那高贵的额头上！

[wel]	,	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	—	[ænd; ənd]	[meɪ]	[ðaɪ]	[laɪf]
Well	**,**	**be**	**it**	**so**	**—**	**and**	**may**	**thy**	**life**
出色地	,	是	它	所以	—	和	可能	你的	生活

好吧，就这么办吧——愿你的生命

[biː; bi]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sʌmə(r)]	[striːm]	,
Be	**like**	**a**	**summer**	**stream**	**,**
是	喜欢	一个	夏天	溪流	,

像夏日溪流一样，

[ðæt]	['spɑːkl]	['ɪntuː]	['glædnəs]	,
That	**sparkles**	**into**	**gladness**	**,**
那	闪光	进入	欢乐	,

那光芒闪耀，化作喜悦。

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[braɪt]	[biːm]	.
Beneath	**the**	**sun's**	**bright**	**beam**	**.**
下面	这	太阳的	明亮的	光束	.

在阳光的照耀下。

[meɪ]	[ðaɪ]	[braʊ]	[nɛə]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['kʌlərɪŋ]
May	**thy**	**brow**	**ne'er**	**wear**	**the**	**coloring**
可能	你的	眉头	从未	穿	这	染色

愿你的额头永远不染上色素

[ɒv; əv]	['pæʃənz]	[stɜːn]	[kə'məʊʃn]	,	—
Of	**passion's**	**stern**	**commotion**	**,**	**—**
的	激情	船尾	骚动	,	—

激情激荡的喧嚣，——

[wɪtʃ]	['dɑːkən]	['meni]	[ə; eɪ]	[gɒd]	-	[laɪk]	[wʌn]	,
Which	**darkens**	**many**	**a**	**God**	**-**	**like**	**one**	**,**
哪个	变暗	许多	一个	上帝	-	喜欢	一	,

这令许多神一般的存在蒙上了阴影。

[waɪl]	[ɒn]	[laɪfs]	['stɔːmi]	['əʊʃ(ə)n]	!
While	**on**	**life's**	**stormy**	**ocean**	**!**
尽管	在	生活的	暴风雨	海洋	!

在人生的风暴之海中！

[meɪ]	[ðə; ði]	['sʌni]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	['tʃaɪldhʊd]
May	**the**	**sunny**	**hours**	**of**	**childhood**
可能	这	阳光明媚	小时	的	童年

愿童年的阳光时光永存

[biː; bi]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ə'weɪ]	,	—
Be	**the**	**last**	**to**	**pass**	**away**	**,**	**—**
是	这	最后的	到	经过	离开	,	—

做最后一个离世的人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['setɪŋ]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[laɪfs]	[dɑːk]	[naɪt]	,
And	**the**	**setting**	**sun**	**of**	**life's**	**dark**	**night**	**,**
和	这	环境	太阳	的	生活的	黑暗的	夜晚	,

而生命漫漫长夜的落日，

[dɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] !
Dawn on a brighter day !
黎明 在 一个 更亮 天 !
黎明破晓，万物复苏!

[[piː] . -]
[p . 102]
[p . -]
[第102页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

['kjuːpɪdz] [spɔːt] .
CUPID'S SPORT .
丘比特的 运动 .
丘比特的运动。

" [ˌeɪ 'em][ai][ɪn]['feəri][lænd] ? — [ɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] ,
" Am I in fairy land ? — or tell me , pray ,
" 是 我 在 仙女 土地 ? — 或者 告诉 我 , 祈祷 ,
“我这是身处仙境吗？——请告诉我，

[tuː; tə] [wɒt] [lʌv] ['laɪtɪd] ['baʊə(r)] [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [wei] ?
To what love lighted bower I've found my way ?
到 什么 爱 照明 凉亭 我已经 成立 我的 方式 ?
我找到了通往哪座充满爱意的凉亭的路?

[ʃʊə(r)] ['lʌkləs] [waɪt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [bi'gail]
Sure luckless wight was never more beguiled
当然 倒霉的 怀特岛 曾是 绝不 更多的 被迷惑
可怜的怀特从未如此受迷惑过。

[ɪn] ['wʊdlənd] [meɪz] , [ɔː(r)] ['kləʊsli] - ['tæŋg(ə)ld][waɪld] .
In woodland maze , or closely - tangled wild .
在 林地 迷宫 , 或者 密切 - 纠缠不清 荒野 .
在林地迷宫中，或缠绕在一起的野外。

" [sʌm; səm] [weə(r)] [ɪn] [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jɪə(r)] ,
" Some where in Virginia , and in a certain year ,
" 一些 在哪里 在 弗吉尼亚州 , 和 在 一个 肯定 年 ,
“在弗吉尼亚州的某个地方，在某一年，

— [bʌt; bət][ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][ɪn'kwaɪə(r)] [wen] [ɔː(r)] [weə(r)] ,
— but I beg you will not inquire when or where ,
— 但 我 求 你 将要 不是 查询 什么时候 或者 在哪里 ,
但我恳求你们不要追问时间或地点。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] ,
for you will break the thread of my discourse , and I shall be compelled ,
为了 你 将要 休息 这 线 的 我的 话语 , 和 我 将 是 被迫 ,
因为你将打断我的论述，我将被迫……

[laɪk] ['kɔːpərəl] [trɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l]
like corporal Trim when he was rehearsing the Lord's prayer before my dear uncle
喜欢 下士 修剪 什么时候 他 曾是 排练 这 主场 祷告 前 我的 亲爱的 叔叔
['təʊbi] ,
Toby ,
托比 ,
就像特里姆下士在我亲爱的托比叔叔面前练习背诵主祷文时那样，

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [æt; ət] ['evri] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , — [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [jʌŋ]
to begin at the beginning , at every interruption , — there lived a young
到 开始 在 这 开始 ， 在 每一个 中断 ， — 那里 居住地 一个 年轻的
[mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taʊn] —
man , in a certain town —
男人 ， 在 一个 肯定 镇 —

从头开始，从每一次中断开始——从前，在某个小镇上住着一个年轻人——

[naʊ] [maɪ][dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [ɪn'tend] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Now my dear reader , do you suppose I intend telling you a story without a
现在 我的 亲爱的 读者 ， 做 你 认为 我 打算 讲述 你 一个 故事 没有 一个
['sɪŋɡ(ə)l] [neɪm] ,
single name ,
单身的 姓名 ，

亲爱的读者，你以为我打算给你讲一个没有名字的故事吗？

[deɪt] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
date or place in it ?
日期 或者 地方 在 它 ？

日期或地点？

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] , [ɔː(r)][ɪn] [sɪmz] - [həʊl]
If you do , I am afraid you would see me at Kamschatka , or in Simms ' hole
如果 你 做 ， 我 是 害怕的 你 会 看 我 在 堪察加半岛 ， 或者 在 西姆斯 - 洞
,
,
，

如果你真这么做了，恐怕你会在堪察加半岛或者西姆斯洞穴里看到我。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə]['træv(ə)l][wʌn] [ɪntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
before you would make up your mind to travel one inch with me ,
前 你 会 制作 向上 你的 头脑 到 旅行 一 英寸 和 我 ，

在你下定决心和我一起走一寸路之前，

[ɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn] ['sɪləb(ə)l] .
or listen to one syllable .
或者 听 到 一 音节 .

或者只听一个音节。

[wel] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] ,
Well , then , in a certain place , and at a certain time ,
出色地 ， 然后 ， 在 一个 肯定 地方 ， 和 在 一个 肯定 时间 ，

那么，在某个特定的地点，某个特定的时间，

[æz; əz] [jʌŋ] ['tɪməθi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋz] [ʃeɪd] ,
as young Timothy was sitting in the cool evening's shade ,
作为 年轻的 蒂莫西 曾是 坐着 在 这 凉爽的 晚上 阴影 ，

年轻的提摩太坐在凉爽的傍晚树荫下，

['mjuːzɪŋ] ['or] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['hjuːmən] [laɪf] [bɪ'fɔːl] ,
musing o'er the events that human life befall ,
沉思 超过 这 活动 那 人类 生活 降临 ，

沉思人生中遭遇的种种事件，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meni] [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]
and reflecting upon the many ups and downs he must necessarily
和 反思 之上 这 许多 UPS 和 下坡 他 必须 一定
[ɪn'kaʊntə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
encounter during the residue of his life ,
遇到 期间 这 残留物 的 他的 生活 ，

并反思他余生必然会经历的种种起伏，

[ðæt]	[əʊld]	['hiːðn]	[gɒd]	,	[huː]	,	[ˌpærə'dɒksɪk(ə)l]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[ə'pɪə(r)]	,
that	**old**	**heathen**	**god**	**,**	**who**	**,**	**paradoxical**	**as**	**it**	**may**	**appear**	**,**
那	老的	异教徒	上帝	,	WHO	,	矛盾的	作为	它	可能	出现	,

那个古老的异教神，尽管听起来很矛盾，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第22/155页

[ɪz] [stɪl] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ai] [miːn] [slaɪ]['kjuːpɪd] ,
is still as young as he was at the day of his birth , I mean sly Cupid ,
是 仍然 作为 年轻的 作为 他 曾是 在 这 天 的 他的 出生 , 我 意思是 狡猾 丘比特 ,

狡猾的丘比特，他仍然像出生那天一样年轻。

[huː] [wɒz; wəz] , [ɪz] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
who was , is , and ever will be a boy to all eternity ,
WHO 曾是 , 是 , 和 曾经 将要 是 一个 男生 到 全部 永恒 ,

他过去是、现在是、将来也永远是个男孩。

['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['snʌgli] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [triː] ['ʌndə(r)]
happened to have been snugly perched upon a branch of the very tree under
发生 到 有 到过 舒适地 栖息 之上 一个 分支 的 这 非常 树 在下面
[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,
which our friend was reclining ,
哪个 我们的 朋友 曾是 斜倚 ,

它恰好舒适地栖息在我们朋友斜倚的那棵树的一根树枝上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪn] [sæt] [pluːm] [hɪz; ɪz]['veəriəgeɪtɪd] [wɪŋz] ,
and the little urchin sat pluming his variegated wings ,
和 这 小的 顽童 卫星 管道 他的 斑 翅膀 ,

小海胆坐在那里，抖动着它五彩斑斓的翅膀。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] ['feðəri] ['ærəʊs] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and feeling the points of his keen feathery arrows , preparing for his
和 感觉 这 积分 的 他的 敏锐的 羽毛状的 箭头 , 准备 为了 他的
['iːvnɪŋz] [spɔːt] .
evening's sport .
晚上 运动 .

他感受着锋利的羽毛箭尖，为晚上的运动做准备。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɪm] !
Poor Tim !
贫穷的 蒂姆 !

可怜的蒂姆!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [driːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] [jʌŋ] [gɒd][hæd; həd] [sɪ'lektɪd]
how little did he dream he was the subject the young god had selected
如何 小的 做过 他 梦 他 曾是 这 主题 这 年轻的 上帝 有 已选
[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meri] [ə; eɪ]['frɒlɪk][æz; əz]['evə(r)] ['fɔːtʃuːn] [smaɪld] [ə'pɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meriɪst] [muːd] .
for as merry a frolic as ever fortune smiled upon in her merriest mood .
为了 作为 欢乐 一个 嬉戏 作为 曾经 财富 微笑 之上 在 她 最快乐的 情绪 .

他做梦也想不到，自己竟成了那位年轻神祇挑选的玩伴，要和她一起享受一场无比欢乐的嬉戏，这是命运女神在最快乐的时候所赐予的。

[tɪm] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪə(r)] , — " [ə; eɪ] [liːl] [lait] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
Tim was in his twentieth year , — " a leal light heart was in his breast ,
蒂姆 曾是 在 他的 第二十 年 , — " 一个 利尔 光 心 曾是 在 他的 胸部 ,

蒂姆二十岁那年——“他胸中充满了真诚的喜悦，

" [hiː; hi] [njuː] [nɒt][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" he knew not the cares and anxieties of the world ,
" 他 知道 不是 这 关心 和 焦虑 的 这 世界 ,

他不知世间的忧虑和烦恼，

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [jet] [ɪn'kaʊntəd] ['fɔːrtʃənz] [fraun] ;
nor had he yet encountered fortune's frowns ;
也不 有 他 然而 遭遇 命运的 皱眉 ;
他也尚未遭遇命运的捉弄；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['blændɪʃmənts] ,
he had enjoyed a full portion of her smiles and blandishments ,
他 有 享受 一个 满的 部分 的 她 微笑 和 奉承 ,
他曾尽情享受过她的微笑和甜言蜜语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [flit] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] ['sʌmərz] [driːm] .
and his life had flitted along like a gay summer's dream .
和 他的 生活 有 飞掠 沿着 喜欢 一个 同性恋 夏季 梦 .
他的一生就像一场快乐的夏日梦境般转瞬即逝。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][eə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd]
He had yet to learn that all his castles were but air built and
他 有 然而 到 学习 那 全部 他的 城堡 是 但 空气 建造 和
['fænsɪf(ə)l] ,
fanciful ,
奇幻的 ,
他当时还不知道，他所有的城堡都不过是空中楼阁，是虚幻的产物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [plɒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] .
and it was necessary he should plod a little upon his mother earth .
和 它 曾是 必要的 他 应该 缓慢行进 一个 小的 之上 他的 母亲 地球 .
他必须在自己的大地上跋涉一番。

[tɪm] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dæʃɪŋ] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] [blʌdz] , [huː] [sɔː(r)] [ə'lɒft] [wɪð] [ðə; ði]
Tim was none of your dashing thorough - going bloods , who soar aloft with the
蒂姆 曾是 没有任何 的 你的 帅气 彻底 - 去 血 , WHO 翱翔 高空 和 这
['igl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
eagles of the day ,
老鹰 的 这 天 ,
蒂姆并非你们这些英俊潇洒、乘风破浪的精英，你们就像白日里的雄鹰一样翱翔天际。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['hɑːmləs] ['pɪdʒɪn] ,
ever and anon to pounce upon some harmless pigeon ,
曾经 和 匿名 到 猛扑 之上 一些 无害 鸽子 ,
时不时地扑向一些无害的鸽子，

— [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɪg][ænd; ənd]['tændəm] [bɔɪz] , — ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [dæʃ]
— nor was he one of your gig and tandem boys , — flourish and dash
— 也不 曾是 他 一 的 你的 演出 和 串联 男孩们 , — 繁荣 和 短跑
, — ['tɪnsl] [ænd; ənd] [peɪnt] ,
, — tinsel and paint ,
, — 箔 和 画 ,
——他也不是你们这些载歌载舞的家伙，——花哨炫技，——彩带和颜料，

— [huː] [wɜːl] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,
— who whirl about for a season ,
— WHO 旋转 关于 为了 一个 季节 ,
——他们旋转了一个季节，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][gəʊ] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɔː(r)][ðə; ði]['kredɪt] [lɑːsts] , [bʌt; bət] [huː] ,
and are all the go while the chink or the credit lasts , but who ,
和 是 全部 这 去 尽管 这 裂缝 或者 这 信用 持续时间 , 但 WHO ,
趁着漏洞或信用额度还在，大家都会继续前进，但是，谁呢？

['faɪnəli] [wɜːl] [ɒf] [tuː; tə][dʒeɪl] , [ɔː(r)]['ɪntuː][əb'skjʊərəti][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)]
finally whirl off to jail , or into obscurity and insignificance , nobody knows where
最后 旋转 离开 到 监狱 ， 或者 进入 朦胧 和 微不足道 ， 无人 知道 在哪里
, [ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] [wen] .
, and nobody cares when .
， 和 无人 关心 什么时候 .

最终要么锒铛入狱，要么销声匿迹，无人知晓他们的去向，也无人关心他们的命运。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] , ['plez(ə)nt] , ['meri] - ['meɪkɪŋ] ['feləʊ] .
He was a mild , pleasant , merry - making fellow .
他 曾是 一个 温和的 ， 令人愉快的 ， 欢乐 - 制作 同伴 .

他是一个温和、和蔼、爱开玩笑的人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , — [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [ai] [nəʊ]
As for his person , — my dear miss , you must excuse me ; I know
作为 为了 他的 人 ， — 我的 亲爱的 错过 ， 你 必须 原谅 我 ； 我 知道
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] ,
from your looks ,
从 你的 看起来 ，

至于他本人——亲爱的小姐，请您原谅；我从您的眼神中已经看出来了，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ,
you are curious to know whether he had black hair and black eyes ,
你 是 好奇的 到 知道 无论 他 有 黑色的 头发 和 黑色的 眼睛 ，

你很好奇他是不是黑头发黑眼睛。

— [ɔː(r)] [lait] [heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , — [ɔː(r)] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] , — [bʌt; bət] , ['riːəli]
— or light hair and blue eyes , — or red hair and grey eyes , — but , really
— 或者 光 头发 和 蓝色的 眼睛 ， — 或者 红色的 头发 和 灰色的 眼睛 ， — 但 ， 真的
,
,
,

——或者浅色头发和蓝色眼睛，——或者红色头发和灰色眼睛，——但实际上，

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , — ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊz] , [ænd; ənd]
I can't tell you , — certain it is , he had eyes and a nose , and
我 不能 告诉 你 ， — 肯定 它 是 ， 他 有 眼睛 和 一个 鼻子 ， 和

我无法告诉你——可以肯定的是，他有眼睛和鼻子，而且

" [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [grɪn] ,
" When he happened to grin ,
" 什么时候 他 发生 到 咧嘴笑 ，

“当他咧嘴一笑时，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [stʊd] [ə'krɒs]
His mouth stood across
他的 嘴 站立 穿过

他的嘴巴张得老大。

- [twɪkst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
' Twixt his nose and his chin .
- 中间 他的 鼻子 和 他的 下巴 .

“在他的鼻子和下巴之间。”

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [ɔːl] [dɪ'fensləs] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] , ([ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] ,
" There he lay , all defenceless , on his right side , (I like to be particular ,
" 那里 他 躺 ， 全部 毫无防备 ， 在 他的 正确的 边 ， （ 我 喜欢 到 是 特别的 ，

“他躺在那里，毫无防备，侧身躺在右侧，（我喜欢具体描述，

) [wɪð] [hɪz; ɪz] [kliːn] [waɪt] ['raʊndəbaʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ˌʌn'bʌtnd] , [bəʊθ] [θrəʊn]
) with his clean white roundabout , and his waistcoat unbuttoned , both thrown
) 和 他的 干净的 白色的 迂回 , 和 他的 马甲 解开纽扣 , 两个都 抛掷
['keələsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ;
carelessly over his left arm ;
粗心大意 超过 他的 左边 手臂 ;

他干净的白色圆顶夹克和敞开的背心随意地搭在左臂上；

[ðeə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
there lay his heart ,
那里 躺 他的 心 ,

他的心就在那里。

['dʒentli] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [səb'saɪdɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [fləʊ] —
gently swelling and subsiding and he unconscious of its undulating flow —
轻轻地 肿胀 和 消退 和 他 无意识 的 它是 起伏的 流动 —
[waɪl] ['kjuːpɪd] — [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
while Cupid — I was about to say ,
尽管 丘比特 — 我 曾是 关于 到 说 ,

轻轻地涨落，他却浑然不觉这起伏的流动——就在这时，丘比特——我正要说，

[waɪl] ['kjuːpɪdz] [kiːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['penətreɪtɪŋ] [ɪts]['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] ,
while Cupid's keen eyes were penetrating its inmost recesses ,
尽管 丘比特的 敏锐的 眼睛 是 渗透 它是 最 凹陷处 ,

当丘比特敏锐的目光穿透它最深处时，

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] [sʌm; səm] ['sʌni] [pɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪmpɪd] [striːm] , — [bʌt; bət] ,
and eyeing it as a hawk some sunny perch in a limpid stream , — but ,
和 觊觎 它 作为 一个 鹰 一些 阳光明媚 栖息 在 一个 清澈的 溪流 , — 但 ,

像老鹰盯着清澈溪流中阳光明媚的栖木一样盯着它——但是，

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)]['kjuːpɪd] — [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæv; həv][ˌintə'dikt, 'intədikt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
alas for Cupid — the ancients have interdicted the use of his eyes ;
唉 为了 丘比特 — 这 古代人 有 被禁止 这 使用 的 他的 眼睛 ;
[ˌnevəðə'les] , [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
nevertheless , on the present occasion ,
尽管如此 , 在 这 展示 场合 ,

唉，丘比特啊——古人禁止他使用双眼；然而，在目前这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [p'ɜːpəsɪz] [ðæt] ['kjuːpɪd] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] ,
it is necessary for my purposes that Cupid should , at least ,
它 是 必要的 为了 我的 目的 那 丘比特 应该 , 在 至少 ,

就我的目的而言，丘比特至少应该……

[teɪk] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri]
take the bandage from off his eyes , and the ancients to the contrary
拿 这 绷带 从 离开 他的 眼睛 , 和 这 古代人 到 这 相反
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
notwithstanding ,
虽然 ,

取下他眼上的绷带，尽管古人有相反的说法，

[ai][duː; də] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði][slaɪ][gɒd] [hæz; həz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [æz; əz]['evə(r)]
I do maintain that the sly god has as beautiful a pair of eyes as ever
我 做 维持 那 这 狡猾 上帝 有 作为 美丽的 一个 一对 的 眼睛 作为 曾经
[wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
were seen ,
是 已见 ,

我始终认为，这位狡猾的神拥有一双世间罕见的美丽眼睛。

— [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .
— yes , and he is able to change them at his pleasure .
— 是的 , 和 他 是 有能力的 到 改变 他们 在 他的 乐趣 .

——是的，他可以随意更改它们。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [hiː; hi] [ə'pɪəz] [wɪð] [ðə; ði]['maɪldɪst] , [s'ɒftəst] , ['kaɪndɪst] , [klɪrɪst] , ['hev(ə)nli] [bluː]
At one time , he appears with the mildest , softest , kindest , clearest , heavenly blue
在 一 时间 , 他 出现 和 这 最温和 , 最柔软 , 最善良的 , 最清晰 , 天上 蓝色的
[aɪz] ; — [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,
eyes ; — at another ,
眼睛 ; — 在 其他 ,

有时，他看起来拥有一双最温柔、最和善、最清澈、最如天堂般的蓝色眼睛；——有时，

[wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] , ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['blækɪst] [aɪz] [ðæt] ['evə(r)] [flæʃt] [wɪt] , [ænd; ənd]
with the keenest , blazing , and yet the blackest eyes that ever flashed wit , and
和 这 最热衷 , 炽烈 , 和 然而 这 最黑的 眼睛 那 曾经 闪光灯 有 , 和
['eləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

他有着一双锐利、明亮、却又漆黑的眼睛，闪烁着智慧和雄辩的光芒。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] ['evə(r)] [dɑːts] [θruː] [ɪts]['əʊpən]['pɔːt(ə)lz] .
and expressing all the passions that the heart ever darts through its open portals .
和 表达 全部 这 激情 那 这 心 曾经 飞镖 通过 它是 打开 门户 .

并将内心深处涌现的所有激情都倾注于敞开的心灵之门。

[ɔːl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] , [ɒv; əv] ['evri] [hjuː][ænd; ənd] ['evri] [fɔːm] , — [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
All eyes are his , of every hue and every form , — and at this moment ,
全部 眼睛 是 他的 , 的 每一个 色调 和 每一个 形式 , — 和 在 这 片刻 ,

所有的眼睛都属于他，各种颜色、各种形状的眼睛——而此刻，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [æz; əz]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['devəlɪʃ] [ə; eɪ][peə(r)] ,
he was using as playful and as devilish a pair ,
他 曾是 使用 作为 顽皮的 和 作为 恶魔般的 一个 一对 ,

他用的是一对既顽皮又狡黠的组合。

[æz; əz]['evə(r)] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['meɪdn] .
as ever bewitched and enchanted a trembling maiden .
作为 曾经 着迷 和 迷人的 一个 发抖 少女 .

一如既往地迷惑并魅惑了颤抖的少女。

[hiː; hi][sæt]['kwaɪətli] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['mɔːt(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'fensləs] [hɑːt] , [wɪð] [baʊ; bəʊ]
He sat quietly selecting the most mortal parts of that defenceless heart , with bow
他 卫星 悄悄 选择 这 最多 凡人 部分 的 那 毫无防备 心 , 和 弓
[wel] [strʌŋ] ,
well strung ,
出色地 串 ,

他静静地坐着，用绷紧的弓弦，挑选着那颗毫无防备的心脏中最脆弱的部分。

[ænd; ənd] [bɑːbd] ['ærəus] , [ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ,
and barbed arrows , and ever and anon ,
和 带倒刺的 箭头 , 和 曾经 和 匿名 ,

还有倒钩箭，以及时时刻刻，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [twæŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][baʊ; bəʊ] .
he placed the winged messenger to the string and twanged his silver bow .
他 放置 这 有翅膀的 信使 到 这 细绳 和 拨弦 他的 银 弓 .

他将带翅膀的信使放在弦上，然后拉动银弓。

['kjuːpɪd] ['sʌmtaɪmz] [bʌt; bət] [tɪps] [hɪz; ɪz] ['ærəus] - [pɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] ,
Cupid sometimes but tips his arrows ' point with a poison ,
丘比特 有时 但 尖端 他的 箭头 - 观点 和 一个 毒 ,

丘比特有时会在箭尖涂上毒药，

[æz; əz]['ræpɪd][ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ,
as rapid in its action and as efficacious as the most powerful prussic acid ,
作为 迅速的 在 它是 行动 和 作为 有效的 作为 这 最多 强大的 普鲁士克 酸 ,

其作用迅速，功效堪比最强效的氢氰酸。

[ænd; ənd][wəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [meɪd] [huː] [fiːlz] [ðə; ði] ['dedli] [pæŋ] ; [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz]
and wo to the youth or the maid who feels the deadly pang ; at other times
和 wo 到 这 青年 或者 这 女佣 WHO 感觉 这 致命 疼痛 ; 在 其他 时代
,
,
,

而那些感受到致命剧痛的青年或少女则有祸了；在其他时候，

[hiː; hi] ['slaɪtli] [dɪps] [ðə; ði] [bɑːb] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə]
he slightly dips the barb , and leaves it to time and circumstances to
他 轻微地 蘸酱 这 倒钩 , 和 树叶 它 到 时间 和 情况 到
[dɪ'veləp] [ɪts]['pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] .
develop its potent influence .
发展 它是 强效 影响 .

他略微放低了挑衅的意味，让时间和环境来发挥其强大的影响力。

[ɒn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['smɪtn] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] , [ə'weɪ]
On the present occasion , having smitten poor Tim with a double portion , away
在 这 展示 场合 , 拥有 迷恋 贫穷的 蒂姆 和 一个 双倍的 部分 , 离开
[hiː; hi] [fluː] ,
he flew ,
他 飞翔 ,

这一次，他给了可怜的蒂姆双倍的打击后，就飞走了。

[tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [waɪlz] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .
to practise his wiles on other subjects .
到 实践 他的 诡计 在 其他 主题 .

以便将他的伎俩运用到其他科目上。

['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [tɪm] ,
Gentle reader , you are now introduced to our young friend Tim ,
温和的 读者 , 你 是 现在 介绍 到 我们的 年轻的 朋友 蒂姆 ,

亲爱的读者朋友们，现在向你们介绍的是我们的年轻朋友蒂姆。

— [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['dænjəl] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] -
— you have seen him in a condition worse than that of Daniel in the lions '
— 你 有 已见 他 在 一个 状况 更糟 比 那 的 丹尼尔 在 这 狮子 -
[den] ,
den ,
丹 ,

你们见过他当时的处境比但以理在狮子坑里的处境还要糟糕。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'lɪvəd] [ɔː(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
and whether he is delivered or not your patience will enable you to discover
和 无论 他 是 发表 或者 不是 你的 耐心 将要 使能够 你 到 发现
.
:
.

他是否能被救出，你的耐心终将让你找到答案。

[wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌɪntə'pəʊzd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [juːθ] ,
Would that I could have interposed a shield to protect the youth ,
会 那 我 可以 有 插入 一个 盾 到 保护 这 青年 ,

但愿我能挺身而出，保护这些年轻人。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ðə; ði]	[feɪts]	[dɪ'kriː]	[nəʊ]	['mɔːt(ə)l]	[kæn; kən]
but	**what**	**the**	**fates**	**decree**	**no**	**mortal**	**can**
但	什么	这	命运	法令	不	凡人	能

但命运的安排，凡人无法企及。

[prɪ'vent]	,	—	[ænd; ənd]
prevent	**,**	**—**	**and**
防止	,	—	和

预防，——以及

[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[wɒt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	['hæpənz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[best]	.
you	**know**	**,**	**what**	**is**	**to**	**be**	**,**	**happens**	**for**	**the**	**best**	**.**
你	知道	,	什么	是	到	是	,	发生	为了	这	最好的	.

你知道，该发生的终究会是最好的。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[siːn]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	['setɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kæp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bəʊ]	?
Have	**you**	**ever**	**seen**	**a**	**lady**	**setting**	**her**	**cap**	**for**	**a**	**beau**	**?**
有	你	曾经	已见	一个	女士	环境	她	帽	为了	一个	帅哥	?

你见过哪个姑娘向心仪的姑娘献上帽子吗?

[ðɪs]	[ɪz]	[æn; ən]	['evri]	[deɪ]	[ə'kʌrəns]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[haʊ]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	,
This	**is**	**an**	**every**	**day**	**occurrence**	**,**	**and**	**yet**	**how**	**difficult**	**to**	**explain**	**,**
这	是	一个	每一个	天	发生	,	和	然而	如何	难的	到	解释	,

这是每天都会发生的事，但却很难解释清楚。

[ðəʊ]	['evə(r)]	[səʊ]	['iːzi]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	.
though	**ever**	**so**	**easy**	**to**	**perform**	**.**
尽管	曾经	所以	简单的	到	履行	.

虽然操作起来非常容易。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[ðæt]	['delɪkət]	['fɪŋgəz]	[ə'ləʊn]	[kæn; kən]	[ə'kʌmplɪʃ]	[ɔː(r)]	[pɔrtreɪ]	.
It	**is**	**one**	**of**	**those**	**things**	**that**	**delicate**	**fingers**	**alone**	**can**	**accomplish**	**or**	**pourtray**	**.**
它	是	一	的	那些	事物	那	精美的	手指	独自的	能	完成	或者	倾倒盘	.

这是只有灵巧的双手才能完成或描绘的事情之一。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	,	[ænd; ənd]	[hɜːd]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	,
For	**my**	**part**	**,**	**I**	**have**	**seen**	**,**	**and**	**heard**	**,**	**and**	**thought**	**,**
为了	我的	部分	,	我	有	已见	,	和	听到	,	和	想法	,

就我而言，我已目睹、耳闻、并思考过：

[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[mʌtʃ]	[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[kæps]	,	[ðæt]	,	[naɪn]	[taɪmz]	[ɪn]	[ten]	,
and	**talked**	**much**	**and**	**often**	**of**	**these**	**caps**	**,**	**that**	**,**	**nine**	**times**	**in**	**ten**	**,**
和	谈话	很多	和	经常	的	这些	帽子	,	那	,	九	时代	在	十	,

他们经常谈论这些帽子，十次里有九次，

[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[kæps]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
are	**no**	**caps**	**at**	**all**	**,**
是	不	帽子	在	全部	,

完全没有上限，

[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	[ɪg'zækt]	['meθəd]	[ɒv; əv]	['setɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'skraɪbd]	.
and	**yet**	**the**	**exact**	**method**	**of**	**setting**	**them**	**is**	**not**	**to**	**be**	**described**	**.**
和	然而	这	精确的	方法	的	环境	他们	是	不是	到	是	描述	.

然而，具体的设置方法却不便赘述。

[wɜː(r); wə(r)]	[ai]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[həbɪ'lɪmənts]	,
Were	**I**	**to**	**describe**	**the**	**lady's**	**habiliments**	**,**
是	我	到	描述	这	女士的	服装	,

如果我要描述这位女士的衣着，

[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	[aɪ'dɪə]	[haʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kæp]	[wɒz; wəz]	[set]	,
you	**would**	**have**	**not**	**the**	**least**	**idea**	**how**	**her**	**cap**	**was**	**set**	**,**
你	会	有	不是	这	至少	主意	如何	她	帽	曾是	放	,

你根本想象不到她的帽子是怎么定下来的。

— [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][kʌt][ɒv; əv][ðə; ði][kæp]
— were I to dwell upon the peculiar cut of the cap
— 是 我 到 住 之上 这 奇特 切 的 这 帽

——如果我细究这顶帽子的独特剪裁，那该多好啊。

[ɪt'self] , — [ɪts] [pɔɪnts] [ɔː(r)][ɪts] , [ɪts] ['trɪmɪŋz] [ɔː(r)][ɪts]['leɪsɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
[pleɪst] ,
itself , — its points or its quillings , its trimmings or its laces , and how it was
placed ,
本身 ， — 它是 积分 或者 它是 衍纸 ，它是 装饰 或者 它是 鞋带 ， 和 如何 它 曾是
放置 ，

它本身——它的尖角或卷曲装饰、饰边或蕾丝，以及它的摆放方式，

['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] ,
whether on the tip of the head , or down upon the ears ,
无论 在 这 提示 的 这 头 ， 或者 向下 之上 这 耳朵 ，

无论是在头顶，还是在耳朵上，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ɔː(r)][skweə(r)] , — [ɔː(r)] [raʊnd] , — [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] ,
or a little to one side , or square , — or round , — it matters not ,
或者 一个 小的 到 一 边 ， 或者 正方形 ， — 或者 圆形的 ， — 它 事情 不是 ，

或者稍微偏向一边，或者方形，或者圆形，都无所谓。

[juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] ; [bʌt; bət] [jet] , [wen] [ðə; ði] " [kæp][ɪz][set] ,
you would still be wide of the mark ; but yet , when the " cap is set ,
你 会 仍然 是 宽的 的 这 标记 ； 但 然而 ，什么时候 这 " 帽 是 放 ，

你仍然会偏离目标；但是，当“上限”设定后，

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
" there is no mistake in the matter .
" 那里 是 不 错误 在 这 事情 .

这件事上没有任何错误。

[gʊd] ['riːdə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l]['meəri] .
Good reader , you are not acquainted with my little Mary .
好的 读者 ， 你 是 不是 熟人 和 我的 小的 玛丽 .

好读者，你还不认识我的小玛丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ][kæp] ,
She had as happy a knack of setting a cap ,
她 有 作为 快乐的 一个 诀窍 的 环境 一个 帽 ，

她很擅长设定上限，

[æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ] [læs] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [iːv] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['veri]
['iːvnɪŋ] ,
as ever a lass had since the days of mother Eve , and on this very
evening ,
作为 曾经 一个 小姐 有 自从 这 天 的 母亲 前夕 ， 和 在 这 非常
晚上 ，

就像自夏娃时代以来所有少女一样，就在今晚，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][set][tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['sɜːvənts] ,
she will appear with it set to such advantage , that all the family servants ,
她 将要 出现 和 它 放 到 这样的 优势 ， 那 全部 这 家庭 仆人 ，

她会以如此得体的方式出现，以至于家里的所有仆人，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [ðem; ðəm] , [wɪl] ['ʌtə(r)][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] " [ʌmf] — [juː] — [juː] !
as she passes them , will utter an involuntary " umph — u — u !
作为 她 通过 他们 ， 将要 说出 一个 非自愿 " 嗯 — 你 — 你 ！

当她经过他们身边时，会不由自主地发出“嗯——呜——呜！”

" — [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] [hɪə(r)] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bɒdid]
" — Can you conceive the peculiar sound here vainly attempted to be embodied
" — 能 你 构想 这 奇特 声音 这里 徒劳地 尝试过 到 是 具身化的
— [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌtərəbəl] [,eksklə'meiʃən] [,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zɪlə,reɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] [ɪn]
— for of all utterable exclamations it is the most exhilirating to a miss in
— 为了 的 全部 可表达的 感叹词 它 是 这 最多 令人振奋 到 一个 错过 在
[hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] .
her teens .
她 青少年 .

"——你能想象这里徒劳地试图表达的那种奇特的声音吗？——因为在所有可以发出的感叹中，对于一个十几岁的少女来说，这是最令人振奋的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] : — [nəʊ] , [ðæt] [,aɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] , " [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [jʌŋ]
If you cannot : — know , that it signifies , " I tell you what , young
如果 你 不能 : — 知道 , 那 它 表示 , " 我 告诉 你 什么 , 年轻的

如果你不能明白：——这意味着，"我告诉你，年轻人。"

[[piː] . -]
[p . 103]
[p . -]

[第103页]

['mæsə] , [juː; jʊ]['betə(r)] [stɪə(r)] [klɪə(r)] .
massa , you better steer clear .
马萨 , 你 更好的 转向 清除 .

老兄，你最好离远点。

" ['lɪt(ə)l] ['mɒli] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" Little Molly is not the greatest beauty of the age ,
" 小的 莫莉 是 不是 这 最 美丽 的 这 年龄 ,

"小莫莉并非当今最美的女子，

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [bluːmd] ,
nor yet the loveliest flower that ever bloomed ,
也不 然而 这 最可爱的 花 那 曾经 盛开 ,

还不是有史以来最美丽的花朵，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['kjuːpɪdz]['lɪt(ə)l] ['ærəus] ['ræŋk(ə)l][ɪn] [tɪmz]
but she was pretty enough to make Cupid's little arrows rankle in Tim's
但 她 曾是 漂亮的 足够的 到 制作 丘比特的 小的 箭头 恼怒 在 蒂姆的
[sə'septəb(ə)l] [hɑːt] ,
susceptible heart ,
易受影响的 心 ,

但她长得实在太漂亮了，让丘比特的小箭射中了蒂姆那颗脆弱的心。

[ænd; ənd] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [,æksɪ'dentəli] [miːt] , [sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)]
and fate would have it , that they should accidentally meet , some how or
和 命运 会 有 它 , 那 他们 应该 偶然 见面 , 一些 如何 或者
['ʌðə(r)] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] .
other , wherever they went .
其他 , 无论 他们 去 .

命运安排，无论他们走到哪里，都会以某种方式偶然相遇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bɒnɪt] , — [ə; eɪ]
She had a peculiar way of her own , of fixing on a bonnet , — a
她 有 一个 奇特 方式 的 她 自己的 , 的 定影 在 一个 引擎盖 , — 一个
['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ['bɒnɪt] ,
little gipsy bonnet ,
小的 吉普赛人 引擎盖 ,

她有自己独特的戴帽子的方式——一顶吉普赛小帽子。

— [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['flæksn] ['riŋlit] ,
— down the sides of which , hung her long flaxen ringlets ,
— 向下 这 侧面 的 哪个 , 悬挂 她 长的 亚麻色 环状物 ,

——她长长的亚麻色卷发垂在裙子两侧，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
and where she parted her hair on her forehead ,
和 在哪里 她 分手了 她 头发 在 她 前额 ,

她将头发从额头分开的地方，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['keələsli] [pɪnd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['bluːmɪŋ] [mɒs] [rəʊz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [sæt] ['kjuːpɪd]
there was carelessly pinned a half blooming moss rose , behind which sat Cupid
那里 曾是 粗心大意 已置顶 一个 一半 盛开 苔藓 玫瑰 , 在后面 哪个 卫星 丘比特
['lɑːfɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
laughing in his sleeve .
笑 在 他的 袖子 .

一朵半开的苔藓玫瑰随意地别在别针上，玫瑰后面，丘比特正躲在袖子里哈哈大笑。

[ai] [seɪ] ['keələsli] [pɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] ['weðə(r)] -
I say carelessly pinned , because it seemed as though it mattered not whether '
我 说 粗心大意 已置顶 , 因为 它 似乎 作为 尽管 它 重要 不是 无论 -
[twɜː(r)] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,
twere there or not ,
是 那里 或者 不是 ,

我说“随意别住”，是因为看起来它是否存在都无关紧要。

[ænd; ənd] [jet] , [mɔː(r)] [keə(r)] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and yet , more care had been used in giving it its particular position ,
和 然而 , 更多的 关心 有 到过 用过的 在 给予 它 它是 特别的 位置 ,

然而，在确定它的特定位置时，却花费了更多心思。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , — [ænd; ənd] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðɪs] [wɒz; wəz] "
than all the rest of her dress , — and perhaps , after all , this was "
比 全部 这 休息 的 她 裙子 , — 和 也许 , 后 全部 , 这 曾是 "
['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] .
setting her cap .
环境 她 帽 .

比她身上其他所有衣服都更胜一筹——或许，归根结底，这才是“点睛之笔”。

" [tɪm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['mɒli] [lʊk] [hɑːf] [səʊ] [swiːt] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Tim had never seen little Molly look half so sweet before ,
" 蒂姆 有 绝不 已见 小的 莫莉 看 一半 所以 甜的 前 ,

蒂姆以前从未见过小莫莉这么可爱的样子。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːrz] [wʊd] [miːt] ,
and when his eyes and her's would meet ,
和 什么时候 他的 眼睛 和 她的 会 见面 ,

当他们的目光相遇时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [θrɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['evri] ['faɪbə(r)] ; [tuː; tə] [hɪm] ,
there was a sensation created that thrilled through his every fibre ; to him ,
那里 曾是 一个 感觉 创建 那 激动不已 通过 他的 每一个 纤维 ; 到 他 ,

一股强烈的感觉涌遍他的全身；对他而言，

[ðæt] [rəʊz] [bʌd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
that rose bud seemed to be instinct with life and animation ,
那 玫瑰 芽 似乎 到 是 本能 和 生活 和 动画片 ,

那朵玫瑰花苞似乎天生就充满生命力和活力。

[ænd; ənd] ['kjuːpɪdz] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [meɪd] ['evri] [liːf] " [ə; eɪ] [hɑːt] [kweɪk] .
and Cupid's laughing eyes and smiling face made every leaf " a heart quake .
和 丘比特的 笑 眼睛 和 微笑 脸 制成 每一个 叶子 " 一个 心 地震 .

丘比特的笑眼和笑脸让每一片叶子都“心跳加速”。

"	[tɪm]	[hæd; həd]	[biːn]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[breɪv]	,
"	**Tim**	**had**	**been**	**thought**	**to**	**be**	**brave**	**,**
"	蒂姆	有	到过	想法	到	是	勇敢的	,

人们一直认为蒂姆很勇敢，

[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	['ɔːlweɪz]	[lʊkt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['liːdə(r)]	[ɪn]	['deərɪŋ]	[ɛntɚpraɪzɪz]	.
his	**comrades**	**always**	**looked**	**up**	**to**	**him**	**as**	**a**	**leader**	**in**	**daring**	**enterprizes**	**.**
他的	同志们	总是	看起来	向上	到	他	作为	一个	领导者	在	大胆	企业	.

他的战友们一直把他视为敢于冒险的领导者。

[men]	[hæv; həv]	[biːn]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kænənz]	[maʊθ]	[wen]	[ðə; ði]	['gʌnə(r)]	[stʊd]
Men	**have**	**been**	**known**	**to**	**walk**	**up**	**to**	**the**	**cannon's**	**mouth**	**when**	**the**	**gunner**	**stood**
男人	有	到过	已知	到	走	向上	到	这	大炮的	嘴	什么时候	这	炮手	站立

[wɪð]	[ðə; ði]	['laɪtɪd]	[mætʃ]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ɪntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['paʊdə(r)]	,
with	**the**	**lighted**	**match**	**within**	**a**	**few**	**inches**	**of**	**the**	**powder**	**,**
和	这	照明	匹配	之内	一个	很少	英寸	的	这	粉末	,

曾有报道称，当炮手手持点燃的火柴，距离火药只有几英寸时，有人会走到炮口附近。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[stɔːm]	[ə; eɪ]	[rəʊz]	[bʌd]	,	[mænd]	[baɪ]	['kjuːpɪd]	,	[ɒn]	[səʊ]	['pɒlɪʃt]	[ə; eɪ]	[braʊ]	,
but	**to**	**storm**	**a**	**rose**	**bud**	**,**	**manned**	**by**	**Cupid**	**,**	**on**	**so**	**polished**	**a**	**brow**	**,**
但	到	风暴	一个	玫瑰	芽	,	有人值守	经过	丘比特	,	在	所以	抛光	一个	眉头	,

但要攻破丘比特之手，摘下那朵娇艳欲滴的玫瑰花蕾，落在如此光洁的眉毛上，

[rɪ'kwaɪəd]	[ə; eɪ]	[deə(r)]	-	['dev(ə)l]	['spɪrɪt]	[ðæt]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	[ʃrʌŋk]	[frɒm; frəm]	,
required	**a**	**dare**	**-**	**devil**	**spirit**	**that**	**human**	**nature**	**shrunk**	**from**	**,**
必需的	一个	敢	-	魔鬼	精神	那	人类	自然	缩小	从	,

这需要一种人类天性所畏惧的冒险精神。

—	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[tɪm]	[wʊd]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tʌtʃt]	[ðæt]	[bʌd]	,
—	**and**	**though**	**Tim**	**would**	**have**	**given**	**the**	**world**	**to**	**have**	**touched**	**that**	**bud**	**,**
—	和	尽管	蒂姆	会	有	给定	这	世界	到	有	感动	那	芽	,

——尽管蒂姆愿意付出一切去触摸那朵花蕾，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[əd'vɑːnst]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	[tə'wɔːdz]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['eni]	[ˌpɒsə'bɪləti]	.
he	**could**	**not**	**have**	**advanced**	**his**	**finger**	**an**	**inch**	**towards**	**it**	**by**	**any**	**possibility**	**.**
他	可以	不是	有	先进的	他的	手指	一个	英寸	向	它	经过	任何	可能性	.

他根本不可能把手指伸过去哪怕一寸。

[ðɪs]	[fɜːst]	['sɪmptəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['kjuːpɪdz]	['ærəus]	[bʌt; bət]	[fjuː]	[hæv; həv]	[ɪ'skeɪpt]	.
This	**first**	**symptom**	**of**	**the**	**operation**	**of**	**Cupid's**	**arrows**	**but**	**few**	**have**	**escaped**	**.**
这	第一的	症状	的	这	手术	的	丘比特的	箭头	但	很少	有	逃脱	.

这是丘比特之箭作用的第一个症状，但很少有人能幸免。

[juː; jʊ]	[wʊd]	[gɪv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[ə'prəʊtʃ]	[ðə; ði]	[lʌvd]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,
You	**would**	**give**	**the**	**world**	**to**	**approach**	**the**	**loved**	**object**	**,**
你	会	给	这	世界	到	方法	这	喜爱	目的	,

你愿意付出一切去接近你心爱的人。

[ænd; ənd]	[jet]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[wʊd]	[kri'eɪt]	[ə; eɪ]	[ʃɒk]	[æz; əz]	['vaɪələnt]	[æz; əz]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['laɪdən]
and	**yet**	**a**	**touch**	**would**	**create**	**a**	**shock**	**as**	**violent**	**as**	**that**	**from**	**a**	**Leyden**
和	然而	一个	触碰	会	创造	一个	震惊	作为	暴力	作为	那	从	一个	莱顿

[dʒɑː(r)]	,
jar	**,**
罐	,

然而，轻轻一触就会产生如同莱顿瓶产生的强烈电击。

[wel]	[tʃɑːdʒd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	['fluːɪd]	.
well	**charged**	**with**	**the**	**electric**	**fluid**	**.**
出色地	带电	和	这	电的	体液	.

充满电液。

['lɪt(ə)l]	['mɑːliz]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[wʊd]	[biː; bi]	[tɜːrmd]	[ə; eɪ]	['lɑːfɪŋ]	[feɪs]	,
Little	**Molly's**	**was**	**what**	**would**	**be**	**termed**	**a**	**laughing**	**face**	**,**
小的	莫莉的	曾是	什么	会	是	称为	一个	笑	脸	,

小莫莉的表情可以说是笑脸。

[hɜː(r); hə(r)]	[klɪə(r)]	[bluː]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['laɪtɪd]	[ʌp]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	['vɪvɪd]	[ænd; ənd]	['pleɪf(ə)l]	;
her	**clear**	**blue**	**eyes**	**were**	**lighted**	**up**	**by**	**a**	**mind**	**vivid**	**and**	**playful**	**;**
她	清除	蓝色的	眼睛	是	照明	向上	经过	一个	头脑	生动	和	顽皮的	;

她清澈的蓝眼睛里闪烁着活泼而充满童趣的光芒;

['tʃɪəflnəs]	[ænd; ənd]	[kən'tentmənt]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'spɪkjuəs]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]
cheerfulness	**and**	**contentment**	**were**	**conspicuous**	**on**	**her**
愉悦	和	满意	是	显眼的	在	她

她脸上洋溢着愉悦和满足。

[braʊ]	,	—	[bʌt; bət]	[jet]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['riːəl]	['mɪstʃɪvəs]	['lɪt(ə)l]	[ɪmps]	,
brow	**,**	**—**	**but**	**yet**	**she**	**was**	**one**	**of**	**your**	**real**	**mischievous**	**little**	**imps**	**,**
眉头	,	—	但	然而	她	曾是	一	的	你的	真实的	恶作剧	小的	小恶魔	,

眉毛，——但她却是你那些调皮捣蛋的小家伙之一，

[huː]	[njuː]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɔː(r)]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	[trɪks]	,	—	[ɪn]	[truːθ]
who	**knew**	**a**	**thing**	**or**	**two**	**,**	**and**	**was**	**up**	**to**	**all**	**kinds**	**of**	**tricks**	**,**	**—**	**in**	**truth**
WHO	知道	一个	事物	或者	二	,	和	曾是	向上	到	全部	种类	的	技巧	,	—	在	真相

,
,
,

他略懂一些门道，而且诡计多端——事实上，

[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɒv; əv]	[hɜː'self]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dev(ə)l]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	;
she	**used**	**to**	**say**	**of**	**herself**	**that**	**she**	**had**	**a**	**little**	**devil**	**in**	**her**	**;**
她	用过的	到	说	的	她自己	那	她	有	一个	小的	魔鬼	在	她	;

她过去常说自己心里有个小恶魔;

—	[naʊ]	[doʊnt]	[biː; bi]	[ə'lɑːmd]	[maɪ]	[gʊd]	['riːdə(r)]	;	[ai]	[doʊnt]	[miːn]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	['spɪrɪt]	[huː]	[rəum]
—	**now**	**don't**	**be**	**alarmed**	**my**	**good**	**reader**	**;**	**I**	**don't**	**mean**	**the**	**evil**	**spirit**	**who**	**roams**
—	现在	不	是	惊慌	我的	好的	读者	;	我	不	意思是	这	邪恶的	精神	WHO	漫游

[ə'baʊt]	,
about	**,**
关于	,

——亲爱的读者，请不要惊慌；我指的不是四处游荡的邪灵，

[siːkɪŋ]	[huːm]	[tuː; tə]	[dɪ'vaʊə(r)]	—	"	[ðæt]	[teɪld]	,	[hɔːnd]	,	['hɑːtləs]	[tʃiːl]	,	—	[ðə; ði]	['veri]	[diːl]	,
seeking	**whom**	**to**	**devour**	**—**	**"**	**that**	**tailed**	**,**	**horned**	**,**	**heartless**	**chiel**	**,**	**—**	**the**	**very**	**deil**	**,**
寻求	谁	到	吞食	—	"	那	有尾巴的	,	有角的	,	狠心	奇尔	,	—	这	非常	魔鬼	,

"	—	[bʌt; bət]	,
"	**—**	**but**	**,**
"	—	但	,

寻找吞噬的对象——“那个长着尾巴、长着角、无情的家伙——就是魔鬼本人”——但是，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['præktɪsɪŋ]	[səʊ]	['meni]	['lɪt(ə)l]	['ɑːtfl]	,	['ɪnəsntli]	['wɪkɪd]	[θɪŋz]	,
she	**had**	**a**	**way**	**of**	**practising**	**so**	**many**	**little**	**artful**	**,**	**innocently**	**wicked**	**things**	**,**
她	有	一个	方式	的	练习	所以	许多	小的	巧	,	天真地	邪恶	事物	,

她总能巧妙地练习许多看似无害实则邪恶的小伎俩。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʌn]	[ɪn]	[səʊ]	['ɑːtləs]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	,
and	**they**	**were**	**done**	**in**	**so**	**artless**	**a**	**manner**	**,**
和	他们	是	完毕	在	所以	不矫揉造作	一个	方式	,

而且他们完成得如此自然朴实。

[ðæt]	[ðəʊ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[θɪŋk]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ɪ'fekts]	[hɪz; ɪz]	[sə'tænɪk]	['mædʒəsti]	[ə'ləʊn]	[wɒz; wəz]
that	**though**	**you**	**would**	**think**	**from**	**their**	**effects**	**his**	**satanic**	**majesty**	**alone**	**was**
那	尽管	你	会	思考	从	他们的	效果	他的	撒旦教	威严	独自的	曾是

[ðə; ði]	['gɪlti]	['pɜːpətreɪtə(r)]	,
the	**guilty**	**perpetrator**	**,**
这	有罪的	犯罪者	,

虽然从其影响来看，你可能会认为只有他那邪恶的陛下才是罪魁祸首，

[jet]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['lʌvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˌmis'diːd, 'mis-]	.
yet	**you**	**could**	**not**	**help**	**loving**	**his**	**highness**	**the**	**more**	**for**	**his**	**misdeeds**	**.**
然而	你	可以	不是	帮助	爱	他的	高度	这	更多的	为了	他的	不当行为	.

然而，你却不由自主地因为他的种种劣行而更加爱戴他。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
Of	**all**	**things**	**in**	**the**	**world**	**,**
的	全部	事物	在	这	世界	,

世间万物之中，

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[dɪ'raɪv]	[məʊst]	['pleʒə(r)]	[frɒm; frəm]	['præktɪsɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['pleɪflnəs]	[ɒn]	[frend]	[tɪm]	,
she	**seemed**	**to**	**derive**	**most**	**pleasure**	**from**	**practising**	**her**	**playfulness**	**on**	**friend**	**Tim**	**,**
她	似乎	到	派生	最多	乐趣	从	练习	她	玩乐	在	朋友	蒂姆	,

她似乎最喜欢在朋友蒂姆身上展现她的顽皮一面。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	['evri]	[sək'sesɪv]	['efət]	,	[tɪm]	[wʊd]	['əʊnli]	[ɪk'skleɪm]	,	"	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ðə; ði]	['dɛvəlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gɜːl]	!
and	**at**	**every**	**successive**	**effort**	**,**	**Tim**	**would**	**only**	**exclaim**	**,**	**"**	**surely**	**the**	**devil's**	**in**	**the**	**girl**	**!**
和	在	每一个	连续	努力	,	蒂姆	会	仅有的	惊叹	,	"	一定	这	魔鬼的	在	这	女孩	!

而每次尝试之后，蒂姆只会惊呼：“这女孩肯定有魔鬼附身！”

[wɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	[miːn]	?
what	**in**	**the**	**devil**	**does**	**she**	**mean**	**?**
什么	在	这	魔鬼	做	她	意思是	?

她到底是什么意思？

"	[tɪm]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[hæv; həv]	['sʌfəd]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	—	[bʌt; bət]	[nəʊ]	,
"	**Tim**	**had**	**better**	**have**	**suffered**	**the**	**devil**	**to**	**go**	**about**	**his**	**business**	**—**	**but**	**no**	**,**
"	蒂姆	有	更好的	有	遭受	这	魔鬼	到	去	关于	他的	商业	—	但	不	,

“蒂姆最好还是让魔鬼去做他的事——但是没有，

[hiː; hi]	[kept]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[wɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[ment]	,	[tɪl]	['kjuːpɪd]	[hæd; həd]	[hɪm]	,	[hed]	[ænd; ənd]	[ɪəz]	,
he	**kept**	**inquiring**	**what**	**in**	**the**	**devil**	**the**	**girl**	**meant**	**,**	**till**	**Cupid**	**had**	**him**	**,**	**head**	**and**	**ears**	**,**
他	保留	查询	什么	在	这	魔鬼	这	女孩	意思是	,	直到	丘比特	有	他	,	头	和	耳朵	,

他不停地追问那女孩到底是什么意思，直到丘比特之箭射中了他，连他的头和耳朵都射了出来。

[nek]	[ænd; ənd]	['ʃəuldəz]	,	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[səʊl]	,	['bɒdi]	[ænd; ənd]	[laɪf]	,
neck	**and**	**shoulders**	**,**	**heart**	**and**	**soul**	**,**	**body**	**and**	**life**	**,**
脖子	和	肩膀	,	心	和	灵魂	,	身体	和	生活	,

颈肩，心魂，身躯与生命

[æz; əz]	[seɪf]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nə(r)]	[æz; əz]	['evə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kɑːrsəreɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʌndʒənz]	['dɑːknəs]	.
as	**safe**	**a**	**prisoner**	**as**	**ever**	**was**	**incarcerated**	**in**	**a**	**dungeon's**	**darkness**	**.**
作为	安全的	一个	囚犯	作为	曾经	曾是	被监禁	在	一个	地牢的	黑暗	.

被囚禁在地牢黑暗中的囚犯，依然安全无虞。

['lɪt(ə)l]	['mɒli]	[wɒz; wəz]	['pɜːfɪktli]	['ɪnəs(ə)nt]	[ɒv; əv]	['eni]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪn'træp]	['aʊə(r)]	[frend]	;
Little	**Molly**	**was**	**perfectly**	**innocent**	**of**	**any**	**intention**	**to**	**entrap**	**our**	**friend**	**;**
小的	莫莉	曾是	完美	清白的	的	任何	意图	到	陷阱	我们的	朋友	;

小莫莉完全没有想要陷害我们朋友的意图；

['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]	['fɜːðə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	;
nothing	**was**	**further**	**from**	**her**	**thoughts**	**;**
没有什么	曾是	更远	从	她	想法	；

她当时根本没想过这些；

[ʃiː; ʃi]	['əʊnli]	[ɪn'tendɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['aʊtset]	[tuː; tə]	['grætɪfaɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[fʌn]	,
she	**only**	**intended**	**at**	**the**	**outset**	**to**	**gratify**	**her**	**disposition**	**for**	**fun**	**,**
她	仅有的	故意的	在	这	开端	到	满足	她	处置	为了	乐趣	，

她最初只是想满足自己玩乐的欲望而已。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[hɑːt]	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
and	**she**	**knew**	**no**	**more**	**the**	**state**	**of**	**her**	**own**	**heart**	**than**	**if**	**she**	**had**
和	她	知道	不	更多的	这	状态	的	她	自己的	心	比	如果	她	有

[biːn]	[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['θrɒbɪŋ]	,
been	**deprived**	**of**	**that**	**throbbing**	**,**
到过	被剥夺的	的	那	悸动	，

她对自己内心的状态一无所知，就好像她失去了那种悸动的感觉一样。

['θʌmpɪŋ]	,	['tɜːbjələnt]	['membə(r)]	;	[bʌt; bət]	[wen]	['kɪndrəd]	[hɑːts]	['ɒf(ə)n]	[spɔːt]	[tə'geðə(r)]	,
thumping	**,**	**turbulent**	**member**	**;**	**but**	**when**	**kindred**	**hearts**	**often**	**sport**	**together**	**,**
怦	，	湍流	成员	；	但	什么时候	亲属	心	经常	运动	一起	，

砰砰作响、躁动不安的成员；但当志同道合的人经常一起玩耍时，

[ænd; ənd]	['kɪndrəd]	[aɪz]	['ɒf(ə)n]	[miːt]	[wɪð]	['kɪndrəd]	['glɑːnsɪz]	,	['kɪndrəd]	[θrɔb]	[wɪl]	[biːt]	,	[ə'weɪkənɪŋ]
and	**kindred**	**eyes**	**often**	**meet**	**with**	**kindred**	**glances**	**,**	**kindred**	**throbs**	**will**	**beat**	**,**	**awakening**
和	亲属	眼睛	经常	见面	和	亲属	眼神	，	亲属	悸动	将要	打	，	唤醒

['kɪndrəd]	['fiːlɪŋz]	,
kindred	**feelings**	**,**
亲属	情怀	，

相识的目光往往会交汇，相识的心跳会跳动，唤醒相识的情感。

[wɪtʃ]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	['flæksn]	[heəd]	,	[klɪə(r)]	,	[bluː]	[aɪd]	['læsi]	[faɪnd]	['truːli]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]
which	**some**	**little**	**flaxen**	**haired**	**,**	**clear**	**,**	**blue**	**eyed**	**lassies**	**find**	**truly**	**difficult**	**to**
哪个	一些	小的	亚麻色	头发	，	清除	，	蓝色的	眼睛	姑娘们	寻找	真的	难的	到

[ə'blɪtəreɪt]	.
obliterate	**.**
抿	.

有些金发碧眼、清澈明亮的小姑娘，却很难将这种感觉彻底抹去。

['riːdə(r)]	,	[dʌst]	[ðaʊ]	[ɪk'spekt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðiː]	[ɪn]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[maɪ]	['hɪərəʊz]	['kɔːtʃɪp]
Reader	**,**	**dost**	**thou**	**expect**	**me**	**to**	**give**	**thee**	**in**	**black**	**and**	**white**	**my**	**hero's**	**courtship**
读者	，	朋友	你	预计	我	到	给	你	在	黑色的	和	白色的	我的	英雄们	求爱

?
?
?

读者朋友，你难道希望我用白纸黑字的文字来描述我笔下英雄的求爱过程吗?

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	[teɪm]	[ænd; ənd]	[ɪn'sɪpɪd]	[ɑː(r); ə(r)]	['lʌvəz]	-
Of	**all**	**the**	**things**	**in**	**the**	**world**	**,**	**the**	**most**	**tame**	**and**	**insipid**	**are**	**lovers**	**'**
的	全部	这	事物	在	这	世界	，	这	最多	驯服	和	平淡	是	恋人	-

['kɔːtʃɪp]	,
courtships	**,**
求爱	，

世间万物之中，最平淡乏味的莫过于情侣间的求爱。

—	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	,	['ænɪmeɪtɪŋ]	,	[səʊl]	-	['stɜːrɪŋ]	,	['θrɪlɪŋ]	['kɔːtʃɪp]	[ðæt]
—	**it**	**may**	**be**	**the**	**most**	**interesting**	**,**	**animating**	**,**	**soul**	**-**	**stirring**	**,**	**thrilling**	**courtship**	**that**
一	它	可能	是	这	最多	有趣的	，	动画	，	灵魂	-	搅拌	，	惊险	求爱	那

['evə(r)]	['mɔːt(ə)l]	[briːðd]	,
ever	**mortal**	**breathed**	**,**
曾经	凡人	呼吸	，

——这或许是人类历史上最有趣、最激动人心、最扣人心弦、最令人兴奋的求爱故事。

[bʌt; bət][kænst] [ðaʊ] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][ɪts]['dʒent(ə)l]
but canst thou enter into the feelings and go along with the heart in its gentle
但 罐 你 进入 进入 这 情怀 和 去 沿着 和 这 心 在 它是 温和的
['aut,pɔːriŋ] ?
outpourings ?
倾诉 ?

但是，你能否进入那种感觉，并跟随内心温柔的倾诉呢?

- [tɪz] [nɒt] [wɜːdz] , ['sentənsɪz] , [nɔː(r)][aɪ'diəz] , [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] ['fænsi] ,
' Tis not words , sentences , nor ideas , clothed in the dress of fancy ,
- 的 不是 字 , 句子 , 也不 想法 , 穿着衣服 在 这 裙子 的 想要 ,

它不是披着华丽外衣的文字、句子或思想，

[ɔː(r)] [rəʊbd] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [best] [ə'taɪə(r)] .
or robed in imagination's best attire .
或者 身着长袍 在 想象力 最好的 服装 .

或者披上想象力最美好的外衣。

- [tɪz] [ðə; ði] [lʊk] , [ðə; ði] [tʌtʃ] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
' Tis the look , the touch , the action , that constitutes the universal language of
- 的 这 看 , 这 触碰 , 这 行动 , 那 构成 这 普遍的 语言 的
[lʌv] [nʌn] [kæn; kən] [ˌmɪsʌndə'stænd] .
love none can misunderstand .
爱 没有任何 能 误解 .

眼神、触碰、行动，构成了爱的通用语言，任何人都不会误解。

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðiː] [maɪ] [gʊd] [frend] ,
I must take thee my good friend ,
我 必须 拿 你 我的 好的 朋友 ,

我必须带走你，我的好朋友，

([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [səʊ]['kəʊzɪli] [tə'geðə(r)] ,
(for we must be friends who are travelling so cosily together ,
(为了 我们 必须 是 朋友们 WHO 是 旅行 所以 舒适地 一起 ,

（因为我们一定是朋友，才会如此舒适地结伴旅行，

) [ænd; ənd] [pleɪs] [ðaɪn] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [kiː] [həʊl] , [weə(r)] " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]
) and place thine eye at a key hole , where " you shall see what you shall see
) 和 地方 你的 眼睛 在 一个 钥匙 洞 , 在哪里 " 你 将 看 什么 你 将 看
.
.
.

）并将你的眼睛放在钥匙孔上，在那里“你将看到你将看到的”。

" [ə'læs][pɔː(r); pʊə(r)] [tɪm] !
" Alas poor Tim !
" 唉 贫穷的 蒂姆 !

“唉，可怜的蒂姆！”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðaɪ] ['muːvmənts] ; [ðaʊ] ['evɪdəntli] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðaʊ] ['duːɪst] ,
I have been watching thy movements ; thou evidently knowest not what thou doest ,
我 有 到过 观看 你的 移动 ; 你 显然 最了解 不是 什么 你 不会 ,

我一直在观察你的一举一动；你显然不知道自己在做什么。

— [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɒst; wəst][wəʊnt] , [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [ðaɪn]
— instead of reading as thou wast wont , thou hast been serving thine
— 反而 的 阅读 作为 你 浪费 惯于 , 你 哈斯特 到过 服务 你的
[ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃərə(r)]['kjuːpɪd] !
apprenticeship to that manufacturer Cupid !
学徒制 到 那 制造商 丘比特 !

—你没有像往常一样读书，而是一直在向丘比特学习！

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['epəˌθets] [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hiːðn] [gɒd] , [nʌn] [kæn; kən]
Of all the epithets that ever were applied to a heathen god , none can
的 全部 这 绰号 那 曾经 是 应用 到 一个 异教徒 上帝 ，没有任何 能
[biː; bi] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] ,
be more appropriate ,
是 更多的 合适的 ，

在所有曾被用来形容异教神的称号中，没有比这更贴切的了。

[ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ['epɪθet] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] ['kjuːpɪd] . —
though I say it who should not , than this epithet bestowed by me upon Cupid . —
尽管 我 说 它 WHO 应该 不是 ， 比 这 别名 授予 经过 我 之上 丘比特 . —
['kjuːpɪd] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ?
Cupid a manufacturer ?
丘比特 一个 制造商 ?

虽然我说了，但谁又能不这么说呢？这句我赋予丘比特的绰号——丘比特是制造商吗？

[jes] , [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .
Yes , a manufacturer .
是的 ， 一个 制造商 .

是的，一家制造商。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['swetɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['faɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
Whenever you see a poor fellow sweating over the fire , filing , and
每当 你 看 一个 贫穷的 同伴 出汗 超过 这 火 ， 备案 ， 和
['stretʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [rɪŋz] ,
stretching , and polishing rings ,
伸展 ， 和 抛光 戒指 ，

每当你看到一个可怜的家伙在火炉旁汗流浃背地锉磨、拉伸、抛光戒指时，

['kɑːvɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
carving hearts and diamonds , and the like ,
雕刻 心 和 钻石 ， 和 这 喜欢 ，

雕刻心形、钻石形等等，

[juː; jʊ] [meɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] ['kjuːpɪd] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [ðə; ði] [fɜːst] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv]
you may set it down that Cupid is teaching his apprentice the first rudiments of
你 可能 放 它 向下 那 丘比特 是 教学 他的 学徒 这 第一的 基本原理 的
[hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
his art ,
他的 艺术 ，

你可以这样写：丘比特正在教他的学徒他艺术的最初基础知识。

— [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['wɜːkmən] [huː] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl]
— for he is the master workman who superintends the manufacture of all
— 为了 他 是 这 掌握 工人 WHO 主管 这 生产 的 全部
[sʌtʃ] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['təukənz] ,
such invaluable tokens ,
这样的 无价 代币 ，

因为他是负责监督制造所有这些无价之宝的首席工匠。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [haʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wen] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]
and teaches the how , and the where , and the when , they are to
和 教导 这 如何 ， 和 这 在哪里 ， 和 这 什么时候 ， 他们 是 到
[biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] .
be distributed and bestowed .
是 分布式 和 授予 .

并教导如何、在哪里以及何时分发和授予这些物品。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	['siːtɪd]	[æt; ət]	[ðæt]	[kiː]	[həʊl]	;	[ai]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[hæz; həz]	[biːn]	[tɪmz]	[ɪm'plɔɪmənt]	,
You	**are**	**now**	**seated**	**at**	**that**	**key**	**hole**	**;**	**I**	**have**	**told**	**you**	**what**	**has**	**been**	**Tim's**	**employment**	**,**
你	是	现在	坐着	在	那	钥匙	洞	;	我	有	讲述	你	什么	有	到过	蒂姆的	就业	,

你现在就坐在那个钥匙孔前；我已经告诉你蒂姆的工作是什么了。

[meɪk]	[ðə; ði]	[best]	[juːz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[siː]	.
make	**the**	**best**	**use**	**of**	**your**	**eyes**	**,**	**and**	**tell**	**us**	**what**	**you**	**see**	**.**
制作	这	最好的	使用	的	你的	眼睛	,	和	告诉	我们	什么	你	看	.

充分运用你的眼睛，告诉我们你看到了什么。

[huː]	['evə(r)]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	[traɪ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	[bɪ'fɔː(r)]	?
Who	**ever**	**saw**	**a**	**fellow**	**try**	**on**	**a**	**ring**	**in**	**that**	**way**	**before**	**?**
WHO	曾经	锯	一个	同伴	尝试	在	一个	戒指	在	那	方式	前	?

谁见过有人那样试戴戒指?

—	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	-	['fɪŋgə(r)]	?	—	[ðə; ði]	[rəʊg]	[nəʊz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,
—	**putting**	**the**	**ring**	**upon**	**the**	**fore**	**-**	**finger**	**?**	**—**	**the**	**rogue**	**knows**	**as**	**well**	**as**	**you**	**do**	**,**
—	推杆	这	戒指	之上	这	前	-	手指	?	—	这	流氓	知道	作为	出色地	作为	你	做	,

——把戒指戴在食指上？——那个骗子和你一样清楚。

[ðæt]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[rɪŋ]	[wɪl]	[nɒt]	[gəʊ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[dʒɔɪnt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['fɪŋgə(r)]	,
that	**that**	**little**	**ring**	**will**	**not**	**go**	**over**	**the**	**first**	**joint**	**of**	**that**	**finger**	**,**
那	那	小的	戒指	将要	不是	去	超过	这	第一的	联合的	的	那	手指	,

那枚小戒指戴不上那根手指的第一关节。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[traɪ]	,	[ðə; ði]	['fɪŋgə(r)]	[ɪz]	[səʊ]	[sɒft]	[ænd; ənd]	[waɪt]	.
but	**then**	**it**	**is**	**so**	**pleasant**	**to**	**try**	**,**	**the**	**finger**	**is**	**so**	**soft**	**and**	**white**	**.**
但	然后	它	是	所以	令人愉快的	到	尝试	,	这	手指	是	所以	柔软的	和	白色的	.

但尝试起来却非常愉快，手指又软又白。

['traɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	['fɪŋgə(r)]	?	—	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[wɪl]	[nɒt]	[gəʊ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[neɪl]	,
Trying	**it**	**on**	**the**	**middle**	**finger**	**?**	**—**	**he**	**knows**	**that**	**the**	**ring**	**will**	**not**	**go**	**over**	**the**	**nail**	**,**
尝试	它	在	这	中间	手指	?	—	他	知道	那	这	戒指	将要	不是	去	超过	这	指甲	,

试试戴在中指上？——他知道戒指戴不上去。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['fɪŋgə(r)]	[ɪz]	[səʊ]	['teɪpərɪŋ]	,	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[ə'vɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**that**	**finger**	**is**	**so**	**tapering**	**,**	**how**	**could**	**he**	**avoid**	**it**	**.**
但	那	手指	是	所以	逐渐变细	,	如何	可以	他	避免	它	.

但是他的手指尖细得厉害，他怎么可能躲得开呢?

[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biːn]	[juː; jʊ]	[ɔː(r)]	[ai]	,	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[pleɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	['fɪŋgə(r)]	,
Had	**it**	**been**	**you**	**or**	**I**	**,**	**we**	**should**	**have**	**placed**	**it**	**at**	**once**	**on**	**the**	**ring**	**finger**	**,**
有	它	到过	你	或者	我	,	我们	应该	有	放置	它	在	一次	在	这	戒指	手指	,

如果换作是你我，我们会立刻把它戴在无名指上。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[æn; ən]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,	—	[bʌt; bət]	[lʊk]	!
and	**there**	**would**	**have**	**been**	**an**	**end**	**of**	**the**	**matter**	**,**	**—**	**but**	**look**	**!**
和	那里	会	有	到过	一个	结尾	的	这	事情	,	—	但	看	!

事情本来就到此为止了，——但是你看！

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] — [ðæt] ['fɪŋgə(r)] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,
the fellow is trying it upon the little finger — that finger is so little ,
这 同伴 是 尝试 它 之上 这 小的 手指 — 那 手指 是 所以 小的 ，

那人正试着把它戴在小指上——那根手指真小。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [səʊ] ['ləʊnli] , [hiː; hi] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and some how or other , so lonely , he feels for it a tender compassion .
和 一些 如何 或者 其他 ， 所以 孤独 ， 他 感觉 为了 它 一个 投标 同情 .

不知为何，它如此孤独，让他对它产生了一种温柔的怜悯。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [lʊk] ['ləʊnli] [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [θriː] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θʌm] ?
A little finger look lonely when in company with three fingers and a thumb ?
一个 小的 手指 看 孤独 什么时候 在 公司 和 三 手指 和 一个 拇指 ?

小指和三个手指、一个拇指在一起时，看起来是不是有点孤单？

[aɪ] , — ['ləʊnli] , — [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [neɪl] [ɪz] [səʊ] [θɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Aye , — lonely , — and its little nail is so thin you may see the blood circulating under it ,
是的 ， — 孤独 ， — 和 它是 小的 指甲 是 所以 薄的 你 可能 看 这 血 循环 在下面 它 ，

是的，——孤零零的——它的小指甲薄得你都能看到指甲下面流淌的血液。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] , [səʊ] ['delɪkətli] [tɪndʒd] ,
and of all things to see the blood flowing fresh from the heart , so delicately tinged ,
和 的 全部 事物 到 看 这 血 流动 新鲜的 从 这 心 ， 所以 轻柔地 带点色调 ，

而最令人惊奇的是，竟然能看到鲜血从心脏流出，带着如此微妙的色泽。

[ɪz] — — [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] , [ɪz] ['dʒentli] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [hænd] ,
is — — The fellow has slipped the ring on , is gently squeezing the whole hand ,
是 — — 这 同伴 有 滑倒了 这 戒指 在 ， 是 轻轻地 挤压 这 所有的 手 ，

是——那人已经把戒指戴在了手上，正轻轻地握着整只手，

[ænd; ənd] " [hæz; həz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
and " has raised his wistful eyes to heaven ,
和 " 有 提高 他的 怅惘 眼睛 到 天堂 ，

他“抬起充满渴望的双眼望向天空”，

" — [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mɒli] [hæz; həz] ['dʒentli] [tæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] ,
" — and little Molly has gently tapped him on the cheek with her fan ,
" — 和 小的 莫莉 有 轻轻地 轻敲 他 在 这 脸颊 和 她 扇子 ，

——小莫莉用扇子轻轻地拍了拍他的脸颊，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] " [juː; jʊ] [rəʊg] .
as much as to say " you rogue .
作为 很多 作为 到 说 " 你 流氓 .

相当于在说“你这个流氓”。

" [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
" Get away from the door , my good friend ,
" 得到 离开 从 这 门 ， 我的 好的 朋友 ，

“离门口远点，我的好朋友，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] : [ænd; ənd] [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] ,
you have now seen as much as we bargained for : and my dear miss ,
你 有 现在 已见 作为 很多 作为 我们 讨价还价 为了 : 和 我的 亲爱的 错过 ，

你现在已经看到了我们所期望的一切：我亲爱的小姐，

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['kjʊəriəs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[pɑːst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	[bɪ'twiːn]	[tɪm]
you	**are**	**curious**	**to**	**know**	**what**	**conversation**	**passed**	**all**	**the**	**while**	**between**	**Tim**
你	是	好奇的	到	知道	什么	对话	通过了	全部	这	尽管	之间	蒂姆

[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['meəri]	;
and	**little**	**Mary**	**;**
和	小的	玛丽	;

你很想知道蒂姆和小玛丽这段时间都在聊些什么；

[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	:
I'll	**tell**	**you**	**:**
患病的	告诉	你	:

我告诉你：

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**104**	**]**
[	p	.	-	]

[第104页]

[ðeə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[pɑːs]	[wʌn]	['sɒlətri]	[wɜːd]	,
there	**did**	**not**	**pass**	**one**	**solitary**	**word**	**,**
那里	做过	不是	经过	一	孤	单词	,

他们之间没有传递一个字。

[bʌt; bət]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[hɑːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['flʌtə(r)]	[æz; əz]	['evə(r)]	[wɒz; wəz]	[meɪd]
but	**two**	**little**	**hearts**	**were**	**in**	**as**	**much**	**of**	**a**	**flutter**	**as**	**ever**	**was**	**made**
但	二	小的	心	是	在	作为	很多	的	一个	扑	作为	曾经	曾是	制成

[baɪ]	[ə; eɪ]	[flɒk]	[ɒv; əv]	['pɑːtrɪdʒ]	,
by	**a**	**flock**	**of**	**partridges**	**,**
经过	一个	群	的	鹧鸪	,

但两颗稚嫩的心却像一群鹧鸪飞过时那样悸动不已。

['sprɪŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['kʌvə(r)]	.
springing	**from**	**their**	**cover**	**.**
弹簧	从	他们的	覆盖	.

从掩体中跃出。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[tɪm]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[greɪv]	[ænd; ənd]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[əʊ]	!
By	**this**	**time**	**Tim**	**had**	**become**	**grave**	**and**	**sentimental**	**,**	**and**	**oh**	**!**
经过	这	时间	蒂姆	有	变得	严重	和	感伤的	,	和	哦	!

这时，蒂姆变得严肃而多愁善感，哦！

[ɪf]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[hɜːd]	['mjuːzɪk]	!	—	['mɔːnɪŋ]	,	[nuːn]	,	[ænd; ənd]	[naɪt]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[məʊst]
if	**you**	**ever**	**heard**	**music**	**!**	**—**	**morning**	**,**	**noon**	**,**	**and**	**night**	**,**	**there**	**was**	**the**	**most**
如果	你	曾经	听到	音乐	!	—	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	那里	曾是	这	最多

[ɪn'ses(ə)nt]	['fluːtɪŋ]	,	—	['fluːtɪŋ]	,	—	['fluːtɪŋ]	.
incessant	**fluting**	**,**	**—**	**fluting**	**,**	**—**	**fluting**	**.**
不停歇	凹槽	,	—	凹槽	,	—	凹槽	.

如果你听过音乐！——从早晨到中午到晚上，都充斥着不停歇的笛声，笛声，笛声。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[sɒft]	[daɪ]	-	[ə'weɪ]	[kaɪnd]	,
It	**was**	**all**	**of**	**that**	**soft**	**die**	**-**	**away**	**kind**	**,**
它	曾是	全部	的	那	柔软的	死	-	离开	种类	,

都是那种慢慢消逝的淡淡的香气。

[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ðæt]	[tɪmz]	[səʊl]	[wɒz; wəz]	['meltɪŋ]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	['sɒftli]	[ɪ'skeɪpɪŋ]
you	**would**	**have**	**thought**	**that**	**Tim's**	**soul**	**was**	**melting**	**away**	**and**	**softly**	**escaping**
你	会	有	想法	那	蒂姆的	灵魂	曾是	融化	离开	和	轻轻	逃脱

[θruː]	[hɪz; ɪz]	[fluːt]	.
through	**his**	**flute**	**.**
通过	他的	长笛	.

你会觉得蒂姆的灵魂正在融化，轻轻地从他的笛声中逸散而出。

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,	[tuː]	,
His	**heart**	**,**	**too**	**,**
他的	心	,	也	,

他的内心也是如此。

[hæd; həd]	[ˌʌndə'gɒn]	[æz; əz]	['θʌrə]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪlk]	[wɜːm]	[træns'fɔːmd]
had	**undergone**	**as**	**thorough**	**a**	**change**	**as**	**that**	**of**	**the**	**silk**	**worm**	**transformed**
有	经历	作为	彻底	一个	改变	作为	那	的	这	丝绸	蠕虫	转变

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['flʌtərɪŋ]	[mɒθ]	.
into	**the**	**fluttering**	**moth**	**.**
进入	这	飘动	蛾	.

经历了如同蚕蜕变为飞蛾般彻底的变化。

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wɒz; wəz]	[i(:)'θiəriəlaizd]	:	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌmdrʌm]	,	['kɒmənpleɪs]	,	['prəʊzɪŋ]
His	**mind**	**was**	**etherealized**	**:**	**instead**	**of**	**the**	**humdrum**	**,**	**commonplace**	**,**	**prosing**
他的	头脑	曾是	虚幻化	:	反而	的	这	平淡无奇	,	平凡	,	散文

[θɔːts]	[hiː; hi]	[wʌns]	[ɪn'dʌldʒd]	[ɪn]	,
thoughts	**he**	**once**	**indulged**	**in**	**,**
想法	他	一次	沉溺其中	在	,

他的思想变得超凡脱俗：不再是他曾经沉溺的那些单调乏味、平庸琐碎的思考，

[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[naʊ]	[sɔːrd]	[ə'lɒft]	,	—	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['dwelɪŋ]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['haɪts]	[ɒv; əv]
his	**imagination**	**now**	**soared**	**aloft**	**,**	**—**	**he**	**was**	**dwelling**	**amid**	**the**	**heights**	**of**
他的	想像力	现在	飙升	高空	,	—	他	曾是	住宅	之中	这	高度	的

[pɑː'næsəs]	,
Parnassus	**,**
帕纳索斯山	,

他的想象力此刻翱翔天际——他仿佛置身于帕尔纳索斯山的巅峰之巅。

[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[wɒz; wəz]	['drɪŋkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nektə(r)]	[ɒv; əv]	['pəʊəzi; 'pəʊəsi]	[ænd; ənd]	['revlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]
his	**soul**	**was**	**drinking**	**in**	**the**	**nectar**	**of**	**poesy**	**and**	**revelling**	**in**	**the**
他的	灵魂	曾是	喝	在	这	花蜜	的	诗	和	狂欢	在	这

[æm'brəʊziə]	[ɒv; əv]	['fænsi]	.
ambrosia	**of**	**fancy**	**.**
仙人掌	的	想要	.

他的灵魂沉浸在诗歌的甘露中，享受着想象的琼浆玉液。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pai'eriən]	[sprɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[faʊnt]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	;
You	**may**	**talk**	**of**	**the**	**pierian**	**spring**	**as**	**the**	**fount**	**of**	**knowledge**	**;**
你	可能	讲话	的	这	皮埃里亚	春天	作为	这	喷泉	的	知识	;

你可以把皮埃里亚之泉称为知识之源；

[juː; jʊ]	[meɪ]	[ɪn'vəʊk]	[ðə; ði]	['mjuːzɪz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['hev(ə)nli]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	,
you	**may**	**invoke**	**the**	**muses**	**from**	**their**	**heavenly**	**habitation**	**,**
你	可能	调用	这	缪斯	从	他们的	天上	居住地	,

你可以从天界召唤缪斯女神，

[ænd; ənd]	[ə'pɒləʊ]	[ænd; ənd]	[mɪ'nɜːvə]	[meɪ]	[ə'tend]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[treɪn]	,
and	**Apollo**	**and**	**Minerva**	**may**	**attend**	**in**	**their**	**train**	**,**
和	阿波罗	和	米涅瓦	可能	出席	在	他们的	火车	,

阿波罗和密涅瓦可能会随他们的队伍一同出席。

[bʌt; bət]	[ən'les]	['kjuːpɪdz]	['ærəus]	[hæv; həv]	[dræŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrts]	[blʌd]	,	[tiŋ]	[ðə; ði]	['sɔːsɪz]
but	**unless**	**Cupid's**	**arrows**	**have**	**drank**	**of**	**the**	**heart's**	**blood**	**,**	**tinging**	**the**	**sources**
但	除非	丘比特的	箭头	有	喝	的	这	心脏的	血	,	刺痛	这	来源

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɪm'preʃnz]	,
of	**the**	**mind's**	**impressions**	**,**
的	这	心灵的	印象	,

但除非丘比特之箭饮尽了心血，染红了心灵印象的源泉，

['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [stiːpt] [ɪn] - [weɪv] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [laɪfs] [geɪ]
poesy will still be steeped in Lethe's wave , and never spring into life's gay
诗 将要 仍然 是 浸泡 在 - 海浪 , 和 绝不 春天 进入 生活的 同性恋
[mɔːn] .
morn .
早晨 .

诗歌仍将浸润在忘川河的波涛中，永远不会跃入生活的美好清晨。

[naʊ] , ['evri] [θɔːt] [ɪz] [drest] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] , [ænd; ənd] [əʊ] !
Now , every thought is dressed and ornamented , and oh !
现在 , 每一个 想法 是 穿着 和 装饰 , 和 哦 !

如今，每一个想法都经过了精心的修饰和装饰，哦！

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] [flaɪts] ! — [əʊ] !
the fantastic flights ! — oh !
这 极好的 航班 ! — 哦 !

太棒了！——哦！

[ðə; ði] [sɒft] ['meləʊ] ['pæstərəlz] , — [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] , [ðə; ði] [bluː] ['vɔːltɪd] [ɑːtʃ] [ʌn'spɒtɪd] [wɪð]
the soft mellow pastorals , — the country life , the blue vaulted arch unspotted with
这 柔软的 醇厚 牧区 , — 这 国家 生活 , 这 蓝色的 拱形 拱 未发现的 和
[ə; eɪ] [klaʊd] — ['neɪtʃə(r)] ,
a cloud — nature ,
一个 云 — 自然 ,

柔和宁静的田园风光——乡村生活，没有一丝云彩点缀的蓝色拱顶——大自然，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [geɪ] ; [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['swiːtli] [klæd] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [freʃ] — [aɪ] , [ænd; ənd]
simple and gay ; there she is , sweetly clad all beautiful and fresh — aye , and
简单的 和 同性恋 ; 那里 她 是 , 甜蜜地 覆膜 全部 美丽的 和 新鲜的 — 是的 , 和
[ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] !
the loved one !
这 喜爱 一 !

简单快乐；看，她穿着甜美的衣服，美丽清新——是的，还有她心爱的人！

— [pɜːlz] [ænd; ənd][dʒemz] , [ænd; ənd]['daɪəməndz] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['lɪliz] , [ænd; ənd] [stɑːz] ,
— pearls and gems , and diamonds , and roses , and lilies , and stars ,
— 珍珠 和 宝石 , 和 钻石 , 和 玫瑰 , 和 百合花 , 和 明星 ,
[ænd; ənd] [sʌnz] ,
and suns ,
和 太阳 ,

珍珠、宝石、钻石、玫瑰、百合、星星和太阳

[ænd; ənd] ['fəːməmənt] [ɪn]['splendə(r)] ['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd] " [kʊd; kəd][ðə; ði] ['bɪzi] [biː] [bʌt; bət] [teɪst]
and firmaments in splendor glowing , and " could the busy bee but taste
和 苍穹 在 辉煌 发光 , 和 " 可以 这 忙碌的 蜜蜂 但 品尝
[ðəʊz] [lɪps] ,
those lips ,
那些 嘴唇 ,

苍穹辉煌灿烂，“忙碌的蜜蜂怎能不尝尝那双嘴唇的滋味呢？”

[id] [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [dəʊmz] [tuː; tə] ['revl] - [mɪd][ðə; ði] [swiːts] [ə'pɒn] [ðæt] ['hæləʊd] [spɒt] .
he'd quit his hollow domes to revel ' mid the sweets upon that hallowed spot .
他会 辞职 他的 空洞的 穹顶 到 陶醉 - 中 这 糖果 之上 那 神圣的 点 .

他会离开空荡荡的穹顶，到那神圣的地方尽情享受甜蜜。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɒli] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] ,
" As for little Molly , she , too , had undergone a metamorphosis ,
" 作为 为了 小的 莫莉 , 她 , 也 , 有 经历 一个 变态 ,

至于小莫莉，她也经历了蜕变。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [pleɪ] [səʊ] ['meni] " [trɪks] [bɪ'fɔː(r)] [haɪ] ['hev(ə)n] ,
she who was wont to play so many " tricks before high heaven ,
她 WHO 曾是 惯于 到 玩 所以 许多 " 技巧 前 高的 天堂 ,
她曾习惯于在天堂之上玩弄许多“诡计”，

" [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɪm] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
" who loved to play them off upon poor Tim , better than on all others ,
" WHO 喜爱 到 玩 他们 离开 之上 贫穷的 蒂姆 , 更好的 比 在 全部 其他的 ,
“他喜欢把这些话甩给可怜的蒂姆，比甩给其他人都更得心应手。”

[hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [ʃaɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
had grown so shy , you would have sworn she hated the very sight of him .
有 生长 所以 害羞的 , 你 会 有 宣誓 她 憎恨 这 非常 视线 的 他 .
她变得如此害羞，你甚至会觉得她恨不得一见到他就恨之入骨。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [wen] [tɪm] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]
In the company of others , when Tim was present , she scarcely opened her
在 这 公司 的 其他的 , 什么时候 蒂姆 曾是 展示 , 她 几乎 打开 她
[maʊθ] , — [tuː; tə] [hɪm] ,
mouth , — to him ,
嘴 , — 到 他 ,
当有其他人在场，而蒂姆在场时，她几乎不开口说话——尤其是对他而言。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['evə(r)] [spəʊk] , — [ɒv; əv] [hɪm] — [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [brəʊk] [frɒm; frəm]
she scarcely ever spoke , — of him — no word of remembrance broke from
她 几乎 曾经 辐 , — 的 他 — 不 单词 的 纪念 打破 从
[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,
她几乎从不提起他，她的唇间没有流露出丝毫回忆的话语。

— [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
— you would have thought he was obliterated from her mind ;
— 你 会 有 想法 他 曾是 彻底摧毁 从 她 头脑 ;
——你会以为他已经从她的记忆中彻底消失了；

[bʌt; bət][mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
but more could be read by these two in a single glance of the eye ,
但 更多的 可以 是 读 经过 这些 二 在 一个 单身的 瞥一眼 的 这 眼睛 ,
但这两个人只需一个眼神，就能读懂更多。

[ðæn; ðən] ['vɒljuːmz] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] .
than volumes could express .
比 卷 可以 表达 .
比体积所能表达的还要多。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,
至于我，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stəʊlən]['glɑːnsɪz][ðæn; ðən][biː; bi]
I'd rather have the sensation produced by one of those stolen glances than be
ID 相当 有 这 感觉 生产 经过 一 的 那些 被盗 眼神 比 是
[meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
made a king .
制成 一个 国王 .
我宁愿体验那种被偷瞄一眼的感觉，也不愿成为国王。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][tɔːk] ,
In such a situation , I would not be compelled to talk ,
在 这样的 一个 情况 , 我 会 不是 是 被迫 到 讲话 ,
在这种情况下，我不会被迫开口说话。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ræks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] — ['saɪləns] [ɪz] [dɪ'laɪt] .
by all the racks of the inquisition — silence is delight .
经过 全部 这 货架 的 这 宗教裁判所 — 沉默 是 喜 .

在宗教裁判所的酷刑之下——沉默即是喜悦。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['riːəl]['klætə(r)] , ['klætə(r)] ,
But at such a time , to be bored with one of your real clatter , clatter ,
但 在 这样的 一个 时间 , 到 是 无聊的 和 一 的 你的 真实的 哒 , 哒 ,

但此时此刻，却对你们的喧闹嘈杂感到厌倦，

['dʒæbərɪŋ] , ['nevə(r)] ['endɪŋ] , [ɪn'ses(ə)nt] ['tɔːkə] , [ɪz][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['pɜːgət(ə)ri] .
jabbering , never ending , incessant talkers , is the most horrible purgatory .
喋喋不休 , 绝不 结束 , 不停歇 谈话者 , 是 这 最多 可怕 炼狱 .

喋喋不休、没完没了、喋喋不休的人，是最可怕的炼狱。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɪm] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Poor Tim was just in this situation .
贫穷的 蒂姆 曾是 只是 在 这 情况 .

可怜的蒂姆刚刚就遇到了这种情况。

['lɪt(ə)l] ['mɒli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɔɪzi] , [ə'fɪʃəs] ['kʌz(ə)n] , [huː] ,
Little Molly had a noisy , officious cousin , who ,
小的 莫莉 有 一个 嘈杂 , 爱管闲事的 表哥 , WHO ,

小莫莉有个吵闹又爱管闲事的表哥，他

[hiː; hi] [θɔːt] ['ʌgliə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veriɪst] [hæg] [ðæt] ['evə(r)] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] ['ɪntuː]
he thought uglier than the veriest hag that ever shrank and shrivelled into
他 想法 更丑 比 这 最真实的 魔女 那 曾经 缩小 和 干瘪 进入
['strɪŋi] ['nʌθɪŋnəs] ,
stringy nothingness ,
细丝 虚无 ,

他觉得她比最丑陋的老巫婆还要丑，丑陋到最后会萎缩成一团稀烂的肉。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['kʌmli] [ɪ'nʌf] .
and yet the girl was comely enough .
和 然而 这 女孩 曾是 漂亮 足够的 .

然而，这女孩长得还算漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['meəri] [heit] [ðə; ði]
She had taken it into her head , that her cousin Mary hated the
她 有 已采取 它 进入 她 头 , 那 她 表哥 玛丽 憎恨 这
[ə'fɔːsed] [tɪm] ,
aforesaid Tim ,
上述 蒂姆 ,

她认定她的表妹玛丽恨透了前面提到的蒂姆。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kaɪndli] [ˌvɒlən'tɪəd] [tuː; tə][rɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ə; eɪ]
and therefore kindly volunteered to rid her of so troublesome a
和 所以 亲切地 自愿 到 摆脱 她 的 所以 麻烦的 一个
[kəm'pænjən] ;
companion ;
伴侣 ;

因此，他主动提出帮她摆脱这个麻烦的同伴；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [seɪdʒ]['sə:maiz, sə:'maiz] , ['nevə(r)] [feɪld] [wen] [tɪm] [peɪd] [ə; eɪ]
and in consequence of such sage surmises , never failed when Tim paid a
和 在 结果 的 这样的 圣人 推测 , 绝不 失败的 什么时候 蒂姆 有薪酬的 一个
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

正因如此，蒂姆每次来访都从未让他失望。

[tuː; tə]	**to**	到
[ɪn'truːd]	**intrude**	侵入
[hɜː'self]	**herself**	她自己
[ə'mʌŋ]	**among**	之中

她要闯入其中

[ðem; ðəm]	**them**	他们
;	**;**	;
—	**—**	—
[ænd; ənd]	**and**	和

它们；——以及

[əʊ]	**oh**	哦
[ðə; ði]	**the**	这
['klætə(r)]	**clatter**	哒
!	**!**	!
—	**—**	—
[tɪmz]	**Tim's**	蒂姆的
[hɑːt]	**heart**	心
[sæŋk]	**sank**	沉没
[wɪ'ðɪn]	**within**	之内
[hɪm]	**him**	他
—	**—**	—
[hiː; hi]	**he**	他
[keɪm]	**came**	来了
[nɒt]	**not**	不是
[tuː; tə]	**to**	到
[tɔːk]	**talk**	讲话
!	**!**	!

哦，这嘈杂声！——蒂姆的心沉了下去——他不是来说话的！

[maɪ]	**My**	我的
[dɪə(r)]	**dear**	亲爱的
[jʌŋ]	**young**	年轻的
[mɪs]	**miss**	错过
,	**,**	,
[huː'evə(r)]	**whoever**	谁
[ðaʊ]	**thou**	你
[ɑːt]	**art**	艺术
,	**,**	,
[ðæt]	**that**	那
[siːst]	**seest**	西斯特
[ðiːz]	**these**	这些
[laɪnz]	**lines**	线条
,	**,**	,

我亲爱的年轻小姐，无论你是谁，看到这些文字的人，

[let]	**let**	让
[ˌem 'iː]	**me**	我
[əd'vaɪz]	**advise**	建议
[ðiː]	**thee**	你
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
[frend]	**friend**	朋友
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[teɪk]	**take**	拿
[ðaɪ'self]	**thyself**	你自己
[tuː; tə]	**to**	到
[ðaɪn]	**thine**	你的
[əʊn]	**own**	自己的
[ə'pɑːtmənt]	**apartment**	公寓
,	**,**	,

让我以朋友的身份劝你，还是回你自己的公寓去吧。

[ænd; ənd]	**and**	和
[rɪ'meɪn]	**remain**	保持
[ɪn]	**in**	在
['sɒlətjuːd]	**solitude**	孤独
[ðə; ði]	**the**	这
['bæləns]	**balance**	平衡
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðaɪ]	**thy**	你的
[laɪf]	**life**	生活
,	**,**	,
['rɑːðə(r)]	**rather**	相当
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ˌɪntə'fɪə(r)]	**interfere**	干扰
[ɪn]	**in**	在
[ðiːz]	**these**	这些
['krɪtɪk(ə)l]	**critical**	批判的
['momənts]	**moments**	时刻
;	**;**	;

在生命的其余时间里保持独处，不要干预这些关键时刻；

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[juː; jʊ]	**you**	你
[meɪ]	**may**	可能
[rɪ'laɪ]	**rely**	依靠
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ðæt]	**that**	那
[ðaʊ]	**thou**	你
[ɑːt]	**art**	艺术
[heit]	**hated**	憎恨
,	**,**	,
[kən'tem]	**contemned**	蔑视
,	**,**	,

因为你可以相信，你被人憎恨、鄙视，

[əb'hɔːd]	**abhorred**	令人厌恶
[ænd; ənd]	**and**	和
[dɪ'spaɪzd]	**despised**	被鄙视的
[tuː; tə]	**to**	到
[ə; eɪ]	**a**	一个
[dɪ'griː]	**degree**	程度
[ðæt]	**that**	那
[ɪz]	**is**	是
['truːli]	**truly**	真的
['sɪnfl]	**sinful**	罪恶的
.	**.**	.

令人憎恶、令人鄙夷的程度，简直是一种罪过。

[ðaʊ]	**Thou**	你
[ɑːt]	**art**	艺术
[kɜːst; 'kɜːsɪd]	**cursed**	被诅咒的
[wɪð]	**with**	和
[ten]	**ten**	十
['θaʊz(ə)nd]	**thousand**	千
[mɔː(r)]	**more**	更多的
['kɜːsɪz]	**curses**	诅咒
[ðæn; ðən]	**than**	比
['evə(r)]	**ever**	曾经
['dɑːktər; draɪv]	**Dr**	博士
.	**.**	.
[slɒp]	**Slop**	邋遢
[pɔː]	**poured**	倾倒
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[hed]	**head**	头
[ɒv; əv]	**of**	的
['lʌkləs]	**luckless**	倒霉的
[ˌəʊbə'daɪə]	**Obadiah**	俄巴底亚
.	**.**	.

你所受的诅咒比斯洛普博士加在倒霉的俄巴底亚头上的诅咒还要多一万倍。

['dʒent(ə)l]	**Gentle**	温和的
['riːdə(r)]	**reader**	读者
,	**,**	,
(	**(**	(
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðaʊ]	**thou**	你
[mʌst; məst]	**must**	必须
[biː; bi]	**be**	是
['dʒent(ə)l]	**gentle**	温和的
[tuː; tə]	**to**	到
[hæv; həv]	**have**	有
['trævld]	**travelled**	旅行
[wɪð]	**with**	和
[ˌem 'iː]	**me**	我
[səʊ]	**so**	所以
[fɑː(r)]	**far**	远的
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
[wins]	**wincing**	畏缩
,	**,**	,

亲爱的读者，（因为你一定很温柔，才能与我一同走过这么远的路而没有丝毫畏惧，

[ænd; ənd]	**and**	和
[jet]	**yet**	然而
[hæv; həv]	**have**	有
[hɜːd]	**heard**	听到
[səʊ]	**so**	所以
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
,	**,**	,

然而，我听到的却如此之少。

) [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] ,

) can you tell me how it is that when a man is in love ,

) 能 你 告诉 我 如何 它 是 那 什么时候 一个 男人 是 在 爱 ,

你能告诉我当一个男人恋爱时，会发生什么吗?

[haʊˈevə(r)] [ˈræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrəʊvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] , [æz; əz] [suːn]

however rambling and roving his disposition may have been before , as soon

然而 漫无边际 和 漫游 他的 处置 可能 有 到过 前 , 作为 很快

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈfeəli] [kɔːt] ,

as he is fairly caught ,

作为 他 是 相当 捕捉 ,

然而，无论他之前多么游手好闲、四处游荡，一旦他被彻底抓住，

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][wʌn] [ˈsɒlətri] [ruːt] .

he becomes from that moment confined to one solitary route .

他 变成 从 那 片刻 受限 到 一 孤 路线 .

从那一刻起，他只能走一条孤独的路线。

[let] [ˌem ˈiː][ɪkˈspleɪn][maɪˈself] , — [fɔː(r); fə(r)]

Let me explain myself , — for

让 我 解释 我 , — 为了

让我解释一下——因为

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈkeəfəli] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ˈaʊə(r)] [frend] [tɪm] .

I have been carefully noticing our friend Tim .

我 有 到过 小心 注意到 我们的 朋友 蒂姆 .

我一直在仔细观察我们的朋友蒂姆。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒli] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]

He and little Molly lived in the same town , but at a considerable

他 和 小的 莫莉 居住地 在 这 相同的 镇 , 但 在 一个 大量

[ˈdɪstəns] [əˈpɑːt] ,

distance apart ,

距离 除 ,

他和小莫莉住在同一个镇上，但相距相当远。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

and yet to whatever part of the town Tim was called ,

和 然而 到 任何 部分 的 这 镇 蒂姆 曾是 称为 ,

然而，无论蒂姆在镇上的哪个角落被人这样称呼，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːliz] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs]

he was as certain to pass by little Molly's house as he was to pass

他 曾是 作为 肯定 到 经过 经过 小的 莫莉的 房子 作为 他 曾是 到 经过

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .

out of his own door .

出去 的 他的 自己的 门 .

他肯定会路过小莫莉家，就像他肯定会走出自己家门一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfriːkwənsi]

For instance , he would go to the post office , and from the frequency

为了 实例 , 他 会 去 到 这 邮政 办公室 , 和 从 这 频率

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] ,

of his visits ,

的 他的 访问 ,

例如，他会去邮局，从他去邮局的频率来看，

[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[mɔː(r)]	[ˌkɔris'pɒndənts]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]
you	**would**	**have**	**supposed**	**he**	**had**	**more**	**correspondents**	**than**	**all**	**the**
你	会	有	据称	他	有	更多的	通讯员	比	全部	这

['mɜːrtʃənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[pʊt]	[tə'geðə(r)]	,
merchants	**of**	**the**	**place**	**put**	**together**	**,**
商人	的	这	地方	放	一起	,

你可能会认为他的通信者比当地所有商人的通信者加起来还多。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[pəʊst]	['ɒfɪs]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[taʊn]	,	['lɪt(ə)l]	['mɑːliz]	[wɒz; wəz]	[daʊn]	[taʊn]	,
and	**while**	**the**	**post**	**office**	**was**	**up**	**town**	**,**	**little**	**Molly's**	**was**	**down**	**town**	**,**
和	尽管	这	邮政	办公室	曾是	向上	镇	,	小的	莫莉的	曾是	向下	镇	,

邮局在城北，而小莫莉的店在城南。

[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[ɪn'veəriəbli]	[went]	[daʊn]	[taʊn]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	['mɑːliz]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[taʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**yet**	**he**	**invariably**	**went**	**down**	**town**	**by**	**little**	**Molly's**	**to**	**get**	**up**	**town**	**to**	**the**
和	然而	他	总是	去	向下	镇	经过	小的	莫莉的	到	得到	向上	镇	到	这

[pəʊst]	['ɒfɪs]	.
post	**office**	**.**
邮政	办公室	.

然而，他总是绕道小莫莉家去镇上的邮局。

[wʌn]	[mait]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[tɪm]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[siː]	['lɪt(ə)l]	['mɒli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	,
One	**might**	**suppose**	**that**	**Tim**	**expected**	**to**	**see**	**little**	**Molly**	**at**	**the**	**windows**	**,**
一	可能	认为	那	蒂姆	预期的	到	看	小的	莫莉	在	这	视窗	,

人们或许会认为蒂姆期待在窗边看到小莫莉，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['sterərz]	,
but	**she**	**was**	**not**	**one**	**of**	**your**	**starers**	**,**
但	她	曾是	不是	一	的	你的	凝视者	,

但她并不是你们的宠儿之一。

[huː]	[ɪm'plɔɪ]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	['geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kʌmə(r)]	[ænd; ənd]	['gəʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	['ventʃə(r)]
who	**employ**	**themselves**	**in**	**gazing**	**at**	**the**	**comers**	**and**	**goers**	**,**	**and**	**I'll**	**venture**
WHO	采用	他们自己	在	凝视	在	这	来者	和	去者	,	和	患病的	风险投资

[tuː; tə]	[seɪ]	,
to	**say**	**,**
到	说	,

他们以观察来来往往的人为乐，我斗胆说一句：

[ðæt]	[ɪn]	[sɪks]	[mʌnθs]	,	[tɪm]	['nevə(r)]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʌns]	,
that	**in**	**six**	**months**	**,**	**Tim**	**never**	**saw**	**her**	**once**	**,**
那	在	六	几个月	,	蒂姆	绝不	锯	她	一次	,

六个月里，蒂姆一次也没见过她。

[ænd; ənd]	[jet]	[gəʊ]	[ɪn]	[wɒt]	[də'rekʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[mait]	['ʌltɪmətli]	[ɪn'tend]	,	[gəʊ]	[daʊn]	[taʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**yet**	**go**	**in**	**what**	**direction**	**he**	**might**	**ultimately**	**intend**	**,**	**go**	**down**	**town**	**in**	**the**
和	然而	去	在	什么	方向	他	可能	最终	打算	,	去	向下	镇	在	这

[fɜːst]	[pleɪs]
first	**place**
第一的	地方

然而，他最终还是会朝着他可能打算的方向前进，首先就去市中心。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	,
he	**must**	**,**
他	必须	,

他必须这样做。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [haʊs] [ðæn; ðən][ɪn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
— and he experienced more pleasure in passing that house than in eating his
— 和 他 经验丰富的 更多的 乐趣 在 通过 那 房子 比 在 吃 他的
['brekfəst] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] [ðæt] [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ]
breakfast or his dinner . — This is a species of hydrophobia that I will leave you
早餐 或者 他的 晚餐 . — 这 是 一个 物种 的 恐水症 那 我 将要 离开 你
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn][ænd; ənd][kjʊə(r)] .
to think on and cure .
到 思考 在 和 治愈 .

——他路过那栋房子时所感受到的快乐，比吃早饭或晚饭还要多。——这是一种恐水症，我留给你们自己思考和治疗。

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [hæd; həd] [ə'kɜːd] — [ðiːz] ['sɪmptəmz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['mænɪfest] . — [ɪn]
These incidents had occurred — these symptoms had been made manifest . — In
这些 事件 有 发生 — 这些 症状 有 到过 制成 显现 . — 在
[ðə; ði] [miːn] [taɪm] [tuː] [j'iəz] [rəʊld] ['ɒnwədz] . — [tɪm] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sekənd] [jɪə(r)] ,
the mean time two years rolled onwards . — Tim was in his twenty - second year ,
这 意思是 时间 二 年 滚动 开始 . — 蒂姆 曾是 在 他的 二十 - 第二 年 ,

这些事件已经发生——这些症状已经显现。——与此同时，两年时间过去了。——蒂姆二十二岁了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] .
and little Molly in her eighteenth .
和 小的 莫莉 在 她 第十八 .

还有十八岁的小莫莉。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [tɪm] [stʊd] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ['ɑːftə(r)]
One day as Tim stood ready with his hat in his hand to take his leave after
一 天 作为 蒂姆 站立 准备好 和 他的 帽子 在 他的 手 到 拿 他的 离开 后
[æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,
an interview ,
一个 面试 ,

一天，蒂姆采访结束后，手里拿着帽子准备离开。

— [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [wʌn] , — ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
— it had been a long and hopeless one , — looking wistfully at her ,
— 它 有 到过 一个 长的 和 绝望 一 , — 寻找 怅然地 在 她 ,

——那是一段漫长而毫无希望的旅程——他满怀惆怅地望着她，

[hiː; hi] [sed] [ˌenə'dʒetɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [diːp] [təʊnd] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [wɪl]
he said energetically and in a voice deep toned — " It is the last time I will
他 说 精力充沛地 和 在 一个 嗓音 深的 色调 — " 它 是 这 最后的 时间 我 将要
[ɑːsk] .
ask .
问 .

他语气洪亮、声音低沉地说：“这是我最后一次问了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ai][gəʊ][fər'evə(r)] !
If you are in earnest , I go forever !
如果 你 是 在 认真 , 我 去 永远 !

如果你是认真的，我愿意永远陪你！

" [ai] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I listened , but could not hear the reply .
" 我 听着 , 但 可以 不是 听到 这 回复 .

我听了，但没听到回答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[pə'hæps]	,	['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[sed]	.
Perhaps	**,**	**nothing**	**was**	**said**	**.**
也许	,	没有什么	曾是	说	.

或许，什么也没说。

[ai]	[θɔːt]	[ai]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[kɪs]	.
I	**thought**	**I**	**heard**	**a**	**kiss**	**.**
我	想法	我	听到	一个	吻	.

我好像听到了吻声。

[ai]	[meɪ]	[biː; bi]	[mɪ'steɪkən]	,	[bʌt; bət]	['sɜːt(ə)n]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	[ðæt]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['hɪərɪŋ]	[tɪm]	[liːv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
I	**may**	**be**	**mistaken**	**,**	**but**	**certain**	**I**	**am**	**,**	**that**	**instead**	**of**	**hearing**	**Tim**	**leave**	**the**	**house**	**,**
我	可能	是	错误	,	但	肯定	我	是	,	那	反而	的	听力	蒂姆	离开	这	房子	,

我可能弄错了，但我确信，我听到的不是蒂姆离开家的声音，

[ai]	[hɜːd]	[hɪm]	[wɔːk]	['ræpɪdli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[θrəʊ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	.
I	**heard**	**him**	**walk**	**rapidly**	**to**	**the**	**table**	**,**	**and**	**throw**	**down**	**his**	**hat**	**.**
我	听到	他	走	快速	到	这	桌子	,	和	扔	向下	他的	帽子	.

我听到他快步走到桌边，然后把帽子扔在地上。

[wen]	[ai]	[ə'gen]	[sɔː]	[hɪm]	,	—	[ðə; ði]	['pensɪv]	,	['mjuːzɪŋ]	,
When	**I**	**again**	**saw**	**him**	**,**	**—**	**the**	**pensive**	**,**	**musing**	**,**
什么时候	我	再次	锯	他	,	—	这	沉思的	,	沉思	,

当我再次见到他时，——那个沉思的、若有所思的……

['medɪtətɪv]	[tɪm]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['meriɪst]	['feləʊ]	[ðæt]	['evə(r)]	[krækt]	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	.
meditative	**Tim**	**was**	**the**	**merriest**	**fellow**	**that**	**ever**	**cracked**	**a**	**bottle**	**.**
冥想	蒂姆	曾是	这	最快乐的	同伴	那	曾经	裂纹	一个	瓶子	.

沉思的蒂姆是开香槟庆祝过的最快乐的人。

[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
When	**a**	**man**	**has**	**had**	**his**	**hat**	**in**	**his**	**hand**	**,**
什么时候	一个	男人	有	有	他的	帽子	在	他的	手	,

当一个人手里拿着帽子时，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[wəʊ]	-	[bɪ'gɒn]	['kaʊntənəns]	[hæz; həz]	['rɪz(ə)n]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	[ə'djuː]	,
and	**with**	**a**	**wo**	**-**	**begone**	**countenance**	**has**	**risen**	**to**	**make**	**a**	**final**	**adieu**	**,**
和	和	一个	wo	-	走开	面容	有	升起	到	制作	一个	最终的	再见	,

她面容悲伤，起身作了最后的告别。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['ʌtəli]	[dɪ'skɑːdɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'spaɪzd]	,
under	**the**	**impression**	**that**	**he**	**is**	**utterly**	**discarded**	**and**	**despised**	**,**
在下面	这	印象	那	他	是	完全地	丢弃	和	被鄙视的	,

他觉得自己完全被抛弃和鄙视了。

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	['rezjuːmeɪz]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['evɪdənsɪz]	[ɒv; əv]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	['pɜːpəs]	;
and	**suddenly**	**resumes**	**his**	**seat**	**with**	**such**	**evidences**	**of**	**change**	**of**	**purpose**	**;**
和	突然	简历	他的	座位	和	这样的	证据	的	改变	的	目的	;

突然间，他重新坐下，表现出如此明显的意图改变；

[wiː; wi]	['dʒen(ə)rəli]	[prɪ'zjuːm]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[əb'teɪnd]	[ðə; ði]	['lɪbəti]	[ɒv; əv]	['hæŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ʌp]	,
we	**generally**	**presume**	**he**	**has**	**obtained**	**the**	**liberty**	**of**	**hanging**	**his**	**hat**	**up**	**,**
我们	一般来说	估	他	有	获得	这	自由	的	绞刑	他的	帽子	向上	,

我们通常认为他已经获得了退休的自由。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['tæntəmaʊnt]	[tuː; tə]	[əb'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪbəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːmɪsəl]	,
which	**is**	**tantamount**	**to**	**obtaining**	**the**	**liberty**	**of**	**the**	**domicil**	**,**
哪个	是	等同	到	获得	这	自由	的	这	住所	,

这相当于获得了居住自由。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[wɒt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[kɔːl]	[ðə; ði]	['dʒentəlmənz]	['setɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	,
and	**is**	**what**	**I**	**should**	**call**	**the**	**gentleman's**	**setting**	**his**	**hat**	**,**
和	是	什么	我	应该	称呼	这	绅士的	环境	他的	帽子	,

这正是我要说的绅士戴帽子的动作。

[ɪn]	[ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	['setɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kæp]	.
in	**contradistinction**	**to**	**the**	**lady's**	**setting**	**her**	**cap**	**.**
在	对比	到	这	女士的	环境	她	帽	.

与这位女士调整帽子的动作形成鲜明对比的是。

[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[deɪ]	,	[gəʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[wʊd]	,	[ænd; ənd]	[piːp]	['ɪntuː]	[ðæt]	['pæsɪdʒ]	,
Day	**after**	**day**	**,**	**go**	**when**	**you**	**would**	**,**	**and**	**peep**	**into**	**that**	**passage**	**,**
天	后	天	,	去	什么时候	你	会	,	和	窥视	进入	那	通道	,

日复一日，想去就去，窥探那条通道。

[juː; jʊ]	[wʊd]	[faɪnd]	[tɪmz]	[njuː]	['biːvə(r)]	['hæŋɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hʊk]	,
you	**would**	**find**	**Tim's**	**new**	**beaver**	**hanging**	**upon**	**the**	**same**	**hook**	**,**
你	会	寻找	蒂姆的	新的	海狸	绞刑	之上	这	相同的	钩	,

你会发现蒂姆的新海狸玩偶挂在同一个钩子上。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[tuː]	[jʌŋ]	['ɪnəsənts]	['sɪtɪŋ]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[saɪd]	,	[tʃiːk]	[ænd; ənd]	[dʒəʊk]	,	['fiːstɪŋ]
and	**these**	**two**	**young**	**innocents**	**sitting**	**side**	**and**	**side**	**,**	**cheek**	**and**	**joke**	**,**	**feasting**
和	这些	二	年轻的	无辜者	坐着	边	和	边	,	脸颊	和	开玩笑	,	盛宴

[ɒn]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)z]	-	[aɪz]	.
on	**each**	**others**	**'**	**eyes**	**.**
在	每个	其他的	-	眼睛	.

这两个天真无邪的年轻人并排坐着，脸颊贴着脸颊，互相打趣，目光交汇，流连忘返。

[tɪm]	[wʊd]	['sʌmtaɪmz]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'veləp]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[skiːm]	[fɔː(r); fə(r)]
Tim	**would**	**sometimes**	**talk**	**of**	**the**	**future**	**,**	**and**	**develop**	**his**	**little**	**schemes**	**for**
蒂姆	会	有时	讲话	的	这	未来	,	和	发展	他的	小的	方案	为了

[ðeə(r)]	['mjuːtʃuəl]	['hæpinəs]	;
their	**mutual**	**happiness**	**;**
他们的	相互的	幸福	;

蒂姆有时会谈论未来，并制定一些让他们彼此幸福的小计划；

[bʌt; bət]	[ɪf]	['evə(r)]	[hiː; hi]	[tʌtʃt]	[ə'pɒn]	[ðæt]	[məʊst]	['delɪkət]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['sʌbdʒɪkts]	,	[ðə; ði]
but	**if**	**ever**	**he**	**touched**	**upon**	**that**	**most**	**delicate**	**of**	**all**	**subjects**	**,**	**the**
但	如果	曾经	他	感动	之上	那	最多	精美的	的	全部	主题	,	这

但如果他触及到那个最敏感的话题，

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**105**	**]**
[	p	.	-	]

[第105页]

[ˌæsə'teɪnmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪəriəd]	[wen]	[ðeə(r)]	[tuː]	[hɑːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɪŋkt]
ascertainment	**of**	**the**	**period**	**when**	**their**	**two**	**hearts**	**were**	**to**	**be**	**linked**
确定	的	这	时期	什么时候	他们的	二	心	是	到	是	链接

[ˌɪndɪ'sɒljəbli]	[tə'geðə(r)]	,
indissolubly	**together**	**,**
不可分割地	一起	,

确定他们两颗心终生相连的时期，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['delɪkəsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	['kærəktə(r)]	[wʊd]	['ɪnstəntli]	[biː; bi]	[ə'raʊzd]	,	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]
all	**the**	**delicacy**	**of**	**the**	**female**	**character**	**would**	**instantly**	**be**	**aroused**	**,**	**and**	**little**
全部	这	美味	的	这	女性	特点	会	即刻	是	被唤醒	,	和	小的

['mɒli]	,
Molly	**,**
莫莉	,

女性性格中所有细腻的情感都会立刻被唤起，而小莫莉，

[ɪn]	[ə; eɪ]	['pleɪf(ə)l]	[muːd]	,	[wʊd]	[sɪŋ]	[aʊt]	"	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[jet]	,	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[jet] .
in	**a**	**playful**	**mood**	**,**	**would**	**sing**	**out**	**"**	**time**	**enough**	**yet**	**,**	**time**	**enough**	**yet .**
在	一个	顽皮的	情绪	,	会	唱歌	出去	"	时间	足够的	然而	,	时间	足够的	然而 .

带着玩世不恭的心情，他会唱道：“时间还够，时间还够。”

"	['mætəz]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ʌn'setld]	[kən'dɪʃn]	,	['aʊə(r)]	[frend]	[tɪm]	[stɪl]	[ɪn'djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ʌn'sɜːt(ə)nti]	,
"	**Matters**	**remained**	**in**	**this**	**unsettled**	**condition**	**,**	**our**	**friend**	**Tim**	**still**	**enduring**	**the**	**same**	**uncertainty**	**,**
"	事情	剩余	在	这	不安的	状况	,	我们的	朋友	蒂姆	仍然	持久	这	相同的	不确定	,

“事情仍处于这种悬而未决的状态，我们的朋友蒂姆仍然承受着同样的困境。”

['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[hɑːf]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	,	[hɑːf]	[vek'seɪʃəs]	[steɪt]	[wɪtʃ]	['təʊtəli]	[ˌʌn'fit]	[ə; eɪ]	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
living	**in**	**that**	**half**	**delightful**	**,**	**half**	**vexatious**	**state**	**which**	**totally**	**unfits**	**a**	**man**	**for**	**any**	**occupation ,**
活的	在	那	一半	愉快	,	一半	令人烦恼的	状态	哪个	完全	不合格者	一个	男人	为了	任何	职业 ,

生活在那种半令人愉悦、半令人烦恼的状态中，这种状态完全使人无法从事任何职业。

[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	"	['briːðɪŋ]	[sɒft]	['mjuːzɪk]	[θruː]	[ə; eɪ]	['meləʊ]	[paɪp] .
unless	**it**	**be**	**"**	**breathing**	**soft**	**music**	**through**	**a**	**mellow**	**pipe .**
除非	它	是	"	呼吸	柔软的	音乐	通过	一个	醇厚	管道 .

除非它是“用柔和的管子吹奏轻柔的音乐”。

"	['aʊə(r)]	[frend]	[θɔːt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	-	[twɒz]	[taɪm]	[ðiːz]	[siːnz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[endid] :
"	**Our**	**friend**	**thought**	**more**	**than**	**once**	**'**	**twas**	**time**	**these**	**scenes**	**should**	**be**	**ended :**
"	我们的	朋友	想法	更多的	比	一次	-	那是	时间	这些	场景	应该	是	结束 :

“我们的朋友不止一次地认为，这些场景应该结束了：

[ə'kɔːdɪŋli]	[hiː; hi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːm]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hæpi]	['prɒspekts] ,
accordingly	**he**	**determined**	**to**	**inform**	**his**	**good**	**mother**	**of**	**his**	**happy**	**prospects ,**
因此	他	决定	到	通知	他的	好的	母亲	的	他的	快乐的	前景 ,

因此，他决定将自己的美好前景告知慈祥的母亲。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['preljuːd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fjuːtʃə(r)]	['muːvmənts] .
as	**a**	**prelude**	**to**	**his**	**future**	**movements .**
作为	一个	序幕	到	他的	未来	移动 .

作为他未来行动的序幕。

['meni]	[ˌɪnɪ'fektʃuəl]	['efəts]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['delɪkət]	['bɪznəs] .
Many	**ineffectual**	**efforts**	**were**	**made**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**delicate**	**business .**
许多	无效	努力	是	制成	,	但	它	曾是	一个	精美的	商业 .

虽然做了很多努力，但都收效甚微，因为这是一件棘手的事情。

[haʊ]	[tuː; tə]	[kə'mens]	[ðiːz]	[sɒft]	[nə'reɪʃnz]	[hæz; həz]	['pʌz(ə)ld]	[mɔː(r)]	[hedz]	[ðæn; ðən]	[wʌn] .
How	**to**	**commence**	**these**	**soft**	**narrations**	**has**	**puzzled**	**more**	**heads**	**than**	**one .**
如何	到	开始	这些	柔软的	叙述	有	困惑	更多的	头部	比	一 .

如何开始这些轻柔的叙述，困扰了不少人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	[rɪ'piːtɪd]	[tʃɑːnsiz]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm]	[aʊt]	,	[baɪ]	[slaɪ]	[hɪnts]	[ænd; ənd]	[ɪnuːɛndoʊz] ,
He	**had**	**given**	**the**	**old**	**lady**	**repeated**	**chances**	**to**	**help**	**him**	**out**	**,**	**by**	**sly**	**hints**	**and**	**inuendoes ,**
他	有	给定	这	老的	女士	重复	机会	到	帮助	他	出去	,	经过	狡猾	提示	和	暗示 ,

他曾多次通过暗示和影射给老太太帮助他，给了她很多次机会。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[pə'siːv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['draɪvɪŋ]	[æt; ət] .
but	**she**	**would**	**never**	**perceive**	**what**	**he**	**was**	**driving**	**at .**
但	她	会	绝不	感知	什么	他	曾是	驾驶	在 .

但她永远不会明白他的用意。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ə; eɪ][məʊst]['elɪdʒəb(ə)l] [mætʃ]
The truth was , she had selected in her own mind a most eligible match
这 真相 曾是 , 她 有 已选 在 她 自己的 头脑 一个 最多 有资格的 匹配
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
for her son ,
为了 她 儿子 ,

事实上，她已经在心里为儿子选好了最合适的伴侣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][blaɪnd][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪts]
and she could not believe he was so blind as not to discover its
和 她 可以 不是 相信 他 曾是 所以 瞎的 作为 不是 到 发现 它是
[əd'væntɪdʒ] .
advantages .
优势 .

她简直不敢相信他竟然如此盲目，没有发现它的优点。

['mʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðæt] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] ; [bʌt; bət]
Money was the foundation upon which that edifice was to be erected ; but
钱 曾是 这 基础 之上 哪个 那 大厦 曾是 到 是 竖立 ; 但
[tɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
Tim , poor fellow ,
蒂姆 , 贫穷的 同伴 ,

金钱是这座大厦的基石；但是可怜的蒂姆，

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['fæməli] .
belonged to an ill - fated family .
属于 到 一个 患病的 - 命中注定 家庭 .

出身于一个命运多舛的家族。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd]['evə(r)] ['mærid] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl]
Not one of his ancestors had ever married other than a poor girl
不是 一 的 他的 祖先 有 曾经 已婚 其他 比 一个 贫穷的 女孩
, [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [æn'tɪkwəti] ,
, from the remotest antiquity ,
, 从 这 最远 古代 ,

自远古以来，他的祖先没有一个娶过贫寒女子以外的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'feəz] ,
and he had a sentimental notion of such affairs ,
和 他 有 一个 感伤的 概念 的 这样的 事务 ,

他对这类事情抱有一种感伤的想法。

[ðæt] [wʊd] [fər'evə(r)] [ɪk'skluːd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] ,
that would forever exclude the idea of his marrying a rich one ,
那 会 永远 排除 这 主意 的 他的 结婚 一个 富有的 一 ,

那将永远排除他娶富家女的可能性。

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [mait] [pə'zes] .
whatever other qualifications she might possess .
任何 其他 资格 她 可能 具有 .

无论她还具备其他什么资格。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tɪm] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['seɪfli] ['kɔːnəd] ,
At length , Tim succeeded in getting his mother safely cornered ,
在 长度 , 蒂姆 成功了 在 获得 他的 母亲 安全 被逼到绝境 ,

最后，蒂姆成功地将他母亲安全地围到了角落里。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] ['prez(ə)nt] .
the door shut and no one else present .
这 门 关闭 和 不 一 别的 展示 .

门关上了，房间里没有其他人。

['wɔːkɪŋ]	['bækwədz]	[ænd; ənd]	['fɔːwədz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ɔː(r)]	[tuː]	,	[hiː; hi]	[stɒpt]	['sʌd(ə)nli]	,
Walking	**backwards**	**and**	**forwards**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**he**	**stopped**	**suddenly**	**,**
步行	向后	和	前进	为了	一个	分钟	或者	二	,	他	停止	突然	,

他来回走了一两分钟，突然停了下来。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[kə'mens]	.
as	**if**	**he**	**was**	**about**	**to**	**commence**	**.**
作为	如果	他	曾是	关于	到	开始	.

仿佛他即将开始。

[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	['nɪtɪŋ]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	.
The	**old**	**lady**	**was**	**knitting**	**away**	**by**	**the**	**fire**	**.**
这	老的	女士	曾是	针织	离开	经过	这	火	.

老太太在火炉旁织毛衣。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[kə'mensɪŋ]	,
Instead	**of**	**commencing**	**,**
反而	的	开始	,

而不是开始，

[tɪm]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	['pleɪsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kləʊz]	[ə'lɒŋ]	[saɪd]	[ænd; ənd]	['steɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[keɪs]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	;
Tim	**walked**	**to**	**a**	**chair**	**as**	**if**	**he**	**was**	**about**	**placing**	**it**	**close**	**along**	**side**	**and**	**stating**	**the**	**whole**	**case**	**like**	**a**	**man**	**;**
蒂姆	步行	到	一个	椅子	作为	如果	他	曾是	关于	放置	它	关闭	沿着	边	和	声明	这	所有的	案件	喜欢	一个	男人	;

蒂姆走到一把椅子旁，好像要把椅子放在旁边，然后像个男人一样把事情的来龙去脉都说清楚；

[bʌt; bət]	['tɜːnɪŋ]	[ə'baʊt]	,	[hiː; hi]	[dɪ'lɪbərətli]	[sæt]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ænd; ənd]	['fəʊldɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	.
but	**turning**	**about**	**,**	**he**	**deliberately**	**sat**	**the**	**chair**	**in**	**the**	**corner**	**and**	**folded**	**his**	**arms**	**.**
但	转弯	关于	,	他	故意地	卫星	这	椅子	在	这	角落	和	折叠	他的	武器	.

但他转过身，故意把椅子放在角落里，然后抱起了双臂。

"	['mʌðə(r)]	,	"	[sed]	[tɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[klɪəd]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	.
"	**Mother**	**,**	**"**	**said**	**Tim**	**,**	**and**	**then**	**he**	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
"	母亲	,	"	说	蒂姆	,	和	然后	他	已清除	他的	喉	.

“妈妈，”蒂姆说道，然后清了清嗓子。

"	[wɒt]	,	[maɪ]	[sʌn]	?	"
"	**What**	**,**	**my**	**son**	**?**	**"**
"	什么	,	我的	儿子	?	"

“什么事，儿子？”

"	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['θɪŋkɪŋ]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['aʊə(r)]	[əʊld]	[haʊs]	['peɪntɪd]	?
"	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**whether**	**it**	**would**	**not**	**be**	**better**	**to**	**have**	**our**	**old**	**house**	**painted**	**?**
"	我	有	到过	思维	无论	它	会	不是	是	更好的	到	有	我们的	老的	房子	绘	?

我一直在想，把我们的老房子重新粉刷一下是不是更好？

"	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[aɪ'dɪə]	,	[wʌn]	[ðæt]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[krɒst]	[tɪmz]	[maɪnd]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ʌtə]	,
"	**This**	**was**	**a**	**new**	**idea**	**,**	**one**	**that**	**never**	**had**	**crossed**	**Tim's**	**mind**	**till**	**it**	**was**	**uttered**	**,**
"	这	曾是	一个	新的	主意	,	一	那	绝不	有	交叉	蒂姆的	头脑	直到	它	曾是	说出	,

“这是一个新想法，在有人说出来之前，蒂姆从未想过。”

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhæpənd]	,	-	[twɒz]	[nɒt]	[æn; ən]	[ˌɪnəˈprəʊpriət]	[wʌn]	.
and	**as**	**it**	**happened**	**,**	**'**	**twas**	**not**	**an**	**inappropriate**	**one**	**.**
和	作为	它	发生	,	-	那是	不是	一个	不当	一	.

而事实上，这并不是一件不恰当的事。

"	[bʌt; bət]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[ˈɑːnsə(r)]	[ˈveri]	[wel]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,
"	**But**	**,**	**my**	**child**	**,**	**it**	**will**	**answer**	**very**	**well**	**as**	**it**	**is**	**,**
"	但	,	我的	孩子	,	它	将要	回答	非常	出色地	作为	它	是	,

“但是，我的孩子，它现在的回答就很好。”

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[əʊld]	[ˈbɒdi]	[æz; əz]	[ai]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[bɪˈɡɪn]	[tuː; tə]	[peɪnt]	,
for	**such**	**an**	**old**	**body**	**as**	**I**	**,**	**and**	**if**	**you**	**begin**	**to**	**paint**	**,**
为了	这样的	一个	老的	身体	作为	我	,	和	如果	你	开始	到	画	,

对于我这样年迈的身体来说，如果你开始画画，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[kəmˈpeld]	[tuː; tə]	[ˈfɜːbɪʃ]	[ʌp]	[ˈevri]	[θɪŋ]	[els]	.	"
you	**will**	**be**	**compelled**	**to**	**furbish**	**up**	**every**	**thing**	**else**	**.**	**"**
你	将要	是	被迫	到	家具	向上	每一个	事物	别的	.	"

你将被迫把其他所有东西都装饰一番。

"	[bʌt; bət]	,	[ˈmʌðə(r)]	,	[səˈpəʊz]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˈkɔːtɪŋ]	[sʌm; səm]	[jʌŋ]	[ˈbɒdi]	?	"
"	**But**	**,**	**mother**	**,**	**suppose**	**I**	**should**	**think**	**of**	**courting**	**some**	**young**	**body**	**?**	**"**
"	但	,	母亲	,	认为	我	应该	思考	的	求爱	一些	年轻的	身体	?	"

“可是，母亲，如果我考虑追求某个年轻姑娘呢？”

"	[əʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[fɔːl]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[maɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈfeɪvərɪt]	,
"	**Oh**	**,**	**if**	**you**	**will**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**my**	**little**	**favorite**	**,**
"	哦	,	如果	你	将要	落下	在	爱	和	我的	小的	最喜欢的	,

“哦，如果你会爱上我最喜欢的小家伙，

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[əˈfɔːd]	[tuː; tə]	[peɪnt]	[ænd; ənd]	[ˈfɜːbɪʃ]	[tuː]	.
you	**can**	**afford**	**to**	**paint**	**and**	**furbish**	**too**	**.**
你	能	买得起	到	画	和	家具	也	.

你也有能力粉刷墙壁和添置家具。

"	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kɔːd]	[tɪm]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[strʌk]	[bɪˈfɔː(r)]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
"	**That**	**was**	**a**	**chord**	**Tim**	**had**	**heard**	**struck**	**before**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	那	曾是	一个	弦	蒂姆	有	听到	击	前	到	-	天	.

“蒂姆今天之前就听到过类似的旋律。”

"	[səˈpəʊz]	[ʃiː; ʃi]	[wəʊnt]	[lʌv]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[ˈsʌmbədi]	[els]	[wɪl]	.	"
"	**Suppose**	**she**	**wont**	**love**	**me**	**,**	**and**	**somebody**	**else**	**will**	**.**	**"**
"	认为	她	惯于	爱	我	,	和	某人	别的	将要	.	"

“假设她不爱我，而别人爱我呢？”

"	[feɪnt]	[hɑːt]	,	"	[sed]	[hɪz; ɪz]	[kənˈsoʊlɪŋ]	[ˈmʌðə(r)]	,	"	[ˈnevə(r)]	[wʌn]	[feə(r)]	[ˈleɪdi]	.
"	**Faint**	**heart**	**,**	**"**	**said**	**his**	**consoling**	**mother**	**,**	**"**	**never**	**won**	**fair**	**lady**	**.**
"	头晕的	心	,	"	说	他的	安慰	母亲	,	"	绝不	韩元	公平的	女士	.

“胆小鬼,”他安慰他的母亲说，“永远赢不了姑娘。”

"	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈleɪdi]	[wɒz; wəz]	[ɒf]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[træk]	;	[bʌt; bət]	[tɪm]	[ˈhævɪŋ]	[ˈfeəli]	[bɪˈɡʌn]	,
"	**The**	**old**	**lady**	**was**	**off**	**upon**	**the**	**old**	**track**	**;**	**but**	**Tim**	**having**	**fairly**	**begun**	**,**
"	这	老的	女士	曾是	离开	之上	这	老的	追踪	;	但	蒂姆	拥有	相当	开始	,

老太太沿着旧路走了；但蒂姆已经基本出发了，

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	[ˈiːzəli]	[ˈbæfld]	[ðɪs]	[taɪm]	—	[səʊ]	[ˈteɪkɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	,
was	**not**	**to**	**be**	**so**	**easily**	**baffled**	**this**	**time**	**—**	**so**	**taking**	**up**	**his**	**chair**	**,**
曾是	不是	到	是	所以	容易地	困惑	这	时间	—	所以	采取	向上	他的	椅子	,

这一次他可没那么容易被难倒——于是他坐下，

[hiː; hi] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn]
he walked deliberately to the fire and seating himself , placed his feet upon
他 步行 故意地 到 这 火 和 座位 他自己 , 放置 他的 脚 之上
[ðə; ði]['fendə(r)] .
the fender .
这 挡泥板 .

他迈着沉稳的步伐走到火堆旁坐下，把脚放在炉挡板上。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [tɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] " — [ræp] , [ræp] , [ræp] , —
" Mother , " said Tim , " it is time I should tell you that " — rap , rap , rap , —
" 母亲 , " 说 蒂姆 , " 它 是 时间 我 应该 告诉 你 那 " — 说唱 , 说唱 , 说唱 , —
[ˌtæntə'rɑːrə] ,
tantarara ,
坦塔拉拉 ,

“妈妈,”蒂姆说，“是时候告诉你了”——咚咚咚——坦塔拉拉

[bæŋ] — [ræŋ] [ðə; ði][əʊld] [brɑːs] ['nɒkə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .
bang — rang the old brass knocker at the outer door .
砰 — 响铃 这 老的 黄铜 敲击器 在 这 外 门 .

砰——外面的旧黄铜门环响了。

" [siː] [huː] [ɪz] [ðeə(r)] , [maɪ] [sʌn] .
" See who is there , my son .
" 看 WHO 是 那里 , 我的 儿子 .

“儿子，看看谁在那里。”

" [hæŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [θɔːt] [tɪm] — [ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ]
" Hang all the world thought Tim — shall I never have an opportunity of telling
" 悬挂 全部 这 世界 想法 蒂姆 — 将 我 绝不 有 一个 机会 的 讲述
[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ?
the old lady ?
这 老的 女士 ?

“天哪，蒂姆心想——难道我永远都没有机会告诉那位老太太这件事了吗？”

[tɪm] [tʊk] [nəʊ]['kænd(ə)l] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Tim took no candle with him to the door .
蒂姆 采取 不 蜡烛 和 他 到 这 门 .

蒂姆出门时没带蜡烛。

" [huz] [hɪə(r)] ? "
" Who's here ? "
" 谁是 这里 ? "

“谁在这里？”

" ['hæri] , [sɜː(r)] . "
" Harry , sir . "
" 哈里 , 先生 . "

“哈里，先生。”

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" Well , uncle Harry , what do you want ? "
" 出色地 , 叔叔 哈里 , 什么 做 你 想 ? "

“哈里叔叔，你想要什么？”

" [mæs] [tɪm] , [mɪs] ['meəri] [send] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts] ,
" Mass Tim , Miss Mary send her complements ,
" 大量的 蒂姆 , 错过 玛丽 发送 她 互补 ,
[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [dɪs] ['letə(r)] .
and tell me give you dis letter .
和 告诉 我 给 你 迪斯 信 .

“蒂姆先生，玛丽小姐代她向你问好，并告诉我把这封信交给你。”

" [tɪm] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [əʊld] ['hæri] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
" Tim ran his hand into his pocket and gave old Harry a bit of silver .
" 蒂姆 跑 他的 手 进入 他的 口袋 和 给予 老的 哈里 一个 少量 的 银 .

蒂姆把手伸进口袋，给了老哈里一点银子。

" [ai] ['rekən] , " [sed] ['hæri] , [huː] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [mæs] [tɪm]
" I reckon , " said Harry , who began to think Mass Tim
" 我 估计 , " 说 哈里 , WHO 开始 到 思考 大量的 蒂姆

“我想，”哈里说道，他开始思考弥撒时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][əʊld]['krəʊniːz] , " [ai] ['rekən] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [dəʊnt][send] ['lɛtəz] [tuː; tə]
and he were old cronies , " I reckon young Missus dont send letters to
和 他 是 老的 亲信 , " 我 估计 年轻的 太太 不 发送 信件 到
[jʌŋ] ['mæsə] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌtɪŋ] . "
young Massa for nutting . "
年轻的 马萨 为了 坚果 . "

而且他们还是老朋友，“我估计年轻的太太不会因为无聊的事给年轻的主人写信。”

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [sed] [tɪm] ['kaɪndli] .
" Wait for an answer a moment , uncle Harry , " said Tim kindly .
" 等待 为了 一个 回答 一个 片刻 , 叔叔 哈里 , " 说 蒂姆 亲切地 .

“请稍等片刻，哈里叔叔，”蒂姆和蔼地说。

" [huz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [maɪ] [sʌn] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [æz; əz] [tɪm] [rɪ'tɜːnd] ,
" Who's at the door , my son ? " said the old lady , as Tim returned ,
" 谁是 在 这 门 , 我的 儿子 ? " 说 这 老的 女士 , 作为 蒂姆 返回 ,

“儿子，谁在敲门？”老太太问道，这时蒂姆回来了。

['həʊldɪŋ] [æn; ən]['əʊpən]['letə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
holding an open letter in his hand .
保持 一个 打开 信 在 他的 手 .

他手里拿着一封未读的信。

" [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , ['mædəm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" A servant , madam , " was the reply .
" 一个 仆人 , 女士 , " 曾是 这 回复 .

“夫人，是个仆人。”对方回答道。

" [wɒt] , " [sed] [tɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] , " [dʌz] [maɪ]['meəri]
" What , " said Tim to himself , as he walked to the candle , " does my Mary
" 什么 , " 说 蒂姆 到 他自己 , 作为 他 步行 到 这 蜡烛 , " 做 我的 玛丽
[wɒnt] ?
want ?
想 ?

“我的玛丽想要什么？”蒂姆一边走向蜡烛一边自言自语道。

" [ɡʊd] ['riːdə(r)] , [waɪl] [əʊld] ['hæri] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [best] ['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði]
" Good reader , while old Harry is waiting at the door in the best humor in the
" 好的 读者 , 尽管 老的 哈里 是 等待 在 这 门 在 这 最好的 幽默 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

“好读者，老哈利正站在门口等着你，他幽默风趣，真是世上最棒的读者了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)]
because he had the good fortune to be the bearer of a love letter
因为 他 有 这 好的 财富 到 是 这 持有人 的 一个 爱 信
[æz; əz][hiː; hi] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] ,
as he shrewdly suspected ,
作为 他 精明地 怀疑 ,

因为他幸运地成为了情书的送信人，正如他敏锐地预料到的那样。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
from his young mistress to so good a young gentleman ,
从 他的 年轻的 情妇 到 所以 好的 一个 年轻的 绅士 ,

从他的年轻情妇到如此优秀的年轻绅士，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['leɪdi][ɪz] ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs]
and while the good old lady is knitting away and thinking how to induce
和 尽管 这 好的 老的 女士 是 针织 离开 和 思维 如何 到 诱导
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ,
her son to fall in love with her favorite ,
她 儿子 到 落下 在 爱 和 她 最喜欢的 ,

当这位善良的老太太一边织毛衣一边思考如何才能让她的儿子爱上她最喜欢的花时，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðaʊ] [meɪst] [pə'siːv] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] .
if thou wilt follow my example , thou mayst perceive what is going on for thyself .
如果 你 枯萎 跟随 我的 例子 , 你 五月 感知 什么 是 去 在 为了 你自己 .

如果你效法我，你就能亲眼看到正在发生的事情。

[ðaʊ] [siːst] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][slaɪ] [piːp] ['əʊvə(r)] [frend] [tɪmz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Thou seest that I am about to take a sly peep over friend Tim's shoulder ,
你 西斯特 那 我 是 关于 到 拿 一个 狡猾 窥视 超过 朋友 蒂姆的 肩膀 ,

你看，我正要偷偷地从朋友蒂姆的肩膀后面瞥一眼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and if thou wilt peep over the other ,
和 如果 你 枯萎 窥视 超过 这 其他 ,

如果你要从另一边窥视，

[ðaʊ] [meɪst] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['ʌðəwaɪz] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
thou mayst discover what otherwise thou wilt never have an opportunity of
你 五月 发现 什么 否则 你 枯萎 绝不 有 一个 机会 的
[pə'siːvɪŋ] .
perceiving .
感知 .

你或许会发现你原本永远没有机会感知到的事物。

" ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] .
" Saturday Evening .
" 周六 晚上 .

“星期六晚上。

" ['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] ['wilbəfɔːs] .
" MR . TIMOTHY WILBERFORCE .
" 先生 . 蒂莫西 威尔伯福斯 .

蒂莫西·威尔伯福斯先生。

" [kæn; kən]['mɪstə(r)] . ['wilbəfɔːs] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['ɪndʒəd] [hɪm] [mʌtʃ] ?
" Can Mr . Wilberforce forgive and forget one who has injured him much ?
" 能 先生 . 威尔伯福斯 原谅 和 忘记 一 WHO 有 受伤 他 很多 ?

“威尔伯福斯先生能够原谅并忘记一个对他造成巨大伤害的人吗？”

[əʊ] ! [haʊ] [ai] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [həʊps] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [kæn; kən]
Oh ! how I reproach myself for having given you hopes , my friend , that can
哦 ! 如何 我 责备 我 为了 拥有 给定 你 希望 , 我的 朋友 , 那 能
['nevə(r)][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
never be realized .
绝不 是 已实现 .

哦！我多么责备自己，我的朋友，我给了你永远无法实现的希望。

['mɪstə(r)] . ['wilbəfɔːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'get] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][əʊ] ,
Mr . Wilberforce , you must forget me ; and oh ,
先生 . 威尔伯福斯 , 你 必须 忘记 我 ; 和 哦 ,

威尔伯福斯先生，您必须忘记我；哦，

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]	[maɪ]	[streɪndʒ]	[kən'dʌkt]	[tuː; tə]	[maɪ]	[juːθ]	?
can	**you**	**not**	**attribute**	**my**	**strange**	**conduct**	**to**	**my**	**youth**	**?**
能	你	不是	属性	我的	奇怪的	执行	到	我的	青年	?

难道你不能把我的怪异行为归咎于我年轻吗?

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['θɔːtləs]	.
I	**am**	**so**	**young**	**and**	**thoughtless**	**.**
我	是	所以	年轻的	和	轻率	.

我真是太年轻、太没脑子了。

[ɪn'diːd]	,	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	['wɪlɪŋli]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[peɪn]	.
Indeed	**,**	**I**	**would**	**not**	**willingly**	**give**	**you**	**pain**	**.**
的确	,	我	会	不是	心甘情愿	给	你	疼痛	.

的确，我不会故意让你痛苦。

[kæn; kən]	[wiː; wi]	[nɒt]	[kən'tɪnjuː]	[frendz]	?
Can	**we**	**not**	**continue**	**friends**	**?**
能	我们	不是	继续	朋友们	?

我们不能继续做朋友吗?

[ai]	[həʊp]	[wiː; wi]	[meɪ]	,	[bʌt; bət]	[ɪn'diːd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[fə'get]	[ðə; ði]	['prɒmɪsɪz]	[ai]	[hæv; həv]	[meɪd]	[juː; jʊ]	,
I	**hope**	**we**	**may**	**,**	**but**	**indeed**	**you**	**must**	**forget**	**the**	**promises**	**I**	**have**	**made**	**you**	**,**
我	希望	我们	可能	,	但	的确	你	必须	忘记	这	承诺	我	有	制成	你	,

我希望我们能做到，但你必须忘记我曾对你做出的承诺。

[ænd; ənd]	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	[fə'gɪv]	[ˌem 'iː]	.
and	**if**	**possible**	**forgive**	**me**	**.**
和	如果	可能的	原谅	我	.

如果可以的话，请原谅我。

[ai]	[faɪnd]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ai]	[ɔːt]	.
I	**find**	**I**	**do**	**not**	**love**	**you**	**as**	**I**	**ought**	**.**
我	寻找	我	做	不是	爱	你	作为	我	应该	.

我发现我并没有像我应该的那样爱你。

[let]	[ˌjuː 'es]	[biː; bi]	[frendz]	,	[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	.
Let	**us**	**be**	**friends**	**,**	**but**	**nothing**	**more**	**.**
让	我们	是	朋友们	,	但	没有什么	更多的	.

让我们做朋友，仅此而已。

['meəri]	.
MARY	**.**
玛丽	.

玛丽。

"	[tɪm]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	['wɒtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['riːdɪŋ]	:
"	**Tim**	**had**	**seen**	**his**	**mother**	**watching**	**his**	**countenance**	**while**	**he**	**was**	**reading**	**:**
"	蒂姆	有	已见	他的	母亲	观看	他的	面容	尽管	他	曾是	阅读	:
[səʊ]	['pʊtɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,							
so	**putting**	**on**	**a**	**smile**	**,**							
所以	推杆	在	一个	微笑	,							

蒂姆看到母亲在他读书时注视着他的表情，于是他挤出一个微笑。

"	[ɪz]	[ðæt]	[ɔːl]	?
"	**Is**	**that**	**all**	**?**
"	是	那	全部	?

就这些吗?

[pʃɔː] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [sed] [hiː; hi] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɔː(r)] .
Pshaw , I thought it was something important , " said he , going to the outer door .
呸 , 我 想法 它 曾是 某物 重要的 , " 说 他 , 去 到 这 外 门 .

“呸，我还以为是什么重要的事情呢,”他边说边走向外门。

" ['hæri] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] — [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['nesəsəri] .
" Harry , there is no occasion to wait — no answer is necessary .
" 哈里 , 那里 是 不 场合 到 等待 — 不 回答 是 必要的 .

“哈利，没有必要等待——也不需要回答。”

" [slæm] [went] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Slam went the door .
" 猛击 去 这 门 .

“砰”的一声，门被关上了。

[ðə; ði][bəʊlt] [ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɜːn] .
The bolt rang with a double turn .
这 螺栓 响铃 和 一个 双倍的 转动 .

门栓发出两圈的响声。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['wɒdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - ['pɒkɪt] .
The letter was wadded in his breeches ' pocket .
这 信 曾是 揉成团的 在 他的 马裤 - 口袋 .

信被塞在他马裤口袋里。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['letə(r)][frɒm; frəm] , [tɪm] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Who was that letter from , Tim ? " said his mother .
" WHO 曾是 那 信 从 , 蒂姆 ? " 说 他的 母亲 .

“蒂姆，那封信是谁写的? ”他母亲问道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ˌserə'neɪdɪŋ] [wɪð] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['ɒnɪst] [tɪm] .
" A young friend has asked me to go serenading with him , " replied honest Tim .
" 一个 年轻的 朋友 有 问 我 到 去 小夜曲 和 他 , " 回复 诚实的 蒂姆 .

“一位年轻的朋友邀请我去和他一起唱小夜曲,”诚实的蒂姆回答道。

[daʊn] [hiː; hi][sæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['fendə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] .
Down he sat , with his feet upon the fender , and his arms folded over his breast .
向下 他 卫星 , 和 他的 脚 之上 这 挡泥板 , 和 他的 武器 折叠 超过 他的 胸部 .

他蹲了下来，双脚放在挡泥板上，双臂抱在胸前。

[ðen] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] , — [pʌntʃ] , [pʌntʃ] , [pʌntʃ] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] .
Then seizing the poker , — punch , punch , punch — you would have sworn it was freezing .
然后 抓住 这 扑克 , — 冲床 , 冲床 , 冲床 — 你 会 有 宣誓 它 曾是 冷冻 .

然后一把抓住扑克牌——砰砰砰——你会觉得冷得发抖。

['evri] [kəʊl] [wɒz; wəz] [ˌʌp'tɜːnd] — [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] .
Every coal was upturned — the room was filled with dust and smoke .
每一个 煤炭 曾是 翻转 — 这 房间 曾是 已填 和 灰尘 和 抽烟 .

每一块煤都被翻了出来——房间里充满了灰尘和烟雾。

" [maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈveri] [kəʊld] [tuː; tə] - [naɪt] .
" My son , it is not very cold to - night .
" 我的 儿子 , 它 是 不是 非常 寒冷的 到 - 夜晚 .
“儿子，今晚不是很冷。”

" [tɪm] [kept] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
" Tim kept stirring the fire .
" 蒂姆 保留 搅拌 这 火 .
蒂姆不停地拨弄着火。

" [dɪd] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ˈpeɪntɪd] , [tɪm] ?
" Did you desire to have the old house painted , Tim ?
" 做过 你 欲望 到 有 这 老的 房子 绘 , 蒂姆 ?
“蒂姆，你想把那栋老房子重新粉刷一下吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [sʌn] " — " [ˈmædəm] ? " — " [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] , [ˈtɪməθi] ,
If you wish it , my son " — " madam ? " — " You were saying , Timothy ,
如果 你 希望 它 , 我的 儿子 " — " 女士 ? " — " 你 是 说 , 蒂莫西 ,
如果你愿意的话，我的儿子”——“夫人？”——“你刚才说，蒂莫西，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
that you were about to tell me something ? "
那 你 是 关于 到 告诉 我 某物 ? "
你是不是正要告诉我什么？

" [dɪd] [ai] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?
我真的这么做了吗？

" [daʊn] [went] [ðə; ði] [ˈpəʊkə(r)] , [ænd; ənd] [tɪm] [peɪst] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .
" Down went the poker , and Tim paced the apartment .
" 向下 去 这 扑克 , 和 蒂姆 踱步 这 公寓 .
“扑克牌掉在了地上，蒂姆在公寓里踱来踱去。”

[maɪ] [gʊd] [frend] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] ?
My good friend , were you in such a situation , what would you do ?
我的 好的 朋友 , 是 你 在 这样的 一个 情况 , 什么 会 你 做 ?
我的好朋友，如果你遇到这种情况，你会怎么做？

[ˈəʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ræp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒntents]
Only think of that rap at the door at such a moment — of the contents
仅有的 思考 的 那 说唱 在 这 门 在 这样的 一个 片刻 — 的 这 内容
[ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [ɪˈpɪsl] — [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] !
of that love epistle — of that dear uncle Harry !
的 那 爱 书信 — 的 那 亲爱的 叔叔 哈里 !
在这样的时刻，想想那声敲门声——想想那封情书的内容——想想亲爱的哈里叔叔！

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈevə(r)] [bɪˈliːv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] ,
For my part , I shall ever believe as long as I live ,
为了 我的 部分 , 我 将 曾经 相信 作为 长的 作为 我 居住 ,
就我而言，只要我活着，我就会一直相信。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [nems] ,
that there is something in names ,
那 那里 是 某物 在 姓名 ,
名字里蕴含着某种意义。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['veri]	[əʊld]	['hæri]	[skrætʃ]	[hɪm'self]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[tʃɑːdʒd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[skrɔːl]	.
and	that	none	but	a	very	old	Harry	Scratch	himself	could	have	been	charged	with	such	a	scrawl	.
和	那	没有任何	但	一个	非常	老的	哈里	划痕	他自己	可以	有	到过	带电	和	这样的	一个	乱涂	.

只有年迈的哈利·斯克拉奇本人才有可能写出这样的潦草字迹。

[wɒt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	?
What	would	you	have	done	?
什么	会	你	有	完毕	?

你会怎么做?

[tel]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	[ðə; ði]	[həʊl]	['mætə(r)]	?
Tell	the	old	lady	the	whole	matter	?
告诉	这	老的	女士	这	所有的	事情	?

把事情的来龙去脉都告诉老太太吗?

[wɒt]	!
What	!
什么	!

什么!

[wɪð]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[kən'tendɪŋ]	,	[kən'flɪktɪŋ]	['fiːlɪŋz]	—	['pæʃ(ə)nz]	—	[həʊps]	—	['blɑːstɪd]	[ænd; ənd]	['ʌtəli]
with	all	those	contending	,	conflicting	feelings	—	passions	—	hopes	—	blasted	and	utterly
和	全部	那些	争吵	,	冲突	情怀	—	激情	—	希望	—	炸毁	和	完全地

所有这些相互冲突、矛盾的情感——激情——希望——都被彻底摧毁了。

[	[piː]	.	-	]
[	p	.	106	]
[	p	.	-	]

[第106页]

[dɪ'strɔɪd]	!
destroyed	!
损毁	!

摧毁!

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,
As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我,

[ai]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wʊd]	[biː; bi]	['ɔːlməʊst]	[ɪk'skjuːzəb(ə)l]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɔːkt]	[ˌpriː'mɛdəˌteɪtɪdli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['reɪzə(r)]	[keɪs]	[ænd; ənd]	[kʌt]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	.
I	think	a	man	would	be	almost	excusable	if	he	had	walked	premeditatedly	to	his	razor	case	and	cut	his	throat	.
我	思考	一个	男人	会	是	几乎	情有可原	如果	他	有	步行	蓄意的	到	他的	剃刀	案件	和	切	他的	喉	.

我认为，如果一个男人蓄意走到剃须刀盒前割喉自杀，那几乎是可以被原谅的。

[tɪm]	[dɪd]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋ]	.
Tim	did	no	such	thing	.
蒂姆	做过	不	这样的	事物	.

蒂姆没有做过这种事。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	—	[bed]	.
He	walked	to	—	bed	.
他	步行	到	—	床	.

他走到——床上。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[səʊ]	[kaɪnd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[waɪ]	['lɪt(ə)l]	['meəri]	—	['aʊə(r)]	[swiːt]	,
Will	**you**	**be**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**explain**	**to**	**me**	**,**	**why**	**little**	**Mary**	**—**	**our**	**sweet**	**,**
将要	你	是	所以	种类	作为	到	解释	到	我	,	为什么	小的	玛丽	—	我们的	甜的	,

['ɪnəs(ə)nt]	,
innocent	**,**
清白的	,

您能否好心向我解释一下，为什么小玛丽——我们甜美、天真无邪的……

['flæksn]	-	[heəd]	['lɪt(ə)l]	['mɒli]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[lʌv]	[æz; əz]	['evə(r)]	['læsi]	[wɒz; wəz]	,
flaxen	**-**	**haired**	**little**	**Molly**	**,**	**who**	**was**	**as**	**much**	**in**	**love**	**as**	**ever**	**lassie**	**was**	**,**
亚麻色	-	头发	小的	莫莉	,	WHO	曾是	作为	很多	在	爱	作为	曾经	恋人	曾是	,

有着亚麻色头发的小莫莉，像所有姑娘一样坠入了爱河，

[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['æktɪd]	[ðʌs]	['streɪndʒli]	?
should	**have**	**acted**	**thus**	**strangely**	**?**
应该	有	行动	因此	奇怪的	?

应该表现得如此反常吗?

[juː; jʊ]	[huː]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	['fæðəm]	[ðə; ði]	[prə'fʌndəti]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['məʊtɪvz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'skraɪb]
You	**who**	**pretend**	**to**	**fathom**	**the**	**profundity**	**of**	**human**	**motives**	**and**	**to**	**ascribe**
你	WHO	假装	到	捉摸	这	深刻	的	人类	动机	和	到	归咎于

['prɒpə(r)]	['kɔːzɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	['ækʃ(ə)n]	,
proper	**causes**	**for**	**every**	**action**	**,**
恰当的	原因	为了	每一个	行动	,

你们这些自以为能洞悉人类动机深奥、并能为每一种行为找到恰当原因的人，

[wɪl]	[juː; jʊ]	[ʌn'rɪd(ə)l]	[ðɪs]	[ɪ'nɪgmə]	?
will	**you**	**unriddle**	**this**	**enigma**	**?**
将要	你	解谜	这	谜	?

你能解开这个谜团吗?

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[kaɪnd]	,	[æz; əz]	[ə'fekʃənət]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
But	**the**	**day**	**before**	**,**	**she**	**was**	**as**	**kind**	**,**	**as**	**affectionate**	**as**	**usual**	**,**
但	这	天	前	,	她	曾是	作为	种类	,	作为	亲热	作为	通常	,

但前一天，她还像往常一样和蔼可亲。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['evri]	[wei]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tuː; tə]	[tɪm]	.
and	**in**	**every**	**way**	**the**	**same**	**to**	**Tim**	**.**
和	在	每一个	方式	这	相同的	到	蒂姆	.

对蒂姆来说，各方面都一样。

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[taɪm]	['fɔːwəd]	,	[tuː]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['frendli]	[æz; əz]	['eni]	['ʌðə(r)]	[frend]	;
From	**this**	**time**	**forward**	**,**	**too**	**,**	**she**	**was**	**as**	**friendly**	**as**	**any**	**other**	**friend**	**;**
从	这	时间	向前	,	也	,	她	曾是	作为	友好的	作为	任何	其他	朋友	;

[ænd; ənd]	[jet]	,
and	**yet**	**,**
和	然而	,

从此以后，她也像其他朋友一样友善；然而，

[æz; əz]	[ɪn'dɪfrənt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːt]	[ɪn]	['juːnɪs(ə)n]	—	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[aɪz]
as	**indifferent**	**as**	**if**	**their**	**hearts**	**had**	**never**	**beat**	**in**	**unison**	**—**	**as**	**if**	**their**	**eyes**
作为	冷漠	作为	如果	他们的	心	有	绝不	打	在	齐声	—	作为	如果	他们的	眼睛

[hæd; həd]	['nevə(r)]	[riːd]	[ðə; ði]	['ɪnməʊst]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)z]	[səʊl]	—	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[lɪps]	:
had	**never**	**read**	**the**	**inmost**	**thought**	**of**	**each**	**others**	**soul**	**—**	**as**	**if**	**their**	**lips**	**:**
有	绝不	读	这	最	想法	的	每个	其他的	灵魂	—	作为	如果	他们的	嘴唇	:

冷漠得仿佛他们的心从未同步跳动过——仿佛他们的眼神从未读懂过彼此灵魂深处的想法——仿佛他们的嘴唇：

—	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[tɪm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ʌtəli]	[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]	.
—	**to**	**me**	**and**	**to**	**Tim**	**,**	**it**	**is**	**utterly**	**inexplicable**	**.**
—	到	我	和	到	蒂姆	,	它	是	完全地	无法解释的	.

——对我以及蒂姆来说，这完全无法解释。

[taɪm]	—	[əʊld]	['fɑːðə(r)]	[taɪm]	—	[flaɪz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['məʊɪŋ]	[saɪð]	.
Time	**—**	**old**	**father**	**time**	**—**	**flies**	**with**	**his**	**mowing**	**scythe**	**.**
时间	—	老的	父亲	时间	—	苍蝇	和	他的	割草	镰	.

时间——老时间——挥舞着收割的镰刀飞驰而去。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ðə; ði]	['eɪnʃənts]	[gɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,
This	**is**	**the**	**account**	**the**	**ancients**	**give**	**of**	**the**	**matter**	**,**
这	是	这	帐户	这	古代人	给	的	这	事情	,

这是古人对这件事的描述：

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['nəʊʃ(ə)n]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[æz; əz]	[wel]	[ɪk'skleɪm]	,
but	**I**	**have**	**a**	**notion**	**that**	**we**	**should**	**as**	**well**	**exclaim**	**,**
但	我	有	一个	概念	那	我们	应该	作为	出色地	惊叹	,

但我有个想法，我们不妨大声说出来：

[taɪm]	—	[əʊld]	['dɒktə(r)]	[taɪm]	—	[flaɪz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['hiːlɪŋ]	[bɑːm]	,	['sɪkəˌtraɪz]	['evri]	[wuːnd]	;
time	**—**	**old**	**doctor**	**time**	**—**	**flies**	**with**	**his**	**healing**	**balm**	**,**	**cicatrizing**	**every**	**wound**	**;**
时间	—	老的	医生	时间	—	苍蝇	和	他的	康复	香脂	,	瘢痕	每一个	伤口	;

时间——老医生的时间——带着他的治愈药膏飞逝，治愈了每一处伤口；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɒktə(r)]	[taɪm]	,
for	**if**	**it**	**was**	**not**	**for**	**doctor**	**time**	**,**
为了	如果	它	曾是	不是	为了	医生	时间	,

如果不是因为医生有时间，

['kjuːpɪd]	[mait]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ə'prəʊpriətli]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['sɪkl]	['gæðərɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['hɑːvɪst]	;
Cupid	**might**	**be**	**more**	**appropriately**	**represented**	**with**	**his**	**sickle**	**gathering**	**in**	**his**	**harvest**	**;**
丘比特	可能	是	更多的	适当	代表	和	他的	镰刀	采集	在	他的	收成	;

丘比特或许更适合被描绘成手持镰刀收割庄稼的形象；

[bʌt; bət]	[taɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	"	[bɑːm]	[ɒv; əv]	['giliæd]	,	"	[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	['pliːzɪŋ]	[drɑːft]	,
but	**time**	**with**	**his**	**"**	**balm**	**of**	**Gilead**	**,**	**"**	**or**	**some**	**pleasing**	**draught**	**,**
但	时间	和	他的	"	香脂	的	吉利德	,	"	或者	一些	令人愉悦	草稿	,

但当他有时间享用他的“基列香膏”或某种令人愉悦的饮品时，

['mænɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[kjʊə(r)]	['meni]	[ə; eɪ]	['bliːdɪŋ]	[hɑːt]	.
manages	**to**	**cure**	**many**	**a**	**bleeding**	**heart**	**.**
管理	到	治愈	许多	一个	出血	心	.

能够治愈许多伤心的人。

[ai]	[θæŋk]	[ðiː]	,	[gʊd]	['dɒktə(r)]	,	[ðaʊ]	[hæst]	[kʌm]	"	[wɪð]	['hiːlɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðaɪ]	[wɪŋz]	,
I	**thank**	**thee**	**,**	**good**	**doctor**	**,**	**thou**	**hast**	**come**	**"**	**with**	**healing**	**under**	**thy**	**wings**	**,**
我	感谢	你	,	好的	医生	,	你	哈斯特	来	"	和	康复	在下面	你的	翅膀	,

感谢你，好医生，你带来了治愈的力量。

"	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**more**	**than**	**once**	**to**	**me**	**.**
"	更多的	比	一次	到	我	.

“不止一次对我说过。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[maɪ]	['klɑːsmeɪts]	.
MY	**CLASSMATES**	**.**
我的	同学	.

我的同学们。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)l] [ðæt] [wɪl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] .
By the author of the " Extract from a Novel that will never be published .
经过 这 作者 的 这 " 提炼 从 一个 小说 那 将要 绝不 是 已发布 .

作者著有《一部永远不会出版的小说节选》。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əˈmʌŋ] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] [wɪð] [huːm] [maɪ] [ˈɪntɪməsi] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [kləʊz] .
" There were two among my companions at College with whom my intimacy was particularly close .
" 那里 是 二 之中 我的 同伴 在 大学 和 谁 我的 亲密关系 曾是 特别 关闭 .

“在大学里，我的同学中有两位与我关系特别亲密。

[ðeɪ] [ˈdifə] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [æz; əz] [ai] [dɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˈment(ə)l] [pˈaʊəz] ,
They differed much from each other , as I did from them , in character and mental powers ,
他们 不同 很多 从 每个 其他 ， 作为 我 做过 从 他们 ， 在 特点 和 精神的 权力 ，

他们在性格和智力方面彼此差异很大，就像我和他们一样。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] , [vɪz] .
but we were from the same state , viz .
但 我们 是 从 这 相同的 状态 ， 即 .

但我们来自同一个州，即

[vəˈdʒɪniə] , [ɔːlˈðəʊ] [frɒm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Virginia , although from different parts of it ;
弗吉尼亚州 ， 虽然 从 不同的 部分 的 它 ；

弗吉尼亚州，虽然来自该州的不同地区；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪstənt] [hoʊmz] ,
and the presence of each of us spoke to the others of our distant homes ,
和 这 在场 的 每个 的 我们 辐 到 这 其他的 的 我们的 遥远 房屋 ，

我们每个人的存在都向远方的家乡传递着信息。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [taɪ] [ðæt] [baʊnd] [ˌjuː ˈes] [ˈkləʊsli] [təˈgeðə(r)] .
and formed a tie that bound us closely together .
和 形成 一个 领带 那 边界 我们 密切 一起 .

这让我们之间建立了一种紧密的联系。

[ðeə(r)] [ɪz] [bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈləʊk(ə)l] [əˈtætʃmənt] , [ˈseprət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋ] , ([ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [wʌn] ,
There is besides , a strong local attachment , separate and distinct from national feeling , (a peculiar one ,
那里 是 除了 ， 一个 强的 当地的 依恋 ， 分离 和 清楚的 从 国家的 感觉 ， (一个 奇特 一 ，

此外，还有一种强烈的地域归属感，这种归属感与民族情感截然不同（一种特殊的归属感）。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪkˈstendz; ek-] , [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ,
as far as my observation extends , in our country ,
作为 远的 作为 我的 观察 扩展 ， 在 我们的 国家 ，

就我观察而言，在我国，

) [pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɔːn] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd]
) pervading the native born inhabitants of that state , particularly the eastern and
) 普遍存在 这 本国的 出生 居民 的 那 状态 , 特别 这 东 和
['sʌðən] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
southern section of it ,
南部 部分 的 它 ,

）在该州的本地居民中普遍存在，尤其是在该州的东部和南部地区，

[wɪtʃ] [drɔːz] [ðem; ðəm] [laɪk] ['brʌðəz] [tə'geðə(r)] [wen] [ə'brɔːd] .
which draws them like brothers together when abroad .
哪个 平局 他们 喜欢 兄弟 一起 什么时候 国外 .

这使他们在国外时像亲兄弟一样团结在一起。

[haʊ'evə(r)] [rɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniən] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
However reserved a Virginian may be to others ,
然而 预订的 一个 弗吉尼亚人 可能 是 到 其他的 ,

然而，无论弗吉尼亚人对其他人多么矜持，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['əupənz] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['bɜːθraɪt] [wɪð] [hɪm'self]
his heart immediately opens to one who possesses the same birthright with himself
他的 心 立即地 打开 到 一 WHO 拥有 这 相同的 与生俱来的权利 和 他自己
; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
; and for him ,
; 和 为了 他 ,

他的心立刻向与他拥有相同出身的人敞开；对他而言，

[ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] [pɪ'kjuːniəri] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [rɪsk] .
if called upon , he will encounter pecuniary inconvenience and personal risk .
如果 称为 之上 , 他 将要 遇到 金钱 不便 和 个人的 风险 .

如果被要求这样做，他将面临经济上的不便和人身风险。

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .
I have known many instances of this feeling .
我 有 已知 许多 实例 的 这 感觉 .

我曾多次有过这种感觉。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [teɪl] .
But to my tale .
但 到 我的 故事 .

但说说我的故事吧。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [θriː] , [baɪ] [neɪm] ['mɔːrɪs] ['heɪˌwʊd] ,
The elder of us three , by name Morriss Heywood ,
这 长老 的 我们 三 , 经过 姓名 莫里斯 海伍德 ,

我们三人中年纪最大的那个，名叫莫里斯·海伍德，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['biːɪŋs] [ɒn] [huːm] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] — ['ɔːlməʊst]
was one of those beings on whom has been bestowed the fearful — almost
曾是 一 的 那些 生物 在 谁 有 到过 授予 这 可怕 — 几乎
['feɪt(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
fatal gift of genius .
致命的 礼物 的 天才 .

他是少数被赋予了可怕——几乎是致命的——天才天赋的人之一。

[hiː; hi] [stʊd] ['priː] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , ['taʊərɪŋ] [ɪn] ['ɪntəlekt] ,
He stood pre - eminent among us all , towering in intellect ,
他 站立 预 - 杰出 之中 我们 全部 , 参天 在 智力 ,

他在我们所有人中卓尔不群，才智超群。

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [truːðz] [hɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['dɪmə(r)] [aɪz] ,
piercing the veil of truths hid from our dimmer eyes ,
冲孔 这 面纱 的 真相 隐藏 从 我们的 调光器 眼睛 ,

刺破隐藏在我们昏暗双眼之外的真相面纱，

['revlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ]
revelling in the gardens of imagination barred to our dull and every day
狂欢 在 这 花园 的 想像力 禁止 到 我们的 乏味的 和 每一个 天
[kə'pæsitiz] .
capacities .
容量 .

沉浸在想象力的花园中，而这花园是我们乏味的日常生活能力所无法企及的。

[waɪl] [wiː; wi] [wɪð] ['pɪgmi] [steps] [ænd; ənd] [sləʊ] , [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
While we with pigmy steps and slow , crept along the paths of knowledge ,
尽管 我们 和 侏儒 步骤 和 慢的 , 悄悄地爬 沿着 这 路径 的 知识 ,

当我们迈着蹒跚的步伐，缓慢地沿着知识的道路爬行时，

[ɜːdʒɪŋ] ['aʊə(r)] ['tɔɪlsəm] [wei] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [grəʊn] , [hiː; hi] [prest] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənts]
urging our toilsome way with many a groan , he pressed forward with a giant's
敦促 我们的 辛苦 方式 和 许多 一个 呻吟 , 他 按下 向前 和 一个 巨人的
[straɪd] ,
stride ,
步幅 ,

他一边发出阵阵呻吟，一边催促我们继续艰难跋涉，迈着巨人般的步伐向前迈进。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['saɪtləs] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
and left us a sightless distance in the rear .
和 左边 我们 一个 失明 距离 在 这 后部 .

留下我们后方一片视线受阻的距离。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] .
His disposition too was noble as his mind .
他的 处置 也 曾是 高贵 作为 他的 头脑 .

他的品格与他的思想一样高尚。

['dʒenərəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] — [breɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['ræʃnəs] —
Generous beyond the bounds of prudence — brave to the verge of rashness —
慷慨的 超过 这 界限 的 谨慎 — 勇敢的 到 这 边缘 的 鲁莽 —
['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðeə(r)]
ever ready to afford assistance to those who required it — to promote their
曾经 准备好 到 买得起 协助 到 那些 WHO 必需的 它 — 到 推动 他们的
['welfeə(r)] ,
welfare ,
福利 ,

慷慨大方，甚至超越了谨慎的界限；勇敢无畏，近乎鲁莽；随时准备向需要帮助的人提供援助，以促进他们的福祉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] .
and to condole with , and partake of their grievances .
和 到 吊丧 和 , 和 参加 的 他们的 不满 .

并对他们表示慰问，分担他们的不满。

[laɪk] [məʊst] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] , [hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'iːkwəl] .
Like most persons of extraordinary powers , his temper was unequal .
喜欢 最多 人 的 非凡的 权力 , 他的 脾气 曾是 不等 .

像大多数拥有非凡能力的人一样，他的脾气也不稳定。

[æt; ət] [taɪmz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] , ['ʃʌnɪŋ] [ɔːl] [kə'mjuːniən] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl]
At times gloomy and abstracted , shunning all communion , avoiding all
在 时代 阴沉 和 摘要 , 回避 全部 圣餐 , 避免 全部
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
recreation ,
娱乐 ,

有时情绪低落，心不在焉，回避一切社交活动，避免一切娱乐活动。

[əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm] [fuːd] , — [hiː; hi] [wʊd] ['beri] [hɪm'self] [ɪn]

abstaining from exercise and almost from food , — he would bury himself in

禁欲 从 锻炼 和 几乎 从 食物 , — 他 会 埋葬 他自己 在

[ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,

the seclusion of his chamber ,

这 隔离 的 他的 房间 ,

他几乎不运动，也不进食，把自己封闭在房间里。

[di'vəut] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [ɪn'tens] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

devoting day and night to intense application ;

奉献 天 和 夜晚 到 激烈的 应用 ;

日夜潜心钻研；

[ðen] ['seɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [diːp] [drɑːft] " [æt; ət] " [ðə; ði] [wel] [sprɪŋ] [ɒv; əv]

then sated for a time with his " deep draught " at " the well spring of

然后 满足 为了 一个 时间 和 他的 " 深的 草稿 " 在 " 这 出色地 春天 的

['saɪəns] ,

science ,

科学 ,

然后，他暂时满足于“科学的源泉”的“畅饮”，

" [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,

" he would come among us full of life and gaiety ,

" 他 会 来 之中 我们 满的 的 生活 和 欢乐 ,

他会充满活力和快乐地来到我们中间，

[ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['frɒlɪk] , ['briːðɪŋ] ['ɪntuː][ˌjuː 'es][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the soul and promoter of every frolic , breathing into us the spirit of his

这 灵魂 和 启动子 的 每一个 嬉戏 , 呼吸 进入 我们 这 精神 的 他的

[əʊn] [wɔːm] [hɑːt] ,

own warm heart ,

自己的 温暖的 心 ,

他是所有欢乐活动的灵魂和推动者，将他温暖的心灵注入我们心中。

['rəʊbɪŋ] ['kɒmən] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [braɪt] ['fænsi] ,

robing common things with the hues of his own bright fancy ,

劫掠 常见的 事物 和 这 色调 的 他的 自己的 明亮的 想要 ,

他用自己天马行空的想象力，为平凡的事物披上绚丽的色彩。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['dʌlnis] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['flæʃɪz]

and lighting up the very regions of dulness with the quick and brilliant flashes

和 灯光 向上 这 非常 地区 的 沉闷 和 这 快的 和 杰出的 闪光灯

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] .

of his wit .

的 他的 有 .

他机智的闪光点亮了沉闷的角落。

[ðə; ði] [greɪv] [prə'fesər] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n]

The grave professors regarded him with amazement , and some of them even

这 严重 教授们 认为 他 和 惊愕 , 和 一些 的 他们 甚至

[wɪð] [fɪə(r)] ;

with fear ;

和 害怕 ;

严肃的教授们惊奇地看着他，有些人甚至感到害怕；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [spɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] [ænd; ənd]

for sometimes in the spirit of mischief , he would sport with their heavy and

为了 有时 在 这 精神 的 恶作剧 , 他 会 运动 和 他们的 重的 和

['juːsləs] ['lɜːnɪŋ] ,

useless learning ,

无用 学习 ,

有时他会出于恶作剧之心，戏弄他们那些晦涩难懂、毫无用处的知识。

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm] ['sædli] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌtlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] ,
and puzzle them sadly with the subtleness of his inquiries ,
和 谜 他们 令人遗憾的是 和 这 微妙之处 的 他的 查询 ,

他提问的方式十分巧妙，令他们感到困惑不解。

— ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [əb'sə:dəti] ,
— leading them unconsciously into the mazes of metaphysical absurdities ,
— 领导 他们 不知不觉 进入 这 迷宫 的 形而上学的 荒谬之处 ,

——不知不觉地将他们引入形而上学荒谬的迷宫，

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪb(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒest][tuː; tə] [pɪk] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and then leaving them with a quibble or a jest to pick their way out as they could ,
和 然后 离开 他们 和 一个 狡辩 或者 一个 笑话 到 挑选 他们的 方式 出去 作为 他们 可以 ,

然后留下一些无关紧要的小事或玩笑，让他们自己想办法脱身。

['flaʊndərɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ðeɪ] [ɪn'kɜːd] .
floundering at every step , and conscious of the ridicule they incurred .
挣扎 在 每一个 步 , 和 有意识的 的 这 嘲笑 他们 已发生 .

每一步都步履蹒跚，并且意识到自己招致了嘲笑。

[maɪ] ['ʌðə(r)] [frend] , [tʃɑːlz] ['dreɪtən] , [hæd; həd] [nəʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] .
My other friend , Charles Drayton , had no peculiar characteristic that calls for present description .
我的 其他 朋友 , 查尔斯 德雷顿 , 有 不 奇特 特征 那 呼叫 为了 展示 描述 .

我的另一位朋友查尔斯·德雷顿没有什么特别之处需要在此描述。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntəlekt] , [greɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] ,
He had ordinary intellect , great application , a kind but not a warm heart ,
他 有 普通的 智力 , 伟大的 应用 , 一个 种类 但 不是 一个 温暖的 心 ,

他智力平平，勤奋好学，心地善良但不热情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔː'θɒrəti] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['grædʒueɪtɪd] ,
and a disposition to submit to legitimate authority ; for all which , when we were graduated ,
和 一个 处置 到 提交 到 合法的 权威 ; 为了 全部 哪个 , 什么时候 我们 是 毕业 ,

以及服从合法权威的意愿；为此，当我们毕业时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð] [sʌm; səm] [fɪfθ] [ɔː(r)] [sɪksθ] [reɪt] ['ɒnə(r)] .
he was rewarded with some fifth or sixth rate honor .
他 曾是 奖励 和 一些 第五 或者 第六 速度 荣誉 .

他被授予了一些五六级的荣誉。

[ðə; ði] ['bɪzi] [pə'sju:ts] [ɒv; əv] [laɪf] [suːn] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] .
The busy pursuits of life soon separated me from them after our departure from college .
这 忙碌的 追求 的 生活 很快 分开 我 从 他们 后 我们的 离开 从 大学 .

大学毕业后，忙碌的生活很快就让我与他们疏远了。

[ðeɪ] [kə'menst] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
They commenced the study of the law ,
他们 开始 这 学习 的 这 法律 ,

他们开始学习法律，

[waɪl]	[ai]	['daʊtɪŋ]	[maɪ]	[p'aʊəz]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	[prə'feʃnz]	,
while	**I**	**doubting**	**my**	**powers**	**to**	**succeed**	**in**	**the**	**learned**	**professions**	**,**
尽管	我	怀疑	我的	权力	到	成功	在	这	学习	职业	，

当我怀疑自己是否有能力在学术领域取得成功时，

[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəli]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['æktɪv]	[laɪf]	,	[tɜːnd]	[maɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['kɒmɜːs]	,
and	**naturally**	**inclined**	**to**	**an**	**active**	**life**	**,**	**turned**	**my**	**attention**	**to**	**commerce**	**,**
和	自然	倾斜	到	一个	积极的	生活	，	转向	我的	注意力	到	商业	，

我天性喜欢积极的生活，于是将注意力转向了商业。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]	,
and	**in**	**the**	**course**	**of**	**business**	**,**
和	在	这	课程	的	商业	，

在业务过程中，

[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ɒn]	[tuː; tə]	[liːv]	"	[maɪ]	['neɪtɪv]	[lænd]	"	[tuː; tə]	['sɒdʒən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	['dɪstənt]	[wʌn]	,
was	**called**	**on**	**to**	**leave**	**"**	**my**	**native**	**land**	**"**	**to**	**sojourn**	**in**	**a**	**far**	**distant**	**one**	**,**
曾是	称为	在	到	离开	"	我的	本国的	土地	"	到	旅居	在	一个	远的	遥远	一	，

被召唤离开“我的祖国”，前往遥远的地方生活。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[rɪ'tɜːn]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ʌn'tɪl]	['ɑːftə(r)]	[æn; ən]	['æbsəns]	[ɒv; əv]	['meni]	[j'iəz]	.
and	**my**	**return**	**was**	**not**	**until**	**after**	**an**	**absence**	**of**	**many**	**years**	**.**
和	我的	返回	曾是	不是	直到	后	一个	缺席	的	许多	年	.

阔别多年后，我才重返故地。

['djʊərɪŋ]	[ðəʊz]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	['leɪbə(r)]	[ænd; ənd]	['veəriəs]	['fɔːtʃənz]	,	[maɪ]	[taɪm]	[ænd; ənd]	['tælənts]	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]	[wʌn]	['ruːlɪŋ]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,
During	**those**	**years**	**of**	**labor**	**and**	**various**	**fortunes**	**,**	**my**	**time**	**and**	**talents**	**devoted**	**to**	**one**	**ruling**	**object**	**,**
期间	那些	年	的	劳动	和	各种各样的	财富	，	我的	时间	和	天赋	奉献	到	一	裁决	目的	，

在那些辛勤劳作、经历各种境遇的岁月里，我的时间和才华始终致力于一个目标：

[ðə; ði]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[welθ]	,	(	[bʌt; bət]	[nɒt]	,	[ai]	[trʌst]	,	['ɪnfluənst]	[baɪ]	['sɔːdidnis]	,
the	**acquisition**	**of**	**wealth**	**,**	**(**	**but**	**not**	**,**	**I**	**trust**	**,**	**influenced**	**by**	**sordidness**	**,**
这	获得	的	财富	，	(	但	不是	，	我	相信	，	影响	经过	肮脏	，

财富的积累（但我相信，这并非受到卑鄙手段的影响），

[ɔː(r)]	['evə(r)]	[ɪn'djuːst]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔɪ]	[ʌn'wɜːði]	[miːnz]	,	)	[maɪ]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]	[wɪð]	[həʊm]	[hæd; həd]	[biːn]	['veri]	[reə(r)]	,
or	**ever**	**induced**	**to**	**employ**	**unworthy**	**means**	**,**	**)**	**my**	**communications**	**with**	**home**	**had**	**been**	**very**	**rare**	**,**
或者	曾经	诱导	到	采用	不配	方法	，	)	我的	通讯	和	家	有	到过	非常	稀有的	，

或者曾被诱使使用不正当手段，）我与家人联系非常少，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['ɜːli]	[frendz]	[ai]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[nəʊ]	['taɪdɪŋz]	;
and	**of**	**my**	**early**	**friends**	**I**	**had**	**received**	**no**	**tidings**	**;**
和	的	我的	早期的	朋友们	我	有	已收到	不	消息	；

我没有收到任何关于我早期朋友的消息；

[bʌt; bət]	['ɒf(ə)n]	['ɑːftə(r)]	[ri'pəuz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tɔɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[wen]	[ðə; ði]	['bʌs(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[hʌʃt]	,
but	**often**	**after**	**reposing**	**from**	**the**	**toils**	**of**	**the**	**day**	**,**	**when**	**the**	**bustle**	**of**	**occupation**	**was**	**hushed**	**,**
但	经常	后	休息	从	这	辛勤劳作	的	这	天	，	什么时候	这	忙碌	的	职业	曾是	静静地	，

但通常是在结束一天的辛劳休息之后，当喧嚣的占领活动归于平静之后，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪərid]	[maɪnd]	[rɪ'vəʊltɪd]	[frɒm; frəm]	['fɒləʊɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['meni]	[skiːm]	[ɒv; əv]	[ə'grændɪzmənt]	[ðæt]	[səʊ]	['kɒnstəntli]	[tæks]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**the**	**wearied**	**mind**	**revolted**	**from**	**following**	**up**	**the**	**many**	**schemes**	**of**	**aggrandizement**	**that**	**so**	**constantly**	**taxed**	**it**	**,**
和	这	疲惫	头脑	反抗	从	下列的	向上	这	许多	方案	的	扩张	那	所以	不断地	已征税	它	,

疲惫的心灵厌倦了不断追逐那些令它不堪重负的扩张野心的计划。

['meməri]	[wʊd]	[rəʊl]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['hælsiən]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[juːθ]	,
memory	**would**	**roll**	**back**	**to**	**those**	**halcyon**	**days**	**of**	**my**	**youth**	**,**
记忆	会	卷	后退	到	那些	宁静	天	的	我的	青年	,

记忆会回到我青春的那些美好时光。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	['heɪˌwʊd]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['dreɪtən]	[wʊd]	[biː; bi]	['mɪrəd]	[ɪn]	['freʃnəs]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fænsi]	,
and	**the**	**images**	**of**	**Heywood**	**and**	**of**	**Drayton**	**would**	**be**	**mirrored**	**in**	**freshness**	**to**	**my**	**fancy**	**,**
和	这	图片	的	海伍德	和	的	德雷顿	会	是	镜像	在	新鲜	到	我的	想要	,

海伍德和德雷顿的形象在我脑海中依然鲜活如初。

[waɪl]	[ai]	['bizi]	[maɪ'self]	[ɪn]	[kən'dʒektʃə]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['prɒbəb(ə)l]	[feɪt]	[ænd; ənd]	['fɔːtʃənz]	.
while	**I**	**busied**	**myself**	**in**	**conjectures**	**as**	**to**	**their**	**probable**	**fate**	**and**	**fortunes**	**.**
尽管	我	忙碌	我	在	猜想	作为	到	他们的	可能	命运	和	财富	.

而我则忙于猜测他们可能的命运和前途。

[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[stɪl]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	?
Were	**they**	**still**	**among**	**the**	**living**	**?**
是	他们	仍然	之中	这	活的	?

他们当时还活着吗？

[hæd; həd]	['heɪˌwʊd]	[fʊl'fɪld]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɜːli]	[juːθ]	,	[ænd; ənd]	[klaɪmd]	[wɪð]	['vɪgərəs]	[step]
Had	**Heywood**	**fulfilled**	**the**	**promise**	**of**	**his**	**early**	**youth**	**,**	**and**	**climbed**	**with**	**vigorous**	**step**
有	海伍德	已完成	这	承诺	的	他的	早期的	青年	,	和	攀登	和	蓬勃	步

如果海伍德实现了他年轻时的梦想，迈着矫健的步伐攀登上去，那该多好啊！

"	[ðə; ði]	[hɪl]	,	[weə(r)]	[feɪmz]	[praʊd]	['temp(ə)l]	[ʃaɪnz]	[ə'fɑː(r)]	?
"	**The**	**hill**	**,**	**where**	**fame's**	**proud**	**temple**	**shines**	**afar**	**?**
"	这	爬坡道	,	在哪里	名声	自豪的	寺庙	闪耀	远方	?

“那座山丘，名望的骄傲殿堂在远处熠熠生辉？”

"	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌpɜːsə'vɪərəns]	[ɒv; əv]	['dreɪtən]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[welθ]	[ænd; ənd]	[rɪˌspektə'bɪləti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃn]	?
"	**Had**	**the**	**perseverance**	**of**	**Drayton**	**won**	**for**	**him**	**wealth**	**and**	**respectability**	**in**	**his**	**profession**	**?**
"	有	这	毅力	的	德雷顿	韩元	为了	他	财富	和	体面	在	他的	职业	?

德雷顿的坚持不懈是否为他赢得了财富和职业上的尊重？

[mɔː(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ə'teɪn]	[tuː; tə]	.
More	**he**	**could**	**not**	**attain**	**to**	**.**
更多的	他	可以	不是	达到	到	.

但他却无法企及。

[ænd; ənd]	[ə'mɪd]	[ðeə(r)]	['bɪzi]	['strʌglz]	,	[dɪd]	[ðeɪ]	['evə(r)]	[rɪ'kɜː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frend]	[huː]	[wɒz; wəz]
And	**amid**	**their**	**busy**	**struggles**	**,**	**did**	**they**	**ever**	**recur**	**to**	**the**	**friend**	**who**	**was**
和	之中	他们的	忙碌的	斗争	,	做过	他们	曾经	复发	到	这	朋友	WHO	曾是

['æbsənt]	,
absent	**,**
缺席的	,

在他们忙碌的生活中，他们是否还会想起那位不在身边的朋友?

[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	[diːp]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[dwelt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	?
with	**the**	**same**	**deep**	**feeling**	**that**	**dwelt**	**in**	**his**	**heart**	**for**	**them**	**?**
和	这	相同的	深的	感觉	那	居住	在	他的	心	为了	他们	?

是否也怀着和他们一样深沉的感情?

['ɑːftə(r)]	['meni]	['efəts]	,	['sʌmtaɪmz]	[kraʊnd]	[wɪð]	[sək'ses]	,	[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	,	['veri]	['ɒf(ə)n]	[mɑːkt]
After	**many**	**efforts**	**,**	**sometimes**	**crowned**	**with**	**success**	**,**	**and**	**often**	**,**	**very**	**often**	**marked**
后	许多	努力	,	有时	加冕	和	成功	,	和	经常	,	非常	经常	标记

[baɪ]	[əd'vɜːsəti]	,
by	**adversity**	**,**
经过	逆境	,

经过多次努力，有时取得了成功，但往往也经历了很多次逆境，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第23/155页

['fɔːtʃuːn] [æt; ət] [lɑːst] [smaɪld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
fortune at last smiled upon them ,
财富 在 最后的 微笑 之上 他们 ，

好运终于眷顾了他们。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ([æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,) [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [welθ] .
and placed me in a situation (as I was alone in the world ,) of comparative wealth .
和 放置 我 在 一个 情况 （ 作为 我 曾是 独自的 在 这 世界 ，） 的 比较 财富 .

这使我处于相对富裕的境地（因为我当时孤身一人）。

[ai]
I
我

我

[[piː] . -]
[p . 107]
[p . -]

[第107页]

[wuːnd] [ʌp] [maɪ] [ə'feəz] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [emˈbɑːk, im-] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
wound up my affairs as speedily as possible , and embarked for home .
伤口 向上 我的 事务 作为 迅速地 作为 可能的 ， 和 启航 为了 家 .

我尽快处理完所有事务，启程回家。

[maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] ['prɒspərəs] : [wʌns] [mɔː(r)] [ai] [trɒd] [ðə; ði] [friː] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
My voyage was prosperous : once more I trod the free soil of the United States of America ,
我的 航程 曾是 繁荣 ： 一次 更多的 我 践踏 这 自由的 土壤 的 这 团结的 各州 的 美国 ，

我的旅程十分顺利：我再次踏上了美利坚合众国的自由土地。

[ænd; ənd] [bent] [maɪ] [wei] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] — — ,
and bent my way without delay to the town of — — ,
和 弯曲 我的 方式 没有 延迟 到 这 镇 的 — — ，

于是我立即启程前往——镇。

[weə(r)] [fɜːst] [ai] [druː] [maɪ] ['ɪnfənt] [breθ] .
where first I drew my infant breath .
在哪里 第一的 我 画 我的 婴儿 气息 .

我第一次呼吸的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
It was evening when I reached it .
它 曾是 晚上 什么时候 我 达到 它 .

我到达时已是傍晚。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] , [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ;
I found it much altered , enlarged and improved ;
我 成立 它 很多 已修改 ， 放大 和 改进 ；

我发现它经过了很大的改动、扩建和改进；

[bʌt; bət]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	[wɜː(r); wə(r)]	['meni]	[ə; eɪ]	[mə'mɔːriəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[gɒn]	[baɪ]	;
but	**around**	**me**	**were**	**many**	**a**	**memorial**	**of**	**the**	**times**	**gone**	**by**	**;**
但	大约	我	是	许多	一个	纪念馆	的	这	时代	已消失	经过	；

但我周围有很多纪念过去时代的遗物；

—	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['slɑːntɪŋ]	[reɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['setɪŋ]	[sʌn]	[θruː]	[ðeə(r)]	['pɜːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[gəʊld]
—	**and**	**as**	**the**	**slanting**	**rays**	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**threw**	**their**	**purple**	**and**	**gold**
—	和	作为	这	斜	射线	的	这	环境	太阳	扔	他们的	紫色的	和	金子

[ɒn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wel]	[rɪ'membəd]	[hɪlz]	,
on	**the**	**broad**	**summit**	**of**	**the**	**well**	**remembered**	**hills**	**,**
在	这	广阔	首脑	的	这	出色地	记得	丘陵	，

——当夕阳斜照，将紫金色的光芒洒在人们记忆犹新的山丘宽阔的山顶上时，

[ænd; ənd]	[pleɪd]	[ɪn]	['evə(r)]	['tʃeɪndʒɪŋ]	['bjuːti]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rɪp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krɪstəl]	[striːm]	,
and	**played**	**in**	**ever**	**changing**	**beauty**	**on**	**the**	**ripple**	**of**	**the**	**chrystal**	**stream**	**,**
和	玩	在	曾经	变化	美丽	在	这	波纹	的	这	水晶	溪流	，

在晶莹剔透的溪流涟漪上，嬉戏玩耍，展现出变幻莫测的美丽。

[aɪ]	[siːmd]	[bɔːn]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,
I	**seemed**	**borne**	**back**	**from**	**the**	**present**	**,**
我	似乎	出生	后退	从	这	展示	，

我仿佛被从现实世界拉了回来，

[wen]	[taɪm]	[hæd; həd]	['fʌrəʊd]	[maɪ]	[braʊ]	[ænd; ənd]	['sprɪŋk(ə)ld]	[hɪz; ɪz]	[snoʊz]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[heə(r)]	,	[tuː; tə]
when	**Time**	**had**	**furrowed**	**my**	**brow**	**and**	**sprinkled**	**his**	**snows**	**upon**	**my**	**hair**	**,**	**to**
什么时候	时间	有	沟壑	我的	眉头	和	撒上	他的	雪	之上	我的	头发	，	到

[ðæt]	[pɑːst]	,
that	**past**	**,**
那	过去的	，

当时光在我眉间留下深深的皱纹，将雪花洒落在我的头发上，回到那段过去，

[wen]	[ðə; ði]	[smuːð]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɜːli]	[lɒks]	,	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[laʊd]	[lɑːf]	,	[ænd; ənd]
when	**the**	**smooth**	**forehead**	**and**	**the**	**curly**	**locks**	**,**	**the**	**long**	**loud**	**laugh**	**,**	**and**
什么时候	这	光滑的	前额	和	这	卷曲	锁	，	这	长的	大声	笑	，	和

[ðə; ði]	['dʒɔɪəs]	[liːp]	,
the	**joyous**	**leap**	**,**
这	欢乐	飞跃	，

当光滑的额头和卷曲的头发，悠长的笑声，以及欢快的跳跃，

[wɜː(r); wə(r)]	['təukənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hæpi]	[bɔɪ]	.
were	**tokens**	**of**	**the**	**happy**	**boy**	**.**
是	代币	的	这	快乐的	男生	.

那是快乐男孩的纪念品。

[ɪn]	['pɑːsɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[meɪn]	[rəʊd]	['liːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
In	**passing**	**along**	**the**	**main**	**road**	**leading**	**to**	**the**	**town**	**,**
在	通过	沿着	这	主要的	路	领导	到	这	镇	，

沿着通往城镇的主干道行驶时，

[aɪ]	[hæd; həd]	[əb'zɜːvd]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]
I	**had**	**observed**	**at**	**some**	**little**	**distance**	**from**	**it**	**,**	**a**	**very**	**large**	**and**
我	有	观察到	在	一些	小的	距离	从	它	，	一个	非常	大的	和

['hænsəm]	[brɪk]	['edɪfɪs]	,
handsome	**brick**	**edifice**	**,**
英俊的	砖	大厦	，

我在不远处看到一座非常高大漂亮的砖砌建筑，

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	['haɪli]	['kʌltɪveɪtɪd]	[graʊndz]	,	[weə(r)]	['fɔːməli]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[stʊd]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪn'dɪfrənt]	['wʊdn]	['bɪldɪŋ]	,
in	**the**	**midst**	**of**	**highly**	**cultivated**	**grounds**	**,**	**where**	**formerly**	**there**	**had**	**stood**	**a**	**very**	**indifferent**	**wooden**	**building**	**,**
在	这	中间	的	高度	栽培	理由	,	在哪里	以前	那里	有	站立	一个	非常	冷漠	木制的	建筑	,

在一片精心耕作的土地中央，曾经矗立着一座非常普通的木制建筑，

[ɒn]	[ə; eɪ]	[nɪ'glektɪd]	[fɑːm]	,	[ðə; ði]	['prɒpəti]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aɪd(ə)l]	[ænd; ənd]	['dɪsɪpeɪtɪd]	['dʒentlmən]	.
on	**a**	**neglected**	**farm**	**,**	**the**	**property**	**of**	**an**	**idle**	**and**	**dissipated**	**gentleman**	**.**
在	一个	被忽视的	农场	,	这	财产	的	一个	闲置的	和	消散	绅士	.

在一座荒废的农场里，这是一位游手好闲、生活放荡的绅士的财产。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	['fuːlɪʃ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ai]	['ʌtə]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[saɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	;
It	**was**	**very**	**foolish**	**to**	**do**	**so**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**uttered**	**a**	**half**	**sigh**	**at**	**the**	**change**	**;**
它	曾是	非常	愚蠢	到	做	所以	,	和	然而	我	说出	一个	一半	叹	在	这	改变	;

这样做非常愚蠢，但我还是对这种变化发出了一声叹息；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[wɒz; wəz]	['ɪnfɪnətli]	[mɔː(r)]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	,
for	**although**	**the**	**present**	**state**	**of**	**things**	**was**	**infinitely**	**more**	**agreeable**	**to**	**the**	**eye**	**,**
为了	虽然	这	展示	状态	的	事物	曾是	无限地	更多的	同意	到	这	眼睛	,

虽然目前的情况在视觉上要赏心悦目得多，

[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	['kəʊldli]	[ɒn]	[maɪ]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[dʒ'ɑːd]	[ðə; ði]	[kɔːd]	[ɒv; əv]	['tʃerɪʃt]	[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	.
it	**struck**	**coldly**	**on**	**my**	**heart**	**and**	**jarred**	**the**	**chord**	**of**	**cherished**	**associations**	**.**
它	击	冷冷地	在	我的	心	和	罐装	这	弦	的	珍爱	协会	.

它像冰冷的重击一样击中了我的心，拨动了我珍视的回忆之弦。

[wen]	[ai]	[hæd; həd]	['feəli]	[ɪ'stæblɪʃt]	[maɪ'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	"	[best]	[ɪn]	,	"	[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)d]	[æz; əz]	[ai]	[pliːzd]	,
When	**I**	**had**	**fairly**	**established**	**myself**	**at**	**the**	**"**	**best**	**inn**	**,**	**"**	**and**	**answered**	**as**	**I**	**pleased**	**,**
什么时候	我	有	相当	已确立的	我	在	这	"	最好的	客栈	,	"	和	回答	作为	我	高兴	,

当我在“最好的旅店”安顿下来，并随心所欲地回答问题后，

[ɔːl]	['kʌstəməri]	[ɪn'kwaɪəriz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[huː]	[ai]	[wɒz; wəz]	,	[wens]	[frɒm; frəm]	,	[weə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	,	[ænd; ənd]	['nʌmbələs]	['ʌðə(r)]	[ɪm'pɜːrtɪnənsɪz]	,
all	**customary**	**inquiries**	**as**	**to**	**who**	**I**	**was**	**,**	**whence**	**from**	**,**	**where**	**going**	**to**	**,**	**and**	**numberless**	**other**	**impertinencies**	**,**
全部	习惯	查询	作为	到	WHO	我	曾是	,	何处	从	,	在哪里	去	到	,	和	无数	其他	傲慢无礼	,

所有关于我是谁、从哪里来、要到哪里去的惯常询问，以及其他数不清的无礼问题，

[ai]	[kə'menst]	['kwɪərɪst]	[ɪn]	[tɜːn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ai]	[ðen]	[ænd; ənd]	['sʌbsɪkwəntli]	[əb'teɪnd]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)]	['kwɔːtəz]	,
I	**commenced**	**querist**	**in**	**turn**	**,**	**and**	**the**	**information**	**I**	**then**	**and**	**subsequently**	**obtained**	**from**	**other**	**quarters**	**,**
我	开始	提问者	在	转动	,	和	这	信息	我	然后	和	随后	获得	从	其他	四分之一	,

我开始依次询问，以及我当时和随后从其他方面获得的信息，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[leɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	.
I	**am**	**now**	**about**	**to**	**lay**	**before**	**the**	**reader**	**.**
我	是	现在	关于	到	躺	前	这	读者	.

我现在要向读者呈上。

[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['kɒlɪdʒ]	[frendz]	['ɑːftə(r)]	[əb'teɪnɪŋ]	[ðeə(r)]	['laɪsnsɪz]	,	[hæd; həd]	[rɪ'muːvd]	[tuː; tə]	[maɪ]	['neɪtɪv]	[taʊn]	,
Both	**of**	**my**	**college**	**friends**	**after**	**obtaining**	**their**	**licenses**	**,**	**had**	**removed**	**to**	**my**	**native**	**town**	**,**
两个都	的	我的	大学	朋友们	后	获得	他们的	许可证	,	有	已移除	到	我的	本国的	镇	,

我的两位大学朋友在拿到驾照后，都搬回了我的家乡。

[wɪtʃ]	[ðen]	['ɒfəd]	[ðə; ði]	[best]	[fiːld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[steɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
which	**then**	**offered**	**the**	**best**	**field**	**in**	**the**	**state**	**for**	**the**	**practice**	**of**	**the**	**law**	**.**
哪个	然后	提供	这	最好的	场地	在	这	状态	为了	这	实践	的	这	法律	.

这使得它成为该州从事法律工作的最佳场所。

['heɪˌwʊd]	[hæd; həd]	,	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ʃʊə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	,	[kə'menst]	[hɪz; ɪz]	[kə'rɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	[wɪð]	['sɪgnəl]	[sək'ses]	.
Heywood	**had**	**,**	**as**	**I**	**was**	**sure**	**he**	**would**	**,**	**commenced**	**his**	**career**	**at**	**the**	**bar**	**with**	**signal**	**success**	**.**
海伍德	有	,	作为	我	曾是	当然	他	会	,	开始	他的	职业	在	这	酒吧	和	信号	成功	.

正如我所料，海伍德在律师界取得了巨大的成功，开启了他的职业生涯。

[hɪz; ɪz]	['veri]	[fɜːst]	[ə'pɪərəns]	,	[hɪz; ɪz]	['meɪdn]	[spiːtʃ]	,	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['steɪʃ(ə)n]	[fɑː(r)]	[bɪ'jɒnd]	[hɪz; ɪz]	['juːθfl]	[kəm'petɪtəz]	,
His	**very**	**first**	**appearance**	**,**	**his**	**maiden**	**speech**	**,**	**had**	**given**	**him**	**a**	**station**	**far**	**beyond**	**his**	**youthful**	**competitors**	**,**
他的	非常	第一的	外貌	,	他的	少女	演讲	,	有	给定	他	一个	车站	远的	超过	他的	青春	竞争对手	,

他的首次亮相，他的首次演讲，就使他获得了远远超越他那些年轻竞争对手的地位。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['fɔːməʊst]	[ræŋks]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[greɪ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[vəʊ'keɪʃ(ə)n]	.
and	**indeed**	**among**	**the**	**foremost**	**ranks**	**of**	**those**	**who**	**had**	**grown**	**gray**	**in**	**their**	**vocation**	**.**
和	的确	之中	这	首先	排名	的	那些	WHO	有	生长	灰色的	在	他们的	职业	.

而且，他确实是那些在职业生涯中白发苍苍的杰出人士中的佼佼者。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'trʌstɪd]	,	[wɪð]	['ʌðə(r)z]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænɪdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['dɪfɪkəlti]	,
He	**had**	**been**	**entrusted**	**,**	**with**	**others**	**,**	**in**	**the**	**management**	**of**	**a**	**case**	**of**	**great**	**difficulty**	**,**
他	有	到过	受托	,	和	其他的	,	在	这	管理	的	一个	案件	的	伟大的	困难	,

他与其他人一起受托处理一个非常棘手的案件。

[ænd; ənd]	[ɪnv'ɒlvɪŋ]	['prɒpəti]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ə'maʊnt]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪtnəsiz]	,
and	**involving**	**property**	**to**	**a**	**large**	**amount**	**;**	**and**	**in**	**the**	**examination**	**of**	**the**	**witnesses**	**,**
和	涉及	财产	到	一个	大的	数量	;	和	在	这	考试	的	这	证人	,

并且涉及数额巨大的财产；以及在对证人进行询问时，

[hæd; həd]	[ig'zibitid]	[ə; eɪ]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['kærəktə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪ'lɪsɪt]	[truːθ]	,
had	**exhibited**	**a**	**knowledge**	**of**	**human**	**character**	**,**	**and**	**a**	**power**	**to**	**discover**	**and**	**elicit**	**truth**	**,**
有	展出	一个	知识	的	人类	特点	,	和	一个	力量	到	发现	和	引出	真相	,

他展现了对人性的了解，以及发现和揭示真相的能力。

[ðæt] [ɪn] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [ʌn'præktɪst] , [siːmd] ['æbsəluːtli] ['mɑːvələs] ;
that in one so young and so unpracticed , seemed absolutely marvellous ;
那 在 一 所以 年轻的 和 所以 未经训练的 , 似乎 绝对地 奇妙 ;
对于一个如此年轻、如此缺乏经验的人来说，这简直太不可思议了；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [əb'struːs] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
while his familiarity with the abstruse points and technicalities of the law ,
尽管 他的 熟悉 和 这 奥 积分 和 技术细节 的 这 法律 ,
尽管他熟悉法律中晦涩难懂的要点和技术细节，

[ə'pɪəd] [æz; əz] [kləʊz] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [j'iəz] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
appeared as close and intimate as if he had spent years in acquiring it .
出现 作为 关闭 和 亲密的 作为 如果 他 有 花费 年 在 收购 它 .
看起来亲切而亲密，仿佛他花了多年时间才得到它一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒdədʒi] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] .
He was regarded as a prodigy , and indeed he was one .
他 曾是 认为 作为 一个 神童 , 和 的确 他 曾是 一 .
他被视为神童，而他确实是一位神童。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['meni] [men] [ɪn] ['meni] [klaim] ,
I have seen many men in many climes ,
我 有 已见 许多 男人 在 许多 气候 ,
我见过来自不同地方的许多人，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ai] [met] [wɪð] ['heɪˌwʊdz] ['iːkwəl] [ɪn] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs] ;
but never have I met with Heywood's equal in native genius ;
但 绝不 有 我 遇见 和 海伍德的 平等的 在 本国的 天才 ;
但我从未遇到过像海伍德那样具有天赋的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gɒdlaɪk] [maɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] ,
and then the godlike mind with which he was endowed ,
和 然后 这 神一般的 头脑 和 哪个 他 曾是 捐赠 ,
还有他与生俱来的神一般的智慧，

[wɒz; wəz] [set] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .
was set forth and enhanced by a corresponding face and figure .
曾是 放 前进 和 增强型 经过 一个 相应的 脸 和 数字 .
由相应的面孔和形象加以展现和强化。

[hɪz; ɪz] ['stætʃə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
His stature was tall and his bulk in proportion , but there was no
他的 身材 曾是 高的 和 他的 大部分 在 部分 , 但 那里 曾是 不
['klʌmzinəs] .
clumsiness .
笨拙 .
他身材高大魁梧，但一点也不笨拙。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)]
His limbs were
他的 四肢 是
他的四肢是

" [hiːpt] [wɪð] [streŋθ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] ['elɪgəns] ;
" Heaped with strength , and turned with elegance ;
" 堆积如山 和 力量 , 和 转向 和 优雅 ;
“充满力量，优雅动人；

" [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['lɔːdli] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['stætʃuː] - [laɪk] [braʊ] , ['krestɪd] [wɪð] [ʃɔːt] [dɑːk] [kɜːrlz]

" His presence was lordly , with his statue - like brow , crested with short dark curls

" 他的 在场 曾是 尊贵的 , 和 他的 雕像 - 喜欢 眉头 , 冠状 和 短的 黑暗的 卷发

, [ðə; ði]['rəʊmən] [nəʊz] ,

, the Roman nose ,

, 这 罗马 鼻子 ,

“他气度威严，额头高耸如雕像，额前长着短短的黑色卷发，还有罗马鼻，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [kʌt] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [lɑːdʒ] [pə'luːsɪd] [aɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] .

the sharp cut lips , and the full large pellucid eye , in which " the lightning played .

这 锋利的 切 嘴唇 , 和 这 满的 大的 透明 眼睛 , 在 哪个 " 这 闪电 玩 .

棱角分明的嘴唇，以及饱满明亮的大眼睛，其中“闪电划过”。

" [hɪz; ɪz][wɒz; wəz]

" His was

" 他的 曾是

他的

" [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːm] [ɪn'diːd] ,

" A combination , and a form indeed ,

" 一个 组合 , 和 一个 形式 的确 ,

“一种组合，也是一种形式，确实如此。”

[ɒn] [wɪtʃ] , ['evri] [gɒd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [siːl] ,

On which , every god had seemed to set his seal ,

在 哪个 , 每一个 上帝 有 似乎 到 放 他的 海豹 ,

似乎每一位神都在上面留下了自己的印记。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

To give the world assurance of a man .

到 给 这 世界 保证 的 一个 男人 .

给世界一个男人的保证。

" [wʌn] [ðʌs] ['gɪftɪd] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] ['bɪznəs] [pɔː] [ɒn] [hɪm]

" One thus gifted was eagerly sought after , and while business poured on him

" 一 因此 天才 曾是 急切地 寻求 后 , 和 尽管 商业 倾倒 在 他

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] ,

from all quarters ,

从 全部 四分之一 ,

“这样一位天赋异禀的人自然备受追捧，四面八方的生意都纷至沓来。”

[hɪz; ɪz][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['evri] [weə(r)] [kɔːt] .

his society was every where courted .

他的 社会 曾是 每一个 在哪里 求爱 .

他的社交圈在各地都备受追捧。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['heɪˌwʊd] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] ['eni] ['miːtɪŋ] [huːz]

The presence of Heywood was an indispensable requisite to any meeting whose

这 在场 的 海伍德 曾是 一个 必不可少 必需品 到 任何 会议 谁

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['pleʒə(r)] .

object was pleasure .

目的 曾是 乐趣 .

海伍德的出席对于任何以娱乐为目的的聚会来说都是必不可少的。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][həʊld] [hɪm'self] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [sɔːt] ['ɑːftə(r)]

Nor did he refuse it , or hold himself aloof from the amusements sought after

也不 做过 他 拒绝 它 , 或者 抓住 他自己 超然 从 这 娱乐 寻求 后

[baɪ] ['ʌðə(r)z] .

by others .

经过 其他的 .

他既没有拒绝，也没有对其他人所追求的娱乐活动置之不理。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪ] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] , [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
He could be gay with the gay , and sedate with the grave , and without
他 可以 是 同性恋 和 这 同性恋 , 和 稳重 和 这 严重 , 和 没有
[æn; ən] ['efət] ;
an effort ;
一个 努力 ;

他可以和同性恋者嬉笑玩闹，也可以和严肃的人保持沉稳，而且毫不费力；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
and even in the midst of what may be termed dissipation ,
和 甚至 在 这 中间 的 什么 可能 是 称为 耗散 ,

即使在所谓的颓废之中，

[nʌn] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'feəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)][wɜː(r); wə(r)]
none had cause to complain that their affairs entrusted to his care were
没有任何 有 原因 到 抱怨 那 他们的 事务 受托 到 他的 关心 是
[nɒt] ['feɪθfəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ænd; ənd]['eɪbli] ['mænɪdʒd] .
not faithfully attended to and ably managed .
不是 忠实 参加 到 和 能够 管理 .

没有人抱怨委托他处理的事务没有得到忠实的照料和妥善的管理。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['juːsflnəs] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Thus did he go on increasing in usefulness and reputation ,
因此 做过 他 去 在 增加 在 用处 和 名声 ,

于是，他的作用和声誉不断提升。

[ænd; ənd] [men] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]
and men looked forward to the time when he would rank among the master
和 男人 看起来 向前 到 这 时间 什么时候 他 会 秩 之中 这 掌握
['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
spirits of the day ,
烈酒 的 这 天 ,

人们都盼望着他能跻身当时最强大的神灵之列。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːnərz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] .
and perhaps reach the highest honors his country could bestow .
和 也许 抵达 这 最高 荣誉 他的 国家 可以 赐给 .

或许还能获得国家所能授予的最高荣誉。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)][hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Indeed a new career had now been opened to him ,
的确 一个 新的 职业 有 现在 到过 打开 到 他 ,

事实上，一条新的职业道路已经向他敞开。

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
which promised to lead to such a result .
哪个 承诺 到 带领 到 这样的 一个 结果 .

这预示着将会导致这样的结果。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃə(r)] ,
He had been chosen to represent his county in the state legislature ,
他 有 到过 选定 到 代表 他的 县 在 这 状态 立法机关 ,

他被选为州议会中他所在县的代表。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .
and there as at the bar , his success was immediate and brilliant .
和 那里 作为 在 这 酒吧 , 他的 成功 曾是 即时 和 杰出的 .

就像在酒吧一样，他在那里也立即取得了辉煌的成功。

[tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [siːmd]
To him it truly seemed
到 他 它 真的 似乎

对他来说，这似乎的确如此。

								"	[æn; ən]	['iːzi]	[liːp]	,
—	—	—	—	—	—	—	—	"	an	easy	leap	,
—	—	—	—	—	—	—	—	"	一个	简单的	飞跃	,

——“轻松的跃进，

[tuː; tə]	[plʌk]	[braɪt]	['ɒnə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[peɪl]	[feɪst]	[muːn]	;
To	pluck	bright	honor	from	the	pale	faced	moon	;
到	采摘	明亮的	荣誉	从	这	苍白	面对	月亮	;

从苍白的月亮上摘取耀眼的荣耀；

"	[ænd; ənd]	,	(	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kwəʊ'teɪʃ(ə)n]	,	)	[hiː; hi]	[mait]	['feəli]
"	and	,	(	to	follow	up	the	quotation	,	)	he	might	fairly
"	和	,	(	到	跟随	向上	这	引述	,	)	他	可能	相当

[həʊp]
hope
希望

“而且，（接上文）他或许完全可以希望

"	[tuː; tə]	[weə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[kə'raɪvəl]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['dignəti]	.
"	To	wear	without	corrival	all	her	dignities	.
"	到	穿	没有	竞争对手	全部	她	尊严	.

“毫无争议地展现她所有的尊严。”

"	[sʌtʃ]	[ðen]	[wɒz; wəz]	['mɔːrɪs]	['heɪˌwʊd]	;	[ɪn]	[j'iəz]	[ə; eɪ]	[juːθ]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	['wɪzdəm]	—	[ðə; ði]
"	Such	then	was	Morriss	Heywood	;	in	years	a	youth	,	a	man	in	wisdom	—	the
"	这样的	然后	曾是	莫里斯	海伍德	;	在	年	一个	青年	,	一个	男人	在	智慧	—	这

[pə'zesə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	,
possessor	of	genius	,
拥有者	的	天才	,

“莫里斯·海伍德就是这样一个人；年纪虽小却很年轻，智慧过人——他是一位天才。”

[helθ]	,	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	;
health	,	reputation	and	beauty	;
健康	,	名声	和	美丽	;

健康、名誉和美丽；

[hɪz; ɪz]	[kə'rɪə(r)]	[æz; əz]	[jet]	[ˌʌn'tʃekt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['ɒbstək(ə)l]	—	[hɪz; ɪz]	[həʊps]	[ʌn'dɪmd]	[baɪ]	[ðə; ði]
his	career	as	yet	unchecked	by	a	single	obstacle	—	his	hopes	undimmed	by	the
他的	职业	作为	然而	未经核实	经过	一个	单身的	障碍	—	他的	希望	未变暗	经过	这

['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fɪə(r)]	.
shadow	of	a	fear	.
阴影	的	一个	害怕	.

他的事业至今未曾受到任何阻碍——他的希望也未曾被恐惧的阴影所笼罩。

[ðeə(r)]	[rɪ'zaɪdɪd]	[æt; ət]	[ðæt]	['pɪəriəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	[ɒv; əv]	—	—	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	,	[huː]	,
There	resided	at	that	period	in	the	county	of	—	—	an	individual	,	who	,
那里	居住地	在	那	时期	在	这	县	的	—	—	一个	个人	,	WHO	,

当时居住在——县的一个人，

[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]	['ɪndəstri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]	['graɪndɪŋ]	['pɑːsɪməni]	,
by	a	long	course	of	unremitting	industry	and	the	most	grinding	parsimony	,
经过	一个	长的	课程	的	不懈	行业	和	这	最多	研磨	节俭	,

[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[les]	['ɒnɪst]	,
together	with	less	honest	,
一起	和	较少的	诚实的	,

通过长期不懈的勤奋和极其节俭，以及不太诚实的做法，

[ɪf]	['lɔːfl]	[miːnz]	,	[hæd; həd]	[ə'mæst]	[æn; ən]	[ˌəʊvə'grəʊn]	['fɔːtʃuːn]	;	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	['mʌni]	[æt; ət]
if	lawful	means	,	had	amassed	an	overgrown	fortune	;	and	having	money	at
如果	合法的	方法	,	有	积累	一个	长得太茂盛了	财富	;	和	拥有	钱	在

[kə'mɑːnd]	,
command	,
命令	,

如果手段合法，已经积累了巨额财富；并且拥有随叫随到的金钱，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [baɪ] ['lendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmərz] , (['dʒen(ə)rəli] [ɪm'prɒvɪdənt]
had contrived by lending it to the neighboring farmers , (generally improvident
有 人为的 经过 贷款 它 到 这 邻接 农民 , (一般来说 不谨慎的
[men] ,
men ,
男人 ,

他设法将钱借给了邻近的农民（通常是些不善理财的人），

) [ænd; ənd] [ɪɡ'zæktɪŋ] [haɪ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][juːz] , ['teɪkɪŋ] ['mɔːrɡɪdʒɪz] [ɒn][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [æz; əz]
) and exacting high interest for its use , taking mortgages on their estates as
) 和 严格 高的 兴趣 为了 它是 使用 , 采取 抵押贷款 在 他们的 庄园 作为
[sɪ'kjʊərəti] ,
security ,
安全 ,

）并收取高额利息，以自己的财产作抵押，作为使用费的担保，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪf] [nɒt] ['nɒmɪn(ə)l]['əʊnə(r)][ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði]['lændɪd] ['prɒpəti] [ɒv; əv]
to make himself the real if not nominal owner of half the landed property of
到 制作 他自己 这 真实的 如果 不是 名义上的 所有者 的 一半 这 登陆 财产 的
[ðə; ði] ['kaʊnti] .
the county .
这 县 .

使自己成为该县一半土地的实际所有者（即使不是名义上的所有者）。

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə] [strɪp] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] ,
Having it at his will at any moment to strip many of their possessions ,
拥有 它 在 他的 将要 在 任何 片刻 到 条 许多 的 他们的 财产 ,

他随时可以随意剥夺他们的许多财产，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] ([ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['siːkrət] [hɑːts] [ɔːl] [men] [di'test]
he was vested with a power that (although in their secret hearts all men detested
他 曾是 既得权益 和 一个 力量 那 (虽然 在 他们的 秘密 心 全部 男人 令人厌恶的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他被赋予了一种权力，尽管在他们内心深处，所有人都憎恨他，

[ænd; ənd] ['eksɪkreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] ,) ['tʃælɪndʒd] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [meɪd] ['deɪndʒərəs] [æz; əz]
and execrated his very name ,) challenged opinion , and made dangerous as
和 诅咒 他的 非常 姓名 ,) 挑战 观点 , 和 制成 危险的 作为
[rɪ'ɡɑːdɪd] [hɪm] [ɪts] ['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
regarded him its public expression .
认为 他 它是 民众 表达 .

并诅咒他的名字，挑战舆论，使公众认为他很危险。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ɒn] [huːm] [hɪz; ɪz] [ɡraɪp] [wɒz; wəz] [fɪkst] ,
It so happened that one of those gentlemen on whom his gripe was fixed ,
它 所以 发生 那 一 的 那些 先生们 在 谁 他的 抱怨 曾是 固定的 ,
[ænd; ənd] [huːz] [det] ,
and whose debt ,
和 谁 债务 ,

碰巧的是，他一直耿耿于怀的那些人中，有一位先生欠他债，

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'rɪdʒənəli] [smɔːl] [sʌm] , [hæd; həd] [sweld] [wɪð] ['juːʒəri] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]
from an originally small sum , had swelled with usury until it covered his
从 一个 起初 小的 和 , 有 肿胀 和 高利贷 直到 它 涵盖 他的
[həʊl] [ɪ'steɪt] ,
whole estate ,
所有的 财产 ,

原本只是一小笔钱，却因为高利贷而膨胀，最终占据了他全部的财产。

[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	['peɪtrən]	[ænd; ənd]	['væljuəb(ə)l]	[frend]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[mæn]	,
had	**been**	**a**	**patron**	**and**	**valuable**	**friend**	**of**	**this**	**man**	**,**
有	到过	一个	赞助人	和	有价值的	朋友	的	这	男人	,

曾是这个人的赞助人和挚友，

[huː]	[wɒz; wəz]	[ə'rɪdʒənəli]	[hɪz; ɪz]	['əʊvəsɪə(r)]	—	[hæd; həd]	[ɪ'stæblɪʃt]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[wɪð]
who	**was**	**originally**	**his**	**overseer**	**—**	**had**	**established**	**him**	**in**	**the**	**business**	**with**
WHO	曾是	起初	他的	监工	—	有	已确立的	他	在	这	商业	和

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kə'menst]	[hɪz; ɪz]	[kə'rɪə(r)]	,
which	**he**	**commenced**	**his**	**career**	**,**
哪个	他	开始	他的	职业	,

最初是他的上司——正是这个人让他进入了他职业生涯的起点——这个行业。

[ænd; ənd]	['eɪdɪd]	[hɪm]	[bəʊθ]	[wɪð]	['mʌni]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
and	**aided**	**him**	**both**	**with**	**money**	**and**	**his**	**name**	**.**
和	协助	他	两个都	和	钱	和	他的	姓名	.

并在金钱和名誉上帮助了他。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wel]	[ɪ'stæblɪʃt]	['mæksɪm]	,	[wɪtʃ]	[hɑːd]	[ɪk'spɪəriəns]	[hæz; həz]	['gæðəd]	[frɒm; frəm]
It	**is**	**a**	**well**	**established**	**maxim**	**,**	**which**	**hard**	**experience**	**has**	**gathered**	**from**
它	是	一个	出色地	已确立的	格言	,	哪个	难的	经验	有	聚集	从

['hjuːmən]	['ɪntəkɔːs]	,
human	**intercourse**	**,**
人类	交往	,

这是一条由来已久的格言，是人类交往中积累的宝贵经验。

[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[jɔː'self]	[æn; ən]	['enəmi]	[wen]	[juː; jʊ]	[bɪ'stəʊ]	[ə; eɪ]	['benɪfɪt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bæd]	[mæn]	.
that	**you**	**insure**	**yourself**	**an**	**enemy**	**when**	**you**	**bestow**	**a**	**benefit**	**on**	**a**	**bad**	**man**	**.**
那	你	保证	你自己	一个	敌人	什么时候	你	赐给	一个	益处	在	一个	坏的	男人	.

给坏人好处，就等于给自己树敌。

[ə; eɪ]	['nəʊb(ə)l]	[maɪnd]	[meɪ]	[faɪnd]	[æn; ən]	[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]	['bɜːrðənsəm]	,
A	**noble**	**mind**	**may**	**find**	**an**	**obligation**	**burthensome**	**,**
一个	高贵	头脑	可能	寻找	一个	义务	沉重的	,

高尚的心灵或许会觉得义务是一种负担。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[gɔːld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	[dɪ'pendəns]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**be**	**galled**	**by**	**the**	**sense**	**of**	**dependence**	**created**	**by**	**it**	**.**
和	是	恼怒	经过	这	感觉	的	依赖性	创建	经过	它	.

并会因由此产生的依赖感而感到恼火。

[ðɪs]	['fiːlɪŋ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[dʌz]	[nɒt]	[dɪ'strɔɪ]	['grætɪtjuːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['benɪfæktə(r)]	;
This	**feeling**	**,**	**however**	**,**	**does**	**not**	**destroy**	**gratitude**	**to**	**the**	**benefactor**	**;**
这	感觉	,	然而	,	做	不是	破坏	感激	到	这	恩人	;

然而，这种感觉并不会消除对恩人的感激之情；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[miːn]	[ænd; ənd]	[ʌn'prɪnsəpld]	[heɪt]	[ðəʊz]	[huː]	[gɪv]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
but	**the**	**mean**	**and**	**unprincipled**	**hate**	**those**	**who**	**give**	**to**	**them**	**,**
但	这	意思是	和	毫无原则的	恨	那些	WHO	给	到	他们	,

但卑鄙无耻之徒却憎恨那些给他们帮助的人。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɒnʃəsnəs]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	['ʌtə(r)]	[ˌdɪsɪmɪ'lærəti]	[ɒv; əv]	['kærəktə(r)]	[bɪ'twiːn]
from	**the**	**consciousness**	**that**	**there**	**is**	**an**	**utter**	**dissimilarity**	**of**	**character**	**between**
从	这	意识	那	那里	是	一个	说出	差异	的	特点	之间

[ðə; ði]	['gɪvə(r)]	[ænd; ənd]	[ðəm'selvz]	.
the	**giver**	**and**	**themselves**	**.**
这	赠予者	和	他们自己	.

源于意识到赠予者和自己性格完全不同。

[ˌaɪ 'tiː]	[griːvz]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['eni]	[ʃʊd; ʃəd]	[pə'zes]	[ə; eɪ]	['vɜːtʃuː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nɒt]	;
It	**grieves**	**them**	**that**	**any**	**should**	**possess**	**a**	**virtue**	**which**	**they**	**have**	**not**	**;**
它	悲伤	他们	那	任何	应该	具有	一个	美德	哪个	他们	有	不是	;

他们感到悲哀的是，竟然有人拥有他们所没有的美德；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
and the performance of a good action , even although they themselves are its object ,
和 这 表现 的 一个 好的 行动 , 甚至 虽然 他们 他们自己 是 它是 目的 ,

以及行善的行为，即使他们自身就是行为的对象。

[ɪz] [gɔːl] [ænd; ənd] [ˈwɜːmwʊd] [tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
is gall and wormwood to their souls , from the secret knowledge that they are
是 瘿 和 蒿 到 他们的 灵魂 , 从 这 秘密 知识 那 他们 是

对他们的灵魂而言，如同胆汁和苦艾，源于他们内心深处的秘密认知。

[[piː] . -]
[p . 108]
[p . -]

[第108页]

[ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
incapable of doing the same .
无法 的 正在做 这 相同的 .

无法做到这一点。

[ðɪs] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [wɪˈðaʊt] [əˈpærənt] [ˈməʊtɪv] , [ˌentəˈteɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ,
This violence of hatred which the wicked , without apparent motive , entertain for the good ,
这 暴力 的 仇恨 哪个 这 邪恶 , 没有 明显 动机 , 招待 为了 这 好的 ,

这种恶人毫无明显动机地对好人怀有的仇恨暴力，

[ɪz] [ˈfɔːsəbli] [baɪ] [ˈʃeɪkˌspɪər] , ([ˈneɪtʃərz] [məˈdʒɪʃn] ,
is forcibly pourtrayed by Shakspeare , (nature's magician ,
是 强制 描绘 经过 莎士比亚 , (自然的 魔术师 ,

莎士比亚有力地描绘了这一点（自然的魔术师），

[huː] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] " [ˈəʊpən] [ˈsesəmi] " [tuː; tə] [ðæt] [dɑːk] [keɪv] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] , [ˈpenətreɪtɪd] [ɪts] [rɪˈsesɪz] ,
who applied his " Open Sesame " to that dark cave the human heart , penetrated its recesses ,
WHO 应用 他的 " 打开 芝麻 " 到 那 黑暗的 洞穴 这 人类 心 , 渗透 它是 凹陷处 ,

他将自己的“芝麻开门”施展于人类心灵那黑暗的洞穴，深入其深处。

[ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːrd] [ɪts][məʊst][ˈsiːkrət] [nuk] ,
and explored its most secret nooks ,
和 探索 它是 最多 秘密 角落 ,

并探索了它最隐秘的角落，

) [wen] [hiː; hi] [meɪks] [iˈɑːgəu] [gɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][dɪˈzaɪərɪŋ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈkæsioʊ] ,
) when he makes Iago give as a reason for desiring the death of Cassio ,
) 什么时候 他 制作 伊阿古 给 作为 一个 原因 为了 渴望 这 死亡 的 卡西欧 ,

当他让伊阿古说出他想杀死卡西欧的理由时，

" [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈbjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
" He hath a daily beauty in his life
" 他 有 一个 日常的 美丽 在 他的 生活

他生活中每天都充满美好。

[ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈʌgli] " — —
That makes me ugly " — —
那 制作 我 丑陋的 " — —

这让我看起来很丑。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [inˈdʒendə] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈwɪlis] , ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
The feelings engendered in the heart of Willis , (for that was the name of
这 情怀 产生的 在 这 心 的 威利斯 , (为了 那 曾是 这 姓名 的
[ðə; ði][ˈjuːʒərə(r)] ,
the usurer ,
这 高利贷者 ,

威利斯（因为那是放高利贷者的名字）心中产生的感受，

) [baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈenvi] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [ˈheɪtrɪd] .
) by the kindness of his benefactor , were envy and bitter hatred .
) 经过 这 仁慈 的 他的 恩人 , 是 嫉妒 和 苦的 仇恨 .

）因恩人的恩惠，他心中却涌起嫉妒和刻骨的仇恨。

[ˈenvi] , [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] ; [ˈheɪtrɪd] , [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm]
Envy , that he possessed the means to be generous ; hatred , that having them
嫉妒 , 那 他 拥有 这 方法 到 是 慷慨的 ; 仇恨 , 那 拥有 他们
[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] .
he was so .
他 曾是 所以 .

嫉妒他有能力慷慨解囊；憎恨他拥有这些能力却如此慷慨。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [riˈdʒɔis] [wen] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [ˌdʒenəˈrɒsəti] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [ɪtˈself]
But his heart rejoiced when he reflected that this very generosity would betray itself
但 他的 心 欣喜若狂 什么时候 他 反映 那 这 非常 慷慨 会 背叛 本身
;
;
;

但当他想到这种慷慨最终会自食其果时，他的内心便感到无比欣慰；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈgeɪnz] ,
and as he counted his own increasing gains ,
和 作为 他 计数 他的 自己的 增加 收益 ,

当他清点自己不断增加的收益时，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪˈkriːsɪŋ] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and became acquainted with the diminished and decreasing resources of his
和 成为 熟人 和 这 减少 和 递减 资源 的 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他逐渐了解到朋友日益减少的资源，

[hiː; hi] [fɔːrˈsɔː] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeə(r)] [ˈrelətɪv] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] —
he foresaw the time would come when their relative situations would be changed —
他 预见 这 时间 会 来 什么时候 他们的 相对的 情况 会 是 已更改 —
[wen] [ðə; ði][ˈpeɪtrən] [wʊd] [ɪn] [tɜːn] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)] ,
when the patron would in turn become the suitor ,
什么时候 这 赞助人 会 在 转动 变得 这 求婚者 ,

他预见到总有一天他们的相对处境会发生变化——赞助人会反过来成为求婚者。

[ænd; ənd][biː; bi] [dɪˈpendənt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] - [ˈbaʊnti] .
and be dependant on his former menial's bounty .
和 是 依赖 在 他的 以前的 - 赏金 .

并依靠他以前手下仆人的施舍度日。

[ðə; ði]	[taɪm]	[dɪd]	[kʌm]	.
The	**time**	**did**	**come**	**.**
这	时间	做过	来	.

那一天终究还是来了。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ləʊn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'kwestɪd]	,	[ænd; ənd]	['grɑːntɪd]	[wɪð]	['tʃɪəflnəs]	.
A	**small**	**loan**	**was**	**requested**	**,**	**and**	**granted**	**with**	**cheerfulness**	**.**
一个	小的	贷款	曾是	请求	,	和	的确	和	愉悦	.

申请了一笔小额贷款，对方欣然批准了。

"	[ðə; ði]	['spaɪdə(r)]	"	[æz; əz]	['heɪˌwʊd]	['ɑːftəwədz]	[sed]	,	"	[hæd; həd]	[spʌn]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[laɪn]	.
"	**The**	**spider**	**"**	**as**	**Heywood**	**afterwards**	**said**	**,**	**"**	**had**	**spun**	**his**	**first**	**line**	**.**
"	这	蜘蛛	"	作为	海伍德	然后	说	,	"	有	旋转	他的	第一的	线	.

正如海伍德后来所说，“蜘蛛吐出了它的第一道线”。

"	[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[dɪ'mɑːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɑːdʒə(r)]	[sʌm]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[reɪzd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[prɪ'tens]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['dɪfɪkəlti]	.
"	**Then**	**came**	**a**	**demand**	**for**	**a**	**larger**	**sum**	**,**	**which**	**was**	**raised**	**with**	**a**	**pretence**	**of**	**great**	**difficulty**	**.**
"	然后	来了	一个	要求	为了	一个	更大的	和	,	哪个	曾是	提高	和	一个	虚伪	的	伟大的	困难	.

“然后他们又要求筹集更多资金，并假装遇到了很大的困难才筹集到这笔钱。”

[ə'nʌðə(r)]	[θred]	[wɒz; wəz]	[ræpt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	.
Another	**thread**	**was**	**wrapped**	**around**	**the**	**body**	**of**	**the**	**victim**	**.**
其他	线	曾是	包装	大约	这	身体	的	这	受害者	.

受害者身上还缠绕着另一根线。

['sləʊli]	,	['saɪləntli]	,	['kɔːʃəsli]	,	[ðiːz]	['taɪni]	[laɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[drɔːn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[səʊ]	[lait]	,
Slowly	**,**	**silently**	**,**	**cautiously**	**,**	**these**	**tiny**	**lines**	**were**	**drawn**	**,**	**with**	**a**	**touch**	**so**	**light**	**,**
缓慢地	,	默默	,	谨慎地	,	这些	微小的	线条	是	绘制	,	和	一个	触碰	所以	光	,

这些细小的线条被缓慢、安静、小心翼翼地画了出来，笔触如此轻柔。

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[felt]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[web]	[wɒz; wəz]	['fʊli]	[fɔːmd]	—	[ðə; ði]	[preɪ]	[sɪ'kjʊə(r)]	—	['flʌtərɪŋ]	[ænd; ənd]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tɔɪlz]	,
that	**they**	**were**	**not**	**felt**	**until**	**the**	**web**	**was**	**fully**	**formed**	**—**	**the**	**prey**	**secure**	**—**	**fluttering**	**and**	**struggling**	**in**	**the**	**toils**	**,**
那	他们	是	不是	毛毡	直到	这	网站	曾是	完全	形成	—	这	猎物	安全的	—	飘动	和	挣扎	在	这	辛勤劳作	,

直到蛛网完全织好，猎物被牢牢困住，在蛛网中挣扎扑腾时，人们才感觉到它们的存在。

—	[bʌt; bət]	['veɪnli]	['strʌg(ə)lɪŋ]	;
—	**but**	**vainly**	**struggling**	**;**
—	但	徒劳地	挣扎	;

——但徒劳地挣扎着；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	['lɪt(ə)l]	[θredz]	[hæd; həd]	[biːn]	[plaɪ]	[ænd; ənd]	['twɪstɪd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[kɔːd]	[ɒv; əv]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[baɪnd]	[ðə; ði]	[ˌʌn'ʃɔːn]	['sæmpsən]	.
for	**those**	**little**	**threads**	**had**	**been**	**plied**	**and**	**twisted**	**into**	**a**	**cord**	**of**	**strength**	**to**	**bind**	**the**	**unshorn**	**Sampson**	**.**
为了	那些	小的	线程	有	到过	合拢	和	扭曲	进入	一个	绳索	的	力量	到	绑定	这	未剪毛	桑普森	.

因为那些细小的线头被捻成一根结实的绳子，用来捆绑未剪头发的参孙。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['gɔːlɪŋ]	['mɪzəriz]	[ðæt]	[mæn]	[ɪz]	[eə(r)]	[tuː; tə]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪn'tɒlərəb(ə)l]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	[dɪ'beɪsɪŋ]	,
Of	**all**	**the**	**galling**	**miseries**	**that**	**man**	**is**	**heir**	**to**	**,**	**the**	**most**	**intolerable**	**,**	**the**	**most**	**debasing**	**,**
的	全部	这	令人恼火	苦难	那	男人	是	继承人	到	,	这	最多	无法容忍	,	这	最多	贬值	,

在人类所承受的所有令人痛苦的苦难中，最难以忍受、最屈辱的莫过于……

[ðə; ði][məʊst] [kə'rəʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
the most corroding to the heart , the most destructive to the mind ,
这 最多 腐蚀 到 这 心 ， 这 最多 破坏性的 到 这 头脑 ，

对心灵腐蚀最深，对精神破坏最大。

[ɪz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [det] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['peɪmənt] .
is the consciousness of debt without the means of payment .
是 这 意识 的 债务 没有 这 方法 的 支付 .

就是意识到自己负债却无力偿还。

[əʊ] ! [wɒt] [deɪz] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [wɒt] [naɪts] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['weɪkflnəs] , [ɔː(r)] [els] [ɒv; əv]
Oh ! what days of humiliation , what nights of nervous wakefulness , or else of
哦 ！ 什么 天 的 屈辱 ， 什么 夜晚 的 紧张的 清醒 ， 或者 别的 的
['driːmɪŋ] ['hɒrə(r)] ,
dreaming horror ,
做梦 恐怖 ，

哦！多么屈辱的日子，多么令人焦虑不安、彻夜难眠的夜晚，或是噩梦缠身的夜晚！

[dʌz] [hiː; hi][ə'baɪd] , [ɒn] [huːz] [ə'prest] ['spɪrɪt][ɪz] [leɪd][ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] ['peɪmənts] [hiː; hi] ['kænɒt]
does he abide , on whose oppressed spirit is laid the load of payments he cannot
做 他 遵守 ， 在 谁 受压迫者 精神 是 铺设 这 加载 的 付款 他 不能
[miːt] ,
meet ,
见面 ，

他难道还能忍受吗？他那饱受压迫的心灵，背负着他无力偿还的债务重担。

[ɒv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [hiː; hi] ['kænɒt] ['kæns(ə)l] .
of obligations he cannot cancel .
的 义务 他 不能 取消 .

他无法取消的义务。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'brɔːd] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['bjuːti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːmz] .
For him , though the sun shines abroad , there is no beauty in his beams .
为了 他 ， 尽管 这 太阳 闪耀 国外 ， 那里 是 不 美丽 在 他的 光束 .

对他来说，即使阳光普照大地，也感受不到其中的美。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [kləʊðd] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['əʊdərəs] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd]
The earth is clothed with verdure , and a thousand odorous flowers are scattered
这 地球 是 穿着衣服 和 绿意盎然 ， 和 一个 千 有气味的 花朵 是 疏散
[ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
in his path .
在 他的 小路 .

大地披上了绿装，他所到之处，遍地芬芳鲜花。

[hiː; hi] [hiːd] [ðem; ðəm] [nɒt] ; [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɒn] [hɪm] .
He heeds them not ; their perfume is wasted on him .
他 注意 他们 不是 ； 他们的 香水 是 浪费 在 他 .

他不予理会；他们的香水对他来说毫无用处。

[ðə; ði] [muːn] [raɪdz] [ɪn] ['lɪkwɪd] ['lʌstə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑːz] [breɪk] [fɔːθ] [ɪn] [lait] ,
The moon rides in liquid lustre , and the myriad stars break forth in light ,
这 月亮 骑行 在 液体 光泽 ， 和 这 无数 明星 休息 前进 在 光 ，

月亮如流水般闪耀，无数繁星迸发出光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] [ɪz] [kləʊðd] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] ['glɔːri] ;
and the whole heaven is clothed with exceeding glory ;
和 这 所有的 天堂 是 穿着衣服 和 超过 荣耀 ；

整个天堂都披上了极高的荣耀；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][nəʊ] [lait] [kæn; kən] ['penətreɪt] — [ə; eɪ] [griːf] [æt; ət]
but there is a darkness in his soul no light can penetrate — a grief at
但 那里 是 一个 黑暗 在 他的 灵魂 不 光 能 穿透 — 一个 悲伤 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [nəʊ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [ə'sweɪdʒ] .
his heart no beauties of nature can assuage .
他的 心 不 美女 的 自然 能 缓和 .

但他的灵魂深处却隐藏着一道光芒无法穿透的黑暗——他心中的悲伤，任何自然美景都无法抚慰。

[hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ; [ðeɪ] ['festə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
His energies are dead ; they fester beneath the pall of despair .
他的 能量 是 死的 ; 他们 溃烂 下面 这 灵柩 的 绝望 .

他的精力已然枯竭；它们在绝望的阴霾下腐烂。

[wen] [æt; ət][lɑːst] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [det] ,
When at last every inch of his property was covered by debt ,
什么时候 在 最后的 每一个 英寸 的 他的 财产 曾是 涵盖 经过 债务 ,

最终，他的每一寸财产都被债务覆盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] ['kredɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [strɪp] [ænd; ənd] [tɜːn] ['neɪkɪd] [ɒn][ðə; ði]
and the remorseless creditor was about to strip and turn naked on the
和 这 冷酷无情 债权人 曾是 关于 到 条 和 转动 裸 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

而那个冷酷无情的债主即将脱光衣服，赤身裸体地出现在世人面前。

[hɪm][frɒm; frəm] [huːz] [hænd][hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [fed] ,
him from whose hand he once had fed ,
他 从 谁 手 他 一次 有 美联储 ,

他曾从他手中接过食物的人，

[kaɪnd] [deθ] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
kind death stepped in and released the poor old gentleman from his
种类 死亡 步 在 和 发布 这 贫穷的 老的 绅士 从 他的
['trʌb(ə)lz] ;
troubles ;
麻烦 ;

仁慈的死神介入，将这位可怜的老先生从痛苦中解救出来；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] , [hɪz; ɪz] ['eəz] [dɪd] [wɪ'ðaʊt]
and what he himself was too honorable to do , his heirs did without
和 什么 他 他自己 曾是 也 光荣的 到 做 , 他的 继承人 做过 没有
[ˌhezɪ'teɪʃn] .
hesitation .
犹豫 .

他本人因身份高尚而不愿做的事，他的继承人却毫不犹豫地去做了。

[ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd] ['wɪlɪsɪz] [kleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv]['juːʒəri] .
They resisted Willis's claim upon the plea of usury .
他们 抵抗 威利斯的 宣称 之上 这 恳求 的 高利贷 .

他们以高利贷为由，拒绝了威利斯的索赔请求。

['heɪˌwʊd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] .
Heywood was their advocate .
海伍德 曾是 他们的 提倡 .

海伍德是他们的辩护人。

['faɪəd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
Fired with indignation at the base ingratitude of the man ,
被解雇 和 愤慨 在 这 根据 忘恩负义 的 这 男人 ,

对此人卑鄙无耻的忘恩负义，我义愤填膺。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɔːfli]
he summoned all the powers of his eloquence against him , and so awfully
他 被召唤 全部 这 权力 的 他的 口才 反对 他 ， 和 所以 非常
[sɪ'vɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tæk] ,
severe was the attack ,
严重 曾是 这 攻击 ，

他使出浑身解数，用雄辩的口才反击他，攻击之猛烈令人胆寒。

[ðæt] ['wɪlis] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][bəʊld][ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] ,
that Willis , although in general bold and impudent ,
那 威利斯 ， 虽然 在 一般的 大胆的 和 厚颜无耻 ，

威利斯虽然总体上大胆无畏、厚颜无耻，

[slʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ə'mɪd][ðə; ði] [his] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
slunk away from the court amid the hisses and groans of the crowd .
斯伦克 离开 从 这 法庭 之中 这 嘶嘶声 和 呻吟 的 这 人群 .

在人群的嘘声和呻吟声中，他悄悄地离开了法庭。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] , ['heɪˌwʊd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ] ['wɪlis] ,
The very next day , to his utter amazement , Heywood was waited on by Willis ,
这 非常 下一个 天 ， 到 他的 说出 惊愕 ， 海伍德 曾是 等待 在 经过 威利斯 ，

第二天，令海伍德无比惊讶的是，威利斯亲自来为他服务。

[huː] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ]
who placed in his hands business of great value , and paid him down a
WHO 放置 在 他的 双手 商业 的 伟大的 价值 ， 和 有薪酬的 他 向下 一个
['hænsəm] [fiː] .
handsome fee .
英俊的 费用 .

有人将一项极具价值的业务托付给他，并支付给他一笔丰厚的报酬。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊd] , [ai][kæn; kən] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] , [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ]
" You see , Mr . Heywood , I can forgive and forget , as bad as you
" 你 看 ， 先生 . 海伍德 ， 我 能 原谅 和 忘记 ， 作为 坏的 作为 你
[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
think of me ,
思考 的 我 ，

“你看，海伍德先生，不管你觉得我有多坏，我都能原谅你，也能忘记你。”

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː] .
and as much as you have abused me .
和 作为 很多 作为 你 有 受虐 我 .

尽管你曾多次虐待我。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ai][kɔːl][ə; eɪ]['riːəl]['klevə(r)][mæn] ,
The fact is , sir , you are what I call a real clever man ,
这 事实 是 ， 先生 ， 你 是 什么 我 称呼 一个 真实的 聪明的 男人 ，

事实上，先生，您真是个聪明人。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ðə; ði][best] ['lɔɪə(r)] [aɪv] [met] [wɪð] — [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)]
and to my notion the best lawyer I've met with — so you're the man for
和 到 我的 概念 这 最好的 律师 我已经 遇见 和 — 所以 你是 这 男人 为了
[maɪ] ['mʌni] ;
my money ;
我的 钱 ；

在我看来，你是我见过的最好的律师——所以，你就是我要找的人；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ai] [peɪ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [fiːz] ,
and I suppose if I pay you your fees ,
和 我 认为 如果 我 支付 你 你的 费用 ，

我想，如果我支付你的费用，

[jʊl] [duː; də][maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [mænz] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
you'll do my business as soon as another man's — and I can make it
你会 做 我的 商业 作为 很快 作为 其他 男人的 — 和 我 能 制作 它
[wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] ,
worth your while ,
值得 你的 尽管 ,

你得像对待其他男人一样对待我的生意——而且我会让你觉得物有所值。

[ai] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[juː; jʊ] [sed] ['jestədeɪ] ,
You said yesterday ,
你 说 昨天 ,

你昨天说过，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] ['bləʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪfblʌd] [sʌkt] [ɪn] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪns]
I was a vampire bloated with the lifeblood sucked in secret from the veins
我 曾是 一个 吸血鬼 腹胀 和 这 命脉 真烂 在 秘密 从 这 静脉
[ɒv; əv][maɪ] ['vɪktɪms] .
of my victims .
的 我的 受害者 .

我曾是一个吸血鬼，体内充满了从受害者血管中秘密吸取的生命之血。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['mælɪs] .
I remember the words , but not in malice .
我 记住 这 字 , 但 不是 在 恶意 .

我记得那些话，但并非出于恶意。

[wel] [sɜː(r)] , [wen] [ai] [siː] [fɪt] [ai][kæn; kən] [bliːd] ['prɪti] [friː] [maɪ'self] ;
Well sir , when I see fit I can bleed pretty free myself ;
出色地 先生 , 什么时候 我 看 合身 我 能 流血 漂亮的 自由的 我 ;

先生，如果我觉得合适，我可以自己放血放得动弹不得；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ɔːl][maɪ][keɪsɪz] ,
and if you'll just consider yourself my lawyer in all my cases ,
和 如果 你会 只是 考虑 你自己 我的 律师 在 全部 我的 案例 ,

如果你愿意在我所有案件中都担任我的律师，

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [dʌn] [fɜːst] . "
I'll pay you fifteen hundred a year , and say done first . "
患病的 支付 你 十五 百 一个 年 , 和 说 完毕 第一的 . "

我每年付你一千五百，而且先说“搞定”。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪlis] , " [rɪ'plaɪd] ['heɪˌwʊd] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ək'septɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] ,
" Mr . Willis , " replied Heywood , " I have no hesitation in accepting your offer ,
" 先生 . 威利斯 , " 回复 海伍德 , " 我 有 不 犹豫 在 接受 你的 提供 ,

“威利斯先生，”海伍德回答说，“我毫不犹豫地接受您的提议。”

[ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [sɜːv] [juː; jʊ] ,
and will to the best of my ability serve you ,
和 将要 到 这 最好的 的 我的 能力 服务 你 ,

我将竭尽所能为您服务。

[æz; əz][ai] [wʊd] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
as I would any other individual who called upon me .
作为 我 会 任何 其他 个人 WHO 称为 之上 我 .

就像对待其他任何来访者一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[maɪ]	[treɪd]	,	[ɔː(r)]	[prə'feʃn]	,	[tuː; tə]	['ædvəkeɪt]	[ðæt]	[kɔːz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[rɪ'teɪnd]	;
It	**is**	**my**	**trade**	**,**	**or**	**profession**	**,**	**to**	**advocate**	**that**	**cause**	**in**	**which**	**I**	**am**	**retained**	**;**
它	是	我的	贸易	,	或者	职业	,	到	提倡	那	原因	在	哪个	我	是	保留	;

我的职责或职业就是倡导我受聘的事业；

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[ai]	[rɪ'dʒɔɪs]	[wen]	[ai]	[faɪnd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[saɪd]	,
and	**although**	**I**	**rejoice**	**when**	**I**	**find**	**I**	**am**	**on**	**the**	**right**	**side**	**,**
和	虽然	我	麾	什么时候	我	寻找	我	是	在	这	正确的	边	,

虽然我发现自己站在正确的一边时会感到高兴，

[ai]	[hæv; həv]	[ɪn]	['kɒmən]	[wɪð]	[maɪ]	['breðrən]	,	[nəʊ]	['skruːplz]	[ɪn]	['duːɪŋ]	['bæt(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	.
I	**have**	**in**	**common**	**with**	**my**	**brethren**	**,**	**no**	**scruples**	**in**	**doing**	**battle**	**on**	**the**	**wrong**	**.**
我	有	在	常见的	和	我的	弟兄们	,	不	顾虑	在	正在做	战斗	在	这	错误的	.

我和我的兄弟们一样，毫不犹豫地与邪恶作斗争。

"	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðeɪ]	['pɑːtɪd]	.
"	**And**	**so**	**they**	**parted**	**.**
"	和	所以	他们	分手了	.

于是，他们就此分别。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[pə'hæps]	[biː; bi]	[θɔːt]	[ʌn'nætʃrəl]	[ðæt]	['wɪlis]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['æktɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[dɪd]	;
It	**may**	**perhaps**	**be**	**thought**	**unnatural**	**that**	**Willis**	**should**	**have**	**acted**	**in**	**the**	**way**	**he**	**did**	**;**
它	可能	也许	是	想法	不自然	那	威利斯	应该	有	行动	在	这	方式	他	做过	;

人们或许会觉得威利斯的行为有失常；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃruːd]	,	['wɜːldli]	[waɪz]	[mæn]	,
but	**he**	**was**	**a**	**shrewd**	**,**	**worldly**	**wise**	**man**	**,**
但	他	曾是	一个	精明	,	世俗	明智的	男人	,

但他是个精明世故、见多识广的人。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	['eni]	['sækrɪfaɪs]	[tuː; tə]	[prə'məʊt]	[wɒt]	[hiː; hi]	[diːmd]	[hɪz; ɪz]	['ɪntrəsts]	.
and	**could**	**make**	**any**	**sacrifice**	**to**	**promote**	**what**	**he**	**deemed**	**his**	**interests**	**.**
和	可以	制作	任何	牺牲	到	推动	什么	他	被认为	他的	兴趣	.

为了维护他认为自己拥有的利益，他可以做出任何牺牲。

[naʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[fə'givn]	,	[mʌtʃ]	[les]	[fə'gɒt]	.
Now	**he**	**had**	**not**	**forgiven**	**,**	**much**	**less**	**forgot**	**.**
现在	他	有	不是	已原谅	,	很多	较少的	忘了	.

现在他不仅没有原谅，更没有忘记。

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[hɪz; ɪz]	['heɪtrɪd]	[ɒv; əv]	['heɪˌwʊd]	[wɒz; wəz]	[diːp]	[ænd; ənd]	['kɒnsntreɪtɪd]	;
On	**the**	**contrary**	**,**	**his**	**hatred**	**of**	**Heywood**	**was**	**deep**	**and**	**concentrated**	**;**
在	这	相反	,	他的	仇恨	的	海伍德	曾是	深的	和	集中	;

相反，他对海伍德的仇恨是深沉而强烈的；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[njuː]	[hɪm]	[tuː; tə]	[pə'zes]	['tælənts]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[fə'mɪdəb(ə)l]	[wen]	[ə'pəʊzd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
but	**he**	**knew**	**him**	**to**	**possess**	**talents**	**that**	**were**	**formidable**	**when**	**opposed**	**to**	**him**	**,**
但	他	知道	他	到	具有	天赋	那	是	强大	什么时候	反对	到	他	,

但他知道，对方拥有的才能在与他对抗时是可怕的。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[wɪð]	['seɪfti]	[rɪ'laɪ]	[wen]	[ɪn'lɪstɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'hɑːf]	.
and	**on**	**which**	**he**	**could**	**with**	**safety**	**rely**	**when**	**enlisted**	**in**	**his**	**behalf**	**.**
和	在	哪个	他	可以	和	安全	依靠	什么时候	入伍	在	他的	代表	.

他可以放心地依靠这些人为他争取权益。

[ðə; ði]	[træn'zækʃnz]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]	[ˌnesə'serəli]	['kærid]	['heɪˌwʊd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['klaɪənts]	[haʊs]	,
The	**transactions**	**of**	**business**	**necessarily**	**carried**	**Heywood**	**to**	**his**	**client's**	**house**	**,**
这	交易	的	商业	一定	携带	海伍德	到	他的	客户的	房子	,

商业交易必然会将海伍德带到他客户的家中。

[weə(r)]	[wʌn]	[deɪ]	['biːɪŋ]	[dɪ'teɪnd]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['dɪnə(r)]	['aʊə(r)]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌɪntrə'djuːst]	[tuː; tə]	[mɪs]
where	**one**	**day**	**being**	**detained**	**until**	**the**	**dinner**	**hour**	**,**	**he**	**was**	**introduced**	**to**	**Miss**
在哪里	一	天	存在	被拘留	直到	这	晚餐	小时	,	他	曾是	介绍	到	错过
[lu'iːzə]	['wɪlis]	,												
Louisa	**Willis**	**,**												
路易莎	威利斯	,												

有一天，他被留到晚餐时间才被介绍给路易莎·威利斯小姐。

[æn; ən]	[ɪk'siːdɪŋli]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['ɪntrəstɪŋ]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[ˌeɪ'tiːn]	.
an	**exceedingly**	**beautiful**	**and**	**interesting**	**lady**	**of**	**about**	**eighteen**	**.**
一个	非常	美丽的	和	有趣的	女士	的	关于	十八	.

一位大约十八岁，非常漂亮且有趣的女士。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[strʌk]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
He	**was**	**much**	**struck**	**with**	**her**	**,**
他	曾是	很多	击	和	她	,

他被她深深吸引了。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kəʊldəst]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[tuː; tə]	[wɪð'həʊld]	[ɪts]
and	**indeed**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**the**	**coldest**	**disposition**	**to**	**withhold**	**its**
和	的确	它	曾是	不可能的	为了	这	最冷	处置	到	扣压	它是
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[tʃɑːms]	['seldəm]	[sə'pɑːst]	,						
admiration	**from**	**charms**	**seldom**	**surpassed**	**,**						
钦佩	从	魅力	很少	超越	,						

即使是最冷漠的人，也无法不被这罕见的魅力所折服。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	['fʊlnɪs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[bluːm]	.
and	**then**	**in**	**the**	**very**	**fulness**	**of**	**their**	**bloom**	**.**
和	然后	在	这	非常	充满	的	他们的	盛开	.

然后，在它们盛开的正当时。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[fɔːm]	['əʊvə(r)]	[huːz]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[sɒft]	[prə'pɔːʃ(ə)nz]	['hɔvə, 'hʌ-]	[æn; ən]	['ætməsfɪə(r)]
With	**a**	**form**	**over**	**whose**	**round**	**and**	**soft**	**proportions**	**hovered**	**an**	**atmosphere**
和	一个	形式	超过	谁	圆形的	和	柔软的	比例	悬停	一个	气氛
[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[səʊl]	[səb'djuː]	[və'lʌptʃuəsnəs]	,					
of	**the**	**most**	**soul**	**subduing**	**voluptuousness**	**,**					
的	这	最多	灵魂	制服	性感	,					

它那圆润柔和的身形，散发着一种令人神魂颠倒的性感魅力。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[pə'zesə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kaʊntənəns]	,	[huːz]	['fiːtʃəz]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	['ɔːlməʊst]
she	**was**	**the**	**possessor**	**of**	**a**	**countenance**	**,**	**whose**	**features**	**in**	**themselves**	**almost**
她	曾是	这	拥有者	的	一个	面容	,	谁	特征	在	他们自己	几乎
['fɔːltləs]	,											
faultless	**,**											
完美无瑕	,											

她的容貌近乎完美无瑕，

[hə'bɪtʃuəli]	[wɔː(r)]	[ðə; ði]	[bɪ'wɪtʃɪŋ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[kən'faɪdɪŋ]	[lʌv]	;	[æz; əz]	[ɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]
habitually	**wore**	**the**	**bewitching**	**expression**	**of**	**confiding**	**love**	**;**	**as**	**if**	**for**	**all**	**she**
习惯性地	穿着	这	迷人的	表达	的	倾诉	爱	;	作为	如果	为了	全部	她
[lʊkt]	[ə'pɒn]	,											
looked	**upon**	**,**											
看起来	之上	,											

她总是带着那种倾诉爱意的迷人表情；仿佛在她注视的所有人身上，

[ðeə(r)] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] ;
there existed in her bosom a living spring of kindness ;
那里 存在 在 她 怀 一个 活的 春天 的 仁慈 ;

她心中蕴藏着一股源源不断的善良之泉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [diːp] [ˈtʃærəti] , [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and the consciousness of her own deep charities , taught her to
和 这 意识 的 她 自己的 深的 慈善机构 , 教授 她 到
[ɪkˈspekt][ə; eɪ] [laɪk] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] .
expect a like return from others .
预计 一个 喜欢 返回 从 其他的 .

她深知自己乐善好施，也因此期望得到他人的同等回报。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈdɒptɪd] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪlis] .
She was the adopted daughter of Willis .
她 曾是 这 已采用 女儿 的 威利斯 .

她是威利斯的养女。

[hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] , [pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] , [daɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet]
Her parents , poor but highly respectable people , died while she was yet
她 父母 , 贫穷的 但 高度 可敬 人们 , 死亡 尽管 她 曾是 然而
[æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
an infant ,
一个 婴儿 ,

她的父母虽然贫穷，但为人非常受人尊敬，在她还是婴儿时就去世了。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈkærid] [ɒf] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
having been carried off within a few hours of each other ,
拥有 到过 携带 离开 之内 一个 很少 小时 的 每个 其他 ,

两人在几个小时内相继被带走，

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [ˈfiːvə] [ðæt] [swiːp] [həʊl] [ˈdɪstrɪkts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ,
by one of those pestilential fevers that sweep whole districts of our country ,
经过 一 的 那些 瘟疫 发烧 那 扫 所有的 地区 的 我们的 国家 ,

死于席卷我国整个地区的那种瘟疫热病。

[ænd; ənd] [liːv] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌes əʊ ˈbiː][ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ]
and leave in their path the silence of death or the sob of mourning
和 离开 在 他们的 小路 这 沉默 的 死亡 或者 这 哭泣 的 丧
[ˈæŋɡwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

留下的只有死亡的寂静或哀悼的呜咽。

[weə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈmerimənt] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [breɪk] [əˈpɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
where the sounds of merriment had been wont to break upon the ear .
在哪里 这 声音 的 欢乐 有 到过 惯于 到 休息 之上 这 耳朵 .

往日里，这里常常响起欢声笑语。

[ˈwɪlis] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Willis was alone in the world .
威利斯 曾是 独自的 在 这 世界 .

威利斯孤身一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɪm][baɪ][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [ˌkɒnsæŋˈɡwɪnəti] :
There was no human being connected with him by the ties of consanguinity :
那里 曾是 不 人类 存在 连接 和 他 经过 这 领带 的 血缘 :

他与任何人都没有血缘关系：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈpɪʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] :
there was not one whom he had propitiated by the exercise of kindness :
那里 曾是 不是 一 谁 他 有 安抚 经过 这 锻炼 的 仁慈 :

他用善行没有安抚过任何人：

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	['kɒnʃəsnəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[heit]	['əʊnli]	[sɜːvd]	[tuː; tə]	['hɑːd(ə)n]
and	**although**	**the**	**consciousness**	**that**	**he**	**was**	**hated**	**only**	**served**	**to**	**harden**
和	虽然	这	意识	那	他	曾是	憎恨	仅有的	服务	到	硬化

[ænd; ənd]	[ɪm'bɪtə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	,
and	**imbitter**	**his**	**feelings**	**,**
和	苦涩	他的	情怀	,

尽管他被人憎恨的意识只会让他的感情更加冷酷和痛苦，

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['momənts]	[wen]	[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	['ləʊnlinəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,
there	**were**	**moments**	**when**	**he**	**felt**	**the**	**loneliness**	**of**	**his**	**situation**	**,**
那里	是	时刻	什么时候	他	毛毡	这	孤独	的	他的	情况	,

他有时也会感到身处困境的孤独。

[ænd; ənd]	[lɒŋd]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[lʌv]	.
and	**longed**	**for**	**something**	**that**	**even**	**he**	**could**	**love**	**.**
和	渴望	为了	某物	那	甚至	他	可以	爱	.

他渴望拥有连他自己都能爱的东西。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**109**	**]**
[	p	.	-	]

[第109页]

[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ɔːf(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[faʊnd]	[ðə; ði]
He	**took**	**the**	**little**	**orphan**	**to**	**his**	**home**	**,**	**and**	**in**	**her**	**found**	**the**
他	采取	这	小的	孤儿	到	他的	家	,	和	在	她	成立	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sɔːt]	.
object	**he**	**had**	**sought**	**.**
目的	他	有	寻求	.

他把这个小孤女带回家，并在她身上找到了他一直在寻找的东西。

[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hiː; hi]	['læviʃ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['baʊnti]	—	[bɪ'stəʊd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[best]
Upon	**her**	**he**	**lavished**	**all**	**his**	**bounty**	**—**	**bestowed**	**upon**	**her**	**the**	**best**
之上	她	他	慷慨的	全部	他的	赏金	—	授予	之上	她	这	最好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[ˌkeɪpə'bɪlətiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	—	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['prɒpə(r)]	[eɪdʒ]	,
education	**the**	**capabilities**	**of**	**the**	**country**	**afforded**	**—**	**and**	**at**	**a**	**proper**	**age**	**,**
教育	这	能力	的	这	国家	提供	—	和	在	一个	恰当的	年龄	,

他倾尽所有才华，让她接受了当时全国最好的教育，并在她适当的时候，

[pleɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[æn; ən]	['elɪdʒəb(ə)l]	['semɪnəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	—	—	,	[wens]	[ɪn'diːd]	,
placed	**her**	**in**	**an**	**eligible**	**seminary**	**in**	**the**	**city**	**of**	**—**	**—**	**,**	**whence**	**indeed**	**,**
放置	她	在	一个	有资格的	神学院	在	这	城市	的	—	—	,	何处	的确	,

将她送入位于——市的一所合格神学院，的确如此。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['heɪˌwʊdz]	[fɜːst]	['ɪntəvjuː]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
at	**the**	**time**	**of**	**Heywood's**	**first**	**interview**	**with**	**her**	**,**
在	这	时间	的	海伍德的	第一的	面试	和	她	,

在海伍德第一次采访她的时候，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[rɪ'tɜːnd]	.	—	[pə'hæps]	[ðə; ði]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[ɒv; əv]	[mɪs]	['wɪlis]	—	[ðæt]	[ɒv; əv]
she	**had**	**just**	**returned**	**.**	**—**	**Perhaps**	**the**	**disposition**	**of**	**Miss**	**Willis**	**—**	**that**	**of**
她	有	只是	返回	.	—	也许	这	处置	的	错过	威利斯	—	那	的

[greɪt]
great
伟大的

['swiːtnəs]	[wɪð]	['veri]	['lɪt(ə)l]	['enədʒi]	[ɔː(r)]	['pæʃ(ə)n]	,
sweetness	**with**	**very**	**little**	**energy**	**or**	**passion**	**,**
甜味	和	非常	小的	活力	或者	热情	,

她刚回来。——或许这就是威利斯小姐的性格——非常温柔，但缺乏活力和激情。

[wɒz; wəz]	[pə'tɪkjələli]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ə'pɒn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æz; əz]	['heɪˌwʊd]	.
was	**particularly**	**calculated**	**to**	**win**	**upon**	**such**	**a**	**man**	**as**	**Heywood**	**.**
曾是	特别	计算	到	赢	之上	这样的	一个	男人	作为	海伍德	.

尤其旨在赢得像海伍德这样的人的信任。

[hɪm'self] [ɔːl] ['pæʃ(ə)n] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [p'aʊəz] ,
Himself all passion , burning with the consciousness of uncommon powers ,
他本人 全部 热情 , 燃烧 和 这 意识 的 罕见 权力 ,

他本人充满激情，燃烧着对非凡力量的认知，

[ɜːrdʒd] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['evə(r)] [gəud] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪn] [ðæt] [tiːm] [wɪð] [strɒŋ]
urged into action by the ever goading stimulus of a brain that teemed with strong
敦促 进入 行动 经过 这 曾经 挑衅 刺激 的 一个 脑 那 拥挤 和 强的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] ,
and beautiful thought ,
和 美丽的 想法 ,

在充满强烈而美好思想的大脑不断刺激下，他被迫采取行动。

— [naʊ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [kə'mɑːndɪŋ] ['eləkwəns] — [naʊ] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [wɪt] ,
— now breaking out into commanding eloquence — now running over with sparkling wit ,
— 现在 打破 出去 进入 指挥 口才 — 现在 跑步 超过 和 闪闪发光 有 ,

——时而滔滔不绝，妙语连珠，——

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
— it was enjoyment to him to find repose in another .
— 它 曾是 享受 到 他 到 寻找 休息 在 其他 .

——对他来说，在别人那里找到安宁是一种乐趣。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [self] [tæks] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtməʊst] ['lɪmɪt] , [wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [suːðd] ,
His mind self taxed to its utmost limit , was refreshed , and soothed ,
他的 头脑 自己 已征税 到 它是 极致 限制 , 曾是 焕然一新 , 和 舒缓 ,

他的精神已经疲惫到了极限，现在得到了放松和舒缓。

[ænd; ənd] ['sɔlɪst] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['pjʊərəti] [wɪtʃ] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv]
and solaced by the calm and even purity which dwelt within that form of
和 太阳能 经过 这 冷静的 和 甚至 纯度 哪个 居住 之内 那 形式 的
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lʌvlinəs] .
intoxicating loveliness .
醉人 可爱 .

并被那令人陶醉的美丽形式中所蕴含的平静和纯净所抚慰。

[pə'hæps] [wɪð] [p'ɜːsənz] ['kɔnstitjuːt] [laɪk] ['heɪˌwʊd] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [mait] [biː; bi]
Perhaps with persons constituted like Heywood , the same ardor of passion might be
也许 和 人 构成 喜欢 海伍德 , 这 相同的 热情 的 热情 可能 是
[ig'zibitid] [tə'wɔːdz] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
exhibited towards any object ,
展出 向 任何 目的 ,

或许像海伍德这样性格的人，会对任何事物都表现出同样的热情。

" [ɪn] [huːz] [freʃ] [tʃiːk] " [ðeɪ] [mait] " [miːt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['fænsi] ;
" in whose fresh cheek " they might " meet the power of fancy ;
" 在 谁 新鲜的 脸颊 " 他们 可能 " 见面 这 力量 的 想要 ;

在他们稚嫩的脸庞中，他们或许能够“邂逅想象力的力量”。

" [pə'hæps] [ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] ['temprəmənt] [wʊd] [vest] [wɪð] ['bjuːti] [bəʊθ] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd]
" perhaps their glowing temperament would vest with beauty both of mind and
" 也许 他们的 发光 气质 会 背心 和 美丽 两个都 的 头脑 和
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

或许他们光彩照人的性情会赋予他们心灵和容貌的双重美感。

[ðəʊz] [huː] [tuː; tə] ['kɒmən] [aɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .
those who to common eyes had nothing to distinguish them .
那些 WHO 到 常见的 眼睛 有 没有什么 到 区分 他们 .

在普通人看来，他们没有任何与众不同的地方。

[biː; bi]	[ðɪs]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[mɪs]	[ˈwɪlis]	,	[ˈdiːpli]	,	[dɪˈvəʊtɪdli]	,
Be	**this**	**as**	**it**	**may**	**,**	**it**	**is**	**certain**	**that**	**he**	**loved**	**Miss**	**Willis**	**,**	**deeply**	**,**	**devotedly**	**,**
是	这	作为	它	可能	，	它	是	肯定	那	他	喜爱	错过	威利斯	，	深	，	虔诚地	，

尽管如此，可以肯定的是，他深爱着威利斯小姐，这份爱是真挚而深沉的。

[ˈɑːdntli]	—	[wɪð]	[ˈtendə(r)]	[ˈdelɪkəsi]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˈmænli]	[ˈpæʃ(ə)n]	.
ardently	**—**	**with**	**tender**	**delicacy**	**and**	**with**	**manly**	**passion**	**.**
热切地	—	和	投标	美味	和	和	男子气概	热情	.

热烈地——带着温柔细腻和男子气概的热情。

[ˈweðə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈfiːlɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[riˈsiprəkeit]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪkˈstent]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]
Whether	**his**	**feelings**	**were**	**reciprocated**	**by**	**her**	**,**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**which**
无论	他的	情怀	是	互惠	经过	她	，	到	这	程度	的	哪个

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈkeɪpəb(ə)l]	,
she	**was**	**capable**	**,**
她	曾是	有能力的	，

她是否也对他有同样的感觉，以及她能在多大程度上回应他的感情，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[seɪ]	:	[ðæt]	[ˈsiːkrət]	[laɪz]	[wɪˈðɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ˈbʊzəm]	.
it	**is**	**not**	**for**	**me**	**to**	**say**	**:**	**that**	**secret**	**lies**	**within**	**her**	**own**	**bosom**	**.**
它	是	不是	为了	我	到	说	：	那	秘密	谎言	之内	她	自己的	怀	.

我无权妄言：那个秘密就藏在她自己心中。

[ˈheɪˌwʊd]	[θɔːt]	[səʊ]	.
Heywood	**thought**	**so**	**.**
海伍德	想法	所以	.

海伍德也这么认为。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈkɒnstənt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əˈtenʃən]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wel]
He	**was**	**constant**	**in**	**his**	**attentions**	**to**	**her**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**well**
他	曾是	持续的	在	他的	注意	到	她	，	哪个	似乎	到	是	出色地

[rɪˈsiːvd]	,
received	**,**
已收到	，

他对她始终如一的关心，她似乎也很喜欢。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[ɪnˈkʌrɪdʒd]	[baɪ]	[ˈwɪlis]	.
and	**were**	**certainly**	**encouraged**	**by**	**Willis**	**.**
和	是	当然	鼓励	经过	威利斯	.

威利斯无疑给了他们很大的鼓舞。

[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[əˈnɔɪəns]	[ˈheɪˌwʊd]	[ɪkˈspɪəriənst]	,	[əˈrəʊz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈfiːlɪŋz]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]
The	**only**	**annoyance**	**Heywood**	**experienced**	**,**	**arose**	**from**	**his**	**feelings**	**towards**	**the**
这	仅有的	烦恼	海伍德	经验丰富的	，	出现	从	他的	情怀	向	这

[ˈlætə(r)]	.
latter	**.**
后者	.

海伍德唯一感到烦恼的事情，源于他对后者的感情。

[ˈgreɪtə(r)]	[fəˌmɪliˈærəti]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈkærəktə(r)]	[hæd; həd]	[nɒt]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[truː]	,	[ɪnˈkriːst]	[hɪz; ɪz]
Greater	**familiarity**	**with**	**his**	**character**	**had**	**not**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**increased**	**his**
更大的	熟悉	和	他的	特点	有	不是	，	它	是	真的	，	增加	他的

[əbˈhɒrəns]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
abhorrence	**of**	**it**	**;**
厌恶	的	它	；

诚然，对他的性格越了解，就越没有加深他对他的厌恶；

[pəˈhæps]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[dɪˈmɪnɪʃt]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
perhaps	**it**	**had**	**diminished**	**it**	**;**
也许	它	有	减少	它	；

或许它削弱了它；

— [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['vɪʒuəl] [aɪ] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
— for as the visual eye becomes accustomed to look without winking upon the
— 为了 作为 这 视觉的 眼睛 变成 习惯 到 看 没有 眨眼 之上 这
[dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['terəb(ə)l] ,
disgusting and even the terrible ,
令人作呕 和 甚至 这 糟糕的 ,

——因为当视觉之眼习惯于对令人作呕甚至可怕的事物视而不见时，

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði]['ment(ə)l] , [ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [diːdz] [ɒv; əv]
so does the mental , and sad to say , the constant recurrence of deeds of
所以 做 这 精神的 , 和 伤心 到 说 , 这 持续的 复发 的 契约 的
[vaɪs] ,
vice ,
副 ,

精神方面也是如此，令人遗憾的是，恶行会不断重演。

['lesnz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌdiːte'steɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'spaɪəd] .
lessens the sense of detestation which they at first inspired .
减少 这 感觉 的 憎恶 哪个 他们 在 第一的 灵感 .

减轻了他们最初引起的厌恶感。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
But there was something very galling to his pride ,
但 那里 曾是 某物 非常 令人恼火 到 他的 自豪 ,

但他那份骄傲中却隐藏着某种令他非常恼火的东西。

[ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][səʊ] [kləʊz] [ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪð] ['wɪlis] [æz; əz][hiː; hi]
in the idea of connecting himself in so close a manner with Willis as he
在 这 主意 的 连接 他自己 在 所以 关闭 一个 方式 和 威利斯 作为 他
[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [duː; də] ,
must necessarily do ,
必须 一定 做 ,

他认为自己必须以如此紧密的方式与威利斯建立联系，

[ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ; ['əʊnli][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] :
if he married his daughter ; only his adopted daughter , it is true :
如果 他 已婚 他的 女儿 ; 仅有的 他的 已采用 女儿 , 它 是 真的 :

如果他娶了自己的女儿；只有他的养女，这才是真的：

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][nəʊ]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] ['pɛrənts] ['fɒndnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɛrənts]
but still in no action that could evince a parent's fondness and a parent's
但 仍然 在 不 行动 那 可以 表明 一个 父母 喜爱 和 一个 父母
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

但仍然没有任何行动能够体现父母的慈爱和关怀。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn'taɪtld]
had he been wanting to her — and he was unquestionably entitled
有 他 到过 想要 到 她 — 和 他 曾是 毫无疑问 标题
[tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'fekʃn] [ðæt] [mait] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]
to a full return of that affection that might be looked for from a
到 一个 满的 返回 的 那 感情 那 可能 是 看起来 为了 从 一个
['prɒpəli] [dɪ'spəʊzd] [tʃaɪld] ;
properly disposed child ;
适当地 处置 孩子 ;

如果他爱她——毫无疑问，他有权得到一个品行端正的孩子所能给予的那种爱的充分回报；

[ænd; ənd][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [mɪs] ['wɪlis] ,
and as certainly did he receive it from Miss Willis ,
和 作为 当然 做过 他 收到 它 从 错过 威利斯 ,

而且他确实从威利斯小姐那里收到了它。

[huːz] [rɪ'spektfl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ɔː(r)] ['meʒə(r)] .
whose respectful love for him was without stint or measure .
谁 尊重 爱 为了 他 曾是 没有 限制 或者 措施 .

她对他的爱戴之情溢于言表，毫无保留。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [praɪd] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , ['seldəm] [ɪ'ventʃueɪt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,
The struggle between pride and passion , seldom eventuates in favor of the former ,
这 斗争 之间 自豪 和 热情 , 很少 事件 在 偏爱 的 这 以前的 ,

骄傲与激情之间的斗争，很少以骄傲获胜告终。

[pə'tɪkjələli] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [meɪ] [prə'djuːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
particularly where our feelings are uninfluenced by the effect our actions may produce upon the minds of others ,
特别 在哪里 我们的 情怀 是 未受影响 经过 这 影响 我们的 行动 可能 生产 之上 这 思想 的 其他的 ,

尤其是当我们的感受不受我们的行为可能对他人造成的影响时，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [sə'saɪəti] .
and have no reference to a degrading change of situation that may be produced on us in society .
和 有 不 参考 到 一个 降级 改变 的 情况 那 可能 是 生产 在 我们 在 社会 .

并且没有提及社会中可能给我们带来的任何有损尊严的境况变化。

['heɪˌwʊd] [mait] [baɪ] ['mæriɪŋ] [mɪs] ['wɪlis] ,
Heywood might by marrying Miss Willis ,
海伍德 可能 经过 结婚 错过 威利斯 ,

海伍德或许会通过迎娶威利斯小姐来实现这一目标。

[ɪk'saɪt] [ðə; ði] [sniə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
excite the sneers of the unsuccessful and the envy of the disappointed ;
激发 这 冷笑 的 这 不成功 和 这 嫉妒 的 这 失望的 ;

激起失败者的嘲笑和失望者的嫉妒；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [les] [lʌvd] ,
but he would not be the less loved ,
但 他 会 不是 是 这 较少的 喜爱 ,

但他不会因此而减少人们对他的爱戴。

[ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
esteemed and respected by the great bulk of his acquaintance ,
尊敬的 和 受人尊敬 经过 这 伟大的 大部分 的 他的 熟人 ,

他深受绝大多数熟人的尊敬和爱戴。

[waɪl] [baɪ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] ;
while by many it would be thought a fortunate circumstance ;
尽管 经过 许多 它 会 是 想法 一个 幸运 环境 ;

虽然很多人会认为这是一种幸运的情况；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
for in the event of their obligations falling into his hands ,
为了 在 这 事件 的 他们的 义务 坠落 进入 他的 双手 ,

因为万一他们的债务落入他手中，

[ðeɪ] [mait] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][veɪn][tuː; tə][həʊp][frɒm; frəm][ðə; ði]
they might look for an indulgence it were vain to hope from the
他们 可能 看 为了 一个 放纵 它 是 徒劳 到 希望 从 这
['ruːθləs] ['juːʒərə(r)] .
ruthless usurer .
无情 高利贷者 .

他们或许会寻求宽恕，但指望从冷酷无情的放高利贷者那里得到宽恕是徒劳的。

['heɪˌwʊd] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Heywood , as might be expected , yielded to the suggestions of his heart ,
海伍德 , 作为 可能 是 预期的 , 产生 到 这 建议 的 他的 心 ,

不出所料，海伍德最终还是听从了内心的召唤。

[ænd; ənd] ['prɔfə] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪlis] .
and proffered his affections to Miss Willis .
和 提供的 他的 情感 到 错过 威利斯 .

并向威利斯小姐表达了爱意。

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'fɜːd] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt]
She of course referred him to her father ; and with much embarrassment
她 的 课程 指 他 到 她 父亲 ; 和 和 很多 尴尬
[ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,
and hesitation of manner ,
和 犹豫 的 方式 ,

她当然把他介绍给了她父亲；而且语气十分尴尬和犹豫，

['heɪˌwʊd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
Heywood announced to him the fact , and solicited his approbation .
海伍德 宣布 到 他 这 事实 , 和 征求意见 他的 赞许 .

海伍德将此事告知了他，并征求了他的同意。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['miːnɪŋ] , [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] —
He received the information with a smile of peculiar meaning , of gratification —
他 已收到 这 信息 和 一个 微笑 的 奇特 意义 , 的 满足感 —
[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
but apparently of malicious gratification ,
但 显然 的 恶意 满足感 ,

他带着一种意味深长的微笑接受了这个消息，那笑容带着满足感——但显然是恶意的满足感。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [siːkɪŋ] [tuː; tə]
as if he were about to win a triumph he had been long seeking to
作为 如果 他 是 关于 到 赢 一个 胜利 他 有 到过 长的 寻求 到
[əb'teɪn] .
obtain .
获得 .

仿佛他即将赢得他长期以来梦寐以求的胜利。

[hiː; hi] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [haʊ'evə(r)] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ɔː(r)]
He said but little however in reply , nor was that little , discouraging or
他 说 但 小的 然而 在 回复 , 也不 曾是 那 小的 , 令人沮丧 或者
['ʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

然而，他几乎没有回答，但这丝毫没有令人沮丧或反感。

[hiː; hi] [prə'fest] [hɪm'self] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frɒm; frəm][səʊ]
He professed himself honored by the proposal , coming as it did from so
他 声称 他自己 荣幸 经过 这 提议 , 未来 作为 它 做过 从 所以
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
distinguished an individual .
杰出的 一个 个人 .

他表示，能收到这样一位杰出人士的求婚，他感到非常荣幸。

"	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[lu'iːzə]	['wɪlis]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æn; ən]	['evri]	[deɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[gɜːl]	,
"	To	be	sure	,	"	he	said	,	"	Louisa	Willis	was	not	an	every	day	sort	of	girl	,
"	到	是	当然	,	"	他	说	,	"	路易莎	威利斯	曾是	不是	一个	每一个	天	种类	的	女孩	,

“当然,”他说,“路易莎·威利斯并不是那种普通的女孩。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	['feəli]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[gʊd]	['ɒfəz]	[æz; əz]	['eni]	['leɪdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
and	she	might	fairly	look	for	as	good	offers	as	any	lady	in	the	country	.
和	她	可能	相当	看	为了	作为	好的	优惠	作为	任何	女士	在	这	国家	.

她完全有可能像全国任何一位女士一样，寻找最好的工作机会。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðæt]	,	[ɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ðæt]	[wʊd]	[kə'mɑːnd]	[ðem; ðəm]	.
She	had	that	,	or	she	would	have	,	which	was	all	the	same	,	that	would	command	them	.
她	有	那	,	或者	她	会	有	,	哪个	曾是	全部	这	相同的	,	那	会	命令	他们	.

她拥有那种能力，或者说她本可以拥有那种能力，这都是一样的，那就是能够掌控他们的能力。

[ˌaɪ 'tiː]	[kə'mɑːnd]	['evri]	[θɪŋ]	[els]	,	[hiː; hi]	['rekən]	,	['iːv(ə)n]	['tælənts]	.
It	commanded	every	thing	else	,	he	reckoned	,	even	talents	.
它	命令	每一个	事物	别的	,	他	估计	,	甚至	天赋	.

他认为，它主宰着一切，甚至包括才能。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[jʌŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	['laɪkli]	[ɪ'nʌf]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,
She	was	young	enough	too	,	and	likely	enough	,	for	the	matter	of	that	,
她	曾是	年轻的	足够的	也	,	和	可能	足够的	,	为了	这	事情	的	那	,

她当时也足够年轻，而且很可能也足够年轻，就这一点而言。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	['ʌðə(r)]	[v'juːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	he	had	had	other	views	for	her	.
和	他	有	有	其他	浏览	为了	她	.

他对她另有打算。

-	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['hʌri]	—	[hiː; hi]	[wʊd]	[siː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Hows'ever	,	there	was	no	hurry	—	he	would	see	about	it	;
-	,	那里	曾是	不	匆忙	—	他	会	看	关于	它	;

不过，他并不着急——他会想办法的；

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	:	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,
he	must	have	some	little	time	to	think	before	he	made	up	his	mind	:	when	he	had	,
他	必须	有	一些	小的	时间	到	思考	前	他	制成	向上	他的	头脑	:	什么时候	他	有	,

他必须花点时间思考才能做决定：当他有了时间后，

[hiː; hi]	[wʊd]	[let]	['heɪˌwʊd]	[nəʊ]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
he	would	let	Heywood	know	what	it	was	.
他	会	让	海伍德	知道	什么	它	曾是	.

他会告诉海伍德那是什么事。

"	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːdʒənsi]	[ɒv; əv]	[wʌnz]	[ə'fekʃən]	,	[wɒz; wəz]	[rɪ'dɪkjələs]	.
"	To	talk	to	such	a	man	of	the	urgency	of	one's	affections	,	was	ridiculous	.
"	到	讲话	到	这样的	一个	男人	的	这	紧迫性	的	一个人的	情感	,	曾是	荒谬的	.

“跟这样的人谈起自己感情的迫切程度，真是荒谬至极。”

['heɪˌwʊd]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[meɪd]	[nəʊ]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'leɪ]	.
Heywood	felt	it	so	,	and	therefore	made	no	objection	to	the	delay	.
海伍德	毛毡	它	所以	,	和	所以	制成	不	异议	到	这	延迟	.

海伍德也这么认为，因此对延期没有提出异议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ,
It was about a month after this interview ,
它 曾是 关于 一个 月 后 这 面试 ，

这次采访大约一个月后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntəv(ə)l] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['heɪˌwʊd] [ænd; ənd]
during which interval there had been no communication between Heywood and
期间 哪个 间隔 那里 有 到过 不 沟通 之间 海伍德 和
['wɪlis] , [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
Willis , that the latter ,
威利斯 ， 那 这 后者 ，

在此期间，海伍德和威利斯之间没有任何联系，后者

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . — — , ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
accompanied by another individual , a Mr . — — , entered the office of the
伴随 经过 其他 个人 ， 一个 先生 . — — ， 进入 这 办公室 的 这
['fɔːmə(r)] .
former .
以前的 .

在另一位先生的陪同下，他进入了前者的办公室。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]
They had called for the purpose of explaining their mutual understanding of
他们 有 称为 为了 这 目的 的 解释 他们的 相互的 理解 的
[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
the nature of a conveyance which was to pass between them ,
这 自然 的 一个 输送 哪个 曾是 到 经过 之间 他们 ，

他们打电话的目的是为了解释他们之间即将传递的交通工具的性质，并达成共识。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['prɒpə(r)] [fɔːm] .
and to request him to draw it out in proper form .
和 到 要求 他 到 画 它 出去 在 恰当的 形式 .

并要求他以规范的形式绘制出来。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [drɑːft][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz] , [huː]
He accordingly made a rough draft of it , read it to the parties , who
他 因此 制成 一个 粗糙的 草稿 的 它 ， 读 它 到 这 各方 ， WHO
[ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ['sætɪsfaɪd] ,
expressed themselves satisfied ,
表达 他们自己 使满意 ，

于是他拟定了一份草案，并向各方宣读，各方均表示满意。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . — — [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
and Mr . — — took his leave ,
和 先生 . — — 采取 他的 离开 ，

于是，——先生告辞了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt][ðə; ði] [diːd] [wen] [ðə; ði][feə(r)] ['kɒpi] [ʃʊd; ʃəd]
with a promise to return and execute the deed when the fair copy should
和 一个 承诺 到 返回 和 执行 这 契据 什么时候 这 公平的 复制 应该
[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [aʊt] .
have been made out .
有 到过 制成 出去 .

并承诺在正式副本制作完成时返回并履行契约。

['wɪlis] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .
Willis remained behind .
威利斯 剩余 在后面 .

威利斯留了下来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['saɪləns] , ([ɒv; əv] ['tɔːtʃərɪŋ] ['saɪləns] [tuː; tə] ['heɪˌwʊd] ,
After a few minutes silence , (of torturing silence to Heywood ,
后 一个 很少 分钟 沉默 , (的 酷刑 沉默 到 海伍德 ,

几分钟的沉默之后（对海伍德来说，这沉默令人煎熬），

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] ['hɑːt] ,
for he expected he should now receive an answer on the subject nearest his heart ,
为了 他 预期的 他 应该 现在 收到 一个 回答 在 这 主题 最近的 他的 心 ,

因为他期待着现在能得到关于他最关心的问题的答案。

) " ['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [hɑːd] ['fiːtʃəd] [əʊld][mæn] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [diːd] .
) " Mr . Heywood , " said the hard featured old man , " let me see that deed .
) " 先生 . 海伍德 , " 说 这 难的 特色 老的 男人 , " 让 我 看 那 契据 .

“海伍德先生,”那位面容严肃的老人说，“让我看看那份契约。”

" ['heɪˌwʊd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .
" Heywood disappointed , handed it to him .
" 海伍德 失望的 , 递交 它 到 他 .

海伍德很失望，把它交给了他。

[hiː; hi] [kɔn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'tentɪvli] ,
He conned it over attentively ,
他 被骗 它 超过 认真地 ,

他精心周密地欺骗了它。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [wʌn] ['elbəʊ] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
as he sat with one elbow placed upon his knee and his chin resting in the hollow of his hand .
作为 他 卫星 和 一 弯头 放置 之上 他的 膝盖 和 他的 下巴 休息 在 这 空洞的 的 他的 手 .

他坐着，一只胳膊肘撑在膝盖上，下巴托在手掌的凹陷处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ? " [sed] ['heɪˌwʊd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" It is all right ? " said Heywood inquiringly .
" 它 是 全部 正确的 ? " 说 海伍德 询问地 .

“没事吧？”海伍德询问道。

" [waɪ] — [jiː; ji] - [iːz] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪlis] ,
" Why — ye - es , " replied Willis ,
" 为什么 — 是的 - es , " 回复 威利斯 ,

“为什么——是的,”威利斯回答道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [hɪə(r)][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ;
" but there are one or two little words here I would like to have changed ;
" 但 那里 是 一 或者 二 小的 字 这里 我 会 喜欢 到 有 已更改 ;

“但是这里有一两个词我想改一下；

[ðæt] [ɪz] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
that is , I would like to have some others put in their place .
那 是 , 我 会 喜欢 到 有 一些 其他的 放 在 他们的 地方 .

也就是说，我希望换成其他人来代替他们。

[ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betə(r)] . "
It's of no great consequence , but somehow they please me better . "
它是 的 不 伟大的 结果 , 但 不知何故 他们 请 我 更好的 . "

这无关紧要，但不知为何我更喜欢它们。

"	[wɒt]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	?
"	**What**	**words**	**are**	**they**	**?**
"	什么	字	是	他们	?

“它们是什么词？”

[biː; bi]	[səʊ]	[gʊd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	.	"
Be	**so**	**good**	**as**	**to**	**point**	**them**	**out**	**.**	**"**
是	所以	好的	作为	到	观点	他们	出去	.	"

请您好心指出来。

"	[waɪ]	[ðiːz]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['wɪlis]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ʃəʊ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	,	[ænd; ənd]
"	**Why**	**these**	**,**	**"**	**answered**	**Willis**	**,**	**as**	**he**	**shewed**	**them**	**with**	**his**	**finger**	**,**	**and**
"	为什么	这些	,	"	回答	威利斯	,	作为	他	展示	他们	和	他的	手指	,	和

[piə]	['ɪntuː]	['heɪˌwʊdz]	[feɪs]	,
peered	**into**	**Heywood's**	**face**	**,**
窥视	进入	海伍德的	脸	,

“为什么是这些？”威利斯一边回答，一边用手指着它们，仔细端详着海伍德的脸。

['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['spektək(ə)lz]	,	[wɪð]	[hɑːf]	[kləʊzd]	[aɪz]	.
over	**his**	**spectacles**	**,**	**with**	**half**	**closed**	**eyes**	**.**
超过	他的	眼镜	,	和	一半	关闭	眼睛	.

他透过眼镜，半闭着眼睛。

"	[sə'pəʊz]	[naʊ]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[juː; jʊ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[juːz]	[sʌtʃ]	[wɜːdz]
"	**Suppose**	**now**	**,**	**instead**	**of**	**them**	**,**	**you**	**was**	**to**	**use**	**such**	**words**
"	认为	现在	,	反而	的	他们	,	你	曾是	到	使用	这样的	字

,
,
,

“假设现在，你不用这些词，而是用这样的词，

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['menʃ(ə)nd]	[ðəʊz]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[ə'dɒptɪd]
"	**and**	**he**	**mentioned**	**those**	**he**	**wished**	**adopted**
"	和	他	提及	那些	他	希望	已采用

.
.
.

他还提到了他希望收养的人。

"	[bʌt; bət]	[sɜː(r)]	,	"	[ˌriː'dʒɔin, ri-]	['heɪˌwʊd]	,	"	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[juːst]	[ɑː(r); ə(r)]
"	**But**	**sir**	**,**	**"**	**rejoined**	**Heywood**	**,**	**"**	**these**	**words**	**that**	**I**	**have**	**used**	**are**
"	但	先生	,	"	重新加入	海伍德	,	"	这些	字	那	我	有	用过的	是

['teknɪk(ə)l]	[wɜːdz]	,
technical	**words**	**,**
技术的	字	,

“但是先生,”海伍德重新说道，“我用的这些词都是专业术语。”

[ænd; ənd]	[ɪk'spres]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['liːg(ə)l]	[sens]	[wɒt]	[ai]	[ˌʌndə'stænd]	[məʊst]	['pɒzətɪvli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]
and	**express**	**in**	**a**	**legal**	**sense**	**what**	**I**	**understand**	**most**	**positively**	**to**	**be**	**the**
和	表达	在	一个	合法的	感觉	什么	我	理解	最多	积极地	到	是	这

[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːtiz]	.
intention	**of**	**the**	**parties**	**.**
意图	的	这	各方	.

并以法律术语表达我最积极理解的双方意图。

[wɜː(r); wə(r)]	[ai]	[tuː; tə]	['sʌbstɪtjuːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]
Were	**I**	**to**	**substitute**	**for**	**them**
是	我	到	代替	为了	他们

如果我代替他们

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**110**	**]**
[	p	.	-	]

[第110页]

[ðəʊz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[prə'pəʊz]	,
those	**that**	**you**	**propose**	**,**
那些	那	你	提出	,

你提出的那些，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ɡɹ'ɑːntɐ] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də]
I should make the granter convey a title it is by no means his wish to do
我 应该 制作 这 授予人 传达 一个 标题 它 是 经过 不 方法 他的 希望 到 做
. "
. "
. "

我应该让授予人转让一份他绝非自愿的产权。

" [preɪ] , ['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . — — ,
" Pray , Mr . Heywood , are you acquainted with Mr . — — ,
" 祈祷 , 先生 . 海伍德 , 是 你 熟人 和 先生 . — — ,

“请问，海伍德先生，您认识——先生吗？”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [hɪm] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ? "
and do you consider yourself employed by him or me ? "
和 做 你 考虑 你自己 受雇 经过 他 或者 我 ? "

你认为自己是受雇于他还是我?

" [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . — — , [sɜː(r)] ,
" I am but slightly acquainted with Mr . — — , sir ,
" 我 是 但 轻微地 熟人 和 先生 . — — , 先生 ,

先生，我对这位——先生只是略有耳闻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [wɪtʃ] ['pɑːti] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] .
and it matters not to me by which party I am employed .
和 它 事情 不是 到 我 经过 哪个 派对 我 是 受雇 .

我不在乎受雇于哪个政党。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪləti]
It is my business as an honest man , to execute to the best of my ability
它 是 我的 商业 作为 一个 诚实的 男人 , 到 执行 到 这 最好的 的 我的 能力
,
,
,

作为一个诚实的人，我的职责就是尽我所能做到最好。

[wɒt] [ai][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] [ɪn'trʌst] [baɪ][bəʊθ][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] . "
what I consider myself intrusted by both to perform , and that I have done . "
什么 我 考虑 我 受托人 经过 两个都 到 履行 , 和 那 我 有 完毕 . "

我认为这是我受他们委托去做的事情，而我也已经做到了。

" [ðen] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊd] [ðæt] [ai] [nəʊ] — — [wel] ,
" Then let me tell you Mr . Heywood that I know — — well ,
" 然后 让 我 告诉 你 先生 . 海伍德 那 我 知道 — — 出色地 ,

“那么让我告诉你，海伍德先生，我知道——嗯，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð]
that he has not had quite as much as either you or I to do with
那 他 有 不是 有 相当 作为 很多 作为 任何一个 你 或者 我 到 做 和
[diːdz] ,
deeds ,
契约 ,

他不像你我那样有很多实际行动经验。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ai] [wɒnt] ,
and that if you make the alteration I want ,
和 那 如果 你 制作 这 改造 我 想 ,

如果你按我的要求做了修改，

[ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] — [səʊ]
it's a hundred to one he will never find it out to the end of time — so
它是 一个 百 到 一 他 将要 绝不 寻找 它 出去 到 这 结尾 的 时间 — 所以
[weə(r)] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [hɑːm] ? "
where can be the harm ? "
在哪里 能 是 这 伤害 ? "

他永远发现这件事的概率是百分之百——所以这又有什么害处呢?

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dʒest] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlis] , " ['kwɪkli] ['ɑːnsə(r)d] ['heɪˌwʊd] ;
" You surely jest with me , Mr . Willis , " quickly answered Heywood ;
" 你 一定 笑话 和 我 , 先生 . 威利斯 , " 迅速地 回答 海伍德 ;

“你肯定是在跟我开玩笑，威利斯先生,”海伍德连忙回答道;

" [juː; jʊ] ['kænɒt] ['sɪəriəsli] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
" you cannot seriously propose to me to do that , which according to my
" 你 不能 严重地 提出 到 我 到 做 那 , 哪个 根据 到 我的
[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
view of the matter ,
看法 的 这 事情 ,

“你不可能认真地建议我这样做，在我看来，

[wʊd] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [frɔːd] . "
would be neither more nor less than a legal fraud . "
会 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 合法的 欺诈罪 . "

这无异于一场法律欺诈。

" [ə; eɪ] [frɔːd] , [sɜː(r)] !
" A fraud , sir !
" 一个 欺诈罪 , 先生 !

“骗子，先生！”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [wʊd] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [frɔːd] , [sɜː(r)] ? " [kraɪd] ['wɪlis] ,
do you mean to say I would commit a fraud , sir ? " cried Willis ,
做 你 意思是 到 说 我 会 犯罪 一个 欺诈罪 , 先生 ? " 哭 威利斯 ,

“您的意思是说我会犯诈骗罪吗，先生? ”威利斯喊道。

[ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] ['mænə(r)] .
in an angry tone and blustering manner .
在 一个 生气的 语气 和 虚张声势 方式 .

语气愤怒，态度嚣张。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [sed] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlis] , " ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] ['heɪˌwʊd] ; " [ai]['əʊnli] [sed] ,
" I have not said so , Mr . Willis , " calmly replied Heywood ; " I only said ,
" 我 有 不是 说 所以 , 先生 . 威利斯 , " 平静地 回复 海伍德 ; " 我 仅有的 说 ,

“我没这么说过，威利斯先生,”海伍德平静地回答道，“我只是说,

[ðæt] [wɪð] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
that with my knowledge of the law ,
那 和 我的 知识 的 这 法律 ,

凭借我的法律知识，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'kwest] . "
I should commit one were I to do what you request . "
我 应该 犯罪 一 是 我 到 做 什么 你 要求 . "

如果我按你的要求去做，我应该会犯下一项罪行。

" [wel] [ðen] , " [ɜːrdʒd] ['wɪlis] , " [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . — — ,
" Well then , " urged Willis , " suppose you let me go for Mr . — — ,
" 出色地 然后 , " 敦促 威利斯 , " 认为 你 让 我 去 为了 先生 . — — ,

“那么,”威利斯催促道，“假设你让我去替——先生做事，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and have the alteration made before his eyes .
和 有 这 改造 制成 前 他的 眼睛 .

并且当着他的面进行修改。

[wɪl] [ðæt] [ˈsætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈskwiːmɪʃnəs] ? "
Will that satisfy your squeamishness ? "
将要 那 满足 你的 胆怯 ? "

这样能满足你的胆小吗?

" [ˈsɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . — — [kənˈsent] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
" Certainly , if Mr . — — consents to it ,
" 当然 , 如果 先生 . — — 同意 到 它 ,

“当然，如果——先生同意的话，

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ˈfʊli] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [ˈpleɪsɪz] [hɪmˈself] . "
and is made fully aware of the situation in which he thus places himself . "
和 是 制成 完全 意识到的 的 这 情况 在 哪个 他 因此 地方 他自己 . "

他完全意识到自己所处的境地。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][eɪnt][nəʊ] [weɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] . "
" But you aint no ways bound to tell him that . "
" 但 你 不是 不 方式 边界 到 告诉 他 那 . "

但你完全没有义务告诉他这些。

" [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈevri] [wei] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
" Pardon me , sir , I am every way bound to do so . "
" 赦免 我 , 先生 , 我 是 每一个 方式 边界 到 做 所以 . "

“恕我冒昧，先生，我无论如何都必须这样做。”

" [ˈveri] [wel] , [sɜː(r)] , [ˈveri] [wel] , [wiːl; wil][drɒp][ðə; ði][ˈmætə(r)] [ðen] — [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
" Very well , sir , very well , we'll drop the matter then — I don't care much about it ;
" 非常 出色地 , 先生 , 非常 出色地 , 出色地 降低 这 事情 然后 — 我 不 关心 很多 关于 它 ;

“好的，先生，好的，那我们就到此为止吧——我不太在意这件事；

[ˈəʊnli][juː; jʊ][eɪnt][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [frend] [æz; əz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] — [ðæts] [ɔːl] .
only you aint as much my friend as I thought you was — that's all .
仅有的 你 不是 作为 很多 我的 朋友 作为 我 想法 你 曾是 — 那就是 全部 .

只是你并没有我想象中那么像我的朋友——仅此而已。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pɑːs] , [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt][ˈsɪɡnɪfaɪ][nəʊ] [ɡreɪt] [diːl] .
But let that pass , it don't signify no great deal .
但 让 那 经过 , 它 不 表示 不 伟大的 交易 .

但就让这件事过去吧，它并不代表什么大事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈheɪˌwʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt] .
And now Mr . Heywood , for what you would call a more interesting subject .
和 现在 先生 . 海伍德 , 为了 什么 你 会 称呼 一个 更多的 有趣的 主题 .

现在，海伍德先生，请您谈谈一个更有趣的话题。

" [ˈheɪˌwʊdz] [hɑːt] [biːt] [kwɪk] .
" Heywood's heart beat quick .
" 海伍德的 心 打 快的 .

海伍德的心跳很快。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈtʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [lʌvd] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] .
" You told me t'other day you loved my daughter , and would like to marry her .
" 你 讲述 我 另一个 天 你 喜爱 我的 女儿 , 和 会 喜欢 到 结婚 她 .

“你前几天告诉我，你爱我的女儿，想娶她。”

[naʊ] , [sɜː(r)] , [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] ,
Now , sir , suppose you had a daughter ,
现在 , 先生 , 认为 你 有 一个 女儿 ,

先生，假设您有一个女儿，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [snæp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] [huː] [dɪˈspaɪzd] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and you could afford to give her as much as would make the best men in all the land snap at her — and suppose there was one man who despised you in his heart ,
和 你 可以 买得起 到 给 她 作为 很多 作为 会 制作 这 最好的 男人 在 全部 这 土地 折断 在 她 — 和 认为 那里 曾是 一 男人 WHO 被鄙视的 你 在 他的 心 ,

你完全有能力给她足以让全国最优秀的男人都对她怒不可遏的巨款——假设真有一个男人从心底里鄙视你，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ,
though he was willing to work for your money ,
尽管 他 曾是 愿意的 到 工作 为了 你的 钱 ,

虽然他愿意为你工作赚钱，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [əˈbjuːzd] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kɔːt] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bɪˈfrend] [juː; jʊ] ,
and who had abused and insulted you in the public court , and refused to befriend you ,
和 WHO 有 受虐 和 受辱 你 在 这 民众 法庭 , 和 拒绝 到 交朋友 你 ,

而且他们曾在公开法庭上辱骂和侮辱你，并拒绝与你交朋友，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] , [wen] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] ,
in a small way , when you wanted his friendship ,
在 一个 小的 方式 , 什么时候 你 通缉 他的 友谊 ,

在很小的程度上，当你渴望得到他的友谊时，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [pɒp] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] ,
and he of all men in the world was just to pop up and say ,
和 他 的 全部 男人 在 这 世界 曾是 只是 到 流行音乐 向上 和 说 ,

而他，偏偏是世界上所有的人，突然冒出来说道：

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] , — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ?
Give me your daughter and a fortune , — what would you say to him ?
给 我 你的 女儿 和 一个 财富 , — 什么 会 你 说 到 他 ?

把你的女儿和一大笔钱给我，你会对他说些什么？

[ˈwʊdənt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] , [ˈsɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkiː] [tuː; tə] [buːt] , [sɜː(r)] ?
Would'nt you tell him , certain , and thankee to boot , sir ?
不会 你 告诉 他 , 肯定 , 和 谢谢 到 启动 , 先生 ?

您难道不会告诉他吗？当然会，而且还要感谢他，先生？

['wʊdənt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [hɪm'self] ,
Would'nt it please you to the heart to have a son - in - law , who if he could help himself ,
不会 它 请 你 到 这 心 到 有 一个 儿子 - 在 - 法律 , WHO 如果 他 可以 帮助 他自己 ,

难道你不想拥有一个女婿吗？如果他能自律的话，

['wʊdənt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
would'nt speak to you when he met you , nor shake hands with you ,
不会 说话 到 你 什么时候 他 遇见 你 , 也不 摇 双手 和 你 ,

他见到你时既不跟你说话，也不跟你握手。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['bɒdi] [baɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
if there was any body by to see him do it ?
如果 那里 曾是 任何 身体 经过 到 看 他 做 它 ?

当时有没有人看到他这么做？

[naʊ] [dʒʌst] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊd] ;
Now just answer me that , Mr . Heywood ;
现在 只是 回答 我 那 , 先生 . 海伍德 ;

海伍德先生，现在你就回答我这个问题吧；

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['maɪti] ['redi] [mæn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɪls] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] — ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
you're a mighty ready man with your bills and answers — answer me that if you please . "
你是 一个 强大的 准备好 男人 和 你的 账单 和 答案 — 回答 我 那 如果 你 请 . "

你是个办事效率极高的人，对账单和答案都了如指掌——请你回答我这个问题吧。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪlis] , " ['stæmə] ['heɪˌwʊd] , " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] — [ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] — [triːt] [ˌem 'iː] . "
" Mr . Willis , " stammered Heywood , " this is not — a fair way to — treat me . "
" 先生 . 威利斯 , " 结结巴巴 海伍德 , " 这 是 不是 — 一个 公平的 方式 到 — 对待 我 . "

“威利斯先生，”海伍德结结巴巴地说，“这样对待我——太不公平了。”

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Aint it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗？

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [səʊ] [ðeə(r)] [wiː; wi] ['dɪfə(r)] [ə'gen] ; ['eni] [haʊ] [ɪts] [maɪ] [wei] ,
Now I think it is — so there we differ again ; any how it's my way ,
现在 我 思考 它 是 — 所以 那里 我们 不同 再次 ; 任何 如何 它是 我的 方式 ,

现在我觉得是这样——所以我们在这方面又意见不一致了；无论如何，这是我的方式。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [weɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst] [fəʊks] .
and I can afford to have my ways as well as most folks .
和 我 能 买得起 到 有 我的 方式 作为 出色地 作为 最多 各位 .

而且，我和大多数人一样，有能力按照自己的方式生活。

- , [sɪns] [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə]['fænsi] [ðəʊz] ['kwestʃənz] , [aɪl] [traɪ] [ə'gen] .
Hows'ever , since you don't seem to fancy those questions , I'll try again .
- , 自从 你 不 似乎 到 想要 那些 问题 , 患病的 尝试 再次 .

不过，既然你似乎对这些问题不感兴趣，那我再试一次。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [maɪnd][juː; jʊ] ,
Do you really love my daughter , for herself alone mind you ,
做 你 真的 爱 我的 女儿 , 为了 她自己 独自的 头脑 你 ,

你真的爱我的女儿吗？我说的仅仅是爱她本人。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

and will you marry her if I tell you , and I am in earnest ,

和 将要 你 结婚 她 如果 我 告诉 你 , 和 我 是 在 认真 ,

如果我告诉你，而且我是认真的，你会娶她吗？

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] , [nɔː(r)][ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)] ,

that if you do , you never shall , nor she either ,

那 如果 你 做 , 你 绝不 将 , 也不 她 任何一个 ,

如果你那样做，你永远不会得到她，她也不会。

[tʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

touch a farthing of money or an acre of land that belongs to me . "

触碰 一个 法辛 的 钱 或者 一个 英亩 的 土地 那 属于 到 我 . "

“休想动我的一分钱，或是一英亩土地。”

" [məʊst] ['redɪli] , [məʊst] ['wɪlɪŋli] ,

" Most readily , most willingly ,

" 最多 容易 , 最多 心甘情愿 ,

“最乐意，最愿意，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪ'self][bʌt; bət] [tuː] ['hæpi] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][maɪ] [əʊn] ['hʌmb(ə)l] ['efəts] .

and think myself but too happy in maintaining her by my own humble efforts .

和 思考 我 但 也 快乐的 在 保持 她 经过 我的 自己的 谦逊的 努力 .

"

"

"

我觉得，能靠自己微薄的努力养活她，我已经很满足了。

" ['mʌni] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] , ['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊd] ,

" Money is not a thing to be despised , Mr . Heywood ,

" 钱 是 不是 一个 事物 到 是 被鄙视的 , 先生 . 海伍德 ,

“海伍德先生，金钱并非应该被鄙视的东西。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]

and it would be a heap of it I can tell you , and as you

和 它 会 是 一个 堆 的 它 我 能 告诉 你 , 和 作为 你

['pɑːtli] [nəʊ] ,

partly know ,

部分 知道 ,

我可以告诉你，那将会是一大堆，而且正如你部分了解的那样，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ; [jʊd] ['betə(r)] [θɪŋk] [ə'gen] . "

that you would be giving up ; you'd better think again . "

那 你 会 是 给予 向上 ; 你会 更好的 思考 再次 . "

你这是要放弃吗？你最好再三考虑。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

" This is not a matter of reflection and calculation with me , sir .

" 这 是 不是 一个 事情 的 反射 和 计算 和 我 , 先生 .

先生，这对我来说不是需要深思熟虑和算计的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [diːp] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] ,

It is a feeling deep and durable ,

它 是 一个 感觉 深的 和 耐用的 ,

这是一种深刻而持久的感觉。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ai] [ɪ'stiːm] [maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][maɪ]

and I cannot hesitate to choose between what I esteem my happiness and my

和 我 不能 犹豫 到 选择 之间 什么 我 尊重 我的 幸福 和 我的

['mɪzəri] .

misery .

苦难 .

我无法犹豫地在自己视为幸福的事物和自己视为痛苦的事物之间做出选择。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɔːʃən, 'pəu-][ɔː(r)] [ʌn'pɔːrʃənd] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] — [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
With her , portioned or unportioned , I shall be happy — without her ,
和 她 ， 份量 或者 未分割的 ， 我 将 是 快乐的 — 没有 她 ，

[ðəʊ] ['kriːsəs] - [welθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ɒn][ˌem 'iː] ,
though Croesus ' wealth were showered on me ,
尽管 克罗伊索斯 - 财富 是 淋浴 在 我 ，

有她陪伴，无论是否分得一杯羹，我都会感到幸福；没有她，即使克罗伊索斯倾尽所有财富，我也无济于事。

[ai] [nəʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪzrəbl] . "
I know I must be miserable . "
我 知道 我 必须 是 悲惨的 . "

我知道我一定很痛苦。

" [seɪ] [juː; jʊ][səʊ] , [sɜː(r)] , " ['ʃaʊtɪd] ['wɪlis] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [vɪn'dɪktɪv] ['traɪʌmf] .
" Say you so , sir , " shouted Willis , with an air of vindictive triumph .
" 说 你 所以 ， 先生 ， " 喊叫 威利斯 ， 和 一个 空气 的 报复心强的 胜利 .

“你说得对，先生，”威利斯喊道，语气中带着报复般的得意。

" [ðen] [biː; bi] ['mɪzrəbl] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['glædli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai]
" Then be miserable , for I would see her , gladly see her , and I
" 然后 是 悲惨的 ， 为了 我 会 看 她 ， 乐意 看 她 ， 和 我

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,
love her too ,
爱 她 也 ，

“那就痛苦吧，因为我会见到她，非常乐意见到她，而且我也爱她。”

[ə; eɪ] ['rɒtɪŋ] [kɔːps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] — [ɔː(r)] [wɜːs] , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['begə(r)] [ɪn][ðə; ði]
a rotting corpse in her winding sheet — or worse , a common beggar in the
一个 腐烂 尸体 在 她 绕线 床单 — 或者 更糟 ， 一个 常见的 乞丐 在 这

['pʌblɪk] [rəʊd] ,
public road ,
民众 路 ，

她裹尸布里躺着一具腐烂的尸体——或者更糟，一个躺在公共道路上的普通乞丐。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [spɪt] [ɒn] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [waɪf]
for all the world to spit on if they choose , before you should call her wife
为了 全部 这 世界 到 吐 在 如果 他们 选择 ， 前 你 应该 称呼 她 妻子

.
:
.

就算全世界的人都唾弃她，你也不应该称她为妻子。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
I am glad that you love her too .
我 是 高兴的 那 你 爱 她 也 .

我很高兴你也喜欢她。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] — [ɪf] [juː; jʊ] [went]
If you loved her ten thousand times better than you do — if you went
如果 你 喜爱 她 十 千 时代 更好的 比 你 做 — 如果 你 去

[mæd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
mad for love ,
疯狂的 为了 爱 ，

如果你爱她胜过现在的一万倍——如果你为爱疯狂，

[æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fuːlz] [duː; də] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl][ðə; ði] ['betə(r)] .
as they tell me some fools do , I should like it all the better .
作为 他们 告诉 我 一些 傻瓜 做 ， 我 应该 喜欢 它 全部 这 更好的 .

正如他们告诉我的，有些傻瓜会这么做，我应该更喜欢这样才对。

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
I wanted you to love her , and I saw you would love her ,
我 通缉 你 到 爱 她 , 和 我 锯 你 会 爱 她 ,

我希望你爱她，而且我看得出你会爱她。

[ænd; ənd][ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [dʒʌst] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
and I sort of encouraged you to do so , just that when you were
和 我 种类 的 鼓励 你 到 做 所以 , 只是 那 什么时候 你 是
['feəli] [fɪkst] ,
fairly fixed ,
相当 固定的 ,

我当时也鼓励你这么做，只是在你病情比较稳定的时候，

[ai] [mait] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ;
I might have the satisfaction to tell you that you should not have her ;
我 可能 有 这 满意 到 告诉 你 那 你 应该 不是 有 她 ;

我或许会很得意地告诉你，你不应该娶她；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [wɪr] [kwɪts] .
and now I think we're quits .
和 现在 我 思考 是 退出 .

现在我觉得我们算是分手了。

[juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə] [tred] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [flaʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [kɔːt] - [haʊs] ,
You dared to tread upon me — to flout me in the open court - house ,
你 敢于 到 踏 之上 我 — 到 蔑视 我 在 这 打开 法庭 - 房子 ,

你竟敢践踏我——竟敢在公开的法庭上藐视我，

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə]
before a whole crowd of people , when you could have all the talk to
前 一个 所有的 人群 的 人们 , 什么时候 你 可以 有 全部 这 讲话 到
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

在众人面前，而你本可以独自一人畅所欲言。

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd][maɪ][hændz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][taɪd] .
and my mouth was shut and my hands as good as tied .
和 我的 嘴 曾是 关闭 和 我的 双手 作为 好的 作为 系 .

我的嘴被堵住了，我的双手也被绑住了。

[bʌt; bət][maɪ] [tɜːn] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hævənt] [peɪd] [juː; jʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
But my turn has come , and if I have'nt paid you back , and with a
但 我的 转动 有 来 , 和 如果 我 还没有 有薪酬的 你 后退 , 和 和 一个
['stɪŋɪŋ] ['ɪntrəst] ,
stinging interest ,
刺痛 兴趣 ,

但现在轮到我了，如果我还没有偿还你，而且还没有支付高额利息，

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['eɪbrəhæm] ['wɪlis] ; [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
my name is not Abraham Willis ; and so good morning to you .
我的 姓名 是 不是 亚伯拉罕 威利斯 ; 和 所以 好的 早晨 到 你 .

我的名字不是亚伯拉罕·威利斯；所以，早上好。

[juː; jʊ] - [raɪt] [nəʊ] [nəʊts] , [nɔː(r)] [send] [nəʊ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
You need'nt write no notes , nor send no messages to my daughter .
你 - 写 不 笔记 , 也不 发送 不 消息 到 我的 女儿 .

你无需给我女儿写纸条，也无需发送任何信息。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
She knows my mind , and she is satisfied with it .
她 知道 我的 头脑 , 和 她 是 使满意 和 它 .

她了解我的想法，并且对此很满意。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [nəʊ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [hæz; həz] [ə'bjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
She wants no man for a husband who has abused her father .
她 想要 不 男人 为了 一个 丈夫 WHO 有 受虐 她 父亲 .

她不想嫁给一个虐待过她父亲的男人。

[wʌns] [mɔː(r)] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Once more , good morning to you .
一次 更多的 , 好的 早晨 到 你 .

再次祝您早安。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diːmən] [laɪk] [smaɪlz] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .
" And with another of his demon like smiles , he departed .
" 和 和 其他 的 他的 恶魔 喜欢 微笑 , 他 已离开 .

“他带着又一个恶魔般的笑容离开了。”

['heɪˌwʊd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['stuːpəˌfaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['muːvmənt]
Heywood remained as a man stupified , without change of position or movement
海伍德 剩余 作为 一个 男人 愚蠢 , 没有 改变 的 位置 或者 移动
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,
of a muscle ,
的 一个 肌肉 ,

海伍德呆立不动，一动不动，肌肉也没有丝毫移动。

['evri] ['fiːtʃə(r)] ['rɪdʒɪdli] [fɪkst] [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,
every feature rigidly fixed as if cut out of marble ,
每一个 特征 严格地 固定的 作为 如果 切 出去 的 大理石 ,

每个部件都像大理石雕刻出来一样，严丝合缝地固定着。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['stætʃuː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
his whole appearance more like a breathing statue than a living creature .
他的 所有的 外貌 更多的 喜欢 一个 呼吸 雕像 比 一个 活的 生物 .

他整个人看起来更像一座会呼吸的雕像，而不是一个活生生的人。

[jet] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt] ['tɔːtʃəɪŋ] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ɒn] [ðæt] [breɪn] — [wɒt] ['stɔːmi]
Yet who shall say what torturing thought was pressing on that brain — what stormy
然而 WHO 将 说 什么 酷刑 想法 曾是 紧迫 在 那 脑 — 什么 暴风雨
['pæʃ(ə)nz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bʊzəm] .
passions struggling in that bosom .
激情 挣扎 在 那 怀 .

然而，谁又能说清当时那颗大脑中究竟承受着怎样的折磨——那颗胸膛里究竟翻腾着怎样的激情？

[dɪd][ðə; ði] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [ə'fekʃn] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] ,
Did the uprooting of his heart's affection , the total prostration of his hopes ,
做过 这 连根拔起 的 他的 心脏的 感情 , 这 全部的 俯伏 的 他的 希望 ,

他心中挚爱的根除，他所有希望的彻底破灭，

[ðə; ði]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [blɪs] , [smaɪt] [hɪm][tuː; tə][dɪ'speə(r)] ;
the utter destruction of his anticipated bliss , smite him to despair ;
这 说出 破坏 的 他的 预期 极乐 , 惩击 他 到 绝望 ;

彻底粉碎他所期盼的幸福，使他陷入绝望；

[ɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [maɪnd] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['diːpli]
or did his powerful mind confront the evils that beset him , and although deeply
或者 做过 他的 强大的 头脑 面对 这 罪恶 那 围困 他 , 和 虽然 深
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

或者，他强大的意志力是否让他直面困扰他的邪恶，即使身负重伤，

[raɪz][ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒnflɪkt] ?
rise in triumph from the conflict ?
上升 在 胜利 从 这 冲突 ?

从冲突中凯旋而归?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪˈfekts] [wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə] [ˈkɒmən] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]
It is only by the effects we can judge , and these to common observation
它 是 仅有的 经过 这 效果 我们 能 法官 , 和 这些 到 常见的 观察
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] .
were not remarkable .
是 不是 卓越 .

我们只能根据效果来判断，而这些效果在常人看来并不显著。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [wɪðˈdruː]
It is true , he resigned his seat in the legislature , and altogether withdrew
它 是 真的 , 他 辞职 他的 座位 在 这 立法机关 , 和 共 退出
[hɪmˈself] [frɒm; frəm][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈɪntəkɔːs] ,
himself from social intercourse ,
他自己 从 社会的 交往 ,

的确，他辞去了立法机构的席位，并完全退出了社会交往。

[ænd; ənd] [seɪv] [wen] [ni'sesi,teit, nə-][baɪ][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdjuːtiz] , [ˈreəli] [left] [ðə; ði] [ˈsɒlətjuːd] [ɒv; əv]
and save when necessitated by his professional duties , rarely left the solitude of
和 节省 什么时候 必要 经过 他的 专业的 职责 , 很少 左边 这 孤独 的
[hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] .
his rooms .
他的 房间 .

除了因工作需要外，他很少离开自己孤独的房间。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ; [nɒt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
There his time was devoted to study ; not confined to the acquisition of
那里 他的 时间 曾是 奉献 到 学习 ; 不是 受限 到 这 获得 的
[ˈliːg(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] ,
legal knowledge ,
合法的 知识 ,

在那里，他把时间都投入到学习中；不仅限于法律知识的获取，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
but of literature in general .
但 的 文学 在 一般的 .

但就文学而言。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [əˈbaʊt] [hɪm] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ɪts]
He collected about him a noble library , and made himself master of its
他 集 关于 他 一个 高贵 图书馆 , 和 制成 他自己 掌握 的 它是
[ˈkɒntents] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi]
contents ; but though he
内容 ; 但 尽管 他

他收集了大量藏书，并精通其中的书籍；但是尽管他

[[piː] . -]
[p . 111]
[p . -]

[第111页]

[hiːpt] [ʌp] [ˈnɒlɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [pəˈzes] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈdeɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l]
heaped up knowledge such as few possess , and added daily to his mental
堆积如山 向上 知识 这样的 作为 很少 具有 , 和 额外 日常的 到 他的 精神的
[stɔːz] ,
stores ,
商店 ,

他积累了极少数人才拥有的知识，并且每天都在充实自己的知识储备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] ['gæðəz] [pelf] , [tuː; tə] [gləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hiːp] [ɪn] ['praɪvət]

it was even as a miser gathers pelf , to gloat upon the heap in private

它 曾是 甚至 作为 一个 吝啬鬼 聚集 不义之财 , 到 幸灾乐祸 之上 这 堆 在 私人的

,

,

,

就像守财奴积攒钱财，私下里得意洋洋地欣赏这笔财富一样。

[bʌt; bət] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [nʌn] [ɪts] ['benɪfɪts] .

but impart to none its benefits .

但 传授 到 没有任何 它是 好处 .

但却不让任何人从中受益。

[stɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ðʌs] [sɪ'kluːdɪd] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [ə'pɪə(r)] [ə'brɔːd] ,

Still , although he thus secluded himself , when he did appear abroad ,

仍然 , 虽然 他 因此 僻 他自己 , 什么时候 他 做过 出现 国外 ,

然而，尽管他如此隐居，但当他出现在国外时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [gluːm] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɔː(r)] [mɑːkt] [rɪ'zɜːv] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][tuː; tə]

there was nothing of gloom about him , or marked reserve in his manner to

那里 曾是 没有什么 的 愁云 关于 他 , 或者 标记 预订 在 他的 方式 到

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .

his fellow men .

他的 同伴 男人 .

他身上没有一丝忧郁，对待他人也并无明显的冷漠。

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [geɪ] .

He might even sometimes have been thought gay .

他 可能 甚至 有时 有 到过 想法 同性恋 .

他甚至有时可能被认为是同性恋。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] ['ʌðərz] [dʒest] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət]

He would jest himself , and laugh at other's jests ; but all this was but

他 会 笑话 他自己 , 和 笑 在 其他的 笑话 ; 但 全部 这 曾是 但

" ['aʊtwəd] ['siːmɪŋ] .

" outward seeming .

" 向外 似乎 .

他会自嘲，也会嘲笑别人的玩笑；但这都只是“表面上的样子”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — [nəʊ] " [fləʊ] [ɒv; əv] [səʊl] " — [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['sɪmpəθi]

" There was no joy of the heart — no " flow of soul " — no living sympathy

" 那里 曾是 不 喜悦 的 这 心 — 不 " 流动 的 灵魂 " — 不 活的 同情

[wɪð] [mæn'kaɪnd] ,

with mankind ,

和 人类 ,

“心中没有喜悦，没有‘灵魂的流动’，没有对人类的鲜活同情。”

['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [wen] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] , [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [wen] [ðeɪ] [mɔːn, məun] .

teaching him to be glad when they rejoiced , to sorrow when they mourned .

教学 他 到 是 高兴的 什么时候 他们 欣喜若狂 , 到 悲哀 什么时候 他们 哀悼 .

教导他与他们同乐，与他们同悲。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [im'paːtid] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [nʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

There were none to whom he imparted his feelings , none to whom he

那里 是 没有任何 到 谁 他 传授 他的 情怀 , 没有任何 到 谁 他

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

communicated his sentiments .

沟通 他的 情感 .

他没有向任何人倾诉自己的感受，也没有向任何人表达自己的情感。

[ɒn]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈjuːʒuəl]	[ˈtɑːpɪks]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	[əˈmʌŋ]	[men]	,	[ˈweðə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈpɒlətɪks]	[ɔː(r)]	[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]	,
On	**none**	**of**	**the**	**usual**	**topics**	**of**	**conversation**	**among**	**men**	**,**	**whether**	**of**	**politics**	**or**	**literature**	**,**
在	没有任何	的	这	通常	主题	的	对话	之中	男人	,	无论	的	政治	或者	文学	,

在男人们通常谈论的话题中，无论是政治还是文学，都不存在

[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɪnjənz]	[ˈevə(r)]	[ɪkˈsprest]	—	[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[ɒn]	[ˈliːɡ(ə)l]	[pɔɪnts]	,	[ənˈles]	[wen]	[sɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[prəˈfeʃənəli]	.
were	**his**	**opinions**	**ever**	**expressed**	**—**	**not**	**even**	**on**	**legal**	**points**	**,**	**unless**	**when**	**sought**	**for**	**professionally**	**.**
是	他的	意见	曾经	表达	—	不是	甚至	在	合法的	积分	,	除非	什么时候	寻求	为了	专业地	.

他从未公开表达过自己的意见——即使是法律方面的意见，除非是出于职业需要。

[hiː; hi]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[ˈstrɪktli]	[əˈləʊn]	,	[kənˈsiːlɪŋ]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[ˈpæʃ(ə)n]	[wɪˈðɪn]	[ðə; ði]	[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l]	[rɪˈsesɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌnˈfæðəməbl]	[maɪnd]	.
He	**lived**	**strictly**	**alone**	**,**	**concealing**	**thought**	**and**	**passion**	**within**	**the**	**impenetrable**	**recesses**	**of**	**his**	**unfathomable**	**mind**	**.**
他	居住地	严格	独自的	,	隐藏	想法	和	热情	之内	这	坚不可摧	凹陷处	的	他的	深不可测	头脑	.

他过着完全独居的生活，将思想和激情隐藏在他深不可测的内心深处。

[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[ai]	[wɪl]	[liːv]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[əˈkaʊnt]	[ɒv; əv]	-	[kəˈrɪə(r)]	,
Here	**for**	**the**	**present**	**I**	**will**	**leave**	**him**	**,**	**to**	**give**	**a**	**short**	**account**	**of**	**Drayton's**	**career**	**,**
这里	为了	这	展示	我	将要	离开	他	,	到	给	一个	短的	帐户	的	-	职业	,

我暂时先把他留在这里，接下来简要介绍一下德雷顿的生平。

[kəˈnektɪd]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ˈɪntrəst]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈnærətɪv]	.
connected	**as**	**it**	**is**	**with**	**the**	**main**	**interest**	**of**	**my**	**narrative**	**.**
连接	作为	它	是	和	这	主要的	兴趣	的	我的	叙述	.

因为它与我叙述的主要内容密切相关。

[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌæsɪˈdjuːəti]	,	[ˈɪndəstri]	[ænd; ənd]	[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪˈstɪŋɡwɪʃt]	[æt; ət]	[ˈkɒlɪdʒ]	,
With	**the**	**assiduity**	**,**	**industry**	**and**	**application**	**for**	**which**	**he**	**had**	**been**	**distinguished**	**at**	**college**	**,**
和	这	勤奋	,	行业	和	应用	为了	哪个	他	有	到过	杰出的	在	大学	,

凭借他在大学时期就展现出的勤奋、努力和专注，

[hiː; hi]	[pəˈsjuːd]	[hɪz; ɪz]	[prəˈfeʃən(ə)l]	[ˈstʌdiz]	;	[ænd; ənd]	[ɔːlˈðəʊ]	[dɪˈnaɪd]	[ðə; ði]	[ɡɪft]	[ɒv; əv]	[ˈeləkwəns]	,	[ɔː(r)]	[ˈrɑːðə(r)]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,
he	**pursued**	**his**	**professional**	**studies**	**;**	**and**	**although**	**denied**	**the**	**gift**	**of**	**eloquence**	**,**	**or**	**rather**	**I**	**should**	**say**	**,**
他	追击	他的	专业的	研究	;	和	虽然	否认	这	礼物	的	口才	,	或者	相当	我	应该	说	,

他继续深造，攻读专业学位；尽管他缺乏雄辩的天赋，或者更确切地说，

[ɪmˈbærəst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[sləʊ]	[ænd; ənd]	[ˈhezɪteɪtɪŋ]	[ˈmænə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈspiːkɪŋ]	,
embarrassed	**by**	**a**	**slow**	**and**	**hesitating**	**manner**	**of**	**speaking**	**,**
尴尬的	经过	一个	慢的	和	犹豫不决	方式	的	请讲	,

因说话缓慢犹豫而感到尴尬

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈɒbviəs]	[ɪˈnʌf]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[wɒz; wəz]	[saʊnd]	,
it	**was**	**obvious**	**enough**	**that**	**his**	**knowledge**	**of**	**the**	**law**	**was**	**sound**	**,**
它	曾是	明显的	足够的	那	他的	知识	的	这	法律	曾是	声音	,

很明显，他对法律的了解是扎实的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	['pɜːfɪktli]	[ˌʌndə'stʊd]	[ɪts]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	['ædvəkeɪtɪŋ]	.
and	**that**	**he**	**perfectly**	**understood**	**its**	**application**	**to**	**the**	**point**	**he**	**might**	**be**	**advocating**	**.**
和	那	他	完美	理解	它是	应用	到	这	观点	他	可能	是	倡导	.

他完全理解它如何应用于他可能主张的观点。

[ɪf]	[tuː]	,	[hiː; hi]	[lækt]	[ðə; ði]	['greɪsɪz]	[ɒv; əv]	['ɒrətri]	,
If	**too**	**,**	**he**	**lacked**	**the**	**graces**	**of**	**oratory**	**,**
如果	也	,	他	缺乏	这	恩典	的	演说	,

如果说他也缺乏雄辩的口才，

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[dɪ'stɪl]	[nəʊ]	['hʌnɪd]	[wɜːdz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdətri]	,	[hiː; hi]	[pə'zest]	[ðæt]	['hæpi]	['mænə(r)]	,
and	**could**	**distil**	**no**	**honied**	**words**	**into**	**the**	**ears**	**of**	**his**	**auditory**	**,**	**he**	**possessed**	**that**	**happy**	**manner**	**,**
和	可以	蒸馏	不	蜂蜜	字	进入	这	耳朵	的	他的	听觉	,	他	拥有	那	快乐的	方式	,

他听不出任何甜言蜜语，但他却拥有那种令人愉悦的气质。

[wɪtʃ]	[ɪm'pəʊzɪz]	[ɒn]	[sə'saɪəti]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fʌnd]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]	[ænd; ənd]	['lɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[drɔːn]	[ɒn]	,
which	**imposes**	**on**	**society**	**the**	**opinion**	**that**	**there**	**is**	**a**	**fund**	**of**	**wisdom**	**and**	**learning**	**to**	**be**	**drawn**	**on**	**,**
哪个	强加	在	社会	这	观点	那	那里	是	一个	基金	的	智慧	和	学习	到	是	绘制	在	,

这使得社会认为存在着可供汲取的智慧和学问宝库。

[wen'evə(r)]	[ðə; ði]	['eksɪdʒənsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	[mait]	[rɪ'kwaɪə(r)]	[ɪts]	[juːz]	.
whenever	**the**	**exigency**	**of**	**the**	**case**	**might**	**require**	**its**	**use**	**.**
每当	这	紧急情况	的	这	案件	可能	要求	它是	使用	.

当案件的紧急情况需要时，可以使用它。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sɪəriəs]	,	['bɪznəs]	[laɪk]	[lʊk]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ə'brɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	['eksəsaɪz]	,
He	**had**	**a**	**serious**	**,**	**business**	**like**	**look**	**,**	**and**	**if**	**he**	**walked**	**abroad**	**for**	**exercise**	**,**
他	有	一个	严肃的	,	商业	喜欢	看	,	和	如果	他	步行	国外	为了	锻炼	,

他神情严肃，一副公事公办的样子，如果他出国散步锻炼，

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[diːpə(r)]	['məʊtɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	.
he	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**deeper**	**motive**	**for**	**the**	**action**	**.**
他	似乎	到	有	一个	更深	动机	为了	这	行动	.

他采取这一行动似乎有更深层次的动机。

[hɪz; ɪz]	['prəʊgres]	[wɒz; wəz]	[ˌnevəðə'les]	['veri]	[sləʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'mensmənt]	;	[stɪl]	[hiː; hi]	[əd'vɑːnst]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	,
His	**progress**	**was**	**nevertheless**	**very**	**slow**	**in**	**the**	**commencement**	**;**	**still**	**he**	**advanced**	**by**	**degrees**	**,**
他的	进步	曾是	尽管如此	非常	慢的	在	这	开始	;	仍然	他	先进的	经过	学位	,

然而，他起初进展非常缓慢；但他仍在逐步进步。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['peɪʃ(ə)ns]	[wɒz; wəz]	[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]	.
and	**his**	**patience**	**was**	**inexhaustible**	**.**
和	他的	耐心	曾是	取之不尽的	.

他的耐心无穷无尽。

['dreɪtən] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː] , [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] ['æmpli] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Drayton had another advantage too , that to him amply compensated for the
德雷顿 有 其他 优势 也 , 那 到 他 充足的 补偿 为了 这
[wɒnt] [ɒv; əv] ['pjʊəli] [prə'feʃən(ə)l] ['bɪznəs] ,
want of purely professional business ,
想 的 纯粹 专业的 商业 ,

德雷顿还有另一个优势，这足以弥补他缺乏纯粹的职业业务。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [feɪm] .
and even the glitter of fame .
和 甚至 这 闪光 的 名声 .

甚至还有名利的光环。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi'kwiːð] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
A relation had bequeathed him a few thousand dollars ,
一个 关系 有 遗赠 他 一个 很少 千 美元 ,

一位亲戚给他留下了几千美元遗产。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['niːdi] ['klaɪənt] ,
and this enabled him to make occasional advances to a needy client ,
和 这 已启用 他 到 制作 偶然 进展 到 一个 贫困 客户 ,

这使他能够偶尔向有需要的客户进行性骚扰。

[weə(r)] [ðə; ði] [kleɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ] ['træfɪk] [ɪn]
where the claim was eventually secure , and also to carry on a traffic in
在哪里 这 宣称 曾是 最终 安全的 , 和 还 到 携带 在 一个 交通 在
[bɒndz] ,
bonds ,
债券 ,

最终索赔得到保障，并且还继续进行债券交易。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɪskaʊnt] ,
exchanging one for another at a large discount ,
交换 一 为了 其他 在 一个 大的 折扣 ,

以极低的价格将一个交换到另一个，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] .
and thus in a short time doubling his original capital .
和 因此 在 一个 短的 时间 翻倍 他的 原来的 首都 .

因此，在短时间内，他的初始资本翻了一番。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['lʌki] [hɪts] [ɪn] [lænd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [hɪm] [lɑːdʒ] ['prɑːfɪts] ;
One or two lucky hits in land speculation returned him large profits ;
一 或者 二 幸运的 点击量 在 土地 推测 返回 他 大的 利润 ;

他凭借一两次土地投机的幸运之举获得了丰厚的利润；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['merɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðiːz] [æk'seʃənz]
and people beginning to find out his merits , as they perceived these accessions
和 人们 开始 到 寻找 出去 他的 优点 , 作为 他们 感知 这些 入藏
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [welθ] ,
to his worldly wealth ,
到 他的 世俗 财富 ,

人们开始逐渐认识到他的优点，同时也注意到他所获得的世俗财富。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [bɪ'keɪm] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['luːkrətɪv] .
in course of time his practice became respectable and lucrative .
在 课程 的 时间 他的 实践 成为 可敬 和 利润丰厚 .

随着时间的推移，他的行医变得体面且收入丰厚。

[bɪ'twiːn]	['heɪˌwʊd]	[ænd; ənd]	['dreɪtən]	[ðeə(r)]	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kaɪndnəs]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ðeɪ]
Between	**Heywood**	**and**	**Drayton**	**there**	**continued**	**the**	**same**	**kindness**	**of**	**feeling**	**they**
之间	海伍德	和	德雷顿	那里	持续	这	相同的	仁慈	的	感觉	他们

[hæd; həd]	['mjuːtʃuəli]	[entə'teɪnd]	[æt; ət]	['kɒlɪdʒ]	,
had	**mutually**	**entertained**	**at**	**college**	**,**
有	相互	娱乐	在	大学	,

海伍德和德雷顿之间延续了他们在大学时期就存在的友好情谊。

[ʌp]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[fɪ'lɪpɪk]	[dɪ'lɪvəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[ə'genst]	['wɪlis]	.
up	**to**	**some**	**short**	**time**	**before**	**the**	**philippic**	**delivered**	**by**	**the**	**former**	**against**	**Willis**	**.**
向上	到	一些	短的	时间	前	这	腓立比	发表	经过	这	以前的	反对	威利斯	.

在前者对威利斯发表长篇大论之前不久。

[bʌt; bət]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['pɪəriəd]	[ə; eɪ]	['kuːlnəs]	[gruː]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
But	**about**	**that**	**period**	**a**	**coolness**	**grew**	**between**	**them**	**.**
但	关于	那	时期	一个	凉爽	生长	之间	他们	.

但大约在那时，他们之间产生了隔阂。

[ðɪs]	[ə'rəʊz]	[frɒm; frəm]	[nəʊ]	[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]	[ɔː(r)]	['kwɒrəl]	,
This	**arose**	**from**	**no**	**misunderstanding**	**or**	**quarrel**	**,**
这	出现	从	不	误解	或者	争吵	,

这并非由误会或争吵引起。

[bʌt; bət]	['sɪmpli]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[dɪs'laɪk]	['heɪˌwʊd]	[entə'teɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[əb'siːkwiəs]	['mænə(r)]
but	**simply**	**from**	**a**	**dislike**	**Heywood**	**entertained**	**to**	**the**	**very**	**obsequious**	**manner**
但	简单地	从	一个	不喜欢	海伍德	娱乐	到	这	非常	低三下四	方式

['dreɪtən]	[ig'zibitid]	[tə'wɔːdz]	[ɔːl]	[men]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[suː'pɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	['praɪvət]	[welθ]	[ɔː(r)]
Drayton	**exhibited**	**towards**	**all**	**men**	**who**	**were**	**superior**	**to**	**him**	**in**	**private**	**wealth**	**or**
德雷顿	展出	向	全部	男人	WHO	是	优越的	到	他	在	私人的	财富	或者

['pʌblɪk]	['steɪʃ(ə)n]	;
public	**station**	**;**
民众	车站	;

但仅仅是因为海伍德不喜欢德雷顿对所有在私人财富或公共地位上比他高的人表现出的谄媚态度；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'freɪn]	[frɒm; frəm]	['telɪŋ]	[hɪm]	[wʌn]	[deɪ]	,	['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]
and	**the**	**former**	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**telling**	**him**	**one**	**day**	**,**	**after**	**some**
和	这	以前的	可以	不是	避免	从	讲述	他	一	天	,	后	一些

[dɪ'spleɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːt]	,
display	**of**	**the**	**sort**	**,**
展示	的	这	种类	,

有一天，在发生了类似的事情之后，前者忍不住告诉他：

[ðæt]	[hiː; hi]	[rɪ'maɪndid]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[sɜː(r)]	['pəːtinæks]	-	,	[ɪn]	[ðə; ði]	"	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
that	**he**	**reminded**	**him**	**of**	**Sir**	**Pertinax**	**McSycophant**	**,**	**in**	**the**	**"**	**Man**	**of**	**the**	**World**	**,**
那	他	提醒	他	的	先生	视网膜	-	,	在	这	"	男人	的	这	世界	,

他让他想起了《世界之人》中的佩蒂纳克斯·麦克西科芬特爵士。

"	[huː]	['nevə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[kʊd; kəd]	[stænd]	[streɪt]	"	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[məʊn]	.
"	**who**	**never**	**in**	**all**	**his**	**life**	**could**	**stand**	**straight**	**"**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**great**	**mon**	**.**
"	WHO	绝不	在	全部	他的	生活	可以	站立	直的	"	在	这	在场	的	一个	伟大的	星期一	.

“他一生中从未在伟人面前站直过。”

"	['dreɪtən]	[wɒz; wəz]	['kɒnʃəs]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[truːθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɑːkæzəm]
"	**Drayton**	**was**	**conscious**	**that**	**there**	**was**	**truth**	**in**	**the**	**application**	**of**	**the**	**sarcasm**
"	德雷顿	曾是	有意识的	那	那里	曾是	真相	在	这	应用	的	这	讽刺

,
,
,

德雷顿意识到这种讽刺中蕴含着真理。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] ,
and although he made no reply , he was hurt ,
和 虽然 他 制成 不 回复 , 他 曾是 伤害 ,

虽然他没有回答，但他感到很受伤。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [ə'vɔɪdɪd] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [truːðz] .
and thenceforth avoided one who could and would tell him disagreeable truths .
和 此后 避免 一 WHO 可以 和 会 告诉 他 令人不快的 真相 .

从此以后，他便避开那些能够并且愿意告诉他令人不快的真相的人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] [bɪ'twiːn] ['heɪˌwʊd] [ænd; ənd] ['wɪlis] , [ðə; ði]['lætə(r)] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
After the rupture between Heywood and Willis , the latter transferred his business
后 这 破裂 之间 海伍德 和 威利斯 , 这 后者 转移 他的 商业
[tuː; tə] ['dreɪtən] ,
to Drayton ,
到 德雷顿 ,

海伍德和威利斯决裂后，后者将生意转移到了德雷顿。

[huː] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['heɪˌwʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri]
who received from Heywood all the papers in his possession , with the necessary
WHO 已收到 从 海伍德 全部 这 文件 在 他的 拥有 , 和 这 必要的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] ,
information and instructions ,
信息 和 指示 ,

他从海伍德那里收到了他所掌握的所有文件，以及必要的信息和指示。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
which were given to him with perfect freedom , and without the slightest
哪个 是 给定 到 他 和 完美的 自由 , 和 没有 这 丝毫
[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃægrɪn] [ɔː(r)] [rɪ'zentmənt] .
manifestation of chagrin or resentment .
表现 的 懊恼 或者 怨恨 .

这些都是他毫无保留地自由获得的，他没有丝毫懊恼或怨恨的迹象。

[ðɪs] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
This perhaps was not exactly pleasing to him .
这 也许 曾是 不是 确切地 令人愉悦 到 他 .

这或许让他不太高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ɒn] ['heɪˌwʊdz] [pɑːt] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He would have liked on Heywood's part some small exhibition of a
他 会 有 喜欢 在 海伍德的 部分 一些 小的 展览 的 一个
['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .
consciousness that he was deprived of a considerable advantage .
意识 那 他 曾是 被剥夺的 的 一个 大量 优势 .

他希望海伍德能稍微表现出一种意识，那就是他被剥夺了相当大的优势。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['bɪznəs] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [fɔːl]
" This should be a valuable business I have had the good fortune to fall
" 这 应该 是 一个 有价值的 商业 我 有 有 这 好的 财富 到 落下
['ɪntuː] ,
into ,
进入 ,

“这应该是一项很有价值的生意，我很幸运能涉足其中。”

['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊd] , " [sed] [hiː; hi] ; " ['mɪstə(r)] . ['wɪlɪsɪz] [kən'sɜːnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,
Mr . Heywood , " said he ; " Mr . Willis's concerns must be very extensive ,
先生 . 海伍德 , " 说 他 ; " 先生 . 威利斯的 担忧 必须 是 非常 广泛的 ,
[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪs] ,
and require much legal advice ,
和 要求 很多 合法的 建议 ,

“海伍德先生，”他说，“威利斯先生的担忧一定非常广泛，需要大量的法律咨询。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] .
as well as other matters in our way .
作为 出色地 作为 其他 事情 在 我们的 方式 .

以及其他阻碍我们前进的事项。

[ai][fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːdli] ['kɒntent] [wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mænɪdʒmənt] ,
I fear he will be hardly content with my poor management ,
我 害怕 他 将要 是 几乎 内容 和 我的 贫穷的 管理 ,

我担心他对我的管理不善会非常不满。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
after the able assistance he has derived from you . "
后 这 有能力的 协助 他 有 衍生的 从 你 . "

感谢你给予他的鼎力帮助。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['prɒfɪtəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['heɪˌwʊd] ; " ['mɪstə(r)] . ['wɪlis]
" You will certainly find the business profitable , " replied Heywood ; " Mr . Willis
" 你 将要 当然 寻找 这 商业 有利可图 , " 回复 海伍德 ; " 先生 . 威利斯
[peɪz] ['lɪbərəl] [fiːz] ,
pays liberal fees ,
支付 自由主义 费用 ,

“你肯定会发现这门生意有利可图，”海伍德回答说；“威利斯先生支付的费用很丰厚，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [jɔː'self] [tuː; tə] [meɪk] ['lɑːdʒə(r)]['geɪnz][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [dʌn] .
and it depends upon yourself to make larger gains than I have done .
和 它 取决于 之上 你自己 到 制作 更大的 收益 比 我 有 完毕 .

能否取得比我更大的成就，取决于你自己。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I congratulate you on having obtained it . "
我 祝贺 你 在 拥有 获得 它 . "

我祝贺你获得这项荣誉。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" I suppose I shall be so unfortunate as to have you opposed to me
" 我 认为 我 将 是 所以 不幸 作为 到 有 你 反对 到 我
[ə'keɪʒnəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

“我想我恐怕会非常不幸，偶尔会遇到你的反对意见。”

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ,

如果是这样的话，

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [hɑːd] [ɒn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['klaɪənt][æz; əz][juː; jʊ] [wʌns]
I trust you will not be quite so hard on my poor client as you once
我 相信 你 将要 不是 是 相当 所以 难的 在 我的 贫穷的 客户 作为 你 一次
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

我相信你不会像以前那样苛待我可怜的客户了。

" [sed] ['dreɪtən] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] .
" said Drayton with an insinuating smile .
" 说 德雷顿 和 一个 暗示 微笑 .

德雷顿带着一丝意味深长的微笑说道。

" ['sɜːkəmstənsɪz] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['heɪˌwʊd] ,
" Circumstances , sir , " answered Heywood ,
" 情况 , 先生 , " 回答 海伍德 ,

“情况就是这样，先生，”海伍德回答道。

" [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlis] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]
" have put it out of my power to speak of Mr . Willis as I think of
" 有 放 它 出去 的 我的 力量 到 说话 的 先生 . 威利斯 作为 我 思考 的
[hɪm] .
him .
他 .

“我已经无法用我心中的语气谈论威利斯先生了。”

[juː; jʊ] [niːd] [ˌentəˈteɪn] [nəʊ] [ˌæpriˈhenʃən] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈklaɪənt] ; [hiː; hi] [ɪz] [seɪf]
You need entertain no apprehensions for your poor client ; he is safe
你 需要 招待 不 担忧 为了 你的 贫穷的 客户 ; 他 是 安全的
[æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɪnˈvektɪv] .
at least from my invective .
在 至少 从 我的 谩骂 .

你完全不必为你的可怜客户担心；他至少不会受到我的辱骂。

" [sʌm; səm] [fjuː] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ˈruːmə(r)] [ˈbæbəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)]
" Some few months after this conversation , rumor babbled of the particular
" 一些 很少 几个月 后 这 对话 , 谣言 胡言乱语 的 这 特别的
[əˈtenʃən] [peɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɔɪə(r)] ,
attentions paid by a certain lawyer ,
注意 有薪酬的 经过 一个 肯定 律师 ,

“这次谈话几个月后，坊间开始流传着某位律师给予她特殊关注的传闻。”

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθi] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
to a very wealthy young lady , and in the course of a year ,
到 一个 非常 富裕 年轻的 女士 , 和 在 这 课程 的 一个 年 ,

送给一位非常富有的年轻女士，在一年的时间里，

[ðə; ði] [ˈbæb(ə)l] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˈdreɪtən] , [ˌiː es ˈkjuː] .
the babble was confirmed by the marriage of Charles Drayton , Esq .
这 潺潺 曾是 确认的 经过 这 婚姻 的 查尔斯 德雷顿 , 先生 .

查尔斯·德雷顿先生的婚姻证实了这种说法。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl] [əˈkʌmplɪʃt] , & [siː] . [mɪs] [luˈiːzə] [ˈwɪlis] .
to the all accomplished , & c . Miss Louisa Willis .
到 这 全部 完成 , & c . 错过 路易莎 威利斯 .

致所有成就卓著的人士，等等。路易莎·威利斯小姐。

[ˈdreɪtən] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l]
Drayton was now become a very wealthy and of course a very influential
德雷顿 曾是 现在 变得 一个 非常 富裕 和 的 课程 一个 非常 有影响
[mæn] .
man .
男人 .

德雷顿现在已经成为一个非常富有，当然也很有影响力的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ˈsenət] , [ðens] [tuː; tə]
He was sent to the legislature , then to the state senate , thence to
他 曾是 发送 到 这 立法机关 , 然后 到 这 状态 参议院 , 因此 到
[ˈkɒŋgres] ,
congress ,
国会 ,

他先是被派往州议会，然后进入州参议院，最后进入国会。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
and finally having been created a judge ,
和 最后 拥有 到过 创建 一个 法官 ,

最后，他被任命为法官。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [nɪə(r)] — — [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] ['wɪlis] ,
he took up his residence near — — on a farm given him by Willis ,
他 采取 向上 他的 住宅 靠近 — — 在 一个 农场 给定 他 经过 威利斯 ,

他定居在威利斯送给他的农场附近——

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['hænsəm] [brɪk] [haʊs] , [ai] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
where he built the handsome brick house , I had observed on my return home .
在哪里 他 建造 这 英俊的 砖 房子 , 我 有 观察到 在 我的 返回 家 .

我回家途中看到了他建造的那座漂亮的砖房。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [fɪkst] [maɪ'self] [æt; ət] — — , [ai] [fel] [ɪn] [wɪð] ['dreɪtən] ,
Two or three days after I had fixed myself at — — , I fell in with Drayton ,
二 或者 三 天 后 我 有 固定的 我 在 — — , 我 跌倒 在 和 德雷顿 ,

我安顿下来两三天后，就和德雷顿碰面了。

[huːm] [ai] [faʊnd] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] .
whom I found much altered .
谁 我 成立 很多 已修改 .

我发现他变化很大。

[hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [fæt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒʌstɪs] - [laɪk] [rəʊ'tʌndəti] [ɒv; əv] ['bɒdi] .
He had grown quite fat , and had a very justice - like rotundity of body .
他 有 生长 相当 胖的 , 和 有 一个 非常 正义 - 喜欢 圆润 的 身体 .

他变得很胖，体态圆润，颇有法官的风范。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['pɒmpəs] ,
His manner was kind enough though somewhat pompous ,
他的 方式 曾是 种类 足够的 尽管 有些 傲慢 ,

他态度和蔼，但略显傲慢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪ'speʃl] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm'self] .
and he had the air of one who was on especial good terms with himself .
和 他 有 这 空气 的 一 WHO 曾是 在 特别的 好的 条款 和 他自己 .

他一副对自己特别满意的样子。

[ai] [daind] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ;
I dined with him and was introduced to his family , consisting of his wife and four children ;
我 用餐 和 他 和 曾是 介绍 到 他的 家庭 , 由 的 他的 妻子 和 四 孩子们 ;

我与他共进晚餐，并被介绍给了他的家人，包括他的妻子和四个孩子；

[ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [g'ɜːlz] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
the eldest , a handsome lad of seventeen , the others girls , the youngest about eight years old .
这 长子 , 一个 英俊的 小伙子 的 十七 , 这 其他的 女孩们 , 这 最小的 关于 八 年 老的 .

年纪最大的是个十七岁的英俊小伙子，其余的都是女孩，最小的大约八岁。

['mɪsɪz] . ['dreɪtən] , [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [bæd] [helθ] .
Mrs . Drayton , was very pale and apparently in bad health .
太太 . 德雷顿 , 曾是 非常 苍白 和 显然 在 坏的 健康 .

德雷顿夫人脸色苍白，显然身体状况很差。

[ai] [in'devə] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] .
I endeavored to converse with her , but found her little disposed to talk :
我 努力 到 交谈 和 她 ， 但 成立 她 小的 处置 到 讲话 .

我试图和她交谈，但发现她不太愿意说话。

['wɪlis] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
Willis was there .
威利斯 曾是 那里 .

威利斯当时也在场。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] [mæn] , [wɪð] ['veri] [ʃɑːp] ['fiːtʃəz] — [smɔːl] [greɪ] [aɪz] ['sʌmwɒt] [ɪn'fleɪmd] ,
He was a tall , lean man , with very sharp features — small grey eyes somewhat inflamed ,
他 曾是 一个 高的 ， 倾斜 男人 ， 和 非常 锋利的 特征 — 小的 灰色的 眼睛 有些 发炎的 ，

他身材高瘦，五官轮廓分明——一双灰色的小眼睛略带红肿。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [hɪd] [baɪ] [lɒŋ] ['bʊʃi] , ['waɪəri] [aɪ] - [braʊz] , [ə; eɪ] [pɪntʃt] , [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] , [θɪn] , [peɪl] [lɪps] ,
and almost hid by long bushy , wiry eye - brows , a pinched , sharp pointed nose , thin , pale lips ,
和 几乎 隐藏 经过 长的 茂密的 ， 细长的 眼睛 - 眉毛 ， 一个 捏 ， 锋利的 尖 鼻子 ， 薄的 ， 苍白 嘴唇 ，

浓密的长眉毛、尖挺的鼻子和薄而苍白的嘴唇几乎完全遮住了他的脸。

[mʌtʃ] [drɔːn] [ɪn] [ænd; ənd] [kəm'prest] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [tʃɪn] .
much drawn in and compressed , and a projecting chin .
很多 绘制 在 和 压缩 ， 和 一个 投影 下巴 .

面部线条收紧，下巴突出。

[hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [iːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vʌl'gærəti] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] .
He endeavored to assume ease in his manners , but his vulgarity was very apparent .
他 努力 到 认为 舒适 在 他的 礼仪 ， 但 他的 粗俗 曾是 非常 明显 .

他努力装出一副轻松自在的样子，但他的粗俗却十分明显。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)]
There were two other
那里 是 二 其他

还有另外两个人。

[[piː] . -]
[p . 112]
[p . -]

[第112页]

['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [spent] [səʊ] ['plezntli] [ðen] ,
gentlemen of the neighborhood there , and on the whole , my time was not spent so pleasantly then ,
先生们 的 这 邻里 那里 ， 和 在 这 所有的 ， 我的 时间 曾是 不是 花费 所以 愉快 然后 ，

那里的邻居们，总的来说，我那段时间过得并不愉快。

[ɔː(r)] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] ['vɪzɪts] ['ɒf(ə)n] ,
or afterwards , as to induce me to repeat my visits often ,
或者 然后 , 作为 到 诱导 我 到 重复 我的 访问 经常 ,

或者之后，为了诱使我经常再次光临，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [ə'keɪʒnəli] [kɔːld] [ɪn][æz; əz][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
although I occasionally called in as an old acquaintance of the master of the house .
虽然 我 偶尔 称为 在 作为 一个 老的 熟人 的 这 掌握 的 这 房子 .

虽然我偶尔会以老相识的身份拜访这家的主人。

['heɪˌwʊdz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] , ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)] .
Heywood's name was of course , never mentioned there .
海伍德的 姓名 曾是 的 课程 , 绝不 提及 那里 .

当然，海伍德的名字从未在那里被提及。

[ai] [wʌns] [dɪd] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] ['dreɪtən] , [wen] ['əʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .
I once did make some inquiries of Drayton , when only he and I were together .
我 一次 做过 制作 一些 查询 的 德雷顿 , 什么时候 仅有的 他 和 我 是 一起 .

我曾经向德雷顿打听过一些事情，当时只有我和他两个人在一起。

" [ɑː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm] — — [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
" Ah poor fellow , yes , " said he , " he has been absent from — — for some time ,
" 啊 贫穷的 同伴 , 是的 , " 说 他 , " 他 有 到过 缺席的 从 — — 为了 一些 时间 ,

“啊，可怜的家伙，”他说，“他已经离开——一段时间了。”

[went] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [huː] [ai][hɪə(r)][ɪz] ['leɪtli] [ded] .
went up the country to his brother's , who I hear is lately dead .
去 向上 这 国家 到 他的 兄弟 , WHO 我 听到 是 最近 死的 .

他去了乡下他哥哥家，我听说他哥哥最近去世了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第24/155页

['heɪˌwʊd] [tɜːnd] [aʊt] ['bædli] [sɜː(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ,
Heywood turned out badly sir with all his genius ,
海伍德 转向 出去 糟糕 先生 和 全部 他的 天才 ，

海伍德先生虽然才华横溢，但最终却落得个糟糕的下场。

— [θrəʊn] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ] — [nəʊ] ['pruːd(ə)ns] — ['ruːɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
— thrown himself completely away — no prudence — ruined himself to pay his
— 抛掷 他自己 完全地 离开 — 不 谨慎 — 毁坏 他自己 到 支付 他的
['brʌðərz] [dets] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] — ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ,
brother's debts , and took to drinking — little better ,
兄弟 债务 ， 和 采取 到 喝 — 小的 更好的 ，

——彻底放纵自己——毫无谨慎——为了偿还哥哥的债务而倾家荡产，并且开始酗酒——情况也好不到哪里去。

[ɪf] ['eni] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['blægɑːd] . "
if any , than a common blackguard . "
如果 任何 ， 比 一个 常见的 浑蛋 . "

如果真有的话，那也只是个普通的恶棍。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] ['frendʃɪp] , " [θɔːt] [ai] , [æz; əz] [ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" So much for early friendship , " thought I , as I turned away in disgust .
" 所以 很多 为了 早期的 友谊 ， " 想法 我 ， 作为 我 转向 离开 在 厌恶 .

“早年的友谊就此结束了吧,”我厌恶地想着，转身离开。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['dreɪtən] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪlis] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'fekt] ['heɪˌwʊd] ; [ɪf] [hiː; hi]
The marriage of Drayton to Miss Willis seemed not to affect Heywood ; if he
这 婚姻 的 德雷顿 到 错过 威利斯 似乎 不是 到 影响 海伍德 ； 如果 他
[felt] ,
felt ,
毛毡 ，

德雷顿与威利斯小姐的婚事似乎并未影响到海伍德；如果他觉得，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [kən'siːld] .
his feelings were perfectly concealed .
他的 情怀 是 完美 暗 .

他的情感隐藏得天衣无缝。

[wen] [hiː; hi] [met] ['dreɪtən] , [hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
When he met Drayton , he congratulated him on the event , without the slightest
什么时候 他 遇见 德雷顿 ， 他 恭喜 他 在 这 事件 ， 没有 这 丝毫
['ɔːkwədnəs] [ɔː(r)] [ɪm'bærəsmənt] ,
awkwardness or embarrassment ,
尴尬 或者 尴尬 ，

当他见到德雷顿时，他向他表示祝贺，没有丝毫尴尬或难为情。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ig'zibitid] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [bəuθ] ;
although the former exhibited much of both ;
虽然 这 以前的 展出 很多 的 两个都 ；

虽然前者兼具两者的大部分特征；

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['feɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] .
to all appearance he had entirely conquered his ill fated passion .
到 全部 外貌 他 有 完全 征服 他的 患病的 命中注定 热情 .

从表面上看，他已经彻底战胜了那段不幸的恋情。

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n]
His studies , however , became more and more intense , and his seclusion
他的 研究 , 然而 , 成为 更多的 和 更多的 激烈的 , 和 他的 隔离
['kləuzə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
closer than ever .
更近 比 曾经 .

然而，他的学业变得越来越刻苦，他的隐居生活也比以往任何时候都更加密切。

[hiː; hi] ['skeəsli] [iːt] [ɔː(r)] [slept] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['eksəsaɪz] .
He scarcely eat or slept , and took no exercise .
他 几乎 吃 或者 睡着了 , 和 采取 不 锻炼 .

他几乎不吃不睡，也不运动。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['præktɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [pə'sjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaunti] ,
He gave up the practice he had hitherto pursued in the adjoining counties ,
他 给予 向上 这 实践 他 有 迄今为止 追击 在 这 相邻的 县 ,

他放弃了此前在邻近县从事的医疗实践。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .
and confined himself to that of the one he lived in .
和 受限 他自己 到 那 的 这 一 他 居住地 在 .

他只局限于自己所居住的那个地方。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] .
This mode of life could not fail to injure his health .
这 模式 的 生活 可以 不是 失败 到 损伤 他的 健康 .

这种生活方式必然会损害他的健康。

[hiː; hi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [greɪt] ['læŋgə(r)] : [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['lætə(r)]
He grew pale and thin , and experienced great languor : to remedy the latter
他 生长 苍白 和 薄的 , 和 经验丰富的 伟大的 倦怠 : 到 补救 这 后者
,
,
,

他脸色苍白，身形消瘦，精神萎靡不振：为了缓解这种萎靡不振的症状，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli]['prɒpə(r)] [məʊd] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['hæbɪts] ,
instead of resorting to the only proper mode , a change of habits ,
反而 的 复原 到 这 仅有的 恰当的 模式 , 一个 改变 的 习惯 ,

而不是诉诸唯一正确的方式——改变习惯，

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['stɪmjələnts] [fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] [rɪ'liːf] .
he applied to artificial stimulants for temporary relief .
他 应用 到 人造的 兴奋剂 为了 暂时的 宽慰 .

他寻求使用人工兴奋剂来暂时缓解症状。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)]['məʊmənt(ə)ri]
They naturally increased the evil , by leaving behind them when their momentary
他们 自然 增加 这 邪恶的 , 经过 离开 在后面 他们 什么时候 他们的 瞬间
[ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] ,
excitement had worn off ,
激动 有 磨损 离开 ,

他们趁着一时兴奋劲儿过去后，把这些东西留在了原地，自然而然地加剧了罪恶。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .
a greater degree of depression than they had been employed to remove .
一个 更大的 程度 的 沮丧 比 他们 有 到过 受雇 到 消除 .

他们所治疗的抑郁症比他们原本要治疗的要严重得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
He was probably aware of this , but he changed not his course .
他 曾是 大概 意识到的 的 这 , 但 他 已更改 不是 他的 课程 .

他可能意识到了这一点，但他并没有改变自己的做法。

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	[hiː; hi]	[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]	[dəʊs]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'piːtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['friːkwəntli]	,
On	**the**	**contrary**	**he**	**increased**	**the**	**dose**	**,**	**and**	**repeated**	**it**	**the**	**more**	**frequently**	**,**
在	这	相反	他	增加	这	剂量	，	和	重复	它	这	更多的	频繁地	，

相反，他增加了剂量，并增加了给药频率。

[ʌn'tɪl]	['grædʒuəli]	[hɪz; ɪz]	[laɪ'beɪʃn]	[ə'maunt]	[tuː; tə]	[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[bɪ'keɪm]	['deɪli]	.
until	**gradually**	**his**	**libations**	**amounted**	**to**	**intoxication**	**,**	**which**	**after**	**a**	**while**	**became**	**daily**	**.**
直到	逐步地	他的	酒	金额	到	中毒	，	哪个	后	一个	尽管	成为	日常的	.

直到后来他的饮酒行为逐渐发展到醉酒的程度，一段时间后，醉酒就成了每天的习惯。

[ðɪs]	,	[æt; ət]	[fɜːst]	,	[wɒz; wəz]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːftə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
This	**,**	**at**	**first**	**,**	**was**	**confined**	**to**	**the**	**after**	**part**	**of**	**the**	**day**	**,**
这	，	在	第一的	，	曾是	受限	到	这	后	部分	的	这	天	，

起初，这种情况仅限于一天中的后半段。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['friːkwəntli]	[faʊnd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ʌn'fɪt]	[steɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['bɪznəs]	,
but	**by**	**and**	**by**	**he**	**was**	**frequently**	**found**	**in**	**an**	**unfit**	**state**	**for**	**business**	**,**
但	经过	和	经过	他	曾是	频繁地	成立	在	一个	不合格	状态	为了	商业	，

但渐渐地，人们发现他经常处于不适合经商的状态。

[baɪ]	[ðəʊz]	[huː]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
by	**those**	**who**	**called**	**upon**	**him**	**in**	**the**	**morning**	**.**
经过	那些	WHO	称为	之上	他	在	这	早晨	.

那些早上来拜访他的人。

[stɪl]	,	[səʊ]	[greɪt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɔɪə(r)]	,
Still	**,**	**so**	**great**	**was**	**his**	**reputation**	**as**	**a**	**lawyer**	**,**
仍然	，	所以	伟大的	曾是	他的	名声	作为	一个	律师	，

然而，他作为律师的声誉实在太高了。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['paʊəf(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[dɪspleɪz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	,
and	**so**	**powerful**	**were**	**the**	**displays**	**he**	**made**	**when**	**he**	**appeared**	**at**	**the**	**bar**	**,**
和	所以	强大的	是	这	显示器	他	制成	什么时候	他	出现	在	这	酒吧	，

他在酒吧出现时的表现非常震撼人心。

[ðæt]	[men]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔɪ]	[hɪm]	,
that	**men**	**continued**	**to**	**employ**	**him**	**,**
那	男人	持续	到	采用	他	，

那些男人继续雇用他，

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɪnkən'viːniəns]	[ænd; ənd]	[ɪk'spens]	[ɒv; əv]	[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]	['ʌðə(r)]	['kaʊnsl]	[wɪð]	[hɪm]	,
although	**they**	**were**	**put**	**to**	**the**	**inconvenience**	**and**	**expense**	**of**	**associating**	**other**	**counsel**	**with**	**him**	**,**
虽然	他们	是	放	到	这	不便	和	费用	的	关联	其他	法律顾问	和	他	，

尽管这给他们带来了不便和费用，让他们不得不聘请其他律师与他合作，

[huː]	[wʊd]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]		[ænd; ənd]	['drʌdʒəri]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[keɪsɪz]	.
who	**would**	**attend**	**to**	**the**	**minutiæ**	**and**	**drudgery**	**of**	**their**	**cases**	**.**
WHO	会	出席	到	这	细节	和	苦役	的	他们的	案例	.

他们会处理案件中的琐碎和繁琐事务。

[ə'baʊt]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	(	[huːm]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	,	)	[ə; eɪ]	['keələs]	,	[ɪk'strævəgənt]	[mæn]	,
About	**this**	**time**	**,**	**his**	**brother**	**(**	**whom**	**I**	**did**	**not**	**know**	**,**	**)**	**a**	**careless**	**,**	**extravagant**	**man**	**,**
关于	这	时间	，	他的	兄弟	（	谁	我	做过	不是	知道	，	）	一个	粗心	，	靡	男人	，

大约在这个时候，他的兄弟（我不认识他）——一个粗心大意、挥霍无度的人——

[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['fæməli]	,	[bɪ'keɪm]	[ɪn'taɪəli]	[ɪn'sɒlvənt]	,
with	**a**	**large**	**family**	**,**	**became**	**entirely**	**insolvent**	**,**
和	一个	大的	家庭	,	成为	完全	破产	,

由于家庭成员众多，他最终彻底破产了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɑːm]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spəʊzd]	[tuː; tə]	[seɪl]	.
and	**the**	**farm**	**on**	**which**	**he**	**lived**	**was**	**exposed**	**to**	**sale**	**.**
和	这	农场	在	哪个	他	居住地	曾是	裸露	到	销售	.

他居住的农场面临出售。

['heɪˌwʊd]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	['pɜːtʃəsə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[waɪf]	,	[ænd; ənd]	['nɪəli]	[ɪɡ'zɔːstɪd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[miːnz]	[ɪn]	['duːɪŋ]	[səʊ]	;
Heywood	**became**	**the**	**purchaser**	**,**	**for**	**the**	**wife**	**,**	**and**	**nearly**	**exhausted**	**his**	**own**	**means**	**in**	**doing**	**so**	**;**
海伍德	成为	这	购买者	,	为了	这	妻子	,	和	几乎	筋疲力尽的	他的	自己的	方法	在	正在做	所以	;

海伍德替妻子买下了这件东西，几乎耗尽了自己的所有积蓄；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[lɑːdʒ]	[sʌmz]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃn]	,
for	**though**	**he**	**had**	**received**	**large**	**sums**	**of**	**money**	**in**	**his**	**profession**	**,**
为了	尽管	他	有	已收到	大的	总和	的	钱	在	他的	职业	,

虽然他通过职业赚取了大量金钱，

[ænd; ənd]	[mait]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'kɒnəmi]	,	[hæv; həv]	[biːn]	['veri]	[ˌɪndɪ'pendənt]	,	[ɪf]	[nɒt]	[rɪtʃ]	,
and	**might**	**with**	**a**	**little**	**economy**	**,**	**have**	**been**	**very**	**independent**	**,**	**if**	**not**	**rich**	**,**
和	可能	和	一个	小的	经济	,	有	到过	非常	独立的	,	如果	不是	富有的	,

如果稍微节俭一些，即使不能富裕，也可能非常独立。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[rɪ'teɪnd]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːd]	[ɜːnd]	['ɡeɪnz]	,
he	**had**	**not**	**retained**	**much**	**of**	**his**	**hard**	**earned**	**gains**	**,**
他	有	不是	保留	很多	的	他的	难的	获得	收益	,

他辛辛苦苦赚来的钱并没有剩下多少。

[ænd; ənd]	['mʌni]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æn; ən]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[sə'lɪsɪtjuːd]	.
and	**money**	**had**	**never**	**been**	**to**	**him**	**an**	**object**	**of**	**solicitude**	**.**
和	钱	有	绝不	到过	到	他	一个	目的	的	关怀	.

金钱从来都不是他所关心的事情。

[bɪ'saɪdz]	,	[hɪz; ɪz]	['laɪbrəri]	[hæd; həd]	[kɒst]	[hɪm]	[nəʊ]	[kən'temptəbl]	['fɔːtʃuːn]	.
Besides	**,**	**his**	**library**	**had**	**cost**	**him**	**no**	**contemptible**	**fortune**	**.**
除了	,	他的	图书馆	有	成本	他	不	可鄙	财富	.

此外，他的藏书并没有花费他多少钱。

[baɪ]	[dɪ'ɡriːz]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[vaɪl]	[ænd; ənd]	['feɪt(ə)l]	['hæbɪt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'kwaɪəd]	,	[ɡruː]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
By	**degrees**	**,**	**as**	**the**	**vile**	**and**	**fatal**	**habit**	**he**	**had**	**acquired**	**,**	**grew**	**upon**	**him**	**,**
经过	学位	,	作为	这	卑鄙的	和	致命的	习惯	他	有	获得	,	生长	之上	他	,

随着他染上的这种卑劣而致命的习惯逐渐在他身上滋长，

[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ʌn'fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['bɪznəs]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['klaɪənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'lʌktəntli]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[ə'bændən]	[hɪm]	,
he	**became**	**more**	**and**	**more**	**unfit**	**for**	**business**	**,**	**and**	**his**	**clients**	**were**	**reluctantly**	**compelled**	**to**	**abandon**	**him**	**,**
他	成为	更多的	和	更多的	不合格	为了	商业	,	和	他的	客户	是	勉强	被迫	到	放弃	他	,

他越来越不适合继续经营生意，客户们也无奈之下不得不放弃他。

[ænd; ənd]	[træns'fɜː(r)]	[ðeə(r)]	[keɪsɪz]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	.
and	**transfer**	**their**	**cases**	**to**	**others**	**.**
和	转移	他们的	案例	到	其他的	.

并将他们的案件移交给其他人。

['faɪnəli] , ([wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,) [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn]
Finally , (what he had never done before ,) he was compelled to run in
最后 , (什么 他 有 绝不 完毕 前 ,) 他 曾是 被迫 到 跑步 在
[det] .
debt .
债务 .

最后，（这是他以前从未做过的事），他被迫负债累累地奔跑。

[hiː; hi] [reɪzd] ['mʌni] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ə; eɪ] ['pɔːltri] [sʌm] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['væljuː] ;
He raised money on his books , a paltry sum in proportion to their value ;
他 提高 钱 在 他的 图书 , 一个 微不足道 和 在 部分 到 他们的 价值 ;

他靠卖书筹集资金，但与书籍的价值相比，这笔钱微不足道；

[ðæt] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ɒf] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] [æt; ət][æn; ən]
that was soon exhausted , and they were forced off at auction at an
那 曾是 很快 筋疲力尽的 , 和 他们 是 强制 离开 在 拍卖 在 一个
[ɪ'nɔːməs] ['sækrɪfaɪs] .
enormous sacrifice .
巨大的 牺牲 .

很快这些资源就耗尽了，它们被迫拍卖，造成了巨大的损失。

[ˌhɪðə'tuː] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tempərəns] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)]
Hitherto , his intemperance had been confined to the privacy of his chamber
迄今为止 , 他的 放纵 有 到过 受限 到 这 隐私 的 他的 房间
,
,
,

此前，他的酗酒行为仅限于他自己的房间之内。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kə'menst] ['friːkwənt, friː'kwent] ['tævəːnz] ,
but now he commenced frequenting taverns ,
但 现在 他 开始 经常 酒馆 ,

但现在他开始频繁出入酒馆，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːstli] ['drʌŋkənnəs] .
where he was frequently to be found in a state of beastly drunkenness .
在哪里 他 曾是 频繁地 到 是 成立 在 一个 状态 的 兽 酒醉 .

人们经常看到他处于醉得不省人事的状态。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] — — [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] , [æz; əz] ['dreɪtən] ['steɪtɪd] ,
When I arrived at — — he was absent , as Drayton stated ,
什么时候 我 到达的 在 — — 他 曾是 缺席的 , 作为 德雷顿 声明 ,

正如德雷顿所说，当我到达时，他不在。

[æt; ət][ðə; ði] ['brʌðərz] [huːm] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]
at the brother's whom I have mentioned , and did not make his appearance
在 这 兄弟 谁 我 有 提及 , 和 做过 不是 制作 他的 外貌
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .
for several months .
为了 一些 几个月 .

他去了我提到的那位兄弟家，几个月都没有露面。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'kʌstəmd] [wɔːk] ,
One evening as I returned from my accustomed walk ,
一 晚上 作为 我 返回 从 我的 习惯 走 ,

一天傍晚，我像往常一样散步回来时，

[ai] ['entəd] [ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [ai] [lɒdʒd] ,
I entered the bar - room of the inn where I lodged ,
我 进入 这 酒吧 - 房间 的 这 客栈 在哪里 我 已提交 ,

我走进我下榻的旅店的酒吧间，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːd] .
for the purpose of making some inquiries of the landlord .
为了 这 目的 的 制作 一些 查询 的 这 房东 .

目的是为了向房东询问一些情况。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
A man was sitting at a table , with his back towards me .
一个 男人 曾是 坐着 在 一个 桌子 , 和 他的 后退 向 我 .

一个男人背对着我坐在桌旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti] [blæk] [kəʊt] , [kɔːs] , ['dɜːti] , [waɪt] ['traʊzərz] ;
He was dressed in a rusty black coat , coarse , dirty , white trowsers ;
他 曾是 穿着 在 一个 生锈的 黑色的 外套 , 粗 , 肮脏的 , 白色的 裤子 ;

他身穿一件锈迹斑斑的黑色外套，下身穿着粗糙肮脏的白色裤子；

['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
shoes and stockings that were covered with the dust of the road ,
鞋 和 长筒袜 那 是 涵盖 和 这 灰尘 的 这 路 ,

鞋袜上沾满了路上的灰尘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːn] [aʊt] [strɔː] [hæt] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rægɪd] , [sɔɪld]
and a worn out straw hat , around which was a piece of ragged , soiled
和 一个 磨损 出去 稻草 帽子 , 大约 哪个 曾是 一个 片 的 破烂不堪 , 脏的
[kreɪp] .
crape .
黑纱 .

还有一顶破旧的草帽，帽檐上围着一块破烂肮脏的绉纱。

[ai]['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kɒmən] ['vægəbɒnd] , [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)]
I naturally took him for some common vagabond , and paid no farther
我 自然 采取 他 为了 一些 常见的 流浪汉 , 和 有薪酬的 不 更远
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,
attention to him ,
注意力 到 他 ,

我自然而然地把他当成一个普通的流浪汉，没有再理会他。

[bʌt; bət] [kə'menst] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,
but commenced my business with the landlord ,
但 开始 我的 商业 和 这 房东 ,

但我最初是和房东一起做生意的，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][paɪnt][dɪ'kæntə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] ['wɪski]
who was standing at the bar door with a pint decanter of common whiskey
WHO 曾是 常设 在 这 酒吧 门 和 一个 品脱 醒酒器 的 常见的 威士忌酒
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

他站在酒吧门口，手里拿着一品脱装的普通威士忌，

[ɪn'tendɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dʒen'tiːl] ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmə(r)] ; [huː] ,
intended , no doubt , for his genteel looking customer ; who ,
故意的 , 不 怀疑 , 为了 他的 文雅的 寻找 顾客 ; WHO ,

毫无疑问，这件衣服是为他那位衣着考究的顾客准备的；这位顾客，

['grəʊɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ai] [ə'keɪʒnd] [baɪ][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [kɔːld] [aʊt]
growing somewhat impatient at the delay I occasioned by my conversation , called out
生长 有些 不耐烦 在 这 延迟 我 引发 经过 我的 对话 , 称为 出去
[ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] ,
in a hoarse voice ,
在 一个 嘶哑 嗓音 ,

他因我的谈话耽搁了时间而有些不耐烦，用沙哑的声音喊道：

" ['mɪstə(r)] . ['tɑːmlɪnz] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪkə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] ?
" Mr . Tomlins , do you mean to bring me that liquor or no ?
" 先生 . 汤姆林斯 , 做 你 意思是 到 带来 我 那 酒 或者 不 ?

“汤姆林斯先生，您到底要不要给我拿那瓶酒来？”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] . "
I tell you I am dying of thirst . "
我 告诉 你 我 是 垂死 的 口渴 . "

我告诉你，我快渴死了。

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmlɪnz] .
" Certainly , sir , " said Mr . Tomlins .
" 当然 , 先生 , " 说 先生 . 汤姆林斯 .

“当然可以，先生,”汤姆林斯先生说。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sɜː(r)] , " [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]
" Excuse me a moment , sir , " addressing me , as he proceeded to the
" 原谅 我 一个 片刻 , 先生 , " 解决 我 , 作为 他 继续 到 这
['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
table with the spirits ,
桌子 和 这 烈酒 ,

“先生，请稍等片刻,”他一边说着，一边走向摆放酒水的桌子。

[ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] .
a pitcher of water and a glass .
一个 投手 的 水 和 一个 玻璃 .

一壶水和一个玻璃杯。

[ðə; ði][mæn] [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət]
The man poured into his glass about a gill of spirits and drank it off at
这 男人 倾倒 进入 他的 玻璃 关于 一个 鳃 的 烈酒 和 喝 它 离开 在
[wʌn] [gʌlf] ,
one gulph ,
一 海湾 ,

那人往杯子里倒了大约一吉尔的烈酒，然后一口气喝光了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , [prə'siːdid] [tuː; tə]
taking a little water after it , — and then , without stopping , proceeded to
采取 一个 小的 水 后 它 , — 和 然后 , 没有 停止 , 继续 到
[teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [dəʊs] .
take a second dose .
拿 一个 第二 剂量 .

之后喝了一点水，然后，没有停顿，继续服用了第二剂。

[ai] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['mɪŋgld] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['pɪti] .
I gazed at him with mingled emotions of contempt and pity .
我 凝视 在 他 和 混合 情绪 的 鄙视 和 遗憾 .

我凝视着他，眼中交织着轻蔑和怜悯的情绪。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ɑːm] .
The landlord touched me on the arm .
这 房东 感动 我 在 这 手臂 .

房东碰了碰我的胳膊。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊd] ; [ðæt] [ɪz] [hɪm] .
" You have frequently inquired of me , sir , about Mr . Heywood ; that is him .
" 你 有 频繁地 询问 的 我 , 先生 , 关于 先生 . 海伍德 ; 那 是 他 .
"
"
"

“先生，您多次向我打听海伍德先生的情况；那就是他。”

" [greɪt] [gɒd] !
" Great God !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , " [ðæt] ['heɪˌwʊd] ?
" I exclaimed aloud , " that Heywood ?
" 我 惊呼 大声 , " 那 海伍德 ?

我大声惊呼道:“是海伍德吗? ”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪm] ,
" He turned immediately on hearing his name , and I hastened to him ,
" 他 转向 立即地 在 听力 他的 姓名 , 和 我 加快 到 他 ,
[ɪk'stendɪŋ] [maɪ][hænd] .
extending my hand .
扩展 我的 手 .

“他一听到自己的名字就立刻转过身来,我赶紧走到他跟前,伸出手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You are familiar with my name , sir , " he said ,
" 你 是 熟悉的 和 我的 姓名 , 先生 , " 他 说 ,

“先生,您一定听说过我的名字,”他说。

" [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɒn] [maɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
" and act as if you had a claim upon my recognition ,
" 和 行为 作为 如果 你 有 一个 宣称 之上 我的 认出 ,

“并且表现得好像你有权要求我承认你的身份一样,

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] . "
but I have no recollection of your countenance . "
但 我 有 不 回忆 的 你的 面容 . "

但我完全不记得你的容貌了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðen] , [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] [es] — — . "
" Have you entirely forgot then , your old friend S — — . "
" 有 你 完全 忘了 然后 , 你的 老的 朋友 S — — . "

“那么,你完全忘记你的老朋友S——了吗? ”

" [es] — — , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][bəʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" S — — , " he exclaimed , and he rose and took my hand in both of his
" S — — , " 他 惊呼 , 和 他 玫瑰 和 采取 我的 手 在 两个都 的 他的
,
,
,

“S——,”他惊呼一声,站起身来,双手握住我的手。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] [sʌm; səm] ['məʊmənts] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
and gazed with earnestness some moments in my face .
和 凝视 和 认真 一些 时刻 在 我的 脸 .

他凝视着我的脸,目光专注而深情。

" ['θɜːti] [j'iəz] — [jes] , ['θɜːti] [j'iəz] [hæv; həv] [fled] [sɪns] [lɑːst] [ðɪs] [hænd][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ɪn]
" Thirty years — yes , thirty years have fled since last this hand was clasped in
" 三十 年 — 是的 , 三十 年 有 逃亡 自从 最后的 这 手 曾是 紧握 在
[maɪn] .
mine .
矿 .

“三十年——是的,自从上次我的手握住你的手以来,已经过去了三十年。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [taɪmz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] , [θriː] -
They are nothing in Time's record , but much to us poor , three -
他们 是 没有什么 在 时间 记录 , 但 很多 到 我们 贫穷的 , 三 -
[skɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ten] ['mɔːtəlz] ,
score - and - ten mortals ,
分数 - 和 - 十 凡人 ,

在《时代》杂志的记录中，它们微不足道，但对我们这些可怜的七十岁凡人来说，它们意义非凡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒn][ˌjuː 'es][bəʊθ] .
and they have shown their power on us both .
和 他们 有 所示 他们的 力量 在 我们 两个都 .

他们已经向我们俩展示了他们的力量。

[es] — — , [maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frend] ,
S — — , my friend , for you were my friend ,
S — — , 我的 朋友 , 为了 你 是 我的 朋友 ,

S——，我的朋友，因为你曾是我的朋友，

[ænd; ənd][ai] [lʌvd] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðərz] [lʌv] ,
and I loved you even with the warmth of a brother's love ,
和 我 喜爱 你 甚至 和 这 温暖 的 一个 兄弟 爱 ,

我爱你，甚至像兄弟之爱那样温暖。

[ai] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːrks][baɪ] [wɪtʃ] [ai] [wʌns] [njuː] [juː; jʊ] .
I look in vain for the marks by which I once knew you .
我 看 在 徒劳 为了 这 标记 经过 哪个 我 一次 知道 你 .

我徒劳地寻找着曾经认出你的痕迹。

[ðə; ði][feə(r)] [tʃiːk] [ɒv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði][bəʊld] , [self] - [kən'faɪdɪŋ] [eə(r)] , [hæv; həv]
The fair cheek of youth , the laughing eye , the bold , self - confiding air , have
这 公平的 脸颊 的 青年 , 这 笑 眼睛 , 这 大胆的 , 自己 - 倾诉 空气 , 有
[fled] .
fled .
逃亡 .

青春的白皙脸颊、笑意的眼神、大胆自信的气质都已消逝。

[eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][sæd] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
Age is a sad destroyer of good looks , is it not ?
年龄 是 一个 伤心 驱逐舰 的 好的 看起来 , 是 它 不是 ?

年龄真是美貌的无情杀手，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['əʊvə(r)] ['liːniənt] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ;
It has not been over lenient with me ; but never mind ;
它 有 不是 到过 超过 宽容 和 我 ; 但 绝不 头脑 ;

它对我并不算宽容；不过没关系；

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [hɒt] [blʌd] [jet] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [maɪn] [ɪz] ['grəʊɪŋ]
our hearts are filled with hot blood yet , though sometimes I think mine is growing
我们的 心 是 已填 和 热的 血 然而 , 尽管 有时 我 思考 矿 是 生长
[kəʊld] :
cold :
寒冷的 :

我们的心中依然充满热血，但有时我觉得我的心却渐渐冷却了:

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kəʊld] [ɪ'nʌf] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [jɔːz] [tuː] , [es] — — ; [ðə; ði] [mɔːrz] [ðə; ði]
it will be cold enough by and by , and yours too , S — — ; the more's the
它 将要 是 寒冷的 足够的 经过 和 经过 , 和 你的 也 , S — — ; 这 更多 这
['pɪti] ,
pity ,
遗憾 ,

过段时间天气就会冷下来，你的天气也会冷下来，S——；真是可惜。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] , [huː] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][daɪ] ;
for there are men , my friend , and you are one , who should never die ;
为了 那里 是 男人 , 我的 朋友 , 和 你 是 一 , WHO 应该 绝不 死 ;

我的朋友，有些人，而你就是其中之一，他们不应该死去；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'diːm] [mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['selfɪʃnəs] ;
they should live to redeem mankind from the charge of utter selfishness ;
他们 应该 居住 到 赎回 人类 从 这 收费 的 说出 自私 ;

他们应当活着将人类从彻底自私的指责中拯救出来；

[tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][æn; ən]
to save this Sodom and Gomorrah of a world from the curse of an
到 节省 这 所多玛 和 蛾摩拉 的 一个 世界 从 这 诅咒 的 一个
['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] ['hev(ə)n] .
outraged and offended Heaven .
义愤填膺 和 被冒犯了 天堂 .

为了拯救这个如同索多玛和蛾摩拉般的世界，使其免受愤怒和冒犯的上天的诅咒。

" [[piː] . -]
" [p . 113]
" [p . -]

[第113页]

" ['heɪˌwʊd] , " [sed] [ai] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] , " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] — [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ;
" Heywood , " said I , interrupting him , " come with me — come to my room ;
" 海伍德 , " 说 我 , 打断 他 , " 来 和 我 — 来 到 我的 房间 ;

“海伍德,”我打断他说道，“跟我来——到我的房间来；

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
I have much to say to you , and this is no place for it ;
我 有 很多 到 说 到 你 , 和 这 是 不 地方 为了 它 ;

我有很多话想对你说，但这里不是说这些话的地方；

[ai] ['kænɒt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] .
I cannot talk to you here .
我 不能 讲话 到 你 这里 .

我无法在这里和你交谈。

[kʌm] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] . "
Come where we will be private and uninterrupted . "
来 在哪里 我们 将要 是 私人的 和 不间断 . "

来这里，我们将拥有私密空间，不受打扰。

" [nɒt] [naʊ] , [nɒt] [naʊ] ; [ai][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
" Not now , not now ; I have just got here , after walking all day ,
" 不是 现在 , 不是 现在 ; 我 有 只是 得到 这里 , 后 步行 全部 天 ,

“现在不行，现在不行；我刚到这里，走了一整天的路。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['eksəsaɪz] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ] [helθ]
for I am compelled to take exercise on foot for the benefit of my health
为了 我 是 被迫 到 拿 锻炼 在 脚 为了 这 益处 的 我的 健康
[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] ['pɒvəti] ;
as well as from poverty ;
作为 出色地 作为 从 贫困 ;

因为我为了自身健康和摆脱贫困，不得不步行锻炼；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtəli] .
" and he smiled bitterly .
" 和 他 微笑 苦涩地 .

他苦笑了一下。

"	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[fəˈtiːgd]	[ænd; ənd]	[sɔɪld]	[wɪð]	[dʌst]	,	[ænd; ənd]	[ʌnˈfɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	.	"
"	**I**	**am**	**fatigued**	**and**	**soiled**	**with**	**dust**	**,**	**and**	**unfit**	**for**	**conversation**	**.**	**"**
"	我	是	疲劳	和	脏的	和	灰尘	,	和	不合格	为了	对话	.	"

“我疲惫不堪，浑身沾满灰尘，不适合交谈。”

"	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈpɔːltri]	[ɪkˈskjuːzɪz]	[bɪˈtwiːn]	[frendz]	—	[ai]	[ˈkænɒt]	[ədˈmɪt]	[ðem; ðəm]	.
"	**These**	**are**	**paltry**	**excuses**	**between**	**friends**	**—**	**I**	**cannot**	**admit**	**them**	**.**
"	这些	是	微不足道	借口	之间	朋友们	—	我	不能	承认	他们	.

“这些都是朋友之间微不足道的借口——我无法承认。”

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么！

[biː; bi]	[ˈθɜːti]	[jˈiəz]	[əˈpɑːt]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[miːt]	[hæv; həv]	[faɪv]	[ˈmɪnɪts]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈpʌblɪk]	[bɑː(r)]	-	[ruːm]	.
be	**thirty**	**years**	**apart**	**,**	**and**	**when**	**we**	**meet**	**have**	**five**	**minutes**	**conversation**	**in**	**a**	**public**	**bar**	**-**	**room**	**.**
是	三十	年	除	,	和	什么时候	我们	见面	有	五	分钟	对话	在	一个	民众	酒吧	-	房间	.

我们相差三十岁，在公共酒吧相遇，进行了五分钟的交谈。

[ðæt]	[wɪl]	[ˈnevə(r)]	[duː; də]	.	"
That	**will**	**never**	**do**	**.**	**"**
那	将要	绝不	做	.	"

“那绝对行不通。”

"	[wel]	,	[wel]	,	[ðen]	,	[əˈlaʊ]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[taɪm]	[tuː; tə]	[step]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ruːm]	,
"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**then**	**,**	**allow**	**me**	**a**	**little**	**time**	**to**	**step**	**to**	**my**	**room**	**,**
"	出色地	,	出色地	,	然后	,	允许	我	一个	小的	时间	到	步	到	我的	房间	,

“好吧，好吧，请允许我花一点时间回房间。”

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[dʒɔɪn]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈaʊə(r)]	[æt; ət]	[ˈfɑːðɪst]	.
and	**I**	**will**	**join**	**you**	**in**	**an**	**hour**	**at**	**farthest**	**.**
和	我	将要	加入	你	在	一个	小时	在	最远	.

我最迟一个小时后就能和你们会合。

"	[ðɪs]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪˈfjuːz]	,	[ɔːlˈðəʊ]	[ai]	[ˈpɑːtɪd]	[wɪð]	[hɪm]	[wɪð]	[ˈveri]	[greɪt]	[rɪˈlʌktəns]	,
"	**This**	**I**	**could**	**not**	**refuse**	**,**	**although**	**I**	**parted**	**with**	**him**	**with**	**very**	**great**	**reluctance**	**,**
"	这	我	可以	不是	拒绝	,	虽然	我	分手了	和	他	和	非常	伟大的	不情愿	,

“我无法拒绝，尽管我非常不舍地与他告别。”

[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[əˈvɪdəti]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[swˈɒləʊd]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈprez(ə)ns]	,
as	**from**	**the**	**avidity**	**with**	**which**	**he**	**swallowed**	**the**	**spirits**	**in**	**my**	**presence**	**,**
作为	从	这	热情	和	哪个	他	吞咽	这	烈酒	在	我的	在场	,

就像他在我面前贪婪地吞咽烈酒一样，

[ai]	[wɒz; wəz]	[ˌæprɪˈhensɪv]	[hiː; hi]	[mait]	[ˈrendə(r)]	[hɪmˈself]	[ʌnˈfɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈræʃ(ə)nəl]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	.
I	**was**	**apprehensive**	**he**	**might**	**render**	**himself**	**unfit**	**for**	**rational**	**conversation**	**.**
我	曾是	忧虑	他	可能	使成为	他自己	不合格	为了	合理的	对话	.

我担心他可能会让自己变得无法进行理性的对话。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈdredf(ə)l]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɪərəns]	.
There	**was**	**a**	**dreadful**	**change**	**in**	**his**	**appearance**	**.**
那里	曾是	一个	可怕	改变	在	他的	外貌	.

他的外貌发生了可怕的变化。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] [mæn] , [bəuθ][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] .
I have described him as a remarkably handsome man , both in face and person .
我 有 描述 他 作为 一个 非常 英俊的 男人 , 两个都 在 脸 和 人 .

我曾形容他是一位相貌英俊、气质出众的男子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ] .
He was no longer so .
他 曾是 不 更长 所以 .

他不再是那样了。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [mʌtʃ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊtɪd] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [greɪ] ;
I found him much emaciated , though his features were bloated ; his hair was entirely gray ;
我 成立 他 很多 瘦弱 , 尽管 他的 特征 是 腹胀 ; 他的 头发 曾是 完全 灰色的 ;

我发现他非常消瘦，虽然面部浮肿；他的头发全部变灰了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['mænli] ['rʌdinəs] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
and in the place of the freshness and manly ruddiness of complexion for which he had been distinguished ,
和 在 这 地方 的 这 新鲜 和 男子气概 红润 的 肤色 为了 哪个 他 有 到过 杰出的 ,

他原本引以为傲的红润气色和男子气概，如今却已荡然无存。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeləʊ] [hjuː] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪz] , [wʌns] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ,
his countenance was overcast with a sickly yellow hue ; and those eyes , once so clear and expressive ,
他的 面容 曾是 灰蒙蒙 和 一个 病弱的 黄色的 色调 ; 和 那些 眼睛 , 一次 所以 清除 和 富有表现力的 ,

他的脸色阴沉，泛着病态的黄色；而他那双曾经清澈明亮、充满神采的眼睛，

[wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɑːtən] [ænd; ənd] [dʌl] .
were bloodshotten and dull .
是 充血 和 乏味的 .

眼睛充血，目光呆滞。

[eɪdʒ] [mait] , [ænd; ənd] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ;
Age might , and would , no doubt , have made an alteration for the worse in his looks ;
年龄 可能 , 和 会 , 不 怀疑 , 有 制成 一个 改造 为了 这 更糟 在 他的 看起来 ;

毫无疑问，岁月可能会使他的容貌变得更糟；

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪm] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ai] ['witnis] , [wɒz; wəz] [hə'bɪtʃuəl] [ɪn'tempərəns] .
but the prime agent in the destruction I witnessed , was habitual intemperance .
但 这 主要的 代理人 在 这 破坏 我 目击者 , 曾是 习惯性的 放纵 .

但我所目睹的破坏的主要原因是长期的酗酒。

[ðæt] [ɪn'seɪʃɪət] [fiːnd] , [ɒn] [huːz] ['blʌdsteɪnd] ['ɔːltəz] [riːk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['mɪriəd] - , [huːz] ['wəːʃipə] ,
That insatiate fiend , on whose bloodstained altars reeks the sacrifice of myriad hetacombs , whose worshippers ,
那 馋 恶魔 , 在 谁 血迹斑斑 祭坛 臭气熏天 这 牺牲 的 无数 - , 谁 信徒 ,

那个贪得无厌的恶魔，在他血迹斑斑的祭坛上弥漫着无数墓穴献祭的恶臭，他的信徒们，

[ɪn][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ziːl] , [jiːld] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn] [laɪf] ; [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'spekt] ,
in the frenzy of their zeal , yield up all that is valuable in life ; the world's respect ,
在 这 狂热 的 他们的 热情 ， 屈服 向上全部 那 是 有价值的 在 生活 ； 这 世界的 尊重 ，

在狂热的激情中，他们放弃了生命中所有珍贵的东西：世人的尊重，

[helθ] , ['fɔːtʃuːn] , [feɪm] , [də'mestɪk] [taɪz] , [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [gʊd] , [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [həʊp] ; [ænd; ənd]
health , fortune , fame , domestic ties , their present good , their future hope ; and
健康 ， 财富 ， 名声 ， 国内的 领带 ， 他们的 展示 好的 ， 他们的 未来 希望 ； 和
[huːz] [rɪ'wɔːd] [ɪz] ['rækɪŋ] [dɪ'ziːz] ,
whose reward is racking disease ,
谁 报酬 是 货架 疾病 ，

健康、财富、名誉、家庭关系、眼前的幸福、未来的希望；而他们的回报却是痛苦的疾病。

['ɪnfəmi] , [æn; ən] ['ɜːli] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] [greɪv] .
infamy , an early and dishonorable grave .
骂名 ， 一个 早期的 和 不光彩的 严重 .

耻辱，早逝且耻辱的坟墓。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , ['heɪˌwʊd] [rɪ'tɜːnd] .
Before the appointed time , Heywood returned .
前 这 任命 时间 ， 海伍德 返回 .

海伍德在约定的时间之前就回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['sʌmwɒt] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,
He had undergone a purification , which somewhat improved his looks ,
他 有 经历 一个 纯化 ， 哪个 有些 改进 他的 看起来 ，

他接受过净化仪式，这使他的容貌略有改善。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɔː(r)][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [pəʊ'teɪʃən] .
and he bore no evidence of having increased his potations .
和 他 钻孔 不 证据 的 拥有 增加 他的 饮料 .

而且他身上没有任何迹象表明他增加了饮酒量。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
We had a long , and to us highly interesting conversation ;
我们 有 一个 长的 ， 和 到 我们 高度 有趣的 对话 ；

我们进行了一次漫长而又非常有趣的谈话；

[bʌt; bət] ['heɪˌwʊd] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ;
but Heywood was not the man he had been ;
但 海伍德 曾是 不是 这 男人 他 有 到过 ；

但海伍德已不再是以前的他了；

[ðə; ði][maɪnd] — [ðæt] ['glɔːriəs] [maɪnd][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [rek] .
the mind — that glorious mind had suffered in the wreck .
这 头脑 — 那 辉煌 头脑 有 遭受 在 这 破坏 .

那颗伟大的心灵在那场灾难中遭受了重创。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] ['eləkwənt] , [grænd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt]
It is true he was occasionally eloquent , grand in his conceptions , pouring out
它 是 真的 他 曾是 偶尔 雄辩 ， 盛大 在 他的 概念 ， 浇注 出去
['bɜːnɪŋ] [θɔːts] ,
burning thoughts ,
燃烧 想法 ，

他的确偶尔能言善辩，构思宏大，滔滔不绝地表达着炽热的思想。

[ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [sə'lɪdəti]
and exhibiting amazing knowledge ; but there was a want of solidity
和 展出 惊人的 知识 ； 但 那里 曾是 一个 想 的 固体
[ænd; ənd][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ,
and continuity in his discourse ,
和 连续性 在 他的 话语 ，

他展现了惊人的知识水平；但他的论述缺乏严谨性和连贯性。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'brʌpt] [stɑːrts][frɒm; frəm] [diːp] ['peɪθɒs] , [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'pɒn]
and there were abrupt starts from deep pathos , when he touched upon
和 那里 是 突然 开始 从 深的 感伤 , 什么时候 他 感动 之上
[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
his situation ,
他的 情况 ,

当他谈及自己的处境时，常常会突然陷入深深的悲悯之中。

[tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] [ˌdʒɒkjə'lærəti] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] .
to a wild and reckless jocularity that made me shudder .
到 一个 荒野 和 鲁莽 滑稽 那 制成 我 不寒而栗 .

那种狂野不羁的玩笑让我不寒而栗。

[ai][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] , ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ai] [felt] [ðə; ði][tɑːsk]
I had determined in my own mind , difficult and delicate as I felt the task
我 有 决定 在 我的 自己的 头脑 , 难的 和 精美的 作为 我 毛毡 这 任务
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

尽管我觉得这项任务既困难又棘手，但我内心已经下定决心：

[tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪm] .
to strive to the utmost to reclaim him .
到 努力 到 这 极致 到 回收 他 .

竭尽全力把他找回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti] [di'vɔlv] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;
It was a sacred duty devolving on me as a friend ;
它 曾是 一个 神圣 责任 退化 在 我 作为 一个 朋友 ;

作为朋友，这是我肩负的神圣职责；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['djuːti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ;
it was a conscientious duty belonging to me as a man ;
它 曾是 一个 尽责的 责任 属于 到 我 作为 一个 男人 ;

这是我作为一个男人应尽的职责；

[ænd; ənd][ai] [felt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tɜːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
and I felt if I could turn such a being from the path of evil ,
和 我 毛毡 如果 我 可以 转动 这样的 一个 存在 从 这 小路 的 邪恶的 ,

我觉得如果我能让这样的人改邪归正，

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ]
and lead him once again to the high and honorable station he was by
和 带领 他 一次 再次 到 这 高的 和 光荣的 车站 他 曾是 经过
[hɪz; ɪz]['tælənts][səʊ] ['emɪnəntli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,
his talents so eminently entitled to ,
他的 天赋 所以 非常 标题 到 ,

并再次引领他回到他凭借其才华完全有资格获得的崇高而光荣的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːd] [huːz] [rɪ'wɔːd] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnə'priːʃəb(ə)l] ,
it would be a deed whose reward even here would be inappreciable ,
它 会 是 一个 契据 谁 报酬 甚至 这里 会 是 微不足道 ,

即使在这里，这项善举的回报也难以估量。

[ænd; ənd] [mait] [pliːd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['erə(r)z][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and might plead against a thousand errors at the judgment seat of a
和 可能 恳求 反对 一个 千 错误 在 这 判断 座位 的 一个
['raɪtʃəs] [gɒd] .
righteous God .
正义 上帝 .

或许可以在公义的上帝审判台前控诉一千处错误。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [greɪt] [tækt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
It required great tact , however , to approach the subject , for his
它 必需的 伟大的 策略 , 然而 , 到 方法 这 主题 , 为了 他的
['sensətɪvnəs] [wɒz; wəz] ['veri] [kiːn] ,
sensitiveness was very keen ,
敏感性 曾是 非常 敏锐的 ,

然而，要谈论这个话题需要非常巧妙的技巧，因为他非常敏感。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ɪf] [ai] [ə'fendɪd] [hɪm] [ðeə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ][həʊld] [ə'pɒn] [hɪm] ;
and I knew if I offended him there , I should lose my hold upon him ;
和 我 知道 如果 我 被冒犯了 他 那里 , 我 应该 失去 我的 抓住 之上 他 ;

我知道如果我在那里得罪了他，我就会失去对他的控制；

['ðeəfɔː(r)] [ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ɒn]
therefore I waited until he himself should give me an opportunity of entering on
所以 我 等待 直到 他 他自己 应该 给 我 一个 机会 的 进入 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

因此，我一直等到他自己给我机会来谈论这个话题。

[nʌn] [ə'kɜːd] [ðæt] [naɪt] .
None occurred that night .
没有任何 发生 那 夜晚 .

当晚什么也没发生。

[ə'keɪʒnəli] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] ['ædvɜːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
Occasionally , as I have said , he would advert to himself and his present
偶尔 , 作为 我 有 说 , 他 会 广告 到 他自己 和 他的 展示
['mɪzrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
miserable situation ,
悲惨的 情况 ,

正如我之前所说，他偶尔会提及自己和自己目前悲惨的处境。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
but in such a manner as deprived me of courage to speak upon the subject
但 在 这样的 一个 方式 作为 被剥夺的 我 的 勇气 到 说话 之上 这 主题
.
.
.

但这种方式让我失去了谈论这个话题的勇气。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [wen] - [neɪm] [hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
At one time he observed , when Drayton's name had been mentioned , " It is
在 一 时间 他 观察到 , 什么时候 - 姓名 有 到过 提及 , " 它 是
['sʌmwɒt] [streɪndʒ] [es] — — ,
somewhat strange S — — ,
有些 奇怪的 S — — ,

有一次，当有人提到德雷顿的名字时，他评论道：“这有点奇怪，S——，

[ðæt] [mæn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ˌem 'iː] .
that man seems to have been born to supplant me .
那 男人 似乎 到 有 到过 出生 到 取代 我 .

那个人似乎天生就是要取代我的。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who would have thought it ?
WHO 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢？

[ðə; ði]['kwaɪət] , ['iːzi] , [dʌl] [tʃɑːlz] ['dreɪtən] , [tuː; tə] [sə'plɑːnt] ['mɔːrɪs] ['heɪˌwʊd] !
The quiet , easy , dull Charles Drayton , to supplant Morriss Heywood !
这 安静的 , 简单的 , 乏味的 查尔斯 德雷顿 , 到 取代 莫里斯 海伍德 !

安静、随和、沉闷的查尔斯·德雷顿，将取代莫里斯·海伍德!

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv][maɪ] ['juːθfl] ['vænəti] ,
Why , in the exuberance of my youthful vanity ,
为什么 , 在 这 热情洋溢 的 我的 青春 虚荣 ,

为什么，在我年轻气盛、虚荣心作祟的时候，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] [wɪŋz] [biːt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [tuː] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][reə(r)] ,
I should have thought my wings beat an atmosphere too refined and rare ,
我 应该 有 想法 我的 翅膀 打 一个 气氛 也 精制 和 稀有的 ,

我本以为我的翅膀能够穿透过于精致稀有的大气层。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [weɪt] ;
to sustain his heavy weight ;
到 维持 他的 重的 重量 ;

承受他沉重的体重;

[ðæt] [maɪ] [aɪz] [lʊkt] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lait] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sɪrd] [hɪz; ɪz]['dʌlə(r)] ['ɒptɪks] .
that my eyes looked unwinking on a light that would have seared his duller optics .
那 我的 眼睛 看起来 警 在 一个 光 那 会 有 烤 他的 更暗淡 光学 .

在足以灼伤他黯淡双眼的强光下，我的眼睛却一眨不眨。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː] .
And yet he reached me , and he passed me .
和 然而 他 达到 我 , 和 他 通过了 我 .

然而，他还是追上了我，并且超过了我。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [dɪ'sendɪd] [ɪn]['ræpɪd] [hwəːl] , [ʌn'tɪl] [ai] ['grɔvəld] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [dʌst] ,
And while I descended in rapid whirls , until I grovelled in the very dust ,
和 尽管 我 下降 在 迅速的 旋转 , 直到 我 卑躬屈膝 在 这 非常 灰尘 ,

当我急速旋转着坠落，直到匍匐在尘土之中时，

[hiː; hi] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd] [held] [ə'lɒft] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
he sustained his flight and held aloft his station .
他 持续 他的 航班 和 握住 高空 他的 车站 .

他保持飞行，坚守岗位。

[jes] , [hiː; hi][sə'plɑːnt, -'plænt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [prə'feʃn] — [sə'plɑːnt, -'plænt][ˌem 'iː][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] —
Yes , he supplanted me in my profession — supplanted me in public life —
是的 , 他 取代 我 在 我的 职业 — 取代 我 在 民众 生活 —
[sə'plɑːnt, -'plænt][ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] .
supplanted me in love .
取代 我 在 爱 .

是的，他在我的职业生涯中取代了我——在公共生活中取代了我——在爱情中取代了我。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
It is a strange tale to tell .
它 是 一个 奇怪的 故事 到 告诉 .

这是一个很奇怪的故事。

[wɒt] [wʊd] ['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] [meɪts] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
What would our college mates say to it ?
什么 会 我们的 大学 伙伴们 说 到 它 ?

我们的大学同学会怎么看待这件事?

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
What does the world say to it ?
什么 做 这 世界 说 到 它 ?

世界对此有何回应?

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
I know what it says .
我 知道 什么 它 说道 .

我知道上面写的是什么。

[nəʊ]['mætə(r)] ,
No matter ,
不 事情 ,

不管，

- [ðeɪ] [kænt] [bʌt; bət] [seɪ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [kraʊn] ;
' They can't but say I had the crown ;
- 他们 不能 但 说 我 有 这 王冠 ;

他们不得不承认，我曾拥有王位;

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [fuːl] . -
I was not fool . '
我 曾是 不是 傻子 . -

我并非傻瓜。

[ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [fuːl] ;
And yet I was a fool , a miserable fool ;
和 然而 我 曾是 一个 傻子 , 一个 悲惨的 傻子 ;

然而，我却是个傻瓜，一个可悲的傻瓜;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] ,
but as it is a great approach to wisdom to know our own weakness ,
但 作为 它 是 一个 伟大的 方法 到 智慧 到 知道 我们的 自己的 弱点 ,

但认识到自身的弱点是通往智慧的重要途径，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊlən] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] ,
I am in a fair way to become a Solon , and should not be surprised ,
我 是 在 一个 公平的 方式 到 变得 一个 梭伦 , 和 应该 不是 是 惊讶 ,

我很有可能成为一名议员，对此我并不感到意外。

[ɪf] [eə(r)] [lɒŋ] , ['pʌblɪk] ['ɑːnərz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kriːd] [ˌem 'iː] .
if ere long , public honors were decreed me .
如果 埃雷 长的 , 民众 荣誉 是 颁布 我 .

不久之后，我将获得公众的荣誉。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['hʌri] [ðem; ðəm][ðəʊ] - , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][maɪ] ['sensləs] ['æʃɪz] [ðeɪ] [wɪl]
They must hurry them tho ' , or it will be to my senseless ashes they will
他们 必须 匆忙 他们 虽然 - , 或者 它 将要 是 到 我的 无意义的 灰烬 他们 将要
[baʊ; bəʊ] ,
bow ,
弓 ,

他们必须加快速度，否则他们将向我毫无知觉的骨灰俯首称臣。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðeə(r)]['lɒrəl, 'lɔː-][riːðz; riːθs][ə'pɒn][maɪ] [ɜːn] .
and hang their laurel wreaths upon my urn .
和 悬挂 他们的 月桂树 花圈 之上 我的 瓮 .

并将他们的月桂花环挂在我的骨灰瓮上。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[grəuz]	[leɪt]	,	[maɪ]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[liːv]	[juː; jʊ]	.
But	**it**	**grows**	**late**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**and**	**I**	**must**	**leave**	**you**	**.**
但	它	生长	晚的	,	我的	朋友	,	和	我	必须	离开	你	.

但夜已深了，我的朋友，我必须离开了。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈnaɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	,
We	**are**	**neither**	**of**	**us**	**the**	**boys**	**we**	**were**	**,**
我们	是	两者都不	的	我们	这	男孩们	我们	是	,

我们俩都不再是以前的自己了。

[wen]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[steə(r)]	[ðə; ði]	[ˈraɪzɪŋ]	[sʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[piːp]	[əˈpɒn]	[ˈaʊə(r)]	[prəˈtræktɪd]	[ˈrevlz]	.
when	**we**	**could**	**stare**	**the**	**rising**	**sun**	**in**	**the**	**face**	**,**	**as**	**he**	**peeped**	**upon**	**our**	**protracted**	**revels**	**.**
什么时候	我们	可以	盯	这	上升	太阳	在	这	脸	,	作为	他	偷窥	之上	我们的	拖延	揭秘	.

当我们能够直视冉冉升起的太阳，而他则窥视着我们漫长的狂欢。

[wiː; wi]	[wɪl]	[miːt]	[əˈgen]	[suːn]	.	"
We	**will**	**meet**	**again**	**soon**	**.**	**"**
我们	将要	见面	再次	很快	.	"

我们很快会再见面。

"	[suːn]	!
"	**Soon**	**!**
"	很快	!

“很快！

"	[ai]	[ɪkˈskleɪmd]	;	"	[jes]	,	[təˈmɒrəʊ]	;
"	**I**	**exclaimed**	**;**	**"**	**yes**	**,**	**tomorrow**	**;**
"	我	惊呼	;	"	是的	,	明天	;

我惊呼道：“是的，明天；

[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ɪgˈzɔːstɪd]	[ðə; ði]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	"
I	**have**	**not**	**exhausted**	**the**	**half**	**of**	**what**	**I**	**have**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**	**"**
我	有	不是	筋疲力尽的	这	一半	的	什么	我	有	到	说	到	你	.	"

我还有一半的话想对你说。

"	[feɪθ]	,	[ai]	[hæv; həv]	[ˈgɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[bʌt; bət]	[ˈlɪt(ə)l]	[tʃɑːns]	,	"	[sed]	[ˈheɪˌwʊd]	;
"	**Faith**	**,**	**I**	**have**	**given**	**you**	**but**	**little**	**chance**	**,**	**"**	**said**	**Heywood**	**;**
"	信仰	,	我	有	给定	你	但	小的	机会	,	"	说	海伍德	;

“费丝，我给你的机会不多,”海伍德说；

"	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ɪn]	[truːθ]	[ə; eɪ]	[sæd]	[ˈtɔːkə(r)]	.
"	**I**	**am**	**in**	**truth**	**a**	**sad**	**talker**	**.**
"	我	是	在	真相	一个	伤心	健谈者	.

“我其实是个爱说悲伤话的人。”

[gʊd]	[naɪt]	,	[ɔː(r)]	[ˈrɑːðə(r)]	[ˈmɔːnɪŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	-	[mɪˈθɪŋks]	[ai]	[sent]	[ðə; ði]	[ˈmɔːnɪŋ]	[eə(r)]	.	-
Good	**night**	**,**	**or**	**rather**	**morning**	**,**	**for**	**'**	**methinks**	**I**	**scent**	**the**	**morning**	**air**	**.**	**'**
好的	夜晚	,	或者	相当	早晨	,	为了	-	我觉得	我	香味	这	早晨	空气	.	-

晚安，或者更确切地说是早安，因为“我想我闻到了清晨的空气”。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[left]	[ˌem ˈiː]	,	[nɒt]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[ˈprɒmɪs]	[haʊˈevə(r)]	,	[wɪð]	[ˈdɪfɪkəlti]	[əbˈteɪnd]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,
"	**And**	**he**	**left**	**me**	**,**	**not**	**without**	**a**	**promise**	**however**	**,**	**with**	**difficulty**	**obtained**	**from**	**him**	**,**
"	和	他	左边	我	,	不是	没有	一个	承诺	然而	,	和	困难	获得	从	他	,

“他离开了我，但临走前给了我一个承诺，虽然这承诺来之不易，但我费了好大劲才从他那里得到。”

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[dʒɔɪn]	[ˌem ˈiː]	[æt; ət]	[ˈdɪnə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈmɒrəʊ]	.
that	**he**	**would**	**join**	**me**	**at**	**dinner**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
那	他	会	加入	我	在	晚餐	在	这	明天	.

他明天会和我一起吃晚饭。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈpʌŋktʃuəl]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈgeɪdʒmənt]	,
He	**was**	**punctual**	**to**	**his**	**engagement**	**,**
他	曾是	准时	到	他的	订婚	,

他准时赴约。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[friː]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l]	[ɪkˈsaɪtmənt]	.
and	**I**	**was**	**much**	**pleased**	**to**	**find**	**that**	**he**	**was**	**free**	**from**	**all**	**artificial**	**excitement**	**.**
和	我	曾是	很多	高兴	到	寻找	那	他	曾是	自由的	从	全部	人造的	激动	.

我很高兴地发现他完全没有受到任何人为的兴奋影响。

[ˈɑːftə(r)]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[daind]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[dɪˈskʌst]	[maɪ]	[ˈjuːʒuəl]	[əˈlaʊəns]	[ɒv; əv]	[waɪn]	,
After	**we**	**had**	**dined**	**,**	**and**	**I**	**had**	**discussed**	**my**	**usual**	**allowance**	**of**	**wine**	**,**
后	我们	有	用餐	,	和	我	有	讨论	我的	通常	津贴	的	葡萄酒	,

晚餐后，我谈到了我通常的葡萄酒消费限额，

(	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˈheɪˌwʊd]	[dɪd]	[nɒt]	[dʒɔɪn]	,	[əˈledʒ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪd]	[nɒt]	[əˈgriː]	[wɪð]	[hɪm]
(	**in**	**which**	**Heywood**	**did**	**not**	**join**	**,**	**alleging**	**that**	**it**	**did**	**not**	**agree**	**with**	**him**
(	在	哪个	海伍德	做过	不是	加入	,	指控	那	它	做过	不是	同意	和	他

,
,
,

（海伍德没有加入，声称这与他的观点不符，

)	[ai]	[prəˈpəʊzd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[strəʊl]
)	**I**	**proposed**	**to**	**him**	**to**	**take**	**a**	**stroll**
)	我	建议的	到	他	到	拿	一个	漫步

,
,
,

我提议和他一起散步。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ˈefət]	[ai]	[hæd; həd]	[dɪˈtɜːmɪnd]	[əˈpɒn]	,
for	**I**	**felt**	**as**	**if**	**I**	**could**	**make**	**the**	**effort**	**I**	**had**	**determined**	**upon**	**,**
为了	我	毛毡	作为	如果	我	可以	制作	这	努力	我	有	决定	之上	,

因为我觉得自己能够做到我所决定的努力。

[wɪð]	[mɔː(r)]	[iːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈəʊpən]	[eə(r)]	,	[ðæn; ðən]	[wen]	[ˈsiːtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ruːm]	[teɪt]	[ə; eɪ]	[teɪt]
with	**more**	**ease**	**in**	**the**	**open**	**air**	**,**	**than**	**when**	**seated**	**in**	**a**	**small**	**room**	**tete**	**a**	**tete**
和	更多的	舒适	在	这	打开	空气	,	比	什么时候	坐着	在	一个	小的	房间	头像	一个	头像

.
.
.

在户外更容易交谈，而不是在小房间里一对一地交谈。

[ˈɑːftə(r)]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[klɪəd]	[ðə; ði]	[skɜːrts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
After	**we**	**had**	**cleared**	**the**	**skirts**	**of**	**the**	**town**	**,**
后	我们	有	已清除	这	裙子	的	这	镇	,

当我们清理完城镇边缘地带后，

[ai]	[kəˈmenst]	[ˈmeɪkɪŋ]	[maɪ]	[əˈprəʊtʃɪz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈweəri]	[ˈdɪstəns]	,
I	**commenced**	**making**	**my**	**approaches**	**from**	**a**	**wary**	**distance**	**,**
我	开始	制作	我的	方法	从	一个	警惕	距离	,

我开始保持警惕的距离，逐步接近他们。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsʌbdʒɪkt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈæŋkʃəs]	[tuː; tə]	[ˈentə(r)]	[əˈpɒn]	.
to	**the**	**subject**	**I**	**was**	**anxious**	**to**	**enter**	**upon**	**.**
到	这	主题	我	曾是	焦虑的	到	进入	之上	.

回到我一直想探讨的话题。

" [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
" To - day was the first of the sitting of the superior court for this
" 到 - 天 曾是 这 第一的 的 这 坐着 的 这 优越的 法庭 为了 这
[tɜːm] , [ai] [bɪ'liːv] ,
term , I believe ,
学期 , 我 相信 ,

“我相信，今天是本届高等法院的第一次庭审。”

['heɪˌwʊd] ; [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] ? "
Heywood ; were you there ? "
海伍德 ; 是 你 那里 ? "

海伍德，你当时在场吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [ai] ; [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] [ðeə(r)] ?
" No , not I ; what should I do there ?
" 不 , 不是 我 ; 什么 应该 我 做 那里 ?

“不，不是我；我在那里应该做什么呢? ”

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɒt] [tuː; tə] [θrʌst] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai]
I have always made it a rule not to thrust myself into a place where I
我 有 总是 制成 它 一个 规则 不是 到 推力 我 进入 一个 地方 在哪里 我
[hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] . "
have no business . "
有 不 商业 . "

我一直奉行一条原则：绝不擅自闯入与我无关的地方。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n][ʌp] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ? "
" Have you entirely given up the practice of the law ? "
" 有 你 完全 给定 向上 这 实践 的 这 法律 ? "

“您是否已经完全放弃律师职业了? ”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] . "
" No , but the practice has entirely deserted me . "
" 不 , 但 这 实践 有 完全 荒凉的 我 . "

“不，我已经完全放弃了这种练习。”

" [haʊ] ['hæpənd] [ðæt] ?
" How happened that ?
" 如何 发生 那 ?

“这是怎么回事? ”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['liːg(ə)l] [ə'teɪnmənts] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] .
I have heard your legal attainments spoken of in terms of the highest praise .
我 有 听到 你的 合法的 成就 说 的 在 条款 的 这 最高 称赞 .

我听闻人们对您在法律领域的成就给予了极高的评价。

" [[piː] . -]
" [p . 114]
" [p . -]

[第114页]

" [ai] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['evri] [θɪŋ] [els] ; [helθ] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [maɪ]
" I neglected it , as I have neglected every thing else ; health , reputation , my
" 我 被忽视的 它 , 作为 我 有 被忽视的 每一个 事物 别的 ; 健康 , 名声 , 我的
[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,
obligations to society ,
义务 到 社会 ,

“我忽视了它，就像我忽视了其他一切事情一样：健康、名誉、我对社会的责任，

[ænd; ənd][maɪ]['djuːti] , [ɪf] [nɒt][maɪ] ['revərəns] [tuː; tə] [gɒd] .
and my duty , if not my reverence to God .
和 我的 责任 , 如果 不是 我的 尊敬 到 上帝 .

这是我的责任，如果不是我对上帝的敬畏的话。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] , [es] — — ; [let] [ˌjuː 'es] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
This is a painful subject , S — — ; let us quit it .
这 是 一个 痛苦 主题 , S — — ; 让 我们 辞职 它 .

这是个令人痛苦的话题，S——；我们还是别谈这个了。

[ɪf] [ai] [dwel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'mæn] [ˌem 'iː] ,
If I dwell upon it , it will unman me ,
如果 我 住 之上 它 , 它 将要 男人 我 ,

如果我沉溺于此，我会丧失男子气概。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [breɪk] [θruː] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ai] [ðɪs] [deɪ] [meɪd] , [ænd; ənd][feɪn] [wʊd]
and I shall then break through a resolution I this day made , and fain would
和 我 将 然后 休息 通过 一个 解决 我 这 天 制成 , 和 欣然 会
[kiːp] . "
keep . "
保持 . "

而我，将会违背我今天做出的、并且很想遵守的决心。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪz] ? "
" Will you tell me what that resolution is ? "
" 将要 你 告诉 我 什么 那 解决 是 ? "

“你能告诉我那项决议是什么吗？”

" [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [nɒt] ;
" I had rather not ;
" 我 有 相当 不是 ;

我宁愿不那样做；

- [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ,
' Be innocent of the knowledge ,
- 是 清白的 的 这 知识 ,

“对知识保持纯真，

[tɪl] [ðaʊ] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [diːd] . - "
Till thou applaud the deed . ' "
直到 你 鼓掌 这 契据 . - "

直到你为这一壮举喝彩。

" ['heɪˌwʊd] ! [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][ækt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [tə'wɔːdz]
" Heywood ! will you let me act towards you as one friend should act towards
" 海伍德 ! 将要 你 让 我 行为 向 你 作为 一 朋友 应该 行为 向
[ə'nʌðə(r)] ? "
another ? "
其他 ? "

“海伍德！你愿意让我像朋友一样对待你吗？”

" [haʊ] ? [ɪn] [wɒt] [wei] ? [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] . "
" How ? in what way ? explain yourself . "
" 如何 ? 在 什么 方式 ? 解释 你自己 . "

“怎么会？用什么方式？解释一下。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] — [neɪ] , [mɔː(r)] ;
" It is in your power to be all you have been — nay , more ;
" 它 是 在 你的 力量 到 是 全部 你 有 到过 — 不 , 更多的 ;

“你有能力成为你一直以来所成为的那种人——不，甚至超越你；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [men] [raɪz] [tuː; tə] ['emɪnəns] , [bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] ,
for many men rise to eminence , but how few when once they have sunk ,
为了 许多 男人 上升 到 卓越 , 但 如何 很少 什么时候 一次 他们 有 沉没 ,

许多人能登上巅峰，但一旦跌落谷底，又有多少人能重新振作起来呢？

[hæv; həv] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [praʊd] [haɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] .
have energy and firmness to regain the proud height from which they fell .
有 活力 和 硬度 到 恢复 这 自豪的 高度 从 哪个 他们 跌倒 .

他们有活力和决心重新夺回他们曾经失去的辉煌高度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ˌʌn'bendɪŋ]
It may be a work of time to you — it must be one of unbending
它 可能 是 一个 工作 的 时间 到 你 — 它 必须 是 一 的 不屈
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
resolution ;
解决 ;

对你来说，这或许需要花费大量时间——但这必须是一项坚定不移的决心；

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'teɪnmənts] [æz; əz] [jʊrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)]
but with such a mind and such attainments as your's , it will require
但 和 这样的 一个 头脑 和 这样的 成就 作为 你的 , 它 将要 要求
['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

但以你的才智和成就，已经无需再做其他事了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [dets] , [nɔː(r)] ['tɔːtʃəd] [baɪ] ['pɒvəti] .
In the meantime , you shall not be harassed by debts , nor tortured by poverty .
在 这 与此同时 , 你 将 不是 是 骚扰 经过 债务 , 也不 受折磨 经过 贫困 .

与此同时，你们不会因债务而烦恼，也不会因贫困而受苦。

[ai][hæv; həv] [miːnz] , [maɪ] [frend] — ['æmpl] [miːnz] ; [welθ] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [həʊps] [ɔː(r)] ['wɪʃɪz] .
I have means , my friend — ample means ; wealth beyond my hopes or wishes .
我 有 方法 , 我的 朋友 — 充足 方法 ; 财富 超过 我的 希望 或者 愿望 .

朋友，我财力雄厚——财力充裕；财富远超我的期望和愿望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)]['fruːg(ə)l] ,
It is useless to me , for my habits are frugal ,
它 是 无用 到 我 , 为了 我的 习惯 是 节俭 ,

这对我没用，因为我生活节俭。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spensɪz] [duː; də][nɒt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] .
and my expenses do not reach a fourth of my income .
和 我的 开支 做 不是 抵达 一个 第四 的 我的 收入 .

我的支出不到收入的四分之一。

[ai] [wɪl] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [sʌm] [tuː; tə] [friː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪn'kʌmbrəns] ,
I will place in your hands the requisite sum to free you from all incumbrance ,
我 将要 地方 在 你的 双手 这 必需品 和 到 自由的 你 从 全部 现任者 ,

我将把解除你所有债务所需的款项交到你手中。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði][plæn][ai] [prə'pəʊz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [det]
and enable you to pursue the plan I propose ; and it shall be a debt
和 使能够 你 到 追求 这 计划 我 提出 ; 和 它 将 是 一个 债务
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,

并使你能够执行我提出的计划；这将是我们之间的一笔债务。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌns][mɔː(r)][ɪn] ['prɒspərəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .
to be repaid when you are once more in prosperous circumstances .
到 是 已偿还 什么时候 你 是 一次 更多的 在 繁荣 情况 .

等你经济状况再次好转时再偿还。

[ɪf]	[ðɪs]	[pleɪs]	[biː; bi]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[rɪ'muːv]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	;	[ai]	[wɪl]	[ə'kʌmpəni]	[juː; jʊ]	:
If	**this**	**place**	**be**	**disagreeable**	**to**	**you**	**,**	**remove**	**to**	**some**	**other**	**;**	**I**	**will**	**accompany**	**you**	**:**
如果	这	地方	是	令人不快的	到	你	,	消除	到	一些	其他	;	我	将要	陪伴	你	:

如果你觉得这里不合适，就搬到别的地方去吧；我会陪你一起去。

[ɔːl]	['pleɪsɪz]	[naʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
all	**places**	**now**	**are**	**the**	**same**	**to**	**me**	**.**
全部	地方	现在	是	这	相同的	到	我	.

现在所有地方对我来说都一样了。

[duː; də]	[ðɪs]	['heɪˌwʊd]	,	[ai]	['kʌndʒə(r)]	,	[ai]	[ɪm'plɔː(r)]	[juː; jʊ]	;
Do	**this**	**Heywood**	**,**	**I**	**conjure**	**,**	**I**	**implore**	**you**	**;**
做	这	海伍德	,	我	变戏法	,	我	恳求	你	;

海伍德，我恳求你，请你这样做；

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[kən'fɜː(r)]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	[ai]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[jet]	['kʌmpəs]	[kʊd; kəd]	['iːkwəl]	.
and	**you**	**will**	**confer**	**on**	**me**	**a**	**degree**	**of**	**happiness**	**which**	**nothing**	**I**	**have**	**ever**	**yet**	**compassed**	**could**	**equal**	**.**
和	你	将要	授予	在	我	一个	程度	的	幸福	哪个	没有什么	我	有	曾经	然而	罗盘	可以	平等的	.

你将带给我一种我以往从未体验过的幸福感。

[wɒt]	[seɪ]	[juː; jʊ]	?	"
What	**say**	**you**	**?**	**"**
什么	说	你	?	"

你觉得呢?

"	[ai]	[seɪ]	[æz; əz]	['nɪərəʊ]	[sed]	—	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː]	[leɪt]	.	-
"	**I**	**say**	**as**	**Nero**	**said**	**—**	**'**	**It**	**is**	**too**	**late**	**.**	**'**
"	我	说	作为	尼禄	说	—	-	它	是	也	晚的	.	-

“我像尼禄说的那样说——‘太迟了。’”

[juː; jʊ]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[ə'teɪnmənts]	.
You	**speak**	**of**	**my**	**mind**	**and**	**my**	**attainments**	**.**
你	说话	的	我的	头脑	和	我的	成就	.

你谈论我的思想和成就。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[pleɪn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
It	**must**	**be**	**plain**	**to**	**you**	**as**	**it**	**is**	**to**	**me**	**,**
它	必须	是	清楚的	到	你	作为	它	是	到	我	,

这一点对你来说应该和我一样清楚。

[ðæt]	[wɒt'evə(r)]	[ðæt]	[maɪnd]	[meɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['mænhʊd]	,
that	**whatever**	**that**	**mind**	**may**	**have**	**been**	**in**	**the**	**flower**	**of**	**my**	**youth**	**and**	**the**	**pride**	**of**	**my**	**manhood**	**,**
那	任何	那	头脑	可能	有	到过	在	这	花	的	我的	青年	和	这	自豪	的	我的	男子气概	,

无论在我青春年华、男子气概鼎盛之时，我的心境是怎样的，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	['wiːkənd]	,	['brəʊkən]	,	['drɒpɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'keɪ]	;	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə'veɪlz]	['nɒlɪdʒ]	,	['lɜːnɪŋ]	,
it	**is**	**now**	**weakened**	**,**	**broken**	**,**	**dropping**	**to**	**decay**	**;**	**and**	**what**	**avails**	**knowledge**	**,**	**learning**	**,**
它	是	现在	减弱	,	破碎的	,	下降	到	衰变	;	和	什么	可用性	知识	,	学习	,

它如今已衰弱、破碎，走向腐朽；而知识、学问又有何用呢?

[ðə; ði]	[diːp]	[rɪ'sɜːtʃ]	['ɪntuː]	['eɪnʃənt]	['wɪzdəm]	,	[ðə; ði]	[ʌn'wɪərid]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	['mɒd(ə)n]	['saɪəns]	?
the	**deep**	**research**	**into**	**ancient**	**wisdom**	**,**	**the**	**unwearied**	**study**	**of**	**modern**	**science**	**?**
这	深的	研究	进入	古老的	智慧	,	这	不知疲倦	学习	的	现代的	科学	?

对古代智慧的深入研究，以及对现代科学的不懈探索?

[wen]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[də'rekt]	[ðeə(r)]	[juːz]	[ɪz]	[fled]	,	[ðeɪ]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ɒv; əv]	['wɜːθləs]	[lɔː(r)]	.
When	**the**	**judgment**	**that**	**should**	**direct**	**their**	**use**	**is**	**fled**	**,**	**they**	**become**	**a**	**pile**	**of**	**worthless**	**lore**	**.**
什么时候	这	判断	那	应该	直接的	他们的	使用	是	逃亡	,	他们	变得	一个	桩	的	毫无价值	知识	.

当指导其使用的判断力被逃避时，它们就变成了一堆毫无价值的知识。

[nəʊ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[lɒst]	,	[dɪ'greɪdɪd]	[retʃ]	—	[ə; eɪ]	['mɒkəri]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['baɪwɜːd]	—
No	**,**	**I**	**am**	**a**	**lost**	**,**	**degraded**	**wretch**	**—**	**a**	**mockery**	**and**	**a**	**byword**	**—**
不	,	我	是	一个	丢失的	,	退化的	可怜虫	—	一个	嘲讽	和	一个	代词	—

不，我是一个迷失的、堕落的、可怜虫——一个笑柄，一个笑柄——

-	[ə; eɪ]	[fɪkst]	['fɪgə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[skɔːn]
'	**A**	**fixed**	**figure**	**for**	**the**	**time**	**of**	**scorn**
-	一个	固定的	数字	为了	这	时间	的	轻蔑

“在蔑视的时代，这是一个固定的数字。”

[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[hɪz; ɪz]	[sləʊ]	,	[ˌʌn'muːvɪŋ]	['fɪŋgə(r)]	[æt; ət]	.	-
To	**point**	**his**	**slow**	**,**	**unmoving**	**finger**	**at**	**.**	**'**
到	观点	他的	慢的	,	不动	手指	在	.	-

用他那缓慢而静止的手指指向……

[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	.	"
There	**is**	**nothing**	**left**	**for**	**me**	**but**	**to**	**die**	**and**	**be**	**forgotten**	**.**	**"**
那里	是	没有什么	左边	为了	我	但	到	死	和	是	被遗忘的	.	"

我除了死去和被人遗忘，别无选择。

"	['heɪˌwʊd]	,	[juː; jʊ]	[duː; də]	[jɔː'self]	[ɪn'dʒʌstɪs]	.
"	**Heywood**	**,**	**you**	**do**	**yourself**	**injustice**	**.**
"	海伍德	,	你	做	你自己	不公正	.

“海伍德，你这是在自欺欺人。”

[ə; eɪ]	['stedi]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[rɪ'muːv]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'preʃn]	,
A	**steady**	**course**	**of**	**life**	**,**	**as**	**it**	**will**	**remove**	**the**	**cause**	**of**	**your**	**depression**	**,**
一个	稳定的	课程	的	生活	,	作为	它	将要	消除	这	原因	的	你的	沮丧	,

保持稳定的生活方式，这样才能消除抑郁的根源。

(	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['ment(ə)l]	['mælədi]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	,	)	[səʊ]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	,
(	**for**	**your**	**mental**	**malady**	**is**	**nothing**	**more**	**,**	**)**	**so**	**will**	**it**	**the**	**effect**	**,**
(	为了	你的	精神的	弊病	是	没有什么	更多的	,	)	所以	将要	它	这	影响	,

（因为你的精神疾病不过如此，）所以它会产生这样的效果。

[ænd; ənd]	[ai]	[fiːl]	['kɒnfɪdənt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kwaɪəz]	[bʌt; bət]	[ɪg'zɜːʃn]	[tuː; tə]	[rɪ'geɪn]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[lɒst]	,
and	**I**	**feel**	**confident**	**that**	**it**	**requires**	**but**	**exertion**	**to**	**regain**	**all**	**you**	**have**	**lost**	**,**
和	我	感觉	自信的	那	它	需要	但	用力	到	恢复	全部	你	有	丢失的	,

我相信，只要付出努力，你就能重新获得失去的一切。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[sə'pɑːs]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɔːmə(r)]	['eksələns]	.
and	**even**	**to**	**surpass**	**your**	**former**	**excellence**	**.**
和	甚至	到	超过	你的	以前的	卓越	.

甚至超越你以往的卓越成就。

[kʌm] ; [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
Come ; be a man .
来 ; 是 一个 男人 .

来吧，像个男人一样。

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪd] — [raʊz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['leθədʒi] ,
Call your philosophy to your aid — rouse from your lethargy ,
称呼 你的 哲学 到 你的 援助 — 唤醒 从 你的 昏睡 ,

呼唤你的哲学来帮助你——从你的昏睡中醒来，

[ænd; ənd] [stɑːt] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
and start once more upon the race of honor .
和 开始 一次 更多的 之上 这 种族 的 荣誉 .

再次踏上荣誉之路。

" [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn][hænd][ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] : "
" He placed one hand upon my shoulder , and pointed forward with the other : "
" 他 放置 一 手 之上 我的 肩膀 , 和 尖 向前 和 这 其他 : "
[bɪ'həʊld] , " [hiː; hi] [sed] ,
Behold , " he said ,
看哪 , " 他 说 ,

他一只手放在我的肩膀上，另一只手指着前方说：“看哪，

" [jɒn] ['blɑːstɪd] [paɪn] ; [ɪts]['dʒaɪənt] [lɪmz] [hæv; həv] [biːn] [snæpt] [ɪn] [tweɪn] ,
" yon blasted pine ; its giant limbs have been snapped in twain ,
" 远 炸毁 松树 ; 它是 巨大的 四肢 有 到过 啪啪 在 马克·吐温 ,

“那棵可怜的松树；它巨大的树枝都被折断了，

[ænd; ənd][ɪts] ['lɔːdli] [trʌŋk] [kləʊv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːkt]
and its lordly trunk clove from the summit to the root by the forked
和 它是 尊贵的 树干 丁香 从 这 首脑 到 这 根 经过 这 分叉
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

它那高耸的树干从山顶到根部，如同分叉的闪电般闪耀着光芒。

— [waɪl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [griːn] [hjʊ] [ɒv; əv] [helθ] , [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] , ['vɪgə(r)][ænd; ənd]
— while around it in the green hues of health , full of pride , vigor and
— 尽管 大约 它 在 这 绿色的 色调 的 健康 , 满的 的 自豪 , 活力 和
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

——周围环绕着健康的绿色，充满骄傲、活力和美丽，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɔŋgri,geit] [ɪts] ['glɔːriəs] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
are congregated its glorious brethren of the forest .
是 聚集 它是 辉煌 弟兄们 的 这 森林 .

它们聚集在森林中光荣的兄弟姐妹们中间。

[bɪd] [ðæt] ['strɪkən] [triː] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][laɪf][sæp] , [ʃuːt] [aʊt] [ɪts] [rʌf] [red] [bau] ,
Bid that stricken tree drink in the life sap , shoot out its rough red boughs ,
出价 那 受打击的 树 喝 在 这 生活 树液 , 射击 出去 它是 粗糙的 红色的 树枝 ,

让那棵受伤的树汲取生命的汁液，伸展它粗糙的红色枝条，

[kləʊð] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['feðəri] ['fəʊliɪdʒ] , [ɪ'rekt] [ɪts]['nəʊb(ə)l] [krest] ,
clothe them with their feathery foliage , erect its noble crest ,
衣服 他们 和 他们的 羽毛状的 叶子 , 直立 它是 高贵 波峰 ,

用它们羽状的叶子为它们披上衣裳，竖起它高贵的冠羽，

[ænd; ənd][stænd] [wʌns] [mɔː(r)]['priː] - ['emɪnənt] [ɪn] ['lɒftinəs] [ænd; ənd] [greɪs] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd]
and stand once more pre - eminent in loftiness and grace ; and what would
和 站立 一次 更多的 预 - 杰出 在 高傲 和 优雅 ; 和 什么 会
[biː; bi][ɪts] ['ɑːnsə(r)] ,
be its answer ,
是 它是 回答 ,

它再次以其崇高和优雅傲然屹立；而它的答案又会是什么呢？

[æz; əz][ɪts] ['ʃætəd] ['bɒdi] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [briːz] ?
as its shattered body creaks to the passing breeze ?
作为 它是 破碎 身体 吱嘎声 到 这 通过 微风 ?

它破碎的躯体在微风中发出嘎吱声吗？

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -
' There is no other spring for me . '
- 那里 是 不 其他 春天 为了 我 . -

“对我来说，没有别的春天了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'plaɪ][ɪz] [maɪn] .
And that reply is mine .
和 那 回复 是 矿 .

这是我的回复。

['ðeəfɔː(r)] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Therefore torture me no more ; for it is torture to me to recur to the
所以 酷刑 我 不 更多的 ; 为了 它 是 酷刑 到 我 到 复发 到 这
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

所以请不要再折磨我了；因为重温过去对我来说就是一种折磨。

[ɔː(r)] [dwel] [ə'pɒn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
or dwell upon the present .
或者 住 之上 这 展示 .

或者沉湎于当下。

[wʌn] ['feɪvə(r)][ai] [wɪl] [ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] .
One favor I will ask of you .
一 偏爱 我 将要 问 的 你 .

我只求你帮个忙。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [suːn] [ə'raɪv] ,
When I am dead , and I feel a certainty that time will soon arrive ,
什么时候 我 是 死的 , 和 我 感觉 一个 肯定 那 时间 将要 很快 到达 ,

当我死去，并且确信那一天很快就会到来时，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ænd; ənd] [sə'vaɪv] [ˌem 'iː] , ['beri] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] ['praɪvət] [pleɪs] ,
if you are near and survive me , bury me in some private place ,
如果 你 是 靠近 和 存活 我 , 埋葬 我 在 一些 私人的 地方 ,

如果你在我身边并且比我活得更久，请把我埋葬在某个僻静的地方。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [reɪz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊnd] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [stəʊn] , [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] ;
and do not raise even a mound , much less a stone , to mark the spot ;
和 做 不是 增加 甚至 一个 冢 , 很多 较少的 一个 石头 , 到 标记 这 点 ;

甚至不要堆起土堆，更不要堆起石头来标记地点；

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] ['ləʊnli]
but let the grass grow over and conceal it — for even as lonely
但 让 这 草 生长 超过 和 隐藏 它 — 为了 甚至 作为 孤独
[ænd; ənd][əb'skjʊə(r)][æz; əz][maɪ]['lætə(r)] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] ,
and obscure as my latter days have been ,
和 朦胧 作为 我的 后者 天 有 到过 ,

但就让青草覆盖它，把它掩盖起来吧——因为即使我晚年的生活如此孤独和黯淡，

[səʊ] [wʊd] [ai][hæv; həv][maɪ] [greɪv] .
so would I have my grave .
所以 会 我 有 我的 严重 .

我的坟墓也会如此。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? "
Will you promise me this ? "
将要 你 承诺 我 这 ? "

你能答应我吗?

" [ai] [wɪl] — [ai][duː; də] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .
" I will — I do , " I replied , much affected .
" 我 将要 — 我 做 , " 我 回复 , 很多 做作的 .

“我会的——我一定会的,”我回答道，语气中充满了感慨。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɔːk] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [wen] ['heɪˌwʊd]
The remainder of our walk was passed almost in silence ; and when Heywood
这 余 的 我们的 走 曾是 通过了 几乎 在 沉默 ; 和 什么时候 海伍德
[left] [ˌem 'iː] ,
left me ,
左边 我 ,

剩下的路程我们几乎是默默无语地走完的；当海伍德离开我时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] , [hiː; hi] [prest] [maɪ][hænd][tuː; tə]
which he did immediately upon our return to town , he pressed my hand to
哪个 他 做过 立即地 之上 我们的 返回 到 镇 , 他 按下 我的 手 到
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
他的 心 ,

我们一回到镇上，他就立刻把我的手按在他的胸口上。

[ænd; ənd] [sɔb] , " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
and sobbed , " God bless you .
和 啜泣 , " 上帝 保佑 你 .

然后抽泣着说：“上帝保佑你。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'pɒn] [maɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [taʊn] ['ɜːli]
" The next day upon my inquiring for him , I found he had left town early
" 这 下一个 天 之上 我的 查询 为了 他 , 我 成立 他 有 左边 镇 早期的
[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,

“第二天我打听他的下落，得知他那天清晨已经离开小镇了。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] .
saying that it was uncertain when he should return .
说 那 它 曾是 不确定 什么时候 他 应该 返回 .

他说，目前还不确定他何时会回来。

[ðɪs] [ai] [rɪ'gretɪd] [ɪk'striːmli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ][fɜːst] [ə'tempt] ,
This I regretted extremely ; for although disappointed in my first attempt ,
这 我 后悔 极其 ; 为了 虽然 失望的 在 我的 第一的 试图 ,

我对此深感遗憾；尽管我对第一次尝试感到失望，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊps] [ai] [mait] [stɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːðz]
I was not without hopes I might still succeed in bringing him back to the paths
我 曾是 不是 没有 希望 我 可能 仍然 成功 在 带来 他 后退 到 这 路径
[ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
of virtue and of honor ,
的 美德 和 的 荣誉 ,

我并非完全没有希望，或许我还能成功地将他拉回正道，让他重回美德和荣誉之路。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [streɪd] .
from which he had so unfortunately strayed .
从 哪个 他 有 所以 很遗憾 迷路了 .

他很不幸地偏离了正道。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [ə'gen] [siːn] [hɪm]
I determined at all events to remain where I was until I had again seen him
我 决定 在 全部 活动 到 保持 在哪里 我 曾是 直到 我 有 再次 已见 他
,
,
,

我下定决心无论如何都要待在原地，直到再次见到他为止。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] .
and make another appeal to his friendship and his pride .
和 制作 其他 上诉 到 他的 友谊 和 他的 自豪 .

再次诉诸他的友谊和自尊。

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pɑːst] [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [nɒt] .
Days and weeks passed however , and he came not .
天 和 周 通过了 然而 , 和 他 来了 不是 .

然而，日子一天天过去，几周过去了，他却始终没有出现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ; [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]
It was now the latter part of the month of May ; the weather was
它 曾是 现在 这 后者 部分 的 这 月 的 可能 ; 这 天气 曾是
[dɪ'laɪtf(ə)l] .
delightful .
愉快 .

现在已经是五月的下旬了，天气宜人。

[ai] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
I got tired of the solitude of my chamber ,
我 得到 疲劳的 的 这 孤独 的 我的 房间 ,

我厌倦了房间里的孤独。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bɑːminəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv]
and walked out to enjoy the balminess of the air and the freshness of
和 步行 出去 到 享受 这 芳香 的 这 空气 和 这 新鲜 的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

于是他们走出去，享受空气的清新和大自然的活力。

[æz; əz] [jet] [ʌn'skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] .
as yet unscorched by the ardent beams of the summer sun .
作为 然而 未烧焦的 经过 这 热心 光束 的 这 夏天 太阳 .

尚未被夏日烈阳炙烤。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [wen] [ai] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [geɪt] , [pɔːzd] ,
I took the road that led to Drayton's , and when I reached his gate , paused ,
我 采取 这 路 那 引领 到 - , 和 什么时候 我 达到 他的 门 , 暂停 ,

我沿着通往德雷顿家的路走，走到他家门口时，停了下来。

[æz; əz][ai][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
as I had many a time before ,
作为 我 有 许多 一个 时间 前 ,

就像我以前多次做过的那样，

[tuː; tə][əd'maɪə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [əʊk] [ðæt] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [pəʊsts] .
to admire a noble oak that formed one of the gate posts .
到 钦佩 一个 高贵 橡木 那 形成 一 的 这 门 帖子 .

欣赏一棵高贵的橡树，它构成了大门的一根柱子。

[ðɪs] ['splendɪd] [triː] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [beɪs] [fʊl] [faɪv] [fiːt] [θruː] ,
This splendid tree was at its base full five feet through ,
这 灿烂 树 曾是 在 它是 根据 满的 五 脚 通过 ,

这棵壮丽的树底部足足有五英尺深，

[ænd; ənd][ɪts] [trʌŋk] [ʃɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] .
and its trunk shot up a height of forty feet before it gave out a branch .
和 它是 树干 射击 向上 一个 高度 的 四十 脚 前 它 给予 出去 一个 分支 .

它的树干直冲四十英尺高，然后分出一根树枝。

[ðens] [ɪts] [bau] [spred] [aʊt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kænəpi] ['əʊvə(r)]
Thence its boughs spread out to an immense distance , forming a canopy over
因此 它是 树枝 传播 出去 到 一个 巨大 距离 , 成型 一个 树冠 超过
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

它的枝条由此向四面八方伸展，在道路上方形成一片荫凉。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]
beyond the opposite side of which they extended , and mingled with those of
超过 这 对面的 边 的 哪个 他们 扩展 , 和 混合 和 那些 的
[ðə; ði] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
the trees growing there .
这 树木 生长 那里 .

它们延伸到对岸，与那里生长的树木交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] ,
It looked like a patriarch of the primeval forest ,
它 看起来 喜欢 一个 族长 的 这 原始 森林 ,

它看起来像是原始森林的族长，

[ænd; ənd] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][stænd] [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [mait] [dɪ'keɪ] .
and seemed destined to stand while all around might decay .
和 似乎 注定 到 站立 尽管 全部 大约 可能 衰变 .

它似乎注定要屹立不倒，而周围的一切都可能腐朽。

[ai]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] , [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] ,
I sauntered along a mile or two , until I reached a favorite and secluded spot ,
我 漫步 沿着 一个 英里 或者 二 , 直到 我 达到 一个 最喜欢的 和 僻 点 ,

我悠闲地走了一两英里，直到到达一个我最喜欢的僻静之处。

[wel] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
well known to me when I was a boy , and which remained unchanged ,
出色地 已知 到 我 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 和 哪个 剩余 未更改 ,

我小时候就熟知这件事，而且这件事至今未变。

[waɪl] [ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
while all else was changed or changing .
尽管 全部 别的 曾是 已更改 或者 变化 .

与此同时，其他一切都发生了变化或正在发生变化。

[ðeə(r)] [ai] ['siːtɪd] [maɪ'self] [ɒn] [ə; eɪ] [mɒs] ['kʌvəd] [rɒk] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [liːvd]
There I seated myself on a moss covered rock , under the shade of a thick leaved
那里 我 坐着 我 在 一个 苔藓 涵盖 岩石 , 在下面 这 阴影 的 一个 厚的 离开
[bɜːtʃ] ,
birch ,
桦木 ,

我坐在一块长满青苔的石头上，在一棵枝繁叶茂的白桦树荫下。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtəz] ['rɪpld] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
and while the bright waters rippled at my feet ,
和 尽管 这 明亮的 水 涟漪 在 我的 脚 ,

当明亮的水面在我脚边泛起涟漪时，

[pɑːst]	[ɪn]	[rɪ'vjuː]	[bɪ'fɔː(r)]	[maɪ]	[maɪnd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bɪzi]	[ænd; ənd]
passed	**in**	**review**	**before**	**my**	**mind**	**some**	**of**	**the**	**scenes**	**of**	**a**	**busy**	**and**
通过了	在	审查	前	我的	头脑	一些	的	这	场景	的	一个	忙碌的	和

[əd'ventʃərəs]	[laɪf]	.
adventurous	**life**	**.**
冒险的	生活	.

忙碌而充满冒险的生活场景在我脑海中一一闪过。

[ə'baʊt]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[hæd; həd]	[ɪ'læpst]	[ɪn]	[ðɪs]	['pliːzɪŋ]	['melənkəli]	[ɒv; əv]	['revəri]	,
About	**an**	**hour**	**had**	**elapsed**	**in**	**this**	**pleasing**	**melancholy**	**of**	**reverie**	**,**
关于	一个	小时	有	过去	在	这	令人愉悦	忧郁	的	遐想	,

在这种令人愉悦的忧郁沉思中，大约一个小时过去了。

[wen]	[ai]	[bɪ'keɪm]	['kɒnʃəs]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	.
when	**I**	**became**	**conscious**	**that**	**a**	**change**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**weather**	**.**
什么时候	我	成为	有意识的	那	一个	改变	有	已采取	地方	在	这	天气	.

当我意识到天气发生了变化时。

[ðə; ði]	[rɪ'freʃɪŋ]	[briːz]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[bɪ'kʌm]	[kləʊz]	[ænd; ənd]	['sʌltri]	,
The	**refreshing**	**breeze**	**had**	**died**	**away**	**,**	**and**	**the**	**air**	**become**	**close**	**and**	**sultry**	**,**
这	令人耳目一新	微风	有	死亡	离开	,	和	这	空气	变得	关闭	和	闷热	,

清爽的微风消失了，空气变得闷热潮湿。

[wɪð]	[ðæt]	['hevi]	['sʌfəkeɪtɪŋ]	['fiːlɪŋ]	[ai]	[hæd; həd]	[əb'zɜːvd]	[ɪn]	[haɪ]	['sʌðən]	[l'ætɪtj,uːdz]	,
with	**that**	**heavy**	**suffocating**	**feeling**	**I**	**had**	**observed**	**in**	**high**	**southern**	**latitudes**	**,**
和	那	重的	令人窒息的	感觉	我	有	观察到	在	高的	南部	纬度	,

我感受到了那种在高纬度南方地区曾体验过的沉重窒息感。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪn'veəriəb(ə)l]	[pri'kɜːsə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['hʌrɪkən]	.
as	**the**	**invariable**	**precursor**	**of**	**the**	**coming**	**hurricane**	**.**
作为	这	不变的	前体	的	这	未来	飓风	.

作为飓风来临前的必然征兆。

[ai]	[meɪd]	[wɒt]	[heɪst]	[ai]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[maɪ]	[həʊm]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[θriː]	[maɪlz]	['dɪstənt]
I	**made**	**what**	**haste**	**I**	**could**	**to**	**reach**	**my**	**home**	**,**	**which**	**was**	**full**	**three**	**miles**	**distant**
我	制成	什么	匆忙	我	可以	到	抵达	我的	家	,	哪个	曾是	满的	三	英里	遥远

,
,
,

我以最快的速度赶回家，我家离这里足足有三英里远。

[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃɔːtɪst]	[pɑːθ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[tʃuːz]	.
by	**the**	**shortest**	**path**	**I**	**could**	**choose**	**.**
经过	这	最短	小路	我	可以	选择	.

我选择了最短的路径。

[ai]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	-	[ɪn'kləʊʒə(r)]	,	[weə(r)]
I	**reached**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**Drayton's**	**enclosure**	**,**	**where**
我	达到	这	上	部分	的	-	外壳	,	在哪里

我到达了德雷顿围栏的上部，那里

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**115**	**]**
[	p	.	-	]

[第115页]

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['əʊpən]	[fiːld]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[pɔːzd]	[æz; əz]	[wel]	[frɒm; frəm]	[fə'tiːg]	,
there	**was**	**an**	**open**	**field**	**on**	**either**	**side**	**,**	**and**	**paused**	**as**	**well**	**from**	**fatigue**	**,**
那里	曾是	一个	打开	场地	在	任何一个	边	,	和	暂停	作为	出色地	从	疲劳	,

两侧都是开阔的田野，他们也因为疲惫而停下来休息。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
as a desire to ascertain whether I could probably outstrip the approaching
作为 一个 欲望 到 探明 无论 我 可以 大概 超过 这 接近
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

为了确定我是否能够赶在即将到来的风暴之前到达目的地，

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [æt; ət]
or should be compelled much against my inclination to seek for shelter at
或者 应该 是 被迫 很多 反对 我的 倾角 到 寻找 为了 庇护所 在
- [ə'bəʊd] .
Drayton's abode .
- 住所 .

或者，我将被迫违背自己的意愿，到德雷顿的住所寻求庇护。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [ʌp] ,
As I looked up ,
作为 我 看起来 向上 ,

我抬头望去，

[ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bɒst] [wɪð] [dɑːk] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] ['hevɪli] [ɪn]
I perceived that the heavens were embossed with dark clouds that hung heavily in
我 感知 那 这 天 是 压纹 和 黑暗的 云 那 悬挂 重度 在
[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
the atmosphere ,
这 气氛 ,

我看到天空布满了沉重的乌云，它们压得很低，笼罩着大地。

['skeəsli] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] , [ɔː(r)] ['veəriɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːmz] ,
scarcely moving their stations , or varying their forms ,
几乎 移动 他们的 车站 , 或者 变化 他们的 表格 ,

它们几乎不改变位置，也不改变形式，

[səʊ] [kəm'pliːtli] [st'ɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [briːz] — [nɒt] [ə; eɪ] [liːf] ['trembld] [ɒn][ðə; ði] ['slenderɪst] [twɪg]
so completely stilled was the breeze — not a leaf trembled on the slenderest twig
所以 完全地 静止 曾是 这 微风 — 不是 一个 叶子 颤抖 在 这 最苗条 枝条
.
.
.

微风完全静止了——就连最细的树枝上的叶子也没有一丝颤动。

['prez(ə)ntli] , [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][maɪ] [raɪt] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['dʒægɪd]
Presently , on the extreme verge of the horizon to my right , a small , jagged
目前 , 在 这 极端 边缘 的 这 地平线 到 我的 正确的 , 一个 小的 , 锯齿状
[klaʊd] [ə'rəʊz] ,
cloud arose ,
云 出现 ,

这时，在我右侧地平线的边缘，升起了一小片参差不齐的云朵。

[ðæt] ['restɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
that rested as it were a moment on the summits of the trees ,
那 休息 作为 它 是 一个 片刻 在 这 峰会 的 这 树木 ,

它仿佛在树梢上停留了片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪd] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
and then darted high up the sky and emitted a brilliant flash of lightning ,
和 然后 飞镖 高的 向上 这 天空 和 发射 一个 杰出的 闪光 的 闪电 ,

然后它猛地冲向高空，并发出了一道耀眼的闪电。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːp] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
accompanied by a quick , sharp crash of thunder — as if this had been a
伴随 经过 一个 快的 , 锋利的 碰撞 的 雷 — 作为 如果 这 有 到过 一个
['sɪgnəl] ['sʌmənz] ,
signal summons ,
信号 传票 ,

伴随着一声急促而尖锐的雷声——仿佛这是某种召唤信号，

[frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , ['siːmɪŋli] [baɪ] ['vɒləntri] ['ɪmpʌls] ,
from all quarters of the heavens , seemingly by voluntary impulse ,
从 全部 四分之一 的 这 天 , 似乎 经过 自愿 冲动 ,

仿佛出于自愿，从天际四面八方涌来

[ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'nɜːt] ['veipəz] [rʌʃt] [wɪð] ['iːg(ə)l] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,
the hitherto inert vapors rushed with eagle speed to the spot ,
这 迄今为止 惰性 蒸汽 匆忙 和 鹰 速度 到 这 点 ,

原本静止不动的蒸汽以迅雷不及掩耳之势涌向目标位置。

[laɪk] [meɪld] ['wɒrɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] ; ['kɒnsntreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'densɪŋ] [ðeə(r)][hjuːdʒ]
like mailed warriors to the battle field ; concentrating , and condensing their huge
喜欢 邮寄 战士 到 这 战斗 场地 ; 集中 , 和 冷凝 他们的 巨大的
[fɔːmz] ['ɪntuː][wʌn] ,
forms into one ,
表格 进入 一 ,

如同身披铠甲的战士奔赴战场；他们集中力量，将庞大的身躯凝聚成一体。

[vɑːst] , [diːp] , [səb'stænʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːviəs] [gluːm] , ['hiːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
vast , deep , substantial looking body of impervious gloom , heaving to and fro
广阔的 , 深的 , 重大的 寻找 身体 的 不透水的 愁云 , 起伏 到 和 弗
[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [saʊnd] ,
with a mighty sound ,
和 一个 强大的 声音 ,

浩瀚、深邃、厚重的不透光的黑暗体，发出巨大的声响，来回起伏。

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪd] ['wɔːtəz] [ðæt] [hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] [ðeə(r)] ['rɒki] ['bæriə(r)]
like unto the rush of liberated waters that have broken down their rocky barrier
喜欢 到 这 匆忙 的 解放 水 那 有 破碎的 向下 他们的 岩石 障碍
.
.
.

就像奔腾而下的奔流之水冲破了岩石屏障。

[æz; əz][ai] [geɪzd] [ɪn]['hɒrə(r)][ɒn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] , [ðeə(r)] ['grædʒuəli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
As I gazed in horror on this awful sight , there gradually descended from the
作为 我 凝视 在 恐怖 在 这 可怕 视线 , 那里 逐步地 下降 从 这
['sentə(r)] ,
centre ,
中心 ,

当我惊恐地凝视着这可怕的景象时，只见从中心缓缓降下，

[mæs] [ɒn] [mæs] [ɒv; əv] [klaʊdz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪ'nɔːməs] [fəʊldz][ɒv; əv] ['blækɪst] ['velvɪt] [hæd; həd] [biːn]
mass on mass of clouds , as if enormous folds of blackest velvet had been
大量的 在 大量的 的 云 , 作为 如果 巨大的 折叠 的 最黑的 天鹅绒 有 到过
['loʊərd; 'laʊərd] [daʊn] ,
lowered down ,
降低 向下 ,

层层叠叠的云朵，仿佛巨大的黑色天鹅绒褶皱缓缓垂落下来。

['nærəʊɪŋ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[dɪ'sent]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	['ɔːlməʊst]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	:	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]
narrowing	**in**	**their**	**descent**	**until**	**they**	**almost**	**formed**	**a**	**point**	**:**	**and**	**then**	**amid**	**the**
收窄	在	他们的	下降	直到	他们	几乎	形成	一个	观点	:	和	然后	之中	这

["laɪtnɪŋz]	[ɪn'ses(ə)nt]	['flæʃɪz]	,
lightning's	**incessant**	**flashes**	**,**
闪电	不停歇	闪光灯	,

它们向下收窄，直到几乎汇聚成一点；然后，在闪电不断划破夜空之际，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[əʊn]	[ə'pɔːlɪŋ]	[rɔː(r)]	,	[ðæt]	['draʊnd]	[ðə; ði]	['laʊdəst]	['θʌndə(r)]	;
and	**the**	**music**	**of**	**its**	**own**	**appalling**	**roar**	**,**	**that**	**drowned**	**the**	**loudest**	**thunder**	**;**
和	这	音乐	的	它是	自己的	令人震惊	吼	,	那	溺水	这	最响亮	雷	;

它自身发出的骇人轰鸣声，盖过了最响亮的雷声；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[grəʊnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,	[æz; əz]	[ɪts]	[m'aɪtɪəst]	[triːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌp'ruːt]	,	[ɔː(r)]
and	**the**	**groans**	**of**	**the**	**forest**	**,**	**as**	**its**	**mightiest**	**trees**	**were**	**uprooted**	**,**	**or**
和	这	呻吟	的	这	森林	,	作为	它是	最强大的	树木	是	连根拔起	,	或者

['twɪstɪd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[stemz]	,
twisted	**from**	**their**	**stems**	**,**
扭曲	从	他们的	茎	,

森林发出呻吟，因为它最雄伟的树木被连根拔起，或从树干上折断。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[wʊd]	[breɪk]	[ə; eɪ]	[strɔː]	;	[ðə; ði]	[tɔː'neɪdəʊ]	['mɑːtʃt]	[ɒn]	[ɪts]	[ə'pɔɪntɪd]	[pɑːθ]	[ɒv; əv]
as	**a**	**child**	**would**	**break**	**a**	**straw**	**;**	**the**	**tornado**	**marched**	**on**	**its**	**appointed**	**path**	**of**
作为	一个	孩子	会	休息	一个	稻草	;	这	龙卷风	行军	在	它是	任命	小路	的

[ˌdesə'leɪʃn]	.
desolation	**.**
荒凉	.

就像孩子折断一根稻草一样；龙卷风沿着它预定的毁灭之路行进。

[nəʊ]	[wɜːdz]	,	[æt; ət]	[liːst]	[nʌn]	[ai]	[kæn; kən]	[kə'mɑːnd]	,	[ə'veɪl]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	[ɪts]	['hɒrɪd]	['mædʒəsti]	,
No	**words**	**,**	**at**	**least**	**none**	**I**	**can**	**command**	**,**	**avail**	**to**	**describe**	**its**	**horrid**	**majesty**	**,**
不	字	,	在	至少	没有任何	我	能	命令	,	可用	到	描述	它是	可怕的	威严	,

[ɪts]	[ɪn'kælkjələbl]	['paʊə(r)]	.
its	**incalculable**	**power**	**.**
它是	不可估量	力量	.

任何言语，至少是我能想到的言语，都无法描述它可怕的威严和它无法估量的力量。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['veri]	['diːmən]	[ɒv; əv]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[kləʊðd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[rəʊbz]
It	**was**	**as**	**if**	**the**	**very**	**demon**	**of**	**destruction**	**had**	**clothed**	**himself**	**in**	**robes**
它	曾是	作为	如果	这	非常	恶魔	的	破坏	有	穿着衣服	他自己	在	长袍

[ɒv; əv]	['helɪʃ]	['grændʒə(r)]	,
of	**hellish**	**grandeur**	**,**
的	地狱般的	宏伟	,

仿佛毁灭之魔披上了地狱般华丽的长袍。

[ænd; ənd]	[keɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl]	[streŋθ]	,	[tuː; tə]	[struː]	[wɪð]	['ruːɪnz]	[ðə; ði]
and	**came**	**in**	**the**	**pride**	**of**	**his**	**unimaginable**	**strength**	**,**	**to**	**strew**	**with**	**ruins**	**the**
和	来了	在	这	自豪	的	他的	难以想象	力量	,	到	肸	和	废墟	这

[wɜːrldz]	[feə(r)]	[ɔːb]	,
world's	**fair**	**orb**	**,**
世界的	公平的	球体	,

他带着难以想象的力量的骄傲而来，将这颗美丽的世界彻底摧毁。

[ænd; ənd]	['revl]	[ə'mɪdst]	[hɪz; ɪz]	['fiːndɪʃ]	[spɔːt]	.
and	**revel**	**amidst**	**his**	**fiendish**	**sport**	**.**
和	陶醉	在……之中	他的	邪恶的	运动	.

并沉浸在他那邪恶的游戏中。

[ai]	[hæv; həv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['dʒɜːni]	[θruː]	[laɪf]	,	[ɪn'kaʊntəd]	['meni]	[ə; eɪ]	['perəl]	,
I	**have**	**in**	**the**	**course**	**of**	**my**	**journey**	**through**	**life**	**,**	**encountered**	**many**	**a**	**peril**	**,**
我	有	在	这	课程	的	我的	旅行	通过	生活	,	遭遇	许多	一个	危险	,

在我的人生旅途中，我曾遭遇过许多危险。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [mait] [straɪk] [ðə; ði] ['kaʊəd] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,
and looked on many a sight that might strike the coward with despair ,
和 看起来 在 许多 一个 视线 那 可能 罢工 这 懦夫 和 绝望 ,
他目睹了许多足以令懦夫绝望的景象，

[ænd; ənd] [blɑːntʃ] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] .
and blanch the cheek of the bravest .
和 焯水 这 脸颊 的 这 最勇敢的 .
连最勇敢的人也会脸色发白。

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv]['faɪə(r)][hæz; həz]['brəʊkən][ə'pɒn][maɪ][ɪə(r)] ,
The appalling cry of fire has broken upon my ear ,
这 令人震惊 哭 的 火 有 破碎的 之上 我的 耳朵 ,
一声令人毛骨悚然的火灾呼啸传入我的耳中。

[wen] [maɪ] [bɑːk] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [spred] ['əʊʃ(ə)n] ,
when my bark was rolling in the midst of the wide spread ocean ,
什么时候 我的 吠 曾是 滚动 在 这 中间 的 这 宽的 传播 海洋 ,
当我的船身在浩瀚的海洋中翻滚时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪv] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði]
and the apparent choice was to leap into the wave , or perish by the
和 这 明显 选择 曾是 到 飞跃 进入 这 海浪 , 或者 沦 经过 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .
摆在眼前的选择似乎是：要么纵身跃入巨浪，要么葬身火海。

[ai][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] ,
I have been with a crew ,
我 有 到过 和 一个 全体人员 ,
我一直和剧组在一起，

[wen] [ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [hænd] [ðæt] [wʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæv; həv]
when the match was held by a resolute hand that would in an instant have
什么时候 这 匹配 曾是 握住 经过 一个 坚决 手 那 会 在 一个 立即的 有
[hə:l] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
hurled us in the air ,
投掷 我们 在 这 空气 ,
比赛被一只坚定的手掌控着，那只手只需一瞬间就能把我们抛向空中。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] ['paɪrət] .
rather than become the prey of the remorseless pirate .
相当 比 变得 这 猎物 的 这 冷酷无情 海盗 .
而不是成为冷酷无情的海盗的猎物。

[ðə; ði] [stɔːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɒn][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ə'pɒn]
The storm upon the sea , the hurricane on land , and the terrors of battle upon
这 风暴 之上 这 海 , 这 飓风 在 土地 , 和 这 恐怖 的 战斗 之上
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,
海面上的风暴，陆地上的飓风，以及海陆两岸的战争恐怖，

[ai][hæv; həv] [bɪ'held] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
I have beheld ; but never did there weigh upon my heart such a feeling of
我 有 观看 ; 但 绝不 做过 那里 称重 之上 我的 心 这样的 一个 感觉 的
[ʌn'mɪkst] [dred] ,
unmixed dread ,
未混合的 恐惧 ,
我曾见过这样的景象；但从未有过像现在这样纯粹的恐惧感压在我的心头。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kɒnʃəsnəs]	[ɒv; əv]	['ʌtə(r)]	['helpləsnəs]	,	[æz; əz]	[naʊ]	—	[stɪl]	,
such	**a**	**consciousness**	**of**	**utter**	**helplessness**	**,**	**as**	**now**	**—**	**still**	**,**
这样的	一个	意识	的	说出	无助	,	作为	现在	—	仍然	,

这种彻底的无助感，就像现在一样——依然如此。

[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn'taɪəli]	[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	—	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɔː'neɪdəʊ]	,
I	**was**	**not**	**entirely**	**deprived**	**of**	**my**	**presence**	**of**	**mind**	**—**	**I**	**was**	**aware**	**that**	**the**	**force**	**of**	**the**	**tornado**	**,**
我	曾是	不是	完全	被剥夺的	的	我的	在场	的	头脑	—	我	曾是	意识到的	那	这	力量	的	这	龙卷风	,

我并非完全丧失了理智——我意识到龙卷风的威力，

[ɔːl'ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[ɪk'stendɪd]	[tuː; tə]	['meni]	[maɪlz]	,	[wʊd]	['prɒbəbli]	[biː; bi]	[kən'faɪnd]	[wɪ'ðɪn]	['nærəʊ]	['baʊndriz]	;
although	**it**	**might**	**be**	**extended**	**to**	**many**	**miles**	**,**	**would**	**probably**	**be**	**confined**	**within**	**narrow**	**boundaries**	**;**
虽然	它	可能	是	扩展	到	许多	英里	,	会	大概	是	受限	之内	狭窄的	边界	;

虽然其范围可能延伸很远，但很可能仅限于狭窄的边界内；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[ˌæsə'teɪn]	[ɪts]	[kɔːs]	,	[ai]	[mait]	[pleɪs]	[maɪ'self]	[bɪ'jɒnd]	[ɪts]	['ɪnfluəns]	.
and	**if**	**I**	**could**	**ascertain**	**its**	**course**	**,**	**I**	**might**	**place**	**myself**	**beyond**	**its**	**influence**	**.**
和	如果	我	可以	探明	它是	课程	,	我	可能	地方	我	超过	它是	影响	.

如果我能够确定它的走向，我或许就能让自己免受它的影响。

[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[kən'dʒektʃə(r)]	[tuː; tə]	[wɒt]	[pɔɪnt]	[ɪts]	['fjʊəri]	[wʊd]	[biː; bi]	[daɪ'rɛktɪd]	:
At	**this**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**conjecture**	**to**	**what**	**point**	**its**	**fury**	**would**	**be**	**directed**	**:**
在	这	片刻	,	然而	,	它	曾是	难的	到	推测	到	什么	观点	它是	愤怒	会	是	指导	:

然而，此时此刻，很难推测它的怒火会指向何方：

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[kɑːm]	;
for	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**	**it**	**was**	**a**	**perfect**	**calm**	**;**
为了	作为	我	有	说	,	它	曾是	一个	完美的	冷静的	;

正如我所说，当时一片宁静；

[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'kləʊzd]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['lʊərɪd]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['hɒrəb(ə)l]	['prɒdədʒi]	.
the	**winds**	**seemed**	**to**	**be**	**enclosed**	**within**	**the**	**lurid**	**bosom**	**of**	**that**	**horrible**	**prodigy**	**.**
这	风	似乎	到	是	内	之内	这	骇人的	怀	的	那	可怕	神童	.

风仿佛被包裹在那可怕的奇迹的诡异胸膛里。

[ɪts]	[ə'prəʊtʃ]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[tə'wɔːdz]	[maɪ'self]	,
Its	**approach**	**was**	**certainly**	**in**	**a**	**line**	**towards**	**myself**	**,**
它是	方法	曾是	当然	在	一个	线	向	我	,

它的做法无疑是朝着我这个方向发展的。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[suːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[swɜːv]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[ruːt]	,	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tel]	;
but	**how**	**soon**	**it**	**might**	**swerve**	**from**	**that**	**route**	**,**	**I**	**could**	**not**	**tell**	**;**
但	如何	很快	它	可能	急转弯	从	那	路线	,	我	可以	不是	告诉	;

但我不知道它何时会偏离这条路线；

[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[deə(r)]	[nɒt]	[trʌst]	[tuː; tə]	[flaɪt]	.
so	**that**	**I**	**dare**	**not**	**trust**	**to**	**flight**	**.**
所以	那	我	敢	不是	相信	到	航班	.

所以我不敢相信飞行。

[waɪl]	[ai]	[stʊd]	[ðʌs]	['hezɪteɪtɪŋ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ækt]	,	[ə; eɪ]	['hɔːsmən]	[pɑːst]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[fʊl]	[spiːd]	.
While	**I**	**stood**	**thus**	**hesitating**	**how**	**to**	**act**	**,**	**a**	**horseman**	**passed**	**me**	**at**	**full**	**speed**	**.**
尽管	我	站立	因此	犹豫不决	如何	到	行为	，	一个	骑手	通过了	我	在	满的	速度	.

我站在那里犹豫不决，不知该如何行动时，一个骑马的人全速从我身边经过。

[maɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	['fʊli]	[əb'zɔːbd]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	['defnɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[vɒɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klaʊd]	,
My	**attention**	**had**	**been**	**so**	**fully**	**absorbed**	**,**	**and**	**so**	**deafening**	**was**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**cloud**	**,**
我的	注意力	有	到过	所以	完全	吸收	，	和	所以	震耳欲聋	曾是	这	嗓音	的	这	云	，

我的注意力完全被云的声音吸引住了，那声音震耳欲聋。

[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	[ə'prəʊtʃ]	,
that	**I**	**had**	**not**	**heard**	**his**	**approach**	**,**
那	我	有	不是	听到	他的	方法	，

我当时并没有听到他的脚步声。

[ænd; ənd]	['beəli]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feɪs]	[tuː; tə]	['rekəgnaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['wɪlis]	,
and	**barely**	**caught**	**a**	**sufficient**	**glimpse**	**of**	**the**	**face**	**to**	**recognise**	**it**	**as**	**that**	**of**	**Willis**	**,**
和	仅仅	捕捉	一个	充足的	一瞥	的	这	脸	到	认出	它	作为	那	的	威利斯	，

他只瞥见了一张脸，勉强认出那是威利斯的脸。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'spred]	[wɪð]	[æn; ən]	['æʃi]	['peɪlnəs]	.
and	**that**	**it**	**was**	**overspread**	**with**	**an**	**ashy**	**paleness**	**.**
和	那	它	曾是	蔓延	和	一个	灰烬	苍白	.

而且它表面笼罩着一层灰蒙蒙的苍白。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[pɑːst]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[jɑːrdz]	,
He	**had**	**not**	**passed**	**me**	**a**	**hundred**	**yards**	**,**
他	有	不是	通过了	我	一个	百	码	，

他还没超过我一百码，

[wen]	[æz; əz]	[ɪf]	[baɪ]	['mædʒɪk]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[wɪnd]	[bɜːst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[west]	,	[ɪn'kaʊntəd]	[ðə; ði]	[tɔː'neɪdəʊ]	,
when	**as**	**if**	**by**	**magic**	**a**	**strong**	**wind**	**burst**	**from**	**the**	**north**	**west**	**,**	**encountered**	**the**	**tornado**	**,**
什么时候	作为	如果	经过	魔法	一个	强的	风	爆裂	从	这	北	西方	，	遭遇	这	龙卷风	，

这时，仿佛是魔法一般，一股强风从西北方向袭来，与龙卷风相遇了。

[ænd; ənd]	['tɜːnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[pə'sjuːd]	,
and	**turning**	**it**	**from**	**the**	**direction**	**it**	**had**	**hitherto**	**pursued**	**,**
和	转弯	它	从	这	方向	它	有	迄今为止	追击	，

并使它偏离了之前一直朝着的方向，

[drəʊv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'bliːkli]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	-	[haʊs]	[æt; ət]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,
drove	**it**	**obliquely**	**in**	**front**	**of**	**Drayton's**	**house**	**at**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**from**	**it**	**,**
驾驶	它	斜向	在	正面	的	-	房子	在	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	它	，

他斜着把车开到德雷顿家门前，距离他家大约四分之一英里。

[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊk]	,	[ai]	[hæv; həv]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	.
and	**immediately**	**towards**	**the**	**gate**	**and**	**the**	**oak**	**,**	**I**	**have**	**spoken**	**of**	**.**
和	立即地	向	这	门	和	这	橡木	，	我	有	说	的	.

然后径直朝我所说的大门和橡树走去。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [muːvd] [wɪð] [ɪ'mens] [və'lɒsəti] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['pɜːsən(ə)l]
It now moved with immense velocity from me , and feeling that all personal
它 现在 已搬 和 巨大 速度 从 我 ， 和 感觉 那 全部 个人的
['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] ,
danger was past ,
危险 曾是 过去的 ，

它现在以极快的速度远离了我，我感觉所有的危险都已经过去了。

[ai][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['ækjərəsi] .
I could observe its appearance and effects with greater accuracy .
我 可以 观察 它是 外貌 和 效果 和 更大的 准确性 .

我可以更准确地观察它的外观和效果。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [fleɪmz] , [ai] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
The interior of the lower part was illuminated by flames , I may call them ,
这 内部的 的 这 降低 部分 曾是 照明 经过 火焰 ， 我 可能 称呼 他们 ，
[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ;
of lightning ;
的 闪电 ；

下部的内部被火焰照亮，我姑且称之为闪电的火焰；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['flæʃɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [æz; əz]
for so incessant and continuous were the flashes , that they appeared as
为了 所以 不停歇 和 连续的 是 这 闪光灯 ， 那 他们 出现 作为
[wʌn] ;
one ;
一 ；

因为闪光如此频繁、如此连绵不断，以至于它们看起来像是一道闪光；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [lɑːdʒ] [lɪmz] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [triːz]
and I could distinguish in the centre , large limbs of trees , and trees
和 我 可以 区分 在 这 中心 ， 大的 四肢 的 树木 ， 和 树木
[ðəm'selvz] [sə'spendɪd] ,
themselves suspended ,
他们自己 暂停 ，

我能分辨出画面中央有粗壮的树枝，以及悬空的树干。

[tɒst] , [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'baʊt] [laɪk] ['feðər] .
tossed , and whirled about like feathers .
抛掷 ， 和 旋转 关于 喜欢 羽毛 .

像羽毛一样抛来抛去，旋转飞舞。

[ɪts] [weɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [graʊnd] ,
Its wake was defined by the upturned ground ,
它是 唤醒 曾是 定义 经过 这 翻转 地面 ，

它的尾迹是由翻起的地面形成的，

[æz; əz] [ɪf] ['meni] ['plaʊʃeə(r)] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
as if many ploughshares linked together had passed over it .
作为 如果 许多 犁铧 链接 一起 有 通过了 超过 它 .

仿佛许多犁铧连在一起碾过它一般。

[wɒt'evə(r)] [leɪ] [ɪn][ɪts] [træk] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [dɪ'strɔɪd] .
Whatever lay in its track was instantaneously destroyed .
任何 躺 在 它是 追踪 曾是 瞬间 损毁 .

任何阻挡它的东西都会瞬间被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [fʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [əʊk] ,
It drove full upon the giant oak ,
它 驾驶 满的 之上 这 巨大的 橡木 ，

它径直撞向了那棵巨大的橡树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['taɪtn] [ɒn] [huːm] ['meni] [ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd] ['hɑːmləsli] ['brəʊkən] ,
and the forest Titan on whom many a storm had harmlessly broken ,
和 这 森林 泰坦 在 谁 许多 一个 风暴 有 无害地 破碎的 ,

还有那座曾饱经风暴摧残却毫发无损的森林巨人。

[huːz] ['nəʊb(ə)l] [hed] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [baʊd] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [geɪl] , [wɒz; wəz]
whose noble head was scarcely bowed in recognition of the furious gale , was
谁 高贵 头 曾是 几乎 鞠躬 在 认出 的 这 狂怒 大风 , 曾是
[rentʃ] ,
wrenched ,
扭动 ,

他高贵的头颅几乎没有低下以示对狂风的敬畏，就被猛烈地甩了下来。

[ænd; ənd] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ɪts] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
and severed from its trunk , and dashed upon the ground ;
和 切断 从 它是 树干 , 和 虚线 之上 这 地面 ;

从树干上折断，摔在地上；

[ðæt] ['trembld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [weɪt] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ʃʊk]
that trembled as it received the enormous weight , as if an earthquake shook
那 颤抖 作为 它 已收到 这 巨大的 重量 , 作为 如果 一个 地震 摇晃
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它承受着巨大的重量，颤抖起来，仿佛发生了地震。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd][ai] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [lɒst]
The destroyer passed on , and I stood watching it , until its noise was lost
这 驱逐舰 通过了 在 , 和 我 站立 观看 它 , 直到 它是 噪音 曾是 丢失的
[ə'pɒn][maɪ][ɪə(r)] ,
upon my ear ,
之上 我的 耳朵 ,

驱逐舰驶过，我站在那里看着它，直到它的轰鸣声消失在我的耳中。

[ænd; ənd][ɪts] [fɔːm] [hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] .
and its form had faded from my sight .
和 它是 形式 有 褪色 从 我的 视线 .

它的身影已经从我的视线中消失了。

['sləʊli] [ðen] [ai] [bent] [maɪ] [steps] ['fɔːwəd] , ['mentəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪʃəs]
Slowly then I bent my steps forward , mentally returning thanks to a gracious
缓慢地 然后 我 弯曲 我的 步骤 向前 , 精神上 返回 谢谢 到 一个 亲切
['prɒvɪdəns] ,
providence ,
普罗维登斯 ,

于是我缓缓向前迈步，心中默默感谢上苍的眷顾。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][səʊ] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] .
for my escape from so imminent and appalling a danger .
为了 我的 逃脱 从 所以 迫在眉睫 和 令人震惊 一个 危险 .

让我得以从如此迫在眉睫且可怕的危险中逃脱。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪlis] [rəʊz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
Suddenly , the recollection of Willis rose upon me ,
突然 , 这 回忆 的 威利斯 玫瑰 之上 我 ,

突然间，我对威利斯的记忆涌上心头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [klaʊd]
and a strong presentiment that he must have been overtaken by the cloud
和 一个 强的 预感 那 他 必须 有 到过 被超越 经过 这 云
[prest] [əˈpɒn][maɪ][maɪnd] ,
pressed upon my mind ,
按下 之上 我的 头脑 ，

我强烈预感他一定是受到了笼罩在我心头的阴霾的影响。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .
and filled it with horror .
和 已填 它 和 恐怖 .

并充满了恐怖。

[ðə; ði] [prɪˈzentɪmənt] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] .
The presentiment was destined to be realized .
这 预感 曾是 注定 到 是 已实现 .

预感注定会实现。

[ai] [ˈkwikən] [maɪ] [steps] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [ɛpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
I quickened my steps , and as I approached the gate ,
我 加速 我的 步骤 ， 和 作为 我 接近 这 门 ，

我加快脚步，快到大门前时，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpiːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [bau] [ænd; ənd] [ˈskætəd] [ˈfensɪz]
I found the road so much impeded by the broken boughs and scattered fences
我 成立 这 路 所以 很多 受阻 经过 这 破碎的 树枝 和 疏散 栅栏
[həːl] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
hurled about in every direction ,
投掷 关于 在 每一个 方向 ，

我发现道路被四处乱飞的断枝和散落的栅栏严重阻碍了通行。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsɜːkɪt] [ɪn] - [fiːld] ,
that I was compelled to make a considerable circuit in Drayton's field ,
那 我 曾是 被迫 到 制作 一个 大量 电路 在 - 场地 ，

我不得不绕着德雷顿的田地走了一大圈，

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈɒbstək(ə)lz] [ðæt] [əbˈstrʌktɪd] [maɪ] [ˈpæsɪdʒ] .
to enable me to overcome the various obstacles that obstructed my passage .
到 使能够 我 到 克服 这 各种各样的 障碍 那 受阻 我的 通道 .

使我能够克服阻碍我前进的各种障碍。

[æz; əz][ai] [sɔː] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈwɪlis] , [ai][bɪˈgæn][tuː; tə][həʊp] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ,
As I saw no trace of Willis , I began to hope he might have escaped ,
作为 我 锯 不 痕迹 的 威利斯 ， 我 开始 到 希望 他 可能 有 逃脱 ，

由于我没有看到威利斯的踪迹，我开始希望他可能已经逃脱了。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈskeəsli] [ˈpɒsəb(ə)l] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
although it seemed scarcely possible ; at all events ,
虽然 它 似乎 几乎 可能的 ； 在 全部 活动 ，

虽然这似乎几乎不可能；无论如何，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][step][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
I thought it would be but proper for me to step to the house ,
我 想法 它 会 是 但 恰当的 为了 我 到 步 到 这 房子 ，

我认为我走到房子跟前是合情合理的。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][faɪv] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn]
a distance of some five hundred yards , and see if he had arrived in
一个 距离 的 一些 五 百 码 ， 和 看 如果 他 有 到达的 在
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

大约五百码的距离，看看他是否安全到达。

[ai][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
I had , it is true , no respect for him ,
我 有 , 它 是 真的 , 不 尊重 为了 他 ,
的确，我以前对他毫无尊重可言。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [deθ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [kə'læməti] ;
and perhaps his death could scarcely be deemed a calamity ;
和 也许 他的 死亡 可以 几乎 是 被认为 一个 灾害 ;
或许他的死很难被视为一场灾难；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ɒv; əv][mæn] ,
but he was one of the great family of man ,
但 他 曾是 一 的 这 伟大的 家庭 的 男人 ,
但他也是人类大家庭的一员。

[ænd; ənd] [wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ai][tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][maɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] ?
and what right had I to sit in judgment on my fellow creatures ?
和 什么 正确的 有 我 到 坐 在 判断 在 我的 同伴 生物 ?
我有什么权利去评判我的同类呢?

[ai] [faʊnd] ['dreɪtən] [æt; ət] [həʊm] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz]
I found Drayton at home , standing at the front door , surveying the ravages
我 成立 德雷顿 在 家 , 常设 在 这 正面 门 , 测量 这 蹂躏
[kə'mɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
committed on his estate .
坚定的 在 他的 财产 .
我发现德雷顿在家，站在前门，环顾着他庄园遭受的破坏。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] [hə'ræŋ] [ɒn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [hiː; hi]
He greeted me , and commenced a harangue on the terrible phenomenon he
他 问候 我 , 和 开始 一个 长篇大论 在 这 糟糕的 现象 他
[hæd; həd] ['witnis] ,
had witnessed ,
有 目击者 ,
他向我打招呼，然后开始滔滔不绝地讲述他亲眼目睹的可怕现象。

[wɪtʃ] [ai] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɪlis] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] — " [wɪ'ðɪn] !
which I cut short by inquiring if Mr . Willis was within — " within !
哪个 我 切 短的 经过 查询 如果 先生 . 威利斯 曾是 之内 — " 之内 !
我打断了他的话，询问威利斯先生是否在里面——“在里面！”

[nəʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
No he had not seen him for several days .
不 他 有 不是 已见 他 为了 一些 天 .
不，他已经好几天没见到他了。

" [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ai] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv] ['wɪlis] - ['pɑːsɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]
" As briefly as I could , I then informed him of Willis ' passing me on the
" 作为 简要地 作为 我 可以 , 我 然后 知情的 他 的 威利斯 - 通过 我 在 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,
“然后，我尽可能简短地告诉他，威利斯在路上超过了我。”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['deɪndʒə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːd] ,
of the obvious danger he had incurred ,
的 这 明显的 危险 他 有 已发生 ,
他显然身处险境，

[ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [hiː; hi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] , [wɪð]
and requested he would accompany me with some of the servants , with
和 请求 他 会 陪伴 我 和 一些 的 这 仆人 , 和
[ˈæksiːz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈɪmplɪm(ə)nts] ,
axes and other implements ,
轴 和 其他 实施 ,

并要求他带着一些仆人、斧头和其他工具陪同我一起去。

[ðæt] [mait] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [ɪn] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [sɜːtʃ] .
that might be necessary in prosecuting our search .
那 可能 是 必要的 在 起诉 我们的 搜索 .

这对于我们开展搜查工作可能是必要的。

[hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð]
He hastened to comply with
他 加快 到 遵守 和

他赶紧遵照执行。

[[piː] . -]
[p . 116]
[p . -]

[第116页]

[ðə; ði] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [set] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [əˈsɪstənts] .
the request , and we soon set forward with some dozen assistants .
这 要求 , 和 我们 很快 放 向前 和 一些 打 助理 .

接到请求后，我们很快带着十几名助手出发了。

[wiː; wi] [kəˈmenst] [ˈaʊə(r)] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv]
We commenced our disagreeable undertaking , at the gate on the lower side of
我们 开始 我们的 令人不快的 承诺 , 在 这 门 在 这 降低 边 的
[ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [əʊk] ,
the prostrate oak ,
这 前列腺 橡木 ,

我们在倒伏橡树下方的栅栏门处开始了这项令人不快的行动，

[wɪtʃ] [leɪ] [əˈbliːkli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd] , [in'devə] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
which lay obliquely across the road , endeavoring every now and then ,
哪个 躺 斜向 穿过 这 路 , 努力 每一个 现在 和 然后 ,

它斜横在路上，时不时地向前移动，

[tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [mæs] [ɒv; əv][ˈtæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [ˈʃætəd] [bau] [ðæt] [leɪ] [ɪn]
to peep through the confused mass of tangled and shattered boughs that lay in
到 窥视 通过 这 使困惑 大量的 的 纠缠不清 和 破碎 树枝 那 躺 在
[hiːps] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] .
heaps about us .
堆积如山 关于 我们 .

透过周围堆积如山的缠绕断裂的树枝，窥视着什么。

[ˈprez(ə)ntli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [ˈʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [bəuθ]
Presently , one of the negroes uttered an exclamation , and pointing with both
目前 , 一 的 这 黑人 说出 一个 感叹 , 和 指向 和 两个都
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

这时，其中一个黑人惊呼一声，并用双手指着前方，

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .
cried out that he saw a man under the tree .
哭 出去 那 他 锯 一个 男人 在下面 这 树 .

他喊道，他看到树下有一个人。

[wiː; wi]	[ɪ'miːdiətli]	['gæðəd]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	['ɪndəˌkeɪtɪd]	,
We	**immediately**	**gathered**	**around**	**him**	**,**	**and**	**looking**	**in**	**the**	**direction**	**indicated**	**,**
我们	立即地	聚集	大约	他	,	和	寻找	在	这	方向	表明的	,

我们立刻围拢在他身边，看向他所指的方向，

[kʊd; kəd]	[pə'siːv]	[nɒt]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvəd]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]
could	**perceive**	**not**	**only**	**the**	**object**	**he**	**had**	**discovered**	**,**	**but**	**also**	**the**
可以	感知	不是	仅有的	这	目的	他	有	发现	,	但	还	这

['prɒstreɪt]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	.
prostrate	**body**	**of**	**a**	**horse**	**.**
前列腺	身体	的	一个	马	.

他不仅能感知到自己发现的物体，还能感知到一匹倒伏在地的马的身体。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['lɪt(ə)l]	[daʊt]	[ðæt]	['wɪlis]	[hæd; həd]	[hɪə(r)]	[met]	[hɪz; ɪz]	['retʃɪd]	[feɪt]	.
There	**was**	**now**	**little**	**doubt**	**that**	**Willis**	**had**	**here**	**met**	**his**	**wretched**	**fate**	**.**
那里	曾是	现在	小的	怀疑	那	威利斯	有	这里	遇见	他的	可怜	命运	.

现在几乎可以肯定，威利斯在这里遭遇了悲惨的命运。

[ðə; ði]	[sʌn]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[fɔːθ]	,	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[haɪ]	,
The	**sun**	**,**	**which**	**had**	**come**	**forth**	**,**	**was**	**about**	**an**	**hour**	**high**	**,**
这	太阳	,	哪个	有	来	前进	,	曾是	关于	一个	小时	高的	,

太阳升起时，大约高出地面一个小时。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[greɪt]	['dɪfɪkəltɪz]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'kʌm]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[spɒt]	,
but	**we**	**had**	**great**	**difficulties**	**to**	**overcome**	**before**	**we**	**could**	**reach**	**the**	**spot**	**,**
但	我们	有	伟大的	困难	到	克服	前	我们	可以	抵达	这	点	,

[weə(r)]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[leɪ]	.
where	**the**	**body**	**lay**	**.**
在哪里	这	身体	躺	.

但是，在我们到达尸体所在的地方之前，我们克服了许多困难。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[wɒz; wəz]	[dɪ'spætʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɜːðə(r)]	[ə'sɪstəns]	,
One	**of**	**the**	**men**	**was**	**despatched**	**to**	**the**	**house**	**for**	**further**	**assistance**	**,**
一	的	这	男人	曾是	已派送	到	这	房子	为了	更远	协助	,

其中一人被派往该房屋提供进一步协助。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[suːn]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪ'fɪʃ(ə)nt]	['læbɔːərz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	[æt; ət]	[wɜːk]	;
and	**we**	**soon**	**had**	**all**	**the**	**efficient**	**laborers**	**of**	**the**	**estate**	**at**	**work**	**;**
和	我们	很快	有	全部	这	高效的	劳工	的	这	财产	在	工作	;

很快，庄园里所有能干的工人都投入了工作；

[waɪl]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	,	[huːm]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[brɔːt]	[ðeə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪm'plɔɪd]	[ɪn]
while	**the**	**boys**	**and**	**women**	**,**	**whom**	**curiosity**	**brought**	**there**	**,**	**were**	**employed**	**in**
尽管	这	男孩们	和	女性	,	谁	好奇心	带来	那里	,	是	受雇	在

['həʊldɪŋ]	['tɔːrtʃɪz]	,
holding	**torches**	**,**
保持	火炬	,

而那些出于好奇心来到这里的人，包括男孩和妇女，则负责举着火把。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ʃeɪdz]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[gɒt]	[hɑːf]	[θruː]	[wɪð]	['aʊə(r)]
for	**the**	**evening**	**shades**	**had**	**fallen**	**,**	**before**	**we**	**got**	**half**	**through**	**with**	**our**
为了	这	晚上	色调	有	倒下	,	前	我们	得到	一半	通过	和	我们的

['leɪbə(r)]	.
labor	**.**
劳动	.

夜幕降临之时，我们的工作还没完成一半。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ] ['wɪlɪsɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-]
At length , we succeeded in freeing Willis's body from the superincumbent
在 长度 ， 我们 成功了 在 释放 威利斯的 身体 从 这 现任主管
[ləʊd] [ðæt] [prest] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
load that pressed upon it .
加载 那 按下 之上 它 .

最终，我们成功地将压在威利斯身上的重物从他身上解救了出来。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ɪk'stɪŋkt] ; [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,
Life was totally extinct ; his death had doubtless been instantaneous ,
生活 曾是 完全 灭绝 ; 他的 死亡 有 毫无疑问 到过 瞬间 ,

生命彻底消亡；他的死亡无疑是瞬间发生的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] ['drɪvn] [ɪn] ,
for his bones were broken in many places , and the scull driven in ,
为了 他的 骨头 是 破碎的 在 许多 地方 , 和 这 橹 驱动 在 ,

因为他的骨头多处断裂，头骨也深深地刺入体内。

[ʌn'tɪl] [ɪts] [saɪdz] ['ɔːlməʊst] [met] .
until its sides almost met .
直到 它是 侧面 几乎 遇见 .

直到两边几乎连在一起。

[wiː; wi] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][hænd] - ['bærəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][leɪd][ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] ,
We hastily constructed a hand - barrow on which we laid the mangled remains ,
我们 草草 建造 一个 手 - 巴罗 在 哪个 我们 铺设 这 残缺不全 遗迹 ,

我们匆忙制作了一辆手推车，把残肢断骸放在上面。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ɒf] ,
and were about to move off ,
和 是 关于 到 移动 离开 ,

正准备离开时，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
when one of the boys came running to us from the wood on the opposite
什么时候 一 的 这 男孩们 来了 跑步 到 我们 从 这 木头 在 这 对面的
[saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
side to the gate ,
边 到 这 门 ,

其中一个男孩从大门对面树林里跑过来，

[ænd; ənd] [wɪð] ['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][mæn] ['laɪɪŋ] [ded]
and with terror in his looks , informed us there was another man lying dead
和 和 恐怖 在 他的 看起来 , 知情的 我们 那里 曾是 其他 男人 说谎 死的
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他神色惊恐地告诉我们，那里还躺着另一具男尸。

[wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ,
We hastened to the spot , which there was little difficulty in reaching ,
我们 加快 到 这 点 , 哪个 那里 曾是 小的 困难 在 到达 ,

我们迅速赶往目的地，到达那里几乎没有任何困难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [leɪ] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [triːz] ,
for the individual lay just on the skirt of the prostrate trees ,
为了 这 个人 躺 只是 在 这 裙子 的 这 前列腺 树木 ,

那人就躺在匍匐树木的树干边缘，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [strʌk] [daʊn] [baɪ][æn; ən] ['ʌpə(r)] [baʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .
and had probably been struck down by an upper bough as it fell .
和 有 大概 到过 击 向下 经过 一个 上 买 作为 它 跌倒 .

很可能是被掉落的上层树枝击中而倒下的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .
His face was towards the ground , and his hands outstretched .
他的 脸 曾是 向 这 地面 , 和 他的 双手 伸展 .

他脸朝下，双手伸向地面。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] .
The back of the head had received a severe wound .
这 后退 的 这 头 有 已收到 一个 严重 伤口 .

后脑勺受了重伤。

[wiː; wi] ['dʒentli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊvə(r)] .
We gently turned the body over .
我们 轻轻地 转向 这 身体 超过 .

我们轻轻地将尸体翻了个身。

[maɪ] [hɑːt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪntnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][maɪ] ['sensɪz] ,
My heart sunk within me and a faintness came over my senses ,
我的 心 沉没 之内 我 和 一个 模糊 来了 超过 我的 感官 ,

我心头一沉，一阵眩晕袭来。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] [ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ɒv; əv]
as the light of the blazing torches revealed to my view the pallid face of
作为 这 光 的 这 炽烈 火炬 揭晓 到 我的 看法 这 苍白 脸 的
['heɪˌwʊd] .
Heywood .
海伍德 .

熊熊燃烧的火炬之光照亮了海伍德苍白的脸庞。

[ai] [suːn] [rɪ'kʌvəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I soon recovered , however , and stood and gazed upon the features of the
我 很快 恢复 , 然而 , 和 站立 和 凝视 之上 这 特征 的 这
[kɔːps] ,
corpse ,
尸体 ,

然而，我很快恢复了过来，站起身来，凝视着尸体的面容。

[ðəʊz] ['fiːtʃəz] [ðæt] [ai][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːn] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] , [naʊ] ['rɪdʒɪd][ɪn] [deθ] .
those features that I had so often seen lit up with intelligence , now rigid in death .
那些 特征 那 我 有 所以 经常 已见 点燃向上 和 智力 , 现在 死板的 在 死亡 .

我曾经常看到那些充满智慧的面孔，如今在死亡中变得僵硬。

[ðəʊz] [aɪz] , [huːz] ['pɪəsɪŋ] [biːmz] [wʌns] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ,
Those eyes , whose piercing beams once reached the very hearts of men ,
那些 眼睛 , 谁 冲孔 光束 一次 达到 这 非常 心 的 男人 ,

那双眼睛，曾经拥有能穿透人心的锐利目光，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðeə(r)]['siːkrət] ['məʊtɪvz] , [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] " [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
and gazed upon their secret motives , had lost their " speculation ,
和 凝视 之上 他们的 秘密 动机 , 有 丢失的 他们的 " 推测 ,

并窥探了他们的秘密动机，失去了他们的“猜测”，

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [lɪps] [huːz] [sə'pɑːsɪŋ] ['eləkwəns] [wʌns] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɪð] [diːp] [dɪ'laɪt]
" and those lips whose surpassing eloquence once filled his hearers with deep delight
" 和 那些 嘴唇 谁 超越 口才 一次 已填 他的 听众 和 深的 喜
,
,
,

“还有那双嘴唇，它那无与伦比的雄辩曾让听众感到无比愉悦，

['ruːlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [spel] ; [naʊ] ['raʊzɪŋ] ['æpəθi] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
ruling them with a master spell ; now rousing apathy into action ,
裁决 他们 和 一个 掌握 拼写 ; 现在 振奋人心的 冷漠 进入 行动 ,

用高超的魔法统治他们；现在，他正将冷漠转化为行动。

[naʊ] ['stɪlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['waɪldɪst] [muːd] ; [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪləns] .
now stilling passion in its wildest mood ; were hushed in eternal silence .
现在 静止 热情 在 它是 最狂野的 情绪 ; 是 静静地 在 永恒 沉默 .

如今，激情在最狂野的时刻也已平息；在永恒的沉默中，一切都归于沉寂。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [fɔːm] [ɒv; əv] [kleɪ] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] [hæd; həd]
Before us was the motionless form of clay , the immortal spirit had
前 我们 曾是 这 静止不动 形式 的 黏土 , 这 不朽 精神 有
[ə'sendɪd] [tuː; tə] [ɪts] [gɒd] .
ascended to its God .
上升 到 它是 上帝 .

在我们面前的是一动不动的泥土形态，不朽的灵魂已经升天归神。

[bəuθ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
Both the bodies were removed to the house .
两个都 这 身体 是 已移除 到 这 房子 .

两具尸体都被运回了房子里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] , [ai] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] ['heɪˌwʊd] .
The remainder of that night , I sat by the corpse of Heywood .
这 余 的 那 夜晚 , 我 卫星 经过 这 尸体 的 海伍德 .

那天晚上剩下的时间，我一直坐在海伍德的尸体旁。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ai] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
The next day , I procured a plain coffin , and taking with me a couple of
这 下一个 天 , 我 采购 一个 清楚的 棺材 , 和 采取 和 我 一个 夫妻 的
[ə'sɪstənts] ,
assistants ,
助理 ,

第二天，我弄来一口普通的棺材，并带上了几个助手。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [riˈpəuz] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
proceeded to the place where I had reposed after my walk on the preceding
继续 到 这 地方 在哪里 我 有 安息 后 我的 走 在 这 前
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

我继续前往前一天下午散步后休息的地方。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [triː] [wiː; wi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
At the foot of the birch tree we dug his grave ,
在 这 脚 的 这 桦木 树 我们 挖 他的 严重 ,

我们在白桦树下挖了他的坟墓。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
and heaped the earth upon the coffin to the level of the plain ,
和 堆积如山 这 地球 之上 这 棺材 到 这 等级 的 这 清楚的 ,

然后将泥土堆在棺材上，直到与平原齐平。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [spred] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] [tɜːf] : [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['nærəʊ]
and over it we spread the verdant turf : and there , in his " narrow
和 超过 它 我们 传播 这 葱茏 草皮 : 和 那里 , 在 他的 " 狭窄的
[ænd; ənd] [əb'skjʊə(r)] [bed] ,
and obscure bed ,
和 朦胧 床 ,

我们在上面铺上了翠绿的草皮：就在那里，在他那“狭窄而隐蔽的床铺上”，

" [sliːp] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ;
" sleeps the misguided son of genius ;
" 睡觉 这 错误的 儿子 的 天才 ;

“天才的误入歧途之子沉睡了；

[waɪl] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌmɔːsə'liːəm] [mɑːrks][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['wɪlis] [laɪ] ,
while a splendid mausoleum marks the spot where the bones of Willis lie ,
尽管 一个 灿烂 陵 标记 这 点 在哪里 这 骨头 的 威利斯 说谎 ,

一座宏伟的陵墓矗立在威利斯遗骸安息之处。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][slæb] ['rekɔːdz] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['vɜːtjuːz] .
and a marble slab records his thousand virtues .
和 一个 大理石 板 记录 他的 千 美德 .

一块大理石板上刻着他的千德功绩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['pəʊətri][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪts] [əʊn] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] :
The study of poetry has been to me its own exceeding great reward :
这 学习 的 诗 有 到过 到 我 它是 自己的 超过 伟大的 报酬 :

对我而言，研习诗歌本身就是一种莫大的回报：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [suːðd] [maɪ] [ə'flikʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt]
it has soothed my afflictions ; it has refined and multiplied my enjoyments
它 有 舒缓 我的 苦难 ; 它 有 精制 和 乘以 我的 享受
;
;
;

它抚慰了我的痛苦；它提升并增进了我的快乐；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ([ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][ˌem 'iː]) [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ]
it has given me (or at least strengthened in me) the habit of wishing
它 有 给定 我 (或者 在 至少 加强 在 我) 这 习惯 的 祝
[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [miːts] [ænd; ənd] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] —
to discover the good and the beautiful in all that meets and surrounds me —
到 发现 这 好的 和 这 美丽的 在 全部 那 满足 和 周围环境 我 —
['kəʊlərɪdʒ] .
Coleridge .
柯尔律治 .

它让我（或者至少增强了我）养成了一个习惯，那就是希望发现我所遇到和周围的一切事物中的美好和美丽——柯勒律治。

['stænzə] .
STANZAS .
诗节 .

诗节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːl] !
It is the Fall !
它 是 这 落下 !

秋天到了！

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [naʊ] ,
the season now ,
这 季节 现在 ,

现在正是赛季开始的时候，

[ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [eəz] — [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] ['flaʊəz] ;
Of rustling airs — of fading flowers ;
的 沙沙声 播出 — 的 褪色 花朵 ;

空气中沙沙作响，花朵凋零；

[ænd; ənd]	['neɪtʃə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sæd(ə)nd]	[braʊ]	,
And	**Nature**	**with**	**a**	**saddened**	**brow**	**,**
和	自然	和	一个	悲伤	眉头	，

大自然眉头紧锁，神情忧郁。

[sɪts]	['bruːdɪŋ]	['ɔr]	[hɜː(r); hə(r)]	['liːfləs]	['baʊəz]	.
Sits	**brooding**	**o'er**	**her**	**leafless**	**bowers**	**.**
坐	沉思	超过	她	无叶	鲍尔斯	.

她静静地坐在光秃秃的树荫下沉思。

[jet]	['ɔːtəmz]	[reɪn]	[wɒz; wəz]	[aɪ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
Yet	**Autumn's**	**reign**	**was**	**aye**	**to**	**me**
然而	秋天的	在位	曾是	是的	到	我

然而，秋天的统治对我来说却是永恒的。

[ə; eɪ]	['siːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[fə'lɪsəti]	!
A	**season**	**of**	**felicity**	**!**
一个	季节	的	费利西蒂	!

幸福的季节!

[aɪm]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	['riːses; rɪ'ses]
I'm	**standing**	**in**	**a**	**dark**	**recess**
我是	常设	在	一个	黑暗的	凹陷处

我站在一个黑暗的角落里。

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	,	[dɪm]	,	[praɪ'miːv(ə)l]	[wʊd]	,
Of	**a**	**vast**	**,**	**dim**	**,**	**primeval**	**wood**	**,**
的	一个	广阔的	,	暗淡	,	原始	木头	,

一片广袤、昏暗、原始的森林，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['kɒnʃəsnəs]
And	**on**	**me**	**is**	**the**	**consciousness**
和	在	我	是	这	意识

而我身上则蕴藏着意识。

[ðæt]	[sprɪŋz]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['sɒlətjuːd]	.
That	**springs**	**from**	**such**	**a**	**solitude**	**.**
那	弹簧	从	这样的	一个	孤独	.

那源于孤独。

[nəʊ]	[saʊndz]	[ɑː(r); ə(r)]	[naɪ]	[seɪv]	[ðəʊz]	[ai]	[lʌv]	—
No	**sounds**	**are**	**nigh**	**save**	**those**	**I**	**love**	**—**
不	声音	是	夜	节省	那些	我	爱	—

除了我爱的人，周围一片寂静——

[nəʊ]	[siːn]	[maɪ]	[hɑːrts]	['kɒntent]	[tuː; tə]	[muːv]	.
No	**scene**	**my**	**heart's**	**content**	**to**	**move**	**.**
不	场景	我的	心脏的	内容	到	移动	.

没有哪个场景能让我心满意足地去移动。

[ə; eɪ]	['striːmlɪt]	,	['gʌʃɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]
A	**streamlet**	**,**	**gushing**	**from**	**above**
一个	流子	,	喷薄	从	多于

一条小溪，从上方汩汩流出

[gəʊz]	['dɑːnsɪŋ]	[pɑːst]	[ˌem 'iː]	[waɪld]	[ænd; ənd]	[friː]	,
Goes	**dancing**	**past**	**me**	**wild**	**and**	**free**	**,**
去	跳舞	过去的	我	荒野	和	自由的	,

他自由自在地跳着舞从我身边经过，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɒnd]	[bɔɪ]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[rəʊv]	,
As	**the**	**fond**	**boy**	**is**	**said**	**to**	**rove**	**,**
作为	这	喜爱	男生	是	说	到	漫游	,

据说，当那个痴情的男孩四处游荡时，

- [baɪ] ['lʌvz] ['deɪəti; 'diːəti] .
Commission'd by Love's Deity .
- 经过 爱的 神 .

受爱之神委托。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪn] ['sɪtɪz] ['geɪli] [flɔːnt] ,
But he in cities gaily flaunts ,
但 他 在 城市 兴高采烈地 炫耀 ,

但他却在城市里大肆炫耀，

[waɪl] [ðɪs] [siːk] ['əʊnli] ['neɪtʃərz] [hɔːnt] .
While this seeks only nature's haunts .
尽管 这 寻找 仅有的 自然的 闹鬼的地方 .

而这仅仅是为了寻找大自然的栖息地。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [træks] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [meɪz] ,
And as it tracks the forest's maze ,
和 作为 它 轨道 这 森林的 迷宫 ,

它沿着森林迷宫的轨迹行进，

[θruː] ['griːnswɔːd] ['æliz] [wɑːndrɪŋ] [waɪd] ,
Through greensward alleys wand'ring wide ,
通过 绿地 小巷 魔杖戒指 宽的 ,

穿过宽阔蜿蜒的绿茵小道，

[ə'fekts] [nɒt] - - [weɪz] ,
Affects not Folly's treach'rous ways ,
影响 不是 - - 方式 ,

不受愚昧的背信弃义之举的影响，

[nɔː(r)] [lʊks] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [gaɪd] .
Nor looks to Fashion for its guide .
也不 看起来 到 时尚 为了 它是 指导 .

它也不以时尚界为指导。

[haʊ] [lʌl] [tuː; tə][maɪ] [sens] [ɪts] [sɒŋ] , —
How lulling to my sense its song , —
如何 催眠 到 我的 感觉 它是 歌曲 , —

它的歌声多么舒缓我的感官啊，——

[æz; əz] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ɪts] [kɔːs] [ə'lɒŋ] !
As thus it sweeps its course along !
作为 因此 它 扫荡 它是 课程 沿着 !

它就这样一路向前！

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['stɜːrɪŋ] [naʊ] ,
The winds are also stirring now ,
这 风 是 还 搅拌 现在 ,

现在风也开始刮了起来。

[ɪn] - [təʊnz] , [jɒn] ['steɪtli] [paɪn] ,
In murm'ring tones , yon stately pine ,
在 - 音调 , 远 庄严 松树 ,

那棵高大的松树，发出低沉的呢喃声。

[huːz] ['dʒaɪənt] ['brɑːntʃɪz] [tend] [tuː; tə] [θrəʊ]
Whose giant branches tend to throw
谁 巨大的 分支 趋向 到 扔

它的巨型树枝往往会掉落

[ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ʃædəʊ] ['or] [ðɪs] [ʃraɪn] —
A deeper shadow o'er this shrine —
一个 更深 阴影 超过 这 神社 —

神龛上笼罩着更深的阴影——

[ðɪs]	['nəublə]	[ʃraɪn]	[ðæn; ðən]	[priːst]	[ɔː(r)]	[kɪŋ]
This	**nobler**	**shrine**	**than**	**priest**	**or**	**king**
这	更高贵	神社	比	牧师	或者	国王

这座神殿比祭司或国王更为尊贵

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪz][wəʊnt][tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)] [wˈɜːʃɪpɪŋ] .
Is wont to use for worshipping .
是 惯于 到 使用 为了 崇拜 .

通常用于崇拜。

[bʌt; bət][ləʊ] ! - [tɪz] ['sʌnset] — [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː]
But lo ! ' tis sunset — and the dew
但 洛 ! - 的 日落 — 和 这 露

瞧！夕阳西下——露水也露了出来。

[ɪz] ['set(ə)lɪŋ] [fɑːst][ɒn] [hɜːb] [ænd; ənd] [triː] ;
Is settling fast on herb and tree ;
是 安顿 快速地 在 草本植物 和 树 ;

正在草本植物和树木上扎根；

['dɑːknəs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ʃraʊdɪŋ] [tuː]
Darkness will soon be shrouding too
黑暗 将要 很快 是 裹尸布 也

黑暗很快也将笼罩一切。

[iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][əb'skjʊərəti] .
Each object in obscurity .
每个 目的 在 朦胧 .

每个物体都隐匿于黑暗之中。

[maɪ] [steps] [ə'gen] [ai] ['ðeəfɔː(r)] [tɜːn] ,
My steps again I therefore turn ,
我的 步骤 再次 我 所以 转动 ,

因此，我再次转身，

[tuː; tə][mɪks] [wɪð] [mæn] , [ænd; ənd] ['ɪnli] [mɔːn] !
To mix with man , and inly mourn !
到 混合 和 男人 , 和 仅限 哀悼 !

与人交往，独自哀悼！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['splendə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['sʌðən] [skaɪz] ,
There is a splendour in these southern skies ,
那里 是 一个 辉煌 在 这些 南部 天空 ,

南方的天空美得令人惊叹。

['ɒftˌtaɪmz] [æt; ət] ['sʌnset] , [wɪtʃ] [aɪv] ['nəʊweə(r)] [siːn] ,
Ofttimes at sunset , which I've nowhere seen ,
经常 在 日落 , 哪个 我已经 无处 已见 ,

经常在日落时分，我从未见过这种情况。

[waɪd]	[æz; əz]	[maɪ]	[reɪndʒ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæθ]	[biːn]	,
Wide	**as**	**my**	**range**	**about**	**the**	**world**	**hath**	**been**	**,**
宽的	作为	我的	范围	关于	这	世界	有	到过	,

尽管我的足迹遍布世界各地，

[seɪv]	[ɒn]	[ɪ'tæliən]	[ʃɔːz]	;	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[daɪz]
Save	**on**	**Italian**	**shores**	**;**	**and**	**there**	**the**	**dyes**
节省	在	意大利语	海岸	;	和	那里	这	染料

在意大利海岸省钱；那里有染料

[hæv; həv]	[les]	[ɒv; əv]	['mædʒɪk]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	!	—	[huː]	[ðæt]	[traɪz]	,
Have	**less**	**of**	**magic**	**in**	**them**	**!**	**—**	**Who**	**that**	**tries**	**,**
有	较少的	的	魔法	在	他们	!	—	WHO	那	尝试	,

少些魔法！——谁要是试过，

(	['ɑːtɪst]	[ɔː(r)]	[bɑːd]	,	)	[tuː; tə]	[peɪnt]	[sʌtʃ]	['gləʊɪŋ]	[hjʊ]
(	**Artist**	**or**	**Bard**	**,**	**)**	**to**	**paint**	**such**	**glowing**	**hues**
(	艺术家	或者	诗人	,	)	到	画	这样的	发光	色调

（艺术家或吟游诗人）描绘出如此绚丽的色彩

[æz; əz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	,	[maɪn]	[aɪ]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[v'juːz]	,
As	**,**	**in**	**the**	**west**	**,**	**mine**	**eye**	**this**	**moment**	**views**	**,**
作为	,	在	这	西方	,	矿	眼睛	这	片刻	浏览	,

正如西方此刻我的目光所看到的，

[bʌt; bət]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	[haʊ]	['pɑːsɪŋ]	[fɑː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪz]
But	**must**	**confess**	**how**	**passing**	**far**	**it**	**lies**
但	必须	承认	如何	通过	远的	它	谎言

但必须承认，它离我们有多远

[bɪ'jɒnd]	[hɪz; ɪz]	['ʌtməʊst]	[skɪl]	?	—	[haɪ]	['or]	[maɪ]	[hed]
Beyond	**his**	**utmost**	**skill**	**?**	**—**	**High**	**o'er**	**my**	**head**
超过	他的	极致	技能	?	—	高的	超过	我的	头

超越了他的最高技艺？——高不可攀

[ə; eɪ]	[bluː]	[ɪn'tens]	[feɪdz]	['ɪntuː]	['pɜːpəlɪʃ]	[greɪ]	;
A	**blue**	**intense**	**fades**	**into**	**purplish**	**gray**	**;**
一个	蓝色的	激烈的	淡出	进入	紫红色	灰色的	;

深蓝色逐渐褪成紫灰色；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ə'nɒn]	[tuː; tə]	[rɪtʃə]	[tɪnts]	[gɪvz]	[wei]	,
And	**this**	**anon**	**to**	**richer**	**tints**	**gives**	**way**	**,**
和	这	匿名	到	更富有	色调	给予	方式	,

而这种逐渐过渡到更浓郁色调的过程，

[ɒv; əv]	['jeləʊ]	—	['ɒrɪndʒ]	—	[ðen]	[ɒv; əv]	['diːpənɪŋ]	[red]	,
Of	**yellow**	**—**	**orange**	**—**	**then**	**of**	**deepening**	**red**	**,**
的	黄色的	—	橙子	—	然后	的	加深	红色的	,

先是黄色，然后是橙色，最后变成越来越深的红色，

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɔːl]	['gɔːdʒəs]	[bed]	,
Until	**at**	**length**	**,**	**in**	**his**	**all**	**gorgeous**	**bed**	**,**
直到	在	长度	,	在	他的	全部	华丽的	床	,

直到最后，在他那张华丽的床上，

['praʊdli]	[sɪŋks]	[daʊn]	[ðə; ði]	['mɒnək]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[deɪ]	.
Proudly	**sinks**	**down**	**the**	**monarch**	**of**	**our**	**day**	**.**
自豪地	水槽	向下	这	君主	的	我们的	天	.

骄傲地，我们时代的君主缓缓沉入海底。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**117**	**]**
[	p	.	-	]

[第117页]

[ə'rɪdʒən(ə)l]	['lɪtərəri]	[n'əʊtɪsɪz]	.
ORIGINAL	**LITERARY**	**NOTICES**	**.**
原来的	文学	通知	.

原创文学评论。

['poʊəmz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kə'liːdʒiən]	,	['ʃɑːlətsviːl]	,	[ˌviː 'eɪ]	.
POEMS	**BY**	**A**	**COLLEGIAN**	**,**	**Charlottesville**	**,**	**Va**	**.**
诗歌	经过	一个	大学生	,	夏洛茨维尔	,	瓦	.

弗吉尼亚州夏洛茨维尔市一位大学生的诗集

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[siː]	.	[piː]	.	[mə'kɛni]	.
Published	**by**	**C**	**.**	**P**	**.**	**McKennie**	**.**
已发布	经过	C	.	P	.	麦肯尼	.

由 CP McKennie 出版。

['prɪntɪd]	[baɪ]	[diː]	.	[diːnz]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	-	.
Printed	**by**	**D**	**.**	**Deans**	**&**	**Co**	**.**	**1833**	**.**
打印	经过	D	.	院长	&	合作	.	-	.

由 D. Deans & Co. 于 1833 年印刷。

[ə; eɪ]	[niːt]	[ænd; ənd]	[ˌʌnprɪ'tendɪŋ]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	['poʊəmz]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'bʌv]	['taɪt(ə)l]	,
A	**neat**	**and**	**unpretending**	**volume**	**of**	**poems**	**,**	**with**	**the**	**above**	**title**	**,**
一个	整洁的	和	不加掩饰的	体积	的	诗歌	,	和	这	多于	标题	,

这是一本简洁朴实的诗集，书名如上所示。

[wɒz; wəz]	['ɪʃuːd]	[lɑːst]	[jɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃɑːlətsviːl]	[pres]	.
was	**issued**	**last**	**year**	**from**	**the**	**Charlottesville**	**press**	**.**
曾是	发布	最后的	年	从	这	夏洛茨维尔	按	.

去年由夏洛茨维尔出版社出版。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[və'dʒɪniə]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[pəʊ'etɪkəl]	['dʒiːniəs]	,
As	**a**	**Virginia**	**production**	**altogether**	**,**	**and**	**the**	**first**	**fruits**	**of**	**poetical**	**genius**	**,**
作为	一个	弗吉尼亚州	生产	共	,	和	这	第一的	水果	的	诗意的	天才	,

作为一部完全弗吉尼亚风格的作品，也是诗歌天才的初次结晶，

['eməneɪtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	,
emanating	**from**	**the**	**University**	**of**	**Virginia**	**,**
散发	从	这	大学	的	弗吉尼亚州	,

源自弗吉尼亚大学

[ðə; ði]	[kə'lekʃ(ə)n]	[dɪ'zɜːvs]	['ɒnərəb(ə)l]	['menʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
the	**collection**	**deserves**	**honorable**	**mention**	**in**	**the**	**pages**	**of**	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
这	收藏	值得	光荣的	提到	在	这	页面	的	这	南方	文学	信使	.

该文集值得在《南方文学信使》杂志上获得荣誉提名。

['krɪtɪsɪzəm]	[mait]	[biː; bi]	[dɪs'ɑːmd]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['wəʊntɪd]	[sɪ'verəti]	,
Criticism	**might**	**be**	**disarmed**	**of**	**some**	**of**	**its**	**wonted**	**severity**	**,**
批评	可能	是	解除武装	的	一些	的	它是	惯常	严重性	,

批评或许会减少一些以往的严厉性。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nəʊn]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['poʊəmz]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðɪs]	['vɒljuːm]	,
when	**it**	**is**	**known**	**that**	**all**	**the**	**poems**	**contained**	**in**	**this**	**volume**	**,**
什么时候	它	是	已知	那	全部	这	诗歌	包含	在	这	体积	,

当人们知道本书收录的所有诗歌都是如此时，

[wɜː(r); wə(r)]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['eɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ˌsɪks'tiːn]	[ænd; ənd]	[ˌnaɪn'tiːn]	.
were	**written**	**by**	**the**	**author**	**between**	**the**	**ages**	**of**	**sixteen**	**and**	**nineteen**	**.**
是	书面	经过	这	作者	之间	这	年龄	的	十六	和	十九	.

这些作品是作者在十六岁到十九岁之间创作的。

[ðɪs]	[fækt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['əʊnli]	[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]	['aʊə(r)]	['feɪvərəb(ə)l]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tælənts]	,
This	**fact**	**,**	**however**	**,**	**only**	**increases**	**our**	**favorable**	**opinion**	**of**	**his**	**talents**	**,**
这	事实	,	然而	,	仅有的	增加	我们的	有利	观点	的	他的	天赋	,

然而，这一事实只会让我们更加赞赏他的才华。

[ænd; ənd]	[in'dju:s, in'du:s]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[stɪl]	['haɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]	[maɪnd]
and	**induces**	**us**	**to**	**estimate**	**still**	**higher**	**his**	**natural**	**powers**	**of**	**mind**
和	诱导	我们	到	估计	仍然	更高	他的	自然的	权力	的	头脑

.

:

.

这让我们更加高估他的智力天赋。

[wiː; wi]	[prə'pəʊz]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'næləsɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɒljuːm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	,
We	**propose**	**,**	**instead**	**of**	**an**	**analysis**	**of**	**the**	**volume**	**before**	**us**	**,**
我们	提出	,	反而	的	一个	分析	的	这	体积	前	我们	,

我们建议，与其分析摆在我们面前的这卷书籍，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['regjələ(r)]	[rɪ'vjuː]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['kɒntents]	,	[tuː; tə]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	['spesəmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**a**	**regular**	**review**	**of**	**its**	**contents**	**,**	**to**	**extract**	**specimens**	**of**	**the**
和	一个	常规的	审查	的	它是	内容	,	到	提炼	标本	的	这

['pəʊətri]	,
POETRY	**,**
诗	,

并定期审阅其内容，以提取诗歌样本，

[wɪtʃ]	[strʌk]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[dɪ'spleɪɪŋ]	[ðæt]	['faɪə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	[səʊ]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	['kɒnstɪtjuːt]
which	**struck**	**us**	**as**	**displaying**	**that**	**fire**	**of**	**genius**	**so**	**necessary**	**to**	**constitute**
哪个	击	我们	作为	显示	那	火	的	天才	所以	必要的	到	构成

[ə; eɪ]	[truː]	['pəʊɪt]	.
a	**true**	**POET**	**.**
一个	真的	诗人	.

在我们看来，这展现了成为真正诗人所必需的天才之火。

['aʊə(r)]	['ridər]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃʊə(r)]	[wɪl]	[ə'griː]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	['feɪvərəb(ə)l]	[ə'pɪnjən]	[wiː; wi]
Our	**readers**	**we**	**are**	**sure**	**will**	**agree**	**with**	**us**	**in**	**the**	**favorable**	**opinion**	**we**
我们的	读者	我们	是	当然	将要	同意	和	我们	在	这	有利	观点	我们

[hæv; həv]	[ɪk'sprest]	,
have	**expressed**	**,**
有	表达	,

我们相信读者们会同意我们所表达的这种积极观点。

['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[pə'ru:z]	[ðiːz]	['spesəmən]	.
after	**they**	**have**	**perused**	**these**	**specimens**	**.**
后	他们	有	仔细阅读	这些	标本	.

在他们仔细研究了这些标本之后。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['spɪrɪtɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pəʊəmz]	,
One	**of**	**the**	**best**	**and**	**most**	**spirited**	**of**	**the**	**poems**	**,**
一	的	这	最好的	和	最多	精神抖擞	的	这	诗歌	,

这是其中最好、最富活力的一首诗。

[ɪz]	[ðə; ði]	[ə'dres]	[tuː; tə]	[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]	[ɒn]	[ɪts]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[fɔːl]	,
is	**the**	**Address**	**to**	**Constantinople**	**on**	**its**	**anticipated**	**fall**	**,**
是	这	地址	到	君士坦丁堡	在	它是	预期	落下	,

这是《致君士坦丁堡的演说》，预言了君士坦丁堡的陷落。

['rɪt(ə)n] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðæt]
written on receiving intelligence that the Russian army was on its march to that
书面 在 接收 智力 那 这 俄语 军队 曾是 在 它是 行进 到 那
['kæpɪt(ə)l] [ɪn] - .
capital in 1829 .
首都 在 - .

1829年，收到情报称俄军正向该首都进军，于是写下了这篇文章。

[wiː; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['stænzə] .
We give the two first stanzas .
我们 给 这 二 第一的 诗节 .

我们给出前两节。

" [ðaɪ] [pluːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌfld] [naʊ] , [praʊd] [bɜːd] !
" Thy plumes are ruffled now , proud bird !
" 你的 羽流 是 褶皱的 现在 , 自豪的 鸟 !

“骄傲的鸟儿，你的羽毛现在蓬乱了！”

['or] [lænd] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] , ['fɒrɪst] , ['sɒlətjuːd] ,
O'er land and ocean , forest , solitude ,
超过 土地 和 海洋 , 森林 , 孤独 ,

陆地和海洋、森林、孤独，

[ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɑːst] , [sæd] [ʃriːk] [ɪz] [hɜːd] ! —
The echo of thy last , sad shriek is heard ! —
这 回声 的 你的 最后的 , 伤心 尖叫 是 听到 ! —

你最后那声悲恸的呼喊声的回响依然清晰可闻！

[ðə; ði] [ɡlɑːns] [ɒv; əv] ['mædʒəsti]
The glance of majesty
这 瞥一眼 的 威严

威严的目光

[ɪz] [kweil] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [fɪəs] [aɪ] ,
Is quailing now from thy fierce eye ,
是 鹌鹑 现在 从 你的 凶猛的 眼睛 ,

如今，它在你凶狠的目光下瑟瑟发抖吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['skætəd] [bruːd]
And the deep wailing of thy scattered brood
和 这 深的 哀嚎 的 你的 疏散 幼虫

还有你四散儿女的深沉哀嚎

[ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] .
Is dying to a murmur .
是 垂死 到 一个 低语 .

奄奄一息，只剩一声低语。

['sædli] [dɑːk]
Sadly dark
令人遗憾的是 黑暗的

令人悲伤的黑暗

[ɪz] [ðaɪ] [sɔɪld] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ɡɪldɪd] [krest]
Is thy soiled plumage , and thy gilded crest
是 你的 脏的 羽毛 , 和 你的 镀金 波峰

是你污浊的羽毛，还是你镀金的冠冕

[hæz; həz] ['fɔːlən] — [səʊ] ['ɒf(ə)n] [fɔːl] [ðə; ði] ['lɒftɪəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] .
Has fallen — so often fall the loftiest and the best .
有 倒下 — 所以 经常 落下 这 最高 和 这 最好的 .

陨落了——最崇高、最优秀的人往往也会陨落。

[hɑːk] ！
Hark !
听着 ！

听！

[tuː; tə][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fəʊ] ！ —
To the tread of the devouring foe ! —
到 这 踏 的 这 吞噬 敌人 ！ —

向吞噬一切的敌人进发！

[bʌt; bət][eə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [leɪd] [ləʊ] ，
But ere thou art laid low ,
但 埃雷 你 艺术 铺设 低的 ，

但在你被击倒之前，

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [wʌn] [lɑːst] [ə'vendʒɪŋ] [bləʊ]
Shall not one last avenging blow
将 不是 一 最后的 复仇 吹

难道不能来最后一击复仇吗?

[biː; bi] [strʌk] ?
Be struck ?
是 击 ?

被击中?

[raʊz] [ðiː] ，[praʊd] [bɜːd] ！
Rouse thee , proud bird !
唤醒 你 ， 自豪的 鸟 ！

醒来吧，骄傲的鸟儿！

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] - [mɪd][ðə; ði] ['neɪʃnz] ， [jet]
Thy voice of triumph ' mid the nations , yet
你的 嗓音 的 胜利 - 中 这 国家 ， 然而

你在列国中发出凯旋之声，然而

[meɪ] [swel] [frɒm; frəm] [mɒsk] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] —
May swell from mosque and minaret —
可能 膨胀 从 清真寺 和 宣礼塔 —

五月，清真寺和宣礼塔将迎来巨浪——

[meɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [biː; bi] [hɜːd] ！
May with the bravest and the first be heard !
可能 和 这 最勇敢的 和 这 第一的 是 听到 ！

愿最勇敢、最先发声的人被听到！

[stæm'buːl] ！ [praʊd] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ！
Stamboul ! proud city of the East !
伊斯坦布尔 ！ 自豪的 城市 的 这 东方 ！

伊斯坦布尔！东方骄傲之城！

['sɪstə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] ！ — [əʊld] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] —
Sister of Rome ! — old mistress of a world —
姐姐 的 罗马 ！ — 老的 情妇 的 一个 世界 —

罗马的姐妹！——世界的古老女王——

[wɪlt] [ðaʊ] [frɒm; frəm][ðaɪ] [haɪ] [steɪt] [biː; bi] [hɜːl] ?
Wilt thou from thy high state be hurled ?
枯萎 你 从 你的 高的 状态 是 投掷 ?

你甘愿从高位跌落吗?

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [ðaɪ] ['sɪnjuːi] [ɑːm] [biː; bi] [strʌŋ]
Shall not thy sinewy arm be strung
将 不是 你的 筋骨 手臂 是 串

你那强健的手臂岂能被束缚?

[wɪð]	[ɪts]	[ə'kʌstəmd]	['paʊə(r)]	?	—	[æt; ət]	[liːst]
With	**its**	**accustomed**	**power**	**?**	**—**	**at**	**least**
和	它是	习惯	力量	？	—	在	至少

以它惯常的实力？——至少

[gɜːd]	[ɒn]	[ðaɪ]	[meɪl]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ðaɪ]	[dɜːdʒ]	,
Gird	**on**	**thy**	**mail**	**,**	**and**	**let**	**thy**	**dirge**	**,**
格栅	在	你的	邮件	,	和	让	你的	挽歌	,

穿上你的铠甲，唱起你的挽歌，

[ɪf]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[daɪ]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['bætəlz]	[vɜːdʒ]	,
If	**thou**	**must**	**die**	**,**	**upon**	**the**	**battle's**	**verge**	**,**
如果	你	必须	死	,	之上	这	战斗的	边缘	,

如果你注定要死，就在战斗的边缘，

[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[ʃɒk]	[ɒv; əv]	[ɑːmz]	,	[biː; bi]	[sʌŋ]	!
Amid	**the**	**shock**	**of**	**arms**	**,**	**be**	**sung**	**!**
之中	这	震惊	的	武器	,	是	唱	!

在枪林弹雨中，歌唱吧！

"	[ðə; ði]	['enədʒi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'prəʊpriətnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪgəz]	,
"	**The**	**energy**	**of**	**the**	**language**	**and**	**the**	**appropriateness**	**of**	**the**	**figures**	**,**
"	这	活力	的	这	语言	和	这	恰当性	的	这	数据	,

“语言的活力和形象的恰当性，

[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[juː 'es]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[haɪ]	[preɪz]	.
appear	**to**	**us**	**worthy**	**of**	**high**	**praise**	**.**
出现	到	我们	值得	的	高的	称赞	.

在我们看来，他们值得高度赞扬。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['sevrəl]	['bjuːtɪf(ə)l]	[dɪskɹ'ɪpʃənz]	[ɒv; əv]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	['siːnəri]	.
We	**have**	**several**	**beautiful**	**descriptions**	**of**	**calm**	**and**	**quiet**	**scenery**	**.**
我们	有	一些	美丽的	描述	的	冷静的	和	安静的	风景	.

我们有很多关于宁静祥和的美景的优美描述。

[wɒt]	['fɒləʊz]	,	['kɔntræsts]	['ædmərəbli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[kwəʊtid]	.
What	**follows**	**,**	**contrasts**	**admirably**	**with**	**the**	**lines**	**we**	**have**	**just**	**quoted**	**.**
什么	跟随	,	对比	令人钦佩地	和	这	线条	我们	有	只是	引	.

接下来的内容与我们刚才引用的句子形成了鲜明的对比。

"	[ai]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[stɑːz]	['sʌmtaɪmz]	—	[ai]	[lʌv]
"	**I**	**look**	**upon**	**the**	**stars**	**sometimes**	**—**	**I**	**love**
"	我	看	之上	这	明星	有时	—	我	爱

我有时会仰望星空——我爱

[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ðeə(r)]	['twɪŋklɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æʒə(r)]	[graʊnd]
To	**watch**	**their**	**twinkling**	**in**	**the**	**azure**	**ground**
到	手表	他们的	闪烁	在	这	蔚蓝	地面

观看它们在蔚蓝的地面上闪烁。

[ɒv; əv]	['hɛvənz]	['or]	-	['ɑːtʃɪŋ]	['kænəpi]	,	[weə(r)]	[muːv]
Of	**Heaven's**	**o'er**	**-**	**arching**	**canopy**	**,**	**where**	**move**
的	天	超过	-	拱形	树冠	,	在哪里	移动

在天堂那穹顶之下，移动在哪里

[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[wɜːld]	—	[wɪtʃ]	,	['stɑrtɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[baʊnd]	—
Ten	**thousand**	**worlds**	**—**	**which**	**,**	**starting**	**with**	**a**	**bound**	**—**
十	千	世界	—	哪个	,	开始	和	一个	边界	—

一万个世界——从一道边界开始——

[plaʊ]	[wɪð]	['faɪəri]	[træk]	,	[ðə; ði]	[ˌʌn'siːn]	[weɪvz]
Plough	**with**	**fiery**	**track**	**,**	**the**	**unseen**	**waves**
犁	和	火热	追踪	,	这	看不见	波浪

犁铧滚滚，留下灼热的痕迹，还有看不见的波浪

[ɒv; əv]	['fæðəmləs]	[ɪ'mensəti]	;	[tuː; tə]	[siː]	,
Of	**fathomless**	**immensity**	**;**	**to**	**see**	**,**
的	深不可测	浩瀚无垠	;	到	看	,

深不可测的浩瀚；去观看，

[eɪdʒ]	['ɑːftə(r)]	[eɪdʒ]	,	[ðæt]	[skaɪ]	[hʌŋ]	['or]	[ðə; ði]	[greɪvz]
Age	**after**	**age**	**,**	**that**	**sky**	**hung**	**o'er**	**the**	**graves**
年龄	后	年龄	,	那	天空	悬挂	超过	这	坟墓

万世以来，那片天空笼罩着坟墓。

[ɒv; əv]	['berid]	['neɪʃnz]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['tæpəstri]	—
Of	**buried**	**nations**	**,**	**as**	**a**	**tapestry**	**—**
的	埋葬	国家	,	作为	一个	挂毯	—

被埋葬的民族，如同一幅挂毯——

[ə; eɪ]	['fjuːnərəl]	['kænəpi]	[wen]	[daɪd]	[wɪð]	[gluːm]	;
A	**funeral**	**canopy**	**when**	**dyed**	**with**	**gloom**	**;**
一个	葬礼	树冠	什么时候	染色	和	愁云	;

笼罩在阴霾中的葬礼华盖；

[ðæt]	[skaɪ]	,	[wɪtʃ]	,	[rəʊbd]	[ɪn]	['mædʒəsti]	,	[lʊkt]	[braɪt]
That	**sky**	**,**	**which**	**,**	**robed**	**in**	**majesty**	**,**	**looked**	**bright**
那	天空	,	哪个	,	身着长袍	在	威严	,	看起来	明亮的

那片天空，披着庄严的外衣，显得格外明亮。

[ə'pɒn]	[kə'lʌmbəs]	,	[wen]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[tuːm]
Upon	**Columbus**	**,**	**when**	**he**	**sought**	**the**	**tomb**
之上	哥伦布	,	什么时候	他	寻求	这	墓

哥伦布寻找陵墓时

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[həʊps]	,	[ɔː(r)]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[snætʃ]	[frɒm; frəm]	[naɪt]	,
Of	**all**	**his**	**hopes**	**,**	**or**	**strove**	**to**	**snatch**	**from**	**night**	**,**
的	全部	他的	希望	,	或者	努力	到	抢夺	从	夜晚	,

他所有的希望，或者说他努力从黑夜中夺取的一切，

[ænd; ənd]	[kleɪm]	[ðə; ði]	['bɜːθraɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wɜːld]	.
And	**claim**	**the**	**birthright**	**of**	**a**	**world**	**.**
和	宣称	这	与生俱来的权利	的	一个	世界	.

并宣称自己拥有世界的与生俱来的权利。

-	[tɪz]	[wen]
'	**Tis**	**when**
-	的	什么时候

正是在那时

[ai]	[vjuː]	[ðə; ði]	[stɑːz]	,	[braɪt]	['hændmeɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	—
I	**view**	**the**	**stars**	**,**	**bright**	**handmaids**	**of**	**the**	**moon**	**—**
我	看法	这	明星	,	明亮的	使女	的	这	月亮	—

我仰望星空，它们是月亮的明亮侍女——

[huː]	[wɔːks]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['vɜːdʒɪn]	[kwiːn]	—
Who	**walks**	**among**	**them**	**as**	**a**	**virgin**	**queen**	**—**
WHO	散步	之中	他们	作为	一个	处女	女王	—

谁像处女女王一样行走在他们中间——

[ðæt]	,	[wɪð]	[ðəʊz]	[stɑːz]	[tuː; tə]	['raɪət]	,	[siːm]	[ə; eɪ]	[buːn]
That	**,**	**with**	**those**	**stars**	**to**	**riot**	**,**	**seem**	**a**	**boon**
那	,	和	那些	明星	到	暴动	,	似乎	一个	恩惠

有了这些明星可以闹事，这似乎是一件好事。

[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	;	[ai]	[lʌv]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[muːnz]	[pjʊə(r)]	[biːmz]	—
From	**Heaven**	**;**	**I**	**love**	**to**	**see**	**that**	**moon's**	**pure**	**beams**	**—**
从	天堂	;	我	爱	到	看	那	月亮的	纯的	光束	—

从天堂；我喜欢看那轮皎洁的月光——

[laɪk]	['laɪtnɪŋ]	[ʃɒt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['wɔːtəri]	[weɪst]	,
Like	**lightning**	**shot**	**upon**	**the**	**watery**	**waste**	**,**
喜欢	闪电	射击	之上	这	水状的	浪费	,

如同闪电划破水面，

[wɪtʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[maɪn]	[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	['daɪəməndz]	[gliːmz]	—
Which	**like**	**a**	**mine**	**of**	**living**	**diamonds**	**gleams**	**—**
哪个	喜欢	一个	矿	的	活的	钻石	闪光	—

它像一座闪耀着光芒的活钻石矿——

[iːtʃ]	['spɑːklɪŋ]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	—	[æz; əz]	[ɪn]	[heɪst]
Each	**sparkling**	**but**	**an**	**instant**	**—**	**as**	**in**	**haste**
每个	闪闪发光	但	一个	立即的	—	作为	在	匆忙

每一颗闪光都转瞬即逝——如同匆忙之中。

[tuː; tə]	[haɪd]	[ɪts]	['lɪkwɪd]	['lʌstə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪv]	—
To	**hide**	**its**	**liquid**	**lustre**	**in**	**the**	**wave**	**—**
到	隐藏	它是	液体	光泽	在	这	海浪	—

为了将它液态的光泽隐藏在波浪之中——

[ə; eɪ]	['dʒuːəld]	['beɪðɪŋ]	[pleɪs]	—	[ə; eɪ]	['stɑːlɪt]	[həʊm]	—
A	**jeweled**	**bathing**	**place**	**—**	**a**	**starlit**	**home**	**—**
一个	珠宝	洗澡	地方	—	一个	星光	家	—

一个镶满宝石的沐浴场所——一个星光璀璨的家——

[fɪt]	—	[eɪ]	,	['bjuːtɪfli]	[fɪt]	[tuː; tə]	[leɪv]
Fit	**—**	**ay**	**,**	**beautifully**	**fit**	**to**	**lave**
合身	—	哎	,	非常漂亮	合身	到	澡

身材好——哎，身材好得令人惊艳

[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[wɜːld]	[ɪn]	['ʌpə(r)]	[eə(r)]	[wɪtʃ]	[rəʊm]	.
The	**light**	**of**	**worlds**	**in**	**upper**	**air**	**which**	**roam**	**.**
这	光	的	世界	在	上	空气	哪个	漫游	.

高空中游荡的世界之光。

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['haɪli]	[rəʊ'mæntɪk]	[ænd; ənd]	[pəʊ'etɪkəl]	['ɪmɪdʒəri]	[ɪn]	[ðɪs]	,
"	**There**	**is**	**much**	**of**	**that**	**highly**	**romantic**	**and**	**poetical**	**imagery**	**in**	**this**	**,**
"	那里	是	很多	的	那	高度	浪漫的	和	诗意的	图像	在	这	,

“这其中有很多高度浪漫和诗意的意象，

[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[pliːz]	['evri]	['riːdə(r)]	[ɒv; əv]	[teɪst]	.
which	**must**	**please**	**every**	**reader**	**of**	**taste**	**.**
哪个	必须	请	每一个	读者	的	品尝	.

这一定会让每一位有品位的读者满意。

[ə; eɪ]	['stænzə]	[ɒv; əv]	['sɪmələ(r)]	[staɪl]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[tuː; tə]	[peɪdʒ]	-	.
A	**stanza**	**of**	**similar**	**style**	**is**	**in**	**the**	**lines**	**to**	**page**	**32**	**.**
一个	诗节	的	相似的	风格	是	在	这	线条	到	页	-	.

第 32 页的诗行中也有一首风格类似的诗。

"	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['briːðɪŋ]	[aʊt]
"	**And**	**when**	**the**	**stars**	**were**	**breathing**	**out**
"	和	什么时候	这	明星	是	呼吸	出去

“当群星叹息的时候”

[ðeə(r)]	['həʊli]	[lait]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	,
Their	**holy**	**light**	**to**	**earth**	**,**
他们的	圣	光	到	地球	,

他们向人间散发的神圣光芒，

[ænd; ənd]	['daiəmənd]	[ðə; ði]	[glæd]	[bluː]	[skaɪ]
And	**diamonding**	**the**	**glad**	**blue**	**sky**
和	钻石	这	高兴的	蓝色的	天空

闪耀着湛蓝的天空

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[muːnz]	['kwiːnli]	[bɜːθ]	,
For	**the**	**young**	**moon's**	**queenly**	**birth**	**,**
为了	这	年轻的	月亮的	女王般的	出生	,

为了迎接新月女王的诞生，

[aɪv]	[geɪzd]	[ə'pɒn]	[sʌm; səm]	['lʌvli]	[wʌn]	,
I've	**gazed**	**upon**	**some**	**lovely**	**one**	**,**
我已经	凝视	之上	一些	迷人的	一	,

我曾凝视过一些美丽的人，

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]
And	**thought**	**that**	**it**	**might**	**be**
和	想法	那	它	可能	是

我当时想，这或许是

[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[həʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːftəwɜːld]	,
A	**glorious**	**home**	**in**	**the**	**afterworld**	**,**
一个	辉煌	家	在	这	来世	,

来世的荣耀家园

[ɪn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪð]	[ðiː]	.
In	**which**	**to**	**live**	**with**	**thee**	**.**
在	哪个	到	居住	和	你	.

与你同住的地方。

"	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[æt; ət]	[peɪdʒ]	-	.
"	**And**	**this**	**at**	**page**	**82**	**.**
"	和	这	在	页	-	.

“还有第 82 页的内容。

"	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['taɪdləs]	[siː]
"	**The**	**air**	**is**	**like**	**a**	**tideless**	**sea**
"	这	空气	是	喜欢	一个	无潮汐	海

空气如同无潮的大海

[ɒv; əv]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪlvəri]	[lait]	,
Of	**pure**	**and**	**silvery**	**light**	**,**
的	纯的	和	银色	光	,

纯净而银亮的光芒，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[glɑːns]	[træns'pærəntli]	,
And	**the**	**waters**	**glance**	**transparently**	**,**
和	这	水	瞥一眼	透明地	,

水面清澈透明，

[i'ljuːm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[naɪt]	.
Illumed	**by**	**the**	**queen**	**of**	**night**	**.**
照明	经过	这	女王	的	夜晚	.

被夜之女王照亮。

[ðə; ði]	['krestɪd]	[weɪvz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dæʃ]	[ɒn]	[haɪ]	,
The	**crested**	**waves**	**as**	**they**	**dash**	**on**	**high**	**,**
这	冠状	波浪	作为	他们	短跑	在	高的	,

海浪汹涌澎湃，拍击着大地。

[ænd; ənd]	[dɪ'zɒlv]	[ɪn]	['pɜːli]	[biːdz]	,
And	**dissolve**	**in**	**pearly**	**beads**	**,**
和	溶解	在	珍珠般的	珠子	,

化作珍珠般的珠子，

[ə'pɪə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɑːpɪt]	[spred]	['gɔːdɪli]	,
Appear	**as**	**a**	**carpet**	**spread**	**gaudily**	**,**
出现	作为	一个	地毯	传播	华丽地	,

看起来像铺开的华丽地毯，

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [siː] - [gɒd] [tredz] .
Where the giant sea - god treads .
在哪里 这 巨大的 海 - 上帝 踏板 .

巨海神踏足之处。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , [wɪtʃ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sensɪz] " [laɪk] [ðə; ði] [swiːt] [saʊθ] . "
" There is much , too , in the following lines , which comes over the senses " like the sweet south . "
" 那里 是 很多 , 也 , 在 这 下列的 线条 , 哪个 来 超过 这 感官 " 喜欢 这 甜的 南 . "

“接下来的几行诗句也充满了‘甜蜜的南方’的意味，直击人心。”

" ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['stiːlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nektəd] [breθ] ,
" Evening is stealing with her nectared breath ,
" 晚上 是 偷窃 和 她 蜜 气息 ,

“夜幕悄然降临，带着她芬芳的气息。”

['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [iːtʃ] ['flaʊə(r)]
Slowly and calmly down to kiss each flower
缓慢地 和 平静地 向下 到 吻 每个 花

缓缓地、平静地俯身，亲吻每一朵花。

[ðæt] - [ɪn] [rɪtʃ] ['bjuːti] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]
That pouteth in rich beauty from beneath
那 - 在 富有的 美丽 从 下面

那从下方撅起的娇媚之美

[ɪts] ['emərəld] ['kʌləd] ['gɑːrdiənz] — [ðə; ði] [braɪt] [liːvz] —
Its emerald colored guardians — the bright leaves —
它是 翠 有色 守护者 — 这 明亮的 树叶 —

它翠绿色的守护者——明亮的叶子——

(- [tɪz] [streɪndʒ] [wɒt] ['sɒləs] [brɪŋz] [ðæt] ['mædʒɪk]['aʊə(r)]
(' Tis strange what solace brings that magic hour
(- 的 奇怪的 什么 慰藉 带来 那 魔法 小时

（神奇的时刻带来的慰藉真是奇妙。）

[tuː; tə] ['evri] [hɑːt] [ðæt] [həʊps] , [ɔː(r)] [lʌvz] , [ɔː(r)] [griːvz] —
To every heart that hopes , or loves , or grieves —
到 每一个 心 那 希望 , 或者 爱 , 或者 悲伤 —

致每一颗怀抱希望、充满爱意或悲伤的心——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːvənt] [preə(r)] ,
It is the fitting time for fervent prayer ,
它 是 这 配件 时间 为了 热切 祷告 ,

现在正是虔诚祈祷的恰当时机。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz]['həʊlɪli][ɒn] ['kɪndrəd] [eə(r)] —
Which rises holily on kindred air —
哪个 上升 神圣地 在 亲属 空气 —

它神圣地升腾在同胞的空气中——

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði][eə(r)][ɪz]['həʊli] — - [tɪz][ðə; ði] [taɪm]
For then the air is holy — ' tis the time
为了 然后 这 空气 是 圣 — - 的 这 时间

那时空气是神圣的——就是那时。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] — [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd] [daɪ]
For love — the only time to gaze and die
为了 爱 — 这 仅有的 时间 到 目光 和 死

为了爱——唯有凝视与死亡的时刻

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['lʌstə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['daɪmənd]	[aɪ]	;
Beneath	**the**	**lustre**	**of**	**a**	**diamond**	**eye**	**;**
下面	这	光泽	的	一个	钻石	眼睛	;

在钻石般闪亮的眼睛之下;

[jet]	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[tel]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪm]	!)
Yet	**strange**	**to**	**tell**	**,**	**it**	**is**	**the**	**hour**	**for**	**crime**	**!)**
然而	奇怪的	到	告诉	,	它	是	这	小时	为了	犯罪	!)

然而奇怪的是，现在正是犯罪高发的时期!

[ɪn]	['gəʊldən]	['mædʒəsti]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[sʌn]	,
In	**golden**	**majesty**	**the**	**glorious**	**sun**	**,**
在	金的	威严	这	辉煌	太阳	,

金色的太阳，光芒万丈。

[wɪð]	[lait]	[tuː]	[pjʊə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪ]	[tuː; tə]	[geɪz]	[ə'pɒn]	,
With	**light**	**too**	**pure**	**for**	**eye**	**to**	**gaze**	**upon**	**,**
和	光	也	纯的	为了	眼睛	到	目光	之上	,

那光芒纯净得令人无法直视，

[ɪz]	['sɪŋkɪŋ]	['sləʊli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɔːdʒəs]	[west]	—
Is	**sinking**	**slowly**	**in**	**the**	**gorgeous**	**west**	**—**
是	下沉	缓慢地	在	这	华丽的	西方	—

正在美丽的西部缓缓下沉——

[ə; eɪ]	['mɒnək]	['gəʊɪŋ]	['praʊdli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[rest]	.	—
A	**monarch**	**going**	**proudly**	**to**	**his**	**rest**	**.**	**—**
一个	君主	去	自豪地	到	他的	休息	.	—

一位君主骄傲地安息了。

[hiːz]	[gɒn]	,	[ænd; ənd]	['meləʊ]	['twaɪlaɪt]	[kriːps]	[ə'lɒŋ]
He's	**gone**	**,**	**and**	**mellow**	**twilight**	**creeps**	**along**
他是	已消失	,	和	醇厚	暮	令人毛骨悚然	沿着

他走了，柔和的暮色悄然降临。

[æz; əz]	['dʒentli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['keɪd(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	,	—
As	**gently**	**as**	**the**	**cadence**	**of**	**a**	**song**	**,**	**—**
作为	轻轻地	作为	这	节奏	的	一个	歌曲	,	—

如同歌曲的节奏般轻柔——

['twaɪlaɪt]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[iːtʃ]	['pəʊɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	,
Twilight	**,**	**to**	**whom**	**each**	**poet**	**in**	**his**	**day**	**,**
暮	,	到	谁	每个	诗人	在	他的	天	,

暮色，每个时代的诗人都会向它致敬。

[hæθ]	[briːðd]	[mə'ləʊdiəs]	[ænd; ənd]	[ɪm'pæʃ(ə)nd]	[leɪ]	,
Hath	**breathed**	**melodious**	**and**	**impassioned**	**lay**	**,**
有	呼吸	悦耳动听	和	热情洋溢	躺	,

他吟唱了优美动听、饱含深情的歌谣，

[waɪl]	['or]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[ðaɪ]	['wɪtʃəri]	[wɒz; wəz]	['stiːlɪŋ]	,
While	**o'er**	**his**	**soul**	**thy**	**witchery**	**was**	**stealing**	**,**
尽管	超过	他的	灵魂	你的	巫术	曾是	偷窃	,

当你的巫术悄悄侵蚀他的灵魂时，

[æz; əz]	['swiːtli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['wɪspəd]	[təʊnz]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	.
As	**sweetly**	**as**	**the**	**whispered**	**tones**	**of**	**feeling**	**.**
作为	甜蜜地	作为	这	低声说道	音调	的	感觉	.

如同轻声细语的温柔情话。

['iːvnɪŋ]	—	-	[tɪz]	[ðen]	[ðə; ði]	['or]	[frɔːt]	[hɑːt]	[dʌθ]	[pɔː(r)]
Evening	**—**	**'**	**tis**	**then**	**the**	**o'er**	**fraught**	**heart**	**doth**	**pour**
晚上	—	-	的	然后	这	超过	充满危机	心	确实	倒

傍晚——那时，忧虑重重的心便会倾泻而出

[ɪts] [welθ] [ɒv; əv] ['paɪəs] ['ɪnsens] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn]
Its wealth of pious incense at the shrine
它是 财富 的 虔诚的 香 在 这 神社
神龛里供奉着大量的虔诚香火。

[ɒv; əv] ['deɪəti; 'diːəti] — [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðen] [meɪ] [sɔː(r)]
Of deity — the spirit then may soar
的 神 — 这 精神 然后 可能 翱翔
神性——那时灵魂便可翱翔

['ɪntuː] [ðəʊz] ['riːdʒənz] [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [twaɪn]
Into those regions where the angels twine
进入 那些 地区 在哪里 这 天使 缠绕
进入天使缠绕的那些地方

[riːðz; riːθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] [reɪs] ; —
Wreaths for the glorious of our earthly race ; —
花圈 为了 这 辉煌 的 我们的 尘世的 种族 ； —
向我们尘世间光荣的人类致敬；——

- [tɪz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd] [fiːl] , [ænd; ənd] [treɪs]
' Tis then that we can see , and feel , and trace
- 的 然后 那 我们 能 看 ， 和 感觉 ， 和 痕迹
正是在那时，我们才能看到、感受到和追溯。

[hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['stɑːri] [speɪs] !
His glory in the realms of starry space !
他的 荣耀 在 这 领域 的 繁星 空间 ！
他在浩瀚星空中的荣耀!

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] — — , [kə'mensɪŋ] [ðʌs] :
" We were pleased with the lines to — — , commencing thus :
" 我们 是 高兴 和 这 线条 到 — — ， 开始 因此 ：
我们对以下几行文字感到满意：

" ['meməri] ! ['meməri] ! — - [tɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['tælɪzmən]
" Memory ! Memory ! — ' tis like the talisman
" 记忆 ！ 记忆 ！ — - 的 喜欢 这 护符
“记忆！记忆！——它就像护身符一样。”

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['iːstən] ['stɔːri] ,
We read of in the page of Eastern story ,
我们 读 的 在 这 页 的 东 故事 ，
我们在东方故事书中读到：

[ðæt] ['meɪdʒaɪ] [juːst] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [səʊl] [tuː; tə] [skæn]
That magi used the inmost soul to scan
那 魔法师 用过的 这 最 灵魂 到 扫描
那位魔法师用最深层的灵魂进行扫描

[ɒv; əv] [frendz] [ɔː(r)] [fəʊz] ; [ɔː(r)] [ɒft] [meɪ'hæp; 'meɪhæp] [tuː; tə] [kɔːl]
Of friends or foes ; or oft mayhap to call
的 朋友们 或者 敌人 ； 或者 经常 或许 到 称呼
朋友或敌人；或者常常可能称之为

[[piː] . -]
[p . 118]
[p . -]
[第118页]

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['krɪst(ə)l] , [gəʊld] , [ɔː(r)] ['daɪmənd] [hɔːl] ,
From his bright crystal , gold , or diamond hall ,
从 他的 明亮的 水晶 ， 金子 ， 或者 钻石 大厅 ，
从他那璀璨夺目的水晶、黄金或钻石大厅里，

[sʌm; səm] ['brʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['glɔːri] —
Some brother in his supernatural glory —
一些 兄弟 在 他的 超自然 荣耀 —

某个兄弟，他拥有超凡的荣耀——

[ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [dʌθ] [brɪŋ]
The talisman of feeling , that doth bring
这 护符 的 感觉 ， 那 确实 带来

情感的护身符，带来

[bæk] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,
Back on the heart the deeds of other days ,
后退 在 这 心 这 契约 的 其他 天 ,

回到过去的日子里，那些事迹又重新浮现在我的心头。

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [dɑːk] [ɔː(r)] ['glɔːriəs] ['kʌlərɪŋ] —
With all their dark or glorious coloring —
和 全部 他们的 黑暗的 或者 辉煌 染色 —

无论它们拥有多么深沉或绚丽的色彩——

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [huːz] [wɒnd] [kæn; kən] [reɪz]
The wizard of the soul , whose wand can raise
这 巫师 的 这 灵魂 ， 谁 魔杖 能 增加

灵魂巫师，他的魔杖可以召唤

[ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
The disembodied spirits of the dead
这 无形的 烈酒 的 这 死的

死者的无形灵魂

['pælpəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] ; — [ɪm'pres]
Palpable as it were to touch ; — impress
可感知的 作为 它 是 到 触碰 ； — 令人印象深刻

仿佛触手可及；——印象

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hæv; həv] [fled]
The face of such as long ago have fled
这 脸 的 这样的 作为 长的 前 有 逃亡

那些早已逝去的面孔

['ɪntuː] [ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['həʊli] ['blesɪdnəs] ,
Into their state of holy blessedness ,
进入 他们的 状态 的 圣 幸福 ,

进入他们神圣幸福的状态，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] .
Upon the mind .
之上 这 头脑 .

在心中。

" [ðə; ði] ['pəʊɪm] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ['əupənz] , " [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] , " [kən'teɪnz] ['meni]
" The poem , with which the volume opens , " To My Country , " contains many
" 这 诗 , 和 哪个 这 体积 打开 , " 到 我的 国家 , " 包含 许多
['brɪliənt] [p'æsɪdʒɪz] ;
brilliant passages ;
杰出的 段落 ;

“本书开篇的诗歌《致我的祖国》包含许多精彩的段落；

— [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːk] ,
— and throughout the work ,
— 和 自始至终 这 工作 ,

——并且在整个作品中，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['lɪŋgə(r)] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] ['evri] [peɪdʒ] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
the reader will linger at almost every page to dwell upon something which must
这 读者 将要 萦绕 在 几乎 每一个 页 到 住 之上 某物 哪个 必须
[pliːz] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .
please his fancy .
请 他的 想要 .

读者几乎会在每一页上驻足停留，细细品味那些能取悦自己想象力的内容。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hæv; həv] [səʊ] ['mʌltɪplaɪd]
Indeed the extracts that we intended to have made have so multiplied
的确 这 提取物 那 我们 故意的 到 有 制成 有 所以 乘以
[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hændz] ,
upon our hands ,
之上 我们的 双手 ,

事实上，我们原本打算提取的精华液已经大量涌入我们的手中。

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [naʊ] [speɪs] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
that we have not now space to give place to them all .
那 我们 有 不是 现在 空间 到 给 地方 到 他们 全部 .

我们现在没有足够的空间来安置他们所有人。

[wiː; wi] [trʌst] , [haʊ'evə(r)] ,
We trust , however ,
我们 相信 , 然而 ,

然而，我们相信，

[ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wɪl] [sə'faɪs] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz]
that what we have given will suffice not only to show that our own opinions
那 什么 我们 有 给定 将要 足够了 不是 仅有的 到 展示 那 我们的 自己的 意见
[ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] ,
are correct ,
是 正确的 ,

我们所提供的证据不仅足以证明我们自己的观点是正确的，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['pʌblɪk] ,
but to bring the public , and especially the Virginia public ,
但 到 带来 这 民众 , 和 尤其 这 弗吉尼亚州 民众 ,

但要让公众，特别是弗吉尼亚州的公众，

['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
better acquainted with the author and his work .
更好的 熟人 和 这 作者 和 他的 工作 .

对作者及其作品有了更深入的了解。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['nʌmbə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] ['fɜːðə(r)]
In a future number we may adorn the columns of the Messenger with further
在 一个 未来 数字 我们 可能 装饰 这 列 的 这 信使 和 更远
['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['poʊəmz] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'liːdʒiən] .
extracts from the POEMS BY A COLLEGIAN .
提取物 从 这 诗歌 经过 一个 大学生 .

在未来的某一期中，我们可能会在《信使报》的专栏中刊登更多摘自《大学生诗集》的诗篇。

[ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ɪn]
In the preface , the author states that his motive for preserving his poems in
在 这 前言 , 这 作者 各州 那 他的 动机 为了 保存 他的 诗歌 在
[ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [fɔːm] ,
their present form ,
他们的 展示 形式 ,

在序言中，作者阐述了他以目前形式保存诗歌的动机：

[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	"	[tuː; tə]	[liːv]	[ə'mʌŋ]	[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['welfeə(r)]	,
was	**his**	**desire**	**"**	**to**	**leave**	**among**	**those**	**who**	**have**	**taken**	**an**	**interest**	**in**	**his**	**welfare**	**,**
曾是	他的	欲望	"	到	离开	之中	那些	WHO	有	已采取	一个	兴趣	在	他的	福利	,

他希望“留在那些关心他的人身边”，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɪn]	['hæbɪts]	[ɒv; əv]	['deɪli]	['ɪntəkɔːs]	,	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[mə'mɔːriəl]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	,
and	**with**	**whom**	**he**	**has**	**been**	**in**	**habits**	**of**	**daily**	**intercourse**	**,**	**a**	**slight**	**memorial**	**of**	**himself**	**,**
和	和	谁	他	有	到过	在	习惯	的	日常的	交往	,	一个	轻微	纪念馆	的	他自己	,

以及他与那些他有日常交往习惯的人，还有他自己的一件小小的纪念品。

[eə(r)]	[mɔː(r)]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['djuːtiz]	[ɜːdʒ]	[ðeə(r)]	[kleɪmz]	[tuː; tə]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	.
ere	**more**	**important**	**duties**	**urge**	**their**	**claims**	**to**	**consideration**	**.**
埃雷	更多的	重要的	职责	敦促	他们的	索赔	到	考虑	.

更重要的职责促使他们考虑这些诉求。

"	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['ælmə]	['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sʌn]	,
"	**We**	**know**	**that**	**his**	**Alma**	**Mater**	**will**	**always**	**be**	**proud**	**of**	**such**	**a**	**son**	**,**
"	我们	知道	那	他的	阿尔玛	母	将要	总是	是	自豪的	的	这样的	一个	儿子	,

“我们知道他的母校会永远为拥有这样一位儿子而感到骄傲。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,	[wɪð]	[hɪm]	,	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[wɪl]	[lɒŋ]	['tʃerɪʃ]	[ðə; ði]	"	[mə'mɔːriəl]	.
and	**that**	**his**	**friends**	**,**	**with**	**him**	**,**	**under**	**her**	**instruction**	**will**	**long**	**cherish**	**the**	**"**	**memorial**	**.**
和	那	他的	朋友们	,	和	他	,	在下面	她	操作说明	将要	长的	珍惜	这	"	纪念馆	.

他的朋友们将与他一起，在她的指示下，长久地珍藏这份“纪念”。

"	[ə; eɪ]	['feɪvərəb(ə)l]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[nɒt]	[biː; bi]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ə'ləʊn]	.
"	**A**	**favorable**	**opinion**	**of**	**it**	**will**	**,**	**however**	**,**	**not**	**be**	**confined**	**to**	**them**	**alone**	**.**
"	一个	有利	观点	的	它	将要	,	然而	,	不是	是	受限	到	他们	独自的	.

“然而，对此持赞成态度的并不仅限于他们。”

[ə; eɪ]	[dɪ'sɜːnɪŋ]	['pʌblɪk]	[wɪl]	[siː]	[ænd; ənd]	[ə'priːʃieɪt]	[ɪts]	['eksələns]	.
A	**discerning**	**public**	**will**	**see**	**and**	**appreciate**	**its**	**excellence**	**.**
一个	有洞察力	民众	将要	看	和	欣赏	它是	卓越	.

有鉴赏力的公众会看到并欣赏它的卓越之处。

[maɪ]	['neɪtɪv]	[lænd]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['poʊəmz]	.
MY	**NATIVE**	**LAND**	**,**	**AND**	**OTHER**	**POEMS**	**.**
我的	本国的	土地	,	和	其他	诗歌	.

我的故乡及其他诗歌。

[baɪ]	['fredrɪk]	[spiːs]	.
By	**Frederick**	**Speece**	**.**
经过	弗雷德里克	演讲	.

作者：弗雷德里克·斯皮斯。

[ˌfɪlə'delfiə]	:	['prɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔː'gʌstɪn]	['lɛftwɪtʃ]	,	['lɪntʃbɜːg]	,	[və'dʒɪniə]	.	-	.
Philadelphia	**:**	**Printed**	**for**	**Augustine**	**Leftwich**	**,**	**Lynchburg**	**,**	**Virginia**	**.**	**1832**	**.**
费城	:	打印	为了	奥古斯丁	莱夫特威奇	,	林奇堡	,	弗吉尼亚州	.	-	.

费城：弗吉尼亚州林奇堡奥古斯丁·莱夫特威奇印刷。1832年。

['hævɪŋ]	[biːn]	[ə'blaɪdʒɪŋli]	['fɜːnɪʃt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kɒpi]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['poʊəmz]	,
Having	**been**	**obligingly**	**furnished**	**with**	**a**	**copy**	**of**	**these**	**poems**	**,**
拥有	到过	乐意地	提供	和	一个	复制	的	这些	诗歌	,

经人欣然提供，我得以阅读了这些诗歌的副本。

[wiː; wi] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
we take pleasure in introducing them to the notice of the public .
我们 拿 乐趣 在 介绍 他们 到 这 注意 的 这 民众 .

我们很高兴将它们介绍给公众。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['pʌblɪʃt] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [ɪn] ['lɪntʃbɜːg] ,
We are somewhat surprised to learn that although published two years since in Lynchburg ,
我们 是 有些 惊讶 到 学习 那 虽然 已发布 二 年 自从 在 林奇堡 ,

我们有些惊讶地得知，尽管该书两年前在林奇堡出版，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ɔː(r)] ['senʃə(r)] .
they have attracted no notice in that quarter , either of applause or censure .
他们 有 吸引 不 注意 在 那 四分之一 , 任何一个 的 掌声 或者 谴责 .

他们在该领域既没有引起赞扬，也没有受到谴责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] , [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,
It is perhaps , more agreeable to an author ,
它 是 也许 , 更多的 同意 到 一个 作者 ,

或许，这对于作者来说更令人欣喜：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] ,
that his works should come under the lash of satire ,
那 他的 作品 应该 来 在下面 这 睫毛 的 讽刺 ,

他的作品理应受到讽刺挖苦。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
than that they should pass altogether without observation .
比 那 他们 应该 经过 共 没有 观察 .

而不是让他们完全不被察觉地通过。

[ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊ'evə(r)] , ['fəːniʃ] [nəʊ][strɒŋgə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtərz] [diː'merɪt] ,
The chilling neglect of the public however , furnishes no stronger proof of a writer's demerit ,
这 令人不寒而栗 忽视 的 这 民众 然而 , 提供 不 更强 证明 的 一个 作家的 缺点 ,

然而，公众的冷漠无情并不能更有力地证明一位作家的过错。

[ðæn; ðən][duː; də][ðə; ði] [tuː] ['friːkwənt] ['kɑːpɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪbərəl] ['krɪtɪsɪzəm] .
than do the too frequent carpings of illiberal criticism .
比 做 这 也 频繁 鲤鱼 的 非自由主义 批评 .

而不是那些过于频繁的、不宽容的批评。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['poʊəts][hæv; həv] [biːn] [duːmd] [waɪlst] ['lɪvɪŋ] , [tuː; tə]['ɪndɪdʒ(ə)ns] [ænd; ənd][əb'skjʊərəti] ,
Some of the greatest poets have been doomed whilst living , to indigence and obscurity ,
一些 的 这 最 诗人 有 到过 注定失败 而 活的 , 到 贫困 和 朦胧 ,

有些最伟大的诗人生前就注定要过着贫困潦倒、默默无闻的生活。

[ænd; ənd] [əʊ] [ɔːl][ðeə(r)] ['ɑːnərz] [tuː; tə] ['pɒstjʊməs] [feɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] [ɪ'speʃəli] ,
and owe all their honors to posthumous fame ; and it is asserted of Homer especially ,
和 欠 全部 他们的 荣誉 到 死后 名声 ; 和 它 是 断言 的 荷马 尤其 ,

他们所有的荣誉都归功于身后名声；这一点尤其适用于荷马。

[ðæt] ['sev(ə)n] ['sɪtɪz] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
that seven cities claimed the honor of his birth ,
那 七 城市 声称 这 荣誉 的 他的 出生 ,

有七座城市声称以他为荣，称他出生于此。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'hæps] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm]
not one of which perhaps would have furnished a morsel to save him from
不是 一 的 哪个 也许 会 有 提供 一个 小块 到 节省 他 从
['stɑːvɪŋ] .
starving .
饥饿 .

或许没有一样东西能给他提供哪怕一丁点儿食物，让他免于饿死。

[wiː; wi] [dɪ'zaɪn] [nɒt][tuː; tə] [reɪz] [ɪk'strævəgənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['poʊəmz] —
We design not to raise extravagant expectations respecting Mr . Speece's poems —
我们 设计 不是 到 增加 靡 期望 尊重 先生 . - 诗歌 —
[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] ['hæzəd] [ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] [wɪl]
nor can we hazard the conjecture that the praise of future times will
也不 能 我们 冒险 这 推测 那 这 称赞 的 未来 时代 将要
['kɒmpenseɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ɪn'dʒʌstɪs] .
compensate him for contemporary injustice .
补偿 他 为了 当代的 不公正 .

我们无意对斯皮斯先生的诗歌抱有过高的期望——我们也不能妄自揣测未来的赞誉能够弥补他所遭受的当代不公。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [haʊ'evə(r)] ,
We do not hesitate however ,
我们 做 不是 犹豫 然而 ,

然而，我们毫不犹豫。

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [ɪn'kɒmprəbli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɡlɪtərɪŋ]
to recommend his work as incomparably superior to much of that glittering
到 推荐 他的 工作 作为 无与伦比 优越的 到 很多 的 那 闪闪发光
[træʃ] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
trash which passes under the name of poetry .
垃圾 哪个 通过 在下面 这 姓名 的 诗 .

推荐他的作品，认为它远胜于许多被冠以诗歌之名的华而不实的垃圾。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [ɡʊd] [sens] ,
There is a vein of good sense ,
那里 是 一个 静脉 的 好的 感觉 ,

这其中蕴含着一丝道理。

— [ɒv; əv][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['fiːlɪŋ] — [ɒv; əv]['tendə(r)] ['melənkəli] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]
— of just and honest feeling — of tender melancholy — and sometimes of
— 的 只是 和 诚实的 感觉 — 的 投标 忧郁 — 和 有时 的
[rɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] ,
rich imagination — which runs through his volume ,
富有的 想像力 — 哪个 跑步 通过 他的 体积 ,

——公正真诚的情感——温柔的忧郁——有时还有丰富的想象力——贯穿了他的整部作品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [sʌtʃ] ['ridər] [æz; əz][hæv; həv] ['eni] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][pəʊ'etɪkəl]
and which cannot fail to delight such readers as have any soul for poetical
和 哪个 不能 失败 到 喜 这样的 读者 作为 有 任何 灵魂 为了 诗意的
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

对于那些热爱诗歌创作的读者来说，这一定会让他们感到愉悦。

[hɪz; ɪz] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
His versification for the most part ,
他的 韵律 为了 这 最多 部分 ,

他的诗歌创作在很大程度上是这样的：

[ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] — [ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə]
is sweet and melodious — though occasionally there is a little inattention to
是 甜的 和 悦耳动听 — 尽管 偶尔 那里 是 一个 小的 注意力不集中 到

- ['kwɒntəti] ,
syllabick quantity ,
- 数量 ,

甜美悦耳——尽管偶尔在音节数量上稍有疏忽。

[wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
which produces rather an unpleasant effect upon the ear .
哪个 产 相当 一个 令人不快的 影响 之上 这 耳朵 .

这会对耳朵产生相当不愉快的感受。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [fɔːlts] [tuː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [wen] [kəm'peəd] [wɪð]
There are other faults too — but they are inconsiderable when compared with
那里 是 其他 故障 也 — 但 他们 是 微不足道的 什么时候 比较的 和

[ðə; ði] ['meni] [rɪ'diːmɪŋ] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .
the many redeeming beauties which shine through the volume .
这 许多 赎回 美女 哪个 闪耀 通过 这 体积 .

当然，本书还有其他一些缺点——但与书中闪耀的众多优点相比，这些缺点就显得微不足道了。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] " [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , " [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [təʊn] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [vɜːs] ,
The poem of " My Native Land , " in its general tone and harmony of verse ,
这 诗 的 " 我的 本国的 土地 , " 在 它是 一般的 语气 和 和谐 的 诗 ,

《我的故乡》这首诗，就其整体基调和韵律而言，

[brɪŋz] [tuː; tə] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['goʊldˌsmɪθs] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['sketʃɪz] ,
brings to recollection Goldsmith's Deserted Village — and the " Sketches ,
带来 到 回忆 金匠的 荒凉的 村庄 — 和 这 " 草图 ,

让人想起戈德史密斯的《荒村》——以及“素描集”。

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" which are also descriptive of the pleasures of juvenile life and the
" 哪个 是 还 描述性的 的 这 快乐 的 少年 生活 和 这

[ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪlz] — [kən'teɪn] ['meni] [faɪn] [p'æsɪdʒɪz] .
picturesque scenery of his native hills — contain many fine passages .
如画 风景 的 他的 本国的 丘陵 — 包含 许多 美好的 段落 .

“其中还描述了少年生活的乐趣和他家乡山区的风景如画的景色——包含许多优美的段落。

[ɪn] [ðə; ði] " [dʒuːvenæləs] [ˌredɪ'viːvəs] " — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] ['sætaɪə(r)]
In the " Juvenalis Redivivus " — the author has pointed the arrows of satire
在 这 " 幼年 重生 " — 这 作者 有 尖 这 箭头 的 讽刺

[ə'genst] [men] [ænd; ənd] ['mænəz] [wɪð] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [sɪ'verəti] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
against men and manners with no little severity — so much so ,
反对 男人 和 礼仪 和 不 小的 严重性 — 所以 很多 所以 ,

在《尤维纳利斯重生记》中，作者毫不留情地用讽刺的笔触抨击了当时的人们和风俗——以至于

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [taɪm]
that he has found it necessary in his preface to acknowledge that time
那 他 有 成立 它 必要的 在 他的 前言 到 承认 那 时间

[hæd; həd] ['sɔfənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
had softened much of the harsh coloring which he had thrown into his
有 软化 很多 的 这 残酷的 染色 哪个 他 有 抛掷 进入 他的

['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

他在序言中承认，时间已经柔化了他画作中许多浓烈的色彩。

['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪnə(r)] ['piːsɪz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] ,
Many of his minor pieces abound in beautiful thoughts ,
许多 的 他的 次要的 件 盛产 在 美丽的 想法 ,

他的许多小作品都充满了优美的思想，

[ɪk'sprest] [ɪn] [smuːð] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['nʌmbəz] — [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪf]
expressed in smooth and flowing numbers — and upon the whole we think if
表达 在 光滑的 和 流动 数字 — 和 之上 这 所有的 我们 思考 如果
['mɪstə(r)] . [spiːs] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
Mr . Speece had been sufficiently encouraged in early life to persevere in the
先生 . 演讲 有 到过 足够 鼓励 在 早期的 生活 到 坚持不懈 在 这
[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʌt; bət] [ʌn'prɒfɪtəbl] [tɑːsk] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪkəl] ['ɔːθəʃɪp] — [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [riːtʃt]
delightful but unprofitable task of poetical authorship — he might have reached
愉快 但 无利可图 任务 的 诗意的 作者身份 — 他 可能 有 达到
[ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ræŋk] .
a highly respectable rank .
一个 高度 可敬 秩 .

诗歌以流畅优美的旋律表达出来——总的来说，我们认为，如果斯皮斯先生在早年生活中得到足够的鼓励，坚持从事令人愉快但无益的诗歌创作工作——他本可以达到非常令人尊敬的地位。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] " [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
The following passage from " My Native Land ,
这 下列的 通道 从 " 我的 本国的 土地 ,

以下段落摘自《我的祖国》，

" [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['kaʊpərz] ['tʌtʃɪŋ] [ə'dres] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
" will probably remind the reader of Cowper's touching address to his mother's
" 将要 大概 提醒 这 读者 的 考珀的 接触 地址 到 他的 母亲的
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

“可能会让读者想起考珀对着母亲照片发表的感人讲话。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] !
" My mother !
" 我的 母亲 !

“我的母亲！

['melənkəli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔːn]
Melancholy was the morn
忧郁 曾是 这 早晨

清晨充满忧郁

[ðæt] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['ɔːf(ə)nd] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [fə'lɔːn] .
That found me orphaned , and almost forlorn .
那 成立 我 孤儿 , 和 几乎 绝望 .

那时我成了孤儿，几乎感到无比孤独。

[maɪ] [frend] !
My friend !
我的 朋友 !

我的朋友！

[maɪ] [gaɪd] !
My guide !
我的 指导 !

我的向导！

[əʊ] , [kʊd; kəd] [nɒt] ['mɜːsi] [seɪv]
Oh , could not mercy save
哦 , 可以 不是 怜悯 节省

哦，怜悯之心怎能拯救

[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] [leɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] !
Her for her child , or lay me in her grave !
她 为了 她 孩子 , 或者 躺 我 在 她 严重 !

她为她的孩子，或者让我葬在她坟墓里！

[waɪ]	[tʃɪə(r)]	[maɪ]	['druːpɪŋ]	[ænd; ənd]	[ʌn'ʃeltəd]	[hed]	,
Why	**cheer**	**my**	**drooping**	**and**	**unsheltered**	**head**	**,**
为什么	欢呼	我的	下垂	和	无家可归	头	,

为何要为我这垂头丧气、无遮蔽的脑袋欢呼?

[wen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒent(ə)l]	['spɪrɪt]	[fled]	?
When	**to**	**the**	**skies**	**her**	**gentle**	**spirit**	**fled**	**?**
什么时候	到	这	天空	她	温和的	精神	逃亡	?

她温柔的灵魂何时飞向了天空?

[waɪ]	[bɪd]	[ˌem 'iː]	[lɪv; laɪv]	,	[sɪns]	['raɪpə(r)]	[j'iəz]	[mʌst; məst]	[peɪ]
Why	**bid**	**me**	**live**	**,**	**since**	**riper**	**years**	**must**	**pay**
为什么	出价	我	居住	,	自从	更成熟	年	必须	支付

为何让我苟活，既然更成熟的岁月终将付出代价。

[ðeə(r)]	[lɒŋ]	[ə'rɪəz]	[tuː; tə]	[ðæt]	[lə'mentɪd]	[deɪ]	?
Their	**long**	**arrears**	**to**	**that**	**lamented**	**day**	**?**
他们的	长的	欠款	到	那	哀叹	天	?

他们拖欠的款项，竟拖到了那个令人痛惜的日子?

[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	,	['tendə(r)]	,	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[truː]	,
I	**had**	**a**	**mother**	**,**	**tender**	**,**	**kind**	**and**	**true**	**,**
我	有	一个	母亲	,	投标	,	种类	和	真的	,

我有一位温柔、善良、真诚的母亲，

[hɜː(r); hə(r)]	['vɜːtjuːz]	['meni]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['feiliŋ]	[fjuː]	;
Her	**virtues**	**many**	**and**	**her**	**failings**	**few**	**;**
她	美德	许多	和	她	缺点	很少	;

她优点众多，缺点很少；

[wɪð]	[wɔːm]	[sə'lɪsɪtjuːd]	[ænd; ənd]	['wɒtʃfl]	[aɪ]	,
With	**warm**	**solicitude**	**and**	**watchful**	**eye**	**,**
和	温暖的	关怀	和	警惕	眼睛	,

带着温暖的关怀和警惕的目光，

[ʃiː; ʃi]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	,	[wɒt]	[tuː; tə]	[flai]	;
She	**taught**	**me**	**what**	**to**	**follow**	**,**	**what**	**to**	**fly**	**;**
她	教授	我	什么	到	跟随	,	什么	到	飞	;

她教会了我该追随什么，该飞翔什么；

[ænd; ənd]	[wɔːnd]	[ˌem 'iː]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[ænd; ənd]	[dɪ'stres]
And	**warned**	**me**	**disappointment**	**and**	**distress**
和	警告	我	失望	和	痛苦

并警告我可能会有失望和痛苦

[ɪn]	[laɪf]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[maɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	,	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	;
In	**life**	**must**	**be**	**my**	**portion**	**,**	**more**	**or**	**less**	**;**
在	生活	必须	是	我的	部分	,	更多的	或者	较少的	;

生活中总该有我应得的那份，或多或少；

[ðæt]	[fɪəs]	[dɪ'ziːz]	[wʊd]	['ɒf(ə)n]	['bænɪʃ]	[helθ]	;
That	**fierce**	**disease**	**would**	**often**	**banish**	**health**	**;**
那	凶猛的	疾病	会	经常	放逐	健康	;

这种凶猛的疾病往往会夺走健康；

[praɪd]	[pɔɪnt]	[ðə; ði]	['ɪnsələns]	[ɒv; əv]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	[welθ]	;
Pride	**point**	**the**	**insolence**	**of**	**power**	**and**	**wealth**	**;**
自豪	观点	这	傲慢	的	力量	和	财富	;

骄傲指向权力和财富的傲慢；

['fɒli]	[ænd; ənd]	[vaɪs]	[ə'lʊə(r)]	;	[prɪ'tendɪd]	[frendz]
Folly	**and**	**vice**	**allure**	**;**	**pretended**	**friends**
蠢事	和	副	引诱	;	假装	朋友们

愚昧与罪恶的诱惑；虚假的朋友

[ə'bjuːs]	[maɪ]	['kɒnfɪdəns]	[fɔː(r); fə(r)]	['praɪvət]	[endz]	;
Abuse	**my**	**confidence**	**for**	**private**	**ends**	**;**
虐待	我的	信心	为了	私人的	结束	;

滥用我的信任以达到私利；

[ænd; ənd]	[fɪəz]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊz]	,	['hɒvərɪŋ]	[raʊnd]	[maɪ]	[hed]	,
And	**fears**	**and**	**sorrows**	**,**	**hovering**	**round**	**my**	**head**	**,**
和	恐惧	和	悲伤	,	悬停	圆形的	我的	头	,

恐惧和悲伤，萦绕在我的脑海，

[pə'sjuː]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[lɑːst]	[ænd; ənd]	['nærəʊ]	[bed]	.
Pursue	**me**	**to**	**my**	**last**	**and**	**narrow**	**bed**	**.**
追求	我	到	我的	最后的	和	狭窄的	床	.

追到我最后那张狭窄的床上。

[jet]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[seɪ]	,	[ɪn]	['vɜːrtʃuːz]	[pɑːθ]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]
Yet	**would**	**she**	**say**	**,**	**in**	**Virtue's**	**path**	**was**	**found**
然而	会	她	说	,	在	美德	小路	曾是	成立

然而她会说，美德之路终将找到。

[ə; eɪ]	[bɑːm]	[tuː; tə]	[hiːl]	[ðə; ði]	['bʊzəmz]	[dipɪst]	[wuːnd]	:
A	**balm**	**to**	**heal**	**the**	**bosom's**	**deepest**	**wound**	**:**
一个	香脂	到	愈合	这	胸部的	最深处	伤口	:

抚慰心灵最深处创伤的良药：

[wɪŋd]	[maɪ]	[jʌŋ]	[θɔːts]	[tuː; tə]	['betə(r)]	[wɜːld]	[ə'bʌv]	,
Winged	**my**	**young**	**thoughts**	**to**	**better**	**worlds**	**above**	**,**
有翅膀的	我的	年轻的	想法	到	更好的	世界	多于	,

让我的幼小思绪飞向更美好的世界，

[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'pəʊz]	[maɪ]	['kɒnfɪdəns]	[ænd; ənd]	[lʌv]	.
There	**to**	**repose**	**my**	**confidence**	**and**	**love**	**.**
那里	到	休息	我的	信心	和	爱	.

在那里，我可以安放我的信任和爱。

[hɜː(r); hə(r)]	[fɒnd]	[ə'fekʃn]	['nevə(r)]	[wʊd]	[dɪ'siːv]	,
Her	**fond**	**affection**	**never**	**would**	**deceive**	**,**
她	喜爱	感情	绝不	会	欺骗	,

她深情的感情永远不会欺骗人。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[θɪŋz]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ðen]	[bɪ'liːv]	.
But	**these**	**were**	**things**	**I**	**could**	**not**	**then**	**believe**	**.**
但	这些	是	事物	我	可以	不是	然后	相信	.

但当时我无法相信这些事。

[jet]	[ðəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɔːnɪŋz]	['vænɪʃd]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[maɪnd]	,
Yet	**though**	**her**	**warnings**	**vanished**	**from**	**my**	**mind**	**,**
然而	尽管	她	警告	消失了	从	我的	头脑	,

然而，尽管她的警告已从我的脑海中消失，

[hɜː(r); hə(r)]	[pɹ'iːsɛpts]	[left]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	[treɪs]	[bɪ'haɪnd]	;	—
Her	**precepts**	**left**	**a**	**faithful**	**trace**	**behind**	**;**	**—**
她	戒律	左边	一个	忠实	痕迹	在后面	;	—

她的教诲留下了忠实的印记；

[ɪn]	['mɛməriz]	['keəf(ə)l]	['rekɔːdz]	[stɪl]	[rɪ'meɪn]	,
In	**memory's**	**careful**	**records**	**still**	**remain**	**,**
在	记忆的	小心	记录	仍然	保持	,

在记忆的精心记录中，依然留存着。

[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[ɪk'spɪəriəns]	[pruːvz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[veɪn]	.
And	**long**	**experience**	**proves**	**they**	**were**	**not**	**vain**	**.**
和	长的	经验	证明	他们	是	不是	徒劳	.

长期的经验证明他们并非虚荣。

"	[ðə; ði]	[seɪm]	['pəʊɪm]	[kən'kluːdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[laɪnz]	—	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌfeə'wel]	['trɪbjuːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nə'tɪvəti]	.
"	**The**	**same**	**poem**	**concludes**	**in**	**the**	**following**	**lines**	**—**	**being**	**a**	**farewell**	**tribute**	**to**	**the**	**place**	**of**	**his**	**nativity**	**.**
"	这	相同的	诗	结束	在	这	下列的	线条	—	存在	一个	告别	贡	到	这	地方	的	他的	耶稣诞生	.

这首诗以以下几行结尾——这是对他出生地的告别致敬。

"	[ə'djuː]	!
"	**Adieu**	**!**
"	再见	!

“再见！”

[pə'hæps]	[fər'evə(r)]	!
Perhaps	**forever**	**!**
也许	永远	!

或许永远如此！

[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	,	—
Should	**it**	**be**	**,**	**—**
应该	它	是	,	—

如果是这样的话——

-	[lænd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['fɑːðəz]	!
'	**Land**	**of**	**my**	**Fathers**	**!**
-	土地	的	我的	父亲们	!

“我祖先的土地！”

[ai]	[wɪl]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðiː]	,	-
I	**will**	**think**	**of**	**thee**	**,**	**'**
我	将要	思考	的	你	,	-

我会想念你。

[lɒŋ]	[æz; əz]	[ɪts]	['məʊʃənz]	[lɑːst]	,	[ænd; ənd]	['vaɪt(ə)l]	[hiːt]	,
Long	**as**	**its**	**motions**	**last**	**,**	**and**	**vital**	**heat**	**,**
长的	作为	它是	运动	最后的	,	和	必不可少的	热	,

只要它的运动持续下去，并且保持着生命热量，

[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[ðaɪ]	['lʌvli]	[neɪm]	[ʃæl; ʃəl]	[biːt]	.	—
Within	**my**	**heart**	**,**	**thy**	**lovely**	**name**	**shall**	**beat**	**.**	**—**
之内	我的	心	,	你的	迷人的	姓名	将	打	.	—

你那美好的名字将永远在我心中跳动。

[ðəʊ]	-	[ruːd]	[ðaɪ]	['paɪni]	[hɪlz]	,	[ə; eɪ]	['θæŋkləs]	[sɔɪl]	,
Tho	**'**	**rude**	**thy**	**piny**	**hills**	**,**	**a**	**thankless**	**soil**	**,**
虽然	-	粗鲁的	你的	皮尼	丘陵	,	一个	忘恩负义	土壤	,

纵使你那松林遍布的山丘荒凉贫瘠，土壤贫瘠，

[wens]	['skænti]	['prɒdʌkts]	[miːt]	[ðə; ði]	['tɪlərz]	[tɔɪl]	,
Whence	**scanty**	**products**	**meet**	**the**	**tiller's**	**toil**	**,**
何处	稀少	产品	见面	这	耕耘机的	辛劳	,

农夫辛勤劳作，却只能收获寥寥无几的产品。

[ðəʊ]	-	[ðaɪ]	[waɪld]	['siːnəri]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['fɪk(ə)l]	[klaɪm]	,
Tho	**'**	**thy**	**wild**	**scenery**	**,**	**and**	**thy**	**fickle**	**clime**	**,**
虽然	-	你的	荒野	风景	,	和	你的	反复无常	气候	,

尽管你拥有荒凉的景色和变幻莫测的气候，

[ɪg'zɪbɪt]	['lɪt(ə)l]	['bjuːtiəs]	[ɔː(r)]	[sə'blaɪm]	;	—
Exhibit	**little**	**beauteous**	**or**	**sublime**	**;**	**—**
展览	小的	美丽的	或者	升华	;	—

几乎没有展现出任何美感或崇高之处；——

[ænd; ənd]['tɪmɪd] [ˌsuːpər'stɪʃənz] ['wɪtʃɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
And timid Superstition's witching tales ,
和 胆小 迷信的 女巫 故事 ,

还有胆怯的迷信的巫术故事，

[[piː] . -]
[p . 119]
[p . -]

[第119页]

[ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['ɪgnərəns] ['lɪŋgə(r)][ɪn] [ðaɪ] [veɪlz] ;
And Gothic ignorance linger in thy vales ;
和 哥特 无知 萦绕 在 你的 山谷 ;

哥特式的无知仍萦绕在你的山谷中；

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ðæt] [kʊd; kəd][maɪ] ['ɪnfənt] [lʌv] [ɪn'geɪdʒ] ,
The charms that could my infant love engage ,
这 魅力 那 可以 我的 婴儿 爱 从事 ,

那些能打动我幼小爱人的魅力，

[hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][mə'tjuərə][eɪdʒ] .
Have fixed the feelings of maturer age .
有 固定的 这 情怀 的 成熟 年龄 .

已经克服了成熟年龄带来的种种感受。

[səʊ] ['strɒŋli] [lɪŋkt] [tuː; tə][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [pɑːst] —
So strongly linked to joys and sorrows past —
所以 强烈 链接 到 喜悦 和 悲伤 过去的 —

与过去的喜怒哀乐紧密相连——

[ai] [lʌvd] [ðiː] [fɜːst] — [lʌvd] [lɒŋ] — [wɪl] [lʌv] [ðiː] [lɑːst] .
I loved thee first — loved long — will love thee last .
我 喜爱 你 第一的 — 喜爱 长的 — 将要 爱 你 最后的 .

我先爱上你——爱了很久——也将永远爱你。

['weðə(r)] , [weə(r)] ['bjuːti] [tɔːt] [ˌem 'iː][fɜːst][tuː; tə] [fiːl] ,
Whether , where Beauty taught me first to feel ,
无论 , 在哪里 美丽 教授 我 第一的 到 感觉 ,

无论，美是如何让我第一次感受到的，

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [fɪkst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [siːl]
And mutual passion fixed the sacred seal
和 相互的 热情 固定的 这 神圣 海豹

彼此间的爱恋铸就了这神圣的印记。

[ɒn] ['treʒəz] , ['hev(ə)n] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ,
On treasures , Heaven reserved for me alone ,
在 宝藏 , 天堂 预订的 为了 我 独自的 ,

上天为我独留的珍宝，

[ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['bʊzəm] ['dɪrər] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ,
A friend , a bosom dearer than my own ,
一个 朋友 , 一个 怀 更贵 比 我的 自己的 ,

一位朋友，比我的亲人更亲近，

[ɒn] ['stɑːntənz] [bæŋks][maɪ] ['wɒndərɪŋ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [rest] ,
On Staunton's banks my wandering feet shall rest ,
在 斯汤顿的 银行 我的 漫游 脚 将 休息 ,

我的漂泊双脚将在斯坦顿河岸边歇息，

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] ['iːdn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzi] [west] ,
Or in some Eden of the rosy West ,
或者 在 一些 伊甸园 的 这 红润 西方 ,

或者在西方某个充满玫瑰色幻想的伊甸园里，

[ɪn]	[ˌælə'bæməz]	['evə(r)]	['vɜːd(ə)nt]	[klaɪm]	,
In	**Alabama's**	**ever**	**verdant**	**clime**	**,**
在	阿拉巴马州的	曾经	葱茏	气候	,

在阿拉巴马州郁郁葱葱的气候中，

[ɔː(r)]	[weə(r)]	[ðə; ðɪ]	[waɪld]	[mɪ'zʊəri]	[rəʊlz]	[sə'blaɪm]	;
Or	**where**	**the**	**wild**	**Missouri**	**rolls**	**sublime**	**;**
或者	在哪里	这	荒野	密苏里州	卷	升华	;

或者在狂野的密苏里河奔腾而下，景色壮丽的地方；

[ɔː(r)]	,	-	[mɪd]	[ðə; ðɪ]	['bedfəd]	[hɪlz]	,	[huːz]	['lɪmpɪd]	[striːmz]	,
Or	**,**	**'**	**mid**	**the**	**Bedford**	**hills**	**,**	**whose**	**limpid**	**streams**	**,**
或者	,	-	中	这	贝德福德	丘陵	,	谁	清澈的	溪流	,

或者，在贝德福德山丘之间，那里有清澈的溪流，

[peɪ]	['skænti]	['trɪbjuːt]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['maɪti]	[dʒeɪmz]	.	—
Pay	**scanty**	**tribute**	**to**	**the**	**mighty**	**James**	**.**	**—**
支付	稀少	贡	到	这	强大的	詹姆斯	.	—

对伟大的詹姆斯，不应给予过高的敬意。

[lænd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[bɜːθ]	!
Land	**of**	**my**	**birth**	**!**
土地	的	我的	出生	!

我的出生地！

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[maɪ]	['fɑːðəz]	[sliːp]	,
and	**where**	**my**	**fathers**	**sleep**	**,**
和	在哪里	我的	父亲们	睡觉	,

还有我父亲们长眠的地方，

[ɒft]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'membrəns]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[wiːp]	,
Oft	**shall**	**remembrance**	**turn**	**to**	**thee**	**and**	**weep**	**,**
经常	将	纪念	转动	到	你	和	哭泣	,

人们常常会想起你，并为你哭泣。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[maɪ]	[steps]	[biː; bi]	[duːmd]	[tuː; tə]	['wɒndə(r)]	[fɑː(r)]	,
And	**though**	**my**	**steps**	**be**	**doomed**	**to**	**wander**	**far**	**,**
和	尽管	我的	步骤	是	注定失败	到	漫步	远的	,

即便我的脚步注定要远行，

[ə'fekʃn]	['tremb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['pəʊlə(r)]	[stɑː(r)]	,
Affection	**tremble**	**to**	**her**	**Polar**	**Star**	**,**
感情	颤抖	到	她	极性	星星	,

对她的北极星的爱恋颤抖不已，

[tɪl]	[ðə; ðɪ]	[lɑːst]	[θrɒb]	[ʃæl; ʃəl]	[leɪ]	[ðɪs]	['bʊzəm]	[ləʊ]	,
Till	**the**	**last**	**throb**	**shall**	**lay**	**this**	**bosom**	**low**	**,**
直到	这	最后的	搏动	将	躺	这	怀	低的	,

直到最后一丝悸动将这颗胸膛压垮，

[weə(r)]	['meməri]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	[siːs]	[tuː; tə]	[gləʊ]	.
Where	**Memory**	**and**	**Affection**	**cease**	**to**	**glow**	**.**
在哪里	记忆	和	感情	停止	到	辉光	.

当记忆与爱意不再闪耀。

"	[wiː; wi]	[sɪ'lekt]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	[æt; ət]	['rændəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[sə'tɪrɪk]	['pəʊɪm]	,
"	**We**	**select**	**a**	**passage**	**at**	**random**	**from**	**the**	**satiric**	**poem**	**,**
"	我们	选择	一个	通道	在	随机的	从	这	讽刺的	诗	,

“我们从这首讽刺诗中随机选择一段文字，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	['spesɪmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['ɔːθərz]	[staɪl]	[ænd; ənd]	['mænə(r)]	.
as	**a**	**fair**	**specimen**	**of**	**the**	**author's**	**style**	**and**	**manner**	**.**
作为	一个	公平的	标本	的	这	作者的	风格	和	方式	.

作为作者风格和手法的一个很好的范例。

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[ˈaʊə(r)]	[gʊd]	[əʊld]	[ˈfɑːðəz]	[seɪ]	,
"	**There**	**was**	**a**	**time**	**,**	**our**	**good**	**old**	**fathers**	**say**	**,**
"	那里	曾是	一个	时间	,	我们的	好的	老的	父亲们	说	,

“曾几何时，”我们慈祥的老父亲们说，“

(	[pəˈhæps]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˈbetə(r)]	[deɪ]	,	)
(	**Perhaps**	**it**	**was**	**so**	**in**	**their**	**better**	**day**	**,**	**)**
(	也许	它	曾是	所以	在	他们的	更好的	天	,	)

（或许在他们状态最好的时候是这样，）

[wen]	[kəʊts]	[ænd; ənd]	[gaʊnz]	[wɜː(r); wə(r)]	-	[wɪˈðaʊt]	[dɪsˈgreɪs]	,
When	**coats**	**and**	**gowns**	**were**	**patch'd**	**without**	**disgrace**	**,**
什么时候	外套	和	礼服	是	-	没有	耻辱	,

当外套和长袍打着补丁而不显丢脸的时候

[ænd; ənd]	[men]	[wɔː(r)]	[hæts]	[ðæt]	[kʌvɚd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[feɪs]	;
And	**men**	**wore**	**hats**	**that**	**cover'd**	**all**	**the**	**face**	**;**
和	男人	穿着	帽子	那	覆盖	全部	这	脸	;

男人们戴着遮住整张脸的帽子；

[wen]	[ˈrægɪd]	[ˈvɜːtʃuː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	-	[əˈsaɪd]	,
When	**ragged**	**virtue**	**was**	**not**	**kick'd**	**aside**	**,**
什么时候	破烂不堪	美德	曾是	不是	-	旁边	,

当残缺的美德没有被抛弃时，

[nɔː(r)]	[wɜːθ]	[ænd; ənd]	[ˈekwɪpɪdʒ]	[aɪˈdentɪfaɪd]	,
Nor	**worth**	**and**	**equipage**	**identified**	**,**
也不	值得	和	装备	已识别	,

既未确定价值，也未确定装备。

[nɔː(r)]	[teɪst]	[ænd; ənd]	[ˈdʒiːniəs]	[baɪ]	[pəˈzeʃ(ə)n]	[skweəd]	,
Nor	**taste**	**and**	**genius**	**by**	**possession**	**squared**	**,**
也不	品尝	和	天才	经过	拥有	平方	,

品味和天赋并非与拥有量成正比，

[nɔː(r)]	[ˈmerɪt]	[səʊld]	,	[laɪk]	[ˈrɪbənd]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[jɑːd]	.
Nor	**merit**	**sold**	**,**	**like**	**riband**	**,**	**by**	**the**	**yard**	**.**
也不	优点	卖	,	喜欢	丝带	,	经过	这	院子	.

品质也不是像丝带一样按码出售的。

[ˈtempərəns]	[ænd; ənd]	[ˈtʃærəti]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðen]		,
Temperance	**and**	**charity**	**were**	**then**	**esteem'd**	**,**
节制	和	慈善机构	是	然后	受人尊敬的	,

当时人们推崇节制和慈善。

[ænd; ənd]	[men]	[ænd; ənd]	[ˈwɪmɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	[wɒt]	[ðeɪ]	[siːmd]	.
And	**men**	**and**	**women**	**were**	**just**	**what**	**they**	**seem'd**	**.**
和	男人	和	女性	是	只是	什么	他们	似乎	.

男人和女人都和他们表面看起来一样。

[ˈleɪbə(r)]	[ænd; ənd]	[helθ]	[wɪð]	[ˈvɪgə(r)]	[strʌŋ]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	,
Labor	**and**	**health**	**with**	**vigor**	**strung**	**their**	**arms**	**,**
劳动	和	健康	和	活力	串	他们的	武器	,

劳动和健康充满活力地绷紧了双臂，

[ðəmˈselvz]	[les]	[ˈkʌltɪveɪtɪd]	[ðæn; ðən]	[ðeə(r)]	[fɑːmz]	.
Themselves	**less**	**cultivated**	**than**	**their**	**farms**	**.**
他们自己	较少的	栽培	比	他们的	农场	.

他们自身不如他们的农场那样文明。

[nəʊ]	[smɑːt]	[jʌŋ]	[ˈmɑːstə(r)]	,	[ˈɪmpjədənt]	[ænd; ənd]	[veɪn]	,
No	**smart**	**young**	**master**	**,**	**impudent**	**and**	**vain**	**,**
不	聪明的	年轻的	掌握	,	厚颜无耻	和	徒劳	,

没有聪明的少爷，傲慢自大，

[pleɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[kjuː]	,	[ɔː(r)]	['sɪlvə(r)]	-	['hedɪd]	[keɪn]	,
Play'd	**with**	**his**	**cue**	**,**	**or**	**silver**	**-**	**headed**	**cane**	**,**
玩过	和	他的	提示	,	或者	银	-	标题	甘蔗	,

他用球杆，或者说银头手杖打球。

[fə'sʊk]	[hɪz; ɪz]	['græmə(r)]
Forsook	**his**	**grammar**
放弃	他的	语法

他放弃了语法

[eə(r)]	[hiː; hi]	
ere	**he**	**learn'd**
埃雷	他	学会了

在他得知之前

[ðə; ði]	[ruːlz]	,
the	**rules**	**,**
这	规则	,

规则，

[tuː; tə]	['pɪlfə(r)]	[pɪnz]	,	[ɔː(r)]	['raɪf(ə)l]	['retɪkjuːl]	;
To	**pilfer**	**pins**	**,**	**or**	**rifle**	**reticules**	**;**
到	偷	别针	,	或者	步枪	网状物	;

偷窃别针或步枪瞄准器；

[nɔː(r)]	['bɪədlɪs]	['hɪərəʊ]	['bəʊstɪd]	[l'ɔːɹəlz]	[wʌn]	,
Nor	**beardless**	**hero**	**boasted**	**laurels**	**won**	**,**
也不	无胡须	英雄	吹嘘	月桂树	韩元	,

没有胡须的英雄也没有炫耀自己赢得的荣誉，

[frɒm; frəm]	[meɪdz]	[dɪ'siːvd]	,	[ɔː(r)]	['dʒɪltɪd]	,	[ɔː(r)]	[ʌn'dʌn]	.
From	**maids**	**deceived**	**,**	**or**	**jilted**	**,**	**or**	**undone**	**.**
从	女佣	受骗	,	或者	被抛弃	,	或者	未完成	.

出自被欺骗、被抛弃或被毁容的女仆。

[ðə; ði]	['rəʊzi]	[g'ɜːlz]	,	['kɒntent]	[wɪð]	['neɪtɪv]	[bluːm]	,
The	**rosy**	**girls**	**,**	**content**	**with**	**native**	**bloom**	**,**
这	红润	女孩们	,	内容	和	本国的	盛开	,

那些面色红润的少女，满足于本土的繁花似锦，

[sɔːt]	[nɒt]	[ðə; ði]	['fləʊɪŋ]	[rəʊb]	[ænd; ənd]	['weɪvɪŋ]	[pluːm]	;
Sought	**not**	**the**	**flowing**	**robe**	**and**	**waving**	**plume**	**;**
寻求	不是	这	流动	长袍	和	挥手	羽	;

不追求飘逸的长袍和飘扬的羽饰；

[nɔː(r)]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[geɪn]	[ðə; ði]	['empaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	,
Nor	**wish'd**	**to**	**gain**	**the**	**empire**	**of**	**a**	**heart**	**,**
也不	希望	到	获得	这	帝国	的	一个	心	,

也不愿攫取一颗心的帝国，

[weə(r)]	[hɑːf]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	[wɒz; wəz]	[ə'tʃiːvd]	[baɪ]	[ɑːt]	.
Where	**half**	**the**	**victory**	**was**	**achieved**	**by**	**art**	**.**
在哪里	一半	这	胜利	曾是	已达成	经过	艺术	.

这场胜利一半是靠艺术实现的。

[nəʊ]	['wɒntən]	['fæʃ(ə)n]	[tɔːt]	[wɪð]	[leɪs]	[tuː; tə]	[dek]	,
No	**wanton**	**fashion**	**taught**	**with**	**lace**	**to**	**deck**	**,**
不	放肆	时尚	教授	和	蕾丝	到	甲板	,

没有用蕾丝装饰的轻浮时尚，

[ðə; ði]	-	[weɪst]	,	[ænd; ənd]	['leŋθən]	[daʊn]	[ðə; ði]	[nek]	.
The	**shorten'd**	**waist**	**,**	**and**	**lengthen**	**down**	**the**	**neck**	**.**
这	-	腰部	,	和	加长	向下	这	脖子	.

腰部缩短，领口向下加长。

[nəʊ]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[klæk]	[ɒv; əv]	['slɑːndərəs]	[tʌŋz]	,
No	**everlasting**	**clack**	**of**	**slanderous**	**tongues**	**,**
不	永恒	唠叨	的	诽谤	舌头	,

没有了永无休止的诽谤之舌，

[reɪzd]	[sæd]	[sə'lɪsɪtjuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	['fiːmeɪl]	[lʌŋz]	;
Raised	**sad**	**solicitude**	**for**	**female**	**lungs**	**;**
提高	伤心	关怀	为了	女性	肺	;

对女性肺部健康表达了深深的关切；

[nɔː(r)]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[seks]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[k'eəz]	,
Nor	**had**	**the**	**sex**	**divided**	**all**	**their**	**cares**	**,**
也不	有	这	性别	分割	全部	他们的	关心	,

两性也没有分担所有的烦恼。

[tuː; tə]	['sɔːtɪŋ]	[sɪlks]	[ænd; ənd]	['mæŋglɪŋ]	['kærəktəz]	.
To	**sorting**	**silks**	**and**	**mangling**	**characters**	**.**
到	排序	帛	和	扭曲	人物	.

整理丝绸，弄乱文字。

"	[ɪf]	['mɪstə(r)]	.	[spiːs]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ə; eɪ]	['jʌŋgə]	[mæn]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[prɪ'zjuːm]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
"	**If**	**Mr**	**.**	**Speece**	**were**	**at**	**this**	**time**	**a**	**younger**	**man**	**than**	**we**	**presume**	**him**	**to**	**be**	**,**
"	如果	先生	.	演讲	是	在	这	时间	一个	年轻	男人	比	我们	估	他	到	是	,

“如果斯皮斯先生当时比我们推测的要年轻一些，

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[ðə; ði]	['lɪbəti]	[ɒv; əv]	['pɔɪntɪŋ]	[aʊt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'fekts]	—	[bʌt; bət]	['veəriəs]	[ə'luːʒnz]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['maɪnə(r)]	['piːsɪz]	,
we	**should**	**take**	**the**	**liberty**	**of**	**pointing**	**out**	**some**	**of**	**his**	**defects**	**—**	**but**	**various**	**allusions**	**in**	**some**	**of**	**his**	**minor**	**pieces**	**,**
我们	应该	拿	这	自由	的	指向	出去	一些	的	他的	缺陷	—	但	各种各样的	暗示	在	一些	的	他的	次要的	件	,

我们应该冒昧地指出他的一些缺点——但他的一些小作品中存在各种暗示，

['ɔːθəraɪz]	[ðə; ði]	['ɪnfərəns]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃən]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	['ɔːlməʊst]	['eɪliəneɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wʌns]	['tʃɑːmɪŋ]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːzɪz]	.
authorise	**the**	**inference**	**that**	**his**	**affections**	**are**	**now**	**almost**	**alienated**	**from**	**the**	**once**	**charming**	**society**	**of**	**the**	**muses**	**.**
授权	这	推理	那	他的	情感	是	现在	几乎	疏离的	从	这	一次	迷人	社会	的	这	缪斯	.

由此可以推断，他的感情如今几乎已经与曾经迷人的缪斯女神们疏远了。

[də'mestɪk]	['sɒrəʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ˌɪnkən'sɪdrəbl]	[ʃeə(r)]	[ɪn]	[prə'djuːsɪŋ]	[ðɪs]	[rɪ'zʌlt]	.
Domestic	**sorrow**	**seems**	**to**	**have**	**had**	**no**	**inconsiderable**	**share**	**in**	**producing**	**this**	**result**	**.**
国内的	悲哀	似乎	到	有	有	不	微不足道的	分享	在	生产	这	结果	.

国内的悲痛似乎对造成这一结果起到了相当大的作用。

[hɪz; ɪz]	"	[ə'pɒlədʒi]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	.	[el]	.	[ˌiː es 'kjuː]	.	"	—	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pəʊɪts]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɑː.ðərz]	['æŋgwɪʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[sʌn]	[ˌsɪks'tiːn]	[j'iəz]	[əʊld]
His	**"**	**Apology**	**to**	**A**	**.**	**L**	**.**	**Esq**	**.**	**"**	**—**	**is**	**full**	**of**	**the**	**poet's**	**as**	**well**	**as**	**the**	**father's**	**anguish**	**at**	**the**	**sudden**	**death**	**of**	**a**	**favorite**	**son**	**sixteen**	**years**	**old**
他的	"	道歉	到	一个	.	L	.	先生	.	"	—	是	满的	的	这	诗人的	作为	出色地	作为	这	父亲的	痛苦	在	这	突然	死亡	的	一个	最喜欢的	儿子	十六	年	老的

他的《致AL先生的道歉》充满了诗人以及父亲对年仅十六岁的爱子突然去世的悲痛。

[wiː; wi]	[ɡɪv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	.
We	**give**	**the**	**whole**	**to**	**the**	**reader**	**.**
我们	给	这	所有的	到	这	读者	.

我们将全部内容呈现给读者。

"	[ðə; ði]	['dʒenərəs]	[frend]	[meɪ]	['dʒʌstli]	[kleɪm]
"	**The**	**generous**	**friend**	**may**	**justly**	**claim**
"	这	慷慨的	朋友	可能	公正地	宣称

慷慨的朋友完全可以声称

[ðə; ði]	['ɒfsprɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['mjuːzɪŋ]	,
The	**offspring**	**of**	**my**	**musing**	**,**
这	后代	的	我的	沉思	,

我沉思的产物，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ɪk'saɪt]	[ðə; ði]	['mjuːzɪz]	[fleɪm]
But	**to**	**excite**	**the**	**Muse's**	**flame**
但	到	激发	这	缪斯的	火焰

但要点燃缪斯的火焰

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[əu'bei]	[maɪ]	[tʃuːzɪŋ]	.
No	**more**	**obeys**	**my**	**choosing**	**.**
不	更多的	服从	我的	选择	.

不再服从我的选择。

[laɪfs]	['wɔːrmɪst]	[həʊps]	,	[ɪts]	[lait]	[ænd; ənd]	[praɪd]	,
Life's	**warmest**	**hopes**	**,**	**its**	**light**	**and**	**pride**	**,**
生活的	最温暖	希望	,	它是	光	和	自豪	,

生命中最温暖的希望，它的光芒和骄傲，

	[wɪð]	[maɪ]	['dɑːlɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]	[daɪd]	.
Fail'd	**with**	**my**	**darling**	**when**	**he**	**died**	**.**
失败	和	我的	亲爱的	什么时候	他	死亡	.

我心爱的人去世了，我失去了他。

[maɪ]	[hɑːp]	,	[ðæt]	[wʌns]	[ɪn]	['ræptʃə(r)]	[rʌŋ]	,
My	**harp**	**,**	**that**	**once**	**in**	**rapture**	**rung**	**,**
我的	竖琴	,	那	一次	在	狂喜	梯子	,

我的竖琴，曾奏响过令人陶醉的乐章，

[fʊl]	-	[təʊnd]	[tuː; tə]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['ɡlædnəs]	,
Full	**-**	**toned**	**to**	**joy**	**and**	**gladness**	**,**
满的	-	色调	到	喜悦	和	欢乐	,

充满喜悦和快乐，

[laɪz]	[ɔːl]	[ʌn'hiːdɪd]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'strʌŋ]
Lies	**all**	**unheeded**	**and**	**unstrung**
谎言	全部	无人理会	和	未上弦

谎言全都无人理会，毫无逻辑可言。

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[klaʊd]	[ɒv; əv]	['sædnəs]	;
Beneath	**the**	**cloud**	**of**	**sadness**	**;**
下面	这	云	的	悲伤	;

在悲伤的阴霾下；

[veɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	,	[ðə; ði]	['efət]	[veɪn]	,
Vain	**were**	**the**	**task**	**,**	**the**	**effort**	**vain**	**,**
徒劳	是	这	任务	,	这	努力	徒劳	,

这项任务徒劳无功，努力也徒劳无功。

[tuː; tə]	[weɪk]	[ɪts]	['θrɪlɪŋ]	[nəʊts]	[ə'gen]	.
To	**wake**	**its**	**thrilling**	**notes**	**again**	**.**
到	唤醒	它是	惊险	笔记	再次	.

再次唤醒它激动人心的音符。

[wʌns]		[tuː; tə]	[riːθ]	[pəʊ'etɪk]	['flaʊəz]
Once	**skill'd**	**to**	**wreath**	**poetic**	**flowers**
一次	熟练的	到	花圈	诗意的	花朵

曾擅长为诗意的花朵编织花环

[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[braʊ]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	,
Around	**the**	**brow**	**of**	**Beauty**	**,**
大约	这	眉头	的	美丽	,

在美人的眉间，

[maɪ]	[hænd]	[hæz; həz]	[naʊ]	[fə'gɒt]	[ɪts]	[p'aʊəz]	,
My	**hand**	**has**	**now**	**forgot**	**its**	**powers**	**,**
我的	手	有	现在	忘了	它是	权力	,

我的手已经忘记了它的力量。

[nɔː(r)]	[hiːd]	[ðæt]	['dʒent(ə)l]	['djuːti]	;
Nor	**heeds**	**that**	**gentle**	**duty**	**;**
也不	注意	那	温和的	责任	;

也不理会那份温和的职责；

[fled]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[bluːm]	;	[ðə; ði]	[tɑːsk]	[wɜː(r); wə(r)]	[veɪn]	,
Fled	**is**	**their**	**bloom**	**;**	**the**	**task**	**were**	**vain**	**,**
逃亡	是	他们的	盛开	;	这	任务	是	徒劳	,

它们的花朵凋零了；这项任务徒劳无功。

[tuː; tə]	[riːθ]	[ðəʊz]		['flaʊəz]	[ə'gen]	.
To	**wreath**	**those**	**wither'd**	**flowers**	**again**	**.**
到	花圈	那些	枯萎的	花朵	再次	.

再次为那些枯萎的花朵编织花环。

[ðə; ði]	[hɑːt]	[ðæt]	[fiːlz]	[ðə; ði]	['mɔːt(ə)l]	[strəʊk]	,
The	**heart**	**that**	**feels**	**the**	**mortal**	**stroke**	**,**
这	心	那	感觉	这	凡人	中风	,

感受到致命一击的心脏

[ðə; ði]	['bʊzəm]	['æŋgwɪʃ]	-	['rɪv(ə)n]	,
The	**bosom**	**anguish**	**-**	**riven**	**,**
这	怀	痛苦	-	裂隙	,

胸中充满痛苦，

[sɪŋks]	['həʊpləs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['blɑːstɪd]	[əʊk]
Sinks	**hopeless**	**as**	**the**	**blasted**	**oak**
水槽	绝望	作为	这	炸毁	橡木

像那棵被摧毁的橡树一样绝望地沉入海底

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɪəs]	[bəʊlt]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	:
From	**the**	**fierce**	**bolt**	**of**	**Heaven**	**:**
从	这	凶猛的	螺栓	的	天堂	:

来自天上的猛烈闪电：

[ðə; ði]	[əʊk]	[nəʊ]	['dʒiːniəl]	['siːz(ə)n]	[fiːlz]	;
The	**oak**	**no**	**genial**	**season**	**feels**	**;**
这	橡木	不	和蔼可亲	季节	感觉	;

橡树没有宜人的季节感；

[ðə; ði]	['wuːndɪd]	['bʊzəm]	['nevə(r)]	[hiːlz]	.
The	**wounded**	**bosom**	**never**	**heals**	**.**
这	受伤	怀	绝不	治愈	.

受伤的胸膛永远无法愈合。

[juːθ]	[meɪ]	[rɪ'geɪn]	[ɪts]	['ɑːnərz]	[reft]	,
Youth	**may**	**regain**	**its**	**honors**	**reft**	**,**
青年	可能	恢复	它是	荣誉	反射	,

青年或许能够重拾失去的荣誉。

[ænd; ənd] [bluːm] [ə'gen] [ɪn] ['glædnəs] ;
And bloom again in gladness ;
和 盛开 再次 在 欢乐 ;

再次绽放喜悦；

[eɪdʒ] , [wen] [bɪ'riːvd] , [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [left]
Age , when bereaved , has little left
年龄 , 什么时候 丧亲者 , 有 小的 左边

年迈之时，面对丧亲之痛，所剩无几。

[bʌt; bət] ['evə(r)] - ['djʊərɪŋ] ['sædnəs] ;
But ever - during sadness ;
但 曾经 - 期间 悲伤 ;

但总是在悲伤之中；

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [j'iəz] [ænd; ənd] [griːf] [dɪ'sevə(r)]
And gathering years and grief dissever
和 采集 年 和 悲伤 分离

多年的积累和悲痛使人分崩离析

[həʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [bliːdz] [fər'evə(r)] .
Hope from the heart that bleeds forever .
希望 从 这 心 那 出血 永远 .

来自一颗永不熄灭的心中的希望。

" [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['teksəs] :
" A VISIT TO TEXAS :
" 一个 访问 到 德克萨斯州 :

“德克萨斯之旅：

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [θruː] [ðəʊz] [pɑːts] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkən]
Being the journal of a traveller through those parts most interesting to American
存在 这 杂志 的 一个 游客 通过 那些 部分 最多 有趣的 到 美国人
['setləz] .
settlers .
定居者 .

这是一位旅行者游历美国定居者最感兴趣地区的日记。

[wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri] , ['hæbɪts] , & [siː] . & [siː] . [njuː] [jɔːk] : ['gʊdrɪtʃ] & ['waɪli] . - .
With descriptions of scenery , habits , & c . & c . New York : Goodrich & Wiley . 1834 .
和 描述 的 风景 , 习惯 , & c . & c . 新的 约克 : 古德里奇 & 威利 . - .

附有风景、习俗等的描述。纽约：古德里奇和威利出版社，1834年。

[ðə; ði] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv] ['teksəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The proximity of Texas to the United States ,
这 邻近 的 德克萨斯州 到 这 团结的 各州 ,

德克萨斯州与美国本土的距离，

— [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪgrət(ə)ri]
— the facilities of intercourse between the two countries — and the migratory
— 这 设施 的 交往 之间 这 二 国家 — 和 这 迁徙的
['hæbɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] ,
habits of our citizens ,
习惯 的 我们的 公民 ,

——两国之间的交往便利程度——以及我们公民的迁徙习惯，

— [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'vest] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ]
— are sufficient to invest with more than ordinary interest every thing which
— 是 充足的 到 投资 和 更多的 比 普通的 兴趣 每一个 事物 哪个
[rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] .
relates to that part of Spanish America .
相关 到 那 部分 的 西班牙语 美国 .

—足以对与西班牙美洲那部分地区有关的一切事物进行超常投资。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪz][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['nærətɪv] ,
The volume before us , is an unpretending and agreeable narrative ,
这 体积 前 我们 ，是 一个 不加掩饰的 和 同意 叙述 ，

摆在我们面前的这本书，是一部朴实无华、引人入胜的叙事作品。

[ænd; ənd][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,
and is calculated we think to do good ,
和 是 计算 我们 思考 到 做 好的 ，

我们认为这样做是有益的，

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ænd; ənd] [,inkən'viːnjəns] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]
by pointing out the mischiefs and inconveniences of emigration to the Mexican
经过 指向 出去 这 恶作剧 和 不便之处 的 移民 到 这 墨西哥
[rɪ'pʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ，

通过指出移民到墨西哥共和国的种种弊端和不便之处，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [frɔːdz] [wɪtʃ]
and especially by calling the public attention to the many ingenious frauds which
和 尤其 经过 呼叫 这 民众 注意力 到 这 许多 巧妙 欺诈 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['præktɪst] [baɪ][lænd] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] .
are practised by land companies and speculators .
是 已实践 经过 土地 公司 和 投机者 .

尤其要让公众注意到土地公司和投机者实施的许多巧妙的欺诈行为。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gælvəstən]
The author was a purchaser of twenty thousand acres from the Galveston
这 作者 曾是 一个 购买者 的 二十 千 英亩 从 这 加尔维斯顿
[beɪ] [ænd; ənd] ['teksəs] [lænd] ['kʌmpəni] [θruː] [ðeə(r)]['eɪdʒənts][æt; ət] [njuː] [jɔːk] ,
Bay and Texas Land Company through their agents at New York ,
湾 和 德克萨斯州 土地 公司 通过 他们的 代理人 在 新的 约克 ，

作者通过纽约的代理人从加尔维斯顿湾和德克萨斯土地公司购买了两万英亩土地。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['gəʊldən] [driːmz] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] [eldə'rɑːdəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [west] ,
and full of golden dreams about this new Eldorado of the south west ,
和 满的 的 金的 梦境 关于 这 新的 埃尔多拉多 的 这 南 西方 ，

满怀着对这片西南新黄金国的美好憧憬，

[hiː; hi][em'bɑːk, ɪm-][ɪn]['pɜːs(ə)n][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he embarked in person at New Orleans , in order to take possession of his
他 启航 在 人 在 新的 奥尔良 ，在 命令 到 拿 拥有 的 他的
['splendɪd] [ˌprɪnsɪ'pæləti] .
splendid principality .
灿烂 公国 .

他亲自从新奥尔良启程，接管了他那辉煌的公国。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɒn]
His disappointment and vexation may be easily imagined at finding himself on
他的 失望 和 烦恼 可能 是 容易地 想象 在 寻找 他自己 在
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ['təʊtəli] [dɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] !
his arrival totally deceived on the subject of his title !
他的 到达 完全 受骗 在 这 主题 的 他的 标题 ！

可以想象，当他抵达目的地后发现自己在头衔问题上完全被欺骗时，他该有多么失望和恼怒！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl]
It was not worth the parchment on which it was written , and after all
它 曾是 不是 值得 这 羊皮纸 在 哪个 它 曾是 书面 ，和 后 全部
[hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [ɪk'spens] ,
his fruitless expense ,
他的 徒劳无功 费用 ，

这封信连写信的羊皮纸都不值，他白白浪费了那么多钱。

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] ,
anxiety and hardship ,
焦虑 和 困境 ,

焦虑和困苦

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['melənkəli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɒv; əv]
he did not enjoy even the melancholy satisfaction on his return to New York of
他 做过 不是 享受 甚至 这 忧郁 满意 在 他的 返回 到 新的 约克 的
[əb'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] ,
obtaining from the trustees their sympathy ,
获得 从 这 受托人 他们的 同情 ,

回到纽约后，他甚至没有享受到从受托人那里获得同情所带来的那种忧郁的满足感。

[mʌtʃ] [les] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .
much less remuneration .
很多 较少的 报酬 .

报酬少得多。

['aʊə(r)]['trævələ(r)] [mait] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] " [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv]
Our traveller might indeed have acquired " a quarter of a league of
我们的 游客 可能 的确 有 获得 " 一个 四分之一 的 一个 联盟 的
[ˌʌnə'prəʊprieɪtɪd] [lænd] ,
unappropriated land ,
未分配 土地 ,

我们的旅行者或许确实获得了“四分之一里格的未分配土地”，

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [prəu'fes] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
on condition of professing the Roman Catholic religion , becoming a citizen of the
在 状况 的 声称 这 罗马 天主教 宗教 , 成为 一个 公民 的 这
[rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
Republic of Mexico ,
共和国 的 墨西哥 ,

条件是信奉罗马天主教，并成为墨西哥共和国公民。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] , [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]
and residing on the soil for six years , receiving his title from the
和 居住 在 这 土壤 为了 六 年 , 接收 他的 标题 从 这
['gʌvənmənt] ;
government ;
政府 ;

并在该国居住六年，从政府获得头衔；

" — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ]
" — but he was too conscientious and honorable to submit to such
" — 但 他 曾是 也 尽责的 和 光荣的 到 提交 到 这样的
[rɪ'kwaɪərmənts] .
requirements .
要求 .

但他为人太认真负责、太正直，不愿接受这样的要求。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[ðæt] [waɪlst] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['teksəs] [tuː; tə][ə'lʊə(r)][ðə; ði] ['setlə(r)]
that whilst there is much in the climate and soil of Texas to allure the settler
那 而 那里 是 很多 在 这 气候 和 土壤 的 德克萨斯州 到 引诱 这 定居者
,
,
,

尽管德克萨斯州的气候和土壤有很多吸引定居者的优势，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['njuːmərəs] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ræʃ] [ɪk'sperɪmənt]
there are also numerous objections which ought to discourage the rash experiment
那里 是 还 很多的 反对意见 哪个 应该 到 阻碍 这 皮疹 实验

[ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] .
of emigration .
的 移民 .

还有许多反对意见应该阻止这种草率的移民尝试。

['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
Our own country ,
我们的 自己的 国家 ,

我们自己的国家，

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ɪts] [njuː] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] — [həʊldz] [aʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə]
particularly in its new states and territories — holds out sufficient inducements to
特别 在 它是 新的 各州 和 领土 — 持有 出去 充足的 诱导 到

[sʌtʃ] [æz; əz] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] [kən'viːniənt] [ɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ə'bəud] ;
such as find it either convenient or necessary to change their abodes ;
这样的 作为 寻找 它 任何一个 方便的 或者 必要的 到 改变 他们的 住所 ;

尤其是在其新成立的州和领地——为那些觉得改变居住地既方便又必要的人们提供了足够的诱因；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [suː'pɪəriə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] - [ɔː(r)]
and there are no superior advantages in a residence on the Brassos or
和 那里 是 不 优越的 优势 在 一个 住宅 在 这 - 或者

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [kə'nekʃənz] ,
Colorado to compensate for the sacrifices of friends and connexions ,
科罗拉多州 到 补偿 为了 这 牺牲 的 朋友们 和 连接 ,

在布拉索斯河或科罗拉多河畔居住并没有什么优越的优势可以弥补失去朋友和亲人的牺牲。

— [friː] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
— free government and the rights of conscience .
— 自由的 政府 和 这 权利 的 良心 .

—自由政府和良心自由。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [fə'tjuːɪti] ,
It seems to us therefore to be little short of fatuity ,
它 似乎 到 我们 所以 到 是 小的 短的 的 昏庸 ,

因此，在我们看来，这简直近乎愚蠢。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʌn'setld] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mis'kɔːl] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] ,
especially in the present unsettled state of the miscalled Republic of Mexico ,
尤其 在 这 展示 不安的 状态 的 这 误称 共和国 的 墨西哥 ,

尤其是在目前这个名不副实的墨西哥共和国动荡不安的局势下，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ə'bændən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðæt]
for a citizen of the United States to abandon for a settlement in that
为了 一个 公民 的 这 团结的 各州 到 放弃 为了 一个 沉降 在 那

对于美国公民而言，放弃其在原籍国的居住地而迁居到其他地方是不可取的。

[[piː] . -]
[p . 120]
[p . -]

[第120页]

['kwɔːtə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [ən'les] [ɪn'diːd] ,
quarter his native land , unless indeed ,
四分之一 他的 本国的 土地 , 除非 的确 ,

除非确实如此，否则，将他的故土占为己有。

[hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vaɪəleɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌrefju'dʒiː] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .
he be a violator of its laws and a refugee from punishment .
他 是 一个 违规者 的 它是 法律 和 一个 难民 从 惩罚 .

他违反了该国的法律，并成为逃避惩罚的难民。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] ['despərət] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] ['kɒnstɪtjuːt] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
it appears that this desperate class of men constitute no inconsiderable portion of
它 出现 那 这 绝望的 班级 的 男人 构成 不 微不足道的 部分 的
[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teksəs] ;
the population of Texas ;
这 人口 的 德克萨斯州 ;

看来，这类走投无路的人在德克萨斯州人口中占有相当大的比例；

— [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð]
— and our author relates that on one occasion he sat at the same table with
— 和 我们的 作者 相关 那 在 一 场合 他 卫星 在 这 相同的 桌子 和
[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] ['mɜːdəəz] [huː] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] .
no less than four murderers who had fled from justice .
不 较少的 比 四 杀人犯 WHO 有 逃亡 从 正义 .

——作者还讲述了这样一个故事：有一次，他与四名逃脱法律制裁的杀人犯同桌而坐。

[truː] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ,
True , there is a large portion of the country extremely beautiful and fertile ,
真的 , 那里 是 一个 大的 部分 的 这 国家 极其 美丽的 和 沃 ,

的确，这个国家的大部分地区风景优美，土地肥沃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːntə(r)][ænd; ənd] ['hɜːdzmən] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] ;
and the labors of the planter and herdsman are richly rewarded ;
和 这 劳动 的 这 播种机 和 牧人 是 丰富 奖励 ;

种植园主和牧民的辛勤劳动得到了丰厚的回报；

— [bʌt; bət] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ˌkaʊntə'bælənst] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnsɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]
— but these advantages are greatly counterbalanced by the insecurity of the
— 但 这些 优势 是 非常 平衡 经过 这 不安全感 的 这
['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [lɔːz] — [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪgətri] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns]
government and laws — the intolerance of religious bigotry — and the absence
政府 和 法律 — 这 不容忍 的 宗教 偏见 — 和 这 缺席
[ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [kə'mjuːnəti] .
of most of the elements which constitute a virtuous and happy community .
的 最多 的 这 元素 哪个 构成 一个 有德行的 和 快乐的 社区 .

——但这些优势很大程度上被政府和法律的不安全感、对宗教偏执的不容忍以及构成一个美德和幸福社会的大多数要素的缺失所抵消。

['maɪnə(r)]['iːvəlz][ænd; ənd] [ˌinkən'viːnjəns] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [felt] .
Minor evils and inconveniences are also felt .
次要的 罪恶 和 不便之处 是 还 毛毡 .

一些小的不便和弊端也会被感受到。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [pleɪnz] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] ['prɛəriz] — [ðəʊ] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fuːd]
The spacious plains and luxuriant prairies — though they furnish abundance of food
这 宽敞 平原 和 茂盛的 草原 — 尽管 他们 提供 丰富 的 食物
[fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,
for horses and cattle ,
为了 马匹 和 牛 ,

广袤的平原和茂盛的草原——虽然为马匹和牛群提供了丰富的食物，

[ɑː(r); ə(r)] ['skæntəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [stəʊn] ; — [ænd; ənd]

are scantily supplied with wood , and altogether destitute of stone ; — and

是 稀疏地 供应 和 木头 ， 和 共 贫困 的 石头 ； — 和

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['lætɪtjuːdz] ,

the usual incidents of southern latitudes ,

这 通常 事件 的 南部 纬度 ，

木材供应匮乏，石料更是完全匮乏；——以及南纬地区常见的各种现象，

— ['bɪliəs] ['fiːvə(r)] , — ['pɔɪzənəs] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs]

— bilious fever , — poisonous reptiles and insects , and alligators of enormous

— 胆汁 发烧 ， — 有毒 爬行动物 和 昆虫 ， 和 鳄鱼 的 巨大的

[saɪz] ,

size ,

尺寸 ，

—胆汁热，—有毒的爬行动物和昆虫，以及体型巨大的鳄鱼，

[sɜːv] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

serve to fill up the revolting picture .

服务 到 充满 向上 这 令人作呕的 图片 .

用来填充这幅令人作呕的画面。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪəz] ['ðeəfɔː(r)] ,

We have no fears therefore ,

我们 有 不 恐惧 所以 ，

因此我们毫无畏惧。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tempərət] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

notwithstanding the enchanting coloring which even the temperate feelings and

虽然 这 妖娆 染色 哪个 甚至 这 温带 情怀 和

['tʃeisən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teksəs] ['lændskeɪp] —

chastened imagination of our author have thrown around a Texas landscape —

受了教训 想像力 的 我们的 作者 有 抛掷 大约 一个 德克萨斯州 景观 —

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['səʊbə(r)] [maɪndz] ,

that there are many persons of sober minds ,

那 那里 是 许多 人 的 清醒 思想 ，

尽管我们这位作者温和的情感和冷静的想象力都为德克萨斯州的风景赋予了迷人的色彩——那里有很多头脑清醒的人，

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['bælənst] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ,

when they shall have balanced the good with the evil ,

什么时候 他们 将 有 均衡 这 好的 和 这 邪恶的 ，

当他们权衡了善恶之后，

[wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪ'næməd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] " ['vɪzɪt] " [tuː; tə] [ðæt]

will be much enamoured with the thought of a permanent " visit " to that

将要 是 很多 坠入爱河 和 这 想法 的 一个 永恒的 " 访问 " 到 那

['riːdʒən] .

region .

地区 .

他会非常渴望永久“访问”那个地区。

[ðə; ði] [bʊk] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The book , therefore ,

这 书 ， 所以 ，

因此，这本书

[meɪ] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['sɜːt(ə)n] ['æntidəʊt] [tuː; tə] ['eni] ['lɜːkɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)]

may be recommended as a tolerably certain antidote to any lurking desire

可能 是 受到推崇的 作为 一个 勉强可以接受 肯定 解毒剂 到 任何 潜伏 欲望

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sæbain] ,

for a ramble across the Sabine ,

为了 一个 漫谈 穿过 这 萨宾 ，

可以将其推荐为一种相当可靠的消除冲动、驱散任何想要漫步萨宾河的欲望的良方。

— [ænd; ənd] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] ['ɒbstɪnət]
— and if perchance the spirit of migration shall have become too obstinate
— 和 如果 或许 这 精神 的 迁移 将 有 变得 也 顽固
[fɔː(r); fə(r)] [kjʊə(r)] ,
for cure ,
为了 治愈 ,

——如果迁徙的念头真的根深蒂固，无法根除的话，

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɑːndərərz] [steps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts]
— it may still have the effect of confining the wanderer's steps within the limits
— 它 可能 仍然 有 这 影响 的 限制 这 流浪者的 步骤 之内 这 限制
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'pʌblɪk] .
of our own republic .
的 我们的 自己的 共和国 .

——它或许仍能起到将流浪者的足迹限制在我们共和国境内的作用。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɔːθərz] ['nærətɪv] [bəuθ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] —
There are many things in our author's narrative both curious and amusing —
那里 是 许多 事物 在 我们的 作者的 叙述 两个都 好奇的 和 有趣 —
[ænd; ənd] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːst] [səʊ] ,
and not among the least so ,
和 不是 之中 这 至少 所以 ,

作者的叙述中有很多既奇特又有趣的事情——其中最不重要的是：

[ɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [gɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'træktəbl] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['mʌstæŋ] , [ɔː(r)] [waɪld] [hɔːs]
is the account he gives of that intractable animal , the mustang , or wild horse
是 这 帐户 他 给予 的 那 难以驾驭的 动物 , 这 野马 , 或者 荒野 马
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

这是他对这种桀骜不驯的动物——野马——的描述。

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['spiːʃiːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən]
With one of that strange species he was necessarily obliged to cultivate an
和 一 的 那 奇怪的 物种 他 曾是 一定 有义务 到 培育 一个
['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] ,
intimate acquaintance ,
亲密的 熟人 ,

他不得不与其中一种奇异的物种建立亲密关系。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
having no other means of transportation between different parts of the country .
拥有 不 其他 方法 的 运输 之间 不同的 部分 的 这 国家 .

没有其他连接全国各地的交通方式。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [səb'dʒekʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'teɪməb(ə)l]
The manner in which they are reduced to subjection , and the untameable
这 方式 在 哪个 他们 是 减少 到 隶属 , 和 这 难以驯服的
[pə'vɜːsnis] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
perverseness of their nature ,
反常 的 他们的 自然 ,

他们被驯服的方式，以及他们天性中无法驯服的顽劣本性，

[ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] :
are thus related :
是 因此 有关的 :

因此，它们之间存在关联：

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] ;
The first thing to be attended to , was the purchase of a horse ;
这 第一的 事物 到 是 参加 到 , 曾是 这 购买 的 一个 马 ;

首先要处理的事情是购买一匹马；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ɪ'fektɪd] .
and this was easily effected .
和 这 曾是 容易地 受影响 .

而且这很容易实现。

[ðə; ði] [smɔːl] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [kɔːld] ['mʌstæŋz] , [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] ,
The small horses of the country , called mustangs , introduced by the Spaniards ,
这 小的 马匹 的 这 国家 , 称为 野马 , 介绍 经过 这 西班牙人 ,

该国体型较小的马匹，被称为野马，是由西班牙人引进的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['njuːmərəs] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['nɔːðən] ['prɛəriz] , [rʌn] [waɪld][ɪn] [drəʊvz] ['əʊvə(r)] [ðiːz]
and now numerous in the more northern prairies , run wild in droves over these
和 现在 很多的 在 这 更多的 北方 草原 , 跑步 荒野 在 成群 超过 这些
[pɑːts] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
parts of Texas ,
部分 的 德克萨斯州 ,

现在，它们在更北部的草原上数量众多，在德克萨斯州的这些地区成群结队地野生游荡。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['teɪkən][ænd; ənd] ['rendəd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
and are easily taken and rendered serviceable by the inhabitants .
和 是 容易地 已采取 和 渲染 可用 经过 这 居民 .

而且很容易被居民们拿走并加以利用。

[wen] [kɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [kən'faɪn] [ðem; ðəm] ,
When caught , it would be a problem to a stranger to confine them ,
什么时候 捕捉 , 它 会 是 一个 问题 到 一个 陌生人 到 局限 他们 ,

如果被抓到，陌生人很难将它们关起来。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [triː] [nɔː(r)] [rɒk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] : [bʌt; bət][ðə; ði]['meksɪkənz][pʊt] [ɒn][ə; eɪ]
where there is neither tree nor rock to be found : but the Mexicans put on a
在哪里 那里 是 两者都不 树 也不 岩石 到 是 成立 : 但 这 墨西哥人 放 在 一个
['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
halter ,
缰绳 ,

那里既没有树也没有石头：但墨西哥人却套上了缰绳。

[nɒt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [end] , [dɪg][ə; eɪ] [həʊl] [ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] [diːp] , [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [nɒt] ,
knot it at the end , dig a hole about ten inches deep , put in the knot ,
结 它 在 这 结尾 , 挖 一个 洞 关于 十 英寸 深的 , 放 在 这 结 ,

在末端打个结，挖一个大约十英寸深的洞，把结放进去。

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [ɜːθ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and press the earth down upon it .
和 按 这 地球 向下 之上 它 .

并将泥土压在上面。

[ðə; ði] [pʊl] ['biːɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
The pull being sideways is at a disadvantage , and the horse is unable to
这 拉 存在 侧身 是 在 一个 劣势 , 和 这 马 是 无法 到
[drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
draw it out .
画 它 出去 .

横向拉力处于劣势，马无法拉出拉力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [d'ɒləz] , ['brændɪd] ,
They are driven to market , purchased for three or four dollars , branded ,
他们 是 驱动 到 市场 , 购买 为了 三 或者 四 美元 , 品牌 ,
['hɔbl] , [tɜːnd] [aʊt] [ə'gen] ,
hobbled , turned out again ,
跛行 , 转向 出去 再次 ,

它们被赶到市场，以三四美元的价格买下，打上烙印，弄得跛脚，然后再次被出售。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .
and entirely abandoned to themselves until they are needed .
和 完全 弃 到 他们自己 直到 他们 是 需要 .

完全被自己抛弃，直到需要他们的时候才被需要。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'raivz] ,
Whenever a vessel arrives ,
每当 一个 血管 到达 ,

每当有船只抵达时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [send] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪn] [breɪks] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
some of the inhabitants send into the woods and cane brakes for such a
一些 的 这 居民 发送 进入 这 树林 和 甘蔗 刹车 为了 这样的 一个
['nʌmbə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [meɪ] [biː; bi] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒər] ;
number as they suppose may be wanted by the passengers ;
数字 作为 他们 认为 可能 是 通缉 经过 这 乘客 ;

一些居民会派人到树林和甘蔗地里去采集他们认为乘客可能需要的数量；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [faʊnd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv]
and this I found had already been done in anticipation of the wants of
和 这 我 成立 有 已经 到过 完毕 在 预期 的 这 想要 的
[ðəʊz] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [sluːp] ['mædʒəsti] .
those who came in the sloop Majesty .
那些 WHO 来了 在 这 单桅帆船 威严 .

我发现，为了满足乘坐“陛下”号单桅帆船而来的人们的需求，这项工作早已完成。

[ɪn][ðə; ði][lɒg]['steɪb(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ai] [lɒdʒd] ,
In the log stable belonging to Mr . Austin , at whose house I lodged ,
在 这 日志 稳定的 属于 到 先生 . 奥斯汀 , 在 谁 房子 我 已提交 ,

我借宿的奥斯汀先生家，在他那间小木屋马厩里，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I saw a number of them ,
我 锯 一个 数字 的 他们 ,

我见过其中一些人，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [lʊk] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv] [laɪf] .
with all the wild look which might be expected from their habits of life .
和 全部 这 荒野 看 哪个 可能 是 预期的 从 他们的 习惯 的 生活 .

它们有着与其生活习性相符的野性外表。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] - [hændz] [haɪ] , [wel] [fɔːmd] , ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] ,
They are small , generally about 13 hands high , well formed , rather for strength ,
他们 是 小的 , 一般来说 关于 - 双手 高的 , 出色地 形成 , 相当 为了 力量 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .
and of different colors .
和 的 不同的 颜色 .

它们个头小，一般约 13 手高，形状优美，更注重力量，而且颜色各异。

[ai] [sɔː] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['steɪblz] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [tʃɒɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt]
I saw others in several other stables ; and at length made choice of a white
我 锯 其他的 在 一些 其他 马厩 ; 和 在 长度 制成 选择 的 一个 白色的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

我在其他几个马厩里也看到了其他马；最后我选择了一匹白色的马；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [də'bluːn] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [d'ɒləz] , ([ə; eɪ] ['hænsəm]
and having paid for him a doubloon and four dollars , (a handsome
和 拥有 有薪酬的 为了 他 一个 金币 和 四 美元 ，（ 一个 英俊的
[əd'vɑːns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kɒst] ,
advance on his original cost ,
进步 在 他的 原来的 成本 ，

他们付给他一枚金币和四美元（这比他最初的价格预付了一大笔钱），

) [stʌft] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sæd(ə)l] [bægz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [fuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
) stuffed a pair of saddle bags with a few articles of food as well as
） 填充 一个 一对 的 鞍 包 和 一个 很少 文章 的 食物 作为 出色地 作为
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ，

把一些食物和衣服塞进两个鞍袋里，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dʒɜːni] .
and was soon ready for my journey .
和 曾是 很快 准备好 为了 我的 旅行 .

很快，我就做好了启程的准备。

[æz; əz] [ðə; ði] [brændz] [ɒn] ['hɔːsɪz] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪ'dentəti] ,
As the brands on horses afford the only evidence of their identity ,
作为 这 品牌 在 马匹 买得起 这 仅有的 证据 的 他们的 身份 ，

由于马匹身上的烙印是其身份的唯一证明，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] , [ðə; ði] [ruːlz] [əb'zɜːvd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
and the property of their owners , the rules observed in respect to them
和 这 财产 的 他们的 所有者 ， 这 规则 观察到 在 尊重 到 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɪkt] .
are very strict .
是 非常 严格的 .

对于其所有者的财产，必须遵守非常严格的规则。

[ðiːz] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
These horses are very useful in the country ,
这些 马匹 是 非常 有用 在 这 国家 ，

这些马在农村非常有用。

[ænd; ənd] [meɪ] [pə'hæps] [bɪ'kʌm] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv]
and may perhaps become at some future time a valuable article of
和 可能 也许 变得 在 一些 未来 时间 一个 有价值的 文章 的
[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,
export , as they are innumerable ,
出口 ， 作为 他们 是 无数 ，

而且由于数量众多，将来或许会成为一种有价值的出口商品。

[ænd; ənd] [kɒst] ['əʊnli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] .
and cost only the trouble of catching .
和 成本 仅有的 这 麻烦 的 捕捉 .

而且只需要付出捕捉的麻烦。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [nuːst] [kɔːd] , [meɪd] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [strɪps] [ɒv; əv] [rɔː] [haɪd] ,
This is done with a strong noosed cord , made of twisted strips of raw hide ,
这 是 完毕 和 一个 强的 绞索 绳索 ， 制成 的 扭曲 条状物 的 生的 隐藏 ，

这是用一根结实的套索制成的，套索由扭曲的生皮条制成。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɑːzoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['spæniʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bænd] [ɔː(r)] [bɒnd] .
and called a lazo , which is the Spanish word for a band or bond .
和 称为 一个 拉佐 ， 哪个 是 这 西班牙语 单词 为了 一个 乐队 或者 纽带 .

并被称为 lazo，这是西班牙语中“带子”或“纽带”的意思。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It has been often described , as well as the manner of throwing it ,
它 有 到过 经常 描述 , 作为 出色地 作为 这 方式 的 投掷 它 ,

人们经常描述它，以及投掷它的方式。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kɒmən] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)]
as it is in common use for catching animals , and sometimes for
作为 它 是 在 常见的 使用 为了 捕捉 动物 , 和 有时 为了
['tʃəʊkɪŋ] [men] ,
choking men ,
窒息 男人 ,

因为它常被用来捕捉动物，有时也被用来勒死人。

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd]
in different parts of America inhabited by the descendants of the Spanish and
在 不同的 部分 的 美国 有人居住的 经过 这 后代 的 这 西班牙语 和
[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
Portuguese .
葡萄牙语 .

在美洲不同地区，居住着西班牙人和葡萄牙人的后裔。

[ə; eɪ][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] , [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [kɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
A man on horseback , with a rope of this kind coiled in his left hand ,
一个 男人 在 马背 , 和 一个 绳索 的 这 种类 卷曲 在 他的 左边 手 ,

一个骑马的男人，左手拿着这种绳子盘绕着。

[ænd; ənd][wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] ,
and one end of it fastened to the horse ,
和 一 结尾 的 它 系紧 到 这 马 ,

一端系在马身上，

[hwəːl] [ðə; ði] [nuːst] [end] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
whirls the noosed end in the air over his head as he approaches the animal
旋转 这 绞索 结尾 在 这 空气 超过 他的 头 作为 他 方法 这 动物
[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [siːz] :
he intends to seize :
他 意图 到 抢占 :

他一边挥舞着套索的一端，一边走向他打算捕获的动物：

[ænd; ənd] , [ɒn] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪts] [hed] [ɔː(r)] [hɔːnz] , [ænd; ənd]
and , on finding an opportunity , throws it over its head or horns , and
和 , 在 寻找 一个 机会 , 投掷 它 超过 它是 头 或者 角 , 和
[tʃeks] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
checks his horse .
检查 他的 马 .

然后，他找到机会，把马蹄套在马的头上或马角上，然后勒住马。

[ðə; ði] [nuːs] [ɪz] ['ɪnstəntli] [drɔːn] [taɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [θrəʊn] ['vaɪələntli]
The noose is instantly drawn tight , and the poor creature is thrown violently
这 套索 是 即刻 绘制 紧的 , 和 这 贫穷的 生物 是 抛掷 暴力
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

绳索瞬间收紧，可怜的动物被猛地扔了下去。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [breθ] .
without the power of moving , and generally deprived of breath .
没有 这 力量 的 移动 , 和 一般来说 被剥夺的 的 气息 .

失去动弹能力，并且通常呼吸困难。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sʌmtaɪmz]	['bædli]	['ɪndʒəd]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[kɪld]	,	[baɪ]	[brɪŋ]	[dæʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	;
They	**are**	**sometimes**	**badly**	**injured**	**,**	**and**	**even**	**killed**	**,**	**by**	**bring**	**dashed**	**to**	**the**	**ground**	**;**
他们	是	有时	糟糕	受伤	,	和	甚至	被杀	,	经过	带来	虚线	到	这	地面	;

它们有时会被摔到地上，受重伤甚至死亡；

[bʌt; bət]	['dʒen(ə)rəli]	[ɪ'skeɪp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sɪ'vɪə(r)]	['præktɪkl]	['les(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ruːd]	['ɪnstrəmənt]	[ɒv; əv]	[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]	,
but	**generally**	**escape**	**with**	**a**	**severe**	**practical**	**lesson**	**on**	**the**	**nature**	**of**	**this**	**rude**	**instrument**	**of**	**civilization**	**,**
但	一般来说	逃脱	和	一个	严重	实际的	课	在	这	自然	的	这	粗鲁的	乐器	的	文明	,

但通常都能从中吸取教训，深刻认识到这种粗糙的文明工具的本质。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['ɑːftəwədz]	[həʊld]	[ɪn]	[greɪt]	[rɪ'spekt]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	,
which	**they**	**afterwards**	**hold**	**in**	**great**	**respect**	**all**	**their**	**lives**	**,**
哪个	他们	然后	抓住	在	伟大的	尊重	全部	他们的	生活	,

他们此后终生都对此抱有极大的敬意。

['jiːldɪŋ]	[ɪ'miːdiətli]	[wen'evə(r)]	[ðeɪ]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[neks]	.
yielding	**immediately**	**whenever**	**they**	**feel**	**it**	**again**	**upon**	**their**	**necks**	**.**
屈服	立即地	每当	他们	感觉	它	再次	之上	他们的	脖子	.

只要再次感到脖子上有异样的感觉，他们就会立刻屈服。

[ðə; ði]	['mʌstæŋz]	['ɒf(ə)n]	['kæri]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[greɪvz]	['evɪdəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vaɪələnt]	[miːnz]	[ə'dɒptɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['meksɪkənz]	[ɪn]	['breɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	.
The	**mustangs**	**often**	**carry**	**to**	**their**	**graves**	**evidence**	**of**	**the**	**violent**	**means**	**adopted**	**by**	**the**	**Mexicans**	**in**	**breaking**	**them**	**to**	**the**	**bridle**	**.**
这	野马	经常	携带	到	他们的	坟墓	证据	的	这	暴力	方法	已采用	经过	这	墨西哥人	在	打破	他们	到	这	辔	.

野马的尸体上常常留有墨西哥人驯服它们时所采取的暴力手段的证据。

['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	['faundə]	,	[ɔː(r)]	['ʌðəwaɪz]	[dɪ'ziːzd]	.
Many	**of**	**them**	**are**	**foundered**	**,**	**or**	**otherwise**	**diseased**	**.**
许多	的	他们	是	沉没	,	或者	否则	患病的	.

它们中许多都已沉没，或患有其他疾病。

[ə; eɪ]	[hɔːs]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]		[ɪz]	['blaɪndfəʊldɪd]	,
A	**horse**	**which**	**has**	**been**	**lazoed**	**is**	**blindfolded**	**,**
一个	马	哪个	有	到过	拉佐德	是	蒙眼	,

被施以激光眼套扎术的马会被蒙住眼睛。

['maʊntɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['raɪdə(r)]	[ɑːmd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['hevi]	[ænd; ənd]	['bɑːbərəs]	[spɜːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
mounted	**by**	**a**	**rider**	**armed**	**with**	**the**	**heavy**	**and**	**barbarous**	**spurs**	**of**	**the**	**country**	**,**
安装	经过	一个	骑士	武装	和	这	重的	和	野蛮	马刺	的	这	国家	,

由一名骑手骑乘，骑手装备着该国沉重而野蛮的马刺。

['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[ðeə(r)]	['terəb(ə)l]	['liːvə(r)]	['bɪts]	[pʊt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,
after	**having**	**their**	**terrible**	**lever**	**bits**	**put**	**into**	**his**	**mouth**	**,**
后	拥有	他们的	糟糕的	杠杆	比特	放	进入	他的	嘴	,

在他们把可怕的杠杆式零件塞进他嘴里之后，

[ə; eɪ]	['mɒdərət]	[pʊl]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[mait]	[breɪk]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔː]	,
a	**moderate**	**pull**	**upon**	**which**	**might**	**break**	**his**	**jaw**	**,**
一个	缓和	拉	之上	哪个	可能	休息	他的	颚	,

轻微的拉力就足以让他下巴骨折。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [ɪz] [ˈprɪkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːd] , [tɪl] [hiː; hi] [fɔːls] [daʊn] [wɪð] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
and if he runs is pricked to his speed , till he falls down with exhaustion .
和 如果 他 跑步 是 刺痛 到 他的 速度 , 直到 他 瀑布 向下 和 疲惫 .

如果他跑起来，就会被刺到他能达到的速度，直到他精疲力竭地倒下。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkruːəli] [spɜːd] [əˈɡen] .
He is then turned in the opposite direction , and cruelly spurred again .
他 是 然后 转向 在 这 对面的 方向 , 和 残酷地 受到刺激 再次 .

然后他被转向相反的方向，再次遭到残酷的鞭打。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] ,
If he is found able to run back to the point from which he started ,
如果 他 是 成立 有能力的 到 跑步 后退 到 这 观点 从 哪个 他 开始 ,

如果他能够跑回他出发的地点，

[hiː; hi][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbɒtəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [hɔːs] :
he is thought to have bottom enough to make a valuable horse :
他 是 想法 到 有 底部 足够的 到 制作 一个 有价值的 马 :

人们认为他臀部肥大，足以成为一匹价值不菲的马：

[ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi][ɪz] [tɜːnd] [ɒf] [æz; əz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
otherwise he is turned off as good for little or nothing .
否则 他 是 转向 离开 作为 好的 为了 小的 或者 没有什么 .

否则，他就会被人看不起，被认为一无是处。

[ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɪz][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l][wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæɡəni] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbɪts][ɪz] [ɪkˈstriːm] :
The process is a brutal one ; and the agony inflicted by the bits is extreme :
这 过程 是 一个 野蛮 一 ; 和 这 痛苦 造成的 经过 这 比特 是 极端 :

这个过程十分残酷；被植入的器官带来的痛苦也极其剧烈：

[æz; əz] [blʌd] [fləʊz] [ˈfriːli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [ˈɡreɪtli] [ˈswəʊlən] ;
as blood flows freely from the mouth which is often greatly swollen ;
作为 血 流量 自由 从 这 嘴 哪个 是 经常 非常 肿 ;

鲜血从肿胀严重的口腔中汩汩流出；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [jiːldz] [tuː; tə][mɪə(r)] [fɔːs] .
and the animal yields to mere force .
和 这 动物 产量 到 仅仅 力量 .

动物仅凭武力就能屈服。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [weə(r)]
In the morning we mounted our horses and proceeded to the river , where
在 这 早晨 我们 安装 我们的 马匹 和 继续 到 这 河 , 在哪里
[ðə; ði] [ˈferi] [bəʊt] ,
the ferry boat ,
这 渡船 船 ,

早上我们骑上马，前往河边，那里有渡船。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skaʊ] , [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
a large scow , was lying near the shore .
一个 大的 平底驳船 , 曾是 说谎 靠近 这 支撑 .

一艘大型平底驳船静静地躺在岸边。

[ai] [ˌdisˈmaunt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] , [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [liːd] [maɪ] [hɔːs] [ɪn]
I dismounted , and taking the bridle in my hand , attempted to lead my horse in
我 下马 , 和 采取 这 辔 在 我的 手 , 尝试过 到 带领 我的 马 在
[ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] .
after me .
后 我 .

我下了马，手里拿着缰绳，试图牵着我的马跟在我后面。

[məʊst] ['fɔːtʃənətli] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['betə(r)] [prɪ'peəd] [ðæn; ðən][ai]
Most fortunately I was looking at him , and was better prepared than I
最多 幸运的是 我 曾是 寻找 在 他 , 和 曾是 更好的 准备 比 我
[wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
was sensible of being ,
曾是 明智的 的 存在 ,

幸好我当时正看着他，而且我的准备比我意识到的要充分得多。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [ɪn'stɪŋktɪv] ['məuʃənz] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [pruːv] [ɪ'senʃ(ə)l]
to make one of those sudden instinctive motions , which sometimes prove essential
到 制作 一 的 那些 突然 本能 运动 , 哪个 有时 证明 基本的
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['seɪfti] .
to our safety .
到 我们的 安全 .

做出那种突然的、本能的动作，而这种动作有时对我们的安全至关重要。

[hæd; həd][ai] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['æktɪv] ,
Had I been turning the other way , or a little less active ,
有 我 到过 转弯 这 其他 方式 , 或者 一个 小的 较少的 积极的 ,

如果我当时背对着他们，或者稍微不那么积极一些，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [laɪf] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] :
I should probably have lost my life , or at least have been seriously injured :
我 应该 大概 有 丢失的 我的 生活 , 或者 在 至少 有 到过 严重地 受伤 :

我本该丧命，或者至少会身负重伤：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd] ,
for instead of following me into the boat , as an honest horse should ,
为了 反而 的 下列的 我 进入 这 船 , 作为 一个 诚实的 马 应该 ,

因为它没有像一匹诚实的马那样跟着我上船，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] ,
and as I had expected him to do ,
和 作为 我 有 预期的 他 到 做 ,

正如我预料的那样，

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]
he fixed his eyes upon me with a malicious expression , and sprung at me
他 固定的 他的 眼睛 之上 我 和 一个 恶意 表达 , 和 弹簧 在 我
[laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
like lightning ,
喜欢 闪电 ,

他恶狠狠地盯着我，像闪电一样扑向我。

['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] .
clearing the ground entirely , and making a leap of about eight feet .
清理 这 地面 完全 , 和 制作 一个 飞跃 的 关于 八 脚 .

完全腾空而起，跃起约八英尺远。

[ai] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['beəli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
I jumped aside , and barely in time to avoid his feet ,
我 跳了起来 旁边 , 和 仅仅 在 时间 到 避免 他的 脚 ,

我跳到一边，险险避开了他的脚。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [daʊn] .
with which it seemed to me he designed to beat me down .
和 哪个 它 似乎 到 我 他 设计 到 打 我 向下 .

我觉得他这么做就是为了打垮我。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðæt]	[ai]	['evə(r)]	[hæd; həd]	[ɪk'spɪəriənst]	[sʌtʃ]	['fiːlɪŋz]	[æz; əz]	[ðɪs]	[ə'kʌrəns]
I	**do**	**not**	**know**	**that**	**I**	**ever**	**had**	**experienced**	**such**	**feelings**	**as**	**this**	**occurrence**
我	做	不是	知道	那	我	曾经	有	经验丰富的	这样的	情怀	作为	这	发生

[ɪk'saɪtɪd]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	.
excited	**in**	**me**	**.**
兴奋的	在	我	.

我不知道我是否曾经有过像这件事一样让我如此激动的感受。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'treɪd]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	[spaɪt]	['mɪŋgld]	[wɪð]	[krɑːft]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[ɪn]
It	**betrayed**	**a**	**degree**	**of**	**spite**	**mingled**	**with**	**craft**	**which**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**in**
它	背叛	一个	程度	的	尽管如此	混合	和	工艺	哪个	我	有	绝不	已见	在

[æn; ən]	['ænɪm(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['spiːʃiːz]	;
an	**animal**	**of**	**his**	**species**	**;**
一个	动物	的	他的	物种	;

它流露出的那种既狡猾又充满恶意的神情，是我在同类动物中从未见过的。

[ænd; ənd]	[leɪd]	[ðə; ði]	[æks]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ruːt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	['kɒnfɪdəns]	[ænd; ənd]	[ə'tætʃmənt]	[wɪtʃ]
and	**laid**	**the**	**axe**	**at**	**the**	**root**	**of**	**all**	**that**	**confidence**	**and**	**attachment**	**which**
和	铺设	这	斧头	在	这	根	的	全部	那	信心	和	依恋	哪个

[ə; eɪ]	['trævələ(r)]	[lʌvz]	[tuː; tə]	['eksəsaɪz]	[tə'wɔːdz]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	.
a	**traveller**	**loves**	**to**	**exercise**	**towards**	**his**	**horse**	**.**
一个	游客	爱	到	锻炼	向	他的	马	.

并彻底摧毁了旅行者对马匹所怀有的所有信任和依恋。

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðʌs]	[pə'tɪkjələ(r)]	[ɪn]	['menʃnɪŋ]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[ə'kʌrəns]	,
I	**have**	**been**	**thus**	**particular**	**in**	**mentioning**	**this**	**little**	**occurrence**	**,**
我	有	到过	因此	特别的	在	提及	这	小的	发生	,

我之所以如此特别地提及这件小事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[wɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ə'pɪəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lɑːdʒli]	[ɪn'vestɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	;
because	**the**	**wit**	**of**	**the**	**country**	**appears**	**to**	**be**	**largely**	**invested**	**in**	**the**	**horses**	**;**
因为	这	有	的	这	国家	出现	到	是	很大程度上	投资	在	这	马匹	;

因为这个国家的智慧似乎主要都投入到了赛马中；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[waɪt]	['mʌstæŋ]	.
and	**this**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**my**	**white**	**mustang**	**.**
和	这	曾是	这	开始	的	我的	白色的	野马	.

这就是我的白色野马的由来。

[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[pə'tɪkjələz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['trævələrz]	[əʊn]	[rɪ'beljəs]	[stiːd]	[meɪ]	['ɔːlsəʊ]	[biː; bi]
Some	**other**	**particulars**	**of**	**our**	**traveller's**	**own**	**rebellious**	**steed**	**may**	**also**	**be**
一些	其他	细节	的	我们的	旅行者的	自己的	叛逆的	骏马	可能	还	是

[ɪk'stræktɪd]	.
extracted	**.**
提取	.

还可以了解一下我们这位旅行者那匹桀骜不驯的坐骑的其他一些细节。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn'diːd]	"	[ə; eɪ]	['tɑːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juː'kreɪn]
He	**was**	**not**	**indeed**	**"**	**a**	**Tartar**	**of**	**the**	**Ukraine**
他	曾是	不是	的确	"	一个	鞑靼	的	这	乌克兰

他实际上并非“乌克兰鞑靼人”。

[briːd]	"	—	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[waɪld]	,	['mɪstʃɪvəs]	[ænd; ənd]	['wɪkɪd]	[æn; ən]	['ænɪm(ə)l]	[æz; əz]
breed	**"**	**—**	**but**	**he**	**was**	**as**	**wild**	**,**	**mischievous**	**and**	**wicked**	**an**	**animal**	**as**
品种	"	—	但	他	曾是	作为	荒野	,	恶作剧	和	邪恶	一个	动物	作为

['evə(r)]	[præŋkt]	.
ever	**pranked**	**.**
曾经	恶作剧	.

品种”——但他却是有史以来最野性、最顽皮、最邪恶的动物，经常被恶作剧。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈaʊə(r)]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[prəˈsiːd]	[tuː; tə]	[ˈbɪŋəmz]	[ðæt]	[deɪ]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[kəmˈpænjənz]	,
It	**was**	**our**	**intention**	**to**	**proceed**	**to**	**Bingham's**	**that**	**day**	**:**	**for**	**one**	**of**	**my**	**companions**	**,**
它	曾是	我们的	意图	到	继续	到	宾厄姆的	那	天	:	为了	一	的	我的	同伴	,

我们原本打算那天去宾厄姆家：因为我的一个同伴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第26/155页

[huː]	[hæd; həd]	['trævld]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	,
who	**had**	**travelled**	**the**	**road**	**a**	**short**	**time**	**before**	**,**
WHO	有	旅行	这	路	一个	短的	时间	前	,

不久前走过这条路的人，

[hæd; həd]	['kælkjuleɪtɪd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[wʊd]	[ə'fɔːd]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['veri]	['kʌmftəb(ə)l]	['lɒdʒɪŋ]	['ɑːftə(r)]
had	**calculated**	**that**	**his**	**house**	**would**	**afford**	**us**	**a**	**very**	**comfortable**	**lodging**	**after**
有	计算	那	他的	房子	会	买得起	我们	一个	非常	舒服的	住宿	后
[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[deɪz]	[raɪd]	.								
a	**good**	**day's**	**ride**	**.**								
一个	好的	天	骑	.								

他估计，经过一天的骑行，他的房子能让我们住得非常舒适。

[wiː; wi]	[rəʊz]	['ðeəfɔː(r)]	[tuː; tə]	[prə'siːd]	[ɒn]	['aʊə(r)]	['dʒɜːni]	.
We	**rose**	**therefore**	**to**	**proceed**	**on**	**our**	**journey**	**.**
我们	玫瑰	所以	到	继续	在	我们的	旅行	.

于是我们起身继续赶路。

[bʌt; bət]	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['tʃæptə(r)]	[ɔː(r)]	[tuː]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[riːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	['mʌstæŋz]
But	**I**	**had**	**a**	**chapter**	**or**	**two**	**more**	**to**	**read**	**on**	**the**	**character**	**of**	**mustangs**
但	我	有	一个	章	或者	二	更多的	到	读	在	这	特点	的	野马
[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.						
before	**I**	**was**	**destined**	**to**	**leave**	**the**	**place**	**.**						
前	我	曾是	注定	到	离开	这	地方	.						

但在我注定要离开这个地方之前，我还要再读一两章关于野马性格的内容。

[ai]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[pə'tɪkjələ(r)]	[prə'pensəti]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	,	[ðæt]	[ɪz]
I	**had**	**never**	**been**	**informed**	**of**	**one**	**particular**	**propensity**	**which**	**they**	**have**	**,**	**that**	**is**
我	有	绝不	到过	知情的	的	一	特别的	倾向	哪个	他们	有	,	那	是
,														
,														
,														

我之前从未听说过他们有一种特殊的倾向，那就是：

[tuː; tə]	[drɔː]	[bæk]	[ænd; ənd]	[pʊl]	['vaɪələntli]	[wen]	[epɹ'əʊtʃt]	[ɪn]	[frʌnt]	,
to	**draw**	**back**	**and**	**pull**	**violently**	**when**	**approached**	**in**	**front**	**,**
到	画	后退	和	拉	暴力	什么时候	接近	在	正面	,

当有人靠近时，猛地向后拉并猛力拽动。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[wɔːkt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[maɪ]	[waɪt]	[hɔːs]	['rɑːðə(r)]	['heɪstɪli]	[tuː; tə]	[ʌn'taɪ]	[ænd; ənd]	[maʊnt]
and	**therefore**	**walked**	**up**	**to**	**my**	**white**	**horse**	**rather**	**hastily**	**to**	**untie**	**and**	**mount**
和	所以	步行	向上	到	我的	白色的	马	相当	草草	到	解开	和	山
[hɪm]	.												
him	**.**												
他	.												

因此，我匆匆走到我的白马跟前，解开缰绳，骑了上去。

[hiː; hi]	[spræŋ]	[bæk]
He	**sprang**	**back**
他	弹簧	后退

他猛地跳了回来

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**121**	**]**
[	p	.	-	]

[第121页]

[ænd; ənd] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][səʊ] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
and pulled for a moment so hard upon the sapling to which I had
和 拉 为了 一个 片刻 所以 难的 之上 这 树苗 到 哪个 我 有
['fɑːsənd] [hɪm] ,
fastened him ,
系紧 他 ,

他使劲拽了一下我把他拴在上面的那棵小树苗，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [liːps] [ænd; ənd] [kɪks] ,
that it came up by the roots ; and after a few leaps and kicks ,
那 它 来了 向上 经过 这 根 ; 和 后 一个 很少 跳跃 和 踢 ,

它从根部拔地而起；经过几次跳跃和踢动，

[wɪtʃ] [friːd] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ]['sæd(ə)l][bægz] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
which freed him from my saddle bags , and broke the bridle ,
哪个 自由 他 从 我的 鞍 包 , 和 打破 这 辔 ,

这使他从我的鞍袋中解脱出来，并弄断了缰绳。

[hiː; hi] [meɪd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
he made off towards the middle of the prairie at full speed ,
他 制成 离开 向 这 中间 的 这 草原 在 满的 速度 ,

他全速向草原中央逃去，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [bəuθ] [reɪzd] ,
with his head and tail both raised ,
和 他的 头 和 尾巴 两个都 提高 ,

它头和尾巴都高高扬起，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪtʃ] [fɔːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][maɪ] [əʊn]
and in a state of exultation which formed quite a contrast to my own
和 在 一个 状态 的 大喜 哪个 形成 相当 一个 对比 到 我的 自己的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

他欣喜若狂，这与我自己的感受形成了鲜明的对比。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)] [və'liːz] , ['maʊntɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə]
My companions threw off their valises , mounted immediately , and gave chase to
我的 同伴 扔 离开 他们的 手提箱 , 安装 立即地 , 和 给予 追赶 到
[ðə; ði] ['pestɪlənt] ['rʌnəweɪ] ,
the pestilent runaway ,
这 瘟疫 逃跑 ,

我的同伴们扔下行李，立刻上马，追赶那个逃亡的恶徒。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['gæləp] , [hæd; həd] ['hɔːltɪd] ,
which , after a short gallop , had halted ,
哪个 , 后 一个 短的 驰骋 , 有 停止 ,

它疾驰了一小段距离后便停了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] ['kuːlnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [grɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preəri] .
and with the most provoking coolness began to eat grass from the prairie .
和 和 这 最多 挑衅 凉爽 开始 到 吃 草 从 这 草原 .

然后，它带着一种令人毛骨悚然的冷漠，开始吃草原上的草。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [fluː] [ɒf] [ə'gen] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [wʊd]
As they approached him , however , he flew off again as fast as his legs would
作为 他们 接近 他 , 然而 , 他 飞翔 离开 再次 作为 快速地 作为 他的 腿 会
['kæri] [hɪm] ;
carry him ;
携带 他 ;

然而，当他们靠近他时，他又以最快的速度飞走了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ə'pærəntli] ['həʊpləs]
and thus he led them to a great distance , on a chase apparently hopeless
和 因此 他 引领 他们 到 一个 伟大的 距离 ， 在 一个 追赶 显然 绝望
.
.
.

于是他带着他们走了很远的路，展开了一场看似毫无希望的追逐。

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , ['kɔːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['preəri] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
I watched them till I was tired , coursing over the prairie here and there ,
我 观看 他们 直到 我 曾是 疲劳的 ， 赛跑 超过 这 草原 这里 和 那里 ，

我看着它们，直到筋疲力尽，它们不时地在草原上奔跑。

[naʊ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] [ɒn] [ðæt] ,
now on this side , now on that ,
现在 在 这 边 ， 现在 在 那 ，

现在这边，现在那边，

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [kæts] ,
at such a distance that they looked no bigger than cats ,
在 这样的 一个 距离 那 他们 看起来 不 大 比 猫 ，

从那么远的距离看，它们似乎和猫差不多大。

[ænd; ənd] [ə'nɒn] ['fɜːðə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] [mɪə(r)] [maɪs] .
and anon further diminished to mere mice .
和 匿名 更远 减少 到 仅仅 小鼠 .

不久后，它们的数量进一步减少，只剩下老鼠了。

[maɪ] [waɪt] ['mʌstæŋ] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [raʊnd] [ænd; ənd] ['krɒswaɪz] ,
My white mustang led them up and down , round and crosswise ,
我的 白色的 野马 引领 他们 向上 和 向下 ， 圆形的 和 横向 ，

我的白色野马领着他们上上下下、绕圈横穿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['wʌriɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə'keɪʒnəli] ['stɒpɪŋ] , [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz]
as if he delighted in worrying them , occasionally stopping , as coolly as
作为 如果 他 高兴极了 在 令人担忧 他们 ， 偶尔 停止 ， 作为 冷静地 作为
[bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [krɒp] [ðə; ði] [grɑːs] ,
before , to crop the grass ,
前 ， 到 庄稼 这 草 ，

他似乎很享受让他们担心的感觉，时不时地像以前那样冷静地停下来修剪草坪。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
and then off in a new direction , like a wild creature as he was .
和 然后 离开 在 一个 新的 方向 ， 喜欢 一个 荒野 生物 作为 他 曾是 .

然后，他就像一头野兽，朝着新的方向飞去。

[ðɪs] [tʃeɪs] ['lɑːstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
This chase lasted without intermission for four hours ,
这 追赶 持续 没有 中场休息 为了 四 小时 ，

这场追逐持续了四个小时，中间没有间断。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ænɪm(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
at the end of which they succeeded in driving the little white animal towards the
在 这 结尾 的 哪个 他们 成功了 在 驾驶 这 小的 白色的 动物 向 这
[haʊs] .
house .
房子 .

最后，他们成功地将那只小白动物赶向了房子。

['mɪstə(r)] . ['beɪli] , ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
Mr . Bailey , seeing him approaching , despatched a messenger to a neighboring
先生 . 贝利 , 看到 他 接近 , 已派送 一个 信使 到 一个 邻接
[fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ;
farm for assistance ;
农场 为了 协助 ;

贝利先生看到他走近，便派人到邻近的农场寻求帮助；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [suːn] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːzoʊ] :
and a man soon came hurrying down on horseback , provided with a lazo :
和 一个 男人 很快 来了 匆忙 向下 在 马背 , 假如 和 一个 拉佐 :

很快，一个骑着马的人带着绳索匆匆赶来：

[ə; eɪ] [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [nuːs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] .
a rope with a noose at the end as before described .
一个 绳索 和 一个 套索 在 这 结尾 作为 前 描述 .

如前所述，一根末端带有套索的绳子。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [wʌn] ['præktɪst] [ɪn] [sʌtʃ]
He joined in the pursuit with the spirit and skill of one practised in such
他 加入 在 这 追逐 和 这 精神 和 技能 的 一 已实践 在 这样的
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

他以熟练的技能和精神投入到这项工作中，展现出从业人员应有的风范。

[ænd; ənd] [suːn] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɔːs] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ]
and soon got within about eight or ten feet of my horse , when , with a
和 很快 得到 之内 关于 八 或者 十 脚 的 我的 马 , 什么时候 , 和 一个
['dekst(ə)rəs] [flɪŋ] ,
dexterous fling ,
轻巧 一扔 ,

很快，他便接近了我的马，距离大约只有八到十英尺，这时，他灵巧地甩了出去，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [nuːs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
he suddenly threw the noose over his head .
他 突然 扔 这 套索 超过 他的 头 .

他突然把绳索套在了头上。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [naʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɪm]
Having the beast now completely in his power , he was prepared to choke him
拥有 这 兽 现在 完全地 在 他的 力量 , 他 曾是 准备 到 呛 他
['ɪntuː] [səb'mɪʃn] ;
into submission ;
进入 提交 ;

现在他已经完全控制了这头野兽，准备勒死它；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ɪts] [grɑːsp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and the noose was on the point of closing its grasp round his neck .
和 这 套索 曾是 在 这 观点 的 结束 它是 抓牢 圆形的 他的 脖子 .

绞索眼看就要勒住他的脖子了。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [stept] [ɪn] [wɪð]
But here the intelligence and experience of the mustang stepped in with
但 这里 这 智力 和 经验 的 这 野马 步 在 和
['kʌstəməri] ['prɒmptɪtjuːd] :
customary promptitude :
习惯 迅速 :

但此时，野马的智慧和经验一如既往地迅速发挥作用：

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	[rəʊp]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,	[hiː; hi]	[stɒpt]	[stəʊn]	[stɪl]	,
for	as	soon	as	he	felt	the	rope	round	his	neck	,	he	stopped	stone	still	,
为了	作为	很快	作为	他	毛毡	这	绳索	圆形的	他的	脖子	,	他	停止	石头	仍然	,

因为他一感觉到脖子上的绳子，就立刻像石头一样僵住了。

[ænd; ənd]	[ˈjiːldɪd]	[æz; əz]	[səbˈmɪsɪvli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[læm]	.
and	yielded	as	submissively	as	a	lamb	.
和	产生	作为	拱手	作为	一个	羊肉	.

像羔羊一样顺从地屈服了。

[laɪk]	[æn; ən]	[əˈkʌmplɪʃt]	[rəʊg]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ˈfeəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[graɪp]	[ɒv; əv]	[ˈdʒʌstɪs]	,
Like	an	accomplished	rogue	at	last	fairly	in	the	gripe	of	justice	,
喜欢	一个	完成	流氓	在	最后的	相当	在	这	抱怨	的	正义	,

就像一个老练的恶棍最终被正义彻底制裁一样，

[hiː; hi]	[siːmd]	[ɪn]	[heɪst]	[tuː; tə]	[səbˈmɪt]	,	[pliːd]	[ˈgɪlti]	[ænd; ənd]	[rɪˈpent]	,
he	seemed	in	haste	to	submit	,	plead	guilty	and	repent	,
他	似乎	在	匆忙	到	提交	,	恳求	有罪的	和	悔改	,

他似乎急于认罪忏悔。

[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[sɪˈkjʊə(r)]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ˈliːniənsi]	[æz; əz]	[ˈpɒsəb(ə)l]	;
in	order	to	secure	as	much	leniency	as	possible	;
在	命令	到	安全的	作为	很多	宽大	作为	可能的	;

为了尽可能获得宽大处理；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmoʊmənts]	[ai]	[wɒz; wəz]	[əˈgen]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈflaɪɪŋ]	[bruːt]	,
and	in	a	few	moments	I	was	again	on	the	back	of	this	little	flying	brute	,
和	在	一个	很少	时刻	我	曾是	再次	在	这	后退	的	这	小的	飞行	蛮力	,

片刻之后，我又骑上了这架小型飞行机器的背上。

[ˈdʒɒgɪŋ]	[ɒn]	[æz; əz]	[ˈkwaɪətli]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[rɪˈbeld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
jogging	on	as	quietly	as	if	he	had	never	rebelled	in	his	life	.
慢跑	在	作为	悄悄	作为	如果	他	有	绝不	叛乱	在	他的	生活	.

他继续慢跑，动作轻快得仿佛从未反抗过。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	[fɑːs]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	:
There	was	a	great	deal	of	farce	in	all	this	:
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	闹剧	在	全部	这	:

这一切都充满了荒诞可笑的成分：

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[biːn]	[pʊt]	[tuː; tə]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ˌɪnkənˈviːniəns]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pəˈvɜːs]	[trɪk]	[tuː; tə]	[ɪnˈdʒɔɪ]	[ðə; ði]	[dʒəʊk]	:
but	we	had	been	put	to	too	much	inconvenience	by	the	perverse	trick	to	enjoy	the	joke	:
但	我们	有	到过	放	到	也	很多	不便	经过	这	变态	诡计	到	享受	这	开玩笑	:

但是，这个恶作剧给我们带来了太多不便，让我们无暇享受其中的乐趣：

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈaʊə(r)]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,	[wiː; wi]	[fɔːrˈsɔː]	,
for	our	loss	of	time	,	we	foresaw	,
为了	我们的	损失	的	时间	,	我们	预见	,

我们预见到时间的损失，

[wʊd]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈpaʊə(r)]	[tuː; tə]	[pəˈfɔːm]	[ɔːl]	[ˈaʊə(r)]	[ɪnˈtendɪd]	[deɪz]	[ˈdʒɜːni]	.
would	put	it	out	of	our	power	to	perform	all	our	intended	day's	journey	.
会	放	它	出去	的	我们的	力量	到	履行	全部	我们的	故意的	天	旅行	.

这将使我们无法完成当天所有计划的行程。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɔːlz] : [ə; eɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] ,
It was nearly dark when we reached Hall's : a habitation of which I had heard ,
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 我们 达到 大厅 : 一个 居住地 的 哪个 我 有 听到 ,

我们到达霍尔家时天色已近黄昏：我曾听说过霍尔的住处。

[bʌt; bət][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][stɒp] ,
but at which we had not originally intended to stop ,
但 在 哪个 我们 有 不是 起初 故意的 到 停止 ,

但我们原本并没有打算就此止步。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˌθɜːˈtiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈbeɪliz] .
as it was only thirteen miles from Bailey's .
作为 它 曾是 仅有的 十三 英里 从 百利甜酒 .

因为那里距离贝利只有十三英里。

[ai][hɪə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ˈhɔːsɪz] [ɪn] [ˈteksəs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [tɜːnd] [aʊt] [luːs] [tuː; tə] [fiːd] ,
I here found that horses in Texas are always turned out loose to feed ,
我 这里 成立 那 马匹 在 德克萨斯州 是 总是 转向 出去 松动的 到 喂养 ,

我发现德克萨斯州的马匹总是被放出来自由觅食。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][ˈtrævələ(r)] [stɒps] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [inˈʃuəd] [əˈnʌðə(r)] [tʃeɪs] ,
even if a traveller stops but for the night , which would have ensured another chase ,
甚至 如果 一个 游客 停止 但 为了 这 夜晚 , 哪个 会 有 确保 其他 追赶 ,

即使旅行者只是停留一晚，那也必然会导致另一场追逐。

[wɪð] [pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ðæn; ðən] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈwitnis] ,
with perhaps even more unfavorable results than that I had witnessed ,
和 也许 甚至 更多的 不利 结果 比 那 我 有 目击者 ,

结果可能比我亲眼所见的还要糟糕。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪkˈspiːdiənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
but for an expedient which was recommended to us .
但 为了 一个 权宜 哪个 曾是 受到推崇的 到 我们 .

但这是别人推荐给我们的权宜之计。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] " [ˈhɒb(ə)l] [ðem; ðəm] " [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] :
This was to " hobble them " after the fashion of the country :
这 曾是 到 " 跛行 他们 " 后 这 时尚 的 这 国家 :

这是为了按照该国的惯例“束缚”他们：

[wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈtaɪɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ðeə(r)][fɔː(r)] [legz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɔːd] ,
which consists in tying together their fore legs with a short cord ,
哪个 由 在 捆绑 一起 他们的 前 腿 和 一个 短的 绳索 ,

具体做法是用短绳将它们的前腿绑在一起。

[ænd; ənd][nɒt] [wʌn][fɔː(r)][ænd; ənd][wʌn][haɪnd][leg] [təˈgeðə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] .
and not one fore and one hind leg together , as we do at the north .
和 不是 一 前 和 一 后 腿 一起 , 作为 我们 做 在 这 北 .

而且不像北方那样，一条前腿和一条后腿同时着地。

[ðɪs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈɪnstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
This operation instantly changes the movements of a horse ,
这 手术 即刻 变化 这 移动 的 一个 马 ,

这一操作会立即改变马的动作，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[meɪk]	['evri]	[step]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[liːp]	:
as	**he**	**is**	**obliged**	**to**	**make**	**every**	**step**	**a**	**fair**	**leap**	**:**
作为	他	是	有义务	到	制作	每一个	步	一个	公平的	飞跃	:

因为他必须确保每一步都走得稳健而有力：

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'saɪtɪd]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['merimənt]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	,
and	**it**	**excited**	**the**	**greatest**	**merriment**	**in**	**me**	**,**
和	它	兴奋的	这	最	欢乐	在	我	,

它让我感到无比快乐。

[wen]	[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[kəm'pænjənz]	['præktɪsɪŋ]	[ə; eɪ]	[geɪt]	[səʊ]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	['kɒmən]
when	**I**	**saw**	**the**	**horses**	**of**	**my**	**companions**	**practising**	**a**	**gait**	**so**	**different**	**from**	**common**
什么时候	我	锯	这	马匹	的	我的	同伴	练习	一个	步态	所以	不同的	从	常见的

,
,
,

当我看到同伴们的马匹练习一种与常见步态截然不同的步态时，

['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[məʊd]	[ɒv; əv]	[kən'streɪnt]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	['witnis]	[bɪ'fɔː(r)]	.
under	**a**	**mode**	**of**	**constraint**	**which**	**I**	**had**	**never**	**witnessed**	**before**	**.**
在下面	一个	模式	的	约束	哪个	我	有	绝不	目击者	前	.

这是一种我从未见过的约束方式。

['fʊli]	['sætɪsfaɪd]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[kən'faɪnmənt]	[wʊd]	[biː; bi]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['iːv(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[waɪt]	['mʌstæŋ]	,
Fully	**satisfied**	**that**	**such**	**confinement**	**would**	**be**	**sufficient**	**even**	**for**	**my**	**white**	**mustang**	**,**
完全	使满意	那	这样的	监禁	会	是	充足的	甚至	为了	我的	白色的	野马	,

我完全确信，即使对我那辆白色野马来说，这样的限制也足够了。

[ai]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[taɪ]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[tə'geðə(r)]	,
I	**began**	**to**	**tie**	**his**	**legs**	**together**	**,**
我	开始	到	领带	他的	腿	一起	,

我开始把他的双腿绑在一起，

[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[sə'praɪz]	[hiː; hi]	[səb'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	['tʃɪəflnəs]	,	[wɪ'ðaʊt]
which	**to**	**my**	**surprise**	**he**	**submitted**	**to**	**with**	**the**	**utmost**	**cheerfulness**	**,**	**without**
哪个	到	我的	惊喜	他	提交	到	和	这	极致	愉悦	,	没有

['reɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
raising	**his**	**head**	**,**
提高	他的	头	,

令我惊讶的是，他竟然欣然接受，连头都没抬一下。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[greɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[faɪn]	[grɑːs]	.
for	**he**	**had**	**already**	**began**	**to**	**graze**	**on**	**the**	**fine**	**grass**	**.**
为了	他	有	已经	开始	到	轻擦	在	这	美好的	草	.

因为他已经开始啃食鲜嫩的青草了。

[ɔːl'ðəʊ]	[səʊ]	['riːs(ə)ntli]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[æt; ət]	[lɑːdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bræzəs]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	,
Although	**so**	**recently**	**accustomed**	**to**	**run**	**at**	**large**	**in**	**the**	**Brazos**	**forests**	**,**
虽然	所以	最近	习惯	到	跑步	在	大的	在	这	布拉索斯	森林	,

尽管它们不久前才习惯在布拉索斯森林里自由奔跑，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	[biːn]	[fə'mɪliə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['hɒb(ə)l]	:
he	**had**	**evidently**	**been**	**familiar**	**with**	**the**	**hobble**	**:**
他	有	显然	到过	熟悉的	和	这	跛行	:

他显然对这种跛行很熟悉：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['pɜːfɪktli] [kən'kəː] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv]
for as if he perfectly concurred in my opinion as to the propriety of
为了 作为 如果 他 完美 同意 在 我的 观点 作为 到 这 礼 的
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [baʊnd] ,
his being bound ,
他的 存在 边界 ,
仿佛他完全同意我关于他受约束的恰当性的看法，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [muːv] [hiː; hi] ['keəfəli] [reɪzd] [bəuθ][fɔː(r)] [fiːt] [tə'geðə(r)] ,
whenever he wanted to move he carefully raised both fore feet together ,
每当 他 通缉 到 移动 他 小心 提高 两个都 前 脚 一起 ,
每当他想移动时，他都会小心翼翼地将两只前脚一起抬起。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ][tɑːsk] ,
so as not to interfere with my task ,
所以 作为 不是 到 干扰 和 我的 任务 ,
以免干扰我的工作，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [freʃ] [fiːd] .
and made a gentle spring to a knot of fresh feed .
和 制成 一个 温和的 春天 到 一个 结 的 新鲜的 喂养 .
轻轻地弹起一团新鲜的饲料。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [θɔːt] [ai] , [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [stiːd] [sə'geɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
Surely , thought I , I have got a steed sagacious enough to figure in one of
一定 , 想法 我 , 我 有 得到 一个 骏马 明智 足够的 到 数字 在 一 的
- ['febl] .
Æsop's Fables .
- 寓言 .
我心想，我肯定有一匹足够聪明的马，可以出现在伊索寓言故事里。

['aʊə(r)]['trævələ(r)][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃəs] ['mʌstæŋ]
Our traveller had not proceeded far on his journey , before his vexatious mustang
我们的 游客 有 不是 继续 远的 在 他的 旅行 , 前 他的 令人烦恼的 野马
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] ,
refused to eat ,
拒绝 到 吃 ,
我们的旅行者还没走多远，他那匹任性的野马就拒绝进食了。

[ænd; ənd] [geɪv] [saɪnz][ɒv; əv] [greɪt] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .
and gave signs of great weariness and exhaustion .
和 给予 标志 的 伟大的 疲劳 和 疲惫 .
并表现出极度疲惫和精疲力竭的迹象。

[ʌn'eɪb(ə)l][haʊ'evə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
Unable however to supply himself with another ,
无法 然而 到 供应 他自己 和 其他 ,
但他却无法再给自己提供另一个，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [rest] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [wei] .
he resolved after an interval of rest to pursue his way .
他 已解决 后 一个 间隔 的 休息 到 追求 他的 方式 .
休息片刻后，他决心继续前进。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ;
We took our departure accordingly ;
我们 采取 我们的 离开 因此 ;
我们随即启程；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and I had much difficulty in getting my horse out of the town .
和 我 有 很多 困难 在 获得 我的 马 出去 的 这 镇 .
我费了好大劲才把我的马牵出城。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] ,
In a short time , however , he began to cheer up ,
在 一个 短的 时间 , 然而 , 他 开始 到 欢呼 向上 ,

然而，没过多久，他就开始振作起来。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]
and gradually quickened his pace until his strength and spirits were quite
和 逐步地 加速 他的 步伐 直到 他的 力量 和 烈酒 是 相当
[rɪ'stɔːd] ,
restored ,
恢复 ,

他逐渐加快脚步，直到体力和精神完全恢复为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trævld] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .
and he travelled remarkably well .
和 他 旅行 非常 出色地 .

他的旅行表现非常出色。

[haʊ'evə(r)] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
However strange it may seem ,
然而 奇怪的 它 可能 似乎 ,

虽然这看起来可能很奇怪，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)] [trɪk] [ɒv; əv]
there was every appearance that the whole affair had been a mere trick of
那里 曾是 每一个 外貌 那 这 所有的 事务 有 到过 一个 仅仅 诡计 的
[ðə; ði]['waɪli] [bruːt] ;
the wily brute ;
这 狡猾的 蛮力 ;

种种迹象表明，整件事只不过是那个狡猾的畜生设下的圈套；

[ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['sevrəl] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] [huːm] [ai] ['ɑːftəwədz]
and my opinion was confirmed by several inhabitants to whom I afterwards
和 我的 观点 曾是 确认的 经过 一些 居民 到 谁 我 然后
[ri'kaunt] [ðə; ði] ['stɔːri] .
recounted the story .
叙述 这 故事 .

后来我把这件事告诉了几位居民，他们也证实了我的看法。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ænd; ənd][djuː'plɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ɪz] [wel] [nəʊn]
They told me that the sagacity and duplicity of the mustang is well known
他们 讲述 我 那 这 睿智 和 表里不一 的 这 野马 是 出色地 已知
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

他们告诉我，野马的机敏和狡猾在他们中间是出了名的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɔː(r)] ['mælɪs] [kæn; kən]
and that he is capable of almost any thing , which ingenuity or malice can
和 那 他 是 有能力的 的 几乎 任何 事物 , 哪个 独创性 或者 恶意 能
[ɪn'vent] .
invent .
发明 .

他几乎无所不能，只要是出于聪明才智或恶意，他都能做到。

[səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][keə(r)] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [vek'seɪʃəs]
So ungrateful a return for all my kindness and care , under such vexatious
所以 忘恩负义 一个 返回 为了 全部 我的 仁慈 和 关心 , 在下面 这样的 令人烦恼的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

在如此令人恼火的情况下，你竟如此忘恩负义地回报我的所有善意和关怀。

[ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪm'pɒstʃə(r)] ,
and aggravated by such persevering imposture ,
和 加重 经过 这样的 坚持不懈 骗局 ,

并且由于这种持续不断的欺骗行为而更加恶化，

['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['priːviəs] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
added to my previous dislike of the animal which had been guilty of it .
额外 到 我的 以前的 不喜欢 的 这 动物 哪个 有 到过 有罪的 的 它 .

我原本就对犯下这种罪行的动物感到厌恶，现在更是如此。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [prə'vəʊkɪŋ] [jet] [sə'geɪʃəs] [k'wɒdrʊpedz]
One would be almost tempted to think that these provoking yet sagacious quadrupeds
一 会 是 几乎 受诱惑 到 思考 那 这些 挑衅 然而 明智 四足动物
[wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)] [dɪ'sendənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪs] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [swɪft] ,
were regular descendants from the race celebrated by Swift ,
是 常规的 后代 从 这 种族 著名 经过 迅速 ,

人们几乎会认为，这些既令人好奇又睿智的四足动物是斯威夫特笔下所赞颂的种族的普通后代。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪk'sentrɪk] ['sætərɪst] [ɪn'daʊd] [wɪð] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [men] .
and which that eccentric satirist endowed with superior intelligence to men .
和 哪个 那 偏心 讽刺作家 捐赠 和 优越的 智力 到 男人 .

那位古怪的讽刺作家赋予了它们超越人类的智慧。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɔːθərz] [ə'kaʊnt] ,
From our author's account ,
从 我们的 作者的 帐户 ,

根据作者的描述，

['teksəs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] ['fɜːnɪʃ] [ɪts] [fʊl] ['kwəʊtə][ɒv; əv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɒv; əv]
Texas would undoubtedly furnish its full quota of contributions to a cabinet of
德克萨斯州 会 无疑 提供 它是 满的 配额 的 贡献 到 一个 内阁 的
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
natural history .
自然的 历史 .

毫无疑问，德克萨斯州会为自然历史博物馆贡献其全部份额。

[ðə; ði] ['feðəd] [traɪbz] [lʌg'ʒʊərieɪt][ðeə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd]
The feathered tribes luxuriate there , especially on the coast , in great abundance and
这 羽毛 部落 奢侈 那里 , 尤其 在 这 海岸 , 在 伟大的 丰富 和
[və'raɪəti] .
variety .
种类 .

那里栖息着大量的鸟类，尤其是在沿海地区，鸟类数量众多，种类繁多。

[ðə; ði][waɪld] [faʊl] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn] [prə'dɪdʒəs] [fl'ɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [mait] [faɪnd]
The wild fowl congregate in prodigious flocks , and the ornithologist might find
这 荒野 鸡 聚集 在 惊人 羊群 , 和 这 鸟类学家 可能 寻找
['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɔːdə(r)] ,
almost every order ,
几乎 每一个 命令 ,

野生水禽聚集形成庞大的鸟群，鸟类学家几乎可以找到所有种类的鸟类。

['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .
genera and species in creation .
属 和 物种 在 创建 .

造物中的属和种。

[ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [les] ['njuːmərəs] , — [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æmpl]
The tenants of the forest are not less numerous , — there being an ample
这 租户 的 这 森林 是 不是 较少的 很多的 , — 那里 存在 一个 充足

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wʊlvz] ,
supply of wolves ,
供应 的 狼 ,

森林里的居民数量也不少——因为狼的数量非常充足。

[beəz] , ['pænθəz] , [waɪld][kæts] , [waɪld] [hɒgz] , [fɔksiz] , - [ænd; ənd] ['skwirəlz] .
bears , panthers , wild cats , wild hogs , foxes , rackoons and squirrels .
熊 , 黑豹 , 荒野 猫 , 荒野 猪 , 狐狸 , - 和 松鼠 .

熊、美洲豹、野猫、野猪、狐狸、浣熊和松鼠。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː] , ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)] ['fɪni] , [te'steɪʃəs] [ænd; ənd] [krʌs'teɪʃɪəs] ['treʒəz] , — [ðə; ði]
The waters too , furnish their finny , testaceous and crustaceous treasures , — the
这 水 也 , 提供 他们的 芬尼 , 睾丸 和 甲壳类 宝藏 , — 这

[red] [fɪʃ] , ['bʌfələʊ] , [kæt] ,
red fish , buffalo , cat ,
红色的 鱼 , 水牛 , 猫 ,

水域也孕育着丰富的鱼类、有壳鱼类和甲壳类动物——红鱼、水牛、猫，

[drʌm] , [pɜːrtʃ] , ['ɔɪstə(r)z] , [kræbz] , & [siː] . [nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æm'fɪbiəs]
drum , pearch , oysters , crabs , & c . Nor is there any want of those amphibious
鼓 , 梨 , 牡蛎 , 螃蟹 , & c . 也不 是 那里 任何 想 的 那些 水陆两用

[ə'nɔiəns] ,
annoyances ,
烦心事 ,

鼓鱼、梨、牡蛎、螃蟹等等。也不乏那些令人讨厌的两栖动物。

['krɔkədailz] [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] — [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'nɒmələs]
crocodiles and alligators — and to crown the whole , there is an anomalous
鳄鱼 和 鳄鱼 — 和 到 王冠 这 所有的 , 那里 是 一个 异常的

['spiːʃiːz] [kɔːld] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] - [gɑːr] ,
species called the alligator - garr ,
物种 称为 这 鳄鱼 - 加尔 ,

鳄鱼和短吻鳄——而最奇特的，还有一种叫做鳄鳄的异常物种。

— [kən'sɪstɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [hɑːf] [hɔːs] [ænd; ənd] [hɑːf] ['ælɪgeɪtə(r)] —
— consisting not of the fanciful compound of half horse and half alligator —
— 由 不是 的 这 奇幻的 化合物 的 一半 马 和 一半 鳄鱼 —

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd]['bəunə]['faɪdi][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['mɔɪəti] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
but of the actual and bona fide admixture of one moiety of fish ,
但 的 这 实际的 和 博纳 真 混合物 的 一 部分 的 鱼 ,

——并非由半马半鳄鱼这种虚构的混合物构成，而是由鱼类的一种真实混合而成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv]['ælɪgeɪtə(r)] .
and the other of alligator .
和 这 其他 的 鳄鱼 .

另一种是鳄鱼。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] ['aɪðə(r)][ɪn] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðæt]
We must not forget either in enumerating the zoological curiosities of that
我们 必须 不是 忘记 任何一个 在 枚举 这 动物学 奇闻异事 的 那

['riːdʒən] ,
region ,
地区 ,

在列举该地区的动物奇观时，我们也绝不能忘记这一点。

[wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['nætʃərəlɪst] .
one which we do not recollect to have seen described by naturalists .
一 哪个 我们 做 不是 追忆 到 有 已见 描述 经过 自然学家 .

我们印象中，博物学家似乎从未描述过这种生物。

[wiː; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .
We give the words of the author .
我们 给 这 字 的 这 作者 .

我们转述作者的话。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] [ai][ˈevə(r)] [sɔː] , [ɪz][ðə; ði] " [hɔːnd] [frɒɡ] ; " [wɪtʃ] ,
One of the prettiest little animals I ever saw , is the " horned frog ; " which ,
一 的 这 最漂亮的 小的 动物 我 曾经 锯 , 是 这 " 有角的 青蛙 ; " 哪个 ,

我见过的最漂亮的小动物之一就是“角蛙”;

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts] [neɪm] , [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æmˈfɪbiəs] ,
notwithstanding its name , is far from being amphibious ,
虽然 它是 姓名 , 是 远的 从 存在 水陆两用 ,

尽管名字里有“两栖”二字，但它远非两栖动物。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈprɛəriz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ˈwɔːtə(r)] .
as it is found on the prairies at a distance from water .
作为 它 是 成立 在 这 草原 在 一个 距离 从 水 .

因为它生长在远离水源的草原上。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][frɒɡ] , [əˈpiərɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪzəd]
Indeed it bears little or no resemblance to a frog , appearing more like a lizard
的确 它 熊 小的 或者 不 相似 到 一个 青蛙 , 出现 更多的 喜欢 一个 蜥蜴
,
,
,

它实际上与青蛙几乎没有任何相似之处，看起来更像蜥蜴。

[wɪð] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [fɔːm] , [ə; eɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ˈiːkwəl]
with rather a long and graceful form , a tail , and legs of nearly equal
和 相当 一个 长的 和 优美 形式 , 一个 尾巴 , 和 腿 的 几乎 平等的
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

它体型修长优美，有尾巴，四肢长度几乎相等。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [liːps] .
so that it runs swiftly and never leaps .
所以 那 它 跑步 迅速地 和 绝不 跳跃 .

这样它就能跑得很快，但从不跳跃。

[ai][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðem; ðəm] , [bəuθ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈprɛəriz] .
I had often occasion to notice them , both here and on other prairies .
我 有 经常 场合 到 注意 他们 , 两个都 这里 和 在 其他 草原 .

我经常有机会注意到它们，无论是在这里还是在其他草原上。

[ðeɪ] [rʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [əˈdʒɪləti] ,
They run with such agility ,
他们 跑步 和 这样的 敏捷 ,

他们跑起来非常敏捷，

[ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [əˈlɑːm] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɛpɹˈəʊtʃt] [ˈveri] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
that although they do not take alarm until you have approached very near them ,
那 虽然 他们 做 不是 拿 警报 直到 你 有 接近 非常 靠近 他们 ,
[ðeɪ] [dɑːt] [ɒf] ,
they dart off ,
他们 镖 离开 ,

虽然它们在你非常靠近它们之前不会感到惊慌，但一旦靠近，它们就会迅速逃走。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ɪˈmiːdiətli] .
and generally disappear immediately .
和 一般来说 消失 立即地 .

而且通常会立即消失。

[wʌn] [mait] ['ɒf(ə)n] [mis'teik] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kweɪlz] , [waɪl] [ɪn] ['məʊʃn] .
One might often mistake them for quails , while in motion .
一 可能 经常 错误 他们 为了 鹌鹑 , 尽管 在 运动 .

人们在观察它们飞行时，常常会把它们误认为是鹌鹑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ['kʌlə(r)] , ['mɒt(ə)ld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hɔːnz] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,
They are of a yellowish color , mottled , and have horns about half an inch long ,
他们 是 的 一个 淡黄色 颜色 , 斑驳 , 和 有 角 关于 一半 一个 英寸 长的 ,

它们呈淡黄色，有斑点，角长约半英寸。

[prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
projecting from the front of the head .
投影 从 这 正面 的 这 头 .

从头部前方突出。

['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [kept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [æt; ət]['ɑːnəˌwɑːk] ,
Several were caught and kept for some time in a barrel at Anahuac ,
一些 是 捕捉 和 保留 为了 一些 时间 在 一个 桶 在 阿纳瓦克 ,

其中几人被捕获后，在阿纳瓦克的一个桶里关押了一段时间。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [et; eɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ,
and though it could not be perceived that they ate any of the various kinds of food which were offered them ,
和 尽管 它 可以 不是 是 感知 那 他们 吃 任何 的 这 各种各样的 种类 的 食物 哪个 是 提供 他们 ,

虽然看不出他们吃了所提供的各种食物，

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['æktɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
they lived and continued active for a considerable time .
他们 居住地 和 持续 积极的 为了 一个 大量 时间 .

他们生活并继续活跃了相当长一段时间。

[ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] ['reptaɪl] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['grɑːsi] ['prɛəriz] [ɒv; əv] ['teksəs] .
That formidable reptile the rattlesnake , is also found in the grassy prairies of Texas :
那 强大 爬虫 这 响尾蛇 , 是 还 成立 在 这 草丛 草原 的 德克萨斯州 .

响尾蛇这种可怕的爬行动物，在德克萨斯州的草原上也能找到。

['aʊə(r)]['trævələ(r)] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɑːdʒɪst][ænd; ənd]['nəʊblɪst] " [ɒv; əv] [ðæt] ['vɛnəməs] ['fæməli] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .
Our traveller killed one of the " largest and noblest " of that venemous family — it being five or six feet long and about six inches in circumference .
我们的 游客 被杀 一 的 这 " 最大 和 最高贵 " 的 那 有毒的 家庭 — 它 存在 五 或者 六 脚 长的 和 关于 六 英寸 在 圆周 .

我们的旅行者杀死了这种毒蛇家族中“最大最贵”的一条蛇——它有五六英尺长，周长约六英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [haʊ'evə(r)] [wɪð] ['əʊnli] [eɪt] ['rætl] ,
It was provided however with only eight rattles ,
它 曾是 假如 然而 和 仅有的 八 嘎嘎作响 ,

然而，它只配备了八个拨浪鼓。

[ˌweər'æz] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] [ɒv; əv] ['hɑːdli] [hɑːf] [ðə; ði]
whereas others which had been killed a few days previously of hardly half the
然而 其他的 哪个 有 到过 被杀 一个 很少 天 之前 的 几乎 一半 这
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ，

而其他一些几天前被杀死的，体型只有它们一半大小的，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌθɜː'tiːn] ;
were furnished with as many as thirteen ;
是 提供 和 作为 许多 作为 十三 ；

最多配备了十三台；

— [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [teɪks] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒntest] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]
— from which the author takes occasion to contest the common opinion that the
— 从 哪个 这 作者 需要 场合 到 竞赛 这 常见的 观点 那 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rætl] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [eɪdʒ] .
number of rattles is an indication of the reptile's age .
数字 的 嘎嘎作响 是 一个 指示 的 这 爬行动物的 年龄 .

作者借此机会反驳了普遍认为尾巴上的响环数量可以表明爬行动物年龄的观点。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [fækt] [ə'sɜːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [drɔːn] [frɒm; frəm]
We have heard the same fact asserted , and the same conclusion drawn from
我们 有 听到 这 相同的 事实 断言 ， 和 这 相同的 结论 绘制 从
[ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʌðə(r)z] ,
it by others ,
它 经过 其他的 ，

我们也曾听其他人说过同样的说法，并由此得出同样的结论。

[huːz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd]['æktʃuəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪd] .
whose opportunities for careful and actual observation were undoubted .
谁 机会 为了 小心 和 实际的 观察 是 毫无疑问 .

他们的仔细和实际观察的机会是毋庸置疑的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [əb'dʒekʃnz]
Notwithstanding the many and formidable objections
虽然 这 许多 和 强大 反对意见

尽管存在诸多且强大的反对意见

[[piː] . -]
[p . 122]
[p . -]

[第122页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['rezɪdəns] [ɪn] ['teksəs] , — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bj'uːtɪz] [ɪn][ɪts] ['siːnəri] , [wɪtʃ] ,
to a permanent residence in Texas , — there are beauties in its scenery , which ,
到 一个 永恒的 住宅 在 德克萨斯州 ， — 那里 是 美女 在 它是 风景 ， 哪个 ，

在德克萨斯州定居——那里风景优美，

[dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ʌn'veəriɪŋ] [mə'nɒtəni] — [mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
despite of its unvarying monotony — must fill the beholder with delight .
尽管 的 它是 不变的 单调 — 必须 充满 这 旁观者 和 喜 .

尽管它单调乏味，却也必定能让观赏者感到愉悦。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [faɪn] [ɪst'eɪts] [ɪn]['regjələ(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
We give a description of one of the few fine estates in regular cultivation .
我们 给 一个 描述 的 一 的 这 很少 美好的 庄园 在 常规的 栽培 .

我们将介绍少数几个仍在定期耕作的优质庄园之一。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [ˌhɒspɪ'tæləti] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mək'niːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
We were received with great hospitality by Mr . McNeil and his family ,
我们 是 已收到 和 伟大的 热情好客 经过 先生 . 麦克尼尔 和 他的 家庭 ，

麦克尼尔先生及其家人热情接待了我们。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .
in which we found every disposition to welcome us .
在 哪个 我们 成立 每一个 处置 到 欢迎 我们 .

我们发现那里的人们都非常热情地欢迎我们。

[ðeɪ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [best] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
They set before us the best products of the soil ,
他们 放 前 我们 这 最好的 产品 的 这 土壤 ,

他们把土地上最好的产品摆在我们面前，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [lænd] ['fləʊɪŋ] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
which is indeed a land flowing with milk and honey ,
哪个 是 的确 一个 土地 流动 和 牛奶 和 蜂蜜 ,

那真是一片流淌着奶与蜜的土地，

[ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
in a more unqualified sense of the expression than any I had ever seen .
在 一个 更多的 不合格的 感觉 的 这 表达 比 任何 我 有 曾经 已见 .

这是我见过的最不加修饰的表达方式。

['aʊə(r)] ['eksəsaɪz] [hæd; həd] ['ʃa:pənd] ['aʊə(r)] ['æpitait] ;
Our exercise had sharpened our appetites ;
我们的 锻炼 有 锋利 我们的 食欲 ;

运动使我们的食欲更加旺盛；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tʃɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['plentɪf(ə)l]
and we were soon cheered with the sight of an excellent and plentiful
和 我们 是 很快 欢呼 和 这 视线 的 一个 出色的 和 丰富
[miːl] : [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [hoʊsts] ,
meal : for our hosts ,
一顿饭 : 为了 我们的 主持人 ,

很快，我们就被一顿丰盛美味的饭菜所鼓舞：这顿饭是为我们的主人准备的。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n]
without making a single allusion to the subject , had immediately given
没有 制作 一个 单身的 典故 到 这 主题 , 有 立即地 给定
[də'rekʃ(ə)nz] , [ɒn] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ə'raɪv(ə)l] ,
directions , on our first arrival ,
方向 , 在 我们的 第一的 到达 ,

他只字未提此事，在我们抵达时就立即指明了方向。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['wɒnts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
that our wants should be provided for , and we soon sat down to a
那 我们的 想要 应该 是 假如 为了 , 和 我们 很快 卫星 向下 到 一个
[wel] [taɪmd] [rɪ'pɑːst] .
well timed repast .
出色地 定时 餐饮 .

我们的需求应该得到满足，于是我们很快就坐下来享用了一顿精心准备的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['venɪsn; 'venɪzn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['tɜːki] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
It consisted chiefly of venison and a fine turkey , and was
它 由……组成 主要 的 鹿肉 和 一个 美好的 火鸡 , 和 曾是
[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['eksələnt] ['kɒfi] .
accompanied with excellent coffee .
伴随 和 出色的 咖啡 .

晚餐主要包括鹿肉和一只上好的火鸡，还配了上好的咖啡。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ]
The daughter of our host was a very intelligent and well educated young
这 女儿 的 我们的 主持人 曾是 一个 非常 聪明的 和 出色地 受过教育 年轻的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ，

我们房东的女儿是一位非常聪明且受过良好教育的年轻女士。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
and had recently returned from the Northern States , where she had just
和 有 最近 返回 从 这 北方 各州 ， 在哪里 她 有 只是
[kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
completed her education .
完全的 她 教育 .

她最近刚从北方各州回来，在那里她刚刚完成学业。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [siːn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
After eating , we took a view of the charming scene around us .
后 吃 ， 我们 采取 一个 看法 的 这 迷人 场景 大约 我们 .

饭后，我们欣赏了周围迷人的景色。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] ,
The house in which we were , constructed of logs ,
这 房子 在 哪个 我们 是 ， 建造 的 日志 ，

我们住的房子是用原木搭建的，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][plæn] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [dwelɪŋz] [ɒv; əv]['fɑːrmərz][ɪn] ['teksəs] ,
and on the plan common to the country dwellings of farmers in Texas ,
和 在 这 计划 常见的 到 这 国家 住宅 的 农民 在 德克萨斯州 ，

并且按照德克萨斯州农民乡村住宅的常见平面图来看，

[ɪz] [wel] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][baɪ][ðə; ði] [wʊd] ,
is well sheltered from the sun and the winds by the wood ,
是 出色地 避难所 从 这 太阳 和 这 风 经过 这 木头 ，

树林遮蔽，能很好地抵御阳光和寒风。

[ɪn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] :
in the verge of which it is situated :
在 这 边缘 的 哪个 它 是 位于 :

它位于其边缘：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃaɪnə] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]
and when the beautiful China trees around it shall have attained a greater
和 什么时候 这 美丽的 中国 树木 大约 它 将 有 已达到 一个 更大的
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ，

当周围美丽的中国树长得更大时，

[ðə; ði] [spɒt] [wɪl] [biː; bi] ['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] .
the spot will be rendered still more agreeable .
这 点 将要 是 渲染 仍然 更多的 同意 .

这个地方将会变得更加宜人。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [frʌnts] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] : [ə; eɪ] [faɪn] , ['əʊpən] ['preəri] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ]
The mansion fronts upon the estate : a fine , open prairie , over which the eye
这 大厦 前线 之上 这 财产 : 一个 美好的 ， 打开 草原 ， 超过 哪个 这 眼睛
['reɪndʒɪz] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
ranges with pleasure ,
范围 和 乐趣 ，

宅邸正对着庄园：一片开阔美丽的草原，目光可以令人愉悦地扫过。

[nəʊ][waɪld][ɔː(r)] ['bærən] [spɒt] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['æspekt][ɒv; əv] [fə'tɪləti]
no wild or barren spot occurring to interrupt the universal aspect of fertility
不 荒野 或者 荒芜 点 发生 到 打断 这 普遍的 方面 的 生育力
[ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and beauty ,
和 美丽 ,

没有荒芜或贫瘠的地方破坏普遍存在的生育和美丽。

[ænd; ənd][nəʊ] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['biːɪŋ] [pə'septəb(ə)l] ,
and no swelling of the surface being perceptible ,
和 不 肿胀 的 这 表面 存在 可感知的 ,

表面未见明显肿胀，

[wɪtʃ] [mait] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [klɪrɪst] [vjuː] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] .
which might in any degree interfere with the clearest view of every part .
哪个 可能 在 任何 程度 干扰 和 这 最清晰 看法 的 每一个 部分 .

这在某种程度上可能会影响对每个部分的清晰观察。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [triːz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
The only interruption is caused by clusters of trees of different forms and sizes ,
这 仅有的 中断 是 导致 经过 集群 的 树木 的 不同的 表格 和 尺寸 ,

唯一的干扰来自成片形状和大小各异的树木。

['skætəd] [æt; ət] ['dɪstənt] ['ɪntərvlz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
scattered at distant intervals here and there .
疏散 在 遥远 间隔 这里 和 那里 .

零星散布在各处。

[ðiːz] [klʌmps] [ænd; ənd] [grəʊvz] ,
These clumps and groves ,
这些 团块 和 小树林 ,

这些丛生和成片的树木，

[ə'pærəntli] [pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n]
apparently possessing all the neatness and beauty which could have been given
显然 拥有 全部 这 整洁 和 美丽 哪个 可以 有 到过 给定
[ðem; ðəm] [ɪf] ['plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] ,
them if planted by the hand of man ,
他们 如果 已种植 经过 这 手 的 男人 ,

它们显然具备了人工栽种所能赋予的一切整洁和美丽，

[ænd; ənd] [tend] [baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [keə(r)] , ['ædɪd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [və'raɪəti] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
and tended by his greatest care , added the charm of variety to the eye ,
和 倾向于 经过 他的 最 关心 , 额外 这 魅力 的 种类 到 这 眼睛 ,

在他的精心照料下，更增添了视觉上的多样性魅力。

[waɪl] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [θɪk] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [stɔːm] [tuː; tə][mæn]
while they promised thick and convenient shelter from sun and storm to man
尽管 他们 承诺 厚的 和 方便的 庇护所 从 太阳 和 风暴 到 男人
[ɔː(r)] [biːst] .
or beast .
或者 兽 .

它们承诺为人类或动物提供厚实便捷的遮风避雨之所。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts]
Without such variety and such a refuge , the aspect of the prairie , with all its
没有 这样的 种类 和 这样的 一个 避难所 , 这 方面 的 这 草原 , 和 全部 它是
['vɜːdʒə(r)] ,
verdure ,
绿意盎然 ,

如果没有这种多样性和这种庇护所，草原的景色，以及它所有的绿色，都将黯然失色。

[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[məˈnɒtənəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪt]	,	[ænd; ənd]	[dɪsˈhɑːtnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈtrævələ(r)]	.
would	**have**	**been**	**monotonous**	**to**	**the**	**sight**	**,**	**and**	**disheartening**	**to**	**the**	**traveller**	**.**
会	有	到过	单调	到	这	视线	,	和	令人沮丧	到	这	游客	.

这样的景象会显得单调乏味，也会让旅行者感到沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈɔːlməʊst]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːs(ə)n]	[huː]	[hæz; həz]	[ˈnevə(r)]	[siːn]	[ðem; ðəm]	,
It	**would**	**be**	**almost**	**impossible**	**for**	**a**	**person**	**who**	**has**	**never**	**seen**	**them**	**,**
它	会	是	几乎	不可能的	为了	一个	人	WHO	有	绝不	已见	他们	,

对于从未见过它们的人来说，这几乎是不可能的。

[tuː; tə]	[ɪˈmædʒɪn]	[ðə; ði]	[ɐpˈiəɹənsɪz]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɡrəʊvz]	.
to	**imagine**	**the**	**appearances**	**of**	**these**	**groves**	**.**
到	想象	这	外貌	的	这些	小树林	.

想象一下这些树林的景象。

[ɔːlˈðəʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈhəʊlli]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ˈneɪtʃə(r)]	,	[ðeɪ]	[ˈɒf(ə)n]	[ˈprez(ə)nt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈbjuːti]	[ɒv; əv]	[ɑːt]	:
Although	**they**	**are**	**wholly**	**the**	**work**	**of**	**nature**	**,**	**they**	**often**	**present**	**all**	**the**	**beauty**	**of**	**art**	**:**
虽然	他们	是	完全	这	工作	的	自然	,	他们	经常	展示	全部	这	美丽	的	艺术	:

虽然它们完全是大自然的产物，但它们往往展现出艺术的所有美感：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[triːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈnɪəli]	[ˈiːkwəl]	[saɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɡrəʊ]	[nɪə(r)]	[təˈɡeðə(r)]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈʌndəwʊd] ，
for	**the**	**trees**	**are**	**of**	**nearly**	**equal**	**size**	**,**	**and**	**grow**	**near**	**together**	**,**	**without**	**underwood ,**
为了	这	树木	是	的	几乎	平等的	尺寸	,	和	生长	靠近	一起	,	没有	安德伍德 ,

因为这些树木大小几乎相同，而且生长得很近，没有灌木丛。

[ænd; ənd]	[ˈprez(ə)nt]	[ˈaʊtlaɪnz]	[ˈpɜːfɪktli]	[wel]	[dɪˈfaɪnd]	,	[ænd; ənd]	[ˈɒf(ə)n]	[səˈpraɪzɪŋli]	[ˈreɡjələ(r)]	.
and	**present**	**outlines**	**perfectly**	**well**	**defined**	**,**	**and**	**often**	**surprisingly**	**regular**	**.**
和	展示	概述	完美	出色地	定义	,	和	经常	出奇	常规的	.

并且呈现出非常清晰的轮廓，而且往往出奇地规则。

[sʌm; səm]	[əˈpɪə(r)]	[tuː; tə]	[fɔːm]	[ɪɡˈzækt]	[ˈsɝklz]	[ɔː(r)]	[əʊvzl]	,	[waɪl]	[ˈʌðə(r)z]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈnɪəli]	[skweə(r)]	[ɔː(r)]	[ˈɒblɒŋ]	.
Some	**appear**	**to**	**form**	**exact**	**circles**	**or**	**ovals**	**,**	**while**	**others**	**are**	**nearly**	**square**	**or**	**oblong**	**.**
一些	出现	到	形式	精确的	界	或者	椭圆	,	尽管	其他的	是	几乎	正方形	或者	长方形	.

有些看起来呈完美的圆形或椭圆形，而另一些则接近正方形或长方形。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nəʊ]	[ʌnˈkɒmən]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[kənˈtɪnjuːd]	[laɪn]	,	[ˈrʌnɪŋ]	[ˈpɜːfɪktli]	[streɪt]	,
It	**is**	**no**	**uncommon**	**thing**	**to**	**see**	**a**	**continued**	**line**	**,**	**running**	**perfectly**	**straight**	**,**
它	是	不	罕见	事物	到	看	一个	持续	线	,	跑步	完美	直的	,

经常可以看到一条笔直的连续线条。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[wɪð]	[ˈskeəsli]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋɡ(ə)l]	[triː]	[prəˈdʒektɪŋ]	[bɪˈjɒnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	:
for	**a**	**mile**	**or**	**more**	**in**	**length**	**,**	**with**	**scarcely**	**a**	**single**	**tree**	**projecting**	**beyond**	**it**	**:**
为了	一个	英里	或者	更多的	在	长度	,	和	几乎	一个	单身的	树	投影	超过	它	:

绵延一英里或更长，几乎没有一棵树伸出其外：

[səʊ] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][daɪˈvest][maɪˈself][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
so that I found it difficult to divest myself of the impression ,
所以 那 我 成立 它 难的 到 剥离 我 的 这 印象 ,

所以，我很难摆脱这种印象。

[ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [biːn] [ˈleɪtli] [klɪəd] ,
that much of the land had been lately cleared ,
那 很多 的 这 土地 有 到过 最近 已清除 ,

这片土地大部分是最近被清理出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
and that these were but the remains of the forest .
和 那 这些 是 但 这 遗迹 的 这 森林 .

这些只不过是森林的遗迹而已。

[ðəʊz] [ɡrəʊvz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˈaɪləndz] ,
Those groves are called islands ,
那些 小树林 是 称为 岛屿 ,

那些树林被称为岛屿。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] [ðeɪ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [smɔːl] [trækts][ɒv; əv][lænd] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
from the striking resemblance they present to small tracts of land surrounded by
从 这 引人注目 相似 他们 展示 到 小的 小册子 的 土地 包围 经过
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

它们与被水环绕的小块土地惊人地相似。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] .
Nothing can be more natural than the comparison .
没有什么 能 是 更多的 自然的 比 这 比较 .

没有什么比比较更自然的事了。

[ðə; ði] [ˈpreəri] [əˈsjuːmz] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːm] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [bəuθ][ɪn] [ˈsɜːfɪs] [ænd; ənd]
The prairie assumes the uniform appearance of a lake , both in surface and
这 草原 假设 这 制服 外貌 的 一个 湖 , 两个都 在 表面 和
[ˈkʌlə(r)] ;
color ;
颜色 ;

草原呈现出湖泊般均匀的外观，无论是表面还是颜色；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈməutə] [pɑːts] [ðə; ði] [hjuː] [melts] [ˈɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈwɔːtə(r)] ;
and in the remoter parts the hue melts into that of distant water ;
和 在 这 遥控器 部分 这 色调 融化 进入 那 的 遥远 水 ;

在偏远地区，颜色逐渐融入远处水面的颜色；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [nəʊ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈefət] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and it requires no very great effort of the imagination ,
和 它 需要 不 非常 伟大的 努力 的 这 想像力 ,

而且这不需要太多的想象力。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,
especially in certain states of the weather and changes of the light ,
尤其 在 肯定 各州 的 这 天气 和 变化 的 这 光 ,

尤其是在某些天气状况和光线变化的情况下，

[tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
to fancy that such is the nature of the scene .
到 想要 那 这样的 是 这 自然 的 这 场景 .

想象这就是场景的本质。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [laɪn][ɒv; əv] ['wʊdlənd] ,
The landscape was bounded on the right by a long and distant line of woodland ,
这 景观 曾是 有界 在 这 正确的 经过 一个 长的 和 遥远 线 的 林地 ,

右侧是一片绵延远处的林地。

[wɪtʃ] [kən'siːld] [ænd; ənd] [jet] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][sæn; sɑːn][bər'nɑːrd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɒf] ,
which concealed and yet betrayed the course of the river San Bernard , and about three miles off ,
哪个 暗 和 然而 背叛 这 课程 的 这 河 圣 伯纳德 , 和 关于 三 英里 离开 ,

它既掩盖了圣伯纳德河的河道，又暴露了河道的走向，大约在三英里之外，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['lɪmɪt] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] " ['bɒtəms] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['bræzəs] .
and on the left by a similar limit , which formed the " bottoms " of the Brazos .
和 在 这 左边 经过 一个 相似的 限制 , 哪个 形成 这 " 底部 " 的 这 布拉索斯 .

左侧也有类似的界限，形成了布拉索斯河的“河底”。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ðə; ði] ['preəri] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [brɔːd] , [ʌn'brəʊkən] ['lev(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ,
Between these the prairie extended its broad , unbroken level before us about ten miles ,
之间 这些 这 草原 扩展 它是 广阔 , 未破 等级 前 我们 关于 十 英里 ,

在这两片区域之间，广阔无垠的草原在我们面前绵延约十英里。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , ['riːtʃɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
beyond which we saw the Gulf of Mexico , reaching off to the horizon .
超过 哪个 我们 锯 这 海湾 的 墨西哥 , 到达 离开 到 这 地平线 .

越过那里，我们看到了墨西哥湾，一直延伸到地平线。

[ai] [stʊd] [lɒŋ] ['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [bɪ'fɔː(r)] [ri'mɑːk] ,
I stood long contemplating this charming picture , which , as I before remarked ,
我 站立 长的 沉思 这 迷人 图片 , 哪个 , 作为 我 前 评论 ,

我驻足良久，凝视着这幅迷人的画作，正如我之前所说，

[ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [frend] ; [ænd; ənd] [wɒt] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] ['ɪntrəst] ,
is entirely overlooked from the door of our hospitable friend ; and what greatly added to its interest ,
是 完全 被忽视的 从 这 门 的 我们的 好客 朋友 ; 和 什么 非常 额外 到 它是 兴趣 ,

从我们热情好客的朋友家门口完全看不到它；而更增添它趣味性的是，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪd] [də'meɪn] .
was a vast number of cattle feeding in all parts of his wide domain .
曾是 一个 广阔的 数字 的 牛 喂养 在 全部 部分 的 他的 宽的 领域 .

在他的广阔领地内，到处都有大量的牛在吃草。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [saɪt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] ,
How different a sight was here presented ,
如何 不同的 一个 视线 曾是 这里 呈现 ,

这里呈现出的景象多么不同啊！

[frɒm; frəm]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rʊərəl]	[siːnz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[maɪ]	[aɪz]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[biːn]	[fə'mɪliə(r)]
from	**any**	**of**	**the**	**rural**	**scenes**	**with**	**which**	**my**	**eyes**	**had**	**ever**	**before**	**been**	**familiar**
从	任何	的	这	乡村的	场景	和	哪个	我的	眼睛	有	曾经	前	到过	熟悉的

!
!
!

与我之前所熟悉的任何乡村景色都截然不同！

[haʊ]	['dɪfrənt]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːmə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[prɪ'veɪlɪŋ]	[ɪn]	[ðəʊz]	['riːdʒənz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əʊn]	['kʌntri]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	['leɪtli]	['vɪzɪtɪd]	!
How	**different**	**was**	**all**	**the**	**system**	**of**	**the**	**farmer**	**from**	**that**	**prevailing**	**in**	**those**	**regions**	**of**	**my**	**own**	**country**	**which**	**I**	**had**	**lately**	**visited**	**!**
如何	不同的	曾是	全部	这	系统	的	这	农民	从	那	盛行	在	那些	地区	的	我的	自己的	国家	哪个	我	有	最近	到访	!

那里的农民制度与我最近访问过的本国某些地区的农民制度是多么不同啊！

[ai]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	['məʊmənt]	[strʌk]	[wɪð]	[sə'praɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[ɪk'stent]	[ɒv; əv]	[lænd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[prə'praɪətə(r)]	,
I	**was**	**one**	**moment**	**struck**	**with**	**surprise**	**at**	**the**	**vast**	**extent**	**of**	**land**	**under**	**the**	**care**	**of**	**a**	**single**	**proprietor**	**,**
我	曾是	一	片刻	击	和	惊喜	在	这	广阔的	程度	的	土地	在下面	这	关心	的	一个	单身的	业主	,

我曾一度惊讶于一位业主所管理的土地面积之广。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fjuː]	['hjuːmən]	[hændz]	[rɪ'kwaɪəd]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	['leɪbə(r)]	;
and	**the**	**few**	**human**	**hands**	**required**	**to**	**perform**	**the**	**necessary**	**labor**	**;**
和	这	很少	人类	双手	必需的	到	履行	这	必要的	劳动	;

以及完成必要劳动所需的少数人手；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[ai]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[wɪð]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[əd'væntɪdʒ]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[maɪld]	[ænd; ənd]	[bɪ'nɪgnənt]	['klaɪmət]
and	**the**	**next**	**I**	**was**	**filled**	**with**	**admiration**	**at**	**the**	**various**	**advantages**	**afforded**	**by**	**a**	**mild**	**and**	**benignant**	**climate**
和	这	下一个	我	曾是	已填	和	钦佩	在	这	各种各样的	优势	提供	经过	一个	温和的	和	仁慈的	气候

,
,
,

接下来，我又对温和宜人的气候所带来的各种好处充满了赞叹。

[ə; eɪ]	[sɔɪl]	[ɒv; əv]	[ɪk'striːm]	[fə'tɪləti]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɜːfɪs]	[best]	[ə'prəʊpriət]	[tuː; tə]	[ɪts]	[juːz]	,
a	**soil**	**of**	**extreme**	**fertility**	**,**	**and**	**a**	**surface**	**best**	**appropriate**	**to**	**its**	**use**	**,**
一个	土壤	的	极端	生育力	,	和	一个	表面	最好的	合适的	到	它是	使用	,

土壤极其肥沃，且地势最适合利用。

[wen]	[səb'dʒektɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	['kʌltʃə(r)]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[best]	[ə'dæptɪd]	.
when	**subjected**	**to**	**a**	**system**	**of**	**culture**	**to**	**which**	**it**	**is**	**best**	**adapted**	**.**
什么时候	受	到	一个	系统	的	文化	到	哪个	它	是	最好的	改编	.

当置于最适合它的文化体系中时。

[ðə; ði]	['kɒtn]	[fiːld]	[ænd; ənd]	['gɑːd(ə)n]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	[tuː]	['hʌndrəd]	['eɪkəz]	,	[leɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[hænd]
The	**cotton**	**field**	**and**	**garden**	**,**	**with**	**their**	**two**	**hundred**	**acres**	**,**	**lay**	**on**	**the**	**one**	**hand**
这	棉布	场地	和	花园	,	和	他们的	二	百	英亩	,	躺	在	这	一	手

,
,
,

棉田和花园，共两百英亩，位于一边，

[ɪ'fektʃuəli]	[sɪ'kjʊəd]	[ə'genst]	[ɔːl]	[ɪn'krəʊtʃmənt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	[səb'stænʃ(ə)l]	[fens]	[ai]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[siːn]	,
effectually	**secured**	**against**	**all**	**encroachment**	**with**	**the**	**most**	**substantial**	**fence**	**I**	**had**	**ever**	**seen**	**,**
有效地	安全	反对	全部	侵犯	和	这	最多	重大的	栅栏	我	有	曾经	已见	,

用我见过的最坚固的围栏有效地防止了一切侵占。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ɒf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒn] [wʌn] [laɪn] ;
which stretched off a mile on one line ;
哪个 拉伸 离开 一个 英里 在 一 线 ;

其中一条线绵延一英里；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['baʊndləs] ['preəri] , ['veəriəgeɪtɪd] [wɪð] [ɪts] ['njuːmərəs] ['aɪlənds] ,
and around and beyond it lay the almost boundless prairie , variegated with its numerous islands ,
和 大约 和 超过 它 躺 这 几乎 无边无际 草原 , 斑 和 它是 很多的 岛屿 ,

周围及更远处是几乎无边无际的大草原，其间点缀着众多岛屿。

['spɒtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skætəd] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] ['kæt(ə)l] , [ɔːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [həʊst] .
spotted with a scattered herd of six hundred cattle , all belonging to our host .
斑 和 一个 疏散 一群 的 六 百 牛 , 全部 属于 到 我们的 主持人 .

发现有六百头牛零散地散落在各处，它们都属于我们的主人。

[ðə; ði] [briːd] [ɪz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['kɒmən] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪð] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [streɪt] [lɪmz] ,
The breed is larger than those common in the north , with longer and straiter limbs ,
这 品种 是 更大的 比 那些 常见的 在 这 北 , 和 更长 和 更直 四肢 ,

这种犬种比北方常见的犬种体型更大，四肢更长更直。

[brɔːdə] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['smuːðə(r)] [kəʊts] .
broader horns and smoother coats .
更广泛 角 和 更平滑 外套 .

更宽的角和更光滑的皮毛。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪəd] [wel] [fed] , ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,
They all appeared well fed , active and vigorous ,
他们 全部 出现 出色地美联储 , 积极的 和 蓬勃 ,

它们看起来都吃得很好，活泼有力。

[ænd; ənd] [spend] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [θruː] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .
and spend their lives through winter and summer in the open air .
和 花费 他们的 生活 通过 冬天 和 夏天 在 这 打开 空气 .

他们一年四季都在户外度过。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
The only attention bestowed upon them ,
这 仅有的 注意力 授予 之上 他们 ,

他们唯一得到的关注，

[ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] [mɑːk] [ðem; ðəm] [wen] [jʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [streɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [prə'praɪətə(r)] .
is merely to mark them when young in such a manner that if they stray they may be distinguished from the cattle of any other proprietor .
是 仅仅 到 标记 他们 什么时候 年轻的 在 这样的 一个 方式 那 如果 他们 流浪 他们 可能 是 杰出的 从 这 牛 的 任何 其他 业主 .

仅仅是为了在它们幼小时给它们做标记，以便如果它们走失，可以将它们与其他主人的牛区分开来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] ['haʊzɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] ,
Of course no housing is necessary in such a climate ,
的 课程 不 住房 是 必要的 在 这样的 一个 气候 ,

在这种气候下，当然不需要住房。

[ænd; ənd] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,
and no provision of food for them is to be made ,
和 不 条款 的 食物 为了 他们 是 到 是 制成 ,

不得向他们提供任何食物。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[pə'petʃuəl]	[griːn]	.
in	**a**	**country**	**where**	**there**	**is**	**perpetual**	**green**	**.**
在	一个	国家	在哪里	那里	是	永久	绿色的	.

在一个四季常青的国家。

[ðeɪ]	[fiːd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɒtəms]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[jet]	[duː; də]	[nɒt]	[rɪ'kwaɪə(r)]	[sɔːlt]	,
They	**feed**	**during**	**the**	**winter**	**in**	**the**	**bottoms**	**,**	**and**	**as**	**yet**	**do**	**not**	**require**	**salt**	**,**
他们	喂养	期间	这	冬天	在	这	底部	,	和	作为	然而	做	不是	要求	盐	,

它们冬季在河谷底部觅食，目前还不需要盐分。

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['riːz(ə)n]	[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
for	**some**	**reason**	**unaccountable**	**to**	**me**	**.**
为了	一些	原因	无法解释	到	我	.

出于某种我无法解释的原因。

[wʌn]	[mait]	[ɪk'spekt]	[ðæt]	['kæt(ə)l]	[left]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[hɜːd]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ɪ'mens]	[drəʊvz]	,
One	**might**	**expect**	**that**	**cattle**	**left**	**thus**	**to**	**herd**	**together**	**in**	**such**	**immense**	**droves**	**,**
一	可能	预计	那	牛	左边	因此	到	一群	一起	在	这样的	巨大	成群	,

人们可能会认为，这样放任不管的牛群会聚集在一起，形成如此庞大的牛群。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɔː(r)]	[kən'trəʊl]	[ɒv; əv]	[mæn]	['djʊərɪŋ]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	,
without	**the**	**care**	**or**	**control**	**of**	**man**	**during**	**their**	**lives**	**,**
没有	这	关心	或者	控制	的	男人	期间	他们的	生活	,

生前没有受到人类的照料或控制，

[wʊd]	['kɒntrækt; kən'trækt]	['hæbɪts]	[ɒv; əv]	[tɪ'mɪdəti]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	['fɪəsnəs]	;
would	**contract**	**habits**	**of**	**timidity**	**or**	**of**	**fierceness**	**;**
会	合同	习惯	的	胆怯	或者	的	凶猛	;

会养成胆怯或凶猛的习惯；

[bʌt; bət]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[wʌn]	[rɪ'spekt]	[mɔː(r)]	['mænɪdʒəbl]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]
but	**I**	**was**	**assured**	**that**	**they**	**are**	**in**	**one**	**respect**	**more**	**manageable**	**than**	**the**
但	我	曾是	保证	那	他们	是	在	一	尊重	更多的	可管理的	比	这
[teɪm]	['kæt(ə)l]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	:								
tame	**cattle**	**I**	**have**	**seen**	**:**								
驯服	牛	我	有	已见	:								

但我被告知，它们在某一方面比我见过的家牛更容易管理：

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['hɔːsmən]	[kæn; kən]	['ɔːlweɪz]	['redɪli]	['seprət]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tʃuːz]	[frɒm; frəm]
for	**a**	**horseman**	**can**	**always**	**readily**	**separate**	**such**	**as**	**he**	**chooses**	**from**
为了	一个	骑手	能	总是	容易	分离	这样的	作为	他	选择	从
[ə; eɪ]	[hɜːd]	,									
a	**herd**	**,**									
一个	一群	,									

骑手总能轻易地从马群中挑选出自己想要的马匹。

[baɪ]	['raɪdɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	[wʌn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
by	**riding**	**after**	**them**	**one**	**at**	**a**	**time**	**,**
经过	骑术	后	他们	一	在	一个	时间	,

通过逐个骑车追赶他们，

[ðəʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tɑːsk]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['dɪfɪkəlti]	[wɪð]	['aʊə(r)]	['nɔːðən]	['kæt(ə)l]	,
though	**this**	**is**	**a**	**task**	**of**	**great**	**difficulty**	**with**	**our**	**northern**	**cattle**	**,**
尽管	这	是	一个	任务	的	伟大的	困难	和	我们的	北方	牛	,

虽然这对我们北方的牛群来说是一项非常困难的任务，

['iːv(ə)n]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[rəʊdz]	[ænd; ənd]	['fensɪz]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[ðem; ðəm]	.
even	**where**	**they**	**have**	**roads**	**and**	**fences**	**to**	**restrain**	**them**	**.**
甚至	在哪里	他们	有	道路	和	栅栏	到	抑制	他们	.

即使有道路和围栏可以限制它们，它们仍然会这样做。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [baɪ] [ɪk'stræktɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
We shall conclude by extracting another portion of the work ,
我们 将 结束 经过 提取 其他 部分 的 这 工作 ,

最后，我们将摘录作品的另一部分。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['prez(ə)nts][ə; eɪ]
which in the simple and unpretending language of the author , presents a
哪个 在 这 简单的 和 不加掩饰的 语言 的 这 作者 , 礼物 一个
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] ['bjuːti] ,
picture of such striking beauty ,
图片 的 这样的 引人注目 美丽 ,

作者用朴实无华的语言，描绘了一幅令人惊叹的美丽画面。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [mait] ['ɔːlməʊst] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪziəm] .
that the eye of a poet might almost mistake it for Elysium .
那 这 眼睛 的 一个 诗人 可能 几乎 错误 它 为了 极乐世界 .

诗人的眼睛几乎会把它误认为是极乐世界。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I had never been at all prepared for the indescribable beauty of a
我 有 绝不 到过 在 全部 准备 为了 这 无法形容 美丽 的 一个
['teksəs] ['preəri] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
Texas prairie at this season of the year ,
德克萨斯州 草原 在 这 季节 的 这 年 ,

我从未预料到德克萨斯州草原在这个季节会如此美丽动人。

[wɪtʃ] [ai] [naʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [əd'maɪərɪŋ] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
which I now could not avoid admiring , even under such unpleasant circumstances .
哪个 我 现在 可以 不是 避免 钦佩 , 甚至 在下面 这样的 令人不快的 情况 .

即使在如此令人不快的境况下，我也不得不对它表示钦佩。

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [hæd; həd] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪd] ,
The wild flowers had greatly multiplied ,
这 荒野 花朵 有 非常 乘以 ,

野花大量繁殖，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [spred] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [prə'fjuːʒn] , [ænd; ənd][ɪn]
so that they were often spread around us in the utmost profusion , and in
所以 那 他们 是 经常 传播 大约 我们 在 这 极致 丰富 , 和 在
['wʌndəf(ə)l] [və'raɪəti] .
wonderful variety .
精彩的 种类 .

因此，它们经常以极其丰富的数量和奇妙的种类遍布我们周围。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ɔː(r)] ['nɔːðən] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɪn]
Some of those which are most cultivated in oar northern gardens were here in
一些 的 那些 哪个 是 最多 栽培 在 桨 北方 花园 是 这里 在
[fʊl] [bluːm] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] ,
full bloom and perfection ,
满的 盛开 和 完美 ,

有些在北方花园中栽培最广泛的花卉在这里盛开，姿态完美。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] ['meni] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ænd; ənd]
intermingled with many which I had never before seen , of different forms and
交织 和 许多 哪个 我 有 绝不 前 已见 , 的 不同的 表格 和
[k'ʌləz] .
colors .
颜色 .

其中还混杂着许多我从未见过的、形状和颜色各异的生物。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'speə(r)]	[ɒv; əv]	['ɡɪvɪŋ]	[maɪ]	['riːdə(r)]	['eni]	['ædɪkwət]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siːnz]	[wɪtʃ]
I	**should**	**despair**	**of**	**giving**	**my**	**reader**	**any**	**adequate**	**idea**	**of**	**the**	**scenes**	**which**
我	应该	绝望	的	给予	我的	读者	任何	足够的	主意	的	这	场景	哪个

[wɜː(r); wə(r)]	[ðʌs]	[səʊ]	['rɪtʃli]	[ə'dɔːnd]	,
were	**thus**	**so**	**richly**	**adorned**	**,**
是	因此	所以	丰富	装饰	，

我恐怕难以向读者充分展现这些装饰如此华丽的场景。

[ænd; ənd]	[θruː]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	['ɒf(ə)n]	[pɑːst]	[fɔː(r); fə(r)]	['eɪkəz]	[ɪn]	[ɪk'stent]	,
and	**through**	**which**	**we**	**often**	**passed**	**for**	**acres**	**in**	**extent**	**,**
和	通过	哪个	我们	经常	通过了	为了	英亩	在	程度	，

我们经常穿过绵延数英亩的区域，

['breɪkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɑː'selvz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[pɑːθ]	[pə'septəb(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	['preəri]	.
breaking	**for**	**ourselves**	**the**	**only**	**path**	**perceptible**	**on**	**the**	**whole**	**prairie**	**.**
打破	为了	我们自己	这	仅有的	小路	可感知的	在	这	所有的	草原	.

我们为自己开辟了整片草原上唯一可见的小路。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['lɑːdʒɪst]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['delɪkət]	[ai]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[siːn]	,
Among	**the**	**flowers**	**were**	**the**	**largest**	**and**	**most**	**delicate**	**I**	**had**	**ever**	**seen**	**,**
之中	这	花朵	是	这	最大	和	最多	精美的	我	有	曾经	已见	，

花丛中，有我见过的最大、最娇嫩的花朵。

[wɪð]	['ʌðə(r)z]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɡɔːdi]	.
with	**others**	**the**	**most**	**gaudy**	**.**
和	其他的	这	最多	艳丽的	.

还有一些人则显得最为俗艳。

[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'spɪkjuəs]	['dɪfrənt]	['spiːʃiːz]	[ə'baʊt]	[sɪks]	['ɪntʃɪz]	[ɪn]	[daɪ'æmɪtə(r)]	,
Among	**them**	**were**	**conspicuous**	**different**	**species**	**about**	**six**	**inches**	**in**	**diameter**	**,**
之中	他们	是	显眼的	不同的	物种	关于	六	英寸	在	直径	，

其中有几种引人注目的不同物种，直径约六英寸。

[prɪ'zentɪŋ]	[kən'sentrɪk]	[zəʊnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɹ'aɪtəst]	['jeləʊ]	,	[red]	[ænd; ənd]	[bluː]	,	[ɪn]	['straɪkɪŋ]
presenting	**concentric**	**zones**	**of**	**the**	**brightest**	**yellow**	**,**	**red**	**and**	**blue**	**,**	**in**	**striking**
呈现	同心	区域	的	这	最亮的	黄色的	，	红色的	和	蓝色的	，	在	引人注目

['kɒntræsts]	.
contrasts	**.**
对比	.

呈现出最亮的黄色、红色和蓝色的同心区域，形成鲜明的对比。

[ɪn]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['ɪnstəns]	[ðiːz]	['fiːldz]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['əʊnli]	[səʊ]	[ɡeɪ]	[ænd; ənd]
In	**more**	**than**	**one**	**instance**	**these**	**fields**	**of**	**flowers**	**were**	**not**	**only**	**so**	**gay**	**and**
在	更多的	比	一	实例	这些	字段	的	花朵	是	不是	仅有的	所以	同性恋	和

[lʌɡ'ʒʊəriənt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[siːm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	['ɡɑːd(ə)n]	['rɪtʃli]	[stɒkt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[plɑːnts]
luxuriant	**as**	**to**	**seem**	**like**	**a**	**vast**	**garden**	**richly**	**stocked**	**with**	**the**	**finest**	**plants**
茂盛的	作为	到	似乎	喜欢	一个	广阔的	花园	丰富	库存充足	和	这	最好的	植物

[ænd; ənd]	[ə'bændənd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'dʒiːniəl]	[sɔɪl]	,
and	**abandoned**	**to**	**a**	**congenial**	**soil**	**,**
和	弃	到	一个	相投	土壤	，

在不止一次的例子中，这些花田不仅如此绚丽多彩、繁茂茂盛，宛如一座种植着最精美植物、土壤肥沃的巨大花园，

[bʌt; bət]	[ɪk'stensɪv]	['ɔːlməʊst]	[bɪ'jɒnd]	[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]	:
but	**extensive**	**almost**	**beyond**	**limitation**	**:**
但	广泛的	几乎	超过	局限性	:

但范围之广几乎无所不包：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒv; əv]
for it was sometimes difficult to discover whether they stopped short of
为了 它 曾是 有时 难的 到 发现 无论 他们 停止 短的 的
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

因为有时很难确定它们是否止步于地平线之前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsɪŋgjələ(r)][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈpætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌəʊvəˈspred] [baɪ]
It was singular also that patches were here and there overspread by
它 曾是 单数 还 那 补丁 是 这里 和 那里 蔓延 经过
[mɪˈməʊzə; mɪˈməʊsə] , [wɪtʃ] ,
mimosas , which ,
含羞草 , 哪个 ,

另一个奇特之处在于，这里那里不时会生长着一片片含羞草，

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [pɑːst] [θruː] [ðem; ðəm] ,
as our horses passed through them ,
作为 我们的 马匹 通过了 通过 他们 ,

当我们的马穿过它们时，

[druː] [ʌp] [ðeə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðeə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brʌʃt] [baɪ]
drew up their leaves and dropped their branches whenever they were brushed by
画 向上 他们的 树叶 和 掉落 他们的 分支 每当 他们 是 刷过 经过
[ðeə(r)] [fiːt] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

每当被它们的脚碰到，它们就会卷起叶子，掉落枝条。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [treɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
thus making a withered trace on the surface ,
因此 制作 一个 干枯 痕迹 在 这 表面 ,

于是在表面留下了枯萎的痕迹。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [æz; əz] [ðiːz] [ˈtɪmɪd] [plɑːnts] [ri'gein, riː-][ðeə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ,
which was but gradually obliterated as these timid plants regained their courage ,
哪个 曾是 但 逐步地 彻底摧毁 作为 这些 胆小 植物 恢复 他们的 勇气 ,

但随着这些胆怯的植物重拾勇气，这一切也逐渐被消灭了。

[reɪzd] [ðeə(r)] [stemz] [əˈgen] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪd] [ðeə(r)] [ˈwɪðəd] [liːvz] .
raised their stems again and expanded their withered leaves .
提高 他们的 茎 再次 和 扩展 他们的 干枯 树叶 .

它们的茎秆再次竖起，枯萎的叶子也舒展开来。

[ðə; ði][plɑːnts] [huːz] [ˈsensətɪvnəs] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [ˌəʊvəˈkʌm] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈrendəd]
The plants whose sensitiveness had thus been overcome , were rendered
这 植物 谁 敏感性 有 因此 到过 克服 , 是 渲染
[dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] ,
distinguishable to the eye from others ,
可区分的 到 这 眼睛 从 其他的 ,

那些敏感性被克服的植物，用肉眼就能与其他植物区分开来。

[baɪ][ðə; ði][ɪkˈspəʊʒə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [liːvz] [wen] [ðeɪ] [ˈfəʊldɪd]
by the exposure they made of the lower side of their leaves when they folded
经过 这 接触 他们 制成 的 这 降低 边 的 他们的 树叶 什么时候 他们 折叠
[ðem; ðəm][ʌp] :
them up :
他们 向上 :

通过折叠叶片时露出的叶片背面：

[ðæt] [saɪd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [hjuː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpə(r)] .
that side being of a much lighter hue than the upper .
那 边 存在 的 一个 很多 打火机 色调 比 这 上 .

那一侧的颜色比鞋面浅得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪərəns] ,
There was a phenomenon connected with this striking appearance ,
那里 曾是 一个 现象 连接 和 这 引人注目 外貌 ,

这种引人注目的外貌还伴随着一种现象：

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['kredɪt] .
which I was at the time unable to account for , and could hardly credit .
哪个 我 曾是 在 这 时间 无法 到 帐户 为了 , 和 可以 几乎 信用 .

当时我无法解释，也很难相信。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [plɑːnts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
That was , the shrinking of the delicate plants a little in advance of us ,
那 曾是 , 这 收缩 的 这 精美的 植物 一个 小的 在 进步 的 我们 ,

也就是说，那些娇嫩的植物比我们提前一些就开始萎缩了。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
before we had quite reached them .
前 我们 有 相当 达到 他们 .

在我们完全到达他们面前之前。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
A friend who had witnessed the same thing ,
一个 朋友 WHO 有 目击者 这 相同的 事物 ,

一位目睹过同样事情的朋友

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ruːts] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
accounted for it by supposing that they received a shock through the long horizontal roots which connect them together .
已记录 为了 它 经过 假如 那 他们 已收到 一个 震惊 通过 这 长的 水平的 根 哪个 连接 他们 一起 .

对此的解释是，它们通过连接彼此的长水平根系受到了冲击。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði] ['preəri] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
One of the first flowers which appears to deck the prairie in the spring ,
一 的 这 第一的 花朵 哪个 出现 到 甲板 这 草原 在 这 春天 ,

春天最早出现在草原上的花朵之一，

[ɪz][ðə; ði] ['preəri] [rəʊz] , [wɪtʃ] [ɪn] ['blɒsəm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] , [rɪ'zemb(ə)lz] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪtʃ] [red] ['rəʊzɪz] ,
is the prairie rose , which in blossom and fragrance , resembles some of our rich red roses ,
是 这 草原 玫瑰 , 哪个 在 开花 和 香味 , 类似 一些 的 我们的 富有的红色的 玫瑰 ,

草原玫瑰，其花朵和香气与我们一些艳丽的红玫瑰相似。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʃrʌb] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
though the shrub is quite different .
尽管 这 灌木 是 相当 不同的 .

虽然这种灌木截然不同。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ə; eɪ] ['bɒtənɪst] [mait] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :
As for others , I know not what a botanist might make of them :
作为 为了 其他的 , 我 知道 不是 什么 一个 植物学家 可能 制作 的 他们 :

至于其他的，我不知道植物学家会如何看待它们：

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪk'siːdɪŋli]	[əd'maɪəd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['kʌntri]	,
but	**I**	**am**	**certain**	**that**	**many**	**of**	**them**	**would**	**be**	**exceedingly**	**admired**	**in**	**our**	**own**	**country**	**,**
但	我	是	肯定	那	许多	的	他们	会	是	非常	钦佩	在	我们的	自己的	国家	，

但我确信，他们中的许多人在我们国家会受到极大的赞赏。

[æz; əz]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[njuː]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[tuː; tə]
as	**rich**	**and**	**new**	**;**	**and**	**as**	**to**
作为	富有的	和	新的	；	和	作为	到

丰富而崭新；至于

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**123**	**]**
[	p	.	-	]

[第123页]

[ðə; ði]	[siːnz]	['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[spred]	,
the	**scenes**	**over**	**which**	**they**	**were**	**spread**	**,**
这	场景	超过	哪个	他们	是	传播	，

它们散布的场景，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðeə(r)]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[ə'trækʃ(ə)n]	.
it	**is**	**impossible**	**to**	**describe**	**or**	**to**	**imagine**	**their**	**beauty**	**and**	**attraction**	**.**
它	是	不可能的	到	描述	或者	到	想象	他们的	美丽	和	景点	.

它们的美丽和魅力是无法用语言描述或想象的。

['ɑːftə(r)]	['lʊkɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	['veəriɪŋ]	[dɪ'spleɪ]	,
After	**looking**	**on**	**the**	**rich**	**and**	**ever**	**varying**	**display**	**,**
后	寻找	在	这	富有的	和	曾经	变化	展示	，

欣赏完丰富多彩、变化万千的展览后，

[ai]	[felt]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,
I	**felt**	**a**	**high**	**degree**	**of**	**pleasure**	**and**	**admiration**	**,**
我	毛毡	一个	高的	程度	的	乐趣	和	钦佩	，

我感到无比的愉悦和钦佩。

[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[θɔːt]	[ai]	[kʊd; kəd]	['ɔːlməʊst]	[gɪv]	[maɪ]	['mʌstæŋ]	[hɪz; ɪz]	['lɪbəti]	,
so	**that**	**I**	**thought**	**I**	**could**	**almost**	**give**	**my**	**mustang**	**his**	**liberty**	**,**
所以	那	我	想法	我	可以	几乎	给	我的	野马	他的	自由	，

所以我觉得我几乎可以放我的野马自由了。

[θrəʊ]	[maɪ'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[spend]	[ðə; ði]	[həʊl]	['siːz(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	.
throw	**myself**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**spend**	**the**	**whole**	**season**	**among**	**them**	**.**
扔	我	在	这	地面	和	花费	这	所有的	季节	之中	他们	.

我把自己扔到地上，和他们一起度过整个赛季。

[ə'keɪʒnəli]	[tuː]	[ə; eɪ]	[lait]	[breθ]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	[wʊd]	[raɪz]	,	[ænd; ənd]	[bləʊ]	[ðə; ði]	['mɪŋgld]	['pəːfjuːmz]	['ɪntuː]	[maɪ]	[feɪs]	,
Occasionally	**too**	**a**	**light**	**breath**	**of**	**wind**	**would**	**rise**	**,**	**and**	**blow**	**the**	**mingled**	**perfumes**	**into**	**my**	**face**	**,**
偶尔	也	一个	光	气息	的	风	会	上升	，	和	吹	这	混合	香水	进入	我的	脸	，

偶尔也会有一阵微风吹来，将混合的香气吹到我的脸上。

['gɪvɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[nəʊ]	[les]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'faɪnd]	,	[ænd; ənd]	[məʊst]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	.
giving	**an**	**enjoyment**	**no**	**less**	**pure**	**and**	**refined**	**,**	**and**	**most**	**difficult**	**to**	**express**	**:**
给予	一个	享受	不	较少的	纯的	和	精制	，	和	最多	难的	到	表达	.

带来一种同样纯粹、同样精致，却又难以言喻的愉悦。

[və'dʒɪniə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
VIRGINIA HISTORICAL AND PHILOSOPHICAL SOCIETY .
弗吉尼亚州 历史 和 哲学 社会 .

弗吉尼亚历史与哲学学会。

[wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [ðə; ði] ['westən] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] ,
We select the following from the " The Western Monthly Magazine ,
我们 选择 这 下列的 从 这 " 这 西 月度 杂志 ,

我们从《西部月刊》中选取了以下内容：

" [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['eɪbli] ['kɒndʌktid] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] .
" a very neat and ably conducted periodical , published at Cincinnati .
" 一个 非常 整洁的 和 能够 实施 期刊 , 已发布 在 辛辛那提 .

“一份非常整洁且办学精良的期刊，在辛辛那提出版。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['nəʊtɪs] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We are gratified at the favorable notice taken of the first labors of the
我们 是 满意 在 这 有利 注意 已采取 的 这 第一的 劳动 的 这
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ;
Historical and Philosophical Society ;
历史 和 哲学 社会 ;

历史与哲学学会的初步成果得到积极评价，我们对此感到欣慰；

— [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['evə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
— a society which , of all others ever established among us ,
— 一个 社会 哪个 , 的 全部 其他的 曾经 已确立的 之中 我们 ,

——在我们中间建立的所有其他社团中，有一个社团是

[ɔːt] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] ['evri] [vər'dʒɪniən] [huː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [steɪt] [praɪd] .
ought to stir up every Virginian who possesses a particle of state pride .
应该 到 搅拌 向上 每一个 弗吉尼亚人 WHO 拥有 一个 粒子 的 状态 自豪 .

这应该能激起每一个对弗吉尼亚州还有一丝自豪感的人的心。

[waɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Why , in the name of every thing that is dear to us ,
为什么 , 在 这 姓名 的 每一个 事物 那 是 亲爱的 到 我们 ,

为什么，看在我们珍视的一切事物的份上，

[duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [ju'naɪt] ['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]
do we not unite our efforts to establish something like a literary and
做 我们 不是 团结 我们的 努力 到 建立 某物 喜欢 一个 文学 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [də'mɪnjən] .
scientific character for the Old Dominion .
科学 特点 为了 这 老的 自治领 .

我们难道不应该团结起来，为弗吉尼亚州树立某种文学和科学特色吗？

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ['pɒlətɪks] , [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
Is there not something , besides politics , worth living for ?
是 那里 不是 某物 , 除了 政治 , 值得 活的 为了 ?

除了政治之外，难道就没有值得我们为之奋斗的东西吗？

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vəʊt] [sʌm; səm] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðɪs]
We shall devote some pages of our future numbers to the interests of this
我们 将 奉献 一些 页面 的 我们的 未来 数字 到 这 兴趣 的 这
['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
excellent institution .
出色的 机构 .

我们将在以后的期刊中用一些篇幅来报道这所优秀机构的利益。

[kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ;
COLLECTIONS of the Virginia Historical and Philosophical Society ;
收藏 的 这 弗吉尼亚州 历史 和 哲学 社会 ;

弗吉尼亚历史与哲学学会藏品；

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['priːfɪkst]	[æn; ən]	[ə'dres]	['spəʊkən]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	,	&	[siː]	.	[baɪ]	['dʒɒnəθən]	[piː]	.	['kʊʃɪŋ]	,
to	**which**	**is**	**prefixed**	**an**	**Address**	**spoken**	**before**	**the**	**Society**	**,**	**&**	**c**	**.**	**by**	**Jonathan**	**P**	**.**	**Cushing**	**,**
到	哪个	是	前缀	一个	地址	说	前	这	社会	,	&	c	.	经过	乔纳森	P	.	库欣	,

其中附有乔纳森·P·库欣在学会等机构发表的演讲稿。

[ə; eɪ]	.	[em]	.	,	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	['hæmpdən]	['sɪdni]	['kɒlɪdʒ]	.	[vɒl]	.
A	**.**	**M**	**.**	**,**	**President**	**of**	**Hampden**	**Sidney**	**College**	**.**	**vol**	**.**
一个	.	M	.	,	总统	的	汉普顿	西德尼	大学	.	卷	.

AM，汉普顿·西德尼学院院长。卷。

[ai]	.	['rɪtʃmənd]	,	[tiː]	.	['dʌbljuː]	.	[waɪt]	,	-	.
i	**.**	**Richmond**	**,**	**T**	**.**	**W**	**.**	**White**	**,**	**1833**	**.**
我	.	里士满	,	T	.	W	.	白色的	,	-	.

i. Richmond，TW White，1833 年。

[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[frɒm; frəm]	[huːz]	['leibə]	[ðɪs]	['pæmflət]	[hæz; həz]	[biːn]	[prə'djuːst]	,	[wɒz; wəz]	[ə'rɪdʒɪneɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[ɒv; əv]	-	;
The	**Society**	**from**	**whose**	**labors**	**this**	**pamphlet**	**has**	**been**	**produced**	**,**	**was**	**originated**	**in**	**the**	**winter**	**of**	**1831**	**;**
这	社会	从	谁	劳动	这	小册子	有	到过	生产	,	曾是	起源于	在	这	冬天	的	-	;

本手册由该协会出版，该协会成立于 1831 年冬季；

[bʌt; bət]	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[ˌepɪ'demɪk]	[wɪtʃ]	[prɪ'veɪld]	[ɪn]	[ðæt]	['kʌntri]	,
but	**owing**	**to**	**the**	**fatal**	**epidemic**	**which**	**prevailed**	**in**	**that**	**country**	**,**
但	欠款	到	这	致命的	流行性	哪个	最终获胜	在	那	国家	,

但由于该国当时爆发了致命的流行病，

[ɪn]	['kɒmən]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['ædvɜːs]	['kɔːzɪz]	,
in	**common**	**with**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**and**	**other**	**adverse**	**causes**	**,**
在	常见的	和	其他	部分	的	这	团结的	各州	,	和	其他	不利	原因	,

与美国其他地区一样，以及其他不利因素，

[ɪ'fektɪd]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	[fɜːst]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ɪg'zɪstəns]	.
effected	**but**	**little**	**during**	**the**	**two**	**first**	**years**	**of**	**its**	**existence**	**.**
受影响	但	小的	期间	这	二	第一的	年	的	它是	存在	.

在其存在的头两年里，影响甚微。

[ðə; ði]	['ɪntrəstɪŋ]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[naʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ə'fɔːdz]	[æn; ən]	['ɜːnɪst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[hɔːd]	[ɒv; əv]	['eɪnʃənt]	[lɔː(r)]	,
The	**interesting**	**publication**	**now**	**before**	**us**	**,**	**however**	**,**	**affords**	**an**	**earnest**	**that**	**the**	**rich**	**hoard**	**of**	**ancient**	**lore**	**,**
这	有趣的	发布	现在	前	我们	,	然而	,	提供	一个	认真	那	这	富有的	囤	的	古老的	知识	,

然而，摆在我们面前的这本有趣的出版物，却真切地表明，古代丰富的知识宝库……

['treʒəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['a:kaivz]	,	[ɔː(r)]	['praɪvət]	['rekɔːdz]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[də'mɪnjən]	,
treasured	**in**	**the**	**public**	**archives**	**,**	**or**	**private**	**records**	**,**	**of**	**the**	**ancient**	**dominion**	**,**
珍藏	在	这	民众	档案	,	或者	私人的	记录	,	的	这	古老的	统治权	,

珍藏于古代王国的公共档案馆或私人档案中，

[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	['sʌfəd]	[tuː; tə]	[laɪ]	[kən'siːld]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[aɪ]	.
will	**not**	**be**	**suffered**	**to**	**lie**	**concealed**	**any**	**longer**	**from**	**the**	**public**	**eye**	**.**
将要	不是	是	遭受	到	说谎	暗	任何	更长	从	这	民众	眼睛	.

绝不会再让真相被掩盖在公众视野之外。

[wiː; wi]	[heɪl]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sə'saɪəti]	,
We	**hail**	**the**	**establishment**	**of**	**this**	**Society**	**,**
我们	冰雹	这	建立	的	这	社会	,

我们欢迎该协会的成立，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]

at the head of which we perceive the name of the venerable Chief Justice

在 这 头 的 哪个 我们 感知 这 姓名 的 这 可敬 首席 正义

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of the United States ,

的 这 团结的 各州 ,

在最上方，我们看到了德高望重的美国首席大法官的名字。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] ['haɪli] [ɔː'spɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

as an event highly auspicious to the literature of our country .

作为 一个 事件 高度 吉祥 到 这 文学 的 我们的 国家 .

对于我国文学而言，这是一件极其吉祥的事件。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,

Notwithstanding all that has been published ,

虽然 全部 那 有 到过 已发布 ,

尽管已经发表了所有这些内容，

[ðə; ði]['əʊldə] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'baʊnd] [ɪn] ['frægmənts] [ɒv; əv] [trə'dɪʃənəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the older states of the Union abound in fragments of traditionary history ,

这 老 各州 的 这 联盟 盛产 在 片段 的 传统 历史 ,

美国历史较悠久的各州拥有丰富的传统历史遗迹。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['kærəktə(r)] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]

of the most interesting and valuable character , many of which will soon be

的 这 最多 有趣的 和 有价值的 特点 , 许多 的 哪个 将要 很快 是

[lɒst] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,

lost to posterity ,

丢失的 到 后人 ,

其中许多是最有趣、最有价值的人物，但这些人物中的许多人很快就会被后世遗忘。

[ən'les] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] [baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['zeləs] [ænd; ənd]

unless they shall be rescued from oblivion by the efforts of zealous and

除非 他们 将 是 获救 从 遗忘 经过 这 努力 的 热心 和

['lɜːnɪd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

learned associations .

学习 协会 .

除非受到热忱而博学的协会的努力，否则它们将免于被遗忘。

[və'dʒɪniə] [ɪ'speʃəli] , [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Virginia especially , is rich in the materials of history .

弗吉尼亚州 尤其 , 是 富有的 在 这 材料 的 历史 .

弗吉尼亚州尤其拥有丰富的历史资料。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [smɪθ] [fɜːst] ['wɒndə] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

From the day when the intrepid Smith first wandered in search of adventure ,

从 这 天 什么时候 这 强悍 史密斯 第一的 漫步 在 搜索 的 冒险 ,

从勇敢的史密斯第一次踏上冒险之旅的那一天起，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɛsəpiːk] ,

along the wooded shores of the Chesapeak ,

沿着 这 树木繁茂的 海岸 的 这 切萨皮克 ,

沿着切萨皮克河绿树成荫的河岸，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌpɒkə'hɒntəs] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['fiːmeɪl]

and when the gentle Pocahontas gave to the world an example of female

和 什么时候 这 温和的 宝嘉康蒂 给予 到 这 世界 一个 例子 的 女性

['herəʊɪzəm][ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,

heroism and affection ,

英雄主义 和 感情 ,

当温柔的宝嘉康蒂向世界展现了女性的英雄主义和深情厚爱时，

[mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] , [daʊn] [tuː; tə]
more touching than any thing recorded upon the pages of romance , down to
更多的 接触 比 任何 事物 记录 之上 这 页面 的 浪漫 , 向下 到
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪərə] ,
the present era ,
这 展示 时代 ,

比任何浪漫故事记载都更感人，直至今日。

[hɜː(r); hə(r)] ['æn(ə)lz] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [haɪ]
her annals have been filled with events of thrilling interest , and high
她 志 有 到过 已填 和 活动 的 惊险 兴趣 , 和 高的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

她的人生经历充满了激动人心、意义重大的事件。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]
Long before the revolution , her scholars and statesmen were known to
长的 前 这 革命 , 她 学者们 和 政治家 是 已知 到
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,

早在革命之前，她的学者和政治家就已声名远播。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [wɔːz] .
and her soldiers were distinguished in the colonial wars .
和 她 士兵 是 杰出的 在 这 殖民 战争 .

她的士兵在殖民战争中表现出色。

['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [west] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [bɪ'gæn] ['ɜːli]
Mistress of the wide expanse of the unknown west , her sons began early
情妇 的 这 宽的 广阔 的 这 未知 西方 , 她 儿子们 开始 早期的
[tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
to explore the wilderness ,
到 探索 这 荒野 ,

她统领着广袤无垠的西部未知领域，她的儿子们很早就开始探索这片荒野。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['empaɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪsɪŋ] ['riːdʒən] .
and to lay the foundation of a new empire in this enticing region .
和 到 躺 这 基础 的 一个 新的 帝国 在 这 诱人的 地区 .

并在这片充满魅力的地区奠定新帝国的基础。

[frɒm; frəm] [ðæt] [steɪt] [keɪm] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [huː] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
From that state came the pioneers who subdued the enemy , in the forests
从 那 状态 来了 这 先驱者 WHO 低沉的 这 敌人 , 在 这 森林
[ɒv; əv] [ken'tʌki] ,
of Kentucky ,
的 肯塔基州 ,

从那个州走出来的先驱者们在肯塔基州的森林里征服了敌人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ə'merɪkə] [əʊz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .
and to whom America owes a large debt of gratitude .
和 到 谁 美国 欠款 一个 大的 债务 的 感激 .

美国对他们怀有深深的感激之情。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
The war for independence ,
这 战争 为了 独立 ,

独立战争

[wɒz; wəz] [nɒt] [fɔːt] [baɪ] ['aʊə(r)] ['gælənt] ['fɔːˌfɑːðəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊnli] .
was not fought by our gallant forefathers upon the shores of the Atlantic only .
曾是 不是 战斗 经过 我们的 英勇 祖先 之上 这 海岸 的 这 大西洋 仅有的 .

这场战争并非仅仅由我们英勇的先辈们在大西洋沿岸进行。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tendɪŋ] [ðeə(r)] ,
While our armies were contending there ,
尽管 我们的 军队 是 争吵 那里 ,

当我们的军队在那里交战时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] [luːs] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ə'pɒn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
the British had turned loose the savage hordes of the west upon the frontiers ,
这 英国 有 转向 松动的 这 野蛮的 成群结队 的 这 西方 之上 这 前沿 ,

英国人把西部蛮荒的部落放任到边境地区。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bækˌwʊdzmən] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesfəli] [ri'pel] [ðə; ði] [in'kəːʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] ,
and the backwoodsmen were successfully repelling the incursions of the barbarian ,
和 这 偏远地区的人们 是 成功地 排斥 这 入侵 的 这 野蛮人 ,

而偏远地区的居民则成功地击退了蛮族的入侵。

[waɪl] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['regjələ(r)] ['ɑːmiz] .
while Washington was employed in fighting their regular armies .
尽管 华盛顿 曾是 受雇 在 斗争 他们的 常规的 军队 .

而华盛顿则忙于与他们的正规军作战。

[wen] [wiː; wi] [ˌriː'kæl] [ðəʊz] [ɪ'vents] , [wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['westən] ['setlmənts] ,
When we recal those events , when we recollect the services of Virginia , in defending the western settlements ,
什么时候 我们 回忆 那些 活动 , 什么时候 我们 追忆 这 服务 的 弗吉尼亚州 , 在 防守 这 西 定居点 ,

当我们回顾那些事件，当我们回顾弗吉尼亚在保卫西部殖民地方面所作出的贡献时，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmægnə'nɪməti] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [brɔːd] [lændz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['væli] ,
and her magnanimity in yielding up to the general government the broad lands of this Great Valley ,
和 她 海量 在 屈服 向上 到 这 一般的 政府 这 广阔 土地 的 这 伟大的 谷 ,

她展现了宽宏大量的胸怀，将这片大峡谷的广阔土地割让给了联邦政府。

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [baɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
the larger portion of which were her own by right and by possession ,
这 更大的 部分 的 哪个 是 她 自己的 经过 正确的 和 经过 拥有 ,

其中大部分是她依法拥有和占有的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [steɪt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
it will be seen that there is no state to whom the inhabitants of this region owe so much ,
它 将要 是 已见 那 那里 是 不 状态 到 谁 这 居民 的 这 地区 欠 所以 很多 ,

由此可见，没有哪个国家比这个地区的居民更让这个地区的居民感激不尽。

[ænd; ənd] [nʌn] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [səʊ] ['nɪəli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] .
and none whose history is so nearly connected with our own .
和 没有任何 谁 历史 是 所以 几乎 连接 和 我们的 自己的 .

而且，没有哪个国家的历史与我们的历史联系得如此紧密。

[wiː; wi] ['wɪtnəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
We witness , therefore , with no small degree of gratification ,
我们 证人 , 所以 , 和 不 小的 程度 的 满足感 ,

因此，我们欣慰地见证了这一切。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]
an attempt to place on record the existing reminiscences of the patriotic
一个 试图 到 地方 在 记录 这 现存的 回忆录 的 这 爱国
[ænd; ənd] ['hɑːdi] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-]['aʊə(r)] [əʊn] .
and hardy deeds of the noble generation which preceded our own .
和 耐寒的 契约 的 这 高贵 一代 哪个 之前 我们的 自己的 .

试图记录下我们之前那一代高尚之人爱国而英勇的事迹。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
And we hope it will be successful .
和 我们 希望 它 将要 是 成功的 .

我们希望它能成功。

[ə'baʊndɪŋ] [æz; əz][və'dʒɪniə] [dʌz] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ,
Abounding as Virginia does , in all the elements of greatness ,
丰富 作为 弗吉尼亚州 做 , 在 全部 这 元素 的 伟大 ,

弗吉尼亚州拥有所有伟大事物的要素，应有尽有。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌnz] .
there is no reason why she should not perpetuate the fame of her own sons .
那里 是 不 原因 为什么 她 应该 不是 延续 这 名声 的 她 自己的 儿子们 .

她没有理由不让自己的儿子们名垂青史。

[kən'teɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪts] [səʊ] ['meni] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Containing within her limits so many men of genius , education , and
包含 之内 她 限制 所以 许多 男人 的 天才 , 教育 , 和
[kəm'pærətɪv] ['leʒə(r)] ,
comparative leisure ,
比较 闲暇 ,

她所处的范围内聚集了如此多才华横溢、学识渊博且相对闲暇的男士，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æt; ət] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][məʊst] ['æmpl] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]
she has at command the most ample means of collecting and preserving
她 有 在 命令 这 最多 充足 方法 的 收集 和 保存
['evri] [braɪt] ['relɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] ,
every bright relic which has been scattered along her career ,
每一个 明亮的 遗迹 哪个 有 到过 疏散 沿着 她 职业 ,

她拥有最充足的手段来收集和保存她职业生涯中散落的每一件珍贵遗物。

[baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [taɪm] .
by the hand of time .
经过 这 手 的 时间 .

被时间之手所吞噬。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæmflət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['kʊʃɪŋ] ,
The first article in the pamphlet before us , is the address of President Cushing ,
这 第一的 文章 在 这 小册子 前 我们 , 是 这 地址 的 总统 库欣 ,

我们面前这本小册子的第一篇文章是库欣总统的讲话。

[ɒv; əv]['hæmpdən] ['sɪdni] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sets] [fɔːθ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
of Hampden Sidney College , in which he sets forth the objects of the Society ,
的 汉普顿 西德尼 大学 , 在 哪个 他 套 前进 这 对象 的 这 社会 ,

他在汉普顿·西德尼学院的论文中阐述了该学会的宗旨。

[ænd; ənd] ['presɪz] [ðem; ðəm] ['ɜːnɪstli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] .
and presses them earnestly upon the attention of the members .
和 出版社 他们 切实 之上 这 注意力 的 这 成员 .

并恳切地敦促成员们注意这些问题。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪmˈbreɪst] [ɪn][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)]
They are such as are usually embraced in the plans of similar
他们 是 这样的 作为 是 通常 拥抱 在 这 计划 的 相似的
[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

它们通常是类似机构计划中所包含的内容。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [nɒt] [ˈəʊnli][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈdiːteɪlz] ,
including not only historical and biographical details ,
包括 不是 仅有的 历史 和 传记 细节 ,

不仅包括历史和传记细节，

[bʌt; bət][fækts][ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈæktʃuəl] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
but facts in relation to the natural history and actual condition of the
但 事实 在 关系 到 这 自然的 历史 和 实际的 状况 的 这
[steɪt] .
state .
状态 .

但要以与该州自然历史和实际情况相关的事实为依据。

[ðə; ði][nekst][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] " [ˈmemwɑː(r)][ɒv; əv] [ˈɪndiən] [wɔːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] , [baɪ]
The next article is a " memoir of Indian wars , and other occurrences , by
这 下一个 文章 是 一个 " 回忆录 的 印度 战争 , 和 其他 发生 , 经过
[ðə; ði] [leɪt] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈstjuːət] ,
the late Colonel Stuart ,
这 晚的 上校 斯图尔特 ,

下一篇文章是已故斯图尔特上校所著的“关于印第安战争和其他事件的回忆录”。

[ɒv; əv][ˈɡriːnˌbraɪə(r)] " — [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ʃedz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [lait] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ]
of Greenbrier " — a paper which sheds considerable light upon the events which
的 格林布赖尔 " — 一个 纸 哪个 棚屋 大量 光 之上 这 活动 哪个
[trænˈspaɪəd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] ,
transpired upon the western portion of Virginia ,
发生了 之上 这 西 部分 的 弗吉尼亚州 ,

《格林布赖尔》——一篇对弗吉尼亚州西部发生的事件进行深入剖析的论文

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [səkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
during the thirty years succeeding the year 1749 .
期间 这 三十 年 成功 这 年 - .

1749 年之后的三十年间。

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɪəriəd] , [ænd; ənd]
The writer participated in the eventful scenes of that interesting period , and
这 作家 参与 在 这 多事 场景 的 那 有趣的 时期 , 和
[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ,
was not only a soldier ,
曾是 不是 仅有的 一个 士兵 ,

作者亲身经历了那个有趣时期的种种风云变幻，他不仅是一名士兵，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] [maɪnd] , [huː] [hæz; həz] [rɪˈkɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)]
but a man of strong mind , who has recorded his recollections in a clear
但 一个 男人 的 强的 头脑 , WHO 有 记录 他的 回忆 在 一个 清除
[ænd; ənd] [ˈiːzi] [staɪl] .
and easy style .
和 简单的 风格 .

但他是一位意志坚定的人，用清晰流畅的文笔记录了自己的回忆。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈænɪkdəʊt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] :
The following anecdote is quite characteristic :
这 下列的 轶事 是 相当 特征 :

以下这则轶事颇具代表性：

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	-	,	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪtɪz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	[ɒv; əv]	['fredrɪk]	,
About	**the**	**year**	**1749**	**,**	**a**	**person**	**who**	**was**	**a**	**citizen**	**of**	**the**	**county**	**of**	**Frederick**	**,**
关于	这	年	-	,	一个	人	WHO	曾是	一个	公民	的	这	县	的	弗雷德里克	,

大约在1749年，一位居住在弗雷德里克县的公民，

[ænd; ənd]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	['pærəksizəm]	[ɒv; əv]	['luːnəsi]	,	[wen]	['ɪnfluənst]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[fɪts]	,	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[meɪd]	[ɪk'skɜːrʒən]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	,
and	**subject**	**to**	**paroxysms**	**of**	**lunacy**	**,**	**when**	**influenced**	**by**	**such**	**fits**	**,**	**usually**	**made**	**excursions**	**into**	**the**	**wilderness**	**,**
和	主题	到	阵发性	的	疯狂	,	什么时候	影响	经过	这样的	适合	,	通常	制成	短途旅行	进入	这	荒野	,

而且他时常会陷入疯狂，在这种发作时，通常会到荒野中远行。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ræmbl]	['westwədli]	,	[fel]	[ɪn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	['griːnˌbraɪə(r)]	['rɪvə(r)]	.
and	**in**	**his**	**rambles**	**westwardly**	**,**	**fell**	**in**	**on**	**the**	**waters**	**of**	**Greenbrier**	**river**	**.**
和	在	他的	漫谈	向西	,	跌倒	在	在	这	水	的	格林布赖尔	河	.

在他向西漫游的过程中，他偶然发现了格林布赖尔河的河水。

[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	,
At	**that**	**time**	**,**
在	那	时间	,

当时，

[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɒn]	[ðə; ði]	['westən]	['wɔːtəz]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ðen]	['kɒləniz]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]	,
the	**country**	**on**	**the**	**western**	**waters**	**was**	**but**	**little**	**known**	**to**	**the**	**English**	**inhabitants**	**of**	**the**	**then**	**colonies**	**of**	**America**	**,**
这	国家	在	这	西	水	曾是	但	小的	已知	到	这	英语	居民	的	这	然后	殖民地	的	美国	,

这个位于西部水域的国家，对于当时美洲殖民地的英国居民来说，几乎是闻所未闻的。

['biːɪŋ]	[kleɪmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	,	[huː]	[hæd; həd]	[kə'menst]	['setlmənts]	[ɒn]	[ðə; ði]	[əʊ'haɪəʊ]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['wɔːtəz]	,
being	**claimed**	**by**	**the**	**French**	**,**	**who**	**had**	**commenced**	**settlements**	**on**	**the**	**Ohio**	**and**	**its**	**waters**	**,**
存在	声称	经过	这	法语	,	WHO	有	开始	定居点	在	这	俄亥俄州	和	它是	水	,

俄亥俄河及其水域被法国人声称拥有主权，法国人已开始在那里建立定居点。

[west]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ælɪˌgeɪni]	['maʊntənz]	.
west	**of**	**the**	**Alleghany**	**mountains**	**.**
西方	的	这	阿勒格尼	山脉	.

阿勒格尼山脉以西。

[ðə; ði]	['luːnətɪk]	['biːɪŋ]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['wɔːtəz]	['rʌnɪŋ]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[kɔːs]	[frɒm; frəm]	['eni]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔː(r)]	[nəʊn]	,
The	**lunatic**	**being**	**surprised**	**to**	**find**	**waters**	**running**	**a**	**different**	**course**	**from**	**any**	**he**	**had**	**before**	**known**	**,**
这	疯子	存在	惊讶	到	寻找	水	跑步	一个	不同的	课程	从	任何	他	有	前	已知	,

疯子惊讶地发现，这里的水流方向与他以前所知的任何方向都截然不同。

[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'skʌvəri]	,	[wɪtʃ]	[dɪd]	[ə'baʊnd]	[wɪð]	[geɪm]	.
returned	**with**	**the**	**intelligence**	**of**	**his**	**discovery**	**,**	**which**	**did**	**abound**	**with**	**game**	**.**
返回	和	这	智力	的	他的	发现	,	哪个	做过	盛产	和	游戏	.

他带着发现的情报回来了，那里确实有很多猎物。

[ðɪs] [suːn] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
This soon excited the enterprise of others .
这 很快 兴奋的 这 企业 的 其他的 .

这很快激发了其他人的创业热情。

[tuː] [men] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋɡlənd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] ['mɑːlɪn] [ænd; ənd] ['stiːvn] ['suːəl] ,
Two men from New England , of the name of Jacob Marlin and Stephen Sewell ,
二 男人 从 新的 英格兰 , 的 这 姓名 的 雅各布 马林鱼 和 史蒂芬 塞维尔 ,

来自新英格兰的两名男子，名叫雅各布·马林和斯蒂芬·休厄尔，

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ə'pɒn] ['griːnˌbraɪə(r)] ['rɪvə(r)] ; [bʌt; bət] [suːn] [ˌdɪsə'griːɪŋ] [ɪn] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'keɪʒnd] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ,
took up a residence upon Greenbrier river ; but soon disagreeing in sentiment , a quarrel occasioned their separation ,
采取 向上 一个 住宅 之上 格林布赖尔 河 ; 但 很快 不同意 在 情绪 , 一个 争吵 引发 他们的 分离 ,

他们在格林布赖尔河畔定居；但不久后，由于感情不合，一场争吵导致他们分居。

[ænd; ənd] ['suːəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [piːs] ,
and Sewell , for the sake of peace ,
和 塞维尔 , 为了 这 清酒 的 和平 ,

为了和平，塞维尔

[kwɪt] [ðeə(r)] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɒləʊ] [triː] .
quit their cabin and made his abode in a large hollow tree .
辞职 他们的 舱 和 制成 他的 住所 在 一个 大的 空洞的 树 .

他离开了他们的小屋，在一棵大空心树里安了家。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['ændruː] ['luːɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
In this situation they were found by the late General Andrew Lewis , in the year 1751 .
在 这 情况 他们 是 成立 经过 这 晚的 一般的 安德鲁 刘易斯 , 在 这 年 - .

在这种情况下，他们于 1751 年被已故的安德鲁·刘易斯将军发现。

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [grɑːn'tiː, græn-] ,
Mr . Lewis was appointed agent for a company of grantees ,
先生 . 刘易斯 曾是 任命 代理人 为了 一个 公司 的 受赠人 ,

刘易斯先生被任命为受赠人公司的代理人，

[huː] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
who obtained from the governor and council of Virginia ,
WHO 获得 从 这 州长 和 理事会 的 弗吉尼亚州 ,

他从弗吉尼亚州州长和议会那里获得了……

[æn; ən] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['griːnˌbraɪə(r)] ['rɪvə(r)] ,
an order for one hundred thousand acres of land lying on the waters of Greenbrier river ,
一个 命令 为了 一 百 千 英亩 的 土地 说谎 在 这 水 的 格林布赖尔 河 ,

一份关于位于格林布赖尔河水域沿岸十万英亩土地的命令，

— [ænd; ənd][dɪd] , [ðɪs] [jɪə(r)] , [prə'siːd] [tuː; tə] [meɪk] [sər've] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sed] ['ɡrɑːntɪd] [lændz] ;
— and did , this year , proceed to make surveys to complete the quantity of said granted lands ;
— 和 做过 , 这 年 , 继续 到 制作 调查 到 完全的 这 数量 的 说 的确 土地 ;

—并且今年确实进行了调查，以完成所述已授予土地的数量；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['mɑːlɪn] [ænd; ənd] ['suːəl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [in'kwaiə] [wɒt]
and finding Marlin and Sewell living in the neighborhood of each other , inquired what
和 寻找 马林鱼 和 塞维尔 活的 在 这 邻里 的 每个 其他 , 询问 什么

发现马林和塞维尔住在彼此的附近，便询问了……

[[piː] . -]
[p . 124]
[p . -]

[第124页]

[kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['seprət] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [səʊ] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
could induce them to live separate in a wilderness so distant from the habitations of any other human beings .
可以 诱导 他们 到 居住 分离 在 一个 荒野 所以 遥远 从 这 居住地 的 任何 其他 人类 生物 .

可能会促使它们生活在远离其他人类居住地的荒野中。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ,
They informed him that difference of opinion had occasioned their separation ,
他们 知情的 他 那 不同之处 的 观点 有 引发 他们的 分离 ,

他们告诉他，他们是因为意见分歧而分手的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪns] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔː(r)] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['suːəl] [sed] ,
and that they had since enjoyed more tranquillity and a better understanding ; for Sewell said ,
和 那 他们 有 自从 享受 更多的 宁静 和 一个 更好的 理解 ; 为了 塞维尔 说 ,

他们此后享受到了更多的平静和更深的理解；因为塞维尔说：

[ðæt] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['mɑːlɪn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [triː] ,
that each morning when they arose and Marlin came out of the great house and he from his hollow tree ,
那 每个 早晨 什么时候 他们 出现 和 马林鱼 来了 出去 的 这 伟大的 房子 和 他 从 他的 空洞的 树 ,

每天早晨，当他们起床，马林从大房子里出来，他从空心树里出来时，

[ðeɪ] [sə'luːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] — [ɡʊd] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːlɪn] , [ænd; ənd] [ɡʊd] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['suːəl] ,
they saluted each other , saying — good morning Mr . Marlin , and good morning Mr . Sewell ,
他们 敬礼 每个 其他 , 说 — 好的 早晨 先生 . 马林鱼 , 和 好的 早晨 先生 . 塞维尔 ,

他们互相敬礼，说道：“早上好，马林先生。”“早上好，塞维尔先生。”

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðen] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [lɑːst]
so that a good understanding then existed between them ; but it did not last
所以 那 一个 好的 理解 然后 存在 之间 他们 ; 但 它 做过 不是 最后的
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

所以当时他们之间建立了良好的默契；但这并没有持续多久。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsuːəl] [rɪˈmuːvd] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [maɪlz] [ˈfɜːðə(r)] [west] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] [ðæt] [stɪl] [beəz]
for Sewell removed about forty miles further west , to a creek that still bears
为了 塞维尔 已移除 关于 四十 英里 更远 西方 , 到 一个 溪 那 仍然 熊
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

塞维尔向西迁徙了大约四十英里，来到了一条至今仍以他的名字命名的小溪。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .
There the Indians found him and killed him .
那里 这 印度人 成立 他 和 被杀 他 .

印第安人在那里找到了他，并杀死了他。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈstjuːət] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːteɪld] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈluːɪs] [ɪn]
Colonel Stuart gives a very detailed account of the campaign of General Lewis in
上校 斯图尔特 给予 一个 非常 详细的 帐户 的 这 活动 的 一般的 刘易斯 在
- ,
1774 ,
- ,

斯图尔特上校对刘易斯将军在1774年的战役进行了非常详细的描述。

[wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][æt; ət] [pɔɪnt] [ˈplez(ə)nt] .
which resulted in the battle at Point Pleasant .
哪个 结果 在 这 战斗 在 观点 令人愉快的 .

最终导致了普莱森特角战役。

[ðæt] [ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔː(r)] ;
That battle was , in fact , the beginning of the revolutionary war ;
那 战斗 曾是 , 在 事实 , 这 开始 的 这 革命性的 战争 ;

事实上，那场战役是美国独立战争的开端；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tuː; tə]
for it is well known that the Indians were induced by the British to
为了 它 是 出色地 已知 那 这 印度人 是 诱导 经过 这 英国 到
[kəˈmens] [hɑːˈstɪlətiz] ,
commence hostilities ,
开始 敌对行动 ,

众所周知，是英国人诱使印度人发动了战争。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [kənˈfaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] .
for the purpose of confounding and terrifying the American people .
为了 这 目的 的 混淆 和 恐怖 这 美国人 人们 .

目的是为了迷惑和恐吓美国人民。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [wɔː(r)] [wʊd] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was thought that an Indian war would prevent a combination of the
它 曾是 想法 那 一个 印度 战争 会 防止 一个 组合 的 这
[ˈkɒləniz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeʒəz] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,
colonies for opposing the measures of parliament ,
殖民地 为了 反对 这 措施 的 议会 ,

人们认为，与印度的战争可以阻止各殖民地联合起来反对议会的措施。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜːn] [ðeə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
and would turn their thoughts from resistance to the government ,
和 会 转动 他们的 想法 从 反抗 到 这 政府 ,

他们会将思想从反抗政府转向反对政府，

[baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] .
by engaging them in the defence of their homes .
经过 引人入胜 他们 在 这 防御 的 他们的 房屋 .

通过让他们参与保卫家园。

[ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz] , [ə; eɪ] [fɪəs] , ['wɔːlaɪk] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [traɪb] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
The Shawanese , a fierce , warlike , and numerous tribe , were employed on this occasion ,
这 肖瓦尼斯 , 一个 凶猛的 , 好战 , 和 很多的 部落 , 是 受雇 在 这 场合 ,

这次任务雇佣了肖尼人，他们是一个骁勇善战、人口众多的部落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [traɪb] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] — [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðeə(r)]['ælaɪz] ,
and they were a tribe not to be despised — for by them , with their allies ,
和 他们 是 一个 部落 不是 到 是 被鄙视的 — 为了 经过 他们 , 和 他们的 盟国 ,

他们是一个不容小觑的部族——因为他们及其盟友，

[hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['bæt(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [west] [biːn] [fɔːt] .
have the most conspicuous battles in the West been fought .
有 这 最多 显眼的 战斗 在 这 西方 到过 战斗 .

西方历史上最引人注目的战役已经发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz] [ðæt] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)] ['brædək] [ɪn] - ,
It was chiefly the Shawanese that cut off the British army under Braddock in 1755 ,
它 曾是 主要 这 肖瓦尼斯 那 切 离开 这 英国 军队 在下面 布拉多克 在 - ,

1755年，主要是肖尼人切断了布雷多克率领的英军的退路。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] ['meɪdʒə(r)][grɑːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hailəndə] [æt; ət] [fɔːt] [pɪt] [ɪn] - .
and defeated Major Grant and his highlanders at Fort Pitt in 1758 .
和 战败 主要的 授予 和 他的 高地人 在 堡 匹兹堡 在 - .

1758 年，在匹兹堡堡击败了格兰特少校及其高地人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [dɪ'fiːtɪd] [æn; ən] ['ɑːmi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ken'tʌki] [æt; ət] [bluː] [lɪks] — [huː] ['væŋkwɪʃt] [h'ɑːme] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
It was they who defeated an army composed of the flower of Kentucky at Blue Licks — who vanquished Harmer and St . Clair ,
它 曾是 他们 WHO 战败 一个 军队 由 的 这 花 的 肯塔基州 在 蓝色的 舔 — WHO 战败者 哈默 和 英石 . 克莱尔 ,

正是他们在蓝里克击败了由肯塔基州精英组成的军队——这支军队战胜了哈默和圣克莱尔。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [baɪ] [weɪn] , [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [baɪ]['hærɪs(ə)n] .
who were beaten by Wayne , and conquered by Harrison .
WHO 是 被打败 经过 韦恩 , 和 征服 经过 哈里森 .

他们被韦恩击败，又被哈里森征服。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [sent] [ə'genst] [ðiːz] [fə'mɪdəb(ə)l] ['sævɪdʒɪz][baɪ] ['gʌvənə(r)] [dʌn'mɔː] , [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] [ˌvɒlən'tiəz] ,
The army sent against these formidable savages by Governor Dunmore , was composed of Virginia volunteers ,
这 军队 发送 反对 这些 强大 野蛮人 经过 州长 邓莫尔 , 曾是 由 的 弗吉尼亚州 志愿者 ,

邓莫尔总督派去对抗这些强大的野蛮人的军队，是由弗吉尼亚志愿兵组成的。

[led]	[baɪ]	['dʒen(ə)rəl]	['ændruː]	['luːɪs]	,
led	**by**	**General**	**Andrew**	**Lewis**	**,**
引领	经过	一般的	安德鲁	刘易斯	,

由安德鲁·刘易斯将军领导，

[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	[huːz]	['mɪlətri]	[ə'bɪlətiz]	['dʒen(ə)rəl]	['wɒʃɪŋtən]	[entə'teɪnd]	[səʊ]	[haɪ]	[æn; ən]	[ə'pɪnjən]	,
a	**gentleman**	**of**	**whose**	**military**	**abilities**	**General**	**Washington**	**entertained**	**so**	**high**	**an**	**opinion**	**,**
一个	绅士	的	谁	军队	能力	一般的	华盛顿	娱乐	所以	高的	一个	观点	,

华盛顿将军对他的军事才能评价极高。

[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[kə'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃənəri]	['ɑːmiz]	[wɜː(r); wə(r)]	['tendəd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
that	**when**	**the**	**chief**	**command**	**of**	**the**	**revolutionary**	**armies**	**were**	**tendered**	**to**	**himself**	**,**
那	什么时候	这	首席	命令	的	这	革命性的	军队	是	已提交	到	他自己	,

当革命军队的总指挥权交到他手中时，

[hiː; hi]	[ˌrekə'mendɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['dʒen(ə)rəl]	['luːɪs]	.
he	**recommended**	**that**	**it**	**should**	**be**	**given**	**to**	**General**	**Lewis**	**.**
他	受到推崇的	那	它	应该	是	给定	到	一般的	刘易斯	.

他建议将这件物品交给路易斯将军。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kəm'pænjən]	[ɒv; əv]	['wɒʃɪŋtən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[kæm'peɪn]	['ʌndə(r)]	['brædək]	,
He	**was**	**the**	**companion**	**of**	**Washington**	**in**	**the**	**fatal**	**campaign**	**under**	**Braddock**	**,**
他	曾是	这	伴侣	的	华盛顿	在	这	致命的	活动	在下面	布拉多克	,

在布雷多克指挥的那场致命战役中，他是华盛顿的战友。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kæptɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'tætʃmənt]	[wɪtʃ]	[fɔːt]	[æt; ət]	['lɪt(ə)l]	[medəuz]	[ɪn]	-	.
and	**was**	**a**	**captain**	**in**	**the**	**detachment**	**which**	**fought**	**at**	**Little**	**Meadows**	**in**	**1752**	**.**
和	曾是	一个	队长	在	这	分离	哪个	战斗	在	小的	草地	在	-	.

他曾是 1752 年在小草甸战役中作战的分遣队的队长。

[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[vər'dʒɪniən]	,	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	['meɪdʒə(r)]	[grænts]	['redʒɪmənt]	[ɒv; əv]	['hailəndə]	[ɪn]	-	,
He	**commanded**	**a**	**company**	**of**	**Virginians**	**,**	**attached**	**to**	**Major**	**Grant's**	**regiment**	**of**	**Highlanders**	**in**	**1758**	**,**
他	命令	一个	公司	的	弗吉尼亚人	,	随附的	到	主要的	格兰特	团	的	高地人	在	-	,

1758年，他指挥一支弗吉尼亚人连队，隶属于格兰特少校的高地人团。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[iːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['sɪgnəli]	[dɪ'fiːtɪd]	,
and	**on**	**the**	**eve**	**of**	**the**	**battle**	**in**	**which**	**the**	**latter**	**was**	**so**	**signally**	**defeated**	**,**
和	在	这	前夕	的	这	战斗	在	哪个	这	后者	曾是	所以	发出信号	战败	,

就在后者惨败的前夕，

[wɒz; wəz]	['ɔːdəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[men]	,
was	**ordered**	**to**	**the**	**rear**	**,**	**with**	**his**	**men**	**,**
曾是	订购	到	这	后部	,	和	他的	男人	,

他奉命带着部下撤到后方，

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[ʃeə(r)]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'spektɪd]	['vɪktəri]	.
in	**order**	**that**	**he**	**might**	**not**	**share**	**the**	**honor**	**of**	**the**	**expected**	**victory**	**.**
在	命令	那	他	可能	不是	分享	这	荣誉	的	这	预期的	胜利	.

以免他分享预期胜利的荣誉。

[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[stʊd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[breɪv]	[vər'dʒɪniən]	,	[ɪm'peɪʃntli]	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		,
There	**he**	**stood**	**with**	**his**	**brave**	**Virginians**	**,**	**impatiently**	**listening**	**to**	**the**	**reports**	**of**	**the**	**musquetry**	**,**
那里	他	站立	和	他的	勇敢的	弗吉尼亚人	,	不耐烦地	聆听	到	这	报告	的	这	火枪	,

他与勇敢的弗吉尼亚士兵们站在那里，焦急地听着火枪射击的报告。

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[graʊnd]	—	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ˌjʊərə'piːənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'fiːtɪd]	,
at	**a**	**distance**	**of**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**battle**	**ground**	**—**	**until**	**the**	**Europeans**	**were**	**defeated**	**,**
在	一个	距离	的	更多的	比	一个	英里	从	这	战斗	地面	—	直到	这	欧洲人	是	战败	,

在距离战场一英里多的地方——直到欧洲人战败为止，

[wen]	,	[wɪ'ðaʊt]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːdərs]	,	[hiː; hi]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siːn]	[ɒv; əv]	['slɔːtə(r)]	,
when	**,**	**without**	**waiting**	**for**	**orders**	**,**	**he**	**rushed**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**slaughter**	**,**
什么时候	,	没有	等待	为了	订单	,	他	匆忙	到	这	场景	的	屠宰	,

他不等命令就冲到了屠杀现场。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['kuːlnəs]	[ænd; ənd]	[skɪl]	,	[tɜːnd]	[ðə; ði]	[skeɪl]	[ɒv; əv]	['vɪktəri]	,	[drəʊv]	[bæk]	[ðə; ði]	['sævɪdʒɪz]	,
and	**by**	**his**	**coolness**	**and**	**skill**	**,**	**turned**	**the**	**scale**	**of**	**victory**	**,**	**drove**	**back**	**the**	**savages**	**,**
和	经过	他的	凉爽	和	技能	,	转向	这	规模	的	胜利	,	驾驶	后退	这	野蛮人	,

他凭借冷静和技巧扭转了战局，击退了野蛮人。

[ænd; ənd]	[seɪvd]	[ðə; ði]	['regjuləz]	[frɒm; frəm]	['mæsəkə(r)]	.
and	**saved**	**the**	**regulars**	**from**	**massacre**	**.**
和	已保存	这	常客	从	屠杀	.

并拯救了正规军免遭屠杀。

"	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əd'vɑːnsɪŋ]	,	"	[sez]	[ðə; ði]	['nærətɪv]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	,
"	**When**	**he**	**was**	**advancing**	**,**	**"**	**says**	**the**	**narrative**	**before**	**us**	**,**
"	什么时候	他	曾是	前进	,	"	说道	这	叙述	前	我们	,

“当他前进的时候,”我们面前的叙述这样写道，

"	[hiː; hi]	[met]	[ə; eɪ]	[skɒtʃ]	['haɪləndə(r)]	['ʌndə(r)]	['spiːdi]	[flaɪt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[haʊ]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	,
"	**he**	**met**	**a**	**Scotch**	**Highlander**	**under**	**speedy**	**flight**	**,**	**and**	**inquiring**	**of**	**him**	**how**	**the**	**battle**	**was**	**going**	**,**
"	他	遇见	一个	苏格兰威士忌	高地人	在下面	迅速	航班	,	和	查询	的	他	如何	这	战斗	曾是	去	,

“他遇到一个正在疾驰而去的苏格兰高地人，便向他询问战斗的进展情况。”

[hiː; hi]	[sed]	-	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	-	['biːt(ə)n]	,
he	**said**	**'**	**they**	**were**	**a**	**'**	**beaten**	**,**
他	说	-	他们	是	一个	-	被打败	,

他说“他们被打败了”，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	['dɒnld]	[mək'dɔːnəld]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['hʌŋkəz]	[ɪn]	[mʌd]	,
and	**he**	**had**	**seen**	**Donald**	**McDonald**	**up**	**to**	**his**	**hunkers**	**in**	**mud**	**,**
和	他	有	已见	唐纳德	麦当劳	向上	到	他的	蹲伏者	在	泥	,

他看到唐纳德·麦当劳蹲在泥里，泥水没过了他的脚踝。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	-	[ðə; ði]	[skiːn]	[æf]	[hɪz; ɪz]	[hiːd]	.	-
and	**a**	**'**	**the**	**skeen**	**af**	**his**	**heed**	**.**	**'**
和	一个	-	这	斯基恩	非洲	他的	注意	.	-

以及他注意力的焦点。

[grɑːnt]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	[ɒv; əv]	['sev(ə)n]	[ɔː(r)]	[eɪt]	['səʊldʒəz]	,
Grant	**made**	**his**	**escape**	**from**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**with**	**a**	**party**	**of**	**seven**	**or**	**eight**	**soldiers**	**,**
授予	制成	他的	逃脱	从	这	场地	的	战斗	和	一个	派对	的	七	或者	八	士兵	,

格兰特带着七八名士兵逃离了战场。

[ænd; ənd]	['wɒndə]	[ɔːl]	[naɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	"	[bʌt; bət]	[sə'rendəd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
and	**wandered**	**all**	**night**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**"**	**but**	**surrendered**	**himself**	**to**	**the**	**enemy**	**in**	**the**	**morning**	**,**
和	漫步	全部	夜晚	在	这	树林	,	"	但	投降	他自己	到	这	敌人	在	这	早晨	,

他整夜在树林里徘徊，但早上向敌人投降了。

[waɪl]	[ðə; ði]	[vər'dʒɪniən]	['mɑːtʃt]	[həʊm]	[ɪn]	['traɪʌmf]	.
while	**the**	**Virginians**	**marched**	**home**	**in**	**triumph**	**.**
尽管	这	弗吉尼亚人	行军	家	在	胜利	.

弗吉尼亚人凯旋而归。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kɜːn(ə)l]	[grɑːnt]	[huː]	['fɪgəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['pɑːləmənt]	[ɪn]	-	,
This	**was**	**the**	**same**	**Colonel**	**Grant**	**who**	**figured**	**in**	**the**	**British**	**Parliament**	**in**	**1775**	**,**
这	曾是	这	相同的	上校	授予	WHO	想	在	这	英国	议会	在	-	,

这位格兰特上校就是1775年在英国议会中出现的那位格兰特上校。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ɪmpjədəns]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
when	**he**	**had**	**the**	**impudence**	**to**	**say**	**,**
什么时候	他	有	这	厚颜无耻	到	说	,

他竟厚颜无耻地说：

[hiː; hi]	[njuː]	[ðə; ði]	[ə'merɪkənz]	[wel]	—	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	['æktɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sɜːvɪs]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
he	**knew**	**the**	**Americans**	**well**	**—**	**he**	**had**	**often**	**acted**	**in**	**the**	**same**	**service**	**with**	**them**	**,**
他	知道	这	美国人	出色地	—	他	有	经常	行动	在	这	相同的	服务	和	他们	,

他很了解美国人——他曾多次与他们一起在同一部门服役。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['nɒlɪdʒ]	[wʊd]	['ventʃə(r)]	[tuː; tə]	[prɪ'dɪkt]	,
and	**from**	**that**	**knowledge**	**would**	**venture**	**to**	**predict**	**,**
和	从	那	知识	会	风险投资	到	预测	,

并据此大胆预测：

[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	['nevə(r)]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[feɪs]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['ɑːmi]	,
that	**they**	**would**	**never**	**dare**	**to**	**face**	**an**	**English**	**army**	**,**
那	他们	会	绝不	敢	到	脸	一个	英语	军队	,

他们绝不敢与英国军队对抗。

['biːɪŋ]	['destɪtjuːt]	[ɒv; əv]	['evri]	['rekwɪzɪt]	[tuː; tə]	['kɒnstɪtjuːt]	[gʊd]	['səʊldʒəz]	.
being	**destitute**	**of**	**every**	**requisite**	**to**	**constitute**	**good**	**soldiers**	**.**
存在	贫困	的	每一个	必需品	到	构成	好的	士兵	.

完全不具备成为优秀士兵所需的一切素质。

[wiː; wi]	[rɪ'gret]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ruːm]	[tuː; tə]	[meɪk]	['fɜːðə(r)]	['ekstrækts; ɪk'strækts]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['nærətɪv]	.
We	**regret**	**that**	**we**	**have**	**not**	**room**	**to**	**make**	**further**	**extracts**	**from**	**this**	**narrative**	**.**
我们	后悔	那	我们	有	不是	房间	到	制作	更远	提取物	从	这	叙述	.

很遗憾，我们没有篇幅对这篇叙述进行更多摘录。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [wiː; wi][hæv; həv]
We shall have attained our object , however , if the remarks we have
我们 将 有 已达到 我们的 目的 , 然而 , 如果 这 评论 我们 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

然而，如果我们所作的评论，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪərə][ɪn]['aʊə(r)]
shall be the means of attracting attention to this interesting era in our
将 是 这 方法 的 吸引 注意力 到 这 有趣的 时代 在 我们的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

将成为吸引人们关注我国历史上这一有趣时期的途径。

[ðə; ði][lɑːst]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['dɒkjumənt] ,
The last article in this pamphlet is a very curious document ,
这 最后的 文章 在 这 小册子 是 一个 非常 好奇的 文档 ,

这本小册子的最后一篇文章是一份非常奇特的文件。

['biːɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [greɪs] ['ʃɜːrwʊdz] ['traɪəl][fɔː(r); fə(r)]
being an exact copy of the " Record of Grace Sherwood's Trial for
存在 一个 精确的 复制 的 这 " 记录 的 优雅 舍伍德的 审判 为了
['wɪtʃkrɑːft] , [ɪn] - ,
Witchcraft , in 1705 ,
巫术 , 在 - ,

这是1705年格蕾丝·舍伍德因巫术受审记录的精确副本。

[ɪn] [ˌprɪn'ses] [æn] ['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] .
in Princess Ann County , Virginia .
在 公主 安 县 , 弗吉尼亚州 .

在弗吉尼亚州安妮公主县。

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][prə'siːdʒə(r)][tuː; tə]
" On another occasion we shall present an account of this singular procedure to
" 在 其他 场合 我们 将 展示 一个 帐户 的 这 单数 程序 到
['aʊə(r)] ['ridər] .
our readers .
我们的 读者 .

“我们将在另一次机会中向读者详细介绍这一独特的程序。”

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE LITERARY JOURNAL .
这 文学 杂志 .

文学期刊。

[em] . [em] . ['rɑːbɪnsən] , [ˌiː es 'kjuː] . ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)] ,
M . M . Robinson , Esq . editor of the Compiler ,
M . M . 罗宾逊 , 先生 . 编辑 的 这 编译器 ,

MM Robinson，法学博士，《汇编》杂志编辑

[hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] ['spesɪmən] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
has issued the first or specimen number of a new periodical to be
有 发布 这 第一的 或者 标本 数字 的 一个 新的 期刊 到 是
['pʌblɪʃt] ['wiːkli] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
published weekly in this city ,
已发布 每周 在 这 城市 ,

已发行本市每周出版的新期刊的第一期或样刊。

[wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l] .
with the title of the " LITERARY JOURNAL .
和 这 标题 的 这 " 文学 杂志 .

标题为“文学期刊”。

" [ɪts] ['kɒntents] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri]
" Its contents will consist of selections from the mass of contemporary
" 它是 内容 将要 由 的 选择 从 这 大量的 的 当代的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɒrən] .
literature , American and foreign .
文学 , 美国人 和 外国的 .

“其内容将包括从大量的当代文学作品中精选的作品，包括美国文学和外国文学。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsənz] [sək'ses] ,
We should rejoice in Mr . Robinson's success ,
我们 应该 麾 在 先生 . 罗宾逊的 成功 ,

我们应该为罗宾逊先生的成功感到高兴。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)]
even if his paper was likely to conflict with the interests of the " Messenger
甚至 如果 他的 纸 曾是 可能 到 冲突 和 这 兴趣 的 这 " 信使
.
.
.

即使他的论文很可能与《信使报》的利益相冲突。

" [ɪn] [truːθ] [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɔːt] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi]
" In truth however , the two periodicals ought to flourish together , and be
" 在 真相 然而 , 这 二 期刊 应该 到 繁荣 一起 , 和 是
['mjuːtʃuəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
mutually beneficial .
相互 有利 .

“但实际上，这两份期刊应该共同发展，互惠互利。”

[waɪlst] [ðə; ði] " ['dʒɜːn(ə)l] " [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð] [sɪ'lektɪd] ['mætə(r)] , [ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] "
Whilst the " Journal " will be filled exclusively with selected matter , the " Messenger "
而 这 " 杂志 " 将要 是 已填 只 和 已选 事情 , 这 " 信使 "
[wɪl] ['tʃiːfli] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ,
will chiefly , though not entirely ,
将要 主要 , 尽管 不是 完全 ,

《期刊》将只刊登精选内容，而《信使》则主要（但不完全）刊登其他内容。

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] .
consist of original articles .
由 的 原来的 文章 .

由原创文章组成。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
The former will improve the taste and enrich the mind of the reader ,
这 以前的 将要 提升 这 品尝 和 丰富 这 头脑 的 这 读者 ,

前者能提升读者的阅读体验，丰富读者的思维。

[baɪ] ['kʌlɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] ['sɔːsɪz] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
by culling from inexhaustible sources whatever may contribute to his gratification
经过 淘汰 从 取之不尽的 来源 任何 可能 贡献 到 他的 满足感
[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ;
and amusement ;
和 娱乐 ;

他从无穷无尽的资源中搜罗一切能让他感到满足和愉悦的东西；

[waɪlst] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['tælənts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
whilst the latter will furnish the means of exercising the talents of our own
而 这 后者 将要 提供 这 方法 的 锻炼 这 天赋 的 我们的 自己的
['raɪtər] — [ɒv; əv] [im'bɒdi] ['aʊə(r)] [əʊn] [kən'sepʃnz] ,
writers — of imbodying our own conceptions ,
作家 — 的 具象化 我们的 自己的 概念 ,

而后者将为我们自己的作家提供发挥才能的途径——将我们自己的理念付诸实践的途径，

[ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪkl] [juːz] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'kwaɪə(r)] .
and reducing to practical use , the knowledge which we acquire .
和 减少 到 实际的 使用 , 这 知识 哪个 我们 获得 .

并将我们所获得的知识转化为实际应用。

[waɪlst] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [raɪt] [wel] , [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,
Whilst in order to write well , much reading is absolutely necessary ,
而 在 命令 到 写 出色地 , 很多 阅读 是 绝对地 必要的 ,

虽然要想写好文章，大量的阅读是绝对必要的，

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ə'veɪl][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
so all the reading in the world will avail but little ,
所以 全部 这 阅读 在 这 世界 将要 可用 但 小的 ,

所以，读遍全世界的书也无济于事。

[ən'les] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pen][ɪz]['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] .
unless the free and familiar use of the pen is also obtained .
除非 这 自由的 和 熟悉的 使用 的 这 笔 是 还 获得 .

除非也能自由、熟练地使用钢笔。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['piːp(ə)l] [ən'les] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]
We certainly never shall become a literary people unless we learn to use the
我们 当然 绝不 将 变得 一个 文学 人们 除非 我们 学习 到 使用 这
['treʒəz] [wiː; wi] [ə'kjuːmjəleɪt] [frɒm; frəm] [bʊks] ;
treasures we accumulate from books ;
宝藏 我们 积累 从 图书 ;

如果我们不学会利用从书中积累的财富，我们就永远不可能成为一个文学民族；

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['tæktɪks] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]
no more than the theory of military tactics will ever make an accomplished
不 更多的 比 这 理论 的 军队 策略 将要 曾经 制作 一个 完成
['səʊldʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv]
soldier in his closet — or the study of jurisprudence constitute a lawyer of
士兵 在 他的 壁橱 — 或者 这 学习 的 法理 构成 一个 律师 的
[wʌn] [huː] ['nevə(r)] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
one who never appears at the bar .
一 WHO 绝不 出现 在 这 酒吧 .

就像军事战术理论永远无法让一个躲在壁橱里的优秀士兵成为真正的军人，或者法理学研究永远无法让一个从不出现在法庭上的人成为真正的律师一样。

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒɜːn(ə)l] " [ɪz] [fɪld] [wɪð] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
The first number of the " Journal " is filled with reviews of foreign publications ,
这 第一的 数字 的 这 " 杂志 " 是 已填 和 评论 的 外国的 出版物 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
and other articles ,
和 其他 文章 ,

该期刊第一期主要刊登了对国外出版物的评论和其他文章。

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʒu'dɪʃəsli] [sɪ'lektɪd] .
which appear to have been judiciously selected .
哪个 出现 到 有 到过 谨慎地 已选 .

这些似乎都是经过精心挑选的。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [sə'dʒestʃən] [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
We take the liberty of making one suggestion however , and that is ,
我们 拿 这 自由 的 制作 一 建议 然而 ， 和 那 是 ，

不过，我们冒昧地提出一点建议，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [dɪ'raɪvd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] .
that the source from which each article is derived ought to be designated .
那 这 来源 从 哪个 每个 文章 是 衍生的 应该 到 是 指定的 .

应当标明每篇文章的出处。

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
If the name of the writer cannot be given ,
如果 这 姓名 的 这 作家 不能 是 给定 ,

如果无法提供作者姓名，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [ɔː(r)] ['mʌnθli] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stræktɪd] ,
that of the Quarterly or Monthly from which it is extracted ,
那 的 这 季刊 或者 月度 从 哪个 它 是 提取 ,

即从中提取的季度或月度版本。

[ɔːt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] .
ought by all means to be furnished .
应该 经过 全部 方法 到 是 提供 .

无论如何都应该提供。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɔːr'əʊvə(r)][biː; bi] ['daʊtləs] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['weðə(r)]
It would moreover be doubtless gratifying to the reader to understand whether
它 会 而且 是 毫无疑问 可喜 到 这 读者 到 理解 无论
[hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔː(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi]
he is indebted to an American or British author for the pleasure he
他 是 负债累累 到 一个 美国人 或者 英国 作者 为了 这 乐趣 他
[rɪ'siːvz] .
receives .
接收 .

此外，读者如果能知道自己所获得的乐趣是归功于美国作家还是英国作家，无疑会感到欣慰。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .
Mr . Robinson will , it is hoped , be successful in his enterprise .
先生 . 罗宾逊 将要 , 它 是 希望 , 是 成功的 在 他的 企业 .

希望罗宾逊先生的事业能够成功。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['leɪkɑːn] .
EXTRACT FROM LACON .
提炼 从 拉孔 .

从乳香中提取。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pærənt] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [staɪl] :
Nothing is so difficult as the apparent ease of a clear and flowing style :
没有什么 是 所以 难的 作为 这 明显 舒适 的 一个 清除 和 流动 风格 :

没有什么比看似轻松流畅的文风更难的了：

[ðəʊz] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [prɪ'zjuːmd] [fə'sɪləti] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɔːl][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən]
those graces which from their presumed facility encourage all to attempt an
那些 恩典 哪个 从 他们的 假定 设施 鼓励 全部 到 试图 一个
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
imitation of them ,
模仿 的 他们 ,

那些因其被认为易于掌握而鼓励所有人试图模仿的美德，

[ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][məʊst][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .
are usually the most inimitable .
是 通常 这 最多 无比 .

通常都是最难模仿的。

[ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'pɑːtmənt] .
EDITORIAL DEPARTMENT .
社论 部门 .

编辑部。

[ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] " ['hævɪŋ] [biːn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi]
The two preceding numbers of the " Messenger " having been , as far as we
这 二 前 数字 的 这 " 信使 " 拥有 到过 , 作为 远的 作为 我们
[kæn; kən] [lɜːn] ,
can learn ,
能 学习 ,

据我们所知，《信使》杂志的前两期是……

['feivərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɪts]['peɪtrənz] , [wiː; wi][hæv; həv] [in'devə] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð]
favorably received by its patrons , we have endeavored in this to keep pace with
有利 已收到 经过 它是 顾客 , 我们 有 努力 在 这 到 保持 步伐 和
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
expectation ,
期待 ,

受到顾客好评后，我们一直努力跟上他们的期望。

[baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [və'raɪəti][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntrəstɪŋ]
by presenting a rich variety of original matter , and a few interesting
经过 呈现 一个 富有的 种类 的 原来的 事情 , 和 一个 很少 有趣的
[sə'lekʃən] .
selections .
选择 .

通过呈现丰富多样的原创内容和一些有趣的精选文章。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːtiz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['eni] [kən'sɜːn] [ɪn][ðə; ði]
Among the most important duties of those who have any concern in the
之中 这 最多 重要的 职责 的 那些 WHO 有 任何 忧虑 在 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv][æn; ən]
management of such a work — it is not the least to be watchful of an
管理 的 这样的 一个 工作 — 它 是 不是 这 至少 到 是 警惕 的 一个
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] — [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
enlightened public opinion — to profit by the suggestions of others ,
开明 民众 观点 — 到 利润 经过 这 建议 的 其他的 ,

凡是参与此类工作管理的人，最重要的职责之一就是密切关注开明的公众舆论，并虚心接受他人的建议。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [wel] - [ɪn'tendɪd] [rɪ'bjuːk] .
and even to receive with patience well - intended rebuke .
和 甚至 到 收到 和 耐心 出色地 - 故意的 训斥 .

甚至能够耐心接受善意的责备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)]['spɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)]
It is precisely in this latter spirit that we have noticed in the letters of one or
它 是 恰恰 在 这 后者 精神 那 我们 有 注意到 在 这 信件 的 一 或者
[tuː] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
two correspondents ,
二 通讯员 ,

正是这种精神，我们在一两位通信者的信件中注意到了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnts] , [sʌm; səm] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)] .
as well as in the public prints , some animadversions upon the editorial remarks in the last number .
作为 出色地 作为 在 这 民众 印刷 , 一些 动画逆境 之上 这 社论 评论 在 这 最后的 数字 .

此外，在公共印刷品中，也出现了一些对上一期社论的批评意见。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['senʃəd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['dʒʌstli] ,
We have been censured , and perhaps justly ,
我们 有 到过 受谴责 , 和 也许 公正地 ,

我们受到了谴责，或许这是理所应当的。

[fɔː(r); fə(r)] [bi'stəu] [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .
for bestowing too much praise on the contributions of our friends .
为了 授予 也 很多 称赞 在 这 贡献 的 我们的 朋友们 .

因为我们对朋友们的贡献给予了过高的评价。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðə; ði]['erə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['ɒnɪstli] , [ɪf] [nɒt] ['pruːdntli] [kə'mɪtɪd] .
However great the error , it was at least honestly , if not prudently committed .
然而 伟大的 这 错误 , 它 曾是 在 至少 诚实地 , 如果 不是 谨慎地 坚定的 .

然而，无论错误多么严重，至少是出于诚实，即便不是出于谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒmen'deɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['dʒʌstli] [djuː] ,
It was believed that a little commendation was not only justly due ,
它 曾是 相信 那 一个 小的 表彰 曾是 不是 仅有的 公正地 到期的 ,

人们认为，给予一些表扬不仅是理所应当的，

[bʌt; bət] [mait] [stɜː(r)][ʌp] ['dʒenərəs] [maɪndz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['efəts] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] ['entəpraɪz] .
but might stir up generous minds to increase their efforts in behalf of an infant and laudable enterprise .
但 可能 搅拌 向上 慷慨的 思想 到 增加 他们的 努力 在 代表 的 一个 婴儿 和 值得称赞 企业 .

但或许能激发慷慨之心，促使他们为一项尚处于萌芽阶段但值得称赞的事业付出更多努力。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜː(r)] ['ɜːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [preɪz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['senʃə(r)] .
We should always prefer erring on the side of indiscriminate praise , rather than undeserved censure .
我们 应该 总是 更喜欢 犯错 在 这 边 的 不加区分的 称赞 , 相当 比 不应得的 谴责 .

我们宁可不加区分地给予赞扬，也不要无端地指责。

[ðə; ði] [truː] [pɑːθ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [bəuθ] [ɛkstɹ'iːmz] ,
The true path , indeed , is to avoid both extremes ,
这 真的 小路 , 的确 , 是 到 避免 两个都 极端情况 ,

真正的道路，的确是避免走极端。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [gʊd] ['kaʊnsl] [ðæn; ðən] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
— but it is much easier to prescribe good counsel than always to follow it .
— 但 它 是 很多 更轻松 到 规定 好的 法律顾问 比 总是 到 跟随 它 .

——但是提出好的建议比总是遵循好的建议容易得多。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [əd'mɔniʃ] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
We have been admonished too by a very sensible and judicious correspondent ,
我们 有 到过 告诫 也 经过 一个 非常 明智的 和 明智的 通讯员 ,

一位非常明智且公正的通讯员也曾告诫过我们。

[ɪn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][wiː; wi] [ˌentə'teɪn] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] ,
in whose judgment we entertain great confidence ,
在 谁 判断 我们 招待 伟大的 信心 ,

我们非常信任他的判断，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd][ɪm'pɒlətɪk] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raɪtər]
that we have imposed inconvenient and impolitic restrictions upon the writers
那 我们 有 强加 不方便 和 不合时宜 限制 之上 这 作家
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] ,
for the " Messenger ,
为了 这 " 信使 ,

我们对《信使报》的作者施加了不便且不明智的限制，

" [baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .
" by limiting the subject matter of their contributions .
" 经过 限制 这 主题 事情 的 他们的 贡献 .

通过限制其投稿的主题。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɜːkəmskraɪbd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leibə] ,
We are told that we have circumscribed too much the field of their labors ,
我们 是 讲述 那 我们 有 限定的 也 很多 这 场地 的 他们的 劳动 ,

有人告诉我们，我们把他们的工作范围限制得太窄了。

[baɪ]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['kærəktə(r)]
by objecting to such materials as are drawn from foreign character
经过 反对 到 这样的 材料 作为 是 绘制 从 外国的 特点
[ænd; ənd] ['mænəz] ,
and manners ,
和 礼仪 ,

通过反对那些源自外国性质和习俗的材料，

— [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒentli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]
— and we are gently reminded of an apparent inconsistency , between our
— 和 我们 是 轻轻地 提醒 的 一个 明显 不一致 , 之间 我们的
[prə'fest] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [də'mestɪk] ['sʌbdʒɪkts] ,
professed attachment to domestic subjects ,
声称 依恋 到 国内的 主题 ,

——我们被温和地提醒，在我们声称对家庭题材的喜爱之间，存在着明显的矛盾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['kəʊpiəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][æn; ən]
and the admission into our columns of copious extracts from an
和 这 入学 进入 我们的 列 的 丰富 提取物 从 一个
['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] .
English novel .
英语 小说 .

并且允许我们在专栏中刊登大量英文小说节选。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔːr'əʊvə(r)] [ɪn'fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'telɪdʒənt] [sɔːs] ,
We are moreover informed from the same intelligent source ,
我们 是 而且 知情的 从 这 相同的 聪明的 来源 ,

此外，我们还从同一情报来源获悉了这些信息。

[ðæt] ['aʊə(r)] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['fɪkʃənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['feəri] [mɪ'θɒlədʒi] ,
that our denunciation of all such fictions as are founded upon fairy mythology ,
那 我们的 谴责 的 全部 这样的 虚构 作为 是 创立 之上 仙女 神话 ,
[ɪz][nɒt] ['veri] ['riːznəbl] ,
is not very reasonable ,
是 不是 非常 合理的 ,

我们谴责所有建立在童话神话基础上的虚构作品，这种做法并不十分合理。

— [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [meɪ] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒiːniəs] —
— inasmuch as these may imbody the conceptions of imagination and genius —
— 因此 作为 这些 可能 拼凑 这 概念 的 想像力 和 天才 —
[ænd; ənd] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [və'dʒɪniə] ['tælənt][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and may serve to illustrate and display Virginia talent and literature .
和 可能 服务 到 阐明 和 展示 弗吉尼亚州 天赋 和 文学 .

——因为这些作品可能体现了想象力和天才的概念——并且可以用来说明和展示弗吉尼亚州的才华和文学。

[naʊ] , [wɪð] [djuː] ['defərəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['veəriəs] [sə'dʒestʃənz] ,
Now , with due deference to these various suggestions ,
现在 , 和 到期的 尊重 到 这些 各种各样的 建议 ,

现在，在充分考虑这些不同建议之后，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [wɪl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]
which we know to originate in perfect good will — it is proper in the first place
哪个 我们 知道 到 起源 在 完美的 好的 将要 — 它 是 恰当的 在 这 第一的 地方
[tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
to remark ,
到 评论 ,

我们知道，这种善意源于完全的善意——首先应该指出的是：

[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [pə'siːv] ['eni] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] " [ðə; ði]
that we do not perceive any inconsistency between our objection to " the
那 我们 做 不是 感知 任何 不一致 之间 我们的 异议 到 " 这
['træmlz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['riːdɪŋ] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [gʊd]
trammels of foreign reading " — and the admission into our pages of good
束缚 的 外国的 阅读 " — 和 这 入学 进入 我们的 页面 的 好的
[sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
selections from foreign publications .
选择 从 外国的 出版物 .

我们认为，我们反对“外国阅读的束缚”与在我们的版面上刊登外国出版物中的优秀文章之间没有任何矛盾。

[ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] " [ɪz] [dɪ'zaɪnd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['lɪtərəri]
The " Messenger " is designed chiefly to encourage the practice of literary
这 " 信使 " 是 设计 主要 到 鼓励 这 实践 的 文学
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['raɪtər] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz] ,
composition among our own writers of both sexes ,
作品 之中 我们的 自己的 作家 的 两个都 性别 ,

《信使》杂志的主要目的是鼓励我国男女作家进行文学创作。

— [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [və'raɪətiz] , — [sʌm; səm] ['faʊndɪd] [ɒn]
— and of literary composition there are great varieties , — some founded on
— 和 的 文学 作品 那里 是 伟大的 品种 , — 一些 创立 在
[fækt][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
fact and personal observation ,
事实 和 个人的 观察 ,

文学创作的形式多种多样，有些是基于事实和个人观察，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv]['fænsi] .
and some which are moulded exclusively out of the creations of fancy .
和 一些 哪个 是 模制 只 出去 的 这 作品 的 想要 .

有些完全是由想象力塑造而成。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][fækts][ɔː(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['mænəz] ,
A writer who will give us facts or sketches of the character and manners ,
一个 作家 WHO 将要 给 我们 事实 或者 草图 的 这 特点 和 礼仪 ,

一位能够为我们提供人物性格和行为举止的事实或素描的作家，

[ɔː(r)] ['siːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] , [dɪ'raɪvd] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]
or scenery of a foreign country , derived either from his own observation or
或者 风景 的 一个 外国的 国家 , 衍生的 任何一个 从 他的 自己的 观察 或者
[ɔː'θentɪk] ['sɔːsɪz] ,
authentic sources ,
真正的 来源 ,

或外国风景，其内容可以是他自己的观察或可靠来源，

[wɪl] ['rendə(r)][æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['sɜːvɪs] ; — [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] [teɪl] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn]
will render an acceptable service ; — but , in a pure tale of fiction , or in
将要 使成为 一个 可接受 服务 ; — 但 , 在 一个 纯的 故事 的 小说 , 或者 在
[dɪ'skrɪptɪv] ['nærətɪv] ,
descriptive narrative ,
描述性的 叙述 ,

将提供令人满意的服务；——但是，在纯粹的虚构故事或描述性叙述中，

['faʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði][mɪə(r)] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] — [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
founded for the most part upon the mere inventions of genius — why is it
创立 为了 这 最多 部分 之上 这 仅仅 发明 的 天才 — 为什么 是 它
['nesəsəri] [ɔː(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə] [slaɪt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] ['evri] [weə(r)] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
necessary or proper to slight the familiar materials which every where surround us ,
必要的 或者 恰当的 到 轻微 这 熟悉的 材料 哪个 每一个 在哪里 环绕 我们 ,

大部分作品都建立在天才的创造之上——为什么有必要或应该轻视我们周围随处可见的熟悉素材呢？

[ænd; ənd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hæknid] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [dɪ'stɔːtɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
and resort to those hackneyed and frequently distorted pictures of
和 采取 到 那些 老套的 和 频繁地 扭曲 图片 的
[ˌtrænzət'læntɪk] ['mænəz] ,
transatlantic manners ,
跨大西洋 礼仪 ,

于是，他们又搬出那些老套且经常歪曲的跨大西洋礼仪描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第27/155页

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [fɔːm] [dʒʌst] [kən'sepʃnz] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [bʊks] ?
of which we can only form just conceptions through the secondary medium of books ?
的 哪个 我们 能 仅有的 形式 只是 概念 通过 这 次要 中等的 的 图书 ?

我们只能通过书籍这种间接媒介来形成对它们的正确概念吗?

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɒrən] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
If we must have foreign tales for our amusement and instruction ,
如果 我们 必须 有 外国的 故事 为了 我们的 娱乐 和 操作说明 ,

如果我们必须通过外国故事来娱乐和学习，

[hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] ['betə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] ['kɒpi] [frɒm; frəm] [laɪf] ,
had we not better take them from those who copy from life ,
有 我们 不是 更好的 拿 他们 从 那些 WHO 复制 从 生活 ,

如果我们不从那些从生活中汲取灵感的人那里学习，那岂不是更好?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['sketʃɪz] !
and are more likely to present faithful and finished sketches !
和 是 更多的 可能 到 展示 忠实 和 完成的 草图 !

而且更有可能呈现忠实且完整的草图!

[let] ['fɒrən] ['raɪtər] , ['ðeəfɔː(r)] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
Let foreign writers , therefore , give us pictures of their own , — and such ,
让 外国的 作家 , 所以 , 给 我们 图片 的 他们的 自己的 , — 和 这样的 ,

因此，就让外国作家给我们提供他们自己的画作吧——诸如此类。

[æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [wiː; wi] [wɪl] ['pʌblɪʃ] ; [bʌt; bət] [let] ['aʊə(r)] [əʊn] [æd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
as we like we will publish ; but let our own adventurers in the paths of literature ,
作为 我们 喜欢 我们 将要 发布 ; 但 让 我们的 自己的 冒险者 在 这 路径 的 文学 ,

我们将随心所欲地出版；但让我们自己的文学冒险家们，

[prɪ'fɜː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][stænd] [ə'pɒn] [graʊnd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] .
prefer rather to stand upon ground with which they are acquainted .
更喜欢 相当 到 站立 之上 地面 和 哪个 他们 是 熟人 .

他们宁愿站在自己熟悉的土地上。

[let] [ðem; ðəm] [wiːv] [ðeə(r)] ['gɑːləndz] [wɪð] ['flaʊəz] [plʌkt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [waɪldz] , [ɔː(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gaːdnz] ,
Let them weave their garlands with flowers plucked from our native wilds , or our own cultivated gardens ,
让 他们 编织 他们的 花环 和 花朵 拨弦 从 我们的 本国的 荒野 , 或者 我们的 自己的 栽培 花园 ,

让他们用从我们本土野外或我们自己栽培的花园里采摘的花朵编织花环吧。

[ænd; ənd][nɒt][rɪ'laɪ] , [æz; əz] [tuː] ['meni] [duː; də][rɪ'laɪ] , [ə'pɒn][ɪg'zɒtɪk] ['ɔːrnəmənts] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ðeə(r)]['peɪdʒɪz] .
and not rely , as too many do rely , upon exotic ornaments wherewith to embellish their pages .
和 不是 依靠 , 作为 也 许多 做 依靠 , 之上 异域风情 装饰品 以及 到 润 他们的 页面 .

不要像太多人那样，依赖奇特的装饰品来美化他们的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ruːl] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
It is true that a strict observance of any such rule as this is not to be
它 是 真的 那 一个 严格的 观察 的 任何 这样的 规则 作为 这 是 不是 到 是
[ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ɪz] [pə'hæps] [nɒt] ['præktɪkəbl] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] ,
expected and is perhaps not practicable — and we are perfectly aware ,
预期的 和 是 也许 不是 切实可行的 — 和 我们 是 完美 意识到的 ,

诚然，严格遵守此类规则并不现实，或许也不可行——我们对此也完全清楚。

[ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmpl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
that illustrious examples may be found in our own , as well as in other countries ,
那 杰出 示例 可能 是 成立 在 我们的 自己的 , 作为 出色地 作为 在 其他 国家 ,

我们自己国家以及其他国家都能找到杰出的例子。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] ['letə(r)] [ɪf] [nɒt][frɒm; frəm][ɪts] ['spɪrɪt] .
of a departure from its letter if not from its spirit .
的 一个 离开 从 它是 信 如果 不是 从 它是 精神 .

即使没有违背其精神，也偏离了其字面含义。

[ðiːz] [ɪg'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]
These examples for the most part , however , will be found on examination , to
这些 示例 为了 这 最多 部分 , 然而 , 将要 是 成立 在 考试 , 到
[rest] [ɒn][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
rest on peculiar circumstances .
休息 在 奇特 情况 .

然而，这些例子大多需要仔细考察才能发现，它们都依赖于特殊情况。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒt] , [meɪ] [sɔː(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv]['ælpaɪn] ['siːnəri] ,
The genius of a Scott , may soar amidst the grandeur of Alpine scenery ,
这 天才 的 一个 斯科特 , 可能 翱翔 在……之中 这 宏伟 的 高山 风景 ,

斯科特的才华，或许会在壮丽的阿尔卑斯山景色中熠熠生辉。

— [ɔː(r)] [meɪ] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃetlənd]
— or may depict the curious superstitions and simple manners of the Shetland
— 或者 可能 描绘 这 好奇的 迷信 和 简单的 礼仪 的 这 设得兰群岛
['aɪləndəz] ; — [bʌt; bət][maɪndz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,
Islanders ; — but minds like his ,
岛民 ; — 但 思想 喜欢 他的 ,

——或者描绘设得兰群岛居民奇特的迷信和淳朴的习俗；——但像他这样的人，

— [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'kɒmprəbl] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [fə'tɪləti] , [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz]
— of such incomparable vigor and fertility , are neither bound by the confines
— 的 这样的 无与伦比 活力 和 生育力 , 是 两者都不 边界 经过 这 限制
[ɒv; əv] [speɪs] [ɔː(r)] [taɪm] .
of space or time .
的 空间 或者 时间 .

——具有如此无与伦比的活力和创造力，既不受空间也不受时间的限制。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [træn'send] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] ,
They have a kind of exclusive privilege to transcend ordinary rules ,
他们 有 一个 种类 的 独家的 特权 到 超越 普通的 规则 ,

他们拥有某种凌驾于普通规则之上的特权。

— [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [pliːd] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
— and those who would plead their example ,
— 和 那些 WHO 会 恳求 他们的 例子 ,

——以及那些会以身作则的人，

[ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['merɪt] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]
ought at least to shew something like extraordinary merit to entitle them to
应该 在 至少 到 展示 某物 喜欢 非凡的 优点 到 标题 他们 到
[ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zempʃn] .
the same exemption .
这 相同的 豁免 .

至少应该展现出某种非凡的才能，才有资格享受同样的豁免。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,
If we look to our own country , it is well understood ,
如果 我们 看 到 我们的 自己的 国家 ， 它 是 出色地 理解 ，

如果我们看看我们自己的国家，这一点就很容易理解了。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] [əʊz] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ['prɪnsəpli] [tuː; tə]
that Mr . Cooper owes his reputation as a writer of fiction principally to
那 先生 . 库珀 欠款 他的 名声 作为 一个 作家 的 小说 主要 到
[ðəʊz] [faɪn] [rəu'mænsiz] ,
those fine romances ,
那些 美好的 浪漫故事 ，

库珀先生作为小说家的声誉主要归功于那些优秀的爱情小说。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['neɪtɪv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['siːnəri] — [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðæt]
which are founded upon native character and scenery — and that , if that
哪个 是 创立 之上 本国的 特点 和 风景 — 和 那 ，如果 那
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['sʌfəd] [æt; ət] [ɔːl] ,
reputation has suffered at all ,
名声 有 遭受 在 全部 ，

这些都建立在本土特色和风景之上——如果说这种声誉受到了任何损害的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [səʊ] [waɪd] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
it is in consequence of his desertion of a field so wide and magnificent ,
它 是 在 结果 的 他的 逃兵 的 一个 场地 所以 宽的 和 壮丽 ，

这是因为他抛弃了如此广阔壮丽的田野。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [træk] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
for the beaten and monotonous track of European character and customs .
为了 这 被打败 和 单调 追踪 的 欧洲的 特点 和 海关 .

走上了欧洲性格和习俗的老路，变得单调乏味。

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [məʊst] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [feɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv]
Mr . Irving is undoubtedly most indebted for his literary fame to such of
先生 . 欧文 是 无疑 最多 负债累累 为了 他的 文学 名声 到 这样的 的
[hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [ə'merɪkən] ;
his productions as are purely American ;
他的 作品 作为 是 纯粹 美国人 ；

欧文先生的文学声誉无疑主要归功于他那些纯粹的美国作品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv]
and it is probable that in the future estimate which will be formed of
和 它 是 可能 那 在 这 未来 估计 哪个 将要 是 形成 的
[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,
his powers and genius ,
他的 权力 和 天才 ，

而且，未来对他的能力和才华的评价很可能是这样的：

[hɪz; ɪz] ['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] ,
his Bracebridge Hall , and the Tales of the Alhambra ,
他的 布雷斯布里奇 大厅 ， 和 这 故事 的 这 阿尔罕布拉宫 ，

他的《布雷斯布里奇庄园》和《阿尔罕布拉宫的故事》

[wɪl] [həʊld][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['merɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɪkəbɒkə(r)] , [ɔː(r)]
will hold no comparison in the scale of merit with his Knickerbocker , or
将要 抓住 不 比较 在 这 规模 的 优点 和 他的 尼克博克 , 或者
[ˌsælmə'gʌndi] .
Salmagundi .
萨尔马贡迪 .

与他的《尼克博克》或《萨尔马贡迪》相比，这部作品在质量上根本无法相提并论。

[bʌt; bət] [waɪ] ['æmplɪfaɪ]['aʊə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ?
But why amplify our illustrations ?
但 为什么 放大 我们的 插图 ?

但为什么要放大我们的插图呢?

[wiː; wi] [wɪl] ['prez(ə)nt][nəʊ] ['æbsəluːt] [ruːl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
We will present no absolute rule on the subject ,
我们 将要 展示 不 绝对 规则 在 这 主题 ,

我们不会就此提出任何绝对规则。

— [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə]['aʊə(r)]
— but rather choose to throw out these opinions and suggestions to our
— 但 相当 选择 到 扔 出去 这些 意见 和 建议 到 我们的
['ridər] [ænd; ənd] [kən'trɪbjʊtər] ,
readers and contributors ,
读者 和 贡献者 ,

——但我们更愿意将这些意见和建议抛给我们的读者和投稿人，

[æz; əz]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
as matter for their consideration .
作为 事情 为了 他们的 考虑 .

供他们考虑。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv] ['feəri] [lænd] ,
In respect to the Legends of Fairy land ,
在 尊重 到 这 传说 的 仙女 土地 ,

关于仙境传说，

— [wɪtʃ] [gɪv] [sʌtʃ] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [skəʊp] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi] — [ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] [səʊ] ['fiːbli] , [ɪf] [æt; ət]
— which give such illimitable scope to the fancy — and operate so feebly , if at
— 哪个 给 这样的 无限的 范围 到 这 想要 — 和 操作 所以 虚弱地 , 如果 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

——这赋予了想象力无限的空间——而且即便有效，也作用甚微。

[ɪn] [ɪm'pɑːtɪŋ] ['aɪðə(r)]['ræʃ(ə)nəl] [ə'mjuːzmənt] [ɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
in imparting either rational amusement or instruction ,
在 传授 任何一个 合理的 娱乐 或者 操作说明 ,

在传授理性娱乐或知识方面，

— [wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əb'dʒekʃnz] [mɔː(r)]
— we confess that our opinions are more decided and our objections more
— 我们 承认 那 我们的 意见 是 更多的 决定 和 我们的 反对意见 更多的
[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .
insurmountable .
不可逾越 .

—我们承认，我们的观点更加坚定，我们的反对意见更加难以克服。

[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[hæz; həz]	[pɑːst]	[wen]	[sʌtʃ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['riːdɪŋ]	[wɪl]	['aɪðə(r)]	[biː; bi]
We	**think**	**that**	**the**	**day**	**has**	**past**	**when**	**such**	**kind**	**of**	**reading**	**will**	**either**	**be**
我们	思考	那	这	天	有	过去的	什么时候	这样的	种类	的	阅读	将要	任何一个	是

['relɪʃ]	[ɔː(r)]	[ɪn'djʊəd]	.
relished	**or**	**endured**	**.**
津津有味	或者	忍受	.

我们认为，如今这种阅读方式要么会令人津津乐道，要么会让人感到厌烦的时代已经过去了。

[ɪn]	[ðɪs]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[kəm'pærətɪv]	['ment(ə)l]	[sə'braɪəti]	,	—	['ælɪmənt]	[laɪk]	[ðæt]
In	**this**	**age**	**of**	**comparative**	**mental**	**sobriety**	**,**	**—**	**aliment**	**like**	**that**
在	这	年龄	的	比较	精神的	清醒	，	—	食物	喜欢	那

,
,
，

在这个人们精神相对清醒的时代，——像这样的食物，

[ɪz]	[nɒt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['æpɪtaɪt]	;
is	**not**	**likely**	**to**	**satisfy**	**the**	**intellectual**	**appetite**	**;**
是	不是	可能	到	满足	这	知识分子	食欲	；

不太可能满足求知欲；

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['spektə(r)]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['sentʃəri]	[wʊd]	[suːt]	[ðə; ði]	['ræʃ(ə)nəl]
no	**more**	**than**	**the**	**spectre**	**tales**	**of**	**the**	**last**	**century**	**would**	**suit**	**the**	**rational**
不	更多的	比	这	幽灵	故事	的	这	最后的	世纪	会	套装	这	合理的

[ænd; ənd]	['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[taɪm]	.
and	**regulated**	**taste**	**of**	**the**	**present**	**time**	**.**
和	受监管	品尝	的	这	展示	时间	.

正如上世纪的鬼故事不符合当今理性、有节制的口味一样，它们也无法满足当今时代的审美趣味。

[ðɪs]	[ə'pɪnjən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːs]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[treɪn]	[ɒv; əv]	['riːzənɪŋ]	.
This	**opinion**	**it**	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**enforce**	**by**	**a**	**train**	**of**	**reasoning**	**.**
这	观点	它	是	不是	必要的	到	执行	经过	一个	火车	的	推理	.

这种观点无需通过一系列推理来论证。

[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[mə'dʒɒrəti]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['ridər]	[wɪl]	[kən'kɜː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentɪmənt]
We	**think**	**that**	**a**	**large**	**majority**	**of**	**our**	**readers**	**will**	**concur**	**in**	**the**	**sentiment**
我们	思考	那	一个	大的	多数	的	我们的	读者	将要	同意	在	这	情绪

.
.
.

我们认为，绝大多数读者都会同意这种观点。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[ɪn'fɔːmd]	[frɒm; frəm]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['kwɔːtə(r)]	,
We	**are**	**also**	**informed**	**from**	**more**	**than**	**one**	**quarter**	**,**
我们	是	还	知情的	从	更多的	比	一	四分之一	，

我们还从不止一个方面获悉，

[ðæt]	[wiː; wi]	[ɐw'ɔːdɪd]	[tuː]	['lɪbərəl]	[ænd; ənd]	['deɪndʒərəs]	[ə; eɪ]	['kɒmplɪmənt]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[lɑːst]	['nʌmbə(r)]	,
that	**we**	**awarded**	**too**	**liberal**	**and**	**dangerous**	**a**	**compliment**	**in**	**our**	**last**	**number**	**,**
那	我们	获奖	也	自由主义	和	危险的	一个	赞扬	在	我们的	最后的	数字	，

[tuː; tə]	[wʌn]	['ɑːtɪk(ə)l]	[ɪ'speʃəli]	,
to	**one**	**article**	**especially**	**,**
到	一	文章	尤其	，

我们在上一期中给予了过于自由和危险的赞扬，尤其对其中一篇文章而言。

[tuː; tə]	[wɪt]	—	[ðə; ði]	"	[ˌrekə'lekʃnz]	[ɒv; əv]	-	;	"	—	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ˌðeə'baɪ]	,
to	**wit**	**—**	**the**	**"**	**Recollections**	**of**	**Chotank**	**;**	**"**	**—**	**that**	**we**	**have**	**thereby**	**,**
到	有	—	这	"	回忆	的	-	；	"	—	那	我们	有	从而	，

[wɪ'ðaʊt]
without
没有

[ɪn'tendɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	['sæŋkʃn]	[tuː; tə]	[v'aɪsɪz]
intending	**it**	**,**	**given**	**a**	**sanction**	**to**	**vices**
意图	它	，	给定	一个	制裁	到	恶习

也就是说——《乔坦克的回忆录》；——我们无意中因此认可了恶习。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**126**	**]**
[	p	.	-	]

[第126页]

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [səʊ] :

which were once fashionable , but now no longer so :

哪个 是 一次 时髦 , 但 现在 不 更长 所以 :

这些曾经风靡一时，但现在已经过时了：

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃeɪst] ['emprəs] , ['tempərəns] ,

that we have offended against the laws of that chaste empress , TEMPERANCE ,

那 我们 有 被冒犯了 反对 这 法律 的 那 贞洁 皇后 , 节制 ,

我们触犯了那位贞洁女皇——节制——的律法。

— [huː] [sɪts] [enθ'rəʊnd] [ɪn] [səʊ] ['meni] [hɑːts] ,

— who sits enthroned in so many hearts ,

— WHO 坐着 登基 在 所以 许多 心 ,

——祂在许多人心中占据着至高无上的地位，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɒt] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnju'ɛndoʊ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒvrənti] ;

and who will not countenance the slightest inuendo against her sovereignty ;

和 WHO 将要 不是 面容 这 丝毫 暗示 反对 她 主权 ;

她绝不容忍任何对她主权的丝毫影射；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [kə'mend] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)]

and that we have actually been guilty of the sin of commending a paper

和 那 我们 有 实际上 到过 有罪的 的 这 罪 的 表扬 一个 纸

,

,

,

我们竟然犯了赞扬一篇论文的罪过，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɪn'taɪsɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ɪk'sesɪz] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ɒv; əv]

which contained enticing references to the social excesses and abuses of

哪个 包含 诱人的 参考 到 这 社会的 过剩 和 滥用 的

['eɪnʃənt] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

ancient hospitality .

古老的 热情好客 .

其中包含对古代待客之道中社会过度行为和滥用行为的诱人描述。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] - " [æz; əz]

To all this we reply , that we spoke of the " Recollections of Chotank " as

到 全部 这 我们 回复 , 那 我们 辐 的 这 " 回忆 的 - " 作为

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

a literary composition ,

一个 文学 作品 ,

对此，我们的回答是，我们所说的《乔坦克的回忆录》是一部文学作品。

— [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪn] , [ɪn] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] [tuː; tə] [ɪts]

— and that we had no more design , in the tribute which we paid to its

— 和 那 我们 有 不 更多的 设计 , 在 这 贡 哪个 我们 有薪酬的 到 它是

['merɪt] ,

merit ,

优点 ,

——而我们也没有其他更好的安排，只是在向它的功绩致敬。

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] " ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , " [ðæn; ðən] [wiː; wi] [bɪ'liːv]

to recommend the vices of " gambling and drinking , " than we believe

到 推荐 这 恶习 的 " 赌博 和 喝 , " 比 我们 相信

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] ,

the author himself had ,

这 作者 他自己 有 ,

与其说是推荐“赌博和酗酒”这些恶习，不如说我们认为作者本人就曾有过这些恶习。

[wen]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[sketʃ]	[hɪz; ɪz]	[remɪˈnɪsnsɪz]	[ɒv; əv]	[baɪ]	-	[gɒn]	[deɪz]	.
when	**he**	**sat**	**down**	**to**	**sketch**	**his**	**reminiscences**	**of**	**by**	**-**	**gone**	**days**	**.**
什么时候	他	卫星	向下	到	草图	他的	回忆录	的	经过	-	已消失	天	.

当他坐下来素描回忆往昔岁月时。

[wiː; wi]	[həʊp]	[ðæt]	[ðə; ði]	[məʊst]	[fæˈstɪdiəs]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈkɒntent]	[wɪð]	[ðɪs]	[dɪsˈkleɪmə(r)]	.
We	**hope**	**that**	**the**	**most**	**fastidious**	**will**	**be**	**content**	**with**	**this**	**disclaimer**	**.**
我们	希望	那	这	最多	挑剔	将要	是	内容	和	这	免责声明	.

我们希望最挑剔的人也能满意这份免责声明。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	"	[ˈmesɪndʒə(r)]	"	[kæn; kən]	[ˈɔːlweɪz]	[pliːz]	[iːtʃ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ˈridər]	.
It	**is**	**impossible**	**that**	**the**	**"**	**Messenger**	**"**	**can**	**always**	**please**	**each**	**one**	**of**	**its**	**readers**	**:**
它	是	不可能的	那	这	"	信使	"	能	总是	请	每个	一	的	它是	读者	.

《信使报》不可能总是让每一位读者都满意。

[ɪts]	[ˈkɒntents]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˌnesəˈserəli]	[ˈveərid]	—	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[ˈɒf(ə)n]	[ˈhæpən]	,
Its	**contents**	**must**	**be**	**necessarily**	**varied**	**—**	**and**	**it**	**will**	**often**	**happen**	**,**
它是	内容	必须	是	一定	多种多样	—	和	它	将要	经常	发生	,

它的内容必然是多样化的——而且这种情况经常发生。

[ðæt]	[æn; ən]	[ˈɑːtɪk(ə)l]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[dɪsˈsætɪsfaɪ]	[wʌn]	[ˈpɜːs(ə)n]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[pəˈtɪkjələli]	[əkˈseptəb(ə)l]	[tuː; tə]	[əˈnʌðə(r)]	.
that	**an**	**article**	**which**	**will**	**dissatisfy**	**one**	**person**	**,**	**will**	**be**	**particularly**	**acceptable**	**to**	**another**	**.**
那	一个	文章	哪个	将要	不满足	一	人	,	将要	是	特别	可接受	到	其他	.

一篇文章可能让一个人感到不满，但却会让另一个人觉得非常合意。

[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrəm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpʊlpɪt]	.
So	**it**	**is**	**on**	**the**	**stage**	**,**	**at**	**the**	**forum**	**,**	**and**	**in**	**the**	**pulpit**	**.**
所以	它	是	在	这	阶段	,	在	这	论坛	,	和	在	这	讲坛	.

无论是在舞台上、论坛上还是讲坛上，都是如此。

[sʌm; səm]	[wɪl]	[ləʊθ]	[ðæt]	[ˈveri]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəˈfɔːməns]	,	[ðə; ði]	[ˈɑːgjumənt]	[ɔː(r)]	[ˈdɒktrɪn]	,
Some	**will**	**loath**	**that**	**very**	**part**	**of**	**the**	**performance**	**,**	**the**	**argument**	**or**	**doctrine**	**,**
一些	将要	厌恶	那	非常	部分	的	这	表现	,	这	争论	或者	教义	,

有些人会非常厌恶表演中的那部分内容，即论点或理论。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[ɪnˈspaɪə(r)]	[ˈʌðə(r)z]	[wɪð]	[dɪˈlaɪt]	.
which	**will**	**inspire**	**others**	**with**	**delight**	**.**
哪个	将要	启发	其他的	和	喜	.

这将令他人感到愉悦。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[ˈkænɒt]	[ˈpɒsəbli]	[pliːz]	[ɔːl]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ɪnˈdevə(r)]	[tuː; tə]	[ˈsætɪsfaɪ]	[ðə; ði]	[ˈgreɪtə(r)]	[ˈnʌmbə(r)]	,
As	**we**	**cannot**	**possibly**	**please**	**all**	**,**	**we**	**must**	**endeavor**	**to**	**satisfy**	**the**	**greater**	**number**	**,**
作为	我们	不能	可能	请	全部	,	我们	必须	努力	到	满足	这	更大的	数字	,

我们不可能让所有人满意，所以必须努力满足大多数人的需求。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[səʊ]	[ˈduːɪŋ]	[wiː; wi]	[meɪ]	[ˈprɒbəbli]	[pliːz]	[ɑːˈselvz]	.
and	**in**	**so**	**doing**	**we**	**may**	**probably**	**please**	**ourselves**	**.**
和	在	所以	正在做	我们	可能	大概	请	我们自己	.

这样做或许能让我们自己感到满意。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ˈaʊə(r)]	[ˈridər]	[ænd; ənd]	[ˈpeɪtrənz]	[meɪ]	[rest]	[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]	,
There	**is**	**one**	**thing**	**of**	**which**	**our**	**readers**	**and**	**patrons**	**may**	**rest**	**assured**	**,**
那里	是	一	事物	的	哪个	我们的	读者	和	顾客	可能	休息	保证	,

有一件事我们的读者和赞助人可以放心：

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['nəʊɪŋli] ['kaʊntənəns] ['eni] [θɪŋ] ['aɪðə(r)] [fɔːls] [ɪn] [teɪst] , [ɔː(r)] [rɒŋ] [ɪn]
that we shall never knowingly countenance any thing either false in taste , or wrong in
那 我们 将 绝不 明知 面容 任何 事物 任何一个 错误的 在 品尝 , 或者 错误的 在
['mɒrəlz] ;
morals ;
德 ;

我们绝不会故意容忍任何品味低俗或道德败坏的事物；

— [ænd; ənd][wiː; wi][həʊld] — [ðæt] ['pjʊərəti][ɪn][bəʊθ] , [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd]['væljuː]
— and we hold — that purity in both , is necessary to the dignity and value
— 和 我们 抓住 — 那 纯度 在 两个都 , 是 必要的 到 这 尊严 和 价值
[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
of literature .
的 文学 .

——我们认为——这两者之间的纯粹性对于文学的尊严和价值都是必要的。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['dʒentli]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz]
We have been gently reprimanded by some of our friends
我们 有 到过 轻轻地 训斥 经过 一些 的 我们的 朋友们
[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [kən'faɪnɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l]['mætə(r)] ,
for not confining ourselves exclusively to original matter ,
为了 不是 限制 我们自己 只 到 原来的 事情 ,

我们因为没有完全局限于原创内容而受到了一些朋友的温和批评。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [θɔːt] ,
whilst others have thought ,
而 其他的 有 想法 ,

而其他人则认为，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [gʊd] [sə'lekʃən] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] .
that a few more good selections would add to the value of our pages .
那 一个 很少 更多的 好的 选择 会 添加 到 这 价值 的 我们的 页面 .

如果能多选一些优质内容，就能提升我们网页的价值。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] " [ɪn'kjʊərəbl] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'pɪnjən] .
Such is the " incurable diversity of human opinion .
这样的 是 这 " 不治之症 多样性 的 人类 观点 .

这就是“人类意见无法调和的多样性”。

" ['aʊə(r)] [əʊn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
" Our own view of the subject is so much better expressed by a distinguished
" 我们的 自己的 看法 的 这 主题 是 所以 很多 更好的 表达 经过 一个 杰出的
['raɪtə(r)] ,
writer ,
作家 ,

“我们对这个问题的看法，用一位杰出作家的语言表达得要好得多。”

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] " ['ekstrækts; ɪk'strækts]
than we can do it — that we shall give below in the " Extracts
比 我们 能 做 它 — 那 我们 将 给 以下 在 这 " 提取物
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['letəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] ,
from the letters of our correspondents ,
从 这 信件 的 我们的 通讯员 ,

比我们能做的要多——我们将在下面的“摘自我们通讯员来信的内容”中给出，

" [ə; eɪ] [fʊl] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['letə(r)] .
" a full quotation from his letter .
" 一个 满的 引述 从 他的 信 .

这是他信中的完整引文。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] ? — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
But what shall we say of the contents of the present number ? — shall we
但 什么 将 我们 说 的 这 内容 的 这 展示 数字 ? — 将 我们
[seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
say nothing ,
说 没有什么 ,

但是，对于本期杂志的内容，我们该如何评价呢？——难道我们什么也不说吗？

[liːst] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ?
least peradventure we may say too much ?
至少 或者 我们 可能 说 也 很多 ?

或许我们说得太多了？

[mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)]['saɪlənt] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['peɪtrənz] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
Must we be altogether silent , in order that our patrons may judge for
必须 我们 是 共 沉默的 , 在 命令 那 我们的 顾客 可能 法官 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

我们必须保持沉默，以便让我们的顾客自行判断吗？

[ʌn'baɪəst] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ?
unbiassed by our own humble opinion ?
公正的 经过 我们的 自己的 谦逊的 观点 ?

不受我们自身浅薄意见的影响？

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn] ['kɒnʃəns] [biː; bi][səʊ] [ˌʌn'sɪvl] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
We cannot in conscience be so uncivil as not to return the kindness of our
我们 不能 在 良心 是 所以 不文明 作为 不是 到 返回 这 仁慈 的 我们的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我们凭良心不能如此失礼，不回报朋友的善意。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θæŋks] ;
with the simple expression of our thanks ;
和 这 简单的 表达 的 我们的 谢谢 ;

我们以最简单的方式表达谢意；

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ][fɑː(r)] ['sʌfə(r)] ['aʊə(r)] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə]['mɑːstə(r)]['aʊə(r)]
and if perchance we should so far suffer our good feelings to master our
和 如果 或许 我们 应该 所以 远的 遭受 我们的 好的 情怀 到 掌握 我们的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

如果我们真的让美好的情感凌驾于判断之上，

[æz; əz][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [preɪz] [weə(r)] [nʌn] [ɪz] [djuː] , [wiː; wi] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]
as to bestow praise where none is due , we feel confident that the superior
作为 到 赐给 称赞 在哪里 没有任何 是 到期的 , 我们 感觉 自信的 那 这 优越的
[dɪ'sɜːnmənt] ,
discernment ,
辨别力 ,

至于不应给予赞扬的人给予赞扬，我们相信，卓越的辨别力，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] , [wɪl] [kə'rekt] [ðə; ði]['erə(r)] .
and more enlightened taste of our readers , will correct the error .
和 更多的 开明 品尝 的 我们的 读者 , 将要 正确的 这 错误 .

我们读者日益增长的鉴赏力将会纠正这一错误。

[let] [juː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [spred] .
Let us therefore take a rapid survey of the feast which we have spread .
让 我们 所以 拿 一个 迅速的 民意调查 的 这 盛宴 哪个 我们 有 传播 .

因此，让我们快速浏览一下我们所摆设的盛宴。

[pə'hæps] ['aʊə(r)] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] [meɪ] [tempt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [wet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .
Perhaps our bill of fare may tempt curiosity and whet the appetite .
也许 我们的 账单 的 票价 可能 诱惑 好奇心 和 磨刀 这 食欲 .

或许我们的菜单能激起大家的好奇心，让大家食欲大增。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪpəli]
The article entitled " Sketches of the History and Present Condition of Tripoli
这 文章 标题 " 草图 的 这 历史 和 展示 状况 的 硅藻土
,
,
,

题为《的黎波里历史与现状概览》的文章

" [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] , [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staɪl] ,
" will be read and admired , not only for the style ,
" 将要 是 读 和 钦佩 , 不是 仅有的 为了 这 风格 ,

“它不仅会因其风格而被人阅读和欣赏，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
but the really valuable and interesting information it contains .
但 这 真的 有价值的 和 有趣的 信息 它 包含 .

但它确实包含一些非常有价值和有趣的信息。

[ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] [rɪ'laɪd] [ɒn] .
The source from which it comes may be fully relied on .
这 来源 从 哪个 它 来 可能 是 完全 依赖 在 .

其来源完全可靠。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [gɹ'iːvənsɪz] [ɒv; əv] " [bə'lɪndə] " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [həʊp] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] .
The domestic grievances of " Belinda " are we hope not without remedy .
这 国内的 不满 的 " 贝琳达 " 是 我们 希望 不是 没有 补救 .

我们希望《贝琳达》中的家庭矛盾并非无解。

[taɪm] [ænd; ənd] [strɪkt] ['redʒɪmən] [meɪ] [pə'hæps] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'peptɪk] ['kɒnsɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]
Time and strict regimen may perhaps restore her dyspeptic consort to a more
时间 和 严格的 方案 可能 也许 恢复 她 消化不良 配偶 到 一个 更多的
['ekwəb(ə)l] [freɪm] .
equable frame .
公平的 框架 .

时间和严格的治疗方案或许能使她那患有消化不良的伴侣恢复到较为平静的状态。

[hɪz; ɪz] ['hjuːməz] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]
His humors have at least had the effect of supplying us with a good
他的 体液 有 在 至少 有 这 影响 的 供应 我们 和 一个 好的
['ɑːtɪk(ə)l] .
article .
文章 .

他的幽默至少给我们带来了一篇好文章。

[ðə; ði] " [rɪ'pɔːrtərz] ['stɔːri] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] , " [ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['præktɪst]
The " Reporter's Story , or the Importance of a Syllable , " is by a practised
这 " 记者 故事 , 或者 这 重要性 的 一个 音节 , " 是 经过 一个 已实践
['raɪtə(r)] ,
writer ,
作家 ,

《记者的故事，或一个音节的重要性》一文出自一位经验丰富的作家之手。

— [huːz] [pen][ɪz] ['hjuːmərəs] , ['kɔːstɪk] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] .
— whose pen is humorous , caustic and brilliant , as occasion requires .
— 谁 笔 是 幽默 , 腐蚀性物质 和 杰出的 , 作为 场合 需要 .

——他的文笔幽默、尖刻、才华横溢，能根据场合需要进行调整。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ə'sɪstəns] .
We should be glad to secure his constant assistance .
我们 应该 是 高兴的 到 安全的 他的 持续的 协助 .

我们应该庆幸能得到他的持续帮助。

[ðə; ði] " ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [glen] , " [ɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] .
The " Cottage in the Glen , " is by a lady not unknown as a writer .
这 " 小屋 在 这 格伦 , " 是 经过 一个 女士 不是 未知 作为 一个 作家 .

《峡谷小屋》的作者是一位颇有名气的女作家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [wɪl] [nɒt] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
There are few who will not admire the simplicity and beauty of her
那里 是 很少 WHO 将要 不是 钦佩 这 简单 和 美丽 的 她
['nærətɪv] ;
narrative ;
叙述 ;

很少有人不会欣赏她叙述的简洁和优美；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kɑːst] [ɒv; əv] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
and to such as are of a serious or religious cast of mind it will
和 到 这样的 作为 是 的 一个 严肃的 或者 宗教 投掷 的 头脑 它 将要
[biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] .
be particularly interesting .
是 特别 有趣的 .

对于那些思想严肃或具有宗教信仰的人来说，这将尤其有趣。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [wɪl] ['ɒf(ə)n] ['feɪvə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
We hope that the authoress will often favor us with the productions of her
我们 希望 那 这 作者 将要 经常 偏爱 我们 和 这 作品 的 她
[pen] .
pen .
笔 .

我们希望这位女作家能经常给我们带来她的作品。

[ðə; ði] " ['ælɪˌgeɪni] ['lev(ə)lz] , " [ɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kwaiəmənt] [ænd; ənd]
The " Alleghany Levels , " is by a gentleman of scientific acquirements and
这 " 阿勒格尼 级别 , " 是 经过 一个 绅士 的 科学 收购 和
['klæsɪk(ə)l] [teɪst] .
classical taste .
古典 品尝 .

《阿勒格尼平原》出自一位具有科学素养和古典品味的绅士之手。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [ɪn] [ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] " [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [æz; əz]
It is with peculiar pleasure that we insert in the " Messenger " such articles as
它 是 和 奇特 乐趣 那 我们 插入 在 这 " 信使 " 这样的 文章 作为
[hɪz; ɪz] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [saɪ'kləʊpɪən] ['taʊəz] [ɪn] [ɔː'gʌstə] ['kaʊnti] ,
his and " The Cyclopean Towers in Augusta County ,
他的 和 " 这 独眼巨人 塔楼 在 奥古斯塔 县 ,

我们非常高兴地在《信使报》上刊登他的文章以及《奥古斯塔县的巨塔》等文章。

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

" [ðeɪ] [də'vɛləp] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði]

" They develope some of those rare curiosities and remarkable features in the

" 他们 发展 一些 的 那些 稀有的 奇闻异事 和 卓越 特征 在 这

['siːnəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] ,

scenery of our state ,

风景 的 我们的 状态 ,

“它们在我们州的风景中孕育出一些罕见的奇观和非凡的特征，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ˌʌndi'skraibd] .

which have hitherto been undescribed .

哪个 有 迄今为止 到过 未描述 .

这些此前从未被描述过。

[ðə; ði]['lætə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][baɪ][wʌn] [huː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

The latter article is by one who possesses a cultivated taste for the beautiful in

这 后者 文章 是 经过 一 WHO 拥有 一个 栽培 品尝 为了 这 美丽的 在

[ɑːt] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .

art and nature .

艺术 和 自然 .

后一篇文章的作者对艺术和自然之美有着很高的鉴赏力。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [maɪ] ['klɑːsmeɪts] ,

The story of " My Classmates ,

这 故事 的 " 我的 同学 ,

《我的同学们》的故事

" [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [æn; ən]

" will be read when it is known to proceed from the author of " An

" 将要 是 读 什么时候 它 是 已知 到 继续 从 这 作者 的 " 一个

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,

Extract from a Novel ,

提炼 从 一个 小说 ,

“当得知其内容出自《小说节选》的作者之手时，将会被阅读。”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

" which was inserted in the last number of the Messenger .

" 哪个 曾是 插入 在 这 最后的 数字 的 这 信使 .

“该内容被插入到《信使报》的最后一期中。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɒkjupaɪz] [wɪl] [biː; bi][ɪts] ['greɪtɪst] [ˌrekəmen'deɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]

The space which the story occupies will be its greatest recommendation ; it is one

这 空间 哪个 这 故事 占据 将要 是 它是 最 推荐 ; 它 是 一

[ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] ,

of thrilling interest ,

的 惊险 兴趣 ,

故事本身的篇幅就是它最大的卖点；它引人入胜，扣人心弦。

[ænd; ənd][təʊld][ɪn] ['paʊəf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

and told in powerful language .

和 讲述 在 强大的 语言 .

并以铿锵有力的语言讲述。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] ['relɪʃ] " ['kjuːpɪdz] [spɔːt] ,

We know not how all our readers will relish " Cupid's Sport ,

我们 知道 不是 如何 全部 我们的 读者 将要 尽情享用 " 丘比特的 运动 ,

我们不知道所有读者会如何欣赏《丘比特的运动》，

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['jɒrɪk] [hɪm'self] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]
" but there are some passages in it which Yorick himself would not have
" 但 那里 是 一些 段落 在 它 哪个 约里克 他自己 会 不是 有
[biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [raɪt] ,
been ashamed to write ,
到过 羞愧 到 写 ,

但其中有些段落，即使是约里克本人也不会感到羞于写出来。

['iːv(ə)n] [wɪð] " [ðə; ði] [haɪ] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪg'zækʃn] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] -
even with " the high claims and terrifying exactions " of the widow Wadman's
甚至 和 " 这 高的 索赔 和 恐怖 提取 " 的 这 寡妇 -
[aɪz] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [hɪm] .
eyes to inspire him .
眼睛 到 启发 他 .

即使寡妇沃德曼眼神中“高要求和可怕的苛求”也能激励他。

" [pɪŋkniːz] ['eləkwəns] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] " ['nuːgəˌtɔːr] .
" Pinkney's Eloquence , " it will be seen is from the pen of " Nugator .
" 平克尼 口才 , " 它 将要 是 已见 是 从 这 笔 的 " nugator .

“平克尼的雄辩”，可以看出出自“Nugator”之手。

" [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [niːd] [nəʊ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ;
" His pieces need no commendation from us ;
" 他的 件 需要 不 表彰 从 我们 ;

“他的作品无需我们称赞；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːmd] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] .
we are charmed with every thing about them except the signature .
我们 是 迷住了 和 每一个 事物 关于 他们 除了 这 签名 .

除了签名之外，我们对他们的一切都非常满意。

[ðə; ði] " [liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['tʊərɪst] , " [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ɪn]
The " Leaf from the Journal of a Young American Tourist , " we noticed in
这 " 叶子 从 这 杂志 的 一个 年轻的 美国人 游客 , " 我们 注意到 在
['aʊə(r)] [lɑːst] ['nʌmbə(r)] .
our last number .
我们的 最后的 数字 .

我们在上一期中提到了“一位年轻美国游客日记中的一页”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['græfɪk] [sketʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːt] - ['fəʊliəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [jʌŋ]
It is a graphic sketch , from the port - folio of an accomplished young
它 是 一个 形象的 草图 , 从 这 港口 - 对开本 的 一个 完成 年轻的
['trævələ(r)] .
traveller .
游客 .

这是一幅素描图，出自一位经验丰富的年轻旅行家的作品集。

[ðə; ði] " ['dændi] [tʃæs'taiz] ,
The " Dandy Chastised ,
这 " 花花公子 受责罚 ,

《花花公子受训记》

" [wɪl] [biː; bi] ['reliʃ] [baɪ] [ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ənɑːmələs] ['spiːʃiːz] [læm'puːn] [aʊt]
" will be relished by all who desire to see that anomolous species lampooned out
" 将要 是 津津有味 经过 全部 WHO 欲望 到 看 那 异常 物种 讽刺 出去
[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
of countenance .
的 面容 .

“所有希望看到这种异常物种被嘲讽到面目全非的人都会乐见其成。”

[ðə; ði] [sə'lekʃən] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['prefətri] [rɪ'mɑːrks] .
The selections in the present number are accompanied by prefatory remarks .
这 选择 在 这 展示 数字 是 伴随 经过 序言 评论 .
本期选文附有前言。

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] , " [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] ,
" The Letters from New England , " the first of which is inserted ,
" 这 信件 从 新的 英格兰 , " 这 第一的 的 哪个 是 插入 ,
《来自新英格兰的信件》，其中第一封信被插入其中，

[ðəʊ] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['frɛdrɪksbɜːrg] [ə'riːnə] ,
though originally published in the Fredericksburg Arena ,
尽管 起初 已发布 在 这 弗雷德里克斯堡 竞技场 ,
虽然最初发表于弗雷德里克斯堡竞技场，

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)]
have been revised and corrected by their author expressly for the " Messenger
有 到过 修改 和 已更正 经过 他们的 作者 明确地 为了 这 " 信使
.
.
.
经作者专门为《信使》修订和更正。

" [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
" They deserve a more enduring record than the columns of a newspaper .
" 他们 应得 一个 更多的 持久 记录 比 这 列 的 一个 报纸 .
“他们值得拥有比报纸专栏更持久的记录。”

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][wʌn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,
The suggestion has been made to us by one entitled to respect ,
这 建议 有 到过 制成 到 我们 经过 一 标题 到 尊重 ,
提出这个建议的人是一位值得尊敬的人。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] ,
that in the present condition of the public taste ,
那 在 这 展示 状况 的 这 民众 品尝 ,
就目前公众的口味而言，

[tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə'lɒtid] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləms] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
too much space has been allotted in our columns to the productions of the
也 很多 空间 有 到过 分配 在 我们的 列 到 这 作品 的 这
[mjuːz] .
Muse .
沉思 .
我们的专栏中，给缪斯女神的作品分配了太多篇幅。

[wiː; wi] ['hʌmbli] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
We humbly hope that our friend is mistaken in this opinion .
我们 谦卑地 希望 那 我们的 朋友 是 错误 在 这 观点 .
我们衷心希望我们的朋友在这个问题上是错误的。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [griːv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['sʌðən] ['ridər]
Nothing would grieve us more than the conviction that , among southern readers
没有什么 会 悲伤 我们 更多的 比 这 定罪 那 , 之中 南部 读者
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,
没有什么比确信南方读者普遍存在以下情况更让我们感到悲哀的了：

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[felt]	[ə; eɪ]	['laɪvli]	[kən'sɜːn]	[ænd; ənd]	['grəʊɪŋ]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sək'sesf(ə)l]
there	**was**	**not**	**felt**	**a**	**lively**	**concern**	**and**	**growing**	**interest**	**in**	**the**	**successful**
那里	曾是	不是	毛毡	一个	热闹	忧虑	和	生长	兴趣	在	这	成功的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['tʃɑːmɪŋ]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	;
cultivation	**of**	**that**	**charming**	**branch**	**of**	**literature**	**;**
栽培	的	那	迷人	分支	的	文学	；

人们并没有感受到对成功发展这一迷人文学分支的浓厚兴趣和日益增长的关注；

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ɪf]	[ðɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[pleɪs]	,
and	**indeed**	**if**	**this**	**were**	**the**	**proper**	**place**	**,**
和	的确	如果	这	是	这	恰当的	地方	，

如果这里确实是合适的地方的话，

[wiː; wi]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	['iːzəli]	['demənstreɪt]	[ðæt]	['pəʊətri]	['eksəsaɪzɪz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['pəʊt(ə)nt]	,
we	**think**	**we**	**could**	**easily**	**demonstrate**	**that**	**poetry**	**exercises**	**a**	**most**	**potent**	**,**
我们	思考	我们	可以	容易地	证明	那	诗	练习	一个	最多	强效	，

我们认为我们可以很容易地证明，诗歌发挥着最强大的作用，

[dɪ'fjuːsɪv]	[ænd; ənd]	[ə'baɪdɪŋ]	['ɪnfluəns]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ɪntrəsts]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	.
diffusive	**and**	**abiding**	**influence**	**upon**	**the**	**interests**	**and**	**happiness**	**of**	**society**	**.**
扩散	和	遵守	影响	之上	这	兴趣	和	幸福	的	社会	.

对社会利益和幸福具有广泛而持久的影响。

['aʊə(r)]	['prez(ə)nt]	['nʌmbə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[kən'teɪn]	[sʌm; səm]	['preʃəs]	[dʒemz]	,
Our	**present**	**number**	**will**	**be**	**found**	**to**	**contain**	**some**	**precious**	**gems**	**,**
我们的	展示	数字	将要	是	成立	到	包含	一些	宝贵的	宝石	，

我们发现，我们目前的数字中包含一些珍贵的瑰宝。

[wɪtʃ]	['fʊli]	[ɪ'stæblɪʃ]	[ðə; ði]	[kleɪmz]	[ɒv; əv]	['sʌðən]	['dʒiːniəs]	[tuː; tə]	[haɪ]	[ˌkeɪpə'bɪlətiz]	[ɪn]	[ðə; ði]
which	**fully**	**establish**	**the**	**claims**	**of**	**southern**	**genius**	**to**	**high**	**capabilities**	**in**	**the**
哪个	完全	建立	这	索赔	的	南部	天才	到	高的	能力	在	这

['tjuːnfl]	[ɑːt]	.
tuneful	**art**	**.**
悦耳动听	艺术	.

这充分证明了南方天才在音乐艺术方面具有很高的能力。

[wiː; wi]	[fɔː'beə(r)]	[haʊ'evə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'skrɪmɪneɪt]	,
We	**forbear**	**however**	**to**	**discriminate**	**,**
我们	忍耐	然而	到	辨析	，

然而，我们绝不歧视。

['kɒnfɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[teɪst]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['ridər]	[wɪl]	['redɪli]	[dɪ'sɜːn]	[ɔːl]	[ðæt]	['fiːb(ə)l]	['læŋgwɪdʒ]
confident	**that**	**the**	**taste**	**of**	**our**	**readers**	**will**	**readily**	**discern**	**all**	**that**	**feeble**	**language**
自信的	那	这	品尝	的	我们的	读者	将要	容易	辨别	全部	那	微弱	语言

[kʊd; kəd]	[ɪk'spres]	.
could	**express**	**.**
可以	表达	.

我相信，我们读者的品味能够轻易领会这种苍白语言所能表达的一切。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**127**	**]**
[	p	.	-	]

[第127页]

['ekstrækts; ɪk'strækts]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɛtəz]	[ɒv; əv]	[ˌkɒris'pɒndənts]	.
EXTRACTS	**FROM**	**THE**	**LETTERS**	**OF**	**CORRESPONDENTS**	**.**
提取物	从	这	信件	的	通讯员	.

摘自通信者的信件。

[frɒm; frəm]	[ˌpensl'veɪniə]	.
FROM	**PENNSYLVANIA**	**.**
从	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州。

[ˌfɪlə'delfiə] , [noʊ'vembər] . [fɔːr] , - .
Philadelphia , Nov . 4 , 1834 .
费城 , 十一月 . 4 , - .

费城，1834年11月4日。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['truːli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tuː]
" I thank you truly for your obliging attention in sending to me the two
" 我 感谢 你 真的 为了 你的 乐于助人 注意力 在 发送 到 我 这 二
['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] - ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] ,
numbers of your ' SOUTHERN LITERARY MESSENGER ,
数字 的 你的 - 南部 文学 信使 ,

“我衷心感谢您特意寄给我两期《南方文学信使》杂志，

- [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [riːd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
' which I have read with much satisfaction .
- 哪个 我 有 读 和 很多 满意 .

我读后非常满意。

[ai] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði]
I look with a deep interest and pleasure upon every effort to raise up the
我 看 和 一个 深的 兴趣 和 乐趣 之上 每一个 努力 到 增加 向上 这
['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ;
literary character of our country ;
文学 特点 的 我们的 国家 ;

我非常关注并乐于见到任何提升我国文学水平的努力；

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [saʊnd] [teɪst] ,
to lay the foundations of a pure and sound taste ,
到 躺 这 基础 的 一个 纯的 和 声音 品尝 ,

奠定纯正健全的品味基础

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ɪts] [p'aʊəz] .
and to stimulate our native genius to develop and strengthen its powers .
和 到 刺激 我们的 本国的 天才 到 发展 和 加强 它是 权力 .

并激发我们与生俱来的天赋，发展和增强这种天赋的力量。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'tempts] ,
In the encouragement of these attempts ,
在 这 鼓励 的 这些 尝试 ,

为了鼓励这些尝试，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ækt] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,
we should all act and feel as the citizens of the American republic ,
我们 应该 全部 行为 和 感觉 作为 这 公民 的 这 美国人 共和国 ,
[disri'gɑːd] ['sekʃənl] [dɪ'vɪʒnz] ,
disregarding sectional divisions ,
不予理会 分段式 部门 ,

我们都应该以美利坚共和国公民的身份行事和感受，不应受地域分歧的影响。

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [steɪt] [raɪts] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['skruːplz] [ænd; ənd]
and undisturbed by questions of state rights and constitutional scruples and
和 未受干扰 经过 问题 的 状态 权利 和 宪法 顾虑 和
[kən'strʌkʃ(ə)nz] .
constructions .
建筑 .

不受国家权利、宪法顾虑和解释等问题的干扰。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,
Here we should be a consolidated people ,
这里 我们 应该 是 一个 合并 人们 ,

在这里，我们应该团结一致。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [biː; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] ,
and whether the candidate for fame be a native of the north or south ,
和 无论 这 候选人 为了 名声 是 一个 本国的 的 这 北 或者 南 ，

以及这位有望成名的候选人是北方人还是南方人，

[ðə; ði] [iːst] [ɔː(r)] [west] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [hɪm] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'laɪk] .
the east or west , we should claim him as our own , belonging to all alike .
这 东方 或者 西方 ， 我们 应该 宣称 他 作为 我们的 自己的 ， 属于 到 全部 同样 .

无论东方还是西方，我们都应该视他为我们自己的子民，他属于所有人。

[wen] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['semɪnəri] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ; [ɒv; əv][ə; eɪ]
When I hear of the establishment of a seminary of learning ; of a
什么时候 我 听到 的 这 建立 的 一个 神学院 的 学习 ； 的 一个
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔː(r)] ['lɪtərəri] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ;
scientific or literary publication ;
科学 或者 文学 发布 ；

当我听说有学术机构成立；有科学或文学出版物出版；

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [a:ts] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
of an invention in the arts ; in short ,
的 一个 发明 在 这 艺术 ； 在 短的 ，

一项艺术发明；简而言之，

[ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃedz] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ɪts]
of any thing which sheds abroad the light of American genius and power , its
的 任何 事物 哪个 棚屋 国外 这 光 的 美国人 天才 和 力量 ，它是
[pə'tɪkjələ(r)] [ləʊ'keɪʃn] [ɪz] ,
particular location is ,
特别的 地点 是 ，

凡是向世界展现美国才华和实力的事物，其特殊地位都在于：

[wɪð] [ˌem 'iː] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['skeəsli] , [ɪn'diːd] , [kən'sɪdəd] [æt; ət] [ɔːl] .
with me , quite a secondary consideration , scarcely , indeed , considered at all .
和 我 ， 相当 一个 次要 考虑 ， 几乎 ， 的确 ， 经过考虑的 在 全部 .

对我而言，这只是次要考虑因素，实际上，我几乎从未考虑过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpə'sɪliəs] [ˌjʊərə'piːən] , [ðɪs] [ɪz]
It is enough for me that I can say to the supercilious European , this is
它 是 足够的 为了 我 那 我 能 说 到 这 傲慢 欧洲的 ， 这 是
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

我只需要对傲慢的欧洲人说，这就是美国。

" [wɪð] [ðiːz] ['sentɪmənts] ,
" With these sentiments ,
" 和 这些 情感 ，

“怀着这些想法，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [sək'ses] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]
you may be assured that I wish success to your endeavor to rouse the
你 可能 是 保证 那 我 希望 成功 到 你的 努力 到 唤醒 这
['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
spirit of the South in the cause of literature ;
精神 的 这 南 在 这 原因 的 文学 ；

请放心，我表心祝愿您唤起南方人民对文学事业的热忱的努力取得成功；

[tuː; tə]	**to**	到
[drɔː]	**draw**	画
[ɪts]	**its**	它是
[ˌɪntə'lektʃuəl]	**intellectual**	知识分子
['enədʒiz]	**energies**	能量
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌevə'lɑːstɪŋ]	**everlasting**	永恒
[ænd; ənd]	**and**	和
[mə'nɒtənəs]	**monotonous**	单调
[dɪ'skʌʃ(ə)n]	**discussion**	讨论
[ɒv; əv]	**of**	的
['pɒlətɪks]	**politics**	政治
,	**,**	,

从永无止境且单调乏味的政治讨论中汲取智力能量，

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hæz; həz]	**has**	有
[rʌn]	**run**	跑步
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
[raʊnd]	**round**	圆形的
[ɒv; əv]	**of**	的
['tɑːpɪks]	**topics**	主题
[ænd; ənd]	**and**	和
['ɑːgjʊm(ə)nts]	**arguments**	论点
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['fɔːti]	**forty**	四十
[j'iəz]	**years**	年
,	**,**	,

四十年来，节目一直在重复同样的话题和论点。

[ænd; ənd]	**and**	和
[tuː; tə]	**to**	到
[ə'lʊə(r)]	**allure**	引诱
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['feɪvəd]	**favored**	受青睐
[sʌnz]	**sons**	儿子们
[ænd; ənd]	**and**	和
[d'ɔːtəz]	**daughters**	女儿们
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['kɪndə(r)]	**kinder**	幼儿园
[ænd; ənd]	**and**	和
[braɪtə]	**brighter**	更亮
['fiːldz]	**fields**	字段
[ɒv; əv]	**of**	的
['saɪəns]	**science**	科学
[ænd; ənd]	**and**	和
['lɛtəz]	**letters**	信件
.	**.**	.

并引导她最宠爱的儿女们投身于更美好、更光明的科学和文学领域。

[ɪf]	**If**	如果
[juː; jʊ]	**you**	你
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
[biː; bi]	**be**	是
['eɪb(ə)l]	**able**	有能力的
[tuː; tə]	**to**	到
[kən'tɪnjuː]	**continue**	继续
[æz; əz]	**as**	作为
[juː; jʊ]	**you**	你
[hæv; həv]	**have**	有
[bɪ'gʌn]	**begun**	开始
,	**,**	,

如果你能够继续保持目前的势头，

[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
[səbskɹ'aɪbəz]	**subscribers**	订阅者
[wɪl]	**will**	将要
[biː; bi]	**be**	是
['æmpli]	**amply**	充足的
[rɪ'mjuːnəreɪtɪd]	**remunerated**	有偿
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['pætrənɪdʒ]	**patronage**	赞助
,	**,**	,

您的订阅用户将获得丰厚的回报，以感谢他们的支持。

[ænd; ənd]	**and**	和
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
[kən'trɪbjʊtər]	**contributors**	贡献者
[meɪ]	**may**	可能
[biː; bi]	**be**	是
[praʊd]	**proud**	自豪的
[tuː; tə]	**to**	到
[siː]	**see**	看
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[ˌljuːkjuː'breiʃən]	**lucubrations**	沉思
[ɒn]	**on**	在
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
['peɪdʒɪz]	**pages**	页面
.	**.**	.

你的投稿人可能会为看到他们的作品出现在你的页面上而感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[ɪz]	**is**	是
[wel]	**well**	出色地
[ðæt]	**that**	那
[juː; jʊ]	**you**	你
[duː; də]	**do**	做
[nɒt]	**not**	不是
[kən'faɪn]	**confine**	局限
[jɔː'self]	**yourself**	你自己
[tuː; tə]	**to**	到
[ə'rɪdʒən(ə)l]	**original**	原来的
[ˌkɔmpə'ziʃənz]	**compositions**	作品
,	**,**	,

你不局限于原创作品，这很好。

[bʌt; bət]	**but**	但
[mɪks]	**mix**	混合
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[wɪð]	**with**	和
[dʒuː'dɪʃəs]	**judicious**	明智的
[ænd; ənd]	**and**	和
['ɪntrəstɪŋ]	**interesting**	有趣的
[sə'lekʃən]	**selections**	选择
[frɒm; frəm]	**from**	从
[wɜːks]	**works**	作品
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɪ'stæblɪʃt]	**established**	已确立的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	**reputation**	名声
.	**.**	.

但要将它们与从享有盛誉的作品中精心挑选的有趣曲目混合在一起。

[rɪ'piːtɪd]	**Repeated**	重复
[ɪk'spɪəriəns]	**experience**	经验
[hæz; həz]	**has**	有
[ʃəʊn]	**shewn**	展示
[ðæt]	**that**	那
[æn; ən]	**an**	一个
['edɪtə(r)]	**editor**	编辑
['kænɒt]	**cannot**	不能
[dɪ'pend]	**depend**	依赖
[mʌtʃ]	**much**	很多
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
['vɒləntri]	**voluntary**	自愿
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	**contributions**	贡献
[ɒv; əv]	**of**	的
['aʊə(r)]	**our**	我们的
[əʊn]	**own**	自己的
['raɪtər]	**writers**	作家
,	**,**	,

反复的经验表明，编辑不能过多依赖作者的自愿投稿。

[haʊ'evə(r)] ['frendli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
however friendly to his design ,
然而 友好的 到 他的 设计 ,

然而，尽管对他的设计很友好，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
who are too much occupied with their own concerns and the serious business of
WHO 是 也 很多 占领 和 他们的 自己的 担忧 和 这 严肃的 商业 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他们过于关注自身事务和生活中的琐事，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [æz; əz] [jɔːz] . . . .
to be relied on as the support of such an enterprise as yours . . . .
到 是 依赖 在 作为 这 支持 的 这样的 一个 企业 作为 你的 . . . .

值得信赖，能够为像贵公司这样的企业提供支持……

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [jet] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɔː(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [baɪ] [prə'feʃn] ;
We have not yet a class or body of authors by profession ;
我们 有 不是 然而 一个 班级 或者 身体 的 作者 经过 职业 ;

我们目前还没有按职业划分的作者群体或团体；

['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊəz] [snætʃt] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,
writing is the occupation of hours snatched from business ,
写作 是 这 职业 的 小时 抢夺 从 商业 ,

写作是利用从工作中挤出的时间来做的事情。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] .
or the amusement of the few who have leisure for indulgence .
或者 这 娱乐 的 这 很少 WHO 有 闲暇 为了 放纵 .

或者，是少数有闲暇时间的人的消遣。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .
" FROM THE VALLEY OF VIRGINIA .
" 从 这 谷 的 弗吉尼亚州 .

来自弗吉尼亚山谷。

" [aɪ] [lʊk] [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːntʃ] ,
" I look with much anxiety to your Launch ,
" 我 看 和 很多 焦虑 到 你的 发射 ,

我非常期待你们的发布会，

([wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk]) — [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['eni]
(which I wish had been the title of your work) — the first of any
(哪个 我 希望 有 到过 这 标题 的 你的 工作) — 这 第一的 的 任何
['prɒmɪs] [ɪn] [və'dʒɪniə] ,
promise in Virginia ,
承诺 在 弗吉尼亚州 ,

（我希望这能成为你作品的标题）——弗吉尼亚州第一部有前途的作品，

['hɑːtɪli] [dɪ'zaɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [gɒd] - [spiːd] — [jet] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm]
heartily desiring it God - speed — yet fearing that you may meet with some
衷心地 渴望 它 上帝 - 速度 — 然而 害怕 那 你 可能 见面 和 一些
[ɪn'æptɪtjuːd] [ɔː(r)] [dɪs'teɪst] [tuː; tə][mɪə(r)] ['lɪtərəri] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]
inaptitude or distaste to mere literary contribution from the educated of our
不称职 或者 厌恶 到 仅仅 文学 贡献 从 这 受过教育 的 我们的
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

衷心祝愿一切顺利——但又担心您可能会遇到一些不适应或厌恶我们公民中受过教育的人的文学贡献。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
This , however , cannot last long ; you may feel it at the outset , but it will
这 ， 然而 ， 不能 最后的 长的 ； 你 可能 感觉 它 在 这 开端 ， 但 它 将要
[suːn] [end] ;
soon end ;
很快 结尾 ；

然而，这种情况不会持续太久；你一开始可能会有这种感觉，但很快就会结束；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [best] [ɪ'fekts] ,
for I doubt not that the Messenger , as one of its best effects ,
为了 我 怀疑 不是 那 这 信使 ， 作为 一 的 它是最好的 效果 ，

因为我毫不怀疑，《信使》这部影片最精彩的效果之一，

[wɪl] [drɔː] ['ɪntuː] ['lɪtərəri] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['tælənts] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪ] ['fæləʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
will draw into literary exercise the talents which now lie fallow throughout the
将要 画 进入 文学 锻炼 这 天赋 哪个 现在 说谎 休耕 自始至终 这
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ，

这将激发目前社会上闲置的文学才能，使之投入文学创作。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒŋ] [ik'strævəˌset] [ɪn]['pɒlətɪks][ænd; ənd] [prə'feʃnz] .
or which have long extravasated in politics and professions .
或者 哪个 有 长的 渗出 在 政治 和 职业 .

或者说，它们早已渗透到政治和各行各业。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][və'dʒɪniə][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] ['kwɒri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['preʃəs]
The mind of Virginia is unquestionably a quarry from which much that is precious
这 头脑 的 弗吉尼亚州 是 毫无疑问 一个 采石场 从 哪个 很多 那 是 宝贵的
[meɪ] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] ;
may be extracted ;
可能 是 提取 ；

弗吉尼亚人的思想无疑是一座采石场，可以从中挖掘出许多宝贵的东西；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ænd; ənd][ai] [həʊp] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ɪts]['strɑːtə][tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
and you may and I hope will be able to expose its strata to the light ,
和 你 可能 和 我 希望 将要 是 有能力的 到 暴露 它是 地层 到 这 光 ，

你们或许能够，我也希望你们能够，将它的地层暴露在阳光下。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
as the huntsman of the Andes exposed to the eye of the world ,
作为 这 猎人 的 这 安第斯山脉 裸露 到 这 眼睛 的 这 世界 ，

作为安第斯山脉的猎人，他被世人所熟知。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [ʃrʌb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,
at the foot of the yielding shrub which he had seized upon for support ,
在 这 脚 的 这 屈服 灌木 哪个 他 有 查获 之上 为了 支持 ，

他倚靠在一丛柔软的灌木丛脚下，那灌木丛是他用来支撑身体的。

[haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][vɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən][ʌnɪg'zæmɪnd; ʌneg-] ['sɜːfɪs] [hæd; həd]
how rich and vast was the treasure which an unexamined surface had
如何 富有的 和 广阔的 曾是 这 宝藏 哪个 一个 未经检验的 表面 有
[kən'siːld] .
concealed .
暗 .

未经探索的表面之下，隐藏着多么丰富而浩瀚的宝藏啊！

" [frɒm; frəm] ['sʌðən] [və'dʒɪniə] .
" FROM SOUTHERN VIRGINIA .
" 从 南部 弗吉尼亚州 .

来自弗吉尼亚州南部。

" [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][nəʊ] [ˈefət] [ɒn][maɪ][pɑːt] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n]

" Be assured no effort on my part will be wanting to extend the circulation

" 是 保证 不 努力 在 我的 部分 将要 是 想要 到 延长 这 循环

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] ,

of the Messenger ,

的 这 信使 ,

“请放心，我绝不会试图扩大《信使报》的发行范围。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [ʌnˈfeɪnd] [ˈpleʒə(r)] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn]

and nothing would give me more unfeigned pleasure than being instrumental in

和 没有什么 会 给 我 更多的 慥 乐趣 比 存在 乐器演奏 在

[ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [ˈlɔːdəb(ə)l] [æn; ən] [ˈentəpraɪz] .

the promotion of so laudable an enterprise .

这 晋升 的 所以 值得称赞 一个 企业 .

没有什么比参与推动如此值得称赞的事业更能给我带来真挚的快乐了。

[jɔː(r); jə(r)][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l][ɪz] [ˈtruːli] [ə; eɪ][ˌpaɪəˈnɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈsʌðən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ;

Your periodical is truly a pioneer in the cause of southern literature ;

你的 期刊 是 真的 一个 先锋 在 这 原因 的 南部 文学 ;

贵刊堪称南方文学事业的先驱；

[ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈpiːp(ə)l] , [nəʊ] [ˈʌðə(r)]

and reasoning from the general character of the southern people , no other

和 推理 从 这 一般的 特点 的 这 南部 人们 , 不 其他

[kənˈkluːʒn] [kæn; kən][biː; bi] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [drɔːn] ,

conclusion can be legitimately drawn ,

结论 能 是 合法地 绘制 ,

根据南方人民的普遍性格推断，不可能得出其他合理的结论。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪnˈlɑːdʒd] , [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈpætrənɪdʒ] .

than a highly enlarged , extensive and honorable patronage .

比 一个 高度 放大 , 广泛的 和 光荣的 赞助 .

比起规模更大、范围更广、更受尊敬的赞助人，这更胜一筹。

[ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][æn; ən][ˈɑːd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə][maɪ]

That this may be the case , permit me to add an ardent hope to my

那 这 可能 是 这 案件 , 允许 我 到 添加 一个 热心 希望 到 我的

[ˌʌnˈkwɒlɪfaɪd] [bɪˈliːf] .

unqualified belief .

不合格的 信仰 .

如果情况果真如此，请允许我在此毫不动摇的信念基础上，再添上一份热切的希望。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ˈtrɪbjətri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] , [haɪ] [taɪm] ,

We have been too long tributary to the north ; it is time , high time ,

我们 有 到过 也 长的 支流 到 这 北 ; 它 是 时间 , 高的 时间 ,

我们向北方屈服太久了；是时候了，早就该这样了。

[tuː; tə] [əˈweɪk] [frɒm; frəm][aʊə(r)] [ˈleθədʒi] — [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

to awake from our lethargy — to rise in the majesty of our intellectual

到 醒 从 我们的 昏睡 — 到 上升 在 这 威严 的 我们的 知识分子

[streŋθ] ,

strength ,

力量 ,

从昏睡中苏醒——在我们智慧力量的辉煌中崛起，

[pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈpænəpli] [ɒv; əv][ˈtælənts][ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] ,

put on the panoply of talents and genius ,

放 在 这 全套装备 的 天赋 和 天才 ,

披上才华与天赋的盛装，

[ænd; ənd] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [praɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] - [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and strike for the ' prize of our high calling ' in literature .

和 罢工 为了 这 - 奖 的 我们的 高的 呼叫 - 在 文学 .

并为文学中“我们崇高使命的奖赏”而奋斗。

[ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['leibə] [biː; bi] [ə'teɪnd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]

If the object of your labors be attained , of which there can be

如果 这 目的 的 你的 劳动 是 已达到 , 的 哪个 那里 能 是

[nəʊ] ['riːznəbl] [daʊt] ,

no reasonable doubt ,

不 合理的 怀疑 ,

如果你的劳动目标已经实现，这一点毋庸置疑，

[pɒ'sterəti] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

posterity will be more grateful to you than to thousands of the political

后人 将要 是 更多的 感激的 到 你 比 到 数千 的 这 政治的

['ekskwizits] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

exquisites of the day ,

精美绝伦 的 这 天 ,

后世会比感激当时成千上万的政治精英更感激你。

[huːz] ['meməri] [wɪl] [lɑːst][dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [ɪ'femərəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

whose memory will last just so long as their ephemeral productions .

谁 记忆 将要 最后的 只是 所以 长的 作为 他们的 短暂的 作品 .

他们的记忆将与他们转瞬即逝的作品一样长久。

" [frɒm; frəm] ['iːstən] [və'dʒɪniə] .

" FROM EASTERN VIRGINIA .

" 从 东 弗吉尼亚州 .

来自弗吉尼亚州东部。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] , [ænd; ənd] [ɪf] ,

" I shall endeavor to avail myself of the offer of your columns , and if ,

" 我 将 努力 到 可用 我 的 这 提供 的 你的 列 , 和 如果 ,

[æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ,

as you propose ,

作为 你 提出 ,

“我将尽力利用贵方提供的专栏机会，如果正如您所提议的那样，

[jɔː(r); jə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['mʌnθli] , [ai] [meɪ] ['prɒbəbli] [kən'trɪbjuːt] [maɪ] [fʊl] ['kwəʊtə]

your periodical shall be issued monthly , I may probably contribute my full quota

你的 期刊 将 是 发布 月度 , 我 可能 大概 贡献 我的 满的 配额

[tuː; tə] ['evri] ['nʌmbə(r)] .

to every number .

到 每一个 数字 .

你们的期刊将按月发行，我可能会为每一期都贡献我的全部份额。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wɜːk] ,

In doing so , I shall try to remember that I am writing for a literary work ,

在 正在做 所以 , 我 将 尝试 到 记住 那 我 是 写作 为了 一个 文学 工作 ,

这样做时，我会努力记住，我是在为一部文学作品写作。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [liːnz] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [lait] ['ridər] .

and one which leans much on the support of light readers .

和 一 哪个 倾斜 很多 在 这 支持 的 光 读者 .

而且它很大程度上依赖于轻度读者的支持。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [triːt] [greɪv] ['tɑːpɪks] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['grævəti] [æz; əz][ðə; ði]
I shall therefore endeavor to treat grave topics with as little gravity as the
我 将 所以 努力 到 对待 严重 主题 和 作为 小的 重力 作为 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ;
nature of the case may admit of ;
自然 的 这 案件 可能 承认 的 ;

因此，我将尽力以尽可能轻松的态度来处理严肃的话题；

['drɔːɪŋ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [les] [frɒm; frəm] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði]
drawing my reasons less from authority than from common sense and the
绘画 我的 原因 较少的 从 权威 比 从 常见的 感觉 和 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
nature of things ,
自然 的 事物 ,

我的理由与其说是源于权威，不如说是源于常识和事物的本质。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'tɔːt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
and addressing them to the untaught feelings of the heart ,
和 解决 他们 到 这 未受过教育 情怀 的 这 心 ,

并将它们诉诸于内心深处那些未经教导的情感，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['fɔːlsli] [ˌkɔntrədis'tiŋgwiʃt] [æz; əz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
rather than to what is falsely contradistinguished as reason and judgment .
相当 比 到 什么 是 错误地 矛盾的 作为 原因 和 判断 .

而不是与理性和判断错误地对立起来。

[ai] [seɪ] ['fɔːlsli] ,
I say falsely ,
我 说 错误地 ,

我说的是假话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][wʌns]['brəʊkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spjʊəriəs]
because when the mind is once broken in by the discipline of a spurious
因为 什么时候 这 头脑 是 一次 破碎的 在 经过 这 纪律 的 一个 虚假的
[fə'lɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

因为一旦人的思想被虚假哲学的教条所驯服，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ɪts] [vjuː] [ɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt]
it is too apt to throw out its view all considerations incapable of being established
它 是 也 易于 到 扔 出去 它是 看法 全部 考虑因素 无法 的 存在 已确立的
[baɪ] ['eni] ['regjələ(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .
by any regular chain of reasoning .
经过 任何 常规的 链 的 推理 .

它很容易抛出所有无法通过任何正规推理链确立的观点。

[jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
Yet these are often entitled to be regarded as first principles ;
然而 这些 是 经常 标题 到 是 认为 作为 第一的 原则 ;

然而，这些往往理应被视为基本原则；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pruːf] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɒv; əv]
and their proof is found in nature , and in the universal acquiescence of
和 他们的 证明 是 成立 在 自然 , 和 在 这 普遍的 默认 的
[mæn'kaɪnd] , [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'kluːsɪv] ,
mankind , the more conclusive ,
人类 , 这 更多的 确凿 ,

它们的证据在自然界中就能找到，在人类普遍的默许中更是如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rest] [ɒn] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['ɪnstɪŋkt] .
because it does not rest on reason , but on a sort of moral instinct .
因为 它 做 不是 休息 在 原因 , 但 在 一个 种类 的 道德 本能 .

因为它不是基于理性，而是基于某种道德本能。

[ɪf] [men] [rəʊt] [les] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] ,
If men wrote less for fame and more for effect ,
如果 男人 写道 较少的 为了 名声 和 更多的 为了 影响 ,

如果男性写作不再是为了名利，而是为了效果，

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['reəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [θruː]
I am persuaded they would find it rarely necessary to conduct the reader through
我 是 被说服 他们 会 寻找 它 很少 必要的 到 执行 这 读者 通过
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv][ˌrætiˌɒsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
a long process of ratiocination ,
一个 长的 过程 的 推理 ,

我相信他们很少会觉得有必要引导读者经历冗长的推理过程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [end] ([kən'vɪkʃn]) [wʊd] [biː; bi]['ɒf(ə)n] [best] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]
and that the important end (conviction) would be often best accomplished by
和 那 这 重要的 结尾 (定罪) 会 是 经常 最好的 完成 经过
[ðəʊz] ['straɪkɪŋ] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
those striking exhibitions of truth which make it manifest at a glance .
那些 引人注目 展览 的 真相 哪个 制作 它 显现 在 一个 瞥一眼 .

而且，要达到重要的目的（信念），往往最好是通过那些引人注目的真理展示，使真理一目了然。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [truːðz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪts] , [ænd; ənd] ['djuːtiz]
Such is the case with most of those great truths on which the rights , and duties
这样的 是 这 案件 和 最多 的 那些 伟大的 真相 在 哪个 这 权利 , 和 职责
,
,
,

大多数关于权利和义务的伟大真理都是如此。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [men] [dɪ'pend] .
and happiness of men depend .
和 幸福 的 男人 依赖 .

男人的幸福取决于此。

[ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [truːθ] ['vindikeit] [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'spekt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] .
On such subjects truth vindicates her title to respect by her very presence .
在 这样的 主题 真相 证明清白 她 标题 到 尊重 经过 她 非常 在场 .

在这些问题上，真理本身的存在就足以证明她值得尊敬。

- [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə; eɪ] [kwiːn] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [gɪvz] [ɪts] ['hɒmɪdʒ] ,
' She walks a queen , ' and the heart gives its homage ,
- 她 散步 一个 女王 , - 和 这 心 给予 它是 尊敬 ,

“她步履轻盈，宛如女王，”人心向她致敬。

[ænd; ənd] [kəm'pelz] [ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
and compels the acquiescence of the understanding , without stopping to look
和 强制 这 默认 的 这 理解 , 没有 停止 到 看
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
into her patent of royalty .
进入 她 专利 的 皇室 .

并强迫人们默认接受，却不去仔细审查她的专利权。

[dʌz] ['eni] [mæn] [daʊt] [sʌtʃ] [truːðz] ?
Does any man doubt such truths ?
做 任何 男人 怀疑 这样的 真相 ?

难道有人会怀疑这些真理吗？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [pruːvd] ?
Can they be proved ?
能 他们 是 已证实 ?

这些能被证实吗?

[nəʊ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
No ; and therefore
不 ; 和 所以

不；因此

[[piː] . -]
[p . 128]
[p . -]

[第128页]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [truː] .
they are the more certainly true .
他们 是 这 更多的 当然 真的 .

它们当然是真的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] , [ɪz][ə; eɪ][fækt][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [frɒm; frəm] ;
The fact that they are universally accepted , is a fact to reason from ;
这 事实 那 他们 是 普遍地 公认 , 是 一个 事实 到 原因 从 ;

它们被普遍接受这一事实，本身就是一个可以进行推理的事实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [sʌtʃ] [fækts] [ðæt] [ai] [kɔːl] [fɔːls] .
and it is the philosophy that teaches to overlook such facts that I call false .
和 它 是 这 哲学 那 教导 到 俯瞰 这样的 事实 那 我 称呼 错误的 .

而那种教唆人们忽视这些事实的哲学，我称之为谬论。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv]
" How often , when a man takes up his pen to elaborate a long course of
" 如何 经常 , 什么时候 一个 男人 需要 向上 他的 笔 到 精心制作的 一个 长的 课程 的
['riːzənɪŋ] ,
reasoning ,
推理 ,

“一个人拿起笔来详细阐述一大段论证的时候，这种情况发生的频率有多高呢? ”

[dʌz] [hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [træk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
does he find himself attempting to lead his reader along a track that his own
做 他 寻找 他自己 尝试 到 带领 他的 读者 沿着 一个 追踪 那 他的 自己的
[maɪnd][dɪd] [nɒt] ['træv(ə)l] .
mind did not travel .
头脑 做过 不是 旅行 .

他是否发现自己试图引导读者走上一条他自己从未走过的路?

[kæn; kən][hiː; hi]['wʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][led] ?
Can he wonder that his reader will not consent to be so led ?
能 他 想知道 那 他的 读者 将要 不是 同意 到 是 所以 引领 ?

他难道不觉得读者不会同意被这样引导吗?

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [ɒv; əv]
Does he think that he alone has the privilege of travelling the high road of
做 他 思考 那 他 独自的 有 这 特权 的 旅行 这 高的 路 的
['kɒmən] [sens] ,
common sense ,
常见的 感觉 ,

他是不是认为只有他自己才有特权走常识这条高尚的道路?

[wɪtʃ] ['lev(ə)lz] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [lɪfts] [ʌp] ['væliz] ,
which levels mountains and lifts up vallies ,
哪个 级别 山脉 和 电梯 向上 山谷 ，

它夷平了山脉，抬升了山谷。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [pə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] ,
and that others will permit themselves to be led a roundabout way ,
和 那 其他的 将要 允许 他们自己 到 是 引领 一个 迂回 方式 ，

而其他人则会允许自己被引入歧途。

['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [steps] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['ækjərəsi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] - [raɪt] [hænd]
picking their steps with painful accuracy along the dividing ridge between ' right hand
挑选 他们的 步骤 和 痛苦 准确性 沿着 这 分割 岭 之间 - 正确的 手
[ɛkstɹ'iːmz] [ænd; ənd] [left] [hænd] [di'fekʃən] ? -
extremes and left hand defections ? '
极端情况 和 左边 手 叛逃 ? -

他们小心翼翼地沿着“右手极端和左手背叛”之间的分界线，艰难地迈着步子。

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [ə'tempt] [ðɪs] ?
And why does he attempt this ?
和 为什么 做 他 试图 这 ?

他为什么要尝试这样做?

['mɪəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['eni]
Merely to show that he is too profound , and too philosophical to take any
仅仅 到 展示 那 他 是 也 深刻的 ， 和 也 哲学 到 拿 任何
[θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] . "
thing for granted . "
事物 为了 的确 . "

这只是为了表明他思想深邃，富有哲理，不会把任何事视为理所当然。

" [ək'sept] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
" Accept my thanks for the Southern Literary Messenger .
" 接受 我的 谢谢 为了 这 南方 文学 信使 .

“请接受我对《南方文学信使》的感谢。”

[ɪts] ['kɒntents] [ai][hæv; həv] [pə'ruːz] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Its contents I have perused with pleasure .
它是 内容 我 有 仔细阅读 和 乐趣 .

我饶有兴致地仔细阅读了其中的内容。

[ɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['niːtnəs] .
Its execution is not to be surpassed in accuracy and neatness .
它是 执行 是 不是 到 是 超越 在 准确性 和 整洁 .

它的执行在精准度和整洁度方面无人能及。

[kæn; kən] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪð'həʊld] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪl]
Can a discerning public withhold encouragement , especially when the benefits will
能 一个 有洞察力 民众 扣压 鼓励 ， 尤其 什么时候 这 好处 将要
[biː; bi] ['mjuːtʃuəl] ?
be mutual ?
是 相互的 ?

明辨是非的公众能否拒绝鼓励，尤其是在双方都能从中受益的情况下?

[ɪn'diːd] [ai] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
Indeed I consider the advantages more likely to be on the side of the public
的确 我 考虑 这 优势 更多的 可能 到 是 在 这 边 的 这 民众
[prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt] [prɪ'veɪl] ,
provided a liberal spirit prevail ,
假如 一个 自由主义 精神 占上风 ，

事实上，我认为如果自由精神占上风，公众更有可能从中受益。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [stɔː(r)d] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [θruː] [ðə; ði]
and the well stored minds of the South contribute to establish , through the
和 这 出色地 存储 思想 的 这 南 贡献 到 建立 , 通过 这
['mesɪndʒə(r)] ,
Messenger ,
信使 ,

南方那些博学多识的人们通过《信使报》为建立这一体系做出了贡献。

[ðæt] [haɪ] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'rekt] .
that high literary reputation which is within their power to erect .
那 高的 文学 名声 哪个 是 之内 他们的 力量 到 直立 .

他们完全有能力树立崇高的文学声誉。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'piːl] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs]
The pride of the Old Dominion should respond to your appeal by a generous
这 自豪 的 这 老的 自治领 应该 回应 到 你的 上诉 经过 一个 慷慨的
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [səb'skrɪpʃnz] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
contribution of subscriptions and mental effusions .
贡献 的 订阅 和 精神的 渗出液 .

弗吉尼亚州的骄傲应该以慷慨的捐款和精神投入来回应你们的呼吁。

[pliːz] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] . "
Please consider me a subscriber . "
请 考虑 我 一个 订户 . "

请把我列为订阅用户。

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
" The reception of your Literary Messenger gave me much pleasure ,
" 这 接待 的 你的 文学 信使 给予 我 很多 乐趣 ,

“收到您的文学信使令我非常高兴，

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I thank you for your polite attention in sending it .
和 我 感谢 你 为了 你的 有礼貌的 注意力 在 发送 它 .

感谢您礼貌地寄送这份文件。

[ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][hænd][ɪz][wʌn] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,
The cause you have in hand is one very dear to my heart ,
这 原因 你 有 在 手 是 一 非常 亲爱的 到 我的 心 ,

你所从事的事业对我来说意义非凡。

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] ; [ai][mʌst; məst][nɒt] [ə'mɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
and I sincerely wish you success ; I must not omit , however ,
和 我 真挚地 希望 你 成功 ; 我 必须 不是 忽略 , 然而 ,

我衷心祝愿你成功；但是，我不能忽略这一点。

[tuː; tə]['testɪfaɪ][maɪ] [ziːl] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [send][juː; jʊ][faɪv]
to testify my zeal in a more substantial way , and accordingly send you five
到 作证 我的 热情 在 一个 更多的 重大的 方式 , 和 因此 发送 你 五
[d'ɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

为了更充分地证明我的热情，我特此寄给你五美元。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][juːz] ['evri]
and desire to be considered a subscriber , and promise to use every
和 欲望 到 是 经过考虑的 一个 订户 , 和 承诺 到 使用 每一个
[ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][juː; jʊ]['ʌðə(r)z] .
exertion to procure you others .
用力 到 采购 你 其他的 .

并渴望成为订阅者，承诺尽一切努力为您争取其他订阅者。

" [frɒm; frəm] ['mɪd(ə)l] [və'dʒɪniə] .
" FROM MIDDLE VIRGINIA .
" 从 中间 弗吉尼亚州 .

来自弗吉尼亚州中部。

" . . . ['teɪkɪŋ] [naʊ] [æz; əz] ['meni] ['peɪpəz] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [wel] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ,
" . . . Taking now as many papers as I can well pay for ,
" . . . 采取 现在 作为 许多 文件 作为 我 能 出色地 支付 为了 ,

“……现在我尽可能多地购买我能负担得起的报纸，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ˌnevəðə'les] ,
I am induced to support the Messenger nevertheless ,
我 是 诱导 到 支持 这 信使 尽管如此 ,

尽管如此，我还是决定支持这位信使。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
from the great anxiety which I feel for the progress of literature in the South ,
从 这 伟大的 焦虑 哪个 我 感觉 为了 这 进步 的 文学 在 这 南 ,

出于我对南方文学发展前景的深切担忧，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [də'mɪnjən] ,
and to show to the country that the soil of the Old Dominion ,
和 到 展示 到 这 国家 那 这 土壤 的 这 老的 自治领 ,

并向全国展示，旧自治领的土地，

[səʊ] ['fɜːtaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peitriəts] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,
so fertile in the production of patriots and statesmen ,
所以 沃 在 这 生产 的 爱国者 和 政治家 ,

这里盛产爱国者和政治家，

[kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [rɪə(r)] [tuː; tə] [eɪdʒ] [ðə; ði] [braɪt] ['saɪənz] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] ['smuːðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɔːnəmentɪd] ['fiːldz] .
can also support and rear to age the bright scions which adorn smoother and more ornamented fields .
能 还 支持 和 后部 到 年龄 这 明亮的 接穗 哪个 装饰 更平滑 和 更多的 装饰 字段 .

还可以扶持和培育那些点缀在更平坦、更有装饰性的田地里的亮丽接穗，使它们茁壮成长。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['djuːti] ,
I feel that this is a solemn duty ,
我 感觉 那 这 是 一个 庄严 责任 ,

我觉得这是一项庄严的职责。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [əʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,
which the youth of Virginia owe to the memory of their fathers ,
哪个 这 青年 的 弗吉尼亚州 欠 到 这 记忆 的 他们的 父亲们 ,

弗吉尼亚的青年们应该铭记他们的父辈，

— [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [huːz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ʌn'sɔɪld] ;
— the mantles of whose patriotism have descended upon them unsoiled ;
— 这 地衣 的 谁 爱国主义 有 下降 之上 他们 未受污染的 ;

——他们的爱国情怀纯洁无瑕地传承给了他们；

[tuː; tə] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [ə'pɒn] [səʊ] [rʌf] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]
to men who were cast upon so rough a sea as to have little time to
到 男人 WHO 是 投掷 之上 所以 粗糙的 一个 海 作为 到 有 小的 时间 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] [seɪv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] :
think of any thing else save the dangers around them :
思考 的 任何 事物 别的 节省 这 危险 大约 他们 :

对于那些被抛入波涛汹涌的大海上，几乎没有时间去想其他任何事情，只能专注于周围危险的人来说：

[ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] ['hævɪŋ] [biːn] [spent] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ves(ə)l] ,
their whole lives having been spent in bringing the noble vessel ,
他们的 所有的 生活 拥有 到过 花费 在 带来 这 高贵 血管 ,

他们毕生致力于将这艘高贵的船只运来，

['freɪtɪd] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['buzəm] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [seɪf] ['hɑːbə(r)] ,
freighted with every thing dear to American bosoms , into a safe harbor ,
货运 和 每一个 事物 亲爱的 到 美国人 胸部 , 进入 一个 安全的 港口 ,

满载着美国人珍视的一切，驶入安全的港口。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evə(r)] [sɪns] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
where she has ever since continued to ride triumphantly in prosperity and glory ,
在哪里 她 有 曾经 自从 持续 到 骑 凯旋而归 在 繁荣 和 荣耀 ,

此后，她一直凯旋而归，在繁荣和荣耀中驰骋。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃɪə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [reɪz] [ðɪs] - ['tɑːdi] [bʌst] -
it can be nothing more than sheer justice in us to raise this ' tardy bust '
它 能 是 没有什么 更多的 比 透明 正义 在 我们 到 增加 这 - 迟迟 摔碎 -
[tuː; tə] ['berid] ['merɪt] .
to buried merit .
到 埋葬 优点 .

将这尊"迟来的雕像"重新发现其埋没的价值，只能是出于我们内心深处的正义感。

[æz; əz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ai] [bɪd] [juː; jʊ] [gɒd] [spiːd] ,
As almost the pioneer in this noble undertaking , I bid you God speed ,
作为 几乎 这 先锋 在 这 高贵 承诺 , 我 出价 你 上帝 速度 ,

作为这项崇高事业的先驱者之一，我祝你一路顺风。

[ænd; ənd] [ai] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] [meɪ] [nɒt] ['əʊnli] [blɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊnli]
and I trust that the success of your paper may not only blot out the only
和 我 相信 那 这 成功 的 你的 纸 可能 不是 仅有的 印迹 出去 这 仅有的
[spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
spot on the escutcheon of Virginia ,
点 在 这 盾形纹章 的 弗吉尼亚州 ,

我相信，你的论文取得成功不仅能抹去弗吉尼亚州盾徽上唯一的污点，

[bʌt; bət] [ɪn] ['evri] [wei] ['iːkwəl] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
but in every way equal your most sanguine expectations .
但 在 每一个 方式 平等的 你的 最多 乐观 期望 .

但在各方面都符合你最乐观的预期。

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən] .
" FROM A SOUTH CAROLINIAN .
" 从 一个 南 卡罗莱纳 .

“来自一位南卡罗来纳州人。”

" [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
" The objects you have undertaken to accomplish , and which ,
" 这 对象 你 有 已 到 完成 , 和 哪个 ,

“你所承诺要完成的目标，以及，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [prə'spektəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv]
judging from your prospectus and the character the public have given of
评判 从 你的 招股说明书 和 这 特点 这 民众 有 给定 的
[jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [jɔː'self] ,
your paper and yourself ,
你的 纸 和 你自己 ,

从你们的招股说明书以及公众对你们报纸和你们本人的评价来看，

[wɪl] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ə'teɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːði] .
will most certainly be attained , are highly meritorious and praiseworthy .
将要 最多 当然 是 已达到 , 是 高度 有功绩的 和 值得称赞 .

肯定会实现，是非常有功德和值得称赞的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,
Such a periodical has been long desired at the south ,
这样的 一个 期刊 有 到过 长的 想要的 在 这 南 ,

南方地区一直渴望拥有这样一份期刊。

[huːz] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] — [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði]
whose literary reputation is far inferior to that of the north — to awaken the
谁 文学 名声 是 远的 下 到 那 的 这 北 — 到 觉醒 这
['dɔːmənt] ['fæk(ə)ltɪz] — [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] ,
dormant faculties — to arouse the ambition ,
休眠 学院 — 到 引起 这 志向 ,

其文学声誉远逊于北方——唤醒沉睡的才能——激发雄心壮志，

[ænd; ənd][də'rekt][ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
and direct and concentrate the energies of a people ,
和 直接的 和 集中 这 能量 的 一个 人们 ,

引导和集中人民的能量，

[huːz] [ə'bɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [ɜːθ] .
whose abilities are at least equal to those of any class of men on earth .
谁 能力 是 在 至少 平等的 到 那些 的 任何 班级 的 男人 在 地球 .

其能力至少与地球上任何阶层的人相当。

[ɪn'saɪtmənt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪʃt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] , ['sʌðən] [ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ,
Incitement is all that is wished , and your paper , southern in its principles ,
煽动 是 全部 那 是 希望 , 和 你的 纸 , 南部 在 它是 原则 ,

煽动正是我们所希望的，而你的文章，其原则带有南方色彩，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðən] ['sɪti] , [wɪl] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [kæn; kən] .
and established in a southern city , will produce it , if any thing can .
和 已确立的 在 一个 南部 城市 , 将要 生产 它 , 如果 任何 事物 能 .

如果说有什么能生产它，那就是建在南方城市的。

[kə'pæsəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ɪz] [nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
Capacity it is well known is not deficient .
容量 它 是 出色地 已知 是 不是 不足 .

众所周知，产能并不不足。

['əʊnli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [wɪl] ,
Only bring it fairly into play , and your columns will ,
仅有的 带来 它 相当 进入 玩 , 和 你的 列 将要 ,

只要合理运用，你的专栏文章就会……

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['mætə(r)] — [wɪð] [ðə; ði]
and a hundred such would be filled with the most valuable matter — with the
和 一个 百 这样的 会 是 已填 和 这 最多 有价值的 事情 — 和 这
[məʊst] ['fɪnɪʃt] ['efəts] [ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
most finished efforts in every branch of literature .
最多 完成的 努力 在 每一个 分支 的 文学 .

一百本这样的书将充满最有价值的内容——汇集文学各个分支中最精湛的技艺。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
" FROM THE DISTRICT OF COLUMBIA .
" 从 这 区 的 哥伦比亚 .

来自哥伦比亚特区。

" [ai][hæv; həv] [jɔːz] , [wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] ,
" I have yours , with the several copies of the Literary Messenger ,
" 我 有 你的 , 和 这 一些 副本 的 这 文学 信使 ,

“我收到了你的那份，还有几份《文学信使》杂志，

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
which I will dispose of to the best advantage ,
哪个 我 将要 处置 的 到 这 最好的 优势 ,

我会妥善处置，使其发挥最大效益。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][ðə; ði]
and shall be happy if I can be instrumental in circulating extensively in the
和 将 是 快乐的 如果 我 能 是 乐器演奏 在 循环 广泛地 在 这
[west] ,
West ,
西方 ,

如果我能为在西方广泛传播起到一定作用，我将感到非常高兴。

[ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [fɜːst] ['nʌmbə(r)]['prez(ə)nts] ['evɪdənsɪz] [səʊ]
a periodical that promises so much , and in its first number presents evidences so
一个 期刊 那 承诺 所以 很多 , 和 在 它是第一的 数字 礼物 证据 所以
['flætərɪŋ] ,
flattering ,
奉承 ,

一份承诺颇多的期刊，其创刊号就呈现了如此令人愉悦的证据，

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [ɒv; əv] [vər'dʒɪniən] .
of the genius and refined taste of Virginians .
的 这 天才 和 精制 品尝 的 弗吉尼亚人 .

弗吉尼亚人的才华和高雅品味。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['æmpl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
I hope you will find ample encouragement to persevere in your work .
我 希望 你 将要 寻找 充足 鼓励 到 坚持不懈 在 你的 工作 .

我希望你能从中获得足够的鼓励，坚持不懈地完成工作。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [steɪts] ,
The pride of Virginia , — the mother of states ,
这 自豪 的 弗吉尼亚州 , — 这 母亲 的 各州 ,

弗吉尼亚州的骄傲，——各州之母，

— [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [wɜːk] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] [tuː; tə] [feɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]
— will surely not allow a work such as yours to fail for the want of
— 将要 一定 不是 允许 一个 工作 这样的 作为 你的 到 失败 为了 这 想 的
['pætrənɪdʒ] .
patronage .
赞助 .

——绝不会允许像你这样的作品因为缺乏赞助而失败。

" [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] [kən'trɪbjʊtər] , & [siː] .
" ACKNOWLEDGMENTS TO CONTRIBUTORS , & C .
" 致谢 到 贡献者 , & C .

“致谢所有贡献者，等等。”

[wiː; wi] [rɪ'ɡret] [ðæt] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['merɪt] [bəʊθ][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli]
We regret that various articles of merit both in prose and verse are necessarily
我们 后悔 那 各种各样的 文章 的 优点 两个都 在 散文 和 诗 是 一定
[ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] .
excluded from the present number .
排除 从 这 展示 数字 .

很遗憾，本期杂志不得不将一些优秀的散文和诗歌作品排除在外。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
Among the former ,
之中 这 以前的 ,

其中，

" [hɪnts] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɪn] [dʒi'ɒlədʒi] " — " ['eləkwəns] " — " [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪnd] " —
" Hints to Students in Geology " — " Eloquence " — " The March of Mind " —
" 提示 到 学生 在 地质学 " — " 口才 " — " 这 行进 的 头脑 " —
[ænd; ənd][ðə; ði] " [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
and the " Description of a Fourth of July Celebration ,
和 这 " 描述 的 一个 第四 的 七月 庆典 ,

《地质学学生提示》——《雄辩》——《心灵的行进》——以及《七月四日庆祝活动描述》

" [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] .
" shall certainly appear in December .
" 将 当然 出现 在 十二月 .

“肯定会在十二月出现。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] , " [laɪnz] [tuː; tə][diː] — — , " [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] — " ['bjuːti] [ænd; ənd] [taɪm] " — "
Among the latter , " Lines to D — — , " by a lady — " Beauty and Time " — "
之中 这 后者 , " 线条 到 D — — , " 经过 一个 女士 — " 美丽 和 时间 " — "
['ɔːtəm] [wʊdz] " — " [po'hætən] ;
Autumn Woods " — " Powhatan ;
秋天 伍兹 " — " 波瓦坦 ;

其中，有《致D——的诗句》，作者是一位女士——《美丽与时光》——《秋日森林》——《波瓦坦》;

" [ænd; ənd] " [laɪnz] [sə'dʒestid] [ɒn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] , " [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌblɪʃt]
" and " Lines Suggested on Viewing the Ruins of Jamestown , " shall be published
" 和 " 线条 建议 在 观看 这 废墟 的 詹姆斯敦 , " 将 是 已发布
.
:
.

《詹姆斯敦遗址观赏指南》和《詹姆斯敦遗址观赏指南》将予以出版。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] " [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [baɪ]['aʊə(r)]
So also shall appear " The Invocation to Religion , " and other pieces by our
所以 还 将 出现 " 这 调用 到 宗教 , " 和 其他 件 经过 我们的
[ɪs'tiːmd] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [el] .
esteemed correspondent " L .
尊敬的 通讯员 " L .

因此，《宗教的祈祷》以及我们尊敬的通讯员“L”的其他作品也将刊登出来。

" [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tæləntɪd] [frendz] [ɒv; əv]['məʊbaɪl][ænd; ənd] ['tʌskə'luːsə] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
" We hope that our talented friends of Mobile and Tuscaloosa will be patient .
" 我们 希望 那 我们的 才华横溢 朋友们 的 移动的 和 塔斯卡卢萨 将要 是 病人 .

“我们希望来自莫比尔和塔斯卡卢萨的才华横溢的朋友们能够耐心等待。”

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'laɪt] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪn][ðə; ði]
We could only delight our readers with a part of their contributions in the
我们 可以 仅有的 喜 我们的 读者 和 一个 部分 的 他们的 贡献 在 这
['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] .
present number .
展示 数字 .

本期杂志仅收录了部分读者投稿，希望能博得大家的喜爱。

[wiː; wi] [griːt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
We greet the literary spirit of our young sister of the southwest .
我们 迎接 这 文学 精神 的 我们的 年轻的 姐姐 的 这 西南 .

我们向我们西南地区这位年轻姐妹的文学精神致敬。

[wiː; wi] [rɪ'gret] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
We regret being obliged to decline the publication in the present number of the
我们 后悔 存在 有义务 到 衰退 这 发布 在 这 展示 数字 的 这
[laɪnz] [ɒn] " [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntɪləʊp] ,
lines on " The Creation of the Antelope ,
线条 在 " 这 创建 的 这 羚羊 ,

我们很遗憾不得不拒绝在本期杂志上发表关于“羚羊的起源”的文章。

" ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpi] [sent] .
" being unable to decipher some of the words in the copy sent .
" 存在 无法 到 解码 一些 的 这 字 在 这 复制 发送 .

“无法辨认所发送副本中的一些词语。”

[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['feɪvəd] [baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [siː] " [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] ?
Can we be favored by our correspondent " C " with another copy ?
能 我们 是 受青睐 经过 我们的 通讯员 " C " 和 其他 复制 ?

我们的通讯员“C”能否再给我们一份副本？

[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] ['mɪstə(r)] . ['frentʃɪz] ['græmə(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] [fɪ'lɒlədʒɪst]
We have placed Mr . French's Grammar in the hands of a skilful philologist
我们 有 放置 先生 . 法国的 语法 在 这 双手 的 一个 熟练 语言学家
[fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
for examination .
为了 考试 .

我们已将弗伦奇先生的语法著作交给一位技艺精湛的语言学家进行研究。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
We have been favored with a sight of the Poetical Manuscripts of the late
我们 有 到过 受青睐 和 一个 视线 的 这 诗意的 手稿 的 这 晚的
['eksələnt] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['mɪsɪz] . [dʒiːn] [wʊd] ,
excellent and lamented Mrs . Jean Wood ,
出色的 和 哀叹 太太 . 让 木头 ,

我们有幸欣赏了已故的杰出诗人、令人惋惜的琼·伍德夫人的诗歌手稿。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm]
and we shall take the earliest opportunity to present some selections from
和 我们 将 拿 这 最早 机会 到 展示 一些 选择 从
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .
them to the notice of our readers .
他们 到 这 注意 的 我们的 读者 .

我们将尽早向读者们介绍其中的一些精选内容。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] " ['lʌkʃəri] " [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] .
The essay on " Luxury " was received too late for the present number .
这 散文 在 " 奢华 " 曾是 已收到 也 晚的 为了 这 展示 数字 .

关于“奢侈”的文章收到得太晚，无法在本期杂志上刊登。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] " [ə'laɪv] .
We are unable to decipher the manuscript of " Alive .
我们 是 无法 到 解码 这 手稿 的 " 活 .

我们无法解读《活着》的手稿。

" [[piː] . -]
" [p . 129]
" [p . -]

['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
SOUTHERN LITERARY MESSENGER .
南部 文学 信使 .
南方文学信使。

[vɒl] .
VOL .
卷 .
卷

[ai] .] ['rɪtʃmənd] , [dɪ'sembə(r)] , - .
I .] RICHMOND , DECEMBER , 1834 .
我 .] 里士满 , 十二月 , - .
一、里士满，1834 年 12 月。

[[nəʊ] . [fɔːr] .
[NO . 4 .
[不 . 4 .
[第 4 号。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [waɪt] , ['prɪntə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] .
T . W . WHITE , PRINTER AND PROPRIETOR .
T . W . 白色的 , 打印机 和 业主 .
TW WHITE，打印机和所有者。

[faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] .
FIVE DOLLARS PER ANNUM .
五 美元 每 年 .
每年五美元。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
SKETCHES OF THE HISTORY
草图 的 这 历史
历史概要

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪpəli] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɑːbəri] [steɪts] .
And Present Condition of Tripoli , with some accounts of the other Barbary States .
和 展示 状况 的 硅藻土 , 和 一些 账户 的 这 其他 巴巴里 各州 .
的黎波里的现状，以及其他巴巴里国家的概况。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .
No . II .
不 . 二 .
第二号

[frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] ['trɪpəli] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [drə'gʌt] ,
From the year 1551 , when Tripoli was taken by Dragut ,
从 这 年 - , 什么时候 硅藻土 曾是 已采取 经过 德拉古特 ,
自1551年德拉古特攻占的黎波里以来，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
to the early part of the eighteenth century ,
到 这 早期的 部分 的 这 第十八 世纪 ,
直到十八世纪初，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['empaɪə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,
it continued to form a part of the Turkish empire ; and as such ,
它 持续 到 形式 一个 部分 的 这 土耳其 帝国 ; 和 作为 这样的 ,

它继续成为土耳其帝国的一部分；因此，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but little is known respecting it .
但 小的 是 已知 尊重 它 .

但人们对它知之甚少。

[haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃə] [ə'pɔɪntɪd] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd]
However , though governed by a Pasha appointed from Constantinople , and
然而 , 尽管 受统治 经过 一个 帕夏 任命 从 君士坦丁堡 , 和
['gærɪsn] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] ['tɜːkɪʃ] [truːps] ,
garrisoned exclusively by Turkish troops ,
驻军 只 经过 土耳其 军队 ,

然而，尽管由君士坦丁堡任命的帕夏统治，并且完全由土耳其军队驻守，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [luːz] [ɪts] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,
it did not entirely lose its nationality ,
它 做过 不是 完全 失去 它是 国籍 ,

它并没有完全失去其国籍。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [les] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌltən] ,
and appears to have been much less dependant on the Sultan ,
和 出现 到 有 到过 很多 较少的 依赖 在 这 苏丹 ,

而且似乎对苏丹的依赖程度要低得多。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
than the other parts of his dominions ; for we find upon record ,
比 这 其他 部分 的 他的 领地 ; 为了 我们 寻找 之上 记录 ,

比他领土的其他部分更甚；因为我们从记录中发现，

[triːtiz] [bɪ'twiːn] ['trɪpəli] [ænd; ənd] ['veəriəs] [ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] [kən'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
treaties between Tripoli and various European powers concluded within that period ,
条约 之间 硅藻土 和 各种各样的 欧洲的 权力 结束 之内 那 时期 ,

的黎波里与欧洲列强在这一时期缔结的条约

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] .
in which no mention whatever is made of the Porte .
在 哪个 不 提到 任何 是 制成 的 这 波特 .

其中完全没有提到奥斯曼帝国。

[ðæt] [wɪð] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ɪn] - [baɪ] [bleɪk] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
That with England , was negotiated in 1655 by Blake , immediately after his
那 和 英格兰 , 曾是 协商 在 - 经过 布莱克 , 立即地 后 他的
[sək'sesf(ə)l] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv]['tjuːnɪs] ;
successful bombardment of Tunis ;
成功的 轰击 的 突尼斯 ;

1655年，布莱克在成功炮轰突尼斯之后，立即与英国达成了这项协议；

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [haʊ'evə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
it proved however of little value , for ten years after ,
它 已证实 然而 的 小的 价值 , 为了 十 年 后 ,

然而，十年后，事实证明它几乎没有任何价值。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['nɑːrbərə] [wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] [fliːt] [ə'genst] ['trɪpəli] ,
Sir John Narborough was sent with a fleet against Tripoli ,
先生 约翰 纳尔伯勒 曾是 发送 和 一个 舰队 反对 硅藻土 ,

约翰·纳尔伯勒爵士奉命率领舰队进攻的黎波里。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] [fɜːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,

on which occasion the celebrated Cloudesley Shovel first distinguished himself ,

在 哪个 场合 这 著名 克劳兹利 铲 第一的 杰出的 他自己 ,

正是在那次场合，著名的克劳兹利铲子首次崭露头角。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ʃɪps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

in the destruction of several ships under the guns of the castle .

在 这 破坏 的 一些 船舶 在下面 这 枪支 的 这 城堡 .

在城堡炮火的轰击下，数艘船只被摧毁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

At length a revolution was effected in the government ; the allegiance to

在 长度 一个 革命 曾是 受影响 在 这 政府 ; 这 忠诚 到

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] ,

the Sultan was thrown off ,

这 苏丹 曾是 抛掷 离开 ,

最终，政府内部发生了革命性的变化；人们抛弃了对苏丹的效忠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pærəmaʊnt] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]['nɒmɪn(ə)l]

and his paramount authority was reduced to a mere nominal

和 他的 派拉蒙 权威 曾是 减少 到 一个 仅仅 名义上的

['suːzərənti; 'suːzəreɪnti] .

suzerainty .

宗主权 .

他的至高无上的权力被降格为名义上的宗主权。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['hæmɪt] ['sɜːrneɪmd] - , [ɔː(r)][ðə; ði] - ,

In the year 1714 , Hamet surnamed Caramalli , or the Caramanian ,

在 这 年 - , 哈米特 姓氏 - , 或者 这 - ,

1714年，哈梅特·卡拉马利（Hamet Caramalli）或卡拉马尼亚人

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

from a province of Asia Minor in which he was born ,

从 一个 省 的 亚洲 次要的 在 哪个 他 曾是 出生 ,

他出生于小亚细亚的一个省份，

[waɪl] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [beɪ] [ɔː(r)] [lef'tenənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

while in command of the city as Bey or lieutenant during the absence of the

尽管 在 命令 的 这 城市 作为 贝 或者 中尉 期间 这 缺席 的 这

['pæʃə] ,

Pasha ,

帕夏 ,

在帕夏不在时，以贝伊或副官的身份指挥该城。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊrz] , [baɪ] [huːz] [eɪd] ,

formed a conspiracy among the Moors , by whose aid ,

形成 一个 阴谋 之中 这 沼泽地 , 经过 谁 援助 ,

摩尔人之间形成了一个阴谋，并借助他们的力量，

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm] ['tɜːkɪʃ] [truːps] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

the city was freed from Turkish troops in a single night .

这 城市 曾是 自由 从 土耳其 军队 在 一个 单身的 夜晚 .

这座城市在一夜之间从土耳其军队手中解放出来。

[θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət][ə; eɪ]

Three hundred of them were invited by him to an entertainment at a

三 百 的 他们 是 受邀 经过 他 到 一个 娱乐 在 一个

['kɑːs(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['trɪpəli] ,

castle a few miles distant from Tripoli ,

城堡 一个 很少 英里 遥远 从 硅藻土 ,

他邀请了其中三百人到距离的黎波里几英里外的一座城堡参加宴会。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [sək'sesɪvli] ['entəd] [ə; eɪ] [dɑːk] [hɔːl] [ɔː(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn]
and were despatched as they successively entered a dark hall or passage in
和 是 已派送 作为 他们 依次 进入 一个 黑暗的 大厅 或者 通道 在
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;
the building ;
这 建筑 ;

他们依次进入建筑物内的黑暗大厅或通道时被击毙；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['mə:də] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
of the others , many were found murdered in the streets next morning ,
的 这 其他的 , 许多 是 成立 被谋杀 在 这 街道 下一个 早晨 ,

其余遇难者中，许多人第二天早上被发现死于街头。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [teɪl] .
and but a small number escaped to tell the dreadful tale .
和 但 一个 小的 数字 逃脱 到 告诉 这 可怕 故事 .

只有少数人逃脱，得以讲述这段可怕的故事。

[ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [fɔːmd] , [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni] [ə'tæk]
A Moorish guard was instantly formed , strong enough to repel any attack
一个 摩尔式 警卫 曾是 即刻 形成 , 强的 足够的 到 击退 任何 攻击
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ;
which could have been expected ;
哪个 可以 有 到过 预期的 ;

摩尔人立即组建了一支卫队，实力强大，足以击退任何可能发生的攻击；

[ænd; ənd] ['hæmɪt] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] ['sɒvrɪn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['pæʃə] .
and Hamet was proclaimed sovereign , under the title of Pasha .
和 哈米特 曾是 宣布 主权 , 在下面 这 标题 的 帕夏 .

哈米特被拥立为君主，称号为帕夏。

[ðə; ði] [njuː] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [trʌst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]
The new prince did not however trust entirely to arms , for the security of
这 新的 王子 做过 不是 然而 相信 完全 到 武器 , 为了 这 安全 的
[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,
his title ,
他的 标题 ,

然而，这位新王子并没有完全依赖武力来保住自己的王位。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [sent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['prɒpəli]
but instantly sent a large sum to Constantinople , which being properly
但 即刻 发送 一个 大的 和 到 君士坦丁堡 , 哪个 存在 适当地
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
distributed , he succeeded in obtaining confirmation ,
分布式 , 他 成功了 在 获得 确认 ,

但他立即向君士坦丁堡送去了一大笔钱，这笔钱分配得当后，他成功获得了确认。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] .
or rather recognition by the Sultan .
或者 相当 认出 经过 这 苏丹 .

或者更确切地说，是得到了苏丹的认可。

[hiː; hi][mɔːr'əʊvə(r)] ['sɒləmli] [ə'dɒptɪd] [æb'dɑːlə] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [ænd; ənd]
He moreover solemnly adopted Abdallah the infant son of his predecessor and
他 而且 庄严地 已采用 阿卜杜拉 这 婴儿 儿子 的 他的 前任 和
[dɪ'kleəd] [hɪm] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ;
declared him heir to the throne ;
声明 他 继承人 到 这 王座 ;

此外，他还郑重收养了前任国王的幼子阿卜杜拉，并宣布他为王位继承人；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːltəd] [ðiːz] [v'juːz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] , [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɡruː] [ʌp] ,

but he altered these views , if he had ever entertained them , when his own children grew up ,

但 他 已修改 这些 浏览 , 如果 他 有 曾经 娱乐 他们 , 什么时候 他的 自己的 孩子们 生长 向上 ,

但是，如果他曾经有过这些观点的话，那么当他的孩子们长大后，他就改变了这些观点。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] [meɪd] [beɪ] [ɔː(r)] [lef'tenənt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sək'siːdɪd] [hɪm] ;

for his eldest son was made Bey or lieutenant at an early age , and afterwards succeeded him ;

为了 他的 长子 儿子 曾是 制成 贝 或者 中尉 在 一个 早期的 年龄 , 和 然后 成功了 他 ;

因为他的长子很小就被任命为贝伊或副官，后来继承了他的职位；

[æb'dɑːlə] , [haʊ'evə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] ['nɪəli] [θriː] [reɪn] , [æz; əz] ['kaɪə] , [ɔː(r)] ['ɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

Abdallah , however , lived through nearly three reigns , as Kiah , or governor of the castle ,

阿卜杜拉 , 然而 , 居住地 通过 几乎 三 统治 , 作为 基亚 , 或者 州长 的 这 城堡 ,

然而，阿卜杜拉作为城堡总督（Kiah），经历了近三个王朝的统治。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɜːdə] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['pæʃə] [juː'sʊf] .

and was murdered in 1790 , by the hand of the late Pasha Yusuf .

和 曾是 被谋杀 在 - , 经过 这 手 的 这 晚的 帕夏 优素福 .

1790年，他被已故的帕夏优素福杀害。

['hæmɪt] [siːmd] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [truː] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

Hamet seemed really desirous to advance the true interests of his dominions ,

哈米特 似乎 真的 渴望 到 进步 这 真的 兴趣 的 他的 领地 ,

哈米特似乎真的渴望增进他领地的真正利益。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] .

and for that purpose endeavored to make friends of the European nations .

和 为了 那 目的 努力 到 制作 朋友们 的 这 欧洲的 国家 .

为此，他努力与欧洲各国交好。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [triːtiz] [wɪð] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] ,

Within a few years after his accession , he concluded treaties with England , the United Provinces ,

之内 一个 很少 年 后 他的 加入 , 他 结束 条约 和 英格兰 , 这 团结的 省份 ,

他登基后几年内，就与英格兰、荷兰共和国签订了条约。

['ɒstriə] [ænd; ənd] ['tʌskəni] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [veɪɡ] [prə'vaɪzəʊ] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .

Austria and Tuscany , one of which alone , contains a vague proviso , respecting the approval of the Sultan .

奥地利 和 托斯卡纳 , 一 的 哪个 独自的 , 包含 一个 模糊的 但书 , 尊重 这 赞同 的 这 苏丹 .

奥地利和托斯卡纳，其中只有一项条款含糊不清，规定必须得到苏丹的批准。

[ðə; ði] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [kə'mɜːʃ(ə)l] ,

The stipulations of these treaties are principally commercial ,

这 规定 的 这些 条约 是 主要 商业的 ,

这些条约的规定主要涉及商业方面，

[ɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['paʊə(r)] , [frɒm; frəm]['kæptʃə(r)] ;
or intended to secure the vessels of the foreign power , from capture ;
或者 故意的 到 安全的 这 船只 的 这 外国的 力量 , 从 捕获 ;

或旨在确保外国船只免遭俘获；

[nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['eni] ['peɪmənts] [tuː; tə] ['trɪpəli] ,
no mention is made in them of any payments to Tripoli ,
不 提到 是 制成 在 他们 的 任何 付款 到 硅藻土 ,

文件中没有提及向的黎波里支付任何款项，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ænjuəli] ['gɪv(ə)n][baɪ]
but it is generally understood that considerable sums were annually given by
但 它 是 一般来说 理解 那 大量 总和 是 每年 给定 经过
[ðə; ði] [wiːkə] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ɪg'zempʃn] ,
the weaker states for the purpose of obtaining such exemption ,
这 较弱 各州 为了 这 目的 的 获得 这样的 豁免 ,

但人们普遍认为，较弱的国家每年都会支付相当可观的款项以获得这种豁免。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['paiərəsi] .
and by the more powerful in order to encourage the piracies .
和 经过 这 更多的 强大的 在 命令 到 鼓励 这 盗版 .

而更强大的国家则以此来鼓励海盗行为。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] ;
By these means the commerce of the country was increased ;
经过 这些 方法 这 商业 的 这 国家 曾是 增加 ;

通过这些方式，国家的商业活动得到了促进；

[ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
the manufactures of Europe were imported for the use of its inhabitants ,
这 制成品 的 欧洲 是 进口 为了 这 使用 的 它是 居民 ,

欧洲的制成品被进口到本国供其居民使用。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['kærəvænz] ; [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [deɪts] ,
and for transportation into the interior , by the caravans ; in return , dates ,
和 为了 运输 进入 这 内部的 , 经过 这 旅行拖车 ; 在 返回 , 日期 ,
[fɪgz] , ['leðə(r)] ,
figs , leather ,
无花果 , 皮革 ,

并通过商队运送到内陆；作为回报，则换取枣子、无花果、皮革。

& [siː] . [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm] ['trɪpəli] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːts] ['laɪɪŋ] [iːst]
& c . were exported from Tripoli , and cattle from the ports lying east
& c . 是 导出 从 硅藻土 , 和 牛 从 这 端口 说谎 东方
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

等等，都是从的黎波里出口的，而牛则从其东部的港口出口。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] [sent] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [wɒz; wəz][sɔːlt] ,
One of the most valuable articles sent to Europe , was salt ,
一 的 这 最多 有价值的 文章 发送 到 欧洲 , 曾是 盐 ,

运往欧洲的最有价值的物品之一是盐。

[brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [bɪ'jɒnd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn]
brought from the desert and the countries beyond , where it is found in
带来 从 这 沙漠 和 这 国家 超过 , 在哪里 它 是 成立 在
[ə'bʌndəns] ,
abundance ,
丰富 ,

它产自沙漠及周边地区，那里盛产这种植物。

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kwɒləti] , ['aɪðə(r)][æz; əz] [rɒk] - [sɔːlt][ɔː(r)][ɪn] [ʃiːts] [rɪ'zemblɪŋ] [aɪs][ɒn][ðə; ði][sænd] .

of the finest quality , either as rock - salt or in sheets resembling ice on the sand :

的 这 最好的 质量 ， 任何一个 作为 岩石 - 盐 或者 在 纸张 类似 冰 在 这 沙 .

品质上乘，可以是岩盐，也可以是像冰一样铺在沙滩上的片状盐。

['səʊdə][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɪk'spɔːtɪd] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] , ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [frɑːns] ;

Soda was likewise exported in great quantities , principally to France ;

苏打 曾是 同样地 导出 在 伟大的 数量 ， 主要 到 法国 ；

苏打水也大量出口，主要出口到法国；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [sɔːlt] ,

but the facility with which it is now obtained from common salt ,

但 这 设施 和 哪个 它 是 现在 获得 从 常见的 盐 ，

但现在从食盐中提取它的便利性，

[hæz; həz] [mʌtʃ] ['les(ə)nd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [frɒm; frəm] ['trɪpəli] .

has much lessened the value of that substance and the quantity of it carried from Tripoli .

有 很多 减少 这 价值 的 那 物质 和 这 数量 的 它 携带 从 硅藻土 .

这大大降低了该物质的价值以及从的黎波里运出的数量。

[ðɪs] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] ['fɒrən] ['ves(ə)lz] , ['prɪnsəpli] ['ɪŋglɪʃ] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ;

This commerce was carried on exclusively in foreign vessels , principally English , Dutch and French ;

这 商业 曾是 携带 在 只 在 外国的 船只 ， 主要 英语 ， 荷兰语 和 法语 ；

这种贸易完全由外国船只进行，主要是英国、荷兰和法国的船只；

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['trɪpəli] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['fɪtɪd] [aʊt] [æz; əz] ['krʊzər] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['paɪrəsi] .

those of Tripoli being all fitted out as cruisers , and engaged in piracy .

那些 的 硅藻土 存在 全部 适配 出去 作为 巡洋舰 ， 和 已订婚的 在 海盗行为 .

的黎波里的所有船只都被改装成巡洋舰，并从事海盗活动。

[nʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['ves(ə)lz] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːmd] [ænd; ənd] [mænd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [nɒt] ['wɒrənt] ;

None of its vessels indeed could venture to leave the place without being armed and manned to an extent which the profits of a trading voyage would not warrant ;

没有任何 的 它是 船只 的确 可以 风险投资 到 离开 这 地方 没有 存在 武装 和 有人值守 到 一个 程度 哪个 这 利润 的 一个 贸易 航程 会 不是 保证 ；

事实上，它的船只如果没有配备足够的武器和人员，就不敢冒险离开这个地方，而贸易航行的利润并不足以支撑这样的规模；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjədz] , [vɪnɪʃənz] , [ˌdʒenəʊ'iːz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mærɪtaɪm] [steɪts] ,

for in addition to the Spaniards , Venitians , Genoese and other maritime states ,

为了 在 添加 到 这 西班牙人 ， 威尼斯人 ， 热那亚 和 其他 海上 各州 ，

除了西班牙人、威尼斯人、热那亚人和其他海上国家之外，

[wɪð]	[wʌn]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	-	[wɜː(r); wə(r)]	['dʒen(ə)rəli]	[æt; ət]	[wɔː(r)]	,
with	**one**	**or**	**other**	**of**	**which**	**the**	**Tripolines**	**were**	**generally**	**at**	**war**	**,**
和	一	或者	其他	的	哪个	这	-	是	一般来说	在	战争	,

的黎波里群岛通常与其中一个或多个处于战争状态。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kɒnstənt]	[ænd; ənd]	[ɪn'vetərət]	['enəmi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪts]	[ɒv; əv]	['mɔːltə]	,
they	**had**	**a**	**constant**	**and**	**inveterate**	**enemy**	**in**	**the**	**Knights**	**of**	**Malta**	**,**
他们	有	一个	持续的	和	根深蒂固	敌人	在	这	骑士	的	马耳他	,

他们与马耳他骑士团之间一直存在着根深蒂固的宿敌。

[huːz]	['gæli; 'gɔːli]	[wɜː(r); wə(r)]	['evə(r)]	['hɒvərɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pɔːt]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['triːtmənt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kæptɪvz]	,
whose	**gallies**	**were**	**ever**	**hovering**	**about**	**the**	**port**	**,**	**and**	**who**	**in**	**the**	**treatment**	**of**	**their**	**captives**	**,**
谁	帆船	是	曾经	悬停	关于	这	港口	,	和	WHO	在	这	治疗	的	他们的	俘虏	,

他们的战船常年在港口附近徘徊，他们对待俘虏的方式，

[ɪm'pruːvd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['lesnz]	[ɒv; əv]	['kruːəlti]	[tɔːt]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['bɑːbəri]	['neɪbəz]	.
improved	**upon**	**the**	**lessons**	**of**	**cruelty**	**taught**	**by**	**their**	**Barbary**	**neighbors**	**.**
改进	之上	这	课程	的	残酷	教授	经过	他们的	巴巴里	邻居	.

比巴巴里邻居们教给他们的残忍手段更加残暴。

[ðiːz]	['krʊzər]	[wɜː(r); wə(r)]	[tʃɑːdʒd]	[tuː; tə]	[rɪ'spekt]	[ɔːl]	['ves(ə)lz]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[p'aʊəz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	['trɪpəli]	[hæd; həd]	[triːtiz]	;
These	**cruisers**	**were**	**charged**	**to**	**respect**	**all**	**vessels**	**belonging**	**to**	**powers**	**with**	**which**	**Tripoli**	**had**	**treaties**	**;**
这些	巡洋舰	是	带电	到	尊重	全部	船只	属于	到	权力	和	哪个	硅藻土	有	条约	;

这些巡洋舰的任务是尊重与的黎波里签订条约的所有国家的船只；

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'keɪʒnəli]	[fə'gɒtn]	,
but	**such**	**charges**	**were**	**occasionally**	**forgotten**	**,**
但	这样的	收费	是	偶尔	被遗忘的	,

但这类指控有时会被遗忘。

[wen]	[ə; eɪ]	['rɪtʃli]	['leɪdn]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kaʊntəd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kɔː'seə(r)]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[pə'hæps]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['fruːtləs]	[kruːz]	;
when	**a**	**richly**	**laden**	**ship**	**was**	**encountered**	**by**	**a**	**Corsair**	**returning**	**perhaps**	**from**	**a**	**fruitless**	**cruise**	**;**
什么时候	一个	丰富	满载	船	曾是	遭遇	经过	一个	海盗	返回	也许	从	一个	徒劳无功	巡航	;

当一艘满载货物的船只被一艘可能刚结束无果航行的海盗船撞见时；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pæʃə]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[praɪz]	,
and	**the**	**Pasha**	**who**	**was**	**entitled**	**to**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**each**	**prize**	**,**
和	这	帕夏	WHO	曾是	标题	到	一个	大的	部分	的	每个	奖	,

而有权获得每笔奖金大部分的帕夏，

['sʌmtaɪmz]	[ʃəʊ]	[les]	[ə'lækrəti]	[ðæn; ðən]	[wɒz; wəz]	['prɒmɪst]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[triːtiz]	[ɪn]	['kɔːzɪŋ]	[ðə; ði]	['dæmɪdʒ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'peəd]	.
sometimes	**shewed**	**less**	**alacrity**	**than**	**was**	**promised**	**by**	**his**	**treaties**	**in**	**causing**	**the**	**damage**	**to**	**be**	**repaired**	**.**
有时	展示	较少的	敏捷	比	曾是	承诺	经过	他的	条约	在	导致	这	损害	到	是	已修复	.

有时，他在修复损害方面，表现得不如他在条约中承诺的那样迅速。

[ə; eɪ] [mɪs'teik] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [frentʃ] ['ves(ə)lz] , [prə'voʊkt] [ðæt]
A mistake of this kind with regard to some French vessels , provoked that
一个 错误 的 这 种类 和 看待 到 一些 法语 船只 , 挑衅 那
['gʌvənmənt] [ɪn] - ,
government in 1729 ,
政府 在 - ,

1729年，法国政府因一些船只遭遇此类错误而受到刺激。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [tuː; tə] ['trɪpəli] ,
when it was at peace with England , to send a squadron to Tripoli ,
什么时候 它 曾是 在 和平 和 英格兰 , 到 发送 一个 中队 到 硅藻土 ,

在与英国处于和平时期，曾向的黎波里派遣一个中队。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
for the purpose of demanding satisfaction .
为了 这 目的 的 要求 满意 .

为了要求获得满足。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['triːti] ,
The result of this display was a treaty ,
这 结果 的 这 展示 曾是 一个 条约 ,

这次展示的结果是达成了一项条约。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ædmərəl][diː] - .
the terms of which were dictated by the French Admiral de Gouyon .
这 条款 的 哪个 是 口述 经过 这 法语 上将 德 - .

条款由法国海军上将德古永规定。

[ðə; ði] ['pæʃə] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt]['mænə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [in'frækʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
The Pasha in the most abject manner acknowledged his infractions of the former
这 帕夏 在 这 最多 卑贱 方式 已确认 他的 违规行为 的 这 以前的
['triːti] ,
treaty ,
条约 ,

帕夏以最卑躬屈膝的态度承认了他违反先前条约的行为。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , [ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] Emperor1 [ɒv; əv]
and accepted with gratitude , the pardon and peace which the Emperor1 of
和 公认 和 感激 , 这 赦免 和 和平 哪个 这 Emperor1 的
[frɑːns] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][grɑːnt]
France was pleased to grant
法国 曾是 高兴 到 授予

他们满怀感激地接受了法兰西皇帝赐予的赦免与和平。

[[piː] . -]
[p . 130]
[p . -]

[第130页]

[hɪm] — [ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] ['praɪzɪz]['teɪkən][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] ,
him — all the French prizes taken were to be restored ,
他 — 全部 这 法语 奖品 已采取 是 到 是 恢复 ,

他——所有缴获的法国战利品都要归还给他，

[ɔː(r)] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] — [ðə; ði] [frentʃ]
or indemnification made for those which were lost or injured — the French
或者 保障 制成 为了 那些 哪个 是 丢失的 或者 受伤 — 这 法语
['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] ,
captives were to be released ,
俘虏 是 到 是 发布 ,

或者对伤亡人员进行赔偿——法国俘虏将被释放，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['twenti] ['ʌðə(r)] ['kæθlɪk] ['prɪznər] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] —
together with twenty other Catholic prisoners to be selected by the Admiral —
一起 和 二十 其他 天主教 囚犯 到 是 已选 经过 这 上将 —
[ˌtrɪpə'laɪn] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [sə'tifikeits] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
Tripoline cruisers were to be furnished with certificates from the French
特里波林 巡洋舰 是 到 是 提供 和 证书 从 这 法语
['kɒns(ə)l] ,
Consul ,
领事 ,

连同由海军上将挑选的其他二十名天主教囚犯——的黎波里巡洋舰将获得法国领事的证明，

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['kɒnsəlz] [ɒn] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒnz] — [frentʃ]
who was to take precedence of all other Consuls on public occasions — French
WHO 曾是 到 拿 优先权 的 全部 其他 领事 在 民众 场合 — 法语
['ves(ə)lz] [wɪð] [ðeə(r)] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mə'lest] — [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)]
vessels with their crews were not to be molested — together with many other
船只 和 他们的 船员 是 不是 到 是 性骚扰 — 一起 和 许多 其他
[prə'vɪʒ(ə)nz] ,
provisions ,
条款 ,

在公共场合，谁将优先于所有其他执政官——法国船只及其船员不得受到骚扰——以及许多其他规定，

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [frɑːns] [ɪ'mjuːnətiz] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] , [nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['eni]
calculated to give to France immunities and advantages , not enjoyed by any
计算 到 给 到 法国 免疫力 和 优势 , 不是 享受 经过 任何
['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
other nation .
其他 国家 .

旨在赋予法国其他任何国家都不享有的豁免权和优势。

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ɔːl] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [meɪd] [ɔː(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] [meɪd] [wɪð]
As an additional humiliation , all stipulations made or that might be made with
作为 一个 额外的 屈辱 , 全部 规定 制成 或者 那 可能 是 制成 和
[ðə; ði] [pɔːt] ,
the Porte ,
这 波特 ,

作为进一步的羞辱，所有已与奥斯曼帝国政府达成或可能达成的协议，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['trɪpəli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔːs]
were to be observed by Tripoli ; and the treaty was to remain in force
是 到 是 观察到 经过 硅藻土 ; 和 这 条约 曾是 到 保持 在 力量
[wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] . [wʌn]
one hundred years . 1
一 百 年 . 1

的黎波里必须遵守该条约；该条约有效期为一百年。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [staɪld] ['empərə(r)][ɪn] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [p'aʊəz] .
The King of France is always styled Emperor in negotiations with the Oriental Powers .
这 国王 的 法国 是 总是 风格 皇帝 在 谈判 和 这 东方 权力 .

在与东方列强的谈判中，法国国王总是被称为皇帝。

[ðɪs] ['triːti] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
This treaty is one of the many evidences of the want of common sense ,
这 条约 是 一 的 这 许多 证据 的 这 想 的 常见的 感觉 ,

这项条约是缺乏常识的众多证据之一。

[wɪtʃ] ['fɔːməli] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ˌdɪplə'mætɪk] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ,
which formerly presided over diplomatic negotiations ,
哪个 以前 主持 超过 外交 谈判 ,

它曾主持外交谈判，

[ænd; ənd]	['rendəd]	[ðeə(r)]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ə; eɪ]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ɒv; əv]	[ˌʌn'dʒʌst]	[prɪ'tenʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[hænd]	,
and	**rendered**	**their**	**history**	**a**	**record**	**of**	**unjust**	**pretension**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**
和	渲染	他们的	历史	一个	记录	的	不公正	预张	在	这	一	手	,

一方面，这使得他们的历史成为一部不公正的自负的记录；

[ɒv; əv]	[djuː'plɪsəti]	[ænd; ənd]	['sʌbtəfjuːdʒ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
of	**duplicity**	**and**	**subterfuge**	**on**	**the**	**other**	**.**
的	表里不一	和	托词	在	这	其他	.

另一方面，则是虚伪和诡计。

[ɪk'skluːsɪv]	[əd'væntɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['pɪəriəd]	[wɪtʃ]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[hæv; həv]	[biːn]	[left]	[ɪn'defɪnət]	,
Exclusive	**advantages**	**for**	**a**	**period**	**which**	**might**	**as**	**well**	**have**	**been**	**left**	**indefinite**	**,**
独家的	优势	为了	一个	时期	哪个	可能	作为	出色地	有	到过	左边	不定	,

一段几乎可以无限期延长的专属权益，

[ɑː(r); ə(r)]	['ærəgəntli]	[ik'stɔːt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['peti]	[steɪt]	,	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'flektɪŋ]	,	[ðæt]	[sə'pəʊzɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒn]	[ɪts]	[pɑːt]	,
are	**arrogantly**	**extorted**	**from**	**a**	**petty**	**state**	**,**	**without**	**reflecting**	**,**	**that**	**supposing**	**the**	**utmost**	**desire**	**on**	**its**	**part**	**,**
是	傲慢地	勒索	从	一个	小气	状态	,	没有	反思	,	那	假如	这	极致	欲望	在	它是	部分	,

傲慢地从一个弱小的国家榨取利益，却不加反思，即便假设它有最大的意愿，

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[əb'zɜːvd]	['əʊnli]	[ʌn'tɪl]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[strɒŋ]	['paʊə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'mɑːnd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪt'self]	.
they	**could**	**be**	**observed**	**only**	**until**	**some**	**other**	**strong**	**power**	**should**	**demand**	**the**	**same**	**for**	**itself**	**.**
他们	可以	是	观察到	仅有的	直到	一些	其他	强的	力量	应该	要求	这	相同的	为了	本身	.

这些观察只能持续到其他强权提出同样要求为止。

[ðə; ði]	['bɑːbəri]	[steɪts]	[hæv; həv]	[lɒŋ]	[nəʊn]	[ðə; ði]	[əb'sɜːdəti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['prɑfɪtid]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	;
The	**Barbary**	**states**	**have**	**long**	**known**	**the**	**absurdity**	**of**	**this**	**,**	**and**	**have**	**profited**	**by**	**it**	**;**
这	巴巴里	各州	有	长的	已知	这	荒谬	的	这	,	和	有	获利	经过	它	;

巴巴里诸国早就知道这种说法的荒谬之处，并从中获利；

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	['neɪʃnz]	,	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['mɪəli]	[ə'pəʊzd]	[ðə; ði]	['pjuːnɪkə]	['faɪdiz]	,
to	**the**	**force**	**of**	**the**	**greater**	**nations**	**,**	**they**	**have**	**merely**	**opposed**	**the**	**Punica**	**fides**	**,**
到	这	力量	的	这	更大的	国家	,	他们	有	仅仅	反对	这	石榴	信仰	,

面对强国的武力，他们只不过是抵抗了迦太基的忠诚而已。

[ænd; ənd]	[wen]	[ə'veil]	[rɪ'zɪstəns]	['kænɒt]	[biː; bi]	[meɪd]	,	[ðeɪ]	[saɪn]	['eni]	['triːti]	[haʊ'evə(r)]	[hjuː'mɪlieɪtɪŋ]	,
and	**when**	**availing**	**resistance**	**cannot**	**be**	**made**	**,**	**they**	**sign**	**any**	**treaty**	**however**	**humiliating**	**,**
和	什么时候	利用	反抗	不能	是	制成	,	他们	符号	任何	条约	然而	羞辱	,

当抵抗无济于事时，他们就会签署任何条约，无论多么屈辱。

['trʌstɪŋ]	[tuː; tə]	['ælə; ə'lɑː]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɒfɪtəbli]	.
trusting	**to**	**Allah**	**for**	**an**	**opportunity**	**to**	**break**	**it**	**profitably**	**.**
信任	到	真主	为了	一个	机会	到	休息	它	盈利	.

祈求真主赐予机会，以有利的方式打破僵局。

[ðə; ði]	[ɪnjʊ'tɪlɪti]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɪk'skluːsɪv]	[stˌɪpjʊl'eɪʃənz]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[pruːvd]	;
The	**inutility**	**of**	**these**	**exclusive**	**stipulations**	**was**	**soon**	**proved**	**;**
这	无用性	的	这些	独家的	规定	曾是	很快	已证实	;

这些排他性规定的无用性很快就被证明是显而易见的；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	-	['trɪpəli]	[bɪ'keɪm]	[ɪn'vɒlvd]	[ɪn]	['dɪfɪkəltɪz]	[wɪð]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	,
for	**in**	**1751**	**Tripoli**	**became**	**involved**	**in**	**difficulties**	**with**	**Great**	**Britain**	**,**
为了	在	-	硅藻土	成为	涉及	在	困难	和	伟大的	英国	,

因为在1751年，的黎波里卷入了与英国的冲突，

[frɒm; frəm]	['sɜːkəmstənsɪz]	['sɪmələ(r)]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[prə'voʊkt]	[ðə; ði]	['aɪə(r)]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	.
from	**circumstances**	**similar**	**to**	**those**	**which**	**had**	**provoked**	**the**	**ire**	**of**	**France**	**.**
从	情况	相似的	到	那些	哪个	有	挑衅	这	愤怒	的	法国	.

其情况与激怒法国的情况类似。

[ðə; ði]	['kwɒrəl]	['tɜːrməˌnet]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	['mænə(r)]	;	[ə; eɪ]	[fliːt]	[wɒz; wəz]	[sent]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['triːti]
The	**quarrel**	**terminated**	**in**	**a**	**similar**	**manner**	**;**	**a**	**fleet**	**was**	**sent**	**,**	**and**	**a**	**treaty**
这	争吵	终止	在	一个	相似的	方式	;	一个	舰队	曾是	发送	,	和	一个	条约
[dɪk'teɪtɪd]	,														
dictated	**,**														
口述	,														

这场争端也以类似的方式结束：双方派出舰队，并签订条约。

[les]	[hjuː'mɪlieɪtɪŋ]	[ɪn]	[staɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wiːkə]	[ænd; ənd]	[les]	['ærəgənt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
less	**humiliating**	**in**	**style**	**to**	**the**	**weaker**	**and**	**less**	**arrogant**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**
较少的	羞辱	在	风格	到	这	较弱	和	较少的	傲慢的	在	这	部分	的	这
[strɒŋgə(r)]	,													
stronger	**,**													
更强	,													

对弱者而言不那么羞辱，对强者而言也不那么傲慢。

[ðæn; ðən]	[ðæt]	[wɪð]	[frɑːns]	,	[bʌt; bət]	['gɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[ɪn]	[ɪ'fekt]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪk'skluːsɪv]
than	**that**	**with**	**France**	**,**	**but**	**giving**	**to**	**Great**	**Britain**	**in**	**effect**	**,**	**all**	**the**	**exclusive**
比	那	和	法国	,	但	给予	到	伟大的	英国	在	影响	,	全部	这	独家的
[ɔː(r)]	[suː'pɪəriə(r)]	[əd'væntɪdʒ]	,												
or	**superior**	**advantages**	**,**												
或者	优越的	优势	,												

比法国的情况更糟，实际上却将所有独有或优越的优势都赋予了英国。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒns(ə)l]	[ðə; ði]	[seɪm]	['presɪdəns]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	['kɒnsəlz]	,
and	**to**	**her**	**consul**	**the**	**same**	**precedence**	**of**	**all**	**other**	**consuls**	**,**
和	到	她	领事	这	相同的	优先权	的	全部	其他	领事	,

她的执政官享有与其他所有执政官相同的优先权。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[biːn]	['sɒləmli]	['gærəntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frentʃ]	.
which	**had**	**already**	**been**	**solemnly**	**guarantied**	**to**	**the**	**French**	**.**
哪个	有	已经	到过	庄严地	保证	到	这	法语	.

此前，法国已郑重承诺给予法国这项权利。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[sent]	[ə; eɪ]	['skwɒdrən]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	,
As	**a**	**matter**	**of**	**course**	**the**	**latter**	**sent**	**a**	**squadron**	**soon**	**after**	**,**
作为	一个	事情	的	课程	这	后者	发送	一个	中队	很快	后	,

后者随后按惯例派出了一个中队。

[tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] - [wɪð] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)]
to require a renewal of the treaty of 1729 with stipulations still more in their
到 要求 一个 续期 的 这 条约 的 - 和 规定 仍然 更多的 在 他们的
['feɪvə(r)] ,
favor ,
偏爱 ,

要求续签1729年条约，并加入更多有利于他们的条款。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['pæʃə] [kən'sent] .
to which of course the Pasha consented .
到 哪个 的 课程 这 帕夏 同意 .

帕夏当然同意了。

[ðə; ði] [seɪm] [plæn][hæz; həz] [biːn] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['neɪʃnz] ,
The same plan has been pursued by these two great nations ,
这 相同的 计划 有 到过 追击 经过 这些 二 伟大的 国家 ,

这两个伟大的国家都采取了同样的计划。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] [ɒv; əv] ['bɑːbəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [beɪ] ,
with regard to the other states of Barbary ; and the court of each Bey ,
和 看待 到 这 其他 各州 的 巴巴里 ; 和 这 法庭 的 每个 贝 ,
['pæʃə] [ɔː(r)]['empərə(r)] ,
Pasha or Emperor ,
帕夏 或者 皇帝 ,

至于巴巴里其他诸侯国；以及各贝伊、帕夏或皇帝的宫廷，

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][in'tri:g, 'in-][ænd; ənd] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)]
has been a perpetual theatre for the intrigues and struggles for
有 到过 一个 永久 剧院 为了 这 阴谋 和 斗争 为了
['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔnsəlz] .
influence of their consuls .
影响 的 他们的 领事 .

一直是各国执政官争夺影响力和阴谋诡计的永恒舞台。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [tri:tiz] [wɪð] [ðiːz] [steɪts] , [wiː; wi] [siː] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] ['paɪrəsi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
In the early treaties with these states , we see no provision against piracy in general ,
在 这 早期的 条约 和 这些 各州 , 我们 看 不 条款 反对 海盗行为 在 一般的 ,

在与这些国家签订的早期条约中，我们没有看到任何禁止海盗行为的条款。

[nəʊ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ; — [ˌtrɪpə'laɪn] ['krʊzər] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] ['praɪzɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
no protest against the principle ; — Tripoline cruisers shall not make prizes of our
不 反对 反对 这 原则 ; — 特里波林 巡洋舰 将 不是 制作 奖品 的 我们的
['ves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

不得对该原则提出异议；——的黎波里游艇不得俘获我方船只。

[nɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəʊsts] — [ðʌs] [mʌtʃ] [ðeɪ] [seɪ] ; [bʌt; bət]
nor appear within a certain distance of our coasts — thus much they say ; but
也不 出现 之内 一个 肯定 距离 的 我们的 海岸 — 因此 很多 他们 说 ; 但
['nʌθɪŋ] [els] [ə'pɪəz] ,
nothing else appears ,
没有什么 别的 出现 ,

他们说，这些生物也不会出现在我们海岸线一定距离内；但除此之外，什么也没有出现。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['gæðəd] , [ðæt] ['trɪpəli] [wɒz; wəz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [steɪt] ,
from which it might be gathered , that Tripoli was other than a state ,
从 哪个 它 可能 是 聚集 , 那 硅藻土 曾是 其他 比 一个 状态 ,

由此可见，的黎波里并非一个国家。

[rɪ'spektəbl] [ɪt'self] [ænd; ənd] [kəm'plai] [wɪð] [ðəʊz] ['evɪdənt] ['djuːtiz] , [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['bɒdi]
respectable itself and complying with those evident duties , which compose the body
可敬 本身 和 遵守 和 那些 明显 职责 , 哪个 撰写 这 身体
[ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['mɒrəlz] .
of national morals .
的 国家的 德 .

本身就值得尊敬，并且遵守构成国家道德体系的那些显而易见的义务。

[ɪn][fækt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [frɑːns] , [iːtʃ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['neɪv(ə)l] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði]
In fact Great Britain and France , each keeping a large naval force in the
在 事实 伟大的 英国 和 法国 , 每个 保持 一个 大的 海军 力量 在 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,

事实上，英国和法国都在地中海地区保持着庞大的海军力量。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪ'miːdiətli] [tʃæ'staɪz] ['eni] [ə'fens] [ə'genst] [ɪts] [əʊn] ['kɒmɜːs] ,
which could immediately chastise any offence against its own commerce ,
哪个 可以 立即地 惩罚 任何 罪行 反对 它是 自己的 商业 ,

它能够立即惩处任何损害其自身商业利益的行为。

[nɒt]['əʊnli][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['paɪrəsi] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['siːkrətli]
not only had no objection to the practice of piracy , but even secretly
不是 仅有的 有 不 异议 到 这 实践 的 海盗行为 , 但 甚至 偷偷
[ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ;
encouraged it ;
鼓励 它 ;

不仅不反对盗版行为，甚至还暗中鼓励这种行为；

[æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːkə] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['ɔːlməʊst][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm]
as the vessels of the weaker states were thus almost excluded from
作为 这 船只 的 这 较弱 各州 是 因此 几乎 排除 从
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [treɪd] .
competition in trade .
竞赛 在 贸易 .

因此，较弱国家的船只几乎被排除在贸易竞争之外。

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['pɒləsi] [ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv]
The abandonment of this despicable policy is one among the many triumphs of
这 放弃 的 这 卑鄙 政策 是 一 之中 这 许多 胜利 的
['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
principle and feeling ,
原则 和 感觉 ,

放弃这项卑劣的政策，是原则和情感取得胜利的众多例证之一。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'ɪəz] ,
which have marked the advance of civilization during the last twenty years ,
哪个 有 标记 这 进步 的 文明 期间 这 最后的 二十 年 ,

这些标志着过去二十年来文明的进步，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːθəraɪz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and which authorize us in hoping that a desire to promote the general
和 哪个 授权 我们 在 希望 那 一个 欲望 到 推动 这 一般的
['welfeə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
welfare of mankind ,
福利 的 人类 ,

这使我们有理由希望，促进全人类福祉的愿望，

[meɪ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ɪg'zɜːt][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] .
may in future exert an influence in the councils of statesmen .
可能 在 未来 发挥 一个 影响 在 这 议会 的 政治家 .

未来或许会对政治家的决策产生影响。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ækts][ɒv; əv] [pə'sɪfɪk] ['pɒləsi] , ['hæmɪt] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [baɪ] [fɔːs]
In addition to his acts of pacific policy , Hamet extended his dominions by force
在 添加 到 他的 行为 的 太平洋 政策 ， 哈米特 扩展 他的 领地 经过 力量
[ɒv; əv] [ɑːmz] ;
of arms ;
的 武器 ；

除了奉行和平政策外，哈米特还通过武力扩张领土；

[hiː; hi] ['kɔŋkə] [fe'zæn] , [ə; eɪ][vɑːst][trækt][ɒv; əv] ['dezət] , ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [əʊ'eɪsiːz][ɔː(r)] ['aɪləndz][ɒv; əv]
he conquered Fezzan , a vast tract of desert , sprinkled with oases or islands of
他 征服 费赞 ， 一个 广阔的 通道 的 沙漠 ， 撒上 和 绿洲 或者 岛屿 的
['fɜːtaɪl] [sɔɪl] ,
fertile soil ,
沃 土壤 ，

他征服了费赞，这是一片广袤的沙漠，点缀着绿洲或肥沃的土地。

['laɪɪŋ] [saʊθ] [ɒv; əv] ['trɪpəli] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [biːn] [held] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ;
lying south of Tripoli and which has until lately been held by his successors ;
说谎 南 的 硅藻土 和 哪个 有 直到 最近 到过 握住 经过 他的 继承人 ；

位于的黎波里以南，直到最近一直由他的继任者控制；

[ðɪs] ['kɒŋkwest] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['revənjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] ,
this conquest was important from the revenue it yielded ,
这 征服 曾是 重要的 从 这 收入 它 产生 ，

这次征服之所以重要，是因为它带来了丰厚的收入。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə]['kærəvænz][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]
and from the advantages it afforded to caravans to and from
和 从 这 优势 它 提供 到 旅行拖车 到 和 从
[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] .
the centre of Africa .
这 中心 的 非洲 .

以及它为往返非洲中心的商队带来的便利。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [səb'dʒekʃn] ,
He also reduced to complete subjection ,
他 还 减少 到 完全的 隶属 ，

他还使之完全臣服。

[ðə; ði] [ɪn'træktəbl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsirə'neiikə] [ɔː(r)] [pɑːt] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt]
the intractable inhabitants of the ancient Cyrenaica or part lying beyond the Great
这 难以驾驭的 居民 的 这 古老的 昔兰尼加 或者 部分 说谎 超过 这 伟大的
['sɜːtɪs] ;
Syrtis ;
叙尔蒂斯 ；

古代昔兰尼加或大叙尔特河以西地区的顽固居民；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'spleɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd]['riːəl] [gʊd] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz]
and upon the whole displayed so much energy and real good sense in his
和 之上 这 所有的 显示 所以 很多 活力 和 真实的 好的 感觉 在 他的
['ækʃ(ə)nz] ,
actions ,
行动 ，

总的来说，他的行动展现出了极大的活力和真正的明智之处。

[ðæt] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ,
that viewing the circumstances under which he was placed ,
那 观看 这 情况 在下面 哪个 他 曾是 放置 ，

考虑到他所处的具体情况，

[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	['feəli]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌæpə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[greɪt]	,
he	**may**	**be**	**considered**	**fairly**	**entitled**	**to**	**the**	**appellation**	**of**	**Great**	**,**
他	可能	是	经过考虑的	相当	标题	到	这	称谓	的	伟大的	,

他完全有资格被称为“伟人”。

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	[bɪ'stəʊd]	[ɒn]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	.
which	**has**	**been**	**bestowed**	**on**	**him**	**by**	**the**	**people**	**of**	**Tripoli**	**.**
哪个	有	到过	授予	在	他	经过	这	人们	的	硅藻土	.

这是的黎波里人民授予他的。

['sʌmtaɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['təʊtəli]	[blaɪnd]	,
Sometime	**before**	**his**	**death**	**,**	**he**	**became**	**totally**	**blind**	**,**
有时	前	他的	死亡	,	他	成为	完全	瞎的	,

在他去世前不久，他完全失明了。

[wɪtʃ]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[bɪ'liːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[dɪ'vaʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒɪkts]	,
which	**affliction**	**was**	**believed**	**by**	**the**	**more**	**devout**	**of**	**his**	**subjects**	**,**
哪个	痛苦	曾是	相信	经过	这	更多的	虔诚的	的	他的	主题	,

他的信徒中较为虔诚的人相信他会遭受这种苦难。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[sent]	[æz; əz]	['pʌnɪʃmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ækt]	[ɒv; əv]	['tɪrəni]	,
to	**have**	**been**	**sent**	**as**	**punishment**	**for**	**an**	**act**	**of**	**tyranny**	**,**
到	有	到过	发送	作为	惩罚	为了	一个	行为	的	暴政	,

因犯下暴行而被送往那里受罚，

[sʌtʃ]	[æz; əz]	['deɪli]	['præktɪst]	[ɪn]	[ðəʊz]	['kʌntriz]	.
such	**as**	**daily**	**practised**	**in**	**those**	**countries**	**.**
这样的	作为	日常的	已实践	在	那些	国家	.

例如在这些国家日常实践的做法。

[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪts]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mɒsk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[və'sɪnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
In	**one**	**of**	**his**	**visits**	**to**	**a**	**mosque**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**city**	**,**
在	一	的	他的	访问	到	一个	清真寺	在	这	附近	的	这	城市	,

在他一次参观该市附近一座清真寺的过程中，

[hiː; hi]	[tʃɑːnst]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gɜːl]	,
he	**chanced**	**to**	**see**	**a**	**young**	**girl**	**,**
他	偶然	到	看	一个	年轻的	女孩	,

他偶然看到一个年轻女孩，

[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mærəbuːt]	[ɔː(r)]	['həʊli]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
the	**daughter**	**of**	**the**	**Marabout**	**or**	**holy**	**man**	**of**	**the**	**place**	**,**
这	女儿	的	这	马拉布特	或者	圣	男人	的	这	地方	,

当地圣人或圣贤的女儿

[huːz]	['bjuːti]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɒn]	[hɪm]	,
whose	**beauty**	**made**	**such**	**an**	**impression**	**on**	**him**	**,**
谁	美丽	制成	这样的	一个	印象	在	他	,

她的美貌给他留下了深刻的印象，

[ðæt]	[hiː; hi]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[send]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	['rɪtʃli]	[drest]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	,
that	**he**	**ordered**	**the**	**father**	**to**	**send**	**her**	**that**	**evening**	**richly**	**drest**	**to**	**the**	**castle**	**,**
那	他	订购	这	父亲	到	发送	她	那	晚上	丰富	睡衣	到	这	城堡	,

他命令父亲当晚送她身着华服前往城堡。

['ʌndə(r)]	['penəlti]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[hækt]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[feɪl]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	.
under	**penalty**	**of**	**being**	**hacked**	**to**	**pieces**	**,**	**if**	**he**	**should**	**fail**	**to**	**do**	**so**	**.**
在下面	惩罚	的	存在	被黑客攻击	到	件	,	如果	他	应该	失败	到	做	所以	.

如果他不这样做，将被处以被砍成碎片的惩罚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːtmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃə] [ɒn]
She was accordingly conveyed to the royal apartments , but the Pasha on
她 曾是 因此 传递 到 这 皇家 公寓 , 但 这 帕夏 在
['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
entering the room ,
进入 这 房间 ,

于是她被送往皇家寝宫，但帕夏一进房间，

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɔːps] ; [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['vaɪələns] ,
found her a corpse ; in order to save herself from violence ,
成立 她 一个 尸体 ; 在 命令 到 节省 她自己 从 暴力 ,

她发现她已是一具尸体；为了自保，她避免了遭受暴力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æk'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dedli]
she had acceded to the wish of her father and taken a deadly
她 有 同意 到 这 希望 的 她 父亲 和 已采取 一个 致命
['pəʊʃ(ə)n] .
potion .
药水 .

她遵从了父亲的意愿，喝下了致命的药水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['peərənt] ;
It is needless to relate what were the torments inflicted upon the parent ;
它 是 不必要 到 涉及 什么 是 这 折磨 造成的 之上 这 父母 ;
[waɪl] ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,
while writhing under them ,
尽管 扭动 在下面 他们 ,

无需赘述父母遭受的折磨；他们在痛苦中挣扎时，

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] ['ælə; ə'lɑː] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [wɪð] ['blaɪndnəs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preə(r)]
he prayed that Allah would strike the destroyer with blindness ; and his prayer
他 祈祷 那 真主 会 罢工 这 驱逐舰 和 失明 ; 和 他的 祷告
[wɒz; wəz]['grɑːntɪd] ,
was granted ,
曾是 的确 ,

他祈求真主使毁灭者失明；他的祈祷得到了应允。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʌtə] .
it is said , as soon as uttered .
它 是 说 , 作为 很快 作为 说出 .

据说，话一出口就会如此。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ə; eɪ][blaɪnd] ['sɒvrɪn] ['kænɒt] [lɒŋ] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn]
However this may have been , a blind sovereign cannot long retain his power in
然而 这 可能 有 到过 , 一个 瞎的 主权 不能 长的 保持 他的 力量 在
['bɑːbəri] ;
Barbary ;
巴巴里 ;

然而，无论过去如何，一个盲目的君主在巴巴里都无法长久维持他的权力；

[ænd; ənd] ['hæmɪt] ['prɒbəbli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [les] [rɪ'spektɪd] ; [fɔː(r); fə(r)]
and Hamet probably felt that his own authority was less respected ; for
和 哈米特 大概 毛毡 那 他的 自己的 权威 曾是 较少的 受人尊敬 ; 为了
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒ'stensəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
without any other ostensible reason ,
没有 任何 其他 表面上的 原因 ,

哈米特可能觉得自己的权威没有得到应有的尊重；因为没有任何其他明显的理由，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ʃɒt] [hɪm'self] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] - .
he deliberately shot himself in presence of his family in 1745 .
他 故意地 射击 他自己 在 在场 的 他的 家庭 在 - .

1745年，他在家人面前故意开枪自杀。

[æt; ət]	[liːst]	[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[end]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
At	**least**	**such**	**is**	**the**	**account**	**of**	**his**	**end**	**given**	**to**	**the**	**world**	**.**
在	至少	这样的	是	这	帐户	的	他的	结尾	给定	到	这	世界	.

至少，这就是世人对他的结局的描述。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	['hæmɪt]	[ðə; ði]	[greɪt]	,	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[di'senʃən]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[sək'siːd]	[hɪm]	,
After	**the**	**death**	**of**	**Hamet**	**the**	**Great**	**,**	**the**	**usual**	**dissensions**	**as**	**to**	**who**	**should**	**succeed**	**him**	**,**
后	这	死亡	的	哈米特	这	伟大的	,	这	通常	分歧	作为	到	WHO	应该	成功	他	,

哈米特大帝去世后，关于谁应该继承他的王位，出现了惯常的争论。

[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmtaɪm]	[dɪ'stræktɪd]	[ðə; ði]	['kʌntri]	;	[hɪz; ɪz]	['sekənd]	[sʌn]	[mə'hæmɪd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɪ'stæblɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[kleɪm]	,
for	**sometime**	**distracted**	**the**	**country**	**;**	**his**	**second**	**son**	**Mohammed**	**at**	**length**	**established**	**his**	**claim**	**,**
为了	有时	愣	这	国家	;	他的	第二	儿子	穆罕默德	在	长度	已确立的	他的	宣称	,

一段时间内，他的举国上下都为之分神；他的次子穆罕默德最终确立了自己的继承权。

[ænd; ənd]	[wɪð]	['sɪŋgjələ(r)]	[ˌmægnə'nɪməti]	,	[pə'mɪtɪd]	['sev(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[reɪn]	,
and	**with**	**singular**	**magnanimity**	**,**	**permitted**	**seven**	**of**	**his**	**brothers**	**to**	**live**	**through**	**his**	**reign**	**,**
和	和	单数	海量	,	允许	七	的	他的	兄弟	到	居住	通过	他的	在位	,

他以非凡的宽宏大量，允许他的七个兄弟在他的统治时期活了下来。

[wɪtʃ]	[endid]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪn]	-	.
which	**ended**	**with**	**his**	**life**	**in**	**1762**	**.**
哪个	结束	和	他的	生活	在	-	.

他的去世也终结于1762年。

['æli]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[sək'sesə(r)]	[ɒv; əv]	[mə'hæmɪd]	,	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	[ɪn'dʌldʒənt]	,
Ali	**,**	**the**	**son**	**and**	**successor**	**of**	**Mohammed**	**,**	**was**	**not**	**so**	**indulgent**	**,**
阿里	,	这	儿子	和	接班人	的	穆罕默德	,	曾是	不是	所以	放纵的	,

穆罕默德的儿子和继承人阿里就没有那么宽容了。

[ænd; ənd]	[ə'kɔːdɪŋli]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋkəlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[suːn]	[dɪ'spætʃ]	.
and	**accordingly**	**his**	**uncles**	**were**	**soon**	**despatched**	**.**
和	因此	他的	叔叔们	是	很快	已派送	.

因此，他的叔叔们很快就被处决了。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	[wɒz; wəz]	[haʊ'evə(r)]	[bɪ'liːvd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪ'skeɪpt]	,
One	**of**	**them**	**,**	**a**	**child**	**,**	**was**	**however**	**believed**	**to**	**have**	**escaped**	**,**
一	的	他们	,	一个	孩子	,	曾是	然而	相信	到	有	逃脱	,

但据信其中一名儿童逃脱了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[j'iəz]	[sə'pɔːrtɪd]	[æt; ət]	['tjuːnɪs]	,
and	**a**	**man**	**was**	**for**	**many**	**years**	**supported**	**at**	**Tunis**	**,**
和	一个	男人	曾是	为了	许多	年	有	在	突尼斯	,

一名男子多年来在突尼斯得到资助，

[huːm]	[ðə; ði]	['pɒlətɪk]	['sɒvrɪn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['kʌntri]	[ə'fektɪd]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[prɪns]	.
whom	**the**	**politic**	**sovereign**	**of**	**that**	**country**	**affected**	**to**	**consider**	**as**	**the**	**prince**	**.**
谁	这	政治	主权	的	那	国家	做作的	到	考虑	作为	这	王子	.

该国的政治君主假装视其为王子。

[ðə; ði]	[prɪ'tenʃən]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['pɜːs(ə)n]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːv(ə)n]	['feɪvəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[huː]	,
The	**pretensions**	**of**	**this**	**person**	**were**	**even**	**favored**	**by**	**the**	**Sultan**	**,**	**who**	**,**
这	虚荣心	的	这	人	是	甚至	受青睐	经过	这	苏丹	,	WHO	,

就连苏丹也对这个人的虚荣心表示赞同，

['evə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] ['trɪpəli] ,
ever desirous of re - establishing his power over Tripoli ,
曾经 渴望 的 关于 - 建立 他的 力量 超过 硅藻土 ,

他一直渴望重新确立自己对的黎波里的统治权，

[ə'dɒptɪd] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'ment] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃə] [ɪn] [ə'lɑːm] .
adopted this means of keeping the country in a ferment , and the Pasha in alarm .
已采用 这 方法 的 保持 这 国家 在 一个 发酵 , 和 这 帕夏 在 警报 .

采取这种手段，使国家处于动荡不安的状态，使帕夏处于恐慌之中。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst] ['blʌdi] ['meʒə(r)] ,
However , after this first bloody measure ,
然而 , 后 这 第一的 血腥 措施 ,

然而，在这第一次血腥行动之后，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ækt] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , ['æli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,
which is considered as a mere act of prudence in the East , Ali passed his reign ,
哪个 是 经过考虑的 作为 一个 仅仅 行为 的 谨慎 在 这 东方 , 阿里 通过了 他的 在位 ,

在东方，这仅仅被视为一种谨慎之举。阿里就这样结束了他的统治。

[nɒt] ['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kruːəlti] ,
not only without any show of cruelty ,
不是 仅有的 没有 任何 展示 的 残酷 ,

不仅没有表现出任何残忍，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] ['kʌlpəb(ə)l] ['kaɪndnəs] .
but actually exhibiting in many cases a degree of culpable kindness .
但 实际上 展出 在 许多 案例 一个 程度 的 有罪的 仁慈 .

但实际上，在很多情况下，他们表现出了一种应受谴责的善意。

[hiː; hi] [siːm] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['riːəli] ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] , [pə'zesɪŋ] ['meni] ['neɡətɪv] ['vɜːtjuːz] ,
He seems indeed to have been a weak and really amiable man , possessing many negative virtues ,
他 似乎 的确 到 有 到过 一个 虚弱的 和 真的 可亲 男人 , 拥有 许多 消极的 美德 ,

他似乎的确是一个性格软弱但非常和蔼可亲的人，拥有许多缺点。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]
and even a
和 甚至 一个

甚至还有

[[piː] . -]
[p . 131]
[p . -]

[第131页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第28/155页

[fjuː] ['pɒzətɪv] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd]['riːəl] [ə'tætʃmənt]
few positive ; among the latter of which , were constancy and real attachment
很少 积极的 ; 之中 这 后者 的 哪个 , 是 恒常 和 真实的 依恋
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .
for his family .
为了 他的 家庭 .

优点不多；其中，他对家庭的忠诚和真挚感情尤为突出。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [waɪf] , [huː] ['daʊtləs] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ]
He had but one wife , who doubtless merited the devoted respect with which
他 有 但 一 妻子 , WHO 毫无疑问 值得 这 奉献 尊重 和 哪个
[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
he always treated her ;
他 总是 治疗 她 ;

他只有一位妻子，毫无疑问，她值得他始终给予她的那份深切的尊重；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] [laɪf] ,
and when we read the details of their family life ,
和 什么时候 我们 读 这 细节 的 他们的 家庭 生活 ,

当我们读到他们家庭生活的细节时，

[æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tʌli] ,
as recorded in the agreeable pages of Mrs . Tully ,
作为 记录 在 这 同意 页面 的 太太 . 塔利 ,

正如塔利夫人的精彩著作中所记载的那样，

[ˌtuː'tuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [siːnz] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
2 it is difficult to imagine that such scenes could have taken place within the
2 它 是 难的 到 想象 那 这样的 场景 可以 有 已采取 地方 之内 这
['blʌdsteɪnd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['trɪpəli] .
bloodstained walls of the castle of Tripoli .
血迹斑斑 墙壁 的 这 城堡 的 硅藻土 .

2 很难想象这样的场景会发生在的黎波里城堡血迹斑斑的城墙之内。

[ˌtuː'tuː] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ten] [jɪrz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['trɪpəli] ,
2 Narrative of a Ten Year's residence in Tripoli ,
2 叙述 的 一个 十 年 住宅 在 硅藻土 ,

2. 在的黎波里居住十年的叙述

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['rɪtʃəd] ['tʌli] , ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l]
from the Correspondence of the family of the late Richard Tully , British Consul
从 这 一致 的 这 家庭 的 这 晚的 理查德 塔利 , 英国 领事
[æt; ət] ['trɪpəli] ,
at Tripoli ,
在 硅藻土 ,

摘自已故英国驻的黎波里领事理查德·图利家属的信件

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
from 1785 to 1794 .
从 - 到 - .

从1785年到1794年。

[bʌt; bət] [ɪf] ['æli] [rɪ'siːvd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['lɪlə] - ,
But if Ali received pleasure and consolation from his faithful Lilla Halluma ,
但 如果 阿里 已收到 乐趣 和 安慰 从 他的 忠实 莉拉 - ,

但如果阿里从他忠实的宠物莉拉·哈鲁玛那里获得了快乐和安慰，

[ðə; ði]	['mjuːtʃuəl]	['heɪtrɪd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[θriː]	[sʌnz]	['rendəd]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪg'zɪstəns]
the	**mutual**	**hatred**	**of**	**their**	**three**	**sons**	**rendered**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**his**	**existence**
这	相互的	仇恨	的	他们的	三	儿子们	渲染	这	更大的	部分	的	他的	存在

[ə; eɪ]	['hɒrəb(ə)l]	['bɜːd(ə)n]	.
a	**horrible**	**burden**	**.**
一个	可怕	负担	.

三个儿子之间的互相仇恨，使他生命的大部分时间都变成了一种可怕的负担。

[hɑː'sɑːn]	,	[ðə; ði]	['eldɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[mʌtʃ]	['enədʒi]	,
Hassan	**,**	**the**	**eldest**	**of**	**the**	**princes**	**,**	**was**	**a**	**man**	**of**	**much**	**energy**	**,**
哈桑	,	这	长子	的	这	王子们	,	曾是	一个	男人	的	很多	活力	,

哈桑是王子中最年长的，他精力充沛。

[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌdʒenə'rɒsəti]	[ænd; ənd]	[gʊd]	['fiːlɪŋ]	.
together	**with**	**a**	**considerable**	**share**	**of**	**generosity**	**and**	**good**	**feeling**	**.**
一起	和	一个	大量	分享	的	慷慨	和	好的	感觉	.

同时，也充满了慷慨和善意。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[æn; ən]	['ɜːli]	[eɪdʒ]	[ɪn'vestɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[beɪ]	,
He	**was**	**at**	**an**	**early**	**age**	**invested**	**by**	**his**	**father**	**with**	**the**	**title**	**of**	**Bey**	**,**
他	曾是	在	一个	早期的	年龄	投资	经过	他的	父亲	和	这	标题	的	贝	,

他很小的时候就被父亲授予了贝伊的头衔。

[wɪtʃ]	[ɪm'plaɪz]	[æn; ən]	[ək'nɒlɪdʒmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,
which	**implies**	**an**	**acknowledgement**	**of**	**his**	**right**	**to**	**succeed**	**to**	**the**	**throne**	**,**
哪个	暗示	一个	致谢	的	他的	正确的	到	成功	到	这	王座	,

这意味着承认他有权继承王位。

[ænd; ənd]	[mɔːr'əʊvə(r)]	[gɪvz]	[hɪm]	[ðə; ði]	[kə'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːsɪz]	,	[ðə; ði]	['əʊnli]	[ɪ'fektʃuəl]	[miːnz]
and	**moreover**	**gives**	**him**	**the**	**command**	**of**	**the**	**forces**	**,**	**the**	**only**	**effectual**	**means**
和	而且	给予	他	这	命令	的	这	力量	,	这	仅有的	有效的	方法

[ɒv; əv]	[səb'stænʃieit]	[ðæt]	[raɪt]	.
of	**substantiating**	**that**	**right**	**.**
的	证实	那	正确的	.

而且，还赋予他指挥军队的权力，这是证实这一权力的唯一有效手段。

[ɪn]	[ðɪs]	['ɒfɪs]	[hiː; hi]	[suːn]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[hɪm'self]	['djʊərɪŋ]	['meni]	[ekspɪ'dɪʃnz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
In	**this**	**office**	**he**	**soon**	**distinguished**	**himself**	**during**	**many**	**expeditions**	**which**	**he**
在	这	办公室	他	很快	杰出的	他自己	期间	许多	探险	哪个	他

[kə'mɑːnd]	[ə'genst]	['veəriəs]	[rɪ'fræktəri]	[traɪbz]	;
commanded	**against**	**various**	**refractory**	**tribes**	**;**
命令	反对	各种各样的	耐火	部落	;

在这个职位上，他很快就在指挥对抗各个桀骜不驯部落的多次远征中脱颖而出；

[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	,
and	**under**	**his**	**administration**	**,**
和	在下面	他的	行政	,

在他的领导下，

[ðə; ði]	['ɑːmi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['revənju:z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
the	**army**	**and**	**the**	**revenues**	**of**	**the**	**country**	**began**	**to**	**recover**	**from**	**the**
这	军队	和	这	收入	的	这	国家	开始	到	恢复	从	这

['mɪzrəbl]	[steɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[sʊ'paɪnnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[pə'mɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]
miserable	**state**	**in**	**which**	**the**	**supineness**	**of**	**his**	**father**	**had**	**permitted**	**them**	**to**
悲惨的	状态	在	哪个	这	仰卧	的	他的	父亲	有	允许	他们	到

['læŋgwɪʃ]	.
languish	**.**
憔悴	.

由于他父亲的懈怠，军队和国家财政开始从悲惨的境地中恢复过来。

[ɪn'diːd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['ælɔɪ] ,

Indeed , upon the whole , he gave promise of as much good with as little alloy ,

的确 , 之上 这 所有的 , 他 给予 承诺 的 作为 很多 好的 和 作为 小的 合金 ,

总的来说，他确实承诺以尽可能少的杂质带来尽可能多的好处。

[æz; əz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] ['trɪpəli] .

as could possibly have been expected in a sovereign of Tripoli .

作为 可以 可能 有 到过 预期的 在 一个 主权 的 硅藻土 .

正如的黎波里君主所能预料的那样。

['hæmɪt] , [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃə] , [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] ['kwɒlətiz] ,

Hamet , the second son of the Pasha , inherited the weakness of his father , without his better qualities ,

哈米特 , 这 第二 儿子 的 这 帕夏 , 遗传 这 弱点 的 他的 父亲 , 没有 他的 更好的 品质 ,

帕夏的次子哈米特继承了他父亲的弱点，却没有继承他父亲的优点。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [θruː'aʊt] [laɪf] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [wɒnt] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ɪn] [prɒ'sperəti] ['evə(r)] ['stjuːpɪdli] ['ɪnsələnt] ;

and exhibited throughout life the utmost want of decision ; in prosperity ever stupidly insolent ;

和 展出 自始至终 生活 这 极致 想 的 决定 ; 在 繁荣 曾经 愚蠢地 傲慢的 ;

一生中表现得极其缺乏决断力；在顺境中却依然愚蠢傲慢；

[ɪn] [əd'vɜːsəti] [ðə; ði] [məʊst] ['æbdʒekt] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] ,

in adversity the most abject and degraded of beings ,

在 逆境 这 最多 卑贱 和 退化的 的 生物 ,

在逆境中，最卑微、最堕落的人，

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] .

the slave of any one who was pleased to employ him .

这 奴隶 的 任何 一 WHO 曾是 高兴 到 采用 他 .

任何愿意雇用他的人都可以成为他的奴隶。

[æn; ən] [ɪm'prɒpə(r)] ['mesɪdʒ] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

An improper message sent by the Bey to his wife , soon after their marriage ,

一个 不当 信息 发送 经过 这 贝 到 他的 妻子 , 很快 后 他们的 婚姻 ,

贝伊婚后不久发给妻子的一条不雅信息

[prə'voʊkt] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

provoked a deadly hatred against his elder brother ,

挑衅 一个 致命 仇恨 反对 他的 长老 兄弟 ,

这激起了他对哥哥的致命仇恨，

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ig'zibitid] [ɪt'self] [haʊ'evə(r)] [ɪn] ['aɪd(ə)l] ['veɪpərɪŋ] [θrets] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

which only exhibited itself however in idle vaporing threats of vengeance .

哪个 仅有的 展出 本身 然而 在 闲置的 蒸发 威胁 的 复仇 .

然而，这仅仅表现为空洞的复仇威胁。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['peərənts] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;

The distracted parents did all in their power to produce a reconciliation , but in vain ;

这 愣 父母 做过 全部 在 他们的 力量 到 生产 一个 和解 , 但 在 徒劳 ;

心烦意乱的父母竭尽全力想要和解，但都徒劳无功；

[ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] ['hɔːti] , [ænd; ənd] ['hæmɪt] [ɪm'plækəbl] ; ['naɪðə(r)] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]
the Bey was haughty , and Hamet implacable ; neither trusting himself in the
这 贝 曾是 傲慢 ， 和 哈米特 冷酷无情 ； 两者都不 信任 他自己 在 这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
presence of the other ,
在场 的 这 其他 ，

贝伊傲慢自大，哈米特冷酷无情；两人在对方面前都缺乏信任。

[ən'les] [ɑːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [in'vaiərən] [baɪ] [gɑːdz] .
unless armed to the teeth and environed by guards .
除非 武装 到 这 牙齿 和 环境 经过 守卫 .

除非全副武装，并且有卫兵把守。

[juː'sʊf] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['hæmɪt] ; [breɪv] , ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd]
Yusuf , the youngest son , was the reverse of Hamet ; brave , dashing and
优素福 ， 这 最小的 儿子 ， 曾是 这 撤销 的 哈米特 ； 勇敢的 ， 帅气 和

[ɪm'petʃuəs] ,
impetuous ,
浮躁 ，

最小的儿子优素福与哈米特截然相反；他勇敢、潇洒、冲动。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)] ,
he had scarcely reached his sixteenth year ,
他 有 几乎 达到 他的 第十六 年 ，

他刚满十六岁，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['əʊpənli] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
before he openly declared his determination to struggle with the Bey for the
前 他 公然 声明 他的 决心 到 斗争 和 这 贝 为了 这

['fjuːtʃə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ,
future possession of the crown ,
未来 拥有 的 这 王冠 ，

在他公开宣布决心与贝伊争夺王位之前，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɒnd] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] ['peərənt] .
or even to pluck it from the brow of his fond and tottering parent .
或者 甚至 到 采摘 它 从 这 眉头 的 他的 喜爱 和 颤巍巍 父母 .

甚至要从他慈爱而步履蹒跚的父母额头上摘下它。

[hɑː'sɑːn] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['fiːlɪŋz] ,
Hassan at first regarded this as the mere ebullition of boyish feelings ,
哈桑 在 第一的 认为 这 作为 这 仅仅 沸腾 的 男孩气 情怀 ，

哈桑起初认为这不过是少年时期情感的冲动。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm] [baɪ] [ækts] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]
and endeavored to attach him by acts of kindness ; but they were thrown
和 努力 到 附 他 经过 行为 的 仁慈 ； 但 他们 是 抛掷

[ə'weɪ] [ɒn] [juː'sʊf] ,
away on Yusuf ,
离开 在 优素福 ，

他们试图用善意的举动来赢得他的好感；但这些善意都被优素福抛弃了。

[huː] [ə'pærəntli] ['saɪdɪŋ] [wɪð] ['hæmɪt] , [ə'kwaɪəd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm]
who apparently siding with Hamet , acquired over him an influence which rendered him
WHO 显然 壁板 和 哈米特 ， 获得 超过 他 一个 影响 哪个 渲染 他

[ə; eɪ] ['redi] [tuːl] .
a ready tool .
一个 准备好 工具 .

他显然站在哈米特一边，对他施加了影响，使他成为自己手中的工具。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ,
The whole country was engaged in the dispute ,
这 所有的 国家 曾是 已订婚的 在 这 争议 ,

全国都卷入了这场争端，

[ænd; ənd] ['deɪli] [brɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əd'hiərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['pɑːtiz] ['rendəd] ['trɪpəli]
and daily brawls between the adherents of the opposing parties rendered Tripoli
和 日常的 斗殴 之间 这 信徒 的 这 反对 各方 渲染 硅藻土
['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .
almost uninhabitable .
几乎 不适宜居住的 .

对立双方支持者之间每天发生的争斗，使得的黎波里几乎无法居住。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [prə'djuːst] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ;
The report of this state of things produced much effect at Constantinople ;
这 报告 的 这 状态 的 事物 生产 很多 影响 在 君士坦丁堡 ;

这一情况的报告在君士坦丁堡引起了很大的反响；

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trɪpəli] ,
the Sultan wished to regain possession of Tripoli ,
这 苏丹 希望 到 恢复 拥有 的 硅藻土 ,

苏丹希望重新夺回的黎波里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] [lest] [ɪts] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] [sʌm; səm]
and he had reason to fear lest its distracted state should induce some
和 他 有 原因 到 害怕 免得 它是 愣 状态 应该 诱导 一些
['krɪstʃən] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [ɪts] ['kɒŋkwest] .
christian power to attempt its conquest .
基督教 力量 到 试图 它是 征服 .

他有理由担心，该国的混乱状态可能会诱使某些基督教势力企图征服它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] - , [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs]
It was therefore arranged in 1786 , that an attack should be made on the place
它 曾是 所以 安排 在 - , 那 一个 攻击 应该 是 制成 在 这 地方
[baɪ] [siː] ,
by sea ,
经过 海 ,

因此，在1786年制定了从海上进攻该地的计划。

[waɪl] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['tjuːnɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [baɪ][lænd]
while the Bey of Tunis should be ready with a force to co - operate by land
尽管 这 贝 的 突尼斯 应该 是 准备好 和 一个 力量 到 合作 - 操作 经过 土地
[ɪf] ['nesəsəri] .
if necessary .
如果 必要的 .

而突尼斯贝伊应该做好准备，必要时派遣一支陆路部队进行合作。

[ðə; ði] - ['pæʃə] [ɔː(r)] ['tɜːkɪʃ] [haɪ] ['ædmərəl] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs]
The Capoudan Pasha or Turkish High Admiral , at that time was the famous
这 - 帕夏 或者 土耳其 高的 上将 , 在 那 时间 曾是 这 著名的
[hɑː'sɑːn] ,
Hassan ,
哈桑 ,

当时的卡普丹帕夏或土耳其海军上将，就是著名的哈桑。

[huː] ['ɑːftəwədz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wɔːz] [ə'genst] ['rʌʃə] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [siː] ,
who afterwards distinguished himself in the wars against Russia on the Black Sea ,
WHO 然后 杰出的 他自己 在 这 战争 反对 俄罗斯 在 这 黑色的 海 ,

后来他在黑海对俄战争中表现出色，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] , [pə'tɪkjələli] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['eɪkə(r)][ɪn]
and against the French in the Levant , particularly by the relief of Acre in
和 反对 这 法语 在 这 黎凡特 , 特别 经过 这 宽慰 的 英亩 在
- ,
1799 ,
- ,

在黎凡特对抗法国，特别是1799年解救阿克城的战役。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .
while it was besieged by Buonaparte .
尽管 它 曾是 被围困 经过 波拿巴 .

当时它正被波拿巴围困。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv]['æli] ,
He was the mortal enemy of Ali ,
他 曾是 这 凡人 敌人 的 阿里 ,

他是阿里的死敌。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔːr'əʊvə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and was moreover excited by the hope of obtaining the sovereignty of the
和 曾是 而且 兴奋的 经过 这 希望 的 获得 这 主权 的 这
['kʌntri] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .
country in case he should succeed in getting a footing .
国家 在 案件 他 应该 成功 在 获得 一个 立足点 .

而且，他还满怀希望，如果能够站稳脚跟，就能获得国家的主权。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːməmənt] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'peəd] ; [bʌt; bət][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
A large armament was therefore prepared ; but its destination was changed ,
一个 大的 武器 曾是 所以 准备 ; 但 它是 目的地 曾是 已更改 ,
[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['trɪpəli] ,
and instead of recovering Tripoli ,
和 反而 的 恢复中 硅藻土 ,

因此，一支庞大的军队被提上日程；但其目标却发生了改变，他们没有去收复的黎波里，

[ðə; ði] - ['pæʃə] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,
the Capoudan Pasha had orders to proceed to Egypt ,
这 - 帕夏 有 订单 到 继续 到 埃及 ,

卡普丹帕夏奉命前往埃及，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [ə'liːdʒəns] ;
and endeavor to restore that country to its former allegiance ;
和 努力 到 恢复 那 国家 到 它是 以前的 忠诚 ;

并努力使该国恢复其先前的效忠；

[ðə; ði] ['mæməˌluːk] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðeə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔː'θɒrəti]
the Mamelukes having succeeded in establishing there an almost independent authority
这 马穆鲁克 拥有 成功了 在 建立 那里 一个 几乎 独立的 权威
.
.
.

马穆鲁克人在那里成功建立了一个近乎独立的政权。

[ðə; ði] [ˌtrɪpə'laɪn] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd]
The Tripoline Princes had been somewhat united by the news of the projected
这 特里波林 王子们 有 到过 有些 团结的 经过 这 消息 的 这 预计
[ɪn'veɪʒ(ə)n] ;
invasion ;
入侵 ;

的黎波里诸王公们因即将到来的入侵消息而团结起来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ,
but this change in the objects of the Porte ,
但 这 改变 在 这 对象 的 这 波特 ，
但这种变化发生在奥斯曼帝国统治时期的事物上，

[ə'gen] [set] [ðə; ði] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [ɪn] [kə'məʊʃn] ,
again set the angry feelings of the brothers in commotion ,
再次 放 这 生气的 情怀 的 这 兄弟 在 骚动 ，
再次激起兄弟俩的愤怒情绪，引发骚动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
and a severe illness with which their father was seized at the time ,
和 一个 严重 疾病 和 哪个 他们的 父亲 曾是 查获 在 这 时间 ，
以及他们父亲当时罹患的重病。

[geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fjʊəri][tuː; tə][ðeə(r)] ['enməti] , [baɪ] [ə'pærəntli] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
gave additional fury to their enmity , by apparently bringing the object of
给予 额外的 愤怒 到 他们的 敌意 ， 经过 显然 带来 这 目的 的
[ðeə(r)] ['dɪskɔːd] ['nɪərə(r)] .
their discord nearer .
他们的 Discord 更近 .
这无疑加剧了他们之间的仇恨，因为这似乎让引发他们不和的对象离他们更近了。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['pɑːʃəz] [deθ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [beɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [truːps] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
As the old Pasha's death was expected , the Bey called the troops around him ,
作为 这 老的 帕夏的 死亡 曾是 预期的 ， 这 贝 称为 这 军队 大约 他 ，
由于老帕夏的死期已至，贝伊便召集了周围的军队。

[ænd; ənd] ['evri] ['ævənjuː][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] ; [juː'sʊf][ænd; ənd] ['hæmɪt] [ɒn][ðeə(r)]
and every avenue to the castle was defended ; Yusuf and Hamet on their
和 每一个 大街 到 这 城堡 曾是 辩护 ； 优素福 和 哈米特 在 他们的
[pɑːts] [ə'sembəld] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] ,
parts assembled their followers ,
部分 组装 他们的 追随者 ，
通往城堡的每一条道路都布满了防御工事；优素福和哈米特也各自召集了追随者。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɑː'sɑːn][ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,
and declared their resolution to overthrow Hassan or perish in the attempt ,
和 声明 他们的 解决 到 推翻 哈桑 或者 沦 在 这 试图 ，
他们宣布决心推翻哈桑政权，否则就将在推翻哈桑政权的尝试中丧命。

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪgnəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
being convinced that his success would be the signal of their own destruction .
存在 确信 那 他的 成功 会 是 这 信号 的 他们的 自己的 破坏 .
他们认为他的成功将是他们自身毁灭的信号。

[ðeə(r)] ['tɔːtʃəd] ['mʌðə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,
Their tortured mother prepared to die by her own hands ,
他们的 受折磨 母亲 准备 到 死 经过 她 自己的 双手 ，
他们饱受折磨的母亲准备自杀。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːnz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'sjuː] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ɒv; əv]
rather than witness the dreadful scenes which would ensue on the decease of
相当 比 证人 这 可怕 场景 哪个 会 随之而来 在 这 死亡 的
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .
宁愿亲眼目睹丈夫去世后可能发生的可怕景象。

['æli]	[haʊ'evə(r)]	[rɪ'kʌvəd]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ʌn'setld]	[steɪt]	[fɔː(r); fə(r)]
Ali	**however**	**recovered**	**,**	**and**	**things**	**remained**	**in**	**the**	**same**	**unsettled**	**state**	**for**
阿里	然而	恢复	,	和	事物	剩余	在	这	相同的	不安的	状态	为了

[θriː]	[j'ɪəz]	[lɒŋgə(r)]	;
three	**years**	**longer**	**;**
三	年	更长	;

然而，阿里康复了，但这种动荡不安的状态又持续了三年；

[ðə; ði]	['mjuːtʃuəl]	[ˌænɪ'mɒsəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[ɪn'kriːsɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dred]	[ɒv; əv]
the	**mutual**	**animosity**	**of**	**the**	**Princes**	**increasing**	**,**	**and**	**the**	**dread**	**of**
这	相互的	敌意	的	这	王子们	增加	,	和	这	恐惧	的

[ɪn'veɪʒ(ə)n]	['kɔːzɪŋ]	['evri]	[seɪl]	[wɪtʃ]	[ə'pɪəd]	,
invasion	**causing**	**every**	**sail**	**which**	**appeared**	**,**
入侵	导致	每一个	帆	哪个	出现	,

诸侯之间的相互敌意日益加剧，对入侵的恐惧使得每一艘出现的船只都显得格外可怕。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'gɑːdɪd]	[wɪð]	[æŋ'zaɪəti]	[ænd; ənd]	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
to	**be**	**regarded**	**with**	**anxiety**	**and**	**suspicion**	**.**
到	是	认为	和	焦虑	和	怀疑	.

令人担忧和怀疑。

[juː'sʊf]	[hæd; həd]	[naʊ]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	['twentiəθ]	[jɪə(r)]	,
Yusuf	**had**	**now**	**reached**	**his**	**twentieth**	**year**	**,**
优素福	有	现在	达到	他的	第二十	年	,

优素福当时已经二十岁了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə'kwaɪəd]	[kəm'pliːt]	['ɪnfluəns]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	;
and	**had**	**acquired**	**complete**	**influence**	**over**	**the**	**mind**	**of**	**his**	**father**	**;**
和	有	获得	完全的	影响	超过	这	头脑	的	他的	父亲	;

并完全控制了他父亲的思想；

[ə; eɪ]	['kwɒrəl]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	[hæd; həd]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	['dedli]	[fjuːd]	[bɪ'twiːn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['hæmɪt]
a	**quarrel**	**about**	**a**	**servant**	**had**	**raised**	**a**	**deadly**	**feud**	**between**	**him**	**and**	**Hamet**
一个	争吵	关于	一个	仆人	有	提高	一个	致命	世仇	之间	他	和	哈米特

,
,
,

一场因仆人引发的争吵，导致他和哈米特之间结下了不共戴天的仇杀。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[beɪ]	['fiːlɪŋ]	[mɔː(r)]	['kɒnfɪdəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	[ekspɪ'dɪʃnz]	,
and	**the**	**Bey**	**feeling**	**more**	**confidence**	**from**	**the**	**success**	**of**	**several**	**expeditions**	**,**
和	这	贝	感觉	更多的	信心	从	这	成功	的	一些	探险	,

贝伊因几次探险的成功而信心倍增。

[wɒz; wəz]	['rendəd]	[les]	['kɔːʃəs]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	.
was	**rendered**	**less**	**cautious**	**than**	**he**	**should**	**have**	**been**	**.**
曾是	渲染	较少的	谨慎	比	他	应该	有	到过	.

他变得不够谨慎了。

['lɪlə]	-	[meɪd]	['evri]	['efət]	[tuː; tə]	[prə'djuːs]	['juːnəti]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,
Lilla	**Halluma**	**made**	**every**	**effort**	**to**	**produce**	**unity**	**of**	**feeling**	**among**	**them**	**,**
莉拉	-	制成	每一个	努力	到	生产	统一	的	感觉	之中	他们	,

莉拉·哈鲁玛竭尽全力在他们之间营造团结的氛围，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[prɪ'veɪld]	[ə'pɒn]	[hɑː'sɑːn]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	['jʌŋgɪst]	['brʌðə(r)]	[ɪn]
and	**at**	**length**	**prevailed**	**upon**	**Hassan**	**to**	**meet**	**his**	**youngest**	**brother**	**in**
和	在	长度	最终获胜	之上	哈桑	到	见面	他的	最小的	兄弟	在

[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɑːtmənts]	.
her	**apartments**	**.**
她	公寓	.

最终，她成功说服哈桑到她的公寓去见他最小的弟弟。

[ðə; ði]	[beɪ]	[keɪm]	[ɑːmd]	['əʊnli]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	,
The	**Bey**	**came**	**armed**	**only**	**with**	**his**	**sword**	**,**
这	贝	来了	武装	仅有的	和	他的	剑	,

贝伊只携带了一把剑前来。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðæt]	[dɪ'fens]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'djuːst]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ə'saɪd]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz]
and	**even**	**that**	**defence**	**he**	**was**	**induced**	**to**	**lay**	**aside**	**,**	**by**	**the**	**representations**
和	甚至	那	防御	他	曾是	诱导	到	躺	旁边	,	经过	这	表现形式

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	.
of	**his**	**mother**	**.**
的	他的	母亲	.

甚至连这种辩护，也被他母亲的陈述劝退了。

[juː'sʊf]	[ə'pɪəd]	['ɔːlsəʊ]	[ˌʌn'ɑːmd]	,	[bʌt; bət]	[ə'tendɪd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	[dɪ'vəʊtɪd]	[blæk]
Yusuf	**appeared**	**also**	**unarmed**	**,**	**but**	**attended**	**by**	**some**	**of**	**his**	**most**	**devoted**	**black**
优素福	出现	还	徒手	,	但	参加	经过	一些	的	他的	最多	奉献	黑色的

['fɑːloʊərz]	;
followers	**;**
追随者	;

优素福出现时也没有携带武器，但身边跟着他的一些最忠诚的黑人追随者；

[hiː; hi]	[ɪm'breɪst]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dɪkl'eəɹɪŋ]	[hɪm'self]	['sætɪsfaɪd]	,
he	**embraced**	**his**	**brother**	**,**	**and**	**declaring**	**himself**	**satisfied**	**,**
他	拥抱	他的	兄弟	,	和	声明	他自己	使满意	,

他拥抱了他的兄弟，并表示自己很满意。

[kɔːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kə'rɑːn]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[ə'test]	[ðə; ði]	['ɒnəsti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɜːpəs]	.
called	**for**	**a**	**Koran**	**on**	**which**	**to**	**attest**	**the**	**honesty**	**of**	**his**	**purpose**	**.**
称为	为了	一个	《古兰经》	在	哪个	到	证明	这	诚实	的	他的	目的	.

他要求提供一本《古兰经》来证明他意图的真诚。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['blæks]	[ˌʌndə'stʊd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
But	**that**	**was**	**a**	**signal**	**which**	**his**	**blacks**	**understood**	**,**	**and**	**instead**	**of**	**the**
但	那	曾是	一个	信号	哪个	他的	黑人	理解	,	和	反而	的	这

['seɪkrɪd]	['vɒljuːm]	,
sacred	**volume**	**,**
神圣	体积	,

但那是他的黑人手下能听懂的信号，于是他们拿走了那本圣书，

[tuː]	['pistlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[pleɪst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	;	[hiː; hi]	['ɪnstəntli]	['faɪəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lʌkləs]	[beɪ]	,
two	**pistols**	**were**	**placed**	**in**	**his**	**hands**	**;**	**he**	**instantly**	**fired**	**at**	**the**	**luckless**	**Bey**	**,**
二	手枪	是	放置	在	他的	双手	;	他	即刻	被解雇	在	这	倒霉的	贝	,

他手里拿着两把手枪，立刻向倒霉的贝伊开火。

[huː]	[wɒz; wəz]	['siːtɪd]	[nekst]	[ðeə(r)]	['mʌðə(r)]	;
who	**was**	**seated**	**next**	**their**	**mother**	**;**
WHO	曾是	坐着	下一个	他们的	母亲	;

坐在他们母亲旁边的人；

[ðə; ði]	[bɔːl]	[tʊk]	[ɪ'fekt]	—	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	['stægəd]	[tə'wɔːdz]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	—	[bʌt; bət]	[eə(r)]	[hiː; hi]
the	**ball**	**took**	**effect**	**—**	**the**	**victim**	**staggered**	**towards**	**his**	**sword**	**—**	**but**	**ere**	**he**
这	球	采取	影响	—	这	受害者	交错	向	他的	剑	—	但	埃雷	他

[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
could	**reach**	**it**	**,**
可以	抵达	它	,

球击中了目标——受害者踉跄着朝他的剑走去——但还没等他够到剑，

[ə'nʌðə(r)]	[ʃɒt]	[stretʃt]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	;	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	['daɪɪŋ]	[aɪz]	[tə'wɔːdz]	['lɪlə]
another	**shot**	**stretched**	**him**	**on**	**the**	**floor**	**;**	**he**	**turned**	**his**	**dying**	**eyes**	**towards**	**Lilla**
其他	射击	拉伸	他	在	这	地面	;	他	转向	他的	垂死	眼睛	向	莉拉

-	,
Halluma	**,**
-	,

又一枪将他击倒在地；他临终前将目光转向莉拉·哈鲁玛。

[ænd; ənd]	[ɪ'rəʊniəsli]	[kən'siːvɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'treɪd]	[hɪm]	,	[ɪk'skleɪmd]	,	"	['mʌðə(r)]	,
and	**erroneously**	**conceiving**	**that**	**she**	**had**	**betrayed**	**him**	**,**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Mother**	**,**
和	错误地	受孕	那	她	有	背叛	他	,	惊呼	,	"	母亲	,

她错误地认为自己背叛了他，于是喊道：“母亲，

[ɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[rɪ'zɜːvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['eldɪst]	[sʌn]	!
is	**this**	**the**	**present**	**you**	**have**	**reserved**	**for**	**your**	**eldest**	**son**	**!**
是	这	这	展示	你	有	预订的	为了	你的	长子	儿子	!

这是你为大儿子准备的礼物吗？

"	[ðə; ði]	[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]	['blæks]	[dɪ'spætʃ]	[hɪm]	[baɪ]	[æn; ən]	['hʌndrəd]	[stæb]	,
"	**The**	**infuriated**	**blacks**	**despatched**	**him**	**by**	**an**	**hundred**	**stabs**	**,**
"	这	愤怒的	黑人	已派送	他	经过	一个	百	刺伤	,

“愤怒的黑人用一百刀杀死了他。”

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**132**	**]**
[	p	.	-	]

[第132页]

[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[nɒt]	['əʊnli]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
in	**the**	**presence**	**not**	**only**	**of**	**his**	**mother**	**,**	**but**	**also**	**of**	**his**	**wife**	**,**
在	这	在场	不是	仅有的	的	他的	母亲	,	但	还	的	他的	妻子	,

不仅在他母亲面前，也在他妻子面前，

[huːm]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pistlz]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
whom	**the**	**reports**	**of**	**the**	**pistols**	**had**	**brought**	**to**	**the**	**room**	**.**
谁	这	报告	的	这	手枪	有	带来	到	这	房间	.

枪声将他们带到了房间里。

[juː'sʊf]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	,
Yusuf	**made**	**his**	**way**	**out**	**of**	**the**	**castle**	**,**
优素福	制成	他的	方式	出去	的	这	城堡	,

优素福走出了城堡。

['ɒfərɪŋ]	[ʌp]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['vɪktɪm]	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	['kaɪə]	[æb'dɑːlə]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[met]	[wɪð]	[ɒn]
offering	**up**	**as**	**a**	**second**	**victim**	**the**	**venerable**	**Kiah**	**Abdallah**	**,**	**whom**	**he**	**met**	**with**	**on**
提供	向上	作为	一个	第二	受害者	这	可敬	基亚	阿卜杜拉	,	谁	他	遇见	和	在

[hɪz; ɪz]	['pæsɪdʒ]	;
his	**passage**	**;**
他的	通道	;

他将途中遇到的德高望重的基亚·阿卜杜拉作为第二个受害者献祭；

[hiː; hi]	[ðen]	['selɪbreɪtɪd]	[ðə; ði]	[sək'sesf(ə)l]	['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɔːrnɪŋz]	[ə'tʃiːvmənt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fiːst]	.
he	**then**	**celebrated**	**the**	**successful**	**issue**	**of**	**his**	**morning's**	**achievement**	**by**	**a**	**feast**	**.**
他	然后	著名	这	成功的	问题	的	他的	早晨	成就	经过	一个	盛宴	.

随后，他举行盛宴庆祝上午取得的成功成果。

[ðɪs]	['hæpənd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[dʒʊ'laɪ]	,	-	.
This	**happened**	**about**	**the**	**end**	**of**	**July**	**,**	**1790**	**.**
这	发生	关于	这	结尾	的	七月	,	-	.

这件事发生在1790年7月底。

['hæmɪt] [wɒz; wəz]['æbsənt] [wen] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [beɪ] ,
Hamet was absent when the murder took place , and on his return was proclaimed Bey ,
哈米特 曾是 缺席的 什么时候 这 谋杀 采取 地方 , 和 在 他的 返回 曾是 宣布 贝 ,

谋杀案发生时哈米特不在场，他回来后被拥立为贝伊。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [juː'sʊf] [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] ,
but not until the consent of Yusuf had been obtained ,
但 不是 直到 这 同意 的 优素福 有 到过 获得 ,

但必须先征得优素福的同意。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['pæʃə] [hæd; həd] [biːn] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] .
which the miserable Pasha had been weak enough to require .
哪个 这 悲惨的 帕夏 有 到过 虚弱的 足够的 到 要求 .

可怜的帕夏软弱到需要这样的东西。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ðen] [swɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] ,
The two brothers then swore eternal friendship ,
这 二 兄弟 然后 发誓 永恒 友谊 ,

两兄弟随后发誓永远做朋友。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [kən'sɪdəd] [məʊst] ['sɒləm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
accompanying the oath with the ceremonies considered most solemn on such occasions .
随同 这 誓言 和 这 仪式 经过考虑的 最多 庄严 在 这样的 场合 .

在宣誓的同时，还要举行在这种场合下被认为最庄严的仪式。

[bʌt; bət] [əʊθs] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð] [men][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kærəktəz] ;
But oaths could have but little weight with men of their respective characters ;
但 誓言 可以 有 但 小的 重量 和 男人 的 他们的 各自 人物 ;

但对于他们各自性格的人来说，誓言几乎没有任何分量；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ][sɪ'kjʊərəti][tuː; tə] ['hæmɪt] , [nɔː(r)][ækt][æz; əz] [rɪ'strents] [ə'pɒn] [juː'sʊf] .
they could give no security to Hamet , nor act as restraints upon Yusuf .
他们 可以 给 不 安全 到 哈米特 , 也不 行为 作为 约束 之上 优素福 .

他们既不能给哈米特提供安全保障，也不能约束优素福。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] ['brʌðəz] [,disə'gri:] ; [ðə; ði] [beɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
In a short time the brothers disagreed ; the Bey fortified himself in the castle ,
在 一个 短的 时间 这 兄弟 不同意 ; 这 贝 强化 他自己 在 这 城堡 ,

不久，兄弟二人意见不合；贝伊则把自己封闭在城堡里。

[waɪl] [juː'sʊf] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] - ,
while Yusuf established his quarters in the Messeah ,
尽管 优素福 已确立的 他的 四分之一 在 这 - ,

优素福在弥赛亚安顿下来的时候，

[ɔː(r)] [pleɪn] [wɪtʃ] [laɪz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] .
or plain which lies on one side of the City , and raised the standard of revolt .
或者 清楚的 哪个 谎言 在 一 边 的 这 城市 , 和 提高 这 标准 的 反叛 .

或者位于城市一侧的平原，并竖起了反抗的旗帜。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [,dɪskən'tentɪd] [mʊrz] [ænd; ənd]['ærəbz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'sembəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
A number of discontented Moors and Arabs were soon assembled in his cause ,
一个 数字 的 不满 沼泽地 和 阿拉伯人 是 很快 组装 在 他的 原因 ,

很快，许多心怀不满的摩尔人和阿拉伯人聚集到他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [siːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and he formed a partial siege of the place .
和 他 形成 一个 部分的 围城 的 这 地方 .

他对那里进行了部分围困。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [lɒŋ] [prə'dʒektɪd]
Meanwhile the Sultan was again at leisure to carry into effect the long projected
同时 这 苏丹 曾是 再次 在 闲暇 到 携带 进入 影响 这 长的 预计
[plæn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] .
plan against the country .
计划 反对 这 国家 .

与此同时，苏丹又有了闲暇时间来实施他筹划已久的针对国家的计划。

[ə; eɪ] ['skwɒdrən] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][wʌn]['æli] - [ben] - [zuːl] , [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['paɪrət] ,
A squadron was prepared , and one Ali - ben - Zool , a notorious pirate ,
一个 中队 曾是 准备 , 和 一 阿里 - 本 - 动物学 , 一个 臭名昭著 海盗 ,
[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,
was placed in command ,
曾是 放置 在 命令 ,

一支舰队组建完毕，臭名昭著的海盗阿里·本·祖尔被任命为指挥官。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːmən; fɜː'mɑːn][ɔː(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['pæʃə] .
and furnished with a firman or commission as Pasha .
和 提供 和 一个 菲尔曼 或者 委员会 作为 帕夏 .

并被授予帕夏的敕令或委任状。

[ðɪs] ['skwɒdrən] ['entəd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['trɪpəli] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
This squadron entered the harbor of Tripoli on the night of the 29th of July ,
这 中队 进入 这 港口 的 硅藻土 在 这 夜晚 的 这 29th 的 七月 ,

该中队于7月29日夜间进入的黎波里港。

- , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [in'sjuː] , [ðə; ði] [tɜːrks] ['hævɪŋ] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
1793 , and during the confusion that ensued , the Turks having got possession of
- , 和 期间 这 困惑 那 随后 , 这 土耳其人 拥有 得到 拥有 的
[ðə; ði] ['geɪts] ,
the gates ,
这 大门 ,

1793年，在随后的混乱中，土耳其人占领了城门，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
were in a short time masters of the town .
是 在 一个 短的 时间 大师 的 这 镇 .

在很短的时间内，他们就成为了这座城镇的主宰。

[ðə; ði]['fɜːmən; fɜː'mɑːn][wɒz; wəz] [ðen] [riːd] ,
The firman was then read ,
这 菲尔曼 曾是 然后 读 ,

然后宣读了诏书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃə] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]
and the Pasha was summoned to deliver the castle to the representative
和 这 帕夏 曾是 被召唤 到 递送 这 城堡 到 这 代表
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .
of his sovereign .
的 他的 主权 .

于是帕夏被召来，将城堡交给君主的代表。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [strʌk] ['ɔːlməʊst] ['sensləs] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] ;
The poor old man was struck almost senseless with the news ;
这 贫穷的 老的 男人 曾是 击 几乎 无意义的 和 这 消息 ;

听到这个消息，可怜的老人几乎懵了。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['fæməli]	['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[rɪ'zɪstəns]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[ɪ'skeɪpt]	,
his	**wife**	**and**	**family**	**finding**	**that**	**resistance**	**was**	**impossible**	**escaped**	**,**
他的	妻子	和	家庭	寻找	那	反抗	曾是	不可能的	逃脱	,

他的妻子和家人发现抵抗无望，便逃走了。

['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	['pæʃə]	[mɔː(r)]	[ded]	[ðæn; ðən]	[ə'laɪv]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
carrying	**the**	**Pasha**	**more**	**dead**	**than**	**alive**	**out**	**of**	**the**	**city**	**,**
携带	这	帕夏	更多的	死的	比	活	出去	的	这	城市	,

把奄奄一息的帕夏抬出城外，

[weə(r)]	[ðeɪ]	[æt; ət]	[fɜːst]	[wɜː(r); wə(r)]	[prə'tektɪd]	[baɪ]	[æn; ən]	['ærəb]	[traɪb]	.
where	**they**	**at**	**first**	**were**	**protected**	**by**	**an**	**Arab**	**tribe**	**.**
在哪里	他们	在	第一的	是	受保护	经过	一个	阿拉伯	部落	.

他们最初受到一个阿拉伯部落的保护。

[juː'sʊf]	['siːɪŋ]	[wen]	[tuː]	[leɪt]	[ðə; ði]	['mɪzəri]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	,
Yusuf	**seeing**	**when**	**too**	**late**	**the**	**misery**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**on**	**his**	**family**	**,**
优素福	看到	什么时候	也	晚的	这	苦难	哪个	他	有	带来	在	他的	家庭	,

优素福醒悟过来时，为时已晚，他意识到自己给家人带来了多么巨大的痛苦。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[begd]	[fə'gɪvnəs]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[ju'naɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	
at	**length**	**begged**	**forgiveness**	**from**	**his**	**father**	**,**	**and**	**the**	**Princes**	**uniting**	**their**	
在	长度	乞求	饶恕	从	他的	父亲	,	和	这	王子们	联合	他们的	
['fɔːsɪz]	,												
forces	**,**												
力量	,												

最终，他恳求父亲原谅，众王子也联合起来对抗他。

[in'devə]	[baɪ]	[æn; ən]	[ə'sɔːlt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[tuː; tə]	[rɪ'triːv]	[ðeə(r)]	['fɔːtʃənz]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[pruːvd]
endeavored	**by**	**an**	**assault**	**on**	**the**	**town**	**to**	**retrieve**	**their**	**fortunes**	**;**	**but**	**it**	**proved**
努力	经过	一个	突击	在	这	镇	到	取回	他们的	财富	;	但	它	已证实
[ˌʌnsək'sesfl]	;													
unsuccessful	**;**													
不成功	;													

他们试图通过袭击城镇来夺回他们的财产；但最终失败了；

[ðə; ði]	['pɑːʃəz]	['pɑːti]	[wɒz; wəz]	[bɪ'treɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tɜːkɪʃ]	['paʊə(r)]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]
the	**Pasha's**	**party**	**was**	**betrayed**	**,**	**and**	**the**	**Turkish**	**power**	**was**	**for**	**a**	**time**
这	帕夏的	派对	曾是	背叛	,	和	这	土耳其	力量	曾是	为了	一个	时间
[ɪ'stæblɪʃt]	.												
established	**.**												
已确立的	.												

帕夏的党羽遭到背叛，土耳其的势力一度建立起来。

['evri]	['spiːʃiːz]	[ɒv; əv]	['kruːəlti]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[kə'mɪtɪd]	[baɪ]	['æli]	-	[ben]	-	[zuːl]	,
Every	**species**	**of**	**cruelty**	**was**	**then**	**committed**	**by**	**Ali**	**-**	**ben**	**-**	**Zool**	**,**
每一个	物种	的	残酷	曾是	然后	坚定的	经过	阿里	-	本	-	动物学	,

阿里本动物园当时犯下了各种各样的残忍罪行。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	[ik'stɔːt]	['mʌni]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[ɪn'hæbətənt]	,	[ænd; ənd]
for	**the**	**purpose**	**of**	**extorting**	**money**	**from**	**the**	**wretched**	**inhabitants**	**,**	**and**
为了	这	目的	的	勒索	钱	从	这	可怜	居民	,	和
[siːnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['æktɪd]	,								
scenes	**were**	**acted**	**,**								
场景	是	行动	,								

为了向贫困的居民勒索钱财，他们上演了一系列闹剧。

[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['ʃɒkɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	.
which	**it**	**would**	**be**	**shocking**	**to**	**relate**	**.**
哪个	它	会	是	令人震惊	到	涉及	.

这件事如果说出来会令人震惊。

[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['lɪlə]	-	[suːn]	[daɪd]	[ɒv; əv]	[griːf]	;	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[sʌnz]
The	unfortunate	Lilla	Halluma	soon	died	of	grief	;	her	husband	and	sons
这	不幸	莉拉	-	很快	死亡	的	悲伤	；	她	丈夫	和	儿子们

[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	['tjuːnɪs]	,
retired	to	Tunis	,
退休	到	突尼斯	，

不幸的莉拉·哈鲁玛不久便因悲伤过度而去世；她的丈夫和儿子们退休后搬到了突尼斯。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'siːvd]	[ænd; ənd]	['dʒenərəsli]	[ə'sɪstɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[beɪ]	.
where	they	were	received	and	generously	assisted	by	the	Bey	.
在哪里	他们	是	已收到	和	慷慨地	协助	经过	这	贝	.

他们受到了贝伊的接待和慷慨帮助。

[ðə; ði]	[pɔːt]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[wɒz; wəz]	[ɪn'djuːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kruːəlti]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['eɪdʒənt]	,	[tuː; tə]
The	Porte	at	length	was	induced	by	the	cruelties	of	its	agent	,	to
这	波特	在	长度	曾是	诱导	经过	这	残忍	的	它是	代理人	，	到

[wɪð'drɔː]	[ɪts]	[sə'pɔːt]	,
withdraw	its	support	,
提取	它是	支持	，

最终，由于其代理人的残暴行径，奥斯曼帝国被迫撤回了支持。

[ænd; ənd]	[liːv]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	['fæməli]	[tuː; tə]	[rɪ'geɪn]	[ðeə(r)]	[də'mɪnjənz]	.
and	leave	was	given	to	the	Caramalli	family	to	regain	their	dominions	.
和	离开	曾是	给定	到	这	-	家庭	到	恢复	他们的	领地	.

卡拉马利家族被允许重新夺回他们的领地。

[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[truːps]	[ə'kɔːdɪŋli]	['mɑːtʃt]	[frɒm; frəm]	['tjuːnɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ɒv; əv]	-	,
Ten	thousand	troops	accordingly	marched	from	Tunis	in	the	spring	of	1795	,
十	千	军队	因此	行军	从	突尼斯	在	这	春天	的	-	，

于是，1795年春天，一万名士兵从突尼斯出发。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kə'mɑːnd]	[ɒv; əv]	['hæmɪt]	[ænd; ənd]	[juː'sʊf]	;	[eə(r)]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	['trɪpəli]	,	['æli]	-	[ben]	-
under	the	command	of	Hamet	and	Yusuf	;	ere	they	reached	Tripoli	,	Ali	-	ben	-
在下面	这	命令	的	哈米特	和	优素福	；	埃雷	他们	达到	硅藻土	，	阿里	-	本	-

[zuːl]	[hæd; həd]	[ɪ'vækjueɪtɪd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
Zool	had	evacuated	the	place	,
动物学	有	疏散	这	地方	，

在哈米特和优素福的指挥下；在他们到达的黎波里之前，阿里·本·祖尔已经撤离了那里。

[ænd; ənd]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	['iːdʒɪpt]	.
and	retired	to	Egypt	.
和	退休	到	埃及	.

然后退休去了埃及。

[ðɪs]	['rʌfiən]	[wɒz; wəz]	['ɑːftəwədz]	[meɪd]	['gʌvənə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌælɪg'zɑːndriə]	[ɪn]	-	,	['sʌbsɪkwəntli]	[tuː; tə]
This	ruffian	was	afterwards	made	Governor	of	Alexandria	in	1803	,	subsequently	to
这	痞子	曾是	然后	制成	州长	的	亚历山大	在	-	，	随后	到

[ðə; ði]	[ɪk'spʌlʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	,
the	expulsion	of	the	French	,
这	驱逐	的	这	法语	，

这个恶棍后来在1803年法国人被驱逐后被任命为亚历山大港总督。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[pə'sjuːd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['kruːəlti]	[ænd; ənd]	[ɪk'stɔːʃ(ə)n]	[æz; əz]	[æt; ət]	['trɪpəli]	,
where	he	pursued	the	same	course	of	cruelty	and	extortion	as	at	Tripoli	,
在哪里	他	追击	这	相同的	课程	的	残酷	和	勒索	作为	在	硅藻土	，

他在那里继续沿用在的黎波里时同样的残暴和敲诈勒索手段。

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['mɜːdə]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[gɑːdz]	.
until	he	was	at	length	murdered	by	his	guards	.
直到	他	曾是	在	长度	被谋杀	经过	他的	守卫	.

直到最后他被自己的卫兵谋杀。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ðæt]	[juː'sʊf]	[tʊk]	[ɔːl]	[ðiːz]	[peɪnz]	['mɪəli]	[tuː; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]
It	**is**	**not**	**to**	**be**	**supposed**	**that**	**Yusuf**	**took**	**all**	**these**	**pains**	**merely**	**to**	**establish**
它	是	不是	到	是	据称	那	优素福	采取	全部	这些	疼痛	仅仅	到	建立
[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	['kwaɪətli]	[ɪn]	['trɪpəli]	;									
his	**brother**	**quietly**	**in**	**Tripoli**	**;**									
他的	兄弟	悄悄	在	硅藻土	;									

不能认为优素福费尽心思仅仅是为了让他的兄弟在的黎波里安顿下来；

[ðə; ði]	[ruːd]	['səʊldʒəri]	[huː]	[dɪ'saɪd]	['mætəz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[kaɪnd]	[ɪn]	['bɑːbəri]	,
the	**rude**	**soldiery**	**who**	**decide**	**matters**	**of**	**that**	**kind**	**in**	**Barbary**	**,**
这	粗鲁的	士兵	WHO	决定	事情	的	那	种类	在	巴巴里	,

在巴巴里，那些粗鲁的士兵会做出这类决定。

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[siː]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['hæmɪt]	,
could	**not**	**but**	**see**	**a**	**difference**	**between**	**him**	**and**	**Hamet**	**,**
可以	不是	但	看	一个	不同之处	之间	他	和	哈米特	,

不禁让人看出他和哈米特之间的区别。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	.
which	**was**	**by**	**no**	**means**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**latter**	**.**
哪个	曾是	经过	不	方法	在	偏爱	的	这	后者	.

这显然对后者不利。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[juː'sʊf]	[tʊk]	[fʊl]	[əd'vɑːntɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[in'greiʃieit]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ðə; ði]
Of	**this**	**disposition**	**Yusuf**	**took**	**full**	**advantage**	**,**	**and**	**so**	**ingratiated**	**himself**	**with**	**the**
的	这	处置	优素福	采取	满的	优势	,	和	所以	讨好	他自己	和	这
[truːps]	,												
troops	**,**												
军队	,												

优素福充分利用了这一点，从而赢得了士兵们的喜爱。

[ðæt]	[wen]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	['ɑːliz]	[deθ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
that	**when**	**at**	**length**	**the**	**news**	**of**	**old**	**Ali's**	**death**	**reached**	**the**	**city**	**,**
那	什么时候	在	长度	这	消息	的	老的	阿里的	死亡	达到	这	城市	,

最终，老阿里去世的消息传遍了全城。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ju'nænɪməsli]	[prə'kleɪmd]	['pæʃə]	;	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['æbsənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]
he	**was**	**unanimously**	**proclaimed**	**Pasha**	**;**	**his**	**brother**	**,**	**who**	**was**	**absent**	**at**	**the**
他	曾是	一致	宣布	帕夏	;	他的	兄弟	,	WHO	曾是	缺席的	在	这
[taɪm]	,	[ɒn]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	,									
time	**,**	**on**	**returning**	**,**									
时间	,	在	返回	,									

他被一致推举为帕夏；他的兄弟当时不在场，回来后，

[faʊnd]	[ðə; ði]	['geɪts]	[kləʊzd]	[ə'genst]	[hɪm]	,
found	**the**	**gates**	**closed**	**against**	**him**	**,**
成立	这	大门	关闭	反对	他	,

他发现大门对他紧闭。

[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[æn; ən]	['ɔːdə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[njuː]	['sɒvrɪn]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɪstənt]
and	**received**	**an**	**order**	**from**	**the**	**new**	**sovereign**	**to**	**retire**	**to**	**the**	**distant**
和	已收到	一个	命令	从	这	新的	主权	到	退休	到	这	遥远
['prɒvɪns]	[ɒv; əv]	[dɜːn]	,									
province	**of**	**Derne**	**,**									
省	的	德尔内	,									

他接到新君主的命令，退隐到遥远的德尔内省。

[ænd; ənd]	[rɪ'meɪn]	[ðeə(r)]	[æz; əz]	[beɪ]	.
and	**remain**	**there**	**as**	**Bey**	**.**
和	保持	那里	作为	贝	.

并以Bey的身份留在那里。

['hæmɪt] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːs] , [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd]
Hamet having no other resource , went to his place of banishment , and
哈米特 拥有 不 其他 资源 , 去 到 他的 地方 的 流放 , 和
[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ;
remained there for some time ;
剩余 那里 为了 一些 时间 ;

哈米特别无选择，只好回到流放地，在那里待了一段时间；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪli] ['meɪkɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ,
but finding that his brother was daily making attempts to destroy him ,
但 寻找 那 他的 兄弟 曾是 日常的 制作 尝试 到 破坏 他 ,

但他发现自己的兄弟每天都在试图毁灭他，

[hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] - [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['tjuːnɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [beɪ]
he at length in 1797 retired to Tunis , where he was supported by the Bey
他 在 长度 在 - 退休 到 突尼斯 , 在哪里 他 曾是 有 经过 这 贝
.
:
.

1797 年，他最终退休到突尼斯，在那里得到了贝伊的支持。

[ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ækt] [ɒv; əv] [juː'sʊf] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['fɒrən] ['ɪntəkɔːs] ,
The earliest act of Yusuf with regard to foreign intercourse ,
这 最早 行为 的 优素福 和 看待 到 外国的 交往 ,

优素福最早与外国交往有关的举动

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
was the conclusion of a treaty with the United States ,
曾是 这 结论 的 一个 条约 和 这 团结的 各州 ,

这是与美国缔结的一项条约。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , - ,
which was signed on the 4th of November , 1796 ,
哪个 曾是 签名 在 这 4th 的 十一月 , - ,

该协议于1796年11月4日签署。

['dʒəʊəl] ['bɑːləʊ] [ðen] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [æt; ət] [æl'dʒɪəz] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['deɪvɪd] ['hʌmfriz] ,
Joel Barlow then American Consul at Algiers and Colonel David Humphries ,
乔尔 巴洛 然后 美国人 领事 在 阿尔及尔 和 上校 大卫 汉弗莱斯 ,

当时的美国驻阿尔及尔领事乔尔·巴洛和戴维·汉弗莱斯上校

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['pɑːti] .
being the agents of the latter party .
存在 这 代理人 的 这 后者 派对 .

担任后一方的代理人。

[ɪts] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'sɪprək(ə)l] ;
Its terms are generally reciprocal ;
它是 条款 是 一般来说 互惠的 ;

其条款通常是互惠的；

['pɑːspɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌntri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
passports are to be given to vessels of each country by which they are
护照 是 到 是 给定 到 船只 的 每个 国家 经过 哪个 他们 是
[tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] — " [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [sens]
to be known — " As the Government of the United States is not in any sense
到 是 已知 — " 作为 这 政府 的 这 团结的 各州 是 不是 在 任何 感觉
['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
founded on the christian religion ,
创立 在 这 基督教 宗教 ,

应向每个被认定为所属国家的船只颁发护照——“由于美国政府在任何意义上都不是建立在基督教基础上的，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] [ɪt'self] [nəʊ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] , [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)]
and has in itself no character of enmity against the laws , religion or
和 有 在 本身 不 特点 的 敌意 反对 这 法律 , 宗教 或者

[træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [mʌsəlmən] ,
tranquillity of Mussulmen ,
宁静 的 穆斯林 ,

它本身并不具有敌视穆斯林法律、宗教或安宁的性质。

[nəʊ]['priːtekst] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [prə'djuːs] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
no pretext arising from religious opinions shall ever produce an interruption of
不 借口 产生 从 宗教 意见 将 曾经 生产 一个 中断 的

[ðə; ði] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
the harmony between the two
这 和谐 之间 这 二

任何源于宗教信仰的借口都不应破坏二者之间的和谐。

['kʌntriz] " — [ðə; ði] ['pæʃə] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] ,
countries " — the Pasha acknowledges the receipt of money and presents ,
国家 " — 这 帕夏 承认 这 收据 的 钱 和 礼物 ,

国家”——帕夏承认收到钱款和礼物，

" [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['triːti] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
" in consideration for this treaty of perpetual peace and friendship ,
" 在 考虑 为了 这 条约 的 永久 和平 和 友谊 ,

“鉴于这项永久和平友好条约，

[ænd; ənd][nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['eni] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['trɪbjuːt] [ɔː(r)] ['fɑːðə(r)] ['peɪmənt] [ɪz]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and no pretence of any periodical tribute or farther payment is ever to be
和 不 虚伪 的 任何 期刊 贡 或者 更远 支付 是 曾经 到 是

[meɪd] [baɪ]['aɪðə(r)] ['pɑːti] .
made by either party .
制成 经过 任何一个 派对 .

双方均不得假装支付任何定期贡金或进一步款项。

" ['faɪnəli] , [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɪz] " ['gærəntɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt] [deɪ]
" Finally , the observance of the treaty is " guarantied by the most potent Dey
" 最后 , 这 观察 的 这 条约 是 " 保证 经过 这 最多 强效 戴伊

[ænd; ənd] ['riːdʒənsi] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] ,
and Regency of Algiers ,
和 摄政时期 的 阿尔及尔 ,

最后，条约的遵守由阿尔及尔最有权势的统治者和摄政王保证。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] , [nəʊ] [ə'piːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɑːmz] ,
and in case of dispute , no appeal shall be made to arms ,
和 在 案件 的 争议 , 不 上诉 将 是 制成 到 武器 ,

如果发生争端，不得诉诸武力。

[bʌt; bət][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] ['refrəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [frend] [ɒv; əv][bəʊθ]
but an amicable reference shall be made to the mutual friend of both
但 一个 友好的 参考 将 是 制成 到 这 相互的 朋友 的 两个都

['pɑːtiz] ,
parties ,
各方 ,

但应友好地向双方共同的朋友推荐。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] , [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
the Dey of Algiers , the parties hereby engaging to abide by his decision .
这 戴伊 的 阿尔及尔 , 这 各方 特此 引人入胜 到 遵守 经过 他的 决定 .

阿尔及尔总督，双方特此承诺遵守他的决定。

" [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ;
" To the terms of this treaty it would be difficult to offer any objection ;
" 到 这 条款 的 这 条约 它 会 是 难的 到 提供 任何 异议 ;

“对于这项条约的条款，很难提出任何反对意见；

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒmɜːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ʃʊd; ʃəd]
the United States were anxious that their commerce in the Mediterranean should
这 团结的 各州 是 焦虑的 那 他们的 商业 在 这 地中海 应该
[biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ;
be undisturbed ;
是 未受干扰 ;

美国希望其在地中海的商业活动不受干扰；

[ðeə(r)]['neɪv(ə)l] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] ,
their naval force was inadequate to its protection ,
他们的 海军 力量 曾是 不足 到 它是 保护 ,

他们的海军力量不足以保护自己，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [kən'sɪdəd] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæt] [fɔːs] .
and it was then considered inexpedient to increase that force .
和 它 曾是 然后 经过考虑的 不合适的 到 增加 那 力量 .

因此，当时认为增加兵力是不合适的。

['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['dʒen(ə)rəli] [ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] ,
Presents were given in compliance with a custom generally if not always observed ,
礼物 是 给定 在 遵守 和 一个 风俗 一般来说 如果 不是 总是 观察到 ,

赠送礼物通常遵循某种习俗，尽管这种习俗并非总是被遵守。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][mɔː(r)] ['mænli] [kɔːs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fækt]['əʊpənli]
and it was certainly the more manly course to have the fact openly
和 它 曾是 当然 这 更多的 男子气概 课程 到 有 这 事实 公然
['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] ,
stated in the treaty ,
声明 在 这 条约 ,

在条约中公开陈述这一事实，无疑是更具男子气概的做法。

[wɪð] [ðə; ði][prə'vaɪzəʊ]['ænekst; ə'nekst] , [ðæt] [nʌn] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
with the proviso annexed , that none others were to be expected .
和 这 但书 附件 , 那 没有任何 其他的 是 到 是 预期的 .

但附带一项条件，即不应期望有其他人。

[ðə; ði] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][æl'dʒɪəz][wɒz; wəz][ɒn] [tɜːmz] [les] ['iːkwəl] ,
The treaty between the United States and Algiers was on terms less equal ,
这 条约 之间 这 团结的 各州 和 阿尔及尔 曾是 在 条款 较少的 平等的 ,

美国与阿尔及尔签订的条约条款不平等。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] ['ænjuəl]
as it contained a stipulation on the part of the former to pay an annual
作为 它 包含 一个 规定 在 这 部分 的 这 以前的 到 支付 一个 年度的
['væljuː][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] ['mɪlətri] [stɔːz] .
value of twenty - one thousand dollars in military stores .
价值 的 二十 - 一 千 美元 在 军队 商店 .

因为它规定前者每年需支付价值两万一千美元的军需品。

[ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒmɜːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['ræpɪdli]
Thus secured from interruption , the American commerce in the Mediterranean rapidly
因此 安全 从 中断 , 这 美国人 商业 在 这 地中海 快速
[ɪn'kriːst] ,
increased ,
增加 ,

由于贸易往来不受干扰，美国在地中海的贸易迅速增长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrɪpəˈlaɪn] [kˈɔːseəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdeɪli] [ˈtæntəlaiz] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˈves(ə)lz]
and the Tripoline corsairs were daily tantalized by the sight of large vessels
和 这 特里波林 海盗 是 日常的 诱人 经过 这 视线 的 大的 船只
[ˈleɪdn] [wɪð] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈkɑːgəuz] ,
laden with valuable cargoes ,
满载 和 有价值的 货物 ，

的黎波里海盗每天都被满载贵重货物的大型船只的景象所诱惑。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ʌnˈtʌtʃt] ,
which were to be passed untouched ,
哪个 是 到 是 通过了 未受触碰 ，

那些原本要原封不动地传递下去的物品，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [seɪld] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [straɪpt] [flæg][ænd; ənd]
for no other reason than because they sailed under the striped flag and
为了 不 其他 原因 比 因为 他们 航行 在下面 这 有条纹的 旗帜 和
[ˈkærid] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpɑːtʃmənt] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈkærəktəz] .
carried a piece of parchment covered with unintelligible characters .
携带 一个 片 的 羊皮纸 涵盖 和 无法理解 人物 .

仅仅因为他们悬挂着条纹旗，并且携带了一张写满难以辨认文字的羊皮纸。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mɔː(r)] [vekˈseɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kˈɔːseəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][met]
This must have been the more vexatious to the corsairs as they never met
这 必须 有 到过 这 更多的 令人烦恼的 到 这 海盗 作为 他们 绝不 遇见
[wɪð] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə]
with ships of war belonging to the nation which they were thus required to
和 船舶 的 战争 属于 到 这 国家 哪个 他们 是 因此 必需的 到
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

这对于海盗来说一定更加令人恼火，因为他们从未遇到过属于他们因此必须尊重的国家的军舰。

[[piː] . -]
[p . 133]
[p . -]

[第133页]

[rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)][dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðeə(r)] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [juːˈsʊf] ; [hɪz; ɪz][kjuːˈpɪdəti]
Reports of this nature did not fail to produce their effect upon Yusuf ; his cupidity
报告 的 这 自然 做过 不是 失败 到 生产 他们的 影响 之上 优素福 ; 他的 贪婪
[wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
was excited ,
曾是 兴奋的 ，

这类消息自然对优素福产生了影响；他的贪婪之心被激发了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌpɒpjuˈlærəti] [mait] [ˈsʌfə(r)] ,
and he doubtless feared that his popularity might suffer ,
和 他 毫无疑问 害怕 那 他的 人气 可能 遭受 ，

他无疑担心自己的声望会受到影响。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][lɒŋgə(r)] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [pəˈsjuːɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn]
if his subjects were longer prevented from pursuing what had always been
如果 他的 主题 是 更长 阻止 从 追求 什么 有 总是 到过
[kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈbɑːbəri] .
considered a lawful and honorable calling in Barbary .
经过考虑的 一个 合法的 和 光荣的 呼叫 在 巴巴里 .

如果他所臣民不再被阻止从事在巴巴里一直被认为是合法和光荣的职业。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kə'lektɪd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['mærɪtaɪm]	[fɔːs]	,	['estɪmeɪtɪd]	[ɪn]	-	[æt; ət]	[ɪ'lev(ə)n]	['ves(ə)lz]
He	**had**	**collected**	**a**	**small**	**maritime**	**force**	**,**	**estimated**	**in**	**1800**	**at**	**eleven**	**vessels**
他	有	集	一个	小的	海上	力量	，	估计的	在	-	在	十一	船只

[ɒv; əv]	['veəriəs]	['saɪzɪz]	,
of	**various**	**sizes**	**,**
的	各种各样的	尺寸	，

他集结了一支小型海上力量，据 1800 年估计，这支力量拥有 11 艘大小不一的船只。

['maʊntɪŋ]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	[θriː]	[gʌnz]	,
mounting	**one**	**hundred**	**and**	**three**	**guns**	**,**
安装	一	百	和	三	枪支	，

安装一百零三门火炮

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[kən'sɪdəd]	[hɪm'self]	[strɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	['fɜːðə(r)]	[əb'zɜːvəns]	[ɒv; əv]
and	**thus**	**considered**	**himself**	**strong**	**enough**	**to**	**give**	**up**	**the**	**further**	**observance**	**of**
和	因此	经过考虑的	他自己	强的	足够的	到	给	向上	这	更远	观察	的

[ə; eɪ]	['triːti]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['paʊə(r)]	[wɪtʃ]	[ə'pɪəd]	[səʊ]	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	[in'fɔːsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
a	**treaty**	**with**	**a**	**power**	**which**	**appeared**	**so**	**incapable**	**of**	**enforcing**	**it**	**.**
一个	条约	和	一个	力量	哪个	出现	所以	无法	的	强制执行	它	.

因此，他认为自己足够强大，可以放弃继续遵守与一个似乎无力执行条约的国家签订的条约。

[ɪn]	[ðɪs]	[aɪ'dɪə]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['neɪv(ə)l]	['ɒfɪsəz]	.
In	**this**	**idea**	**he**	**was**	**encouraged**	**by**	**his**	**naval**	**officers**	**.**
在	这	主意	他	曾是	鼓励	经过	他的	海军	警官	.

他的海军军官们鼓励他提出这个想法。

[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[skɒtʃ]	['renɪgeɪd]	,
The	**chief**	**of**	**these**	**was**	**a**	**Scotch**	**renegade**	**,**
这	首席	的	这些	曾是	一个	苏格兰威士忌	叛逆者	，

这些人中的首领是个苏格兰叛徒。

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[kɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mɒsk]	,
who	**had**	**been**	**tempted**	**to**	**exchange**	**the**	**kirk**	**for**	**the**	**mosque**	**,**
WHO	有	到过	受诱惑	到	交换	这	柯克	为了	这	清真寺	，

那些曾动过念头，想把教堂换成清真寺的人，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['həʊmli]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['piːtə(r)]	[laɪl]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['hʌmb(ə)l]	[ɪm'plɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[meit]
and	**his**	**homely**	**name**	**of**	**Peter**	**Lyle**	**,**	**with**	**his**	**humble**	**employment**	**of**	**mate**
和	他的	家常的	姓名	的	彼得	莱尔	，	和	他的	谦逊的	就业	的	伴侣

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['treɪdɪŋ]	['ves(ə)l]	,
to	**a**	**trading**	**vessel**	**,**
到	一个	贸易	血管	，

他名叫彼得·莱尔，名字朴实无华，职业也十分卑微，只是一艘商船上的一名大副。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['saʊndɪŋ]	['taɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	['mɔːrət]	[reɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[səb'stænʃ(ə)l]	[ə'pɔɪntmənt]
for	**the**	**more**	**sounding**	**title**	**of**	**Morat**	**Rais**	**,**	**and**	**the**	**substantial**	**appointment**
为了	这	更多的	听起来	标题	的	莫拉特	赖斯	，	和	这	重大的	预约

[ɒv; əv]	[haɪ]	['ædmərəl]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	.
of	**High**	**Admiral**	**of**	**Tripoli**	**.**
的	高的	上将	的	硅藻土	.

更响亮的头衔是莫拉特·赖斯，以及的黎波里海军上将这一重要任命。

[reɪz]	['piːtə(r)]	[ɪz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[baɪ]	[ɔːl]	[huː]	[njuː]	[hɪm]	[æz; əz]	['destɪtjuːt]	[ɒv; əv]	['riːəl]	['tælənt]	,
Rais	**Peter**	**is**	**represented**	**by**	**all**	**who**	**knew**	**him**	**as**	**destitute**	**of**	**real**	**talent**	**,**
赖斯	彼得	是	代表	经过	全部	WHO	知道	他	作为	贫困	的	真实的	天赋	，

所有认识Rais Peter的人都认为他缺乏真正的才华。

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [ɪn] [ɪts] [sted] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌplaɪə'bɪlɪti] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]
but possessing in its stead much of that pliability of disposition which is
但 拥有 在 它是 坚定 很多 的 那 柔韧性 的 处置 哪个 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ;
supposed to form an essential characteristic of his countrymen ;
据称 到 形式 一个 基本的 特征 的 他的 同胞们 ;

但取而代之的是，他具有他同胞们被认为具有的重要特征——性情的灵活性；

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] ['kredɪt] [wɪð] [ðə; ði]
however that may have been , he for some time enjoyed great credit with the
然而 那 可能 有 到过 ， 他 为了 一些 时间 享受 伟大的 信用 和 这
['pæʃə] ,
Pasha ,
帕夏 ，

然而，不管怎样，他一度在帕夏那里享有很高的声誉。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and employed it as far as he could against the interests of the
和 受雇 它 作为 远的 作为 他 可以 反对 这 兴趣 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

他竭尽所能地利用它来损害美国的利益。

['weðə(r)] [ðɪs] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['enməti] ,
Whether this arose from any particular enmity ,
无论 这 出现 从 任何 特别的 敌意 ，

无论这是否源于某种特定的仇恨，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [spɔɪl] , [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;
or from the hope of enjoying a share of the anticipated spoil , is uncertain ;
或者 从 这 希望 的 享受 一个 分享 的 这 预期 剧透 ， 是 不确定 ；

或者，希望分享预期的战利品，这种希望是不确定的；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ]
but to his influence was mainly ascribed the proceedings which led to a
但 到 他的 影响 曾是 主要 归因于 这 诉讼程序 哪个 引领 到 一个
['rʌptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
rupture of the peace .
破裂 的 这 和平 .

但导致和平破裂的事件主要归因于他的影响。

[ə'nʌðə(r)] [ə'betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vaɪs] ['ædmərəl] [reɪz] ['æmɔː] ['ʃeli] , [ə; eɪ] ['despərət]
Another abettor of the war was the Vice Admiral Rais Amor Shelly , a desperate
其他 教唆者 的 这 战争 曾是 这 副 上将 赖斯 爱 雪莉 ， 一个 绝望的
['rʌfiən] ,
ruffian ,
痞子 ，

另一名助纣为虐者是海军中将赖斯·阿莫尔·谢利，他是个不择手段的恶棍。

[huː] [wɒz; wəz] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['evɪdənt] ['prɒmɪs]
who was most anxious to be engaged where there was such evident promise
WHO 曾是 最多 焦虑的 到 是 已订婚的 在哪里 那里 曾是 这样的 明显 承诺
[ɒv; əv] [geɪn] .
of gain .
的 获得 .

谁最渴望参与到如此明显有利可图的事情中去?

['hæmɪt] [reɪz] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [mə'riːn] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]

Hamet Rais , the minister of marine , was of the same opinion , and

哈米特 赖斯 , 这 部长 的 海洋 , 曾是 的 这 相同的 观点 , 和

['prɒbəbli] [ɒv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] ,

probably of all his councillors ,

大概 的 全部 他的 议员们 ,

海军大臣哈梅特·赖斯也持同样的观点，可能他的所有顾问也都这么认为。

[juː'sʊf] [pleɪst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] ;

Yusuf placed the greatest confidence in him ;

优素福 放置 这 最 信心 在 他 ;

优素福对他寄予了最大的信任；

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [sə'gæsəti][ænd; ənd] ['enədʒi] — [sʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

he is represented as a man of great sagacity and energy — such indeed ,

他 是 代表 作为 一个 男人 的 伟大的 睿智 和 活力 — 这样的 的确 ,

他被描绘成一个极具智慧和精力的人——的确如此。

[ðæt] [lɔːd] ['nelsn] [θɔːt] ['prɒpə(r)][ɪn] - , [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

that Lord Nelson thought proper in 1798 , to send a ship of the line ,

那 主 纳尔逊 想法 恰当的 在 - , 到 发送 一个 船 的 这 线 ,

纳尔逊勋爵在1798年认为合适，应该派遣一艘战列舰。

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['letə(r)] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksaɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæʃə] ['prɒmɪst] ,

with a most overbearing letter , demanding his exile , which the Pasha promised ,

和 一个 最多 霸道 信 , 要求 他的 流亡 , 哪个 这 帕夏 承诺 ,

他写了一封语气极其强硬的信，要求将他流放，帕夏答应了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but after the departure of the ship thought no more about it .

但 后 这 离开 的 这 船 想法 不 更多的 关于 它 .

但船离开后，他就再也没想过这件事了。

[ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənsi] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]

The only friend of the United States in the regency , was the Prime Minister

这 仅有的 朋友 的 这 团结的 各州 在 这 摄政时期 , 曾是 这 主要的 部长

[mə'hɒmɪt] - ,

Mahomet d'Ghies ,

穆罕默德 - ,

摄政时期美国唯一的盟友是首相穆罕默德·德吉斯。

[huːm] ['evri] [ə'kaʊnt] [ˌreprɪ'zents] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['dʒentlmən] .

whom every account represents as an honorable and enlightened gentleman .

谁 每一个 帐户 代表 作为 一个 光荣的 和 开明 绅士 .

所有记载都称他是一位正直开明的绅士。

[ðʌs] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] ,

Thus fortified by the assurances of his counsellors ,

因此 强化 经过 这 保证 的 他的 咨询师 ,

因此，在顾问们的保证下，他更加坚定了决心。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ɪn'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['swiːd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɜːmz] ,

and farther induced by his success in bringing Sweden to his terms ,

和 更远 诱导 经过 他的 成功 在 带来 瑞典 到 他的 条款 ,

并且由于他成功地迫使瑞典接受他的条件，这种做法进一步加剧了这种情绪。

[juː'sʊf] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - , [baɪ] ['meɪkɪŋ]

Yusuf commenced his proceedings against the United States in 1799 , by making

优素福 开始 他的 诉讼程序 反对 这 团结的 各州 在 - , 经过 制作

[ˌrekwɪ'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒns(ə)l] ;

requisitions of their consul ;

请购单 的 他们的 领事 ;

优素福于 1799 年向美国领事提出请求，从而开始了对美国的诉讼；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɪstɪd] ,
these were resisted ,
这些 是 抵抗 ,

这些都遭到了抵制。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kæθˌkɑːrt] ([ðə; ði]['kɒns(ə)l]) [ðæt] ['refrəns]
and to a proposal from Mr . Cathcart (the consul) that reference
和 到 一个 提议 从 先生 . 卡斯卡特 (这 领事) 那 参考
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] ,
should be made to the Dey of Algiers ,
应该 是 制成 到 这 戴伊 的 阿尔及尔 ,

以及卡斯卡特先生（领事）提出的建议，即应向阿尔及尔总督提出申请。

[æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][baɪ][ðə; ði] ['triːti] ,
as provided in such cases by the treaty ,
作为 假如 在 这样的 案例 经过 这 条约 ,

根据条约在此类情况下的规定，

[ðə; ði] ['pæʃə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] .
the Pasha replied that he no longer regarded the stipulations of that convention .
这 帕夏 回复 那 他 不 更长 认为 这 规定 的 那 习俗 .

帕夏回答说，他不再遵守该公约的规定。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] , [wen] [reɪz] ['ʃeli]
His intentions became more clearly defined in the ensuing year , when Rais Shelly
他的 意图 成为 更多的 清楚地 定义 在 这 随后 年 , 什么时候 赖斯 雪莉
[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kruːz] ,
returned from a cruise ,
返回 从 一个 巡航 ,

在接下来的一年里，当赖斯·谢利结束游轮旅行回来后，他的意图变得更加明确。

[wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] [brɪg] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ɪˌregjə'lærəti]
with an American brig , which he had brought in under pretence of irregularity
和 一个 美国人 布里格 , 哪个 他 有 带来 在 在下面 虚伪 的 不规则
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] ;
in her papers ;
在 她 文件 ;

他用一艘美国双桅帆船把船弄进来，谎称这艘船的证件有问题；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [rɪ'stɔːd] ,
she was indeed restored ,
她 曾是 的确 恢复 ,

她确实恢复了健康。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] [ækts][ɒv; əv]
but not until after long delay and the commission of numberless acts of
但 不是 直到 后 长的 延迟 和 这 委员会 的 无数 行为 的
['peti] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] ,
petty extortion ,
小气 勒索 ,

但在此之前，经历了漫长的拖延和无数次小额敲诈勒索行为。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪnts] [ðæt] [sʌtʃ] ['lenɪti] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'gen] [dɪ'spleɪd] .
accompanied by hints that such lenity would not be again displayed .
伴随 经过 提示 那 这样的 宽容 会 不是 是 再次 显示 .

同时暗示，这种宽容不会再次出现。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Considerable time having elapsed without any answer from the United States ,
大量 时间 拥有 过去 没有 任何 回答 从 这 团结的 各州 ,

由于美国方面迟迟没有作出任何答复，

[ðə; ði]['kɒns(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;
the consul was informed that the treaty with his country was at an end ;
这 领事 曾是 知情的 那 这 条约 和 他的 国家 曾是 在 一个 结尾 ;

领事被告知，与他所在国家的条约已经终止；

[ðæt] [ðə; ði] ['pæʃə] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs]
that the Pasha demanded two hundred and fifty thousand dollars as the price
那 这 帕夏 要求 二 百 和 五十 千 美元 作为 这 价格
[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ;
of a new one ;
的 一个 新的 一 ;

帕夏要价二十五万美元购买一辆新的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'teɪn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and that it must contain an engagement on the part of the United
和 那 它 必须 包含 一个 订婚 在 这 部分 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

而且它必须包含美国方面的承诺，

[tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'tɪnjuəns] .
to pay an annual tribute of twenty - five thousand dollars for its continuance .
到 支付 一个 年度的 贡 的 二十 - 五 千 美元 为了 它是 继续 .

每年缴纳两万五千美元以维持其运营。

[nəʊ][rɪ'plaɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
No reply having been made to this ,
不 回复 拥有 到过 制成 到 这 ,

对此未作任何回复。

[wɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [dɪ'kleəd] [baɪ] ['trɪpəli] [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
war was formally declared by Tripoli on the 11th of May , 1801 ,
战争 曾是 正式地 声明 经过 硅藻土 在 这 11th 的 可能 , - ,

的黎波里于1801年5月11日正式宣战。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [stɑːf] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːʃəz] ['ɔːdərs] [ɒn][ðə; ði] 14th ,
the American flag staff was cut down by the Pasha's orders on the 14th ,
这 美国人 旗帜 职员 曾是 切 向下 经过 这 帕夏的 订单 在 这 14th ,

14日，帕夏下令砍倒了美国国旗旗杆。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæθˌkɑːrt] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] .
and Mr . Cathcart left the place a few days after .
和 先生 . 卡斯卡特 左边 这 地方 一个 很少 天 后 .

几天后，卡斯卡特先生离开了那里。

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['krʊzər] ['ɪnstəntli] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['trɪpəli] ,
A swarm of cruisers instantly issued from the port of Tripoli ,
一个 蜂群 的 巡洋舰 即刻 发布 从 这 港口 的 硅藻土 ,

一大群巡洋舰瞬间从的黎波里港驶出。

[ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ;
and spread themselves over every part of the Mediterranean ;
和 传播 他们自己 超过 每一个 部分 的 这 地中海 ;

他们遍布地中海的各个角落；

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)]['mɔːrət] [reɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)] ,
two of them under Morat Rais arrived at Gibraltar ,
二 的 他们 在下面 莫拉特 赖斯 到达的 在 直布罗陀 ,

其中两人在莫拉特·赖斯的率领下抵达直布罗陀，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ət'læntɪk] , [ɪn] [sɜːtʃ]

with the intention of even braving the perils of the unknown Atlantic , in search

和 这 意图 的 甚至 勇敢 这 危险 的 这 未知 大西洋 ， 在 搜索

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] .

of American vessels .

的 美国人 船只 .

他们甚至打算冒险进入危机四伏的未知大西洋，寻找美国船只。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [faɪv] ['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [k'ɔːseəz] ;

In the course of a few weeks five prizes were taken by the corsairs ;

在 这 课程 的 一个 很少 周 五 奖品 是 已采取 经过 这 海盗 ;

短短几周内，海盗们就获得了五项奖项；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [lɒŋ] [fɔː'siːn] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]

but the consul of the United States had long foreseen the danger , and

但 这 领事 的 这 团结的 各州 有 长的 预见 这 危险 ， 和

['gɪv(ə)n] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋ] ,

given timely warning ,

给定 及时 警告 ,

但美国领事早就预见到了这种危险，并及时发出了警告。

[səʊ] [ðæt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli]['iːv(ə)l] ['ɑːftəwədz]

so that interruption of their commerce was almost the only evil afterwards

所以 那 中断 的 他们的 商业 曾是 几乎 这 仅有的 邪恶的 然后

['sʌfəd] .

suffered .

遭受 .

因此，商业中断几乎是他们之后遭受的唯一损失。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪg'zækʃn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n]

As soon as the news of these exactions arrived in Washington , President Jefferson

作为 很快 作为 这 消息 的 这些 提取 到达的 在 华盛顿 ， 总统 杰斐逊

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] ,

caused a squadron ,

导致 一个 中队 ,

这些勒索的消息一传到华盛顿，杰斐逊总统就下令派出一支中队，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] ['frɪgəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

composed of three frigates and a sloop of war ,

由 的 三 护卫舰 和 一个 单桅帆船 的 战争 ,

由三艘护卫舰和一艘单桅战舰组成，

[tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , ['ʌndə(r)] ['kɒmədɔː(r)] [deɪl]

to be fitted out and despatched to the Mediterranean , under Commodore Dale

到 是 适配 出去 和 已派送 到 这 地中海 ， 在下面 准将 戴尔

;

;

;

装备完毕后，由戴尔准将指挥派往地中海；

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðæt] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒuːn] , - ,

it entered that sea about the end of June , 1801 ,

它 进入 那 海 关于 这 结尾 的 六月 ， - ,

它大约在1801年6月底进入那片海域。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'merɪkən] [ɑːmd] [fɔːs] [siːn] [ɪn][ɪts] ['wɔːtəz] .

and was probably the first American armed force seen in its waters .

和 曾是 大概 这 第一的 美国人 武装 力量 已见 在 它是 水 .

而且很可能是第一支出现在该水域的美国武装力量。

[ðɪs]	['skwɒdrən]	[wɒz; wəz]	[sent]	[wɪð]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ðæt]	[ɪts]	[dɪ'spleɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'ləʊn]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]
This	squadron	was	sent	with	the	hope	that	its	display	would	be	alone	sufficient	to
这	中队	曾是	发送	和	这	希望	那	它是	展示	会	是	独自的	充足的	到

[brɪŋ]	[ðə; ði]	['pæʃə]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əb'zɜːvəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['triːti]	;
bring	the	Pasha	back	to	the	observance	of	the	treaty	;
带来	这	帕夏	后退	到	这	观察	的	这	条约	;

派出这支中队，希望仅凭其表演就足以让帕夏重新遵守条约；

[ðə; ði]	['kɒmədɔː(r)]	[wɒz; wəz]	['ðeəfɔː(r)]	[ɪn'strʌktɪd]	[tuː; tə]	[ækt]	[wɪð]	[greɪt]	['kɔːʃ(ə)n]	,
the	Commodore	was	therefore	instructed	to	act	with	great	caution	,
这	准将	曾是	所以	指示	到	行为	和	伟大的	警告	,

因此，准将奉命行事要格外谨慎。

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[rɪ'pres]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[prə'vəʊk]	[hɑː'stɪlətiz]	;
so	as	to	repress	rather	than	provoke	hostilities	;
所以	作为	到	抑	相当	比	惹	敌对行动	;

以便压制而不是挑起敌对行动；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ðə; ði]	['beərə(r)]	[ɒv; əv]	['lɛtəz]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːbəri]
and	he	was	made	the	bearer	of	letters	to	each	of	the	Barbary
和	他	曾是	制成	这	持有人	的	信件	到	每个	的	这	巴巴里

['sɔvrinz]	,
sovereigns	,
君主	,

他被任命为向巴巴里诸王传递信件的使者。

[kautʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['æmɪkəb(ə)l]	[tɜːmz]	[ænd; ənd]	[dis'kleim]	[ɔːl]	['wɔːlaɪk]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	.
couched	in	the	most	amicable	terms	and	disclaiming	all	warlike	intentions	.
卧倒	在	这	最多	友好的	条款	和	免责声明	全部	好战	意图	.

措辞极其友好，并否认有任何战争意图。

[ðə; ði]	['skwɒdrən]	[tʌtʃt]	[fɜːst]	[æt; ət]	['tjuːnɪs]	,	[weə(r)]	[ɪts]	[ə'pɪərəns]	['sʌmwɒt]	['sɒfənd]	[ðə; ði]	[beɪ]
The	squadron	touched	first	at	Tunis	,	where	its	appearance	somewhat	softened	the	Bey
这	中队	感动	第一的	在	突尼斯	,	在哪里	它是	外貌	有些	软化	这	贝

,
,
,

该中队首先抵达突尼斯，它的出现多少缓和了贝伊的情绪。

[huː]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[ɪg'zækʃn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kɒns(ə)l]	;	[ˌaɪ 'tiː]
who	had	begun	the	same	system	of	exactions	from	the	American	consul	;	it
WHO	有	开始	这	相同的	系统	的	提取	从	这	美国人	领事	;	它

[ðen]	[seɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	['trɪpəli]	,
then	sailed	for	Tripoli	,
然后	航行	为了	硅藻土	,

他们也曾对美国领事进行过同样的勒索；之后，这艘船驶往的黎波里。

[bɪ'fɔː(r)]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	24th	[ɒv; əv]	[dʒʊ'laɪ]	.
before	which	it	appeared	on	the	24th	of	July	.
前	哪个	它	出现	在	这	24th	的	七月	.

此前，它曾于7月24日出现过。

[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fɔːs]	[wɒz; wəz]	['veri]	[dɪs'kwaɪətɪŋ]	[tuː; tə]	[juː'sʊf]	,
The	sight	of	such	a	force	was	very	disquieting	to	Yusuf	,
这	视线	的	这样的	一个	力量	曾是	非常	令人不安的	到	优素福	,

看到这样一股力量，优素福感到非常不安。

[huː]	[sent]	[ə; eɪ]	['mesɪndʒə(r)]	[ɒn]	[bɔːd]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪts]	['ɒbdʒɪkts]	.
who	sent	a	messenger	on	board	to	learn	what	were	its	objects	.
WHO	发送	一个	信使	在	木板	到	学习	什么	是	它是	对象	.

他派了一名信使上船打探船上的物品。

[ðə; ði]	['kɒmədɔː(r)]	[rɪ'plaɪd]	[baɪ]	['ɑːskɪŋ]	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['pɑːʃəz]	[vjuːz]	[ɪn]	[dɪkl'eəɹɪŋ]	[wɔː(r)]	,
The	**Commodore**	**replied**	**by**	**asking**	**what**	**were**	**the**	**Pasha's**	**views**	**in**	**declaring**	**war**	**,**
这	准将	回复	经过	问	什么	是	这	帕夏的	浏览	在	声明	战争	,

准将反问帕夏对宣战有何看法。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[wɒt]	['prɪnsəp(ə)lz]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[piːs]	?
and	**on**	**what**	**principles**	**he**	**expected**	**to**	**make**	**peace**	**?**
和	在	什么	原则	他	预期的	到	制作	和平	?

他希望以何种原则缔造和平?

[tuː; tə]	[ðɪs]	[juː'sʊf]	[in'devə]	[tuː; tə]	[ɪ'veɪd]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[də'rekt]	['ɑːnsə(r)]	,
To	**this**	**Yusuf**	**endeavored**	**to**	**evade**	**giving**	**a**	**direct**	**answer**	**,**
到	这	优素福	努力	到	逃避	给予	一个	直接的	回答	,

对此，优素福试图回避直接回答。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hint]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['prɪnsəp(ə)l]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[kəm'pleɪnt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[dɪ'pendəns]	[ɒn]
and	**he**	**hinted**	**that**	**his**	**principal**	**cause**	**of**	**complaint**	**was**	**the**	**dependence**	**on**
和	他	暗示	那	他的	主要的	原因	的	抱怨	曾是	这	依赖性	在

[æl'dʒɪəz]	[ɪm'plaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tɜːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['triːti]	,
Algiers	**implied**	**by**	**the**	**terms**	**of**	**the**	**first**	**and**	**the**	**last**	**articles**	**of**	**the**	**treaty**	**,**
阿尔及尔	暗示	经过	这	条款	的	这	第一的	和	这	最后的	文章	的	这	条约	,

他暗示，他主要的不满之处在于条约第一条和最后一条条款所隐含的对阿尔及尔的依赖。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kən'sɪdəd]	[hjuː'mɪlieɪtɪŋ]	.
which	**he**	**considered**	**humiliating**	**.**
哪个	他	经过考虑的	羞辱	.

他认为这是羞辱。

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[kə'mɑːndə(r)]	[nɒt]	['biːɪŋ]	[em'paʊəd]	[tuː; tə]	[nɪ'gəʊʃieɪt]	,	[rɪ'meɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]
The	**American**	**commander**	**not**	**being**	**empowered**	**to**	**negotiate**	**,**	**remained**	**for**
这	美国人	指挥官	不是	存在	赋权	到	谈判	,	剩余	为了

[sʌm; səm]	[deɪz]	[blɔ'keɪdɪŋ]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	,
some	**days**	**blockading**	**the**	**harbor**	**,**
一些	天	封锁	这	港口	,

由于没有谈判授权，美军指挥官封锁港口数日。

[ʌn'tɪl]	['hævɪŋ]	[lɜːnt]	[ðæt]	['sevrəl]	['krʊzər]	[wɜː(r); wə(r)]	[aʊt]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	['prɒpə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɪn]
until	**having**	**learnt**	**that**	**several**	**cruisers**	**were**	**out**	**,**	**he**	**thought**	**proper**	**to**	**go**	**in**
直到	拥有	学会了	那	一些	巡洋舰	是	出去	,	他	想法	恰当的	到	去	在

[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
search	**of**	**them**	**.**
搜索	的	他们	.

直到得知有几艘巡洋舰出海后，他才觉得应该去寻找它们。

[wʌn]	['əʊnli]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kaʊntəd]	,	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[ɒv; əv]	[ˌfɔː'tiːn]	[gʌnz]	,	[kə'mɑːnd]	[baɪ]	[reɪz]
One	**only**	**was**	**encountered**	**,**	**a**	**ship**	**of**	**fourteen**	**guns**	**,**	**commanded**	**by**	**Rais**
一	仅有的	曾是	遭遇	,	一个	船	的	十四	枪支	,	命令	经过	赖斯

[mə'hɔmit]	[suːz]	,
Mahomet	**Sous**	**,**
穆罕默德	深	,

只遇到一艘，这是一艘有十四门火炮的战舰，由赖斯·穆罕默德·苏斯指挥。

[wɪtʃ]	['ɑːftə(r)]	[æn; ən]	['ækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[θriː]	['aʊəz]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	1st	[ɒv; əv]	['ɔːgəst]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['skuːnə(r)]
which	**after**	**an**	**action**	**of**	**three**	**hours**	**,**	**on**	**the**	**1st**	**of**	**August**	**,**	**with**	**the**	**schooner**
哪个	后	一个	行动	的	三	小时	,	在	这	1st	的	八月	,	和	这	大篷车

['ɛntərˌpraɪz]	,
Enterprize	**,**
企业	,

经过三个小时的战斗，8月1日，与“企业号”双桅帆船交战后，

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌləs] ; [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [lɒst] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] ,

struck her colours ; the Americans lost not a man ,

击 她 颜色 ; 这 美国人 丢失的 不是 一个 男人 ,

她亮起了旗帜；美国人无一伤亡。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['nɪəli] [hɑːf] [ðeə(r)] [kruː] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .

the Tripolines had nearly half their crew killed or wounded .

这 - 有 几乎 一半 他们的 全体人员 被杀 或者 受伤 .

“的黎波里”号近一半船员伤亡。

[æz; əz] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['praɪzɪz] , [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] ,

As orders had been given to make no prizes , the cruiser was dismantled ,

作为 订单 有 到过 给定 到 制作 不 奖品 , 这 巡洋舰 曾是 拆卸 ,

由于接到命令不得俘获任何战利品，这艘巡洋舰被拆解了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['pæʃə] ,

and her captain directed to inform the Pasha ,

和 她 队长 指导 到 通知 这 帕夏 ,

她的船长奉命去通知帕夏，

[ðæt] [sʌtʃ] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['trɪbjuːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

that such " was the only tribute he would receive from the United States .

那 这样的 " 曾是 这 仅有的 贡 他 会 收到 从 这 团结的 各州 .

这是他从美国得到的唯一一份贡品。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] ['vælə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] - ,

" Notwithstanding the desperate valor displayed in this action by the Tripolines ,

" 虽然 这 绝望的 勇气 显示 在 这 行动 经过 这 - ,

“尽管的黎波里人在这次行动中展现出了孤注一掷的英勇，

[juː'sʊf] [θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] ['kaʊədɪs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ;

Yusuf thought proper to ascribe the result to cowardice on the part of the commander ;

优素福 想法 恰当的 到 归咎于 这 结果 到 怯懦 在 这 部分 的 这 指挥官 ;

优素福认为，将这一结果归咎于指挥官的怯懦是恰当的；

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'hɔmit] [suːz] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [pə'reɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [æn; ən] [æs] ,

and poor Mahomet Sous , after having been paraded through the streets of the city on an ass ,

和 贫穷的 穆罕默德 深 , 后 拥有 到过 游行 通过 这 街道 的 这 城市 在 一个 屁股 ,

可怜的穆罕默德·苏斯，被骑着驴游街示众之后，

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] , [rɪ'siːvd] [faɪv] ['hʌndrəd] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbæstɪ'neɪdəʊ] .

exposed to the insults of the mob , received five hundred strokes of the bastinado .

裸露 到 这 侮辱 的 这 暴民 , 已收到 五 百 笔画 的 这 棍刑 .

遭受暴民侮辱后，被施以五百下棍刑。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [haʊ'evə(r)] , [prə'djuːst] [æn; ən]

This piece of injustice and cruelty however , produced an

这 片 的 不公正 和 残酷 然而 , 生产 一个

然而，这起不公正和残忍的事件却产生了一种

[[piː] . -]

[p . 134]

[p . -]

[ɪ'fekt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
effect the reverse of that which was intended ; for after it ,
影响 这 撤销 的 那 哪个 曾是 故意的 ; 为了 后 它 ,

结果却适得其反；因为在此之后，

[nəʊ] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]
no captain could be induced to put to sea , and those who were out
不 队长 可以 是 诱导 到 放 到 海 , 和 那些 WHO 是 出去
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ,

没有一个船长愿意出海，而那些已经出海的船长们，

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] , [tʊk] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]
on learning the treatment experienced by their comrade , took refuge from the
在 学习 这 治疗 经验丰富的 经过 他们的 同志 , 采取 避难所 从 这
[ə'merɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃə] ,
Americans and the Pasha ,
美国人 和 这 帕夏 ,

得知同伴遭受的待遇后，他们躲避了美国人和帕夏的追捕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .
for the most part among the islands of the Archipelago .
为了 这 最多 部分 之中 这 岛屿 的 这 群岛 .

大部分位于群岛的各个岛屿之间。

[ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒɪst] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]
The two largest vessels which had been arrested at Gibraltar on their way to
这 二 最大 船只 哪个 有 到过 被捕 在 直布罗陀 在 他们的 方式 到
[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
the Atlantic ,
这 大西洋 ,

在前往大西洋途中于直布罗陀被扣押的两艘最大船只，

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] - ['skwɒdrən] , [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs]
by the appearance of the United States ' squadron , were laid up at that place
经过 这 外貌 的 这 团结的 各州 - 中队 , 是 铺设 向上 在 那 地方
,
,
,

由于美国舰队的出现，他们停泊在那里。

[ðeə(r)] [kruːz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [mə'rɒkəʊ] .
their crews passing over into Morocco .
他们的 船员 通过 超过 进入 摩洛哥 .

他们的船员途经摩洛哥。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒmɜːs] ['biːɪŋ] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
The American commerce being thus for the time secured from interruption ,
这 美国人 商业 存在 因此 为了 这 时间 安全 从 中断 ,

因此，美国的商业活动暂时得以避免中断。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
a portion of the squadron returned to the United States ;
一个 部分 的 这 中队 返回 到 这 团结的 各州 ;

该中队的一部分返回了美国；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [pɑːst] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
the remainder passed the winter in the Mediterranean ,
这 余 通过了 这 冬天 在 这 地中海 ,

其余的人则在地中海地区度过了冬天。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [sprɪŋ] (-) [baɪ] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] .
and were joined in the ensuing spring (1802) by other ships .
和 是 加入 在 这 随后 春天 (-) 经过 其他 船舶 .

随后的春天（1802 年），其他船只也加入了进来。

['nʌθɪŋ] [haʊ'evə(r)] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð]
Nothing however was attempted towards a conclusion of the difficulties with
没有什么 然而 曾是 尝试过 向 一个 结论 的 这 困难 和
['trɪpəli] [baɪ] ['eni] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] ;
Tripoli by any decisive blow ;
硅藻土 经过 任何 决定性 吹 ;

然而，并没有采取任何决定性的措施来解决与的黎波里之间的争端；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɑːbəri] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)]
the American agents in the other Barbary states were instructed to procure
这 美国人 代理人 在 这 其他 巴巴里 各州 是 指示 到 采购
[piːs] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
peace if possible ,
和平 如果 可能的 ,

美国派往其他巴巴里国家的特工奉命尽可能促成和平。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [æn; ən] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt] ; [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]
on condition of paying an annual tribute ; and partial negotiations were
在 状况 的 付费 一个 年度的 贡 ; 和 部分的 谈判 是
['kærid] [ɒn] ,
carried on ,
携带 在 ,

条件是每年缴纳贡赋；双方进行了部分谈判。

['prɪnsəpli] [θruː] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['tjuːnɪs] .
principally through the mediation of the Bey of Tunis .
主要 通过 这 调解 的 这 贝 的 突尼斯 .

主要通过突尼斯贝伊的斡旋。

[ðeɪ] [haʊ'evə(r)] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [æz; əz] [juː'sɒf] [di'mɑːnd, -'mænd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd]
They however proved ineffectual , as Yusuf demanded an amount far beyond
他们 然而 已证实 无效 , 作为 优素福 要求 一个 数量 远的 超过
[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [prə'pəʊzd] .
that which the American government proposed .
那 哪个 这 美国人 政府 建议的 .

然而，这些努力最终都无济于事，因为优素福要求的金额远远超过了美国政府提出的数额。

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][mɪə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] ;
The operations of the squadron were limited to mere demonstrations ;
这 运营 的 这 中队 是 有限的 到 仅仅 示威游行 ;

该中队的行动仅限于示范表演；

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [fɔːs] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['æktɪv] ['meʒəz] .
a simple display of force being considered preferable to active measures .
一个 简单的 展示 的 力量 存在 经过考虑的 优选 到 积极的 措施 .

人们认为，简单的武力展示比积极主动的措施更为可取。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['frɪgət] , [waɪl] ['kruːzɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv]
On one occasion however , the Constellation frigate , while cruising off the harbor of
在 一 场合 然而 , 这 星座 护卫舰 , 尽管 巡航 离开 这 港口 的
['trɪpəli] , [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kɑːmd] ,
Tripoli , was suddenly becalmed ,
硅藻土 , 曾是 突然 平静 ,

然而，有一次，“星座”号护卫舰在的黎波里港附近巡航时，突然遭遇了无风带。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'fensləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌtrɪpə'laɪn] [gʌn] -
and in this defenceless situation , was attacked by a number of Tripoline gun -
和 在 这 毫无防备 情况 ， 曾是 遭到攻击 经过 一个 数字 的 特里波林 枪 -
[boʊts] ;
boats ;
船 ;

在这种毫无防备的情况下，遭到了若干艘的黎波里炮艇的攻击；

[ðeə(r)]['faɪərz] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rek] , [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [briːz]
their fires would soon have reduced her to a wreck , had not a breeze
他们的 火灾 会 很快 有 减少 她 到 一个 破坏 ， 有 不是 一个 微风
['fɔːtʃənətli] [sprʌŋ] [ʌp] ,
fortunately sprung up ,
幸运的是 弹簧 向上 ，

幸亏一阵微风，他们的大火很快就会把她烧成一片废墟。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ; ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [boʊts]
which enabled her to choose her position ; several of the gun - boats
哪个 已启用 她 到 选择 她 位置 ； 一些 的 这 枪 - 船
['hævɪŋ] [biːn] [ðen] ['kwɪkli] [dɪ'strɔɪd] ,
having been then quickly destroyed ,
拥有 到过 然后 迅速地 损毁 ，

这使她能够选择自己的位置；随后几艘炮艇很快被摧毁，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [pɔːt] .
the remainder were forced to retreat into port .
这 余 是 强制 到 撤退 进入 港口 .

其余人员被迫撤退到港口。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
The system of caution and forbearance by which the foreign policy of the
这 系统 的 警告 和 宽容 经过 哪个 这 外国的 政策 的 这
[ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ðen] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,
American government was then regulated ,
美国人 政府 曾是 然后 受监管 ，

当时美国政府外交政策所遵循的谨慎和克制体系，

['rendəz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] [træn'zækʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fɔː(r)]
renders the history of its transactions in the Mediterranean during the first four
渲染 这 历史 的 它是 交易 在 这 地中海 期间 这 第一的 四
[jɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] .
years of this century by no means flattering to the national pride .
年 的 这 世纪 经过 不 方法 奉承 到 这 国家的 自豪 .

纵观其在本世纪头四年在地中海地区的交易历史，这对民族自豪感而言绝非光彩之事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [piːs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
There was a disposition to negotiate and to purchase peace , rather than
那里 曾是 一个 处置 到 谈判 和 到 购买 和平 ， 相当 比
['bəʊldli][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
boldly to enforce it ,
大胆地 到 执行 它 ，

他们倾向于通过谈判和购买和平来达成和平，而不是果断地强制执行和平。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ['spɪrɪt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs]
which must have been most galling to the brave spirits who were thus
哪个 必须 有 到过 最多 令人恼火 到 这 勇敢的 烈酒 WHO 是 因此
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] ;
obliged to remain inactive ;
有义务 到 保持 不活跃 ；

这对于那些被迫保持无所事事的勇敢战士来说，一定是极其令人恼火的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈbɑːbəri] [ˈɡʌvənmənts] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]
and it certainly encouraged the Barbary governments in the opinion that the
和 它 当然 鼓励 这 巴巴里 政府 在 这 观点 那 这
[əˈmɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][mɔː(r)] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːlˈtɜːnətɪvz]
Americans were disposed to accept the more humiliating of the two alternatives
美国人 是 处置 到 接受 这 更多的 羞辱 的 这 二 替代方案
,
,
,

这无疑让巴巴里各国政府更加确信，美国人倾向于接受两种选择中更具羞辱性的那一种。

[ˈpeɪɪŋ] [ɔː(r)] [ˈfaɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] .
paying or fighting , which they offered to all other nations .
付费 或者 斗争 , 哪个 他们 提供 到 全部 其他 国家 .

他们向所有其他国家都提出了交出金钱或开战的方案。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [pəˈhæps] [biː; bi][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈsenʃə(r)] [ðɪs] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈpɒləsi] ;
It would not perhaps be just at present to censure this patient policy ;
它 会 不是 也许 是 只是 在 展示 到 谴责 这 病人 政策 ;

现在就谴责这项患者政策或许并不公平；

[ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈfɜːmli] [ɪˈstæblɪʃt] ,
the institutions of the country were then by no means firmly established ,
这 机构 的 这 国家 是 然后 经过 不 方法 牢牢 已确立的 ,

当时国家的制度远未稳固建立。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˌsɜːkəmˈspekʃn] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd]
and the utmost circumspection was necessary in the management and
和 这 极致 谨慎 曾是 必要的 在 这 管理 和
[ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [rɪˈsɔːsɪz] .
disposition of its resources .
处置 的 它是 资源 .

因此，在管理和处置其资源时必须极其谨慎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ɡreɪt] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈtæk] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was also great reason to apprehend that a decided attack on one of the
那里 曾是 还 伟大的 原因 到 逮捕 那 一个 决定 攻击 在 一 的 这
[ˈbɑːbəri] [pˈaʊəz] ,
Barbary powers ,
巴巴里 权力 ,

还有充分的理由担心，对巴巴里帝国的某个势力发动一次果断的进攻，

[wʊd] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ][ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈtɜːki] , [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv]
would produce a coalition of the whole , aided by Turkey , which might have
会 生产 一个 联盟 的 这 所有的 , 协助 经过 火鸡 , 哪个 可能 有
[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [bləʊ] ,
given a blow ,
给定 一个 吹 ,

这会促成一个由土耳其协助的全国性联盟，该联盟可能会给予沉重打击。

[sɪˈvɪə(r)] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈfeɪt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]
severe and perhaps fatal , to the commerce of the United States in the
严重 和 也许 致命的 , 到 这 商业 的 这 团结的 各州 在 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] .
Mediterranean .
地中海 .

对美国在地中海的贸易而言，这将是一场严重的灾难，甚至可能是致命的。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [meɪ] [haʊˈevə(r)] [æt; ət] [liːst] [rɪˈdʒɔɪs] ,
The Americans may however at least rejoice ,
这 美国人 可能 然而 在 至少 庵 ,

但美国人至少可以为此感到高兴。

[ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ['sɪstəm] [kæn; kən] [naʊ] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] [biː; bi] [pə'sjuːd] ,
that a more dignified system can now with assurance be pursued ,
那 一个 更多的 凝重 系统 能 现在 和 保证 是 追击 ,

现在可以更有信心地追求一个更有尊严的制度了。

[ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ə'feəz] [wɪð] ['fɒrən] ['neɪʃnz] .
in the conduct of all their affairs with foreign nations .
在 这 执行 的 全部 他们的 事务 和 外国的 国家 .

在处理与外国的一切事务中。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ['rendəz] [ɪts] [kən'kluːʒn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] [ˌɪnkən'viːniənt]
The length of this article renders its conclusion in the present number inconvenient
这 长度 的 这 文章 渲染 它是 结论 在 这 展示 数字 不方便

;
;
;

由于本文篇幅较长，不便在本期中得出结论；

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .
the remainder will appear in our next .
这 余 将要 出现 在 我们的 下一个 .

其余部分将在下一期中刊登。

[rɪ'vjuː]
REVIEW
审查

审查

[ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] - [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , [ɒn][ðə; ði] [def] [ænd; ənd]
of Governor Tazewell's Report to the Legislature of Virginia , on the Deaf and
的 州长 - 报告 到 这 立法机关 的 弗吉尼亚州 , 在 这 聋 和
[dʌm] [ə'saɪləm] .
Dumb Asylum .
哑的 庇护所 .

弗吉尼亚州州长塔兹韦尔向弗吉尼亚州立法机构提交的关于聋哑人收容所的报告。

[ðə; ði] [leɪt] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][və'dʒɪniə] , ['gʌvənə(r)] [flɔɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)]
The late Chief Magistrate of Virginia , Governor Floyd , in his message of December
这 晚的 首席 地方法官 的 弗吉尼亚州 , 州长 弗洛伊德 , 在 他的 信息 的 十二月

, - ,
, 1833 ,
, - ,

已故弗吉尼亚州首席行政长官弗洛伊德州长在1833年12月的咨文中写道：

[kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [reɪs]
called the attention of the Legislature to the condition of that unfortunate race
称为 这 注意力 的 这 立法机关 到 这 状况 的 那 不幸 种族
[ɒv; əv] ['biːɪŋs] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'zɜːvd] ,
of beings for whom it has been reserved ,
的 生物 为了 谁 它 有 到过 预订的 ,

提请立法机关注意那不幸种族的状况，他们被赋予了这项权利。

['ʌndə(r)] ['prɒvɪdəns] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
under Providence , to the present age , to provide a suitable system of
在下面 普罗维登斯 , 到 这 展示 年龄 , 到 提供 一个 合适的 系统 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

在上帝的旨意下，直到今天，仍然需要提供一套合适的教育体系。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl]
by which they should be elevated to the condition of moral and accountable
经过 哪个 他们 应该 是 升高 到 这 状况 的 道德 和 问责制
['kriːtʃəz] .
creatures .
生物 .

由此，他们应该被提升到有道德、有责任感的个体地位。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sez] : " [ðə; ði] [def] , [ænd; ənd] [dʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] ,
The Governor says : " The deaf , and dumb , and the blind ,
这 州长 说道 : " 这 聋 , 和 哑的 , 和 这 瞎的 ,

州长说：“聋子、哑巴和盲人，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ]
are objects of sympathy with all classes of society , and from which no
是 对象 的 同情 和 全部 课程 的 社会 , 和 从 哪个 不
['fæməli] [kæn; kən] [kleɪm] [ɪg'zempʃn] .
family can claim exemption .
家庭 能 宣称 豁免 .

是社会各阶层同情的对象，任何家庭都不能置身事外。

[æn; ən] [ə'saɪləm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋs] [ɪz] [sə'dʒestid] ,
An asylum for these unfortunate beings is suggested ,
一个 庇护所 为了 这些 不幸 生物 是 建议 ,

建议为这些不幸的人建立一所收容所。

[weə(r)] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] —
where proper attention and instruction can be given at public expense —
在哪里 恰当的 注意力 和 操作说明 能 是 给定 在 民众 费用 —
[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
where they can be taught to read and write ,
在哪里 他们 能 是 教授 到 读 和 写 ,

在公共经费的支持下，孩子们能够得到适当的关注和指导——在那里，他们可以学习读写。

[ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [ɑːts] ;
and learn something of the useful arts ;
和 学习 某物 的 这 有用 艺术 ;

并学习一些有用的技艺；

[weə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [blaɪnd] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]
where even the blind can be taught something to alleviate the long and
在哪里 甚至 这 瞎的 能 是 教授 某物 到 减轻 这 长的 和
['wɪərisəm] [naɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
wearisome night which is allotted to them .
令人厌倦的 夜晚 哪个 是 分配 到 他们 .

即使盲人也能学到一些东西，以减轻他们漫长而疲惫的夜晚。

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
I appeal to you in their behalf with the more confidence ,
我 上诉 到 你 在 他们的 代表 和 这 更多的 信心 ,

我更有信心代表他们向您提出请求。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [stændz] ['həʊlli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
as it is a subject which stands wholly unconnected with the business of life ,
作为 它 是 一个 主题 哪个 站立 完全 未连接 和 这 商业 的 生活 ,

因为它与日常生活完全无关。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːdɪd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [vɔɪs] , [laɪk] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv]

from which they are excluded ; and without voice , like the eloquence of

从 哪个 他们 是 排除 ; 和 没有 嗓音 , 喜欢 这 口才 的

[ðə; ði] [sfɪrz] ,

the spheres ,

这 球体 ,

它们被排除在外；它们没有声音，就像天体的雄辩一样，

[ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

applies to the heart of all ,

适用 到 这 心 的 全部 ,

适用于所有人的内心，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [spəːn] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] .

from which they will not be spurned by the good and the just .

从 哪个 他们 将要 不是 是 被拒绝 经过 这 好的 和 这 只是 .

他们不会被善良正直的人所唾弃。

" [ðiːz] [hjuː'meɪn][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [sə'dʒestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːd] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

" These humane and benevolent suggestions were referred , by special resolution ,

" 这些 人道 和 仁慈 建议 是 指 , 经过 特别的 解决 ,

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] ,

to the Committee of Schools and Colleges ,

到 这 委员会 的 学校 和 大学 ,

“这些充满人道主义和善意的建议，经特别决议提交给了学校和学院委员会，

[baɪ] [wɪtʃ] [kə'mɪti] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

by which committee a very able report was made on the subject to the House

经过 哪个 委员会 一个 非常 有能力的 报告 曾是 制成 在 这 主题 到 这 房子

[ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,

of Delegates ,

的 代表们 ,

该委员会就此议题向众议院提交了一份非常出色的报告。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

concluding with a resolution ,

总结 和 一个 解决 ,

最后以决议作结。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spiːdiənt] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)]

" that it was expedient and highly important to provide immediately for

" 那 它 曾是 权宜 和 高度 重要的 到 提供 立即地 为了

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [def] [ænd; ənd]

the establishment and endowment of an asylum for the deaf and

这 建立 和 捐赠基金 的 一个 庇护所 为了 这 聋 和

[dʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

dumb of the state of Virginia .

哑的 的 这 状态 的 弗吉尼亚州 .

“因此，立即为弗吉尼亚州的聋哑人建立和资助一所收容所是权宜之计，也是极其重要的。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

" At the same session of the Legislature ,

" 在 这 相同的 会议 的 这 立法机关 ,

“在同一届立法会议上，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ənd]

it appears that a memorial was presented by the trustees of the deaf and

它 出现 那 一个 纪念馆 曾是 呈现 经过 这 受托人 的 这 聋 和

[dʌm] [ə'saɪləm][æt; ət] ['stæntən] ,

dumb asylum at Staunton ,

哑的 庇护所 在 斯汤顿 ,

看来，斯坦顿聋哑人收容所的理事们赠送了一份纪念品。

[æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [mɑːtʃ] - ,
an association incorporated in March 1833 ,
一个 协会 公司 在 行进 - ,

一个成立于1833年3月的协会，

[ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [hæd; həd] [biːn] [prəˈvaɪdɪd][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][saɪt]
setting forth that sufficient funds had been provided to purchase a suitable site
环境 前进 那 充足的 资金 有 到过 假如 到 购买 一个 合适的 地点
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] — [ænd; ənd] [preɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈænjuəl]
for a building — and praying that the Legislature would make an annual
为了 一个 建筑 — 和 祈祷 那 这 立法机关 会 制作 一个 年度的
[əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [bəˈnevələnt] [pˈɜːpəsɪz] .
appropriation in aid of their benevolent purposes .
拨款 在 援助 的 他们的 仁慈 目的 .

声明已提供足够的资金购买合适的建筑物用地，并请求立法机关每年拨款以支持其慈善事业。

[ðɪs] [məˈmɔːriəl] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [əˈbɪləti] ,
This memorial is written with ability ,
这 纪念馆 是 书面 和 能力 ,

这篇悼文写得很好。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [lait] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
and presents in a strong light the necessity of some legislative action on the
和 礼物 在 一个 强的 光 这 必要性 的 一些 立法 行动 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

并强烈表明，有必要就此问题采取一些立法行动。

[ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ækt] [dɪˈfɪnətɪvli] ,
The Legislature , it seems however , was not prepared to act definitively ,
这 立法机关 , 它 似乎 然而 , 曾是 不是 准备 到 行为 绝对地 ,

然而，立法机关似乎并未准备好采取最终行动。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [æn; ən]
even with all the lights before them ; but as if unwilling that an
甚至 和 全部 这 灯 前 他们 ; 但 作为 如果 不情愿 那 一个
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][səʊ] [ˈvɑːstli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
object so vastly important ,
目的 所以 非常 重要的 ,

即使眼前灯火通明；但仿佛不愿让如此重要的事物，

[ænd; ənd] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [haɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈtaɪəli] [biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] , —
and involving so many high considerations , should entirely be lost sight of , —
和 涉及 所以 许多 高的 考虑因素 , 应该 完全 是 丢失的 视线 的 , —
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈdelɪgeɪts; ˈdelɪgəts] ,
the House of Delegates ,
这 房子 的 代表们 ,

牵涉到如此多的重大考量，却被完全忽视了——众议院

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] ,
a few days before the close of the session ,
一个 很少 天 前 这 关闭 的 这 会议 ,

在会期结束前几天，

[ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] " [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
adopted a resolution requesting the Governor " to communicate to the General
已采用 一个 解决 请求 这 州长 " 到 交流 到 这 一般的
[ə'sembli] [æt; ət][ɪts][nekst] ['seʃ(ə)n] [sʌtʃ] [fækts][ænd; ənd] [v'juːz] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [diːm] ['pɜːtɪnənt]
Assembly at its next session such facts and views as he might deem pertinent
集会 在 它是 下一个 会议 这样的 事实 和 浏览 作为 他 可能 认为 相关
[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,
and useful ,
和 有用 ,

通过一项决议，要求州长“在下次大会上向大会传达他认为相关和有用的事实和观点”，

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [plæn] , [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [ɪk'stent] , [ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
relative to the best plan , the appropriate extent , the most suitable organization ,
相对的 到 这 最好的 计划 , 这 合适的 程度 , 这 最多 合适的 组织 ,

相对于最佳方案、适当范围、最合适的组织而言，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kɒst] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [def]
and the probable cost of an institution for the instruction of the deaf
和 这 可能 成本 的 一个 机构 为了 这 操作说明 的 这 聋
[ænd; ənd] [dʌm] ,
and dumb ,
和 哑的 ,

以及建立一所聋哑人教育机构的可能费用，

[tuː; tə][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][sʌm; səm] ['helθi] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ;
to be located in some healthy and convenient situation in this state ;
到 是 位于 在 一些 健康 和 方便的 情况 在 这 状态 ;

位于本州某个环境优美、交通便利的地方；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ]
and that he be further requested to accompany his communication by such
和 那 他 是 更远 请求 到 陪伴 他的 沟通 经过 这样的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ['relətɪv] [tuː; tə]['sɪmələ(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn]
information as he might be able to impart relative to similar institutions in
信息 作为 他 可能 是 有能力的 到 传授 相对的 到 相似的 机构 在
['ʌðə(r)] [steɪts] ,
other states ,
其他 各州 ,

并要求他随函附上他所能提供的有关其他州类似机构的信息。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ənd]
together with an estimate of the probable number of the deaf and
一起 和 一个 估计 的 这 可能 数字 的 这 聋 和
[dʌm] [huː] [wʊd] [rɪ'peə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
dumb who would repair to such an institution ,
哑的 WHO 会 维修 到 这样的 一个 机构 ,

以及对可能入住此类机构的聋哑人数量的估计，

[tuː; tə][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmənwelθ] .
to be located within the limits of this Commonwealth .
到 是 位于 之内 这 限制 的 这 联邦 .

位于本联邦的范围内。

" [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['gʌvənə(r)] ['tæzˌwɛl] ,
" In compliance with this resolution , Governor Tazewell ,
" 在 遵守 和 这 解决 , 州长 塔兹韦尔 ,

“根据这项决议，塔兹韦尔州长，

[huːz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [kə'menst] [ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [lɑːst] ,
whose term of office commenced on the 31st of March last ,
谁 学期 的 办公室 开始 在 这 31st 的 行进 最后的 ,

其任期于去年3月31日开始，

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] [æt; ət][ɪts]
made a report to the Legislature at its
制成 一个 报告 到 这 立法机关 在 它是

向立法机关提交了一份报告

[[piː] . -]
[p . 135]
[p . -]

[第135页]

[ˈprez(ə)nt] [ˈseʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [æt; ət] [ˈveəriəns] [wɪð] [ɔːl]
present session — a report which we regret to say is entirely at variance with all
展示 会议 — 一个 报告 哪个 我们 后悔 到 说 是 完全 在 方差 和 全部
[ðə; ði] [vˈjuːz] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [entəˈteɪnd] [ɒn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt] — [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [wɪtʃ] ,
the views heretofore entertained on this interesting subject — a report which ,
这 浏览 此前 娱乐 在 这 有趣的 主题 — 一个 报告 哪个 ,

本届会议——一份我们遗憾地指出与此前就这一有趣议题所持有的所有观点完全相悖的报告——一份，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [haɪ] [ɔːˈθɒrəti] [kæn; kən] [wiːld] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] ,
so far as such high authority can wield an influence ,
所以 远的 作为 这样的 高的 权威 能 挥 一个 影响 ,

只要这种高权力机构能够施加影响，

[ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n]
is calculated to repress the efforts of the friends of humanity in the prosecution
是 计算 到 抑 这 努力 的 这 朋友们 的 人类 在 这 起诉
[ɒv; əv][səʊ][ˈnəʊb(ə)l][ə; eɪ] [kɔːz] .
of so noble a cause .
的 所以 高贵 一个 原因 .

其目的是压制人道主义之友为追求如此崇高的事业所做的努力。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [ˈdɒkjumənt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]
We shall examine this document with the respect which is due to the high
我们 将 检查 这 文档 和 这 尊重 哪个 是 到期的 到 这 高的
[ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˈemɪnənt] [ˈtælənts] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈɔːθə(r)] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðæt]
character and eminent talents of its author — at the same time with that
特点 和 杰出 天赋 的 它是 作者 — 在 这 相同的 时间 和 那
[ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [wiː; wi] [bɪˈliːv]
freedom which belongs to the right of discussion — especially when we believe
自由 哪个 属于 到 这 正确的 的 讨论 — 尤其 什么时候 我们 相信
[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] .
that the interests of humanity are deeply concerned in the issue .
那 这 兴趣 的 人类 是 深 担心的 在 这 问题 .

我们将以对作者高尚品格和杰出才华应有的尊重来审视这份文件，同时也要秉持讨论自由的权利，尤其当我们认为这个问题与人类的利益息息相关时。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [prɪˈlɪmɪnəri] [rɪˈmɑːrks] , [sets] [aʊt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
The report , after a few preliminary remarks , sets out as follows :
这 报告 , 后 一个 很少 初步的 评论 , 套 出去 作为 跟随 :

报告在作了一些初步说明后，正文内容如下：

" [ɪn] [ˈdifə] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [steɪt] [ə; eɪ]
" In differing from those who may be in favor of establishing within this state a
" 在 不同 从 那些 WHO 可能 是 在 偏爱 的 建立 之内 这 状态 一个
[ˈsemɪnəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
seminary for the education of the deaf and dumb at this time ,
神学院 为了 这 教育 的 这 聋 和 哑的 在 这 时间 ,

“尽管有些人赞成目前在本州建立一所聋哑人教育学院，但我对此持不同意见。”

[ai]	[həʊp]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[baɪ]	['eni]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[ə'pəʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'kʌmplɪʃmənt]
I	**hope**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**considered**	**by**	**any**	**as**	**being**	**opposed**	**to**	**the**	**accomplishment**
我	希望	我	将	不是	是	经过考虑的	经过	任何	作为	存在	反对	到	这	成就

[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[səʊ]	['truːli]	[bə'nevələnt]	[ɪn]	[ɪts]	['kærəktə(r)]	.
of	**an**	**object**	**so**	**truly**	**benevolent**	**in**	**its**	**character**	**.**
的	一个	目的	所以	真的	仁慈	在	它是	特点	.

我希望不会有人认为我反对实现这样一个真正具有仁慈性质的目标。

[ðə; ði]	['veri]	[rɪ'vɜːs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fækt]	.
The	**very**	**reverse**	**of**	**this**	**is**	**the**	**fact**	**.**
这	非常	撤销	的	这	是	这	事实	.

事实恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	['ɑːdntli]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðɪs]	['lɔːdəb(ə)l]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ə'teɪnd]	[baɪ]
It	**is**	**only**	**because**	**I**	**ardently**	**desire**	**to**	**see**	**this**	**laudable**	**object**	**attained**	**by**
它	是	仅有的	因为	我	热切地	欲望	到	看	这	值得称赞	目的	已达到	经过

[ðə; ði]	[best]	[miːnz]	['præktɪkəbl]	,
the	**best**	**means**	**practicable**	**,**
这	最好的	方法	切实可行的	,

正是因为我热切希望看到这一值得称赞的目标能够通过一切可行的最佳手段来实现，

[ðæt]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[kən'kɜː(r)]	[wɪð]	[ðəʊz]	[huː]	[meɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[ɪ'fekt]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kri'eɪʃ(ə)n]
that	**I**	**do**	**not**	**concur**	**with**	**those**	**who**	**may**	**desire**	**to**	**effect**	**it**	**by**	**the**	**creation**
那	我	做	不是	同意	和	那些	WHO	可能	欲望	到	影响	它	经过	这	创建

[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	[wɪ'ðɪn]	[ðɪs]	['kɒmənwelθ]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	.
of	**such**	**an**	**institution**	**within**	**this**	**Commonwealth**	**at**	**this**	**time**	**.**
的	这样的	一个	机构	之内	这	联邦	在	这	时间	.

我不同意那些希望在此时此刻在本联邦内通过建立这样一个机构来实现这一目标的人。

"	[naʊ]	[wɪð]	[greɪt]	['defərəns]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['eksələnsi]	,
"	**Now**	**with**	**great**	**deference**	**to**	**his**	**Excellency**	**,**
"	现在	和	伟大的	尊重	到	他的	阁下	,

“现在，我谨向阁下致以崇高的敬意，

[wiː; wi]	['hʌmbli]	[kən'siːv]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['riːz(ə)nz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ə'saɪnz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]
we	**humbly**	**conceive**	**that**	**all**	**the**	**reasons**	**which**	**he**	**assigns**	**against**	**the**	**establishment**
我们	谦卑地	构想	那	全部	这	原因	哪个	他	分配	反对	这	建立

[ɔː(r)]	[ɪn'daʊmənt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'saɪləm]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	,
or	**endowment**	**of**	**an**	**asylum**	**at**	**this**	**time**	**,**
或者	捐赠基金	的	一个	庇护所	在	这	时间	,

我们谦逊地认为，他所列举的反对此时设立或捐赠精神病院的所有理由，

[ə'plai]	[wɪð]	['iːkwəl]	[fɔːs]	[tuː; tə]	['eni]	['ʌðə(r)]	[taɪm]	.
apply	**with**	**equal**	**force**	**to**	**any**	**other**	**time**	**.**
申请	和	平等的	力量	到	任何	其他	时间	.

以同样的力度施加于任何其他时间。

[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	['eni]	[fɔːs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	['ɒpəreɪt]
If	**there**	**be**	**any**	**force**	**in**	**his**	**arguments**	**,**	**they**	**will**	**continue**	**to**	**operate**
如果	那里	是	任何	力量	在	他的	论点	,	他们	将要	继续	到	操作

,
,
,

如果他的论点有任何说服力，它们就会继续奏效。

[æt; ət]	[liːst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[dɪ'griː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	.
at	**least**	**in**	**a**	**very**	**essential**	**degree**	**,**	**for**	**a**	**long**	**period**	**of**	**years**	**.**
在	至少	在	一个	非常	基本的	程度	,	为了	一个	长的	时期	的	年	.

至少在相当重要的程度上，这种情况持续了很长一段时间。

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪz; ɪz]	['riːz(ə)nz]	?
What	**are**	**his**	**reasons**	**?**
什么	是	他的	原因	?

他的理由是什么？

" [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)]
" Schools for the instruction of the deaf and dumb differ from all other
" 学校 为了 这 操作说明 的 这 聋 和 哑的 不同 从 全部 其他
['seminəri] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] — [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)]['prɒspə(r)] ,
seminaries of education in this particular — that they can never prosper ,
神学院 的 教育 在 这 特别的 — 那 他们 能 绝不 繁荣 ，

“聋哑人学校与其他所有教育机构的不同之处在于——它们永远无法成功，

[ɪk'sept] [baɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] , [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,
except by means which may suffice to bring together , at one point ,
除了 经过 方法 哪个 可能 足够了 到 带来 一起 ， 在 一 观点 ，

除非采取足以将……聚集到一点的手段，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
a sufficient number of pupils to commune with each other in their own
一个 充足的 数字 的 学生 到 公社 和 每个 其他 在 他们的 自己的
[pɪ'kjuːliə(r)] [məʊd] ,
peculiar mode ,
奇特 模式 ，

足够多的学生以他们自己独特的方式相互交流，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [felt] ,
and to concentrate the interest necessary to be felt ,
和 到 集中 这 兴趣 必要的 到 是 毛毡 ，

并集中必要的兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and the efforts necessary to be used by those engaged in their instruction .
和 这 努力 必要的 到 是 用过的 经过 那些 已订婚的 在 他们的 操作说明 .

以及从事教学工作的人员需要付出的努力。

[nəʊ] [ɪk'spens] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ən'les] [baɪ][ðə; ði] [ə'teɪnmənt]
No expense can accomplish the desired object , unless by the attainment
不 费用 能 完成 这 想要的 目的 ， 除非 经过 这 素养
[ɒv; əv] [ðiːz] [miːnz] .
of these means .
的 这些 方法 .

除非通过获得这些手段，否则任何花费都无法达到预期目的。

[ðen] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [ðɪs] : [kæn; kən][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv]
Then , the question seems to be resolved into this : Can the Legislature of
然后 ， 这 问题 似乎 到 是 已解决 进入 这 ： 能 这 立法机关 的
[və'dʒɪniə] ['riːz(ə)nəbli] ['prɒmɪs] [ɪt'self] ,
Virginia reasonably promise itself ,
弗吉尼亚州 合理 承诺 本身 ，

那么，问题似乎可以归结为：弗吉尼亚州立法机构能否合理地向自己做出承诺？

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] [miːnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][juːz] ,
that by the employment of any means which it ought to use ,
那 经过 这 就业 的 任何 方法 哪个 它 应该 到 使用 ，

通过采用它应该使用的任何手段，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kɒns(ə)ntreɪt] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
it may concentrate at any point within this state ,
它 可能 集中 在 任何 观点 之内 这 状态 ，

它可能集中在该状态的任何一点，

[səˈfɪʃ(ə)nt]	[ɪndˈjuːsmənts]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ˈðɪðə(r)]	[ðə; ði]	[ˈprɒpə(r)]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ˈpjuːp(ə)lz]	[ænd; ənd]
sufficient	**inducements**	**to**	**draw**	**thither**	**the**	**proper**	**number**	**of**	**such**	**pupils**	**and**
充足的	诱导	到	画	那里	这	恰当的	数字	的	这样的	学生	和

[ɒv; əv]	[sʌtʃ]		?
of	**such**	**instructers**	**?**
的	这样的	指导员	?

是否有足够的激励措施来吸引足够数量的此类学生和教师?

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dʌn]	.
I	**do**	**not**	**think**	**this**	**can**	**be**	**done**	**.**
我	做	不是	思考	这	能	是	完毕	.

我认为这不可能做到。

"	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[fɔːˈbeə(r)]	[ˈɑːnsərɪŋ]	[ðɪs]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈɛksələnsiz]	[rɪˈpɔːt]	,	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[θɪŋk]
"	**We**	**shall**	**forbear**	**answering**	**this**	**part**	**of**	**his**	**Excellency's**	**report**	**,**	**which**	**we**	**think**
"	我们	将	忍耐	回答	这	部分	的	他的	卓越的	报告	,	哪个	我们	思考

[ɪz]	[ˈveri]	[ˈiːzəli]	[dʌn]	,
is	**very**	**easily**	**done**	**,**
是	非常	容易地	完毕	,

“我们将不予回应阁下报告中的这一部分，因为我们认为这部分内容很容易回答。”

[ʌnˈtɪl]	[wiː; wi]	[spred]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈriːz(ə)nz]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈriːdə(r)]	.
until	**we**	**spread**	**still**	**more**	**of**	**his**	**reasons**	**before**	**the**	**reader**	**.**
直到	我们	传播	仍然	更多的	的	他的	原因	前	这	读者	.

直到我们把他的更多理由传播给读者。

"	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[pˈɜːsənz]	[ɪn]	[vəˈdʒɪniə]	,	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ˈeɪdʒɪz]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[def]
"	**The**	**whole**	**number**	**of**	**white**	**persons**	**in**	**Virginia**	**,**	**of**	**all**	**ages**	**,**	**who**	**were**	**deaf**
"	这	所有的	数字	的	白色的	人	在	弗吉尼亚州	,	的	全部	年龄	,	WHO	是	聋

[ænd; ənd]	[dʌm]	,
and	**dumb**	**,**
和	哑的	,

“弗吉尼亚州所有年龄段的白人聋哑人总数，

[ɪz]	[ʃəʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ˈsensəs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðen]	[fɔː(r)]	[ˈhʌndrəd]	[ænd; ənd]	[ˈtwenti]	-	[tuː]
is	**shown**	**by**	**the**	**last**	**census**	**to**	**have**	**been**	**then**	**four**	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**two**
是	所示	经过	这	最后的	人口普查	到	有	到过	然后	四	百	和	二十	-	二

[ˈəʊnli]	.
only	**.**
仅有的	.

根据最近一次人口普查，当时只有四百二十二人。

[ðə; ði]	[ˈænjuəl]	[ɪnˈkriːs]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ʌnˈfɔːtʃənət]	(	[æz; əz]	[ʃəʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌkælkjʊˈleɪʃənz]	[meɪd]	[əˈpɒn]
The	**annual**	**increase**	**of**	**such**	**unfortunates**	**(**	**as**	**shown**	**by**	**the**	**calculations**	**made**	**upon**
这	年度的	增加	的	这样的	不幸的	(	作为	所示	经过	这	计算	制成	之上

[ðə; ði]	[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈʌðə(r)]	[ˈkʌntriz]	[les]	[ˈfeivərəbli]	[ˈsɪtʃueɪtɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪˈspekt]	[ðæn; ðən]	[vəˈdʒɪniə]
the	**population**	**of**	**other**	**countries**	**less**	**favorably**	**situated**	**in**	**this**	**respect**	**than**	**Virginia**
这	人口	的	其他	国家	较少的	有利	位于	在	这	尊重	比	弗吉尼亚州

,
,
,

（正如对其他在这方面不如弗吉尼亚州有利的国家人口进行计算所显示的那样）这类不幸者的年增长率，

)	[dʌz]	[nɒt]	[əˈmaʊnt]	[tuː; tə]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[əˈbaʊt]	[ˌfɪfˈtiːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmɪljən]	—	[ə; eɪ]	[ˈnʌmbə(r)]
)	**does**	**not**	**amount**	**to**	**more**	**than**	**about**	**fifteen**	**in**	**a**	**million**	**—**	**a**	**number**
)	做	不是	数量	到	更多的	比	关于	十五	在	一个	百万	—	一个	数字

[əˈprəʊtʃɪŋ]	[səʊ]	[ˈnɪəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈænjuəl]	[dɪˈkriːs]	[baɪ]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ˈkɔːzɪz]	,
approaching	**so**	**nearly**	**to**	**the**	**annual**	**decrease**	**by**	**natural**	**causes**	**,**
接近	所以	几乎	到	这	年度的	减少	经过	自然的	原因	,

）的数量不超过百万分之十五——这个数字非常接近自然原因造成的年减少量，

[ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] .
that the annual augmentation here must be very small indeed .
那 这 年度的 增强 这里 必须 是 非常 小的 的确 .

也就是说，这里的年度增幅一定非常小。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ɪn] ['eni] [steɪt] ,
Of the whole number of deaf and dumb in any state ,
的 这 所有的 数字 的 聋 和 哑的 在 任何 状态 ,

在任何州的所有聋哑人中，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['lɪbərəl] [miːnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [tuː; tə]
even in those where the most liberal means have been employed to attract to
甚至 在 那些 在哪里 这 最多 自由主义 方法 有 到过 受雇 到 吸引 到
[ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'saɪləmz] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [huː] [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt]
their long established asylums all of that class who might be induced to resort
他们的 长的 已确立的 精神病院 全部 的 那 班级 WHO 可能 是 诱导 到 采取
['ðɪðə(r)] ,
thither ,
那里 ,

即使在那些已经采取最宽松的手段来吸引所有可能被诱使前往其长期建立的庇护所的阶层的地方，

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [wʌn] [ˌfɪf'tiːnθ] .
the proportion does not exceed one fifteenth .
这 部分 做 不是 超过 一 第十五 .

该比例不超过十五分之一。

[ðʌs] [ɪn] [kə'netɪkət] , [weə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mjuːt] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['sensəs] ,
Thus in Connecticut , where the number of mutes , as shewn by the last census ,
因此 在 康涅狄格州 , 在哪里 这 数字 的 静音 , 作为 展示 经过 这 最后的 人口普查 ,

因此，在康涅狄格州，根据最近一次人口普查显示，哑巴的数量为

[wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'saɪləm] ,
was two hundred and ninety - five , there were not at their asylum ,
曾是 二 百 和 九十 - 五 , 那里 是 不是 在 他们的 庇护所 ,

当时有295人，但他们的收容所里没有。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [siːn] ,
according to the last report of that institution which I have seen ,
根据 到 这 最后的 报告 的 那 机构 哪个 我 有 已见 ,

根据我看到的该机构的最新报告，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ;
more than eighteen persons of that number ;
更多的 比 十八 人 的 那 数字 ;

超过十八人；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]
and this after a period of sixteen years had elapsed since the
和 这 后 一个 时期 的 十六 年 有 过去 自从 这
[kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
commencement of this establishment .
开始 的 这 建立 .

而此时距离该机构成立已经过去了十六年。

[jet] [ɪn] [kə'netɪkət] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [dens] ,
Yet in Connecticut the population is dense ,
然而 在 康涅狄格州 这 人口 是 稠密 ,

然而，康涅狄格州的人口密度很高。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪnd'juːsmənts]	[held]	[aʊt]	[tuː; tə]	[send]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[def]	[ænd; ənd]	[dʌm]	[tuː; tə]	[ðɪs]
and	**the**	**inducements**	**held**	**out**	**to**	**send**	**all**	**their**	**deaf**	**and**	**dumb**	**to**	**this**
和	这	诱导	握住	出去	到	发送	全部	他们的	聋	和	哑的	到	这

[ə'saɪləm]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[greɪt]	[ɪn'diːd]	.
asylum	**are**	**very**	**great**	**indeed**	**.**
庇护所	是	非常	伟大的	的确	.

而为了把所有聋哑人送到这家精神病院，所提供的诱惑确实非常巨大。

[səʊ]	[tuː]	[ɪn]	[ˌpensl'veɪniə]	,
So	**too**	**in**	**Pennsylvania**	**,**
所以	也	在	宾夕法尼亚州	,

宾夕法尼亚州的情况也是如此。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['sensəs]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[həʊl]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[mjuːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['sev(ə)n]
where	**the**	**last**	**census**	**shews**	**the**	**whole**	**number**	**of**	**mutes**	**to**	**have**	**been**	**seven**
在哪里	这	最后的	人口普查	展示	这	所有的	数字	的	静音	到	有	到过	七

['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	[twelv]	,
hundred	**and**	**twelve**	**,**
百	和	十二	,

上次人口普查显示，哑巴的总数为七百一十二人。

[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['eksələnt]	[ə'saɪləm]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[rɪ'pɔːt]	,
the	**number**	**of**	**these**	**at**	**their**	**excellent**	**asylum**	**,**	**according**	**to**	**the**	**last**	**report**	**,**
这	数字	的	这些	在	他们的	出色的	庇护所	,	根据	到	这	最后的	报告	,

[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['fɔːti]	-	[eɪt]	,
was	**only**	**forty**	**-**	**eight**	**,**
曾是	仅有的	四十	-	八	,

根据最新报告，在他们那家条件优越的收容所里，这些人只有四十八人。

['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	['semɪnəri]	[hæd; həd]	[biːn]	['əʊpənd]	[ˌfɔː'tiːn]	[j'iəz]	.
after	**this**	**seminary**	**had**	**been**	**opened**	**fourteen**	**years**	**.**
后	这	神学院	有	到过	打开	十四	年	.

这所神学院成立十四年后。

"	[ɪf]	[ðen]	,	"	[kən'tɪnjuːz]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	,	"	[ɪn]	[kə'netɪkət]	,	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	['hʌndrəd]
"	**If**	**then**	**,**	**"**	**continues**	**the**	**Governor**	**,**	**"**	**in**	**Connecticut**	**,**	**where**	**there**	**are**	**two**	**hundred**
"	如果	然后	,	"	继续	这	州长	,	"	在	康涅狄格州	,	在哪里	那里	是	二	百

[ænd; ənd]	['naɪnti]	-	[faɪv]	[mjuːt]	,
and	**ninety**	**-**	**five**	**mutes**	**,**
和	九十	-	五	静音	,

“那么，”州长继续说道，“在康涅狄格州，那里有295名哑巴，

[ðeə(r)]	['kænɒt]	[biː; bi]	[kə'lektɪd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	,	['ɑːftə(r)]	[ˌsɪks'tiːn]	[j'iəz]	,	[mɔː(r)]
there	**cannot**	**be**	**collected**	**at**	**such**	**an**	**institution**	**,**	**after**	**sixteen**	**years**	**,**	**more**
那里	不能	是	集	在	这样的	一个	机构	,	后	十六	年	,	更多的

[ðæn; ðən]	[ˌeɪ'tiːn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['nʌmbə(r)]	;
than	**eighteen**	**of**	**that**	**number**	**;**
比	十八	的	那	数字	;

在这样的机构中，经过十六年的时间，不可能收集到超过十八个这样的数字；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ɪn]	[ˌpensl'veɪniə]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[mjuːt]	[ɪz]	['sev(ə)n]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]
and	**if**	**in**	**Pennsylvania**	**,**	**where**	**the**	**number**	**of**	**mutes**	**is**	**seven**	**hundred**	**and**
和	如果	在	宾夕法尼亚州	,	在哪里	这	数字	的	静音	是	七	百	和

[twelv]	,
twelve	**,**
十二	,

如果在宾夕法尼亚州，那里有七百一十二名哑巴，

['əʊnli]	['fɔːti]	-	[eɪt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['nʌmbə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ɪn'djuːst]	[tuː; tə]	[ə'veɪl]	[ðəm'selvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
only	**forty**	**-**	**eight**	**of**	**that**	**number**	**can**	**be**	**induced**	**to**	**avail**	**themselves**	**of**	**the**
仅有的	四十	-	八	的	那	数字	能	是	诱导	到	可用	他们自己	的	这

[əd'væntɪdʒ]	[held]	[aʊt]	[baɪ]	[ɪts]	['ædmərəb(ə)l]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	,
advantages	**held**	**out**	**by**	**its**	**admirable**	**institution**	**,**
优势	握住	出去	经过	它是	令人钦佩的	机构	,

这其中只有四十八人会被说服去利用该机构所提供的种种好处。

['ɑːftə(r)]	—	—	[j'iəz]	;
after	**—**	**—**	**years**	**;**
后	—	—	年	;

经过——年；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	[tuː; tə]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[spɑːs]	[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	[kʊd; kəd]	[sə'plaɪ]
it	**is**	**unreasonable**	**to**	**suppose**	**that**	**the**	**sparse**	**population**	**of**	**Virginia**	**could**	**supply**
它	是	不合理	到	认为	那	这	疏	人口	的	弗吉尼亚州	可以	供应

[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['pjuːp(ə)lz]	[tuː; tə]	[ə'teɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[hæd; həd]	[ɪn]	[vjuː]
a	**sufficient**	**number**	**of**	**pupils**	**to**	**attain**	**the**	**great**	**object**	**had**	**in**	**view**
一个	充足的	数字	的	学生	到	达到	这	伟大的	目的	有	在	看法

[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['semɪnəri]	[hɪə(r)]	[laɪk]	[ðæt]	[prə'pəʊzd]	.
by	**the**	**establishment**	**of**	**a**	**seminary**	**here**	**like**	**that**	**proposed**	**.**
经过	这	建立	的	一个	神学院	这里	喜欢	那	建议的	.

认为弗吉尼亚州稀少的人口能够提供足够多的学生来实现在这里建立像这样的神学院的伟大目标，这是不合理的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'lʊkt]	,
For	**it**	**must**	**not**	**be**	**overlooked**	**,**
为了	它	必须	不是	是	被忽视的	,

因为这一点不容忽视，

[ðæt]	[ðə; ði]	[sə'plaɪ]	[ɒv; əv]	['pjuːp(ə)lz]	[tuː; tə]	['evri]	[skuːl]	[wɪl]	[beə(r)]	[sʌm; səm]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
that	**the**	**supply**	**of**	**pupils**	**to**	**every**	**school**	**will**	**bear**	**some**	**proportion**	**to**	**the**
那	这	供应	的	学生	到	每一个	学校	将要	熊	一些	部分	到	这

[ɪk'spens]	[ɒv; əv]	[meɪn'teɪnɪŋ]	[ðem; ðəm]	[waɪl]	[ðeə(r)]	,
expense	**of**	**maintaining**	**them**	**while**	**there**	**,**
费用	的	保持	他们	尽管	那里	,

每所学校的学生人数将与他们在校期间的维持费用成一定比例。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	['əʊldə]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]	,
and	**that**	**in**	**older**	**institutions**	**,**
和	那	在	老	机构	,

而在较老的机构中，

[ðɪs]	[ɪk'spens]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˌnesə'serəli]	[mʌtʃ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	['riːs(ə)nt]	['ɒrɪdʒɪn]	.
this	**expense**	**will**	**be**	**necessarily**	**much**	**less**	**than**	**in**	**those**	**of**	**more**	**recent**	**origin**	**.**
这	费用	将要	是	一定	很多	较少的	比	在	那些	的	更多的	最近的	起源	.

这项支出必然会比那些近期产生的支出少得多。

"	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ʃed]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[lait]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,
"	**The**	**Governor**	**would**	**have**	**shed**	**much**	**more**	**light**	**upon**	**this**	**branch**	**of**	**the**	**subject**	**,**
"	这	州长	会	有	棚	很多	更多的	光	之上	这	分支	的	这	主题	,

“州长本可以就这一方面提供更多见解。”

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪ'saɪs]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['pjuːp(ə)lz]
if	**he**	**had**	**expressed**	**his**	**opinion**	**as**	**to**	**the**	**precise**	**number**	**of**	**pupils**
如果	他	有	表达	他的	观点	作为	到	这	精确的	数字	的	学生

[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[tə'geðə(r)]	,
which	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**bring**	**together**	**,**
哪个	它	曾是	必要的	到	带来	一起	,

如果他曾就应该招收的具体学生人数发表过意见，

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] " [ˈkɒmjuːn; kəˈmjuːn] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pɪˈkjuːliə(r)] [məʊd] ; "
in order that they might " commune with each other in their own peculiar mode ; "
在 命令 那 他们 可能 " 公社 和 每个 其他 在 他们的 自己的 奇特 模式 ; "
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

以便他们能够“以他们自己独特的方式彼此交流”；并且，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
according to his view of the subject ,
根据 到 他的 看法 的 这 主题 ,

根据他对这个问题的看法，

[ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
is necessary to the existence and prosperity of all such institutions .
是 必要的 到 这 存在 和 繁荣 的 全部 这样的 机构 .

对于所有此类机构的生存和繁荣而言，这是必要的。

[ðæt] [əˈpɪnjən] [haʊˈevə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] ;
That opinion however he has not indicated ;
那 观点 然而 他 有 不是 表明的 ;

但他并未表明这种观点；

[bʌt; bət][hæz; həz] [left] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] [æz; əz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [hæz; həz]
but has left us to infer that as not more than one in fifteen has
但 有 左边 我们 到 推断 那 作为 不是 更多的 比 一 在 十五 有
[ˈevə(r)] [biːn] [ɪnˈdjuːst] ,
ever been induced ,
曾经 到过 诱导 ,

但这让我们推断，由于诱发病例不超过十五分之一，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] , [tuː; tə] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
according to the experience of other institutions , to resort to them for
根据 到 这 经验 的 其他 机构 , 到 采取 到 他们 为了
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

根据其他机构的经验，向它们寻求指导。

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈlɪbərəl] [miːnz] ,
even by the employment of the most liberal means ,
甚至 经过 这 就业 的 这 最多 自由主义 方法 ,

即使采用最宽松的手段，

— [ðæt] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [friː] [waɪt] [def] [mjuːt] [ɪn][vəˈdʒɪniə] ,
— that proportion of the whole number of free white deaf mutes in Virginia ,
— 那 部分 的 这 所有的 数字 的 自由的 白色的 聋 静音 在 弗吉尼亚州 ,

——占弗吉尼亚州所有自由白人聋哑人总数的比例，

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt]
would not be sufficient to justify the commencement of such an establishment
会 不是 是 充足的 到 证明合法 这 开始 的 这样的 一个 建立
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

但这并不足以证明在此地设立此类机构的合理性。

[wʌn] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈnʌmbə(r)][ɪn][vəˈdʒɪniə] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˈsensəs] , [wʊd] [biː; bi]
One fifteenth of the whole number in Virginia , at the last census , would be
一 第十五 的 这 所有的 数字 在 弗吉尼亚州 , 在 这 最后的 人口普查 , 会 是
[ˈtwenti] - [eɪt] .
twenty - eight .
二十 - 八 .

根据上次人口普查，弗吉尼亚州总人口的十五分之一就是二十八人。

[ðæt] [ˈnʌmbə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɪl] [nɒt] [səˈfaɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [lɒŋgə(r)] .
That number , however , will not suffice , and we must wait longer .
那 数字 , 然而 , 将要 不是 足够了 , 和 我们 必须 等待 更长 .

然而，这个数字还不够，我们必须等待更长时间。

[haʊ] [lɒŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] — [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɛksələnsiz]
How long , it is impossible to tell — inasmuch as from his Excellency's
如何 长的 , 它 是 不可能的 到 告诉 — 因此 作为 从 他的 卓越的
[ˈriːzənɪŋ] ,
reasoning ,
推理 ,

具体时间长短，目前尚无法判断——因为根据阁下的理由来看，

[ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] — [ˈbiːɪŋ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [reɪt]
the increase must be very inconsiderable — being not more than at the rate
这 增加 必须 是 非常 微不足道的 — 存在 不是 更多的 比 在 这 速度
[ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈænjuəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈmɪljən] [ɒv; əv] [ɪnˈhæbətənt] ;
of sixteen annually for every million of inhabitants ;
的 十六 每年 为了 每一个 百万 的 居民 ;

增长幅度必须非常小——每百万居民每年增长不超过十六倍；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈdʌktɪd] [ðə; ði] [dɪˈkriːs] [frɒm; frəm][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] .
and from this must be deducted the decrease from natural causes .
和 从 这 必须 是 扣除 这 减少 从 自然的 原因 .

从中必须扣除自然原因造成的减少量。

[let] [ˌjuː ˈes] [səˈpəʊz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [vəˈdʒɪniə] [ɪz] [ˌsɪksˈtiːn] ,
Let us suppose then that the annual increase in Virginia is sixteen ,
让 我们 认为 然后 那 这 年度的 增加 在 弗吉尼亚州 是 十六 ,

假设弗吉尼亚州的年增长率为十六，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [dɪˈkriːs] [ɪz] [twelv] ,
and that the annual decrease is twelve ,
和 那 这 年度的 减少 是 十二 ,

年减少量为十二。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjɪəli] [ˈɪŋkrəmənt] [ɒv; əv][fɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈnʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
leaving a yearly increment of four to the whole number in the state .
离开 一个 每年 增量 的 四 到 这 所有的 数字 在 这 状态 .

这样，该州每年的整数就增加了 4。

[naʊ] [æz; əz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈgʌvənə(r)] - [vˈjuːz] ,
Now as , according to Governor Tazewell's views ,
现在 作为 , 根据 到 州长 - 浏览 ,

根据塔兹韦尔州长的观点，

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈnʌmbə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [əˈtend]
not more than one in fifteen of the whole number can be induced to attend
不是 更多的 比 一 在 十五 的 这 所有的 数字 能 是 诱导 到 出席
[ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
a school of instruction ,
一个 学校 的 操作说明 ,

最多只能促使十五分之一的人去上学接受教育。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nɒt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['kɒkə(r)] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] ['sevrəl] [j'ɪəz] [mʌst; məst]
it requires not the aid of Cocker to demonstrate that several years must
它 需要 不是 这 援助 的 可卡犬 到 证明 那 一些 年 必须
[ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pjuːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt]
elapse before even an additional pupil can be added to the twenty - eight
流逝 前 甚至 一个 额外的 瞳孔 能 是 额外 到 这 二十 - 八
[ə'bʌv]
above
多于

无需科克尔的帮助，我们也能证明，即使在上述二十八名学生的基础上再增加一名学生，也需要数年时间。

[[piː] . -]
[p . 136]
[p . -]

[第136页]

['steɪtɪd] .
stated .
声明 .

已说明。

['kændə(r)] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Candor compels us therefore to declare that we think this part of his
坦率 强制 我们 所以 到 宣布 那 我们 思考 这 部分 的 他的
['ɛksələnsiz] [rɪ'pɔːt] ['veri] [ˌʌn'saʊnd] [ɪn] [ɪts] ['riːzənɪŋ] .
Excellency's report very unsound in its reasoning .
卓越的 报告 非常 不健全 在 它是 推理 .

因此，出于坦诚，我们不得不声明，我们认为阁下报告的这一部分理由非常不充分。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [def]
He seems to have founded his argument upon the supposition that the deaf
他 似乎 到 有 创立 他的 争论 之上 这 假设 那 这 聋
[ænd; ənd] [dʌm] ['pjuːp(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'saɪləm] [ɪn] [və'dʒɪniə] ,
and dumb pupils to be educated at the proposed asylum in Virginia ,
和 哑的 学生 到 是 受过教育 在 这 建议的 庇护所 在 弗吉尼亚州 ,

他的论点似乎是基于这样一个假设：拟建于弗吉尼亚州的聋哑学生将接受教育。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['praɪvət] [ˌlɪbə'ræləti]
are to be maintained from their own resources , or the private liberality
是 到 是 维持 从 他们的 自己的 资源 , 或者 这 私人的 自由主义
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] ;
of their friends ;
的 他们的 朋友们 ;

他们的开销将由他们自己的资源或朋友的私人慷慨资助来维持；

[ˌweər'æz] , [ðə; ði] ['veri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [eɪd] ,
whereas , the very object of applying for Legislative aid ,
然而 , 这 非常 目的 的 申请 为了 立法 援助 ,

然而，申请立法援助的真正目的，

[ɪz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪndɪdʒənt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
is to enable many of these indigent children of misfortune to obtain instruction
是 到 使能够 许多 的 这些 贫困者 孩子们 的 不幸 到 获得 操作说明
[æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] .
at the public expense .
在 这 民众 费用 .

目的是让许多不幸的贫困儿童能够接受公共资助的教育。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['riːzənɪŋ] ,
If this was not the ground of the Governor's reasoning ,
如果 这 曾是 不是 这 地面 的 这 州长的 推理 ,

如果这并非州长推理的依据，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [sə'pəʊz] [ðæt] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)]
why does he suppose that not more than one - fifteenth of the whole number
为什么 做 他 认为 那 不是 更多的 比 一 - 第十五 的 这 所有的 数字
[ɒv; əv] [def] [mjuːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['semɪnəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?
of deaf mutes could be induced to resort to a seminary for instruction ?
的 聋 静音 可以 是 诱导 到 采取 到 一个 神学院 为了 操作说明 ?

他为什么认为聋哑人总数中只有不到十五分之一的人会愿意去神学院接受教育?

[dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
Does he mean that a larger proportion could not be obtained if the public
做 他 意思是 那 一个 更大的 部分 可以 不是 是 获得 如果 这 民众
[ɪk'spens] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔfə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [səb'sɪstəns] ?
expense were proffered for their education and subsistence ?
费用 是 提供的 为了 他们的 教育 和 生存 ?

他的意思是，如果用公共资金来支付他们的教育和生活费用，就无法获得更大的比例吗?

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ðen] [wiː; wi] ['hʌmbli] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪz][məʊst] [ɪ'griːdʒəsli] [mɪ'steɪkən] .
If he does , then we humbly think that his Excellency is most egregiously mistaken .
如果 他 做 , 然后 我们 谦卑地 思考 那 他的 阁下 是 最多 极其严重 错误 .

如果他真是这样，那么我们谦逊地认为，阁下犯了极其严重的错误。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [haʊ'evə(r)] ,
Strange as it may seem however ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 然而 ,

虽然这听起来可能很奇怪，

[waɪlst] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kwəʊtid] ,
whilst the Governor in the part of his report which we have quoted ,
而 这 州长 在 这 部分 的 他的 报告 哪个 我们 有 引 ,

州长在其报告中（我们已引用该报告的部分内容）指出：

[siːm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ledʒɪslətɪv] [eɪd] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs]
seems to reason upon the idea that Legislative aid is desired for the sole purpose
似乎 到 原因 之上 这 主意 那 立法 援助 是 想要的 为了 这 唯一 目的
[ɒv; əv] [in'dau] [æn; ən] [ə'saɪləm] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] ,
of endowing an asylum at the commencement ,
的 捐赠 一个 庇护所 在 这 开始 ,

似乎是基于这样一种想法：寻求立法援助的唯一目的就是在开始时设立一个庇护所。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kɒst] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪz][tuː; tə]
and that the annual cost of supporting and educating the pupils is to
和 那 这 年度的 成本 的 支持 和 教育 这 学生 是 到
[biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['praɪvət] ['sɔːsɪz] ,
be drawn from private sources ,
是 绘制 从 私人的 来源 ,

并且，每年供养和教育学生的费用将由私人资金支付。

— [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [sə'dʒests] [æz; əz][ðə; ði] ['prefrəb(ə)l] [məʊd] ,
— he nevertheless suggests as the preferable mode ,
— 他 尽管如此 建议 作为 这 优选 模式 ,

不过，他仍然认为这是更可取的方式。

[ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ænjuəli] [ə'prəʊpriət] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that the Legislature should annually appropriate a sufficient sum for the
那 这 立法机关 应该 每年 合适的 一个 充足的 和 为了 这
['meɪntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [kə'netɪkət]
maintenance of a given number of pupils at the institutions of Connecticut
维护 的 一个 给定 数字 的 学生 在 这 机构 的 康涅狄格州
[ɔː(r)] [ˌpensl'veɪniə] .
or Pennsylvania .
或者 宾夕法尼亚州 .

立法机关应每年拨款足够的款项，用于维持康涅狄格州或宾夕法尼亚州教育机构一定数量的学生的生计。

[let] [hɪm] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] :
Let him speak in his own language :
让 他 说话 在 他的 自己的 语言 :

让他用自己的语言说话：

" [ɪf] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt]
" If the benevolent purpose of instructing the deaf and dumb be the great
" 如果 这 仁慈 目的 的 指导 这 聋 和 哑的 是 这 伟大的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['semɪnəri] [ɒv; əv] [ðɪs]
object of those who desire the establishment of a seminary of this
目的 的 那些 WHO 欲望 这 建立 的 一个 神学院 的 这
[kaɪnd][ɪn] [və'dʒɪniə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
kind in Virginia at this time ,
种类 在 弗吉尼亚州 在 这 时间 ,

“如果那些希望此时在弗吉尼亚州建立此类神学院的人的主要目的是为了教导聋哑人，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kwestʃən] [mʌst; məst][biː; bi] , [baɪ] [wɒt] [miːnz] [kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
the principal question must be , by what means can such an object
这 主要的 问题 必须 是 , 经过 什么 方法 能 这样的 一个 目的
[biː; bi] [best] [ə'teɪnd] ?
be best attained ?
是 最好的 已达到 ?

主要问题在于，通过什么手段才能最好地实现这一目标？

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] ['prɒbəbli] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
The considerations I have mentioned will probably suffice to shew ,
这 考虑因素 我 有 提及 将要 大概 足够了 到 展示 ,

我所提到的这些考虑因素可能足以表明：

[ðæt] [mʌtʃ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] ['kænɒt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
that much proficiency cannot reasonably be expected from a school of this kind
那 很多 熟练程度 不能 合理 是 预期的 从 一个 学校 的 这 种类
[kri'eɪtɪd] [hɪə(r)] [naʊ] ,
created here now ,
创建 这里 现在 ,

对于目前在这里创办的这类学校来说，期望达到如此高的水平是不合理的。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
nor for many years yet to come ,
也不 为了 许多 年 然而 到 来 ,

在未来许多年内也是如此，

[ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['veri] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['eni] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] [ðæt] [kʊd; kəd]
except at a cost to the public very far exceeding any public benefit that could
除了 在 一个 成本 到 这 民众 非常 远的 超过 任何 民众 益处 那 可以
['pɒsəbli] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
possibly be derived from it .
可能 是 衍生的 从 它 .

但这样做会给公众带来远远超过其可能带来的任何公共利益的代价。

[ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [mait] [pə'hæps] ['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃə(r)]
The benevolence of the object might perhaps justify such an expenditure
这 仁 的 这 目的 可能 也许 证明合法 这样的 一个 支出
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
for its accomplishment ,
为了 它是 成就 ,

这项物品的善举或许可以证明为实现它而进行的此类支出是合理的。

[ɪf] [nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɪg'zɪstɪd] .
if no other means existed .
如果 不 其他 方法 存在 .

如果别无他法。

[bʌt; bət] [wen] [ˈʌðə(r)] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [bəˈnevələnt] [ˈpɜːpəs] [meɪ]
But when other means are open , by which the same benevolent purpose may
但 什么时候 其他 方法 是 打开 ， 经过 哪个 这 相同的 仁慈 目的 可能
[biː; bi] [əˈteɪnd] ,
be attained ,
是 已达到 ，

但是，当有其他方法可以达到同样的慈善目的时，

[ˈiːv(ə)n] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [mʌtʃ] [les] [ɪkˈspens] ,
even better , and at much less expense ,
甚至 更好的 ， 和 在 很多 较少的 费用 ，

甚至更好，而且成本更低，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [məʊd] [ʃʊd; ʃəd]
it seems difficult to assign any reason why the better and cheaper mode should
它 似乎 难的 到 分配 任何 原因 为什么 这 更好的 和 更便宜 模式 应该
[nɒt] [biː; bi] [prɪˈfɜːd] .
not be preferred .
不是 是 首选 .

似乎很难找出任何理由不选择更好更便宜的模式。

[ðɪs] [ˈbetə(r)] [məʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,
This better mode seems to me to be ,
这 更好的 模式 似乎 到 我 到 是 ，

在我看来，这种更好的模式似乎是：

[tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [rɪˈkwaɪə(r)] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ænd; ənd]
to appropriate a portion of the sum it must require to create and
到 合适的 一个 部分 的 这 和 它 必须 要求 到 创造 和
[tuː; tə] [pəˈpetʃueɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [hɪə(r)] ,
to perpetuate such an establishment here ,
到 延续 这样的 一个 建立 这里 ，

从中拨出一部分资金，用于在此地建立和维持这样一个机构的运转。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈsemɪnəri] [ɔːlˈredi]
to the advancement of the same object in some other seminary already
到 这 进步 的 这 相同的 目的 在 一些 其他 神学院 已经
[ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [steɪts] .
established in one of the other states .
已确立的 在 一 的 这 其他 各州 .

为在其他州已建立的其他神学院推进同一目标。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːstən] [steɪts] ([ɪkˈsept] [rəʊd] [ˈaɪlənd] , [ai] [bɪˈliːv] ,
All the eastern states (except Rhode Island , I believe ,
全部 这 东 各州 （ 除了 罗德岛 岛 ， 我 相信 ，

所有东部各州（除了罗德岛州，我想），

) [hæv; həv] [pəˈsjuːd] [ðɪs] [kɔːs] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsemɪnəri] [æt; ət] [ˈhɑːtfəd] , [ɪn] [kəˈnetɪkət] ;
) have pursued this course in regard to the seminary at Hartford , in Connecticut ;
） 有 追击 这 课程 在 看待 到 这 神学院 在 哈特福德 ， 在 康涅狄格州 ；

）在康涅狄格州哈特福德的神学院就读期间，一直遵循着这一路线；

[ænd; ənd] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [njuː] [ˈdʒɜːzi] ,
and I understand that New Jersey ,
和 我 理解 那 新的 球衣 ，

我了解到新泽西州，

['deləwer] [ænd; ənd] ['meərilənd] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Delaware and Maryland have adopted the same plan with respect to the

特拉华州 和 马里兰州 有 已采用 这 相同的 计划 和 尊重 到 这

['semɪnəri] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

seminary in Pennsylvania .

神学院 在 宾夕法尼亚州 .

特拉华州和马里兰州对宾夕法尼亚州的神学院采取了相同的方案。

" [ɪn] [wɒt] [wei] , [let] [ˌjuː 'es][ɑːsk] , [ɪz] [ðɪs] ['ænjuəl] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]

" In what way , let us ask , is this annual appropriation which the Governor

" 在 什么 方式 , 让 我们 问 , 是 这 年度的 拨款 哪个 这 州长

[ˌrekə'mendz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] ?

recommends , to be expended ?

建议 , 到 是 已支出 ?

那么，州长建议的这笔年度拨款将如何使用呢?

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪndɪdʒənt] [ɒv; əv] [kɔːs] — [ə'pɒn] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [naɪt] [ðə; ði]

Upon the indigent of course — upon those to whose intellectual night the

之上 这 贫困者 的 课程 — 之上 那些 到 谁 知识分子 夜晚 这

['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [suːpər'æd; sjuː-] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ;

providence of God has superadded the gloom of poverty ;

普罗维登斯 的 上帝 有 超级添加 这 愁云 的 贫困 ;

当然，这指的是那些贫困的人——那些因上帝的眷顾而更加深陷贫困黑暗之中，精神也陷入黑暗的人；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['baʊnti] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'lektɪd]

and these objects of public sympathy and bounty are to be selected

和 这些 对象 的 民众 同情 和 赏金 是 到 是 已选

[wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

we presume from various parts of the commonwealth ,

我们 估 从 各种各样的 部分 的 这 联邦 ,

我们推测，这些博得公众同情和慷慨解囊的对象将从联邦的各个地区选出。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ekwɪtəb(ə)l] [ruːl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

according to some equitable rule hereafter to be established .

根据 到 一些 公平 规则 此后 到 是 已确立的 .

根据今后将要制定的公平规则。

[naʊ] [wiː; wi] ['hʌmbli] [θɪŋk] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪnd'juːsmənts] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]

Now we humbly think , that whatever inducements could prevail upon the friends of

现在 我们 谦卑地 思考 , 那 任何 诱导 可以 占上风 之上 这 朋友们 的

[ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

these unfortunates ,

这些 不幸的 ,

现在我们谦卑地认为，无论有什么诱因能够说服这些不幸者的朋友们，

[tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'brɔːd] ,

to send them from three to five hundred miles abroad ,

到 发送 他们 从 三 到 五 百 英里 国外 ,

从三五百英里以外的地方寄送，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] ['tʃærəti] ,

in order to partake of the state's charity ,

在 命令 到 参加 的 这 州的 慈善机构 ,

为了享受国家的慈善救济，

[wʊd] ['ɒpəreɪt] [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [fɔːs] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]

would operate with much greater force if the place of their destination were

会 操作 和 很多 更大的 力量 如果 这 地方 的 他们的 目的地 是

['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪmɪts] .

somewhere within our own limits .

某处 之内 我们的 自己的 限制 .

如果它们的目的地在我们自己的疆域之内，它们的作用将会更大。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[fækt]	[wiː; wi]	[prɪ'zjuːm]	[ðeə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[nəʊ]	['kwestʃən]	.
Of	**this**	**fact**	**we**	**presume**	**there**	**can**	**be**	**no**	**question**	**.**
的	这	事实	我们	估	那里	能	是	不	问题	.

这一点我们认为毋庸置疑。

[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ɔː(r)]	['gɑːdiən]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɪndɪdʒənt]	[def]	[mjuːt]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɔːdə(r)]	['kaunti]
The	**father**	**or**	**guardian**	**of**	**an**	**indigent**	**deaf**	**mute**	**in**	**one**	**of**	**the**	**border**	**counties**
这	父亲	或者	监护人	的	一个	贫困者	聋	沉默的	在	一	的	这	边界	县

[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kɒmənwelθ]	,
of	**this**	**commonwealth**	**,**
的	这	联邦	,

本联邦边境县中一位贫困聋哑人的父亲或监护人，

[wʊd]	['vɑːstli]	[prɪ'fɜː(r)]	['rɪtʃmənd]	,	['stæntən]	[ɔː(r)]	['ʃɑːlətsviːl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
would	**vastly**	**prefer**	**Richmond**	**,**	**Staunton**	**or**	**Charlottesville**	**as**	**the**	**place**	**of**	**his**
会	非常	更喜欢	里士满	,	斯汤顿	或者	夏洛茨维尔	作为	这	地方	的	他的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
education	**,**
教育	,

他更倾向于选择里士满、斯汤顿或夏洛茨维尔作为他的求学之地。

[tuː; tə]	['aɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪtɪz]	[ɒv; əv]	[ˌfɪlə'delfiə]	[ɔː(r)]	['hɑːtfəd]	.
to	**either**	**of**	**the**	**cities**	**of**	**Philadelphia**	**or**	**Hartford**	**.**
到	任何一个	的	这	城市	的	费城	或者	哈特福德	.

前往费城或哈特福德这两个城市中的任何一个。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[mɔː'rəʊvə(r)]	,	['meni]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['ɒbviəs]	['riːz(ə)nz]	[waɪ]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
There	**are**	**,**	**moreover**	**,**	**many**	**strong**	**and**	**obvious**	**reasons**	**why**	**a**	**state**	**institution**
那里	是	,	而且	,	许多	强的	和	明显的	原因	为什么	一个	状态	机构

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['pætrənaiz]	,
should	**be**	**patronized**	**,**
应该	是	受惠	,

此外，支持国家机构还有许多充分且显而易见的理由。

[ɪn]	['prefrəns]	[tuː; tə]	['eni]	['ʌðə(r)]	.
in	**preference**	**to**	**any**	**other**	**.**
在	偏爱	到	任何	其他	.

优于其他任何方式。

[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[fʌndz]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪk'spendɪd]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[sɔɪl]	,	[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	['aʊə(r)]	[əʊn]
The	**public**	**funds**	**would**	**be**	**expended**	**on**	**our**	**own**	**soil**	**,**	**and**	**among**	**our**	**own**
这	民众	资金	会	是	已支出	在	我们的	自己的	土壤	,	和	之中	我们的	自己的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	.
population	**.**
人口	.

公共资金将用于我们自己的国土和我们自己的人民身上。

[ðə; ði]	[steɪt]	[wʊd]	[biː; bi]	['iːv(ə)n]	[rɪtʃə]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	[ɒv; əv]	[ðæt]
The	**state**	**would**	**be**	**even**	**richer**	**,**	**by**	**the**	**introduction**	**among**	**us**	**of**	**that**
这	状态	会	是	甚至	更富有	,	经过	这	介绍	之中	我们	的	那

[pɪ'kjuːliə(r)]	['saɪəns]	,
peculiar	**science**	**,**
奇特	科学	,

如果将这门独特的科学引入我们中间，国家将会更加富裕。

[wɪtʃ]	[rɪ'viːlz]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	['ɪntəkɔːs]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[maɪndz]	[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]
which	**reveals**	**the**	**mysterious**	**intercourse**	**of**	**human**	**minds**	**deprived**	**of**	**the**	**usual**
哪个	揭示	这	神秘	交往	的	人类	思想	被剥夺的	的	这	通常

['ɪnlets]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	.
inlets	**to**	**the**	**understanding**	**.**
入口	到	这	理解	.

它揭示了人类心灵在缺乏通常理解途径的情况下所进行的神秘交流。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɪm'self] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd]
The Governor himself seems to be aware that the encouragement of every good
这 州长 他自己 似乎 到 是 意识到的 那 这 鼓励 的 每一个 好的
[θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ,
thing among ourselves ,
事物 之中 我们自己 ,

州长本人似乎也意识到，鼓励我们彼此之间的一切善行，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɪz][æn; ən]
rather than to be dependent upon others for their enjoyment , is an
相当 比 到 是 依赖 之上 其他的 为了 他们的 享受 , 是 一个
['ɒnɪst] , ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] ['predʒədɪs] ;
honest , natural and patriotic prejudice ;
诚实的 , 自然的 和 爱国 偏见 ;

与其依赖他人来获得快乐，不如说这是一种诚实、自然且爱国的偏见；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [teɪks] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and accordingly he takes some pains to encounter and overthrow it .
和 因此 他 需要 一些 疼痛 到 遇到 和 推翻 它 .

因此，他费尽心思去对抗并推翻它。

[hɪə(r)] [hɪm] .
Hear him .
听到 他 .

听他说。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə]
" Although I will not admit that there is a single citizen within the limits of Virginia
" 虽然 我 将要 不是 承认 那 那里 是 一个 单身的 公民 之内 这 限制 的 弗吉尼亚州
[mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [hɪə(r)] ['evri] [θɪŋ] ['niːdfl] [tuː; tə][ðə; ði] [wel]
more desirous than I am to domesticate here every thing needful to the well
更多的 渴望 比 我 是 到 家养 这里 每一个 事物 需要 到 这 出色地
['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
being of the state ,
存在 的 这 状态 ,

“虽然我不会承认在弗吉尼亚州境内有哪个公民比我更渴望将一切对本州福祉至关重要的事物驯化于此，

[jet] [ai] ['naɪðə(r)] [kən'sɪdə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz] ['kʌmɪŋ]
yet I neither consider many of what are called modern improvements as coming
然而 我 两者都不 考虑 许多 的 什么 是 称为 现代的 改进 作为 未来
[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
within this description ,
之内 这 描述 ,

但我认为许多所谓的现代改进都不属于这一范畴。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [waɪz] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ˌpremə'tʃʊəli] .
nor do I regard it as wise to attempt such domestication prematurely .
也不 做 我 看待 它 作为 明智的 到 试图 这样的 驯化 过早 .

我也不认为过早尝试这种驯化是明智之举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪz] [ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
It is among the wise dispensations of Providence ,
它 是 之中 这 明智的 豁免 的 普罗维登斯 ,

这是上帝诸多明智安排之一。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] ['riːəli] ['nesəsəri] [tuː; tə][mæn][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] ['evri]
that all things really necessary to man are placed within the grasp of every
那 全部 事物 真的 必要的 到 男人 是 放置 之内 这 抓牢 的 每一个
[kə'mjuːnəti] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [men] ,
community composed of men ,
社区 由 的 男人 ,

所有人类真正需要的东西都应置于每个由人类组成的共同体所能掌控的范围内。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] [kən'viːniənt] ['əʊnli] ,
and that much of what is not necessary , but convenient only ,
和 那 很多 的 什么 是 不是 必要的 ， 但 方便的 仅有的 ，

很多东西并非必需，只是方便而已。

[ɪz][ɒv; əv] ['iːzi] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] .
is of easy acquisition in every civilized society .
是 的 简单的 获得 在 每一个 文明 社会 .

在任何文明社会都很容易获得。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ə'send] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] ,
But when you ascend higher in the scale ,
但 什么时候 你 上升 更高 在 这 规模 ，

但当你在等级上攀升时，

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['hɪd(ə)n] [truːðz] [ɒv; əv]
and seek to teach or to learn all the sublime and long hidden truths of
和 寻找 到 教 或者 到 学习 全部 这 升华 和 长的 隐 真相 的
['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ,
modern science ,
现代的 科学 ，

并努力传授或学习现代科学所有崇高而长期隐藏的真理，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [reɪs] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] ['eni] [weə(r)] [huː]
it is perhaps fortunate for our race that there are not many any where who
它 是 也许 幸运 为了 我们的 种族 那 那里 是 不是 许多 任何 在哪里 WHO
[fiːl] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['skɑːlərz] ,
feel the inclination to become scholars ,
感觉 这 倾角 到 变得 学者们 ，

或许对我们这个种族来说是一件幸事，因为在任何地方，有志成为学者的人都不多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第29/155页

[ænd; ənd]	['veri]	[fjuː]	[ɪn'diːd]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['kwɒlɪfaɪd]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[sʌtʃ]	['lesnz]	.
and	**very**	**few**	**indeed**	**who**	**are**	**qualified**	**to**	**teach**	**such**	**lessons**	**.**
和	非常	很少	的确	WHO	是	合格的	到	教	这样的	课程	.

而真正有资格教授这类课程的人却寥寥无几。

[sʌtʃ]	['saɪəns]	[meɪ]	['truːli]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	['kʌntri]	;
Such	**science**	**may**	**truly**	**say**	**she**	**is**	**of**	**no**	**country**	**;**
这样的	科学	可能	真的	说	她	是	的	不	国家	;

这样的科学或许可以断定她没有国籍；

[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	['sɪŋg(ə)l]	['kʌntri]	[ɒn]	[ðə; ði]	['hæbɪtəb(ə)l]	[gləʊb]	[kʊd; kəd]	[fɪl]	[ðə; ði]	[tʃeəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		,
for	**no**	**single**	**country**	**on**	**the**	**habitable**	**globe**	**could**	**fill**	**the**	**chairs**	**of**	**the**	**instructers**	**,**
为了	不	单身的	国家	在	这	适宜居住	地球	可以	充满	这	椅子	的	这	指导员	,

因为地球上没有任何一个国家能够填满这些讲师的席位。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[fɔːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pjuːp(ə)lz]	.
or	**the**	**forms**	**of**	**the**	**pupils**	**.**
或者	这	表格	的	这	学生	.

或者学生的形态。

['æksɪdənt]	['dʒen(ə)rəli]	[leɪz]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['seminəri]	,
Accident	**generally**	**lays**	**the**	**foundation**	**of**	**such**	**seminaries**	**,**
事故	一般来说	躺下	这	基础	的	这样的	神学院	,

这类神学院的建立通常是由意外事故促成的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪvəlaɪzd]	[wɜːld]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'kwaɪəd]	[tuː; tə]	[ɪ'rekt]	[ænd; ənd]	[prɪ'zɜːv]	[ðə; ði]	['edɪfɪs]	.
and	**the**	**contributions**	**of**	**the**	**civilized**	**world**	**are**	**required**	**to**	**erect**	**and**	**preserve**	**the**	**edifice**	**.**
和	这	贡献	的	这	文明	世界	是	必需的	到	直立	和	保存	这	大厦	.

文明世界的贡献对于建设和维护这一宏伟事业至关重要。

[dʌz]	['eni]	['kʌntri]	[grʌdʒ]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kwəʊtə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[stɒk]	,
Does	**any**	**country**	**grudge**	**to**	**pay**	**her**	**quota**	**to**	**the**	**common**	**stock**	**,**
做	任何	国家	怨恨	到	支付	她	配额	到	这	常见的	库存	,

有哪个国家会不愿意缴纳其应缴的公共股份额?

[ɔː(r)]	[siːk]	[tuː; tə]	[plʌk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɪŋ]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ðə; ði]	[pə'tɪkjələ(r)]	['feðə(r)]	[wɪtʃ]	[sʌtʃ]	['kʌntri]	[meɪ]	[kleɪm]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	?
or	**seek**	**to**	**pluck**	**from**	**the**	**wing**	**of**	**science**	**the**	**particular**	**feather**	**which**	**such**	**country**	**may**	**claim**	**as**	**her**	**own**	**?**
或者	寻找	到	采摘	从	这	翼	的	科学	这	特别的	羽毛	哪个	这样的	国家	可能	宣称	作为	她	自己的	?

或者试图从科学的翅膀上摘取某个国家可能声称是自己独有的那根羽毛?

—	[iːtʃ]	[wɪl]	[duː; də]	[səʊ]	[ɪn]	[ɪts]	[tɜːn]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[wɪtʃ]	[mait]	[hæv; həv]	[sɔːrd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['saɪtləs]	[haɪt]	,
—	**each**	**will**	**do**	**so**	**in**	**its**	**turn**	**—**	**and**	**the**	**bird**	**which**	**might**	**have**	**soared**	**to**	**a**	**sightless**	**height**	**,**
—	每个	将要	做	所以	在	它是	转动	—	和	这	鸟	哪个	可能	有	飙升	到	一个	失明	高度	,

——它们都会依次这样做——而那只可能翱翔到看不见的高度的鸟儿，

[wen] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] ['pluːmɪdʒ] , [wɪl] [bʌt; bət] ['flʌtə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
when stripped of its plumage , will but flutter on the surface ,
什么时候 脱衣舞 的 它是 羽毛 , 将要 但 扑 在 这 表面 ,

羽毛褪去后，它只会漂浮在水面上。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒn] [haɪ] .
unable to wing her way on high .
无法 到 翼 她 方式 在 高的 .

她无法飞向高处。

" [naʊ] [wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðɪs]
" Now we confess that we do not understand to our entire satisfaction this
" 现在 我们 承认 那 我们 做 不是 理解 到 我们的 全部的 满意 这
['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
extract from the report .
提炼 从 这 报告 .

“现在我们承认，我们并不完全理解报告中的这段摘录。”

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [plʌkt] ['pluːmɪdʒ] ,
The figure of the bird with the plucked plumage ,
这 数字 的 这 鸟 和 这 拔弦 羽毛 ,

羽毛被拔光的鸟的形象，

['naɪðə(r)] [straɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz][ɪn] ['veri] [gʊd] [teɪst] [nɔː(r)] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;
neither strikes us as in very good taste nor very intelligible ;
两者都不 罢工 我们 作为 在 非常 好的 品尝 也不 非常 可理解的 ;

这两点在我们看来既不雅观，也不易懂；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
but as we have more to do with his Excellency's arguments than his
但 作为 我们 有 更多的 到 做 和 他的 卓越的 论点 比 他的
['retərɪk] ,
rhetoric ,
修辞 ,

但由于我们更关注阁下的论点而非他的言辞，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [skɪld] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
we shall leave the latter to those who are better skilled than we are in
我们 将 离开 这 后者 到 那些 WHO 是 更好的 熟练 比 我们 是 在
['fɒləʊɪŋ] " [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [kən'fjuːʒn] .
following " the mazes of metaphorical confusion .
下列的 " 这 迷宫 的 比喻性的 困惑 .

我们将把后者留给那些比我们更擅长应对“隐喻迷宫”的人。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['prəʊsiːdz] :
" The governor proceeds :
" 这 州长 收益 :

州长继续说道：

[[piː] . -]
[p . 137]
[p . -]

[第137页]

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['saɪəns] , [ɪn] [wɒt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪts] ['haɪə(r)]
" If this is the case with science , in what may now be considered its higher
" 如果 这 是 这 案件 和 科学 , 在 什么 可能 现在 是 经过考虑的 它是 更高
[dɪ'pɑːrtmənts] ,
departments ,
部门 ,

“如果科学领域的情况确实如此，尤其是在现在被认为是其高级领域的领域，

[haʊ]	[mʌtʃ]	[strɒŋgə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ə'piːl]	[hjuː'mænəti]	[meɪks]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[bə'nevələns]	[ænd; ənd]	['krɪstʃən]	['tʃærəti]	.
how	**much**	**stronger**	**is**	**the**	**appeal**	**humanity**	**makes**	**in**	**favor**	**of**	**benevolence**	**and**	**christian**	**charity**	**.**
如何	很多	更强	是	这	上诉	人类	制作	在	偏爱	的	仁	和	基督教	慈善机构	.

人类对仁爱和基督教慈善的诉求是多么强烈啊！

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	['kʌntri]	,	['sɜːt(ə)nli]	.
These	**are**	**of**	**no**	**country**	**,**	**certainly**	**.**
这些	是	的	不	国家	,	当然	.

这些物品肯定不属于任何国家。

[ðeɪ]	[bʌt; bət]	['sɒdʒən]	[ɒn]	[ɜːθ]	,	['tiːtʃɪŋ]	[freɪl]	[mæn]	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['meɪkə(r)]	,
They	**but**	**sojourn**	**on**	**earth**	**,**	**teaching**	**frail**	**man**	**to**	**do**	**his**	**duty**	**to**	**his**	**maker**	**,**
他们	但	旅居	在	地球	,	教学	脆弱	男人	到	做	他的	责任	到	他的	制造商	,

他们只是尘世的过客，教导脆弱的人类履行对造物主的义务。

[ɪn]	[prə'vaɪdɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wɒnts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['feloʊz]	,	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ɪz]	['præktɪkəbl]	.
in	**providing**	**for**	**the**	**wants**	**of**	**his**	**unfortunate**	**fellows**	**,**	**so**	**far**	**as**	**is**	**practicable**	**.**
在	提供	为了	这	想要	的	他的	不幸	伙伴们	,	所以	远的	作为	是	切实可行的	.

在力所能及的范围内，尽力满足不幸同胞的需求。

[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	['kɒnsɪkwəns]	[ɪn'diːd]	,
To	**them**	**it**	**must**	**be**	**of**	**little**	**consequence**	**indeed**	**,**
到	他们	它	必须	是	的	小的	结果	的确	,

对他们来说，这肯定无关紧要。

['weðə(r)]	[ðə; ði]	[mjuːt]	[baɪ]	['neɪtʃə(r)]	[ɪz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['ræʃ(ə)nəl]	['biːɪŋ]	[baɪ]	[a:ts]	[ɪm'plɔɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
whether	**the**	**mute**	**by**	**nature**	**is**	**made**	**a**	**rational**	**being**	**by**	**arts**	**employed**	**in**	**his**	**education**	**,**
无论	这	沉默的	经过	自然	是	制成	一个	合理的	存在	经过	艺术	受雇	在	他的	教育	,

能否通过教育手段使天生哑巴成为理性的人？

['aɪðə(r)]	[ɪn]	[wʌn]	[pleɪs]	[ɔː(r)]	[ə'nʌðə(r)]	.
either	**in**	**one**	**place**	**or**	**another**	**.**
任何一个	在	一	地方	或者	其他	.

无论是在这个地方还是另一个地方。

[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[rɪ'gɑːdz]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[mjuːt]	,	[ðə; ði]	['əʊnli]	[ɪn'kwaɪəri]	[ɪz]	,	[weə(r)]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[best]	[tɔːt]	?
So	**far**	**as**	**regards**	**the**	**unfortunate**	**mute**	**,**	**the**	**only**	**inquiry**	**is**	**,**	**where**	**can**	**he**	**be**	**best**	**taught**	**?**
所以	远的	作为	问候	这	不幸	沉默的	,	这	仅有的	询问	是	,	在哪里	能	他	是	最好的	教授	?

至于那位不幸的哑巴，唯一的问题是，哪里能最好地教导他？

[ðə; ði]	['əʊnli]	[ɪn'kwaɪəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'nevələnt]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
The	**only**	**inquiry**	**of**	**the**	**benevolent**	**ought**	**to**	**be**	**,**
这	仅有的	询问	的	这	仁慈	应该	到	是	,

行善者唯一应该问的问题是：

[weə(r)]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[səʊ]	[tɔːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[liːst]	[kɒst]	?
where	**can**	**he**	**be**	**so**	**taught**	**at**	**the**	**least**	**cost**	**?**
在哪里	能	他	是	所以	教授	在	这	至少	成本	?

哪里能以最低的成本教会他这些知识?

[ðɪs]	[lɑːst]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪn'kwaɪəri]	[sə'dʒestid]	[nɒt]	[les]	[baɪ]	[bə'nevələns]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	;
This	**last**	**is**	**an**	**inquiry**	**suggested**	**not**	**less**	**by**	**benevolence**	**than**	**the**	**former**	**;**
这	最后的	是	一个	询问	建议	不是	较少的	经过	仁	比	这	以前的	;

最后这个问题也是出于仁慈而提出的，其程度不亚于前一个问题；

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)n]	['tʃærəti]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌnesə'serəli]	['lɪmɪtɪd]	,
for	**as**	**the**	**means**	**of**	**even**	**charity**	**are**	**necessarily**	**limited**	**,**
为了	作为	这	方法	的	甚至	慈善机构	是	一定	有限的	,

因为即使是慈善的手段也必然是有限的，

[ðæt]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪz]	[best]	[wɪtʃ]	['prɒmɪsɪz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[gʊd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɪk'spendɪtʃə(r)]	.
that	**application**	**of**	**them**	**is**	**best**	**which**	**promises**	**to**	**do**	**the**	**greatest**	**good**	**with**	**the**	**least**	**expenditure**	**.**
那	应用	的	他们	是	最好的	哪个	承诺	到	做	这	最	好的	和	这	至少	支出	.

最好的应用方式是能够以最小的投入获得最大的益处。

"	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðɪs]	[let]	[ˌem 'iː]	[ˌeɪ diː 'diː]	,
"	**To**	**all**	**this**	**let**	**me**	**add**	**,**
"	到	全部	这	让	我	添加	,

“对此，我还要补充一点，

[ðæt]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['eni]	[θɪŋ]	['betə(r)]	['kælkjuleɪtɪd]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðə(r)]	[tuː; tə]	[sɪ'ment]	['aʊə(r)]	['juːniən]	,
that	**if**	**there**	**is**	**any**	**thing**	**better**	**calculated**	**than**	**any**	**other**	**to**	**cement**	**our**	**union**	**,**
那	如果	那里	是	任何	事物	更好的	计算	比	任何	其他	到	水泥	我们的	联盟	,

如果说有什么比其他任何事都更能巩固我们的联盟，那就是

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[braɪt]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[wɪtʃ]	[ai]	[trʌst]	[wɪl]	[baɪnd]	[ðiːz]	[steɪts]	[tə'geðə(r)]	[waɪl]	[taɪm]	[lɑːsts]	,
and	**to**	**keep**	**bright**	**the**	**chain**	**which**	**I**	**trust**	**will**	**bind**	**these**	**states**	**together**	**while**	**time**	**lasts**	**,**
和	到	保持	明亮的	这	链	哪个	我	相信	将要	绑定	这些	各州	一起	尽管	时间	持续时间	,

为了让这条我深信能将这些州永远联系在一起的纽带保持明亮，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əd'vɑːnsmənt]	[ɒv; əv]	['ɒbdʒɪkts]	[ə'pruːvd]	[baɪ]	[ɔːl]	,
it	**will**	**be**	**found**	**in**	**the**	**contributions**	**of**	**each**	**to**	**the**	**advancement**	**of**	**objects**	**approved**	**by**	**all**	**,**
它	将要	是	成立	在	这	贡献	的	每个	到	这	进步	的	对象	得到正式认可的	经过	全部	,

它将体现在每个人为推进大家共同认可的目标所做出的贡献中。

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['dʒeləs]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['æktʃuəl]	[spɒt]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[gʊd]	[meɪ]	[kə'mens]	.
without	**any**	**jealous**	**regard**	**to**	**the**	**actual**	**spot**	**at**	**which**	**such**	**a**	**general**	**good**	**may**	**commence**	**.**
没有	任何	嫉妒的	看待	到	这	实际的	点	在	哪个	这样的	一个	一般的	好的	可能	开始	.

不偏袒任何一方，不去在意这种普遍利益的实际来源地。

[ɪf]	[ə; eɪ]	['dʒenərəs]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sɔːt]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[wʌns]	['mænɪfestɪd]	,
If	**a**	**generous**	**spirit**	**of**	**this**	**sort**	**is**	**but**	**once**	**manifested**	**,**
如果	一个	慷慨的	精神	的	这	种类	是	但	一次	表现出来	,

如果这种慷慨精神只展现一次，

[ɪts] [ɪ'fekts] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [baɪ] [ɔːl] .
its effects will be soon seen and felt by all .
它是 效果 将要 是 很快 已见 和 毛毡 经过 全部 .

它的影响很快就会被所有人看到和感受到。

[ækts] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] ['sɪmpəθi]
Acts of kindness will not fail to induce forbearance and to generate sympathy
使徒行传 的 仁慈 将要 不是 失败 到 诱导 宽容 和 到 产生 同情
.
.
.

善举总能赢得宽容和同情。

[wen] [iːtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ,
When each state shall feel ,
什么时候 每个 状态 将 感觉 ,

当每个州都感受到，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl]
that for the aid it requires to accomplish any object of general
那 为了 这 援助 它 需要 到 完成 任何 目的 的 一般的
[juː'tɪləti] ,
utility ,
公用事业 ,

为了获得实现任何具有普遍实用价值的目标所需的帮助，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'laɪ] ['kɒnfɪdəntli] [ɒn] [ɪts] [ˌsiː 'əʊ] - [steɪts] ,
it may rely confidently on its co - states ,
它 可能 依靠 自信地 在 它是 合作 - 各州 ,

它或许可以自信地依靠其同盟国，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [pə'vɜːt] [ðə; ði]
there will be no more applications to the federal government to pervert the
那里 将要 是 不 更多的 应用程序 到 这 联邦 政府 到 变态 这
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
language of the constitution ,
语言 的 这 宪法 ,

以后不会再有人向联邦政府申请歪曲宪法条文。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'həʊli] [skiːm] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] [maɪ'nɒrəti] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ə; eɪ]
in order to accomplish the unholy scheme of robbing a minority to enrich a
在 命令 到 完成 这 不圣洁的 方案 的 抢劫 一个 少数民族 到 丰富 一个
[mə'dʒɒrəti] .
majority .
多数 .

为了实现掠夺少数人财富以使多数人致富的邪恶计划。

[ðen] , [ðəʊz] [huː] [kən'tend] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ,
Then , those who contend but for the spoils of the vanquished ,
然后 , 那些 WHO 抗衡 但 为了 这 战利品 的 这 战败者 ,

然后，那些争夺战败者战利品的人，

[meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)]
may be safely left to the contempt which such a motive cannot fail to inspire
可能 是 安全 左边 到 这 鄙视 哪个 这样的 一个 动机 不能 失败 到 启发
[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] .
with all the generous and the good .
和 全部 这 慷慨的 和 这 好的 .

这种动机理应受到所有慷慨善良之人的鄙视。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] [tuː; tə] [set] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] :
It would have been worthy of Virginia to set such an example :
它 会 有 到过 值得 的 弗吉尼亚州 到 放 这样的 一个 例子 :

如果弗吉尼亚州能树立这样的榜样，那才称得上是弗吉尼亚州的骄傲：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [tɔːt] .
it is worthy of her to imitate that which others have already taught .
它 是 值得 的 她 到 模拟 那 哪个 其他的 有 已经 教授 .

她效仿他人已经教过的东西，这很值得称道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] [pˈæsɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ləːk] [ðə; ði] [ˈfæləsi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [ˌeɪ diː ˈdiː]
" It is in these passages that we think lurks the fallacy , and we might add
" 它 是 在 这些 段落 那 我们 思考 潜伏者 这 谬论 , 和 我们 可能 添加
,
,
,

“我们认为谬误就潜藏在这些段落中，我们或许还可以补充一点，

[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnərz] [vˈjuːz] .
the mischief of the Governor's views .
这 恶作剧 的 这 州长的 浏览 .

州长观点的危害。

[hiː; hi] [sets] [aʊt] [fɜːst] [baɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ɔːl] [ˈledʒɪslətɪv] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
He sets out first by deprecating all legislative interference on the subject .
他 套 出去 第一的 经过 弃用 全部 立法 干涉 在 这 主题 .

他首先谴责了立法机关对该问题的一切干预。

" [let] [ˌjuː ˈes] [əˈləʊn] " [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈmæksɪm] ,
" Let us alone " is his cardinal maxim ,
" 让 我们 独自的 " 是 他的 红衣主教 格言 ,

“别来烦我们”是他最重要的格言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæksɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmɪsts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] .
and the maxim of the school of political economists to which he belongs .
和 这 格言 的 这 学校 的 政治的 经济学家 到 哪个 他 属于 .
— [let] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
— Let individuals take care of themselves and of each other ,
— 让 个人 拿 关心 的 他们自己 和 的 每个 其他 ,

以及他所属政治经济学派的格言——让个人照顾好自己，也照顾好他人。

[bʌt; bət] [let] [nɒt] [ˈɡʌvənmənt] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [θrʌst] [ɪts] [pəˈtɜːnl] [keə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
but let not government presume to thrust its paternal care upon the community .
但 让 不是 政府 怙 到 推力 它是 父系 关心 之上 这 社区 .

但政府不应妄自将父辈的关怀强加于社会之上。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɛksələnsiz] [ˈnəʊʃ(ə)nz] ,
In the next place , however , if the State , according to his Excellency's notions ,
在 这 下一个 地方 , 然而 , 如果 这 状态 , 根据 到 他的 卓越的 概念 ,

然而，在另一处，如果按照阁下的想法，国家……

[wɪl] [əˈfɪʃəsli] [əbˈtruːd] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈpraɪvət] [ˈmætəz] — [waɪ] [ðen] [let] [ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
will officiously obtrude into these private matters — why then let the funds of the
将要 专横地 突兀 进入 这些 私人的 事情 — 为什么 然后 让 这 资金 的 这
[ˈkɒmənwelθ] [ɡəʊ] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈsɪstə(r)] [steɪt] . — [ðiːz] [kaɪnd] [ˈɑː.fɪsɪz] [wɪl]
Commonwealth go abroad and enrich some sister State . — These kind offices will
联邦 去 国外 和 丰富 一些 姐姐 状态 . — 这些 种类 办公室 将要
[ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈjuːniən] [wɪtʃ] [baɪndz] [ðə; ði] [steɪts] [təˈɡeðə(r)] .
brighten the chain of union which binds the States together .
提亮 这 链 的 联盟 哪个 结合 这 各州 一起 .

他们会爱管闲事地干涉这些私事——那么，为什么让联邦的资金流向国外，使某个兄弟州获利呢？——这些善举将使连接各州的联盟更加紧密。

[ðeɪ]	[wɪl]	[tiːtʃ]	[ˌjuː ˈes]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[rɪˈlaɪ]	[mɔː(r)]	[əˈpɒn]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[les]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈdʒen(ə)rəl]
They	**will**	**teach**	**us**	**all**	**to**	**rely**	**more**	**upon**	**each**	**other**	**,**	**and**	**less**	**upon**	**the**	**general**
他们	将要	教	我们	全部	到	依靠	更多的	之上	每个	其他	,	和	较少的	之上	这	一般的

[ˈɡʌvənmənt]	.
government	**.**
政府	.

他们将教会我们更多地依靠彼此，减少对联邦政府的依赖。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sʌm]	[ænd; ənd]	[ˈsʌbstəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvərnərz]	[ˈriːzənɪŋ]	;
This	**is**	**the**	**sum**	**and**	**substance**	**of**	**the**	**Governor's**	**reasoning**	**;**
这	是	这	和	和	物质	的	这	州长的	推理	;

这就是州长推理的要点和实质；

[ænd; ənd]	[ˈdeɪndʒərəs]	[ænd; ənd]	[fəˈleɪʃəs]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[bɪˈliːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[wiː; wi]	[fiːl]	[ðə; ði]
and	**dangerous**	**and**	**fallacious**	**as**	**we**	**believe**	**it**	**to**	**be**	**,**	**we**	**feel**	**the**
和	危险的	和	谬误的	作为	我们	相信	它	到	是	,	我们	感觉	这

[strɒŋɡə(r)]	[ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n]	,
stronger	**obligation**	**,**
更强	义务	,

尽管我们认为这种做法危险且谬误，但我们仍然感到有更强烈的责任感。

[ˈkʌmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[haɪ]	[ˈkwɔːtə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	,	[tuː; tə]	[rɪˈzɪst]	[ænd; ənd]	[rɪˈfjuːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪf]	[wiː; wi]
coming	**from**	**the**	**high**	**quarter**	**it**	**does**	**,**	**to**	**resist**	**and**	**refute**	**it**	**if**	**we**
未来	从	这	高的	四分之一	它	做	,	到	抵抗	和	反驳	它	如果	我们

[kæn; kən]	.
can	**.**
能	.

它来自高层，如果可以的话，我们应该抵制并反驳它。

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˈdʒʌstli]	[ɑːskt]	,
It	**may**	**be**	**justly**	**asked**	**,**
它	可能	是	公正地	问	,

这个问题或许值得探讨。

[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[ˈeni]	[θɪŋ]	[saʊnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈspiːʃəs]	[əˈpiːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdʒenərəs]	[ˈfiːlɪŋz]	[ɒv; əv]
if	**there**	**be**	**any**	**thing**	**sound**	**in**	**this**	**specious**	**appeal**	**to**	**the**	**generous**	**feelings**	**of**
如果	那里	是	任何	事物	声音	在	这	似是而非的	上诉	到	这	慷慨的	情怀	的

[ðə; ði]	[steɪts]	,
the	**States**	**,**
这	各州	,

如果这种似是而非的、诉诸各州宽容之心的呼吁中有任何合理之处的话，

[waɪ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ðə; ði]	[steɪts]	[ˈkærid]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈdɒktrɪn]	[ðəmˈselvz]	?
why	**have**	**not**	**the**	**States**	**carried**	**out**	**the**	**doctrine**	**themselves**	**?**
为什么	有	不是	这	各州	携带	出去	这	教义	他们自己	?

为什么各州自己没有贯彻这一理论？

[waɪ]	[hæz; həz]	[nɔːθ]	[ˌkærəˈlaɪnə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪɡˈzɑːmp(ə)l]	,	[prəˈvɜːbiəli]	[staɪld]	[ðə; ði]	[ˌɑːr aɪ ˈpiː]	[væn]	[ˈwɪŋk(ə)l]
Why	**has**	**North**	**Carolina**	**for**	**example**	**,**	**proverbially**	**styled**	**the**	**Rip**	**Van**	**Winkle**
为什么	有	北	卡罗莱纳	为了	例子	,	俗语	风格	这	撕裂	范	温克尔

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
of	**the**	**South**	**,**
的	这	南	,

例如，为什么北卡罗来纳州被人们戏称为南方的“睡美人”呢？

[biːn]	[səʊ]	[blaɪnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ˈɪntrəsts]	[ænd; ənd]	[ˈdjuːti]	,
been	**so**	**blind**	**to**	**her**	**own**	**interests**	**and**	**duty**	**,**
到过	所以	瞎的	到	她	自己的	兴趣	和	责任	,

她对自己的利益和责任如此盲目，

[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[send]	[hɜː(r); hə(r)]	[def]	[ænd; ənd]	[dʌm]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	['hɑːtfəd]	,
as	**not**	**to**	**send**	**her**	**deaf**	**and**	**dumb**	**children**	**to**	**Hartford**	**,**
作为	不是	到	发送	她	聋	和	哑的	孩子们	到	哈特福德	,

以免将她又聋又哑的孩子送到哈特福德。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ɪ'rektɪŋ]	[æn; ən]	[ə'saɪləm]	[æt; ət]	[həʊm]	?
instead	**of**	**erecting**	**an**	**asylum**	**at**	**home**	**?**
反而	的	竖立	一个	庇护所	在	家	?

而不是在家建立精神病院?

[waɪ]	[hæv; həv]	[əʊ'haɪəʊ]	[ænd; ənd]	[ken'tʌki]	[biːn]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪmələ(r)]	['fɒli]	[ɒv; əv]	['faʊndɪŋ]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]	[ðəm'selvz]	?
Why	**have**	**Ohio**	**and**	**Kentucky**	**been**	**guilty**	**of**	**the**	**similar**	**folly**	**of**	**founding**	**institutions**	**themselves**	**?**
为什么	有	俄亥俄州	和	肯塔基州	到过	有罪的	的	这	相似的	蠢事	的	创立	机构	他们自己	?

为什么俄亥俄州和肯塔基州都犯了同样的错误，即自行创立了相关机构?

[wiː; wi]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['ɑːnsə(r)]	[ðiːz]	['kwestʃənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['ɑːnsə(r)d]	,
We	**think**	**we**	**can**	**answer**	**these**	**questions**	**in**	**the**	**only**	**way**	**in**	**which**	**they**	**can**	**be**	**answered**	**,**
我们	思考	我们	能	回答	这些	问题	在	这	仅有的	方式	在	哪个	他们	能	是	回答	,

我们认为，我们只能用唯一能回答这些问题的方式来回答它们。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ðiːz]	['jʌŋgə]	[steɪts]	—	[ðiːz]	(	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	)	[d'ɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[də'mɪnjən]	,
and	**that**	**is**	**,**	**that**	**these**	**younger**	**States**	**—**	**these**	**(**	**for**	**the**	**most**	**part**	**)**	**daughters**	**of**	**the**	**Old**	**Dominion**	**,**
和	那	是	,	那	这些	年轻	各州	—	这些	(	为了	这	最多	部分	)	女儿们	的	这	老的	自治领	,

也就是说，这些年轻的州——这些（大多数情况下）是旧自治领的女儿们，

[ɑː(r); ə(r)]	['waɪzə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðeə(r)]	['venərəb(ə)l]	['mʌðə(r)]	.
are	**wiser**	**in**	**their**	**generation**	**than**	**their**	**venerable**	**mother**	**.**
是	更明智	在	他们的	一代	比	他们的	可敬	母亲	.

他们这一代人比他们德高望重的母亲更有智慧。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[di'səːnd]	[ðeə(r)]	[truː]	['ɪntrəsts]	,	[ɪn]	['fɑːstərɪŋ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[i'stæbliʃmənt]	.
They	**have**	**discerned**	**their**	**true**	**interests**	**,**	**in**	**fostering**	**their**	**own**	**establishments**	**.**
他们	有	辨别	他们的	真的	兴趣	,	在	寄养	他们的	自己的	机构	.

他们看清了自己的真正利益所在，那就是发展壮大自己的事业。

[dɪd]	['eni]	[wʌn]	['evə(r)]	[driːm]	[ðæt]	[ken'tʌki]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ə'fens]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	[steɪts]	,
Did	**any**	**one**	**ever**	**dream**	**that**	**Kentucky**	**had**	**given**	**cause**	**of**	**offence**	**to**	**her**	**sister**	**States**	**,**
做过	任何	一	曾经	梦	那	肯塔基州	有	给定	原因	的	罪行	到	她	姐姐	各州	,

难道有人曾想过肯塔基州会冒犯其他州吗?

[baɪ]	[ɪ'rektɪŋ]	[æn; ən]	[ə'saɪləm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mjuːt]	?
by	**erecting**	**an**	**asylum**	**for**	**the**	**poor**	**mutes**	**?**
经过	竖立	一个	庇护所	为了	这	贫穷的	静音	?

为贫困的哑巴建造一座收容所?

[wiː; wi]	[ˌæprɪ'hend]	[nɒt]	.
We	**apprehend**	**not**	**.**
我们	逮捕	不是	.

我们并不感到担忧。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ɪz] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ə'pɒn]
The truth is , that his Excellency the Governor , is entirely mistaken in his views upon
这 真相 是 , 那 他的 阁下 这 州长 , 是 完全 错误 在 他的 浏览 之上
[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
this subject .
这 主题 .

事实是，总督阁下在这个问题上的看法完全错误。

[steɪt] [praɪd] , — [steɪt] ['sɒvrənti] , — [steɪt] [ˌɪndɪ'pendəns] , — ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]
State pride , — State sovereignty , — State independence , — jealousy of the federal
状态 自豪 , — 状态 主权 , — 状态 独立 , — 妒忌 的 这 联邦
['gʌvənmənt] , — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
government , — whatever you please to call it ,
政府 , — 任何 你 请 到 称呼 它 ,

州自豪感，——州主权，——州独立，——对联邦政府的嫉妒，——随便你怎么称呼它，

[ɪz] [best] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ,
is best preserved by each individual State taking care of its own resources ,
是 最好的 保存完好 经过 每个 个人 状态 采取 关心 的 它是自己的 资源 ,

最好的保护方式是每个国家自行管理好自己的资源。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪts] [əʊn] [i'stæbliʃmənt] .
and building up its own establishments .
和 建筑 向上 它是自己的 机构 .

并建立自己的机构。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] ['twenti] - [fɔː(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
What a ridiculous business it would be , if twenty - four families in the same
什么 一个 荒谬的 商业 它 会 是 , 如果 二十 - 四 家庭 在 这 相同的
['neɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

如果同一个社区的二十四个家庭都遭遇同样的命运，那该是多么荒谬的事情啊！

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ækt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
were to act upon the principle that each was to take care of all the
是 到 行为 之上 这 原则 那 每个 曾是 到 拿 关心 的 全部 这
[rest] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ɪt'self] ?
rest in preference to itself ?
休息 在 偏爱 到 本身 ?

是否应该遵循“每个人都应该优先照顾他人，而不是自己”的原则行事？

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] [steɪts] ['evə(r)][biː; bi] [strɒŋ] ,
How will the twenty - four States ever be strong ,
如何 将要 这 二十 - 四 各州 曾经 是 强的 ,

这二十四个州要如何才能强大起来？

[ən'les] [iːtʃ] [steɪt] [wɪl] [ə'tend] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['leɪt(ə)nt]
unless each State will attend particularly to the developement of its own latent
除非 每个 状态 将要 出席 特别 到 这 发展 的 它是自己的 潜
[p'aʊəz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] — [ən'les] [iːtʃ] [wɪl] [ə'plai] [ɪts] [əʊn] ['enədʒiz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['benɪfɪt]
powers and capacities — unless each will apply its own energies for its own benefit
权力 和 容量 — 除非 每个 将要 申请 它是自己的 能量 为了 它是自己的 益处
?
?
?

除非每个国家都特别重视发展自身潜在的力量和能力——除非每个国家都致力于发挥自身才能，造福自身？

[pə'sjuː]	[ðə; ði]	['ɡʌvərnərz]	['dɒktrɪn]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ɪts]	[rɪ'məʊt]	['kɒnsɪkwənsɪz]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[tuː; tə]	[wɒt]
Pursue	**the**	**Governor's**	**doctrine**	**to**	**all**	**its**	**remote**	**consequences**	**,**	**and**	**see**	**to**	**what**
追求	这	州长的	教义	到	全部	它是	偏僻的	结果	,	和	看	到	什么

[əb'səːdəti]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['drɪvn]	.
absurdities	**we**	**are**	**driven**	**.**
荒谬之处	我们	是	驱动	.

贯彻州长的教条，直至其所有深远后果，看看我们会走向何方。

[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['pælpəb(ə)l]	[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɜːtəsi]
The	**University**	**of**	**Virginia**	**was**	**a**	**most**	**palpable**	**violation**	**of**	**the**	**courtesy**
这	大学	的	弗吉尼亚州	曾是	一个	最多	可感知的	违反	的	这	礼貌

[ænd; ənd]	[ɡʊd]	['fiːlɪŋ]	[djuː]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['sɪstə(r)]	[steɪts]	.
and	**good**	**feeling**	**due**	**to**	**our**	**sister**	**States**	**.**
和	好的	感觉	到期的	到	我们的	姐姐	各州	.

弗吉尼亚大学的行为明显违背了我们姐妹州之间应有的礼貌和友好情谊。

[bɪ'saɪdz]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['eksələnsi]	,
Besides	**,**	**according**	**to**	**his**	**Excellency**	**,**
除了	,	根据	到	他的	阁下	,

此外，据阁下称，

[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[tʃiːpə]	[tuː; tə]	[send]	['aʊə(r)]	[sʌnz]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[tuː; tə]	['keɪmbrɪdʒ]	,
would	**it**	**not**	**have**	**been**	**cheaper**	**to**	**send**	**our**	**sons**	**as**	**usual**	**to**	**Cambridge**	**,**
会	它	不是	有	到过	更便宜	到	发送	我们的	儿子们	作为	通常	到	剑桥	,

[ænd; ənd]	['prɪnstən]	,
and	**Princeton**	**,**
和	普林斯顿	,

难道像往常一样送我们的儿子们去剑桥和普林斯顿不是更便宜吗?

[ænd; ənd]	[jeɪl]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪn'kɜː(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'nɔːməs]	[ɪk'spens]	[ɒv; əv]	[ɪ'rektɪŋ]	[ə; eɪ]	['splendɪd]
and	**Yale**	**,**	**rather**	**than**	**incur**	**the**	**enormous**	**expense**	**of**	**erecting**	**a**	**splendid**
和	耶鲁大学	,	相当	比	招致	这	巨大的	费用	的	竖立	一个	灿烂

[ɪ'stæblɪʃmənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[steɪt]	['treʒəri]	?
establishment	**from**	**the**	**State**	**Treasury**	**?**
建立	从	这	状态	财政部	?

与其花费巨资从州财政拨款建造一座宏伟的校舍，不如选择耶鲁大学?

[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	['fəːniʃ]	[ə; eɪ]	['veri]	[strɒŋ]	[keɪs]	,	['feɪvərɪŋ]	,
The	**University**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**furnishes**	**a**	**very**	**strong**	**case**	**,**	**favoring**	**,**
这	大学	,	经过	这	方式	,	提供	一个	非常	强的	案件	,	偏爱	,

顺便一提，大学方面提供了非常有力的论据，支持……

[ɪn]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[v'juːz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[rɪ'ɡɑːdɪd]	,
in	**many**	**of**	**the**	**views**	**in**	**which**	**it**	**may**	**be**	**regarded**	**,**
在	许多	的	这	浏览	在	哪个	它	可能	是	认为	,

在许多可以这样看待它的观点中，

[ðə; ði]	[pə'zɪʃnz]	[ænd; ənd]	['dɒktrɪnz]	[ɒv; əv]	['ɡʌvənə(r)]	['tæzˌwel]	;
the	**positions**	**and**	**doctrines**	**of**	**Governor**	**Tazewell**	**;**
这	职位	和	教义	的	州长	塔兹韦尔	;

塔兹韦尔州长的立场和学说；

[jet]	[wɒt]	[vər'dʒɪniən]	[rɪ'ɡrets]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['lævɪʃ]	[ɪk'spendɪtʃə(r)]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðæt]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	[hæz; həz]
yet	**what**	**Virginian**	**regrets**	**even**	**the**	**lavish**	**expenditure**	**by**	**which**	**that**	**institution**	**has**
然而	什么	弗吉尼亚人	遗憾	甚至	这	奢华的	支出	经过	哪个	那	机构	有

[biːn]	[ɪn'daʊd]	?
been	**endowed**	**?**
到过	捐赠	?

然而，有哪个弗吉尼亚人会后悔当初为这所机构投入的巨额资金呢?

— [huː] [dʌz] [nɒt]['rɑːðə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ]
— Who does not rather rejoice , that in his native State , at the base of Monticello
— WHO 做 不是 相当 靡 , 那 在 他的 本国的 状态 , 在 这 根据 的 蒙蒂塞洛
,
,
,

谁不感到欣喜呢？在他家乡的蒙蒂塞洛山脚下，

[ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [tuː; tə]['skætə(r)][ɪts] [lait] [tuː; tə][ðə; ði]
the domes of science have been reared , to scatter its light to the
这 穹顶 的 科学 有 到过 饲养 , 到 分散 它是 光 到 这
['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ?
present and future generations ?
展示 和 未来 几代人 ?

科学的穹顶已经建成，是为了将它的光芒传播给当代和后代吗？

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ænd; ənd][məʊst] ['melənkəli] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [men]
The truth is , and most melancholy is the truth , that many of our leading men
这 真相 是 , 和 最多 忧郁 是 这 真相 , 那 许多 的 我们的 领导 男人
[ɪn][və'dʒɪniə] ,
in Virginia ,
在 弗吉尼亚州 ,

事实是，也是最令人悲哀的事实是，弗吉尼亚州的许多杰出人物，

[pə'hæps] [ðə; ði][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] ,
perhaps the far greater number ,
也许 这 远的 更大的 数字 ,

或许数量要多得多，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [steɪt] ['æpəθi] — [ðɪs] [məʊst]
are inclined to acquiesce in this fatal doctrine of State apathy — this most
是 倾斜 到 默许 在 这 致命的 教义 的 状态 冷漠 — 这 最多
['pærəˌlaɪzɪŋ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['pæsɪv] [i'nə:tnis] ,
paralyzing policy of passive inertness ,
瘫痪 政策 的 被动的 惰性 ,

倾向于默许这种致命的国家冷漠教条——这种最具破坏性的消极不作为政策。

— [waɪlst] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
— whilst the world at large , and many other portions of the Union ,
— 而 这 世界 在 大的 , 和 许多 其他 部分 的 这 联盟 ,

——与此同时，世界其他地区以及联邦的许多其他部分，

[ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lerɪti] [wɪtʃ] [di'fai, 'di:-][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
are marching in advance of us , with a celerity which defies calculation .
是 行军 在 进步 的 我们 , 和 一个 速度 哪个 反抗 计算 .

他们正以无法估量的速度走在我们前面。

['gʌvənə(r)] ['tæzˌwɛl] [mait] [wel] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [di'spɔil] [ɒv; əv][ɪts]
Governor Tazewell might well have applied his figure of the bird despoiled of its
州长 塔兹韦尔 可能 出色地 有 应用 他的 数字 的 这 鸟 掠夺 的 它是
['pluːmɪdʒ] ,
plumage ,
羽毛 ,

塔泽韦尔总督很可能运用了他所举的鸟儿被剥夺羽毛的比喻。

[tuː; tə]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] .
to our poor , old and venerable mother .
到 我们的 贫穷的 , 老的 和 可敬 母亲 .

献给我们可怜的、年迈的、受人尊敬的母亲。

[hɜː(r); hə(r)] [dɔːtəz] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
Her daughters , and sisters ,
她 女儿们 , 和 姐妹 ,

她的女儿们和姐妹们，

[ænd; ənd] ['brʌðəz] — ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] — [nəʊ] [daʊt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn]
and brothers — almost the whole family — no doubt with the best intentions in
和 兄弟 — 几乎 这 所有的 家庭 — 不 怀疑 和 这 最好的 意图 在
[ðə; ði] [wɜːld] — [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪsɪŋ] ,
the world — are practising ,
这 世界 — 是 练习 ,

兄弟俩——几乎全家——无疑都怀着世界上最好的意愿——都在练习，

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
in one way or other , on the old lady's kind feelings and generous principles .
在 一 方式 或者 其他 , 在 这 老的 女士的 种类 情怀 和 慷慨的 原则 .

无论如何，都是出于老太太善良的感情和慷慨的原则。

['aʊə(r)] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['eksələnt] [frendz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] , [send] [ˌjuː 'es][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] —
Our worthy and excellent friends East of the Hudson , send us their notions —
我们的 值得 和 出色的 朋友们 东方 的 这 哈德逊 , 发送 我们 他们的 概念 —
[ðeə(r)] [lɒŋ] ['prɒvɪndə(r)] ,
their long provender ,
他们的 长的 饲料 ,

我们哈德逊河以东值得尊敬和优秀的友人，向我们提供了他们的想法——他们长期以来的宝贵经验，

[ðeə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [bruːmz] , [ænd; ənd] [beg] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ,
their vegetables and brooms , and beg us , by all means , to buy them ,
他们的 蔬菜 和 扫帚 , 和 求 我们 , 经过 全部 方法 , 到 买 他们 ,

他们兜售蔬菜和扫帚，并想方设法恳求我们购买。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃiːpə] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ'vɜːt]['aʊə(r)]['leɪbə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]
because it is cheaper to do so , than to divert our labor from our
因为 它 是 更便宜 到 做 所以 , 比 到 转移 我们的 劳动 从 我们的
['væljuəb(ə)l] ['steɪplz] .
valuable staples .
有价值的 主食 .

因为这样做比将我们的劳动力从重要的主食生产中转移出去更便宜。

[ðeɪ] [send] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ['eksələnt] ['kɒtn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fæbrɪks][ɒv; əv][ðeə(r)] [luːmz] ,
They send us also their excellent cottons , and other fabrics of their looms ,
他们 发送 我们 还 他们的 出色的 棉花 , 和 其他 布料 的 他们的 织布机 ,
[wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] ['lɪbərəli] ,
which we take liberally ,
哪个 我们 拿 慷慨地 ,

他们还寄给我们他们织机生产的优质棉布和其他布料，我们大量接收。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sɜːpləs] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]['wɔːtə(r)]
although we have a good deal of surplus labor , and the finest water
虽然 我们 有 一个 好的 交易 的 剩余 劳动 , 和 这 最好的 水
['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]
power in the
力量 在 这

尽管我们拥有大量剩余劳动力，以及最好的水力资源，

[[piː] . -]
[p . 138]
[p . -]

[第138页]

['juːniən] . — ['aʊə(r)][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [twɪn] ['sɪstə(r)] ['meərilənd] , [ɪz] ['pʊʃɪŋ] ,
Union . — Our near neighbor and almost twin sister Maryland , is pushing ,
联盟 . — 我们的 靠近 邻居 和 几乎 双 姐姐 马里兰州 , 是 推动 ,

联合省——我们的近邻和几乎是孪生姐妹的马里兰州正在努力推进，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] ,
with a degree of enterprise which does her credit ,
和 一个 程度 的 企业 哪个 做 她 信用 ,

她展现出了相当的进取心，这值得称赞。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['terətri] — [ænd; ənd][wiː; wi]
her internal improvements into the heart of our own territory — and we
她 内部的 改进 进入 这 心 的 我们的 自己的 领土 — 和 我们
— — [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
— — we have too much grace and politeness to say to her ,
— — 我们 有 也 很多 优雅 和 礼貌 到 说 到 她 ,

她对我们领地核心地带的内部改进——而我们——我们太有风度和礼貌了，不好意思对她说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] .
that it is rather an intrusion .
那 它 是 相当 一个 入侵 .

这其实是一种侵犯。

['aʊə(r)][məʊst] ['fɪliəl] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [send] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðeə(r)] [hɒgz] ,
Our most filial and amiable daughters to the West , send to us their hogs ,
我们的 最多 孝 和 可亲 女儿们 到 这 西方 , 发送 到 我们 他们的 猪 ,

我们最孝顺、最和蔼的西方女儿们，把她们的猪送给我们。

['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] — [ænd; ənd][wiː; wi] [peɪ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] [səʊ] [sez] [ðə; ði]['baɪə(r)] , [məʊst]
horses and cattle — and we pay them , at least so says the buyer , most
马匹 和 牛 — 和 我们 支付 他们 , 在 至少 所以 说道 这 买方 , 最多
[trə'mendəs] [praisiz] .
tremendous prices .
巨大的 价格 .

马和牛——而且我们付给它们的价格非常高，至少买家是这么说的。

[ɔːl] [ðiːz] [dreɪnz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]
All these drains from our prosperity , and many more which might be
全部 这些 排水沟 从 我们的 繁荣 , 和 许多 更多的 哪个 可能 是
[ɪ'nuːməˌreɪtid] , [wiː; wi] [səb'mɪt] [tuː; tə] ,
enumerated , we submit to ,
列举 , 我们 提交 到 ,

所有这些消耗我们繁荣的因素，以及其他许多可以列举的因素，我们都承认：

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][dʒɒb] [mait] [hæv; həv]
with a degree of patience and composed resignation that even Job might have
和 一个 程度 的 耐心 和 由 辞职 那 甚至 工作 可能 有
['envid] .
envied .
令人羡慕 .

他表现出的耐心和沉着的顺从，甚至连约伯都可能羡慕不已。

['aʊə(r)]['iːg(ə)l][ɪz] [ɪn'diːd] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] ['pluːmɪdʒ] ,
Our Eagle is indeed stripped of its plumage ,
我们的 鹰 是 的确 脱衣舞 的 它是 羽毛 ,

我们的雄鹰确实被剥去了羽毛。

[tuː; tə] [ə'dɔːn] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] ['fɪələs] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .
to adorn others more fearless and adventurous on the wing .
到 装饰 其他的 更多的 无畏 和 冒险的 在 这 翼 .

为那些在空中更加无畏和冒险的人增添光彩。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
But to return to the Report .
但 到 返回 到 这 报告 .

但让我们回到报告本身。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [mait] [nɒt] [kən'kɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [v'juːz]
The Governor thinking it probable that the Legislature might not concur in his views
这 州长 思维 它 可能 那 这 立法机关 可能 不是 同意 在 他的 浏览
,
,
,

州长认为立法机构可能不会同意他的观点，

['aɪðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ə'saɪləm][ðə; ði][gəʊ] - [baɪ] ,
either to give the whole subject of a deaf and dumb asylum the go - by ,
任何一个 到 给 这 所有的 主题 的 一个 聋 和 哑的 庇护所 这 去 - 经过 ,

要么完全放弃讨论聋哑人收容所这个话题，

[ɔː(r)][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['ɪndɪdʒənt]['pjuːp(ə)lz]['ɪntuː]['ʌðə(r)] [steɪts] ,
or to adopt the alternative of sending the indigent pupils into other States ,
或者 到 采纳 这 选择 的 发送 这 贫困者 学生 进入 其他 各州 ,

或者采取将贫困学生送往其他州的替代方案，

['prez(ə)nts] ['veəriəs] [v'juːz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
presents various views touching the management of such institutions — the general
礼物 各种各样的 浏览 接触 这 管理 的 这样的 机构 — 这 一般的
[kə'rektnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kwestʃən] .
correctness of which we are not disposed to question .
正确性 的 哪个 我们 是 不是 处置 到 问题 .

提出了关于此类机构管理的各种观点——我们并不打算质疑这些观点的总体正确性。

[æt; ət][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
At one thing , however , we are somewhat surprised , and that is ,
在 一 事物 , 然而 , 我们 是 有些 惊讶 , 和 那 是 ,

然而，有一点让我们感到有些意外，那就是：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]
that his Excellency seems not to have been aware of the existence within this
那 他的 阁下 似乎 不是 到 有 到过 意识到的 的 这 存在 之内 这
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

阁下似乎并不知晓该州境内存在这种情况。

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ə'saɪləm] , [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wensəʊ'evə] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
of an incorporated asylum , prepared to go into operation whensoever the public
的 一个 公司 庇护所 , 准备 到 去 进入 手术 无论何时 这 民众
[ʃæl; ʃəl][ɪk'stend] [ɪts] ['pætrənɪdʒ] .
shall extend its patronage .
将 延长 它是 赞助 .

一家注册成立的精神病院，随时准备在公众给予支持时投入运营。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [mæs] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts]
The Report seems to have been founded upon a voluminous mass of documents
这 报告 似乎 到 有 到过 创立 之上 一个 大量的 大量的 的 文件
,
,
,

这份报告似乎是基于大量文件撰写而成的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
which are deposited in the public library , for the use of the Legislature .
哪个 是 已存 在 这 民众 图书馆 , 为了 这 使用 的 这 立法机关 .

这些资料存放在公共图书馆，供立法机关使用。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Not having access to them ,
不是 拥有 使用权 到 他们 ,

无法获取这些信息，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [riːtʃ] ,
we shall content ourselves with a reference to such others as lay within our reach ,
我们 将 内容 我们自己 和 一个 参考 到 这样的 其他的 作为 躺 之内 我们的 抵达 ,

我们将仅参考我们力所能及的其他资料。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [strɒŋ] [laɪts] ,
in order to present , in a few strong lights ,
在 命令 到 展示 , 在 一个 很少 强的 灯 ,

为了以几个重点突出的方式呈现，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [və'dʒɪniə] .
the importance and necessity of such an institution in Virginia .
这 重要性 和 必要性 的 这样的 一个 机构 在 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州设立此类机构的重要性和必要性。

[æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - - [sɪks] ,
At the session of 1825 - ' 6 ,
在 这 会议 的 - - - 6 ,

在1825-1826年的会议上，

['gʌvənə(r)] ['plez(ə)nt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ken'tʌki] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Governor Pleasants communicated to the Legislature the first annual report of the trustees of the Kentucky institution ,
州长 愉悦 沟通 到 这 立法机关 这 第一的 年度的 报告 的 这 受托人 的 这 肯塔基州 机构 ,

普莱森茨州长向立法机构提交了肯塔基州机构理事会的第一份年度报告。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][naɪnθ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːtfəd] [ə'saɪləm] .
and also the ninth annual report of the Hartford Asylum .
和 还 这 第九 年度的 报告 的 这 哈特福德 庇护所 .

以及哈特福德精神病院的第九份年度报告。

[ðə; ði] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] ['dɒkjumənt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
The first mentioned document is particularly important ,
这 第一的 提及 文档 是 特别 重要的 ,

第一份文件尤为重要。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] , ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] .
inasmuch as it exhibits at once the success which attended a first experiment , under circumstances extremely disadvantageous .
因此 作为 它 展品 在 一次 这 成功 哪个 参加 一个 第一的 实验 , 在下面 情况 极其 不利 .

因为它立即展现了在极其不利的情况下，首次实验所取得的成功。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ken'tʌki] ['ledʒɪslətʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
The report of the trustees made to the Kentucky Legislature was referred to
这 报告 的 这 受托人 制成 到 这 肯塔基州 立法机关 曾是 指 到
[ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] ,
a joint committee of the two Houses ,
一个 联合的 委员会 的 这 二 房屋 ,

受托人向肯塔基州立法机构提交的报告被转交给了两院的联合委员会。

— [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ə'saɪləm][æt; ət] ['dænvɪl] , [ænd; ənd] [huː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['steɪtɪd] , [ɒn]
— who visited the asylum at Danville , and who , among other things , stated , on
— WHO 到访 这 庇护所 在 丹维尔 , 和 WHO , 之中 其他 事物 , 声明 , 在
[ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
their return ,
他们的 返回 ,

——他们曾到访丹维尔精神病院，并在返回后表示，

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['grætɪfaɪd] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,
" that they were greatly gratified in witnessing the progress made by the pupils ,
" 那 他们 是 非常 满意 在 见证 这 进步 制成 经过 这 学生 ,

“他们看到学生们取得的进步，感到非常欣慰。”

[huːz] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
whose facility and correctness in comprehending the signs made by the teacher ,
谁 设施 和 正确性 在 理解 这 标志 制成 经过 这 老师 ,
[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)][aɪ'diəz] ,
and expressing their ideas ,
和 表达 他们的 想法 ,

他们能够轻松准确地理解老师的手势，并表达自己的想法，

[ɪk'siːdɪd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['sæŋgwɪn] [frendz]
exceeded any thing that could have been anticipated by the most sanguine friends
超出 任何 事物 那 可以 有 到过 预期 经过 这 最多 乐观 朋友们
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
of the institution .
的 这 机构 .

超出了该机构最乐观的朋友们所能预料到的任何结果。

" [ðeɪ] ['fɜːðə(r)] [steɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fækts] , [wɪtʃ] [ɔːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dɪ'spel]
" They further state the following extraordinary facts , which ought at once to dispel
" 他们 更远 状态 这 下列的 非凡的 事实 , 哪个 应该 在 一次 到 打消
[ɔːl] ['predʒədɪs] ,
all prejudice ,
全部 偏见 ,

“他们还陈述了以下非同寻常的事实，这些事实应该立即消除所有偏见，

[ænd; ənd][ju'naɪt][ɔːl] [hɑːts] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ə'tendɪd] [baɪ] [sʌtʃ]
and unite all hearts in support of a system of instruction , attended by such
和 团结 全部 心 在 支持 的 一个 系统 的 操作说明 , 参加 经过 这样的
[bɪ'nefɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .
beneficent results .
仁慈的 结果 .

并团结所有人的心，支持这种能够带来如此有益结果的教学体系。

" [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] , [rəʊt]
" All those who had been instructed in the asylum for FOUR MONTHS , wrote
" 全部 那些 WHO 有 到过 指示 在 这 庇护所 为了 四 几个月 , 写道
[gʊd] [hændz] ,
good hands ,
好的 双手 ,

“所有在精神病院接受过四个月培训的人，都写出了好手。”

[speld] [kə'rektli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [kə'rektli] ,
spelled correctly , and answered promptly and correctly ,
拼写 正确 , 和 回答 及时 和 正确 ,

拼写正确，回答迅速且准确。

['njuːmərəs] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]
numerous questions that were proposed to them by the teacher and
很多的 问题 那 是 建议的 到 他们 经过 这 老师 和
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
members of the committee .
成员 的 这 委员会 .

老师和委员会成员向他们提出了许多问题。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
" It also appears that the whole number of pupils , at the end of the first
" 它 还 出现 那 这 所有的 数字 的 学生 , 在 这 结尾 的 这 第一的
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

“此外，第一学年结束时，学生总数似乎也……”

[wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [wʌn] — [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] -
was only twenty - one — a number , which , according to Governor Tazewell's
曾是 仅有的 二十 - 一 — 一个 数字 , 哪个 , 根据 到 州长 -
['θɪəri] ,
theory ,
理论 ,

只有二十一——根据塔兹韦尔州长的理论，这个数字……

[ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [kə'mjuːniən] , [ɪn][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [məʊd] —
is not sufficient for the purpose of mutual communion , in their peculiar mode —
是 不是 充足的 为了 这 目的 的 相互的 圣餐 , 在 他们的 奇特 模式 —
[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
but which ,
但 哪个 ,

就他们特有的方式而言，这不足以实现彼此交流——但是，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt]
in the instance before us , would seem to establish the very reverse of that
在 这 实例 前 我们 , 会 似乎 到 建立 这 非常 撤销 的 那
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

在我们面前的这个例子中，似乎恰恰证明了这一命题的相反结果。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːtfəd] [ə'saɪləm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪtɪd] [ɪn] - , [ɪz] [pə'tɪkjələli]
The report from the Hartford Asylum , which is dated in 1825 , is particularly
这 报告 从 这 哈特福德 庇护所 , 哪个 是 日期 在 - , 是 特别
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

哈特福德精神病院1825年的报告尤其引人注目。

[æz; əz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [bəʊθ] [ɪn] ['mɒrəl]
as furnishing extraordinary proofs of the progress of the pupils , both in moral
作为 家具 非凡的 证明 的 这 进步 的 这 学生 , 两个都 在 道德
[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] .
and intellectual attainments .
和 知识分子 成就 .

这为学生在道德和智力方面的进步提供了非凡的证明。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪf] [ˈɡʌvənə(r)] [ˈtæzˌwɛl] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [lait] [əˈpɒn] [ðɪs]
We think , if Governor Tazewell had been so fortunate as to light upon this
我们 思考 , 如果 州长 塔兹韦尔 有 到过 所以 幸运 作为 到 光 之上 这
[ˈdɒkjumənt] ,
document ,
文档 ,

我们认为，如果塔兹韦尔州长有幸发现了这份文件，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈskeəsli] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpəustˈpəuniŋ] [æn; ən] [əˈsaɪləm] [ɪn]
he would scarcely have urged as a reason for postponing an asylum in
他 会 几乎 有 敦促 作为 一个 原因 为了 推迟 一个 庇护所 在
[vəˈdʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

他几乎不会以此为由推迟在弗吉尼亚州寻求庇护。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [def] [mjuːt] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ədˈvɑːnsɪŋ] ,
that the science of instructing the deaf mute was continually advancing ,
那 这 科学 的 指导 这 聋 沉默的 曾是 持续 前进 ,

聋哑人教育科学一直在不断进步。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [sʌm; səm] [jˈiəz] [hens] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
and was likely to be more perfect some years hence than at present .
和 曾是 可能 到 是 更多的 完美的 一些 年 因此 比 在 展示 .

几年后，它可能会比现在更加完美。

[ˈdaʊtləs] [ðɪs] [pɪˈkjuːliə(r)][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ɑːt] [wɪl] [ɪmˈpruːv] ,
Doubtless this peculiar and valuable art will improve ,
毫无疑问 这 奇特 和 有价值的 艺术 将要 提升 ,

毫无疑问，这种独特而珍贵的艺术将会得到发展。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]
and so will many other branches of knowledge which are even now in a
和 所以 将要 许多 其他 分支 的 知识 哪个 是 甚至 现在 在 一个
[ˈhaɪli] [ədˈvɑːnst] [steɪt] .
highly advanced state .
高度 先进的 状态 .

许多其他目前已处于高度发达状态的知识领域也将如此。

[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈkemɪstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɑː(r); ə(r)]
Natural history , chemistry , and the physical sciences generally , are
自然的 历史 , 化学 , 和 这 身体的 科学 一般来说 , 是
[ˈkɒnstəntli] [ɪnˈlɑːdʒɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbaʊndriz] ,
constantly enlarging their boundaries ,
不断地 扩大 他们的 边界 ,

自然史、化学以及物理科学等学科都在不断拓展其边界。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ðeə(r)] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)nz] — [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , [rɪˈmeɪn] [ɪn]
and extending their acquisitions — but shall we , on that account , remain in
和 扩展 他们的 收购 — 但 将 我们 , 在 那 帐户 , 保持 在
[ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [naʊ] [tiːtʃ] ,
ignorance of what they now teach ,
无知 的 什么 他们 现在 教 ,

并不断扩大他们的收购范围——但是，难道因此我们就应该对他们现在所教授的内容一无所知吗?

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈmæksɪməm][ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] ?
in the vain hope that by and by they will reach the maximum of perfection ?
在 这 徒劳 希望 那 经过 和 经过 他们 将要 抵达 这 最大限度 的 完美 ?

难道他们妄想着，总有一天会达到完美的极致吗?

[streɪndʒ] ['dɒktrɪn] ['truːli] !
Strange doctrine truly !
奇怪的 教义 真的 !

真是奇怪的教义！

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stæntən]
We have already referred to the memorial of the trustees of the Staunton
我们 有 已经 指 到 这 纪念馆 的 这 受托人 的 这 斯汤顿
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

我们已经提到了斯汤顿机构受托人的备忘录，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] — [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ]
and the report of the committee of schools and colleges — both of which
和 这 报告 的 这 委员会 的 学校 和 大学 — 两个都 的 哪个
['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpəz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['ledʒɪslətɪv] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv][lɑːst]
interesting papers will be found among the printed legislative documents of last
有趣的 文件 将要 是 成立 之中 这 打印 立法 文件 的 最后的
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

还有学校和学院委员会的报告——这两份有趣的文件都可以在去年冬天印刷的立法文件中找到。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'print, 'riːprint][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
and ought to be reprinted for distribution among the members of
和 应该 到 是 转载 为了 分配 之中 这 成员 的
[ðæt] ['bɒdi] , [naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .
that body , now in session .
那 身体 , 现在 在 会议 .

应当重印，分发给正在开会的该机构的成员。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ɪntuː][ɪts] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst]
We hope that the Legislature will take the subject into its speedy and earnest
我们 希望 那 这 立法机关 将要 拿 这 主题 进入 它是 迅速 和 认真
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

我们希望立法机关能够迅速认真地审议此事。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ken'tʌki] [rɪ'pɔːt] ,
and that , in the language of the Kentucky report ,
和 那 , 在 这 语言 的 这 肯塔基州 报告 ,

用肯塔基州报告的语言来说，

[ðeɪ] [wɪl] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] " [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [gɒd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
they will hearken to the " claims of those whom God , in the mysterious
他们 将要 倾听 到 这 " 索赔 的 那些 谁 上帝 , 在 这 神秘
[ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ,
dispensations of his providence ,
豁免 的 他的 普罗维登斯 ,

他们将听从“上帝在其神秘的旨意安排中，所拣选之人的诉求”。

[hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [spiːtʃ] ; [ɒv; əv] [huːm] [æn; ən]
has deprived of the faculty of hearing and of speech ; of whom an
有 被剥夺的 的 这 学院 的 听力 和 的 演讲 ; 的 谁 一个
['eləkwənt] [dɪ'vaɪn] [hæz; həz] [sed] ,
eloquent divine has said ,
雄辩 神圣的 有 说 ,

他丧失了听觉和语言能力；一位雄辩的神学家曾这样评价他：

-	['saɪləns]	[laɪk]	[ðeəz]	[ɪz]	['eləkwəns]	.	-
'	**silence**	**like**	**theirs**	**is**	**eloquence**	**.**	**'**
-	沉默	喜欢	他们的	是	口才	.	-

“像他们那样的沉默也是一种雄辩。”

"	[kə'ləʊniəl]	['mænəz]	.
"	**COLONIAL**	**MANNERS**	**.**
"	殖民	礼仪	.

殖民礼仪。

[ə; eɪ]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['bɜːdʒɪs]	[ɒv; əv]	['meərilənd]	[ɪn]	-	.
A	**picture**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Burgesses**	**of**	**Maryland**	**in**	**1766**	**.**
一个	图片	的	这	房子	的	市民	的	马里兰州	在	-	.

1766年马里兰州议会大厦的景象。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	[pə'laɪtli]	['feɪvəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]
We	**have**	**been**	**politely**	**favored**	**with**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**letter**	**from**	**an**
我们	有	到过	礼貌地	受青睐	和	这	视线	的	一个	信	从	一个

[ɪ'lʌstriəs]	[fə'lɒsəfə(r)]	[ænd; ənd]	['steɪtsmən]	,
illustrious	**philosopher**	**and**	**statesman**	**,**
杰出	哲学家	和	政治家	,

我们有幸收到了一位杰出的哲学家和政治家的来信，

['rɪt(ə)n]	[æt; ət]	[ə'næpəlɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	25th	[meɪ]	,	-	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[ɪn]	[və'dʒɪniə]	,
written	**at**	**Annapolis**	**on**	**the**	**25th**	**May**	**,**	**1766**	**,**	**to**	**his**	**friend**	**in**	**Virginia**	**,**
书面	在	安纳波利斯	在	这	25th	可能	,	-	,	到	他的	朋友	在	弗吉尼亚州	,

1766年5月25日，他在安纳波利斯写给他在弗吉尼亚的朋友。

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ˌsəb'dʒɔin]	['kjʊəriəs]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	.
from	**which**	**we**	**make**	**the**	**subjoined**	**curious**	**extract**	**.**
从	哪个	我们	制作	这	并列	好奇的	提炼	.

由此我们提取出下面这段有趣的内容。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nəʊ]	[les]	[ɪn'strʌktɪv]	[ðæn; ðən]	[ə'mjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[treɪs]	[ðə; ði]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	[frɒm; frəm]
It	**is**	**no**	**less**	**instructive**	**than**	**amusing**	**to**	**trace**	**the**	**progress**	**of**	**society**	**from**
它	是	不	较少的	有指导意义的	比	有趣	到	痕迹	这	进步	的	社会	从

[ɪts]	[ruːd]	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	[bɪ'gɪnɪŋz]	,
its	**rude**	**and**	**simple**	**beginnings**	**,**
它是	粗鲁的	和	简单的	开端	,

追溯社会从粗陋简陋的起源发展至今的历程，既富有教育意义又趣味盎然。

[tuː; tə]	[ðæt]	[mɔː(r)]	['pɜːfɪkt]	[fɔːm]	[prə'djuːst]	[baɪ]	[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]	[ænd; ənd]	[rɪ'faɪnmənt]	.
to	**that**	**more**	**perfect**	**form**	**produced**	**by**	**civilization**	**and**	**refinement**	**.**
到	那	更多的	完美的	形式	生产	经过	文明	和	精炼	.

走向文明和文明发展所带来的更完美的形态。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['daʊtɪd]	[haʊ'evə(r)]	,
It	**may**	**be**	**doubted**	**however**	**,**
它	可能	是	怀疑	然而	,

然而，这一点或许值得怀疑。

['weðə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	[dɪ'kɔːrəm]	[prɪ'veɪlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ledʒɪslətɪv]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	,
whether	**the**	**degree**	**of**	**decorum**	**prevailing**	**in**	**the**	**legislative**	**body**	**of**	**a**	**country**	**,**
无论	这	程度	的	礼仪	盛行	在	这	立法	身体	的	一个	国家	,

一个国家立法机构的礼仪程度如何，

['fəːniʃ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	[ɪm'pɜːfɪkt]	['ɪndeks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	['mænəz]	.
furnishes	**more**	**than**	**an**	**imperfect**	**index**	**to**	**the**	**state**	**of**	**public**	**manners**	**.**
提供	更多的	比	一个	不完善	指数	到	这	状态	的	民众	礼仪	.

它不仅仅是公共风俗状况的一个不完善的指标。

[wiː; wi] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪn] - ,
We will venture to assert that in 1766 ,
我们 将要 风险投资 到 断言 那 在 - ,

我们不妨大胆断言，在1766年，

[ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv] ['meərilənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [nəʊ] ['betə(r)]
the very year when the Burgesses of Maryland are represented as no better
这 非常 年 什么时候 这 市民 的 马里兰州 是 代表 作为 不 更好的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] " [mɒb] ,
than a " mob ,
比 一个 " 暴民 ,

就在同一年，马里兰州的议员们被描述成和“暴徒”没什么两样，

" [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [ə'sembli] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ig'zibitid] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['grævəti] [ænd; ənd]
" the Colonial Assembly of Virginia exhibited as fine a picture of gravity and
" 这 殖民 集会 的 弗吉尼亚州 展出 作为 美好的 一个 图片 的 重力 和
['dɪgnəti] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wel] [kən'siːvd] ;
dignity as could be well conceived ;
尊严 作为 可以 是 出色地 构思 ;

“弗吉尼亚殖民地议会展现了庄严和肃穆的形象，这已是人们所能想象到的最美好的景象了；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['meərilənd] [æt; ət]
and yet we have no reason to believe that the people of Maryland at
和 然而 我们 有 不 原因 到 相信 那 这 人们 的 马里兰州 在
[ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['sɪvəlaɪzd] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['breðrən] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] .
that day were less civilized than their brethren south of the Potomac .
那 天 是 较少的 文明 比 他们的 弟兄们 南 的 这 波托马克河 .

然而，我们没有任何理由相信当时的马里兰州人民比波托马克河以南的同胞们文明程度更低。

['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,
Perfectly aware as we are of the faults of our countrymen ,
完美 意识到的 作为 我们 是 的 这 故障 的 我们的 同胞们 ,

我们虽然非常清楚我们同胞的缺点，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌnevəðə'les] ['ɔːlweɪz] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [vər'dʒɪniən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst]
we have nevertheless always contended that the Virginians are the most
我们 有 尽管如此 总是 有争议 那 这 弗吉尼亚人 是 这 最多
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)]
remarkable people in the world for the observance of a certain peculiar
卓越 人们 在 这 世界 为了 这 观察 的 一个 肯定 奇特
[ˌæfə'bɪləti] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
affability towards each other ,
亲切 向 每个 其他 ,

然而，我们始终认为，弗吉尼亚人是世界上最了不起的民族，因为他们彼此之间表现出一种独特的友善态度。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðeə(r)] ['pʌblɪk] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] ['praɪvət] ['ɪntəkɔːs] .
not only in their public bodies , but in private intercourse .
不是 仅有的 在 他们的 民众 身体 , 但 在 私人的 交往 .

不仅在公共场合，而且在私下性行为中也是如此。

[wiː; wi] [miːn] [vər'dʒɪniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [əʊld] [stɒk] — [nɒt] [ðə; ði] [njuː] [reɪs] [huː] [hæv; həv]
We mean Virginians of the genuine old stock — not the new race who have
我们 意思是 弗吉尼亚人 的 这 真的 老的 库存 — 不是 这 新的 种族 WHO 有
[sprʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] ,
sprung up among us like mushrooms ,
弹簧 向上 之中 我们 喜欢 蘑菇 ,

我们指的是真正的弗吉尼亚老一辈人——而不是像雨后春笋般涌现出来的新移民。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['kʌstəmz] .
and are trying to introduce an awkward imitation of European customs .
和 是 尝试 到 介绍 一个 尴尬的 模仿 的 欧洲的 海关 .

他们试图引入一种拙劣地模仿欧洲习俗的做法。

[ðiːz] ['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
These latter are some of them weak enough to think that the sudden
这些 后者 是 一些 的 他们 虚弱的 足够的 到 思考 那 这 突然
[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
acquisition of fortune ,
获得 的 财富 ,

这些人当中有些意志薄弱，竟然认为突然获得财富就能带来财富。

[wɪ'ðaʊt] ['merɪt] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɔː(r)]['pærɪs] ,
without merit on their part , or a voyage or two to London or Paris ,
没有 优点 在 他们的 部分 , 或者 一个 航程 或者 二 到 伦敦 或者 巴黎 ,

他们自身并无功绩，或者只是去伦敦或巴黎旅行了一两次，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['dʒentlmən] .
are of themselves sufficient to constitute a finished gentleman .
是 的 他们自己 充足的 到 构成 一个 完成的 绅士 .

仅凭这些就足以使你成为一位举止得体的绅士。

['riːəl] [rɪ'faɪnmənt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [gʊd] [sens] ,
Real refinement is founded upon good sense ,
真实的 精炼 是 创立 之上 好的 感觉 ,

真正的优雅建立在良好的常识之上。

[[piː] . -]
[p . 139]
[p . -]

[第139页]

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['feləʊ] [mæn] ,
and upon kindness and good will towards our fellow man ,
和 之上 仁慈 和 好的 将要 向 我们的 同伴 男人 ,

以及对同胞的友善和善意，

[ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪst] [wɪð] [pɜːs] - [praʊd] ['ærəgəns] [ɔː(r)] [kən'siːtɪd] ['vænəti] .
and never can co - exist with purse - proud arrogance or conceited vanity .
和 绝不 能 合作 - 存在 和 钱包 - 自豪的 傲慢 或者 自负 虚荣 .

而且，它永远无法与炫耀财富的傲慢或自负的虚荣心共存。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [rɪ'mɑːk] ,
In reference to our public assemblies , it is a common remark ,
在 参考 到 我们的 民众 组件 , 它 是 一个 常见的 评论 ,

关于我们的公共集会，人们常说：

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)]['ɔːdə(r)] ,
and we have no doubt a just one , that there is more order ,
和 我们 有 不 怀疑 一个 只是 一 , 那 那里 是 更多的 命令 ,

我们毫不怀疑，公正的一方会更加注重秩序。

[dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['ledʒɪsleɪtʃə(r)] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
decorum and dignity in the Virginia Legislature , than in the House of
礼仪 和 尊严 在 这 弗吉尼亚州 立法机关 , 比 在 这 房子 的
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Representatives of the United States .
代表 的 这 团结的 各州 .

弗吉尼亚州议会的礼仪和尊严比美国众议院要好得多。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['bɒdi] [ðə; ði] ['membəz] [sɪt] [wɪð] [ðeə(r)][hæts][ɒn] , [raɪt] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [riːd]
In the latter body the members sit with their hats on , write letters and read
在 这 后者 身体 这 成员 坐 和 他们的 帽子 在 , 写 信件 和 读
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

在后一个机构中，成员们戴着帽子坐着，写信，读报纸。

[waɪlst] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['membəz] [ɪz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
whilst one of their members is addressing the chair , or the speaker is putting the question .
而 一 的 他们的 成员 是 解决 这 椅子 ， 或者 这 扬声器 是 推杆 这 问题 .

当他们的成员之一正在向主席发言，或者发言人正在提问时。

[sʌtʃ] [dɪs'ɔːdə(r)][ɪz] ['reəli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] .
Such disorder is rarely seen in the Capitol of the Old Dominion .
这样的 紊乱 是 很少 已见 在 这 国会大厦 的 这 老的 自治领 .

这种混乱局面在旧自治领的首府很少见。

— — " [ai] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] .
— — " I will now give you some account of what I have seen in this metropolis .
— — " 我 将要 现在 给 你 一些 帐户 的 什么 我 有 已见 在 这 都会 .

——“现在我将向你们讲述我在这座大都市里所看到的景象。

[ðə; ði] [ə'sembli] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
The Assembly happens to be sitting at this time ;
这 集会 发生 到 是 坐着 在 这 时间 ;

议会此时恰好正在开会；

[ðeə(r)] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [sɪt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] .
their upper and lower house as they call them , sit in different houses .
他们的 上 和 降低 房子 作为 他们 称呼 他们 ， 坐 在 不同的 房屋 .

他们称之为上议院和下议院的人，分别住在不同的房子里。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['kɔːthaʊs] , [wɪtʃ] [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [fɔːm] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,
I went into the lower , sitting in an old courthouse , which judging from its form and appearance ,
我 去 进入 这 降低 ， 坐着 在 一个 老的 法院 ， 哪个 评判 从 它是 形式 和 外貌 ，

我走进楼下，坐在一座旧法院大楼里，从它的形状和外观来看，

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [wʌn] .
was built in the year one .
曾是 建造 在 这 年 一 .

建于公元一年。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I was surprised on approaching it ,
我 曾是 惊讶 在 接近 它 ，

走近一看，我感到很惊讶。

[tuː; tə][hɪə(r)][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'zɜːv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] [ɪn] [və'dʒɪniə] .
to hear as great a noise and hubbub as you will usually observe at a public meeting of the planters in Virginia .
到 听到 作为 伟大的 一个 噪音 和 尘器 作为 你 将要 通常 观察 在 一个 民众 会议 的 这 花盆 在 弗吉尼亚州 .

听到像弗吉尼亚州种植园主公开会议上通常会听到的那种巨大的喧闹声。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][maɪ] ['entrəns] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ,
The first object which struck me after my entrance , was the figure of a little old man ,
这 第一的 目的 哪个 击 我 后 我的 入口 ， 曾是 这 数字 的 一个 小的 老的 男人 ，

我进门后首先映入眼帘的是一个矮小老头的身影。

[drest] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [kjuː] [wɪg] [ɒn] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði]
dressed but indifferently , with a yellow queue wig on , and mounted in the
穿着 但 漠不关心 , 和 一个 黄色的 队列 假发 在 , 和 安装 在 这
['dʒʌdʒɪz] [tʃeə(r)] .
judge's chair .
法官的 椅子 .

他衣着考究，但神情冷漠，戴着黄色辫子假发，坐在法官椅上。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
This , the gentleman who walked with me , informed me was the speaker ,
这 , 这 绅士 WHO 步行 和 我 , 知情的 我 曾是 这 扬声器 ,

和我同行的那位先生告诉我，这个人就是演讲者。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] [huː] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
a man of a very fair character , but who , by the by ,
一个 男人 的 一个 非常 公平的 特点 , 但 WHO , 经过 这 经过 ,

他品行非常公正，但顺便一提，

[hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːkə(r)] .
has very little the air of a speaker .
有 非常 小的 这 空气 的 一个 扬声器 .

几乎没有扬声器的那种气息。

[æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] - [bentʃ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ,
At one end of the justices ' bench stood a man whom in another place I should ,
在 一 结尾 的 这 法官们 - 长椅 站立 一个 男人 谁 在 其他 地方 我 应该 ,

在法官席的一端站着一个人，在另一个地方，我应该会……

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [fɪz] , [hæv; həv]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['gʊdˌɔːl] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪn]
from his dress and phiz , have taken for Goodall the lawyer in
从 他的 裙子 和 脸 , 有 已采取 为了 古德尔 这 律师 在
['wiljəmzbəːg] ,
Williamsburg ,
威廉斯堡 ,

从他的穿着打扮和仪态来看，我以为他是威廉斯堡的律师古德尔。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [təʊn] ,
reading a bill then before the house with a schoolboy tone ,
阅读 一个 账单 然后 前 这 房子 和 一个 男生 语气 ,

然后他用一种学生般的语气在房子前宣读账单。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'brʌpt] [pɔːz] [æt; ət] ['evri] [hɑːf]['dʌz(ə)n] [wɜːdz] .
and an abrupt pause at every half dozen words .
和 一个 突然 暂停 在 每一个 一半 打 字 .

每隔五六个字就突然停顿一下。

[ðɪs] [ai] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
This I found to be the clerk of the Assembly .
这 我 成立 到 是 这 职员 的 这 集会 .

我发现这个人就是议会的书记员。

[ðə; ði][mɒb] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'pɪərəns]) [sæt] ['kʌvəd] [ɒn][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] - [ænd; ənd]
The mob (for such was their appearance) sat covered on the justices ' and
这 暴民 (为了 这样的 曾是 他们的 外貌) 卫星 涵盖 在 这 法官们 - 和
['lɔɪərz] - ['bentʃɪz] ,
lawyers ' benches ,
律师 - 长椅 ,

暴徒们（他们看起来确实像暴徒）用布盖着身子坐在法官和律师的席位上。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [klʌbz] , [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] ['tʃɪttʃæt]
and were divided into little clubs , amusing themselves in the common chitchat
和 是 分割 进入 小的 俱乐部 , 有趣 他们自己 在 这 常见的 闲谈
[wei] .
way .
方式 .

他们分成一个个小俱乐部，用普通的闲聊方式自娱自乐。

[ai] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'dres] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
I was surprised to see them address the speaker without rising from their
我 曾是 惊讶 到 看 他们 地址 这 扬声器 没有 上升 从 他们的
[siːts] , [ænd; ənd] [θriː] ,
seats , and three ,
座位 , 和 三 ,

令我惊讶的是，他们面对演讲者时都没有起身，而且还有三人

[fɔː(r)] [ænd; ənd] [faɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʃekt] .
four and five at a time , without being checked .
四 和 五 在 一个 时间 , 没有 存在 已检查 .

一次四五个，未经检查。

[wen] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði]
When a motion was made , the speaker , instead of putting the question in the
什么时候 一个 运动 曾是 制成 , 这 扬声器 , 反而 的 推杆 这 问题 在 这
['juːʒuəl] [fɔːm] ,
usual form ,
通常 形式 ,

当有人提出动议时，发言者并没有采用通常的形式提出问题，

['əʊnli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
only asked the gentlemen whether they chose that such or such a thing should be
仅有的 问 这 先生们 无论 他们 选择 那 这样的 或者 这样的 一个 事物 应该 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

只是问了这几位先生，他们是否选择做某件事。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [jes] [sɜː(r)] , [ɔː(r)] [nəʊ] [sɜː(r)] ;
and was answered by a yes sir , or no sir ;
和 曾是 回答 经过 一个 是的 先生 , 或者 不 先生 ;

得到的回答是"是的，先生"或"不，先生";

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [vɔɪsɪz] [ə'pɪəd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ,
and though the voices appeared frequently to be divided ,
和 尽管 这 声音 出现 频繁地 到 是 分割 ,

尽管这些声音似乎经常出现分歧，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [klɑːk]
they never would go to the trouble of dividing the house ; but the clerk
他们 绝不 会 去 到 这 麻烦 的 分割 这 房子 ; 但 这 职员
['entəd] [ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] ,
entered the resolutions ,
进入 这 决议 ,

他们从来不会费事去分割房屋；但书记员还是把决议记录了下来。

[ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ['prɒpə(r)] .
I supposed , as he thought proper .
我 据称 , 作为 他 想法 恰当的 .

我想，他大概是这么认为的吧。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evri] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['nəʊɪŋ]
In short , every thing seems to be carried without the house in general knowing
在 短的 , 每一个 事物 似乎 到 是 携带 没有 这 房子 在 一般的 会心
[wɒt] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] .
what was proposed .
什么 曾是 建议的 .

总之，所有事情似乎都是在众议院普遍不知情的情况下进行的。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
" For the Southern Literary Messenger .
" 为了 这 南方 文学 信使 .

“致南方文学信使。”

['westən] ['siːnəri] .
WESTERN SCENERY .
西 风景 .

西部风光。

['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['westən] ['trævələ(r)] .
EXTRACT OF A LETTER FROM A WESTERN TRAVELLER .
提炼 的 一个 信 从 一个 西 游客 .

摘自一位西方旅行者的一封信。

[wiː; wi][hæd; həd] [rəʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [wen] [maɪ] [gaɪd] [sed] ,
We had rode about a mile , when my guide said ,
我们 有 骑 关于 一个 英里 , 什么时候 我的 指导 说 ,

我们骑行了大约一英里后，我的向导说：

[ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
that if I was willing to go a hundred yards out of the way ,
那 如果 我 曾是 愿意的 到 去 一个 百 码 出去 的 这 方式 ,

如果我愿意绕路一百码，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
he could show me something worth seeing .
他 可以 展示 我 某物 值得 看到 .

他可以带我去看一些值得一看的东西。

[ai][nəʊ]['suːnə(r)] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæn; ðən][hiː; hi][kɑːst] [ə'raʊnd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kiːn] -
I no sooner assented to this , than he cast around him his keen woodsman's
我 不 很快 同意 到 这 , 比 他 投掷 大约 他 他的 敏锐的 -
[glɑːns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

我刚一同意，他就用他那敏锐的樵夫目光环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['slaɪtli] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ,
and then , turning his horse in a direction slightly diverging from the road ,
和 然后 , 转弯 他的 马 在 一个 方向 轻微地 分歧 从 这 路 ,
[strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
struck into the woods .
击 进入 这 树林 .

然后，他调转马头，朝略微偏离道路的方向跑去，冲进了树林。

[ai] ['fɒləʊd] ,
I followed ,
我 随后 ,

我照做了，

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[əb'zɜːvd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[pə'sjuːɪŋ]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	['nɪəli]	['pærəlel]	[tuː; tə]
and	**presently**	**observed**	**that**	**we**	**were**	**pursuing**	**a**	**course**	**nearly**	**parallel**	**to**
和	目前	观察到	那	我们	是	追求	一个	课程	几乎	平行线	到

[wɒt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['presəpɪs]	,
what	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**precipice**	**,**
什么	似乎	到	是	一个	悬崖	,

我们随即发现，我们正沿着一条几乎与悬崖平行的道路前进。

[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[vɜːdʒ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[kɔːt]	[glimps]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	[ɪk'stent]	[ɒv; əv]	['kʌntri]	.
beyond	**the**	**verge**	**of**	**which**	**I**	**caught**	**glimpses**	**of**	**a**	**vast**	**extent**	**of**	**country**	**.**
超过	这	边缘	的	哪个	我	捕捉	惊鸿一瞥	的	一个	广阔的	程度	的	国家	.

越过山脊边缘，我瞥见了广袤无垠的乡村。

[wɪ'ðaʊt]	[ə'laʊɪŋ]	[ˌem 'iː]	[taɪm]	[tuː; tə]	[siː]	['eni]	[θɪŋ]	[dɪ'stɪŋktli]	,	[maɪ]	[gaɪd]	[pʊʃt]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	,
Without	**allowing**	**me**	**time**	**to**	**see**	**any**	**thing**	**distinctly**	**,**	**my**	**guide**	**pushed**	**on**	**,**	**and**	**,**
没有	允许	我	时间	到	看	任何	事物	明显地	,	我的	指导	推动	在	,	和	,

没给我时间看清任何东西，我的向导就继续往前走，

['spɜːrɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɪndiən]	['bærəʊ]	,
spurring	**to**	**the**	**top**	**of**	**an**	**Indian**	**barrow**	**,**
刺激	到	这	顶部	的	一个	印度	巴罗	,

奋力跃上印度土墩的顶端，

[pleɪst]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪəd]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[vjuː]	.
placed	**himself**	**and**	**me**	**at**	**the**	**desired**	**point**	**of**	**view**	**.**
放置	他自己	和	我	在	这	想要的	观点	的	看法	.

他把我和他自己置于他想要的位置。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	[ðæt]	[ˌəuvə'luks]	[ðə; ði]	['kɒnfluəns]	[ɒv; əv]	[sɔːlt]	['rɪvə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]
We	**were**	**on**	**the**	**spot**	**that**	**overlooks**	**the**	**confluence**	**of**	**Salt**	**River**	**with**	**the**
我们	是	在	这	点	那	俯瞰	这	合流	的	盐	河	和	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi]	.
Mississippi	**.**
密西西比州	.

我们当时站在可以俯瞰盐河与密西西比河交汇处的位置。

['hævɪŋ]	[wʌns]	['trævld]	[æn; ən]	['hʌndrəd]	[maɪlz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[brɪdʒ]	,
Having	**once**	**travelled**	**an**	**hundred**	**miles**	**to**	**see**	**the**	**Natural**	**Bridge**	**,**
拥有	一次	旅行	一个	百	英里	到	看	这	自然的	桥	,

曾经跋涉百里去看天然桥，

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	['mɪstə(r)]	.	['dʒefəs(ə)n]	[ðæt]	[ðæt]	[saɪt]	[wɒz; wəz]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
and	**having**	**heard**	**from**	**Mr**	**.**	**Jefferson**	**that**	**that**	**sight**	**was**	**worthy**	**of**	**a**
和	拥有	听到	从	先生	.	杰斐逊	那	那	视线	曾是	值得	的	一个

['vɔɪɪdʒ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	,
voyage	**across**	**the**	**Atlantic**	**,**
航程	穿过	这	大西洋	,

听杰斐逊先生说，那景色值得横渡大西洋去看看，

[ai]	['sɜːt(ə)nli]	[dɪd]	[nɒt]	[grʌdʒ]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ai]	[hæd; həd]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[vjuː]	[ðæt]	['əʊpənd]	[ɒn]
I	**certainly**	**did**	**not**	**grudge**	**the**	**price**	**I**	**had**	**paid**	**for**	**the**	**view**	**that**	**opened**	**on**
我	当然	做过	不是	怨恨	这	价格	我	有	有薪酬的	为了	这	看法	那	打开	在

[ˌem 'iː]	.
me	**.**
我	.

我当然不后悔为眼前这美景付出的代价。

[ðə; ði]	['kɒnfluəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	[ɪz]	['nɪəli]	[æt; ət]	[raɪt]	['æŋglz]	.
The	**confluence**	**of**	**the**	**rivers**	**is**	**nearly**	**at**	**right**	**angles**	**.**
这	合流	的	这	河流	是	几乎	在	正确的	角度	.

两条河流的交汇处几乎呈直角。

[ðə; ði] [hɪl] [dɪ'sendz] [wɪð] ['iːkwəl] [ə'brʌptnəs] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] ,
The hill descends with equal abruptness towards each , and , at first glance ,
这 爬坡道 下降 和 平等的 突兀 向 每个 , 和 , 在 第一的 瞥一眼 ,

山坡向两侧陡然下降，乍一看，

[ðə; ði]['eɪpeks] [siːm] [tuː; tə]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] .
the apex seems to overhang the water of each .
这 顶点 似乎 到 悬垂 这 水 的 每个 .

顶端似乎悬于每棵树的水面之上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .
But this is not so .
但 这 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] [dɪ'sent] , [pə'hæps] , ['wɒnts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['pɜːpenˌdɪkjʊ'lærɪtɪ] , [ænd; ənd] ,
The descent , perhaps , wants two or three degrees of perpendicularity , and ,
这 下降 , 也许 , 想要 二 或者 三 学位 的 垂直度 , 和 ,
[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
at the bottom ,
在 这 底部 ,

下降过程或许需要两到三度的垂直度，并且在底部，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] - [graʊnd] , ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði][bæŋks] [wɪð] ['lɒfti] [triːz] .
there is a narrow border of low - ground , fringing the banks with lofty trees .
那里 是 一个 狭窄的 边界 的 低的 - 地面 , 边缘 这 银行 和 高远 树木 .

这里有一条狭窄的低洼地带，河岸边长满了高大的树木。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [geɪv] [ðə; ði]['əʊnli] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
The appearance of these trees gave the only measure of the height of the hill
这 外貌 的 这些 树木 给予 这 仅有的 措施 的 这 高度 的 这 爬坡道
.
.
.

这些树木的出现，是衡量这座山丘高度的唯一标准。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [bʊʃɪz] .
To the eye they might be bushes .
到 这 眼睛 他们 可能 是 灌木丛 .

乍一看，它们可能只是灌木丛。

[maɪ] [gaɪd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [grəʊθ] .
My guide assured me they were of the tallest growth .
我的 指导 保证 我 他们 是 的 这 最高 生长 .

我的向导向我保证，它们是最高的树。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [leɪ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['haʊərdz] ['bɒtəm] .
To the East , across the Mississippi , lay what is called Howard's bottom .
到 这 东方 , 穿过 这 密西西比州 , 躺 什么 是 称为 霍华德的 底部 .

东边，隔着密西西比河，就是所谓的霍华德河谷。

[ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'pɔːts] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ləʊ] [graʊnd] .
This is , as its name imports , a body of low ground .
这 是 , 作为 它是 姓名 进口 , 一个 身体 的 低的 地面 .

顾名思义，这是一片低洼地带。

[ɪts] [wɪdθ; wɪtθ][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [maɪlz] ,
Its width is said to be , in some places , not less than six miles ,
它是 宽度 是 说 到 是 , 在 一些 地方 , 不是 较少的 比 六 英里 ,

据说在某些地方，它的宽度不小于六英里。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪəli] [ˈjuːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ˈsɪksti] .
and to be nearly uniform for a distance of sixty .
和 到 是 几乎 制服 为了 一个 距离 的 六十 .

在 60 的距离内几乎均匀一致。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [dʒʌdʒ] .
Of this I could not judge .
的 这 我 可以 不是 法官 .

对此我无法判断。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][səʊ] .
It seemed that it might be so .
它 似乎 那 它 可能 是 所以 .

似乎确实如此。

[ai][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] .
I was nearly opposite the middle of it , and overlooking the whole .
我 曾是 几乎 对面的 这 中间 的 它 , 和 俯瞰 这 所有的 .

我当时几乎正对着它的中心，可以俯瞰整个景象。

[nekst][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][lʌɡˈʒʊəriənt] [ˈfɒrɪst] ,
Next the water was a border of the most luxuriant forest ,
下一个 这 水 曾是 一个 边界 的 这 最多 茂盛的 森林 ,

接下来，水域与一片极其茂密的森林接壤。

[əˈpærəntli] [sʌm; səm][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðɪs] ,
apparently some half a mile in width , and beyond this ,
显然 一些 一半 一个 英里 在 宽度 , 和 超过 这 ,

显然宽度约为半英里，除此之外，

[ə; eɪ] [ˈpreəri] [ˈriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] ,
a Prairie reaching to the foot of the hills , interspersed with masses of forest ,
一个 草原 到达 到 这 脚 的 这 丘陵 , 穿插 和 群众 的 森林 ,
[ænd; ənd] [ɡrəʊvz] ,
and groves ,
和 小树林 ,

一片延伸至山脚的草原，其间点缀着大片森林和小树林。

[ænd; ənd] [stʌmps] , [ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l] [triːz] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]
and stumps , and single trees , among which , here and there , were
和 树桩 , 和 单身的 树木 , 之中 哪个 , 这里 和 那里 , 是
[ˈɡlɪtərɪŋ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ,
glittering glimpses of the Chenaille ecartee ,
闪闪发光 惊鸿一瞥 的 这 - - ,

还有树桩和孤零零的树木，其间不时闪现出雪奈尔·埃卡特的闪亮身影。

[wɪtʃ] [ˈtrævəsiz] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
which traverses the whole length of it .
哪个 横穿 这 所有的 长度 的 它 .

它贯穿整个长度。

[juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈvestʃə] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃə(r)] [kləʊðz] [ðiːz] [ˈfɜːtaɪl] [pleɪnz] ,
You , who know the vesture in which nature clothes these fertile plains ,
你 , WHO 知道 这 笼罩 在 哪个 自然 衣服 这些 沃 平原 ,

你，了解大自然赋予这片肥沃平原的衣裳，

[niːd] [nɒt] [biː; bi][təʊld] [haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [sɒft] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [ðʌs] [spred]
need not be told how rich and soft was the beautiful picture thus spread
需要 不是 是 讲述 如何 富有的 和 柔软的 曾是 这 美丽的 图片 因此 传播
[bɪˈniːθ] [maɪ] [fiːt] .
beneath my feet .
下面 我的 脚 .

无需赘述，我脚下这幅美丽的画面是多么丰富而柔和。

[ɪts]	['setɪŋ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[les]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	.
Its	**setting**	**was**	**not**	**less**	**remarkable**	**.**
它是	环境	曾是	不是	较少的	卓越	.

它的背景同样引人注目。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	['laɪmstəʊn]	,	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	['hʌndrəd]	[fiːt]	[haɪ]	,
This	**was**	**a**	**perpendicular**	**wall**	**of**	**limestone**	**,**	**two**	**or**	**three**	**hundred**	**feet**	**high**	**,**
这	曾是	一个	垂直	墙	的	石灰石	，	二	或者	三	百	脚	高的	，

这是一堵垂直的石灰岩墙，有两三百英尺高。

[wɪtʃ]	[baʊndz]	[ðə; ði]	['væli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[iːst]	.
which	**bounds**	**the**	**valley**	**on**	**the**	**East**	**.**
哪个	界限	这	谷	在	这	东方	.

它位于山谷东侧。

[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[gæp]	,	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[æn; ən]	['aʊtlet]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[bɪ'jɒnd]	,	[ə'ləʊn]	[brəʊk]
An	**occasional**	**gap**	**,**	**affording**	**an**	**outlet**	**to**	**the**	**country**	**beyond**	**,**	**alone**	**broke**
一个	偶然	差距	，	负担得起	一个	出路	到	这	国家	超过	，	独自的	打破

[ðə; ði]	[ˌkɒntɪ'njuːəti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['bæriə(r)]	.
the	**continuity**	**of**	**this**	**barrier**	**.**
这	连续性	的	这	障碍	.

偶尔出现的缺口，为通往国外提供了出口，打破了这种屏障的连续性。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	,	[leɪ]	[ðə; ði]	[ɪk'stensɪv]	[pleɪn]	[θruː]	[wɪtʃ]	[sɔːlt]	['rɪvə(r)]	[wɪndz; waɪndz]	.
To	**the**	**North**	**,**	**lay**	**the**	**extensive**	**plain**	**through**	**which**	**Salt**	**River**	**winds**	**.**
到	这	北	，	躺	这	广泛的	清楚的	通过	哪个	盐	河	风	.

北部是广袤的平原，盐河蜿蜒流经其中。

[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ɪk'stent]	.
I	**have**	**no**	**idea**	**of**	**its**	**extent**	**.**
我	有	不	主意	的	它是	程度	.

我完全不知道它的范围有多广。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	['æmfɪθɪətə(r)]	,	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	['lɒfti]	[ænd; ənd]	['rɪtʃli]	-	['wʊdɪd]	[hɪlz]	.
It	**is**	**a**	**vast**	**amphitheatre**	**,**	**surrounded**	**by**	**lofty**	**and**	**richly**	**-**	**wooded**	**hills**	**.**
它	是	一个	广阔的	圆形剧场	，	包围	经过	高远	和	丰富	-	树木繁茂的	丘陵	.

这是一个巨大的圆形剧场，四周环绕着高耸茂密、树木繁茂的山丘。

[ðə; ði]	[pleɪn]	[ɪt'self]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[wʊd]	[ænd; ənd]	['preəri]	[ˌɪntə'spɜːst]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	['blendɪd]	,
The	**plain**	**itself**	**is**	**of**	**wood**	**and**	**Prairie**	**interspersed**	**,**	**and**	**so**	**blended**	**,**
这	清楚的	本身	是	的	木头	和	草原	穿插	，	和	所以	混合	，

平原本身由树林和草原交错组成，两者融为一体。

[ðæt]	['evri]	[triː]	[siːm]	[pleɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'fekt]	.
that	**every**	**tree**	**seems**	**placed**	**for**	**effect**	**.**
那	每一个	树	似乎	放置	为了	影响	.

每棵树似乎都是为了营造某种效果而栽种的。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[sə'pəʊz]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[lɔːntʃ]	[aʊt]	[ɪn]	['flɒrɪd]	[ˌdeklə'meɪʃn]
You	**are**	**not**	**to**	**suppose**	**,**	**because**	**I**	**do**	**not**	**launch**	**out**	**in**	**florid**	**declamation**
你	是	不是	到	认为	，	因为	我	做	不是	发射	出去	在	佛罗里达	朗诵

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['bjuːti]	,
about	**the**	**beauty**	**,**
关于	这	美丽	，

你不要妄加揣测，因为我没有大肆赞美它的美。

[ænd; ənd]	['grændʒə(r)]	,	[ænd; ənd]	[mæg'nɪfɪsns]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	,	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[siːn]	,
and	**grandeur**	**,**	**and**	**magnificence**	**,**	**and**	**all**	**that**	**,**	**of**	**this**	**scene**	**,**
和	宏伟	，	和	壮丽	，	和	全部	那	，	的	这	场景	，

以及这场景的宏伟、壮丽等等。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [les] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .
that it was less striking than you would naturally suppose it must be .
那 它 曾是 较少的 引人注目 比 你 会 自然 认为 它 必须 是 .

它并没有你想象中那么引人注目。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈnaɪðə(r)] [ˈtælənt] [nɔː(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
You know that I have neither talent nor taste for fine writing ,
你 知道 那 我 有 两者都不 天赋 也不 品尝 为了 美好的 写作 ,

你知道我既没有天赋也没有品味去写优美的文章。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)][æz; əz][ai] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
so you must take the picture as I give it ,
所以 你 必须 拿 这 图片 作为 我 给 它 ,

所以你必须按照我说的拍照。

[ænd; ənd] [drɔː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgɑːnɪtʃə] .
and draw on your own imagination for the garniture .
和 画 在 你的 自己的 想像力 为了 这 装饰摆设 .

至于装饰品，就发挥你自己的想象力吧。

[ai][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
I have said nothing of the rivers , but to tell you they were there ,
我 有 说 没有什么 的 这 河流 , 但 到 告诉 你 他们 是 那里 ,

我没提过那些河流，但要告诉你它们确实存在。

[ænd; ənd] [ˈfləʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and flowing through a landscape of many hundred thousand acres of the
和 流动 通过 一个 景观 的 许多 百 千 英亩 的 这
[ˈrɪtʃɪst] [lænd][ɒn] [ɜːθ] ,
richest land on earth ,
最富有的 土地 在 地球 ,

流经地球上最富饶的数十万英亩土地，

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪfli] [ˈveəriəgeɪtɪd] [ˈsɜːfɪs] , [ɔːl] [spred] [aʊt] [ˈʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .
with the most beautifully variegated surface , all spread out under my feet .
和 这 最多 非常漂亮 斑 表面 , 全部 传播 出去 在下面 我的 脚 .

地面呈现出最美丽的斑斓色彩，全都铺展在我的脚下。

[ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [səˈblaɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
I felt that the scene was sublime ; and it is well for your patience ,
我 毛毡 那 这 场景 曾是 升华 ; 和 它 是 出色地 为了 你的 耐心 ,

我觉得那景象美极了；你的耐心也得到了回报。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [səˈblaɪm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [best] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˈfjuːɪst] [wɜːdz] .
that I have learned that sublime things are best described in fewest words .
那 我 有 学习 那 升华 事物 是 最好的 描述 在 最少 字 .

我从中领悟到，美好的事物最好用最少的语言来描述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ai][ˈevə(r)] [sɔː] .
It is certainly the finest I ever saw .
它 是 当然 这 最好的 我 曾经 锯 .

这绝对是我见过的最棒的。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌðə(r)z] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [dʌz] [nɒt] [əˈfɔːd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
There may be others equal to it , but the earth does not afford room for
那里 可能 是 其他的 平等的 到 它 , 但 这 地球 做 不是 买得起 房间 为了
[ˈmeni] [sʌtʃ] .
many such .
许多 这样的 .

或许还有其他与之媲美的星球，但地球空间有限，无法容纳太多这样的星球。

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] " [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlændskeɪp] [ɒv; əv] [grəʊvz] [ænd; ənd] [kɔːn] -
What will it be , when it becomes " a living landscape of groves and corn -
什么 将要 它 是 , 什么时候 它 变成 " 一个 活的 景观 的 小树林 和 玉米 -
[ˈfiːldz] ,
fields ,
字段 ,

当它变成“一片充满树林和玉米地的生机勃勃的景观”时，将会是什么样子？

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈbəud][ɒv; əv] [men] ?
and the abodes of men ?
和 这 住所 的 男人 ?

人类的居所呢？

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] , [ɒn] [huːz] [tuːm] [ai] [stʊd] , [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" As it is , if the warrior , on whose tomb I stood , could raise his head ,
" 作为 它 是 , 如果 这 战士 , 在 谁 墓 我 站立 , 可以 增加 他的 头 ,

“如果这位我曾站立的战士的墓碑能够抬起头来，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz][lɑːst] [sʌn]
he would see it in nothing changed from what it was when his last sun
他 会 看 它 在 没有什么 已更改 从 什么 它 曾是 什么时候 他的 最后的 太阳
[set] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
set upon it .
放 之上 它 .

在他看来，一切都和他生命中最后一个太阳落山时一样，没有任何改变。

[[piː] . -]
[p . 140]
[p . -]

[第140页]

[θɑːmz] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈstætʃuəri] ,
THOM'S GROUP OF STATUARY ,
汤姆的 团体 的 雕像 ,

汤姆的雕塑群

[frɒm; frəm] [bɜːrnz] [tæm] [oʊˈʃæntər] .
FROM BURNS'S TAM O'SHANTER .
从 烧伤的 塔姆 奥尚特 .

出自伯恩斯的《坦姆·奥尚特》。

[ðiːz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ˈskʌlptʃə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [igˈzibitid] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
These remarkable specimens of sculpture , have been recently exhibited in this city ,
这些 卓越 标本 的 雕塑 , 有 到过 最近 展出 在 这 城市 ,
[ænd; ənd][hæv; həv] [əˈtræktɪd] ,
and have attracted ,
和 有 吸引 ,

这些杰出的雕塑作品近期在本市展出，并吸引了众多参观者。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
we believe , universal admiration .
我们 相信 , 普遍的 钦佩 .

我们相信，这将赢得普遍的赞赏。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ˈeəʃə(r)] , [ˈskɒtlənd] , — [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]
The artist is a native of Ayrshire , Scotland , — which also gave birth to the
这 艺术家 是 一个 本国的 的 艾尔郡 , 苏格兰 , — 哪个 还 给予 出生 到 这
[ɪˈmɔːt(ə)l] [bɑːd] ,
Immortal Bard ,
不朽 诗人 ,

这位艺术家是苏格兰艾尔郡人——那里也是不朽吟游诗人的故乡。

[huːz] [kən'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpɪli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)] .
whose conceptions are so happily illustrated by the genius of the sculptor .
谁 概念 是 所以 快乐地 插图 经过 这 天才 的 这 雕塑家 .

雕塑家的天才之手完美地诠释了这些构想。

[nɒt] [prɪ'tendɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
Not pretending ourselves to any of those mysterious capabilities , which are
不是 假装 我们自己 到 任何 的 那些 神秘 能力 , 哪个 是
[kleɪmd] [baɪ] - [ænd; ənd] ['æməˌtʃʊr] ,
claimed by connoiseurs and amateurs ,
声称 经过 - 和 业余爱好者 ,

我们并不假装拥有那些鉴赏家和业余爱好者所声称的神秘能力，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
to judge of the productions of art ;
到 法官 的 这 作品 的 艺术 ;

评判艺术作品；

[wiː; wi][rɪ'laɪ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][bəʊθ] [truː] [ænd; ənd] ['eksələnt] ,
we rely upon our simple perceptions of what is both true and excellent ,
我们 依靠 之上 我们的 简单的 感知 的 什么 是 两个都 真的 和 出色的 ,

我们依赖于我们对真理和卓越的简单认知，

[ɪn][ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
in their design and execution .
在 他们的 设计 和 执行 .

它们的设计和执行。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [bɜːnz] ,
The following is the passage from Burns ,
这 下列的 是 这 通道 从 烧伤 ,

以下摘自伯恩斯的一段文字：

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] [fɔːm] [tuː; tə]
which the artist has chosen in order to give visible and tangible form to
哪个 这 艺术家 有 选定 在 命令 到 给 可见的 和 有形 形式 到
[ðə; ði]['poʊɪts] ['fænsi] :
the poet's fancy :
这 诗人的 想要 :

艺术家选择这种方式，是为了将诗人的想象转化为可见可触的形式：

[ei] ['mɑːkɪt] [naɪt] ,
Ae market night ,
艾 市场 夜晚 ,

夜市，

[tæm][hæd; həd][gɒt] ['plɑːntɪd] ['ʌŋkəʊ] [raɪt] ,
Tam had got planted unco right ,
谭 有 得到 已种植 未 正确的 ,

Tam已经成功地种植了Unco，

[fɑːst][baɪ][æn; ən]['ɪŋgəl] , ['faɪnli] ,
Fast by an ingle , bleezing finely ,
快速地 经过 一个 英格尔 , 出血 精细地 ,

快速地，一闪而过，细细地流淌着，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['riːmɪŋ] [swɒts] , [ðæt] [dræŋk] [dɪ'vaɪnli] ;
Wi ' reaming swats , that drank divinely ;
威 - 扩孔 拍打 , 那 喝 神圣地 ;

用大量的拍打，喝得像神一样；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['elbəʊ]	['suːtə]	['dʒɒni]	,
And	**at**	**his**	**elbow**	**Souter**	**Johnny**	**,**
和	在	他的	弯头	苏特	约翰尼	,

而他的肘边站着苏特·约翰尼，

[hɪz; ɪz]	['eɪnʃənt]	['trʌsti]	,	['drʊθi]	['krəʊni]	:
His	**ancient**	**trusty**	**,**	**drouthy**	**crony**	**:**
他的	古老的	可靠	,	干渴	裙带关系	:

他那位年迈可靠、脾气暴躁的老朋友：

[tæm]	-	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['vɪərə]	['brɪðər]	;
Tam	**lo'ed**	**him**	**like**	**a**	**vera**	**brither**	**;**
谭	-	他	喜欢	一个	维拉	兄弟	;

谭爱他如同爱亲兄弟；

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[fuː]	[fɔː(r); fə(r)]	[wiːks]	[ðə'gɪðər]	.
They	**had**	**been**	**fou**	**for**	**weeks**	**thegither**	**.**
他们	有	到过	福	为了	周	聚集	.

他们已经在一起好几个星期了。

[ðə; ði]	[naɪt]	[dreɪv]	[ɒn]	[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-	[sæŋ]	[ænd; ənd]	['klætə(r)]	,
The	**night**	**drave**	**on**	**wi**	**'**	**sangs**	**and**	**clatter**	**,**
这	夜晚	德雷夫	在	wi	-	唱	和	哒	,

夜色渐深，歌声和喧闹声交织在一起。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ðə; ði]	[eɪl]	[wɒz; wəz]	[grəu in]	-	['betə(r)]	:
And	**aye**	**the**	**ale**	**was**	**growin**	**'**	**better**	**:**
和	是的	这	麦芽酒	曾是	成长中	-	更好的	:

是的，啤酒的品质越来越好了：

[ðə; ði]	['lændleɪdi]	[ænd; ənd]	[tæm]	[gruː]	['greɪʃəs]	,
The	**landlady**	**and**	**Tam**	**grew**	**gracious**	**,**
这	房东	和	谭	生长	亲切	,

房东太太和谭先生变得和蔼可亲，

[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-	['feɪvəz]	,	['siːkrət]	,	[swiːt]	,	[ænd; ənd]	['preʃəs]	:
Wi	**'**	**favours**	**,**	**secret**	**,**	**sweet**	**,**	**and**	**precious**	**:**
威	-	恩惠	,	秘密	,	甜的	,	和	宝贵的	:

Wi' 恩惠，秘密的，甜蜜的，珍贵的：

[ðə; ði]	['suːtə]	-	[hɪz; ɪz]	['kwɪrɪst]	['stɔːriz]	,
The	**Souter**	**tauld**	**his**	**queerest**	**stories**	**,**
这	苏特	-	他的	最酷儿的	故事	,

苏特讲述了他最古怪的故事，

[ðə; ði]	['lænd.lɔːrdz]	[lɑːf]	[wɒz; wəz]	['redi]	['kɔːrəs]	:
The	**landlord's**	**laugh**	**was**	**ready**	**chorus**	**:**
这	房东的	笑	曾是	准备好	合唱	:

房东的笑声如同合唱团的合唱：

[ðə; ði]	[stɔːm]	[wɪ'ðaʊt]	[mait]	[rɛr]	[ænd; ənd]	['rʌs(ə)l]	,
The	**storm**	**without**	**might**	**rair**	**and**	**rustle**	**,**
这	风暴	没有	可能	rair	和	沙沙	,

没有风暴，风暴可能会呼啸而过，沙沙作响。

[tæm]	[dɪd]	[nə; nɑː]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[ə; eɪ]	['wɪs(ə)l]	.
Tam	**did**	**na**	**mind**	**the**	**storm**	**a**	**whistle**	**.**
谭	做过	纳	头脑	这	风暴	一个	哨	.

Tam 听不到风暴的哨声。

['nevə(r)]	[pə'hæps]	,	[æz; əz]	[ɪz]	[wel]	[əb'zɜːvd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['dʒɜːn(ə)l]	[ɪn]	[ðɪs]	['sɪti]	,
Never	**perhaps**	**,**	**as**	**is**	**well**	**observed**	**by**	**a**	**political**	**journal**	**in**	**this**	**city**	**,**
绝不	也许	,	作为	是	出色地	观察到	经过	一个	政治的	杂志	在	这	城市	,

或许永远不会如此，正如本市一家政治期刊所指出的那样，

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ɑːt][səʊ][ˈtruːli] [ɪmˈprest] [əˈpɒn] [stəʊn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
was the genius of art so truly impressed upon stone , as in the present
曾是 这 天才 的 艺术 所以 真的 印象深刻 之上 石头 , 作为 在 这 展示
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

艺术的精髓是否真的像这件作品一样深深地镌刻在石头上?

— [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˈhjuːmən] [ˈbɒdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpetrɪˈfækʃən] .
— to represent human bodies in a state of petrifaction .
— 到 代表 人类 身体 在 一个 状态 的 石化 .

—用来表现处于石化状态的人体。

[ə; eɪ] [ˈriːdə(r)] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] ,
A reader of Romance ,
一个 读者 的 浪漫 ,

一位言情小说读者

[wʊd] [ˈɔːlməʊst][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmeri]
would almost imagine that the wand of enchantment had passed over the merry
会 几乎 想象 那 这 魔杖 的 魅力 有 通过了 超过 这 欢乐
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

几乎可以想象，魔法棒已经施展在这群快乐的人们身上了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈfrəʊz(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv] [laɪf] — [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ðə; ði] [mɜːθ] ,
and had frozen the currents of life — without disturbing the mirth ,
和 有 冷冻 这 电流 的 生活 — 没有 令人不安 这 欢笑 ,
[inˈlaivən] [ˈfiːtʃə(r)] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] [lʊk] ,
enlivened feature , the arch and humorous look ,
活跃 特征 , 这 拱 和 幽默 看 ,

仿佛冻结了生命的脉动——却丝毫没有影响到那份欢笑、那份生动的神态、那份诙谐幽默的神情。

— [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈkeələs] [ˈætətjʊd] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
— or the easy and careless attitudes of nature .
— 或者 这 简单的 和 粗心 态度 的 自然 .

——或者自然界轻松随意的态度。

[wiː; wi][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] , [ɔː(r)] , [ɒv; əv]
We admire the productions of the great masters of modern times , or , of
我们 钦佩 这 作品 的 这 伟大的 大师 的 现代的 时代 , 或者 , 的
[ˈklæsɪk(ə)l] [ænˈtɪkwəti] — [bʌt; bət] ,
classical antiquity — but ,
古典 古代 — 但 ,

我们欣赏现代或古典时代伟大艺术大师的作品——但是，

[waɪlst] [wiː; wi] [geɪz] , [wiː; wi][ˈnevə(r)] [wʌns] [ˈiːv(ə)n][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈmiːθiən] [spɑːk] [mait]
whilst we gaze , we never once even imagine that the promethean spark might
而 我们 目光 , 我们 绝不 一次 甚至 想象 那 这 普罗米修斯 火花 可能
[hæv; həv][ˈænɪmeɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l] .
have animated the marble .
有 动画 这 大理石 .

当我们凝视着它时，我们从未想过，那普罗米修斯般的火花可能赋予了弹珠生命。

[bɪˈlɒŋɪŋ] , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] ,
Belonging , as most of them do ,
属于 , 作为 最多 的 他们 做 ,

归属感，就像他们大多数人一样，

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] [skuːlz] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] — [im'bɔdi] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][feə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn]
to the ideal schools of sculpture — imbodying all that is fair and beautiful , in
到 这 理想的 学校 的 雕塑 — 具象化 全部 那 是 公平的 和 美丽的 ， 在
[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [kən'sepʃ(ə)n] ;
the artist's conception ;
这 艺术家的 概念 ；

向理想的雕塑流派——体现艺术家构想中一切美好和善良的事物；

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [truː] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
rather than what is absolutely true in the visible forms of nature ,
相当 比 什么 是 绝对地 真的 在 这 可见的 表格 的 自然 ，

而不是自然界可见形式中绝对真实的事物，

— [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [straɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] ,
— they do not strike us with the same irresistible force ,
— 他们 做 不是 罢工 我们 和 这 相同的 无法抗拒 力量 ，

——它们对我们产生的冲击力并不像对人类那样不可抗拒。

[ɔː(r)][səʊ] ['ɪnstəntli] [siːz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] — [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ruːd] , ['sɪmp(ə)l] ,
or so instantly seize upon our feelings — as does the rude , simple ,
或者 所以 即刻 抢占 之上 我们的 情怀 — 作为 做 这 粗鲁的 ， 简单的 ，

或者说，它能瞬间抓住我们的感情——就像粗鲁、单纯的……

[bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'letəd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['skɒtɪʃ] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] .
but faithful sculpture of this unlettered and inexperienced Scottish stone - cutter .
但 忠实 雕塑 的 这 胸无点墨 和 缺乏经验 苏格兰 石头 - 刀具 .

但忠实地雕刻了这位不识字、缺乏经验的苏格兰石匠。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [θɑːm] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
Considering that Mr . Thom was entirely ignorant of the rules of his art ,
考虑 那 先生 . 汤姆 曾是 完全 无知 的 这 规则 的 他的 艺术 ，

考虑到汤姆先生对他的艺术规则一无所知，

— [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [fɜːst] ['mɒdəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn]
— that he had not even the advantage of first modelling his productions in
— 那 他 有 不是 甚至 这 优势 的 第一的 造型 他的 作品 在
[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ，

——他甚至没有先用黏土制作模型这一优势，

— [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [frɒm; frəm][tæm] [oʊ'ʃæntər] [ɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['efəts] ,
— that the group from Tam O'Shanter is among his first efforts ,
— 那 这 团体 从 谭 奥尚特 是 之中 他的 第一的 努力 ，

—来自塔姆·奥尚特的乐队是他早期的作品之一，

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['piːsɪz] , [wɒz; wəz] [hjuːn] [æt; ət] [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that each of these fine pieces , was hewn at once out of the
和 那 每个 的 这些 美好的 件 ， 曾是 凿 在 一次 出去 的 这
['ʃeɪpləs] [stəʊn] ,
shapeless stone ,
无形 石头 ，

而且，每一件精美的器物都是从那块不规则形状的石头中一次性雕琢出来的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] ,
without the power of correcting the mistakes of his chisel as he proceeded ,
没有 这 力量 的 纠正 这 错误 的 他的 凿 作为 他 继续 ，

他无法在凿刻过程中修正凿子的错误，

— [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['vɪgə(r)][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
— the mind is lost in wonder at the vigor and originality of his genius .
— 这 头脑 是 丢失的 在 想知道 在 这 活力 和 独创性 的 他的 天才 .

—人们不禁惊叹于他天才的活力和独创性。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜːnz] ,
Such a man is worthy the birthplace of Robert Burns ,
这样的 一个 男人 是 值得 这 出生地 的 罗伯特 烧伤 ,

这样的人配得上罗伯特·伯恩斯的故乡。

— [huː] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] ,
— who little thought whilst he was sketching the hilarities of the ale - house ,
— WHO 小的 想法 而 他 曾是 素描 这 笑料 的 这 麦芽酒 - 房子 ,

——他当时正埋头描绘酒馆里的滑稽景象，却丝毫没有想到……

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [wʊd] [səʊ] [suːn] [ə'raɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd]
that one of his countrymen would so soon arise to present in the forms and
那 一 的 他的 同胞们 会 所以 很快 出现 到 展示 在 这 表格 和
['mɒdlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [ɑːt] ,
models of a sister art ,
模型 的 一个 姐姐 艺术 ,

他的一位同胞竟然这么快就以姊妹艺术的形式和模式出现，

[səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
so fine a representation of the scene .
所以 美好的 一个 表示 的 这 场景 .

如此精妙的场景描绘。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələli] [sək'sesf(ə)l]
The following detailed account of the artist , and of his singularly successful
这 下列的 详细的 帐户 的 这 艺术家 , 和 的 他的 单独地 成功的
['leibə] ,
labors ,
劳动 ,

以下是对这位艺术家及其非凡成就的详细描述：

[ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['edin'bəːg] ['dʒɜːn(ə)l] .
is extracted from an Edinburg journal .
是 提取 从 一个 爱丁堡 杂志 .

摘自爱丁堡的一份期刊。

[wiː; wi] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌmægə'ziːn] .
We copy it from " The People's Magazine .
我们 复制 它 从 " 这 人们的 杂志 .

我们从《人民杂志》上复制了它。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] :
" It will be highly interesting to most of our readers :
" 它 将要 是 高度 有趣的 到 最多 的 我们的 读者 :

“对于我们的大多数读者来说，这将非常有趣：

[dʒeɪmz] [θɑːm] , [ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['fɪgəz] , [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['eəʃə(r)] ,
James Thom , the sculptor of these wonderful figures , is a native of Ayrshire ,
詹姆斯 汤姆 , 这 雕塑家 的 这些 精彩的 数据 , 是 一个 本国的 的 艾尔郡 ,

这些精美雕塑的作者詹姆斯·汤姆是艾尔郡人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['peərəntɪdʒ] [nɪə(r)] .
and of respectable parentage near Tarbolton .
和 的 可敬 亲子关系 靠近 塔尔博尔顿 .

出身于塔尔博尔顿附近体面的家庭。

[ɔːl'ðəʊ] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərə(r)] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
Although , like those of his countryman and inspirer , his relatives were all
虽然 , 喜欢 那些 的 他的 同胞 和 灵感来源 , 他的 亲属 是 全部
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] ,
engaged in agricultural pursuits ,
已订婚的 在 农业 追求 ,

虽然，和他的同胞兼精神导师一样，他的亲戚们也都从事农业活动，

([hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [pə'zes] [lɑːdʒ] [fɑːmz] ,
(his brothers , we understand , possess large farms ,
(他的 兄弟 , 我们 理解 , 具有 大的 农场 ,

（据我们了解，他的兄弟们拥有大片农场，）

) [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,
) the young man himself preferred the occupation of a mason , and was ,
) 这 年轻的 男人 他自己 首选 这 职业 的 一个 石匠 , 和 曾是 ,
[ə'kɔːdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

这位年轻人本人更喜欢石匠这个职业，因此，

[ə'prentɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɑːftsmən] [ɪn] [kɪl'mɑːnək] .
apprenticed to a craftsman in Kilmarnock .
学徒 到 一个 工匠 在 基尔马诺克 .

在基尔马诺克拜师学艺，跟随一位工匠学习技艺。

[ðɪs] [prə'feʃn] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
This profession was probably selected as offering the nearest approach to the
这 职业 曾是 大概 已选 作为 提供 这 最近的 方法 到 这
[ˌʌndɪ'faɪnd] ['wɜːkɪŋz] [ænd; ənd] [ˌpriːdi'lekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [maɪnd] ,
undefined workings and predilections of his own inexperienced mind ,
不明确的 运作 和 偏好 的 他的 自己的 缺乏经验 头脑 ,

他选择这个职业，很可能是因为这个职业最接近于他自己那未经世事的心灵的运作方式和偏好。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['skʌlptə(r)] [ɒv; əv] ['emɪnəns] ,
since he was not , as in the instance of several sculptors of eminence ,
自从 他 曾是 不是 , 作为 在 这 实例 的 一些 雕塑家 的 卓越 ,

因为他并非像几位杰出的雕塑家那样，

[θrəʊn] [fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ['meɪs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .
thrown first into the trade of a stone mason by the force of circumstances .
抛掷 第一的 进入 这 贸易 的 一个 石头 石匠 经过 这 力量 的 情况 .

最初是迫于无奈才进入石匠这一行的。

[ðɪs] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
This would appear from his showing little attachment to the drudgery of the
这 会 出现 从 他的 显示 小的 依恋 到 这 苦役 的 这
[ɑːt] : [ə'kɔːdɪŋli] ,
art : accordingly ,
艺术 : 因此 ,

这一点从他对艺术创作的繁琐工作表现出的漠不关心便可看出：因此，

[hɪz; ɪz][fɜːst]['mɑːstə(r)][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'naʊnst] [hɪm]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [ə'prentɪs] .
his first master is understood to have pronounced him rather a dull apprentice .
他的 第一的 掌握 是 理解 到 有 发音 他 相当 一个 乏味的 学徒 .

据了解，他的第一位师傅曾评价他是一个相当迟钝的学徒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l]
From the beginning , he seems to have looked forward to the ornamental
从 这 开始 , 他 似乎 到 有 看起来 向前 到 这 装饰
[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ;
part of his calling ;
部分 的 他的 呼叫 ;

从一开始，他似乎就期待着从事他职业中具有装饰性的部分；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv]
and in a country town where there was little or no opportunity of
和 在 一个 国家 镇 在哪里 那里 曾是 小的 或者 不 机会 的
[ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
employment in that line ,
就业 在 那 线 ,

在一个几乎没有或根本没有此类就业机会的乡村小镇，

[tuː; tə] [ðəʊz] [mɔː(r)] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsɜːnd] , [hiː; hi] [mait] [əˈpɪə(r)] [les] [ˈjuːsf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [les]
to those more immediately concerned , he might appear less useful than a less
到 那些 更多的 立即地 担心的 , 他 可能 出现 较少的 有用 比 一个 较少的
[əˈspaɪərɪŋ] [ˈwɜːkmən] .
aspiring workman .
有抱负的 工人 .

对于那些与他关系更密切的人来说，他可能看起来不如一个没有抱负的工人有用。

[ðə; ði] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [θɑːmz] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈtælənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] ,
The evidences of young Thom's diligence and talent at this time , however ,
这 证据 的 年轻的 汤姆的 勤勉 和 天赋 在 这 时间 , 然而 ,

然而，此时年轻的汤姆所展现出的勤奋和天赋，

[stɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈnjuːmərəs] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ˈkɑːvɪŋ] [ɪn] [stəʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [stɪl]
still remain in numerous specimens of carving in stone , which he himself still
仍然 保持 在 很多的 标本 的 雕刻 在 石头 , 哪个 他 他自己 仍然
[kənˈsidə] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
considers , we are told ,
考虑 , 我们 是 讲述 ,

据说，他本人仍然认为，许多石雕作品中仍然保留着这种观点。

[æz; əz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [dʌn] .
as superior to any thing he has yet done .
作为 优越的 到 任何 事物 他 有 然而 完毕 .

比他迄今为止所做的任何事情都要出色。

[hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] [əˈprentɪʃɪp] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspaɪəd] , [ˈmɪstə(r)] . [θɑːm] [rɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈglɑːzgəʊ] [ɪn]
His term of apprenticeship being expired , Mr . Thom repaired to Glasgow in
他的 学期 的 学徒制 存在 已到期 , 先生 . 汤姆 已修复 到 格拉斯哥 在
[pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ˈbetə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] .
pursuit of better employment .
追逐 的 更好的 就业 .

汤姆先生的学徒期满后，前往格拉斯哥寻找更好的工作。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [pəˈsiːvd] , [ænd; ənd][səʊ] [wel] [riˈwɔːdid] ,
Here his merits were immediately perceived , and so well rewarded ,
这里 他的 优点 是 立即地 感知 , 和 所以 出色地 奖励 ,

他的才华很快被人发现，并得到了丰厚的回报。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [reɪt] .
that his wages were considerably higher than the ordinary rate .
那 他的 工资 是 相当 更高 比 这 普通的 速度 .

他的工资远高于普通工资水平。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [prəˈfeʃn] ,
In his present profession ,
在 他的 展示 职业 ,

在他目前的职业中，

['mɪstə(r)] . [θɑːmz] [kə'rɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]
Mr . Thom's career may be dated from the commencement of the winter
先生 . 汤姆的 职业 可能 是 日期 从 这 开始 的 这 冬天
[ɒv; əv] - .
of 1827 .
的 - .

汤姆先生的职业生涯可以追溯到 1827 年冬季。

['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)]
Being employed at this time in the immediate neighborhood , he applied to Mr
存在 受雇 在 这 时间 在 这 即时 邻里 , 他 应用 到 先生
. [ɔːld] , [ɒv; əv] [eə(r)] ,
. Auld , of Ayr ,
. 奥尔德 , 的 艾尔 ,

由于当时他在附近有工作，他便向艾尔的奥尔德先生提出了申请。

[huː] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['stedi] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [frend] ,
who afterwards proved his steady and judicious friend ,
WHO 然后 已证实 他的 稳定的 和 明智的 朋友 ,

后来证明他是他坚定而明智的朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [bɜːnz] ,
for permission to take a sketch from a portrait of Burns ,
为了 允许 到 拿 一个 草图 从 一个 肖像 的 烧伤 ,

请求允许临摹伯恩斯的一幅肖像画。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
with the intention of executing a bust of the poet .
和 这 意图 的 执行 一个 摔碎 的 这 诗人 .

意图制作这位诗人的半身像。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['neizmiθ] ,
This is a good copy of the original picture by Mr . Nasmyth ,
这 是 一个 好的 复制 的 这 原来的 图片 经过 先生 . 纳斯密斯 ,

这是纳斯米斯先生原作的良好复制品。

[ænd; ənd] [ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['klæsɪk(ə)l] ['mɒnjumənt] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
and is suspended in the very elegant and classical monument , from a
和 是 暂停 在 这 非常 优雅的 和 古典 纪念碑 , 从 一个
[dɪ'zaɪn] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] ,
design by Mr . Hamilton ,
设计 经过 先生 . 汉密尔顿 ,

它悬挂在由汉密尔顿先生设计的非常优雅的古典纪念碑中。

[ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːd] , [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːn] ,
erected to the memory of the bard , on the banks of the Doon ,
竖立 到 这 记忆 的 这 诗人 , 在 这 银行 的 这 杜恩 ,

为纪念这位吟游诗人而建，位于杜恩河畔。

[nɪə(r)] " - [ɔːld] ['hɔːntɪd] [kɜːk] .
near " Allowa's auld haunted kirk .
靠近 " - 老 闹鬼的 柯克 .

在“阿洛瓦古老的闹鬼教堂”附近。

" [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kaɪndli] ['grɑːntɪd] ; [daut] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
" The permission was kindly granted ; doubts , however , being at the same time
" 这 允许 曾是 亲切地 的确 ; 疑虑 , 然而 , 存在 在 这 相同的 时间
[ɪk'sprest] ,
expressed ,
表达 ,

“许可已获批准；然而，与此同时，也有人表达了疑虑，

[haʊ]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	[ə'tempt]	[wɒz; wəz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[pruːv]	[sək'sesf(ə)l]	,	['mɪstə(r)]	.	[θɑːm]	[nɒt]	['biːɪŋ]	[ðen]
how	**far**	**the**	**attempt**	**was**	**likely**	**to**	**prove**	**successful**	**,**	**Mr**	**.**	**Thom**	**not**	**being**	**then**
如何	远的	这	试图	曾是	可能	到	证明	成功的	，	先生	.	汤姆	不是	存在	然后

[nəʊn]	[ɪn]	[eə(r)]	.
known	**in**	**Ayr**	**.**
已知	在	艾尔	.

当时汤姆先生在艾尔还不为人知，这次尝试成功的可能性有多大呢?

[ðiːz]	[daut]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'fɜːmd]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['veri]
These	**doubts**	**seemed**	**to**	**be**	**confirmed**	**,**	**on**	**the**	**latter**	**returning**	**with**	**a**	**very**
这些	疑虑	似乎	到	是	确认的	，	在	这	后者	返回	和	一个	非常

[ɪm'pɜːfɪkt]	[sketʃ]	,
imperfect	**sketch**	**,**
不完善	草图	，

这些疑虑似乎得到了证实，因为后者带回来的草图非常不完善。

['teɪkən]	[baɪ]	['pleɪsɪŋ]	[træns'pærənt]	['peɪpə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	.
taken	**by**	**placing**	**transparent**	**paper**	**on**	**the**	**picture**	**.**
已采取	经过	放置	透明的	纸	在	这	图片	.

拍摄时将透明纸放在照片上。

[ðiːz]	[ə'kəːrəns, -'kʌ-]	['hæpənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wenzdeɪ]	,	['kɒnsɪkwəntli]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dʌn]
These	**occurrences**	**happened**	**on**	**the**	**Wednesday**	**,**	**consequently**	**nothing**	**could**	**be**	**done**
这些	发生	发生	在	这	周三	，	最后	没有什么	可以	是	完毕

[tɪl]	['θɜːzdeɪ]	,
till	**Thursday**	**,**
直到	周四	，

这些事件发生在周三，因此直到周四才能采取任何行动。

[wen]	[mə'tɪəriəlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prə'kjʊəd]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[ə'rendʒmənts]	[meɪd]	,	[bɪ'fɔː(r)]
when	**materials**	**were**	**to**	**be**	**procured**	**,**	**and**	**other**	**arrangements**	**made**	**,**	**before**
什么时候	材料	是	到	是	采购	，	和	其他	安排	制成	，	前

[ðə; ði]	[wɜːk]	[wɒz; wəz]	['æbsəluːtli]	[bɪ'gʌn]	.
the	**work**	**was**	**absolutely**	**begun**	**.**
这	工作	曾是	绝对地	开始	.

在正式开工之前，需要采购材料并做出其他安排。

[ðə; ði]	[sə'praɪz]	[ðen]	[meɪ]	[biː; bi]	[kən'siːvd]	,
The	**surprise**	**then**	**may**	**be**	**conceived**	**,**
这	惊喜	然后	可能	是	构思	，

那么，惊喜或许就此诞生了。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ɑːtɪst]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	['fɒləʊɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɪnɪʃt]	[bʌst]	.
on	**the**	**artist**	**returning**	**on**	**the**	**Monday**	**following**	**with**	**the**	**finished**	**bust**	**.**
在	这	艺术家	返回	在	这	周一	下列的	和	这	完成的	摔碎	.

艺术家于下周一带着完成的半身像返回。

[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːk]	,	[ðəʊ]	['sʌmwɒt]	[dɪ'fektɪv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['laɪknəs]	,	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]
In	**this**	**work**	**,**	**though**	**somewhat**	**defective**	**as**	**a**	**likeness**	**,**	**the**	**execution**	**,**	**the**
在	这	工作	，	尽管	有些	有缺陷的	作为	一个	相似	，	这	执行	，	这

[mə'kænɪkl]	['diːteɪlz]	,
mechanical	**details**	**,**
机械的	细节	，

这部作品虽然在肖像还原方面略有不足，但其制作工艺和机械细节却十分出色。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ɪ'fekt]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['wʌndəf(ə)l]	,
and	**the**	**general**	**effect**	**,**	**were**	**wonderful**	**,**
和	这	一般的	影响	，	是	精彩的	，

整体效果非常棒。

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[vjuː]	[ɪn]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʃɔːtnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
especially	**when**	**viewed**	**in**	**connexion**	**with**	**the**	**shortness**	**of**	**the**	**time**	**and**	**the**
尤其	什么时候	已查看	在	连接	和	这	短促	的	这	时间	和	这

[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['fɪnɪʃt]	['ɔːlməʊst]	[frɒm; frəm]	['meməri]	—	[ðə; ði]	['veri]	[ɪm'pɜːfɪkt]	['aʊtlaɪn]	,
disadvantage	**of**	**being**	**finished**	**almost**	**from**	**memory**	**—**	**the**	**very**	**imperfect**	**outline**	**,**
劣势	的	存在	完成的	几乎	从	记忆	—	这	非常	不完善	大纲	,

尤其考虑到时间紧迫以及几乎完全依靠记忆完成的不利因素——轮廓非常不完美，

[ɔːl'redi]	['menʃ(ə)nd]	,	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[ɪk'stɜːn(ə)l]	[gaɪd]	.
already	**mentioned**	**,**	**being**	**the**	**only**	**external**	**guide**	**.**
已经	提及	,	存在	这	仅有的	外部的	指导	.

如前所述，他是唯一的外部指导者。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	['dʒen(ə)rəl]	['eksələns]	[ðæt]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	[ðə; ði]	[prə'pəʊz(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[leŋkθ; leŋθ]
It	**was**	**this**	**general**	**excellence**	**that**	**encouraged**	**the**	**proposal**	**of**	**a**	**full**	**length**
它	曾是	这	一般的	卓越	那	鼓励	这	提议	的	一个	满的	长度

['fɪgə(r)]	—	[ə; eɪ]	[prə'pəʊz(ə)l]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɑːtɪst]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	['redi]	[ə'sent]	,
figure	**—**	**a**	**proposal**	**to**	**which**	**the**	**artist**	**gave**	**his**	**ready**	**assent**	**,**
数字	—	一个	提议	到	哪个	这	艺术家	给予	他的	准备好	同意	,

正是这种整体上的卓越品质促使人们提议绘制一幅全身像——艺术家欣然同意了这一提议。

['steɪtɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'teɪk]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	,	[bʌt; bət]	[dɪd]
stating	**that**	**he**	**had**	**wished**	**to**	**undertake**	**something**	**of**	**the**	**kind**	**,**	**but**	**did**
声明	那	他	有	希望	到	承担	某物	的	这	种类	,	但	做过

[nɒt]	[kən'sɪdə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['pruːd(ə)nt]	,
not	**consider**	**it**	**prudent**	**,**
不是	考虑	它	谨慎	,

他表示自己曾希望做类似的事情，但认为这样做并不明智。

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]	,
without	**any**	**prospect**	**of**	**remuneration**	**,**
没有	任何	前景	的	报酬	,

没有任何报酬预期，

[tuː; tə]	['hæzəd]	[ðə; ði]	[ɪk'spens]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blɒk]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[taɪm]	.
to	**hazard**	**the**	**expense**	**both**	**of**	**the**	**block**	**of**	**stone**	**and**	**the**	**loss**	**of**	**time**	**.**
到	冒险	这	费用	两个都	的	这	堵塞	的	石头	和	这	损失	的	时间	.

冒着损失石块和时间的风险。

[ɒn]	[ðɪs]	['mɪstə(r)]	.	[ɔːld]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[prə'kjʊə(r)]	['eni]	[stəʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['kwɔːriːz]
On	**this**	**Mr**	**.**	**Auld**	**offered**	**to**	**procure**	**any**	**stone**	**from**	**the**	**neighboring**	**quarries**
在	这	先生	.	奥尔德	提供	到	采购	任何	石头	从	这	邻接	采石场

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɑːtɪst]	[mait]	[dʒʌdʒ]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['pɜːpəs]	.
which	**the**	**artist**	**might**	**judge**	**fit**	**for**	**his**	**purpose**	**.**
哪个	这	艺术家	可能	法官	合身	为了	他的	目的	.

对此，奥尔德先生表示愿意从附近的采石场获取艺术家认为适合其用途的任何石头。

['sevrəl]	[deɪz]	[ɪ'læpst]	[ɪn]	[ðɪs]	[sɜːtʃ]	;	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	,	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[lɑːft]
Several	**days**	**elapsed**	**in**	**this**	**search**	**;**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**the**	**matter**	**was**	**rather**	**laughed**
一些	天	过去	在	这	搜索	;	在	这	与此同时	,	这	事情	曾是	相当	笑了

[æt; ət]	[ðæn; ðən]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	;
at	**than**	**encouraged**	**;**
在	比	鼓励	;

这项搜寻工作持续了数天；在此期间，这件事非但没有得到鼓励，反而遭到了嘲笑；

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ˌæpri'henʃən]	[ɒv; əv]	['feɪljə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'spəʊʒə(r)]	[tuː; tə]	['kɒnsɪkwənt]	['kɒments]
and	**some**	**apprehensions**	**of**	**failure**	**,**	**and**	**exposure**	**to**	**consequent**	**comments**
和	一些	担忧	的	失败	,	和	接触	到	后果	评论

,	['biːɪŋ]	[ɪk'sprest]	,	"	[pə'hæps]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ɑːtɪst]	,
,	**being**	**expressed**	**,**	**"**	**Perhaps**	**,**	**"**	**said**	**the**	**artist**	**,**
,	存在	表达	,	"	也许	,	"	说	这	艺术家	,

艺术家表达了一些对失败的担忧，以及对随之而来的批评的担忧，他说：“也许吧。”

[in'devə] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] , " [ai][hæd; həd][dʒʌst]['betə(r)][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət]
endeavoring to re - assure his friends , " I had just better try my hand at
努力 到 关于 - 保证 他的 朋友们 , " 我 有 只是 更好的 尝试 我的 手 在
[ə; eɪ] [hed] ,
a head ,
一个 头 ,

为了安抚朋友们，他说：“我最好还是试试能不能做个头部模型。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [əʊ] - [tæm] .
as a specimen o ' Tam .
作为 一个 标本 o - 谭 .

作为 Tam 的样本。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɹɒz.bi] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" This being agreed to , he returned to Crosby church - yard , where he was
" 这 存在 同意 到 , 他 返回 到 克罗斯比 教会 - 院子 , 在哪里 他 曾是
[ðen] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪv] - [stəʊn] .
then employed upon a grave - stone .
然后 受雇 之上 一个 严重 - 石头 .

“此事达成一致后，他回到克罗斯比教堂墓地，在那里受雇雕刻墓碑。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] [reɪn] ; [ænd; ənd] ,
The day following happened to be one of continued rain ; and ,
这 天 下列的 发生 到 是 一 的 持续 雨 ; 和 ,

第二天恰逢持续下雨；而且，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ; ['prɒbəbli] , [tuː] , ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] [ɒn] " ['glɔːriəs]
finding that the water filled up his lines ; probably , too , thinking more on " glorious
寻找 那 这 水 已填 向上 他的 线条 ; 大概 , 也 , 思维 更多的 在 " 辉煌
[tæm] ,
Tam ,
谭 ,

发现水灌满了他的线条；可能也更多地想到了“光荣的谭”。

" [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][mə'mentəʊ]['mɒri][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] ,
" than on the memento mori he was attempting to engrave ,
" 比 在 这 纪念 森 他 曾是 尝试 到 雕刻 ,

比他试图刻在死亡纪念物上的文字还要多，

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɒk] , [ænd; ənd][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] "
our artist resolved to take time by the forelock , and to set about the "
我们的 艺术家 已解决 到 拿 时间 经过 这 前额 , 和 到 放 关于 这 "
['spesɪmən] [hed] " [də'rektli] .
specimen head " directly .
标本 头 " 直接地 .

我们的艺术家决定从头开始，直接着手处理“标本头部”。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['pʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kɹɒz.bi] [ə; eɪ][rə'bɑːt][ɒv; əv]
Accordingly , pulling from the ruins of the church of Crosby a rabat of
因此 , 拉 从 这 废墟 的 这 教会 的 克罗斯比 一个 拉巴特 的
[ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] ,
the door - way ,
这 门 - 方式 ,

因此，从克罗斯比教堂的废墟中拉出一块门框横梁，

[æz; əz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
as a proper material for his purpose ,
作为 一个 恰当的 材料 为了 他的 目的 ,

作为他目的的合适材料，

[hiː; hi]	[sæt]	[hɪm'self]	[daʊn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[ræŋk]	[grɑːs]	['kʌvərɪŋ]	[ðə; ði]	[greɪvz]	,
he	**sat**	**himself**	**down**	**among**	**the**	**long**	**rank**	**grass**	**covering**	**the**	**graves**	**,**
他	卫星	他自己	向下	之中	这	长的	秩	草	覆盖	这	坟墓	,

他坐在覆盖着坟墓的茂密长草丛中。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	['æktʃuəli]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	[hed]	[bɪ'fɔː(r)]	['raɪzɪŋ]	.
and	**in**	**that**	**situation**	**actually**	**finished**	**the**	**head**	**before**	**rising**	**.**
和	在	那	情况	实际上	完成的	这	头	前	上升	.

在这种情况下，他竟然在起身之前就把头打掉了。

[neɪ]	,	[mɔː(r)]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[hæz; həz]	[biːn]	[dɪ'skraɪbd]	[tuː; tə]	[juː 'es]	"	[æz; əz]	[ə; eɪ]
Nay	**,**	**more**	**,**	**although**	**the**	**day**	**has**	**been**	**described**	**to**	**us**	**"**	**as**	**a**
不	,	更多的	,	虽然	这	天	有	到过	描述	到	我们	"	作为	一个

-	[pɔː(r)]	,
dounright	**pour**	**,**
-	倒	,

不，不仅如此，尽管有人向我们形容这一天是“一场彻头彻尾的倾盆大雨”，

"	[səʊ]	['təʊt(ə)l]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[əb'zɔːpʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːk]	—	[səʊ]	[kəm'pliːt]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˌsensə'bɪləti]	[tuː; tə]
"	**so**	**total**	**was**	**his**	**absorption**	**in**	**the**	**work**	**—**	**so**	**complete**	**his**	**insensibility**	**to**
"	所以	全部的	曾是	他的	吸收	在	这	工作	—	所以	完全的	他的	麻木	到

['evri]	[θɪŋ]	[els]	,
every	**thing**	**else**	**,**
每一个	事物	别的	,

“他完全沉浸在工作中，对其他一切都漠不关心。”

[ðæt]	[hiː; hi]	[di'klεə]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ʌn'kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['rætlɪŋ]	['ʃaʊərz]	,	"
that	**he**	**declares**	**himself**	**to**	**have**	**been**	**unconscious**	**of**	**the**	**"**	**rattling**	**showers**	**,**	**"**
那	他	声明	他自己	到	有	到过	无意识	的	这	"	嘎嘎作响	淋浴	,	"

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[hiː; hi]
from	**the**	**moment**	**he**
从	这	片刻	他

他声称，从他……的那一刻起，他就对“噼啪作响的阵雨”毫无察觉。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**141**	**]**
[	p	.	-	]

[第141页]

[kə'menst]	.
commenced	**.**
开始	.

开始。

[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒenjuɪn]	[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəl]	[ɪn'θjuːziæzəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[pə'sjuːt]	.
Such	**is**	**the**	**power**	**of**	**genuine**	**and**	**natural**	**enthusiasm**	**in**	**a**	**favorite**	**pursuit**	**.**
这样的	是	这	力量	的	真的	和	自然的	热情	在	一个	最喜欢的	追逐	.

这就是对所爱之事发自内心的热情所蕴含的力量。

[ðɪs]	[hed]	,	[wɪtʃ]	[kən'teɪnd]	[pə'hæps]	,	[mɔː(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	['iːv(ə)n]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
This	**head**	**,**	**which**	**contained**	**perhaps**	**,**	**more**	**expression**	**than**	**even**	**that**	**of**	**the**
这	头	,	哪个	包含	也许	,	更多的	表达	比	甚至	那	的	这

['prez(ə)nt]	['fɪgə(r)]	,	[dɪ'saɪdɪd]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.
present	**figure**	**,**	**decided**	**the**	**matter**	**.**
展示	数字	,	决定	这	事情	.

这个头像，或许比现在这个人物的头像更有表现力，最终决定了这件事。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [blɒk] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][tæm][əʊ] - ['ʃæntər] , [wɒz; wəz]
Next day , the block requisite for a full - length of Tam o ' Shanter , was
下一个 天 , 这 堵塞 必需品 为了 一个 满的 - 长度 的 谭 o - 尚特 , 曾是
[brɔːt] ['ɪntuː][eə(r)] ,
brought into Ayr ,
带来 进入 艾尔 ,

第二天，制作完整版《坦姆·奥·尚特》所需的木块被运到了艾尔。

[ə; eɪ] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [staʊt] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['wɜːkʃɒp] , [wɪ'ðɪn]
a load for four stout horses , and placed in a proper workshop , within
一个 加载 为了 四 肥硕 马匹 , 和 放置 在 一个 恰当的 车间 , 之内
['krɑːmˌwɛlz] [fɔːt] .
Cromwell's fort .
克伦威尔的 堡 .

足够四匹健壮的马匹拉动的货物，被放置在克伦威尔堡垒内的一个正规工坊里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
It may be interesting to mention a few particulars of the manner in which
它 可能 是 有趣的 到 提到 一个 很少 细节 的 这 方式 在 哪个
[ðiːz] ['fɪgəz] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] . — " [tæm] " [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]
these figures have been composed and finished . — " Tam " was selected by the
这些 数据 有 到过 由 和 完成的 . — " 谭 " 曾是 已选 经过 这
['ɑːtɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l] .
artist as a subject for his chisel .
艺术家 作为 一个 主题 为了 他的 凿 .

值得一提的是，这些人物的构图和完成方式有一些细节。——艺术家选择“谭”作为他雕刻的主题。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] -
The figure is understood to bear a strong traditional resemblance to the well -
这 数字 是 理解 到 熊 一个 强的 传统的 相似 到 这 出色地 -
[nəʊn] ['dʌgləs] ['greɪəm] ,
known Douglass Graham ,
已知 道格拉斯 格雷厄姆 ,

据了解，该人物形象与著名的道格拉斯·格雷厄姆有着很强的传统相似性。

[sʌm; səm] ['fɔːti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪk] ['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [huː] ,
some forty years ago a renowned specimen of a Carrick farmer , and who ,
一些 四十 年 前 一个 著名 标本 的 一个 卡里克 农民 , 和 WHO ,
[rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['ʃæntər] ,
residing at Shanter ,
居住 在 尚特 ,

大约四十年前，一位卡里克郡著名的农民，居住在尚特尔，

['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] [bɜːnz] [ðə; ði] ['prəʊtətaɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] .
furnished to Burns the prototype of his hero .
提供 到 烧伤 这 原型 的 他的 英雄 .

为伯恩斯提供了他笔下英雄的原型。

— — ['suːtə] ['dʒɑːni] ,
— — Souter Johnnie ,
— — 苏特 约翰尼 ,

—— 苏特·约翰尼，

[hɪz; ɪz]['æntiənt] , ['trʌsti] , - ['kroʊni] —
His antient , trusty , drouthie cronie —
他的 古代 , 可靠 , - 亲信 —

他那位古老、可靠、嗜酒如命的老朋友——

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [waɪt] — [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] [nɪə(r)] [meɪ'boʊl] ;
is said to be a striking likeness of a living wight — a cobbler near Maybole ;
是 说 到 是 一个 引人注目 相似 的 一个 活的 怀特岛 — 一个 皮匠 靠近 梅博尔 ;

据说这尊雕像酷似一位活着的幽灵——梅博尔附近的一位鞋匠；

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][sæt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrətʃə(r)] ,
not that this individual sat for his portraiture ,
不是 那 这 个人 卫星 为了 他的 画像 ,

并非此人曾为他画像。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [remɪˈnɪsnsɪz] [ɒv; əv] [tuː]
but that the artist appears to have wrought from the reminiscences of two
但 那 这 艺术家 出现 到 有 锻 从 这 回忆录 的 二
[ˈɪntərˌvjʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeɪvəd] ,
interviews with which he was favored ,
访谈 和 哪个 他 曾是 受青睐 ,

但这位艺术家似乎是根据他有幸接受的两次采访的回忆录创作了这幅作品。

[ˈɑːftə(r)] [twaɪs] [ˈtrævəlɪŋ] - [sʌm; səm] [læŋ] [skɒtʃ] [maɪlz] ,
after twice travelling ' some lang Scotch miles ,
后 两次 旅行 - 一些 语言 苏格兰威士忌 英里 ,

经过两次长途跋涉，

- [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [sed] " [ˈsuːtə] " [tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
' in order to persuade the said " souter " to transfer his body ,
- 在 命令 到 说服 这 说 " 苏特 " 到 转移 他的 身体 ,

为了说服上述“司炉”转移他的遗体，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][peə(r)][ɒv; əv] [səʊls] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrtɪsts] [ˈstjuːdiəʊ] .
by means of his pair of soles , from his own to the artist's studio .
经过 方法 的 他的 一对 的 鞋底 , 从 他的 自己的 到 这 艺术家的 工作室 .

通过他的一双鞋底，从他自己的工作室到艺术家的工作室。

[ðə; ði] [braɪb] [ɒv; əv] [tuː] [ˈgini] [ə; eɪ] - [wiːk] , [ɪkˈskluːsɪv] [ɒv; əv] " [hɑːf] - [ˈmʌtʃkɪn] [wɪˈðaʊtən] [skɔː(r)]
The bribe of two guineas a - week , exclusive of " half - mutchkins withouten score
这 贿赂 的 二 几内亚 一个 - 星期 , 独家的 的 " 一半 - 穆奇金斯 没有 分数
, " [pruːvd] , [haʊˈevə(r)] , [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ,
, " proved , however , unavailing ,
, " 已证实 , 然而 , 徒劳无功 ,

然而，每周两基尼的贿赂，外加“不加任何配菜的半个小鸡仔”，却毫无作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] [rɪˈmeɪnd] [fɜːm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] .
and the cobbler remained firm to the last .
和 这 皮匠 剩余 公司 到 这 最后的 .

鞋匠始终立场坚定。

[baɪ] [ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)l] , " [ðə; ði] [ˈbɜːkɪ] " [hæz; həz][ˈəʊnli] [bɪˈkʌm] [ˈpʊrər] [baɪ][ðə; ði] [sed] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv]
By this refusal , " the birkie " has only become poorer by the said couple of
经过 这 拒绝 , " 这 伯克比 " 有 仅有的 变得 贫穷 经过 这 说 夫妻 的
[ˈgini] ,
guineas ,
几内亚 ,

由于这种拒绝，“伯克比奇”的损失只是少了那几个几尼而已。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] " [hɑːf] - [ˈmʌtʃkɪn] [ˈdraʊθiər] , " [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [truː] [hæz; həz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
and certain " half - mutchkins drouthier , " for so true has the eye of
和 肯定 " 一半 - 穆奇金斯 德鲁蒂尔 , " 为了 所以 真的 有 这 眼睛 的
[ðə; ði][ˈskʌlptə(r)] [pruːvd] ,
the sculptor proved ,
这 雕塑家 已证实 ,

以及某些“半醉的疯子”，因为雕塑家的眼光确实如此。

[ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [sed] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːblərz] [fɪz] [ænd; ənd][ˈpɜːs(ə)n] .
that every one is said instantly to recognise the cobbler's phiz and person .
那 每一个 一 是 说 即刻 到 认出 这 鞋匠的 脸 和 人 .

据说每个人都能立刻认出鞋匠的脸和人。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'vəːsnis] , [ɪn'diːd] , [ɔː(r)] [fə'tæləti] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

A strange perverseness , indeed , or fatality , or what you will ,

一个 奇怪的 反常 , 的确 , 或者 死亡 , 或者 什么 你 将要 ,

一种奇怪的悖逆，或者说是命运的安排，或者随便你怎么称呼它。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] [ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði] ['feɪvəd] [fjuː] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['fɪtɪŋ] ['ɑːkɪtaɪps]

seems to have seized upon all the favored few selected as fitting archetypes

似乎 到 有 查获 之上 全部 这 受青睐 很少 已选 作为 配件 原型

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l] ['fɪgəz] .

for these admirable figures .

为了 这些 令人钦佩的 数据 .

似乎已经抓住了所有被选中作为这些令人钦佩的人物的合适原型的少数几个人。

[fɔː(r); fə(r)] , [tæmz] " ['neðə(r)][mæn] " [ə'keiʒən, əu-] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]

For , Tam's " nether man " occasioning some anxiety in the perfecting of its

为了 , 谭的 " 下 男人 " 导致 一些 焦虑 在 这 完善 的 它是

['stɜːdi] ['sɪmətri] , [ə; eɪ]['kɑːtə(r)] ,

sturdy symmetry , a carter ,

结实的 对称 , 一个 卡特 ,

因为谭的“下半身”在完善其坚固的对称性方面引起了一些焦虑，一个车夫，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz][leɪd][həʊld][ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , ['biːɪŋ] ['pʊld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]

we believe , was laid hold of , and the gamashins , being pulled on for

我们 相信 , 曾是 铺设 抓住 的 , 和 这 - , 存在 拉 在 为了

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ,

half - an - hour ,

一半 - 一个 - 小时 ,

我们相信，他被抓住了，而且这些武器被拉扯了半个小时，

[tæmz] [raɪt] [leg] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['raɪvəlʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʒentəlmənz] [sə'pɔːtə(r)] .

Tam's right leg was finished in rivalship of the said gentleman's supporter .

谭的 正确的 腿 曾是 完成的 在 竞争 的 这 说 绅士的 支持者 .

谭的右腿在与这位先生的支持者的对抗中被打断。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ]

It appears to have been agreed upon that he should return at a fitting

它 出现 到 有 到过 同意 之上 那 他 应该 返回 在 一个 配件

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity ,

机会 ,

双方似乎已达成共识，他应该在合适的时机回归。

['hævɪŋ] [ðʌs] [left] [tæm] " ['hɜːp(ə)l] : " [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] ,

having thus left Tam " hirpling : " but , in the interval ,

拥有 因此 左边 谭 " 希尔普林 : " 但 , 在 这 间隔 ,

于是，谭“蹒跚而行”：但是，在此期间，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['teɪkɪŋ] [eə(r)] ,

the story of the sitting unfortunately taking air ,

这 故事 的 这 坐着 很遗憾 采取 空气 ,

故事讲述的是坐着的人不幸地呼吸困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːbrɪkeɪ] [ɒv; əv] " [tæm][əʊ] - ['ʃæntər] " ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and the soubriquet of " Tam o ' Shanter " threatening to attach to the

和 这 绰号 的 " 谭 o - 尚特 " 威胁 到 附 到 这

['lɔːfl] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [æpə'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [kɑːts] ,

lawful and Christian appellations of the man of carts ,

合法的 和 基督教 名称 的 这 男人 的 购物车 ,

“坦姆·奥·尚特”这个绰号似乎要与这位赶车人的合法基督教称号联系在一起了。

[nəʊ] [ɪn'djuːsmənt] [kʊd; kəd] [ə'gen] [brɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
no inducement could again bring him within the unhallowed precincts of our
不 诱导 可以 再次 带来 他 之内 这 不神圣的 辖区 的 我们的
['skʌlptərz] [wɜːk] - [ruːm] .
sculptor's work - room .
雕塑家的 工作 - 房间 .

任何诱惑都无法让他再次踏入我们雕塑家工作室那不神圣的领域。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)]['pɪəriəd] ,
In like manner , though at a somewhat later period ,
在 喜欢 方式 , 尽管 在 一个 有些 之后 时期 ,

同样地，虽然时间稍晚一些，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændleɪdi] ,
while the artist was engaged upon the figure of the landlady ,
尽管 这 艺术家 曾是 已订婚的 之上 这 数字 的 这 房东 ,

当艺术家正在绘制女房东的形象时，

[nəʊ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] " ['bɒni] [læs] " [huː] [hæv; həv]
no persuasion could prevail upon one of the many " bonny lasses " who have
不 劝说 可以 占上风 之上 一 的 这 许多 " 邦妮 姑娘们 " WHO 有
['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [sə'lebrəti] [tuː; tə][eə(r)] ,
given such celebrity to Ayr ,
给定 这样的 名人 到 艾尔 ,

无论如何劝说，都无法说服那些为艾尔带来如此盛名的众多“漂亮姑娘”中的任何一位。

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] " ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːrlɪŋz] " [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [θɑːmz] [geɪz] .
to exhibit even the " fitting of their pearlings " to Mr . Thom's gaze .
到 展览 甚至 这 " 配件 的 他们的 珍珠 " 到 先生 . 汤姆的 目光 .

甚至连“珍珠饰品的搭配”都想在汤姆先生的注视下展示出来。

[wʌn] ['sɒnsi] ['dæmzl] , [ɒn] ['biːɪŋ] [hɑːd] [prest] [tuː; tə][grɑːnt][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] , [rɪ'plaɪd] , " [nə; nɑː] , [nə; nɑː]
One sonsy damsel , on being hard pressed to grant a sitting , replied , " Na , na
一 sonsy 闺女 , 在 存在 难的 按下 到 授予 一个 坐着 , 回复 , " 娜 , 纳
,
,
,

一位娇弱的女子，在被反复劝说才同意坐下时，回答说：“不，不，

[aɪv] [neɪ] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] - - ['lændleɪdi] ; - [ənd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['guːdˌwaɪf] ,
I've nae mind to be nickinamed ' landlady ; ' and , as for gudewife ,
我已经 纳 头脑 到 是 - - 房东 ; - 和 , 作为 为了 古德维夫 ,

我并不介意别人叫我“房东太太”；至于“贤妻”，

[twɔː] ['spɪrɪŋz] [mɔːn] [gæŋ] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] .
twa speerings maun gang to that name .
twa 斯皮尔 毛恩 帮派 到 那 姓名 .

twa speerings maun gang 也叫这个名字。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['daʊtləs] , [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː]
" It will , doubtless , excite the admiration of every one in the slightest degree
" 它 将要 , 毫无疑问 , 激发 这 钦佩 的 每一个 一 在 这 丝毫 程度
[kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [aːts] ,
conversant with the Arts ,
熟人 和 这 艺术 ,

“毫无疑问，它将激起所有对艺术稍有了解的人的钦佩之情。”

[ðæt] [ðiːz] ['fɪgəz] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] , [iːz] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['æktʃuəli]
that these figures , so full of life , ease and character , were thus actually
那 这些 数据 ， 所以 满的 的 生活 ， 舒适 和 特点 ， 是 因此 实际上
['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɒd(ə)l] ,
executed without model ,
执行 没有 模型 ，

因此，这些栩栩如生、姿态优雅、个性鲜明的人物，实际上都是在没有模特的情况下创作的。

[ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] , [ɔː(r)]['pælpəb(ə)l] ['ɑːkitaɪp] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
or drawing , or palpable archetype whatsoever .
或者 绘画 ， 或者 可感知的 原型 任何 .

或者绘画，或者任何可感知的原型。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ɪn'diːd] , [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒdəlɪŋ] ; [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ,
The artist , indeed , knows nothing of modelling ; and so little of drawing ,
这 艺术家 ， 的确 ， 知道 没有什么 的 造型 ； 和 所以 小的 的 绘画 ，

这位艺术家确实对造型一窍不通；对绘画更是知之甚少。

[ðæt] [wiː; wi] ['kwestʃən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [sketʃ]
that we question if he would not find difficulty in making even a tolerable sketch
那 我们 问题 如果 他 会 不是 寻找 困难 在 制作 甚至 一个 可容忍的 草图
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
of his own work .
的 他的 自己的 工作 .

我们不禁要问，他是否连自己作品的草图都难以画出来。

[ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] ['mɒdəlɪŋ] [tuːl] — [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] — [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
The chisel is his modelling tool — his pencil — the only instrument of his art ,
这 凿 是 他的 造型 工具 — 他的 铅笔 — 这 仅有的 乐器 的 他的 艺术 ，
[ɪn] [ʃɔːt] ,
in short ,
在 短的 ，

凿子是他的造型工具——他的铅笔——简而言之，是他艺术创作的唯一工具。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hænd(ə)lz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,
with which he is acquainted , but which he handles in a manner , we may say ,
和 哪个 他 是 熟人 ， 但 哪个 他 把手 在 一个 方式 ， 我们 可能 说 ，

他熟悉这些东西，但他处理它们的方式，我们可以说，是这样的：

['ɔːlməʊst] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] . — [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði]
almost unprecedented in the history of sculpture . — This , however , is the
几乎 空前的 在 这 历史 的 雕塑 . — 这 ， 然而 ， 是 这
['maɪnə(r)] [pɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [θɪŋk] ,
minor part ; for we think ,
次要的 部分 ； 为了 我们 思考 ，

这在雕塑史上几乎是前所未有的。——然而，这只是次要部分；因为我们认为，

[neɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ɪn] [ðɪs] [dek'sterəti][ɒv; əv][hænd] , [ɪn] [ðɪs] [ʌn'ɜːrɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n]
nay , are sure , we discover in this dexterity of hand , in this unerring precision
不 ， 是 当然 ， 我们 发现 在 这 灵巧 的 手 ， 在 这 毫无错误 精确
[ɒv; əv] [aɪ] ,
of eye ,
的 眼睛 ，

不，我们确信，在这灵巧的双手和精准的目光中，我们能够发现这一点。

[ɪn] [ðɪs] [strɒŋ] , [ðəʊ] [stɪl] [ˌʌn'tjuːtəd] , [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] — [ðə; ði]
in this strong , though still untutored , conception of form and character — the
在 这 强的 ， 尽管 仍然 未经训练的 ， 概念 的 形式 和 特点 — 这
['neɪtɪv] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɑːt] .
native elements of the highest art .
本国的 元素 的 这 最高 艺术 .

在这种强烈但尚未经过系统训练的形式和性格观念中——这是最高艺术的固有要素。

[ðiːz] [prɪmoʊdiːəl] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [baɪ]['prɒpə(r)] ['kʌltʃə(r)] ,
These primodial attributes of genius , by proper culture ,
这些 原始的 属性 的 天才 , 经过 恰当的 文化 ,

通过适当的培养，这些天才的原始特质

[meɪ] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [pə'zesə(r)] .
may do honor to the country and to their possessor .
可能 做 荣誉 到 这 国家 和 到 他们的 拥有者 .

可以为国家和拥有者带来荣誉。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'faɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ə'tempts] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɔːk] [ɒv; əv]
At all events , instruction will refine and improve attempts in the present walk of
在 全部 活动 , 操作说明 将要 精炼 和 提升 尝试 在 这 展示 走 的
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

总之，指导将有助于完善和改进目前艺术道路上的尝试。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ə'teɪnmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] .
even should study be unable to elevate attainment to a higher .
甚至 应该 学习 是 无法 到 提升 素养 到 一个 更高 .

即使学习也无法将成就提升到更高的水平。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] ['premətʃə(r)] , [bʌt; bət][ˌʌn'dʒʌst] ,
Now , however , it would be not only premature , but unjust ,
现在 , 然而 , 它 会 是 不是 仅有的 过早 , 但 不公正 ,

然而，现在这样做不仅为时过早，而且也不公平。

[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðiːz] [s'tætʃuːz] [æz; əz]['regjələ(r)] ['leibə] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] .
to criticise these statues as regular labors of sculpture .
到 批评 这些 雕像 作为 常规的 劳动 的 雕塑 .

批评这些雕像只是普通的雕塑作品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] , [neɪ] , ['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] , ['efəts] [ɒv; əv]
They are to be regarded as wonderful , nay , almost miraculous , efforts of
他们 是 到 是 认为 作为 精彩的 , 不 , 几乎 神奇 , 努力 的
['neɪtɪv] , [ʌn'eɪdɪd] ,
native , unaided ,
本国的 , 未受帮助 ,

这些成果堪称奇迹，不，简直是奇迹般的，是本土人民在没有外援的情况下取得的成就。

[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd]['tælənt] — [æz; əz][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [truːθ] ['ɔːlməʊst][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
unlearned talent — as an approach to truth almost in spite of nature
未受过教育的 天赋 — 作为 一个 方法 到 真相 几乎 在 尽管如此 的 自然
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['saɪəns] ;
and of science ;
和 的 科学 ;

未经学习的天赋——一种几乎违背自然和科学规律，却能通往真理的道路；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [həʊld] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['skʌlptʃə(r)] — [ðə; ði] [haɪ] - [s'əʊld] ,
but they do not hold with respect to legitimate sculpture — the high - souled ,
但 他们 做 不是 抓住 和 尊重 到 合法的 雕塑 — 这 高的 - 有灵魂的 ,
[ðə; ði]['nəʊblɪst] ,
the noblest ,
这 最高贵 ,

但它们并不适用于正统的雕塑——那些高尚的、最高贵的雕塑。

[ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [a:ts] — [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][æz; əz] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,
the severest of all arts — the same rank as , in painting ,
这 最严重 的 全部 艺术 — 这 相同的 秩 作为 , 在 绘画 ,

所有艺术中最严苛的——与绘画中的同等地位，

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɑːstəz] [duː; də][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
the works of the Dutch masters do as compared with the lofty spirits of
这 作品 的 这 荷兰语 大师 做 作为 比较的 和 这 高远 烈酒 的
[ðə; ði]['rəʊmənz] — [prɪ'saɪsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
the Romans — precisely for this reason ,
这 罗马书 — 恰恰 为了 这 原因 ，

荷兰大师的作品与罗马人崇高的精神相比——正是因为这个原因，

[ðæt] [waɪl] ['sɪmələ(r)]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [fɪt] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [fə'lɪsɪtəs] , ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)]
that while similar subjects are not only fit , but often felicitous , subjects for
那 尽管 相似的 主题 是 不是 仅有的 合身 ， 但 经常 幸福的 ， 主题 为了
[ðə; ði]['pens(ə)l] ,
the pencil ,
这 铅笔 ，

虽然类似的题材不仅适合用铅笔描绘，而且往往是绝佳的题材，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['skʌlptʃərəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
they are altogether improper objects of sculptural representation .
他们 是 共 不当 对象 的 雕塑般的 表示 .

它们完全不适合作为雕塑表现对象。

[ðəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Though , from the circumstance of being the principals in the composition ,
尽管 ， 从 这 环境 的 存在 这 校长 在 这 作品 ，

尽管，从他们是作品主角的角度来看，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['eksələns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðiːz] [tuː] ['fɪgəz] [hæv; həv]
and from the intrinsic excellence of their conception , these two figures have
和 从 这 固有的 卓越 的 他们的 概念 ， 这些 二 数据 有
['tʃiːfli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,
chiefly occupied the public attention ,
主要 占领 这 民众 注意力 ，

由于其构思本身的卓越性，这两个人物主要吸引了公众的注意力。

[ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['ʌðə(r)] ['leibə] .
they ought not to induce forgetfulness of the artist's other labors .
他们 应该 不是 到 诱导 健忘 的 这 艺术家的 其他 劳动 .

它们不应该使人忘记艺术家的其他作品。

[ðiːz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] , [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] several1 ['kɒpiz] , [ɪn]
These , besides the Landlord and his mate , consist of several1 copies , in
这些 ， 除了 这 房东 和 他的 伴侣 ， 由 的 several1 副本 ， 在
['veəriəs] ['saɪzɪz] ,
various sizes ,
各种各样的 尺寸 ，

除了房东和他的伴侣之外，这些还包括几个不同尺寸的副本。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [gruːp] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['skʌlptʃəz] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)]
of this original group , and of numerous sculptures , of different character
的 这 原来的 团体 ， 和 的 很多的 雕塑 ， 的 不同的 特点
[ænd; ənd] ['pɜːpəs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] " [hed] - [steɪn] " ['ʌpwədz] ,
and purpose , from a " head - stane " upwards ,
和 目的 ， 从 一个 " 头 - 石 " 向上 ，

从最初的一组雕塑，到众多不同风格和用途的雕塑，从“头柱”向上延伸，

['eksɪkjuːtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . [θɑːm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][eə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [stəʊn] -
executed by Mr . Thom , since his residence in Ayr as a professional stone -
执行 经过 先生 . 汤姆 ， 自从 他的 住宅 在 艾尔 作为 一个 专业的 石头 -
['kʌtə(r)] .
cutter .
刀具 .

由汤姆先生执行，他居住在艾尔，是一名专业的石匠。

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] ['strendʒər] [huː] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌrə] ;
Here his studio is the resort of all intelligent strangers who visit this ancient and beautiful burgh ;
这里 他的 工作室 是 这 采取 的 全部 聪明的 陌生人 WHO 访问 这 古老的 和 美丽的 伯格 ;

他的工作室是所有到访这座古老而美丽的城镇的有识之士的度假胜地;

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['mænəz] , [ænd; ənd] ['mɒrəl] [wɜːθ] [hæv; həv] [kən'silieit] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .
while his modest manners , and moral worth have conciliated the respect of every one .
尽管 他的 谦虚的 礼仪 , 和 道德 值得 有 和解 这 尊重 的 每一个 一 .

他谦逊的举止和高尚的品德赢得了所有人的尊重。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɪz] [wel] [sə'steɪnd] ,
The character of the Landlady is well sustained ,
这 特点 的 这 房东 是 出色地 持续 ,

房东太太的形象塑造得很好。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bʌksəm] ['bʌslɪŋ] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] ['friːkwənt, friˈkwent] " [tʃeɪndʒ] - [haʊs] .
as the buxom bustling head of a well frequented " change - house .
作为 这 丰满 繁华 头 的 一个 出色地 经常光顾 " 改变 - 房子 .

作为一家生意兴隆的“更衣室”里身材丰满、忙碌的负责人。

" [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
" Her lord and master , on the other hand ,
" 她 主 和 掌握 , 在 这 其他 手 ,

“另一方面，她的主人和主人……”

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
is represented as one who has little to say in his own house ,
是 代表 作为 一 WHO 有 小的 到 说 在 他的 自己的 房子 ,

他被描绘成一个在自己家里也没什么话语权的人。

[ænd; ənd] ['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [paɪnt] .
and better qualified to drink , than to earn his pint .
和 更好的 合格的 到 喝 , 比 到 赚 他的 品脱 .

他更适合喝酒，而不是挣一杯啤酒。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [siːm] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [tæm] ;
The former seems by no means disinclined to reciprocate glances with Tam ;
这 以前的 似乎 经过 不 方法 不情愿 到 往复 眼神 和 谭 ;

前者似乎并不介意与谭交换眼神;

[waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [səʊ] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['saʊtərz] ['stɔːriz] ,
while the latter is so convulsed with laughter at the Souter's stories ,
尽管 这 后者 是 所以 抽搐 和 笑声 在 这 苏特的 故事 ,

而后者则被苏特的故事逗得捧腹大笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第30/155页

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːdli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ekwɪpɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ]
as to be hardly capable of maintaining the equipoise of the foaming
作为 到 是 几乎 有能力的 的 保持 这 平衡 的 这 起泡
['tæŋkəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
tankard in his hand .
酒杯 在 他的 手 .

他甚至几乎无法控制手中那只冒着泡沫的酒杯。

['naɪðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['iːkwəl] [ɪn] ['græfɪk] [truːθ] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] .
Neither , however , is equal in graphic truth and humor to their two companions .
两者都不 , 然而 , 是 平等的 在 形象的 真相 和 幽默 到 他们的 二 同伴 .

然而，就画面真实性和幽默感而言，它们都无法与它们的两位同伴相提并论。

[ə; eɪ][mɔː(r)][dʒaɪ'gæntɪk] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
A more gigantic , but by no means so happy a work ,
一个 更多的 巨大 , 但 经过 不 方法 所以 快乐的 一个 工作 ,

一部规模更大，但远不如前者令人愉悦的作品。

[ɪz][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['pætriət] , ['leɪtli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['taʊə(r)]
is the statue of the Scottish patriot , lately placed in the niche of the New Tower
是 这 雕像 的 这 苏格兰 爱国者 , 最近 放置 在 这 小众市场 的 这 新的 塔
,
,
,

这是苏格兰爱国者的雕像，最近被安放在新塔的壁龛中。

[dʒʌst] [ɪ'rektɪd] [ɪn][eə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] " ['wɒlɪs] ['taʊə(r)] " [ɒv; əv] [bɜːnz] .
just erected in Ayr , on the site of the ancient " Wallace Tower " of Burns .
只是 竖立 在 艾尔 , 在 这 地点 的 这 古老的 " 华莱士 塔 " 的 烧伤 .

这座塔楼刚刚在艾尔建成，位于伯恩斯笔下古老的“华莱士塔”遗址上。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [æz; əz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
In fact , we regard this figure as nearly a failure .
在 事实 , 我们 看待 这 数字 作为 几乎 一个 失败 .

事实上，我们认为这个数字几乎算得上失败。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][aɪ'diːəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
It possesses neither the truth of nature , nor the dignity of ideal representation
它 拥有 两者都不 这 真相 的 自然 , 也不 这 尊严 的 理想的 表示
.
:
.

它既不具备自然的真实性，也不具备理想表现的尊严。

[ə'mɪtɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [les] ['məʊmənt] ,
Omitting others of less moment ,
省略 其他的 的 较少的 片刻 ,

省略其他不太重要的事，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv] [ɔːl]['mɪstə(r)] . [θɑːmz] [wɜːks] — [ðə; ði] ['fɪgə(r)]
we shall pass to the most perfect of all Mr . Thom's works — the figure
我们 将 经过 到 这 最多 完美的 的 全部 先生 . 汤姆的 作品 — 这 数字
[ɒv; əv] " [əʊld] [mɔː'tæləti] .
of " Old Mortality .
的 " 老的 死亡 .

我们将转向汤姆先生所有作品中最完美的作品——“老死神”的形象。

" [ðɪs] , [ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt] [jet] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['iːv(ə)n] [kə'mɪʃənd] [ɪn] [stəʊn] ,
" This , though only a model , and not yet , we believe , even commissioned in stone ,
" 这 , 尽管 仅有的 一个 模型 , 和 不是 然而 , 我们 相信 , 甚至 委托 在 石头 ,

“虽然这只是一个模型，而且我们相信，甚至还没有被委托制作成石头，

['ɒfəz] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ɪts] ['ɔːθə(r)] . [ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['kɒstjuːm] , ['ætɪtjuːd] ,
offers by far the most striking evidence of genius in its author . 2 The costume , attitude ,
优惠 经过 远的 这 最多 引人注目 证据 的 天才 在 它是 作者 . 2 这 戏服 , 态度 ,

迄今为止，这部作品提供了作者天才的最显著证据。2 服装、态度、

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪv] - [stəʊn] ,
and expression of the old man , as he is represented sitting upon a grave - stone ,
和 表达 的 这 老的 男人 , 作为 他 是 代表 坐着 之上 一个 严重 - 石头 ,

以及老人坐在墓碑上的表情，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['ædmərəb(ə)l] ;
which he has been occupied in cleaning , are most admirable ;
哪个 他 有 到过 占领 在 打扫 , 是 最多 令人钦佩的 ;

他一直在忙着清理的东西，都非常出色；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nəʊ] ['ɑːtɪst] ['evə(r)][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][maɪnd] .
and perhaps no artist ever more completely realized the exquisite conception of the original mind .
和 也许 不 艺术家 曾经 更多的 完全地 已实现 这 精美的 概念 的 这 原来的 头脑 .

或许没有哪位艺术家能比他更完美地实现原作者精妙绝伦的构想。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dʒiːniəs]['əʊvə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [stæmp] ,
The history of this composition supplies a striking instance of the power of genius over spirits of a congenial stamp ,
这 历史 的 这 作品 补给品 一个 引人注目 实例 的 这 力量 的 天才 超过 烈酒 的 一个 相投 邮票 ,

这首作品的历史生动地展现了天才对志趣相投之人的强大影响力。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ɪts] ['mænə(r)][ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] .
and of the singular coincidences which sometimes take place in its manner of conceiving the same sentiment .
和 的 这 单数 巧合 哪个 有时 拿 地方 在 它是 方式 的 受孕 这 相同的 情绪 .

以及它在构思同一种情感时有时会发生的奇特巧合。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ɪn][ə; eɪ] [liːθ] [stiːm] ['pækɪt] ,
During a voyage to London , in a Leith steam packet ,
期间 一个 航程 到 伦敦 , 在 一个 利斯 蒸汽 包 ,

在乘坐利斯蒸汽船前往伦敦的航程中，

['mɪstə(r)]	.	[θɑːm]	[wʌn]	[deɪ]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	,	[sɜː(r)]	[wɔːltərz]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[mɔː'tæləti]	,
Mr	**.**	**Thom**	**one**	**day**	**found**	**in**	**the**	**cabin**	**,**	**Sir**	**Walter's**	**delightful**	**tale**	**of**	**Old**	**Mortality**	**,**
先生	.	汤姆	一	天	成立	在	这	舱	,	先生	沃尔特的	愉快	故事	的	老的	死亡	,

有一天，汤姆先生在小屋里发现了沃尔特爵士写的关于老莫塔利蒂的精彩故事。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[riːd]	.
which	**he**	**had**	**never**	**read**	**.**
哪个	他	有	绝不	读	.

他从未读过这本书。

['teɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,	[hiː; hi]	['kwɪkli]	[bɪ'keɪm]	[ɪn'taɪəli]	[ɪn'grəʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nærətɪv]	.
Taking	**it**	**up**	**,**	**he**	**quickly**	**became**	**entirely**	**engrossed**	**in**	**the**	**narrative**	**.**
采取	它	向上	,	他	迅速地	成为	完全	全神贯注	在	这	叙述	.

他接过书后，很快就完全沉浸在故事中。

[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[pɒ'sterəti]	[ɪz]	[ɪn'detɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[ə; eɪ]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	,
The	**description**	**of**	**the**	**old**	**man**	**,**	**to**	**whom**	**posterity**	**is**	**indebted**	**for**	**many**	**a**	**record**	**,**
这	描述	的	这	老的	男人	,	到	谁	后人	是	负债累累	为了	许多	一个	记录	,

这位老人的描述，使后世得以保存许多记录，这都要归功于他。

[els]	[lɒst]	,	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['sɪŋg(ə)l]	-	['maɪndɪd]	['sʌfərə]	[fɔː(r); fə(r)]	['kɒnʃəns]	-	[seɪk]	—	[səʊ]	[fɪkst]	[ɪt'self]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪsts]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,
else	**lost**	**,**	**of**	**our**	**single**	**-**	**minded**	**sufferers**	**for**	**conscience**	**'**	**sake**	**—**	**so**	**fixed**	**itself**	**upon**	**the**	**artist's**	**imagination**	**,**
别的	丢失的	,	的	我们的	单身的	-	有思想	受害者	为了	良心	-	清酒	—	所以	固定的	本身	之上	这	艺术家的	想像力	,

否则就会迷失，那些一心为良心受苦的人——这深深地烙印在了艺术家的想象中。

[ðæt]	[hiː; hi]	['ɪnstəntli]	[kən'siːvd]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['skʌlptʃə(r)]	.
that	**he**	**instantly**	**conceived**	**the**	**idea**	**of**	**representing**	**it**	**in**	**sculpture**	**.**
那	他	即刻	构思	这	主意	的	代表	它	在	雕塑	.

他立刻想到了用雕塑来表现它。

[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['kɒnsntreɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,	[hiː; hi]	[sketʃ]	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'mædʒɪnd]	['ætɪtjuːd]	,
By	**way**	**of**	**concentrating**	**his**	**thoughts**	**,**	**he**	**sketched**	**a**	**figure**	**in**	**the**	**imagined**	**attitude**	**,**
经过	方式	的	集中	他的	想法	,	他	草图	一个	数字	在	这	想象	态度	,

为了集中精神，他画了一个想象中姿态的人物素描。

[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['riːdɪŋ]	.
on	**one**	**of**	**the**	**boards**	**of**	**the**	**book**	**he**	**had**	**been**	**reading**	**.**
在	一	的	这	板	的	这	书	他	有	到过	阅读	.

在他正在阅读的那本书的其中一块书板上。

[pliːzd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'dɪə]	,	[hiː; hi]	[træns'fəːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	-	[bʊk]	.
Pleased	**with**	**his**	**idea**	**,**	**he**	**transferred**	**it**	**to**	**his**	**pocket**	**-**	**book**	**.**
高兴	和	他的	主意	,	他	转移	它	到	他的	口袋	-	书	.

他对自己的想法很满意，于是把它记在了钱包里。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɪn]	['lʌndən]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌɪntrə'djuːst]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['selɪbreɪtɪd]	['kʌntrimən]	,
A	**few**	**days**	**after**	**his**	**arrival**	**in**	**London**	**,**	**he**	**was**	**introduced**	**to**	**our**	**celebrated**	**countryman**	**,**
一个	很少	天	后	他的	到达	在	伦敦	,	他	曾是	介绍	到	我们的	著名	同胞	,

他抵达伦敦几天后，就被介绍给了我们这位著名的同胞。

['wɪlki]	,	[huː]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ə'kʌstəmd]	['kaɪndnəs]	,	[ʃəʊd]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[pɔːrt'foʊlioʊz]	.
Wilkie	**,**	**who**	**,**	**with**	**his**	**accustomed**	**kindness**	**,**	**showed**	**him**	**his**	**portfolios**	**.**
威尔基	,	WHO	,	和	他的	习惯	仁慈	,	显示	他	他的	投资组合	.

威尔基一如既往地和蔼可亲，向他展示了自己的作品集。

['mɪstə(r)]	.	[θɑːmz]	[sə'praɪz]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	,
Mr	**.**	**Thom's**	**surprise**	**may**	**be**	**imagined**	**,**
先生	.	汤姆的	惊喜	可能	是	想象	,

汤姆先生的惊讶是可以想象的。

[wen]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[sketʃ]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[mɔː'tæləti]	,	['ɔːlməʊst]	[aɪ'dentɪk(ə)l]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
when	**in**	**one**	**of**	**these**	**he**	**found**	**a**	**sketch**	**of**	**Old**	**Mortality**	**,**	**almost**	**identical**	**with**	**his**	**own**	**,**
什么时候	在	一	的	这些	他	成立	一个	草图	的	老的	死亡	,	几乎	完全相同的	和	他的	自己的	,

当他在其中一幅画中发现老莫里蒂的素描时，这幅素描几乎与他自己的素描一模一样。

['eksɪkjuːtɪd]	[baɪ]	['wɪlki]	['sevrəl]	[j'ɪəz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
executed	**by**	**Wilkie**	**several**	**years**	**before**	**.**
执行	经过	威尔基	一些	年	前	.

几年前被威尔基处决。

[ðə; ði]	[seɪm]	[θɔːt]	[hæd; həd]	[strʌk]	[bəuθ]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænə(r)]	.
The	**same**	**thought**	**had**	**struck**	**both**	**,**	**and**	**almost**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
这	相同的	想法	有	击	两个都	,	和	几乎	在	这	相同的	方式	.

他们俩都想到了同样的事情，而且想到的方式也几乎相同。

[wʌn]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[faɪv]	[sets]	;	[θriː]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	,
1	**There**	**are**	**now**	**five**	**sets**	**;**	**three**	**of**	**which**	**are**	**the**	**size**	**of**	**life**	**,**	**and**	**two**	**,**
1	那里	是	现在	五	套	;	三	的	哪个	是	这	尺寸	的	生活	,	和	二	,

1 现在共有五套；其中三套是真人大小，另外两套，

[fɔː(r)]	[ænd; ənd]	['twenti]	['ɪntʃɪz]	[haɪ]	.
four	**and**	**twenty**	**inches**	**high**	**.**
四	和	二十	英寸	高的	.

四又二十英寸高。

[wʌn]	[set]	[ɪz]	,	[ɔː(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'pɒzɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[tuːm]	[ɒv; əv]	[bɜːnz]	,
One	**set**	**is**	**,**	**or**	**is**	**to**	**be**	**deposited**	**at**	**the**	**temple**	**called**	**the**	**tomb**	**of**	**Burns**	**,**
一	放	是	,	或者	是	到	是	已存	在	这	寺庙	称为	这	墓	的	烧伤	,

其中一套已经或即将被安放在被称为伯恩斯墓的寺庙里。

[ɪn]	['eəʃə(r)]	.	—	[ə'nʌðə(r)]	[bi'lɒŋz]	[tuː; tə]	[lɔːd]	-	.
in	**Ayrshire**	**.**	**—**	**Another**	**belongs**	**to**	**Lord**	**Cassili**	**.**
在	艾尔郡	.	—	其他	属于	到	主	-	.

在艾尔郡。——另一处属于卡西利勋爵。

[ðə; ði]	[θɜːd]	[ɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	.
The	**third**	**is**	**in**	**this**	**country**	**.**
这	第三	是	在	这	国家	.

第三个就在这个国家。

[ˌtuː'tuː] [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,
2 Since the above has been published ,
2 自从 这 多于 有 到过 已发布 ,

2. 自从上述内容发表以来，

[θɑːm] [hæz; həz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][əʊld] [mɔː'tæləti] [ɪn][ə; eɪ] [blɒk] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Thom has nearly finished his Old Mortality in a block too small for his
汤姆 有 几乎 完成的 他的 老的 死亡 在 一个 堵塞 也 小的 为了 他的
[kən'sepʃ(ə)n] ,
conception ,
概念 ,

汤姆几乎完成了他的《旧日死亡》，但那块砖太小，与他的构思不符。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['fɪgə(r)] .
and which will oblige him to execute an entirely new figure .
和 哪个 将要 必须 他 到 执行 一个 完全 新的 数字 .

这将迫使他塑造一个全新的形象。

[[wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'fektɪŋ] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['westən] ['mʌnθli]
[We extract the following affecting story from the " Western Monthly
[我们 提炼 这 下列的 影响 故事 从 这 " 西 月度
[ˌmægə'ziːn] .
Magazine .
杂志 .

[我们从《西部月刊》中摘录了以下感人的故事。

" [ðəʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['nærətɪv] ,
" Though written in the form of romantic narrative ,
" 尽管 书面 在 这 形式 的 浪漫的 叙述 ,

“虽然是以浪漫叙事的形式写成的，

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [keɪsɪz][wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ,
it presents one of the strongest cases we recollect to have seen ,
它 礼物 一 的 这 最强 案例 我们 追忆 到 有 已见 ,

它呈现了我们记忆中最有力的案例之一。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] [ˌəʊvə'bɔːn] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] [bʌt; bət] [fɔːls] [ɛp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [gɪlt] .
in which innocence is overborne by powerful but false appearances of guilt .
在 哪个 无辜 是 压倒 经过 强大的 但 错误的 外貌 的 有罪 .

其中，纯真被强大但虚假的罪恶感所掩盖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kən'vikt] [ə; eɪ] ['feləʊ]
It is certainly a strong illustration of the danger of convicting a fellow
它 是 当然 一个 强的 插图 的 这 危险 的 定罪 一个 同伴
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

这无疑有力地说明了给同类定罪的危险性。

[ə'pɒn] [wɒt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] ,
upon what is technically called presumptive evidence ,
之上 什么 是 技术上来说 称为 推定 证据 ,

根据技术上所谓的推定证据，

[ə; eɪ]['tɒpɪk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æz; əz] [waɪd] [ə; eɪ]
a topic upon which the gentlemen of the bar are furnished with as wide a
一个 话题 之上 哪个 这 先生们 的 这 酒吧 是 提供 和 作为 宽的 一个
[fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
field for the display of professional ingenuity ,
场地 为了 这 展示 的 专业的 独创性 ,

这是一个为律师们提供广阔舞台，让他们充分展现专业才智的话题。

[æz; əz] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
as upon any other in the
作为 之上 任何 其他 在 这

如同其他任何事物一样

[[piː] . -]
[p . 142]
[p . -]

[第142页]

[həʊl] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] .
whole compass of jurisprudence .
所有的 罗盘 的 法理 .

整个法理学领域。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [seɪf] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['nesəsəri] [haʊ'evə(r)] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
That it is often safe , and indispensably necessary however to rely upon such kind of evidence ,
那 它 是 经常 安全的 , 和 不可或缺 必要的 然而 到 依靠 之上 这样的 种类 的 证据 ,

然而，依赖这类证据通常是安全的，而且是不可或缺的。

[ɪz] [səʊ] ['ɒbviəs] [ɪn] [ɪt'self] — [ænd; ənd] [səʊ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['mæksɪm] — [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] [kən'vikt] ,
is so obvious in itself — and so well established as a legal maxim — that the danger of sometimes convicting ,
是 所以 明显的 在 本身 — 和 所以 出色地 已确立的 作为 一个 合法的 格言 — 那 这 危险 的 有时 定罪 ,

这一点本身就显而易见——而且作为一条法律格言也已确立得如此彻底——以至于有时定罪的危险在于，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃəs] [bʌt; bət] [dɪ'septɪv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
upon a train of specious but deceptive circumstances ,
之上 一个 火车 的 似是而非的 但 欺骗性的 情况 ,

在一连串似是而非却又充满欺骗性的情境中，

[ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] , [kən'kluːsɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ['testɪməni] .]
is less than the evil of acquittal in the absence of positive , conclusive , and infallible testimony .]
是 较少的 比 这 邪恶的 的 开释 在 这 缺席 的 积极的 , 确凿 , 和 绝对正确 见证 .]

比起在缺乏确凿、确凿、绝对可靠的证词的情况下宣告无罪，其危害要小。

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .
CIRCUMSTANTIAL EVIDENCE .
间接的 证据 .

旁证。

[ə; eɪ] [teɪl] ['faʊndɪd] [ɒn] [fækt] .
A TALE FOUNDED ON FACT .
一个 故事 创立 在 事实 .

一个基于事实的故事。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['meni] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .
The circumstances which I am about to relate , are familiar to many now living .
这 情况 哪个 我 是 关于 到 涉及 , 是 熟悉的 到 许多 现在 活的 .

我即将讲述的情况，对于许多现在生活的人来说并不陌生。

[ɪn][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ai][hæv; həv] ['veərid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ;
In some particulars I have varied from the truth ;
在 一些 细节 我 有 多种多样 从 这 真相 ;

在某些细节上，我与事实有所出入；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,
but if in the relation of an event which excited intense interest ,
但 如果 在 这 关系 的 一个 事件 哪个 兴奋的 激烈的 兴趣 ,

但如果是在叙述一件引起人们极大兴趣的事件时，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'kʌrəns] , [ai][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn] ,
at the time of its occurrence , I shall succeed in impressing upon any one ,
在 这 时间 的 它是 发生 , 我 将 成功 在 令人印象深刻 之上 任何 一 ,

届时，我将成功地让任何人明白，

[ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] [biː; bi] [ə'teɪnd] .
the delusive character of circumstantial evidence , my object will be attained .
这 虚幻的 特点 的 间接的 证据 , 我的 目的 将要 是 已达到 .

鉴于间接证据的欺骗性，我的目的将会达到。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪkəmɔː(r)] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [striːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]
Beneath the magnificent sycamores which bordered a lovely stream in the southwest
下面 这 壮丽 梧桐树 哪个 带边框 一个 迷人的 溪流 在 这 西南
[pɑːt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] ,
part of Kentucky ,
部分 的 肯塔基州 ,

在肯塔基州西南部一条美丽溪流两岸，高大的梧桐树下，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
a company of emigrants had pitched their encampment , for the night .
一个 公司 的 移民 有 投球 他们的 营地 , 为了 这 夜晚 .

一群移民扎营过夜。

[ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] , [ðə; ði] [naɪt] - ['faɪə(r)] [θruː] [ɪts] [gliːm] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
The tents were set up , the night - fire threw its gleam upon the water ,
这 帐篷 是 放 向上 , 这 夜晚 - 火 扔 它是 闪耀 之上 这 水 ,

帐篷搭好了，夜火的光芒照耀着水面。

[ðə; ði] ['wɪəri] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'pɑːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]
the weary horses were feeding , the evening repast was over , and
这 厌倦 马匹 是 喂养 , 这 晚上 餐饮 曾是 超过 , 和
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] .
preparations were made for repose .
准备工作 是 制成 为了 休息 .

疲惫的马儿们正在吃草，晚饭已经结束，大家准备休息。

[ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] ['brʌðəz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
The party consisted of three brothers , with their families ,
这 派对 由……组成 的 三 兄弟 , 和 他们的 家庭 ,

一行人包括三兄弟及其家人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [mɪ'zʊəri] .
who were wending their way to the new lands of the distant Missouri .
WHO 是 结束 他们的 方式 到 这 新的 土地 的 这 遥远 密苏里州 .

他们正前往遥远的密苏里州的新土地。

[ɒn] [ðeə(r)] ['vizidʒ] , [weə(r)] [ðə; ði]['eɪgjuː][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sæləʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ɪts] [tʌtʃ] ,
On their visages , where the ague had left the sallow traces of its touch ,
在 他们的 面容 , 在哪里 这 疟疾 有 左边 这 黄褐色 痕迹 的 它是 触碰 ,

在他们脸上，疟疾留下的蜡黄痕迹，

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəublə] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .
few of the nobler traits of the human character were visible .
很少 的 这 更高贵 特征 的 这 人类 特点 是 可见的 .

人类品格中那些高尚的品质几乎荡然无存。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , ['lɪt(ə)l] [vɜːst] [ɪn][ɪts] [fɔːmz] ,
Accustomed to reside upon the outskirts of society , little versed in its forms ,
习惯 到 居住 之上 这 郊区 的 社会 , 小的 精通 在 它是 表格 ,

习惯于居住在社会边缘，对社会形式知之甚少，

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv] [lɔː] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv]
and as little accustomed to the restraints of law , or the duties of
和 作为 小的 习惯 到 这 约束 的 法律 , 或者 这 职责 的
[mə'ræləti] ,
morality ,
道德 ,

而且他们很少习惯于法律的约束或道德义务，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɪt] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
they were the fit pioneers of civilization ,
他们 是 这 合身 先驱者 的 文明 ,

他们是文明的先驱者，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [fə'tiːg] ,
because their frames were prepared for the utmost endurance of fatigue ,
因为 他们的 框架 是 准备 为了 这 极致 耐力 的 疲劳 ,

因为它们的框架是为承受最大程度的疲劳而设计的，

[ænd; ənd][sə'saɪəti][wɒz; wəz]['pjʊərɪfaɪd][baɪ][ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l] .
and society was purified by their removal .
和 社会 曾是 纯化 经过 他们的 移动 .

他们的离去净化了社会。

[ðeəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['fɪələs] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][fræŋk] [dɪ'miːnə(r)] [wɪtʃ] [mɑːrks]
Theirs were not the fearless independence , and frank demeanor which marks
他们的 是 不是 这 无畏 独立 , 和 坦率 风度 哪个 标记
[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['bækwʊdzmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ;
the honest backwoodsman of our country ;
这 诚实的 乡下人 的 我们的 国家 ;

他们没有我国诚实的乡野居民所具有的那种无畏的独立精神和坦率的举止；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪli] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv]['vaɪələnt] [men] ,
but the untamed license , and the wiley deportment of violent men ,
但 这 未驯服的 执照 , 和 这 威利 仪态 的 暴力 男人 ,

但是，那种不受约束的放纵，以及暴力分子狡猾的举止，

[huː] [lʌvd] [nɒt] [ðə; ði]['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
who loved not the salutary influence of the law ,
WHO 喜爱 不是 这 有益的 影响 的 这 法律 ,

他们不喜爱法律的有益影响，

[nɔː(r)] ['mɪŋgld] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['spiːʃiːz] .
nor mingled of choice with the virtuous of their own species .
也不 混合 的 选择 和 这 有德行的 的 他们的 自己的 物种 .

既不与同类中的贤能者交往，也不与同类中的贤能者交往。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɜːd] [ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ]['faɪərz] , [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [lait] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk]
As they stirred the expiring fires , the column of light , mingled with the smoke
作为 他们 搅拌 这 到期 火灾 , 这 柱子 的 光 , 混合 和 这 抽烟
[ænd; ənd]['sɪndə(r)] ,
and cinder ,
和 煤渣 ,

当他们拨弄即将熄灭的火焰时，一道光柱与烟雾和灰烬混杂在一起。

[ðæt] [rəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][maɪld] [meɪ] [naɪt] ,

that rose towards the clear sky of the mild May night ,

那 玫瑰 向 这 清除 天空 的 这 温和的 可能 夜晚 ,

那光芒升腾而起，直冲五月温暖夜晚的晴朗夜空。

[rɪ'viːld] [tuː] ['trævələz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði]

revealed two travellers of a different appearance , who had encamped on the

揭晓 二 旅行者 的 一个 不同的 外貌 , WHO 有 营地 在 这

['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [striːm] .

margin of the same stream .

利润 的 这 相同的 溪流 .

原来是两个外貌不同的旅行者，他们在同一条溪流边扎营。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] .

One was a man of thirty .

一 曾是 一个 男人 的 三十 .

其中一人三十岁。

['sevrəl] [j'iəz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðən] ['klaɪmət]

Several years passed in the laborious practice of medicine , in a southern climate

一些 年 通过了 在 这 费力的 实践 的 药品 , 在 一个 南部 气候

, [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

, had destroyed his constitution ,

, 有 损毁 他的 宪法 ,

在南方气候下，多年艰苦的行医生涯摧毁了他的体质。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['lætɪtjuːd] .

and he had come to breathe the bracing air of a higher latitude .

和 他 有 来 到 呼吸 这 支撑 空气 的 一个 更高 纬度 .

他来到这里，是为了呼吸更高纬度地区清新的空气。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [helθ] [hæd; həd] [fænd] ['ɪntuː] [njuː] ['vɪgə(r)][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv][laɪf] ,

The wing of health had fanned into new vigor the waning fires of life ,

这 翼 的 健康 有 扇形 进入 新的 活力 这 减弱 火灾 的 生活 ,

健康之翼使日渐衰弱的生命之火重新焕发活力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] [wɪð] [ə; eɪ]

and he was now returning to the home of his adoption with a

和 他 曾是 现在 返回 到 这 家 的 他的 采用 和 一个

['renəveɪtɪd] [freɪm] .

renovated frame .

翻新 框架 .

现在，他带着修复后的骨架回到了收养他的家。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sæt][baɪ][hɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]

The young man who sat by him , was a friend , to whom he had paid a

这 年轻的 男人 WHO 卫星 经过 他 , 曾是 一个 朋友 , 到 谁 他 有 有薪酬的 一个

['vɪzɪt] ,

visit ,

访问 ,

坐在他旁边的年轻人是他的朋友，他曾去拜访过这位朋友。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'tendɪŋ] [hɪm] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

and who was now attending him , a short distance , on his journey .

和 WHO 曾是 现在 参加 他 , 一个 短的 距离 , 在 他的 旅行 .

现在，在他旅途中，有一位陪伴他的人，距离他不远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðeə(r)] [wei] ,

They had missed their way ,

他们 有 错过 他们的 方式 ,

他们迷路了。

[ænd; ənd]	[rɪ'lʌktəntli]	[ək'septɪd]	[ə; eɪ]	['sʌlən]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eməgrənt]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]	[ðeə(r)]
and	**reluctantly**	**accepted**	**a**	**sullen**	**permission**	**of**	**the**	**emigrants**	**to**	**share**	**their**
和	勉强	公认	一个	忧郁	允许	的	这	移民	到	分享	他们的

[kɔːs]	[feə(r)]	,
coarse	**fare**	**,**
粗	票价	,

他很不情愿地接受了移民们闷闷不乐的允许，与他们分享了粗糙的食物。

['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	['wɒndə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	,	[θruː]	[ˌʌn'nəʊn]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	.
rather	**than**	**wander**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**through**	**unknown**	**forests**	**.**
相当	比	漫步	在	这	黑暗的	,	通过	未知	森林	.

而不是在黑暗中漫无目的地穿过未知的森林。

['hæmɪltən]	,	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	,	[wɒz; wəz]	,	[pə'hæps]	,
Hamilton	**,**	**the**	**younger**	**of**	**the**	**two**	**,**	**was**	**,**	**perhaps**	**,**
汉密尔顿	,	这	年轻	的	这	二	,	曾是	,	也许	,

汉密尔顿是两人中较年轻的那位，或许是……

['twenti]	-	['sev(ə)n]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	—	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	[ˌpriːpə'zesɪŋ]
twenty	**-**	**seven**	**years**	**of**	**age**	**—**	**and**	**was**	**a**	**young**	**gentleman**	**of**	**prepossessing**
二十	-	七	年	的	年龄	—	和	曾是	一个	年轻的	绅士	的	令人着迷

[ə'pɪərəns]	,	[ɒv; əv]	['kʌltɪveɪtɪd]	[maɪnd]	,
appearance	**,**	**of**	**cultivated**	**mind**	**,**
外貌	,	的	栽培	头脑	,

他二十七岁，是一位外表俊朗、思想有教养的年轻绅士。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['ʃɪvəlrəs]	[ænd; ənd]	['sensətɪv]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	.
and	**of**	**a**	**chivalrous**	**and**	**sensitive**	**disposition**	**.**
和	的	一个	骑士精神	和	敏感的	处置	.

他生性仁慈，富有骑士精神。

[hɪz; ɪz]	['peərənts]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɪndɪdʒənt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['enədʒi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]
His	**parents**	**were**	**indigent**	**,**	**and**	**he**	**had**	**,**	**by**	**the**	**energy**	**of**	**his**	**own**
他的	父母	是	贫困者	,	和	他	有	,	经过	这	活力	的	他的	自己的

['tælənts]	[ænd; ənd]	['ɪndəstri]	,
talents	**and**	**industry**	**,**
天赋	和	行业	,

他的父母很贫穷，但他凭借自己的才华和勤奋，

[rɪ'diːmd]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	['pɒvəti]	,	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['iːzi]	['sɜːkəmstənsɪz]	.
redeemed	**them**	**from**	**poverty**	**,**	**and**	**placed**	**them**	**in**	**easy**	**circumstances**	**.**
已赎回	他们	从	贫困	,	和	放置	他们	在	简单的	情况	.

使他们摆脱贫困，并使他们过上舒适的生活。

[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kə'mɜːʃ(ə)l]	[ekspɪ'dɪʃnz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[met]	[wɪð]
In	**one**	**of**	**his**	**commercial**	**expeditions**	**down**	**the**	**Mississippi**	**,**	**he**	**had**	**met**	**with**
在	一	的	他的	商业的	探险	向下	这	密西西比州	,	他	有	遇见	和

['sɔːndəz]	,	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	.
Saunders	**,**	**the**	**physician**	**.**
桑德斯	,	这	医生	.

在他的一次沿密西西比河进行的商业探险中，他遇到了医生桑德斯。

[æn; ən]	['ɪntɪməsi]	[in'sju:]	,	[wɪtʃ]	[ðəʊ]	[briːf]	,	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['raipən]	['ɪntuː]	[mə'tʃʊə(r)]
An	**intimacy**	**ensued**	**,**	**which**	**though**	**brief**	**,**	**had**	**already**	**ripened**	**into**	**mature**
一个	亲密关系	随后	,	哪个	尽管	简短的	,	有	已经	成熟的	进入	成熟

['frendʃɪp]	.
friendship	**.**
友谊	.

他们之间产生了一种亲密关系，虽然短暂，但已经发展成为成熟的友谊。

-	[ə'fekʃn]	['noʊɪθ]	[nɔːt]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,
'	**Affection**	**knoweth**	**nought**	**of**	**time**	**,**
-	感情	知道	零	的	时间	，

爱情不分时间，

[ˌaɪ 'tiː]	['raɪzεθ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['vɜːn(ə)l]	['flaʊəz]	;
It	**riseth**	**like**	**the**	**vernal**	**flowers**	**;**
它	崛起	喜欢	这	春季	花朵	；

它像春天的花朵一样绽放；

[ðə; ði]	[hɑːt]	[pʌls]	[ɪz]	[ɪts]	['əʊnli]	[tʃaɪm]	,
The	**heart**	**pulse**	**is**	**its**	**only**	**chime**	**,**
这	心	脉冲	是	它是	仅有的	钟声	，

心跳是它唯一的铃声。

[ænd; ənd]	['fiːlɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪts]	['aʊəz]	.	-
And	**feelings**	**are**	**its**	**hours**	**.**	**'**
和	情怀	是	它是	小时	.	-

而情感则构成了它的时辰。

[tə'geðə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['hʌntɪd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['flaʊəri]	['bærənz]	,
Together	**they**	**had**	**hunted**	**over**	**the**	**flowery**	**barrens**	**,**
一起	他们	有	猎杀	超过	这	如花	荒地	，

他们曾一起在繁花似锦的荒原上狩猎，

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[mə'dʒestɪk]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['neɪtɪv]	[steɪt]	—	[hæd; həd]	[skeɪld]	[ðə; ði]	['presəpɪs]	,
and	**through**	**the**	**majestic**	**forests**	**of**	**their**	**native**	**state**	**—**	**had**	**scaled**	**the**	**precipice**	**,**
和	通过	这	雄伟	森林	的	他们的	本国的	状态	—	有	缩放	这	悬崖	，

他们穿过故乡雄伟的森林——攀上了悬崖，

[ænd; ənd]	[swæm]	[ðə; ði]	['tɒrənt]	—	[hæd; həd]	[ɪk'splɔːrd]	[ðə; ði]	['kævən]	,
and	**swam**	**the**	**torrent**	**—**	**had**	**explored**	**the**	**cavern**	**,**
和	游泳	这	激流	—	有	探索	这	洞穴	，

他们游过了湍急的溪流，探索了洞穴，

[ænd; ənd]	['vɪzɪtɪd]	[wɒt'evə(r)]	[wɒz; wəz]	['wʌndəf(ə)l]	[ɔː(r)]	['kjʊəriəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['riːdʒən]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	;	[ænd; ənd]	[bəʊθ]	[lʊkt]	['fɔːwəd]	,
and	**visited**	**whatever**	**was**	**wonderful**	**or**	**curious**	**in**	**the**	**region**	**around**	**them**	**;**	**and**	**both**	**looked**	**forward**	**,**
和	到访	任何	曾是	精彩的	或者	好奇的	在	这	地区	大约	他们	；	和	两个都	看起来	向前	，

他们游览了周围地区所有美好或奇特的地方；两人都充满期待。

[wɪð]	['peɪnf(ə)l]	['fiːlɪŋz]	,
with	**painful**	**feelings**	**,**
和	痛苦	情怀	，

带着痛苦的心情，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɪntəkɔːs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	['pliːzɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn'strʌktɪv]	.	—	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	['seprət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
to	**the**	**termination**	**of**	**an**	**intercourse**	**which**	**had**	**been**	**pleasing**	**and**	**instructive**	**.**	**—**	**As**	**they**	**were**	**to**	**separate**	**in**	**the**	**morning**	**,**
到	这	终止	的	一个	交往	哪个	有	到过	令人愉悦	和	有指导意义的	.	—	作为	他们	是	到	分离	在	这	早晨	，

结束了一段令人愉悦且富有启发性的性爱。——因为他们第二天早上就要分开了，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ɪn] [ðæt] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] [fləʊ] [ɒv; əv]
the evening was spent in conversation — in that copious and involuntary flow of
这 晚上 曾是 花费 在 对话 — 在 那 丰富 和 非自愿 流动 的
['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [pɔːrz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [frendz]
kindness and confidence which the heart pours out at the moment when friends
仁慈 和 信心 哪个 这 心 倾倒 出去 在 这 片刻 什么时候 朋友们
[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sevə(r)] ,
are about to sever ,
是 关于 到 断绝 ,

整个晚上都在交谈中度过——那种在朋友即将分别时，发自内心的、滔滔不绝的善意和信任。

[wen] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [nəʊ]
when the past is recalled and the future anticipated , and friendship no
什么时候 这 过去的 是 召回 和 这 未来 预期 , 和 友谊 不
[lɒŋgə(r)] ['saɪlənt] , [nɔː(r)] ['məʊʃnləs] ,
longer silent , nor motionless ,
更长 沉默的 , 也不 静止不动 ,

当过去被回忆，未来被展望，友谊不再沉默，也不再静止，

[dɪ'spleɪz] [ɪt'self] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [weɪv] ,
displays itself like the beauty of the ocean wave ,
显示器 本身 喜欢 这 美丽 的 这 海洋 海浪 ,

展现出如同海浪般的美丽，

[wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] ['ɒbviəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] .
which is most obvious at the moment of its dissolution .
哪个 是 最多 明显的 在 这 片刻 的 它是 溶解 .

这一点在其解体之时最为明显。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
Early in the morning , the two friends prepared to pursue their journey .
早期的 在 这 早晨 , 这 二 朋友们 准备 到 追求 他们的 旅行 .

清晨，两位朋友准备继续他们的旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eməgrənt] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz]
As they were about to depart , one of the emigrants advanced towards
作为 他们 是 关于 到 离开 , 一 的 这 移民 先进的 向
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] :
them , and remarked :
他们 , 和 评论 :

他们正要离开时，其中一名移民走到他们面前，说道：

- [ai] ['rekən] , ['strendʒər] , [juː; jʊ] [ə'laʊ] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [æt; ət] ['skɑːtˌvɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ? -
' I reckon , strangers , you allow to encamp at Scottville to - night ? '
- 我 估计 , 陌生人 , 你 允许 到 扎营 在 斯科特维尔 到 - 夜晚 ? -

“我想，各位陌生人，你们今晚允许在斯科特维尔露营吗？”

- [jes] , - [sed] ['sɔːndəz] , - [ai] [duː; də] . -
' Yes , ' said Saunders , ' I do . '
- 是的 , - 说 桑德斯 , - 我 做 . -

“是的,”桑德斯说，“我愿意。”

- [wel] , [ðen] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃuːt] ,
' Well , then , I can tell you a chute ,
- 出色地 , 然后 , 我 能 告诉 你 一个 滑槽 ,

“那么，我可以告诉你一个滑道,”

[ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rəʊd][juː; jʊ][tɔːk][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
that's a heap shorter than the road you talk of taking — and at the
那就是 一个 堆 较短 比 这 路 你 讲话 的 采取 — 和 在 这
[fɔːrks][ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
forks of Rushing river ,
叉子 的 冲刺 河 ,

那比你说的那条路短得多——而且就在拉辛河的岔口处，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɑːt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [bluː] [kleɪ] , [ðæts] ['maɪəri] [laɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] ['skeəri]
there's a smart chance of blue clay , that's miry like , and it's right scary
有 一个 聪明的 机会 的 蓝色的 黏土 , 那就是 泥 喜欢 , 和 它是 正确的 可怕的
['krɒsɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] . -
crossing at times . '
过境 在 时代 . -

很有可能遇到蓝粘土，那种粘土很泥泞，有时候穿越起来真的很危险。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [rəʊd] ,
Supposing they had found a nearer and better road ,
假如 他们 有 成立 一个 更近 和 更好的 路 ,

假设他们找到了一条更近更好的路，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fɔːd] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ðeɪ] [θæŋkt] [ðeə(r)]
and one by which a dangerous ford would be avoided , they thanked their
和 一 经过 哪个 一个 危险的 福特 会 是 避免 , 他们 谢谢 他们的
[ɪn'fɔːmənt] ,
informant ,
线人 ,

他们感谢了线人，并找到了一条可以避开危险浅滩的路线。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
and proceeded on their journey .
和 继续 在 他们的 旅行 .

然后他们继续上路。

[ɪn][sʌm; səm] ['priːviəs] [ˌkɒnvə'seiʃənz] , ['sɔːndəz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]
In some previous conversations , Saunders had learned , that his friend had
在 一些 以前的 对话 , 桑德斯 有 学习 , 那 他的 朋友 有
['riːs(ə)ntli] [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm] ['hevi] ['lɒsɪz] ,
recently experienced some heavy losses ,
最近 经验丰富的 一些 重的 损失 ,

桑德斯在之前的几次谈话中得知，他的朋友最近遭遇了一些重大损失。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] [prest] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)]
and was at this time much pressed for money , and wishing to offer
和 曾是 在 这 时间 很多 按下 为了 钱 , 和 祝 到 提供
[hɪm] [ə'sɪstəns] ,
him assistance ,
他 协助 ,

当时他经济拮据，很想帮助他，

[hæd; həd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [dɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ]
had from time to time deferred it , from the difficulty of approaching
有 从 时间 到 时间 延期 它 , 从 这 困难 的 接近
[səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
so delicate a subject .
所以 精美的 一个 主题 .

由于难以触及如此敏感的话题，他曾多次推迟讨论此事。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['pɑːtɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
As the time of parting approached , however , he drew the conversation to
作为 这 时间 的 离别 接近 ， 然而 ， 他 画 这 对话 到
[ðæt] [pɔɪnt] ,
that point ,
那 观点 ，

然而，随着离别时刻的临近，他把话题引到了那一点上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [wʊd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]
and was informed that the sum of five hundred dollars , would relieve his
和 曾是 知情的 那 这 和 的 五 百 美元 ， 会 缓解 他的
[frend] [frɒm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] .
friend from embarrassment .
朋友 从 尴尬 .

他得知，五百美元就能让他的朋友摆脱尴尬。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['dʒenərəsli] ['tendəd] [hɪm][ðə; ði] [ə'maʊnt]
Having a large sum in his possession , he generously tendered him the amount
拥有 一个 大的 和 在 他的 拥有 ， 他 慷慨地 已提交 他 这 数量
[rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] ['hæmɪltən] ,
required , and Hamilton ,
必需的 ， 和 汉密尔顿 ，

由于他手头有大笔钱财，便慷慨地支付了汉密尔顿所需的金额。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [ləʊn] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [nəʊt]
after some hesitation , accepted the loan , and proposed to give his note
后 一些 犹豫 ， 公认 这 贷款 ， 和 建议的 到 给 他的 笔记
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'peɪmənt] ,
for its repayment ,
为了 它是 还款 ，

犹豫片刻后，他接受了贷款，并提出用他的票据偿还贷款。

[wɪtʃ] ['sɔːndəz] [dɪ'klaɪnd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)]
which Saunders declined , under the plea that the whole transaction was a matter
哪个 桑德斯 拒绝 ， 在下面 这 恳求 那 这 所有的 交易 曾是 一个 事情
[ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,
of friendship ,
的 友谊 ，

桑德斯拒绝了这一请求，理由是这笔交易纯属友谊之事。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [fɔː'mæləti] [wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] .
and that no such formality was requisite .
和 那 不 这样的 正式 曾是 必需品 .

而且，并不需要这种形式上的手续。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːt] , ['hæmɪltən] [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][hɪz; ɪz] [brest] - [pɪn] , [ænd; ənd]
When they were about to part , Hamilton unclasped his breast - pin , and
什么时候 他们 是 关于 到 部分 ， 汉密尔顿 解开 他的 胸部 - 别针 ， 和
[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
presented it to his friend .
呈现 它 到 他的 朋友 .

当他们即将分别时，汉密尔顿解开胸针，把它送给了他的朋友。

- [let] [ðɪs] , - [sed] [hiː; hi] , - [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ken'tʌki] — [ai] [trʌst] ,
' Let this , ' said he , ' remind you sometimes of Kentucky — I trust ,
- 让 这 ， - 说 他 ， - 提醒 你 有时 的 肯塔基州 — 我 相信 ，

“希望，”他说，“有时候能让你想起肯塔基——我真心希望如此。”

[ðæt] [wen] [ai]['vɪzɪt][juː; jʊ][nekst][jɪə(r)] ,
that when I visit you next year ,
那 什么时候 我 访问 你 下一个 年 ，

明年我去看你的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈdɔːnɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfeɪvəd] [feə(r)][wʌn] . -
I shall not see it adorning the person of some favored fair one . '
我 将 不是 看 它 装饰 这 人 的 一些 受青睐 公平的 一 . -

我绝不会亲眼看到它装饰在某个受宠的美丽女子身上。

- [ai][hæv; həv] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , - [ˈlɑːfɪŋli] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ,
' I have not so much confidence in you , ' laughingly returned the other ; and ,
- 我 有 不是 所以 很多 信心 在 你 , - 笑着 返回 这 其他 ; 和 ,

“我对你没那么有信心，”另一个人笑着回答道；而且，

[ˈhændɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] - [hɑːft, hæft] [ˈpennaɪf] [ˈkjʊəriəsli] [ɪmˈbɒst] ,
handing him a silver - hafted penknife curiously embossed ,
处理 他 一个 银 - 带柄 小刀 奇怪的是 压纹 ,

他递给他一把银柄小刀，刀柄上刻着奇特的图案。

- [ai][ˌeɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈsɪzəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əkˈseptəb(ə)l] [ˈprez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,
' I am told that knives and scissors are not acceptable presents to the fair ,
- 我 是 讲述 那 刀具 和 剪刀 是 不是 可接受 礼物 到 这 公平的 ,

“我听说刀和剪刀不是集市上可接受的礼物。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kʌt] [lʌv] ,
as they are supposed to cut love ,
作为 他们 是 据称 到 切 爱 ,

因为他们本应斩断爱情，

[səʊ][ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ælˈmaɪrə] [wɪl] [get] [ðɪs] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈhjuːmən]
so I have no fear that Almira will get this — and I know that no other human
所以 我 有 不 害怕 那 阿尔米拉 将要 得到 这 — 和 我 知道 那 不 其他 人类
[ˈbiːɪŋ] [wʊd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [fəˈget] [jɔː(r); jə(r)] [frend] . -
being would cause you to forget your friend . '
存在 会 原因 你 到 忘记 你的 朋友 . -

所以我并不担心阿尔米拉会得到这个——而且我知道，没有其他人会让你忘记你的朋友。

[ðeɪ] [ðen] [ˈpɑːtɪd] .
They then parted .
他们 然后 分手了 .

然后他们就分开了。

[æz; əz] [ˈhæmɪltən] [wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈhəʊmwəd] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
As Hamilton was riding slowly homeward , engaged in thought , and holding his
作为 汉密尔顿 曾是 骑术 缓慢地 回家 , 已订婚的 在 想法 , 和 保持 他的
[ˈbraɪd(ə)l] [ˈluːsli] ,
bridle loosely ,
辔 松散地 ,

汉密尔顿骑马缓缓回家，陷入沉思，缰绳也松松地挂在马鞍上。

[ə; eɪ][dɪə(r)] [spræŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]
a deer sprang suddenly from a thicket , and fell in the road , before his
一个 鹿 弹簧 突然 从 一个 灌木丛 , 和 跌倒 在 这 路 , 前 他的

一只鹿突然从灌木丛中跃出，摔倒在路上，就在他面前。

[[piː] . -]
[p . 143]
[p . -]

[第143页]

[hɔːs] , [huː] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
horse , who started and threw him to the ground .
马 , WHO 开始 和 扔 他 到 这 地面 .

马突然受惊，把他甩到了地上。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,
In examining the deer , which had been mortally wounded , and was still struggling ,
在 检查 这 鹿 , 哪个 有 到过 致命的 受伤 , 和 曾是 仍然 挣扎 ,

在检查那只身负重伤、仍在挣扎的鹿时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz] [dres] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [sɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] .
some of the blood was sprinkled on his dress , which had been otherwise soiled by his fall .
一些 的 这 血 曾是 撒上 在 他的 裙子 , 哪个 有 到过 否则 脏的 经过 他的 落下 .

一些血溅到了他的衣服上，他摔倒时衣服其他地方也已经被弄脏了。

['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
Paying little attention to these circumstances , he returned home .
付费 小的 注意力 到 这些 情况 , 他 返回 家 .

他并未理会这些情况，而是回家了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd] [biːn] [briːf] , ['meni] [hændz][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][ɪn] ['kɔːdiəl] ['welkəm] ,
Though his absence had been brief , many hands grasped his in cordial welcome ,
尽管 他的 缺席 有 到过 简短的 , 许多 双手 抓住 他的 在 亲切 欢迎 ,

虽然他离开的时间很短，但许多人热情地握住了他的手表示欢迎。

['meni] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [lʌv] ,
many eyes met his own in love ,
许多 眼睛 遇见 他的 自己的 在 爱 ,

许多双眼睛与他相遇，眼中充满了爱意。

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [bɪ'lʌvɪd] ,
for few of the young men of the county were so universally beloved ,
为了 很少 的 这 年轻的 男人 的 这 县 是 所以 普遍地 心爱 ,

因为全县很少有年轻人像他这样人见人爱。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] ['hæmɪltən] .
and so much respected as Hamilton .
和 所以 很多 受人尊敬 作为 汉密尔顿 .

汉密尔顿也因此备受尊敬。

[bʌt; bət][tuː; tə] [nʌn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [səʊ][ək'septəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][æl'maɪrə] — — .
But to none was his return so acceptable as to Almira — — .
但 到 没有任何 曾是 他的 返回 所以 可接受 作为 到 阿尔米拉 — — .

但没有人比阿尔米拉更乐意接受他的归来——。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪt] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
She had been his playmate in infancy , his schoolmate in childhood ,
她 有 到过 他的 玩伴 在 婴儿期 , 他的 同学 在 童年 ,

她曾是他婴儿时期的玩伴，童年时期的同学。

[ɪn][mə'tjuərə] [j'iəz] [ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] ['raipən] ['ɪntuː] [lʌv] ,
in maturer years their intimacy had ripened into love ,
在 成熟 年 他们的 亲密关系 有 成熟的 进入 爱 ,

随着年龄的增长，他们的亲密关系发展成了爱情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði][h'əʊliəst][ænd; ənd] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] [taɪz] .
and they were soon to be united in the holiest and dearest of ties .
和 他们 是 很快 到 是 团结的 在 这 最神圣的 和 亲爱的 的 领带 .

他们即将缔结最神圣、最亲密的姻缘。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈvɪʒnz]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[wɜː(r); wə(r)]	[suːn]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[frɒm; frəm]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,
But	**the**	**visions**	**of**	**hope**	**were**	**soon**	**to**	**pass**	**from**	**before**	**them**	**,**
但	这	愿景	的	希望	是	很快	到	经过	从	前	他们	,

但眼前的希望很快就破灭了。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈmɪrɑːʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdezət]	,	[ðæt]	[mɒks]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈθɜːsti]	[ˈtrævələ(r)]	,
as	**the**	**mirage**	**of**	**the**	**desert**	**,**	**that**	**mocks**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**thirsty**	**traveller**	**,**
作为	这	海市蜃楼	的	这	沙漠	,	那	模拟	这	眼睛	的	这	渴	游客	,

如同沙漠中的海市蜃楼，嘲笑着口渴的旅人的眼睛，

[ænd; ənd]	[ðen]	[liːvz]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[deθ]	-	[dɪˈvəʊtɪd]	[ˈwɒndərə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈærɪd]	[weɪst]	.
and	**then**	**leaves**	**him**	**a**	**death**	**-**	**devoted**	**wanderer**	**on**	**the**	**arid**	**waste**	**.**
和	然后	树叶	他	一个	死亡	-	奉献	流浪者	在	这	干旱	浪费	.

然后把他留下，让他成为一个在荒凉的沙漠中一心求死的流浪者。

[ə; eɪ]	[veɪg]	[rɪˈpɔːt]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	,
A	**vague**	**report**	**was**	**brought**	**to**	**the**	**village**	**,**
一个	模糊的	报告	曾是	带来	到	这	村庄	,

村里收到了一份语焉不详的报告。

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈməːdə]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[nɪə(r)]	[ˈskɑːtˌvɪl]	.
that	**the**	**body**	**of**	**a**	**murdered**	**man**	**was**	**found**	**near**	**Scottville**	**.**
那	这	身体	的	一个	被谋杀	男人	曾是	成立	靠近	斯科特维尔	.

在斯科茨维尔附近发现了一具被谋杀男子的尸体。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[fɜːst]	[ˈmenʃ(ə)nd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈtrævələ(r)]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈkʌmpəni]	[weə(r)]	[ˈhæmɪltən]	[wɒz; wəz]	[ˈprez(ə)nt]	;
It	**was**	**first**	**mentioned**	**by**	**a**	**traveller**	**,**	**in**	**a**	**company**	**where**	**Hamilton**	**was**	**present**	**;**
它	曾是	第一的	提及	经过	一个	游客	,	在	一个	公司	在哪里	汉密尔顿	曾是	展示	;

最早是一位旅行者在汉密尔顿也在场的情况下提到的；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈɪnstəntli]	[ɪkˈskleɪmd]	,	-	[nəʊ]	[daʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈsɔːndəz]	—	[haʊ]	[ʌnˈfɔːtʃənət]	[ðæt]	[ai]	[left]	[hɪm]	!	-
and	**he**	**instantly**	**exclaimed**	**,**	**'**	**no**	**doubt**	**it**	**is**	**Saunders**	**—**	**how**	**unfortunate**	**that**	**I**	**left**	**him**	**!**	**'**
和	他	即刻	惊呼	,	-	不	怀疑	它	是	桑德斯	—	如何	不幸	那	我	左边	他	!	-

他立刻惊呼道：“毫无疑问是桑德斯——真可惜我离开了他！”

[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪˈtaɪəd]	[ˈʌndə(r)]	[greɪt]	[ɪkˈsaɪtmənt]	.
and	**then**	**retired**	**under**	**great**	**excitement**	**.**
和	然后	退休	在下面	伟大的	激动	.

然后，他们兴奋地退役了。

[hɪz; ɪz]	[ˈmænə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪkˈspreʃ(ə)nz]	[əˈweɪkənd]	[səˈspɪʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ʌnˈhæpɪli]	[kəˈrɔbəˌreit]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[vəˈraɪəti]	[ɒv; əv]	[ˈsɜːkəmstənsɪz]	,
His	**manner**	**and**	**expressions**	**awakened**	**suspicion**	**,**	**which**	**was**	**unhappily**	**corroborated**	**by**	**a**	**variety**	**of**	**circumstances**	**,**
他的	方式	和	表达式	觉醒	怀疑	,	哪个	曾是	不幸地	证实	经过	一个	种类	的	情况	,

他的举止和表情引起了人们的怀疑，不幸的是，各种情况都证实了这种怀疑。

[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈkɔːʃəsli]	[ˈwɪspəd]	[baɪ]	[ðəʊz]	,
that	**were**	**cautiously**	**whispered**	**by**	**those**	**,**
那	是	谨慎地	低声说道	经过	那些	,

那些被他们小心翼翼地低声说出口的话

[huː]	[deəd]	[nɒt]	['əʊpənli]	[ə'reɪn]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[huːz]	[həʊl]	[kən'dʌkt]	[θruː]	[laɪf]	[hæd; həd]	[biːn]
who	**dared**	**not**	**openly**	**arraign**	**a**	**person**	**whose**	**whole**	**conduct**	**through**	**life**	**had**	**been**
WHO	敢于	不是	公然	提审	一个	人	谁	所有的	执行	通过	生活	有	到过

['ɒnɪst]	,
honest	**,**
诚实的	,

谁不敢公开指控一个一生为人诚实的人？

[fræŋk]	,	[ænd; ənd]	['mænli]	.
frank	**,**	**and**	**manly**	**.**
坦率	,	和	男子气概	.

坦率而有男子气概。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪdn]	[ə'weɪ]	[wɪð]	['sɔːndəz]	,
He	**had**	**ridden**	**away**	**with**	**Saunders**	**,**
他	有	骑	离开	和	桑德斯	,

他和桑德斯一起骑马离开了。

[huː]	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[sʌm]	[ɒv; əv]	['mʌni]	.
who	**was**	**known**	**to**	**have**	**been**	**in**	**possession**	**of**	**a**	**large**	**sum**	**of**	**money**	**.**
WHO	曾是	已知	到	有	到过	在	拥有	的	一个	大的	和	的	钱	.

据悉，此人拥有大量现金。

[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[peɪd]	[ɒf]	[dets]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ə'maʊnt]	.
Since	**his**	**return**	**,**	**he**	**had**	**paid**	**off**	**debts**	**to**	**a**	**considerable**	**amount**	**.**
自从	他的	返回	,	他	有	有薪酬的	离开	债务	到	一个	大量	数量	.

自他回国以来，他已经偿还了相当数量的债务。

[ðə; ði]	['pennaɪf]	[ɒv; əv]	['sɔːndəz]	[wɒz; wəz]	['rekəg'naɪzd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	—	[jet]	[nʌn]	[wɜː(r); wə(r)]
The	**penknife**	**of**	**Saunders**	**was**	**recognized**	**in**	**his**	**hands**	**—**	**yet**	**none**	**were**
这	小刀	的	桑德斯	曾是	认可	在	他的	双手	—	然而	没有任何	是

['wɪlɪŋ]	,	[ɒn]	[mɪə(r)]	[sə'maɪz]	,
willing	**,**	**on**	**mere**	**surmise**	**,**
愿意的	,	在	仅仅	推测	,

桑德斯的折叠刀在他手中被认了出来——然而，没有人愿意仅凭猜测就下结论。

[tuː; tə]	['hæzəd]	[ə; eɪ]	[də'rekt]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	.
to	**hazard**	**a**	**direct**	**accusation**	**.**
到	冒险	一个	直接的	指控	.

冒着直接指控的风险。

[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ə'pɒn]	['hæmɪltən]	[wɒz; wəz]	[mɑːkt]	.
The	**effect**	**of**	**the**	**intelligence**	**upon**	**Hamilton**	**was**	**marked**	**.**
这	影响	的	这	智力	之上	汉密尔顿	曾是	标记	.

情报对汉密尔顿的影响十分显著。

[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	[frend]	[ɪz]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'pɔːrtɪd]	—	[bʌt; bət]	[wen]	[wʌn]
The	**sudden**	**death**	**of**	**a**	**dear**	**friend**	**is**	**hard**	**to**	**be**	**supported**	**—**	**but**	**when**	**one**
这	突然	死亡	的	一个	亲爱的	朋友	是	难的	到	是	有	—	但	什么时候	一

[huː]	[ɪz]	[lʌvd]	[ænd; ənd]	[ɪs'tiːmd]	,
who	**is**	**loved**	**and**	**esteemed**	**,**
WHO	是	喜爱	和	尊敬的	,

挚友的突然离世令人难以承受——但当一位备受爱戴和尊敬的人去世时，

[ɪz]	[kʌt]	[ɒf]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dæstədli]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'sæsɪn]	,	[ðə; ði]	[pæŋ]	[ɒv; əv]	[bɪ'riːvmənt]
is	**cut**	**off**	**by**	**the**	**dastardly**	**hand**	**of**	**the**	**assassin**	**,**	**the**	**pang**	**of**	**bereavement**
是	切	离开	经过	这	卑鄙的	手	的	这	刺客	,	这	疼痛	的	丧亲之痛

[bɪ'kʌmz]	['dʌbli]	[greɪt]	,
becomes	**doubly**	**great**	**,**
变成	双倍	伟大的	,

被卑鄙的刺客夺去了生命，丧亲之痛会加倍加剧。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [diːp] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] ['hæmɪltən] [felt] [tə'wɔːdz]
and in this instance , the feelings of deep gratitude which Hamilton felt towards
和 在 这 实例 , 这 情怀 的 深的 感激 哪个 汉密尔顿 毛毡 向
[hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] ,
his benefactor ,
他的 恩人 ,

在这种情况下，汉密尔顿对他的恩人怀有深深的感激之情。

[kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [mɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['æŋgwɪʃ] .
caused him to mourn over the catastrophe , with a melancholy anguish .
导致 他 到 哀悼 超过 这 灾难 , 和 一个 忧郁 痛苦 .

这让他为这场灾难感到悲痛欲绝，心中充满忧伤。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] ,
He would sit for hours in a state of abstraction ,
他 会 坐 为了 小时 在 一个 状态 的 抽象 ,

他常常一坐就是几个小时，处于一种恍惚的状态。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'weɪkən] [hɪm] .
from which even the smile of love could not awaken him .
从 哪个 甚至 这 微笑 的 爱 可以 不是 觉醒 他 .

即使是爱的微笑也无法唤醒他。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The elections were at hand ; and Hamilton was a candidate for the
这 选举 是 在 手 ; 和 汉密尔顿 曾是 一个 候选人 为了 这
['ledʒɪslətʃə(r)] .
legislature .
立法机关 .

选举临近，汉密尔顿是立法机构的候选人。

[ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] , [ðə; ði] [faʊl] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz]['əʊpənli] [meɪd] ,
In the progress of the canvass , the foul charge was openly made ,
在 这 进步 的 这 帆布 , 这 犯规 收费 曾是 公然 制成 ,

在竞选过程中，有人公开指控了这一卑鄙行径。

[ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pɑːti] [ˌænɪ'mɒsəti] .
and propagated with the remorseless spirit of party animosity .
和 传播 和 这 冷酷无情 精神 的 派对 敌意 .

并以毫不留情的党派仇恨精神进行传播。

[jet] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [seɪt] [wɪð] [æl'maɪrə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Yet he heard it not , until one evening as he sate with Almira , in her
然而 他 听到 它 不是 , 直到 一 晚上 作为 他 沙特 和 阿尔米拉 , 在 她
['fɑː.ðərz] [haʊs] .
father's house .
父亲的 房子 .

但他一直没有听到，直到一天晚上，他和阿尔米拉坐在她父亲的家里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['æksents; æk'sents] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ]
They were conversing in low accents , when the sound of an approaching
他们 是 对话 在 低的 口音 , 什么时候 这 声音 的 一个 接近
['fʊtstep] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] ,
footstep interrupted them ,
脚步 中断 他们 ,

他们正用低沉的口音交谈着，这时一阵脚步声响起，打断了他们的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][æl'maɪrə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] . -
and the father of Almira entered the room . '
和 这 父亲 的 阿尔米拉 进入 这 房间 . -

阿尔米拉的父亲走进了房间。

['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fræŋk][mæn] — [ai] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['juːniən] [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

Mr . Hamilton , ' said he , ' I am a frank man — I consented to your union with my daughter ,

先生 . 汉密尔顿 , - 说 他 , - 我 是 一个 坦率 男人 — 我 同意 到 你的 联盟 和 我的 女儿 ,

“汉密尔顿先生,”他说，“我是一个坦诚的人——我同意你娶我的女儿。”

[bɪ'liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'steɪnd] — [bʌt; bət][ai] [rɪ'gret] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

believing your character to be unstained — but I regret to hear that a charge has been made against you ,

相信 你的 特点 到 是 未染色 — 但 我 后悔 到 听到 那 一个 收费 有 到过 制成 反对 你 ,

我一直相信你品行清白——但很遗憾听到你被指控的消息。

[wɪtʃ] , [ɪf] [truː] , [mʌst; məst]['rendə(r)][juː; jʊ][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

which , if true , must render you amenable to the laws of your country .

哪个 , 如果 真的 , 必须 使成为 你 易于相处 到 这 法律 的 你的 国家 .

如果属实，那么你必须遵守你所在国家的法律。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] — [bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dis'pruːv] ,

I believe it to be a fabrication of your enemies — but , until it shall be disproved ,

我 相信 它 到 是 一个 制造 的 你的 敌人 — 但 , 直到 它 将 是 已被驳斥 ,

我认为这是你们敌人捏造的——但是，在它被证伪之前，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [pleɪst] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and your character as a man of honor , placed above suspicion ,

和 你的 特点 作为 一个 男人 的 荣誉 , 放置 多于 怀疑 ,

以及你作为一名正直之人的品格，无可指摘。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['juːniən] ['kænɒt] [teɪk] [pleɪs] ,

you must be sensible that the proposed union cannot take place ,

你 必须 是 明智的 那 这 建议的 联盟 不能 拿 地方 ,

你应该明白，拟议的合并不可能实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪts] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] . -

and that your visits to my house must be discontinued . '

和 那 你的 访问 到 我的 房子 必须 是 已停产 . -

你不得再来我家了。

- [wɒt] [dʌz] [maɪ]['fɑːðə(r)] [miːn] ? - [in'kwaiə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] ['peərənt] [rɪ'taɪəd] .

' What does my father mean ? ' inquired the young lady , anxiously , as her indignant parent retired .

- 什么 做 我的 父亲 意思是 ? - 询问 这 年轻的 女士 , 焦虑地 , 作为 她 愤怒 父母 退休 .

“我父亲是什么意思？”年轻的女士焦急地问道，而她愤怒的父母则退下了。

- [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lʌvə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] ['stɔːri] , [nəʊ] [daʊt] ,

' I do not know , ' replied the lover , ' it is some electioneering story , no doubt ,

- 我 做 不是 知道 , - 回复 这 情人 , - 它 是 一些 竞选活动 故事 , 不 怀疑 ,

“我不知道,”情人回答说，“这无疑是某种竞选宣传故事。”

[wɪtʃ] [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪk'spleɪn] .

which I can easily explain .

哪个 我 能 容易地 解释 .

这一点我很容易解释。

[ai]['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] , [ɔː(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'izɪnɪs] . -

I only regret that it should give him , or you , a moment's uneasiness . '

我 仅有的 后悔 那 它 应该 给 他 , 或者 你 , 一个 瞬间 不安 . -

我只遗憾这件事可能会让他或你感到片刻不安。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ˌem 'iː] [nʌn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [gɜːl] : - [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] ['eni] ['iːv(ə)l]

' It shall cause me none , ' replied the confiding girl : ' I cannot believe any evil

- 它 将 原因 我 没有任何 , - 回复 这 倾诉 女孩 : - 我 不能 相信 任何 邪恶的

[ɒv; əv][juː; jʊ] . -

of you . '

的 你 . -

“这不会给我带来任何伤害，”信任你的女孩回答说，“我不相信你会做任何坏事。”

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] — [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl]

He retired — sought out the nature of the charge , and to his inexpressible

他 退休 — 寻求 出去 这 自然 的 这 收费 , 和 到 他的 难以言喻的

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] ,

astonishment and horror ,

惊讶 和 恐怖 ,

他退了出来——去查明指控的性质，令他无比震惊和恐惧的是，

['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['rɒbəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] !

learned that he was accused of the murder and robbery of his friend !

学习 那 他 曾是 被告 的 这 谋杀 和 抢劫 的 他的 朋友 !

得知他被指控谋杀并抢劫了他的朋友！

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

In a state little short of distraction , he retired to his room ,

在 一个 状态 小的 短的 的 分心 , 他 退休 到 他的 房间 ,

他心神略显恍惚，便回到了自己的房间。

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [maɪ'njuːtnɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['melənkəli]

recalled with painful minuteness all the circumstances connected with the melancholy

召回 和 痛苦 微小 全部 这 情况 连接 和 这 忧郁

[kə'tæstrəfi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

catastrophe , and for the first time ,

灾难 , 和 为了 这 第一的 时间 ,

他痛苦地细致地回忆起与那场悲惨灾难有关的所有细节，并且第一次，

[sɔː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

saw the dangerous ground on which he stood .

锯 这 危险的 地面 在 哪个 他 站立 .

他看到了自己所处的危险境地。

[bʌt; bət] [praʊd] [ɪn] ['kɒnʃəs] ['ɪnəs(ə)ns] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ɒv; əv]

But proud in conscious innocence , he felt that to withdraw at that stage of

但 自豪的 在 有意识的 无辜 , 他 毛毡 那 到 提取 在 那 阶段 的

[ðə; ði] ['kænvəs] ,

the canvass ,

这 帆布 ,

但他自认为天真无邪，并以此为傲，觉得在竞选的那个阶段退出是不合适的。

[mait] [biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] .

might be construed into a confession of guilt .

可能 是 解释 进入 一个 忏悔 的 有罪 .

可能会被解读为认罪。

[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[ə; eɪ]	['kændɪdət]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['biːt(ə)n]	.
He	**remained**	**a**	**candidate**	**,**	**and**	**was**	**beaten**	**.**
他	剩余	一个	候选人	,	和	曾是	被打败	.

他仍然是候选人，但最终落败。

[naʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	,	[dɪd]	[hiː; hi]	[fiːl]	[ðə; ði]	['retʃɪdnəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kən'demd]	[ænd; ənd]	[dɪ'greɪdɪd]	[mæn]
Now	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**did**	**he**	**feel**	**the**	**wretchedness**	**of**	**a**	**condemned**	**and**	**degraded**	**man**
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	做过	他	感觉	这	悲惨	的	一个	谴责	和	退化的	男人

.	
.	
.	

现在，他第一次体会到了一个被判死刑、遭受凌辱的人的悲惨境地。

[ðə; ði]	[traɪ'bjuːnl]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	[ə'pɪnjən]	[hæd; həd]	[prə'naʊnst]	[ə'genst]	[hɪm]	[ðə; ði]	['sentəns]	[ɒv; əv]	[kən'vɪkʃn]	;	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,
The	**tribunal**	**of**	**public**	**opinion**	**had**	**pronounced**	**against**	**him**	**the**	**sentence**	**of**	**conviction**	**;**	**and**	**even**	**his**	**friends**	**,**
这	法庭	的	民众	观点	有	发音	反对	他	这	句子	的	定罪	;	和	甚至	他的	朋友们	,

舆论法庭已经宣判他有罪；甚至他的朋友们也这样认为。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːti]	['strʌg(ə)l]	[səb'said]	,	[bɪ'keɪm]	[kəʊld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'fens]	,
as	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**party**	**struggle**	**subsided**	**,**	**became**	**cold**	**in**	**his**	**defence**	**,**
作为	这	激动	的	这	派对	斗争	平静下来	,	成为	寒冷的	在	他的	防御	,

随着党内斗争的热情消退，他的辩护也变得冷淡起来。

[ænd; ənd]	['weɪvərɪŋ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[bɪ'liːf]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪnəs(ə)ns]	.
and	**wavering**	**in**	**their**	**belief**	**of**	**his**	**innocence**	**.**
和	摇摆不定	在	他们的	信仰	的	他的	无辜	.

他们开始动摇对他的清白之信。

['kɒnʃəs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['əʊpən]	,
Conscious	**that**	**the**	**eye**	**of**	**suspicion**	**was**	**open**	**,**
有意识的	那	这	眼睛	的	怀疑	曾是	打开	,

意识到怀疑的目光已经睁开，

[ænd; ənd]	['sætɪsfaɪd]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[rɪ'stɔː(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	['ɒnə(r)]	,
and	**satisfied**	**that**	**nothing**	**short**	**of**	**a**	**public**	**investigation**	**could**	**restore**	**him**	**to**	**honor**	**,**
和	使满意	那	没有什么	短的	的	一个	民众	调查	可以	恢复	他	到	荣誉	,

他确信，只有公开调查才能恢复他的名誉。

[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	[jʌŋ]	[mæn]	[sə'rendəd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	[ɔː'θɒrəti]	,	[ænd; ənd]	[di'mɑ:nd, -'mænd]	[ə; eɪ]	['traɪəl]	.
the	**unhappy**	**young**	**man**	**surrendered**	**himself**	**to**	**the**	**civil**	**authority**	**,**	**and**	**demanded**	**a**	**trial**	**.**
这	不开心	年轻的	男人	投降	他自己	到	这	民用	权威	,	和	要求	一个	审判	.

这位不幸的年轻人向地方当局自首，并要求审判。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv] [mæn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)]
little did he know the malignity of man , or the fatal energy of popular
小的 做过 他 知道 这 恶毒 的 男人 , 或者 这 致命的 活力 的 受欢迎的
[dɪ'luːʒn] !
delusion !
错觉 !

他丝毫没有意识到人性的险恶，也没有意识到大众错觉的致命力量!

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [nɒt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ɪz] [im'bjuː] [wɪð] ['predʒədɪs] ,
He reflected not that when the public mind is imbued with prejudice ,
他 反映 不是 那 什么时候 这 民众 头脑 是 注入 和 偏见 ,

他没有想到，当公众思想充满偏见时，

['iːv(ə)n] [truːθ] [ɪt'self] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] .
even truth itself ceases to be mighty .
甚至 真相 本身 停止 到 是 强大的 .

就连真理本身也失去了力量。

['meni] [bɪ'liːvd] [hɪm] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] , [hæd; həd] [ɪn'dʌstriəsli]
Many believed him guilty , and those who , during the canvass , had industriously
许多 相信 他 有罪的 , 和 那些 WHO , 期间 这 帆布 , 有 勤奋地
[s'ɜːkjʊˌeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,
circulated the report ,
流通 这 报告 ,

许多人认为他有罪，而那些在竞选期间积极散布这份报告的人，

[naʊ] ['leɪbəd] [wɪð] [ʌn'taɪərɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ]
now labored with untiring diligence to collect and accumulate the evidence which
现在 辛勤劳作 和 不懈 勤勉 到 收集 和 积累 这 证据 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [sə'steɪn] [ðeə(r)] ['priːviəs] [ə'sɜːʃnz] .
should sustain their previous assertions .
应该 维持 他们的 以前的 断言 .

现在，他们孜孜不倦地努力收集和积累证据，以支持他们之前的断言。

[bʌt; bət] [ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pænəpli] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [hiː; hi] [stʊd] [fɜːm] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv]
But arrayed in the panoply of innocence , he stood firm , and confident of
但 排列 在 这 全套装备 的 无辜 , 他 站立 公司 , 和 自信的 的
[ə'kwɪt(ə)l] .
acquittal .
开释 .

但他身披一身无辜的外衣，坚定地站在那里，自信满满地认为自己会被判无罪。

[ðə; ði] [best] ['kaʊnsl] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] — [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪəl] ,
The best counsel had been engaged — and on the day of trial ,
这 最好的 法律顾问 有 到过 已订婚的 — 和 在 这 天 的 审判 ,

我们聘请了最好的律师——到了开庭那天，

['hæmɪltən] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['kaʊnti] — [æn; ən] [ə'reɪnd] ['kʌlprɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
Hamilton stood before the assembled county — an arraigned culprit in the presence
汉密尔顿 站立 前 这 组装 县 — 一个 提审 罪魁祸首 在 这 在场
[ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
of those before whom he had walked in honor from childhood .
的 那些 前 谁 他 有 步行 在 荣誉 从 童年 .

汉密尔顿站在聚集的县民面前——他如今已是一名被起诉的罪犯，而他从小就一直受到他们的尊敬。

[æz; əz] [ðə; ði] ['traɪəl] [prə'siːdid] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
As the trial proceeded , the confidence of his friends diminished , and those
作为 这 审判 继续 , 这 信心 的 他的 朋友们 减少 , 和 那些
[huː] [hæd; həd] ['daʊtɪd] ,
who had doubted ,
WHO 有 怀疑 ,

随着审判的进行，他朋友们的信心逐渐减弱，而那些原本心存疑虑的人，

[bɪˈkeɪm] [kənˈfɜːmd] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [gɪlt] .
became confirmed in the belief of the prisoner's guilt .
成为 确认的 在 这 信仰 的 这 囚犯的 有罪 .

更加确信囚犯有罪。

[ˈtraɪflz] [lait] [æz; əz][eə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [strɒŋ] [æz; əz] [pruːfs] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [rɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
Trifles light as air became confirmations strong as proofs of Holy Writ to the
琐事 光 作为 空气 成为 确认 强的 作为 证明 的 圣 写 到 这
[ˈdʒeləs] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
jealous minds of the audience ,
嫉妒的 思想 的 这 观众 ,

在那些心怀嫉妒的听众眼中，一些轻如鸿毛的小事，却成了如同圣经真理般强有力的佐证。

[ænd; ənd][wʌn][fækt][wɒz; wəz] [lɪŋkt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ˈkjʊəriəs] [kəʊˈɪnsɪdəns] ,
and one fact was linked to another in curious coincidence ,
和 一 事实 曾是 链接 到 其他 在 好奇的 巧合 ,

而且，一个事实与另一个事实之间存在着奇妙的巧合联系。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [kəˈrɒbəˌreɪtɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [siːmd] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [kənˈkluːsɪv] .
until the chain of corroborating circumstances seemed irresistibly conclusive .
直到 这 链 的 证实 情况 似乎 无法抗拒地 确凿 .

直到一系列相互印证的事实似乎无可辩驳地证明了这一点。

[hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈtenʃən] [wɪtʃ] [ˈfrendʃɪp]
His recent intimacy with the deceased , and even the attentions which friendship
他的 最近的 亲密关系 和 这 死者 , 和 甚至 这 注意 哪个 友谊
[ænd; ənd] [ˌhɒspɪˈtæləti] [hæd; həd] [dɪkˈteɪtɪd] ,
and hospitality had dictated ,
和 热情好客 有 口述 ,

他最近与死者的亲密关系，甚至包括出于友谊和好客而表现出的殷勤，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒiːniəsli] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [æz; əz] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [plæn][ɒv; əv]
were ingeniously insisted upon as evidences of a deliberate plan of
是 巧妙地 坚持 之上 作为 证据 的 一个 商榷 计划 的
[ˈwɪkɪdnəs] — [lɒŋ] [fɔːmd] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈveləpt] .
wickedness — long formed and gradually developed .
邪恶 — 长的 形成 和 逐步地 发达 .

有人巧妙地坚持认为这是蓄意邪恶计划的证据——该计划酝酿已久，逐步发展。

[ðə; ði][fækts] ,
The facts ,
这 事实 ,

事实是，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]
that he had accompanied the deceased on his way — that he had lost the
那 他 有 伴随 这 死者 在 他的 方式 — 那 他 有 丢失的 这
[pɑːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fəˈmɪliə(r)] — [hɪz; ɪz]
path in a country with which he was supposed to be familiar — his
小路 在 一个 国家 和 哪个 他 曾是 据称 到 是 熟悉的 — 他的
[kənˈdʌkt] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] — [ðə; ði] [ˈmʌni] — [ðə; ði] [naɪf] —
conduct on hearing of the death of his friend — the money — the knife —
执行 在 听力 的 这 死亡 的 他的 朋友 — 这 钱 — 这 刀 —
[kɔːzd] [ðə; ði][məʊst] [ɪnˈkredjələs] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪt] .
caused the most incredulous to tremble for his fate .
导致 这 最多 难以置信 到 颤抖 为了 他的 命运 .

他曾陪伴死者一路同行——他在一个他本应熟悉的国家迷路了——他听到朋友去世后的反应——钱——刀——让最不相信的人也为他的命运感到恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [brest] - [pɪn][ɒv; əv] ['hæmɪltən] , [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdə]
But when the breast - pin of Hamilton , found near the body of the murdered
但 什么时候 这 胸部 - 别针 的 汉密尔顿 , 成立 靠近 这 身体 的 这 被谋杀
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但是，当在被害人尸体附近发现汉密尔顿的胸针时，

[wɒz; wəz] [prə'djuːst] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
was produced — and a pistol , known to have been that of the
曾是 生产 — 和 一个 手枪 , 已知 到 有 到过 那 的 这
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

缴获的枪支包括一把手枪，经鉴定，这把手枪是囚犯的。

[wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] — [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ruːm]
was proved to have been picked up near the same spot — but little room
曾是 已证实 到 有 到过 挑选 向上 靠近 这 相同的 点 — 但 小的 房间
[wɒz; wəz] [left] ,
was left ,
曾是 左边 ,

经证实，该物品是在同一地点附近拾获的——但几乎没有剩余空间了。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [daʊt] .
even for charity to indulge a benevolent doubt .
甚至 为了 慈善机构 到 放纵 一个 仁慈 怀疑 .

即使是出于慈善目的，也要允许存在善意的怀疑。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] — [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['wɪtnəs] — [ðə; ði] [peɪl] [gɜːl] [huː]
Nor was this all — the prosecution had still another witness — the pale girl who
也不 曾是 这 全部 — 这 起诉 有 仍然 其他 证人 — 这 苍白 女孩 WHO
[seɪt] [baɪ] [hɪm] ,
sate by him ,
沙特 经过 他 ,

但这还不是全部——控方还有另一名证人——坐在他旁边的那个面色苍白的女孩。

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] , [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [gɪv]
clasping his hand in hers , was unexpectedly called upon to rise and give
紧握 他的 手 在 她的 , 曾是 不料 称为 之上 到 上升 和 给
['testɪməni] .
testimony .
见证 .

他紧紧握着她的手，却突然被叫起来作证。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She shrunk from the unfeeling call , and buried her face in her
她 缩小 从 这 冷漠无情 称呼 , 和 埋葬 她 脸 在 她

她畏惧那冷漠的呼唤，将脸埋进了……

[[piː] . -]
[p . 144]
[p . -]

[第144页]

['brʌðərz] ['bʊzəm] .
brother's bosom .
兄弟 怀 .

哥哥的怀抱。

[ðæt] [bləʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['mɜːmɪdənz] [ɒv; əv]
That blow was not anticipated — for none but the cunning myrmidons of
那 吹 曾是 不是 预期 — 为了 没有任何 但 这 狡猾 蚁人 的
['pɑːti] ['vendʒəns] ,
party vengeance ,
派对 复仇 ,

这一打击出乎所有人的意料——除了那些狡猾的党内复仇爪牙之外，没有人会想到这一点。

[huː] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['vaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] ['fæməli] ['kɒnfɪdəns] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['evɪdəns]
who had even violated the sanctuary of family confidence , in search of evidence
WHO 有 甚至 违反 这 避难所 的 家庭 信心 , 在 搜索 的 证据
,
,
,

为了寻找证据，他们甚至不惜破坏家庭信任的原则。

[driːmd] [ðæt] ['eni] ['krimineit] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi]
dreamed that any criminating circumstance was in the possession of this young lady
梦见 那 任何 犯罪 环境 曾是 在 这 拥有 的 这 年轻的 女士
.
.
.

梦见这位年轻女子掌握着任何足以构成犯罪的证据。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [leɪd] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,
At the mandate of the court , she arose , laid aside her veil ,
在 这 授权 的 这 法庭 , 她 出现 , 铺设 旁边 她 面纱 ,

遵照法庭的命令，她起身，摘下面纱，

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [feɪs] ['hægəd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['terə(r)] .
and disclosed a face haggard with anxiety and terror .
和 披露 一个 脸 枯槁 和 焦虑 和 恐怖 .

他露出了因焦虑和恐惧而憔悴的面容。

[ɪn] [ləʊ] ['tremjələs] ['æksents; æk'sents] , ['brəʊkən] [wɪð] [sɒbz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [di'pəuz] , [ðæt] [ðə; ði]
In low tremulous accents , broken with sobs , she reluctantly deposed , that the
在 低的 颤抖的 口音 , 破碎的 和 啜泣 , 她 勉强 被罢免 , 那 这
[kləʊðz] [wɔːn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
clothes worn by her brother ,
衣服 磨损 经过 她 兄弟 ,

她用低沉颤抖的声音，夹杂着抽泣，不情愿地作证说，她哥哥穿的衣服，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['dʒɜːni] , [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] , [sɔɪld] [wɪð] [ɜːθ] , [ænd; ənd]
on his return from that fatal journey , were torn , soiled with earth , and
在 他的 返回 从 那 致命的 旅行 , 是 撕裂 , 脏的 和 地球 , 和
['blʌdi] !
bloody !
血腥 !

从那次致命的旅程归来后，他浑身是伤，沾满了泥土和鲜血！

[æn; ən] ['ɔːdəbl] ['mɜːmə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
An audible murmur ran through the crowd ,
一个 可听见的 低语 跑 通过 这 人群 ,

人群中响起一阵低语声。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] — [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [mjuːt]
who were listening in breathless silence — the prisoner bowed his head in mute
WHO 是 聆听 在 喘不过气 沉默 — 这 囚犯 鞠躬 他的 头 在 沉默的
[dɪ'speə(r)] — [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'weɪ] [ɪn'sensəb(ə)l] — [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [prə'siːdid] ,
despair — the witness was borne away insensible — the argument proceeded ,
绝望 — 这 证人 曾是 出生 离开 麻木不仁 — 这 争论 继续 ,

旁听者屏息凝神，沉默不语——囚犯无声地低下了头——证人被抬走时已失去知觉——争论继续进行，

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[æn; ən]	['eləkwənt]	,	[bʌt; bət]	[veɪn]	[dɪ'fens]	,	[ðə; ði]	['dʒʊəri]	[brɔːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɜːdɪkt]	[ɒv; əv]	['gɪlti]
and	**after**	**an**	**eloquent**	**,**	**but**	**vain**	**defence**	**,**	**the**	**jury**	**brought**	**in**	**a**	**verdict**	**of**	**guilty**
和	后	一个	雄辩	,	但	徒劳	防御	,	这	陪审团	带来	在	一个	判决	的	有罪的

!	
!	
!	

经过一番雄辩但徒劳的辩护，陪审团裁定被告有罪！

[ðə; ði]	['sentəns]	[ɒv; əv]	[deθ]	[wɒz; wəz]	[pɑːst]	.
The	**sentence**	**of**	**death**	**was**	**passed**	**.**
这	句子	的	死亡	曾是	通过了	.

死刑判决下达。

[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	.
The	**summer**	**had**	**passed**	**away**	**.**
这	夏天	有	通过了	离开	.

夏天已经过去了。

[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	['ɔːtəm]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[tɪndʒ]	[wɪð]	['meləʊ]	[hjʊ]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['siːnəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	.
The	**hand**	**of**	**autumn**	**had**	**begun**	**to**	**tinge**	**with**	**mellow**	**hues**	**the**	**magnificent**	**scenery**	**of**	**the**	**forest**	**.**
这	手	的	秋天	有	开始	到	色调	和	醇厚	色调	这	壮丽	风景	的	这	森林	.

秋天的气息开始为壮丽的森林景色染上柔和的色彩。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['iːvnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	['muːnbiːm]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʃaɪnɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[greit]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪzənərz]	[sel]
It	**was**	**evening**	**,**	**and**	**the**	**clear**	**moonbeams**	**were**	**shining**	**through**	**the**	**grates**	**of**	**the**	**prisoner's**	**cell**
它	曾是	晚上	,	和	这	清除	月光	是	灼灼	通过	这	格栅	的	这	囚犯的	细胞

.	
.	
.	

夜幕降临，皎洁的月光透过囚犯牢房的铁栅栏照射进来。

[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	[mæn]	,	['hægəd]	,	[ə'tenjueɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[hɑːt]	-	['brəʊkən]	,	[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['retʃɪd]	['pælət]	,
The	**unhappy**	**man**	**,**	**haggard**	**,**	**attenuated**	**,**	**and**	**heart**	**-**	**broken**	**,**	**was**	**lying**	**upon**	**his**	**wretched**	**pallet**	**,**
这	不开心	男人	,	枯槁	,	减弱	,	和	心	-	破碎的	,	曾是	说谎	之上	他的	可怜	托盘	,

这个不幸的男人，面容憔悴，骨瘦如柴，心灰意冷，躺在他那张破旧的铺位上。

[rɪ'flektɪŋ]	[ɔːl'tɜːnətli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[rek]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[braɪt]	[həʊps]	,
reflecting	**alternately**	**upon**	**the**	**early**	**wreck**	**of**	**his**	**bright**	**hopes**	**,**
反思	交替	之上	这	早期的	破坏	的	他的	明亮的	希望	,

他时而回想起自己美好希望破灭的往事，

[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	['ɪgnəmɪni]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	,
the	**hour**	**of**	**ignominy**	**that**	**was**	**just**	**approaching**	**,**
这	小时	的	耻辱	那	曾是	只是	接近	,

耻辱的时刻即将到来，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dred]	[fju'tjʊərəti]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[suːn]	[biː; bi]	[plʌndʒd]	.
and	**the**	**dread**	**futurity**	**into**	**which**	**he**	**should**	**soon**	**be**	**plunged**	**.**
和	这	恐惧	未来	进入	哪个	他	应该	很快	是	暴跌	.

以及他即将陷入的可怕的未来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	[wɪð]	[æl'maɪrə]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['sɔləmnaiz]	.
It	**was**	**the**	**season**	**at**	**which**	**his**	**marriage**	**with**	**Almira**	**was**	**to**	**have**	**been**	**solemnized**	**.**
它	曾是	这	季节	在	哪个	他的	婚姻	和	阿尔米拉	曾是	到	有	到过	庄严的	.

那是他与阿尔米拉举行婚礼的季节。

[wɪð]	[wɒt]	[praɪd]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['aʊə(r)]	!
With	**what**	**pride**	**and**	**joy**	**had**	**he**	**looked**	**forward**	**to**	**this**	**hour**	**!**
和	什么	自豪	和	喜悦	有	他	看起来	向前	到	这	小时	!

他怀着多么自豪和喜悦的心情期待着这一刻的到来啊!

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[fes'tiviti]	,	[ðə; ði]	['lʌvli]	[braɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ɒv; əv]	[kən'grætʃəleɪtɪŋ]	[frendz]	,
And	**now**	**,**	**instead**	**of**	**the**	**wedding**	**festivities**	**,**	**the**	**lovely**	**bride**	**,**	**and**	**the**	**train**	**of**	**congratulating**	**friends**	**,**
和	现在	,	反而	的	这	婚礼	庆祝活动	,	这	迷人的	新娘	,	和	这	火车	的	祝贺	朋友们	,

而现在，取而代之的是婚礼的喜庆场面、美丽的新娘和一长串前来祝贺的亲朋好友，

[səʊ]	['ɒf(ə)n]	['piktʃəd]	[ɪn]	['fænsi]	,	[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	['fetəz]	,	[ə; eɪ]	['dʌndʒən]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪs'greɪsfl]	[deθ]	!
so	**often**	**pictured**	**in**	**fancy**	**,**	**he**	**realized**	**fetters**	**,**	**a**	**dungeon**	**,**	**and**	**a**	**disgraceful**	**death**	**!**
所以	经常	如图所示	在	想要	,	他	已实现	镣铐	,	一个	地牢	,	和	一个	可耻	死亡	!

他常常把这种生活想象成美好的模样，但现实却是镣铐、地牢和耻辱的死亡！

[ðə; ði]	[wel]	-	[nəʊn]	[tred]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒeɪlə(r)]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ðə; ði]	['bɪtə(r)]	[treɪn]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	.
The	**well**	**-**	**known**	**tread**	**of**	**the**	**jailer**	**interrupted**	**the**	**bitter**	**train**	**of**	**thought**	**.**
这	出色地	-	已知	踏	的	这	狱卒	中断	这	苦的	火车	的	想法	.

狱卒熟悉的脚步声打断了这痛苦的思绪。

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[lait]	[stʊ'iːmd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['læntən]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[sel]	,
The	**door**	**opened**	**,**	**and**	**as**	**the**	**light**	**streamed**	**from**	**a**	**lantern**	**across**	**the**	**cell**	**,**
这	门	打开	,	和	作为	这	光	流媒体	从	一个	灯笼	穿过	这	细胞	,

门开了，一盏灯笼的光芒照亮了整个牢房，

[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	[fɔːm]	['tɪmɪdli]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	.
he	**saw**	**a**	**female**	**form**	**timidly**	**approaching**	**.**
他	锯	一个	女性	形式	胆怯地	接近	.

他看到一个女性身影怯生生地走近。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[æl'maɪrə]	[hæd; həd]	[sʌŋk]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	,
In	**a**	**moment**	**Almira**	**had**	**sunk**	**on**	**her**	**knees**	**beside**	**him**	**,**
在	一个	片刻	阿尔米拉	有	沉没	在	她	膝盖	旁	他	,

片刻之后，阿尔米拉跪倒在他身边。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hændz]	[wɜː(r); wə(r)]	['saɪləntli]	[klɑːsp, klæsp]	[tə'geðə(r)]	.
and	**their**	**hands**	**were**	**silently**	**clasped**	**together**	**.**
和	他们的	双手	是	默默	紧握	一起	.

他们双手默默地紧紧相握。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [spəːn] [ɔːl] [kən'streɪnt] , [ænd; ənd] [ækts] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts]
There are occasions when the heart spurns all constraint , and acts up to its
那里 是 场合 什么时候 这 心 拒绝 全部 约束 , 和 行为 向上 到 它是
[əʊn] [dɪk'teɪts] ,
own dictates ,
自己的 规定 ,

有时，人心会摒弃一切约束，随心所欲地行事。

['keələs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
careless of public opinion ,
粗心 的 民众 观点 ,

不顾舆论，

[ɔː(r)] [prɪ'skraɪbd] [fɔːmz] — [wen] [lʌv] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n]
or prescribed forms — when love becomes the absorbing and overruling passion
或者 规定 表格 — 什么时候 爱 变成 这 吸收 和 否决 热情
— [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [biː; bi] [mɪə(r)] [ʌn'laɪsnst] ['ɪmpʌls]
— and when that which under other circumstances would be mere unlicensed impulse
— 和 什么时候 那 哪个 在下面 其他 情况 会 是 仅仅 无证 冲动
,
,
,

或者规定的形式——当爱情成为一种令人沉醉、占据主导地位的激情——而当在其他情况下仅仅是一种不受约束的冲动时，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hæləʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] ['djuːti] .
becomes a hallowed and imperious duty .
变成 一个 神圣的 和 专横 责任 .

成为一项神圣而崇高的职责。

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] [gɜːl] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [wʊd]
That noble - hearted girl had believed to the last , that her lover would
那 高贵 - 心地 女孩 有 相信 到 这 最后的 , 那 她 情人 会
[biː; bi] ['ɒnərəbli] [ə'kwɪtɪd] .
be honorably acquitted .
是 光荣地 无罪释放 .

那位心地善良的姑娘至死都坚信，她的爱人终将获得无罪释放。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['blaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd]
The intelligence of his condemnation , while it blighted her hopes , and
这 智力 的 他的 谴责 , 尽管 它 枯 她 希望 , 和
['wɪðəd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
withered her health ,
干枯 她 健康 ,

他的谴责虽然粉碎了她的希望，损害了她的健康，但她从中感受到的智慧，

['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
never disturbed for one moment her conviction of his innocence .
绝不 不安 为了 一 片刻 她 定罪 的 他的 无辜 .

她从未动摇过对他的清白之心。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['juːniən] [ɒv; əv] [hɑːts] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [wɪtʃ] ['mærɪdʒ] [meɪ] ['sæŋkʃn] ,
There is an union of hearts which is indestructible , which marriage may sanction ,
那里 是 一个 联盟 的 心 哪个 是 坚不可摧 , 哪个 婚姻 可能 制裁 ,
[ænd; ənd] ['nʌrɪʃ] ,
and nourish ,
和 滋养 ,

有一种心灵的结合是牢不可破的，婚姻可以认可并滋养这种结合。

[ænd; ənd] ['hæləʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] — [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [in'djuə] [waɪl] [laɪf]
and hallow , but which separation cannot destroy — a love that endures while life
和 神圣的 , 但 哪个 分离 不能 破坏 — 一个 爱 那 持续 尽管 生活
[rɪ'meɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,

神圣而又无法被分离摧毁的爱——一种只要生命还在，就永存的爱。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʃæl; ʃəl] [pruːv] ['feɪθləs] [ɔː(r)] [ʌn'wɜːði] .
or until its object shall prove faithless or unworthy .
或者 直到 它是 目的 将 证明 不忠 或者 不配 .

或者直到它所服务的对象被证明是不忠诚或不值得为止。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][æl'maɪrə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [lʌv]
Such was the affection of Almira ; and she held her promise to love
这样的 曾是 这 感情 的 阿尔米拉 ; 和 她 握住 她 承诺 到 爱
[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hɪm] ,
and honor him ,
和 荣誉 他 ,

这就是阿尔米拉对他的爱慕之情；她信守承诺，爱他、尊敬他。

[huːz] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'spɒtɪd] , [ænd; ənd] [huːz] ['kærəktə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd]
whose fidelity to her was unspotted , and whose character she considered
谁 忠诚 到 她 曾是 未发现的 , 和 谁 特点 她 经过考虑的
['ɒnərəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['seɪkrɪd] ,
honorable , to be as sacred ,
光荣的 , 到 是 作为 神圣 ,

对她忠贞不渝、品行高尚的人，在她眼中如同神圣之人。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ju'naɪtɪd][ɪn] ['mærɪdʒ] .
as if they had been united in marriage .
作为 如果 他们 有 到过 团结的 在 婚姻 .

仿佛他们已经结为夫妻。

[wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [fə'sʊk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'seɪk] [hɪm] .
When all others forsook , she resolved never to forsake him .
什么时候 全部 其他的 放弃 , 她 已解决 绝不 到 背叛 他 .

当所有人都离她而去时，她决心永远不抛弃他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪsk] [ɔːl] ,
She had come to visit him in his desolation , and to risk all ,
她 有 来 到 访问 他 在 他的 荒凉 , 和 到 风险 全部 ,

她冒着一切风险前来探望他，

[tuː; tə] [seɪv] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][dɪə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
to save one who was dear and innocent in her estimation ,
到 节省 一 WHO 曾是 亲爱的 和 清白的 在 她 估算 ,

为了拯救她眼中珍贵而无辜的人，

[ðəʊ] ['gɪlti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
though guilty in the eyes of the world .
尽管 有罪的 在 这 眼睛 的 这 世界 .

即使在世人眼中，他也是罪人。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [ə; eɪ] [blʌnt] , [ðəʊ] [hjuː'meɪn][mæn] , ['briːfli] [dis'kləuz] [ə; eɪ][plæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
The jailer , a blunt , though humane man , briefly disclosed a plan , which he ,
这 狱卒 , 一个 钝 , 尽管 人道 男人 , 简要地 披露 一个 计划 , 哪个 他 ,
[wɪð] [æl'maɪrə] ,
with Almira ,
和 阿尔米拉 ,

狱卒是个直率但人道的人，他简要地透露了一个计划，他和阿尔米拉一起，

[hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] .
had devised , for the escape of Hamilton .
有 设计 , 为了 这 逃脱 的 汉密尔顿 .

为汉密尔顿的逃脱而制定的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɪn] ['fiːmeɪl] [dres] ,
He had consented to allow the prisoner to escape , in female dress ,
他 有 同意 到 允许 这 囚犯 到 逃脱 , 在 女性 裙子 ,

他同意让囚犯乔装成女性逃跑。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,
while she was to remain in his stead ,
尽管 她 曾是 到 保持 在 他的 坚定 ,

她将代替他留任，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kən'traɪvəns] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
so that the whole contrivance should seem to be her own .
所以 那 这 所有的 装置 应该 似乎 到 是 她 自己的 .

以便让整个计划看起来都像是她自己设计的。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , - [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , - [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wʌts] [raɪt] .
' I am a plain man , ' concluded the jailer , ' but I know what's right .
- 我 是 一个 清楚的 男人 , - 结束 这 狱卒 , - 但 我 知道 是什么 正确的 .

“我是一个普通人,”狱卒总结道，“但我知道什么是对的。”

[ˌaɪ 'tiː] - [eɪnt] [feə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [nəʊ][mæn][ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
It ' aint fair to hang no man on suspicion — and more than that ,
它 - 不是 公平的 到 悬挂 不 男人 在 怀疑 — 和 更多的 比 那 ,

仅凭怀疑就处死任何人是不公平的——而且，不仅如此，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][nəʊ] [mænz] [wei] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [dʌn]
I am not agoing to stand in no man's way — especially a friend who has done
我 是 不是 过去 到 站立 在 不 男人的 方式 — 尤其 一个 朋友 WHO 有 完毕
[ˌem 'iː] ['feɪvəz] ,
me favors ,
我 恩惠 ,

我不会阻挠任何人——尤其是一位曾经帮助过我的朋友。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
as you have .
作为 你 有 .

正如你所拥有的。

[ai][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['evri] ['feləʊ] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] .
I go in for giving every fellow a fair chance .
我 去 在 为了 给予 每一个 同伴 一个 公平的 机会 .

我主张给每个人一个公平的机会。

[ðə; ði] [træks] [klɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] , [ðə; ði] ['betə(r)] . -
The track's clear , Mr . Hamilton , and the quicker you put out , the better . '
这 赛道的 清除 , 先生 . 汉密尔顿 , 和 这 更快 你 放 出去 , 这 更好的 . -

赛道很干净，汉密尔顿先生，你越快出发越好。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [pə'remptrəli] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
To his surprise , the prisoner peremptorily refused the offer .
到 他的 惊喜 , 这 囚犯 专断地 拒绝 这 提供 .

令他惊讶的是，囚犯断然拒绝了这一提议。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , - [sed] [hiː; hi] ;
' I am innocent , ' said he ;
- 我 是 清白的 , - 说 他 ;

“我是无辜的,”他说；

-	[bʌt; bət]	[ai]	[wʊd]	['sʌfə(r)]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['deθs]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	['ɪndʒə(r)]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[feɪm]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kən'faɪdɪŋ]	[gɜːl]	.	-
'	**but**	**I**	**would**	**suffer**	**a**	**thousand**	**deaths**	**rather**	**than**	**injure**	**the**	**fair**	**fame**	**of**	**this**	**confiding**	**girl**	**.**	**'**
-	但	我	会	遭受	一个	千	死亡人数	相当	比	损伤	这	公平的	名声	的	这	倾诉	女孩	.	-

“但我宁愿死一千次，也不愿玷污这位信任我的姑娘的清白名声。”

-	[gəʊ]	,	['dʌdli]	—	[maɪ]	[dɪə(r)]	['dʌdli]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sɔb]	:	-	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[seɪk]	,
'	**Go**	**,**	**Dudley**	**—**	**my**	**dear**	**Dudley**	**,**	**'**	**she**	**sobbed**	**:**	**'**	**for**	**my**	**sake**	**,**
-	去	,	达德利	—	我的	亲爱的	达德利	,	-	她	啜泣	:	-	为了	我的	清酒	,

“走吧，达德利——我亲爱的达德利,”她抽泣着说，“为了我，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['brəʊkən]	-	[hɑːtɪd]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪstə(r)]	—	-
for	**the**	**sake**	**of**	**your**	**broken**	**-**	**hearted**	**father**	**and**	**sister**	**—**	**'**
为了	这	清酒	的	你的	破碎的	-	心地	父亲	和	姐姐	—	-

为了你那伤心欲绝的父亲和妹妹——

-	[duː; də]	[nɒt]	[tempt]	[ˌem 'iː]	—	[maɪ]	[dɪə(r)]	[æl'maɪrə]	.
'	**Do**	**not**	**tempt**	**me**	**—**	**my**	**dear**	**Almira**	**.**
-	做	不是	诱惑	我	—	我的	亲爱的	阿尔米拉	.

“不要诱惑我——我亲爱的阿尔米拉。”

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[duː; də]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[ɪk'spəʊz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[dɪs'greɪs]	.	-
I	**will**	**not**	**do**	**that**	**which**	**would**	**expose**	**you**	**to**	**disgrace**	**.**	**'**
我	将要	不是	做	那	哪个	会	暴露	你	到	耻辱	.	-

我不会做任何会让你蒙羞的事。

-	[əʊ]	,	[huː]	[wʊd]	[bleɪm]	[ˌem 'iː]	?	-
'	**Oh**	**,**	**who**	**would**	**blame**	**me**	**?**	**'**
-	哦	,	WHO	会	责备	我	?	-

“哦，谁会怪我呢？ ”

-	[ðə; ði]	[wɜːld]	—	[ðə; ði]	[ʌn'tʃærɪtəb(ə)l]	[wɜːld]	—	[ðeɪ]	[huː]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['mɜːdərə(r)]	,
'	**The**	**world**	**—**	**the**	**uncharitable**	**world**	**—**	**they**	**who**	**believe**	**me**	**a**	**murderer**	**,**
-	这	世界	—	这	不仁慈的	世界	—	他们	WHO	相信	我	一个	凶手	,

“这个世界——这个冷酷无情的世界——那些认为我是个杀人犯的人，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['tɔːtʃəd]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɪnəs(ə)nt]	['ækʃ(ə)nz]	['ɪntuː]	[pruːfs]	[ɒv; əv]	[dɪ'lɪbərət]	['vɪləni]	,
and	**have**	**tortured**	**the**	**most**	**innocent**	**actions**	**into**	**proofs**	**of**	**deliberate**	**villainy**	**,**
和	有	受折磨	这	最多	清白的	行动	进入	证明	的	商榷	邪恶	,

并将最无辜的行为扭曲成蓄意犯罪的证据。

[wɪl]	[nɒt]	['hezɪteɪt]	[tuː; tə]	[brænd]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	-	['blʌdɪd]	['felən]	.
will	**not**	**hesitate**	**to**	**brand**	**you**	**as**	**the**	**victim**	**of**	**a**	**cold**	**-**	**blooded**	**felon**	**.**
将要	不是	犹豫	到	品牌	你	作为	这	受害者	的	一个	寒冷的	-	血腥	重罪犯	.

他会毫不犹豫地把你描绘成冷血罪犯的受害者。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	[flai]	?
And	**why**	**should**	**I**	**fly**	**?**
和	为什么	应该	我	飞	?

我为什么要坐飞机?

[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	['wɒndərə(r)]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[brænd]	[ɒv; əv]	[keɪn]	[ɒn]	[maɪ]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,
to	**live**	**a**	**wretched**	**wanderer**	**,**	**with**	**the**	**brand**	**of**	**Cain**	**on**	**my**	**forehead**	**,**
到	居住	一个	可怜	流浪者	,	和	这	品牌	的	该隐	在	我的	前额	,

甘愿做个悲惨的流浪者，额头上烙着该隐的印记，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kærəktə(r)]	[stæmpt]	[wɪð]	['ɪnfəmi]	?	-	—
and	**a**	**character**	**stamped**	**with**	**infamy**	**?**	**'**	**—**
和	一个	特点	盖章	和	骂名	?	-	—

一个臭名昭著的人物？ ——

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːm] , [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [briːf] ['daɪəlɒg] ,
He would have said more — but the form , that during this brief dialogue ,
他 会 有 说 更多的 — 但 这 形式 , 那 期间 这 简短的 对话 ,
[hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
had sunk into his arms ,
有 沉没 进入 他的 武器 ,

他本想说更多——但在这短暂的对话中，那具躯体已经依偎进了他的怀里。

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['laɪfləs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
was lying lifeless on his bosom .
曾是 说谎 无生命 在 他的 怀 .

她毫无生气地躺在他胸前。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][lɪps] ,
He kissed her cold lips ,
他 亲吻 她 寒冷的 嘴唇 ,

他吻了吻她冰冷的嘴唇，

[ænd; ənd] ['pæʃənətli] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [nɒt] — [hɜː(r); hə(r)]
and passionately repeated her name — but she heard him not — her
和 热情地 重复 她 姓名 — 但 她 听到 他 不是 — 她
[pjʊə(r)]['spɪrɪt][hæd; həd]['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɪt'self] ,
pure spirit had gently disengaged itself ,
纯的 精神 有 轻轻地 脱离 本身 ,

他热情地呼唤着她的名字——但她没有听见——她纯洁的灵魂已经轻轻地脱离了束缚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fləʊn] [fər'evə(r)] .
and was flown forever .
和 曾是 飞行 永远 .

并永远地飞翔着。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
Her heart was broken .
她 心 曾是 破碎的 .

她心碎了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ɪn] ['həʊpləs] [griːf] ,
She had watched , and wept , and prayed , in hopeless grief ,
她 有 观看 , 和 哭泣 , 和 祈祷 , 在 绝望 悲伤 ,

她目睹这一切，哭泣，祈祷，悲痛欲绝。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [freɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] :
until the physical energies of a delicate frame were exhausted :
直到 这 身体的 能量 的 一个 精美的 框架 是 筋疲力尽的 :

直到纤弱身躯的体力耗尽为止：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd] [θred]
and the excitement of the last scene had snapped the attenuated thread
和 这 激动 的 这 最后的 场景 有 啪啪 这 减弱 线
[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

最后一幕的激动人心彻底折断了脆弱的生命之线。

['hæmɪltən] [dɪd] [nɒt] [sə'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] .
Hamilton did not survive her long .
汉密尔顿 做过 不是 存活 她 长的 .

汉密尔顿没能活多久。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃætəd] [baɪ] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [ɒv; əv]
His health was already shattered by long confinement , and the chaffing of
他的 健康 曾是 已经 破碎 经过 长的 监禁 , 和 这 摩擦 的
[ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt] .
a proud spirit .
一个 自豪的 精神 .

长期监禁已经严重损害了他的健康，再加上骄傲的性格也让他备受煎熬。

[æl'maɪrə][hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] — [əʊ] !
Almira had died for him — and his own mother — oh !
阿尔米拉 有 死亡 为了 他 — 和 他的 自己的 母亲 — 哦 !

阿尔米拉为他而死——还有他自己的母亲——哦！

[haʊ] ['kɔːʃəsli] [dɪd] [ðeɪ] ['wɪspə(r)] [ðə; ði][sæd] [truːθ] ,
how cautiously did they whisper the sad truth ,
如何 谨慎地 做过 他们 耳语 这 伤心 真相 ,

他们小心翼翼地低声诉说着这令人悲伤的真相。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvd] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ,
when he asked why she who loved him better than her own life ,
什么时候 他 问 为什么 她 WHO 喜爱 他 更好的 比 她 自己的 生活 ,

当他问她为什么，那个爱他胜过爱自己生命的她，

[hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [sʌŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
had forsaken him in the hour of affliction — she , too , had sunk under the
有 被遗弃的 他 在 这 小时 的 痛苦 — 她 , 也 , 有 沉没 在下面 这
['dredf(ə)l] [bləʊ] .
dreadful blow .
可怕 吹 .

在他最艰难的时刻，她抛弃了他——她也同样遭受了沉重的打击。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['wɪðəd] , ['melənkəli] [mæn] , [krʌʃt] [ɪn]['spɪrɪt] ;
His father lived a withered , melancholy man , crushed in spirit ;
他的 父亲 居住地 一个 干枯 , 忧郁 男人 , 碎 在 精神 ;

他的父亲过着憔悴、忧郁的生活，精神萎靡不振；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
and as his sister hung like a guardian angel over his death - bed ,
和 作为 他的 姐姐 悬挂 喜欢 一个 监护人 天使 超过 他的 死亡 - 床 ,

他的妹妹像守护天使一样守在他的床边，直到他生命的尽头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] , ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi]
and he gazed at her pale , emaciated , sorrow - stricken countenance , he
和 他 凝视 在 她 苍白 , 瘦弱 , 悲哀 - 受打击的 面容 , 他
[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
saw that she , too ,
锯 那 她 , 也 ,

他凝视着她苍白、消瘦、充满悲伤的脸庞，他看到她也……

[wʊd] [suːn] [biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðɪs] ['melənkəli] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
would soon be numbered among the victims of this melancholy persecution .
会 很快 是 编号 之中 这 受害者 的 这 忧郁 迫害 .

不久之后，他们也将成为这场悲惨迫害的受害者之一。

[wen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [breθ] , [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [miːt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
When , with his last breath , he suggested that they would soon meet , she replied :
什么时候 , 和 他的 最后的 气息 , 他 建议 那 他们 会 很快 见面 , 她 回复 :

当他用尽最后一口气，暗示他们很快就会见面时，她回答说：

- [ai] [trʌst] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [speə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪ'stæblɪʃt] ,
' I trust that God will spare me to see your innocence established ,
- 我 相信 那 上帝 将要 空闲的 我 到 看 你的 无辜 已确立的 ,

“我相信上帝会让我活到亲眼见证你的清白得到证明。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ai][daɪ] [kən'tentɪd] . -
and then will I die contented . '
和 然后 将要 我 死 满足 . -

然后我就可以心满意足地死去。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] — [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [dʌz] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðəʊz]
And her confidence was rewarded — for God does not disappoint those
和 她 信心 曾是 奖励 — 为了 上帝 做 不是 辜负 那些
[huː] [pʊt][ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][hɪm] .
who put their trust in him .
WHO 放 他们的 相信 在 他 .

她的信心得到了回报——因为上帝不会让那些信靠他的人失望。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ] [retʃ] , [huː] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] ['nætʃɪz] ,
About a year afterwards , a wretch , who was executed at Natchez ,
关于 一个 年 然后 , 一个 可怜虫 , WHO 曾是 执行 在 纳奇兹 ,

大约一年后，一个在纳奇兹被处决的恶棍，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
and who was one of the three persons named in the commencement of this
和 WHO 曾是 一 的 这 三 人 命名 在 这 开始 的 这
['nærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

他就是本文开头提到的三个人之一。

[kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːdə] ['sɔːndəz] ,
confessed that he had murdered Saunders ,
坦白 那 他 有 被谋杀 桑德斯 ,

他承认自己谋杀了桑德斯。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd]
with a pistol which he had found at the place where the two friends had
和 一个 手枪 哪个 他 有 成立 在 这 地方 在哪里 这 二 朋友们 有
[slept] .
slept .
睡着了 .

他用一把手枪，这把手枪是在两个朋友睡觉的地方找到的。

- [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ,
' I knew it would be so ,
- 我 知道 它 会 是 所以 ,

“我就知道会是这样。”

- — [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['sɪstə(r)] — [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]
' — was the only reply of the fast declining sister — and soon after she
- — 曾是 这 仅有的 回复 的 这 快速地 下降 姐姐 — 和 很快 后 她
[wɒz; wəz] ['berid] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['dʌdli] [ænd; ənd][æl'maɪrə] . — ['riːdə(r)] ,
was buried by the side of Dudley and Almira . — Reader ,
曾是 埋葬 经过 这 边 的 达德利 和 阿尔米拉 . — 读者 ,

“——”这是这位迅速衰弱的妹妹唯一的回答——不久之后，她就被埋葬在达德利和阿尔米拉的墓旁。——读者

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['fɪkʃ(ə)n] — [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][gɒd][ˌʌn'dʒʌst] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [weɪz]
this is not fiction — nor are the decisions of God unjust — but his ways
这 是 不是 小说 — 也不 是 这 决策 的 上帝 不公正 — 但 他的 方式
[ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
are above our comprehension .
是 多于 我们的 理解 .

这并非虚构——上帝的决定也并非不公正——但他的道路超出了我们的理解。

- .
EMILLION .
- .

百万。

[[piː] . -]
[p . 145]
[p . -]

[第145页]

[lɔː] ['lektʃə(r)] [æt; ət] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meəri] .
LAW LECTURE AT WILLIAM AND MARY .
法律 演讲 在 威廉 和 玛丽 .

在威廉玛丽学院的法律讲座。

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ;
A Lecture on the Study of the Law ;
一个 演讲 在 这 学习 的 这 法律 ;

法律研究讲座；

['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,
being an Introduction to a course of lectures on that subject ,
存在 一个 介绍 到 一个 课程 的 讲座 在 那 主题 ,

作为该主题课程的导论，

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meəri] , [baɪ] ['bevəli] ['tʌkə(r)] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] . —
in the College of William and Mary , by Beverley Tucker , Professor of Law . —
在 这 大学 的 威廉 和 玛丽 , 经过 贝弗利 塔克 , 教授 的 法律 . —
['rɪtʃmənd] : [tiː] . ['dʌbljuː] . [waɪt] .
Richmond : T . W . White .
里士满 : T . W . 白色的 .

由威廉与玛丽学院法学教授贝弗利·塔克撰写。—里士满：TW White。

[noʊ'vɛmbər] . - .
Nov . 1834 .
十一月 . - .

1834年11月。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniən] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [əʊld] ['wɪljəm]
It is impossible for a Virginian not to feel an interest in old William
它 是 不可能的 为了 一个 弗吉尼亚人 不是 到 感觉 一个 兴趣 在 老的 威廉
[ænd; ənd] ['meəri] .
and Mary .
和 玛丽 .

弗吉尼亚人不可能不对古老的威廉和玛丽感兴趣。

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['meni] ['eɪb(ə)l] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['nəːtʃəd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] , [ænd; ənd]
Recollecting the many able men who have been nurtured within its walls , and
回忆 这 许多 有能力的 男人 WHO 有 到过 培育 之内 它是 墙壁 , 和
['signəlaizd] [æz; əz] ['lɔɪərz] ,
signalized as lawyers ,
信号 作为 律师 ,

回想起这所学校培养出的众多才华横溢的律师，

['ledʒɪsˌletər] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,
legislators and statesmen ,
立法者 和 政治家 ,

立法者和政治家，

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ˈɡrætɪfaɪd] [æt; ət] [ˈevri] [ˈefət] [ɪn] [ɪts] [bɪˈhɑːf] [ðæt] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] .

we cannot but feel gratified at every effort in its behalf that promises to be of use .

我们 不能 但 感觉 满意 在 每一个 努力 在 它是 代表 那 承诺 到 是 的 使用 .

我们对每一项有望发挥作用的努力都感到由衷的欣慰。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈsempəlz] [lɑːst] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːt] ,

From the time of Judge Semple's last appointment as Judge of the General Court ,

从 这 时间 的 法官 森普尔的 最后的 预约 作为 法官 的 这 一般的 法庭 ,

自森普尔法官最后一次被任命为普通法院法官以来，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði] [lɔː] [tʃeə(r)] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈveɪkənt] .

until the month of July , the law chair had remained vacant .

直到 这 月 的 七月 , 这 法律 椅子 有 剩余 空缺 .

直到七月份，法学系主任一职一直空缺。

[ə; eɪ] [ˈveɪkənsi] [ɪn] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːtmənt] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] ,

A vacancy in so important a department continuing for so long a period ,

一个 空缺 在 所以 重要的 一个 部门 继续 为了 所以 长的 一个 时期 ,

如此重要的部门出现如此长时间的职位空缺，

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

could not fail to be prejudicial to the institution .

可以 不是 失败 到 是 有偏见的 到 这 机构 .

必然会对机构造成损害。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [prəˈfesəʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪbli] [fɪld] .

It was in vain that the other professorships were ably filled .

它 曾是 在 徒劳 那 这 其他 教授职位 是 能够 已填 .

其他教授职位虽然都找到了合适的人选，但最终还是无济于事。

[ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlektʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [dɪˈpɑːtmənt] [ˈbiːɪŋ] [səˈspendɪd] ,

The circumstance of the lectures in the law department being suspended ,

这 环境 的 这 讲座 在 这 法律 部门 存在 暂停 ,

法学院停课的情况

[meɪd] [ˈmeni] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [prəˈfesəʃɪp] [wʊd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] — [ðæt] [ðɪs] [ˈveɪkənsi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [priˈkɜːsə(r)] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] — [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [laɪk] [ˈfeljər] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈɪəz] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l] [paɪl] [wʊd] [biː; bi] [kləʊzd] .

made many fear that the other professorships would one by one share the same fate — that this vacancy was but a precursor to others — that a failure to fill this would be followed by like failures hereafter — and that in a few years the doors of this venerable pile would be closed .

制成 许多 害怕 那 这 其他 教授职位 会 一 经过 一 分享 这 相同的 命运 — 那 这 空缺 曾是 但 一个 前体 到 其他的 — 那 一个 失败 到 充满 这 会 是 随后 经过 喜欢 失败 此后 — 和 那 在 一个 很少 年 这 门 的 这 可敬 桩 会 是 关闭 .

这让许多人担心其他教授职位也会一个接一个地遭遇同样的命运——这个空缺只是其他空缺的先兆——如果这个职位空缺得不到填补，以后就会出现类似的空缺——几年后，这座古老建筑的大门就会关闭。

[ðiːz] [ˈɪnfərənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] ,

These inferences are strengthened by the fact ,

这些 推断 是 加强 经过 这 事实 ,

这些推论因以下事实而得到加强：

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [prə'fesəʃɪp] ([ðə; ði] [prə'fesəʃɪp] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks]) [hæd; həd]
that a very important professorship (the professorship of mathematics) had
那 一个 非常 重要的 教授职位 (这 教授职位 的 数学) 有
['fɔːməli] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['veɪkənt][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['pɪəriəd][ðæn; ðən] [ðæt]
formerly been permitted to remain vacant for even a longer period than that
以前 到过 允许 到 保持 空缺 为了 甚至 一个 更长 时期 比 那
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðiːz] [briːf] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
which is the subject of these brief reflections .
哪个 是 这 主题 的 这些 简短的 反思 .

此前，一个非常重要的教授职位（数学教授职位）甚至被允许空缺的时间比本文简要讨论的这个问题还要长。

[wɪð] [sʌtʃ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] ,
With such anticipations ,
和 这样的 预期 ,

怀着这样的期待，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['evri] [klɑːs] [hæz; həz] ['lætəli] [biːn] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['smɔːlnəs]
it is no wonder that every class has latterly been characterized by the smallness
它 是 不 想知道 那 每一个 班级 有 后来 到过 特征化的 经过 这 小
[ɒv; əv][ɪts] ['nʌmbəz] .
of its numbers .
的 它是 数字 .

难怪近年来各个阶层的人数都越来越少。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtərz] , [æt; ət][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ʃʊd; ʃəd]
The Board of Visiters , at their meeting in July , resolved that the vacancy should
这 木板 的 访客 , 在 他们的 会议 在 七月 , 已解决 那 这 空缺 应该
[kən'tɪnjuː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
continue no longer ,
继续 不 更长 ,

校董会在7月份的会议上决议，该职位空缺不应再继续存在。

[ænd; ənd] [kən'fəːd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [lɔː] [prə'fesə(r)] [ə'pɒn] ['bevəli] ['tʌkə(r)] .
and conferred the appointment of law professor upon Beverley Tucker .
和 授予 这 预约 的 法律 教授 之上 贝弗利 塔克 .

并授予贝弗利·塔克法学教授职位。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [ɪz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ə'pɒn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['kwestʃənz] ,
Mr . Tucker is well known as a writer upon constitutional questions ,
先生 . 塔克 是 出色地 已知 作为 一个 作家 之上 宪法 问题 ,

塔克先生是宪法问题方面的知名作家，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['rezɪdəns]
and his appointment to the bench of another state , after a short residence
和 他的 预约 到 这 长椅 的 其他 状态 , 后 一个 短的 住宅
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

他在另一州短暂居住后，便被任命为该州的法官。

[ə'fɔːdz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [ə'teɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [held]
affords evidence of the estimation in which his legal attainments were there held
提供 证据 的 这 估算 在 哪个 他的 合法的 成就 是 那里 握住
.
:
.

这证明了当地对他的法律成就的评价。

[ðə; ði] [seɪm] [prə'fesəʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] ,
The same professorship to which he is now appointed ,
这 相同的 教授职位 到 哪个 他 是 现在 任命 ,

他现在被任命的正是同一个教授职位。

[wɒz; wəz] [fɪld] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['tʌkə(r)] , [huːz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
was filled many years ago by his father St . George Tucker , whose edition of
曾是 已填 许多 年 前 经过 他的 父亲 英石 . 乔治 塔克 , 谁 版 的
['blækˌstoʊnz] ['kɑːmənteriz] ,
Blackstone's Commentaries ,
黑石集团 评论 ,

多年前，他的父亲圣乔治·塔克编辑出版了布莱克斯通的《注释》，这本书的内容就已填满。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ə'pɔɪntmənt] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] [dʒu'dɪʃəri] ,
and subsequent appointment first in the state and then in the federal judiciary ,
和 随后的 预约 第一的 在 这 状态 和 然后 在 这 联邦 司法 ,

随后先在州法院任职，后在联邦法院任职。

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːniən] .
have given him a reputation with members of the bar throughout the Union .
有 给定 他 一个 名声 和 成员 的 这 酒吧 自始至终 这 联盟 .

这使他在整个律师协会的成员中赢得了声誉。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['lektʃə(r)] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['tʌkə(r)] ,
The letter and answer which precede the introductory lecture of Professor Tucker ,
这 信 和 回答 哪个 先于 这 引言 演讲 的 教授 塔克 ,

在塔克教授的介绍性讲座之前，有一封信和一封回复。

[sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] ['lektʃə(r)] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
sufficiently explain the circumstances under which that lecture is published .
足够 解释 这 情况 在下面 哪个 那 演讲 是 已发布 .

请充分说明该演讲发表的背景情况。

['wiljəmzbəːg] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Williamsburg , October 27 , 1834 .
威廉斯堡 , 十月 - , - .

威廉斯堡，1834年10月27日。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] : — [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meəri] , ['haɪli] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪb(ə)l]
Dear Sir : — The students of William and Mary , highly gratified by your able
亲爱的 先生 : — 这 学生 的 威廉 和 玛丽 , 高度 满意 经过 你的 有能力的
[ænd; ənd] ['eləkwənt] [ə'dres] ,
and eloquent address ,
和 雄辩 地址 ,

尊敬的先生：——威廉与玛丽学院的学生们对您精彩而雄辩的演讲深表感谢，

[dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðɪs] [deɪ] , [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] ,
delivered before them this day , have held a special meeting ,
发表 前 他们 这 天 , 有 握住 一个 特别的 会议 ,

今天向他们呈递了报告，并召开了一次特别会议。

[ænd; ənd] [baɪ] [ju'nænɪməs] [vəʊt] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
and by unanimous vote adopted the following resolution :
和 经过 一致 投票 已采用 这 下列的 解决 :

并经全体一致投票通过了以下决议：

[rɪ'zɒlvd] , ([æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lektʃə(r)] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] 27th
Resolved , (At a meeting of the students in the large lecture room on the 27th
已解决 , (在 一个 会议 的 这 学生 在 这 大的 演讲 房间 在 这 27th
[ɪnst] .)
inst .)
装置 .)

决议通过。（于本月27日在大教室举行的学生会议上通过。）

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['tʌkə(r)] ,
That a committee be appointed to address a note to Professor Tucker ,
那 一个 委员会 是 任命 到 地址 一个 笔记 到 教授 塔克 ,

应成立一个委员会，向塔克教授递交一份备忘录。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]
for the purpose of expressing their admiration of the able and
为了 这 目的 的 表达 他们的 钦佩 的 这 有能力的 和
['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'lɪvəd] ,
interesting lecture which he has this day delivered ,
有趣的 演讲 哪个 他 有 这 天 发表 ,

为了表达他们对今天他所作精彩演讲的赞赏，

[ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒn] [lɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
introductory to his course on law , and to solicit the same for publication
引言 到 他的 课程 在 法律 , 和 到 征求 这 相同的 为了 发布
.
.
.

为他的法律课程做介绍，并征集出版事宜。

[wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l]
We hope for your assent to this request , and in performing this agreeable
我们 希望 为了 你的 同意 到 这 要求 , 和 在 表演 这 同意
['djuːti] ,
duty ,
责任 ,

我们希望您同意这项请求，并且在履行这项令人愉快的职责时，

[wiː; wi]['tendə(r)][juː; jʊ]['aʊə(r)] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .
we tender you our sentiments of respect and esteem .
我们 投标 你 我们的 情感 的 尊重 和 尊重 .

我们向您致以崇高的敬意和敬仰。

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
JNO .
约翰 .

JNO。

['dʌbljuː] . [djuː] ,
W . DEW ,
W . 露 ,

W. DEW，

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

威廉。

[tiː] . [frentʃ] , ['tʃæs] .
T . FRENCH , CHAS .
T . 法语 , 查斯 .

T. FRENCH，CHAS.

[eɪtʃ] . ['kenədi] ,
H . KENNEDY ,
H . 肯尼迪 ,

H·肯尼迪

[dʒɒn] ,
JOHN MURDAUGH ,
约翰 默多克 ,

约翰·默多克

[kə'mɪti] .
Committee .
委员会 .

委员会。

[prə'fesə(r)] ['tʌkə(r)] .
Professor Tucker .
教授 塔克 .

塔克教授。

['wiljəmzbə:g] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Williamsburg , October 28 , 1834 .
威廉斯堡 , 十月 - , - .

威廉斯堡，1834年10月28日。

['dʒentlmən] : — [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'laɪt] [nəʊt] ,
Gentlemen : — I acknowledge the receipt of your polite note ,
先生们 : — 我 承认 这 收据 的 你的 有礼貌的 笔记 ,

先生们：——我已收到你们的礼貌来信。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] .
and am happy to comply with the request which it conveys .
和 是 快乐的 到 遵守 和 这 要求 哪个 它 传递 .

我乐意满足它所提出的要求。

[aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri][baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌrekə'lekʃnz] [ænd; ənd]
Identified with the College of William and Mary by the early recollections and
已识别 和 这 大学 的 威廉 和 玛丽 经过 这 早期的 回忆 和
[wɔːm] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [juːθ] ,
warm affections of youth ,
温暖的 情感 的 青年 ,

由于早年对威廉玛丽学院的美好回忆和浓厚感情，我与这所学院建立了紧密的联系。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['wɜːði] [tuː; tə][eɪd]
I have nothing so much at heart as a desire to be found worthy to aid
我 有 没有什么 所以 很多 在 心 作为 一个 欲望 到 是 成立 值得 到 援助
[ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðæt] ['venərəb(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ɪts]['fɔːmə(r)] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .
in restoring that venerable institution to all its former prosperity and usefulness .
在 恢复 那 可敬 机构 到 全部 它是 以前的 繁荣 和 用处 .

我最大的愿望就是能够帮助恢复这个受人尊敬的机构昔日的繁荣和作用。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [maɪ] ['efəts] [meɪ]
Your approbation is dear to me , as encouraging a hope that my efforts may
你的 赞许 是 亲爱的 到 我 , 作为 鼓励 一个 希望 那 我的 努力 可能
[nɒt][biː; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
not be unavailing .
不是 是 徒劳无功 .

您的认可对我意义重大，它给了我希望，让我相信我的努力不会白费。

[ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][send] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] ,
If I shall be so fortunate as to send out into the world but one more ,
如果 我 将 是 所以 幸运 作为 到 发送 出去 进入 这 世界 但 一 更多的 ,

如果我有幸再向世人派遣一个孩子，

[tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [weə(r)] [faʊnd]
to be added to the list of illustrious men , who are every where found
到 是 额外 到 这 列表 的 杰出 男人 , WHO 是 每一个 在哪里 成立
[ʌp'həuld] ,
upholding ,
维护 ,

将被列入那些在世界各地都积极维护正义的杰出人士名单中。

[wɪð] ['dʒenərəs] , [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ziːl] , [ðə; ði] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]
with generous , devoted and enlightened zeal , the free institutions inherited from
和 慷慨的 , 奉献 和 开明 热情 , 这 自由的 机构 遗传 从
['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [ɪn][ðeə(r)] [truː] ['spɪrɪt] ,
our fathers , in their true spirit ,
我们的 父亲们 , 在 他们的 真的 精神 ,

怀着慷慨、奉献和开明的热情，秉承我们从父辈那里继承的自由制度的真正精神，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [rɪ'wɔːd] .
I shall have my reward .
我 将 有 我的 报酬 .

我必将得到奖赏。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] [ɪm'presɪŋ] [ɒn][maɪ] [klɑːs] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] ['friːdəm] [hæz; həz][ɪts]
If I can succeed in impressing on my class the conviction , that freedom has its
如果 我 能 成功 在 令人印象深刻 在 我的 班级 这 定罪 , 那 自由 有 它是
['djuːtiz] ,
duties ,
职责 ,

如果我能成功地让我的学生相信，自由是有义务的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [raɪts] , [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ]
as well as its rights , and can only be preserved by the faithful discharge
作为 出色地 作为 它是 权利 , 和 能 仅有的 是 保存完好 经过 这 忠实 释放
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['djuːtiz] ,
of those duties ,
的 那些 职责 ,

以及其权利，而这些权利只有忠实履行这些义务才能得到维护。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [rɪ'wɔːd] .
I shall have my reward .
我 将 有 我的 报酬 .

我必将得到奖赏。

[ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] ['membəz] [dɪ'vəʊtɪd]
If I can do no more than to furnish to the profession members devoted
如果 我 能 做 不 更多的 比 到 提供 到 这 职业 成员 奉献
[tuː; tə][ɪts] ['djuːtiz] ,
to its duties ,
到 它是 职责 ,

如果我所能做的只是为这个行业提供致力于履行其职责的成员，

[ænd; ənd] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪts] [haɪ] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,
and qualified to sustain its high character for intelligence and integrity ,
和 合格的 到 维持 它是 高的 特点 为了 智力 和 正直 ,

并有能力保持其在智慧和正直方面的高尚品格

[baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['hʌmbl] [wɔːks] , [ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'wɔːd] .
by diligence and fidelity even in its humblest walks , I shall still have my reward .
经过 勤勉 和 忠诚 甚至 在 它是 最谦逊的 散步 , 我 将 仍然 有 我的 报酬 .

即使在最卑微的道路上，只要勤奋忠诚，我终将获得回报。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['rendəd] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪs] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ðɪs] ['venərəb(ə)l]
In either case I shall have rendered valuable service , to you , to this venerable
在 任何一个 案件 我 将 有 渲染 有价值的 服务 , 到 你 , 到 这 可敬
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

无论结果如何，我都已为你们，为这所令人尊敬的机构做出了宝贵的贡献。

[tuː; tə] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːliɪst] , ['hæpɪst] [ænd; ənd][best] [deɪz] ,
to this scene of my earliest , happiest and best days ,
到 这 场景 的 我的 最早 , 最快乐 和 最好的 天 ,

回到我最早、最快乐、最美好的时光，这场景

[ænd; ənd][tuː; tə][və'dʒɪniə] — [maɪ] ['mʌðə(r)] — [ðə; ði]['əʊnli] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz]
and to Virginia — my mother — the only country to which my heart has
和 到 弗吉尼亚州 — 我的 母亲 — 这 仅有的 国家 到 哪个 我的 心 有
['evə(r)] [əʊnd] [ə'liːdʒəns] .
ever owned allegiance .
曾经 拥有 忠诚 .

还有弗吉尼亚——我的母亲——我心中唯一效忠的国家。

[fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [fiːt] [hæv; həv] ['wɒndə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sɔɪl] , [maɪ] [ə'fekʃən] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]
Far as my feet have wandered from her soil , my affections have always
远的 作为 我的 脚 有 漫步 从 她 土壤 , 我的 情感 有 总是
[kliːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
cleaved to her ,
劈裂 到 她 ,

虽然我的双脚已远离她的土地，但我对她的爱却始终未曾改变。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mʌsəlmən] , [ɪn] ['evri] [klaɪm] ,
and as the faithful mussulman , in every clime ,
和 作为 这 忠实 穆斯林 , 在 每一个 气候 ,

而作为一名虔诚的穆斯林，无论身处何地，

['wəːʃips] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] ,
worships with his face towards the tomb of his prophet ,
崇拜 和 他的 脸 向 这 墓 的 他的 先知 ,

他面向先知的坟墓进行膜拜，

[səʊ][hæz; həz][maɪ] [hɑːt] ['evə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə'laɪv] [tuː; tə][ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] ,
so has my heart ever turned to her , alive to all her interests ,
所以 有 我的 心 曾经 转向 到 她 , 活 到 全部 她 兴趣 ,
['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ,
jealous of her honor ,
嫉妒的 的 她 荣誉 ,

我的心也一直牵挂着她，关心她的一切，珍视她的名誉。

[rɪ'zentf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɒŋ, rɔːŋ] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] , [ig'zʌlt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
resentful of her wrongs , partaking in all her struggles , exulting in her
不满 的 她 错误 , 参与 在 全部 她 斗争 , 欣喜若狂 在 她
['traɪʌmfs] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [di'fiːt] .
triumphs , and mourning her defeats .
胜利 , 和 丧 她 失败 .

对她所受的冤屈感到愤恨，参与她所有的奋斗，为她的胜利而欢欣鼓舞，为她的失败而哀悼。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɪ'rekt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [praʊd] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
May she again erect herself to her former proud attitude and walk before the
可能 她 再次 直立 她自己 到 她 以前的 自豪的 态度 和 走 前 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːθlɪs] ['dezət] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ['wɒndə(r)] ,
children of liberty in the pathless desert where they now wander ,
孩子们 的 自由 在 这 无路 沙漠 在哪里 他们 现在 漫步 ,

愿她重拾往日的骄傲姿态，走在如今迷失方向的无路沙漠中自由之子们的前面。

[æz; əz][ə; eɪ] " [klaʊd] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][baɪ] [naɪt] .
as a " cloud by day , and a pillar of fire by night .
作为 一个 " 云 经过 天 , 和 一个 支柱 的 火 经过 夜晚 .

“白天像云，夜晚像火柱。”

"	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'selvz]	,	['dʒentlmən]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[huːm]	[juː; jʊ]	[ˌreprɪ'zent]	,
"	**For**	**yourselves**	**,**	**gentlemen**	**,**	**and**	**those**	**whom**	**you**	**represent**	**,**
"	为了	你们自己	,	先生们	,	和	那些	谁	你	代表	,

“为了你们自己，先生们，以及你们所代表的人民，

[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[maɪ]	[ɐkn'ɒlɪdʒmənts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kɒmplɪmənt]	[ɪm'plaɪd]	[ɪn]
be	**pleased**	**to**	**accept**	**my**	**acknowledgments**	**for**	**the**	**compliment**	**implied**	**in**
是	高兴	到	接受	我的	致谢	为了	这	赞扬	暗示	在

[jɔː(r); jə(r)]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	.
your	**application**	**.**
你的	应用	.

请接受我对您在申请中隐含的赞扬的感谢。

[ai]	[wʊd]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	['sentɪmənt]	,
I	**would**	**ask**	**you**	**to**	**accept**	**the**	**expression**	**of**	**another**	**sentiment**	**,**
我	会	问	你	到	接受	这	表达	的	其他	情绪	,

我想请您接受另一种情感的表达。

[ɪf]	[ai]	[njuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ˌaɪ 'tiː]	.
if	**I**	**knew**	**how**	**to**	**express**	**it**	**.**
如果	我	知道	如何	到	表达	它	.

如果我知道该如何表达就好了。

[rɪ'tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	['wiljəmzbəːg]	['ɑːftə(r)]	[æn; ən]	['æbsəns]	[kə'mensɪŋ]	[ɪn]	['ɜːli]	[laɪf]	,	[ðə; ði]	[lɒŋ]
Returning	**to**	**Williamsburg**	**after**	**an**	**absence**	**commencing**	**in**	**early**	**life**	**,**	**the**	**long**
返回	到	威廉斯堡	后	一个	缺席	开始	在	早期的	生活	,	这	长的

[ænd; ənd]	['drɪəri]	['ɪntəv(ə)l]	[siːm]	[ə'blɪtəreɪtɪd]	.
and	**dreary**	**interval**	**seems**	**obliterated**	**.**
和	凄凉	间隔	似乎	彻底摧毁	.

从童年时期就离开威廉斯堡，如今重返故地，漫长而沉闷的时光仿佛已被抹去。

[ai]	[faɪnd]	[maɪ'self]	[rɪ'mɪtɪd]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siːnz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[ɒv; əv]	[juːθ]
I	**find**	**myself**	**remitted**	**at**	**once**	**to**	**the**	**scenes**	**and**	**to**	**the**	**feelings**	**of**	**youth**
我	寻找	我	已汇出	在	一次	到	这	场景	和	到	这	情怀	的	青年

.
.
.

我发现自己立刻被青春的景象和情感所吸引。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[siːm]	[mɔː(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ə'mʌŋ]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]
It	**would**	**seem**	**more**	**natural**	**to**	**me**	**to**	**come**	**among**	**you**	**as**	**a**	**companion**
它	会	似乎	更多的	自然的	到	我	到	来	之中	你	作为	一个	伴侣

[ðæn; ðən]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪn'strʌkt]	.
than	**as**	**an**	**instructer**	**.**
比	作为	一个	指导员	.

对我来说，以朋友的身份来到你们中间，比以老师的身份来指导你们，似乎更自然。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[ə'mɪs]	.
But	**this**	**may**	**not**	**be**	**much**	**amiss**	**.**
但	这	可能	不是	是	很多	错误	.

但这可能并无大碍。

[maɪ]	['bɪznəs]	[ɪz]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[hedz]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪz]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,
My	**business**	**is**	**with**	**your**	**heads**	**,**	**but**	**the**	**road**	**to**	**them**	**is**	**through**	**the**	**heart**	**,**
我的	商业	是	和	你的	头部	,	但	这	路	到	他们	是	通过	这	心	,

我的职责是赢得你们的信任，但通往信任的道路要经过你们的内心。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ænd; ənd]	[rɪ'sɪprəkeɪt]	[maɪ]	['fiːlɪŋz]	,
and	**if**	**I**	**can**	**only**	**bring**	**you**	**to**	**understand**	**and**	**reciprocate**	**my**	**feelings**	**,**
和	如果	我	能	仅有的	带来	你	到	理解	和	往复	我的	情怀	,

如果我能让你们理解并回应我的感情，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ai] [meɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bi'stəu] .
there will be nothing wanting to facilitate the communication of any instruction I may be capable of bestowing .
那里 将要 是 没有什么 想要 到 促进 这 沟通 的 任何 操作说明 我 可能 是 有能力的 的 授予 .

没有任何因素会阻碍我传达任何我可能下达的指示。

[ai] [rɪ'meɪn] , ['dʒentlmən] , [wɪð] [haɪ] [rɪ'ɡɑːd] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I remain , gentlemen , with high regard , your friend and obedient servant ,
我 保持 , 先生们 , 和 高的 看待 , 你的 朋友 和 听话 仆人 ,

诸位先生，我依然是你们的挚友和忠实仆人，致以崇高的敬意。

[biː] . ['tʌkə(r)] .
B . TUCKER .
B . 塔克 .

B. 塔克。

[tuː; tə] ['mesəz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [djuː] , [dʒɒn] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [tiː] . [frentʃ] , [ænd; ənd] [tʃɪz] . [eɪtʃ] . ['kenədi] .
To Messrs . J . W . Dew , John Murdaugh , Wm . T . French , and Chs . H . Kennedy .
到 先生们 . J . W . 露 , 约翰 默多克 , 威廉 . T . 法语 , 和 chs . H . 肯尼迪 .

致 JW Dew 先生、John Murdaugh 先生、Wm. T. French 先生和 Chs. H. Kennedy 先生。

[jʌŋ] ['dʒentlmən] :
YOUNG GENTLEMEN :
年轻的 先生们 :

年轻绅士们：

[ai] ['ɡlædli] [ə'veɪl] [maɪ'self][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] ,
I gladly avail myself of an established custom ,
我 乐意 可用 我 的 一个 已确立的 风俗 ,

我乐于遵循既定的惯例。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['entəd] ,
to offer some remarks on the mutual relation into which we have just entered ,
到 提供 一些 评论 在 这 相互的 关系 进入 哪个 我们 有 只是 进入 ,

我想就我们刚刚建立的相互关系提出几点看法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɒkjupaɪ]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [kɔːs] .
and the studies which will occupy our attention during the ensuing course .
和 这 研究 哪个 将要 占据 我们的 注意力 期间 这 随后 课程 .

以及在接下来的课程中我们将要关注的研究课题。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [laɪf] .
This day is to you the commencement of the most important æra of life .
这 天 是 到 你 这 开始 的 这 最多 重要的 时代 的 生活 .

对你而言，今天是人生中最重要阶段的开始。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['stʌdiz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['juːsf(ə)l] ,
You have heretofore been engaged in studies , for the most part useful ,
你 有 此前 到过 已订婚的 在 研究 , 为了 这 最多 部分 有用 ,

你此前一直从事研究工作，其中大部分都很有用。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['mɪəli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .
but sometimes merely ornamental or amusing .
但 有时 仅仅 装饰 或者 有趣 .

但有时仅仅具有装饰性或趣味性。

[ðə; ði][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

The mind , it is true , can hardly fail to improve ,

这 头脑 , 它 是 真的 , 能 几乎 失败 到 提升 ,

诚然，人的思维很难不进步。

[baɪ][ðə; ði] [ɪɡ'zɜːʃn] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

by the exertion necessary to the acquisition of knowledge of any kind ,

经过 这 用力 必要的 到 这 获得 的 知识 的 任何 种类 ,

通过获取任何种类知识所必需的努力，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [æθ'letɪk] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['hɑːd(ə)n][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)]

even as the athletic sports of the boy harden and prepare the body for

甚至 作为 这 运动 运动的 的 这 男生 硬化 和 准备 这 身体 为了

[ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

the labors of the man .

这 劳动 的 这 男人 .

男孩的体育运动使身体变得强壮，为成年后的劳动做好准备。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['meni] [pə'tɪkjələz] ,

But , in many particulars ,

但 , 在 许多 细节 ,

但是，在许多细节方面，

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['lɜːnɪd] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['præktɪkl] ['væljuː][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]

what you have heretofore learned may be of little practical value in the business

什么 你 有 此前 学习 可能 是 的 小的 实际的 价值 在 这 商业

[ɒv; əv] [laɪf] ;

of life ;

的 生活 ;

你以前所学到的知识在生活中可能没什么实际用处；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [ni'glekt] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ɔː(r)]

and your past neglects may perhaps be attended with no loss of prosperity or

和 你的 过去的 疏忽 可能 也许 是 参加 和 不 损失 的 繁荣 或者

[rɪˌspektə'bɪləti] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

respectability in future .

体面 在 未来 .

你过去的疏忽或许不会在未来造成财富或声望的损失。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['saɪəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]

Some of you are probably acquainted with sciences of which others are

一些 的 你 是 大概 熟人 和 科学 的 哪个 其他的 是

['ɪɡnərənt] ;

ignorant ;

无知 ;

你们当中有些人可能熟悉其他人不了解的科学知识；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['eni] ['betə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [kɔːs] [ɒv; əv]

but are not for that reason any better prepared for the new course of

但 是 不是 为了 那 原因 任何 更好的 准备 为了 这 新的 课程 的

['stʌdiz] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)] .

studies on which you are about to enter .

研究 在 哪个 你 是 关于 到 进入 .

但这并不意味着你们为即将开始的新课程做好了更充分的准备。

[nɔː(r)] [wɪl] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ˌnesə'serəli] [ə'fɔːd] [ɪts] [pə'zesə] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət]

Nor will such knowledge necessarily afford its possessors any advantage at

也不 将要 这样的 知识 一定 买得起 它是 拥有者 任何 优势 在

此类知识也未必能给拥有者带来任何优势。

[第146页]

[ðə; ði][bɑː(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['senət] , [ɔː(r)][ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɐɹ'iːnəz] ,
the bar , or in the senate , or on any of the arenas ,
这 酒吧 , 或者 在 这 参议院 , 或者 在 任何 的 这 竞技场 ,

酒吧里，或者参议院里，或者在任何场合，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
where the interests of individuals and nations are discussed , and the
在哪里 这 兴趣 的 个人 和 国家 是 讨论 , 和 这
[straɪfs] [ɒv; əv] [men] [dɪ'saɪdɪd] .
strifes of men decided .
冲突 的 男人 决定 .

在这里，个人和国家的利益得到讨论，人类的纷争得到解决。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [pɑːst] [wɪð] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [luːz] [ə; eɪ]
But the time is now past with you , young gentlemen , when you can lose a
但 这 时间 是 现在 过去的 和 你 , 年轻的 先生们 , 什么时候 你 能 失去 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但是，各位年轻的先生们，现在已经没有时间可以浪费片刻了。

[ɔː(r)] [nɪ'glekt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'repərəb(ə)l]
or neglect an opportunity of improvement , without a lasting and irreparable
或者 忽视 一个 机会 的 改进 , 没有 一个 持久 和 无法弥补的
['detrɪmənt] [tuː; tə] [jɔː'selvz] .
detriment to yourselves .
损害 到 你们自己 .

或者错失改进的机会，而不会对自身造成持久且不可挽回的损害。

[juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['təʊgə]['vɪrəlɪs] , [ænd; ənd]['entə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
You this day put on the toga virilis , and enter on the business of life .
你 这 天 放 在 这 长袍 virilis , 和 进入 在 这 商业 的 生活 .

你今日穿上男子气概的长袍，开始人生的事业。

[ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] [kə'mens] [ðəʊz] ['stʌdiz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] , [prɒ'sperəti] , [rɪˌspektə'bɪləti] ,
This day you commence those studies on which independence , prosperity , respectability ,
这 天 你 开始 那些 研究 在 哪个 独立 , 繁荣 , 体面 ,

从今天起，你将开始学习那些能带来独立、繁荣和体面的知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪərɪst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and the comfort and happiness of those who will be dearest to you ,
和 这 舒适 和 幸福 的 那些 WHO 将要 是 亲爱的 到 你 ,
[mʌst; məst] [dɪ'pend] .
must depend .
必须 依赖 .

而你最亲近的人的舒适和幸福，都必须取决于此。

[fɔː(r); fə(r)] , [trʌst] [ˌem 'iː] , [ðiːz] [θɪŋz] ['meɪnli] [dɪ'pend] [ɒn] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɔː(r)]
For , trust me , these things mainly depend on excellence in the profession or
为了 , 相信 我 , 这些 事物 主要 依赖 在 卓越 在 这 职业 或者
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

相信我，这些事情主要取决于在专业或职业方面的卓越表现。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [tʃuːz] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
whatever it may be , which a man chooses as the business of his life .
任何 它 可能 是 ， 哪个 一个 男人 选择 作为 这 商业 的 他的 生活 .

无论是什么，只要是一个人选择作为自己毕生事业的，都可以。

[ðə; ði] ['hʌmbl] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wɪl] [dɪ'raɪv] [mɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [frɒm; frəm]
The humblest mechanic will derive more of all these good things from
这 最谦逊的 机械 将要 派生 更多的 的 全部 这些 好的 事物 从
['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
diligence and proficiency in his trade ,
勤勉 和 熟练程度 在 他的 贸易 ，

即使是最普通的技工，只要勤奋努力、技艺精湛，也能从这些好处中获得更多。

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kæn; kən][frɒm; frəm] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
than he possibly can from any knowledge unconnected with it .
比 他 可能 能 从 任何 知识 未连接 和 它 .

他不可能从任何与此无关的知识中获得这样的信息。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ɔːl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ɪz][məʊst] [ɪm'fætɪkli] [truː] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
This , which is true of all occupations , is most emphatically true of that which you
这 ， 哪个 是 真的 的 全部 职业 ， 是 最多 强调地 真的 的 那 哪个 你
[hæv; həv] ['tʃəʊzn] .
have chosen .
有 选定 .

这一点适用于所有职业，而对于你所选择的职业来说，这一点更是至关重要。

[tuː; tə][biː; bi] ['emɪnənt] [ɪn]['aʊə(r)] [prə'feʃn] [ɪz][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv]
To be eminent in our profession is to hold a place among the great ones of
到 是 杰出 在 我们的 职业 是 到 抓住 一个 地方 之中 这 伟大的 一个 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ;
the earth ;
这 地球 ;

在我们的行业中出类拔萃，就是在世界伟人中占有一席之地;

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and they , who devote themselves to it ,
和 他们 ， WHO 奉献 他们自己 到 它 ，

而那些献身于此的人，

[hæv; həv][ðə; ði][reə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst]
have the rare advantage of treading the path which leads to the highest
有 这 稀有的 优势 的 踩踏 这 小路 哪个 线索 到 这 最高
['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
objects of honorable ambition ,
对象 的 光荣的 志向 ，

拥有难得的优势，即能够走上通往最高尚目标的道路。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] ['deɪli] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli]
even while walking the round of daily duties , and providing for the daily
甚至 尽管 步行 这 圆形的 的 日常的 职责 ， 和 提供 为了 这 日常的
['wɒnts] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .
wants of private life .
想要 的 私人的 生活 .

即使在履行日常职责和满足私人生活日常需求的同时。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][bɑː(r)][ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]
The history of our country is full of proof that the bar is the road to
这 历史 的 我们的 国家 是 满的 的 证明 那 这 酒吧 是 这 路 到
['emɪnəns] ;
eminence ;
卓越 ;

我国历史充满了律师资格考试是通往成功之路的证据;

[ænd; ənd][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðɪs]
and I beg you to remark how few of its members have attained to this
和 我 求 你 到 评论 如何 很少 的 它是 成员 有 已达到 到 这
['emɪnəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
eminence in public life ,
卓越 在 民众 生活 ，

请各位注意，该组织成员中只有极少数人在公共生活中达到了如此卓越的成就。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [fɜːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] .
without having been first distinguished in the profession .
没有 拥有 到过 第一的 杰出的 在 这 职业 .

此前并未在该领域取得杰出成就。

[tuː; tə][wɪn] [ɪts] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] ['wɜːðɪli] ,
To win its honors , and to wear them worthily ,
到 赢 它是 荣誉 ， 和 到 穿 他们 值得地 ，

赢得荣誉，并配得上这些荣誉，

[ɪz][tuː; tə] [ə'teɪn] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɑːnərz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'sesəb(ə)l] :
is to attain an elevation from which all other honors are accessible :
是 到 达到 一个 海拔 从 哪个 全部 其他 荣誉 是 可访问 :

是达到一个更高的境界，从这个境界可以获得其他一切荣誉：

[bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ɪts] ['leibə] , [ɪz][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] ['vɑːntɪdʒ] [graʊnd] ,
but to turn aside disgusted with its labors , is to lose this vantage ground ,
但 到 转动 旁边 厌恶 和 它是 劳动 ， 是 到 失去 这 优势 地面 ，

但是，如果因为厌恶它的工作而转身离开，就会失去这个有利位置。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪŋk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [mæs] .
and to sink again to the dead level of the common mass .
和 到 下沉 再次 到 这 死的 等级 的 这 常见的 大量的 .

然后再次沉沦到芸芸众生的死寂水平。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ,
You should therefore learn to look on the profession of your choice ,
你 应该 所以 学习 到 看 在 这 职业 的 你的 选择 ，

因此，你应该学会看待你所选择的职业。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wens] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fləʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] , [ðə; ði] ['ɑːnərz] ,
as the source from whence are to flow all the comforts , the honors ,
作为 这 来源 从 何处 是 到 流动 全部 这 舒适 ， 这 荣誉 ，

作为一切舒适和荣誉的源泉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
and the happiness of life .
和 这 幸福 的 生活 .

以及生活的幸福。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['tælɪzmən] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)] [gɒd] , [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] ,
Let it be as a talisman , in which , under God , you put your trust ,
让 它 是 作为 一个 护符 ， 在 哪个 ， 在下面 上帝 ， 你 放 你的 相信 ，

把它当作护身符，在上帝之下，你将你的信任寄托于它。

[ə'ʃʊərɪŋ] [jɔː'selvz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [siːk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] .
assuring yourselves that whatever you seek by means of it you will receive .
保证 你们自己 那 任何 你 寻找 经过 方法 的 它 你 将要 收到 .

你们要相信，通过它所寻求的，你们必将得到。

[ai]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['nætʃ(ə)rəli]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ðiːz]	[rɪ'mɑːrks]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[sɔːt]	[sə'dʒestid]	,
I	**have**	**the**	**more**	**naturally**	**fallen**	**into**	**these**	**remarks**	**,**	**as**	**they**	**are**	**in**	**some**	**sort**	**suggested**	**,**
我	有	这	更多的	自然	倒下	进入	这些	评论	，	作为	他们	是	在	一些	种类	建议	，

我自然而然地就发表了这些言论，因为它们在某种程度上是被暗示的。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɜːt(ə)nli]	['dʒʌstɪfaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	.
and	**are**	**certainly**	**justified**	**by**	**the**	**history**	**of**	**this**	**institution**	**.**
和	是	当然	合理的	经过	这	历史	的	这	机构	.

这所机构的历史也充分证明了这一点。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[treɪs]	[bæk]	[ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	,
If	**you**	**trace**	**back**	**the**	**lives**	**of**	**the**	**men**	**,**
如果	你	痕迹	后退	这	生活	的	这	男人	，

如果你追溯这些人的生平，

[huː]	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	['ɒkjupaɪ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['enviəb(ə)l]	['priː]	-	['emɪnəns]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['neɪtɪv]	[steɪt]	,
who	**at**	**this**	**moment**	**occupy**	**the**	**most**	**enviable**	**pre**	**-**	**eminence**	**in**	**your**	**native**	**state**	**,**
WHO	在	这	片刻	占据	这	最多	令人羡慕	预	-	卓越	在	你的	本国的	状态	，

目前在你们家乡州占据最令人艳羡的显赫地位的人是谁?

[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['ruːdɪmənts]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[prə'feʃən(ə)l]	[ænd; ənd]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðɪs]	['venərəb(ə)l]	[bʌt; bət]	[dɪ'keɪd]	['semɪnəri]	.
you	**will**	**find**	**that**	**they**	**received**	**the**	**rudiments**	**of**	**their**	**professional**	**and**	**political**	**education**	**at**	**this**	**venerable**	**but**	**decayed**	**seminary**	**.**
你	将要	寻找	那	他们	已收到	这	基本原理	的	他们的	专业的	和	政治的	教育	在	这	可敬	但	腐烂的	神学院	.

你会发现，他们在这所历史悠久但已衰败的神学院接受了职业和政治教育的基础知识。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɜːt(ə)nli]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prə'feʃn]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'lʌstriəs]	[men]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prə'feʃn]	,
There	**are**	**certainly**	**distinguished**	**members**	**of**	**the**	**profession**	**,**	**and**	**illustrious**	**men**	**out**	**of**	**the**	**profession**	**,**
那里	是	当然	杰出的	成员	的	这	职业	，	和	杰出	男人	出去	的	这	职业	，

这个行业里当然有杰出的人物，行业外也有杰出的人士。

[tuː; tə]	[huːm]	[ðɪs]	[rɪ'mɑːk]	[dʌz]	[nɒt]	[ə'plai]	.
to	**whom**	**this**	**remark**	**does**	**not**	**apply**	**.**
到	谁	这	评论	做	不是	申请	.

此番言论不适用于以下人群。

[bʌt; bət]	[wen]	[və'dʒɪniə]	(	['mægnə]	['pɛrənz]	['vɪrəm]	,	)	[ɪz]	[kɔːld]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒuːəlz]	,
But	**when**	**Virginia**	**(**	**Magna**	**Parens**	**Virum**	**,**	**)**	**is**	**called**	**on**	**to**	**show**	**her**	**jewels**	**,**
但	什么时候	弗吉尼亚州	(	麦格纳	括号	病毒	，	)	是	称为	在	到	展示	她	珠宝	，

但当弗吉尼亚（Magna Parens Virum）被要求展示她的珠宝时，

[tuː; tə]	[huːm]	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	[mɔː(r)]	['praʊdli]	[pɔɪnt]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[men]	[huː]	[wʌns]	['ɒkjupaɪd]	[ðəʊz]	['veri]	[siːts]	;
to	**whom**	**does**	**she**	**more**	**proudly**	**point**	**than**	**to**	**men**	**who**	**once**	**occupied**	**those**	**very**	**seats**	**;**
到	谁	做	她	更多的	自豪地	观点	比	到	男人	WHO	一次	占领	那些	非常	座位	；

她最引以为豪的，莫过于那些曾经坐在那些位置上的男人们；

[huː]	[hɪə(r)]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['ɪmpʌls]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[kə'rɪə(r)]	;
who	**here**	**received**	**the**	**first**	**impulse**	**in**	**their**	**career**	**;**
WHO	这里	已收到	这	第一的	冲动	在	他们的	职业	；

这里是他们职业生涯的第一个转折点；

[huː] [hɪə(r)] [kə'menst] [ðæt] ['dʒenərəs] [straɪf] [fɔː(r); fə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm]
who here commenced that generous strife for superiority which has placed them
WHO 这里 开始 那 慷慨的 冲突 为了 优势 哪个 有 放置 他们
[ɔːl][səʊ] [haɪ] .
all so high .
全部 所以 高的 .

正是在这里，他们开始了那场慷慨的、为追求卓越而进行的斗争，这场斗争使他们都达到了如此高的地位。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]
The subject of our researches , young gentlemen , will be the municipal law of
这 主题 的 我们的 研究 , 年轻的 先生们 , 将要 是 这 市政 法律 的
[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

各位年轻人，我们的研究对象将是弗吉尼亚州的市政法律。

[ðə; ði][tekst] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The text book which will be placed in your hands is the American edition of
这 文本 书 哪个 将要 是 放置 在 你的 双手 是 这 美国人 版 的
['blækˌstoʊnz] ['kɑːmənteriz] ,
Blackstone's Commentaries ,
黑石集团 评论 ,

您将拿到的教材是布莱克斯通《数学评论》的美国版。

['pʌblɪʃt] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['priːdisesəz] [ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] .
published thirty years ago by one of my predecessors in this chair .
已发布 三十 年 前 经过 一 的 我的 前任 在 这 椅子 .

三十年前由我的前任之一出版。

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [praɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,
You will readily believe that it would be my pride to walk ,
你 将要 容易 相信 那 它 会 是 我的 自豪 到 走 ,

你会很容易相信，步行是我的荣幸。

[wɪð] ['fɪliəl] ['revərəns] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['duːɪŋ]
with filial reverence by the lights which he has given us , and that , in doing
和 孝 尊敬 经过 这 灯 哪个 他 有 给定 我们 , 和 那 , 在 正在做
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

怀着孝顺之心，仰赖他赐予我们的光明，并且，这样做，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['eni] [hɑːʃ] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ai]
I should feel secure of escaping any harsh animadversion from those to whom I
我 应该 感觉 安全的 的 逃脱 任何 残酷的 animadversion 从 那些 到 谁 我
[ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
am responsible ,
是 负责任的 ,

我应该感到安心，不会受到我所负责之人的任何严厉责备。

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] ['tʃerɪʃ] [səʊ]['feɪvərəb(ə)l][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
and who still cherish so favorable a recollection of his services .
和 WHO 仍然 珍惜 所以 有利 一个 回忆 的 他的 服务 .

至今仍有人对他的贡献怀有美好的回忆。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ;
I shall certainly endeavor to avail myself of this privilege ;
我 将 当然 努力 到 可用 我 的 这 特权 ;

我一定会尽力利用这项特权；

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈkeɪʒnəli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈperələs] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
though it may be occasionally necessary to assume a more perilous responsibility .
尽管 它 可能 是 偶尔 必要的 到 认为 一个 更多的 危险的 责任 .

虽然有时可能需要承担更危险的责任。

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [wɪtʃ] [ai] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
A brief sketch of the plan which I propose to myself ,
一个 简短的 草图 的 这 计划 哪个 我 提出 到 我 ,

我给自己制定的计划简述如下：

[wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɒləʊ] , [ænd; ənd] [weərˈɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] ,
will show you how far I shall follow , and wherein , and why ,
将要 展示 你 如何 远的 我 将 跟随 , 和 其中 , 和 为什么 ,

我会向你展示我将追随到什么程度，以及追随到哪里，以及为什么。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈdiːvieɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [treɪst] .
I shall deviate from the path which he has traced .
我 将 偏离 从 这 小路 哪个 他 有 追踪 .

我将偏离他所走过的道路。

[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [lɔː] [ɪz] [dɪˈfaɪnd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈblækˌstoʊn] ,
Municipal law is defined by Mr . Blackstone ,
市政 法律 是 定义 经过 先生 . 黑石 ,

市政法由布莱克斯通先生定义，

" [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [ˈsɪv(ə)l] [kənˈdʌkt] [prɪˈskraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv]
" to be a rule of civil conduct prescribed by the supreme power of
" 到 是 一个 规则 的 民用 执行 规定 经过 这 最高 力量 的
[ðə; ði] [steɪt] .
the state .
这 状态 .

“是国家最高权力所规定的公民行为准则。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第31/155页

"	[baɪ]	[ˌdʒʌ'stɪniən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	,	"	[ˌaɪ 'diː]	[kwɒd]	['kwɪski]	['pɑːpjʊləs]	['siːbiː]	[ʒuː]	[kɑːnstɪtuːɪt]	,	-
"	By	Justinian	it	is	said	,	"	Id	quod	quisque	populus	sibi	jus	constituit	,	vocatur
"	经过	查士丁尼	它	是	说	,	"	ID	狌	奎斯克	杨树	西比	果汁	组成	,	-

“查士丁尼说，“Id quod quisque populus sibi jus constituit，vocatur

[ʒuː]	['tʃiːviːle]	:	"	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	[wel]	['rendəd]	[ðʌs]	:
jus	civile	:	"	which	has	been	well	rendered	thus	:
果汁	文明	:	"	哪个	有	到过	出色地	渲染	因此	:

民法：“其译文如下：

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[ruːlz]	[ɒv; əv]	['sɪv(ə)l]	[kən'dʌkt]	[wɪtʃ]	['eni]	[steɪt]	[hæz; həz]	[ɔː'deɪnd]
"	It	is	the	system	of	rules	of	civil	conduct	which	any	state	has	ordained
"	它	是	这	系统	的	规则	的	民用	执行	哪个	任何	状态	有	受戒

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪt'self]	.
for	itself	.
为了	本身	.

“它是任何国家为自己制定的公民行为规则体系。”

"	[wɒt'evə(r)]	[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]	[wiː; wi]	[ə'dɒpt]	,	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[ðæt]	[mjuː'nɪsɪp(ə)l]	[lɔː]	[ɪz]	[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]
"	Whatever	definition	we	adopt	,	we	shall	find	that	municipal	law	is	distinguishable
"	任何	定义	我们	采纳	,	我们	将	寻找	那	市政	法律	是	可区分的

['ɪntuː]	[fɔː(r)]	[grænd]	[dɪ'vɪʒnz]	,
into	four	grand	divisions	,
进入	四	盛大	部门	,

无论我们采用何种定义，我们都会发现市政法可以分为四大类，

[wɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	['prɒpəli]	['dezɪgneɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[dɪ'skrɪpʃn]	:	[wʌn]	.
which	may	be	properly	designated	by	the	following	description	:	1	.
哪个	可能	是	适当地	指定的	经过	这	下列的	描述	:	1	.

可以用以下描述恰当地指定：1.

[ðæt]	[wɪtʃ]	['regjuleɪts]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒdi]	['pɒlətɪk]	;
That	which	regulates	the	nature	and	form	of	the	body	politic	;
那	哪个	监管	这	自然	和	形式	的	这	身体	政治	;

规范政治体性质和形式的因素；

[wɪtʃ]	[ɪ'stæblɪʃɪz]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[iːtʃ]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[beəz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
which	establishes	the	relation	that	each	individual	bears	to	it	,
哪个	建立	这	关系	那	每个	个人	熊	到	它	,

它确立了每个人与它之间的关系，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ænd; ənd]	['djuːtiz]	['grəʊɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	,
and	the	rights	and	duties	growing	out	of	that	relation	,
和	这	权利	和	职责	生长	出去	的	那	关系	,

以及由此关系产生的权利和义务，

[wɪtʃ]	[dɪ'tɜːmɪnz]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['eksəsaɪzɪz]	[ɔː'θɒrəti]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	;
which	determines	the	principles	on	which	it	exercises	authority	over	him	;
哪个	决定	这	原则	在	哪个	它	练习	权威	超过	他	;

这决定了它对他行使权力所依据的原则；

[ænd; ənd]['set(ə)lz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd]
and settles a system of jurisprudence by which it operates to protect and
和 定居点 一个 系统 的 法理 经过 哪个 它 运作 到 保护 和
[ɪn'fɔːs] [raɪt] ,
enforce right ,
执行 正确的 ,

并建立了一套司法体系，以此来保护和执行权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dres] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [rɒŋ] . [ˌtuː'tuː] .
and to redress and punish wrong . 2 .
和 到 纠正 和 惩治 错误的 . 2 .

纠正和惩罚错误。2.

[ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [iːtʃ]
That which determines the relations of individual members of society to each
那 哪个 决定 这 关系 的 个人 成员 的 社会 到 每个
['ʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

决定社会成员之间相互关系的因素；

[wɪtʃ] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði] [raɪts] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['regjuleɪts] [ðə; ði] [raɪt]
which defines the rights growing out of that relation ; and regulates the right
哪个 定义 这 权利 生长 出去 的 那 关系 ; 和 监管 这 正确的
[ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
of property ,
的 财产 ,

它界定了由此关系产生的权利；并规范了财产权。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l] [raɪts] [æz; əz][mʌst; məst] [səb'sɪst] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . [θriː] .
and such personal rights as must subsist even in a state of nature . 3 .
和 这样的 个人的 权利 作为 必须 生存 甚至 在 一个 状态 的 自然 . 3 .

以及即使在自然状态下也必须存在的个人权利。3.

[ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['membə(r)][ɒv; əv]
That which defines the wrongs that may be done by one individual member of
那 哪个 定义 这 错误 那 可能 是 完毕 经过 一 个人 成员 的
[sə'saɪəti][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
society to another ,
社会 到 其他 ,

它界定了社会成员之间任何个体行为可能造成的错误，

[ɪn] ['predʒədɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] , ['weðə(r)] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] ['prɒpəti] ,
in prejudice of his rights , whether of person or property ,
在 偏见 的 他的 权利 , 无论 的 人 或者 财产 ,

损害了他的人身或财产权利，

[ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'dresɪŋ] [sʌtʃ] [rɒŋ, rɔːŋ] . [fɔːr] .
and provides means for preventing or redressing such wrongs . 4 .
和 提供 方法 为了 预防 或者 补救 这样的 错误 . 4 .

并提供防止或纠正此类错误的方法。4.

[ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'faɪnz] [ænd; ənd] [di'nauns] [ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
That which defines and denounces the wrongs which may be done by any individual
那 哪个 定义 和 谴责 这 错误 哪个 可能 是 完毕 经过 任何 个人
['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
member of society ,
成员 的 社会 ,

它界定并谴责社会中任何个人成员可能犯下的错误行为。

[ɪn][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ˈɡrəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈpɒlətɪk] ,
in violation of the duties growing out of his relation to the body politic ,
在 违反 的 这 职责 生长 出去 的 他的 关系 到 这 身体 政治 ,

违反了他因与政治共同体的关系而产生的义务，

[ænd; ənd] [prəˈvaɪdz] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈventɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] .
and provides means for preventing and punishing such violation .
和 提供 方法 为了 预防 和 惩罚 这样的 违反 .

并提供预防和惩罚此类违法行为的手段。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˈvɪʒnz] [ɪz] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈblækˌstoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːst] [bʊk] ,
The first of these divisions is treated by Mr . Blackstone in his first book ,
这 第一的 的 这些 部门 是 治疗 经过 先生 . 黑石 在 他的 第一的 书 ,

布莱克斯通先生在他的第一本书中论述了这些划分中的第一个。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [hed] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] .
under the comprehensive head of " The Rights of Persons .
在下面 这 综合的 头 的 " 这 权利 的 人 .

在“人权”这一大类下。

" [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [hed] [hiː; hi] [ɪnkˈluːdz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈvɪʒ(ə)n][æz; əz] [rɪˈleɪts]
" Under the same head he includes so much of the second division as relates
" 在下面 这 相同的 头 他 包括 所以 很多 的 这 第二 分配 作为 相关
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpɜːsən(ə)l] [raɪts] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][mæn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
to such personal rights as must have belonged to man in a state of
到 这样的 个人的 权利 作为 必须 有 属于 到 男人 在 一个 状态 的
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

“他将第二部分中与自然状态下人类所应享有的个人权利相关的内容也归入这一范畴，

[ænd; ənd] [sʌtʃ]
and such
和 这样的

等等

[[piː] . -]
[p . 147]
[p . -]

[第147页]

[æz; əz] [ɡrəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmembəz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
as grow out of his relation to other individual members of society .
作为 生长 出去 的 他的 关系 到 其他 个人 成员 的 社会 .

从他与社会其他成员的关系中发展而来。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ˈpeərənt][ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
Such are the relative rights of husband and wife , parent and child ,
这样的 是 这 相对的 权利 的 丈夫 和 妻子 , 父母 和 孩子 ,
[ˈɡɑːdiən] [ænd; ənd] [wɔːd] ,
guardian and ward ,
监护人 和 病房 ,

夫妻、父母子女、监护人与被监护人之间也存在着类似的权利关系。

[ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˈsɜːvənt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [raɪts] , [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈlɪbəti] ,
and master and servant — and the absolute rights , of personal liberty ,
和 掌握 和 仆人 — 和 这 绝对 权利 , 的 个人的 自由 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti][tuː; tə][laɪf] ,
and of security to life ,
和 的 安全 到 生活 ,

主人与仆人——以及人身自由和生命安全的绝对权利，

[lɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

limb and reputation .

肢 和 名声 .

肢体和名誉。

[ðiːz] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [nɒt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ,

These rights are obviously not the creatures of civil society ,

这些 权利 是 明显地 不是 这 生物 的 民用 社会 ,

这些权利显然不是公民社会的产物。

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] .

however they may be regulated and modified by municipal law .

然而 他们 可能 是 受监管 和 修改的 经过 市政 法律 .

但是，它们可能会受到市政法律的监管和修改。

[ðeɪ] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [dɪ'pend] [ɒn] " [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ;

They in no wise depend on " the nature or form of the body politic ;

他们 在 不 明智的 依赖 在 " 这 自然 或者 形式 的 这 身体 政治 ;

它们丝毫不取决于“政治体的性质或形式；

" [nɔː(r)][ɒn] " [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][beə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

" nor on " the relations which individuals bear to it ;

" 也不 在 " 这 关系 哪个 个人 熊 到 它 ;

也不管个人与它之间的关系；

" [nɔː(r)][ɒn] " [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['djuːtiz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ;

" nor on " the rights and duties growing out of that relation ;

" 也不 在 " 这 权利 和 职责 生长 出去 的 那 关系 ;

也不涉及“由此关系产生的权利和义务；

" [nɔː(r)][ɒn] " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['eksəsaɪzɪz] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

" nor on " the principles on which it exercises authority over individuals ;

" 也不 在 " 这 原则 在 哪个 它 练习 权威 超过 个人 ;

也包括“它对个人行使权力的原则”；

" [nɔː(r)][ɒn] " [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] .

" nor on " the system of jurisprudence .

" 也不 在 " 这 系统 的 法理 .

也并非关于“法理学体系”。

" [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [duː; də] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɒn] " [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

" As little indeed do they depend on " the rights of property ,

" 作为 小的 的确 做 他们 依赖 在 " 这 权利 的 财产 ,

“他们确实很少依赖‘财产权’，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðem; ðəm] .

" but they have much in common with them .

" 但 他们 有 很多 在 常见的 和 他们 .

但他们与他们有很多共同之处。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kə'lektɪvli] [fɔːm] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] " [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] , " [æz; əz]

Together with them , they collectively form the mass of " individual rights , " as

一起 和 他们 , 他们 集体 形式 这 大量的 的 " 个人 权利 , " 作为

[ˌkɒntrədis'tiŋgwiʃt] [frɒm; frəm] " [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] .

contradistinguished from " political rights .

矛盾的 从 " 政治的 权利 .

它们与“个人权利”共同构成了“个人权利”的主体，这与“政治权利”形成鲜明对比。

" ['naɪðə(r)] [klɑːs] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ,

" Neither class derives its existence from civil society ,

" 两者都不 班级 衍生 它是 存在 从 民用 社会 ,

“这两个阶级都不是源于公民社会，

[ɔːl'ðəʊ] [bəʊθ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
although both are alike liable to be regulated by it ,
虽然 两个都 是 同样 容易 到 是 受监管 经过 它 ,

虽然两者都可能受到它的监管，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [fɔːm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['kɔntrəvəːsiz] [bɪ'twiːn] [mæn]
and the two together form the subject of almost all controversies between man
和 这 二 一起 形式 这 主题 的 几乎 全部 争议 之间 男人
[ænd; ənd][mæn] .
and man .
和 男人 .

而这两者共同构成了人与人之间几乎所有争论的主题。

[naʊ] [wɪð] [raɪts] [ɪn]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['piːsəbl] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [lɔː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Now with rights in actual and peaceable enjoyment , law has nothing to do .
现在 和 权利 在 实际的 和 和平的 享受 , 法律 有 没有什么 到 做 .

如今，人们享有实际和平享受的权利，法律就无用武之地了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][bəʊθ] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]
It is controversy which calls it into action ; and as both this class of
它 是 争议 哪个 呼叫 它 进入 行动 ; 和 作为 两个都 这 班级 的
['pɜːsən(ə)l] [raɪts] ,
personal rights ,
个人的 权利 ,

正是争议促使它付诸行动；而作为此类个人权利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
and the rights of property ,
和 这 权利 的 财产 ,

以及财产权，

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn] — [bəʊθ] [səb'sɪstɪŋ] [baɪ] ['taɪtlz] ['pærəmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]
have the same common origin — both subsisting by titles paramount to the
有 这 相同的 常见的 起源 — 两个都 生存 经过 标题 派拉蒙 到 这
[kɒnstɪ'tjuːʃnz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ;
constitutions of civil society ;
宪法 的 民用 社会 ;

二者具有相同的共同起源——都源于对公民社会宪法至关重要的称谓；

[æz; əz][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;
as both are the ordinary subjects of controversy between individuals ;
作为 两个都 是 这 普通的 主题 的 争议 之间 个人 ;

因为两者都是个人之间常见的争论话题；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['kɔntrəvəːsiz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kɒndʌktid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['sɪmələ(r)] [fɔːmz] ,
and as these controversies are all conducted according to similar forms ,
和 作为 这些 争议 是 全部 实施 根据 到 相似的 表格 ,
[dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [traɪ'bjuːnəlz] ,
decided by the same tribunals ,
决定 经过 这 相同的 法庭 ,

而且由于这些争议都是按照类似的形式进行，由相同的法庭裁决，

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪk] [miːnz] ,
and adjusted by the like means ,
和 调整 经过 这 喜欢 方法 ,

并以同样的方式进行调整，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
— it is found convenient to arrange them together in a course of instruction .
— 它 是 成立 方便的 到 安排 他们 一起 在 一个 课程 的 操作说明 .

—将它们安排在同一课程中会比较方便。

[sʌtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Such I believe has always been the practice in this institution .
这样的 我 相信 有 总是 到过 这 实践 在 这 机构 .

我相信这在该机构一直都是惯例。

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] ,
Proposing to conform to it , I have thought it best , in the outset ,
提议 到 符合 到 它 , 我 有 想法 它 最好的 , 在 这 开端 ,

鉴于我一开始就认为最好还是遵守它，

[tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðɪs] [slaɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['præktɪs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['blækˌstoʊnz]
to intimate this slight difference between this practice and Mr . Blackstone's
到 亲密的 这 轻微 不同之处 之间 这 实践 和 先生 . 黑石集团
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

暗示这种做法与布莱克斯通先生的安排之间存在细微差别。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['blækˌstoʊnz] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz]
There is another particular in which Mr . Blackstone's order of instruction has
那里 是 其他 特别的 在 哪个 先生 . 黑石集团 命令 的 操作说明 有
[biːn] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
been advantageously changed at this place .
到过 有利地 已更改 在 这 地方 .

还有一点值得一提，布莱克斯通先生的指示顺序在这里得到了有利的改变。

[hɪz; ɪz][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [truː] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
His is certainly the true philosophical arrangement of the subject .
他的 是 当然 这 真的 哲学 安排 的 这 主题 .

他的论述无疑是对这一主题的真正哲学安排。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [kən'dʌkt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]
When we are told that " municipal law is a rule of civil conduct prescribed by
什么时候 我们 是 讲述 那 " 市政 法律 是 一个 规则 的 民用 执行 规定 经过
[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
the supreme power in the state ,
这 最高 力量 在 这 状态 ,

当我们被告知“市政法是国家最高权力机构制定的民事行为规则”时，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ɑːsk] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [wens] ['kɒmz]
" it is obvious to ask , " what is that supreme power , and whence comes
" 它 是 明显的 到 问 , " 什么 是 那 最高 力量 , 和 何处 来
[ɪts][suː'preməsi; sjuː'preməsi] ?
its supremacy ?
它是 霸权 ?

很显然，我们会问：“那至高无上的权力是什么？它的至高无上又从何而来？”

" [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ruːlz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [kən'dʌkt] ,
" When we are told that it is " the system of rules of civil conduct ,
" 什么时候 我们 是 讲述 那 它 是 " 这 系统 的 规则 的 民用 执行 ,

“当我们被告知它是‘公民行为规则体系’时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] , " [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kwaɪəri][ɪz] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]
which the state has ordained for itself , " the first inquiry is , " what is the
哪个 这 状态 有 受戒 为了 本身 , " 这 第一的 询问 是 , " 什么 是 这
[steɪt] ?
state ?
状态 ?

“国家为自己制定的规则，首先要问的是，‘什么是国家？’

" [ðʌs] [wɒt'evə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] [wiː; wi] [ə'dɒpt] ,
" Thus whatever definition of municipal law we adopt ,
" 因此 任何 定义 的 市政 法律 我们 采纳 ,

因此，无论我们采用何种市政法定义，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [miːts] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɪz][ðə; ði] [leks] ['lɛgəm] ;
the subject of inquiry that meets us at the threshold is the Lex Legum ;
这 主题 的 询问 那 满足 我们 在 这 临界点 是 这 莱克斯 豆科植物 ;

我们首先要探讨的主题是法律；

[ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [in'djuː] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] [ɪt'self] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .
the law which endues the municipal law itself with authority .
这 法律 哪个 结束 这 市政 法律 本身 和 权威 .

赋予市政法律本身权威的法律。

[ɪf] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [lɪvd; 'laɪvd]
If the individual to be instructed were one who had heretofore lived
如果 这 个人 到 是 指示 是 一 WHO 有 此前 居住地
[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [lɔː] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ,
apart from law and government ,
除 从 法律 和 政府 ,

如果接受指导的人是此前一直生活在法律和政府之外的人，

[jet] ['keɪpəb(ə)l] ([ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l]) [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
yet capable (if such a thing were possible) of understanding the subject ,
然而 有能力的 (如果 这样的 一个 事物 是 可能的) 的 理解 这 主题 ,

然而，他却有能力（如果这种能力可能的话）理解这个主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mens] .
it is here we ought to commence .
它 是 这里 我们 应该 到 开始 .

我们应该从这里开始。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] ,
To him it would be indispensable to explain , in the first instance ,
到 他 它 会 是 必不可少 到 解释 , 在 这 第一的 实例 ,

对他来说，首先必须解释的是：

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ; [tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ði] [raɪts] [sə'rendəd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;
the structure of the body politic ; to specify the rights surrendered by individuals ;
这 结构 的 这 身体 政治 ; 到 指定 这 权利 投降 经过 个人 ;

政治体的结构；明确个人放弃的权利；

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and to set before him the equivalent privileges received in exchange .
和 到 放 前 他 这 相等的 特权 已收到 在 交换 .

并向他展示作为交换而获得的等同特权。

[wiː; wi] [tuː] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [laɪk] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wʊd]
We too might be supposed to require a like exposition before we would
我们 也 可能 是 据称 到 要求 一个 喜欢 展览 前 我们 会
[biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'strents] [ænd; ənd] [hɑːʃ] ['penəltiz] [ɒv; əv]
be prepared to submit to the severe restraints and harsh penalties of
是 准备 到 提交 到 这 严重 约束 和 残酷的 处罚 的
['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .
criminal law .
刑事 法律 .

我们或许也应该在接受类似的解释说明后，才愿意接受刑法的严格约束和严厉惩罚。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kɔntrəvəːsiz] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wiː; wi] [fiːl] [nəʊ] [sʌtʃ] ['dʒeləsi] .
But in regard to controversies between individuals we feel no such jealousies .
但 在 看待 到 争议 之间 个人 我们 感觉 不 这样的 嫉妒 .

但对于个人之间的争议，我们不会感到这种嫉妒。

[ɪn] [ðiːz] , [ðə; ði] [lɔː] , ['æktɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['ɑːbɪtə(r)] , [ɪn'dɪfrənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ,

In these , the law , acting but as an arbiter , indifferent between the parties ,

在 这些 , 这 法律 , 表演 但 作为 一个 仲裁者 , 冷漠 之间 这 各方 ,

在这些案件中，法律仅仅扮演仲裁者的角色，对双方保持中立。

[nəʊ] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪts] [ɔː'θɒrəti] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

no question concerning its authority occurs to the mind .

不 问题 有关 它是 权威 发生 到 这 头脑 .

人们丝毫没有质疑其权威性的想法。

[ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌækwi'es] [ɪn][ɪts] [dɪ'sɪʒnz] , [ɪz] ['straɪkɪŋli] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [fækt] ,

The readiness with which we acquiesce in its decisions , is strikingly manifested in the fact ,

这 准备就绪 和 哪个 我们 默许 在 它是 决策 , 是 引人注目 表现出来 在 这 事实 ,

我们欣然接受其决定的程度，在以下事实中体现得尤为明显：

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['aɪələnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,

that the whole of England , Ireland and the United States are , for the most part ,

那 这 所有的 的 英格兰 , 爱尔兰 和 这 团结的 各州 是 , 为了 这 最多 部分 ,

英格兰、爱尔兰和美国的大部分地区都是如此。

['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['vaʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɔː'θɒrəti] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌækwi'es(ə)ns] .

governed by a law which has no voucher for its authority but this acquiescence .

受统治 经过 一个 法律 哪个 有 不 代金券 为了 它是 权威 但 这 默认 .

受制于一项没有任何权威依据的法律，而这项法律的权威性仅仅来自于这种默许。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

The same thing may be said of the authority of the civil law on the continent of Europe .

这 相同的 事物 可能 是 说 的 这 权威 的 这 民用 法律 在 这 大陆 的 欧洲 .

同样的情况也适用于欧洲大陆民法的权威性。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] ['regjuleɪts] [ænd; ənd] [in'fɔ:siz] ,

It thus appears that the mind does not always require to be informed of the origin of the law which regulates and enforces ,

它 因此 出现 那 这 头脑 做 不是 总是 要求 到 是 知情的 的 这 起源 的 这 法律 哪个 监管 和 强制执行 ,

由此可见，人们的思维并非总是需要了解规范和执行法律的起源。

[ɔː(r)] [prə'tekts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [bi'hest] .

or protects individual rights , before it will condescend to inquire what are its behests .

或者 保护 个人 权利 , 前 它 将要 屈尊 到 查询 什么 是 它是 要求 .

或者说，在保护个人权利之前，它不会纡尊降贵地询问它的诉求是什么。

['priːmə] ['feɪʃiː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,

Prima facie it should be so ; but being , in point of fact ,

普里玛 表面 它 应该 是 所以 ; 但 存在 , 在 观点 的 事实 ,

表面上看应该是这样；但事实上，

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [lɔː] , [həˈbɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈɪnfənsi] ,
born in the midst of law , habituated to it from our infancy ,
出生 在 这 中间 的 法律 ， 习惯性的 到 它 从 我们的 婴儿期 ，

我们生于法律之中，自幼便习惯于法律。

[ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˈjuːnɪfɔːm] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ɪts] [ɔːˈθɒrəti] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]
and accustomed to witness uniform obedience to its authority on the part of
和 习惯 到 证人 制服 服从 到 它是 权威 在 这 部分 的
[ðəʊz] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
those whom we were taught to obey ,
那些 谁 我们 是 教授 到 服从 ，

并且习惯于看到我们从小被教导要服从的人对它的权威一视同仁地服从，

[wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ˌriːˈrʌm] [ˈneɪtʊərə] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]
we learn to regard it as a thing in rerum natura , rather than of
我们 学习 到 看待 它 作为 一个 事物 在 物 自然 ， 相当 比 的
[ˈhjuːmən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ;
human invention ;
人类 发明 ；

我们学会把它看作是自然界中的事物，而不是人类的发明；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ˈætməsfɪə(r)] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [briːð] , [siːm] [ə; eɪ] [ˈveri]
a sort of moral atmosphere , which , like that we breathe , seems a very
一个 种类 的 道德 气氛 ， 哪个 ， 喜欢 那 我们 呼吸 ， 似乎 一个 非常
[kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] .
condition of our existence .
状况 的 我们的 存在 .

一种道德氛围，就像我们呼吸的空气一样，似乎是我们生存的必要条件。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ˌɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæpriˈhend] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
There is therefore no inconvenience to be apprehended from taking up the
那里 是 所以 不 不便 到 是 被捕 从 采取 向上 这
[ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][æn; ən] [ɪnˈvɜːtɪd] [ˈɔːdə(r)] ,
subject in an inverted order ,
主题 在 一个 倒 命令 ，

因此，以相反的顺序来探讨这个问题并不会造成任何不便。

[ˈtriːtɪŋ] [fɜːst] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [raɪts] ,
treating first of individual rights ,
治疗 第一的 的 个人 权利 ，

首先考虑个人权利，

[ænd; ənd] [rɪˈzɜːvɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ɡrəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪtɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi]
and reserving those that grow out of the relation of the citizen to the body
和 预订 那些 那 生长 出去 的 这 关系 的 这 公民 到 这 身体
[ˈpɒlətɪk] ,
politic ,
政治 ，

并保留那些源于公民与政治共同体关系的事物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrelətɪv] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈleɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][ɪnˈkwaɪəri] .
and the correlative duties of that relation , for future inquiry .
和 这 相关性 职责 的 那 关系 ， 为了 未来 询问 .

以及该关系的相关义务，留待日后探讨。

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , [ðeə(r)][ɪz]
While there is nothing to be objected to this arrangement , there is
尽管 那里 是 没有什么 到 是 反对 到 这 安排 ， 那里 是
[mʌtʃ] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
much in favor of it .
很多 在 偏爱 的 它 .

虽然这种安排没有什么可反对的，但它有很多优点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [lɔː] ,

It is important that they who engage in the study of political law ,

它 是 重要的 那 他们 WHO 从事 在 这 学习 的 政治的 法律 ，

对于那些从事政治法研究的人来说，这一点至关重要。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] [wɪð] [maɪndz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ; [wel] [stɔː(r)d] [wɪð] [əˈnæləgəs]

should come to the task with minds prepared for it ; well stored with analogous

应该 来 到 这 任务 和 思想 准备 为了 它 ；出色地 存储 和 类似的

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

information ,

信息 ，

应该带着充分的准备去完成这项任务；并且要储备好类似的信息。

[ænd; ənd] [ˈsəubəd] [ænd; ənd] [səbˈdjuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv] [sɪˈvɪə(r)] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

and sobered and subdued by the discipline of severe investigation .

和 清醒 和 低沉的 经过 这 纪律 的 严重 调查 .

经过严格调查，变得清醒而沉稳。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn][sʌm; səm] [vˈjuːz] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði]

There is a simplicity in some views of government which is apt to betray the

那里 是 一个 简单 在 一些 浏览 的 政府 哪个 是 易于 到 背叛 这

[ˈstjuːd(ə)nt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpremətʃə(r)] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌrəli] ;

student into a premature belief that he understands it thoroughly ;

学生 进入 一个 过早 信仰 那 他 明白 它 彻底 ；

有些政府观点过于简单，容易使学生过早地认为自己已经彻底理解了政府；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪnd] [əˈkwaiəmənt] ,

and then , measuring the value of his imagined acquirements ,

和 然后 ， 测量 这 价值 的 他的 想象 收购 ，

然后，衡量他想象中的所得价值，

[nɒt] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɒst] [hɪm] ,

not by the labor that they have cost him ,

不是 经过 这 劳动 那 他们 有 成本 他 ，

不是因为他们花费了他多少劳动，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈfleɪtɪd] , [self]

but by the dignity and importance of the subject , he becomes inflated , self

但 经过 这 尊严 和 重要性 的 这 主题 ， 他 变成 膨胀 ， 自己

- [ˈsætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈtiːtʃəb(ə)l] ;

- satisfied and unteachable ;

- 使满意 和 不可教的 ；

但由于主题的尊严和重要性，他变得骄傲自满，自以为是，而且不肯接受教导；

[ˈrestɪŋ] [ɪn] [ʌnˈdaʊtɪŋ] [əˈʃʊərəns] [ɒn][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [beə(r)]

resting in undoubting assurance on the accuracy and sufficiency of such bare

休息 在 毫无疑问 保证 在 这 准确性 和 充足性 的 这样的 裸

[ˈaʊtlaɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkt] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

outline as his instructer may have thought proper to place before him .

大纲 作为 他的 指导员 可能 有 想法 恰当的 到 地方 前 他 .

他毫不怀疑地相信，他的老师认为应该向他提供的这种简略的轮廓是准确和充分的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [ˈkʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [rests] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkwestʃənəb(ə)l]

But in those countries where the authority of government rests on a questionable

但 在 那些 国家 在哪里 这 权威 的 政府 休息 在 一个 值得怀疑

[ˈtaɪt(ə)l] ,

title ,

标题 ，

但在那些政府权力建立在可疑头衔之上的国家，

[ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] ,
they who are entrusted with the education of youth ,
他们 WHO 是 受托 和 这 教育 的 青年 ，

那些肩负起青少年教育重任的人，

[meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['nærəʊli] .
may naturally wish to keep them from looking into it too narrowly .
可能 自然 希望 到 保持 他们 从 寻找 进入 它 也 勉强 .

自然而然地，他们可能不希望他们对此进行过于狭隘的调查。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]
Hence it may be a measure of policy with them , to introduce the student
因此 它 可能 是 一个 措施 的 政策 和 他们 ， 到 介绍 这 学生
,
,
,

因此，向他们介绍学生可能是一种政策措施。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [lɔː] ,
in the first place , to the study of political law ,
在 这 第一的 地方 ， 到 这 学习 的 政治的 法律 ，

首先，要研究政治法，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɔː] [ænd; ənd] [ʌn'præktɪst]
in the hope of making on his raw and unpractised
在 这 希望 的 制作 在 他的 生的 和 未经训练的

希望凭借他未经训练的粗糙技巧取得成功

[[piː] . -]
[p . 148]
[p . -]

[第148页]

[maɪnd] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æz; əz] [meɪ] [sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
mind , such an impression , as may secure his approbation of the existing
头脑 ，这样的 一个 印象 ， 作为 可能 安全的 他的 赞许 的 这 现存的
['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
order of things .
命令 的 事物 .

内心深处，这种印象或许能确保他对现有秩序表示赞同。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['liːg(ə)l] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] ['liːg(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,
The faculty of investigating legal questions , and forming legal opinions ,
这 学院 的 调查 合法的 问题 ， 和 成型 合法的 意见 ，

探究法律问题和形成法律意见的能力

[meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'kwaɪəd] ['fæk(ə)lti] ; [səʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt]
may almost be regarded as an acquired faculty ; so that , in the earlier part
可能 几乎 是 认为 作为 一个 获得 学院 ； 所以 那 ， 在 这 早些时候 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,
of his researches ,
的 他的 研究 ，

这几乎可以被视为一种后天习得的能力；因此，在他早期的研究阶段，

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [ˌnesə'serəli] [,ækwi'es] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [eks]
the student necessarily acquiesces in the doctrines which are pronounced ex
这 学生 一定 默许 在 这 教义 哪个 是 发音 前任
[kə'θiːdrə] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .
cathedra by his teacher .
主教座 经过 他的 老师 .

学生必然会接受老师以权威口吻宣布的教义。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['redɪli] [rɪ'siːvz] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [trʌst] ;
At this time he readily receives opinions on trust ;
在 这 时间 他 容易 接收 意见 在 相信 ;

此时他很容易接受关于信任的意见；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] ,
and if it be his interest to cherish them ,
和 如果 它 是 他的 兴趣 到 珍惜 他们 ,

如果珍惜他们符合他的利益，

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [kɔːld] [ɒn][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf][tuː; tə] [ˌriːɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ,
or if he is never called on in after life to reexamine them ,
或者 如果 他 是 绝不 称为 在 在 后 生活 到 复审 他们 ,

或者，如果他死后从未被召唤去重新审视它们，

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
he is apt to carry them with him to the grave .
他 是 易于 到 携带 他们 和 他 到 这 严重 .

他很可能会把它们带进坟墓。

[ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
This is perhaps as it should be in England and other countries of Europe .
这 是 也许 作为 它 应该 是 在 英格兰 和 其他 国家 的 欧洲 .

这或许才是英国和欧洲其他国家应有的样子。

['hævɪŋ] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
Having no part in the government ,
拥有 不 部分 在 这 政府 ,

由于不参与政府事务，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] [sɔːt]
it may be well enough that he should learn to sit down contented with this sort
它 可能 是 出色地 足够的 那 他 应该 学习 到 坐 向下 满足 和 这 种类
[ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪgnərəns] .
of enlightened ignorance .
的 开明 无知 .

或许他应该学会安于这种有见地的无知，这样就足够了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But with us the case is different .
但 和 我们 这 案件 是 不同的 .

但对我们来说，情况有所不同。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənts] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ðæt] [fɪəz] [nəʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
The authority of our governments is derived by a title that fears no investigation
这 权威 的 我们的 政府 是 衍生的 经过 一个 标题 那 恐惧 不 调查
.
:
.

我们政府的权威来源于一个无需接受任何调查的头衔。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [ðæt] , [ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'pruːvd]
We feel sure , that , the better it is understood , the more it will be approved
我们 感觉 当然 , 那 , 这 更好的 它 是 理解 , 这 更多的 它 将要 是 得到正式认可的
.
:
.

我们相信，它越被理解，就越能得到认可。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [tuː] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] ;
It rests too on a charter conferring regulated and limited powers ;
它 休息 也 在 一个 宪章 授予 受监管 和 有限的 权力 ;

它还建立在赋予其受监管和有限权力的宪章之上；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wel]	['biːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[rɪ'kwaɪəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌlɪmɪ'teɪʃnz]	[ænd; ənd]
and	**the**	**well**	**being**	**of**	**the**	**country**	**requires**	**that**	**the**	**limitations**	**and**
和	这	出色地	存在	的	这	国家	需要	那	这	限制	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]	[biː; bi]	['strɪktli]	[əb'zɜːvd]	.
regulations	**be**	**strictly**	**observed**	**.**
法规	是	严格	观察到	.

国家的福祉要求严格遵守各项限制和规定。

[naʊ]	['evri]	[mæn]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	"	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒmənwelθ]	.
Now	**every**	**man**	**among**	**us**	**has**	**his**	**"**	**place**	**in**	**the**	**commonwealth**	**.**
现在	每一个	男人	之中	我们	有	他的	"	地方	在	这	联邦	.

现在我们每个人在社会中都有自己的“位置”。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[hænd]	,
"	**It**	**is**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**
"	它	是	在	这	一	手	,

一方面，

[ðə; ði]	['djuːti]	[ɒv; əv]	['evri]	[mæn]	[tuː; tə]	[eɪd]	[ɪn]	['gɪvɪŋ]	[fʊl]	[ɪ'fekt]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[lɪ'dʒɪtɪmət]	[ækts]	[ɒv; əv]
the	**duty**	**of**	**every**	**man**	**to**	**aid**	**in**	**giving**	**full**	**effect**	**to**	**all**	**legitimate**	**acts**	**of**
这	责任	的	每一个	男人	到	援助	在	给予	满的	影响	到	全部	合法的	行为	的

['gʌvənmənt]	;
government	**;**
政府	;

每个人都有义务协助政府全面实施一切合法行为；

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
and	**on**	**the**	**other**	**,**
和	在	这	其他	,

另一方面，

[tuː; tə]	[beə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	[ɪn]	[rɪ'streɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['eksəsaɪz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[p'aʊəz]	[fə'bɪd(ə)n]	[ɔː(r)]	[nɒt]	['grɑːntɪd]
to	**bear**	**his**	**part**	**in**	**restraining**	**the**	**exercise**	**of**	**all**	**powers**	**forbidden**	**or**	**not**	**granted**
到	熊	他的	部分	在	限制	这	锻炼	的	全部	权力	禁止	或者	不是	的确

.
.
.

尽其所能，制止一切被禁止或未经授予的权力的行使。

['evri]	[mæn]	['ðeəfɔː(r)]	[əʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	[tuː; tə]	[ə'kwaɪə(r)]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[prə'fɪʃ(ə)nsi]	[ɪn]
Every	**man**	**therefore**	**owes**	**it**	**to**	**his**	**country**	**to**	**acquire**	**a**	**certain**	**proficiency**	**in**
每一个	男人	所以	欠款	它	到	他的	国家	到	获得	一个	肯定	熟练程度	在

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]	[lɔː]	,
constitutional	**law**	**,**
宪法	法律	,

因此，每个人都有义务为自己的国家掌握一定的宪法知识。

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ækt]	[ˌʌndə'stændɪŋli]	,	[wen]	[kɔːld]	[ɒn]	[tuː; tə]	[dɪ'saɪd]	[bɪ'twiːn]	[æn; ən]	[ə'ledʒd]
so	**as**	**to**	**act**	**understandingly**	**,**	**when**	**called**	**on**	**to**	**decide**	**between**	**an**	**alleged**
所以	作为	到	行为	理解地	,	什么时候	称为	在	到	决定	之间	一个	据称

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	,
violation	**of**	**the**	**constitution**	**,**
违反	的	这	宪法	,

因此，当被要求在涉嫌违反宪法的行为之间做出决定时，要能够做出明智的选择。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪm'pjuːtɪd]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['lɔːfl]	[ɔː'θɒrəti]	.
and	**an**	**imputed**	**opposition**	**to**	**lawful**	**authority**	**.**
和	一个	估算	反对	到	合法的	权威	.

以及对合法权威的推定反对。

[sʌtʃ]	[ə'keɪʒnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	['deɪli]	[ə'kʌrəns]	.
Such	**occasions**	**are**	**of**	**daily**	**occurrence**	**.**
这样的	场合	是	的	日常的	发生	.

这种情况每天都会发生。

['skeəsli]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[hæz; həz]	[pɑːst]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	[ə'dɒpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fedərəl]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	,
Scarcely	**a**	**day**	**has**	**passed**	**,**	**since**	**the**	**adoption**	**of**	**the**	**federal**	**constitution**	**,**
几乎	一个	天	有	通过了	,	自从	这	采用	的	这	联邦	宪法	,

联邦宪法通过至今，几乎还不到一天。

[wen]	[sʌm; səm]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sɔːt]	[hæz; həz]	[nɒt]	[biːn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	.
when	**some**	**question**	**of**	**this**	**sort**	**has**	**not**	**been**	**before**	**the**	**public**	**.**
什么时候	一些	问题	的	这	种类	有	不是	到过	前	这	民众	.

当这类问题尚未公开讨论过时。

[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[ɒv; əv]	[rɪ'streɪnt]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[mæn]	.
Such	**is**	**the**	**effect**	**of**	**that**	**impatience**	**of**	**restraint**	**natural**	**to**	**man**	**.**
这样的	是	这	影响	的	那	不耐烦	的	克制	自然的	到	男人	.

这就是人类天生缺乏耐心所造成的后果。

[səʊ]	[prɒmpt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	['restɪv]	['ʌndə(r)]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	['kwestʃənəb(ə)l]	[ɔː'θɒrəti]	,
So	**prompt**	**are**	**the**	**people**	**to**	**become**	**restive**	**under**	**laws**	**of**	**questionable**	**authority**	**,**
所以	迅速的	是	这	人们	到	变得	不安分	在下面	法律	的	值得怀疑	权威	,

人民很容易对权威存疑的法律感到不满。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[æpt]	[ɑː(r); ə(r)]	['ruːlə(r)z]	[tuː; tə]	[streɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɜːb]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]	[ˌlɪmɪ'teɪʃnz]	,
and	**so**	**apt**	**are**	**rulers**	**to**	**strain**	**at**	**the**	**curb**	**of**	**constitutional**	**limitations**	**,**
和	所以	易于	是	统治者	到	拉紧	在	这	抑制	的	宪法	限制	,

因此，统治者往往会竭力突破宪法的限制。

[ðæt]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[ɔː(r)]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['spektək(ə)lz]	,	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	['ɔːlweɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	.
that	**one**	**or**	**the**	**other**	**,**	**or**	**both**	**of**	**these**	**spectacles**	**,**	**is**	**almost**	**always**	**before**	**us**	**.**
那	一	或者	这	其他	,	或者	两个都	的	这些	眼镜	,	是	几乎	总是	前	我们	.

这两种景象中的一种，或者两种都出现，几乎总是发生在我们面前。

[wen]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ðen]	,	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]	[lɔː]	,
When	**you**	**come**	**then**	**,**	**young**	**gentlemen**	**,**	**to**	**the**	**study**	**of**	**political**	**and**	**constitutional**	**law**	**,**
什么时候	你	来	然后	,	年轻的	先生们	,	到	这	学习	的	政治的	和	宪法	法律	,

那么，各位年轻的先生们，当你们开始学习政治和宪法的时候，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nəʊ]	[smɔːl]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn'geɪdʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[mʌnθs]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɪn]	['stʌdiz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	['kærəktə(r)]	.
you	**will**	**find**	**it**	**no**	**small**	**advantage**	**to**	**have**	**been**	**engaged**	**for**	**some**	**months**	**before**	**in**	**studies**	**of**	**a**	**similar**	**character**	**.**
你	将要	寻找	它	不	小的	优势	到	有	到过	已订婚的	为了	一些	几个月	前	在	研究	的	一个	相似的	特点	.

如果你之前已经从事过几个月的类似性质的研究，那么你会发现这对你来说是一个很大的优势。

[ðə; ði]	[ə'pɪnjənz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ðen]	[fɔːm]	[wɪl]	[biː; bi]	['prɒpəli]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	.
The	**opinions**	**you**	**will**	**then**	**form**	**will**	**be**	**properly**	**your**	**own**	**.**
这	意见	你	将要	然后	形式	将要	是	适当地	你的	自己的	.

你届时形成的观点将完全是你自己的观点。

[ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz][ai] [mait] [wɪʃ] , [ɪn] [ɪmˈpresɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðəʊz] [ai]
I may not be so successful as I might wish , in impressing you with those I
我 可能 不是 是 所以 成功的 作为 我 可能 希望 , 在 令人印象深刻 你 和 那些 我
[ˌentəˈteɪn] ;
entertain ;
招待 ;

我可能无法像我希望的那样成功地用我招待的人给您留下深刻印象；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] [ˈɡrætɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] " [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n]
but I shall be more gratified to find you prepared to " give a reason
但 我 将 是 更多的 满意 到 寻找 你 准备 到 " 给 一个 原因
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ,
for the faith that is in you ,
为了 这 信仰 那 是 在 你 ,

但我更希望看到你准备好“解释你心中信仰的理由”，

" [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [feɪθ] [meɪ] [biː; bi] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [rɪˈhɜːs] , [baɪ] [rəʊt] ,
" whatever that faith may be , than to hear you rehearse , by rote ,
" 任何 那 信仰 可能 是 , 比 到 听到 你 排练 , 经过 死记硬背 ,

无论那是什么信仰，我都不愿听你死记硬背。

[ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkætəkɪzəm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] .
any political catechism that I could devise .
任何 政治的 教理问答 那 我 可以 设计 .

任何我能想到的政治教义问答。

[ai][ʃæl; ʃəl] [əˈkɔːdɪŋli] [pəˈspəʊn] [ˈeni] [rɪˈmɑːrks] [ɒn] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [lɔː] ,
I shall accordingly postpone any remarks on constitutional and political law ,
我 将 因此 推迟 任何 评论 在 宪法 和 政治的 法律 ,

因此，我将推迟就宪法和政治法律发表任何评论。

[ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][hæv; həv] [biːn] [ˈeksəd] [ænd; ənd] [ˈhɑːd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈvɪə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [ðeɪ]
until your minds have been exercised and hardened by the severe training they
直到 你的 思想 有 到过 锻炼 和 硬化 经过 这 严重 训练 他们
[wɪl] [ˌʌndəˈɡəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [raɪts] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
will undergo in the study of the private rights of individuals ,
将要 经历 在 这 学习 的 这 私人的 权利 的 个人 ,

直到你们的头脑经过严格的训练，在学习个人私有权利的过程中得到锻炼和磨砺，

[ɒv; əv][rɔŋ, rɔːŋ] [dʌn] [ɪn] [ˈpredʒədɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [raɪts] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈremədiz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
of wrongs done in prejudice of such rights , and of the remedies for such
的 错误 完毕 在 偏见 的 这样的 权利 , 和 的 这 补救措施 为了 这样的
[rɔŋ, rɔːŋ] .
wrongs .
错误 .

损害此类权利而造成的错误，以及对此类错误的补救措施。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈtɑːpɪks][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈbreɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [lɔː]
All these topics are embraced in the second and third division of municipal law
全部 这些 主题 是 拥抱 在 这 第二 和 第三 分配 的 市政 法律
,
,
,

以上所有主题都包含在市政法的第二和第三部分中。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .
that I have laid before you .
那 我 有 铺设 前 你 .

我已经把这些摆在你面前了。

[tuː; tə] [ðiːz] [bɪˈlɒŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [lɔː] .
To these belong the most intricate and difficult questions in the science of law .
到 这些 属于 这 最多 错综复杂 和 难的 问题 在 这 科学 的 法律 .

这些是法学中最复杂、最困难的问题。

[ɪn] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðiːz] , [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] ,
In introducing you to the study of these , let me say ,
在 介绍 你 到 这 学习 的 这些 , 让 我 说 ,

在向大家介绍这些研究之前，我想说：

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][frɒm; frəm] [huːm] [ai][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [kwəʊt] , [ðæt] ,
in the language of one from whom I am proud to quote , that ,
在 这 语言 的 一 从 谁 我 是 自豪的 到 引用 , 那 ,

用我引以为豪的一位人士的话来说，

" [ai] [ˈkænɒt] [ˈflætə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] - [jɔː(r); jə(r)] [jəʊk] [ɪz] [ˈiːzi] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
" I cannot flatter you with the assurance that ' your yoke is easy and your
" 我 不能 奉承 你 和 这 保证 那 - 你的 轭 是 简单的 和 你的
[ˈbɜːd(ə)n] [lait] . -
burden light . '
负担 光 . -

“我无法用‘你的轭是容易的，你的担子是轻省的’这样的保证来奉承你。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [liːdz] [ˈəʊvə(r)][ˈdʒent(ə)l] [əˈsents] [ænd; ənd] [θruː] [ˈflaʊəri]
I will not tell you that your path leads over gentle ascents and through flowery
我 将要 不是 告诉 你 那 你的 小路 线索 超过 温和的 上升 和 通过 如花
[miːdz] ,
meads ,
蜂蜜酒 ,

我不会告诉你，你的道路蜿蜒曲折，穿过繁花似锦的草地。

[weə(r)] [ˈevri] [njuː] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [in'tais] [ˌjuː ˈes] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] ['stimjuleit] [tuː; tə]
where every new object entices us forward , and stimulates to
在哪里 每一个 新的 目的 诱饵 我们 向前 , 和 刺激 到
[ˌpɜːsəˈvɪərəns] .
perseverance .
毅力 .

每一个新事物都吸引我们前进，并激励我们坚持不懈。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] !
By no means !
经过 不 方法 !

绝不可能！

[ðə; ði][tɑːsk][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɑːdʒuəs] ;
The task you have undertaken is one of the most arduous ;
这 任务 你 有 已 是 一 的 这 最多 艰巨 ;

你所承担的任务是最艰巨的任务之一；

[ðə; ði] [prəˈfeʃn] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ləˈbɔːriəs] ; [ðə; ði] [ˈstʌdi] [juː; jʊ]
the profession you have chosen one of the most laborious ; the study you
这 职业 你 有 选定 一 的 这 最多 费力的 ; 这 学习 你
[ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pəˈsjuː] ,
are about to pursue ,
是 关于 到 追求 ,

你选择的职业是最艰苦的职业之一；你即将进行的学习，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsiːvd] .
one of the most difficult that can be conceived .
一 的 这 最多 难的 那 能 是 构思 .

这是最难想象的事情之一。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
But you have made your election .
但 你 有 制成 你的 选举 .

但你已经做出了选择。

[juː; jʊ][hæv; həv] [s'ɛvəd] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] [ɒv; əv] [juːθ] ,
You have severed yourselves from the common herd of youth ,
你 有 切断 你们自己 从 这 常见的 一群 的 青年 ,

你们已经与普通的年轻人划清界限，

[huː] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'mɑːndz] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
who shrink from every thing that demands exertion and perseverance .
WHO 收缩 从 每一个 事物 那 需求 用力 和 毅力 .

他们畏惧一切需要付出努力和坚持的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɪtʃ]
You have chosen between the allurements of pleasure and the honors which
你 有 选定 之间 这 诱惑 的 乐趣 和 这 荣誉 哪个
[ə'weɪt] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
await the disciples of wisdom .
等待 这 门徒 的 智慧 .

你已在享乐的诱惑和等待着智慧门徒的荣耀之间做出了选择。

[juː; jʊ] [jiːld] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['tenə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [ɪn] [ɪn'glɔːriəs] [iːz] .
You yield to others to keep the noiseless tenor of their way in inglorious ease .
你 屈服 到 其他的 到 保持 这 无声 男高音 的 他们的 方式 在 不光彩的 舒适 .

你向他人妥协，让他们在不光彩的安逸中保持沉默的姿态。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] ['mɔrəlist]
You have elected for yourselves the path that philosophers and moralists
你 有 当选 为了 你们自己 这 小路 那 哲学家 和 道德家
[ˌreprɪ'zent] [æz; əz] ['liːdɪŋ] ,
represent as leading ,
代表 作为 领导 ,

你们选择了哲学家和道德家们所倡导的那条道路，

[ʌp] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ə'sent] , [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] .
up a rugged ascent , to the temple of fame .
向上 一个 崎岖 上升 , 到 这 寺庙 的 名声 .

沿着崎岖的山路向上攀登，到达名誉殿堂。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['elɪveɪt] [jɔː'selvz] [baɪ] ['tælənts] [ænd; ənd]
It may be the lot of some of you to elevate yourselves by talents and
它 可能 是 这 很多 的 一些 的 你 到 提升 你们自己 经过 天赋 和
[ˌʌnə'beɪtɪŋ] [ziːl] ,
unabating zeal ,
持续不断的 热情 ,

你们中的一些人或许注定要凭借才华和不懈的热情而获得成功。

[ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] .
in the pursuit you have selected .
在 这 追逐 你 有 已选 .

在你所选择的道路上。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːnərz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['sləʊθf(ə)l]
But these distinguished honors are not to be borne away by the slothful
但 这些 杰出的 荣誉 是 不是 到 是 出生 离开 经过 这 懒惰
[ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] .
and inert .
和 惰性 .

但这些殊荣绝不能落入懒惰懈怠之人的手中。

['nʌlə] ['pɑːlmɑː] [saɪn] - .
Nulla palma sine pulvere .
空 帕尔马 正弦 - .

Nulla palma sine pulvere.

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] , [mʌst; məst] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] .
He who would win the laurel , must encounter the sweat and toil of the arena .
他 WHO 会 赢 这 月桂树 , 必须 遇到 这 汗 和 辛劳 的 这 竞技场 .

想要赢得桂冠，就必须经历竞技场上的汗水和艰辛。

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] ['presɪz] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊl] .
Nor will it suffice that he occasionally presses on to the goal .
也不 将要 它 足够了 那 他 偶尔 出版社 在 到 这 目标 .

仅仅偶尔向球门发起冲击是不够的。

[ɪf] [hiː; hi] ['slækən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] [hiː; hi] [mʌst; məst] [luːz] [graʊnd] .
If he slackens in his efforts he must lose ground .
如果 他 放松 在 他的 努力 他 必须 失去 地面 .

如果他放松努力，就一定会落后。

[wiː; wi] [rəʊl] [ə; eɪ] [ˌsɪsɪ'fiːən] [stəʊn] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] ['emɪnəns] .
We roll a Sisyphean stone to an exalted eminence .
我们 卷 一个 西西弗斯 石头 到 一个 崇高 卓越 .

我们推动西西弗斯之石，到达崇高的巅峰。

[hiː; hi] [huː] [gɪvz] [bæk] ['luːzɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [geɪnd] ;
He who gives back loses what his strength had gained ;
他 WHO 给予 后退 失败 什么 他的 力量 有 获得 ;

施舍者会失去他所获得的力量;

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɔɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndələns] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ,
and sinking under the toil his own indolence increases ,
和 下沉 在下面 这 辛劳 他的 自己的 懒惰 增加 ,

繁重的劳作压垮了他，他的懒惰却与日俱增。

[wɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] ['efəts] [ɪn] [dɪ'speə(r)] . " — [wʌn] .
will at length give up his unsteady efforts in despair . " — 1 .
将要 在 长度 给 向上 他的 不稳定 努力 在 绝望 . " — 1 .

最终，他将绝望地放弃他那摇摆不定的努力。——1.

[tiː] . [siː] . [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [piː] . ['sɪksθ] .
T . C . Introduction , p . vi .
T . C . 介绍 , p . 六 .

TC 导言，第 vi 页。

[ai] [kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['straɪkɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [bʌt; bət] [maɪ] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðeə(r)] [truːθ] .
I can add nothing to these striking remarks but my testimony to their truth .
我 能 添加 没有什么 到 这些 引人注目 评论 但 我的 见证 到 他们的 真相 .

对于这些令人震惊的言论，我没有什么要补充的，我只想证实它们的真实性。

[ðeə(r)] [ɪz] , [pə'hæps] ,
There is , perhaps ,
那里 是 , 也许 ,

或许，

[nəʊ] ['stʌdi] [ðæt] [tɑːsks][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [lɔː] .
no study that tasks the powers of the mind more severely than that of law .
不 学习 那 任务 这 权力 的 这 头脑 更多的 严重 比 那 的 法律 .

没有哪门学科比法律更考验人的思维能力。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,
In it , as in the study of mathematics ,
在 它 , 作为 在 这 学习 的 数学 ,

在其中，就像在数学研究中一样，

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['lɜːnɪd] ['pɜːfɪktli] ;
nothing is learned at all that is not learned perfectly ;
没有什么 是 学习 在 全部 那 是 不是 学习 完美 ;

凡事若不完美地掌握，就什么都学不到；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['keələs] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] ['juːklɪdz] ['elɪmənts] [wʊd] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] ,
and a careless perusal of Euclid's elements would not be more unprofitable ,
和 一个 粗心 仔细阅读 的 欧几里得的 元素 会 不是 是 更多的 无利可图 ,

而对欧几里得《几何原本》的粗略浏览也不会更无益。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
than that of a treatise on the laws of property .
比 那 的 一个 论文 在 这 法律 的 财产 .

比论财产法的著作还要好。

[nɔː(r)] [wɪl] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['efət] [ɒv; əv] ['meməri] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)] [ə'veɪl] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn]
Nor will a mere effort of memory be of more avail in the one case than in
也不 将要 一个 仅仅 努力 的 记忆 是 的 更多的 可用 在 这 一 案件 比 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

单纯依靠记忆，在这两种情况下都不会比在这两种情况下更有用。

[bəuθ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] ; [baɪ] ['biːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['eksəsaɪz]
Both must be remembered by being understood ; by being through the exercise
两个都 必须 是 记得 经过 存在 理解 ; 经过 存在 通过 这 锻炼
[ɒv; əv] [ɪn'tens] [θɔːt] ,
of intense thought ,
的 激烈的 想法 ,

两者都必须通过理解来记住；通过深入思考来记住。

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
incorporated as it were into the very texture of the mind .
公司 作为 它 是 进入 这 非常 质地 的 这 头脑 .

仿佛融入了心灵的本质之中。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ɪts] [p'aʊəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ig'zə:tid] .
To this end its powers must be fully and faithfully exerted .
到 这 结尾 它是 权力 必须 是 完全 和 忠实 施加 .

为此，必须充分、忠实地行使它的权力。

[æz; əz] , [ɪn] ['lɪftɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪt] , [juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)] ,
As , in lifting at a weight , you do but throw away your labor ,
作为 , 在 举重 在 一个 重量 , 你 做 但 扔 离开 你的 劳动 ,

就像举重物一样，你只是白费了力气。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][mæn] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] ['nesəsəri]
until you man yourself to the exertion of the full measure of strength necessary
直到 你 男人 你自己 到 这 用力 的 这 满的 措施 的 力量 必要的
[tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;
to raise it ;
到 增加 它 ;

直到你鼓起勇气，使出全力去举起它；

[səʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː'selvz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl]
so , in this study , you may assure yourselves that all you have done is of no avail
所以 ， 在 这 学习 ， 你 可能 保证 你们自己 那 全部 你 有 完毕 是 的 不 可用
,
,
,

所以，在这项研究中，你们可以确信，你们所做的一切都是徒劳的。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs]
if you pass
如果 你 经过

如果你通过

[[piː] . -]
[p . 149]
[p . -]

[第149页]

[frɒm; frəm] ['eni] ['tɒpɪk] [wɪ'ðaʊt] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
from any topic without thoroughly understanding it .
从 任何 话题 没有 彻底 理解 它 .

没有彻底理解任何主题就妄下结论。

[ænd; ənd] [let] [nəʊ] [mæn] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒiːniəs] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]
And let no man persuade you that genius can supply the place of this
和 让 不 男人 说服 你 那 天才 能 供应 这 地方 的 这
[ɪg'zɜːʃn] .
exertion .
用力 .

不要让任何人说服你，天才可以取代这种努力。

['dʒiːniəs] [dʌz] [nɒt] [səʊ] ['mænɪfest] [ɪt'self] .
Genius does not so manifest itself .
天才 做 不是 所以 显现 本身 .

天才并非如此显而易见。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ət∫'iːvmənts] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'spaiəz] .
The secret of its wonderful achievements is in the energy which it inspires .
这 秘密 的 它是 精彩的 成就 是 在 这 活力 哪个 它 鼓舞人心 .

它取得辉煌成就的秘诀在于它所激发出的能量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['prɒmptɪŋ] [stɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːp] [gəʊd] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , ['ɜːrdʒɪz] [tuː; tə]
It is because its prompting sting , like the sharp goad of necessity , urges to
它 是 因为 它是 提示 蜇 ， 喜欢 这 锋利的 刺激 的 必要性 ， 敦促 到
[ˌhɜːkju'liːən] ['efət] ,
herculean effort ,
赫拉克勒斯 努力 ，

正是因为它的刺激，如同迫切需要的尖锐鞭策，促使人们付出巨大的努力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌhɜːkju'liːən] [tɑːsks] .
that it is seen to accomplish herculean tasks .
那 它 是 已见 到 完成 赫拉克勒斯 任务 .

它被认为能够完成艰巨的任务。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'siːvd] [huː] ['fænsiz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feɪvəd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
He is deceived who fancies himself a favored child of genius ,
他 是 受骗 WHO 幻想 他自己 一个 受青睐 孩子 的 天才 ，

自以为是天才宠儿的人，其实是自欺欺人。

[ən'les] [hiː; hi] [faindz] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksəsaɪz] .
unless he finds his highest enjoyment in intellectual exercise .
除非 他 发现 他的 最高 享受 在 知识分子 锻炼 .

除非他最大的乐趣在于智力活动。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [θɔːt] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪsts] ,

He should go to the toil of thought like the champion to the lists ,

他 应该 去 到 这 辛劳 的 想法 喜欢 这 冠军 到 这 列表 ,

他应该像冠军对待榜单那样，努力思考。

[siːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] - [gɔdiːə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['leibə] .

seeking in the very certaminis gaudia the rich reward of all his labors .

寻求 在 这 非常 - 高迪亚 这 富有的 报酬 的 全部 他的 劳动 .

在绝对的喜悦中寻求他所有努力的丰厚回报。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] , [ai] [fɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

There may be something startling , I fear , in this exhibition of the difficulties that lie before you ,

那里 可能 是 某物 令人震惊 , 我 害怕 , 在 这 展览 的 这 困难 那 说谎 前 你 ,

恐怕在向你们展示摆在眼前的种种困难时，会有一些令人震惊的事情发生。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [baɪ] ['strenjuəs] ['efət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [ˌəʊvə'kʌm] .

and it is proper to encourage you by the assurance that by strenuous effort they may be certainly overcome .

和 它 是 恰当的 到 鼓励 你 经过 这 保证 那 经过 费力的 努力 他们 可能 是 当然 克服 .

应该鼓励你们，只要你们努力奋斗，就一定能够克服这些困难。

[rɪ'membə(r)] [tuː] [ðæt] [ðɪs] ['efət] [wɪl] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtset] .

Remember too that this effort will be painful only in the outset .

记住 也 那 这 努力 将要 是 痛苦 仅有的 在 这 开端 .

还要记住，这项努力只会在开始阶段比较痛苦。

[ðə; ði] [maɪnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] , [suːn] [i'njuə] [ɪt'self] [tuː; tə] [tɔɪl] ,

The mind , like the body , soon inures itself to toil ,

这 头脑 , 喜欢 这 身体 , 很快 受伤 本身 到 辛劳 ,

人的心智和身体一样，很快就会对辛劳习以为常。

[ænd; ənd] [weəz] [ɒf] [ðə; ði] ['sɔːnəs] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [ɪts] [fɜːst] ['leibə] .

and wears off the soreness consequent on its first labors .

和 穿着 离开 这 疼痛 后果 在 它是第一的 劳动 .

并能缓解最初几次劳动带来的酸痛。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [tɑːsk] [bɪ'kʌmz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['dɪfɪkəlti] ,

When this is done , the task becomes interesting in proportion to its difficulty ,

什么时候 这 是 完毕 , 这 任务 变成 有趣的 在 部分 到 它是 困难 ,

这样做之后，任务的趣味性会与其难度成正比。

[ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['efət] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [θɔːt] ,

and subjects which are understood without effort , and which do not excite the mind to thought ,

和 主题 哪个 是 理解 没有 努力 , 和 哪个 做 不是 激发 这 头脑 到 想法 ,

以及那些无需费力就能理解，且不会激发思考的学科，

[siːm] [flæt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd] .

seem flat and insipid .

似乎 平坦的 和 平淡 .

感觉平淡无味。

[bʌt; bət] [lest] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːltə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['strʌglz] ,

But lest the student should falter and give back in his earlier struggles ,

但 免得 这 学生 应该 犹豫不决 和 给 后退 在 他的 早些时候 斗争 ,

但为了防止学生动摇，辜负他之前的努力，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [hɪm] [sʌtʃ] [eɪdz][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
it is the duty of the teacher to afford him such aids as he can .
它 是 这 责任 的 这 老师 到 买得起 他 这样的 艾滋病 作为 他 能 .

教师有责任尽可能为他提供必要的帮助。

[ðɪs] [ɪz] [ˈmeɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈnæləsɪs][ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt]
This is mainly to be done by means of such an analysis and arrangement
这 是 主要 到 是 完毕 经过 方法 的 这样的 一个 分析 和 安排
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz] [meɪ] [prɪˈvent] [kənˈfjuːʒn] ,
of the subject as may prevent confusion ,
的 这 主题 作为 可能 防止 困惑 ,

这主要通过对主题进行分析和整理，以避免混淆来实现。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwənt] [pəˈpleksəti] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] .
and consequent perplexity and discouragement .
和 后果 困惑 和 沮丧 .

由此产生的困惑和沮丧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv][əˈnæləsɪs] , [iːtʃ] [ˈprɒpə(r)][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
There are two sorts of analysis , each proper in its place .
那里 是 二 排序 的 分析 , 每个 恰当的 在 它是 地方 .

分析方法有两种，各有其用。

[ðə; ði][wʌn] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
The one philosophical , by which the different parts of a subject are so
这 一 哲学 , 经过 哪个 这 不同的 部分 的 一个 主题 是 所以
[əˈreɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

唯一一种哲学理论，它如此安排一个主题的不同部分，

[æz; əz][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ɪn] [dɪˈstɪŋkt] [ɡruːps] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)] [laɪk]
as to exhibit in distinct groups those things that depend on the same or like
作为 到 展览 在 清楚的 团体 那些 事物 那 依赖 在 这 相同的 或者 喜欢
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

将遵循相同或相似原则的事物按不同类别进行展示，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪˈzembləns] ;
and such as are marked by characteristic points of resemblance ;
和 这样的 作为 是 标记 经过 特征 积分 的 相似 ;

以及那些具有共同特征的相似之处；

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɒnərəri] [ˈpresɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
giving a sort of honorary precedence to the most important .
给予 一个 种类 的 名誉 优先权 到 这 最多 重要的 .

给予最重要的人某种荣誉上的优先权。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][əˈnæləsɪs] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] .
The other sort of analysis may be termed logical .
这 其他 种类 的 分析 可能 是 称为 逻辑 .

另一种分析方法可以称为逻辑分析。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈdɪfrənt] [ˌprɒpəˈziʃənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [əˈreɪndʒd] ,
It is that method by which different propositions are so arranged ,
它 是 那 方法 经过 哪个 不同的 命题 是 所以 安排 ,

这是排列不同命题的方法。

[æz; əz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)][biː; bi] [brɔːt] [ˈʌndə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
as that no one of them shall ever be brought under consideration ,
作为 那 不 一 的 他们 将 曾经 是 带来 在下面 考虑 ,

因为他们中的任何一人都不应被列入考虑范围。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ,
until all others which may be necessary to the right understanding of that one ,
直到 全部 其他的 哪个 可能 是 必要的 到 这 正确的 理解 的 那 一 ,

直到所有其他可能对正确理解该主题所必需的内容为止，

[hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
have been established and explained .
有 到过 已确立的 和 解释 .

已经建立并解释了。

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [dɪ'skrɪpʃn] ['saɪə(r)] ['juːklɪdz] ['elɪmənts] ,
Of this last description sire Euclid's elements ,
的 这 最后的 描述 父系 欧几里得的 元素 ,

对欧几里得《几何原本》的最后描述，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [wɪð] [prə'praɪəti]
in which it is interesting to observe that no one proposition could with propriety
在 哪个 它 是 有趣的 到 观察 那 不 一 主张 可以 和 礼
[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [pleɪs] ;
be made to change its place ;
是 制成 到 改变 它是 地方 ;

其中值得注意的是，没有任何一个命题可以恰当地改变其位置；

[iːtʃ] [wʌn] [dɪ'pendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ə'pɒn] [ɔːl]
each one depending for its demonstration , directly or indirectly , upon all
每个 一 取决于 为了 它是 示范 , 直接地 或者 间接 , 之上 全部
[ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
that have gone before .
那 有 已消失 前 .

每一项的论证都直接或间接地依赖于之前的一切。

['blækˌstoʊnz] ['kɑːmənteriz] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə'næləsɪs]
Blackstone's Commentaries may be cited as an example of philosophical analysis
黑石集团 评论 可能 是 引用 作为 一个 例子 的 哲学 分析
.
.
.

布莱克斯通的《评注》可作为哲学分析的一个例子。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [pə'pleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] ,
He has indeed been careful to avoid perplexing his reader ,
他 有 的确 到过 小心 到 避免 令人费解 他的 读者 ,

他确实非常注意避免让读者感到困惑。

[θruː] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [baɪ] ['diːlɪŋ] ['tʃiːfli] [ɪn] [ˌdʒenə'rælɪtiːz]
through the want of a strictly logical arrangement , by dealing chiefly in generalities
通过 这 想 的 一个 严格 逻辑 安排 , 经过 处理 主要 在 一般性
,
,
,

由于缺乏严格的逻辑安排，主要侧重于泛泛而谈，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələz] [æz; əz] [mait] [biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
and never descending to such particulars as might be unintelligible for
和 绝不 下降 到 这样的 细节 作为 可能 是 无法理解 为了
[wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mætəz] [nɒt] [jet] ['triːtɪd] [ɒv; əv] .
want of a knowledge of matters not yet treated of .
想 的 一个 知识 的 事情 不是 然而 治疗 的 .

而且从不深入探讨那些由于缺乏对尚未讨论事项的了解而可能难以理解的细节。

[ðɪs] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] "
This I take to be the reason why his work has been characterized as being "
这 我 拿 到 是 这 原因 为什么 他的 工作 有 到过 特征化的 作为 存在 "
[les] [æn; ən] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [lɔː] ,
less an institute of law ,
较少的 一个 研究所 的 法律 ,

我认为这就是他的作品被描述为“与其说是法律研究所”的原因。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [gaɪd] [ɔː(r)] [ˌelɪ'mentri] [wɜːk] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]
than a methodical guide or elementary work adapted to the commencement of
比 一个 有条不紊 指导 或者 初级 工作 改编 到 这 开始 的
[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
a course of study .
一个 课程 的 学习 .

与其说是一本系统性的指南或入门读物，不如说是一本适合课程开始学习的基础教材。

[hiː; hi] [triːts] [məʊst]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [tuː] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['kɜːsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
He treats most subjects in a manner too general and cursory to give the
他 款待 最多 主题 在 一个 方式 也 一般的 和 粗略地 到 给 这
['stjuːd(ə)nt][æn; ən] ['ædɪkwət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
student an adequate knowledge of them .
学生 一个 足够的 知识 的 他们 .

他对大多数科目的处理方式过于笼统和草率，无法让学生获得足够的知识。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ˌels'weə(r)]
After having pursued his beautiful arrangement , he is obliged to seek elsewhere
后 拥有 追击 他的 美丽的 安排 , 他 是 有义务 到 寻找 别处
[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] ['diːteɪlz] .
for farther details .
为了 更远 细节 .

在完成他精心安排的事情之后，他不得不从其他地方寻找更多细节。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lɜːnt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪstəm] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
After having learnt the advantage of system , he is almost at the threshold
后 拥有 学会了 这 优势 的 系统 , 他 是 几乎 在 这 临界点
[ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,
of the science ,
的 这 科学 ,

在了解了系统的优势之后，他几乎已经站在了科学的门槛上。

[tɜːnd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] , [tuː; tə] [grəʊp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meɪzi] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kraʊdɪd]
turned back without a guide , to grope among the mazy volumes of our crowded
转向 后退 没有 一个 指导 , 到 摸索 之中 这 迷宫 卷 的 我们的 挤
[l'aɪbɹəɹiz] .
libraries .
图书馆 .

没有向导，只能在拥挤的图书馆里摸索着寻找方向。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [raɪt] .
This cannot be right .
这 不能 是 正确的 .

这肯定不对。

[ɪf] ['sɪstəm] [ɪz][ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [θruː'aʊt] .
If system is of advantage at all , it is of advantage throughout .
如果 系统 是 的 优势 在 全部 , 它 是 的 优势 自始至终 .

如果这套系统有任何优势，那就是它始终具有优势。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkəbl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈstjuːd(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
Were it practicable , it would be better for the student to have a
是 它 切实可行的 ， 它 会 是 更好的 为了 这 学生 到 有 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːk] ,
single work ,
单身的 工作 ，

如果条件允许，学生最好只负责一项工作。

[wɪtʃ] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
which embracing the whole subject ,
哪个 拥抱 这 所有的 主题 ，

涵盖整个主题，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒpəli] [əˈreɪndʒ] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ˈevri] [keɪs] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn]
should properly arrange every principle and every case essential to be known
应该 适当地 安排 每一个 原则 和 每一个 案件 基本的 到 是 已知
[prɪˈpærət(ə)ri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstepɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [əˈriːnə] .
preparatory to his stepping on the arena .
预备 到 他的 步进 在 这 竞技场 .

应该妥善安排好每一项原则和每一项案例，以便在踏上竞技场之前做好准备。

[mʌtʃ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] ,
Much , very much indeed ,
很多 ， 非常 很多 的确 ，

很多，确实很多。

[wʊd] [stɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsplɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəˈrɪə(r)] ,
would still be left to be explored in the course of his professional career ,
会 仍然 是 左边 到 是 探索 在 这 课程 的 他的 专业的 职业 ，

这仍有待他在职业生涯中进一步探索。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪpɪsiːz][ˈdʒʊrɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] [əˈləʊn]
independent of the apices juris , which the most vigorous and persevering alone
独立的 的 这 顶点 法学 ， 哪个 这 最多 蓬勃 和 坚持不懈 独自的
[kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [əˈteɪn] .
can hope to attain .
能 希望 到 达到 .

独立于法律的巅峰之外，只有最有魄力、最坚持不懈的人才能达到巅峰。

" — [ˈtʌkərz] [ˈkɒmənt(ə)ri] , [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , [piː] . [fɔːr] .
" — Tucker's Commentary , Introduction , p . 4 .
" — 塔克的 评论 ， 介绍 ， p . 4 .

“——塔克评论，导言，第 4 页。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪˈmɑːrks] [nʌn] [kæn; kən][dɪˈnaɪ] .
The justice of these remarks none can deny .
这 正义 的 这些 评论 没有任何 能 否定 .

这些言论的公正性无人能否认。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][frɒm; frəm]
It might be thought unbecoming in me to say how much the writer from
它 可能 是 想法 不体面 在 我 到 说 如何 很多 这 作家 从
[huːm] [ai] [kwəʊt] [ðem; ðəm][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] .
whom I quote them has done to supply such a work as he describes .
谁 我 引用 他们 有 完毕 到 供应 这样的 一个 工作 作为 他 描述 .

或许有人会觉得我不该说我引用的这位作家为创作出他所描述的那样的作品付出了多少努力。

[jet] [ai] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]
Yet I cannot suffer any feeling of delicacy to restrain me from the duty of
然而 我 不能 遭受 任何 感觉 的 美味 到 抑制 我 从 这 责任 的
[ˌrekə'mendɪŋ] [ðæt] [wɜːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l] .
recommending that work to your attentive perusal .
推荐 那 工作 到 你的 细心 仔细阅读 .

然而，我不能容忍任何顾虑，必须向您推荐这部作品，供您仔细阅读。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['iːgəli] , [tuː] , [ə'veɪl] [maɪ'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['friːkwənt] [juːz][ɒv; əv]
I shall eagerly , too , avail myself of his permission to make frequent use of
我 将 急切地 , 也 , 可用 我 的 他的 允许 到 制作 频繁 使用 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我也会欣然接受他的许可，以便经常使用它。

[æz; əz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [bʊk] [wɪtʃ] [səʊ] [wel] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [pɑːts] [ɒv; əv]
as I know of no book which so well supplies the necessary details to parts of
作为 我 知道 的 不 书 哪个 所以 出色地 补给品 这 必要的 细节 到 部分 的
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['blækˌstoʊn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['əʊnli] [luːs] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl]
the subject of which Mr . Blackstone has given only loose and unprofitable
这 主题 的 哪个 先生 . 黑石 有 给定 仅有的 松动的 和 无利可图
['sketʃɪz] .
sketches .
草图 .

据我所知，没有哪本书能像这本书一样，对布莱克斯通先生只做了粗略而无益的概述的部分，提供如此详尽的细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['strɪktli] [baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə]
It is to be lamented that in doing this he has so strictly bound himself to
它 是 到 是 哀叹 那 在 正在做 这 他 有 所以 严格 边界 他自己 到
[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtə(r)] .
the arrangement of that writer .
这 安排 的 那 作家 .

令人遗憾的是，他这样做完全把自己束缚在了那位作者的安排之下。

[ðæt] [ə'reɪndʒmənt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ri'mɑːk] ,
That arrangement , as I have remarked ,
那 安排 , 作为 我 有 评论 ,

正如我之前提到的，那种安排

[ɪm'pəʊzd] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['blækˌstoʊn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [luːs] [ænd; ənd]
imposed on Mr . Blackstone the necessity of being occasionally loose and
强加 在 先生 . 黑石 这 必要性 的 存在 偶尔 松动的 和
[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .
superficial .
浅 .

这使得布莱克斯通先生不得不偶尔表现得随意和肤浅。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][wʌn] [mɔː(r)] ['strɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l] ,
For want of one more strictly logical ,
为了 想 的 一 更多的 严格 逻辑 ,

由于缺乏更严格逻辑的解释，

[ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['kɒmənteɪtə(r)] ['ɒf(ə)n] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nesəsəri] ['diːteɪl] ,
the Virginia Commentator often finds it impossible to go into the necessary detail ,
这 弗吉尼亚州 评论员 经常 发现 它 不可能的 到 去 进入 这 必要的 细节 ,

《弗吉尼亚评论员》经常发现无法深入探讨必要的细节。

[wɪ'ðaʊt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['mætəz] [wɪtʃ] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
without anticipating matters which properly belong to subsequent parts of his
没有 预期 事情 哪个 适当地 属于 到 随后的 部分 的 他的
['triːtɪs] ; [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
treatise ; and too often ,
论文 ; 和 也 经常 ,

没有预先提及本应属于其论文后续部分的内容；而且常常如此，

[weə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] , ['tɑːpɪks][ænd; ənd] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
where this is impracticable , topics and terms are introduced , the explanation
在哪里 这 是 不切实际 , 主题 和 条款 是 介绍 , 这 解释
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [pə'hæps] ,
of which is , perhaps ,
的 哪个 是 , 也许 ,

如果这样做不切实际，则会引入一些主题和术语，其解释或许是：

[dɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm] .
deferred to the next volume .
延期 到 这 下一个 体积 .

推迟到下一卷。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] : — ['mɪstə(r)] .
An instance will illustrate my meaning : — Mr .
一个 实例 将要 阐明 我的 意义 : — 先生 .

一个例子可以说明我的意思：——先生

['blækˌstoʊn] ['klɑːsɪz] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [rɒŋ, rɔːŋ] , [ðʌs] : " [fɜːst] ,
Blackstone classes remedies for private wrongs , thus : " first ,
黑石 课程 补救措施 为了 私人的 错误 , 因此 : " 第一的 ,

布莱克斯通对私人侵权行为的救济措施进行了如下分类：“首先，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ðəm'selvz] ; ['sekəndli] ,
that which is obtained by the mere act of the parties themselves ; secondly ,
那 哪个 是 获得 经过 这 仅仅 行为 的 这 各方 他们自己 ; 第二 ,

其次，仅由当事人自身行为所取得的成果；其次，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][ækt][ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] ; [ænd; ənd] ['θɜːdli] ,
that which is effected by the mere act and operation of law ; and thirdly ,
那 哪个 是 受影响 经过 这 仅仅 行为 和 手术 的 法律 ; 和 第三 ,

第三，仅凭法律的行为和运作而产生的影响；以及第三，

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [suːt] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn] [kɔːts] .
that which arises from suit or action in courts .
那 哪个 出现 从 套装 或者 行动 在 法院 .

因诉讼或法庭诉讼而产生的事项。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
" Now , it probably occurred to him ,
" 现在 , 它 大概 发生 到 他 ,

“现在，他可能想到了……”

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz][ɒn][ðə; ði] [tuː] [fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [hedz] ,
that he could not go into details on the two first of these three heads ,
那 他 可以 不是 去 进入 细节 在 这 二 第一的 的 这些 三 头部 ,

他无法详细说明这三个头目中的前两个。

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'zentɪŋ] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi]
without presenting ideas which would be unintelligible to any who had not already
没有 呈现 想法 哪个 会 是 无法理解 到 任何 WHO 有 不是 已经
['stʌdid] [ðə; ði] [θɜːd] .
studied the third .
研究 这 第三 .

不提出任何对于尚未学习过第三部分的人来说都难以理解的观点。

[ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [hæz; həz] [tʌtʃt] [səʊ] ['laɪtli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ,
In striving to avoid this , he has touched so lightly upon the other two ,
在 努力 到 避免 这 , 他 有 感动 所以 轻轻 之上 这 其他 二 ,

为了避免这种情况，他却对另外两种情况轻描淡写地带过。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ə'kɔːdz] , [wɪtʃ] [kʌm]
that his remarks on the important subjects of distress and accords , which come
那 他的 评论 在 这 重要的 主题 的 痛苦 和 协议 , 哪个 来
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [hed] ,
under the first head ,
在下面 这 第一的 头 ,

他关于苦难与和解等重要议题的评论，属于第一类，

[liːv] [ðə; ði]
leave the
离开 这

离开

[[piː] . -]
[p . 150]
[p . -]

[第150页]

['stjuːd(ə)nt] ['nɪəli] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] .
student nearly as ignorant as they found him .
学生 几乎 作为 无知 作为 他们 成立 他 .

这名学生几乎和他们发现他时一样无知。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːəl] [nə'sesəti] ,
For this there was no real necessity ,
为了 这 那里 曾是 不 真实的 必要性 ,

其实完全没有必要这样做。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [hedz] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['nesəsəri] ,
as a knowledge of the two first heads is by no means necessary ,
作为 一个 知识 的 这 二 第一的 头部 是 经过 不 方法 必要的 ,

了解前两个头部的信息并非必要条件，

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ɔːl] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] .
or indeed at all conducive to the right understanding of the third .
或者 的确 在 全部 有利的 到 这 正确的 理解 的 这 第三 .

或者说，根本无助于正确理解第三点。

[hæd; həd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] , [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,
Had the pride of philosophical analysis , and symmetry of arrangement ,
有 这 自豪 的 哲学 分析 , 和 对称 的 安排 ,

拥有哲学分析的自豪感和布局的对称性，

[biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,
been sacrificed to the laws of logic and reason ,
到过 牺牲 到 这 法律 的 逻辑 和 原因 ,

被逻辑和理性法则所牺牲，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['triːtiziz] [ɒn] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
there was nothing to forbid the introduction of treatises on these important
那里 曾是 没有什么 到 禁止 这 介绍 的 论文 在 这些 重要的
['tɑːpɪks] ,
topics ,
主题 ,

没有任何规定禁止引入关于这些重要主题的论著。

[æz; əz] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [æz; əz] [ðəʊz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ]
as copious and elaborate as those supplied by the diligence and research
作为 丰富 和 精心制作的 作为 那些 供应 经过 这 勤勉 和 研究
[ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['kɒmənteɪtə(r)] .
of the Virginia Commentator .
的 这 弗吉尼亚州 评论员 .

其内容之丰富详实，堪比弗吉尼亚评论员勤勉研究的成果。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,
The manner in which this has been done ,
这 方式 在 哪个 这 有 到过 完毕 ,

完成这件事的方式是，

[hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] [haʊ] [ʌn'feɪvərəb(ə)l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['blækˌstoʊn]
has made it manifest how unfavorable the arrangement of Mr . Blackstone
有 制成 它 显现 如何 不利 这 安排 的 先生 . 黑石
['sʌmtaɪmz] [ɪz][tuː; tə] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [maɪ'njuːtnɪs] .
sometimes is to amplification and minuteness .
有时 是 到 放大 和 微小 .

这表明布莱克斯通先生的安排有时对放大和缩小是多么不利。

[ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [ɒn] [di'stres] [ænd; ənd]
The essays of the President of the Court of Appeals on distresses and
这 散文 的 这 总统 的 这 法庭 的 上诉 在 痛苦 和
[ə'kɔːdz] ,
accords ,
协议 ,

上诉法院院长关于困境与和解的论文，

[liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
leave nothing to be desired .
离开 没有什么 到 是 想要的 .

完美无缺。

[jet] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] ['prɒfɪtəbli] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːst] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
Yet no one can read them profitably without having first studied the law of
然而 不 一 能 读 他们 盈利 没有 拥有 第一的 研究 这 法律 的
['remədiz] [baɪ] [suːt] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] .
remedies by suit or action .
补救措施 经过 套装 或者 行动 .

然而，如果没有先学习过诉讼或救济法，就无法从中获益。

[ðiːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] , [hæv; həv] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs]
These , and some other instances of the same sort , have led me to this
这些 , 和 一些 其他 实例 的 这 相同的 种类 , 有 引领 我 到 这
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

这些以及其他一些类似的例子，使我得出了这个结论。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['kɒmənteɪtə(r)] ,
Wishing to avail myself of the labors of the Virginia Commentator ,
祝 到 可用 我 的 这 劳动 的 这 弗吉尼亚州 评论员 ,

我希望能够利用弗吉尼亚评论员的劳动成果，

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['blækˌstoʊnz] [ə'næləsɪs] , [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
without losing the benefit of Mr . Blackstone's analysis , I propose to preserve
没有 输 这 益处 的 先生 . 黑石集团 分析 , 我 提出 到 保存
[ðə; ði]['lætə(r)] ,
the latter ,
这 后者 ,

在不丧失布莱克斯通先生分析益处的前提下，我建议保留后者。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənt] , ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)]['lɒdʒɪk(ə)l]
but to make occasional changes in his arrangement , substituting one more logical
但 到 制作 偶然 变化 在 他的 安排 , 替换 一 更多的 逻辑
, [ðəʊ] [pə'hæps] [les] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .
, though perhaps less philosophical .
, 尽管 也许 较少的 哲学 .

但偶尔也会对他的安排进行一些改变，用一个更合乎逻辑但可能不那么哲学化的东西来代替。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [lɔː] ,
This , and the postponement of the study of political law ,
这 , 和 这 延期 的 这 学习 的 政治的 法律 ,

这一点，以及推迟政治法研究，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['libətiz] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] .
are the only liberties I propose to take .
是 这 仅有的 自由 我 提出 到 拿 .

这是我唯一打算采取的自由行动。

[ðə; ði] [fɔːθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst]
The fourth division , which relates to crimes and punishments , will be the last
这 第四 分配 , 哪个 相关 到 犯罪 和 惩罚 , 将要 是 这 最后的
[kən'sɪdəd] .
considered .
经过考虑的 .

第四部分与犯罪和惩罚有关，将最后进行讨论。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kən'fɔːməti] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['blækˌstoʊnz] [plæn] ,
This will be done not only in a spirit of conformity to Mr . Blackstone's plan ,
这 将要 是 完毕 不是 仅有的 在 一个 精神 的 一致性 到 先生 . 黑石集团 计划 ,

这样做不仅是为了遵从布莱克斯通先生的计划，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [hæz; həz]
but also because one of the most important branches of criminal law has
但 还 因为 一 的 这 最多 重要的 分支 的 刑事 法律 有
['refrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][dʒʌst][aɪ'dɪə][kæn; kən][biː; bi] [fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
reference to an offence of which no just idea can be formed without a
参考 到 一个 罪行 的 哪个 不 只是 主意 能 是 形成 没有 一个
['priːviəs] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
previous and diligent study of the Constitution and of the science of
以前的 和 勤奋 学习 的 这 宪法 和 的 这 科学 的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

但同时也因为刑法最重要的分支之一涉及犯罪，而若不事先认真研究宪法和政府科学，就无法形成对犯罪的正确认识。

[ðɪs] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['sʌbdʒɪkt] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [pɑːs] ['əʊvə(r)][bʌt; bət] ['laɪtli]
This last mentioned subject , young gentlemen , I should perhaps pass over but lightly
这 最后的 提及 主题 , 年轻的 先生们 , 我 应该 也许 经过 超过 但 轻轻
,
,
,

各位年轻先生，关于最后提到的这个问题，我或许应该略过不谈。

[wɜː(r); wə(r)][ai] [friː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
were I free to do so ,
是 我 自由的 到 做 所以 ,

如果我可以自由这样做的话，

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌdi]
contenting myself with a passing allusion to its connexion with the study
内容 我 和 一个 通过 典故 到 它是 连接 和 这 学习
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the law ,
的 这 法律 ，

我只是简单地提及了它与法律研究的联系，就满足于如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'wɔːdz] [ðæt]
and the encouragement you should derive from the honorable rewards that
和 这 鼓励 你 应该 派生 从 这 光荣的 奖励 那
[ə'weɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['merɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [prə'feʃn] .
await distinguished merit in our profession .
等待 杰出的 优点 在 我们的 职业 .

你应该从我们这个行业中杰出成就所获得的荣誉奖励中获得鼓励。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [maɪ]
But this is not a mere school of professional education , and it is made my
但 这 是 不是 一个 仅仅 学校 的 专业的 教育 ， 和 它 是 制成 我的
['djuːti] ,
duty ,
责任 ，

但这不仅仅是一所职业教育学校，而这是我的职责所在。

[baɪ][ðə; ði] [st'ætʃuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
by the statutes of the College ,
经过 这 法规 的 这 大学 ，

根据学院章程，

[tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
to lecture especially on the constitution of this state and of the United
到 演讲 尤其 在 这 宪法 的 这 状态 和 的 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

重点讲授本州和美国宪法。

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [v'juːz] [mɔː(r)]
In the discharge of this duty it may be necessary to present views more
在 这 释放 的 这 责任 它 可能 是 必要的 到 展示 浏览 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] ,
important to the statesman ,
重要的 到 这 政治家 ，

在履行这项职责时，或许有必要提出对政治家而言更为重要的观点。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [præk'tɪʃənə(r)] .
than to the mere practitioner .
比 到 这 仅仅 实践者 .

比单纯的从业者要好得多。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [haɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]
When I think of the difficulty and high responsibility attending this part of my
什么时候 我 思考 的 这 困难 和 高的 责任 参加 这 部分 的 我的
[tɑːsk] ,
task ,
任务 ，

每当我想到这项任务的难度和责任之重，

[ai] [wʊd] ['glædli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
I would gladly escape from it ;
我 会 乐意 逃脱 从 它 ；

我非常乐意逃离那里；

[bʌt; bət] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [best]
but considerations of its importance and of the benefit to the best
但 考虑因素 的 它是 重要性 和 的 这 益处 到 这 最好的
[ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [rɪˈzʌltɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈfeɪθf(ə)l]
interests of our country which has heretofore resulted from its faithful
兴趣 的 我们的 国家 哪个 有 此前 结果 从 它是 忠实
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

但是考虑到它的重要性，以及它迄今为止忠实执行后给我国带来的最大利益，

[kʌm] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdjuːti] ,
come in aid of a sense of duty ,
来 在 援助 的 一个 感觉 的 责任 ,

出于责任感而来，

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [pəˈfɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈzeləsli] .
and determine me to meet it firmly and perform it zealously .
和 决定 我 到 见面 它 牢牢 和 履行 它 热忱地 .

并决心让我坚定地迎接它，并热忱地完成它。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [kəˈrekt] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl]
The mind of the student of law is the ground in which correct constitutional
这 头脑 的 这 学生 的 法律 是 这 地面 在 哪个 正确的 宪法
[əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [saʊnd] [ˈmæksɪmz][ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪmˈplɑːntɪd] .
opinions and sound maxims of political law should be implanted .
意见 和 声音 格言 的 政治的 法律 应该 是 植入式 .

法律学生的头脑是植入正确宪法观点和健全政治法律准则的土壤。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [lɔː] [ɪnˈvɒlvz] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋ]
The study of the common law involves the study of all the rights which belong
这 学习 的 这 常见的 法律 涉及 这 学习 的 全部 这 权利 哪个 属于
[tuː; tə][mæn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
to man in a state of society .
到 男人 在 一个 状态 的 社会 .

普通法的研究涉及对社会状态下人所享有的所有权利的研究。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [inˈveiʒən]
The history of the common law is a history of the occasional invasions
这 历史 的 这 常见的 法律 是 一个 历史 的 这 偶然 入侵
[ɒv; əv] [ðiːz] [raɪts] ,
of these rights ,
的 这些 权利 ,

普通法的历史就是一部权利时常遭到侵犯的历史。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌglz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [inˈveiʒən] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈpeld] ,
of the struggles in which such invasions have been repelled ,
的 这 斗争 在 哪个 这样的 入侵 有 到过 排斥 ,

在击退此类入侵的斗争中，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈkjʊərətiz] [prəˈvaɪdɪd][tuː; tə] [gɑːd] [əˈgenst] [ðeə(r)] [rɪˈkʌrəns] .
and of the securities provided to guard against their recurrence .
和 的 这 证券 假如 到 警卫 反对 他们的 复发 .

以及为防止此类事件再次发生而提供的担保。

[ə; eɪ][maɪnd] [ˈθʌrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv]
A mind thoroughly acquainted with the nature and importance of the writ of
一个 头脑 彻底 熟人 和 这 自然 和 重要性 的 这 写 的
[ˈheɪbiːəs] [ˈkɔːpəs] ,
habeas corpus ,
人身保护令 语料库 ,

一位对人身保护令的性质和重要性有透彻了解的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['kærəktə(r)]
and the trial by jury , and rightly understanding the indestructible character
和 这 审判 经过 陪审团 , 和 没错 理解 这 坚不可摧 特点
[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɒpəti] ,
of the right of private property ,
的 这 正确的 的 私人的 财产 ,

以及陪审团审判制度，并正确理解私有财产权不可剥夺的性质，

[wɪl] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['eni] [ə'tæk] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] ['lɪbəti]
will hardly fail to be awake to any attack which may be aimed at liberty
将要 几乎 失败 到 是 醒 到 任何 攻击 哪个 可能 是 旨在 在 自由
[frɒm; frəm] ['eni] ['kwɔːtə(r)] .
from any quarter .
从 任何 四分之一 .

任何针对自由的攻击，无论来自何方，都绝不会掉以轻心。

[hens] ['lɪbəti] [faindz][ɪn][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɒdi] [gɑːd] .
Hence liberty finds in the students of the law a sort of body guard .
因此 自由 发现 在 这 学生 的 这 法律 一个 种类 的 身体 警卫 .

因此，法律专业的学生成为了自由的一种守护者。

[ðeə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ə'prentɪʃɪp] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌpɒli'teknɪk] [skuːl] ,
Their professional apprenticeship serves as a civil polytechnic school ,
他们的 专业的 学徒制 服务 作为 一个 民用 理工学院 学校 ,

他们的职业学徒制相当于一所土木工程理工学院，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wepənz] [tuː; tə][biː; bi] [wiːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] .
where they are taught the use of weapons to be wielded in her defence .
在哪里 他们 是 教授 这 使用 的 武器 到 是 挥舞 在 她 防御 .

在那里，她们被教导如何使用武器来保护她。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz] [fʊl]
The history of our country from the first dawning of the revolution is full
这 历史 的 我们的 国家 从 这 第一的 黎明 的 这 革命 是 满的
[ɒv; əv] [pruːfs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] .
of proofs and examples of this .
的 证明 和 示例 的 这 .

我国自革命初期以来的历史充满了这方面的证据和例子。

[ðə; ði][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The clear view of the rights of the colonies which led to the Declaration of
这 清除 看法 的 这 权利 的 这 殖民地 哪个 引领 到 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
Independence ,
独立 ,

对殖民地权利的清晰认识促成了《独立宣言》的发表。

[wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['hɑːdli] ['eni] [bʌt; bət] ['lɔɪərz] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] ,
was one which hardly any but lawyers could have taken ,
曾是 一 哪个 几乎 任何 但 律师 可以 有 已采取 ,

这是除了律师之外几乎无人能够承担的重任。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] ['lɔɪərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] .
and of the accuracy of which none but lawyers could have been sure .
和 的 这 准确性 的 哪个 没有任何 但 律师 可以 有 到过 当然 .

只有律师才能确定其准确性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [rɪ'siːvd] [ɪts] [fɜːst] ['ɪmpʌls] ,
It was from them the ball of the revolution received its first impulse ,
它 曾是 从 他们 这 球 的 这 革命 已收到 它是第一的 冲动 ,

革命的最初动力正是来自他们。

[ænd; ənd]	[ˈʌndə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈɡaɪd(ə)ns]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈkɒndʌktid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɡəʊl]	.
and	**under**	**their**	**guidance**	**it**	**was**	**conducted**	**to**	**the**	**goal**	**.**
和	在下面	他们的	指导	它	曾是	实施	到	这	目标	.

在他们的指导下，这项任务最终取得了成功。

[sʌm; səm]	[fjuː]	[ˈʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[pleɪst]	[ˈfɔːwəd]	[baɪ]	[ˈsɜːkəmstənsɪz]	;	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[suːn]	[fel]	[bæk]	,
Some	**few**	**others**	**were**	**placed**	**forward**	**by**	**circumstances**	**;**	**but**	**they**	**soon**	**fell**	**back**	**,**
一些	很少	其他的	是	放置	向前	经过	情况	;	但	他们	很快	跌倒	后退	,

还有一些人因形势所迫而脱颖而出；但他们很快就退居幕后了。

[ɔː(r)]	[faʊnd]	[ðeə(r)]	[ˈprɒpə(r)]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ˈsɜːvɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	;
or	**found**	**their**	**proper**	**place**	**of**	**service**	**in**	**the**	**field**	**;**
或者	成立	他们的	恰当的	地方	的	服务	在	这	场地	;

或者在工作岗位上找到了适合自己的位置；

[ˈliːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈmænɪdʒd]	[baɪ]	[ðəʊz]	[huːz]	[ˈstʌdiz]	[ˈkwɒlɪfaɪd]	[ðem; ðəm]
leaving	**the**	**great**	**cause**	**to**	**be**	**managed**	**by**	**those**	**whose**	**studies**	**qualified**	**them**
离开	这	伟大的	原因	到	是	管理	经过	那些	谁	研究	合格的	他们

[tuː; tə]	[nəʊ]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[ɪnˈsɪst]	,
to	**know**	**where**	**to**	**insist**	**,**
到	知道	在哪里	到	坚持	,

把这项伟大的事业留给那些受过良好教育、知道应该在哪些方面坚持的人来管理。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[kənˈsiːd]	;	[wen]	[tuː; tə]	[wɔːd]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[tuː; tə]	[straɪk]	.
and	**where**	**to**	**concede**	**;**	**when**	**to**	**ward**	**,**	**and**	**when**	**to**	**strike**	**.**
和	在哪里	到	承认	;	什么时候	到	病房	,	和	什么时候	到	罢工	.

以及何时让步；何时防守，何时反击。

[ðə; ði]	[steɪt]	[ˈpeɪpəz]	[ˈeməneɪtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈkɒŋɡres]	[wɪl]	,	[əˈkɔːdɪŋli]	,
The	**state**	**papers**	**emanating**	**from**	**the**	**first**	**congress**	**will**	**,**	**accordingly**	**,**
这	状态	文件	散发	从	这	第一的	国会	将要	,	因此	,

因此，第一届国会产生的国家文件将……

[biː; bi]	[faʊnd]	[ˈwɜːði]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kəmˈpeəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈeɪb(ə)lɪst]	[prəˈdʌkʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]
be	**found**	**worthy**	**to**	**be**	**compared**	**with**	**the**	**ablest**	**productions**	**of**	**the**	**kind**
是	成立	值得	到	是	比较的	和	这	最有能力	作品	的	这	种类

[rɪˈkɔːdɪd]	[ɪn]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	;
recorded	**in**	**history**	**;**
记录	在	历史	;

足以与历史上同类作品中最杰出的作品相媲美；

[dɪˈspleɪɪŋ]	[æn; ən]	[əˈbɪləti]	,	[ˈtempə(r)]	,	[ænd; ənd]	[əˈdres]	,
displaying	**an**	**ability**	**,**	**temper**	**,**	**and**	**address**	**,**
显示	一个	能力	,	脾气	,	和	地址	,

展现能力、性情和举止，

[wɪtʃ]	[priˈpɛəz]	[ðə; ði]	[ˈriːdə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[təʊld]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[məˈdʒɒrəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmembəz]
which	**prepares**	**the**	**reader**	**to**	**be**	**told**	**that**	**a**	**large**	**majority**	**of**	**the**	**members**
哪个	准备	这	读者	到	是	讲述	那	一个	大的	多数	的	这	成员

[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈbɒdi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈlɔɪərz]	.
of	**that**	**body**	**were**	**lawyers**	**.**
的	那	身体	是	律师	.

这让读者做好心理准备，接下来会得知该机构的大多数成员都是律师。

[ɪn]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈblækˌstoʊnz]	[ˌɪntrəˈdʌktəri]	[ˈlektʃə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	[rɪˈmɑːrks]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪmˈpɔːt(ə)ns]
In	**Mr**	**.**	**Blackstone's**	**introductory**	**lecture**	**are**	**some**	**remarks**	**on**	**the**	**importance**
在	先生	.	黑石集团	引言	演讲	是	一些	评论	在	这	重要性

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈstʌdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[tuː; tə]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ˈdʒentlmən]	,
of	**the**	**study**	**of**	**the**	**law**	**to**	**English**	**gentlemen**	**,**
的	这	学习	的	这	法律	到	英语	先生们	,

布莱克斯通先生的介绍性演讲中提到了一些关于学习法律对英国绅士的重要性的论述。

['strɪktli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
strictly applicable to this view of the subject .
严格 适用的 到 这 看法 的 这 主题 .

严格适用于这一主题的观点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sez] [hiː; hi] , " ['pɜːfɪktli] [ə'meɪzɪŋ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" It is , " says he , " perfectly amazing , that there should be no other state of life ,
" 它 是 , " 说道 他 , " 完美 惊人的 , 那 那里 应该 是 不 其他 状态 的 生活 ,

“这真是太神奇了,”他说，“竟然没有其他的生命状态。”

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ɑːt] , [ɔː(r)] ['saɪəns] ,
no other occupation , art , or science ,
不 其他 职业 , 艺术 , 或者 科学 ,

没有其他职业、艺术或科学方面的经验，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] ['nesəsəri] ,
in which some method of instruction is not looked upon as necessary ,
在 哪个 一些 方法 的 操作说明 是 不是 看起来 之上 作为 必要的 ,

其中某些教学方法被认为并非必要，

[ɪk'sept] ['əʊnli][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['eni] .
except only the science of legislation , the noblest and most difficult of any .
除了 仅有的 这 科学 的 立法 , 这 最高贵 和 最多 难的 的 任何 .

唯独立法学除外，它是所有学科中最崇高也最困难的学科。

[ə'prentɪʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [held] ['nesəsəri] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri] [ɑːt] , [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɔː(r)] [mə'kænɪkl] :
Apprenticeships are held necessary to almost every art , commercial or mechanical :
学徒制 是 握住 必要的 到 几乎 每一个 艺术 , 商业的 或者 机械的 :

学徒制被认为是几乎所有艺术、商业或机械领域都必不可少的：

[ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [mʌst; məst] [fɔːm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
a long course of reading and study must form the divine , the physician ,
一个 长的 课程 的 阅读 和 学习 必须 形式 这 神圣的 , 这 医生 ,

长期的阅读和学习必须塑造出神学家和医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] :
and the practical professor of the laws :
和 这 实际的 教授 的 这 法律 :

以及那位务实的法律教授：

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['fɔːtʃuːn] [θɪŋks] [hɪm'self] [bɔːn] [ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)] .
but every man of superior fortune thinks himself born a legislator .
但 每一个 男人 的 优越的 财富 思考 他自己 出生 一个 立法者 .

但凡家境优渥的人都认为自己天生就是立法者。

[jet] ['tʌli] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , - [sez] [hiː; hi] ,
Yet Tully was of a different opinion : ' it is necessary , ' says he ,
然而 塔利 曾是 的 一个 不同的 观点 : - 它 是 必要的 , - 说道 他 ,

然而，塔利却持不同意见：“这是必要的,”他说。

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['senətə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , - [hiː; hi] [di'klɛə] ,
' for a senator to be thoroughly acquainted with the constitution ; and this , ' he declares ,
- 为了 一个 参议员 到 是 彻底 熟人 和 这 宪法 ; 和 这 , - 他 声明 ,

“参议员必须彻底了解宪法；这一点,”他宣称，

- [ɪz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['neɪtʃə(r)] ; [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɒv; əv]
' is a knowledge of the most extensive nature ; a matter of science , of
- 是 一个 知识 的 这 最多 广泛的 自然 ; 一个 事情 的 科学 , 的
['dɪlɪdʒəns] , [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
diligence , of reflection ;
勤勉 , 的 反射 ;

是极其广泛的知识；是科学、勤奋、反思的问题；

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ]['senətə(r)][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . -
without which no senator can possibly be fit for his office . '
没有 哪个 不 参议员 能 可能 是 合身 为了 他的 办公室 . -

没有它，任何参议员都不可能胜任其职务。

" [ɪf] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['rendəz] [ðɪs]
" If the part in the government allotted to the people of England renders this
" 如果 这 部分 在 这 政府 分配 到 这 人们 的 英格兰 渲染 这
[ˌædmə'nɪʃ(ə)n]
admonition
警告

“如果分配给英国人民的政府份额发出这样的警告……”

[[piː] . -]
[p . 151]
[p . -]

[第151页]

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
important to them , how much more important must it be to us ,
重要的 到 他们 , 如何 很多 更多的 重要的 必须 它 是 到 我们 ,

对他们来说很重要，对我们来说岂不更加重要？

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['θɪəri] [ænd; ənd][ɪn][fækt]['aʊə(r)] [əʊn] ['ruːlə(r)z] .
who are in theory and in fact our own rulers .
WHO 是 在 理论 和 在 事实 我们的 自己的 统治者 .

理论上，他们也是我们自己的统治者。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz] ['evri] ['ɒfɪs] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['praɪvət]
Not only is every office accessible to each one of us ; but each , even in private
不是 仅有的 是 每一个 办公室 可访问 到 每个 一 的 我们 ; 但 每个 , 甚至 在 私人的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

不仅每个办公室都对我们每个人都开放；而且每个人，即使在私人生活中，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pʊts] [ɒn] ['mænhʊd] , [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] " [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
as soon as he puts on manhood , assumes a " place in the commonwealth .
作为 很快 作为 他 放置 在 男子气概 , 假设 一个 " 地方 在 这 联邦 .

他一旦成年，就“在国家中占有一席之地”。

" [ɪn] ['præktɪs] , [æz; əz][ɪn] ['θɪəri] , [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] .
" In practice , as in theory , the SOVEREIGNTY OF THE STATE is in us .
" 在 实践 , 作为 在 理论 , 这 主权 的 这 状态 是 在 我们 .

“实际上，正如理论上一样，国家主权掌握在我们手中。”

[bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] ['destəni] [ə'tætʃ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)]
Born to the purple , the duties of that high destiny attach upon us at our
出生 到 这 紫色的 , 这 职责 的 那 高的 命运 附 之上 我们 在 我们的
[bɜːθ] ;
birth ;
出生 ;

我们生来就肩负着崇高的使命，从出生起就肩负着这份责任；

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi]['kwɒlɪfaɪ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə]
and unless we qualify ourselves to discharge them , we must cease to
和 除非 我们 资格 我们自己 到 释放 他们 , 我们 必须 停止 到
[rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɒli] ,
reproach the ignorance and folly ,
责备 这 无知 和 蠢事 ,

除非我们有能力履行这些职责，否则我们就不能再指责他们的无知和愚蠢。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
the passion and presumption , which so often disgrace the sovereigns of the old
这 热情 和 假定 , 哪个 所以 经常 耻辱 这 君主 的 这 老的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

那种激情和狂妄，常常令旧世界的君主蒙羞。

[ænd; ənd] [hiːp] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd]['ruːɪn][ɒn][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
and heap wretchedness and ruin on their subjects .
和 堆 悲惨 和 废墟 在 他们的 主题 .

并将苦难和毁灭倾泻到他们的子民身上。

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪk] [ɪ'fekts] [hɪə(r)][æz; əz] [ðeə(r)] .
The same causes will have the like effects here as there .
这 相同的 原因 将要 有 这 喜欢 效果 这里 作为 那里 .

同样的原因在这里会产生同样的影响。

['paʊə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['dʒʌstɪs] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɔː(r)][ðə; ði]
Power does not imply wisdom or justice , whether in the hands of the few or the
力量 做 不是 意味着 智慧 或者 正义 , 无论 在 这 双手 的 这 很少 或者 这
['meni] :
many :
许多 :

权力并不意味着智慧或正义，无论掌握在少数人手中还是多数人手中：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['djuːtiz] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt]
and it is only by the diligent study of our duties in this important station that
和 它 是 仅有的 经过 这 勤奋 学习 的 我们的 职责 在 这 重要的 车站 那
[wiː; wi][kæn; kən]['kwɒlɪfaɪ] [ɑː'selvz] [səʊ][tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,
we can qualify ourselves so to administer its functions ,
我们 能 资格 我们自己 所以 到 管理 它是 函数 ,

只有认真学习我们在这一重要岗位上的职责，我们才能胜任管理岗位的各项职能。

[æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
as to save the free institutions inherited from our fathers ,
作为 到 节省 这 自由的 机构 遗传 从 我们的 父亲们 ,

为了保住我们从父辈那里继承的自由制度，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['fɪksɪz][ə'pɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)]
from the same reproach which the testimony of history fixes upon all other
从 这 相同的 责备 哪个 这 见证 的 历史 修复 之上 全部 其他
['gʌvənmənts] .
governments .
政府 .

与其他所有政府一样，它也受到了历史的谴责。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz] [ðɪs] [truː] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Not only is this true in reference to us as well as to the kings of the
不是 仅有的 是 这 真的 在 参考 到 我们 作为 出色地 作为 到 这 国王 的 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

这不仅适用于我们，也适用于地上的君王，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ɪmˈfætɪkli] [truː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but it is more emphatically true of us than of them .
但 它 是 更多的 强调地 真的 的 我们 比 的 他们 .

但这句话用在我们身上比用在他们身上更贴切。

[wɒtˈevə(r)] [biː; bi][ðeə(r)] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ˈsɒvrənti] , [ænd; ənd][haʊˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [preɪt] [əˈbaʊt]
Whatever be their theory of sovereignty , and however they may prate about
任何 是 他们的 理论 的 主权 , 和 然而 他们 可能 喋喋不休 关于
[dɪˈvaɪn] [raɪt] , [ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] ,
divine right , they all know ,
神圣的 正确的 , 他们 全部 知道 ,

无论他们的主权理论是什么，无论他们如何大谈君权神授，他们都知道，

[ænd; ənd] [fiːl] , [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [kɪŋz] [baɪ] [ˈsʌfrəns] .
and feel , that , after all , they are but kings by sufferance .
和 感觉 , 那 , 后 全部 , 他们 是 但 国王 经过 忍耐 .

并感到，归根结底，他们不过是靠着特权才当上国王。

[ðeɪ] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈsɒvrənti] ,
They may talk of absolute sovereignty ,
他们 可能 讲话 的 绝对 主权 ,

他们可能会谈论绝对主权，

[ænd; ənd] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɒmˈnɪpətəns] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn]
and claim for government that sort of omnipotence which is said to reside in
和 宣称 为了 政府 那 种类 的 全能 哪个 是 说 到 居住 在
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːləmənt] .
the British parliament .
这 英国 议会 .

并声称政府拥有英国议会所拥有的那种全能权力。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [duː; də] ,
But , after all , they know and feel , that there is much they cannot do ,
但 , 后 全部 , 他们 知道 和 感觉 , 那 那里 是 很多 他们 不能 做 ,

但是，归根结底，他们知道也感受到，有很多事情是他们做不到的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðeɪ] [deə(r)][nɒt][duː; də] .
because there is much they dare not do .
因为 那里 是 很多 他们 敢 不是 做 .

因为他们有很多事不敢做。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [naʊ] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] .
The course of events now passing in England is full of proof of this .
这 课程 的 活动 现在 通过 在 英格兰 是 满的 的 证明 的 这 .

当前英国发生的事件充分证明了这一点。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðæt] [seɪm] [ɒmˈnɪpətənt] [ˈpɑːləmənt] , [njuː] - [ˈmɒdəlɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][suːt]
We have just seen that same omnipotent parliament , new - modelling itself to suit
我们 有 只是 已见 那 相同的 无所不能 议会 , 新的 - 造型 本身 到 套装
[ðə; ði] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
the wishes of the people .
这 愿望 的 这 人们 .

我们刚刚看到，这个无所不能的议会正在改变自身，以迎合人民的意愿。

[ðɪs] [ækt] [ɪnˈdiːd] , [wɒz; wəz][ɪtˈself][æn; ən] [ɪɡˈzɜːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪˈtendɪd] [ɒmˈnɪpətəns] , [bʌt; bət]
This act indeed , was itself an exertion of this pretended omnipotence , but
这 行为 的确 , 曾是 本身 一个 用力 的 这 假装 全能 , 但
[ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [dɪˈskriːtli] [ˈeksəd] ,
wisely and discreetly exercised ,
明智地 和 谨慎地 锻炼 ,

这一行为本身，的确是这种假装全能的展现，但却是明智而谨慎地运用的。

[ɪn] [sə'rendərɪŋ] ['paʊə(r)] .
in surrendering power .
在 投降 力量 .

在放弃权力方面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [greɪs] ;
It was certainly done with a very bad grace ;
它 曾是 当然 完毕 和 一个 非常 坏的 优雅 ;

这件事的处理方式确实非常不体面；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wiː; wi] [siː] [ðæt] ['bɒdi] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and at this moment we see that body anxiously watching the temper of the
和 在 这 片刻 我们 看 那 身体 焦虑地 观看 这 脾气 的 这
['mʌltɪtjuːd] ,
multitude ,
民众 ,

此刻，我们看到那团人正焦急地观察着群众的情绪。

[ænd; ənd] [ə'dæptɪŋ] [ɪts] ['meʒəz] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ,
and adapting its measures , not to the views of its members ,
和 适应 它是 措施 , 不是 到 这 浏览 的 它是 成员 ,

并调整其措施，而不是采纳其成员的意见。

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['bɒdi] ,
not even to the views of the constituent body ,
不是 甚至 到 这 浏览 的 这 组分 身体 ,

甚至不考虑制宪机构的意见，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌnreprɪ'zentɪd] [mæs] .
but to the real or supposed interests of the great unrepresented mass .
但 到 这 真实的 或者 据称 兴趣 的 这 伟大的 未代表 大量的 .

但是为了广大未被代表的群众的真实或假想利益。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃek] , [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɒzətɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv]
Such is the check , which in spite of all positive institutions , the physical force of
这样的 是 这 查看 , 哪个 在 尽管如此 的 全部 积极的 机构 , 这 身体的 力量 的
['nʌmbəz] ,
numbers ,
数字 ,

这就是制衡机制，尽管有各种积极的制度，但数字的力量依然不可阻挡。

[haʊ'evə(r)] [dɪ'greɪdɪd] , [ænd; ənd] , [prə'fesɪdli] , [ˌdisri'gɑːdid] , [mʌst; məst] ['eksəsaɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
however degraded , and , professedly , disregarded , must exercise over their
然而 退化的 , 和 , 公开地 , 被忽视 , 必须 锻炼 超过 他们的
['ruːlə(r)z] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [tʃek] ,
rulers ; and in this check ,
统治者 ; 和 在 这 查看 ,

然而，无论地位多么低下，无论表面上多么被忽视，都必须对统治者行使权力；而在这个制衡机制中，

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , [fɔː'beərəns] , [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'spekʃn] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]
they find a motive to justice , forbearance , and circumspection , which , in a
他们 寻找 一个 动机 到 正义 , 宽容 , 和 谨慎 , 哪个 , 在 一个
['meʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

他们从中找到了追求正义、宽容和谨慎的动力，在某种程度上，

[ri'strein] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
restrains the abuse of power .
约束 这 虐待 的 力量 .

遏制滥用权力。

[bʌt; bət]	[meɪ]	[nɒt]	[wiː; wi]	,	[ðə; ði]	['sɒvrɪn]	['sɪtəznz]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[steɪts]	,	[ə'bjuːs]	['paʊə(r)]	[tuː]	?
But	**may**	**not**	**we**	**,**	**the**	**sovereign**	**citizens**	**of**	**these**	**states**	**,**	**abuse**	**power**	**too**	**?**
但	可能	不是	我们	,	这	主权	公民	的	这些	各州	,	虐待	力量	也	?

但是，作为这些国家的主权公民，我们难道就不能滥用权力吗？

[wen]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	['njuːmərəs]	[ænd; ənd]	"	[strɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[set]	[ðeə(r)]	['djuːtiz]	[æt; ət]	[dɪ'faɪəns]	,
When	**men**	**are**	**numerous**	**and**	**"**	**strong**	**enough**	**to**	**set**	**their**	**duties**	**at**	**defiance**	**,**
什么时候	男人	是	很多的	和	"	强的	足够的	到	放	他们的	职责	在	蔑视	,

当男性人数众多且“强大到足以违抗职责”时，

[duː; də]	[ðeɪ]	[siːs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['djuːtiz]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	?
do	**they**	**cease**	**to**	**be**	**duties**	**any**	**longer**	**?**
做	他们	停止	到	是	职责	任何	更长	?

这些是否不再是职责了？

"	[dʌz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˌʌn'dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ækt]	[ɒv; əv]	['naɪnti]	-	[naɪn]	,	[bɪ'kʌm]	[dʒʌst]	,
"	**Does**	**that**	**which**	**would**	**be**	**unjust**	**as**	**the**	**act**	**of**	**ninety**	**-**	**nine**	**,**	**become**	**just**	**,**
"	做	那	哪个	会	是	不公正	作为	这	行为	的	九十	-	九	,	变得	只是	,

“难道像九十九号法令那样不公正的事情，就变成了公正的事情吗？”

[æz; əz]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[ækt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['hʌndrəd]	?
as	**being**	**the**	**act**	**of**	**an**	**hundred**	**?**
作为	存在	这	行为	的	一个	百	?

是一百个人的行为吗？

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	['nʌmbəz]	[tuː; tə]	['ɔːltə(r)]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['dʒʌstɪfaɪ]	[ə'preʃn]	,
Is	**it**	**in**	**the**	**power**	**of**	**numbers**	**to**	**alter**	**the**	**nature**	**of**	**things**	**,**	**and**	**to**	**justify**	**oppression**	**,**
是	它	在	这	力量	的	数字	到	改变	这	自然	的	事物	,	和	到	证明合法	压迫	,

人数真的能够改变事物的本质，并为压迫辩护吗？

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	['əʊnli]	[wʌn]	['vɪktɪm]	?
though	**it**	**should**	**fall**	**on**	**the**	**head**	**of**	**only**	**one**	**victim**	**?**
尽管	它	应该	落下	在	这	头	的	仅有的	一	受害者	?

但这笔费用应该只落在一名受害者身上吧？

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['iːzi]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]	['ɪnstənsɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[mə'dʒɔriti]	[hæv; həv]	[dʌn]	[greɪt]	[rɒŋ]	;
It	**would**	**be**	**easy**	**to**	**point**	**to**	**instances**	**in**	**which**	**we**	**all**	**believe**	**that**	**majorities**	**have**	**done**	**great**	**wrong**	**;**
它	会	是	简单的	到	观点	到	实例	在	哪个	我们	全部	相信	那	多数派	有	完毕	伟大的	错误的	;

我们很容易就能指出一些例子，在这些例子中，我们都认为多数人犯下了严重的错误；

[ænd; ənd]	[ðæt]	['ʌndə(r)]	[sʌtʃ]	[rɔŋ, rɔːŋ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['sʌfəd]	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	['sʌfərɪŋ]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[nəʊ]	.
and	**that**	**under**	**such**	**wrongs**	**we**	**have**	**suffered**	**and**	**are**	**still**	**suffering**	**we**	**all**	**know**	**.**
和	那	在下面	这样的	错误	我们	有	遭受	和	是	仍然	痛苦	我们	全部	知道	.

我们都知道，我们曾经遭受过、现在仍在遭受着这样的不公。

[bʌt; bət]	[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tʃek]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[ə'bjuːs]	[ɒv; əv]	['paʊə(r)]	?
But	**where**	**is**	**the**	**check**	**on**	**such**	**abuse**	**of**	**power**	**?**
但	在哪里	是	这	查看	在	这样的	虐待	的	力量	?

但如何制约这种滥用权力的行为呢？

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]	[ɔː'θɒrəti]	[ænd; ənd]	['fɪzɪk(ə)l]	[fɔːs]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəuθ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[saɪd]	,
Constitutional	**authority**	**and**	**physical**	**force**	**are**	**both**	**on**	**the**	**same**	**side**	**,**
宪法	权威	和	身体的	力量	是	两个都	在	这	相同的	边	,

宪法权威和武力是站在同一阵线上的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wiːld] [bəuθ] [dʌz] [nɒt] ['friːli] [ə'fɔːd]
and if the wisdom and justice of those who wield both does not freely afford
和 如果 这 智慧 和 正义 的 那些 WHO 挥 两个都 做 不是 自由 买得起
[rɪ'dres] ,
redress ,
纠正 ,

如果那些掌握智慧和正义的人，他们的智慧和正义都不能自由地提供补偿，

[ðeə(r)] [ɑːk] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [in'fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
there arc no means of enforcing it .
那里 弧 不 方法 的 强制执行 它 .

没有办法强制执行。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sæŋkʃn] [tuː; tə] ['eni] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['prevələnt] ['paʊə(r)] .
" There is no sanction to any contract against the will of prevalent power .
" 那里 是 不 制裁 到 任何 合同 反对 这 将要 的 流行 力量 .

“任何违背当权者意愿的合同都不受法律制裁。”

" [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ'diəz] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənts] .
" The justice of these ideas is recognized in the forms of all our governments .
" 这 正义 的 这些 想法 是 认可 在 这 表格 的 全部 我们的 政府 .

“这些思想的正义性在我们所有政府的形式中都得到了认可。”

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,
The limitations on the powers of congress and the state legislatures ,
这 限制 在 这 权力 的 国会 和 这 状态 立法机构 ,

对国会和州立法机构权力的限制，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['predɪkeɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [truːθ] " [ðæt] [mə'dʒɔriti] [meɪ] [faɪnd] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪn] [æn; ən]
are all predicated on the certain truth " that majorities may find or imagine an
是 全部 预设的 在 这 肯定 真相 " 那 多数派 可能 寻找 或者 想象 一个
['ɪntrəst] [ɪn] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .
interest in doing wrong .
兴趣 在 正在做 错误的 .

这一切都基于一个确定的事实：“大多数人可能会发现或想象出做错事的利益。”

" [hens] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['lɔːfəli] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [beə(r)] [mə'dʒɒrəti] ;
" Hence there are many things which cannot be lawfully done by a bare majority ;
" 因此 那里 是 许多 事物 哪个 不能 是 合法地 完毕 经过 一个 裸 多数 ;
[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] ,
and many more ,
和 许多 更多的 ,

因此，有很多事情不能仅凭多数票合法地完成；还有更多的事情，

[wɪtʃ] [nəʊ] [mə'dʒɒrəti] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] , [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [duː; də] .
which no majority , however great , is authorised to do .
哪个 不 多数 , 然而 伟大的 , 是 授权 到 做 .

即使多数派势力再强大，也无权这样做。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] [mʌst; məst] [kən'kɜː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [ɪm'piːtʃmənt] .
Two - thirds of the senate must concur in a sentence of impeachment .
二 - 三分之一 的 这 参议院 必须 同意 在 一个 句子 的 弹劾 .

参议院三分之二的议员必须同意才能通过弹劾判决。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kænɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði]
The life and property of an individual cannot be taken away but by the
这 生活 和 财产 的 一个 个人 不能 是 已采取 离开 但 经过 这
[ju'nænɪməs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪə(r)] ;
unanimous voice of his triers ;
一致 嗓音 的 他的 尝试者 ;

一个人的生命和财产，只有经过审判者的一致同意才能被剥夺；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['ɡʌvənmənts] [kə'lektɪvli] ['kænɒt] ['lɔːfəli] [ɪ'nækt][ə; eɪ]
and all the branches of all our governments collectively cannot lawfully enact a
和 全部 这 分支 的 全部 我们的 政府 集体 不能 合法地 制定 一个
[bɪl] [ɒv; əv] [ə'teɪndə(r)] ,
bill of attainder ,
账单 的 剥夺公民权 ,

我们所有政府部门的所有成员共同都不能合法地颁布剥夺公民权利法案。

[ɔː(r)][æn; ən][eks][pəʊst]['fæktəʊ]['stætʃuːt] .
or an ex post facto statute .
或者 一个 前任 邮政 事实上 法令 .

或者一项事后法。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [sʌtʃ] [ækts][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪ] [ˌnevəðə'les]
But though such acts are forbidden by the constitution , they may nevertheless
但 尽管 这样的 行为 是 禁止 经过 这 宪法 , 他们 可能 尽管如此
[biː; bi] [pɑːst] ,
be passed ,
是 通过了 ,

虽然宪法禁止此类行为，但此类行为仍然可以被通过。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] ,
and judges may be found to enforce them ,
和 法官 可能 是 成立 到 执行 他们 ,

法官可能会强制执行这些规定。

[ɪf] [ðəʊz] ['həʊldɪŋ] ['ledʒɪslətɪv] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] ['ɑː.fɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ]['maɪndɪd] .
if those holding legislative and judicial offices shall be so minded .
如果 那些 保持 立法 和 司法 办公室 将 是 所以 有思想 .

如果那些担任立法和司法职务的人有此意愿的话。

[ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] , [tuː] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [meɪ] [ə'pruːv] [ænd; ənd]
The constituents , too , of a majority of the legislature may approve and
这 成分 , 也 , 的 一个 多数 的 这 立法机关 可能 批准 和
[dɪ'mɑːnd] [sʌtʃ] [ækts] .
demand such acts .
要求 这样的 行为 .

立法机构的大多数成员也可以批准和要求此类法案。

[weə(r)] [ðen] [ɪz][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] ?
Where then is the security that such things will not be done ?
在哪里 然后 是 这 安全 那 这样的 事物 将要 不是 是 完毕 ?

那么，如何保证此类事件不会发生呢?

[weə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] [ɪn]
Where can it be but in the enlightened sense of justice and right in
在哪里 能 它 是 但 在 这 开明 感觉 的 正义 和 正确的 在
[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['bɒdi] ?
the constituent body ?
这 组分 身体 ?

除了在制宪机构中秉持开明的正义和权利观念之外，还能在哪里找到正义和权利呢?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'strents] [ɒn][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃənəri] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
I am not sure that such restraints on the powers of public functionaries are not
我 是 不是 当然 那 这样的 约束 在 这 权力 的 民众 官员 是 不是
['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['nesəsəri] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɡʌvənmənt] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] .
even more necessary in a republican government than in any other .
甚至 更多的 必要的 在 一个 共和党人 政府 比 在 任何 其他 .

我不确定在共和政体中，对公职人员权力的这种限制是否比在任何其他政体中都更加必要。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən] ['skeəsli] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ruːɪnɪŋ] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
A king can scarcely have a personal interest in ruining one portion of his
一个 国王 能 几乎 有 一个 个人的 兴趣 在 毁坏 一 部分 的 他的
[də'mɪnjənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ,
dominions for the benefit of the rest ,
领地 为了 这 益处 的 这 休息 ,

一位国王不太可能为了其他领土的利益而故意破坏其领土的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [həʊl] ,
and he would not dare to ruin the whole ,
和 他 会 不是 敢 到 废墟 这 所有的 ,

他不敢毁掉一切。

[waɪl] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
while a spark of intelligence and spirit remained among the people .
尽管 一个 火花 的 智力 和 精神 剩余 之中 这 人们 .

但人民中仍然保留着智慧和精神的火花。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But in a republic , whenever the inclination and the power to do such a
但 在 一个 共和国 , 每当 这 倾角 和 这 力量 到 做 这样的 一个
[rɒŋ] [kən'kɜː(r)] ,
wrong concur ,
错误的 同意 ,

但在一个共和国里，只要有作恶的意愿和能力，

[ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [si'kjuə] [ðə; ði]['ruːlə(r)z][frɒm; frəm][ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]
the very nature of the case secures the rulers from all fear of personal
这 非常 自然 的 这 案件 确保 这 统治者 从 全部 害怕 的 个人的
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

案件的性质本身就保证了统治者不必担心个人后果。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The majority is with them .
这 多数 是 和 他们 .

大多数人都支持他们。

[ðeə(r)] [əʊn] [kən'stɪtʃʊənt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Their own constituents are with them .
他们的 自己的 成分 是 和 他们 .

他们自己的选民也支持他们。

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪz][ðeə(r)][fɜːst]['djuːti] ;
To these is their first duty ;
到 这些 是 他们的 第一的 责任 ;

这是他们的首要职责；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] ,
and shall they hesitate to do that which is to benefit their constituents ,
和 将 他们 犹豫 到 做 那 哪个 是 到 益处 他们的 成分 ,

难道他们会犹豫不决，不敢去做那些有利于选民的事情吗？

[aʊt] [ɒv; əv] ['tendənəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] ?
out of tenderness to those who are not their constituents ?
出去 的 压痛 到 那些 WHO 是 不是 他们的 成分 ?

出于对非选民的怜悯之心？

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
We know how such questions are answered ,
我们 知道 如何 这样的 问题 是 回答 ,

我们知道这类问题该如何回答。

[wen] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [weə(r)] [ə; eɪ] [fɪkst] [məˈdʒɒrəti] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪkst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]
when the occasion is one where a fixed majority have a fixed interest in the
什么时候 这 场合 是 一 在哪里 一个 固定的 多数 有 一个 固定的 兴趣 在 这
[prəˈpəʊzd] [rɒŋ] .
proposed wrong .
建议的 错误的 .

当某个场合中，固定的大多数人对所提议的错误行为有着固定的利益时。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈledʒɪslətɪv] [ɪnˈkrəʊtʃmənt] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪˈspəʊzɪz] [men] [tuː; tə] [ˌækwiˈes]
Is not this the reason why legislative encroachment so much disposes men to acquiesce
是 不是 这 这 原因 为什么 立法 侵犯 所以 很多 处置 男人 到 默许
[ɪn] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˌjuːzɜːˈpeɪʃn] ?
in executive usurpation ?
在 管理人员 篡位 ?

这难道不是立法权的扩张如此容易使人们默许行政权篡夺的原因吗?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ðɪs] , [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [ˈbæriəz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [rɪˈstreɪnt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə]
Is it not this , which , when the barriers of constitutional restraint are seen to
是 它 不是 这 , 哪个 , 什么时候 这 障碍 的 宪法 克制 是 已见 到
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

难道不是这样吗？当宪法约束的障碍被打破时，就会出现这种情况。

[draɪvz] [maɪˈnɒrətɪz] , [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
drives minorities , as by a sort of
驱动 少数族裔 , 作为 经过 一个 种类 的

驱使少数族裔，就像通过某种方式

[[piː] . -]
[p . 152]
[p . -]

[第152页]

[ˈfeɪt(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] , [tuː; tə] [siːk] [ˈʃeltə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈmɑːstə(r)] ,
fatal instinct , to seek shelter under the arm of a common master ,
致命的 本能 , 到 寻找 庇护所 在下面 这 手臂 的 一个 常见的 掌握 ,

致命的本能，驱使人们在共同主人的臂膀下寻求庇护。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔːl] [pɜːˈveɪdɪŋ] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv] [məˈdʒɔriti] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]
from the all pervading tyranny of majorities exercising the power of universal
从 这 全部 普遍存在 暴政 的 多数派 锻炼 这 力量 的 普遍的
[ˌledʒɪsˈleɪʃn] ?
legislation ?
立法 ?

摆脱多数人行使普遍立法权所带来的无处不在的暴政?

[ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ɡəud]
The wrongs of America were the act of the parliament of England , goaded
这 错误 的 美国 是 这 行为 的 这 议会 的 英格兰 , 被激怒
[ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
on by the people .
在 经过 这 人们 .

美国的罪恶是英国议会的行为，是受到民众的怂恿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [kleɪmd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈledʒɪsleɪt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒləniz] .
It was they who claimed a right to legislate in all things for the colonies .
它 曾是 他们 WHO 声称 一个 正确的 到 立法 在 全部 事物 为了 这 殖民地 .

正是他们声称自己有权为殖民地的一切事务立法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ] [ˈrevənjuː] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
It was they who demanded a revenue from America ; and the
它 曾是 他们 WHO 要求 一个 收入 从 美国 ; 和 这
[ˈkɒləniz] ,
colonies ,
殖民地 ,

是他们向美洲和殖民地索要税收；

[ˈiːɡəli] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] , [meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [ˌʌnˈʃeɪkən] [ˈlɔɪəlti] ,
eagerly looking to the crown for protection , maintained an unshaken loyalty ,
急切地 寻找 到 这 王冠 为了 保护 , 维持 一个 坚定不移 忠诚 ,

他们渴望得到王室的庇护，并保持着毫不动摇的忠诚。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)] [əˈpresə] .
until the king was seen to take part with their oppressors .
直到 这 国王 曾是 已见 到 拿 部分 和 他们的 压迫者 .

直到人们发现国王竟然与压迫者沆瀣一气。

[ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv] [ˈaɪələnd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
The wrongs of Ireland are the act of the people of England .
这 错误 的 爱尔兰 是 这 行为 的 这 人们 的 英格兰 .

爱尔兰的罪恶是英国人民所为。

[ˈaɪələnd] [ɪz][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ˈæɡrɪkʌltʃə(r)] , [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [ænd; ənd] [ˈkɒmɜːs] ;
Ireland is the rival of England in agriculture , manufactures and commerce ;
爱尔兰 是 这 竞争对手 的 英格兰 在 农业 , 制成品 和 商业 ;
[ænd; ənd] [ˈevri] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ,
and every concession to the former ,
和 每一个 让步 到 这 以前的 ,

爱尔兰在农业、制造业和商业方面是英格兰的竞争对手；而对爱尔兰的每一项让步，

[siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
seems to the multitude to be something taken from the prosperity of the
似乎 到 这 民众 到 是 某物 已采取 从 这 繁荣 的 这
[ˈlætə(r)] .
latter .
后者 .

在大多数人看来，这似乎是从后者的繁荣中攫取的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] [ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][wʌn]
But the representation of Ireland in parliament is to that of England as one
但 这 表示 的 爱尔兰 在 议会 是 到 那 的 英格兰 作为 一
[tuː; tə] [faɪv] ;
to five ;
到 五 ;

但爱尔兰在议会中的代表人数与英格兰的代表人数之比为 1:5；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [kraɪ][tuː; tə] [ˈpɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈdres] ,
and when the Irish people cry to parliament for redress ,
和 什么时候 这 爱尔兰 人们 哭 到 议会 为了 纠正 ,

当爱尔兰人民向议会呼吁伸张正义时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ɔːl] [əˈpiːlz] [frɒm; frəm] [maɪˈnɒrətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði]
they are answered as all appeals from minorities are answered by the
他们 是 回答 作为 全部 上诉 从 少数族裔 是 回答 经过 这
[ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [məˈdʒɔriti] .
representatives of majorities .
代表 的 多数派 .

他们的诉求都由多数派代表予以回应，就像所有少数派的诉求一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪf] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [kən'stɪtʃuənt] ['bɒdɪz]
But how would they be answered if the representative and constituent bodies
但 如何 会 他们 是 回答 如果 这 代表 和 组分 身体
[wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['θʌrəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['pærəmaʊnt] [ɔː'θɒrəti]
were both thoroughly instructed in the sacred character and paramount authority
是 两个都 彻底 指示 在 这 神圣 特点 和 派拉蒙 权威
[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and importance of the duties which belong to the high function of
和 重要性 的 这 职责 哪个 属于 到 这 高的 功能 的
['sɒvrənti] ?
sovereignty ?
主权 ?

但是，如果代表机构和制宪机构都接受了关于主权这一崇高职能的神圣性质、至高权威和重要性的彻底教育，这些问题又该如何回答呢？

[wiː; wi] ['dʒʌstli] [dɪ'naɪ] [ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;
We justly deny and deride the divine right of kings ;
我们 公正地 否定 和 嘲笑 这 神圣的 正确的 的 国王 ;

我们理所当然地否认和嘲笑君权神授；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'sɜːt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [self]
and we assert and maintain the divine right of the people to self
和 我们 断言 和 维持 这 神圣的 正确的 的 这 人们 到 自己
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

我们坚持并维护人民享有自治的神圣权利。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [raɪt] .
And it is a divine right .
和 它 是 一个 神圣的 正确的 .

这是神圣的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'rɒləri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['djuːti] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['pɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
It is a corollary from the right and duty to fulfil the purposes of our
它 是 一个 推论 从 这 正确的 和 责任 到 实现 这 目的 的 我们的
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

这是履行我们存在意义的权利和义务的必然结果。

[wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .
which accompany each one of us into the world .
哪个 陪伴 每个 一 的 我们 进入 这 世界 .

它们伴随着我们每个人来到这个世界。

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['djuːti] [bəʊθ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] .
The right and the duty both come from the author of that being .
这 正确的 和 这 责任 两个都 来 从 这 作者 的 那 存在 .

权利和义务都源于创造万物的造物主。

[hiː; hi] [ɪm'pəʊzɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
He imposes the one when he gives the other ,
他 强加 这 一 什么时候 他 给予 这 其他 ,

他给予其中一样东西时，却强加了另一样东西。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɪksɪz] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [θruː] [laɪf] .
and thus fixes on us a responsibility which clings to us through life .
和 因此 修复 在 我们 一个 责任 哪个 黏附 到 我们 通过 生活 .

因此，这也给我们带来了一项伴随我们一生的责任。

[wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
We deceive ourselves if we think to get rid of any portion of this responsibility
我们 欺骗 我们自己 如果 我们 思考 到 得到 摆脱 的 任何 部分 的 这 责任
[baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
by entering into partnership with others ,
经过 进入 进入 合伙 和 其他的 ，

如果我们认为通过与他人合伙来摆脱部分责任，那我们就是在自欺欺人。

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [brɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] , [ðə; ði] [seɪm] ['djuːtiz] ,
each one of whom brings into the concern the same rights , the same duties ,
每个 一 的 谁 带来 进入 这 忧虑 这 相同的 权利 ， 这 相同的 职责 ，

他们每个人都为公司带来相同的权利和相同的义务，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ; — ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .
and the same responsibilities ; — neither more nor less than ourselves .
和 这 相同的 职责 ； — 两者都不 更多的 也不 较少的 比 我们自己 .

以及同样的责任；——不多不少，与我们自己一样。

[wiː; wi] [duː; də] [bʌt; bət] ['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] .
We do but multiply , and divide again by the same number .
我们 做 但 乘 ， 和 划分 再次 经过 这 相同的 数字 .

我们只需乘以同一个数，然后再除以同一个数。

[iːtʃ] [rɪ'siːvz] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['dɪvɪdend] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [raɪt] , ['djuːti] ,
Each receives , by way of dividend , the same amount of right , duty ,
每个 接收 ，经过 方式 的 股利 ， 这 相同的 数量 的 正确的 ， 责任 ，

每人通过分红获得相同数量的权利、义务，

[ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] .
and responsibility that he carried into the common stock .
和 责任 那 他 携带 进入 这 常见的 库存 .

以及他带入普通股的责任。

[ɒv; əv] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ,
Of so high a nature are these ,
的 所以 高的 一个 自然 是 这些 ，

这些事物性质如此高尚，

[ænd; ənd] [səʊ] [vɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and so vast are the interests with which they are connected , that it
和 所以 广阔的 是 这 兴趣 和 哪个 他们 是 连接 ， 那 它
[hæz; həz] [biːn] ['truːli] [sed] ,
has been truly said ,
有 到过 真的 说 ，

它们所涉及的利益如此广泛，以至于有人曾说过：

[ðæt] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [maʊnt] [ðə; ði] ['hʌstɪŋz] [ɔː(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊlz] ,
that , whether we mount the hustings or go to the polls ,
那 ， 无论 我们 山 这 竞选 或者 去 到 这 民意调查 ，

无论我们是参加竞选活动还是去投票，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [kən'fəːd] .
we may well tremble to give or to receive the power which is there conferred .
我们 可能 出色地 颤抖 到 给 或者 到 收到 这 力量 哪个 是 那里 授予 .

我们或许会因给予或接受那里所赋予的权力而战栗不已。

['dʒentlmən] ; [ɪf] [ðiːz] [aɪ'diəz] [biː; bi] [dʒʌst] ,
Gentlemen ; if these ideas be just ,
先生们 ；如果 这些 想法 是 只是 ，

先生们；如果这些想法是公正的，

[haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪz][ðə; ði]['djuːti] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] ['stætʃuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɪtʃ]
how important is the duty imposed on me by that statute of the college which
如何 重要的 是 这 责任 强加 在 我 经过 那 法令 的 这 大学 哪个
[rɪ'kwaɪəz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [lɔː] !
requires me to lecture on constitutional law !
需要 我 到 演讲 在 宪法 法律 !

学院章程规定我必须讲授宪法，这项职责对我来说有多么重要啊！

[haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['evri] [weə(r)] [skuːlz] ,
How desirable is it that there should be every where schools ,
如何 理想 是 它 那 那里 应该 是 每一个 在哪里 学校 ,

到处都应该有学校，这该有多好啊！

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θʌrəli] [im'bjuː] [wɪð] [kə'rekt]
in which the youth of our country should be thoroughly imbued with correct
在 哪个 这 青年 的 我们的 国家 应该 是 彻底 注入 和 正确的
[ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][dʒʌst] ['sentɪmənts] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] !
opinions and just sentiments on this subject !
意见 和 只是 情感 在 这 主题 !

我们国家的青年应该充分吸收关于这一问题的正确观点和公正情感！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌeɪdʒɪ'sɪleɪəs] , [ai] [θɪŋk] ,
It was Agesilaus , I think ,
它 曾是 阿格西劳斯 , 我 思考 ,

我想应该是阿格西劳斯。

[huː] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
who said that " the business of education was to prepare the boy for the
WHO 说 那 " 这 商业 的 教育 曾是 到 准备 这 男生 为了 这
['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
duties of the man .
职责 的 这 男人 .

有人说，“教育的目的是让男孩为成年后承担责任做好准备。”

" [haʊ] ['priː] - ['emɪnəntli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðen] ,
" How pre - eminently important , then ,
" 如何 预 - 非常 重要的 , 然后 ,

那么，这究竟有多么重要呢？

[mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][hɪm][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs]
must be that branch of education which is to qualify him to perform this
必须 是 那 分支 的 教育 哪个 是 到 资格 他 到 履行 这
[haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['səʊʃ(ə)l] ['djuːtiz] ,
highest of all social duties ,
最高 的 全部 社会的 职责 ,

必须是能使他有资格履行这项最高尚的社会职责的教育分支。

[ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)] ['wɜːðɪli] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['kærəktəˌraɪzd]
and to bear worthily his part in that relation which has been characterized
和 到 熊 值得地 他的 部分 在 那 关系 哪个 有 到过 特征化的
[æz; əz] " [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn][ɔːl] ['saɪəns] ,
as " a partnership in all science ,
作为 " 一个 合伙 在 全部 科学 ,

并且要尽其所能地承担他在这段被描述为“在所有科学领域中的伙伴关系”的关系中所扮演的角色，

[ɪn][ɔːl] [ɑːt] , [ɪn] ['evri] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [pə'fekʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] ,
in all art , in every virtue , and in all perfection ; a partnership ,
在 全部 艺术 , 在 每一个 美德 , 和 在 全部 完美 ; 一个 合伙 ,

在所有艺术、所有美德和所有完美方面；一种伙伴关系，

[nɒt] ['əʊnli] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ðəʊz]
not only between those who are living , but between those who are living , those
不是 仅有的 之间 那些 WHO 是 活的 , 但 之间 那些 WHO 是 活的 , 那些
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
who are dead ,
WHO 是 死的 ,

不仅在活着的人之间，而且在活着的人和死去的人之间，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
and those who are yet to be born .
和 那些 WHO 是 然而 到 是 出生 .

以及那些尚未出生的人。

" [ðiːz] ['straɪkɪŋ] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['edmənd]
" These striking words , which are from the pen of the celebrated Edmund
" 这些 引人注目 字 , 哪个 是 从 这 笔 的 这 著名 埃德蒙
[bɜːk] ,
Burke ,
伯克 ,

“这些引人注目的话语，出自著名哲学家埃德蒙·伯克之手，

[kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['testɪməni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi]
call to mind the high testimony which he has borne in favor of the study
称呼 到 头脑 这 高的 见证 哪个 他 有 出生 在 偏爱 的 这 学习
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

请记住他为支持法律学习所作出的高度评价，

[æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] .
as a school of political rights .
作为 一个 学校 的 政治的 权利 .

作为一所政治权利学校。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['æktɪd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] ,
After having acted an important part in procuring the repeal of the stamp act ,
后 拥有 行动 一个 重要的 部分 在 采购 这 废除 的 这 邮票 行为 ,

在促成印花税法废除的过程中发挥了重要作用之后，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['efət] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ɪn] [mɑːtʃ] , -
he made his last effort in favor of the rights of the colonies , in March , 1775
他 制成 他的 最后的 努力 在 偏爱 的 这 权利 的 这 殖民地 , 在 行进 , -
.
.
.

1775 年 3 月，他为维护殖民地的权利做出了最后一次努力。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] [frɒm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [ə'merɪkə]
On that occasion , laboring to dissuade the British parliament from pushing America
在 那 场合 , 劳动 到 劝阻 这 英国 议会 从 推动 美国
[tuː; tə] [iks'tremitis] ,
to extremities ,
到 四肢 ,

在那次事件中，他竭力劝阻英国议会不要将美国推向极端。

[hiː; hi][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ɒn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
he descanted on the love of freedom ,
他 倾析 在 这 爱 的 自由 ,

他滔滔不绝地讲述对自由的热爱，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[prə'naʊnst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[pri'dɔmineit]	['fiːtʃə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]
which	he	pronounced	to	be	the	predominating	feature	in	the	character	of	our
哪个	他	发音	到	是	这	占主导地位	特征	在	这	特点	的	我们的

['fɑːðəz]	.
fathers	.
父亲们	.

他宣称这是我们父辈性格中最主要的特征。

[ðə; ði]	['prevələns]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['pæʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[ə'skraɪbd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	['kɔːzɪz]	,
The	prevalence	of	this	passion	he	ascribed	to	a	variety	of	causes	,
这	患病率	的	这	热情	他	归因于	到	一个	种类	的	原因	，

他将这种热情的盛行归因于多种原因，

[nʌn]	[mɔː(r)]	['paʊəf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['lɔɪərz]	,
none	more	powerful	than	the	number	of	lawyers	,
没有任何	更多的	强大的	比	这	数字	的	律师	，

没有什么比律师的数量更有力量了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fəˌmɪli'ærəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[lɔː]	.
and	the	familiarity	of	the	people	with	the	principles	of	the	common	law	.
和	这	熟悉	的	这	人们	和	这	原则	的	这	常见的	法律	.

以及民众对普通法原则的熟悉程度。

[hɪz; ɪz]	[aɪ'diəz]	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wɜːdz]	,
His	ideas	I	will	give	you	in	his	own	words	,
他的	想法	我	将要	给	你	在	他的	自己的	字	，

我将用他自己的话来阐述他的观点。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wɜːdz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'diəz]	['evə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['fitiŋli]
for	it	is	only	in	his	own	words	that	his	ideas	ever	can	be	fittingly
为了	它	是	仅有的	在	他的	自己的	字	那	他的	想法	曾经	能	是	恰如其分

[ɪk'sprest]	.
expressed	.
表达	.

只有用他自己的语言，才能恰当地表达他的思想。

[hiː; hi]	[sez]	,	"	[ɪn]	[nəʊ]	['kʌntri]	[pə'hæps]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɔː]	[səʊ]	['dʒen(ə)rəl]	[ə; eɪ]	['stʌdi]
He	says	,	"	In	no	country	perhaps	in	the	world	is	the	law	so	general	a	study
他	说道	，	"	在	不	国家	也许	在	这	世界	是	这	法律	所以	一般的	一个	学习

.
.
.

他说：“或许世界上没有任何一个国家的法律研究像法律这样具有普遍性。”

[ðə; ði]	[prə'feʃn]	[ɪt'self]	[ɪz]	['njuːmərəs]	[ænd; ənd]	['paʊəf(ə)l]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[məʊst]	['prɒvɪnsɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]
The	profession	itself	is	numerous	and	powerful	;	and	in	most	provinces	it	takes
这	职业	本身	是	很多的	和	强大的	；	和	在	最多	省份	它	需要

[ðə; ði]	[liːd]	.
the	lead	.
这	带领	.

这个行业本身人数众多，势力强大；在大多数省份，它都处于领先地位。

[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['depjutiz]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒŋgres]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɔɪərz]	.
The	greater	number	of	the	deputies	sent	to	the	congress	were	lawyers	.
这	更大的	数字	的	这	副手们	发送	到	这	国会	是	律师	.

派往国会的代表中，律师人数最多。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[huː]	[riːd]	,	[ænd; ənd]	[məʊst]	[duː; də]	[riːd]	,	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[sʌm; səm]	['smætərɪŋ]
But	all	who	read	,	and	most	do	read	,	endeavor	to	obtain	some	smattering
但	全部	WHO	读	，	和	最多	做	读	，	努力	到	获得	一些	零星

[ɪn]	[ðæt]	['saɪəns]	.	.	.	.
in	that	science	.	.	.	.
在	那	科学	.	.	.	.

但是所有读书的人，而且大多数人都读书，都力求对这门科学有所了解……

[ðɪs] ['stʌdi] ['rendəz] [men] [ə'kjuːt] , [ɪn'kwɪzətɪv] , ['dekst(ə)rəs] , [prɒmpt] [ɪn] [ə'tæk] , ['redi] [ɪn] [dɪ'fens] ,
This study renders men acute , inquisitive , dexterous , prompt in attack , ready in defence ,
这 学习 渲染 男人 急性 , 好奇 , 轻巧 , 迅速的 在 攻击 , 准备好 在 防御 ,
[fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] .
full of resources .
满的 的 资源 .

这项研究表明，男性思维敏捷、好奇心强、身手敏捷、进攻迅速、防守准备充分、足智多谋。

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [mɜː'kjʊəriəl][kɑːst] ,
In other countries , the people , more simple , and of a less mercurial cast ,
在 其他 国家 , 这 人们 , 更多的 简单的 , 和 的 一个 较少的 水银 投掷 ,

在其他国家，人们性格更单纯，也更不善变。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['gʌvənmənt] ['əʊnli][baɪ][æn; ən]['æktʃuəl] ['griːvəns] ; [hɪə(r)] [ðeɪ]
judge of an ill principle in government only by an actual grievance ; here they
法官 的 一个 患病的 原则 在 政府 仅有的 经过 一个 实际的 不满 ; 这里 他们
[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
anticipate the evil ,
预料 这 邪恶的 ,

只有当政府实际遭受不公对待时，才会判断其政策原则是否错误；在这里，他们预见了弊端。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːvəns] [baɪ][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and judge of the pressure of the grievance by the badness of the
和 法官 的 这 压力 的 这 不满 经过 这 坏 的 这
['prɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

并以原则的恶劣程度来判断不满的压力。

[ðeɪ] ['ɔːgə(r)] [ˌmɪs'gʌvənmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['tɪrəni]
They augur misgovernment at a distance , and snuff the approach of tyranny
他们 占卜师 弊政 在 一个 距离 , 和 鼻烟 这 方法 的 暴政
[ɪn] ['evri] ['teɪntɪd] [briːz] .
in every tainted breeze .
在 每一个 受污染的 微风 .

它们远距离预示着政府的失策，在每一阵污浊的微风中都嗅到了暴政的临近。

" [sʌtʃ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
" Such , young gentlemen ,
" 这样的 , 年轻的 先生们 ,

“这些年轻的先生们，

[ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'feʃn] [i'neibl]
is the important and useful influence which the study of our profession enables
是 这 重要的 和 有用 影响 哪个 这 学习 的 我们的 职业 启用
[ɪts] ['membəz] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] .
its members to exert .
它是 成员 到 发挥 .

这是我们专业研究能够使其成员发挥的重要而有益的影响。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz][baɪ] [ðɪs] ['stʌdi] ,
But if , instead of preparing their minds by this study ,
但 如果 , 反而 的 准备 他们的 思想 经过 这 学习 ,

但是，如果他们不通过这项研究来做好思想准备，

[ðə; ði] ['veri] [men] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lait] ,
the very men to whom the people look up for light ,
这 非常 男人 到 谁 这 人们 看 向上 为了 光 ,

正是那些被人民仰望、被视为指路明灯的人，

[duː; də]	[bʌt; bət]	[prə'vaɪd]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[set]	['freɪzɪz]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	['flætə(r)]	[ænd; ənd]
do	**but**	**provide**	**themselves**	**with**	**a**	**few**	**set**	**phrases**	**contrived**	**to**	**flatter**	**and**
做	但	提供	他们自己	和	一个	很少	放	短语	人为的	到	奉承	和

[kə'dʒəʊl]	[ðem; ðəm]	,
cajole	**them**	**,**
哄骗	他们	,

他们只会准备一些固定的、精心设计的说辞来奉承和哄骗他们。

[wɒt]	[bʌt; bət]	['iːv(ə)l]	[kæn; kən]	[kʌm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
what	**but**	**evil**	**can**	**come**	**of**	**it**	**?**
什么	但	邪恶的	能	来	的	它	?

除了作恶还能带来什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [rɒŋ] .
" The people can do no wrong .
" 这 人们 能 做 不 错误的 .

“人民永远不会犯错。”

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[ðɪs] [ɪf] [bʌt; bət] [wɒt] [ɔːl] ['sɔvrinz] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['flætərə(r)] .
this if but what all sovereigns hear from their flatterers .
这 如果 但 什么 全部 君主 听到 从 他们的 奉承者 .

但这不正是所有君主从奉承者那里听到的吗？

[ɪn] [wʌn] [sens] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [truː] [ɒv; əv] [bəuθ] ,
In one sense , it is indeed true of both ,
在 一 感觉 , 它 是 的确 真的 的 两个都 ,

从某种意义上说，这两种说法确实都成立。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['hjuːmən] [traɪ'bjuːnl] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [kɪŋ] [ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'reɪnd] .
for there is no human tribunal before which either king or people can be arraigned .
为了 那里 是 不 人类 法庭 前 哪个 任何一个 国王 或者 人们 能 是 提审 .

因为没有人类法庭可以审判国王或人民。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [n'eɪtʃəz] .
But neither can make right and wrong change places and natures .
但 两者都不 能 制作 正确的 和 错误的 改变 地方 和 自然 .

但两者都无法改变是非对错的地点和性质。

" [vɒks] ['pɑːpjʊˌlaɪ] , [vɒks] ['deɪɪ] . "
" Vox populi , vox Dei . "
" Vox 流行 , 声音 德伊 . "

“Vox populi, vox Dei.”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
" It is the voice of God .
" 它 是 这 嗓音 的 上帝 .

这是上帝的声音。

" [[piː] . -]
" [p . 153]
" [p . -]

[第153页]

[səʊ] [sed] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['herəd] .
So said the Jews of the impious Herod .
所以 说 这 犹太人 的 这 不敬 希律王 .

犹太人如此评价邪恶的希律王。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [inˈsʌlt] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [ʃəʊd] [haʊ] [mɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːm] [hiː; hi]
But the judgments of the insulted Deity showed how mere a worm he
但 这 判决 的 这 受辱 神 显示 如何 仅仅 一个 蠕虫 他
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

但受辱的神明的审判表明，他不过是一条虫子而已；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [kɪŋz] , [nɔː(r)] [wɪðˈheld] [baɪ] [ˈnʌmbəz] .
and his judgments are not limited to kings , nor withheld by numbers .
和 他的 判决 是 不是 有限的 到 国王 , 也不 隐瞒 经过 数字 .

他的判决不仅限于君王，也不受限于人数。

[wiː; wi] [meɪ] [prɪˈzɜːv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] ,
We may preserve all the outward forms of freedom ,
我们 可能 保存 全部 这 向外 表格 的 自由 ,

我们可以保留所有外在形式的自由，

[ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] [ˈbælənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns]
the checks and balances of the constitution may remain to all appearance
这 检查 和 余额 的 这 宪法 可能 保持 到 全部 外貌
[ˌʌndɪˈstɜːbd] ,
undisturbed ,
未受干扰 ,

宪法的制衡机制表面上可能不受影响，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] " [kɜːs] [ˈaʊə(r)] [ˈblesɪŋz] " [meɪ] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
and yet he who can " curse our blessings " may give us over to all the
和 然而 他 WHO 能 " 诅咒 我们的 祝福 " 可能 给 我们 超过 到 全部 这
[ˈiːvəlz][ɒv; əv][ˈdespətɪzəm] ,
evils of despotism ,
罪恶 的 专制主义 ,

然而，能够“诅咒我们所蒙受的福分”的人，也可能将我们置于专制统治的所有罪恶之中。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] " [leɪ] [tuː; tə] [hɑːt] " [ðə; ði] [haɪ] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfriːdəm] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ]
if we do not " lay to heart " the high duties of that freedom wherewith
如果 我们 做 不是 " 躺 到 心 " 这 高的 职责 的 那 自由 以及
[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [friː] .
he has made us free .
他 有 制成 我们 自由的 .

如果我们不将他赐予我们的自由所赋予的崇高责任铭记于心。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈsensəb(ə)l] , [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] , [ðæt] , [tuː; tə] [ˈmeni] , [ðiːz] [aɪˈdɪəz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]
I am sensible , young gentlemen , that , to many , these ideas will not be
我 是 明智的 , 年轻的 先生们 , 那 , 到 许多 , 这些 想法 将要 不是 是
[əkˈseptəb(ə)l] .
acceptable .
可接受 .

各位年轻人，我很明白，对很多人来说，这些想法是不可接受的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɒbviəs] [ˈriːz(ə)n] .
And for an obvious reason .
和 为了 一个 明显的 原因 .

原因显而易见。

" [men] [laɪk] [wel] [ɪˈnʌf] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)] ,
" Men like well enough , " it is said , " to hear of their power ,
" 男人 喜欢 出色地 足够的 , " 它 是 说 , " 到 听到 的 他们的 力量 ,

据说，“男人都很喜欢听别人谈论自己的权力”，

[bʌt; bət][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'striːm] [dɪs'relɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] ['djuːtiz] .
but have an extreme disrelish to be told of their duties .
但 有 一个 极端 厌恶 到 是 讲述 的 他们的 职责 .

但他们极其反感被告知自己的职责。

" [jet] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [raɪts] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [kə'relətɪv] .
" Yet in a government of equal rights , these are strictly correlative .
" 然而 在 一个 政府 的 平等的 权利 , 这些 是 严格 相关性 .

“然而，在人人平等的政府中，这两者是严格相关的。”

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z]
The rights of each individual are the exact measure of the duties which others
这 权利 的 每个 个人 是 这 精确的 措施 的 这 职责 哪个 其他的
[əʊ] [tuː; tə][hɪm] ,
owe to him ,
欠 到 他 ,

每个人的权利正是他人对他所负义务的衡量标准。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [əʊz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
and of coarse , of those he owes to others .
和 的 粗 , 的 那些 他 欠款 到 其他的 .

当然，还有他欠别人的那些。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] ['ɒbviəsli] [truː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][biː; bi] ['steɪtɪd] ,
This is so obviously true , that it needs but be stated ,
这 是 所以 明显地 真的 , 那 它 需求 但 是 声明 ,

这一点显而易见，无需赘述。

[tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['rekəgnaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .
to be recognized at once as a man recognizes his face in the glass .
到 是 认可 在 一次 作为 一个 男人 认可 他的 脸 在 这 玻璃 .

一眼就能认出，就像一个人在玻璃中认出自己的脸一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] " ['gəʊɪθ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fɚgɛtɛθ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn]
But he " goeth his way , and straightway forgetteth what manner of man
但 他 " 戈特 他的 方式 , 和 立刻 忘记 什么 方式 的 男人
[hiː; hi][wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

但他“走了，立刻就忘记了自己是怎样的人。

" [let] [nɒt][ˌjuː 'es][duː; də] ['laɪkwaɪz] .
" Let not us do likewise .
" 让 不是 我们 做 同样地 .

我们不要效仿。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['meni] [wɪl] [hɪə(r)] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz]
But there is another reason why many will hear with impatience of the difficulties
但 那里 是 其他 原因 为什么 许多 将要 听到 和 不耐烦 的 这 困难
[ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['djuːtiz] ,
attendant on the proper discharge of duties ,
服务员 在 这 恰当的 释放 的 职责 ,

但还有另一个原因，导致许多人对妥善履行职责所面临的种种困难感到不耐烦。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [ləʊ] [spɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['revl] .
which are too often made the low sport of a holiday revel .
哪个 是 也 经常 制成 这 低的 运动 的 一个 假期 陶醉 .

这些常常成为假日狂欢中的低级娱乐。

[nʌn] [kæn; kən][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɔːl'redi] [kwəʊtid][frɒm; frəm]

None can deny the truth and justice of the remarks already quoted from

没有任何 能 否定 这 真相 和 正义 的 这 评论 已经 引 从

['mɪstə(r)] . ['blækˌstoʊn] ;

Mr . Blackstone ;

先生 . 黑石 ;

任何人都无法否认布莱克斯通先生上述言论的真实性和公正性；

[bʌt; bət] [fjuː] , [ai][fɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] ,

but few , I fear , are willing to bring them home ,

但 很少 , 我 害怕 , 是 愿意的 到 带来 他们 家 ,

但我担心，很少有人愿意把它们带回家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ]

and to acknowledge the necessity of such severe preparation to qualify

和 到 承认 这 必要性 的 这样的 严重 准备 到 资格

[ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['frænˌtʃaɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .

themselves to exercise the franchises of a citizen .

他们自己 到 锻炼 这 特许经营 的 一个 公民 .

并认识到，要获得公民的选举权，必须进行如此严格的准备。

[let] [ˌem 'iː] [həʊp] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [vjuː] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lait] ,

Let me hope , young gentlemen , that you will view the matter in a different light ,

让 我 希望 , 年轻的 先生们 , 那 你 将要 看法 这 事情 在 一个 不同的 光 ,

我希望各位年轻先生能以不同的视角看待这件事。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['tʃɪəflnəs] ,

and go to your task with the more cheerfulness ,

和 去 到 你的 任务 和 这 更多的 愉悦 ,

以更愉悦的心情去完成你的任务。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]

from the assurance that you will thus be qualified to derive a blessing to

从 这 保证 那 你 将要 因此 是 合格的 到 派生 一个 祝福 到

[jɔː'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

yourselves and to your country ,

你们自己 和 到 你的 国家 ,

由此确信，你们将有资格为自己和国家带来福祉，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] ,

from the discreet and conscientious exercise of a privilege , which others ,

从 这 慎重 和 尽责的 锻炼 的 一个 特权 , 哪个 其他的 ,

出于谨慎和认真地行使特权，而其他人则不然，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [kə'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒʌst] ['sentɪmənts] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [pə'vɜːt]

from a want of correct information and just sentiments , so often pervert

从 一个 想 的 正确的 信息 和 只是 情感 , 所以 经常 变态

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv][bəuθ] .

to the injury of both .

到 这 受伤 的 两个都 .

由于缺乏正确的信息和公正的情感，常常导致扭曲，最终对两者都造成伤害。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kən'kluːd] ,

Before I conclude ,

前 我 结束 ,

在我结束之前，

[gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]
give me leave to offer a few remarks on a subject in which every member of
给 我 离开 到 提供 一个 很少 评论 在 一个 主题 在 哪个 每一个 成员 的
[ðə; ði]['fæk(ə)lti][hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl][ænd; ənd] ['kɒmən] ['ɪntrəst] .
the faculty has an equal and common interest .
这 学院 有 一个 平等的 和 常见的 兴趣 .

请允许我谈谈一个所有教职员工都同样关心的话题。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri][hæz; həz] [biːn]
If there be any thing by which the University of William and Mary has been
如果 那里 是 任何 事物 经过 哪个 这 大学 的 威廉 和 玛丽 有 到过
[ˌædvən'teɪdʒəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
advantageously distinguished ,
有利地 杰出的 ,

如果说威廉玛丽大学有什么显著的优势的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['dɪsəplɪn] .
it is the liberal and magnanimous character of its discipline .
它 是 这 自由主义 和 坦荡 特点 的 它是 纪律 .

这是该学科自由宽宏的特质。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɪts] [prə'fesər] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]
It has been the study of its professors to cultivate at the same time , the
它 有 到过 这 学习 的 它是 教授们 到 培育 在 这 相同的 时间 , 这
['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

该校教授们一直致力于研究如何在培养智力的同时，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,
the principles , and the deportment of the student ,
这 原则 , 和 这 仪态 的 这 学生 ,

学生的原则和行为举止

['leɪbərɪŋ] [wɪð] ['iːkwəl] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt]
laboring with equal diligence to infuse the spirit of the scholar and the spirit
劳动 和 平等的 勤勉 到 注入 这 精神 的 这 学者 和 这 精神
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
of the gentleman .
的 这 绅士 .

以同样的勤勉努力，将学者精神和绅士精神融入其中。

[hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
He comes to us as a gentleman .
他 来 到 我们 作为 一个 绅士 .

他以绅士的身份来到我们这里。

[æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][ɪn]
As such we receive and treat him , and resolutely refuse to know him in
作为 这样的 我们 收到 和 对待 他 , 和 坚决地 拒绝 到 知道 他 在
['eni] ['ʌðə(r)] ['kærəktə(r)] .
any other character .
任何 其他 特点 .

因此，我们以这样的身份接待和对待他，并且坚决拒绝以任何其他身份认识他。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][hə'ræst; 'hærəst] [wɪð] ['peti] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] [in'sʌlt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ]
He is not harassed with petty regulations ; he is not insulted and annoyed by
他 是 不是 骚扰 和 小气 法规 ; 他 是 不是 受辱 和 恼怒 经过
[ɪm'pɜːtɪnənt] [sɜː'veɪləns] .
impertinent surveillance .
无礼 监视 .

他不会受到琐碎规定的骚扰；他也不会受到无端监视的侮辱和烦扰。

[spaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmə] [hæv; həv][nəʊ] ['kaʊntənəns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
Spies and informers have no countenance among us .
间谍 和 告密者 有 不 面容 之中 我们 .

间谍和告密者在我们中间没有容身之地。

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [nəʊ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
We receive no accusation but from the conscience of the accused .
我们 收到 不 指控 但 从 这 良心 的 这 被告 .

我们所接受的指控，都来自被告的良心。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'piːl] ;
His honor is the only witness to which we appeal ;
他的 荣誉 是 这 仅有的 证人 到 哪个 我们 上诉 ;

我们只能诉诸他的荣誉；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi]['iːv(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prɪˌværɪ'keɪʃn] [ɔː(r)] ['fɔːlshʊd] , [wiː; wi] [əd'mɪt] [nəʊ]
and should he be even capable of prevarication or falsehood , we admit no
和 应该 他 是 甚至 有能力的 的 推诿 或者 谬误 , 我们 承认 不
[pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
proof of the fact .
证明 的 这 事实 .

即使他真的有说谎或撒谎的可能，我们也不接受任何证据。

[bʌt; bət][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [fɔː'beərɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
But I beg you to observe , that in this cautious and forbearing spirit of our
但 我 求 你 到 观察 , 那 在 这 谨慎 和 忍耐 精神 的 我们的
[ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
legislation ,
立法 ,

但我恳请各位注意，本着我们立法中这种谨慎和克制的精神，

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['hærəs] [juː; jʊ] [wɪð]
you have not only proof that we have no disposition to harass you with
你 有 不是 仅有的 证明 那 我们 有 不 处置 到 骚扰 你 和
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] ;
unreasonable requirements ;
不合理 要求 ;

您不仅有证据表明我们没有意愿以不合理的要求骚扰您；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]
but a pledge that such regulations as we have found it necessary to
但 一个 保证 那 这样的 法规 作为 我们 有 成立 它 必要的 到
[meɪk] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] .
make , will be enforced .
制作 , 将要 是 强制执行 .

但我们承诺，凡是我们认为有必要制定的规章制度，都将得到执行。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]['aʊə(r)] [lɔːz] ,
If we did not mean to execute our laws ,
如果 我们 做过 不是 意思是 到 执行 我们的 法律 ,

如果我们无意执行我们的法律，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də]['lɪt(ə)l] [hɑːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] ['diːteɪl] [ɒn]
it might do little harm to have them minute and much in detail on
它 可能 做 小的 伤害 到 有 他们 分钟 和 很多 在 细节 在
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

把它们详细地记录在纸上，或许不会有什么坏处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːʃəs] [tuː; tə]
It is because we do mean to enforce them that we are cautious to
它 是 因为 我们 做 意思是 到 执行 他们 那 我们 是 谨慎 到
[rɪ'kwaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪg'zæktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tɪrəni] [ɔː(r)] [ə'preʃn] ,
require nothing which may not be exacted without tyranny or oppression ,
要求 没有什么 哪个 可能 不是 是 索取 没有 暴政 或者 压迫 ,

正因为我们确实打算执行这些规定，所以我们才谨慎地提出任何不能以暴政或压迫手段强加的要求。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɑː'selvz] [ɔː(r)] [dis'ɔnə] [juː; jʊ] .
without degrading ourselves or dishonoring you .
没有 降级 我们自己 或者 不光彩 你 .

既不贬低自己，也不让您蒙羞。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] , [ɪn][ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['skruːpjələs] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
The effect of this system , in inspiring a high and scrupulous sense of honor ,
这 影响 的 这 系统 , 在 鼓舞人心 一个 高的 和 一丝不苟的 感觉 的 荣誉 ,

该制度的效果在于激发了人们高度而严谨的荣誉感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] ['ɑːtɪfɪs] , [hæz; həz] [biːn] [æsə'teind] [baɪ] [lɒŋ]
and a scorn of all disingenuous artifice , has been ascertained by long
和 一个 轻蔑 的 全部 虚伪的 技巧 , 有 到过 已确定 经过 长的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

长久以来的经验表明，人们对一切虚伪的诡计都嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [ri'daund] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθəz] .
and redounds to the praise of its authors .
和 收益 到 这 称赞 的 它是 作者 .

并因此获得了作者们的赞誉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ˌækə'demɪk(ə)l] ['djuːtiz] ,
That it has not secured a regular discharge of all academical duties ,
那 它 有 不是 安全 一个 常规的 释放 的 全部 学术的 职责 ,

它未能确保所有学术职责得到正常履行，

[ɔː(r)] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv] [juːθ] , [ɪz] [nəʊn]
or prevented the disorders which characterize the wildness of youth , is known
或者 阻止 这 疾病 哪个 描述 这 野性 的 青年 , 是 已知
[ænd; ənd] [lə'mentɪd] .
and lamented .
和 哀叹 .

或者说，阻止了那些以青春期桀骜不驯为特征的疾病的发生，这是众所周知的，也是令人惋惜的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [nəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
But we believe and know , that he who cannot be held to his duty ,
但 我们 相信 和 知道 , 那 他 WHO 不能 是 握住 到 他的 责任 ,

但我们相信并知道，不能履行其职责的人，

[bʌt; bət][baɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['sleɪvɪʃ] ['moʊtɪvz] , [kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;
but by base and slavish motives , can never do honor to his instructers ;
但 经过 根据 和 奴隶 动机 , 能 绝不 做 荣誉 到 他的 指导员 ;

但他出于卑劣和奴性的动机，永远无法尊敬他的老师；

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz] [kiːps] [ʌp] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
while we are equally sure that such a system as keeps up a sense of
尽管 我们 是 同样地 当然 那 这样的 一个 系统 作为 保持 向上 一个 感觉 的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə][sə'saɪəti][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
responsibility to society at large ,
责任 到 社会 在 大的 ,

我们同样确信，这样的制度能够保持对整个社会的责任感，

[ɪz][məʊst] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [haɪ] ['eksələns] .
is most conducive to high excellence .
是 最多 有利的 到 高的 卓越 .
最有利于取得卓越成就。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ə'dæpt]['aʊə(r)] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm]
We think it right , therefore , to adapt our discipline to those from whom
我们 思考 它 正确的 , 所以 , 到 适应 我们的 纪律 到 那些 从 谁
['eksələns] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
excellence may be expected ,
卓越 可能 是 预期的 ,
因此，我们认为，调整我们的纪律以适应那些值得期待取得卓越成就的人是正确的。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [meɪ] ['beəli] [biː; bi] [həʊpt] .
rather than to those from whom mediocrity may barely be hoped .
相当 比 到 那些 从 谁 平庸 可能 仅仅 是 希望 .
而不是给那些几乎不可能平庸的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] [tuː] ,
Such a system is valuable too ,
这样的 一个 系统 是 有价值的 也 ,
这样的系统也很有价值。

[æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [tɜːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv] ['pjuːpilidʒ] [ænd; ənd]
as forming a sort of middle term between the restraints of pupilage and
作为 成型 一个 种类 的 中间 学期 之间 这 约束 的 瞳孔 和
[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .
the perfect freedom and independence of manhood .
这 完美的 自由 和 独立 的 男子气概 .
形成了一种介于学生时代的束缚和成年后完全的自由和独立之间的中间状态。

[ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][laɪf] , [wen] [ðə; ði] [njuː] [bɔːn] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
Experience shows that there is a time of life , when the new born spirit of
经验 演出 那 那里 是 一个 时间 的 生活 , 什么时候 这 新的 出生 精神 的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,
经验表明，人生中总有那么一个时期，新生的独立精神，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prʊəriəns] [ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] ['mænhʊd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [rɪ'prest] .
and the prurience of incipient manhood will not be repressed .
和 这 好色 的 初期 男子气概 将要 不是 是 压抑 .
青春期萌芽阶段的性欲是无法抑制的。

[ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [eəz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv] ['mænhʊd] .
They will break out in the airs or in the graces of manhood .
他们 将要 休息 出去 在 这 播出 或者 在 这 恩典 的 男子气概 .
他们会展现出男子汉的潇洒风度或优雅风度。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] .
Between these we have to choose .
之间 这些 我们 有 到 选择 .
我们必须在这两者之间做出选择。

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ig'zibits] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
The youth of eighteen treated as a boy , exhibits the former .
这 青年 的 十八 治疗 作为 一个 男生 , 展品 这 以前的 .
十八岁的年轻人被当作男孩对待，这体现了前者。

['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [leɪz] [ə'saɪd] [ðiːz] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['lætə(r)] .
Treated as a man , he lays aside these forever , and displays the latter .
治疗 作为 一个 男人 , 他 躺下 旁边 这些 永远 , 和 显示器 这 后者 .
如果把他当作男人对待，他就会永远抛弃这些，并展现后者。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [ðʌs] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ðɪ] [best] [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] [æz; əz] [steɪn]
This system is thus believed to afford the best security against such offences as stain
这 系统 是 因此 相信 到 买得起 这 最好的 安全 反对 这样的 罪行 作为 弄脏
[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːpətreɪtə(r)] .
the name of the perpetrator .
这 姓名 的 这 犯罪者 .

因此，人们相信该系统能够为防止玷污犯罪者名誉等罪行提供最佳保障。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [beə(r)][nəʊ] [treɪs] ; [nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] , [pə'hæps] ,
Of such our records bear no trace ; nor is there , perhaps ,
的 这样的 我们的 记录 熊 不 痕迹 ; 也不 是 那里 , 也许 ,

我们的记录中没有此类痕迹；或许也没有，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [mə'trɪkjuleɪtɪd] [hɪə(r)] ,
a single individual of all who have matriculated here ,
一个 单身的 个人 的 全部 WHO 有 已注册 这里 ,

所有在此注册入学的人中，只有一个人，

[ðæt] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
that would blush to meet any of his old associates in this school of honor .
那 会 脸红 到 见面 任何 的 他的 老的 同事 在 这 学校 的 荣誉 .

如果他见到这所荣誉学校里的任何一位老同事，他都会脸红。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [həʊp] [ðen] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [wen] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['trʌstɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
May we not hope then , young gentlemen , when so much is trusted to your
可能 我们 不是 希望 然后 , 年轻的 先生们 , 什么时候 所以 很多 是 可信 到 你的
[ˌmæɡnə'nɪməti] ,
magnanimity ,
海量 ,

那么，各位年轻的先生们，当如此多的恩情寄托在你们的宽宏大量上时，我们难道不应该抱有希望吗?

[ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'pendəns] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ˌjuː 'es] ?
that the dependence will not fail us ?
那 这 依赖性 将要 不是 失败 我们 ?

这种依赖关系不会让我们失望吧?

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [həʊp] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
May we not hope , when we are seen anxious to make our relation ,
可能 我们 不是 希望 , 什么时候 我们 是 已见 焦虑的 到 制作 我们的 关系 ,

我们切莫抱有侥幸心理，当我们急于建立关系时，让人觉得我们……

[nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
not only a source of profit , but of satisfaction to you ,
不是 仅有的 一个 来源 的 利润 , 但 的 满意 到 你 ,

不仅能带来利润，还能让你感到满足。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['wɒntənli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]
that you will not wantonly make it a source of uneasiness and vexation to
那 你 将要 不是 肆意妄为 制作 它 一个 来源 的 不安 和 烦恼 到
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

您不会故意让它成为我们不安和烦恼的根源吧?

[ai] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [kə'mens] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌdɪspə'zɪʃnz]
I persuade myself that you , at least , commence your studies with such dispositions
我 说服 我 那 你 , 在 至少 , 开始 你的 研究 和 这样的 性情
[æz; əz][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] .
as we desire .
作为 我们 欲望 .

我确信，至少你们应该以我们所期望的态度开始学习。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [ðeə(r)]
If this be so , there
如果 这 是 所以 , 那里

如果情况真是如此，那么

[[piː] . -]
[p . 154]
[p . -]

[第154页]

[ɪz][wʌn] [ʃɔːt] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .
is one short rule by which you may surely carry them into effect .
是 一 短的 规则 经过 哪个 你 可能 一定 携带 他们 进入 影响 .

这是一条简短的规则，遵循这条规则你一定能将它们付诸实践。

" [ɡɪv] [ˈdɪlɪdʒənt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌdiz] .
" Give diligent attention to your studies .
" 给 勤奋 注意力 到 你的 研究 .

“认真学习。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [sɪˈkjʊərəti] [əˈɡenst] [ɔːl] [ʌnˈplez(ə)nt] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] ,
" This is the best security against all unpleasant collision with your teachers ,
" 这 是 这 最好的 安全 反对 全部 令人不快的 碰撞 和 你的 教师 ,

这是避免与老师发生一切不愉快冲突的最佳保障。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈwɪərinəs] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [siːk] [rɪˈliːf] [ɪn] [ɪkˈses] [ɔː(r)] [ˈmɪstʃɪf] .
and against that weariness of spirit which seeks relief in excess or mischief .
和 反对 那 疲劳 的 精神 哪个 寻找 宽慰 在 过量的 或者 恶作剧 .

对抗那种因过度放纵或作恶而寻求慰藉的精神疲惫。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈhæpinəs] , [wɪtʃ] [əˈraɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɒnʃəsnəs]
It carries with it the present happiness , which arises from a consciousness
它 携带 和 它 这 展示 幸福 , 哪个 出现 从 一个 意识
[ɒv; əv] [wel] [ˈduːɪŋ] ;
of well doing ;
的 出色地 正在做 ;

它承载着当下的幸福，这种幸福源于行善的意识；

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈplaɪz] [ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [tuː; tə] [ˈfɑːðə(r)] [rɪˈsɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈrendəz]
it supplies that knowledge which encourages to farther researches , and renders
它 补给品 那 知识 哪个 鼓励 到 更远 研究 , 和 渲染
[ˈstʌdi] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] ;
study a pleasure ;
学习 一个 乐趣 ;

它提供的知识能够鼓励人们进行更深入的研究，并使学习成为一种乐趣；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
it establishes habits of application ,
它 建立 习惯 的 应用 ,

它能培养应用习惯，

[ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [felt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] ;
the value of which will be felt in all the future business of life ;
这 价值 的 哪个 将要 是 毛毡 在 全部 这 未来 商业 的 生活 ;

其价值将在未来生活的方方面面得到体现；

[ænd; ənd] [leɪz] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [suːˌpɪəriˈɒrəti][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə]
and lays the foundation of that intellectual superiority by which you hope to
和 躺下 这 基础 的 那 知识分子 优势 经过 哪个 你 希望 到
[ˈprɒspə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
prosper in the world ,
繁荣 在 这 世界 ,

并奠定你希望在世上取得成功的那种智力优势的基础，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪg'nəʊb(ə)l]	['mʌltɪtjuːd]	[huː]	[lɪv; laɪv]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]
and	**to**	**be**	**distinguished**	**from**	**the**	**ignoble**	**multitude**	**who**	**live**	**but**	**to**
和	到	是	杰出的	从	这	卑鄙的	民众	WHO	居住	但	到

[daɪ]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	.
die	**and**	**be**	**forgotten**	**.**
死	和	是	被遗忘的	.

与那些活着只是为了死去而被遗忘的卑微的芸芸众生区分开来。

['wiljəmzbə:g]	,	[ɒk'təʊbə(r)]	-	,	-	.
Williamsburg	**,**	**October**	**27**	**,**	**1834**	**.**
威廉斯堡	,	十月	-	,	-	.

威廉斯堡，1834年10月27日。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	[mɑːtʃ]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	.
THE	**MARCH**	**OF**	**MIND**	**.**
这	行进	的	头脑	.

心灵的行军。

"	['tempərə]	[mjuːtəntɝ]	.
"	**Tempora**	**Mutantur**	**.**
"	时间	突变	.

"Tempora Mutantur。

"	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ɪz]	[ɪm'fætɪkli]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	['juːsf(ə)l]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[dɪ'skʌvəri]	;
"	**The**	**present**	**is**	**emphatically**	**the**	**age**	**of**	**useful**	**invention**	**and**	**scientific**	**discovery**	**;**
"	这	展示	是	强调地	这	年龄	的	有用	发明	和	科学	发现	;

“现在无疑是实用发明和科学发现的时代；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	,
and	**it**	**is**	**the**	**peculiar**	**good**	**fortune**	**of**	**the**	**present**	**generation**	**,**
和	它	是	这	奇特	好的	财富	的	这	展示	一代	,

这是当代人特有的好运。

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]	['leibə]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[maɪndz]	[hæv; həv]	['əʊpənd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[njuː]
that	**the**	**indefatigable**	**labors**	**of**	**a**	**few**	**gigantic**	**minds**	**have**	**opened**	**to**	**it**	**new**
那	这	不懈	劳动	的	一个	很少	巨大	思想	有	打开	到	它	新的

[ænd; ənd]	[ɪk'spændɪd]	['sɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	,
and	**expanded**	**sources**	**of**	**enjoyment**	**,**
和	扩展	来源	的	享受	,

少数伟大思想家的不懈努力，为它开辟了新的、更广泛的乐趣来源。

[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'veləpmənt]	[ɒv; əv]	['prɪnsəp(ə)lz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[lɒŋ]	[ɪ'lu:did]	[ðə; ði]	[grɑːsp]	[ɒv; əv]	[fə'lɒsəfi]
by	**the**	**development**	**of**	**principles**	**which**	**have**	**long**	**eluded**	**the**	**grasp**	**of**	**philosophy**
经过	这	发展	的	原则	哪个	有	长的	躲避	这	抓牢	的	哲学

,
,
,

通过发展那些长期以来一直难以被哲学理解的原则，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['præktɪkl]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[ə'feəz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
and	**by**	**their**	**practical**	**application**	**to**	**the**	**most**	**ordinary**	**affairs**	**of**	**life**	**.**
和	经过	他们的	实际的	应用	到	这	最多	普通的	事务	的	生活	.

并通过它们在日常生活中最普通事务中的实际应用。

[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[naʊ]	[bɪˈwɪldəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪmˈpəʊzɪŋ]	[ˈmɪstəriz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌsaɪənˈtɪfɪk]	[truːθ]
Men	**are**	**not**	**now**	**bewildered**	**by**	**the**	**imposing**	**mysteries**	**in**	**which**	**scientific**	**truth**
男人	是	不是	现在	困惑	经过	这	气势磅礴	谜团	在	哪个	科学	真相

[hæz; həz]	[biːn]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ɪnˈveləpt]	;
has	**been**	**so**	**long**	**enveloped**	**;**
有	到过	所以	长的	被包裹	;

如今，人们不再对长期以来笼罩在科学真理之中的种种神秘莫测感到困惑；

[nɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[diˈtə:]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[bəʊld]	[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[səˈlɪdəti]	[ɒv; əv]	[ˈθɪəriz]
nor	**are**	**they**	**deterred**	**from**	**a**	**bold**	**investigation**	**into**	**the**	**solidity**	**of**	**theories**
也不	是	他们	威慑	从	一个	大胆的	调查	进入	这	固体	的	理论

[ænd; ənd]	[haɪˈpɒθɪsiːz]	,
and	**hypotheses**	**,**
和	假设	,

他们也并未因此而放弃对理论和假设的可靠性进行大胆调查。

[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈstʌdid]	[ˌæmbɪˈgjuːəti; ˌæmbɪˈgjuːɪti]	[ɒv; əv]	[freɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈvəutəri]	[ɒv; əv]	[ˈlɜːnɪŋ]
by	**the**	**studied**	**ambiguity**	**of**	**phrase**	**in**	**which**	**the**	**votaries**	**of**	**learning**
经过	这	研究	歧义	的	短语	在	哪个	这	选民	的	学习

[hæv; həv]	[veɪld]	[ðem; ðəm]	.
have	**veiled**	**them**	**.**
有	含蓄	他们	.

通过学者们刻意营造的含糊不清的措辞，掩盖了真相。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ˈlɜːnɪd]	[ˈprɒpəli]	[tuː; tə]	[əˈpriːʃieɪt]	[ðə; ði]	[ˈfæləsi]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[əbˈstruːs]	[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]
They	**have**	**learned**	**properly**	**to**	**appreciate**	**the**	**fallacy**	**of**	**those**	**abstruse**	**speculations**
他们	有	学习	适当地	到	欣赏	这	谬论	的	那些	奥	猜测

[ænd; ənd]	[ˌmetəˈfɪzɪkl]	[rɪˈsɜːtʃɪz]	,
and	**metaphysical**	**researches**	**,**
和	形而上学的	研究	,

他们已经学会正确地认识到那些晦涩难懂的推测和形而上学研究的谬误之处。

[ˈɪntuː]	[wɪtʃ]	[səʊ]	[ˈmeni]	[θˈaʊzəndz]	, [ɪn]	[pəˈsjuːt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[veɪn]	[kaɪˈmɪərə]	,
into	**which**	**so**	**many**	**thousands**	**,** **in**	**pursuit**	**of**	**some**	**vain**	**chimera**	**,**
进入	哪个	所以	许多	数千	, 在	追逐	的	一些	徒劳	奇美拉	,

成千上万的人，为了追逐某种虚幻的幻想而陷入其中。

[hæv; həv]	[biːn]	[ˌɪnɪkˈstrɪkəbli]	[ɪnˈvɒlvd]	—	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ɪˈrektɪd]	[ðə; ði]	[ˈstændəd]	[ɒv; əv]	[juːˈtɪləti]
have	**been**	**inextricably**	**involved**	**—**	**and**	**have**	**erected**	**the**	**standard**	**of**	**utility**
有	到过	密不可分地	涉及	—	和	有	竖立	这	标准	的	公用事业

[æz; əz]	[ðæt]	[əˈləʊn]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌljuːkjuːˈbreiʃən]	[ɒv; əv]	[ˈmuːnstrʌk]	[ɪnˈθjuːzɪæsts]	,
as	**that**	**alone**	**by**	**which**	**all**	**the**	**lucubrations**	**of**	**moonstruck**	**enthusiasts**	**,**
作为	那	独自的	经过	哪个	全部	这	沉思	的	月光下的	爱好者	,

已经密不可分地卷入其中——并将实用性标准确立为所有痴迷于月亮的狂热者的所有空想的唯一准则，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪkˈsperɪm(ə)nts]	[ɒv; əv]	[ˈvɪʒənri]	[prədˈʒektəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈrɪdʒɪdli]	[skænd]
and	**all**	**the**	**experiments**	**of**	**visionary**	**projectors**	**are**	**to**	**be**	**rigidly**	**scanned**
和	全部	这	实验	的	有远见的	投影仪	是	到	是	严格地	扫描

[ænd; ənd]	[ˈtestɪd]	.
and	**tested**	**.**
和	测试	.

所有富有远见的规划者的实验都将受到严格的审查和测试。

[ðə; ði]	[ˈpræktɪkl]	[ˈbenɪfɪts]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[rɪˈzʌltɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈræpɪd]	[mɑːtʃ]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	,
The	**practical**	**benefits**	**which**	**have**	**resulted**	**from**	**the**	**rapid**	**march**	**of**	**mind**	**,**
这	实际的	好处	哪个	有	结果	从	这	迅速的	行进	的	头脑	,

思维快速发展带来的实际好处

[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[stiːm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prəˈpʌlʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[bəʊts]	,
are	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**application**	**of**	**steam**	**to**	**the**	**propulsion**	**of**	**boats**	**,**
是	到	是	已见	在	这	应用	的	蒸汽	到	这	推进	的	船	,

可以从蒸汽动力在船舶推进中的应用看出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [reɪl] [rəʊdz] , [kə'nælz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stjuː'pendəs] [ɪm'pruːvmənt] ,
and in the innumerable rail roads , canals , and other stupendous improvements ,
和 在 这 无数 轨 道路 , 运河 , 和 其他 惊人的 改进 ,

以及数不胜数的铁路、运河和其他宏伟的工程建设，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] ['kʌntri] ,
which have developed the resources of this extensive country ,
哪个 有 发达 这 资源 的 这 广泛的 国家 ,

它们开发利用了这个幅员辽阔的国家的资源，

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [səʊ] ['bauntiəsli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['prɒvɪdəns] .
and multiplied the blessings so bounteously bestowed upon it by providence .
和 乘以 这 祝福 所以 慷慨地 授予 之上 它 经过 普罗维登斯 .

并使上天赐予它的丰厚福祉倍增。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪtʃ] [ðiːz] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd]
But in the first glow of astonishment and exultation which these have excited
但 在 这 第一的 辉光 的 惊讶 和 大喜 哪个 这些 有 兴奋的
[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [men] ,
in the minds of men ,
在 这 思想 的 男人 ,

但是，在这些事物最初激起人们心中的惊奇和喜悦之情中，

['njuːmərəs] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]
numerous beneficial changes of minor importance have followed the march of
很多的 有利 变化 的 次要的 重要性 有 随后 这 行进 的
['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,
intellect , which from their comparative insignificance ,
智力 , 哪个 从 他们的 比较 微不足道 ,

随着智力的发展，出现了许多虽微不足道但却有益的变化，这些变化从其相对微不足道的程度来看，

[hæv; həv]['ɔːlməʊst] [ɪ'skeɪpt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
have almost escaped observation .
有 几乎 逃脱 观察 .

几乎未被察觉。

['fɔːməli] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmpleks] ['saɪəns] [ɒv; əv] [lɔː] , ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd]
Formerly , the professors of the complex sciences of law , medicine , and
以前 , 这 教授们 的 这 复杂的 科学 的 法律 , 药品 , 和
[dɪ'vɪnəti] ,
divinity ,
神 ,

从前，教授法律、医学和神学等复杂科学领域的教授们，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ðeə(r)] [ə'teɪnmənts] ,
were regarded as exalted by their attainments ,
是 认为 作为 崇高 经过 他们的 成就 ,

他们的成就使他们被视为崇高之人。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [haɪt] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
to an immeasurable height of superiority over the mass of mankind ,
到 一个 无法估量的 高度 的 优势 超过 这 大量的 的 人类 ,

达到了对绝大多数人类的无与伦比的优越程度，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [truːðz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['saɪəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vʌlgə(r)]
because they shrouded the truths and principles of science from the vulgar
因为 他们 被遮蔽的 这 真相 和 原则 的 科学 从 这 庸俗
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

因为他们将科学的真理和原理隐藏起来，不让庸俗之人看到。

[baɪ][ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['dʒɑːgən][ænd; ənd] [græn'dɪləkwənt] [ˌteknɪ'kæləti] , [ɪn'taɪəli] [ə'bʌv]

by a veil of unintelligible jargon and grandiloquent technicalities , entirely above

经过 一个 面纱 的 无法理解 行话 和 夸夸其谈 技术细节 , 完全 多于

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

the ordinary powers of comprehension .

这 普通的 权力 的 理解 .

被一层晦涩难懂的术语和华丽的辞藻所掩盖，完全超出了普通人的理解能力。

[j'iəz] [ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

Years of laborious and incessant toil were requisite to master the hidden

年 的 费力的 和 不停歇 辛劳 是 必需品 到 掌握 这 隐

[kəm'pleksətiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['venəreɪtɪd] [ænd; ənd] " [taɪm] - ['ɒnəd] " [prə'feʃnz] ;

complexities of those venerated and " time - honored " professions ;

复杂性 的 那些 受人尊敬 和 " 时间 - 荣幸 " 职业 ;

要掌握那些受人尊敬且“历史悠久的”职业中隐藏的复杂性，需要多年的艰苦不懈的努力；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [wɪð] ['mɑːtə(r)] - [laɪk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'wɪərid] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [dɪ'vəʊtɪd]

and he , who with martyr - like resolution and unwearied perseverance , devoted

和 他 , WHO 和 烈士 - 喜欢 解决 和 不知疲倦 毅力 , 奉献

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['tælənts] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'teɪnmənt] ,

his time and talents to their attainment ,

他的 时间 和 天赋 到 他们的 素养 ,

而他，以殉道者般的决心和不懈的毅力，将自己的时间和才能奉献给了这些目标的实现。

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['vʌlgəs] [ɪgnoʊbəl] " [wɪð] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

was regarded by the " vulgus ignobile " with sentiments of respect and

曾是 认为 经过 这 " 普通 卑鄙的 " 和 情感 的 尊重 和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration ,

钦佩 ,

被“庸人”怀着尊敬和钦佩的情绪看待，

['nɪəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] ['revərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪndʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪbld]

nearly approaching to the idolatrous reverence of a Hindoo , for the fabled

几乎 接近 到 这 偶像崇拜 尊敬 的 一个 印度教 , 为了 这 传说中的

['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['dʒʌgənɔːt] .

virtues of his bloody Juggernaut .

美德 的 他的 血腥 巨无霸 .

对这位血腥巨兽的传说美德，几乎达到了印度教徒偶像崇拜的程度。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [biːn] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'fʌldʒənt] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] ,

But the illusion has at last been dispelled by the refulgent light of truth ,

但 这 错觉 有 在 最后的 到过 驱散 经过 这 光辉 光 的 真相 ,

但最终，真理的光辉驱散了一切幻象。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ðə; ði] ['luːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

and those illustrious individuals , the Luthers of the age ,

和 那些 杰出 个人 , 这 路德 的 这 年龄 ,

以及那些杰出的人物，那个时代的“路德们”，

[huː] [hæv; həv] [strɪpt] [ðiːz] ['hɔːri] ['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðeə(r)] [ɪ'nɔːməti] ,

who have stripped these hoary errors of the veil which concealed their enormity ,

WHO 有 脱衣舞 这些 苍老 错误 的 这 面纱 哪个 暗 他们的 巨大 ,

他们揭开了这些由来已久的错误背后的面纱，这些错误曾经掩盖了它们的严重性。

[meɪ] [wɪð] ['merɪtɪd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪk'skleɪm] , " [naʊs] ['eɪvn] - [tuːt] ['sɛlə] !

may with merited exultation and triumph exclaim , " Nous avons changé toute cela !

可能 和 值得 大喜 和 胜利 惊叹 , " 我们 雅芳 - 兜售 塞拉 !

愿我们怀着应得的狂喜和胜利感叹：“Nous avons changé toute cela！

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [iˈkɒnəmaiz] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [ˈsɪmplɪfaɪd] ,
" The art of economising time has been simplified ,
" 这 艺术 的 节约 时间 有 到过 简化 ,

“节省时间的艺术已经简化了，

[ænd; ənd][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɡrɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əbˈtjuːs] [ˈɪntəlekt] ;
and subjected to the grasp of the most obtuse intellect ;
和 受 到 这 抓牢 的 这 最多 钝 智力 ;

即使是最迟钝的智力也能理解；

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [ˈfɔːməli] [rɪˈkwaɪəd] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈmɪtɪd] [ˈstʌdi] ,
so that a science which formerly required years of intense and unremitted study ,
所以 那 一个 科学 哪个 以前 必需的 年 的 激烈的 和 未缴纳 学习 ,

因此，这门过去需要多年刻苦不懈学习的科学，

[juˈnaɪtɪd] [wɪð] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ɪz] [naʊ] [ˈθʌrəli] [ˌʌndəˈstʊd] [ænd; ənd]
united with long experience and observation , is now thoroughly understood and
团结的 和 长的 经验 和 观察 , 是 现在 彻底 理解 和
[ˈmɑːstəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] !
mastered in a fortnight !
精通 在 一个 两星期 !

结合长期的经验和观察，现在只需两周就能彻底理解和掌握！

[səʊ][ˈræpɪd] [ɪnˈdiːd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] , [ˈswiːpɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [pɑːθ]
So rapid indeed has been the march of intellect , sweeping from its path
所以 迅速的 的确 有 到过 这 行进 的 智力 , 扫荡 从 它是 小路
[ˈɒbstək(ə)lz] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [diːmd] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] ,
obstacles heretofore deemed insurmountable ,
障碍 此前 被认为 不可逾越 ,

知识的进步速度确实惊人，它扫除了以往被认为不可逾越的障碍。

[ænd; ənd] [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpreɡnəb(ə)l] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [nəʊ]
and scaling the most impregnable fortifications of philosophy , with a force no
和 缩放 这 最多 坚不可摧 防御工事 的 哲学 , 和 一个 力量 不
[les] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,
less astonishing than irresistible ,
较少的 惊人 比 无法抗拒 ,

并以惊人且势不可挡的力量，攀登哲学界最坚不可摧的堡垒。

[ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][məʊst] [prəˈfaʊnd] [əˈdepts] [ɪn][ðə; ði] " [ˈɡlɔːriəs] [ˈsaɪəns] " [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
that many of our most profound adepts in the " glorious science " of the law ,
那 许多 的 我们的 最多 深刻的 专家 在 这 " 辉煌 科学 " 的 这 法律 ,
[ɑː(r); ə(r)] ([mɪˈrɑːbɪlɪ] [ˈdɪktjuː] !)
are (mirabile dictu !)
是 (奇迹 dictu !)

我们许多在法律这门“光荣科学”中最博学的专家，都是（mirabile dictu！）

[æt; ət] [wʌns] [ɪˈnɪʃieɪtɪd] [ˈɪntuː][ɔːl] [ɪts] [ˈmɪstəriz] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv] " [ˈblækˌstoʊnz]
at once initiated into all its mysteries by a single perusal of " Blackstone's
在 一次 启动 进入 全部它是 谜团 经过 一个 单身的 仔细阅读 的 " 黑石集团
[ˈkɑːmənteriz] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [rɪˈvaɪzd] [kəʊd] !
Commentaries " and the " Revised Code !
评论 " 和 这 " 修改 代码 !

只需通读一遍《布莱克斯通注释》和《修订法典》，便立刻领悟了它的所有奥秘！

" [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tɔil] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [əˈsent] [ɒv; əv] [feɪm] [baɪ] [kənˈsjuːmɪŋ] [ðə; ði]
" instead of toiling his way up the steep ascent of fame by consuming the
" 反而 的 辛勤劳作 他的 方式 向上 这 陡 上升 的 名声 经过 消费 这
[ˈmɪdnaɪt] [ɔɪl] ,
midnight oil ,
午夜 油 ,

“他没有像其他人那样，通过熬夜苦读，一步步攀登成名的高峰，

[baɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [lɔː] ,
by exploring the dark and forbidding chambers of the temple of law ,
经过 探索 这 黑暗的 和 禁止 房间 的 这 寺庙 的 法律 ，

通过探索法律神殿中阴暗而令人望而生畏的殿堂，

['drægɪŋ] [fɔːθ] [truːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌsti] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]
dragging forth truth from the musty volumes of antiquity , and searching the
拖拽 前进 真相 从 这 发霉的 卷 的 古代 ， 和 搜索 这
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
origin of long established principles .
起源 的 长的 已确立的 原则 .

从尘封的古代典籍中挖掘真理，探寻由来已久的原则的起源。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sæksn] [prəʊ'dʒenɪtəz] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [naʊ] [bɪ'kʌm] "
Among the feudal customs of our Saxon progenitors , a man may now become "
之中 这 封建 海关 的 我们的 撒克逊 祖先 ， 一个 男人 可能 现在 变得 "
[laɪk] ['mænsˌfiːld] [waɪz] ,
like Mansfield wise ,
喜欢 曼斯菲尔德 明智的 ，

在我们撒克逊祖先的封建习俗中，一个人现在可以变得“像曼斯菲尔德一样睿智”，

[ænd; ənd][əʊld]['fɔːstə(r)][dʒʌst] , " [baɪ][wʌn] [mʌnθs] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti]
and Old Forster just , " by one month's attendance at the bar of a county
和 老的 福斯特 只是 ， " 经过 一 月份 出席 在 这 酒吧 的 一个 县
[kɔːt] !
court !
法庭 ！

而老福斯特只是“在县法院出庭一个月而已！”

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , [hiː; hi][kæn; kən] ['rɪvɪt] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] [ɪn]
At the expiration of that period , he can rivet an admiring audience in
在 这 到期日 的 那 时期 ， 他 能 铆钉 一个 钦佩 观众 在
[fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
fixed attention ,
固定的 注意力 ，

在那段时间结束后，他就能牢牢抓住听众的注意力，让他们全神贯注。

[baɪ][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɛməsθi'niːən] ['eləkwəns] ,
by the strains of Demosthenian eloquence ,
经过 这 菌株 的 德摩斯梯尼 口才 ，

借着德摩斯梯尼式的雄辩，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɑːsks] [ɪf] " [ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [bɒnd] ?
in which he asks if " the court will hear a motion on a delivery bond ?
在 哪个 他 问 如果 " 这 法庭 将要 听到 一个 运动 在 一个 送货 纽带 ？

他问道：“法院是否会受理关于交付保证的动议？”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ə'staʊnd] [sʌm; səm] [ɪ'lɪtərət] [ˌɪgnə'reɪməs] , [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [pɒm'pɒsəti] [wɪð]
" And will astound some illiterate ignoramus , by the consequential pomposity with
" 和 将要 震惊 一些 文盲 无知者 ，经过 这 后果 华丽 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [preit] [ɒv; əv] " [kən'tɪndʒənt] [ri'meində] , "
which he prates of " contingent remainders , "
哪个 他 普拉特斯 的 " 队伍 余数 ， "

“他用那种故作高深的语气大谈‘或有剩余’，这会让一些不识字的无知之徒感到震惊。”

" [ɪg'zekjʊtəri] [dɪ'vaɪzɪz] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌlæbə'rɪnθɪən] ['sʌtltiz] [ɒv; əv]['naɪsaɪ]['priːəs] !
" executory devises , " and all the labyrinthian subtleties of nisi prius !
" 执行 装置 ， " 和 全部 这 迷宫般的 微妙之处 的 尼西 普锐斯 ！

“执行遗嘱”，以及所有错综复杂的nisi prius！

[nəʊ]	[wʌn]	[wɪl]	[ðen]	['kɒntest]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[tuː; tə]	[pə'ræmbjuleɪt]	[ðə; ði]	[striːts]	,
No	**one**	**will**	**then**	**contest**	**his**	**right**	**to**	**perambulate**	**the**	**streets**	**,**
不	一	将要	然后	竞赛	他的	正确的	到	漫步	这	街道	,

这样一来，就不会有人质疑他走在街上的权利了。

[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌɒsten'teɪʃəs]	['dɪgnəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	"	['lɜːnɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
with	**all**	**the**	**ostentatious**	**dignity**	**of**	**a**	**man**	**"**	**learned**	**in**	**the**	**law**	**,**
和	全部	这	炫耀的	尊严	的	一个	男人	"	学习	在	这	法律	,

他带着“精通法律”之人特有的那种炫耀式的尊严，

"	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pə'reɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əd'maɪərɪŋ]	['ræbl]	,
"	**and**	**to**	**parade**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**admiring**	**rabble**	**,**
"	和	到	游行	前	这	眼睛	的	这	钦佩	乌合之众	,

“并在仰慕的乌合之众面前游行示威，

[hɪz; ɪz]	['kʌləd]	[bæg]	[ɒv; əv]	[məʊst]	[fə'mɪdəb(ə)l]	[daɪ'menʃ(ə)nz]	,	—	[ˌɔːl'biːɪt]	,
his	**colored**	**bag**	**of**	**most**	**formidable**	**dimensions**	**,**	**—**	**albeit**	**,**
他的	有色	包	的	最多	强大	方面	,	—	尽管	,

他那只色彩鲜艳、尺寸惊人的包——尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[fɪld]	[wɪð]	[tʃiːz]	[ænd; ənd]	['krækəz]	[tuː; tə]	[steɪ]	[hɪz; ɪz]	['stʌmək]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪntərvlz]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]	.
it	**may**	**be**	**filled**	**with**	**cheese**	**and**	**crackers**	**to**	**stay**	**his**	**stomach**	**in**	**the**	**intervals**	**of**	**business**	**.**
它	可能	是	已填	和	奶酪	和	饼干	到	停留	他的	胃	在	这	间隔	的	商业	.

为了在工作间隙充饥，他可能会在里面塞满奶酪和饼干。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌɪnə'priːʃəb(ə)l]	['benɪfɪts]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	"	[mɑːtʃ]	[ɒv; əv]	['ɪntəlekt]	"	[hæz; həz]	['ʃaʊəd]	[ə'pɒn]	[mæn'kaɪnd]	,
But	**the**	**inappreciable**	**benefits**	**which**	**the**	**"**	**March**	**of**	**Intellect**	**"**	**has**	**showered**	**upon**	**mankind**	**,**
但	这	微不足道	好处	哪个	这	"	行进	的	智力	"	有	淋浴	之上	人类	,

但是，“知识的进步”给人类带来的难以估量的益处，

[ɑː(r); ə(r)]	['iːzəli]	[dɪ'skʌvəd]	[baɪ]	[rɪ'fɜːrɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stjuː'pendəs]	[ˌrevə'luːʃən]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[ə'tʃiːvd]	,
are	**easily**	**discovered**	**by**	**referring**	**to**	**the**	**stupendous**	**revolutions**	**it**	**has**	**achieved**	**,**
是	容易地	发现	经过	指	到	这	惊人的	革命	它	有	已达成	,

只需参考它所取得的巨大变革，便可轻易发现这一点。

[nɒt]	['əʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪəns]	[ɒv; əv]	[lɔː]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[dɪ'vɪnəti]	,	['medsn; 'medɪsn]	,	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	['mænəz]	,	[ænd; ənd]	['mɒrəlz]	.
not	**only**	**in**	**the**	**science**	**of**	**law**	**but**	**in**	**divinity**	**,**	**medicine**	**,**	**education**	**,**	**manners**	**,**	**and**	**morals**	**.**
不是	仅有的	在	这	科学	的	法律	但	在	神	,	药品	,	教育	,	礼仪	,	和	德	.

不仅在法律科学领域，而且在神学、医学、教育、礼仪和道德领域也是如此。

[men]	[duː; də]	[nɒt]	[naʊ]	['venəreɪt]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['fɑːðəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prə'faʊnd]
Men	**do**	**not**	**now**	**venerate**	**the**	**ancient**	**fathers**	**of**	**the**	**church**	**for**	**the**	**profound**
男人	做	不是	现在	崇敬	这	古老的	父亲们	的	这	教会	为了	这	深刻的

[ˌeru'dɪʃn]	[ænd; ənd]	['wʌndəf(ə)l]	[ə'kwaiəmənt]	[dɪ'spleɪd]	[ɪn]	[ðəʊz]	['pɒndərəs]	[təʊmz]	[wɪtʃ]	[naʊ]
erudition	**and**	**wonderful**	**acquirements**	**displayed**	**in**	**those**	**ponderous**	**tomes**	**which**	**now**
博学	和	精彩的	收购	显示	在	那些	沉重的	巨著	哪个	现在

[ænd; ənd]	[ðen]	[griːt]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪblɪə(ʊ)pəʊl]	,
and	**then**	**greet**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**bibliopole**	**,**
和	然后	迎接	这	眼睛	的	这	图书馆	,

如今人们不再因为那些不时出现在图书馆里的厚重书籍中所展现的渊博学识和卓越成就而敬仰古代教父们。

[ɪk'saɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒmɪt]
exciting	**the**	**same**	**degree**	**of**	**astonishment**	**as**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**comet**
激动人心	这	相同的	程度	的	惊讶	作为	这	外貌	的	一个	彗星

[i'lju:min]	[ðə; ði]	[ɪ'mensəti]	[ɒv; əv]	[speɪs]	[wɪð]	[ɪts]	['brɪliənt]	[,sinti'leiʃən]	,
illumining	**the**	**immensity**	**of**	**space**	**with**	**its**	**brilliant**	**scintillations**	**,**
启发性的	这	浩瀚无垠	的	空间	和	它是	杰出的	闪烁	,

其景象令人惊叹，如同彗星划破浩瀚宇宙，闪耀着璀璨的光芒。

[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	['ljuːsəs]	-	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˌsaɪə'miːz]	[twɪnz]	.
or	**some**	**lusus**	**naturæ**	**like**	**the**	**Siamese**	**twins**	**.**
或者	一些	狼	-	喜欢	这	暹罗猫	双胞胎	.

或者像连体双胞胎这样的自然欲望。

[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Far	**from**	**it**	**.**
远的	从	它	.

恰恰相反。

['mɒd(ə)n]	[fə'lɑːsəfərz]	[hæv; həv]	[dɪ'skʌvəd]	[ðə; ði]	[ɪnjʊ'tɪlɪti]	[ænd; ənd]	[əb'sɜːdəti]	[ɒv; əv]	['weɪdɪŋ]
Modern	**philosophers**	**have**	**discovered**	**the**	**inutility**	**and**	**absurdity**	**of**	**wading**
现代的	哲学家	有	发现	这	无用性	和	荒谬	的	涉水

[θruː]	[ðə; ði]	[və'luːmɪnəs]	[dɪ'skʌʃən]	[ɒv; əv]	[ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l]	[θɪ'ɒlədʒɪst]	,
through	**the**	**voluminous**	**discussions**	**of**	**controversial**	**theologists**	**,**
通过	这	大量的	讨论	的	有争议的	神学家	,

现代哲学家们已经发现，费力地研读那些充满争议的神学家们浩如烟海的讨论是徒劳无功且荒谬的。

[ænd; ənd]	['treɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['ɒrɪdʒɪn]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[rɪ'lɪdʒəs]	['dɒgmə]	[ɔː(r)]	[dɒk'traɪnl]	['skɪzəm]	,
and	**tracing**	**the**	**origin**	**of**	**some**	**religious**	**dogma**	**or**	**doctrinal**	**schism**	**,**
和	追踪	这	起源	的	一些	宗教	教条	或者	教义	分裂	,

追溯某些宗教教条或教义分裂的起源，

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[fɔː(r); fə(r)]	['eɪdʒɪz]	['fɜːnɪʃt]	[ðiːz]	[pʌg'neɪʃəs]	['waiz,eikə]	[wɪð]	[fu:d]	[fɔː(r); fə(r)]
which	**has**	**for**	**ages**	**furnished**	**these**	**pugnacious**	**wiseacres**	**with**	**food**	**for**
哪个	有	为了	年龄	提供	这些	好斗的	智者	和	食物	为了

[ɪn'kwaɪəri]	[ænd; ənd]	[rɪ'sɜːtʃ]	.
inquiry	**and**	**research**	**.**
询问	和	研究	.

长久以来，这为这些好斗的聪明人提供了探究和研究的素材。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]
Instead	**of**
反而	的

而不是

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**155**	**]**
[	p	.	-	]

[第155页]

['weɪstɪŋ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ˌnesə'serəli]	[kən'sjuːmd]	[ɪn]	[ðiːz]	[rɪ'dɪkjələs]	['stʌdiz]	,
wasting	**the**	**time**	**necessarily**	**consumed**	**in**	**these**	**ridiculous**	**studies**	**,**
浪费	这	时间	一定	消耗	在	这些	荒谬的	研究	,

浪费时间进行这些荒谬的研究，这必然会耗费大量时间。

[men]	[huː]	['fɔːməli]	[mait]	[hæv; həv]	[drægd]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vʌlgə(r)]	[vəʊ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
men	**who**	**formerly**	**might**	**have**	**dragged**	**out**	**their**	**lives**	**in**	**the**	**vulgar**	**vocation**	**of**
男人	WHO	以前	可能	有	拖拽	出去	他们的	生活	在	这	庸俗	职业	的

[ə; eɪ]	['teɪlə(r)]	,
a	**tailor**	**,**
一个	裁缝	,

那些过去可能终其一生从事裁缝这种庸俗职业的男人们，

[ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hætə(r)] ,
a butcher , or a hatter ,
一个 屠夫 , 或者 一个 制帽匠 ,

屠夫，或帽匠

[sprɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wiːk] [ɑːmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm]
spring forth in a single week armed cap - a - pie to defend their religion from
春天 前进 在 一个 单身的 星期 武装 帽 - 一个 - 馅饼 到 保卫 他们的 宗教 从
[ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
the unhallowed assaults of infidels ,
这 不神圣的 袭击 的 异教徒 ,

短短一周内，一群武装起来的信徒涌现出来，捍卫他们的宗教免受异教徒的亵渎攻击。

[ænd; ənd] ['æmpli] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [teksts] ,
and amply qualified to expound the sacred texts ,
和 充足的 合格的 到 阐述 这 神圣 文本 ,

并且完全有资格阐释神圣经典，

[ænd; ənd] [diːl] [aʊt] [dæm'neɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˌprɒdɪ'gæləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] ,
and deal out damnation with the indiscriminate prodigality of a spendthrift ,
和 交易 出去 诅咒 和 这 不加区分的 挥霍无度 的 一个 败家子 ,

并以挥霍无度的肆意妄为来降下诅咒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt]
for the first time cursed with the means of gratifying his extravagant
为了 这 第一的 时间 被诅咒的 和 这 方法 的 可喜 他的 靡
[prəu'pensiti] .
propensities .
倾向 .

他第一次拥有了满足自己挥霍无度欲望的手段，这让他感到无比痛苦。

['fɔːməli] [tuː] ,
Formerly too ,
以前 也 ,

以前也是，

[ðə; ði] [məʊst] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
the most attentive and patient observation of the progressive development of
这 最多 细心 和 病人 观察 的 这 进步 发展 的
[ðə; ði] ['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['peərənt] [tuː; tə]
the mental faculties of a child were necessary to enable a parent to
这 精神的 学院 的 一个 孩子 是 必要的 到 使能够 一个 父母 到
[ə'dæpt] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] ['destɪnd] [hɪm]
adapt his education to the sphere of life in which nature had destined him
适应 他的 教育 到 这 领域 的 生活 在 哪个 自然 有 注定 他
[tuː; tə] [muːv] .
to move .
到 移动 .

父母必须对儿童心智能力的逐步发展进行最细致、最耐心的观察，才能使孩子的教育适应其天性注定要进入的生活领域。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] ['tjuːtə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Innumerable obstacles were to be encountered in tutoring his mind to the
无数 障碍 是 到 是 遭遇 在 辅导 他的 头脑 到 这
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ;
comprehension of the profession for which he was intended ;
理解 的 这 职业 为了 哪个 他 曾是 故意的 ;

在引导他理解他注定要从事的职业的过程中，将会遇到无数的障碍；

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [pə'rent(ə)l][æŋ'zaɪəti] ,
and , perhaps , after years of incessant toil and intense parental anxiety ,
和 , 也许 , 后 年 的 不停歇 辛劳 和 激烈的 父母 焦虑 ,

或许，在多年不懈的努力和父母的强烈焦虑之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['strɪplɪŋ] ['blɑːstɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ,
the young stripling blasted all the hopes of his kindred ,
这 年轻的 幼苗 炸毁 全部 这 希望 的 他的 亲属 ,

这个年轻的少年粉碎了他族人的所有希望。

[baɪ]['aɪðə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɔː(r)][ðə; ði]['mægnəs][ə'pɒləʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [grɒg]
by either becoming the hero of a racefield or the magnus apollo of a grog
经过 任何一个 成为 这 英雄 的 一个 - 或者 这 马格努斯 阿波罗 的 一个 格罗格酒
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

无论是成为赛场上的英雄，还是成为酒馆里的阿波罗神，

[ɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [baɪ][ðə; ði]['pjʊəraɪl] ['fɒliz] [ɒv; əv] [juːθ] , [ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'kjʊərəbl]
or distinguished his manhood by the puerile follies of youth , or the incurable
或者 杰出的 他的 男子气概 经过 这 幼稚的 愚行 的 青年 , 或者 这 不治之症
[stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][æn; ən]['ɪdiət] .
stupidity of an idiot .
愚蠢 的 一个 笨蛋 .

或者说，他以幼稚的青年愚蠢行为来彰显自己的男子气概，或者以白痴无可救药的愚蠢行为来彰显自己的男子气概。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [mɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪnd] " [hæz; həz] ['ɔbvieit] [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] ,
But the " March of Mind " has obviated or removed all these difficulties ,
但 这 " 行进 的 头脑 " 有 避免 或者 已移除 全部 这些 困难 ,

但“心灵之旅”已经消除或避免了所有这些困难。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['saɪəns] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒi] .
by the discovery of the renowned science of phrenology .
经过 这 发现 的 这 著名 科学 的 颅相学 .

通过发现著名的颅相学。

[ə; eɪ]['peərənt] , [ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'luːmɪˌnɪzəm] , [meɪ] [baɪ][æn; ən]
A parent , in this blessed age of intellectual illuminism , may by an
一个 父母 , 在 这 蒙福 年龄 的 知识分子 光明会 , 可能 经过 一个
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ˌkreɪniə'lɑːdʒɪkəl] [prəu'tju:bərəns] ,
examination of certain craniological protuberances ,
考试 的 肯定 颅骨学 突起物 ,

在这个知识开明的美好时代，父母可以通过检查某些颅骨突起，

[ˌæsə'teɪn] [wɪð] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪg'zæktnəs] , ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
ascertain with mathematical exactness , whether his child is a hero or a coward ,
探明 和 数学 精确 , 无论 他的 孩子 是 一个 英雄 或者 一个 懦夫 ,
[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] — [fuːl] ;
a philosopher or a — fool ;
一个 哲学家 或者 一个 — 傻子 ;

用数学的精确性确定他的孩子是英雄还是懦夫，是哲学家还是傻瓜；

[ænd; ənd] [meɪ] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and may regulate his education in conformity to the result .
和 可能 调节 他的 教育 在 一致性 到 这 结果 .

并可能根据结果调整他的教育。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wel] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [tuː] , [ɪz] [ðʌs] [in'kʌmpəs] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l]

The safety and well being of society , too , is thus encompassed with additional

这 安全 和 出色地 存在 的 社会 ， 也 ， 是 因此 包括 和 额外的

['seɪfgɑːrdz] ,

safeguards ,

保障措施 ，

因此，社会安全和福祉也通过额外的保障措施得到保障。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] ['əʊnli]

which will effectually protect it from those evils which have heretofore been only

哪个 将要 有效地 保护 它 从 那些 罪恶 哪个 有 此前 到过 仅有的

['pɑːʃəli] [sə'prest] [baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

partially suppressed by legislation .

部分 被抑制 经过 立法 .

这将有效地保护它免受那些此前仅被立法部分抑制的弊端的影响。

[ɪf] ['eni] [ɪl] ['feɪvəd] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔːgən]

If any ill favored monster of the human species happens to have the organ

如果 任何 患病的 受青睐 怪物 的 这 人类 物种 发生 到 有 这 器官

[ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪvnəs] ['lɑːdʒli] " [dɪ'veləpt] ,

of destructiveness largely " developed ,

的 破坏性 很大程度上 " 发达 ，

如果人类中某个受人憎恶的怪物恰好拥有高度“发达”的破坏性器官，

" ([ʌt] ['vɜːbʌm] [ˌiː es 'tiː]) [ænd; ənd] [nɒt] [ˌkauntə'rækt] [baɪ] ['eni] [æn'tægənɪst] ['ɔːgən] , — [ɔːl][ðə; ði]

" (ut verbum est) and not counteracted by any antagonist organ , — all the

" (ut 动词 est) 和 不是 抵消 经过 任何 反派 器官 ， — 全部 这

['məːdə] ,

murders ,

谋杀案 ，

（ut verbum est）并且没有受到任何对抗器官的抵消，——所有谋杀案，

[reɪp] [ænd; ənd] [θeft] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] , — [wɪð] [ðeə(r)] [ə'tendənt]

rapes and thefts which he is morally certain to perpetrate , — with their attendant

强奸 和 盗窃 哪个 他 是 道德上 肯定 到 犯 ， — 和 他们的 服务员

[treɪn] [ɒv; əv] [wɒnt] ,

train of want ,

火车 的 想 ，

他确信自己会犯下的强奸和盗窃罪行，以及随之而来的一系列贫困，

[kə'læməti] [ænd; ənd]['ruːɪn] , [meɪ] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪn]

calamity and ruin , may be at once prevented by hanging the scoundrel in

灾害 和 废墟 ， 可能 是 在 一次 阻止 经过 绞刑 这 恶棍 在

[tɛrərɛm] ,

terrorem ,

恐怖 ，

灾难和毁灭，可以通过绞死恶棍以示威慑而立即避免。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['skeəkrəʊ] [tuː; tə][ɔːl]['iːv(ə)l]['du(ː)əz] .

as a kind of scarecrow to all evil doers .

作为 一个 种类 的 稻草人 到 全部 邪恶的 实干家 .

就像一个稻草人，用来震慑所有作恶者。

[ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [ə'teɪnd] .

A desideratum in political economy will thus be also attained .

一个 理想 在 政治的 经济 将要 因此 是 还 已达到 .

由此，政治经济学中的一个理想目标也将得以实现。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðəʊz] " ['kætəpɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , " [klɑːks] , ['ʃerif] ,
The accounts of those " caterpillars of the commonwealth , " clerks , sheriffs ,
这 账户 的 那些 " 毛毛虫 的 这 联邦 , " 职员 , 警长 ,
['lɔɪərz] , [et][ˌaɪ 'diː]['ɑːmni]['dʒiːnəs] ,
lawyers , et id omne genus ,
律师 , 等 ID omne 属 ,

那些“联邦的毛毛虫”——职员、警长、律师等等——的账目

[huː] [swɔːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mæksɪm][ɒv; əv] ['plɔːtəs] , " ['uːbi]
who swarm around the treasury in verification of the old maxim of Plautus , " ubi
WHO 蜂群 大约 这 财政部 在 确认 的 这 老的 格言 的 普劳图斯 , " 育碧
[mel] ,
mel ,
梅尔 ,

他们蜂拥至国库周围，以验证普劳图斯的古老格言：“ubi mel,

['ɪbɪ] [eɪps] , " — (['æŋglɪsi] — [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['mʌni] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪərz] ,
ibi apes , " — (Anglice — Where there is money , there are lawyers ,
伊比 猿猴 , " — (英国国教 — 在哪里 那里 是 钱 , 那里 是 律师 ,

ibi apes，“——（英语——哪里有钱，哪里就有律师，

) [ɑː(r); ə(r)] ['bælənst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sent] ;
) are balanced without the payment of a cent ;
) 是 均衡 没有 这 支付 的 一个 中心 ;

）无需支付一分钱即可实现平衡；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv]
for it is obvious that there is no necessity for all the tedious formalities of
为了 它 是 明显的 那 那里 是 不 必要性 为了 全部 这 乏味 手续 的
[ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət] [lɔː] ,
a trial at law ,
一个 审判 在 法律 ,

因为很明显，没有必要进行所有繁琐的法律审判程序。

[ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [æsə'teind] [ænd; ənd] ['sʌmərəli] ['pʌnɪʃt] [baɪ]
the guilt of the murderer being already ascertained and summarily punished by
这 有罪 的 这 凶手 存在 已经 已确定 和 简而言之 受到惩罚 经过
[ðɪs] [prɪ'ventɪv] ['dʒʌstɪs] ,
this preventive justice ,
这 预防 正义 ,

通过这种预防性司法手段，凶手的罪行已被查明并立即予以惩处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the commonwealth of course exempted from the expense of a
和 这 联邦 的 课程 豁免 从 这 费用 的 一个
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
prosecution .
起诉 .

当然，联邦政府无需承担诉讼费用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd]
It would require a volume to enumerate all the advantages which have resulted
它 会 要求 一个 体积 到 枚举 全部 这 优势 哪个 有 结果
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] .
from the discovery of this science .
从 这 发现 的 这 科学 .

要列举这项科学发现所带来的所有好处，需要一本书的篇幅。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔ'druːpəld] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts]
But even these are about to be quadrupled by the successful experiments
但 甚至 这些 是 关于 到 是 四倍 经过 这 成功的 实验
['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [juː'foʊniəsli] ['taɪtld] ['saɪəns] [ɒv; əv] - ,
recently made in the immortal and euphoniously titled science of phrenodontology ,
最近 制成 在 这 不朽 和 悦耳地 标题 科学 的 - ,

但最近在不朽且悦耳动听的科学——牙髓病学——中取得的成功实验，将使这些数字翻四倍。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mænz] [gɹ'aɪndəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪndɪsiːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts]
by which a man's grinders are regarded as the unerring indices of his habits
经过 哪个 一个 男人的 研磨机 是 认为 作为 这 毫无错误 指数 的 他的 习惯
, ['mænəz] [ænd; ənd] [prəu'pensiti] ;
, manners and propensities ;
, 礼仪 和 倾向 ;

由此可见，一个人的磨牙器是反映其习惯、举止和倾向的准确指标；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [lɑːst] [biː; bi] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
and should these last be of an evil nature ,
和 应该 这些 最后的 是 的 一个 邪恶的 自然 ,

如果这些最后的事情本质上是邪恶的，

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] -
they can be entirely eradicated by the extraction of such of the incissores
他们 能 是 完全 根除 经过 这 萃取 的 这样的 的 这 -
[æz; əz] ['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
as indicate their existence .
作为 表明 他们的 存在 .

拔除那些表明它们存在的门牙，即可彻底根除它们。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nə'sesəti] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [self] [dɪ'naɪəl] , ['regjələ(r)]['hæbɪts] , ['fɔːtɪtjuːd]
There is no necessity whatever of inculcating self denial , regular habits , fortitude
那里 是 不 必要性 任何 的 灌输 自己 拒绝 , 常规的 习惯 , 坚韧
[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ,
and virtue ,
和 美德 ,

完全没有必要灌输自我克己、养成规律习惯、坚韧不拔和美德等品质。

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] [vaɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
to correct the depravity and vice of any individual .
到 正确的 这 堕落 和 副 的 任何 个人 .

纠正任何个人的堕落和恶习。

['əʊnli] [nɒk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ([ɔː(r)][æz; əz] [ðæt] ['meθəd] [ɪz] ['sʌmwɒt] [tuː] ['sʌməri] ,
Only knock out his teeth , (or as that method is somewhat too summary ,
仅有的 敲 出去 他的 牙齿 , (或者 作为 那 方法 是 有些 也 概括 ,

只打掉他的牙齿（或者，这种说法未免过于笼统），

) [hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪk'stræktɪd] [sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm]['ɑːrtəm][baɪ][ə; eɪ] ['dentɪst] ,
) have them extracted secundum artem by a dentist ,
) 有 他们 提取 第二 阿尔特姆 经过 一个 牙医 ,

) 请牙医拔除它们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [ˌmetə'mɔːfəʊz] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəgən][ɒv; əv]['mɒrəl]['pjʊərəti] !
and you instantly metamorphose him into a paragon of moral purity !
和 你 即刻 变态 他 进入 一个 模范 的 道德 纯度 !

你瞬间把他变成了道德纯洁的典范！

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] " [mɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪnd] ,
But one of the principal benefits of the " March of Mind ,
但 一 的 这 主要的 好处 的 这 " 行进 的 头脑 ,

但“心灵之旅”的主要好处之一是

" [ɪz][ðə; ði]['sæljət(ə)ri] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" is the salutary reformation effected in the opinions of mankind , in relation to
" 是 这 有益的 改革 受影响 在 这 意见 的 人类 , 在 关系 到
['njuːmərəs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkts] .
numerous important subjects .
很多的 重要的 主题 .

“是人类思想在许多重要问题上发生的有益的变革。”

[ɔːl] [ðəʊz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['grɒvlɪŋ] [aɪ'dɪəz] [wɪtʃ] [wʌns] ['tenənt] [ðə; ði]['kreɪnɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒnɪst]
All those low and grovelling ideas which once tenanted the crania of our honest
全部 那些 低的 和 卑躬屈膝 想法 哪个 一次 已出租 这 颅骨 的 我们的 诚实的
['jəʊmənri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
yeomanry as to the education of their children ,
自耕农 作为 到 这 教育 的 他们的 孩子们 ,

所有那些曾经占据我们诚实自耕农头脑中关于子女教育的卑劣谄媚的想法，

[hæv; həv] [naʊ] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .
have now evaporated into thin air .
有 现在 蒸发 进入 薄的 空气 .

现在它们已经蒸发殆尽了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ðeə(r)] [sʌnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [plaʊ] ,
Instead of tying their sons to a vulgar plough ,
反而 的 捆绑 他们的 儿子们 到 一个 庸俗 犁 ,

他们没有把儿子们绑在粗陋的犁上，

['brɒnzɪŋ] [ðeə(r)] ['vizidʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['fɔːməli]
bronzing their visages to the complexion of an Indian , as was formerly
古铜色 他们的 面容 到 这 肤色 的 一个 印度 , 作为 曾是 以前
[ðə; ði] [əb'sɜːd] ['præktɪs] ,
the absurd practice ,
这 荒诞 实践 ,

像以前那种荒谬的做法一样，他们将自己的脸晒成印第安人的肤色。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tɹænspl'æntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['hɒthaʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [laɪf] ,
they are now transplanted into the genial hothouse of a town life ,
他们 是 现在 移植 进入 这 和蔼可亲 温室 的 一个 镇 生活 ,

现在，他们被移植到了城市生活这个温暖宜人的环境中。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv] [taɪts] , ['dɪki] ,
where they are soon installed in all the fashionable paraphernalia of tights , dickey ,
在哪里 他们 是 很快 已安装 在 全部 这 时髦 用具 的 紧身裤 , 迪基 ,
[ænd; ənd] ['seɪfti] [tʃeɪn] ;
and safety chain ;
和 安全 链 ;

很快，它们就被安装到所有时髦的装备中，包括紧身裤、假领和安全链；

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃ] [ðeə(r)] ['ɒnɪst] [əʊld][dædz][baɪ][ðə; ði][dek'sterəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['flʌrɪʃ] [ə; eɪ]
and astonish their honest old dads by the dexterity with which they flourish a
和 震惊 他们的 诚实的 老的 爸爸们 经过 这 灵巧 和 哪个 他们 繁荣 一个
['jɑːdstɪk] ,
yardstick ,
尺度 ,

他们挥舞尺子的娴熟技巧令他们诚实的老父亲们惊叹不已。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [vɒljʊ'bɪlɪti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['tʃætə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [ə; eɪ][lɑː]
and by the surprising volubility with which they can chatter nonsense , a la
和 经过 这 奇怪 流动性 和 哪个 他们 能 喋喋不休 废话 , 一个 拉
[məʊd] [ˌdiː'juː] [bɒn] [tʌn] .
mode du bon ton .
模式 杜 邦 吨 .

他们能滔滔不绝地胡说八道，真是妙语连珠，颇有上流风范。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " [mɑːtʃ]
I have often been enraptured with the incontrovertible evidence of the " March
我 有 经常 到过 眉飞色舞 和 这 无可辩驳的 证据 的 这 " 行进
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of Mind ,
的 头脑 ,

我常常被“心灵的行进”这一无可辩驳的证据所深深吸引，

" [wen] [ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['preɪzwɜːði] ['jʌŋstər] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['krʊərəl] [ə'pendɪdʒɪz] ,
" when I saw one of these praiseworthy youngsters , with his crural appendages ,
" 什么时候 我 锯 一 的 这些 值得称赞 年轻人 , 和 他的 股骨 附属物 ,

当我看到这些值得称赞的年轻人之一，带着他的小腿器官时，

[keɪst] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['iːlˌskɪn] [ˌinik'spresəbl] ,
cased in a pair of eelskin inexpressibles ,
有壳 在 一个 一对 的 鳗皮 不可言说的 ,

装在一对鳗鱼皮制成的难以言喻的盒子里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l]['ædʒʌŋkt] [ɪn'fleɪmd] [tuː; tə] [ðæt] ['ruːbɪkənd] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər]
and his nasal adjunct inflamed to that rubicund complexion which Shakspeare
和 他的 鼻腔 附件 发炎的 到 那 红润的 肤色 哪个 莎士比亚
[hæz; həz] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['dʒəʊviəl] ['bɑːrdɑːlf] ,
has immortalized in the jovial Bardolph ,
有 永垂不朽 在 这 欢乐的 巴多夫 ,

他的鼻腔也红肿发炎，呈现出莎士比亚笔下那位风趣幽默的巴多夫不朽的红润肤色。

[kwɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['griːnhɔːn] , [ænd; ənd]['kʌl] , [ɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['brʌməl] [staɪl] , [sʌm; səm]['vʌlgə(r)] ,
quiz a country greenhorn , and cul , in the genuine Brummel style , some vulgar ,
测验 一个 国家 菜鸟 , 和 库尔 , 在 这 真的 布鲁梅尔 风格 , 一些 庸俗 ,
['loʊ'bɔːrn] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ə'kweɪntəns] ,
lowborn , mechanic acquaintance ,
出身低微 , 机械 熟人 ,

考考一个乡巴佬，然后用布鲁梅尔式的幽默，嘲讽一下某个粗俗、出身低微的机械工熟人。

[huː] ['ɪnsələntli] [ə'spaɪəd][tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][nɒd] !
who insolently aspired to the honor of a nod !
WHO 傲慢地 渴望 到 这 荣誉 的 一个 点头 !

竟敢如此厚颜无耻地觊觎点头的荣誉！

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [tuː] , [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
The improvement too , in the education of our young ladies ,
这 改进 也 , 在 这 教育 的 我们的 年轻的 女士们 ,

我们年轻女性的教育水平也有所提高。

[ɪz] " [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [strɒŋ] [æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] ,
is " confirmation strong as proof of holy writ ,
是 " 确认 强的 作为 证明 的 圣 写 ,

“确认是否如同圣经的证据一样有力？”

" [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .
" of the rapid and resistless march of science and intellect .
" 的 这 迅速的 和 无力抵抗 行进 的 科学 和 智力 .

“科学和智慧的快速而不可阻挡的进步。”

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'kɒsəti] [ɒv; əv]['tælənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] [ə; eɪ] [bel]
With a precocity of talent which would have absolutely dumbfoundered a belle
和 一个 早熟 的 天赋 哪个 会 有 绝对地 目瞪口呆 一个 美女
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] ,
of the olden time ,
的 这 古老的 时间 ,

她展现出的早慧天赋，足以让古代的佳人瞠目结舌。

[ðeɪ]	[naʊ]	[ə'raɪv]	[æt; ət]	[fʊl]	[mə'tʃʊərəti]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌθɜː'tiːn]	;	[wen]
they	**now**	**arrive**	**at**	**full**	**maturity**	**at**	**the**	**age**	**of**	**thirteen**	**;**	**when**
他们	现在	到达	在	满的	到期	在	这	年龄	的	十三	;	什么时候

他们现在十三岁时就完全成熟了；当

"	[maɪ]	['djuːkdəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['begəli]	['deniə(r)]	,
"	**My**	**dukedom**	**to**	**a**	**beggarly**	**denier**	**,**
"	我的	公国	到	一个	乞丐	丹尼尔	,

“我把公爵爵位拱手让给了一个卑鄙的否认者，

"	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[aʊt]	-	[mə'nuːvə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[kən'sʌmət]	[kɒ'ket]	[ɒv; əv]	['fɪfti]	!
"	**they**	**can**	**out**	**-**	**manoeuvre**	**the**	**most**	**consummate**	**coquette**	**of**	**fifty**	**!**
"	他们	能	出去	-	演习	这	最多	完善	卖弄风情的人	的	五十	!

“她们能智胜五十岁最老练的卖弄风情的女子！”

[ðeɪ]	['pɜːfɪkt]	[ðeə(r)]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[wɪð]	['ɔːlməʊst]	[ðə; ði]	[rə'pɪdəti]	[ɒv; əv]	[lait]	;
They	**perfect**	**their**	**education**	**with**	**almost**	**the**	**rapidity**	**of**	**light**	**;**
他们	完美的	他们的	教育	和	几乎	这	快速	的	光	;

他们以近乎光速的速度完善自己的教育；

[ænd; ənd]	['præt(ə)l]	[məʊst]	[bi'witʃiŋli]	[ɪn]	[frentʃ]	[ɔː(r)]	[ɪ'tæliən]	,
and	**prattle**	**most**	**bewitchingly**	**in**	**French**	**or**	**Italian**	**,**
和	喋喋不休	最多	迷人地	在	法语	或者	意大利语	,

然后用法语或意大利语滔滔不绝地讲着最迷人的话，

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	['prɪti]	[maʊðz]	[hæv; həv]	[biːn]	['sʌlid]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['vʌlgə(r)]	[və'nækjələ(r)]	.
before	**their**	**pretty**	**mouths**	**have**	**been**	**sullied**	**by**	**their**	**vulgar**	**vernacular**	**.**
前	他们的	漂亮的	嘴	有	到过	污秽	经过	他们的	庸俗	白话	.

在他们美丽的嘴唇被粗俗的语言玷污之前。

[ðə; ði]	['əʊdiəs]	[ænd; ənd]	[dɪ'spɪkəb(ə)l]	['præktɪs]	[ɒv; əv]	['nɪtɪŋ]	[s'tɒkɪŋz]	[ænd; ənd]	['beɪkɪŋ]	[paɪz]	,
The	**odious**	**and**	**despicable**	**practice**	**of**	**knitting**	**stockings**	**and**	**baking**	**pies**	**,**
这	令人厌恶的	和	卑鄙	实践	的	针织	长筒袜	和	烘烤	馅饼	,

织袜子和烤馅饼这种令人厌恶和卑鄙的做法，

[fɪt]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[reɪs]	[ɒv; əv]	[gɒθs]	[ɪn]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	['vændəlɪzəm]	,
fit	**only**	**for**	**a**	**race**	**of**	**Goths**	**in**	**an**	**age**	**of**	**Vandalism**	**,**
合身	仅有的	为了	一个	种族	的	哥特人	在	一个	年龄	的	故意破坏	,

只适合生活在破坏主义时代的哥特族。

[hæz; həz]	[biːn]	[ɪn'skraɪbd]	[wɪð]	"	['ɪliəm]	[fjuːɪt]	,	"	[ænd; ənd]	[ɪz]	[naʊ]	['peɪtrənaɪz]	['əʊnli]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rʌstɪk]	[kə'neɪl]	,
has	**been**	**inscribed**	**with**	**"**	**Ilium**	**fuit**	**,**	**"**	**and**	**is**	**now**	**patronised**	**only**	**by**	**the**	**rustic**	**canaille**	**,**
有	到过	铭文	和	"	伊利姆	水果	,	"	和	是	现在	受惠	仅有的	经过	这	乡村	痞子	,

上面刻着“伊利昂已逝”，现在只有乡下小贩光顾。

[huː]	[stɪl]	[əd'hɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɒrɪd]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	['raɪzɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːn]	[ɒv; əv]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ə'tendɪŋ]	[tuː; tə]	['haʊshəʊld]	['bɪznəs]	.
who	**still**	**adhere**	**to**	**the**	**horrid**	**custom**	**of**	**rising**	**at**	**the**	**dawn**	**of**	**day**	**and**	**attending**	**to**	**household**	**business**	**.**
WHO	仍然	粘着	到	这	可怕的	风俗	的	上升	在	这	黎明	的	天	和	参加	到	家庭	商业	.

仍然坚持着这种可怕的习俗，在黎明时分起床处理家务。

[ðeə(r)]	[prə'fɪʃ(ə)nsi]	[tuː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪəns]	[ɒv; əv]	-	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[saʊndz]	,
Their	**proficiency**	**too**	**,**	**in**	**the**	**science**	**of**	**diacousticks**	**,**	**or**	**the**	**doctrine**	**of**	**sounds**	**,**
他们的	熟练程度	也	,	在	这	科学	的	-	,	或者	这	教义	的	声音	,

他们在音律学或声音学方面的造诣也很高。

[ɪz]['truːli] [ə'meɪzɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɒsi] [ˌkɑːmɪ'teɪtəs][ɒv; əv] ['fɒrən] ['fidlə] , ['dʒʌgləz] ,
is truly amazing — and the whole posse comitatus of foreign fiddlers , jugglers ,
是 真的 惊人的 — 和 这 所有的 民兵 伯爵 的 外国的 小提琴手 , 杂耍演员 ,

真是太棒了——还有那群外国小提琴手、杂耍艺人，

[ænd; ənd] ['mauntibæŋk] [huː] ['kaɪndli] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn]['mjuːzɪk] ,
and mountebanks who kindly condescend to instruct them in music ,
和 江湖骗子 WHO 亲切地 屈尊 到 指示 他们 在 音乐 ,

还有一些好心纡尊降贵地教他们音乐的江湖骗子，

([æz; əz] [ðeɪ] [fə'siːʃəsli] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː]) [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [θrəʊn] ['ɪntuː]['ræptʃə; 'ræptʃər][baɪ][ðə; ði] [iːz]
(as they facetiously term it) are often thrown into raptures by the ease
(作为 他们 戏谑地 学期 它) 是 经常 抛掷 进入 狂喜 经过 这 舒适
[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'djuːs] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] [nɔɪz] [ɒn][ə; eɪ][pi'ænəʊ] ,
with which they produce every variety of noise on a piano ,
和 哪个 他们 生产 每一个 种类 的 噪音 在 一个 钢琴 ,

（他们戏称这种行为）常常因为能轻松地在钢琴上发出各种各样的声音而欣喜若狂。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'westə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒərgəˌtɔːri; əb'dʒɜːrgəˌtɔːri]
from the deafening roar of a northwester to the objurgatory
从 这 震耳欲聋 吼 的 一个 西北风 到 这 责备性的
[grʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][və'dʒɪniə]['pɔːkə(r)] ,
grunt of a Virginia porker ,
咕哝 的 一个 弗吉尼亚州 猪肉 ,

从西北风震耳欲聋的咆哮声到弗吉尼亚猪的粗暴哼叫声，

[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['aʊstɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊəriəs] ['ɒtəmən] [ɒv; əv] [mʌd] !
unceremoniously ousted from his luxurious ottoman of mud !
不体面地 被驱逐 从 他的 豪华 奥斯曼 的 泥 !

他被粗暴地从豪华的泥土软垫上赶了下来！

[bʌt; bət] , [æz; əz]['baɪrən] [sez] , ['greɪtə(r)] " [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæn; ðən] [ðiːz] , [ðæn; ðən][ɔːl] ,
But , as Byron says , greater " than this , than these , than all ,
但 , 作为 拜伦 说道 , 更大的 " 比 这 , 比 这些 , 比 全部 ,

但是，正如拜伦所说，比这更伟大，“比这些更伟大，比所有这一切更伟大”，

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
" are the wonderful phenomena which have occurred in the science of
" 是 这 精彩的 现象 哪个 有 发生 在 这 科学 的
['medsn; 'medɪsn] .
medicine .
药品 .

“是医学科学中发生的奇妙现象。”

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [hæv; həv] [snætʃt] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [l'ɔːɹəlz] [frɒm; frəm]
The physicians of modern times , have snatched the imperishable laurels from
这 医生 的 现代的 时代 , 有 抢夺 这 不朽的 月桂树 从
[ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv]['geɪlən][ænd; ənd] [hɪ'pɒkrətiːz] ,
the brows of Galen and Hippocrates ,
这 眉毛 的 盖伦 和 希波克拉底 ,

现代医生们已经从盖伦和希波克拉底的额头上夺走了永不磨灭的桂冠。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kəm'peld] [əʊld] [es'kuːleipiəs] [hɪm'self] , [tuː; tə] " [haɪd] [hɪz; ɪz]
and have compelled Old Esculapius himself , to " hide his
和 有 被迫 老的 埃斯库拉庇俄斯 他自己 , 到 " 隐藏 他的

甚至迫使老埃斯库拉庇俄斯本人“藏起他的

[[piː] . -]
[p . 156]
[p . -]

[第156页]

[dɪ'mɪnɪʃt] [hed] !
diminished head !
减少 头 !

头颅缩小了！

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði]
" It had long been a source of the most poignant regret to the
" 它 有 长的 到过 一个 来源 的 这 最多 令人心酸的 后悔 到 这
[ˌfɪlən'θrɒpɪk] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [il] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
philanthropic observer of the ills and afflictions incident to human nature ,
慈善 观察员 的 这 疾病 和 苦难 事件 到 人类 自然 ,

“长期以来，这一直是那些关注人类天性弊病和苦难的慈善观察家们最深切的遗憾之源。”

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] , [dɪ'zaɪnd] [ə'rɪdʒənəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that the benign system of medical jurisprudence , designed originally for the
那 这 良性 系统 的 医疗的 法理 , 设计 起初 为了 这
[əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,
alleviation of human suffering ,
缓解 的 人类 痛苦 ,

最初旨在减轻人类痛苦的良性医疗法理体系，

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dɪlətəri] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
had been so dilatory and uncertain in its operation ,
有 到过 所以 拖拉 和 不确定 在 它是 手术 ,

其运作一直如此拖延和不确定，

[ænd; ənd][səʊ] ['feɪtəli] [ɪl] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['njuːmərəs] [dɪ'ziːzɪz] [frɒm; frəm]
and so fatally ill adapted to the eradication of numerous diseases from
和 所以 致命的 患病的 改编 到 这 根除 的 很多的 疾病 从
[ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] ,
the human frame ,
这 人类 框架 ,

因此，它极不适应从人体中根除多种疾病。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fekt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pɜːpəs] .
as to effect only a partial accomplishment of its beneficent purpose .
作为 到 影响 仅有的 一个 部分的 成就 的 它是 仁慈的 目的 .

以至于只能部分实现其有益目的。

[ðɪs] ['rædɪk(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
This radical disadvantage in that system of medical science ,
这 激进的 劣势 在 那 系统 的 医疗的 科学 ,

该医学体系的这一根本缺陷，

[mait] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['fɜːmnəs]
might reasonably have been attributed to the want of a proper firmness
可能 合理 有 到过 归因于 到 这 想 的 一个 恰当的 硬度
[ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [tə'merəti] [ɪn][ɪts] [præk'tɪʃənər] ;
and adventurous temerity in its practitioners ;
和 冒险的 鲁莽 在 它是 从业者 ;

这很可能是由于从业者缺乏适当的坚定决心和冒险精神所致；

— ['prɒbəbli] , ['ɔːlsəʊ] ,
— probably , also ,
— 大概 , 还 ,

—可能，也

[ˌaɪ ˈtiː]	[mait]	[hæv; həv]	[rɪˈzʌltɪd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ləˈmentəb(ə)l]	[ˈɪɡnərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈstrʌktʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌkɒnfɔːˈmeɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhjuːmən]	[freɪm]	.
it	**might**	**have**	**resulted**	**from**	**their**	**lamentable**	**ignorance**	**of**	**the**	**structure**	**and**	**conformation**	**of**	**the**	**human**	**frame**	**.**
它	可能	有	结果	从	他们的	令人惋惜的	无知	的	这	结构	和	构象	的	这	人类	框架	.

这或许是由于他们对人体结构和构造的无知造成的。

[ðɪs]	[ˈsɪstəm]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪkˈspektɪd]	,	[hæd; həd]	[met]	[wɪð]	[ˈnjuːmərəs]	[ˈædvəkeɪts]	,
This	**system**	**,**	**as**	**was**	**to**	**have**	**been**	**expected**	**,**	**had**	**met**	**with**	**numerous**	**advocates**	**,**
这	系统	，	作为	曾是	到	有	到过	预期的	，	有	遇见	和	很多的	倡导者	，

正如预期的那样，这套系统获得了众多支持者。

[ˈprɪnsəpli]	[ɪn]	[ˈkɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈpɜːfɪkt]	[ˈpɜːsən(ə)l]	[ɪnˈdemnəti]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈfriːkwəntli]	[ˈfeɪt(ə)l]	[rɪˈzʌlt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈɪɡnərəns]	[ɔː(r)]	[ˌmɪsˈmænɪdʒmənt]	;
principally	**in**	**consequence**	**of**	**their**	**perfect**	**personal**	**indemnity**	**from**	**the**	**frequently**	**fatal**	**result**	**of**	**their**	**ignorance**	**or**	**mismanagement**	**;**
主要	在	结果	的	他们的	完美的	个人的	赔款	从	这	频繁地	致命的	结果	的	他们的	无知	或者	管理不善	；

主要原因是他们完全免除了因无知或管理不善而造成的往往是致命的后果的责任；

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈbiːɪŋ]	[wel]	[nəʊn]	[ðæt]	[ˈʌndə(r)]	[ðɪs]	[ˈsɪstəm]	[ə; eɪ]	[prækˈtɪʃənə(r)]	[mait]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[səʊ]	[tʃəʊz]	,
it	**being**	**well**	**known**	**that**	**under**	**this**	**system**	**a**	**practitioner**	**might**	**,**	**if**	**he**	**so**	**chose**	**,**
它	存在	出色地	已知	那	在下面	这	系统	一个	实践者	可能	，	如果	他	所以	选择	，

众所周知，在这种制度下，从业者如果愿意，可以

[ədˈmɪnɪstə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈdedli]	[ˈpɔɪz(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈpeɪʃ(ə)nt]	,	[huː]	[wʊd]	[ˈnætʃ(ə)rəli]	"	[ˈʃʌf(ə)l]	[ɒf]	[ðɪs]	[ˈmɔːt(ə)l]	[kɔɪl]	,
administer	**a**	**deadly**	**poison**	**to**	**his**	**patient**	**,**	**who**	**would**	**naturally**	**"**	**shuffle**	**off**	**this**	**mortal**	**coil**	**,**
管理	一个	致命	毒	到	他的	病人	，	WHO	会	自然	"	洗牌	离开	这	凡人	线圈	，

他给病人注射了一种致命的毒药，病人自然会“离开人世”。

"	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[əˈflɪktɪd]	[ˈrelətɪvz]	[wʊd]	[ˈpaɪəsli]	[əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈsiːs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈprɒvɪdəns]	;
"	**while**	**his**	**afflicted**	**relatives**	**would**	**piously**	**attribute**	**his**	**decease**	**to**	**a**	**dispensation**	**of**	**Providence**	**;**
"	尽管	他的	受苦的	亲属	会	虔诚地	属性	他的	死亡	到	一个	豁免	的	普罗维登斯	；

而他悲痛欲绝的亲属们则虔诚地将他的去世归咎于上帝的旨意；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɪˈzɪʃ(ə)n]	,	[kəmˈpəʊzdli]	[ˈpɒkɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fiːz]	,
and	**the**	**physician**	**,**	**composedly**	**pocketing**	**his**	**fees**	**,**
和	这	医生	，	镇定	口袋	他的	费用	，

而医生则镇定自若地将诊疗费收入囊中。

[wʊd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈsiːɪŋ]	[hɪmˈself]	[jˈuːlədʒˌaɪzd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈpeɪʃənts]	[əˈbɪtʃuəri]	,
would	**have**	**the**	**satisfaction**	**of**	**seeing**	**himself**	**eulogised**	**in**	**his**	**patient's**	**obituary**	**,**
会	有	这	满意	的	看到	他自己	悼词	在	他的	患者	讣告	，

他会欣慰地看到自己在病人的讣告中得到赞扬。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	"	[ˈsaɪəns]	[ænd; ənd]	[skɪl]	.
as	**a**	**man**	**of**	**"**	**science**	**and**	**skill**	**.**
作为	一个	男人	的	"	科学	和	技能	.

作为一个“科学和技能”的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [laɪf] [wɒz; wəz][bʌt; bət]

" It is obvious that under this system the patient's life was but

" 它 是 明显的 那 在下面 这 系统 这 患者 生活 曾是 但

“很明显，在这种制度下，病人的生命……”

" [ə; eɪ]['veɪpə(r)] ['ediɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,

" A vapour eddying in the whirl of chance ,

" 一个 汽 涡流 在 这 旋转 的 机会 ,

“在机遇的漩涡中翻腾的雾气，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['friːkwənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

" and the distressing frequency with which we were called on to attend the

" 和 这 令人痛心 频率 和 哪个 我们 是 称为 在 到 出席 这

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] ['prizənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

remains of a fellow being to the gloomy prisons of the dead ,

遗迹 的 一个 同伴 存在 到 这 阴沉 监狱 的 这 死的 ,

“我们被要求频繁地将同胞的遗体送往阴森恐怖的墓地，这种令人痛心的遭遇，

[ɪm'perətɪvli] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [rɪ'fɔːm] .

imperatively demanded a radical and extensive reform .

必须 要求 一个 激进的 和 广泛的 改革 .

迫切需要进行彻底而广泛的改革。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ,

But fortunately for the human species ,

但 幸运的是 为了 这 人类 物种 ,

但幸运的是，对于人类而言，

[ðə; ði] " [mɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪnd] " [hæz; həz][led][tuː; tə]['medɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃeɪnd] [ʌp]

the " March of Mind " has led to medical discoveries which have chained up

这 " 行进 的 头脑 " 有 引领 到 医疗的 发现 哪个 有 连锁 向上

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [deθ] [ɪn] ['ɪmpətəns] ,

the monster Death in impotence ,

这 怪物 死亡 在 阳痿 ,

“思想的进军”带来了医学发现，这些发现将死亡这个怪物束缚在了阳痿之中。

[ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

and rendered him a plaything to " the faculty .

和 渲染 他 一个 玩物 到 " 这 学院 .

并把他变成了“教职员工”的玩物。

" [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] ['pædʒənt] [ɒv; əv][em] . [diː] . - [es][dɪpl'əʊməz] ,

" The long and pompous pageants of M . D . ' s diplomas ,

" 这 长的 和 傲慢 选美比赛 的 M . D . - s 文凭 ,

“医学博士毕业证书颁发仪式冗长而浮夸，

& [siː] & [siː] . [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [ˌəʊvər'ɔː] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['æspərənt][fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] [sə'lebrəti] ,

& c & c . have ceased to overawe the eager aspirant for medical celebrity ,

& c & c . 有 停止 到 敬畏 这 渴望的 有志者 为了 医疗的 名人 ,

等等等等，已经不再令那些渴望成为医学明星的人们感到畏惧了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [steps] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [feɪm] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,

and he now steps forward in the path of fame at the age of nineteen ,

和 他 现在 步骤 向前 在 这 小路 的 名声 在 这 年龄 的 十九 ,

如今，19岁的他踏上了成名之路。

['mæksɪməs][ɪn]['mægnɪs] , ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] !

maximus in magnis , greatest among the great !

马克西姆斯 在 玛格尼斯 , 最 之中 这 伟大的 !

至高无上，伟大者中的伟大者！

[dɪ'ziːzɪz]	[ðæt]	['fɔːməli]	['bæfld]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	[skɪl]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	,	[ænd; ənd]	[prei]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]
Diseases	**that**	**formerly**	**baffled**	**the**	**utmost**	**skill**	**of**	**science**	**,**	**and**	**preyed**	**upon**	**their**
疾病	那	以前	困惑	这	极致	技能	的	科学	,	和	被捕食	之上	他们的

['vɪktɪms]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	,
victims	**for**	**years**	**,**
受害者	为了	年	,

曾经令最精湛的科学技术都束手无策，并长期折磨着受害者的疾病

[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	['θʌrəli]	['ekstəpeɪtɪd]	[ɪn]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	!
are	**now**	**thoroughly**	**extirpated**	**in**	**an**	**hour**	**!**
是	现在	彻底	根除	在	一个	小时	!

现在只需一小时就能彻底根除！

[ðə; ði]	[lɒŋ]	['kætəlɒg]	[ɒv; əv]	['nɒkʃəs]	['medsnz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[fɑːrməkɔpiːə]	[wɒz; wəz]	[kræmd]
The	**long**	**catalogue**	**of**	**noxious**	**medicines**	**with**	**which**	**the**	**pharmacopia**	**was**	**crammed**
这	长的	目录	的	有害的	药物	和	哪个	这	药典	曾是	拥挤

,
,
,

药典中收录了大量有害药物，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[sɜːvd]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['pɜːpəs]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[swel]
and	**which**	**served**	**no**	**other**	**purpose**	**than**	**to**	**swell**
和	哪个	服务	不	其他	目的	比	到	膨胀

除了膨胀之外，它没有任何其他用途。

"	[ðə; ði]	['begəli]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	['empti]	['bɒksɪz]	,
"	**The**	**beggarly**	**account**	**of**	**empty**	**boxes**	**,**
"	这	乞丐	帐户	的	空的	盒子	,

“关于空箱子的卑鄙描述，

"	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ʃelvz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['rɑːskəli]	[ə'pɒθəkəri]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[vjuː]	,	[ɑː(r); ə(r)]
"	**which**	**the**	**shelves**	**of**	**a**	**rascally**	**apothecary**	**presented**	**to**	**view**	**,**	**are**
"	哪个	这	货架	的	一个	赖皮	药剂师	呈现	到	看法	,	是

[naʊ]	[dɪ'skɑːdɪd]	;
now	**discarded**	**;**
现在	丢弃	;

“那些曾经摆放在无赖药剂师货架上的药品，现在都被丢弃了；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['pleɪsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[sə'plaɪd]	[baɪ]	['medsnz]	[səʊ]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˌefɪ'keɪʃəs]	,	[ðæt]
and	**their**	**places**	**are**	**supplied**	**by**	**medicines**	**so**	**simple**	**and**	**so**	**efficacious**	**,**	**that**
和	他们的	地方	是	供应	经过	药物	所以	简单的	和	所以	有效的	,	那

[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
the	**value**	**of**	**life**	**,**
这	价值	的	生活	,

而那些能够替代它们的药物，是如此简单有效，以至于生命的价值，

[wʌns]	[kən'sɪdəd]	[səʊ]	[ɪn'estɪməbl]	,	[hæz; həz]	['æktʃuəli]	[ˌʌndə'gɒn]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ˌdɪmɪ'njuːʃn]	,
once	**considered**	**so**	**inestimable**	**,**	**has**	**actually**	**undergone**	**a**	**considerable**	**diminution**	**,**
一次	经过考虑的	所以	不可估量	,	有	实际上	经历	一个	大量	减少	,

曾经被认为如此微不足道，实际上已经大幅贬值。

['mɪəli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[iːz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪn'dʒɔɪd]	.
merely	**because**	**of**	**the**	**ease**	**with**	**which**	**it**	**may**	**be**	**enjoyed**	**.**
仅仅	因为	的	这	舒适	和	哪个	它	可能	是	享受	.

仅仅因为它很容易享用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌdaɪəg'nɒstɪks][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbdjərət]
It is now no longer necessary to watch the various diagnostics of an obdurate
它 是 现在 不 更长 必要的 到 手表 这 各种各样的 诊断 的 一个 顽固的
[dɪ'ziːz] [θruː] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ;
disease through their origin and development ;
疾病 通过 他们的 起源 和 发展 ;

现在已不再需要观察顽固性疾病的各种诊断过程及其起源和发展；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['peɪʃ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bəʊlstəd] [ʌp] [ɪn] [bed]
it is no longer important that the unfortunate patient should be bolstered up in bed
它 是 不 更长 重要的 那 这 不幸 病人 应该 是 加强 向上 在 床
[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
for months ,
为了 几个月 ,

现在已不再需要让不幸的病人卧床数月了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔːziəs] ['daɪət][ɒv; əv] [mʌʃ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['gruːəl] .
and his stomach annihilated by a nauseous diet of mush and water gruel .
和 他的 胃 彻底消灭 经过 一个 恶心 饮食 的 糊状物 和 水 粥 .

他的胃被令人作呕的糊状食物和稀粥彻底摧毁了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kwækəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'peɪʃəs] ['kɔːmərənt] ,
This was but the quackery of the rapacious cormorants ,
这 曾是 但 这 庸医 的 这 贪婪 鸬鹚 ,

这不过是贪婪的鸬鹚的庸医伎俩罢了。

[huː] [gruː] [rɪtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɪ'djuːləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dj'uːps] .
who grew rich upon the credulity of their dupes .
WHO 生长 富有的 之上 这 轻信 的 他们的 重复 .

他们靠着受骗者的轻信而发家致富。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
The patient may be on his feet in half an hour ,
这 病人 可能 是 在 他的 脚 在 一半 一个 小时 ,

病人可能半小时后就能下床活动。

[baɪ][ðə; ði]['sæljət(ə)ri][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['hɑːmləs] ['medsn; 'medɪsn] ,
by the salutary operation of some harmless medicine ,
经过 这 有益的 手术 的 一些 无害 药品 ,

通过某些无害药物的有益作用，

[wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['iːv(ə)l] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌiːlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] ,
which produces no other evil effect than a remarkable elongation of the visage ,
哪个 产 不 其他 邪恶的 影响 比 一个 卓越 伸长 的 这 面容 ,

除了使脸部明显拉长之外，不会产生其他不良影响。

[ænd; ənd]['daɪvəz] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l] ['vɪsərə] !
and divers contortions of the abdominal viscera !
和 潜水员 扭曲 的 这 腹部 内脏 !

以及腹部内脏器官的各种扭曲变形！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [fɜːst] [ˌæsə'tein] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [biːn]
Instead of first ascertaining to what extent the body of the patient has been
反而 的 第一的 确定 到 什么 程度 这 身体 的 这 病人 有 到过
[dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːdə(r)] ,
debilitated by the ravages of his disorder ,
虚弱的 经过 这 蹂躏 的 他的 紊乱 ,

没有首先确定患者的身体因疾病的侵袭而衰弱到何种程度，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [ˈtælɪzmən] , [ˈvʌlgəli] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌtiːtəʊˈtʌm]
it is only requisite to refer to a mystical talisman , vulgarly called a teetotum
它 是 仅有的 必需品 到 参考 到 一个 神秘 护符 ， 粗俗地 称为 一个 teetotum

,
,
，

只需要提及一种神秘的护身符，俗称“护身符”即可。

[wɪtʃ] [ɪnˈtaɪəli] [ˌsjuːpəˈsiːdz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [huːz] [ˈfaɪn(ə)l]
which entirely supersedes the necessity of thought or reflection ; and whose final
哪个 完全 取代 这 必要性 的 想法 或者 反射 ； 和 谁 最终的

[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ，

它完全凌驾于思考或反思的必要性之上；而它的最终地位，

[ˈɑːftə(r)] [pəˈfɔːmɪŋ] [ˈsʌndri] [ˌdʒaiəˈreiʃən][ɒn][ɪts] [pɔɪnt] , [ɪnˈfɔːmz] [ðə; ði] [prækˈtɪʃənə(r)] [wɪð] [ʌnˈɜːrɪŋ]
after performing sundry gyrations on its point , informs the practitioner with unerring
后 表演 杂项 旋转 在 它是 观点 ， 通知 这 实践者 和 毫无错误

[ˈsɜːt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ，

在对其尖端进行各种旋转运动后，它以无比的确定性告知施术者：

[ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pjuːk] , [ˈswetɪd] , [ɔː(r)] [ˈblɪstəd] !
whether his patient should be puked , sweated , or blistered !
无论 他的 病人 应该 是 呕吐 ， 汗流浃背 ， 或者 起泡的 ！

他的病人究竟应该呕吐、出汗还是起水泡！

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] .
The result is certain .
这 结果 是 肯定 .

结果已成定局。

[ðə; ði][məʊst] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈpʌlmənəri] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [ˈθʌrəli]
The most complicated case of pulmonary consumption is instantly and thoroughly
这 最多 复杂的 案件 的 肺部 消耗 是 即刻 和 彻底

[kjʊəd] [baɪ] [stiːm] ;
cured by steam ;
治愈 经过 蒸汽 ；

最复杂的肺结核病例也能通过蒸汽疗法迅速彻底治愈；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [ˈfiːvə(r)] , [prəˈdjuːst] [baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpərəˈbʌndəns; ˌsjuːpərəˈbʌndəns][ɒv; əv] [baɪl]
and an obstinate fever , produced by a superabundance of bile
和 一个 顽固 发烧 ， 生产 经过 一个 过多 的 胆汁

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
upon the stomach ,
之上 这 胃 ，

以及因胃部胆汁过多引起的顽固性高烧。

[ɪz] [ɪˈfektʃuəli] [ˈekstəpeɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ɪnˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [keɪˈen] [ˈpepə(r)] !
is effectually extirpated by an injection of cayenne pepper !
是 有效地 根除 经过 一个 注射 的 辣椒 胡椒 ！

注射辣椒粉即可有效根除！

[æz; əz] [ˌrevəˈlʊʃən] [ˈnevə(r)] [ˈretrəgreɪd] ,
As revolutions never retrograde ,
作为 革命 绝不 逆行 ，

革命永不倒退，

[ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['medɪk(ə)l][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] [wɪl] ['əʊnli] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn][ðə; ðiː]['æktʃuəl]
these important changes in medical jurisprudence will only terminate in the actual
这些 重要的 变化 在 医疗的 法理 将要 仅有的 终止 在 这 实际的
[rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ,
resuscitation of a dead body ,
复苏 的 一个 死的 身体 ,

这些医学法理学上的重要变革最终只会体现在对尸体的实际复苏上。

[baɪ][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæmfəˌreɪtɪd] [sɔːlts; sɒlts] !
by an external application of camphorated salts !
经过 一个 外部的 应用 的 樟脑 盐 !

通过外用樟脑盐!

[ə; eɪ] " [ˌkɒnsə'meɪʃn] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] , " [ænd; ənd][məʊst]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
a " consummation devoutly to be wished , " and most certain to be
一个 " 圆房 虔诚地 到 是 希望 , " 和 最多 肯定 到 是
[ɪ'fektɪd] ,
effected ,
受影响 ,

“令人虔诚期盼的圆满完成”，而且“极有可能实现”。

[baɪ][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['mɪnərəl] ['medsnz] , — [wɪtʃ] [ðə; ði] " [mɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪnd] " [hæz; həz]
by the rejection of all mineral medicines , — which the " March of Mind " has
经过 这 拒绝 的 全部 矿物 药物 , — 哪个 这 " 行进 的 头脑 " 有
['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɜːtfl] ,
demonstrated to be hurtful ,
已证明 到 是 伤人的 ,

通过拒绝所有矿物药物——“心灵之旅”已经证明这些药物有害——

— [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] ['remədiz] ,
— and the substitution in their stead of a few simple vegetable remedies ,
— 和 这 替代 在 他们的 坚定 的 一个 很少 简单的 蔬菜 补救措施 ,
['ækjərətli] [ə'reɪndʒd] , ['klæsɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['nʌmbəd] !
accurately arranged , classified , and numbered !
准确 安排 , 分类 , 和 编号 !

——并用一些简单的植物疗法来代替它们，这些植物疗法经过了精确的排列、分类和编号!

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .
But enough .
但 足够的 .

够了。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'plaɪɪŋ] , [æz; əz][ai][duː; də] , [ðə; ði] [traɪt]
No man can reflect upon these things , without applying , as I do , the trite
不 男人 能 反映 之上 这些 事物 , 没有 申请 , 作为 我 做 , 这 老套
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
quotation ,
引述 ,

任何人在思考这些事情时，都会像我一样，引用一句老生常谈的话：

" ['tempərə] [mjuːtəntɚ] , " & [siː] .
" tempora mutantur , " & c .
" 时间 突变 , " & c .

"tempora mutantur, " &c.

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ten] ['θaʊznθ] [taɪm] ,
Although it has been used for the ten thousandth time ,
虽然 它 有 到过 用过的 为了 这 十 千分之一 时间 ,

虽然它已经被使用了上万次,

[baɪ][ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] ['skrɪblə(r)] [ænd; ənd]['dʒuːvɪˌnaɪl]['poʊɪˌtæstərz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː]
by the whole tribe of newspaper scribblers and juvenile poetasters , yet it
经过 这 所有的 部落 的 报纸 涂鸦者 和 少年 诗人 , 然而 它
[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)][ˌæprə'pəʊ] .
has never been more apropos .
有 绝不 到过 更多的 恰好 .

尽管报纸撰稿人和少年诗人群体都曾如此认为，但它却从未像现在这样贴切。

[taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd] " [əʊ] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] !
Times are changed ; and " oh , how changed !
《时代周刊》 是 已更改 ; 和 " 哦 , 如何 已更改 !

时代变了；“哦，变化真大！”

" [wɒt] [maɪnd] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spænd][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [grænd]
" What mind does not expand at the delightful contemplation of these grand
" 什么 头脑 做 不是 扩张 在 这 愉快 沉思 的 这些 盛大
[ˌrevə'luːʃən] ;
revolutions ;
革命 ;

“谁在欣赏这些伟大革命的精彩景象时，心境不会得到极大的提升呢？”

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['ɪərə] [wen] [ɔːl]
and who does not look forward with eagerness to the memorable era when all
和 WHO 做 不是 看 向前 和 渴望 到 这 难忘 时代 什么时候全部
[ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['bʊəʒwɑː] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
the vulgar bourgeois qualities of common sense ,
这 庸俗 资产阶级 品质 的 常见的 感觉 ,

谁不热切期盼着那个令人难忘的时代，那时所有庸俗的资产阶级常识，

['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] , [ænd; ənd] ['kɒmən] ['vɜːtʃuː] ,
common decency , and common virtue ,
常见的 体面 , 和 常见的 美德 ,

基本的体面和基本的美德

[wɪl] [feɪd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['paʊəf(ə)l] " [mɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪnd] !
will fade into nothingness before the resistless and all powerful " March of Mind !
将要 褪色 进入 虚无 前 这 无力抵抗 和 全部 强大的 " 行进 的 头脑 !

在不可抗拒、无所不能的“心灵的行进！”面前，一切都将消逝于虚无之中！

" [viː] .
" V .
" V .

“V.

['lɪntʃbɜːg] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .
Lynchburg , Oct . 30 , 1834 .
林奇堡 , 十月 . - , - .

林奇堡，1834年10月30日。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [fɔːθ] [dʒʊ'laɪ] - — .
THE VILLAGE ON FOURTH JULY 183 — .
这 村庄 在 第四 七月 - — .

183—年7月4日的村庄。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A TALE .
一个 故事 .

一个故事。

['ɜːgəʊ][ædʒaɪt] , [et] - - - ['ɑːnər,ɛm] . — ['vɜːdʒɪl] .
Ergo agite , et lætum cuncti celebremus honorem . — Virgil .
因此 搅拌 , 等 - - - 荣誉 . — 维吉尔 .

Ergo agite, et lætum cuncti celebremus Honorem。——维吉尔。

[rɪzəm] [tɛnitəs] [ə'maɪkəs'kaɪ] ? — ['hɒrəs] .
Risum teneatis amici ? — Horace .
里苏姆 特尼阿蒂斯 朋友 ? — 贺拉斯 .

Risum teneatis amici? ——贺拉斯。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ]
I do not know that the celebration of a Fourth of July in a country village
我 做 不是 知道 那 这 庆典 的 一个 第四 的 七月 在 一个 国家 村庄
[hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [θɔːt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [prɪnt] ;
has ever been thought worthy of appearing in print ;
有 曾经 到过 想法 值得 的 出现 在 打印 ;

我不知道乡村小镇庆祝七月四日的活动是否曾被认为值得刊登在报纸上;

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪl] , ['faʊndɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] , [hæz; həz]['evə(r)] [biːn]
nor do I know that a tale , founded on such a celebration , has ever been
也不 做 我 知道 那 一个 故事 , 创立 在 这样的 一个 庆典 , 有 曾经 到过
['rɪt(ə)n] ;
written ;
书面 ;

我也不知道是否有人写过以这样的庆祝活动为背景的故事;

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dʒ'iːnɪəsɪz] [hæz; həz]['evə(r)] ['pɪktʃəd]
and I doubt whether the fancy of any of our geniuses has ever pictured
和 我 怀疑 无论 这 想要 的 任何 的 我们的 天才 有 曾经 如图所示
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
such a subject ,
这样的 一个 主题 ,

我怀疑我们任何一位天才的想象力是否曾描绘过这样的题材。

['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pen] [ɔː(r)]['pens(ə)l] .
either with the pen or pencil .
任何一个 和 这 笔 或者 铅笔 .

用钢笔或铅笔都可以。

['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Many of your readers will perhaps be amazed at the thought of such a
许多 的 你的 读者 将要 也许 是 惊叹 在 这 想法 的 这样的 一个
['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪl] ;
subject for a tale ;
主题 为了 一个 故事 ;

你们的许多读者或许会对这样的故事题材感到惊讶;

[bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] ,
but permit me to ask ,
但 允许 我 到 问 ,

请允许我问一下,

[waɪ] [nɒt][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ?
why not a tale of the Fourth of July as well as any other ?
为什么 不是 一个 故事 的 这 第四 的 七月 作为 出色地 作为 任何 其他 ?

为什么不能像其他节日一样，讲述一个关于七月四日的故事呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] ,
Is it because the hearts of a free people ,
是 它 因为 这 心 的 一个 自由的 人们 ,

是因为自由人民的心灵吗?

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌænɪ'vɜːsəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɪtʃ]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	['lɪbəti]	,	[θrɒb]	[ɪn]	['hɑːməni]	,
rejoicing	**on**	**the**	**anniversary**	**of**	**the**	**day**	**which**	**gave**	**them**	**liberty**	**,**	**throb**	**in**	**harmony**	**,**
欢欣鼓舞	在	这	周年纪念日	的	这	天	哪个	给予	他们	自由	,	搏动	在	和谐	,

在他们获得自由的周年纪念日里欢欣鼓舞，和谐地跳动着。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[kæn; kən]	[ə'fɔːd]	['naɪðə(r)]	['nɒv(ə)lti]	[nɔː(r)]	[və'raɪəti]	?
and	**therefore**	**can**	**afford**	**neither**	**novelty**	**nor**	**variety**	**?**
和	所以	能	买得起	两者都不	新奇	也不	种类	?

因此既负担不起新颖性，也负担不起多样性?

['grɑːntɪd]	.
Granted	**.**
的确	.

的确。

[bʌt; bət]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	[nɒt]	['veəriəs]	[məʊdz]	[ɒv; əv]	['mænɪfestɪŋ]	,	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	[ə'prəʊpriətli]	,
But	**are**	**there**	**not**	**various**	**modes**	**of**	**manifesting**	**,**	**more**	**or**	**less**	**appropriately**	**,**
但	是	那里	不是	各种各样的	模式	的	显现	,	更多的	或者	较少的	适当	,

但是，难道不存在各种各样或多或少恰当的表达方式吗?

[ðə; ði]	['ɪnwəd]	[ɪ'məʊʃnz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	?
the	**inward**	**emotions**	**of**	**our**	**hearts**	**?**
这	向内	情绪	的	我们的	心	?

我们内心深处的情感?

[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['aʊə(r)]	[aɪ'diəz]	[dɪ'sɪmɪlə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]	['aʊə(r)]	['fiːlɪŋz]	,
Are	**not**	**our**	**ideas**	**dissimilar**	**as**	**to**	**the**	**manner**	**of**	**exhibiting**	**our**	**feelings**	**,**
是	不是	我们的	想法	不同的	作为	到	这	方式	的	展出	我们的	情怀	,

我们表达情感的方式难道不都一样吗?

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['veəriəs]	[miːnz]	,	[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz]	[ænd; ənd]	[vəʊ'keɪʃənz]	[ɪn]	[laɪf]	—	[haɪ]	[ɔː(r)]	[ləʊ]	—	[ɪn]	['sɪtɪz]	,	[taʊnz]	[ænd; ənd]	['kʌntri]
according	**to**	**our**	**various**	**means**	**,**	**situations**	**and**	**vocations**	**in**	**life**	**—**	**high**	**or**	**low**	**—**	**in**	**cities**	**,**	**towns**	**and**	**country**
根据	到	我们的	各种各样的	方法	,	情况	和	职业	在	生活	—	高的	或者	低的	—	在	城市	,	城镇	和	国家

?
?
?

根据我们在城市、城镇和乡村的各种手段、处境和职业——无论高低——会如何?

[ðen]	['weəfɔː(r)]	[nɒt]	?
Then	**wherefore**	**not**	**?**
然后	因此	不是	?

那为什么不行呢?

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[riːd]	[ɒv; əv]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	,	[ænd; ənd]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	[blɪs]	,	[ænd; ənd]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	['naɪðə(r)]	;
We	**have**	**read**	**of**	**tales**	**of**	**wo**	**,**	**and**	**tales**	**of**	**bliss**	**,**	**and**	**tales**	**of**	**neither**	**;**
我们	有	读	的	故事	的	wo	,	和	故事	的	极乐	,	和	故事	的	两者都不	;

我们读过关于悲伤的故事，读过关于幸福的故事，也读过关于悲欢离合的故事;

[ænd; ənd]	,	[ðɪs]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪm'bəʊldən]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	,
and	**,**	**this**	**being**	**the**	**case**	**,**	**I**	**am**	**imboldened**	**to**	**this**	**undertaking**	**,**
和	,	这	存在	这	案件	,	我	是	加粗	到	这	承诺	,

既然如此，我便有勇气承担这项任务。

[[piː] . -]
[p . 157]
[p . -]

[第157页]

['liːvɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['betə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[tuː; tə]	[ə'saɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[wɪtʃ'evə(r)]	[klɑːs]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɒpəli]	[bi'lɒŋz]	.
leaving	**to**	**the**	**better**	**judgment**	**of**	**the**	**reader**	**to**	**assign**	**it**	**to**	**whichever**	**class**	**it**	**properly**	**belongs**	**.**
离开	到	这	更好的	判断	的	这	读者	到	分配	它	到	任何	班级	它	适当地	属于	.

至于将其归入哪个类别，则交由读者自行判断。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sləʊp]	,
At	**the**	**foot**	**of**	**a**	**slope**	**,**
在	这	脚	的	一个	坡	,

在山坡脚下，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[striːm]	[kəm'prest]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[ə'brʌpt]	[ænd; ənd]	['krægi]	[hɪlz]	,
and	**on**	**the**	**right**	**of**	**a**	**stream**	**compressed**	**between**	**two**	**abrupt**	**and**	**craggy**	**hills**	**,**
和	在	这	正确的	的	一个	溪流	压缩	之间	二	突然	和	崎岖不平	丘陵	,

在两座陡峭嶙峋的山丘夹着的一条小溪的右侧，

['kʌvəd]	[wɪð]	[əʊks]	[ænd; ənd]	[paɪnz]	,	[stændz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['vɪlɪdʒ]	,
covered	**with**	**oaks**	**and**	**pines**	**,**	**stands**	**a**	**small**	**village**	**,**
涵盖	和	橡树	和	松树	,	站立	一个	小的	村庄	,

在橡树和松树的掩映下，坐落着一个小村庄。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ruːd]	[ænd; ənd]	[rəʊ'mæntɪk]	['siːnəri]	[wɪtʃ]	[sə'raʊndz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
remarkable	**only**	**for**	**the**	**rude**	**and**	**romantic**	**scenery**	**which**	**surrounds**	**it**	**.**
卓越	仅有的	为了	这	粗鲁的	和	浪漫的	风景	哪个	周围环境	它	.

唯一引人注目的是它周围粗犷而浪漫的景色。

['ækses]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[left]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːm]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[biː; bi]	[geɪnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['rɒki]	,
Access	**to**	**it**	**from**	**the**	**left**	**side**	**of**	**the**	**stream**	**can**	**only**	**be**	**gained**	**by**	**a**	**rocky**	**,**
使用权	到	它	从	这	左边	边	的	这	溪流	能	仅有的	是	获得	经过	一个	岩石	,

从溪流左侧进入只能通过一条岩石路，

['rʌgɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'klaɪvəs]	[rəʊd]	,
rugged	**and**	**declivous**	**road**	**,**
崎岖	和	倾斜的	路	,

崎岖不平的道路

[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['aɪðə(r)]	['blɑːstɪd]	[ɔː(r)]	[hjuː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɪl]	,
the	**greater**	**part**	**of**	**which**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**either**	**blasted**	**or**	**hewed**	**out**	**of**	**the**	**side**	**of**	**a**	**hill**	**,**
这	更大的	部分	的	哪个	似乎	到	有	到过	任何一个	炸毁	或者	砍伐	出去	的	这	边	的	一个	爬坡道	,

其中大部分似乎是从山坡上炸开或凿出来的。

[ə'raʊnd]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪndz; waɪndz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[haɪt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	—	[ænd; ənd]	,
around	**which**	**it**	**winds**	**at**	**a**	**considerable**	**height**	**above**	**the**	**water**	**—**	**and**	**,**
大约	哪个	它	风	在	一个	大量	高度	多于	这	水	—	和	,

它蜿蜒盘旋在水面上方相当高的地方——而且，

[æt; ət]	**at**	在
[ɪts]	**its**	它是
[ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]	**termination**	终止
[ɪz]	**is**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[niːt]	**neat**	整洁的
[freɪm]	**frame**	框架
[brɪdʒ]	**bridge**	桥
,	**,**	，
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wen]	**when**	什么时候
[krɒst]	**crossed**	交叉
[əd'mit]	**admits**	承认
[juː; jʊ]	**you**	你
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['vɪlɪdʒ]	**village**	村庄
.	**.**	.

它的尽头是一座简洁的木结构桥，过桥即可进入村庄。

[ðɪs]	**This**	这
[striːm]	**stream**	溪流
[baʊndz]	**bounds**	界限
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kən'tɜːmɪnəs]	**conterminous**	毗邻的
['pɔːʃ(ə)n]	**portion**	部分
[ɒv; əv]	**of**	的
[tuː]	**two**	二
['kaunti]	**counties**	县
['bɔːdərɪŋ]	**bordering**	毗邻
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[pə'təʊmək]	**Potomac**	波托马克河
,	**,**	，

这条溪流构成了与波托马克河接壤的两个县的相邻地块的边界。

['ɪntuː]	**into**	进入
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['emptiz]	**empties**	空瓶
[ɪt'self]	**itself**	本身
[æt; ət]	**at**	在
[ə'baʊt]	**about**	关于
[faɪv]	**five**	五
[maɪlz]	**miles**	英里
[bɪ'ləʊ]	**below**	以下
[ðə; ði]	**the**	这
['vɪlɪdʒ]	**village**	村庄
,	**,**	，

它在村庄下游约五英里处汇入一条小河。

[weə(r)]	**where**	在哪里
[ðə; ði]	**the**	这
['ɪnflʌks]	**influx**	流入
[ænd; ənd]	**and**	和
['riːflʌks]	**reflux**	反流
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[taɪdz]	**tides**	潮汐
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[felt]	**felt**	毛毡
.	**.**	.

潮汐涨落的地方。

[ɔːl'ðəʊ]	**Although**	虽然
[ðeə(r)]	**there**	那里
[ɪz]	**is**	是
[kən'sɪdərəb(ə)l]	**considerable**	大量
[depθ]	**depth**	深度
[ɒv; əv]	**of**	的
['wɔːtə(r)]	**water**	水
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['vɪlɪdʒ]	**village**	村庄
[sə'fɪʃ(ə)nt]	**sufficient**	充足的
[tuː; tə]	**to**	到
[fləʊt]	**float**	漂浮
['ves(ə)lz]	**vessels**	船只
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[lɑːdʒ]	**large**	大的
[saɪz]	**size**	尺寸
,	**,**	，

虽然该村庄水深足够大，可以停泊大型船只，

[jet]	**yet**	然而
[ðə; ði]	**the**	这
['kleɪi]	**clayey**	粘土
[ə'luːvɪən]	**alluvion**	冲积层
[brɔːt]	**brought**	带来
[daʊn]	**down**	向下
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[striːm]	**stream**	溪流
,	**,**	，

然而，溪流带来的黏土冲积物，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ri'æktɪd]	**reacted**	反应
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['rɪvə(r)]	**river**	河
[æt; ət]	**at**	在
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['dʒʌŋkʃ(ə)n]	**junction**	交汇处
,	**,**	，

并在交汇处受到河流的影响

[bɪ'kʌmz]	**becomes**	变成
[ə; eɪ]	**a**	一个
[dɪ'pɑːzɪt]	**deposite**	存款
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[fɔːmz]	**forms**	表格
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kaɪnd]	**kind**	种类
[ɒv; əv]	**of**	的
[bɑː(r)]	**bar**	酒吧
,	**,**	，
['əʊvə(r)]	**over**	超过
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[nʌn]	**none**	没有任何
[bʌt; bət]	**but**	但
[smɔːl]	**small**	小的
[krɑːfts]	**crafts**	工艺
[kæn; kən]	**can**	能
[pɑːs]	**pass**	经过
.	**.**	.

变成堆积物，形成一道屏障，只有小型船只才能通过。

[ðə; ði]	**The**	这
['nʌmbə(r)]	**number**	数字
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɪn'hæbətənt]	**inhabitants**	居民
[meɪ]	**may**	可能
[biː; bi]	**be**	是
['estɪmeɪtɪd]	**estimated**	估计的
[æt; ət]	**at**	在
[frɒm; frəm]	**from**	从
[tuː]	**two**	二
[tuː; tə]	**to**	到
[θriː]	**three**	三
['hʌndrəd]	**hundred**	百
,	**,**	，

居民人数估计在两三百人之间。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒtn] ['fæktri; 'fæktəri][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ,
the greater part of whom are attached to a cotton factory but recently erected , and the remainder ,
这 更大的 部分 的 谁 是 随附的 到 一个 棉布 工厂 但 最近 竖立 , 和 这 余 ,

其中大部分隶属于一家新建的棉纺厂，其余部分，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
with the exception of a few families of consideration ,
和 这 例外 的 一个 很少 家庭 的 考虑 ,

除了少数几个特殊家庭之外，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] [mɪlz] , [ɪ'stæblɪʃt] ['meni] [j'iəz] [sɪns] ,
are more or less connected with the country and merchant mills , established many years since ,
是 更多的 或者 较少的 连接 和 这 国家 和 商人 磨坊 , 已确立的 许多 年 自从 ,

它们或多或少都与该国及商业磨坊有关，这些磨坊已经建立多年了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪts] [neɪm] .
from which the village has its origin and perhaps its name .
从 哪个 这 村庄 有 它是 起源 和 也许 它是 姓名 .

这个村庄的起源，或许也是村庄名称的由来，都源于此。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [fɔːls] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪf] ,
The beating of a drum , and the shrill and false tones of a fife ,
这 殴打 的 一个 鼓 , 和 这 尖锐 和 错误的 音调 的 一个 法夫郡 ,

鼓声，以及短笛刺耳而虚假的音调，

[æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] , [bi'təukən] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [huː] [stɪl] [ri'pəuz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['piləuz] ,
at dawn of day , betokened to the villagers who still reposed upon their pillows ,
在 黎明 的 天 , 标记 到 这 村民们 WHO 仍然 安息 之上 他们的 枕头 ,

黎明破晓之际，向那些仍在枕边酣睡的村民们发出信号。

[ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,
that the glorious birthday of independence was likely not to be passed unobserved ,
那 这 辉煌 生日 的 独立 曾是 可能 不是 到 是 通过了 未被观察到的 ,

独立日这个光荣的生日很可能不会被悄然庆祝。

[æz; əz] [ˌhɪðə'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .
as hitherto it had been .
作为 迄今为止 它 有 到过 .

和以前一样。

[ðɪs] ['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ['stɑːtlɪŋ] ['ʌʃərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,
This novel , and , in effect , startling ushering of the day , soon brought them upon their feet ,
这 小说 , 和 , 在 影响 , 令人震惊 引座 的 这 天 , 很快 带来 他们 之上 他们的 脚 ,

这部小说，以及实际上令人震惊的时代开端，很快让他们重新振作起来。

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] , [ɔː(r)] ['krestɪd] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv]

and ere the sun had peered over the eastern , or crested the brows of

和 埃雷 这 太阳 有 窥视 超过 这 东 , 或者 冠状 这 眉毛 的

[ðə; ði] ['westən] ,

the western ,

这 西 ,

太阳尚未越过东方的地平线，也未越过西方的山脊，

[maʊnts] , [ðə; ði] [striːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [in'laivən] .

mounts , the streets , such as they are , had become quite enlivened .

安装 , 这 街道 , 这样的 作为 他们 是 , 有 变得 相当 活跃 .

山峦叠嶂，街道也变得热闹起来。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

Most of the villagers had never heard the sounds of martial music ,

最多 的 这 村民们 有 绝不 听到 这 声音 的 武术 音乐 ,

村里大多数人从未听过军乐的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ,

and the greater number of those who had ,

和 这 更大的 数字 的 那些 WHO 有 ,

而拥有这些的人中，人数更多。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

were indebted to the troops that had passed through the village during the

是 负债累累 到 这 军队 那 有 通过了 通过 这 村庄 期间 这

[leɪt] [wɔː(r)] .

late war .

晚的 战争 .

他们对战争后期途经该村的军队心存感激。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] ,

Those who had never seen nor heard the sounds of a drum and fife ,

那些 WHO 有 绝不 已见 也不 听到 这 声音 的 一个 鼓 和 法夫郡 ,

那些从未见过或听过鼓笛声的人，

[dis'kləuz] [ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [baɪ][ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [ə'geɪp] .

disclosed their amazement by their gazing eyes and mouths agape .

披露 他们的 惊愕 经过 他们的 凝视 眼睛 和 嘴 博爱 .

他们目瞪口呆，张着嘴，流露出惊讶之情。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lʊkə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] [pɚ'fɔrmɚz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

To a looker on , the performers could not but be remarkable .

到 一个 观察者 在 , 这 表演者 可以 不是 但 是 卓越 .

在旁观者看来，这些表演者的表现令人瞩目。

[ə; eɪ] [ˌjʊərə'piːən] , [tɔːl] , [ɪ'rekt] , [læŋk] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['tɪpld] , [θʌmp] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [drʌm] ,

A European , tall , erect , lank , and already tippled , thumped away upon a drum ,

一个 欧洲的 , 高的 , 直立 , 空白 , 和 已经 微醺 , 猛击 离开 之上 一个 鼓 ,

一个身材高挑、笔直瘦削的欧洲男子，已经微醺，正用力敲着鼓。

[ðə; ði] ['veləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['neðə(r)] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rent] , — ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] ,

the vellum of the nether end of which was rent , — followed by a stout ,

这 羊皮纸 的 这 下 结尾 的 哪个 曾是 租 , — 随后 经过 一个 肥硕 ,

[ə'raɪ] [nekt] ,

awry necked ,

错误 颈部 ,

羊皮纸的下端撕裂了，——紧接着是一个粗壮的、歪脖子的，

[krʌmp] [bækt] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] ['æfrɪkən] , [æz; əz]['faɪfər] — [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][æt; ət][wʌns] ['straɪkɪŋ]
crumped backed and limping African , as fifer — a contrast at once striking
皱巴巴的 支持的 和 跛行 非洲 ， 作为 笛子 — 一个 对比 在 一次 引人注目
[ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] , ['hɔbl] [ə'lɒŋ] ,
and ludicrous , hobbled along ,
和 荒谬 ， 跛行 沿着 ，

一个驼背跛脚的非洲人，像个吹笛人——这种对比既引人注目又滑稽可笑——蹒跚而行。

[məʊst] ['ɜːnɪstli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'væli] ,
most earnestly occupied with their reveille ,
最多 切实 占领 和 他们的 起床号 ，

他们全神贯注地吹响起床号，

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəˌstrʌk] ['mʌltɪtjuːd] — [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːzɪk]
heedless of the gaze of the wonderstruck multitude — the din of their music
鲁莽 的 这 目光 的 这 惊叹不已 民众 — 这 din 的 他们的 音乐
['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] .
echoing and reverberating from the surrounding hills .
回声 和 回响 从 这 周围 丘陵 .

他们全然不顾围观群众的惊叹目光——他们的音乐声在周围的山丘间回荡回响。

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mə'riːnz] ,
The drummer had been such in the United States Marines ,
这 鼓手 有 到过 这样的 在 这 团结的 各州 海军陆战队 ，

这位鼓手曾在美国海军陆战队担任过这样的职务。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt]['səʊbə(r)] , [hɪz; ɪz]
and had but recently quitted the service — and though not sober , his
和 有 但 最近 辞职 这 服务 — 和 尽管 不是 清醒 ， 他的
[pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bæd] .
performance was far from being bad .
表现 曾是 远的 从 存在 坏的 .

他最近刚从部队退役——虽然他当时并不清醒，但他的表现远称不上糟糕。

[ðə; ði]['faɪfər][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .
The fifer had served in that capacity during the revolutionary war .
这 笛子 有 服务 在 那 容量 期间 这 革命性的 战争 .

这位笛手曾在独立战争期间担任过这一职务。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [stɪf] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [dɪs'juːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
His finger , stiff from long disuse of the instrument ,
他的 手指 ，僵硬的 从 长的 废弃 的 这 乐器 ，

他的手指因为长时间不用乐器而僵硬了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [keə(r)] [sɪns] [ðæt] ['iːpɒk] ,
which he had preserved with religious care since that epoch ,
哪个 他 有 保存完好 和 宗教 关心 自从 那 时代 ，

自那时起，他就一直虔诚地保存着它。

[dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv]
did not allow him to give but an imperfect specimen of his store of
做过 不是 允许 他 到 给 但 一个 不完善 标本 的 他的 店铺 的
['maːtʃiz] [ænd; ənd] ['kwɪkstep] [ɪn] [vəʊg] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
marches and quicksteps in vogue at that time ,
游行 和 快步舞 在 时尚 在 那 时间 ，

只允许他展示当时流行的进行曲和快步舞中不完整的一个范例。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['betə(r)] ;
and his recollection of them was scarcely better ;
和 他的 回忆 的 他们 曾是 几乎 更好的 ；

他对那些事的记忆也好不到哪里去；

[ðə; ði] [tjuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
the tunes of the present times he knew nothing about .
这 曲调 的 这 展示 时代 他 知道 没有什么 关于 .

他对当今的音乐一无所知。

[ðə; ði] [drʌm] [juːst] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɔːr] [diː]['kɒmbæt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)]
The drum used upon this occasion had been put hors de combat during the late war
这 鼓 用过的 之上 这 场合 有 到过 放 马 德 战斗 期间 这 晚的 战争
,
,
,

此次使用的鼓在战争后期已经无法使用了。

[æz; əz][ðə; ði] [truːps] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
as the troops passed through the village .
作为 这 军队 通过了 通过 这 村庄 .

部队穿过村庄时。

[ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hæləʊd] [faɪf] [ænd; ənd] ['vetərən] ['faɪfər] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ]
This , together with the hallowed fife and veteran fifer , in connection with the day
这 , 一起 和 这 神圣的 法夫郡 和 老将 笛子 , 在 联系 和 这 天
,
,
,

这与神圣的笛子和资深笛手一起，与这一天有关，

[dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
did not fail to give rise to associations eminently calculated to excite enthusiasm .
做过 不是 失败 到 给 上升 到 协会 非常 计算 到 激发 热情 .

并没有不引发人们的联想，这些联想极有可能激发人们的热情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
It appears that the celebration of the day had originated with , and was
它 出现 那 这 庆典 的 这 天 有 起源于 和 , 和 曾是
[sə'dʒestid] [baɪ] ,
suggested by ,
建议 经过 ,

看来，这一天的庆祝活动起源于……，并由……提议。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [sʌn] [ænd; ənd] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪspɪn] ,
an honest son and follower of St . Crispin ,
一个 诚实的 儿子 和 追随者 的 英石 . 克里斯平 ,

一位诚实的儿子，也是圣克里斯宾的追随者，

([huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][lɑːrt]
(who had lived in a city and had acquired some knowledge of l'art
(WHO 有 居住地 在 一个 城市 和 有 获得 一些 知识 的 艺术
[ˌmɪlɪ'tɛr] ,
militaire ,
军事 ,

（他曾在城市生活，并掌握了一些军事艺术知识，）

) [huːz] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [hæd; həd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]
) whose ambition to command a corps had led him to the most indefatigable
) 谁 志向 到 命令 一个 兵团 有 引领 他 到 这 最多 不懈
[ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['æmɔː] - ,
exertion to inspire the villagers with the spirit of amor patriæ ,
用力 到 启发 这 村民们 和 这 精神 的 爱 - ,

他渴望指挥一支军队，为此不遗余力地激励村民们树立爱国主义精神。

[ænd; ənd]	**and**	和
[sək'ses]	**success**	成功
['hævɪŋ]	**having**	拥有
[kraʊnd]	**crowned**	加冕
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ɪɡ'zɜːʃn]	**exertion**	用力
,	**,**	,
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	**application**	应用
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[meɪd]	**made**	制成
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[kə'mɪʃnz]	**commissions**	佣金
[æz; əz]	**as**	作为
[wel]	**well**	出色地
[æz; əz]	**as**	作为
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ɑːmz]	**arms**	武器
,	**,**	,

成功之后，他的努力得到了回报，他不仅申请了军职，还申请了武器。

[ɪn]	**in**	在
['ɔːdə(r)]	**order**	命令
[tuː; tə]	**to**	到
['ɔːɡənaɪz]	**organize**	组织
[ðəm'selvz]	**themselves**	他们自己
[ɪn]	**in**	在
[taɪm]	**time**	时间
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
[pə'reɪd]	**parade**	游行
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'prəʊtʃɪŋ]	**approaching**	接近
['festɪvl; 'festəvəl]	**festival**	节日
.	**.**	.

为了及时组织好自己，参加即将到来的节日的游行。

[ɪn]	**In**	在
[ðɪs]	**this**	这
[haʊ'evə(r)]	**however**	然而
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	**disappointed**	失望的
;	**;**	;
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[əb'teɪnd]	**obtained**	获得
['naɪðə(r)]	**neither**	两者都不
[wen]	**when**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
[deɪ]	**day**	天
[ə'raɪvd]	**arrived**	到达的
,	**,**	,

然而，在这件事上他们失望了；因为到了那天，他们两样东西都没得到。

[ænd; ənd]	**and**	和
['hævɪŋ]	**having**	拥有
[dɪ'tɜːmɪnd]	**determined**	决定
[tuː; tə]	**to**	到
['selɪbreɪt]	**celebrate**	庆祝
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[spaɪt]	**spite**	尽管如此
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	**disappointment**	失望
[ðeɪ]	**they**	他们
[wʊd]	**would**	会
.	**.**	.

尽管感到失望，但他们还是决定庆祝。

[ðɪs]	**This**	这
[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	**resolution**	解决
[suːn]	**soon**	很快
[s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd]	**circulated**	流通
[θruː]	**through**	通过
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'dʒeɪs(ə)nt]	**adjacent**	邻近的
['kʌntri]	**country**	国家
[kɔːld]	**called**	称为
[ðə; ði]	**the**	这
['fɒrɪst]	**forest**	森林
—	**—**	—
[ɪts]	**its**	它是
[ɪn'hæbətənt]	**inhabitants**	居民
[f'ɒɹɪstəz]	**foresters**	林务员
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
,	**,**	,

这项决议很快在邻近的森林地区传开——那里的居民是护林员，他们

['æŋkʃəs]	**anxious**	焦虑的
[tuː; tə]	**to**	到
['wɪtnəs]	**witness**	证人
[ðə; ði]	**the**	这
[pə'reɪd]	**parade**	游行
—	**—**	—
"	**"**	"
[ðə; ði]	**the**	这
[spriː]	**spree**	狂欢
,	**,**	,
"	**"**	"
[æz; əz]	**as**	作为
[ðeɪ]	**they**	他们
[tɜːrmd]	**termed**	称为
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,

他们急切地想要观看这场游行——他们称之为“狂欢”。

[keɪm]	**came**	来了
['flɒkɪŋ]	**flocking**	集群
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['vɪlɪdʒ]	**village**	村庄
[ɒn]	**on**	在
[fʊt]	**foot**	脚
[ænd; ənd]	**and**	和
['hɔːsbæk]	**horseback**	马背
,	**,**	,
['sɪŋgli]	**singly**	单独
[ænd; ənd]	**and**	和
['dʌbli]	**doubly**	双倍
,	**,**	,
[et]	**et**	等
['setərə]	**cetera**	等等
,	**,**	,

他们三五成群地步行或骑马涌入村庄，有的独自一人，有的成双成对，等等。

[baɪ]	**by**	经过
['evri]	**every**	每一个
['baɪrəʊd]	**byroad**	岔路
[ænd; ənd]	**and**	和
['pɑːθweɪ]	**pathway**	路径
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[led]	**led**	引领
[tuː; tə]	**to**	到
[ænd; ənd]	**and**	和
['tɜːrməˌnet]	**terminated**	终止
[ðeə(r)]	**there**	那里
.	**.**	.

通往那里和到达那里的所有小路和小径。

[baɪ] [mə'rɪdiən] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪn'hæbətənt] [dɪ'kleəd] [ðæt]
By meridian the gathering was so great that the oldest inhabitants declared that
经过 子午线 这 采集 曾是 所以 伟大的 那 这 最老 居民 声明 那
[sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnflʌks][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
such an influx was not within their recollection .
这样的 一个 流入 曾是 不是 之内 他们的 回忆 .

到了正午时分，聚集的人群如此之多，以至于最年长的居民都表示，他们从未见过如此大规模的人潮涌动。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒɹɪstəz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]
As regards the character of the foresters , men and women , they are an
作为 问候 这 特点 的 这 林务员 , 男人 和 女性 , 他们 是 一个
['ɒnɪst] , ['hɑːdi] ,
honest , hardy ,
诚实的 , 耐寒的 ,

至于林务员的性格，无论男女，他们都是诚实、坚韧的。

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndez] , [haɪ] - [deɪz] [ænd; ənd] ['həʊlideɪ]
industrious and independent people , and on Sundays , high - days and holydays
勤劳 和 独立的 人们 , 和 在 星期日 , 高的 - 天 和 假期
,
,
,

勤劳独立的人们，以及在星期日、重要日子和节日里，

[kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] — [ænd; ənd]
cut a very respectable figure in the way of apparel and ornaments — and
切 一个 非常 可敬 数字 在 这 方式 的 服饰 和 装饰品 — 和
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [pə'tɪkjələli] ,
for this occasion particularly ,
为了 这 场合 特别 ,

他在衣着和饰品方面显得非常得体——尤其是在这个场合，

[nəʊ] [peɪnz] [hæd; həd] [biːn] [speəd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [eɪ'klɑː] .
no pains had been spared to make an eclat .
不 疼痛 有 到过 幸存 到 制作 一个 埃克拉特 .

为了打造一场盛大的庆典，可谓煞费苦心。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , ['evri] ['faɪərɑːm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
In consequence of the disappointment alluded to , every firearm that could be
在 结果 的 这 失望 暗示 到 , 每一个 火器 那 可以 是
[faʊnd] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
found was put under requisition ,
成立 曾是 放 在下面 征用 ,

由于上述令人失望的情况，所有能找到的枪支都被征用了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːnuːn] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm]
and the entire forenoon was consumed in collecting and preparing them
和 这 全部的 午前 曾是 消耗 在 收集 和 准备 他们
[fɔː(r); fə(r)][juːz] ,
for use ,
为了 使用 ,

整个上午都用来收集和准备这些物品以供使用。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [ɑːmz] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .
during which the music to arms continued without intermission .
期间 哪个 这 音乐 到 武器 持续 没有 中场休息 .

期间，奏乐仪式没有中场休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spektɪd] [ɔː'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [hɜːd] ,
It was in this interval that the buzzing of an expected oration was heard ,
它 曾是 在 这 间隔 那 这 嗡嗡声 的 一个 预期的 演讲 曾是 听到 ,

就在这时，传来了人们期待已久的演讲声。

[wɪtʃ] [sweld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] , [ænd; ənd] [ˈhaɪt(ə)nd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [ˈpriː] - [ɪɡˈzɪstɪŋ]
which swelled into a report , and heightened not a little the pre - existing
哪个 肿胀 进入 一个 报告 , 和 增强 不是 一个 小的 这 预 - 现存的
[ɪnˈθjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

随后，此事发展成一份报告，并进一步激发了人们原有的热情。

[disˈtʃɑːdʒz] [ɒv; əv] [ɡʌnz] [rɪˈpiːtɪd] [æt; ət] [ɪˈreɡjələ(r)] [ˈɪntərvlz] [ɒn] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Discharges of guns repeated at irregular intervals on the skirts of the village ,
排放 的 枪支 重复 在 不规律的 间隔 在 这 裙子 的 这 村庄 ,

村庄边缘不时传来断断续续的枪声。

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmens] ,
was an indication that the parade was about to commence ,
曾是 一个 指示 那 这 游行 曾是 关于 到 开始 ,

这表明游行即将开始。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːftə(r)] [twelv] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəri] [meɪd] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] .
and at a little after twelve o'clock the soldiery made their appearance .
和 在 一个 小的 后 十二 点钟 这 士兵 制成 他们的 外貌 .

十二点刚过，士兵们就出现了。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [nəʊ] [ˈjuːnɪfɔːm] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [klæd] [ɪn] [ðeə(r)] [best] " [ˈsʌndeɪ] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋz] ;
They wore no uniform , but were clad in their best " Sunday go to meetings ;
他们 穿着 不 制服 , 但 是 覆膜 在 他们的 最好的 " 星期日 去 到 会议 ;

他们没有穿制服，而是穿着最好的衣服去参加“星期天的会议”;

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒɹɪstəz] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] —
" and in the ranks were many of the foresters who had joined them —
" 和 在 这 排名 是 许多 的 这 林务员 WHO 有 加入 他们 —

“队伍中有很多是加入他们的林务员——”

" [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈɑːnərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪð] [ænd; ənd] [ʃeə(r)]
" The rustic honors of the scythe and share
" 这 乡村 荣誉 的 这 镰 和 分享

“镰刀和股份的乡村荣誉

" [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːlaɪk] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi]
" being given up for the time , for the warlike implements then to be
" 存在 给定 向上 为了 这 时间 , 为了 这 好战 实施 然后 到 是
[juːst] .
used .
用过的 .

“暂时放弃，以便使用当时的战争工具。”

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ˈdaɪvəz] [dɪskɹˈɪpʃənz] ; [ˈdʌb(ə)l] [ˈbærəld] [ɡʌnz] , [dɪə(r)] [ɡʌnz] , [ˈdʌkɪŋ]
Their arms were of divers descriptions ; double barrelled guns , deer guns , ducking
他们的 武器 是 的 潜水员 描述 ; 双倍的 桶装 枪支 , 鹿 枪支 , 躲避
[ɡʌnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈblʌndəbʌs] ,
guns , and a blunderbuss ,
枪支 , 和 一个 铳 ,

他们的武器种类繁多：双管猎枪、猎鹿枪、猎鸭枪和短管火枪。

[wɪð] [ænd; ənd] [hɔːnz] [swʌŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] , — [ænd; ənd] , [ˌvɒlənˈtɪəz] [ɪn]
with powderflasks and horns swung round their shoulders , — and , volunteers in
和 粉末瓶 和 角 摇摆 圆形的 他们的 肩膀 , — 和 , 志愿者 在
[ˈnʌmbə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɑːmz] , [pəulz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] .
number exceeding arms , poles were substituted .
数字 超过 武器 , 杆子 是 替代 .

他们肩上扛着火药瓶和号角，——而且，由于志愿者人数超过了武器的数量，所以用长杆代替了武器。

[ə; eɪ] ['kʌtləs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ə; eɪ] ['hɔːswɪp] [ðə; ði] [lef'tenənt] ; [ə; eɪ] [keɪn] [ðə; ði]
A cutlass distinguished the captain ; a horsewhip the lieutenant ; a cane the
一个 弯刀 杰出的 这 队长 ; 一个 马鞭 这 中尉 ; 一个 甘蔗 这
['sekənd] [lef'tenənt] .
second lieutenant .
第二 中尉 .

队长佩戴弯刀；中尉佩戴马鞭；二等中尉佩戴手杖。

[ðiːz] [θriː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊldʒəli] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv]
These three , together with the soldierly appearance of some , the rigidity of
这些 三 , 一起 和 这 军人 外貌 的 一些 , 这 刚性 的
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

这三者，加上一些人的军人外表，另一些人的僵硬，

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['nɒnʃələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] ['sevrəl] ,
the apparent nonchalance of a few , and the deformity of several ,
这 明显 漫不经心 的 一个 很少 , 和 这 畸形 的 一些 ,

少数人表现出的漠不关心，以及一些人的畸形，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l][ðə; ði][məʊst] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪŋ] .
presented a tout ensemble the most grotesque and diverting .
呈现 一个 兜售者 合奏 这 最多 怪诞 和 转移注意力 .

呈现了一场最怪诞、最滑稽的整体演出。

[[piː] . -]
[p . 158]
[p . -]

[第158页]

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [bænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,
In the midst of this band was a small man ,
在 这 中间 的 这 乐队 曾是 一个 小的 男人 ,

乐队中间有一个身材矮小的男人，

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] [huːz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [huːz] ['kaʊntənəns]
the stiffness of whose carriage and the peculiarity of whose countenance
这 刚性 的 谁 运输 和 这 特点 的 谁 面容
[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
attracted the attention of the crowd .
吸引 这 注意力 的 这 人群 .

他僵硬的姿态和奇特的容貌引起了人群的注意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] — [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] ,
His eyes were small — appeared to be black and twinkling ,
他的 眼睛 是 小的 — 出现 到 是 黑色的 和 闪烁 ,

他的眼睛很小，看起来是黑色的，闪闪发光。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [set] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] ['sɑːkəts] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [kən'sɪdərəbli] ,
and were set into the deep recesses of sockets which projected considerably ,
和 是 放 进入 这 深的 凹陷处 的 插座 哪个 预计 相当 ,

它们被放置在凸出较多的插座的深凹槽中，

[ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ] [dɑːk] ['ʃægi] [braʊz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'træktɪd] — [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz]
and surmounted by dark shaggy brows ; his face was contracted — his features
和 克服 经过 黑暗的 毛茸茸 眉毛 ; 他的 脸 曾是 合同 — 他的 特征
[smɔːl] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðəʊ] [rɪ'triːtɪŋ] ,
small — and his forehead , though retreating ,
小的 — 和 他的 前额 , 尽管 撤退 ,

他眉毛浓密，五官纤细，面部线条紧绷，额头虽然向后凹陷，

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səˈfɪʃntli]	[səʊ]	[tuː; tə]	[dɪˈnəʊt]	[ðə; ði]	[ɪnˈtaɪə(r)]	[ˈæbsəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪˈflektɪv]	[ˈfæk(ə)lti]	,
was	**not**	**sufficiently**	**so**	**to**	**denote**	**the**	**entire**	**absence**	**of**	**the**	**reflective**	**faculty**	**,**
曾是	不是	足够	所以	到	表示	这	全部的	缺席	的	这	反光的	学院	,

[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[frəˈnɒlədʒi]	.
according	**to**	**phrenology**	**.**
根据	到	颅相学	.

根据颅相学的说法，这还不足以表明完全缺乏反思能力。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[hiː; hi]	[bɔː(r)]	[ə; eɪ]	[skrəʊl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdɪgnəti]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]
In	**his**	**hand**	**he**	**bore**	**a**	**scroll**	**,**	**and**	**the**	**dignity**	**which**	**his**
在	他的	手	他	钻孔	一个	滚动	,	和	这	尊严	哪个	他的

[ˈstɪfnəs]	[wɒz; wəz]	[ment]	[tuː; tə]	[əˈfekt]	,
stiffness	**was**	**meant**	**to**	**affect**	**,**
刚性	曾是	意思是	到	影响	,

他手中拿着一卷卷轴，一副僵硬的姿态，试图以此展现他的尊严。

[wɒz; wəz]	[ˈriːz(ə)nəbli]	[ɪˈnʌf]	[ɪmˈpjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪmˈpɔːt(ə)ns]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[əˈtætʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
was	**reasonably**	**enough**	**imputed**	**to**	**the**	**importance**	**which**	**he**	**attached**	**to**	**the**
曾是	合理	足够的	估算	到	这	重要性	哪个	他	随附的	到	这

[pɑːt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ækt]	.
part	**he**	**was**	**to**	**act**	**.**
部分	他	曾是	到	行为	.

这完全可以归因于他对所扮演角色的重视程度。

[ðə; ði]	[skrəʊl]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪˈpendəns]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[riːd]
The	**scroll**	**was**	**the**	**Declaration**	**of**	**Independence**	**,**	**which**	**was**	**to**	**be**	**read**
这	滚动	曾是	这	宣言	的	独立	,	哪个	曾是	到	是	读

[baɪ]	[hɪm]	;
by	**him**	**;**
经过	他	;

那卷轴是《独立宣言》，将由他宣读；

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pɪˈkjuːliəli]	[ˌrevəˈrenʃ(ə)l]	[ˈmænə(r)]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[held]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
and	**from**	**the**	**peculiarly**	**reverential**	**manner**	**with**	**which**	**it**	**was**	**held**	**in**	**his**
和	从	这	奇特地	敬畏的	方式	和	哪个	它	曾是	握住	在	他的

[hænd]	,
hand	**,**
手	,

而且从他手中那份格外虔诚的握持方式来看，

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ˈɪnstrəmənt]	[kəʊˈiːv(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɜːθ]	[ɒv; əv]
he	**seemed**	**to**	**feel**	**that**	**it**	**was**	**an**	**instrument**	**coeval**	**with**	**the**	**birth**	**of**
他	似乎	到	感觉	那	它	曾是	一个	乐器	同时期	和	这	出生	的

,	[ænd; ənd]	[ˌkoʊɪgˈzɪstɪŋ]	[wɪð]	,
,	**and**	**coexisting**	**with**	**,**
,	和	共存	和	,

他似乎认为这是一种与……同时诞生并与之共存的工具。

[ə; eɪ]	[friː]	[ænd; ənd]	[ˈpaʊəf(ə)l]	[ˈneɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[ˈdefərəns]	[ˈiːv(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
a	**free**	**and**	**powerful**	**nation**	**,**	**and**	**demanded**	**deference**	**even**	**from**	**the**
一个	自由的	和	强大的	国家	,	和	要求	尊重	甚至	从	这

[ˈveri]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
very	**touch**	**of**	**his**	**hand**	**.**
非常	触碰	的	他的	手	.

一个自由而强大的国家，甚至连他的一举一动都要求人们敬畏。

[ðɪs]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˌɔːltəˈgeðə(r)]	[dɪˈvɔɪd]	[ɒv; əv]	[ˈtælənt]	,
This	**man**	**was**	**not**	**altogether**	**devoid**	**of**	**talent**	**,**
这	男人	曾是	不是	共	缺乏	的	天赋	,

这个人并非完全没有才能，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ə; eɪ]
for he had succeeded in earning for himself among the villagers a
为了 他 有 成功了 在 收入 为了 他自己 之中 这 村民们 一个
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] ['lɪtərəri] [ə'kwaɪəmənt] ;
reputation of high literary acquirements ;
名声 的 高的 文学 收购 ;

因为他在村民中赢得了很高的文学造诣声誉；

[ænd; ənd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spektɪd] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , ([sə'spɪʃ(ə)n] [fɪkst] [ɒn] [hɪm][ðə; ði]
and on hearing the report of an expected oration , (suspicion fixed on him the
和 在 听力 这 报告 的 一个 预期的 演讲 , (怀疑 固定的 在 他 这
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
origin of it ,
起源 的 它 ,

听到有人说要发表一篇演讲，（怀疑演讲的来源就是他）

) [hæd; həd] [spɒn'teɪniəsli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
) had spontaneously proposed to verify it .
) 有 自发地 建议的 到 核实 它 .

）自发地提出要验证这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] ['eni]
Of course the proposition was well received , and dissipated at once any
的 课程 这 主张 曾是 出色地 已收到 , 和 消散 在 一次 任何
[ʌn'sɜːt(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

当然，这个提议受到了热烈欢迎，并立即消除了所有疑虑。

[ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ænd; ənd]
The spot at which it should be delivered was soon decided upon and
这 点 在 哪个 它 应该 是 发表 曾是 很快 决定 之上 和
['dezɪgneɪtɪd] — [wel] [nəʊn] — [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
designated — well known — and but a short distance out of the village .
指定的 — 出色地 已知 — 和 但 一个 短的 距离 出去 的 这 村庄 .

货物交付地点很快就确定下来了——这个地点众所周知——而且离村子不远。

['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [rɪ'peəd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ,
Thither the multitude repaired in advance of the military ,
那里 这 民众 已修复 在 进步 的 这 军队 ,

大批民众在军队到来之前聚集到那里。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
who were not to arrive there until all the necessary arrangements for their
WHO 是 不是 到 到达 那里 直到 全部 这 必要的 安排 为了 他们的
[rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
reception had been made .
接待 有 到过 制成 .

在所有必要的接待安排都已做好之前，他们不得抵达那里。

[ðɪs] ['djuːti] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [self] - ['kɔnstitjuːt] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,
This duty devolved upon a self - constituted committee of arrangement ,
这 责任 下放 之上 一个 自己 - 构成 委员会 的 安排 ,

这项职责落到了自行组建的筹划委员会身上。

[huː] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['briːfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
who discharged it with all the zeal and ability which the briefness of the
WHO 出院 它 和 全部 这 热情 和 能力 哪个 这 简单 的 这
['nəʊtɪs] [wʊd] [ə'laʊ] .
notice would allow .
注意 会 允许 .

在时间紧迫的情况下，他尽其所能，以饱满的热情和卓越的能力完成了这项任务。

[ðə; ði][ləʊ'kæləti][wɒz; wəz] [wel] ['tʃəʊzn] ,
The locality was well chosen ,
这 地点 曾是 出色地 选定 ,

地点选得很好。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
and seemed to have been designed by nature for the scene for which
和 似乎 到 有 到过 设计 经过 自然 为了 这 场景 为了 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [əpɹ'əʊpɹiətɪd] .
it was now appropriated .
它 曾是 现在 挪用 .

仿佛是大自然为它现在所处的场景而设计的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
From the village and around the foot of the hill ,
从 这 村庄 和 大约 这 脚 的 这 爬坡道 ,

从村庄和山脚周围，

[wɪndz; waɪndz][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [baɪ][æn; ən] ['iːzi] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hɪl]
winds a path that leads by an easy ascent to the summit of another hill
风 一个 小路 那 线索 经过 一个 简单的 上升 到 这 首脑 的 其他 爬坡道
,
,
,

蜿蜒的小路可以轻松攀登到另一座山丘的山顶，

[kæpt] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊv] [ɔː(r)]['klʌstə(r)][ɒv; əv][hjuːdʒ] [paɪnz] [ænd; ənd] [əʊks] ,
capped by a grove or cluster of huge pines and oaks ,
封顶 经过 一个 树林 或者 簇 的 巨大的 松树 和 橡树 ,

顶部覆盖着一片或一簇巨大的松树和橡树，

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [klɪə(r)][ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['rɒki]
which overshadow a surface clear of undergrowth and interspersed with rocky
哪个 黯然失色 一个 表面 清除 的 灌木丛 和 穿插 和 岩石
['prɑːmɪnənsɪz] .
prominences .
突出之处 .

它们遮蔽了地面，地面上没有灌木丛，只有零星的岩石隆起。

[ðiːz] ['prɑːmɪnənsɪz] , [ðəʊ] [rʌf] , ['ɑːnsə(r)d] ['ædmərəbli] [wel] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [siːts]
These prominences , though rough , answered admirably well the purpose of seats
这些 突出之处 , 尽管 粗糙的 , 回答 令人钦佩地 出色地 这 目的 的 座位
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdətri] ,
for the auditory ,
为了 这 听觉 ,

这些凸起物虽然粗糙，但却很好地满足了听众座位的需求。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] ['oʊvər'swɛlɪŋ] [ðə; ði] [rest] ,
and one of them being flat and overswelling the rest ,
和 一 的 他们 存在 平坦的 和 过度膨胀 这 休息 ,

其中一个扁平，使其他部分显得过于肿胀。

[wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ə'pɒn] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɒstrəm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [fɔːθ] .
was pitched upon as a rostrum from which the orator should hold forth .
曾是 投球 之上 作为 一个 主席台 从 哪个 这 演说者 应该 抓住 前进 .

被当作演说家发表演讲的讲台。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][rɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [stɑːf] ,
On one side of it , which might be called the rear , was planted a staff ,
在 一 边 的 它 , 哪个 可能 是 称为 这 后部 , 曾是 已种植 一个 职员 ,

在它的一侧，也就是可以称之为背面的地方，插着一根杆子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tækt] [æn; ən][əʊld] ['bʌntɪŋ] [ə'merɪkən] ['ensən] [ɔː(r)][flæg] , [pɪəst] [wɪð] [həʊlz]
to which was tacked an old bunting American ensign or flag , pierced with holes
到 哪个 曾是 已钉住 一个 老的 彩旗 美国人 军旗 或者 旗帜 ， 穿孔 和 孔

,
,
,

上面钉着一面破旧的美国国旗，上面布满了孔洞。

[rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['plætsbɜːrg] .
received at the battle of Plattsburg .
已收到 在 这 战斗 的 普拉茨堡 .

在普拉茨堡战役中获得。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːf] [hʌŋ] [ə; eɪ] [red] ['wʊlən] [kæp] ,
At the end of the staff hung a red woollen cap ,
在 这 结尾 的 这 职员 悬挂 一个 红色的 羊毛 帽 ，

杖的末端挂着一顶红色的羊毛帽，

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] — [ɪts]['kʌlə(r)] [ˌembləˈmætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['spɪrɪt] , [æz; əz]
the symbol of liberty — its color emblematic of the ardor of its spirit , as
这 象征 的 自由 — 它是 颜色 象征性的 的 这 热情 的 它是 精神 ， 作为
[ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .
explained by the committee .
解释 经过 这 委员会 .

自由的象征——它的颜色象征着自由精神的热忱，正如委员会所解释的那样。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [stʊd] [ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv] " [əʊld] [kɔːn] ,
At the foot of the staff stood a cask of " old corn ,
在 这 脚 的 这 职员 站立 一个 酒桶 的 " 老的 玉米 ，

在权杖脚下放着一桶“陈年谷物”，

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [ˌmɪlɪ'tɛr] , [ɪn] ['ɒnə(r)]
" for the refreshment and entertainment of the corps militaire , in honor
" 为了 这 清爽 和 娱乐 的 这 兵团 军事 ， 在 荣誉
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['ɒrətə(r)] .
of the day and orator .
的 这 天 和 演说者 .

“为军乐队提供茶点和娱乐，以纪念这一天和演说家。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [belz] [ænd; ənd] [bəʊz] , [ə'taɪəd] [ɪn][ðeə(r)] ['geɪɪst] ['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)] ,
The village and country belles and beaux , attired in their gayest possible manner ,
这 村庄 和 国家 美女 和 美男子 ， 穿着 在 他们的 同性恋 可能的 方式 ，
[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] ,
by way of regard ,
经过 方式 的 看待 ，

乡村的俊男靓女们，都盛装打扮，以示敬意。

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['presɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] ,
were suffered to have precedence in the selection of places ,
是 遭受 到 有 优先权 在 这 选择 的 地方 ，

在选拔位置时，允许享有优先权。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [krægz] [wɪtʃ] [mait] [best] [suːt]
and the former had possessed themselves of those crags which might best suit
和 这 以前的 有 拥有 他们自己 的 那些 峭壁 哪个 可能 最好的 套装
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniənt] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n] .
them to the convenient hearing of the oration .
他们 到 这 方便的 听力 的 这 演讲 .

而前者则占据了那些最适合他们聆听演说的峭壁。

[ðə; ði]	[ə'sembəld]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[ɪm'peɪʃntli]	[ə'weɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒrətə(r)]	[ænd; ənd]	['eskɔːt]	,
The	**assembled**	**people**	**were**	**now**	**impatiently**	**awaiting**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**orator**	**and**	**escort**	**,**
这	组装	人们	是	现在	不耐烦地	等待中	这	到达	的	这	演说者	和	护送	,

聚集的人群正焦急地等待着演说家和随行人员的到来。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[dɪ'skraɪd]	['wendɪŋ]	[ðeə(r)]	[weɪ]	[ʌp]	[hɪl]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tjuːn]	[ɒv; əv]	-	,
when	**they**	**were**	**at**	**length**	**descried**	**wending**	**their**	**way**	**up**	**hill**	**,**	**at**	**the**	**tune**	**of**	**Molbrook**	**,**
什么时候	他们	是	在	长度	描述	结束	他们的	方式		向上爬坡道	,	在	这	调	的	-	,

最后，人们看到他们伴着莫尔布鲁克的曲调，蜿蜒向上攀登。

[sent]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[faɪf]	[ɪn]	['frægmənts]	—	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ə'raɪvd]	,
sent	**forth**	**to**	**the**	**air**	**from**	**the**	**fife**	**in**	**fragments**	**—**	**and**	**having**	**arrived**	**,**
发送	前进	到	这	空气	从	这	法夫郡	在	片段	—	和	拥有	到达的	,

从短笛中发出的碎片散落在空中——到达目的地后，

[ðə; ði]	['ɒrətə(r)]	[wɒz; wəz]	['kɒndʌktid]	[ɪn]	[fɔːm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɒstrəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kə'mɪti]	,
the	**orator**	**was**	**conducted**	**in**	**form**	**to**	**the**	**rostrum**	**by**	**the**	**committee**	**,**
这	演说者	曾是	实施	在	形式	到	这	主席台	经过	这	委员会	,

演说家由委员会成员按礼仪护送至讲台上。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['maʊntɪd]	[wɪð]	[ʌn'fɔːltərɪŋ]	[steps]	.
which	**he**	**mounted**	**with**	**unfaltering**	**steps**	**.**
哪个	他	安装	和	坚定不移	步骤	.

他迈着稳健的步伐登上了它。

[ðə; ði]	['bʌs(ə)l]	[ænd; ənd]	[bʌz]	['ɪnsɪdənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃuːzɪŋ]	[ɒv; əv]	[kən'viːniənt]	['pleɪsɪz]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['rʌgɪd]	['eəriə]	['hævɪŋ]	[səb'said]	,
The	**bustle**	**and**	**buzz**	**incident**	**to**	**the**	**choosing**	**of**	**convenient**	**places**	**amid**	**the**	**rugged**	**area**	**having**	**subsided**	**,**
这	忙碌	和	嗡嗡声	事件	到	这	选择	的	方便的	地方	之中	这	崎岖	区域	拥有	平静下来	,

在崎岖的地形中，人们因选择便利地点而产生的喧嚣和嘈杂已经平息下来。

[ðə; ði]	[kuː]	[doəl]	[prɪ'zentɪd]	[wɒz; wəz]	[wel]	['wɜːði]	[ðə; ði]	['pens(ə)l]	[ænd; ənd]	['dʒiːniəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['həʊgɑːθ]	;
the	**coup**	**d'oeil**	**presented**	**was**	**well**	**worthy**	**the**	**pencil**	**and**	**genius**	**of**	**a**	**Hogarth**	**;**
这	政变	d'oeil	呈现	曾是	出色地	值得	这	铅笔	和	天才	的	一个	霍加斯	;

这幅惊艳之作完全配得上霍加斯的画笔和才华；

[ðə; ði]	[pen]	[kæn; kən]	[kən'veɪ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[aɪ'dɪə]	.
the	**pen**	**can**	**convey**	**but**	**a**	**faint**	**idea**	**.**
这	笔	能	传达	但	一个	头晕的	主意	.

笔只能传达模糊的思想。

[ðə; ði]	[geɪ]	['fiːmeɪl]	,	['elɪveɪtɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['æspə,reɪt]	[krægz]	,	[ˌəʊvə'tɒpɪŋ]	['evri]	['ʌðə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,
The	**gay**	**females**	**,**	**elevated**	**upon**	**the**	**asperated**	**crags**	**,**	**overtopping**	**every**	**other**	**object**	**,**
这	同性恋	女性	,	升高	之上	这	急切	峭壁	,	溢出	每一个	其他	目的	,

女同性恋者们高高耸立在嶙峋的峭壁之上，凌驾于其他一切物体之上。

[siːmd] [tuː; tə] [ʃed] [ˈlʌstə(r)][ænd; ənd] [laɪf] [əˈpɒn] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈraʊnd] .
seemed to shed lustre and life upon every thing around .
似乎 到 棚 光泽 和 生活 之上 每一个 事物 大约 .

似乎给周围的一切事物都增添了光彩和生机。

[ðeə(r)] [əˈtendənts] [ɔː(r)] [bəʊz] , [ˈrestɪŋ] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈpɑːstʃərz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,
Their attendants or beaux , resting in various postures at their feet ,
他们的 服务员 或者 美男子 , 休息 在 各种各样的 姿势 在 他们的 脚 ,

他们的侍从或爱慕者，以各种姿势栖息在他们脚边，

[ɔː(r)] [lɔl] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] [hɑːd] [baɪ] ,
or lolling against a tree hard by ,
或者 懒散 反对 一个 树 难的 经过 ,

或者懒洋洋地靠在旁边的一棵树上，

[pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪlvən] [belz] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [dɪˈvəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːd] [seks]
proved that the village and sylvan belles command the devotions of the rude sex
已证实 那 这 村庄 和 森林 美女 命令 这 虔诚 的 这 粗鲁的 性别
[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [kɔːts] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] .
no less than those of courts and cities .
不 较少的 比 那些 的 法院 和 城市 .

这证明，乡村和森林里的美女对女性的吸引力不亚于宫廷和城市的美女。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [əˈpɒn] [ˈevri] [ˈəʊkən] [baʊ] [ðæt] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [kʊd; kəd]
The boys were perched upon every oaken bough that overhung the spot that could
这 男孩们 是 栖息 之上 每一个 橡木 买 那 悬垂 这 点 那 可以
[beə(r)][ðeə(r)] [weɪt] ,
bear their weight ,
熊 他们的 重量 ,

男孩们爬上了所有能承受他们体重的橡树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [struːd] [əˈbaʊt] [ˈθɪkli] [ænd; ənd]
and the military and the rest were strewed about thickly and
和 这 军队 和 这 休息 是 散落的 关于 浓密 和
[prəˈmɪskjuəsli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] — [ˈsɪtɪŋ] ,
promiscuously on the ground — sitting ,
滥交 在 这 地面 — 坐着 ,

军人和其他人则密密麻麻、杂乱无章地散落在地上——有的坐着，

[ˈskwɒtɪŋ] , [ˈniːlɪŋ] ; [ɪn] [faɪn] ,
squatting , kneeling ; in fine ,
蹲姿 , 跪着 ; 在 美好的 ,

蹲着，跪着；总之，

[ɪn] [ˈevri] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [freɪm] [ɪz] [səˈseptəb(ə)l] [ɒv; əv] [wen] [əˈdæptɪŋ]
in every position indescribable which the human frame is susceptible of when adapting
在 每一个 位置 无法形容 哪个 这 人类 框架 是 易受影响的 的 什么时候 适应
[ɪtˈself] [tuː; tə][sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ(r)] [ləʊˈkæləti][fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈkʌmfət] .
itself to some particular locality for its comfort .
本身 到 一些 特别的 地点 为了 它是 舒适 .

人体为了适应特定环境以获得舒适感，可以采取各种难以描述的姿势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第33/155页

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] ,
The speaker being about to commence ,
这 扬声器 存在 关于 到 开始 ，

演讲者即将开始演讲时，

['meni] [huː] [hæd; həd] [kept] [ɒn][ðeə(r)][hæts][ɔː(r)][kæps][wɜː(r); wə(r)][bɪd][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)] ;
many who had kept on their hats or caps were bid to uncover ;
许多 WHO 有 保留 在 他们的 帽子 或者 帽子 是 出价 到 揭露 ；

许多戴着帽子或鸭舌帽的人被要求摘下帽子；

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [huːm] [dɪd][səʊ] ['tʃɪəfəli] ; [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'lʌktəntli] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] ,
the greater number of whom did so cheerfully ; a few reluctantly ; and several ,
这 更大的 数字 的 谁 做过 所以 愉快地 ； 一个 很少 勉强 ； 和 一些 ，

其中大多数人欣然接受；少数人勉强接受；还有一些人，

[mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [les] ['træktəb(ə)l] , [kept] [ɒn] [ðeəz] .
more independent and less tractable , kept on theirs .
更多的 独立的 和 较少的 易于处理 ， 保留 在 他们的 .

更独立，更难驾驭，坚持己见。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð]
To have insisted upon this point of decorum might have been attended with
到 有 坚持 之上 这 观点 的 礼仪 可能 有 到过 参加 和
['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — [səʊ][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['veri] ['waɪzli] ['gɪv(ə)n][ʌp] .
consequences to mar the rejoicing — so the point was very wisely given up .
结果 到 马尔 这 欢欣鼓舞 — 所以 这 观点 曾是 非常 明智地 给定 向上 .

如果坚持这种礼仪，可能会带来破坏欢乐气氛的后果——所以非常明智地放弃了这一点。

['saɪləns] [əb'teɪnd] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
Silence obtained , nothing was heard but the rustling of the leaves ,
沉默 获得 ， 没有什么 曾是 听到 但 这 沙沙声 的 这 树叶 ，

周围一片寂静，只有树叶沙沙作响的声音。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [prɪ'veɪld] [pɑːst] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] .
through which the breeze that prevailed passed and refreshed all below .
通过 哪个 这 微风 那 最终获胜 通过了 和 焕然一新 全部 以下 .

微风拂过，吹拂着下方的一切，带来清爽之感。

[ðə; ði]['ɒrətə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['ɔːdətri] .
The orator bowed and addressed his attentive auditory .
这 演说者 鞠躬 和 已解决 他的 细心 听觉 .

演说家鞠躬，向专注的听众致意。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['nəʊtɪd][baɪ]
His voice was clear and audible , and his words were carefully noted by
他的 嗓音 曾是 清除 和 可听见的 ， 和 他的 字 是 小心 著名的 经过
[ə; eɪ] [kaɪ'rɒgrəfə(r)] ,
a chirographer ,
一个 手写体 ，

他的声音清晰可闻，他的话语被一位记录员仔细地记录了下来。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] .
and are here inserted .
和 是 这里 插入 .

并在此处插入。

" ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['fɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] !
" Citizens of the village and farmers of the forest !
" 公民 的 这 村庄 和 农民 的 这 森林 !

“村民们和森林里的农民们！”

— [ai] [wɪl] [nɒt]['ɒfə(r)] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pər'æmbəl] [ðæt] [ai] [wɪl] [spiːk] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə]
— I will not offer any excuse for the peramble that I will speak subsequent to
— 我 将要 不是 提供 任何 原谅 为了 这 序言 那 我 将要 说话 随后的 到
[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['dɒkjumənt] (['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][skrəʊl]) [ɒv; əv]['aʊə(r)]
the reading of this glorious document (holding up the scroll) of our
这 阅读 的 这 辉煌 文档 (保持 向上 这 滚动) 的 我们的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

—对于我接下来要宣读的这份我们祖先的光荣文献（举起卷轴）之后要说的话，我不会找任何借口。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]
The honor with which you have extinguished me this day , by making me
这 荣誉 和 哪个 你 有 熄灭 我 这 天 , 经过 制作 我
[ðə; ði]['riːdə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
the reader on it ,
这 读者 在 它 ,

今天，您给予我的这份殊荣，让我成为这篇悼词的朗读者，

[ɪz]['djuːli] [dɪ'priːʃieɪtɪd] .
is duly depreciated .
是 正式地 折旧 .

已按规定折旧。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪrd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [kən'teɪnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" When you have heared the sentiments contained upon it ,
" 什么时候 你 有 听到 这 情感 包含 之上 它 ,

当你听完其中所包含的情感之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɪn] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] - [æt; ət] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]
you will find your hearts in trepidation at the conjointure at which your
你 将要 寻找 你的 心 在 忐忑不安 在 这 - 在 哪个 你的
['fɔːˌfɑːðəz] [deəd] [tuː; tə][pʊt] [ðeə(r)] [fɪsts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
forefathers dared to put their fists to it .
祖先 敢于 到 放 他们的 拳头 到 它 .

你们会发现，当你们的祖先胆敢用拳头去触碰它时，你们的心会感到恐惧。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] , [kɔːld] [ðə; ði]
" While they was employed in this business , the immortal Washington , called the
" 尽管 他们 曾是 受雇 在 这 商业 , 这 不朽 华盛顿 , 称为 这
['freɪtə(r)]['peɪtə(r)] ,
frater pater ,
兄弟 父亲 ,

“当他们从事这项事业时，不朽的华盛顿，被称为兄弟父亲，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðəli] [ænd; ənd] ['fɑːðəli] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
because he had a brotherly and fatherly love for his countrymen ,
因为 他 有 一个 兄弟般的 和 父爱 爱 为了 他的 同胞们 ,

因为他对自己的同胞怀有兄弟般的爱和父亲般的爱。

[wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['səʊldʒəz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
was commanding an army made up of such soldiers as you are .
曾是 指挥 一个 军队 制成 向上 的 这样的 士兵 作为 你 是 .

曾指挥过一支由像你这样的士兵组成的军队。

(	[tʃɪəz]	.	)
(	**Cheers**	**.**	**)**
(	干杯	.	)

（干杯。）

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[laɪk]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	—	[sʌtʃ]	[ˈpaʊəf(ə)l]	[men]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	—	[wɪð]	[sʌtʃ]
It	**was**	**with**	**the**	**like**	**of**	**you**	**—**	**such**	**powerful**	**men**	**as**	**you**	**—**	**with**	**such**
它	曾是	和	这	喜欢	的	你	—	这样的	强大的	男人	作为	你	—	和	这样的

-	[səʊlz]	[æz; əz]	[jɔːz]	,
cowrageous	**souls**	**as**	**yours**	**,**
-	灵魂	作为	你的	,

正是像你这样的人——像你这样权势滔天的人——像你这样胆大妄为的人，

[ðæt]	[dʒɒn]	[bʊl]	[wɒz; wəz]	[ˈfaɪtɪŋ]	[wɪð]	,	[ˈrʌnɪŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ˈfɔːlɪŋ]	[ded]	.
that	**John**	**Bull**	**was**	**fighting**	**with**	**,**	**running**	**before**	**and**	**falling**	**dead**	**.**
那	约翰	公牛	曾是	斗争	和	,	跑步	前	和	坠落	死的	.

约翰牛正在与之搏斗，他跑在前面，然后倒地身亡。

(	[greɪt]	[ˈtʃɪərɪŋ]	.	)
(	**Great**	**cheering**	**.**	**)**
(	伟大的	欢呼	.	)

（热烈欢呼声）

[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈtɒməs]	[ˈdʒefəs(ə)n]	[ænd; ənd]	[dʒɒn]	[ˈædəmz]	[wɒz; wəz]	[ˈdraɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[kwɪl]	[ɪn]	[piːs]	[ænd; ənd]
The	**great**	**Thomas**	**Jefferson**	**and**	**John**	**Adams**	**was**	**driving**	**the**	**quill**	**in**	**peace**	**and**
这	伟大的	托马斯	杰斐逊	和	约翰	亚当斯	曾是	驾驶	这	鹅毛笔	在	和平	和

[ˈkʌmfət]	[ɪn]	[ˌfɪləˈdɛlfi]	,
comfort	**in**	**Philadelphy**	**,**
舒适	在	费城	,

伟大的托马斯·杰斐逊和约翰·亚当斯在费城安享着和平与舒适，笔耕不辍。

[əˈbaʊt]	[ðɪs]	[grænd]	[prəˈdʌkʃ(ə)n]	,	(	[ˈstretʃɪŋ]	[fɔːθ]	[ænd; ənd]	[ʌnˈfəʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[skrəʊl]	,)	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
about	**this**	**grand**	**production**	**,**	**(**	**stretching**	**forth**	**and**	**unfolding**	**the**	**scroll**	**,)**	**because**
关于	这	盛大	生产	,	(	伸展	前进	和	展开	这	滚动	,)	因为

[ðeɪ]	[noʊd]	,
they	**knowed**	**,**
他们	已知	,

关于这场盛大的演出，（伸展并展开卷轴，）因为他们知道，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[noʊd]	[tuː]	,	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ˈsəʊldʒəz]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	,
and	**all**	**that**	**was**	**there**	**with**	**them**	**knowed**	**too**	**,**	**that**	**such**	**soldiers**	**as**	**you**	**,**
和	全部	那	曾是	那里	和	他们	已知	也	,	那	这样的	士兵	作为	你	,

[ˈfaɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈlɪbəti]	,
fighting	**for**	**liberty**	**,**
斗争	为了	自由	,

所有与他们在一起的人也都知道，像你这样的士兵，为自由而战，

[ˈbeəfʊt]	,	[ˈbeəbæk]	[ænd; ənd]	[hɑːf]	[stɑːvd]	,
barefoot	**,**	**bareback**	**and**	**half**	**starved**	**,**
赤脚	,	无套	和	一半	饥饿	,

赤着脚，没骑马，而且半饥半饱

[dʒʌst]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[æt; ət]	[həʊm]	[hɑːd]	[æt; ət]	[wɜːk]	,
just	**as**	**you**	**are**	**now**	**when**	**you**	**are**	**all**	**at**	**home**	**hard**	**at**	**work**	**,**
只是	作为	你	是	现在	什么时候	你	是	全部	在	家	难的	在	工作	,

就像你们现在这样，都在家努力工作。

[wɒz; wəz]	[ˌʌnrɪˈzɪstəbl]	[ænd; ənd]	[ʌnˈvɪnsəbl]	.
was	**unresistible**	**and**	**unvincible**	**.**
曾是	无法抗拒	和	无敌	.

势不可挡，所向披靡。

(	[ðə; ði]	['defnɪŋ]	[ænd; ənd]	[riː'ɪtəreɪtɪd]	[tʃɪəz]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ðə; ði]	['spiːkə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]
(	**The**	**deafening**	**and**	**reiterated**	**cheers**	**interrupted**	**the**	**speaker**	**for**	**a**	**short**	**time**
(	这	震耳欲聋	和	重申	干杯	中断	这	扬声器	为了	一个	短的	时间

.	)
.	**)**
.	)

（震耳欲聋、此起彼伏的欢呼声短暂地打断了演讲者的讲话。）

"	[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	,	[wɒt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[naʊ]	[friː]	,	[breɪv]
"	**Without**	**you**	**,**	**what**	**would**	**have**	**become**	**to**	**them**	**,**	**and**	**this**	**now**	**free**	**,**	**brave**
"	没有	你	,	什么	会	有	变得	到	他们	,	和	这	现在	自由的	,	勇敢的

[ænd; ənd]	['hæpi]	['neɪʃ(ə)n]	?
and	**happy**	**nation**	**?**
和	快乐的	国家	?

“如果没有你，他们会变成什么样？如今这个自由、勇敢、幸福的国家又会变成什么样？”

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	?
Shall	**I**	**tell**	**you**	**?**
将	我	告诉	你	?

要我告诉你吗?

[waɪ]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[biːn]	[hæŋd]	[ɔː(r)]	[ʃɒt]	,
Why	**they**	**should**	**have**	**all**	**been**	**hanged**	**or**	**shot**	**,**
为什么	他们	应该	有	全部	到过	绞刑	或者	射击	,

他们为什么都应该被绞死或枪毙?

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['neɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	[ʌp]	[ɒv; əv]
and	**this**	**nation**	**would**	**have**	**been**	**made**	**up**	**of**
和	这	国家	会	有	到过	制成	向上	的

这个国家原本将由以下部分组成：

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**159**	**]**
[	p	.	-	]

[第159页]

[sleɪvz]	.
slaves	**.**
奴隶	.

奴隶。

[ðeɪ]	[wɜːkt]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[hedz]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɑːmz]	;	[tuː; tə]	[juːz]	[ə; eɪ]	['lɜːnɪd]
They	**worked**	**with**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**you**	**with**	**your**	**arms**	**;**	**to**	**use**	**a**	**learned**
他们	工作	和	他们的	头部	,	和	你	和	你的	武器	;	到	使用	一个	学习

[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
expression	**,**
表达	,

他们用脑子干活，你用胳膊干活；套用一句俗语，

[ðeɪ]	['fɪzɪkli]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['bɒdɪli]	:	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]
they	**physically**	**and**	**you**	**bodily**	**:**	**and**	**if**	**it**	**had**	**not**	**a**	**been**	**for**
他们	身体	和	你	身体上的	:	和	如果	它	有	不是	一个	到过	为了

[jɔː(r); jə(r)]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	['bɒdɪz]	,
your	**arms**	**and**	**bodies**	**,**
你的	武器	和	身体	,

他们用武力，你也用肉体：如果不是因为你们的手臂和身体，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] — [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] .
they could never — they would never have dared to do nothing with their heads .
他们 可以 绝不 — 他们 会 绝不 有 敢于 到 做 没有什么 和 他们的 头部 .

他们绝不可能——他们绝不敢让自己的脑袋空空如也。

[juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋ] ['ræmˌpɑːts][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'trentʃ, riː-] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [neks] .
You was the strong ramparts behind which they retrenched themselves to save their necks .
你 曾是 这 强的 城墙 在后面 哪个 他们 裁员 他们自己 到 节省 他们的 脖子 .

你就像坚固的城墙，他们退守其中，保全性命。

([tʃɪəz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

" [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['wɒʃɪŋtən] [kʊd; kəd] [wɜːk] [wɪð] ['ɪðə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
" Your beloved Washington could work with ither his hand or his arm ,
" 你的 心爱 华盛顿 可以 工作 和 另一个 他的 手 或者 他的 手臂 ,

“你敬爱的华盛顿既可以用手工作，也可以用胳膊工作，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [baɪ] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] — [ðæt] [ɪz] ,
but he showed his wisdom by choosing to work with his arm — that is ,
但 他 显示 他的 智慧 经过 选择 到 工作 和 他的 手臂 — 那 是 ,

但他选择用手臂工作，展现了他的智慧——也就是说，

[baɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [pen] — [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]
by flourishing the sword instead of driving the pen — by putting himself at
经过 芊芊 这 剑 反而 的 驾驶 这 笔 — 经过 推杆 他自己 在
[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn]['bæt(ə)l] — ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kænənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
your head in battle — facing the cannons of the enemy ,
你的 头 在 战斗 — 面向 这 大炮 的 这 敌人 ,

他挥舞利剑而非执笔——在战场上冲锋陷阵——直面敌人的炮火，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['vɪktəri] [ɔː(r)] [deθ] !
and leading you to victory or death !
和 领导 你 到 胜利 或者 死亡 !

并引领你走向胜利或死亡！

([trə'mendəs] ['tʃɪərɪŋ] .)
(Tremendous cheering .)
(巨大的 欢呼 .)

(热烈的欢呼声)

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pleɪnə(r)] [stɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,
To make this plainer still to your understandings , which is very good ,
到 制作 这 更朴素 仍然 到 你的 理解 , 哪个 是 非常 好的 ,

为了让您更清楚地理解这一点（这很好），

— [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'bjuːs][juː; jʊ][ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ][hɑːd] [nems] ?
— suppose a man was to abuse you and call you hard names ?
— 认为 一个 男人 曾是 到 虐待 你 和 称呼 你 难的 姓名 ?

假设一个男人虐待你，用难听的话骂你呢？

[waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ʌp] [fɪst] [ænd; ənd] [nɒk] [hɪm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪn] [kɔːs] ;
Why , you would up fist and knock him down at once , if you could , in course ;
为什么 , 你 会 向上 拳头 和 敲 他 向下 在 一次 , 如果 你 可以 , 在 课程 ;

当然，如果可以的话，你会立刻挥拳把他击倒在地；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [end] .
and if you did you would be safe enough , and the matter would end .
和 如果 你 做过 你 会 是 安全的 足够的 , 和 这 事情 会 结尾 .

如果你那样做，你就会很安全，事情也会就此结束。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɑːʃɪŋtənz] ['mæksɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
This was Washington's maxim , and he acted up to it .
这 曾是 华盛顿的 格言 , 和 他 行动 向上 到 它 .

这是华盛顿的座右铭，而他也确实践行了这一点。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [huː] [draɪvz] [ðə; ði] [kwɪl] , [wen] [wʌn] [ə'bjuːs] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ]
Now - a - days , amongst them who drives the quill , when one abuse another , they
现在 - 一个 - 天 , 在 他们 WHO 驱动 这 鹅毛笔 , 什么时候 一 虐待 其他 , 他们
[gəʊ][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ,
go to writing ,
去 到 写作 ,

如今，在那些执笔作画的人当中，当有人辱骂他人时，他们便诉诸笔端。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]
and when they have lost a heap of time to prove one another in the wrong
和 什么时候 他们 有 丢失的 一个 堆 的 时间 到 证明 一 其他 在 这 错误的
— [maɪnd][juː; jʊ] ,
— mind you ,
— 头脑 你 ,

而且，当他们浪费大量时间来证明对方错了的时候——请注意，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,
because they don't want to come up to the sticking point ,
因为 他们 不 想 到 来 向上 到 这 粘性 观点 ,

因为他们不想触及症结所在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][end][ðə; ði] ['dɪfrəns] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
they are at last obliged to end the difference by shooting at one another ,
他们 是 在 最后的 有义务 到 结尾 这 不同之处 经过 射击 在 一 其他 ,

他们最终不得不通过互相射击来结束彼此的隔阂。

[ɔː(r)][wʌn] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
or one murdering the other .
或者 一 谋杀 这 其他 .

或者其中一人谋杀另一人。

[naʊ] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][end] ?
Now what does it all amount to in the end ?
现在 什么 做 它 全部 数量 到 在 这 结尾 ?

那么，这一切最终意味着什么呢?

[ɔːl][ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] [dɪd][nəʊ] [gʊd] ,
All their writing did no good ,
全部 他们的 写作 做过 不 好的 ,

他们写的所有东西都没有用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] - [æt; ət] [fɜːst] — [nɒt]
and they might as well have fight it out ' right off the reel ' at first — not
和 他们 可能 作为 出色地 有 斗争 它 出去 - 正确的 离开 这 卷轴 - 在 第一的 — 不是
[wɪð] ['pistlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
with pistols and the like of that ,
和 手枪 和 这 喜欢 的 那 ,

他们一开始就完全有可能直接打起来——但不是用手枪之类的武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm] — [ðeə(r)] [fɪsts] , (['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .)
but the arms that God gave them — their fists , (clenching his fist .)
但 这 武器 那 上帝 给予 他们 — 他们的 拳头 , (紧握 他的 拳头 .)

但上帝赐予他们的双臂——他们的拳头，（他握紧拳头。）

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [men] [faɪt] [wɪð] ['faɪrɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
In times of war men fight with firearms and the like ,
在 时代 的 战争 男人 斗争 和 枪支 和 这 喜欢 ,

战争时期，人们使用枪支等武器作战。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [mæn][tuː; tə][mæn] .
because they can't come in contact man to man .
因为 他们 不能 来 在 接触 男人 到 男人 .

因为他们无法进行人与人之间的接触。

([tʃɪəz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɒn] - [ɪm] ,
" It was your worthy fathers and the like on ' em ,
" 它 曾是 你的 值得 父亲们 和 这 喜欢 在 - 呃 ,

“上面有你们那些值得尊敬的父亲们，以及类似的人。”

[huː] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .
who atchieved the freedom of your beloved country .
WHO 已达成 这 自由 的 你的 心爱 国家 .

为你们挚爱的祖国赢得自由的人。

[tɒm] ['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd][dʒæk]['ædəmz] [rəʊt] [daʊn] [wɒt] [ðeɪ] [fɔːt] [ə'baʊt] ,
Tom Jefferson and Jack Adams wrote down what they fought about ,
汤姆 杰斐逊 和 杰克 亚当斯 写道 向下 什么 他们 战斗 关于 ,

汤姆·杰斐逊和杰克·亚当斯把他们的争吵内容都写了下来。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] — [ðæt] [juː; jʊ] [mait] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt]
that you might have it in black and white — that you might never forget what
那 你 可能 有 它 在 黑色的 和 白色的 — 那 你 可能 绝不 忘记 什么
[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,
your forefathers fought for ,
你的 祖先 战斗 为了 ,

好让这段历史白纸黑字地记录下来——好让你们永远不会忘记先辈们为之奋斗的目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] ['stɪmjuleɪt] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
and that you might stimulate their actions .
和 那 你 可能 刺激 他们的 行动 .

这样做可能会刺激他们的行动。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [fɪt] [ɔː(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] .
This is all that writing is fit or good for .
这 是 全部 那 写作 是 合身 或者 好的 为了 .

这就是写作的全部价值所在。

['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlz] [fʊt] ,
Many of you don't know A from a bull's foot ,
许多 的 你 不 知道 一个 从 一个 公牛的 脚 ,

你们很多人连A和牛蹄都分不清。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ['kʊdənt] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] [krəʊz] [ðæt] [wʊd]
but which amongst you could'nt take up a gun and shoot the crows that would
但 哪个 在 你 不能 拿 向上 一个 枪 和 射击 这 乌鸦 那 会
[kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːnfiːld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [krɒps] .
come to your cornfields to destroy your crops .
来 到 你的 玉米地 到 破坏 你的 农作物 .

但是你们当中谁不能拿起枪射杀那些飞到玉米地里破坏庄稼的乌鸦呢？

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [keɪm] [hɪə(r)] [laɪk] [krəʊz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [jɔːz] ,
The British came here like crows to destroy what was yours ,
这 英国 来了 这里 喜欢 乌鸦 到 破坏 什么 曾是 你的 ,

英国人像乌鸦一样来到这里，摧毁了原本属于你们的一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [krəʊz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] . ([tʃɪəz] .)
and you shot them down like crows and drove away the rest . (Cheers .)
和 你 射击 他们 向下 喜欢 乌鸦 和 驾驶 离开 这 休息 . (干杯 .)

你像击落乌鸦一样把它们全部击落，并赶走了其余的敌人。（干杯！）

" [maɪ] [breɪv] [frendz] !
" My brave friends !
" 我的 勇敢的 朋友们 !

我勇敢的朋友们!

[jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'sendənt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
your present conditions is a proof of your being the ascendants of those
你的 展示 状况 是 一个 证明 的 你的 存在 这 上升星座 的 那些
['neɪkɪd] [ænd; ənd] [hɑːf] [stɑːvd] ['wɒrɪəz] .
naked and half starved warriors .
裸 和 一半 饥饿 战士 .

你们现在的处境证明你们是那些赤身裸体、饥寒交迫的战士的后代。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'priːʃieɪt]
You have turned out this day to prove to the world that you can depreciate
你 有 转向 出去 这 天 到 证明 到 这 世界 那 你 能 贬值
[ðə; ði] ['jɪəli] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
the yearly anniversary of this fourth of July .
这 每年 周年纪念日 的 这 第四 的 七月 .

你们今天出来活动，是为了向全世界证明，你们可以贬低每年的7月4日纪念日。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
You are now enjoying the blessings which they got for you by their lives ,
你 是 现在 享受 这 祝福 哪个 他们 得到 为了 你 经过 他们的 生活 ,

你现在正在享受他们用生命为你带来的福祉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæz; həz] [,aut'liv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
and at the peril of them who has outlived the revolution .
和 在 这 危险 的 他们 WHO 有 活得更久 这 革命 .

而那些在革命之后幸存下来的人，则要为此付出代价。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['restɪŋ] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]
You are now resting at ease , and listening to me , (for which I am
你 是 现在 休息 在 舒适 , 和 聆听 到 我 , (为了 哪个 我 是
['kɔmplimənt] ,
complimented ,
赞扬 ,

您现在正放松休息，听我讲话（为此我受到了赞扬），

) [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['restɪd] [æt; ət][ɔːl] — [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][gəʊ] ;
) but they never rested at all — they was always on the go ;
) 但 他们 绝不 休息 在 全部 — 他们 曾是 总是 在 这 去 ;

但他们从未休息过——他们总是忙碌不停；

[ðeɪ] [went] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] — ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [reɪn] — [dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] —
they went through thick and thin — sunshine and rain — dust and mud —
他们 去 通过 厚的 和 薄的 — 阳光 和 雨 — 灰尘 和 泥 —
[snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] — ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] — [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
snow and ice — fire and sword — DEATH AND DESTRUCTION ,
雪 和 冰 — 火 和 剑 — 死亡 和 破坏 ,

他们经历了风风雨雨，经历了尘土泥泞，经历了冰雪严寒，经历了烈火刀剑，经历了死亡和毁灭。

([trəˈmendəs] [ˈtʃɪərɪŋ] ,) [ænd; ənd] [meɪd] [les] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] ,
(tremendous cheering ,) and made less of it than you do now ,
(巨大的 欢呼 ,) 和 制成 较少的 的 它 比 你 做 现在 ,

（热烈的欢呼声）而且比你现在重视的要少得多，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈmaɪti] [ˈrestləs] .
for I can see that some of you is getting mighty restless .
为了 我 能 看 那 一些 的 你 是 获得 强大的 不安 .

因为我看出你们当中有些人已经非常焦躁不安了。

([ə; eɪ] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [spred] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] ,
(A shriek from a female at this instant spread consternation in the assembly ,
(一个 尖叫 从 一个 女性 在 这 立即的 传播 惊愕 在 这 集会 ,

（此时一声女性的尖叫声在集会中引起了一阵惊恐，）

[wɪtʃ] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
which turned into a simultaneous burst of laughter as soon as it was
哪个 转向 进入 一个 同时 爆裂 的 笑声 作为 很快 作为 它 曾是
[dɪˈskʌvəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kræg] ,
discovered she had fallen from a crag ,
发现 她 有 倒下 从 一个 岩 ,

当人们发现她是从悬崖上摔下来时，现场顿时爆发出哄堂大笑。

[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] [peɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ɪts] [æˈsperəti] .)
being unable to endure any longer the pain caused by its asperity .)
存在 无法 到 忍受 任何 更长 这 疼痛 导致 经过 它是 粗糙度 .)

再也无法忍受它粗糙带来的痛苦。）

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][ɪn] [dɪsˈtreɪnt] ;
" I will not keep you any longer in distraint ;
" 我 将要 不是 保持 你 任何 更长 在 扣押 ;

“我不会再扣留你了；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [ˈfɪnɪʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈgæðərɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
but I cannot finish without saying a few words to the lovely gathering of our
但 我 不能 结束 没有 说 一个 很少 字 到 这 迷人的 采集 的 我们的
[feə(r)] [ˈkʌntrɪˌwɪmɪn] ,
fair countrywomen ,
公平的 乡下妇女 ,

但是，在结束之前，我还要对我们美丽的同胞妇女们说几句话。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈkɒmpləˌmentɪd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [smaɪlz] .
which has complemented me this day with their smiles .
哪个 有 补充 我 这 天 和 他们的 微笑 .

今天，他们的笑容让我倍感温暖。

" [jɔː(r); jə(r)][seks] [tuː] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈhɪərə(r)] !
" Your sex too , gentle hearers !
" 你的 性别 也 , 温和的 听众 !

“你们的性别也一样，亲爱的听众们！”

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][ɪn] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [ˌrevəˈluːʃn] .
had a helping hand in this glorious revolution .
有 一个 帮助 手 在 这 辉煌 革命 .

在这场光荣的革命中伸出了援手。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːˌmʌðə] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʌstriəsli] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz]
Your foremothers was industriously employed at home for your forefathers
你的 祖先们 曾是 勤奋地 受雇 在 家 为了 你的 祖先
, [waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌntri] ,
, while they was fighting for their country ,
, 尽管 他们 曾是 斗争 为了 他们的 国家 ,

你们的祖先在为国家征战时，她们在家中勤劳地操持家务。

[ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] - .
their wives and their offstrings .
他们的 妻子们 和 他们的 - .

他们的妻子和他们的情人。

[wɪð] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['biːɪŋ] [æz; əz][ai] [siː] [naʊ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
With such lovely being as I see now gathered around me ,
和 这样的 迷人的 存在 作为 我 看 现在 聚集 大约 我 ,

看到这么多可爱的人聚集在我身边，

[ðɪs] ['hæpi] ['kʌntri] [niːd] ['nevə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] .
this happy country need never fear of being in want of warriors .
这 快乐的 国家 需要 绝不 害怕 的 存在 在 想 的 战士 .

这个幸福的国家永远不必担心缺少战士。

([tʃɪəz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

[swiːt] [læs] !
Sweet lasses !
甜的 姑娘们 !

甜美的姑娘们！

[meɪ] ['hev(ə)n] [send] [daʊn] [ə'pɒn][juː; jʊ] [sʌtʃ] ['pɑːtnə] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['prɒfəsi] [kʌm] [tuː; tə]
may heaven send down upon you such partners as will make my prophecy come to
可能 天堂 发送 向下 之上 你 这样的 合作伙伴 作为 将要 制作 我的 预言 来 到
[pɑːs] .
pass .
经过 .

愿上天赐予你们合适的伙伴，使我的预言得以实现。

" [ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [in'sjuː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [rʌŋ]
" The peal of applause which ensued and continued for some minutes , rung
" 这 皮尔 的 掌声 哪个 随后 和 持续 为了 一些 分钟 , 梯子
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['welkɪn] ,
through the woods and welkin ,
通过 这 树林 和 威尔金 ,

随之而来的是一阵持续数分钟的雷鸣般的掌声，响彻树林和天空。

[ænd; ənd][ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , [ʌn'tɪl] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and resounded from hill to hill , until lost in the distance ,
和 回荡着 从 爬坡道 到 爬坡道 , 直到 丢失的 在 这 距离 ,

声音在山间回荡，直到消失在远方。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
after which the orator proceeded to the reading of the Declaration of
后 哪个 这 演说者 继续 到 这 阅读 的 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] .
Independence .
独立 .

随后，演说家开始宣读《独立宣言》。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [pɑːt] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] — " [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðiːz] [raɪts]
When he had read that part in these words — " To secure these rights
什么时候 他 有 读 那 部分 在 这些 字 — " 到 安全的 这些 权利
['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [men] ,
governments are instituted among men ,
政府 是 已设立 之中 男人 ,

当他读到这段话时——“为了保障这些权利，人类才建立政府，

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][dʒʌst] [p'aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] .
deriving their just powers from the consent of the governed .
推导 他们的 只是 权力 从 这 同意 的 这 受统治 .

其正当权力来源于被统治者的同意。

[ðæt] [wen'evə(r)] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [bɪ'kʌmz] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [endz] ,
That whenever any form of government becomes destructive of these ends ,
那 每当 任何 形式 的 政府 变成 破坏性的 的 这些 结束 ,

任何形式的政府，一旦对这些目标造成破坏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ɔː(r)] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt]
it is the RIGHT of the PEOPLE to alter or abolish it , and to institute
它 是 这 正确的 的 这 人们 到 改变 或者 取消 它 , 和 到 研究所
[njuː] ['gʌvənmənts] ,
new governments ,
新的 政府 ,

人民有权改变或废除它，并建立新的政府。

" [wʌn] & [siː] . [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ɪn'lɪstɪd] ,
" 1 & c . in which his feelings were deeply enlisted ,
" 1 & c . 在 哪个 他的 情怀 是 深 入伍 ,

“1 等等，其中他的情感深深地融入其中，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [klɔːz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fɜːvɪd] ['kɒments]
he concluded the clause by giving vent to them in the following fervid comments
他 结束 这 条款 经过 给予 发泄 到 他们 在 这 下列的 狂热 评论
: " [bɪ'həʊld] [ə'mɛrɪkənz] !
: " Behold Americans !
: " 看哪 美国人 !

他以如下热情洋溢的评论结束了这一条款，表达了他们的不满：“看啊，美国人！”

" [kraɪd] [hiː; hi] , " [bɪ'həʊld][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [ɪk'spleɪnd] .
" cried he , " behold the whole of your rights explained .
" 哭 他 , " 看哪 这 所有的 的 你的 权利 解释 .

“他喊道：‘看，你们的所有权利都已解释清楚了。’”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌts] ? !
Do you not see the figure which EVERY one of you cuts ? !
做 你 不是 看 这 数字 哪个 每一个 一 的 你 削减 ? !

你们难道看不到你们每个人都削减的那个数字吗？！

[aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði]['paʊə(r)] ['kʌmz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
Out of you the power comes , and nothing can be done without you .
出去 的 你 这 力量 来 , 和 没有什么 能 是 完毕 没有 你 .

力量源于你，没有你，什么都做不了。

[dəʊnt] [ðɪs] [pruːv] [wɒt] [ai] [sed] [ɪn][maɪ] - [ə'dres] , - [ðæt] [ðeə(r)] [hedz] ['kænɒt] [wɜːk]
Don't this prove what I said in my extompere address , ' that their heads cannot work
不 这 证明 什么 我 说 在 我的 - 地址 , - 那 他们的 头部 不能 工作
[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
without you ?
没有 你 ?

这难道不证明了我在最后讲话中所说的“没有你们，他们的脑袋就转不动”吗？

- " ([hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][kraɪ] , " [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , [dʒæk] , [klæp][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt] ;
' " (Here a voice was heard to cry , " By jingo , Jack , clap on your hat ;
- " (这里 一个 嗓音 曾是 听到 到 哭 , " 经过 沙文主义 , 杰克 , 拍 在 你的 帽子 ;

（这时，有人喊道：“我的天哪，杰克，拍拍你的帽子；

[dɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][æz; əz][ai][duː; də] ! ")
ding it , do as I do ! ")
叮 它 , 做 作为 我 做 ! ")

叮！照我说的做！

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ænd; ənd] [smɔːl] ['kæpɪtlz] [ɒn] [wɪtʃ]
1 In the extract the words are in italics and small capitals on which
1 在 这 提炼 这 字 是 在 斜体 和 小的 首都 在 哪个
[mʌtʃ] [stres] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
much stress was given by the reader .
很多 压力 曾是 给定 经过 这 读者 .

1 在摘录中，斜体字和小写字母是读者着重强调的词语。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [endid] , [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] ,
The reading ended , the assemblage broke up and dispersed ,
这 阅读 结束 , 这 装配 打破 向上 和 分散的 ,

朗读会结束，人群散去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɒrətə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd]
leaving the military to honor the day and orator in the manner already intimated
离开 这 军队 到 荣誉 这 天 和 演说者 在 这 方式 已经 暗示
,
,
,

离开军队是为了以之前暗示的方式向这一天和演说家致敬。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [təʊst] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] ;
during which many national and sentimental toasts were drunk ;
期间 哪个 许多 国家的 和 感伤的 祝酒 是 醉 ;

期间，人们举杯祝酒，表达了爱国情怀和感伤之情；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]
after which they returned into the village in the military order they had left it
后 哪个 他们 返回 进入 这 村庄 在 这 军队 命令 他们 有 左边 它
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [pə'reid] .
for the purpose of parading .
为了 这 目的 的 游行 .

之后，他们按照离开时的军纪秩序返回村庄，准备进行阅兵式。

['veəriəs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] ;
Various evolutions were performed ;
各种各样的 进化 是 执行 ;

进行了各种演化；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [left] ['wiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪt] — [ə; eɪ] ['kaʊntəmɑːtʃ]
among them occasionally a left wheeling for a right — a countermarch
之中 他们 偶尔 一个 左边 惠灵 为了 一个 正确的 — 一个 反行军
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [feɪs] — ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [fʊt] [ɪn'dɪfrəntli] .
for a right or left face — keeping time with right or left foot indifferently .
为了 一个 正确的 或者 左边 脸 — 保持 时间 和 正确的 或者 左边 脚 漠不关心 .

其中偶尔会出现左转右转——反向行进向右或左脸——随意地用右脚或左脚打节拍。

[ðeɪ] ['kærid] [ɑːmz] ['aɪðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] — ['treɪlɪŋ] , [sə'pɔːtɪŋ] , ['sləʊpɪŋ] ,
They carried arms either upon the right or left — trailing , supporting , sloping ,
他们 携带 武器 任何一个 之上 这 正确的 或者 左边 — 尾随 , 支持 , 倾斜的 ,

他们携带武器的方式有的在右侧，有的在左侧——拖在身后、支撑着、倾斜着。

[əd'vɑːnsɪŋ] — [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪm] ; [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wɪl] .
advancing — just as it suited their own whim ; in other words , will .
前进 — 只是 作为 它 适合 他们的 自己的一时兴起 ; 在 其他 字 , 将要 .

按照他们自己的意愿前进——换句话说，就是按照他们的意愿。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [kə'mɑːnd] , ['θret(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn'triːt] .
In vain did their commander command , threaten or entreat .
在 徒劳 做过 他们的 指挥官 命令 , 威胁 或者 恳求 .

他们的指挥官无论下令、威胁还是恳求，都无济于事。

[ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] , ['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
A volunteer , bolder than the rest , went so far as to ask the captain ,
一个 志愿者 , 更大胆 比 这 休息 , 去 所以 远的 作为 到 问 这 队长 ,

一位比其他人更大胆的志愿者甚至直接问船长：

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ?
" If he had forgot what they had heard from the Declaration ?
" 如果 他 有 忘了 什么 他们 有 听到 从 这 宣言 ?

“如果他忘记了他们从宣言中听到的内容呢？”

" [ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
" and hinting at his being commander so long as they willed it .
" 和 暗示 在 他的 存在 指挥官 所以 长的 作为 他们 意志 它 .

并暗示只要他们愿意，他就可以一直担任指挥官。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['əʊnli]['sɪtɪz(ə)n]['səʊldʒəz] .
They felt that they were the sovereign people and only citizen soldiers .
他们 毛毡 那 他们 是 这 主权 人们 和 仅有的 公民 士兵 .

他们觉得自己是主权人民，只是公民士兵。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)] " [hɔːlt] !
At the order " halt !
在 这 命令 " 停止 !

命令“停止！”

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːm]
" they came to a stand , and were drawn out in a line , facing the stream
" 他们 来了 到 一个 站立 , 和 是 绘制 出去 在 一个 线 , 面向 这 溪流
,
,
,

他们站定下来，排成一列，面向小溪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][ðeə(r)][fjuː][diː][ʒwɑː] — [æn; ən][æpt]['sɪməli] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
for the purpose of firing their feu de joie — an apt simile , by the way ,
为了 这 目的 的 射击 他们的 火 德 乔伊 — 一个 易于 明喻 , 经过 这 方式 ,

为了点燃他们的欢乐之火——顺便说一句，这是一个恰当的比喻。

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the state of their minds after the closing scene of the hill .
的 这 状态 的 他们的 思想 后 这 结束 场景 的 这 爬坡道 .

在山丘场景结束后，他们的心理状态如何。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] , " [praɪm] [ænd; ənd] [ləʊd] — ['redi] — ['faɪə(r)] ! "
The orders for execution were simply , " prime and load — ready — fire ! "
这 订单 为了 执行 是 简单地 , " 主要的 和 加载 — 准备好 — 火 ! "
[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
which was executed with tolerable precision .
哪个 曾是 执行 和 可容忍的 精确 .

执行命令很简单：“装弹上膛——准备——开火！”执行得还算准确。

[θriː] [raʊndz] ['biːɪŋ] ['faɪəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] " [raɪt] [feɪs] !
Three rounds being fired , they were ordered to " right face !
三 回合 存在 被解雇 , 他们 是 订购 到 " 正确的 脸 !

开了三枪后，他们被命令“向右脸！”

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [faɪl] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] ; [bʌt; bət] [fjuː] ['əʊnli] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
" in order to file off and resume their march ; but few only obeying the order ,
" 在 命令 到 文件 离开 和 恢复 他们的 行进 ; 但 很少 仅有的 服从 这 命令 ,

“为了列队离开并继续行进；但只有少数人服从了命令，

[sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
some confusion took place in the ranks .
一些 困惑 采取 地方 在 这 排名 .

队伍内部出现了一些混乱。

" [raɪt] [feɪs] !
" Right face !
" 正确的 脸 !

“右边脸！”

" [ə'gen]
" again
" 再次

“再次

[[piː] . -]
[p . 160]
[p . -]

[第160页]

[vəu'sifəreit] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [briːf] [ɔː'θɒrəti]
vociferated the captain , whose impatience for shaking off his brief authority
大声喊叫 这 队长 , 谁 不耐烦 为了 摇晃 离开 他的 简短的 权威
[wɒz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] .
was very apparent .
曾是 非常 明显 .

船长大声嚷嚷着，他急于摆脱自己短暂的权力，这种不耐烦显而易见。

[stɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːntjuː'meɪʃəs] [kept] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Still the contumaceous kept their position ,
仍然 这 厚颜无耻 保留 他们的 位置 ,

然而，那些顽固不化的人依然坚持己见。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] " [bʌdʒ] " [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə]['faɪə(r)]
declaring that they would not " budge " until they had received the word to fire
声明 那 他们 会 不是 " 预算 " 直到 他们 有 已收到 这 单词 到 火
[ə; eɪ] [fɔːθ] [raʊnd] ,
a fourth round ,
一个 第四 圆形的 ,

他们宣称，在接到发射第四轮炮弹的命令之前，他们绝不“让步”。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ləʊdɪd] .
for which they had already loaded .
为了 哪个 他们 有 已经 已加载 .

他们已经装载好了货物。

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] — [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'sɜːtɪŋ] [ænd; ənd]
A dispute arose between the officers and men — the former asserting and
一个 争议 出现 之间 这 警官 和 男人 — 这 以前的 断言 和
[in'devə] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] — [ðə; ði]['lætə(r)] [di'naiŋ] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnətli]
endeavoring to enforce their authority — the latter denying and obstinately
努力 到 执行 他们的 权威 — 这 后者 否认 和 顽固地
[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)]
determined not to move until they had received the word to discharge their
决定 不是 到 移动 直到 他们 有 已收到 这 单词 到 释放 他们的
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

军官和士兵之间发生了争执——军官主张并试图行使他们的权威——士兵则否认并顽固地决定在接到开火命令之前不采取任何行动。

[kən'sɪdərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌrezə'veɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['faɪə(r)]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[biː; bi]	['ɡɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]
considering	**the**	**reservation**	**of**	**their**	**fire**	**until**	**the**	**order**	**be**	**given**	**a**	**sufficient**
考虑	这	预订	的	他们的	火	直到	这	命令	是	给定	一个	充足的

['evɪdəns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səˌbɔːdɪ'neɪʃn]	.
evidence	**of**	**their**	**subordination**	**.**
证据	的	他们的	从属关系	.

考虑到他们尚未获得充分证据证明自己服从命令，因此暂不开火。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	['faɪnəli]	['jiːldɪd]	,	[ænd; ənd]	['kraɪɪŋ]	[aʊt]	,	"	[meɪk]	['redi]	—	['faɪə(r)]	!
The	**captain**	**finally**	**yielded**	**,**	**and**	**crying**	**out**	**,**	**"**	**make**	**ready**	**—**	**fire**	**!**
这	队长	最后	产生	，	和	哭泣	出去	，	"	制作	准备好	—	火	！

船长终于屈服了，并喊道：“准备——开火！”

"	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[raʊnd]	[went]	[ɒf]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[faɪld]	[ɒf]	[wɪ'ðaʊt]	['fɜːðə(r)]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	;
"	**the**	**fourth**	**round**	**went**	**off**	**,**	**and**	**the**	**men**	**filed**	**off**	**without**	**further**	**hesitation**	**;**
"	这	第四	圆形的	去	离开	，	和	这	男人	已提交	离开	没有	更远	犹豫	；

“第四轮射击结束后，男人们毫不犹豫地鱼贯而出；

[sʌm; səm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kɒmən]	[taɪm]	—	[sʌm; səm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kwɪkstep]	—	[sʌm; səm]	['skɪpɪŋ]	,
some	**at**	**a**	**common**	**time**	**—**	**some**	**at**	**a**	**quickstep**	**—**	**some**	**skipping**	**,**
一些	在	一个	常见的	时间	—	一些	在	一个	快步	—	一些	跳过	，

[ænd; ənd]	[wʌn]	['hɒpɪŋ]	;
and	**one**	**hopping**	**;**
和	一	跳跃	；

有的同步移动，有的快步走，有的跳着走，还有的单脚跳；

[ðə; ði]	['kæptɪn]	['brændiʃ]	[hɪz; ɪz]	['kʌtləs]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['drʌmərz]	[peɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	"	['tredɪŋ]	[ɪn]
the	**captain**	**brandishing**	**his**	**cutlass**	**over**	**the**	**drummer's**	**pate**	**for**	**not**	**"**	**treading**	**in**
这	队长	挥舞	他的	弯刀	超过	这	鼓手的	肉酱	为了	不是	"	踩踏	在

[ə; eɪ]	[streɪt]	[laɪn]	"	—	[ðə; ði]	['faɪfər]	['bləʊɪŋ]	[ɒf]	['frækʃnz]	[ɒv; əv]	['maːtʃiz]	[ænd; ənd]	['kwɪkstep]	,
a	**straight**	**line**	**"**	**—**	**the**	**fifer**	**blowing**	**off**	**fractions**	**of**	**marches**	**and**	**quicksteps**	**,**
一个	直的	线	"	—	这	笛子	吹	离开	分数	的	游行	和	快步舞	，

队长挥舞着弯刀，指着鼓手的脑袋，因为他“没有走直线”——吹笛手吹奏着零碎的进行曲和快步舞曲。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lef'tenənt, luː't-]	[in'devə]	[tuː; tə]	[kiːp]	['ɔːdə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ræŋks]	.
and	**the**	**lieutenants**	**endeavoring**	**to**	**keep**	**order**	**in**	**the**	**ranks**	**.**
和	这	中尉	努力	到	保持	命令	在	这	排名	.

以及努力维持队伍秩序的副官们。

[ɪn]	[ðɪs]	[staɪl]	[ðeɪ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	['mɑːtʃt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
In	**this**	**style**	**they**	**once**	**more**	**marched**	**out**	**of**	**the**	**village**	**,**
在	这	风格	他们	一次	更多的	行军	出去	的	这	村庄	，

他们再次以这种姿态走出了村庄。

[tuː; tə]	[pɑː'teɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'freʃmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hɪl]	,	[ænd; ənd]
to	**partake**	**for**	**the**	**last**	**time**	**of**	**the**	**refreshment**	**at**	**the**	**hill**	**,**	**and**
到	参加	为了	这	最后的	时间	的	这	清爽	在	这	爬坡道	，	和

[kraʊn]	[ðə; ði]	[ˌselɪ'breɪʃn]	.
crown	**the**	**celebration**	**.**
王冠	这	庆典	.

在山顶最后一次享用茶点，为庆祝活动画上圆满的句号。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[rɪ'klaɪnɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['westən]	[maʊnt]	[wen]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ðeə(r)]	[θɜːd]
The	**sun**	**was**	**just**	**reclining**	**upon**	**the**	**western**	**mount**	**when**	**they**	**made**	**their**	**third**
这	太阳	曾是	只是	斜倚	之上	这	西	山	什么时候	他们	制成	他们的	第三

[ænd; ənd]	['faɪn(ə)l]	['entri]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
and	**final**	**entry**	**into**	**the**	**village**	**,**
和	最终的	入口	进入	这	村庄	，

当他们第三次也是最后一次进入村庄时，太阳刚刚落山，正笼罩着西边的山峰。

[ɪn][ə; eɪ] [mɑːtʃ] , ['teknɪkli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [raʊt] [mɑːtʃ] ,

in a march , technically known as the " rout march ,

在 一个 行进 , 技术上来说 已知 作为 这 " 路线 行进 ,

在行军中，技术上被称为“溃败行军”，

" [ˌðeə'baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld] [kɔːn] " [wɒz; wəz] [pri'dɔmineit] .

" thereby showing that the effect of the " old corn " was predominating .

" 从而 显示 那 这 影响 的 这 " 老的 玉米 " 曾是 占主导地位 .

由此可见，“老玉米”的影响占主导地位。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['testifai] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf]

The omission of testifying their respect in a military manner to the chief

这 省略 的 作证 他们的 尊重 在 一个 军队 方式 到 这 首席

['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][fɜːst] [pə'reɪd] ,

magistrate of the village during their first parade ,

地方法官 的 这 村庄 期间 他们的 第一的 游行 ,

在他们第一次阅兵式上，没有以军人的方式向村长表示敬意，

[hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] ,

had occurred to them at the hill ,

有 发生 到 他们 在 这 爬坡道 ,

他们在山上想到了这一点，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [dʌn] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd]

and concluding that it had better be done late than never , they had

和 总结 那 它 有 更好的 是 完毕 晚的 比 绝不 , 他们 有

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

returned to the village ,

返回 到 这 村庄 ,

他们得出结论，与其不做，不如晚做，于是返回了村子。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] ,

contrary to their intention when they had left it , in the manner described ,

相反 到 他们的 意图 什么时候 他们 有 左边 它 , 在 这 方式 描述 ,

与他们离开时的意愿相反，以所述的方式

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [mæn] ,

and drawing up in front of the dwelling of that excellent man ,

和 绘画 向上 在 正面 的 这 住宅 的 那 出色的 男人 ,

于是，我把车停在了那位优秀人士的住所前。

[ðeɪ] [kə'menst] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪərɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [hə'zɑː] [ʌn'tɪl]

they commenced and kept up a tremendous firing , shouting and huzzaing until

他们 开始 和 保留 向上 一个 巨大的 射击 , 喊叫 和 欢呼 直到

['naɪtfɔːl] ,

nightfall ,

黄昏 ,

他们开始并持续进行猛烈的射击、呐喊和欢呼，直到夜幕降临。

[wen] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] [dɪs'mɪst] [ðəm'selvz] , ([ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ['hævɪŋ] [ə'bændənd]

when all who were able dismissed themselves , (their officers having abandoned

什么时候 全部 WHO 是 有能力的 解雇 他们自己 , (他们的 警官 拥有 弃

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

当所有能离开的人都自行离开时（他们的军官已经抛弃了他们），

) ['liːvɪŋ] ['meni] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ded] — [prəʊ]['tɛm'poʊri] .

) leaving many on the ground as it were dead — pro tempore .

) 离开 许多 在 这 地面 作为 它 是 死的 — 专业 临时 .

）留下许多人倒在地上，如同死去一般——暂定。

[ðʌs]	['tɜːrməˌnet]	[ðə; ði]	[vɪlɪdʒ]	[ˌselɪ'breɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌænɪ'vɜːsəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[aʊt]	[ɒv; əv]
Thus	**terminated**	**the**	**village**	**celebration**	**of**	**the**	**anniversary**	**of**	**the**	**day**	**out**	**of**
因此	终止	这	村庄	庆典	的	这	周年纪念日	的	这	天	出去	的

[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['vɜːtʃuəs]	['neɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['ʌʃə]	['ɪntuː]	['biːɪŋ]	.
which	**a**	**great**	**and**	**virtuous**	**nation**	**was**	**ushered**	**into**	**being**	**.**
哪个	一个	伟大的	和	有德行的	国家	曾是	引导	进入	存在	.

就这样，村庄庆祝伟大而高尚的民族诞生周年纪念日的活动结束了。

[haʊ'evə(r)]	[mʌtʃ]	['aʊə(r)]	[mɜːθ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪk'saɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	['gɪv(ə)n]	,
However	**much**	**our**	**mirth**	**may**	**have**	**been**	**excited**	**by**	**the**	**description**	**given**	**,**
然而	很多	我们的	欢笑	可能	有	到过	兴奋的	经过	这	描述	给定	,

然而，无论我们对上述描述感到多么开心，

[jet]	[nʌn]	[wɪl]	[dɪ'naɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[wɪtʃ]	['æktʃuːeɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˌselɪ'breɪʃn]	,
yet	**none**	**will**	**deny**	**that**	**the**	**feeling**	**which**	**actuated**	**them**	**in**	**their**	**celebration**	**,**
然而	没有任何	将要	否定	那	这	感觉	哪个	驱动	他们	在	他们的	庆典	,

然而，没有人会否认，促使他们庆祝的那种情感，

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[aɪ'dentɪk(ə)l]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[dɪk'teɪts]	[ðə; ði]	[əb'zɜːvəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]
was	**the**	**identical**	**feeling**	**that**	**dictates**	**the**	**observance**	**of**	**the**	**same**	**day**
曾是	这	完全相同的	感觉	那	规定	这	观察	的	这	相同的	天

[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['sɪtɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːniən]	—	[wɪð]	[ðɪs]	['dɪfrəns]	['əʊnli] ,
throughout	**the**	**cities**	**of**	**the**	**union**	**—**	**with**	**this**	**difference**	**only ,**
自始至终	这	城市	的	这	联盟	—	和	这	不同之处	仅有的 ,

正是这种相同的情感促使联邦各地的城市庆祝同一天——唯一的区别就在于此。

[ðæt]	[ðɪs]	['seivəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɒmp]	[ænd; ənd]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɒv; əv]	[welθ]	,	[praɪd]	[ænd; ənd]
that	**this**	**savours**	**of**	**the**	**pomp**	**and**	**circumstances**	**of**	**wealth**	**,**	**pride**	**and**
那	这	味道	的	这	盛大场面	和	情况	的	财富	,	自豪	和

[rɪ'faɪnmənt]	,
refinement	**,**
精炼	,

这让人联想到财富、骄傲和优雅的奢华与排场。

[waɪl]	[ðæt]	[ɪz]	['pɜːfɪktli]	[ɪn]	['kærəktə(r)]	[wɪð]	['neɪtʃə(r)]	,	—	[truː]	,	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd]	.
while	**that**	**is**	**perfectly**	**in**	**character**	**with**	**nature**	**,**	**—**	**true**	**,**	**simple**	**and**	**unsophisticated**	**.**
尽管	那	是	完美	在	特点	和	自然	,	—	真的	,	简单的	和	不谙世事的	.

这完全符合自然的性质——真实、简单、质朴。

[ai]	[wɪl]	[kən'kluːd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kwəʊ'teɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[bwɑː'ləu]	.
I	**will**	**conclude**	**with**	**a**	**quotation**	**from**	**Boileau**	**.**
我	将要	结束	和	一个	引述	从	博伊洛	.

最后，我想引用布瓦洛的一句话。

"	[lɑː]	-	[plɛ]	[sænz]	['eɪtuːd]	[et]	[sænz]	[ɑːt]	.
"	**La**	**simplicité**	**plaît**	**sans**	**étude**	**et**	**sans**	**art**	**.**
"	拉	-	编	无	研究	等	无	艺术	.

“没有练习和艺术的简单编织。

[taʊt]	['ʃɑːrm]	[ɪn]	[ən]	[ˌɒnfɒn]	[dəʊnt]	[lɑː]	[lɒ̃g]	[sænz]	-	,
Tout	**charme**	**en**	**un**	**enfant**	**dont**	**la**	**langue**	**sans**	**faìd**	**,**
兜售者	魅力	英文联合国	孩子	不	拉	语言	无	-	,

Tout charme en un enfant dont la langue sans faìd,

[ə; eɪ]	[peɪn]	[ˌdiː'juː]	['fɪlɪt]	-	-	,
A	**peine**	**du**	**filet**	**encor**	**débarrassée**	**,**
一个	佩恩	杜	菲力牛排	-	-	,

Peine du filet encor débarrassée，

[seɪt]	[-]	[eə(r)]	['ɪnəs(ə)nt]	-	['ɛs.eɪ]	[pāːn'seɪ]	.
Sait	**d'un**	**air**	**innocent**	**bégayer**	**sa**	**pensée**	**.**
赛特	逼债	空气	清白的	-	萨	思想	.

Sait d'un 空气无辜 bégayer sa pensée。

[ˌelˈiː]	[fəʊ]	[ˌiː es ˈtiː]	[tuːˈʒʊr]	[feɪd]	,	-	,	-	:
Le	**faux**	**est**	**toujours**	**fade**	**,**	**ennuyeux**	**,**	**languissant**	**:**
乐	假的	est	总是	褪色	,	-	,	-	:

Le faux est toujours 褪色、倦怠、慵懒：

[meɪz]	[lɑː]	[ˈneɪtʃə(r)]	[ˌiː es ˈtiː]	[vreɪ]	,	[et]	[dəbɔrd]	[ɒn]	[lɑː]	[sent]	;
Mais	**la**	**nature**	**est**	**vraie**	**,**	**et**	**d'abord**	**on**	**la**	**sent**	**;**
玉米	拉	自然	est	真实	,	等	d'abord	在	拉	发送	;

Mais la nature est vraie, et d'abord on la send；

[sɛst]	[el]	[sœl]	[ɪn]	[taʊt]	[-]	[ədˈmaɪə(r)]	[et]	[-]	[eɪ,aɪ,ɛmˈiː]	.
C'est	**elle**	**seule**	**en**	**tout**	**qu'on**	**admire**	**et**	**qu'on**	**aime**	**.**
是	艾莉	塞勒	英文	兜售者	qu'on	钦佩	等	qu'on	动漫	.

这是你对我的欣赏和爱。

"	[tiː]	.	[piː]	.
"	**T**	**.**	**P**	**.**
"	T	.	P	.

TP

[ˌælɪɡˈzɑːndriə]	,	[nəʊˈvembə(r)]	-	.
Alexandria	**,**	**November**	**1834**	**.**
亚历山大	,	十一月	-	.

亚历山大，1834年11月。

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]	[frɒm; frəm]	[ˈleɪkɑːn]	.
EXTRACT	**FROM**	**LACON**	**.**
提炼	从	拉孔	.

从乳香中提取。

[ˈment(ə)l]	[ˈpleʒəz]	[ˈnevə(r)]	[klɔɪ]	;	[ˌʌnˈlaɪk]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪnˈkriːst]	[baɪ]	
Mental	**pleasures**	**never**	**cloy**	**;**	**unlike**	**those**	**of**	**the**	**body**	**,**	**they**	**are**	**increased**	**by**	
精神的	快乐	绝不	克洛伊	;	与此不同	那些	的	这	身体	,	他们	是	增加	经过	
[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n]	,														
repetition	**,**														
重复	,														

精神上的愉悦永不厌倦；与肉体上的愉悦不同，精神上的愉悦会随着重复而增加。

[əˈpruːvd]	[ɒv; əv]	[baɪ]	[rɪˈflekʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ˈstreŋθ(ə)nd]	[baɪ]	[ɪnˈdʒɔɪmənt]	.
approved	**of**	**by**	**reflection**	**,**	**and**	**strengthened**	**by**	**enjoyment**	**.**
得到正式认可的	的	经过	反射	,	和	加强	经过	享受	.

经反思认可，并因享受而更加坚定。

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti]	[ɒv; əv]	[vəˈdʒɪniə]	,	[noʊˈvɛmbər]	.	13th	,	-	.
University	**of**	**Virginia**	**,**	**Nov**	**.**	**13th**	**,**	**1834**	**.**
大学	的	弗吉尼亚州	,	十一月	.	13th	,	-	.

弗吉尼亚大学，1834 年 11 月 13 日。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈedɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsʌðən]	[ˈlɪtərəri]	[ˈmesɪndʒə(r)]	.
To	**the**	**Editor**	**of**	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
到	这	编辑	的	这	南方	文学	信使	.

致《南方文学信使》编辑。

[sɜː(r)]	—	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[ˈvɜːrsəz]	[ˈwɜːði]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪnˈsɜːʃn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmesɪndʒə(r)]
SIR	**—**	**If**	**you**	**think**	**the**	**following**	**verses**	**worthy**	**of**	**an**	**insertion**	**in**	**the**	**Messenger**
先生	—	如果	你	思考	这	下列的	诗句	值得	的	一个	插入	在	这	信使
,														
,														
,														

先生——如果您认为以下经文值得收录在《信使》中，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɡrætɪfaɪ][ˌem 'iː][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] .
you will gratify me by giving them a place .
你 将要 满足 我 经过 给予 他们 一个 地方 .

如果你给他们提供一个住处，我会很感激的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ;
They were written two or three years ago , by a young lady of this state ;
他们 是 书面 二 或者 三 年 前 , 经过 一个 年轻的 女士 的 这 状态 ;

这些文字是两三年前由本州一位年轻女士写的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ,
and it certainly never was her intention to publish them ,
和 它 当然 绝不 曾是 她 意图 到 发布 他们 ,

她从未打算发表这些作品。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ðeɪ]
but I am induced to offer them to the public eye , because I think they
但 我 是 诱导 到 提供 他们 到 这 民众 眼睛 , 因为 我 思考 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['kredɪtəbl] ,
are creditable ,
是 可信赖的 ,

但我还是决定将它们公之于众，因为我认为它们是可信的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [dɪsˌædvən'tedʒəsli] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
and that they will not appear disadvantageously in the Messenger .
和 那 他们 将要 不是 出现 不利地 在 这 信使 .

而且他们在《信使报》上不会显得不利。

[ɑː(r)] .
R .
拉 .

R.

[tuː; tə][diː] — — .
TO D — — .
到 D — — .

致D——。

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] — [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː]
I'll think of thee — I'll think of thee
患病的 思考 的 你 — 患病的 思考 的 你

我会想念你——我会想念你

[ɪn] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ɡriːf] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ɡliː] ;
In every moment of grief or of glee ;
在 每一个 片刻 的 悲伤 或者 的 高兴 ;

在悲伤或喜悦的每一个时刻；

[ðə; ði] ['meməri] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fliːtɪŋ] ['aʊəz] ,
The memory will come of these fleeting hours ,
这 记忆 将要 来 的 这些 转瞬即逝 小时 ,

这些转瞬即逝的时光，终将铭刻在记忆中。

[laɪk] [ðə; ði] [sent] [ðæt] [ɪz][wɑːft, wɔft, wæft][frɒm; frəm] ['dɪstənt] ;
Like the scent that is wafted from distant flow'rs ;
喜欢 这 香味 那 是 飘散 从 遥远 花朵 ;

就像远处花朵飘来的香气；

[laɪk] [ðə; ði] [feɪnt] , [swiːt] ['ekəʊ] [ðæt] ['lɪŋɡəz] [ɒn]
Like the faint , sweet echo that lingers on
喜欢 这 头晕的 , 甜的 回声 那 徘徊不去 在

就像萦绕不去的微弱而甜美的回声

[wen]	[ðə; ði]	[təʊnz]	[ðæt]	-	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɡɒn]	.
When	**the**	**tones**	**that**	**waken'd**	**it**	**are**	**gone**	**.**
什么时候	这	音调	那	-	它	是	已消失	.

当唤醒它的声音消失之后。

[ðeəz; ðəz]	['meni]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[ai]	[meɪ]	[nɒt]	[tel]	,
There's	**many**	**a**	**thought**	**I**	**may**	**not**	**tell**	**,**
有	许多	一个	想法	我	可能	不是	告诉	,

有很多想法我可能不会说出口。

['hɪd(ə)n]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[hɑːrts]	[diːp]	[swel]	;
Hidden	**beneath**	**the**	**heart's**	**deep**	**swell**	**;**
隐	下面	这	心脏的	深的	膨胀	;

隐藏在内心深处的悸动之下；

[ðeəz; ðəz]	['meni]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['tendə(r)]	[saɪ]
There's	**many**	**a**	**sweet**	**and**	**tender**	**sigh**
有	许多	一个	甜的	和	投标	叹

有许多甜蜜而温柔的叹息

-	[aʊt]	[wen]	['əʊnli]	[ɡɒd]	[ɪz]	[naɪ]	;
Breath'd	**out**	**when**	**only**	**God**	**is**	**nigh**	**;**
-	出去	什么时候	仅有的	上帝	是	夜	;

只有上帝在身边时才会呼出一口气；

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[fə'mɪliə(r)]	[θɪŋ]	[ai]	[siː]	,
And	**each**	**familiar**	**thing**	**I**	**see**	**,**
和	每个	熟悉的	事物	我	看	,

我看到的每一件熟悉的事物，

[ɪz]	['blendɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðiː]	.
Is	**blended**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**thee**	**.**
是	混合	和	这	想法	的	你	.

心中满是对你的思念。

[ðaɪ]	[fɔːm]	[wɪl]	[biː; bi]		[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	[hɑːθ]	,
Thy	**form**	**will**	**be**	**miss'd**	**from**	**the**	**social**	**hearth**	**,**
你的	形式	将要	是	错过了	从	这	社会的	炉	,

你的身影将不再出现在社交场合，令人怀念。

[ðaɪ]	[vɔɪs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɪŋɡlɪŋ]	[təʊnz]	[ɒv; əv]	[mɜːθ]	;
Thy	**voice**	**from**	**the**	**mingling**	**tones**	**of**	**mirth**	**;**
你的	嗓音	从	这	混杂	音调	的	欢笑	;

你的声音来自欢声笑语的交织之中；

[wen]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	[ɪz]	[pɔː]	[ə'lɒŋ]	—
When	**the**	**sound**	**of**	**music**	**is**	**poured**	**along**	**—**
什么时候	这	声音	的	音乐	是	倾倒	沿着	—

当音乐声倾泻而下——

[wen]	[maɪ]	[səʊl]	[hæŋz]	[ɪn'trɑːnst]	[ɒn]	[ðə; ði]	['poʊɪts]	[sɒŋ]	—
When	**my**	**soul**	**hangs**	**entranced**	**on**	**the**	**poet's**	**song**	**—**
什么时候	我的	灵魂	悬挂	着迷	在	这	诗人的	歌曲	—

当我的灵魂沉醉于诗人的歌声中——

[wen]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[pɔɪnts]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɡləʊɪŋ]	[peɪdʒ]	,
When	**history**	**points**	**from**	**her**	**glowing**	**page**	**,**
什么时候	历史	积分	从	她	发光	页	,

当历史从她辉煌的篇章中指向她时，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['deθləs]	[diːdz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɔːmə(r)]	[eɪdʒ]	—
To	**the**	**deathless**	**deeds**	**of**	**a**	**former**	**age**	**—**
到	这	永生	契约	的	一个	以前的	年龄	—

致敬前世不朽的功绩——

[wen]	[maɪ]	[aɪ]	[fɪlz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[hɑːt]	[biːts]	[haɪ]	,
When	**my**	**eye**	**fills**	**up**	**and**	**my**	**heart**	**beats**	**high**	**,**
什么时候	我的	眼睛	填充	向上	和	我的	心	节拍	高的	，

当我的眼眶湿润，心跳加速时，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[lʊk]	[ɪn]	[veɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪn]	['ɑːnsərɪŋ]	[aɪ]	.
I	**shall**	**look**	**in**	**vain**	**for**	**thine**	**answering**	**eye**	**.**
我	将	看	在	徒劳	为了	你的	回答	眼睛	.

我将徒劳地寻找你回应的目光。

[wen]	[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	[ɑː(r); ə(r)]	[lʌl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[skaɪ]	,
When	**the**	**winds**	**are**	**lulled**	**in**	**the**	**quiet**	**sky**	**,**
什么时候	这	风	是	昏昏欲睡	在	这	安静的	天空	，

当微风轻拂静谧的天空，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spɑːklɪŋ]	['wɔːtəz]	[gəʊ]	['sɜːdʒɪŋ]	[baɪ]	,
And	**the**	**sparkling**	**waters**	**go**	**surging**	**by**	**,**
和	这	闪闪发光	水	去	滔滔	经过	，

波光粼粼的河水奔涌而过，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪərɪŋ]	[sʌn]	[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]	[tuː; tə]	[wɔːk]	,
And	**the**	**cheering**	**sun**	**invites**	**to**	**walk**	**,**
和	这	欢呼	太阳	邀请	到	走	，

阳光明媚，令人心旷神怡，不妨散步。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[mɪs]	[ðaɪn]	[ɑːm]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['plez(ə)nt]	[tɔːk]	:
I	**shall**	**miss**	**thine**	**arm**	**and**	**thy**	**pleasant**	**talk**	**:**
我	将	错过	你的	手臂	和	你的	令人愉快的	讲话	：

我会想念你的臂膀和你的甜言蜜语：

[maɪ]	['rʌslɪŋ]	[step]	—	[ðə; ði]	['liːfləs]	[triː]	—
My	**rustling**	**step**	**—**	**the**	**leafless**	**tree**	**—**
我的	沙沙声	步	—	这	无叶	树	—

我沙沙作响的脚步声——那棵光秃秃的树——

[ðə; ði]	['veri]	[rɒk]	[wɪl]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ðiː]	.
The	**very**	**rock**	**will**	**speak**	**of**	**thee**	**.**
这	非常	岩石	将要	说话	的	你	.

连磐石都会述说你的事。

[aɪl]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[wen]	[ðə; ði]	['sʌnset]	[daɪz]
I'll	**think**	**of**	**thee**	**when**	**the**	**sunset**	**dyes**
患病的	思考	的	你	什么时候	这	日落	染料

当夕阳西下，我会想起你。

[ɑː(r); ə(r)]	['gləʊɪŋ]	[braɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['westən]	[skaɪz]	;
Are	**glowing**	**bright**	**in**	**the**	**western**	**skies**	**;**
是	发光	明亮的	在	这	西	天空	；

在西方的天空中闪耀着明亮的光芒；

[wen]	[ðə; ði]	['dʌski]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋz]	[lait]
When	**the**	**dusky**	**shades**	**of**	**evening's**	**light**
什么时候	这	昏暗	色调	的	晚上	光

当暮色渐浓，灯光昏暗起来的时候

[ɑː(r); ə(r)]	['meltɪŋ]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[di:pə(r)]	[naɪt]	—
Are	**melting**	**away**	**into**	**deeper**	**night**	**—**
是	融化	离开	进入	更深	夜晚	—

渐渐消融在更深的夜色中——

[wen]	[ðə; ði]	['sɪlvəri]	[muːn]	[lʊks]	[braɪt]	[ə'bʌv]	,
When	**the**	**silvery**	**moon**	**looks**	**bright**	**above**	**,**
什么时候	这	银色	月亮	看起来	明亮的	多于	，

当银色的月亮高悬空中时，

['reɪzɪŋ]	[ðə; ði]	[taɪdz]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[lʌv]	—
Raising	**the**	**tides**	**of**	**human**	**love**	**—**
提高	这	潮汐	的	人类	爱	—

掀起人类爱的浪潮——

[wen]	[ðə; ði]	['həʊli]	[stɑːz]	[lʊk]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	,
When	**the**	**holy**	**stars**	**look**	**bright**	**and**	**far**	**,**
什么时候	这	圣	明星	看	明亮的	和	远的	，

当圣星看起来明亮而遥远时

[aɪl]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðiː]	—	[maɪ]	['gaɪdɪŋ]	[stɑː(r)]	!
I'll	**think**	**of**	**thee**	**—**	**my**	**guiding**	**star**	**!**
患病的	思考	的	你	—	我的	指导	星星	！

我会想着你——我的指路明灯！

[wen]	[ɔːl]	[seɪv]	[ðə; ði]	['biːtɪŋ]	[hɑːt]	[ɪz]	[stɪl]	,
When	**all**	**save**	**the**	**beating**	**heart**	**is**	**still**	**,**
什么时候	全部	节省	这	殴打	心	是	仍然	，

除了跳动的心脏，一切都静止了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃeɪnlɪs]	['fænsi]	[sɔːrz]	[æt; ət]	[wɪl]	,
And	**the**	**chainless**	**fancy**	**soars**	**at**	**will**	**,**
和	这	无链	想要	翱翔	在	将要	，

而不受束缚的幻想则随心所欲地翱翔，

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɪfts]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[veɪl]	[frɒm; frəm]	['fjuːtʃə(r)]	[j'iəz]	,
When	**it**	**lifts**	**the**	**dark**	**veil**	**from**	**future**	**years**	**,**
什么时候	它	电梯	这	黑暗的	面纱	从	未来	年	，

当它揭开未来岁月的黑暗面纱时，

[ænd; ənd]	['flʌtə]	[ænd; ənd]	['trembəlz]	[wɪð]	[həʊps]	[ænd; ənd]	[fɪəz]	,	—
And	**flutters**	**and**	**trembles**	**with**	**hopes**	**and**	**fears**	**,**	**—**
和	颤动	和	颤抖	和	希望	和	恐惧	，	—

它因希望和恐惧而颤抖不已，——

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːnz]	[tuː; tə]	[rɪ'treɪs]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[pɑːst]	,
When	**it**	**turns**	**to**	**retrace**	**the**	**burning**	**past**	**,**
什么时候	它	转弯	到	回溯	这	燃烧	过去的	，

当它回溯那段燃烧的过去时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['blaɪndɪŋ]	[tɪəz]	[kʌm]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[fɑːst]	—
And	**the**	**blinding**	**tears**	**come**	**thick**	**and**	**fast**	**—**
和	这	失明	眼泪	来	厚的	和	快速地	—

泪水如潮水般涌来，令人目眩——

[ænd; ənd]	[əʊ]	!	[wen]	['bendɪŋ]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	[niː]
And	**oh**	**!**	**when**	**bending**	**the**	**humble**	**knee**
和	哦	！	什么时候	弯曲	这	谦逊的	膝盖

哦！当谦卑地屈膝时

[æt; ət]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	—	[ai]	[wɪl]	[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	!
At	**the**	**throne**	**of**	**God**	**—**	**I**	**will**	**pray**	**for**	**thee**	**!**
在	这	王座	的	上帝	—	我	将要	祈祷	为了	你	！

在上帝的宝座前——我将为你祈祷！

[ænd; ənd]	[wɪlt]	[ðaʊ]	['sʌmtaɪmz]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,
And	**wilt**	**thou**	**sometimes**	**think**	**of**	**me**	**,**
和	枯萎	你	有时	思考	的	我	，

你会偶尔想起我吗？

[wen]	[ðaɪ]	[θɔːts]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['stɔːmi]	[wɜːld]	[ɑː(r); ə(r)]	[friː]	?
When	**thy**	**thoughts**	**from**	**this**	**stormy**	**world**	**are**	**free**	**?**
什么时候	你的	想法	从	这	暴风雨	世界	是	自由的	？

当你的思绪从这风雨飘摇的世界中解脱出来时？

[wen]	[ðaʊ]	[tɜːn]	-	[frɒm; frəm]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	[straɪf]
When	**thou**	**turnest**	**o'erwearied**	**from**	**toil**	**and**	**strife**
什么时候	你	转弯处	-	从	辛劳	和	冲突

当你因辛劳和纷争而疲惫不堪时

[ðə; ði]	['wɔːrɪŋ]	['pæʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['bɪzi]	[laɪf]	,
The	**warring**	**passions**	**of**	**busy**	**life**	**,**
这	战争	激情	的	忙碌的	生活	,

忙碌生活中相互冲突的激情，

[meɪ]	[ə; eɪ]	[stɪl]	,	[smɔːl]	['wɪspərɪŋ]	,	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðiː]	,
May	**a**	**still**	**,**	**small**	**whispering**	**,**	**speak**	**to**	**thee**	**,**
可能	一个	仍然	,	小的	耳语	,	说话	到	你	,

愿轻柔的低语与你交谈，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ɒn]	[ðaɪ]	['haːtstriŋ]	—	[lʌv]	,	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
Like	**a**	**touch**	**on**	**thy**	**heartstring**	**—**	**Love**	**,**	**think**	**of**	**me**	**.**
喜欢	一个	触碰	在	你的	心弦	—	爱	,	思考	的	我	.

就像触动你的心弦——亲爱的，请想起我。

[iː]	.
E	**.**
E	.

E.

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**161**	**]**
[	p	.	-	]

[第161页]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ˌɪnvə'keɪʃn]	[tuː; tə]	[rɪ'lɪdʒən]	.
INVOCATION	**TO**	**RELIGION**	**.**
调用	到	宗教	.

向宗教祈祷。

[kʌm]	[blest]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[miːk]	-	[aɪd]	[meɪd]	,
Come	**blest**	**Religion**	**,**	**meek**	**-**	**eyed**	**maid**	**,**
来	祝福	宗教	,	温顺	-	眼睛	女佣	,

来吧，蒙福的宗教，眼神温顺的少女，

[ɪn]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['hev(ə)nli]	[tʃɑːms]	[ə'reɪd]	,
In	**all**	**thy**	**heavenly**	**charms**	**arrayed**	**,**
在	全部	你的	天上	魅力	排列	,

你身披天籁之光，

[dɪ'send]	[wɪð]	['hiːlɪŋ]	[ɪn]	[ðaɪ]	[wɪŋ]	,
Descend	**with**	**healing**	**in**	**thy**	**wing**	**,**
下降	和	康复	在	你的	翼	,

带着治愈的力量降临吧，

[ænd; ənd]	[tʌtʃ]	[maɪ]	[hɑːt]	[waɪl]	[jet]	[ai]	[sɪŋ]	.
And	**touch**	**my**	**heart**	**while**	**yet**	**I**	**sing**	**.**
和	触碰	我的	心	尽管	然而	我	唱歌	.

在我歌唱之时，请触动我的心。

['hɛvənz]	[əʊn]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	['sɪmp(ə)l]	[truːθ]	,
Heaven's	**own**	**child**	**of**	**simple**	**truth**	**,**
天	自己的	孩子	的	简单的	真相	,

纯朴真理的天之子

[ðə; ði]	[steɪ]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,	[ðə; ði]	[gaɪd]	[ɒv; əv]	[juːθ]	,
The	**stay**	**of**	**age**	**,**	**the**	**guide**	**of**	**youth**	**,**
这	停留	的	年龄	，	这	指导	的	青年	，

年龄的停留，青春的指南

[ɔːl]	['spɒtləs]	,	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌʌndɪ'faɪld]	,
All	**spotless**	**,**	**pure**	**and**	**undefiled**	**,**
全部	一尘不染	，	纯的	和	未受污染的	，

完全无瑕疵，纯洁无瑕，未受玷污。

[haʊ]	[blest]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðəʊz]	[ɒn]	[huːm]	[juːv]	[smaɪld]	.
How	**blest**	**are**	**those**	**on**	**whom**	**you've**	**smiled**	**.**
如何	祝福	是	那些	在	谁	你已经	微笑	.

那些曾被你微笑过的人是多么幸福啊！

[əʊ]	!	[kʌm]	,	[æz; əz]	[ðaʊ]	[wɜːt]	[wəʊnt]	,	[ænd; ənd]	[bles]
Oh	**!**	**come**	**,**	**as**	**thou**	**wert**	**wont**	**,**	**and**	**bless**
哦	！	来	，	作为	你	沃特	惯于	，	和	保佑

哦！请像往常一样前来，赐福于我们。

[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɑːðələs]	—
The	**widow**	**and**	**the**	**fatherless**	**—**
这	寡妇	和	这	无父	—

寡妇和孤儿——

['tempə(r)]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔːn]	[læm]	,
Temper	**the**	**wind**	**to**	**the**	**shorn**	**lamb**	**,**
脾气	这	风	到	这	剪	羊肉	，

让风吹向剪了毛的羔羊，

[pɔː(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[hɑːt]	[ðaɪ]	[bɑːm]	;
Pour	**on**	**the**	**wounded**	**heart**	**thy**	**balm**	**;**
倒	在	这	受伤	心	你的	香脂	；

用你的良药抚慰受伤的心灵；

[struː]	[s'ɒftəst]	['flaʊəz]	,	[weə(r)]	[ɪr]	[ðeɪ]	[streɪ]	,
Strew	**softest**	**flowers**	**,**	**where**	**e're**	**they**	**stray**	**,**
胕	最柔软	花朵	，	在哪里	我们是	他们	流浪	，

把最柔软的花朵撒在它们散落的地方，

[ænd; ənd]	[plʌk]	,	[əʊ]	!	[plʌk]	[ðə; ði]	[θɔːnz]	[ə'weɪ]	.
And	**pluck**	**,**	**oh**	**!**	**pluck**	**the**	**thorns**	**away**	**.**
和	采摘	，	哦	！	采摘	这	荆棘	离开	.

拔掉，哦！拔掉荆棘。

[kʌm]	[laɪk]	[ðə; ði]	[gʊd]	[sə'mærɪtən]	,
Come	**like**	**the**	**good**	**Samaritan**	**,**
来	喜欢	这	好的	撒玛利亚人	，

像好撒玛利亚人一样来吧，

[baɪnd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sɪk]	[ænd; ənd]	['wuːndɪd]	[mæn]	;
Bind	**up**	**the**	**sick**	**and**	**wounded**	**man**	**;**
绑定	向上	这	生病的	和	受伤	男人	；

包扎病人和伤员；

[nɒt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[priːst]	[ðaɪ]	[lʌv]	[dɪ'spleɪ]	—
Not	**like**	**the**	**Priest**	**thy**	**love**	**display**	**—**
不是	喜欢	这	牧师	你的	爱	展示	—

不像牧师那样展现你的爱——

[dʒʌst]	[lʊk]	[dɪ'vaʊt]	,	[ænd; ənd]	[tɜːn]	[ə'weɪ]	.
Just	**look**	**devout**	**,**	**and**	**turn**	**away**	**.**
只是	看	虔诚的	，	和	转动	离开	.

装出一副虔诚的样子，然后转过身去。

[əʊ] ! [nəʊ] — [ðə; ði] [bruːzd] [wɪð] ['kaɪndnəs] [griːt] ,
Oh ! no — the bruised with kindness greet ,
哦 ! 不 — 这 瘀伤 和 仁慈 迎接 ,
哦！不——被善意所伤的问候，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
And set the mourner on his feet .
和 放 这 哀悼者 在 他的 脚 .
扶起哀悼者。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɔːm] [ə'fekʃən] [pjʊə(r)] ,
Teach me with warm affections pure ,
教 我 和 温暖的 情感 纯的 ,
请用纯洁温暖的爱教导我，

[ðæt] ['həʊli]['faʊntən; 'faʊntɪn][tuː; tə][ə'dɔː(r)] ,
That holy Fountain to adore ,
那 圣 喷泉 到 崇拜 ,
那座值得敬拜的圣泉，

[frɒm; frəm] [wens] ['prəʊsiːdz] [ɔː(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [θrɪft] —
From whence proceeds or life or thrift —
从 何处 收益 或者 生活 或者 节约 —
从中得偿所获的收益、生命或节俭——

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['evri] ['pɜːfɪkt] [gɪft] :
The source of every perfect gift :
这 来源 的 每一个 完美的 礼物 :
每一份完美礼物的源泉：

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [fɪə(r)] — [ðaɪ] [greɪs] [ɪm'pɑːt] ,
Teach me thy fear — thy grace impart ,
教 我 你的 害怕 — 你的 优雅 传授 ,
教导我敬畏你的神性——赐予我恩典，

[ænd; ənd] [twaɪn] [ðaɪ] ['vɜːtjuːz] [raʊnd] [maɪ] [hɑːt] ;
And twine thy virtues round my heart ;
和 缠绕 你的 美德 圆形的 我的 心 ;
请将你的美德缠绕在我的心上；

[wɪð] ['pɪtiz] [djuː] [sə'fjuːz] [maɪ] [aɪ] ,
With pity's dew suffuse my eye ,
和 可惜 露 弥漫 我的 眼睛 ,
怜悯的泪水盈满了我的双眼，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['hev(ə)nli] ['tʃærəti] —
And teach me heavenly charity —
和 教 我 天上 慈善机构 —
请教导我天上的仁爱——

[ðæt] ['blesɪd; blest] [lʌv] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [hɔːlt] ,
That blessed love , which will not halt ,
那 蒙福 爱 , 哪个 将要 不是 停止 ,
那份永不停息的、美好的爱

[ɔː(r)]['stʌmb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['brʌðərz] [fɔːlt] ;
Or stumble at a brother's fault ;
或者 绊倒 在 一个 兄弟 过错 ;
或者因兄弟的过错而跌倒；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə'fɛkʃənz] ['tendə(r)][keə(r)] ,
But with affection's tender care ,
但 和 爱意 投标 关心 ,
但带着爱的温柔呵护，

[wɪl] [stɪl] [pə'sjuː] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] .
Will still pursue the wanderer .
将要 仍然 追求 这 流浪者 .
仍将追寻流浪者。

[əʊ] ! [tiːtʃ] [maɪ] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] ,
Oh ! teach my heart enough to feel ,
哦 ! 教 我的 心 足够的 到 感觉 ,
哦！请教会我的心去感受，

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [wəʊ] [ænd; ənd]['hjuːmən] [wiːl] .
For human woe and human weal .
为了 人类 悲哀 和 人类 福利 .
为了人类的苦难和福祉。

[nɒt] [ðæt] [mæd] [ziːl] , [wɪtʃ] [wɜːks] [baɪ] [fɔːs] ,
Not that mad zeal , which works by force ,
不是 那 疯狂的 热情 , 哪个 作品 经过 力量 ,
不是那种靠武力行事的疯狂热情，

[ænd; ənd] ['pɔɪznz] ['gʊdnəs] , [æt; ət][ɪts] [sɔːs] ;
And poisons goodness , at its source ;
和 毒药 善良 , 在 它是 来源 ;
并从源头上毒害善良；

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪld] , [pjʊə(r)] , [pə'sweɪsɪv] [lʌv] ,
But that mild , pure , persuasive love ,
但 那 温和的 , 纯的 , 有说服力的 爱 ,
但那份温柔、纯粹、令人信服的爱，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
Which thou hast brought us from above .
哪个 你 哈斯特 带来 我们 从 多于 .
这是你从天上带给我们的。

[θruː] - [ðaɪ] [feə(r)] ['fiːldz] , [əʊ] ! ['feɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
Thro ' thy fair fields , oh ! fatal change ,
喉咙 - 你的 公平的 字段 , 哦 ! 致命的 改变 ,
穿过你美丽的田野，哦！致命的变故，

[let] [nəʊ] [dɪs'tempəd] ['meɪniæk] [reɪndʒ] , —
Let no distempered maniac range , —
让 不 失控的 疯子 范围 , —
切勿让精神失常的疯子四处游荡。

[nəʊ]['fræntɪk]['bɪgət] [spɔɪl] [ðaɪ] ['baʊəz] ,
No frantic bigot spoil thy bowers ,
不 疯狂的 偏执狂 剧透 你的 鲍尔斯 ,
没有狂热的偏执者会破坏你的花园，

[ænd; ənd] [blaɪt] [ðaɪ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['spɒtləs] ['flaʊəz] .
And blight thy pure and spotless flowers .
和 枯萎病 你的 纯的 和 一尘不染 花朵 .
让纯洁无瑕的花朵凋零吧。

[stɪl] , [stɪl] , [ðaʊ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [dʌv] ,
Still , still , thou pure and heavenly dove ,
仍然 , 仍然 , 你 纯的 和 天上 鸽子 ,
静静地，静静地，你这纯洁无瑕的天鸽，

[stɪl] [spiːd] [ðaɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [lʌv] .
Still speed thy work of perfect love .
仍然 速度 你的 工作 的 完美的 爱 .
继续加速你完美爱情的进程。

[pə'sjuː] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][rəʊd] ,
Pursue the pilgrim on his road ,
追求 这 朝圣 在 他的 路 ,
沿着朝圣者的路一路追随，

[ænd; ənd][əʊ] ! [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ləʊd] .
And oh ! take off his heavy load .
和 哦 ! 拿 离开 他的 重的 加载 .
哦！帮他卸下沉重的负担。

[piːs] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld] [brest] ,
Peace whisper to the troubled breast ,
和平 耳语 到 这 麻烦 胸部 ,
轻声安抚不安的心灵，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪəri] ['mɔːnə(r)] [rest] —
And give the weary mourner rest —
和 给 这 厌倦 哀悼者 休息 —
让疲惫的哀悼者得到安息——

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] ['ɔːf(ə)l] ['aʊə(r)] ,
And when in that last awful hour ,
和 什么时候 在 那 最后的 可怕 小时 ,
在那可怕的最后时刻，

[deθ] [ʃæl; ʃəl][ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]['paʊə(r)] ,
Death shall exert his fatal power ,
死亡 将 发挥 他的 致命的 力量 ,
死神将施展其致命的力量，

[əʊ] ! [blʌnt] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] [dɑːt] ,
Oh ! blunt the print of his keen dart ,
哦 ! 钝 这 打印 的 他的 敏锐的 镖 ,
哦！他那犀利飞镖留下的钝痕，

[ænd; ənd] [suːθ] [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [rend] [ðə; ði] [hɑːt] .
And sooth the pangs that rend the heart .
和 舒缓 这 疼痛 那 撕裂 这 心 .
抚慰撕裂心灵的痛苦。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['vaɪt(ə)l] [θrɒb] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ,
When the last vital throb shall cease ,
什么时候 这 最后的 必不可少的 搏动 将 停止 ,
当最后一丝生命脉搏停止跳动时，

[əʊ] ! [biː; bi] [ðen] ['prez(ə)nt] , [wɪð] [ðaɪ] [piːs] :
Oh ! be then present , with thy peace :
哦 ! 是 然后 展示 , 和 你的 和平 :
哦！那时，请带着你的平安临在：

[ðen] [let] [ðaɪ] ['hiːlɪŋ] [greɪs] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
Then let thy healing grace be given
然后 让 你的 康复 优雅 是 给定
那么，愿你的医治恩典赐予我们。

[tuː; tə] [lait] [ænd; ənd] [wɒft] ['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
To light and waft our souls to Heaven .
到 光 和 飘动 我们的 灵魂 到 天堂 .
照亮并引领我们的灵魂升入天堂。

[el] .
L .
L .
L.

[ˌpɪt.sɪl'veɪ.ni.ə]	.
Pittsylvania	**.**
皮茨尔瓦尼亚	.

皮茨尔瓦尼亚。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['bjuːti]	[ænd; ənd]	[taɪm]	.
BEAUTY	**AND**	**TIME**	**.**
美丽	和	时间	.

美与时间。

[	['rɪt(ə)n]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[vɪn'jet]	,	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[ə; eɪ]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	['rəʊzɪz]
[	**Written**	**under**	**a**	**vignette**	**,**	**representing**	**a**	**branch**	**of**	**roses**
[	书面	在下面	一个	小插曲	,	代表	一个	分支	的	玫瑰

[文字写在一幅描绘玫瑰枝条的小插图下方]

[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪð]	[sə'spendɪd]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['leɪdiz]	['ælbəm]	.]
with	**a**	**scythe**	**suspended**	**over**	**it**	**,**	**in**	**a**	**Lady's**	**Album**	**.]**
和	一个	镰	暂停	超过	它	,	在	一个	女士的	专辑	.]

上面悬挂着一把镰刀，出自一位女士的相册。

['embləm]	[ɒv; əv]	['wʊmənz]	['bjuːti]	,
Emblem	**of**	**woman's**	**beauty**	**,**
徽	的	女性的	美丽	,

女性之美的象征

[ðɪs]	['bluːmɪŋ]	[rəʊz]	[bɪ'həʊld]	!
This	**blooming**	**rose**	**behold**	**!**
这	盛开	玫瑰	看哪	!

瞧这朵盛开的玫瑰！

[taɪmz]	[saɪð]	[ɪz]	['hæŋɪŋ]	['or]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Time's	**scythe**	**is**	**hanging**	**o'er**	**it**	**,**
时间	镰	是	绞刑	超过	它	,

时间的镰刀悬在它上方，

[waɪl]	[jet]	[ɪts]	[liːvz]	[ʌn'fəʊld]	.
While	**yet**	**its**	**leaves**	**unfold**	**.**
尽管	然而	它是	树叶	展开	.

它的叶子尚未展开。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðæt]	[taɪm]	[ɪz]	['evə(r)]
that	**Time**	**is**	**ever**
那	时间	是	曾经

时间永远

[tuː; tə]	['bjuːti]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fəʊ]	!
To	**Beauty**	**such**	**a**	**foe**	**!**
到	美丽	这样的	一个	敌人	!

美貌竟是如此的敌人！

[haʊ]	[kæn; kən]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʌn]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	?
How	**can**	**she**	**shun**	**his**	**power**	**?**
如何	能	她	回避	他的	力量	?

她怎能摆脱他的影响力?

[haʊ]	[wɔːd]	[hɪz; ɪz]	['wɪðərɪŋ]	[bləʊ]	?
How	**ward**	**his**	**withering**	**blow**	**?**
如何	病房	他的	枯萎	吹	?

如何抵挡他那致命一击?

[hæz; həz]	[ʃiː; ʃi]	[nəʊ]	[ɑːt]	[tuː; tə]	[fɔɪl]	[hɪm]	,
Has	**she**	**no**	**art**	**to**	**foil**	**him**	**,**
有	她	不	艺术	到	挫败	他	,

她难道没有办法挫败他吗?

[ænd; ənd]	[tɜːn]	[hɪz; ɪz]	[saɪð]	[ə'saɪd]	?
And	**turn**	**his**	**scythe**	**aside**	**?**
和	转动	他的	镰	旁边	?

把他的镰刀放到一边?

[mʌst; məst]	[ʃiː; ʃi]	,	[huː]	['kɒŋkəz]	['ʌðə(r)z]	,
Must	**she**	**,**	**who**	**conquers**	**others**	**,**
必须	她	,	WHO	征服者	其他的	,

她，一个征服他人的人，难道就一定如此吗?

[tuː; tə]	[hɪm]	[jiːld]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[praɪd]	?
To	**him**	**yield**	**up**	**her**	**pride**	**?**
到	他	屈服	向上	她	自豪	?

为他放弃骄傲?

[jes]	,	[jes]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kɒŋkwest]
Yes	**,**	**yes**	**,**	**there**	**is**	**a**	**conquest**
是的	,	是的	,	那里	是	一个	征服

是的，是的，有一场征服。

[ðæt]	['bjuːti]	['geɪnz]	['or]	[taɪm]	:
That	**Beauty**	**gains**	**o'er**	**Time**	**:**
那	美丽	收益	超过	时间	:

美会随着时间流逝而愈加:

[fə'get]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	,	[jiː; ji]	[feə(r)]	[wʌnz]	,
Forget	**it**	**not**	**,**	**ye**	**fair**	**ones**	**,**
忘记	它	不是	,	是的	公平的	一个	,

美丽的姑娘们，请不要忘记这一点。

[bʌt; bət]	[praɪz]	[ðə; ði]	['həʊmli]	[raɪm]	.
But	**prize**	**the**	**homely**	**rhyme**	**.**
但	奖	这	家常的	韵	.

但要珍视朴实的韵律。

[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	[tʃɑːm]	[hiː; hi]	['pilfə]
For	**every**	**charm**	**he**	**pilfers**
为了	每一个	魅力	他	偷窃者

他偷走的每一件饰品

[frɒm; frəm]	['bjuːtiz]	[fɔːm]	[ɔː(r)]	[feɪs]	,
From	**Beauty's**	**form**	**or**	**face**	**,**
从	美的	形式	或者	脸	,

从美的形态或面容来看，

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[feə(r)]	['tæblət]	,
Upon	**the**	**mind's**	**fair**	**tablet**	**,**
之上	这	心灵的	公平的	药片	,

在心灵的美好蓝图上，

[sʌm; səm]	[njuː]	[ə'trækʃ(ə)n]	[treɪs]	.
Some	**new**	**attraction**	**trace**	**.**
一些	新的	景点	痕迹	.

一些新的景点痕迹。

[ðʌs] , [taɪmz] [ə'sɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] ['fruːtləs] ,
Thus , Time's assaults are fruitless ,
因此 , 时间 袭击 是 徒劳无功 ,

因此，《时间》杂志的攻击是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bluːm] [ɪz] ['or] ,
For , when her bloom is o'er ,
为了 , 什么时候 她 盛开 是 超过 ,

因为，当她的花期过去之后，

['wʊmən] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] ,
Woman , despite his malice ,
女士 , 尽管 他的 恶意 ,

尽管他心怀恶意，但女人

[ɪz] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
Is lovelier than before .
是 更可爱 比 前 .

比以前更可爱了。

[es] .
S .
S .

S.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
ANTICIPATION .
预期 .

预期。

[wen] [laɪfs] [lɑːst] ['pɑːtɪŋ] [reɪ] [ɪz] [ʃed] ,
When life's last parting ray is shed ,
什么时候 生活的 最后的 离别 射线 是 棚 ,

当生命的最后一缕光芒消逝之时，

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ʃraʊdz] [ðɪs] ['pælɪd] [fɔːm] ;
And darkness shrouds this pallid form ;
和 黑暗 裹尸布 这 苍白 形式 ;

黑暗笼罩着这苍白的身影；

[wen] [ai][hæv; həv][leɪd] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [hed] ,
When I have laid this aching head ,
什么时候 我 有 铺设 这 疼痛 头 ,

当我躺下休息，放下这颗疼痛的脑袋时，

[sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [ɛvɹi] ['ɜːθli] [stɔːm] —
Secure from ev'ry earthly storm —
安全的 从 每一个 尘世的 风暴 —

免受一切人间风暴的侵袭——

[əʊ] ! [ðen] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk]
Oh ! then how sweet it is to think
哦 ! 然后 如何 甜的 它 是 到 思考

哦！想到这一点真是太好了。

[ðæt] [sʌm; səm][fɒnd] [hɑːt] [jet] [wɔːm] [ænd; ənd] [truː] ,
That some fond heart yet warm and true ,
那 一些 喜爱 心 然而 温暖的 和 真的 ,

那颗充满爱意、温暖而真诚的心，

[wɪl]	['tʃerɪʃ]	[stɪl]	[ðə; ði]	[s'ɛvəd]	[lɪŋk]
Will	**cherish**	**still**	**the**	**severed**	**link**
将要	珍惜	仍然	这	切断	关联

仍将珍惜这段断裂的联系

[wɪtʃ]	[dɛθs]	[ruːd]	[hænd]	[hæz; həz]		[ɪn]	[tuː]	.
Which	**death's**	**rude**	**hand**	**has**	**snapt**	**in**	**two**	**.**
哪个	死亡人数	粗鲁的	手	有	快照	在	二	.

死神那只粗暴的手已将它折断。

[huː]	[ɒft]	,	[æt; ət]	['iːvnɪŋz]	['pensɪv]	['aʊə(r)]	,
Who	**oft**	**,**	**at**	**evening's**	**pensive**	**hour**	**,**
WHO	经常	,	在	晚上	沉思的	小时	,

常常在傍晚沉思的时刻，

[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['bɪzi]	[kraʊd]	[wɪl]	[stiːl]	,
From	**all**	**the**	**busy**	**crowd**	**will**	**steal**	**,**
从	全部	这	忙碌的	人群	将要	偷	,

熙熙攘攘的人群中，有人会偷东西。

[tuː; tə]	[dres]	[ðə; ði]	[vaɪn]	[ænd; ənd]	[nɜːs]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]
To	**dress**	**the**	**vine**	**and**	**nurse**	**the**	**flower**
到	裙子	这	藤	和	护士	这	花

为藤蔓施肥，照料花朵

[ðæt]	[dek]	[maɪ]	[greɪv]	,	[wɪð]	['paɪəs]	[ziːl]	.
That	**deck**	**my**	**grave**	**,**	**with**	**pious**	**zeal**	**.**
那	甲板	我的	严重	,	和	虔诚的	热情	.

那份虔诚的热忱，将装点我的坟墓。

[ænd; ənd]	-	[ðeə(r)]	,	[wɪl]	['laɪtli]	[tred]	,
And	**ling'ring**	**there**	**,**	**will**	**lightly**	**tread**	**,**
和	-	那里	,	将要	轻轻	踏	,

在那里徘徊，轻轻地走着，

[æz; əz]	['fɪəf(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːb]	[maɪ]	[sliːp]	,
As	**fearful**	**to**	**disturb**	**my**	**sleep**	**,**
作为	可怕	到	打扰	我的	睡觉	,

害怕打扰我的睡眠

[ænd; ənd]	[ɒft]	[rɪ'liːv]	[ðə; ði]	['druːpɪŋ]	[hed]
And	**oft**	**relieve**	**the**	**drooping**	**head**
和	经常	缓解	这	下垂	头

而且常常能缓解头部下垂。

[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['slendə(r)]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[wiːp]	.
Upon	**her**	**slender**	**hand**	**,**	**and**	**weep**	**.**
之上	她	苗条	手	,	和	哭泣	.

在她纤细的手上哭泣。

[ænd; ənd]	[əʊ]	!
And	**oh**	**!**
和	哦	!

哦！

[ɪf]	[ɪn]	[ðæt]	[wɜːld]	[wɪtʃ]	[rəʊlz]
if	**in**	**that**	**world**	**which**	**rolls**
如果	在	那	世界	哪个	卷

如果在那个滚动的世界里

[sə'blaɪm]	[bɪ'jɒnd]	[ðɪs]	['ɜːθli]	[sfɪə(r)]	,
Sublime	**beyond**	**this**	**earthly**	**sphere**	**,**
升华	超过	这	尘世的	领域	,

超越尘世的崇高，

[ðæt] [lʌv] [stɪl] [wɔːm] [dɪ'pɑːtɪd] [səʊlz] ,
That love still warms departed souls ,
那 爱 仍然 温暖 已离开 灵魂 ,
那份爱依然温暖着逝者的灵魂。

[wɪtʃ] [wʌns] [ðeɪ] ['fɒndli] ['tʃerɪʃt] [hɪə(r)] .
Which once they fondly cherished here .
哪个 一次 他们 深情地 珍爱 这里 .
他们曾经在这里珍爱过。

[əʊ] ! [jes] , [ɪf] [ɪn] [sʌtʃ] ['aʊə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
Oh ! yes , if in such hour is given ,
哦 ! 是的 , 如果 在 这样的 小时 是 给定 ,
哦！是的，如果在这样的时刻到来的话，

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [səʊlz] [sʌtʃ] [siːnz] [meɪ] [siː] ,
And parted souls such scenes may see ,
和 分手了 灵魂 这样的 场景 可能 看 ,
离别的灵魂或许会看到这样的景象，

[æt; ət] [ðæt] [pjʊə(r)]['aʊə(r)][aɪ'd] [liːv] [iːn] ['hɛvən] ,
At that pure hour I'd leave e'en heav'n ,
在 那 纯的 小时 ID 离开 e'en 天堂 ,
在那个纯净的时刻，我甚至会离开天堂。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And kiss the heart that wept for me .
和 吻 这 心 那 哭泣 为了 我 .
亲吻那颗为我哭泣的心。

[el] .
L .
L .
L.

[ˌpɪt.sɪl'veɪ.ni.ə] .
Pittsylvania .
皮茨尔瓦尼亚 .
皮茨尔瓦尼亚。

[[piː] . -]
[p . 162]
[p . -]
[第162页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[hɪnts] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [dʒi'ɒlədʒi] .
HINTS TO STUDENTS OF GEOLOGY .
提示 到 学生 的 地质学 .
给地质学学生的提示。

[baɪ]['piːtə(r)][ə; eɪ] . [braʊn] , [ˌiː es 'kjuː] .
BY PETER A . BROWNE , ESQ .
经过 彼得 一个 . 布朗 , 先生 .
作者：彼得·A·布朗律师

[nəʊ] .
NO .
不 .
不。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['saɪəns] , " [ɪn] [ɪts] [məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [sens] , [miːnz] " ['nɒlɪdʒ] .
The word " science , " in its most comprehensive sense , means " knowledge .
这 单词 " 科学 , " 在 它是 最多 综合的 感觉 , 方法 " 知识 .

“科学”一词，从其最全面的意义上讲，意味着“知识”。

" [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæksep'teɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " ['nɒlɪdʒ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ; " [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]
" In its general acceptation , it is " knowledge reduced to a system ; " that is to
" 在 它是 一般的 接受 , 它 是 " 知识 减少 到 一个 系统 ; " 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“从其一般含义来看，它是‘将知识简化为一个系统’；也就是说，

[ə'reɪndʒd] [ɪn] ['regjələ(r)] ['ɔːdə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'viːniəntli] [tɔːt] , ['iːzəli]
arranged in regular order , so that it can be conveniently taught , easily
安排 在 常规的 命令 , 所以 那 它 能 是 方便 教授 , 容易地
[rɪ'membəd] ,
remembered ,
记得 ,

按规律排列，以便于教授和记忆。

[ænd; ənd] ['redɪli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
and readily applied to useful purposes .
和 容易 应用 到 有用 目的 .

并可轻松应用于各种有用用途。

[æn; ən] [ɑːt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['præktɪkəbl] [end] ,
An art is the application of knowledge to some practicable end ,
一个 艺术 是 这 应用 的 知识 到 一些 切实可行的 结尾 ,

艺术是将知识应用于实际目的的手段。

— [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] [ɔː(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['pɜːpəs] .
— to answer some useful or ornamental purpose .
— 到 回答 一些 有用 或者 装饰 目的 .

—为了满足某些实用或装饰目的。

[ðə; ði] ['saɪəns] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æbstrækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ;
The sciences , are sometimes divided into the abstract and the natural ;
这 科学 , 是 有时 分割 进入 这 抽象的 和 这 自然的 ;

科学有时被分为抽象科学和自然科学；

[baɪ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
by the former we are taught the knowledge of reasons and their
经过 这 以前的 我们 是 教授 这 知识 的 原因 和 他们的
[kən'klʊʒənz] ;
conclusions ;
结论 ;

通过前者，我们学习到理由及其结论的知识；

[baɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,
by the latter we are enabled to find out causes and effects ,
经过 这 后者 我们 是 已启用 到 寻找 出去 原因 和 效果 ,

通过后者，我们能够找出原因和结果。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɜːld] [ɪz] ['gʌvənd] .
and to study the laws by which the material world is governed .
和 到 学习 这 法律 经过 哪个 这 材料 世界 是 受统治 .

并研究物质世界运行的规律。

[tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt] ['saɪəns] [bɪ'lɒŋ] , [fɜːst] , ['læŋɡwɪdʒ] , ['weðə(r)] ['ɔːrəl][ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ]

To the abstract sciences belong , first , language , whether oral or written , including

到 这 抽象的 科学 属于 , 第一的 , 语言 , 无论 口服 或者 书面 , 包括

['ɡræmə(r)] , ['lɒdʒɪk] , & [siː] . ;

grammar , logic , & c . ;

语法 , 逻辑 , & c . ;

抽象科学首先包括语言，无论是口头语言还是书面语言，包括语法、逻辑等等；

['sekəndli] , [nəʊ'teɪʃn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'rɪθmətɪk] , ['ældʒɪbrə] , [dʒi'ɒmətri] ,

secondly , notation , including arithmetic , algebra , geometry ,

第二 , 符号 , 包括 算术 , 代数 , 几何学 ,

其次，符号学，包括算术、代数、几何等。

& [siː] . [fə'lɒsəfi] [in'kwaiəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

& c . Philosophy inquires into the laws that regulate the phenomena of nature ,

& c . 哲学 询问 进入 这 法律 那 调节 这 现象 的 自然 ,

哲学探究支配自然现象的规律，

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɔː(r)] [ˌɪmə'tɪəriəl] [wɜːld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klɑːsɪz]

whether in the material or immaterial world ; it is generally divided into three classes

无论 在 这 材料 或者 无关紧要 世界 ; 它 是 一般来说 分割 进入 三 课程

,

,

,

无论在物质世界还是非物质世界，它通常分为三类：

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [wʌn] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

two of which are material and one immaterial .

二 的 哪个 是 材料 和 一 无关紧要 .

其中两项是物质性的，一项是非物质性的。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] , [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['kwɒntəti] ; ['sekəndli] ,

The material are , first , those which relate to number and quantity ; secondly ,

这 材料 是 , 第一的 , 那些 哪个 涉及 到 数字 和 数量 ; 第二 ,

[ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]['mætə(r)] .

those which relate to matter .

那些 哪个 涉及 到 事情 .

这些材料首先是与数字和数量有关的材料；其次是与物质有关的材料。

[ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][maɪnd] .

The immaterial are those which relate to mind .

这 无关紧要 是 那些 哪个 涉及 到 头脑 .

非物质的是指与精神相关的事物。

[ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪz] [kɔːld] " ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] " [ɔː(r)] " ['fɪzɪks] ,

The second class of the material is called " natural philosophy " or " physics ,

这 第二 班级 的 这 材料 是 称为 " 自然的 哲学 " 或者 " 物理 ,

第二类材料被称为“自然哲学”或“物理学”，

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] " ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

" and sometimes the " physical sciences .

" 和 有时 这 " 身体的 科学 .

有时也指“物理科学”。

" ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , [ɪn] [ɪts] [məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [sens] , [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['prɒvɪns] [ðə; ði]

" Natural philosophy , in its most comprehensive sense , has for its province the

" 自然的 哲学 , 在 它是 最多 综合的 感觉 , 有 为了 它是 省 这

[lɔːz] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,

laws of matter ,

法律 的 事情 ,

“自然哲学，从其最全面的意义上讲，其研究范围涵盖物质规律，

['weðə(r)] [ɔː'gænɪk] [ɔː(r)] [ˌɪnɔː'gænɪk] .

whether organic or inorganic .

无论 有机的 或者 无机物 .

无论是有机物还是无机物。

[ðiːz] [lɔːz] [meɪ] [rɪ'gɑːd] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɔː(r)] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ,

These laws may regard either the motions or properties of matter ,

这些 法律 可能 看待 任何一个 这 运动 或者 特性 的 事情 ,

这些定律可能涉及物质的运动或性质，

[ænd; ənd] [hens] [ə'raɪzɪz] [ðeə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] [tuː] ['brɑːntʃɪz] — [fɜːst] , [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]

and hence arises their division into two branches — first , those which regard the

和 因此 出现 他们的 分配 进入 二 分支 — 第一的 , 那些 哪个 看待 这

['məuʃənz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ,

motions of matter ,

运动 的 事情 ,

因此，它们被分为两个分支——第一分支研究物质的运动，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [mə'kænɪks] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]

which are called mechanics ; and secondly , those which regard the properties of

哪个 是 称为 机械学 ; 和 第二 , 那些 哪个 看待 这 特性 的

['mætə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ,

matter , which are subdivided ,

事情 , 哪个 是 细分 ,

这些被称为力学；其次，是研究物质性质的学科，这些学科又细分为：

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['veəriəs] [nems] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and have various names , according to the different objects of investigation .

和 有 各种各样的 姓名 , 根据 到 这 不同的 对象 的 调查 .

根据调查对象不同，它们有不同的名称。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪzd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ˌfɪzi'ɒlədʒi]

When the inquiry is confined to organized bodies and life , it is called physiology

什么时候 这 询问 是 受限 到 组织 身体 和 生活 , 它 是 称为 生理

;

;

;

当研究对象仅限于有组织的生物体和生命时，它被称为生理学；

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'gen] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ['ɪntuː] [zu'ɒlədʒi] [ænd; ənd] ['bɒtəni] .

which is again subdivided into zoology and botany .

哪个 是 再次 细分 进入 动物学 和 植物学 .

而动物学又细分为动物学和植物学。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ɒv; əv] [ˌɪnɔː'gænɪk] ['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ['ɪntuː] ['kemɪstri] ,

When it treats of inorganic matter , it is subdivided into chemistry ,

什么时候 它 款待 的 无机物 事情 , 它 是 细分 进入 化学 ,

[ə'nætəmi] , ['medsn; 'medɪsn] , [ˌmɪnə'rælədʒi] [ænd; ənd] [dʒi'ɒlədʒi] .

anatomy , medicine , mineralogy and geology .

解剖学 , 药品 , 矿物学 和 地质学 .

研究无机物时，它又细分为化学、解剖学、医学、矿物学和地质学。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [rest] [ə'pɒn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] .

The principles of natural philosophy rest upon observation and experiment .

这 原则 的 自然的 哲学 休息 之上 观察 和 实验 .

自然哲学的原理建立在观察和实验之上。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [æt; ət] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] ,

Observation is the noticing of natural phenomena at they occur ,

观察 是 这 注意到 的 自然的 现象 在 他们 发生 ,

观察是指对自然现象发生时的注意。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kʌrəns] .

without any attempt to influence the frequency of their occurrence .

没有 任何 试图 到 影响 这 频率 的 他们的 发生 .

不试图影响其发生的频率。

[ɪk'sperɪmənt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

Experiment consists in putting in action causes and agents , over which we have

实验 由 在 推杆 在 行动 原因 和 代理人 , 超过 哪个 我们 有

[kən'trəʊl] ,

control ,

控制 ,

实验就是将我们能够控制的原因和因素付诸实践。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] .

for the purpose of noticing their effects .

为了 这 目的 的 注意到 他们的 效果 .

为了观察它们的效果。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fækts] , [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)]

From a comparison of a number of facts , obtained from either

从 一个 比较 的 一个 数字 的 事实 , 获得 从 任何一个

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪk'sperɪmənt] ,

observation or experiment ,

观察 或者 实验 ,

通过对观察或实验获得的若干事实进行比较，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] .

the existence of general laws are proved .

这 存在 的 一般的 法律 是 已证实 .

普遍规律的存在得到了证明。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ; [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,

The laws of man are complicated ; to understand their objects ,

这 法律 的 男人 是 复杂的 ; 到 理解 他们的 对象 ,

人类的法律很复杂；要理解它们的目的，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][məʊst] [sə'kjuːɪtəs] [ruːts] ;

we are often obliged to take the most circuitous routes ;

我们 是 经常 有义务 到 拿 这 最多 迂回 路线 ;

我们常常不得不走最迂回的路线；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] ['gʌvnz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l] ,

but the laws by which nature governs all her works are beautifully simple ,

但 这 法律 经过 哪个 自然 统治 全部 她 作品 是 非常漂亮 简单的 ,

但是，自然界支配其一切事物的规律却无比简洁优美。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [liːd] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn] [vjuː] .

and they are found to lead directly to the end she has in view .

和 他们 是 成立 到 带领 直接地 到 这 结尾 她 有 在 看法 .

事实证明，它们直接指向她所期望的最终目标。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [daʊn] ,

To study them , therefore , according to the rules that have been laid down ,

到 学习 他们 , 所以 , 根据 到 这 规则 那 有 到过 铺设 向下 ,

[vɪz] :

viz :

即 :

因此，为了按照既定规则研究它们，即：

[frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːzi] .

from observation and experiment , is pleasant and easy .

从 观察 和 实验 , 是 令人愉快的 和 简单的 .

通过观察和实验，发现它既令人愉快又容易上手。

[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['dɪfɪkəltɪz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[ə'rɪz(ə)n]	,
The	**principal**	**difficulties**	**that**	**have**	**arisen**	**,**
这	主要的	困难	那	有	出现	,

出现的主要困难是：

[ɑː(r); ə(r)]	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪm'prɒpə(r)]	['mænə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkts]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	['nætʃ(ə)rəl]
are	**owing**	**to**	**the**	**improper**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**subjects**	**connected**	**with**	**natural**
是	欠款	到	这	不当	方式	在	哪个	这	主题	连接	和	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri]	[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[biːn]	['triːtɪd]	.
history	**have**	**often**	**been**	**treated**	**.**
历史	有	经常	到过	治疗	.

这是由于人们常常以不恰当的方式处理与自然历史相关的课题所致。

['nætʃ(ə)rəl]	[fə'lɒsəfi]	[rɪ'gɑːdz]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	['bɒdɪz]	:
Natural	**philosophy**	**regards**	**what**	**was**	**the**	**condition**	**of**	**natural**	**bodies**	**:**
自然的	哲学	问候	什么	曾是	这	状况	的	自然的	身体	:

自然哲学关注的是自然物体的状态：

[bʌt; bət]	['meni]	['pɜːsənz]	[ɪg'zɜːt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['dʒiːniəs]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]	[wɒt]	[ðeɪ]
but	**many**	**persons**	**exert**	**the**	**whole**	**force**	**of**	**their**	**genius**	**to**	**discover**	**what**	**they**
但	许多	人	发挥	这	所有的	力量	的	他们的	天才	到	发现	什么	他们

[maɪt]	[hæv; həv]	[biːn]	.
might	**have**	**been**	**.**
可能	有	到过	.

但许多人竭尽全力去发掘自己本可以成为什么样的人。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[dɪ'pɑːtmənt]	[ɒv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	[fə'lɒsəfi]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[ɪ'rəʊniəs]
And	**as**	**there**	**is**	**no**	**department**	**of**	**natural**	**philosophy**	**into**	**which**	**this**	**erroneous**
和	作为	那里	是	不	部门	的	自然的	哲学	进入	哪个	这	错误

['meθəd]	[ɒv; əv]	[prə'siːdʒə(r)]	[hæz; həz]	[meɪd]	['greɪtə(r)]	['ɪnrəʊdz]	[ðæn; ðən]	[dʒi'ɒlədʒi]	,
method	**of**	**procedure**	**has**	**made**	**greater**	**inroads**	**than**	**geology**	**,**
方法	的	程序	有	制成	更大的	入口	比	地质学	,

而且，在所有自然哲学分支中，地质学受到这种错误方法的影响最为严重。

[nɔː(r)]	['eni]	['saɪəns]	[ðæt]	[hæz; həz]	['sʌfəd]	[səʊ]	[sɪ'vɪəli]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['kɒnflɪkts]	,
nor	**any**	**science**	**that**	**has**	**suffered**	**so**	**severely**	**in**	**such**	**conflicts**	**,**
也不	任何	科学	那	有	遭受	所以	严重	在	这样的	冲突	,

也没有任何科学领域在这样的冲突中遭受如此严重的损失。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'mɪs]	[tuː; tə]	[ə'prəʊpriət]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'kwaɪəri]	[wens]	[ðɪs]
it	**may**	**not**	**be**	**amiss**	**to**	**appropriate**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**the**	**inquiry**	**whence**	**this**
它	可能	不是	是	错误	到	合适的	一半	一个	小时	到	这	询问	何处	这

['erə(r)]	[hæz; həz]	[ə'rɪz(ə)n]	;
error	**has**	**arisen**	**;**
错误	有	出现	;

或许应该花半个小时来调查一下这个错误是从哪里产生的；

[ænd; ənd]	,	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	,	[pɔɪnt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[best]	['meθəd]	[ɒv; əv]	[ə'vɔɪdɪŋ]	[ɪts]	['deɪndʒərəs]	['tendənsi]	.
and	**,**	**if**	**possible**	**,**	**point**	**out**	**the**	**best**	**method**	**of**	**avoiding**	**its**	**dangerous**	**tendency**	**.**
和	,	如果	可能的	,	观点	出去	这	最好的	方法	的	避免	它是	危险的	趋势	.

如果可能的话，指出避免这种危险倾向的最佳方法。

[ðə; ði]	[wɜːd]	[dʒi'ɒlədʒi]	[ɪz]	[dɪ'raɪvd]	[frɒm; frəm]	[tuː]	[griːk]	[wɜːdz]	,	['sɪgnɪfaɪɪŋ]	"	[ðə; ði]	[ɜːθ]	"	[ænd; ənd]
The	**word**	**geology**	**is**	**derived**	**from**	**two**	**Greek**	**words**	**,**	**signifying**	**"**	**the**	**earth**	**"**	**and**
这	单词	地质学	是	衍生的	从	二	希腊语	字	,	表示	"	这	地球	"	和

"	['riːz(ə)n]	;
"	**reason**	**;**
"	原因	;

地质学一词源于两个希腊词，分别表示“地球”和“理性”；

"	"	"
[ænd; ənd]	and	和
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[ɪz]	is	是
[ðæt]	that	那
['saɪəns]	science	科学
[wɪtʃ]	which	哪个
['tiːtʃɪz]	teaches	教导
[ðə; ði]	the	这
['strʌktʃə(r)]	structure	结构
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[krʌst]	crust	地壳
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[ɜːθ]	earth	地球
,	,	,

“正是这门科学揭示了地球地壳的结构。”

[ænd; ənd]	and	和
[ˌæsə'tein]	ascertains	确定
[ɪts]	its	它是
[ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl]	mineralogical	矿物学
[mə'tɪəriəlz]	materials	材料
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
['ɔːdə(r)]	order	命令
[ɪn]	in	在
[wɪtʃ]	which	哪个
[ðeɪ]	they	他们
[ɑː(r); ə(r)]	are	是
[dɪ'spəʊzd]	disposed	处置
,	,	,

并确定其矿物组成成分及其排列顺序，

[ænd; ənd]	and	和
[ðeə(r)]	their	他们的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	relations	关系
[tuː; tə]	to	到
[iːtʃ]	each	每个
['ʌðə(r)]	other	其他
.	.	.

以及它们之间的关系。

[dʒɪ'ɒgnəsɪ]	Geognosy	地理学
[ɪz]	is	是
[juːst]	used	用过的
[baɪ]	by	经过
[ðə; ði]	the	这
[frentʃ]	French	法语
[æz; əz]	as	作为
[sɪ'nɒnɪməs]	synonymous	同义词
[tuː; tə]	to	到
[dʒi'ɒlədʒi]	geology	地质学
,	,	,

法国人将 Geognosy 用作 geology 的同义词。

[bʌt; bət]	but	但
[ɪn]	in	在
['ɪŋglɪʃ]	English	英语
[ɪz]	is	是
['dʒen(ə)rəli]	generally	一般来说
[ˌʌndə'stʊd]	understood	理解
[tuː; tə]	to	到
[biː; bi]	be	是
[sɪ'nɒnɪməs]	synonymous	同义词
[tuː; tə]	to	到
[kɒz'mɒgəni]	cosmogony	宇宙起源论
;	;	;
[wɪtʃ]	which	哪个
[ɪz]	is	是
[æn; ən]	an	一个
[ɪn'kwaɪəri]	inquiry	询问
,	,	,

但在英语中，它通常被理解为宇宙起源论的同义词；这是一种探究，

[ɔː(r)]	or	或者
['rɑːðə(r)]	rather	相当
[ə; eɪ]	a	一个
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	speculation	推测
,	,	,
[æz; əz]	as	作为
[tuː; tə]	to	到
[ðə; ði]	the	这
[ə'rɪdʒən(ə)l]	original	原来的
[fɔː'meɪʃ(ə)n]	formation	形成
[ɔː(r)]	or	或者
[kri'eɪʃ(ə)n]	creation	创建
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[wɜːld]	world	世界
;	;	;

或者更确切地说，是对世界最初形成或创造的一种推测；

[hens]	hence	因此
[dʒɪ'ɒgnəsɪ]	geognosy	地理学
[hæz; həz]	has	有
['sʌmtaɪmz]	sometimes	有时
[biːn]	been	到过
[kɔːld]	called	称为
"	"	"
['spekjələtɪv]	speculative	推测性的
[dʒi'ɒlədʒi]	geology	地质学
.	.	.

因此，地质学有时被称为“推测地质学”。

"	"	"
[ɪn]	In	在
[pə'sjuːɪŋ]	pursuing	追求
[ðə; ði]	the	这
[igˌzæmi'neiʃənz]	examinations	考试
[tuː; tə]	to	到
[wɪtʃ]	which	哪个
[dʒi'ɒlədʒi]	geology	地质学
[liːdz]	leads	线索
,	,	,
[wiː; wi]	we	我们
['riːz(ə)n]	reason	原因
[frɒm; frəm]	from	从
[fækts]	facts	事实
,	,	,

“在进行地质学研究的过程中，我们以事实为依据进行推理，

[æz; əz]	as	作为
[ɪz]	is	是
[dʌn]	done	完毕
[ɪn]	in	在
['ʌðə(r)]	other	其他
['brɑːntʃɪz]	branches	分支
[ɒv; əv]	of	的
['nætʃ(ə)rəl]	natural	自然的
['saɪəns]	science	科学
.	.	.

正如自然科学的其他分支所做的那样。

[ðə; ði]	The	这
['strɑːtə]	strata	地层
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[krʌst]	crust	地壳
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[ɜːθ]	earth	地球
,	,	,

地球地壳的各层，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
owing to the disturbed manner in which we now find them ,
欠款 到 这 不安 方式 在 哪个 我们 现在 寻找 他们 ,

由于我们现在发现他们处境混乱，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ['əʊpən][tuː; tə]['aʊə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː'meɪʃ(ə)n]
are in a great measure open to our examination ; their composition , formation
是 在 一个 伟大的 措施 打开 到 我们的 考试 ; 他们的 作品 , 形成
, [ˌdepə'zɪʃn] , [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [dɪ'preʃn] ,
, deposition , eruption , depression ,
, 沉积 , 火山爆发 , 沮丧 ,

在很大程度上，它们的组成、形成、沉积、喷发、凹陷等都值得我们研究。

[sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] ['kɒntents] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .
succession , and mineralogical contents , are all objects of sensation .
演替 , 和 矿物学 内容 , 是 全部 对象 的 感觉 .

地层序列和矿物成分都是感知的对象。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [dʒɪ'ɒgnəsɪ] ([ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]) [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn][ðə; ði]
The objects of geognosy (in the English sense of the word) are , on the
这 对象 的 地理学 (在 这 英语 感觉 的 这 单词) 是 , 在 这
['ʌðə(r)] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

另一方面，地理学（英文意义上的地理学）的对象是：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [aɪ'diːəl] , ['vɪʒənri] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] .
for the most part , ideal , visionary and delusive .
为了 这 最多 部分 , 理想的 , 有远见的 和 虚幻的 .

在很大程度上，是理想的、富有远见的、不切实际的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɜːθ] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'tɪəriəl] ,
We are sensible that this earth exists and that it is material ,
我们 是 明智的 那 这 地球 存在 和 那 它 是 材料 ,

我们清楚地知道地球的存在，并且地球是由物质构成的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] .
and therefore we know that it must have been created .
和 所以 我们 知道 那 它 必须 有 到过 创建 .

因此我们知道它一定是人为创造的。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kri'eɪtɪd] [baɪ][mæn] ,
We know that it was not created by man ,
我们 知道 那 它 曾是 不是 创建 经过 男人 ,

我们知道它并非人造的，

[huː] [hæθ] [nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['ætəm] ,
who hath not the power to add to it one single atom ,
WHO 有 不是 这 力量 到 添加 到 它 一 单身的 原子 ,

谁又没有能力向其中添加一个原子呢?

[nɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪn] — [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
nor diminish it by a single grain — so that it is manifest that it was
也不 减少 它 经过 一个 单身的 粮食 — 所以 那 它 是 显现 那 它 曾是
[kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] [ɒm'nɪpətənt] ['paʊə(r)] ;
created by a superior and omnipotent power ;
创建 经过 一个 优越的 和 无所不能 力量 ;

一粒也不减少——由此可见，它是至高无上的全能力量所创造的；

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt] ['prəʊses] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,
but by what process it was done is a mystery ,
但 经过 什么 过程 它 曾是 完毕 是 一个 神秘 ,

但具体是通过何种方法实现的，至今仍是个谜。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][ɪkˈspəʊz][ˈaʊə(r)] [ˈɪɡnərəns] .
and the more we seek to discover it the more we expose our ignorance .
和 这 更多的 我们 寻找 到 发现 它 这 更多的 我们 暴露 我们的 无知 .

我们越是努力去发现它，就越是暴露出我们的无知。

[ðə; ði][dʒiˈɒlədʒɪst] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌmæθəməˈtɪʃn] , [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːns] [ɪz] [ˈweəri] ,
The geologist , like the mathematician , deals with the understanding ; his advance is wary ,
这 地质学家 ， 喜欢 这 数学家 ， 交易 和 这 理解 ； 他的 进步 是 警惕 ，

地质学家和数学家一样，关注的是理解；他的探索是谨慎的。

[ədˈmɪtɪŋ] [nəʊ] [kənˈkluːʒn] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfʊli] [ɪˈstæblɪʃt] .
admitting no conclusion until his premises are fully established .
承认 不 结论 直到 他的 前提 是 完全 已确立的 .

在前提完全确立之前，他不会得出任何结论。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [dʒɪˈɒɡnəsɪ] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [əˈdresɪz] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
The professor of geognosy , on the contrary , addresses himself entirely to the imagination ,
这 教授 的 地理学 ， 在 这 相反 ， 地址 他自己 完全 到 这 想像力 ，

相反，地理学教授则完全诉诸想象力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [haɪˈpɒθəsɪs] [ænd; ənd] [ˌsʌpəˈziʃən] .
and he delights in hypothesis and suppositions .
和 他 美味 在 假设 和 假设 .

他喜欢提出假设和推测。

[ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiˈɒlədʒɪst][ɪz] [ˌnesəˈserəli] [sləʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈmaɪnə(r)] ,
The progress of the geologist is necessarily slow ; he is like the patient miner ,
这 进步 的 这 地质学家 是 一定 慢的 ； 他 是 喜欢 这 病人 矿工 ，

地质学家的工作进展必然缓慢；他就像耐心的矿工一样。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləˈbɔːriəs] [bʌt; bət] [dɪˈtɜːmɪnd] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɒlɪd] [rɒk] :
making his laborious but determined way into the solid rock :
制作 他的 费力的 但 决定 方式 进入 这 坚硬的 岩石 :

他艰难而坚定地向坚硬的岩石中钻去：

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [dʒɪˈɒɡnəsɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈjuːnɪvɜːs] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,
but the professor of geognosy will make a world or even a universe in an hour ,
但 这 教授 的 地理学 将要 制作 一个 世界 或者 甚至 一个 宇宙 在 一个 小时 ，

但是，这位地理学教授可以在一小时内创造一个世界甚至一个宇宙。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [diːlz] [ɪn] [ˈfænsi] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɪn] [ˈvɪʒənri] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
for he deals in fancy and works in visionary speculations .
为了 他 交易 在 想要 和 作品 在 有远见的 猜测 .

因为他沉迷于幻想，从事充满幻想的推测。

[ðə; ði][dʒiˈɒlədʒɪst] [delf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˈjuːsf(ə)l][ˈmet(ə)lz] ,
The geologist delves into the bowels of the earth in search of useful metals ,
这 地质学家 深入 进入 这 肠道 的 这 地球 在 搜索 的 有用 金属 ，

地质学家深入地球深处，寻找有用的金属。

[ɜːθ]	[ænd; ənd]	[kəmˈbʌstəbl]	[ˈmætəz]	,	[wɪtʃ]	[ˈneɪtʃə(r)]	[hæz; həz]	[ˈkaɪndli]	[pleɪst]	[wɪˈðɪn]	[hɪz; ɪz]	[riːtʃ]
earths	**and**	**combustible**	**matters**	**,**	**which**	**nature**	**has**	**kindly**	**placed**	**within**	**his**	**reach**
地球	和	易燃	事情	，	哪个	自然	有	亲切地	放置	之内	他的	抵达

,
,
,

大自然慷慨地将土壤和可燃物置于他触手可及之处，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[straɪvz]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	[ədˈvɑːntɪdʒ]	[ɪn]	[ədˈmɪnɪstərɪŋ]	[tuː; tə]
and	**he**	**strives**	**to**	**turn**	**them**	**to**	**the**	**best**	**advantage**	**in**	**administering**	**to**
和	他	努力	到	转动	他们	到	这	最好的	优势	在	管理	到

[ðə; ði]	[ˈwɒnts]	[ænd; ənd]	[ɪnˈkriːsɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈkʌmfət]	[ænd; ənd]	[kənˈviːniəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfeləʊ]
the	**wants**	**and**	**increasing**	**the**	**comforts**	**and**	**convenience**	**of**	**his**	**fellow**
这	想要	和	增加	这	舒适	和	方便	的	他的	同伴

[ˈkriːtʃəz]	;
creatures	**;**
生物	；

他努力将这些资源用于满足他人的需求，增加他人的舒适和便利，从而发挥其最大优势；

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈleibə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prəˈfesə(r)]	[ɒv; əv]	[dʒɪˈɒgnəsɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[daɪˈrɛktɪd]	[tuː; tə]	[dɪˈskʌvə(r)]
but	**all**	**the**	**labors**	**of**	**the**	**professor**	**of**	**geognosy**	**are**	**directed**	**to**	**discover**
但	全部	这	劳动	的	这	教授	的	地理学	是	指导	到	发现

[ə; eɪ]	[ˈsiːkrət]	[wɪtʃ]	[əˈpɪəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈhɪd(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ˈhjuːmən]	[ken]	;
a	**secret**	**which**	**appears**	**to**	**be**	**hidden**	**from**	**human**	**ken**	**;**
一个	秘密	哪个	出现	到	是	隐	从	人类	肯	；

但地理学教授的所有努力都是为了发现一个似乎隐藏在人类认知之外的秘密；

[ə; eɪ]	[ˈsiːkrət]	,	[ðə; ði]	[dɪˈskʌvəri]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[nɒt]	,	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[dʒʌdʒ]	,
a	**secret**	**,**	**the**	**discovery**	**of**	**which**	**would**	**not**	**,**	**as**	**far**	**as**	**we**	**can**	**judge**	**,**
一个	秘密	，	这	发现	的	哪个	会	不是	，	作为	远的	作为	我们	能	法官	，

一个秘密，据我们判断，即使被发现，也不会……

[ˌeɪ diː ˈdiː]	[ˈeni]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌm]	[ɒv; əv]	[ˈhjuːmən]	[ˈhæpinəs]	.
add	**any**	**thing**	**to**	**the**	**sum**	**of**	**human**	**happiness**	**.**
添加	任何	事物	到	这	和	的	人类	幸福	.

为人类幸福增添任何事物。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ikˈsait]	[ˈaʊə(r)]	[əˈstɒnɪʃmənt]	[ˈðeəfɔː(r)]	,
It	**excites**	**our**	**astonishment**	**therefore**	**,**
它	兴奋	我们的	惊讶	所以	，

因此，它激起了我们的惊奇之情。

[ðæt]	[səʊ]	[ˈmeni]	[pˈɜːsənz]	[ɒv; əv]	[faɪn]	[ˈdʒiːniəs]	[ænd; ənd]	[ˈbrɪliənt]	[ˈtælənts]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ˈweɪstɪd]	[səʊ]
that	**so**	**many**	**persons**	**of**	**fine**	**genius**	**and**	**brilliant**	**talents**	**should**	**have**	**wasted**	**so**
那	所以	许多	人	的	美好的	天才	和	杰出的	天赋	应该	有	浪费	所以

[mʌtʃ]	[taɪm]	[ɪn]	[ˈfɔːmɪŋ]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[ˈθɪərɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
much	**time**	**in**	**forming**	**what**	**are**	**called**	**theories**	**of**	**the**	**earth**	**,**
很多	时间	在	成型	什么	是	称为	理论	的	这	地球	，

这么多才华横溢、天赋异禀的人，竟然浪费了这么多时间去形成所谓的地球理论，

[huː]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˈbetə(r)]	[ɪmˈplɔɪd]	[ɪn]	[ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈsekənd(ə)ri]	[ˈkɔːzɪz]
who	**might**	**have**	**been**	**so**	**much**	**better**	**employed**	**in**	**investigating**	**the**	**secondary**	**causes**
WHO	可能	有	到过	所以	很多	更好的	受雇	在	调查	这	次要	原因

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[məˈtɪəriəlz]	[kəmˈpəʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[krʌst]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɜːθ]	[əbˈteɪnd]	[ðeə(r)]	[ˈprez(ə)nt]	[fɔːmz]
by	**which**	**the**	**materials**	**composing**	**the**	**crust**	**of**	**this**	**earth**	**obtained**	**their**	**present**	**forms**
经过	哪个	这	材料	构成	这	地壳	的	这	地球	获得	他们的	展示	表格

,
,
,

他们本可以更好地致力于研究构成地球地壳的物质形成如今形态的次要原因，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðəʊz] [mə'tɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [ˌʌndə'ɡəʊ] .
and in examining the changes which those materials are daily undergoing .
和 在 检查 这 变化 哪个 那些 材料 是 日常的 正在经历 .

并考察这些材料每天发生的变化。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['aʊə(r)]
But so it is ; the curiosity so natural to our
但 所以 它 是 ; 这 好奇心 所以 自然的 到 我们的

但事实就是如此；好奇心是我们与生俱来的天性。

[[piː] . -]
[p . 163]
[p . -]

[第163页]

['spiːʃiːz] ['əupənz][ðə; ði] [wei] — [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['penətreɪtɪd]
species opens the way — the vanity of being supposed to have penetrated
物种 打开 这 方式 — 这 虚荣 的 存在 据称 到 有 渗透
[diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː][ðə; ði] [əb'struːs] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['ɜːrdʒɪz][ðem; ðəm] ['fɔːwəd] —
deeper than others into the abstruse mysteries of nature urges them forward —
更深 比 其他的 进入 这 奥 谜团 的 自然 敦促 他们 向前 —
[ðə; ði] ['sɪli] [praɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˌestə'meʃən] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [weɪz] [ɒv; əv]
the silly pride of having in their own estimations discovered the hidden ways of
这 愚蠢的 自豪 的 拥有 在 他们的 自己的 估算 发现 这 隐 方式 的
['prɒvɪdəns] ['kwikən] [ðeə(r)] [ziːl] ;
Providence quickens their zeal ;
普罗维登斯 加速 他们的 热情 ;

物种开辟道路——自认为比其他人更深入地了解自然界深奥的奥秘的虚荣心驱使着它们前进——自认为发现了上帝隐藏的道路的愚蠢骄傲加快了它们的热情；

[ænd; ənd] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] ,
and , such is the love of the marvellous ,
和 , 这样的 是 这 爱 的 这 奇妙 ,

这就是对美好事物的热爱。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪɡ'zɪbɪt] ['əʊnli][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti] ,
that if they exhibit only a tolerable degree of ingenuity ,
那 如果 他们 展览 仅有的 一个 可容忍的 程度 的 独创性 ,

如果他们只展现出尚可接受的创造力，

[ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] [ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['retərɪk] ,
and embellish their performances with a few flowers of rhetoric ,
和 润 他们的 表演 和 一个 很少 花朵 的 修辞 ,

并用一些华丽的辞藻来润色他们的表演，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
they are sure to command more attention and praise from the general
他们 是 当然 到 命令 更多的 注意力 和 称赞 从 这 一般的
[mæs] [ɒv; əv] ['ridər] ,
mass of readers ,
大量的 的 读者 ,

它们肯定会赢得广大读者的更多关注和赞誉。

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [ik'stɔːt] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [lə'bɔːriəs] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [wɜːks] .
than can be extorted by the most laborious examination of nature's works .
比 能 是 勒索 经过 这 最多 费力的 考试 的 自然的 作品 .

比对自然界的造物进行最艰苦的研究所能获得的还要多。

[waɪl] ['mɑːtɪn] ['lɪstə(r)][wɒz; wəz] ['ridikjuːl] [baɪ]['dɒktə(r)] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] [maɪ'njuːtnɪs] [wɪð]
While Martin Lister was ridiculed by Doctor King for the laudable minuteness with
尽管 马丁 利斯特 曾是 嘲笑 经过 医生 国王 为了 这 值得称赞 微小 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts][hiː; hi] [met] [wɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [θruː]
which he described the different natural objects he met with in his journey through
哪个 他 描述 这 不同的 自然的 对象 他 遇见 和 在 他的 旅行 通过
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

尽管马丁·利斯特因其对法国旅途中遇到的各种自然物体的细致入微的描述而受到斯蒂芬·金博士的嘲笑，

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['bɜːnɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Mr . Thomas Burnet , for a fanciful theory of the earth ,
先生 . 托马斯 伯内特 , 为了 一个 奇幻的 理论 的 这 地球 ,

托马斯·伯内特先生，因其对地球的奇特理论而受到批评。

[wɒz; wəz] [ɪk'strævəgəntli] [lɔːd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
was extravagantly lauded by a writer in the Spectator .
曾是 奢侈地 备受赞誉 经过 一个 作家 在 这 旁观者 .

《旁观者》杂志的一位作者给予了极高的评价。

[səʊ'sjʊə] [krɒst] [ðə; ði] [ælps] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] ['pleɪsɪz] ; ['hʌmˌbɔːlt] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['nɪəli]
Saussure crossed the Alps in fourteen places ; Humboldt traversed nearly
索绪尔 交叉 这 阿尔卑斯山 在 十四 地方 ; 洪堡 穿越 几乎
[wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] ;
one half of the habitable globe ;
一 一半 的 这 适宜居住 地球 ;

索绪尔曾十四次翻越阿尔卑斯山；洪堡几乎走遍了半个适宜居住的地球；

['kjuːviei] [spent] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] ,
Cuvier spent seven years in the study of comparative anatomy ,
居维叶 花费 七 年 在 这 学习 的 比较 解剖学 ,

居维叶花了七年时间研究比较解剖学，

[æz; əz] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] ;
as subservient to the study of fossil remains ;
作为 顺从的 到 这 学习 的 化石 遗迹 ;

作为化石遗骸研究的附属学科；

[ænd; ənd] - ['stʌdid] [dʒi'ɒmətri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]
and Hauy studied geometry for the sole purpose of obtaining a knowledge
和 - 研究 几何学 为了 这 唯一 目的 的 获得 一个 知识
[ɒv; əv] - ;
of crystalography ;
的 - ;

而豪伊学习几何学的唯一目的就是为了获得晶体学的知识；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]
but neither of these distinguished philosophers have been able to win the
但 两者都不 的 这些 杰出的 哲学家 有 到过 有能力的 到 赢 这
['lɔːəlz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [hiːpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [kaʊnt] [buː'fɔːŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒənri]
laurels that have been heaped upon the brow of Count Buffon for a visionary
月桂树 那 有 到过 堆积如山 之上 这 眉头 的 数数 布冯 为了 一个 有远见的
[haɪ'pɒθəsɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
hypothesis which he calls a theory of the earth .
假设 哪个 他 呼叫 一个 理论 的 这 地球 .

但这两位杰出的哲学家都没能像布丰伯爵那样，凭借他提出的富有远见的地球理论假说而赢得如此多的赞誉。

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [haɪ'pɒθɪsiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
The substitution of these hypotheses for knowledge , unfortunately ,
这 替代 的 这些 假设 为了 知识 , 很遗憾 ,

不幸的是，用这些假设来代替知识，

[hæz; həz]	[nɒt]	[biːn]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[ænd; ənd]	[dɑːk]	['eɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[dʒi'ɒlədʒi]	.
has	**not**	**been**	**confined**	**to**	**the**	**early**	**and**	**dark**	**ages**	**of**	**geology**	**.**
有	不是	到过	受限	到	这	早期的	和	黑暗的	年龄	的	地质学	.

并非仅限于地质学的早期和黑暗时代。

[wʌn]	[ɪn'taɪəli]	[njuː]	['θɪəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[æz; əz]	['leɪtli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	-	—	[ə'nʌðə(r)]	[ɪn]	-	—	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[ɪn]	-
One	**entirely**	**new**	**theory**	**of**	**the**	**earth**	**was**	**published**	**as**	**lately**	**as**	**the**	**year**	**1825**	**—**	**another**	**in**	**1827**	**—**	**and**	**a**	**third**	**in**	**1829**
一	完全	新的	理论	的	这	地球	曾是	已发布	作为	最近	作为	这	年	-	—	其他	在	-	—	和	一个	第三	在	-

.
.
.

1825 年发表了一种全新的地球理论，1827 年发表了另一种，1829 年发表了第三种。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['prɒpə(r)]	['ðeəfɔː(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['stjuːd(ə)nt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[wɔːnd]	[ə'genst]	[ðeə(r)]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['beɪnfl]	['ɪnfluəns]	.
It	**is**	**proper**	**therefore**	**that**	**the**	**student**	**should**	**be**	**warned**	**against**	**their**	**fascinating**	**and**	**baneful**	**influence**	**.**
它	是	恰当的	所以	那	这	学生	应该	是	警告	反对	他们的	迷人	和	有害的	影响	.

因此，有必要提醒学生警惕它们既迷人又有害的影响。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['eseɪ]	[ɒn]	['lʌkʃəri]	.
ESSAY	**ON**	**LUXURY**	**.**
散文	在	奢华	.

论奢侈品。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[rɪ'sɜːtʃɪz]	,	[wɪtʃ]	[ɪn'geɪdʒ]	[ðɪs]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	[eɪdʒ]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[wʌn]	[pə'hæps]	[mɔː(r)]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	,
Of	**the**	**various**	**researches**	**,**	**which**	**engage**	**this**	**enlightened**	**age**	**,**	**there**	**is**	**not**	**one**	**perhaps**	**more**	**important**	**,**
的	这	各种各样的	研究	,	哪个	从事	这	开明	年龄	,	那里	是	不是	一	也许	更多的	重要的	,

在当今这个文明时代开展的众多研究中，或许没有哪一项比这更重要了。

['weðə(r)]	[wiː; wi]	[kən'sɪdə(r)]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[wiːl]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['ɪntrəst]	[ɒv; əv]	[hjuː'mænəti]	,	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[kən'sɜːnz]	['lʌkʃəri]
whether	**we**	**consider**	**the**	**public**	**weal**	**,**	**or**	**the**	**general**	**interest**	**of**	**humanity**	**,**	**than**	**that**	**which**	**concerns**	**luxury**
无论	我们	考虑	这	民众	福利	,	或者	这	一般的	兴趣	的	人类	,	比	那	哪个	担忧	奢华

.
.
.

无论我们考虑的是公共福祉还是全人类的利益，还是与奢侈品相关的利益。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[rɪ'gɑːdɪd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[kə'læmitiz]	;
It	**is**	**regarded**	**by**	**some**	**as**	**the**	**source**	**of**	**the**	**greatest**	**calamities**	**;**
它	是	认为	经过	一些	作为	这	来源	的	这	最	灾难	;

有些人认为它是最大灾难的根源；

[baɪ]	['ʌðə(r)z]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	['ɒpjələns]	[ænd; ənd]	['ɪndəstri]	.
by	**others**	**as**	**a**	**source**	**of**	**opulence**	**and**	**industry**	**.**
经过	其他的	作为	一个	来源	的	丰裕	和	行业	.

另一些人则认为它是财富和工业的源泉。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[sed]	[ænd; ənd]	[rɪ'piːtɪd]	['θaʊzəndz]	[ɒv; əv]	[taɪmz]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	['ɒf(ə)n]	[dɪ'spjuːt]	,
It	**has**	**been**	**said**	**and**	**repeated**	**thousands**	**of**	**times**	**,**	**that**	**we**	**often**	**dispute**	**,**
它	有	到过	说	和	重复	数千	的	时代	,	那	我们	经常	争议	,

这句话已经被说过无数遍，也已经被重复过无数遍，那就是我们经常争论不休。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
because we do not understand each other ,
因为 我们 做 不是 理解 每个 其他 ,

因为我们彼此不了解，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːdz] [wiː; wi] [juːz] ,
and that we give a different meaning to words we use ,
和 那 我们 给 一个 不同的 意义 到 字 我们 使用 ,

我们赋予所使用的词语不同的含义，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [dɪ'faɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
because we do not define them with sufficient precision .
因为 我们 做 不是 定义 他们 和 充足的 精确 .

因为我们对它们的定义不够精确。

[ðɪs] [ɪz] ['friːkwəntli] [truː] ; [bʌt; bət] [keɪsɪz] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [ə'raɪz] [weə(r)] ,
This is frequently true ; but cases will often arise where ,
这 是 频繁地 真的 ; 但 案例 将要 经常 出现 在哪里 ,

这种情况经常发生；但有时也会出现这样的情况：

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæksep'teɪʃn] ,
though the words of a proposition are taken in precisely the same acceptation ,
尽管 这 字 的 一个 主张 是 已采取 在 恰恰 这 相同的 接受 ,

即使命题中的词语被理解为完全相同的含义，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ['riːz(ə)n] [ə'laɪk] , [jet] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['riːzənɪŋ]
and those who employ them reason alike , yet the result of their reasonings
和 那些 WHO 采用 他们 原因 同样 , 然而 这 结果 的 他们的 理由
[ɑː(r); ə(r)] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] .
are diametrically opposite .
是 径直地 对面的 .

使用这些推理的人的推理方式相同，但他们推理的结果却截然相反。

['lʌkʃəri] [hæz; həz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biːn] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Luxury has at all times been considered as a cause of the corruption of
奢华 有 在 全部 时代 到过 经过考虑的 作为 一个 原因 的 这 腐败 的
['mɒrəlz] ,
morals ,
德 ,

自古以来，奢侈一直被认为是道德败坏的根源之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['eɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] ['wɒntɪd]
and the destruction of empires ; but in the last ages , it has not wanted
和 这 破坏 的 帝国 ; 但 在 这 最后的 年龄 , 它 有 不是 通缉
[ɪts] ['ædvəkeɪts] — [neɪ] ,
its advocates — nay ,
它是 倡导者 — 不 ,

以及帝国的覆灭；但在近几个世纪，它并不缺少拥护者——不，

[ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['rendə(r)]['ɛmpaɪəz] ['flʌrɪʃɪŋ]
they have even pretended , that it was necessary to render empires flourishing
他们 有 甚至 假装 , 那 它 曾是 必要的 到 使成为 帝国 芊芊
, [tuː; tə]['feɪvə(r)] ['kɒmɜːs] ,
, to favor commerce ,
, 到 偏爱 商业 ,

他们甚至假装，为了使帝国繁荣昌盛，必须促进商业发展。

['ɪndəstri] , [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [wʊd] [rɪ'dres] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti]
industry , circulation , manufactures ; and that it alone would redress the inequality
行业 , 循环 , 制成品 ; 和 那 它 独自的 会 纠正 这 不等式
[ɒv; əv] ['veəriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
of various conditions ,
的 各种各样的 状况 ,

工业、流通、制造业；而且只有它才能纠正各种状况的不平等。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [,sju:pə'fluiti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd]
by making the superfluities of some contribute to relieve the necessities and
经过 制作 这 多余的 的 一些 贡献 到 缓解 这 必需品 和
['wɒnts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
wants of others .
想要 的 其他的 .

通过让一部分人的剩余财产帮助缓解另一部分人的必需品和需求。

[ðə; ði] ['kɒntrəri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [held] [æz; əz][æn; ən] ['æksiəm] .
The contrary has always been held as an irrefragible axiom .
这 相反 有 总是 到过 握住 作为 一个 无可辩驳的 公理 .

相反的观点一直被视为一条不容置疑的公理。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] ['ædvəkeɪts] [meɪn'teɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌriʃ, 'nə:-] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] [gʊd]
But still its advocates maintain , that it nourishes all the refinements of good
但 仍然 它是 倡导者 维持 , 那 它 滋养 全部 这 改进 的 好的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

但它的支持者仍然坚持认为，它滋养了所有高雅品味的精髓。

[ænd; ənd] [dɪ'vɛləps] [ðə; ði] ['tælənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
and developes the talents of the artist ,
和 发展 这 天赋 的 这 艺术家 ,

并培养艺术家的才能，

[huːz] [ɑːt] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ˌprɒdɪ'gæləti] [wɪtʃ]
whose art and genius are encouraged by the profusion and prodigality which
谁 艺术 和 天才 是 鼓励 经过 这 丰富 和 挥霍无度 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [pɹədj'uːsɪz] .
it produces .
它 产 .

其产生的丰富性和挥霍性促进了艺术和天才的发展。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
This is indeed the favorable side of the picture ; but how often is it ,
这 是 的确 这 有利 边 的 这 图片 ; 但 如何 经常 是 它 ,

这的确是事情有利的一面；但这种情况又有多少次呢?

[ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [wiː; wi] [mait] [siː] [ðeə(r)] ,
that what we see in an object , is not all we might see there ,
那 什么 我们 看 在 一个 目的 , 是 不是 全部 我们 可能 看 那里 ,

我们看到的物体表面呈现的景象，并非我们可能看到的全部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第34/155页

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [truːθ] [baɪ] [ˌɪntə'septɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , ['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ˌjuː 'es]['ɒf(ə)n]
and that one truth by intercepting the view of others , conducts us often
和 那 一 真相 经过 拦截 这 看法 的 其他的 , 进行 我们 经常
[tuː; tə]['erə(r)] .
to error .
到 错误 .

而这种通过截取他人观点而得出的真理，常常会将我们引入歧途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mɔː(r)] [ə'tentɪvli] , [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ɔːl]
It is possible by considering the subject more attentively , though we may find all
它 是 可能的 经过 考虑 这 主题 更多的 认真地 , 尽管 我们 可能 寻找 全部
[wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
we have said ,
我们 有 说 ,

只要我们更仔细地思考这个问题，就有可能找到答案，尽管我们可能会发现我们所说的一切都是错误的。

[truː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] , [jet] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪk'sesɪv] ['lʌkʃəri]
true to a certain degree , yet on the other hand , the evil , which excessive luxury
真的 到 一个 肯定 程度 , 然而 在 这 其他 手 , 这 邪恶的 , 哪个 过多的 奢华
[pɹədj'uːsɪz] ,
produces ,
产 ,

在某种程度上确实如此，但另一方面，过度奢侈所带来的弊端，

[ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ; — [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'fɜːm] [wɒt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
is infinitely more dangerous ; — and speculation will confirm what the experience of
是 无限地 更多的 危险的 ; — 和 推测 将要 确认 什么 这 经验 的
[ɔːl]['eɪdʒɪz][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] .
all ages has demonstrated .
全部 年龄 有 已证明 .

危险性要大得多；——而推测将证实各个时代的经验所证明的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn'veəriəb(ə)l] [truːθ] ,
It is an historical and invariable truth ,
它 是 一个 历史 和 不变的 真相 ,

这是一个历史性的、永恒不变的真理。

[ðæt] [ɪk'sesɪv] ['lʌkʃəri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that excessive luxury has always been the harbinger of the destruction of a
那 过多的 奢华 有 总是 到过 这 预兆 的 这 破坏 的 一个
[steɪt] .
state .
状态 .

过度奢侈历来都是国家走向毁灭的先兆。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kɔːz] .
I may add , it has always been the fatal cause .
我 可能 添加 , 它 有 总是 到过 这 致命的 原因 .

我还要补充一点，这始终是致命的原因。

['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [truː] [prɒ'sperəti] — [ðə; ði] [eɪ'klɑː] [ɒv; əv]
Labor and economy are the principles of true prosperity — the eclat of
劳动 和 经济 是 这 原则 的 真的 繁荣 — 这 埃克拉特 的
[pɒmp] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
pomp and magnificence without them ,
盛大场面 和 壮丽 没有 他们 ,

劳动和节俭才是真正繁荣的原则——没有它们，再华丽的排场和辉煌也毫无意义。

[ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fɔːls] ['splendə(r)] , [wɪtʃ] [kən'siːl] ['ɪnwəd] ['mɪzəri] .
is only a false splendor , which conceals inward misery .
是 仅有的 一个 错误的 辉煌 , 哪个 隐藏 向内 苦难 .

这只是虚假的辉煌，掩盖着内心的痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːns] ,
But it is here , we must stop for a moment , before we further advance ,
但 它 是 这里 , 我们 必须 停止 为了 一个 片刻 , 前 我们 更远 进步 ,

但是，在继续前进之前，我们必须在这里停下来片刻。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [aɪ'dɪə] , [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ['lʌkʃəri] .
in order to have a precise idea , of what we understand by the word luxury .
在 命令 到 有 一个 精确的 主意 , 的 什么 我们 理解 经过 这 单词 奢华 .

为了对“奢侈”一词有一个准确的理解。

[ɪf] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [miːn] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ik'si:d] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] ,
If by it , we mean every thing which exceeds the physical necessities of life ,
如果 经过 它 , 我们 意思是 每一个 事物 哪个 超过 这 身体的 必需品 的 生活 ,

如果这里所说的“它”指的是超出生活必需品的一切，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] .
I should apologize to the learned .
我 应该 道歉 到 这 学习 .

我应该向这位博学之士道歉。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['baʊndri] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [laɪ'kɜːgəs] .
But I do not mean to fix the boundary by the laws of Lycurgus .
但 我 做 不是 意思是 到 使固定 这 边界 经过 这 法律 的 吕库古斯 .

但我并不打算按照莱库古的法律来确定边界。

[ai] [ə'griː] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['lʌkʃəri] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɪz] [nɒt] [səʊ][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ;
I agree farther , that what may be luxury at one time , is not so at another ;
我 同意 更远 , 那 什么 可能 是 奢华 在 一 时间 , 是 不是 所以 在 其他 ;

我还同意，在某一时期可能是奢侈品的东西，在另一时期可能就不是奢侈品了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [grə'deɪʃn] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] ,
but it is in this gradation , which may be extended to infinity ,
但 它 是 在 这 层次 , 哪个 可能 是 扩展 到 无穷大 ,

但正是在这种渐变过程中，这种渐变过程可以无限延伸。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] ['waɪzli] [tuː; tə] [siːz] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] ,
that we ought wisely to seize that degree of the scale ,
那 我们 应该 明智地 到 抢占 那 程度 的 这 规模 ,

我们应该明智地把握住这个尺度，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][di'dʒenəreit, di'dʒenərət]['ɪntuː] [vaɪs] — [ai] [miːn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [vaɪs] ,
where it degenerates into vice — I mean political vice ,
在哪里 它 退化 进入 副 — 我 意思是 政治的 副 ,

当它堕落成恶习——我是指政治恶习——的时候，

[wɪtʃ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] .
which far from being useful becomes prejudicial to a state .
哪个 远的 从 存在 有用 变成 有偏见的 到 一个 状态 .

这不仅没有起到作用，反而对国家造成了损害。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [stɪl] ['ləʊk(ə)l] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd]['ɪəɹəz]
This distinction is still local , individual , and subject to different times and eras
这 区别 是 仍然 当地的 ， 个人 ， 和 主题 到 不同的 时代 和 时代
.
.
.

这种区别仍然是地域性的、个人化的，并且会随着时代和时期的变化而变化。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] ['lʌkʃəri] [ɪn][wʌn] ['kʌntri] , [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn]
What is a ruinous luxury in one country , would perhaps be useful or indifferent in
什么 是 一个 毁灭性的 奢华 在 一 国家 ， 会 也许 是 有用 或者 冷漠 在
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

在一个国家被视为灾难性的奢侈品，在另一个国家可能有用或无关紧要。

[ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] ['lʌkʃəri] [ɪn][wʌn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] ,
A destructive and indecent luxury in one order of society , is honorable ,
一个 破坏性的 和 不雅 奢华 在 一 命令 的 社会 ， 是 光荣的 ，
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;
indispensable and useful in another ;
必不可少 和 有用 在 其他 ;

在一种社会秩序中被视为具有破坏性和不体面的奢侈品，在另一种社会秩序中却是光荣的、不可或缺的、有用的；

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ɪz] ['nesəsəri] ,
and in short , in a country where a certain degree of luxury is necessary ,
和 在 短的 ， 在 一个 国家 在哪里 一个 肯定 程度 的 奢华 是 必要的 ，

简而言之，在一个需要一定程度奢侈品的国家，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [taɪmz] , [wen] ['sʌmptjʊəri] [lɔːz] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
there may be times , when sumptuary laws would be useful .
那里 可能 是 时代 ，什么时候 奢侈品 法律 会 是 有用 .

在某些情况下，奢侈品法可能会派上用场。

[ɪf] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðəʊ] [æb'stræktɪdli] ,
If we proceed to analyze its principles , we shall see that though abstractedly ,
如果 我们 继续 到 分析 它是 原则 ， 我们 将 看 那 尽管 抽象地 ，

如果我们继续分析其原理，就会发现，尽管从抽象的角度来看，

['lʌkʃəri] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['sɜːt(ə)n] [əd'væntɪdʒ] ,
luxury may appear to produce certain advantages ,
奢华 可能 出现 到 生产 肯定 优势 ，

奢侈品或许看似能带来某些优势，

[jet] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'ɔːdəz] .
yet in general it is the cause of the greatest disorders .
然而 在 一般的 它 是 这 原因 的 这 最 疾病 .

然而，它通常是造成大多数疾病的根源。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɔː(r)] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
If the expense or luxury of each individual were the thermometer of his
如果 这 费用 或者 奢华 的 每个 个人 是 这 温度计 的 他的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ，

如果把每个人的开销或奢侈程度作为衡量其财富的指标，

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , ['rɪtʃɪz] ,
the degree of luxury would certainly be the symptom of power , riches ,
这 程度 的 奢华 会 当然 是 这 症状 的 力量 ， 财富 ，

奢华程度无疑是权力、财富的象征。

['ɪndəstri]	[ænd; ənd]	['ɒpjələns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[steɪt]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ə'kaʊnt]	,	[biː; bi]	[ðə; ði]	[kɔːz]	;
industry	**and**	**opulence**	**of**	**a**	**state**	**,**	**but**	**it**	**would**	**not**	**on**	**this**	**account**	**,**	**be**	**the**	**cause**	**;**
行业	和	丰裕	的	一个	状态	,	但	它	会	不是	在	这	帐户	,	是	这	原因	;

一个国家的工业和富裕程度，但这并不意味着它是原因；

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwəns]	,	[wen]	['vænəti]	[ænd; ənd]	[self]	-	[lʌv]	[ɪk'saɪtɪd]	[baɪ]	[ə'pɪnjən]	,
for	**what**	**must**	**be**	**the**	**consequence**	**,**	**when**	**vanity**	**and**	**self**	**-**	**love**	**excited**	**by**	**opinion**	**,**
为了	什么	必须	是	这	结果	,	什么时候	虚荣	和	自己	-	爱	兴奋的	经过	观点	,

当虚荣和自恋被舆论煽动时，必然会产生怎样的后果呢?

[baɪ]	['kʌstəm]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[praɪd]	,
by	**custom**	**and**	**by**	**pride**	**,**
经过	风俗	和	经过	自豪	,

出于习俗和自豪感，

[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[ə'spaɪə(r)]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ɪk'stɜːn(ə)l]	[ʃəʊ]	[fɑː(r)]	[bɪ'jɒnd]	['aʊə(r)]	[kən'dɪʃn]	[ɪn]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[rʌn]	['ɪntuː]	[ik'strævəgəns,-gənsi]	,
make	**us**	**aspire**	**at**	**an**	**external**	**show**	**far**	**beyond**	**our**	**condition**	**in**	**life**	**,**	**and**	**run**	**into**	**extravagancies**	**,**
制作	我们	渴望	在	一个	外部的	展示	远的	超过	我们的	状况	在	生活	,	和	跑步	进入	奢侈	,

使我们渴望远超自身生活水平的外在表现，并陷入铺张浪费的境地。

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	['kænɒt]	[sə'pɔːt]	?
which	**we**	**cannot**	**support**	**?**
哪个	我们	不能	支持	?

我们无法支持什么?

[ðɪs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[sæp]	[ə; eɪ]	[kə'məʊdiəs]	['edɪfɪs]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ə; eɪ]	['lɑːdʒə(r)]	,
This	**is**	**to**	**sap**	**a**	**commodious**	**edifice**	**in**	**order**	**to**	**build**	**a**	**larger**	**,**
这	是	到	树液	一个	宽敞的	大厦	在	命令	到	建造	一个	更大的	,

这是为了建造更大的建筑而拆毁一座宽敞的建筑。

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[ɪ'rekt]	.
which	**we**	**can**	**never**	**erect**	**.**
哪个	我们	能	绝不	直立	.

我们永远无法建成它。

[ðə; ði]	[steɪt]	['luːzɪz]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[dʌz]	[nɒt]	[geɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
The	**state**	**loses**	**the**	**house**	**and**	**does**	**not**	**gain**	**the**	**palace**	**.**
这	状态	失败	这	房子	和	做	不是	获得	这	宫殿	.

国家失去了房子，却没有得到宫殿。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[weə(r)]	['lʌkʃəri]	[reɪn]	,
In	**a**	**country**	**where**	**luxury**	**reigns**	**,**
在	一个	国家	在哪里	奢华	统治	,

在一个奢侈品盛行的国家，

[ðɪs]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[meɪ]	[biː; bi]	[siːn]	['evri]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['evri]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	.
this	**example**	**may**	**be**	**seen**	**every**	**day**	**and**	**in**	**every**	**order**	**of**	**the**	**state**	**.**
这	例子	可能	是	已见	每一个	天	和	在	每一个	命令	的	这	状态	.

这个例子每天都能在国家的各个部门看到。

[ðə; ði] " [ˈlʌkʃəri] " [ðen] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [prɒmpts] [ˈmeni] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː]
The " Luxury " then of which I speak , is that which prompts many to run into
这 " 奢华 " 然后 的 哪个 我 说话 , 是 那 哪个 提示 许多 到 跑步 进入
[ɪkˈspensɪz] ,
expenses ,
开支 ,

我所说的“奢侈”，指的是那些导致许多人过度消费的事物。

[bɪˈjɒnd] [wɒt] [ðeə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [ədˈmɪt] , [baɪ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
beyond what their circumstances will admit , by the respect attached to it , and
超过 什么 他们的 情况 将要 承认 , 经过 这 尊重 随附的 到 它 , 和
[baɪ] [ðæt] [kənˈtempt] ,
by that contempt ,
经过 那 鄙视 ,

超出他们所处境况所允许的范围，出于对它的尊重，以及出于那种蔑视，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtriːtɪd] , [huː] [duː; də] [nɒt] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [prəˈfjuːʒn] ;
with which those are treated , who do not maintain a similar profusion ;
和 哪个 那些 是 治疗 , WHO 做 不是 维持 一个 相似的 丰富 ;

对待那些没有保持类似丰饶的人；

[baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːˈsæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəm] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] , [wɪtʃ]
by the universality of the custom ; and by the opinions of others , which
经过 这 普遍性 的 这 风俗 ; 和 经过 这 意见 的 其他的 , 哪个
[ˈrendə(r)][ðə; ði] [suːˈpɜːfluəs] ,
render the superfluous ,
使成为 这 多余 ,

由于习俗的普遍性；以及由于他人的意见，使得多余的，

[ðə; ði] [ˈjuːsləs] , [ðə; ði] [ˈfrɪvələs] , [ˈɔːlməʊst] [ˈnesəsəri] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .
the useless , the frivolous , almost necessary and indispensable .
这 无用 , 这 轻浮 , 几乎 必要的 和 必不可少 .

无用的、轻浮的、几乎必要且不可或缺的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [ðæt] [ðə; ði] [fəˈlɪsəti] , [ɔː(r)] [əˈpærənt] [ˈpaʊə(r)] ,
It is on this account , that the felicity , or apparent power ,
它 是 在 这 帐户 , 那 这 费利西蒂 , 或者 明显 力量 ,

正因如此，幸福感或表观权力，

[wɪtʃ] [ˈlʌkʃəri] [əˈpɪəz] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˈkɒmpərəb(ə)l][tuː; tə]
which luxury appears sometimes to communicate to a nation , is comparable to
哪个 奢华 出现 有时 到 交流 到 一个 国家 , 是 可比 到
[ðəʊz] [ˈvaɪələnt] [ˈfiːvə] ,
those violent fevers ,
那些 暴力 发烧 ,

奢侈有时似乎会给一个国家带来某种负面影响，这堪比那些剧烈的狂热。

[wɪtʃ] [lend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
which lend for a
哪个 借 为了 一个

哪些贷款用于

[[piː] . -]
[p . 164]
[p . -]

[第164页]

[ˈməʊmənt] , [ɪnˈkredəb(ə)l] [nɜːv] [tuː; tə][ðə; ði] [retʃ] , [huːm] [ðeɪ] [dɪˈvaʊə(r)] ,
moment , incredible nerve to the wretch , whom they devour ,
片刻 , 极好的 神经 到 这 可怜虫 , 谁 他们 吞食 ,

这一刻，那可怜虫竟有如此惊人的胆量，他们竟要吞噬他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ɒv; əv][mæn] ,
and which seem to increase the natural strength of man ,
和 哪个 似乎 到 增加 这 自然的 力量 的 男人 ,

而且似乎还能增强人的自然力量。

['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [streŋθ] [ænd; ənd][laɪf] [ɪt'self] .
only to deprive him at length of that very strength and life itself .
仅有的 到 剥夺 他 在 长度 的 那 非常 力量 和 生活 本身 .

最终却剥夺了他那份力量和生命本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['fɪzɪkli] [truː] , [ðæt] [ɪk'sesɪv] ['lʌkʃəri] [im'pɛəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [di'strɔi] ['kʌrɪdʒ] .
It is likewise physically true , that excessive luxury impairs the body and destroys courage .
它 是 同样地 身体 真的 , 那 过多的 奢华 损害 这 身体 和 摧毁 勇气 .

从生理角度来看，过度奢侈也会损害身体，摧毁勇气。

[ɪ'femɪnəsi] ['enəˌveɪts] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɒnts] [blʌnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; ['wɒnts] ['mʌltɪplaɪd] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl] ,
Effeminacy enervates the one , and artificial wants blunt the other ; wants multiplied become habitual ,
阴柔气质 使人衰弱 这 一 , 和 人造的 想要 钝 这 其他 ; 想要 乘以 变得 习惯性的 ,

柔弱会使前者衰弱，人为的欲望会使后者迟钝；欲望过多就会变成习惯。

[nɔː(r)][baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] , [duː; də] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] .
nor by diminishing the pleasures of possession , do they always diminish the despair of privation .
也不 经过 减少 这 快乐 的 拥有 , 做 他们 总是 减少 这 绝望 的 匮乏 .

即使减少了拥有的快乐，也未必能减少匮乏的绝望。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [duː; də][nɒt] [kən'sɜːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ; [wen] ['meni] ['sʌfə(r)] ,
Let us not say that the misfortunes of individuals , do not concern the public ; when many suffer ,
让 我们 不是 说 那 这 不幸 的 个人 , 做 不是 忧虑 这 民众 ; 什么时候 许多 遭受 ,

我们不要说个人的不幸与公众无关；当许多人遭受苦难时，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
the public must feel it .
这 民众 必须 感觉 它 .

公众必须感受到这一点。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] ,
If it were true , that the possessions of those who are ruined ,
如果 它 是 真的 , 那 这 财产 的 那些 WHO 是 毁坏 ,

如果属实，即那些破产者的财产，

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [dɪ'spɜːst] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
are found dispersed among other individuals ,
是 成立 分散的 之中 其他 个人 ,

散布在其他个体之间，

[ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ;
the ruin of the unfortunate would still be prejudicial to the state ;
这 废墟 的 这 不幸 会 仍然 是 有偏见的 到 这 状态 ;

不幸者的毁灭仍然会对国家造成损害；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn] [ˈiːzi] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [wɪtʃ] [kriˈeɪt] [ɪts]
because it is the number of individuals in easy circumstances , which create its
因为 它 是 这 数字 的 个人 在 简单的 情况 ， 哪个 创造 它是
[welθ] .
wealth .
财富 .

因为正是生活优渥的人数创造了财富。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [fɔːls] , [ðæt] [ðəʊz] [pəˈzeʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]
But it is absolutely false , that those possessions are found in the mass of
但 它 是 绝对地 错误的 ， 那 那些 财产 是 成立 在 这 大量的 的
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ;
the public ;
这 民众 ;

但这种说法完全错误，即这些财物在普通民众中普遍存在；

[ɪf] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kənˈsistid] [ɪn][ˈsɪlvə(r)] , [ðɪs] [mait] [biː; bi][səʊ] ;
if the possession of each individual consisted in silver , this might be so ;
如果 这 拥有 的 每个 个人 由……组成 在 银 ， 这 可能 是 所以 ;

如果每个人拥有的都是白银，那情况就可能是这样；

[bʌt; bət] [ˈprɒpəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪz] [fɪkˈtɪʃəs] [ɔː(r)] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] : [ˈɪndəstri] , [ˈkredɪt] , [əˈpɪnjən]
but property for the most part is fictitious or artificial : industry , credit , opinion
但 财产 为了 这 最多 部分 是 虚拟 或者 人造的 : 行业 ， 信用 ， 观点
,
,
,

但财产在很大程度上是虚构的或人为的：产业、信用、意见，

[fɔːm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , — [wɪtʃ] [ˈvænɪʃ] ,
form a great part of the riches of each individual , — which vanish ,
形式 一个 伟大的 部分 的 这 财富 的 每个 个人 ， — 哪个 消失 ,

构成每个人财富的很大一部分，——但这些财富会消失，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əˈnaɪəleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [pəˈzeʃənz] ,
and are annihilated with the ruin of his former possessions ,
和 是 彻底消灭 和 这 废墟 的 他的 以前的 财产 ,

随着他昔日财产的毁灭，他也随之消亡。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fərˈevə(r)] [lɒst] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
and are forever lost with respect to the state .
和 是 永远 丢失的 和 尊重 到 这 状态 .

从国家的角度来看，他们永远失去了地位。

[bɪˈsaɪdz] , [lændz][ɑː(r); ə(r)] [best] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [wen] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [hændz] .
Besides , lands are best cultivated , when divided among many hands .
除了 ， 土地 是 最好的 栽培 ，什么时候 分割 之中 许多 双手 .

此外，土地只有在多人共同耕种时才能得到最好的耕作。

[æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈhʌzbəndmən] [ɪn] [ˈiːzi] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
An hundred husbandmen in easy circumstances , are infinitely more useful to a
一个 百 农夫 在 简单的 情况 ， 是 无限地 更多的 有用 到 一个
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

一百个生活条件优渥的农夫，对一个国家来说比一百个条件优渥的农夫更有用。

[ðæn; ðən][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌnz] , [ɔː(r)] [ten] [ˈpaʊəfəli] [rɪtʃ] .
than an hundred poor ones , or ten powerfully rich .
比 一个 百 贫穷的 一个 ， 或者 十 强大的 富有的 .

比一百个穷人或十个富人都强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kən'sjuːməz] , [huː] ['regjələli] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] , [wel] [sə'pɔːrtɪd]
It is the quantity of consumers , who regularly make an honest , well supported
它 是 这 数量 的 消费者 , WHO 经常 制作 一个 诚实的 , 出色地 有
[ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [ɪk'spens] ,
and permanent expense ,
和 永恒的 费用 ,

指的是那些定期进行诚实、有保障且持续性支出的消费者的数量。

— [wɪtʃ] [ɔːg'ments] ['ɪndəstri] , [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , ['kɒmɜːs] , [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
— which augments industry , circulation , commerce , manufactures , and all the
— 哪个 增强 行业 , 循环 , 商业 , 制成品 , 和 全部 这
['juːsf(ə)l] [aːts] .
useful arts .
有用 艺术 .

——促进了工业、流通、商业、制造业和所有实用技艺的发展。

[bʌt; bət] [wen] [ɪk'sesɪv] ['lʌkʃəri] ['kɔːzɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] ['luːkrətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ]
But when excessive luxury causes , that the arts are lucrative in the inverse ratio
但 什么时候 过多的 奢华 原因 , 那 这 艺术 是 利润丰厚 在 这 逆 比率
[ɒv; əv][ðeə(r)][juː'tɪləti] ,
of their utility ,
的 他们的 公用事业 ,

但是，当过度奢侈导致艺术的收益与其效用成反比时，

[ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [di:'pɔpjuleitid] [baɪ]
the most necessary become the most neglected , and the state is depopulated by
这 最多 必要的 变得 这 最多 被忽视的 , 和 这 状态 是 人口减少 经过
[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,
the multiplication of subjects ,
这 乘法 的 主题 ,

最必需的东西反而最被忽视，国家人口因臣民的增多而减少。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
who are a charge to it .
WHO 是 一个 收费 到 它 .

谁是它的负担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [wiː; wi] [fɔːl] [prɪ'saɪsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ,
It is then we fall precisely into the case of him ,
它 是 然后 我们 落下 恰恰 进入 这 案件 的 他 ,

那么，我们就正好落入了他的境地。

[huː] [kʌts] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fruːt] : [wɒt] ['wiːkən] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi]
who cuts down the tree to get the fruit : what weakens each member of a body
WHO 削减 向下 这 树 到 得到 这 水果 : 什么 减弱 每个 成员 的 一个 身体
,
,
,

谁砍伐树木摘取果实：是什么削弱了身体的每个部分?

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['wiːkən] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪt'self] ; [bʌt; bət] [ɪk'sesɪv] ['lʌkʃəri] ['wiːkən] , [wɪ'ðaʊt]
must necessarily weaken the body itself ; but excessive luxury weakens , without
必须 一定 削弱 这 身体 本身 ; 但 过多的 奢华 减弱 , 没有
[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,
contradiction ,
矛盾 ,

必然会削弱身体本身；但过度奢侈也会削弱身体，这并不矛盾。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] ,
each member of a body politic , physically and morally ,
每个 成员 的 一个 身体 政治 , 身体 和 道德上 ,

政治共同体中的每个成员，无论在生理上还是道德上，

— ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌʌndə'maɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi]

— consequently it must undermine and destroy the constitution of that body

— 最后 它 必须 破坏 和 破坏 这 宪法 的 那 身体

.

:

.

因此，它必然会破坏和摧毁该机构的组织结构。

[ə'nʌðə(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə'tendɪŋ] ['lʌkʃəri] [ɪz] , [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Another inconvenience attending luxury is , that according to the order of nature ,

其他 不便 参加 奢华 是 , 那 根据 到 这 命令 的 自然 ,

奢侈品带来的另一个不便之处在于，根据自然规律，

[ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɔːt] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ɪf]

the propagation of the species ought continually to increase in a country , if

这 传播 的 这 物种 应该 持续 到 增加 在 一个 国家 , 如果

[sʌm; səm] [ɪn'herənt] [vaɪs] ,

some inherent vice ,

一些 固有 副 ,

如果某种内在的恶习存在，那么该物种在一个国家内的繁殖应该不断增加。

['aɪðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['mɒrəl] , [duː; də] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

either physical or moral , do not prevent it .

任何一个 身体的 或者 道德 , 做 不是 防止 它 .

无论是生理上的还是道德上的，都不要阻止它。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , [wen] ['lʌkʃəri] [prɪ'veɪld] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [klɑːs] ,

We have seen in those times , when luxury prevailed only among the superior class ,

我们 有 已见 在 那些 时代 , 什么时候 奢华 最终获胜 仅有的 之中 这 优越的 班级 ,

我们看到，在那些时代，奢侈品只存在于上层阶级之中。

[swɔːrmz] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌdiː'pɔpjuleit] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

swarms issue from the state , without depopulating it , in order to establish

蜂群 问题 从 这 状态 , 没有 人口减少 它 , 在 命令 到 建立

[ðəm'selvz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

themselves in other places .

他们自己 在 其他 地方 .

蜂群从该州迁徙而出，但并未导致该州人口减少，而是为了在其他地方定居。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['peərənts] , [huːz] ['beɪlf(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði][səʊl] [ɪn'herɪtəns]

But the luxury of parents , whose baleful example is often the sole inheritance

但 这 奢华 的 父母 , 谁 有害的 例子 是 经常 这 唯一 遗产

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,

of their offspring ,

的 他们的 后代 ,

但父母的奢侈之处在于，他们恶劣的榜样往往是子女唯一的遗产。

['fɔːsɪz] [ðem; ðəm] [ˌnesə'serəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['selɪbəsi] ; [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,

forces them necessarily into a state of celibacy ; whereas it is evident ,

力量 他们 一定 进入 一个 状态 的 独身 ; 然而 它 是 明显 ,

这必然迫使他们进入独身状态；而显而易见的是，

[ðæt] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['lætə(r)] [mait] , [wɪð] ['ɪndəstri]

that by a division of property among their children , the latter might , with industry

那 经过 一个 分配 的 财产 之中 他们的 孩子们 , 这 后者 可能 , 和 行业

[ænd; ənd][keə(r)] ,

and care ,

和 关心 ,

通过在子女之间分割财产，后者可以凭借勤奋和谨慎，

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] [welθ] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]
having a principal to begin with , increase their hereditary wealth and enrich the
拥有 一个 主要的 到 开始 和 ， 增加 他们的 遗传 财富 和 丰富 这
[steɪt] .
state .
状态 .

有本金起步，就能增加他们的世袭财富，并使国家富裕起来。

['evri] [θɪŋ] [kən'spaɪə(r)] , [weə(r)] ['lʌkʃəri] [reɪn] , [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['mɒrəlz] .
Every thing conspires , where luxury reigns , to corrupt the morals .
每一个 事物 阴谋 ， 在哪里 奢华 统治 ， 到 腐败 这 德 .

在奢靡盛行的地方，一切都在合谋败坏道德。

[ˌaɪ 'tiː] [i'klipsiz] , ['staifl] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] .
It eclipses , stifles , or rather destroys the virtues .
它 日食 ， 扼杀 ， 或者 相当 摧毁 这 美德 .

它掩盖、扼杀，或者更确切地说，摧毁了美德。

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəri] ['pleʒəz] ,
It knows no object but the gratification of certain imaginary pleasures ,
它 知道 不 目的 但 这 满足感 的 肯定 假想 快乐 ，
[mɔː(r)] [ɪ'luːsəri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,
more illusory than the honor ,
更多的 虚幻 比 这 荣誉 ，

它除了满足某些虚构的快乐之外，别无其他目的，而这些快乐比荣誉更加虚幻。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] .
which it attracts .
哪个 它 吸引 .

它吸引着什么。

[mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [pə'hæps] [wɪð] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['baɪəs][tuː; tə] [frɔːd] [ɔː(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Mankind are born perhaps with no particular bias to fraud or injustice .
人类 是 出生 也许 和 不 特别的 偏见 到 欺诈罪 或者 不公正 .

人类或许天生对欺诈或不公正并无特别的偏好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒnt] , ['aɪðə(r)] ['riːəl] [ɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [wɪtʃ] [kriː'eɪts] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] ;
It is want , either real or artificial , which creates the robber or the murderer ;
它 是 想 ， 任何一个 真实的 或者 人造的 ， 哪个 创建 这 强盗 或者 这 凶手 ；

无论是真实的还是人为的欲望，都会造就强盗或杀人犯；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ðəʊz] [kraɪmz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][sə'saɪəti]
but for the most part , those crimes , which are most dangerous to society
但 为了 这 最多 部分 ， 那些 犯罪 ， 哪个 是 最多 危险的 到 社会
,
,
,

但大多数情况下，那些对社会危害最大的犯罪，

[teɪk] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɒnts] , [wɪtʃ] [ɪn'sjuː] [frɒm; frəm] " ['lʌkʃəri] .
take their origin from artificial wants , which ensue from " Luxury .
拿 他们的 起源 从 人造的 想要 ， 哪个 随之而来 从 " 奢华 .

它们的起源是人造欲望，而人造欲望源于“奢侈”。

" [ðə; ði] ['brʌðə(r)] ['vaɪəleɪts] [ðə; ði] [strɒgɪst] [taɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [ðə; ði] ['pætriət] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['dægə(r)]
" The brother violates the strongest ties of nature — the patriot plunges the dagger
" 这 兄弟 违反 这 最强 领带 的 自然 — 这 爱国者 暴跌 这 匕首
['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
into the bosom of his country .
进入 这 怀 的 他的 国家 .

“兄弟反目成仇，爱国者却将匕首刺入祖国的胸膛。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	"	[ˈlʌkʃəri]	,	"	[wɪtʃ]	[kɔːld]	[frɒm; frəm]	[dʒuˈgəːθə]	[hɪz; ɪz]	[ˈselɪbreɪtɪd]	[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[rəʊm]	.
It	**was**	**"**	**Luxury**	**,**	**"**	**which**	**called**	**from**	**Jugurtha**	**his**	**celebrated**	**observation**	**on**	**Rome**	**.**
它	曾是	"	奢华	,	"	哪个	称为	从	朱古尔塔	他的	著名	观察	在	罗马	.

正是“奢侈”一词，引自尤古尔塔对罗马的著名评论。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈendləs]	[tuː; tə]	[əˈtempt]	[tuː; tə]	[ɪˈnjuːməreɪt]	[ðə; ði]	[ɪgˈzæmpl]	[ɒv; əv]	[ˈruːɪn]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[kəˈlæmitiz]	,
It	**would**	**be**	**endless**	**to**	**attempt**	**to**	**enumerate**	**the**	**examples**	**of**	**ruin**	**,**	**and**	**of**	**those**	**calamities**	**,**
它	会	是	无尽的	到	试图	到	枚举	这	示例	的	废墟	,	和	的	那些	灾难	,

要列举出所有毁灭和灾难的例子，那将是无穷无尽的。

[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[ˈevə(r)]	[ˈfɒləʊd]	[ɪn]	[ɪts]	[treɪn]	.
which	**have**	**ever**	**followed**	**in**	**its**	**train**	**.**
哪个	有	曾经	随后	在	它是	火车	.

一直紧随其后的是……

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ɪz]	[ðɪs]	[məʊst]	[ˈdeɪndʒərəs]	[ɒv; əv]	[ˈiːvəlz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈgɑːdɪd]	[əˈgenst]	?
But	**how**	**is**	**this**	**most**	**dangerous**	**of**	**evils**	**to**	**be**	**guarded**	**against**	**?**
但	如何	是	这	最多	危险的	的	罪恶	到	是	守卫	反对	?

但是，如何防范这种最危险的罪恶呢?

[ˈsʌmptjʊəri]	[lɔːz]	[wʊd]	[nɒt]	[ˈɔːlweɪz]	[biː; bi]	[ˌefɪˈkeɪʃəs]	.
Sumptuary	**laws**	**would**	**not**	**always**	**be**	**efficacious**	**.**
奢侈品	法律	会	不是	总是	是	有效的	.

奢侈品禁令并非总能奏效。

[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈɑːnsə(r)]	[ðə; ði]	[end]	[prəˈpəʊzd]	.
They	**do**	**not**	**always**	**answer**	**the**	**end**	**proposed**	**.**
他们	做	不是	总是	回答	这	结尾	建议的	.

他们并不总是能给出预期的答案。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪˈluːdid]	[baɪ]	[rɪˈfaɪnmənts]	[əˈpɒn]	"	[ˈlʌkʃəri]	"	[ʌnˈtɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈkʌmz]	"	[ˈlʌkʃəri]	"	[ɪn]	[ɪkˈses]	.
They	**are**	**eluded**	**by**	**refinements**	**upon**	**"**	**Luxury**	**"**	**until**	**it**	**becomes**	**"**	**Luxury**	**"**	**in**	**excess**	**.**
他们	是	躲避	经过	改进	之上	"	奢华	"	直到	它	变成	"	奢华	"	在	过量的	.

他们不断对“奢侈”进行改良，直到它变成过度奢侈。

[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈprɒvɪns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈledʒɪslətʃə(r)]	[tuː; tə]	[prɪˈvent]	[ðɪs]	[əˈbjuːs]	.
It	**must**	**be**	**the**	**province**	**of**	**the**	**legislature**	**to**	**prevent**	**this**	**abuse**	**.**
它	必须	是	这	省	的	这	立法机关	到	防止	这	虐待	.

防止这种滥用职权的行为，必须是立法机关的职责。

[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪˈfektʃuəl]	[lɔːz]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðəʊz]	,	[wɪtʃ]	[wʊd]	[rɪˈmuːv]	[ðæt]	[rɪˈdɪkjələs]	[rɪˈspekt]	,
The	**most**	**effectual**	**laws**	**would**	**be**	**those**	**,**	**which**	**would**	**remove**	**that**	**ridiculous**	**respect**	**,**
这	最多	有效的	法律	会	是	那些	,	哪个	会	消除	那	荒谬的	尊重	,

最有效的法律应当是那些能够消除这种荒谬尊重的法律。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[peɪd]	[tuː; tə]	[ˈfrɪvələs]	[ikˈstiəriə]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[əˈtætʃ]	[ˈriːəl]	[rɪˈspekt]	[tuː; tə]	[ˈmerɪt]	[əˈləʊn]	;
which	**is**	**paid**	**to**	**frivolous**	**exteriors**	**,**	**and**	**would**	**attach**	**real**	**respect**	**to**	**merit**	**alone**	**;**
哪个	是	有薪酬的	到	轻浮	外观	,	和	会	附	真实的	尊重	到	优点	独自的	;

这种做法注重肤浅的外表，而真正尊重的只是内在的品质；

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst] [kən'tempt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɒdɪst] [sɪm'plɪsəti] [hæz; həz] ['fɔːlən] [baɪ]
which would destroy that unjust contempt into which modest simplicity has fallen by
哪个 会 破坏 那 不公正 鄙视 进入 哪个 谦虚的 简单 有 倒下 经过
[ə; eɪ] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
a depravity of taste and reason .
一个 堕落 的 品尝 和 原因 .

这将消除那种因品味和理性的堕落而使朴素的品格沦为不公正蔑视的现象。

[hiː; hi] , [huː] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['bænɪʃɪŋ] [ðəʊz]
He , who by a wise legislation would discover the secret of banishing those
他 , WHO 经过 一个 明智的 立法 会 发现 这 秘密 的 驱逐 那些
['predʒədɪsɪz] ,
prejudices ,
偏见 ,

他，若能通过明智的立法发现消除这些偏见的秘诀，

[wʊd] ['rendə(r)][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .
would render an essential service to humanity .
会 使成为 一个 基本的 服务 到 人类 .

这将为人类提供至关重要的服务。

['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] [wʊd] ['flʌrɪʃ] — [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɒli] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pɪə(r)] .
Virtue and emulation would flourish — vice and folly no longer appear .
美德 和 仿真 会 繁荣 — 副 和 蠢事 不 更长 出现 .

美德与效仿将会盛行——恶习与愚昧将不再出现。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fə'gɒt] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'griːd] ,
After all , I would not have it forgot , that I have agreed ,
后 全部 , 我 会 不是 有 它 忘了 , 那 我 有 同意 ,

毕竟，我不会忘记我已经同意过这件事。

[ðæt] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] " ['lʌkʃəri] " [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
that what would be " Luxury " at one time , and for one order of people ,
那 什么 会 是 " 奢华 " 在 一 时间 , 和 为了 一 命令 的 人们 ,

那曾经是，对于某一阶层的人来说，会被视为“奢侈品”的东西，

[ɪz][nɒt][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
is not so for another .
是 不是 所以 为了 其他 .

但对另一些人来说则并非如此。

[ðə; ði] " ['lʌkʃəri] " [wɪtʃ] [diˈstrɔi] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [wʊd] [nɒt] [pə'hæps] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɪŋdəm]
The " Luxury " which destroys a republic , would not perhaps destroy a large kingdom
这 " 奢华 " 哪个 摧毁 一个 共和国 , 会 不是 也许 破坏 一个 大的 王国
;
;
;

能够摧毁一个共和国的“奢侈”，或许无法摧毁一个强大的王国；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] " ['lʌkʃəri] " [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['ɒpjələnt] ['mɒnəki] .
but there is a degree of " Luxury " prejudicial to the most opulent monarchy .
但 那里 是 一个 程度 的 " 奢华 " 有偏见的 到 这 最多 奢华 君主制 .

但即使是最富有的君主制，也存在某种程度的“奢侈”倾向。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][juːz][ɒv; əv] [waɪn] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][tuː; tə]
The universal use of wine would be ruinous to this country , but not so to
这 普遍的 使用 的 葡萄酒 会 是 毁灭性的 到 这 国家 , 但 不是 所以 到
[frɑːns] .
France .
法国 .

葡萄酒的普及对这个国家来说是灾难性的，但对法国则不然。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
The detail and analysis of those distinctions , are perhaps the most important
这 细节 和 分析 的 那些 区别 ， 是 也许 这 最多 重要的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] .
object to humanity .
目的 到 人类 .

对这些区别的详细研究和分析，或许是人类最重要的目标。

[ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] , [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,
I am persuaded , that the public good , the repose of families ,
我 是 被说服 ， 那 这 民众 好的 ， 这 休息 的 家庭 ，

我深信，公共利益、家庭安宁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the happiness of the present and future generations depend upon it .
和 这 幸福 的 这 展示 和 未来 几代人 依赖 之上 它 .

当代和后代的幸福都取决于此。

[biː] . [biː] . [biː] . [eɪtʃ] .
B . B . B . H .
B . B . B . H .

BBBH

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[tuː; tə] — —
TO — —
到 — —

到 -

" [ædʒaɪt] [meɪz] ['kɒnstənt] . "
" Agite Mais Constant . "
" 搅拌 玉米 持续的 . "

“保持恒定。”

" [ðəʊ] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [speɪs] ,
" Though the speed with which we are hurried through the immensity of space ,
" 尽管 这 速度 和 哪个 我们 是 慌忙 通过 这 浩瀚无垠 的 空间 ，

“尽管我们被匆匆带过浩瀚的宇宙，

[ɪz] [nɒt] [pə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] ; [jet] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] - [taɪm] [ɪz] ['evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
is not perceptible to our vision ; yet the truth that ' Time is ever on the wing ,
是 不是 可感知的 到 我们的 想象 ； 然而 这 真相 那 - 时间 是 曾经 在 这 翼 ，

我们肉眼无法察觉；然而“时间总是在飞逝”的真理却不容置疑。

- [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] - [tuː; tə] - [deɪ] . -
' should teach us to be wise while it is called ' to - day . '
- 应该 教 我们 到 是 明智的 尽管 它 是 称为 - 到 - 天 . -

应该教导我们趁着“今天”要明智。

" ['pleʒəz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [sens] [kæn; kən] [gɪv]
" Pleasures of time and sense can give
" 快乐 的 时间 和 感觉 能 给

“时间和感官的乐趣可以赋予

[nəʊ] [həʊp] [ɔː(r)] ['riːəl] [dʒɔɪ] ;
No hope or real joy ;
不 希望 或者 真实的 喜悦 ；

没有希望，也没有真正的快乐；

[ðeɪ]	[liːv]	[æn; ən]	['eɪkɪŋ]	[vɔɪd]	[bɪ'haɪnd]	,
They	**leave**	**an**	**aching**	**void**	**behind**	**,**
他们	离开	一个	疼痛	空白	在后面	，

它们留下的，是令人心痛的空虚。

[ɑː(r); ə(r)]	[mɪkst]	[wɪð]	[beɪs]	['ælɔɪ]	.
Are	**mixed**	**with**	**base**	**alloy**	**.**
是	混合	和	根据	合金	.

与基础合金混合。

[seɪ]	,	[wʊdst]	[ðaʊ]	[twaɪn]	[ə; eɪ]	['lɑːstɪŋ]	[riːθ]
Say	**,**	**wouldst**	**thou**	**twine**	**a**	**lasting**	**wreath**
说	，	会	你	缠绕	一个	持久	花圈

请问，你是否愿意编织一圈永恒的花环？

[tuː; tə]	[dek]	[ðaɪ]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[feə(r)]	,
To	**deck**	**thy**	**forehead**	**fair**	**,**
到	甲板	你的	前额	公平的	，

为了装点你美丽的额头，

[gəʊ]	—	[waɪp]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['wɪdoʊz]	[teə(r); tɪə]	,
Go	**—**	**wipe**	**away**	**the**	**widow's**	**tear**	**,**
去	—	擦拭	离开	这	寡妇的	撕	，

去吧——擦干寡妇的眼泪，

[ænd; ənd]	[suːθ]	[ðə; ði]	['ɔːrfənz]	[keə(r)]	.
And	**sooth**	**the**	**orphan's**	**care**	**.**
和	舒缓	这	孤儿	关心	.

并抚慰孤儿的心灵。

[wʊdst]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[miːt]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	['kwaɪə(r)]
Wouldst	**thou**	**be**	**meet**	**to**	**join**	**the**	**choir**
会	你	是	见面	到	加入	这	唱诗班

你是否愿意加入合唱团？

[huː]	[sɪŋ]	[ɪn]	['endləs]	[blɪs]	,
Who	**sing**	**in**	**endless**	**bliss**	**,**
WHO	唱歌	在	无尽的	极乐	，

谁在无尽的幸福中歌唱，

[gəʊ]	—	[drɪŋk]	[æt; ət]	[ðæt]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[faʊnt]	,
Go	**—**	**drink**	**at**	**that**	**Eternal**	**Fount**	**,**
去	—	喝	在	那	永恒	喷泉	，

去吧——畅饮那永恒之泉，

[huːz]	[striːm]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[siːs]	.
Whose	**stream**	**shall**	**never**	**cease**	**.**
谁	溪流	将	绝不	停止	.

祂的溪流永不干涸。

[wʊdst]	[ðaʊ]	[ɪm'pruːv]	[ðə; ði]	['tælənts]	[hɪə(r)]	,
Wouldst	**thou**	**improve**	**the**	**talents**	**here**	**,**
会	你	提升	这	天赋	这里	，

你愿意提升这里的人才吗？

[trænz'mɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]	;
Transmitted	**from**	**above**	**;**
传输	从	多于	；

从上方传输；

[gəʊ]	—	[tɜːn]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	,
Go	**—**	**turn**	**the**	**sinner**	**from**	**his**	**way**	**,**
去	—	转动	这	罪人	从	他的	方式	，

去吧——使罪人回转，离开他的道路。

[ænd; ənd]	[pruːv]	[ə; eɪ]	['seɪvjərz]	[lʌv]	.
And	**prove**	**a**	**Saviour's**	**love**	**.**
和	证明	一个	救世主的	爱	.

并证明救世主的爱。

[po'hætən]	.
POWHATAN	**.**
波瓦坦	.

波瓦坦。

['ekstrækt; ɪk'strækt]	.
EXTRACT	**.**
提炼	.

提炼。

[men]	[wɪl]	['ræŋg(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'lɪdʒən]	;	[raɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[faɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[daɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Men	**will**	**wrangle**	**for**	**religion**	**;**	**write**	**for**	**it**	**;**	**fight**	**for**	**it**	**;**	**die**	**for**	**it**	**;**
男人	将要	争吵	为了	宗教	;	写	为了	它	;	斗争	为了	它	;	死	为了	它	;

人们会为宗教争论；为宗教写作；为宗教战斗；为宗教牺牲；

['eni]	[θɪŋ]	[bʌt; bət]	—	[lɪv; laɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
any	**thing**	**but**	**—**	**live**	**for**	**it**	**.**
任何	事物	但	—	居住	为了	它	.

除了——为之而活。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**165**	**]**
[	p	.	-	]

[第165页]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['eləkwəns]	.
ELOQUENCE	**.**
口才	.

口才。

[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[lɪst]	[ɒv; əv]	[p'aʊəz]	[ænd; ənd]	[ɪn'daʊmənts]	,
In	**the**	**long**	**list**	**of**	**powers**	**and**	**endowments**	**,**
在	这	长的	列表	的	权力	和	捐赠基金	,

在众多权力和天赋中，

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[sɪ'lekt]	[nəʊ]	['fæk(ə)lti]	[ɔː(r)]	[ə'teɪnmənt]	[mɔː(r)]	['juːsf(ə)l]	[ænd; ənd]	[i'nəʊblɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['eləkwəns]	.
we	**can**	**select**	**no**	**faculty**	**or**	**attainment**	**more**	**useful**	**and**	**ennobling**	**than**	**that**	**of**	**eloquence**	**.**
我们	能	选择	不	学院	或者	素养	更多的	有用	和	升华	比	那	的	口才	.

没有任何才能或成就比雄辩更有用、更令人敬仰。

['braɪtnɪŋ]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ɒv; əv]	['ɪntəlekt]	,	[ænd; ənd]	[ə'weɪkənɪŋ]	[ðə; ði]	['enədʒiz]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	,
Brightening	**the**	**gloom**	**of**	**intellect**	**,**	**and**	**awakening**	**the**	**energies**	**of**	**feeling**	**,**
提亮	这	愁云	的	智力	,	和	唤醒	这	能量	的	感觉	,

驱散理智的阴霾，唤醒情感的能量，

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz] ['riːz(ə)n] [mjuːt] [æt; ət][ɪts] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'kindl] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [tʌtʃ] .
it holds reason mute at its will and enkindles passion with its touch .
它 持有 原因 沉默的 在 它是 将要 和 点燃 热情 和 它是 触碰 .

它能随心所欲地让理性噤声，并用触碰点燃激情。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tentɪd] [fiːld] [ɪz] [ɪn'sait] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,
The soldier on the tented field is incited to the charge , and animated in the conflict ,
这 士兵 在 这 帐篷 场地 是 煽动 到 这 收费 , 和 动画 在 这 冲突 ,

帐篷营地上的士兵被煽动起来，准备冲锋陷阵，投入战斗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] ['momənts] ['swiːtnd] , [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] .
and his last moments sweetened , by the magic of its influence .
和 他的 最后的 时刻 加糖 , 经过 这 魔法 的 它是 影响 .

在他的生命最后时刻，也因它的魔力而变得甜蜜。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vəːt] ['ɪntuː] [nəʊts] [ɒv; əv] ['glædnəs] ,
The cries of injured innocence it converts into notes of gladness ,
这 哭泣 的 受伤 无辜 它 转换 进入 笔记 的 欢乐 ,

它将受伤的无辜者的哭喊转化为欢快的音符。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['ɪntuː] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and the tears of sadness and sorrow into smiles of pleasure and rejoicing :
和 这 眼泪 的 悲伤 和 悲哀 进入 微笑 的 乐趣 和 欢欣鼓舞 .

悲伤的泪水化作喜悦的笑容。

[ðə; ði]['maɪzə(r)] , ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔɪn] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mænə] [ɒv; əv] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,
The miser , gazing on the beauty of his coin , and living on the manna of its presence ,
这 吝啬鬼 , 凝视 在 这 美丽 的 他的 硬币 , 和 活的 在 这 吗哪 的 它是 在场 ,

守财奴凝视着他手中的硬币，靠着它带来的微薄收入度日。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['paʊə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['aɪdl] , [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['erə(r)] ,
and kneeling to its power as his idol , is taught to weep over his error ,
和 跪着 到 它是 力量 作为 他的 偶像 , 是 教授 到 哭泣 超过 他的 错误 ,

他跪拜在它面前，把它当作自己的偶像，并被教导要为自己的错误哭泣。

[baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] .
bow to his Creator , and despise the degrading destroyer of his peace .
弓 到 他的 创作者 , 和 鄙视 这 降级 驱逐舰 的 他的 和平 .

敬畏造物主，鄙视破坏他和平的堕落者。

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ʌn'sweɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'trɪbjuːts] ,
The infidel , unswayed by the voice of divinity , and ignorant of its attributes ,
这 异教徒 , 毫不动摇 经过 这 嗓音 的 神 , 和 无知 的 它是 属性 ,

异教徒不为神的声音所动摇，也不了解神的属性，

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] , [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡləʊɪŋ] ['efəts] [ɒv; əv] [ɪ'θɪəriəl]
and doubtful of its existence , enraptured with the glowing efforts of ethereal
和 疑 的 它是 存在 , 眉飞色舞 和 这 发光 努力 的 空灵的
['eləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

尽管对它的存在抱有怀疑，却被那空灵雄辩的光芒所深深吸引。

[ɪz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'prævəti] , [ænd; ənd] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['kʌrənt] , [wɪtʃ]
is convicted of his depravity , and yields to the resistless current , which
是 已定罪 的 他的 堕落 , 和 产量 到 这 无力抵抗 当前的 , 哪个
['swelɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɒnwəd] [kɔːs] ,
swelling in its onward course ,
肿胀 在 它是 向前 课程 ,

他因自己的堕落而感到愧疚，并屈服于势不可挡的潮流，这潮流正不断向前涌动。

[dɪ'spelz] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [əb'skjuəz] [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] .
dispels the cloud that obscures the mind , and leaves it pure and elevated .
驱散 这 云 那 模糊不清 这 头脑 , 和 树叶 它 纯的 和 升高 .

驱散笼罩心灵的迷雾，使心灵纯净而高尚。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪm'bɪtə(r)] [wɪð] ['tɔːtʃərɪŋ] [dɪ'speə(r)] ,
In the courts of justice , the criminal , his heart imbittered with torturing despair ,
在 这 法院 的 正义 , 这 刑事 , 他的 心 苦涩的 和 酷刑 绝望 ,

在法庭上，罪犯的内心充满了痛苦和绝望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [tɔːn] [wɪð] ['æɡənaɪzɪŋ] ['æŋɡwɪʃ] , [bi'həuld][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌn'ʃækld] ,
and his soul torn with agonizing anguish , beholds his arms unshackled ,
和 他的 灵魂 撕裂 和 痛苦的 痛苦 , 凝视 他的 武器 挣脱束缚 ,

他痛苦万分，心如刀绞，却发现自己的双臂已被解开束缚。

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ]['iːv(ə)n] [sə'spɪʃəs] [ɡlɑːns] , [ænd; ənd][fju'tjʊərəti] ['stʌdɪd] [wɪð] ['ɑːnərz]
his character unsullied by even suspicious glance , and futurity studded with honors
他的 特点 纯洁无瑕的 经过 甚至 可疑的 瞥一眼 , 和 未来 带钉的 和 荣誉
, ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪɡnəti] .
, station and dignity .
, 车站 和 尊严 .

他品格纯洁无瑕，甚至连一丝怀疑的目光都没有，未来必将充满荣誉、地位和尊严。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] , [ɪn'triːɡ] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd]
In the halls of legislation , corruption is unmasked , intrigue is exposed , and
在 这 大厅 的 立法 , 腐败 是 揭开面纱 , 阴谋 是 裸露 , 和
['tɪrəni] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
tyranny overthrown .
暴政 被推翻 .

在立法机构中，腐败被揭露，阴谋被曝光，暴政被推翻。

[weə(r)] [ɪz][ɪts] ['mætʃləs] ['eksələns] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] ?
Where is its matchless excellence inapplicable ?
在哪里 是 它是 无比 卓越 不适用 ?

它无与伦比的卓越性能在哪些方面不适用?

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪts] [ɪ'fekts] .
The rich and the poor experience its effects .
这 富有的 和 这 贫穷的 经验 它是 效果 .

无论贫富，都会受到它的影响。

[ðə; ði] ['ɡɪlti] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ɪts] [ɪɡ'zɜːʃn] ,
The guilty are living monuments of its exertion ,
这 有罪的 是 活的 纪念碑 的 它是 用力 ,

罪人是这场浩劫的活生生的纪念碑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [heɪl] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈvɪndɪkeɪtə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˈvaɪəleɪtɪd] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

and the innocent hail it as the vindicator of its violated rights and the

和 这 清白的 冰雹 它 作为 这 辩护者 的 它是 违反 权利 和 这

[prɪˈzɜːvə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ˈseɪkrɪd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

preserver of its sacred reputation .

保护者 的 它是 神圣 名声 .

无辜者们称赞它是被侵犯权利的捍卫者，是神圣声誉的维护者。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈevə(r)] [ɒmˈnɪpətənt] ; [bəʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɪts]

In the cause of mercy it is ever omnipotent ; bold in the consciousness of its

在 这 原因 的 怜悯 它 是 曾经 无所不能 ; 大胆的 在 这 意识 的 它是

[suːˌpɪəriˈɒrəti] ,

superiority ,

优势 ,

在仁慈的事业中，它永远无所不能；它深知自身的优越性，并因此而大胆无畏。

[ænd; ənd] [ˈfɪələs] [ænd; ənd] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ɪts] [ˈməʊtɪvz] ,

and fearless and unyielding in the purity of its motives ,

和 无畏 和 不屈 在 这 纯度 的 它是 动机 ,

而且动机纯粹，无所畏惧，毫不妥协。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪˈfaɪ, ˈdiː-][ɔːl][ˈpaʊə(r)] .

it destroys all opposition and defies all power .

它 摧毁 全部 反对 和 反抗 全部 力量 .

它摧毁一切反对势力，蔑视一切强权。

[ðə; ði] [ˈɡɒdlaɪk] [ˈʃeridən] , [ʌnˈiːkwəld] [ænd; ənd] [ʌnˈraɪvld] , [sweɪd] [ɔːl][baɪ][ɪts] [ɪˈlektrɪk] [ˈfaɪə(r)] ,

The godlike Sheridan , unequalled and unrivalled , swayed all by its electric fire ,

这 神一般的 谢里丹 , 无与伦比 和 无与伦比 , 摇摆 全部 经过 它是 电的 火 ,

那架神一般的谢里丹飞机，无与伦比，以其耀眼的火光震撼了所有人。

[tʃɑːmd] [ænd; ənd] [ɪnˈθrɔːld] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ænd; ənd]

charmed and enthralled the weak and the timid , and chained and

迷住了 和 着迷 这 虚弱的 和 这 胆小 , 和 连锁 和

[ˌəʊvərˈpaʊərd] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpredʒədɪst] .

overpowered the profound and the prejudiced .

实力悬殊 这 深刻的 和 这 有偏见的 .

它迷惑并征服了软弱胆怯的人，束缚并压制了深奥而有偏见的人。

[bɜːk] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] , [ˈdiːpli] [vɜːst] [ɪn][ɪts] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd]

Burke , the great master of the human heart , deeply versed in its feelings and

伯克 , 这 伟大的 掌握 的 这 人类 心 , 深 精通 在 它是 情怀 和

[ɪˈməʊʃnz] ,

emotions ,

情绪 ,

伯克，这位伟大的人类心灵大师，对人类的情感和情绪有着深刻的理解。

" [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwivəd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bləʊ] ; [flæʃt] [ðə; ði] -

" struck by a word , and it quivered beneath the blow ; flashed the light'ning

" 击 经过 一个 单词 , 和 它 颤抖 下面 这 吹 ; 闪光灯 这 -

[ɡlɑːns] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] ,

glance of burning ,

瞥一眼 的 燃烧 ,

“被一句话击中，它在重击下颤抖；闪过一道灼热的闪电，

[ˈθrɪlɪŋ] , [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈeləkwəns] " — [ænd; ənd][ɪts] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈməʊldɪd] [tuː; tə]

thrilling , animated eloquence " — and its hopes and fears were moulded to

惊险 , 动画 口才 " — 和 它是 希望 和 恐惧 是 模制 到

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

his wish .

他的 希望 .

“激动人心、生动传神的雄辩”——它的希望和恐惧都被塑造成他所希望的样子。

['kɜːrən] , [huːz] ['spiːtʃɪz] ['ɡlɪtə(r)] [wɪð] [ɒv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] ,
Curran , whose speeches glitter with corruscations of wit , and sentiment , and genius ,
柯伦 , 谁 演讲 闪光 和 闪烁 的 有 , 和 情绪 , 和 天才 ,

柯伦的演讲闪耀着机智、感性和才华的光芒，

[ænd; ənd] [huːz] [səʊl] [bɜːnd] [wɪð] ['kɪndrəd] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] [tiːm] [wɪð] [sə'lestiəl] [ˌemə'neɪʃn] ,
and whose soul burned with kindred feelings for its author , and teemed with celestial emanations ,
和 谁 灵魂 烧伤 和 亲属 情怀 为了 它是 作者 , 和 拥挤 和 天体 辐射 ,

其灵魂燃烧着对作者的同感情怀，并充满了天赐的灵气。

[ə'stɒnɪʃt] , ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃəd] .
astonished , elevated and enraptured .
惊讶 , 升高 和 眉飞色舞 .

惊叹不已，激动万分，陶醉其中。

[pɪt] , [ænd; ənd] [fɒks] , [ænd; ənd] ['henri] , [ænd; ənd] [liː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['ɡɪftɪd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɡəʊldən] [eɪdʒ] ,
Pitt , and Fox , and Henry , and Lee , and other great and gifted spirits of that golden age ,
匹兹堡 , 和 狐狸 , 和 亨利 , 和 李 , 和 其他 伟大的 和 天才 烈酒 的 那 金的 年龄 ,

皮特、福克斯、亨利、李，以及那个黄金时代其他伟大而有才华的人物，

[hæv; həv] [ɔːl] [ʌn'fəʊldɪd] [ðə; ði] ['ɡrændʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [sə'blɪməti] , [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [mæɡ'nɪfɪsns] ,
have all unfolded the grandeur of its sublimity , the richness of its magnificence ,
有 全部 展开 这 宏伟 的 它是 崇高 , 这 丰富 的 它是 壮丽 ,

都展现了它崇高的壮丽和辉煌的丰富，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['spɑːklɪŋ] [bj'uːtɪz] .
and the splendor of its sparkling beauties .
和 这 辉煌 的 它是 闪闪发光 美女 .

以及它璀璨夺目的美景。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] ,
At a later period ,
在 一个 之后 时期 ,

在后来的一段时间里，

[wen] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kɔːt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [spɑːk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒaɪənt] ['fɑːðəz] ;
when the rising generation caught the living spark as it fell from the lips of their giant fathers ;
什么时候 这 上升 一代 捕捉 这 活的 火花 作为 它 跌倒 从 这 嘴唇 的 他们的 巨大的 父亲们 ;

当新一代从他们伟大的父辈口中汲取到生命的火花时；

[ə; eɪ] ['fɪlɪps] [hæz; həz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['vɪɡə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] ,
a Phillips has pleased and fascinated by the grace and vigor of his action ,
一个 菲利普斯 有 高兴 和 着迷 经过 这 优雅 和 活力 的 他的 行动 ,

菲利普斯以其优雅而充满活力的行动令人愉悦和着迷。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['swɑːvəti]
the strength and fervor of his imagination , and the dignity and suavity
这 力量 和 热情 的 他的 想像力 ， 和 这 尊严 和 温文尔雅
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ;
of his manner ;
的 他的 方式 ；

他丰富的想象力和热情，以及他举止的尊严和温文尔雅；

[baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] .
by the warmth of his feelings and the quickness of his perceptions .
经过 这 温暖 的 他的 情怀 和 这 速度 的 他的 感知 .

凭借他温暖的情感和敏锐的洞察力。

[ə; eɪ] ['kænɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [dʒemz][ɒv; əv] ['klæsɪk]
A Canning , by the brilliance of his mind , beaming with gems of classic
一个 罐头 ，经过 这 辉煌 的 他的 头脑 ， 光芒四射 和 宝石 的 经典的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
literature ;
文学 ；

坎宁凭借其卓越的才智，展现出对经典文学的精辟见解；

[ðə; ði][ˌpɜːspɪ'kjuːəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n] , [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ;
the perspicuity of his diction , rich in the beauties of our language ;
这 明晰 的 他的 措辞 ，富有的 在 这 美女 的 我们的 语言 ；

他用词清晰明了，充满了我们语言的优美之处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [naʊ] [sə'pɑːsɪŋ] [ɪn][ɪts] [diːp] ['stɜːnnəs]
and the commanding force of his voice , now surpassing in its deep sternness
和 这 指挥 力量 的 他的 嗓音 ， 现在 超越 在 它是 深的 严厉
[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['θʌndə(r)] ,
the echoing thunder ,
这 回声 雷 ，

他那威严的声音，此刻比回荡的雷鸣还要低沉严厉。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɒft] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] ['meləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ]
and now , soft , and sweet , and mellow as the dying cadence of a
和 现在 ，柔软的 ， 和 甜的 ， 和 醇厚 作为 这 垂死 节奏 的 一个
[fluːt] ,
flute ,
长笛 ，

而现在，轻柔、甜美、醇厚，如同长笛消逝的尾声。

[hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] , [ænd; ənd][ɪn'laɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'vɪns] .
has never failed to arouse , and enliven , and convince .
有 绝不 失败的 到 引起 ， 和 活跃 ， 和 说服 .

它从未辜负人们的期望，总是能激发人们的兴趣，使人们精神振奋，并令人信服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bruːəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['ɪntəlekt] , [diːp] [ænd; ənd]
And a Brougham , with a profound and comprehensive intellect , deep and
和 一个 布鲁厄姆 ， 和 一个 深刻的 和 综合的 智力 ， 深的 和
[kə'peɪʃəs] [æz; əz] ['oʊʃənz] ['tʃæn(ə)lz] ,
capacious as ocean's channels ,
宽敞 作为 海洋的 频道 ，

还有一位布鲁厄姆，拥有深邃而全面的智慧，如同海洋的航道般深邃而广阔。

[wɪð] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [kləʊz] [ænd; ənd] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] ;
with great powers of close and sound reasoning ;
和 伟大的 权力 的 关闭 和 声音 推理 ；

具有极强的严密和合理的推理能力；

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪð] [ʌn'taɪərɪŋ]
with an extensive knowledge of the past and the present , with untiring
和 一个 广泛的 知识 的 这 过去的 和 这 展示 ， 和 不懈
['enədʒiz] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] ['ɪndəstri] ,
energies and unremitted industry ,
能量 和 未缴纳 行业 ，

凭借对过去和现在的广泛了解，以及不知疲倦的精力和不懈的努力，

[wiːld] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [mæs] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [hɜːl] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt]
wields a concentrated mass of overwhelming argument , and hurls a thunderbolt
挥舞 一个 集中 大量的 的 压倒 争论 ， 和 投掷 一个 霹雳
[ɒv; əv] ['eləkwəns] ,
of eloquence ,
的 口才 ，

他运用大量集中而压倒性的论据，并发出雄辩的雷霆之声。

[səb'djuː] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪm'petʃuəs] [kɔːs] .
subduing and crushing in its impetuous course .
制服 和 压碎 在 它是 浮躁 课程 .

在其迅猛的进程中，征服并摧毁一切。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [səʊ] ['fɜːtaɪl] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][səʊ] [sək'sesf(ə)l]
In our own country , so fertile in the highest orders of mind , and so successful
在 我们的 自己的 国家 ， 所以 沃 在 这 最高 订单 的 头脑 ， 和 所以 成功的
[ɪn] ['nəːtʃərɪŋ] ,
in nurturing ,
在 培育 ，

在我们自己的国家，这里孕育着如此高尚的思想，并且在培育方面如此成功，

[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ɪts] ['fæk(ə)ltɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kæl'huːn] ,
and expanding , and invigorating its faculties , we may point to Calhoun ,
和 扩展 ， 和 令人精神振奋 它是 学院 ， 我们 可能 观点 到 卡尔霍恩 ，
[ænd; ənd]['webstə(r)] , [ænd; ənd] [kleɪ] ,
and Webster , and Clay ,
和 韦伯斯特 ， 和 黏土 ，

为了拓展和增强其能力，我们可以提到卡尔霍恩、韦伯斯特和克莱。

[ænd; ənd] [mək'dʌfiː] , [æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
and McDuffie , as the master spirits of the age .
和 麦克杜菲 ， 作为 这 掌握 烈酒 的 这 年龄 .

以及麦克杜菲，作为这个时代的精神领袖。

[ðeə(r)] ['veərid] [ɪn'daʊmənts] ; [ðeə(r)] [tʃeɪst] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðeə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd] [sə'blaɪm] [staɪl] ; [ðeə(r)]
Their varied endowments ; their chaste language ; their pure and sublime style ; their
他们的 多种多样 捐赠基金 ； 他们的 贞洁 语言 ； 他们的 纯的 和 升华 风格 ； 他们的
['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] ['aɪrəni] ;
bitter and withering irony ;
苦的 和 枯萎 讽刺 ；

他们各方面的天赋；他们纯洁的语言；他们纯粹而崇高的风格；他们辛辣而尖刻的讽刺；

[ðeə(r)] [kiːn] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] ['sɑːkæzəm] ; [ðeə(r)][vɑːst][reɪndʒ][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld]
their keen and searching sarcasm ; their vast range of thought and unequalled
他们的 敏锐的 和 搜索 讽刺 ； 他们的 广阔的 范围 的 想法 和 无与伦比
[ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,
condensation of argument ,
缩合 的 争论 ，

他们敏锐而深刻的讽刺；他们广阔的思维和无与伦比的论证精炼，

[kə'mɑːnd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [men] .
command the admiration and excite the wonder of men .
命令 这 钦佩 和 激发 这 想知道 的 男人 .

赢得人们的钦佩，激起人们的惊叹。

[ðæt]	['eləkwəns]	[hæz; həz]	[biːn]	[prə'dʌktɪv]	[ɒv; əv]	[ɪ'mens]	[gʊd]	,	[nəʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[dɪ'naɪ]	[ɔː(r)]
That	**eloquence**	**has**	**been**	**productive**	**of**	**immense**	**good**	**,**	**no**	**one**	**can**	**deny**	**or**
那	口才	有	到过	生产力	的	巨大	好的	,	不	一	能	否定	或者

[daʊt]	.
doubt	**.**
怀疑	.

这种雄辩之才已经带来了巨大的益处，这一点无人能够否认或怀疑。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɜːliɪst]	['eɪdʒɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə'sɪdʒuəsli]	['kʌltɪveɪtɪd]	,
From	**the**	**earliest**	**ages**	**it**	**has**	**been**	**assiduously**	**cultivated**	**,**
从	这	最早	年龄	它	有	到过	勤勉地	栽培	,

自古以来，它就一直被精心栽培。

[ænd; ənd]	[ræŋkt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[ə'teɪnmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[maɪnd]	.
and	**ranked**	**among**	**the**	**highest**	**attainments**	**of**	**the**	**human**	**mind**	**.**
和	排名	之中	这	最高	成就	的	这	人类	头脑	.

并被列为人类智力的最高成就之一。

[səʊ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['elɪveɪtɪd]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[diːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'θiːniənz]	—	[səʊ]	[grænd]	[ðə; ði]
So	**great**	**and**	**elevated**	**was**	**it**	**deemed**	**by**	**the**	**Athenians**	**—**	**so**	**grand**	**the**
所以	伟大的	和	升高	曾是	它	被认为	经过	这	雅典人	—	所以	盛大	这

[rɪ'zʌlts]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	,
results	**of**	**its**	**application**	**,**
结果	的	它是	应用	,

雅典人认为它如此伟大、如此崇高——它的应用成果如此辉煌，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['kaunslz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[pə'zest]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ðæt]	[ðə; ði]
and	**so**	**distinguished**	**in**	**their**	**councils**	**were**	**those**	**who**	**possessed**	**it**	**—**	**that**	**the**
和	所以	杰出的	在	他们的	议会	是	那些	WHO	拥有	它	—	那	这

[jʌŋ]	[dɪ'mɒsθəˌniːz]	,
young	**Demosthenes**	**,**
年轻的	德摩斯梯尼	,

在他们的议会中，拥有这种能力的人是如此杰出——例如年轻的德摩斯梯尼。

[ɪn'spaɪəd]	[wɪð]	['kwentʃləs]	['ɑːdə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]	,
inspired	**with**	**quenchless**	**ardor**	**for**	**its**	**acquisition**	**,**
灵感	和	无淬火	热情	为了	它是	获得	,

怀着对它永不熄灭的热情，

[bent]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['enədʒiz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gɪftɪd]	['ɪntəlekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	—	[ə'pəʊzd]	[ænd; ənd]
bent	**all**	**the**	**energies**	**of**	**his**	**gifted**	**intellect**	**to**	**the**	**task**	**—**	**opposed**	**and**
弯曲	全部	这	能量	的	他的	天才	智力	到	这	任务	—	反对	和

['traɪʌmft]	['əʊvə(r)]	['evri]	['ɒbstək(ə)l]	[ðæt]	['neɪtʃə(r)]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əd'vɑːnsmənt]	—	[hiːd]
triumphed	**over**	**every**	**obstacle**	**that**	**nature**	**presented**	**to**	**his**	**advancement**	**—**	**heeded**
胜利	超过	每一个	障碍	那	自然	呈现	到	他的	进步	—	听从了

[nɒt]	[ðə; ði]	[skɔf, skɔːf]	[ænd; ənd]	[his]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɪ'saɪdɪd]	['feɪljə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
not	**the**	**scoffs**	**and**	**hisses**	**of**	**the**	**multitude**	**on**	**the**	**decided**	**failure**	**of**	**his**
不是	这	嗤之以鼻	和	嘶嘶声	的	这	民众	在	这	决定	失败	的	他的

[fɜːst]	[en'devəz]	—	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['rekəmpens]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[tɔɪlz]	,
first	**endeavors**	**—**	**and**	**at**	**length**	**as**	**the**	**recompense**	**for**	**his**	**toils**	**,**
第一的	努力	—	和	在	长度	作为	这	补偿	为了	他的	辛勤劳作	,

他将自己天赋异禀的智慧倾注于这项任务——克服了自然界为他前进设置的每一个障碍——不理会众人对他最初几次尝试彻底失败的嘲笑和讥讽——最终，作为对他辛勤努力的回报，

[riːtʃt]	[ðə; ði]	['pɪnək(ə)l]	[ɒv; əv]	[rɪ'naʊn]	—	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[ˌgrætju'leiʃən]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əd'maɪərɪŋ]	[eɪdʒ]	,
reached	**the**	**pinnacle**	**of**	**renown**	**—**	**received**	**the**	**gratulations**	**of**	**an**	**admiring**	**age**	**,**
达到	这	巅峰	的	名声	—	已收到	这	恭喜	的	一个	钦佩	年龄	,

达到了声望的巅峰——赢得了前辈们的赞赏和祝贺，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and beheld his brow encircled with the wreath of victory , immortal as his
和 观看 他的 眉头 包围 和 这 花圈 的 胜利 , 不朽 作为 他的
['glɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

只见他额头环绕着胜利的花环，如同他的荣耀一样永垂不朽。

[ænd; ənd] [ʌn'feɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] .
and unfading as the memory of his deeds .
和 不褪色 作为 这 记忆 的 他的 契约 .

他的功绩将永不磨灭。

[waɪl] ['læŋgwɪdʒ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [briːð] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ðə; ði]
While language continues to exist , and breathe in beauty and vigor the
尽管 语言 继续 到 存在 , 和 呼吸 在 美丽 和 活力 这
[kən'sepʃnz] [ɒv; əv][maɪnd] ,
conceptions of mind ,
概念 的 头脑 ,

只要语言继续存在，并赋予思想概念以美感和活力，

[hɪz; ɪz] - , [rɪtʃ] [ɪn] ['fɔːsəbl] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] [sə'blaɪm] [θɔːt] ,
his phillippics , rich in forcible and magnificent expression , in sublime thought ,
他的 - , 富有的 在 强制的 和 壮丽 表达 , 在 升华 想法 ,
[ænd; ənd][bəʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] ['eləkwəns] ,
and bold and resistless eloquence ,
和 大胆的 和 无力抵抗 口才 ,

他的檄文，充满了强劲而华丽的表达、崇高的思想和大胆而无畏的雄辩，

[wɪl] [sə'vaɪv] .
will survive .
将要 存活 .

会存活下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːvənt] , [ænd; ənd]['həʊli] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ðæt]
And the fervent , and holy , and incorruptible patriotism that
和 这 热切 , 和 圣 , 和 廉洁奉公 爱国主义 那
[spiːks] [ɪn] ['evri] [laɪn] , [mʌst; məst] [ɪ'lɪsɪt] [ʌn'baʊndɪd] [ˌvenə'reɪʃ(ə)n] .
speaks in every line , must elicit unbounded veneration .
说话 在 每一个 线 , 必须 引出 无界 崇敬 .

字里行间流露出的热忱、神圣、不朽的爱国主义，必将赢得无限的敬仰。

[hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [p'aʊəz] , ['nevə(r)] [ig'zəːtid] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] , [ɪn'spaɪəd] [hɪz; ɪz]
His matchless powers , never exerted but for the public good , inspired his
他的 无比 权力 , 绝不 施加 但 为了 这 民众 好的 , 灵感 他的
['enəmɪz] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
enemies with respect and fear ,
敌人 和 尊重 和 害怕 ,

他无与伦比的能力，从未因其他任何原因而放弃，始终为公众利益服务，这使他的敌人既敬畏又恐惧。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] ['maɪti] ['fɪlɪp] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] , " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend]
and forced the mighty Philip to acknowledge , " that he had to contend
和 强制 这 强大的 菲利普 到 承认 , " 那 他 有 到 抗衡
[ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪn'diːd] .
against a great man indeed .
反对 一个 伟大的 男人 的确 .

这迫使强大的腓力承认，“他不得不与一位真正的伟人竞争”。

" ['sɪsəˌrəʊ] [tuː] , [ɪn'taɪtld] [baɪ][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd]['ɒrətə(r)] ,
" Cicero too , entitled by a contemporary philosopher and orator ,
" 西塞罗 也 , 标题 经过 一个 当代的 哲学家 和 演说者 ,

“西塞罗也一样，被一位同时代的哲学家和演说家称为，

[wʌn][wʌn][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['flætərɪŋ] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [preɪz] ,
1 one by no means addicted to flattering or giving even unnecessary praise ,
1 一 经过 不 方法 上瘾 到 奉承 或者 给予 甚至 不必要 称赞 ,

1. 他绝不会沉迷于奉承，甚至不会给予不必要的赞美。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
" The Father of his Country ,
" 这 父亲 的 他的 国家 ,

“他的祖国之父，

" [hæz; həz] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
" has proved by a long and active career of usefulness and honor ,
" 有 已证实 经过 一个 长的 和 积极的 职业 的 用处 和 荣誉 ,

“通过漫长而活跃的职业生涯证明了自己的价值和荣誉”，

[ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'estɪməbl] ['paʊə(r)] .
the beneficial effects of this inestimable power .
这 有利 效果 的 这 不可估量 力量 .

这种不可估量的力量所带来的益处。

[huː] [kæn; kən] [kən'siːv] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Who can conceive any thing more thrilling and overwhelming than his
WHO 能 构想 任何 事物 更多的 惊险 和 压倒 比 他的
[ɔː'reiʃən, əu-] [ə'genst] [kætəlaɪn] ?
orations against Cataline ?
演讲 反对 卡塔林 ?

谁能想象出比他抨击卡塔利纳的演说更激动人心、更令人震撼的事情呢?

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['pætriət]['ɒrətə(r)] , ['stɜːnli] [bəʊld] ,
We can see the patriot orator , sternly bold ,
我们 能 看 这 爱国者 演说者 , 严厉地 大胆的 ,

我们可以看到这位爱国演说家，他神情严肃而勇敢。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [dɪ'pendɪd]
from the magnitude of his cause — for the lives of millions depended
从 这 震级 的 他的 原因 — 为了 这 生活 的 百万 取决于
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sək'ses] — ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [əb'hɒrəns] [di'pikt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
upon his success — hatred and abhorrence depicted in his face ;
之上 他的 成功 — 仇恨 和 厌恶 描绘 在 他的 脸 ;

从他事业的伟大程度——因为数百万人的生命都取决于他的成败——可以看出，他的脸上充满了仇恨和厌恶；

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'pelɪŋ]
indignation flashing from his eye — for love of country was his impelling
愤慨 闪烁 从 他的 眼睛 — 为了 爱 的 国家 曾是 他的 推动
['məʊtɪv] ;
motive ;
动机 ;

他眼中闪过一丝愤慨——爱国是他行动的根本动力；

['enədʒi] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['lɑːvə] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm]
energy and passion in his every action , and the living lava bursting from
活力 和 热情 在 他的 每一个 行动 , 和 这 活的 岩浆 爆发 从
[hɪz; ɪz][lɪps] ;
his lips ;
他的 嘴唇 ;

他一举一动都充满活力和激情，仿佛有活生生的熔岩从他嘴里喷涌而出；

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ʃrɪŋkɪŋ] [ɔː] - ['strɪkən] [ə'weɪ] — [hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] [ɪk'spəʊzd] — [hɪz; ɪz]
— and the victim , shrinking awe - stricken away — his baseness exposed — his
— 和 这 受害者 , 收缩 敬畏 - 受打击的 离开 — 他的 卑鄙 裸露 — 他的
['tretʃərəs] [skiːm] [ʌn'fəʊldɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪk]
treacherous schemes unfolded to public
奸诈 方案 展开 到 民众

——而受害者则惊恐地退缩——他的卑鄙无耻暴露无遗——他阴险狡诈的阴谋诡计被公之于众。

[[piː] . -]
[p . 166]
[p . -]

[第166页]

[geɪz] ; [hiː; hi] [flaɪz] [ə; eɪ] ['blɑːstɪd] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['rekləs] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd]
gaze ; he flies a blasted and withering thing — a reckless and degraded
目光 ; 他 苍蝇 一个 炸毁 和 枯萎 事物 — 一个 鲁莽 和 退化的
['aʊtlɔː] .
outlaw .
取缔 .

凝视着；他像一个破败凋零的生物——一个鲁莽堕落的亡命之徒。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['traɪʌmfs] , [wɪtʃ] , [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv]
This is but one of his numerous triumphs , which , stamped with the seal of
这 是 但 一 的 他的 很多的 胜利 , 哪个 , 盖章 和 这 海豹 的
[ˌɪmɔː'tæləti] ,
immortality ,
不朽 ,

这只是他众多胜利中的一项，这些胜利都带有不朽的印记。

[hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [feɪm] [æz; əz] [ɪm'perɪʃəbl] [æz; əz] [taɪm] [ɪt'self] .
have secured to him a fame as imperishable as time itself .
有 安全 到 他 一个 名声 作为 不朽的 作为 时间 本身 .

为他赢得了与时间一样永恒的声誉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['eləkwəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [səʊ] [ə'raʊzd] [ðə; ði]
It was by eloquence that the apostle of christianity so aroused the
它 曾是 经过 口才 那 这 使徒 的 基督教 所以 被唤醒 这
[ˌæpri'henʃən] [ænd; ənd] [pɪəst] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ə'grɪpə] ,
apprehensions and pierced the hardened conscience of the heathen Agrippa ,
担忧 和 穿孔 这 硬化 良心 的 这 异教徒 阿格里帕 ,

基督教的使徒正是凭借雄辩的口才，才如此激起了异教徒亚基帕的恐惧，并刺破了他顽固的良心。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðaʊ] ['ɔːlməʊst] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
that in the fulness of contrition he exclaimed , " thou almost persuadest me to
那 在 这 充满 的 忏悔 他 惊呼 , " 你 几乎 说服 我 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
be a christian .
是 一个 基督教 .

他满怀悔恨地说道：“你几乎说服我成为一名基督徒了。”

" [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" With it ,
" 和 它 ,

有了它，

[ðə; ði] fisherman2 [ɒv; əv] ['neɪplz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] —
the fisherman2 of Naples declared to the populace the sanctity of their rights —
这 fisherman2 的 那不勒斯 声明 到 这 民众 这 圣洁 的 他们的 权利 —
[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɑːtəd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
explained the violation of their chartered privileges ,
解释 这 违反 的 他们的 特许 特权 ,

那不勒斯的渔民2向民众宣告了他们权利的神圣性——并解释了他们受宪法保护的特权遭到侵犯的情况。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊr] [ˈdʒʌstɪs] — [dɪˈnaʊnst] [ðeə(r)] [ˈruːlə(r)z] [æz; əz] [ˈtairənt] ,
and pointed out the means of securing justice — denounced their rulers as tyrants ,
和 尖 出去 这 方法 的 确保 正义 — 谴责 他们的 统治者 作为 暴君 ,

并指出伸张正义的途径——谴责他们的统治者是暴君，

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðem; ðəm] .
and swore upon the altar of his country to revenge them .
和 发誓 之上 这 坛 的 他的 国家 到 复仇 他们 .

他在祖国的圣坛前发誓要为他们复仇。

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] , [θruː] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ɪˈstiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kəˈpæsitiz] , [haʊˈevə(r)] [ˈhʌmb(ə)l] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pəˈzesə(r)] ,
The multitude , through instinctive esteem for intellectual capacities , however humble the station of their possessor ,
这 民众 , 通过 本能 尊重 为了 知识分子 容量 , 然而 谦逊的 这 车站 的 他们的 拥有者 ,

大众出于本能地对智力能力的尊重，无论其拥有者的地位多么卑微，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈθjuːziæzəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [əuˈbei] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɜːd] .
and urged by the enthusiasm he had excited , obeyed his every word .
和 敦促 经过 这 热情 他 有 兴奋的 , 服从 他的 每一个 单词 .

受他激起的热情所鼓舞，他言听计从。

[ˈpæsɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Passive in his hands ,
被动的 在 他的 双手 ,

被动地掌握在他手中，

[hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [fəʊz] .
he guided them to the maintenance of their freedom and the expulsion of domestic foes .
他 引导 他们 到 这 维护 的 他们的 自由 和 这 驱逐 的 国内的 敌人 .

他引导他们维护自由，驱逐国内敌人。

[tuː; tə] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [wiː; wi] [meɪ] [əˈskraɪb] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌrevəˈluːʃn] ,
To its influence we may ascribe the commencement of our Revolution ,
到 它是 影响 我们 可能 归咎于 这 开始 的 我们的 革命 ,

我们或许可以将我们革命的开端归功于它的影响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈteɪmlɪs] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .
and the tameless spirit which animated our fathers in the struggle .
和 这 无驯服的 精神 哪个 动画 我们的 父亲们 在 这 斗争 .

以及激励我们父辈在斗争中奋勇拼搏的不屈精神。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪts] [ɪˈfekts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈevri] [weə(r)] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] .
Even now its effects are visible every where around us .
甚至 现在 它是 效果 是 可见的 每一个 在哪里 大约 我们 .

即使到了现在，它的影响仍然在我们周围随处可见。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈdjuːsə(r)] [ɪz] [læʃt] [ˈɪntuː] [rɪˈmɔːs] [ænd; ənd] [kənˈtrɪʃ(ə)n] ,
We see that the seducer is lashed into remorse and contrition ,
我们 看 那 这 诱惑者 是 鞭打 进入 悔恨 和 忏悔 ,

我们看到，诱惑者最终会感到懊悔和愧疚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtreɪtə(r)] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
and the traitor has received the reward for his crime .
和 这 叛徒 有 已收到 这 报酬 为了 他的 犯罪 .

叛徒因其罪行获得了奖赏。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪts]['faɪə(r)] [bɜːnz] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['lʌstə(r)] ,
In the chambers of congress its fire burns with increasing lustre ,
在 这 房间 的 国会 它是 火 烧伤 和 增加 光泽 ,

在国会大厦里，它的火焰燃烧得越来越明亮。

[ænd; ənd] [ʃedz] [ʌn'endɪŋ] [spɑːks] [ɒv; əv] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] [streŋθ] .
and sheds unending sparks of brilliancy and strength .
和 棚屋 无尽的 火花 的 才华横溢 和 力量 .

并迸发出源源不断的才华和力量。

[wen] ['prɒpəli] [daɪ'rɛktɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ;
When properly directed , it is the inseparable companion of liberty ;
什么时候 适当地 指导 , 它 是 这 形影不离 伴侣 的 自由 ;

如果运用得当，它就是自由不可分割的伙伴；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ðʌs] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɪts] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] ['kærəktəˌraɪzd]
and so long as it continues thus — so long as its efforts are characterized
和 所以 长的 作为 它 继续 因此 — 所以 长的 作为 它是 努力 是 特征化的
[baɪ]['pjʊərəti][ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
by purity and patriotism ,
经过 纯度 和 爱国主义 ,

只要它继续保持这种状态——只要它的努力以纯粹和爱国主义为特征，

[ðə; ði] [prɒ'sperəti] , ['juːniən] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] , [wɪl] [rɪ'meɪn]
the prosperity , union , and above all , the freedom of these states , will remain
这 繁荣 , 联盟 , 和 多于 全部 , 这 自由 的 这些 各州 , 将要 保持
[sɪ'kjʊə(r)] .
secure .
安全的 .

这些州的繁荣、团结，以及最重要的自由，将得到保障。

[wʌn]['keɪtəʊ][ɒv; əv]['juːtɪkə] .
1 Cato of Utica .
1 卡托 的 尤蒂卡 .

1 尤蒂卡的卡托。

[ˌtuː'tuː] - .
2 Massaniello .
2 - .

2 马萨尼埃洛。

[eɪtʃ] . [em] .
H . M .
H . M .

HM

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] . — [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
LETTERS FROM NEW ENGLAND . — NO . 2 .
信件 从 新的 英格兰 . — 不 . 2 .

来自新英格兰的信——第二期

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [wɪð] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)]
Our readers will participate with us in the pleasure of reading the second letter
我们的 读者 将要 参加 和 我们 在 这 乐趣 的 阅读 这 第二 信
[frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
from New England ,
从 新的 英格兰 ,

我们的读者将和我们一起享受阅读来自新英格兰的第二封信的乐趣，

[baɪ][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [vər'dʒɪniən] ,
by an accomplished Virginian ,
经过 一个 完成 弗吉尼亚人 ,

由一位才华横溢的弗吉尼亚人撰写

[huːz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [staɪl] [ɪz][səʊ] [wel] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]
whose easy and forcible style is so well employed in depicting the manners and
谁 简单的 和 强制的 风格 是 所以 出色地 受雇 在 描绘 这 礼仪 和
['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,
character of a portion of our countrymen ,
特点 的 一个 部分 的 我们的 同胞们 ,

他以轻松有力的文风，出色地描绘了我们部分同胞的风俗和性格。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [nɒt] [mɔː(r)] [baɪ] ['dɪstəns] ,
separated from us not more by distance ,
分开 从 我们 不是 更多的 经过 距离 ,

虽然距离不再遥远，但我们依然是彼此的分隔。

[ðæn; ðən] [baɪ] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] ['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [tuː] ['ɒf(ə)n] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['membəz] [ɒv; əv]
than by those unhappy prejudices which too often spring up between members of
比 经过 那些 不开心 偏见 哪个 也 经常 春天 向上 之间 成员 的
[ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
the same family .
这 相同的 家庭 .

而不是因为那些经常在同一家庭成员之间产生的不幸偏见。

[ðə; ði] [ə'kjuːt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['lɛtəz] [ɪ'vɪns] ,
The acute observation of men and things which these letters evince ,
这 急性 观察 的 男人 和 事物 哪个 这些 信件 表明 ,

这些信件所展现出的对人和事的敏锐观察力，

[wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəsli] [riːd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ,
will entitle them to be seriously read and considered ,
将要 标题 他们 到 是 严重地 读 和 经过考虑的 ,

这将使它们有资格被认真阅读和思考。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [veɪn] ,
— and they will not have been written in vain ,
— 和 他们 将要 不是 有 到过 书面 在 徒劳 ,

——而这些文字绝不会白写。

[ɪf] [ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [mɪskən'sepʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd] .
if they serve to remove the misconceptions of a single mind .
如果 他们 服务 到 消除 这 误解 的 一个 单身的 头脑 .

如果它有助于消除一个人的误解。

[wiː; wi] [rɪ'piːt] [wɒt] [wiː; wi] ['steɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [lɑːst] ['nʌmbə(r)] ,
We repeat what we stated in our last number ,
我们 重复 什么 我们 声明 在 我们的 最后的 数字 ,

我们重申上一期中所述内容，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['frɛdrɪksbɜːrg] [ə'riːnə] ,
that although they were originally published in the Fredericksburg Arena ,
那 虽然 他们 是 起初 已发布 在 这 弗雷德里克斯堡 竞技场 ,

尽管它们最初发表在弗雷德里克斯堡竞技场，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪk'spresli]
they have since undergone the revision and correction of the author expressly
他们 有 自从 经历 这 修订 和 更正 的 这 作者 明确地
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
for publication in the Messenger .
为了 发布 在 这 信使 .

此后，作者专门对文章进行了修订和校正，以便在《信使报》上发表。

[nɔθ'hæmptən] , [mæs] . [dʒʊ'laɪ] - , - .
Northampton , Mass . July 25 , 1834 .
北安普顿 , 大量的 . 七月 - , - .

马萨诸塞州北安普顿，1834 年 7 月 25 日。

[ɒv; əv] ['jæŋki] [ˌhɒspɪ'tæləti] ([kɜːl] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [lɪp] [sɑː'dɒnɪkli] — [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bʌkskɪn] ,
Of Yankee hospitality (curl not your lip sardonically — you , or any other Buckskin ,
的 扬基 热情好客 （ 卷曲 不是 你的 唇 讽刺地 — 你 ， 或者 任何 其他 鹿皮 ，

扬基人的热情好客（别冷嘲热讽地撇嘴——你，或者任何其他鹿皮人，

) — [ɒv; əv] ['jæŋki] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
) — of Yankee hospitality there is a great deal ,
） — 的 扬基 热情好客 那里 是 一个 伟大的 交易 ，

）——这里有很多体现美国式热情好客的例子，

[ɪn] [ðeə(r)] [wei] — [ai] . [iː] . [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
in their way — i . e . according to the condition and circumstances of society .
在 他们的 方式 — 我 . e . 根据 到 这 状况 和 情况 的 社会 .

按照他们的方式——即根据社会状况和环境。

[nɒt] [ə; eɪ] ['tɪt(ə)l] [mɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
Not a tittle more can be said of Virginia hospitality .
不是 一个 标题 更多的 能 是 说 的 弗吉尼亚州 热情好客 .

弗吉尼亚人的热情好客，再没有比这更贴切的形容词了。

[set] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['fɑːrmərz] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
Set one of our large farmers down upon a hundred , instead of a thousand ,
放 一 的 我们的 大的 农民 向下 之上 一个 百 ， 反而 的 一个 千 ，
['eɪkəz] ;
acres ;
英亩 ；

把我们一位大农场主安排到一百英亩而不是一千英亩的土地上；

[let] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ; [fiːd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ; [rʌb] [daʊn]
let him , and his sons , cultivate it themselves ; feed the cattle ; rub down
让 他 ， 和 他的 儿子们 ， 培育 它 他们自己 ； 喂养 这 牛 ； 擦 向下
[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ;
and feed the horses ;
和 喂养 这 马匹 ；

让他和他的儿子们自己耕种土地；喂养牲畜；给马匹擦洗并喂食；

[mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] ; [kʌt] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪk] ['faɪərz] ; [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ə'ləʊn]
milk the cows ; cut wood and make fires ; let his wife and daughters alone
牛奶 这 牛 ； 切 木头 和 制作 火灾 ； 让 他的 妻子 和 女儿们 独自的
[tend] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ;
tend the garden ;
趋向 这 花园 ；

挤牛奶；砍柴生火；让妻子和女儿独自照料花园；

[wɒʃ] , ['aɪən] , [kʊk] , [meɪk] [kləʊðz] , [meɪk] [ðə; ði] [bedz] , [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] ;
wash , iron , cook , make clothes , make the beds , and clean up the house ;
洗 ， 铁 ， 厨师 ， 制作 衣服 ， 制作 这 床 ， 和 干净的 向上 这 房子 ；

洗衣服、熨衣服、做饭、做衣服、铺床、打扫房子；

[let] [hɪm] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ten] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [wʊd] [lænd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [weə(r)] [snəʊ] [laɪz] [θriː] ,
let him have but ten acres of wood land , in a climate where snow lies three ,
让 他 有 但 十 英亩 的 木头 土地 ， 在 一个 气候 在哪里 雪 谎言 三 ，

只给他十英亩林地，在积雪三英寸厚的地区，

[ænd; ənd] [frɔst] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] , [mʌnθs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; [sə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dens]
and frosts come for seven , months a year ; surround him with a dense
和 霜冻 来 为了 七 ， 几个月 一个 年 ； 环绕 他 和 一个 稠密
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — - , [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ,
population — 80 , instead of 19 ,
人口 — - ， 反而 的 - ，

一年中有七个月会下霜；用密集的人口包围他——80人，而不是19人，

[tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [maɪl] ; [brɪŋ] ['strendʒər] , ['kɒnstəntli] , [ɪn] [fl'ɒks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ;
to the square mile ; bring strangers , constantly , in flocks to his neighborhood ;
到 这 正方形 英里 ; 带来 陌生人 , 不断地 , 在 羊群 到 他的 邻里 ;

到方圆一英里；不断地将陌生人成群结队地带到他的社区；

[pleɪs] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [ɒf] ;
place a cheap and comfortable inn but a mile or two off ;
地方 一个 便宜的 和 舒服的 客栈 但 一个 英里 或者 二 离开 ;

找一家便宜舒适的旅馆，但距离目的地一两英里；

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd][nɪə(r)] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [stʌf] ,
give him a ready and near market for his garden stuffs ,
给 他 一个 准备好 和 靠近 市场 为了 他的 花园 东西 ,

给他一个现成的、近在咫尺的园艺用品销售市场。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪn] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] — [ænd; ənd][ɑːsk] [jɔː'self] , [ɪf] [hiː; hi]
as well as for his grain and tobacco — and ask yourself , if he
作为 出色地 作为 为了 他的 粮食 和 烟草 — 和 问 你自己 , 如果 他
[kʊd; kəd] , [ɔː(r)] [wʊd] ,
could , or would ,
可以 , 或者 会 ,

以及他的粮食和烟草——问问你自己，他是否能够或愿意这样做，

['præktɪs] ['aʊə(r)] " [gʊd] [əʊld] [və'dʒɪniə] [ˌhɒspɪ'tæləti] ?
practise our " good old Virginia hospitality ?
实践 我们的 " 好的 老的 弗吉尼亚州 热情好客 ?

践行我们“弗吉尼亚州悠久的待客之道”？

" [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kredɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gest] ,
" To us , who enjoy the credit and the pleasure of entertaining a guest ,
" 到 我们 , WHO 享受 这 信用 和 这 乐趣 的 娱乐 一个 客人 ,

“对于我们这些享受款待客人带来的荣誉和乐趣的人来说，

[waɪl] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [di'vɔlv] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [sleɪvz] ; [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] (['weɪstfəli] [lɑːdʒ]) [ɒv; əv]
while the drudgery devolves upon our slaves ; the larger scale (wastefully large) of
尽管 这 苦役 退化 之上 我们的 奴隶 ; 这 更大的 规模 (浪费地 大的) 的
['aʊə(r)] ['deɪli] ['ræʃ(ə)nz] ,
our daily rations ,
我们的 日常的 口粮 ,

而繁重的劳作却落在了奴隶们的肩上；我们每日口粮的量也大幅增加（浪费严重），

[tuː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [maʊðz] ['æbsəluːtli] [ʌn'felt] ; —
too , making the presence of one or more additional mouths absolutely unfelt ; —
也 , 制作 这 在场 的 一 或者 更多的 额外的 嘴 绝对地 无感觉的 ; —
[ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] ,
hospitality is a cheap ,
热情好客 是 一个 便宜的 ,

而且，多一张或多张嘴的存在也完全感觉不到；——好客是一种廉价的，

['iːzi] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɜːtʃuː] .
easy , and delightful virtue .
简单的 , 和 愉快 美德 .

简单而令人愉悦的美德。

[bʌt; bət] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'spekts] ,
But put us in place of the yankees , in the foregoing respects ,
但 放 我们 在 地方 的 这 洋基队 , 在 这 前文 尊重 ,

但如果把我们比作洋基队，在上述方面，

[ænd; ənd] ['eni] [mæn][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd]['kændə(r)][mʌst; məst] [pə'siːv] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'sel]
and any man of sense and candor must perceive that we could not excel
和 任何 男人 的 感觉 和 坦率 必须 感知 那 我们 可以 不是 Excel
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

任何有理智、坦诚的人都会明白，我们不可能超越他们。

['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [meɪk] [ˌem 'iː] " [ə; eɪ] [swɪft] ['wɪtnəs] " [tuː; tə]
Personal observation and personal experience , make me " a swift witness " to
个人的 观察 和 个人的 经验 , 制作 我 " 一个 迅速 证人 " 到
[ðeə(r)] ['hævɪŋ] , [ɪn] ['æmpl] ['meʒə(r)] ,
their having , in ample measure ,
他们的 拥有 , 在 充足 措施 ,

个人观察和个人经验使我“能够迅速见证”它们确实拥有充足的……

[ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] [səʊl] , [wɪtʃ] [suːð] [ænd; ənd] ['swiːtən] ['hjuːmən] [laɪf] : [ə; eɪ] ['kaɪndlinəs]
the kindliness of soul , which soothes and sweetens human life : a kindliness
这 善良 的 灵魂 , 哪个 舒缓 和 甜味剂 人类 生活 : 一个 善良
['redi] [tuː; tə][ɪk'spænd] ,
ready to expand ,
准备好 到 扩张 ,

心灵的仁慈，抚慰并甜蜜着人类的生活：一种随时准备扩展的仁慈。

[wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [bɪdz] , [æz; əz] [wel] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [æz; əz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
when occasion bids , as well towards the stranger , as towards the object
什么时候 场合 出价 , 作为 出色地 向 这 陌生人 , 作为 向 这 目的
[ɒv; əv]['nɪərə(r)] [taɪz] .
of nearer ties .
的 更近 领带 .

当场合需要时，无论是对陌生人，还是对关系更亲近的人。

[nəʊ] [weə(r)] [hæv; həv][ai] [siːn] ['iːkwəl] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ; [ɒv; əv][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃærəti] ;
No where have I seen equal evidences of public spirit ; of munificent charity ;
不 在哪里 有 我 已见 平等的 证据 的 民众 精神 ; 的 优厚 慈善机构 ;

我从未在任何地方见过如此体现公共精神和慷慨慈善的景象；

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['jiːldɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] .
of a generous yielding up of individual advantage to the common good .
的 一个 慷慨的 屈服 向上 的 个人 优势 到 这 常见的 好的 .

慷慨地将个人利益让渡给公共利益。

[nəʊ] [weə(r)] , [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [l'ʌvliɐ] , [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] —
No where , more , or lovelier , examples of domestic affection and happiness —
不 在哪里 , 更多的 , 或者 更可爱 , 示例 的 国内的 感情 和 幸福 —
[i'vins] [baɪ]['təukənz] , [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
evinced by tokens , small it is true ,
表现出 经过 代币 , 小的 它 是 真的 ,

没有比这更美好、更令人感动的家庭温情和幸福的体现了——尽管这些温情和幸福是通过一些小小的礼物来表达的。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['kauntəfit] [ɔː(r)] [mɪ'steɪkən] .
but not to be counterfeited or mistaken .
但 不是 到 是 假冒的 或者 错误 .

但不得伪造或误认。

[ænd; ənd][nəʊ] [weə(r)] [hæv; həv][ai][hæd; həd] [ˌentə'teɪnəz] [tɑːsk] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][tuː; tə] [pliːz]
And no where have I had entertainers task themselves more to please
和 不 在哪里 有 我 有 艺人 任务 他们自己 更多的 到 请
[ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ˌem 'iː] ,
and profit me ,
和 利润 我 ,

我从未见过哪个艺人像他们这样如此竭尽全力取悦我、为我牟利。

[æz; əz][ə; eɪ] [gest] .
as a guest .
作为 一个 客人 .

作为客人。

[jet] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [fjuː] [kæn; kən][hæv; həv] ['witnis] [mɔː(r)][ɒv; əv][və'dʒɪniə] [ˌhɒspɪ'tæləti]
Yet , as you know , few can have witnessed more of Virginia hospitality
然而 , 作为 你 知道 , 很少 能 有 目击者 更多的 的 弗吉尼亚州 热情好客
[ðæn; ðən][ai][hæv; həv] .
than I have .
比 我 有 .

然而，正如你所知，很少有人比我更了解弗吉尼亚州的热情好客。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːdnəbl] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l][ðæn; ðən][ai] [tʃuːz] [tuː; tə]
It would be unpardonable egotism , and more personal than I choose to
它 会 是 不可饶恕的 自负 , 和 更多的 个人的 比 我 选择 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

那将是不可饶恕的自私自利，而且比我愿意表达的更加个人化。

['iːv(ə)n][ɪn] [bi'stəu] [dʒʌst] [preɪz] ;
even in bestowing just praise ;
甚至 在 授予 只是 称赞 ;

即使是给予公正的赞扬；

[bɪ'saɪdz] " ['spɪnɪŋ] [maɪ] [jɑːn] " [tuː] [lɒŋ] — [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['meni]
besides " spinning my yarn " too long — to do more than glance at the many
除了 " 旋转 我的 纱 " 也 长的 — 到 做 更多的 比 瞥一眼 在 这 许多
['kaɪndnəs] ,
kindnesses ,
善意 ,

除了“喋喋不休”太久——对众多善意之举只是略作提及之外，

[wɪtʃ] ['wɒrənt] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['herəsi] , [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['breðrən] [wɪð]
which warrant the audacious heresy , of comparing our northern brethren with
哪个 保证 这 大胆的 异端 , 的 比较 我们的 北方 弟兄们 和
[ɑː'selvz] , [ɪn]['aʊə(r)][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['vɜːtʃuː] .
ourselves , in our most prominent virtue .
我们自己 , 在 我们的 最多 著名的 美德 .

这足以构成大胆的异端邪说，即把我们北方的兄弟与我们自己在最突出的美德上进行比较。

['dʒentlmən] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'sjuːts]
Gentlemen , some of them of advanced years , and engaged in such pursuits
先生们 , 一些 的 他们 的 先进的 年 , 和 已订婚的 在 这样的 追求
,
,
,

一些绅士，其中一些年纪较大，从事此类活动，

[æz; əz] [meɪk] [ðeə(r)] [taɪm] ['væljuəb(ə)l][bəuθ][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
as make their time valuable both to themselves and the public ,
作为 制作 他们的 时间 有价值的 两个都 到 他们自己 和 这 民众 ,

从而使他们的时间对自己和公众都更有价值。

[hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] ['aʊəz] [tuː; tə] [ʃəu] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
have devoted hours to shewing me all that could amuse or interest a stranger
有 奉献 小时 到 显示 我 全部 那 可以 娱乐 或者 兴趣 一个 陌生人
,
,
,

他们花了几个小时向我展示所有可能让陌生人感到有趣或感兴趣的东西，

[ɪn][ðeə(r)] [vɪ'sɪnɪtɪ] — [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['viːək(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,
in their vicinities — accompanying me on foot , and driving me in their own vehicles , for miles ,
在 他们的 附近 — 随同 我 在 脚 ， 和 驾驶 我 在 他们的 自己的 车辆 ， 为了 英里 ，

在他们居住的附近——他们步行陪同我，或者开着自己的车载着我行驶数英里，

[tuː; tə]['vɪzɪt] [siːnz] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]['wʌndə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [feɪm] : ['peɪʃntli] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] ;
to visit scenes of present wonder , or of historic fame : patiently answering my innumerable questions ;
到 访问 场景 的 展示 想知道 ， 或者 的 历史性 名声 ： 耐心 回答 我的 无数 问题 ；

参观当代奇观或历史名胜：耐心解答我无数的问题；

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [wɪð] [kən'sɪdərət] [maɪ'njuːtnɪs] , [wɒt'evə(r)] [ə'kɜːd] [æz; əz] [niːd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
and explaining , with considerate minuteness , whatever occurred as needing explanation ,
和 解释 ， 和 周到 微小 ， 任何 发生 作为 需要 解释 ，

并以体贴细致的态度解释所有需要解释的事情。

[ɪn][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['veərid] [raʊnd] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] .
in the vast and varied round of moral and physical inquiry .
在 这 广阔的 和 多种多样 圆形的 的 道德 和 身体的 询问 .

在广泛而多样的道德和物质探究中。

[ɪn] [sə'veɪɪŋ] ['lɪtərəri] , ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] — [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] , [baɪ] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] , ['trʌb(ə)lsəm] [krɒs] - ['kwestʃəniŋ] ,
In surveying literary , charitable , and political institutions — in trying to ascertain , by careful , and doubtless , troublesome cross - questionings ,
在 测量 文学 ， 慈善 ， 和 政治的 机构 — 在 尝试 到 探明 ， 经过 小心 ， 和 毫无疑问 ， 麻烦的 叉 - 质询 ，

在考察文学、慈善和政治机构时——在试图通过仔细且无疑会令人头疼的交叉提问来确定……

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl] , [ænd; ənd] [skuːl] ,
the structure and practical effects of judicial , and school ,
这 结构 和 实际的 效果 的 司法 ， 和 学校 ，

司法和学校的结构和实际效果

[ænd; ənd]['pɔːpə(r)] ['sɪstəmz] — [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] (['hjuːmən][ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət]) [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktəri] — [ɪn] ['prəʊbɪŋ] [ðeə(r)] ['tendənsiz] [ə'pɒn] [maɪndz][ænd; ənd] ['mɒrəlz] — [ɪn] - ['stʌmblɪŋ] ['or] [ˌrekə'lekʃnz] ,
and pauper systems — in examining the machinery (human and inanimate) of manufactories — in probing their tendencies upon minds and morals — in ' stumbling o'er recollections ,
和 穷光蛋 系统 — 在 检查 这 机械 （ 人类 和 无生命 ） 的 工厂 — 在 探测 他们的 倾向 之上 思想 和 德 — 在 - 踉跄 超过 回忆 ，

以及贫民制度——在考察工厂的机器（人和非生物）时——在探究它们对思想和道德的影响时——在“跌跌撞撞地回忆”中，

- [ɪn] ['bɒstən] , [ɒn] ['bʌŋkərz] [hɪl] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['leksɪŋtən] — [ai] [faʊnd] [gaɪdz] , [ɪn'laɪtnərz] , [ænd; ənd][hoʊsts] ,
' in Boston , on Bunker's hill , and around Lexington — I found guides , enlighteners , and hosts ,
- 在 波士顿 ， 在 地堡的 爬坡道 ， 和 大约 列克星敦 — 我 成立 指南 ， 启蒙者 ， 和 主持人 ，

在波士顿、邦克山和列克星顿周边地区，我遇到了向导、启蒙者和热情好客的人。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[həʊp]	[tuː; tə]	[siː]	[sə'pɑːst]	,	[ɪf]	['iːkwəld]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['frendlinəs]	[ænd; ənd]	[ɪn'telɪdʒəns]	.
such	**as**	**I**	**can**	**never**	**hope**	**to**	**see**	**surpassed**	**,**	**if**	**equalled**	**,**	**for**	**friendliness**	**and**	**intelligence**	**.**
这样的	作为	我	能	绝不	希望	到	看	超越	,	如果	等于	,	为了	友善	和	智力	.

就友善和智慧而言，我永远也看不到有人能超越他，甚至有人能与之匹敌。

[ə; eɪ]	[frend]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	[frɒm; frəm]	[və'dʒɪniə]	,
A	**friend**	**of**	**ours**	**from**	**Virginia**	**,**
一个	朋友	的	我们的	从	弗吉尼亚州	,

我们的一位来自弗吉尼亚州的朋友，

[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['bɒstən]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	,
who	**was**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Boston**	**with**	**his**	**family**	**when**	**I**	**was**	**,**
WHO	曾是	在	这	城市	的	波士顿	和	他的	家庭	什么时候	我	曾是	,

我当时在波士顿的时候，他正和家人在一起。

['kærid]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪtəznz]	.
carried	**a**	**letter**	**of**	**introduction**	**to**	**one**	**of**	**the**	**citizens**	**.**
携带	一个	信	的	介绍	到	一	的	这	公民	.

随身携带了一封介绍信，准备拜访其中一位市民。

"	[ðɪs]	['dʒentlmən]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[deɪz]	,	"	[sed]	['aʊə(r)]	[frend]	,	"	[geɪv]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ɪn'taɪəli]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	;
"	**This**	**gentleman**	**,**	**for**	**three**	**days**	**,**	**"**	**said**	**our**	**friend**	**,**	**"**	**gave**	**himself**	**up**	**entirely**	**to**	**us**	**;**
"	这	绅士	,	为了	三	天	,	"	说	我们的	朋友	,	"	给予	他自己	向上	完全	到	我们	;

“这位先生，三天来，”我们的朋友说，“完全把自己交给了我们；

[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	['kærɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	,	[ænd; ənd]	['kærid]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
brought	**his**	**carriage**	**to**	**the**	**hotel**	**,**	**and**	**carried**	**us**	**in**	**it**	**over**	**the**	**city**	**,**
带来	他的	运输	到	这	酒店	,	和	携带	我们	在	它	超过	这	城市	,

他把马车开到酒店，然后载着我们游览了城市。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪts]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪn'vaɪrənz]	;	[ɪn]	[ʃɔːt]	,
and	**all**	**its**	**beautiful**	**environs**	**;**	**in**	**short**	**,**
和	全部	它是	美丽的	周边环境	;	在	短的	,

及其周围美丽的环境；简而言之，

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[duː; də]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[ænd; ənd]	['grætɪfaɪ]	[ˌjuː 'es]	.
he	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**he**	**could**	**not**	**do**	**enough**	**to**	**amuse**	**and**	**gratify**	**us**	**.**
他	似乎	到	思考	那	他	可以	不是	做	足够的	到	娱乐	和	满足	我们	.

他似乎觉得无论做什么都无法让我们开心满意。

"	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[sʌtʃ]	['triːtmənt]	[æz; əz]	[ðɪs]	,	[wʌn]	[mʌst; məst]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	,	[kʌm]	[ˌɪntrə'djuːst]	,
"	**To**	**enjoy**	**such**	**treatment**	**as**	**this**	**,**	**one**	**must**	**,**	**of**	**course**	**,**	**in**	**general**	**,**	**come**	**introduced**	**,**
"	到	享受	这样的	治疗	作为	这	,	一	必须	,	的	课程	,	在	一般的	,	来	介绍	,

“要想享受这种待遇，通常来说，必须有人引荐。”

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**167**	**]**
[	p	.	-	]

[第167页]

[baɪ]['letə(r)][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
by letter or otherwise .
经过 信 或者 否则 .

以信函或其他方式。

[ðen] — [neɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
Then — nay , according to my experience , in some instances without any introduction
然后 — 不 , 根据 到 我的 经验 , 在 一些 实例 没有 任何 介绍
,
,
,

然后——不，根据我的经验，在某些情况下，甚至无需任何介绍，

— [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [fləʊz] [æz; əz] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
— the tide of kindness flows as ungrudgingly as that of Virginia hospitality ,
— 这 潮 的 仁慈 流量 作为 毫不犹豫地 作为 那 的 弗吉尼亚州 热情好客 ,

——善意如潮水般涌来，如同弗吉尼亚人的热情好客一样毫不吝啬。

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] : [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] , [tuː] , [nɒt]
and far more beneficially to the object : at an expense , too , not
和 远的 更多的 有益地 到 这 目的 : 在 一个 费用 , 也 , 不是
['əʊnli][ɒv; əv] ['mʌni] ,
only of money ,
仅有的 的 钱 ,

而且对目标更有利：代价不仅是金钱上的损失，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [taɪm] — [wɪtʃ] [hɪə(r)] , [mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] [weə(r)] [els] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪz]
but of time — which here , more emphatically than any where else in America , is
但 的 时间 — 哪个 这里 , 更多的 强调地 比 任何 在哪里 别的 在 美国 , 是
['mʌni] .
money .
钱 .

但在这里，时间比美国其他任何地方都更能体现为金钱。

[wen] ['trævəlɪŋ] [ɒn] [fʊt] , [ai][hæd; həd][nəʊ] ['lɛtəz] [tuː; tə]['prez(ə)nt] — [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ɪk'sept]
When travelling on foot , I had no letters to present — no introduction , except
什么时候 旅行 在 脚 , 我 有 不 信件 到 展示 — 不 介绍 , 除了
[ɒv; əv][maɪ'self] .
of myself .
的 我 .

徒步旅行时，我没有任何信件可以呈递——除了我自己的介绍之外，没有任何介绍。

[stɪl] , [ʌn'bɔːt] [si'viləti] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [si'viləti] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [met] [ˌem 'iː] .
Still , unbought civilities , and more than civilities , usually met me .
仍然 , 未购买 礼貌 , 和 更多的 比 礼貌 , 通常 遇见 我 .

然而，我通常遇到的却是未经金钱收买的礼貌，甚至远不止礼貌。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ai] [əb'teɪnd] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv]
A farmer , at whose house I obtained comfortable quarters on the first night of
一个 农民 , 在 谁 房子 我 获得 舒服的 四分之一 在 这 第一的 夜晚 的
[maɪ] [wɔːk] ,
my walk ,
我的 走 ,

我徒步旅行的第一晚，借宿在一位农民家里，住得很舒服。

[rɪ'fjuːzd] [ɔːl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] ,
refused all compensation , giving me at the same time a hearty welcome ,
拒绝 全部 赔偿 , 给予 我 在 这 相同的 时间 一个 爽朗 欢迎 ,

他拒绝了所有赔偿，但同时热情地欢迎了我。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[steɪ]	[tuː; tə]	['brekfəst]	.
and	**an**	**invitation**	**to**	**stay**	**to**	**breakfast**	**.**
和	一个	邀请	到	停留	到	早餐	.

并邀请我留下来享用早餐。

[nekst]	[deɪ]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒɜːzi]	['wæɡən]	,	[ˌəʊvə'tʊk]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[raɪd]
Next	**day**	**,**	**a**	**man**	**in**	**a**	**jersey**	**wagon**	**,**	**overtook**	**me**	**,**	**and**	**invited**	**me**	**to**	**ride**
下一个	天	,	一个	男人	在	一个	球衣	车皮	,	超越	我	,	和	受邀	我	到	骑

[wɪð]	[hɪm]	.
with	**him**	**.**
和	他	.

第二天，一个开着马车的男人超过了我，并邀请我跟他一起乘车。

[ai]	[dɪd]	[səʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	,	[waɪl]	['aʊə(r)]	[rəʊdz]	[ˌkəuin'saidid]	:	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɪm]
I	**did**	**so**	**,**	**for**	**an**	**hour**	**,**	**while**	**our**	**roads**	**coincided**	**:**	**and**	**found**	**him**
我	做过	所以	,	为了	一个	小时	,	尽管	我们的	道路	巧合	:	和	成立	他

[ɪn'telɪdʒənt]	,
intelligent	**,**
聪明的	,

我照做了，在我们两条路重合的一个小时里，我发现他很聪明。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['frendli]	.
as	**well**	**as**	**friendly**	**.**
作为	出色地	作为	友好的	.

而且很友善。

[wen'evə(r)]	[ai]	['wɒntɪd]	,	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,	[rɪ'freʃɪŋ]	[drɪŋks]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɡɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	;	—	['saɪdə(r)]	,
Whenever	**I**	**wanted**	**,**	**along**	**the**	**road**	**,**	**refreshing**	**drinks**	**were**	**given**	**me**	**;**	**—**	**cider**	**,**
每当	我	通缉	,	沿着	这	路	,	令人耳目一新	饮料	是	给定	我	;	—	苹果酒	,

-	,
switchell	**,**
-	,

无论何时我想喝，沿途都会有人给我提供清爽的饮料；——苹果酒、斯威奇尔酒，

[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	—	[ðə; ði]	[tuː]	[fɜːst]	['ɔːlweɪz]	[ˌʌn'ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)]	.
and	**water**	**—**	**the**	**two**	**first**	**always**	**unasked**	**for**	**.**
和	水	—	这	二	第一的	总是	未经询问	为了	.

还有水——前两者总是无需请求就能得到的。

[wʌn]	['ɡuːdˌwaɪf]	,	[æt; ət]	[huːz]	[dɔː(r)]	[ai]	[kɔːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ɡlɑːs]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	,	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[sɪt]
One	**gudewife**	**,**	**at**	**whose**	**door**	**I**	**called**	**for**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**,**	**made**	**me**	**sit**
一	古德维夫	,	在	谁	门	我	称为	为了	一个	玻璃	的	水	,	制成	我	坐

[daʊn]	,
down	**,**
向下	,

我去一位女主人家门口要杯水，她让我坐下。

['triːtɪd]	[ˌem 'iː]	[ə'bʌndəntli]	[tuː; tə]	['saɪdə(r)]	;	[ænd; ənd]	,
treated	**me**	**abundantly**	**to**	**cider**	**;**	**and**	**,**
治疗	我	大量	到	苹果酒	;	和	,

他请我喝了很多苹果酒；而且，

['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[maɪ]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[lɜːn]	[ðə; ði]	[weɪz]	[ɒv; əv]
finding	**that**	**my**	**object**	**was**	**to**	**see**	**the**	**country**	**and**	**learn**	**the**	**ways**	**of**
寻找	那	我的	目的	曾是	到	看	这	国家	和	学习	这	方式	的

[ɪts]	['piːp(ə)l]	,
its	**people**	**,**
它是	人们	,

我发现我的目的是游览这个国家，了解当地人民的生活方式。

[leɪd]	[hɜːˈself]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ɪmˈpɑːt]	[sʌtʃ]	[ˈaɪtəmz]	[ɒv; əv]	[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[siːmd]	[ˈlaɪkli]	[tuː; tə]	[ˈɪntrəst]	[ˌem ˈiː]	:
laid	**herself**	**out**	**to**	**impart**	**such**	**items**	**of**	**information**	**as**	**seemed**	**likely**	**to**	**interest**	**me**	**:**
铺设	她自己	出去	到	传授	这样的	项目	的	信息	作为	似乎	可能	到	兴趣	我	:

她主动提出要向我介绍一些她认为我可能会感兴趣的信息:

[ˈwɪʃɪŋ]	[ˌem ˈiː]	-	[greɪt]	[səkˈses]	-	[æt; ət]	[ˈpɑːtɪŋ]	.
wishing	**me**	**'**	**great**	**success**	**'**	**at**	**parting**	**.**
祝	我	-	伟大的	成功	-	在	离别	.

临别时祝我“一切顺利”。

[ˈmeni]	[ˈsɪmələ(r)]	[ˈɪnstənsɪz]	[ɒv; əv]	[ˈkaɪndnəs]	[əˈkɜːd]	.
Many	**similar**	**instances**	**of**	**kindness**	**occurred**	**.**
许多	相似的	实例	的	仁慈	发生	.

类似的善举还有很多。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[truː]	,	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɪnˈvaɪtɪd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[pɑːˈteɪk]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[miːlz]	,
It	**is**	**true**	**,**	**none**	**of**	**the**	**country**	**people**	**invited**	**me**	**to**	**partake**	**of**	**their**	**meals**	**,**
它	是	真的	,	没有任何	的	这	国家	人们	受邀	我	到	参加	的	他们的	餐	,

的确，没有一个乡下人邀请我一起吃饭。

[ɪkˈsept]	[maɪ]	[fɜːst]	[həʊst]	[dʒʌst]	[ˈmenʃ(ə)nd]	—	[æn; ən]	[əˈmɪʃ(ə)n]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[prɪˈpeəd]	,
except	**my**	**first**	**host**	**just**	**mentioned**	**—**	**an**	**omission**	**,**	**however**	**,**	**for**	**which**	**I**	**was**	**prepared**	**,**
除了	我的	第一的	主持人	只是	提及	—	一个	省略	,	然而	,	为了	哪个	我	曾是	准备	,

除了我刚才提到的第一位房东——不过，对此我早有准备——

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈrəʊz]	[ˈnætʃ(ə)rəli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kənˈdɪʃn]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[hɪə(r)]	.
because	**it**	**arose**	**naturally**	**from**	**the**	**condition**	**of**	**things**	**here**	**.**
因为	它	出现	自然	从	这	状况	的	事物	这里	.

因为它是这里事物自然而然产生的。

[wʌn]	[ˌtestɪˈməʊniəl]	[mɔː(r)]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	,	[tuː; tə]	[njuː]	[ˈɪŋglənd]	[bəˈnevələns]	,	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[ˈpɜːs(ə)n]	.
One	**testimonial**	**more**	**you**	**shall**	**have**	**,**	**to**	**New**	**England**	**benevolence**	**,**	**from**	**a**	**third**	**person**	**.**
一	用户评价	更多的	你	将	有	,	到	新的	英格兰	仁	,	从	一个	第三	人	.

你还将收到第三位人士对新英格兰仁慈的又一份证明。

[ə; eɪ]	[dɪˈzɜːtə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈbrɪtɪʃ]	[ˈneɪvi]	—	[ˈmʌnilɪs]	,	[ˈʃuːlɪs]	,	[wɪð]	[ˈəʊnli]	[jɑːn]	[sɒks]	[ɒn]	;
A	**deserter**	**from**	**the**	**British**	**navy**	**—**	**moneyless**	**,**	**shoeless**	**,**	**with**	**only**	**yarn**	**socks**	**on**	**;**
一个	逃兵	从	这	英国	海军	—	无钱	,	赤脚	,	和	仅有的	纱	袜子	在	;

一名英国海军逃兵——身无分文，赤脚，只穿着毛线袜；

[fiːt]	[ˈblɪstəd]	—	[ænd; ənd]	[ˈæktʃuəli]	[ˈsʌfərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈfiːvə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈeɪgjuː]	—	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɔːkt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[frɒm; frəm]	[bæθ.bɑːθ]	,
feet	**blistered**	**—**	**and**	**actually**	**suffering**	**from**	**a**	**fever**	**and**	**ague**	**—**	**told**	**me**	**that**	**he**	**had**	**walked**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Bath**	**,**
脚	起泡的	—	和	实际上	痛苦	从	一个	发烧	和	疟疾	—	讲述	我	那	他	有	步行	全部	这	方式	从	洗澡	,

他双脚起了水泡，而且还发烧感冒了，他告诉我他是从巴斯一路走来的。

[ɪn]	[meɪn]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[ɒv; əv]	['hɑːtfəd]	,	[weə(r)]	[ai]	[ˌəʊvə'tʊk]	[hɪm]	,	[ɪn'taɪəli]	[ə'pɒn]	['tʃærəti]	;
in	**Maine**	**,**	**to**	**the**	**neighborhood**	**of**	**Hartford**	**,**	**where**	**I**	**overtook**	**him**	**,**	**entirely**	**upon**	**charity**	**;**
在	缅因州	,	到	这	邻里	的	哈特福德	,	在哪里	我	超越	他	,	完全	之上	慈善机构	;

在缅因州，在哈特福德附近，我追上了他，完全是出于慈善之心；

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)]	[fuːd]	[ɔː(r)]	['ʃeltə(r)]	[ɪn]	[veɪn]	.
and	**had**	**never**	**asked**	**for**	**food**	**or**	**shelter**	**in**	**vain**	**.**
和	有	绝不	问	为了	食物	或者	庇护所	在	徒劳	.

而且他从未徒劳地请求过食物或住所。

[ə; eɪ]	['leɪdi]	[ðæt]	[deɪ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[kliːn]	['lɪnɪn]	[ʃɜːt]	.
A	**lady**	**that**	**day**	**had**	**given**	**him**	**a**	**clean**	**linen**	**shirt**	**.**
一个	女士	那	天	有	给定	他	一个	干净的	亚麻布	衬衫	.

那天一位女士送给他一件干净的亚麻衬衫。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['waɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['fɛloʊz]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[dɪ'stres]	:	[hɪz; ɪz]	[təʊn]	[wɒz; wəz]	['mænli]	,
There	**was**	**no**	**whining**	**in**	**this**	**poor**	**fellow's**	**tale**	**of**	**distress**	**:**	**his**	**tone**	**was**	**manly**	**,**
那里	曾是	不	抱怨	在	这	贫穷的	同伴们	故事	的	痛苦	:	他的	语气	曾是	男子气概	,

这个可怜的家伙在讲述他的悲惨遭遇时，没有丝毫抱怨：他的语气很男子气概。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[pɔːt]	[ɪ'rekt]	:	[hiː; hi]	[siːmd]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[truː]	['seɪlə(r)]	,	[æz; əz]	[fræŋk]	[ɪn]	[ək'septɪŋ]	[rɪ'liːf]	,
and	**his**	**port**	**erect**	**:**	**he**	**seemed**	**,**	**like**	**a**	**true**	**sailor**	**,**	**as**	**frank**	**in**	**accepting**	**relief**	**,**
和	他的	港口	直立	:	他	似乎	,	喜欢	一个	真的	水手	,	作为	坦率	在	接受	宽慰	,

他挺直了腰杆：他似乎像一个真正的水手一样，坦然接受了救济。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[friː]	[ɪn]	['gɪvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
as	**he**	**would**	**be**	**free**	**in**	**giving**	**it**	**.**
作为	他	会	是	自由的	在	给予	它	.

因为他可以自由地给予。

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[maɪ]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[ɪz]	,
The	**result**	**of**	**all**	**my**	**observation**	**is**	**,**
这	结果	的	全部	我的	观察	是	,

我的所有观察结果都是：

[ðæt]	[ðə; ði]	[njuː]	['ɪŋgləndə(r)]	[hæv; həv]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[mə'tɪəriəl]	[ɒv; əv]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	:
that	**the**	**New**	**Englanders**	**have**	**in**	**their**	**hearts**	**as**	**much**	**of**	**the**	**original**	**material**	**of**	**hospitality**	**as**	**we**	**have**	**:**
那	这	新的	英格兰人	有	在	他们的	心	作为	很多	的	这	原来的	材料	的	热情好客	作为	我们	有	:

新英格兰人心中和我们一样，保留着热情好客的传统：

[ðæt]	,	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪsɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɒsts]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstənsɪz]	[wɪtʃ]	['mɒdɪfaɪ]	[ɪts]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	,
that	**,**	**considering**	**the**	**sacrifices**	**it**	**costs**	**them**	**,**	**and**	**the**	**circumstances**	**which**	**modify**	**its**	**application**	**,**
那	,	考虑	这	牺牲	它	成本	他们	,	和	这	情况	哪个	调整	它是	应用	,

考虑到他们为此付出的牺牲，以及影响其适用情况的各种因素，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [juːz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'tɪəriəl] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
they actually use as much of that material as we do ; and that ,
他们 实际上 使用 作为 很多 的 那 材料 作为 我们 做 ; 和 那 ,

实际上，他们使用的这类材料和我们一样多；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən]['aʊəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl] ,
although their mode of using it is less amiable than ours , it is more rational ,
虽然 他们的 模式 的 使用 它 是 较少的 可亲 比 我们的 , 它 是 更多的 合理的 ,

虽然他们使用语言的方式不如我们友好，但却更加理性。

[mɔː(r)]['sæljət(ə)ri] — ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gest] , ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊst] , ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
more salutary — better for the guest , better for the host , better for
更多的 有益的 — 更好的 为了 这 客人 , 更好的 为了 这 主持人 , 更好的 为了
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

更有益于身心健康——对客人有益，对主人有益，对社会有益。

[ænd; ənd][məʊst]['glædli] [wʊd] [ai] [siː] [maɪ] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
And most gladly would I see my countrymen and countrywomen exchange the
和 最多 乐意 会 我 看 我的 同胞们 和 乡下妇女 交换 这
['ruːɪnəs] [prə'fjuːʒn] ; [wɪtʃ] ,
ruinous profusion ; which ,
毁灭性的 丰富 ; 哪个 ,

我非常乐意看到我的同胞们摒弃这种毁灭性的奢靡之风；

[tuː; tə] [ɜːn] , [ɔː(r)] [prɪ'zɜːv] , [ə; eɪ] [ˌveɪn'glɔːriəs] [neɪm] , ['pæmpəz] [ænd; ənd][stuːpəfaɪz] [ðəm'selvz]
to earn , or preserve , a vainglorious name , pampers and stupifies themselves
到 赚 , 或者 保存 , 一个 虚荣的 姓名 , 帮宝适 和 使人愚钝 他们自己
[ænd; ənd] [im'pɒvəriʃ] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
and impoverishes their country ,
和 使贫困 他们的 国家 ,

为了赢得或维护虚荣的名声，他们放纵自己、愚昧无知，却使国家陷入贫困。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] :
for the discriminating and judicious hospitality of New England :
为了 这 歧视性的 和 明智的 热情好客 的 新的 英格兰 :

感谢新英格兰地区有品位、有分寸的热情好客：

[rɪ'teɪnɪŋ] ['əʊnli] [ðəʊz] ['friːər][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] [treɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
retaining only those freer and more captivating traits of their own ,
保留 仅有的 那些 更自由 和 更多的 引人入胜 特征 的 他们的 自己的 ,

只保留了它们自身那些更自由、更迷人的特质，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒrəntɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [spɑːsə] ['setlmənts] , ['aʊə(r)]['æmplə(r)] ['fiːldz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]
which are warranted by our sparser settlements , our ampler fields , and our
哪个 是 有保证 经过 我们的 更稀疏 定居点 , 我们的 更充足 字段 , 和 我们的
['dɪfrənt] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
different social organization .
不同的 社会的 组织 .

这得益于我们人口密度较低、耕地面积较大以及社会组织结构不同。

[jet] , [waɪl] [sʌtʃ] [preɪz] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'vɪləti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
Yet , while such praise is due to the general civility and kindness of the New
然而 , 尽管 这样的 称赞 是 到期的 到 这 一般的 礼貌 和 仁慈 的 这 新的
['ɪŋgləndə(r)] ,
Englanders ,
英格兰人 ,

然而，尽管这种赞扬源于新英格兰人普遍的礼貌和友善，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst]

it must be qualified by saying , that several times , I have experienced

它 必须 是 合格的 经过 说 , 那 一些 时代 , 我 有 经验丰富的

[dɪs'kɜːtəsi] ,

discourtesy ,

失礼 ,

必须补充一点，我曾多次遭遇不礼貌的行为。

[wɪtʃ] [tʃeɪft] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] : [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] [huː] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

which chafed me a good deal : but always from persons who , in their own

哪个 擦伤 我 一个 好的 交易 : 但 总是 从 人 WHO , 在 他们的 自己的

['neɪbɔːhʊdz] ,

neighborhoods ,

社区 ,

这让我非常恼火：但总是来自那些在自己社区里，

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['vʌlgə(r)] .

would be considered as vulgar .

会 是 经过考虑的 作为 庸俗 .

会被认为是粗俗的。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['hɑːmləs] ['kwestʃən] , [prəu'paund] [ɪn][maɪ] ['sɪvɪləst] ['mænə(r)] ,

The simplest and most harmless question , propounded in my civilest manner ,

这 最简单的 和 最多 无害 问题 , 提出的 在 我的 最文明的 方式 ,

我以最礼貌的方式提出的，是最简单、最无害的问题：

[hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['grʌfnəs] , [ðæt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

has occasionally been answered with a gruffness , that would for half a minute

有 偶尔 到过 回答 和 一个 粗鲁 , 那 会 为了 一半 一个 分钟

[ˌʌp'set] [maɪ] [ˌekwə'nɪməti] .

upset my equanimity .

沮丧的 我的 平静 .

偶尔会遭到粗鲁的回答，这会让我平静半分钟之久。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [sɜː(r)] " ([tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] , [rʌf] , ['kɑːtə(r)] - ['lʊkɪŋ]

For example — " Good morning sir " (to a hulking , rough , carter - looking

为了 例子 — " 好的 早晨 先生 " (到 一个 庞大的 , 粗糙的 , 卡特 - 寻找

['feləʊ] , [wʌn] [hɒt] ['mɔːnɪŋ] ,

fellow , one hot morning ,

同伴 , 一 热的 早晨 ,

例如——“早上好，先生”(在一个炎热的早晨，对一个身材魁梧、粗犷、看起来像个马车夫的家伙说)，

[wen] [ai][hæd; həd] [wɔːkt] [eɪt] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst]) — " [haʊ] [fɑː(r)][tuː; tə] ['enfiːld] ? "

when I had walked eight miles before breakfast) — " how far to Enfield ? "

什么时候 我 有 步行 八 英里 前 早餐) — " 如何 远的 到 恩菲尔德 ? "

早餐前我已经走了八英里路）——“到恩菲尔德还有多远？”

" ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] - [æn; ən][ə; eɪ] [maɪl] ,

" Little better ' an a mile ,

" 小的 更好的 - 一个 一个 英里 ,

“一英里内情况略有好转，

" — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ; [ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] , ['sɜːli] , [ʌn'mɒdjəleɪtɪd] [təʊn] ,

" — was the answer ; in an abrupt , surly , unmodulated tone ,

" — 曾是 这 回答 ; 在 一个 突然 , 粗鲁 , 未调制 语气 ,

“——”他用一种生硬、粗鲁、语气平淡的语气回答道。

['ʌtə] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː] .

uttered without even turning his head as he passed me .

说出 没有 甚至 转弯 他的 头 作为 他 通过了 我 .

他经过我身边时，头都没回，就这么说了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] " [maɪn] [hoʊsts] , " [æt; ət] [ɪnz] ,
Two or three of " mine hosts , " at inns ,
二 或者 三 的 " 矿 主持人 , " 在 旅馆 ,

两三个“矿场主人”，在客栈里，

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜː.lɪʃ.li] ['grʌdʒɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] ,
were churlishly grudging in their responses to my inquiries about the products ,
是 粗鲁地 勉强地 在 他们的 回应 到 我的 查询 关于 这 产品 ,
['jʊsɪdʒ] , [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ,
usages , and statistics ,
用法 , 和 统计数据 ,

对于我询问的产品、用途和统计数据，他们的回复总是粗鲁而吝啬。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbɔːhʊdz] .
of their neighborhoods .
的 他们的 社区 .

他们居住的社区。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [æt; ət] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['tuːfəʊld] [ɪk'skjuːs] :
For these , however , I at once saw a twofold excuse :
为了 这些 , 然而 , 我 在 一次 锯 一个 双重 原谅 :

然而，对于这些，我立刻看到了两方面的解释：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [maɪ] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]
they were very busy and my questions were very numerous — besides the
他们 是 非常 忙碌的 和 我的 问题 是 非常 很多的 — 除了 这
['ɪrɪteɪtɪŋ] ['sɜːkəmstəns] ,
irritating circumstance ,
令人恼火的 环境 ,

他们非常忙，而我的问题也很多——除了这种令人恼火的情况之外，

[ðæt] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hænd] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [pəʊzd] , [ɪz] [wɒt] [fleʃ]
that answers were not always at hand — and to be posed , is what flesh
那 答案 是 不是 总是 在 手 — 和 到 是 摆拍 , 是 什么 肉
[ænd; ənd] [blʌd] ['kænɒt] [beə(r)] .
and blood cannot bear .
和 血 不能 熊 .

答案并非总是唾手可得——而提出这样的问题，是血肉之躯无法承受的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪn]
And it makes me think no worse than before , either of human nature in
和 它 制作 我 思考 不 更糟 比 前 , 任何一个 的 人类 自然 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

这让我对人性的看法并没有比以前更糟。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['jæŋki] ['kærəktə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [slaɪt] [ə'kɜːd] , ['nɪəli] [ɪn] ['evri]
or of Yankee character in particular , that such slights occurred , nearly in every
或者 的 扬基 特点 在 特别的 , 那 这样的 轻蔑 发生 , 几乎 在 每一个
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

或者尤其具有美国佬的典型特征，几乎每次都会发生这种轻蔑行为。

[waɪlst] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ʃæbi] ['lʊkɪŋ] [wei] - ['feərə(r)] [ɒn] [fʊt] ; ['skeəsli] ['evə(r)] , [waɪl]
whilst I was a somewhat shabby looking way - farer on foot ; scarcely ever , while
而 我 曾是 一个 有些 破旧 寻找 方式 - 更远 在 脚 ; 几乎 曾经 , 尽管
['trævəlɪŋ] [ɪn] [steɪdʒ] ,
travelling in stage ,
旅行 在 阶段 ,

虽然我当时是个衣衫褴褛的徒步旅行者；而且几乎从未在乘坐驿马车旅行时，

[ɔː(r)] ['stiːmbəʊt] .
or steamboat .
或者 汽船 .

或者乘汽船。

[sʌtʃ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] : [ɪn] [və'dʒɪniə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Such distinctions are made , all the world over : in Virginia , as well as
这样的 区别 是 制成 , 全部 这 世界 超过 : 在 弗吉尼亚州 , 作为 出色地 作为
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

世界各地都会做出这样的区分：弗吉尼亚州以及其他地方都是如此。

[ə; eɪ] ['sʌð(ə)rən] , [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [weɪt] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
A Southron , not accustomed to wait much upon himself ,
一个 南方 , 不是 习惯 到 等待 很多 之上 他自己 ,

一个南方人，不习惯为自己操心，

[hɪə(r)] [fiːlz] ['sensəbli] [ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [miːts] [wɪð] .
here feels sensibly the scantiness of the personal service he meets with .
这里 感觉 明智地 这 稀少 的 这 个人的 服务 他 满足 和 .

他真切地感受到自己所遇到的个人服务的匮乏。

['iːv(ə)n] [ai] — [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['jæŋki] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] — [mɪst] ,
Even I — though for years more than half a Yankee in that respect — missed ,
甚至 我 — 尽管 为了 年 更多的 比 一半 一个 扬基 在 那 尊重 — 错过 ,
['rɑːðə(r)] ['ɔːkwədli] ,
rather awkwardly ,
相当 尴尬地 ,

即使是我——尽管多年来我在这方面算得上半个北方佬——也相当尴尬地错过了什么。

[ɒn] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] , [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['kʌmbəsəm] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
on first coming hither , the superfluous , and often cumbersome attentions of our
在 第一的 未来 这里 , 这 多余 , 和 经常 笨重 注意 的 我们的
['sʌðən] [weitə] .
southern waiters .
南部 服务员 .

初来乍到时，我们南方服务员的殷勤周到得令人难以忍受。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [brʌʃ] [maɪ] [əʊn] [kləʊðz] ,
Besides having frequently to brush my own clothes ,
除了 拥有 频繁地 到 刷子 我的 自己的 衣服 ,

除了经常要自己刷衣服之外，

[ai][ˌeɪ 'em] [pʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [best] [həʊ'telz] , [tuː; tə] [get] [maɪ] ['ʃuːz] [kliːnd] .
I am put to some special trouble in the best hotels , to get my shoes cleaned .
我 是 放 到 一些 特别的 麻烦 在 这 最好的 酒店 , 到 得到 我的 鞋 已清洗 .

即使在最好的酒店，我也会遇到一些特别的麻烦，才能把鞋子洗干净。

[ɪn] ['meni] ['vɪlɪdʒ] [ɪnz] , ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [məʊst] [rɪ'spekts] ,
In many village inns , sumptuous and comfortable in most respects ,
在 许多 村庄 旅馆 , 豪华 和 舒服的 在 最多 尊重 ,

许多乡村旅馆，在大多数方面都豪华舒适，

[ðɪs] [lɑːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
this last is a luxury hardly to be hoped for .
这 最后的 是 一个 奢华 几乎 到 是 希望 为了 .

最后这一点，几乎是人们梦寐以求的奢侈。

[ðɪs] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['miːniəl] ['sɜːvɪs] [ə'raɪzɪz] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪs] [ɪ'kɒnəmi] ,
This scarcity of menial service arises partly from the nice economy ,
这 缺乏 的 卑微的 服务 出现 部分 从 这 好的 经济 ,

这种低级服务的短缺部分源于良好的经济形势。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz]['grædʒueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
with which the number of hands about a house is graduated to the general ,
和 哪个 这 数字 的 双手 关于 一个 房子 是 毕业 到 这 一般的 ,
[ænd; ənd] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] ,
and smallest possible ,
和 最小 可能的 ,

围绕房屋的人数逐渐减少到一般的、尽可能少的程度。

['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['nesəsəri] ['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd] ['pɑːtli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ]
quantity of necessary labor ; and partly , from a growing aversion to such
数量 的 必要的 劳动 ; 和 部分 , 从 一个 生长 厌恶 到 这样的
['sɜːvɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [help] " [ðəm'selvz] ,
services among the " help " themselves ,
服务 之中 这 " 帮助 " 他们自己 ,

必要劳动力的数量；部分原因在于“帮工”自身对这类服务的日益厌恶，

[kɔːzd] , [ɔː(r)] ['greɪtli] ['haɪt(ə)nd] ,
caused , or greatly heightened ,
导致 , 或者 非常 增强 ,

引起或大大加剧

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs]
by the increased demand and higher wages for them in the numerous
经过 这 增加 要求 和 更高 工资 为了 他们 在 这 很多的
[ˌmænju'fæktəri] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
manufactories throughout the country .
工厂 自始至终 这 国家 .

由于全国各地众多工厂对这些产品的需求增加和工资上涨。

['ɔːlməʊst] ['evri] [weə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem][təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['haɪə(r)] [peɪ] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)]
Almost every where , I am told of their asking higher pay , and growing more
几乎 每一个 在哪里 , 我 是 讲述 的 他们的 问 更高 支付 , 和 生长 更多的
[fæ'stɪdiəs] ,
fastidious ,
挑剔 ,

几乎到处都听说他们要求更高的薪水，而且越来越挑剔。

[ænd; ənd] [ɪn'træktəbl] , [æz; əz] ['haʊshəʊld] ['sɜːvənts] .
and intractable , as household servants .
和 难以驾驭的 , 作为 家庭 仆人 .

像家仆一样桀骜不驯。

" ['sɜːvənts] " [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
" Servants " indeed , they will not allow themselves to be called .
" 仆人 " 的确 , 他们 将要 不是 允许 他们自己 到 是 称为 .

他们根本不配被称为“仆人”。

[ə; eɪ] " ['mæri] - [kʌm] - [ʌp] - [ɪʃ] " [tɒs] , [ɪf] [nɒt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['kwɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
A " marry - come - up - ish " toss , if not an immediate quitting of the house ,
一个 " 结婚 - 来 - 向上 - ish " 折腾 , 如果 不是 一个 即时 辞职 的 这 房子 ,

如果不是立刻搬出家门，那也算是“靠结婚上位”来解决问题。

[ɪz][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][səʊ] [tɜːm] [ðem; ðəm] .
is the probable consequence of so terming them .
是 这 可能 结果 的 所以 术语 他们 .

如此称呼它们可能导致的后果。

[ðə; ði]	[ə'bʌv]	,	[mɔː(r)]	['kredɪtəbl]	[ˌdezɪg'neɪʃn]	,	[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[juːst]	—	[æt; ət]	[liːst]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['prez(ə)ns]	.
The	**above**	**,**	**more**	**creditable**	**designation**	**,**	**is**	**that**	**which**	**must**	**be**	**used**	**—**	**at**	**least**	**in**	**their**	**presence**	**.**
这	多于	,	更多的	可信赖的	指定	,	是	那	哪个	必须	是	用过的	—	在	至少	在	他们的	在场	.

上述更可信的称谓，至少在他们面前，必须使用。

[baɪ]	[ðə; ði]	[baɪ]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['gɪftɪd]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[həʊp]	['lezli]	"	[sez]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sɪŋgjələ(r)]	['plʊərəl]	,
By	**the**	**by**	**,**	**though**	**the**	**gifted**	**author**	**of**	**"**	**Hope**	**Leslie**	**"**	**says**	**that**	**the**	**singular**	**plural**	**,**
经过	这	经过	,	尽管	这	天才	作者	的	"	希望	莱斯利	"	说道	那	这	单数	复数	,

顺便一提，尽管才华横溢的《霍普·莱斯利》的作者说单数复数，

"	[help]	,	"	[ə'ləʊn]	,	[ɪz]	['prɒpə(r)]	,
"	**help**	**,**	**"**	**alone**	**,**	**is**	**proper**	**,**
"	帮助	,	"	独自的	,	是	恰当的	,

单独使用“帮助”一词是恰当的，

[ai]	[faɪnd]	['pɒpjələ(r)]	['juːsɪdʒ]	(	"	[kɛm]	['piːniːz]	-	"	—	[juː; jʊ]	[nəʊ]	)	['sæŋkʃnɪŋ]	[ðə; ði]	['regjələ(r)]	['plʊərəl]	[fɔːm]	"	[helps]	,
I	**find**	**popular**	**usage**	**(**	**"**	**quem**	**penes**	**arbitrium**	**"**	**—**	**you**	**know**	**)**	**sanctioning**	**the**	**regular**	**plural**	**form**	**"**	**helps**	**,**
我	寻找	受欢迎的	用法	(	"	quem	阴茎	-	"	—	你	知道	)	制裁	这	常规的	复数	形式	"	帮助	,

我发现流行的用法（“quem penes arbitrium”——你知道的）认可常规复数形式“有助于，

"	[wen'evə(r)]	['refrəns]	[ɪz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	.
"	**whenever**	**reference**	**is**	**made**	**to**	**more**	**than**	**one**	**.**
"	每当	参考	是	制成	到	更多的	比	一	.

“每当提及多个对象时。

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hæbɪts]	,	[wɪtʃ]	[ə'blaɪdʒ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[wɪ'ðɪn]	[dɔːz]	,
The	**spirit**	**,**	**and**	**the**	**habits**	**,**	**which**	**oblige**	**one**	**to**	**do**	**so**	**much**	**for**	**himself**	**within**	**doors**	**,**
这	精神	,	和	这	习惯	,	哪个	必须	一	到	做	所以	很多	为了	他自己	之内	门	,

这种精神和习惯迫使人们在室内尽可能多地亲力亲为。

[prə'djuːs]	[ˌkɒrə'spɒndɪŋ]	[ɪ'fekts]	[wɪ'ðaʊt]	.
produce	**corresponding**	**effects**	**without**	**.**
生产	相应的	效果	没有	.

无需产生相应的效果。

['juːsf(ə)l]	['leɪbə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[weə(r)]	[dis'dein]	[ɪn]	[njuː]	['ɪŋglənd]	,	[baɪ]	['eni]	[klɑːs]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	.
Useful	**labor**	**is**	**no**	**where**	**disdained**	**in**	**New**	**England**	**,**	**by**	**any**	**class**	**of**	**society**	**.**
有用	劳动	是	不	在哪里	轻蔑	在	新的	英格兰	,	经过	任何	班级	的	社会	.

在新英格兰，无论哪个阶层，都不会轻视有用的劳动。

[prə'praiətə]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[sʌnz]	,	[ðəʊ]	['welθi]	,	['friːkwəntli]	[wɜːk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɑːrmz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	,
Proprietors	**,**	**and**	**their**	**sons**	**,**	**though**	**wealthy**	**,**	**frequently**	**work**	**on**	**the**	**farms**	**,**	**and**	**in**	**the**	**gardens**	**,**
业主	,	和	他们的	儿子们	,	尽管	富裕	,	频繁地	工作	在	这	农场	,	和	在	这	花园	,

业主及其儿子虽然富有，但经常在农场和花园里干活。

['steɪblz] , [ænd; ənd][bɑːrnz] .
stables , and barns .
马厩 , 和 谷仓 .

马厩和谷仓。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'ɡəʊ] , [ai] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] (['skwaɪə(r)] — —) [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]
Two or three days ago , I saw an old gentleman (Squire — —) a justice of
二 或者 三 天 前 , 我 锯 一个 老的 绅士 (乡绅 — —) 一个 正义 的
[ðə; ði] [piːs] ,
the peace ,
这 和平 ,

两三天前，我见到一位老先生（乡绅——），他是治安法官。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [tɔil] [ɪn][hɪz; ɪz]
and for several years a useful member of the Legislature , toiling in his
和 为了 一些 年 一个 有用 成员 的 这 立法机关 , 辛勤劳作 在 他的
[heɪ] ['hɑːvɪst] .
hay harvest .
干草 收成 .

多年来，他一直是立法机构的得力成员，同时辛勤地收割干草。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] — [pə'zesɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]
Two of the richest men in this village — possessing habitations among the most
二 的 这 最富有的 男人 在 这 村庄 — 拥有 居住地 之中 这 最多
['elɪɡənt] [ɪn] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]
elegant in this assemblage of
优雅的 在 这 装配 的

村里最富有的两个人——拥有这片区域最优雅的住宅——

[[piː] . -]
[p . 168]
[p . -]

[第168页]

['elɪɡənt] [dwelɪŋz] — [ai][hæv; həv] [siːn] ['bɪzi] [wɪð] [həʊ][ænd; ənd] [reɪk] , [ɪn][ðeə(r)] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd]
elegant dwellings — I have seen busy with hoe and rake , in their highly cultivated
优雅的 住宅 — 我 有 已见 忙碌的 和 锄 和 耙 , 在 他们的 高度 栽培
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

我曾见过那些优雅的住宅，里面的人们忙着锄地、耙地，在精心耕作的土地上劳作。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tævən] - ['kiːpə(r)] , [ɪn] [roʊd] ['aɪlənd] , [wɜːθ] $40 , - , [prɪ'peəd] [maɪ]
The wife of a tavern - keeper , in Rhode Island , worth $40 , 000 , prepared my
这 妻子 的 一个 酒馆 - 守门员 , 在 罗德岛 岛 , 值得 $40 , - , 准备 我的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

罗德岛一家酒馆老板的妻子，身价4万美元，为我准备了早餐。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪsknəs] [sʌtʃ] [æz; əz][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['iːkwəld]
and waited upon me at it , with a briskness such as I never saw equalled
和 等待 之上 我 在 它 , 和 一个 轻快 这样的 作为 我 绝不 锯 等于
.
:
.

他立刻开始为我服务，动作干脆利落，我从未见过如此之快。

['sɪmələ(r)]	['ɪnstənsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['friːkwənt]	[ænd; ənd]	[fə'mɪliə(r)]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌʌn'nəʊtɪst]	[ɪk'sept]
Similar	**instances**	**are**	**so**	**frequent**	**and**	**familiar**	**,**	**as**	**to**	**be**	**unnoticed**	**except**
相似的	实例	是	所以	频繁	和	熟悉的	，	作为	到	是	未被察觉	除了

[baɪ]	['strendʒər]	.
by	**strangers**	**.**
经过	陌生人	.

类似的事情如此频繁和常见，以至于除了陌生人之外，其他人都不会注意到。

['meni]	[ɒv; əv]	[njuː]	['ɪŋgləndz]	['emɪnənt]	[men]	[ɒv; əv]	['fɔːmə(r)]	[deɪz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['kɒnstənt]	['mænjuəl]
Many	**of**	**New**	**England's**	**eminent**	**men**	**of**	**former**	**days**	**,**	**were**	**constant**	**manual**
许多	的	新的	英格兰的	杰出	男人	的	以前的	天	，	是	持续的	手动的

['læbɔːərz]	;	[nɒt]	['əʊnli]	[ɪn]	['bɔɪhʊd]	,
laborers	**;**	**not**	**only**	**in**	**boyhood**	**,**
劳工	；	不是	仅有的	在	童年	，

新英格兰昔日许多杰出人物，都是长期从事体力劳动的人；不仅在童年时期如此，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[əb'skjʊərəti]	,	[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[ə'tʃiːvɪŋ]	[dɪ'stɪŋkʃn]	.
and	**in**	**obscurity**	**,**	**but**	**after**	**achieving**	**distinction**	**.**
和	在	朦胧	，	但	后	实现	区别	.

默默无闻，但最终功成名就。

['pʌtnəm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wel]	[nəʊn]	,	[wɒz; wəz]	['plaʊɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['blʌdi]	[freɪ]
Putnam	**,**	**it**	**is**	**well**	**known**	**,**	**was**	**ploughing**	**when**	**he**	**heard**	**of**	**the**	**bloody**	**fray**
普特南	，	它	是	出色地	已知	，	曾是	耕作	什么时候	他	听到	的	这	血腥	磨损

[æt; ət]	['leksɪŋtən]	;
at	**Lexington**	**;**
在	列克星敦	；

众所周知，普特南在耕地时听到了列克星顿发生的血腥战斗；

[ænd; ənd]	[left]	[bəuθ]	[plaʊ]	[ænd; ənd]	[tiːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
and	**left**	**both**	**plough**	**and**	**team**	**in**	**the**	**field**	**,**
和	左边	两个都	犁	和	团队	在	这	场地	，

他把犁和牛都留在了田里。

[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ænd; ənd]	[liːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[straɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɪbəti]	.
to	**join**	**and**	**lead**	**in**	**the**	**strife**	**for**	**liberty**	**.**
到	加入	和	带领	在	这	冲突	为了	自由	.

加入并领导争取自由的斗争。

[dʒʌdʒ]	[swɪft]	,	[ɒv; əv]	[kə'netɪkət]	,	[huː]	[rəʊt]	[ə; eɪ]	[lɔː]	book1	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['merɪt]	,	[ænd; ənd]	,	[ai]
Judge	**Swift**	**,**	**of**	**Connecticut**	**,**	**who**	**wrote**	**a**	**law**	**book1**	**of**	**some**	**merit**	**,**	**and**	**,**	**I**
法官	迅速	，	的	康涅狄格州	，	WHO	写道	一个	法律	book1	的	一些	优点	，	和	，	我

[bɪ'liːv]	,
believe	**,**
相信	，

康涅狄格州的斯威夫特法官，他写了一本颇有价值的法律书籍[1]，而且，我相信，

[ə; eɪ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[kə'netɪkət]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['regjələ(r)]	['leɪbərə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[fɑːm]	,
a	**History**	**of**	**Connecticut**	**,**	**was**	**a**	**regular**	**laborer**	**on**	**his**	**farm**	**,**
一个	历史	的	康涅狄格州	，	曾是	一个	常规的	劳动者	在	他的	农场	，

《康涅狄格州历史》一书中，他曾是农场里的一名普通工人。

[waɪlst]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sək'sesf(ə)l]	[pɹ'æktaɪzɐ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
whilst	**he**	**was**	**a**	**successful**	**practiser**	**of**	**the**	**Law**	**.**
而	他	曾是	一个	成功的	实践者	的	这	法律	.

当时他是一位成功的执业律师。

[æn; ən]	[ə'mjuːzɪŋ]	['stɔːri]	[ɪz]	[təʊld]	(	[wɪtʃ]	[ai]	['kænɒt]	[naʊ]	[stɒp]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	)	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]
An	**amusing**	**story**	**is**	**told**	**(**	**which**	**I**	**cannot**	**now**	**stop**	**to**	**repeat**	**)**	**of**	**his**	**being**
一个	有趣	故事	是	讲述	（	哪个	我	不能	现在	停止	到	重复	）	的	他的	存在

[sɪ'vɪəli]	[drʌb]	[baɪ]	[ðə; ði]	['feɪməs]	['mæθjuː]	['laɪən]	,
severely	**drubbed**	**by**	**the**	**famous**	**Matthew**	**Lyon**	**,**
严重	痛击	经过	这	著名的	马修	里昂	，

据说他曾被著名拳击手马修·里昂狠狠地揍了一顿（我现在忍不住要复述一遍），这真是一个有趣的故事。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'dentɪd]	['sɜːvənt]	;	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜːkt]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑːn]	.
then	**his**	**indented**	**servant**	**;**	**while**	**they**	**worked**	**together**	**in**	**the**	**barn**	**.**
然后	他的	缩进	仆人	；	尽管	他们	工作	一起	在	这	谷仓	.

然后是他的雇工；他们一起在谷仓里干活。

['tɪməθi]	['pɪkərɪŋ]	,	['ɑːftə(r)]	['sɜːvɪŋ]	[wɪð]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃn]	—	['biːɪŋ]	[eɪd]	[tuː; tə]
Timothy	**Pickering**	**,**	**after**	**serving**	**with**	**distinction**	**through**	**the**	**revolution**	**—**	**being**	**aid**	**to**
蒂莫西	皮克林	，	后	服务	和	区别	通过	这	革命	—	存在	援助	到

['dʒen(ə)rəl]	['wɒʃɪŋtən]	,
General	**Washington**	**,**
一般的	华盛顿	，

蒂莫西·皮克林在革命战争中表现出色，曾担任华盛顿将军的副官，

[ˌreprɪ'zentətɪv]	[ænd; ənd]	['senətə(r)]	[ɪn]	['kɒŋgres]	,
Representative	**and**	**Senator**	**in**	**Congress**	**,**
代表	和	参议员	在	国会	，

国会众议员和参议员

[ænd; ənd]	['sekrət(ə)ri]	[ɒv; əv]	[steɪt]	—	[spent]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	[prə'lɒŋd]
and	**Secretary**	**of**	**State**	**—**	**spent**	**the**	**evening**	**of**	**his**	**unusually**	**prolonged**
和	秘书	的	状态	—	花费	这	晚上	的	他的	异常地	延长

[ænd; ənd]	['ɒnəd]	[laɪf]	,
and	**honored**	**life**	**,**
和	荣幸	生活	，

国务卿——在他异常漫长而荣耀的一生中度过了最后一个夜晚，

[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌltʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[fɑːm]	[ɒv; əv]	-	[ɔː(r)]	-	['eɪkəz]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['suːtəbli; 'sjuːtəbli]
in	**the**	**culture**	**of**	**a**	**small**	**farm**	**of**	**120**	**or**	**130**	**acres**	**,**	**with**	**a**	**suitably**
在	这	文化	的	一个	小的	农场	的	-	或者	-	英亩	，	和	一个	适当地

['mɒdɪst]	['dwelɪŋ]	,
modest	**dwelling**	**,**
谦虚的	住宅	，

在占地120或130英亩的小农场文化中，拥有一栋相对简朴的住宅，

[nɪə(r)]	['seɪləm]	,	[mæs]	.	:	['lɪtərəli]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[nə'sesəti]	,
near	**Salem**	**,**	**Mass**	**.**	**:**	**literally**	**,**	**and**	**through**	**necessity**	**,**
靠近	塞勒姆	，	大量的	.	：	字面上地	，	和	通过	必要性	，

在马萨诸塞州塞勒姆附近：字面上，并且出于必要性，

(	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	)	['ɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bred]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['deɪli]	[tɔɪl]	.
(	**for**	**he**	**was**	**always**	**poor**	**)**	**earning**	**his**	**bread**	**by**	**his**	**own**	**daily**	**toil**	**.**
（	为了	他	曾是	总是	贫穷的	）	收入	他的	面包	经过	他的	自己的	日常的	辛劳	.

（因为他一直很穷）靠自己每天的辛勤劳动挣钱养家糊口。

[wɪð]	['dɑːktər; draɪv]	.	['dʒɒnsn]	,	[ai]	[dɪ'raɪd]	[ðə; ði]		['ped(ə)ntri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒnstənt]	[rɪ'kʌrəns]
With	**Dr**	**.**	**Johnson**	**,**	**I**	**deride**	**the**	**hacknied**	**pedantry**	**of**	**a**	**constant**	**recurrence**
和	博士	.	约翰逊	，	我	嘲笑	这	哈克尼德	迂腐	的	一个	持续的	复发

[tuː; tə]	['eɪnʃənt]	[griːs]	[ænd; ənd]	[rəʊm]	—	[wɪ'ðaʊt]	,
to	**ancient**	**Greece**	**and**	**Rome**	**—**	**without**	**,**
到	古老的	希腊	和	罗马	—	没有	，

我和约翰逊博士一样，对那种不断重提古希腊罗马的陈腐学究气嗤之以鼻——而且，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

['biːɪŋ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] " [nɒk] ['eni] [mæn] [daʊn] [huː] [tɔːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd]
being quite ready to " knock any man down who talks to me about the second
存在 相当 准备好 到 " 敲 任何 男人 向下 WHO 会谈 到 我 关于 这 第二
['pjuːnɪk] [wɔː(r)] .
Punic War .
布匿 战争 .

随时准备“把任何跟我谈论第二次布匿战争的人打倒在地”。

" [bʌt; bət] , [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [stɜːn] ['vɜːtjuːz] ,
" But , in contemplating the stern virtues ,
" 但 , 在 沉思 这 船尾 美德 ,

但是，在思考这些严厉的美德时，

[ðæt] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['rʊərəl] [tɔɪl] ['fɔstə] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːlɪə(r)] ['wəːði] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
that poverty and rural toil fostered in those earlier worthies of New England ,
那 贫困 和 乡村的 辛劳 寄养 在 那些 早些时候 值得尊敬的人 的 新的 英格兰 ,

新英格兰早期那些杰出人物身上所体现的贫困和乡村辛劳，

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] " [bəʊld] ['jəʊmənri] , [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [praɪd] ,
and that still animate the " bold yeomanry , a nation's pride ,
和 那 仍然 动画 这 " 大胆的 自耕农 , 一个 国家的 自豪 ,

而这仍然激励着“勇敢的自耕农，一个国家的骄傲”，

" [huː] [jet] [həʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [welθ] , ['ɪndələns] ,
" who yet hold out against the advancing tide of wealth , indolence ,
" WHO 然而 抓住 出去 反对 这 前进 潮 的 财富 , 懒惰 ,

“那些仍然抵制财富和懒惰浪潮的人，

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] — [ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] [æn; ən] [ig'zʌlt] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['kʌntrimən] ,
and luxury — I cannot forbear an exulting comparison of these my countrymen ,
和 奢华 — 我 不能 忍耐 一个 欣喜若狂 比较 的 这些 我的 同胞们 ,

而奢华——我忍不住要将这些同胞们进行比较，真是令人欣喜若狂。

[wɪð] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdi] ['spɪrɪt] [ðæt] [greis] [ðə; ði] [best] [deɪz] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [rəʊm] :
with the pure and hardy spirits that graced the best days of republican Rome :
和 这 纯的 和 耐寒的 烈酒 那 恩赐 这 最好的 天 的 共和党人 罗马 :

带着共和罗马最辉煌时期那种纯洁而坚韧的精神：

- , [et] - , - -
Regulum , et Scauros , animæque magnæ
- , 等 - , - -

Regulum, et Scauros, animæque magnæ

- - - - ,
Prodigum Paulum superante Poeno ,
- - - - ,

Prodigum Paulum superante Poeno，

- ,
Fabriciumque ,
- ,

Fabriciumque,

[hʌŋk] , [et] - ['kjʊəriəm] -
Hunc , et incomptis Curium capillis
亨克 , 等 - 锔 -

锔

- ['bejɔː] , - , [et] - ,
Utilem bello , tulit , et Camillum ,
- 贝洛 , - , 等 - ,

尤蒂莱姆·贝洛、图利特和卡米尔姆，

- [pɔpɛrtəz] , [et][ə'vaɪtəs]['æptəʊ]
Sæva paupertas , et avitus apto
- 贫民 , 等 维图斯 apto

Sæva paupertas, et avitus apto

[kʌm] [lɛər] ['fʌndəs] .
Cum lare fundus .
精液 拉雷 眼底 .

库姆拉雷基金会。

[wʌn] [ɒn] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['prɒmɪsəri] [nəʊts] .
1 On Evidence , and Bills of Exchange and Promissory Notes .
1 在 证据 , 和 账单 的 交换 和 期票 笔记 .

关于证据、汇票和本票。

[ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['θrɪfti] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] ,
In the household economy of these thrifty and industrious people ,
在 这 家庭 经济 的 这些 节俭 和 勤劳 人们 ,

在这些节俭勤劳的人们的家庭经济中，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['endləs] [tuː; tə]['spesɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
it were endless to specify all the things worthy of our imitation .
它 是 无尽的 到 指定 全部 这 事物 值得 的 我们的 模仿 .

要列举所有值得我们效仿的事物，简直是无穷无尽的。

[ðeə(r)][juːz][ɒv; əv][kəʊld] [bred] [kən'djuːs] [tuː; tə] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [wei] :
Their use of cold bread conduces to good in a threefold way :
他们的 使用 的 寒冷的 面包 促进 到 好的 在 一个 三重 方式 :

他们食用冷面包有三方面的好处：

[ə; eɪ] [les] ['kwɒntəti] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [mɔː(r)][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl]
a less quantity satisfies the appetite , and it is in itself more digestible
一个 较少的 数量 满足 这 食欲 , 和 它 是 在 本身 更多的 可消化
[ðæn; ðən] [wɔːm] [bred] ;
than warm bread ;
比 温暖的 面包 ;

少量即可满足食欲，而且它本身比热面包更容易消化；

[ðʌs] ['dʌbli] [prə'məʊtɪŋ] [helθ] : [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
thus doubly promoting health : while there is a sensible saving of flour .
因此 双倍 推广 健康 : 尽管 那里 是 一个 明智的 保存 的 面粉 .

这样既能促进健康，又能合理地节约面粉。

[ðə; ði][mɔː(r)]['fruːg(ə)l] [skeɪl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] ,
The more frugal scale upon which their ordinary meals are set forth ,
这 更多的 节俭 规模 之上 哪个 他们的 普通的 餐 是 放 前进 ,

他们的日常饮食越是简朴，

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] , [helθ] , [ænd; ənd] ['klɪənəs]
is another point in which for the sake of economy , health , and clearness
是 其他 观点 在 哪个 为了 这 清酒 的 经济 , 健康 , 和 清晰度
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

这是另一个为了经济、健康和头脑清醒而需要考虑的问题，

[wiː; wi] [mait] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðem; ðəm] .
we might do well to copy them .
我们 可能 做 出色地 到 复制 他们 .

我们不妨借鉴一下他们的做法。

[baɪ] ['bɜːnɪŋ] ['siːz(ə)nd] [wʊd] , [kept] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [haʊs] [bɪlt] [ɒn]
By burning seasoned wood , kept ready for the saw in a snug house built on
经过 燃烧 经验丰富的 木头 , 保留 准备好 为了 这 锯 在 一个 舒适 房子 建造 在
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

燃烧存放在特意建造的温暖小屋里、随时准备锯开的干燥木柴，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ɔːl] [tʃɪŋks] ['keəfəli]
and by the simple expedient of having the doors shut and all chinks carefully
和 经过 这 简单的 权宜 的 拥有 这 门 关闭 和 全部 裂缝 小心
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

只需简单地关上门，仔细堵住所有缝隙，

[ðeɪ] [sɪ'kjʊə(r)] [wɔːm] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði]['fjuːəl] [ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] ['nesəsəri] .
they secure warm rooms with half the fuel that would otherwise be necessary .
他们 安全的 温暖的 房间 和 一半 这 燃料 那 会 否则 是 必要的 .

他们用一半的燃料就打造出了温暖的房间。

[ai] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [fə'gɪv] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [nəʊ] ['bʌtəmɪlk] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] .
I cannot , however , forgive their bringing no buttermilk to table .
我 不能 , 然而 , 原谅 他们的 带来 不 酪乳 到 桌子 .

但是，我无法原谅他们竟然没有带酪乳上桌。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [siːm] ['həʊlli] ['ɪgnərənt] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ə; eɪ] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The natives seem wholly ignorant , how pleasant and wholesome a food it is
这 本地人 似乎 完全 无知 , 如何 令人愉快的 和 健康 一个 食物 它 是
[fɔː(r); fə(r)][mæn] ;
for man ;
为了 男人 ;

当地人似乎完全不知道，这种食物对人类来说是多么美味和有益健康；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [pɪgz] .
and give it to their pigs .
和 给 它 到 他们的 猪 .

然后把它喂给他们的猪。

[ðə; ði] [heɪ] - ['hɑːvɪst] [lɑːsts] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks] [wiːks] ;
The hay - harvest lasts from four to six weeks ;
这 干草 - 收成 持续时间 从 四 到 六 周 ;

干草收割期持续四到六周；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
it has been going on ever since the 1st of July .
它 有 到过 去 在 曾经 自从 这 1st 的 七月 .

这件事从7月1日就开始了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [heɪ] [kʌt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][mʌst; məst] ['veəri] ['greɪtli] [ɪn] ['raɪpnəs] :
Of course , the hay cut at such different periods must vary greatly in ripeness :
的 课程 , 这 干草 切 在 这样的 不同的 时期 必须 各不相同 非常 在 成熟度 :

当然，在不同时期收割的干草成熟度必然会有很大差异：

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [kən'fɜːm] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [bɪ'liːf] ,
and here they confirm me in a long standing belief ,
和 这里 他们 确认 我 在 一个 长的 常设 信仰 ,

他们在这里证实了我长期以来的一个看法。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['strɪv(ə)n][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [və'dʒɪniə] [heɪ] ['fɑːrmərz] — [ðæt]
which I have striven in vain to impress upon some Virginia hay farmers — that
哪个 我 有 努力 在 徒劳 到 令人印象深刻 之上 一些 弗吉尼亚州 干草 农民 — 那
[ðə; ði] [heɪ] ,
the hay ,
这 干草 ,

我曾竭尽全力向弗吉尼亚州的一些干草种植户灌输这个观念，但都徒劳无功——那就是干草，

[kʌt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [raɪp] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] .
cut before the seeds are nearly ripe , is always best .
切 前 这 种子 是 几乎 成熟 , 是 总是 最好的 .

在种子快要成熟之前采摘总是最好的。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊɪŋ] , ([weə(r)] [ðə; ði] [krɒp] [ɪz] [ə'baʊt] ['iːkwəli] ['fɔːwəd]) [ɪz][məʊst]
The earlier part of the mowing , (where the crop is about equally forward) is most
这 早些时候 部分 的 这 割草 , (在哪里 这 庄稼 是 关于 同样地 向前) 是 最多
['dʒuːsi] ,
juicy ,
多汁的 ,

收割初期（作物大致均匀向前生长的时候）汁水最丰富。

[swiːt] [ænd; ənd]['tendə(r)] .
sweet and tender .
甜的 和 投标 .

香甜软嫩。

[ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['tæsl] , ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] ['nɪəli] [ɪts] [fʊl] [haɪt] :
The corn is now in tassel , having attained nearly its full height :
这 玉米 是 现在 在 流苏 , 拥有 已达到 几乎 它是 满的 高度 :

玉米现在已经抽穗，几乎长到了完全成熟的高度：

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] , [ɒn] [rɪtʃ] [lænd] !
the height of about five feet , on rich land !
这 高度 的 关于 五 脚 , 在 富有的 土地 !

在肥沃的土地上，高度约为五英尺！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] ['difə] [frɒm; frəm]['aʊəz] : [smɔːl] [ɪn] [greɪn] [ænd; ənd][ɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
It is a sort differing from ours : small in grain and ear , as well as in
它 是 一个 种类 不同 从 我们的 : 小的 在 粮食 和 耳朵 , 作为 出色地 作为 在
[stɔːk] ;
stalk ;
茎 ;

它与我们种植的品种不同：籽粒、穗粒和茎秆都比较小；

[ænd; ənd] ['veri] ['jeləʊ] [greɪnd] .
and very yellow grained .
和 非常 黄色的 颗粒状 .

颗粒呈金黄色。

[ˌaɪ 'tiː]['raipən][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən]['aʊəz] ; [ə'dæptɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːtə] ['sʌməz] [ɒv; əv] [ðɪs]
It ripens in less time than ours ; adapting itself to the shorter summers of this
它 成熟 在 较少的 时间 比 我们的 ; 适应 本身 到 这 较短 夏天 的 这
['lætɪtjuːd] .
latitude .
纬度 .

它的成熟时间比我们这里的短，适应了该纬度较短的夏季。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['plɑːntɪd] ['veri] [θɪk] : [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [stɔːks] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] ,
It is planted very thick : three or four stalks in a hill ,
它 是 已种植 非常 厚的 : 三 或者 四 茎 在 一个 爬坡道 ,

它的种植密度很高：一垄里种三四株，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [bʌt; bət] [θriː] [fiːt] [ə'pɑːt] .
and the hills but three feet apart .
和 这 丘陵 但 三 脚 除 .

山丘之间相隔三英尺。

[wɪð] ['meni] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] , [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [wiːks] ['leɪtə(r)] [hɪə(r)] [ðæn; ðən]
With many vegetables and fruits , the season is five or six weeks later here than
和 许多 蔬菜 和 水果 , 这 季节 是 五 或者 六 周 之后 这里 比
[ɪn] [və'dʒɪniə] .
in Virginia .
在 弗吉尼亚州 .

这里很多蔬菜水果的上市时间比弗吉尼亚州晚五到六周。

[ðʌs] , ['gɑːd(ə)n] ['piːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] , ['evri] [deɪ] , [ɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] : [ai] [hæd; həd] ['tʃeriz] [ɪn] ['bɒstən]
Thus , garden peas are still , every day , on the tables : I had cherries in Boston
因此 , 花园 豌豆 是 仍然 , 每一个 天 , 在 这 表格 : 我 有 樱桃 在 波士顿
[lɑːst] [wiːk] ,
last week ,
最后的 星期 ,

因此，豌豆仍然每天都出现在餐桌上：我上周在波士顿就吃到了樱桃豌豆。

[ɒv; əv] [kaɪndz] [wɪtʃ] ['raipən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɜːli] [ɪn] [dʒuːn] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
of kinds which ripened with us early in June ; and it is but a fortnight ,
的 种类 哪个 成熟的 和 我们 早期的 在 六月 ; 和 它 是 但 一个 两星期 ,

那些在我们这里六月初就成熟的果实；而现在才过了两周而已。

[sɪns] ['strɔːb(ə)riz] , [bəuθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪn] [kə'netɪkət] — [baɪ]
since strawberries , both red and white , were given me in Connecticut — by
自从 草莓 , 两个都 红色的 和 白色的 , 是 给定 我 在 康涅狄格州 — 经过
[ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['brekfəst] .
the way , it was at breakfast .
这 方式 , 它 曾是 在 早餐 .

因为我在康涅狄格州吃过草莓，有红色的也有白色的——顺便说一句，那是早餐时吃的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第35/155页

[ɒn]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['vɪlɪdʒ]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	.
On	**the**	**margin**	**of**	**this**	**village**	**,**	**is**	**a**	**curious**	**agricultural**	**exhibition**	**.**
在	这	利润	的	这	村庄	,	是	一个	好奇的	农业	展览	.

在这个村庄的边缘，有一个有趣的农业展览馆。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[trækt]	[ɒv; əv]	[flæt]	[lænd]	[ə'pɒn]	[kə'netɪkət]	['rɪvə(r)]	,
It	**is**	**a**	**large**	**tract**	**of**	**flat**	**land**	**upon**	**Connecticut**	**river**	**,**
它	是	一个	大的	通道	的	平坦的	土地	之上	康涅狄格州	河	,

这是一片位于康涅狄格河畔的大片平坦土地。

[ɒv; əv]	[greɪt]	[fə'tɪləti]	[ænd; ənd]	['væljuː]	(	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[ɔː(r)]	[tuː]	['hʌndrəd]	[d'ɒləz]	[æn; ən]	['eɪkə(r)]	,
of	**great**	**fertility**	**and**	**value**	**(**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**or**	**two**	**hundred**	**dollars**	**an**	**acre**	**,**
的	伟大的	生育力	和	价值	(	一	百	和	五十	或者	二	百	美元	一个	英亩	,

肥沃且价值极高（每英亩一百五十或两百美元），

)	[kən'teɪnɪŋ]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	['sevrəl]	['θaʊz(ə)nd]	['eɪkəz]	.
)	**containing**	**altogether**	**several**	**thousand**	**acres**	**.**
)	包含	共	一些	千	英亩	.

总面积达数千英亩。

[wɪð]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	['traɪflɪŋ]	[ɪk'sepʃnz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[nəʊ]	['haʊzɪz]	[ɔː(r)]	[dɪ'vaɪdɪŋ]	['fensɪz]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
With	**one**	**or**	**two**	**trifling**	**exceptions**	**,**	**it**	**has**	**no**	**houses**	**or**	**dividing**	**fences**	**upon**	**it**	**,**
和	一	或者	二	琐事	例外情况	,	它	有	不	房屋	或者	分割	栅栏	之上	它	,

除了一两处微不足道的例外，这片区域上没有任何房屋或围栏。

[ðəʊ]	[pɑːr'tɪʃnd]	[ə'mʌŋ]	[pə'hæps]	[tuː]	['hʌndrəd]	[prə'praiətə]	.
though	**partitioned**	**among**	**perhaps**	**two**	**hundred**	**proprietors**	**.**
尽管	分区	之中	也许	二	百	业主	.

虽然可能被分割给了两百多位业主。

['hɑːdli]	[æn; ən]	['ɒpjələnt]	,	[ɔː(r)]	['mɪdlɪŋ]	['welθi]	[mæn]	[ɪn]	[nɔθ'hæmptən]	,	[bʌt; bət]	[əʊnz]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[faɪv]	,
Hardly	**an**	**opulent**	**,**	**or**	**middling**	**wealthy**	**man**	**in**	**Northampton**	**,**	**but**	**owns**	**a**	**lot**	**of**	**five**	**,**
几乎	一个	奢华	,	或者	中等	富裕	男人	在	北安普顿	,	但	拥有	一个	很多	的	五	,

在北安普顿，他算不上富裕或中等的富人，但却拥有五块地。

[ten]	,	['twenti]	,	[ɔː(r)]	['fɪfti]	['eɪkəz]	,	[ɪn]	[ðɪs]	['tiːmɪŋ]	[ɪk'spæns]	.
ten	**,**	**twenty**	**,**	**or**	**fifty**	**acres**	**,**	**in**	**this**	**teeming**	**expanse**	**.**
十	,	二十	,	或者	五十	英亩	,	在	这	繁盛	广阔	.

在这片生机勃勃的广袤土地上，可以是十英亩、二十英亩，也可以是五十英亩。

[ðə; ði]	[lɒts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ɪn]	[krɒps]	,	[ɒv; əv]	[wʌn]	[kaɪnd]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	;
The	**lots**	**are**	**all**	**in**	**crops**	**,**	**of**	**one**	**kind**	**or**	**other**	**;**
这	很多	是	全部	在	农作物	,	的	一	种类	或者	其他	;

这些地块全部都是农作物，种类各异；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['məʊstli] [ɒv; əv] ['regjələ(r)] [ʃeɪps] (['ɒblɒŋ] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] ['saɪdɪd] ['fɪgəz] ,
and being mostly of regular shapes (oblongs , or other four sided figures ,
和 存在 大多 的 常规的 形状 （ 长方形 ， 或者 其他 四 侧面 数据 ，

而且大多是规则形状（长方形或其他四边形），

) [ðə; ði] ['veəriəs] ['æspekts] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] , [ə'kɔːdɪŋli] [æz; əz] [ðə; ði] [krɒp] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [diːp] [griːn] ,
) the various aspects they present , accordingly as the crop happens to be deep green ,
） 这 各种各样的 方面 他们 展示 ， 因此 作为 这 庄稼 发生 到 是 深的 绿色的 ，

）它们呈现出的各种特征，相应地，由于作物恰好是深绿色的，

[lait] [griːn] , [ɔː(r)] ['jeləʊ] — [məʊn] , [ɔː(r)] [ʌn'məun] — [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [triːt] ,
light green , or yellow — mown , or unmown — afford a singular and rich treat ,
光 绿色的 ， 或者 黄色的 — 修剪过的 ， 或者 未割草的 — 买得起 一个 单数 和 富有的 对待 ，

浅绿色或黄色——无论修剪过还是未修剪过——都能带来独特而丰富的享受。

[tuː; tə] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [kæn; kən] [æt; ət] [wʌns] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [həʊl] .
to an eye that can at once survey the whole .
到 一个 眼睛 那 能 在 一次 民意调查 这 所有的 .

一双能一眼洞察全局的眼睛。

[məʊst] ['ɒpətjuːnli] , [maʊnt] ['hoʊliˌoʊk] ([ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] [ɒv; əv] ['westən] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [tuː; tə] ['siːnəri] - ['hʌntəz] ,) ['fəːniʃ] [ðə; ði] ['veri] [stænd] ,
Most opportunely , Mount Holyoke (the great lion of western Massachusetts , to scenery - hunters ,) furnishes the very stand ,
最多 巧 ， 山 霍利奥克 （ 这 伟大的 狮子 的 西 马萨诸塞州 ， 到 风景 - 猎人 ， ） 提供 这 非常 站立 ，

非常巧合的是，霍利奥克山（在风景爱好者眼中，它是马萨诸塞州西部的雄狮）正好提供了理想的观景台。

[wens] [nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪn] [ɪz] [siːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɪts] ['væli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,
whence not only this lovely plain is seen , but the river , its valley , and the adjacent country ,
何处 不是 仅有的 这 迷人的 清楚的 是 已见 ， 但 这 河 ，它是 谷 ， 和 这 邻近的 国家 ，

从这里不仅可以看到这片美丽的平原，还可以看到河流、河谷和邻近的乡村地区。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
for twenty or thirty miles around .
为了 二十 或者 三十 英里 大约 .

方圆二三十英里。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
Nearly a thousand feet below you , and not quite a mile from the foot of the mountain ,
几乎 一个 千 脚 以下 你 ， 和 不是 相当 一个 英里 从 这 脚 的 这 山 ，

在你下方近一千英尺处，距离山脚不到一英里，

[ðə; ði] [ləʊ] [graʊnd] , [fæn'tæstɪkli] ['tʃekəd] ['ɪntuː] [lɒts] [səʊ] ['veəriəsli] [saɪzd] [ænd; ənd] ['kʌləd] — ['dwɪndlɪŋ] [tuː] , [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the low ground , fantastically chequered into lots so variously sized and colored — dwindling too , by the distance ,
这 低的 地面 ， 太棒了 方格 进入 很多 所以 各种各样的 尺寸 和 有色 — 逐渐减少 也 ，经过 这 距离 ，

低洼地带，奇特地被分割成大小不一、颜色各异的小块——而且随着距离的增加，这些小块也越来越小。

['ɪntuː] ['miniətʃəz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] — [rɪ'maɪndz][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [bed] - [kwɪlt] .
into miniatures of themselves — reminds you of a gay bed - quilt .
进入 微缩模型 的 他们自己 — 提醒 你 的 一个 同性恋 床 - 被子 .

变成自己的微缩模型——让人想起同性恋风格的床罩。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] ([wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,
A lady of our party (we ascended the mountain this afternoon , and staid till after sunset ,
一个 女士 的 我们的 派对 (我们 上升 这 山 这 下午 , 和 稳重 直到 后 日落 ,

我们一行人中的一位女士（我们今天下午爬上了山，一直待到日落之后），

) ['æptli] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['jæŋki] ['kʌmfət] ; [ðə; ði] [elmz] [ænd; ənd] [fruːt] [triːz] ['dɒtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
) aptly compared it to a Yankee comfort ; the elms and fruit trees dotted over the surface ,
) 恰当地 比较的 它 到 一个 扬基 舒适 ; 这 榆树 和 水果 树木 虚线 超过 这 表面 ,

恰如其分地将其比作美国式的舒适；榆树和果树点缀其间，

[ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and shrunk and softened in the distance ,
和 缩小 和 软化 在 这 距离 ,

远处，它们渐渐缩小、变得柔和起来。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] [wʊl] [wɪtʃ] [bɪ'sprɪŋk(ə)l] [ðæt] [ə'prəʊpriətli] [nemd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
representing the tufts of wool which besprinkle that appropriately named article of furniture .
代表 这 簇绒 的 羊毛 哪个 喷 那 适当 命名 文章 的 家具 .

象征着点缀在那件名副其实的家具上的簇簇羊毛。

[ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] , [siːn] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['hoʊliˌoʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
The whole landscape , seen from Mount Holyoke , it would be presumptuous in me to try to describe .
这 所有的 景观 , 已见 从 山 霍利奥克 , 它 会 是 放肆 在 我 到 尝试 到 描述 .

从霍利奥克山上眺望整个景色，我若要描述，未免太过自负。

[ai][hæv; həv] [sed] , ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'raʊnd] : [bʌt; bət][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] , [wiː; wi] [siː] , [ɪn] [klɪə(r)] ['weðə(r)] ,
I have said , twenty or thirty miles around : but in one direction , we see , in clear weather ,
我 有 说 , 二十 或者 三十 英里 大约 : 但 在 一 方向 , 我们 看 , 在 清除 天气 ,

我说过，方圆二三十英里：但在晴朗的天气里，我们看到，朝一个方向看去，

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [rɒks] , [nɪə(r)] [njuː] ['heɪv(ə)n] — [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɒf] .
the East and West Rocks , near New Haven — about seventy miles off .
这 东方 和 西方 岩石 , 靠近 新的 避风港 — 关于 七十 英里 离开 .

东岩和西岩，位于纽黑文附近——距离约七十英里。

[ˌfɔː'tiːn] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [vjuː] .
Fourteen villages are within view .
十四 村庄 是 之内 看法 .

视野范围内可以看到十四个村庄。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɪz][ˌpænəˈræmɪk] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ˈvɪvɪd][ænd; ənd][dɪˈstɪŋkt][æz; əz][riˈæləti] ; [bʌt; bət]
The whole scene is panoramic : it is as vivid and distinct as reality ; but
这 所有的 场景 是 全景 : 它 是 作为 生动 和 清楚的 作为 现实 ; 但
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

整个场景气势恢宏：它像现实一样生动清晰；而且丰富多彩，

[sɒft] [ænd; ənd] [ˈmeləʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] .
soft and mellow , as a picture .
柔软的 和 醇厚 , 作为 一个 图片 .

柔和而宁静，宛如一幅画。

[wiː; wi] [dɪˈsendɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][baɪ] [ˈtwaɪlaɪt] , [ðə; ði] [red] [gliːmz]
We descended ; and as we recrossed the river by twilight , the red gleams
我们 下降 ; 和 作为 我们 重新交叉 这 河 经过 暮 , 这 红色的 闪光
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwestən] [skaɪ] ,
from the western sky ,
从 这 西 天空 ,

我们下山；暮色降临，我们再次过河时，西方的天空闪烁着红光。

[rɪˈflektɪd] [ɪn]
reflected in
反映 在

反映在

[[piː] . -]
[p . 169]
[p . -]

[第169页]

[lɒŋ] [laɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪmplɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,
long lines from the dimpling water ,
长的 线条 从 这 凹陷 水 ,

水面泛起的涟漪拉出长长的线条，

[fɔːst] [əˈpɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][maɪnd] [ðæt] [faɪn] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
forced upon more than one mind that fine passage in a late work of fiction ,
强制 之上 更多的 比 一 头脑 那 美好的 通道 在 一个 晚的 工作 的 小说 ,

那段出自晚期小说作品的精彩段落，深深地触动了许多人的心灵。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] , [ðæt] " [nəʊ][mæn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ,
where the remark , that " no man can judge of the happiness of another ,
在哪里 这 评论 , 那 " 不 男人 能 法官 的 这 幸福 的 其他 ,

其中有这样一句话：“没有人能够评判他人的幸福”，

" [ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [muːn] - [biːmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [leɪk] .
" is illustrated by the reflection of moon - beams from a lake .
" 是 插图 经过 这 反射 的 月亮 - 光束 从 一个 湖 .

“湖面上月光的倒影便可说明这一点。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgrəʊɪŋ] [læk] - [ə; eɪ] - - : [ænd; ənd][mʌst; məst] [kənˈkluːd] .
But I am growing lack - a - daisical : and must conclude .
但 我 是 生长 缺少 - 一个 - - : 和 必须 结束 .

但我越来越懒散了，必须结束了。

[aɪ][set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːlbəni] , [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
I set off in the stage for Albany , at two o'clock in the morning .
我 放 离开 在 这 阶段 为了 奥尔巴尼 , 在 二 点钟 在 这 早晨 .

凌晨两点，我乘驿马车前往奥尔巴尼。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[wiː; wi] ['kɒpi] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['sɪɡɜːrni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [ə'merɪkən]
We copy the following production of Mrs . Sigourney from the " American
我们 复制 这 下列的 生产 的 太太 . 西格妮 从 这 " 美国人
['ænjʊəl] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
Annuals of Education and Instruction ,
一年生植物 的 教育 和 操作说明 ,

我们从《美国教育与教学年鉴》中摘录了西格尼夫人的以下作品：

" [ə; eɪ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['bɒstən] .
" a periodical published in Boston .
" 一个 期刊 已发布 在 波士顿 .

一份在波士顿出版的期刊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [prəʊz] [ɔː(r)] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['leɪdi] [ɪz]
It is difficult to decide whether the prose or poetry of this distinguished lady is
它 是 难的 到 决定 无论 这 散文 或者 诗 的 这 杰出的 女士 是
[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['prefrəns] .
entitled to preference .
标题 到 偏爱 .

很难决定这位杰出女士的散文和诗歌哪个更值得推崇。

[hɜː(r); hə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['efəts] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] [dɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['ɡrætɪtjuːd] [ænd; ənd]
Her noble efforts in behalf of her own sex deserve their gratitude and
她 高贵 努力 在 代表 的 她 自己的 性别 应得 他们的 感激 和
['aʊə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
our admiration .
我们的 钦佩 .

她为女性所做的崇高努力值得她们的感激和我们的钦佩。

[ɒn] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
ON THE POLICY OF ELEVATING THE STANDARD OF FEMALE EDUCATION .
在 这 政策 的 提升 这 标准 的 女性 教育 .

关于提高女性教育水平的政策。

[ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪ'siːəm] , [meɪ] , - .
Addressed to the American Lyceum , May , 1834 .
已解决 到 这 美国人 利塞姆 , 可能 , - .

1834 年 5 月致美国文学院。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [siːm] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'mɪtɪd] .
The importance of education seems now to be universally admitted .
这 重要性 的 教育 似乎 现在 到 是 普遍地 承认 .

教育的重要性如今似乎已得到普遍认可。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [məʊst]
It has become the favorite subject of some of the wisest and most
它 有 变得 这 最喜欢的 主题 的 一些 的 这 最明智的 和 最多
['ɡɪftɪd] [maɪndz] .
gifted minds .
天才 思想 .

它已成为一些最睿智、最有天赋的头脑最喜爱的研究课题。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[ɪn'kɔːpəreɪtɪd]	[ɪt'self]	[wɪð]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['vɪgərəs]	[ænd; ənd]	[əd'vɑːnsɪŋ]	['neɪʃ(ə)n]	.
It	**has**	**incorporated**	**itself**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**our**	**vigorous**	**and**	**advancing**	**nation**	**.**
它	有	公司	本身	和	这	精神	的	我们的	蓬勃	和	前进	国家	.

它与我们充满活力、不断进步的国家的精神融为一体。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['hæpɪli]	[dɪ'faɪnd]	[baɪ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['elɪgənt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['lɪvɪŋ]	['raɪtər]	,
It	**is**	**happily**	**defined**	**by**	**one**	**of**	**the**	**most**	**elegant**	**of**	**our**	**living**	**writers**	**,**
它	是	快乐地	定义	经过	一	的	这	最多	优雅的	的	我们的	活的	作家	,

它被我们当今最优雅的作家之一欣然定义：

[æz; əz]	[ðə; ði]	"	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[eɪdʒ]	,	['æktɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nekst]	.
as	**the**	**"**	**mind**	**of**	**the**	**present**	**age**	**,**	**acting**	**upon**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**next**	**.**
作为	这	"	头脑	的	这	展示	年龄	,	表演	之上	这	头脑	的	这	下一个	.

作为“当代人的思想，影响着下一代人的思想”。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['redɪli]	[pə'siːvd]	[haʊ]	[fɑː(r)]	[ðɪs]	[mə'ʃiːn]	[sə'pɑːs, -'pæs]	[ðə; ði]	['bəʊstɪd]	['liːvə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌɑːki'miːdiːz]	,
"	**It**	**will**	**be**	**readily**	**perceived**	**how**	**far**	**this**	**machine**	**surpasses**	**the**	**boasted**	**lever**	**of**	**Archimedes**	**,**
"	它	将要	是	容易	感知	如何	远的	这	机器	超越	这	吹嘘	杠杆	的	阿基米德	,

人们很容易看出，这台机器比阿基米德引以为傲的杠杆要好得多。

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌʌndə'teik]	[nɒt]	['sɪmpli]	[ðə; ði]	['muːvmənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæs]	[ɒv; əv]	['mætə(r)]	,
since	**it**	**undertakes**	**not**	**simply**	**the**	**movement**	**of**	**a**	**mass**	**of**	**matter**	**,**
自从	它	承担	不是	简单地	这	移动	的	一个	大量的	的	事情	,

因为它不仅仅是运动一大块物质，

[ðə; ði]	['lɪftɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ded]	['plænɪt]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[pleɪs]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[fɔːl]	,	[pə'tʃɑːns]	,
the	**lifting**	**of**	**a**	**dead**	**planet**	**from**	**its**	**place**	**,**	**that**	**it**	**might**	**fall**	**,**	**perchance**	**,**
这	举重	的	一个	死的	行星	从	它是	地方	,	那	它	可能	落下	,	或许	,

将一颗死亡的行星从它原本的位置抬起，让它或许会坠落。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ə'naɪəleɪtɪd]	;
into	**the**	**sun**	**and**	**be**	**annihilated**	**;**
进入	这	太阳	和	是	彻底消灭	;

投入太阳，化为灰烬；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[mæn]	[huːz]	['paʊə(r)]	[ɪz]	['baʊndləs]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	['prəʊgres]	[ɪz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	,
but	**the**	**elevation**	**of**	**that**	**part**	**of**	**man**	**whose**	**power**	**is**	**boundless**	**,**	**and**	**whose**	**progress**	**is**	**eternal**	**,**
但	这	海拔	的	那	部分	的	男人	谁	力量	是	无边无际	,	和	谁	进步	是	永恒	,

但是，提升人类那拥有无限力量、进步永恒的潜能部分，

[ðə; ði]	['reɪzɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[reɪs]	"	[meɪd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ləʊə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	,
the	**raising**	**of**	**a**	**race**	**"**	**made**	**but**	**a**	**little**	**lower**	**than**	**the**	**angels**	**,**
这	提高	的	一个	种族	"	制成	但	一个	小的	降低	比	这	天使	,

培养一个“比天使略低一点”的种族，

"	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ɪn'taɪə(r)]	[əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[suː'pɪəriə(r)]	[n'eɪtʃəz]	.
"	**to**	**a**	**more**	**entire**	**assimilation**	**with**	**superior**	**natures**	**.**
"	到	一个	更多的	全部的	同化	和	优越的	自然	.

“与更高级的自然更加彻底地融合。”

[ɪn]	[ðə; ði]	['benɪfɪts]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪm'pruːvd]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
In	**the**	**benefits**	**of**	**an**	**improved**	**system**	**of**	**education**	**,**
在	这	好处	的	一个	改进	系统	的	教育	,

改进教育体系带来的益处包括：

[ðə; ði]	[ˈfiːmeɪl]	[seks]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[pəˈmɪtɪd]	[ˈlɪbərəli]	[tuː; tə]	[pɑːˈtɪsɪpeɪt]	.
the	**female**	**sex**	**are**	**now**	**permitted**	**liberally**	**to**	**participate**	**.**
这	女性	性别	是	现在	允许	慷慨地	到	参加	.

现在女性被允许自由参与。

[ðə; ði]	[dɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtemp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈnɒlɪdʒ]	,	[səʊ]	[lɒŋ]	[bɑːd]	[əˈgenst]	[ðem; ðəm]	,	[hæv; həv]	[biːn]	[θrəʊn]	[ˈəʊpən]	.
The	**doors**	**of**	**the**	**temple**	**of**	**knowledge**	**,**	**so**	**long**	**barred**	**against**	**them**	**,**	**have**	**been**	**thrown**	**open**	**.**
这	门	的	这	寺庙	的	知识	,	所以	长的	禁止	反对	他们	,	有	到过	抛掷	打开	.

知识殿堂的大门，这扇长期以来对他们紧闭的大门，如今已经敞开了。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪnˈvaɪtɪd]	[tuː; tə]	[ədˈvɑːns]	[bɪˈjɒnd]	[ɪts]	[ˈθreʃhəʊld]	.
They	**are**	**invited**	**to**	**advance**	**beyond**	**its**	**threshold**	**.**
他们	是	受邀	到	进步	超过	它是	临界点	.

他们受邀超越它的门槛。

[ðə; ði]	[ˈmɒzləm]	[ˈɪntədɪkt]	[ðæt]	[ˈgɑːdɪd]	[ɪts]	[ˈhɪd(ə)n]	[rɪˈsesɪz]	[ɪz]	[rɪˈmuːvd]	.
The	**Moslem**	**interdict**	**that**	**guarded**	**its**	**hidden**	**recesses**	**is**	**removed**	**.**
这	穆斯林	禁令	那	守卫	它是	隐	凹陷处	是	已移除	.

曾经守护着它隐秘角落的穆斯林禁令被解除了。

[ðə; ði]	[ˈdɑːknəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[ˈbɑːbərɪzəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪˈljʊʒən]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˈʃɪvəlri]	,
The	**darkness**	**of**	**a**	**long**	**reign**	**of**	**barbarism**	**,**	**and**	**the**	**illusions**	**of**	**an**	**age**	**of**	**chivalry**	**,**
这	黑暗	的	一个	长的	在位	的	野蛮	,	和	这	幻觉	的	一个	年龄	的	骑士精神	,

漫长野蛮统治的黑暗，以及骑士时代的幻象，

[əˈlaɪk]	[ˈvænɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsɜːk(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsaɪəns]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	[ˈiːdn]	,
alike	**vanish**	**,**	**and**	**the**	**circle**	**of**	**the**	**sciences**	**,**	**like**	**the**	**shades**	**of**	**Eden**	**,**
同样	消失	,	和	这	圆圈	的	这	科学	,	喜欢	这	色调	的	伊甸园	,

它们都消失了，科学的圈子，就像伊甸园的幽灵一样，

[ˈglædli]	[ˈwelkəm]	[ə; eɪ]	[njuː]	[gest]	.
gladly	**welcome**	**a**	**new**	**guest**	**.**
乐意	欢迎	一个	新的	客人	.

热烈欢迎新客人。

[waɪl]	[ˈgrætɪtjuːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌlɪbəˈræləti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[friː]	[ˈneɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ˈemɪnəntli]	[djuː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈfiːblə(r)]	[seks]	,
While	**gratitude**	**to**	**the**	**liberality**	**of**	**this**	**great**	**and**	**free**	**nation**	**is**	**eminently**	**due**	**from**	**the**	**feebler**	**sex**	**,**
尽管	感激	到	这	自由主义	的	这	伟大的	和	自由的	国家	是	非常	到期的	从	这	虚弱者	性别	,

虽然女性理应感谢这个伟大而自由国家的慷慨，

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[stɪl]	[ə; eɪ]	[buːn]	[tuː; tə]	[rɪˈkwest]	.
they	**have**	**still**	**a**	**boon**	**to**	**request**	**.**
他们	有	仍然	一个	恩惠	到	要求	.

他们还有一项恩惠可以请求。

[ðeɪ]	[ɑːsk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[ɔːlˈredi]	[ˈdiːpli]	[ɪnˈdetɪd]	,
They	**ask**	**it**	**as**	**those**	**already**	**deeply**	**indebted**	**,**
他们	问	它	作为	那些	已经	深	负债累累	,

他们像那些已经负债累累的人一样提出这个问题。

[jet] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['æmpl] [gɪft] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [æz; əz]
yet conscious of ability to make a more ample gift profitable to the giver as
然而 有意识的 的 能力 到 制作 一个 更多的 充足 礼物 有利可图 到 这 赠予者 作为
[wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
well as to the receiver .
出色地 作为 到 这 接收者 .

然而，他意识到自己有能力送出一份更丰厚的礼物，让送礼者和收礼者都能从中受益。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['θʌrənəs]
It seems desirable that their education should combine more of thoroughness
它 似乎 理想 那 他们的 教育 应该 结合 更多的 的 彻底性
[ænd; ənd] [sə'lɪdəti] ,
and solidity ,
和 固体 ,

他们的教育似乎应该更加注重全面性和扎实性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spændɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
that it should be expanded over a wider space of time ,
那 它 应该 是 扩展 超过 一个 更广泛 空间 的 时间 ,

应该将其扩展到更长的时间跨度内。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] ['betə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
and that the depth of its foundation should bear better proportion to the
和 那 这 深度 的 它是 基础 应该 熊 更好的 部分 到 这
[haɪt] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['suːpəstrʌktʃə(r)] .
height and elegance of its superstructure .
高度 和 优雅 的 它是 上层建筑 .

并且其地基的深度应该与其上部建筑的高度和优雅程度更加相称。

[ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Their training ought not to be for display and admiration ,
他们的 训练 应该 不是 到 是 为了 展示 和 钦佩 ,

他们的训练不应该是为了炫耀和取悦他人，

[tuː; tə] ['spɑːk(ə)l] [ə'mɪd] [ðə; ði] [frɒθ] [ænd; ənd] [fəʊm] [ɒv; əv] [laɪf] ,
to sparkle amid the froth and foam of life ,
到 火花 之中 这 泡沫 和 泡沫 的 生活 ,

在生活的喧嚣中闪耀光芒

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['enɜːveɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
and to become enervated by that indolence and luxury ,
和 到 变得 虚弱 经过 那 懒惰 和 奢华 ,

并因此变得疲惫不堪，沉溺于懒惰和奢靡之中。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
which are subversive of the health and even the existence of a republic .
哪个 是 颠覆性的 的 这 健康 和 甚至 这 存在 的 一个 共和国 .

这些行为会破坏共和国的健康，甚至危及共和国的存在。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['gʊdnəs]
They should be qualified to act as teachers of knowledge and of goodness
他们 应该 是 合格的 到 行为 作为 教师 的 知识 和 的 善良
.
:
.

他们应该具备教授知识和美德的资格。

[haʊ'evə(r)] [haɪ] [ðeə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɪz] [nəʊ] [ˌderə'geɪʃn] [frɒm; frəm] [ɪts] ['dɪgnəti] ;
However high their station , this office is no derogation from its dignity ;
然而 高的 他们的 车站 , 这 办公室 是 不 减损 从 它是 尊严 ;

无论其地位多么显赫，担任此职都丝毫不有损其尊严；

[ænd; ənd]	[ɪts]	['djuːtiz]	[ʃʊd; ʃəd]	[kə'mens]	[wen'evə(r)]	[ðeɪ]	[faɪnd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	['kɒntækt]	[wɪð]	[ðəʊz]	[huː]	[niːd]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	.
and	**its**	**duties**	**should**	**commence**	**whenever**	**they**	**find**	**themselves**	**in**	**contact**	**with**	**those**	**who**	**need**	**instruction**	**.**
和	它是	职责	应该	开始	每当	他们	寻找	他们自己	在	接触	和	那些	WHO	需要	操作说明	.

他们的职责应在其与需要指导的人接触时开始。

[ðə; ði]	[ə'dɒpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɒtəʊ]	,	[ðæt]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['prɒvɪns]	,
The	**adoption**	**of**	**the**	**motto**	**,**	**that**	**to**	**teach**	**is**	**their**	**province**	**,**
这	采用	的	这	座右铭	,	那	到	教	是	他们的	省	,

他们采纳了“教书育人是他们的职责”这一座右铭。

[wɪl]	[ɪn'spaɪə(r)]	['dɪlɪdʒəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['nɒlɪdʒ]	,
will	**inspire**	**diligence**	**in**	**the**	**acquisition**	**of**	**a**	**knowledge**	**,**
将要	启发	勤勉	在	这	获得	的	一个	知识	,

这将激发人们勤奋求知的精神。

[ænd; ənd]	[ˌpɜːsə'vɪərəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['mekənɪzəm]	[ɒv; əv]	[pjʊə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	.
and	**perseverance**	**in**	**the**	**beautiful**	**mechanism**	**of**	**pure**	**example**	**.**
和	毅力	在	这	美丽的	机制	的	纯的	例子	.

以及在纯粹范例的美妙机制中坚持不懈。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rekwɪzɪt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[huː]	[hæv; həv]	,	[ɪn]	[ri'æləti]	,
It	**is**	**requisite**	**that**	**they**	**who**	**have**	**,**	**in**	**reality**	**,**
它	是	必需品	那	他们	WHO	有	,	在	现实	,

实际上，那些拥有……的人，是必须的。

[ðə; ði]	['məʊldɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[mæs]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[ɪn]	[ɪts]	[fɜːst]	[fɔː'meɪʃ(ə)n]	,
the	**moulding**	**of**	**the**	**whole**	**mass**	**of**	**mind**	**in**	**its**	**first**	**formation**	**,**
这	成型	的	这	所有的	大量的	的	头脑	在	它是	第一的	形成	,

心灵整体在其最初形成过程中的塑造，

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[prə'faʊndli]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['strʌktʃə(r)]	[ænd; ənd]	[kə'pæsitiz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[maɪnd]	;
should	**be**	**profoundly**	**acquainted**	**with**	**the**	**structure**	**and**	**capacities**	**of**	**that**	**mind**	**;**
应该	是	深刻地	熟人	和	这	结构	和	容量	的	那	头脑	;

应该对那种思维的结构和能力有深刻的了解；

[ðæt]	[ðeɪ]	[huː]	['nɜːtʃə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['sɪtəznz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['prɒspərəs]	[rɪ'pʌblɪk]	,
that	**they**	**who**	**nurture**	**the**	**young**	**citizens**	**of**	**a**	**prosperous**	**republic**	**,**
那	他们	WHO	培育	这	年轻的	公民	的	一个	繁荣	共和国	,

那些培育繁荣共和国年轻公民的人，

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['demənstreɪt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['æn(ə)lz]	[ɒv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,
should	**be**	**able**	**to**	**demonstrate**	**to**	**them**	**,**	**from**	**the**	**broad**	**annals**	**of**	**history**	**,**
应该	是	有能力的	到	证明	到	他们	,	从	这	广阔	志	的	历史	,

应该能够从浩瀚的历史长河中向他们证明：

[ðə; ði]	['blesɪŋz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɪn'herɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ɒv; əv]	[prɪ'zɜːrv]	[ðem; ðəm]	,	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[dʒʌst]	[lɔːz]	,
the	**blessings**	**which**	**they**	**inherit**	**,**	**and**	**the**	**wisdom**	**of**	**preserving**	**them**	**,**	**the**	**value**	**of**	**just**	**laws**	**,**
这	祝福	哪个	他们	继承	,	和	这	智慧	的	保存	他们	,	这	价值	的	只是	法律	,

他们所继承的福祉，以及守护这些福祉的智慧，公正法律的价值，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['djuːti]	[ɒv; əv]	[əu'bei]	[ðem; ðəm]	.
and	**the**	**duty**	**of**	**obeying**	**them**	**.**
和	这	责任	的	服从	他们	.

以及服从这些规定的义务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɒn] [huːz] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [hɑːt] [ɪz] [leɪd] ,
It is indispensable that they on whose bosom the infant heart is laid ,
它 是 必不可少 那 他们 在 谁 怀 这 婴儿 心 是 铺设 ，
那些承载着婴儿心脏的人，是必不可少的。

[laɪk] [ə; eɪ][dʒɜːm][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪkənɪŋ] [brest] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈvɪdʒɪlənt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪts]
like a germ in the quickening breast of spring , should be vigilant to watch its
喜欢 一个 细菌 在 这 加速 胸部 的 春天 ， 应该 是 警惕的 到 手表 它是
[fɜːst] [ənfoʊldɪŋz] ,
first unfoldings ,
第一的 展开 ，
就像春天萌芽的胸膛里孕育的种子，我们应该警惕地观察它最初的萌发。

[ænd; ənd][tuː; tə][dəˈrekt][ɪts] [ˈɜːliɪst] [ˈtendrəlz] [weə(r)] [tuː; tə] [twaɪn] .
and to direct its earliest tendrils where to twine .
和 到 直接的 它是 最早 卷须 在哪里 到 缠绕 .
并引导它最早的卷须缠绕在哪里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈspiːkəbli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈmɪʃənd] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði][læmp]
It is unspeakably important , that they who are commissioned to light the lamp
它 是 难以言喻的 重要的 ， 那 他们 WHO 是 委托 到 光 这 灯
[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
of the soul ,
的 这 灵魂 ，
对于那些肩负点亮灵魂之灯使命的人来说，这件事至关重要，难以言表。

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [pjʊə(r)] [ɔɪl] ;
should know how to feed it with pure oil ;
应该 知道 如何 到 喂养 它 和 纯的 油 ；
应该知道如何用纯油喂养它；

[ðæt] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːz] [hænd][ɪz] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈnevə(r)][tuː; tə][daɪ] ,
that they to whose hand is entrusted the welfare of a being never to die ,
那 他们 到 谁 手 是 受托 这 福利 的 一个 存在 绝不 到 死 ，
那些肩负着永生者福祉重任的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɜːn] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
should be able to perform the work , and earn the wages of heaven .
应该 是 有能力的 到 履行 这 工作 ， 和 赚 这 工资 的 天堂 .
应该能够胜任这项工作，并获得天上的报酬。

[əˈsjuːmɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ˈdezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [ˈtiːtʃə(r)z] ,
Assuming the position that females are by nature designated as teachers ,
假设 这 位置 那 女性 是 经过 自然 指定的 作为 教师 ，
假设女性天生就适合当教师，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][ɪts][məʊst][ˈplæstɪk] [steɪt] [ɪz][ðeə(r)][ˈpjuːp(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs]
and that the mind in its most plastic state is their pupil , it becomes a serious
和 那 这 头脑 在 它是 最多 塑料 状态 是 他们的 瞳孔 ， 它 变成 一个 严肃的
[ɪnˈkwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ，
而心灵最具可塑性的状态正是他们的学生，这就成了一个严肃的问题。

[wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
what they will be likely to teach .
什么 他们 将要 是 可能 到 教 .
他们可能会教些什么。

[ðeɪ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪm'pɑːt] [wɒt] [ðeɪ] [best] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [məʊst]['væljuː]
They will , of course , impart what they best understand , and what they most value
他们 将要 , 的 课程 , 传授 什么 他们 最好的 理解 , 和 什么 他们 最多 价值
.
:
.

他们当然会传授他们最理解和最珍视的东西。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪm'pres] [ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['lɪniəmənts] [ə'pɒn] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
They will impress their own peculiar lineaments upon the next generation .
他们 将要 令人印象深刻 他们的 自己的 奇特 线状线 之上 这 下一个 一代 .

他们会将自己独特的容貌特征传递给下一代。

[ɪf] ['vænəti][ænd; ənd] ['fɒli] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [prɪ'dɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] , [pɒ'sterəti] [mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði]
If vanity and folly are their predominant features , posterity must bear the
如果 虚荣 和 蠢事 是 他们的 主要的 特征 , 后人 必须 熊 这
['laɪknəs] .
likeness .
相似 .

如果虚荣和愚蠢是他们的主要特征，那么后代必然会继承他们的这种特征。

[ɪf] [juː'tɪləti][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɔɪs] , [sə'saɪəti] [wɪl] [riːp] [ðə; ði]
If utility and wisdom are the objects of their choice , society will reap the
如果 公用事业 和 智慧 是 这 对象 的 他们的 选择 , 社会 将要 收割 这
['benɪfɪt] .
benefit .
益处 .

如果实用性和智慧是他们选择的目标，那么社会将从中受益。

[ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɪz][məʊst] ['pælpəbli] ['ɒpərətɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] .
This influence is most palpably operative in a government like our own .
这 影响 是 最多 明显地 操作 在 一个 政府 喜欢 我们的 自己的 .

这种影响在像我们自己的政府中最为明显。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd]
Here the intelligence and virtue of every individual possesses a heightened
这里 这 智力 和 美德 的 每一个 个人 拥有 一个 增强
['relətɪv] ['væljuː] .
relative value .
相对的 价值 .

在这里，每个人的智慧和美德都具有更高的相对价值。

[ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ɪts] ['hɑːməni] [meɪ] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] [bɜːθ] - [pleɪs]
The secret springs of its harmony may be touched by those whose birth - place
这 秘密 弹簧 的 它是 和谐 可能 是 感动 经过 那些 谁 出生 - 地方
[wɒz; wəz][ɪn][əb'skjʊərəti] .
was in obscurity .
曾是 在 朦胧 .

那些出生在默默无闻之地的人，或许能够触及到它和谐的秘密源泉。

[ɪts] ['seɪfti] [ɪz] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ɪts]['sʌbdʒɪkts] .
Its safety is interwoven with the welfare of all its subjects .
它是 安全 是 交织 和 这 福利 的 全部它是 主题 .

它的安全与所有公民的福祉息息相关。

[ɪf] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [skuːlz] [ɪz] [kə'mɪtɪd] ,
If the character of those to whom the charge of schools is committed ,
如果 这 特点 的 那些 到 谁 这 收费 的 学校 是 坚定的 ,

如果学校管理者的品格，

[hæz; həz]	[biːn]	[diːmd]	[nɒt]	[ʌn'wɜːði]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['lɔː,givə]	,	[ɪz]	[nɒt]	[hɜː(r); hə(r)]
has	**been**	**deemed**	**not**	**unworthy**	**the**	**attention**	**of**	**lawgivers**	**,**	**is**	**not**	**her**
有	到过	被认为	不是	不配	这	注意力	的	立法者	,	是	不是	她

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['kɒnsɪkwəns]	,
education	**of**	**consequence**	**,**
教育	的	结果	,

已经被认为值得立法者关注，但这并非意味着她的教育水平无关紧要。

[huː]	[bɪ'gɪnz]	[hɜː(r); hə(r)]	['leɪbə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	[ɪn'strʌktə(r)]	,	[huː]	['priː]	-	['ɒkjupaɪz]	[ðə; ði]	[ˌʌn'rɪtn]
who	**begins**	**her**	**labor**	**before**	**any**	**other**	**instructor**	**,**	**who**	**pre**	**-**	**occupies**	**the**	**unwritten**
WHO	开始	她	劳动	前	任何	其他	讲师	,	WHO	预	-	占据	这	不成文

[peɪdʒ]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	,
page	**of**	**being**	**,**
页	的	存在	,

她比其他任何导师都更早开始她的劳动，她占据了存在中未书写的篇章，

[huː]	[pɹədj'uːsɪz]	[ɪm'preʃnz]	[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	[ɒn]	[ɜːθ]	[kæn; kən]	[ɪ'feɪs]	,
who	**produces**	**impressions**	**which**	**nothing**	**on**	**earth**	**can**	**efface**	**,**
WHO	产	印象	哪个	没有什么	在	地球	能	抹去	,

他所留下的印象，世间任何事物都无法抹去。

[ænd; ənd]	[stæmps]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kreɪd(ə)l]	[wɒt]	[wɪl]	[ɪg'zɪst]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[greɪv]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['ledʒəb(ə)l]
and	**stamps**	**on**	**the**	**cradle**	**what**	**will**	**exist**	**beyond**	**the**	**grave**	**,**	**and**	**be**	**legible**
和	邮票	在	这	摇篮	什么	将要	存在	超过	这	严重	,	和	是	清晰易读

[ɪn]	[ɪ'tɜːnəti]	?
in	**eternity**	**?**
在	永恒	?

摇篮上的印记，会超越坟墓而存在，并在永恒中清晰可见吗？

[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[rɪ'pʌblɪk]	[ˌəʊvə'lʊkt]	[ðə; ði]	[wɜːθ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[reɪs]	,
The	**ancient**	**republics**	**overlooked**	**the**	**worth**	**of**	**that**	**half**	**of**	**the**	**human**	**race**	**,**
这	古老的	共和国	被忽视的	这	值得	的	那	一半	的	这	人类	种族	,

古代共和国忽视了人类另一半的价值。

[wɪtʃ]	[bɔː(r)]	[ðə; ði]	[mɑːk]	[ɒv; əv]	['fɪzɪk(ə)l]	[ɪn'fɜːməti]	.
which	**bore**	**the**	**mark**	**of**	**physical**	**infirmity**	**.**
哪个	钻孔	这	标记	的	身体的	虚弱	.

带有身体虚弱的痕迹。

[griːs]	,	[səʊ]	[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]	[sə'septəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	,
Greece	**,**	**so**	**exquisitely**	**susceptible**	**to**	**the**	**principle**	**of**	**beauty**	**,**
希腊	,	所以	精美绝伦	易受影响的	到	这	原则	的	美丽	,

希腊，如此极易受到美的法则影响，

[səʊ]	[skɪld]	[ɪn]	['wiːldɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['elɪmənts]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,	[feɪld]	[tuː; tə]	[ə'priːʃieɪt]	[ðə; ði]	['leɪt(ə)nt]
so	**skilled**	**in**	**wielding**	**all**	**the**	**elements**	**of**	**grace**	**,**	**failed**	**to**	**appreciate**	**the**	**latent**
所以	熟练	在	挥舞	全部	这	元素	的	优雅	,	失败的	到	欣赏	这	潜

['eksələns]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	.
excellence	**of**	**woman**	**.**
卓越	的	女士	.

如此擅长运用优雅的各种元素，却未能欣赏女性潜在的卓越之处。

[ɪf]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[briːf]	['siːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[bluːm]	,
If	**,**	**in**	**the**	**brief**	**season**	**of**	**youth**	**and**	**bloom**	**,**
如果	,	在	这	简短的	季节	的	青年	和	盛开	,

如果，在短暂的青春和花开的岁月里，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ə'kænθəs] - [liːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [kə'rɪnθiən] ['kæpɪt(ə)l] ,
she was fain to admire her as the acanthus - leaf of her own Corinthian capital ,
她 曾是 欣然 到 钦佩 她 作为 这 莨菪 - 叶子 的 她 自己的 科林斯 首都 ,

她很欣赏她，就像欣赏自己科林斯式柱头上的莨菪叶一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] , [ðæt] [laɪk] [ðæt] ['veri] ['kɒləm] ,
she did not discover , that like that very column ,
她 做过 不是 发现 , 那 喜欢 那 非常 柱子 ,

她没有发现，就像那根柱子一样，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] [stə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['friːdəm] .
she might have added stability to the temple of freedom .
她 可能 有 额外 稳定 到 这 寺庙 的 自由 .

她或许能为自由的殿堂增添一份稳定。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] [mait] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ɪn] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk] [wɪtʃ] [fə'lɒsəfi] [ɪm'belɪʃt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ˌəʊvə'θruː] .
She would not believe that her virtues might have aided in consolidating the fabric which philosophy embellished and luxury overthrew .
她 会 不是 相信 那 她 美德 可能 有 协助 在 巩固 这 织物 哪个 哲学 修饰过的 和 奢华 推翻 .

她不会相信，她的美德或许有助于巩固哲学所美化、奢侈品所颠覆的社会结构。

[rəʊm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][praɪ'miːv(ə)l] ['ruːdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wʊlf] - [nəːs] ['greɪtnəs] , [siːm] [mɔː(r)] [kə'rektli] ,
Rome , notwithstanding her primeval rudeness , and the ferocity of her wolf - nursed greatness , seems more correctly ,
罗马 , 虽然 她 原始 粗鲁 , 和 这 恶 的 她 狼 - 护理 伟大 , 似乎 更多的 正确 ,

罗马，尽管有着原始的粗野和狼群哺育的强大气势，似乎更恰当地说：

[ðæn; ðən] ['pɒlɪʃt] [griːs] , [tuː; tə][hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] " [wiːkə] ['ves(ə)l] .
than polished Greece , to have estimated the " weaker vessel .
比 抛光 希腊 , 到 有 估计的 这 " 较弱 血管 .

比抛光过的希腊更像“较弱的船只”。

" [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [stɔːm] ['drɪvn] ['biləu] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" Here and there , upon the storm driven billows of her history ,
" 这里 和 那里 , 之上 这 风暴 驱动 波澜 的 她 历史 ,

“在她历史的风暴波涛中，不时地，

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] ,
the form of woman is distinctly visible ,
这 形式 的 女士 是 明显地 可见的 ,

女性的身形清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grækɪ] [stɪl] [stændz] [fɔːθ] [ɪn] [strɒŋ] [rɪ'liːf] , [ə'mɪd] [ðæt] ['ɪmɪdʒəri] , ['əʊvə(r)]
and the mother of the Gracchi still stands forth in strong relief , amid that imagery , over
和 这 母亲 的 这 格拉基 仍然 站立 前进 在 强的 宽慰 , 之中 那 图像 , 超过

而格拉古兄弟的母亲，在这些意象之中，依然以鲜明的形象突出地出现在人们眼前。

[[piː] . -]
[p . 170]
[p . -]

[第170页]

[wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)] .
which time has no power .
哪个 时间 有 不 力量 .

时间对此无能为力。

[jet] [weə(r)] [ðə; ði] [bruːt] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] ['gɒdlaɪk] , [ðə; ði] ['fiːblə(r)] [seks]
Yet where the brute force of the warrior was counted godlike , the feebler sex
然而 在哪里 这 蛮力 力量 的 这 战士 曾是 计数 神一般的 , 这 虚弱者 性别
[wɜː(r); wə(r)] [praɪzd] ,
were prized ,
是 珍贵的 ,

然而，在武士的蛮力被视为神明的地方，体弱多病的性别却备受推崇。

['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrnər] ['neɪtʃə(r)] ,
only in their approximation to the energy of a sterner nature ,
仅有的 在 他们的 近似 到 这 活力 的 一个 更严厉 自然 ,

只是在它们与更严酷的性质所具有的能量的近似程度上，

[æz; əz] [kleɪ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aɪən] ,
as clay was held in combination with iron ,
作为 黏土 曾是 握住 在 组合 和 铁 ,

粘土与铁结合后，

[ɪn][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriən]
in the feet of that mysterious image which troubled the visions of the Assyrian
在 这 脚 的 那 神秘 图像 哪个 麻烦 这 愿景 的 这 亚述人
[kɪŋ] .
king .
国王 .

在那个令亚述国王感到不安的神秘形象的脚下。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
To some of the republics of South America ,
到 一些 的 这 共和国 的 南 美国 ,

对南美洲的一些共和国而言，

[ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [geɪv] [ə; eɪ] [lait] [wɪtʃ] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] , [səʊ] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)]
the first dawn of liberty gave a light which Greece and Rome , so long her
这 第一的 黎明 的 自由 给予 一个 光 哪个 希腊 和 罗马 , 所以 长的 她
['feɪvəd] ['vəutəri] ,
favored votaries ,
受青睐 选民 ,

自由的第一缕曙光照亮了希腊和罗马——这两个长期以来备受她青睐的信徒——

['nevə(r)] [bɪ'held] .
never beheld .
绝不 观看 .

从未见过。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
Even in the birth of their political existence ,
甚至 在 这 出生 的 他们的 政治的 存在 ,

甚至在它们政治存在的初期，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][seks] [huːz] [streŋθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
they discovered that the sex whose strength is in the heart ,
他们 发现 那 这 性别 谁 力量 是 在 这 心 ,

他们发现，力量源于内心的性别，

[mait] [ɪg'zɜːt][æn; ən]['eɪdʒənsi][ɪn] ['mɔdifaiŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] .
might exert an agency in modifying national character .
可能 发挥 一个 机构 在 修改 国家的 特点 .

可能对民族性格的塑造起到作用。

[njuː]	[grə'neɪdə]	[set]	[æn; ən]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæd; həd]	[nɒt]	[bɪ'fɔː(r)]	[siːn]	.
New	**Grenada**	**set**	**an**	**example**	**which**	**the**	**world**	**had**	**not**	**before**	**seen**	**.**
新的	格林纳达	放	一个	例子	哪个	这	世界	有	不是	前	已见	.

新格林纳达树立了一个世界前所未见的榜样。

[eə(r)]	[ðə; ði]	[kən'vʌlsɪv]	['strʌglz]	[ɒv; əv]	[ˌrevə'luːʃn]	[hæd; həd]	[sʌb'said]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˌʌn'baʊnd]	[ðə; ði]
Ere	**the**	**convulsive**	**struggles**	**of**	**revolution**	**had**	**subsided**	**,**	**she**	**unbound**	**the**
埃雷	这	痉挛	斗争	的	革命	有	平静下来	,	她	无界	这

['klɔɪstəd]	[fʊt]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	,
cloistered	**foot**	**of**	**woman**	**,**
隐修	脚	的	女士	,

革命的剧烈斗争尚未平息，她便解开了女性被禁锢的双脚。

[ænd; ənd]	[ɜːrdʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ə'send]	[ðə; ði]	['haɪts]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	.
and	**urged**	**her**	**to**	**ascend**	**the**	**heights**	**of**	**knowledge**	**.**
和	敦促	她	到	上升	这	高度	的	知识	.

并敦促她攀登知识的高峰。

[ʃiː; ʃi]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ə; eɪ]	['kɒlɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	['fiːmeɪl]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ɪts]	[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns]
She	**established**	**a**	**college**	**for**	**females**	**,**	**and**	**gave**	**its**	**superintendence**
她	已确立的	一个	大学	为了	女性	,	和	给予	它是	督察

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	['tælənt]	[ænd; ənd]	[ˌeru'dɪʃn]	.
to	**a**	**lady**	**of**	**talent**	**and**	**erudition**	**.**
到	一个	女士	的	天赋	和	博学	.

她创办了一所女子学院，并委任一位才华横溢、学识渊博的女士担任院长。

[wiː; wi]	[lʊk]	[wɪð]	[sə'lɪsɪtjuːd]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪk'sperɪmənt]	.
We	**look**	**with**	**solicitude**	**toward**	**the**	**result**	**of**	**this**	**experiment**	**.**
我们	看	和	关怀	朝向	这	结果	的	这	实验	.

我们密切关注这项实验的结果。

[wiː; wi]	[həʊp]	[ðæt]	['aʊə(r)]	['sɪstəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[klaʊd]	-	[kraʊnd]	['ændiːz]	,
We	**hope**	**that**	**our**	**sisters**	**of**	**the**	**"**	**cloud**	**-**	**crowned**	**Andes**	**,**
我们	希望	那	我们的	姐妹	的	这	"	云	-	加冕	安第斯山脉	,

我们希望我们“云冠安第斯山脉”的姐妹们，

"	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪneɪbld]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dɪ'fjuːs]	[ðə; ði]	['blesɪŋz]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
"	**may**	**be**	**enabled**	**to**	**secure**	**and**	**to**	**diffuse**	**the**	**blessings**	**of**	**education**	**,**
"	可能	是	已启用	到	安全的	和	到	扩散	这	祝福	的	教育	,

“或许能够保障和传播教育的福祉，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ə'bəud]	[ɒv; əv]	[də'mestɪk]	['prɪvəsi]	,	[ə; eɪ]	['hæləʊd]	['ɪnfluəns]	[meɪ]	[gəʊ]
and	**that**	**from**	**their**	**abodes**	**of**	**domestic**	**privacy**	**,**	**a**	**hallowed**	**influence**	**may**	**go**
和	那	从	他们的	住所	的	国内的	隐私	,	一个	神圣的	影响	可能	去

[fɔːθ]	,
forth	**,**
前进	,

并且，从他们私密的家庭居所，神圣的影响可以传播出去。

[wɪtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[eɪd]	[ɪn]	[rɪ'dʊsɪŋ]	[ə; eɪ]	['keɪɒs]	[ɒv; əv]	[kən'flɪktɪŋ]	['elɪmənts]	[tuː; tə]	['ɔːdə(r)]	,	[ænd; ənd]
which	**shall**	**aid**	**in**	**reducing**	**a**	**chaos**	**of**	**conflicting**	**elements**	**to**	**order**	**,**	**and**
哪个	将	援助	在	减少	一个	混乱	的	冲突	元素	到	命令	,	和

['sɪmətri]	,	[ænd; ənd]	['pɜːmənənt]	[rɪ'pəʊz]	.
symmetry	**,**	**and**	**permanent**	**repose**	**.**
对称	,	和	永恒的	休息	.

这将有助于将相互冲突的混乱局面转化为秩序、对称和永久的平静。

[ɪn]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['kʌntri]	,	[mæn]	,	[ɪn'vestɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['meɪkə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	"	[raɪt]	[tuː; tə]	[reɪn]	,
In	**our**	**own**	**country**	**,**	**man**	**,**	**invested**	**by**	**his**	**Maker**	**with**	**the**	**"**	**right**	**to**	**reign**	**,**
在	我们的	自己的	国家	,	男人	,	投资	经过	他的	制造商	和	这	"	正确的	到	在位	,

在我们自己的国家，人被造物主赋予了“统治的权利”，

" [hæz; həz]['nəʊbli] [kən'siːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ə; eɪ] ['væsl] , [i'kwɒləti]
" has nobly conceded to her , who was for ages a vassal , equality
" 有 高贵地 承认 到 她 , WHO 曾是 为了 年龄 一个 附庸 , 平等
[ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] ,
of intercourse ,
的 交往 ,

“高尚地给予了她——这位长期以来一直是其附庸的人——平等的交往权利，

[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] , ['gɑːdiənʃɪp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [pə'zeʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
participation in knowledge , guardianship over his dearest possessions , and his
参与 在 知识 , 监护 超过 他的 亲爱的 财产 , 和 他的
[f'ɒndəst] [həʊps] .
fondest hopes .
最爱 希望 .

参与知识获取，守护他最珍贵的财产和他最美好的希望。

[hiː; hi][ɪz]['kɒntent][tuː; tə] " [beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
He is content to " bear the burden and heat of the day ,
他 是 内容 到 " 熊 这 负担 和 热 的 这 天 ,

他甘愿“承受白天的重担和酷暑，

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dwel] [ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] .
" that she may dwell in plenty , and at ease .
" 那 她 可能 住 在 很多 , 和 在 舒适 .

让她能够安居乐业，过上舒适安逸的生活。

[jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒt] , ['deindʒəz] [ə'raɪz] .
Yet from the very felicity of her lot , dangers arise .
然而 从 这 非常 费利西蒂 的 她 很多 , 危险 出现 .

然而，正是在她幸福的命运之中，也潜藏着危险。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ə'teɪnmənts] ,
She is tempted to rest in superficial attainments ,
她 是 受诱惑 到 休息 在 浅 成就 ,

她很容易满足于肤浅的成就，

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪndələns] [wɪtʃ] [spredz] [laɪk] [rʌst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
to yield to that indolence which spreads like rust over the intellect ,
到 屈服 到 那 懒惰 哪个 传播 喜欢 锈 超过 这 智力 ,

屈服于那种像锈迹一样在头脑中蔓延的懒惰，

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɜːdʒ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði]['slʌmbə(r)][ɒv; əv]
and to merge the sense of her own responsibilities in the slumber of
和 到 合并 这 感觉 的 她 自己的 职责 在 这 睡眠 的
[ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [laɪf] .
a luxurious life .
一个 豪华 生活 .

并将自身的责任感融入奢华生活的沉睡之中。

[ðiːz] ['tendənsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nuːtrəˌlaɪzd] [baɪ][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][juː'tɪləti] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
These tendencies should be neutralized by an education of utility , rather than
这些 倾向 应该 是 中和 经过 一个 教育 的 公用事业 , 相当 比
[ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] .
of ornament .
的 装饰品 .

应该通过注重实用性而非装饰性的教育来消除这些倾向。

[slәʊθ] [ænd; әnd] ['lʌkʃәri] , [ðә; ði] [sәb'vɜːtә] [ɒv; әv] [rɪ'pʌblɪk] , [ʃʊd; ʃәd] [biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frәm]

Sloth and luxury , the subverters of republics , should be banished from

树懒 和 奢华 , 这 颠覆者 的 共和国 , 应该 是 被放逐 从

[hɜː(r); hә(r)][vә'kæbjәlәri; vәʊ'kæbjәlәri] .

her vocabulary .

她 词汇 .

懒惰和奢侈，这两个共和国的颠覆者，应该从她的词汇中彻底清除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiәnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [sә'raʊndɪd] [ɪn] [juːθ] [wɪð] ['evri] ['mәʊtɪv] [tuː; tә] [ˌpɜːsә'vɪәrɪŋ]

It is expedient that she be surrounded in youth with every motive to persevering

它 是 权宜 那 她 是 包围 在 青年 和 每一个 动机 到 坚持不懈

['ɪndәstri] ,

industry ,

行业 ,

让她身边围绕着充满干劲、勤奋努力的年轻人是明智之举。

[ænd; әnd] [sɪ'vɪә(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ә)n] ;

and severe application ;

和 严重 应用 ;

以及严重应用；

[ænd; әnd] [ðæt] [ɪn][mә'tʃʊәrәti][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tә][kәn'sɪdә(r)] [hɜː'self] [æn; әn]['ælaɪ][ɪn][ðә; ði] [k'eәz]

and that in maturity she be induced to consider herself an ally in the cares

和 那 在 到期 她 是 诱导 到 考虑 她自己 一个 盟友 在 这 关心

[ɒv; әv] [laɪf] ,

of life ,

的 生活 ,

并使她在成熟后能够将自己视为人生困境中的盟友。

[ɪ'speʃәli] [ɪn][ðә; ði]['hәʊli]['leɪbә(r)][ɒv; әv] ['rɪәrɪŋ] [ðә; ði] [ɪ'mɔːt(ә)l] [maɪnd] .

especially in the holy labor of rearing the immortal mind .

尤其 在 这 圣 劳动 的 饲养 这 不朽 头脑 .

尤其是在培育不朽心灵这项神圣的劳动中。

[waɪl] [hɜː(r); hә(r)]['pɑːtnә(r)][stændz][ɒn][ðә; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɒv; әv][ðә; ði] [ɜːθ] ,

While her partner stands on the high places of the earth ,

尽管 她 伙伴 站立 在 这 高的 地方 的 这 地球 ,

当她的伴侣站在地球的高处时，

[tɔil] [fɔː(r); fә(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːmi] ['pɔːʃ(ә)n] [ɒv; әv] [ðæt] ['paʊә(r)][ɔː(r)] ['glɔːri] [frɒm; frәm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

toiling for his stormy portion of that power or glory from which it is

辛勤劳作 为了 他的 暴风雨 部分 的 那 力量 或者 荣耀 从 哪个 它 是

[hɜː(r); hә(r)] ['prɪvәlɪdʒ] [tuː; tә][biː; bi] ['ʃeltәd] ,

her privilege to be sheltered ,

她 特权 到 是 避难所 ,

他辛勤劳作，只为获得那份她有幸免受侵扰的权力和荣耀。

[let][hɜː(r); hә(r)] [fiːl] [ðæt] [tuː; tә][hɜː(r); hә(r)] , [ɪn][ðә; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; әv][ðә; ði] [dә'mestɪk] [sfɪә(r)] ,

let her feel that to her , in the recesses of the domestic sphere ,

让 她 感觉 那 到 她 , 在 这 凹陷处 的 这 国内的 领域 ,

让她感受到，在家庭生活的深处，对她而言，

[ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [ðә; ði] ['kʌltʃә(r)] [ɒv; әv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; әnd] ['vɜːtʃuː] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ә(r)][ðә; ði] [streŋθ]

is entrusted the culture of that knowledge and virtue , which are the strength

是 受托 这 文化 的 那 知识 和 美德 , 哪个 是 这 力量

[ɒv; әv][ә; eɪ]['neɪʃ(ә)n] .

of a nation .

的 一个 国家 .

肩负着传承知识和美德的重任，而知识和美德正是民族的力量所在。

['hæpɪli] [sɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] ['lɒfti] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd][bəʊld] ['entəpraɪz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
Happily secluded from lofty legislation and bold enterprise , with which her
快乐地 僻 从 高远 立法 和 大胆的 企业 , 和 哪个 她
['neɪtɪv] [kən'strʌkʃn] [hæz; həz][nəʊ] [ə'fɪnəti] ,
native construction has no affinity ,
本国的 建造 有 不 亲和力 ,

她乐于远离高深的法律和大胆的事业，因为她与生俱来的天性毫无关联。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prə'tektɪd] ,
she is still accountable to the government by which she is protected ,
她 是 仍然 问责制 到 这 政府 经过 哪个 她 是 受保护 ,

她仍然要对保护她的政府负责。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [əb'teɪn] [ɪts] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd][kən'trəʊl]
for the character of those who shall hereafter obtain its honors , and control
为了 这 特点 的 那些 WHO 将 此后 获得 它是 荣誉 , 和 控制
[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)nz] .
its functions .
它是 函数 .

为了那些将来获得其荣誉并掌控其职能的人的品格。

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ʃeɪd] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
Her place is in the quiet shade , to watch the little fountain ,
她 地方 是 在 这 安静的 阴影 , 到 手表 这 小的 喷泉 ,

她喜欢待在安静的树荫下，静静地看着小喷泉。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [briːðd] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .
ere it has breathed a murmur .
埃雷 它 有 呼吸 一个 低语 .

它甚至还没来得及发出一声低语。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪl] [breɪk] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['rɪvjələt]
But the fountain will break forth into a stream , and the swelling rivulet
但 这 喷泉 将要 休息 前进 进入 一个 溪流 , 和 这 肿胀 溪流
[rʌʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] ;
rush toward the sea ;
匆忙 朝向 这 海 ;

但泉水将涌出，变成溪流，奔腾的小溪将奔向大海；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huː] [wɒz; wəz][fɜːst] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] ['lɒŋgɪst] [nɪə(r)]
and she , who was first at the fountain head and lingered longest near
和 她 , WHO 曾是 第一的 在 这 喷泉 头 和 徘徊不去 最长 靠近
[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['striːmlɪt] ,
the infant streamlet ,
这 婴儿 流子 ,

而她，第一个来到泉眼，在小溪边停留的时间最长，

[mait] [best] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪt] ['tʃæn(ə)lz] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ɪts] ['wɔːtəz] [fləʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd]
might best guide it to right channels ; or , if its waters flow complaining and
可能 最好的 指导 它 到 正确的 频道 ; 或者 , 如果 它是 水 流动 抱怨 和
['tɜːbɪd] ,
turbid ,
混浊 ,

或许能最好地引导它流向正确的方向；或者，如果它的水流浑浊不堪，怨声载道，

[kʊd; kəd] [truːist] [tel] [wɒt] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðeə(r)] [sɔːs] .
could truest tell what had troubled their source .
可以 最真实的 告诉 什么 有 麻烦 他们的 来源 .

最有可能说出困扰他们消息来源的事情。

[let] [ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] ['friːli] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə] ['wʊmən] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]
Let the age which has so freely imparted to woman the treasures of knowledge
让 这 年龄 哪个 有 所以 自由 传授 到 女士 这 宝藏 的 知识
,
,
,

让这个时代，它如此慷慨地将知识的宝藏传授给女性，

[ˌeɪ diː 'diː] [jet] [tuː; tə][ɪts] ['baʊnti] , [baɪ] [ɪn'saɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]
add yet to its bounty , by inciting her to gather them with an
添加 然而 到 它是 赏金 , 经过 煽动 她 到 收集 他们 和 一个
[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪələs] [hænd] ,
unremitting and tireless hand ,
不懈 和 不知疲倦 手 ,

此外，还要刺激她不懈努力地收集它们，从而增加她的财富。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪk'spektɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['eksələns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz]
and by expecting of her the highest excellence of which her nature is
和 经过 期待 的 她 这 最高 卓越 的 哪个 她 自然 是
['keɪpəb(ə)l] .
capable .
有能力的 .

并期望她发挥出她天性所能达到的最高成就。

[dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [det] .
Demand it as a debt .
要求 它 作为 一个 债务 .

要求将其作为债务偿还。

['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'bændən] [ɪn'glɔːriəs] [iːz] . — [ə'raʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd]
Summon her to abandon inglorious ease . — Arouse her to practise and
召唤 她 到 放弃 不光彩的 舒适 . — 引起 她 到 实践 和
[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] ,
to enforce those virtues ,
到 执行 那些 美德 ,

召唤她放弃卑劣的安逸——唤醒她去实践和践行那些美德。

[wɪtʃ] [sə'steɪn] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .
which sustain the simplicity , and promote the permanence of a great republic .
哪个 维持 这 简单 , 和 推动 这 永久性 的 一个 伟大的 共和国 .

这既维护了共和国的简朴，又促进了伟大共和国的永续发展。

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Make her answerable for the character of the next generation .
制作 她 可回答的 为了 这 特点 的 这 下一个 一代 .

让她对下一代的品格负责。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['sɒləm] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] " [men] [ænd; ənd][ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,
Give her this solemn charge in the presence of " men and of angels ,
给 她 这 庄严 收费 在 这 在场 的 " 男人 和 的 天使 ,

在众人和天使面前，向她庄严地传达这一使命。

" — [gɜːd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
" — gird her for its fulfilment with the whole armor of education and
" — 格栅 她 为了 它是 履行 和 这 所有的 盔甲 的 教育 和
['paɪəti] ,
piety ,
虔诚 ,

“——用教育和虔诚的全副盔甲武装她，使她能够实现这个目标。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɒt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,
and see if she be not faithful to her offspring , to her country ,
和 看 如果 她 是 不是 忠实 到 她 后代 , 到 她 国家 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][gɒd] !
and to her God !
和 到 她 上帝 !

看看她是否忠于她的儿女、她的国家和她的上帝！

[el] . [eɪtʃ] . [es] .
L . H . S .
L . H . S .

左侧

[wiː; wi] [beg] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm]['mɪstə(r)]
We beg our readers to amuse themselves with the following article from Mr
我们 求 我们的 读者 到 娱乐 他们自己 和 这 下列的 文章 从 先生
. ['ferfiːldz] [ˌmægə'ziːn] .
. Fairfield's Magazine .
. 费尔菲尔德的 杂志 .

我们恳请读者们阅读以下摘自《费尔菲尔德先生杂志》的文章，以消遣娱乐。

[wiː; wi] ['kænɒt] [haʊ'evə(r)] , [waɪlst] [wiː; wi]['væljuː][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['juːfənəs]
We cannot however , whilst we value the importance of having an euphonous
我们 不能 然而 , 而 我们 价值 这 重要性 的 拥有 一个 悦耳的
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['saʊndɪŋ] [neɪm] ,
and pleasant sounding name ,
和 令人愉快的 听起来 姓名 ,

然而，尽管我们重视拥有一个悦耳动听的名字的重要性，但我们不能

['sɪmpəθaɪz] ['veri] [sɪn'sɪəli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [rʌst] [ɪn][ðə; ði]['hɒrə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [kən'siːvd] [tə'wɔːdz]
sympathise very sincerely with Mr . Rust in the horror he has conceived towards
同情 非常 真挚地 和 先生 . 锈 在 这 恐怖 他 有 构思 向
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

我非常真诚地同情拉斯特先生，对他对自己亲人所怀有的恐惧感到难过。

[wiː; wi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['læzərəs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ðæn; ðən] [daɪvz] [ɪn] " ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn]
We had rather be Lazarus in all his misery than Dives in " purple and fine
我们 有 相当 是 拉撒路 在 全部 他的 苦难 比 潜水 在 " 紫色的 和 美好的
['lɪnɪn] .
linen .
亚麻布 .

我们宁愿做受尽苦难的拉撒路，也不愿做穿着紫色细麻布衣服的财主。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] .
" From the North American Magazine .
" 从 这 北 美国人 杂志 .

摘自《北美杂志》。

[maɪ] [neɪm] .
MY NAME .
我的 姓名 .

我的名字。

" [kwɪd] [raɪdz] ?
" Quid rides ?
" 英镑 骑行 ?

“Quid rides？”

[muːˈtɑːtoʊ][ˈnoʊˌmɪˌniː] , [diː] [tiː]
mutato nomine , de te
变异 提名 , 德 te

mutato nomine, de te

[ˈfæbjələ] - .
Fabula narratur .
故事 - .

Fabula narratur.

" — [ˈhɒrəs] , [sæt] . [wʌn] .
" — Horace , Sat . 1 .
" — 贺拉斯 , 星期六 . 1 .

“——贺拉斯，星期六1.

[lɪb] , [ai] . - .
Lib , I . 70 .
图书馆 , 我 . - .

Lib，I. 70。

" [nɪl] - " [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [maɪ][ˈmæksɪm] , [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ikˈsait] [maɪ]
" Nil admirari " has always been my maxim , yet there is one thing which excites my
" 零 - " 有 总是 到过 我的 格言 , 然而 那里 是 一 事物 哪个 兴奋 我的
[ˈwʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .

“Nil admirari”(无所畏惧）一直是我的座右铭，然而有一件事却让我感到惊奇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [liːvz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈlegəsi] ,
It is astonishing , that a man , who leaves his son no other legacy ,
它 是 惊人 , 那 一个 男人 , WHO 树叶 他的 儿子 不 其他 遗产 ,

令人惊讶的是，一个男人没有给儿子留下任何其他遗产，

[ˈkænɒt] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
cannot at least give him a good name .
不能 在 至少 给 他 一个 好的 姓名 .

至少不能给他一个好名声。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈməʊtɪv] , [ɪn] [ɪnˈflikt] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [ðæt] [kɜːs] [ɒv; əv] [ɔːl]
What could have been my father's motive , in inflicting upon me that curse of all
什么 可以 有 到过 我的 父亲的 动机 , 在 造成 之上 我 那 诅咒 的 全部
[ˈkɜːsɪz] — [maɪ] [neɪm] ,
curses — my name ,
诅咒 — 我的 姓名 ,

我父亲究竟是出于什么动机，才将这最大的诅咒——我的名字——强加给我?

[ai] [ˈkænɒt] [dɪˈtɜːmɪn] .
I cannot determine .
我 不能 决定 .

我无法确定。

[ˈtraɪflɪŋ] [æz; əz][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] [meɪ] [əˈpɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][ˈruːɪn] .
Trifling as so small a matter may appear , it has been my ruin .
琐事 作为 所以 小的 一个 事情 可能 出现 , 它 有 到过 我的 废墟 .

虽然这件事看起来微不足道，但它却毁了我。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ai] [ˈʃʌdə(r)] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
I shudder when I think of it !
我 不寒而栗 什么时候 我 思考 的 它 !

一想到这件事我就不寒而栗!

[ʃeɪd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɒnəd] [ˈpeərənt] !
shade of my honored parent !
阴影 的 我的 荣幸 父母 !

敬爱的父母，请保佑!

[wʊd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈskrɪptʃə(r)] [neɪm] [ˈsætɪsfaɪ] [ðiː] ?
would nothing but a scripture name satisfy thee ?
会 没有什么 但 一个 圣经 姓名 满足 你 ?

难道只有圣经中的名字才能让你满意吗?

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [ðen] [ɪnˈtaɪt(ə)l][ˌem ˈiː][ˈezrə] ? — [ˌzediˈkaiə] ? — [nɪmri] ? — [ˈeniθɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː]
Why didst thou not then entitle me Ezra ? — Zedekiah ? — Nimri ? — anything — it
为什么 迪斯特 你 不是 然后 标题 我 以斯拉 ? — 西底家 ? — 尼姆里 ? — 任何事物 — 它
[mʌst; məst] [aʊt] — [bʌt; bət] [ˈlæzərəs] !
must out — but Lazarus !
必须 出去 — 但 拉撒路 !

那么，你为什么不给我取名以斯拉？——西底家？——宁利？——什么都行——总得说出来——但就是拉撒路!

[jes] — [ˈlæzərəs] [rʌst] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈeni] [mæn][kæn; kən] [naʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː]
Yes — LAZARUS RUST — that is my name ; and , if any man can now blame me
是的 — 拉撒路 锈 — 那 是 我的 姓名 ; 和 , 如果 任何 男人 能 现在 责备 我
[fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪsənθrəʊp] ,
for being a misanthrope ,
为了 存在 一个 厌世者 ,

是的——拉撒路·拉斯特——那就是我的名字；而且，如果现在有人能指责我是个厌世者，

[let] [hɪm] [kʌm] [ˈfɔːwəd] .
let him come forward .
让 他 来 向前 .

让他站出来。

[æz; əz][ai] [sed] , [maɪ] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [maɪ][ˈruːɪn] .
As I said , my name has been my ruin .
作为 我 说 , 我的 姓名 有 到过 我的 废墟 .

正如我所说，我的名字毁了我。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪɡˈzɪstəns] [ə; eɪ] [kɜːs] [sɪns] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [skuːl] ,
It has made existence a curse since my childhood ; even at school ,
它 有 制成 存在 一个 诅咒 自从 我的 童年 ; 甚至 在 学校 ,

从我童年起，它就让存在变成了一种诅咒；即使在学校里，也是如此。

[ai][wɒz; wəz] [ˈtɔːmentid] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [ˈmædnəs] .
I was tormented almost to madness .
我 曾是 饱受折磨 几乎 到 疯狂 .

我几乎被折磨得发疯。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnɪkneɪmd] .
I was the only boy who was not nicknamed .
我 曾是 这 仅有的 男生 WHO 曾是 不是 绰号 .

我是唯一一个没有绰号的男孩。

[ðə; ði][məʊst] [məˈlɪʃəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪmˈpruːv] [əˈpɒn] [ˈlæzərəs] .
The most malicious were satisfied ; they could not improve upon Lazarus .
这 最多 恶意 是 使满意 ; 他们 可以 不是 提升 之上 拉撒路 .

最恶毒的人也感到满足了；他们无法超越拉撒路。

[ɒv; əv][ɔːl] [men] , [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][steɪdʒ]['eɪdʒənts] .
Of all men , the most impertinent are your stage agents .
的 全部 男人 , 这 最多 无礼 是 你的 阶段 代理人 .

所有人当中，最无礼的莫过于你们的舞台经纪人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] ['kuːlnəs] , [wɪtʃ] ,
They have a trick of asking your name , with an insulting coolness , which ,
他们 有 一个 诡计 的 问 你的 姓名 , 和 一个 侮辱 凉爽 , 哪个 ,

他们有个惯用的伎俩，就是用一种轻蔑的冷漠语气问你的名字，这……

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['delɪkət] [,sensi'biliti] , [ɪz] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪɪŋ] .
to a man of delicate sensibilities , is extremely annoying .
到 一个 男人 的 精美的 感性 , 是 极其 恼人的 .

对于一个心思细腻的人来说，这非常令人恼火。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [maɪ] [fɜːst] ['steɪdʒkəʊtʃ] ['dʒɜːni] .
I shall never forget my first stagecoach journey .
我 将 绝不 忘记 我的 第一的 驿马车 旅行 .

我永远不会忘记我的第一次驿马车之旅。

[ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [lʊkt] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ɑːskt] [maɪ] [neɪm] .
The fellow at the desk looked me full in the face , and calmly asked my name .
这 同伴 在 这 桌子 看起来 我 满的 在 这 脸 , 和 平静地 问 我的 姓名 .

柜台前的那个人直视着我的眼睛，平静地问我叫什么名字。

[ai] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [daʊn] .
I felt the blood boiling in my face , and my first impulse was to knock him down .
我 毛毡 这 血 沸腾 在 我的 脸 , 和 我的 第一的 冲动 曾是 到 敲 他 向下 .

我感到怒火中烧，第一反应就是把他打倒在地。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
But I was a prudent man , even when a boy ;
但 我 曾是 一个 谨慎 男人 , 甚至 什么时候 一个 男生 ;

但我从小就是一个谨慎的人；

[səʊ][ai]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [wɪð] ['tɜːnɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [ɒn][maɪ] [hiːl] .
so I satisfied myself with turning contemptuously on my heel .
所以 我 使满意 我 和 转弯 轻蔑地 在 我的 脚跟 .

于是我心满意足地轻蔑地转身离去。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The fellow was by my side in a moment .
这 同伴 曾是 经过 我的 边 在 一个 片刻 .

那人立刻就来到我身边了。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læki] ,
" Sir , " said he , in the silver tones of a lackey ,
" 先生 , " 说 他 , 在 这 银 音调 的 一个 走狗 ,

“先生，”他用仆人般银铃般的声音说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" will you allow me to inquire your name ?
" 将要 你 允许 我 到 查询 你的 姓名 ?

请问您能否允许我询问一下您的姓名？

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
" This was too much .
" 这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['sɪrə] , " [ai] [kraɪd] , ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [reɪdʒ] ,
" Allow me to tell you , sirrah , " I cried , almost suffocated with rage ,
" 允许 我 到 告诉 你 , 西拉 , " 我 哭 , 几乎 窒息 和 愤怒 ,

“让我告诉你，先生，”我喊道，几乎被愤怒窒息。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['skaʊndrəl] .
" that you are an impertinent scoundrel .
" 那 你 是 一个 无礼 恶棍 .

你真是个无礼的恶棍。

" [ðə; ði][bɑː(r)] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)] .
" The bar room was in a roar .
" 这 酒吧 房间 曾是 在 一个 吼 .

酒吧里一片喧闹。

[ðæt] [lɑːf] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [stɪl] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , [laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['kætərækt] .
That laugh is sounding still in my ears , like the roar of a mighty cataract .
那 笑 是 听起来 仍然 在 我的 耳朵 , 喜欢 这 吼 的 一个 强大的 白内障 .

那笑声仿佛还在我耳边回响，如同巨大的瀑布轰鸣。

[wɒt] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['mjuːzɪk][sʌm; səm] [men] [meɪk] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] !
What diabolical music some men make of laughing !
什么 邪恶的 音乐 一些 男人 制作 的 笑 !

有些人笑起来，简直像魔鬼的音乐！

[wen] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] , [ai] [felt] [səʊ] [kən'sʌmətli] ['sɪli] ,
When the agent explained to me the reason of his inquiry , I felt so consummately silly ,
什么时候 这 代理人 解释 到 我 这 原因 的 他的 询问 , 我 毛毡 所以 完美地 愚蠢的 ,

当经纪人向我解释他询问的原因时，我觉得自己真是愚蠢至极。

[ðæt] [ai] [fə'gɒt] [maɪ]
that I forgot my
那 我 忘了 我的

我忘了我的

[[piː] . -]
[p . 171]
[p . -]

[第171页]

['juːʒuəl] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['əʊnli][maɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['peɪnfəli] [dɪ'stɪŋkt] , [ai] ['ɑːnsə(r)d] — ['læzərəs] [rʌst] !
usual precaution of giving only my initial , and , in a voice painfully distinct , I answered — Lazarus Rust !
通常 预防 的 给予 仅有的 我的 最初的 , 和 , 在 一个 嗓音 痛苦地 清楚的 , 我 回答 — 拉撒路 锈 !

我像往常一样只报出我的姓名首字母，用一种极其清晰的声音回答道——拉撒路·拉斯特！

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] .
They did not laugh .
他们 做过 不是 笑 .

他们没有笑。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ʃaʊt] : [bʌt; bət] [ðæt] [sə'prest] [smaɪl] !
I could have borne a deafening shout : but that suppressed smile !
我 可以 有 出生 一个 震耳欲聋 喊 : 但 那 被抑制 微笑 !

我能承受震耳欲聋的喊叫声：但那抑制不住的微笑！

[let] [ˌem ˈiː] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
let me not think of it .
让 我 不是 思考 的 它 .

让我别去想这件事。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] , [ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
Of all mortal sufferings , the keenest is the consciousness of being the
的 全部 凡人 苦难 , 这 最热衷 是 这 意识 的 存在 这
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl] ,
object of ridicule ,
目的 的 嘲笑 ,

在所有人类痛苦中，最痛苦的莫过于被人嘲笑的感受。

[ˈmɪŋɡld] [pəˈhæps] [wɪð] [ˈpɪti] .
mingled perhaps with pity .
混合 也许 和 遗憾 .

或许还夹杂着一丝怜悯。

[əʊ] ! [ˈhev(ə)n] !
O ! Heaven !
哦 ! 天堂 !

哦！天堂！

[wɒt] [dɪd] [ai] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] — [wɒt] [hæv; həv] [ai] [nɒt] [ˈsʌfəd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [sɔːs] ?
what did I not suffer — what have I not suffered , from this one source ?
什么 做过 我 不是 遭受 — 什么 有 我 不是 遭受 , 从 这 一 来源 ?

我从这个源头身上究竟遭受了什么苦难?

[ɔːl] [ðɪs] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ? — [ˈmædnəs] , [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː]
All this comes of my father's — what shall I call it ? — madness , in calling me
全部 这 来 的 我的 父亲的 — 什么 将 我 称呼 它 ? — 疯狂 , 在 呼叫 我
[ˈlæzərəs] .
Lazarus .
拉撒路 .

这一切都源于我父亲的——我该怎么称呼它呢？——疯狂，他竟然叫我拉撒路。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [bæpˈtaɪzd] ,
By the by , they tell me that , when I was baptized ,
经过 这 经过 , 他们 告诉 我 那 , 什么时候 我 曾是 受洗 ,

顺便一提，他们告诉我，当我受洗时，

[ə; eɪ] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði]
a murmur of laughter arose from the whole congregation ; and even the
一个 低语 的 笑声 出现 从 这 所有的 会众 ; 和 甚至 这
[ˈmɪnɪstə(r)] ,
minister ,
部长 ,

整个会众中响起一阵低低的笑声；就连牧师也笑了。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [fɔːm] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [smaɪl] , [wɪtʃ] ,
as he uttered the solemn form , could not entirely conceal the smile , which ,
作为 他 说出 这 庄严 形式 , 可以 不是 完全 隐藏 这 微笑 , 哪个 ,

当他庄严地念诵着誓词时，却无法完全掩饰住脸上的微笑。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌtməʊst] [ig'zə:ʃən] [pleɪd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
in spite of his utmost exertions played upon his lips .
在 尽管如此 的 他的 极致 努力 玩 之上 他的 嘴唇 .

尽管他竭尽全力，嘴唇上却发出声音。

[ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈluːdɪkrəs] [misˈfɔːtʃənz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] .
A history of my ludicrous misfortunes would fill a volume .
一个 历史 的 我的 荒谬 不幸 会 充满 一个 体积 .

我那些荒唐可笑的不幸遭遇足以写成一本书。

[pə'hæps]	[ðə; ði]	[məʊst]	['luːdɪkrəs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[maɪ]	['mærɪdʒ]	.
Perhaps	**the**	**most**	**ludicrous**	**of**	**all**	**was**	**at**	**my**	**marriage**	**.**
也许	这	最多	荒谬	的	全部	曾是	在	我的	婚姻	.

或许最荒谬的一次就是我的婚礼。

"	[ə; eɪ]	[rəʊz]	,	[baɪ]	['eni]	['ʌðə(r)]	[neɪm]	,	[wʊd]	[smel]	[æz; əz]	[swiːt]	;
"	**A**	**rose**	**,**	**by**	**any**	**other**	**name**	**,**	**would**	**smell**	**as**	**sweet**	**;**
"	一个	玫瑰	,	经过	任何	其他	姓名	,	会	闻	作为	甜的	;

玫瑰无论叫什么名字，闻起来都一样香；

"	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['læzərəs]	[meɪ]	[lʌv]	[æz; əz]	['ɑːdntli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[daɪvz]	.
"	**and**	**a**	**Lazarus**	**may**	**love**	**as**	**ardently**	**as**	**a**	**Dives**	**.**
"	和	一个	拉撒路	可能	爱	作为	热切地	作为	一个	潜水	.

拉撒路的爱可能像财主的爱一样热烈。

[ai]	[kən'fes]	[ai]	[dɪd]	[lʌv]	['fiːbi]	-	—	(	[haʊ]	['swiːtli]	[ðə; ði]	[neɪm]	[fləʊz]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɪps]	!	)
I	**confess**	**I**	**did**	**love**	**Phoebe**	**McLarry**	**—**	**(**	**how**	**sweetly**	**the**	**name**	**flows**	**from**	**your**	**lips**	**!**	**)**
我	承认	我	做过	爱	菲比	-	—	(	如何	甜蜜地	这	姓名	流量	从	你的	嘴唇	!	)

我承认我确实很喜欢菲比·麦克拉里——（你念出这个名字真甜美！）

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ˌem 'iː]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[maɪ]	[neɪm]	,
she	**was**	**not**	**beautiful**	**,**	**but**	**she**	**loved**	**me**	**notwithstanding**	**my**	**name**	**,**
她	曾是	不是	美丽的	,	但	她	喜爱	我	虽然	我的	姓名	,

她并不漂亮，但她不计较我的姓氏而爱我。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	['pɪti]	[ˌem 'iː]	.
"	**and**	**I**	**loved**	**her**	**that**	**she**	**did**	**pity**	**me**	**.**
"	和	我	喜爱	她	那	她	做过	遗憾	我	.

“我爱她，因为她确实同情我。”

"	[səʊ]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['mærid]	.
"	**So**	**we**	**were**	**married**	**.**
"	所以	我们	是	已婚	.

于是我们就结婚了。

[bʌt; bət]	,	[wen]	[ðə; ði]	[priːst]	[rɪ'piːtɪd]	,	"	[sʌn]	,	['læzərəs]	,	[teɪk]	['fiːbi]	,
But	**,**	**when**	**the**	**priest**	**repeated**	**,**	**"**	**Son**	**,**	**Lazarus**	**,**	**take**	**Phoebe**	**,**
但	,	什么时候	这	牧师	重复	,	"	儿子	,	拉撒路	,	拿	菲比	,

但是，当祭司重复道：“儿子拉撒路，带菲比去吧。”

"	&	[siː]	.	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'freɪn]	[frɒm; frəm]	['lɑːfɪŋ]	[maɪ'self]	.
"	**&**	**c**	**.**	**I**	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**laughing**	**myself**	**.**
"	&	c	.	我	可以	不是	避免	从	笑	我	.

等等。我忍不住笑了起来。

[ðeɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['hæbɪts]	[ɪz]	[sʌtʃ]	,	[ðæt]	,	[baɪ]	[dɪ'griːz]	,
They	**say**	**that**	**the**	**constitution**	**of**	**our**	**habits**	**is**	**such**	**,**	**that**	**,**	**by**	**degrees**	**,**
他们	说	那	这	宪法	的	我们的	习惯	是	这样的	,	那	,	经过	学位	,

他们说，我们的习惯构成是这样的，随着时间的推移，

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[bɪ'kʌm]	['rekənsaɪld]	[tuː; tə]	['eniθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[jet]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[maɪ]	[neɪm]	.
we	**can**	**become**	**reconciled**	**to**	**anything**	**,**	**but**	**I**	**am**	**not**	**yet**	**satisfied**	**with**	**my**	**name**	**.**
我们	能	变得	和解	到	任何事物	,	但	我	是	不是	然而	使满意	和	我的	姓名	.

我们可以接受任何事，但我对我的名字仍然不满意。

[ai]	[stɪl]	[pə'sɪst]	[ɪn]	['raɪtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[el]	.	[rʌst]	.
I	**still**	**persist**	**in**	**writing**	**it**	**L**	**.**	**Rust**	**.**
我	仍然	坚持	在	写作	它	L	.	锈	.

我仍然坚持写它。L. Rust。

[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	;	[ænd; ənd]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[θɪŋk]	,
I	**have**	**seen**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**human**	**nature**	**;**	**and**	**,**	**I**	**must**	**think**	**,**
我	有	已见	一个	好的	交易	的	人类	自然	;	和	,	我	必须	思考	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	-	[ə'pɪnjən]	,
notwithstanding	**Shakspeare's**	**opinion**	**,**
虽然	-	观点	,

我见识过很多人性；而且，尽管莎士比亚持不同意见，但我认为，

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[neɪm]	.
that	**there**	**is**	**something**	**in**	**a**	**name**	**.**
那	那里	是	某物	在	一个	姓名	.

名字里蕴含着意义。

[ɪn'diːd]	,	[ə; eɪ]	[mænz]	[neɪm]	[tindʒ]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	['kærəktə(r)]	.
Indeed	**,**	**a**	**man's**	**name**	**tinges**	**his**	**whole**	**character**	**.**
的确	,	一个	男人的	姓名	色调	他的	所有的	特点	.

的确，一个人的名字会影响他的整个性格。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wʌn]	,	[hiː; hi]	[meɪ]	[saɪn]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['mɔːgɪdʒ]	[diːd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lait]	[hɑːt]	;
If	**it**	**is**	**a**	**good**	**one**	**,**	**he**	**may**	**sign**	**even**	**a**	**mortgage**	**deed**	**with**	**a**	**light**	**heart**	**;**
如果	它	是	一个	好的	一	,	他	可能	符号	甚至	一个	抵押	契据	和	一个	光	心	;

如果对方条件不错，他甚至可能毫不犹豫地签署抵押契约；

[ænd; ənd]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[raɪts]	[ə; eɪ]	[niːt]	[hænd]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[raɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[desk]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[mæn]
and	**,**	**if**	**he**	**writes**	**a**	**neat**	**hand**	**,**	**he**	**will**	**rise**	**from**	**the**	**desk**	**a**	**happy**	**man**
和	,	如果	他	写	一个	整洁的	手	,	他	将要	上升	从	这	桌子	一个	快乐的	男人

.
.
.

如果他字迹工整，他就会心满意足地离开办公桌。

[hɪz; ɪz]	['fləʊɪŋ]	['ɔːtəgrɑːf]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['fləʊɪŋ]	[neɪm]	,	[meɪk]	['iːv(ə)n]	['pɒvəti]	['tɒlərəb(ə)l]	.
His	**flowing**	**autograph**	**,**	**and**	**more**	**flowing**	**name**	**,**	**make**	**even**	**poverty**	**tolerable**	**.**
他的	流动	签名	,	和	更多的	流动	姓名	,	制作	甚至	贫困	可容忍的	.

他流畅的签名，以及他那同样流畅的名字，甚至能让贫穷也变得可以忍受。

[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	-	,	[ænd; ənd]	-	!
But	**your**	**Nimris**	**,**	**and**	**Obadiahs**	**!**
但	你的	-	,	和	-	!

但是你们的尼姆里斯和俄巴底亚啊！

[ðæt]	[wɪtʃ]	,	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[men]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[pl'ɛzɑːntəst]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ɪg'zɪstəns]	—	[ðə; ði]	['siːɪŋ]	[ðeə(r)]
that	**which**	**,**	**to**	**some**	**men**	**,**	**is**	**the**	**pleasantest**	**thing**	**in**	**existence**	**—**	**the**	**seeing**	**their**
那	哪个	,	到	一些	男人	,	是	这	最令人愉悦的	事物	在	存在	—	这	看到	他们的

[nems]	[ɪn]	[prɪnt]	,
names	**in**	**print**	**,**
姓名	在	打印	,

对某些人来说，世上最令人愉快的事情莫过于看到自己的名字出现在印刷品上。

[ɪz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	['ʌtə(r)]	[ænd; ənd]	['həʊpləs]	['ægəni]	.
is	**to**	**them**	**,**	**utter**	**and**	**hopeless**	**agony**	**.**
是	到	他们	,	说出	和	绝望	痛苦	.

对他们来说，是彻底的、绝望的痛苦。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeə(r)]	[ə'fɪʃəs]	[frendz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪ'tɜːnəli]	[ˌsju:pə'skraib, 'sju:pəs-]	[ðeə(r)]	['lɛtəz]	[wɪð]
And	**then**	**their**	**officious**	**friends**	**are**	**eternally**	**superscribing**	**their**	**letters**	**with**
和	然后	他们的	爱管闲事的	朋友们	是	永恒	订阅	他们的	信件	和

[ðə; ði]	[neɪm]	['rɪt(ə)n]	[aʊt]	[ɪn]	[fʊl]	.
the	**name**	**written**	**out**	**in**	**full**	**.**
这	姓名	书面	出去	在	满的	.

然后，他们那些爱管闲事的朋友总是在信件末尾完整地写出收件人的姓名。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	['kɒŋgres]	,	[huː]	,	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[həʊl]	['seʃ(ə)n]	,
There	**is**	**one**	**member**	**of**	**Congress**	**,**	**who**	**,**	**throughout**	**the**	**whole**	**session**	**,**
那里	是	一	成员	的	国会	,	WHO	,	自始至终	这	所有的	会议	,

国会中有一位议员，在整个会期中，

[məʊst]	[pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ]	[fræŋks]	[hɪz; ɪz]	[dʌl]	['spiːtʃɪz]	[tuː; tə]	['læzərəs]	[rʌst]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
most	**perseveringly**	**franks**	**his**	**dull**	**speeches**	**to**	**Lazarus**	**Rust**	**,**	**esq**	**.**
最多	坚持不懈	弗兰克斯	他的	乏味的	演讲	到	拉撒路	锈	,	先生	.

他最坚持不懈地向拉扎勒斯·拉斯特先生坦白他那些枯燥乏味的演讲。

[wʌn]	[wʊd]	[θɪŋk]	[el]	.	[rʌst]	[wɒz; wəz]	[sə'fɪʃntli]	['defɪnət]	,
One	**would**	**think**	**L**	**.**	**Rust**	**was**	**sufficiently**	**definite**	**,**
一	会	思考	L	.	锈	曾是	足够	定	,

人们可能会认为L. Rust的说法已经足够明确了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːt(ə)nli]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɪn]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['juːfəni]	.
and	**it**	**certainly**	**has**	**the**	**advantage**	**in**	**point**	**of**	**euphony**	**.**
和	它	当然	有	这	优势	在	观点	的	谐音	.

就音韵优美而言，它无疑具有优势。

[ai]	[wɪʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['hev(ə)n]	.
I	**wish**	**he**	**was**	**in**	**Heaven**	**.**
我	希望	他	曾是	在	天堂	.

我希望他已经上了天堂。

[ai]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	['dæmpə(r)]	[tuː; tə]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bæd]	[neɪm]	.
I	**know**	**of**	**no**	**damper**	**to**	**ambition**	**like**	**a**	**bad**	**name**	**.**
我	知道	的	不	阻尼器	到	志向	喜欢	一个	坏的	姓名	.

我知道没有什么比名声不好更能打击人的雄心壮志了。

[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[ɪ'mɔːtəlaɪz]	[maɪ'self]	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	.
I	**would**	**not**	**immortalize**	**myself**	**if**	**I**	**could**	**.**
我	会	不是	永垂不朽	我	如果	我	可以	.

即使可以，我也不会让自己永垂不朽。

['læzərəs]	[rʌst]	,	[ɪn'diːd]	,	—	[ðæt]	[wʊd]	[lʊk]	[wel]	[ɪn'skraɪbd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['mɒnjumənt]	!
Lazarus	**Rust**	**,**	**indeed**	**,**	**—**	**that**	**would**	**look**	**well**	**inscribed**	**on**	**a**	**monument**	**!**
拉撒路	锈	,	的确	,	—	那	会	看	出色地	铭文	在	一个	纪念碑	!

拉撒路·拉斯特，确实如此——这名字刻在纪念碑上一定很合适！

[ai]	[seɪ]	[wɪð]	['ɛmɪt]	,	"	[let]	[nəʊ]	[mæn]	[raɪt]	[maɪ]	['epɪtɑːf]	.
I	**say**	**with**	**Emmett**	**,**	**"**	**Let**	**no**	**man**	**write**	**my**	**epitaph**	**.**
我	说	和	埃米特	,	"	让	不	男人	写	我的	墓志铭	.

我和埃米特一样说：“不要让任何人为我写墓志铭。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[pə'hæps]	[rʌn]	[ðʌs]	:
"	**It**	**would**	**perhaps**	**run**	**thus**	**:**
"	它	会	也许	跑步	因此	:

或许会是这样：

"	[hɪə(r)]	[laɪz]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	['læzərəs]	[rʌst]
"	**Here**	**lies**	**the**	**body**	**of**	**Lazarus**	**Rust**
"	这里	谎言	这	身体	的	拉撒路	锈

“这里躺着拉撒路·拉斯特的遗体。”

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [neɪm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [kʌst] .
With what a horrible name the poor fellow was cust .
和 什么 一个 可怕 姓名 这 贫穷的 同伴 曾是 顾客 .

可怜的家伙被取了个多么难听的名字啊!

" [nəʊ] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔː-] [riːθ] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
" No — not for me is the laurel wreath of immortality .
" 不 — 不是 为了 我 是 这 月桂树 花圈 的 不朽 .

“不——对我来说，永生的桂冠是不可接受的。”

[wen] [ai][daɪ] , [let][ˌem 'iː][biː; bi] [fə'gɒtn] .
When I die , let me be forgotten .
什么时候 我 死 , 让 我 是 被遗忘的 .

我死后，请将我遗忘。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] , [ai] [meɪ] [jet] [teɪk] [maɪ]
If there is any truth in the doctrine of transmigration , I may yet take my
如果 那里 是 任何 真相 在 这 教义 的 轮回 , 我 可能 然而 拿 我的
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

如果轮回转世的说法有任何真实性，我或许还会冒险一试。

" [ai][baɪd][maɪ][taɪm] .
" I bide my time .
" 我 比德 我的 时间 .

我静待时机。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)]
" After all , I sometimes endeavor to persuade myself that it is a mere matter
" 后 全部 , 我 有时 努力 到 说服 我 那 它 是 一个 仅仅 事情
[ɒv; əv] [teɪst] .
of taste .
的 品尝 .

“毕竟，我有时努力说服自己，这仅仅是个人口味的问题。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['læzərəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
We have no reason to suppose that Lazarus was the worst name in the
我们 有 不 原因 到 认为 那 拉撒路 曾是 这 最差 姓名 在 这
['hiːbruː] [ˌdʒiːni'ælədʒi] .
Hebrew genealogy .
希伯来语 家谱 .

我们没有理由认为拉撒路是希伯来族谱中最糟糕的名字。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
It must be confessed , however , that there are some disagreeable
它 必须 是 坦白 , 然而 , 那 那里 是 一些 令人不快的
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
associations connected with it ,
协会 连接 和 它 ,

然而，必须承认的是，它也与一些令人不快的联想有关。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ɪts] [saʊnd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst]
aside from its sound ; and , to speak the plain truth , it is a most
旁边 从 它是 声音 ; 和 , 到 说话 这 清楚的 真相 , 它 是 一个 最多
[dɪs'gʌstɪŋ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,
disgusting appellation ,
令人作呕 称谓 ,

撇开它的发音不谈；而且，说实话，这是一个极其令人作呕的称呼。

[fɪt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
fit only for a monkey .
合身 仅有的 为了 一个 猴 .

只适合猴子。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
Yet I am compelled to bear it about with me — a thorn in the flesh ,
然而 我 是 被迫 到 熊 它 关于 和 我 — 一个 刺 在 这 肉 ,

然而，我却不得不带着它——就像一根扎在我肉里的刺。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ; [ˌaɪ 'tiː] [əd'hiəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['tjuːnɪk][ɒv; əv]
from which I cannot escape ; it adheres to me like the poisoned tunic of
从 哪个 我 不能 逃脱 ; 它 粘着 到 我 喜欢 这 中毒 束腰外衣 的
['nesəs] .
Nessus .
涅索斯 .

我无法摆脱它；它像涅索斯的毒袍一样粘着我。

[ai] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [frendz] [hæv; həv][ə; eɪ]
I would appeal to the Massachusetts Legislature , but my friends have a
我 会 上诉 到 这 马萨诸塞州 立法机关 , 但 我的 朋友们 有 一个
[dɪ'saɪdɪd] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] ['læzərəs] ,
decided partiality for Lazarus ,
决定 偏袒 为了 拉撒路 ,

我本想向马萨诸塞州立法机构提出上诉，但我的朋友们都明显偏爱拉扎勒斯。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] .
and would never know me by any other name .
和 会 绝不 知道 我 经过 任何 其他 姓名 .

他们永远不会知道我的其他名字。

[səʊ] , [æz; əz] ['læzərəs] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , ['læzərəs] [wɪl] [ai][daɪ] .
So , as Lazarus I have lived , Lazarus will I die .
所以 , 作为 拉撒路 我 有 居住地 , 拉撒路 将要 我 死 .

所以，我像拉撒路一样活着，也将像拉撒路一样死去。

[ai][hæv; həv] [rɪ'diːmd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['erə(r)] , [ɪn] ['neɪmɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] ; [ai] ['kænɒt] , - [tɪz] [truː] ,
I have redeemed my father's error , in naming my own children ; I cannot , ' tis true ,
我 有 已赎回 我的 父亲的 错误 , 在 命名 我的 自己的 孩子们 ; 我 不能 , - 的 真的 ,

我已弥补了父亲的错误，为自己的孩子取了名字；我不能，这是真的，

[rʌb] [ɒf] [ðə; ði] [rʌst] : [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [nems] ,
rub off the Rust : but , for the matter of Christian names ,
擦 离开 这 锈 : 但 , 为了 这 事情 的 基督教 姓名 ,

擦掉锈迹：但是，就基督教名字而言，

[ai][dɪ'faɪ][ðə; ði] [də'rektəri] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['prɪnsli] [lɪst] .
I defy the Directory to furnish a more princely list .
我 违抗 这 目录 到 提供 一个 更多的 王子 列表 .

我倒要看看名录里能不能列出一份比这更显赫的名单。

[wen] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ai] [vau] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When my eldest son was born , I vowed he should never be ashamed of his
什么时候 我的 长子 儿子 曾是 出生 , 我 发誓 他 应该 绝不 是 羞愧 的 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

大儿子出生时，我发誓他永远不应该为自己的名字感到羞耻。

[səʊ][ai] [kɔːld] [hɪm] ['henri] ['ɑːθə(r)] [ɔː'gʌstəs] [dʒɔːdʒ] ['bɛlˌvɪl] — [səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] — [ˌaɪ 'tiː]
so I called him Henry Arthur Augustus George Bellville — so far , so good — it
所以 我 称为 他 亨利 亚瑟 奥古斯都 乔治 贝尔维尔 — 所以 远的 , 所以 好的 — 它
[breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] — [rʌst] .
breaks my heart to add — Rust .
休息 我的 心 到 添加 — 锈 .

所以我给他取名为亨利·亚瑟·奥古斯都·乔治·贝尔维尔——到目前为止，一切都很好——但令我心碎的是——锈迹。

[ðə; ði][slaɪ] [rəʊg] [hæz; həz] [sɪns] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz][kɒg'nəʊmen] , [baɪ] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][iː]
The sly rogue has since improved his cognomen , by spelling it with a final e
这 狡猾 流氓 有 自从 改进 他的 绰号 , 经过 拼写 它 和 一个 最终的 e
— [ðʌs] :
— thus :
— 因此 :

这个狡猾的恶棍后来改进了他的绰号，在拼写中加了一个结尾的 e——如下所示：

['henri] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [biː] . [rʌst] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɒf] [ðə; ði][rəʊ'mæns][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] —
Henry A . A . G . B . Ruste — how it takes off the romance to add —
亨利 一个 . 一个 . G . B . 鲁斯特 — 如何 它 需要 离开 这 浪漫 到 添加 —
['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] ['læzərəs] [rʌst] ,
eldest son of Lazarus Rust ,
长子 儿子 的 拉撒路 锈 ,

亨利·AAGB·鲁斯特——加上这个名字，浪漫的气氛就荡然无存了——他是拉扎勒斯·鲁斯特的长子。

[ˌiː es 'kjuː] . !
esq . !
先生 . !

先生！

['faɪnəli] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [laɪk] [maɪ] ['neɪmseɪk] [ɒv; əv][əʊld] ,
Finally , as I have the misfortune , like my namesake of old ,
最后 , 作为 我 有 这 不幸 , 喜欢 我的 同名者 的 老的 ,

最后，不幸的是，我像我的古人一样，

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , [di'nɔmineit, di'nɔminit] " [pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] , " [ai]
to be of that class of mortals , denominated " poor devils , " I
到 是 的 那 班级 的 凡人 , 以……命名 " 贫穷的 魔鬼 , " 我
[kæn; kən] [seɪ] ,
can say ,
能 说 ,

身为被称为“可怜的家伙”的凡人，我可以说：

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪn'serəti] , " [huː] [stiːlz] [maɪ] [pɜːs] , [stiːlz] [træʃ] ;
with the utmost sincerity , " who steals my purse , steals trash ;
和 这 极致 诚意 , " WHO 偷窃 我的 钱包 , 偷窃 垃圾 ;

我由衷地认为，“偷我钱包的人，就是偷垃圾；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [filtʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] [gʊd] [neɪm] , " [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [wɜːst]
and he who filches from me my good name , " has decidedly the worst
和 他 WHO 偷窃 从 我 我的 好的 姓名 , " 有 绝对地 这 最差
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] .
of the bargain .
的 这 便宜货 .

“凡是窃取我的名誉的人，都将遭受最惨重的损失。”

[dʒeɪ] . [diː] .
J . D .
J . D .

京东

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[laɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pen]	[ɒv; əv]	['dɑːktər; draɪv]	.	[dʒeɪ]	.	[ɑː(r)]	.	[dreɪk]	.
The	**following**	**lines**	**are**	**from**	**the**	**pen**	**of**	**Dr**	**.**	**J**	**.**	**R**	**.**	**Drake**	**.**
这	下列的	线条	是	从	这	笔	的	博士	.	J	.	拉	.	德雷克	.

以下文字出自 JR Drake 博士之手。

['seɪkrɪd]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	!
Sacred	**be**	**his**	**memory**	**!**
神圣	是	他的	记忆	!

愿他的记忆永存！

[ə; eɪ]	['wɔːmə(r)]	['pætriət]	['nevə(r)]	[briːðd]	.
A	**warmer**	**patriot**	**never**	**breathed**	**.**
一个	更温暖	爱国者	绝不	呼吸	.

世上再无比这更热情洋溢的爱国者。

[ðə; ði]	[piːs]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'veɪʒ(ə)n]	,
The	**piece**	**was**	**written**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**invasion**	**,**
这	片	曾是	书面	在	这	时间	的	这	入侵	,

这篇文章写于入侵时期。

[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['priːviəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	['vɪktəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	[ɒv; əv]	['dʒænjuəri]	.
and	**but**	**a**	**few**	**days**	**previous**	**to**	**the**	**brilliant**	**victory**	**of**	**the**	**eighth**	**of**	**January**	**.**
和	但	一个	很少	天	以前的	到	这	杰出的	胜利	的	这	第八	的	一月	.

就在1月8日那场辉煌胜利的前几天。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'drest]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'fɛndəz]	[ɒv; əv]	[njuː]	['ɔːrlənz]	.
It	**is**	**addressed**	**to**	**the**	**defenders**	**of**	**New**	**Orleans**	**.**
它	是	已解决	到	这	后卫	的	新的	奥尔良	.

这是写给新奥尔良保卫者的。

[heɪl]	!
Hail	**!**
冰雹	!

冰雹！

[sʌnz]	[ɒv; əv]	-	['vælə(r)]	!
sons	**of**	**gen'rous**	**valor**	**!**
儿子们	的	-	勇气	!

英勇无畏的儿女们！

[huː]	[naʊ]	[ɪm'bætld]	[stænd]	,
Who	**now**	**embattled**	**stand**	**,**
WHO	现在	陷入困境的	站立	,

如今身处困境的是谁？

[tuː; tə]	[wiːld]	[ðə; ði]	[brænd]	[ɒv; əv]	[straɪf]	[ænd; ənd]	[blʌd]	,
To	**wield**	**the**	**brand**	**of**	**strife**	**and**	**blood**	**,**
到	挥	这	品牌	的	冲突	和	血	,

挥舞着纷争与鲜血的烙印，

[fɔː(r); fə(r)]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lænd]	;
For	**freedom**	**and**	**the**	**land**	**;**
为了	自由	和	这	土地	;

为了自由和土地；

[ænd; ənd]	[heɪl]	[tuː; tə]	[hɪm]	[jɔː(r); jə(r)]	-	[tʃiːf]	!
And	**hail**	**to**	**him**	**your**	**laurel'd**	**chief**	**!**
和	冰雹	到	他	你的	-	首席	!

向你们的桂冠领袖致敬！

[ə'raʊnd]	[huːz]	['trəʊfɪd]	[neɪm]	,
Around	**whose**	**trophied**	**name**	**,**
大约	谁	奖杯	姓名	,

围绕着谁的奖杯名字，

[ə; eɪ]	['neɪʃənz]	['grætɪtjuːd]	[hæz; həz]	[twaɪnd]	,
A	**nation's**	**gratitude**	**has**	**twin'd**	**,**
一个	国家的	感激	有	双胞胎	,

一个国家的感激之情与日俱增，

[ðə; ði]	[riːθ]	[ɒv; əv]	['deθləs]	[feɪm]	.
The	**wreath**	**of**	**deathless**	**fame**	**.**
这	花圈	的	永生	名声	.

永恒荣耀的花环。

[naʊ]	[raʊnd]	[ðæt]	['gælənt]	['liːdə(r)]	,
Now	**round**	**that**	**gallant**	**leader**	**,**
现在	圆形的	那	英勇	领导者	,

现在，围绕着那位英勇的领袖，

[jɔː(r); jə(r)]	['aɪən]	['fælæŋks]	[fɔːm]	;
Your	**iron**	**phalanx**	**form**	**;**
你的	铁	方阵	形式	;

你的铁甲阵型；

[ænd; ənd]	[θrəʊ]	,	[laɪk]	['oʊʃənz]	['bæriə(r)]	[rɒks]	,
And	**throw**	**,**	**like**	**ocean's**	**barrier**	**rocks**	**,**
和	扔	,	喜欢	海洋的	障碍	岩石	,

像抛掷海洋屏障石一样，

[jɔː(r); jə(r)]	['buzəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɔːm]	—
Your	**bosoms**	**to**	**the**	**storm**	**—**
你的	胸部	到	这	风暴	—

你的胸膛直面风暴——

[ðəʊ]	[waɪld]	[æz; əz]	['oʊʃənz]	[weɪvz]	[ˌaɪ 'tiː]	[rəʊlz]	,
Though	**wild**	**as**	**ocean's**	**waves**	**it**	**rolls**	**,**
尽管	荒野	作为	海洋的	波浪	它	卷	,

它虽像海浪般汹涌澎湃，

[ɪts]	['fjʊəri]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ləʊ]	—
Its	**fury**	**shall**	**be**	**low**	**—**
它是	愤怒	将	是	低的	—

它的怒火将会很低——

[fɔː(r); fə(r)]	['dʒʌstɪs]	[gaɪdz]	[ðə; ði]	['wɔːriərz]	[stiːl]	,
For	**justice**	**guides**	**the**	**warrior's**	**steel**	**,**
为了	正义	指南	这	战士们	钢	,

正义指引着战士的钢铁之刃。

[ænd; ənd]	['vendʒəns]	[straɪks]	[ðə; ði]	[bləʊ]	.
And	**vengeance**	**strikes**	**the**	**blow**	**.**
和	复仇	罢工	这	吹	.

复仇之手落下。

[haɪ]	['or]	[ðə; ði]	['gliːmɪŋ]	['kɒləms]
High	**o'er**	**the**	**gleaming**	**columns**
高的	超过	这	闪闪发光	列

高高耸立在闪闪发光的柱子之上

[ðə; ði]	-	[stɑː(r)]	[ə'pɪəz]	;
The	**banner'd**	**star**	**appears**	**;**
这	-	星星	出现	;

旗帜上的星星出现了；

[ænd; ənd]	[praʊd]	,	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['mɑːʃ(ə)l]	[bænd]	,
And	**proud**	**,**	**amid**	**the**	**martial**	**band**	**,**
和	自豪的	,	之中	这	武术	乐队	,

在仪仗队中，他感到无比自豪。

[hɪz; ɪz]	[krest]	[ðə; ði]	['iːg(ə)l]	[rɪrz]	—
His	**crest**	**the**	**Eagle**	**rears**	**—**
他的	波峰	这	鹰	后部	—

他的冠冕上，雄鹰高高昂起——

[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	['pætriət]	-	[ɑːm]
As	**long**	**as**	**patriot**	**valor's**	**arm**
作为	长的	作为	爱国者	-	手臂

只要爱国者的英勇之臂

[ʃæl; ʃəl]	[wɪn]	[ðə; ði]	['bætəlz]	[praɪz]	,
Shall	**win**	**the**	**battle's**	**prize**	**,**
将	赢	这	战斗的	奖	,

必将赢得这场战斗的奖赏，

[ðæt]	[stɑː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biːm]	[traɪ'ʌmfəntli]	—
That	**star**	**shall**	**beam**	**triumphantly**	**—**
那	星星	将	光束	凯旋而归	—

那颗星将闪耀着胜利的光芒——

[ðæt]	['iːg(ə)l]	[siːk]	[ðə; ði]	[skaɪz]	.
That	**Eagle**	**seek**	**the**	**skies**	**.**
那	鹰	寻找	这	天空	.

那只雄鹰翱翔天际。

[ðen]	[ɒn]	!
Then	**on**	**!**
然后	在	!

然后继续！

[jiː; ji]	['deərɪŋ]	['spɪrɪt]	!
ye	**daring**	**spirits**	**!**
是的	大胆	烈酒	!

你们这些勇敢的灵魂！

[tuː; tə]	['deɪndʒərz]	['tjuːmʌlt]	[naʊ]	!
To	**danger's**	**tumults**	**now**	**!**
到	危险的	骚乱	现在	!

现在就投身危险的漩涡吧！

[ðə; ði]	[bəʊl]	[ɪz]		,	[ænd; ənd]		[ðə; ði]	[kraʊn]	,
The	**bowl**	**is**	**fill'd**	**,**	**and**	**wreath'd**	**the**	**crown**	**,**
这	碗	是	已填充	,	和	戴花环	这	王冠	,

碗已盛满，并戴上了花冠。

[tuː; tə]	[greɪs]	[ðə; ði]	['vɪktərz]	[braʊ]	;
To	**grace**	**the**	**victor's**	**brow**	**;**
到	优雅	这	胜利者的	眉头	;

为胜利者的额头增添光彩；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[huː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['kʌntri]	[daɪ]	,
And	**they**	**who**	**for**	**their**	**country**	**die**	**,**
和	他们	WHO	为了	他们的	国家	死	,

那些为国捐躯的人，

[ʃæl; ʃəl] [fɪl] [æn; ən] ['ɒnəd] [greɪv] ;
Shall fill an honored grave ;
将 充满 一个 荣幸 严重 ;

应安葬于尊贵的坟墓;

[fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] [laɪts] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tuːm] ,
For glory lights the soldier's tomb ,
为了 荣耀 灯 这 士兵的 墓 ,

荣耀之光照亮了士兵的陵墓，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [wiːp] [ðə; ði] [breɪv] .
And beauty weeps the brave .
和 美丽 哭泣 这 勇敢的 .

美丽令勇者落泪。

[[piː] . -]
[p . 172]
[p . -]

[第172页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ˌvælɪ'dɪktəri] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - ,
VALEDICTORY IN JULY 1829 ,
告别词 在 七月 - ,

1829年7月毕业典礼

[æt; ət] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] — — [skuːl] ,
At the final breaking up of the — — School ,
在 这 最终的 打破 向上 的 这 — — 学校 ,

在——学校最终解散之际，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] [helθ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . — — , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ,
in consequence of the ill health of Mrs . — — , the Principal ,
在 结果 的 这 患病的 健康 的 太太 . — — , 这 主要的 ,

由于校长——夫人身体不适，

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] .
after it had continued for eight years .
后 它 有 持续 为了 八 年 .

这种情况持续了八年。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ə'nælədʒiz] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [treɪst] [bɪ'twiːn]
Among the numerous analogies , my young friends , which have been traced between
之中 这 很多的 类比 , 我的 年轻的 朋友们 , 哪个 有 到过 追踪 之间
[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] ,
the body and the mind ,
这 身体 和 这 头脑 ,

我的年轻朋友们，在众多类比中，我们已经追溯到身体和心灵之间的联系：

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
there is not one that requires more of our attention than the necessity of
那里 是 不是 一 那 需要 更多的 的 我们的 注意力 比 这 必要性 的
['kɒnstəntli] [sə'plaɪɪŋ] [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [ə'prəʊpriət] [fuːd] ,
constantly supplying each with its appropriate food ,
不断地 供应 每个 和 它是 合适的 食物 ,

没有什么比不断为每种动物提供合适的食物更需要我们关注的了。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [bəʊθ] [ɪn] [saʊnd] , ['vɪgərəs] [helθ] .
if we would keep both in sound , vigorous health .
如果 我们 会 保持 两个都 在 声音 , 蓬勃 健康 .

如果我们能让他们俩都保持健康强壮就好了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['njuːtrɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Although the nutriment of the first be altogether material , and that of the
虽然 这 营养 的 这 第一的 是 共 材料 , 和 那 的 这
['sekənd] ['spɪrɪtʃuəl] ,
second spiritual ,
第二 精神 ,

虽然第一种营养完全是物质的，而第二种营养是精神的，

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['deɪli] [sə'plaɪ] [ɪz] ['iːkwəli] ['ɒbviəs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]
yet the same want of daily supply is equally obvious in regard to the improvement
然而 这 相同的 想 的 日常的 供应 是 同样地 明显的 在 看待 到 这 改进
[ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɒdɪli] ['kwɒlətiz] .
and preservation of mental as well as bodily qualities .
和 保存 的 精神的 作为 出色地 作为 身体上的 品质 .

然而，在改善和保持心理和生理素质方面，每日摄入量的不足同样显而易见。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [taɪm] ['sɪkən] [ænd; ənd] [daɪ] ;
Without our daily bread we must all in some short time sicken and die ;
没有 我们的 日常的 面包 我们 必须 全部 在 一些 短的 时间 令人作呕 和 死 ;

如果没有日常所需，我们都会在不久的将来生病死亡；

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['deɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ri'pɑːst, -'pæst] , [ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst] [suːn] [bɪ'kʌm] [dɪ'ziːzd]
without some daily intellectual repasts , the soul must soon become diseased
没有 一些 日常的 知识分子 餐点 , 这 灵魂 必须 很快 变得 患病的
[ænd; ənd] ['perɪʃ] .
and perish .
和 沦 .

如果每天缺乏精神上的滋养，灵魂很快就会生病并走向灭亡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [fuːd] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌbenɪ'fɪʃəli]
It is true that in each case the food may be much and often beneficially
它 是 真的 那 在 每个 案件 这 食物 可能 是 很多 和 经常 有益地
[daɪ'vɜːsɪfaɪd] — [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['stændəd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'spenst]
diversified — although there are some standard articles that cannot be dispensed
多元化 — 虽然 那里 是 一些 标准 文章 那 不能 是 分发
[wɪð] [ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
with on any occasion without inconvenience ,
和 在 任何 场合 没有 不便 ,

诚然，在每种情况下，食物都可以丰富多样，而且往往有益于多样化——尽管有些标准食物在任何情况下都不可或缺，否则会造成不便。

[ɪf] [nɒt] ['æktʃuəl] ['ɪndʒəri] .
if not actual injury .
如果 不是 实际的 受伤 .

如果没有实际受伤。

[sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mɒrəl] ['ælɪmənt]
Such for example are bread for the body and some moral aliment
这样的 为了 例子 是 面包 为了 这 身体 和 一些 道德 食物
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] .
for the mind .
为了 这 头脑 .

例如，面包可以满足身体所需，而道德食粮则可以滋养心灵。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈsenʃ(ə)l] ,

Upon this principle it is that I have always deemed it essential ,

之上 这 原则 它 是 那 我 有 总是 被认为 它 基本的 ,

基于这一原则，我一直认为这是至关重要的。

[ˈevri] [taɪm] [ai][hæv; həv] [əˈdrest] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][sʌm; səm] [ˈmɒrəl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ˈevri]

every time I have addressed you , to mingle some moral instruction with every

每一个 时间 我 有 已解决 你 , 到 交融 一些 道德 操作说明 和 每一个

[θɪŋ] [ai][hæv; həv] [sed] ,

thing I have said ,

事物 我 有 说 ,

每次我跟你们讲话，我都会在所说的每一句话中融入一些道德教诲。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [truː] [ˈlev(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf] — [ænd; ənd]

since it is this which constitutes the true leaven of the bread of life — and

自从 它 是 这 哪个 构成 这 真的 酵 的 这 面包 的 生活 — 和

[ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [pruːv] [æn; ən][əkˈseptəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈment(ə)l] [fuːd] ,

this it is which will always prove an acceptable part of their mental food ,

这 它 是 哪个 将要 总是 证明 一个 可接受 部分 的 他们的 精神的 食物 ,

因为这正是生命之粮的真正酵母——也正是这部分精神食粮将永远被人们所接受。

[tuː; tə][ɔːl] [huːz] [ˈæpitait] [ænd; ənd] [teɪsts] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [dɪˈpreɪvd] [baɪ][ˈment(ə)l] [ˈkɒndɪmənts] ,

to all whose appetites and tastes have not been depraved by mental condiments ,

到 全部 谁 食欲 和 口味 有 不是 到过 堕落的 经过 精神的 调味品 ,

致所有那些尚未被精神诱惑所腐蚀，食欲和品味尚未被败坏的人们：

[wɪtʃ] [ˈstɪmjuleɪt] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

which stimulate and gratify the passions at the expense of the soul .

哪个 刺激 和 满足 这 激情 在 这 费用 的 这 灵魂 .

它们刺激和满足了欲望，却损害了灵魂。

[æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪnˈdjuːsmənt] [ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ][ðə; ði]

An irresistible inducement on the present occasion to pursue towards you the

一个 无法抗拒 诱导 在 这 展示 场合 到 追求 向 你 这

[kɔːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ˈprɒmptɪd] [bəʊθ][baɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ˈhæbɪt] ,

course to which I have so long been prompted both by principle and habit ,

课程 到 哪个 我 有 所以 长的 到过 提示 两个都 经过 原则 和 习惯 ,

此刻，我受到一种无法抗拒的诱惑，促使我继续走上这条我长期以来出于原则和习惯而一直坚持的道路。

[ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði][lɑːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ai][ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)][hæv; həv][ɒv; əv] [əˈdresɪŋ] [juː; jʊ]

is , that this is certainly the last opportunity I shall ever have of addressing you

是 , 那 这 是 当然 这 最后的 机会 我 将 曾经 有 的 解决 你

[æz; əz][ˈpjuːp(ə)lz] .

as pupils .

作为 学生 .

也就是说，这肯定是我最后一次有机会以学生的身份与你们交流了。

[ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [ˈskɑːlərz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [səbˈsist] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni]

The connexion of teachers and scholars which has subsisted for so many

这 连接 的 教师 和 学者们 哪个 有 生存 为了 所以 许多

[jˈiəz] [bɪˈtwiːn] [jɔːˈselvz] [ænd; ənd][maɪ][ˈfæməli] ,

years between yourselves and my family ,

年 之间 你们自己 和 我的 家庭 ,

你们与我家之间多年来一直保持着师生间的联系，

[ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɒlvd] [fərˈevə(r)] .

is about to be dissolved forever .

是 关于 到 是 溶解 永远 .

即将永远消亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɔːg'mentɪd] [maɪ] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][lɑːst]
But this circumstance has greatly augmented my solicitude to render the last
但 这 环境 有 非常 增强 我的 关怀 到 使成为 这 最后的
[ˌædməu'niʃən][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][əd'vaɪzə(r)] ,
admonitions I shall ever give you in my character of adviser ,
告诫 我 将 曾经 给 你 在 我的 特点 的 顾问 ,

但是，这种情况更加深切地促使我以顾问的身份，向你们发出我最后一次的告诫。

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɜːmənənt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
of some permanent service to you .
的 一些 永恒的 服务 到 你 .

为您提供一些长期服务。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hɑːt] [æz; əz][juː; jʊ]
They will relate to such endowments of mind and qualities of heart as you
他们 将要 涉及 到 这样的 捐赠基金 的 头脑 和 品质 的 心 作为 你
[wɪl] [məʊst] ['friːkwəntli] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .
will most frequently have occasion to exercise in future life .
将要 最多 频繁地 有 场合 到 锻炼 在 未来 生活 .

它们将与你在未来的生活中最常用到的智力天赋和心灵品质有关。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [self] - [kən'trəʊl] , ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['pjʊərəti]
These are , self - control , gentleness and benevolence of disposition , purity
这些 是 , 自己 - 控制 , 温柔 和 仁 的 处置 , 纯度
[ænd; ənd] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
and rectitude of conduct ,
和 正直 的 执行 ,

这些美德包括：自制、性情温和仁慈、行为纯洁正直。

['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] .
courtesy and politeness of manner .
礼貌 和 礼貌 的 方式 .

举止彬彬有礼。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] [self] - [kən'trəʊl][ə'raɪzɪz] , [nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti]
The necessity for acquiring self - control arises , not only from the impossibility
这 必要性 为了 收购 自己 - 控制 出现 , 不是 仅有的 从 这 不可能
[ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɔːl] ,
of gratifying all ,
的 可喜 全部 ,

培养自制力的必要性不仅源于不可能满足所有人的需求，

['iːv(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɔːfl] ['wɪʃɪz] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'hæləʊd] [wʌnz] [wɪtʃ]
even of our lawful wishes — to say nothing of those unhallowed ones which
甚至 的 我们的 合法的 愿望 — 到 说 没有什么 的 那些 不神圣的 一个 哪个
[ɪn'kriːs] [ɪn][ə; eɪ]['tenfəʊld] [prə'pɔːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] — [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]
increase in a tenfold proportion from every indulgence — but from the
增加 在 一个 十倍 部分 从 每一个 放纵 — 但 从 这
['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəl] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['eksəsaɪz] [ɪn] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [sə'saɪəti] .
almost continual calls for its exercise in all our intercourse with society .
几乎 持续的 呼叫 为了 它是 锻炼 在 全部 我们的 交往 和 社会 .

即使是我们合法的愿望——更不用说那些不正当的愿望了，它们会随着每一次放纵而成倍增长——也源于我们在与社会交往中几乎不断受到的放纵的要求。

[æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] — [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ,
At home or abroad — in the depths of solitude ,
在 家 或者 国外 — 在 这 深度 的 孤独 ,

无论在家还是在国外——在极度孤独之中，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪziːst] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] — [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
or in the busiest haunts of men — in all our domestic relations ,
或者 在 这 最繁忙 闹鬼的地方 的 男人 — 在 全部 我们的 国内的 关系 ,

或者在男人最繁忙的场所——在我们所有的家庭关系中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [pleɪs] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
as well as in those which place us in a more extended sphere of action ,
作为 出色地 作为 在 那些 哪个 地方 我们 在 一个 更多的 扩展 领域 的 行动 ,

以及那些将我们置于更广阔行动领域中的事物，

[ðɪs] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwɒləti] [ɪz][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'mɑːnd] .
this all important quality is in continual demand .
这 全部 重要的 质量 是 在 持续的 要求 .

这种至关重要的品质一直备受青睐。

[ɪn] ['gʌvənɪŋ] [ɑː'selvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;
In governing ourselves it is indispensable ;
在 治理 我们自己 它 是 必不可少 ;

在治理自身方面，它是不可或缺的；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [les] ['nesəsəri] [wen] ['djuːti] [rɪ'kwaɪəz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] , [də'rekt][ɔː(r)]
nor is it much less necessary when duty requires us to govern , direct or
也不 是 它 很多 较少的 必要的 什么时候 责任 需要 我们 到 治理 , 直接的 或者
[pə'sweɪd] ['ʌðə(r)z] .
persuade others .
说服 其他的 .

当职责要求我们管理、指导或说服他人时，这一点也同样重要。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kæʒuəli] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [ænd; ənd]
Even when we are casually brought into the company of strangers , and
甚至 什么时候 我们 是 随意地 带来 进入 这 公司 的 陌生人 , 和
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['əʊnli] ,
for a short time only ,
为了 一个 短的 时间 仅有的 ,

即使我们只是偶然地与陌生人相处，而且时间很短，

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [ɪ'stiːm] ,
it often enables us to command respect and to gain esteem ,
它 经常 启用 我们 到 命令 尊重 和 到 获得 尊重 ,

它常常能让我们赢得尊重和敬重。

[baɪ] ['mænɪfestɪŋ] [ðə; ði][vɑːst][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][maɪnd]['əʊvə(r)][wʌn]
by manifesting the vast superiority of a well regulated mind over one
经过 显现 这 广阔的 优势 的 一个 出色地 受监管 头脑 超过 一
[wɪtʃ] [jiːldz] [tuː; tə] ['evri] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ə'seil] [ˌaɪ 'tiː] .
which yields to every impulse of passion that assails it .
哪个 产量 到 每一个 冲动 的 热情 那 攻击 它 .

通过展现出心智健全的人比屈服于各种激情冲动的人要优越得多。

[ðɪs] [ɪn'estɪməbl] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] [gɪvz] [ə'dɪʃən(ə)l] [zest] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['lɔːfl]
This inestimable quality of self - control gives additional zest to all our lawful
这 不可估量 质量 的 自己 - 控制 给予 额外的 热情 到 全部 我们的 合法的
['pleʒəz] ,
pleasures ,
快乐 ,

这种无比珍贵的自制力，为我们所有合法的快乐增添了额外的乐趣。

[ænd; ənd]	[ɪn'hɑːnsɪz]	['aʊə(r)]	[haɪɪst]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	,	[baɪ]	['kɔːzɪŋ]	[ˌjuː 'es]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]
and	**enhances**	**our**	**highest**	**enjoyments**	**,**	**by**	**causing**	**us**	**always**	**to**	**stop**	**short**	**of**
和	增强	我们的	最高	享受	,	经过	导致	我们	总是	到	停止	短的	的

[sə'taɪəti]	;
satiety	**;**
饱腹感	;

它使我们永远无法达到饱足的程度，从而增强了我们最大的快乐；

[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[i'neibl]	[ˌjuː 'es]	[baɪ]	[gɑːdz]	[help]	,	['rezəluːtli]	[ænd; ənd]	[ˌʌndɪ'stɜːbd]	,
while	**it**	**enables**	**us**	**by**	**God's**	**help**	**,**	**resolutely**	**and**	**undisturbed**	**,**
尽管	它	启用	我们	经过	神的	帮助	,	坚决地	和	未受干扰	,

它使我们能够在上帝的帮助下，坚定不移、毫不动摇地……

[tuː; tə]	[miːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[krɔːsɪz]	[ænd; ənd]	['traɪəlz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['ʌðə(r)z]	[meɪ]	['sʌbdʒɪkt]	[ˌjuː 'es]	.
to	**meet**	**all**	**the**	**crosses**	**and**	**trials**	**to**	**which**	**others**	**may**	**subject**	**us**	**.**
到	见面	全部	这	十字架	和	试验	到	哪个	其他的	可能	主题	我们	.

去面对别人可能加诸于我们的一切苦难和考验。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːmz]	[ˌjuː 'es]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[strɒgɪst]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['pæʃ(ə)nz]
In	**a**	**word**	**,**	**it**	**arms**	**us**	**against**	**the**	**strongest**	**temptation**	**of**	**our**	**own**	**passions**
在	一个	单词	,	它	武器	我们	反对	这	最强	诱惑	的	我们的	自己的	激情

,
,
,

总之，它使我们免受自身欲望的最强烈诱惑。

[ænd; ənd]	[ɪm'paʊəz]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ˌdɪsrɪ'gɑːd]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ə'temptɪd]	[ə'genst]
and	**empowers**	**us**	**to**	**disregard**	**the**	**worst**	**that**	**can**	**be**	**attempted**	**against**
和	赋权	我们	到	漠视	这	最差	那	能	是	尝试过	反对

[ˌjuː 'es]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	.
us	**by**	**the**	**passions**	**of**	**other**	**people**	**.**
我们	经过	这	激情	的	其他	人们	.

它赋予我们力量，让我们能够无视他人的激情可能对我们造成的最恶劣的影响。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[fækt]	[ðə; ði]	['regjuleɪtə(r)]	,	(	[ɪf]	[ai]	[meɪ]	[səʊ]	[ɪk'spres]	[maɪ'self]
It	**is**	**in**	**fact**	**the**	**regulator**	**,**	**(**	**if**	**I**	**may**	**so**	**express**	**myself**
它	是	在	事实	这	监管机构	,	(	如果	我	可能	所以	表达	我

,
,
,

事实上，它是监管机构（如果我可以这样表达的话）。

)	[wɪtʃ]	['gʌvnz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːnəri]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[maɪndz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]
)	**which**	**governs**	**all**	**the**	**machinery**	**of**	**our**	**minds**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**to**
)	哪个	统治	全部	这	机械	的	我们的	思想	在	这样的	一个	方式	作为	到

[prɪ'vent]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	['gəʊɪŋ]	['aɪðə(r)]	[tuː]	[fɑːst]	[ɔː(r)]	[tuː]	[sləʊ]	.
prevent	**them**	**from**	**going**	**either**	**too**	**fast**	**or**	**too**	**slow**	**.**
防止	他们	从	去	任何一个	也	快速地	或者	也	慢的	.

它控制着我们思维的所有机制，以防止它们运转过快或过慢。

[haʊ]	['meni]	[ˌmɔːtifi'keiʃən]	[ænd; ənd]	[disə'pɔintmənt]	—	[haʊ]	[mʌtʃ]	['æŋgə(r)]	,
How	**many**	**mortifications**	**and**	**disappointments**	**—**	**how**	**much**	**anger**	**,**
如何	许多	苦行	和	失望	—	如何	很多	愤怒	,

多少次羞辱和失望——多少次愤怒，

[rɪ'zentmənt]	[ænd; ənd]	[griːf]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[prɪ'vent]	['aʊə(r)]	['sʌfərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['envi]	,	['heɪtrɪd]
resentment	**and**	**grief**	**does**	**it**	**not**	**prevent**	**our**	**suffering**	**from**	**the**	**envy**	**,**	**hatred**
怨恨	和	悲伤	做	它	不是	防止	我们的	痛苦	从	这	嫉妒	,	仇恨

,
,
,

怨恨和悲伤难道不能阻止我们因嫉妒、仇恨而遭受痛苦吗?

['mælɪs]	[ænd; ənd]	[ʌnt'ʃærɪtəblnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	!
malice	**and**	**uncharitableness**	**of**	**the**	**world**	**around**	**us**	**!**
恶意	和	缺乏慈善精神	的	这	世界	大约	我们	!

我们周围的世界充满了恶意和冷酷无情！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌdeɡrə'deɪʃn] [ɒv; əv] ['senʃuəl] [ɪn'dʌldʒəns] ;
How often does it save us from the shame and degradation of sensual indulgence ;
如何 经常 做 它 节省 我们 从 这 耻辱 和 降解 的 感性的 放纵 ;

它多少次让我们免于因感官放纵而带来的羞耻和堕落?

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːpɪtjuːd] [ɒv; əv][sɪn] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .
from the turpitude of sin ; from the anguish of remorse .
从 这 腐败 的 罪 ; 从 这 痛苦 的 悔恨 .

从罪恶的污秽中解脱；从悔恨的痛苦中解脱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
It is the effectual check to the depravity of our nature ,
它 是 这 有效的 查看 到 这 堕落 的 我们的 自然 ,

它是对我们人性堕落的有效制约。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [ɡɒd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'plai] ,
which a merciful God will enable us always to apply ,
哪个 一个 仁慈 上帝 将要 使能够 我们 总是 到 申请 ,

仁慈的上帝会使我们能够始终做到这一点。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] — [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [kən'tɪnjuəl] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
if we will only ask it of him as we ought — that is , by continual prayer and supplication .
如果 我们 将要 仅有的 问 它 的 他 作为 我们 应该 — 那 是 , 经过 持续的 祷告 和 恳求 .

如果我们按照我们应该做的，也就是通过不断地祈祷和恳求，向他祈求，他就会应允。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] , ['dʒent(ə)lnəs] , [bə'nevələns] , ['pjʊərəti] , ['rektɪtjuːd] , ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,
The other qualities , gentleness , benevolence , purity , rectitude , courtesy and politeness ,
这 其他 品质 , 温柔 , 仁 , 纯度 , 正直 , 礼貌 和 礼貌 ,

其他品质，如温柔、仁慈、纯洁、正直、礼貌和谦恭，

[wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ,
when accompanied by good sense and a well cultivated mind ,
什么时候 伴随 经过 好的 感觉 和 一个 出色地 栽培 头脑 ,

当具备良好的判断力和良好的修养时，

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] .
constitute the great charm of domestic and social life .
构成 这 伟大的 魅力 的 国内的 和 社会的 生活 .

构成了家庭和社会生活的巨大魅力。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rekwɪzɪts] ,
Indeed , they may well be called indispensable requisites ,
的确 , 他们 可能 出色地 是 称为 必不可少 必备条件 ,

事实上，它们完全可以被称为不可或缺的必需品。

[sɪns] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
since there can be no happiness and very little comfort without them .
自从 那里 能 是 不 幸福 和 非常 小的 舒适 没有 他们 .

因为没有它们，就不会有幸福，也不会有舒适。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)] , [ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪt(ə)l] [mis'teik] ,
There never was a greater , a more fatal mistake ,
那里 绝不 曾是 一个 更大的 , 一个 更多的 致命的 错误 ,

这是有史以来最大、最致命的错误。

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[tuː]	['kɒmən]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[sə'pəʊzɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[juːz]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['kwɒlətiz]	[ɪz]	[ɪn]
than	**the**	**too**	**common**	**one**	**of**	**supposing**	**that**	**the**	**chief**	**use**	**of**	**such**	**qualities**	**is**	**in**
比	这	也	常见的	一	的	假如	那	这	首席	使用	的	这样的	品质	是	在

[sə'saɪəti]	[æt; ət]	[lɑːdʒ]	;
society	**at**	**large**	**;**
社会	在	大的	;

而不是像很多人那样认为这些品质的主要用途是在整个社会中；

[ɪn]	['ʌðə(r)]	[wɜːdz]	,	[wen]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['æktɪŋ]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
in	**other**	**words**	**,**	**when**	**we**	**are**	**acting**	**a**	**part**	**before**	**the**	**world**	**,**
在	其他	字	,	什么时候	我们	是	表演	一个	部分	前	这	世界	,

换句话说，当我们在世人面前扮演某个角色时，

[ɪn]	['aʊə(r)]	[rɪ'dɪkjələs]	['strʌglz]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	.
in	**our**	**ridiculous**	**struggles**	**for**	**distinction**	**and**	**power**	**.**
在	我们的	荒谬的	斗争	为了	区别	和	力量	.

在我们为争夺地位和权力而进行的荒谬斗争中。

['selfɪʃnəs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['meɪnsprɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	['efəts]	,
Selfishness	**is**	**the**	**mainspring**	**of**	**all**	**such**	**efforts**	**,**
自私	是	这	主发条	的	全部	这样的	努力	,

自私是所有这些努力的主要动力。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	['ʃɑːpən]	['aʊə(r)]	[sə'gæsəti]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[bæd]	['kwɒlətiz]
and	**it**	**so**	**sharpens**	**our**	**sagacity**	**as**	**to**	**convince**	**us**	**that**	**our**	**bad**	**qualities**
和	它	所以	磨利	我们的	睿智	作为	到	说服	我们	那	我们的	坏的	品质

[mʌst; məst]	[biː; bi]	[rɪ'streɪnd]	[ɪn]	['pʌblɪk]	,
must	**be**	**restrained**	**in**	**public**	**,**
必须	是	克制	在	民众	,

它使我们更加睿智，从而确信我们必须在公共场合克制自己的不良品质。

[ɔː(r)]	[ðeɪ]	[wɪl]	['friːkwəntli]	['sʌbdʒɪkt]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃmənt]	[ɪf]	[wiː; wi]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːb]
or	**they**	**will**	**frequently**	**subject**	**us**	**to**	**punishment**	**if**	**we**	**attempt**	**to**	**disturb**
或者	他们	将要	频繁地	主题	我们	到	惩罚	如果	我们	试图	到	打扰

['ʌðə(r)z]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ɪn'dʌldʒəns]	.
others	**by**	**their**	**indulgence**	**.**
其他的	经过	他们的	放纵	.

或者，如果我们试图利用他们的纵容去打扰他人，他们往往会对我们进行惩罚。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['praɪvət]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[pə'tɪkjələli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	['sɜːk(ə)l]	,
But	**in**	**private**	**life**	**,**	**and**	**particularly**	**in**	**the**	**family**	**circle**	**,**
但	在	私人的	生活	,	和	特别	在	这	家庭	圆圈	,

但在私人生活中，尤其是在家庭圈子里，

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[fjuː]	[səʊ]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	[ɔː(r)]	['destɪtjuːt]	[ɒv; əv]	[miːnz]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːb]	['ʌðə(r)z]	[æz; əz]	[nɒt]
there	**are**	**few**	**so**	**insignificant**	**or**	**destitute**	**of**	**means**	**to**	**disturb**	**others**	**as**	**not**
那里	是	很少	所以	微不足道	或者	贫困	的	方法	到	打扰	其他的	作为	不是

[tuː; tə]	[pə'zes]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	['kɔːzɪŋ]	[mʌtʃ]	[ə'nɔɪəns]	,
to	**possess**	**the**	**power**	**of**	**causing**	**much**	**annoyance**	**,**
到	具有	这	力量	的	导致	很多	烦恼	,

很少有人如此微不足道或缺乏骚扰他人的手段，以至于不具备造成极大烦恼的能力。

[ɪf]	[nɒt]	['æktʃuəl]	[ʌn'hæpinəs]	.
if	**not**	**actual**	**unhappiness**	**.**
如果	不是	实际的	不快乐	.

如果不是真正的不快乐的话。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒspɪʃ] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['dʒeləs] , ['gɒsɪp] , ['enviəs] [ænd; ənd]
A single individual of a waspish , irritable , jealous , gossipping , envious and
一个 单身的 个人 的 一个 黄蜂 ， 易怒的 ， 嫉妒的 ， 八卦 ， 羡慕 和
[sə'spɪʃəs] ['tempə(r)] ,
suspicious temper ,
可疑的 脾气 ，

一个脾气暴躁、易怒、嫉妒、爱嚼舌根、羡慕嫉妒恨、多疑的人

[[piː] . -]
[p . 173]
[p . -]

[第173页]

[ɪn] [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
in these situations , may destroy the peace and poison the domestic enjoyments of
在 这些 情况 ， 可能 破坏 这 和平 和 毒 这 国内的 享受 的
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] .
a large family .
一个 大的 家庭 .

在这些情况下，可能会破坏大家庭的和平，破坏家庭的幸福。

[nəʊ] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [tuː] ['trɪviəl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][bæd] ['pæʃ(ə)nz] ;
No incident is too trivial to excite some one or other of their bad passions ;
不 事件 是 也 琐碎的 到 激发 一些 一 或者 其他 的 他们的 坏的 激情 ；

任何小事都能激起某些人邪恶的欲望；

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [tuː] [ˌʌnə'fendɪŋ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðem; ðəm] ; [nəʊ] [kən'dʌkt] [səʊ] ['gɑːdɪd] [æz; əz][tuː; tə]
no person too unoffending to provoke them ; no conduct so guarded as to
不 人 也 无害的 到 惹 他们 ； 不 执行 所以 守卫 作为 到
[ɪ'skeɪp] [mə'lɪgnənt] [rɪ'mɑːk] .
escape malignant remark .
逃脱 恶性 评论 .

没有哪个人温和到不会招致他们的挑衅；没有哪个行为举止谨慎到不会招致恶意评论。

[ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [sɪ'rɒkəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [pɹədj'uːsɪz] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'preʃn]
Their approach , like the sirocco of the desert , produces an irresistible depression
他们的 方法 ， 喜欢 这 西洛克风 的 这 沙漠 ， 产 一个 无法抗拒 沮丧
[ɒv; əv] ['spɪrɪt] ;
of spirits ;
的 烈酒 ；

他们的做法就像沙漠中的西洛可风，会让人精神萎靡不振；

[kən'streɪnt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [spred] [ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)] ['evri] ['kaʊntənəns] ,
constraint and embarrassment spread a gloom over every countenance ,
约束 和 尴尬 传播 一个 愁云 超过 每一个 面容 ，

拘束和尴尬让每个人的脸上都笼罩着一层阴霾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [daɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
and the voice of joy and gladness dies away in their presence .
和 这 嗓音 的 喜悦 和 欢乐 死亡 离开 在 他们的 在场 .

在他们面前，欢呼雀跃的声音渐渐消失。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [bə'nevələnt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
On the other hand , the emanations of a gentle , benevolent disposition ,
在 这 其他 手 ， 这 辐射 的 一个 温和的 ， 仁慈 处置 ，

另一方面，温和仁慈的性情所散发出来，

[prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
produce the same impression on our hearts ,
生产 这 相同的 印象 在 我们的 心 ，

它们在我们心中留下了同样的印象，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['briːzɪz] [ænd; ənd] [swiːt] ['smelɪŋ] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːn(ə)l] ['siːz(ə)n] [duː; də][ɒn]
that the balmy breezes and sweet smelling flowers of the vernal season do on
那 这 芳香 微风 和 甜的 闻起来 花朵 的 这 春季 季节 做 在
['aʊə(r)] ['sensɪz] .
our senses .
我们的 感官 .

春暖花开，微风轻拂，花香四溢，这美妙的景象令我们心旷神怡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði]['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bʊzəm] ,
It is a something that we feel deeply in the inmost recesses of our bosom ,
它 是 一个 某物 那 我们 感觉 深 在 这 最 凹陷处 的 我们的 怀 ,

这是我们内心深处感受到的东西，

[bʌt; bət] ['kænɒt] [wel] [dɪ'skraɪb] .
but cannot well describe .
但 不能 出色地 描述 .

但无法准确描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [briːð] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]
It is an atmosphere of delight in which we would gladly breathe during our
它 是 一个 气氛 的 喜 在 哪个 我们 会 乐意 呼吸 期间 我们的
[həʊl] [laɪf] .
whole life .
所有的 生活 .

这是一种令人愉悦的氛围，我们愿意一生都呼吸在这样的氛围中。

[baɪ]['pjʊərəti][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔmpri'hend]
By purity of thought and rectitude of conduct , in which are comprehended
经过 纯度 的 想法 和 正直 的 执行 , 在 哪个 是 理解
[ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [truːθ] ,
the inestimable virtues of truth ,
这 不可估量 美德 的 真相 ,

思想纯洁和行为正直，其中蕴含着真理的无价美德。

['kændə(r)][ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [wiː; wi][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
candor and sincerity , we secure for ourselves the unutterable enjoyment of
坦率 和 诚意 , 我们 安全的 为了 我们自己 这 难以言喻 享受 的
[æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] ['kɒnʃəns] ,
an approving conscience ,
一个 批准 良心 ,

坦诚和真诚，能让我们获得良心认可带来的难以言喻的愉悦。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ɪ'stiːm] , [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
at the same time that we obtain from others their esteem , their admiration ,
在 这 相同的 时间 那 我们 获得 从 其他的 他们的 尊重 , 他们的 钦佩 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] .
and their love .
和 他们的 爱 .

与此同时，我们也赢得了他人的尊重、钦佩和爱戴。

[wiː; wi] [meɪ] ['mænɪfest] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ;
We may manifest these qualities in every part of our intercourse with others ;
我们 可能 显现 这些 品质 在 每一个 部分 的 我们的 交往 和 其他的 ;

我们可以在与他人交往的方方面面体现这些品质；

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [spiːk] [ɔː(r)][ækt] , [ə'keɪʒnz] [kən'tɪnjuəli] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pruːv]
for whether we speak or act , occasions continually present themselves to prove
为了 无论 我们 说话 或者 行为 , 场合 持续 展示 他们自己 到 证明
[ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [ðem; ðəm] .
that we possess them .
那 我们 具有 他们 .

无论我们说话还是行动，总会有各种机会证明我们拥有这些能力。

[baɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sentɪmənts] ;
By conversation we show the purity of our sentiments ;
经过 对话 我们 展示 这 纯度 的 我们的 情感 ;

通过交谈，我们展现了我们纯洁的情感；

[baɪ] [kən'dʌkt] [wiː; wi] ['mænɪfest] [ðə; ði] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] — [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [wiː; wi]
by conduct we manifest the rectitude of our principles — so that in all we
经过 执行 我们 显现 这 正直 的 我们的 原则 — 所以 那 在 全部 我们
['aɪðə(r)] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ,
either say or do ,
任何一个 说 或者 做 ,

我们通过行为来展现我们原则的正确性——因此，无论我们说什么或做什么，

[wiː; wi] [sə'plaɪ] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wiː; wi]
we supply others with the means of ascertaining what manner of persons we
我们 供应 其他的 和 这 方法 的 确定 什么 方式 的 人 我们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

我们为他人提供了解我们是什么样的人的途径。

[truː] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'siːv] [sʌm; səm][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ;
True we may deceive some by playing the hypocrite ;
真的 我们 可能 欺骗 一些 经过 玩耍 这 伪君子 ;

没错，我们可以通过虚伪的行为欺骗一些人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['riːəli] [wɜːθ] ['geɪnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli]
but the persons whose good opinion is really worth gaining , are not so easily
但 这 人 谁 好的 观点 是 真的 值得 获得 , 是 不是 所以 容易地
[gʌl] ,
gulled ,
受骗 ,

但是，那些真正值得你赢得好感的人，并不会那么容易被欺骗。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɒs] , [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][wʌns] [siːn] [θruː] , [ɪz] [ˌɪrɪ'triːvəbl] .
and our loss , if the game is once seen through , is irretrievable .
和 我们的 损失 , 如果 这 游戏 是 一次 已见 通过 , 是 无法挽回的 .

一旦比赛结束，我们的损失将无法挽回。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , [ðeɪ] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ]
In regard to courtesy and politeness , they may justly be called the offspring
在 看待 到 礼貌 和 礼貌 , 他们 可能 公正地 是 称为 这 后代
[ɒv; əv] [bə'nevələns] ,
of benevolence ,
的 仁 ,

就礼貌和客气而言，它们完全可以被称为仁慈的产物。

[sɪns] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [iːz] , [ðə; ði] ['kʌmfət] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ,
since their chief object is to promote the ease , the comfort , the pleasure ,
自从 他们的 首席 目的 是 到 推动 这 舒适 , 这 舒适 , 这 乐趣 ,
[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
and happiness of others .
和 幸福 的 其他的 .

因为他们的主要目的是促进他人的轻松、舒适、快乐和幸福。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntəfɪt] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [pɑːs]
It must be admitted there are counterfeit qualities which sometimes pass
它 必须 是 承认 那里 是 伪造 品质 哪个 有时 经过
[ˌʌndɪ'tektɪd] .
undetected .
未被发现 .

必须承认，有些假冒伪劣产品有时难以被发现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [beɪs] [bɔːn] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ,
But they are the base born children of art and selfishness ,
但 他们 是 这 根据 出生 孩子们 的 艺术 和 自私 ,

但他们是艺术和自私的卑劣产物。

['eɪmɪŋ] ['səʊlli] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [baɪ] [dɪ'siːvɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf]
aiming solely to promote their own interests by deceiving other people into a belief
瞄准 仅 到 推动 他们的 自己的 兴趣 经过 欺骗 其他 人们 进入 一个 信仰
[ðæt] [ðeə(r)][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [pliːz] .
that their gratification is the end of all their efforts to please .
那 他们的 满足感 是 这 结尾 的 全部 他们的 努力 到 请 .

他们一心只想通过欺骗他人，使他人相信取悦他人就是他们一切努力的最终目的，从而达到自己的利益最大化。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [kən'streɪnt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
To say nothing of the continual labor and constraint necessary to enable
到 说 没有什么 的 这 持续的 劳动 和 约束 必要的 到 使能够
[ðiːz] ['sɜːkjʊleɪtə(r)][ɒv; əv] [fɔːls] [kɔɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] ,
these circulators of false coin to escape discovery and exposure ,
这些 循环器 的 错误的 硬币 到 逃脱 发现 和 接触 ,

更不用说为了使这些假币流通者逃避被发现和揭露，需要付出持续不断的努力和约束了。

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [iːz] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,
the superior ease and safety of genuine courtesy and politeness ,
这 优越的 舒适 和 安全 的 真的 礼貌 和 礼貌 ,

真诚的礼貌和客气所带来的优越便利性和安全性，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'djuːsmənt] [wɪð] [ɔːl] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] ['stʌdi] [məʊst] [ə'sɪdʒuəsli]
should be a sufficient inducement with all young persons to study most assiduously
应该 是 一个 充足的 诱导 和 全部 年轻的 人 到 学习 最多 勤勉地
[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðem; ðəm] ,
to acquire them ,
到 获得 他们 ,

这应该足以激励所有年轻人努力学习以获得它们。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] [ɡaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɪn]
even on the supposition that we had no better guide for all our actions in
甚至 在 这 假设 那 我们 有 不 更好的 指导 为了 全部 我们的 行动 在
[rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
relation to others .
关系 到 其他的 .

即使假设我们没有更好的指导方针来指导我们与他人的所有行为。

[ðæt] ['ɒnəsti] [ɪn]['mænə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [kən'dʌkt] ,
That honesty in manner , as well as in conduct ,
那 诚实 在 方式 , 作为 出色地 作为 在 执行 ,

这种诚实的态度，无论是在举止上还是行为上，

[wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['pɒləsi] , [ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['veəriɪŋ] [fɔːmz] ,
will ever be found to be the best policy , amid all the varying forms ,
将要 曾经 是 成立 到 是 这 最好的 政策 , 之中 全部 这 变化 表格 ,

在所有不同的策略中，它始终会被认为是最佳策略。

['fæʃnz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz][ai] [bɪ'liːv] ,
fashions and practices of the world , is I believe ,
时尚 和 实践 的 这 世界 , 是 我 相信 ,

我认为，世界上的时尚和习俗是……

[æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [truːθ] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːlshʊd] — ['vɜːtʃuː] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [vaɪs] .
as certain as that truth is better than falsehood — virtue preferable to vice .
作为 肯定 作为 那 真相 是 更好的 比 谬误 — 美德 优选 到 副 .

真理胜于谬误，美德胜于恶习，这是毋庸置疑的。

[ə'nʌðə(r)] [ˈɑːgjumənt] ['greɪtli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ɪz] ,
Another argument greatly in favor of genuine courtesy and politeness is ,
其他 争论 非常 在 偏爱 的 真的 礼貌 和 礼貌 是 ,

另一个大力支持真正礼貌和客气的论点是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [prə'kjʊərəbl] [kɔɪn] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli]
that they are the most current and easily procurable coin you can possibly
那 他们 是 这 最多 当前的 和 容易地 可采购 硬币 你 能 可能
[juːz] ,
use ,
使用 ,

它们是目前你能使用的最新、最容易获得的货币。

['biːɪŋ] ['iːkwəli] [wel] [ə'dæptɪd] ([ɪf] [ai] [meɪ] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['metəfə(r)] ,
being equally well adapted (if I may keep up the metaphor ,
存在 同样地 出色地 改编 （ 如果 我 可能 保持 向上 这 隐喻 ,

同样适应能力很强（如果我可以继续使用这个比喻的话），

) [tuː; tə] [meɪk] ['aɪðə(r)] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ['pɜːtʃɪsɪz] .
) to make either large or small purchases .
） 到 制作 任何一个 大的 或者 小的 购买 .

）进行大额或小额购买。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [prə'kjʊəd] [tuː] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['ɔːlweɪz] ['greɪtli] [ɪk'siːd] [ɪn] ['riːəl] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] ,
The articles procured too in exchange , always greatly exceed in real intrinsic value ,
这 文章 采购 也 在 交换 , 总是 非常 超过 在 真实的 固有的 价值 ,

交换所得物品的实际内在价值总是远远超过其价值。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
all that you ever give for them .
全部 那 你 曾经 给 为了 他们 .

你为他们付出的一切。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] , [æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] ;
This is merely the manifestation of a sincere , an earnest desire to please ;
这 是 仅仅 这 表现 的 一个 真诚 , 一个 认真 欲望 到 请 ;

这仅仅是真诚、热切地想要取悦他人的愿望的体现；

[waɪl] [ðə; ði] ['preʃəs] [rɪ'tɜːn] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['truːli] ['frendli]
while the precious return is almost always the cordial expression of truly friendly
尽管 这 宝贵的 返回 是 几乎 总是 这 亲切 表达 的 真的 友好的
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

而珍贵的回礼几乎总是真挚友好的情感的真诚表达，

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l]
the look of pleasurable emotion , and the affectionate regards of a grateful
这 看 的 令人愉悦的 情感 , 和 这 亲热 问候 的 一个 感激的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

脸上洋溢着愉悦的神情，以及一颗感激之心流露出的深情凝视。

[pə'tɪkjələli] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dju'reɪʃn] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv]
particularly where the intercourse has been of sufficient duration to admit of
特别 在哪里 这 交往 有 到过 的 充足的 期间 到 承认 的
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
some little development of character .
一些 小的 发展 的 特点 .

尤其是当性交时间足够长，足以使性格发生一些细微变化时。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːz] [ə'pærəntli] [səʊ] [slaɪt] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ]
Let it not be said that a cause apparently so slight is inadequate to produce such
让 它 不是 是 说 那 一个 原因 显然 所以 轻微 是 不足 到 生产 这样的
[strɒŋ] [ɪ'fekts] .
strong effects .
强的 效果 .

不要说，看似如此微不足道的原因不足以产生如此强烈的影响。

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['evə(r)] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn]
There lives not a human being who has ever felt the influence of genuine
那里 生活 不是 一个 人类 存在 WHO 有 曾经 毛毡 这 影响 的 真的
['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,
courtesy and politeness ,
礼貌 和 礼貌 ,

世上没有一个人真正感受到过礼貌和谦恭的影响。

[bʌt; bət] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɪn] [ðeə(r)] [preɪz] .
but can testify to the truth of what has been said in their praise .
但 能 作证 到 这 真相 的 什么 有 到过 说 在 他们的 称赞 .

但他们可以证明，赞扬之词所言属实。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l]
Nor is it easy to imagine the possibility of any individual's remaining insensible
也不 是 它 简单的 到 想象 这 可能性 的 任何 个人的 其余的 麻木不仁
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['væljuː] ,
of their value ,
的 他们的 价值 ,

也很难想象有人会始终意识不到自身的价值。

[huː] [laɪk] [juː; jʊ] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv]
who like you my young friends , have always been accustomed to the society of
WHO 喜欢 你 我的 年轻的 朋友们 , 有 总是 到过 习惯 到 这 社会 的
['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
ladies and gentlemen .
女士们 和 先生们 .

像你们这些年轻的朋友一样，我们一直习惯于与绅士淑女们交往。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,
Knowing this as I do ,
会心 这 作为 我 做 ,

即便我明知这一点，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] [tuː; tə] [pres] [ə'pɒn]
I should consider it somewhat like a work of supererogation to press upon
我 应该 考虑 它 有些 喜欢 一个 工作 的 超额奖励 到 按 之上
[juː; jʊ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstəntli] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðiːz] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['kwɒlətiz] ,
you the absolute necessity of your constantly cultivating these invaluable qualities ,
你 这 绝对 必要性 的 你的 不断地 耕作 这些 无价 品质 ,

我认为，我再三强调你们必须不断培养这些宝贵品质，未免有些多此一举。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] [frɒm; frəm] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
if I were not thoroughly satisfied from painful experience ,
如果 我 是 不是 彻底 使满意 从 痛苦 经验 ,

如果我从痛苦的经历中没有得到彻底的满足，

[ðæt] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [rɪ'kwaɪə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
that almost all young persons require at least occasional admonition on this subject .
那 几乎 全部 年轻的 人 要求 在 至少 偶然 警告 在 这 主题 .

几乎所有年轻人都需要偶尔就此问题接受劝诫。

[ɪn]	[veɪn]	[duː; də]	[sʌm; səm]	['peərənts]	[sə'lɪsɪt]	,	[pə'sweɪd]	—	[neɪ]	,	[bɪ'siːtʃ]	[ðeə(r)]	[d'ɔːtəz]	,
In	**vain**	**do**	**some**	**parents**	**solicit**	**,**	**persuade**	**—**	**nay**	**,**	**beseech**	**their**	**daughters**	**,**
在	徒劳	做	一些	父母	征求	，	说服	—	不	，	恳求	他们的	女儿们	，

有些父母徒劳地请求、劝说，甚至恳求他们的女儿，

['nevə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	[fə'get]	[wɒt]	[ɪz]	[djuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	,
never	**for**	**a**	**moment**	**to**	**forget**	**what**	**is**	**due**	**to**	**the**	**character**	**of**	**a**	**lady**	**,**
绝不	为了	一个	片刻	到	忘记	什么	是	到期的	到	这	特点	的	一个	女士	，

永远不要忘记一位女士应有的品格。

[bəuθ]	[ɪn]	['mænəz]	[ænd; ənd]	[dɪ'pɔːtmənt]	;
both	**in**	**manners**	**and**	**deportment**	**;**
两个都	在	礼仪	和	仪态	；

无论在举止还是仪态方面；

[ɪn]	[veɪn]	[duː; də]	[ðeɪ]	[ɪm'plɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['eɪkɪŋ]	[hɑːts]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[rɪ'tɜːn]
in	**vain**	**do**	**they**	**implore**	**them**	**with**	**aching**	**hearts**	**to**	**make**	**a**	**better**	**return**
在	徒劳	做	他们	恳求	他们	和	疼痛	心	到	制作	一个	更好的	返回

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	['mʌðərz]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	;
for	**all**	**a**	**mother's**	**care**	**and**	**affection**	**;**
为了	全部	一个	母亲的	关心	和	感情	；

他们徒劳地恳求他们用痛苦的心回报母亲所有的关爱和呵护；

[tuː; tə]	[nəʊ]	['pɜːpəs]	[duː; də]	[ðeɪ]	[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['pjʊərəti]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	['rektɪtjuːd]	[ɒv; əv]
to	**no**	**purpose**	**do**	**they**	**pray**	**for**	**that**	**purity**	**of**	**heart**	**and**	**rectitude**	**of**
到	不	目的	做	他们	祈祷	为了	那	纯度	的	心	和	正直	的

['prɪnsəp(ə)l]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['ɒfsprɪŋ]	,
principle	**in**	**their**	**offspring**	**,**
原则	在	他们的	后代	，

他们祈求子女拥有纯洁的心灵和正直的品德，但这一切都是徒劳的。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[truː]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['mænəz]	:	[ðeə(r)]	[ʌn'fɔːtʃənət]	,	['weɪwəd]	['tʃɪldrən]
which	**is**	**the**	**only**	**true**	**source**	**of**	**good**	**manners**	**:**	**their**	**unfortunate**	**,**	**wayward**	**children**
哪个	是	这	仅有的	真的	来源	的	好的	礼仪	：	他们的	不幸	，	任性的	孩子们

[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[ækt]	,
continue	**to**	**act**	**,**
继续	到	行为	，

而这才是良好礼仪的唯一真正来源：他们那些不幸的、任性的孩子继续效仿。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɪg'zɪstəns]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[pruːv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[haʊ]
as	**if**	**the**	**chief**	**purpose**	**of**	**their**	**existence**	**was**	**to**	**prove**	**to**	**the**	**world**	**how**
作为	如果	这	首席	目的	的	他们的	存在	曾是	到	证明	到	这	世界	如何

['lɪt(ə)l]	['ɪnfluəns]	[ðeə(r)]	['peərənts]	[hæv; həv]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	.
little	**influence**	**their**	**parents**	**have**	**over**	**them**	**.**
小的	影响	他们的	父母	有	超过	他们	.

仿佛他们存在的主要目的就是向世人证明他们的父母对他们的影响力有多么微不足道。

[ðeɪ]	[siːm]	['ʌtəli]	['rekləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'rent(ə)l]	[taɪ]	—	[rɪ'gɑːdləs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪ'spærɪdʒɪŋ]
They	**seem**	**utterly**	**reckless**	**of**	**the**	**parental**	**tie**	**—**	**regardless**	**of**	**all**	**the**	**disparaging**
他们	似乎	完全地	鲁莽	的	这	父母	领带	—	不管	的	全部	这	贬损

['ɪnfərənsiz]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[drɔːn]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[kən'dʌkt]	[ɪn]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
inferences	**which**	**may**	**be**	**drawn**	**from**	**their**	**own**	**conduct**	**in**	**relation**	**to**	**the**
推断	哪个	可能	是	绘制	从	他们的	自己的	执行	在	关系	到	这

['kærəktəz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kə'nekʃənz]	—	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuː]	['hɑːd(ə)nd]	[ə'laɪk]	[ə'genst]	[əd'vaɪs]	[ɔː(r)]
characters	**of**	**their**	**connexions**	**—**	**and**	**continue**	**hardened**	**alike**	**against**	**advice**	**or**
人物	的	他们的	连接	—	和	继续	硬化	同样	反对	建议	或者

[rɪ'pruːf]	,
reproof	**,**
责备	，

他们似乎完全漠视父母关系——无论从他们的行为中可以得出哪些贬损其亲属品格的结论——并且对劝告或责备都依然固执己见。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] ['mænə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
in whatever language or manner it may be offered to them .
在 任何 语言 或者 方式 它 可能 是 提供 到 他们 .

无论以何种语言或方式提供给他们。

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['ɔːdɪtərz] ;
God forbid that such should be the moral portrait of any of my present auditors ;
上帝 禁止 那 这样的 应该 是 这 道德 肖像 的 任何 的 我的 展示 审计员 ;

但愿我的现任审计员中没有人的道德形象会如此；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fænsi] ['pɪktʃə(r)] ,
but you have all sufficient experience to know that it is not a fancy picture ,
但 你 有 全部 充足的 经验 到 知道 那 它 是 不是 一个 想要 图片 ,

但你们都有足够的经验知道，这不是一幅华丽的画。

[nɔː(r)] [wʌn] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['kærɪkəˌtʃʊəd] ,
nor one wherein the features are so exaggerated and caricatured ,
也不 一 其中 这 特征 是 所以 夸张的 和 漫画式的 ,

也不是那种特征被过度夸张和漫画化的作品。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
as to be unlike any person who has ever lived .
作为 到 是 与此不同 任何 人 WHO 有 曾经 居住地 .

与以往任何活着的人都截然不同。

[ɪf] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['skuːlmeit] [hæv; həv] ['evə(r)] [rɪ'zembld] [ˌaɪ 'tiː] ,
If none of your schoolmates have ever resembled it ,
如果没有任何 的 你的 同学 有 曾经 类似 它 ,

如果你的同学中没有人长得像它，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt]
you have either seen or heard of some others in the world whom it would fit
你 有 任何一个 已见 或者 听到 的 一些 其他的 在 这 世界 谁 它 会 合身
.
:
.

你可能见过或听说过世界上还有一些人符合这个条件。

[ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ə'kwɪt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ai] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ðeɪ] [duː; də] ,
Should your own consciences acquit you , as I sincerely trust they do ,
应该 你的 自己的 良心 开释 你 , 作为 我 真挚地 相信 他们 做 ,

如果你的良心能证明你是清白的，而我真心相信你的良心会这样认为，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ˌlaɪə'bɪləti] [tuː; tə] [pə'sjuː] [səʊ] ['rekləs] [ə; eɪ]
of all liability to pursue so reckless a
的 全部 责任 到 追求 所以 鲁莽 一个

追究如此鲁莽行为的所有责任

[[piː] . -]
[p . 174]
[p . -]

[第174页]

[kɔːs] , [bəʊθ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [pə'rent(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] — [let] [ˌem 'iː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
course , both in regard to parental and other admonition — let me beseech you ,
课程 , 两个都 在 看待 到 父母 和 其他 警告 — 让 我 恳求 你 ,
[maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,
my young friends ,
我的 年轻的 朋友们 ,

当然，无论是关于父母的劝诫还是其他方面的告诫——请允许我恳求你们，我的年轻朋友们，

[nɒt] [tuː; tə] [tæks] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʒektʃə(r)] ['weðə(r)] [ai] [eɪm] [æt; ət] ['eni]
not to tax your imaginations with laboring to conjecture whether I aim at any
不是 到 税 你的 想象力 和 劳动 到 推测 无论 我 目的 在 任何

[pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
particular individuals ,
特别的 个人 ,

不要费尽心思猜测我是否针对特定个人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第36/155页

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] ;
for I do not ;
为了 我 做 不是 ;

因为我没有；

[bʌt; bət] [straɪv] [məʊst] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːts] ['θʌrəli] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl]
but strive most assiduously to examine your own hearts thoroughly as to all
但 努力 最多 勤勉地 到 检查 你的 自己的 心 彻底 作为 到 全部
[ðiːz] [pɔɪnts] ,
these points ,
这些 积分 ,

但你们务必竭力省察自己的内心，仔细省察所有这些方面。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [səʊ][tuː; tə][ækt][ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ]
and study so to act on all occasions and towards every person with whom you
和 学习 所以 到 行为 在 全部 场合 和 向 每一个 人 和 谁 你
[meɪ] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
may have any thing to do ,
可能 有 任何 事物 到 做 ,

并学习在各种场合、对待你可能与之有任何接触的每个人时，都能恰当地行事。

[ðæt] [ðə; ði] [preɪz] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [meɪ] ['evə(r)][biː; bi] [jɔːz] ,
that the praise not only of courtesy and politeness may ever be yours ,
那 这 称赞 不是 仅有的 的 礼貌 和 礼貌 可能 曾经 是 你的 ,

愿你不仅因礼貌和谦恭而永远受到赞扬，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd] ['merɪt] [ɒv; əv] [raɪt] [maɪndz][ænd; ənd][pjʊə(r)] [hɑːts] .
but likewise the far more exalted merit of right minds and pure hearts .
但 同样地 这 远的 更多的 崇高 优点 的 正确的 思想 和 纯的 心 .

但同样，正确的思想和纯洁的心灵也具有更高尚的品质。

[wen] [ai] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðɪs] [skuːl] [kə'menst] ;
When I look back on the years that have passed away since this school commenced ;
什么时候 我 看 后退 在 这 年 那 有 通过了 离开 自从 这 学校 开始 ;

回首这所学校创办以来的这些年；

[wen] [ai] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] ['meni] ['æŋkʃəs] ['aʊəz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv] [spent] [ɪn]
when I reflect on the many anxious hours which your teachers have spent in
什么时候 我 反映 在 这 许多 焦虑的 小时 哪个 你的 教师 有 花费 在
['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [tuː; tə]['rendə(r)][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd]
meditating on the most effectual means to render their instructions and
冥想 在 这 最多 有效的 方法 到 使成为 他们的 指示 和
[ˌædməu'niʃən] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tempərəl] ['welfeə(r)] ;
admonitions conducive to your eternal as well as temporal welfare ;
告诫 有利的 到 你的 永恒 作为 出色地 作为 颞 福利 ;

当我回想起你们的老师们花费无数焦虑的时间，思考如何才能最有效地使他们的教诲和劝诫有利于你们的永恒和今世的福祉时；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [weər'ɪn] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd]
and when I recollect the several instances wherein I am persuaded they had
和 什么时候 我 追忆 这 一些 实例 其中 我 是 被说服 他们 有
[gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən][ɔːl] ['baʊntiəs] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] ['feɪvəd] [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l]
good cause to believe that an all bounteous Providence had favored their humble
好的 原因 到 相信 那 一个 全部 丰饶的 普罗维登斯 有 受青睐 他们的 谦逊的
['leibə] ,
labors ,
劳动 ,

当我回想起那些让我确信他们有充分理由相信是仁慈的上帝眷顾了他们卑微的劳动的例子时，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ;
my heart is filled with gratitude for the past ;
我的 心 是 已填 和 感激 为了 这 过去的 ;

我心中充满了对过去的感激之情；

[ænd; ənd][ai] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [fɒnd] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,
and I cherish the fond hope that you too , my young friends ,
和 我 珍惜 这 喜爱 希望 那 你 也 , 我的 年轻的 朋友们 ,

我衷心希望，我的年轻朋友们，你们也能如此。

[wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] , [huː] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zempləri] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
will be added to the number of those , who by the exemplary character of
将要 是 额外 到 这 数字 的 那些 , WHO 经过 这 典范 特点 的
[jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
your future lives ,
你的 未来 生活 ,

你们将因未来生活中的模范品格而被列入受表彰的人群之中。

[wɪl] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [wʌns] [biːn] [ðeə(r)]
will cause your instructers to rejoice that you likewise have once been their
将要 原因 你的 指导员 到 麾 那 你 同样地 有 一次 到过 他们的
['pjuːp(ə)lz] .
pupils .
学生 .

这将使你的老师们感到高兴，因为你也曾是他们的学生。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
Three or four of you have been so from the first to the last ,
三 或者 四 的 你 有 到过 所以 从 这 第一的 到 这 最后的 ,

你们当中有三四个人从始至终都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][tuː; tə][biː; bi]
and the rest have been long enough members of our family to be
和 这 休息 有 到过 长的 足够的 成员 的 我们的 家庭 到 是
['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
thoroughly acquainted with the whole course of our instruction .
彻底 熟人 和 这 所有的 课程 的 我们的 操作说明 .

其余成员加入我们家的时间都足够长，对我们的全部教学内容都非常熟悉。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['ɪgnərənt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkts][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
You cannot therefore be ignorant either of the chief objects at which you
你 不能 所以 是 无知 任何一个 的 这 首席 对象 在 哪个 你
[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [eɪm] ,
have always been taught to aim ,
有 总是 到过 教授 到 目的 ,

因此，你不可能对你一直以来被教导要追求的两个主要目标一无所知。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈveəriəbli] [pəˈsjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˈteɪnmənt]
or of the means recommended to be invariably pursued for their attainment
或者 的 这 方法 受到推崇的 到 是 总是 追击 为了 他们的 素养

.
:
.

或者为实现这些目标而建议始终采取的手段。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ˈprɒfɪt] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔːlt] [mʌst; məst] [rest] [ˈsʌmweə(r)] ;
If you have failed to profit by them the fault must rest somewhere ;
如果 你 有 失败的 到 利润 经过 他们 这 过错 必须 休息 某处 ;

如果你未能从中获利，那一定是某个环节出了问题；

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][bəʊθ] [ˈpɑːtiz] ; [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [ˈɜːnɪstli]
the awful responsibility attaches to one or both parties ; and let us all earnestly
这 可怕 责任 附件 到 一 或者 两个都 各方 ; 和 让 我们 全部 切实

[preɪ] [tuː; tə] [gɒd] ,
pray to God ,
祈祷 到 上帝 ,

这份可怕的责任落在双方或其中一方身上；让我们都恳切地向上帝祈祷吧。

[ðæt] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [ˈrektɪtjuːd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [hɪm][tuː; tə]
that the purity and rectitude of our future lives , should it please him to
那 这 纯度 和 正直 的 我们的 未来 生活 , 应该 它 请 他 到

[speə(r)][ˌjuː ˈes] ,
spare us ,
空闲的 我们 ,

愿我们来世生活的纯洁和正直，如果他愿意饶恕我们的话，

[meɪ] [əˈvɜːt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈdʒʌstli] [djuː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əˈfensɪz] .
may avert the punishment justly due to such offences .
可能 避免 这 惩罚 公正地 到期的 到 这样的 罪行 .

可能会因这类罪行而免除应有的惩罚。

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [pliːd] [fəˈgetflnəs] , [let] [ˌem ˈiː] [ˈbriːfli] [ˌriːkəˈpɪtʃuleɪt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd]
That none may plead forgetfulness , let me briefly recapitulate once more , and
那 没有任何 可能 恳求 健忘 , 让 我 简要地 概括 一次 更多的 , 和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
for the last time ,
为了 这 最后的 时间 ,

为了避免有人以遗忘为由推卸责任，让我再简要地、也是最后一次概括一下：

[wɒt] [ˈaʊə(r)] [kɔːs] [hæz; həz] [biːn] .
what our course has been .
什么 我们的 课程 有 到过 .

我们的课程内容是什么？

[ðə; ði][ˈpraɪməri][ˈɒbdʒɪkts] [ˈɔːlweɪz] [məʊst] [ˈɜːnɪstli] [prest] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] ,
The primary objects always most earnestly pressed upon your attention have been ,
这 基本的 对象 总是 最多 切实 按下 之上 你的 注意力 有 到过 ,

[fɜːst][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
first and above all ,
第一的 和 多于 全部 ,

首先，也是最重要的，始终最迫切地需要您关注的主要事项是：

[tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [jɔːˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wɜːld] , [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]
to prepare yourselves for another and a better world , by a life of
到 准备 你们自己 为了 其他 和 一个 更好的 世界 , 经过 一个 生活 的

[ˈjuːsflnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
usefulness in the present ;
用处 在 这 展示 ;

为了迎接另一个更美好的世界，要在当下过上有意义的生活；

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ; [baɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ;

by the love and fear of God ; by cheerful obedience to his will ;

经过 这 爱 和 害怕 的 上帝 ; 经过 快乐 服从 到 他的 将要 ;

因爱戴和敬畏上帝；因甘心乐意地顺服他的旨意；

[ænd; ənd][baɪ] [kən'tɪnjuəli] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd]

and by continually doing good to your fellow creatures whenever you had

和 经过 持续 正在做 好的 到 你的 同伴 生物 每当 你 有

[ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

the means and the opportunity .

这 方法 和 这 机会 .

只要有能力和机会，就不断地善待你的同伴。

[jɔː(r); jə(r)] ['sekənd(ə)ri] ['ɒbdʒɪkts][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,

Your secondary objects have been the study of sciences and languages ,

你的 次要 对象 有 到过 这 学习 的 科学 和 语言 ,

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] ,

physical and intellectual improvement ,

身体的 和 知识分子 改进 ,

你的次要目标是学习科学和语言，以及提高身体和智力。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] , [nɒt] [tuː; tə]['fɒstə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['vænəti] ,

with a view , not to foster pride and vanity ,

和 一个 看法 , 不是 到 促进 自豪 和 虚荣 ,

目的并非为了助长骄傲和虚荣心，

[bʌt; bət] ['səʊlli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

but solely to increase your power of being useful .

但 仅 到 增加 你的 力量 的 存在 有用 .

但仅仅是为了增强你的实用能力。

['lɑːstli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['sɜːt(ə)n] [aːts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ræŋkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Lastly , you have been taught to acquire certain arts usually ranked under the

最后 , 你 有 到过 教授 到 获得 肯定 艺术 通常 排名 在下面 这

[hed] [ɒv; əv] " [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

head of " accomplishments ,

头 的 " 成就 ,

最后，你还被教导要掌握某些技艺，这些技艺通常被归类为“成就”一类。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'veəriəbli] [ænd; ənd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [əd'mɔniʃ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

" but you have been invariably and perseveringly admonished to consider

" 但 你 有 到过 总是 和 坚持不懈 告诫 到 考虑

[ðem; ðəm] ['mɪəli] [æz; əz] [ˌrekri'eiʃnz] ,

them merely as recreations ,

他们 仅仅 作为 娱乐 ,

但是，你们一直被反复告诫要将它们仅仅视为娱乐活动。

['ɪnəs(ə)nt] [ɪf] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət] ['sɪnfl] [wen] [meɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tuː] ['ɒf(ə)n]

innocent if indulged in only occasionally , but sinful when made , as they too often

清白的 如果 沉溺其中 在 仅有的 偶尔 , 但 罪恶的 什么时候 制成 , 作为 他们 也 经常

[ɑː(r); ə(r)] ,

are ,

是 ,

偶尔为之无伤大雅，但经常如此则不然，那就是罪恶。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] .

the principal business of life .

这 主要的 商业 的 生活 .

人生最重要的事。

[ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [tuː] ,
On all occasions too ,
在 全部 场合 也 ,

在任何情况下，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pə'sweɪdɪd] ['nevə(r)][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] " [juːθ] [ɪz]
you have been persuaded never so far to confide in the maxim that " youth is
你 有 到过 被说服 绝不 所以 远的 到 信任 在 这 格言 那 " 青年 是
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
the season for enjoyment ,
这 季节 为了 享受 ,

你至今仍未相信“青春是享乐的季节”这句格言。

" [æz; əz][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] , [laɪk] [əʊld][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɪz] ,
" as to forget that , like old age it may , and too often is ,
" 作为 到 忘记 那 , 喜欢 老的 年龄 它 可能 , 和 也 经常 是 ,

“仿佛要忘记，就像衰老一样，而且这种情况太常见了，

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
the season of suffering also .
这 季节 的 痛苦 还 .

也是苦难的季节。

[ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'tɪndʒənsiz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)]
A preparation for such contingencies must be made by all , or the hour
一个 准备 为了 这样的 应急措施 必须 是 制成 经过 全部 , 或者 这 小时
[ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
of misfortune ,
的 不幸 ,

所有人都必须为此类突发情况做好准备，否则不幸的时刻就会到来。

[ɔːl'ðəʊ] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
although every human being is destined to meet it ,
虽然 每一个 人类 存在 是 注定 到 见面 它 ,

虽然每个人最终都会遇到它，

[wɪl] [ˌəʊvə'welm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['mɪzəri]
will overwhelm those who are unprepared for it with a degree of misery
将要 压倒 那些 WHO 是 毫无准备 为了 它 和 一个 程度 的 苦难
[wɪtʃ] [əd'mit] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)] [əˌliːvi'eɪʃn] [nɔː(r)][kjʊə(r)] .
which admits of neither alleviation nor cure .
哪个 承认 的 两者都不 缓解 也不 治愈 .

对于那些毫无准备的人来说，它将带来无法缓解也无法治愈的痛苦。

[jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [siːn] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
Young as you all are , and little as you have yet seen of human life ,
年轻的 作为 你 全部 是 , 和 小的 作为 你 有 然而 已见 的 人类 生活 ,

你们虽然都很年轻，对人生的了解也还很有限，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [felt] , [ɪf] [nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
you have already felt , if not in your own persons , at least in the case of
你 有 已经 毛毡 , 如果 不是 在 你的 自己的 人 , 在 至少 在 这 案件 的
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

即使你没有亲身感受到，至少在别人身上也已经感受到了。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'læməti] ,
something of the effect produced by sudden and unexpected calamity ,
某物 的 这 影响 生产 经过 突然 和 意外 灾害 ,

某种程度上，像是突发且意想不到的灾难所产生的影响。

[bɜːstɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈθʌndəklæp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hedz]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[dɪˈvəʊtɪd]	[ˈvɪktɪms]	.
bursting	**like**	**a**	**thunderclap**	**on**	**the**	**heads**	**of**	**its**	**devoted**	**victims**	**.**
爆发	喜欢	一个	霹雳	在	这	头部	的	它是	奉献	受害者	.

如同雷霆般在它忠实的信徒头上炸开。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[əˈweɪ]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈwɪtnəsiz]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]
But	**a**	**few**	**days**	**have**	**passed**	**away**	**since**	**you**	**were**	**witnesses**	**to**	**such**	**an**
但	一个	很少	天	有	通过了	离开	自从	你	是	证人	到	这样的	一个

[ɪˈvent]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[tuː]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[skuːl]	[kəmˈpænjənz]	.
event	**in**	**the**	**case**	**of**	**two**	**of**	**your**	**school**	**companions**	**.**
事件	在	这	案件	的	二	的	你的	学校	同伴	.

但距离你亲眼目睹两位同学遭遇此类事件已经过去几天了。

[ðə; ði]	[ˈmɔːnɪŋ]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhæpənd]	[ʃɒn]	[əˈpɒn]	[ðem; ðəm]	[ˈtʃɪəf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈhæpi]	[æz; əz]
The	**morning**	**on**	**which**	**it**	**happened**	**shone**	**upon**	**them**	**cheerful**	**and**	**happy**	**as**
这	早晨	在	哪个	它	发生	闪耀	之上	他们	快乐	和	快乐的	作为

[ˈeni]	[əˈmʌŋ]	[juː; jʊ]	,
any	**among**	**you**	**,**
任何	之中	你	,

那天早晨阳光明媚，他们和你们中的任何人一样，都兴高采烈、幸福快乐。

[ʌnˈkɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[ˈeni]	[ɪmˈpendɪŋ]	[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]	,	[ˌʌndɪˈstɜːbd]	[baɪ]	[ˈeni]	[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz]	[tuː; tə]	[mɑː(r)]
unconscious	**of**	**any**	**impending**	**misfortune**	**,**	**undisturbed**	**by**	**any**	**anticipations**	**to**	**mar**
无意识	的	任何	即将到来的	不幸	,	未受干扰	经过	任何	预期	到	马尔

[ðeə(r)]	[piːs]	.
their	**peace**	**.**
他们的	和平	.

他们丝毫没有意识到即将到来的不幸，也没有受到任何可能破坏他们平静生活的预感的干扰。

[jet]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[fjuː]	[ˈaʊəz]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[taɪm]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bəʊθ]	[plʌndʒd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]
Yet	**,**	**in**	**a**	**very**	**few**	**hours**	**from**	**that**	**time**	**,**	**they**	**were**	**both**	**plunged**	**into**	**the**
然而	,	在	一个	非常	很少	小时	从	那	时间	,	他们	是	两个都	暴跌	进入	这

[dipɪst]	[əˈflɪkʃ(ə)n]	;
deepest	**affliction**	**;**
最深处	痛苦	;

然而，仅仅几个小时后，他们两人就都陷入了极度的痛苦之中；

[bəʊθ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋg(ə)l]	[bləʊ]	[rɪˈdjuːst]	[pəˈhæps]	[tuː; tə]	[ˈpɒvəti]	;
both	**by**	**a**	**single**	**blow**	**reduced**	**perhaps**	**to**	**poverty**	**;**
两个都	经过	一个	单身的	吹	减少	也许	到	贫困	;

一次打击就可能使两人都陷入贫困；

[bəʊθ]	[ˈsʌd(ə)nli]	[kɔːld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈɔːf(ə)l]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈpeərənt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
both	**suddenly**	**called**	**by**	**the**	**most**	**awful**	**death**	**of**	**a**	**parent**	**of**	**one**	**of**	**them**	**,**
两个都	突然	称为	经过	这	最多	可怕	死亡	的	一个	父母	的	一	的	他们	,

两人都突然接到噩耗，其中一人失去了至亲。

[tuː; tə]	[rɪˈtɜːn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈretʃɪd]	[ˈfæməli]	[bɪˈreft]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[tʃiːf]	[səˈpɔːt]	,
to	**return**	**to**	**a**	**wretched**	**family**	**bereft**	**of**	**its**	**chief**	**support**	**,**
到	返回	到	一个	可怜	家庭	失去	的	它是	首席	支持	,

回到一个失去主要依靠的凄惨家庭，

[ænd; ənd]	[krʌʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈhelpləsnəs]	[ɒv; əv]	[ˌɪrɪˈmiːdiəb(ə)l]	[wəʊ]	.
and	**crushed**	**to**	**the**	**earth**	**in**	**all**	**the**	**helplessness**	**of**	**irremediable**	**wo**	**.**
和	碎	到	这	地球	在	全部	这	无助	的	无法补救	wo	.

在无可挽回的悲痛中，她被彻底击垮，无助地倒在了地上。

[əˈlæs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,
my young friends ,
我的 年轻的 朋友们 ,

我的年轻朋友们，

[haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə'kəːrəns, -'kʌ-][ðə; ði] ['meni]
how few of you ever think of drawing from such occurrences the many
如何 很少 的 你 曾经 思考 的 绘画 从 这样的 发生 这 许多
['sæljət(ə)ri] ['lesnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] !
salutary lessons they are so well calculated to impart !
有益的 课程 他们 是 所以 出色地 计算 到 传授 !

你们当中有多少人想到要从这类事件中汲取它们所蕴含的诸多有益教训呢！

[haʊ] ['meni] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] ['mætəz] [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [æz; əz] ['spiːdəli]
How many turn away from them as matters to be banished as speedily
如何 许多 转动 离开 从 他们 作为 事情 到 是 被放逐 作为 迅速地
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'membrəns] ;
as possible from your remembrance ;
作为 可能的 从 你的 纪念 ;

有多少人对这些事避之不及，恨不得尽快将它们从记忆中抹去；

[æz; əz] [ɪ'vents] ['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [jɔː'selvz] !
as events never likely to happen to yourselves !
作为 活动 绝不 可能 到 发生 到 你们自己 !

那些不太可能发生在你们自己身上的事情！

[jet] ['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] — ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [briːð] — [nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ]
Yet every hour that we live — every moment that we breathe — not one among
然而 每一个 小时 那 我们 居住 — 每一个 片刻 那 我们 呼吸 — 不是 一 之中
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

然而，我们活着的每一小时——我们呼吸的每一刻——我们当中没有一个人，

[nəʊ] [nɒt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [kæn; kən] ['truːli] [seɪ] ,
no not one single individual , can truly say ,
不 不是 一 单身的 个人 , 能 真的 说 ,

不，没有一个人可以真正这么说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [friː] — [ai][ˌeɪ 'em][ɪg'zempt] [bəuθ][frɒm; frəm]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [kən'tɪndʒənt] [kə'læməti] .
" I am free — I am exempt both from present and contingent calamity .
" 我 是 自由的 — 我 是 豁免 两个都 从 展示 和 队伍 灾害 .

“我是自由的——我既不会遭受当前的灾难，也不会遭受将来可能发生的灾难。”

" [fɑː(r)] , ['veri] [fɑː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kɒnstəntli]
" Far , very far am I indeed , from wishing you to be so constantly
" 远的 , 非常 远的 是 我 的确 , 从 祝 你 到 是 所以 不断地
[əb'zɔːbd] [ɪn] ['gluːmi] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] ,
absorbed in gloomy anticipations ,
吸收 在 阴沉 预期 ,

“我绝不会希望你总是沉浸在悲观的预期中，真的，我一点也不希望。”

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evri] ['ɪnəs(ə)nt]
as to prevent you in the slightest degree from enjoying every innocent
作为 到 防止 你 在 这 丝毫 程度 从 享受 每一个 清白的
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][laɪf] .
gratification suitable to your respective ages and situations in life .
满足感 合适的 到 你的 各自 年龄 和 情况 在 生活 .

以免丝毫妨碍你享受适合你年龄和人生境遇的各种无伤大雅的快乐。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɪnməʊst] [hɑːt] ,
But I would have you all to know and to feel in your inmost heart ,
但 我 会 有 你 全部 到 知道 和 到 感觉 在 你的 最 心 ,

但我希望你们都能在内心深处明白并感受到这一点。

[ðæt] " [swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ,
that " sweet are the uses of adversity ,
那 " 甜的 是 这 用途 的 逆境 ,

“逆境的益处是美好的”,

" [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fiːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
" and that none should think themselves fit to live until they feel prepared to
" 和 那 没有任何 应该 思考 他们自己 合身 到 居住 直到 他们 感觉 准备 到
[daɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] .
die the death of the righteous before God and man .
死 这 死亡 的 这 正义 前 上帝 和 男人 .

“并且任何人都不应该认为自己有资格活着，直到他们觉得自己准备好在上帝和世人面前以义人的身份死去。”

[hɑːd] [æz; əz] [ðɪs] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] , [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Hard as this requisition may seem , thousands upon thousands , and of your
难的 作为 这 征用 可能 似乎 , 数千 之上 数千 , 和 的 你的
[eɪdʒ] [tuː] ,
age too ,
年龄 也 ,

这项征召虽然看起来很艰难，但涉及成千上万的人，而且也和你年龄相仿。

[hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letə(r)] .
have complied with it to the very letter .
有 遵命 和 它 到 这 非常 信 .

已严格遵守。

[θ'aʊzəndz] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [æn'dʒelɪk] [ɪg'zæmpl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] ['hɔːri]
Thousands have furnished angelic examples , even to the aged and hoary
数千 有 提供 天使般的 示例 , 甚至 到 这 老年人 和 苍老
['hedɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] ,
headed , that the fresh ,
标题 , 那 这 新鲜的 ,

成千上万的人都提供了天使般的榜样，即使是对那些年迈体衰的人来说，也足以证明，年轻的、

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [juːθ] [meɪ] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [gɒd] ,
the blooming , the joyous period of youth may be dedicated to God ,
这 盛开 , 这 欢乐 时期 的 青年 可能 是 投入的 到 上帝 ,

青春的绽放和快乐时光可以献给上帝，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɔːn] [aʊt] ['remnənt] [ɒv; əv] [laɪf] [wen] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɜːθli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz]
as well as that worn out remnant of life when all power of earthly enjoyment is
作为 出色地 作为 那 磨损 出去 剩 的 生活 什么时候 全部 力量 的 尘世的 享受 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
supposed to be dead within us ,
据称 到 是 死的 之内 我们 ,

以及当我们体内所有享受世俗乐趣的能力都应该消失时，生命那疲惫不堪的残余。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd]
and nothing remains to be offered to heaven but exhausted faculties and
和 没有什么 遗迹 到 是 提供 到 天堂 但 筋疲力尽的 学院 和
[fɑːst] [dɪ'keɪɪŋ] ['ɪntəlekt] .
fast decaying intellects .
快速地 腐烂的 知识分子 .

除了耗尽的精力和迅速衰退的智力之外，没有什么可以献给上天了。

[[piː] . -]
[p . 175]
[p . -]

[第175页]

[hæz; həz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] [hɪm'self] [dɪ'kleəd] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
Has not our blessed Saviour himself declared , when speaking of children ,
有 不是 我们的 蒙福 救主 他自己 声明 , 什么时候 请讲 的 孩子们 ,

我们蒙福的救主在谈到孩子时，难道没有亲自说过吗？

[ðæt] " [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; " [ænd; ənd] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] ,
that " of such is the kingdom of heaven ; " and in illustration of this truth ,
那 " 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 ; " 和 在 插图 的 这 真相 ,

“天国是属于这样的人的”；为了说明这个真理，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sensɪz] ,
are not all the images of cherubim and seraphim presented to our senses ,
是 不是 全部 这 图片 的 基路伯 和 炽天使 呈现 到 我们的 感官 ,

难道呈现在我们感官面前的都是天使和撒拉弗的形象吗？

['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['kauntənəns] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]
always represented with juvenile countenances , glowing with all the innocence and
总是 代表 和 少年 面容 , 发光 和 全部 这 无辜 和
['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [juːθ] ?
loveliness of youth ?
可爱 的 青年 ?

总是以稚嫩的面容示人，散发着青春的纯真与可爱？

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [juːθ] [ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] — [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] —
Shall the youth then of the present day — the youth of our own country —
将 这 青年 然后 的 这 展示 天 — 这 青年 的 我们的 自己的 国家 —
[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
but especially the female portion of them ,
但 尤其 这 女性 部分 的 他们 ,

那么，当今的青年——我们国家的青年——尤其是其中的女性青年，

['evə(r)] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðeəz] [ɪz] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
ever adopt the fatal delusion that theirs is an age too immature for the
曾经 采纳 这 致命的 错觉 那 他们的 是 一个 年龄 也 不成熟 为了 这
[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'teɪnmənts] .
acquisition and exercise of the highest moral and religious attainments .
获得 和 锻炼 的 这 最高 道德 和 宗教 成就 .

千万不要抱有致命的错觉，认为自己所处的时代还不够成熟，无法获得和实践最高的道德和宗教成就。

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['erə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jet] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
Shall they fall into the ruinous error that it is yet time enough for them to
将 他们 落下 进入 这 毁灭性的 错误 那 它 是 然而 时间 足够的 为了 他们 到
[ə'tend] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætəz] ,
attend to spiritual matters ,
出席 到 精神 事情 ,

他们难道会犯下如此致命的错误，认为现在关注属灵事务还为时不晚吗？

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[praɪm]	[ænd; ənd]	['vɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['weɪstɪd]	[ɪn]
and	**that**	**the**	**prime**	**and**	**vigor**	**of**	**their**	**lives**	**are**	**to**	**be**	**wasted**	**in**
和	那	这	主要的	和	活力	的	他们的	生活	是	到	是	浪费	在

['mɪəli]	['tempərəl]	[pə'sjuːts]	[ʌn'wɜːði]	[ðə; ði]	['kærəktəz]	[ænd; ənd]	[dɪs'greɪsfl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ræʃ(ə)nəl]
merely	**temporal**	**pursuits**	**unworthy**	**the**	**characters**	**and**	**disgraceful**	**to**	**the**	**rational**
仅仅	颞	追求	不配	这	人物	和	可耻	到	这	合理的

['kriːtʃəz]	[fɔːmd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['hæpinəs]	?
creatures	**formed**	**for**	**a**	**state**	**of**	**eternal**	**happiness**	**?**
生物	形成	为了	一个	状态	的	永恒	幸福	?

难道他们生命中最美好的时光和充沛的精力，就要浪费在仅仅是短暂的追求上，这既不符合他们的品格，也对他们这种为追求永恒幸福而生的理性生物来说是一种耻辱吗?

[fɑː(r)]	['betə(r)]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ðæt]	[ðeɪ]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɔːn]	;
Far	**better**	**would**	**it**	**be**	**that**	**they**	**never**	**had**	**been**	**born**	**;**
远的	更好的	会	它	是	那	他们	绝不	有	到过	出生	;

他们最好从未出生过;

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	—	[ðə; ði]	[sædist]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd]	['sʌfərɪŋ]	,
or	**that**	**the**	**hand**	**of**	**misfortune**	**—**	**the**	**saddest**	**hours**	**of**	**unmitigated**	**suffering**	**,**
或者	那	这	手	的	不幸	—	这	最悲伤的	小时	的	未加缓解的	痛苦	,

或者说，是厄运之手——最悲惨、最无尽的痛苦时刻，

[ʃʊd; ʃəd]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[pres]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[weɪt]	,
should	**continue**	**to**	**press**	**on**	**them**	**with**	**all**	**their**	**weight**	**,**
应该	继续	到	按	在	他们	和	全部	他们的	重量	,

应该继续用尽全力向他们施压。

[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðeə(r)]	['djuːti]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['feləʊ]	['biːɪŋs]	,
until	**they**	**could**	**be**	**brought**	**to**	**know**	**their**	**duty**	**to**	**God**	**,**	**to**	**their**	**fellow**	**beings**	**,**
直到	他们	可以	是	带来	到	知道	他们的	责任	到	上帝	,	到	他们的	同伴	生物	,

直到他们能够认识到自己对上帝、对同胞的责任为止。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	.
and	**to**	**themselves**	**.**
和	到	他们自己	.

他们自己也这么认为。

['hev(ə)n]	[fə'bɪd]	,	[maɪ]	[jʌŋ]	[frendz]	,
Heaven	**forbid**	**,**	**my**	**young**	**friends**	**,**
天堂	禁止	,	我的	年轻的	朋友们	,

天哪，我的年轻朋友们，

[ðæt]	[sʌtʃ]	['ɔːf(ə)l]	['dɪsəplɪn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['prɒpə(r)]
that	**such**	**awful**	**discipline**	**should**	**be**	**necessary**	**to**	**bring**	**you**	**also**	**to**	**a**	**proper**
那	这样的	可怕	纪律	应该	是	必要的	到	带来	你	还	到	一个	恰当的

[sens]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[əʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪg'zɪstəns]	,
sense	**of**	**all**	**you**	**owe**	**to**	**the**	**Divine**	**Author**	**of**	**your**	**existence**	**,**
感觉	的	全部	你	欠	到	这	神圣的	作者	的	你的	存在	,

如此严厉的管教是必要的，才能让你真正意识到你对创造你生命的造物主所负的一切责任。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[bɪ'kʌm]	['aɪðə(r)]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[kɜːs]
and	**to**	**that**	**society**	**of**	**which**	**you**	**may**	**become**	**either**	**the**	**blessing**	**or**	**the**	**curse**
和	到	那	社会	的	哪个	你	可能	变得	任何一个	这	祝福	或者	这	诅咒

.
.
.

你对那个社会而言，要么是福，要么是祸。

['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][səʊ][fɑː(r)] [fə'get] [ðə; ði] [haɪ] ['destini] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
Heaven forbid that any of you should so far forget the high destinies for which
天堂 禁止 那 任何 的 你 应该 所以 远的 忘记 这 高的 命运 为了 哪个
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] — [ðə; ði] ['glɔːriəs] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
you were formed — the glorious purposes to which your lives should be
你 是 形成 — 这 辉煌 目的 到 哪个 你的 生活 应该 是
[dɪ'vəʊtɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] ['prɒmɪst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [fʊl'fɪl]
devoted — and the everlasting happiness promised in another world to all who fulfil
奉献 — 和 这 永恒 幸福 承诺 在 其他 世界 到 全部 WHO 实现
[ðeə(r)] ['djuːtiz] [ɪn] [ðɪs] ,
their duties in this ,
他们的 职责 在 这 ,

天哪，千万别让你们中的任何人忘记了你们被造的崇高使命——你们的一生应该奉献给的光荣目标——以及在另一个世界里，所有履行了今生职责的人都将获得的永恒幸福！

[æz; əz][tuː; tə] [nɪ'glekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]
as to neglect for a moment any of the means essential to improve
作为 到 忽视 为了 一个 片刻 任何 的 这 方法 基本的 到 提升
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'teɪnəb(ə)l] [dɪ'griː] .
your hearts and minds to the utmost attainable degree .
你的 心 和 思想 到 这 极致 可实现的 程度 .

片刻也不应忽视任何提升自身心灵境界所必需的手段，以达到最大程度的提升。

['nʌθɪŋ] — [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] [kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]
Nothing — no nothing within the range of possibility can enable you to do
没有什么 — 不 没有什么 之内 这 范围 的 可能性 能 使能够 你 到 做
[ðɪs] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəl] ,
this , but continual ,
这 , 但 持续的 ,

没有任何——没有任何可能的东西能让你做到这一点，除了持续不断的，

['ɜːnɪst] , ['hɑːtfelt] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]
earnest , heartfelt prayer to God for the aid of his holy spirit in all your
认真 , 衷心 祷告 到 上帝 为了 这 援助 的 他的 圣 精神 在 全部 你的
['ʌndəˌteɪkɪŋz] ;
undertakings ;
事业 ;

向神真诚、衷心地祈祷，求圣灵帮助你完成一切事；

['friːkwənt] [ænd; ənd] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [laɪf] ;
frequent and deep meditation on all the vicissitudes of life ;
频繁 和 深的 冥想 在 全部 这 变迁 的 生活 ;

经常深入地思考人生中的种种变迁；

['friːkwənt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['fɔːθɔːt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] ['prɒbəbli]
frequent and serious forethought in regard not only to what you may probably
频繁 和 严肃的 深思熟虑 在 看待 不是 仅有的 到 什么 你 可能 大概
[ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːld] ,
enjoy in the present world ,
享受 在 这 展示 世界 ,

经常认真地思考你不仅在当今世界可能享受到什么，

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
but to what you may possibly be devoted to suffer .
但 到 什么 你 可能 可能 是 奉献 到 遭受 .

但你可能为了你所奉献的事物而遭受痛苦。

[geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl]
Gay and happy as you all now are in the joyous anticipations so natural
同性恋 和 快乐的 作为 你 全部 现在 是 在 这 欢乐 预期 所以 自然的
[tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] ,
to youth and health ,
到 青年 和 健康 ,

愿你们都像现在这样快乐幸福，沉浸在青春健康带来的喜悦和期待中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ([bʌt; bət] [gɒd] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ,
it may be your fate (but God forbid it ever should ,
它 可能 是 你的 命运 (但 上帝 禁止 它 曾经 应该 ,

这或许是你的命运（但愿上帝保佑你永远不会如此），

) [tuː; tə] [siː] [wʌn][baɪ][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [kə'nekʃənz] [drɒp] ['ɪntuː][ðə; ði]
) to see one by one of your nearest and dearest connexions drop into the
) 到 看 一 经过 一 的 你的 最近的 和 亲爱的 连接 降低 进入 这
[greɪv] — [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['blɒsəm] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] [j'iəz] — ['ʌðə(r)z] [wɔːn]
grave — some in the very blossom and promise of juvenile years — others worn
严重 — 一些 在 这 非常 开花 和 承诺 的 少年 年 — 其他的 磨损
[daʊn] [baɪ][keə(r)] ,
down by care ,
向下 经过 关心 ,

眼睁睁看着自己最亲近、最亲爱的人一个个离世——有的正值青春年华，前途无量——有的则被生活琐事磨得筋疲力尽。

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] .
disease and old age .
疾病 和 老的 年龄 .

疾病和衰老。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ,
It may be your fate to be the very last of your race ,
它 可能 是 你的 命运 到 是 这 非常 最后的 的 你的 种族 ,

你或许注定要成为你所在种族的最后一人。

[rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [mɔːn] ['əʊvə(r)][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
reserved to mourn over all who have gone before to another world .
预订的 到 哀悼 超过 全部 WHO 有 已消失 前 到 其他 世界 .

留作悼念所有先我而去的人。

[ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
All this , my children ,
全部 这 , 我的 孩子们 ,

孩子们，这一切

[ænd; ənd] [jet] [diːpə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [lɒt] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
and yet deeper affliction may possibly be your lot — for it has been
和 然而 更深 痛苦 可能 可能 是 你的 很多 — 为了 它 有 到过
[ðæt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,
that of thousands ,
那 的 数千 ,

然而，更深的苦难或许才是你的命运——因为成千上万的人都遭遇过这种情况。

[aɪ] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
aye of millions before you .
是的 的 百万 前 你 .

在你之前，有数百万人是这样的。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðen] ; [neɪ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] , [ðə; ði]
Can it be of no importance then ; nay , is it not of the last , the
能 它 是 的 不 重要性 然后 ； 不 ， 是 它 不是 的 这 最后的 ， 这
[haɪɪst] ,
highest ,
最高 ，

难道它就无关紧要吗？不，难道它不是最重要的、最高的吗？

[ðə; ði][məʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
the most vital importance , that you should make at least some small preparation
这 最多 必不可少的 重要性 ， 那 你 应该 制作 在 至少 一些 小的 准备
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [əˈpɔːlɪŋ] [kənˈtɪndʒənsiz] ,
for such appalling contingencies ,
为了 这样的 令人震惊 应急措施 ，

最重要的一点是，你至少应该为这种可怕的突发事件做一些准备。

[lest] [ðeɪ] [bɪfɑːl] [juː; jʊ] [ˈʌtəli] [ˌʌnəˈweəz] ?
lest they befal you utterly unawares ?
免得 他们 贝法尔 你 完全地 不知情 ？

免得它们在你毫无防备的情况下降临到你身上？

[wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ?
Will you ask me what is that preparation ?
将要 你 问 我 什么 是 那 准备 ？

你会问我那是什么准备吗？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [səʊ][tuː; tə][juːz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [gɪfts] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [əˈbjuːs] [ðem; ðəm] ;
It is simply so to use all your good gifts as not to abuse them ;
它 是 简单地 所以 到 使用 全部 你的 好的 礼物 作为 不是 到 虐待 他们 ；

这样做的目的就是要善用你的天赋，不要滥用它们；

[səʊ][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [bəuθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
so to cherish all the powers both of your bodies and minds that they may
所以 到 珍惜 全部 这 权力 两个都 的 你的 身体 和 思想 那 他们 可能
[lɑːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
last as long as nature intended they should ,
最后的 作为 长的 作为 自然 故意的 他们 应该 ，

所以，要珍惜你们身心的一切力量，让它们能够按照自然规律长久保持下去。

[ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzaɪnd] ;
and fulfil all the purposes for which they were designed ;
和 实现 全部 这 目的 为了 哪个 他们 是 设计 ；

并实现其设计的所有目的；

[səʊ][tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ˈjuːsf(ə)l] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən]
so to divide your time between useful occupation and necessary recreation
所以 到 划分 你的 时间 之间 有用 职业 和 必要的 娱乐
,
,
，

所以，要合理分配时间，既要从事有用的工作，又要进行必要的休闲娱乐。

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪstɪd] [ɔː(r)] [lɒst] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
that none may be said to be wasted or lost ; in a word ,
那 没有任何 可能 是 说 到 是 浪费 或者 丢失的 ； 在 一个 单词 ，

这样就不会有人被浪费或损失；总之，

[səʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ˌʌnprɪˈpeəd] [tuː; tə][daɪ] .
so to live that you may never be found unprepared to die .
所以 到 居住 那 你 可能 绝不 是 成立 毫无准备 到 死 .

这样活着，你就不会在临死前毫无准备。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['biːkən] [tuː; tə] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] ;

The joys of heaven should ever be the beacon to guide your course ;

这 喜悦 的 天堂 应该 曾经 是 这 信标 到 指导 你的 课程 ;

天堂的喜乐应当永远成为指引你人生方向的灯塔;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [laɪf] [tuː; tə] [riːtʃ]

and the road by which you should travel through the present life to reach

和 这 路 经过 哪个 你 应该 旅行 通过 这 展示 生活 到 抵达

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

以及你今生为了达到目标应该走的路,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [θruː] [hɪz; ɪz]

should be that and that only which your heavenly Father , through his

应该 是 那 和 那 仅有的 哪个 你的 天上 父亲 , 通过 他的

['blesɪd; blest] [sʌn] ,

blessed Son ,

蒙福 儿子 ,

应当是，也只能是，你们的天父通过他蒙福的儿子所启示的,

[hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] .

has commanded and besought you to take .

有 命令 和 恳求 你 到 拿 .

已命令并恳求你接受。

[θ'aʊzəndz] [huː] [hæv; həv] ['stedəli] [pə'sjuːd] [ðɪs] [kɔːs] [hæv; həv] ['testifai] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ə; eɪ] [wei]

Thousands who have steadily pursued this course have testified that it is " a way

数千 WHO 有 稳步 追击 这 课程 有 作证 那 它 是 " 一个 方式

[ɒv; əv] ['plezntnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [piːs] " [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [wʌns] [ə'teɪnd] [ðə; ði]

of pleasantness and a path of peace " to all who have once attained the

的 愉悦 和 一个 小路 的 和平 " 到 全部 WHO 有 一次 已达到 这

[ˌdɪspə'zɪʃnz] ,

dispositions ,

性情 ,

成千上万坚持修行的人都证明，一旦具备了这种心性，它就是一条“愉悦之道，一条和平之路”。

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [in'dʒɔin] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [tʃɔɪs] ,

feelings and principles enjoined upon those who have made it their choice ,

情怀 和 原则 禁止 之上 那些 WHO 有 制成 它 他们的 选择 ,

那些做出此选择的人所应具备的情感和原则

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [rəʊdz] [tuː; tə] ['hæpinəs] ;

in preference to all other reputed roads to happiness ;

在 偏爱 到 全部 其他 知名 道路 到 幸福 ;

优于所有其他公认的通往幸福的道路;

[waɪl] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [traɪd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [rəʊdz] ,

while not a solitary human being who has ever tried these other roads ,

尽管 不是 一个 孤 人类 存在 WHO 有 曾经 尝试 这些 其他 道路 ,

虽然并非只有我一个人尝试过这些其他道路,

[hæz; həz]['evə(r)] [jet] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ,

has ever yet been heard to bear witness in their favor ,

有 曾经 然而 到过 听到 到 熊 证人 在 他们的 偏爱 ,

至今为止，还没有人出庭作证支持他们。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [meɪd] .

after the experiment has been fully made .

后 这 实验 有 到过 完全 制成 .

实验完全完成后。

['wəʊfʊl] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] , [məʊst]['feɪt(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['erə(r)] ,
Woful then must be your mistake , most fatal your error ,
糟糕的 然后 必须 是 你的 错误 , 最多 致命的 你的 错误 ,

那一定是你的错误，最致命的错误，

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] " [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,
in choosing " the way in which you should go ,
在 选择 " 这 方式 在 哪个 你 应该 去 ,

在选择“你应该走的路”时，

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][biː; bi] [led] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnfl] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪsɪt] ['pleʒə(r)] ,
" should you rather be led by the sinful allurements of illicit pleasure ,
" 应该 你 相当 是 引领 经过 这 罪恶的 诱惑 的 非法 乐趣 ,

如果你宁愿被非法享乐的罪恶诱惑所驱使，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kən'kɜːrɪŋ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [waɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
than the universally concurring testimony of the good , the wise , and the
比 这 普遍地 同意 见证 的 这 好的 , 这 明智的 , 和 这
[dʒʌst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
just throughout the world .
只是 自始至终 这 世界 .

比全世界善良、睿智、公正之人的普遍一致证词更有说服力。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['fliːtɪŋ] ['aʊəz] [mɔː(r)] [ðɪs] [skuːl] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
In a few fleeting hours more this school will cease to exist ,
在 一个 很少 转瞬即逝 小时 更多的 这 学校 将要 停止 到 存在 ,

再过几个小时，这所学校将不复存在。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]['mɒnɪtə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n]
and your present monitor will have uttered the last words of admonition
和 你的 展示 监视器 将要 有 说出 这 最后的 字 的 警告
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [ə'dres] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['pjuːp(ə)lz] .
which he will ever address to you as pupils .
哪个 他 将要 曾经 地址 到 你 作为 学生 .

而你们现在的导师，也将对你们这些学生说出他最后一次告诫你们的话。

['æŋkʃəsli] , [məʊst] ['æŋkʃəsli] [duː; də][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] [ɪn'deləbli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] .
Anxiously , most anxiously do I desire to fix them indelibly on your minds .
焦虑地 , 最多 焦虑地 做 我 欲望 到 使固定 他们 不可磨灭地 在 你的 思想 .

我迫切地希望将它们深深地印在你们的脑海里。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ai] [fiːl] [tuː] ['sensəbli] [maɪ] [əʊn] [ˌɪnə'bɪləti] ,
I feel too sensibly my own inability ,
我 感觉 也 明智地 我的 自己的 无力 ,

我太清楚地意识到自己的无能为力了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ,
as well as the evanescent nature of all language in the form of advice ,
作为 出色地 作为 这 转瞬即逝 自然 的 全部 语言 在 这 形式 的 建议 ,

以及所有语言（以建议的形式）的转瞬即逝的本质，

[tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['temprəri] [ɪm'preʃ(ə)n] .
to hope for more than a temporary impression .
到 希望 为了 更多的 比 一个 暂时的 印象 .

希望获得的不仅仅是短暂的印象。

[ɪf] [ai] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ðæt] ,
If I make even that ,
如果 我 制作 甚至 那 ,

如果我哪怕只赚到那个数，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪn] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ai]['evə(r)]
I shall in part at least have attained the sole object of all that I ever
我 将 在 部分 在 至少 有 已达到 这 唯一 目的 的 全部 那 我 曾经
[sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
said to you ,
说 到 你 ,

我至少在某种程度上实现了我一直以来对你说的所有话的唯一目的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] .
which has been your own intellectual improvement , your own happiness .
哪个 有 到过 你的 自己的 知识分子 改进 , 你的 自己的 幸福 .

这就是你自身的智力提升和幸福。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] ; [let] [ˌem 'iː] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
Let me entreat you , my dear young friends ; let me implore you for the last
让 我 恳求 你 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友们 ; 让 我 恳求 你 为了 这 最后的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

亲爱的年轻朋友们，请允许我最后一次恳求你们，

['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] ([wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌfə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['memərɪz] ,
never to forget (whatever other things you may suffer to escape your memories ,
绝不 到 忘记 (任何 其他 事物 你 可能 遭受 到 逃脱 你的 回忆 ,

永远不要忘记（无论你可能遭受什么其他痛苦来逃避记忆，

) ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd]
) any of the various moral and religious instructions which you have received
) 任何 的 这 各种各样的 道德 和 宗教 指示 哪个 你 有 已收到
['ʌndə(r)]['aʊə(r)][keə(r)] .
under our care .
在下面 我们的 关心 .

）您在我们照顾下所接受的各种道德和宗教教诲。

[ai] [fiːl] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['buzəm] —
I feel well assured that they will not fail to come home to your bosoms —
我 感觉 出色地 保证 那 他们 将要 不是 失败 到 来 家 到 你的 胸部 —
['prɒbəbli] [tuː] [wɪð] ['greɪtli] [ɔːg'mentɪd] [fɔːs] ,
probably too with greatly augmented force ,
大概 也 和 非常 增强 力量 ,

我深信它们一定会回到你身边——而且很可能会以更强的力量回归。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [blɑːsts][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['evə(r)] [spred] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][wəʊ] [ə'mʌŋ]
should the withering blasts of misfortune ever spread desolation and wo among
应该 这 枯萎 爆炸 的 不幸 曾经 传播 荒凉 和 wo 之中
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果不幸的狂风真的给你们带来荒凉和苦难。

[bʌt; bət][ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
But I pray for something more for you .
但 我 祈祷 为了 某物 更多的 为了 你 .

但我祈祷你能拥有更好的未来。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][beə(r)][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [rɪ'membrəns] , ['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hæpɪst]
I would have you bear them continually in remembrance , even in your happiest
我 会 有 你 熊 他们 持续 在 纪念 , 甚至 在 你的 最快乐
['aʊəz] [ɒv; əv] ['prɒspərəs] ['fɔːtʃuːn] .
hours of prosperous fortune .
小时 的 繁荣 财富 .

我希望你们即使在最幸福、最富裕的时刻，也要时刻铭记这些往事。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['medɪteɪt] [ɒn][ðem; ðəm] " [wen] [ðaʊ] [sɪtɪst] [ɪn]
I would have each of you individually meditate on them " when thou sittest in
我 会 有 每个 的 你 单独 幽思 在 他们 " 什么时候 你 坐测试 在
[ðaɪ] [haʊs] ,
thy house ,
你的 房子 ,

我希望你们每个人都单独默想这些话，“当你坐在家里的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen]
and when thou walkest by the way , and when thou liest down , and when
和 什么时候 你 步行 经过 这 方式 , 和 什么时候 你 谎言 向下 , 和 什么时候
[ðaʊ]
thou
你

当你行走在路上，当你躺下，当你

[[piː] . -]
[p . 176]
[p . -]

[第176页]

[raɪzɪst] [ʌp] .
risest up .
上升 向上 .

升起。

" [ðen] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['fʊli] [prɪ'peəd] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] [əd'vɜːsəti]
" Then , but not until then , will you be fully prepared both for adversity
" 然后 , 但 不是 直到 然后 , 将要 你 是 完全 准备 两个都 为了 逆境
[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ;
and prosperity ;
和 繁荣 ;

“只有到了那时，你才能为逆境和顺境做好充分的准备；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'diːd] [meɪ] [juː; jʊ] ['kɒnfɪdəntli] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɜːsi] [ænd; ənd]
and then indeed may you confidently trust that the God of all mercy and
和 然后 的确 可能 你 自信地 相信 那 这 上帝 的 全部 怜悯 和
['gʊdnəs] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃənz] [lɑːst] ,
goodness will vouchsafe to impart to you the true christian's last ,
善良 将要 vouchsafe 到 传授 到 你 这 真的 基督徒的 最后的 ,

那么，你就可以满怀信心地相信，充满慈悲和良善的上帝会赐予你真正的基督徒最后的……

[best] [həʊp] , [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] .
best hope , both for time and eternity .
最好的 希望 , 两个都 为了 时间 和 永恒 .

最好的希望，无论对今生还是永恒。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː 'es][ɔːl][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] , [pə'hæps] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]
Separated from us all as you will soon be , perhaps forever , and about
分开 从 我们 全部 作为 你 将要 很快 是 , 也许 永远 , 和 关于
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
to enjoy ,
到 享受 ,

你即将与我们所有人分离，或许是永远分离，但你即将享受这一切。

[æz; əz]	[ai]	['ɜːnɪstli]	[dɪ'zaɪə(r)]	,
as	**I**	**earnestly**	**desire**	**,**
作为	我	切实	欲望	,

正如我所热切期盼的那样，

[ə; eɪ]	['hæpi]	['miːtɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɪ'lʌvɪd]	[frendz]	[ænd; ənd]	['relətɪvz]	[frɒm; frəm]	[huːm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]
a	**happy**	**meeting**	**with**	**the**	**beloved**	**friends**	**and**	**relatives**	**from**	**whom**	**you**	**have**
一个	快乐的	会议	和	这	心爱	朋友们	和	亲属	从	谁	你	有

[biːn]	[səʊ]	[lɒŋ]	[wɪð'drɔːn]	,
been	**so**	**long**	**withdrawn**	**,**
到过	所以	长的	撤回	,

与久未联系的挚爱亲朋重聚，令人欣喜。

[ək'sept]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	['aʊə(r)]	['hɑːtfelt]	[ə'ʃuərənsiz]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[best]	['wɪʃɪz]	,
accept	**for**	**the**	**last**	**time**	**our**	**heartfelt**	**assurances**	**that**	**our**	**best**	**wishes**	**,**
接受	为了	这	最后的	时间	我们的	衷心	保证	那	我们的	最好的	愿望	,

请接受我们最后一次发自内心的美好祝愿，

['aʊə(r)]	['æŋkʃəs]	[preə(r)z]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['hæpinəs]	,	[wɪl]	[ə'kʌmpəni]	[juː; jʊ]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]
our	**anxious**	**prayers**	**for**	**your**	**happiness**	**,**	**will**	**accompany**	**you**	**through**	**all**	**the**
我们的	焦虑的	祈祷	为了	你的	幸福	,	将要	陪伴	你	通过	全部	这

[vɪ'sɪsɪtjuːdz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	;
vicissitudes	**of**	**life**	**;**
变迁	的	生活	;

我们衷心祈祷您幸福安康，愿您的幸福伴您度过人生中的一切风风雨雨；

[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlweɪz]	['sɪmpəθaɪz]	[bəuθ]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[dʒɔɪz]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɒrəʊz]	;
that	**we**	**shall**	**always**	**sympathise**	**both**	**in**	**your**	**joys**	**and**	**your**	**sorrows**	**;**
那	我们	将	总是	同情	两个都	在	你的	喜悦	和	你的	悲伤	;

我们将永远与你们同甘共苦；

[ænd; ənd]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[wɪl]	['evə(r)]	[biː; bi]	['greɪtli]	[ɔːg'mentɪd]	[baɪ]	['hɪərɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]
and	**that**	**our**	**own**	**enjoyments**	**will**	**ever**	**be**	**greatly**	**augmented**	**by**	**hearing**	**that**	**you**
和	那	我们的	自己的	享受	将要	曾经	是	非常	增强	经过	听力	那	你

[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['liːdɪŋ]	[ɪg'zempləri]	[ænd; ənd]	['hæpi]	[laɪvz; lɪvz]	.
are	**all**	**leading**	**exemplary**	**and**	**happy**	**lives**	**.**
是	全部	领导	典范	和	快乐的	生活	.

听到你们都过着堪称典范、幸福美满的生活，我们也会感到无比快乐。

[fɔː(r); fə(r)]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðɪs]	,	[fə'get]	[nɒt]	—	[əʊ]	!
For	**power**	**to**	**do**	**this**	**,**	**forget**	**not**	**—**	**oh**	**!**
为了	力量	到	做	这	,	忘记	不是	—	哦	!

要获得这种能力，不要忘记——哦！

['nevə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[fə'get]	,
never	**for**	**a**	**moment**	**forget**	**,**
绝不	为了	一个	片刻	忘记	,

片刻都不要忘记，

[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊl]	[rɪ'laɪəns]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['hev(ə)nli]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['həʊli]
that	**your**	**sole**	**reliance**	**must**	**be**	**on**	**your**	**heavenly**	**Father**	**and**	**his**	**holy**
那	你的	唯一	依赖	必须	是	在	你的	天上	父亲	和	他的	圣

['spɪrɪt]	,
spirit	**,**
精神	,

你们必须完全依靠天父和他的圣灵。

[wɪtʃ]	[hæθ]	[biːn]	['prɒmɪst]	[ə'bʌndəntli]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[huː]	[ɑːsk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[sɪn'serəti]	.
which	**hath**	**been**	**promised**	**abundantly**	**to**	**all**	**who**	**ask**	**it**	**in**	**truth**	**and**	**sincerity**	**.**
哪个	有	到过	承诺	大量	到	全部	WHO	问	它	在	真相	和	诚意	.

凡真心诚意祈求的人，都必得到丰盛的应许。

" [meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] [biː; bi]['evə(r)][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
" May the blessing of an all merciful God be ever on you and around you .
" 可能 这 祝福 的 一个 全部 仁慈 上帝 是 曾经 在 你 和 大约 你 .

愿仁慈的上帝永远保佑你，环绕着你。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [biː; bi][ə; eɪ][læmp]['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)]
May his grace be a lamp unto your feet and a light unto your
可能 他的 优雅 是 一个 灯 到 你的 脚 和 一个 光 到 你的
[pɑːθ] .
path .
小路 .

愿他的恩典成为你脚前的灯，你路上的光。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gaɪd] , ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ædv'əsɪtiz]
May it guide , strengthen and support you in all the troubles and adversities
可能 它 指导 , 加强 和 支持 你 在 全部 这 麻烦 和 逆境
[ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
of this life ,
的 这 生活 ,

愿它在人生的所有困难和逆境中指引你、增强你的力量、支持你。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [θruː] [feɪθ] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] , [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['blesɪdnəs] [ɪn] [ðæt]
and bring you , through faith in our Redeemer , to eternal blessedness in that
和 带来 你 , 通过 信仰 在 我们的 救世主 , 到 永恒 幸福 在 那
[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
which is to come .
哪个 是 到 来 .

并藉着对救赎主的信仰，引领你们进入来世的永恒福乐。

" — [ɑː'men; eɪ'men] .
" — AMEN .
" — 阿门 .

“——阿门。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .
THE SEASONS .
这 季节 .

四季。

[ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [sprɪŋ] , [dekt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɹ'aɪtəst] [dʒemz] , [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The verdant spring , decked in her brightest gems , and arrayed in her
这 葱茏 春天 , 甲板 在 她 最亮的 宝石 , 和 排列 在 她
[məʊst] ['gɔːdʒəs] ['vestʃə] ,
most gorgeous vesture ,
最多 华丽的 笼罩 ,

翠绿的春天，缀满了最璀璨的宝石，披上了最华丽的外衣，

[hæz; həz] ['drɪvn] ['hɔːri] ['wɪntə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪsi] ['kævənz] ,
has driven hoary winter to his icy caverns ,
有 驱动 苍老 冬天 到 他的 冰冷的 洞穴 ,

已将凛冽的寒冬驱赶到他冰冷的洞穴中。

[ænd; ənd] [liːdz] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɔːtɪv] [treɪn] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
and leads forth her sportive train to kindle a smile upon the face of
和 线索 前进 她 运动型 火车 到 点燃 一个 微笑 之上 这 脸 的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

她带领着她活力四射的队伍，为大自然带来了一丝微笑。

[ðə; ði] ['maʊntən] ['striːmlit] , ['revlɪŋ] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['geɪəti] [æt; ət][ðeə(r)] [.disin'θrɒːlmənt] [frɒm; frəm]
The mountain streamlets , revelling in joyous gaiety at their disenthralment from
这 山 细流 , 狂欢 在 欢乐 欢乐 在 他们的 解除奴役 从
[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
the chains of winter ,
这 链条 的 冬天 ,

山间溪流，挣脱冬日的束缚，欢欣雀跃。

[ɑː(r); ə(r)] ['pleɪfəli] [miː'ændərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [dek] [ðeə(r)] ['velvɪt] [bæŋks] ; [ænd; ənd]
are playfully meandering among the flowrets which deck their velvet banks ; and
是 嬉戏地 弯曲 之中 这 花朵 哪个 甲板 他们的 天鹅绒 银行 ; 和
[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['væliz] ,
the smiling vallies ,
这 微笑 山谷 ,

它们在点缀着天鹅绒般河岸的花朵间嬉戏漫步；还有那些微笑的山谷，

[ɛm'bʊzəmd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntənz] , [pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)]['vɜːdʒə(r)] ,
embosomed amid the lofty mountains , put forth their verdure ,
凸起的 之中 这 高远 山脉 , 放 前进 他们的 绿意盎然 ,

在巍峨群山环抱之中，展现出它们的翠绿，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] " [hoʊldɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv]
as if in commemoration of him who " holdeth in his hand the destiny of
作为 如果 在 纪念 的 他 WHO " 持有 在 他的 手 这 命运 的
['neɪʃnz] !
nations !
国家 !

仿佛是为了纪念那位“掌握着国家命运”的人！

" [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [rəʊz] [hæz; həz] [ɪk'spændɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'splendənt] [gɒd]
" The blushing rose has expanded beneath the genial rays of the resplendent god
" 这 脸红 玫瑰 有 扩展 下面 这 和蔼可亲 射线 的 这 灿烂 上帝
[ɒv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,

“在光辉灿烂的白昼之神的和蔼光芒下，娇艳的玫瑰竞相绽放。”

[ænd; ənd] [sents] [wɪð] [ɪts] ['freɪgrəns] [ðə; ði]['vɜːn(ə)l] ['zefə(r)] [wɪtʃ] [stuːp] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ]
and scents with its fragrance the vernal zephyrs which stoop to kiss it as they
和 气味 和 它是 香味 这 春季 微风 哪个 哈腰 到 吻 它 作为 他们
[pɑːs] .
pass .
经过 .

春天的微风拂过，仿佛俯身亲吻它，将它的芬芳带给万物。

[ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['maʊntənz] , [ɔːl][klæd][ɪn][ðeə(r)]['veəriəgeɪtɪd] ['gɑːmənts] ,
The woods , and rivers , and mountains , all clad in their variegated garments ,
这 树林 , 和 河流 , 和 山脉 , 全部 覆膜 在 他们的 斑 服装 ,

森林、河流和山脉，都披上了五彩斑斓的外衣。

[siːm] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] !
seem to mingle in the celebration of the grand jubilee of nature !
似乎 到 交融 在 这 庆典 的 这 盛大 禧年 的 自然 !

似乎融入了大自然盛大庆典的庆祝活动中！

[ðə; ði]	['flaʊəz]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]	[hæv; həv]	['feɪdɪd]	.
The	**flowers**	**of**	**spring**	**have**	**faded**	**.**
这	花朵	的	春天	有	褪色	.

春天的花朵已经凋谢了。

[ðə; ði]	[rɪ'fʌldʒənt]	[sʌn]	[hæz; həz]	[ə'sendɪd]	[jet]	['haɪə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['brɪliənt]	['pɑːθweɪ]	[θruː]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	;
The	**refulgent**	**sun**	**has**	**ascended**	**yet**	**higher**	**in**	**his**	**brilliant**	**pathway**	**through**	**the**	**heaven**	**;**
这	光辉	太阳	有	上升	然而	更高	在	他的	杰出的	路径	通过	这	天堂	;

耀眼的太阳沿着它在苍穹中的辉煌轨迹，越升越高；

[ðə; ði]	[geɪ]	['vestʃə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ɪz]	[j'ɛləʊɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	['skɔːtʃɪŋ]	[reɪz]	.
the	**gay**	**vesture**	**of**	**the**	**earth**	**is**	**yellowing**	**beneath**	**his**	**scorching**	**rays**	**.**
这	同性恋	笼罩	的	这	地球	是	黄化	下面	他的	灼热	射线	.

大地绚丽的外衣在他灼热的阳光下泛黄。

[ðə; ði]	[fruːt]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['vɜːn(ə)l]	['blɒsəmz]	[geɪv]	[sʌtʃ]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	['glɔːriəs]	['prɒmɪs]	,
The	**fruit**	**,**	**of**	**which**	**the**	**vernal**	**blossoms**	**gave**	**such**	**fair**	**and**	**glorious**	**promise**	**,**
这	水果	,	的	哪个	这	春季	花朵	给予	这样的	公平的	和	辉煌	承诺	,

春日的花朵曾如此美好地预示着果实的到来，

[hæz; həz]	['raipən]	['ɪntuː]	[mə'tʃʊərəti]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	['gəʊldən]	['ɪnfluəns]	.
has	**ripened**	**into**	**maturity**	**under**	**his**	**golden**	**influence**	**.**
有	成熟的	进入	到期	在下面	他的	金的	影响	.

在他的金玉良言下，已经成熟了。

[və'lʌptʃuəs]	['sʌmə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	['ʌʃə]	[ɪn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,
Voluptuous	**summer**	**has**	**been**	**ushered**	**in**	**upon**	**the**	**stage**	**of**	**time**	**,**
丰满的	夏天	有	到过	引导	在	之上	这	阶段	的	时间	,

丰腴的夏季已经降临时间的舞台。

[ə'kʌmp(ə)nid]	[ænd; ənd]	['herəld]	[baɪ]	['mɪrɪədz]	[ɒv; əv]	['gliːsəm]	['fɛəriz]	,	['wɒntənli]	[dis'pɔːt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[k'ɑːpɪts]	,
accompanied	**and**	**heralded**	**by**	**myriads**	**of**	**gleesome**	**fairies**	**,**	**wantonly**	**disporting**	**upon**	**the**	**rich**	**carpets**	**,**
伴随	和	被预言	经过	无数	的	兴高采烈	仙女	,	肆意妄为	体育运动	之上	这	富有的	地毯	,

在无数欢快的仙女的陪伴和簇拥下，她们在华丽的地毯上肆意嬉戏。

[ɹ'aɪvəl,ɪŋ]	[ɪn]	['splendə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	[ɒv; əv]	['eɪnʃənt]	['taɪə(r)]	,
rivalling	**in**	**splendor**	**the**	**purple**	**of**	**ancient**	**Tyre**	**,**
竞争对手	在	辉煌	这	紫色的	的	古老的	胎	,

其辉煌程度堪比古代泰尔的紫色，

[wɪtʃ]	['neɪtʃə(r)]	[hæz; həz]	[spred]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	.
which	**nature**	**has**	**spread**	**over**	**the**	**earth**	**for**	**her**	**reception**	**.**
哪个	自然	有	传播	超过	这	地球	为了	她	接待	.

大自然为迎接她而铺展在地球上的一切。

[ðə; ði]	[tʃeɪst]	[daɪ'ænə]	[həʊldz]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɒk'tɜːn(ə)l]	[kɔːs]	[θruː]	[ðə; ði]	[bluː]	[ɪk'spæns]	[ɒv; əv]	['iːθə(r)]	,	['stʌdɪd]	[wɪð]	['kaʊntləs]	[dʒemz]	,
The	**chaste**	**Diana**	**holds**	**her**	**nocturnal**	**course**	**through**	**the**	**blue**	**expanse**	**of**	**ether**	**,**	**studded**	**with**	**countless**	**gems**	**,**
这	贞洁	戴安娜	持有	她	夜	课程	通过	这	蓝色的	广阔	的	醚	,	带钉的	和	无数	宝石	,

贞洁的戴安娜在夜幕降临之际，穿梭于点缀着无数宝石的蔚蓝以太之中。

[ðə; ði]	[bɹ'aɪtəst]	[dʒuːəlz]	[ɪn]	['hɛvənz]	['daɪədem]	,	['ʃedɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪld]	[ænd; ənd]	['meləʊ]	[lait]
the	**brightest**	**jewels**	**in**	**heaven's**	**diadem**	**,**	**shedding**	**her**	**mild**	**and**	**mellow**	**light**
这	最亮的	珠宝	在	天	冠冕	,	脱落	她	温和的	和	醇厚	光

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['sɒmbə(r)]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	,
over	**the**	**sombre**	**forests**	**,**
超过	这	阴沉	森林	,

她是天国华冠上最璀璨的宝石，将柔和温暖的光芒洒向幽暗的森林。

[ænd; ənd]	['gɪldɪŋ]	[ðə; ði]	['spɑːklɪŋ]	['striːmlit]	,	[wɪtʃ]	['plæsɪdli]	[rɪ'pəʊz]	[bɪ'niːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[biːmz]	.
and	**gilding**	**the**	**sparkling**	**streamlets**	**,**	**which**	**placidly**	**repose**	**beneath**	**her**	**beams**	**.**
和	镀金	这	闪闪发光	细流	,	哪个	平静地	休息	下面	她	光束	.

并为在她光束下平静流淌的闪亮溪流镀上金光。

[ɜːθ]	,	[siː]	[ænd; ənd]	[eə(r)]	,	[in'kʌmpəs]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['hev(ə)nli]	[sə'renəti]	,
Earth	**,**	**sea**	**and**	**air**	**,**	**encompassed**	**by**	**a**	**heavenly**	**serenity**	**,**
地球	,	海	和	空气	,	包括	经过	一个	天上	宁静	,

天地万物，皆被一片宁静祥和所环绕。

[siːm]	[tuː; tə]	[blend]	[ðeə(r)]	[bj'uːtɪz]	['ɪntuː]	[wʌn]	[rɪtʃ]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	['lʌvlinəs]	,
seem	**to**	**blend**	**their**	**beauties**	**into**	**one**	**rich**	**picture**	**of**	**loveliness**	**,**
似乎	到	混合	他们的	美女	进入	一	富有的	图片	的	可爱	,

她们的美丽似乎融合在一起，构成了一幅绚丽多彩的美丽画卷。

[ænd; ənd]	['ɒfə(r)]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[ju'naɪtɪd]	['ɔrizən, 'ɔː-]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɒvrɪn]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	!
and	**offer**	**up**	**their**	**united**	**orisons**	**to**	**the**	**sovereign**	**Lord**	**of**	**all**	**!**
和	提供	向上	他们的	团结的	祈祷	到	这	主权	主	的	全部	!

并将他们共同的祈祷献给万物之主！

[ðə; ði]	[rɪ'vɒlvɪŋ]	[wiːlz]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,	[ɪn]	[ðeə(r)]	['siːsləs]	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[ˌdʒaiə'reiʃən]	,
The	**revolving**	**wheels**	**of**	**time**	**,**	**in**	**their**	**ceaseless**	**and**	**eternal**	**gyrations**	**,**
这	旋转	车轮	的	时间	,	在	他们的	不停歇	和	永恒	旋转	,

时间的车轮永不停息地旋转着，

[hæv; həv]	[rəʊld]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['glɔːriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['riːgl]	['sʌmə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[vɑːst]	['tʃɑːnəl]	[haʊs]	[ɒv; əv]
have	**rolled**	**away**	**the**	**glories**	**of**	**the**	**regal**	**summer**	**into**	**the**	**vast**	**charnel**	**house**	**of**
有	滚动	离开	这	荣耀	的	这	尊贵	夏天	进入	这	广阔的	藏尸院	房子	的

[ðə; ði]	[pɑːst]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['diːmən]	[ɒv; əv]	[dɪ'keɪ]	,
the	**past**	**—**	**and**	**the**	**demon**	**of**	**decay**	**,**
这	过去的	—	和	这	恶魔	的	衰变	,

昔日辉煌的夏日景象已化作过往的巨大尸骸——以及腐朽的恶魔。

[laɪk]	[ðə; ði]	[fiːnd]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	,	['briːðɪŋ]	[ɪts]	['feɪt(ə)l]	['ɪnfluəns]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['rəʊziət]	[tʃiːk]	[ɒv; əv]
like	**the**	**fiend**	**consumption**	**,**	**breathing**	**its**	**fatal**	**influence**	**upon**	**the**	**roseate**	**cheek**	**of**
喜欢	这	恶魔	消耗	,	呼吸	它是	致命的	影响	之上	这	玫瑰	脸颊	的

['juːθfl]	['bjuːti]	,
youthful	**beauty**	**,**
青春	美丽	,

如同恶魔般的痨病，将致命的影响吹向青春美人粉嫩的脸颊。

[hæz; həz]	['wɪðəd]	[ðə; ði]	['tresɪz]	[wɪtʃ]	[hʌŋ]	[ɪn]	[waɪld]	[lʌg'zjʊəriənsɪ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
has	**withered**	**the**	**tresses**	**which**	**hung**	**in**	**wild**	**luxuriancy**	**upon**	**the**	**bosom**	**of**	**the**
有	干枯	这	头发	哪个	悬挂	在	荒野	繁茂	之上	这	怀	的	这

[ɜːθ]	,
earth	**,**
地球	,

曾经繁茂垂挂在大地上的秀发，如今已枯萎凋零。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[stæmpt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[braʊ]	[ðə; ði]	[ɪm'pres]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['aɪən]	['sɪgnət]	,
and	**has**	**stamped**	**upon**	**her**	**brow**	**the**	**impress**	**of**	**his**	**iron**	**signet**	**,**
和	有	盖章	之上	她	眉头	这	令人印象深刻	的	他的	铁	印章	,

并在她额头上烙下了他的铁印章。

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	['ʃædəʊ]	[fɔːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[duːm]	.
as	**if**	**to**	**shadow**	**forth**	**her**	**approaching**	**doom**	**.**
作为	如果	到	阴影	前进	她	接近	厄运	.

仿佛预示着她即将到来的厄运。

[ðə; ði]	['lɪmpɪd]	[striːmz]	[wɪtʃ]	[veɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːfɪs]	,	[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[maɪld]	[sweɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwiːnli]	['sʌmə(r)]
The	**limpid**	**streams**	**which**	**veined**	**her**	**surface**	**,**	**and**	**under**	**the**	**mild**	**sway**	**of**	**the**	**queenly**	**summer**
这	清澈的	溪流	哪个	有脉络	她	表面	,	和	在下面	这	温和的	摇摆	的	这	女王般的	夏天

,
,
,

清澈的溪流蜿蜒流淌在她水面上，在盛夏的温柔摇曳下，

[dɑːnst]	[ænd; ənd]	['spɑːkl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[mə'rɪdiən]	[biːm]	,	[naʊ]	[rəʊl]	['leɪzɪli]	[ə'lɒŋ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['tʃæn(ə)lz]	,
danced	**and**	**sparkled**	**in**	**the**	**sun's**	**meridian**	**beam**	**,**	**now**	**roll**	**lazily**	**along**	**in**	**their**	**channels**	**,**
跳舞	和	闪闪发光	在	这	太阳的	子午线	光束	,	现在	卷	懒洋洋	沿着	在	他们的	频道	,

它们曾在阳光的照射下翩翩起舞、闪闪发光，如今却懒洋洋地在水道中滚动。

[æz; əz]	[ɪf]	[pə'fɔːmɪŋ]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	['ɒbsəkwiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['berid]	[pɑːst]	.
as	**if**	**performing**	**the**	**funeral**	**obsequies**	**of**	**the**	**buried**	**past**	**.**
作为	如果	表演	这	葬礼	葬礼	的	这	埋葬	过去的	.

仿佛在为埋葬的过去举行葬礼。

[ðə; ði]	['væliz]	,	[bʌt; bət]	['leɪtli]	['dekəreɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bluːmɪŋ]	[ə'pærəl]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]	,
The	**vallies**	**,**	**but**	**lately**	**decorated**	**in**	**the**	**blooming**	**apparel**	**of**	**spring**	**,**
这	山谷	,	但	最近	装饰	在	这	盛开	服饰	的	春天	,

山谷，但最近都披上了春天盛开的盛装。

[hæv; həv]	[naʊ]	[ə'sjuːmd]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['veəriəgeɪtɪd]	[ænd; ənd]	['gɔːdʒəs]	[hjuː]	,
have	**now**	**assumed**	**a**	**more**	**variegated**	**and**	**gorgeous**	**hue**	**,**
有	现在	假定	一个	更多的	斑	和	华丽的	色调	,

现在呈现出更加丰富多彩、绚丽夺目的色调，

[wɪtʃ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['hektɪk]	[flʌʃ]	[wɪtʃ]	['fɪtfəli]	['krimzən]	[ðə; ði]	['pælɪd]	[tʃiːk]	[ɒv; əv]	[kən'sʌmpʃənz]
which	**like**	**the**	**hectic**	**flush**	**which**	**fitfully**	**crimsons**	**the**	**pallid**	**cheek**	**of**	**consumption's**
哪个	喜欢	这	忙碌的	冲洗	哪个	断断续续地	深红色	这	苍白	脸颊	的	消费的

['həʊpləs]	['vɪktɪm]	,
hopeless	**victim**	**,**
绝望	受害者	,

就像肺结核患者苍白的脸颊上时不时涌起的一阵绯红，令人绝望。

['əʊnli]	['ɪndɪkeɪts]	[ðə; ði]	[ək'seləreɪtɪd]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	[dɪ'keɪ]	.
only	**indicates**	**the**	**accelerated**	**progress**	**of**	**decay**	**.**
仅有的	表示	这	加速	进步	的	衰变	.

仅表明衰败进程加快。

[ə; eɪ]	[diːp]	,	[mə'nɒtənəs]	,	[ʌn'brəʊkən]	['stɪlnəs]	[reɪn]	['or]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	['væliz]	,
A	**deep**	**,**	**monotonous**	**,**	**unbroken**	**stillness**	**reigns**	**o'er**	**the**	**hills**	**and**	**vallies**	**,**
一个	深的	,	单调	,	未破	寂静	统治	超过	这	丘陵	和	山谷	,

山峦和山谷间一片深沉、单调、一成不变的寂静。

[bʌt; bət]	['leɪtli]	['tiːmɪŋ]	[wɪð]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]	.
but	**lately**	**teeming**	**with**	**life**	**and**	**animation**	**.**
但	最近	繁盛	和	生活	和	动画片	.

但最近却充满了生机和活力。

[ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] , ['deθˌlaɪk] , [ɪn'sɪdiəs] ['læŋgə(r)] , [ðə; ði][ʃʊə(r)] [pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [dɪ'spɒtɪk]
A creeping , deathlike , insidious languor , the sure precursor of winter's despotic
一个 爬行 ， 死气沉沉 ， 阴险 倦怠 ， 这 当然 前体 的 冬天的 专制
[reɪn] , [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
reign , pervades the works of nature ,
在位 ， 普遍存在 这 作品 的 自然 ，

一种缓慢蔓延、死气沉沉、阴险狡诈的倦怠感，是冬季严酷统治的必然前兆，弥漫在大自然的各个角落。

['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['briːzɪz] [wɪtʃ] ['rɪp(ə)l] ['or] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæsɪd] [leɪk] ,
hushing the breezes which ripple o'er the surface of the placid lake ,
嘘 这 微风 哪个 波纹 超过 这 表面 的 这 平静 湖 ，

微风拂过平静的湖面，渐渐安静下来。

[ænd; ənd] ['fetərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ɪn]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] [i'nəːtnis] .
and fettering the whole earth in supine inertness .
和 束缚 这 所有的 地球 在 仰卧 惰性 .

并将整个地球束缚在瘫软的惰性之中。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] [rəʊbd] [ɪn] ['melənkəli] ['sædnəs] ,
The face of nature is robed in melancholy sadness ,
这 脸 的 自然 是 身着长袍 在 忧郁 悲伤 ，

大自然的脸上笼罩着一层忧郁的悲伤。

[æz; əz] [ɪf] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪdɪd] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [jɪə(r)] !
as if mourning over the faded glories of the declining year !
作为 如果 丧 超过 这 褪色 荣耀 的 这 下降 年 ！

仿佛在哀悼逝去的岁月中那些黯然失色的辉煌！

['ɒnwəd] , [ɪn][kəʊld][ænd; ənd] ['gluːmi] ['grændʒə(r)] , [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['herəld] [ɒv; əv][ðə; ði]
Onward , in cold and gloomy grandeur , advance the frowning heralds of the
向前 ， 在 寒冷的 和 阴沉 宏伟 ， 进步 这 皱眉 使者 的 这
['despɒt] ['wɪntə(r)] !
despot winter !
暴君 冬天 ！

前进吧，带着寒冷和阴郁的威严，怒目而视的暴君寒冬使者们前进吧！

['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['vɜːn(ə)l] ['bjuːti] [hæz; həz]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
Every vestige of vernal beauty has faded from their presence .
每一个 痕迹 的 春季 美丽 有 褪色 从 他们的 在场 .

他们身上所有的春日美景都已消失殆尽。

[ðə; ði] ['maʊntənz] , [veɪlz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] , [æz; əz] [ɪf] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [ə'raɪv(ə)l] , [hæv; həv]
The mountains , vales and rivulets , as if anticipating his hateful arrival , have
这 山脉 ， 山谷 和 小溪 ， 作为 如果 预期 他的 可恶 到达 ， 有
[veɪld] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['frɪdʒɪd] ,
veiled themselves in a frigid ,
含蓄 他们自己 在 一个 寒冷 ，

山峦、山谷和溪流，仿佛预料到他可憎的到来，都笼罩在一片寒冷之中。

['tʃɪlɪŋ] ['vestʃə] [ɒv; əv] [waɪt] !
chilling vesture of white !
令人不寒而栗 笼罩 的 白色的 ！

令人不寒而栗的白色长袍！

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] ['sɪmpəθaɪz] ['hev(ə)n] [ʃedz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Even the tears which sympathising heaven sheds upon the bosom of the earth ,
甚至 这 眼泪 哪个 同情的 天堂 棚屋 之上 这 怀 的 这 地球 ，

即使是怜悯上天洒在大地胸膛上的眼泪，

[bɪ'kʌm] [kən'dʒiːld] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['blaɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] .
become congealed and frozen beneath his blighting influence .
变得 凝固 和 冷冻 下面 他的 枯萎病 影响 .

在他的邪恶影响下变得僵化冰冷。

[ðə; ði][vɒl'kænɪk]['faɪərz] [wɪtʃ] [reɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊntən] ['kaʊə(r)][ɪn]
The volcanic fires which rage in the bosom of the towering mountain cower in
这 火山 火灾 哪个 愤怒 在 这 怀 的 这 参天 山 退缩 在
[dɪs'meɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [glɑːns] .
dismay from his terrific glance .
沮丧 从 他的 了不起 瞥一眼 .

巍峨山峰胸腔中熊熊燃烧的火山之火，在他可怕的目光面前也瑟缩不前。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['taɪrənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən] ['septə(r)] [ænd; ənd] ['aɪsi] [kraʊn] , [ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
At length the tyrant , with his iron sceptre and icy crown , is seated on his
在 长度 这 暴君 , 和 他的 铁 权杖 和 冰冷的 王冠 , 是 坐着 在 他的
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

最终，暴君手持铁杖，头戴冰冠，坐在了他的王座上。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['mɪnɪstər] [rʌʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,
His attendant ministers rush to assist in the frightful coronation ,
他的 服务员 部长们 匆忙 到 协助 在 这 可怕 加冕礼 ,

他的随从大臣们急忙上前协助进行这场可怕的加冕仪式。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][dɪ'məʊnɪˌæk] [jel] [wɪtʃ] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊðsəm]
and amid the demoniac yells which announce the termination of the loathsome
和 之中 这 恶魔 喊叫 哪个 宣布 这 终止 的 这 令人厌恶的
['serəməni] ,
ceremony ,
仪式 ,

在宣告这场令人作呕的仪式结束的恶魔般的叫喊声中，

[ðə; ði] [hɑːʃ] [əʊld] ['bɔːriəs] [ʃriːk] [fɔːθ] [ðə; ði]['rekwiəm; 'rekwiem][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [jɪə(r)] !
the harsh old Boreas shrieks forth the requiem of the departed year !
这 残酷的 老的 北风 尖叫 前进 这 安魂曲 的 这 已离开 年 !

凛冽的北方之神北风怒吼着，奏响了逝去之年的安魂曲！

[viː] .
V .
V .

五、

[[piː] . -]
[p . 177]
[p . -]

[第177页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['baɪrənz] [lɑːst] [wɜːdz] .
BYRON'S LAST WORDS .
拜伦的 最后的 字 .

拜伦的遗言。

[baɪ][diː] . ['mɑːtɪn] .
BY D . MARTIN .
经过 D . 马丁 .

作者：D. 马丁

['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['glɔːri] .
Summer was in its glory .
夏天 曾是 在 它是 荣耀 .

盛夏正值鼎盛时期。

[naɪt]	[keɪm]	[daʊn]	,
Night	**came**	**down**	**,**
夜晚	来了	向下	，

夜幕降临，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[lait]	[step]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['vaɪrənt]	[ɜːθ]	;
With	**a**	**light**	**step**	**upon**	**the**	**virent**	**earth**	**;**
和	一个	光	步	之上	这	维伦特	地球	；

轻盈地踏在肥沃的土地上；

[sə'pʌlkrəl]	['saɪləns]	[rein]	[ɒn]	['evri]	[saɪd]	;
Sepulchral	**silence**	**reigned**	**on**	**every**	**side**	**;**
墓穴	沉默	统治	在	每一个	边	；

四周一片死寂；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	—	[ðəʊz]	[hɛrəldɚz]	[ɒv; əv]	[stɔːm]
And	**the**	**winds**	**—**	**those**	**heralders**	**of**	**storm**
和	这	风	—	那些	传令官	的	风暴

还有那些风——那些风暴的先兆

[wɪtʃ]	[kɜːl]	[ðə; ði]	['biləu]	[ɒn]	[əʊld]	['oʊʃənz]	[braʊ]	,
Which	**curl**	**the**	**billows**	**on**	**Old**	**Ocean's**	**brow**	**,**
哪个	卷曲	这	波澜	在	老的	海洋的	眉头	，

是什么让老海洋的额头上泛起阵阵波浪？

[ɪn]	[ðeə(r)]	[ləʊ]	['briːðɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'ɔːdəbl]	,	—
In	**their**	**low**	**breathings**	**were**	**inaudible**	**,**	**—**
在	他们的	低的	呼吸	是	听不清	，	—

他们呼吸很浅，几乎听不见。

[wen]	[ə; eɪ]	['gɪftɪd]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	[sɔːt]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	,
When	**a**	**gifted**	**son**	**of**	**Genius**	**sought**	**his**	**home**	**,**
什么时候	一个	天才	儿子	的	天才	寻求	他的	家	，

当一位天才之子寻找归宿时，

[ænd; ənd]	[θruː]	[hɪm'self]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['ləʊli]	[kaʊtʃ]	,
And	**threw**	**himself**	**upon**	**a**	**lowly**	**couch**	**,**
和	扔	他自己	之上	一个	卑微的	长椅	，

他随即倒在一张简陋的卧榻上，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋz]	[stɑː(r)]	[went]	['sləʊli]	[daʊn]	,
And	**as**	**his**	**being's**	**star**	**went**	**slowly**	**down**	**,**
和	作为	他的	存在的	星星	去	缓慢地	向下	，

随着他生命的星光缓缓陨落，

[hiː; hi]	[ðʌs]	[kə'mjuːn, 'kɔmjuːn]	[ɪn]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	['fɔːltərɪŋ]	[təʊn]	: —
He	**thus**	**communed**	**in**	**low**	**and**	**faltering**	**tone**	**: —**
他	因此	公有的	在	低的	和	摇摇欲坠	语气	： —

于是，他用低沉而颤抖的声音说道：

[əʊ]	!	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[daɪ]	!
Oh	**!**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**die**	**!**
哦	！	它	是	难的	到	死	！

哦！死亡真难啊！

[tuː; tə]	[liːv]	[ðɪs]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ˌæmə'rænθaɪn]	[griːn]	,
To	**leave**	**this**	**world**	**of**	**amaranthine**	**green**	**,**
到	离开	这	世界	的	苋菜	绿色的	，

离开这片翠绿的世界，

[huːz]	['glɪtərɪŋ]	['pædʒəntri]	[ænd; ənd]	['flaʊəri]	[ʃiːn]	,
Whose	**glittering**	**pageantry**	**and**	**flowery**	**sheen**	**,**
谁	闪闪发光	盛大场面	和	如花	光泽	，

其璀璨夺目的盛典和绚丽多彩的光泽，

[vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [skaɪ] !
Vie with the glorious sky !
争夺 和 这 辉煌 天空 !

与壮丽的天空比肩！

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] ,
the hand of Death ,
这 手 的 死亡 ,

死神之手

[hæz; həz][leɪd] [ɪts] ['aɪsi] [grɑːsp][ə'pɒn][ˌem 'iː] [naʊ] ;
Has laid its icy grasp upon me now ;
有 铺设 它是冰冷的 抓牢 之上 我 现在 ;

它现在已将冰冷的触角伸向了我；

[ðə; ði][kəʊld] [swet] [rests] [ə'pɒn][maɪ] ['fiːvərɪʃ] [braʊ] ,
The cold sweat rests upon my feverish brow ,
这 寒冷的 汗 休息 之上 我的 发烧 眉头 ,

冰冷的汗珠渗入我发烫的额头，

[ænd; ənd] [ʃɔːtə] [grəuz] [maɪ] [breθ] !
And shorter grows my breath !
和 较短 生长 我的 气息 !

我的呼吸越来越短促！

[wel] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
Well be it so !
出色地 是 它 所以 !

那就这样吧！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] [laɪk] [lait] [æt; ət]['iːv(ə)n] ,
And I will pass away like light at even ,
和 我 将要 经过 离开 喜欢 光 在 甚至 ,

我将如夜幕降临之光般消逝。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] - [ˌæmɪ'θɪstaɪn] ['hev(ə)n] ,
Unto the Houri's amethystine heaven ,
到 这 - 紫水晶 天堂 ,

前往侯里族的紫水晶天堂，

[weə(r)] [ɔːl] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gəʊ] !
Where all immortal go !
在哪里 全部 不朽 去 !

众生终将归于何处！

[jet] [ai][hæv; həv][dræŋk]
Yet I have drank
然而 我 有 喝

但我已经喝过了

['ʌntə; 'ʌntu][ɪts] ['veri] [dregz] , [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [feɪm] ,
Unto its very dregs , the cup of Fame ,
到 它是 非常 渣 , 这 杯子 的 名声 ,

直至最后一丝，名誉之杯，

[ænd; ənd] [wʌn] [maɪ'self][ə; eɪ] [griːn] , [ʌn'daɪɪŋ] [neɪm] ,
And won myself a green , undying name ,
和 韩元 我 一个 绿色的 , 不朽 姓名 ,

我因此赢得了一个永垂不朽的绿色名号。

[ɪn] ['glɔːriz] [ræŋk] !
In Glory's rank !
在 荣耀的 秩 ！

在荣耀的行列中！

[ænd; ənd] [jet] ! — [əʊ] , [jet] ,
And yet ! — oh , yet ,
和 然而 ！ — 哦 ， 然而 ，

然而！——哦，然而，

" [breɪk] [bʌt; bət][wʌn] [siːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʌn'brəʊkən] !
" Break but one seal for me unbroken !
" 休息 但 一 海豹 为了 我 未破 ！

“请为我破开一道封印！”

[spiːk] [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʌn'spəʊkən] !
Speak but one word for me unspoken !
说话 但 一 单词 为了 我 未说出口的 ！

请替我说出一个未说出口的字！

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [set] !
Before my sun is set !
前 我的 太阳 是 放 ！

在我的太阳落山之前！

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [drɒp]
" Oh , for one drop
" 哦 ， 为了 一 降低

“哦，哪怕只滴一滴也好。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðæt] [striːm] [sə'blaɪm] ,
Of the black waters of that stream sublime ,
的 这 黑色的 水 的 那 溪流 升华 ，

那条壮丽溪流的黑色河水，

[wɪtʃ] ['fɒləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːmi] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Which follows in the stormy track of Time ,
哪个 跟随 在 这 暴风雨 追踪 的 时间 ，

这紧随《时间》这部剧的狂风暴雨般的历史进程。

[ðɪs] [breθ] [tuː; tə] [stɒp] !
This breath to stop !
这 气息 到 停止 ！

停止呼吸！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] !
It may not be !
它 可能 不是 是 ！

未必如此！

[jet] [ai] [wʊd] [preɪ] [ðæt] ['meməri] [mait] [rest] ,
Yet I would pray that Memory might rest ,
然而 我 会 祈祷 那 记忆 可能 休息 ，

但我祈祷记忆能够安息。

[laɪk] [ðə; ði] [wɒn] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [west] ,
Like the wan beauty of the sunlit west ,
喜欢 这 万 美丽 的 这 阳光照射 西方 ，

如同阳光照耀下的西方那苍白的美，

[ɪn] [dɑːk] [əblɪviːənz] [siː] !
In dark oblivion's sea !
在 黑暗的 遗忘的 海 ！

在黑暗的遗忘之海中！

[ðʌs]	[dɪd]	[hiː; hi]	['kɒmjuːn; kə'mjuːn]	—	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[deɪ]
Thus	**did**	**he**	**commune**	**—**	**and**	**when**	**the**	**god**	**of**	**day**
因此	做过	他	公社	—	和	什么时候	这	上帝	的	天

他就是这样与神灵沟通的——当白昼之神降临之时

[rəʊz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɒnək]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['sæfaɪə(r)]	[θrəʊn]	,
Rose	**like**	**a**	**monarch**	**from**	**his**	**sapphire**	**throne**	**,**
玫瑰	喜欢	一个	君主	从	他的	蓝宝石	王座	,

他像君王般从蓝宝石宝座上昂首挺胸。

[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	[laɪk]	['mɔːnɪŋ]	[mɪst]	—
His	**spirit**	**had**	**passed**	**away**	**like**	**morning**	**mist**	**—**
他的	精神	有	通过了	离开	喜欢	早晨	薄雾	—

他的精神如同晨雾般消散了——

[ænd; ənd]	[wɪŋd]	[ɪts]	[wei]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðæt]	[fɑː(r)]	[ɒf]	[lænd]	,
And	**winged**	**its**	**way**	**unto**	**that**	**far**	**off**	**land**	**,**
和	有翅膀的	它是	方式	到	那	远的	离开	土地	,

它展翅飞向了遥远的彼岸，

[weə(r)]	[bɜːnz]	-	[ɪ'tɜːrnətiz]	[braɪt]	[stɑː(r)]	!
Where	**burns**	**fore'er**	**eternity's**	**bright**	**star**	**!**
在哪里	烧伤	-	永恒的	明亮的	星星	!

永恒之星在哪里燃烧?

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	.
TO	**A**	**YOUNG**	**LADY**	**.**
到	一个	年轻的	女士	.

致一位年轻女士。

[haʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[feə(r)]	[gɜːl]	,	[ɑːt]	[ðaʊ]	,
How	**beautiful**	**,**	**fair**	**girl**	**,**	**art**	**thou**	**,**
如何	美丽的	,	公平的	女孩	,	艺术	你	,

美丽的姑娘，你真漂亮！

[ɔːl]	[rəʊbd]	[ɪn]	['ɪnəs(ə)ns]	[ænd; ənd]	[truːθ]	!
All	**robed**	**in**	**innocence**	**and**	**truth**	**!**
全部	身着长袍	在	无辜	和	真相	!

他们都披着纯真和真理的外衣！

[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	['snəʊi]	[braʊ]	,
Upon	**thy**	**calm**	**and**	**snowy**	**brow**	**,**
之上	你的	冷静的	和	下雪的	眉头	,

在你平静而雪白的额头上，

[biːm]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kraʊn]	,	[ðə; ði]	[smaɪlz]	[ɒv; əv]	[juːθ]	;
Beam	**,**	**like**	**a**	**crown**	**,**	**the**	**smiles**	**of**	**youth**	**;**
光束	,	喜欢	一个	王冠	,	这	微笑	的	青年	;

青春的笑容，如皇冠般闪耀；

['hɛvənz]	['sʌnʃaɪn]	[fɔːls]	[ænd; ənd]	[laɪts]	[ðaɪ]	[wei]	,
Heaven's	**sunshine**	**falls**	**and**	**lights**	**thy**	**way**	**,**
天	阳光	瀑布	和	灯	你的	方式	,

天上的阳光洒下，照亮你的道路。

[æz; əz]	[wʌn]	[tuː]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[braɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɒrəʊ]	—
As	**one**	**too**	**pure**	**and**	**bright**	**for**	**sorrow**	**—**
作为	一	也	纯的	和	明亮的	为了	悲哀	—

纯洁无瑕，光芒四射，不该承受悲伤——

[ænd; ənd]	['vɜːrtʃuːz]	[sɒft]	[ænd; ənd]	['serəf]	[reɪ]
And	**virtue's**	**soft**	**and**	**seraph**	**ray**
和	美德	柔软的	和	炽天使	射线

美德的柔和与天使之光

[fliŋ]	['lʌstə(r)]	[ɒn]	[ðaɪ]	['dɔːnɪŋ]	['mɒrəʊ]	,	—
Flings	**lustre**	**on**	**thy**	**dawning**	**morrow**	**,**	**—**
投掷	光泽	在	你的	黎明	明天	,	—

为你的黎明洒下光彩，——

['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	,	[ðæt]	[ðaɪ]	[laɪf]
Giving	**a**	**promise**	**,**	**that**	**thy**	**life**
给予	一个	承诺	,	那	你的	生活

许下承诺，你的生命

[wɪl]	['evə(r)]	[biː; bi]	,	[wɪð]	['pleʒə(r)]	,	[raɪf]	!
Will	**ever**	**be**	**,**	**with**	**pleasure**	**,**	**rife**	**!**
将要	曾经	是	,	和	乐趣	,	普遍存在	!

将会永远充满乐趣，蓬勃发展！

[ə'pɒn]	[ðəʊz]	[dɑːk]	,	[braɪt]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	,
Upon	**those**	**dark**	**,**	**bright**	**eyes**	**of**	**thine**	**,**
之上	那些	黑暗的	,	明亮的	眼睛	的	你的	,

在你那双深邃明亮的眼睛里，

[ðæt]	[sɒft]	,	[laɪk]	['muːnlɪt]	['wɔːtəz]	,	[biːm]	,
That	**soft**	**,**	**like**	**moonlit**	**waters**	**,**	**beam**	**,**
那	柔软的	,	喜欢	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	,	光束	,

那柔和的光束，如同月光下的水面，

[ai]	[lʌv]	[tuː; tə]	[geɪz]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ʃaɪn]	,
I	**love**	**to**	**gaze**	**,**	**and**	**,**	**as**	**they**	**shine**	**,**
我	爱	到	目光	,	和	,	作为	他们	闪耀	,

我喜欢凝视，当它们闪耀时，

[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɪ'θɪəriəl]	['biːɪŋs]	[driːm]	,
Of	**those**	**ethereal**	**beings**	**dream**	**,**
的	那些	空灵的	生物	梦	,

那些缥缈的存在，梦境中，

[ðæt]	[ɒft]	,	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	,	[hæv; həv]	[smaɪld]	,	[ɪn]	[sliːp]	,
That	**oft**	**,**	**on**	**us**	**,**	**have**	**smiled**	**,**	**in**	**sleep**	**,**
那	经常	,	在	我们	,	有	微笑	,	在	睡觉	,

那些常常在睡梦中对我们微笑的人，

[ðen]	['kwɪkli]	[fləʊn]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	[wiːp]	,
Then	**quickly**	**flown**	**,**	**and**	**made**	**us**	**weep**	**,**
然后	迅速地	飞行	,	和	制成	我们	哭泣	,

然后它迅速飞走，让我们泪流满面。

[ðæt]	[ɛə]	[tuː; tə]	[mæn]	,	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]
That	**e'er**	**to**	**man**	**,**	**so**	**much**	**of**	**heaven**
那	曾经	到	男人	,	所以	很多	的	天堂

对人类而言，天堂如此之多

[ʃʊd; ʃəd]	[dʒʌst]	[biː; bi]	[ʃəʊn]	,	—	[ɑː]	!
Should	**just**	**be**	**shown**	**,**	**—**	**ah**	**!**
应该	只是	是	所示	,	—	啊	!

应该直接展示出来，——啊！

['nevə(r)]	['gɪv(ə)n]	!
never	**given**	**!**
绝不	给定	!

从未给予！

[haʊ]	[sɒft]	[ðə; ði]	[rəʊz]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[tʃiːk]	,
How	**soft**	**the**	**rose**	**upon**	**thy**	**cheek**	**,**
如何	柔软的	这	玫瑰	之上	你的	脸颊	,

你脸颊上的玫瑰多么柔软，

[blent]	[wɪð]	[ðə; ði]	['lɪliz]	['maɪldə(r)]	[hjuː]	,
Blent	**with**	**the**	**lily's**	**milder**	**hue**	**,**
混合	和	这	莉莉的	较温和	色调	,

与百合花较柔和的色调融合在一起，

[huːz]	['mɪŋglɪŋ]	[tɪnts]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	[spiːk]
Whose	**mingling**	**tints**	**of**	**beauty**	**speak**
谁	混杂	色调	的	美丽	说话

她们交织的美丽色彩诉说着什么

[ə; eɪ]	['sɪnləs]	['spɪrɪt]	—	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[truː]	!	—
A	**sinless**	**spirit**	**—**	**calm**	**and**	**true**	**!**	**—**
一个	无罪	精神	—	冷静的	和	真的	!	—

无罪的灵魂——平静而真诚！

[ðə; ði]	[smaɪl]	,	[ðæt]	[riːðz]	[ðaɪ]	['rəʊzi]	[lɪp]	,
The	**smile**	**,**	**that**	**wreathes**	**thy**	**rosy**	**lip**	**,**
这	微笑	,	那	花圈	你的	红润	唇	,

那环绕着你红润双唇的微笑，

[ɪz]	[jʌŋ]	[ə'fɛkʃənz]	['reɪdiənt]	['təʊkən]	—
Is	**young**	**affection's**	**radiant**	**token**	**—**
是	年轻的	爱意	辐射状	令牌	—

是年轻爱情的耀眼象征吗?

['bjuːti]	[ænd; ənd]	[truːθ]	[ɪn]	['feləʊʃɪp]	!	—
Beauty	**and**	**Truth**	**in**	**fellowship**	**!**	**—**
美丽	和	真相	在	奖学金	!	—

友谊中的美与真理！

[ðə; ði]	['sɪmb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[ʌn'brəʊkən]	;
The	**symbol**	**of**	**a**	**heart**	**unbroken**	**;**
这	象征	的	一个	心	未破	;

一颗未破碎的心的象征；

[wɪ'ðɪn]	[ðaɪ]	['bʊzəm]	,	['həʊli]	[θɔːt]	,
Within	**thy**	**bosom**	**,**	**holy**	**thought**	**,**
之内	你的	怀	,	圣	想法	,

在你胸中，神圣的思想，

[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['temp(ə)l]	,	[hæθ]	[ɪts]	[ʃraɪn]	,
As	**in**	**a**	**temple**	**,**	**hath**	**its**	**shrine**	**,**
作为	在	一个	寺庙	,	有	它是	神社	,

如同寺庙一般，有其神龛，

[rɪ'fʌldʒənt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['glɔːri]	[kɔːt]
Refulgent	**with**	**a**	**glory**	**caught**
光辉	和	一个	荣耀	捕捉

光芒四射，荣耀无比

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[maɪnd]	,
From	**the**	**pure**	**presence**	**of**	**thy**	**mind**	**,**
从	这	纯的	在场	的	你的	头脑	,

从你纯净的心灵深处，

[huːz]	['lʌstə(r)]	[fliŋ]	[ə; eɪ]	['hæləu]	[reɪ]	,
Whose	**lustre**	**flings**	**a**	**hallowing**	**ray**	**,**
谁	光泽	投掷	一个	神圣	射线	,

它的光芒闪耀着神圣的光芒，

[ə'raʊnd]	[ðiː]	,	[kɑːm]	[æz; əz]	['ɔːrient]	[deɪ]	!
Around	**thee**	**,**	**calm**	**as**	**orient**	**day**	**!**
大约	你	,	冷静的	作为	东方	天	!

你周围一片宁静，如同东方白昼！

[əʊ]	!	[meɪ]	[ðaɪ]	[laɪf]	[biː; bi]	['evə(r)]	[braɪt]	,
Oh	**!**	**may**	**thy**	**life**	**be**	**ever**	**bright**	**,**
哦	!	可能	你的	生活	是	曾经	明亮的	,

哦！愿你的人生永远光明灿烂！

[æz; əz]	[ɔːt]	[ðaɪn]	['ɜːli]	[driːmz]	[hæv; həv]	[freɪmd]	,
As	**aught**	**thine**	**early**	**dreams**	**have**	**framed**	**,**
作为	零	你的	早期的	梦境	有	框	,

正如你早期梦想所构筑的一切，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	[dɪm]	[ɪts]	[laɪt]	,
And	**not**	**a**	**shadow**	**dim**	**its**	**light**	**,**
和	不是	一个	阴影	暗淡	它是	光	,

阴影丝毫不会减弱它的光芒。

[tɪl]	['hev(ə)n]	,	[ɪn]	['mɜːsi]	,	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	-
Till	**heaven**	**,**	**in**	**mercy**	**,**	**shall**	**have**	**claim'd**
直到	天堂	,	在	怜悯	,	将	有	-

直到上天出于怜悯，将他/她收割

[ðiː]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['biːɪŋ]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɔːt]
Thee	**,**	**as**	**a**	**being**	**fit**	**for**	**naught**
汝	,	作为	一个	存在	合身	为了	零

你，如同一个毫无价值的存在

[ðæt]	[ɜːθ]	[kæn; kən]	[bəʊst]	,	[ɔːl]	['sɒrəʊ]	-	[frɔːt]
That	**earth**	**can**	**boast**	**,**	**all**	**sorrow**	**-**	**fraught**
那	地球	能	夸	,	全部	悲哀	-	充满危机

那片土地可以夸耀，充满了悲伤。

[æz; əz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪts]	[bɹ'aɪtəst]	['vɪʒnz]	.
As	**are**	**its**	**brightest**	**visions**	**.**
作为	是	它是	最亮的	愿景	.

以及它最美好的愿景。

[meɪ]
May
可能

可能

[ðaɪ]	[laɪf]	[biː; bi]	[wʌn]	[lɒŋ]	[driːm]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
Thy	**life**	**be**	**one**	**long**	**dream**	**of**	**love**	**,**
你的	生活	是	一	长的	梦	的	爱	,

愿你的一生成为一场漫长的爱情梦。

[ʌn'brəʊkən]	-	[tɪl]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[deɪ]	,
Unbroken	**'**	**til**	**the**	**final**	**day**	**,**
未破	-	直到	这	最终的	天	,

直到最后一天都未曾中断，

[wen]	['hev(ə)n]	[ʃæl; ʃəl]	[wɒft]	[ðaɪ]	[səʊl]	[ə'bʌv]	,
When	**heaven**	**shall**	**waft**	**thy**	**soul**	**above**	**,**
什么时候	天堂	将	飘动	你的	灵魂	多于	,

当天堂将你的灵魂带往高处，

[ænd; ənd]	[kraʊn]	[ðiː]	,	[æz; əz]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	[ðeə(r)]	,
And	**crown**	**thee**	**,**	**as**	**an**	**angel**	**there**	**,**
和	王冠	你	,	作为	一个	天使	那里	,

并赐予你荣耀，如同天使一般。

[huː] [wɒst; wəst] [ɪn'diːd] [æn; ən]['eɪndʒl][hɪə(r)] !
Who wast indeed an angel here !
WHO 浪费 的确 一个 天使 这里 !

谁真是这里的天使啊!

[ə; eɪ] . [biː] . [em] .
A . B . M .
一个 . B . M .

ABM

['tʌskə'luːsə] , [ˌælə'bæmə] .
Tuscaloosa , Alabama .
塔斯卡卢萨 , 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州塔斯卡卢萨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[laɪnz] [ɪn] [æn; ən] ['ælbəm] .
LINES IN AN ALBUM .
线条 在 一个 专辑 .

专辑中的歌词。

[æz; əz] [sets] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪv] ,
As sets the sun upon the wave ,
作为 套 这 太阳 之上 这 海浪 ,

当夕阳西下，波光粼粼。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
At twilight , when the day is done ,
在 暮 , 什么时候 这 天 是 完毕 ,

黄昏时分，当一天结束之时，

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Casting a glory round his grave ,
铸件 一个 荣耀 圆形的 他的 严重 ,

为他的坟墓披上荣耀的外衣

[ðæt] ['lɪŋgəz] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [biː; bi] [rʌn] ; —
That lingers , though his race be run ; —
那 徘徊不去 , 尽管 他的 种族 是 跑步 ; —

即使他的人生旅程已经结束，那份感受依然挥之不去;

[ə; eɪ] ['glɔːri] , [ðæt] [ə'trækt] [ðə; ði] [geɪz]
A glory , that attracts the gaze
一个 荣耀 , 那 吸引 这 目光

引人注目的荣耀

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪ] ,
Of many a bright , uplifted eye ,
的 许多 一个 明亮的 , 提升 眼睛 ,

许多明亮、昂扬的眼神，

['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [reɪz]
Leading the spirit , where his rays
领导 这 精神 , 在哪里 他的 射线

引领精神，他的光芒照耀着

[blend] [wɪð] [ðə; ði] ['kwaɪət] , ['æʒə(r)] [skaɪ] ,
Blend with the quiet , azure sky ,
混合 和 这 安静的 , 蔚蓝 天空 ,

与宁静的蔚蓝天空融为一体，

[tɪl]	['iːvnɪŋz]	[stɑː(r)]	,	[wɪð]	['daɪmənd]	[biːm]	,
Till	**evening's**	**star**	**,**	**with**	**diamond**	**beam**	**,**
直到	晚上	星星	，	和	钻石	光束	，

直到晚星闪耀，光芒如钻石般璀璨，

['mɪrər]	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	[ɪ'fʌldʒənt]	[gliːm]	;	—
Mirrors	**his**	**last**	**effulgent**	**gleam**	**;**	**—**
镜子	他的	最后的	光辉灿烂的	闪耀	；	—

映照出他最后灿烂的光芒；

[səʊ]	[ai]	[wʊd]	[naʊ]	,	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[peɪdʒ]	,
So	**I**	**would**	**now**	**,**	**upon**	**this**	**page**	**,**
所以	我	会	现在	，	之上	这	页	，

所以现在，我要在这个页面上……

[æt; ət]	['pɑːtɪŋ]	,	[ðɪs]	[mə'mɔːriəl]	[liːv]	,
At	**parting**	**,**	**this**	**memorial**	**leave**	**,**
在	离别	，	这	纪念馆	离开	，

离别之际，留下这份纪念花圈。

['or]	[wɪtʃ]	,	[pə'hæps]	,	[ɪn]	['ɑːftə(r)]	[eɪdʒ]	,
O'er	**which**	**,**	**perhaps**	**,**	**in**	**after**	**age**	**,**
超过	哪个	，	也许	，	在	后	年龄	，

或许，在年老之后，

[sʌm; səm]	['pensɪv]	[aɪ]	[meɪ]	['kaɪndli]	[griːv]	,
Some	**pensive**	**eye**	**may**	**kindly**	**grieve**	**,**
一些	沉思的	眼睛	可能	亲切地	悲伤	，

或许会有一位沉思的长者，带着一丝怜悯之心，表达哀悼。

[ænd; ənd]	[mɔːn]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[huː]	[ðəʊ]
And	**mourn**	**the**	**loss**	**of**	**him**	**,**	**who**	**though**
和	哀悼	这	损失	的	他	，	WHO	尽管

并为他的离世感到悲痛，尽管他虽然

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə]	[feɪm]	,
His	**life**	**was**	**all**	**unknown**	**to**	**fame**	**,**
他的	生活	曾是	全部	未知	到	名声	，

他的一生与名声毫无关联，

[left]	[stɪl]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	['fiːb(ə)l]	[gləʊ]	,
Left	**still**	**behind**	**a**	**feeble**	**glow**	**,**
左边	仍然	在后面	一个	微弱	辉光	，

残存的微弱光芒，

['hæləu]	,	[ɪn]	['frendʃɪps]	[skaɪ]	,	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	—
Hallowing	**,**	**in**	**friendship's**	**sky**	**,**	**his**	**name**	**,**	**—**
神圣	，	在	友谊的	天空	，	他的	姓名	，	—

在友谊的天空下，尊崇他的名字——

[ə; eɪ]	[lait]	,	[ðæt]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	,	[wɪl]	[biːm]	,
A	**light**	**,**	**that**	**,**	**like**	**a**	**star**	**,**	**will**	**beam**	**,**
一个	光	，	那	，	喜欢	一个	星星	，	将要	光束	，

一道光，像星星一样，会闪耀，

[lɒŋ]	,	[lɒŋ]	,	[hiː; hi]	[trʌsts]	,	[ɪn]	['mɛməriz]	[driːm]	!
Long	**,**	**long**	**,**	**he**	**trusts**	**,**	**in**	**memory's**	**dream**	**!**
长的	，	长的	，	他	信托	，	在	记忆的	梦	！

他相信，在记忆的梦境中，长久地、长久地！

[ænd; ənd]	[naʊ]	[maɪ]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['hæpinəs]
And	**now**	**my**	**wish**	**for**	**happiness**
和	现在	我的	希望	为了	幸福

现在，我祝愿幸福

[tuː; tə] [ðiː] , [ai]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [maɪn] [əʊn] , —
To thee , I mingle with mine own , —
到 你 , 我 交融 和 矿 自己的 , —

我将自己与你融合，——

[ə; eɪ] [wɪʃ] — [ə; eɪ] [preə(r)] , [ðæt] ['hev(ə)n] [meɪ] [bles] ,
A wish — a prayer , that heaven may bless ,
一个 希望 — 一个 祷告 , 那 天堂 可能 保佑 ,

一个愿望——一个祈祷，愿上天保佑。

[[piː] . -]
[p . 178]
[p . -]

[第178页]

[ænd; ənd] [ki:p] [ðiː] , [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wʌn] ,
And keep thee , kind and gentle one ,
和 保持 你 , 种类 和 温和的 一 ,

愿你平安，善良温柔的人儿。

[friː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['sɒrəʊ] , [keə(r)][ænd; ənd] [straɪf] , —
Free from all sorrow , care and strife , —
自由的 从 全部 悲哀 , 关心 和 冲突 , —

远离一切悲伤、忧虑和纷争，——

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [braɪt]
A being far too pure and bright
一个 存在 远的 也 纯的 和 明亮的

一个过于纯洁和明亮的人

[tuː; tə]['wɒndə(r)] - [mɪd][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
To wander ' mid the storms of life ,
到 漫步 - 中 这 暴风雨 的 生活 ,

在人生的风暴中徘徊，

[ðæt] [dɪm] [ə'fɛkʃənz] ['vestl] [lait] , —
That dim affection's vestal light , —
那 暗淡 爱意 贞女 光 , —

那份朦胧的爱意，如同圣洁的光芒，——

[ə; eɪ] ['serəf] [laɪk] [ðəʊz] [ə'bʌv] ,
A seraph form'd like those above ,
一个 炽天使 形成 喜欢 那些 多于 ,

类似上面那些的炽天使形态，

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [lʌv] !
For only joy , and peace , and love !
为了 仅有的 喜悦 , 和 和平 , 和 爱 !

只愿拥有快乐、和平与爱！

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [ðiː] , [taɪm] [kæn; kən] [nɛə]
I need not tell thee , time can ne'er
我 需要 不是 告诉 你 , 时间 能 从未

我无需赘言，时间永远无法……

[ðaɪ] [neɪm] [frɒm; frəm] ['mɛməriz] ['tæblət] [blɒt] ,
Thy name from memory's tablet blot ,
你的 姓名 从 记忆的 药片 印迹 ,

你的名字从记忆的石板上消失了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [tuː] [dɪə(r)] ,
For thou art to my heart too dear ,
为了 你 艺术 到 我的 心 也 亲爱的 ,

因为你对我来说太珍贵了，

[tuː; tə] [rɒŋ] [ɪts] ['wɜːʃɪp] , [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] ;
To wrong its worship , by the thought ;
到 错误的 它是 崇拜 , 经过 这 想法 ;
以这种想法来亵渎它的崇拜;

[nəʊ] ! [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] ['sɒrəʊ] [brɪŋ] ,
No ! though the world may sorrow bring ,
不 ! 尽管 这 世界 可能 悲哀 带来 ,
不！即使世间充满悲伤，

[ænd; ənd][beə(r)] [ðiː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
And bear thee far away from me ,
和 熊 你 远的 离开 从 我 ,
带你远离我，

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [rɪ'membrəns] [nɛə] [kæn; kən] [rɪŋ]
It from remembrance ne'er can wring
它 从 纪念 从未 能 拧
它永远无法从记忆中榨取

[ðə; ði] [θɔːts] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] ,
The thoughts , that aye will turn to thee ,
这 想法 , 那 是的 将要 转动 到 你 ,
那些将永远萦绕在你身上的思绪，

[æz; əz] - ['meɪdn] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] ,
As Chaldea's maiden to the star ,
作为 - 少女 到 这 星星 ,
作为迦勒底的少女，

[ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] [ɪn][ɪts] [sfɪə(r)] [ə'fɑː(r)] !
She worships in its sphere afar !
她 崇拜 在 它是 领域 远方 !
她远远地在它的领域中膜拜！

[ə; eɪ] . [biː] . [em] .
A . B . M .
一个 . B . M .
ABM

['tʌskə'luːsə] , [ˌælə'bæmə] .
Tuscaloosa , Alabama .
塔斯卡卢萨 , 阿拉巴马州 .
阿拉巴马州塔斯卡卢萨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

['pɑːtɪŋ] .
PARTING .
离别 .
离别。

[ˌfeə'wel] ! — [maɪ][hænd][ɪz] [tremblɪŋ] [jet] ,
Farewell ! — my hand is trembling yet ,
告别 ! — 我的 手 是 发抖 然而 ,
再见！——我的手还在颤抖，

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ;
With the last pressure of thine own ;
和 这 最后的 压力 的 你的 自己的 ;
用尽你最后的力气；

[əʊ]	!	[kʊd; kəd]	[maɪ]	['trʌbld]	[hɑːt]	[fə'get]
Oh	**!**	**could**	**my**	**troubled**	**heart**	**forget**
哦	!	可以	我的	麻烦	心	忘记

哦！我这颗忧伤的心怎能忘记

[ðə; ði]	['sædnəs]	,	-	[raʊnd]	[ðæt]	['pɑːtɪŋ]	[θrəʊn]	, —
The	**sadness**	**,**	**'**	**round**	**that**	**parting**	**thrown**	**, —**
这	悲伤	,	-	圆形的	那	离别	抛掷	, —

离别的悲伤，笼罩着一切，——

[kʊd; kəd]	['meməri]	[luːz]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒd]	[smaɪl]	,
Could	**memory**	**lose**	**the**	**imaged**	**smile**	**,**
可以	记忆	失去	这	成像	微笑	,

记忆会抹去想象中的笑容吗?

[braɪt]	['spɑːklɪŋ]	[θruː]	[ðaɪ]	['gʌʃɪŋ]	[tɪəz]	,
Bright	**sparkling**	**through**	**thy**	**gushing**	**tears**	**,**
明亮的	闪闪发光	通过	你的	喷薄	眼泪	,

透过你奔涌的泪水，闪耀着明亮的光芒，

[wɪtʃ]	[pleɪd]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[tʃiːk]	,	[ðə; ði]	[waɪl]
Which	**played**	**upon**	**thy**	**cheek**	**,**	**the**	**while**
哪个	玩	之上	你的	脸颊	,	这	尽管

那轻柔的触感拂过你的脸颊，而

[həʊp]	['strʌg(ə)ld]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɒfɪt]	[fɪəz]	,
Hope	**struggled**	**with**	**her**	**prophet**	**fears**	**,**
希望	挣扎	和	她	先知	恐惧	,

霍普内心挣扎于对先知身份的恐惧之中。

[ðæt]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[blɪs]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[wʊd]	[θrəʊ]
That	**love**	**and**	**bliss**	**no**	**more**	**would**	**throw**
那	爱	和	极乐	不	更多的	会	扔

那份不再的爱与幸福将消逝

[ðeə(r)]	[biːmz]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	,	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ɜːst]	,
Their	**beams**	**around**	**us**	**,**	**as**	**of**	**erst**	**,**
他们的	光束	大约	我们	,	作为	的	最初	,

昔日，它们在我们周围闪耀着光芒。

[ɔː(r)]	['hæpinəs]	,	[wɪð]	['serəf]	[gləʊ]	,
Or	**happiness**	**,**	**with**	**seraph**	**glow**	**,**
或者	幸福	,	和	炽天使	辉光	,

或者幸福，带着天使般的光芒，

[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	['ræptʃərəs]	['miːtiŋz]	[bɜːst]	,	—
Upon	**our**	**rapturous**	**meetings**	**burst**	**,**	**—**
之上	我们的	欣喜若狂	会议	爆裂	,	—

在我们欣喜若狂的聚会中，——

[ai]	[ðen]	[mait]	[luːz]	[ə; eɪ]	['sɒrəʊɪŋ]	[θɔːt]	,
I	**then**	**might**	**lose**	**a**	**sorrowing**	**thought**	**,**
我	然后	可能	失去	一个	悲伤	想法	,

然后我可能会忘记一个悲伤的念头，

[bʌt; bət]	[wʌn]	,	[wɪð]	[diːp]	[ə'fekʃn]	[frɔːt]	!
But	**one**	**,**	**with**	**deep**	**affection**	**fraught**	**!**
但	一	,	和	深的	感情	充满危机	!

但其中一人却怀着深厚的感情！

[jet]	[gəʊ]	!	—	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[kiːp]	[ðiː]	[hɪə(r)]	,
Yet	**go**	**!**	**—**	**I**	**would**	**not**	**keep**	**thee**	**here**	**,**
然而	去	!	—	我	会	不是	保持	你	这里	,

走吧！——我不会把你留在这里。

[wen] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] , " —
When " it is best to be away , " —
什么时候 " 它 是 最好的 到 是 离开 , " —
“最好离开”的时候——

[ɡəʊ] , [siːk] [ðaɪ] ['dɪstənt] [həʊm] , [ænd; ənd] [nɛə]
Go , seek thy distant home , and ne'er
去 , 寻找 你的 遥远 家 , 和 从未
去吧，寻找你遥远的家乡，永不再来

[let] ['meməri] - [raʊnd] [ðiːz] ['vɪʒnz] [streɪ] ,
Let memory ' round these visions stray ,
让 记忆 - 圆形的 这些 愿景 流浪 ,
让围绕这些景象的记忆游离吧，

[wen] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
When happiness , and love and joy ,
什么时候 幸福 , 和 爱 和 喜悦 ,
当幸福、爱和喜悦，

['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] ['mɪŋɡlɪŋ] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n] ; —
Unto our mingling hearts were given ; —
到 我们的 混杂 心 是 给定 ; —
我们彼此交融的心灵得到了馈赠；——

[əʊ] ! [ɡəʊ] , [ænd; ənd] [nɛə] [meɪ] [peɪn] [ə'nɔɪ] ,
Oh ! go , and ne'er may pain annoy ,
哦 ! 去 , 和 从未 可能 疼痛 烦人 ,
哦！去吧，愿痛苦永不困扰你。

[ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [dɪm] [ðaɪn] [aɪz] [bluː] ['hev(ə)n] ,
Or sorrow dim thine eye's blue heaven ,
或者 悲哀 暗淡 你的 眼睛 蓝色的 天堂 ,
或让悲伤遮蔽你眼中湛蓝的天空，

[bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [ə'fekʃn] [həʊld]
But peace and pure affection hold
但 和平 和 纯的 感情 抓住
但和平与纯粹的爱依然存在

[ðeə(r)]['vidʒil] - [raʊnd] [ðaɪn] ['eɪndʒl] [wei] ,
Their vigils ' round thine angel way ,
他们的 守夜 - 圆形的 你的 天使 方式 ,
他们守候在你天使之路周围，

[ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ðaɪ] [fɔːm] [ɪn'fəʊld] ,
And blessedness thy form enfold ,
和 幸福 你的 形式 拥抱 ,
愿你的容颜充满福乐，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] , - [tɪl] " [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] ,
And keep thee , ' til " the perfect day ,
和 保持 你 , - 直到 " 这 完美的 天 ,
愿你平安，直到“完美之日”。

" [wen] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
" When heaven shall join the hearts of those ,
" 什么时候 天堂 将 加入 这 心 的 那些 ,
“当天堂将那些人的心连接在一起时，

[huː] [hɪə(r)][hæv; həv] [lʌvd] , [θruː] ['kaʊntləs] [wəʊ] !
Who here have loved , through countless woes !
WHO 这里 有 喜爱 , 通过 无数 烦恼 !
这里曾有人经历过无数苦难，却依然深爱着彼此！

[gəʊ]	!	—	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[ɑːsk]	,	[ɔː(r)]	[gɪv]
Go	**!**	**—**	**and**	**I**	**will**	**not**	**ask**	**,**	**or**	**give**
去	！	—	和	我	将要	不是	问	，	或者	给

去吧！——我不会问，也不会给

[ə; eɪ]	[saɪ]	,	—	[ə; eɪ]	[teə(r); tɪə]	,	—	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['təʊkən]	,
A	**sigh**	**,**	**—**	**a**	**tear**	**,**	**—**	**a**	**single**	**token**	**,**
一个	叹	，	—	一个	撕	，	—	一个	单身的	令牌	，

一声叹息，一滴眼泪，一个小小的信物，

[tuː; tə]	[pruːv]	['aʊə(r)]	['tʃerɪʃt]	[lʌv]	[wɪl]	[lɪv; laɪv]	,
To	**prove**	**our**	**cherished**	**love**	**will**	**live**	**,**
到	证明	我们的	珍爱	爱	将要	居住	，

为了证明我们珍视的爱情将永存，

[fər'evə(r)]	[truː]	,	[ɪn]	[feɪθ]	[ʌn'brəʊkən]	;	—
Forever	**true**	**,**	**in**	**faith**	**unbroken**	**;**	**—**
永远	真的	，	在	信仰	未破	；	—

永远忠诚，信仰不渝；——

[ðəʊ]	['weɪwəd]	[feɪt]	[hæz; həz]	[s'ɛvəd]	[fɑː(r)]
Though	**wayward**	**fate**	**has**	**severed**	**far**
尽管	任性的	命运	有	切断	远的

尽管命运弄人，我们已远隔重洋。

['aʊə(r)]	['fɔːtʃənz]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kruːəl]	[lɒt]	,
Our	**fortunes**	**,**	**by**	**a**	**cruel**	**lot**	**,**
我们的	财富	，	经过	一个	残忍的	很多	，

我们的命运，真是命运弄人。

[jet]	[lʌv]	[wɪl]	[lɪv; laɪv]	,	[wɪð]	['biːɪŋz]	[stɑː(r)]	,
Yet	**love**	**will**	**live**	**,**	**with**	**being's**	**star**	**,**
然而	爱	将要	居住	，	和	存在的	星星	，

然而，爱将永存，如同生命的星辰。

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	,	—	['nevə(r)]	[biː; bi]	[fə'gɒt]	;	—
And	**never**	**,**	**—**	**never**	**be**	**forgot**	**;**	**—**
和	绝不	，	—	绝不	是	忘了	；	—

而且永远，永远不要忘记；

[gɑːdz]	['blesɪŋz]	[ɒn]	[ðiː]	!	—	[ɪf]	[ðə; ði]	[smaɪl]
God's	**blessings**	**on**	**thee**	**!**	**—**	**if**	**the**	**smile**
神的	祝福	在	你	！	—	如果	这	微笑

愿上帝保佑你！——如果微笑

[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[ɛə]	[laɪts]	[ə; eɪ]	-	[pɑːθ]	,	—
Of	**heaven**	**e'er**	**lights**	**a**	**seraph's**	**path**	**,**	**—**
的	天堂	曾经	灯	一个	-	小路	，	—

天光永远照亮天使的道路，——

[prə'tektɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[blaɪt]	[ðə; ði]	[waɪl]
Protecting	**it**	**from**	**blight**	**the**	**while**
保护	它	从	枯萎病	这	尽管

保护它免受病害侵袭的同时

[ˌaɪ 'tiː]	['wɔndə]	[hɪə(r)]	,	-	[mɪd]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[rɒθ]	,	—
It	**wanders**	**here**	**,**	**'**	**mid**	**sin**	**and**	**wrath**	**,**	**—**
它	漫游	这里	，	-	中	罪	和	愤怒	，	—

它徘徊于此，在罪恶与愤怒之中，——

[ɪts]	[smaɪlz]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[pɑːθ]	[ʃæl; ʃəl]	[biːm]	,
Its	**smiles**	**upon**	**thy**	**path**	**shall**	**beam**	**,**
它是	微笑	之上	你的	小路	将	光束	，

它的微笑将照亮你的前路，

[ænd; ənd] [lait] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [æn; ən] ['iːdn] [driːm] !
And light it , like an Eden dream !
和 光 它 , 喜欢 一个 伊甸园 梦 !
点燃它，如同点燃伊甸园的梦境！

[ə; eɪ] . [biː] . [em] .
A . B . M .
一个 . B . M .
ABM

['tʌskə'luːsə] , [ˌælə'bæmə] .
Tuscaloosa , Alabama .
塔斯卡卢萨 , 阿拉巴马州 .
阿拉巴马州塔斯卡卢萨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[laɪnz] [sə'dʒestid] [ɒn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] .
LINES SUGGESTED ON VIEWING THE RUINS AT JAMESTOWN .
线条 建议 在 观看 这 废墟 在 詹姆斯敦 .
参观詹姆斯敦遗址时建议的路线。

['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [j'iəz] , [ɒn][jiː; ji][ai] [geɪz]
Monuments of other years , on ye I gaze
纪念碑 的 其他 年 , 在 是的 我 目光
我凝视着往昔的丰碑。

[æz; əz]['jɒndə(r)] [sʌn] [ʃedz] [fɔːθ] [ɪts] ['daɪɪŋ] [reɪz] ;
As yonder sun sheds forth its dying rays ;
作为 远处 太阳 棚屋 前进 它是 垂死 射线 ;
远处的太阳正散发着即将落下的光芒；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [riːd] [ðiːz] ['mɑːb(ə)lz] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə] [tel]
And as I read these marbles , reared to tell
和 作为 我 读 这些 弹珠 , 饲养 到 告诉
当我读着这些被精心培育来讲述故事的弹珠时

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] [fel] ;
Who lived beloved , and much lamented fell ;
WHO 居住地 心爱 , 和 很多 哀叹 跌倒 ;
曾受人爱戴，却不幸离世，令人扼腕叹息；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [sæd] ['kɒmz] ['or] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðen]
A feeling sad comes o'er my soul , and then
一个 感觉 伤心 来 超过 我的 灵魂 , 和 然后
一种悲伤的感觉涌上心头，然后

[maɪ] ['fænsi] [brɪŋz] [ðeə(r)] ['tenənts] [bæk] [ə'gen] .
My fancy brings their tenants back again .
我的 想要 带来 他们的 租户 后退 再次 .
我的奇思妙想又把他们的房客带回来了。

[nɒt] [ðiːz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [huːz] ['fʊtsteps] [trɒd]
Not these alone , but those whose footsteps trod
不是 这些 独自的 , 但 那些 谁 脚步声 践踏
不仅是这些人，还有那些留下足迹的人

[ðə; ði] [sɔɪl] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] - ['neɪtʃərz] [gɒd]
The soil before , and worshipp'd nature's god
这 土壤 前 , 和 - 自然的 上帝
先前的土地，以及对自然之神的崇拜

[friː]	[frɒm; frəm]	[skəˈlæstɪk]	[ˈtræm(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[əˈdɔːrd]
Free	**from**	**scholastic**	**trammel**	**,**	**and**	**adored**
自由的	从	学术	束缚	,	和	受人喜爱

摆脱了学业的束缚，并备受喜爱

[hɪm]	[θruː]	-	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	,	[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[-]	[sɒːd]
Him	**thro**	**'**	**his**	**works**	**,**	**without**	**the**	**zealot's**	**sword**
他	喉咙	-	他的	作品	,	没有	这	狂热者的	剑

他凭借自己的作为，无需狂热者的利剑。

[tuː; tə]	[fɔːs]	[bɪˈliːf]	.
To	**force**	**belief**	**.**
到	力量	信仰	.

强迫他人相信。

[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[jiː; ji]	[naʊ]	?
Where	**are**	**ye**	**now**	**?**
在哪里	是	是的	现在	?

你们现在在哪里?

[braɪt]	[stɑː(r)]
Bright	**star**
明亮的	星星

明亮的星星

[ðæt]	-	[ðaɪ]	[sɒft]	[lait]	[θruː]	-	[ðə; ði]	[skaɪz]	[əˈfɑː(r)]	,
That	**shed'st**	**thy**	**soft**	**light**	**thro**	**'**	**the**	**skies**	**afar**	**,**
那	-	你的	柔软的	光	喉咙	-	这	天空	远方	,

那柔和的光芒洒向远方的天空，

[ɑːt]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ðæt]	[dɪdst]	[ðaɪ]	[peɪl]	[biːmz]	[ʃed]
Art	**thou**	**the**	**same**	**that**	**didst**	**thy**	**pale**	**beams**	**shed**
艺术	你	这	相同的	那	迪斯特	你的	苍白	光束	棚

你就是那个曾洒下苍白光芒的人吗?

[ˈor]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ˈbrəʊkən]	-	[hɑːtɪd]	[ˈɪndiənz]	[bed]	?
O'er	**the**	**last**	**broken**	**-**	**hearted**	**Indian's**	**bed**	**?**
超过	这	最后的	破碎的	-	心地	印度人的	床	?

在最后一个心碎的印第安人的床上?

[wen]	[deθ]	[wɒz; wəz]	[ˈgleɪzɪŋ]	[fɑːst]	[hɪz; ɪz]	[ˈiːg(ə)l]	[aɪ]	,
When	**death**	**was**	**glazing**	**fast**	**his**	**eagle**	**eye**	**,**
什么时候	死亡	曾是	玻璃	快速地	他的	鹰	眼睛	,

当死神迅速吞噬他那鹰一般的眼睛时，

[seɪ]	,	[dɪdst]	[ðaʊ]	[gliːm]	[frɒm; frəm]	[ˈjɒndə(r)]	[diːp]	[bluː]	[skaɪ]
Say	**,**	**didst**	**thou**	**gleam**	**from**	**yonder**	**deep**	**blue**	**sky**
说	,	迪斯特	你	闪耀	从	远处	深的	蓝色的	天空

你说，你是否从那深邃的蓝天中闪耀光芒?

[ˈor]	[hɪz; ɪz]	[dɪm]	[ˈvɪʒn]	,	[ænd; ənd]	[pɔɪnt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[wei]
O'er	**his**	**dim**	**vision**	**,**	**and**	**point**	**out**	**the**	**way**
超过	他的	暗淡	想象	,	和	观点	出去	这	方式

他目光昏暗，却指着路。

[θruː]	-	[dɛθs]	[dɑːk]	[ˈvestɪbjuːl]	[tuː; tə]	[ˈendləs]	[deɪ]	?	—
Thro	**'**	**death's**	**dark**	**vestibule**	**to**	**endless**	**day**	**?**	**—**
喉咙	-	死亡人数	黑暗的	前厅	到	无尽的	天	?	—

穿过死亡的黑暗入口，通往无尽的白昼?

[haʊ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[daɪ]	?
How	**did**	**he**	**die**	**?**
如何	做过	他	死	?

他是怎么死的?

[wɪð]	['kɜːsɪz]	[laʊd]	[ænd; ənd]	[diːp]
With	**curses**	**loud**	**and**	**deep**
和	诅咒	大声	和	深的

伴随着响亮而低沉的咒骂

(	['stɑːtlɪŋ]	[ðə; ði]	['pænθə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['trʌbld]	[sliːp]	,	)
(	**Startling**	**the**	**panther**	**from**	**his**	**troubled**	**sleep**	**,**	**)**
(	令人震惊	这	豹	从	他的	麻烦	睡觉	,	)

（惊醒了睡梦中的黑豹，）

[ɔːl]	['waɪldli]	[bɜːstɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]
All	**wildly**	**bursting**	**from**	**his**	**soul**	**for**	**those**
全部	疯狂地	爆发	从	他的	灵魂	为了	那些

所有的一切都从他的灵魂深处疯狂地迸发而出，为了那些

[huː]	[keɪm]	[æz; əz]	[frendz]	,	[bʌt; bət]	—	[pruːvd]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[fəʊz]	?
Who	**came**	**as**	**friends**	**,**	**but**	**—**	**proved**	**the**	**worst**	**of**	**foes**	**?**
WHO	来了	作为	朋友们	,	但	—	已证实	这	最差	的	敌人	?

谁以朋友的身份出现，却最终变成了最可怕的敌人？

[seɪ]	,	[dɪd]	[hiː; hi]	[briːð]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌn'teɪmd]	['spɪrɪt]	[aʊt]	,
Say	**,**	**did**	**he**	**breathe**	**his**	**untamed**	**spirit**	**out**	**,**
说	,	做过	他	呼吸	他的	未驯服的	精神	出去	,

话说，他是否将自己桀骜不驯的灵魂吐露了出来？

[wɪð]	[ðə; ði]	[stɜːn]	['wɔːriərz]	[waɪld]	[ʌn'ɜːθli]	[ʃaʊt]
With	**the**	**stern**	**warrior's**	**wild**	**unearthly**	**shout**
和	这	船尾	战士们	荒野	超凡脱俗的	喊

伴随着那冷酷战士狂野而诡异的呐喊

-	[ə'lɒŋ]	[hɪz; ɪz]	[lɪp]	,	[ɔːl]	['praʊdli]	[kɜːld]	,
Quiv'ring	**along**	**his**	**lip**	**,**	**all**	**proudly**	**curled**	**,**
-	沿着	他的	唇	,	全部	自豪地	卷曲	,

嘴唇微微颤动，骄傲地卷曲着。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	"	[dɪ'faɪəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	?
Which	**seem'd**	**to**	**say**	**,**	**"**	**defiance**	**to**	**the**	**world**	**?**
哪个	似乎	到	说	,	"	蔑视	到	这	世界	?

这似乎在说：“向世界发出挑战？”

"	[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['laɪən]	['kwaɪət]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	?
"	**Or**	**was**	**the**	**lion**	**quiet**	**in**	**his**	**heart**	**?**
"	或者	曾是	这	狮子	安静的	在	他的	心	?

“或者，这头狮子内心其实很平静？”

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ə; eɪ]	[gʌʃ]	[frɒm; frəm]	['fiːlɪŋz]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	,	[stɑːt]
And	**did**	**a**	**gush**	**from**	**feeling's**	**fountain**	**,**	**start**
和	做过	一个	喷	从	情怀	喷泉	,	开始

于是，情感的泉水喷涌而出，开始了

[ə'daʊn]	[hɪz; ɪz]	['swɔːði]	[tʃiːk]	,	[wen]	['or]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]
Adown	**his**	**swarthy**	**cheek**	**,**	**when**	**o'er**	**his**	**soul**
向下	他的	黝黑的	脸颊	,	什么时候	超过	他的	灵魂

顺着他黝黑的脸颊，越过他的灵魂

[keɪm]	['tendə(r)]	['fiːlɪŋz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kən'trəʊl]	.
Came	**tender**	**feelings**	**he**	**could**	**not**	**control**	**.**
来	投标	情怀	他	可以	不是	控制	.

他无法控制自己涌起温柔的情感。

[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[pə'hæps]	;	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒd]	['saɪə(r)]	;
Thoughts	**of**	**the**	**past**	**perhaps**	**;**	**his**	**aged**	**sire**	**;**
想法	的	这	过去的	也许	;	他的	老年人	父系	;

或许是在回忆过去；他年迈的父亲；

[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	['bendɪŋ]	['or]	[ðə; ði]	-	['faɪə(r)]	;
His	**mother**	**bending**	**o'er**	**the**	**wigwam's**	**fire**	**;**
他的	母亲	弯曲	超过	这	-	火	;

他的母亲弯腰照看着帐篷里的火堆；

[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	,	['sɪstəz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒɔɪəs]	[tʃeɪs]	;
His	**brothers**	**,**	**sisters**	**,**	**and**	**the**	**joyous**	**chase**	**;**
他的	兄弟	,	姐妹	,	和	这	欢乐	追赶	;

他的兄弟姐妹，以及快乐的追逐；

[ðə; ði]	[striːm]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[leɪv]	[ɪn]	[ɒft]	,	[tuː; tə]	[breɪs]
The	**stream**	**he**	**used**	**to**	**lave**	**in**	**oft**	**,**	**to**	**brace**
这	溪流	他	用过的	到	澡	在	经常	,	到	支撑

他过去常常在溪流中洗浴，以支撑

[hɪz; ɪz]	['mænli]	['sɪnjuːz]	;	[ænd; ənd]	[pə'tʃɑːns]	[ðə; ði]	[meɪd]	,
His	**manly**	**sinews**	**;**	**and**	**perchance**	**the**	**maid**	**,**
他的	男子气概	肌腱	;	和	或许	这	女佣	,

他强壮的肌肉；或许还有那位少女，

[wɪð]	[huːm]	[ɪn]	[braɪtə]	[deɪz]	[hiː; hi]	[ɒft]	[hæd; həd]	[streɪd]
With	**whom**	**in**	**brighter**	**days**	**he**	**oft**	**had**	**strayed**
和	谁	在	更亮	天	他	经常	有	迷路了

在那些美好的日子里，他常常和谁偷偷溜走？

[mɪd]	[ðə; ði]	[hɔː(r)]	['fɔːrɪsts]	['əʊvə(r)]	['spredɪŋ]	[ʃeɪd]	.
Mid	**the**	**hoar**	**forest's**	**over**	**spreading**	**shade**	**.**
中	这	白霜	森林的	超过	传播	阴影	.

在白霜覆盖的森林中，树荫蔓延开来。

[keɪm]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[pɑːst]	-	['streɪnɪŋ]	[aɪ]
Came	**there**	**a**	**group**	**past**	**mem'ry's**	**straining**	**eye**
来	那里	一个	团体	过去的	-	紧张	眼睛

一群人穿过记忆的凝视来到这里。

[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ðə; ði]	[breɪv]	[haʊ]	[hɑːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[daɪ]	?
To	**teach**	**the**	**brave**	**how**	**hard**	**it**	**was**	**to**	**die**	**?**
到	教	这	勇敢的	如何	难的	它	曾是	到	死	?

为了让勇敢者体验死亡的艰难？

[wɒt]	[buːts]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[tuː; tə]	[nəʊ]	?
What	**boots**	**it**	**now**	**to**	**know**	**?**
什么	靴子	它	现在	到	知道	?

现在需要了解什么？

[jet]	['fænsi]	[wɔːm]
Yet	**fancy**	**warms**
然而	想要	温暖

然而，华丽的温暖

[wɪð]	[streɪndʒ]	[ɪ'mædʒɪnɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɔːnt]	[fɔːmz]
With	**strange**	**imaginings**	**,**	**and**	**the**	**gaunt**	**forms**
和	奇怪的	想象	,	和	这	瘦削	表格

带着奇异的想象，以及消瘦的身形

[ɒv; əv]	['fɒrɪst]	['hɪərəʊz]	[pɑːs]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,
Of	**forest**	**heroes**	**pass**	**her**	**eye**	**before**	**,**
的	森林	英雄	经过	她	眼睛	前	,

她眼前曾掠过无数森林英雄，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['fiːlɪŋ]	[stiːlz]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	['or]	.
As	**a**	**strange**	**feeling**	**steals**	**the**	**spirit**	**o'er**	**.**
作为	一个	奇怪的	感觉	偷窃	这	精神	超过	.

一种奇异的感觉攫住了人的灵魂。

[ɪz]	[ðæt]	Apollo1	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	-	[baʊ; bəʊ]
Is	**that**	**Apollo1**	**with**	**his**	**polish'd**	**bow**
是	那	Apollo1	和	他的	-	弓

那是阿波罗1号吗？他弓箭擦得锃亮。

[ænd; ənd]	['kwɪvə(r)]	—	[wɪð]	[rɪtʃ]	[lɒks]	[ðæt]	['friːli]	[fləʊ]
And	**quiver**	**—**	**with**	**rich**	**locks**	**that**	**freely**	**flow**
和	颤动	—	和	富有的	锁	那	自由	流动

颤抖着——浓密的秀发自由飘动

[ə'daʊn]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ɒv; əv]	['greɪsf(ə)l]	[fɔːm]	—	[huːz]	[aɪ]
Adown	**his**	**neck**	**of**	**graceful**	**form**	**—**	**whose**	**eye**
向下	他的	脖子	的	优美	形式	—	谁	眼睛

顺着他优美的脖颈向下——他的眼睛

[si:m]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[braɪt]	[ɔːb]	['biːmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[skaɪ]	?
Seems	**like**	**some**	**bright**	**orb**	**beaming**	**from**	**the**	**sky**	**?**
似乎	喜欢	一些	明亮的	球体	光芒四射	从	这	天空	?

看起来像是一个从天上照射下来的明亮光球?

[əʊ] !		[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	[po'hætən] !
O	**!**	**shade**	**of**	**Powhatan** **!**
哦	！	阴影	的	波瓦坦 ！

哦！波瓦坦的阴影！

[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[deə(r)]
I	**would**	**not**	**dare**
我	会	不是	敢

我不敢。

[tuː; tə]	[briːð]	[wʌn]	[wɜːd]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['bɑːmi]	[eə(r)]
To	**breathe**	**one**	**word**	**upon**	**this**	**balmy**	**air**
到	呼吸	一	单词	之上	这	芳香	空气

在这温暖的空气中轻声说一句话

[tuː; tə]	[meɪk]	[ðiː]	[sæd]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[ai]	[lʊk]	[ə'raʊnd]	,
To	**make**	**thee**	**sad**	**—**	**for**	**as**	**I**	**look**	**around**	**,**
到	制作	你	伤心	—	为了	作为	我	看	大约	，

让你难过——因为我环顾四周，

[ai]	[fiːl]	[ðɪs]	['mɔːnf(ə)l]	[spɒt]	[ɪz]	['seɪkrɪd]	[graʊnd]	!
I	**feel**	**this**	**mournful**	**spot**	**is**	**sacred**	**ground**	**!**
我	感觉	这	悲哀	点	是	神圣	地面	！

我觉得这片悲伤的地方是神圣的！

[ɪf]	[ðaʊ]	[dʌst]	[mɑːk]	[maɪ]	['fʊtsteps]	,	[weə(r)]	[ai]	[tred]
If	**thou**	**dost**	**mark**	**my**	**footsteps**	**,**	**where**	**I**	**tread**
如果	你	朋友	标记	我的	脚步声	，	在哪里	我	踏

如果你能辨认出我的足迹，我曾走过的地方

[ʌn'θɪŋkɪŋ]	,	['or]	[ðəʊz]	['wɔːriərz]	[maʊndz]	,	[huː]	[bled]
Unthinking	**,**	**o'er**	**those**	**warrior's**	**mounds**	**,**	**who**	**bled**
不假思索	，	超过	那些	战士们	土堆	，	WHO	出血

不假思索地，在那些战士的坟冢上，他们曾鲜血淋漓。

[kən'tendɪŋ]	['breɪvli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[griːn]	[hɪlz]	,
Contending	**bravely**	**for**	**their**	**own**	**green**	**hills**	**,**
争吵	勇敢地	为了	他们的	自己的	绿色的	丘陵	，

他们勇敢地为保卫自己的青山而战，

[ðeə(r)]	['sʌni]	['faʊntɪnz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['gʌʃɪŋ]	[ril]	,
Their	**sunny**	**fountains**	**and**	**their**	**gushing**	**rills**	**,**
他们的	阳光明媚	喷泉	和	他们的	喷薄	小溪	，

阳光普照的喷泉和潺潺的溪流，

[ðeə(r)] ['fiːldz] , [ðeə(r)] [wʊdz] , [ðeə(r)] ['pɑːtnə] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌnz] ,
Their fields , their woods , their partners and their sons ,
他们的 字段 , 他们的 树林 , 他们的 合作伙伴 和 他们的 儿子们 ,
他们的田地、他们的树林、他们的伴侣和他们的儿子，

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [rʌnz] , —
This noble stream which to the ocean runs , —
这 高贵 溪流 哪个 到 这 海洋 跑步 , —
这条奔向大海的清澈溪流，——

[ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] Werowance2 [fə'gɪv] !
Shade of the mighty Werowance2 forgive !
阴影 的 这 强大的 Werowance2 原谅 !
强大的 Werowance2 的阴影，请原谅！

[nəʊ] ['traɪflɪŋ] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['bʊzəm] [lɪv; laɪv] ;
No trifling thoughts within this bosom live ;
不 琐事 想法 之内 这 怀 居住 ;
心中没有一丝琐碎的念头；

[[piː] . -]
[p . 179]
[p . -]
[第179页]

[nəʊ] [θrɒb] [ʌn'hæləʊd] [θril] [maɪ] ['bʊzəm] [hɪə(r)] ,
No throb unhallowed thrills my bosom here ,
不 搏动 不神圣的 刺激 我的 怀 这里 ,
这里没有丝毫邪恶的悸动，我的胸膛也感受不到。

[æz; əz] ['or] [ðiːz] [maʊndz] [ai] [drɒp] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [teə(r); tɪə] .
As o'er these mounds I drop a mournful tear .
作为 超过 这些 土堆 我 降低 一个 悲哀 撕 .
当我在这片土丘上落下悲伤的泪水时。

[bʌt; bət] [deɪ] [dɪ'klaɪnz] ; [ðə; ði][həʊsts][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [raɪd]
But day declines ; the hosts of heaven ride
但 天 下降 ; 这 主持人 的 天堂 骑
但白昼渐短；天军驰骋天际

[ɔːl] ['braɪtli] — [waɪl] [ðə; ði] [muːn] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd]
All brightly — while the moon , pale as a bride
全部 明亮地 — 尽管 这 月亮 , 苍白 作为 一个 新娘
万物明亮——而月亮，却像新娘般苍白。

[wen] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,
When at the altar her young vows are given ,
什么时候 在 这 坛 她 年轻的 誓言 是 给定 ,
当她在圣坛前许下年轻的誓言时，

[smaɪlz] ['swiːtli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['æltɪtjuːd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Smiles sweetly from her altitude in heaven .
微笑 甜蜜地 从 她 高度 在 天堂 .
她从天堂的高处露出甜美的微笑。

[ðə; ði] [red] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , [tə'geðə(r)] [sliːp]
The red man and the white , together sleep
这 红色的 男人 和 这 白色的 , 一起 睡觉
红人和白人，一起睡着了

[ðæt] ['driːmləs] ['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] - [hɔːs] [swiːp]
That dreamless slumber , and the waves ' hoarse sweep
那 无梦 睡眠 , 和 这 波浪 - 嘶哑 扫
那无梦的沉睡，以及海浪沙哑的拍打声

[ə'weik]	[ðem; ðəm]	[nɒt]	—	[ænd; ənd]	[ai]	[ə; eɪ]	['wɒndərɪŋ]	[bɔɪ]	,
Awakes	**them**	**not**	**—**	**and**	**I**	**a**	**wandering**	**boy**	**,**
醒来	他们	不是	—	和	我	一个	漫游	男生	，

没有唤醒他们——而我，一个流浪的男孩，

[wɪl]	[nɒt]	[wɪð]	[maɪ]	[sæd]	[sɒŋ]	[ðeə(r)]	['meɪniːz]	[ə'nɔɪ]	.
Will	**not**	**with**	**my**	**sad**	**song**	**their**	**manes**	**annoy**	**.**
将要	不是	和	我的	伤心	歌曲	他们的	鬃毛	烦人	.

不会用我悲伤的歌声惹恼他们的鬃毛。

[ai]	[drɒp]	[ə; eɪ]	['pɑːtɪŋ]	[teə(r); tɪə]	,	[ðaʊ]	['seɪkrɪd]	[paɪl]	,
I	**drop**	**a**	**parting**	**tear**	**,**	**thou**	**sacred**	**pile**	**,**
我	降低	一个	离别	撕	，	你	神圣	桩	，

我落下离别的泪珠，你这神圣的宝库，

[tuː; tə]	[ðaɪ]	[struːn]	['kɒləms]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[mɒs]	[grəʊn]	[aɪl]	;
To	**thy**	**strewn**	**columns**	**and**	**thy**	**moss**	**grown**	**aisle**	**;**
到	你的	散落的	列	和	你的	苔藓	生长	走道	；

致你散落的石柱和长满青苔的走廊；

[ðaɪ]	['brəʊkən]	['peɪvmənt]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['ruːɪnd]	[ɑːtʃ]	,	—
Thy	**broken**	**pavement**	**,**	**and**	**thy**	**ruined**	**arch**	**,**	**—**
你的	破碎的	路面	，	和	你的	毁坏	拱	，	—

你那破败的路面，你那残破的拱门，——

[haʊ]	['ræpɪd]	[taɪm]	,	[ðaɪ]	['desəleɪtɪŋ]	[mɑːtʃ]	!
How	**rapid**	**Time**	**,**	**thy**	**desolating**	**march**	**!**
如何	迅速的	时间	，	你的	荒凉的	行进	！

时光飞逝，你这毁灭性的步伐！

[ˌfeə'wel]	!	[ˌfeə'wel]	!
Farewell	**!**	**farewell**	**!**
告别	！	告别	！

再见！再见！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðaʊ]	['seɪkrɪd]	,	['sɒləm]	[spɒt]	;
thou	**sacred**	**,**	**solemn**	**spot**	**;**
你	神圣	,	庄严	点	;

你这神圣庄严的地方；

[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[felt]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[suːn]	[fə'gɒt]	:
What	**I**	**have**	**felt**	**shall**	**not**	**be**	**soon**	**forgot**	**:**
什么	我	有	毛毡	将	不是	是	很快	忘了	:

我所感受到的，不会轻易被遗忘：

[rest]	,	[rest]	,	[jiː; ji]	['slʌmbərərz]	!
Rest	**,**	**rest**	**,**	**ye**	**slumberers**	**!**
休息	,	休息	,	是的	沉睡者	!

安息吧，安息吧，沉睡者们！

[wʊd]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[sliːp]	;
would	**that**	**I**	**could**	**sleep**	**;**
会	那	我	可以	睡觉	;

但愿我能睡着；

[jʊrz]	[ɪz]	[ɔːl]	[kɑːm]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[wiːp]	.
Your's	**is**	**all**	**calm**	**,**	**but**	**I**	**must**	**live**	**to**	**weep**	**.**
你的	是	全部	冷静的	,	但	我	必须	居住	到	哭泣	.

你的一切都平静安宁，而我却要承受泪水的煎熬。

[sɪl'veɪnəs]	.
SYLVANUS	**.**
西尔瓦努斯	.

森林。

['ɔːgəst]	,	-	.
August	**,**	**1834**	**.**
八月	,	-	.

1834年8月。

[wʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ɒv; əv]	[west]	,	[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	['peɪntə(r)]	,	[ðæt]	[ɒn]	['biːɪŋ]	[ʃəʊn]	[æn; ən]	[ə'pɒləʊ]	,
1	**It**	**is**	**said**	**of**	**West**	**,**	**the**	**celebrated**	**painter**	**,**	**that**	**on**	**being**	**shown**	**an**	**Apollo**	**,**
1	它	是	说	的	西方	,	这	著名	画家	,	那	在	存在	所示	一个	阿波罗	,

据说，著名画家韦斯特在看到一幅阿波罗像后，

[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[maɪ]	[gɒd]	,	[haʊ]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['məʊhɔːk]	['wɒriə(r)]	.
he	**exclaimed**	**,**	**"**	**My**	**God**	**,**	**how**	**much**	**like**	**a**	**young**	**Mohawk**	**warrior**	**.**
他	惊呼	,	"	我的	上帝	,	如何	很多	喜欢	一个	年轻的	莫霍克	战士	.

他惊呼道：“我的天哪，这简直太像一个年轻的莫霍克战士了。”

"	[ˌtuː'tuː]	['ɪndiən]	[tɜːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mæn]	.
"	**2**	**Indian**	**term**	**for**	**a**	**great**	**man**	**.**
"	2	印度	学期	为了	一个	伟大的	男人	.

“2 印度语中对伟人的称呼。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[əʊd]	['rɪt(ə)n]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[naɪt]	[æt; ət]	[siː]	.
ODE	**WRITTEN**	**ON**	**A**	**FINE**	**NIGHT**	**AT**	**SEA**	**.**
颂	书面	在	一个	美好的	夜晚	在	海	.

海上良夜颂歌

[haʊ]	['sɒftli]	[swiːt]	[ðɪs]	['zefə(r)]	[naɪt]	!
How	**softly**	**sweet**	**this**	**zephyr**	**night**	**!**
如何	轻轻	甜的	这	和风	夜晚	!

今晚的微风多么温柔甜蜜啊！

[tuː; tə]	['viːnəs]	[sendz]	[hɜː(r); hə(r)]	['brɪliənt]	[lait]	!
To	**Venus**	**sends**	**her**	**brilliant**	**light**	**!**
到	金星	发送	她	杰出的	光	!

将她耀眼的光芒送往金星！

[ænd; ənd]	-	[ɪn'hæbətənt]	[ju'naɪt]
And	**Heav'n's**	**inhabitants**	**unite**
和	-	居民	团结

天上的居民团结起来

[iːtʃ]	['kaɪndli]	[biːm]	,
Each	**kindly**	**beam**	**,**
每个	亲切地	光束	,

每道和善的光束，

[tuː; tə]	[pʊt]	[fel]	['dɑːknəs]	-	[treɪn]	[tuː; tə]	[flaɪt]	,
To	**put**	**fell**	**darkness**	**'**	**train**	**to**	**flight**	**,**
到	放	跌倒	黑暗	-	火车	到	航班	,

为了驱散黑暗的列车，

[wɪð]	['dʒent(ə)l]	[gliːm]	.
With	**gentle**	**gleam**	**.**
和	温和的	闪耀	.

带着柔和的光泽。

[ðə; ði]	['vɛsəlz]	[saɪdz]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[weɪk]	,
The	**vessel's**	**sides**	**the**	**waters**	**wake**	**,**
这	船的	侧面	这	水	唤醒	,

船舷两侧激起的水花，

[ænd; ənd]	['weɪvləs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['baʊndɪd]	[leɪk]	,
And	**waveless**	**as**	**the**	**bounded**	**lake**	**,**
和	无波	作为	这	有界	湖	,

像平静无波的湖面一样，

[ə; eɪ]	['sɒləm]	['slʌmbə(r)]	[siːm]	[tuː; tə]	[teɪk]
A	**solemn**	**slumber**	**seem**	**to**	**take**
一个	庄严	睡眠	似乎	到	拿

庄严的睡眠似乎降临了

[ɪk'stendɪŋ]	[waɪd]	;	—
Extending	**wide**	**;**	**—**
扩展	宽的	;	—

向外延伸；—

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ðeɪ]	['spɑːklɪŋ]	[breɪk]
Along	**the**	**ship**	**they**	**sparkling**	**break**
沿着	这	船	他们	闪闪发光	休息

船边，他们闪闪发光

[ænd; ənd]	[dʒem]	[ðə; ði]	[taɪd]	.
And	**gem**	**the**	**tide**	**.**
和	宝石	这	潮	.

顺着潮汐闪耀光芒。

[mɪdst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[siːn]	,	[nəʊ]	[θɔːts]	[kæn; kən]	[faɪnd]
Midst	**such**	**a**	**scene**	**,**	**no**	**thoughts**	**can**	**find**
中间	这样的	一个	场景	,	不	想法	能	寻找

置身于这样的场景中，任何思绪都无法找到。

[æn; ən]	['entrəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pensɪv]	[maɪnd]	,
An	**entrance**	**in**	**the**	**pensive**	**mind**	**,**
一个	入口	在	这	沉思的	头脑	,

进入沉思的心灵，

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['vɜːtʃuː]	[hæz; həz]	[rɪ'faɪnd]	,
But	**such**	**as**	**virtue**	**has**	**refined**	**,**
但	这样的	作为	美德	有	精制	,

但这种美德已经臻于完美，

[ðə; ði]	[pɑːst]	[mʌst; məst]	[smaɪl]	—
The	**past**	**must**	**smile**	**—**
这	过去的	必须	微笑	—

过去也该微笑——

[ænd; ənd]	-	['fænsi]	[wɪl]	[biː; bi]	[kaɪnd]	,
And	**flatt'ring**	**fancy**	**will**	**be**	**kind**	**,**
和	-	想要	将要	是	种类	,

奉承之心会很友善，

[ænd; ənd]	[həʊp]	[bɪ'gaɪl]	.
And	**hope**	**beguile**	**.**
和	希望	欺骗	.

希望会迷惑人。

[blest]	['saɪləns]	!
Blest	**silence**	**!**
祝福	沉默	!

宁静真好！

['sɒlətri]	[frend]	—
solitary	**friend**	**—**
孤	朋友	—

孤独的朋友——

[maɪ]	[θɔːts]	[wɪð]	[ðiː]	[tuː; tə]	[həʊm]	[ai]	[send]	;
My	**thoughts**	**with**	**thee**	**to**	**home**	**I**	**send**	**;**
我的	想法	和	你	到	家	我	发送	;

我将我的思念带回家；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[əb'zɔːbd]	[maɪ]	['sɒrəʊz]	[end]	—
And	**there**	**absorbed**	**my**	**sorrows**	**end**	**—**
和	那里	吸收	我的	悲伤	结尾	—

我的悲伤也随之消散——

[ɪn]	[veɪn]	[ai]	[rəʊm]	—
In	**vain**	**I**	**roam**	**—**
在	徒劳	我	漫游	—

我徒劳地游荡——

[æz; əz]	['blɒsəmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	-	[stɑː(r)]	[tend]	,
As	**blossoms**	**to**	**the**	**day**	**-**	**star**	**tend**	**,**
作为	花朵	到	这	天	-	星星	趋向	,

如同花朵向着晨星生长，

[səʊ]	[ai]	[tuː; tə]	[həʊm]	.
So	**I**	**to**	**home**	**.**
所以	我	到	家	.

于是我回家了。

[nɒt]	[mɔː(r)]	[ai]	[əʊ]	[ðæt]	['glɔːriəs]	[reɪ]
Not	**more**	**I**	**owe**	**that**	**glorious**	**ray**
不是	更多的	我	欠	那	辉煌	射线

我不再亏欠那道耀眼的光芒。

[ðæt]	[biːmz]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	;
That	**beams**	**the**	**blessing**	**of**	**the**	**day**	**;**
那	光束	这	祝福	的	这	天	;

那光芒闪耀着当日的祝福；

[nɒt]	[mɔː(r)]	[maɪ]	['grætɪtjuːd]	[ai]	[peɪ]
Not	**more**	**my**	**gratitude**	**I**	**pay**
不是	更多的	我的	感激	我	支付

我已表达出全部的感激之情。

[fɔː(r); fə(r)]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	[lait]	—
For	**air**	**and**	**light**	**—**
为了	空气	和	光	—

为了空气和光——

[ðæn; ðən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[həʊm]	[naʊ]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	—
Than	**for**	**that**	**Home**	**now**	**far**	**away**	**—**
比	为了	那	家	现在	远的	离开	—

比起那遥远的家乡——

[fɜːst]	,	[best]	[dɪ'laɪt]	.
First	**,**	**best**	**delight**	**.**
第一的	,	最好的	喜	.

首先，最令人愉悦的体验。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[blest]	[spɒt]	,
A	**little**	**while**	**,**	**and**	**that**	**blest**	**spot**	**,**
一个	小的	尽管	,	和	那	祝福	点	,

稍等片刻，那片福地，

[frɒm; frəm]	[mɛmri]	[ʃæl; ʃəl]	[reɪz]	[iːtʃ]	[blɒt]	,
From	**mem'ry**	**shall**	**raze**	**each**	**blot**	**,**
从	记忆	将	夷	每个	印迹	,

记忆将抹去一切污点，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[maɪ]	-	[ðeə(r)]	[fə'gɒt]	,
And	**all**	**my**	**wand'rings**	**there**	**forgot**	**,**
和	全部	我的	-	那里	忘了	,

我所有的魔杖戒指都忘了，

[æt; ət]	[lɑːst]	[aɪl]	[rest]	—
At	**last**	**I'll**	**rest**	**—**
在	最后的	患病的	休息	—

我终于可以休息了——

[nəʊ]	['sɒrəʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪ'stɜːb]	[ðə; ði]	[kɒt]
No	**sorrow**	**shall**	**disturb**	**the**	**cot**
不	悲哀	将	打扰	这	婴儿床

悲伤不得扰乱摇篮。

[səʊ]	[lʌvd]	,	[səʊ]	[blest]	.
So	**loved**	**,**	**so**	**blest**	**.**
所以	喜爱	,	所以	祝福	.

如此受人爱戴，如此幸福安康。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['ɔːtəm]	[wʊdz]	.
AUTUMN	**WOODS**	**.**
秋天	树林	.

秋日森林。

[ə; eɪ]	[diːp]	-	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪ]
A	**deep**	**ton'd**	**requiem's**	**in**	**the**	**sigh**
一个	深的	-	-	在	这	叹

一声深沉的安魂曲在叹息中响起

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['məʊnɪŋ]	[blɑːst]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['hʌri]	[baɪ]
Of	**the**	**moaning**	**blast**	**,**	**as**	**it**	**hurries**	**by**
的	这	呻吟	爆炸	,	作为	它	匆忙	经过

那呜咽的爆炸声，匆匆而过

[jɒn]	['feɪdɪŋ]	['fɒrɪst]	;
Yon	**fading**	**forest**	**;**
扬	褪色	森林	;

远处逐渐消失的森林；

[ə'pɒn]	[ɪts]	['rʌʃɪŋ]	[wɪŋz]	[ɪz]	[bɔːn]
Upon	**its**	**rushing**	**wings**	**is**	**borne**
之上	它是	匆忙	翅膀	是	出生

它乘着疾驰的双翼，载着它而来。

[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[sæd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ænθəmz]	[təʊn]
A	**voice**	**sad**	**as**	**the**	**anthem's**	**tone**
一个	嗓音	伤心	作为	这	国歌的	语气

如同国歌般悲伤的声音

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[ded]	:
Above	**the**	**dead**	**:**
多于	这	死的	:

死者之上：

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[waɪld]	[wɪndz]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
It	**is**	**the**	**wild**	**wind's**	**hymn**	**of**	**death**	**,**
它	是	这	荒野	风的	圣歌	的	死亡	,

这是狂风吟唱的死亡赞歌。

[wɪtʃ]	[pɔːrz]	[ɪn]	['pleɪntɪv]	[streɪnz]	[ɪts]	[breθ]
Which	**pours**	**in**	**plaintive**	**strains**	**its**	**breath**
哪个	倾倒	在	哀怨	菌株	它是	气息

它倾泻而下，发出哀怨的喘息

['or]	['ɔːtəm]	[wʊdz]	;
O'er	**autumn**	**woods**	**;**
超过	秋天	树林	;

秋日的树林之上；

[wen]		[tuː; tə]	[ɜːθ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɪtf(ə)l]	[stɔːm]	,
When	**hurl'd**	**to**	**earth**	**by**	**the**	**fitful**	**storm**	**,**
什么时候	被扔出	到	地球	经过	这	断断续续	风暴	,

当被变幻莫测的风暴抛向大地时，

[sʌm; səm]	[freɪl]	[liːfs]	[wɒn]	[ænd; ənd]		[fɔːm]
Some	**frail**	**leaf's**	**wan**	**and**	**wither'd**	**form**
一些	脆弱	叶子的	万	和	枯萎的	形式

一些脆弱的叶子，枯萎凋零的样子

[sɪŋks]	[tuː; tə]	[ɪts]	[tuːm]	.
Sinks	**to**	**its**	**tomb**	**.**
水槽	到	它是	墓	.

沉入坟墓。

[sæd]	['relɪks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[jɪə(r)]	;
Sad	**relics**	**of**	**the**	**dying**	**year**	**;**
伤心	遗物	的	这	垂死	年	;

逝去年份的悲哀遗物;

[ðaɪ]	['spriŋtaid]	['glɔːriz]	[naʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sɪə(r)]	,
Thy	**springtide**	**glories**	**now**	**are**	**sear**	**,**
你的	春潮	荣耀	现在	是	炙烤	,

你春日的荣光如今已化为焦土,

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[dɪ'pɑːtɪd]	:
And	**all**	**departed**	**:**
和	全部	已离开	:

众人离去:

[weə(r)]	[naʊz]	[ðaɪ]	['feəri]	[rəʊb]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]	,
Where	**now's**	**thy**	**fairy**	**robe**	**of**	**spring**	**,**
在哪里	现在是	你的	仙女	长袍	的	春天	,

你那春日仙女长袍如今身在何处?

[ðə; ði]	['sʌnbiːm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['zɛfərz]	[wɪŋ]
The	**sunbeam**	**and**	**the**	**zephyr's**	**wing**
这	阳光	和	这	西风的	翼

阳光与微风之翼

[wʌns]	[wəʊv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	?
Once	**wove**	**for**	**thee**	**?**
一次	编织	为了	你	?

曾为你织成?

[seɪ]	,	[wɛrz]	[ðæt]	[gʌʃ]	[ɒv; əv]	['melədi]
Say	**,**	**where's**	**that**	**gush**	**of**	**melody**
说	,	在哪里?	那	喷	的	旋律

哎,那阵旋律哪里去了?

[ðaɪ]	['sɪlvən]	['mɪnstrəl]		[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]
Thy	**sylvan**	**minstrels**	**pour'd**	**for**	**thee**
你的	森林	吟游诗人	倾倒	为了	你

你林中的吟游诗人为你倾情献唱

[ɪn]	[ðaɪ]	['sʌmə(r)]	['baʊəz]	?
In	**thy**	**summer**	**bowers**	**?**
在	你的	夏天	鲍尔斯	?

在你夏日的凉亭里?

[ɔː(r)]	[wɛrz]	[ðə; ði]		[sɒŋ]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[weɪk]
Or	**where's**	**the**	**Æolian**	**song**	**thou**	**wouldst**	**wake**
或者	在哪里?	这	艾奥利亚人	歌曲	你	会	唤醒

或者,你会在哪里听到那首唤醒你的伊奥利亚之歌?

[wen]	[sʌm; səm]	['spɔːtɪŋ]	['zɛfərz]	[breθ]	[wʊd]	[ʃeɪk]
When	**some**	**sporting**	**zephyr's**	**breath**	**would**	**shake**
什么时候	一些	体育	西风的	气息	会	摇

当一些运动的微风吹拂过,发出颤抖的声音

[ðaɪ]	['rʌslɪŋ]	[liːvz]	?
Thy	**rustling**	**leaves**	**?**
你的	沙沙声	树叶	?

你那沙沙作响的树叶?

[ðaɪ]	[rəʊb]	—	[ðaɪ]	[sɒŋ]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	,
Thy	**robe**	**—**	**thy**	**song**	**have**	**past**	**away**	**,**
你的	长袍	—	你的	歌曲	有	过去的	离开	,

你的长袍,你的歌声,都已消逝。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[pɔːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[leɪ]
And	**the**	**funeral**	**pall**	**and**	**the**	**funeral**	**lay**
和	这	葬礼	灵柩	和	这	葬礼	躺

还有葬礼用的裹尸布和葬礼用的躺椅。

[ə'ləʊn]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðaɪn]	!
Alone	**are**	**thine**	**!**
独自的	是	你的	!

唯有你！

[haʊ]	[ɒft]	[wen]	['sʌmərz]	['æʒə(r)]	[skaɪ]
How	**oft**	**when**	**summer's**	**azure**	**sky**
如何	经常	什么时候	夏季	蔚蓝	天空

夏日蔚蓝的天空多久才会出现一次？

[wɒz; wəz]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	,	['gɔːdʒəs]	[daɪ]
Was	**bath'd**	**in**	**the**	**golden**	**,**	**gorgeous**	**dye**
曾是	-	在	这	金的	,	华丽的	染料

沐浴在金色的、华丽的染料中

[ɒv; əv]	['sʌnˌsɛts]	[gləʊ]	,
Of	**sunset's**	**glow**	**,**
的	日落	辉光	,

夕阳的余晖，

[aɪv]	[lʌvd]	[tuː; tə]	['wɒndə(r)]	[θruː]	[ðaɪ]	[braɪt]
I've	**lov'd**	**to**	**wander**	**through**	**thy**	**bright**
我已经	喜爱	到	漫步	通过	你的	明亮的

我喜爱漫步在你明亮的光芒中。

[ænd; ənd]	['vɜːd(ə)nt]	['baʊəz]	,	[gɪlt]	[wɪð]	[lait]
And	**verdant**	**bowers**	**,**	**gilt**	**with**	**light**
和	葱茏	鲍尔斯	,	镀金	和	光

还有绿树成荫、沐浴在光芒中的凉亭

[ɒv; əv]	['pɑːtɪŋ]	[deɪ]	;
Of	**parting**	**day**	**;**
的	离别	天	;

离别之日；

[tuː; tə]	[lɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɒft]	,	[feɪnt]	['melədi]
To	**list**	**to**	**the**	**soft**	**,**	**faint**	**melody**
到	列表	到	这	柔软的	,	头晕的	旋律

聆听那轻柔、微弱的旋律

[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['vespə(r)]	[hɪm]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['fləʊtɪd]	[baɪ]
Of	**thy**	**vesper**	**hymn**	**,**	**as**	**it**	**floated**	**by**
的	你的	黄昏	圣歌	,	作为	它	漂浮	经过

你的晚祷赞歌，飘荡在耳畔

[ɒn]	[ðə; ði]	['pɑːsɪŋ]	[briːz]	—
On	**the**	**passing**	**breeze**	**—**
在	这	通过	微风	—

微风拂过——

[ɔː(r)]	[vjuː]	,	[wen]	[ɒn]	[ðə; ði]	[striːmz]	[braɪt]	[ʃiːn]
Or	**view**	**,**	**when**	**on**	**the**	**stream's**	**bright**	**sheen**
或者	看法	,	什么时候	在	这	流的	明亮的	光泽

或者，当溪流闪闪发光时，可以这样欣赏。

[wɒz; wəz]	['piktʃəd]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['feəri]	[siːn]
Was	**pictured**	**all**	**thy**	**fairy**	**scene**
曾是	如图所示	全部	你的	仙女	场景

你所有的仙境场景都被描绘出来了

[ɪn]	['mɪmɪk]	[ɑːt]	; —
In	**mimic**	**art**	**; —**
在	模仿	艺术	; —

在模仿艺术中；——

[haʊ]	[kɑːm]	[ðæt]	[striːm]	,	[ɪn]	[ɪts]	['slʌmbə(r)]	['siːmɪŋ]	,
How	**calm**	**that**	**stream**	**,**	**in**	**its**	**slumber**	**seeming**	**,**
如何	冷静的	那	溪流	,	在	它是	睡眠	似乎	,

那条小溪多么平静，仿佛在沉睡。

[ɒv; əv]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['pædʒənt]	['driːmɪŋ]
Of	**thee**	**and**	**all**	**thy**	**pageant**	**dreaming**
的	你	和	全部	你的	盛会	做梦

关于你和你所有盛大梦想

[rɪ'flektɪd]	[ðeə(r)]	.
Reflected	**there**	**.**
反映	那里	.

那里有所体现。

[bʌt; bət]	[θruː]	-	[ðaɪ]	[ʃeɪdz]	-	[twɒz]	[nɒt]	[ə'ləʊn]
But	**thro**	**'**	**thy**	**shades**	**'**	**twas**	**not**	**alone**
但	喉咙	-	你的	色调	-	那是	不是	独自的

但透过你的阴影，你并不孤单。

[ai]	-	.
I	**stray'd**	**.**
我	-	.

我误入歧途了。

[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ðeə(r)]		[wʌn]
With	**me**	**there**	**wander'd**	**one**
和	我	那里	漫游	一

与我同行的还有一位

[ɒv; əv]	['dʒentlə(r)]	[məʊld]	,
Of	**gentler**	**mould**	**,**
的	更温和	模具	,

更温和的模具，

[ə'raʊnd]	[huːz]	['serəf]	[fɔːm]	[ə'weɪkənɪŋ]	,
Around	**whose**	**seraph**	**form**	**awakening**	**,**
大约	谁	炽天使	形式	唤醒	,

围绕着哪位炽天使的形态觉醒，

[jʌŋ]	['bjuːtiz]	['mɔːnɪŋ]	[lait]	[wɒz; wəz]	['breɪkɪŋ]
Young	**beauty's**	**morning**	**light**	**was**	**breaking**
年轻的	美的	早晨	光	曾是	打破

年轻美人的晨光破晓了。

[ɪn]	['rəʊziət]	[biːm]	—
In	**roseate**	**beam**	**—**
在	玫瑰	光束	—

在玫瑰色的光束中——

[ænd; ənd]	[raʊnd]	[huːz]	['steɪnləs]	[braʊ]	[fɒnd]	[lʌv]	,
And	**round**	**whose**	**stainless**	**brow**	**fond**	**Love**	**,**
和	圆形的	谁	防锈的	眉头	喜爱	爱	,

以及那纯洁无瑕的额头上，深情的爱。

[ænd; ənd]	[həʊp]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[ə; eɪ]	[riːθ]	[hæd; həd]	[wəʊv]
And	**Hope**	**and**	**Joy**	**a**	**wreath**	**had**	**wove**
和	希望	和	喜悦	一个	花圈	有	编织

希望与喜悦编织成花环

[ɒv; əv]	[fɹ'ɛʃəst]	[bluːm]	.
Of	**freshest**	**bloom**	**.**
的	最新鲜的	盛开	.

盛开的，最鲜嫩的。

[ðaʊ]	[sæd]	[mə'mentəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuːm]	!
Thou	**sad**	**memento**	**of**	**the**	**tomb**	**!**
你	伤心	纪念	的	这	墓	!

你这令人悲伤的墓碑纪念品！

[seɪ]	,	[ʃæl; ʃəl]	[ðæt]	[riːθ]	,	[wɪð]	[ɪts]	['sʌni]	[bluːm]	,
Say	**,**	**shall**	**that**	**wreath**	**,**	**with**	**its**	**sunny**	**bloom**	**,**
说	,	将	那	花圈	,	和	它是	阳光明媚	盛开	,

你说，那花环，带着阳光般的芬芳，

[ɛə]	[feɪd]	[laɪk]	[ðiː]	?
E'er	**fade**	**like**	**thee**	**?**
曾经	褪色	喜欢	你	?

会像你一样消逝吗?

[ʃæl; ʃəl]	[taɪmz]	[tʃɪl]	['mɪldjuː]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[lait]	,
Shall	**Time's**	**chill**	**mildew**	**on**	**it**	**light**	**,**
将	时间	寒意	霉菌	在	它	光	,

时间会让它上的霉斑消失吗?

[ɔː(r)]	['sɒrəʊ]	[briːð]	[ɪts]	['ɔːtəm]	[blaɪt]
Or	**sorrow**	**breathe**	**its**	**autumn**	**blight**
或者	悲哀	呼吸	它是	秋天	枯萎病

或悲伤呼吸着它秋日的凋零

[ə'pɒn]	[ɪts]	['flaʊəz]	?
Upon	**its**	**flowers**	**?**
之上	它是	花朵	?

在它的花朵上?

[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ɪz]	[ɪn]	[iːtʃ]	['fɔːlɪŋ]	[liːf]
A	**voice**	**is**	**in**	**each**	**falling**	**leaf**
一个	嗓音	是	在	每个	坠落	叶子

每片飘落的叶子里都藏着一个声音。

[wɪtʃ]	[sez]	,	"	['ɜːrθs]	[bɹ'aɪtəst]	[dʒɔɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[briːf]	"	—
Which	**says**	**,**	**"**	**earth's**	**brightest**	**joys**	**are**	**brief**	**"**	**—**
哪个	说道	,	"	地球的	最亮的	喜悦	是	简短的	"	—

这句话的意思是，“世间最美好的快乐都是短暂的”——

[ðʌs]	[feɪd]	[ɪts]	[həʊps]	!
Thus	**fade**	**its**	**hopes**	**!**
因此	褪色	它是	希望	!

它的希望就此破灭！

[ðen]	[mɪd]	[ðæt]	[riːθ]	[ɒv; əv]	['feɪdɪŋ]	['flaʊəz]
Then	**mid**	**that**	**wreath**	**of**	**fading**	**flowers**
然后	中	那	花圈	的	褪色	花朵

然后，在那簇凋零的花环之中

[fɒnd]	['pleʒə(r)]	[wiːvz]	,	[tuː; tə]	[dek]	[hɜː(r); hə(r)]	['baʊəz]	,
Fond	**pleasure**	**weaves**	**,**	**to**	**deck**	**her**	**bowers**	**,**
喜爱	乐趣	编织	,	到	甲板	她	鲍尔斯	,

甜蜜的喜悦编织着，装点着她的闺房，

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**180**	**]**
[	p	.	-	]

[第180页]

[əʊ] ! [twaɪn] [ðæt] ['flaʊə(r)]
Oh ! twine that flower
哦 ! 缠绕 那 花

哦！缠绕那朵花

[huːz] ['feɪdlɪs] [hjuː] , [huːz] ['spriŋtaid] [bluːm]
Whose fadeless hue , whose springtide bloom
谁 无色 色调 , 谁 春潮 盛开

那永不褪色的色彩，那春潮般的绽放

[ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪvz; lɪvz] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuːm] —
Immortal lives , beyond the tomb —
不朽 生活 , 超过 这 墓 —

超越坟墓的永生——

[braɪt] ['ʃɛərənz] [rəʊz] .
Bright SHARON'S ROSE .
明亮的 莎伦的 玫瑰 .

明亮的莎伦玫瑰。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spraɪtli] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən]
We extract the following sprightly effusion from the North American
我们 提炼 这 下列的 轻快的 渗出液 从 这 北 美国人
[ˌmægə'ziːn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
Magazine , published in Philadelphia .
杂志 , 已发布 在 费城 .

我们从费城出版的《北美杂志》中摘录了以下这段生动活泼的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
It bears a strong resemblance to the grace and freedom ,
它 熊 一个 强的 相似 到 这 优雅 和 自由 ,

它与优雅和自由有着强烈的相似之处。

[ænd; ənd] ['piːkənsi] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] ['hælɪk] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['haɪli]
and piquancy which distinguish the muse of Halleck , one of the most highly
和 辣味 哪个 区分 这 沉思 的 哈勒克 , 一 的 这 最多 高度
['gɪftɪd] ['poʊəts][ɪn] [ə'merɪkə] .
gifted poets in America .
天才 诗人 在 美国 .

还有那种辛辣的韵味，这正是哈莱克（美国最有天赋的诗人之一）的缪斯所特有的。

[wiː; wi] [həʊp] ['aʊə(r)][feə(r)] ['ridər] , [haʊ'evə(r)] ,
We hope our fair readers , however ,
我们 希望 我们的 公平的 读者 , 然而 ,

然而，我们希望我们公正的读者们……

[wɪl] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['sætaɪə(r)][ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [mə'rɪdiən] .
will not suppose that the author's satire is adapted to our meridian .
将要 不是 认为 那 这 作者的 讽刺 是 改编 到 我们的 子午线 .

不会认为作者的讽刺作品适合我们这个时代。

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌðən] [klaɪm] ,
The BEAUTIES of our southern clime ,
这 美女 的 我们的 南部 气候 ,

我们南方气候的美丽之处

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːdɪd] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv]
are too generous and disinterested to be won by the sordid allurements of
是 也 慷慨的 和 无私的 到 是 韩元 经过 这 肮脏的 诱惑 的
['splendɪd] ['edifis] ,
splendid edifices ,
灿烂 建筑物 ,

他们为人慷慨无私，不会被宏伟建筑的卑劣诱惑所俘虏。

[bæŋk] [ʃer] [ænd; ənd][gəʊld] ['igl] ! — [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [həʊp] [səʊ] ,
bank shares and gold eagles ! — at least we hope so ,
银行 分享 和 金子 老鹰 ! — 在 至少 我们 希望 所以 ,

银行股票和金鹰币！——至少我们希望如此。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [mɪ'steɪkən] .
and should be sorry to find ourselves mistaken .
和 应该 是 对不起 到 寻找 我们自己 错误 .

如果发现自己错了，我们应该感到遗憾。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
THE DECLARATION .
这 宣言 .

宣言。

[ðə; ði]['leɪdi][sæt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] ,
The lady sat within her bower ,
这 女士 卫星 之内 她 凉亭 ,

这位女士坐在她的凉亭里，

[weə(r)] - [vaɪnz] [hʌŋ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ,
Where trellissed vines hung o'er her ,
在哪里 - 藤蔓 悬挂 超过 她 ,

藤蔓垂挂在她上方，

[wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːk] ,
With flashing eye and burning cheek ,
和 闪烁 眼睛 和 燃烧 脸颊 ,

双眼闪烁，双颊发烫，

[daʊn] [nelt] [hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] [ə'dɔːrə] ;
Down knelt her fond adorer ;
向下 跪下 她 喜爱 崇拜者 ;

她深爱的崇拜者跪了下来；

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [waɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn]
He took her soft white hand , and in
他 采取 她 柔软的 白色的 手 , 和 在

他握住她柔软白皙的手，然后……

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪ] ['fɒndli] ['geɪzɪŋ] ,
Her bright eye fondly gazing ,
她 明亮的 眼睛 深情地 凝视 ,

她明亮的眼睛深情地凝视着，

[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi]
Sought for a look , to show that he
寻求 为了 一个 看 , 到 展示 那 他

寻求一种眼神，以表明他

[æn; ən]['iːkwəl] [fleɪm] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] ;
An equal flame was raising ;
一个 平等的 火焰 曾是 提高 ;

另一团火焰也熊熊燃起；

[jet]	[stɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	,
Yet	**still**	**her**	**eyes**	**were**	**turned**	**away**	**,**
然而	仍然	她	眼睛	是	转向	离开	,

但她的目光仍然转向别处。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wækst]	['bəʊldə(r)]	,
And	**as**	**his**	**heart**	**waxed**	**bolder**	**,**
和	作为	他的	心	打蜡	更大胆	,

随着他内心变得越来越大胆，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪ'vaʊəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪli]	[hænd]	,
And	**he**	**devoured**	**her**	**lily**	**hand**	**,**
和	他	吞噬	她	百合	手	,

他吞噬了她如百合花般娇嫩的手，

[ðə; ði]	['leɪdiz]	[lʊk]	[gruː]	['kəʊldə(r)]	.
The	**lady's**	**look**	**grew**	**colder**	**.**
这	女士的	看	生长	更冷	.

那位女士的表情变得更加冷漠。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[swɔː(r)]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[stɑːz]	,
And	**then**	**he**	**swore**	**by**	**all**	**the**	**stars**	**,**
和	然后	他	发誓	经过	全部	这	明星	,

然后他对着所有的星星发誓，

[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʃaɪnɪŋ]	—
That	**in**	**the**	**sky**	**were**	**shining**	**—**
那	在	这	天空	是	灼灼	—

天空中闪耀着光芒——

[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['vɜːd(ə)nt]	[vaɪnz]	[ðæt]	['or]
By	**all**	**the**	**verdant**	**vines**	**that**	**o'er**
经过	全部	这	葱茏	藤蔓	那	超过

透过所有翠绿的葡萄藤

[hɜː(r); hə(r)]	['dʒent(ə)l]	['baʊə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['twaɪnɪŋ]	—
Her	**gentle**	**bower**	**were**	**twining**	**—**
她	温和的	凉亭	是	缠绕	—

她温柔的凉亭正在缠绕——

[baɪ]	['maʊntənz]	,	['væliz]	,	['siːz]	[ænd; ənd]	[striːmz]	,
By	**mountains**	**,**	**valleys**	**,**	**seas**	**and**	**streams**	**,**
经过	山脉	,	山谷	,	海域	和	溪流	,

依山傍水，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[muːn]	[ə'bʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
And	**by**	**the**	**moon**	**above**	**her**	**,**
和	经过	这	月亮	多于	她	,

而她头顶的月亮，

[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[ˌðeər'ɪn]	[ðæt]	[ɛə]
And	**everything**	**therein**	**that**	**e'er**
和	一切	其中	那	曾经

以及其中的一切

['səʊfi]	[ɔː(r)]	[seɪnts]	[dɪ'skʌvə(r)]	—
Sophi	**or**	**saints**	**discover**	**—**
索菲	或者	圣徒	发现	—

索菲或圣徒们发现——

[hiː; hi]	['nevə(r)]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	[piːs]	[ə'gen]
He	**never**	**could**	**know**	**peace**	**again**
他	绝不	可以	知道	和平	再次

他再也无法获得安宁。

[ɒn]	[ɜːθ]	,	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌn]	[hɜː(r); hə(r)]	;
On	**earth**	**,**	**till**	**he**	**had**	**won**	**her**	**;**
在	地球	,	直到	他	有	韩元	她	;

在人世间，直到他赢得她的芳心；

[jet]	[stɪl]	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	[nɒt]	[ðə; ði]	[lʊk]
Yet	**still**	**she**	**answered**	**not**	**the**	**look**
然而	仍然	她	回答	不是	这	看

然而，她仍然没有回答，只是看着我。

[ɒv; əv]	[lʌv]	[hiː; hi]	[kɑːst]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Of	**love**	**he**	**cast**	**upon**	**her**	**.**
的	爱	他	投掷	之上	她	.

他向她倾注了爱意。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[swɔː(r)]	,	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[kə'mɑːnd]	,
And	**then**	**he**	**swore**	**,**	**at**	**her**	**command**	**,**
和	然后	他	发誓	,	在	她	命令	,

然后，他听从她的命令，发誓说：

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[duː; də]
To	**show**	**his**	**love**	**,**	**he**	**would**	**do**
到	展示	他的	爱	,	他	会	做

为了表达他的爱，他会这样做

[wɒt]	['nevə(r)]	['mɔːtəlz]	[dɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	,
What	**never**	**mortals**	**did**	**before**	**,**
什么	绝不	凡人	做过	前	,

凡人从未做到的事，

[ænd; ənd]	[nʌn]	[bʌt; bət]	['lʌvəz]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	,
And	**none**	**but**	**lovers**	**could**	**do**	**,**
和	没有任何	但	恋人	可以	做	,

只有恋人才会这样做，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[klaɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[muːn]	,
That	**he**	**would**	**climb**	**up**	**to**	**the**	**moon**	**,**
那	他	会	爬	向上	到	这	月亮	,

他要登上月球，

[ɔː(r)]	[swɪm]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	['əʊvə(r)]	—
Or	**swim**	**the**	**ocean**	**over**	**—**
或者	游泳	这	海洋	超过	—

或者游过这片海洋——

[wʊd]	[daɪn]	[wʌn]	[deɪ]	[æt; ət]	['sændi]	[hʊk]	,
Would	**dine**	**one**	**day**	**at**	**Sandy**	**Hook**	**,**
会	用餐	一	天	在	沙	钩	,

有一天会在桑迪胡克餐厅用餐。

[ænd; ənd]	[sʌp]	[nekst]	[naɪt]	[æt; ət]	['dəʊvə(r)]	;
And	**sup**	**next**	**night**	**at**	**Dover**	**;**
和	上	下一个	夜晚	在	多佛	;

次日晚在多佛享用晚餐；

[ðen]	[dʒʌmp]	[frɒm; frəm]	[ðens]	[tuː; tə]	['lʌndən]	,	[ænd; ənd]
Then	**jump**	**from**	**thence**	**to**	**London**	**,**	**and**
然后	跳	从	因此	到	伦敦	,	和

然后从那里跳到伦敦，

[ə'laɪt]	[ɒn]	[ˌes 'tiː]	.	[pɔːlz]	['stiːpl]	—
Alight	**on**	**St**	**.**	**Paul's**	**steeple**	**—**
点燃	在	英石	.	保罗的	尖顶	—

在圣保罗大教堂的尖顶上降落——

[ðen]	[pʊl]	[ðə; ði]	['premɪrz]	[nəʊz]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]
Then	**pull**	**the**	**Premier's**	**nose**	**,**	**and**	**make**
然后	拉	这	总理的	鼻子	,	和	制作

然后揪总理的鼻子，再做

[oʊ'kɑːnəl]	[dæm]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	.
O'Connell	**damn**	**the**	**people**	**.**
奥康奈尔	该死	这	人们	.

奥康奈尔不顾人民。

[ɔː(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[pʊt]	['ɑːmə(r)]	[ɒn]	,
Or	**that**	**he**	**would**	**put**	**armour**	**on**	**,**
或者	那	他	会	放	盔甲	在	,

或者他会穿上盔甲，

[ænd; ənd]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r)]	,	[hiː; hi]
And	**,**	**like**	**a**	**knight**	**of**	**yore**	**,**	**he**
和	,	喜欢	一个	骑士	的	昔时	,	他

他就像古代的骑士一样。

[wʊd]	[faɪt]	[wɪð]	['dʒaɪənts]	,	['kɑːslz]	[skeɪl]	,
Would	**fight**	**with**	**giants**	**,**	**castles**	**scale**	**,**
会	斗争	和	巨人	,	城堡	规模	,

会与巨人战斗，城堡规模宏大，

[ænd; ənd]	[geɪn]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	['glɔːri]	.
And	**gain**	**immortal**	**glory**	**.**
和	获得	不朽	荣耀	.

并获得不朽的荣耀。

[ðen]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[bɪld]	[ə; eɪ]	['kɪŋdəm]	[ʌp]	,
Then	**go**	**and**	**build**	**a**	**kingdom**	**up**	**,**
然后	去	和	建造	一个	王国	向上	,

然后去建立一个王国，

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['maɪti]	['wɪnə(r)]	;
And	**be**	**a**	**mighty**	**winner**	**;**
和	是	一个	强大的	优胜者	;

成为一位伟大的胜利者；

['bəʊstrɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[mɑː'muːd]	—	[ænd; ənd]
Bowstring	**the**	**Sultan**	**Mahmoud**	**—**	**and**
弦	这	苏丹	马哈茂德	—	和

弓弦苏丹马哈茂德——以及

[hɪz; ɪz]	['tɜːki]	[iːt]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪnə(r)]	.
His	**TURKEY**	**eat**	**for**	**dinner**	**.**
他的	火鸡	吃	为了	晚餐	.

他晚餐吃了火鸡。

[ðen]	['fɒləʊ]	['læn.dərz]	['dɪzməl]	[træk]	,
Then	**follow**	**Lander's**	**dismal**	**track**	**,**
然后	跟随	着陆器的	惨淡	追踪	,

然后沿着兰德令人沮丧的足迹前进，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['naɪdʒərz]	[bæŋks]
And	**on**	**the**	**Niger's**	**banks**
和	在	这	尼日尔的	银行

在尼日尔河两岸

[æn; ən]	['empaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːki]	[faʊnd]	,
An	**Empire**	**of**	**the**	**Darkies**	**found**	**,**
一个	帝国	的	这	黑人	成立	,

一个黑暗帝国被发现，

[ænd; ənd]	['merɪt]	[tæpənz]	[θæŋks]	!
And	**merit**	**Tappan's**	**thanks**	**!**
和	优点	塔潘的	谢谢	!

值得塔潘的感谢!

[ɪf]	['hɑːdə(r)]	[tɑːsks]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[dɪ'mɑːnd]	,
If	**HARDER**	**tasks**	**she**	**did**	**demand**	**,**
如果	更难	任务	她	做过	要求	,

如果她要求更难的任务，

[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'fɔːm]	[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	,
He	**would**	**reform**	**the**	**nation**	**,**
他	会	改革	这	国家	,

他将改革国家，

[meɪk]	['tælənt]	,	['ɒnəsti]	,	[ænd; ənd]	[wɜːθ]	,
Make	**talent**	**,**	**honesty**	**,**	**and**	**worth**	**,**
制作	天赋	,	诚实	,	和	值得	,

展现才华、诚实和价值

[ɪ'senʃ(ə)lz]	[tuː; tə]	[haɪ]	['steɪʃ(ə)n]	—
Essentials	**to**	**high**	**station**	**—**
必需品	到	高的	车站	—

高阶必备技能——

[meɪk]	[ˌpɒlə'tɪʃənz]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
Make	**politicians**	**tell**	**the**	**truth**	**,**
制作	政治家	告诉	这	真相	,

让政治人物说真话，

[gɪv]	['kɒnʃəns]	[tuː; tə]	['brəʊkəz]	,
Give	**consciences**	**to**	**brokers**	**,**
给	良心	到	经纪人	,

赋予经纪人良知

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['tempərəns]	[lɪst]
And	**put**	**upon**	**the**	**temperance**	**list**
和	放	之上	这	节制	列表

并列入禁酒名单

[æn; ən]	['ɑːmi]	[ɒv; əv]	[əʊld]	['səʊkə(r)]	—
An	**army**	**of**	**old**	**soakers**	**—**
一个	军队	的	老的	浸泡器	—

一群老水手——

[meɪk]	['lɔɪərz]	"	[kiːp]	[ðə; ði]	['piːpəlz]	[piːs]	,
Make	**lawyers**	**"**	**keep**	**the**	**people's**	**peace**	**,**
制作	律师	"	保持	这	人们的	和平	,

让律师“维护人民的和平”，

"	[fɪ'zɪʃən]	[kɪl]	[ðem; ðəm]	[tʃiːpə]	—
"	**Physicians**	**kill**	**them**	**CHEAPER**	**—**
"	医生	杀	他们	更便宜	—

“医生杀死他们更便宜——

[ə; eɪ]	[klaʊd]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[braʊ]	,
A	**cloud**	**was**	**on**	**the**	**lady's**	**brow**	**,**
一个	云	曾是	在	这	女士的	眉头	,

女士眉头紧锁，阴云密布。

[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	,	[gruː]	[diːpə(r)]	.
Which	**,**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**grew**	**deeper**	**.**
哪个	,	作为	他	辐	,	生长	更深	.

随着他说话，这种感觉越来越强烈。

[hiː; hi]	[swɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[bɹaɪtəst]	[aɪz]	,
He	**swore**	**she**	**had**	**the**	**brightest**	**eyes**	**,**
他	发誓	她	有	这	最亮的	眼睛	，

他发誓说她有一双最明亮的眼睛，

[ðæt]	['evə(r)]	[lʊkt]	[ɒn]	['mɔːt(ə)l]	;
That	**ever**	**look'd**	**on**	**mortal**	**;**
那	曾经	看起来	在	凡人	；

曾凝视过凡人；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[lait]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[reɪz]
And	**that**	**their**	**light**	**was**	**like**	**the**	**rays**
和	那	他们的	光	曾是	喜欢	这	射线

他们的光芒就像光线

[ðæt]	[striːm]	[frɒm; frəm]	['hɛvənz]	[əʊn]	['pɔːtl]	;
That	**stream**	**from**	**Heaven's**	**own**	**portal**	**;**
那	溪流	从	天	自己的	门户网站	；

那股源自天堂之门的溪流；

[ðæt]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	,	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[rəʊz]
That	**by**	**her**	**cheek**	**,**	**the**	**opening**	**rose**
那	经过	她	脸颊	，	这	开幕	玫瑰

那朵盛开的玫瑰，在她脸颊旁绽放

[wʊd]	[lʊk]	[bʌt; bət]	[dɪm]	[ænd; ənd]	['feɪdɪd]	;
Would	**look**	**but**	**dim**	**and**	**faded**	**;**
会	看	但	暗淡	和	褪色	；

看起来会很暗淡褪色；

[ænd; ənd]	[dɑːkə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['reɪvənz]	[wɪŋ]	,
And	**darker**	**than**	**the**	**raven's**	**wing**	**,**
和	较暗	比	这	渡鸦的	翼	，

比乌鸦的翅膀还要黑，

[ðə; ði]	[heə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[feə(r)]	[braʊ]	['ʃeɪdɪd]	;
The	**hair**	**her**	**fair**	**brow**	**shaded**	**;**
这	头发	她	公平的	眉头	阴影	；

头发遮住了她白皙的额头；

[ðæt]	['viːnəs]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	[wʊd]	[lʊk]
That	**Venus**	**by**	**her**	**side**	**would**	**look**
那	金星	经过	她	边	会	看

她身边的维纳斯看起来会很像

[ə; eɪ]	['kɒmən]	['kʌntri]	['daʊdi]	;	—
A	**common**	**country**	**dowdy**	**;**	**—**
一个	常见的	国家	土气的	；	—

普通的乡村土气服饰；

[ðə; ði]	['leɪdi]	[blʌʃt]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	,	[ænd; ənd]	[ðen]
The	**lady**	**blushed**	**and**	**smiled**	**,**	**and**	**then**
这	女士	脸红了	和	微笑	，	和	然后

女士脸红了，笑了笑，然后

[hɜː(r); hə(r)]	[braʊ]	[ə'gen]	[gruː]	['klaʊdi]	.
Her	**brow**	**again**	**grew**	**cloudy**	**.**
她	眉头	再次	生长	多云	.

她的眉头再次变得阴沉。

[ʌp]	[sprʌŋ]	[ðə; ði]	['lʌvə(r)]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
Up	**sprung**	**the**	**lover**	**then**	**,**	**and**	**said**	**,**
向上	弹簧	这	情人	然后	，	和	说	，

这时，情人突然跳了起来，说道：

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	['mɪsɪz]	.	[pɑːpkɪnz]	—
"	**Will**	**you**	**be**	**Mrs**	**.**	**Popkins**	**—**
"	将要	你	是	太太	.	波普金斯	—

你愿意嫁给波普金斯夫人吗?

[mɪs]	['dʒuːljə]	[dʒeɪn]	[ə'miːliə]	[æn]
Miss	**Julia**	**Jane**	**Amelia**	**Ann**
错过	朱莉娅	简	阿米莉亚	安

朱莉娅·简·阿米莉亚·安小姐

[mə'tɪldə]	['pɒli]	['hɒpkɪnz]	?
Matilda	**Polly**	**Hopkins**	**?**
玛蒂尔达	波莉	霍普金斯	?

玛蒂尔达·波莉·霍普金斯?

[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[fɔː(r)]	['stɔːriz]	[haɪ]	—
I	**have**	**a**	**house**	**four**	**stories**	**high**	**—**
我	有	一个	房子	四	故事	高的	—

我有一栋四层楼高的房子——

[wiːl; wil]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['splendɪd]	[staɪl]	,	[ænd; ənd]
We'll	**live**	**in**	**splendid**	**style**	**,**	**and**
出色地	居住	在	灿烂	风格	,	和

我们将过上奢华的生活，而且

[ə; eɪ]	['hænsəm]	['kʌntrɪˌsiːt]	[ə'pɒn]
A	**handsome**	**countryseat**	**upon**
一个	英俊的	乡下	之上

一座漂亮的乡村别墅

[leɪk]	['dʒɔːrdʒɪz]	['swiːtɪst]	['aɪlənd]	—
Lake	**George's**	**sweetest**	**island**	**—**
湖	乔治的	最甜美的	岛	—

乔治湖最迷人的岛屿——

[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['igl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪnt]	,
Ten	**thousand**	**eagles**	**in**	**the**	**mint**	**,**
十	千	老鹰	在	这	薄荷	,

造币厂里有一万枚鹰金币，

['bæŋkʃɛrz]	,	[ʌn'təʊld]	,	-	"	—
Bankshares	**,**	**untold**	**,**	**percented**	**"**	**—**
银行股份	,	不明	,	-	"	—

银行股份，未公开，百分比"——

[ðə; ði]	['leɪdi]	[bent]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	,
The	**lady**	**bent**	**her**	**cheek**	**to**	**his**	**,**
这	女士	弯曲	她	脸颊	到	他的	,

那位女士将脸颊贴近他的脸颊，

[hɜː(r); hə(r)]	['dʒent(ə)l]	[hɑːt]	[rɪ'lentɪd]	!
Her	**gentle**	**heart**	**relented**	**!**
她	温和的	心	让步	!

她温柔的心终于软化了！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[frɒm; frəm]	[maɪ]	[skræp]	[bʊk]	.
FROM	**MY**	**SCRAP**	**BOOK**	**.**
从	我的	废料	书	.

摘自我的剪贴簿。

[juː; jʊ]	[ɑːsk]	[ˌem ˈiː]	[biː]	—	—	[taɪ; ti]	,	[waɪ]	[ai]	[mɔːn]	,
You	**ask**	**me**	**B**	**—**	**—**	**ty**	**,**	**why**	**I**	**mourn**	**,**
你	问	我	B	—	—	ty	,	为什么	我	哀悼	,

你问我B——ty，我为何悲伤，

[jet]	-	[ðə; ði]	[ˈtɪəfl]	[aɪ]	?
Yet	**dry'st**	**the**	**tearful**	**eye**	**?**
然而	-	这	内牛满面	眼睛	?

但它能擦干泪水吗？

[juː; jʊ]	[ɑːsk]	[ˌem ˈiː]	[waɪ]	[ai]	[lʊk]	[wɪð]	[skɔːn]	,
You	**ask**	**me**	**why**	**I**	**look**	**with**	**scorn**	**,**
你	问	我	为什么	我	看	和	轻蔑	,

你问我为什么眼神里带着轻蔑，

[ænd; ənd]	[tʃek]	[ðə; ði]	[ˈhiːvɪŋ]	[saɪ]	?
And	**check**	**the**	**heaving**	**sigh**	**?**
和	查看	这	起伏	叹	?

还有，注意一下那声沉重的叹息？

[taɪm]	[wɒz; wəz]	,	[wen]	[ai]	[kʊd; kəd]	[ˈkærəl]	[fɔːθ]	,
Time	**was**	**,**	**when**	**I**	**could**	**carol**	**forth**	**,**
时间	曾是	,	什么时候	我	可以	颂歌	前进	,

曾几何时，我还能放声歌唱，

[tuː; tə]	[tjuːn]	[ɒv; əv]	[ˈlaɪvli]	[gliː]	;
To	**tune**	**of**	**lively**	**glee**	**;**
到	调	的	热闹	高兴	;

欢快地欢笑；

[bʌt; bət]	[dɑːk]	[dɪˈspeə(r)]	[hæz; həz]	[left]	[nəʊ]	[həʊp]	—
But	**dark**	**despair**	**has**	**left**	**no**	**hope**	**—**
但	黑暗的	绝望	有	左边	不	希望	—

但深深的绝望已使人看不到任何希望——

[nɔː(r)]	[saɪ]	—	[nɔː(r)]	[teə(r); tɪə]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	.
Nor	**sigh**	**—**	**nor**	**tear**	**—**	**for**	**me**	**.**
也不	叹	—	也不	撕	—	为了	我	.

不要为我叹息，也不要为我流泪。

[laɪk]	[ˌem ˈiː]	—	[pəˈtʃɑːns]	[sʌm; səm]	[ˈweɪwəd]	[spraɪt]	,
Like	**me**	**—**	**perchance**	**some**	**wayward**	**sprite**	**,**
喜欢	我	—	或许	一些	任性的	精灵	,

像我一样——或许是个任性的精灵，

[mait]	[ˈdæz(ə)lɪŋ]	[liːd]	[əˈstreɪ]	;
Might	**dazzling**	**lead**	**astray**	**;**
可能	耀眼的	带领	误入歧途	;

或许令人眼花缭乱的事物会误导人；

[ðen]	[liːv]	[juː; jʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈgɪdi]	[haɪt]	,
Then	**leave**	**you**	**on**	**the**	**giddy**	**height**	**,**
然后	离开	你	在	这	头晕	高度	,

然后让你继续沉浸在眩晕之中，

[tuː; tə]	[ˈperɪʃ]	[fɑː(r)]	[əˈweɪ]	:
To	**perish**	**far**	**away**	**:**
到	沦	远的	离开	:

远走他乡，葬身异乡：

[teɪk]	[hiːd]	[waɪl]	[jet]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	,
Take	**heed**	**while**	**yet**	**you**	**have**	**the**	**choice**	**,**
拿	注意	尽管	然而	你	有	这	选择	,

趁你还有选择权，务必慎重考虑。

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] - [wei] ;
Avoid the Syren's way ;
避免 这 - 方式 ;
避开塞壬的道路；

[nɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtfl] [vɔɪs] ,
Nor listen to the artful voice ,
也不 听 到 这 巧 嗓音 ,
不要听信那些狡猾的声音，

[wɪtʃ] [kɔːlz] — [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ;
Which calls — but to betray ;
哪个 呼叫 — 但 到 背叛 ;
召唤——却是为了背叛；

[fɔː(r); fə(r)] [saɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ɪz] [dɪ'siːvd] ,
For sigh from him that is deceived ,
为了 叹 从 他 那 是 受骗 ,
受骗之人叹息，

[ɔː(r)][teə(r); tɪə][frɒm; frəm] [aɪ] [ðæt] [wʌns] [bɪ'liːvd] ,
Or tear from eye that once believed ,
或者 撕 从 眼睛 那 一次 相信 ,
或是泪水从那双曾经相信的眼睛里流出，

[ɪz] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] — [ðəʊ] - [wɪð] [griːf] ,
Is sought in vain — tho ' fill'd with grief ,
是 寻求 在 徒劳 — 虽然 - 已填充 和 悲伤 ,
徒劳寻觅——即便充满悲伤，

[nɔː(r)] [saɪ] [nɔː(r)][teə(r); tɪə][kæn; kən] [brɪŋ] [rɪ'liːf] ;
Nor sigh nor tear can bring relief ;
也不 叹 也不 撕 能 带来 宽慰 ;
叹息和眼泪都无法带来解脱；

- [tɪz] [taɪm] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [stiːl] [ðə; ði] [hɑːt] ,
' Tis time alone can steel the heart ,
- 的 时间 独自的 能 钢 这 心 ,
唯有时间才能磨砺心性。

[ænd; ənd] [fɔɪl] [ðə; ði] - ['pɔɪntɪd] [dɑːt] .
And foil the Syren's pointed dart .
和 挫败 这 - 尖 镖 .
挫败塞壬的尖箭。

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .
波瓦坦。

['piːtəzbəːg] , [dek] . - , - .
Petersburg , Dec . 19 , 1834 .
圣彼得堡 , 12月 . - , - .
圣彼得堡，1834年12月19日。

[[piː] . -]
[p . 181]
[p . -]
[第181页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[ðə; ði]	[ˌmekəˈnɪʃən]	[ænd; ənd]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈsaɪmən]	.
THE	**MECHANICIAN**	**AND**	**UNCLE**	**SIMON**	**.**
这	机械师	和	叔叔	西蒙	.

机械师和西蒙叔叔。

[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈpɪəriəd]	[ɒv; əv]	[wɒt]	"	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[tel]	,
About	**the**	**period**	**of**	**what**	**"**	**I**	**am**	**gaun**	**to**	**tell**	**,**
关于	这	时期	的	什么	"	我	是	高恩	到	告诉	,

关于“我要讲述的这段时期”，

"	[ðə; ði]	[ˈeɪnʃənt]	[ˌærɪˈstɒkrəsi]	[ɒv; əv]	[vəˈdʒɪniə]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[θruː]	[ɪts]	[deθ]	[ˈstrʌg(ə)l]	;
"	**the**	**ancient**	**aristocracy**	**of**	**Virginia**	**had**	**passed**	**through**	**its**	**death**	**struggle**	**;**
"	这	古老的	贵族	的	弗吉尼亚州	有	通过了	通过	它是	死亡	斗争	;

“弗吉尼亚的古老贵族已经度过了它的灭亡斗争；

[ðə; ði]	[taɪmz]	[wen]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈevri]	[θɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈnʌθɪŋ]	,	[hæd; həd]
the	**times**	**when**	**the**	**rich**	**were**	**every**	**thing**	**and**	**the**	**poor**	**nothing**	**,**	**had**
这	时代	什么时候	这	富有的	是	每一个	事物	和	这	贫穷的	没有什么	,	有

[pɑːst]	[əˈweɪ]	;
passed	**away**	**;**
通过了	离开	;

富人至上、穷人一文不值的时代已经过去了；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haɪ]	[prɪˈtenʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkævəˈlɪəs]	[hæd; həd]	[ˈjiːldɪd]	[tuː; tə]
and	**the**	**high**	**pretensions**	**of**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**Cavaliers**	**had**	**yielded**	**to**
和	这	高的	虚荣心	的	这	儿子们	的	这	骑士	有	产生	到

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ˈlevəlɪŋ]	[əˈpɪnjənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈraʊndhɛdz]	.
the	**more**	**levelling**	**opinions**	**of**	**the**	**Roundheads**	**.**
这	更多的	水平	意见	的	这	圆颅党	.

而保皇党子弟们的崇高抱负，则让位于圆颅党人更为平等的理念。

[ðə; ði]	[ˈbædʒɪz]	[ɒv; əv]	[dɪˈstɪŋkʃn]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[kəʊts]	[ɒv; əv]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[ˈlɪvəri]	,
The	**badges**	**of**	**distinction**	**,**	**such**	**as**	**coats**	**of**	**arms**	**and**	**liveries**	**,**
这	徽章	的	区别	,	这样的	作为	外套	的	武器	和	涂装	,

身份的标志，例如纹章和制服，

[hæd; həd]	[bɪˈkʌm]	[tuː]	[ˈəʊdiəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[kept]	[ʌp]	;	[əˈkeɪʒnəli]	[haʊˈevə(r)]	[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]
had	**become**	**too**	**odious**	**to**	**be**	**generally**	**kept**	**up**	**;**	**occasionally**	**however**	**the**	**latter**
有	变得	也	令人厌恶的	到	是	一般来说	保留	向上	;	偶尔	然而	这	后者

[wɜː(r); wə(r)]	[siːn]	,
were	**seen**	**,**
是	已见	,

已经变得过于令人厌恶，以至于普遍不再保留；但偶尔还是能看到后者。

[bʌt; bət]	[səʊ]	[ˈreəli]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈspektəz]	[ɒv; əv]	[dɪˈpɑːtɪd]	[ˈgreɪtnəs]	,
but	**so**	**rarely**	**,**	**that**	**they**	**looked**	**like**	**the**	**spectres**	**of**	**departed**	**greatness**	**,**
但	所以	很少	,	那	他们	看起来	喜欢	这	幽灵	的	已离开	伟大	,

但他们如此罕见，以至于看起来就像逝去伟人的幽灵。

[ænd; ənd]	[ɪkˈsaɪtɪd]	[ə; eɪ]	[ˈfiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[kənˈtempt]	[ɔː(r)]	[ˈpɪti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈwiːknəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**excited**	**a**	**feeling**	**of**	**contempt**	**or**	**pity**	**for**	**the**	**weakness**	**of**	**the**
和	兴奋的	一个	感觉	的	鄙视	或者	遗憾	为了	这	弱点	的	这

[ˈmɑːstə(r)]	,
master	**,**
掌握	,

并激起了人们对主人软弱的轻蔑或怜悯之情，

[ˈrɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[rɪˈspekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[welθ]	[ænd; ənd]	[ræŋk]	.
rather	**than**	**respect**	**for**	**his**	**wealth**	**and**	**rank**	**.**
相当	比	尊重	为了	他的	财富	和	秩	.

而不是对他的财富和地位的尊重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌnevəðə'les] , [huː] [rɪ'teɪnd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]
There was one class of people nevertheless , who retained all their attachment to
那里 曾是 一 班级 的 人们 尽管如此 , WHO 保留 全部 他们的 依恋 到
[ðiːz] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːrks] ;
these distinctive marks ;
这些 独特的 标记 ;

然而，有一类人却始终对这些独特的标志保持着强烈的依恋；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː; də] [səʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] :
and indeed they do so to this day :
和 的确 他们 做 所以 到 这 天 :

而且他们至今仍然这样做：

[ai] [miːn] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['fæmɪlɪz] .
I mean the class of servants who belonged to the old families .
我 意思是 这 班级 的 仆人 WHO 属于 到 这 老的 家庭 .

我指的是那些属于老牌家族的仆人阶层。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veriɪst] ['ærɪstəkræt] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
They were the veriest aristocrats upon earth ,
他们 是 这 最真实的 贵族 之上 地球 ,

他们是世上最尊贵的贵族。

[ænd; ənd] [heit] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['heɪtrɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'nəʊb(ə)l] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
and hated with the most unrelenting hatred all the ignoble blood of the land ,
和 憎恨 和 这 最多 毫不留情 仇恨 全部 这 卑鄙的 血 的 这 土地 ,

并以最毫不留情的仇恨憎恨这片土地上所有卑贱的血统。

[ænd; ənd] ['diːpli] [di'plɔːd] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nəublz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːrfs]
and deeply deplored the transition of property from the nobles to the serfs
和 深 令人遗憾 这 过渡 的 财产 从 这 贵族 到 这 农奴
.
:
.

并对财产从贵族转移到农奴手中深感痛惜。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] " ['eɪnʃənt] [bʌt; bət] [ɪg'nəʊb(ə)l] [blʌd] " [hæd; həd] ['lɪtərəli] ['ɔːlməʊst] " [krept]
Though their own " ancient but ignoble blood " had literally almost " crept
尽管 他们的 自己的 " 古老的 但 卑鄙的 血 " 有 字面上地 几乎 " 悄悄地爬
[θruː] ['skaundrəl] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] ,
through scoundrels ever since the flood ,
通过 无赖 曾经 自从 这 洪水 ,

虽然他们自身“古老而卑鄙的血统”实际上几乎“自洪水以来就渗透到恶棍之中”，

" [ðeɪ] [di'test] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
" they detested the poor and adored the rich .
" 他们 令人厌恶的 这 贫穷的 和 受人喜爱 这 富有的 .

他们憎恨穷人，崇拜富人。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] — — .
I shall never forget the Fall of the year — — .
我 将 绝不 忘记 这 落下 的 这 年 — — .

我永远不会忘记那年的秋天——。

[ai] [hæd; həd] [dʒʌst] ['grædʒueɪtɪd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['kɑːlɪdʒz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [maɪ]
I had just graduated at one of our northern colleges , and received my
我 有 只是 毕业 在 一 的 我们的 北方 大学 , 和 已收到 我的
[tuː] [dɪpl'əʊməz] ,
two diplomas ,
二 文凭 ,

我刚从北方的一所大学毕业，拿到了两张文凭。

[wɪð]	[ðeə(r)]	[red]	['rɪbənz]	[ænd; ənd]	[siːlz]	[ə'tætʃt]	.
with	**their**	**red**	**ribbons**	**and**	**seals**	**attached**	**.**
和	他们的	红色的	丝带	和	封印	随附的	.

上面系有红色丝带和印章。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'pɒzɪtɪd]	[baɪ]	[maɪ]	[gʊd]	[frend]	['ændruː]	[mək'mækɪn]	,
They	**were**	**deposited**	**by**	**my**	**good**	**friend**	**Andrew**	**McMackin**	**,**
他们	是	已存	经过	我的	好的	朋友	安德鲁	麦克马金	,

它们是由我的好朋友安德鲁·麦克马金捐赠的。

[ðə; ði]	[məʊst]	['ekspɜːt]	[dɪ'pləʊmə]	['rɪgə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[sə'lɪndrɪk(ə)l]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['peɪstbɔːd]	,
the	**most**	**expert**	**diploma**	**rigger**	**in**	**all**	**the**	**village**	**,**	**in**	**a**	**plain**	**cylindrical**	**case**	**of**	**pasteboard**	**,**
这	最多	专家	文凭	索具工	在	全部	这	村庄	,	在	一个	清楚的	圆柱体	案件	的	纸板	,

全村最专业的文凭装订师，装在一个普通的圆柱形纸板盒里。

[fɔː(r); fə(r)]	[seɪf]	['kiːpɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rɪ'meɪnd]	[ðeə(r)]	['prɒbəbli]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	[ˌʌnmə'lestɪd]	,
for	**safe**	**keeping**	**,**	**and**	**would**	**have**	**remained**	**there**	**probably**	**to**	**this**	**day**	**unmolested**	**,**
为了	安全的	保持	,	和	会	有	剩余	那里	大概	到	这	天	未受干扰	,

为了安全保管，它们可能一直保存在那里，直到今天仍未受到任何干扰。

[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ræts]	[meɪd]	[æn; ən]	['ɪnrəʊd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
had	**not**	**the**	**rats**	**made**	**an**	**inroad**	**upon**	**them**	**,**
有	不是	这	老鼠	制成	一个	侵入	之上	他们	,

如果不是老鼠入侵了他们，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[naɪt]	[di'mɔliʃt]	[sɪ'dʒɪləm]	[ænd; ənd]	['sɪgnətʃə(r)]	—	[ɔːl]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kɒst]	[ˌem 'iː]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[hɑːd]	['leɪbə(r)]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	—	[aɪ]
and	**in**	**a**	**single**	**night**	**demolished**	**sigillum**	**and**	**signature**	**—**	**all**	**that**	**it**	**had**	**cost**	**me**	**years**	**of**	**hard**	**labor**	**to**	**obtain**	**—**	**aye**
和	在	一个	单身的	夜晚	已拆除	印章	和	签名	—	全部	那	它	有	成本	我	年	的	难的	劳动	到	获得	—	是的

,
,
,

一夜之间，我辛辛苦苦多年才获得的印记和签名就被摧毁了——是的，

[ænd; ənd]	['twenti]	[d'ɒləz]	[tuː; tə]	[buːt]	.
and	**twenty**	**dollars**	**to**	**boot**	**.**
和	二十	美元	到	启动	.

而且还要额外支付二十美元。

[nɒt]	['sætɪsfaɪd]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌæte'steɪʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ænd; ənd]	['venərəb(ə)l]	[bɔːd]	[ɒv; əv]	[trʌs'tiz]	,
Not	**satisfied**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**with**	**the**	**attestation**	**of**	**the**	**president**	**and**	**venerable**	**board**	**of**	**trustees**	**,**
不是	使满意	,	我	认为	,	和	这	证明	的	这	总统	和	可敬	木板	的	受托人	,

我想，他似乎并不满足于校长和德高望重的董事会的证明。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]	['ædɪŋ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[prɪ'tenʃən]	[tuː; tə]	['saɪəns]	.
they	**were**	**desirous**	**of**	**adding**	**their**	**own**	**ratification**	**of**	**my**	**pretensions**	**to**	**science**	**.**
他们	是	渴望	的	添加	他们的	自己的	批准	的	我的	虚荣心	到	科学	.

他们渴望用自己的方式认可我涉足科学领域的野心。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ;
Be that as it may ;
是 那 作为 它 可能 ;

即便如此；

[fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] ,
full of delightful anticipation at the prospect of returning to my native state ,
满的 的 愉快 预期 在 这 前景 的 返回 到 我的 本国的 状态 ,

想到即将回到家乡，心中充满了喜悦和期待。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] , [ai] [tʊk] [maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [steɪdʒ] ,
after an absence of four years , I took my seat in the mail stage ,
后 一个 缺席 的 四 年 , 我 采取 我的 座位 在 这 邮件 阶段 ,

阔别四年之后，我再次坐上了邮件演讲台。

[ænd; ənd] ['trævld] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
and travelled three hundred miles without once going to bed .
和 旅行 三 百 英里 没有 一次 去 到 床 .

他行进了三百英里，途中没有睡过一觉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [kɑː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ,
Such a journey at this day of steamboat and railroad car would be nothing ,
这样的 一个 旅行 在 这 天 的 汽船 和 铁路 车 会 是 没有什么 ,

在如今有了轮船和火车之后，这样的旅程算不了什么。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ]
but at that time it was a great undertaking , and attended with much
但 在 那 时间 它 曾是 一个 伟大的 承诺 , 和 参加 和 很多
[fə'tiːg] .
fatigue .
疲劳 .

但当时这是一项艰巨的任务，而且非常耗费精力。

[ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['kreɪzi] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [brəʊk] [daʊn] ,
The vehicles were crazy and often broke down ,
这 车辆 是 疯狂的 和 经常 打破 向下 ,

这些车辆状况糟糕，经常抛锚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
and the passengers had the pleasure of paying dearly for the privilege
和 这 乘客 有 这 乐趣 的 付费 亲爱的 为了 这 特权
[ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .
of walking many a mile through the mud .
的 步行 许多 一个 英里 通过 这 泥 .

乘客们有幸付出高昂的代价，才能享受在泥泞中行走数英里的“特权”。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][ef] — — ,
At length I arrived at the little town of F — — ,
在 长度 我 到达的 在 这 小的 镇 的 F — — ,

最后我到达了F——小镇，

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [meɪl] [ruːt] ,
the end of my journey on the great mail route ,
这 结尾 的 我的 旅行 在 这 伟大的 邮件 路线 ,

我的邮路之旅到此结束。

[weə(r)] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]
where I expected to meet with some kind of conveyance to take me into the
在哪里 我 预期的 到 见面 和 一些 种类 的 输送 到 拿 我 进入 这
['kʌntri] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] .
country to my uncle's .
国家 到 我的 叔叔的 .

我原本以为会在那里遇到某种交通工具，带我进城去我叔叔家。

[æz; əz][ai] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
As I leaped from the carriage to the pavement ,
作为 我 跳跃 从 这 运输 到 这 路面 ,

我从马车上跳到人行道上时，

[weə(r)] ['meni] ['lɔɪtərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
where many loiterers were gathered to witness the arrival of the stage ,
在哪里 许多 游荡者 是 聚集 到 证人 这 到达 的 这 阶段 ,

许多闲逛的人聚集在那里，观看驿站马车的到来。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [huː] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeə(r)]
I found myself suddenly locked in the arms of some one , who exclaimed , " There
我 成立 我 突然 已锁定 在 这 武器 的 一些 一 , WHO 惊呼 , " 那里
[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

我突然发现自己被某人紧紧抱在怀里，那人惊呼道：“他在那儿！”

[ðə; ði] ['veri] ['mɒrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænpəpɑː] !
the very moral of his grandpapa !
这 非常 道德 的 他的 爷爷 !

这正是他爷爷的道德准则！

[gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [haʊ] [duː; də][jiː; ji][duː; də] ?
God bless your honor , how do ye do ?
上帝 保佑 你的 荣誉 , 如何 做 是的 做 ?

愿上帝保佑您，您好吗?

[aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'm so glad to see you .
我是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

" ['ekstrikeit] [maɪ'self] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
" Extricating myself with some degree of embarrassment , because of the crowd
" 脱困 我 和 一些 程度 的 尴尬 , 因为 的 这 人群
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
around me ,
大约 我 ,

“因为周围都是人，我有些尴尬地脱身了。”

[ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['sɜːvənts] ,
I perceived that the salutation proceeded from one of our old servants ,
我 感知 那 这 问候 继续 从 一 的 我们的 老的 仆人 ,

我察觉到这句问候来自我们的一位老仆人。

[huː] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [məʊt] [bə'nevələnt] [smaɪl] .
who stood gazing upon me with the moat benevolent smile .
WHO 站立 凝视 之上 我 和 这 护城河 仁慈 微笑 .

他站在那里，带着护城河般慈祥的微笑凝视着我。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [uː'treɪ][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]
His appearance was quite outré to one who had lived so long at the
他的 外貌 曾是 相当 古怪 到 一 WHO 有 居住地 所以 长的 在 这
[nɔːθ] .
north .
北 .

对于一个在北方生活了这么久的人来说，他的外表相当古怪。

[hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd] ['lɪvəri] , [wɒz; wəz] [bluː] [tɜːnd] [ʌp] [wɪð] ['jeləʊ] ;
His old and faded livery , was blue turned up with yellow ;
他的 老的 和 褪色 涂装 , 曾是 蓝色的 转向 向上 和 黄色的 ;

他那件老旧褪色的制服，是蓝色底，饰以黄色边。

[hiː; hi]	**he**	他
[held]	**held**	握住
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hænd]	**hand**	手
[ə; eɪ]	**a**	一个
['hɔːrsmənz]	**horseman's**	骑手的
[kæp]	**cap**	帽
,	**,**	,
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
[ðə; ði]	**the**	这
['beəskɪn]	**bearskin**	熊皮
;	**;**	;
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[buːts]	**boots**	靴子
[hæd; həd]	**had**	有
[wʌns]	**once**	一次
[biːn]	**been**	到过
[waɪt]	**white**	白色的
-	**-**	-
['tɒpt]	**topped**	顶峰
,	**,**	,

他手里拿着一顶骑兵帽，没有熊皮帽檐；他的靴子曾经是白头的。

[bʌt; bət]	**but**	但
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[nəʊ]	**no**	不
[lɒŋgə(r)]	**longer**	更长
[kleɪm]	**claim**	宣称
[ðæt]	**that**	那
[dɪ'stɪŋktɪv]	**distinctive**	独特的
['epɪθet]	**epithet**	别名
;	**;**	;
[laɪk]	**like**	喜欢
[sɜː(r)]	**Sir**	先生
['hjuːdɪbræs]	**Hudibras**	胡迪布拉斯
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[wɔː(r)]	**wore**	穿着
[bʌt; bət]	**but**	但
[wʌn]	**one**	一
[spɜː(r)]	**spur**	刺
,	**,**	,

但他再也不能自称拥有那个独特的称号了；和胡迪布拉斯爵士一样，他只佩戴了一根马刺。

[ðəʊ]	**though**	尽管
['prɒbəbli]	**probably**	大概
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dɪfrənt]	**different**	不同的
['riːz(ə)n]	**reason**	原因
;	**;**	;
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[haɪ]	**high**	高的
['fɔːhed; 'fɒrɪd]	**forehead**	前额
['glisən]	**glistened**	闪闪发光
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[sʌn]	**sun**	太阳
,	**,**	,

不过或许是出于其他原因；他高高的额头在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['slaɪtli]	**slightly**	轻微地
[greɪ]	**grey**	灰色的
[heə(r)]	**hair**	头发
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[kəʊmd]	**combed**	梳理过的
['niːtli]	**neatly**	整齐地
[bæk]	**back**	后退
,	**,**	,

他略带灰白的头发整齐地向后梳着。

[ænd; ənd]	**and**	和
-	**queud**	-
[bɪ'haɪnd]	**behind**	在后面
[wɪð]	**with**	和
[æn; ən]	**an**	一个
['iːlˌskɪn]	**eelskin**	鳗皮
[səʊ]	**so**	所以
[taɪt]	**tight**	紧的
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[kʊd; kəd]	**could**	可以
['hɑːdli]	**hardly**	几乎
[wɪŋk]	**wink**	眨眼
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[aɪz]	**eyes**	眼睛
,	**,**	,

他身后排着队，身上裹着一件紧绷的鳗鱼皮，紧到他几乎无法眨眼。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]	**exhibiting**	展出
[ə; eɪ]	**a**	一个
[feɪs]	**face**	脸
[rɪ'mɑːkəbli]	**remarkably**	非常
[ɪn'telɪdʒənt]	**intelligent**	聪明的
[ænd; ənd]	**and**	和
['strɒŋli]	**strongly**	强烈
[mɑːkt]	**marked**	标记
,	**,**	,

面容展现出非凡的智慧和鲜明的特征，

[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[nəʊz]	**nose**	鼻子
[ʌn'kɒmənli]	**uncommonly**	不寻常地
[haɪ]	**high**	高的
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɔkbɪld]	**hawkbilled**	鹰嘴
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
['niːgrəʊ]	**negro**	黑人
.	**.**	.

他的鼻子异常高，鹰嘴对于黑人来说尤其如此。

[pə'siːvɪŋ]	**Perceiving**	感知
[maɪ]	**my**	我的
[ɪm'bærəsmənt]	**embarrassment**	尴尬
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[druː]	**drew**	画
[bæk]	**back**	后退
[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['veri]	**very**	非常
['kɔːtli]	**courtly**	宫廷式
[baʊ; bəʊ]	**bow**	弓
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[begd]	**begged**	乞求
['pɑːd(ə)n]	**pardon**	赦免
,	**,**	,

他察觉到我的尴尬，恭敬地鞠了一躬，并请求原谅。

[dɪkl'eəɪŋ]	**declaring**	声明
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[səʊ]	**so**	所以
[glæd]	**glad**	高兴的
[tuː; tə]	**to**	到
[siː]	**see**	看
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[fə'gɒtn]	**forgotten**	被遗忘的
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[ænd; ənd]	**and**	和
[meɪd]	**made**	制成
[tuː]	**too**	也
[friː]	**free**	自由的
.	**.**	.

他宣称见到我非常高兴，以至于忘乎所以，变得过于放肆。

[aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] — [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃeɪk] [baɪ]
I made haste to assure him that he had not — gave him a hearty shake by
我 制成 匆忙 到 保证 他 那 他 有 不是 — 给予 他 一个 爽朗 摇 经过
[ðə; ði][hænd] — [kɔːld] [hɪm] ['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] ,
the hand — called him Uncle Simon ,
这 手 — 称为 他 叔叔 西蒙 ，

我赶紧向他保证他没有——用力握了握他的手——叫他西蒙叔叔，

[ə; eɪ] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm]
a name he had been always accustomed to from me , and drawing him
一个 姓名 他 有 到过 总是 习惯 到 从 我 ， 和 绘画 他
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ，

这是他一直以来都习惯我叫他的名字，然后我把他拉到一边。

[ˌəʊvə'welmd] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['evri] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
overwhelmed him with questions about every body and every thing at home .
不堪重负 他 和 问题 关于 每一个 身体 和 每一个 事物 在 家 .

他被问及家中每个人和每件事的问题弄得焦头烂额。

[tel] [ˌem 'iː] , [sed] [aɪ] , [haʊ] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ?
Tell me , said I , how is my uncle ?
告诉 我 ， 说 我 ， 如何 是 我的 叔叔 ？

“告诉我，”我说，“我叔叔怎么样了？”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][sɜː(r)] , [kwaɪt] ['hɑːti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] [sɔːt] — [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" I thank you sir , quite hearty , and much after the old sort — full of his
" 我 感谢 你 先生 ， 相当 爽朗 ， 和 很多 后 这 老的 种类 — 满的 的 他的
- , [heɪ] !
projjecks , heh !
- ， 呵呵 ！

“先生，我衷心地感谢您，而且很符合老派作风——满脑子都是他的计划，呵呵！”

[heɪ] !
heh !
呵呵 ！

呵呵！

- ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .
perpechil motion , and what not .
- 运动 ， 和 什么 不是 .

佩佩奇尔运动等等。

" [wɒt] , [sed] [aɪ] , [ɪz][hiː; hi][æt; ət] [ðæt] [stɪl] ?
" What , said I , is he at that still ?
" 什么 ， 说 我 ， 是 他 在 那 仍然 ？

“什么？”我问道，“他还在做那件事吗？”

" [əʊ] [jes] — [əʊ] [jes] — [ænd; ənd] - [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɔːz] ; [gɒd] [lʌv] [juː; jʊ] , [mæs]
" Oh yes — oh yes — and carridges to go without hawses ; God love you , Mass
" 哦 是的 — 哦 是的 — 和 - 到 去 没有 缆绳 ； 上帝 爱 你 ， 大量的
[ned] ,
Ned ,
内德 ，

“哦，是的——哦，是的——还有没有缆绳的马车；上帝保佑你，内德先生，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ken] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] - ['neɪtər] .
I don't think they ken go without animel nater .
我 不 思考 他们 肯 去 没有 - 纳特 .

我不认为他们会没有动物饲料。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [maɪ] [ɑːnt] [laɪk] [ɔːl] [ðɪs] ?
" And how does my aunt like all this ?
" 和 如何 做 我的 阿姨 喜欢 全部 这 ?

“我姑妈对这一切有什么看法? ”

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,
" Ah ! " said he , putting up his hands with an air of disgust ,
" 啊 ! " 说 他 , 推杆 向上 他的 双手 和 一个 空气 的 厌恶 ,

“啊！”他说道，一脸厌恶地举起双手。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [ə'baɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [θɪŋz] [gəʊ] [ɒn] ['bædli] .
" She can't abide it — things go on badly .
" 她 不能 遵守 它 — 事物 去 在 糟糕 .

“她无法忍受——事情进展得很糟糕。”

[juː; jʊ] - ['membə(r)][maɪ][fɔː(r)] [greɪz] ?
You ' member my four greys ?
你 - 成员 我的 四 灰色 ?

你还记得我的四根灰发吗?

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! — [maɪ][fɔː(r)][ɪn][hænd] ! — [ɔːl] [gɒn] , [ɔːl][səʊld] .
So beautiful ! — my four in hand ! — all gone , all sold .
所以 美丽的 ! — 我的 四 在 手 ! — 全部 已消失 , 全部 卖 .

太漂亮了！——我手里有四只！——全部售罄了。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ai][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [ðem; ðəm] [hɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] - [dʒest][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]
Why , sir , I could whistle them hawses to the charrut jest as easy as
为什么 , 先生 , 我 可以 哨 他们 缆绳 到 这 - 笑话 作为 简单的 作为
[snæp][maɪ]['fɪŋgə(r)] .
snap my finger .
折断 我的 手指 .

先生，我只需轻轻一吹口哨，就能让那些马缆绳飞驰而去，就像打个响指一样简单。

['aʊə(r)] [faɪn] ['lʌndən] - [tuː] !
Our fine London charut too !
我们的 美好的 伦敦 - 也 !

我们伦敦的查鲁特也很棒!

[ðæts] [gɒn] — [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [hæz; həz] ['nʌθɪn] [tuː; tə][raɪd][ɪn] ,
that's gone — and my poor Missis your aunt , has nothin to ride in ,
那就是 已消失 — 和 我的 贫穷的 夫人 你的 阿姨 , 有 什么也没有 到 骑 在 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ]['nɑːsti] ,
but a nasty ,
但 一个 可恶的 ,

那东西没了——我可怜的太太，也就是你姑妈，除了一辆破旧的……之外，什么车都没有了。

['pɪtɪf(ə)l] [pʊʃ] - .
pitiful push phaton .
可怜 推 - .

可怜的推力 phaton。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['saɪmən] .
" I am sorry to hear it , Simon .
" 我 是 对不起 到 听到 它 , 西蒙 .

听到这个消息我很遗憾，西蒙。

" [waɪ] , [mæs] [ned] , [wɒt] [mɛk] [juː; jʊ][ɔːl] [let][ðem; ðəm] ['dɛmi] [kæts] [juː; jʊ][səʊ] ?
" Why , Mass Ned , what mek you all let them Demmy Cats sarve you so ?
" 为什么 , 大量的 内德 , 什么 梅克 你 全部 让 他们 黛米 猫 服务 你 所以 ?

“为什么，马萨诸塞州的内德，你们都让那些德米猫如此服侍你们? ”

[wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] - [ɪm] ?
What you call ' em ?
什么 你 称呼 - 呃 ?

你们怎么称呼它们?

- ?
Publicanes ?
- ?

酒吧?

[jes] , [aɪ'd] [keɪn] - [ʌm; əm] [æz; əz] [əʊld] ['mɑːstə(r)] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] .
Yes , I'd cane ' um as old master used to do .
是的 , ID 甘蔗 - 嗯 作为 老的 掌握 用过的 到 做 .

是的，我会像老主人以前那样用藤条抽他们。

" [bʌt; bət] ['saɪmən] , [haʊ] [ɪz] ['kʌz(ə)n] ['meəri] ?
" But Simon , how is cousin Mary ?
" 但 西蒙 , 如何 是 表哥 玛丽 ?

“西蒙，玛丽表妹怎么样了？”

" [mɪs] ['meəri] ?
" Miss Mary ?
" 错过 玛丽 ?

“玛丽小姐？”

[əʊ] , [mɪs] ['meəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːti] ; [geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪli] ,
Oh , Miss Mary is a beauty ; gay as a young filly ,
哦 , 错过 玛丽 是 一个 美丽 ; 同性恋 作为 一个 年轻的 小母马 ,

哦，玛丽小姐真是个美人；活泼开朗，像匹小母马。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pæstən] — — .
and she walks upon her pasterns — — .
和 她 散步 之上 她 系部 — — .

她用脚掌着地行走——。

" [wel] , [wel] , [sed] [ai] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] , ['saɪmən] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɒf] ;
" Well , well , said I , interrupting him , Simon let us be off ;
" 出色地 , 出色地 , 说 我 , 打断 他 , 西蒙 让 我们 是 离开 ;

“好了好了,”我打断他说道，“西蒙，我们走吧；

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪd] ?
what have you brought for me to ride ?
什么 有 你 带来 为了 我 到 骑 ?

你给我带了什么车?

" [əʊld] - , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['feɪvərɪt] .
" Old Reglus , sir , your old favorite .
" 老的 - , 先生 , 你的 老的 最喜欢的 .

“老雷格鲁斯，先生，您最喜欢的老朋友。”

" ['hævɪŋ] ['teɪkən] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [maɪ] [kləʊðz] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Having taken some refreshment , and transferred my clothes to the
" 拥有 已采取 一些 清爽 , 和 转移 我的 衣服 到 这
[pɔːt'mæntəʊ] , [ai] ['maʊntɪd] ['regjʊləs] ,
portmanteau , I mounted Regulus ,
合成词 , 我 安装 雷古勒斯 ,

“我稍作休息，把衣服转移到旅行包里，然后骑上了雷古勒斯。”

[huː] [stɪl] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .
who still shewed his keeping .
WHO 仍然 展示 他的 保持 .

他仍然展现了他的守护。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [beɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['glɒsi] [æz; əz][sɪlk]['ʌndə(r)]
He was a bright bay , and his hair was as glossy as silk under
他 曾是 一个 明亮的 湾 ， 和 他的 头发 曾是 作为 光滑 作为 丝绸 在下面
['saɪmənz] ['mænɪdʒmənt] ;
Simon's management ;
西蒙的 管理 ；

他是一匹漂亮的棕褐色马，在西蒙的精心照料下，他的头发像丝绸一样光滑；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] [glɑːns, glæns][ɪts]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪd] ['nɒstrəlz] [geɪv] ['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪnd]
his eye still glanced its fire , and his wide nostrils gave token of his wind
他的 眼睛 仍然 瞥了一眼 它是 火 ， 和 他的 宽的 鼻孔 给予 令牌 的 他的 风
.
.
.

他的目光依然闪烁着火焰的光芒，他宽阔的鼻孔也显示出他正在呼出的气息。

[hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [vɔɪs] [meɪd] [hɪm] [prɪk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
He knew me , I shall ever believe it , for my voice made him prick his ears ,
他 知道 我 ， 我 将 曾经 相信 它 ， 为了 我的 嗓音 制成 他 刺 他的 耳朵 ，

他认出了我，我永远相信这一点，因为我的声音让他竖起了耳朵。

[æz; əz] [ɪf] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] .
as if listening to the music of former days .
作为 如果 聆听 到 这 音乐 的 以前的 天 .

仿佛在聆听往昔的音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [njuː] [laɪf] ; [hiː; hi] [fluː] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ,
It seemed to inspire him with new life ; he flew like an arrow ,
它 似乎 到 启发 他 和 新的 生活 ； 他 飞翔 喜欢 一个 箭 ，

这似乎让他重获新生；他像箭一样飞翔。

[ænd; ənd]['saɪmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and Simon found it impossible to keep up with me ,
和 西蒙 成立 它 不可能的 到 保持 向上 和 我 ，

西蒙发现自己根本跟不上我的步伐。

['maʊntɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['trɒtɪŋ] , ['rɔː'bəʊnd] ['dev(ə)l] ,
mounted as he was on a high trotting , rawboned devil ,
安装 作为 他 曾是 在 一个 高的 小跑 ， 生骨 魔鬼 ，

他骑着一匹高高跃起、骨瘦如柴的魔鬼，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['træpbɔːl] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][ʌp] - [ænd; ənd]
that made the old man bound like a trapball , whenever he missed his up - and
那 制成 这 老的 男人 边界 喜欢 一个 陷阱球 ， 每当 他 错过 他的 向上 - 和
- [daʊn] - [pə'zɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] .
- down - position movement .
- 向下 - 位置 移动 .

每当老人的上下移动动作失败时，他就会像被困住的球一样弹来弹去。

[hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] , [ðʌs] ['bɒbɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [pɔːt'mæntəʊ] [ænd; ənd] ['beəskɪn] ,
His figure , thus bobbing in front of a monstrous portmanteau and bearskin ,
他的 数字 ， 因此 上下摆动 在 正面 的 一个 滔天 合成词 和 熊皮 ，
[wɒz; wəz][səʊ] ['luːdɪkrəs] ,
was so ludicrous ,
曾是 所以 荒谬 ，

他那身影就这样在一个巨大的旅行箱和熊皮前晃来晃去，显得十分滑稽可笑。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] ; [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [ʌp][maɪ] [stiːd] ,
I could not forbear laughing ; and reining up my steed ,
我 可以 不是 忍耐 笑 ； 和 缰绳 向上 我的 骏马 ，

我忍不住笑了起来；于是勒紧缰绳，

[ai]	[təʊld]	[hɪm]	[ai]	[wʊd]	[raɪd]	['sləʊə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[hɪm]	.
I	**told**	**him**	**I**	**would**	**ride**	**slower**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**conversation**	**with**	**him**	**.**
我	讲述	他	我	会	骑	慢点	为了	这	清酒	的	对话	和	他	.

我告诉他，为了能和他聊天，我会骑慢点。

"	[duː; də]	,	[maɪ]	[gʊd]	[sɜː(r)]	,	"	[kraɪd]	[hiː; hi]	,
"	**Do**	**,**	**my**	**good**	**sir**	**,**	**"**	**cried**	**he**	**,**
"	做	,	我的	好的	先生	,	"	哭	他	,

“请便，先生，”他喊道。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[vaɪl]	['gærən]	[wɪl]	[nɒk]	[ðə; ði]	[breθ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['bɒdi]	.
"	**for**	**this**	**vile**	**garran**	**will**	**knock**	**the**	**breath**	**out**	**of**	**my**	**body**	**.**
"	为了	这	卑鄙的	加兰	将要	敲	这	气息	出去	的	我的	身体	.

“因为这可恶的加兰会让我窒息。”

[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[maɪ]	[əʊld]	[hɔːz]	[greɪ]	[dɪk]	[ə'laɪv]	[ə'gɪn]	—	[ðæt]	[hɔːz]	,	[mæs]	[ned]	,
If	**I**	**had**	**but**	**my**	**old**	**hawse**	**Grey**	**Dick**	**alive**	**agin**	**—**	**that**	**hawse**	**,**	**Mass**	**Ned**	**,**
如果	我	有	但	我的	老的	锚索	灰色的	迪克	活	再次	—	那	锚索	,	大量的	内德	,

如果我还能让我的老船锚“灰迪克”活着——那艘船锚，“麻省内德”——

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[hɔːz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɜːrθ]	;
was	**the**	**greatest**	**hawse**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**the**	**yearth**	**;**
曾是	这	最	锚索	之上	这	脸	的	这	年	;

是全年最大的锚链；

[ai]	[rɒd]	[hɪm]	['naɪnti]	[maɪlz]	[ðə; ði]	[hɒtɪst]	[deɪ]	[ðæt]	['evə(r)]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	,
I	**rod**	**him**	**ninety**	**miles**	**the**	**hottest**	**day**	**that**	**ever**	**come**	**from**	**heaven**	**,**
我	杆	他	九十	英里	这	最热门	天	那	曾经	来	从	天堂	,

我骑着他走了九十英里，那天是天堂有史以来最热的一天。

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[gɒt]	[θruː]	['aʊə(r)]	['aʊtə(r)]	[geɪt]	,	[hiː; hi]	[siːzd]	[ðə; ði]	[bɪt]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	,
and	**when**	**I**	**got**	**through**	**our**	**outer**	**gate**	**,**	**he**	**seized**	**the**	**bit**	**between**	**his**	**teeth**	**,**
和	什么时候	我	得到	通过	我们的	外	门	,	他	查获	这	少量	之间	他的	牙齿	,

当我穿过外门时，他用牙齿咬住了马嚼子。

[ænd; ənd]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[stɒpt]	[tɪl]	[hiː; hi]	[gɒt]	[kliːn]	['ɪntuː]
and	**run**	**away**	**with**	**me**	**,**	**and**	**never**	**stopped**	**till**	**he**	**got**	**clean**	**into**
和	跑步	离开	和	我	,	和	绝不	停止	直到	他	得到	干净的	进入

然后他带着我私奔，一直到他彻底完蛋才停下来。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**182**	**]**
[	p	.	-	]

[第182页]

[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	.
the	**stable**	**.**
这	稳定的	.

马厩。

[wen'evə(r)]	[ai]	[fed]	[hɪm]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	-	-	[tuː; tə]	[ʃɛt]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	,
Whenever	**I**	**fed**	**him**	**,**	**I**	**was**	**'**	**bliged**	**to**	**shet**	**the**	**stable**	**door**	**and**	**go**	**away**	**,**
每当	我	美联储	他	,	我	曾是	-	-	到	母	这	稳定的	门	和	去	离开	,

每次我喂他的时候，我都不得不关上马厩门离开。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ˌem 'iː]	[muːv]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['stɪrəp]	['dʒɪŋgl]	,	[hiː; hi]	['wʊdənt]	[iːt]	[ə'nʌðə(r)]	['maʊθfʊl]	,
for	**if**	**he**	**heard**	**me**	**move**	**or**	**a**	**stirrup**	**jingle**	**,**	**he**	**would'nt**	**eat**	**another**	**mouthful**	**,**
为了	如果	他	听到	我	移动	或者	一个	镫	铃铛	,	他	不会	吃	其他	一口气	,

如果他听到我动一下或者马镫叮当作响，他就一口也吃不下去了。

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
but stood with his head up and his eyes flying about , impatient for me
但 站立 和 他的 头 向上 和 他的 眼睛 飞行 关于 ， 不耐烦 为了 我
[tuː; tə] [maʊnt] .
to mount .
到 山 .

但他昂着头，目光四处游移，急切地等着我上去。

" [ai] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
" I knew this was the moment to put in a leading question to bring out a
" 我 知道 这 曾是 这 片刻 到 放 在 一个 领导 问题 到 带来 出去 一个
['stɔːri] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
story I had heard a thousand times .
故事 我 有 听到 一个 千 时代 .

“我知道这是提出一个引导性问题，引出一个我听过无数遍的故事的好时机。”

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?
That was not the horse that ran away with you when a boy ?
那 曾是 不是 这 马 那 跑 离开 和 你 什么时候 一个 男生 ?

那不是你小时候跟你跑掉的那匹马吧?

" [nəʊ] — [nəʊ] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪlbəʊn] ; [jɔː(r); jə(r)] ['grænpəpɑː] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
" No — no — that was Whalebone ; your grandpapa used always to go to
" 不 — 不 — 那 曾是 鲸骨 ; 你的 爷爷 用过的 总是 到 去 到
[kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] ;
court in his coach and six ;
法庭 在 他的 教练 和 六 ;

“不——不——那是鲸骨；你爷爷过去总是坐他的六人马车去法庭；

[ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [wɪg] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
I can see him now , in his great big wig , hanging down upon his shoulders ,
我 能 看 他 现在 , 在 他的 伟大的 大的 假发 , 绞刑 向下 之上 他的 肩膀 ,

我仿佛还能看到他，戴着那顶巨大的假发，垂到肩膀上。

[ænd; ənd] ['paʊdəd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
and powdered as white as a sheet .
和 粉末状 作为 白色的 作为 一个 床单 .

粉状物洁白如纸。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kærɪdʒ] [tuː; tə]['əʊpən]
I was then a little shaver , and always went behind the carridge to open
我 曾是 然后 一个 小的 剃须刀 , 和 总是 去 在后面 这 卡里奇 到 打开
[ðə; ði] ['geɪts] .
the gates .
这 大门 .

那时我还是个小胡子，总是走到车厢后面去开门。

- [dʒɔːdʒ] [rɒd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] ['raɪdɪn] [hɔːs] ['beəskɪn] , [ænd; ənd][led] [mæs]
Waitinman George rod the old gentleman's ridin horse Bearskin , and led Mass
- 乔治 杆 这 老的 绅士的 骑行 马 熊皮 , 和 引领 大量的
['bɑːbiz] [hɔːz] ['weɪlbəʊn] ;
Bobby's hawse Whalebone ;
鲍比的 锚索 鲸骨 ;

侍者乔治驾着老绅士的坐骑熊皮，牵着马斯·鲍比的马车鲸骨；

[mæs] ['bɒbi] [rɒd][ɪn][ðə; ði] [kærɪdʒ] [wɪð] [əʊld]['mɑːstə(r)] .
Mass Bobby rod in the carridge with old master .
大量的 鲍比 杆 在 这 卡里奇 和 老的 掌握 .

Mass Bobby 和老主人一起坐在马车里。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔːdʒ] [duː; də][bʌt; bət][pʊt][ˌem ˈiː][ʌp][əˈpɒn] [ˈweɪlbəʊn] ,
Well , one day what should George do but put me up upon Whalebone ,
出色地 , 一 天 什么 应该 乔治 做 但 放 我 向上 之上 鲸骨 ,

总有一天，乔治会把我放到鲸骨山上，他还能做什么呢?

[æz; əz][bɪg][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][æz; əz][ˈevə(r)][wɒz; wəz] ; - [ai][gɒt][əˈpɒn][hɪm] ,
as big a devil as ever was ; soonever I got upon him ,
作为 大的 一个 魔鬼 作为 曾经 曾是 ; - 我 得到 之上 他 ,

他依然是个十足的恶魔；每当我接近他时，

[ɒf] [hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [kəʊtʃ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪv] ;
off he went by the coach as hard as he could stave ;
离开 他 去 经过 这 教练 作为 难的 作为 他 可以 五线谱 ;

他拼命地从马车旁跑开；

[əʊld][ˈmɑːstə(r)] [həˈluː] [ænd; ənd] [bɔːl] — [hiːl] [kɪl] [hɪm] — [hiːl] [kɪl] [hɪm] — [dʒɔːdʒ] [haʊ] [deə(r)]
old master hallooed and bawled — he'll kill him — he'll kill him — George how dare
老的 掌握 神圣的 和 嚎啕大哭 — 地狱 杀 他 — 地狱 杀 他 — 乔治 如何 敢
[juː; jʊ][pʊt][ˈsaɪmən][əˈpɒn] [ˈweɪlbəʊn] ?
you put Simon upon Whalebone ?
你 放 西蒙 之上 鲸骨 ?

老主人大声喊叫——他会杀了他——他会杀了他——乔治，你竟敢把西蒙放在鲸骨上?

- !
Pshey !
- !

呸!

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [həˈluː] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈweɪlbəʊn] [rʌn] .
the more he hallooed the more Whalebone run .
这 更多的 他 神圣的 这 更多的 鲸骨 跑步 .

他越是高声呼喊，鲸骨跑得就越快。

[ai] [ˈpʊld] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [tɪl] [ai][gɒt][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)]
I pulled and pulled till I got out of sight , and turned down the quarter
我 拉 和 拉 直到 我 得到 出去 的 视线 , 和 转向 向下 这 四分之一
[stretʃ] ,
stretch ,
拉紧 ,

我拼命拉车，直到消失在视线之外，然后拐进了四分之一英里的直道。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][dɪd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] — [ˈflaɪɪŋ] [ˈtʃɪldərz] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪn] [tuː; tə][hɪm] .
and then I did give him the timber — Flying Childers was nothin to him .
和 然后 我 做过 给 他 这 木材 — 飞行 查尔德斯 曾是 什么也没有 到 他 .

然后我就给了他那根木头——飞翔的查尔德斯对他来说算什么。

[wen] [əʊld][ˈmɑːstə(r)][gɒt] [həʊm] , [ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈweɪlbəʊn] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]
When old master got home , there I was with Whalebone as cool as a
什么时候 老的 掌握 得到 家 , 那里 我 曾是 和 鲸骨 作为 凉爽的 作为 一个
- .
curcumber .
- .

老主人回家的时候，我和鲸骨站在那里，镇定自若。

[ai] [meɪd] [ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [ˈkeɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , [diː] — [en][ðə; ði] [ˈfeləʊ] !
I made sure I should get a caning , but all he said was , D — n the fellow !
我 制成 当然 我 应该 得到 一个 鞭笞 , 但 全部 他 说 曾是 , D — n 这 同伴 !

我确保自己会挨一顿鞭子，但他只说了句：“去他妈的！”

[ai] - [bliːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][əʊld] - [teɪl] [ɒf] — [heɪ] !
I ' blieve he could ride old Whalebone's tail off — heh !
我 - 相信 他 可以 骑 老的 - 尾巴 离开 — 呵呵 !

我相信他能把老鲸骨甩得远远的——呵呵!

[heɪ] !
heh !
呵呵 !

呵呵！

[heɪ] !
heh !
呵呵 !

呵呵！

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [ai] [ˈkænɒt] [duː; də][mɔː(r)] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ɒv; əv][ˈsaɪmən] ,
" I am sorry I cannot do more justice to the eloquence of Simon ,
" 我 是 对不起 我 不能 做 更多的 正义 到 这 口才 的 西蒙 ,

“我很遗憾无法更好地展现西蒙的雄辩之才。”

[huː] [ɪkˈseld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] [ˈɒrətri] .
who excelled in all the arts of oratory .
WHO 表现出色 在 全部 这 艺术 的 演说 .

他精通所有演说艺术。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [spəʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈviːəmənt] ,
His eyes spoke as much as his tongue ; his gestures were vehement ,
他的 眼睛 辐 作为 很多 作为 他的 舌头 ; 他的 手势 是 慷慨 ,
[bʌt; bət] [kwaɪt] [əˈprəʊpriət] ;
but quite appropriate ;
但 相当 合适的 ;

他的眼神和言语一样富有表现力；他的手势激烈，但却十分得体；

[hiː; hi] [ˈʌtə] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn][æz; əz] [ˈstɑːtlɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ˈhenri] [kleɪ] ,
he uttered some words in as startling a voice as Henry Clay ,
他 说出 一些 字 在 作为 令人震惊 一个 嗓音 作为 亨利 黏土 ,

他用像亨利·克莱一样惊人的嗓音说了几句话，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][æz; əz][dʒɒn] [ˈrændɔːlfs] .
and his forefinger did as much execution as John Randolph's .
和 他的 食指 做过 作为 很多 执行 作为 约翰 兰道夫的 .

他的食指和约翰·伦道夫一样，都发挥了致命的作用。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kənˈfɜːmd] [ˈærɪstəkræt] ,
As to his political opinions , he was the most confirmed aristocrat ,
作为 到 他的 政治的 意见 , 他 曾是 这 最多 确认的 贵族 ,

至于他的政治观点，他是一位立场最坚定的贵族。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈbɜːθraɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈfæməli] , [tuː; tə] [raɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
and thought it the birthright of his master's family , to ride over the
和 想法 它 这 与生俱来的权利 的 他的 硕士学位 家庭 , 到 骑 超过 这
[pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] .
poor , booted and spurred .
贫穷的 , 已启动 和 受到刺激 .

他认为，骑着马，穿着马靴，踩在穷人身上，是他主人家族的与生俱来的权利。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
It was his delight to tell of his meeting one day ,
它 曾是 他的 喜 到 告诉 的 他的 会议 一 天 ,

他很高兴有一天能讲述他的这次会面。

[æz; əz][hiː; hi] [swept] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsməʊkɪŋ] [fɔː(r)][ɪn][hænd] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɒn]
as he swept along the road with his smoking four in hand , a poor man on
作为 他 扫荡 沿着 这 路 和 他的 吸烟 四 在 手 , 一个 贫穷的 男人 在
[ˈhɔːsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

他手里拿着一支冒着烟的四管香烟，沿着道路疾驰而去，一个贫穷的骑马人

[huːm] [hiː; hi] [kən'temptʃuəsli] [staɪld] [ə; eɪ] ['dʒɒni] .
whom he contemptuously styled a Johnny .
谁 他 轻蔑地 风格 一个 约翰尼 .

他轻蔑地称他为“约翰尼”。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][rəʊd] ;
He ordered the man to give the road ;
他 订购 这 男人 到 给 这 路 ;

他命令那人让路；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [hɪm][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
but as he did not obey him as readily as he desired , he resolved to
但 作为 他 做过 不是 服从 他 作为 容易 作为 他 想要的 , 他 已解决 到
['pʌnɪʃ] [hɪm] .
punish him .
惩治 他 .

但由于他没有像他希望的那样迅速服从他，他决定惩罚他。

[baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [wiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdəz] ,
By a dexterous wheel of his leaders ,
经过 一个 轻巧 车轮 的 他的 领导人 ,

在他的领导人巧妙运作下，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wiːl] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [niː] ,
he brought the chariot wheel in contact with the fellow's knee ,
他 带来 这 战车 车轮 在 接触 和 这 同伴们 膝盖 ,

他使出车轮撞击那人的膝盖，

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] ['evri] ['bʌt(ə)n] [ɒf] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [bɪəd]
and shaved every button off as nicely as he could have shaved his beard
和 剃光 每一个 按钮 离开 作为 很好 作为 他 可以 有 剃光 他的 胡须
[wɪð] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] .
with a razor .
和 一个 剃刀 .

他把每一颗纽扣都刮掉了，就像用剃刀刮胡子一样干净利落。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['saɪmən] .
But enough of Simon .
但 足够的 的 西蒙 .

好了，西蒙的事就说到这儿吧。

[ai] [bi'gail] [ðə; ði] [wei] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪks] ,
I beguiled the way by drawing him out upon his favorite topics ,
我 被迷惑 这 方式 经过 绘画 他 出去 之上 他的 最喜欢的 主题 ,

我巧妙地引导他谈论他最喜欢的话题，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɡɒt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld]['mænʃ(ə)n] ,
until we got within sight of my uncle's house , a fine old mansion ,
直到 我们 得到 之内 视线 的 我的 叔叔的 房子 , 一个 美好的 老的 大厦 ,

直到我们看到了我叔叔的房子，那是一座漂亮的古老宅邸。

[wɪð] [æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv] ['siːdəz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
with an avenue of cedars a mile in length .
和 一个 大街 的 雪松 一个 英里 在 长度 .

一条长达一英里的雪松大道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['niːtli] [trɪmd] ,
They had been kept for several generations neatly trimmed ,
他们 有 到过 保留 为了 一些 几代人 整齐地 修剪过的 ,

它们几代以来都被修剪得整整齐齐。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
[deəd]	**dared**	敢于
[tuː; tə]	**to**	到
[mɑː(r)]	**mar**	马尔
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['bjuːti]	**beauty**	美丽
[wɪð]	**with**	和
[æn; ən]	**an**	一个
[æks]	**axe**	斧头
,	**,**	,

而他，竟敢用斧头破坏她们的美丽，

[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[biːn]	**been**	到过
[kən'sɪdəd]	**considered**	经过考虑的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['felən]	**felon**	重罪犯
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[met]	**met**	遇见
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[feɪt]	**fate**	命运
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
['benɪfɪt]	**benefit**	益处
[ɒv; əv]	**of**	的
['klɜːdʒi]	**clergy**	牧师
.	**.**	.

他本应被视为重罪犯，并且没有得到神职人员的庇护就遭遇了不幸。

[ai]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
[lɪvd; 'laɪvd]	**lived**	居住地
[tuː; tə]	**to**	到
[siː]	**see**	看
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ɔːl]	**all**	全部
[kʌt]	**cut**	切
[daʊn]	**down**	向下
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['ruːθləs]	**ruthless**	无情
[hænd]	**hand**	手
[ɒv; əv]	**of**	的
[æn; ən]	**an**	一个
['əʊvəsɪə(r)]	**overseer**	监工
,	**,**	,

我亲眼目睹了他们全都惨遭监工的无情屠戮。

[huː]	**who**	WHO
[siːz]	**sees**	看到
[nəʊ]	**no**	不
['bjuːti]	**beauty**	美丽
[ɪn]	**in**	在
['eni]	**any**	任何
[θɪŋ]	**thing**	事物
[bʌt; bət]	**but**	但
[ə; eɪ]	**a**	一个
['kɔːnˌstɔːk]	**cornstalk**	玉米秆
.	**.**	.

除了玉米秆，他看不到任何事物的美。

[haʊ'evə(r)]	**However**	然而
,	**,**	,
[ðɪs]	**this**	这
[ɪz]	**is**	是
['wɒndərɪŋ]	**wandering**	漫游
[frɒm; frəm]	**from**	从
[maɪ]	**my**	我的
['prez(ə)nt]	**present**	展示
[θiːm]	**theme**	主题
.	**.**	.

然而，这有点偏离我的主题了。

[ðen]	**Then**	然后
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ɪn]	**in**	在
[ɔːl]	**all**	全部
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['evəgriːn]	**evergreen**	常绿
['lʌvlinəs]	**loveliness**	可爱
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ai]	**I**	我
[heild]	**hailed**	赞誉
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[æz; əz]	**as**	作为
[maɪ]	**my**	我的
['eɪnʃənt]	**ancient**	古老的
[frendz]	**friends**	朋友们
,	**,**	,

那时它们依然美丽如初，我称它们为我的老朋友。

[æz; əz]	**as**	作为
[ai]	**I**	我
['gæləp]	**galloped**	疾驰
[baɪ]	**by**	经过
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,
[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dʒɔɪəs]	**joyous**	欢乐
['fiːlɪŋ]	**feeling**	感觉
[æt; ət]	**at**	在
[ə'prəʊtʃɪŋ]	**approaching**	接近
[ðə; ði]	**the**	这
[siːn]	**scene**	场景
[ɒv; əv]	**of**	的
[maɪ]	**my**	我的
['tʃaɪldhʊd]	**childhood**	童年
.	**.**	.

我策马飞奔而过，心中充满喜悦，因为我即将回到童年的故乡。

[ðə; ði]	**The**	这
['fəʊldɪŋ]	**folding**	折叠式的
[dɔːz]	**doors**	门
[suːn]	**soon**	很快
[fluː]	**flew**	飞翔
[waɪd]	**wide**	宽的
['əʊpən]	**open**	打开
,	**,**	,

折叠门很快完全打开了，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[həʊl]	**whole**	所有的
['fæməli]	**family**	家庭
[rʌʃt]	**rushed**	匆忙
[aʊt]	**out**	出去
[tuː; tə]	**to**	到
[miːt]	**meet**	见面
[ˌem 'iː]	**me**	我
[wɪð]	**with**	和
[truː]	**true**	真的
-	**-**	-
[hɑːtɪd]	**hearted**	心地
[əʊld]	**old**	老的
['fæʃ(ə)nd]	**fashioned**	造型
[və'dʒɪniə]	**Virginia**	弗吉尼亚州
['prɒmptɪtjuːd]	**promptitude**	迅速
.	**.**	.

全家人都以弗吉尼亚人特有的真诚和热情，迅速跑出来迎接我。

[ai][mʌst; məst] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)] [ɪ'mædʒɪnd]
I must not attempt to describe a meeting which is always better imagined
我 必须 不是 试图 到 描述 一个 会议 哪个 是 总是 更好的 想象
[ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
than described .
比 描述 .

我不能试图描述一场总是用想象来比用语言描述更精彩的会面。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['evri]
Let it suffice , that after the most affectionate greeting , which extended to every
让 它 足够了 , 那 后 这 最多 亲热 问候 , 哪个 扩展 到 每一个
['sɜːvənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
servant about the premises ,
仆人 关于 这 前提 ,

只需记住，在向屋内所有仆人致以最亲切的问候之后，

[ai][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [tuː; tə][maɪ][bed] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,
I was ushered to my bed room at a late hour ,
我 曾是 引导 到 我的 床 房间 在 一个 晚的 小时 ,

深夜我被领回了卧室。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [steɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['mʌstə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'keɪɪŋ]
with as much of state as could be mustered about the now decaying
和 作为 很多 的 状态 作为 可以 是 集结 关于 这 现在 腐烂的
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

竭尽所能地调动国家力量，反对如今日渐衰败的体制。

[ænd; ənd] [suːn] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] , [wel] [ɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [fə'tiːgz]
and soon sunk into a profound slumber , well earned by the toils and fatigues
和 很快 沉没 进入 一个 深刻的 睡眠 , 出色地 获得 经过 这 辛勤劳作 和 疲劳
[ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] .
of my journey .
的 我的 旅行 .

很快，我便沉沉睡去，这睡意是对我旅途中的辛劳和疲惫最好的补偿。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [maɪ] [ruːm] ,
Early the next morning , before I left my room ,
早期的 这 下一个 早晨 , 前 我 左边 我的 房间 ,

第二天一大早，在我离开房间之前，

[maɪ] ['eksələnt] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ['ʌŋk(ə)l] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ɪn][ðə; ði]['nevə(r)]
my excellent and revered uncle paid me a visit , and ordered in the never
我的 出色的 和 受人尊敬的 叔叔 有薪酬的 我 一个 访问 , 和 订购 在 这 绝不
['feɪlɪŋ] ['dʒuːlɪp] ,
failing julep ,
失败 薄荷酒 ,

我那位德高望重的叔叔来拜访我，并点了永远不会出错的朱利酒。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] - .
— such a one as would have done honor to Chotank .
— 这样的 一个 一 作为 会 有 完毕 荣誉 到 - .

——这样一位能为乔坦克增光添彩的人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['greɪtli] [prɪ'fɜː(r)][maɪ] ['teɪkɪŋ]
At the same time he suggested to me that he would greatly prefer my taking
在 这 相同的 时间 他 建议 到 我 那 他 会 非常 更喜欢 我的 采取
[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
a mixture of his own ,
一个 混合物 的 他的 自己的 ,

与此同时，他向我暗示，他更希望我服用他自己调配的药物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ik'stəul] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɒn] [kɪɒt] [dɪd][hɪz; ɪz]['bɔːlsəm][tuː; tə]['sæntʃoʊ] ,

which he extolled as much as Don Quixotte did his balsam to Sancho ,

哪个 他 赞扬 作为 很多 作为 大学教师 堂吉诃德 做过 他的 香脂 到 桑乔 ,

他对其赞不绝口，就像堂吉诃德对桑丘的香脂一样。

[ɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . [sængrɑːdoʊ][hɪz; ɪz] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [gɪl] [blɑːs] .

or Dr . Sangrado his warm water to Gil Blas .

或者 博士 . 圣格拉多 他的 温暖的 水 到 吉尔 blas .

或者桑格拉多博士把他的温水给吉尔·布拉斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bevərɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] , [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['æsɪd][ænd; ənd]

It was a pleasant beverage , he said , compounded of an acid and

它 曾是 一个 令人愉快的 饮料 , 他 说 , 复合 的 一个 酸 和

[æn; ən]['ælkəlaɪ] .

an alkali .

一个 碱 .

他说，这是一种口感不错的饮料，由酸和碱混合而成。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] [hæd; həd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn]

He had discovered by close observation , that all diseases had their origin in

他 有 发现 经过 关闭 观察 , 那 全部 疾病 有 他们的 起源 在

['æsɪd] ,

acid ,

酸 ,

他通过仔细观察发现，所有疾病都源于酸性物质。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ælkəlaɪ][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði][grænd][ˌpænə'siːə] ; ['iːv(ə)n] ['pɔɪznz] [wɜː(r); wə(r)] ['æsɪd]

and that alkali of course was the grand panacea ; even poisons were acids

和 那 碱 的 课程 曾是 这 盛大 万能药 ; 甚至 毒药 是 酸

,

,

,

当然，碱被视为万能药；就连毒药也是酸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [mæs]

and he had no doubt that he should be able to form a concrete mass

和 他 有 不 怀疑 那 他 应该 是 有能力的 到 形式 一个 具体的 大量的

,

,

,

他毫不怀疑自己能够形成一个坚实的整体。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [biːf] [gɔːl] [ænd; ənd]['ælkəlaɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [ɪn] ['vɜːtʃuː]

by means of beef gall and alkali , which would resemble and equal in virtue

经过 方法 的 牛肉 瘿 和 碱 , 哪个 会 类似 和 平等的 在 美德

[ðə; ði][mæd] [stəʊn] .

the mad stone .

这 疯狂的 石头 .

通过牛胆和碱，它类似于疯石，其功效与疯石相当。

[ɪf] [ai] [felt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'sɪdəti] [ɒv; əv] ['stʌmək] ,

If I felt the slightest acidity of stomach ,

如果 我 毛毡 这 丝毫 酸度 的 胃 ,

如果我感到胃里有丝毫酸胀感，

[ai] [wʊd] [faɪnd][maɪ'self] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ][wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊdər] .

I would find myself much relieved by one of his powders .

我 会 寻找 我 很多 松了口气 经过 一 的 他的 粉末 .

我发现他的某种药粉能让我感觉好很多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
He had written to Dr . Rush on the subject ,
他 有 书面 到 博士 . 匆忙 在 这 主题 ,

他曾就此事写信给拉什博士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒentlmən] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːft]
and he shewed me a letter from that gentleman , at which he laughed
和 他 展示 我 一个 信 从 那 绅士 , 在 哪个 他 笑了
['hɑːtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

他给我看了那位先生的来信，听后哈哈大笑。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['proʊtestɪd; prə'testɪd][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tuː; tə]['bætə(r)]
and in which the Doctor protested he might as well attempt to batter
和 在 哪个 这 医生 抗议 他 可能 作为 出色地 试图 到 连击
[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] [wɪð] ['mʌstəd] [siːd] [ʃɒt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] [wɪð]
the rock of Gibraltar with mustard seed shot as to attack the yellow fever with
这 岩石 的 直布罗陀 和 芥末 种子 射击 作为 到 攻击 这 黄色的 发烧 和
['ælkəlaɪ] .
alkali .
碱 .

医生抗议说，这就像用芥菜籽弹丸击打直布罗陀巨岩一样，用碱来治疗黄热病。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
I could not help smiling at the earnestness of my dear uncle ,
我 可以 不是 帮助 微笑 在 这 认真 的 我的 亲爱的 叔叔 ,

看到我亲爱的叔叔如此认真，我不禁露出了微笑。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn]
and assured him that I had no doubt of the virtues of his medicine
和 保证 他 那 我 有 不 怀疑 的 这 美德 的 他的 药品
,
,
,

我向他保证，我对他的医术毫不怀疑。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][traɪ][ðə; ði]['ænti] - - ;
but as I was quite well , I would rather try the anti - fogmatic ;
但 作为 我 曾是 相当 出色地 , 我 会 相当 尝试 这 反对 - - ;

但我身体状况良好，所以更愿意尝试防雾剂；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌɪndɪ'spəʊzd] , [wʊd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpænə'siːə] ;
and if I should feel indisposed , would resort to his panacea ;
和 如果 我 应该 感觉 不适 , 会 采取 到 他的 万能药 ;

如果我感到身体不适，就会求助于他的万灵药；

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['siːkrətli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][gɪl][blɑːs]
although I secretly resolved to have as little to do with it as Gil Blas
虽然 我 偷偷 已解决 到 有 作为 小的 到 做 和 它 作为 吉尔 blas
[hæd; həd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
had with water .
有 和 水 .

虽然我暗自决定要像吉尔·布拉斯对待水那样，尽量避免与它有任何瓜葛。

['hævɪŋ] [drest] [maɪ'self][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] , [ai][ðeə(r)] [met] [maɪ] [ɑːnt]
Having dressed myself and descended to the breakfast room , I there met my aunt
拥有 穿着 我 和 下降 到 这 早餐 房间 , 我 那里 遇见 我的 阿姨
[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,
and cousin ,
和 表哥 ,

我穿好衣服下楼来到餐厅，在那里遇到了我的姑姑和表妹。

[huː] [suːn] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
who soon made me acquainted with the present condition of the family .
WHO 很快 制成 我 熟人 和 这 展示 状况 的 这 家庭 .

他很快让我了解了这家人目前的状况。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][fɑːst] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
Every thing was fast declining ,
每一个 事物 曾是 快速地 下降 ,

一切都在迅速衰落，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
in consequence of the total absorption of the mind of my uncle in his
在 结果 的 这 全部的 吸收 的 这 头脑 的 我的 叔叔 在 他的
['vɪʒənri] [skiːm] ;
visionary schemes ;
有远见的 方案 ;

由于我叔叔完全沉浸在他的幻想计划中；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
and I saw abundant evidence of the wreck of his fortune ,
和 我 锯 丰富 证据 的 这 破坏 的 他的 财富 ,

我亲眼目睹了他财富彻底崩溃的种种迹象。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['ɛlɪgənsiz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn]
in the absence of a thousand comforts and elegancies which I had been
在 这 缺席 的 一个 千 舒适 和 优雅 哪个 我 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
accustomed to behold .
习惯 到 看哪 .

失去了我曾经习以为常的种种舒适和优雅。

[hiː; hi] [suːn] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['eksələns] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
He soon joined us , and such was his excellence of character ,
他 很快 加入 我们 , 和 这样的 曾是 他的 卓越 的 特点 ,

他很快就加入了我们，他品格高尚，令人敬佩。

[ðæt] [wiː; wi][məʊst] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dæmp][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ɑːdə(r)] .
that we most carefully avoided casting the smallest damp upon his ardor .
那 我们 最多 小心 避免 铸件 这 最小 潮湿 之上 他的 热情 .

我们竭尽全力避免给他的热情带来丝毫的打击。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'kwaɪəd]
Indeed , he was a man of great natural talent and much acquired
的确 , 他 曾是 一个 男人 的 伟大的 自然的 天赋 和 很多 获得
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

他确实是一位天赋异禀、博学多识的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [ɒf] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ]
and was far above the ridicule which was sometimes played off upon him by
和 曾是 远的 多于 这 嘲笑 哪个 曾是 有时 玩 离开 之上 他 经过
[hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['ɪgnərənt] ['neɪbəz] .
his more ignorant neighbors .
他的 更多的 无知 邻居 .

他远不及那些无知的邻居们有时对他进行的嘲笑那样自以为是。

[ai]['ɔːlməʊst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [wʌnz] ,
I almost begin to think that we were the mistaken ones ,
我 几乎 开始 到 思考 那 我们 是 这 错误 一个 ,

我几乎开始怀疑是不是我们错了，

[wen]	[ai]	[lʊk]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði]	[pə'fekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['meni]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[skiːm]	,
when	**I**	**look**	**around**	**and**	**see**	**the**	**perfection**	**of**	**many**	**of**	**his**	**schemes**	**,**
什么时候	我	看	大约	和	看	这	完美	的	许多	的	他的	方案	,

当我环顾四周，看到他许多计划的完美之处时，

[wɪtʃ]	[ai]	[ðen]	[θɔːt]	['həʊlli]	[ɪm'præktɪkəbl]	.
which	**I**	**then**	**thought**	**wholly**	**impracticable**	**.**
哪个	我	然后	想法	完全	不切实际	.

当时我认为这完全不切实际。

[wen]	[əʊld]	['saɪmən]	[θɔːt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[gəʊ]	[wɪ'ðaʊt]	-	['neɪtər]	,
When	**old**	**Simon**	**thought**	**that**	**a**	**carriage**	**could**	**never**	**go**	**without**	**animel**	**nater**	**,**
什么时候	老的	西蒙	想法	那	一个	运输	可以	绝不	去	没有	-	纳特	,

老西蒙认为马车永远不能没有动物饲料。

[hiː; hi]	['sɜːt(ə)nti]	['nevə(r)]	[driːmd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['reɪlrəʊd]	[kɑː(r)]	,	[nɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stiːm]	['kærɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	;
he	**certainty**	**never**	**dreamed**	**of**	**a**	**railroad**	**car**	**,**	**nor**	**of**	**the**	**steam**	**carriages**	**of**	**England**	**;**
他	肯定	绝不	梦见	的	一个	铁路	车	,	也不	的	这	蒸汽	马车	的	英格兰	;

他肯定从未想过会有火车车厢，更别提英国的蒸汽火车了；

[ænd; ənd]	[wen]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	['greɪvli]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɪl]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['aɪshaʊs]	,
and	**when**	**my**	**uncle**	**gravely**	**told**	**me**	**that**	**he**	**should**	**fill**	**up**	**his**	**icehouse**	**,**
和	什么时候	我的	叔叔	严重地	讲述	我	那	他	应该	充满	向上	他的	冰窖	,

当我的叔叔严肃地告诉我他应该把冰窖装满时，

[ænd; ənd]	[ˌmænju'fæktʃə(r)]	[aɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['sʌmə(r)]	,
and	**manufacture**	**ice**	**as**	**he**	**wanted**	**it**	**in**	**Summer**	**,**
和	生产	冰	作为	他	通缉	它	在	夏天	,

并在夏天按照他的意愿制造冰块。

[baɪ]	['letɪŋ]	[aʊt]	[eə(r)]	['haɪli]	[kən'denst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[taɪt]	['kɒpə(r)]	['ves(ə)l]	,	[ə'pɒn]	['wɔːtə(r)]	,
by	**letting**	**out**	**air**	**highly**	**condensed**	**in**	**a**	**tight**	**copper**	**vessel**	**,**	**upon**	**water**	**,**
经过	出租	出去	空气	高度	浓缩版	在	一个	紧的	铜	血管	,	之上	水	,

通过将高度冷凝在密闭铜容器中的空气释放到水面上，

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[driːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[plæn]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[frentʃ]	[prə'dʒektə(r)]	.
I	**did**	**not**	**dream**	**of**	**the**	**execution**	**of**	**the**	**plan**	**by**	**some**	**French**	**projector**	**.**
我	做过	不是	梦	的	这	执行	的	这	计划	经过	一些	法语	投影仪	.

我做梦也没想到这个计划会由某个法国策划者来执行。

[ai]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	[ðʌs]	[dɪ'fjuːs]	,	[ɔː(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['wɪəri]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)ns]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['riːdə(r)]	.
I	**must**	**not**	**be**	**thus**	**diffuse**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**weary**	**the**	**patience**	**of**	**my**	**reader**	**.**
我	必须	不是	是	因此	扩散	,	或者	我	将	厌倦	这	耐心	的	我的	读者	.

我不能如此冗长，否则会耗尽读者的耐心。

[ə; eɪ]	[raɪd]	[wɒz; wəz]	[prə'pəʊzd]	['ɑːftə(r)]	['brekfəst]	,
A	**ride**	**was**	**proposed**	**after**	**breakfast**	**,**
一个	骑	曾是	建议的	后	早餐	,

早餐后有人提议开车兜风。

[ænd; ənd]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	[ɪ'miːdiətli]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[traɪ]	[hɪz; ɪz]	['njuːli]	[ɪn'ventɪd]	['viːəkl]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'set]	.
and	**my**	**uncle**	**immediately**	**invited**	**me**	**to**	**try**	**his**	**newly**	**invented**	**vehicle**	**which**	**could**	**not**	**be**	**overset**	**.**
和	我的	叔叔	立即地	受邀	我	到	尝试	他的	新	发明	车辆	哪个	可以	不是	是	翻倒	.

我叔叔立刻邀请我试驾他新发明的、不会翻车的汽车。

[ai][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] , [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvəbl] [pɜːtʃ] ;
I have constructed , said he , a carriage with a moveable perch ;
我 有 建造 , 说 他 , 一个 运输 和 一个 活动 栖息 ;

他说：“我制造了一辆带有可移动座椅的马车。”

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [swɪŋz] [aʊt] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,
by means of which the body swings out horizontally ,
经过 方法 的 哪个 这 身体 摇摆 出去 水平方向 ,

通过这种方式，物体可以水平向外摆动，

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['eni] [haɪ] ['ɒbstək(ə)l] [ɔː(r)] [graʊnd] [mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd]
whenever the wheels on one side pass over any high obstacle or ground more elevated
每当 这 车轮 在 一 边 经过 超过 任何 高的 障碍 或者 地面 更多的 升高
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wiːlz] [rest] [ə'pɒn] ;
than the other wheels rest upon ;
比 这 其他 车轮 休息 之上 ;

当一侧车轮越过高于其他车轮所停放位置的高障碍物或地面时；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] [freʃ] [frɒm; frəm]
and I shall be glad to exhibit it to a young man who is fresh from
和 我 将 是 高兴的 到 展览 它 到 一个 年轻的 男人 WHO 是 新鲜的 从
['kɒlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

我很乐意将它展示给一位刚从大学毕业的年轻人。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [mə'kænɪks] .
and must be acquainted with the principles of mechanics .
和 必须 是 熟人 和 这 原则 的 机械学 .

并且必须熟悉力学原理。

[ai] ['redɪli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [nek] ;
I readily accepted his proposal , although I trembled for my neck ;
我 容易 公认 他的 提议 , 虽然 我 颤抖 为了 我的 脖子 ;

我欣然接受了他的提议，尽管我当时吓得脖子都麻木了。

[bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [ai][hæd; həd][nəʊ] [mə'kænɪkl] [tɜːn] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]
but declared I had no mechanical turn whatever , and could not construct a
但 声明 我 有 不 机械的 转动 任何 , 和 可以 不是 构造 一个
['wiːlbærəʊ] .
wheelbarrow .
独轮车 .

但他却宣称自己完全没有机械方面的天赋，连一辆独轮车都造不出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,
He was sorry to hear this ,
他 曾是 对不起 到 听到 这 ,

听到这个消息他感到很遗憾。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ai] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt(ə)ri] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [skiːm] ,
as he was in hopes I would be the depositary of all his schemes ,
作为 他 曾是 在 希望 我 会 是 这 保管人 的 全部 他的 方案 ,

他希望我能成为他所有计划的保管人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]
and bring them to perfection in case of his death , for the benefit
和 带来 他们 到 完美 在 案件 的 他的 死亡 , 为了 这 益处
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
of his family .
的 他的 家庭 .

并将它们完善到极致，以备他去世后造福他的家人。

[wiː; wi] [suːn] [set] [ɒf] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪd] ; [ænd; ənd]['saɪmən][wɒz; wəz][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
We soon set off on our ride ; and Simon was the driver .
我们 很快 放 离开 在 我们的 骑 ; 和 西蒙 曾是 这 司机 .

我们很快就出发了；西蒙是司机。

[æz; əz][ai] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [prɪ'zentɪd] [greɪt] [ˌɪnɪ'kwɒləti] ,
As I anticipated , in descending a hill where the ground presented great inequality ,
作为 我 预期 , 在 下降 一个 爬坡道 在哪里 这 地面 呈现 伟大的 不等式 ,

正如我预料的那样，在下山时，由于地面非常不平整，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][kæp'saɪzd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [seɪvd] ['aʊə(r)] [bəʊnz] [bʌt; bət][ðə; ði]
the whole party were capsized , and nothing saved our bones but the
这 所有的 派对 是 倾覆 , 和 没有什么 已保存 我们的 骨头 但 这
['ləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] .
lowness of the vehicle .
低级 的 这 车辆 .

整辆车都翻了，幸亏车身低矮才保住了我们的性命。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [nɔː(r)][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kən'temptʃuəs] [lʊk]
Never shall I forget the chagrin of my uncle , nor the impatient contemptuous look
绝不 将 我 忘记 这 懊恼 的 我的 叔叔 , 也不 这 不耐烦 轻蔑的 看
[ɒv; əv]['saɪmən] ,
of Simon ,
的 西蒙 ,

我永远不会忘记叔叔的懊恼，也不会忘记西蒙不耐烦、轻蔑的眼神。

[æz; əz][hiː; hi] ['raɪtɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
as he righted the carriage ; he did not dare to expostulate with his master ,
作为 他 右 这 运输 ; 他 做过 不是 敢 到 特 和 他的 掌握 ,

他扶正马车时，不敢与主人争辩。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'beə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][met] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt]
but could not forbear saying that he had never met with such an accident
但 可以 不是 忍耐 说 那 他 有 绝不 遇见 和 这样的 一个 事故
[wen] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [greɪz] .
when he drove his four greys .
什么时候 他 驾驶 他的 四 灰色 .

但他忍不住说，他驾驶他的四匹灰色马时从未遇到过这样的事故。

" [ɑː] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
" Ah , there is the cause , " said my uncle ,
" 啊 , 那里 是 这 原因 , " 说 我的 叔叔 ,

“啊，原来如此，”我叔叔说。

[mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] ; " ['saɪmən][ɪz] ['evɪdəntli]
much gratified at having an excuse for his failure ; " Simon is evidently
很多 满意 在 拥有 一个 原谅 为了 他的 失败 ; " 西蒙 是 显然
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ; [əʊld][mæn] ,
intoxicated ; old man ,
酣 ; 老的 男人 ,

他很高兴找到了失败的借口；“西蒙显然喝醉了；老人家，

['nevə(r)] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɜːfɪktli] ['səʊbə(r)] ;
never presume to drive me again when you are not perfectly sober ;
绝不 怙 到 驾驶 我 再次 什么时候 你 是 不是 完美 清醒 ;
你以后绝不能在不完全清醒的情况下再开车送我；

[juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'kɒmprəbl] [kən'traɪvəns] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
you will ruin the most incomparable contrivance upon earth .
你 将要 废墟 这 最多 无与伦比 装置 之上 地球 .
你将毁掉世上最无与伦比的发明。

" ['saɪmən] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" Simon contented himself with a sly wink at me ,
" 西蒙 满足 他自己 和 一个 狡猾 眨眼 在 我 ,
西蒙只是狡黠地朝我眨了眨眼，便心满意足了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] ;
and we made the best of our way home ;
和 我们 制成 这 最好的 的 我们的 方式 家 ;
我们尽力走完了回家的路；

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə]
my uncle promising me another trial in a short time , and I determining to
我的 叔叔 有前途 我 其他 审判 在 一个 短的 时间 , 和 我 确定 到
[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
avoid it ,
避免 它 ,
我叔叔答应我不久后会再给我一次审判，但我决心要避免它。

[ɪf] ['hjuːmən][ˌɪndʒə'njuːəti][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [ðə; ði] [miːnz] .
if human ingenuity could contrive the means .
如果 人类 独创性 可以 精心策划 这 方法 .
如果人类的智慧能够想出办法的话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ,
The next day , as I was amusing myself with a book ,
这 下一个 天 , 作为 我 曾是 有趣 我 和 一个 书 ,
第二天，我正自娱自乐地看书时，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd]
my uncle came in from his workshop , with a face beaming with pleasure ; and
我的 叔叔 来了 在 从 他的 车间 , 和 一个 脸 光芒四射 和 乐趣 ; 和
['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
entering the room ,
进入 这 房间 ,
我叔叔从他的作坊里走了进来，脸上洋溢着喜悦的笑容；他走进房间，

[prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['keəf(ə)l] ['mænə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ; [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]
proceeded in the most careful manner to close all the doors ; and producing a
继续 在 这 最多 小心 方式 到 关闭 全部 这 门 ; 和 生产 一个
[smɔːl] ['krʊkɪd] [stɪk] ,
small crooked stick ,
小的 歪 戳 ,
他极其小心地关上了所有的门；然后拿出一根小小的弯棍，

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [eə(r)] , " [maɪ] [bɔɪ] , [ðɪs] [stɪk] ,
said to me with a mysterious air , " My boy , this stick ,
说 到 我 和 一个 神秘 空气 , " 我的 男生 , 这 戳 ,
他神秘兮兮地对我说：“孩子，这根棍子，

[smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [hæz; həz] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
small and inconsiderable as it seems to be , has made your fortune .
小的 和 微不足道的 作为 它 似乎 到 是 , 有 制成 你的 财富 .
虽然它看起来微不足道，却为你带来了财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
It is worth a million of dollars ,
它 是 值得 一个 百万 的 美元 ,

它价值一百万美元。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][maɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)]
for it has suggested to me an improvement in my machine for
为了 它 有 建议 到 我 一个 改进 在 我的 机器 为了
[prə'djuːsɪŋ] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] ,
producing perpetual motion ,
生产 永久 运动 ,

因为它启发我改进我的永动机。

[wɪtʃ] [pʊts] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] .
which puts the thing beyond all doubt .
哪个 放置 这 事物 超过 全部 怀疑 .

这使得这件事毫无疑问。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [kraɪd] [ai] , [ðæt] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [stɪk] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] ?
" Is it possible , cried I , that so small a stick can be worth so much ?
" 是 它 可能的 , 哭 我 , 那 所以 小的 一个 戳 能 是 值得 所以 很多 ?

“难道这么小的一根棍子就能值这么多钱吗？”我喊道。

" [jes] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] ,
" Yes , depend upon it — and I carefully closed the doors ,
" 是的 , 依赖 之上 它 — 和 我 小心 关闭 这 门 ,

“是的，请放心——”说完，我小心翼翼地关上了门。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
because I would not be overheard for the world .
因为 我 会 不是 是 无意中听到 为了 这 世界 .

因为我不想让全世界的人听到我的话。

[sʌm; səm] ['feləʊ] [mait] [slɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][rɒb][ˌem 'iː]
Some fellow might slip before me to the patent office , and rob me
一些 同伴 可能 滑 前 我 到 这 专利 办公室 , 和 抢 我
[ɒv; əv][maɪ] ['treʒə(r)] .
of my treasure .
的 我的 宝藏 .

可能会有人抢在我前面到专利局，偷走我的宝贝。

" [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [huː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də][səʊ] .
" I observed that nobody was there who could possibly do so .
" 我 观察到 那 无人 曾是 那里 WHO 可以 可能 做 所以 .

“我观察到，当时没有人能够做到这一点。”

" [jes] , ['sʌmbədi] [mait] [biː; bi] ['kæʒuəli] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['vɪdʒɪlənt] .
" Yes , somebody might be casually passing , and I cannot be too vigilant .
" 是的 , 某人 可能 是 随意地 通过 , 和 我 不能 是 也 警惕的 .

“是的，可能会有人随意经过，我不能掉以轻心。”

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,
I take it for granted , " he resumed ,
我 拿 它 为了 的确 , " 他 恢复 ,

“我把它当成理所当然的事,”他继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
" that you are apprised of the grand desideratum in this business .
" 那 你 是 已获知 的 这 盛大 理想 在 这 商业 .

“您已了解这项事业的重大意义。”

[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[ɪ'mædʒɪn]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɪgnərənt]	,
You	**do**	**not**	**imagine**	**,**	**with**	**the**	**ignorant**	**,**
你	做	不是	想象	,	和	这	无知	,

你无法想象，与无知者相比，

[ðæt]	[ai]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[meɪk]	['mætə(r)]	[lɑːst]	[lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[gɒd]	[ɪn'tendɪd]	;
that	**I**	**expect**	**to**	**make**	**matter**	**last**	**longer**	**than**	**God**	**intended**	**;**
那	我	预计	到	制作	事情	最后的	更长	比	上帝	故意的	;

我希望让物质存在的时间比上帝的旨意更长;

[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[mə'ʃiːn]	[tuː; tə]	[kiːp]	[taɪm]	[səʊ]	['ækjərətli]	,
the	**object**	**is**	**to**	**get**	**a**	**machine**	**to**	**keep**	**time**	**so**	**accurately**	**,**
这	目的	是	到	得到	一个	机器	到	保持	时间	所以	准确	,

目标是让机器能够非常精确地计时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第38/155页

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æt; ət] [siː] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪtjuːd] [wɪð] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .

that it may be used at sea to ascertain the longitude with precision .

那 它 可能 是 用过的 在 海 到 探明 这 经度 和 精确 .

它可用于海上精确确定经度。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [taɪm] [piːs] ,

Do you know that a gentleman has already constructed a time piece ,

做 你 知道 那 一个 绅士 有 已经 建造 一个 时间 片 ,

你知道吗，一位先生已经制作了一款钟表?

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈlɒŋɡɪtjuːd] [peɪd] [hɪm] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [bʌt; bət] [ˈəʊɪŋ]

for which the Board of Longitude paid him fifty thousand pounds ; but owing

为了 哪个 这 木板 的 经度 有薪酬的 他 五十 千 磅 ; 但 欠款

[tuː; tə][ðə; ði] [məˈtælɪk] [ɪkˈspænʃ(ə)n] ,

to the metallic expansion ,

到 这 金属 扩张 ,

为此，经度委员会支付给他五万英镑；但由于金属膨胀，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ˈækjərət] .

it would not be entirely accurate .

它 会 不是 是 完全 准确的 .

这种说法并不完全准确。

" [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈlɒŋɡɪtjuːd] —

" I answered that I had not so much as heard of the Board of Longitude —

" 我 回答 那 我 有 不是 所以 很多 作为 听到 的 这 木板 的 经度 —

[ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvmənt] ,

and he proceeded to explain his improvement ,

和 他 继续 到 解释 他的 改进 ,

我回答说我甚至都没听说过经度委员会——然后他开始解释他的进步，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] .

of which I did not comprehend a syllable .

的 哪个 我 做过 不是 理解 一个 音节 .

我一个字都没听懂。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [ɔːlˈðəʊ] [ai][dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm][səʊ] ,

All that I felt sure of , although I did not tell him so ,

全部 那 我 毛毡 当然 的 , 虽然 我 做过 不是 告诉 他 所以 ,

所有我确信的事情，虽然我没有告诉他，

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈmɪljən] [ɒv; əv] [dˈɒləz] ; [ænd; ənd] ,

was that he would not succeed in realizing the million of dollars ; and ,

曾是 那 他 会 不是 成功 在 意识到 这 百万 的 美元 ; 和 ,

[əˈkɔːdɪŋli] ,

accordingly ,

因此 ,

那就是他无法实现获得一百万美元的目标；因此，

[wen] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsæŋktəm] [sæŋkˈtɔːrəm] , [ðə; ði] [wɜːk] [ʃɒp] ,

when admitted as a great favor into his sanctum sanctorum , the work shop ,

什么时候 承认 作为 一个 伟大的 偏爱 进入 他的 圣所 圣所 , 这 工作 店铺 ,

当被允许进入他的至圣所——工作室——时，这是一种莫大的恩惠。

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [pʊt] [ɪn] [ˈməʊʃn] , [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [məʊst] [pəˈvɜːsli] [stɪl] [ˈɑːftə(r)] [wʌn]
to witness his machine put in motion , it stood most perversely still after one
到 证人 他的 机器 放 在 运动 , 它 站立 最多 反常地 仍然 后 一
[ˌrevəˈluːʃn] ,
revolution ,
革命 ,

当他看到自己的机器启动时，它却诡异地转了一圈后就静止不动了。

[ænd; ənd] " [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] " [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and " some slight alteration " remained to be made to the end of the
和 " 一些 轻微 改造 " 剩余 到 是 制成 到 这 结尾 的 这
[ˈtʃæptə(r)] ,
chapter ,
章 ,

本章结尾还需要做一些“细微的修改”。

— [ʌnˈtɪl] [həʊp] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstɪŋkt] [ɪn] [ˈevri] [brest] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈdʒektə(r)] .
— until hope became extinct in every breast save that of the projector .
— 直到 希望 成为 灭绝 在 每一个 胸部 节省 那 的 这 投影仪 .

直到除了投影仪之外，每个人心中的希望都彻底破灭。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [wɪð] [ˈænɪkdəʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [bʌt; bət] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈəʊnli] [wʌn] ,
I could fill a volume with anecdotes of this sort , but will add only one ,
我 可以 充满 一个 体积 和 轶事 的 这 种类 , 但 将要 添加 仅有的 一 ,

这类轶事我能写一本书，但我只举一个例子。

[æz; əz] [dɪˈskrɪptɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [ɡreɪt] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈvɪʒənri] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi]
as descriptive of the very great height to which visionary notions may be
作为 描述性的 的 这 非常 伟大的 高度 到 哪个 有远见的 概念 可能 是
[ˈkærid] .
carried .
携带 .

用来形容富有远见的想法可以达到的极高高度。

[maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfedərəlɪst] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [heit] [ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
My uncle was a federalist , and of course hated Buonaparte from the
我的 叔叔 曾是 一个 联邦党人 , 和 的 课程 憎恨 波拿巴 从 这
[ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
bottom of his soul .
底部 的 他的 灵魂 .

我的叔叔是联邦党人，当然，他从心底里憎恨波拿巴。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrət] ,
He told me as a most profound secret ,
他 讲述 我 作为 一个 最多 深刻的 秘密 ,

他告诉我一个极其隐秘的消息：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [jʌŋ] [əˈɡen] ,
that he had discovered the means of making an old man young again ,
那 他 有 发现 这 方法 的 制作 一个 老的 男人 年轻的 再次 ,

他发现了使老人返老还童的方法，

[baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [ˌætməsˈferɪk] [ˈpreʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [diˈtəː] [hɪm]
by removing from him the atmospheric pressure , and that nothing deterred him
经过 移除 从 他 这 大气 压力 , 和 那 没有什么 威慑 他
[frɒm; frəm] [ˈpeɪtəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] ,
from patenting his discovery ,
从 专利申请 他的 发现 ,

即使移除了他身上的大气压力，也丝毫没有阻止他为自己的发现申请专利。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] [wʊd] [əˈtætʃ] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz]
but the fear that Buonaparte would attach his machinery to a body of soldiers
但 这 害怕 那 波拿巴 会 附 他的 机械 到 一个 身体 的 士兵
[ænd; ənd][flai] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] ,
and fly across the British Channel ,
和 飞 穿过 这 英国 渠道 ,

但人们担心波拿巴会将他的机器安装在士兵身上，然后飞越英吉利海峡。

[ænd; ənd] [ðʌs] [lait] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
and thus light down in the midst of England ,
和 因此 光 向下 在 这 中间 的 英格兰 ,

于是，光芒洒落在了英格兰的中心地带。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈbæriə(r)] [left] [əˈpɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)]
and make an easy conquest of the only barrier left upon earth to secure
和 制作 一个 简单的 征服 的 这 仅有的 障碍 左边 之上 地球 到 安全的
[ðə; ði] [ˈlibətiz] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .
the liberties of mankind .
这 自由 的 人类 .

轻而易举地征服地球上唯一能够保障人类自由的障碍。

[ˈiːˌhɪuː] !
Eheu !
呃 !

呃！

[dʒæm][ˈsætɪs] ! [θɔːt] [ai] .
jam satis ! thought I .
果酱 满意 ! 想法 我 .

果酱真好吃！我心想。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [dɪd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
In this way did my poor uncle spend his time ,
在 这 方式 做过 我的 贫穷的 叔叔 花费 他的 时间 ,

我可怜的叔叔就这样度过了他的时光。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [ˈruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪˈsteɪt] ,
to the utter ruin of a fine estate ,
到 这 说出 废墟 的 一个 美好的 财产 ,

彻底毁掉一座美丽的庄园，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [ˈpestɪlənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
which was surrendered to the management of that most pestilent of the
哪个 曾是 投降 到 这 管理 的 那 最多 瘟疫 的 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] , [æn; ən][ˈəʊvəsɪə(r)] ,
human race , an overseer ,
人类 种族 , 一个 监工 ,

这一切都交由人类中最令人憎恶的人物——监工——来管理。

— [huː] [wʊd] [nɒt] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən]
— who would not at last be at the trouble of furnishing the old gentleman
— WHO 会 不是 在 最后的 是 在 这 麻烦 的 家具 这 老的 绅士
[wɪð] [wʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspeɪʃəs] [ˈedɪfɪs] .
with wood enough to keep him warm in his spacious edifice .
和 木头 足够的 到 保持 他 温暖的 在 他的 宽敞 大厦 .

——谁又能不费心思为这位老先生提供足够的木柴，让他宽敞的房屋里保持温暖呢？

[ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi] [riˈzɔːt] [tuː; tə] , [tuː; tə] [rɪˈpruːv] [ðə; ði][ˈəʊvəsɪə(r)] ,
The means he resorted to , to reprove the overseer ,
这 方法 他 复原 到 , 到 责备 这 监工 ,

他所采取的手段，是为了责备监工，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [les] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈlɑːfəbl] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋgjələ(r)]
were not less characteristic and laughable than many of his singular
是 不是 较少的 特征 和 可笑 比 许多 的 他的 单数
[ˈnəʊʃ(ə)nz] .
notions .
概念 .

这些想法与他的许多奇特想法一样，既具有鲜明的特色又令人发笑。

[wʌn] [ˈveri] [kəʊld] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ðə; ði] [mæn] [əˈtendɪd] ,
One very cold day he sent for him ; the man attended ,
一 非常 寒冷的 天 他 发送 为了 他 ; 这 男人 参加 ,

在一个非常寒冷的日子里，他派人去请他；那人来了，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [wɪð] [mʌtʃ] [səˈlemnəti] [ˈɪntuː] [æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l]
and was ushered with much solemnity into an apartment where a single
和 曾是 引导 和 很多 严肃 进入 一个 公寓 在哪里 一个 单身的
[tʃʌmp] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈfiːbli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [pleɪs] ,
chump was burning feebly in the chimney place ,
嚼 曾是 燃烧 虚弱地 在 这 烟囱 地方 ,

然后，他被郑重其事地引到一间公寓里，公寓的烟囱里正燃着一团微弱的柴火。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈpeɪpəz] ,
and a table was standing in the centre of the room , covered with papers ,
和 一个 桌子 曾是 常设 在 这 中心 的 这 房间 , 涵盖 和 文件 ,
[pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .
pen and ink .
笔 和 墨水 .

房间中央摆着一张桌子，上面堆满了纸张、钢笔和墨水。

[maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [wɪð] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈkɜːtəsi] ,
My uncle received him with unusual courtesy ,
我的 叔叔 已收到 他 和 异常 礼貌 ,

我叔叔以异乎寻常的礼遇接待了他。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɔːnkɒb] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
and ordered the servant to set a chair for Mr . Corncob by the fire ,
和 订购 这 仆人 到 放 一个 椅子 为了 先生 . 棒子 经过 这 火 ,

他吩咐仆人给科恩科布先生在火炉旁放一把椅子。

— [wɪð] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈemfəsɪs] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] .
— with a peculiar emphasis on the word .
— 和 一个 奇特 强调 在 这 单词 .

——特别强调这个词。

" [ai] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɔːnkɒb] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə]
" I have sent for you , Mr . Corncob , " said he , " to get you to
" 我 有 发送 为了 你 , 先生 . 棒子 , " 说 他 , " 到 得到 你 到
[ˈwɪtnəs] [maɪ] [wɪl] .
witness my will .
证人 我的 将要 .

“我派人来请你，科恩科布先生，”他说，“是为了让你见证我的遗嘱。”

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] — " [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] ,
You see , sir , " pointing at the same time to the fire — " you see , sir ,
你 看 , 先生 , " 指向 在 这 相同的 时间 到 这 火 — " 你 看 , 先生 ,

您看，先生，”同时指着火堆——“您看，先生，

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈwɪntə(r)] .
how small a probability there is that I shall survive the present winter .
如何 小的 一个 可能性 那里 是 那 我 将 存活 这 展示 冬天 .

我能否熬过这个冬天，概率有多小?

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	[maɪ]	[ə'feəz]	['priːviəs]	[tuː; tə]	[maɪ]	['biːɪŋ]	[ə'tækt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['plʊərəsi]	,
I	**am**	**anxious**	**to**	**settle**	**my**	**affairs**	**previous**	**to**	**my**	**being**	**attacked**	**by**	**the**	**pleurisy**	**,**
我	是	焦虑的	到	定居	我的	事务	以前的	到	我的	存在	遭到攻击	经过	这	胸膜炎	,

我急于在患上胸膜炎之前处理好我的事务。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['ðeəfɔː(r)]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[eɪd]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['duːɪŋ]	[səʊ]	.
and	**have**	**therefore**	**sent**	**for**	**you**	**to**	**aid**	**me**	**in**	**doing**	**so**	**.**
和	有	所以	发送	为了	你	到	援助	我	在	正在做	所以	.

因此我派人来请你协助我完成这件事。

"	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɪ'vɪə(r)]	[rɪ'pruːf]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	['hævɪŋ]	[dʌn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɪd]
"	**This**	**was**	**a**	**severe**	**reproof**	**,**	**and**	**the**	**man**	**having**	**done**	**as**	**he**	**was**	**bid**
"	这	曾是	一个	严重	责备	,	和	这	男人	拥有	完毕	作为	他	曾是	出价

,
,
,

这是严厉的斥责，那人照做了，

[rɪ'taɪəd]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ʃiːpɪʃ]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	.
retired	**with**	**an**	**air**	**the**	**most**	**sheepish**	**imaginable**	**.**
退休	和	一个	空气	这	最多	羞怯	可以想象的	.

他带着一种难以想象的羞愧神情退场了。

[ai]	[fɪl]	[ʌp]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[baɪ]	['steɪtɪŋ]	[ðæt]	[ai]	['mærid]	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	,
I	**fill**	**up**	**the**	**picture**	**by**	**stating**	**that**	**I**	**married**	**my**	**cousin**	**,**
我	充满	向上	这	图片	经过	声明	那	我	已婚	我的	表哥	,

我补充说明，我嫁给了我的表兄。

[ænd; ənd]	[ɪn'herɪtɪd]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	[ɪn]	[djuː]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[taɪm]	;
and	**inherited**	**the**	**estate**	**in**	**due**	**course**	**of**	**time**	**;**
和	遗传	这	财产	在	到期的	课程	的	时间	;

并最终继承了遗产；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['mɔːgɪdʒ]	[sw'ɒləʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[æz; əz]	[ɪ'fektʃuəli]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɜːθkweɪk]	—	[ænd; ənd]
but	**a**	**mortgage**	**swallowed**	**it**	**up**	**as**	**effectually**	**as**	**an**	**earthquake**	**—**	**and**
但	一个	抵押	吞咽	它	向上	作为	有效地	作为	一个	地震	—	和

[pɔː(r); pʊə(r)]	[əʊld]	['saɪmən]	[daɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[hɑːt]	[wen]	['regjʊləs]	[wɒz; wəz]	[nɒkt]	[ɒf]	[æt; ət]
poor	**old**	**Simon**	**died**	**of**	**a**	**broken**	**heart**	**when**	**Regulus**	**was**	**knocked**	**off**	**at**
贫穷的	老的	西蒙	死亡	的	一个	破碎的	心	什么时候	雷古勒斯	曾是	敲门	离开	在

[ðə; ði]	[seɪl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['maːstəz]	['prɒpəti]	[æt; ət]	['twenti]	[d'ɒləz]	,
the	**sale**	**of**	**his**	**master's**	**property**	**at**	**twenty**	**dollars**	**,**
这	销售	的	他的	硕士学位	财产	在	二十	美元	,

但是抵押贷款像地震一样彻底吞噬了它——可怜的老西蒙在主人的房产被以二十美元的价格出售时，因雷古勒斯被抢走而心碎而死。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	[huːm]	[hiː; hi]	[heit]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['ʌðə(r)z]	,	['krɪstəfə(r)]	['kɔːnkɒb]	,	[ɪ'skwaɪə(r)]	.
to	**the**	**man**	**whom**	**he**	**hated**	**of**	**all**	**others**	**,**	**Christopher**	**Corncob**	**,**	**Esquire**	**.**
到	这	男人	谁	他	憎恨	的	全部	其他的	,	克里斯托弗	棒子	,	《时尚先生》	.

致他最憎恨的人，克里斯托弗·科恩科布先生。

['nuːgəˌtɔːr]	.
NUGATOR	**.**
nugator	.

NUGATOR。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[laɪnz]	['rɪt(ə)n]	[ɪm'prɒmptjuː]	,
LINES	**WRITTEN**	**IMPROMPTU**	**,**
线条	书面	即兴	,

即兴创作的诗句

[ɒn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][ɒv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
On a Lady's intimating a wish to see some verses of mine in the Messenger .
在 一个 女士的 暗示 一个 希望 到 看 一些 诗句 的 矿 在 这 信使 .

一位女士暗示希望在《信使报》上看到我的一些诗作。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [rɪ'kwests] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt]
A Lady requests me to write
一个 女士 请求 我 到 写

一位女士请我写

[sʌm; səm] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [mjuːz] ,
Some lines for your Messenger's muse ,
一些 线条 为了 你的 信使的 沉思 ,

给你的信使缪斯女神写几句诗，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [ˌɪmpə'laɪt] ,
And I cannot be so impolite ,
和 我 不能 是 所以 不礼貌 ,

我不能如此无礼。

[baɪ] ['eni] [miːnz] , [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
By any means , as to refuse .
经过 任何 方法 , 作为 到 拒绝 .

无论如何都要拒绝。

[səʊ][ai] ['skrɪb(ə)l] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][maɪ] [wei] ,
So I scribble these words in my way ,
所以 我 涂 这些 字 在 我的 方式 ,

于是我用自己的方式写下了这些字，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] , [juː; jʊ] [siː] ;
In spite of Minerva , you see ;
在 尽管如此 的 米涅瓦 , 你 看 ;

你看，即便有密涅瓦在；

[bʌt; bət] ['viːnəs] [wɪl] [smaɪl] [ɒn][maɪ] [leɪ] ,
But Venus will smile on my lay ,
但 金星 将要 微笑 在 我的 躺 ,

但维纳斯会眷顾我的性命，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And that is sufficient for me .
和 那 是 充足的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[ə; eɪ] . [biː] .
A . B .
一个 . B .

AB

[[piː] . -]
[p . 184]
[p . -]

[第184页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði]	['pez(ə)nt]	-	['wɪmɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'neri]	.
THE	**PEASANT**	**-**	**WOMEN**	**OF**	**THE**	**CANARIES**	**.**
这	农民	-	女性	的	这	金丝雀	.

加那利群岛的农妇们。

['bjuːtɪf(ə)l]	['aɪləndz]	,	[haʊ]	[feə(r)]	[juː; jʊ]	[laɪ]
Beautiful	**Islands**	**,**	**how**	**fair**	**you**	**lie**
美丽的	岛屿	,	如何	公平的	你	说谎

美丽的岛屿，你真美啊

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['klaʊdləs]	[skaɪ]	,
Beneath	**the**	**light**	**of**	**your**	**cloudless**	**sky**	**,**
下面	这	光	的	你的	无云	天空	,

在万里无云的晴空之下，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lait]	[griːn]	[weɪvz]	[ðæt]	[ə'raʊnd]	[juː; jʊ]	[pleɪ]	,
And	**the**	**light**	**green**	**waves**	**that**	**around**	**you**	**play**	**,**
和	这	光	绿色的	波浪	那	大约	你	玩	,

还有你周围轻柔的绿色波浪，

[siːm]	['kiːpɪŋ]	[fər'evə(r)]	[ə; eɪ]	['hɒlədeɪ]	;	—
Seem	**keeping**	**forever**	**a**	**holiday**	**;**	**—**
似乎	保持	永远	一个	假期	;	—

似乎永远都在度假；——

['bjuːtɪf(ə)l]	['aɪləndz]	,	[haʊ]	[braɪt]	[juː; jʊ]	[raɪz]
Beautiful	**Islands**	**,**	**how**	**bright**	**you**	**rise**
美丽的	岛屿	,	如何	明亮的	你	上升

美丽的岛屿，你升起得多么灿烂！

-	[twɪkst]	[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	[siː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌni]	[skaɪz]	!
'	**Twixt**	**the**	**crystal**	**sea**	**and**	**the**	**sunny**	**skies**	**!**
-	中间	这	水晶	海	和	这	阳光明媚	天空	!

在清澈的大海和晴朗的天空之间！

[ðə; ði]	['lʌʃəs]	[greɪp]	,	[wɪð]	[ɪts]	['rɔɪəl]	[hjuː]
The	**luscious**	**grape**	**,**	**with**	**its**	**royal**	**hue**
这	甜美	葡萄	,	和	它是	皇家	色调

那色泽艳丽、色泽高贵的葡萄

-	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[s'ɒftəst]	[bluː]	,
Veil'd	**in**	**a**	**tint**	**of**	**the**	**softest**	**blue**	**,**
-	在	一个	着色	的	这	最柔软	蓝色的	,

笼罩在一层柔和的蓝色之中，

[hæŋz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[vaɪn]	[ɪn]	[ɪts]	['pɜːp(ə)l]	[praɪm]
Hangs	**on**	**the**	**vine**	**in**	**its**	**purple**	**prime**
悬挂	在	这	藤	在	它是	紫色的	主要的

正值盛花期，挂在藤蔓上。

[æz; əz]	[praʊd]	[tuː; tə]	['gɑːnɪʃ]	[ɪts]	[əʊn]	[swiːt]	[klaɪm]	,
As	**proud**	**to**	**garnish**	**its**	**own**	**sweet**	**clime**	**,**
作为	自豪的	到	装饰	它是	自己的	甜的	气候	,

以装点自己甜蜜的气候为荣，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɒlɪv]	[spɔːts]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[sɒft]	,	[swiːt]	[eə(r)]
And	**the**	**olive**	**sports**	**in**	**your**	**soft**	**,**	**sweet**	**air**
和	这	橄榄	运动的	在	你的	柔软的	,	甜的	空气

橄榄在你柔和甜美的空气中闪耀

[ɪts]	[peɪl]	[griːn]	['fəʊliɪdʒ]	—	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[ðeə(r)]	.
Its	**pale**	**green**	**foliage**	**—**	**a**	**native**	**there**	**.**
它是	苍白	绿色的	叶子	—	一个	本国的	那里	.

它淡绿色的叶子——是当地的原生植物。

['mjuːzɪk]	[ɪz]	['siːsləs]	[jɔː(r); jə(r)]	[triːz]	[ə'mʌŋ]	,
Music	**is**	**ceaseless**	**your**	**trees**	**among**	**,**
音乐	是	不停歇	你的	树木	之中	，

音乐在你周围的树木间永不停息，

[ðaʊ]	['aɪlənd]	-	[həʊm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɔːrəl]	[θrɒŋ]	;
Thou	**Island**	**-**	**home**	**of**	**a**	**choral**	**throng**	**;**
你	岛	-	家	的	一个	合唱	人群	；

汝岛——合唱团的家园；

['mjuːzɪk]	[ʌn'hɜːd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['fɒrən]	[ʃɔː(r)]	;	—
Music	**unheard**	**on**	**a**	**foreign**	**shore**	**;**	**—**
音乐	闻所未闻	在	一个	外国的	支撑	；	—

异国他乡从未听过的音乐；

[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[friː]	—	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[pɔː(r)]
Songs	**of**	**the**	**free**	**—**	**which**	**they**	**will**	**not**	**pour**
歌曲	的	这	自由的	—	哪个	他们	将要	不是	倒

自由之歌——他们不会倾泻而出

[wen]	['eksaɪl]	-	['mɪnstrəl]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[rəʊm]	—
When	**exile**	**-**	**minstrels**	**compelled**	**to**	**roam**	**—**
什么时候	流亡	-	吟游诗人	被迫	到	漫游	—

当流亡的吟游诗人被迫四处流浪时——

['ðer]	['seɪkrɪd]	[sɔːŋz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[swiːt]	[aɪl]	-	[həʊm]	.
They're	**sacred**	**songs**	**to**	**their**	**sweet**	**isle**	**-**	**home**	**.**
它们是	神圣	歌曲	到	他们的	甜的	小岛	-	家	.

这些歌是献给他们甜蜜岛屿家园的神圣歌曲。

[waɪ]	,	[ðəʊ]	[ɪts]	[lait]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɒlɪv]	-	['baʊə(r)]	,
Why	**,**	**though**	**it's**	**light**	**in**	**the**	**Olive**	**-**	**bower**	**,**
为什么	，	尽管	它是	光	在	这	橄榄	-	凉亭	，

为什么，尽管橄榄树下光线明亮，

[ænd; ənd]	['freɪgrəns]	[briːð]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɒrɪndʒ]	-	['flaʊə(r)]	,
And	**fragrance**	**breathes**	**from**	**the**	**Orange**	**-**	**flower**	**,**
和	香味	呼吸	从	这	橙子	-	花	，

橙花散发出阵阵清香。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siː]	[ɪz]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɪz]	[kɑːm]
And	**the**	**sea**	**is**	**still**	**and**	**the**	**air**	**is**	**calm**
和	这	海	是	仍然	和	这	空气	是	冷静的

海面平静，空气也十分宁静。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[djuː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪkwɪd]	[bɑːm]	—
And	**the**	**early**	**dew**	**is**	**a**	**liquid**	**balm**	**—**
和	这	早期的	露	是	一个	液体	香脂	—

清晨的露水如同液体的慰藉——

[waɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[wʌnz]	[fə'bæd; fə'beɪd]	[tuː; tə]	[rəʊm]	,
Why	**are**	**the**	**young**	**ones**	**forbade**	**to**	**roam**	**,**
为什么	是	这	年轻的	一个	禁止	到	漫游	，

为什么禁止年轻人四处游荡?

[ɔː(r)]	[streɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kɒtɪdʒ]	-	[həʊm]	?	[wʌn]
Or	**stray**	**from**	**the**	**door**	**of**	**their**	**Cottage**	**-**	**home**	**?**	**1**
或者	流浪	从	这	门	的	他们的	小屋	-	家	?	1

或者偏离了他们小屋的大门? 1

[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	[ðæt]	[pleɪz]	[θruː]	[ðə; ði]	['ɒlɪv]	-	['baʊə(r)]	,
In	**the**	**light**	**that**	**plays**	**through**	**the**	**Olive**	**-**	**bower**	**,**
在	这	光	那	演出	通过	这	橄榄	-	凉亭	，

透过橄榄树荫洒下的阳光，

[ɪn]	[ðə; ði]	[sent]	[ðæt]	[bri:ð]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈɒrɪndʒ]	-	[ˈflaʊə(r)]	,
In	**the**	**scent**	**that**	**breathes**	**from**	**the**	**Orange**	**-**	**flower**	**,**
在	这	香味	那	呼吸	从	这	橙子	-	花	,

在橙花散发的香气中，

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈlɪkwɪd]	[bɑːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɜːli]	[djuː]	,
In	**the**	**liquid**	**balm**	**of**	**the**	**early**	**dew**	**,**
在	这	液体	香脂	的	这	早期的	露	,

在清晨露水的甘露中，

[ɪn]	[ðə; ði]	[smuːð]	,	[kɑːm]	[siː]	[wɪð]	[ɪts]	[ˈemərəld]	[hjuː]	,
In	**the**	**smooth**	**,**	**calm**	**sea**	**with**	**its**	**emerald**	**hue**	**,**
在	这	光滑的	,	冷静的	海	和	它是	翠	色调	,

在平静如镜、碧绿如翡翠般的海面上，

[kæn; kən]	[ðə; ði]	[ˈpez(ə)nt]	-	[ˈmʌðə(r)]	[nəʊ]	[tʃɑːm]	[dɪˈskraɪ]
Can	**the**	**Peasant**	**-**	**mother**	**no**	**charm**	**descry**
能	这	农民	-	母亲	不	魅力	描述

农妇母亲难道看不出任何魅力吗？

[tuː; tə]	[prəˈtekt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[ˈiːv(ə)l]	[aɪ]	.
To	**protect**	**from**	**the**	**curse**	**of**	**the**	**"**	**evil**	**eye**	**.**
到	保护	从	这	诅咒	的	这	"	邪恶的	眼睛	.

为了抵御“邪眼”的诅咒。

"	[waɪl]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈlɔɪtə(r)]	[ðə; ði]	[triːz]	[əˈmʌŋ]	,
"	**While**	**they**	**shall**	**loiter**	**the**	**trees**	**among**	**,**
"	尽管	他们	将	游荡	这	树木	之中	,

“当他们徘徊在树林间时，

[ˈekəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪld]	[kəˈnɛriz]	[sɒŋ]	,
Echoing	**the**	**wild**	**Canary's**	**song**	**,**
回声	这	荒野	金丝雀的	歌曲	,

回荡着野生金丝雀的鸣叫，

[ðə; ði]	"	[mæl]	[diː]	[ˈɑːhoʊ]	"	[meɪ]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[rest]
The	**"**	**mal**	**de**	**ajo**	**"**	**may**	**on**	**them**	**rest**
这	"	马尔	德	荷	"	可能	在	他们	休息

“mal de ajo”可能就藏在它们身上

[ænd; ənd]	[blaɪt]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmʌðərz]	[brest]	;
And	**blight**	**the**	**pride**	**of**	**the**	**mother's**	**breast**	**;**
和	枯萎病	这	自豪	的	这	母亲的	胸部	;

并玷污母亲胸前的骄傲；

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbʊzəm]	[θrɔb]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈsiːkrət]	[dred]	,
Her	**bosom**	**throbs**	**with**	**a**	**secret**	**dread**	**,**
她	怀	悸动	和	一个	秘密	恐惧	,

她胸口隐隐作痛，涌起一股莫名的恐惧。

[ðəʊ]	[pɑːðz]	[ɒv; əv]	[ˈiːdn]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌvd]	[wʌnz]	[tred]	.
Though	**paths**	**of**	**Eden**	**her**	**loved**	**ones**	**tread**	**.**
尽管	路径	的	伊甸园	她	喜爱	一个	踏	.

尽管她所爱的人走过伊甸园的道路。

[ləʊ]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[piːk]	,	[wɪð]	[ɪts]	[ˈhɔːri]	[kraʊn]	,
Lo	**,**	**from**	**the**	**Peak**	**,**	**with**	**its**	**hoary**	**crown**	**,**
洛	,	从	这	顶峰	,	和	它是	苍老	王冠	,

看，从山顶，它那白雪皑皑的冠冕，

[ðə; ði]	"	[el]	[ə; eɪ]	[ˈpægəˌdɔːr]	"	[seɪlz]	[daʊn]	,
The	**"**	**el**	**a**	**pagador**	**"**	**sails**	**down**	**,**
这	"	el	一个	帕加多尔	"	帆	向下	,

“el a pagador”号帆船驶下，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɒt] [ɪn][ðə; ði] [muːn] - [lait] [fləʊts] ,
And over the Cot in the moon - light floats ,
和 超过 这 婴儿床 在 这 月亮 - 光 浮标 ,
月光下，小床上漂浮着……

[fɔː'bəʊdɪŋ] [deθ] [ɪn][ɪts] ['ɔːf(ə)l] [nəʊts] —
Foreboding death in its awful notes —
不祥的预感 死亡 在 它是 可怕 笔记 —
死亡的预兆，可怕的音符——

[huː] [ɪn] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] [bʌt; bət][pænts][fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
Who in that Cottage but pants for breath ,
WHO 在 那 小屋 但 裤子 为了 气息 ,
那间小屋里谁会气喘吁吁呢?

[ænd; ənd] [h'iəz] [ðæt] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [deθ] ?
And hears that voice as the voice of death ?
和 听到 那 嗓音 作为 这 嗓音 的 死亡 ?
你听到的声音是死神的声音吗?

['rɪtʃli] [ðə; ði] [vaɪn] [wɪð] [ɪts] [diːp] [griːn] [liːf] ,
Richly the vine with its deep green leaf ,
丰富 这 藤 和 它是 深的 绿色的 叶子 ,
藤蔓枝繁叶茂，叶片深绿。

['gɜːdlz] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɛnə'riːf] , —
Girdles the base of the Teneriffe , —
腰带 这 根据 的 这 特内里费岛 , —
环绕特内里费岛底部，—

[jet] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] ,
Yet there , in the prime of the sunny day ,
然而 那里 , 在 这 主要的 的 这 阳光明媚 天 ,
然而，就在那里，在阳光灿烂的日子里，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ['meɪdn] [dɛəz] [nɒt][tuː; tə] [streɪ] ,
The Peasant - maiden dares not to stray ,
这 农民 - 少女 敢于 不是 到 流浪 ,
农家少女不敢离家出走，

[tɪl] [ðə; ði]['siːkrət] [tʃɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪz] [set] ,
Till the secret charm to her arm is set ,
直到 这 秘密 魅力 到 她 手臂 是 放 ,
直到她手臂上的秘密护身符被系好为止，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [θrɔb] [tuː; tə][æn; ən]['æmjʊlət] .
And her bosom throbs to an amulet .
和 她 怀 悸动 到 一个 护身符 .
她的胸口因一枚护身符而悸动。

[wen] , [əʊ] !
When , oh !
什么时候 , 哦 !
哦!

[wen] , [ʃæl; ʃəl] ['dɑːknəs] [fliː] ,
when , shall darkness flee ,
什么时候 , 将 黑暗 逃跑 ,
黑暗何时才能消逝?

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊzi] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [siː] ?
From the rosy Isles of the sunny sea ?
从 这 红润 岛屿 的 这 阳光明媚 海 ?
来自阳光灿烂的海边玫瑰色岛屿?

[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[truːθ]	[wɪð]	[ɪts]	['lɪvɪŋ]	[reɪ]	,
The	**light**	**of**	**Truth**	**with**	**its**	**living**	**ray**	**,**
这	光	的	真相	和	它是	活的	射线	,

真理之光，带着它鲜活的光芒，

[pɔː(r)]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['dwelə(r)z]	[ə; eɪ]	['klɪərə(r)]	[deɪ]	,
Pour	**on**	**their**	**dwellers**	**a**	**clearer**	**day**	**,**
倒	在	他们的	居民	一个	更清晰	天	,

愿他们的居民迎来晴朗的一天。

[ænd; ənd]	[maɪnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['dɑːknəs]	[raɪz]	,
And	**Mind**	**from**	**the**	**chain**	**of**	**its**	**darkness**	**rise**	**,**
和	头脑	从	这	链	的	它是	黑暗	上升	,

心灵从黑暗的枷锁中挣脱而出，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[set]	[friː]	,	[tuː; tə]	[ɪts]	['neɪtɪv]	[skaɪz]	?
Like	**a**	**bird**	**set**	**free**	**,**	**to**	**its**	**native**	**skies**	**?**
喜欢	一个	鸟	放	自由的	,	到	它是	本国的	天空	?

就像一只被放飞的鸟，飞向它原本的天空?

[ɪ'laɪzə]	.
ELIZA	**.**
伊丽莎	.

伊莱扎。

[meɪn]	.
Maine	**.**
缅因州	.

缅因州。

[wʌn]	[diː]	.	[waɪ]	.	[braʊnz]	[ˌsʊpər'stɪʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'neəri]	['aɪləndz]	.
1	**D**	**.**	**Y**	**.**	**Brown's**	**Superstitions**	**of**	**the**	**Canary**	**Islands**	**.**
1	D	.	是	.	布朗的	迷信	的	这	金丝雀	岛屿	.

DY Brown 的《加那利群岛的迷信》。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	[hɑːt]	.
THE	**HEART**	**.**
这	心	.

心脏。

[mænz]	[hɑːt]	!
Man's	**heart**	**!**
男人的	心	!

男人的心!

[wɒt]	['melənkəli]	[θɪŋz]
what	**melancholy**	**things**
什么	忧郁	事物

多么忧郁的事

[ɑː(r); ə(r)]	[gɑːrnɝd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðiː]	!	—
Are	**garner'd**	**up**	**in**	**thee**	**!**	**—**
是	获得	向上	在	你	!	—

都聚集在你里面!

[wɒt]	['sɒləs]	['ʌntə; 'ʌntu]	[laɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[brɪŋz]
What	**solace**	**unto**	**life**	**it**	**brings**
什么	慰藉	到	生活	它	带来

它给生活带来了何等的慰藉

[ðæt]	[nʌn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[kæn; kən]	[siː]	—
That	**none**	**the**	**heart**	**can**	**see**	**—**
那	没有任何	这	心	能	看	—

那是人心所不能见的——

-	[tɪz]	[ʃʌt]	[frɒm; frəm]	['evri]	['hjuːmən]	[aɪ]	,
'	**Tis**	**shut**	**from**	**every**	**human**	**eye**	**,**
-	的	关闭	从	每一个	人类	眼睛	,

它对所有人的眼睛都是封闭的。

[kləʊz]	-	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[vjuː]	;
Close	**curtain'd**	**from**	**the**	**view**	**;**
关闭	-	从	这	看法	;

拉上窗帘，遮挡视线；

[ðə; ði]	[siːn]	[ə'laɪk]	[ɒv; əv]	[griːf]	[ɔː(r)]	[dʒɔɪ]	—
The	**scene**	**alike**	**of**	**grief**	**or**	**joy**	**—**
这	场景	同样	的	悲伤	或者	喜悦	—

无论是悲伤还是喜悦的场景——

[mænz]	[hel]	[ænd; ənd]	['hev(ə)n]	[tuː]	.
Man's	**Hell**	**and**	**Heaven**	**too**	**.**
男人的	地狱	和	天堂	也	.

人既有地狱也有天堂。

[ʃʊd; ʃəd]	[ɔːl]	[mæn'kaɪnd]	[kəm'baɪn]	[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]
Should	**all**	**mankind**	**combine**	**to**	**tear**
应该	全部	人类	结合	到	撕

全人类应该联合起来撕裂

[ðə; ði]	['kɜːt(ə)n]	,	[θrəʊn]	[ə'raʊnd]	,
The	**curtain**	**,**	**thrown**	**around**	**,**
这	窗帘	,	抛掷	大约	,

窗帘被掀开，

[ðeə(r)]	['leɪbə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[spent]	[ɪn]	[eə(r)]	—
Their	**labor**	**would**	**be**	**spent**	**in**	**air**	**—**
他们的	劳动	会	是	花费	在	空气	—

他们的劳动将付诸东流——

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]		[graʊnd]	:
It	**is**	**his**	**hallow'd**	**ground**	**:**
它	是	他的	神圣的	地面	:

这是他的圣地：

[wɪ'ðɪn]	[ðaɪ]	['mædʒɪk]	['sɜːk(ə)l]	,	[hɑːt]	!
Within	**thy**	**magic**	**circle**	**,**	**Heart**	**!**
之内	你的	魔法	圆圈	,	心	!

在你的魔法阵中，心！

[səʊ]	['pəʊt(ə)nt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[spel]	,
So	**potent**	**is**	**his**	**spell**	**,**
所以	强效	是	他的	拼写	,

他的魔法如此强大，

[nəʊ]	['hjuːmən]	[hænd]	[hæθ]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[pɑːt]
No	**human**	**hand**	**hath**	**strength**	**to**	**part**
不	人类	手	有	力量	到	部分

没有人的手能够分开

[ɔː(r)]	[tɜːn]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	[veɪl]	.
Or	**turn**	**aside**	**the**	**veil**	**.**
或者	转动	旁边	这	面纱	.

或者揭开面纱。

[ɪn] ['sædnəs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [sɒft] ,
In sadness , there's a pleasure soft ,
在 悲伤 , 有 一个 乐趣 柔软的 ,
悲伤之中，蕴藏着一丝柔和的快乐。

" [wɪtʃ] ['mɔːnəz] ['əʊnli] [nəʊ] ;
" Which mourners only know ;
" 哪个 哀悼者 仅有的 知道 ;
只有哀悼者才知道；

" [maɪ] [hɑːt] [ə'fɔːdz] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɒft] ,
" My heart affords this treasure oft ,
" 我的 心 提供 这 宝藏 经常 ,
“我的心常常给予这份珍宝，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] ;
And there I love to go ;
和 那里 我 爱 到 去 ;
我最喜欢去的地方；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [spɒt] [weə(r)] [ai]
It is the chosen spot where I
它 是 这 选定 点 在哪里 我
这是我选定的地点。

[kæn; kən][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf] [ə'njuː] —
Can live my life anew —
能 居住 我的 生活 重新 —
我可以重新开始我的人生——

[maɪ] [həʊm] ! — [maɪ]['kɑːs(ə)l] ! — [maɪ][se'raɪ] !
My Home ! — my Castle ! — my Serai !
我的 家 ! — 我的 城堡 ! — 我的 塞莱 !
我的家！——我的城堡！——我的塞莱！

[wɪtʃ] [nʌn] [mʌst; məst][deə(r)] [breɪk] [θruː] .
Which none must dare break through .
哪个 没有任何 必须 敢 休息 通过 .
谁也不敢轻易突破。

[ɪn] [ðiː] , [maɪ] [hɑːt] !
In thee , my Heart !
在 你 , 我的 心 !
我的心在你里面！

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn]
I am alone
我 是 独自的
我独自一人

[kwaɪt] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [friː] ,
Quite unrestrained and free ,
相当 不受约束的 和 自由的 ,
相当自由自在，不受约束

[ðaʊət] [hʌŋ] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] ,
Thou'rt hung with pictures all my own ,
你 悬挂 和 图片 全部 我的 自己的 ,
你挂满了我自己的照片，

[ænd; ənd] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ;
And drawn for none but me ;
和 绘制 为了 没有任何 但 我 ;
只为我而作；

[ɔːl]	[ðæt]	[ɪn]	['siːkrət]	['pɑːsɪz]	[ðeə(r)]	,
All	**that**	**in**	**secret**	**passes**	**there**	**,**
全部	那	在	秘密	通过	那里	,

所有秘密的事情都在那里发生。

[fər'evə(r)]	[ai]	[kæn; kən]	[haɪd]	;
Forever	**I**	**can**	**hide**	**;**
永远	我	能	隐藏	;

我可以永远躲藏；

[æm'bɪʃ(ə)n]	—	[lʌv]	—	[ɔː(r)]	[dɑːk]	[dɪ'speə(r)]	—
Ambition	**—**	**love**	**—**	**or**	**dark**	**despair**	**—**
志向	—	爱	—	或者	黑暗的	绝望	—

野心——爱——还是黑暗的绝望——

[maɪ]	['dʒeləsi]	—	[ɔː(r)]	[praɪd]	.
My	**jealousy**	**—**	**or**	**pride**	**.**
我的	妒忌	—	或者	自豪	.

我的嫉妒——或者说是骄傲。

[jes]	,	[wen]	[æm'bɪʃəs]	—	['ɑːd(ə)nt]	—	[jʌŋ]	—
Yes	**,**	**when**	**ambitious**	**—**	**ardent**	**—**	**young**	**—**
是的	,	什么时候	雄心勃勃	—	热心	—	年轻的	—

是的，当雄心勃勃——热情洋溢——年轻——

[ai]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[maɪ]	[əʊn]	,
I	**thought**	**the**	**world**	**my**	**own**	**,**
我	想法	这	世界	我的	自己的	,

我曾以为世界是我的，

[maɪ]	['gləʊɪŋ]	['pɔːrtrəts]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[hʌŋ]	;
My	**glowing**	**portraits**	**there**	**were**	**hung**	**;**
我的	发光	肖像	那里	是	悬挂	;

我那些光彩夺目的肖像画就挂在那里；

[haʊ]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[k'ʌləz]	[fləʊn]	!	—
How	**have**	**their**	**colors**	**flown**	**!**	**—**
如何	有	他们的	颜色	飞行	!	—

他们的旗帜飘扬得多么绚烂啊！

[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	[baɪ]	[taɪm]	,	[dɪ'feɪst]	[səʊ]	[fɑː(r)]
Some	**are**	**by**	**Time**	**,**	**defaced**	**so**	**far**
一些	是	经过	时间	,	污损	所以	远的

有些是《时代》杂志的，但至今已遭到破坏。

[ai]	[lʊk]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[peɪn]	;
I	**look**	**on**	**them**	**with**	**pain**	**;**
我	看	在	他们	和	疼痛	;

我痛苦地看着他们；

[bʌt; bət]	[taɪm]	[nɔː(r)]	['nʌθɪŋ]	[els]	[kæn; kən]	[mɑː(r)]
But	**Time**	**nor**	**nothing**	**else**	**can**	**mar**
但	时间	也不	没有什么	别的	能	马尔

但时间，以及其他任何事物，都无法破坏

[ðə; ði]	['pɔːtreɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[dʒeɪn]	.
The	**portrait**	**of**	**my**	**JANE**	**.**
这	肖像	的	我的	简	.

我的简的肖像。

[ai]	[pleɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðeə(r)]	[huː]	[wʌn]	[maɪ]	[səʊl]	;
I	**placed**	**her**	**there**	**who**	**won**	**my**	**soul**	**;**
我	放置	她	那里	WHO	韩元	我的	灵魂	;

我把赢得我灵魂的她放在那里；

[nəʊ]	['kriːtʃə(r)]	[sɔː]	[ðə; ði]	[meɪd]	;
No	**creature**	**saw**	**the**	**maid**	**;**
不	生物	锯	这	女佣	;

没有一个生物看见了这位少女；

[ai]	[geɪzd]	[ɪn]	[blɪs]	,	[wɪ'ðaʊt]	[kən'trəʊl]	,
I	**gazed**	**in**	**bliss**	**,**	**without**	**control**	**,**
我	凝视	在	极乐	,	没有	控制	,

我陶醉地凝视着，不受控制。

[ɒn]	['evri]	[tʃɑːm]	[dɪ'spleɪd]	:
On	**every**	**charm**	**displayed**	**:**
在	每一个	魅力	显示	:

每个展示的饰品上：

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[swiːt]	,	-	['aʊə(r)]	,
It	**was**	**a**	**sweet**	**,**	**impassion'd**	**hour**	**,**
它	曾是	一个	甜的	,	-	小时	,

那是一个甜蜜而充满激情的时刻。

[wen]	[nɒt]	[æn; ən]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]
When	**not**	**an**	**eye**	**was**	**near**
什么时候	不是	一个	眼睛	曾是	靠近

当周围连一只眼睛都没有的时候

[tuː; tə]	[stiːl]	['ɪntuː]	[maɪ]	['ləʊnli]	['baʊə(r)]	,
To	**steal**	**into**	**my**	**lonely**	**bower**	**,**
到	偷	进入	我的	孤独	凉亭	,

偷偷溜进我孤独的凉亭，

[ænd; ənd]	[kɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪmɪdʒ]	[ðeə(r)]	.
And	**kiss**	**her**	**image**	**there**	**.**
和	吻	她	图像	那里	.

然后亲吻她在那里的影像。

[ɜːθ]	[held]	[nɒt]	[ɒn]	[ɪts]	[gləʊb]	[ðə; ði]	[mæn]
Earth	**held**	**not**	**on**	**its**	**globe**	**the**	**man**
地球	握住	不是	在	它是	地球	这	男人

地球并非承载着人类。

[huː]	[briːðd]	[ðæt]	['həʊli]	[eə(r)]	;
Who	**breathed**	**that**	**holy**	**air**	**;**
WHO	呼吸	那	圣	空气	;

谁曾呼吸过那神圣的空气?

[nəʊ]	['mɔːt(ə)l]	[aɪ]	[bʌt; bət]	[maɪn]	[dɪd]	[skæn]
No	**mortal**	**eye**	**but**	**mine**	**did**	**scan**
不	凡人	眼睛	但	矿	做过	扫描

没有凡人的眼睛，但我的眼睛确实扫描了。

[maɪ]	['fɒli]	[wɪð]	[maɪ]	[feə(r)]	;
My	**folly**	**with**	**my**	**fair**	**;**
我的	蠢事	和	我的	公平的	;

我的愚蠢与我的美人；

[səʊl]	['mɒnək]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['saɪlənt]	[spɒt]	,
Sole	**monarch**	**of**	**that**	**silent**	**spot**	**,**
唯一	君主	的	那	沉默的	点	,

那片寂静之地的唯一君主，

[ɔːl]	[θɪŋz]	[geɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;
All	**things**	**gave**	**place**	**to**	**me**	**;**
全部	事物	给予	地方	到	我	;

万物都为我让路；

[ai]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[wɪʃ]	—	[nəʊ]	['mætə(r)]	[wɒt]	—
I	**did**	**but**	**wish**	**—**	**no**	**matter**	**what**	**—**
我	做过	但	希望	—	不	事情	什么	—

我确实这么做了，但我希望——无论如何——

[iːtʃ]	['ɒbstək(ə)l]	[wʊd]	[fliː]	.
Each	**obstacle**	**would**	**flee**	**.**
每个	障碍	会	逃跑	.

每个障碍物都会逃跑。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[lʌv]	?
And	**did**	**she**	**love**	**?**
和	做过	她	爱	?

她爱过吗?

[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	,
She	**loved**	**me**	**not**	**,**
她	喜爱	我	不是	,

她并不爱我。

[bʌt; bət]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ə'weɪ]	;
But	**gave**	**her**	**hand**	**away**	**;**
但	给予	她	手	离开	;

但她却伸出了手；

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**185**	**]**
[	p	.	-	]

[第185页]

[ai]	[hai]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[maɪ]	['ləʊnli]	[spɒt]	—
I	**hied**	**me**	**to**	**my**	**lonely**	**spot**	**—**
我	希德	我	到	我的	孤独	点	—

我悄悄地躲到我僻静的地方——

[ɪn]	['æŋgwɪʃ]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[deɪ]	;
In	**anguish**	**passed**	**the**	**day**	**;**
在	痛苦	通过了	这	天	;

在痛苦中度过了一天；

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌdesə'leɪʃn]	[waɪd]	,
And	**such**	**a**	**desolation**	**wide**	**,**
和	这样的	一个	荒凉	宽的	,

如此广袤的荒凉，

[spred]	['or]	[ðæt]	['həʊli]	[pleɪs]	,
Spread	**o'er**	**that**	**holy**	**place**	**,**
传播	超过	那	圣	地方	,

散布在那圣地之上，

[ðə; ði]	[striːm]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɪt'self]	[siːmd]	[draɪd]	,
The	**stream**	**of**	**life**	**itself**	**seemed**	**dried**	**,**
这	溪流	的	生活	本身	似乎	干燥	,

生命之河似乎已经干涸了。

[ɔː(r)]	['ebɪŋ]	[aʊt]	[ə'peɪs]	.
Or	**ebbing**	**out**	**apace**	**.**
或者	退潮	出去	迅速	.

或者迅速消退。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ai]	[dɪd]	—	[wɒt]	['mædli]	[sed]	—
But	**what**	**I**	**did**	**—**	**what**	**madly**	**said**	**—**
但	什么	我	做过	—	什么	疯狂地	说	—

但我所做的——我疯狂地说出的那些话——

[ai]	['kænɒt]	[tel]	[tuː; tə]	['eni]	—
I	**cannot**	**tell**	**to**	**any**	**—**
我	不能	告诉	到	任何	—

我无法告诉任何人——

[hɜː(r); hə(r)]	['pɔːtreɪt]	[ɪn]	[ɪts]	[pleɪs]	[hæθ]	[steɪd]	,
Her	**portrait**	**in**	**its**	**place**	**hath**	**staid**	**,**
她	肖像	在	它是	地方	有	稳重	,

她的画像仍然挂在那里。

[ðəʊ]	[j'iəz]	[hæv; həv]	[fləʊn]	[səʊ]	['meni]	;
Though	**years**	**have**	**flown**	**so**	**many**	**;**
尽管	年	有	飞行	所以	许多	;

虽然岁月如梭；

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[iːtʃ]	['lʌvli]	['lɪnɪəmənt]
Nor	**can**	**each**	**lovely**	**lineament**
也不	能	每个	迷人的	线状特征

每条美丽的线条都不能代表一切。

[səʊ]	[diːp]	-	,	[dɪ'pɑːt]	,
So	**deep**	**impress'd**	**,**	**depart**	**,**
所以	深的	-	,	离开	,

深受感动，启程吧。

[tɪl]	['neɪtʃə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[hɜː'self]	[biː; bi]	[spent]	,
Till	**Nature**	**shall**	**herself**	**be**	**spent**	**,**
直到	自然	将	她自己	是	花费	,

直到自然本身耗尽为止，

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[breɪk]	,	[maɪ]	[hɑːt]	.
And	**thou**	**shalt**	**break**	**,**	**MY**	**HEART**	**.**
和	你	应	休息	,	我的	心	.

你必将伤透我的心。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['mɪstə(r)]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[waɪt]	,	—	[ai]	[send]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['pærədi]	[ə'pɒn]	['braɪənts]	['ɔːtəm]	,
WHITE	**,**	**—**	**I**	**send**	**you**	**a**	**Parody**	**upon**	**Bryant's**	**Autumn**	**,**
白色的	,	—	我	发送	你	一个	戏仿	之上	布莱恩特的	秋天	,

怀特，——我给你寄来一首模仿科比秋季的曲子，

[ə'pærəntli]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[dɪs'kɒnsələt]	['sɪtɪz(ə)n]	[ɒv; əv]	['rɪtʃmənd]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ə'dʒɜːnmənt]
apparently	**written**	**by**	**some**	**disconsolate**	**citizen**	**of**	**Richmond**	**after**	**the**	**adjournment**
显然	书面	经过	一些	沮丧的	公民	的	里士满	后	这	休会

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ledʒɪslətʃə(r)]	[ɪn]	[taɪm]	[pɑːst]	.
of	**the**	**Legislature**	**in**	**time**	**past**	**.**
的	这	立法机关	在	时间	过去的	.

显然是里士满一位沮丧的市民在立法机关过去休会后所写。

[ɪf]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[biː; bi]	['feɪθfəli]	[drɔːn]	,
If	**the**	**picture**	**be**	**faithfully**	**drawn**	**,**
如果	这	图片	是	忠实	绘制	,

如果这幅画被忠实地描绘出来，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
it may perhaps amuse the members of the assembly who are now in your
它 可能 也许 娱乐 这 成员 的 这 集会 WHO 是 现在 在 你的
['sɪti] .
city .
城市 .

这或许能逗乐目前身在你们城市的议员们。

['nuːgəˌtɔːr] .
NUGATOR .
nugator .

NUGATOR。

['pærədi] [ɒn] ['braɪənts] ['ɔːtəm] .
PARODY ON BRYANT'S AUTUMN .
戏仿 在 布莱恩特的 秋天 .

对布莱恩特《秋天》的戏仿。

[ðə; ði] ['veri] ['dʌlɪst] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
The very dullest days are come , the dullest of the year ,
这 非常 最无聊的 天 是 来 , 这 最无聊的 的 这 年 ,

最沉闷的日子来了，一年中最沉闷的日子，

[wen] [ɔːl] ['aʊə(r)] [greɪt] [ə'sembli] [men] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ;
When all our great Assembly men are gone away from here ;
什么时候 全部 我们的 伟大的 集会 男人 是 已消失 离开 从 这里 ;

当我们所有伟大的议员都离开这里之后；

[hiːpt] [ʌp] [ɪn] ['jɒndə(r)] ['kæpɪtl] , [haʊ] ['meni] [bɪls] [laɪ] [ded] ,
Heaped up in yonder Capitol , how many bills lie dead ,
堆积如山 向上 在 远处 国会大厦 , 如何 许多 账单 说谎 死的 ,

国会大厦里堆积如山的法案，有多少已经胎死腹中的?

[ðeɪ] [dʒʌst] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'waɪl] , [tuː; tə] [nɒk] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ;
They just allowed to live awhile , to knock them on the head ;
他们 只是 允许 到 居住 一会儿 , 到 敲 他们 在 这 头 ;

他们只是让他们活了一段时间，然后把他们的头打掉；

[tɒm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] [ɔːl] [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['saɪlənt] [hɔːl] ,
Tom , Dick , and Harry all have gone and left the silent hall ,
汤姆 , 迪克 , 和 哈里 全部 有 已消失 和 左边 这 沉默的 大厅 ,

汤姆、迪克和哈利都离开了寂静的大厅。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [skweə(r)] [wiː; wi] [miːt] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] —
And on the now deserted square we meet no one at all —
和 在 这 现在 荒凉的 正方形 我们 见面 不 一 在 全部 —

在这片如今空无一人的广场上，我们一个人也没遇到——

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['feloʊz] ?
Where are the fellows ?
在哪里 是 这 伙伴们 ?

伙计们在哪儿?

[ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['leɪtli] [hɪə(r)]
the fine young fellows that were so lately here
这 美好的 年轻的 伙伴们 那 是 所以 最近 这里

最近来过的那些优秀的年轻人

[ænd; ənd] [vekst] [ðə; ði] ['draʊzi] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] [wɪð] ['frɒlɪk] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
And vexed the drowsy ear of night with frolic and good cheer .
和 烦恼 这 昏昏欲睡 耳朵 的 夜晚 和 嬉戏 和 好的 欢呼 .

欢声笑语扰乱了夜的沉睡。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [hoʊmz] — [ðə; ði] ['glɔːriəs] [reɪs] [ɒv; əv] ['feloʊz] ,
they all are at their homes — the glorious race of fellows ,
他们 全部 是 在 他们的 房屋 — 这 辉煌 种族 的 伙伴们 ,

他们都回到了各自的家中——这群光荣的伙伴们，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['beləʊz] .
And some perhaps are gone to forge , and some are at the bellows .
和 一些 也许 是 已消失 到 锻造 , 和 一些 是 在 这 风箱 .

有些人可能去锻造了，有些人可能在风箱旁。

[əʊld] [taɪm] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [pɑːs] [ɪn] [veɪn] ;
Old Time is passing where they are , but Time will pass in vain ;
老的 时间 是 通过 在哪里 他们 是 , 但 时间 将要 经过 在 徒劳 ;

他们所在的地方时光正在流逝，但时间终将白白流逝；

[ɔːl] ['nevə(r)] [kæn; kən] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] , [træns'pɔːtid] [hɪə(r)] [ə'gen] :
All never can , though some may be , transported here again :
全部 绝不 能 , 尽管 一些 可能 是 , 运输 这里 再次 :

所有人都无法再次来到这里，尽管有些人或许可以：

[əʊld] " [wɒt] [-] [kɔːl] [hɪm] , " [hiːz] [biːn] [ɒf] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [mɔː(r)] ,
Old " What d'ye call him , " he's been off a week , or maybe more ,
老的 " 什么 染料 称呼 他 , " 他是 到过 离开 一个 星期 , 或者 或许 更多的 ,

那个老家伙——你们都叫他什么来着？——已经休假一周了，或许更久。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəʊ] [ʌp] , [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ;
And took a little negro up , behind and one before ;
和 采取 一个 小的 黑人 向上 , 在后面 和 一 前 ;

然后带了一个小黑孩上去，后面跟着一个，前面也跟着一个；

[bʌt; bət] [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] , [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,
But What's his name and You know who , they lingered to the last ,
但 是什么 他的 姓名 和 你 知道 WHO , 他们 徘徊不去 到 这 最后的 ,

但是，那个叫什么名字的人，还有你知道的那个人，他们一直待到最后。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [left] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['daʊnkɑːst] ;
And neither had a dollar left and seemed to be downcast ;
和 两者都不 有 一个 美元 左边 和 似乎 到 是 沮丧 ;

两人都身无分文，看起来很沮丧；

[bæd] [lʌk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɔːls] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒn] [men] ,
Bad luck had fallen on them as falls the plague on men ,
坏的 运气 有 倒下 在 他们 作为 瀑布 这 瘟疫 在 男人 ,

他们遭遇了厄运，就像瘟疫降临在人类身上一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fiz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [blæŋk] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['nevə(r)] [smaɪl] [ə'gen] ;
And their phizzes were as blank as if they'd never smile again ;
和 他们的 菲兹 是 作为 空白的 作为 如果 他们会 绝不 微笑 再次 ;

他们的表情茫然无措，仿佛再也不会微笑了；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['kʌmz] [dɪ'sembə(r)] [nekst] , [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ,
And then when comes December next , as surely it will come ,
和 然后 什么时候 来 十二月 下一个 , 作为 一定 它 将要 来 ,

然后，当下一个十二月到来时——它肯定会到来——

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['delɪgət] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [həʊm] ,
To call the future delegate from out his distant home ,
到 称呼 这 未来 代表 从 出去 他的 遥远 家 ,

给远在他家乡的未来代表打电话，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['krækɪŋ] [nʌts] [ɪz] [hɜːd] [ɪn] ['lɒbi] [ænd; ənd] [ɪn] [hɔːl] ,
When the sound of cracking nuts is heard in lobby and in hall ,
什么时候 这 声音 的 裂纹 坚果 是 听到 在 大厅 和 在 大厅 ,

当大厅和走廊里传来坚果碎裂的声音时，

[ænd; ənd] ['glɪmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊki] [lait] [əʊld] ['ʃɑːkoʊ] [hɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
And glimmer in the smoky light old Shockoe Hill and all ,
和 微光 在 这 烟 光 老的 肖克 爬坡道 和 全部 ,

在烟雾缭绕的灯光下，古老的肖科山和所有的一切都闪闪发光。

[æn; ən] [əʊld] [frend] ['sɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feloʊz] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
An old friend searches for the fellows he knew the year before ,
一个 老的 朋友 搜索 为了 这 伙伴们 他 知道 这 年 前 ,

一位老朋友四处寻找他去年认识的那些人。

[ænd; ənd] [saɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ['kæpɪtəˌlaɪn] , [nəʊ] [mɔː(r)] ;
And sighs to find them on the Hill Capitoline , no more ;
和 叹息 到 寻找 他们 在 这 爬坡道 卡比托利尼 , 不 更多的 ;

叹息着发现他们已不在卡比托利欧山上；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [hæd; həd] [bi'lai] ,
But then he thinks of one who her promise had belied ,
但 然后 他 思考 的 一 WHO 她 承诺 有 谎言 ,

但随后他想起了那个被她食言的人。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'dʒɪniə] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .
The beautiful Virginia , who had fallen in her pride .
这 美丽的 弗吉尼亚州 , WHO 有 倒下 在 她 自豪 .

美丽的弗吉尼亚，因骄傲而跌倒。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [haʊs] - [twɒz] [sed] [ʃiː; ʃi] [fel] [weə(r)] [stændz] [hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] [tʃiːf] ,
In that great house ' twas said she fell where stands her gallant chief ,
在 那 伟大的 房子 - 那是 说 她 跌倒 在哪里 站立 她 英勇 首席 ,

据说，她就倒在那座大宅里，倒在了她英勇的首领站立的地方。

[huː] [wel] [mait] [wiːp] [ɪn] ['mɑːb(ə)l] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [briːf] —
Who well might weep in marble , that her race had been so brief —
WHO 出色地 可能 哭泣 在 大理石 , 那 她 种族 有 到过 所以 简短的 —

谁会为她短暂的一生而悲恸落泪呢?

[jet] [nɒt] [ˌʌn'miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [θɔːt] —
Yet not unmeet it was he thought —
然而 不是 未满足 它 曾是 他 想法 —

然而，他并不认为这是不合适的——

[əʊ] [nəʊ] , [jiː; ji] ['hev(ə)nli] [p'aʊəz] !
oh no , ye heavenly powers !
哦 不 , 是的 天上 权力 !

哦不，天上的神灵啊!

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðəʊz] [gʊd] ['feloʊz] , [huː] [kept] [sʌtʃ] ['ʃɒkɪŋ] ['aʊəz] .
Since she trusted those good fellows , who kept such shocking hours .
自从 她 可信 那些 好的 伙伴们 , WHO 保留 这样的 令人震惊 小时 .

因为她信任那些作息时间如此惊人的好伙伴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ɔdɪr] - [dʒæm] - ['djuːsiːz]
Audire magnos jam videor duces
奥迪尔 - 果酱 - 引物

奥迪尔·马格诺斯即兴表演录像带

[nɒn] - - - . — [hɔːr] .
Non indecoro pulvere sordidos . — Hor .
非 - - - . — hor .

非 indecoro pulvere sordidos。-Hor。

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[el] . [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] .
L . ii . 1 .
L . 二、 . 1 .

L. ii. 1.

[ai] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] ['tʃɑːlˌstaun] ,
I stood upon the heights above Charlestown ,
我 站立 之上 这 高度 多于 查尔斯顿 ,

我站在查尔斯顿上方的高地上，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] [kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði] [ðen] ['piːsf(ə)l] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðæt]
and was silently contrasting the then peaceful aspect of the scene with that
和 曾是 默默 对比 这 然后 和平 方面 的 这 场景 和 那
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði]
which it presented on the day of wrath and blood which had rendered the
哪个 它 呈现 在 这 天 的 愤怒 和 血 哪个 有 渲染 这
[pleɪs] [səʊ] ['memərəb(ə)l] [ɪn] ['stɔːri] ,
place so memorable in story ,
地方 所以 难忘 在 故事 ,

他默默地将眼前宁静祥和的景象与血腥屠戮之日的景象进行对比，正是那场屠戮使这个地方在故事中如此令人难忘。

[æz; əz] [maɪ] ['fænsi] [fɪld] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [hɪl] —
as my fancy filled with images of the past and once more crowded the hill —
作为 我的 想要 已填 和 图片 的 这 过去的 和 一次 更多的 挤 这 爬坡道 —
[nɒt] [ɪn'diːd] [wɪð] [naɪts] [ænd; ənd] ['pælədɪnz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
not indeed with knights and paladins of old ,
不是 的确 和 骑士 和 圣骑士 的 老的 ,

我的思绪被过去的景象所充斥，山丘上再次挤满了人——当然，不是古代的骑士和圣骑士，

[ˌɛsˌi'diː] - - ['mɪlɪˌtʌm]
Sed rusticorum mascula militum
塞德 - - 军备

黄花木

[prəul] , - ['dɑːktə] -
Proles , Sabellis docta ligonibus
无产者 , - 医生 -

无产者，Sabellis docta ligonibus

[vɝsɑːri] - , [et] -
Versare glebas , et severae
versare - , 等 -

Versare glebas, et severae

['meɪtrɪs] [æd] - -
Matris ad arbitrium recisos
矩阵 广告 - -

Matris ad arbitrium recisos

[pɔrtɑːr] - . — [hɔːr] .
Portare fustes . — Hor .
波特 - . — hor .

Portare fustes.—Hor.

[lɪb] .
Lib .
图书馆 .

图书馆。

[θriː] . [kɑː(r)] . [sɪks] .
iii . Car . 6 .
三、 . 车 . 6 .

iii. 车.6。

[æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt][hoʊsts] [ə'rəʊz] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
As the silent hosts arose in imagination before me ,
作为 这 沉默的 主持人 出现 在 想像力 前 我 ,

当沉默的主人在我脑海中浮现出来时，

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɜːd] [ðeə(r)]
I thought of the complicated feelings which on that day must have stirred their
我 想法 的 这 复杂的 情怀 哪个 在 那 天 必须 有 搅拌 他们的
[hɑːts] ;
hearts ;
心 ;

我想起了那天他们心中一定涌动的复杂情感；

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brests] [wɪtʃ] ['kɪnd(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd]
I thought of the breasts which kindled under the insult of invasion and
我 想法 的 这 乳房 哪个 点燃 在下面 这 侮辱 的 入侵 和
[wɜː(r); wə(r)] [nɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
were nerved with the stern determination to play out the game upon which
是 神经质 和 这 船尾 决心 到 玩 出去 这 游戏 之上 哪个
[wɒz; wəz] [steɪkt] [ðeə(r)][ɔːl][ɒv; əv] ['ɜːθli] [həʊp] [ɔː(r)][fɪə(r)] ,
was staked their all of earthly hope or fear ,
曾是 已抵押 他们的 全部 的 尘世的 希望 或者 害怕 ,

我想起了那些在侵略的侮辱下燃起的怒火，以及她们为了完成这场赌局而展现出的坚定决心，这场赌局关乎她们尘世间所有的希望或恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] ['wɒrən] ,
and it struck me that the gallant Warren ,
和 它 击 我 那 这 英勇 沃伦 ,

我突然意识到，英勇的沃伦

[huːz] [vɔɪs] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [hɑːt] [tuː; tə] [gləʊ] [ænd; ənd] [nɜːvd] [ðə; ði]
whose voice had often made the patriot's heart to glow and nerved the
谁 嗓音 有 经常 制成 这 爱国者的 心 到 辉光 和 神经质 这
['wɔːriərz] [ɑːm] ,
warrior's arm ,
战士们 手臂 ,

他的声音常常令爱国者的心为之振奋，令战士的手臂充满勇气。

[mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn] ['sentɪmənt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
might perhaps have addressed them in sentiment something as follows :
可能 也许 有 已解决 他们 在 情绪 某物 作为 跟随 :

或许可以这样饱含深情地对他们说：

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [briːdz] [hɪl] .
THE BATTLE OF BREED'S HILL .
这 战斗 的 品种的 爬坡道 .

布里德山之战。

[lʊk]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[beɪ]	,	[maɪ]	[men]	,
Look	**down**	**upon**	**the**	**bay**	**,**	**my**	**men**	**,**
看	向下	之上	这	湾	,	我的	男人	,

弟兄们，俯瞰海湾吧！

[æz; əz]	['praʊdli]	['kʌmz]	[ðə; ði]	[fəʊ]	;
As	**proudly**	**comes**	**the**	**foe**	**;**
作为	自豪地	来	这	敌人	;

敌人趾高气扬地而来；

[ɑː]	!	[send]	[ðem; ðəm]	[bæk]	[ðeə(r)]	[ʃaʊt]	[ə'gen]	,
Ah	**!**	**send**	**them**	**back**	**their**	**shout**	**agen**	**,**
啊	!	发送	他们	后退	他们的	喊	代理	,

啊！让他们再喊回去！

[ðæt]	['pætriət]	[hɑːts]	[meɪ]	[gləʊ]	.
That	**patriot**	**hearts**	**may**	**glow**	**.**
那	爱国者	心	可能	辉光	.

愿爱国之心闪耀光芒。

[ðeɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ʝuː 'es]	[ɪn]	[pɒmp]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	—
They	**come**	**to**	**us**	**in**	**pomp**	**of**	**war**	**—**
他们	来	到	我们	在	盛大场面	的	战争	—

他们带着战争的盛大场面来到这里——

[ðə; ði]	['taɪrənt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[gəʊld]	;
The	**tyrant**	**in**	**his**	**gold**	**;**
这	暴君	在	他的	金子	;

身披黄金的暴君；

['aʊə(r)]	[ɑːmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fjuː]	—	['ðer]	[strɒŋgə(r)]	[fɑː(r)]	,
Our	**arms**	**are**	**few**	**—**	**they're**	**stronger**	**far**	**,**
我们的	武器	是	很少	—	它们是	更强	远的	,

我们的兵力有限——但他们的力量远胜于此。

[bʌt; bət]	[huː]	[wɪl]	[seɪ]	[æz; əz]	[bəʊld]	?
But	**who**	**will**	**say**	**as**	**bold**	**?**
但	WHO	将要	说	作为	大胆的	?

但谁敢如此大胆地说出来呢？

[nəʊ]	['brɪtn]	['evə(r)]	[fɔːdʒd]	[ðə; ði]	[tʃeɪnz]
No	**Briton**	**ever**	**forged**	**the**	**chains**
不	英国人	曾经	锻造	这	链条

没有哪个英国人锻造过这些锁链。

[ʃæl; ʃəl]	[baɪnd]	['aʊə(r)]	[hændz]	[æt; ət]	[wɪl]	;
Shall	**bind**	**our**	**hands**	**at**	**will**	**;**
将	绑定	我们的	双手	在	将要	;

可以随意束缚我们的双手；

[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	['spɪrɪt]	[stɪl]	[rɪ'meɪnz]	,
The	**Pilgrim**	**spirit**	**still**	**remains**	**,**
这	朝圣	精神	仍然	遗迹	,

清教徒精神依然存在。

[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['westən]	[hɪl]	.
Out	**on**	**the**	**western**	**hill**	**.**
出去	在	这	西	爬坡道	.

在西边的山坡上。

[ðeə(r)]	['paʊə(r)]	[meɪ]	[ɔː]	[ðə; ði]	['kaʊəd]	[sleɪv]	,
Their	**power**	**may**	**awe**	**the**	**coward**	**slave**	**,**
他们的	力量	可能	敬畏	这	懦夫	奴隶	,

他们的力量或许会让懦弱的奴隶感到畏惧。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ðə; ði]	['stɔːlwət]	[friː]	;
But	**not**	**the**	**stalwart**	**free**	**;**
但	不是	这	坚定的	自由的	;

但不是坚定的自由主义者;

[ðeə(r)]	[stiːl]	[meɪ]	[draɪv]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	,
Their	**steel**	**may**	**drive**	**us**	**to**	**the**	**grave**	**,**
他们的	钢	可能	驾驶	我们	到	这	严重	,

他们的钢铁意志或许会将我们送入坟墓。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[frɒm; frəm]	['lɪbəti]	.
But	**not**	**from**	**liberty**	**.**
但	不是	从	自由	.

但并非脱离自由。

['aʊə(r)]	['fɑːðəz]	['spɪrɪt]	[bɔɪlz]	[ə'lɒŋ]
Our	**fathers**	**spirit**	**boils**	**along**
我们的	父亲们	精神	沸腾	沿着

我们父亲的精神与日俱增

[ɪm'petʃuəs]	[θruː]	['aʊə(r)]	[veɪns]	;
Impetuous	**through**	**our**	**veins**	**;**
浮躁	通过	我们的	静脉	;

冲动流淌在我们的血液里;

[wiː; wi]	[ɑːsk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	,
We	**ask**	**to**	**know**	**,**	**where**	**are**	**the**	**strong**	**,**
我们	问	到	知道	,	在哪里	是	这	强的	,

我们想知道，强者在哪里?

[tuː; tə]	[baɪnd]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[tʃeɪnz]	?
To	**bind**	**us**	**in**	**their**	**chains**	**?**
到	绑定	我们	在	他们的	链条	?

用他们的锁链束缚我们?

[ðen]	[let]	[ðə; ði]	[fəʊ]	[lʊk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[stiːl]	,
Then	**let**	**the**	**foe**	**look**	**to**	**his**	**steel**	**,**
然后	让	这	敌人	看	到	他的	钢	,

那就让敌人看看他的钢铁吧。

[ænd; ənd]	[kaʊnt]	[hɪz; ɪz]	['nʌmbəz]	[strɒŋ]	;
And	**count**	**his**	**numbers**	**strong**	**;**
和	数数	他的	数字	强的	;

数数他强大的军队;

[wiː; wi]	[baɪd]	[hɪm]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wəʊ]	[ɔː(r)]	[wiːl]	,
We	**bide**	**him**	**here**	**for**	**wo**	**or**	**weal**	**,**
我们	比德	他	这里	为了	wo	或者	福利	,

我们留他在这里，无论好坏。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[nəʊ]	[eə(r)]	[lɒŋ]	.
As	**he**	**shall**	**know**	**ere**	**long**	**.**
作为	他	将	知道	埃雷	长的	.

他很快就会明白。

[wiːl; wil]	[deə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[deθ]	—
We'll	**dare**	**him**	**to**	**the**	**last**	**of**	**death**	**—**
出色地	敢	他	到	这	最后的	的	死亡	—

我们将与他决一死战——

[wɪv]	[swɔːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	;
We've	**sworn**	**it**	**in**	**our**	**hearts**	**;**
我们已经	宣誓	它	在	我们的	心	;

我们已在心中发誓;

[wiː; wi][stænd][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [hiːθ] —
We stand upon our native heath —
我们 站立 之上 我们的 本国的 希思 —

我们立足于我们原生的土地上——

[wiːl; wil][həʊld] [tɪl] [laɪf] [di'pɑːt] .
We'll hold till life departs .
出色地 抓住 直到 生活 离开 .

我们会坚持到生命终结。

[əʊ] ! [wɒt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə] ['sleɪvəri] !
Oh ! what is death to slavery !
哦 ! 什么 是 死亡 到 奴隶制 !

啊！废除奴隶制是多么美好！

[ðə; ði] [ded] [æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)] [friː] :
The dead at least are free :
这 死的 在 至少 是 自由的 :

死者至少获得了自由：

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] !
And what is life for victory !
和 什么 是 生活 为了 胜利 !

而生命又有什么意义，只为胜利！

[wiː; wi] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] !
We strike for liberty !
我们 罢工 为了 自由 !

我们为自由而罢工！

[ðɪs] [sɒd][ʃæl; ʃəl] [wɔːm] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] ,
This sod shall warm beneath our feet ,
这 草皮 将 温暖的 下面 我们的 脚 ,

这片草地将温暖我们的双脚，

[ɔːl] ['riːkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][gɔː(r)] ,
All reeking in our gore ,
全部 臭气熏天 在 我们的 血块 ,

浑身散发着血腥味，

[ænd; ənd] [hɑːts] [ðæt] ['glædli] [siːs] [tuː; tə] [biːt] ,
And hearts that gladly cease to beat ,
和 心 那 乐意 停止 到 打 ,

还有那些欣然停止跳动的心脏，

[ðə; ði][fəʊ][mʌst; məst]['træmp(ə)l] ['or] .
The foe must trample o'er .
这 敌人 必须 践踏 超过 .

敌人必须践踏。

[[piː] . -]
[p . 186]
[p . -]

[第186页]

['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld] — [ðeə(r)] ['mʌðəz] [stɜːn] ,
Our boys are bold — their mothers stern ,
我们的 男孩们 是 大胆的 — 他们的 母亲们 船尾 ,

我们的男孩很勇敢——他们的母亲很严厉，

[wɪl] [rɪə(r)][ðem; ðəm] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Will rear them true and brave ,
将要 后部 他们 真的 和 勇敢的 ,

会把他们培养成正直勇敢的人。

[ænd; ənd]	['meni]	['nəʊb(ə)l]	[hɑːts]	[ʃæl; ʃəl]	[bɜːn]
And	**many**	**noble**	**hearts**	**shall**	**burn**
和	许多	高贵	心	将	烧伤

许多高尚的心灵将会燃烧

[tuː; tə]	[friː]	[ə; eɪ]	['fɑː.ðərz]	[greɪv]	.
To	**free**	**a**	**father's**	**grave**	**.**
到	自由的	一个	父亲的	严重	.

为父亲的坟墓开路。

[let]	['evri]	[tʌŋ]	[biː; bi]	[hʌʃt]	[ænd; ənd]	[stɪl]	,
Let	**every**	**tongue**	**be**	**hushed**	**and**	**still**	**,**
让	每一个	舌头	是	静静地	和	仍然	,

让所有人噤声，保持安静。

[iːtʃ]	['səʊldʒə(r)]	[həʊld]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	—
Each	**soldier**	**hold**	**his**	**breath**	**—**
每个	士兵	抓住	他的	气息	—

每个士兵都屏住了呼吸——

['ðer]	['mɑːrtʃɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['sləʊpɪŋ]	[hɪl]	,	—
They're	**marching**	**up**	**the**	**sloping**	**hill**	**,**	**—**
它们是	行军	向上	这	倾斜的	爬坡道	,	—

他们正沿着倾斜的山坡行进——

[ænd; ənd]	[naʊ]	[prɪ'peə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[deθ]	.
And	**now**	**prepare**	**for**	**death**	**.**
和	现在	准备	为了	死亡	.

现在准备迎接死亡吧。

['ælfə]	.
ALPHA	**.**
阿尔法	.

阿尔法。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	.
TO	**A**	**LADY**	**.**
到	一个	女士	.

致一位女士。

[əʊ]	!	[duː; də]	[nɒt]	[sɪŋ]	—	[maɪ]	[səʊl]	[ɪz]	[rʌŋ]
Oh	**!**	**do**	**not**	**sing**	**—**	**my**	**soul**	**is**	**wrung**
哦	!	做	不是	唱歌	—	我的	灵魂	是	拧干

哦！别唱——我的灵魂已破碎

[wen]	[ðəʊz]	[swiːt]	[təʊnz]	[sə'luːt]	[maɪn]	[ɪə(r)]	;
When	**those**	**sweet**	**tones**	**salute**	**mine**	**ear**	**;**
什么时候	那些	甜的	音调	礼炮	矿	耳朵	;

当那些甜美的音调传入我的耳中；

[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	[sɪŋ]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[hæst]	[sʌŋ]	—
Thou	**canst**	**not**	**sing**	**as**	**thou**	**hast**	**sung**	**—**
你	罐	不是	唱歌	作为	你	哈斯特	唱	—

你不能再像以前那样歌唱了——

[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	,	[ai]	['kænɒt]	[hɪə(r)]	.
As	**I**	**have**	**heard**	**,**	**I**	**cannot**	**hear**	**.**
作为	我	有	听到	,	我	不能	听到	.

据我所知，我听不见。

[ðen]	[duː; də]	[nɒt]	[briːð]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[wʌn]	[streɪn]
Then	**do**	**not**	**breathe**	**to**	**me**	**one**	**strain**
然后	做	不是	呼吸	到	我	一	拉紧

那么，请不要向我发出任何喘息声。

[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ai]	[lʌvd]	[ɪn]	[j'iəz]	[gɒn]	[baɪ]	;
Of	**those**	**I**	**loved**	**in**	**years**	**gone**	**by**	**;**
的	那些	我	喜爱	在	年	已消失	经过	；

那些我过去爱过的人；

[ðeə(r)]	['melədi]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[θrəʊ]
Their	**melody**	**can**	**only**	**throw**
他们的	旋律	能	仅有的	扔

他们的旋律只能抛掷

[ə; eɪ]	[dɑ:kə]	[klaʊd]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[skaɪ]	.
A	**darker**	**cloud**	**upon**	**my**	**sky**	**.**
一个	较暗	云	之上	我的	天空	.

天空乌云密布。

[spiːk]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	!	—	[ðaɪn]	['æksents; æk'sents]	[fɔːl]
Speak	**not**	**to**	**me**	**!**	**—**	**thine**	**accents**	**fall**
说话	不是	到	我	！	—	你的	口音	落下

别跟我说话！——你的口音渐渐低落

[baɪ]	[fɑː(r)]	[tuː]	['sædli]	[ɒn]	[maɪ]	[ɪə(r)]	;
By	**far**	**too**	**sadly**	**on**	**my**	**ear**	**;**
经过	远的	也	令人遗憾的是	在	我的	耳朵	；

太令人难过了，我的耳朵都快聋了；

[ðeɪ]	[təʊld]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[həʊp]	,	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	—
They	**told**	**of**	**love**	**,**	**and**	**hope**	**,**	**and**	**joy**	**—**
他们	讲述	的	爱	，	和	希望	，	和	喜悦	—

他们讲述爱、希望和喜悦——

[ðeɪ]	[tel]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[meɪd]	[ləʊn]	[ænd; ənd]	[drɪə(r)]	.
They	**tell**	**of**	**life**	**made**	**lone**	**and**	**drear**	**.**
他们	告诉	的	生活	制成	孤独	和	凄凉	.

它们讲述了孤独而凄凉的生活。

[nəʊ]	[wɜːd]	[spiːk]	[ðaʊ]	!
No	**word**	**speak**	**thou**	**!**
不	单词	说话	你	！

你不许说话！

[ðə; ði]	[təʊnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tʃeɪndʒd]
The	**tones**	**are**	**changed**
这	音调	是	已更改

音调发生了变化

[ðæt]	[briːðd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðaɪ]	[jʌŋ]	[hɑːrts]	[vaʊ]
That	**breathed**	**to**	**me**	**thy**	**young**	**heart's**	**vow**
那	呼吸	到	我	你的	年轻的	心脏的	发誓

那气息向我诉说了你年轻心灵的誓言

[ɒv; əv]	[ɔːl]	-	[ɪn'djʊərɪŋ]	['fɒndnəs]	;	[aɪ]	!
Of	**all**	**-**	**enduring**	**fondness**	**;**	**aye**	**!**
的	全部	-	持久	喜爱	；	是的	！

永恒的喜爱；是的！

[ðaʊ]	[kænst]	[bʌt; bət]	[spiːk]	[ɪn]	['kaɪndnəs]	[naʊ]	.
Thou	**canst**	**but**	**speak**	**in**	**kindness**	**now**	**.**
你	罐	但	说话	在	仁慈	现在	.

你现在只能说些好话了。

[ænd; ənd]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[smaɪl]
And	**worse**	**than**	**all**	**would**	**be**	**the**	**smile**
和	更糟	比	全部	会	是	这	微笑

而比这一切都更糟糕的，是那笑容。

[wɪtʃ]	[wʌns]	[wɒz; wəz]	[maɪn]	,	[ænd; ənd]	['əʊnli]	[maɪn]	;
Which	**once**	**was**	**mine**	**,**	**and**	**only**	**mine**	**;**
哪个	一次	曾是	矿	,	和	仅有的	矿	;

那曾经是我的，也只属于我的；

[ðaʊ]	[wɜːt]	[maɪ]	[həʊp]	—	[ðaɪ]	[lʌv]	[maɪ]	[praɪd]	—
Thou	**wert**	**my**	**hope**	**—**	**thy**	**love**	**my**	**pride**	**—**
你	沃特	我的	希望	—	你的	爱	我的	自豪	—

你曾是我的希望，你的爱是我的骄傲。

[ðaɪ]	[hɑːt]	[maɪ]	['spɪrɪts]	['tʃəʊzn]	[ʃraɪn]	.
Thy	**heart**	**my**	**spirit's**	**chosen**	**shrine**	**.**
你的	心	我的	精神的	选定	神社	.

你的心是我灵魂选定的圣殿。

[bʌt; bət]	[naʊ]	—	[əʊ]	!	[smaɪl]	[nɒt]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	;
But	**now**	**—**	**oh**	**!**	**smile**	**not**	**on**	**me**	**now**	**;**
但	现在	—	哦	!	微笑	不是	在	我	现在	;

但是现在——哦！现在别对我笑了；

-	[tɪz]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	—	[wɜːs]	,	-	[tɪz]	['mɒkəri]	!
'	**Tis**	**insult**	**—**	**worse**	**,**	**'**	**tis**	**mockery**	**!**
-	的	侮辱	—	更糟	,	-	的	嘲讽	!

这是侮辱——更糟，这是嘲讽！

[ɪ'streɪndʒd]	,	[ænd; ənd]	[kəʊld]	,	[ænd; ənd]	[fɔːls]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	;
Estranged	**,**	**and**	**cold**	**,**	**and**	**false**	**,**	**thou**	**art**	**;**
疏远的	,	和	寒冷的	,	和	错误的	,	你	艺术	;

你疏远、冷漠、虚伪；

[smaɪl]	[ɪf]	[ðaʊ]	[wɪlt]	—	[bʌt; bət]	[nɒt]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	.
Smile	**if**	**thou**	**wilt**	**—**	**but**	**not**	**on**	**me**	**.**
微笑	如果	你	枯萎	—	但	不是	在	我	.

你想笑就笑吧——但别对我笑。

[em]	.	[es]	.	[el]	.
M	**.**	**S**	**.**	**L**	**.**
M	.	S	.	L	.

医学科学实验室

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	[ai'ænθi]	.
TO	**IANTHE**	**.**
到	伊安瑟	.

致伊安忒。

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[wen]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[weiks]	,
Think	**of**	**me**	**when**	**the**	**morning**	**wakes**	**,**
思考	的	我	什么时候	这	早晨	醒来	,

清晨醒来时，请想起我。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ðæts]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[blʌʃ]	[ðæts]	[njuː]	;
With	**a**	**smile**	**that's**	**bright**	**and**	**a**	**blush**	**that's**	**new**	**;**
和	一个	微笑	那就是	明亮的	和	一个	脸红	那就是	新的	;

带着灿烂的笑容和新添的红晕；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[weɪv]	-	[rɔkt]	['gɒdes; 'gɒdəs]	['dʒentli]	[ʃeɪks]
And	**the**	**wave**	**-**	**rocked**	**goddess**	**gently**	**shakes**
和	这	海浪	-	摇滚	女神	轻轻地	奶昔

波浪摇曳的女神轻轻摇晃

[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['rəʊzi]	[wɪŋz]	,	[ðə; ði]	[dʒemz]	[ɒv; əv]	[djuː]	.
From	**her**	**rosy**	**wings**	**,**	**the**	**gems**	**of**	**dew**	**.**
从	她	红润	翅膀	,	这	宝石	的	露	.

从她粉红色的翅膀上，闪耀着晶莹的露珠。

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[wen]	[ðə; ði]	[deɪ]	-	[gɒd]	[bɜːnz]
Think	**of**	**me**	**,**	**when**	**the**	**day**	**-**	**god**	**burns**
思考	的	我	,	什么时候	这	天	-	上帝	烧伤

当白昼之神燃烧之时，请想起我。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[nuːn]	-	[taɪd]	[bleɪz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['pjʊərɪst]	[laɪt]	;
In	**his**	**noon**	**-**	**tide**	**blaze**	**and**	**his**	**purest**	**light**	**;**
在	他的	中午	-	潮	火焰	和	他的	最纯净的	光	;

在他正午的烈焰和最纯净的光芒中；

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['tʃæriət]	[tɜːnz]
And	**think**	**of**	**me**	**when**	**his**	**chariot**	**turns**
和	思考	的	我	什么时候	他的	战车	转弯

当他驾着战车转弯时，请想起我。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɒmbə(r)]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	['saɪlənt]	[naɪt]	.
To	**the**	**sombre**	**shades**	**of**	**silent**	**night**	**.**
到	这	阴沉	色调	的	沉默的	夜晚	.

致寂静夜的幽暗阴影。

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[wen]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋz]	[stɔː(r)]
Think	**of**	**me**	**,**	**when**	**the**	**evening's**	**store**
思考	的	我	,	什么时候	这	晚上	店铺

夜幕降临之时，请想起我。

[ɒv; əv]	['brɪliəns]	,	[feɪdz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wʌndərɪŋ]	[aɪ]	;
Of	**brilliance**	**,**	**fades**	**on**	**the**	**wondering**	**eye**	**;**
的	辉煌	,	淡出	在	这	好奇	眼睛	;

光芒四射，却在好奇的目光中逐渐消逝；

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[wen]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[pɔː(r)]
And	**think**	**of**	**me**	**,**	**when**	**the**	**flowers**	**pour**
和	思考	的	我	,	什么时候	这	花朵	倒

当鲜花盛开时，请想起我。

[ðeə(r)]	['ɪnsens]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	-	[lɪt]	[skaɪ]	.
Their	**incense**	**to**	**the**	**star**	**-**	**lit**	**sky**	**.**
他们的	香	到	这	星星	-	点燃	天空	.

他们将香火焚烧到星光璀璨的夜空。

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[wen]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[stɑː(r)]	,
Think	**of**	**me**	**when**	**the**	**evening**	**star**	**,**
思考	的	我	什么时候	这	晚上	星星	,

当晚星升起时，请想起我。

[θruː]	[ðə; ði]	[diːp]	[bluː]	[skaɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[dɑːt]	[hɪz; ɪz]	[biːmz]	;
Through	**the**	**deep**	**blue**	**sky**	**shall**	**dart**	**his**	**beams**	**;**
通过	这	深的	蓝色的	天空	将	镖	他的	光束	;

他的光芒将穿透蔚蓝的天空；

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[wen]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,	[ə'fɑː(r)]	,
And	**think**	**of**	**me**	**when**	**the**	**mind**	**,**	**afar**	**,**
和	思考	的	我	什么时候	这	头脑	,	远方	,

当你的思绪飘向远方时，请想起我。

[ʃæl; ʃəl]	[tʃeɪs]	[ðə; ði]	[fɔːmz]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['dʒɔɪəs]	[driːmz]	.
Shall	**chase**	**the**	**forms**	**of**	**its**	**joyous**	**dreams**	**.**
将	追赶	这	表格	的	它是	欢乐	梦境	.

追逐它欢乐梦想的种种形态。

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[mɜːθ]	—
Think	**of**	**me**	**in**	**the**	**hour**	**of**	**mirth**	**—**
思考	的	我	在	这	小时	的	欢笑	—

欢乐时刻，请想起我——

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[preə(r)]	—
Think	**of**	**me**	**in**	**the**	**hour**	**of**	**prayer**	**—**
思考	的	我	在	这	小时	的	祷告	—

祷告时请想起我——

[aɪ]	!	[θɪŋk]	[ə'mɪdst]	[iːtʃ]	[siːn]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	,
Aye	**!**	**think**	**amidst**	**each**	**scene**	**of**	**earth**	**,**
是的	！	思考	在……之中	每个	场景	的	地球	，

是的！在地球上的每一幕景象中思考，

[juː; jʊ]	[fiːl]	[maɪ]	['spɪrɪt]	[ɪz]	['mɪŋglɪŋ]	[ðeə(r)]	.
You	**feel**	**my**	**spirit**	**is**	**mingling**	**there**	**.**
你	感觉	我的	精神	是	混杂	那里	.

你能感受到我的灵魂在那里交融。

[fɔː(r); fə(r)]	['mɔːrnɪŋz]	[biːm]	—	[nɔː(r)]	['iːvnɪŋz]	[lait]	—
For	**morning's**	**beam**	**—**	**nor**	**evening's**	**light**	**—**
为了	早晨	光束	—	也不	晚上	光	—

既非晨曦，也非暮光

[nɔː(r)]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	—	[nɔː(r)]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[gliː]	—
Nor	**days**	**of**	**woe**	**—**	**nor**	**hours**	**of**	**glee**	**—**
也不	天	的	悲哀	—	也不	小时	的	高兴	—

既无悲伤的日子，也无欢乐的时刻

[nɔː(r)]	[iːn]	[rɪ'lɪdʒənz]	[h'əʊliəst]	[raɪt]	,
Nor	**e'en**	**religion's**	**holiest**	**rite**	**,**
也不	e'en	宗教的	最神圣的	仪式	，

甚至宗教最神圣的仪式，

[kæn; kən]	[stiːl]	[ɔː(r)]	[fɔːs]	[maɪ]	[θɔːts]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	.
Can	**steal**	**or**	**force**	**my**	**thoughts**	**from**	**thee**	**.**
能	偷	或者	力量	我的	想法	从	你	.

可以窃取或强迫你接受我的想法。

['fɜːgəs]	.
FERGUS	**.**
弗格斯	.

弗格斯。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['sɒnɪt]	.
SONNET	**.**
十四行诗	.

十四行诗。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌpɔːrtʃʊ'gɛs]	[ɒv; əv]	['kæˌmoʊnz]	.
FROM	**THE**	**PORTUGUES**	**OF**	**CAMOENS**	**.**
从	这	葡萄牙语	的	卡蒙斯	.

来自葡萄牙卡蒙斯。

[baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [waɪld] , [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .
BY R . H . WILDE , Of Georgia .
经过 拉 . H . 王尔德 , 的 乔治亚州 .
作者：RH WILDE，来自佐治亚州。

['sɒnɪt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
Sonnet xliii .
十四行诗 四十三 .
十四行诗第43首。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - - .
of the edition of 1779 - 1780 .
的 这 版 的 - - - .
1779-1780 年版。

" [əʊ] - ['kwɑːndoʊ] ['sentiː] [sɪə] [tʃɪgɑːdə] , " & [siː] .
" O cysne quando sente ser chegada , " & c .
" 哦 - quando 感觉 ser 切加达 , " & c .
“O cysne quando Sente ser chegada”等。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [swɒn] , [ðəʊ] [mjuːt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] ,
They say the Swan , though mute his whole life long ,
他们 说 这 天鹅 , 尽管 沉默的 他的 所有的 生活 长的 ,
他们说天鹅虽然一生沉默不语，

[pɔːrz] [fɔːθ] [swiːt] ['melədi] [wen] [laɪf] [ɪz] ['flaɪɪŋ] ,
Pours forth sweet melody when life is flying ,
倾倒 前进 甜的 旋律 什么时候 生活 是 飞行 ,
当生活飞逝时，它倾泻出甜美的旋律。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] ['pleɪntɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
Making the desert plaintive with his song ,
制作 这 沙漠 哀怨 和 他的 歌曲 ,
他的歌声让沙漠都变得哀婉动人。

['wʌndrəs] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [stɪl] [waɪl] ['daɪɪŋ] ;
Wondrous and sad , and sweetest still while dying ;
奇妙的 和 伤心 , 和 最甜美的 仍然 尽管 垂死 ;
奇妙而悲伤，临终时却最甜蜜；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [pɑːst] [hiːz] ['saɪɪŋ] ,
Is it for life and pleasure past he's sighing ,
是 它 为了 生活 和 乐趣 过去的 他是 叹息 ,
他叹息是因为怀念过去的生活和享乐吗?

['griːvɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [wɒt] [nʌn] [kæn; kən] [ɛə] [prə'lɒŋ] ?
Grieving to lose what none can e'er prolong ?
悲伤 到 失去 什么 没有任何 能 曾经 延长 ?
为失去无人能够延续之物而悲伤?

[əʊ] , [nəʊ] ! [hiː; hi] [heilz] [ɪts] [kləʊz] , [ɒn] [deθ] [rɪ'laɪɪŋ]
Oh , no ! he hails its close , on death relying
哦 , 不 ! 他 冰雹 它是 关闭 , 在 死亡 依靠
哦，不！他欢呼着它的终结，依靠着死亡。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [rɒŋ] :
As an escape from violence and wrong :
作为 一个 逃脱 从 暴力 和 错误的 :
作为逃离暴力和错误的途径：

[ænd; ənd] [ðʌs] , [dɪə(r)]['leɪdi] !
And thus , dear lady !
和 因此 , 亲爱的 女士 !
就这样，亲爱的女士！

[ai]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[pə'siːvɪŋ]	,
I	**at**	**length**	**perceiving**	**,**
我	在	长度	感知	,

我最终意识到，

[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[end]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ʌn'hæpi]	['mædnəs]	,
The	**fatal**	**end**	**of**	**my**	**unhappy**	**madness**	**,**
这	致命的	结尾	的	我的	不开心	疯狂	,

我那不幸的疯狂最终走向了致命的结局。

[ɪn]	[ðaɪ]	[ɒft]	['brəʊkən]	[feɪθ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[bɪ'liːvɪŋ]	,
In	**thy**	**oft**	**broken**	**faith**	**no**	**more**	**believing**	**,**
在	你的	经常	破碎的	信仰	不	更多的	相信	,

你那屡屡破碎的信仰，已不再相信。

['welkəm]	-	[səʊl]	['kʌmfətə(r)]	[wɪð]	['glædnəs]	,
Welcome	**despair's**	**sole**	**comforter**	**with**	**gladness**	**,**
欢迎	-	唯一	棉被	和	欢乐	,

欣然接受绝望的唯一慰藉，

[ænd; ənd]	['mɔːnɪŋ]	[wʌn]	[səʊ]	[feə(r)]	[ɪz]	[səʊ]	[dɪ'siːvɪŋ]	,
And	**mourning**	**one**	**so**	**fair**	**is**	**so**	**deceiving**	**,**
和	丧	一	所以	公平的	是	所以	欺骗	,

哀悼如此美丽的人是多么具有欺骗性啊。

[briːð]	[aʊt]	[maɪ]	[səʊl]	[ɪn]	[nəʊts]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['sædnəs]	.
Breathe	**out**	**my**	**soul**	**in**	**notes**	**of**	**love**	**and**	**sadness**	**.**
呼吸	出去	我的	灵魂	在	笔记	的	爱	和	悲伤	.

让我的灵魂化作爱与悲伤的音符吐露。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['ɛpɪˌgræm]	[frɑːŋ'seɪz]	.
EPIGRAMME	**FRANCAISE**	**.**
警句	法语	.

法国警句。

[lɪt]	[diː]	[m'ɛs]	[plɛ'zɪrz]	;	[lɪt]	[diː]	[m'ɛs]	-	;
Lit	**de**	**mes**	**plaisirs**	**;**	**lit**	**de**	**mes**	**pleurs**	**;**
点燃	德	梅斯	快乐	;	点燃	德	梅斯	-	;

Lit de me plaisirs；点燃我的胸膜；

[lɪt]	[ɒn]	[dʒiː]	[neɪs]	;	[lɪt]	[ɒn]	[dʒiː]	-	;
Lit	**on**	**je**	**nais**	**;**	**lit**	**on**	**je**	**mours**	**;**
点燃	在	杰	奈斯	;	点燃	在	杰	-	;

点亮je nais；点燃我的哀悼；

[ˌtiː 'juː]	[naʊs]	[feɪz]	[vwɑː]	[kɔ̃'bjɛ̃]	-
Tu	**nous**	**fais**	**voir**	**combien**	**procheins**
图	我们	费斯	查看	康比恩	-

你一定会看到组合过程

[sɔːt]	[ˌɛnˌoʊ'ɛs]	[plɛ'zɪrz]	[diː]	[ˌɛnˌoʊ'ɛs]	['ʃægrin]	.
Sort	**nos**	**plaisirs**	**de**	**nos**	**chagrins**	**.**
种类	不	快乐	德	不	懊恼	.

排序nos plaisirs de nos chagrins。

[trænz'leɪʃ(ə)n]	.
TRANSLATION	**.**
翻译	.

翻译。

[kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ; [kaʊtʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
Couch of Sorrow ; Couch of Joy ;
长椅 的 悲哀 ; 长椅 的 喜悦 ;

悲伤之床；欢乐之床；

[ɒv; əv] [laɪfs] [fɜːst] [breθ] , [ænd; ənd] [dɛθs] [lɑːst] [saɪ] ;
Of Life's first breath , and Death's last sigh ;
的 生活的 第一的 气息 , 和 死亡人数 最后的 叹 ;

生命的第一次呼吸，以及死亡的最后一声叹息；

[ðaʊ] ['meɪkɪst] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] ['neɪbəz] [nɪə(r)]
Thou makest us see what neighbors near
你 制造 我们 看 什么 邻居 靠近

你让我们看到附近的邻居

['aʊə(r)] ['pleʒəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] .
Our pleasures and our sorrows are .
我们的 快乐 和 我们的 悲伤 是 .

我们的快乐和悲伤都是如此。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːsk] [prə'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] , [huː]
The above was the execution of a task proposed by a French gentleman , who
这 多于 曾是 这 执行 的 一个 任务 建议的 经过 一个 法语 绅士 , WHO
,
,
,

以上内容是执行一位法国绅士提出的任务，这位绅士……

['bəʊstɪŋ] [ðə; ði] ['piːkənt] ['tɜːsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [sed] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kʊd; kəd][nɒt]
boasting the piquant terseness of his language , said that the original could not
吹嘘 这 辛辣的 简洁 的 他的 语言 , 说 那 这 原来的 可以 不是
[biː; bi] ['rendəd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
be rendered into English .
是 渲染 进入 英语 .

他自夸自己的语言简洁精炼，并说原文无法用英语表达。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[truː] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
TRUE CONSOLATION .
真的 安慰 .

真正的慰藉。

[hiː; hi][hæd; həd] [wept] ['or] [ðə; ði] ['ɒnəd] , [ɪn][eɪdʒ] [huː] [daɪ] ;
He had wept o'er the honored , in age who die ;
他 有 哭泣 超过 这 荣幸 , 在 年龄 WHO 死 ;

他曾为那些安享晚年而逝的受人尊敬的人哭泣；

['or] [ðə; ði] [lʌvd] , — [ɪn] ['bjuːtiz] [bluːm] ;
O'er the loved , — in beauty's bloom ;
超过 这 喜爱 , — 在 美的 盛开 ;

在所爱之人身上，——在美丽的绽放中；

['or] [ðə; ði] ['blaɪtɪd] [bʌdz] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] :
O'er the blighted buds of infancy :
超过 这 秕 花蕾 的 婴儿期 :

越过凋零的婴儿嫩芽：

[tɪl]	[ɔːl]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[tuːm]	.
Till	**all**	**earth**	**was**	**to**	**him**	**a**	**Tomb**	**.**
直到	全部	地球	曾是	到	他	一个	墓	.

直到整个大地都成了他的坟墓。

[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	[hæd; həd]	[drʌŋk]	[hɪz; ɪz]	['juːθfl]	[blʌd]	,
And	**sorrow**	**had**	**drunk**	**his**	**youthful**	**blood**	**,**
和	悲哀	有	醉	他的	青春	血	,

悲伤吞噬了他年轻的血液，

[ænd; ənd]	['heɪs(ə)nd]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[taɪm]	;
And	**hastened**	**the**	**work**	**of**	**Time**	**;**
和	加快	这	工作	的	时间	;

并加速了时间的进程；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kæŋkə]	[tuːθ]	[ɒv; əv]	[ɪn'grætɪtjuːd]
And	**the**	**cankering**	**tooth**	**of**	**ingratitude**
和	这	溃疡	齿	的	忘恩负义

还有那颗令人憎恶的忘恩负义之牙

[hæd; həd]	['wɪðəd]	[hɪz; ɪz]	-	[praɪm]	.
Had	**withered**	**his**	**manhood's**	**prime**	**.**
有	干枯	他的	-	主要的	.

他的男子气概已然凋零。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[frɒm; frəm]	[ɜːθ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪ] ,
But	**he**	**turned**	**from**	**earth**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**to**	**the**	**sky ,**
但	他	转向	从	地球	,	和	他	看起来	到	这	天空 ,

但他转身离开尘世，仰望天空。

[hɪz; ɪz]	['sɒrəʊ]	[baɪ]	[feɪθ]	[bɪ'gaɪlɪŋ]	;
His	**sorrow**	**by**	**faith**	**beguiling**	**;**
他的	悲哀	经过	信仰	迷人的	;

他因信仰而悲伤；

[weə(r)]	['mɜːsi]	[sɪts]	[enθ'rəʊnd]	[ɒn]	[haɪ]	,
Where	**Mercy**	**sits**	**enthroned**	**on**	**high**	**,**
在哪里	怜悯	坐着	登基	在	高的	,

慈悲高高在上，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[lʌvd]	[wʌnz]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['smaɪlɪŋ]	.
With	**his**	**loved**	**ones**	**round**	**her**	**smiling**	**.**
和	他的	喜爱	一个	圆形的	她	微笑	.

她身边都是她的亲人，脸上带着笑容。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[ɪ'tɜːrnətiz]	[braɪt]	[ʃɔː(r)]	,
He	**looked**	**to**	**Eternity's**	**bright**	**shore**	**,**
他	看起来	到	永恒的	明亮的	支撑	,

他眺望永恒明亮的海岸，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rek]	[ɒv; əv]	['perɪʃt]	[j'iəz]	;
From	**the**	**wreck**	**of**	**perished**	**years**	**;**
从	这	破坏	的	遇难	年	;

从逝去岁月的残骸中；

[ænd; ənd]	['mɜːrsiz]	[vɔɪs]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[stɔːrmz]	[waɪld]	[rɔː(r)] ,
And	**Mercy's**	**voice**	**,**	**through**	**the**	**storm's**	**wild**	**roar ,**
和	怜悯的	嗓音	,	通过	这	暴风雨	荒野	吼 ,

透过暴风雨的狂怒咆哮，传来梅西的声音

[keɪm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[suːθ]	[hɪz; ɪz]	[fɪəz]	.
Came	**down**	**to**	**sooth**	**his**	**fears**	**.**
来	向下	到	舒缓	他的	恐惧	.

下来安抚他的恐惧。

[ðæt] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [hæz; həz] [tʃɑːmd] [ə'weɪ]
That gentle voice has charmed away
那 温和的 嗓音 有 迷住了 离开

那温柔的声音已将你迷住

[ðə; ði] ['frenzi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] ;
The frenzy from his brain ;
这 狂热 从 他的 脑 ;

他脑海中一片混乱;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hɑːt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [maɪld] [reɪ] ,
And his withered heart , in her eye's mild ray ,
和 他的 干枯 心 , 在 她 眼睛 温和的 射线 ,

而他那颗枯萎的心，在她温柔的目光中，

[meɪ] [bʌd] [ænd; ənd] [bluːm] [ə'gen] ;
May bud and bloom again ;
可能 芽 和 盛开 再次 ;

或许会再次萌芽开花;

[[piː] . -]
[p . 187]
[p . -]

[第187页]

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [hæz; həz] [tʃeɪst] [ðə; ði] [gluːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
And her smile has chased the gloom from his brow ,
和 她 微笑 有 追逐 这 愁云 从 他的 眉头 ,

她的笑容驱散了他眉间的阴霾。

[səʊ] [leɪt] [baɪ] [klaʊdz] - ;
So late by clouds o'ercast ;
所以 晚的 经过 云 - ;

夜幕降临，阴云密布;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] - [set] [gləʊ] ,
And his cheek is bright with the sun - set glow ,
和 他的 脸颊 是 明亮的 和 这 太阳 - 放 辉光 ,

夕阳的余晖映照着他的脸颊，泛起红晕。

[ðæt] [telz] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz][pɑːst] .
That tells that the Storm is past .
那 讲述 那 这 风暴 是 过去的 .

这说明风暴已经过去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] ,
And his heart returns to the world again ,
和 他的 心 返回 到 这 世界 再次 ,

他的心再次回到了这个世界。

[bʌt; bət] [fə'gɛt] [nɒt][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] ;
But forgets not the world above ;
但 忘记了 不是 这 世界 多于 ;

但他没有忘记天上的世界;

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [sendz] [lʌv] [tuː; tə] [suːθ] ['ɜːθli] [peɪn] ,
For Heaven sends love to sooth earthly pain ,
为了 天堂 发送 爱 到 舒缓 尘世的 疼痛 ,

因为上天赐予爱，抚慰人间的痛苦，

[bʌt; bət] ['hɛvənz] [həʊl] [blɪs] [ɪz] [lʌv] .
But Heaven's whole bliss is Love .
但 天 所有的 极乐 是 爱 .

但天堂的全部幸福就是爱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .
十四行诗。

[baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [waɪld] , [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .
BY R . H . WILDE , Of Georgia .
经过 拉 . H . 王尔德 , 的 乔治亚州 .
作者：RH WILDE，来自佐治亚州。

[ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] [fɔːlts] [və'dʒɪniə] ! — [jet] [ai] [əʊn]
Thou hast thy faults VIRGINIA ! — yet I own
你 哈斯特 你的 故障 弗吉尼亚州 ! — 然而 我 自己的
弗吉尼亚，你也有你的缺点！——但我承认

[ai] [lʌv] [ðiː] [stɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðaɪn] ;
I love thee still , although no son of thine ;
我 爱 你 仍然 , 虽然 不 儿子 的 你的 ;
虽然我不是你的儿子，但我依然爱你；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] - [ðaɪ] ['maʊntənz] , [nɒt] [ə'ləʊn] —
For I have climb'd thy mountains , not alone —
为了 我 有 - 你的 山脉 , 不是 独自的 —
因为我攀登过你的山峰，并非独自一人——

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['væliz] [maɪn] ,
And made the wonders of thy vallies mine ,
和 制成 这 奇迹 的 你的 山谷 矿 ,
并将你山谷的奇观化为我的，

['faɪndɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːrnɪŋz] [dɔːn] - [tɪl] [deɪz] [dɪ'klaɪn]
Finding from morning's dawn ' till day's decline
寻找 从 早晨 黎明 - 直到 天 衰退
从清晨到黄昏，寻找着

[sʌm; səm]['mɑːv(ə)l] [jet] [ˌʌn'mɑːkt] — [sʌm; səm] [piːk] [huːz] [θrəʊn]
Some marvel yet unmarked — some peak whose throne
一些 奇迹 然而 未标记 — 一些 顶峰 谁 王座
有些奇迹尚未被标记——有些山峰的王座

[wɒz; wəz] ['lɔftiə] ; [gɜːt] [wɪð] [mɪst] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [paɪn] ,
Was loftier ; girt with mist , and crown'd with pine ,
曾是 更高 ; 束 和 薄雾 , 和 加冕 和 松树 ,
更高耸入云；云雾缭绕，松树环绕。

[sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [glen] [wɪð] [kɒps] ,
Some deep and rugged glen with copse o'ergrown ,
一些 深的 和 崎岖 格伦 和 矮林 过度生长 ,
一些幽深崎岖的山谷，长满了杂草丛生的小树。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [swiːt] ['væli] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪn]
The birth of some sweet valley , or the line
这 出生 的 一些 甜的 谷 , 或者 这 线
某个甜美山谷的诞生，或者那条线

[treɪst] [baɪ][sʌm; səm]['sɪlvə(r)] [striːm] [ðæt] [m'ɜːməd] [ləʊn] ;
Traced by some silver stream that murmured lone ;
追踪 经过 一些 银 溪流 那 低声说道 孤独 ;
被一条潺潺流淌的银色溪流所牵引；

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[keɪv]	[weə(r)]	['hɪd(ə)n]	['krɪstlz]	[ʃaɪn]	,
Or	**the**	**dark**	**cave**	**where**	**hidden**	**crystals**	**shine**	**,**
或者	这	黑暗的	洞穴	在哪里	隐	晶体	闪耀	,

或者，是隐藏着闪闪发光的水晶的黑暗洞穴，

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[waɪld]	[ɑːtʃ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[bluː]	[skaɪ]	[θrəʊn]	;	[wʌn]
Or	**the**	**wild**	**arch**	**across**	**the**	**blue**	**sky**	**thrown**	**;**	**1**
或者	这	荒野	拱	穿过	这	蓝色的	天空	抛掷	;	1

或者，一道横跨蓝天的壮丽弧线；1

[ɔː(r)]	[els]	[ðəʊz]	[treɪts]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	,	[mɔː(r)]	[dɪ'vaɪn]
Or	**else**	**those**	**traits**	**of**	**nature**	**,**	**more**	**divine**
或者	别的	那些	特征	的	自然	,	更多的	神圣的

或者说，那些更神圣的自然特质

[ðæt]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['feɪvəd]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[hæd; həd]	[ʃɒn]	.
That	**in**	**some**	**favored**	**child**	**of**	**thine**	**had**	**shone**	**.**
那	在	一些	受青睐	孩子	的	你的	有	闪耀	.

那光芒曾闪耀在你某个受宠的孩子身上。

[wʌn]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[brɪdʒ]	.
1	**The**	**Natural**	**Bridge**	**.**
1	这	自然的	桥	.

1. 天然桥。

[	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['letə(r)]	,	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊldɪst]	['kɒlɪdʒ]	[ɪn]	[və'dʒɪniə]	,
[	**The**	**following**	**letter**	**,**	**written**	**by**	**a**	**distinguished**	**President**	**of**	**the**	**oldest**	**College**	**in**	**Virginia**	**,**
[	这	下列的	信	,	书面	经过	一个	杰出的	总统	的	这	最老	大学	在	弗吉尼亚州	,

[以下这封信是由弗吉尼亚州最古老学院的一位杰出校长所写：

[hæz; həz]	[biːn]	[ɔːl'redi]	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	['fɔːməli]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	;
has	**been**	**already**	**or**	**rather**	**formerly**	**before**	**the**	**public**	**;**
有	到过	已经	或者	相当	以前	前	这	民众	;

已经或更确切地说，以前已经公开过；

—	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[ə'pɒlədʒi]	[ɪz]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	['trænsfɜːrɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒləms]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['mesɪndʒə(r)]	.
—	**but**	**no**	**apology**	**is**	**necessary**	**for**	**transferring**	**it**	**to**	**the**	**columns**	**of**	**the**	**"**	**Messenger**	**.**
—	但	不	道歉	是	必要的	为了	转移	它	到	这	列	的	这	"	信使	.

——但将其转载到《信使报》的专栏中，无需道歉。

"	[ɪts]	['elɪgənt]	[staɪl]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[mɔː(r)]	['eksələnt]	['sentɪmənts]	,	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[kə'mɑːnd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,
"	**Its**	**elegant**	**style**	**and**	**still**	**more**	**excellent**	**sentiments**	**,**	**will**	**always**	**command**	**admiration**	**,**
"	它是	优雅的	风格	和	仍然	更多的	出色的	情感	,	将要	总是	命令	钦佩	,

“它优雅的风格和更为优秀的内涵，将永远赢得人们的赞赏。”

—	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[daʊt]	['weðə(r)]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	['rendə(r)]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ɪ'senʃ(ə)l]	['sɜːvɪs]	[tuː; tə]	[sə'saɪəti]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[riː'pʌblɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ænjuəli]	,
—	**and**	**we**	**doubt**	**whether**	**we**	**could**	**render**	**a**	**more**	**essential**	**service**	**to**	**society**	**than**	**to**	**republish**	**it**	**annually**	**,**
—	和	我们	怀疑	无论	我们	可以	使成为	一个	更多的	基本的	服务	到	社会	比	到	重新发布	它	每年	,

——我们怀疑，除了每年重新出版之外，我们还能为社会提供什么更重要的服务。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] ['mærid] ['leɪdi] ([æt; ət] [liːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
in order that every young married lady (at least within the range of our
在 命令 那 每一个 年轻的 已婚 女士 (在 至少 之内 这 范围 的 我们的
[səb'skrɪpʃ(ə)n]) [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [pɹ'iːsɛpts] .
subscription) should receive the benefit of its precepts .
订阅) 应该 收到 这 益处 的 它是 戒律 .

以便让每一位（至少在我们订阅范围内的）年轻已婚女士都能受益于它的教义。

['sɜːt(ə)n] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [mɔː(r)] ['həʊlsəm] [əd'vaɪs] [kən'veɪd] [ɪn][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,
Certain we are , that more wholesome advice conveyed in more agreeable language ,
肯定 我们 是 , 那 更多的 健康 建议 传递 在 更多的 同意 语言 ,

我们确信，用更悦耳的语言传达更有益身心的建议，

[wiː; wi][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] .
we have seldom seen contained in the same space .
我们 有 很少 已见 包含 在 这 相同的 空间 .

我们很少看到它们被包含在同一个空间里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
It is of itself a volume of instruction ,
它 是 的 本身 一个 体积 的 操作说明 ,

它本身就是一本指导手册，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][məʊst] ['tʃɪəfəli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [s'ɒftɐ] [seks] , ['weðə(r)]
and we do most cheerfully recommend it to the softer sex , whether
和 我们 做 最多 愉快地 推荐 它 到 这 更柔和 性别 , 无论
['mærid] [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] ;
married or single ;
已婚 或者 单身的 ;

我们非常乐意向女性朋友们推荐它，无论已婚还是单身；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærid] [meɪ] ['prɒfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [j'ɪəz] [ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l] [træŋ'kwɪləti] —
for the married may profit by it even after years of conjugal tranquillity —
为了 这 已婚 可能 利润 经过 它 甚至 后 年 的 夫妻 宁静 —
[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [ɪk'spekt][tuː; tə]['prɒfɪt] .
and the single may at least expect to profit .
和 这 单身的 可能 在 至少 预计 到 利润 .

即使夫妻关系多年安宁，已婚人士也可能从中受益——而单身人士至少可以期待从中受益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'plɪkəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
It is more especially applicable , however ,
它 是 更多的 尤其 适用的 , 然而 ,

然而，它尤其适用于……

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [swɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['haɪmən] — [huːz]
to her who has just sworn her vows on the altar of hymen — whose
到 她 WHO 有 只是 宣誓 她 誓言 在 这 坛 的 处女膜 — 谁
[laɪf][ɒv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] [piːs] ,
life of bliss and peace ,
生活 的 极乐 和 和平 ,

致那位刚刚在处女膜祭坛上宣誓的女子——她将拥有幸福安宁的人生，

[ɔː(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] , [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst][sɪks][ɔː(r)] [twelv] [mʌnθs] [ɒv; əv] "
or misery and discord , may depend upon the first six or twelve months of "
或者 苦难 和 Discord , 可能 依赖 之上 这 第一的 六 或者 十二 几个月 的 "
['pruːd(ə)nt] ,
prudent ,
谨慎 ,

或者痛苦和纷争，可能取决于最初六个月或十二个月的“谨慎”

['eɪmiəb(ə)l] , ['juːnɪfɔːm] [kən'dʌkt] .
amiable , uniform conduct .
可亲 , 制服 执行 .

友善、统一的行为举止。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] ,
" Let it not be understood , however , that we are believers in the doctrine ,
" 让 它 不是 是 理解 , 然而 , 那 我们 是 信徒 在 这 教义 ,

“但是，请不要误解，我们并非该教义的信徒，

[ðæt] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['vɔɪɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
that the pleasures of the matrimonial voyage are wholly dependant upon the
那 这 快乐 的 这 婚姻 航程 是 完全 依赖 之上 这
[kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] .
conduct of the lady .
执行 的 这 女士 .

婚姻旅程的乐趣完全取决于女方的行为。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,
She is but the second in command ,
她 是 但 这 第二 在 命令 ,

她只是二把手而已，

[ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [rest] [ə'pɒn] [hɪm] [huː] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd]
and still greater responsibilities rest upon him who stands at the helm and
和 仍然 更大的 职责 休息 之上 他 WHO 站立 在 这 舵 和
[gaɪdz] [ðə; ði] [freɪl] [bɑːk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['hæpinəs] .
guides the frail bark of human happiness .
指南 这 脆弱 吠 的 人类 幸福 .

掌舵人肩负着更大的责任，他要引导人类幸福这艘脆弱的小船。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['haɪli] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst]
We should indeed be thankful if some of our highly gifted and experienced
我们 应该 的确 是 感恩 如果 一些 的 我们的 高度 天才 和 经验丰富的
[frendz] [wʊd] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['letə(r)] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ,
friends would prepare a counterpart to this valuable letter of advice ,
朋友们 会 准备 一个 对应物 到 这 有价值的 信 的 建议 ,

如果我们的一些才华横溢、经验丰富的朋友能够为这封宝贵的建议信准备一份配套的信件，我们真的应该心存感激。

[dɪ'zaɪnd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [lɔːdz] [ɒv; əv]
designed more particularly for the edification of such of us lords of
设计 更多的 特别 为了 这 启迪 的 这样的 的 我们 领主们 的
[kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [kən'træktɪd] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðə; ði] ['nʌpʃl]
creation as have either contracted or are likely to contract the nuptial
创建 作为 有 任何一个 合同 或者 是 可能 到 合同 这 婚礼
[bɒnd] .
bond .
纽带 .

特别是为了启迪我们这些创造之主——那些已经缔结或可能缔结婚姻契约的人——而设计的。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['bætʃələz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [reɪs] , [ə'pɒn] [huːm] [sʌtʃ]
As to the old bachelors they are an incorrigible race , upon whom such
作为 到 这 老的 单身汉 他们 是 一个 不可救药 种族 , 之上 谁 这样的
[əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] ,
advice would be wasted ,
建议 会 是 浪费 ,

至于那些老单身汉，他们是一群无可救药的人，对他们来说这样的建议毫无用处。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .]
and therefore they need not trouble themselves to read it .]
和 所以 他们 需要 不是 麻烦 他们自己 到 读 它 .]

因此，他们无需费心阅读。

[əd'vaɪs]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	['dɔːtə(r)]	.
ADVICE	FROM	A	FATHER	TO	HIS	ONLY	DAUGHTER	.
建议	从	一个	父亲	到	他的	仅有的	女儿	.

一位父亲给独生女的忠告。

['rɪt(ə)n]	[ɪ'miːdiətli]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mærɪdʒ]	.
WRITTEN	IMMEDIATELY	AFTER	HER	MARRIAGE	.
书面	立即地	后	她	婚姻	.

写于她婚后不久。

[maɪ]	[dɪə(r)]	['dɔːtə(r)]	,	—	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	['entəd]	['ɪntuː]	[ðæt]	[steɪt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[rɪ'pliːt]	[wɪð]	['hæpinəs]	[ɔː(r)]	['mɪzəri]
My	dear	Daughter	,	—	You	have	just	entered	into	that	state	which	is	replete	with	happiness	or	misery
我的	亲爱的	女儿	,	—	你	有	只是	进入	进入	那	状态	哪个	是	充足的	和	幸福	或者	苦难

.	
.	
.	

我亲爱的女儿，——你刚刚进入了充满幸福或痛苦的状态。

[ðə; ði]	['ɪʃuː]	[dɪ'pendz]	[ə'pɒn]	[ðæt]	['pruːd(ə)nt]	,	['eɪmiəb(ə)l]	,	['juːnɪfɔːm]	[kən'dʌkt]	,	[wɪtʃ]	['wɪzdəm]	[ænd; ənd]	['vɜːtʃuː]	[səʊ]	['strɒŋli]	[ˌrekə'mend]
The	issue	depends	upon	that	prudent	,	amiable	,	uniform	conduct	,	which	wisdom	and	virtue	so	strongly	recommend
这	问题	取决于	之上	那	谨慎	,	可亲	,	制服	执行	,	哪个	智慧	和	美德	所以	强烈	推荐

,	
,	
,	

这个问题取决于审慎、友善、始终如一的行为，而这正是智慧和美德极力提倡的。

[ɒn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[hænd]	,	[ɔː(r)]	[ɒn]	[ðæt]	[ɪm'pruːdns]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ɔː(r)]	['pæʃ(ə)n]	[meɪ]	[prɒmpt]
on	the	one	hand	,	or	on	that	imprudence	which	a	want	of	reflection	or	passion	may	prompt
在	这	一	手	,	或者	在	那	轻率	哪个	一个	想	的	反射	或者	热情	可能	迅速的

,	
,	
,	

一方面，或者说，一方面是由于缺乏深思熟虑或激情所导致的轻率行为，

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
on	the	other	.
在	这	其他	.

另一方面。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ælaɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	,	[ɒv; əv]	['tælənts]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['əʊpən]	,	['dʒenərəs]	[ˌdɪspə'zɪʃn]
You	are	allied	to	a	man	of	honor	,	of	talents	,	and	of	an	open	,	generous	disposition
你	是	盟军	到	一个	男人	的	荣誉	,	的	天赋	,	和	的	一个	打开	,	慷慨的	处置

.	
.	
.	

你结识了一位正直、有才华、为人开朗慷慨的人。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['paʊə(r)]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[ɪn'griːdiənts]	[ɒv; əv]	[də'mestɪk]	['hæpinəs]	;	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[biː; bi]
You	have	,	therefore	,	in	your	power	,	all	the	essential	ingredients	of	domestic	happiness	;	it	cannot	be
你	有	,	所以	,	在	你的	力量	,	全部	这	基本的	原料	的	国内的	幸福	;	它	不能	是

[mɑːd]	,
marred	,
受损	,

因此，你掌握了家庭幸福的所有必要要素；它不会受到破坏。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[rɪ'flekt]	[ə'pɒn]	[ðæt]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[kən'dʌkt]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[ɪn'veəriəbli]	[tuː; tə]	[pə'sjuː]	—	[ɪf]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[siː]
if	you	now	reflect	upon	that	system	of	conduct	which	you	ought	invariably	to	pursue	—	if	you	now	see
如果	你	现在	反映	之上	那	系统	的	执行	哪个	你	应该	总是	到	追求	—	如果	你	现在	看

['klɪəli]	,
clearly	,
清楚地	,

如果你现在反思一下你应当始终遵循的那套行为准则——如果你现在看得清楚了，

[ðə; ði]	[pɑːθ]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'zɒlv]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	['diːvieɪt]	.
the	**path**	**from**	**which**	**you**	**will**	**resolve**	**never**	**to**	**deviate**	**.**
这	小路	从	哪个	你	将要	解决	绝不	到	偏离	.

你决心永远不偏离的道路。

['aʊə(r)]	[kən'dʌkt]	[ɪz]	['ɒf(ə)n]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[wɪm]	[ɔː(r)]	[kə'priːs]	,
Our	**conduct**	**is**	**often**	**the**	**result**	**of**	**whim**	**or**	**caprice**	**,**
我们的	执行	是	经常	这	结果	的	一时兴起	或者	任性	,

我们的行为往往是心血来潮或一时兴起的结果。

['ɒf(ə)n]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	['meni]	[ə; eɪ]	[pæŋ]	,	[ən'les]	[wiː; wi]	[siː]	[bɪ'fɔːhænd]	,
often	**such**	**as**	**will**	**give**	**us**	**many**	**a**	**pang**	**,**	**unless**	**we**	**see**	**beforehand**	**,**
经常	这样的	作为	将要	给	我们	许多	一个	疼痛	,	除非	我们	看	预先	,

这种情况往往会给我们带来很多痛苦，除非我们事先预见到。

[wɒt]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['preɪzwɜːði]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[tuː; tə]	['hæpinəs]	.
what	**is**	**always**	**the**	**most**	**praiseworthy**	**,**	**and**	**the**	**most**	**essential**	**to**	**happiness**	**.**
什么	是	总是	这	最多	值得称赞	,	和	这	最多	基本的	到	幸福	.

最值得称赞的，也是幸福最重要的因素。

[ðə; ði]	[fɜːst]	['mæksɪm]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪm'pres]	['diːpli]	[ə'pɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪnd]	,	[ɪz]	,
The	**first**	**maxim**	**which**	**you**	**should**	**impress**	**deeply**	**upon**	**your**	**mind**	**,**	**is**	**,**
这	第一的	格言	哪个	你	应该	令人印象深刻	深	之上	你的	头脑	,	是	,

你应当牢记于心的第一条格言是：

['nevə(r)]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[kən'trəʊl]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbənd]	[baɪ]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	,	[baɪ]	[dɪs'pleʒə(r)]	,	[ɔː(r)]	['eni]
never	**to**	**attempt**	**to**	**control**	**your**	**husband**	**by**	**opposition**	**,**	**by**	**displeasure**	**,**	**or**	**any**
绝不	到	试图	到	控制	你的	丈夫	经过	反对	,	经过	不满	,	或者	任何

['ʌðə(r)]	[mɑːk]	[ɒv; əv]	['æŋgə(r)]	.
other	**mark**	**of**	**anger**	**.**
其他	标记	的	愤怒	.

永远不要试图通过反对、不满或任何其他愤怒的表现来控制你的丈夫。

[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[sens]	,	[ɒv; əv]	['pruːd(ə)ns]	,	[ɒv; əv]	[wɔːm]	['fiːlɪŋz]	,	['kænɒt]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[nɒt]
A	**man**	**of**	**sense**	**,**	**of**	**prudence**	**,**	**of**	**warm**	**feelings**	**,**	**cannot**	**,**	**and**	**will**	**not**
一个	男人	的	感觉	,	的	谨慎	,	的	温暖的	情怀	,	不能	,	和	将要	不是

一个有理智、有谨慎、有爱心的人，不能也不会……

[beə(r)]	[æn; ən]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['eni]	[kaɪnd]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə'tendɪd]	[wɪð]	[æn; ən]	['æŋgri]	[lʊk]	[ɔː(r)]
bear	**an**	**opposition**	**of**	**any**	**kind**	**,**	**which**	**is**	**attended**	**with**	**an**	**angry**	**look**	**or**
熊	一个	反对	的	任何	种类	,	哪个	是	参加	和	一个	生气的	看	或者

[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
expression	**.**
表达	.

以愤怒的眼神或表情来表达任何形式的反对。

[ðə; ði]	['kʌrənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃən]	[ɪz]	['sʌd(ə)nli]	[stɒpt]	;	[hɪz; ɪz]	[ə'tætʃmənt]	[ɪz]	['wiːkənd]	;
The	**current**	**of**	**his**	**affections**	**is**	**suddenly**	**stopped**	**;**	**his**	**attachment**	**is**	**weakened**	**;**
这	当前的	的	他的	情感	是	突然	停止	;	他的	依恋	是	减弱	;

他的感情突然停止了；他的依恋减弱了；

[hiː; hi]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə; eɪ]	[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[məʊst]	['pʌndʒənt]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[bi'litl]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
he	**begins**	**to**	**feel**	**a**	**mortification**	**the**	**most**	**pungent**	**;**	**he**	**is**	**belittled**	**even**	**in**	**his**
他	开始	到	感觉	一个	屈辱	这	最多	泼辣	;	他	是	被轻视	甚至	在	他的

[əʊn]	[aɪz]	;
own	**eyes**	**;**
自己的	眼睛	;

他开始感到一种极其强烈的羞辱；甚至在他自己眼中，他也变得卑微了；

[ænd; ənd][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , [ðə; ði] [waɪf] [huː] [wʌns] [ik'sait] [ðəʊz] ['sentɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]
and be assured , the wife who once excites those sentiments in the breast of
和 是 保证 ， 这 妻子 WHO 一次 兴奋 那些 情感 在 这 胸部 的
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
a husband ,
一个 丈夫 ，

请相信，一旦妻子能够激起丈夫心中的那种情感，

[wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] .
will never regain the high ground which she might and ought to have retained .
将要 绝不 恢复 这 高的 地面 哪个 她 可能 和 应该 到 有 保留 .

她永远无法重新夺回她本可以而且应该占据的高地。

[wen] [hiː; hi] ['mæriz] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [hiː; hi][ik'spekt][frɒm; frəm]
When he marries her , if he be a good man , he expects from
什么时候 他 结婚 她 ，如果 他 是 一个 好的 男人 ， 他 预期 从
[hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] , [nɒt] [fraun] ;
her smiles , not frowns ;
她 微笑 ， 不是 皱眉 ；

如果他是个好男人，那么当他娶她时，他希望看到的是她的笑容，而不是皱眉；

[hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [huː] [ɪz][nɒt][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪm] — [nɒt][tuː; tə] [teɪk]
he expects to find in her one who is not to control him — not to take
他 预期 到 寻找 在 她 一 WHO 是 不是 到 控制 他 — 不是 到 拿
[frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ʃæl; ʃəl][də'rekt] ,
from him the freedom of acting as his own judgment shall direct ,
从 他 这 自由 的 表演 作为 他的 自己的 判断 将 直接的 ，

他希望在她身上找到一个不会控制他的人——一个不会剥夺他按照自己的判断行事的自由的人。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [wɪl] [pleɪs] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] ,
but one who will place such confidence in him ,
但 一 WHO 将要 地方 这样的 信心 在 他 ，

但凡有人会如此信任他，

[æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][ɪz][hɪz; ɪz] [best] [gaɪd] .
as to believe that his prudence is his best guide .
作为 到 相信 那 他的 谨慎 是 他的 最好的 指导 .

他坚信自己的谨慎是他最好的指引。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [wɒt] [ɪn] [ri'æləti] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['traɪflz] [ɪn] [ðəm'selvz] , ['ɒf(ə)n] [prə'djuːs] [bɪkɝɪŋz] ,
Little things , what in reality are mere trifles in themselves , often produce bickerings ,
小的 事物 ， 什么 在 现实 是 仅仅 琐事 在 他们自己 ， 经常 生产 争吵 ，
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kwɔrəlz] .
and even quarrels .
和 甚至 争吵 .

一些小事，实际上只是微不足道的小事，却常常引起争吵，甚至争执。

['nevə(r)] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] ; [jiːld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
Never permit them to be a subject of dispute ; yield them with pleasure ,
绝不 允许 他们 到 是 一个 主题 的 争议 ； 屈服 他们 和 乐趣 ，

永远不要让它们成为争论的焦点；欣然接受它们。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
with a smile of affection .
和 一个 微笑 的 感情 .

带着宠溺的微笑。

[biː; bi]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ðæt]	[wʌn]	['dɪfrəns]	[aʊt'weɪz]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	,	[ɔː(r)]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]
Be	**assured**	**that**	**one**	**difference**	**outweighs**	**them**	**all**	**a**	**thousand**	**,**	**or**	**ten**	**thousand**
是	保证	那	一	不同之处	胜过	他们	全部	一个	千	，	或者	十	千

[taɪmz]	.
times	**.**
时代	.

请相信，一个差异就能抵消所有差异一千倍甚至一万倍的影响。

[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbənd]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]
A	**difference**	**with**	**your**	**husband**	**ought**	**to**	**be**	**considered**	**as**	**the**	**greatest**
一个	不同之处	和	你的	丈夫	应该	到	是	经过考虑的	作为	这	最

[kə'læməti]	—	[æz; əz]	[wʌn]	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[məʊst]	['stjuːdiəsli]	['gɑːdɪd]	[ə'genst]	;
calamity	**—**	**as**	**one**	**that**	**is**	**to**	**be**	**most**	**studiously**	**guarded**	**against**	**;**
灾害	—	作为	一	那	是	到	是	最多	认真地	守卫	反对	;

与丈夫发生分歧应该被视为最大的灾难——应该竭力避免这种情况发生；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['diːmən]	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[pə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ə; eɪ]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	[weə(r)]
it	**is**	**a**	**demon**	**which**	**must**	**never**	**be**	**permitted**	**to**	**enter**	**a**	**habitation**	**where**
它	是	一个	恶魔	哪个	必须	绝不	是	允许	到	进入	一个	居住地	在哪里

[ɔːl]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[piːs]	,
all	**should**	**be**	**peace**	**,**
全部	应该	是	和平	,

它是恶魔，绝不能让它进入本应宁静祥和的居所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第39/155页

[ˌʌnɪm'peəd] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['hɑːtfelt] [ə'fekʃn] .
unimpaired confidence , and heartfelt affection .
未受损 信心 , 和 衷心 感情 .

毫无保留的自信和真挚的爱意。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['wʊmən] [geɪn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfərənsɪz] ?
Besides , what can a woman gain by her opposition or her differences ?
除了 , 什么 能 一个 女士 获得 经过 她 反对 或者 她 差异 ?

此外，女人反对或持不同意见又能得到什么好处呢?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] ['evri] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
But she loses every thing ; she loses her husband's respect for her
但 她 失败 每一个 事物 ; 她 失败 她 丈夫的 尊重 为了 她
['vɜːtjuːz] , [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
virtues , she loses his love ,
美德 , 她 失败 他的 爱 ,

但她失去了一切；她失去了丈夫对她品德的尊重，失去了他的爱。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [ɔːl] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] .
and with that , all prospect of future happiness .
和 和 那 , 全部 前景 的 未来 幸福 .

随着这一切的发生，未来幸福的希望也随之破灭。

[ʃiː; ʃi] [kriː'eɪts] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtə] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪli] [kəm'pleɪnts] ,
She creates her own misery , and then utters idle and silly complaints ,
她 创建 她 自己的 苦难 , 和 然后 说话 闲置的 和 愚蠢的 投诉 ,
[bʌt; bət] ['ʌtə] [ðem; ðəm] [ɪn] [veɪn] .
but utters them in vain .
但 说话 他们 在 徒劳 .

她自作自受，然后发出一些无聊愚蠢的抱怨，但这些抱怨都是徒劳的。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The love of a husband can be retained only by the high opinion which he
这 爱 的 一个 丈夫 能 是 保留 仅有的 经过 这 高的 观点 哪个 他
[ˌentə'teinz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
entertains of his wife's goodness of heart ,
娱乐 的 他的 妻子的 善良 的 心 ,

丈夫只有高度认可妻子善良的品格，才能维系对妻子的爱。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] , [ɒv; əv]
of her amiable disposition , of the sweetness of her temper , of
的 她 可亲 处置 , 的 这 甜味 的 她 脾气 , 的
[hɜː(r); hə(r)] ['pruːd(ə)ns] ,
her prudence ,
她 谨慎 ,

她性情温和，脾气甜美，为人谨慎。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hɪm] .
and of her devotion to him .
和 的 她 虔诚 到 他 .

以及她对他的忠诚。

[let]	['nʌθɪŋ]	[ə'pɒn]	['eni]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,	['evə(r)]	['les(ə)n]	[ðæt]	[ə'pɪnjən]	.
Let	**nothing**	**upon**	**any**	**occasion**	**,**	**ever**	**lessen**	**that**	**opinion**	**.**
让	没有什么	之上	任何	场合	,	曾经	减少	那	观点	.

无论任何情况，都不要动摇这一观点。

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɔːg'ment]	['evri]	[deɪ]	:
On	**the**	**contrary**	**,**	**it**	**should**	**augment**	**every**	**day**	**:**
在	这	相反	,	它	应该	增强	每一个	天	:

相反，它应该每天都在增长：

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[əd'maɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]
he	**should**	**have**	**much**	**more**	**reason**	**to**	**admire**	**her**	**for**	**those**
他	应该	有	很多	更多的	原因	到	钦佩	她	为了	那些

他应该更有理由钦佩她。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**188**	**]**
[	p	.	-	]

[第188页]

['eksələnt]	['kwɒlətiz]	,	[wɪtʃ]	[wɪl]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	['lʌstə(r)]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	['vɜːtʃuəs]	['wʊmən]	,
excellent	**qualities**	**,**	**which**	**will**	**cast**	**a**	**lustre**	**over**	**a**	**virtuous**	**woman**	**,**
出色的	品质	,	哪个	将要	投掷	一个	光泽	超过	一个	有德行的	女士	,

优秀的品质，会使贤淑的女子更加光彩照人。

[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɜːsən(ə)l]	[ət'rækʃnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
when	**her**	**personal**	**attractions**	**are**	**no**	**more**	**.**
什么时候	她	个人的	景点	是	不	更多的	.

当她不再有个人吸引力时。

[hæz; həz]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbənd]	[steɪd]	[aʊt]	[lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ɪk'spektɪd]	?
Has	**your**	**husband**	**staid**	**out**	**longer**	**than**	**you**	**expected**	**?**
有	你的	丈夫	稳重	出去	更长	比	你	预期的	?

你丈夫在外逗留的时间比你预期的要长吗?

[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnz]	,	[rɪ'siːv]	[hɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['pɑːtnə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	.
When	**he**	**returns**	**,**	**receive**	**him**	**as**	**the**	**partner**	**of**	**your**	**heart**	**.**
什么时候	他	返回	,	收到	他	作为	这	伙伴	的	你的	心	.

当他回来时，要像对待心上人一样迎接他。

[hæz; həz]	[hiː; hi]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['sʌmθɪŋ]	[juː; jʊ]	[ɪk'spektɪd]	,	['weðə(r)]	[ɒv; əv]	['ɔːnəmənt]	,	[ɔː(r)]
Has	**he**	**disappointed**	**you**	**in**	**something**	**you**	**expected**	**,**	**whether**	**of**	**ornament**	**,**	**or**
有	他	失望的	你	在	某物	你	预期的	,	无论	的	装饰品	,	或者
['fɜːnɪtʃə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	['eni]	[kən'viːnɪənsi]	?							
furniture	**,**	**or**	**of**	**any**	**conveniency**	**?**							
家具	,	或者	的	任何	便利性	?							

他是否在你所期望的方面让你失望了，无论是装饰品、家具还是任何便利设施?

['nevə(r)]	[ɪ'vɪns]	[ˌdɪskən'tent]	;	[rɪ'siːv]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɒlədʒi]	[wɪð]	['tʃɪəflnəs]	.
Never	**evince**	**discontent**	**;**	**receive**	**his**	**apology**	**with**	**cheerfulness**	**.**
绝不	表明	不满	;	收到	他的	道歉	和	愉悦	.

不要表现出不满；欣然接受他的道歉。

[dʌz]	[hiː; hi]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['haʊskiːpə(r)]	,	[ɪn'vaɪt]	['kʌmpəni]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪn'fɔːmɪŋ]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]
Does	**he**	**,**	**when**	**you**	**are**	**housekeeper**	**,**	**invite**	**company**	**without**	**informing**	**you**	**of**
做	他	,	什么时候	你	是	管家	,	邀请	公司	没有	通知	你	的
[ˌaɪ 'tiː]	,												
it	**,**												
它	,												

当你是他的管家时，他是否会在不通知你的情况下邀请客人来访?

[ɔː(r)]	[brɪŋ]	[həʊm]	[wɪð]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[frend]	?
or	**bring**	**home**	**with**	**him**	**a**	**friend**	**?**
或者	带来	家	和	他	一个	朋友	?

或者带个朋友回家?

[wɒt'evə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'pɑːst]	,	[haʊ'evə(r)]	['skænti]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	,
Whatever	**may**	**be**	**your**	**repast**	**,**	**however**	**scanty**	**it**	**may**	**be**	**,**
任何	可能	是	你的	餐饮	,	然而	稀少	它	可能	是	,

无论你的餐食是什么，无论多么简陋，

[haʊ'evə(r)]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[rɪ'siːv]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]
however	**impossible**	**it**	**may**	**be**	**to**	**add**	**to**	**it**	**,**	**receive**	**them**	**with**	**a**
然而	不可能的	它	可能	是	到	添加	到	它	,	收到	他们	和	一个

['pliːzɪŋ]	['kaʊntənəns]	,
pleasing	**countenance**	**,**
令人愉悦	面容	,

即使再不可能再添置任何东西，也要面带笑容地接受它们。

[ə'dɔːn]	[jɔː(r); jə(r)]	['teɪb(ə)l]	[wɪð]	['tʃɪəflnəs]	,	[gɪv]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]
adorn	**your**	**table**	**with**	**cheerfulness**	**,**	**give**	**to**	**your**	**husband**	**and**	**to**	**your**
装饰	你的	桌子	和	愉悦	,	给	到	你的	丈夫	和	到	你的

['kʌmpəni]	[ə; eɪ]	['hɑːti]	['welkəm]	;
company	**a**	**hearty**	**welcome**	**;**
公司	一个	爽朗	欢迎	;

用欢快的气氛装点餐桌，热情欢迎你的丈夫和客人；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['kɒmpenseɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	['ʌðə(r)]	[dɪ'fɪʃ(ə)nsi]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ɪ'vɪns]	[lʌv]
it	**will**	**more**	**than**	**compensate**	**for**	**every**	**other**	**deficiency**	**;**	**it**	**will**	**evince**	**love**
它	将要	更多的	比	补偿	为了	每一个	其他	不足	;	它	将要	表明	爱

[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbənd]	,
for	**your**	**husband**	**,**
为了	你的	丈夫	,

它足以弥补其他一切不足；它将表达你对丈夫的爱。

[gʊd]	[sens]	[ɪn]	[jɔː'self]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[pə'laɪtnəs]	[ɒv; əv]	['mænəz]	,	[wɪtʃ]	[ækts]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[məʊst]
good	**sense**	**in**	**yourself**	**,**	**and**	**that**	**politeness**	**of**	**manners**	**,**	**which**	**acts**	**as**	**the**	**most**
好的	感觉	在	你自己	,	和	那	礼貌	的	礼仪	,	哪个	行为	作为	这	最多

['paʊəf(ə)l]	[tʃɑːm]	!
powerful	**charm**	**!**
强大的	魅力	!

良好的判断力和礼貌的举止，是最强大的魅力！

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[gɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pleɪnɪst]	[feə(r)]	[ə; eɪ]	[zest]	[suː'pɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	['lʌkʃəri]	[kæn; kən]	[bəʊst]
It	**will**	**give**	**to**	**the**	**plainest**	**fare**	**a**	**zest**	**superior**	**to**	**all**	**that**	**luxury**	**can**	**boast**
它	将要	给	到	这	最朴素的	票价	一个	热情	优越的	到	全部	那	奢华	能	夸

.
.
.

它能让最普通的菜肴也变得比任何奢侈品都更美味。

['nevə(r)]	[biː; bi]	[ˌdɪskən'tentɪd]	[ɒn]	['eni]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['neɪtʃə(r)]	.
Never	**be**	**discontented**	**on**	**any**	**occasion**	**of**	**this**	**nature**	**.**
绝不	是	不满	在	任何	场合	的	这	自然	.

遇到此类情况，千万不要感到不满。

[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[pleɪs]	,	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbəndz]	[sək'ses]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃn]	[wɪl]	[dɪ'pend]	[ə'pɒn]
In	**the**	**next**	**place**	**,**	**as**	**your**	**husband's**	**success**	**in**	**his**	**profession**	**will**	**depend**	**upon**
在	这	下一个	地方	,	作为	你的	丈夫的	成功	在	他的	职业	将要	依赖	之上

[hɪz; ɪz]	[ˌpɒpju'lærəti]	,
his	**popularity**	**,**
他的	人气	,

其次，你丈夫在事业上的成功取决于他的受欢迎程度，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [hæv; həv][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ɔː(r)]
and as the manners of a wife have no little influence in extending or
和 作为 这 礼仪 的 一个 妻子 有 不 小的 影响 在 扩展 或者
['lesnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
lessening the respect and esteem of others for her husband ,
减少 这 尊重 和 尊重 的 其他的 为了 她 丈夫 ,

妻子的举止对丈夫在他人心目中的受尊重和敬重程度有着相当大的影响，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][æz; əz] [wel]
you should take care to be affable and polite to the poorest as well
你 应该 拿 关心 到 是 和蔼可亲 和 有礼貌的 到 这 最贫困 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] .
as to the richest .
作为 到 这 最富有的 .

你应该注意对最贫穷的人和最富有的人都保持和蔼礼貌的态度。

[ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] ['hɔːtinəs] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd][ænd; ənd][æn; ən]
A reserved haughtiness is a sure indication of a weak mind and an
一个 预订的 傲气 是 一个 当然 指示 的 一个 虚弱的 头脑 和 一个
[ʌn'fiːlɪŋ] [hɑːt] .
unfeeling heart .
冷漠无情 心 .

矜持的傲慢是意志薄弱、冷酷无情的明显表现。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] ,
With respect to your servants , teach them to respect and love you ,
和 尊重 到 你的 仆人 , 教 他们 到 尊重 和 爱 你 ,

要教导你的仆人尊敬你、爱戴你。

[waɪl] [juː; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['riːznəbl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['djuːtiz] .
while you expect from them a reasonable discharge of their respective duties .
尽管 你 预计 从 他们 一个 合理的 释放 的 他们的 各自 职责 .

同时，你也期望他们能够合理地履行各自的职责。

['nevə(r)] [tiːz] [jɔː'self] , [ɔː(r)][ðem; ðəm] , [baɪ] ['skəʊldɪŋ] ;
Never tease yourself , or them , by scolding ;
绝不 逗 你自己 , 或者 他们 , 经过 责骂 ;

不要责骂自己或他人，以免让自己难堪；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]
it has no other effect than to render them discontented and
它 有 不 其他 影响 比 到 使成为 他们 不满 和
[ɪm'pɜːtɪnənt] .
impertinent .
无礼 .

除了让他们心生不满和傲慢无礼之外，没有其他效果。

[əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] ['fɜːmnəs] .
Admonish them with a calm firmness .
谏 他们 和 一个 冷静的 硬度 .

用平静而坚定的语气告诫他们。

['kʌltɪveɪt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [ɪn'strʌkt] [waɪl] [ðeɪ] [ə'mjuːz]
Cultivate your mind by the perusal of those books which instruct while they amuse
培育 你的 头脑 经过 这 仔细阅读 的 那些 图书 哪个 指示 尽管 他们 娱乐
.
.
.

通过阅读那些寓教于乐的书籍来提升你的思维能力。

[duː; də][nɒt] [dɪ'vəʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm][tuː; tə]['nɒv(ə)lz] ;
Do not devote much of your time to novels ;
做 不是 奉献 很多 的 你的 时间 到 小说 ;

不要把太多时间花在小说上；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)]
there are a few which may be useful in improving and in giving a higher
那里 是 一个 很少 哪个 可能 是 有用 在 改善 和 在 给予 一个 更高
[təʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɒrəl] [ˌsensə'bɪləti] ;
tone to our moral sensibility ;
语气 到 我们的 道德 感性 ;

有些方法可能有助于提高我们的道德感，提升我们的道德情操；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [ðə; ði] [teɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [dɪs'relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]
but they tend to vitiate the taste , and to produce a disrelish for
但 他们 趋向 到 削弱 这 品尝 , 和 到 生产 一个 厌恶 为了
[səb'stænʃ(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd] .
substantial intellectual food .
重大的 知识分子 食物 .

但它们往往会降低趣味性，使人对实质性的知识食粮失去兴趣。

[məʊst] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɑːst] ;
Most plays are of the same cast ;
最多 演出 是 的 这 相同的 投掷 ;

大多数剧目都是同一批演员；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
they are not friendly to the delicacy which is one of the ornaments of the
他们 是 不是 友好的 到 这 美味 哪个 是 一 的 这 装饰品 的 这
['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .
female character .
女性 特点 .

他们并不尊重女性气质中的一种装饰——精致。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɒgrəfi] , ['pəʊətri] , ['mɒrəl] ['eseɪz; e'seɪz] , [baɪ'ɒgrəfi] , ['trævlz] , ['sɜːrmən] ,
HISTORY , GEOGRAPHY , POETRY , MORAL ESSAYS , BIOGRAPHY , TRAVELS , SERMONS ,
历史 , 地理 , 诗 , 道德 散文 , 传 , 旅行 , 布道 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wel] ['rɪt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
and other well written religious productions ,
和 其他 出色地 书面 宗教 作品 ,

历史、地理、诗歌、道德散文、传记、游记、布道词以及其他优秀的宗教作品，

[wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l]
will not fail to enlarge your understanding , to render you a more agreeable
将要 不是 失败 到 放大 你的 理解 , 到 使成为 你 一个 更多的 同意
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

必定会拓宽你的见识，使你成为一个更令人愉快的伙伴。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuː] .
and to exalt your virtue .
和 到 崇高 你的 美德 .

并颂扬你的美德。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl][aɪ'diəz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [hæz; həz][nəʊ][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
A woman devoid of rational ideas of religion , has no security for her
一个 女士 缺乏 的 合理的 想法 的 宗教 , 有 不 安全 为了 她
['vɜːtʃuː] ;
virtue ;
美德 ;

一个缺乏理性宗教观念的女人，她的贞洁就得不到保障；

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈsækrɪfaɪst]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈpæʃ(ə)nz]	,	[huːz]	[vɔɪs]	,	[nɒt]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	,	[ɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈəʊnli]	[ˈɡʌvənɪŋ]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	.
it	**is**	**sacrificed**	**to**	**her**	**passions**	**,**	**whose**	**voice**	**,**	**not**	**that**	**of**	**GOD**	**,**	**is**	**her**	**only**	**governing**	**principle**	**.**
它	是	牺牲	到	她	激情	,	谁	嗓音	,	不是	那	的	上帝	,	是	她	仅有的	治理	原则	.

她将一切牺牲给自己的欲望，她的准则不再是上帝，而是自己的欲望。

[bɪˈsaɪdz]	,	[ɪn]	[ðəʊz]	[ˈaʊəz]	[ɒv; əv]	[kəˈlæməti]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ˈfæmɪlɪz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪkˈspəʊzd]	,	[weə(r)]	[wɪl]	[ʃiː; ʃi]	[faɪnd]	[səˈpɔːt]	,
Besides	**,**	**in**	**those**	**hours**	**of**	**calamity**	**to**	**which**	**families**	**must**	**be**	**exposed**	**,**	**where**	**will**	**she**	**find**	**support**	**,**
除了	,	在	那些	小时	的	灾害	到	哪个	家庭	必须	是	裸露	,	在哪里	将要	她	寻找	支持	,

此外，在那些家庭必须面对的灾难时刻，她又能从哪里获得支持呢?

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[nɒt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[dʒʌst]	[rɪˈflekʃ(ə)nz]	[əˈpɒn]	[ðæt]	[ɔːl]	[ˈruːlɪŋ]	[ˈprɒvɪdəns]	[wɪtʃ]	[ˈɡʌvnz]	[ðə; ði]	[ˈjuːnɪvɜːs]	,
if	**it**	**be**	**not**	**in**	**her**	**just**	**reflections**	**upon**	**that**	**all**	**ruling**	**Providence**	**which**	**governs**	**the**	**Universe**	**,**
如果	它	是	不是	在	她	只是	反思	之上	那	全部	裁决	普罗维登斯	哪个	统治	这	宇宙	,

如果不是在她对主宰宇宙万物的天意的公正思考中，

[ˈweðə(r)]	[ˈænɪmeɪt]	[ɔː(r)]	[ɪnˈænɪmət]	.
whether	**animate**	**or**	**inanimate**	**.**
无论	动画	或者	无生命	.

无论是有生命的还是无生命的。

[ˈmjuːtʃuəl]	[pəˈlaɪtnəs]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈɪntɪmət]	[frendz]	,	[ɪz]	[ɪˈsenʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ˈhɑːməni]	,
Mutual	**politeness**	**between**	**the**	**most**	**intimate**	**friends**	**,**	**is**	**essential**	**to**	**that**	**harmony**	**,**
相互的	礼貌	之间	这	最多	亲密的	朋友们	,	是	基本的	到	那	和谐	,

即使是最亲密的朋友之间，相互礼貌也是维系和谐的必要条件。

[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈnevə(r)]	[biː; bi]	[wʌns]	[ˈbrəʊkən]	[ɔː(r)]	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	.
which	**should**	**never**	**be**	**once**	**broken**	**or**	**interrupted**	**.**
哪个	应该	绝不	是	一次	破碎的	或者	中断	.

它绝不能被打破或中断。

[haʊ]	[ɪmˈpɔːt(ə)nt]	[ðen]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈtwiːn]	[mæn]	[ænd; ənd]	[waɪf]	!	—	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[wɔːm]	[ðə; ði]	[əˈtætʃmənt]	,
How	**important**	**then**	**is**	**it**	**between**	**man**	**and**	**wife**	**!**	**—**	**The**	**more**	**warm**	**the**	**attachment**	**,**
如何	重要的	然后	是	它	之间	男人	和	妻子	!	—	这	更多的	温暖的	这	依恋	,

那么，夫妻之间的感情有多么重要呢！——感情越深厚，

[ðə; ði]	[les]	[wɪl]	[ˈaɪðə(r)]	[ˈpɑːti]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[slait]	,
the	**less**	**will**	**either**	**party**	**bear**	**to**	**be**	**slighted**	**,**
这	较少的	将要	任何一个	派对	熊	到	是	轻视	,

双方都越不能容忍被轻视，

[ɔː(r)]	[ˈtriːtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[dɪˈɡriː]	[ɒv; əv]	[ˈruːdnəs]	[ɔː(r)]	[ˌɪnəˈtenʃn]	.
or	**treated**	**with**	**the**	**smallest**	**degree**	**of**	**rudeness**	**or**	**inattention**	**.**
或者	治疗	和	这	最小	程度	的	粗鲁	或者	注意力不集中	.

或受到哪怕最轻微的粗鲁或冷漠对待。

[ðɪs]	[pəˈlaɪtnəs]	,	[ðen]	,	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[nɒt]	[ɪn]	[ɪtˈself]	[ə; eɪ]	[ˈvɜːtʃuː]	,
This	**politeness**	**,**	**then**	**,**	**if**	**it**	**be**	**not**	**in**	**itself**	**a**	**virtue**	**,**
这	礼貌	,	然后	,	如果	它	是	不是	在	本身	一个	美德	,

那么，这种礼貌，即便它本身不是一种美德，

[ɪz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəl] [ˈɡʊdnəs] [ə; eɪ] [njuː] [ˈlʌstə(r)] ;
is at least the means of giving to real goodness a new lustre ;
是 在 至少 这 方法 的 给予 到 真实的 善良 一个 新的 光泽 ;

至少这是赋予真正的善行新的光彩的一种手段；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪˈventɪŋ] [ˌdɪskənˈtent] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈkwɒrəlz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɔɪl]
it is the means of preventing discontent , and even quarrels ; it is the oil
它 是 这 方法 的 预防 不满 , 和 甚至 争吵 ; 它 是 这 油
[ɒv; əv] [ˈɪntəkɔːs] ,
of intercourse ,
的 交往 ,

它是防止不满甚至争吵的手段；它是人际交往的润滑剂。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmuːvz] [æˈsperətiz] , [ænd; ənd] [ɡɪvz] [tuː; tə] [ˈevri] [θɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] , [æn; ən][ˈiːv(ə)n] ,
it removes asperities , and gives to every thing a smooth , an even ,
它 移除 粗糙度 , 和 给予 到 每一个 事物 一个 光滑的 , 一个 甚至 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈmuːvmənt] .
and a pleasing movement .
和 一个 令人愉悦 移动 .

它能去除粗糙之处，使万物呈现平滑、均匀、令人愉悦的运动。

[ai] [wɪl] [ˈəʊnli][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ˌmætrɪˈməʊniəl] [ˈhæpinəs] [dʌz] [nɒt] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [welθ] ; [nəʊ] ,
I will only add , that matrimonial happiness does not depend upon wealth ; no ,
我 将要 仅有的 添加 , 那 婚姻 幸福 做 不是 依赖 之上 财富 ; 不 ,

我只想补充一点，婚姻幸福并不取决于财富；不，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [welθ] ;
it is not to be found in wealth ;
它 是 不是 到 是 成立 在 财富 ;

它不在于财富；

[bʌt; bət][ɪn][maɪndz] [ˈprɒpəli] [ˈtempəd] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] .
but in minds properly tempered and united to our respective situations .
但 在 思想 适当地 淬火 和 团结的 到 我们的 各自 情况 .

但前提是思想要适度，并能根据各自的情况进行调整。

[ˈkɒmpɪtənsi] [ɪz] [ˈnesəsəri] ; [ɔːl] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɪz][aɪˈdiːəl] .
Competency is necessary ; all beyond that point , is ideal .
能力 是 必要的 ; 全部 超过 那 观点 , 是 理想的 .

具备能力是必要的；除此之外，其他一切皆为理想。

[duː; də][nɒt] [səˈpəʊz] , [haʊˈevə(r)] ,
Do not suppose , however ,
做 不是 认为 , 然而 ,

然而，不要以为

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [ədˈvaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [ɔːɡˈment] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [baɪ][ɔːl] [ˈɒnɪst]
that I would not advise your husband to augment his property by all honest
那 我 会 不是 建议 你的 丈夫 到 增强 他的 财产 经过 全部 诚实的
[ænd; ənd] [kəˈmendəbl] [miːnz] .
and commendable means .
和 值得称赞 方法 .

我不会建议你丈夫以任何诚实和值得称赞的方式增加他的财产。

[ai] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈæktɪvli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈsjuːt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
I would wish to see him actively engaged in such a pursuit , because engagement ,
我 会 希望 到 看 他 积极 已订婚的 在 这样的 一个 追逐 , 因为 订婚 ,
[ə; eɪ] [ˈsedʒələs] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
a sedulous employment ,
一个 勤奋的 就业 ,

我希望看到他积极投身于这样的追求之中，因为投入、勤奋的工作，

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['lɔːdəb(ə)l] [end] , [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['hæpinəs] .
in obtaining some laudable end , is essential to happiness .
在 获得 一些 值得称赞 结尾 ，是 基本的 到 幸福 .

获得某种值得称道的目标，对幸福至关重要。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [baɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [miːnz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [baɪ]
In the attainment of a fortune , by honorable means , and particularly by
在 这 素养 的 一个 财富 ，经过 光荣的 方法 ， 和 特别 经过
[prə'feʃən(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] ,
professional exertion ,
专业的 用力 ，

通过正当手段，特别是通过专业努力，获得财富，

[ə; eɪ] [mæn] [dɪ'raɪvz] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪn] [self] [ə'plɔːz] ,
a man derives particular satisfaction , in self applause ,
一个 男人 衍生 特别的 满意 ，在 自己 掌声 ，

男人从自我赞扬中获得特别的满足感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [held] [baɪ] [ðəʊz] [ə'raʊnd]
as well as from the increasing estimation in which he is held by those around
作为 出色地 作为 从 这 增加 估算 在 哪个 他 是 握住 经过 那些 大约
[hɪm] .
him .
他 .

以及他周围的人对他越来越高的评价。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [də'mestɪk] [kən'sɜːnz] , [let] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪ'kɒnəmi]
In the management of your domestic concerns , let prudence and wise economy
在 这 管理 的 你的 国内的 担忧 ，让 谨慎 和 明智的 经济
[prɪ'veɪl] .
prevail .
占上风 .

在处理家庭事务时，务必秉持谨慎和节俭的原则。

[let] ['niːtnəs] , ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːrtmənts] .
Let neatness , order and judgment be seen in all your different departments .
让 整洁 ，命令 和 判断 是 已见 在 全部 你的 不同的 部门 .

让整洁、有序和判断力体现在你们的各个部门。

[ju'naɪt] [ˌlɪbə'ræləti] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌst] [fruː'gæləti] ; ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv]
Unite liberality with a just frugality ; always reserve something for the hand of
团结 自由主义 和 一个 只是 节俭 ；总是 预订 某物 为了 这 手 的
['tʃærəti] ;
charity ;
慈善机构 ；

将慷慨与节俭结合起来；永远要留一些钱用于慈善事业；

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [let] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] [biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .
and never let your door be closed to the voice of suffering humanity .
和 绝不 让 你的 门 是 关闭 到 这 嗓音 的 痛苦 人类 .

永远不要对受苦受难的人们的声音关闭大门。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [strɒgɪst] [kleɪm] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] ; —
Your servants , in particular , will have the strongest claim upon your charity ; —
你的 仆人 ，在 特别的 ，将要 有 这 最强 宣称 之上 你的 慈善机构 ；—
[let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [wel] [fed] ,
let them be well fed ,
让 他们 是 出色地 美联储 ，

你的仆人尤其需要你的施舍；——让他们吃饱穿暖，

[wel] [kləʊðd] , [nəːs] [ɪn] ['sɪknəs] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [ðem; ðəm][biː; bi][ˌʌn'dʒʌstli] ['triːtɪd] .
well clothed , nursed in sickness , and never let them be unjustly treated .
出色地 穿着衣服 , 护理 在 疾病 , 和 绝不 让 他们 是 不公正的 治疗 .

给他们穿得暖和些，生病时照顾他们，并且绝不让他们受到不公正的对待。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] .
ORIGINAL LITERARY NOTICES .
原来的 文学 通知 .

原创文学评论。

['væθɛk] — [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [teɪl] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , & [siː] .
VATHEK — An Oriental Tale , by Mr . Beckford , author of Italy , & c .
瓦泰克 — 一个 东方 故事 , 经过 先生 . 贝克福德 , 作者 的 意大利 , & c .
[ˌfɪlə'delfiə] : ['keəri] , [liː] & ['blæntʃəd] . - .
Philadelphia : Carey , Lea & Blanchard . 1834 .
费城 : 凯里 , 莉亚 & 布兰查德 . - .

瓦泰克——东方故事，作者贝克福德先生，著有《意大利》等书。费城：凯里、利和布兰查德出版社。1834年。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rəʊ'mæns] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['smuːðɪŋ] [ɪts] [pɑːθ] [tuː; tə]
The publishers of this fashionable romance , by way of smoothing its path to
这 出版商 的 这 时髦 浪漫 , 经过 方式 的 平滑 它是 小路 到
['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] ,
general reception and favor ,
一般的 接待 和 偏爱 ,

这部时尚爱情小说的出版商为了让它更容易被大众接受和喜爱，

[hæv; həv] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['veəriəs] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
have attached to the title page various opinions expressed by English journalists ,
有 随附的 到 这 标题 页 各种各样的 意见 表达 经过 英语 记者 ,
— [tuː; tə] [wɪt] :
— to wit :
— 到 有 :

在扉页上附上了英国记者们发表的各种观点，即：

[ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] [sez] , " [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pə'fɔːməns] .
The Quarterly Review says , " a very remarkable performance .
这 季刊 审查 说道 , " 一个 非常 卓越 表现 .

《季度评论》称：“这是一场非常出色的演出。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [kə'mɑːnd] .
It continues in possession of all the celebrity it once commanded .
它 继续 在 拥有 的 全部 这 名人 它 一次 命令 .

它依然保持着曾经拥有的所有名气。

" [ðə; ði] " ['prɪntɪŋ] [mə'ʃiːn] " ([ə; eɪ]['peɪpə(r)][wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm]) [sez] , " [æz; əz]
" The " Printing Machine " (a paper we presume of that name) says , " As
" 这 " 印刷 机器 " (一个 纸 我们 怙 的 那 姓名) 说道 , " 作为
[æn; ən] ['iːstən] ['stɔːri] ,
an Eastern story ,
一个 东 故事 ,

《印刷机》（我们推测是这份报纸的名字）写道：“作为一个东方故事，

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [prə'djuːst] [baɪ][æn; ən][ˌjʊərə'piːən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][stænd][ə; eɪ]
we know nothing produced by an European imagination that can stand a
我们 知道 没有什么 生产 经过 一个 欧洲的 想像力 那 能 站立 一个
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [wɜːk] .
comparison with this work .
比较 和 这 工作 .

我们所知的欧洲想象力所创造出的作品中，没有一件能与这部作品相媲美。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] [ik'skleim] , " [ðə; ði]['faɪnɪst][ˌɔːri'ent(ə)l] [teɪl] [ek'stænt] !
" The Morning Post exclaims , " The finest Oriental tale extant !
" 这 早晨 邮政 惊呼 , " 这 最好的 东方 故事 现存 !

《晨邮报》惊呼：“现存最精彩的东方故事！”

" [ænd; ənd]
" and
" 和

“和

[ðə; ði] " ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ,
the " Gentleman's Magazine ,
这 " 绅士的 杂志 ,

《绅士杂志》

" [prəu'nauns] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [ðæt] [wʊd] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
" pronounces it " a creation of genius that would immortalize its author at any time ,
" 发音 它 " 一个 创建 的 天才 那 会 永垂不朽 它是 作者 在 任何 时间 ,

称其为“天才之作，无论在哪个时代都能使作者永垂不朽”。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['eni] [teɪst] .
and under any taste .
和 在下面 任何 品尝 .

适合任何口味。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd][suːpər'æd; sjuː-][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
" These are very imposing authorities , and superadded to them all ,
" 这些 是 非常 气势磅礴 当局 , 和 超级添加 到 他们 全部 ,

“这些都是非常权威的机构，而且所有这些机构都凌驾于这些机构之上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
it is said that Mr . Beckford is now living , is one of the richest men in England ,
它 是 说 那 先生 . 贝克福德 是 现在 活的 , 是 一 的 这 最富有的 男人 在 英格兰 ,

据说贝克福德先生现在还健在，是英国最富有的人之一。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ][ræŋk][ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,
and occupies so high a rank in social life ,
和 占据 所以 高的 一个 秩 在 社会的 生活 ,

并在社会生活中占据如此高的地位，

[ðæt] ['rɔɪəlti] [ɪt'self][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kɔːt] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .
that royalty itself has been known to court his society .
那 皇室 本身 有 到过 已知 到 法庭 他的 社会 .

众所周知，皇室成员也曾试图讨好他的社会。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor is this all .
也不 是 这 全部 .

但这还不是全部。

[lɔːd] ['baɪrən] [prə'naʊnst] " ['væθɛk] " [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [sə'pɑːsɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] — [fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)][æz; əz][æn; ən] ['iːstən] [teɪl] ,
Lord Byron pronounced " Vathek " to be a most surpassing production — far superior as an Eastern tale ,
主 拜伦 发音 " 瓦泰克 " 到 是 一个 最多 超越 生产 — 远的 优越的 作为 一个 东 故事 ,

拜伦勋爵称赞《瓦泰克》是一部极其杰出的作品——作为一部东方故事，它远胜其他同类作品。

[tuː; tə][ðə; ði] " - " [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] , — [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sed] [baɪ] [lɔːd]
to the " Rassalais " of Johnson , — and whatever has been said by Lord
到 这 " - " 的 约翰逊 , — 和 任何 有 到过 说 经过 主
['baɪrən] ,
Byron ,
拜伦 ,

致约翰逊的“拉萨莱斯”——以及拜伦勋爵所说的一切，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [teɪst] , [wɪl] [pɑːs] [wɪð] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l]
especially in matters of taste , will pass with some persons as incontrovertible
尤其 在 事情 的 品尝 , 将要 经过 和 一些 人 作为 无可辩驳的
['ɔːθədɒksi] .
orthodoxy .
正统 .

尤其是在品味方面，有些人会将其视为无可辩驳的正统观念。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ɪg'zæmɪnd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['krɪtɪks][hæv; həv] [sed]
We have not examined particularly to ascertain what our own critics have said
我们 有 不是 检查 特别 到 探明 什么 我们的 自己的 评论家 有 说
[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
on the subject ;
在 这 主题 ;

我们没有专门调查以了解我们自己的批评者对此事的看法；

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] ['ekəʊd] [ðə; ði] ['plɔːdɪts]
but we believe that some of them at least , have echoed the plaudits
但 我们 相信 那 一些 的 他们 在 至少 , 有 回声 这 赞誉
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
of the British periodicals .
的 这 英国 期刊 .

但我们相信，至少其中一些文章已经获得了英国期刊的赞誉。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
Be this as it may , we happen to have an honest opinion of our own
是 这 作为 它 可能 , 我们 发生 到 有 一个 诚实的 观点 的 我们的 自己的
,
,
,

尽管如此，我们恰好也有自己的看法。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪn]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pjʊə(r)] ,
and we must say , in our poor judgment , that a more impure ,
和 我们 必须 说 , 在 我们的 贫穷的 判断 , 那 一个 更多的 不纯 ,
[dɪs'gʌstɪŋ] , [ænd; ənd]['eksɪkrəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
disgusting , and execrable production ,
令人作呕 , 和 可憎的 生产 ,

我们必须以我们拙劣的判断力说，还有比这更肮脏、更令人作呕、更可憎的作品，

[ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] " ['væθɛk] , " ['nevə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] [pres] .
than this same " Vathek , " never issued from the English or American press .
比 这 相同的 " 瓦泰克 , " 绝不 发布 从 这 英语 或者 美国人 按 .

与此“Vathek”不同，该“Vathek”从未在英国或美国报刊上发表过。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dʒiːniəs] , [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] ;
That the author was a youth of extraordinary genius , is acknowledged ;
那 这 作者 曾是 一个 青年 的 非凡的 天才 , 是 已确认 ;

作者是一位才华横溢的青年，这一点已得到公认；

([hiː; hi] [rəʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]) — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
(he wrote before twenty years of age) — but it was
(他 写道 前 二十 年 的 年龄) — 但 它 曾是

（他在二十岁之前就开始写作）——但那是

[[piː] . -]
[p . 189]
[p . -]

[第189页]

['dʒiːniəs] ['təʊtəli] [pə'vɜːtɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [æt; ət][ɪts] [sɔːs] .
genius totally perverted and poisoned at its source .
天才 完全 变态 和 中毒 在 它是 来源 .

天才从源头上彻底堕落和毒害了。

[ðə; ði] [wɜːk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][nəʊ][wʌn] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'luːtɪd] [æt; ət]
The work could have been written by no one whose heart was not polluted at
这 工作 可以 有 到过 书面 经过 不 一 谁 心 曾是 不是 受污染的 在
[ɪts] ['veri] [kɔː(r)] .
its very core .
它是 非常 核 .

只有内心深处没有被污染的人，才不可能写出这样的作品。

[əb'siːn] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,
Obscene and blasphemous in the highest degree ,
猥亵 和 亵渎神明 在 这 最高 程度 ,

极其淫秽和亵渎神明，

[ɪts] ['ʃɒkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [waɪz] [rɪ'diːmd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]
its shocking pictures are in no wise redeemed by the beauty and simplicity of
它是 令人震惊 图片 是 在 不 明智的 已赎回 经过 这 美丽 和 简单 的
[ˌɔːri'ent(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] .
Oriental fiction .
东方 小说 .

东方小说的优美和简洁丝毫不能挽救其令人震惊的画面。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɛkfərdz] ['kærəktə(r)]
We should pronounce it , without knowing any thing of Mr . Beckford's character
我们 应该 发音 它 , 没有 会心 任何 事物 的 先生 . 贝克福德 特点
,
,
,

我们应该在对贝克福德先生的性格一无所知的情况下做出判断。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] — [wʌn] [huː]
to be the production of a sensualist and an infidel — one who
到 是 这 生产 的 一个 感官主义者 和 一个 异教徒 — 一 WHO
[kʊd; kəd]['raɪət][ɪn][ðə; ði][məʊst] [əb'hɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [kən'sepʃnz] — [ænd; ənd] [huːz] [prə'lɪfɪk]
could riot in the most abhorred and depraved conceptions — and whose prolific
可以 暴动 在 这 最多 令人厌恶 和 堕落的 概念 — 和 谁 多产的
['fænsi] [prɪ'fɜːd] [æz; əz][ɪts] [rɪ'pɑːst] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ,
fancy preferred as its repast all that was diabolical and monstrous ,
想要 首选 作为 它是 餐饮 全部 那 曾是 邪恶的 和 滔天 ,

这是出自一个感官主义者和一个异教徒之手——一个沉溺于最令人憎恶和堕落的想法的人——一个想象力丰富、偏爱一切邪恶和怪诞之物的人。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .
rather than what was beautiful and good .
相当 比 什么 曾是 美丽的 和 好的 .

而不是那些美好和善良的事物。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðɪs] ['vɒljuːm] — [bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ]
We shall not even attempt a detailed account of this volume — but when such
我们 将 不是 甚至 试图 一个 详细的 帐户 的 这 体积 — 但 什么时候 这样的
[wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] ,
works are recommended to public favor ,
作品 是 受到推崇的 到 民众 偏爱 ,

我们甚至不打算对这部作品进行详细的评述——但是当这类作品受到公众推荐时，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] ['brændɪʃ] [ɪts] [rɒd] ,
we think it is time that criticism should brandish its rod ,
我们 思考 它 是 时间 那 批评 应该 挥舞 它是 杆 ,

我们认为现在是批评发挥其作用的时候了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [mə'ræləti] — [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] —
and that the genius of morality — if there be such a spirit in our land —
和 那 这 天才 的 道德 — 如果 那里 是 这样的 一个 精神 在 我们的 土地 —
[ʃʊd; ʃəd] [fraʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['efət] .
should frown down the effort .
应该 皱眉 向下 这 努力 .

而道德精神——如果我们的国家真有这种精神的话——应该会对这种努力表示反对。

['leʒə(r)] ['aʊəz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɒpjələ(r)] ['laɪbrəri] ; ['kɒndʌktid] [baɪ][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
LEISURE HOURS , or the American Popular Library ; conducted by an Association
闲暇 小时 , 或者 这 美国人 受欢迎的 图书馆 ; 实施 经过 一个 协会
[ɒv; əv] ['dʒentlmən] .
of Gentlemen .
的 先生们 .

休闲时光，或美国大众图书馆；由绅士协会举办。

['bɒstən] : [dʒɒn] ['ælən] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
Boston : John Allen & Co . 1835 .
波士顿 : 约翰 艾伦 & 合作 . - .

波士顿：约翰·艾伦公司，1835年。

[hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [stɔː(r)][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]
Here is another contribution to the constantly increasing store of popular
这里 是 其他 贡献 到 这 不断地 增加 店铺 的 受欢迎的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

这是为不断增长的大众文学宝库增添的又一部作品。

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [sə'pɑːs] [ɔːl] [ɪts] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
If the present generation does not surpass all its predecessors in the acquisition of
如果 这 展示 一代 做 不是 超过 全部 它是 前任 在 这 获得 的
['nɒlɪdʒ] [ɪn][ɪts] ['veəriəs] [fɔːmz] ,
knowledge in its various forms ,
知识 在 它是 各种各样的 表格 ,

如果当代人在获取各种形式的知识方面不能超越其所有前人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][frɒm; frəm] ['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd] .
it will not be from any deficiency of intellectual food .
它 将要 不是 是 从 任何 不足 的 知识分子 食物 .

这并非由于缺乏精神食粮。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] ['fæməli] ['laɪbrəri] , [ðə; ði] ['laɪbɹəɹiz] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ]
In England , the Family Library , the Libraries of Useful and Entertaining Knowledge
在 英格兰 , 这 家庭 图书馆 , 这 图书馆 的 有用 和 娱乐 知识
, [ðə; ði] ['peni] [ˌmæɡə'ziːn] ,
, the Penny Magazine ,
, 这 一分钱 杂志 ,

在英国，有《家庭图书馆》、《实用娱乐知识图书馆》和《便士杂志》。

[ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ʌðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]
and innumerable other productions of the same class , are employed to
和 无数 其他 作品 的 这 相同的 班级 ， 是 受雇 到

[dɪ'fjuːs] [θruː] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
diffuse through every portion of society ,
扩散 通过 每一个 部分 的 社会 ，

以及无数其他同类产品，都被用来向社会各个阶层传播。

[saʊnd] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
sound and valuable instruction ;
声音 和 有价值的 操作说明 ；

有益且有价值的指导；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eksələnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ˌriː'print, 'riːprint] [ɪn] [ðə; ði]
and many of these excellent publications are not only reprinted in the
和 许多 的 这些 出色的 出版物 是 不是 仅有的 转载 在 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ，

而且这些优秀的出版物不仅在美国重印，还在其他国家重印。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] ['dɪstənt] [wen] [wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli] [bəʊst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ɪn'taɪəli]
but the time is not distant when we may justly boast of others of entirely
但 这 时间 是 不是 遥远 什么时候 我们 可能 公正地 夸 的 其他的 的 完全

[də'mestɪk] ['ɒrɪdʒɪn] .
domestic origin .
国内的 起源 .

但不久的将来，我们就可以理直气壮地夸耀其他完全源自国内的物种了。

[ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kə'menst] ['ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɔːspɪsɪz] ,
The work before us seems to have been commenced under favorable auspices ,
这 工作 前 我们 似乎 到 有 到过 开始 在下面 有利 庇护 ，

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɔːdəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] .
and with laudable objects .
和 和 值得称赞 对象 .

摆在我们面前的这项工作似乎是在有利的形势下开始的，并且目标值得称赞。

[ðə; ði] ['editəz] [ɪn] [ðeə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kwəʊt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
The editors in their advertisement , which we quote at length for the benefit
这 编辑 在 他们的 广告 ， 哪个 我们 引用 在 长度 为了 这 益处

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] ,
of our readers ,
的 我们的 读者 ，

编辑们在他们的广告中写道（为了方便读者理解，我们在此全文引用）：

" [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [æt; ət] [kən'viːniənt] ['ɪntərvlz] , [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['stændəd]
" propose to publish , at convenient intervals , a series of volumes of standard
" 提出 到 发布 ， 在 方便的 间隔 ， 一个 系列 的 卷 的 标准

['merɪt] ,
merit ,
优点 ，

“建议在适当的时间间隔内出版一系列具有一定质量标准的卷册，

['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
calculated to interest and instruct every class of the community .
计算 到 兴趣 和 指示 每一个 班级 的 这 社区 .

旨在引起社区各阶层人士的兴趣并对其进行指导。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['tʃəʊzn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪəriːz]	,	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Although	**they**	**have**	**chosen**	**for**	**the**	**title**	**of**	**the**	**series**	**,**	**the**	**name**	**of**	**the**
虽然	他们	有	选定	为了	这	标题	的	这	系列	，	这	姓名	的	这

[ə'merɪkən]	['pɒpjələ(r)]	['laɪbrəri]	,
American	**Popular**	**Library**	**,**
美国人	受欢迎的	图书馆	，

尽管他们选择了美国大众图书馆（American Popular Library）作为该系列丛书的标题，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[kən'sɪst; 'kɒnsɪst]	['həʊlli]	,	[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]
it	**is**	**not**	**to**	**be**	**understood**	**that**	**it**	**is**	**to**	**consist**	**wholly**	**,**	**or**	**even**
它	是	不是	到	是	理解	那	它	是	到	由	完全	，	或者	甚至

['prɪnsəpli]	,
principally	**,**
主要	，

但这并不意味着它将完全或主要由……构成。

[ɒv; əv]	[ə'merɪkən]	[wɜːks]	.
of	**American**	**works**	**.**
的	美国人	作品	.

美国作品。

[nɔː(r)]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[wɪl]	['eni]	[wɜːk]	,	[haʊ'evə(r)]	['pɒpjələ(r)]	,	[biː; bi]	[ˌɪntrə'djuːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
Nor	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**will**	**any**	**work**	**,**	**however**	**popular**	**,**	**be**	**introduced**	**into**	**the**
也不	，	在	这	其他	手	，	将要	任何	工作	，	然而	受欢迎的	，	是	介绍	进入	这

['sɪəriːz]	,
series	**,**
系列	，

另一方面，任何作品，无论多么受欢迎，都不会被纳入该系列。

[ən'les]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['editəz]	,
unless	**,**	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**editors**	**,**
除非	，	在	这	观点	的	这	编辑	，

除非，在编辑看来，

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[pə'zes]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kærəktə(r)]	[æz; əz]	[wɪl]	[sɪ'kjʊə(r)]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
it	**shall**	**possess**	**such**	**a**	**character**	**as**	**will**	**secure**	**to**	**it**	**a**	**continued**	**reputation**
它	将	具有	这样的	一个	特点	作为	将要	安全的	到	它	一个	持续	名声

,
,
，

它应具备能够确保其声誉长久的品质。

['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[siːst]	[tuː; tə]	['ɪntrəst]	[baɪ]	[ɪts]	['nɒv(ə)lti]	.
after	**it**	**shall**	**have**	**ceased**	**to**	**interest**	**by**	**its**	**novelty**	**.**
后	它	将	有	停止	到	兴趣	经过	它是	新奇	.

当它的新颖性不再令人感兴趣之后。

[ɪn]	[ðeə(r)]	[sə'lekʃən]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[prə'pəʊz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[klɑːs]	[ɒv; əv]
In	**their**	**selections**	**they**	**do**	**not**	**propose**	**to**	**be**	**limited**	**to**	**any**	**one**	**class**	**of**
在	他们的	选择	他们	做	不是	提出	到	是	有限的	到	任何	一	班级	的

[wɜːks]	,
works	**,**
作品	，

他们的选材并不局限于任何某一类作品，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ɪn'kluːd]	[sʌtʃ]	[bʊks]	[ɪn]	[iːtʃ]	[dɪ'pɑːtmənt]	,
but	**to**	**include**	**such**	**books**	**in**	**each**	**department**	**,**
但	到	包括	这样的	图书	在	每个	部门	，

但要将这类书籍纳入每个系，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][məʊst] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]
as shall appear to them to be most deserving of a place in the library
作为 将 出现 到 他们 到 是 最多 值得 的 一个 地方 在 这 图书馆
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['krɪstʃən] ['fæməli] .
of an enlightened christian family .
的 一个 开明 基督教 家庭 .

他们认为，这些书籍最值得在一个开明的基督教家庭的图书馆中占有一席之地。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
" It seems to them important ,
" 它 似乎 到 他们 重要的 ,

“在他们看来，这很重要，”

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv]
that the attention of our reading community should be turned to works of
那 这 注意力 的 我们的 阅读 社区 应该 是 转向 到 作品 的
[mɔː(r)] ['pɜːmənənt] ['væljuː] ,
more permanent value ,
更多的 永恒的 价值 ,

我们的读者群体应该将注意力转向更具持久价值的作品。

[ðæn; ðən] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
than belongs to most of the periodical literature of the day ,
比 属于 到 最多 的 这 期刊 文学 的 这 天 ,

比当时大多数期刊文献所涵盖的范围更广，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ]
or at least that it should not be confined exclusively to works of only a
或者 在 至少 那 它 应该 不是 是 受限 只 到 作品 的 仅有的 一个
['temprəri] ['ɪntrəst] .
temporary interest .
暂时的 兴趣 .

或者至少不应仅仅局限于那些只有暂时价值的作品。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ə'pɪəz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ,
The spirit of the times appears also to demand , that the separation ,
这 精神 的 这 时代 出现 还 到 要求 , 那 这 分离 ,

时代精神似乎也要求这种分离，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [biːn] [meɪd] [bɪ'twiːn] ['elɪgənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][pjʊə(r)]
which has too often been made between elegant literature and pure
哪个 有 也 经常 到过 制成 之间 优雅的 文学 和 纯的
[ˌkrɪsti'ænəti] , [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
christianity , should cease to exist ,
基督教 , 应该 停止 到 存在 ,

这种常常将高雅文学与纯粹基督教割裂开来的现象应该停止存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
and that a christian literature should take the place of that , which has
和 那 一个 基督教 文学 应该 拿 这 地方 的 那 , 哪个 有
, [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,
, in many cases ,
, 在 许多 案例 ,

基督教文学应该取代那些在许多情况下已经……的文学作品。

[bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [endid] [ɪn] [ˌɪnfɪ'deləti] .
begun and ended in infidelity .
开始 和 结束 在 不忠 .

这段关系始于不忠，也终于不忠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [prə'məʊt] ,
It is the design of the editors of this publication to promote ,
它 是 这 设计 的 这 编辑 的 这 发布 到 推动 ,

本刊编辑的目的是为了推广……

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [pə'laɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
so far as shall be in their power , the union of polite literature ,
所以 远的 作为 将 是 在 他们的 力量 , 这 联盟 的 有礼貌的 文学 ,

在他们力所能及的范围内，文艺文学的联合

[saʊnd] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['mɒrəlz] .
sound learning and christian morals .
声音 学习 和 基督教 德 .

良好的学识和基督教道德。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pledʒ] [ðəm'selvz]
Beyond this they do not suppose it necessary that they should pledge themselves
超过 这 他们 做 不是 认为 它 必要的 那 他们 应该 保证 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
to the public .
到 这 民众 .

除此之外，他们认为没有必要向公众做出任何承诺。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peɪtrənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,
A sufficient security for their patrons seems to be provided ,
一个 充足的 安全 为了 他们的 顾客 似乎 到 是 假如 ,

他们的顾客似乎得到了足够的安全保障。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒpʃən(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊnli] [sʌtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz]
in leaving it optional with the purchaser to take only such part of the series
在 离开 它 选修的 和 这 购买者 到 拿 仅有的 这样的 部分 的 这 系列
[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] .
as he may choose .
作为 他 可能 选择 .

让购买者自行选择只购买该系列中的某一部分。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['juːnɪfɔːm] [saɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] [tuː]
" It is intended that a volume of nearly uniform size shall be issued every two
" 它 是 故意的 那 一个 体积 的 几乎 制服 尺寸 将 是 发布 每一个 二
[ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
or three months ,
或者 三 几个月 ,

“计划每两到三个月出版一卷篇幅基本统一的刊物，

[ɔː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['vɒljuːmz] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ['ænjuəli] .
or in such a manner that four or five volumes shall appear annually .
或者 在 这样的 一个 方式 那 四 或者 五 卷 将 出现 每年 .

或者以每年出版四到五卷的方式出版。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [wiː; wi] [sɪ'lekt] [æt; ət]['rændəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv]
" As a specimen of the work , we select at random the following story of
" 作为 一个 标本 的 这 工作 , 我们 选择 在 随机的 这 下列的 故事 的

作为作品的样本，我们随机选取以下故事：

[maɪ] [tuː] [ɑːnt] .
MY TWO AUNTS .
我的 二 姑姑们 .

我的两位姑姑。

[fə'lɑːsəfərz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ɪts] ['ɒpəzɪt] ;
Philosophers tell us that we know nothing but from its opposite ;
哲学家 告诉 我们 那 我们 知道 没有什么 但 从 它是 对面的 ;

哲学家告诉我们，我们对任何事物的认识都来自于它的对立面；

[ðen]	[ai]	['sɜːt(ə)nli]	[nəʊ]	[maɪ]	[tuː]	[ɑːnt]	['veri]	['pɜːfɪktli]	,
then	**I**	**certainly**	**know**	**my**	**two**	**aunts**	**very**	**perfectly**	**,**
然后	我	当然	知道	我的	二	姑姑们	非常	完美	，

那么我当然非常了解我的两位姑姑。

[fɔː(r); fə(r)]	['greɪtə(r)]	['ɑːpəzəts]	[wɜː(r); wə(r)]	['nevə(r)]	[meɪd]	[sɪns]	[ðə; ði]	[fɔː'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[lait]	[ænd; ənd]	['dɑːknəs]	;
for	**greater**	**opposites**	**were**	**never**	**made**	**since**	**the**	**formation**	**of**	**light**	**and**	**darkness**	**;**
为了	更大的	相反的	是	绝不	制成	自从	这	形成	的	光	和	黑暗	；

自光明与黑暗形成以来，再也没有出现过如此截然相反的两极；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bəuθ]	[gʊd]	['kriːtʃəz]	—	[səʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[lait]	[ænd; ənd]	['dɑːknəs]	[bəuθ]	[gʊd]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[pleɪs]	.
but	**they**	**were**	**both**	**good**	**creatures**	**—**	**so**	**are**	**light**	**and**	**darkness**	**both**	**good**	**things**	**in**	**their**	**place**	**.**
但	他们	是	两个都	好的	生物	—	所以	是	光	和	黑暗	两个都	好的	事物	在	他们的	地方	.

但它们都是善良的生物——就像光明和黑暗在各自的位置上都是善良的事物一样。

[maɪ]	[tuː]	[ɑːnt]	,	[haʊ'evə(r)]	,
My	**two**	**aunts**	**,**	**however**	**,**
我的	二	姑姑们	，	然而	，

然而，我的两位姑姑

[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[səʊ]	[ə'prəʊpriətli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kəm'peəd]	[tuː; tə]	[lait]	[ænd; ənd]	['dɑːknəs]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[krʌm]	[ænd; ənd]	[krʌst]	—	[ðə; ði]	[krʌm]	[ænd; ənd]	[krʌst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	[ləʊf]	;
were	**not**	**so**	**appropriately**	**to**	**be**	**compared**	**to**	**light**	**and**	**darkness**	**as**	**to**	**crumb**	**and**	**crust**	**—**	**the**	**crumb**	**and**	**crust**	**of**	**a**	**new**	**loaf**	**;**
是	不是	所以	适当	到	是	比较的	到	光	和	黑暗	作为	到	屑	和	地壳	—	这	屑	和	地壳	的	一个	新的	面包	；

与其说是将光明与黑暗相提并论，不如说是面包屑与面包皮——新面包的面包屑与面包皮；

[ðə; ði]	[krʌm]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['mɑːvələsli]	[sɒft]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[krʌst]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪk'siːdɪŋli]	[krɪsp]	,
the	**crumb**	**of**	**which**	**is**	**marvellously**	**soft**	**,**	**and**	**the**	**crust**	**of**	**which**	**is**	**exceedingly**	**crisp**	**,**
这	屑	的	哪个	是	奇妙地	柔软的	，	和	这	地壳	的	哪个	是	非常	脆	，

它的面包屑非常柔软，外皮却极其酥脆。

[draɪ]	[ænd; ənd]	['snæpɪʃ]	.
dry	**and**	**snappish**	**.**
干燥	和	暴躁	.

干涩而脆硬。

[ðə; ði]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	['sɪstə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	['mʌðərz]	;
The	**one**	**was**	**my**	**father's**	**sister**	**,**	**and**	**the**	**other**	**was**	**my**	**mother's**	**;**
这	一	曾是	我的	父亲的	姐姐	，	和	这	其他	曾是	我的	母亲的	；

一个是我父亲的妹妹，另一个是我母亲的妹妹；

[ænd; ənd]	['veri]	['kjʊəriəsli]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bəuθ]	[nemd]	['brɪdʒɪt]	.
and	**very**	**curiously**	**it**	**happened**	**that**	**they**	**were**	**both**	**named**	**Bridget**	**.**
和	非常	奇怪的是	它	发生	那	他们	是	两个都	命名	布里奇特	.

非常巧合的是，她们俩的名字都叫布里奇特。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [jʌŋ] [fəʊks] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd]
To distinguish between them , we young folks used to call the quiet and
到 区分 之间 他们 ， 我们 年轻的 各位 用过的 到 称呼 这 安静的 和
['iːzi] [wʌn] [ɑːnt] ['brɪdʒɪt] ,
easy one aunt Bridget ,
简单的 一 阿姨 布里奇特 ，

为了区分她们，我们年轻人过去常常称呼那个安静随和的阿姨为布里奇特阿姨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] , ['wʌriɪŋ] [wʌn] , [ɑːnt] ['fɪdʒɪt] .
and the bustling , worrying one , aunt Fidget .
和 这 繁华 ， 令人担忧 一 ， 阿姨 烦躁不安 .

还有那位忙碌又爱操心的姑妈，菲吉特阿姨。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['iːzi] ,
You never , in the whole course of your life , saw such a quiet , easy ,
你 绝不 ， 在 这 所有的 课程 的 你的 生活 ， 锯 这样的 一个 安静的 ， 简单的 ，

你一生中从未见过如此安静、轻松的……

['kʌmftəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [ɑːnt] ['brɪdʒɪt] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'mɒdərətli] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət]
comfortable creature as aunt Bridget — she was not immoderately large , but
舒服的 生物 作为 阿姨 布里奇特 — 她 曾是 不是 过度 大的 ， 但
[prə'dɪdʒəsli] [fæt] .
prodigiously fat .
惊人地 胖的 .

像布里奇特阿姨那样令人感到舒适的生物——她不是体型过大，而是非常肥胖。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] ['twenti] [stəʊn] ,
Her weight did not exceed twenty stone ,
她 重量 做过 不是 超过 二十 石头 ，

她的体重不超过20英石。

[ɔː(r)] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [prə'dɪdʒəsli]
or two - and - twenty at the utmost — but she might be called prodigiously
或者 二 - 和 - 二十 在 这 极致 — 但 她 可能 是 称为 惊人地
[fæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fæt] ;
fat , because she was all fat ;
胖的 ， 因为 她 曾是 全部 胖的 ；

最多也就二十二岁——但她可以说是胖得惊人，因为她浑身都是胖子；

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [liːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
I don't think there was an ounce of lean in her whole composition .
我 不 思考 那里 曾是 一个 盎司 的 倾斜 在 她 所有的 作品 .

我觉得她整个身材里没有一丝一毫的瘦削感。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] [ɡʊd] [neɪˌtʃəd] ,
She was so imperturbably good natured ,
她 曾是 所以 沉着冷静 好的 自然 ，

她性格非常温和，处变不惊。

[ðæt] [ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs]
that I really do not believe that she was ever in a passion in the whole course
那 我 真的 做 不是 相信 那 她 曾是 曾经 在 一个 热情 在 这 所有的 课程
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .

我真的不相信她一生中曾有过一段激情。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] : [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ;
I have no doubt that she had her troubles : we all have troubles , more or less ;
我 有 不 怀疑 那 她 有 她 麻烦 : 我们 全部 有 麻烦 , 更多的 或者 较少的 ;

我毫不怀疑她遇到了一些麻烦：我们每个人都会遇到各种各样的麻烦；

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['brɪdʒɪt] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
but aunt Bridget did not like to trouble herself to complain .
但 阿姨 布里奇特 做过 不是 喜欢 到 麻烦 她自己 到 抱怨 .

但布里奇特阿姨不喜欢麻烦自己去抱怨。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] :
The greatest trouble that she endured , was the alternation of day and night :
这 最 麻烦 那 她 忍受 , 曾是 这 交替 的 天 和 夜晚 :

她所遭受的最大痛苦，就是昼夜交替：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [steəz] [tuː; tə][bed] ,
it was a trouble to her to go up stairs to bed ,
它 曾是 一个 麻烦 到 她 到 去 向上 楼梯 到 床 ,

对她来说，上楼睡觉是一件麻烦事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] ['brekfəst] ; [bʌt; bət] ,
and it was a trouble to her to come down stairs to breakfast ; but ,
和 它 曾是 一个 麻烦 到 她 到 来 向下 楼梯 到 早餐 ; 但 ,

对她来说，下楼吃早餐是一件麻烦事；但是，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][ɪn][bed] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] [ten] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['driːmɪŋ] ;
when she was once in bed , she could sleep ten hours without dreaming ;
什么时候 她 曾是 一次 在 床 , 她 可以 睡觉 十 小时 没有 做梦 ;

她曾经躺在床上，可以睡上十个小时而不做梦；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,
and when she was once up , and seated in her comfortable arm - chair , by the fireside ,
和 什么时候 她 曾是 一次 向上 , 和 坐着 在 她 舒服的 手臂 - 椅子 , 经过 这 炉边 ,

当她起身之后，便坐在壁炉旁舒适的扶手椅里，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] , [fæt] , [flæt] ,
with her knitting apparatus in order , and a nice , fat , flat ,
和 她 针织 设备 在 命令 , 和 一个 好的 , 胖的 , 平坦的 ,

她带着编织工具，还有一块漂亮、厚实、平坦的……

['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəʊ] ['vɒljuːm] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
comfortable quarto volume on a small table at her side ,
舒服的 四开本 体积 在 一个 小的 桌子 在 她 边 ,

她身旁的小桌子上放着一本舒适的四开本图书，

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['vɒljuːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)l] ,
the leaves of which volume she could turn over with her knitting needle ,
这 树叶 的 哪个 体积 她 可以 转动 超过 和 她 针织 针 ,

她可以用毛衣针翻动那本书的书页，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] : [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,
she was happy for the day : the grief of getting up was forgotten ,
她 曾是 快乐的 为了 这 天 : 这 悲伤 的 获得 向上 曾是 被遗忘的 ,

她今天心情很好：起床时的悲伤已经忘记了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[tuː; tə]	[bed]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	.
and	**the**	**trouble**	**of**	**getting**	**to**	**bed**	**was**	**not**	**anticipated**	**.**
和	这	麻烦	的	获得	到	床	曾是	不是	预期	.

没想到上床睡觉也会这么麻烦。

['nəʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'vɜːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['muːvɪŋ]	,
Knowing	**her**	**aversion**	**to**	**moving**	**,**
会心	她	厌恶	到	移动	,

知道她不喜欢搬家，

[ai]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	['sɔːsi]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ˌrekə'mend]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[tuː]	[deɪz]	['ɪntuː]	[wʌn]	,
I	**was**	**once**	**saucy**	**enough**	**to**	**recommend**	**her**	**to**	**make**	**two**	**days**	**into**	**one**	**,**
我	曾是	一次	风骚的	足够的	到	推荐	她	到	制作	二	天	进入	一	,

我曾经厚颜无耻地建议她把两天的时间合并成一天。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[steəz]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	.
that	**she**	**might**	**not**	**have**	**the**	**trouble**	**of**	**going**	**up**	**and**	**down**	**stairs**	**so**	**often**	**.**
那	她	可能	不是	有	这	麻烦	的	去	向上	和	向下	楼梯	所以	经常	.

这样她可能就不会经常上下楼梯那么麻烦了。

['eni]	['bɒdi]	[bʌt; bət]	[ɑːnt]	['brɪdʒɪt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɒkst]	[maɪ]	[ɪəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[ɪm'pɜːtɪnəns]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	,
Any	**body**	**but**	**aunt**	**Bridget**	**would**	**have**	**boxed**	**my**	**ears**	**for**	**my**	**impertinence**	**,**	**and**	**would**	**,**
任何	身体	但	阿姨	布里奇特	会	有	盒装	我的	耳朵	为了	我的	无礼	,	和	会	,

除了布里奇特阿姨，其他人都会因为我的无礼而狠狠揍我一顿，而且会的。

[ɪn]	[səʊ]	['duːɪŋ]	,	[hæv; həv]	[sɜːvd]	[ˌem 'iː]	['raɪtli]	;	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	,	[gʊd]	['kriːtʃə(r)]	,	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ɪn]	[gʊd]	[pɑːt]	,
in	**so**	**doing**	**,**	**have**	**served**	**me**	**rightly**	**;**	**but**	**she**	**,**	**good**	**creature**	**,**	**took**	**it**	**all**	**in**	**good**	**part**	**,**
在	所以	正在做	,	有	服务	我	没错	;	但	她	,	好的	生物	,	采取	它	全部	在	好的	部分	,

这样做，她就帮了我一个大忙；但她，善良的姑娘，欣然接受了这一切。

[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[jes]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[seɪv]	['trʌb(ə)l]	,
and	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**it**	**would**	**save**	**trouble**	**,**
和	说	,	"	是的	,	我的	亲爱的	,	它	会	节省	麻烦	,

他说：“是的，亲爱的，这样可以省去很多麻烦。”

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[helθ]	—	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	['eksəsaɪz]	[ɪ'nʌf]	.
but	**I**	**am**	**afraid**	**it**	**would**	**not**	**be**	**good**	**for**	**my**	**health**	**—**	**I**	**should**	**not**	**have**	**exercise**	**enough**	**.**
但	我	是	害怕的	它	会	不是	是	好的	为了	我的	健康	—	我	应该	不是	有	锻炼	足够的	.

但我担心这对我的健康不利——我可能运动量不够。

"	[ɑːnt]	['brɪdʒɪt]	[lʌvd]	['kwaɪət]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kw'aɪətəst]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
"	**Aunt**	**Bridget**	**loved**	**quiet**	**,**	**and**	**she**	**lived**	**in**	**the**	**quietest**	**place**	**in**	**the**	**world**	**.**
"	阿姨	布里奇特	喜爱	安静的	,	和	她	居住地	在	这	最安静	地方	在	这	世界	.

“布里奇特阿姨喜欢安静，她住在世界上最安静的地方。”

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[spɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪzɜːts]	[ɒv; əv]	[ə'reɪbiə]	,	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['frəʊz(ə)n]	['əʊʃ(ə)n]	,
There	**is**	**not**	**a**	**spot**	**in**	**the**	**deserts**	**of**	**Arabia**	**,**	**or**	**in**	**the**	**Frozen**	**Ocean**	**,**
那里	是	不是	一个	点	在	这	沙漠	的	阿拉伯	,	或者	在	这	冷冻	海洋	,

无论是在阿拉伯的沙漠，还是在冰封的海洋中，都没有一处地方，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[kəm'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	['kwaɪətnəs]	[wɪð]	[hæns]	-	[pleɪs]	—
to	**be**	**for**	**a**	**moment**	**compared**	**for**	**quietness**	**with**	**Hans**	**-**	**place**	**—**
到	是	为了	一个	片刻	比较的	为了	寂静	和	汉斯	-	地方	—

片刻间，这里宁静得堪比汉斯广场——

" [ðə; ði] ['veri] ['haʊzɪz] [siːm] [ə'sliːp] ;
" The very houses seem asleep ;
" 这 非常 房屋 似乎 睡着了 ;

“就连房子都仿佛睡着了一样；

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [mɪlk] , ['mækrəl] , [dæbz] , [ænd; ənd] ['flaundə] , ['entə(r)][ðə; ði]
" and when the bawlers of milk , mackerel , dabs , and flounders , enter the
" 和 什么时候 这 嚎啕大哭的人 的 牛奶 , 鲭鱼 , dab , 和 比目鱼 , 进入 这
['plæsɪd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
placid precincts of that place ,
平静 辖区 的 那 地方 ,

“当那些叫嚣着牛奶、鲭鱼、鲽鱼和比目鱼的生物，进入那片宁静之地时，

[ðeɪ] [skriːm] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['vaɪələns] ,
they scream with a subdued violence ,
他们 尖叫 和 一个 低沉的 暴力 ,

他们发出压抑的暴力尖叫，

[laɪk] [ðə; ði] ['əʊbɔɪ] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ɪn][ðə; ði] [bel] .
like the hautboy played with a piece of cotton in the bell .
喜欢 这 双簧管 玩 和 一个 片 的 棉布 在 这 钟 .

就像双簧管演奏者在铃铛里玩弄棉花一样。

[juː; jʊ] [mait] ['ɔːlməʊst] ['fænsi] [ðæt] ['əʊv(ə)l][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [eg] ,
You might almost fancy that oval of building to be some mysterious egg ,
你 可能 几乎 想要 那 椭圆形 的 建筑 到 是 一些 神秘 蛋 ,

你或许会觉得那栋椭圆形建筑像是一个神秘的蛋，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['saɪləns] [hæd; həd][sæt] ['bruːdɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
on which the genius of silence had sat brooding ever since the creation of
在 哪个 这 天才 的 沉默 有 卫星 沉思 曾经 自从 这 创建 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

自世界诞生以来，寂静的天才便一直潜伏于此。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['keɪɒs] [hæd; həd] [kəʊmd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ɪts] [feɪs] .
or even before Chaos had combed its head and washed its face .
或者 甚至 前 混乱 有 梳理过的 它是 头 和 洗过 它是 脸 .

甚至在混沌梳头洗脸之前。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[[piː] . -]
[p . 190]
[p . -]

[第190页]

[ɪz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] ,
is in that place a silence that may be heard ,
是 在 那 地方 一个 沉默 那 可能 是 听到 ,

那里是否弥漫着一种可以听见的寂静？

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪə(r)] [drɪŋks] [ɪn][æz; əz] ['griːdɪli] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .
a delicious stillness which the ear drinks in as greedily as the late Mr .
一个 可口的 寂静 哪个 这 耳朵 饮料 在 作为 贪婪地 作为 这 晚的 先生 .
['dændoʊ] [juːst] [tuː; tə] [gʌlp] ['ɔɪstə(r)z] .
Dando used to gulp oysters .
丹多 用过的 到 咕噜 牡蛎 .

一种令人愉悦的静谧，耳朵贪婪地汲取着，就像已故的丹多先生过去大口吞咽牡蛎一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] , [ðeɪ] [kæn; kən][hɪə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)]
It is said that , when the inhabitants are all asleep , they can hear one another
它 是 说 那 ，什么时候 这 居民 是 全部 睡着了 ， 他们 能 听到 一 其他
[snɔː(r)] .
snore .
鼾 .

据说，当所有居民都睡着后，他们还能听到彼此的鼾声。

[hɪə(r)] [dwelt] [maɪ] [ɑːnt] ['brɪdʒɪt] — ['kaɪndɪst][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd][kw'aɪətəst][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] .
Here dwelt my aunt Bridget — kindest of the kind , and quietest of the quiet .
这里 居住 我的 阿姨 布里奇特 — 最善良的 的 这 种类 ， 和 最安静 的 这 安静的 .

我姑妈布里奇特就住在这里——她心地善良，性格安静。

[bʌt; bət] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['terəbli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] ;
But good nature is terribly imposed upon in this wicked world of ours ;
但 好的 自然 是 可怕 强加 之上 在 这 邪恶 世界 的 我们的 ;

但是，在我们这个邪恶的世界里，善良的本性却饱受摧残；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɑːnt] ['brɪdʒɪt] .
and so it was with aunt Bridget .
和 所以 它 曾是 和 阿姨 布里奇特 .

布里奇特阿姨也是如此。

[hɜː(r); hə(r)]['pəʊltərə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [juːst] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] [pə(r)] [sent] .
Her poulterer , I am sure , used to charge her at least ten per cent .
她 家禽商 ，我 是 当然 ，用过的 到 收费 她 在 至少 十 每 中心 .

我敢肯定，她的养鸡户过去至少会向她收取百分之十的费用。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [faʊnd] [fɔːlt] .
more than any of the rest of his customers , because she never found fault .
更多的 比 任何 的 这 休息 的 他的 顾客 ， 因为 她 绝不 成立 过错 .

比其他任何顾客都更甚，因为她从不挑剔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [dʌks] , ['veri] ['laɪkli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðeə(r)]
She was particularly fond of ducks , very likely from a sympathy with their
她 曾是 特别 喜爱 的 鸭子 ， 非常 可能 从 一个 同情 和 他们的
['kwaɪət] [staɪl] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ;
quiet style of locomotion ;
安静的 风格 的 运动 ;

她特别喜欢鸭子，很可能是因为她欣赏鸭子安静的行动方式；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['hæg(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əb'hɔːd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]
but she disliked haggling about the price , and she abhorred the trouble of
但 她 不喜欢 讨价还价 关于 这 价格 ， 和 她 令人厌恶 这 麻烦 的
[tʃuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ;
choosing them ;
选择 他们 ;

但她不喜欢讨价还价，也厌恶挑选的麻烦；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mænz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [send] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] ,
so she left it to the man's conscience to send what he pleased ,
所以 她 左边 它 到 这 男人的 良心 到 发送 什么 他 高兴 ，

所以她就把送什么礼物这件事交给了那个男人，让他凭良心决定。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] .
and to charge what he pleased .
和 到 收费 什么 他 高兴 .

他可以随意定价。

[ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] [sʌtʃ] ['wɪðəd] , ['wɪz(ə)nd] , [təʊd] - [laɪk]
I declare that I have seen upon her table such withered , wizened , toad - like
我 宣布 那 我 有 已见 之上 她 桌子 这样的 干枯 , 干瘪 , 蟾蜍 - 喜欢
['vɪlənz] [ɒv; əv][hɑːf] - [stɑːvd] [dʌks] ,
villains of half - starved ducks ,
反派 的 一半 - 饥饿 鸭子 ,

我敢说，我曾在她的餐桌上看到过一些干瘪、枯槁、像癞蛤蟆一样的半饿鸭子。

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] .
that they looked as if they had died of the whooping - cough .
那 他们 看起来 作为 如果 他们 有 死亡 的 这 欢呼 - 咳嗽 .

他们看起来像是死于百日咳。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And if ever I happened to say any thing approaching to reproach of the
和 如果 曾经 我 发生 到 说 任何 事物 接近 到 责备 的 这
['pəʊltərə(r)] ,
poulterer ,
家禽商 ,

如果我碰巧说了任何有损养鸡户名誉的话，

[ɑːnt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] , — " [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt]
aunt would always make the same reply , — " I don't like to be always finding fault
阿姨 会 总是 制作 这 相同的 回复 , — " 我 不 喜欢 到 是 总是 寻找 过错
.
.
.

姑妈总是会给出同样的回答：“我不喜欢总是挑剔别人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊltri] :
" It was the same with her wine as it was with her poultry :
" 它 曾是 这 相同的 和 她 葡萄酒 作为 它 曾是 和 她 家禽 :

“她对待葡萄酒的态度和对待家禽的态度一样：

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːt] [ænd; ənd] ['ʃeri] ;
she used to fancy that she had Port and Sherry ;
她 用过的 到 想要 那 她 有 港口 和 雪利酒 ;

她以前常常幻想自己有波特酒和雪利酒；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['pɑːnˌtæk][ænd; ənd] [keɪp] [mə'dɪərə] .
but she never had any thing better than Pontac and Cape Madeira .
但 她 绝不 有 任何 事物 更好的 比 庞塔克 和 岬 马德拉 .

但她从未拥有过比庞塔克和马德拉角更好的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [laɪf] [wɪtʃ] [maɪ] [ɑːnt] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]
There was one luxury of female life which my aunt never enjoyed — she never
那里 曾是 一 奢华 的 女性 生活 哪个 我的 阿姨 绝不 享受 — 她 绝不
[hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] .
had the pleasure of scolding the maids .
有 这 乐趣 的 责骂 这 女佣 .

我姑妈从未享受过女性生活中的一种奢侈——她从未有过责骂女佣的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] .
She once made the attempt , but it did not succeed .
她 一次 制成 这 试图 , 但 它 做过 不是 成功 .

她曾尝试过，但没有成功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [set][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ['krɒkəri] , [dʌn] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] ; [ænd; ənd] ,
She had a splendid set of Sunday crockery , done in blue and gold ; and ,
她 有 一个 灿烂 放 的 星期日 陶器 , 完毕 在 蓝色的 和 金子 ; 和 ,

她有一套精美的周日餐具，蓝金相间；而且，

[baɪ][ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] , [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [smæʃt]
by the carelessness of one of her maids , the whole service was smashed
经过 这 疏忽 的 一 的 她 女佣 , 这 所有的 服务 曾是 粉碎
[æt; ət][wʌn] [fel] [swuːp] .
at one fell swoop .
在 一 跌倒 俯冲 .

由于她手下一名女仆的疏忽，整个服务体系在一夜之间被彻底摧毁了。

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [maɪ] [ɑːnt] ; " [ai] ['riːəli] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Now , that is too bad , " said my aunt ; " I really will tell her of it .
" 现在 , 那 是 也 坏的 , " 说 我的 阿姨 ; " 我 真的 将要 告诉 她 的 它 .

“那真是太糟糕了，”我姑妈说，“我一定要告诉她这件事。”

" [səʊ][ai][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɑːnt] ['brɪdʒɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
" So I was in hopes of seeing aunt Bridget in a passion ,
" 所以 我 曾是 在 希望 的 看到 阿姨 布里奇特 在 一个 热情 ,

“所以我非常希望能见到布里奇特阿姨。”

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][reə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['æləʊ][ɪn] ['blɒsəm] .
which would have been as rare a sight as an American aloe in blossom .
哪个 会 有 到过 作为 稀有的 一个 视线 作为 一个 美国人 芦荟 在 开花 .

这就像美国芦荟开花一样罕见。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð] [məʊst][hə'rəʊɪk]['vɪgə(r)] ,
She rang the bell with most heroic vigor ,
她 响铃 这 钟 和 最多 英勇 活力 ,

她以极其英勇的劲头敲响了钟。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
and with an expression of almost a determination to say something very
和 和 一个 表达 的 几乎 一个 决心 到 说 某物 非常
[sɪ'vɪə(r)] [tuː; tə] ['betɪ] ,
severe to Betty ,
严重 到 贝蒂 ,

他脸上几乎带着一种决心要对贝蒂说些非常严厉的话的表情，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
when she should make her appearance .
什么时候 她 应该 制作 她 外貌 .

她何时应该露面?

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] [bel] - [pʊl] [hæd; həd] [biːn] ['betɪ] ,
Indeed , if the bell - pull had been Betty ,
的确 , 如果 这 钟 - 拉 有 到过 贝蒂 ,

事实上，如果拉铃的是贝蒂的话，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [hɑːf][ðə; ði] [fɜːst] ['sentəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['skəʊldɪŋ] ;
she might have heard half the first sentence of a terrible scolding ;
她 可能 有 听到 一半 这 第一的 句子 的 一个 糟糕的 责骂 ;

她可能听到了严厉斥责的第一句话的一半；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['betɪ] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ,
but before Betty could answer the summons of the bell ,
但 前 贝蒂 可以 回答 这 传票 的 这 钟 ,

但贝蒂还没来得及回应铃声的召唤，

[maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːbət] [æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] ['dɪnə(r)] .
my aunt was as cool as a turbot at a tavern dinner .
我的 阿姨 曾是 作为 凉爽的 作为 一个 大菱鲆 在 一个 酒馆 晚餐 .

我姑妈冷静得就像小酒馆晚宴上的大菱鲆一样。

"	['betɪ]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[brəʊk]	?	"
"	**Betty**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**are**	**they**	**all**	**broke**	**?**	**"**
"	贝蒂	,	"	说	她	,	"	是	他们	全部	打破	?	"

“贝蒂，”她说，“他们都破产了吗？”

"	[jes]	,	[mæm]	,	"	[sed]	['betɪ]	.
"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	是的	,	女士	,	"	说	贝蒂	.

“是的，夫人，”贝蒂说。

"	[haʊ]	[keɪm]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðem; ðəm]	?	"	[sed]	[maɪ]	[ɑːnt]	.
"	**How**	**came**	**you**	**to**	**break**	**them**	**?**	**"**	**said**	**my**	**aunt**	**.**
"	如何	来了	你	到	休息	他们	?	"	说	我的	阿姨	.

“你怎么把它们弄坏了？”我姑姑问道。

"	[ðeɪ]	[slɪpt]	[ɒf]	[ðə; ði]	[treɪ]	,	[mæm]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['betɪ]	.
"	**They**	**slipped**	**off**	**the**	**tray**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**replied**	**Betty**	**.**
"	他们	滑倒了	离开	这	托盘	,	女士	,	"	回复	贝蒂	.

“夫人，它们从托盘上滑下来了。”贝蒂回答道。

"	[wel]	,	[ðen]	,	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['keəf(ə)l]	[ə'nʌðə(r)]	[taɪm]	,	"	[sed]	[maɪ]	[ɑːnt]	.
"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**be**	**more**	**careful**	**another**	**time**	**,**	**"**	**said**	**my**	**aunt**	**.**
"	出色地	,	然后	,	是	更多的	小心	其他	时间	,	"	说	我的	阿姨	.

“那下次就小心点吧。”我姑妈说。

"	[jes]	,	[mæm]	,	"	[sed]	['betɪ]	.
"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	是的	,	女士	,	"	说	贝蒂	.

“是的，夫人，”贝蒂说。

[nekst]	['mɔːnɪŋ]	,	[ə'nʌðə(r)]	[set]	[wɒz; wəz]	['ɔːdəd]	.
Next	**morning**	**,**	**another**	**set**	**was**	**ordered**	**.**
下一个	早晨	,	其他	放	曾是	订购	.

第二天早上，又订购了一套。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	['sekənd]	,
This	**was**	**not**	**the**	**first**	**,**	**second**	**,**
这	曾是	不是	这	第一的	,	第二	,

这并非第一次、第二次，

[ɔː(r)]	[θɜːd]	[taɪm]	[ðæt]	[maɪ]	[ænts]	['krɒkəri]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ʌn'taɪmli]	[end]	.
or	**third**	**time**	**that**	**my**	**aunt's**	**crockery**	**had**	**come**	**to**	**an**	**untimely**	**end**	**.**
或者	第三	时间	那	我的	姑姑的	陶器	有	来	到	一个	不合时宜	结尾	.

这已经是我姑妈的瓷器第三次过早报废了。

[maɪ]	[ænts]	[meɪdz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[reə(r)]	[pleɪs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːvɪs]	.
My	**aunt's**	**maids**	**had**	**a**	**rare**	**place**	**in**	**her**	**service**	**.**
我的	姑姑的	女佣	有	一个	稀有的	地方	在	她	服务	.

我姑妈家的女佣在她服侍的生活中享有特殊的地位。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[haɪ]	[laɪf]	[bɪ'ləʊ]	[steəz]	[ɪn]	[pə'fekʃ(ə)n]	;
They	**had**	**high**	**life**	**below**	**stairs**	**in**	**perfection**	**;**
他们	有	高的	生活	以下	楼梯	在	完美	;

他们在楼下过着完美无瑕的奢华生活；

['piːp(ə)l]	[juːst]	[tuː; tə]	['wʌndə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pəʊzd]	[ə'pɒn]	:
people	**used**	**to**	**wonder**	**that**	**she**	**did**	**not**	**see**	**how**	**she**	**was**	**imposed**	**upon**	**:**
人们	用过的	到	想知道	那	她	做过	不是	看	如何	她	曾是	强加	之上	:

人们过去常常纳闷，她怎么没意识到自己受到了欺骗：

[bles]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	[hɑːt]	!
bless	**her**	**old**	**heart**	**!**
保佑	她	老的	心	!

愿她安息！

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] — [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
she never liked to see what she did not like to see — and so long as she
她 绝不 喜欢 到 看 什么 她 做过 不是 喜欢 到 看 — 和 所以 长的 作为 她
[kʊd; kəd][biː; bi]['kwaɪət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] .
could be quiet she was happy .
可以 是 安静的 她 曾是 快乐的 .

她从来不喜欢看到自己不喜欢看到的东西——只要能保持安静，她就很高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
She was a living emblem of the Pacific Ocean .
她 曾是 一个 活的 徽 的 这 太平洋 海洋 .

她是太平洋的活生生的象征。

[bʌt; bət][maɪ] [ɑːnt] ['fɪdʒɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
But my aunt Fidget was quite another thing .
但 我的 阿姨 烦躁不安 曾是 相当 其他 事物 .

但我姑姑菲吉特却完全是另一回事。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'zembld] [maɪ] [ɑːnt] ['brɪdʒɪt] [ɪn] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,
She only resembled my aunt Bridget in one particular ; that is ,
她 仅有的 类似 我的 阿姨 布里奇特 在 一 特别的 ; 那 是 ,

她只有一点像我的姑姑布里奇特，那就是：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [liːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
she had not an ounce of lean about her ;
她 有 不是 一个 盎司 的 倾斜 关于 她 ;

她身上没有一丝一毫的佝偻；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][fæt] ['naɪðə(r)] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] ;
but then she had no fat neither — she was all skin and bone ;
但 然后 她 有 不 胖的 两者都不 — 她 曾是 全部 皮肤 和 骨 ;

但她身上一点脂肪也没有——她瘦得皮包骨头；

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] ,
I cannot say for a certainty , but I really believe ,
我 不能 说 为了 一个 肯定 , 但 我 真的 相信 ,

我不能百分之百肯定，但我真的相信，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mærəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
that she had no marrow in her bones : she was as light as a feather ,
那 她 有 不 骨髓 在 她 骨头 : 她 曾是 作为 光 作为 一个 羽毛 ,

她骨头里没有骨髓，轻如鸿毛。

[æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pætən] ,
as dry as a stick , and , had it not been for her pattens ,
作为 干燥 作为 一个 戳 , 和 , 有 它 不是 到过 为了 她 图案 ,

她干得像根棍子，要不是穿着木屐，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [ə'weɪ] [ɪn] ['wɪndi] ['weðə(r)] .
she must have been blown away in windy weather .
她 必须 有 到过 吹 离开 在 刮风 天气 .

她一定是遭大风吹走了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] :
As for quiet , she knew not the meaning of the word :
作为 为了 安静的 , 她 知道 不是 这 意义 的 这 单词 :

至于安静，她并不理解这个词的含义：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [laɪk] [ə; eɪ]['fægɒt][ɪn] [fɪts] ,
she was flying about from morning till night , like a fagot in fits ,
她 曾是 飞行 关于 从 早晨 直到 夜晚 , 喜欢 一个 柴草 在 适合 ,

她从早到晚到处乱飞，就像一阵阵抽搐的柴火。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] ['evri] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] .
and finding fault with every body and every thing .
和 寻找 过错 和 每一个 身体 和 每一个 事物 .
并且对每个人、每件事都吹毛求疵。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [hæd; həd][nəʊ] ['sɪnɪkjʊə(r)] .
Her tongue and her toes had no sinecures .
她 舌头 和 她 脚趾 有 不 闲职 .
她的舌头和脚趾都干劲十足。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wei] [æz; əz] ['meni] [paʊndz] [æz; əz][maɪ] [ɑːnt] ['brɪdʒɪt] [wei] [stəʊnz] ,
Had she weighed as many pounds as my aunt Bridget weighed stones ,
有 她 称重 作为 许多 磅 作为 我的 阿姨 布里奇特 称重 石头 ,
如果她的体重和我姑姑布里奇特的体重（以英石计）一样多，那会怎样?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːn] [aʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
she would have worn out half - a - dozen pair of shoes in a week .
她 会 有 磨损 出去 一半 - 一个 - 打 一对 的 鞋 在 一个 星期 .
她一周就能穿坏六双鞋。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɑːnt] ['brɪdʒɪt] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ,
I don't believe that aunt Bridget ever saw the inside of her kitchen ,
我 不 相信 那 阿姨 布里奇特 曾经 锯 这 里面 的 她 厨房 ,
我不相信布里奇特阿姨曾经见过她家厨房的内部。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
or that she knew exactly where it was ;
或者 那 她 知道 确切地 在哪里 它 曾是 ;
或者她确切地知道它在哪里;

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['fɪdʒɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evri] [θɪŋ] ,
but aunt Fidget was in all parts of the house at once — she saw every thing ,
但 阿姨 烦躁不安 曾是 在 全部 部分 的 这 房子 在 一次 — 她 锯 每一个 事物 ,
但是菲吉特阿姨同时出现在房子的各个角落——她什么都看到了。

[hɜːd] ['evri] [θɪŋ] , [rɪ'membəd] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [skəuldid] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] .
heard every thing , remembered every thing , and scolded about every thing .
听到 每一个 事物 , 记得 每一个 事物 , 和 责骂 关于 每一个 事物 .
所有事都听到了，所有事都记住了，所有事都责骂了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] , ['aɪðə(r)][baɪ] ['sɜːvənts] [ɔː(r)] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] .
She was not to be imposed upon , either by servants or trades - people .
她 曾是 不是 到 是 强加 之上 , 任何一个 经过 仆人 或者 交易 - 人们 .
她不容许任何人欺负，无论是仆人还是商贩。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl] .
She kept a sharp look out upon them all .
她 保留 一个 锋利的 看 出去 之上 他们 全部 .
她时刻警惕地观察着他们所有人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
She knew when and where to go to market .
她 知道 什么时候 和 在哪里 到 去 到 市场 .
她知道何时何地去赶集。

[kiːn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] ,
Keen was her eye for the turn of the scale ,
敏锐的 曾是 她 眼睛 为了 这 转动 的 这 规模 ,
她对天平的变化有着敏锐的洞察力。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	['prɪti]	[gʊd]	[keə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bʊtʃə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[dæb]	[hɪz; ɪz]	['mʌtn]	[tʃɒps]
and	**she**	**took**	**pretty**	**good**	**care**	**that**	**the**	**butcher**	**should**	**not**	**dab**	**his**	**mutton**	**chops**
和	她	采取	漂亮的	好的	关心	那	这	屠夫	应该	不是	轻拍	他的	羊肉	排骨

[tuː]	['heɪstɪli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skeɪl]	,
too	**hastily**	**in**	**the**	**scale**	**,**
也	草草	在	这	规模	,

她很注意不让屠夫太快地把羊排放到秤上。

['meɪkɪŋ]	[mə'mentəm]	[tel]	[fɔː(r); fə(r)]	[weɪt]	.
making	**momentum**	**tell**	**for**	**weight**	**.**
制作	势头	告诉	为了	重量	.

动量决定重量。

[aɪ]	['kænɒt]	[θɪŋk]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[wɪð]	[miːt]	,
I	**cannot**	**think**	**what**	**she**	**wanted**	**with**	**meat**	**,**
我	不能	思考	什么	她	通缉	和	肉	,

我实在想不明白她想要肉做什么。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[et; eɪt]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['rɑːspiŋ, 'ræ-]	,	[ænd; ənd]	[dræŋk]	['nʌθɪŋ]
for	**she**	**looked**	**as**	**if**	**she**	**ate**	**nothing**	**but**	**raspings**	**,**	**and**	**drank**	**nothing**
为了	她	看起来	作为	如果	她	吃	没有什么	但	锉刀	,	和	喝	没有什么

[bʌt; bət]	['vɪnɪgə(r)]	.
but	**vinegar**	**.**
但	醋	.

因为她看起来好像只吃锉刀屑，只喝醋。

[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	['pɜːtʃəsɪŋ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[greɪt]	,
Her	**love**	**of**	**justice**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**purchasing**	**was**	**so**	**great**	**,**
她	爱	的	正义	在	这	事情	的	购买	曾是	所以	伟大的	,

她对采购方面的公正性追求非常强烈，

[ðæt]	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪʃmʌŋgə(r)]	[sent]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊm]	[ə; eɪ]	['peniwɜːθ]	[ɒv; əv]	[spræt]	,
that	**when**	**her**	**fishmonger**	**sent**	**her**	**home**	**a**	**pennyworth**	**of**	**sprats**	**,**
那	什么时候	她	鱼贩	发送	她	家	一个	潘尼沃斯	的	鲱鱼	,

当她的鱼贩给她送回家一便士的鲱鱼时，

[ʃiː; ʃi]	[sent]	[wʌn]	[bæk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tʃeɪndʒd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[aɪ]	.
she	**sent**	**one**	**back**	**to**	**be**	**changed**	**because**	**it**	**had**	**but**	**one**	**eye**	**.**
她	发送	一	后退	到	是	已更改	因为	它	有	但	一	眼睛	.

她把其中一个寄回去更换，因为它只有一只眼睛。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[strɪkt]	['ɪnvəntri]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[gʊdz]	[ænd; ənd]	['tʃæt(ə)lz]	,	[ðæt]	,
She	**had**	**such**	**a**	**strict**	**inventory**	**of**	**all**	**her**	**goods**	**and**	**chattels**	**,**	**that**	**,**
她	有	这样的	一个	严格的	存货	的	全部	她	商品	和	动产	,	那	,

她对所有货物和动产都做了非常严格的清点，以至于

[ɪf]	['eni]	[wʌn]	['plʌndə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pɪn]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
if	**any**	**one**	**plundered**	**her**	**of**	**a**	**pin**	**,**	**she**	**was**	**sure**	**to**	**find**	**it**	**out**	**.**
如果	任何	一	掠夺	她	的	一个	别针	,	她	曾是	当然	到	寻找	它	出去	.

如果有人偷走了她的一枚别针，她一定会发现的。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[mɪs]	[ə; eɪ]	[piː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pek]	;
She	**would**	**miss**	**a**	**pea**	**out**	**of**	**a**	**peck**	**;**
她	会	错过	一个	豌豆	出去	的	一个	啄	;

她一啄食都会漏掉一颗豌豆；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌns]	[kept]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ʌp]	[hɑːf]	[ðə; ði]	[naɪt]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
and	**she**	**once**	**kept**	**her**	**establishment**	**up**	**half**	**the**	**night**	**to**	**hunt**	**for**	**a**
和	她	一次	保留	她	建立	向上	一半	这	夜晚	到	打猎	为了	一个

[bɪt]	[ɒv; əv]	[tʃiːz]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['mɪsɪŋ]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[lɑːst]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maʊs]	-	[træp]	.
bit	**of**	**cheese**	**that**	**was**	**missing**	**—**	**it**	**was**	**at**	**last**	**found**	**in**	**the**	**mouse**	**-**	**trap**	**.**
少量	的	奶酪	那	曾是	丢失的	—	它	曾是	在	最后的	成立	在	这	老鼠	-	陷阱	.

她曾经为了寻找丢失的一块奶酪，半夜没睡——最后在捕鼠器里找到了。

" [juː; jʊ] [ɪkˈstrævəgənt] [mɪŋks] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] , " [hɪə(r)][ɪz] [tʃiːz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [beɪt]
" You extravagant minx , " said she to the maid , " here is cheese enough to bait
" 你 靡 minx , " 说 她 到 这 女佣 , " 这里 是 奶酪 足够的 到 饵
[θriː] [maʊs] - [træps] ;
three mouse - traps ;
三 老鼠 - 陷阱 ;

“你这个挥霍无度的妖妇,”她对女仆说，“这里有足够多的奶酪来做三个捕鼠器的诱饵；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnɪəli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [snæpt] [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [ˈreskjuː]
" and she nearly had her fingers snapped off in her haste to rescue
" 和 她 几乎 有 她 手指 啪啪 离开 在 她 匆忙 到 救援
[ðə; ði] [tʃiːz] [frɒm; frəm][ɪts][ˈprɪz(ə)n] .
the cheese from its prison .
这 奶酪 从 它是 监狱 .

她急于从牢笼中救出奶酪，差点儿把手指掰断了。

[ai] [juːst] [nɒt][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] [ˈfɪdʒɪt] [səʊ][ˈɒf(ə)n][æz; əz] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] [ˈbrɪdʒɪt] ,
I used not to dine with my aunt Fidget so often as with my aunt Bridget ,
我 用过的 不是 到 用餐 和 我的 阿姨 烦躁不安 所以 经常 作为 和 我的 阿姨 布里奇特 ,

我以前不像和布里奇特阿姨那样经常和菲吉特阿姨一起吃饭。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːnt] [ˈfɪdʒɪt] [ˈwʌrid] [maɪ] [ˈveri] [laɪf] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈɑːtɪk(ə)l]
for my aunt Fidget worried my very life out with the history of every article
为了 我的 阿姨 烦躁不安 担心 我的 非常 生活 出去 和 这 历史 的 每一个 文章
[ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˈteɪb(ə)l] .
that was brought to table .
那 曾是 带来 到 桌子 .

我姑姑菲吉特对摆在桌上的每一件物品的历史都刨根问底，让我操碎了心。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˌʌndəˈgəʊ] [ðə; ði][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
She made me undergo the narration of all that she had said ,
她 制成 我 经历 这 旁白 的 全部 那 她 有 说 ,

她让我听她把她说过的话全部复述一遍。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [ɔː(r)][ˈpəʊltərə(r)][hæd; həd] [sed] , [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv]
and all that the butcher or poulterer had said , concerning the purchase of
和 全部 那 这 屠夫 或者 家禽商 有 说 , 有关 这 购买 的
[ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] ;
the provision ;
这 条款 ;

以及屠夫或家禽商就购买食材所说的话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] [wen]
and she used always to tell me what was the price of mutton when
和 她 用过的 总是 到 告诉 我 什么 曾是 这 价格 的 羊肉 什么时候
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] — [tuː] [pens] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːsɪz] ,
her mother was a girl — two pence a pound for the common pieces ,
她 母亲 曾是 一个 女孩 — 二 便士 一个 磅 为了 这 常见的 件 ,

她总是跟我讲她母亲年轻时羊肉的价格——普通羊肉块一磅两便士。

[ænd; ənd] [ˈtʌpəns] - [ˈhɑːfpeni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪm] [ˈpiːsɪz] .
and twopence - halfpenny for the prime pieces .
和 两便士 - 半便士 为了 这 主要的 件 .

优质部件售价为两便士半。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [entəˈteɪnd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] ,
Moreover , she always entertained me with an account of all her troubles ,
而且 , 她 总是 娱乐 我 和 一个 帐户 的 全部 她 麻烦 ,

此外，她总是兴致勃勃地向我倾诉她遇到的所有麻烦事。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sɪnz]	[ænd; ənd]	[iˈnikwəti]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈbɒmɪnəb(ə)l]	[ˈsɜːvənts]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]
and	**with**	**the**	**sins**	**and**	**iniquities**	**of**	**her**	**abominable**	**servants**	**,**	**whom**	**she**
和	和	这	罪孽	和	罪恶	的	她	可恶	仆人	,	谁	她

[ˈdʒen(ə)rəli]	[tʃeɪndʒd]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	.
generally	**changed**	**once**	**a**	**month**	**.**
一般来说	已更改	一次	一个	月	.

她那些可憎仆人的罪恶和不义，她通常每月更换一次。

[ɪnˈdiːd]	,	[hæd; həd]	[ai]	[biːn]	[ɪnˈklaɪnd]	[tuː; tə]	[ɪnˈdʌldʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈkʌmpəni]	,
Indeed	**,**	**had**	**I**	**been**	**inclined**	**to**	**indulge**	**her**	**with**	**more**	**of**	**my**	**company**	**,**
的确	,	有	我	到过	倾斜	到	放纵	她	和	更多的	的	我的	公司	,

的确，如果我愿意多花些时间陪伴她，

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈmænɪdʒ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈrezɪdəns]	;
I	**could**	**not**	**always**	**manage**	**to**	**find**	**her**	**residence**	**;**
我	可以	不是	总是	管理	到	寻找	她	住宅	;

我并非总能找到她的住处；

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈmuːvɪŋ]	[əˈbaʊt]	[frɒm; frəm]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[pleɪs]	,
for	**she**	**was**	**moving**	**about**	**from**	**place**	**to**	**place**	**,**
为了	她	曾是	移动	关于	从	地方	到	地方	,

因为她一直在四处奔波，

[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ˈpleɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[ɡeɪm]	[ɒv; əv]	[hʌnt]	[ðə; ði]	[ˈslɪpə(r)]	[tuː; tə]	[ɪnˈdevə(r)]	[tuː; tə]
so	**that**	**it**	**was**	**like**	**playing**	**a**	**game**	**of**	**hunt**	**the**	**slipper**	**to**	**endeavor**	**to**
所以	那	它	曾是	喜欢	玩耍	一个	游戏	的	打猎	这	拖鞋	到	努力	到

[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
find	**her**	**.**
寻找	她	.

所以，寻找她就像玩捉迷藏的游戏一样。

[ʃiː; ʃi]	[wʌns]	[ˈæktʃuəli]	[ˈθret(ə)nd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˈlʌndən]	[ˌɔːltəˈɡeðə(r)]	,
She	**once**	**actually**	**threatened**	**to**	**leave**	**London**	**altogether**	**,**
她	一次	实际上	威胁	到	离开	伦敦	共	,

她曾经真的威胁要彻底离开伦敦。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	[əˈɡriːəb(ə)l]	[ˈrezɪdəns]	[ðæn; ðən]	[ˌhɪðəˈtuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]
if	**she**	**could**	**not**	**find**	**some**	**more**	**agreeable**	**residence**	**than**	**hitherto**	**it**	**had**
如果	她	可以	不是	寻找	一些	更多的	同意	住宅	比	迄今为止	它	有

[biːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒt]	[tuː; tə]	[miːt]	[wɪð]	.
been	**her**	**lot**	**to**	**meet**	**with**	**.**
到过	她	很多	到	见面	和	.

如果她找不到比以前更舒适的住所，那这就是她的命运了。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ˈiːv(ə)l]	[ɪn]	[maɪ]	[ɑːnt]	-	[bɪˈheɪvjə(r)]	,
But	**there**	**was**	**one**	**evil**	**in**	**my**	**aunt**	**Fidget's**	**behavior**	**,**
但	那里	曾是	一	邪恶的	在	我的	阿姨	-	行为	,

但我姑姑菲吉特的行为中却有一个邪恶之处，

[wɪtʃ]	[dɪˈstɜːbd]	[ˌem ˈiː]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ˈeni]	[θɪŋ]	[els]	;
which	**disturbed**	**me**	**more**	**than**	**any**	**thing**	**else**	**;**
哪个	不安	我	更多的	比	任何	事物	别的	;

这件事比其他任何事都更让我感到不安；

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlweɪz]	[ɪkˈspektɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[dʒɔɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[əˈbjuːzɪŋ]	[maɪ]	[ˈplæsɪd]	[ɑːnt]
she	**was**	**always**	**expecting**	**that**	**I**	**should**	**join**	**her**	**in**	**abusing**	**my**	**placid**	**aunt**
她	曾是	总是	期待	那	我	应该	加入	她	在	滥用	我的	平静	阿姨

[ˈbrɪdʒɪt]	.
Bridget	**.**
布里奇特	.

她一直希望我能和她一起虐待我性情温和的姑妈布里奇特。

[ɑːnt] ['brɪdʒɪts] [staɪl] [ɒv; əv] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] , [pə'hæps] , [kwaɪt] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv]
Aunt Bridget's style of house - keeping was not , perhaps , quite the pink of
阿姨 布里奇特的 风格 的 房子 - 保持 曾是 不是 , 也许 , 相当 这 粉色的 的
[pə'fekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

布里奇特阿姨的家务风格或许并不完美无瑕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
but it was not for me to find fault with it ;
但 它 曾是 不是 为了 我 到 寻找 过错 和 它 ;

但我无权挑剔它；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [sɪt] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] ;
and if she did sit still all day , she never found fault with those who did not ;
和 如果 她 做过 坐 仍然 全部 天 , 她 绝不 成立 过错 和 那些 WHO 做过 不是 ;

即使她整天静坐不动，也从不责怪那些不静坐的人；

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] ['eni] [θɪŋ] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] .
she never said any thing evil of any of her neighbors .
她 绝不 说 任何 事物 邪恶的 的 任何 的 她 邻居 .

她从未说过邻居的任何坏话。

[ɑːnt] ['fɪdʒɪt] [mait] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ;
Aunt Fidget might be flying about all day like a witch upon a broomstick ;
阿姨 烦躁不安 可能 是 飞行 关于 全部 天 喜欢 一个 巫婆 之上 一个 扫帚 ;

菲吉特阿姨可能会像骑着扫帚的女巫一样整天到处飞；

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['brɪdʒɪt] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)][flai] .
but aunt Bridget made no remarks on it ; she let her fly .
但 阿姨 布里奇特 制成 不 评论 在 它 ; 她 让 她 飞 .

但布里奇特阿姨对此没有发表任何评论；她任由她自由飞翔。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['fɪdʒɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] — [ʃiː; ʃi]
The very sight of aunt Fidget was enough to put one out of breath — she
这 非常 视线 的 阿姨 烦躁不安 曾是 足够的 到 放 一 出去 的 气息 — 她
[wɪsk] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] ,
whisked about from place to place at such a rapid rate ,
搅拌 关于 从 地方 到 地方 在 这样的 一个 迅速的 速度 ,

光是看到菲吉特阿姨就足以让人喘不过气来——她以极快的速度从一个地方跑到另一个地方。

['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .
always talking at the rate of nineteen to the dozen .
总是 说 在 这 速度 的 十九 到 这 打 .

总是以每打十九分之一的速度说话。

[wiː; wi] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][sæt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə]
We boys used to say of her that she never sat long enough in a chair to
我们 男孩们 用过的 到 说 的 她 那 她 绝不 卫星 长的 足够的 在 一个 椅子 到
[wɔːm] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .
warm the cover .
温暖的 这 覆盖 .

我们这些男孩以前常说她，她坐在椅子上的时间总是不够长，连被子都暖不起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] — [ˌrekwɪ'eskæt][ɪn] [peɪs] ;
But she is gone — requiescat in pace ;
但 她 是 已消失 — 安息 在 步伐 ;

但她已逝去——安息吧；

[wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [taɪm] .
1 and that is more than ever she did in her life - time .
1 和 那 是 更多的 比 曾经 她 做过 在 她 生活 - 时间 .

1，这比她一生中做过的任何事情都多。

[wʌn] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [rest] [ɪn] [piːs] .
1 May she rest in peace .
1 可能 她 休息 在 和平 .

愿她安息。

[ˌedɪ'tɔːriəl] [rɪ'mɑːrks] .
EDITORIAL REMARKS .
社论 评论 .

编者按。

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] " [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
In presenting the fourth number of the " Messenger " to the public ,
在 呈现 这 第四 数字 的 这 " 信使 " 到 这 民众 ,

在向公众推出《信使》杂志第四期时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['grætɪfaɪd][ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd]
we are gratified in announcing the continued support of our friends and
我们 是 满意 在 宣布 这 持续 支持 的 我们的 朋友们 和
[ˌkɔris'pɒndənts] ,
correspondents ,
通讯员 ,

我们欣慰地宣布，我们将继续得到朋友和通讯员的支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɑːdə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['pætrənaiz] .
and the increasing ardor with which the work is patronized .
和 这 增加 热情 和 哪个 这 工作 是 受惠 .

以及人们对这项工作日益增长的热情。

[fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðæn; ðən][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn]
Far more to the great cause of southern literature , than to our own
远的 更多的 到 这 伟大的 原因 的 南部 文学 , 比 到 我们的 自己的
['hʌmb(ə)l] ['efəts] ,
humble efforts ,
谦逊的 努力 ,

远比我们微薄的努力更能造福南方文学这一伟大事业。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['əʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kwɔːtəz] [tuː; tə]
is it owing that we are encouraged from a variety of quarters to
是 它 欠款 那 我们 是 鼓励 从 一个 种类 的 四分之一 到
[ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['leibə] ;
persevere in our labors ;
坚持不懈 在 我们的 劳动 ;

是不是因为我们受到各方鼓励，才促使我们坚持不懈地工作?

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dʒenərəs] [wel] ['wɪʃə] [meɪ] [rɪ'laɪ] ,
and our generous well wishers may rely ,
和 我们的 慷慨的 出色地 许愿者 可能 依靠 ,

我们慷慨的祝福者们可以放心，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɔː(r)]['fɔːltə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [kɔːs] ,
that we are not disposed to look back or falter in our course ,
那 我们 是 不是 处置 到 看 后退 或者 犹豫不决 在 我们的 课程 ,

我们不愿回头看，也不愿在前进的道路上动摇。

— [bɔːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] " [fʊl] [taɪd][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .
— borne as we are upon the " full tide of successful experiment .
— 出生 作为 我们 是 之上 这 " 满的 潮 的 成功的 实验 .

—我们正乘着“成功实验的浪潮”而来。

" [let] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [frendz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːz] ,
" Let but our friends continue to take an interest in our cause ,
" 让 但 我们的 朋友们 继续 到 拿 一个 兴趣 在 我们的 原因 ,

但愿我们的朋友们继续关注我们的事业，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɜːk]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	[pleɪst]	[bɪ'jɒnd]	[kən'tɪndʒənt]	['iːvəlz]	.
and	this	work	will	soon	be	placed	beyond	contingent	evils	.
和	这	工作	将要	很快	是	放置	超过	队伍	罪恶	.

这项工作很快就会摆脱意外的祸患。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]
It	will	become	the
它	将要	变得	这

它将成为

[	[piː]	.	-	]
[	p	.	191	]
[	p	.	-	]

[第191页]

[ə'riːnə]	,	[weə(r)]	['sʌðən]	[maɪndz]	[ɪ'speʃəli]	,	[meɪ]	[miːt]	[ɪn]	['ɒnərəb(ə)l]	[kə'lɪʒ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[seɪ]	['sʌðən]	[maɪndz]	,
arena	,	where	southern	minds	especially	,	may	meet	in	honorable	collision	;	and	when	we	say	southern	minds	,
竞技场	,	在哪里	南部	思想	尤其	,	可能	见面	在	光荣的	碰撞	;	和	什么时候	我们	说	南部	思想	,

这是一个舞台，尤其适合南方思想进行光荣碰撞的地方；当我们说南方思想时，

[let]	[ˌjuː 'es]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˌʌndə'stʊd]	[æz; əz]	['slaɪtɪŋ]	[ɔː(r)]	[ˌʌndə'væljuːɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['væljuəb(ə)l]	[eɪd]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[həʊp]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	['nɔːðən]	[ænd; ənd]	['iːstən]	['breðrən]	.
let	us	not	be	understood	as	slighting	or	undervaluing	the	rich	and	valuable	aid	which	we	hope	to	receive	from	our	northern	and	eastern	brethren	.
让	我们	不是	是	理解	作为	轻视	或者	低估	这	富有的	和	有价值的	援助	哪个	我们	希望	到	收到	从	我们的	北方	和	东	弟兄们	.

我们绝不能被理解为轻视或低估我们希望从北方和东方兄弟那里获得的丰富而宝贵的援助。

[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[wiː; wi]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	['emjuleɪt]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['nəʊb(ə)l]	['efəts]	[ɪn]	[bɪ'hɑːf]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkən]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	,
We	desire	to	emulate	their	own	noble	efforts	in	behalf	of	American	literature	,
我们	欲望	到	仿真	他们的	自己的	高贵	努力	在	代表	的	美国人	文学	,

我们渴望效仿他们为美国文学做出的崇高努力。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	[ʌp]	['aʊə(r)]	[mɔː(r)]	['læŋgwɪd]	['kʌntrimən]	,	[tuː; tə]	['ɪmɪteɪt]	[ðeə(r)]	['ɪndəstri]	,
and	to	stir	up	our	more	languid	countrymen	,	to	imitate	their	industry	,
和	到	搅拌	向上	我们的	更多的	慵懒的	同胞们	,	到	模拟	他们的	行业	,

并激励我们那些比较懒散的同胞们效仿他们的勤劳精神，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[sək'ses]	.
and	to	hope	for	their	success	.
和	到	希望	为了	他们的	成功	.

并期盼他们成功。

[ðə; ði]	[raɪts]	[ænd; ənd]	['djuːtiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌedɪ'tɔːriəl]	[tʃeə(r)]	,	[ɪ'speʃəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪnfənsi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪtərəri]	[wɜːk]	,
The	rights	and	duties	of	the	editorial	chair	,	especially	in	the	infancy	of	a	literary	work	,
这	权利	和	职责	的	这	社论	椅子	,	尤其	在	这	婴儿期	的	一个	文学	工作	,

编辑主席的权利和义务，尤其是在文学作品的初期阶段，

[ɑː(r); ə(r)]	[ɪk'striːmli]	['delɪkət]	.
are	**extremely**	**delicate**	**.**
是	极其	精美的	.

非常脆弱。

[teɪst]	[ɪz]	[səʊ]	['sʌt(ə)l]	,	['veəriəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	[ə; eɪ]	['kwɒləti]	,	[ðæt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['edɪtə(r)]
Taste	**is**	**so**	**subtle**	**,**	**variable**	**and**	**uncertain**	**a**	**quality**	**,**	**that**	**,**	**for**	**an**	**editor**
品尝	是	所以	微妙的	,	多变的	和	不确定	一个	质量	,	那	,	为了	一个	编辑

[tuː; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
to	**establish**	**his**	**own**	**,**
到	建立	他的	自己的	,

品味是一种非常微妙、多变且难以捉摸的品质，因此，对于一位编辑来说，要确立自己的品味，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fɪkst]	[ænd; ənd]	[ɪ'mjuːtəb(ə)l]	['stændəd]	—	[wʊd]	[siːm]	[ɪn'vɪdiəs]	,	[ɪf]	[nɒt]	['æbsəluːtli]
as	**a**	**fixed**	**and**	**immutable**	**standard**	**—**	**would**	**seem**	**invidious**	**,**	**if**	**not**	**absolutely**
作为	一个	固定的	和	不可更改的	标准	—	会	似乎	令人厌恶的	,	如果	不是	绝对地

['əʊdiəs]	.
odious	**.**
令人厌恶的	.

如果将其视为固定不变的标准，那将显得令人反感，甚至绝对令人厌恶。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[sʌm; səm]	['dʒʌdʒmənt]	[ænd; ənd]	[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['eksəd]	,
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**some**	**judgment**	**and**	**discrimination**	**must**	**be**	**exercised**	**,**
在	这	其他	手	,	一些	判断	和	歧视	必须	是	锻炼	,

另一方面，必须运用一定的判断力和辨别力。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[mait]	[biː; bi]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[ɪn'dʒʊəriəs]	.
or	**the**	**consequences**	**might**	**be**	**still**	**more**	**injurious**	**.**
或者	这	结果	可能	是	仍然	更多的	有害的	.

或者后果可能更加严重。

[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət]	[əd'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[pri'tendəz]	,	[wʊd]	[biː; bi]	[dɪ'spærɪdʒɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'dʒʌst]
The	**indiscriminate**	**admission**	**of**	**all**	**pretenders**	**,**	**would**	**be**	**disparaging**	**and**	**unjust**
这	不加区分的	入学	的	全部	冒名顶替者	,	会	是	贬损	和	不公正

[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huːz]	[kleɪmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʌn'kwestʃənəb(ə)l]	.
to	**those**	**whose**	**claims**	**are**	**unquestionable**	**.**
到	那些	谁	索赔	是	毋庸置疑	.

不加区分地接纳所有冒名顶替者，对那些资格毋庸置疑的人来说，既有贬损性，也不公平。

[ðə; ði]	[truː]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[wiː; wi]	[teɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðɪs]	—	[nɒt]	[tuː; tə]	[ɪk'skluːd]	[ɔːl]
The	**true**	**view**	**of**	**the**	**subject**	**we**	**take**	**to**	**be**	**this**	**—**	**not**	**to**	**exclude**	**all**
这	真的	看法	的	这	主题	我们	拿	到	是	这	—	不是	到	排除	全部

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	[wɪtʃ]	[duː; də]	[nɒt]	[dɪ'spleɪ]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	['merɪt]	—	[ɪ'speʃəli]	[ɪf]	[ðeə(r)]
contributions	**which**	**do**	**not**	**display**	**a**	**high**	**degree**	**of**	**merit**	**—**	**especially**	**if**	**their**
贡献	哪个	做	不是	展示	一个	高的	程度	的	优点	—	尤其	如果	他们的

['ɔːθəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[ɪ'vɪns]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[ɪk'sel]	.
authors	**are**	**young**	**and**	**evince**	**a**	**desire**	**to**	**excel**	**.**
作者	是	年轻的	和	表明	一个	欲望	到	Excel	.

我们对这一主题的真正看法是这样的——并非要排除所有没有表现出高度价值的贡献——尤其是当作者年轻且表现出渴望出类拔萃的时候。

[wʌn]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[laɪk]	[ðə; ði]	"	['mesɪndʒə(r)]	,
One	**object**	**of**	**a**	**work**	**like**	**the**	**"**	**Messenger**	**,**
一	目的	的	一个	工作	喜欢	这	"	信使	,

像《信使》这样的作品中的一个物件，

"	[ɪz]	[tuː; tə]	[ɪm'pruːv]	[ðə; ði]	['eksəsaɪz]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	.
"	**is**	**to**	**improve**	**the**	**exercise**	**of**	**thought**	**and**	**the**	**habit**	**of**	**composition**	**.**
"	是	到	提升	这	锻炼	的	想法	和	这	习惯	的	作品	.

旨在提高思维能力和写作习惯。

[ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈnɒvɪs] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪmˈself] [ɪn] [prɪnt] ,
A literary novice , when he sees himself in print ,
一个 文学 新手 , 什么时候 他 看到 他自己 在 打印 ,

一个文学新手，当他看到自己的作品被印出来时，

[ænd; ənd] [ˈkɔntræsts] [hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [məˈtʃʊə(r)] [maɪndz] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
and contrasts his productions with those of more mature minds and more
和 对比 他的 作品 和 那些 的 更多的 成熟 思想 和 更多的
[ˈpræktɪst] [hændz] ,
practised hands ,
已实践 双手 ,

并将他的作品与那些思想更成熟、技艺更娴熟的人的作品进行了对比。

[wɪl] [raʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈgreɪtə(r)] [ˈefət] .
will rouse himself to greater effort .
将要 唤醒 他自己 到 更大的 努力 .

他会激励自己更加努力。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪm] [tuː; tə] [mɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ɪgˈzɜːʃn] .
It may encourage and stimulate him to more decided and brilliant exertion .
它 可能 鼓励 和 刺激 他 到 更多的 决定 和 杰出的 用力 .

这或许能激励他更加坚定、更加出色地努力。

[faɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] ,
Fine writing is not the acquisition of a day or a year ; it requires ,
美好的 写作 是 不是 这 获得 的 一个 天 或者 一个 年 ; 它 需要 ,

优秀的写作技巧并非一日之功，也非一年之功；它需要……

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [səkˈses] , — [lɒŋ] , [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪərid]
in order to the full attainment of success , — long , continued and unwearied
在 命令 到 这 满的 素养 的 成功 , — 长的 , 持续 和 不知疲倦
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

为了取得最终的成功，需要长期、持续和不懈的努力。

[wiː; wi] [meɪk] [ðiːz] [rɪˈmɑːrks] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [ˈsætɪsfaɪd] [ɑːˈselvz] ,
We make these remarks , because we are not entirely satisfied ourselves ,
我们 制作 这些 评论 , 因为 我们 是 不是 完全 使满意 我们自己 ,

我们提出这些意见，是因为我们自己也并非完全满意。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ˈaɪðə(r)] [ɪn] [prəʊz] [ɔː(r)] [vɜːs] , [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbə(r)] .
with all the articles either in prose or verse , admitted into the present number .
和 全部 这 文章 任何一个 在 散文 或者 诗 , 承认 进入 这 展示 数字 .

收录于本期杂志的所有文章，无论是散文还是诗歌。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪˈzɜːvd] [ɪkˈskluːʒ(ə)n] .
We did not think , however , that any of them deserved exclusion .
我们 做过 不是 思考 , 然而 , 那 任何 的 他们 应得的 排除 .

但我们认为，他们中任何人都不应该被排除在外。

[ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌblɪʃt] , [meɪ] [biː; bi] [pəˈsiːvd] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˌɪndəˈkeʃənz]
In some of those which are published , may be perceived undoubted indications
在 一些 的 那些 哪个 是 已发布 , 可能 是 感知 毫无疑问 症状
[ɒv; əv] [ˈdʒiːniəs] ,
of genius ,
的 天才 ,

在一些已发表的作品中，或许可以明显看出天才的迹象。

— [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rest] , [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [kəˈpæsəti] [tuː; tə] [ɪkˈsel] .
— and in the rest , evidences of high capacity to excel .
— 和 在 这 休息 , 证据 的 高的 容量 到 Excel .

——其余方面则展现出极强的卓越能力。

[ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] ,
In noticing some of the pieces ,
在 注意到 一些 的 这 件 ,

注意到其中一些片段，

[wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːs] ['sentəns] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ə'pɒn]
we hope it will not be supposed that we pass sentence of inferiority upon
我们 希望 它 将要 不是 是 据称 那 我们 经过 句子 的 自卑 之上
[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'mɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
such as we omit to mention .
这样的 作为 我们 忽略 到 提到 .

我们希望大家不要认为，我们遗漏提及的人就等同于我们对其低人一等。

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz]
Our object is to ask the particular attention of the reader to those
我们的 目的 是 到 问 这 特别的 注意力 的 这 读者 到 那些
[wɪtʃ] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es][pɪ'kjuːliə(r)] ['pleʒə(r)] .
which have afforded us peculiar pleasure .
哪个 有 提供 我们 奇特 乐趣 .

我们的目的是请读者特别关注那些给我们带来独特乐趣的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌʌnə'lɔɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
It is with unalloyed satisfaction ,
它 是 和 纯正的 满意 ,

我感到无比满意。

[ðæt] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] " ['trɪpəli] [ænd; ənd][ðə; ði]
that we continue the very able and interesting account of " Tripoli and the
那 我们 继续 这 非常 有能力的 和 有趣的 帐户 的 " 硅藻土 和 这
['bɑːbəri] [steɪts] .
Barbary States .
巴巴里 各州 .

我们将继续对“的黎波里和巴巴里国家”进行精彩而有趣的描述。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [ɔː'θentɪk] ['nærətɪv] , [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ;
" The author has thrown around authentic narrative , all the charms of romance ;
" 这 作者 有 抛掷 大约 真正的 叙述 , 全部 这 魅力 的 浪漫 ;

“作者巧妙地融入了真实的故事情节，展现了浪漫爱情的所有魅力；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɜːfɪktli] [ə'griː] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['edɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
and we perfectly agree with a contemporary editor in this city ,
和 我们 完美 同意 和 一个 当代的 编辑 在 这 城市 ,

我们完全同意这座城市一位当代编辑的观点。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
that he has reached in a very high degree the interest and dignity of the
那 他 有 达到 在 一个 非常 高的 程度 这 兴趣 和 尊严 的 这
[truː] [hɪ'stɒrɪk] [staɪl] .
true historic style .
真的 历史性 风格 .

他在展现真正的历史风格方面，达到了很高的水平，既有趣又庄重。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['haʊərdz] ['bɒtəm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " ['westən] ['siːnəri] ,
The description of Howard's Bottom , under the head of " Western Scenery ,
这 描述 的 霍华德的 底部 , 在下面 这 头 的 " 西 风景 ,

在“西部风光”标题下，对霍华德谷的描述是：

" [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt]
" will be at once recognized as the production of a practised and polished
" 将要 是 在 一次 认可 作为 这 生产 的 一个 已实践 和 抛光
[pen] .
pen .
笔 .

“一眼就能看出是出自一位技艺娴熟的钢笔之手。”

[ɪf] [ðə; ði] " [hɪnts] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [dʒɪ'ɒlədʒɪ] , " [baɪ][æn; ən]['eɪb(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ,
If the " Hints to Students of Geology , " by an able proficient in the science ,
如果 这 " 提示 到 学生 的 地质学 , " 经过 一个 有能力的 精通 在 这 科学 ,

如果《地质学学生提示》是由一位精通该科学的专家撰写的，

[ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['læŋgə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [və'dʒɪniə] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,
shall serve to stimulate the languor which prevails in Virginia on that subject ,
将 服务 到 刺激 这 倦怠 哪个 占上风 在 弗吉尼亚州 在 那 主题 ,

将有助于消除弗吉尼亚州在该问题上普遍存在的懈怠情绪。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['grætɪfaɪd] .
we shall be more than gratified .
我们 将 是 更多的 比 满意 .

我们将感到无比欣慰。

[ɪn][ðə; ði] " [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , " [baɪ][viː] ,
In the " March of Intellect , " by V ,
在 这 " 行进 的 智力 , " 经过 V ,

在V的《知识的行进》中，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['kɒmɪk] — [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]
there is a singular mixture of the serious and comic — of truth and
那里 是 一个 单数 混合物 的 这 严肃的 和 漫画 — 的 真相 和
['kærɪkətʃʊə(r)] — [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] ['ridər] .
caricature — which may not perhaps be agreeable to all readers .
漫画 — 哪个 可能 不是 也许 是 同意 到 全部 读者 .

这部作品将严肃与滑稽、真实与讽刺巧妙地融合在一起，这种独特的风格或许并非所有读者都能接受。

[ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][maɪnd] ,
All , however , will concede to the author , vigor and fertility of mind ,
全部 , 然而 , 将要 承认 到 这 作者 , 活力 和 生育力 的 头脑 ,

然而，所有人都会承认作者思维活跃且富有创造力。

— [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['koʊpiə][vɜːr'boʊrəm] " [ɪn] [staɪl] .
— with much of the " copia verborum " in style .
— 和 很多 的 这 " 纸巾 动词 " 在 风格 .

—风格上带有大量的“copia verborum”。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['pruːnɪŋ] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt]
We should have taken the liberty to apply the pruning knife to the luxuriant
我们 应该 有 已采取 这 自由 到 申请 这 修剪 刀 到 这 茂盛的
['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['siːz(ə)nz] ,
foliage of the " Seasons ,
叶子 的 这 " 季节 ,

我们本应该大胆地用修枝刀修剪一下“四季”植物茂盛的枝叶。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pen] , — [hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] [fɪəd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]
" from the same pen , — had we not feared doing some injury to the
" 从 这 相同的 笔 , — 有 我们 不是 害怕 正在做 一些 受伤 到 这
[fruːt] .
fruit .
水果 .

“出自同一支笔，——如果我们不担心会损坏果实的话。”

[ðə; ði]	[ˈɔːθə(r)]	[hæz; həz]	[ˈəʊnli]	[tuː; tə]	[ˈkʌltɪveɪt]	[hɪz; ɪz]	[faɪn]	[ˈtælənts]	,
The	**author**	**has**	**only**	**to**	**cultivate**	**his**	**fine**	**talents**	**,**
这	作者	有	仅有的	到	培育	他的	美好的	天赋	,

作者只需培养自己的优秀才能即可。

[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[əˈteɪn]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[ræŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n]	.
in	**order**	**to**	**attain**	**a**	**high**	**rank**	**in**	**the**	**art**	**of**	**composition**	**.**
在	命令	到	达到	一个	高的	秩	在	这	艺术	的	作品	.

为了在构图艺术方面达到很高的水平。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	[ˈhjuːmə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪˈskrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[vəˈdʒɪniə]	"	[fɔːθ]	[ɒv; əv]	[dʒʊˈlaɪ]
There	**is**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**humor**	**in**	**the**	**description**	**of**	**a**	**Virginia**	**"**	**Fourth**	**of**	**July**
那里	是	一个	好的	交易	的	幽默	在	这	描述	的	一个	弗吉尼亚州	"	第四	的	七月

,
,
,

对弗吉尼亚州“7月4日”的描述充满了幽默感，

"	—	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[həʊp]	[ðə; ði]	[ˈraɪtə(r)]	[wɪl]	[rɪˈpiːt]	[hɪz; ɪz]	[ˈefət]
"	**—**	**and**	**we**	**hope**	**the**	**writer**	**will**	**repeat**	**his**	**effort**
"	—	和	我们	希望	这	作家	将要	重复	他的	努力

.
.
.

“——我们希望这位作家能够再次尝试。”

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈləʊk(ə)l]	[ænd; ənd]	[dɪˈstɪŋktɪv]	[treɪts]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈnæʃ(ə)nəl]	[ˈmænəz]	,
In	**the**	**local**	**and**	**distinctive**	**traits**	**of**	**our**	**national**	**manners**	**,**
在	这	当地的	和	独特的	特征	的	我们的	国家的	礼仪	,

我们民族风俗的地方性和独特性，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[waɪd]	[fiːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈpens(ə)l]	.
there	**is**	**a**	**wide**	**field**	**for**	**the**	**pencil**	**.**
那里	是	一个	宽的	场地	为了	这	铅笔	.

铅笔的应用领域非常广阔。

[wɪð]	[ðə; ði]	"	[ˈeseɪ]	[ɒn]	[ˈlʌkʃəri]	,	"	[baɪ]	[biː]	.	[biː]	.	[biː]	.	[eɪtʃ]	.	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ˈteɪkən]	[sʌm; səm]	[ˈlibətiz]
With	**the**	**"**	**Essay**	**on**	**Luxury**	**,**	**"**	**by**	**B**	**.**	**B**	**.**	**B**	**.**	**H**	**.**	**we**	**have**	**taken**	**some**	**liberties**
和	这	"	散文	在	奢华	,	"	经过	B	.	B	.	B	.	H	.	我们	有	已采取	一些	自由

,
,
,

我们对 BBBH 的《论奢侈》一文进行了一些改编，

[ænd; ənd]	[kreɪv]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈdʌldʒəns]	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	[tuː]	[friː]	.
and	**crave**	**his**	**indulgence**	**if**	**we**	**have**	**been**	**too**	**free**	**.**
和	渴望	他的	放纵	如果	我们	有	到过	也	自由的	.

如果我们过于放纵，就会渴望得到他的宽容。

[ˈsʌmtaɪmz]	[ðə; ði]	[ˈfaɪnɪst]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	[strɒgɪst]	[ˈriːzənɪŋ]	,	[ˈsʌfə(r)]	[ɪnˈdʒʌstɪs]	[baɪ]	[ˌɪnəˈtenʃn]
Sometimes	**the**	**finest**	**thoughts**	**and**	**strongest**	**reasoning**	**,**	**suffer**	**injustice**	**by**	**inattention**
有时	这	最好的	想法	和	最强	推理	,	遭受	不公正	经过	注意力不集中

[tuː; tə]	[staɪl]	.
to	**style**	**.**
到	风格	.

有时，最精妙的思想和最有力的论证，会因为对风格的忽视而遭受不公。

[ðə; ði]	[ˈɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[ˈeləkwəns]	"	[hæz; həz]	[ˈaʊə(r)]	[ˈɜːnɪst]	[ˌegzɔːˈteiʃən]	[tuː; tə]	[pres]	[ɒn]	[ɪn]
The	**author**	**of**	**"**	**Eloquence**	**"**	**has**	**our**	**earnest**	**exhortations**	**to**	**press**	**on**	**in**
这	作者	的	"	口才	"	有	我们的	认真	劝勉	到	按	在	在

[ðə; ði]	[pɑːθ]	[wɪtʃ]	[liːdz]	[tuː; tə]	[rɪˈnaʊn]	.
the	**path**	**which**	**leads**	**to**	**renown**	**.**
这	小路	哪个	线索	到	名声	.

《雄辩术》的作者得到了我们诚挚的鼓励，要继续在通往声名显赫的道路上前进。

[ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɒt] , [hiː; hi] [ɪz] ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .
If we mistake not , he is actuated by the noble ambition to acquire distinction .
如果 我们 错误 不是 , 他 是 驱动 经过 这 高贵 志向 到 获得 区别 .

如果我们没有弄错的话，他是被追求卓越的崇高抱负所驱使的。

[ðə; ði] " [ˌvælɪ'dɪktəri] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - , " [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['pʌblɪʃt] ,
The " Valedictory in July 1829 , " now for the first time published ,
这 " 告别词 在 七月 - , " 现在 为了 这 第一的 时间 已发布 ,

《1829年7月告别演说》首次出版

[wɪl] [kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ɪts] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ə'pɒn]
will command attention for the excellence of its precepts and doctrines upon
将要 命令 注意力 为了 这 卓越 的 它是 戒律 和 教义 之上
[ðə; ði] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
the all important subject of female education .
这 全部 重要的 主题 的 女性 教育 .

它将因其在女性教育这一至关重要的课题上的卓越教义和学说而备受关注。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
No one could be better qualified than the author ,
不 一 可以 是 更好的 合格的 比 这 作者 ,

没有谁比作者更胜任这个职位了。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['sɪəriəs] [truːðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] .
to enforce serious truths in a graceful and agreeable manner .
到 执行 严肃的 真相 在 一个 优美 和 同意 方式 .

以优雅和令人愉悦的方式传达严肃的真理。

[wiː; wi] [beg] [ðə; ði] ['riːdərz] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] " ['ʌŋk(ə)l] ['saɪmən]
We beg the reader's particular attention to the original tale of " Uncle Simon
我们 求 这 读者的 特别的 注意力 到 这 原来的 故事 的 " 叔叔 西蒙
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] .
and the Mechanician .
和 这 机械师 .

我们恳请读者特别关注《西蒙叔叔和机械师》的原著故事。

" [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ædmərəb(ə)l] ['sketʃɪz] [dɪ'raɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['væljuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ]
" The author's admirable sketches derive additional value from the fact that they
" 这 作者的 令人钦佩的 草图 派生 额外的 价值 从 这 事实 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [mɪə(r)] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['fænsi] ,
are not the mere creations of fancy ,
是 不是 这 仅仅 作品 的 想要 ,

“作者精妙的素描作品之所以更具价值，是因为它们并非纯粹出于想象。”

[bʌt; bət] [ɪg'zækt] ['kɒpiz] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] .
but exact copies from nature .
但 精确的 副本 从 自然 .

但却是自然界的精确复制品。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [pə'hæps] [kəm'pleɪn] ,
Some of our readers may perhaps complain ,
一些 的 我们的 读者 可能 也许 抱怨 ,

或许有些读者会抱怨，

[ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
that more than a due proportion of the present number is devoted to the
那 更多的 比 一个 到期的 部分 的 这 展示 数字 是 奉献 到 这
['mjuːzɪz] .
Muses .
缪斯 .

目前这批作品中，献给缪斯女神的比例过高。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)][ə'pɒlədʒi] [ɪz] ,
It may be so ; but our apology is ,
它 可能 是 所以 ; 但 我们的 道歉 是 ,

或许如此；但我们的歉意是：

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][hænd] ,
that some of the pieces have been so long on hand ,
那 一些 的 这 件 有 到过 所以 长的 在 手 ,

有些零件已经存放很久了，

[ðæt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ɪk'skluːʒ(ə)n] .
that to delay their publication would almost amount to exclusion .
那 到 延迟 他们的 发布 会 几乎 数量 到 排除 .

推迟出版几乎等同于排除在外。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['pəʊətri][ɪz][nɒt][ɒv; əv]['iːkwəl] ['kwɒləti] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [wɪtʃ] [ɪz] ['eksələnt] ;
If all the poetry is not of equal quality , there is still enough which is excellent ;
如果全部 这 诗 是 不是 的 平等的 质量 , 那里 是 仍然 足够的 哪个 是 出色的 ;

即使并非所有诗歌的质量都一样，但其中仍然有不少优秀的作品；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)][bɑːrdz] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk]
enough to demonstrate beyond all question , that if our Bards would only take
足够的 到 证明 超过 全部 问题 , 那 如果 我们的 吟游诗人 会 仅有的 拿
['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

足以无可辩驳地证明，如果我们的吟游诗人能够鼓起勇气，

[ænd; ənd] [raɪz] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] ['raɪv(ə)lri] , [ðə; ði] [haɪɪst] [sək'ses] [wʊd]
and rise superior to the fear of foreign rivalry , the highest success would
和 上升 优越的 到 这 害怕 的 外国的 对抗 , 这 最高 成功 会
[kraʊn] [ðeə(r)] ['efəts] .
crown their efforts .
王冠 他们的 努力 .

并且超越了对外国竞争的恐惧，他们的努力将获得最大的成功。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pleʒə(r)] ,
Among the pieces which have afforded us more than ordinary pleasure ,
之中 这 件 哪个 有 提供 我们 更多的 比 普通的 乐趣 ,

在这些作品中，有些给我们带来了非凡的乐趣，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] " ['pez(ə)nt] - ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neri] , "
we may be allowed to enumerate the " Peasant - Women of the Canaries , "
我们 可能 是 允许 到 枚举 这 " 农民 - 女性 的 这 金丝雀 , "

我们可以列举“加那利群岛的农妇”

" [ðə; ði] [hɑːt] ,
" The Heart ,
" 这 心 ,

“心脏，

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] "
" and that which we have taken the liberty to designate by the title of "
" 和 那 哪个 我们 有 已采取 这 自由 到 指定 经过 这 标题 的 "
[truː] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
True Consolation .
真的 安慰 .

以及我们冒昧地称之为“真正的安慰”的东西。

" [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ðiːz] , [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [laɪk] [ðem; ðəm] ;
" The oftener that we read these , the more we like them ;
" 这 更频繁 那 我们 读 这些 , 这 更多的 我们 喜欢 他们 ;

“我们越读这些文章，就越喜欢它们；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] ,
but we shall restrain the ardor of our own feelings ,
但 我们 将 抑制 这 热情 的 我们的 自己的 情怀 ,
但我们要克制自己炽热的情感。

[lest] ['aʊə(r)] ['ridər] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnflʊənsɪŋ]
lest our readers should suppose we indulge the presumptuous thought of influencing
免得 我们的 读者 应该 认为 我们 放纵 这 放肆 想法 的 影响
[ðeə(r)]['dʒʌdʒmənts] .
their judgments .
他们的 判决 .
以免读者误以为我们妄图影响他们的判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [tuː] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði]
It is with real pleasure that we insert two productions from the pen of the
它 是 和 真实的 乐趣 那 我们 插入 二 作品 从 这 笔 的 这
[ɒn] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [waɪld] .
Hon . R . H . Wilde .
尊敬的 . 拉 . H . 王尔德 .
我们非常高兴地向大家介绍尊敬的 RH Wilde 先生的两部作品。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm]
These would be enough of themselves to disprove the charge of plagiarism
这些 会 是 足够的 的 他们自己 到 反驳 这 收费 的 抄袭
[prɪ'fɜːd] [ə'genst] [ðæt] ['dʒentlmən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
preferred against that gentleman during the Georgia election ,
首选 反对 那 绅士 期间 这 乔治亚州 选举 ,
这些证据本身就足以驳斥佐治亚州选举期间针对那位先生的抄袭指控。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)][fɜːst]['nʌmbə(r)] ,
in respect to the charming lines which appeared in our first number ,
在 尊重 到 这 迷人 线条 哪个 出现 在 我们的 第一的 数字 ,
鉴于我们第一期中出现的那些优美的句子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['steɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] .
and which we stated were generally ascribed to him .
和 哪个 我们 声明 是 一般来说 归因于 到 他 .
我们曾说过，这些作品通常都归功于他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] , [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['letəz]
It is to us passing strange , that the sacred repose of the republic of letters
它 是 到 我们 通过 奇怪的 , 那 这 神圣 休息 的 这 共和国 的 信件
,
,
,
对我们来说，文学共和国的神圣安息，实在是极其奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][ˌædʒi'teiʃən][ænd; ənd] ['kɒnflɪkts] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['pɒlətɪks] .
should be disturbed by the agitations and conflicts of party politics .
应该 是 不安 经过 这 骚动 和 冲突 的 派对 政治 .
不应被政党政治的煽动和冲突所困扰。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] " [maɪ] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rəʊz] ,
Notwithstanding that the authorship of " My Life is like the Summer Rose ,
虽然 那 这 作者身份 的 " 我的 生活 是 喜欢 这 夏天 玫瑰 ,
尽管《我的生命就像夏日玫瑰》的作者是……

" [hæz; həz] [biːn] ['kɒnfɪdəntli] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [oʊ'kɛli] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pəʊɪt] ,
" has been confidently claimed by some for O'Kelly , an Irish poet ,
" 有 到过 自信地 声称 经过 一些 为了 奥凯利 , 一个 爱尔兰 诗人 ,
有人自信地声称这句话是爱尔兰诗人奥凯利说的。

— [ænd; ənd][baɪ] [ˈʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [griːk] [bɑːd] [nemd] - ,
— and by others for an ancient Greek bard named Alceus ,
— 和 经过 其他的 为了 一个 古老的 希腊语 诗人 命名 - ,

——还有人将其归功于一位名叫阿尔修斯的古希腊吟游诗人。

[wiː; wi] [stɪl] [ədˈhɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˈbəunə][ˈfaɪdi][ænd; ənd]
we still adhere to the opinion that that beautiful effusion is the bona fide and
我们 仍然 粘着 到 这 观点 那 那 美丽的 渗出液 是 这 博纳 真 和
[ˈdʒenjuɪn] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwaɪldz] [mjuːz] .
genuine offspring of Mr . Wilde's muse .
真的 后代 的 先生 . 王尔德的 沉思 .

我们仍然坚持认为，那优美的文笔是王尔德先生缪斯女神的真实而纯粹的产物。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [haʊˈevə(r)] ,
Upon this subject , however ,
之上 这 主题 , 然而 ,

然而，关于这个问题，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈzɜːv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsentɪmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
we shall reserve a more particular expression of our sentiments for a
我们 将 预订 一个 更多的 特别的 表达 的 我们的 情感 为了 一个
[ˈfjuːtʃə(r)][ˈnʌmbə(r)] .
future number .
未来 数字 .

我们将在以后的期刊中更详细地表达我们的感受。

[[piː] . -]
[p . 192]
[p . -]

[第192页]

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪkˈsprest] [ˈaʊə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrdz][ɒv; əv][ˈməʊbaɪl][ænd; ənd]
We have already expressed our opinion of the bards of Mobile and
我们 有 已经 表达 我们的 观点 的 这 吟游诗人 的 移动的 和
[ˈtʌskəˈluːsə] .
Tuscaloosa .
塔斯卡卢萨 .

我们已经表达了我们对莫比尔和塔斯卡卢萨吟游诗人的看法。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeɪvəz] ?
May we not expect a continuance of their favors ?
可能 我们 不是 预计 一个 继续 的 他们的 恩惠 ?

我们难道不能期待他们继续给予恩惠吗?

[ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] " [ˈpærədi] [ɒn] [ˈbraɪənts] [ˈɔːtəm] ,
The humorous " Parody on Bryant's Autumn ,
这 幽默 " 戏仿 在 布莱恩特的 秋天 ,

幽默的“模仿布莱恩特秋季”

" [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [piːs] [kɔːld] [ðə; ði] " [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,
" or rather on his piece called the " Death of the Flowers ,
" 或者 相当 在 他的 片 称为 这 " 死亡 的 这 花朵 ,

或者更确切地说，是在他的作品《花之死》中，

" [wɪl] [straɪk] [ˈevri] [wʌn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bɑːd] ,
" will strike every one acquainted with the productions of the New York bard ,
" 将要 罢工 每一个 一 熟人 和 这 作品 的 这 新的 约克 诗人 ,

“这将令所有熟悉这位纽约诗人作品的人感到震惊。”

[æz; əz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] .
as an admirable imitation of his style .
作为 一个 令人钦佩的 模仿 的 他的 风格 .

对他的风格进行了令人钦佩的模仿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈeksələnt] ,
It is the more excellent ,
它 是 这 更多的 出色的 ,

它更加优秀，

[æz; əz] [ˈbraɪənts] [ˈsɒmbə(r)] [ˈɪmɪdʒəri] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [ˈspɔːtɪv]
as Bryant's sombre imagery has been made to assume a light and sportive
作为 布莱恩特的 阴沉 图像 有 到过 制成 到 认为 一个 光 和 运动型
[dres] .
dress .
裙子 .

科比以往严肃的形象被打破，取而代之的是轻松活泼的装扮。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈʌðə(r)][pəʊˈetɪkəl] [kənˈtrɪbjʊtər] ,
We could say much in commendation of many of our other poetical contributors ,
我们 可以 说 很多 在 表彰 的 许多 的 我们的 其他 诗意的 贡献者 ,

我们有很多话想对其他许多诗歌投稿人表示赞扬，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈsʌmwɒt] [ɪmˈprɒpə(r)][tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
if it were not somewhat improper to invade too much the province of our
如果 它 是 不是 有些 不当 到 入侵 也 很多 这 省 的 我们的
[ˈridər] .
readers .
读者 .

如果过分干涉读者的领域不是有点不妥的话。

[wiː; wi] [həʊp] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
We hope , therefore ,
我们 希望 , 所以 ,

因此，我们希望

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi] [slaɪt] [ɔː(r)] [ˌʌndəˈvæljuː] [ðeə(r)] [ˈfeɪvəz]
that they will not for a moment believe that we slight or undervalue their favors
那 他们 将要 不是 为了 一个 片刻 相信 那 我们 轻微 或者 低估 他们的 恩惠
.
.
.

他们绝不会认为我们会轻视或低估他们的恩情。

[ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ˌkɔrisˈpɒndənts] .
EXTRACTS FROM THE LETTERS OF CORRESPONDENTS .
提取物 从 这 信件 的 通讯员 .

摘自通信者的信件。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒentlmən] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ɒv; əv] [luˌiːziˈænə] .
FROM AN EMINENT LITERARY GENTLEMAN , NOW A RESIDENT OF LOUISIANA .
从 一个 杰出 文学 绅士 , 现在 一个 居民 的 路易斯安那州 .

一位杰出的文学家，现居路易斯安那州。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˌdɔmiˈsilieit] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrezɪdjuː] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] ; [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)]
" I am domiciliated in the south for the residue of my days ; and so far
" 我 是 住所 在 这 南 为了 这 残留物 的 我的 天 ; 和 所以 远的
[æz; əz] [ˈrezɪdəns] ,
as residence ,
作为 住宅 ,

“我将在南方度过余生；就居住地而言，

[pə'sjuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
pursuit , and the home of those most dear to me may be supposed
追逐 , 和 这 家 的 那些 最多 亲爱的 到 我 可能 是 据称
[tuː; tə] [ɪm'pres] ['ləʊk(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz] ,
to impress local preferences ,
到 令人印象深刻 当地的 偏好 ,

追求，以及我最亲近之人的家园，或许应该体现当地的喜好。

[ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [lɒŋ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌðən] [mæn] .
I am and long have been a southern man .
我 是 和 长的 有 到过 一个 南部 男人 .

我一直以来都是一个南方人。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['kɒmən] ['kʌntri] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
But we all love our dear common country better than all that belongs to
但 我们 全部 爱 我们的 亲爱的 常见的 国家 更好的 比 全部 那 属于 到
['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['klaɪmət] ;
district and climate ;
区 和 气候 ;

但是，我们都深爱着我们亲爱的共同祖国，胜过一切属于地区和气候的东西；

[ænd; ənd][səʊ] ['lʌvɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][səʊ] ['biːɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv][ɪts] [best] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)]
and so loving my country , and so being proud of its best fame and honor
和 所以 爱 我的 国家 , 和 所以 存在 自豪的 的 它是 最好的 名声 和 荣誉
,
,
,

因此，我热爱我的祖国，并为它最辉煌的声誉和荣耀感到自豪。

[ɪts] ['lɪtərəri] [əd'vɑːnsmənt] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
its literary advancement , I was decidedly pleased with your periodical .
它是 文学 进步 , 我 曾是 绝对地 高兴 和 你的 期刊 .

贵刊在文学方面取得了显著进步，我对此感到非常满意。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːfs] , [ðə; ði][ɒn'sɒmb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
The writing , the printing , the revision of the proofs , the ensemble , are all
这 写作 , 这 印刷 , 这 修订 的 这 证明 , 这 合奏 , 是 全部
[ʌn'kwestʃənəbli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
unquestionably creditable to you .
毫无疑问 可信赖的 到 你 .

文章的撰写、印刷、校对、整体制作，所有这些都无疑要归功于你。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['hæknid] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [tuː; tə]
I am too old and too much hackneyed in the style of periodicals to
我 是 也 老的 和 也 很多 老套的 在 这 风格 的 期刊 到
['kɒmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

我年纪太大，而且对期刊文章的风格也太陈旧，无法给予赞扬。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['mesɪndʒə(r)] [gɪvz] [rɪ'spektəbl] ['prɒmɪs] .
The Richmond Messenger gives respectable promise .
这 里士满 信使 给予 可敬 承诺 .

《里士满信使报》前景可期。

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [hæv; həv][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .
Periodicals have to me a kind of physiognomy .
期刊 有 到 我 一个 种类 的 面相学 .

在我看来，期刊就像是某种面相学。

[sʌm; səm]	[lʊk]	['sɪkli]	[ænd; ənd]	[deθ]	-	[duːmd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[bɜːθ]	.
Some	**look**	**sickly**	**and**	**death**	**-**	**doomed**	**from**	**their**	**birth**	**.**
一些	看	病弱的	和	死亡	-	注定失败	从	他们的	出生	.

有些孩子从出生起就看起来病怏怏的，似乎注定要死。

[jɔːz]	[gɪv]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['vɪgərəs]	[ænd; ənd]	['helθf(ə)l]	[vaɪ'tæləti]	.
Yours	**give**	**signs**	**of**	**a**	**vigorous**	**and**	**healthful**	**vitality**	**.**
此致	给	标志	的	一个	蓬勃	和	健康的	活力	.

你的身体展现出旺盛的健康活力。

[meɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɪv; laɪv]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['prɒspə(r)]	.
May	**it**	**live**	**long**	**and**	**prosper**	**.**
可能	它	居住	长的	和	繁荣	.

愿它长寿繁荣。

"	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['lɪtərəri]	['leɪdi]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	.
"	**FROM**	**A**	**DISTINGUISHED**	**LITERARY**	**LADY**	**IN**	**NEW**	**YORK**	**.**
"	从	一个	杰出的	文学	女士	在	新的	约克	.

“来自纽约一位杰出的文学女士。”

"	[ai]	[əʊ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['veri]	['hʌmb(ə)l]	[ə'pɒlədʒi]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	['hævɪŋ]	['ɜːlɪə(r)]	[ək'nɒlɪdʒd]	[jɔː(r); jə(r)]
"	**I**	**owe**	**you**	**a**	**very**	**humble**	**apology**	**for**	**not**	**having**	**earlier**	**acknowledged**	**your**
"	我	欠	你	一个	非常	谦逊的	道歉	为了	不是	拥有	早些时候	已确认	你的

[fɜːst]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'siːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːk]	,
first	**communication**	**and**	**the**	**receipt**	**of**	**the**	**first**	**number**	**of**	**your**	**work**	**,**
第一的	沟通	和	这	收据	的	这	第一的	数字	的	你的	工作	,

“对于未能早些回复您的第一份信息以及未能收到您的第一份作品，我深表歉意。”

[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[kaɪnd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[send]	[ˌem 'iː]	.
which	**you**	**were**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**send**	**me**	**.**
哪个	你	是	所以	种类	作为	到	发送	我	.

非常感谢您寄给我这些。

[ai]	[wɒz; wəz]	['æbsənt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɒŋ]	['dʒɜːni]	[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[maɪ]	['rezɪdəns]	,
I	**was**	**absent**	**on**	**a**	**very**	**long**	**journey**	**when**	**they**	**reached**	**my**	**residence**	**,**
我	曾是	缺席的	在	一个	非常	长的	旅行	什么时候	他们	达到	我的	住宅	,

他们到达我家时，我不在家，出差路途遥远。

[ænd; ənd]	[ðen]	[maɪ]	[rɪ'plaɪ]	[fel]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['evə(r)]	['əʊpən]	[greɪv]	[ɒv; əv]	[dɪ'fɜːd]	['djuːtiz]	.
and	**then**	**my**	**reply**	**fell**	**into**	**the**	**ever**	**open**	**grave**	**of**	**deferred**	**duties**	**.**
和	然后	我的	回复	跌倒	进入	这	曾经	打开	严重	的	延期	职责	.

然后，我的回复就此沉入了永远无法挽回的“延期任务”的坟墓里。

[ai]	[hæv; həv]	[sɪns]	[biːn]	['grætɪfaɪd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[frɒm; frəm]	['veəriəs]	['sɔːsɪz]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['entəpraɪz]
I	**have**	**since**	**been**	**gratified**	**to**	**hear**	**from**	**various**	**sources**	**that**	**your**	**enterprise**
我	有	自从	到过	满意	到	听到	从	各种各样的	来源	那	你的	企业

[wɒz; wəz]	[sək'siːdɪŋ]	.
was	**succeeding**	**.**
曾是	成功	.

此后，我从各种渠道得知贵公司发展顺利，感到非常欣慰。

[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[biː; bi]	['ʌðəwaɪz]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[wʌns]	[raʊz]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]
It	**could**	**hardly**	**be**	**otherwise**	**,**	**if**	**you**	**could**	**once**	**rouse**	**the**	**minds**	**in**	**your**
它	可以	几乎	是	否则	,	如果	你	可以	一次	唤醒	这	思想	在	你的

['bjuːtɪf(ə)l]	[steɪt]	,
beautiful	**state**	**,**
美丽的	状态	,

如果你能唤醒你那美丽国度中人们的心灵，那结果恐怕也难以改变。

[weə(r)]	[ɪn'spaɪərɪŋ]	['sʌbdʒɪkts]	['evri]	[weə(r)]	[ə'baʊnd]	.
where	**inspiring**	**subjects**	**every**	**where**	**abound**	**.**
在哪里	鼓舞人心	主题	每一个	在哪里	盛产	.

这里处处充满着令人振奋的话题。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ɪz] ['veri] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['wɪlɪŋli] [kəm'plaɪ] [wɪð]
Your request is very flattering to me , and I should most willingly comply with
你的 要求 是 非常 奉承 到 我 , 和 我 应该 最多 心甘情愿 遵守 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

您的请求令我倍感荣幸，我非常乐意满足您的要求。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][mɔː(r)] [wɜːk] [ɒn][maɪ][hændz][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ['enədʒi]
but that I have at present more work on my hands than I have energy
但 那 我 有 在 展示 更多的 工作 在 我的 双手 比 我 有 活力
[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
to accomplish .
到 完成 .

但我目前手头的工作比我所能完成的精力要多得多。

[æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,
At some future time , should you continue to desire my services ,
在 一些 未来 时间 , 应该 你 继续 到 欲望 我的 服务 ,

将来某个时候，如果您仍然需要我的服务，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] .
it will give me pleasure to render them .
它 将要 给 我 乐趣 到 使成为 他们 .

我很荣幸能为它们配音。

" [frɒm; frəm] ['iːstən] [və'dʒɪniə] .
" FROM EASTERN VIRGINIA .
" 从 东 弗吉尼亚州 .

来自弗吉尼亚州东部。

[[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] ['feɪvəz] , [in'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]
[A correspondent from whom we have received many favors , indulges in the
[一个 通讯员 从 谁 我们 有 已收到 许多 恩惠 , 放纵 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['spɔːtɪv] [streɪn] .
following sportive strain .
下列的 运动型 拉紧 .

[一位曾给予我们诸多帮助的通讯员，创作了以下这首诙谐的诗歌。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] " [seɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] ,
So far from being willing that he should " sail before the mast ,
所以 远的 从 存在 愿意的 那 他 应该 " 帆 前 这 桅杆 ,

他不仅不情愿“在桅杆前航行”，

" [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [hɪm] [teɪk] [ræŋk][æz; əz]['aʊə(r)][pəʊst] ['kæptɪn] .]
" we would rather see him take rank as OUR POST CAPTAIN .]
" 我们 会 相当 看 他 拿 秩 作为 我们的 邮政 队长 .]

我们更希望他担任我们的哨兵队长。

" [ai] [sɪn'sɪəli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ðʌs] [fɑː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
" I sincerely rejoice in the success thus far of your undertaking ,
" 我 真挚地 麾 在 这 成功 因此 远的 的 你的 承诺 ,

“我衷心为你们迄今为止取得的成功感到高兴，

[ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [sə'steɪnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [tuː; tə] ['eɪblə] [men]
and trust you have now been sustained long enough to give time to abler men
和 相信 你 有 现在 到过 持续 长的 足够的 到 给 时间 到 赋能者 男人
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .
to come to your assistance .
到 来 到 你的 协助 .

相信你现在已经坚持了足够长的时间，让更有能力的人来帮助你。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [kruː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['frɪgət] .
I wish you a good crew and a pleasant voyage for your little frigate .
我 希望 你 一个 好的 全体人员 和 一个 令人愉快的 航程 为了 你的 小的 护卫舰 .

祝愿你的船员一切顺利，也祝愿你的小型护卫舰航行愉快。

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ə'keɪʒnəli] [seɪl] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪlə(r)] ,
I shall still occasionally sail with you before the mast as a common sailor ,
我 将 仍然 偶尔 帆 和 你 前 这 桅杆 作为 一个 常见的 水手 ,

我还会偶尔以普通水手的身份和你们一起在桅杆前航行。

[ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] ,
until somebody gives me the cat - o ' - nine - tails ,
直到 某人 给予 我 这 猫 - o - - 九 - 尾巴 ,

直到有人给我九尾鞭为止，

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][maɪnd][maɪ] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪz]
and then perhaps I shall stay at home and mind my business , which is
和 然后 也许 我 将 停留 在 家 和 头脑 我的 商业 , 哪个 是
['klɒdhɒpɪŋ] ,
clodhopping ,
笨拙地 ,

然后或许我就待在家里，安安静静地做我的事，也就是到处闲逛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [biːn]
and which is perhaps more suitable than the occupation I have lately been
和 哪个 是 也许 更多的 合适的 比 这 职业 我 有 最近 到过
['fɒləʊɪŋ] . "
following . "
下列的 . "

而且这或许比我最近从事的职业更合适。”

" [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
" To read your paper is the only one thing needful to enlarge its circulation ,
" 到 读 你的 纸 是 这 仅有的 一 事物 需要 到 放大 它是 循环 ,

“只要有人阅读贵报，就能扩大其发行量。”

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [pɑːt]
to attract the attention , and to gain the affections of the reading part
到 吸引 这 注意力 , 和 到 获得 这 情感 的 这 阅读 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
of the community .
的 这 社区 .

吸引读者的注意力，赢得社区中爱读书人士的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['sʌðən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
It is a work peculiarly interesting to southern literature ,
它 是 一个 工作 奇特地 有趣的 到 南部 文学 ,

这是一部对南方文学而言格外有趣的作品。

[æz; əz][ɪts] [ə'piːlz] [ɑː(r); ə(r)][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] [praɪd] ,
as its appeals are direct to the love of letters , to the generous pride ,
作为 它是 上诉 是 直接的 到 这 爱 的 信件 , 到 这 慷慨的 自豪 ,

因为它直接诉诸于对文学的热爱，诉诸于慷慨的自豪感，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪk] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv] ['sʌðənə(r)] .
and to the chivalric patriotism of southerners .
和 到 这 骑士精神 爱国主义 的 南方人 .

以及南方人的骑士精神和爱国情怀。

[ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [saʊnd] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [dɪs'gʌstɪŋ] .
The monotonous sound of politics cannot but be disgusting .
这 单调 声音 的 政治 不能 但 是 令人作呕 .

政治的单调声音令人作呕。

" [ək'nɑːlɪdʒmənts] [tuː; tə] [kən'trɪbjʊtər] , [ˌkɔris'pɒndənts] , & [siː] .
" ACKNOWLEDGEMENTS TO CONTRIBUTORS , CORRESPONDENTS , & C .
" 致谢 到 贡献者 , 通讯员 , & C .

“感谢所有贡献者、通讯员等。

[wiː; wi]['tendə(r)]['aʊə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['redʒɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ]
We tender our thanks to the editor of the Farmer's Register for setting
我们 投标 我们的 谢谢 到 这 编辑 的 这 农民的 登记 为了 环境
[ˌjuː 'es] [raɪt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)][ə; eɪ] . [braʊnz] ['letə(r)][ɒn][ðə; ði]['mɪnərəl] [rɪ'sɔːsɪz]
us right in respect to Mr . Peter A . Browne's letter on the mineral resources
我们 正确的 在 尊重 到 先生 . 彼得 一个 . 布朗的 信 在 这 矿物 资源
[ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
of Virginia .
的 弗吉尼亚州 .

我们感谢《农民登记册》的编辑，他纠正了彼得·A·布朗先生关于弗吉尼亚州矿产资源的来信中的错误。

[ðə; ði] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
The republication of that letter in the Register had escaped our recollection
这 重版 的 那 信 在 这 登记 有 逃脱 我们的 回忆
[ɪn'taɪəli] .
entirely .
完全 .

我们完全忘记了《注册报》重新刊登过那封信的事。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['eɪb(ə)l][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌfɪn]
We shall be much gratified in having the able co - operation of Mr . Ruffin
我们 将 是 很多 满意 在 拥有 这 有能力的 合作 - 手术 的 先生 . 鲁芬
[ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] ,
upon a subject we have much at heart ,
之上 一个 主题 我们 有 很多 在 心 ,

我们非常高兴能得到鲁芬先生的鼎力合作，共同推进我们十分关注的议题。

[tuː; tə] [wɪt] : [ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ænd; ənd] [ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
to wit : a geological and mineralogical survey of the state .
到 有 : 一个 地质 和 矿物学 民意调查 的 这 状态 .

具体而言：对该州进行地质和矿物学调查。

[wen] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['set(ə)ld][ðə; ði][ɪɡ'zækt]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['fedərəl] ['paʊə(r)] ,
When the legislature shall have settled the exact limits of federal power ,
什么时候 这 立法机关 将 有 定居 这 精确的 限制 的 联邦 力量 ,

当立法机关确定了联邦权力的确切界限之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [steɪt] [raɪts] — [ɪf] [ɪn'diːd] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi]
and the precise boundaries of state rights — if indeed these things can be
和 这 精确的 边界 的 状态 权利 — 如果 的确 这些 事物 能 是
[dʌn] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] — [ɔː(r)] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [leɪd][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt]
done in our time — or when we shall have laid the broad and permanent
完毕 在 我们的 时间 — 或者 什么时候 我们 将 有 铺设 这 广阔 和 永恒的
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ,
foundation of a system of internal improvement ,
基础 的 一个 系统 的 内部的 改进 ,

以及国家权利的确切界限——如果这些事情真的能在我们这个时代完成的话——或者说，当我们为内部改进体系奠定了广泛而永久的基础之后，这些界限又该如何界定呢？

— [wiː; wi] [həʊp] [ðen] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [siː] [və'dʒɪniə] ['tredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [steɪts] ,
— we hope then at least to see Virginia treading in the paths of other states ,
— 我们 希望 然后 在 至少 到 看 弗吉尼亚州 踩踏 在 这 路径 的 其他 各州 ,

——我们希望至少能看到弗吉尼亚州走上其他州走过的道路。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɑːst] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,
and turning her attention to her own vast , and in some respects ,
和 转弯 她 注意力 到 她 自己的 广阔的 , 和 在 一些 尊重 ,
['hɪd(ə)n] [rɪ'sɔːsɪz] .
hidden resources .
隐 资源 .

并将注意力转向她自身庞大的、在某些方面甚至是隐藏的资源。

[wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
We owe a similar acknowledgement to Mr . Fairfield , editor of the North
我们 欠 一个 相似的 致谢 到 先生 . 费尔菲尔德 , 编辑 的 这 北
[ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] ,
American Magazine ,
美国人 杂志 ,

我们同样应该对《北美杂志》的编辑费尔菲尔德先生表示感谢。

[huː] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] ['letə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌmbəz] ,
who informs us that Mr . Browne's letter also appeared in one of his numbers ,
WHO 通知 我们 那 先生 . 布朗的 信 还 出现 在 一 的 他的 数字 ,

有人告诉我们，布朗先生的信也刊登在他的一期杂志上。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] .
but which in like manner escaped our notice .
但 哪个 在 喜欢 方式 逃脱 我们的 注意 .

但这同样没有引起我们的注意。

[ðə; ði] " [rɪ'mɑːrks] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [klɑːs] [æt; ət] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] ,
The " Remarks Delivered to the Law Class at William and Mary ,
这 " 评论 发表 到 这 法律 班级 在 威廉 和 玛丽 ,

在威廉玛丽学院法学院课堂上发表的讲话

" [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)]
" upon a subject deeply interesting to the south , shall appear in our next number
" 之上 一个 主题 深 有趣的 到 这 南 , 将 出现 在 我们的 下一个 数字
.
.
.

“关于一个南方人非常感兴趣的话题，将在下一期中刊登。”

[ðə; ði] " ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , " [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [glɑːns]
The " Letters from a Sister , " we have only had opportunity to glance
这 " 信件 从 一个 姐姐 , " 我们 有 仅有的 有 机会 到 瞥一眼
[æt; ət] .
at .
在 .

我们只是有机会匆匆一瞥《来自姐姐的信》。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]
We have no doubt that they will furnish a rich store for the entertainment
我们 有 不 怀疑 那 他们 将要 提供 一个 富有的 店铺 为了 这 娱乐
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .
of our readers .
的 我们的 读者 .

我们毫不怀疑，它们将为我们的读者提供丰富的娱乐内容。

[ðə; ði] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wʊd] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [bʌt; bət]
The Selections from the Manuscripts of Mrs . Wood , are reluctantly but
这 选择 从 这 手稿 的 太太 . 木头 , 是 勉强 但
[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] ,
unavoidably excluded from the present number ,
不可避免的 排除 从 这 展示 数字 ,

伍德夫人手稿选集，很遗憾但又无可避免地不包含在本次出版的册数中。

[bʌt; bət]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[əˈpɪə(r)]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[nekst]	.
but	**shall**	**certainly**	**appear**	**in**	**our**	**next**	**.**
但	将	当然	出现	在	我们的	下一个	.

但肯定会在我们的下一期节目中出现。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɒn]	[hænd]	[ə; eɪ]	[vəˈraɪəti]	[ɒv; əv]	[pəʊˈetɪkəl]	[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz]	,
We	**have**	**on**	**hand**	**a**	**variety**	**of**	**poetical**	**contributions**	**,**
我们	有	在	手	一个	种类	的	诗意的	贡献	,

我们手头有各种各样的诗歌作品，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第40/155页

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌl]	['lɪbərəli]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['peɪdʒɪz]	.
from	**which**	**we**	**shall**	**cull**	**liberally**	**for**	**our**	**pages**	**.**
从	哪个	我们	将	淘汰	慷慨地	为了	我们的	页面	.

我们将从中大量摘取素材用于我们的版面。

[æz; əz]	[sʌm; səm]	['lɪtərəri]	['æpitait]	[haʊ'evə(r)]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[klɔi]	[baɪ]	[tuː]	['meni]	['deinti]	,
As	**some**	**literary**	**appetites**	**however**	**,**	**are**	**cloyed**	**by**	**too**	**many**	**dainties**	**,**
作为	一些	文学	食欲	然而	,	是	腻腻的	经过	也	许多	精致小点心	,

然而，正如某些文学爱好者会被过多的精致佳肴所麻痹一样，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['sʌmwɒt]	[pə'tɪkjələ(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'reɪndʒmənt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['teɪb(ə)l]	.
we	**must**	**be**	**somewhat**	**particular**	**in**	**the**	**arrangement**	**of**	**our**	**table**	**.**
我们	必须	是	有些	特别的	在	这	安排	的	我们的	桌子	.

我们必须对餐桌的摆放讲究一些。

[ðə; ði]	['pʌblɪʃə(r)]	['ɒfəz]	[æn; ən]	[ə'pɒlədʒi]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['peɪtrənz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]
The	**Publisher**	**offers**	**an**	**apology**	**to**	**his**	**patrons**	**for**	**the**	**delay**	**in**	**the**
这	出版商	优惠	一个	道歉	到	他的	顾客	为了	这	延迟	在	这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['nʌmbə(r)]	.							
publication	**of**	**the**	**present**	**number**	**.**							
发布	的	这	展示	数字	.							

出版商就本期杂志的延迟出版向读者致歉。

[ðə; ði]	[kləʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	['biːɪŋ]	,	[baɪ]	['kɒmən]	[kən'sent]	,
The	**close**	**of**	**the**	**year**	**being**	**,**	**by**	**common**	**consent**	**,**
这	关闭	的	这	年	存在	,	经过	常见的	同意	,

大家一致认为，年末是……

[ə; eɪ]	['siːz(ə)n]	[ɒv; əv]	['hɒlədeɪ]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]	,	[ɔːl]	[dʒʌst]	[ə'laʊənsɪz]
a	**season**	**of**	**holiday**	**recreation**	**rather**	**than**	**of**	**business**	**,**	**all**	**just**	**allowances**
一个	季节	的	假期	娱乐	相当	比	的	商业	,	全部	只是	津贴
[wɪl]	[biː; bi]	[meɪd]	.									
will	**be**	**made**	**.**									
将要	是	制成	.									

这是一个以休闲度假为主的假期，而不是以商务活动为主的假期，所有合理的安排都将予以考虑。

[hiː; hi]	['prɒmɪsɪz]	(	['ɔːlweɪz]	[ɪk'septɪŋ]	[ˌʌnfɔː'siːn]	['æksɪdənts]	[ænd; ənd]	[kən'tɪndʒənsiz]	)	[tuː; tə]	[biː; bi]
He	**promises**	**(**	**always**	**excepting**	**unforeseen**	**accidents**	**and**	**contingencies**	**)**	**to**	**be**
他	承诺	(	总是	除外	意外	事故	和	应急措施	)	到	是
[mɔː(r)]	['pʌŋktʃuəl]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	.								
more	**punctual**	**hereafter**	**.**								
更多的	准时	此后	.								

他承诺（除非发生不可预见的意外和突发事件），以后会更加守时。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	['ɪʃuː]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	,	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	,
It	**is**	**his**	**desire**	**to**	**issue**	**the**	**Messenger**	**,**	**if**	**possible**	**,**
它	是	他的	欲望	到	问题	这	信使	,	如果	可能的	,

他希望尽可能地发行《信使报》。

['regjələli]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	20th	[ænd; ənd]	[lɑːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[mʌnθ]	.
regularly	**between**	**the**	**20th**	**and**	**last**	**day**	**of**	**each**	**month**	**.**
经常	之间	这	20th	和	最后的	天	的	每个	月	.

每月20日至最后一天之间定期进行。

[kən'trɪbjʊtər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [ə'kɔːdɪŋli] .
Contributors ought to be governed accordingly .
贡献者 应该 到 是 受统治 因此 .
贡献者应当受到相应的管理。

[hiː; hi] ['tendəz] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] .
He tenders the compliments of the season to his patrons .
他 投标 这 赞美 的 这 季节 到 他的 顾客 .
他向他的顾客们致以节日的问候。

[[piː] . -]
[p . 193]
[p . -]
[第193页]

['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
SOUTHERN LITERARY MESSENGER .
南部 文学 信使 .
南方文学信使。

[vɒl] .
VOL .
卷 .
卷

[ai] .] ['rɪtʃmənd] , ['dʒænjuəri] - .
I .] RICHMOND , JANUARY 1835 .
我 .] 里士满 , 一月 - .
I.] 里士满，1835 年 1 月。

[[nəʊ] . [faɪv] .
[NO . 5 .
[不 . 5 .
[第 5 号。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [waɪt] , ['prɪntə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] .
T . W . WHITE , PRINTER AND PROPRIETOR .
T . W . 白色的 , 打印机 和 业主 .
TW WHITE，打印机和所有者。

[faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] .
FIVE DOLLARS PER ANNUM .
五 美元 每 年 .
每年五美元。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
SKETCHES OF THE HISTORY
草图 的 这 历史
历史概要

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪpəli] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɑːbəri]
And Present Condition of Tripoli , with some accounts of the other Barbary
和 展示 状况 的 硅藻土 , 和 一些 账户 的 这 其他 巴巴里
[steɪts] .
States .
各州 .
的黎波里的现状，以及其他巴巴里国家的概况。

[nəʊ]	.	[θriː]	.
No	**.**	**III**	**.**
不	.	三、	.

第三号

[frɒm; frəm]	-	[tuː; tə]	-	,	['wɪljəm]	['iːtn]	,	['fɔːməli]	[ə; eɪ]	['kæptɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːmi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
From	**1798**	**to**	**1803**	**,**	**William**	**Eaton**	**,**	**formerly**	**a**	**captain**	**in**	**the**	**army**	**of**	**the**
从	-	到	-	,	威廉	伊顿	,	以前	一个	队长	在	这	军队	的	这

[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,
United	**States**	**,**
团结的	各州	,

从1798年到1803年，威廉·伊顿，曾是美国陆军的一名上尉，

[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	consul1	[ɪn]	['tjuːnɪs]	.
was	**their**	**consul1**	**in**	**Tunis**	**.**
曾是	他们的	consul1	在	突尼斯	.

是他们在突尼斯的领事。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[mæn]	[wɪl]	[biː; bi]	[best]	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]
As	**the**	**character**	**of**	**this**	**remarkable**	**man**	**will**	**be**	**best**	**illustrated**	**by**	**the**	**account**
作为	这	特点	的	这	卓越	男人	将要	是	最好的	插图	经过	这	帐户

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[prə'siːdɪŋz]	[ɪn]	['bɑːbəri]	,
of	**his**	**proceedings**	**in**	**Barbary**	**,**
的	他的	诉讼程序	在	巴巴里	,

要充分展现这位杰出人物的品格，最好的方式莫过于阅读他在巴巴里的经历。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	['premɪs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðæt]
it	**will**	**be**	**sufficient**	**to**	**premise**	**that**	**he**	**had**	**,**	**before**	**his**	**mission**	**to**	**that**
它	将要	是	充足的	到	前提	那	他	有	,	前	他的	使命	到	那

['kʌntri]	,
country	**,**
国家	,

只需假设他在前往该国执行任务之前，拥有……就足够了。

['gɪv(ə)n]	[pruːfs]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['kʌrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[kə'pæsəti]	,
given	**proofs**	**of**	**more**	**than**	**ordinary**	**courage**	**and**	**capacity**	**,**
给定	证明	的	更多的	比	普通的	勇气	和	容量	,

鉴于他们展现出了超乎寻常的勇气和能力，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	['kɒnfɪdəns]	[wɒz; wəz]	[pleɪst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪn'tegrəti]	[baɪ]
and	**that**	**the**	**utmost**	**confidence**	**was**	**placed**	**in**	**his**	**honor**	**and**	**integrity**	**by**
和	那	这	极致	信心	曾是	放置	在	他的	荣誉	和	正直	经过

[ðəʊz]	[huː]	[pə'zest]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['fɔːmɪŋ]	[æn; ən]	[ə'pɪnjən]	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
those	**who**	**possessed**	**the**	**means**	**of**	**forming**	**an**	**opinion**	**with**	**regard**	**to**	**him**	**.**
那些	WHO	拥有	这	方法	的	成型	一个	观点	和	看待	到	他	.

凡是能够对他形成看法的人，都对他的人品和正直抱有极大的信心。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ædmərəb(ə)l]	['kwɒlətiz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˌdɪplə'mætɪk]	['eɪdʒənt]	;	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,
These	**are**	**admirable**	**qualities**	**for**	**a**	**diplomatic**	**agent**	**;**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
这些	是	令人钦佩的	品质	为了	一个	外交	代理人	;	在	这	其他	手	,

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɪrɪtəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['sɪnɪk(ə)l]	,
he	**was**	**irritable**	**and**	**cynical**	**,**
他	曾是	易怒的	和	愤世嫉俗	,

这些都是外交官应有的优秀品质；但另一方面，他脾气暴躁，愤世嫉俗。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[kən'sɪdəd]	[ɪk'sentrɪk]	[baɪ]	[p'ɜːsənz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌkɒmprɪ'hend]
and	**was**	**considered**	**eccentric**	**by**	**persons**	**who**	**were**	**unable**	**to**	**comprehend**
和	曾是	经过考虑的	偏心	经过	人	WHO	是	无法	到	理解

[hɪz; ɪz]	[v'juːz]	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[plænz]	.
his	**views**	**or**	**his**	**plans**	**.**
他的	浏览	或者	他的	计划	.

那些无法理解他的观点或计划的人认为他很古怪。

['evə(r)]['əʊpən][ænd; ənd] ['lɪbərəl] [hɪm'self] ,
Ever open and liberal himself ,
曾经 打开 和 自由主义 他自己 ,

他本人一向开明自由，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['iːzəli] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd]
he could not easily conceal his contempt for those in whom he discovered
他 可以 不是 容易地 隐藏 他的 鄙视 为了 那些 在 谁 他 发现
[saɪnz] [ɒv; əv][djuː'plɪsəti][ɔː(r)] ['miːnnəs] ;
signs of duplicity or meanness ;
标志 的 表里不一 或者 卑鄙 ;

他很难掩饰自己对那些他发现有虚伪或卑鄙迹象的人的蔑视；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['fræŋknəs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,
and his irrepressible frankness on such occasions ,
和 他的 不可抑制的 坦率 在 这样的 场合 ,

在这种场合，他总是毫不掩饰自己的坦率。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪm] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
was not calculated to render him an object of favor with a
曾是 不是 计算 到 使成为 他 一个 目的 的 偏爱 和 一个
['gʌvənmənt] [wɪtʃ] ['reprəubeit] ['tretʃəri] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .
government which reprobated treachery only when it was unsuccessful .
政府 哪个 被谴责的 背信弃义 仅有的 什么时候 它 曾是 不成功 .

这并没有让他受到政府的青睐，因为政府只有在叛国失败时才会谴责叛国行为。

[wʌn][ðə; ði] ['kɒnsəlz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːbəri] [steɪts] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]
1 The consuls residing in the Barbary States , are considered as the
1 这 领事 居住 在 这 巴巴里 各州 , 是 经过考虑的 作为 这
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] ['gʌvənmənts] ,
representatives of their several governments ,
代表 的 他们的 一些 政府 ,

1. 居住在巴巴里诸国的领事被视为各自政府的代表。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts] ; [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [tɜːmd] , [aʊt]
and are essentially diplomatic agents ; although they are not so termed , out
和 是 本质上 外交 代理人 ; 虽然 他们 是 不是 所以 称为 , 出去
[ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔːt] .
of respect for the Porte .
的 尊重 为了 这 波特 .

他们本质上是外交代理人；虽然出于对奥斯曼帝国的尊重，他们没有被这样称呼。

[ðə; ði] [beɪ] [hæ'muːdə] , [tuː; tə] [huːm] ['iːtn] [wɒz; wəz] [ə'kredɪtɪd] ,
The Bey Hamouda , to whom Eaton was accredited ,
这 贝 哈穆达 , 到 谁 伊顿 曾是 认证 ,

伊顿的代理人贝伊·哈穆达

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['vɑːstli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv] ['bɑːbəri] ['sɒvrinz] ;
was a man vastly superior to the generality of Barbary sovereigns ;
曾是 一个 男人 非常 优越的 到 这 概论 的 巴巴里 君主 ;

他是一位远胜于大多数巴巴里君主的杰出人物；

[ðəʊ] [friː] [frɒm; frəm] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪkst] [ðeə(r)] [siːt] [ɪn]
though free from none of the vices which appear to have fixed their seat in
尽管 自由的 从 没有任何 的 这 恶习 哪个 出现 到 有 固定的 他们的 座位 在
[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
that portion of the earth ,
那 部分 的 这 地球 ,

虽然他没有摆脱似乎已在地球那部分地区扎根的各种恶习，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[jet]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[ðeə(r)]	[sleɪv]	,	['biːɪŋ]	['naɪðə(r)]	[ə; eɪ]	['bruːt(ə)l]	['rʌfiən]	[nɔː(r)]	[ə; eɪ]
he	**was**	**yet**	**by**	**no**	**means**	**their**	**slave**	**,**	**being**	**neither**	**a**	**brutal**	**ruffian**	**nor**	**a**
他	曾是	然而	经过	不	方法	他们的	奴隶	,	存在	两者都不	一个	野蛮	痞子	也不	一个

[lʌg'ʒʊəriəs]	['sɪbəˌraɪt]	.
luxurious	**sybarite**	**.**
豪华	享乐主义者	.

但他绝不是他们的奴隶，既不是残暴的恶棍，也不是奢靡的享乐主义者。

[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)nz]	,	[ðəʊ]	['vaɪələnt]	,	['seldəm]	[əb'skjuəd]	[hɪz; ɪz]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	,
His	**passions**	**,**	**though**	**violent**	**,**	**seldom**	**obscured**	**his**	**observation**	**,**
他的	激情	,	尽管	暴力	,	很少	模糊不清	他的	观察	,

他的激情虽然强烈，但很少影响他的观察力。

[ɔː(r)]	[led]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪm'pruːdns]	[ɔː(r)]	['wɒntən]	['kruːəlti]	;
or	**led**	**him**	**to**	**the**	**commission**	**of**	**imprudences**	**or**	**wanton**	**cruelties**	**;**
或者	引领	他	到	这	委员会	的	轻率	或者	放肆	残忍	;

或者导致他犯下轻率之举或肆意残暴之举；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[sə'gæsəti]	,	['enədʒi]	[ænd; ənd]	[lə´bɒːriəsnis]	[sʌtʃ]
and	**it**	**was**	**only**	**by**	**means**	**of**	**sagacity**	**,**	**energy**	**and**	**laboriousness**	**such**
和	它	曾是	仅有的	经过	方法	的	睿智	,	活力	和	费力	这样的

[æz; əz]	[hiː; hi]	[pə'zest]	,
as	**he**	**possessed**	**,**
作为	他	拥有	,

而这仅仅是凭借他所拥有的智慧、精力和勤奋。

[ðæt]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	['tjuːnɪs]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[held]	[baɪ]	[wʌn]	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	['θɜːti]	-	[tuː]
that	**the**	**throne**	**of**	**Tunis**	**could**	**have**	**been**	**held**	**by**	**one**	**man**	**for**	**thirty**	**-**	**two**
那	这	王座	的	突尼斯	可以	有	到过	握住	经过	一	男人	为了	三十	-	二

['stɔːmi]	[j'iəz]	(	-	[tuː; tə]	-	)	.
stormy	**years**	**(**	**1782**	**to**	**1815**	**)**	**.**
暴风雨	年	(	-	到	-	)	.

突尼斯王位可能由一人统治了三十二年，经历了无数风雨（1782 年至 1815 年）。

[ðə; ði]	['ɪntəkɔːs]	[bɪ'twiːn]	[ðiːz]	[tuː]	[ʃruːd]	[ænd; ənd]	['faɪəri]	['spɪrɪt]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuːd]
The	**intercourse**	**between**	**these**	**two**	**shrewd**	**and**	**fiery**	**spirits**	**,**	**was**	**a**	**continued**
这	交往	之间	这些	二	精明	和	火热	烈酒	,	曾是	一个	持续

['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	[dɪ'skʌʃən]	[ænd; ənd]	['strʌglz]	,
series	**of**	**discussions**	**and**	**struggles**	**,**
系列	的	讨论	和	斗争	,

这两个精明而又脾气火爆的灵魂之间的交往，是一系列持续不断的争论和斗争。

[ɒv; əv]	[ə'temptɪd]	[in'krəutʃmənt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[beɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['ɒbstɪnət]
of	**attempted**	**encroachments**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**Bey**	**,**	**and**	**of**	**obstinate**
的	尝试过	侵占	在	这	部分	的	这	贝	,	和	的	顽固

[rɪ'zɪstəns]	[ɒn]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['iːtn]	.
resistance	**on**	**that**	**of**	**Eaton**	**.**
反抗	在	那	的	伊顿	.

贝伊试图入侵，而伊顿则顽强抵抗。

[ðə; ði]	['æfrɪkən]	[prɪns]	[suːn]	[pə'siːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[stæmp]
The	**African**	**Prince**	**soon**	**perceived**	**that**	**the**	**American**	**was**	**of**	**a**	**different**	**stamp**
这	非洲	王子	很快	感知	那	这	美国人	曾是	的	一个	不同的	邮票

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɒnsəlz]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌhɪðə'tuː]	[ə'kʌstəmd]	,
from	**the**	**consuls**	**to**	**whom**	**he**	**had**	**been**	**hitherto**	**accustomed**	**,**
从	这	领事	到	谁	他	有	到过	迄今为止	习惯	,

这位非洲王子很快意识到，这位美国人与他之前接触过的领事截然不同。

[ænd; ənd]	[huːm]	[hiː; hi]	[rɪ'gɑːdɪd]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	[æz; əz]	[mɪə(r)]	['ɪntriːgə(r)]	,
and	**whom**	**he**	**regarded**	**in**	**general**	**as**	**mere**	**intriguers**	**,**
和	谁	他	认为	在	一般的	作为	仅仅	阴谋家	,

他普遍认为这些人不过是些阴谋家。

[ɔː(r)] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ɒv; əv] [ˈflætəri] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] ; [ænd; ənd] [ˈiːtn] ,
or instruments for the conveyance of flattery and presents ; and Eaton ,
或者 仪器 为了 这 输送 的 奉承 和 礼物 ; 和 伊顿 ,

或用于传递奉承和礼物的工具；以及伊顿，

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [laɪk] [ɔː(r)] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [beɪ] ,
although he could not like or respect the Bey ,
虽然 他 可以 不是 喜欢 或者 尊重 这 贝 ,

虽然他既不喜欢也不尊重贝伊，

[jet] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈseptɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈnæθəmə] [ɒv; əv] [kənˈtempt] [ɪn] [wɪtʃ]
yet seems to have excepted him from the anathema of contempt in which
然而 似乎 到 有 例外 他 从 这 诅咒 的 鄙视 在 哪个
[hiː; hi] [ɪnˈvɒlvd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ˈbɑːbəri] .
he involved all other inhabitants of Barbary .
他 涉及 全部 其他 居民 的 巴巴里 .

然而，他似乎并未受到其他所有巴巴里居民所遭受的那种蔑视的诅咒。

[ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɪntərˌvjʊ] , [wiː; wi] [siː] [hæˈmuːdə] [ˈevə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)]
In the accounts of their interviews , we see Hamouda ever anxious to secure
在 这 账户 的 他们的 访谈 , 我们 看 哈穆达 曾经 焦虑的 到 安全的
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantages ,
优势 ,

从他们的访谈记录中，我们可以看出哈穆达始终渴望获得优势。

[jet] [æt; ət] [taɪmz] [dɪˈspleɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [praɪd] ;
yet at times displaying something like a feeling of national pride ;
然而 在 时代 显示 某物 喜欢 一个 感觉 的 国家的 自豪 ;

但有时却表现出某种民族自豪感；

[ˈiːtn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Eaton placing the honor of his country as the first consideration ,
伊顿 放置 这 荣誉 的 他的 国家 作为 这 第一的 考虑 ,

伊顿将国家荣誉放在首位。

[jet] [ˈmaɪndfl] [ɒv; əv][ɪts] [smɔːlɪst] [ˈɪntrəsts] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrekənsaɪld] [wɪð] [ðɪs] [ˈpraɪməri]
yet mindful of its smallest interests when they could be reconciled with this primary
然而 正念 的 它是 最小 兴趣 什么时候 他们 可以 是 和解 和 这 基本的
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] :
object :
目的 :

但也要顾及自身的一些次要利益，只要这些利益能够与这个主要目标相协调：

[ðə; ði] [beɪ] [inˈdevə] [tuː; tə][ɪnˈveɪɡ(ə)l][ɔː(r)] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒns(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs]
the Bey endeavoring to inveigle or surprise the American consul into a promise
这 贝 努力 到 诱骗 或者 惊喜 这 美国人 领事 进入 一个 承诺
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm][ˈfjuːtʃə(r)] [kənˈseʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] ;
of his influence to obtain some future concession from his government ;
的 他的 影响 到 获得 一些 未来 让步 从 他的 政府 ;

贝伊试图诱骗或出其不意地让美国领事承诺利用自己的影响力从美国政府获得一些未来的让步；

[ˈiːtn] [ˈkeəfəli] [əˈvɔɪdɪŋ] , [ɔː(r)][ˈbəʊldli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [sʌtʃ]
Eaton carefully avoiding , or boldly refusing the slightest encouragement to such
伊顿 小心 避免 , 或者 大胆地 拒绝 这 丝毫 鼓励 到 这样的
[ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,
expectations ,
期望 ,

伊顿小心翼翼地避免，或者断然拒绝给予这种期望任何鼓励。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'struːd] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kwəʊtid] [æz; əz] [ə; eɪ] ['defɪnət]
well knowing that it would be construed and afterwards quoted as a definite
出色地 会心 那 它 会 是 解释 和 然后 引 作为 一个 定
[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .
or a partial engagement .
或者 一个 部分的 订婚 .

明知这会被理解为明确的或部分的承诺，并随后被引用。

[ðiːz] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] ['iːtn] .
These accounts are indeed only to be found in the despatches of Eaton .
这些 账户 是 的确 仅有的 到 是 成立 在 这 电报 的 伊顿 .

这些记载确实只出现在伊顿的公文中。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['diːteɪlz] [beə(r)] ['evri] [mɑːk]
But independently of the character of the writer , his details bear every mark
但 独立 的 这 特点 的 这 作家 , 他的 细节 熊 每一个 标记
[ɒv; əv] [truːθ] ,
of truth ,
的 真相 ,

但撇开作者的性格不谈，他笔下的细节都带有十足的真实性。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] ['prez(ə)nt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv]
and together present one of the most original and interesting specimens of
和 一起 展示 一 的 这 最多 原来的 和 有趣的 标本 的
[nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] .
negotiation to be found in the annals of diplomacy .
谈判 到 是 成立 在 这 志 的 外交 .

两者共同构成了外交史上最原创、最有趣的谈判范例之一。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'nɒmələs] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)]
The strength and the weakness of these anomalous governments are there
这 力量 和 这 弱点 的 这些 异常的 政府 是 那里
['klɪəli] [ɪk'spəʊzd] ;
clearly exposed ;
清楚地 裸露 ;

这些异常政府的优势和劣势都暴露无遗；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] ,
and after the demonstrations thus given ,
和 后 这 示威游行 因此 给定 ,

在进行上述演示之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'pɑːdnəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒŋgə(r)] [pə'sistid] [ɪn]
it would have been unpardonable in the Americans to have longer persisted in
它 会 有 到过 不可饶恕的 在 这 美国人 到 有 更长 持续 在
[ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [kɔːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ə'dɒpt] .
the submissive course which they had been induced to adopt .
这 顺从者 课程 哪个 他们 有 到过 诱导 到 采纳 .

如果美国人继续坚持他们被迫采取的顺从态度，那将是不可饶恕的。

['iːtnz] [fɜːst] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'mendmənts] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Eaton's first business was to have amendments made in a treaty which had
伊顿百货 第一的 商业 曾是 到 有 修正案 制成 在 一个 条约 哪个 有
[biːn] [kən'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['tjuːnɪs] ,
been concluded between the United States and Tunis ,
到过 结束 之间 这 团结的 各州 和 突尼斯 ,

伊顿的首要任务是修改美国和突尼斯之间缔结的一项条约。

[θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [nemd] [fæmɪn] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ,
through the agency of a Frenchman named Famin ; this was effected ,
通过 这 机构 的 一个 法国人 命名 法明 ; 这 曾是 受影响 ,

通过一位名叫法明的法国人，此事得以实现。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['mjuːtʃuəl]
after a display of great ingenuity on both sides , and some mutual
后 一个 展示 的 伟大的 独创性 在 两个都 侧面 , 和 一些 相互的
[kən'seʃ(ə)nz] .
concessions .
让步 .

经过双方的巧妙构思和一些相互让步。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] ,
Then came the arrangement of the presents from the American government ,
然后 来了 这 安排 的 这 礼物 从 这 美国人 政府 ,

接下来是美国政府赠送礼物的安排。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'griːd] [ɒn] ,
which the Bey attempted to raise far beyond the amount agreed on ,
哪个 这 贝 尝试过 到 增加 远的 超过 这 数量 同意 在 ,

贝伊试图筹集的资金远远超过双方约定的金额。

['hɪntɪŋ] [ðæt] [wɔː(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] .
hinting that war might be the consequence of refusal .
暗示 那 战争 可能 是 这 结果 的 拒绝 .

暗示拒绝可能会导致战争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] ['iːtn] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It was on this occasion that Eaton commenced his solicitations for the
它 曾是 在 这 场合 那 伊顿 开始 他的 征集 为了 这
[dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] — " [send] [ðə; ði]['stɪpjuːleɪtɪd]
despatch of an American squadron to the Mediterranean — " Send the stipulated
调度 的 一个 美国人 中队 到 这 地中海 — " 发送 这 规定的
['prez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,

正是在这次场合，伊顿开始请求派遣一支美国舰队前往地中海——“送来约定的礼物，

" [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [fɔːs] ,
" said he , " but accompany them by a respectable force ,
" 说 他 , " 但 陪伴 他们 经过 一个 可敬 力量 ,

“但是要派一支像样的队伍陪同他们，”他说，“

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['tendəd] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [gʌnz] ; [ɪf] [ðen] [rɪ'fjuːzd] , [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz]
and let them be tendered under our guns ; if then refused , the obligation is
和 让 他们 是 已提交 在下面 我们的 枪支 ; 如果 然后 拒绝 , 这 义务 是
[æt; ət][æn; ən] [end] ;
at an end ;
在 一个 结尾 ;

让他们在我们的枪口下交出他们；如果那时他们拒绝，那么义务就结束了；

[dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'diːm] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] .
delay , and we shall soon be obliged to redeem our citizens from slavery .
延迟 , 和 我们 将 很快 是 有义务 到 赎回 我们的 公民 从 奴隶制 .

如果拖延下去，我们很快就会被迫将我们的公民从奴役中解救出来。

" [nəʊ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] ,
" No ship of war appearing to support the resistance of the American consul ,
" 不 船 的 战争 出现 到 支持 这 反抗 的 这 美国人 领事 ,

“没有军舰出现支持美国领事的抵抗行动，

[ðə; ði] [beɪ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] , [ri'kwaiə] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['frɪgət] ,
the Bey increased his demands , requiring at one time a frigate ,
这 贝 增加 他的 需求 , 需要 在 一 时间 一个 护卫舰 ,

贝伊不断提出要求，一度甚至要求建造一艘护卫舰。

[ænd; ənd]	[ˈɑːftəwədz]	[ten]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[stænd]	[ɒv; əv]	[ɑːmz]	.
and	**afterwards**	**ten**	**thousand**	**stand**	**of**	**arms**	**.**
和	然后	十	千	站立	的	武器	.

随后，一万名士兵列队站立。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[əˈpɪərəns]	[ɒv; əv]	[deɪlz]	[ˈskwɒdrən]	(	-	)	[ɪnˈdjuːst]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˈləʊə(r)]	[hɪz; ɪz]	[təʊn]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[səˈspend]	[hɪz; ɪz]	[ɪɡˈzækʃn]	.
At	**length**	**the**	**appearance**	**of**	**Dale's**	**squadron**	**(**	**1801**	**)**	**induced**	**him**	**to**	**lower**	**his**	**tone**	**and**	**to**	**suspend**	**his**	**exactions**	**.**
在	长度	这	外貌	的	戴尔的	中队	(	-	)	诱导	他	到	降低	他的	语气	和	到	暂停	他的	提取	.

最终，戴尔的舰队（1801 年）的出现促使他降低了语气，停止了勒索。

[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ænd; ənd]	[ˈtrɪpəli]	[suːn]	[əˈkeɪʒnd]	[njuː]	[ˈdɪfɪkəltɪz]	,
The	**war**	**between**	**the**	**United**	**States**	**and**	**Tripoli**	**soon**	**occasioned**	**new**	**difficulties**	**,**
这	战争	之间	这	团结的	各州	和	硅藻土	很快	引发	新的	困难	,

美国与的黎波里之间的战争很快又带来了新的困难。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[beɪ]	[ʃəʊd]	[hɪmˈself]	[wel]	[əˈkweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪˈsiːvd]	[ˈprɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ˈnæʃ(ə)nəl]	[lɔː]	;
in	**the**	**course**	**of**	**which**	**the**	**Bey**	**showed**	**himself**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**received**	**principles**	**of**	**national**	**law**	**;**
在	这	课程	的	哪个	这	贝	显示	他自己	出色地	熟人	和	这	已收到	原则	的	国家的	法律	;

在此过程中，贝伊表现出对既定国家法律原则的熟知；

[ænd; ənd]	[ʌnˈfɔːtʃənətli]	[ðə; ði]	[ˈmænə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ɑːpəˈreɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[ˈskwɒdrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈkɒndʌktid]	,
and	**unfortunately**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**operations**	**of**	**the**	**American**	**squadron**	**were**	**conducted**	**,**
和	很遗憾	这	方式	在	哪个	这	运营	的	这	美国人	中队	是	实施	,

不幸的是，美国中队的作战方式是……

[geɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ədˈvɑːntɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɑːgjumənt]	.
gave	**him**	**the**	**advantage**	**in**	**the**	**argument**	**.**
给予	他	这	优势	在	这	争论	.

这让他在争论中占据了优势。

[ˈtrɪpəli]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪˈkleəd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[blɒˈkeɪd]	;
Tripoli	**had**	**been**	**declared**	**in**	**a**	**state**	**of**	**blockade**	**;**
硅藻土	有	到过	声明	在	一个	状态	的	封锁	;

的黎波里已被宣布处于封锁状态；

[jet]	[mʌnθs]	[ɪˈlæpst]	[ˈdjʊərɪŋ]	[wɪtʃ]	[nəʊ]	[ʃɪp]	[əˈpɪəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kəʊst]	[tuː; tə]	[ɪnˈfɔːs]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
yet	**months**	**elapsed**	**during**	**which**	**no**	**ship**	**appeared**	**on**	**the**	**coast**	**to**	**enforce**	**it**	**;**
然而	几个月	过去	期间	哪个	不	船	出现	在	这	海岸	到	执行	它	;

然而，几个月过去了，海岸上却没有出现任何船只来执行这项命令；

[ɪnˈdiːd]	[ðə; ði]	[ˈfrɪgəts]	(	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪkˈsepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈskuːnə(r)]	[ˈɛntərˌpraɪz]	,
indeed	**the**	**frigates**	**(**	**of**	**which**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**the**	**schooner**	**Enterprize**	**,**
的确	这	护卫舰	(	的	哪个	,	和	这	例外	的	这	大篷车	企业	,

事实上，这些护卫舰（其中，除了纵帆船“企业号”之外，

[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[ˈskwɒdrən]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈtaɪəli]	[kəmˈpəʊzd]	,	)	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈnɪəli]	[ˈjuːsləs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˈpɜːpəs]	;
the	**American**	**squadron**	**was**	**entirely**	**composed**	**,**	**)**	**were**	**nearly**	**useless**	**for**	**that**	**purpose**	**;**
这	美国人	中队	曾是	完全	由	,	)	是	几乎	无用	为了	那	目的	;

美国中队完全由……组成，) 几乎无法用于此目的；

[ðə; ði]	[ˈʃæləʊnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ]	[ˈlaɪtə(r)]	[ˈves(ə)lz]	[tuː; tə]	[liːv]	[ɔː(r)]	[ˈentə(r)]	[ðə; ði]	[pɔːt]
the	**shallowness**	**of**	**the**	**water**	**enabling**	**lighter**	**vessels**	**to**	**leave**	**or**	**enter**	**the**	**port**
这	浅	的	这	水	使能	打火机	船只	到	离开	或者	进入	这	港口

,
,
,

水浅使得较轻型的船只能够进出港口。

[baɪ]	[ˈrʌnɪŋ]	[sʌm; səm]	[ˈdɪstəns]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	.
by	**running**	**some**	**distance**	**close**	**to**	**the**	**shore**	**.**
经过	跑步	一些	距离	关闭	到	这	支撑	.

沿着海岸跑一段距离。

[ˈiːtn]	[wɒz; wəz]	[ʌnˈsiːsɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[səˌlɪsɪˈteɪʃənz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈɡʌvənmənt]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Eaton	**was**	**unceasing**	**in**	**his**	**solicitations**	**to**	**his**	**government**	**,**	**and**	**to**	**the**
伊顿	曾是	不断	在	他的	征集	到	他的	政府	,	和	到	这

[ˈɒfɪsəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈskwɒdrən]	,
officers	**of**	**the**	**squadron**	**,**
警官	的	这	中队	,

伊顿不断地向政府和飞行中队的军官们请求帮助，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pəˈsjuːəns]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	[ˌenəˈdʒetɪk]	[ˈmeʒəz]	;	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ˈɡʌvənmənt]	[ædhˈiəd]
for	**the**	**pursuance**	**of**	**more**	**energetic**	**measures**	**;**	**but**	**his**	**government**	**adhered**
为了	这	追究	的	更多的	精力充沛	措施	;	但	他的	政府	粘着

[tuː; tə]	[ɪts]	[ˈsɪstəm]	[ɒv; əv]	[ˈkɔːʃ(ə)n]	,
to	**its**	**system**	**of**	**caution**	**,**
到	它是	系统	的	警告	,

为了采取更强有力的措施；但他的政府坚持谨慎行事的原则。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈneɪv(ə)l]	[kəˈmændər]	[əˈpɪə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[əˈfektɪd]	[wɪð]	[ðæt]	[ˈdʒeləsi]	[ɔː(r)]
and	**the**	**naval**	**commanders**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**affected**	**with**	**that**	**jealousy**	**or**
和	这	海军	指挥官	出现	到	有	到过	做作的	和	那	妒忌	或者

[dɪsˈtrʌst]	[wɪtʃ]	[ˈɔːlweɪz]	[ɪɡˈzɪsts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]
distrust	**which**	**always**	**exists**	**in**	**the**	**minds**	**of**
怀疑	哪个	总是	存在	在	这	思想	的

海军指挥官们似乎也受到了那种嫉妒或不信任情绪的影响，这种情绪总是存在于人们的心中。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**194**	**]**
[	p	.	-	]

[第194页]

[sʌtʃ]	[ˈɒfɪsəz]	[wɪð]	[rɪˈɡɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌreprɪˈzentətɪvz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈneɪʃ(ə)n]	[əˈbrɔːd]	,
such	**officers**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**representatives**	**of**	**their**	**nation**	**abroad**	**,**
这样的	警官	和	看待	到	这	代表	的	他们的	国家	国外	,

这些官员对待本国驻外代表的态度是：

[pəˈtɪkjələli]	[təˈwɔːdz]	[ðəʊz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[tɜːrmd]	[ˈkɒnsəlz]	.
particularly	**towards**	**those**	**who**	**are**	**termed**	**consuls**	**.**
特别	向	那些	WHO	是	称为	领事	.

尤其针对那些被称为领事的人。

[ðeɪ]	[rɪˈsiːvd]	[hɪz; ɪz]	[ˌrekəmenˈdeʃən]	[wɪð]	[əʊˈtɜː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˈtriːtɪd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[nɪˈɡlekt]	;
They	**received**	**his**	**recommendations**	**with**	**hauteur**	**,**	**and**	**treated**	**them**	**with**	**neglect**	**;**
他们	已收到	他的	建议	和	高	,	和	治疗	他们	和	忽视	;

他们对他提出的建议态度傲慢，漠不关心；

[ænd; ənd]	[ɒn]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[əˈkeɪʒnz]	[ˈəʊnli]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[əbˈteɪn]	[ðeə(r)]	[ˌsiː ˈəʊ]	-	[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n]	.
and	**on**	**one**	**or**	**two**	**occasions**	**only**	**could**	**he**	**obtain**	**their**	**co**	**-**	**operation**	**.**
和	在	一	或者	二	场合	仅有的	可以	他	获得	他们的	合作	-	手术	.

他只在一两次情况下获得了他们的合作。

[ðə; ði] [beɪ] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['pa:spɔ:t] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] ['kæri] [greɪn] [tuː; tə]
The Bey seeing this , demanded passports for his vessels to carry grain to
这 贝 看到 这 , 要求 护照 为了 他的 船只 到 携带 粮食 到
['trɪpəli] ,
Tripoli ,
硅藻土 ,

贝伊见状，要求为他运粮到的黎波里的船只发放护照。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] .
which they had been in the habit of supplying with that article .
哪个 他们 有 到过 在 这 习惯 的 供应 和 那 文章 .

他们一直以来都习惯于随该物品一起提供。

['iːtn] [rɪ'fjuːzd] , [ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒ'keɪd] .
Eaton refused , alleging that it would be an infringement of the blockade .
伊顿 拒绝 , 指控 那 它 会 是 一个 侵权 的 这 封锁 .

伊顿公司拒绝了这一请求，声称这将违反封锁规定。

[ðə; ði] [beɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [nəʊ] [blɒ'keɪd] [ɪg'zɪstɪd] [diː]['fæktəʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃən]
The Bey replied that no blockade existed de facto ; and a series of discussions
这 贝 回复 那 不 封锁 存在 德 事实上 ; 和 一个 系列 的 讨论
[in'sjuː] ,
ensued ,
随后 ,

贝伊回应说，实际上并不存在封锁；随后展开了一系列讨论。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['bɑːbəri] [prɪns] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][æn; ən] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]
in which we see the Barbary Prince insisting on an observance of the rules of
在 哪个 我们 看 这 巴巴里 王子 坚持 在 一个 观察 的 这 规则 的
['næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,
national law ,
国家的 法律 ,

我们看到巴巴里王子坚持要求遵守国家法律规则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['eɪdʒənt] [ʌp'həuld] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [blɒ'keɪd] .
and the American representative agent upholding a paper blockade .
和 这 美国人 代表 代理人 维护 一个 纸 封锁 .

美国代表代理人维持着纸面封锁。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'twiːn] ['iːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]
The difficulties between Eaton and the Bey were much increased by the
这 困难 之间 伊顿 和 这 贝 是 很多 增加 经过 这
[in'triːg, 'in-][ɒv; əv][ðə; ði] [tju'nɪziən] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ;
intrigues of the Tunisian ministers and officers ;
阴谋 的 这 突尼斯 部长们 和 警官 ;

突尼斯大臣和官员的阴谋诡计，使伊顿与贝伊之间的矛盾更加激化；

[pə'tɪkjələli] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['siːdɪ][juː'sʊf] , [ðə; ði] [zaɪt] - [iː] - ['tɑːpə] , [ɔː(r)] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] ,
particularly by those of Sidi Yusuf , the Seid - e - Tapa , or Keeper of the Seal ,
特别 经过 那些 的 西迪 优素福 , 这 赛义德 - e - 塔帕 , 或者 守门员 的 这 海豹 ,
['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] - ,
commonly called the Sapatapa ,
通常 称为 这 - ,

尤其是西迪·优素福（Sidi Yusuf），即赛义德·塔帕（Seid-e-Tapa），或封印守护者，通常被称为萨帕塔帕（Sapatapa）的人，

[ə; eɪ] [retʃ] [huː] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['ɪnfəməs] ['præktɪsɪz] [hæd; həd] [ə'mæst] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn]
a wretch who by the most infamous practices had amassed an immense fortune
一个 可怜虫 WHO 经过 这 最多 臭名昭著的 实践 有 积累 一个 巨大 财富
,
,
,

一个靠最卑鄙的手段积累了巨额财富的恶棍，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔːdʒən] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst]
and raised himself from the condition of a Georgian slave to the highest
和 提高 他自己 从 这 状况 的 一个 格鲁吉亚 奴隶 到 这 最高
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
place in the ministry .
地方 在 这 部 .

他从格鲁吉亚奴隶的身份一路攀升至政府最高职位。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['siːsləs] [,impɔː'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts] ['iːtn] [æt; ət] [fɜːst] ['jiːldɪd] ;
To their ceaseless importunities for presents Eaton at first yielded ;
到 他们的 不停歇 纠缠 为了 礼物 伊顿 在 第一的 产生 ;

面对他们不断恳求赠送礼物，伊顿起初还是答应了；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [kəm'plaɪəns] ['əʊnli] ['rendəd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['friːkwənt] ,
but finding that compliance only rendered them more frequent ,
但 寻找 那 遵守 仅有的 渲染 他们 更多的 频繁 ,

但研究发现，遵守规定反而会使违规行为更加频繁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwests] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪg'zækʃn] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['pleɪnli]
and that the requests put on the form of exactions , he at length plainly
和 那 这 请求 放 在 这 形式 的 提取 , 他 在 长度 显然
[rɪ'fjuːzd] ,
refused ,
拒绝 ,

而那些以勒索形式提出的要求，他最终断然拒绝了。

['friːkwəntli] ['kləʊðɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ɪn][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [dres] ,
frequently clothing his denial in a sarcastic dress ,
频繁地 衣服 他的 拒绝 在 一个 讽刺的 裙子 ,

他经常用讽刺的言辞来掩饰自己的否认。

[ɔː(r)] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɪn'tɜːprətə(r)] [kʊd; kəd] ['sɒfn] ['ɪntuː]
or accompanying it by observations which no interpreter could soften into
或者 随同 它 经过 观察 哪个 不 翻译 可以 软化 进入
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
compliments .
赞美 .

或者伴随着一些评论，而这些评论是任何翻译都无法将其转化为赞美之词的。

[ɪn'diːd] , [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [wen] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnsələnt] ,
Indeed , on several occasions , when the inferior agents were insolent ,
的确 , 在 一些 场合 , 什么时候 这 下 代理人 是 傲慢的 ,

事实上，在好几次情况下，当那些下级代理人态度傲慢无礼时，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['skruːp(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fæmɪn] [ðə; ði]
he did not scruple to lay his cane over their shoulders ; and even Famin the
他 做过 不是 顾忌 到 躺 他的 甘蔗 超过 他们的 肩膀 ; 和 甚至 法明 这
['frentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

他毫不犹豫地将手杖搭在他们的肩上；甚至连法国人法明也……

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gʌvənmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɪˌgəʊʃi'eɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['triːti]	,
who	**had**	**been**	**the**	**representative**	**of**	**his**	**government**	**in**	**the**	**negotiation**	**of**	**the**	**treaty**	**,**
WHO	有	到过	这	代表	的	他的	政府	在	这	谈判	的	这	条约	,

他曾是其政府在条约谈判中的代表，

[felt]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	.
felt	**the**	**weight**	**of**	**his**	**arm**	**.**
毛毡	这	重量	的	他的	手臂	.

感觉到了他手臂的重量。

[ðiːz]	['sɜːkəmstənsɪz]	['rendəd]	[hɪm]	[əb'nɒkʃəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həʊl]	[tju'nɪziən]	['gʌvənmənt]	,
These	**circumstances**	**rendered**	**him**	**obnoxious**	**to**	**the**	**whole**	**Tunisian**	**government**	**,**
这些	情况	渲染	他	令人讨厌的	到	这	所有的	突尼斯	政府	,

这些情况使他为整个突尼斯政府所厌恶。

[ænd; ənd]	['evri]	[ə'tempt]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[get]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
and	**every**	**attempt**	**was**	**made**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**,**
和	每一个	试图	曾是	制成	到	得到	摆脱	的	他	,

他们想尽一切办法除掉他。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ə'nʌðə(r)]	['kɒns(ə)l]	[huː]	[mait]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	['plaɪəb(ə)l]	[stʌf]	.
in	**order**	**to**	**obtain**	**another**	**consul**	**who**	**might**	**be**	**of**	**more**	**pliable**	**stuff**	**.**
在	命令	到	获得	其他	领事	WHO	可能	是	的	更多的	柔韧的	东西	.

为了找到另一位可能更容易被操控的领事。

[ɪn'tɪmɪdeɪt]	[hɪm]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[sək'siːdɪd]	['fʊli]	[ɪn]	[dɪs'gʌstɪŋ]	[hɪm]	.
Intimidate	**him**	**they**	**could**	**not**	**,**	**but**	**they**	**succeeded**	**fully**	**in**	**disgusting**	**him**	**.**
威吓	他	他们	可以	不是	,	但	他们	成功了	完全	在	令人作呕	他	.

他们没能恐吓到他，但却成功地让他感到厌恶。

['sɜːkəmstənsɪz]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə'kɜːd]	[wɪtʃ]	[rɪ'vaɪvd]	[hɪz; ɪz]	[həʊps]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	['vindikeit]	,
Circumstances	**at**	**length**	**occurred**	**which**	**revived**	**his**	**hopes**	**of**	**seeing**	**the**	**honor**	**of**	**his**	**country**	**vindicated**	**,**
情况	在	长度	发生	哪个	复活	他的	希望	的	看到	这	荣誉	的	他的	国家	证明无罪	,

最终，一些事态的发展重新燃起了他捍卫国家荣誉的希望。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bɑːbəri]	[p'aʊəz]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	[fɜːm]	['beɪsɪs]	.
and	**its**	**relations**	**with**	**the**	**Barbary**	**powers**	**established**	**on**	**a**	**fair**	**and**	**firm**	**basis**	**.**
和	它是	关系	和	这	巴巴里	权力	已确立的	在	一个	公平的	和	公司	基础	.

它与巴巴里诸国的关系建立在公平和坚定的基础上。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	['steɪtɪd]	[ðæt]	['hæmɪt]	,	[ðə; ði]	['eksaɪld]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	,
It	**has**	**been**	**stated**	**that**	**Hamet**	**,**	**the**	**exiled**	**Prince**	**of**	**Tripoli**	**,**
它	有	到过	声明	那	哈米特	,	这	放逐	王子	的	硅藻土	,

据称，被流放的黎波里王子哈米特

[hæd; həd]	[sɔːt]	['refjuːdʒ]	[ɪn]	['tjuːnɪs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pˌɜːsɪkj'uːʃənz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	;
had	**sought**	**refuge**	**in**	**Tunis**	**from**	**the**	**persecutions**	**of**	**his**	**brother**	**;**
有	寻求	避难所	在	突尼斯	从	这	迫害	的	他的	兄弟	;

他曾为躲避哥哥的迫害而逃往突尼斯避难；

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[rɪ'siːvd]	[ænd; ənd]	[sə'pɔːrtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[beɪ]	,	['pɑːtli]	[frɒm; frəm]	[kəm'pæʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	['prɪnsəpli]	[frɒm; frəm]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['moʊtɪvz]	,
he	**was**	**there**	**received**	**and**	**supported**	**by**	**the**	**Bey**	**,**	**partly**	**from**	**compassion**	**,**	**but**	**principally**	**from**	**political**	**motives**	**,**
他	曾是	那里	已收到	和	有	经过	这	贝	,	部分	从	同情	,	但	主要	从	政治的	动机	,

他在那里受到了贝伊的接待和支持，部分原因是出于同情，但主要还是出于政治动机。

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [ðʌs] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː'sʊf][ɪn] [tʃek] .
as he might thus be employed to keep Yusuf in check .
作为 他 可能 因此 是 受雇 到 保持 优素福 在 查看 .

这样一来，他或许可以被用来控制优素福。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði][eks] - ['kɒns(ə)l]
In the summer of 1801 , it was suggested to Eaton by the ex - consul
在 这 夏天 的 - , 它 曾是 建议 到 伊顿 经过 这 前任 - 领事
['kæθˌkɑːrt] ,
Cathcart ,
卡斯卡特 ,

1801年夏天，前领事卡斯卡特向伊顿提出了这个建议。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['trɪpəli] [mait] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti]
that the restoration of Hamet to the throne of Tripoli might in all probability
那 这 恢复 的 哈米特 到 这 王座 的 硅藻土 可能 在 全部 可能性
[biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'fektɪd] [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
be easily effected through the assistance of the United States ,
是 容易地 受影响 通过 这 协助 的 这 团结的 各州 ,

在美国的协助下，哈米特很可能很容易就能重返的黎波里王位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['haɪli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
and that it would prove highly advantageous to American interests .
和 那 它 会 证明 高度 有利 到 美国人 兴趣 .

这将对美国的利益大有裨益。

['iːtn] [æt; ət] [fɜːst] [peɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ;
Eaton at first paid but little attention to the suggestion ;
伊顿 在 第一的 有薪酬的 但 小的 注意力 到 这 建议 ;

伊顿起初对这个建议并没有太在意；

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['trɪpəli] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] ,
but afterwards having obtained information from Tripoli on which he could rely ,
但 然后 拥有 获得 信息 从 硅藻土 在 哪个 他 可以 依靠 ,

但后来他从的黎波里获得了可以信赖的信息，

[ðæt] [ðə; ði] ['pæʃə] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'vəʊlt] ,
that the Pasha was very unpopular , and his subjects ripe for revolt ,
那 这 帕夏 曾是 非常 不受欢迎的 , 和 他的 主题 成熟 为了 反叛 ,

帕夏非常不得人心，他的臣民随时可能起义。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz]
he became acquainted with the Prince , and gradually communicated to him his
他 成为 熟人 和 这 王子 , 和 逐步地 沟通 到 他 他的
[v'juːz] .
views .
浏览 .

他与王子相识，并逐渐向他传达了自己的观点。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['hæmɪt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [tuː; tə] ['trɪpəli] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] ,
He proposed that Hamet should proceed to Tripoli with the whole American squadron ,
他 建议的 那 哈米特 应该 继续 到 硅藻土 和 这 所有的 美国人 中队 ,

他提议哈米特率领整个美国舰队前往的黎波里。

[ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['sɒvrɪn] ; [ɪf] [ək'septɪd]
and be there presented to the people as their rightful sovereign ; if accepted
和 是 那里 呈现 到 这 人们 作为 他们的 正当的 主权 ; 如果 公认
,
,
,

并被呈献给人民，作为他们合法的君主；如果被接受，

[piːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['steɪtɪd] ,
peace was to be made , on terms of which the principal were stated ,
和平 曾是 到 是 制成 , 在 条款 的 哪个 这 主要的 是 声明 ,
双方将达成和平协议，并阐明了主要原则。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][juː'sʊf][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ;
one of them being the delivery of Yusuf to the Americans ;
一 的 他们 存在 这 送货 的 优素福 到 这 美国人 ;
其中一件就是将优素福交给美国人；

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ'evə(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ,
if the inhabitants should however refuse to receive him ,
如果 这 居民 应该 然而 拒绝 到 收到 他 ,
然而，如果当地居民拒绝接待他，

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['prɒsikjuːtid] [wɪð] ['vɪgə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
the war was to be prosecuted with vigor to a conclusion .
这 战争 曾是 到 是 被起诉 和 活力 到 一个 结论 .
这场战争必须全力以赴，直至结束。

['hæmɪt] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][plæn] ,
Hamet at first appeared to enter into the plan ,
哈米特 在 第一的 出现 到 进入 进入 这 计划 ,
哈米特起初似乎同意参与这个计划，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] [sək'ses] [ə'pɪəd] [stɪl] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] ;
and communicated information from which its success appeared still more probable ;
和 沟通 信息 从 哪个 它是 成功 出现 仍然 更多的 可能 ;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪˌrezə'luːʃn] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ,
but his natural irresolution soon returned ,
但 他的 自然的 分辨率不足 很快 返回 ,
并传递了一些信息，这些信息似乎让成功的可能性更大；但他天生的优柔寡断很快又回来了。

[ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and innumerable difficulties presented themselves to his imagination .
和 无数 困难 呈现 他们自己 到 他的 想像力 .
无数困难涌上心头，激发了他的想象力。

[ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [graʊnd] [ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ] [hɪm][wɒz; wəz] ,
The most serious ground of objection taken by him was ,
这 最多 严肃的 地面 的 异议 已采取 经过 他 曾是 ,
他提出的最严重的反对理由是：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['hɔstidʒ] [ɪn] ['trɪpəli] ,
that his family were still retained as hostages in Tripoli ,
那 他的 家庭 是 仍然 保留 作为 人质 在 硅藻土 ,
他的家人仍然被扣押在的黎波里作为人质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːθləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['kærəktə(r)] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt]
and the ruthlessness of his brother's character rendered it highly probable that
和 这 冷酷无情 的 他的 兄弟 特点 渲染 它 高度 可能 那
[hiː; hi] [mait] ['eksəsaɪz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,
he might exercise towards them any degree of violence ,
他 可能 锻炼 向 他们 任何 程度 的 暴力 ,
他哥哥性格残暴，极有可能对他们施以任何程度的暴力。

[wen] ['prɒmptɪd] ['aɪðə(r)][baɪ] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [rɪ'vendʒ] .
when prompted either by interest or revenge .
什么时候 提示 任何一个 经过 兴趣 或者 复仇 .
出于利益或报复心理。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ˈiːtn] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən]
To this , Eaton opposed the consideration , that the appearance of an
到 这 , 伊顿 反对 这 考虑 , 那 这 外貌 的 一个
[ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [fɔːs] ,
overwhelming force ,
压倒 力量 ,

对此，伊顿反对这种观点，即压倒性力量的出现……

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː] [ɪn] [ɑːmz] [əˈgenst] [juːˈsʊf] , [wʊd] [ɪmˈpres] [əˈpɒn] [hɪm] [ðə; ði] [ɪnjʊˈtɪlɪti] [ɒv; əv]
with the country too in arms against Yusuf , would impress upon him the inutility of
和 这 国家 也 在 武器 反对 优素福 , 会 令人印象深刻 之上 他 这 无用性 的
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

全国上下都拿起武器反对优素福，这会让他明白抵抗是徒劳的。

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒ][hɪm][tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː][sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈliːs] [ɒv; əv]
and oblige him to enter into some arrangement for the release of
和 必须 他 到 进入 进入 一些 安排 为了 这 发布 的
- [ˈfæməli] ,
Hamet's family ,
- 家庭 ,

并迫使他做出某种安排，以释放哈米特的家人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .
and the surrender of the throne .
和 这 投降 的 这 王座 .

以及王位的退位。

[ðə; ði][ˈeksaɪld] [prɪns] [wʊd] [haʊˈevə(r)] [meɪk] [nəʊ] [ˈprɒmɪsɪz] ,
The exiled Prince would however make no promises ,
这 放逐 王子 会 然而 制作 不 承诺 ,

然而，这位流亡的王子却不愿做出任何承诺。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [fɔːs] ,
until he had been assured of the assistance of the American force ,
直到 他 有 到过 保证 的 这 协助 的 这 美国人 力量 ,

直到他确信会得到美军的援助为止。

[wɪtʃ] [ˈiːtn] [ɪˈmiːdiətli] [inˈdevə] [tuː; tə] [əbˈteɪn] ; [bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,
which Eaton immediately endeavored to obtain ; but neither his instructions ,
哪个 伊顿 立即地 努力 到 获得 ; 但 两者都不 他的 指示 ,

伊顿立即着手获取这些信息；但他的指示，

[nɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskwɒdrən] , [wʊd] [ˈwɒrənt] [sʌtʃ] [prəˈsiːdɪŋz] ;
nor those of the commander of the squadron , would warrant such proceedings ;
也不 那些 的 这 指挥官 的 这 中队 , 会 保证 这样的 诉讼程序 ;
[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
and indeed ,
和 的确 ,

中队指挥官的那些行为也不足以构成采取此类行动的理由；事实上，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈiːtn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ˈreprəubeit] [ænd; ənd]
as the proposition came from Eaton , it was of course reprobated and
作为 这 主张 来了 从 伊顿 , 它 曾是 的 课程 被谴责的 和
[prəˈnaʊnst] [ˈvɪʒənri] [baɪ][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
pronounced visionary by the latter .
发音 有远见的 经过 这 后者 .

由于该提议来自伊顿，因此当然遭到了伊顿的谴责，并被后者称为富有远见的提议。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , ['diːteɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn] , [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ]
The consul therefore wrote to his government , detailing his plan , and urging
这 领事 所以 写道 到 他的 政府 , 详细说明 他的 计划 , 和 敦促
[ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ;
its attention ;
它是 注意力 ;

因此，领事致函政府，详细说明了他的计划，并敦促政府予以重视；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'fiːbld] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɪn]
and his health being much enfeebled , he determined to await an answer in
和 他的 健康 存在 很多 虚弱的 , 他 决定 到 等待 一个 回答 在
['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

由于身体状况极其虚弱，他决定在意大利等待答复。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hiː; hi] [seɪld] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - .
for which country he sailed in December , 1801 .
为了 哪个 国家 他 航行 在 十二月 , - .

1801年12月，他为哪个国家航行?

[ðiːz] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [səʊ] ['siːkrətli] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
These projects could not be devised so secretly as to escape the
这些 项目 可以 不是 是 设计 所以 偷偷 作为 到 逃脱 这
['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tju'nɪziən] ['gʌvənmənt] ;
vigilance of the Tunisian government ;
警觉 的 这 突尼斯 政府 ;

这些项目不可能秘密进行到逃过突尼斯政府的监视;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [juː'sʊf] , [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɪnɪstər] [huːm]
and they were soon communicated to Yusuf , by one of its ministers whom
和 他们 是 很快 沟通 到 优素福 , 经过 一 的 它是 部长们 谁
[hiː; hi] [kept] [ɪn] [peɪ] .
he kept in pay .
他 保留 在 支付 .

不久，优素福通过他收买的一位大臣将此事告知了他。

[ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ə'lɑːm] .
They created in him the utmost alarm .
他们 创建 在 他 这 极致 警报 .

这让他感到极度恐慌。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [ɪn'vɒlvd] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] ['swiːd(ə)n] ,
He had just then involved himself also in a war with Sweden ,
他 有 只是 然后 涉及 他自己 还 在 一个 战争 和 瑞典 ,

当时他也卷入了与瑞典的战争。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entəd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['ʌndə(r)]
and a fleet from that country had already entered the Mediterranean under
和 一个 舰队 从 那 国家 有 已经 进入 这 地中海 在下面
['ædmərəl] [siːdɚstrəm] ,
Admiral Cederstrom ,
上将 塞德斯特罗姆 ,

而该国的一支舰队已经在塞德斯特罗姆海军上将的指挥下进入了地中海。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ækt][ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] .
who had orders to act in concert with the Americans .
WHO 有 订单 到 行为 在 音乐会 和 这 美国人 .

奉命与美国人协同行动。

[hɪz; ɪz]	[tuː]	['lɑːdʒɪst]	['ves(ə)lz]	[wɜː(r); wə(r)]	['laɪɪŋ]	['juːsləs]	[æt; ət]	[dʒɪ'brɔːltə(r)]	;	[ænd; ənd]	['mɔːrət]	[reɪz]	,
His	**two**	**largest**	**vessels**	**were**	**lying**	**useless**	**at**	**Gibraltar**	**;**	**and**	**Morat**	**Rais**	**,**
他的	二	最大	船只	是	说谎	无用	在	直布罗陀	；	和	莫拉特	赖斯	，

他的两艘最大的船都无用地停泊在直布罗陀；还有莫拉特·赖斯，

[wɪ'ðaʊt]	[huːm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['lɪt(ə)l]	[tə'wɔːdz]	[ɪ'kwɪpɪŋ]	['ʌðə(r)z]	,
without	**whom**	**he**	**could**	**do**	**little**	**towards**	**equipping**	**others**	**,**
没有	谁	他	可以	做	小的	向	装备	其他的	，

如果没有他们，他就很难帮助其他人获得所需的资源。

[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[æt; ət]	[ðæt]	[pleɪs]	['kləʊsli]	[wɒtʃt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['enəmɪz]	.
was	**also**	**at**	**that**	**place**	**closely**	**watched**	**by**	**his**	**enemies**	**.**
曾是	还	在	那	地方	密切	观看	经过	他的	敌人	.

他也在那里，受到敌人的密切监视。

[ɪn]	[ðɪs]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,	[hiː; hi]	[in'devə]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	[wɪð]	[ˌprɔpə'ziʃənz]	[ɒv; əv]	[piːs]	;
In	**this**	**state**	**of**	**things**	**,**	**he**	**endeavored**	**to**	**amuse**	**the**	**Americans**	**with**	**propositions**	**of**	**peace**	**;**
在	这	状态	的	事物	，	他	努力	到	娱乐	这	美国人	和	命题	的	和平	；

在这种情况下，他试图用和平提议来逗乐美国人；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɔvrinz]	[ɒv; əv]	[æl'dʒɪəz]	[ænd; ənd]	['tjuːnɪs]	['biːɪŋ]	[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	[ɪn'geɪdʒd]	[baɪ]	[hɪm]	[æz; əz]	[m'iːdɪˌeɪtəz]	,
and	**the**	**sovereigns**	**of**	**Algiers**	**and**	**Tunis**	**being**	**in**	**consequence**	**engaged**	**by**	**him**	**as**	**mediators**	**,**
和	这	君主	的	阿尔及尔	和	突尼斯	存在	在	结果	已订婚的	经过	他	作为	调解员	，

因此，他委任阿尔及尔和突尼斯的君主担任调解人。

['saʊndɪd]	[ðə; ði]	['kɔnsəlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[rɪ'spektɪv]	[kɔːts]	,
sounded	**the**	**consuls**	**of**	**the**	**United**	**States**	**at**	**their**	**respective**	**courts**	**,**
听起来	这	领事	的	这	团结的	各州	在	他们的	各自	法院	，

向美国各领事馆发出通报，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌdɪspə'zɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['gʌvənmənt]	.
as	**to**	**the**	**dispositions**	**of**	**their**	**government**	**.**
作为	到	这	性情	的	他们的	政府	.

至于他们的政府的政策。

['nʌθɪŋ]	['defɪnət]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[drɔːn]	[frɒm; frəm]	['aɪðə(r)]	:	[ðeɪ]	['mɪəli]	[hint]	[wɒt]	[ðeɪ]	[həʊpt]	[ænd; ənd]	[bɪ'liːvd]	,
Nothing	**definite**	**could**	**be**	**drawn**	**from**	**either**	**:**	**they**	**merely**	**hinted**	**what**	**they**	**hoped**	**and**	**believed**	**,**
没有什么	定	可以	是	绘制	从	任何一个	：	他们	仅仅	暗示	什么	他们	希望	和	相信	，

从这两份文件中都无法得出任何确切的结论：他们只是暗示了自己的希望和信念。

[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[wʊd]	[biː; bi]	[peɪd]	,	['aɪðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	[ɔː(r)]	[æz; əz]	['trɪbjuːt]	;
that	**nothing**	**would**	**be**	**paid**	**,**	**either**	**for**	**peace**	**or**	**as**	**tribute**	**;**
那	没有什么	会	是	有薪酬的	，	任何一个	为了	和平	或者	作为	贡	；

无论是和平代价还是贡品，都不会支付任何费用；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[m'iːdɪˌeɪtəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[dɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[ðeə(r)]	[gʊd]	['ɑː.fɪsɪz]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[graʊndz]	.
and	**the**	**mediators**	**were**	**not**	**disposed**	**to**	**continue**	**their**	**good**	**offices**	**on**	**such**	**grounds**	**.**
和	这	调解员	是	不是	处置	到	继续	他们的	好的	办公室	在	这样的	理由	.

调解员们不愿基于这些理由继续进行斡旋。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)]
The Emperor of Morocco also undertook to load the ships lying at Gibraltar
这 皇帝 的 摩洛哥 还 承担 到 加载 这 船舶 说谎 在 直布罗陀
[wɪð] [wiːt] ,
with wheat ,
和 小麦 ,

摩洛哥皇帝还承诺将停泊在直布罗陀的船只装满小麦。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] , [ə'merɪkən] ['paːspɔːt]
and to procure for them , as his own property , American passports
和 到 采购 为了 他们 , 作为 他的 自己的 财产 , 美国人 护照
[fɔː(r); fə(r)] ['trɪpəli] .
for Tripoli .
为了 硅藻土 .

并为他们获取前往的黎波里的美国护照，作为他自己的财产。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [haʊ'evə(r)] [rɪ'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['kɒns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] [tæn'dʒɪrz] ,
These were however refused by the consul of the United States at Tangiers ,
这些 是 然而 拒绝 经过 这 领事 的 这 团结的 各州 在 丹吉尔 ,

然而，这些请求遭到了美国驻丹吉尔领事的拒绝。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skwɒdrən] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][səʊ]
and by the commander of their squadron ; at which the Emperor was so
和 经过 这 指挥官 的 他们的 中队 ; 在 哪个 这 皇帝 曾是 所以
[mʌtʃ] [ɪn'senst] ,
much incensed ,
很多 愤怒 ,

以及他们中队的指挥官；这令皇帝勃然大怒。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd] [kə'menst]
that he ordered the American consul to quit his dominions , and commenced
那 他 订购 这 美国人 领事 到 辞职 他的 领地 , 和 开始
[hɑː'stɪlətiz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['kɒmɜːs] .
hostilities against their commerce .
敌对行动 反对 他们的 商业 .

他命令美国领事撤离其领土，并开始对美国的商业发动敌对行动。

['mɔːrət] [reɪz] , [ðə; ði] [skɒtʃ] ['renɪgeɪd] , [wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] [kən'veɪd] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp]
Morat Rais , the Scotch renegade , was however conveyed on board a British ship
莫拉特 赖斯 , 这 苏格兰威士忌 叛逆者 , 曾是 然而 传递 在 木板 一个 英国 船
[ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə]['mɔːltə] ,
of war to Malta ,
的 战争 到 马耳他 ,

然而，这位名叫莫拉特·赖斯的苏格兰叛徒却被送上了一艘英国军舰，送往马耳他。

[wens] [hiː; hi] ['iːzəli] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['trɪpəli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['iːtn]
whence he easily passed over to Tripoli , much to the disappointment of Eaton
何处 他 容易地 通过了 超过 到 硅藻土 , 很多 到 这 失望 的 伊顿
,
,
,

于是他轻而易举地前往了的黎波里，这令伊顿大失所望。

[huː] [kən'sɪdəd] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'saɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd]
who considered him as the chief exciter of the difficulties , and
WHO 经过考虑的 他 作为 这 首席 激励器 的 这 困难 , 和

他们认为他是造成这些困难的主要始作俑者，而且

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɑːʃəz]
as the only person in the Pasha's
作为 这 仅有的 人 在 这 帕夏的

作为帕夏家族中唯一的人

['sɜːvɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['neɪv(ə)l] [ə'feəz] .
service at all acquainted with naval affairs .
服务 在 全部 熟人 和 海军 事务 .

凡熟悉海军事务者均可提供服务。

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [skɪl] ;
But very little advantage was derived from his skill ;
但 非常 小的 优势 曾是 衍生的 从 他的 技能 ;

但他的技能并没有给他带来多少好处；

['wɜːði] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪsnsɪz] [ɒv; əv]
worthy Peter had indeed found it much easier to profit by the licenses of
值得 彼得 有 的确 成立 它 很多 更轻松 到 利润 经过 这 许可证 的
[hɪz; ɪz] [njuː] [kriːd] ,
his new creed ,
他的 新的 信条 ,

值得尊敬的彼得确实发现，利用他新信条的特权获利要容易得多。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
than to submit to its restrictions ,
比 到 提交 到 它是 限制 ,

宁愿接受它的限制，也不愿接受它的限制。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [prəu'pensiti] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [rɪ'vaɪvd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
and some of his old propensities had probably been revived during his
和 一些 的 他的 老的 倾向 有 大概 到过 复活 期间 他的
['rezɪdəns] [æt; ət] [dʒɪ'brɔːltə(r)] ;
residence at Gibraltar ;
住宅 在 直布罗陀 ;

他在直布罗陀居住期间，一些旧习可能又复发了；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['trɪpəli] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt]
for after his return to Tripoli , he remained some time in a constant state
为了 后 他的 返回 到 硅藻土 , 他 剩余 一些 时间 在 一个 持续的 状态
[ɒv; əv] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
of intoxication .
的 中毒 .

因为他回到的黎波里后，有一段时间一直处于醉酒状态。

[juː'sʊf] [stɪl] ['kærid] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] .
Yusuf still carried on his preparations for defence with great energy .
优素福 仍然 携带 在 他的 准备工作 为了 防御 和 伟大的 活力 .

优素福依然精力充沛地继续进行防御准备工作。

[mʊrz] [ænd; ənd] ['ærəbz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪn'rəʊld] ,
Moors and Arabs were called in and enrolled ,
沼泽地 和 阿拉伯人 是 称为 在 和 已注册 ,

摩尔人和阿拉伯人被召集并登记入伍，

[sʌm; səm] ['prɪnsəp(ə)l] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [traɪb] ['biːɪŋ] [kept] [æz; əz] ['hɔstidʒ] [ɪn] [ðə; ði]
some principal persons from each village or tribe being kept as hostages in the
一些 主要的 人 从 每个 村庄 或者 部落 存在 保留 作为 人质 在 这
['kɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

每个村庄或部落的一些重要人物被扣押在城堡里作为人质。

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz]
The Swedish and American prisoners were employed in repairing the fortifications
这 瑞典 和 美国人 囚犯 是 受雇 在 维修 这 防御工事
, ['meɪkɪŋ] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] , & [siː] . ;
, making gun carriages , & c . ;
, 制作 枪 马车 , & c . ;

瑞典和美国战俘被用来修理防御工事、制造炮架等等；

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [ɪn] ['trɪpəli] ,
and as no vessels could be built in Tripoli ,
和 作为 不 船只 可以 是 建造 在 硅藻土 ,

由于的黎波里无法建造船只，

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz] ['krʊzər] .
some were purchased and prepared for use as cruisers .
一些 是 购买 和 准备 为了 使用 作为 巡洋舰 .

有些船只被购买并改装成巡洋舰。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] , [ɒv; əv] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
But he had another object in view , of still greater importance ;
但 他 有 其他 目的 在 看法 , 的 仍然 更大的 重要性 ;

但他还有另一个更重要的目标；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['hæmɪt] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
which was to get Hamet again in his power .
哪个 曾是 到 得到 哈米特 再次 在 他的 力量 .

其目的是为了重新控制哈米特。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['tjuːnɪs] [kən'sent] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , [tuː; tə][eɪd] [hɪm] .
In this the Bey of Tunis consented , it is said reluctantly , to aid him .
在 这 这 贝 的 突尼斯 同意 , 它 是 说 勉强 , 到 援助 他 .

据说，突尼斯国王贝伊很不情愿地同意帮助他。

[hæ'muːdə] [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæʃə] [ɒv; əv] ['trɪpəli] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst]
Hamouda had no objection to see the Pasha of Tripoli in an embarrassed
哈穆达 有 不 异议 到 看 这 帕夏 的 硅藻土 在 一个 尴尬的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

哈穆达并不介意看到的黎波里帕夏出丑。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæmɪt] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ;
or indeed to have Hamet placed on the throne ;
或者 的确 到 有 哈米特 放置 在 这 王座 ;

或者让哈米特登上王位；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɒn][ðə; ði]
but he was little inclined to favor the pretensions of the latter on the
但 他 曾是 小的 倾斜 到 偏爱 这 虚荣心 的 这 后者 在 这
[skɔː(r)][ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪməsi] ,
score of legitimacy ,
分数 的 合法性 ,

但他不太愿意支持后者在合法性方面的主张。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][juː'zɜːpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['tjuːnɪs][baɪ]
he himself being a usurper , and the heir to the throne of Tunis by
他 他自己 存在 一个 篡位者 , 和 这 继承人 到 这 王座 的 突尼斯 经过
['regjələ(r)] [dɪ'sent] ,
regular descent ,
常规的 下降 ,

他本人是篡位者，也是突尼斯王位的合法继承人，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ;

being a prisoner in his castle ;

存在 一个 囚犯 在 他的 城堡 ;

被囚禁在他的城堡里;

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ˌæpri'hend] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['iːtnz] [plæn] [wʊd] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['ʌðə(r)]

he also apprehended that the success of Eaton's plan would encourage other

他 还 被捕 那 这 成功 的 伊顿百货 计划 会 鼓励 其他

['krɪstʃən] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] ['bɑːbəri] .

christian powers to interfere in the concerns of Barbary .

基督教 权力 到 干扰 在 这 担忧 的 巴巴里 .

他还担心伊顿的计划成功会鼓励其他基督教势力干涉巴巴里事务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['hæmɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

It was therefore proposed to Hamet to return to the government of

它 曾是 所以 建议的 到 哈米特 到 返回 到 这 政府 的

[dɝːn] , [wɪtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Derne , which with his family ,

德尔内 , 哪个 和 他的 家庭 ,

因此有人提议哈米特带着家人返回德尔内政府任职。

[juː'sʊf] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;

Yusuf offered to restore to him ;

优素福 提供 到 恢复 到 他 ;

优素福提出要归还给他;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [nəʊ]

and the proposition was accompanied by a hint that he would receive no

和 这 主张 曾是 伴随 经过 一个 暗示 那 他 会 收到 不

['fɑːðə(r)] [sə'plaɪz] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['tjuːnɪs] .

farther supplies in case he remained in Tunis .

更远 补给品 在 案件 他 剩余 在 突尼斯 .

该提议还暗示，如果他继续留在突尼斯，将不会再获得任何物资。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [ðʌs] ['drɪvn] [tuː; tə] [iks'tremitis] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] ;

The poor Prince thus driven to extremities was obliged to yield ;

这 贫穷的 王子 因此 驱动 到 四肢 曾是 有义务 到 屈服 ;

可怜的王子被逼到了绝境，被迫屈服;

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm] [tuː; tə] [dɝːn] ,

a Russian vessel was in consequence engaged to convey him to Derne ,

一个 俄语 血管 曾是 在 结果 已订婚的 到 传达 他 到 德尔内 ,

因此，一艘俄国船只被雇佣来将他送往德尔内。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːti]

and he was to be escorted by a guard of honor consisting of forty

和 他 曾是 到 是 护送 经过 一个 警卫 的 荣誉 由 的 四十

[ˌtrɪpə'laɪn] ['səʊldʒəz] ,

Tripoline soldiers ,

特里波林 士兵 ,

他将由四十名的黎波里士兵组成的仪仗队护送。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]['tjuːnɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

who had been sent to Tunis for the purpose .

WHO 有 到过 发送 到 突尼斯 为了 这 目的 .

被派往突尼斯执行此任务的人。

[hæd; həd] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] [prə'siːdid] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] ,

Had these arrangements proceeded much farther ,

有 这些 安排 继续 很多 更远 ,

如果这些安排继续推进下去，

[ðeə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['lɪt(ə)l]	[daʊt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ɒv; əv]	['hæmɪt]	;
there	**can**	**be**	**little**	**doubt**	**as**	**to**	**what**	**would**	**have**	**been**	**the**	**fate**	**of**	**Hamet**	**;**
那里	能	是	小的	怀疑	作为	到	什么	会	有	到过	这	命运	的	哈米特	;

哈米特的命运几乎毫无悬念；

[bʌt; bət]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[kən'veɪd]	[tuː; tə]	['iːtn]	[baɪ]	[ðə; ði]	-	,
but	**information**	**of**	**them**	**was**	**conveyed**	**to**	**Eaton**	**by**	**the**	**Sapatapa**	**,**
但	信息	的	他们	曾是	传递	到	伊顿	经过	这	-	,

但萨帕塔帕人将他们的信息传递给了伊顿。

[huːz]	['sɜːvɪsɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'geɪdʒd]	[bɪ'fɔː(r)]	['liːvɪŋ]	['tjuːnɪs]	.
whose	**services**	**he**	**had**	**engaged**	**before**	**leaving**	**Tunis**	**.**
谁	服务	他	有	已订婚的	前	离开	突尼斯	.

他在离开突尼斯之前曾聘请过这些人为他服务。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[æt; ət]	[le'gɔːn; 'leghɔːn]	,	[ə'weɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gʌvənmənt]	;
He	**was**	**then**	**at**	**Leghorn**	**,**	**awaiting**	**the**	**determination**	**of**	**his**	**government**	**;**
他	曾是	然后	在	来航鸡	,	等待中	这	决心	的	他的	政府	;

当时他在利沃诺，等待政府的决定；

[nəʊ]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['hæmɪt]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	,
no	**answer**	**to**	**his**	**communication**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**restoration**	**of**	**Hamet**	**had**	**arrived**	**,**
不	回答	到	他的	沟通	和	看待	到	这	恢复	的	哈米特	有	到达的	,

他关于哈米特城复辟事宜的信函至今未收到回复。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	[ɒv; əv]	[steɪt]	[wɪtʃ]	['ɔːθəraɪzd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	[wʊd]	[biː; bi]	['feivərəbli]	[rɪ'siːvd]	.
but	**he**	**had**	**just**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**the**	**Secretary**	**of**	**State**	**which**	**authorized**	**him**	**to**	**suppose**	**that**	**his**	**plan**	**would**	**be**	**favorably**	**received**	**.**
但	他	有	只是	已收到	一个	信	从	这	秘书	的	状态	哪个	授权	他	到	认为	那	他的	计划	会	是	有利	已收到	.

但他刚刚收到国务卿的一封信，信中授权他可以认为他的计划会得到积极响应。

['ðeəfɔː(r)]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['sɜːkəmstənsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[tuː; tə]	[pə'mɪt]	[dɪ'leɪ]	,
Therefore	**considering**	**that**	**the**	**present**	**circumstances**	**were**	**too**	**important**	**to**	**permit**	**delay**	**,**
所以	考虑	那	这	展示	情况	是	也	重要的	到	允许	延迟	,

因此，考虑到当前形势至关重要，不容耽搁，

[hiː; hi]	['heɪstɪli]	['pɜːrtʃəst]	[ænd; ənd]	[mænd]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌfɔː'tiːn]	[gʌnz]	,	[kɔːld]	[ðə; ði]	['glɔːriə]	,
he	**hastily**	**purchased**	**and**	**manned**	**a**	**vessel**	**of**	**fourteen**	**guns**	**,**	**called**	**the**	**Gloria**	**,**
他	草草	购买	和	有人值守	一个	血管	的	十四	枪支	,	称为	这	格洛丽亚	,

他匆忙购买并配备了一艘拥有十四门火炮的船只，名为“格洛丽亚号”。

[ænd; ənd]	[seɪld]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['tjuːnɪs]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[ɒn]	[ðə; ði]	18th	[ɒv; əv]	[mɑːtʃ]	,	-	.
and	**sailed**	**in**	**her**	**for**	**Tunis**	**,**	**where**	**he**	**arrived**	**on**	**the**	**18th**	**of**	**March**	**,**	**1802**	**.**
和	航行	在	她	为了	突尼斯	,	在哪里	他	到达的	在	这	18th	的	行进	,	-	.

他乘船前往突尼斯，于 1802 年 3 月 18 日抵达。

[ðə; ði] [beɪ] ['ɪnstəntli] [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The Bey instantly demanded of him a passport for Hamet and his
这 贝 即刻 要求 的 他 一个 护照 为了 哈米特 和 他的
[swiːt] ,
suite ,
套房 ，

贝伊立即要求他出示哈米特及其随行人员的护照。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
who were on the point of departure .
WHO 是 在 这 观点 的 离开 .

那些正准备出发的人。

[ðɪs] [hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'fjuːzd] .
This he of course refused .
这 他 的 课程 拒绝 .

他当然拒绝了。

[hæ'muːdə] [bɪ'keɪm] [aʊt'reɪdʒəs] , ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)]
Hamouda became outrageous , threatened to imprison him , and to declare war
哈穆达 成为 令人愤慨 ， 威胁 到 监禁 他 ， 和 到 宣布 战争
[ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
against the United States ;
反对 这 团结的 各州 ；

哈穆达变得蛮横无理，威胁要监禁他，并向美国宣战；

[bʌt; bət] [θrets] ['əʊnli] [sə'dʒestid] [njuː] [rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌenə'dʒetɪk] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but threats only suggested new resources to this energetic man , and his
但 威胁 仅有的 建议 新的 资源 到 这 精力充沛 男人 ， 和 他的
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] ['teɪkən] .
determination was soon taken .
决心 曾是 很快 已采取 .

但威胁反而激发了这位精力充沛的人新的资源，他很快就下定了决心。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] [haʊ'evə(r)] ,
In order to secure himself however ,
在 命令 到 安全的 他自己 然而 ，

然而，为了确保自身安全，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] [ðen] [ɪn]['tjuːnɪs] [huː] ['hævɪŋ]
he called a consultation of the principal Americans then in Tunis who having
他 称为 一个 咨询 的 这 主要的 美国人 然后 在 突尼斯 WHO 拥有
[ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] ,
approved his measures ,
得到正式认可的 他的 措施 ，

他召集了当时在突尼斯的主要美国人进行磋商，这些人批准了他的措施。

[ðə; ði]['glɔːriə][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [wɪð] ['lɛtəz] ,
the Gloria was despatched with letters ,
这 格洛丽亚 曾是 已派送 和 信件 ，

《荣耀颂》随信件一同寄出。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪtʃ]
to be delivered to the commander of the first American ship of war which
到 是 发表 到 这 指挥官 的 这 第一的 美国人 船 的 战争 哪个
[kʊd; kəd][biː; bi] [met] [wɪð] ,
could be met with ,
可以 是 遇见 和 ，

交付给第一艘能够迎击的美国军舰的指挥官，

[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əˈfeə(r)]	,
communicating	**the**	**state**	**of**	**the**	**affair**	**,**
沟通	这	状态	的	这	事务	,

传达事件现状，

[ænd; ənd]	[rɪˈkwestɪŋ]	[əˈsɪstəns]	[tuː; tə]	[prɪˈvent]	[ðə; ði]	[prɪns]	[frɒm; frəm]	[ˈentərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌtrɪpəˈlaɪn]	[ˈterətri]	.
and	**requesting**	**assistance**	**to**	**prevent**	**the**	**Prince**	**from**	**entering**	**the**	**Tripoline**	**territory**	**.**
和	请求	协助	到	防止	这	王子	从	进入	这	特里波林	领土	.

并请求协助阻止王子进入的黎波里领土。

[ðə; ði]	[ˈfrɪɡət]	[ˈbɒstən]	[wɒz; wəz]	[ˈlʌkɪli]	[suːn]	[faʊnd]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[kəˈmɑːndə(r)]	,	[əʊˈniːl]	,	[ˈredɪli]	[əˈɡriːd]	[tuː; tə]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[rɪˈkwestɪd]
The	**frigate**	**Boston**	**was**	**luckily**	**soon**	**found**	**;**	**her**	**commander**	**,**	**O'Neill**	**,**	**readily**	**agreed**	**to**	**what**	**was**	**requested**
这	护卫舰	波士顿	曾是	幸运的是	很快	成立	;	她	指挥官	,	奥尼尔	,	容易	同意	到	什么	曾是	请求

,
,
,

幸运的是，波士顿号护卫舰很快就被找到了；她的指挥官奥尼尔欣然同意了请求。

[ænd; ənd]	[ˈhævɪŋ]	[kəˈmɪʃənd]	[ðə; ði]	[ˈɡlɔːriə]	[æz; əz]	[æn; ən]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ʃɪp]	,	[tuː; tə]	[ækt]	[əˈɡenst]	[ˈtrɪpəli]
and	**having**	**commissioned**	**the**	**Gloria**	**as**	**an**	**United**	**States**	**ship**	**,**	**to**	**act**	**against**	**Tripoli**
和	拥有	委托	这	格洛丽亚	作为	一个	团结的	各州	船	,	到	行为	反对	硅藻土

,
,
,

并委任“格洛丽亚”号作为美国军舰，对的黎波里采取行动，

[hiː; hi]	[seɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kəʊst]	[ɒv; əv]	[dɝːn]	,	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ˌɪntəˈsept]	[ðə; ði]	[ˈves(ə)l]	[ˈkæriɪŋ]	[ˈhæmɪt]	.
he	**sailed**	**for**	**the**	**coast**	**of**	**Derne**	**,**	**in**	**order**	**to**	**intercept**	**the**	**vessel**	**carrying**	**Hamet**	**.**
他	航行	为了	这	海岸	的	德尔内	,	在	命令	到	截距	这	血管	携带	哈米特	.

他驶向德尔内海岸，以便拦截载着哈米特的船只。

[ðə; ði]	[ˈɡlɔːriə]	[rɪˈtɜːnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[tuː; tə]	[ˈtjuːnɪs]	.
The	**Gloria**	**returned**	**in**	**a**	**few**	**days**	**to**	**Tunis**	**.**
这	格洛丽亚	返回	在	一个	很少	天	到	突尼斯	.

几天后，“格洛丽亚号”返回了突尼斯。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmiːntaɪm]	[ˈiːtn]	[hæd; həd]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈprɒmɪs]	[ɒv; əv]	[ten]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[dˈɒləz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	,
In	**the**	**meantime**	**Eaton**	**had**	**,**	**by**	**a**	**promise**	**of**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**to**	**the**	**Sapatapa**	**,**
在	这	与此同时	伊顿	有	,	经过	一个	承诺	的	十	千	美元	到	这	-	,

与此同时，伊顿向萨帕塔帕承诺支付一万美元，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ɪn]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səkˈses]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[plænz]	,
to	**be**	**given**	**in**	**case**	**of**	**the**	**success**	**of**	**his**	**plans**	**,**
到	是	给定	在	案件	的	这	成功	的	他的	计划	,

如果他的计划成功，将予以奖励。

[ˈəʊpənd]	[ə; eɪ]	[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌtrɪpəˈlaɪn]	[prɪns]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[pəˈmɪtɪd]	[tuː; tə]	[siː]	.
opened	**a**	**communication**	**with**	**the**	**Tripoline**	**Prince**	**,**	**whom**	**he**	**was**	**not**	**permitted**	**to**	**see**	**.**
打开	一个	沟通	和	这	特里波林	王子	,	谁	他	曾是	不是	允许	到	看	.

他与的黎波里王子建立了联系，但他原本不被允许与王子见面。

['evri]	[miːnz]	[wɒz; wəz]	[juːst]	[tuː; tə]	['ɒpəreɪt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[həʊps]	,	[hɪz; ɪz]	[fɪəz]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[hɪz; ɪz]
Every	**means**	**was**	**used**	**to**	**operate**	**on**	**his**	**hopes**	**,**	**his**	**fears**	**,**	**and**	**even**	**his**
每一个	方法	曾是	用过的	到	操作	在	他的	希望	,	他的	恐惧	,	和	甚至	他的

[ˌsuːpə'stɪʃəs]	['fiːlɪŋz]	.
superstitious	**feelings**	**.**
迷信的	情怀	.

他们想尽一切办法利用他的希望、恐惧，甚至是迷信的情感。

[ðə; ði]	['prɒspekts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,	[wɜː(r); wə(r)]
The	**prospects**	**of**	**his**	**restoration**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**were**
这	前景	的	他的	恢复	经过	这	援助	的	这	团结的	各州	,	是

['kɔntræstid]	[wɪð]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	,
contrasted	**with**	**the**	**danger**	**,**
对比	和	这	危险	,

在美国的援助下，他复辟的前景与他面临的危险形成了鲜明对比。

[neɪ]	[ðə; ði]	['sɜːt(ə)nti]	,	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪk'spəʊzd]	[hɪm'self]	,
nay	**the**	**certainty**	**,**	**of**	**death**	**,**	**to**	**which**	**he**	**exposed**	**himself**	**,**
不	这	肯定	,	的	死亡	,	到	哪个	他	裸露	他自己	,

不，他把自己置于死亡的必然境地。

[baɪ]	[kən'faɪdɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kruːəl]	[ænd; ənd]	[pə'fɪdiəs]	['brʌðə(r)]	;	[ðə; ði]	['prɔfisiz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mærəbuːt]
by	**confiding**	**in**	**his**	**cruel**	**and**	**perfidious**	**brother**	**;**	**the**	**prophecies**	**of**	**a**	**Marabout**
经过	倾诉	在	他的	残忍的	和	背信弃义	兄弟	;	这	预言	的	一个	马拉布特

,
,
,

他向残忍奸诈的兄弟吐露心声；一位圣贤的预言，

[rɪ'spektɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[rɪ'pleɪsd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
respecting	**his**	**being**	**replaced**	**on**	**the**	**throne**	**of**	**Tripoli**	**,**	**by**	**a**	**people**	**from**	**the**
尊重	他的	存在	替换	在	这	王座	的	硅藻土	,	经过	一个	人们	从	这

['setɪŋ]	[sʌn]	,
setting	**sun**	**,**
环境	太阳	,

尊重他被来自日落之地的人民取代，不再占据的黎波里王位的立场。

[wɜː(r); wə(r)]	['greɪvli]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒiːniəsli]	[rɪ'piːtɪd]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[ɔːl]	[ðiːz]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz]
were	**gravely**	**and**	**ingeniously**	**repeated**	**;**	**and**	**when**	**all**	**these**	**representations**
是	严重地	和	巧妙地	重复	;	和	什么时候	全部	这些	表现形式

[hæd; həd]	[pruːvd]	[ˌɪnɪ'fektʃuəl]	,
had	**proved**	**ineffectual**	**,**
有	已证实	无效	,

这些说法被反复强调，而且措辞巧妙；而当所有这些陈述都无效后，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['pleɪnli]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[dɜːn]	,
he	**was**	**plainly**	**assured**	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**reach**	**Derne**	**,**
他	曾是	显然	保证	那	他	会	不是	是	允许	到	抵达	德尔内	,

他显然被告知不会允许他到达德尔内。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'tækt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['pæsɪdʒ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['skwɒdrən]	,
but	**that**	**he**	**would**	**be**	**attacked**	**on**	**his**	**passage**	**by**	**the**	**American**	**squadron**	**,**
但	那	他	会	是	遭到攻击	在	他的	通道	经过	这	美国人	中队	,

[ænd; ənd]	['triːtɪd]	[ɪf]	['teɪkən]	,
and	**treated**	**if**	**taken**	**,**
和	治疗	如果	已采取	,

但他会在途中遭到美国舰队的攻击，如果被俘虏将会接受治疗。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌtrɪpə'laɪn]	['enəmi]	.
as	**a**	**Tripoline**	**enemy**	**.**
作为	一个	特里波林	敌人	.

作为 Tripoline 的敌人。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['eksaɪl][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]

The miserable exile had no other resource than to throw himself on the

这 悲惨的 流亡 有 不 其他 资源 比 到 扔 他自己 在 这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] .

protection of the American consul .

保护 的 这 美国人 领事 .

这位悲惨的流亡者别无选择，只能寻求美国领事的庇护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [ɒ'stensəbli] [fɔː(r); fə(r)] [dɜːn] ,

It was therefore arranged that he should sail ostensibly for Derne ,

它 曾是 所以 安排 那 他 应该 帆 表面上 为了 德尔内 ,

因此，安排他表面上乘船前往德尔纳。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['iːtn] ,

furnished with a passport and also a private letter from Eaton ,

提供 和 一个 护照 和 还 一个 私人的 信 从 伊顿 ,

附有护照和伊顿的一封私人信件，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] ['eni] [ə'merɪkən] [kə'mɑːndə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]

to be delivered to any American commander or other authority with whom he

到 是 发表 到 任何 美国人 指挥官 或者 其他 权威 和 谁 他

[maɪt] [fɔːl] [ɪn] ;

might fall in ;

可能 落下 在 ;

移交给任何他可能遇到的美国指挥官或其他当局；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [pʊt] ['ɪntuː]['mɔːltə] ,

and that the vessel should on the way put into Malta ,

和 那 这 血管 应该 在 这 方式 放 进入 马耳他 ,

并且该船应在途中停靠马耳他港。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [swiːdz] .

under pretence of avoiding the Americans and Swedes .

在下面 虚伪 的 避免 这 美国人 和 瑞典人 .

假装是为了避开美国人和瑞典人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['hæmɪt] ['lændɪd] ['seɪfli] [æt; ət] [ðæt] ['aɪlənd] [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv]['eɪprəl] .

This was done , and Hamet landed safely at that island on the 11th of April .

这 曾是 完毕 , 和 哈米特 登陆 安全 在 那 岛 在 这 11th 的 四月 .

事情就这样办成了，哈米特于4月11日安全登陆了那个岛屿。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] ['ɪntrəst] [θruː'aʊt] ['bɑːbəri] .

The news of his arrival excited the strongest interest throughout Barbary .

这 消息 的 他的 到达 兴奋的 这 最强 兴趣 自始至终 巴巴里 .

他到来的消息在巴巴里引起了极大的关注。

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['tjuːnɪs] [prə'naʊnst] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː'sʊf] , [ən'les] [hiː; hi] [meɪd]

The Bey of Tunis pronounced that all was over with Yusuf , unless he made

这 贝 的 突尼斯 发音 那 全部 曾是 超过 和 优素福 , 除非 他 制成

[piːs] [æt; ət] [wʌns] .

peace at once .

和平 在 一次 .

突尼斯国王宣布，除非优素福立即媾和，否则一切都将结束。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['trɪpəli] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'tæk]

The people of Tripoli were also much excited , as they expected an attack

这 人们 的 硅藻土 是 还 很多 兴奋的 , 作为 他们 预期的 一个 攻击

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] .

to be immediately made .

到 是 立即地 制成 .

的黎波里人民也十分兴奋，因为他们预计会立即遭到攻击。

[juːˈsʊf]	,	[ðəʊ]	[ˈɡreɪtli]	[əˈlɑːmd]	,	[kənˈtɪnjuːd]	[hɪz; ɪz]	[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪˈfens]	;	[ænd; ənd]
Yusuf	**,**	**though**	**greatly**	**alarmed**	**,**	**continued**	**his**	**preparations**	**for**	**defence**	**;**	**and**
优素福	，	尽管	非常	惊慌	，	持续	他的	准备工作	为了	防御	；	和

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[sed]	,
it	**is**	**said**	**,**
它	是	说	，

优素福虽然十分惊恐，但仍继续进行防御准备；据说，

[əˈsembəld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsʌmə(r)]	,	[ˈfɪfti]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[truːps]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	;	[ðɪs]
assembled	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**summer**	**,**	**fifty**	**thousand**	**troops**	**about**	**the**	**city**	**;**	**this**
组装	在	这	课程	的	这	夏天	，	五十	千	军队	关于	这	城市	；	这

[wɒz; wəz]	[ˈprɒbəbli]	[haʊˈevə(r)]	,
was	**probably**	**however**	**,**
曾是	大概	然而	，

夏季期间，五万大军集结在城外；但这很可能是……

[æn; ən]	[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]	[ˈsteɪtmənt]	.
an	**exaggerated**	**statement**	**.**
一个	夸张的	陈述	.

夸张的说法。

[hɪz; ɪz]	[ˈneɪv(ə)l]	[fɔːs]	[ˈredi]	[fɔː(r); fə(r)]	[siː]	,	[əˈmaunt]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ˈves(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌeɪˈtiːn]	[ɡʌnz]	,	[wʌn]
His	**naval**	**force**	**ready**	**for**	**sea**	**,**	**amounted**	**to**	**one**	**vessel**	**of**	**eighteen**	**guns**	**,**	**one**
他的	海军	力量	准备好	为了	海	，	金额	到	一	血管	的	十八	枪支	，	一

[ɒv; əv]	[ˌsɪksˈtiːn]	,
of	**sixteen**	**,**
的	十六	，

他准备出海的海军力量包括一艘十八门炮的舰艇，一艘十六门炮的舰艇，

[θriː]	[ɒv; əv]	[ˌfɔːˈtiːn]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ten]	;	[wɪð]	[ðiːz]	,	[ˈmɔːrət]	[reɪz]	[wen]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]
three	**of**	**fourteen**	**,**	**and**	**one**	**of**	**ten**	**;**	**with**	**these**	**,**	**Morat**	**Rais**	**when**	**a**	**little**
三	的	十四	，	和	一	的	十	；	和	这些	，	莫拉特	赖斯	什么时候	一个	小的

[ˈsəubəd]	,
sobered	**,**
清醒	，

十四人中有三人，十人中有一人；莫拉特·赖斯稍稍清醒后，便与这些人一起，

[prəˈpəʊzd]	[tuː; tə]	[seɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɪˈbrɔːltə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˈɑːftə(r)]	[rɪˈliːsɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈmænɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]
proposed	**to**	**sail**	**for**	**Gibraltar**	**,**	**and**	**after**	**releasing**	**and**	**manning**	**the**	**two**
建议的	到	帆	为了	直布罗陀	，	和	后	发布	和	曼宁	这	二

[ˈves(ə)lz]	[ðeə(r)]	[ˈlaɪɪŋ]	,
vessels	**there**	**lying**	**,**
船只	那里	说谎	，

提议驶往直布罗陀，并在释放并配备停泊在那里的两艘船只后，

[tuː; tə]	[pʊt]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ətˈlæntɪk]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[ɪkˈspektɪd]	[tuː; tə]	[riːp]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[ˈhɑːvɪst]	[ɒv; əv]
to	**put**	**out**	**on**	**the**	**Atlantic**	**,**	**where**	**he**	**expected**	**to**	**reap**	**a**	**rich**	**harvest**	**of**
到	放	出去	在	这	大西洋	，	在哪里	他	预期的	到	收割	一个	富有的	收成	的

[ˈpraɪzɪz]	.
prizes	**.**
奖品	.

他扬帆出海，驶向大西洋，期望在那里收获丰厚的奖品。

[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ɪˈskeɪp]	[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[prəˈvaɪdɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˈseɪləz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dresɪz]
In	**order**	**to**	**escape**	**observation**	**,**	**he**	**had**	**provided**	**his**	**sailors**	**with**	**the**	**dresses**
在	命令	到	逃脱	观察	，	他	有	假如	他的	水手们	和	这	连衣裙

[ɒv; əv]	[ˈkrɪstʃən]	[ˈneɪʃnz]	;
of	**christian**	**nations**	**;**
的	基督教	国家	；

为了避免被人发现，他给水手们提供了基督教国家的服装；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][plæn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prəˈməʊt] ,
but this ruse , as well as the plan it was intended to promote ,
但 这 诡计 , 作为 出色地 作为 这 计划 它 曾是 故意的 到 推动 ,

但是，这种诡计，以及它旨在推广的计划，

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒtʃfl] [ˈiːtn] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
were soon communicated to the watchful Eaton , and by him to the
是 很快 沟通 到 这 警惕 伊顿 , 和 经过 他 到 这
[ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskwɒdrən] .
officers of the squadron .
警官 的 这 中队 .

很快，消息就传到了警觉的伊顿耳中，伊顿又将消息传达给了中队的军官们。

[haʊˈevə(r)] [ˈtrɪpəli] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈkeələsli] [blɔˈkeɪdid] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [gɒt][tuː; tə]
However Tripoli was so carelessly blockaded , that some of the vessels got to
然而 硅藻土 曾是 所以 粗心大意 封锁 , 那 一些 的 这 船只 得到 到
[siː] ,
sea ,
海 ,

然而，的黎波里的封锁如此草率，以至于一些船只得以出海。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði][brɪg] [ˈfræŋklɪn] , [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)]
one of which captured the brig Franklin , of Philadelphia , and carried her
一 的 哪个 捕获 这 布里格 富兰克林 , 的 费城 , 和 携带 她
[ˈɪntuː][ælˈdʒɪəz] ,
into Algiers ,
进入 阿尔及尔 ,

其中一艘俘获了费城的“富兰克林”号双桅帆船，并将其拖至阿尔及尔。

[weə(r)] [æn; ən] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] .
where an attempt was made to dispose of her and her crew .
在哪里 一个 试图 曾是 制成 到 处置 的 她 和 她 全体人员 .

有人试图除掉她和她的船员。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒns(ə)l][æt; ət][ælˈdʒɪəz] , [ˈremənstreit, riˈmɔn-] [əˈgenst] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] ,
The American Consul at Algiers , remonstrated against this proceeding ,
这 美国人 领事 在 阿尔及尔 , 抗议 反对 这 进行中 ,

美国驻阿尔及尔领事对这一程序提出抗议。

[ænd; ənd] [inˈdevə] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg][ænd; ənd][men] ,
and endeavored to procure the surrender of the brig and men ,
和 努力 到 采购 这 投降 的 这 布里格 和 男人 ,

并努力促使该船及其船员投降。

[ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [baʊnd] ,
on the grounds that the Dey was bound ,
在 这 理由 那 这 戴伊 曾是 边界 ,

理由是，大臣受到束缚，

[æz; əz] [ˈgærənti] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈtrɪpəli] , [tuː; tə] [kɔːz]
as guaranty of the peace between the United States and Tripoli , to cause
作为 保证 的 这 和平 之间 这 团结的 各州 和 硅藻土 , 到 原因
[hɜː(r); hə(r)]
her
她

作为美国与的黎波里之间和平的保障，导致她

[[piː] . -]
[p . 196]
[p . -]

[第196页]

[dɪ'lɪvəri] .
delivery .
送货 .

送货。

[ðə; ði] [deɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ækt]['əʊnli][æz; əz]['miːdieɪtə(r)] ,
The Dey replied , that he had engaged to act only as mediator ,
这 戴伊 回复 , 那 他 有 已订婚的 到 行为 仅有的 作为 调解员 ,

迪伊回答说，他受聘只是担任调解人。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [fɔːs] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] [rɪ'spektɪd] ;
but not to employ force in having the treaty respected ;
但 不是 到 采用 力量 在 拥有 这 条约 受人尊敬 ;

但不得使用武力来确保条约得到尊重；

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [æt; ət][wɔː(r)] ,
and that moreover the principal parties to it being then at war ,
和 那 而且 这 主要的 各方 到 它 存在 然后 在 战争 ,

而且，当时参与其中的主要各方正处于战争状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['æktʃuəli] ['həʊldɪŋ] ['trɪpəli] ['ʌndə(r)] [blɒ'keɪd] ,
and the United States actually holding Tripoli under blockade ,
和 这 团结的 各州 实际上 保持 硅藻土 在下面 封锁 ,

美国实际上已经封锁了的黎波里，

[ðə; ði] ['triːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gærənti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fækt][æt; ət][æn; ən][end] .
the treaty as well as the guaranty were in fact at an end .
这 条约 作为 出色地 作为 这 保证 是 在 事实 在 一个 结尾 .

条约和保证实际上都已终止。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [ˌtrɪpə'laɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ]
However , after some delay , the Tripoline was ordered to quit the place , which
然而 , 后 一些 延迟 , 这 特里波林 曾是 订购 到 辞职 这 地方 , 哪个
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

然而，经过一段时间的拖延，的黎波里人被命令离开那里，他也照做了。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːt] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [tju'nɪziən] ['terətri] ,
taking his prize with him , to the little port of Biserta , in the Tunisian territory ,
采取 他的 奖 和 他 , 到 这 小的 港口 的 - , 在 这 突尼斯 领土 ,

他带着奖品来到了突尼斯境内的比塞塔小港口。

['sɪksti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;
sixty miles from the capital ;
六十 英里 从 这 首都 ;

距首都六十英里；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ([dʒʊ'laɪ][eit]) [ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['ædvətaɪzd]
and the next day (July 8) the brig and her crew were advertised
和 这 下一个 天 (七月 8) 这 布里格 和 她 全体人员 是 广告
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət]['tjuːnɪs] .
for sale at Tunis .
为了 销售 在 突尼斯 .

第二天（7 月 8 日），这艘双桅帆船及其船员就在突尼斯被刊登广告出售。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['iːtn] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] ;
What were the feelings of Eaton on this occasion may be conceived ;
什么 是 这 情怀 的 伊顿 在 这 场合 可能 是 构思 ;

伊顿当时的感受或许可以想象；

[hɪz; ɪz] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈmʌri] [huː] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈskwɒdrən] [ˈnɒmɪnəli]
his application to Commodore Murray who commanded the squadron nominally
他的 应用 到 准将 默里 WHO 命令 这 中队 名义上
[blɔˈkeɪdɪŋ] [ˈtrɪpəli] [prəˈdjuːst] [nəʊ] [ɪˈfekt] ;
blockading Tripoli produced no effect ;
封锁 硅藻土 生产 不 影响 ;

他向名义上封锁的黎波里的舰队指挥官默里准将提出的请求没有得到任何回应;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈkruːzə(r)] [kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]
and to his mortification he saw the cruiser quit the place with the American
和 到 他的 屈辱 他 锯 这 巡洋舰 辞职 这 地方 和 这 美国人
[ˈkæptɪvz] [ɪn][ˈaɪənz] ,
captives in irons ,
俘虏 在 熨斗 ,

令他感到羞愧的是，他亲眼看到巡洋舰载着戴着镣铐的美国俘虏离开了那里。

([ðə; ði] [brɪg] [ˈbiːɪŋ] [left] [æt; ət] - ,
(the brig being left at Biserta ,
(这 布里格 存在 左边 在 - ,

(这艘双桅帆船被留在比塞塔,)

) [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪts] [seɪf] [ˈentri] [ˈɪntuː] [ˈtrɪpəli] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət]
) and heard of its safe entry into Tripoli actually in sight of the frigate
) 和 听到 的 它是安全的 入口 进入 硅藻土 实际上 在 视线 的 这 护卫舰
[ˌkɒnstəˈleɪʃ(ə)n] .
Constellation .
星座 .

）并听说它安全进入的黎波里港，实际上就在护卫舰星座号的视线范围内。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪˈsɔːs] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈliːvieɪt] [ðə; ði] [ˈmɪzəriz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kæpˈtɪvəti] ,
As a last resource , in order to alleviate the miseries of their captivity ,
作为 一个 最后的 资源 , 在 命令 到 减轻 这 苦难 的 他们的 囚禁 ,

作为最后的手段，为了减轻他们被囚禁的痛苦，

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ænd; ənd] [kənˈsɪliətəri] [ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃə] ,
he wrote a moderate and conciliatory letter to the Pasha ,
他 写道 一个 缓和 和 和解 信 到 这 帕夏 ,

他给帕夏写了一封措辞温和、态度和解的信。

[ˌrekəˈmendɪŋ] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈprɪznər] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][æz; əz] [sleɪvz] ,
recommending him not to allow the American prisoners to be sold as slaves ,
推荐 他 不是 到 允许 这 美国人 囚犯 到 是 卖 作为 奴隶 ,

建议他不要允许将美国战俘卖为奴隶。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ˈlenɪti] , [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈfɑːðə(r)] [hɑːˈstɪlətiz] ,
but to have them treated with lenity , to refrain from farther hostilities ,
但 到 有 他们 治疗 和 宽容 , 到 避免 从 更远 敌对行动 ,

但要对他们予以宽大处理，避免进一步的敌对行动，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒrɪs] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfræŋklɪn] ,
and even to receive Mr . Morris , the captain of the Franklin ,
和 甚至 到 收到 先生 . 莫里斯 , 这 队长 的 这 富兰克林 ,

甚至还接待了富兰克林号的船长莫里斯先生。

[æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌnˈtɪl] [əˈfeəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
as the agent of the United States until affairs could be arranged .
作为 这 代理人 的 这 团结的 各州 直到 事务 可以 是 安排 .

在相关事宜安排妥当之前，担任美国的代理人。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈkwɪtɪd] [ðæt] [kəʊst] ,
The American ships of war soon after quitted that coast ,
这 美国人 船舶 的 战争 很快 后 辞职 那 海岸 ,

美国军舰不久便撤离了那片海岸。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
to which they did not return until the spring of 1803 ,
到 哪个 他们 做过 不是 返回 直到 这 春天 的 - ,

直到1803年春天，他们才返回那里。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnsəlz] [tuː; tə] [dɪˈfend] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [rɪˈfjuːz(ə)l] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˈpɑːspɔːt]
leaving the consuls to defend as they could their refusal to grant passports
离开 这 领事 到 保卫 作为 他们 可以 他们的 拒绝 到 授予 护照
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtrɪpəli] .
for Tripoli .
为了 硅藻土 .

领事们只能尽力为他们拒绝向的黎波里公民发放护照的决定辩护。

[ˈiːtn] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð] [ˈɒbstɪnəsi] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈjiːldɪd] ;
Eaton maintained his ground with obstinacy , the others yielded ;
伊顿 维持 他的 地面 和 固执 , 这 其他的 产生 ;

伊顿顽固地坚持己见，其他人则屈服了；

[ðə; ði] [ˈkɒns(ə)l] [æt; ət] [ælˈdʒɪəz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːspɔːt] [tuː; tə] [ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
the consul at Algiers gave his passport to vessels which he knew were to
这 领事 在 阿尔及尔 给予 他的 护照 到 船只 哪个 他 知道 是 到
[biː; bi] [ˈleɪdn] [wɪð] [wiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrɪpəli] ;
be laden with wheat for Tripoli ;
是 满载 和 小麦 为了 硅藻土 ;

阿尔及尔领事将护照交给那些他知道将满载小麦运往的黎波里的船只；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [æt; ət] [tænˈdʒɪrz] [ˈæktʃuəli] [geɪv] [hɪz; ɪz] ,
and the agent at Tangiers actually gave his ,
和 这 代理人 在 丹吉尔 实际上 给予 他的 ,

丹吉尔的代理人实际上交出了他的……

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtrɪpəˈlaɪn] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [dʒɪˈbrɔːltə(r)] ,
to one of the Tripoline vessels of war which had been lying at Gibraltar ,
到 一 的 这 特里波林 船只 的 战争 哪个 有 到过 说谎 在 直布罗陀 ,

到停泊在直布罗陀的一艘的黎波里军舰上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈkɔːdɪŋli] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrɪpəli] , [ˈleɪdn] [wɪð] [wiːt] [frɒm; frəm] [məˈrɒkəʊ] .
and which accordingly sailed for Tripoli , laden with wheat from Morocco .
和 哪个 因此 航行 为了 硅藻土 , 满载 和 小麦 从 摩洛哥 .

于是，这艘船满载着来自摩洛哥的小麦，驶往的黎波里。

[ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wen] [nəʊn] , [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈspekt]
These circumstances when known , put an end to all consideration and respect
这些 情况 什么时候 已知 , 放 一个 结尾 到 全部 考虑 和 尊重
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒns(ə)l] ,
for the American consul ,
为了 这 美国人 领事 ,

一旦这些情况被知晓，人们对美国领事的一切尊重和顾虑都将不复存在。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [neɪm] [ɪn] [ˈtjuːnɪs] ; [æz; əz] [ˈiːtn] [sez] ,
and even for the American name in Tunis ; as Eaton says ,
和 甚至 为了 这 美国人 姓名 在 突尼斯 ; 作为 伊顿 说道 ,

甚至在突尼斯，美国人的名字也是如此；正如伊顿所说，

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [æt; ət] [ðæt] [ˌpaɪˈrætɪkl] [kɔːt] ,
" it was a matter of exultation at that piratical court ,
" 它 曾是 一个 事情 的 大喜 在 那 海盗 法庭 ,

“在那个海盗法庭上，这是一件令人欣喜若狂的事情。”

[ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒns(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [əˈbændənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] ,
that the American consul had been abandoned by his countrymen ,
那 这 美国人 领事 有 到过 弃 经过 他的 同胞们 ,

美国领事被他的同胞抛弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [siːzd] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [praɪd] .
and the occasion was seized to humble his pride .
和 这 场合 曾是 查获 到 谦逊的 他的 自豪 .

于是，他借此机会挫挫了他的锐气。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [hɪm'self] [ɪn] [greɪt] [ɪk'spensɪz] [ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] [rɪ'spektɪŋ]
" He had involved himself in great expenses in furtherance of his plans respecting
" 他 有 涉及 他自己 在 伟大的 开支 在 进一步 的 他的 计划 尊重
['hæmɪt] ,
Hamet ,
哈米特 ,

“他为了推进与哈米特有关的计划，投入了大量资金，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ; [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [ɪk'spendɪd]
without authorization from his government ; a portion of the sums expended
没有 授权 从 他的 政府 ; 一个 部分 的 这 总和 已支出
[hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] [ɪn]['tjuːnɪs] ,
had been obtained in Tunis ,
有 到过 获得 在 突尼斯 ,

未经其政府授权；部分支出款项是在突尼斯获得的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] - [æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] ,
and the ten thousand dollars promised to the Sapatapa as a bribe ,
和 这 十 千 美元 承诺 到 这 - 作为 一个 贿赂 ,

还有承诺给萨帕塔帕的1万美元贿赂款，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːfitid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ,
and which had been forfeited by his treachery ,
和 哪个 有 到过 丧失 经过 他的 背信弃义 ,

而这一切都因他的背叛而被剥夺了。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [di'mɑːnd, -'mænd][æz; əz][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] [træn'zækʃ(ə)n] .
were now demanded as the balance in a mercantile transaction .
是 现在 要求 作为 这 平衡 在 一个 商业 交易 .

现在，它们被要求作为商业交易中的结算款项。

['naɪðə(r)] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['eni] ['rɪt(ə)n] [pruːfs] , [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
Neither party could bring any written proofs , the case was therefore referred to
两者都不 派对 可以 带来 任何 书面 证明 , 这 案件 曾是 所以 指 到
[ðə; ði] [beɪ] ,
the Bey ,
这 贝 ,

双方均未能提供任何书面证据，因此该案被移交至贝伊（Bey）处。

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['iːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)][ɒn] [rɪ'taɪərɪŋ]
who of course decided against Eaton , and the successful minister on retiring
WHO 的 课程 决定 反对 伊顿 , 和 这 成功的 部长 在 退休
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
from the hall of justice ,
从 这 大厅 的 正义 ,

当然，他最终决定反对伊顿，而这位成功的部长则从司法殿堂退休了。

[sɑː'kæstɪkli] [ri'mɑːk] , [ðæt] [ɪn]['tjuːnɪs] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['kɒnsəlz] [tuː; tə][ðeə(r)]
sarcastically remarked , that in Tunis they knew how to keep consuls to their
讽刺地 评论 , 那 在 突尼斯 他们 知道 如何 到 保持 领事 到 他们的
['prɒmɪsɪz] .
promises .
承诺 .

他讽刺地说道，在突尼斯，他们知道如何让领事们信守承诺。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frɪgət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] , [wɪtʃ]
The demand for a frigate from the United States was renewed , which
这 要求 为了 一个 护卫舰 从 这 团结的 各州 曾是 更新 ， 哪个
['iːtn] ,
Eaton ,
伊顿 ，

美国对护卫舰的需求再次出现，伊顿公司也因此受益。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [θrets] [ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [braɪb] [hɪm] , ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [səb'mɪt]
in spite of threats and attempts to bribe him , having refused even to submit
在 尽管如此 的 威胁 和 尝试 到 贿赂 他 ， 拥有 拒绝 甚至 到 提交
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ,
to his government ,
到 他的 政府 ，

尽管有人威胁和试图贿赂他，但他甚至拒绝向他的政府臣服。

[hɪz; ɪz] [brɪg] , [ðə; ði] ['glɔːriə] , [wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
his brig , the Gloria , was seized and charged with the conveyance of a
他的 布里格 ， 这 格洛丽亚 ， 曾是 查获 和 带电 和 这 输送 的 一个
['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
letter to the President ,
信 到 这 总统 ，

他的双桅帆船“格洛丽亚号”被扣押，并被指控运送一封致总统的信件。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [haʊ'evə(r)] [gɒt] ['seɪfli] [tuː; tə] [le'gɔːn; 'leghɔːn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
containing the requisition ; she however got safely to Leghorn , where she was
包含 这 征用 ； 她 然而 得到 安全 到 来航鸡 ， 在哪里 她 曾是
[səʊld] .
sold .
卖 .

里面装着征用令；不过她安全抵达了利沃诺，在那里被卖掉了。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['iːtn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn]
All these things Eaton could only represent to his government , which he did in
全部 这些 事物 伊顿 可以 仅有的 代表 到 他的 政府 ， 哪个 他 做过 在
['fɔːsəbl] ['læŋgwɪdʒ] ;
forcible language ;
强制的 语言 ；

伊顿只能向他的政府表达所有这些事情，而他表达的方式也是强硬的；

[hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbəri] [steɪts] ,
he demonstrated the weakness of the Barbary States ,
他 已证明 这 弱点 的 这 巴巴里 各州 ，

他暴露了巴巴里国家的弱点。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [wið'stænd, wiθ-] [ə; eɪ]
and showing that they had not a single ship capable of withstanding a
和 显示 那 他们 有 不是 一个 单身的 船 有能力的 的 承受 一个
[sluːp] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
sloop of war ,
单桅帆船 的 战争 ，

这表明他们没有一艘船能够抵挡一艘单桅战舰的攻击。

[ə'gen] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] ['ves(ə)lz] .
again urged the employment of smaller vessels .
再次 敦促 这 就业 的 较小的 船只 .

再次敦促使用小型船只。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] " [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [ɔː(r)] [dɪs'pleɪst] ,
Finally he expressed a desire to " be supported or displaced ,
最后 他 表达 一个 欲望 到 " 是 有 或者 流离失所 ，

最后他表达了“希望得到支持或被驱逐”的愿望

"	[ænd; ənd]	[ðæt]	"	[ɪf]	['fɑːðə(r)]	[kən'seʃ(ə)nz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	,
"	**and**	**that**	**"**	**if**	**farther**	**concessions**	**were**	**to**	**be**	**made**	**,**
"	和	那	"	如果	更远	让步	是	到	是	制成	,

并且“如果要做出进一步让步，

[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['miːdiəm]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prɪ'zentɪd]	.
he	**might**	**not**	**be**	**the**	**medium**	**through**	**which**	**they**	**were**	**to**	**be**	**presented**	**.**
他	可能	不是	是	这	中等的	通过	哪个	他们	是	到	是	呈现	.

他可能并非呈现这些内容的媒介。

"	[ɔːl'ðəʊ]	['iːtn]	['ɔːlməʊst]	[di'spɛə]	[ɒv; əv]	[prə'kjʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[miːnz]	[fɔː(r); fə(r)]	['eksɪkjuːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	[ə'pɒn]	['trɪpəli]	,
"	**Although**	**Eaton**	**almost**	**despaired**	**of**	**procuring**	**the**	**means**	**for**	**executing**	**his**	**plan**	**upon**	**Tripoli**	**,**
"	虽然	伊顿	几乎	绝望的	的	采购	这	方法	为了	执行	他的	计划	之上	硅藻土	,

“尽管伊顿几乎绝望地认为无法获得实施其攻打的黎波里计划所需的资源，

[jet]	[hiː; hi]	[meɪn'teɪnd]	[æn; ən]	['æktɪv]	[ˌkɒrə'spɒndəns]	[wɪð]	['hæmɪt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[huːz]	[sə'pɔːt]	[hiː; hi]	[əd'vɑːnst]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	[fʌndz]	.
yet	**he**	**maintained**	**an**	**active**	**correspondence**	**with**	**Hamet**	**,**	**for**	**whose**	**support**	**he**	**advanced**	**the**	**necessary**	**funds**	**.**
然而	他	维持	一个	积极的	一致	和	哈米特	,	为了	谁	支持	他	先进的	这	必要的	资金	.

但他与哈米特保持着密切的通信，并预先提供了必要的资金以支持哈米特。

[suːn]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[prɪns]	[æt; ət]	['mɔːltə]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[met]	[wɪð]	['kæptɪn]	[əʊ'niːl]	,
Soon	**after**	**the**	**arrival**	**of**	**that**	**Prince**	**at**	**Malta**	**,**	**he**	**had**	**met**	**with**	**Captain**	**O'Neill**	**,**
很快	后	这	到达	的	那	王子	在	马耳他	,	他	有	遇见	和	队长	奥尼尔	,

那位王子抵达马耳他后不久，就与奥尼尔船长会面了。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒstən]	,	[huː]	[ə'pɪəd]	['redi]	[tuː; tə]	['fɔːwəd]	[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	[baɪ]	['evri]	[ɪg'zɜːʃn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	,
of	**the**	**Boston**	**,**	**who**	**appeared**	**ready**	**to**	**forward**	**the**	**project**	**by**	**every**	**exertion**	**in**	**his**	**power**	**,**
的	这	波士顿	,	WHO	出现	准备好	到	向前	这	项目	经过	每一个	用力	在	他的	力量	,

波士顿方面似乎准备竭尽全力推进该项目，

[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[dɪd]	[ðə; ði]	['swiːdɪʃ]	[kə'mɑːndə(r)]	.
as	**also**	**did**	**the**	**Swedish**	**commander**	**.**
作为	还	做过	这	瑞典	指挥官	.

瑞典指挥官也采取了同样的做法。

['kɒmədɔː(r)]	['mʌri]	[tuː]	,	[huː]	[keɪm]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n]	,	[θɔːt]	['betə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	,
Commodore	**Murray**	**too**	**,**	**who**	**came**	**there**	**with**	**the**	**Constellation**	**,**	**thought**	**better**	**of**	**the**	**affair**	**,**
准将	默里	也	,	WHO	来了	那里	和	这	星座	,	想法	更好的	的	这	事务	,

随“星座号”一同前来的默里准将也对这件事感到犹豫。

[ænd; ənd]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm]	[tuː; tə]	[dɝːn]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[prɪ'fɜːd]	['gəʊɪŋ]	['praɪvətli]	,	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	[brɪg]	,
and	**offered**	**to**	**take**	**him**	**to**	**Derne**	**;**	**but**	**he**	**preferred**	**going**	**privately**	**,**	**in**	**an**	**English**	**brig**	**,**
和	提供	到	拿	他	到	德尔内	;	但	他	首选	去	私下	,	在	一个	英语	布里格	,

他们提出送他去德尔内；但他更喜欢独自乘坐一艘英国双桅帆船前往。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈtʃɑːtəd]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[seɪld]	[ɪn]	[nəʊˈvembə(r)]	(	-	)	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[pleɪs]	,
which	**he**	**had**	**chartered**	**,**	**and**	**at**	**length**	**sailed**	**in**	**November**	**(**	**1802**	**)**	**for**	**that**	**place**	**,**
哪个	他	有	特许	,	和	在	长度	航行	在	十一月	(	-	)	为了	那	地方	,

他租用了那艘船，最终于1802年11月启航前往那里。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪˈsiːvd]	[wɪð]	[ˈevri]	[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[əˈfekʃn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪnˈhæbətənt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[səˈraʊndɪŋ]	[ˈærəb]	[traɪbz]	.
where	**he**	**was**	**received**	**with**	**every**	**demonstration**	**of**	**affection**	**by**	**the**	**inhabitants**	**,**	**and**	**the**	**surrounding**	**Arab**	**tribes**	**.**
在哪里	他	曾是	已收到	和	每一个	示范	的	感情	经过	这	居民	,	和	这	周围	阿拉伯	部落	.

在那里，他受到了当地居民和周边阿拉伯部落的热烈欢迎。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[ˈɑːftə(r)]	[dʒɔɪnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈnefjuː]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈlɪvɪŋ]	[ɪn]	[ˈeksaɪl]	[ɪn]	[ˈiːdʒɪpt]	,
He	**was**	**soon**	**after**	**joined**	**by**	**a**	**nephew**	**,**	**who**	**had**	**been**	**living**	**in**	**exile**	**in**	**Egypt**	**,**
他	曾是	很快	后	加入	经过	一个	侄子	,	WHO	有	到过	活的	在	流亡	在	埃及	,

不久之后，他的一位侄子也加入了他，这位侄子此前一直流亡在埃及。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	[fɔːs]	;
at	**the**	**head**	**of**	**a**	**considerable**	**force**	**;**
在	这	头	的	一个	大量	力量	;

统领一支相当强大的部队；

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[kənˈsɪdərɪŋ]	[hɪmˈself]	[strɒŋ]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[kəˈmens]	[hɪz; ɪz]	[mɑːtʃ]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈkæpɪt(ə)l]	,
and	**thus**	**considering**	**himself**	**strong**	**enough**	**to**	**commence**	**his**	**march**	**upon**	**the**	**capital**	**,**
和	因此	考虑	他自己	强的	足够的	到	开始	他的	行进	之上	这	首都	,

因此，他认为自己实力足够强大，可以开始向首都进军了。

[hiː; hi]	[dɪˈspætʃ]	[ə; eɪ]	[ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l]	[ˈmesɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[ˈiːtn]	,
he	**despatched**	**a**	**confidential**	**messenger**	**to**	**Eaton**	**,**
他	已派送	一个	机密的	信使	到	伊顿	,

他派了一名密使去见伊顿，

[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ɪnˈfɔːm]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əˈfeəz]	,
in	**order**	**to**	**inform**	**him**	**of**	**the**	**state**	**of**	**his**	**affairs**	**,**
在	命令	到	通知	他	的	这	状态	的	他的	事务	,

为了让他了解他所处境况，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˈheɪs(ə)n]	[ðə; ði]	[əˈraɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪkˈspektɪd]	[ˈsʌkə]	;
and	**to**	**hasten**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**expected**	**succors**	**;**
和	到	趋	这	到达	的	这	预期的	救助	;

并加快预期救援的到来；

[hiː; hi]	[ˈiːv(ə)n]	[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]	[hɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[əˈpɪərəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋg(ə)l]	[əˈmerɪkən]	[ˈfrɪgət]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˈtrɪpəli]	,
he	**even**	**assured**	**him**	**that**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**single**	**American**	**frigate**	**before**	**Tripoli**	**,**
他	甚至	保证	他	那	这	外貌	的	一个	单身的	美国人	护卫舰	前	硅藻土	,

他甚至向他保证，只要有一艘美国护卫舰出现在的黎波里附近，

[wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ɪts] [sə'rendə(r)] .
would be sufficient to cause its surrender .
会 是 充足的 到 原因 它是 投降 .

足以使其投降。

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['mɑːtədəm] [tuː; tə] ['iːtn] ;
The receipt of this information must have been martyrdom to Eaton ;
这 收据 的 这 信息 必须 有 到过 殉道 到 伊顿 ;

收到这个消息对伊顿来说一定是一种煎熬；

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [kən'siːld]
he restrained his vexation as he could , and kept the messenger concealed
他 克制 他的 烦恼 作为 他 可以 , 和 保留 这 信使 暗
[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
in his house .
在 他的 房子 .

他强忍住怒气，将信使藏在屋里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv] ['februəri] , - ,
At length , on the 22d of February , 1803 ,
在 长度 , 在 这 22d 的 二月 , - ,

最终，在1803年2月22日，

['kɒmədɔː(r)] ['mɒrɪs] [ə'pɪəd] [ɒf] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['frɪgət] ['tʃesəpiːk] ,
Commodore Morris appeared off the harbor in the frigate Chesapeake ,
准将 莫里斯 出现 离开 这 港口 在 这 护卫舰 切萨皮克 ,

莫里斯准将乘坐切萨皮克号护卫舰出现在港口附近。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)]['lændɪd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .
and soon after landed with one or two of his officers .
和 很快 后 登陆 和 一 或者 二 的 他的 警官 .

不久之后，他带着一两名军官登陆。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kɒntest] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] ,
The object of his visit was to contest the demand made by the Bey ,
这 目的 的 他的 访问 曾是 到 竞赛 这 要求 制成 经过 这 贝 ,

他此行的目的是反对贝伊提出的要求。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tju'nɪziən] ['prɒpəti] ,
for the restoration of some Tunisian property ,
为了 这 恢复 的 一些 突尼斯 财产 ,

用于修复一些突尼斯财产，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['ves(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'devə] [tuː; tə]
which had been seized in an Imperial vessel while it was endeavoring to
哪个 有 到过 查获 在 一个 帝国 血管 尽管 它 曾是 努力 到
['entə(r)] ['trɪpəli] .
enter Tripoli .
进入 硅藻土 .

该船在试图进入的黎波里时，被帝国军舰上缴获。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] ;
After some discussion , it was agreed that the property should be restored ;
后 一些 讨论 , 它 曾是 同意 那 这 财产 应该 是 恢复 ;

经过一番讨论，大家一致同意修复这处房产；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəm'plaɪəns] ['əʊnli][im'bəuldən, em-][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] ,
but this compliance only emboldened the Bey and his minister ,
但 这 遵守 仅有的 加粗 这 贝 和 他的 部长 ,

但这种顺从反而助长了贝伊及其大臣的胆子。

[tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['iːtnz] [dets] [ɪn] ['tjuːnɪs] , ['riːəl] [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] ;
to demand immediate payment of all Eaton's debts in Tunis , real or pretended ;
到 要求 即时 支付 的 全部 伊顿百货 债务 在 突尼斯 , 真实的 或者 假装 ;

要求立即偿还伊顿公司在突尼斯的所有债务，无论真实存在还是虚构；

[ænd; ənd] [ɒn] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz]
and on refusal of both the commodore and the consul , the former was
和 在 拒绝 的 两个都 这 准将 和 这 领事 , 这 以前的 曾是
['ækt∫uəli] [dɪ'teɪnd] [ɪn] ['tjuːnɪs] ,
actually detained in Tunis ,
实际上 被拘留 在 突尼斯 ,

在准将和领事都拒绝后，准将实际上被拘留在突尼斯。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [∫ɪp] .
and not allowed to communicate with his ship .
和 不是 允许 到 交流 和 他的 船 .

并且不被允许与他的船联系。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'saɪdz] ,
As they were thus completely in the power of the Bey , who had besides ,
作为 他们 是 因此 完全地 在 这 力量 的 这 贝 , WHO 有 除了 ,

因此，他们完全受制于贝伊，而贝伊还拥有……

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'ten∫ən] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət] [tuː; tə]
at least the semblance of right in his pretensions , nothing was left but to
在 至少 这 外表 的 正确的 在 他的 虚荣心 , 没有什么 曾是 左边 但 到
[peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
pay the money ,
支付 这 钱 ,

至少在他自以为是的外表下，他别无选择，只能付钱。

[wɪt∫] [wɒz; wəz] [dʌn] .
which was done .
哪个 曾是 完毕 .

已经完成了。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ['iːtn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ænɪmeɪtɪd] [ri'mɔnstrəns] ,
During these proceedings Eaton by his animated remonstrances ,
期间 这些 诉讼程序 伊顿 经过 他的 动画 抗议 ,

在这些诉讼过程中，伊顿通过他激烈的抗议，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['t͡∫ɑːd͡ʒɪz] [wɪt∫] [hiː; hi] ['əʊpənli] [əd'vɑːnst] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [hæd; həd] [səʊ]
and by the charges which he openly advanced against the minister , had so
和 经过 这 收费 哪个 他 公然 先进的 反对 这 部长 , 有 所以
[fɑː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [beɪ] ,
far irritated the Bey ,
远的 受刺激 这 贝 ,

他公开对这位大臣提出的指控，已经激怒了贝伊。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [pleɪs] , [dɪkl'eəɪŋ] ,
that he ordered him immediately to quit the place , declaring ,
那 他 订购 他 立即地 到 辞职 这 地方 , 声明 ,

他命令他立即离开那里，并宣布：

" [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɒŋ] [hed] ; [tuː] ['ɒbstɪnət]
" that he was a man of a good heart , but a wrong head ; too obstinate
" 那 他 曾是 一个 男人 的 一个 好的 心 , 但 一个 错误的 头 ; 也 顽固
[ænd; ənd] ['vaɪələnt] ;
and violent ;
和 暴力 ;

"他心地善良，但头脑不清醒；太固执、太暴力；

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] " [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒns(ə)l][mɔː(r)][kən'dʒiːniəl] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːbəri]
" and that he " must have a consul more congenial with the Barbary
" 和 那 他 " 必须 有 一个 领事 更多的 相投 和 这 巴巴里
['ɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

他还说：“他必须任命一位更符合巴巴里利益的领事。”

" ['iːtn] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] ['tjuːnɪs][ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
" Eaton therefore took his leave , and quitted Tunis on the 10th of March .
" 伊顿 所以 采取 他的 离开 , 和 辞职 突尼斯 在 这 10th 的 行进 .

因此，伊顿告别了突尼斯，于 3 月 10 日离开了突尼斯。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] - ['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] ,
Before his departure he had introduced Hamet's agent to the commodore ,
前 他的 离开 他 有 介绍 - 代理人 到 这 准将 ,

临行前，他已将哈米特的经纪人介绍给了准将。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][hɪm] .
and the plans and resources of that Prince were exposed to him .
和 这 计划 和 资源 的 那 王子 是 裸露 到 他 .

那位王子的计划和资源都被他知晓了。

['mɒrɪs] [haʊ'evə(r)] , ['aɪðə(r)][dɪd] [nɒt] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['iːtnz] [kən'vɪkʃn] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
Morris however , either did not partake of Eaton's conviction relative to the
莫里斯 然而 , 任何一个 做过 不是 参加 的 伊顿百货 定罪 相对的 到 这
[ˌpræktɪkə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] ,
practicability of the scheme ,
实用性 的 这 方案 ,

然而，莫里斯要么不认同伊顿关于该计划可行性的观点，要么就是不认同伊顿的观点。

[ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [frɒm; frəm][ɪts] [sək'ses] [rɪ'zʌlts] [səʊ]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz]
or did not anticipate from its success results so favorable to his country as
或者 做过 不是 预料 从 它是 成功 结果 所以 有利 到 他的 国家 作为
[tuː; tə] ['wɒrənt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] .
to warrant his interference .
到 保证 他的 干涉 .

或者，他没有预料到此举会给他的国家带来如此有利的结果，以至于他需要进行干预。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] [ɪ'miːdiət]
He therefore refused all immediate
他 所以 拒绝 全部 即时

因此，他拒绝了所有立即行动。

[[piː] . -]
[p . 197]
[p . -]

[第197页]

[ə'sɪstəns] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['trɪpəli] [ɪn][dʒuːn] , [wen] ,
assistance , and only promised to appear before Tripoli in June , when ,
协助 , 和 仅有的 承诺 到 出现 前 硅藻土 在 六月 , 什么时候 ,

提供了援助，并且只承诺6月份会到的黎波里出庭，但当时，

" [prə'vaɪdɪd][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [wɜː(r); wə(r)] ['gærəntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent]
" provided an equivalent were guarantied to the United States in the event
" 假如 一个 相等的 是 保证 到 这 团结的 各州 在 这 事件
[ɒv; əv] [sək'ses] ,
of success ,
的 成功 ,

“前提是，如果成功，美国将获得同等待遇。”

"	[hiː; hi]	[wʊd]	[ˈfɜːnɪʃ]	[ˈhæmɪt]	[wɪð]	"	[ˈtwenti]	[ˈbærəlz]	[ɒv; əv]	[ˈpaʊdə(r)]	.
"	**he**	**would**	**furnish**	**Hamet**	**with**	**"**	**twenty**	**barrels**	**of**	**powder**	**.**
"	他	会	提供	哈米特	和	"	二十	桶	的	粉末	.

他会给哈米特提供“二十桶火药”。

"	[hiː; hi]	[dɪd]	[ɪnˈdiːd]	[əˈpɪə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˈtrɪpəli]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[meɪ]	,	[wɪð]	[faɪv]	[ˈfrɪgəts]
"	**He**	**did**	**indeed**	**appear**	**before**	**Tripoli**	**about**	**the**	**end**	**of**	**May**	**,**	**with**	**five**	**frigates**
"	他	做过	的确	出现	前	硅藻土	关于	这	结尾	的	可能	,	和	五	护卫舰

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈskuːnə(r)]	;
and	**a**	**schooner**	**;**
和	一个	大篷车	;

“他确实在五月底左右出现在的黎波里，带着五艘护卫舰和一艘纵帆船；

[bʌt; bət]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪkˈsepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˌʌnsəkˈsesfl]	[əˈtempt]	[tuː; tə]	[dɪˈstrɔɪ]	[sʌm; səm]	[ˈves(ə)lz]
but	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**an**	**unsuccessful**	**attempt**	**to**	**destroy**	**some**	**vessels**
但	,	和	这	例外	的	一个	不成功	试图	到	破坏	一些	船只

[ˈleɪdn]	[wɪð]	[wiːt]	,
laden	**with**	**wheat**	**,**
满载	和	小麦	,

但是，除了试图摧毁一些满载小麦的船只未遂之外，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[tʃeɪst]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈhɑːbə(r)]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[ˈtrɪpəli]	,
which	**had**	**been**	**chased**	**into**	**the**	**harbor**	**of**	**Old**	**Tripoli**	**,**
哪个	有	到过	追逐	进入	这	港口	的	老的	硅藻土	,

它被追赶到了的黎波里古港，

(	[ðə; ði]	[ˈeɪnʃənt]	[sɑːbrɑːtə]	)	[hiː; hi]	[kənˈfaɪnd]	[hɪmˈself]	[ɪnˈtaɪəli]	[tuː; tə]	[nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz]	.
(	**the**	**ancient**	**Sabrata**	**)**	**he**	**confined**	**himself**	**entirely**	**to**	**negotiations**	**.**
(	这	古老的	萨布拉塔	)	他	受限	他自己	完全	到	谈判	.

（古萨布拉塔人）他完全专注于谈判。

[juːˈsʊf]	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[tuː]	[ˈhʌndrəd]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[dˈɒləz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪkˈspensɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]
Yusuf	**demanded**	**two**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**and**	**the**	**expenses**	**of**	**the**	**war**
优素福	要求	二	百	千	美元	和	这	开支	的	这	战争

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[piːs]	,
"	**for**	**a**	**peace**	**,**
"	为了	一个	和平	,

优素福要求赔偿二十万美元以及战争费用，以此作为“和平的条件”。

"	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˈbiːɪŋ]	[rɪˈfjuːzd]	,	[hiː; hi]	[təʊld]	[ðə; ði]	[ˈkɒmədɔː(r)]	[ðæt]	"	[ðə; ði]	[ˈbɪznəs]	[wɒz; wəz]
"	**and**	**on**	**this**	**being**	**refused**	**,**	**he**	**told**	**the**	**Commodore**	**that**	**"**	**the**	**business**	**was**
"	和	在	这	存在	拒绝	,	他	讲述	这	准将	那	"	这	商业	曾是

[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	,
at	**an**	**end**	**,**
在	一个	结尾	,

遭到拒绝后，他告诉准将“生意到此为止了”。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[dɪˈpɑːt]	.
and	**that**	**he**	**must**	**depart**	**.**
和	那	他	必须	离开	.

他必须离开。

"	[ˈmɒrɪs]	[ˈkwɪtɪd]	[ðə; ði]	[kəʊst]	[ɪˈmiːdiətli]	,	[ˈliːvɪŋ]	[tuː]	[ˈfrɪgəts]	[tuː; tə]	[blɒˈkeɪd]	[ðə; ði]	[pɔːt]	;
"	**Morris**	**quitted**	**the**	**coast**	**immediately**	**,**	**leaving**	**two**	**frigates**	**to**	**blockade**	**the**	**port**	**;**
"	莫里斯	辞职	这	海岸	立即地	,	离开	二	护卫舰	到	封锁	这	港口	;

“莫里斯立即撤离海岸，留下两艘护卫舰封锁港口；

[hiː; hi] [suːn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [traɪd]
he soon after received orders to return to America , where he was tried
他 很快 后 已收到 订单 到 返回 到 美国 ， 在哪里 他 曾是 尝试
[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] ,
before a court martial ,
前 一个 法庭 武术 ，

不久之后他接到命令返回美国，并在那里接受了军事法庭的审判。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [sɪ'vɪə(r)] ['senʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'pæsəti] .
and received severe censure for his inactivity and incapacity .
和 已收到 严重 谴责 为了 他的 不活动 和 无能力 .

并因其不作为和无能而受到严厉谴责。

['kæptɪn] [dʒɒn] ['rɒdʒəz] [huː] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,
Captain John Rodgers who was left in command ,
队长 约翰 罗杰斯 WHO 曾是 左边 在 命令 ，

留下来指挥的约翰·罗杰斯上尉

[sək'siːdɪd] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][dʒuːn][ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði] [ˌtrɪpə'laɪn] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒv; əv] ['twenti]
succeeded on the 21st of June in destroying the Tripoline ship of war of twenty
成功了 在 这 21st 的 六月 在 摧毁 这 特里波林 船 的 战争 的 二十
- [tuː] [gʌnz] ,
- two guns ,
- 二 枪支 ，

6月21日，成功摧毁了的黎波里号拥有22门火炮的战舰。

[wɪtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] [hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm][dʒɪ'brɔːltə(r)] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [wiːt] [baɪ][ðə; ði]
which as before stated had sailed from Gibraltar , loaded with wheat by the
哪个 作为 前 声明 有 航行 从 直布罗陀 ， 已加载 和 小麦 经过 这
['empərə(r)][ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] .
Emperor of Morocco .
皇帝 的 摩洛哥 .

如前所述，这艘船从直布罗陀起航，船上装载着摩洛哥皇帝订购的小麦。

[wɪð] ['hæmɪt] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
With Hamet no communication appears to have taken place .
和 哈米特 不 沟通 出现 到 有 已采取 地方 .

似乎与哈米特没有任何沟通。

['iːtn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɒstən] [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [meɪ] - , [ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] [prə'siːdid] [tuː; tə]
Eaton arrived at Boston on the 5th of May 1803 , and in June proceeded to
伊顿 到达的 在 波士顿 在 这 5th 的 可能 - ， 和 在 六月 继续 到
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ，

伊顿于1803年5月5日抵达波士顿，并于6月前往华盛顿。

[tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['rɪgərəs] ['meʒəz]
to adjust his accounts and to urge the adoption of more rigorous measures
到 调整 他的 账户 和 到 敦促 这 采用 的 更多的 严格的 措施
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɑːbəri] [p'aʊəz] .
towards the Barbary powers .
向 这 巴巴里 权力 .

调整账目，并敦促对巴巴里列强采取更严厉的措施。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kəʊldli] [rɪ'siːvd] .
He appears to have been coldly received .
他 出现 到 有 到过 冷冷地 已收到 .

他似乎受到了冷遇。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːd] [ɒn] - [ə'kaʊnt] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
His expenses incurred on Hamet's account , were not allowed by the Department
他的 开支 已发生 在 - 帐户 , 是 不是 允许 经过 这 部门
[ɒv; əv] [steɪt] ,
of State ,
的 状态 ,

他以哈米特的名义产生的费用，没有得到国务院的批准。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] [əd'mɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres]
nor indeed were they completely admitted until they had been before Congress
也不 的确 是 他们 完全地 承认 直到 他们 有 到过 前 国会
['djʊərɪŋ] [ɪts] [tuː] [ɪn'sjuːɪŋ] ['seʃ(ə)nz] .
during its two ensuing sessions .
期间 它是 二 随后 会议 .

事实上，直到他们出席国会接下来的两届会议，他们才被完全接纳。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ən'les] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd]
His desire to be relieved from his situation , unless a more determined
他的 欲望 到 是 松了口气 从 他的 情况 , 除非 一个 更多的 决定
[kɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] ,
course were pursued ,
课程 是 追击 ,

他渴望摆脱目前的处境，除非采取更坚决的措施。

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
was considered as a resignation of his office ,
曾是 经过考虑的 作为 一个 辞职 的 他的 办公室 ,

这被视为他辞去职务。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kæθˌkɑːrt] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm] ;
in which Mr . Cathcart had been appointed to succeed him ;
在 哪个 先生 . 卡斯卡特 有 到过 任命 到 成功 他 ;

卡斯卡特先生被任命接替他的职位；

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [bəʊθ] [wɪð]
and instructions had been forwarded to that gentleman to negotiate both with
和 指示 有 到过 转发 到 那 绅士 到 谈判 两个都 和
['trɪpəli] [ænd; ənd] ['tjuːnɪs] ,
Tripoli and Tunis ,
硅藻土 和 突尼斯 ,

已指示那位先生与的黎波里和突尼斯进行谈判。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [æz; əz] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] ['jɪəli] ['trɪbjuːt] .
on the amount to be paid as presents and yearly tribute .
在 这 数量 到 是 有薪酬的 作为 礼物 和 每年 贡 .

关于作为礼物和年度贡品支付的金额。

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] ,
To crown all , a letter had been written to the Bey ,
到 王冠 全部 , 一个 信 有 到过 书面 到 这 贝 ,

最重要的是，有人给贝伊写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːtn] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] " [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
in which Eaton was declared " to have gone beyond the letter and spirit of
在 哪个 伊顿 曾是 声明 " 到 有 已消失 超过 这 信 和 精神 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
his instructions ,
他的 指示 ,

其中伊顿被宣称“超越了其指示的字面和精神”，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ækts][wɜː(r); wə(r)] " [dis'kleim] [æz; əz][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
" and his acts were " disclaimed as in opposition to his orders .
" 和 他的 行为 是 " 已声明 作为 在 反对 到 他的 订单 .

“他的行为被否认为违背了他的命令。

" [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'diːd] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [ɪ'miːdiətli] ;
" With all these circumstances he was not indeed made acquainted immediately ;
" 和 全部 这些 情况 他 曾是 不是 的确 制成 熟人 立即地 ;

“尽管有这些情况，他并没有立即与人相识；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pres] [hɪm] ['feivərəbli] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
but the manner of his reception did not impress him favorably with respect to
但 这 方式 的 他的 接待 做过 不是 令人印象深刻 他 有利 和 尊重 到
[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
the members of the Administration ,
这 成员 的 这 行政 ,

但他受到的接待方式并没有给他留下对政府成员的好印象。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .
and much increased his natural irritability .
和 很多 增加 他的 自然的 易怒 .

这大大加剧了他原本的易怒情绪。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [dɪd] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The American government did not however neglect to take advantage of his
这 美国人 政府 做过 不是 然而 忽视 到 拿 优势 的 他的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ;
information and experience ;
信息 和 经验 ;

然而，美国政府并没有忽视利用他的信息和经验；

[ænd; ənd] [njuːz] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sək'ses] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['hæmɪt] ,
and news having arrived of some success on the part of Hamet ,
和 消息 拥有 到达的 的 一些 成功 在 这 部分 的 哈米特 ,

并且传来消息说哈米特取得了一些成功，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
it was determined to send a much larger force to the Mediterranean .
它 曾是 决定 到 发送 一个 很多 更大的 力量 到 这 地中海 .

它决定向地中海地区派遣一支规模更大的部队。

[ðɪs] ['skwɒdrən] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)]
This squadron sailed on the 13th of August , under the command of Commodore
这 中队 航行 在 这 13th 的 八月 , 在下面 这 命令 的 准将
['prɛbl] ;
Preble ;
普雷布尔 ;

该舰队于 8 月 13 日启航，由普雷布尔准将指挥；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] ,
and after halting a few days in the Straits of Gibraltar ,
和 后 停止 一个 很少 天 在 这 海峡 的 直布罗陀 ,

在直布罗陀海峡停留数日后，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'feəz] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] [æt; ət] [tæn'dʒɪrz] ,
in order to settle affairs with the Emperor of Morocco at Tangiers ,
在 命令 到 定居 事务 和 这 皇帝 的 摩洛哥 在 丹吉尔 ,

为了与摩洛哥皇帝在丹吉尔解决事务，

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɒf] ['trɪpəli] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .
it joined the other ships off Tripoli in October .
它 加入 这 其他 船舶 离开 硅藻土 在 十月 .

10月份，它与其他船只一起停泊在的黎波里附近。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [hɪə(r)] [ə'kɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɒbəbli]
A circumstance here occurred of the most disastrous nature , and which probably
一个 环境 这里 发生 的 这 最多 灾难性的 自然 , 和 哪个 大概
[kən'trɪbjuːtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
contributed more than any other ,
贡献 更多的 比 任何 其他 ,

这里发生了一件极其灾难性的事情，而且这件事的影响可能比其他任何因素都大。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'θrəʊnmənt] [ɒv; əv] [juː'sʊf] ,
to prevent the dethronement of Yusuf ,
到 防止 这 废黜 的 优素福 ,

为了防止优素福被废黜，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
or the termination of the differences between the United States and the
或者 这 终止 的 这 差异 之间 这 团结的 各州 和 这
['bɑːbəri] ['neɪʃnz] ,
Barbary nations ,
巴巴里 国家 ,

或者说，美国与巴巴里国家之间分歧的终结。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
in a manner entirely satisfactory to the former .
在 一个 方式 完全 令人满意的 到 这 以前的 .

以一种令前者完全满意的方式。

[ðə; ði] ['frɪgət] [ˌfɪlə'delfiə] , [waɪl] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtrɪpə'laɪn] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv]
The frigate Philadelphia , while in chase of a Tripoline ship on the 31st of
这 护卫舰 费城 , 尽管 在 追赶 的 一个 特里波林 船 在 这 31st 的
[ɒk'təʊbə(r)] (-) ,
October (1803) ,
十月 (-) ,

1803年10月31日，费城号护卫舰在追击一艘的黎波里船只时，

[strʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['trɪpəli] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
struck upon a rock at the entrance of the harbor of Tripoli with so much
击 之上 一个 岩石 在 这 入口 的 这 港口 的 硅藻土 和 所以 很多
['vaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

猛烈撞击在的黎波里港口入口处的一块岩石上，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪm'uːvəbəl] [baɪ] ['eni] [miːnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
that she remained immoveable by any means at the disposition of the crew ,
那 她 剩余 不可移动的 经过 任何 方法 在 这 处置 的 这 全体人员 ,
[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'fensləs] .
and consequently defenceless .
和 最后 毫无防备 .

她始终处于无法移动的状态，任由船员摆布，因此毫无防御能力。

[hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [æsə'teind] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʌn] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)]
Her situation being ascertained in the city , a number of gun boats were
她 情况 存在 已确定 在 这 城市 , 一个 数字 的 枪 船 是
['ɪnstəntli] [sent] [aʊt] ,
instantly sent out ,
即刻 发送 出去 ,

城里的情况确定后，立即派出多艘炮艇。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [nə'sesəti]
to which , as no resistance could be made , she was of necessity
到 哪个 , 作为 不 反抗 可以 是 制成 , 她 曾是 的 必要性
[sə'rendəd] .
surrendered .
投降 .

由于无法进行抵抗，她被迫投降。

[ðə; ði] [kruː] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)]
The crew , consisting of three hundred , with their captain Bainbridge , were
这 全体人员 , 由 的 三 百 , 和 他们的 队长 班布里奇 , 是
[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;
transferred to the city ;
转移 到 这 城市 ;

由三百名船员和他们的船长班布里奇组成的船员被转移到了城里；

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][gɒt] [ɒf] , [təʊd] ['ɪntuː] [pɔːt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [rɪ'peəd] ,
two days after the ship was got off , towed into port , and being easily repaired ,
二 天 后 这 船 曾是 得到 离开 , 被拖走 进入 港口 , 和 存在 容易地 已修复 ,

两天后，这艘船被拖离港口，并被轻易修复。

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
was likely to prove a valuable accession to the naval strength of the
曾是 可能 到 证明 一个 有价值的 加入 到 这 海军 力量 的 这
['pæʃə] .
Pasha .
帕夏 .

这很可能成为帕夏海军力量的一笔宝贵财富。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['mɒrəl]
The capture of the Philadelphia was however calculated to produce a moral
这 捕获 的 这 费城 曾是 然而 计算 到 生产 一个 道德
[ɪ'fekt] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]
effect infinitely more injurious to the American cause than the mere loss of the
影响 无限地 更多的 有害的 到 这 美国人 原因 比 这 仅仅 损失 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

然而，俘获“费城”号所造成的道德影响，对美国事业的损害远比损失这艘军舰本身要大得多。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['trɪpəli] .
and her acquisition by Tripoli .
和 她 获得 经过 硅藻土 .

以及她被的黎波里收购。

[ðə; ði] [skɪl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
The skill , and even the personal bravery of the naval men of the United
这 技能 , 和 甚至 这 个人的 勇敢 的 这 海军 男人 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

美国海军官兵的技能，乃至个人勇气，

[hæd; həd] [biːn] ['rendəd] ['daʊtf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [j'iəz] ;
had been rendered doubtful by the proceedings of the two previous years ;
有 到过 渲染 疑 经过 这 诉讼程序 的 这 二 以前的 年 ;

前两年的诉讼程序使结果变得可疑；

[ðiːz] [daut] [naʊ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [ðə; ði][məʊst][ʌn'feɪvərəb(ə)l][ænd; ənd]

these doubts now assumed the form of a certainty , the most unfavorable and

这些 疑虑 现在 假定 这 形式 的 一个 肯定 ， 这 最多 不利 和

['mɔːtɪfaɪɪŋ] ;

mortifying ;

令人羞愧 ；

这些疑虑如今变成了确凿无疑的事实，而且是最不利、最令人沮丧的事实；

[ænd; ənd] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'miːdiətli] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

and unless something had been immediately done to retrieve the honor of

和 除非 某物 有 到过 立即地 完毕 到 取回 这 荣誉 的

[ðə; ði][flæg] ,

the flag ,

这 旗帜 ，

除非立即采取措施维护国旗的荣誉，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [ɔː(r)] ['dezɪgneɪtɪd] ['evri] [ʃɪp]

it must have quitted the Mediterranean in disgrace , or designated every ship

它 必须 有 辞职 这 地中海 在 耻辱 ， 或者 指定的 每一个 船

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] ,

over which it waved ,

超过 哪个 它 挥手 ，

它一定是灰溜溜地离开了地中海，或者给它所看到的每一艘船都起了个名字。

[æz; əz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] ['trɪbjuːt] .

as the bearer of tribute .

作为 这 持有人 的 贡 .

作为贡品的运送者。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] [huː] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðɪs]

But there were noble spirits in the American squadron who determined that this

但 那里 是 高贵 烈酒 在 这 美国人 中队 WHO 决定 那 这

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] .

should not be .

应该 不是 是 .

但是，美国飞行队中也有高尚的人，他们决心不让这种事情发生。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['februəri] , - , [lef'tenənt] ['stiːvn] [də'keɪtə(r)] ,

On the night of the 15th of February , 1804 , Lieutenant Stephen Decatur ,

在 这 夜晚 的 这 15th 的 二月 ， - ， 中尉 史蒂芬 迪凯特 ，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sev(ə)nti] ['rezəluːt] [men] ,

accompanied by seventy resolute men ,

伴随 经过 七十 坚决 男人 ，

1804年2月15日夜，斯蒂芬·迪凯特中尉率领70名意志坚定的士兵，

['entəd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['trɪpəli] ,

entered the harbor of Tripoli ,

进入 这 港口 的 硅藻土 ，

进入的黎波里港，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['teɪkən][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ,

in a small schooner which he had previously taken and called the Intrepid ,

在 一个 小的 大篷车 哪个 他 有 之前 已采取 和 称为 这 强悍 ，

他驾驶着之前购置并命名为“无畏号”的小型帆船，

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] , [ðen] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and succeeded in boarding the Philadelphia , then lying under the guns of the

和 成功了 在 登机 这 费城 ， 然后 说谎 在下面 这 枪支 的 这

['kɑːs(ə)l] .

castle .

城堡 .

并成功登上了当时正处于城堡炮火之下的费城号。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌtrɪpə'laɪn] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] ; ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,
In a few minutes the Tripoline crew were overpowered ; many were killed ,
在 一个 很少 分钟 这 特里波林 全体人员 是 实力悬殊 ; 许多 是 被杀 ,
['ʌðə(r)z] [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
others swam to the shore ,
其他的 游泳 到 这 支撑 ,

几分钟之内，“的黎波里号”船员就被制服；许多人丧生，其他人则游到了岸边。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [fækts] .
and communicated the astounding facts .
和 沟通 这 惊人 事实 .

并传达了这些令人震惊的事实。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd]
A terrible fire was instantly opened upon the ship from the castle and
一个 糟糕的 火 曾是 即刻 打开 之上 这 船 从 这 城堡 和
['bætəris] ,
batteries ,
电池 ,

城堡和炮台瞬间向船上燃起熊熊大火。

['eɪdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tuː] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf]
aided by those of two vessels lying near ; and it being impossible to carry off
协助 经过 那些 的 二 船只 说谎 靠近 ; 和 它 存在 不可能的 到 携带 离开
[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ,
the Philadelphia ,
这 费城 ,

在附近两艘船的协助下；而且不可能将“费城”号拖走，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] .
she was set on fire .
她 曾是 放 在 火 .

她被人纵火焚烧。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ; [ə; eɪ] [briːz] ['fɔːtʃənətli] [sprʌŋ] [ʌp] ;
The Americans retreated to the Intrepid ; a breeze fortunately sprung up ;
这 美国人 撤退 到 这 强悍 ; 一个 微风 幸运的是 弹簧 向上 ;

美国人撤退到“无畏号”战舰上；幸运的是，这时刮起了一阵微风；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp]
they were soon beyond the power of their enemies , and reached the ship
他们 是 很快 超过 这 力量 的 他们的 敌人 , 和 达到 这 船
[wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
which awaited them ,
哪个 等待中 他们 ,

他们很快就摆脱了敌人的控制，到达了等候他们的船上。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] .
without losing a man .
没有 输 一个 男人 .

没有损失一名队员。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] .
The Philadelphia was totally destroyed .
这 费城 曾是 完全 损毁 .

费城号被彻底摧毁了。

[ðɪs] [hə'rəʊɪk] [ə'tʃiːvmənt] [rɪ'stɔːd] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
This heroic achievement restored confidence to the Americans ,
这 英勇 成就 恢复 信心 到 这 美国人 ,

这一英勇的成就重振了美国人的信心。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈprɛbl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [əˈtempt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
and determined Commodore Preble to make a desperate attempt upon the city .
和 决定 准将 普雷布尔 到 制作 一个 绝望的 试图 之上 这 城市 .

并下定决心让普雷布尔准将孤注一掷地进攻这座城市。

[hɪz; ɪz] [fɔːs] [hæd; həd] [haʊˈevə(r)] [biːn] [mʌtʃ] [rɪˈdjuːst] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfiə]
His force had however been much reduced by the loss of the Philadelphia
他的 力量 有 然而 到过 很多 减少 经过 这 损失 的 这 费城
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈkɔːl] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ʃɪps] ;
and the recall of other ships ;
和 这 记起 的 其他 船舶 ;

然而，由于费城号的损失和其他船只的召回，他的兵力已经大大减少；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [ðæt] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ˈeni] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv]
and judging that an addition was necessary to afford any prospect of
和 评判 那 一个 添加 曾是 必要的 到 买得起 任何 前景 的
[səkˈses] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈneɪplz] ,
success , he proceeded to Naples ,
成功 , 他 继续 到 那不勒斯 ,

他认为必须扩充人手才能有成功的希望，于是前往那不勒斯。

[weə(r)] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tuː] [bɒm] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd] [sɪks] [gʌn]
where he obtained from the King the use of two bomb vessels and six gun
在哪里 他 获得 从 这 国王 这 使用 的 二 炸弹 船只 和 六 枪
[boʊts] .
boats .
船 .

他从国王那里获得了使用两艘炮艇和六艘炮艇的许可。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [ˈhevi] , [flæt] [ˈkɑpərˈbɑtəmd] [ˈves(ə)lz] , [bæd] [ˈseɪlə(r)] , [bʌt; bət] [ˈmænɪdʒəbl]
These were strong , heavy , flat bottomed vessels , bad sailers , but manageable
这些 是 强的 , 重的 , 平坦的 底部 船只 , 坏的 水手们 , 但 可管理的
[baɪ] [ɔːz] ,
by oars ,
经过 桨 ,

这些船只坚固、笨重、船底平坦，航行性能差，但可以用桨划动来操控。

[ænd; ənd] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːbə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] .
and well calculated for harbor operations .
和 出色地 计算 为了 港口 运营 .

并且经过精心计算，适用于港口作业。

[ðə; ði] [gʌn] [boʊts] [ˈmaʊntɪd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈtwenti] [fɔː(r)] [ˈpaʊndə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [mænd]
The gun boats mounted each a long twenty four pounder , and were manned
这 枪 船 安装 每个 一个 长的 二十 四 重锤 , 和 是 有人值守
[baɪ] [ˈθɜːti] - [faɪv] [men] ;
by thirty - five men ;
经过 三十 - 五 男人 ;

每艘炮艇都配备一门24磅长炮，并由35名船员操作；

[ðə; ði] [bɒmz] [ˈkærid] [ˌθɜːˈtiːn] [ɪntʃ] [ˈmɔːrtərz] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [men] ;
the bombs carried thirteen inch mortars and forty men ;
这 炸弹 携带 十三 英寸 迫击炮 和 四十 男人 ;

这些炸弹携带了13英寸迫击炮和40名士兵；

[ˈsevrəl] [nɪəˈpɒlɪtən] [ˈgʌnə(r)] [ænd; ənd] [ˌbɒmbəˈdɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn]
several Neapolitan gunners and bombardiers were also engaged to assist in
一些 那不勒斯 炮手 和 轰炸员 是 还 已订婚的 到 协助 在
[ˈwɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] .
working them .
在职的 他们 .

一些那不勒斯炮手和投弹手也参与了操作这些火炮的工作。

[ðə; ði] [həʊl] [əˈmerɪkən] [fɔːs] [ðʌs] [əˈmaunt] [tuː; tə][wʌn] [ˈfrɪɡət] , ([ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,) [θriː]
The whole American force thus amounted to one frigate , (the Constitution ,) three
这 所有的 美国人 力量 因此 金额 到 一 护卫舰 , (这 宪法 ,) 三
[brɪɡ] , [θriː] [ˈskuːnə(r)] ,
brigs , three schooners ,
布里格斯 , 三 双桅帆船 ,

因此，整个美国舰队只有一艘护卫舰（宪法号）、三艘双桅帆船、三艘纵帆船。

[tuː] [bɒmz] , [ænd; ənd][sɪks] [ɡʌn] [bəʊts] , [ˈkæriɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti]
two bombs , and six gun boats , carrying in all about one hundred and twenty
二 炸弹 , 和 六 枪 船 , 携带 在 全部 关于 一 百 和 二十
[ɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

两枚炸弹，六艘炮艇，总共载有约一百二十门火炮。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [men] ;
and one thousand and sixty men ;
和 一 千 和 六十 男人 ;

还有一千零六十名男子；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˈɑːməmənt] [ˈprɛbl] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtrɪpəli] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - .
and with this armament Preble appeared before Tripoli on the 25th of July , 1804 .
和 和 这 武器 普雷布尔 出现 前 硅藻土 在 这 25th 的 七月 , - .

1804 年 7 月 25 日，普雷布尔带着这套武器出现在的黎波里。

[juːˈsʊf] [wɒz; wəz] [nɒt] [haʊˈevə(r)] [ˈteɪkən] [ˌʌnəˈweəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fəˈmɪdəb(ə)l]
Yusuf was not however taken unawares , and he had made formidable
优素福 曾是 不是 然而 已采取 不知情 , 和 他 有 制成 强大
[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈzɪstəns] .
preparations for resistance .
准备工作 为了 反抗 .

然而，优素福并非毫无防备，他早已做好了充分的抵抗准备。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtwenti] - [faɪv]
The number of his troops in the city was supposed to be twenty - five
这 数字 的 他的 军队 在 这 城市 曾是 据称 到 是 二十 - 五
[ˈθaʊz(ə)nd] ;
thousand ;
千 ;

据说他在城里的军队人数为两万五千人；

[ðə; ði] [ˈbætəris] [ˈmaʊntɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
the batteries mounted one hundred and
这 电池 安装 一 百 和

电池组安装了一百个

[[piː] . -]
[p . 198]
[p . -]

[第198页]

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈkænən] ; [bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɡʌn]
fifteen pieces of cannon ; besides which , the harbor was defended by nineteen gun
十五 件 的 大炮 ; 除了 哪个 , 这 港口 曾是 辩护 经过 十九 枪
[bəʊts] , [tuː] [ˈɡæli; ˈɡɔːli] ,
boats , two gallies ,
船 , 二 帆船 ,

十五门大炮；此外，港口还由十九艘炮艇、两艘桨帆船守卫。

[tuː] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv] [eɪt] [gʌnz] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪg][ɒv; əv][ten] [gʌnz] .
two schooners of eight guns each , and a brig of ten guns .
二 双桅帆船 的 八 枪支 每个 , 和 一个 布里格 的 十 枪支 .

两艘各有八门火炮的纵帆船，以及一艘有十门火炮的双桅帆船。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ʌn'feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] .
The weather was for several days unfavorable for an attack .
这 天气 曾是 为了 一些 天 不利 为了 一个 攻击 .

连续几天天气都不利于发动袭击。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
At length on the 3d of August the American squadron approached the harbor ,
在 长度 在 这 3d 的 八月 这 美国人 中队 接近 这 港口 ,

8月3日，美国舰队终于驶近港口。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] [ʃelz] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
and began to throw shells into the town .
和 开始 到 扔 贝壳 进入 这 镇 .

然后开始向镇上投掷炮弹。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəris] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] ,
The fire was returned from the batteries and vessels ,
这 火 曾是 返回 从 这 电池 和 船只 ,

炮台和舰艇还击了火力。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [faɪv] ['aʊəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌkænə'neɪd] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
and during five hours a constant cannonade was kept up on both sides .
和 期间 五 小时 一个 持续的 炮击 曾是 保留 向上 在 两个都 侧面 .

在长达五个小时的时间里，双方持续进行炮击。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrɪpə'laɪn] [gʌn] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːdɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] ; [ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz]
Three of the Tripoline gun boats were boarded and taken ; their other vessels
三 的 这 特里波林 枪 船 是 登机 和 已采取 ; 他们的 其他 船只
[wɜː(r); wə(r)] [mə'tɪəriəli] ['ɪndʒəd] ,
were materially injured ,
是 重大 受伤 ,

的黎波里群岛的三艘炮艇被俘获；其他船只也遭受了严重损坏。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] : [bʌt; bət][æz; əz]
and much damage was done to the town and fortifications : but as
和 很多 损害 曾是 完毕 到 这 镇 和 防御工事 : 但 作为
['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'fektɪd] ,
nothing more could be effected ,
没有什么 更多的 可以 是 受影响 ,

城镇和防御工事遭到严重破坏；但由于已无法造成更大的破坏，

[ðə; ði] ['skwɒdrən] [wɪð'druː] , ['hævɪŋ] [lɒst] ['əʊnli][wʌn][mæn] , [lef'tenənt] [dʒeɪmz][də'keɪtə(r)] , [ænd; ənd]
the squadron withdrew , having lost only one man , Lieutenant James Decatur , and
这 中队 退出 , 拥有 丢失的 仅有的 一 男人 , 中尉 詹姆斯 迪凯特 , 和
[hæd; həd] [ˌθɜː'tiːn] ['wuːndɪd] .
had thirteen wounded .
有 十三 受伤 .

该中队撤退了，只损失了一人，即詹姆斯·迪凯特中尉，另有十三人受伤。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [nɒt] ['pruːvɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː'sʊf][tuː; tə] [tɜːmz] ,
The results not proving sufficient to bring Yusuf to terms ,
这 结果 不是 证明 充足的 到 带来 优素福 到 条款 ,

结果不足以促使优素福接受协议，

[ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [les] ['feivərəbli]
another attack was made on the 7th of August , which terminated less favorably
其他 攻击 曾是 制成 在 这 7th 的 八月 ， 哪个 终止 较少的 有利
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ;
to the Americans ;
到 这 美国人 ；

8月7日，美军发动了另一次进攻，但这次进攻对美军来说结果不太理想；

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['praɪzɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [bləʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊl] [lɒs] [ə'maunt] [tuː; tə]
one of their prizes having been blown up , and their whole loss amounting to
一 的 他们的 奖品 拥有 到过 吹 向上 ， 和 他们的 所有的 损失 金额 到
[ˌfɔː'tiːn] [kɪld] ,
fourteen killed ,
十四 被杀 ，

他们的一艘战利品船被炸毁，全部损失导致十四人丧生。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['wuːndɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [prə'djuːst] ['eni] ['nəʊtəb(ə)l]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] - .
and four wounded , without having produced any notable injury to the Tripolines .
和 四 受伤 ， 没有 拥有 生产 任何 值得注意的 受伤 到 这 - .

另有四人受伤，但并未对的黎波里群岛造成任何重大损失。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['frɪgət] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
On the evening of this day a frigate arrived from the United States ,
在 这 晚上 的 这 天 一个 护卫舰 到达的 从 这 团结的 各州 ，

当天晚上，一艘来自美国的护卫舰抵达。

['brɪŋɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [mait] [biː; bi] [suːn] [ɪk'spektɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
bringing information that a large reinforcement might be soon expected , under the
带来 信息 那 一个 大的 加强 可能 是 很快 预期的 ， 在下面 这
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] ['sæmjʊəl] ['bærən] ,
command of Commodore Samuel Barron ,
命令 的 准将 塞缪尔 巴伦 ，

带来消息称，在塞缪尔·巴伦准将的指挥下，一支庞大的援军可能很快抵达。

[huː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [wʊd] [suːpə'siːd] ['prɛbl] .
who being the senior officer , would supercede Preble .
WHO 存在 这 高级的 官 ， 会 取代 普雷布尔 .

作为高级官员，他将取代普雷布尔。

[ðɪs] [njuːz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [juː'sʊf] [meɪd] ['ɒfəz] [ɒv; əv]
This news caused a suspension of the attacks , during which Yusuf made offers of
这 消息 导致 一个 暂停 的 这 攻击 ， 期间 哪个 优素福 制成 优惠 的
[piːs] ,
peace ,
和平 ，

这一消息导致袭击暂停，期间优素福提出了和平提议。

[ɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [æz; əz][ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]
on consideration of receiving five hundred dollars as the ransom of each of
在 考虑 的 接收 五 百 美元 作为 这 赎金 的 每个 的
[hɪz; ɪz] ['prɪznər] .
his prisoners .
他的 囚犯 .

以每名囚犯五百美元的赎金作为交换条件。

[ðɪs] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [nɒt] [ə'piəriŋ] ,
This offer was rejected at once , and the expected reinforcement not appearing ,
这 提供 曾是 拒绝 在 一次 ， 和 这 预期的 加强 不是 出现 ，

这一提议立即被拒绝，而预期的增援部队也没有出现。

['trɪpəli] [wɒz; wəz] [bɒm'bɑːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
Tripoli was bombarded on the night of the 24th of August .
硅藻土 曾是 轰炸 在 这 夜晚 的 这 24th 的 八月 .

8月24日夜间，的黎波里遭到炮击。

[ɒn][ðə; ði] 28th [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [taʊn] ['sʌfəd]
On the 28th another attack was made , by which the castle and town suffered
在 这 28th 其他 攻击 曾是 制成 , 经过 哪个 这 城堡 和 镇 遭受
[kən'sɪdərəbli] ,
considerably ,
相当 ,

28日，敌军再次发动进攻，城堡和城镇遭受了相当大的损失。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrɪpə'laɪn] [gʌn] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv]
and three of the Tripoline gun boats were destroyed ; and on the 3d of
和 三 的 这 特里波林 枪 船 是 损毁 ; 和 在 这 3d 的
[sep'tembə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
September another ,
九月 其他 ,

其中三艘的黎波里炮艇被摧毁；9月3日，另一艘也被摧毁。

[wɪð] [les] [sək'ses] .
with less success .
和 较少的 成功 .

但效果不太理想。

[ɒn][ðə; ði] 4th [ə; eɪ][bəʊld] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
On the 4th a bold attempt was made to set fire to the vessels lying in the
在 这 4th 一个 大胆的 试图 曾是 制成 到 放 火 到 这 船只 说谎 在 这
['hɑːbə(r)] ,
harbor ,
港口 ,

4日，有人胆大妄为地试图纵火焚烧停泊在港口的船只。

[ænd; ənd]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] ['bætəris] .
and injure the batteries .
和 损伤 这 电池 .

并损坏电池。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɪn'trepɪd] , [wɪð] [wɪtʃ] [də'keɪtə(r)][hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [ɒn][ðə; ði]
The schooner Intrepid , with which Decatur had executed his enterprise on the
这 大篷车 强悍 , 和 哪个 迪凯特 有 执行 他的 企业 在 这
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

迪凯特曾用“无畏号”双桅帆船在费城河上进行探险。

[wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ʃɪp] , ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [kəmbʌs'təblz] ;
was converted into a fire ship , being filled with powder and combustibles ;
曾是 转换 进入 一个 火 船 , 存在 已填 和 粉末 和 可燃物 ;
[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and in it ,
和 在 它 ,

被改装成一艘火船，里面装满了火药和可燃物；在船上，

[wɪð] ['mɪəli] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'tætʃt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn]
with merely a boat attached in order to return after the fire had been
和 仅仅 一个 船 随附的 在 命令 到 返回 后 这 火 有 到过
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ,
communicated ,
沟通 ,

他们只带了一艘小船，以便在火情通报后返回。

[lefˈtenənt, luːˈt-] [ˈwɒdzˌwɜːrθ] , [ˈsʌmərz] [ænd; ənd] [ˈɪzreɪl] [emˈbɑːk, im-] , [ænd; ənd] [stɪrd] [ɪn][ðə; ði]
Lieutenants Wadsworth , Somers and Israel embarked , and steered in the
中尉 沃兹沃思 , 萨默斯 和 以色列 启航 , 和 转向 在 这

[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] .
direction of the vessels .
方向 的 这 船只 .

沃兹沃思中尉、萨默斯中尉和以色列中尉登船，并朝着船只的方向驶去。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrɪpəˈlaɪn] [ˈgæli; ˈgɔːli][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [rəʊ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] ,
Two of the Tripoline gallies were seen to row towards the Intrepid ,
二 的 这 特里波林 帆船 是 已见 到 排 向 这 强悍 ,

人们看到两艘的黎波里群岛的桨帆船划向“无畏”号。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðəmˈselvz] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ðen] [tʊk]
and place themselves one on each side of her ; a terrific explosion then took
和 地方 他们自己 一 在 每个 边 的 她 ; 一个 了不起 爆炸 然后 采取

[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

他们一人站在她两侧；随后发生了一声巨响；

[ðə; ði] [θriː] [ˈves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃivə] [ˈɪntuː][ˈætəmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃelz] [fel] ,
the three vessels were shivered into atoms , and a number of shells fell ,
这 三 船只 是 瑟瑟发抖 进入 原子 , 和 一个 数字 的 贝壳 跌倒 ,

三艘舰艇被炸成了碎片，许多炮弹坠落下来。

[ˈspredɪŋ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [taʊn] .
spreading destruction on the unfortunate town .
传播 破坏 在 这 不幸 镇 .

给这座不幸的小镇带来了毁灭性的破坏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第41/155页

[ɒv; əv]	Of	的
[ðəʊz]	those	那些
[huː]	who	WHO
[hæd; həd]	had	有
[emˈbɑːk, im-]	embarked	启航
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
[ɪnˈtrepɪd]	Intrepid	强悍
,	,	，
[ˈnʌθɪŋ]	nothing	没有什么
[wɒz; wəz]	was	曾是
[ˈevə(r)]	ever	曾经
[hɜːd]	heard	听到
.	.	.

那些登上“无畏号”的人，从此杳无音信。

[ˌaɪ ˈtiː]	It	它
[ɪz]	is	是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]	supposed	据称
[ðæt]	that	那
[ˈsiːɪŋ]	seeing	看到
[ɪˈskeɪp]	escape	逃脱
[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	impossible	不可能的
,	,	，

人们认为逃脱是不可能的，

[ðeɪ]	they	他们
[hæd; həd]	had	有
[ɪnˈvɒlvd]	involved	涉及
[ðəmˈselvz]	themselves	他们自己
[ænd; ənd]	and	和
[ðeə(r)]	their	他们的
[ˈenəmɪz]	enemies	敌人
[ɪn]	in	在
[wʌn]	one	一
[ˈkɒmən]	common	常见的
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n]	destruction	破坏
.	.	.

他们让自己和敌人卷入了一场共同的毁灭之中。

[nəʊ]	No	不
[mɔː(r)]	more	更多的
[əˈtempts]	attempts	尝试
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
[meɪd]	made	制成
[əˈpɒn]	upon	之上
[ˈtrɪpəli]	Tripoli	硅藻土
[ˈdjʊərɪŋ]	during	期间
[ðɪs]	this	这
[ˈsiːz(ə)n]	season	季节
.	.	.

本赛季未再对的黎波里发动进攻。

[ðə; ði]	The	这
[stɔːrmz]	storms	暴风雨
[wɪtʃ]	which	哪个
[prɪˈveɪl]	prevail	占上风
[ɒn]	on	在
[ðæt]	that	那
[kəʊst]	coast	海岸
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
[ˈɔːtəm]	Autumn	秋天
[hæd; həd]	had	有
[kəˈmenst]	commenced	开始
,	,	，

秋季盛行于该海岸的风暴已经开始了，

[ænd; ənd]	and	和
[ˌaɪ ˈtiː]	it	它
[wɒz; wəz]	was	曾是
[kənˈsɪdəd]	considered	经过考虑的
[ɪmˈprɒpə(r)]	improper	不当
[tuː; tə]	to	到
[ɪkˈspəʊz]	expose	暴露
[ðə; ði]	the	这
[smɔːl]	small	小的
[ˈves(ə)lz]	vessels	船只
[tuː; tə]	to	到
[ðeə(r)]	their	他们的
[ˈvaɪələns]	violence	暴力
.	.	.

让小船遭受他们的暴力对待被认为是不合适的。

[ðeɪ]	They	他们
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
[ˈðeəfɔː(r)]	therefore	所以
[sent]	sent	发送
[tuː; tə]	to	到
[ˈsɪrəkjuːs]	Syracuse	雪城大学
,	,	，
[ðə; ði]	the	这
[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n]	Constitution	宪法
[ænd; ənd]	and	和
[tuː]	two	二
[brɪg]	brigs	布里格斯
[rɪˈmeɪnɪŋ]	remaining	其余的
[tuː; tə]	to	到
[kiːp]	keep	保持
[ʌp]	up	向上
[ðə; ði]	the	这
[blɒˈkeɪd]	blockade	封锁
.	.	.

因此，他们被派往锡拉丘兹，留下“宪法号”和两艘双桅帆船继续封锁。

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]	Information	信息
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[ˈkæptʃə(r)]	capture	捕获
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[ˌfɪləˈdelfiə]	Philadelphia	费城
[dɪd]	did	做过
[nɒt]	not	不是
[riːtʃ]	reach	抵达
[ðə; ði]	the	这
[juˈnaɪtɪd]	United	团结的
[steɪts]	States	各州
[ʌnˈtɪl]	until	直到
[mɑːtʃ]	March	行进
,	,	，
-	1804	-
;	;	;

直到1804年3月，费城号被俘的消息才传到美国；

[ænd; ənd]	and	和
[ˌaɪ ˈtiː]	it	它
[siːm]	seems	似乎
[tuː; tə]	to	到
[hæv; həv]	have	有
[prəˈdjuːst]	produced	生产
[əˈpɒn]	upon	之上
[ðə; ði]	the	这
[əˈmerɪkən]	American	美国人
[ˈɡʌvənmənt]	government	政府
[ðə; ði]	the	这
[seɪm]	same	相同的
[ɪˈfekts]	effects	效果
[wɪtʃ]	which	哪个
[ˌaɪ ˈtiː]	it	它
[hæd; həd]	had	有
[əˈpɒn]	upon	之上
[ðə; ði]	the	这
[ˈɒfɪsəz]	officers	警官
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[ˈskwɒdrən]	squadron	中队
.	.	.

这件事似乎对美国政府产生了与对该中队军官相同的影响。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈfjuːzd] [ˈenədʒi] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈkaunslz] ,

It infused energy into its councils ,

它 注入 活力 进入 它是 议会 ,

它为各委员会注入了活力，

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tuː; tə][ækt] [wɪð] [mɔː(r)][ˈvɪgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː]

and determined the President to act with more vigor than he had hitherto

和 决定 这 总统 到 行为 和 更多的 活力 比 他 有 迄今为止

[ˈmænɪfestɪd] ;

manifested ;

表现出来 ;

并决心让总统以比以往更加强有力的姿态行事；

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] " [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] ,

he resolved " to send to the Mediterranean a force which would be able ,

他 已解决 " 到 发送 到 这 地中海 一个 力量 哪个 会 是 有能力的 ,

他决心“向地中海派遣一支能够……”的部队

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [tuː; tə] [kəʊˈɜːs] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] ,

beyond the possibility of a doubt , to coerce the enemy to a peace ,

超过 这 可能性 的 一个 怀疑 , 到 胁迫 这 敌人 到 一个 和平 ,

毫无疑问，迫使敌人媾和。

[ɒn] [tɜːmz] [kəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

on terms compatible with the honor and the interests of the country .

在 条款 兼容的 和 这 荣誉 和 这 兴趣 的 这 国家 .

在符合国家荣誉和利益的条件下。

" [fɔː(r)] [ˈfrɪgəts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]

" Four frigates were prepared for this purpose , and placed under the

" 四 护卫舰 是 准备 为了 这 目的 , 和 放置 在下面 这

[kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈsæmjʊəl] [ˈbærən] ,

command of Commodore Samuel Barron ,

命令 的 准将 塞缪尔 巴伦 ,

“为此准备了四艘护卫舰，并交由塞缪尔·巴伦准将指挥。”

[huː] [wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ɪkˈstensɪv] [ɔːˈθɒrəti] , [tuː; tə][ækt] [əˈgenst] [ɔː(r)] [triːt] [wɪð] [ðə; ði]

who was furnished with extensive authority , to act against or treat with the

WHO 曾是 提供 和 广泛的 权威 , 到 行为 反对 或者 对待 和 这

[ˈbɑːbəri] [pˈaʊəz] .

Barbary powers .

巴巴里 权力 .

他被赋予了广泛的权力，可以对巴巴里诸侯国采取行动或与之谈判。

[njuːz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðæt] [ˈhæmɪt] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [səkˈsesɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]

News had arrived that Hamet had met with some successes in his expedition

消息 有 到达的 那 哈米特 有 遇见 和 一些 成功 在 他的 远征

[frɒm; frəm] [dɝːn] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,

from Derne against his brother ,

从 德尔内 反对 他的 兄弟 ,

有消息传来，哈米特从德尔内率军远征，对抗他的兄弟，并取得了一些胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] " [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːtɪd] [ɑːpəˈreɪʃnz] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]

and the President " considering that concerted operations by those who have a

和 这 总统 " 考虑 那 协同 运营 经过 那些 WHO 有 一个

[ˈkɒmən] [ˈenəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] ,

common enemy were entirely justifiable ,

常见的 敌人 是 完全 合理的 ,

总统认为，“拥有共同敌人的人采取协同行动是完全正当的”，

[ænd; ənd] [mait] [prə'djuːs] [ɪ'fekts] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][bəʊθ] , [wɪ'ðaʊt] ['baɪndɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['gærənti]
and might produce effects favorable to both , without binding either to guaranty
和 可能 生产 效果 有利 到 两个都 , 没有 结合 任何一个 到 保证
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the objects of the other ,
这 对象 的 这 其他 ,

并且可能产生对双方都有利的效果，而无需任何一方保证另一方的利益。

" [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['bærən] , " [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - ['pæʃə] [ɒv; əv] ['trɪpəli] ,
" says in his instructions to Barron , " with respect to the ex - Pasha of Tripoli ,
" 说道 在 他的 指示 到 巴伦 , " 和 尊重 到 这 前任 - 帕夏 的 硅藻土 ,

他在给巴伦的指示中写道：“关于的黎波里前帕夏，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'veil] [jɔː'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð]
we have no objection to your availing yourself of his co - operation with
我们 有 不 异议 到 你的 利用 你自己 的 他的 合作 - 手术 和
[juː; jʊ] [ə'genst] ['trɪpəli] ,
you against Tripoli ,
你 反对 硅藻土 ,

我们不反对你们利用他的合作来对抗的黎波里。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ə'pɒn][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði]
if you shall upon a full view of the subject , after your arrival upon the
如果 你 将 之上 一个 满的 看法 的 这 主题 , 后 你的 到达 之上 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

如果你在抵达车站后，对这个问题有了全面的了解，

[kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'spiːdiənt] .
consider his co - operation expedient .
考虑 他的 合作 - 手术 权宜 .

认为他的合作是必要的。

" ['iːtn] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [æz; əz]['neɪvi]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)]
" Eaton had been appointed to accompany the squadron as navy agent for
" 伊顿 有 到过 任命 到 陪伴 这 中队 作为 海军 代理人 为了
[ðə; ði] ['bɑːbəri] [steɪts] ,
the Barbary states ,
这 巴巴里 各州 ,

“伊顿被任命为巴巴里诸国的海军代理人，随同该舰队出征。”

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] , [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['hæmɪt] [wɜː(r); wə(r)]
with a view to his being employed , in case a junction with Hamet were
和 一个 看法 到 他的 存在 受雇 , 在 案件 一个 交汇处 和 哈米特 是
[dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ;
determined on ;
决定 在 ;

为了使他能够被雇用，以防与哈米特结盟；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] ,
but he was placed entirely under the orders of the Commodore ,
但 他 曾是 放置 完全 在下面 这 订单 的 这 准将 ,

但他完全听命于准将。

[ænd; ənd][ɪz] ['mɪəli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] "
and is merely mentioned in the instructions to that officer as likely to be "
和 是 仅仅 提及 在 这 指示 到 那 官 作为 可能 到 是 "
[ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] .
extremely useful .
极其 有用 .

只是在给那位军官的指示中提到，它可能“非常有用”。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['hæmɪt]
" Before the departure of the squadron , information was received that Hamet
" 前 这 离开 的 这 中队 , 信息 曾是 已收到 那 哈米特
[hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
had been deserted by his followers ,
有 到过 荒凉的 经过 他的 追随者 ,

“在飞行中队出发前，有消息称哈米特已被他的追随者抛弃。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn]['iːdʒɪpt] .
and had taken refuge in Egypt .
和 有 已采取 避难所 在 埃及 .

他们逃往埃及避难。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][nəʊ] [pə'tɪkjələz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Of his expedition no particulars appear to be on record ,
的 他的 远征 不 细节 出现 到 是 在 记录 ,

关于他的探险，似乎没有任何详细记录。

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'kaʊnt] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and no account can be obtained of the circumstances which led to his
和 不 帐户 能 是 获得 的 这 情况 哪个 引领 到 他的
['feɪljə(r)] :
failure :
失败 :

但对于导致他失败的具体情况，却无从得知：

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː'sʊf] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hæmɪt] [æz; əz] [prɪ'tendə(r)] , [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [tuː] [baɪ]
but between Yusuf in possession , and Hamet as pretender , unsupported too by
但 之间 优素福 在 拥有 , 和 哈米特 作为 冒名顶替者 , 不支持 也 经过
['eni] [mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] ,
any man of strong character ,
任何 男人 的 强的 特点 ,

但是，在拥有王位的优素福和作为冒名顶替者的哈米特之间，哈米特又没有任何一位有魄力的人支持他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔːsɪz] , [ðə; ði] ['kɒntest] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['daʊtf(ə)l] .
and without resources , the contest could not have been doubtful .
和 没有 资源 , 这 竞赛 可以 不是 有 到过 疑 .

如果没有资源，这场比赛的胜负就毫无悬念。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [haʊ'evə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['iːtn] ,
No change however was made in the destination of Eaton ,
不 改变 然而 曾是 制成 在 这 目的地 的 伊顿 ,

然而，伊顿的目的地并未改变。

[huː] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [kə'pæsəti] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,
who sailed with the squadron in the above mentioned capacity , in July , 1804 ,
WHO 航行 和 这 中队 在 这 多于 提及 容量 , 在 七月 , - ,

1804年7月，他以上述身份随舰队出海。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɔːltə][ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
and arrived at Malta on the 5th of September following .
和 到达的 在 马耳他 在 这 5th 的 九月 下列的 .

随后于9月5日抵达马耳他。

[hiː; hi][ðeə(r)] [lɜːnt] [ðæt] ['hæmɪt] ,
He there learnt that Hamet ,
他 那里 学会了 那 哈米特 ,

他在那里得知哈米特，

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
fearing to trust himself in the hands of the Turkish authorities in Egypt ,
害怕 到 相信 他自己 在 这 双手 的 这 土耳其 当局 在 埃及 ,

他害怕将自己托付给在埃及的土耳其当局，

[hæd; həd]	['teɪkən]	['refjuːdʒ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'vəʊltɪd]	['mæməˌluːk]	,	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒvɪnsɪz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[naɪl]	.
had	**taken**	**refuge**	**among**	**the**	**revolted**	**Mamelukes**	**,**	**in**	**one**	**of**	**the**	**provinces**	**up**	**the**	**Nile**	**.**
有	已采取	避难所	之中	这	反抗	马穆鲁克	,	在	一	的	这	省份	向上	这	尼罗河	.

他曾逃往尼罗河上游的一个省份，躲避叛乱的马穆鲁克军队。

[ðɪs]	[dɪd]	[nɒt]	[dɪs'kʌrɪdʒ]	['iːtn]	;	[dɪ'tɜːmɪnɪŋ]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ɪntəvjuː]	[wɪð]	[ðə; ði]	['eksaɪld]	[prɪns]
This	**did**	**not**	**discourage**	**Eaton**	**;**	**determining**	**at**	**least**	**to**	**have**	**an**	**interview**	**with**	**the**	**exiled**	**Prince**
这	做过	不是	阻碍	伊顿	;	确定	在	至少	到	有	一个	面试	和	这	放逐	王子

,
,
,

但这并没有让伊顿气馁；他决心至少要采访一下这位流亡的王子。

[hiː; hi]	[prɪ'veɪld]	[ɒn]	['kɒmədɔː(r)]	['bærən]	[tuː; tə]	[kə'mɪt]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːdʒ]	,
he	**prevailed**	**on**	**Commodore**	**Barron**	**to**	**commit**	**the**	**affair**	**to**	**his**	**charge**	**,**
他	最终获胜	在	准将	巴伦	到	犯罪	这	事务	到	他的	收费	,

他成功说服巴伦准将将此事交由他负责处理。

[ænd; ənd]	[seɪld]	[wɪð]	['kæptɪn]	['aɪzək]	[hʌl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brɪg]	['ɑːgəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌælɪg'zɑːndriə]	,
and	**sailed**	**with**	**Captain**	**Isaac**	**Hull**	**in**	**the**	**brig**	**Argus**	**for**	**Alexandria**	**,**
和	航行	和	队长	艾萨克	赫尔	在	这	布里格	阿格斯	为了	亚历山大	,

然后与艾萨克·赫尔船长一起乘坐“阿格斯”号双桅帆船前往亚历山大港。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[ɒn]	[ðə; ði]	25th	[ɒv; əv]	[nəʊ'vembə(r)]	,	-	.
where	**he**	**arrived**	**on**	**the**	**25th**	**of**	**November**	**,**	**1804**	**.**
在哪里	他	到达的	在	这	25th	的	十一月	,	-	.

他于1804年11月25日抵达那里。

(	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'tɪnjuːd]	.)
(	**To**	**be**	**continued**	**.)**
(	到	是	持续	.)

（待续。）

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ɪm'prɒmptjuː]	,
IMPROMPTU	**,**
即兴	,

即兴，

[ɒn]	['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pʌblɪʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['kʌvəz]	.
On	**seeing**	**that**	**the**	**Publisher**	**of**	**the**	**Messenger**	**had**	**changed**	**the**	**color**	**of**	**its**	**covers**	**.**
在	看到	那	这	出版商	的	这	信使	有	已更改	这	颜色	的	它是	封面	.

看到《信使报》的出版商更改了封面颜色。

[səʊ]	[jʊr; jər]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌləz]	,	[aɪ]	[siː]	,	['mɑːstə(r)]	[waɪt] ,
So	**you're**	**changing**	**your**	**colors**	**,**	**I**	**see**	**,**	**master**	**White ,**
所以	你是	变化	你的	颜色	,	我	看	,	掌握	白色的 ,

看来您要改变颜色了，怀特大师。

[bʌt; bət]	[seɪ]	[naʊ]	[-]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɜːfɪktli]	[raɪt]	?
But	**say**	**now**	**d'ye**	**think**	**it**	**is**	**perfectly**	**right**	**?**
但	说	现在	染料	思考	它	是	完美	正确的	?

但是，你现在觉得这样做完全正确吗？

[jet] [ai] [əʊn] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [rɒŋ] ,
Yet I own , on reflection , it is not so wrong ,
然而 我 自己的 , 在 反射 , 它 是 不是 所以 错误的 ,

然而，仔细想想，我承认这并没有错。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] :
And the reason , I think , is sufficiently strong :
和 这 原因 , 我 思考 , 是 足够 强的 :

我认为，这个理由足够充分：

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?
Give it up ?
给 它 向上 ?

放弃吗?

[ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] ,
Then I'll tell you at once to your shame ,
然后 患病的 告诉 你 在 一次 到 你的 耻辱 ,

那么，我马上就告诉你，让你羞愧难当。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz] [jɔː'self] — [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ;
You're a man of all colors yourself — by your name ;
你是 一个 男人 的 全部 颜色 你自己 — 经过 你的 姓名 ;

你本人就是一个多面手——从你的名字就能看出来；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] [k'ʌləz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mʌst; məst][ju'naɪt]
For all the seven colors , you know , must unite
为了 全部 这 七 颜色 , 你 知道 , 必须 团结

你知道，七种颜色必须团结起来。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɒ'mɪkstʃə] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [waɪt] .
To make the commixture that people call white .
到 制作 这 混合物 那 人们 称呼 白色的 .

制成人们所说的白色混合物。

[piː] . [kjuː] .
P . Q .
P . 问 .

PQ

[[piː] . -]
[p . 199]
[p . -]

[第199页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['mɪstə(r)] . [waɪt] , — [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ælbəm][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [sɪns] ,
MR . WHITE , — On looking over a young lady's Album a few evenings since ,
先生 . 白色的 , — 在 寻找 超过 一个 年轻的 女士的 专辑 一个 很少 晚上 自从 ,

怀特先生——几天前的几个晚上，我翻阅了一位年轻女士的相册，

[ai] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai] [ɪ'miːdiətli]
I met with the following lines , of which , with her permission , I immediately
我 遇见 和 这 下列的 线条 , 的 哪个 , 和 她 允许 , 我 立即地
[tʊk] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
took a copy .
采取 一个 复制 .

我看到了以下几行文字，经她允许，我立即将其复制了一份。

[ai] [naʊ] [ɪn'kləʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,
I now enclose them to you for insertion in the Messenger ,
我 现在 括 他们 到 你 为了 插入 在 这 信使 ,

现将这些文件附上，供您插入《信使报》中。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] [meɪ] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
hoping that some one of your numerous readers may not only be able to tell me in what language they are written ,
希望 那 一些 一 的 你的 很多的 读者 可能 不是 仅有的 是 有能力的 到 告诉 我 在 什么 语言 他们 是 书面 ,

希望贵刊的众多读者中有人不仅能够告诉我这些文字是用什么语言写成的，

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but let me still further into the secret by giving me a translation of them .
但 让 我 仍然 更远 进入 这 秘密 经过 给予 我 一个 翻译 的 他们 .

但请你把它们翻译出来，让我更深入地了解这个秘密。

" - - [mɑː(r)] ['dɪə] ['niːəʊ] - - [tɑː]
" ' Adhmhur mar dhia neo bhasmhor ' ta
" - - 马尔 迪亚 新 - - ta

"'Adhmhur mar dhia neo bhasmhor 'ta

" - [en] - [gʌ] - [ə; eɪ] - [ˌɑːr 'iː] [diː] - [ˌɛsˌkjuː'eɪ] :
" ' N t'oglach gu caidreach a shuis re d ' sqa :
" - N - gu - 一个 - 关于 d - 广场 :

"'N t'oglach gu caidreach a shuis red'sqa：

" ['ɛs.eɪ] - , ['ɛs.eɪ] - [ˌɑːr 'iː] [fɑːd] [nə; nɑː] -
" Sa chluin , sa chìth re faad na hùin
" 萨 - , 萨 - 关于 法德 纳 -

"Sa chluin，sa chìth re faad na hùin

" [duː; də] - - , - [es] [duː; də] - - - .
" Do bhriara droigheal , ' s do fhrea gradh cùin .
" 做 - - , - s 做 - - - .

"Do bhriara droigheal，'s do fhrea gradh cùin。

" [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [træn'skraɪb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] ,
" I was also allowed to transcribe from the same source ,
" 我 曾是 还 允许 到 录制 从 这 相同的 来源 ,

"我也被允许从同一来源进行转录，

[tuː] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ai] [send] [juː; jʊ] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ,
two other pieces which I send you herewith ,
二 其他 件 哪个 我 发送 你 此附 ,

另外还有两件东西我随信附上，

['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['wɜːði] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [mɪ'seləni] .
under an impression that they are well worthy a place in your interesting miscellany .
在下面 一个 印象 那 他们 是 出色地 值得 一个 地方 在 你的 有趣的 杂项 .

认为它们完全值得在你的趣味杂谈中占有一席之地。

['stænzə]
STANZAS
诗节

诗节

[ə'drest]	[tuː; tə]	[mɪs]	—	—	.
ADDRESSED	TO	MISS	—	—	.
已解决	到	错过	—	—	.

致——小姐。

['jʌŋgə]	[hedz]	[wɪl]	[baʊ; bəʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðiː]	,
Younger	heads	will	bow	before	thee	,
年轻	头部	将要	弓	前	你	,

年轻一代将臣服于你，

['jʌŋgə]	[hɑːts]	[ðæn; ðən]	[maɪn]	[ə'dɔː(r)]	[ðiː]	,
Younger	hearts	than	mine	adore	thee	,
年轻	心	比	矿	崇拜	你	,

比我年轻的心灵也爱慕你，

['jʌŋgə]	[lɪps]	[djuː]	['preɪzɪz]	[sɪŋ]	[ðiː]	,
Younger	lips	due	praises	sing	thee	,
年轻	嘴唇	到期的	赞扬	唱歌	你	,

年轻的嘴唇应得赞美你，

['jʌŋgə]	[hændz]	[tʃɔɪs]	['flaʊəz]	[ʃæl; ʃəl]	[brɪŋ]	[ðiː]	—
Younger	hands	choice	flowers	shall	bring	thee	—
年轻	双手	选择	花朵	将	带来	你	—

年轻的手会为你挑选鲜花——

[bʌt; bət]	[wen]	[taɪmz]	[ʌn'mɛltɪŋ]	[frɒst]	,
But	when	Time's	unmelting	frost	,
但	什么时候	时间	不熔化	霜	,

但当时间的冰霜永不融化时，

[wʌns]	[hæθ]	[tʃɪld]	['lʌvz]	['ɔːltə(r)]	-	[fleɪm]	,
Once	hath	chill'd	Love's	altar	-	flame	,
一次	有	冷	爱的	坛	-	火焰	,

一旦冷却了爱情的祭坛之火，

[brests]	,	[tuː; tə]	['pæʃənz]	['ɪmpʌls]	[lɒst]	,
Breasts	,	to	passion's	impulse	lost	,
乳房	,	到	激情	冲动	丢失的	,

乳房，因激情冲动而消逝，

['nevə(r)]	['ɑːftə(r)]	[bɜːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	:
Never	after	burn	the	same	:
绝不	后	烧伤	这	相同的	:

绝不会再有同样的燃烧：

[ðen]	[wɒt]	[hæz; həz]	[eɪdʒ]	[laɪk]	[maɪn]	[tuː; tə]	[duː; də]
Then	what	has	Age	like	mine	to	do
然后	什么	有	年龄	喜欢	矿	到	做

那么，像我这样的年纪又能做什么呢?

[wɪð]	['juːθfl]	['bjuːti]	,	['prɪti]	[luː]	?
With	youthful	Beauty	,	pretty	Lou	?
和	青春	美丽	,	漂亮的	卢	?

拥有青春靓丽的容貌，漂亮的露?

[braɪtə]	[aɪz]	[wɪl]	['spɑːk(ə)l]	[nɪə(r)]	[ðiː]	,
Brighter	eyes	will	sparkle	near	thee	,
更亮	眼睛	将要	火花	靠近	你	,

你身边会有更明亮的眼睛闪耀，

['kwɪkə(r)]	[ɪəz]	[rɪ'dʒɔɪs]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðiː]	,
Quicker	ears	rejoice	to	hear	thee	,
更快	耳朵	麾	到	听到	你	,

耳聪目明者乐于聆听你的声音，

['geɪə(r)]	[fɔːmz]	[ə'raʊnd]	[ðiː]	['presɪŋ]	,
Gayer	**forms**	**around**	**thee**	**pressing**	**,**
更gay	表格	大约	你	紧迫	,

盖伊以各种形式围绕着你，紧绷着，

[wuː]	[ðaɪ]	['dʒent(ə)l]	[ɑːmz]	-	[kə'resɪŋ]	:
Woo	**thy**	**gentle**	**arms**	**'**	**caressing**	**:**
伍	你的	温和的	武器	-	爱抚	:

求你温柔的臂膀抚摸：

[bʌt; bət]	[wen]	[feɪts]	[sɪ'vɪərɪst]	[bləʊ]	,
But	**when**	**Fate's**	**severest**	**blow**	**,**
但	什么时候	命运的	最严重	吹	,

但当命运给予最沉重的打击时，

[bəːsts]	[ðə; ðɪ]	[hɑːrts]	[məʊst]	-	[taɪz]	;
Bursts	**the**	**heart's**	**most**	**cherish'd**	**ties**	**;**
爆发	这	心脏的	最多	-	领带	;

撕裂心中最珍贵的纽带；

[leɪz]	[ɪts]	[lɒŋ]	-	-	['wɪʃɪz]	[ləʊ]	,
Lays	**its**	**long**	**-**	**nurs'd**	**wishes**	**low**	**,**
躺下	它是	长的	-	-	愿望	低的	,

它低声倾诉了自己长久以来的愿望，

[həʊp]	[dɪsmeɪd]	[frɒm; frəm]	['mɪzəri]	[flaɪz]	:
Hope	**dismay'd**	**from**	**misery**	**flies**	**:**
希望	沮丧	从	苦难	苍蝇	:

绝望中的希望之光：

[ðen]	[wɒt]	[hæz; həz]	[griːf]	[laɪk]	[maɪn]	[tuː; tə]	[duː; də]
Then	**what**	**has**	**grief**	**like**	**mine**	**to**	**do**
然后	什么	有	悲伤	喜欢	矿	到	做

那么，像我这样的悲痛又能做什么呢？

[wɪð]	['dʒɔɪəs]	['bjuːti]	,	['prɪti]	[luː]	?
With	**joyous**	**Beauty**	**,**	**pretty**	**Lou**	**?**
和	欢乐	美丽	,	漂亮的	卢	?

美丽的露，带着喜悦的美？

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	['sɪbəlz]	[liːf]	.
THE	**SYBIL'S**	**LEAF**	**.**
这	西比尔的	叶子	.

女巫之叶。

['reɪv(ə)n]	-	-	!
Raven	**-**	**hair'd**	**!**
乌鸦	-	-	!

乌黑的头发！

[ænd; ənd]	[jet]	[səʊ]	[feə(r)]	,	[ɪn]	['əʊpənɪŋ]	[juːθ]	!
and	**yet**	**so**	**fair**	**,**	**in**	**opening**	**youth**	**!**
和	然而	所以	公平的	,	在	开幕	青年	!

然而，在开启青春篇章方面，这又是多么公平！

[dɑːk]	-	[aɪd]	!
Dark	**-**	**eyed**	**!**
黑暗的	-	眼睛	!

黑眼睛！

[wɪð]	['snəʊi]	[braʊ]	[ɒv; əv]	['biːmɪŋ]	[truːθ]	!
with	**snowy**	**brow**	**of**	**beaming**	**truth**	**!**
和	下雪的	眉头	的	光芒四射	真相	!

额头雪白，却闪耀着真理的光芒！

[haʊ]	[kæn; kən]	[ðaɪ]	['destəni]	[bʌt; bət]	['hæpi]	[biː; bi]	?
How	**can**	**thy**	**Destiny**	**but**	**happy**	**be**	**?**
如何	能	你的	命运	但	快乐的	是	?

你的命运怎能不幸福呢?

[lʌvd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[hɑːts]	!
Loved	**of**	**a**	**hundred**	**hearts**	**!**
喜爱	的	一个	百	心	!

百人喜爱！

[braɪt]	['raɪzɪŋ]	[stɑː(r)]	!
bright	**rising**	**star**	**!**
明亮的	上升	星星	!

冉冉升起的耀眼新星！

[lait]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[bles]	[əd'maɪərɪŋ]	[aɪz]	[ə'fɑː(r)]	!
Light	**that**	**shall**	**bless**	**admiring**	**eyes**	**afar**	**!**
光	那	将	保佑	钦佩	眼睛	远方	!

愿这光芒照亮远方仰望的双眼！

[haʊ]	['meni]	[brests]	[ʃæl; ʃəl]	['waɪldli]	[θrɒb]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	?
How	**many**	**breasts**	**shall**	**wildly**	**throb**	**for**	**thee**	**?**
如何	许多	乳房	将	疯狂地	搏动	为了	你	?

有多少乳房会为你疯狂跳动?

[ðaɪn]	[tuː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['kɪndrəd]	[wɜːθ]	[ʃæl; ʃəl]	[saɪ]	,
Thine	**too**	**,**	**for**	**one**	**of**	**kindred**	**worth**	**shall**	**sigh**	**,**
瘦	也	,	为了	一	的	亲属	值得	将	叹	,

你的也会如此，因为一位与你志同道合的人也会叹息。

[wɪð]	[θɔːt]	[diːp]	-	['siːtɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sɒft]	[bluː]	[aɪ]	,
With	**thought**	**deep**	**-**	**seated**	**in**	**his**	**soft**	**blue**	**eye**	**,**
和	想法	深的	-	坐着	在	他的	柔软的	蓝色的	眼睛	,

他那双柔和的蓝眼睛里满是沉思，

[eə(r)]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	[sʌn]	-	[tɪndʒd]	['rəʊzɪz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːk]	;
air	**,**	**but**	**with**	**sun**	**-**	**tinged**	**roses**	**on**	**his**	**cheek**	**;**
空气	,	但	和	太阳	-	带点色调	玫瑰	在	他的	脸颊	;

空气中弥漫着阳光洒在脸颊上的玫瑰色红晕；

['lɪbərəl]	[ɪn]	[spiːtʃ]	,	[ɪn]	['ækʃ(ə)n]	[bəʊld]	[ænd; ənd]	[friː]	,
Liberal	**in**	**speech**	**,**	**in**	**action**	**bold**	**and**	**free**	**,**
自由派	在	演讲	,	在	行动	大胆的	和	自由的	,

言辞自由，行动大胆无畏。

[seɪv]	[wen]	[wɪð]	['tɪmɪd]	[lʌv]	[hiː; hi]	[bəʊz]	[tuː; tə]	[ðiː]
Save	**when**	**with**	**timid**	**love**	**he**	**bows**	**to**	**thee**
节省	什么时候	和	胆小	爱	他	弓	到	你

唯有当他带着羞怯的爱向你鞠躬时，才例外。

[ænd; ənd]	['saɪlənt]	['mjuːzɪz]	[wɒt]	[hiː; hi]	[deə(r)]	[nɒt]	[spiːk]	.
And	**silent**	**muses**	**what**	**he**	**dare**	**not**	**speak**	**.**
和	沉默的	缪斯	什么	他	敢	不是	说话	.

他默默地思索着自己不敢说出口的话。

[ðaʊ]	[hæst]	[nɒt]	[jet]	[bɪ'held]	,	[bʌt; bət]	[ʃælt]	[eə(r)]	[lɒŋ]	—
Thou	**hast**	**not**	**yet**	**beheld**	**,**	**but**	**shalt**	**ere**	**long**	**—**
你	哈斯特	不是	然而	观看	,	但	应	埃雷	长的	—

你尚未看见，但不久便会看见——

[ænd; ənd]	[lʌvd]	,	[drɪŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	,
And	**loved**	**,**	**drink**	**in**	**the**	**music**	**of**	**his**	**tongue**	**,**
和	喜爱	,	喝	在	这	音乐	的	他的	舌头	,

而你，挚爱之人，将沉醉于他舌尖的音乐之中。

[ænd; ənd]	[fiːl]	[ðaɪ]	['bʊzəm]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[θrɪl]	[pə'veɪd]	:	—
And	**feel**	**thy**	**bosom**	**a**	**strange**	**thrill**	**pervade**	**:**	**—**
和	感觉	你的	怀	一个	奇怪的	刺激	弥漫	:	—

感到一股奇异的悸动涌遍你的胸膛：——

['fɔːtʃuːn]	[ænd; ənd]	[helθ]	[ʃæl; ʃəl]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['juːniən]	[smaɪl]	,
Fortune	**and**	**health**	**shall**	**on**	**your**	**union**	**smile**	**,**
财富	和	健康	将	在	你的	联盟	微笑	,

愿好运和健康常伴你们左右。

[ænd; ənd]	['lɪspɪŋ]	[lɪps]	[ʃæl; ʃəl]	['evri]	[keə(r)]	[bɪ'gaɪl]	,
And	**lisping**	**lips**	**shall**	**every**	**care**	**beguile**	**,**
和	口齿不清	嘴唇	将	每一个	关心	欺骗	,

轻声细语的嘴唇将迷惑一切烦恼，

[tɪl]	[leɪt]	[ɪn]	[piːs]	,	[ðaɪ]	[læmp]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ʃæl; ʃəl]	[feɪd]	.
Till	**late**	**in**	**peace**	**,**	**thy**	**lamp**	**of**	**life**	**shall**	**fade**	**.**
直到	晚的	在	和平	,	你的	灯	的	生活	将	褪色	.

直到深夜，你的生命之灯才会熄灭。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ænd; ənd]	[ruːθ]	[sed]	,	[ɪn'triːt]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðiː]	,	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[frɒm; frəm]	['fɒləʊɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ðiː]	:
And	**Ruth**	**said**	**,**	**entreat**	**me**	**not**	**to**	**leave**	**thee**	**,**	**or**	**to**	**return**	**from**	**following**	**after**	**thee**	**:**
和	露丝	说	,	恳求	我	不是	到	离开	你	,	或者	到	返回	从	下列的	后	你	:

路得说：“不要劝我离开你，不要叫我转身不跟随你。”

[fɔː(r); fə(r)]	['wɪðə(r)]	[ðaʊ]	['gəʊɪst]	,	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	;	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðaʊ]	[lɒdʒ]	,	[ai]	[wɪl]	[lɒdʒ]	:
for	**whither**	**thou**	**goest**	**,**	**I**	**will**	**go**	**;**	**and**	**where**	**thou**	**lodgest**	**,**	**I**	**will**	**lodge**	**:**
为了	往哪里去	你	去	,	我	将要	去	;	和	在哪里	你	寄宿者	,	我	将要	小屋	:

你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿。

[ðaɪ]	['piːp(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[gɒd]	[maɪ]	[gɒd]	.
thy	**people**	**shall**	**be**	**my**	**people**	**,**	**and**	**thy**	**God**	**my**	**God**	**.**
你的	人们	将	是	我的	人们	,	和	你的	上帝	我的	上帝	.

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。

[weə(r)]	[ðaʊ]	[daɪst]	[wɪl]	[ai]	[daɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[ai]	[biː; bi]	['berid]	:
Where	**thou**	**diest**	**will**	**I**	**die**	**,**	**and**	**there**	**will**	**I**	**be**	**buried**	**:**
在哪里	你	最	将要	我	死	,	和	那里	将要	我	是	埋葬	:

你死在哪里，我也死在哪里，我也葬在那里。

[ðə; ði]	[lɔːd]	[duː; də]	[səʊ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['ɔːlsəʊ]	,
the	**Lord**	**do**	**so**	**to**	**me**	**,**	**and**	**more**	**also**	**,**
这	主	做	所以	到	我	,	和	更多的	还	,

愿主如此待我，并且加倍地如此。

[ɪf]	[ɔːt]	[bʌt; bət]	[deθ]	[pɑːt]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	.	—	[ruːθ]	[ai]	.	-	,	-	.
if	**aught**	**but**	**death**	**part**	**thee**	**and**	**me**	**.**	**—**	**Ruth**	**i**	**.**	**16**	**,**	**17**	**.**
如果	零	但	死亡	部分	你	和	我	.	—	露丝	我	.	-	,	-	.

除非死亡才能将你我分开。——路得记 1:16-17

[tuː; tə]	[maɪ]	[waɪf]	.
TO	**MY**	**WIFE**	**.**
到	我的	妻子	.

致我的妻子。

[weə(r)]	[ɛə]	[ðaʊ]	['gəʊist]	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	,
Where	**e'er**	**thou**	**goest**	**I**	**will**	**go**	**,**
在哪里	曾经	你	去	我	将要	去	,

你往哪里去，我也往哪里去。

[ænd; ənd]	[ʃeə(r)]	[wɪð]	[ðiː]	[ɪn]	[wiːl]	[ɔː(r)]	[wəʊ]	—
And	**share**	**with**	**thee**	**in**	**weal**	**or**	**wo**	**—**
和	分享	和	你	在	福利	或者	wo	—

无论顺境还是逆境，我都与你同甘共苦。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðaɪ]	['wɪərid]	['fʊtsteps]	[rest]	,
And	**where**	**thy**	**wearied**	**footsteps**	**rest**	**,**
和	在哪里	你的	疲惫	脚步声	休息	,

在你疲惫的脚步停歇之处，

[ðaɪ]	[hed]	[ʃæl; ʃəl]	['pɪləʊ]	[ɒn]	[maɪ]	[brest]	.
Thy	**head**	**shall**	**pillow**	**on**	**my**	**breast**	**.**
你的	头	将	枕头	在	我的	胸部	.

你的头要枕在我的胸膛上。

[ðaɪ]	['piːp(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	[biː; bi]	—
Thy	**people**	**shall**	**my**	**people**	**be**	**—**
你的	人们	将	我的	人们	是	—

你的子民就是我的子民——

[ðaɪ]	['kɪndrəd]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[frend]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	—
Thy	**kindred**	**find**	**a**	**friend**	**in**	**me**	**—**
你的	亲属	寻找	一个	朋友	在	我	—

你的亲人会发现我是一个朋友——

[ðaɪ]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[maɪ]	[gɒd]	—	[wʌn]	[həʊp]
Thy	**God**	**shall**	**be**	**my**	**God**	**—**	**one**	**hope**
你的	上帝	将	是	我的	上帝	—	一	希望

你的神就是我的神——唯一的盼望

[ʃæl; ʃəl]	[beə(r)]	['aʊə(r)]	['feɪntɪŋ]	['spɪrɪt]	[ʌp]	.
Shall	**bear**	**our**	**fainting**	**spirits**	**up**	**.**
将	熊	我们的	昏厥	烈酒	向上	.

必将鼓舞我们疲惫的士气。

[maɪ]	['ɜːθli]	[dʒɔɪz]	[wɪð]	[ðiː]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	,
My	**earthly**	**joys**	**with**	**thee**	**shall**	**die**	**,**
我的	尘世的	喜悦	和	你	将	死	,

与你同在的尘世欢乐将消逝，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðaɪ]	[greɪv]	[fə'gɒtn]	[laɪ]	—
And	**in**	**thy**	**grave**	**forgotten**	**lie**	**—**
和	在	你的	严重	被遗忘的	说谎	—

而你，被遗忘的坟墓——

[səʊ]	[gɒd]	[ɪn]	['dʒʌstɪs]	[diːl]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
So	**God**	**in**	**justice**	**deal**	**with**	**me**	**,**
所以	上帝	在	正义	交易	和	我	,

所以上帝啊，请你按公义审判我吧！

[ɪf]	[ɔːt]	[bʌt; bət]	[deθ]	[pɑːt]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[ðiː]	.
If	**aught**	**but**	**death**	**part**	**me**	**and**	**thee**	**.**
如果	零	但	死亡	部分	我	和	你	.

除非死亡才能将你我分开。

['hænəʊvə(r)] .
HANOVER .
汉诺威 .

汉诺威。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] [kɪs] . — [ə; eɪ] [lɑː] [mɔːr] .
THE KISS . — A la Moore .
这 吻 . — 一个 拉 摩尔 .

吻——摩尔式。

- [tɪz] [ə; eɪ] [swiːt] [bɔɪ] !
' Tis a sweet boy !
- 的 一个 甜的 男生 !

真是个可爱的小男孩！

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [braɪt] ,
his eye is bright ,
他的 眼睛 是 明亮的 ,

他的眼睛很明亮。

[smuːð] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['velvɪt] [sɒft] ,
Smooth is his cheek , and velvet soft ,
光滑的 是 他的 脸颊 , 和 天鹅绒 柔软的 ,

他的脸颊光滑，如天鹅绒般柔软。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rəʊzi] , ['pʌlpi] [lɪps] [ɪn'vaɪt]
And his rosy , pulpy lips invite
和 他的 红润 , 稀烂 嘴唇 邀请

他那红润饱满的嘴唇发出邀请

[ðə; ði] [kɪs] [ai] [gɪv] , [ɪn] [suːθ] , [fʊl] [ɒft] .
The kiss I give , in sooth , full oft .
这 吻 我 给 , 在 舒缓 , 满的 经常 .

我给予的吻，温柔而充满爱意。

[haʊ] [gləʊz] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] , [haʊ] [waɪld]
How glows my eye , and my heart , how wild
如何 发光 我的 眼睛 , 和 我的 心 , 如何 荒野

我的眼睛和我的心都闪耀着光芒，多么狂野

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] , [æz; əz] [ai] [kɪs] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] !
It beats , as I kiss the lovely child !
它 节拍 , 作为 我 吻 这 迷人的 孩子 !

当我亲吻这个可爱的孩子时，它还在跳动！

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɔːz] [jiː; ji] ['lɪt(ə)l] [ken] ,
But there's a cause ye little ken ,
但 有 一个 原因 是的 小的 肯 ,

但你这小家伙，这其中是有原因的。

[waɪ] [ðʌs] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] !
Why thus I love to kiss the boy !
为什么 因此 我 爱 到 吻 这 男生 !

这就是我喜欢亲吻男孩的原因！

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] ['æbsənt] , ['dʒuːljə] , [ðen] ,
If thou wert absent , Julia , then ,
如果 你 沃特 缺席的 , 朱莉娅 , 然后 ,

朱莉娅，如果你当时不在场，那么……

[ðə; ði] [kɪs] [ai] [lʌv] [səʊ] [suːn] [wʊd] [klɔɪ] ,
The kiss I love so soon would cloy ,
这 吻 我 爱 所以 很快 会 克洛伊 ,
我如此钟爱的吻很快就会变得令人厌倦，

- [twʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːf] [səʊ] [ɒft] [æz; əz] [naʊ] ,
' Twould not be half so oft as now ,
- 特沃德 不是 是 一半 所以 经常 作为 现在 ,
“以前不会像现在这样频繁。”

- [twʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːf] [səʊ] [swiːt] , [ai] [trəʊ] .
' Twould not be half so sweet , I trow .
- 特沃德 不是 是 一半 所以 甜的 , 我 扔 .
“我想，那样就不会这么美好了。”

[ai] [mɑːk] [wen] [ðaɪ] [lɪp] ['presɪz] [hɪz; ɪz] ,
I mark when thy lip presses his ,
我 标记 什么时候 你的 唇 出版社 他的 ,
我会记住你的嘴唇与他的嘴唇相贴的那一刻，

[ænd; ənd] , [eə(r)][ðə; ði] ['djuːi] [mɔɪstʃɚz] [fləʊn] ,
And , ere the dewy moisture's flown ,
和 , 埃雷 这 露水 水分 飞行 ,
趁着露水还未干涸，

[ai] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] ,
I steal it with another kiss ,
我 偷 它 和 其他 吻 ,
我用另一个吻把它偷走，

[ænd; ənd] [driːm] [ai][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðaɪ] [əʊn] !
And dream I rip it from thy own !
和 梦 我 撕裂 它 从 你的 自己的 !
而我梦见我从你身上把它撕下来！

[iːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [θril] [θruː] [maɪ] [hɑːt] ,
E'en such a kiss thrills through my heart ,
e'en 这样的 一个 吻 刺激 通过 我的 心 ,
即使是这样的吻，也让我心潮澎湃。

[wɒt] [blɪs] [wʊd] [ðaɪn] [əʊn] [lɪps] [ɪm'pɑːt] !
What bliss would thine own lips impart !
什么 极乐 会 你的 自己的 嘴唇 传授 !
你的双唇会带来何等的幸福！

[piː] . [eɪtʃ] .
P . H .
P . H .
PH

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
Written in the summer of 1827 .
书面 在 这 夏天 的 - .
写于1827年夏天。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[lʌv] — ['mjuːtʃuəl] [bʌt; bət] ['həʊpləs] .
LOVE — MUTUAL BUT HOPELESS .
爱 — 相互的 但 绝望 .
爱情——相互的，却无望的。

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦!

[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[aɪ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[biːm]	[ðæt]	[fɔːls]
the	**light**	**of**	**thine**	**Eye**	**is**	**the**	**beam**	**that**	**falls**
这	光	的	你的	眼睛	是	这	光束	那	瀑布

你眼中的光芒是落下的光束。

[θruː]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[greɪt]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['dʌndʒən]	[flɔː(r)]	,
Through	**the**	**narrow**	**grate**	**,**	**on**	**the**	**Dungeon**	**floor**	**,**
通过	这	狭窄的	格特	,	在	这	地牢	地面	,

透过狭窄的栅格，可以看到地牢的地面，

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[sæd]	['kæptɪv]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɔːlz]	,
To	**show**	**the**	**sad**	**captive**	**the**	**strength**	**of**	**his**	**walls**	**,**
到	展示	这	伤心	俘虏	这	力量	的	他的	墙壁	,

为了向悲伤的俘虏展示城墙的坚固，

[ænd; ənd]	[rɪ'maɪnd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪz]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[teɪst]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
And	**remind**	**him**	**of**	**joys**	**he**	**must**	**taste**	**no**	**more**	**.**
和	提醒	他	的	喜悦	他	必须	品尝	不	更多的	.

并提醒他那些他再也无法品尝到的快乐。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['meltɪŋ]	[vɔɪs]	[ɪz]	['lʌvz]	['wɪspəd]	[breθ]	,
And	**that**	**melting**	**voice**	**is**	**Love's**	**whispered**	**breath**	**,**
和	那	融化	嗓音	是	爱的	低声说道	气息	,

那温柔的声音，是爱的低语。

[baɪ]	[naɪt]	[θruː]	[ðæt]	['greɪtɪd]	['keɪsmənt]	['stiːlɪŋ]	,
By	**night**	**through**	**that**	**grated**	**casement**	**stealing**	**,**
经过	夜晚	通过	那	磨碎的	窗扇	偷窃	,

夜里，他透过那扇带格栅的窗户偷窃，

[tuː; tə]	[raʊz]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	['slʌmbə]	[æz; əz]	['hevi]	[æz; əz]	[deθ]	,
To	**rouse**	**him**	**from**	**slumbers**	**as**	**heavy**	**as**	**death**	**,**
到	唤醒	他	从	睡眠	作为	重的	作为	死亡	,

为了将他从如死般沉重的沉睡中唤醒，

[tuː; tə]	['həʊpləs]	['wɪʃɪz]	,	[ænd; ənd]	['juːsləs]	['fiːlɪŋ]	.
To	**hopeless**	**wishes**	**,**	**and**	**useless**	**feeling**	**.**
到	绝望	愿望	,	和	无用	感觉	.

致那些徒劳的愿望和无用的情感。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[vɔɪs]	[ɪz]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['weɪstɪd]	[hɑːt]	,
But	**that**	**voice**	**is**	**dear**	**to**	**his**	**wasted**	**heart**	**,**
但	那	嗓音	是	亲爱的	到	他的	浪费	心	,

但那声音对他那颗饱受摧残的心来说却无比珍贵。

[ænd; ənd]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ɪz]	[ðæt]	['ləʊnli]	[reɪ]	;
And	**dear**	**to**	**his**	**eye**	**is**	**that**	**lonely**	**ray**	**;**
和	亲爱的	到	他的	眼睛	是	那	孤独	射线	;

他最珍爱的，是那孤独的光芒；

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[wuːnd]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	,	[hiː; hi]	[lʌvz]	[ðə; ði]	[smɑːt]	,
Though	**they**	**wound**	**his**	**bosom**	**,**	**he**	**loves**	**the**	**smart**	**,**
尽管	他们	伤口	他的	怀	,	他	爱	这	聪明的	,

虽然他们伤了他的心，但他仍然喜欢聪明人。

[nɔː(r)]	['wɪʃɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[deθ]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'weɪ]	.
Nor	**wishes**	**for**	**death**	**,**	**but**	**when**	**these**	**are**	**away**	**.**
也不	愿望	为了	死亡	,	但	什么时候	这些	是	离开	.

既不渴望死亡，但当这些愿望都消失之后。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	[dɪ'speə(r)]	.
TO	**DESPAIR**	**.**
到	绝望	.

绝望。

[heɪl]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['træŋkwɪl]	[ænd; ənd]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ə'bəʊd]	,
Hail	**to**	**thy**	**tranquil**	**and**	**secure**	**abode**	**,**
冰雹	到	你的	宁静	和	安全的	住所	,

向你宁静安宁的居所致敬，

[ðə; ði]	['gluːmi]	['refjuːdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tɔːtʃəd]	[brest]	;
The	**gloomy**	**refuge**	**of**	**the**	**tortured**	**breast**	**;**
这	阴沉	避难所	的	这	受折磨	胸部	;

饱受折磨的心灵深处的阴暗避难所；

[weə(r)]	['æŋkʃəs]	[keə(r)]	[ri'zain]	[hɪz; ɪz]	['wɪəri]	[ləʊd]	;
Where	**anxious**	**Care**	**resigns**	**his**	**weary**	**load**	**;**
在哪里	焦虑的	关心	辞职	他的	厌倦	加载	;

忧虑的重担终于卸下；

[ænd; ənd]	['weɪstɪd]	['sɒrəʊ]	[saɪz]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[rest]	.
And	**wasted**	**Sorrow**	**sighs**	**herself**	**to**	**rest**	**.**
和	浪费	悲哀	叹息	她自己	到	休息	.

而虚度的悲伤叹息着安息。

[nəʊ]	['tretʃərəs]	[həʊp]	[hɪə(r)]	['flætəz]	[ænd; ənd]	[di'si:v]	,
No	**treacherous**	**Hope**	**here**	**flatters**	**and**	**deceives**	**,**
不	奸诈	希望	这里	奉承者	和	欺骗	,

这里没有奸诈的希望，没有谄媚和欺骗。

[nəʊ]	['ʃɔ:t'livd]	['ræptʃə(r)]	[tʃiːts]	[ðə; ði]	['rævɪʃ]	[sens]	;
No	**shortlived**	**Rapture**	**cheats**	**the**	**ravished**	**sense**	**;**
不	短暂的	狂喜	作弊	这	被蹂躏	感觉	;

短暂的狂喜无法欺骗被征服的感官；

[nəʊ]	['eəri]	[driːmz]	[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]	['fænsi]	[wi:vz]	;
No	**airy**	**dreams**	**delirious**	**Fancy**	**weaves**	**;**
不	轻盈的	梦境	谵妄	想要	编织	;

没有轻浮的梦想，没有令人神魂颠倒的奇思妙想；

[həʊp]	—	['ræptʃə(r)]	—	['fænsi]	—	[ɔːl]	[ɑː(r); ə(r)]	['bænɪʃt]	[hens]	.
Hope	**—**	**Rapture**	**—**	**Fancy**	**—**	**all**	**are**	**banished**	**hence**	**.**
希望	—	狂喜	—	想要	—	全部	是	被放逐	因此	.

希望、狂喜、幻想——所有这些都被驱逐了。

[hɪə(r)]	[fɪə(r)]	,	[wɪð]	['stɑːtlɪŋ]	[kraɪ]	,	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ə'pɔːl]	,
Here	**Fear**	**,**	**with**	**startling**	**cry**	**,**	**no**	**more**	**appals**	**,**
这里	害怕	,	和	令人震惊	哭	,	不	更多的	警报	,

恐惧在此发出惊叫，不再令人震惊。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[huː]	[nəʊz]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[nəʊ]	[hɑːm]	[kæn; kən]	[dred]	:
For	**he**	**who**	**knows**	**the**	**worst**	**no**	**harm**	**can**	**dread**	**:**
为了	他	WHO	知道	这	最差	不	伤害	能	恐惧	:

经历过最坏情况的人，便不会惧怕任何伤害：

[ænd; ənd]	[kiːn]	[ə'flɪkʃənz]	[dɑːt]	[æz; əz]	['hɑːmləs]	[fɔːls]	,
And	**keen**	**affliction's**	**dart**	**as**	**harmless**	**falls**	**,**
和	敏锐的	苦难的	镖	作为	无害	瀑布	，

而剧痛的飞镖却看似无害，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[veɪn]	[stɔːm]	[ðæt]	[pelts]	[ðə; ði]	['sensləs]	[ded]	.
As	**the**	**vain**	**storm**	**that**	**pelts**	**the**	**senseless**	**dead**	**.**
作为	这	徒劳	风暴	那	毛皮	这	无意义的	死的	.

如同徒劳的风暴，肆虐着毫无知觉的亡灵。

[hɪə(r)]	[nəʊ]	[fɪəs]	['pæʃ(ə)nz]	['ædʒɪteɪt]	[ðə; ði]	[brest]	,
Here	**no**	**fierce**	**Passions**	**agitate**	**the**	**breast**	**,**
这里	不	凶猛的	激情	激荡	这	胸部	，

这里没有强烈的激情在心中翻腾，

[bʌt; bət]	[reɪdʒ]	[ɪz]	[kwel]	,	[ænd; ənd]	[heɪt]	[fə'gɛt]	[hɪz; ɪz]	[fəʊ]	:
But	**Rage**	**is**	**quelled**	**,**	**and**	**Hate**	**forgets**	**his**	**foe**	**:**
但	愤怒	是	平息	，	和	恨	忘记了	他的	敌人	：

但愤怒被平息，仇恨也忘记了敌人：

[praɪd]	[stuːps]	;	[æm'bɪʃ(ə)n]	[veɪlz]	[hɪz; ɪz]	['hɔːti]	[krest]	;
Pride	**stoops**	**;**	**Ambition**	**vails**	**his**	**haughty**	**crest**	**;**
自豪	门廊	；	志向	面纱	他的	傲慢	波峰	；

骄傲使它低头；野心使它傲慢的冠冕低垂；

[ænd; ənd]	['envi]	['kʌvit]	[nɔːt]	[ðæt]	[kɪŋz]	[bɪ'stəʊ]	.
And	**Envy**	**covets**	**nought**	**that**	**kings**	**bestow**	**.**
和	嫉妒	觊觎	零	那	国王	赐给	.

嫉妒者不觊觎君王所赐予的一切。

[bʌt; bət]	[lʌv]	[stɪl]	[fiːdz]	[ðə; ði]	['nevə(r)]	['daɪɪŋ]	[fleɪm]	,
But	**Love**	**still**	**feeds**	**the**	**never**	**dying**	**flame**	**,**
但	爱	仍然	饲料	这	绝不	垂死	火焰	，

但爱依然滋养着永不熄灭的火焰。

[huːz]	[kəʊld]	[peɪl]	[lait]	[skeəs]	[breɪks]	[ðə; ði]	['set(ə)ld]	[gluːm]	,
Whose	**cold**	**pale**	**light**	**scarce**	**breaks**	**the**	**settled**	**gloom**	**,**
谁	寒冷的	苍白	光	稀少	休息	这	定居	愁云	，

那冰冷苍白的光线几乎无法打破沉寂的黑暗，

[laɪk]	[ðə; ði]	[sə'pʌlkrəl]	[læmp]	,	[huːz]	['lɪvɪd]	[gliːm]
Like	**the**	**Sepulchral**	**lamp**	**,**	**whose**	**livid**	**gleam**
喜欢	这	墓穴	灯	，	谁	铁青	闪耀

就像墓穴灯，它那阴沉的光芒

['wɒtʃɪz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuːm]	.
Watches	**above**	**the**	**Silence**	**of**	**the**	**Tomb**	**.**
手表	多于	这	沉默	的	这	墓	.

守望着寂静的陵墓。

[ðæt]	[lait]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	['dæzld]	[sens]	[bi'gail]	;
That	**light**	**no**	**more**	**the**	**dazzled**	**sense**	**beguiles**	**;**
那	光	不	更多的	这	眼花缭乱	感觉	欺骗	；

那光芒不再迷惑人的感官；

[ðæt]	[fleɪm]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	['frəʊz(ə)n]	['bʊzəm]	[wɔːm]	;
That	**flame**	**no**	**more**	**the**	**frozen**	**bosom**	**warms**	**;**
那	火焰	不	更多的	这	冷冻	怀	温暖	；

那火焰不再温暖冰冷的胸膛；

[jet]	[dɪə(r)]	,	[æz; əz]	[wen]	,	[ɔːl]	[braɪt]	[ɪn]	['rəʊzi]	[smaɪlz]	,
Yet	**dear**	**,**	**as**	**when**	**,**	**all**	**bright**	**in**	**rosy**	**smiles**	**,**
然而	亲爱的	，	作为	什么时候	，	全部	明亮的	在	红润	微笑	，

然而亲爱的，就像以前一样，脸上洋溢着灿烂的笑容，

[ˌaɪ 'tiː]	[led]	[maɪ]	['feɪθf(ə)l]	['lɔːrə]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ɑːmz]	.
It	**led**	**my**	**faithful**	**Laura**	**to**	**my**	**arms**	**.**
它	引领	我的	忠实	劳拉	到	我的	武器	.

它引领我忠实的劳拉来到我的怀抱。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[lɒst]	;	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðɪs]	[kɑːm]	[ə'bəʊd]
But	**she**	**is**	**lost**	**;**	**and**	**now**	**this**	**calm**	**abode**
但	她	是	丢失的	;	和	现在	这	冷静的	住所

但她迷失了方向；如今这宁静的居所

[ə'fɔːdz]	[ə; eɪ]	['refjuːdʒ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['wɪəri]	[brest]	;
Affords	**a**	**refuge**	**to**	**my**	**weary**	**breast**	**;**
提供	一个	避难所	到	我的	厌倦	胸部	;

为我疲惫的心灵提供了一个避难所；

[ænd; ənd]	[keə(r)]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ri'zain]	[hɪz; ɪz]	['wɪəri]	[ləʊd]	;
And	**Care**	**,**	**at**	**length**	**resigns**	**his**	**weary**	**load**	**;**
和	关心	,	在	长度	辞职	他的	厌倦	加载	;

最终，关怀卸下了它疲惫的重担；

[ænd; ənd]	['weɪstɪd]	['sɒrəʊ]	[saɪz]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[rest]	.
And	**wasted**	**Sorrow**	**sighs**	**herself**	**to**	**rest**	**.**
和	浪费	悲哀	叹息	她自己	到	休息	.

而虚度的悲伤叹息着安息。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[maɪ]	['grænfɑːðə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[daɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	['eɪti]	-	[sɪks]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ai]	[ɪg'zæmɪnd]	;
My	**grandfather**	**who**	**had**	**died**	**at**	**the**	**age**	**of**	**eighty**	**-**	**six**	**,**	**was**	**the**	**first**	**object**	**I**	**examined**	**;**
我的	祖父	WHO	有	死亡	在	这	年龄	的	八十	-	六	,	曾是	这	第一的	目的	我	检查	;

我祖父享年八十六岁，他是我研究的第一个对象；

[hɪz; ɪz]	['snəʊi]	[lɒks]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ledn]	['mænt(ə)l]	[wɪtʃ]	[ɪn'veləpt]	[hɪm]	,
his	**snowy**	**locks**	**had**	**become**	**,**	**through**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**leaden**	**mantle**	**which**	**enveloped**	**him**	**,**
他的	下雪的	锁	有	变得	,	通过	这	影响	的	这	铅灰色	地幔	哪个	被包裹	他	,

由于身上披着厚重的斗篷，他雪白的头发变得......

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[blʌd]	['kʌlə(r)]	,	&	[siː]	.	&	[siː]	.	—	[prɪns]	-	-	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɔːlt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	.
of	**a**	**blood**	**color**	**,**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**—**	**Prince**	**Puckler**	**Muskau's**	**visit**	**to**	**the**	**vault**	**of**	**his**	**ancestors**	**.**
的	一个	血	颜色	,	&	c	.	&	c	.	—	王子	-	-	访问	到	这	金库	的	他的	祖先	.

血红色，等等。——普克勒·穆斯考王子探访祖先墓穴。

"	[hæv; həv]	[jiː; ji]	[tɔːn]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	-	[pɔːl]	?	—
"	**Have**	**ye**	**torn**	**away**	**the**	**fun'ral**	**pall**	**?**	**—**
"	有	是的	撕裂	离开	这	-	灵柩	?	—

你们是否已经揭开了裹尸布？——

[dɪd]	[jiː; ji]	[strɪp]	[iːtʃ]	[kɔːps]	[tuː; tə]	[saɪt]	?	—
Did	**ye**	**strip**	**each**	**corpse**	**to**	**sight**	**?**	**—**
做过	是的	条	每个	尸体	到	视线	?	—

你们是否将每具尸体都剥光了衣服示众？

[ðen]	[liːv]	[ˌem ˈiː]	,	[ɪn]	[maɪ]	[ænˈsestrəl]	[hɔːl]	,
Then	**leave**	**me**	**,**	**in**	**my**	**ancestral**	**hall**	**,**
然后	离开	我	，	在	我的	祖先的	大厅	，

然后离开我，留在我的祖殿里。

[ai]	[ˈvɪzɪt]	[ðə; ði]	[ded]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	—
I	**visit**	**the**	**dead**	**to**	**-**	**night**	**—**
我	访问	这	死的	到	-	夜晚	—

今晚我将拜访亡灵——

"	[ðə; ði]	[klɒk]	[strʌk]	[twelv]	[ænd; ənd]	[ai]	[tʊk]	[ðə; ði]	[læmp]
"	**The**	**clock**	**struck**	**twelve**	**and**	**I**	**took**	**the**	**lamp**
"	这	钟	击	十二	和	我	采取	这	灯

时钟敲了十二下，我拿起灯。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈsɒləm]	[step]	[ænd; ənd]	[sləʊ]	—
With	**a**	**solemn**	**step**	**and**	**slow**	**—**
和	一个	庄严	步	和	慢的	—

迈着庄重的步伐，缓慢地——

[daʊn]	—	[daʊn]	[ai]	[went]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[ˈekəʊɪŋ]	[træmp]
Down	**—**	**down**	**I**	**went**	**,**	**and**	**my**	**echoing**	**tramp**
向下	—	向下	我	去	，	和	我的	回声	流浪汉

我向下——向下，我的回声般的流浪汉

[ræŋ]	[diːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[vɔːlt]	[bɪˈləʊ]	.
Rang	**deep**	**in**	**the**	**vault**	**below**	**.**
响铃	深的	在	这	金库	以下	.

向下穹顶深处探测。

[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ɒv; əv]	[ˈsentʃəriz]	[raʊnd]	;
I	**saw**	**the**	**dust**	**of**	**centuries**	**round**	**;**
我	锯	这	灰尘	的	几个世纪	圆形的	；

我看见了周围几个世纪的尘埃；

[ænd; ənd]	[ai]	[felt]	[maɪ]	[ˈkʌrɪdʒ]	[druːp]	;	—
And	**I**	**felt**	**my**	**courage**	**droop**	**;**	**—**
和	我	毛毡	我的	勇气	下垂	；	—

我感到勇气消磨殆尽；——

[maɪ]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈrɪvɪtɪd]	—	[streɪnd]	—	[spel]	-	[baʊnd]	—
My	**eyes**	**were**	**rivetted**	**—**	**strained**	**—**	**spell**	**-**	**bound**	**—**
我的	眼睛	是	铆接	—	紧张	—	拼写	-	边界	—

我的眼睛被牢牢地吸引住了——疲惫不堪——看得入了迷——

[baɪ]	[θriː]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈɔːf(ə)l]	[ɡruːp]	.
By	**three**	**of**	**that**	**awful**	**group**	**.**
经过	三	的	那	可怕	团体	.

被那群可怕的家伙中的三个人干掉了。

[ai]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈtʃɑːnəl]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	,
I	**stood**	**in**	**the**	**charnel**	**house**	**of**	**those**	**,**
我	站立	在	这	藏尸院	房子	的	那些	，

我站在那些人的停尸房里，

[huːz]	[blʌd]	[ɪn]	[maɪ]	[veɪns]	[naʊ]	[ræn]	;
Whose	**blood**	**in**	**my**	**veins**	**now**	**ran**	**;**
谁	血	在	我的	静脉	现在	跑	；

如今流淌在我血管里的，是他的血脉；

[maɪ]	[ˈkʌrənt]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[siːmd]	[ˈnɪəli]	[frəʊz]
My	**current**	**of**	**life**	**seem'd**	**nearly**	**froze**
我的	当前的	的	生活	似乎	几乎	冻住了

我的生活节奏似乎几乎停滞了。

[æz; əz][ai] [strəʊv] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][skæn] .
As I strove the scene to scan .
作为 我 努力 这 场景 到 扫描 .

我努力扫描场景。

[æn; ən][eɪdʒd][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['gɔːri] [lɒks]
An aged man with his " gory locks
一个 老年人 男人 和 他的 " 血腥 锁

一位头发浓密、面色红润的老人

" [ænd; ənd] ['saɪtləs] ['sɑːkəts] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , —
" And sightless sockets was there , —
" 和 失明 插座 曾是 那里 , —

“那里还有看不见的眼窝，——

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [siːmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ledn] [bɒks]
And staring seem'd from his leaden box
和 凝视 似乎 从 他的 铅灰色 盒子

他的目光似乎从铅盒子里透了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] — [rɪ'prəʊtʃfl] [eə(r)] .
With a stern — reproachful air .
和 一个 船尾 — 责备的 空气 .

带着严厉责备的神情。

[ræpd] [ɪn] - [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Wrapp'd in embroider'd cloth of gold ,
包裹 在 - 布 的 金子 ,

裹在绣有金线的布料里，

[leɪ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] —
Lay a noble knight and tall —
莱 一个 高贵 骑士 和 高的 —

躺着一位高贵的骑士，身材高大——

[ænd; ənd][ai] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [bəʊld] ,
And I knew at once the warrior bold ,
和 我 知道 在 一次 这 战士 大胆的 ,

我立刻认出了这位英勇的战士。

[huː] [hʌŋ] [ɪn][maɪ]['kɑːs(ə)l] [hɔːl] .
Who hung in my castle hall .
WHO 悬挂 在 我的 城堡 大厅 .

谁被吊死在我城堡的大厅里?

[æt; ət] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkwiːrə'siə] , — [ðeə(r)] [hiː; hi]
At head of his Cuirassiers , — there he
在 头 的 他的 胸甲骑兵 , — 那里 他

在他的胸甲骑兵首领——在那里他

[wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [swiːd] ;
Was charging the flying Swede ;
曾是 收费 这 飞行 瑞典人 ;

向飞翔的瑞典人发起攻击;

[bʌt; bət][hɪə(r)] — [əʊ] ['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] !
But here — oh pitiful sight to see !
但 这里 — 哦 可怜 视线 到 看 !

但是，眼前这番景象——真是令人痛心!

[ðə; ði]['vɪktə(r)] [leɪ] [ləʊ] [ɪn'diːd] .
The victor lay low indeed .
这 胜利者 躺 低的 的确 .

胜利者确实低调行事。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['gɔːdʒəs]	[rəʊb]	[ɒv; əv]	[sɪlk]	,	[hɪə(r)]	[leɪ]
In	**a**	**gorgeous**	**robe**	**of**	**silk**	**,**	**here**	**lay**
在	一个	华丽的	长袍	的	丝绸	,	这里	躺

身着华丽丝绸长袍，她躺在这里。

[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[ɒv; əv]	['fiːmeɪl]	[fɔːmz]	;
The	**finest**	**of**	**female**	**forms**	**;**
这	最好的	的	女性	表格	;

女性最优美的身姿;

[ai]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[tʌtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[ʃiː; ʃi]	[pæst]	[ə'weɪ]	—
I	**did**	**but**	**touch**	**her**	**—**	**she**	**pass'd**	**away**	**—**
我	做过	但	触碰	她	—	她	通过	离开	—

我只是碰了碰她——她就去世了——

[maɪ]	[hænd]	[wɒz; wəz]	[ə'laɪv]	[wɪð]	[wərmz]	.
My	**hand**	**was**	**alive**	**with**	**worms**	**.**
我的	手	曾是	活	和	蠕虫	.

我的手上爬满了虫子。

[ai]	[sʌŋk]	[ɒn]	[maɪ]	[niːz]	[ɪn]	['fɜːvənt]	[preə(r)]	;
I	**sunk**	**on**	**my**	**knees**	**in**	**fervent**	**prayer**	**;**
我	沉没	在	我的	膝盖	在	热切	祷告	;

我跪倒在地，虔诚地祈祷;

[tɪəz]	[fel]	—	[ænd; ənd]	[maɪ]	['bʊzəm]	-	;
Tears	**fell**	**—**	**and**	**my**	**bosom**	**thaw'd**	**;**
眼泪	跌倒	—	和	我的	怀	-	;

泪水滑落——我的心也融化了;

['hɒrə(r)]	[geɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	,	[ðeə(r)]
Horror	**gave**	**place**	**to**	**the**	**feeling**	**,**	**there**
恐怖	给予	地方	到	这	感觉	,	那里

恐惧让位于那种感觉，

[ɒv; əv]	[trʌst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maɪti]	[gɒd]	.
Of	**trust**	**in**	**the**	**mighty**	**God**	**.**
的	相信	在	这	强大的	上帝	.

对全能上帝的信赖。

[ai]	[rəʊz]	[wɪ'ðaʊt]	[ɔː(r)]	['ʃʌdə(r)]	[ɔː(r)]	[dred]	,
I	**rose**	**without**	**or**	**shudder**	**or**	**dread**	**,**
我	玫瑰	没有	或者	不寒而栗	或者	恐惧	,

我起身时没有丝毫颤抖或恐惧，

[ænd; ənd]	[ai]		[ðæt]	[eɪdʒd]	[feɪs]	;
And	**I**	**kiss'd**	**that**	**aged**	**face**	**;**
和	我	亲吻	那	老年人	脸	;

我吻了那张饱经风霜的脸庞;

[ai]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[lɒk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['saɪtləs]	[hed]	,
I	**took**	**a**	**lock**	**from**	**the**	**sightless**	**head**	**,**
我	采取	一个	锁	从	这	失明	头	,

我从那颗瞎眼的头上取下一根锁，

[ænd; ənd]	['kɑːmli]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
And	**calmly**	**quitted**	**the**	**place**	**.**
和	平静地	辞职	这	地方	.

然后平静地离开了那里。

[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[ə'gen]	[tɪl]	[ai]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	[kʌp]
But	**never**	**again**	**till**	**I**	**drink**	**the**	**cup**
但	绝不	再次	直到	我	喝	这	杯子

但除非我喝下那杯酒，否则绝不再有。

[ɒv; əv]	[deθ]	—	[wɪl]	[ai]	['entə(r)]	[ðeə(r)]	—
Of	**death**	**—**	**will**	**I**	**enter**	**there**	**—**
的	死亡	—	将要	我	进入	那里	—

死亡——我将进入那里吗?

[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[preə(r)]	,	[mait]	[beə(r)]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	—
The	**power**	**of**	**prayer**	**,**	**might**	**bear**	**me**	**up**	**—**
这	力量	的	祷告	,	可能	熊	我	向上	—

祈祷的力量，或许能支撑我——

[bʌt; bət]	[gɒd]	,	[hiː; hi]	[hæθ]	[sed]	—	[fɔː'beə(r)]	!	!	!
But	**God**	**,**	**he**	**hath**	**said**	**—**	**forbear**	**!**	**!**	**!**
但	上帝	,	他	有	说	—	忍耐	!	!	!

但是上帝说——忍耐！！！

[æt; ət]	[ðə; ði]	[sə'dʒestʃən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[frend]	,
At	**the**	**suggestion**	**of**	**a**	**friend**	**,**
在	这	建议	的	一个	朋友	,

在朋友的建议下，

[huːz]	[faɪn]	[teɪst]	[sɪ'lektɪd]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[ɪ'fjuːʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	"	['ɛtrɪk]	['ʃepəd]	,
whose	**fine**	**taste**	**selected**	**the**	**following**	**effusion**	**of**	**the**	**celebrated**	**"**	**Ettrick**	**Shepherd**	**,**
谁	美好的	品尝	已选	这	下列的	渗出液	的	这	著名	"	埃特里克	牧羊人	,

他高雅的品味选择了以下这位著名诗人埃特里克·谢泼德的诗作:

"	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[wiː; wi]	['glædli]	[ɪn'sɜːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['kɒləms]	.
"	**from**	**some**	**of**	**the**	**periodicals**	**of**	**the**	**day**	**,**	**we**	**gladly**	**insert**	**it**	**in**	**our**	**columns**	**.**
"	从	一些	的	这	期刊	的	这	天	,	我们	乐意	插入	它	在	我们的	列	.

“我们很乐意将它从当时的一些期刊中摘录出来，刊登在我们的专栏中。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['tʌtʃɪŋ]	['trɪbjuːt]	[ɒv; əv]	[frə'tɜːn(ə)l]	[ə'fekʃn]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['eldə(r)]	['sɪstə(r)]	,
It	**is**	**a**	**most**	**touching**	**tribute**	**of**	**fraternal**	**affection**	**to**	**an**	**elder**	**sister**	**,**
它	是	一个	最多	接触	贡	的	兄弟	感情	到	一个	长老	姐姐	,

这是对姐姐最感人的兄弟情谊的致敬。

[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[bɑːrdz]	[ɒv; əv]	['mɒd(ə)n]	[taɪmz]	.
from	**one**	**of**	**the**	**most**	**distinguished**	**bards**	**of**	**modern**	**times**	**.**
从	一	的	这	最多	杰出的	吟游诗人	的	现代的	时代	.

出自现代最杰出的吟游诗人之一。

[ðeəz; ðəz]	[neɪ]	['lædi]	['kʌmɪŋ]	.
THERE'S	**NAE**	**LADDIE**	**COMING**	**.**
有	北美能源部	小伙子	未来	.

纳伊·拉迪来了。

[baɪ]	[ðə; ði]	['ɛtrɪk]	['ʃepəd]	.
BY	**THE**	**ETTRICK**	**SHEPHERD**	**.**
经过	这	埃特里克	牧羊人	.

埃特里克牧羊人

[ðeəz; ðəz]	[neɪ]	['lædi]	['kʌmɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[dʒiːn]	,
There's	**nae**	**laddie**	**coming**	**for**	**thee**	**,**	**my**	**dear**	**Jean**	**,**
有	纳	小伙子	未来	为了	你	,	我的	亲爱的	让	,

亲爱的琼，不会有小伙子来救你的。

[ðeəz; ðəz]	[neɪ]	['lædi]	['kʌmɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[dʒiːn]	;
There's	**nae**	**laddie**	**coming**	**for**	**thee**	**,**	**my**	**dear**	**Jean**	**;**
有	纳	小伙子	未来	为了	你	,	我的	亲爱的	让	;

亲爱的琼，不会有小伙子来救你的；

[ai]	[heɪ]	[wɑːtʃdt]	[ðiː]	[æt; ət]	[mɪd]	-	[deɪ]	,	[æt; ət]	[mɔːn]	,	[æn; ən]	-	[æt; ət]	[iːn]	,
I	**hae**	**watch'd**	**thee**	**at**	**mid**	**-**	**day**	**,**	**at**	**morn**	**,**	**an**	**'**	**at**	**e'en**	**,**
我	哈	观看	你	在	中	-	天	,	在	早晨	,	一个	-	在	e'en	,

我曾在正午、清晨和傍晚注视过你，

[æn; ən]	-	[ðeəz; ðəz]	[neɪ]	['lædi]	['kʌmɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[dʒiːn]	.
An	**'**	**there's**	**nae**	**laddie**	**coming**	**for**	**thee**	**,**	**my**	**dear**	**Jean**	**.**
一个	-	有	纳	小伙子	未来	为了	你	,	我的	亲爱的	让	.

亲爱的琼，不会有小伙子来救你的。

[bʌt; bət]	[biː; bi]	[neɪ]	[daʊn]	-	[hɑːtɪd]	[ðəʊ]	['lʌvəz]	[gæŋ]	[baɪ]	,
But	**be**	**nae**	**down**	**-**	**hearted**	**though**	**lovers**	**gang**	**by**	**,**
但	是	纳	向下	-	心地	尽管	恋人	帮派	经过	,

即使恋人们结伴而行，也不要灰心丧气。

[ðaʊət]	[maɪ]	['əʊnli]	['sɪstə(r)]	,	[ðaɪ]	['brʌðə(r)]	[ˌeɪ ˈem]	[ai]	;
Thou'rt	**my**	**only**	**sister**	**,**	**thy**	**brother**	**am**	**I**	**;**
你	我的	仅有的	姐姐	,	你的	兄弟	是	我	;

你是我的妹妹，我是你的哥哥；

[æn; ən]	-	[aɪ]	[ɪn]	[maɪ]	[wiː]	[haʊs]	[ðaʊ]	['welkəm]	[ʃælt]	[biː; bi]	,
An	**'**	**aye**	**in**	**my**	**wee**	**house**	**thou**	**welcome**	**shalt**	**be**	**,**
一个	-	是的	在	我的	哇	房子	你	欢迎	应	是	,

当然，你一定会受到我小屋的欢迎。

[æn; ən]	-	[waɪl]	[ai]	[heɪ]	['sæksˌpɛns]	,	[aɪl]	[ʃeə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌdʌbljuː ˈaɪ]	-	[ðiː]	.
An	**'**	**while**	**I**	**hae**	**saxpence**	**,**	**I'll**	**share**	**it**	**wi**	**'**	**thee**	**.**
一个	-	尽管	我	哈	萨克森	,	患病的	分享	它	wi	-	你	.

只要我还有零钱，我就分给你。

[əʊ]	['dʒiːni]	,	[dɪə(r)]	['dʒiːni]	,	[wen]	[wiː; wi]	[twɔː]	[wɜː(r); wə(r)]	[jʌŋ]	,
O	**Jeanie**	**,**	**dear**	**Jeanie**	**,**	**when**	**we**	**twa**	**were**	**young**	**,**
哦	珍妮	,	亲爱的	珍妮	,	什么时候	我们	twa	是	年轻的	,

哦，珍妮，亲爱的珍妮，当我们年轻的时候，

[ai]	[sæt]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[niː]	,	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['bʊzəm]	[ai]	[klʌŋ]	;
I	**sat**	**on**	**your**	**knee**	**,**	**to**	**your**	**bosom**	**I**	**clung**	**;**
我	卫星	在	你的	膝盖	,	到	你的	怀	我	紧紧抓住	;

我坐在你的膝盖上，紧紧依偎着你的胸膛；

[juː; jʊ]		[ˌem ˈiː]	,	[æn; ən]	-	-	[ˌem ˈiː]	,	[æn; ən]	-	-
You	**kiss'd**	**me**	**,**	**an**	**'**	**clasp'd**	**me**	**,**	**an**	**'**	**croon'd**
你	亲吻	我	,	一个	-	-	我	,	一个	-	-

你吻了我，拥抱了我，轻声吟唱

[jɔː(r); jə(r)]	[bɪt]	[sæŋ]	,
your	**bit**	**sang**	**,**
你的	少量	唱	,

你唱的那段，

[æn; ən]	-	[bɔː(r)]	[ˌem ˈiː]	[ə'baʊt]	,	[wen]	[juː; jʊ]	['hɑːdli]	[daʊt]	[gæŋ]	.
An	**'**	**bore**	**me**	**about**	**,**	**when**	**you**	**hardly**	**dought**	**gang**	**.**
一个	-	钻孔	我	关于	,	什么时候	你	几乎	怀疑	帮派	.

别烦我，你这帮家伙几乎没怀疑过我。

[æn; ən]	-	[wen]	[ai]	[fel]	[sɪk]	,	[ˌdʌbljuː ˈaɪ]	-	[ə; eɪ]	[red]	['wɔːtəri]	[iː]	,
An	**'**	**when**	**I**	**fell**	**sick**	**,**	**wi**	**'**	**a**	**red**	**watery**	**ee**	**,**
一个	-	什么时候	我	跌倒	生病的	,	wi	-	一个	红色的	水状的	ee	,

当我生病时，眼睛发红流泪，

[juː; jʊ]	[wɒtʃt]	[jɔː(r); jə(r)]	[wiː]	['brʌðə(r)]	,	[æn; ən]	-	[fɪrd]	[hiː; hi]	[wɒd]	[diː]	;
You	**watched**	**your**	**wee**	**brother**	**,**	**an**	**'**	**fear'd**	**he**	**wad**	**dee**	**;**
你	观看	你的	哇	兄弟	,	一个	-	担心	他	瓦德	迪	;

你看着你的小弟弟，担心他会死；

[ai] [felt] [ðə; ði] [kuːl] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [ɪm'breɪs] ,
I felt the cool hand , and the kindly embrace ,
我 毛毡 这 凉爽的 手 , 和 这 亲切地 拥抱 ,

我感觉到了那只冰凉的手，和那温暖的拥抱。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɔːm] ['trɪklɪŋ] [tɪəz] - [ɑːft][ɒn][maɪ] [feɪs] .
An ' the warm trickling tears drappin aft on my face .
一个 - 这 温暖的 涓涓细流 眼泪 - 后部 在 我的 脸 .

温暖的泪珠顺着我的脸颊滑落。

[ˌes eɪ 'iː] [weɪ] [wɒz; wəz][maɪ][kaɪnd] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ][dʒiːn] [wiːp] ,
Sae wae was my kind heart to see my Jean weep ,
sae wae 曾是 我的 种类 心 到 看 我的 让 哭泣 ,

Sae wae 是我的善良之心，看到我的 Jean 哭泣，

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [sɪk] [iː] , [ðəʊ] [ai]['wɑːznə] [ə'sliːp] ;
I closed my sick ee , though I wasna asleep ;
我 关闭 我的 生病的 ee , 尽管 我 竞技场 睡着了 ;

我关上了病号的门，虽然我并没有睡着；

[æn; ən] - [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai] [diː] ,
An ' I'll never forget till the day that I dee ,
一个 - 患病的 绝不 忘记 直到 这 天 那 我 迪 ,

直到我死去的那一天，我都不会忘记。

[ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [djuː] , [maɪ][dɪə(r)] ['dʒiːni] , [tuː; tə] [ðiː] !
The gratitude due , my dear Jeanie , to thee !
这 感激 到期的 , 我的 亲爱的 珍妮 , 到 你 !

亲爱的珍妮，我对你感激不尽！

[ðen] [biː; bi] [neɪ] [daʊn] - [hɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [neɪ] [læd] [kæn; kən] [fiːl]
Then be nae down - hearted , for nae lad can feel
然后 是 纳 向下 - 心地 , 为了 纳 小伙子 能 感觉

那么就不要灰心丧气，因为没有哪个男孩能感受到

[sɪk] [truː] [lʌv] [æz; əz][ai][duː; də] , [ɔː(r)] [ken] [juː; jʊ][ˌes eɪ 'iː] [wiːl] ;
Sic true love as I do , or ken you sae weel ;
原文如此 真的 爱 作为 我 做 , 或者 肯 你 sae 威尔 ;

像我一样拥有真爱，或者了解你也很好；

[maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [jɜːnz] ['or] [ðiː] , [ænd; ənd] [griːvd] [wɒd][ai][biː; bi]
My heart it yearns o'er thee , and grieved wad I be
我的 心 它 渴望 超过 你 , 和 伤心 瓦德 我 是

我的心思念着你，我为此悲伤不已。

[ɪf] [ɔːt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pɑːt] [maɪ][dɪə(r)] ['dʒiːni] [æn; ən] - [ˌem 'iː] .
If aught were to part my dear Jeanie an ' me .
如果 零 是 到 部分 我的 亲爱的 珍妮 一个 - 我 .

如果有什么能将我和我亲爱的珍妮分开。

[[piː] . -]
[p . 201]
[p . -]

[第201页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] - [rɪ'pɔːt] .
REMARKS ON THE REVIEW OF GOVERNOR TAZEWELL'S REPORT .
评论 在 这 审查 的 州长 - 报告 .

关于对塔泽韦尔州长报告的审查的评论。

['mɪstə(r)] . [waɪt] : — [ai][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] - [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]
MR . WHITE : — I have just read the Review of Governor Tazewell's Report to
先生 . 白色的 : — 我 有 只是 读 这 审查 的 州长 - 报告 到
[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
the Legislature ,
这 立法机关 ,

怀特先生：——我刚刚阅读了对塔兹韦尔州长提交给立法机构的报告的审查报告，

[ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ə'saɪləm] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['nʌmbə(r)] ,
upon the subject of a Deaf and Dumb Asylum , in your last number ,
之上 这 主题 的 一个 聋 和 哑的 庇护所 , 在 你的 最后的 数字 ,

关于聋哑人收容所的话题，在你们上一期节目中，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [ə'mʌŋst] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz]
and am sorry to find that , amongst many things which I like , it contains
和 是 对不起 到 寻找 那 , 在 许多 事物 哪个 我 喜欢 , 它 包含
[sʌm; səm] [ˌmɪs'steɪtmənts] [wɪtʃ] ,
some misstatements which ,
一些 错误陈述 哪个 ,

我很遗憾地发现，尽管它有很多我喜欢的地方，但也包含一些错误陈述，

[ai] [θɪŋk] , [duː; də] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['dɒkjumənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] ['ɔːθə(r)] ;
I think , do great injustice to that document , and to its author ;
我 思考 , 做 伟大的 不公正 到 那 文档 , 和 到 它是 作者 ;

我认为，这样做是对那份文件及其作者的极大不公；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [beg] [liːv] [tuː; tə] [kə'rekt] .
and which I must therefore beg leave to correct .
和 哪个 我 必须 所以 求 离开 到 正确的 .

因此，我必须请求允许我予以更正。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst]
in noticing that part of the paper in which the Governor argues that as the last
在 注意到 那 部分 的 这 纸 在 哪个 这 州长 论点 那 作为 这 最后的
['sensəs] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [def] [mjuːt] [ɪn]['aʊə(r)] [steɪt] [ɪz]['əʊnli] [ə'baʊt] [fɔː(r)]
census shews that the whole number of deaf mutes in our State is only about four
人口普查 展示 那 这 所有的 数字 的 聋 静音 在 我们的 状态 是 仅有的 关于 四
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ,
hundred and twenty - two ,
百 和 二十 - 二 ,

注意到文章中有一部分，州长辩称，根据最近一次人口普查显示，我们州聋哑人的总数只有大约四百二十二人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [steɪts] , [pə'tɪkjələli] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [kə'netɪkət] ,
and the experience of other States , particularly Pennsylvania and Connecticut ,
和 这 经验 的 其他 各州 , 特别 宾夕法尼亚州 和 康涅狄格州 ,

以及其他州的经验，特别是宾夕法尼亚州和康涅狄格州的经验，

[hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] - [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɪn] ['eni] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən]
has proved that only one - fifteenth of the whole number in any community can
有 已证实 那 仅有的 一 - 第十五 的 这 所有的 数字 在 任何 社区 能
[biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
be drawn to such an institution ,
是 绘制 到 这样的 一个 机构 ,

已经证明，任何群体中只有十五分之一的人口会被吸引到这样的机构中去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn]
it is fair to conclude that the actual number of pupils who could be drawn
它 是 公平的 到 结束 那 这 实际的 数字 的 学生 WHO 可以 是 绘制
[tuː; tə]['aʊə(r)][ə'saɪləm] [wʊd] [nɒt] [ɪk'siːd] ['twenti] - [eɪt] ;
to our asylum would not exceed twenty - eight ;
到 我们的 庇护所 会 不是 超过 二十 - 八 ;

可以合理推断，实际可能被吸引到我们收容所的学生人数不会超过二十八人；

[ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] " [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt]
the Reviewer remarks that the Governor " seems to have founded his argument
这 评论员 评论 那 这 州长 " 似乎 到 有 创立 他的 争论
[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]
upon the supposition that the deaf and dumb pupils to be educated at the
之上 这 假设 那 这 聋 和 哑的 学生 到 是 受过教育 在 这
[prə'pəʊzd] [ə'saɪləm][ɪn][və'dʒɪniə] ,
proposed asylum in Virginia ,
建议的 庇护所 在 弗吉尼亚州 ,

评论员指出，州长“似乎是基于这样的假设来论证他的论点：拟在弗吉尼亚州设立的收容所中接受教育的聋哑学生，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['praɪvət] [ˌlɪbə'ræləti]
are to be maintained from their own resources , or the private liberality
是 到 是 维持 从 他们的 自己的 资源 , 或者 这 私人的 自由主义
[ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ;
of their friends ;
的 他们的 朋友们 ;

他们的开销将由他们自己的资源或朋友的私人慷慨资助来维持；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['veri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [eɪd] ,
whereas the very object of applying for legislative aid ,
然而 这 非常 目的 的 申请 为了 立法 援助 ,

然而，申请立法援助的真正目的，

[ɪz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪndɪdʒənt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
is to enable many of these indigent children of misfortune to obtain instruction
是 到 使能够 许多 的 这些 贫困者 孩子们 的 不幸 到 获得 操作说明
[æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] .
at the public expense .
在 这 民众 费用 .

目的是让许多不幸的贫困儿童能够接受公共资助的教育。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] ;
" But this is obviously a misapprehension of the document ;
" 但 这 是 明显地 一个 误解 的 这 文档 ;

但这显然是对该文件的误解；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sez] [ɪk'spresli] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [hɪm'self] ,
for the Governor says expressly in a passage quoted by the Reviewer himself ,
为了 这 州长 说道 明确地 在 一个 通道 引 经过 这 评论员 他自己 ,

因为州长在评论员本人引用的一段话中明确表示：

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [ðɪs] , — [kæn; kən][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ['riːz(ə)nəbli]
" the question seems to be resolved into this , — Can the Legislature reasonably
" 这 问题 似乎 到 是 已解决 进入 这 , — 能 这 立法机关 合理
['prɒmɪs] [ɪt'self] ,
promise itself ,
承诺 本身 ,

这个问题似乎可以归结为：立法机关能否合理地向自己做出承诺？

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] [miːnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][juːz] ,
that by the employment of any means which it ought to use ,
那 经过 这 就业 的 任何 方法 哪个 它 应该 到 使用 ,

通过采用它应该使用的任何手段，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kɒns(ə)ntreɪt] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [steɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [drɔː]
it may concentrate at any point within this State sufficient inducements to draw
它 可能 集中 在 任何 观点 之内 这 状态 充足的 诱导 到 画
['ðɪðə(r)] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pjuːp(ə)lz] ?
thither the proper number of such pupils ?
那里 这 恰当的 数字 的 这样的 学生 ?

它能否在本州的任何地点集中足够的诱因，吸引足够数量的此类学生？

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'pærənt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['eni] [miːnz] , " [ænd; ənd] " [sə'fɪʃ(ə)nt]
" But it is quite apparent that among the " any means , " and " sufficient
" 但 它 是 相当 明显 那 之中 这 " 任何 方法 , " 和 " 充足的
[ɪnd'juːsmənts] ,
inducements ,
诱导 ,

但很明显，在“任何手段”和“充分的诱因”之间，

" [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" which he was here speaking of , he included a provision for the
" 哪个 他 曾是 这里 请讲 的 , 他 包括 一个 条款 为了 这
[sə'pɔːt] [ɒv; əv]['ɪndɪdʒənt]['pjuːp(ə)lz] ,
support of indigent pupils ,
支持 的 贫困者 学生 ,

“他在这里所说的，包含了一项资助贫困学生的条款。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
as a matter of course .
作为 一个 事情 的 课程 .

这是理所当然的。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['veri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [hɪm'self]
Indeed , the very object of the establishment , as the Reviewer himself
的确 , 这 非常 目的 的 这 建立 , 作为 这 评论员 他自己
[rɪ'mɑːrks] ,
remarks ,
评论 ,

事实上，正如评论者本人所言，该机构的宗旨正是如此。

[ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
implies the propriety of such a provision ,
暗示 这 礼 的 这样的 一个 条款 ,

这意味着该规定的恰当性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ə'kɔːdɪŋli] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd]
and the whole tenor of the Report accordingly takes it for granted
和 这 所有的 男高音 的 这 报告 因此 需要 它 为了 的确
[θruː'aʊt] .
throughout .
自始至终 .

因此，整份报告的基调都理所当然地接受了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [ɑːsks] : " [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz]
But the Reviewer asks : " If this was not the ground of the Governor's
但 这 评论员 问 : " 如果 这 曾是 不是 这 地面 的 这 州长的
['riːzənɪŋ] ,
reasoning ,
推理 ,

但评论员问道：“如果这并非州长推理的依据，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [sə'pəʊz] [ðæt] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] - [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)]
why does he suppose that not more than one - fifteenth of the whole number
为什么 做 他 认为 那 不是 更多的 比 一 - 第十五 的 这 所有的 数字
[ɒv; əv] [def] [mjuːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['semɪnəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?
of deaf mutes could be induced to resort to a seminary for instruction ?
的 聋 静音 可以 是 诱导 到 采取 到 一个 神学院 为了 操作说明 ?

他为什么认为聋哑人总数中只有不到十五分之一的人会愿意去神学院接受教育?

" [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] ['klɪəli] ['steɪtɪd] ,
" Why , for the reasons which he has so clearly stated ,
" 为什么 , 为了 这 原因 哪个 他 有 所以 清楚地 声明 ,

“至于原因，他已经非常清楚地阐述过了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ; [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
and which the Reviewer ought to have understood ; that such had been the
和 哪个 这 评论员 应该 到 有 理解 ; 那 这样的 有 到过 这
[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [steɪts] ,
experience of other States ,
经验 的 其他 各州 ,

审阅者本应理解这一点：其他国家也曾有过类似的经历。

[pə'tɪkjələli] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [kə'netɪkət] ,
particularly Pennsylvania and Connecticut ,
特别 宾夕法尼亚州 和 康涅狄格州 ,

特别是宾夕法尼亚州和康涅狄格州，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['aʊə(r)]
and there was nothing to authorize the hope of a different result in our
和 那里 曾是 没有什么 到 授权 这 希望 的 一个 不同的 结果 在 我们的
[əʊn] [keɪs] .
own case .
自己的 案件 .

没有任何理由让我们抱有希望，认为我们自己的案件会有不同的结果。

[jet] [hiː; hi] [ɑːsks] ,
Yet he asks ,
然而 他 问 ,

但他问道：

" [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
" Does he mean that a larger number could not be obtained if the public
" 做 他 意思是 那 一个 更大的 数字 可以 不是 是 获得 如果 这 民众
[ɪk'spens] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔfə] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səb'sɪstəns] ?
expense were proffered for their education and subsistence ?
费用 是 提供的 为了 他们的 教育 和 生存 ?

“他的意思是，如果用公共资金来资助他们的教育和生活，就无法获得更多学生吗？”

" [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [miːnz] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sez] [ɪk'spresli] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Undoubtedly he means this ; for he says expressly in a passage which the
" 无疑 他 方法 这 ; 为了 他 说道 明确地 在 一个 通道 哪个 这
[rɪ'vjuːə(r)] [k'wəʊts] ,
Reviewer quotes ,
评论员 引号 ,

“毫无疑问，他的意思就是这个；因为他在评论者引用的一段话中明确指出，

[ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [steɪts] [tuː; tə] [huːz] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi] [ri'fəːz] ,
that in those States to whose experience he refers ,
那 在 那些 各州 到 谁 经验 他 指 ,

在他所提及的那些国家的经验中，

" [ðə; ði][məʊst] [ˈlɪbərəl] [miːnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪˈstæblɪʃt]
" the most liberal means have been employed to attract to their long established
" 这 最多 自由主义 方法 有 到过 受雇 到 吸引 到 他们的 长的 已确立的
[əˈsaɪləmz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [huː] [mait] [biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [rɪˈzɔːt] [ˈðɪðə(r)] ;
asylums all of that class who might be induced to resort thither ;
精神病院 全部 的 那 班级 WHO 可能 是 诱导 到 采取 那里 ;

“为了吸引所有可能愿意前往庇护所的阶层人士，他们采用了最慷慨的手段；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈvjuːə(r)] [dʌz] [nɒt]
" and he adds still more explicitly in another passage which the Reviewer does not
" 和 他 添加 仍然 更多的 明确地 在 其他 通道 哪个 这 评论员 做 不是
[kwəʊt] ,
quote ,
引用 ,

他在另一段评论者未引用的文字中更加明确地补充道：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] , [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɒv; əv]
but which he ought to have read , speaking of the same institutions of
但 哪个 他 应该 到 有 读 , 请讲 的 这 相同的 机构 的
[ˌpenslˈveɪniə] [ænd; ənd] [kəˈnetɪkət] ,
Pennsylvania and Connecticut ,
宾夕法尼亚州 和 康涅狄格州 ,

但他本应该读读那些关于宾夕法尼亚州和康涅狄格州相同制度的文章。

" [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)] [eɪd] " ([bɪˈsaɪdz] [ækts][ɒv; əv] [ɪnˌkɔːpəˈreɪʃn] ,
" The only other aid " (besides acts of incorporation ,
" 这 仅有的 其他 援助 " (除了 行为 的 公司 ,

“除公司注册行为之外的唯一其他援助，

) " [wɪtʃ] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈseminəri] [hæz; həz][ˈevə(r)] [rɪˈsiːvd] [sɪns] ,
) " which either of these seminaries has ever received since ,
) " 哪个 任何一个 的 这些 神学院 有 曾经 已收到 自从 ,

）“这两所神学院自那以后都从未收到过这样的资助，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsevrəl] [steɪts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
from the several States within the limits of which they are situated ,
从 这 一些 各州 之内 这 限制 的 哪个 他们 是 位于 ,

来自它们所在各州的各州，

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˈænjuəli] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
has been the appropriation of a sum of money annually to pay for the
有 到过 这 拨款 的 一个 和 的 钱 每年 到 支付 为了 这
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] ,
instruction of a certain number of persons ,
操作说明 的 一个 肯定 数字 的 人 ,

指的是每年拨出一笔款项，用于支付一定数量人员的培训费用。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] [rɪˈspektɪvli] ,
the children of citizens of these States respectively ,
这 孩子们 的 公民 的 这些 各州 分别 ,

这些州的公民的子女，分别是

[huːz] [ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ˈɪndɪdʒənt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
whose parents were in such indigent circumstances as not to be able to
谁 父母 是 在 这样的 贫困者 情况 作为 不是 到 是 有能力的 到
[dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
defray the charge of their education .
支付 这 收费 的 他们的 教育 .

他们的父母家境贫寒，无力承担他们的教育费用。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærənt] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnərz] [ˈriːzənɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [saʊnd] ;
" It is apparent , then , that the Governor's reasoning on this point is entirely sound ;
" 它 是 明显 , 然后 , 那 这 州长的 推理 在 这 观点 是 完全 声音 ;

“由此可见，州长在这个问题上的理由完全合理；

[waɪlst] [ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuːə(r)] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)] [əˈpɒn][ə; eɪ][mɪə(r)]
whilst the criticism of the Reviewer upon it is founded altogether upon a mere
而 这 批评 的 这 评论员 之上 它 是 创立 共 之上 一个 仅仅
[ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
misconception of his own .
误解 的 他的 自己的 .

评论者对此的批评完全是基于他自己的误解。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈɡrɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpjuːp(ə)lz][ɪn][ˈaʊə(r)][əˈsaɪləm] [wʊd]
But taking it for granted that the number of pupils in our asylum would
但 采取 它 为了 的确 那 这 数字 的 学生 在 我们的 庇护所 会
[nɒt] [ɪkˈsiːd] [ˈtwenti] - [eɪt] ,
not exceed twenty - eight ,
不是 超过 二十 - 八 ,

但假设我们收容所的学生人数不会超过二十八人，

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə] [prəˈvaɪd]
the Governor proceeds to inquire whether it would not be better to provide
这 州长 收益 到 查询 无论 它 会 不是 是 更好的 到 提供
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
for the support and education of them ,
为了 这 支持 和 教育 的 他们 ,

州长接着询问，为他们提供生活保障和教育是否更好。

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndɪdʒənt][wʌnz][ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət][ðə; ði][əˈsaɪləm][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
that is , of the indigent ones of course , at the asylum of one of our
那 是 , 的 这 贫困者 一个 的 课程 , 在 这 庇护所 的 一 的 我们的
[ˈsɪstə(r)] [steɪts] ,
sister States ,
姐姐 各州 ,

当然，这里指的是那些贫困潦倒的人，他们被安置在我们某个姐妹州的收容所里。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈsemɪnəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [baʊndz]
rather than to establish a new seminary for them within our own bounds
相当 比 到 建立 一个 新的 神学院 为了 他们 之内 我们的 自己的 界限
;
;
;

而不是在我们自己的辖区内为他们建立一所新的神学院；

[ænd; ənd] [səˈdʒests] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] .
and suggests several reasons in favor of such a course .
和 建议 一些 原因 在 偏爱 的 这样的 一个 课程 .

并提出了支持采取这种做法的几个理由。

[fɜːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [eɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)]
First , it would aid the cause of science , which he thinks would be much better
第一的 , 它 会 援助 这 原因 的 科学 , 哪个 他 思考 会 是 很多 更好的
[prəˈməʊtɪd] ,
promoted ,
推广 ,

首先，这将有助于科学事业的发展，他认为这将大大促进科学的进步。

[ɪn][ðə; ði] " [mɔː(r)] [səˈblaɪm] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ˈhɪd(ə)n] " [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] ,
in the " more sublime and long - hidden " branches of it at least ,
在 这 " 更多的 升华 和 长的 - 隐 " 分支 的 它 在 至少 ,

至少在它那些“更崇高、更隐秘”的分支中，

[baɪ][ɔːl] [kə'mjuːnətiz] ['sendɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] ,
by all communities sending in their contributions to a common stock ,
经过 全部 社区 发送 在 他们的 贡献 到 一个 常见的 库存 ,

所有社区通过向共同股票贡献资金的方式，

[weər'evə(r)] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɜːst] [bɪ'gʌn] ,
wherever that may happen to have been first begun ,
无论 那 可能 发生 到 有 到过 第一的 开始 ,

无论它最初是在何处开始的，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðeə(r)] ['seprətli] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs]
rather than by their separately exerting themselves to domesticate those mysterious
相当 比 经过 他们的 分别地 施力 他们自己 到 家养 那些 神秘
['nɒvəltiz] [ˌpremə'tʃʊəli] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [baʊndz] .
novelties prematurely within their respective bounds .
新奇 过早 之内 他们的 各自 界限 .

而不是各自努力地在各自的范围内过早地驯化这些神秘的新事物。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]
Secondly , it would save money , which is the sinews of charity as well as of
第二 , 它 会 节省 钱 , 哪个 是 这 肌腱 的 慈善机构 作为 出色地 作为 的
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

其次，这样做可以节省资金，而资金既是慈善事业的命脉，也是战争的命脉。

[ænd; ənd] [ɔːt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌzbənd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
and ought therefore to be husbanded with great care .
和 应该 所以 到 是 丈夫 和 伟大的 关心 .

因此应当精心呵护。

[ænd; ənd] ['θɜːdli] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
And thirdly , and above all , the proceeding , or rather perhaps the principle
和 第三 , 和 多于 全部 , 这 进行中 , 或者 相当 也许 这 原则
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ,
which it involves ,
哪个 它 涉及 ,

第三，也是最重要的，是诉讼程序，或者更确切地说，是诉讼程序所涉及的原则。

[wʊd] [tend] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] [steɪts] [tə'geðə(r)] .
would tend to strengthen the union , and bind the states together .
会 趋向 到 加强 这 联盟 , 和 绑定 这 各州 一起 .

这有助于加强联邦，并将各州团结在一起。

[ðʌs] [hiː; hi] [sez] : " [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] ,
Thus he says : " To all this let me add ,
因此 他 说道 : " 到 全部 这 让 我 添加 ,

因此他说：“对于这一切，我还要补充一点，

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [θɪŋ] ['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [sɪ'ment] ['aʊə(r)]['juːniən] ,
that if there is any thing better calculated than any other to cement our union ,
那 如果 那里 是 任何 事物 更好的 计算 比 任何 其他 到 水泥 我们的 联盟 ,

如果说有什么比其他任何事都更能巩固我们的联盟，那就是

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [braɪt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ai] [trʌst] [wɪl] [baɪnd] [ðiːz] [steɪts] [tə'geðə(r)] [waɪl]
and to keep bright the chain which I trust will bind these states together while
和 到 保持 明亮的 这 链 哪个 我 相信 将要 绑定 这些 各州 一起 尽管
[taɪm] [lɑːsts] ,
time lasts ,
时间 持续时间 ,

为了让这条我深信能将这些州永远联系在一起的纽带保持明亮，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts] [ə'pruːvd] [baɪ][ɔːl] ,
it will be found in the contribution of each to objects approved by all ,
它 将要 是 成立 在 这 贡献 的 每个 到 对象 得到正式认可的经过 全部 ,

它将体现在每个人对所有人都认可的事物所做出的贡献中。

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['dʒeləs] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [meɪ]
without any jealous regard to the actual spot at which such a general good may
没有 任何 嫉妒的 看待 到 这 实际的 点 在 哪个 这样的 一个 一般的 好的 可能
[kə'mens] .
commence .
开始 .

不偏袒任何一方，不去在意这种普遍利益的实际来源地。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz][bʌt; bət][wʌns] ['mænɪfestɪd] ,
If a generous spirit of this sort is but once manifested ,
如果 一个 慷慨的 精神 的 这 种类 是 但 一次 表现出来 ,

如果这种慷慨精神只展现一次，

[ɪts] [ɪ'fekts] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [baɪ][ɔːl] .
its effects will be soon seen and felt by all .
它是 效果 将要 是 很快 已见 和 毛毡 经过 全部 .

它的影响很快就会被所有人看到和感受到。

[ækts] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][ɪn'djuːs] [fɔː'beərəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒenəreɪt]
Acts of kindness will not fail to induce forbearance , and to generate
使徒行传 的 仁慈 将要 不是 失败 到 诱导 宽容 , 和 到 产生
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

善举总能赢得宽容和同情。

[wen] [iːtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eni]
When each State shall feel that for the aid it requires to accomplish any
什么时候 每个 状态 将 感觉 那 为了 这 援助 它 需要 到 完成 任何
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti] ,
object of general utility ,
目的 的 一般的 公用事业 ,

当各州认为其为实现任何具有普遍意义的目标而需要援助时，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rɪ'laɪ] ['kɒnfɪdəntli] [ɒn] [ɪts][ˌsiː 'əʊ] - [steɪts] ,
it may rely confidently on its co - states ,
它 可能 依靠 自信地 在 它是 合作 - 各州 ,

它或许可以自信地依靠其同盟国，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [pə'vɜːt] [ðə; ði]
there will be no more applications to the federal government to pervert the
那里 将要 是 不 更多的 应用程序 到 这 联邦 政府 到 变态 这
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
language of the constitution ,
语言 的 这 宪法 ,

以后不会再有人向联邦政府申请歪曲宪法条文。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'həʊli] [skiːm] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ə; eɪ]
in order to accomplish the unholy scheme of robbing a minority to enrich a
在 命令 到 完成 这 不圣洁的 方案 的 抢劫 一个 少数民族 到 丰富 一个
[mə'dʒɒrəti] .
majority .
多数 .

为了实现掠夺少数人财富以使多数人致富的邪恶计划。

[ðen] [ðəʊz] [huː] [kən'tend] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ,
Then those who contend but for the spoils of the vanquished ,
然后 那些 WHO 抗衡 但 为了 这 战利品 的 这 战败者 ,

那些争夺战败者战利品的人，

[meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]
may be safely left to the contempt which such a motive cannot fail to inspire
可能 是 安全 左边 到 这 鄙视 哪个 这样的 一个 动机 不能 失败 到 启发
[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] .
with all the generous and the good .
和 全部 这 慷慨的 和 这 好的 .

这种动机理应受到所有慷慨善良之人的鄙视。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [tuː; tə] [set] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
It would have been worthy of Virginia to set such an example ;
它 会 有 到过 值得 的 弗吉尼亚州 到 放 这样的 一个 例子 ;

如果弗吉尼亚州能树立这样的榜样，那才称得上是弗吉尼亚州的骄傲；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [tɔːt] .
it is worthy of her to imitate that which others have already taught .
它 是 值得 的 她 到 模拟 那 哪个 其他的 有 已经 教授 .

她效仿他人已经教过的东西，这很值得称道。

" [naʊ] [ðiːz] [vjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ɪg'zæktli] [kə'rekt] ,
" Now these views of the Governor may not be exactly correct ,
" 现在 这些 浏览 的 这 州长 可能 不是 是 确切地 正确的 ,

“现在州长的这些观点可能并不完全正确，

[ænd; ənd][ai] ['friːli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm][maɪ'self] ;
and I freely acknowledge that I do not adopt them myself ;
和 我 自由 承认 那 我 做 不是 采纳 他们 我 ;

我坦诚地承认，我本人并不接受这些价值观；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][ɑːsk] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ,
but what is there in any of them , I ask , that ought to excite the alarm ,
但 什么 是 那里 在 任何 的 他们 , 我 问 , 那 应该 到 激发 这 警报 ,

但我问，它们之中究竟有什么值得警惕的地方？

[ɔː(r)]['kɪnd(ə)l][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] ?
or kindle the indignation of the Reviewer ?
或者 点燃 这 愤慨 的 这 评论员 ?

还是激起评论者的愤怒？

['ɒbviəsli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Obviously nothing at all .
明显地 没有什么 在 全部 .

显然什么也没有。

[jet] ['ɑːftə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['kɒment] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
Yet after quoting them at full length , he proceeds to comment upon them
然而 后 引用 他们 在 满的 长度 , 他 收益 到 评论 之上 他们
[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
in the following words :
在 这 下列的 字 :

然而，在全文引用这些内容之后，他接着用以下文字对它们进行了评论：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [lə:k] [ðə; ði] ['fæləsi] ,
" It is in these passages that we think lurks the fallacy ,
" 它 是 在 这些 段落 那 我们 思考 潜伏者 这 谬论 ,

“我们认为谬误就潜藏在这些段落中。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnərz] [vˈjuːz] .

and we might add the mischief of the Governor's views .

和 我们 可能 添加 这 恶作剧 的 这 州长的 浏览 .

我们或许还要加上州长观点的危害。

[hiː; hi] [sets] [aʊt] [fɜːst] [baɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ɔːl] [ˈledʒɪslətɪv] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

He sets out first by deprecating all legislative interference on the subject .

他 套 出去 第一的 经过 弃用 全部 立法 干涉 在 这 主题 .

他首先谴责了立法机关对该问题的一切干预。

" [weə(r)] ?

" Where ?

" 在哪里 ?

“在哪里?

[ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] ?

In what part of the Report ?

在 什么 部分 的 这 报告 ?

在报告的哪一部分?

[fɔː(r); fə(r)][ai]

For I

为了 我

因为我

[[piː] . -]

[p . 202]

[p . -]

[第202页]

[hæv; həv] [nɒt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] ,

have not seen such a thought in it ; and I have read the whole ,

有 不是 已见 这样的 一个 想法 在 它 ; 和 我 有 读 这 所有的 ,

我从未在其中看到过这样的想法；而且我已经通读了全文。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪˈvjuːə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [hæz; həz] [nɒt] ;

though the Reviewer it seems has not ;

尽管 这 评论员 它 似乎 有 不是 ;

但评论者似乎并没有；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪs] [məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [səˈdʒest] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk]

and the passages under his notice most certainly do not suggest any thing like

和 这 段落 在下面 他的 注意 最多 当然 做 不是 建议 任何 事物 喜欢

[ˌaɪ ˈtiː] .

it .

它 .

而他所关注的段落绝对没有暗示任何类似的事情。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ðeɪ] [dəˈrektli] [ədˈvaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

On the contrary , they directly advise that the Legislature shall interfere in the case ,

在 这 相反 , 他们 直接地 建议 那 这 立法机关 将 干扰 在 这 案件 ,

相反，他们直接建议立法机关介入此案。

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvjuːərz] [wei] .

although not precisely in the Reviewer's way .

虽然 不是 恰恰 在 这 评论者的 方式 .

虽然方式与评论者的观点并不完全一致。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɡəʊz] [ɒn] : " - [let] [ˌjuː ˈes] [əˈləʊn] - [ɪz][hɪz; ɪz][ˈkɑːdɪn(ə)l][ˈmæksɪm] ,

But he goes on : " ' Let us alone ' is his cardinal maxim ,

但 他 去 在 : " - 让 我们 独自的 - 是 他的 红衣主教 格言 ,

但他接着说：“‘别来烦我们’是他最重要的格言，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mæksɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ɒv; əv]	[ˌpɒlə'tɪʃənz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[bi'lɒŋz]	.
and	**the**	**maxim**	**of**	**the**	**school**	**of**	**politicians**	**to**	**which**	**he**	**belongs**	**.**
和	这	格言	的	这	学校	的	政治家	到	哪个	他	属于	.

以及他所属政治学派的格言。

[let]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	;
Let	**individuals**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**,**	**and**	**of**	**each**	**other**	**;**
让	个人	拿	关心	的	他们自己	,	和	的	每个	其他	;

让每个人都照顾好自己，也照顾好彼此；

[bʌt; bət]	[let]	[nɒt]	['gʌvənmənt]	[prɪ'zjuːm]	[tuː; tə]	[θrʌst]	[ɪts]	[pə'tɜːnl]	[keə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[kə'mjuːnəti]	.
but	**let**	**not**	**government**	**presume**	**to**	**thrust**	**its**	**paternal**	**care**	**upon**	**the**	**community**	**.**
但	让	不是	政府	怙	到	推力	它是	父系	关心	之上	这	社区	.

但政府不应妄自将父辈的关怀强加于社会之上。

"	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[dʌz]	[hiː; hi]	[get]	[ðɪs]	[aɪ'dɪə]	[frɒm; frəm]	[ə'gen]	?
"	**And**	**where**	**does**	**he**	**get**	**this**	**idea**	**from**	**again**	**?**
"	和	在哪里	做	他	得到	这	主意	从	再次	?

“他又是从哪里得到这个想法的？”

[nɒt]	['sɜːt(ə)nli]	[frɒm; frəm]	['eni]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
Not	**certainly**	**from**	**any**	**thing**	**in**	**the**	**Report**	**before**	**him**	**.**
不是	当然	从	任何	事物	在	这	报告	前	他	.

肯定不是从他面前的这份报告中的任何内容来看的。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	,	[ðen]	,
And	**was**	**it**	**right**	**,**	**then**	**,**
和	曾是	它	正确的	,	然后	,

那么，这样做是对的吗？

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['kɜːtiəs]	[ɪn]	[hɪm]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[tuː; tə]	[ə'reɪn]	[ðə; ði]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ə'pɪnjənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	,
was	**it**	**courteous**	**in**	**him**	**to**	**travel**	**out**	**of**	**the**	**record**	**to**	**arraign**	**the**	**political**	**opinions**	**of**	**the**	**Governor**	**,**
曾是	它	有礼貌	在	他	到	旅行	出去	的	这	记录	到	提审	这	政治的	意见	的	这	州长	,

他是否出于礼貌，不顾外界干扰，特意前往州长的政治场合进行辩论？

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ɒv; əv]	[ˌpɒlə'tɪʃənz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[bi'lɒŋz]	?
and	**the**	**school**	**of**	**politicians**	**to**	**which**	**he**	**belongs**	**?**
和	这	学校	的	政治家	到	哪个	他	属于	?

以及他所属的政治流派？

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɒpə(r)]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[glɑːns]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mɑːʃ(ə)l]	['tɒpɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æmɪkəb(ə)l]	['kɒləms]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	?
Was	**it**	**proper**	**even**	**to**	**glance**	**at**	**such**	**a**	**martial**	**topic**	**in**	**the**	**amicable**	**columns**	**of**	**the**	**Literary**	**Messenger**	**?**
曾是	它	恰当的	甚至	到	瞥一眼	在	这样的	一个	武术	话题	在	这	友好的	列	的	这	文学	信使	?

在《文学信使》这样友好的专栏中，提及如此重要的战争话题是否合适？

[ɔː(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[rɪ'vjuːə(r)]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	['mæksɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	,
Or	**if**	**it**	**was**	**,**	**and**	**if**	**the**	**Reviewer**	**believed**	**that**	**the**	**favorite**	**maxim**	**of**	**the**	**Governor**	**,**
或者	如果	它	曾是	,	和	如果	这	评论员	相信	那	这	最喜欢的	格言	的	这	州长	,

或者，如果真是如此，而且评论员相信州长最喜欢的格言是：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ɒv; əv]	[ˌpɒlə'tɪʃənz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[bi'lɒŋz]	,	[ɪz]	,	"	[let]	[ˌjuː 'es]	[ə'ləʊn]	,
and	**the**	**school**	**of**	**politicians**	**to**	**which**	**he**	**belongs**	**,**	**is**	**,**	**"**	**Let**	**us**	**alone**	**,**
和	这	学校	的	政治家	到	哪个	他	属于	,	是	,	"	让	我们	独自的	,

他所属的政治学派是：“让我们自己过日子吧。”

" [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][feə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɪm][æz; əz] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ɪts]
" did he think it fair to represent him as holding it in all the extent of its
" 做过 他 思考 它 公平的 到 代表 他 作为 保持 它 在 全部 这 程度 的 它是
[tɜːmz] ,
terms ,
条款 ,

“他是否认为将他描述为完全接受该条款的所有规定是公平的？”

[wɪˈðaʊt] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [rɪˈzɜːv] ?
without limitation or reserve ?
没有 局限性 或者 预订 ?

没有任何限制或保留?

[ɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði][ˈmæksɪm][ɪtˈself] [ˈʌtəli] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːtli] [fɔːls] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd]
Or , is the maxim itself utterly and absolutely false , to all intents and
或者 , 是 这 格言 本身 完全地 和 绝对地 错误的 , 到 全部 意图 和
[pˈɜːpəsɪz] [wɒtˈevə(r)] ?
purposes whatever ?
目的 任何 ?

或者，这条格言本身是否完全错误，无论从哪个角度来看都是如此?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɒpəli] [əˈplaɪd]
And is there nothing — nothing at all — to which it may be properly applied
和 是 那里 没有什么 — 没有什么 在 全部 — 到 哪个 它 可能 是 适当地 应用
?
?
?

难道就没有一件事——真的没有一件事——适合应用它吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð] ?
Is there nothing which the Legislature ought not to meddle with ?
是 那里 没有什么 哪个 这 立法机关 应该 不是 到 插手 和 ?

难道就没有立法机关不应该干预的事情吗?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [hiː; hi]
If this is his opinion , it is easy to see to what class of politicians he
如果 这 是 他的 观点 , 它 是 简单的 到 看 到 什么 班级 的 政治家 他
[biˈlɒŋz] ,
belongs ,
属于 ,

如果这是他的观点，很容易看出他属于哪一类政客。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [huːz] [ˌlætɪtjuːdɪˈneərɪənɪzəm] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][bæd][ɪɡˈzɑːmp(ə)l]
and it is one whose latitudinarianism — but I will not follow the bad example
和 它 是 一 谁 宽容主义 — 但 我 将要 不是 跟随 这 坏的 例子
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [set][ˌem ˈiː] ,
which he has set me ,
哪个 他 有 放 我 ,

而且他的宽容态度——但我不会效仿他给我树立的坏榜样，

[ænd; ənd][əˈbjuːs][jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːsəbl] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈdɒktrɪnz] ,
and abuse your peaceable pages to expose the danger of its doctrines ,
和 虐待 你的 和平的 页面 到 暴露 这 危险 的 它是 教义 ,

并滥用你们和平的版面来揭露其教义的危险性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv][ɪts] [flaɪts] .
and the folly of its flights .
和 这 蠢事 的 它是 航班 .

以及它飞行的愚蠢之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] ['prəʊsiːdz] : " [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] , [ə'kɔːdɪŋ]
But the Reviewer proceeds : " In the next place , however , if the State , according
但 这 评论员 收益 : " 在 这 下一个 地方 , 然而 , 如果 这 状态 , 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
to his Excellency's notions ,
到 他的 卓越的 概念 ,

但评论者继续说道：“然而，接下来，如果按照阁下的想法，国家……”

[wɪl] [ə'fɪʃəsli] [əb'truːd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['praɪvət] ['mætəz] ,
will officiously obtrude into these private matters ,
将要 专横地 突兀 进入 这些 私人的 事情 ,

会多管闲事地干涉这些私事，

[waɪ] [ðen] [let] [ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [gəʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [sʌm; səm]
why then let the funds of the Commonwealth go abroad and enrich some
为什么 然后 让 这 资金 的 这 联邦 去 国外 和 丰富 一些
['sɪstə(r)] [steɪt] .
sister State .
姐姐 状态 .

那么，为什么让英联邦的资金流向国外，使某些兄弟国家获利呢？

[ðiːz] [kaɪnd] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['juːniən] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði] [steɪts] [tə'geðə(r)] .
These kind offices will brighten the chain of union which binds the states together .
这些 种类 办公室 将要 提亮 这 链 的 联盟 哪个 结合 这 各州 一起 .

这些机构将促进各州之间的团结。

[ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][rɪ'laɪ][mɔː(r)][ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They will teach us all to rely more upon each other ,
他们 将要 教 我们 全部 到 依靠 更多的 之上 每个 其他 ,

他们会教会我们所有人要更加互相依靠。

[ænd; ənd] [les] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]
and less upon the general government . — This is the sum and substance of
和 较少的 之上 这 一般的 政府 . — 这 是 这 和 和 物质 的
[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['riːzənɪŋ] ;
the Governor's reasoning ;
这 州长的 推理 ;

对联邦政府的影响较小。——这就是州长推理的要点和实质；

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [fə'leɪʃəs] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði]
and dangerous and fallacious as we believe it to be , we feel the
和 危险的 和 谬误的 作为 我们 相信 它 到 是 , 我们 感觉 这
[strɒŋgə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,
stronger obligations ,
更强 义务 ,

尽管我们认为这种做法危险且谬误，但我们仍然感到自己肩负着更重大的义务。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['kwɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi]
coming from the high quarter it does , to resist and refute it if we
未来 从 这 高的 四分之一 它 做 , 到 抵抗 和 反驳 它 如果 我们
[kæn; kən] .
can .
能 .

它来自高层，如果可以的话，我们应该抵制并反驳它。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][feə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['riːzənɪŋ] ?
" But is this a fair representation of the Governor's reasoning ?
" 但 是 这 一个 公平的 表示 的 这 州长的 推理 ?

但这是否真实反映了州长的理由呢？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ɡrəʊs] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it not rather a gross caricature of it ?
是 它 不是 相当 一个 总的 漫画 的 它 ?

这难道不是对它的粗俗歪曲吗?

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[hæz; həz][ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [hint] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [send]
has the Governor hinted any thing like a proposal that our State should send
有 这 州长 暗示 任何 事物 喜欢 一个 提议 那 我们的 状态 应该 发送
[hɜː(r); hə(r)] [fʌndz] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [eɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [steɪts] ,
her funds abroad to aid all the institutions of her sister states ,
她 资金 国外 到 援助 全部 这 机构 的 她 姐姐 各州 ,

州长有没有暗示过任何类似提议，即我们州应该向国外输送资金，以援助其他州的机构?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?
instead of keeping them at home to support her own ?
反而 的 保持 他们 在 家 到 支持 她 自己的 ?

而不是把她们留在家里养活自己的孩子呢?

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [seɪ] [ɪk'spresli] ,
On the contrary , does he not say expressly ,
在 这 相反 , 做 他 不是 说 明确地 ,

相反，他不是明确地说了吗?

" [ai] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [mɔː(r)]
" I will not admit that there is a single citizen within the limits of Virginia more
" 我 将要 不是 承认 那 那里 是 一个 单身的 公民 之内 这 限制 的 弗吉尼亚州 更多的
[dɪ'zaɪərəs] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [hɪə(r)] ['evri] [θɪŋ] ['niːdfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] ['biːɪŋ]
desirous than I am to domesticate here every thing needful to the well being
渴望 比 我 是 到 家养 这里 每一个 事物 需要 到 这 出色地 存在
[ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ?
of the State ?
的 这 状态 ?

“我不会承认，在弗吉尼亚州境内，有哪位公民比我更渴望将一切对本州福祉至关重要的事物驯化于此?”

" [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋli] [teɪk] [ɡʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃn]
" And does he not accordingly take good care to confine his recommendation
" 和 做 他 不是 因此 拿 好的 关心 到 局限 他的 推荐
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [steɪts] ,
of a contribution to the institutions of other states ,
的 一个 贡献 到 这 机构 的 其他 各州 ,

“因此，他难道没有格外注意将捐款建议限制在其他国家的机构之内吗?”

[tuː; tə] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
to cases of a peculiar character , in which ,
到 案例 的 一个 奇特 特点 , 在 哪个 ,

针对一些特殊情况，其中，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ə'saɪləm] ,
as in the instance of a deaf and dumb asylum ,
作为 在 这 实例 的 一个 聋 和 哑的 庇护所 ,

例如，在聋哑人收容所的例子中，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [ɪz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [wɪð] [ðə; ði]
the object in view is to furnish a small portion of our citizens with the
这 目的 在 看法 是 到 提供 一个 小的 部分 的 我们的 公民 和 这
[miːnz] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] " [mɔː(r)] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['hɪd(ə)n] [truːðz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
means of access to the " more sublime and long - hidden truths of modern
方法 的 使用权 到 这 " 更多的 升华 和 长的 - 隐 真相 的 现代的
['saɪəns] ?
science ?
科学 ?

其目的是为一小部分公民提供接触“现代科学中更崇高、更长期隐藏的真理”的途径?

" [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
" And does he not , moreover ,
" 和 做 他 不是 , 而且 ,

而且，难道他不是……

[dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] [ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'sɪprəkeɪt]
declare it to be a part of his plan that every other State shall reciprocate
宣布 它 到 是 一个 部分 的 他的 计划 那 每一个 其他 状态 将 往复
[ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]['aʊəz] ,
the generosity of ours ,
这 慷慨 的 我们的 ,

他宣布，他的计划之一是让其他所有国家都回报我国的慷慨。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)][kwɪd][prəʊ][kwəʊ]['ɪntuː]['aʊə(r)] [ɪks'tʃekə(r)] ?
so as to return a pretty fair quid pro quo into our exchequer ?
所以 作为 到 返回 一个 漂亮的 公平的 英镑 专业 如此 进入 我们的 国库 ?

这样就能为国库带来相当不错的回报吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ɪz][səʊ] ['veri] " ['deɪndʒərəs] " [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['riːzənɪŋ] ?
And what is there , then , that is so very " dangerous " in the Governor's reasoning ?
和 什么 是 那里 , 然后 , 那 是 所以 非常 " 危险的 " 在 这 州长的 推理 ?

那么，州长的理由中究竟有什么“危险”之处呢?

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] .
Nothing at all that I can see .
没有什么 在 全部 那 我 能 看 .

我什么也没看到。

[jet] ['aʊə(r)] [rɪ'vjuːə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Yet our Reviewer is so much alarmed at it ,
然而 我们的 评论员 是 所以 很多 惊慌 在 它 ,

然而，我们的审稿人对此却感到非常担忧，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪ'steɪks] [fɔː(r); fə(r)]
or rather at a phantom of his own imagination which he mistakes for
或者 相当 在 一个 幻影 的 他的 自己的 想像力 哪个 他 错误 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

或者更确切地说，是他自己想象中的幻影，他误以为那就是它。

[ðæt] [hiː; hi] [flaɪz] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,
that he flies off from the true point of inquiry ,
那 他 苍蝇 离开 从 这 真的 观点 的 询问 ,

他偏离了真正的探究重点，

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['kɑːmli]	['ɑːnsərɪŋ]	[ðə; ði]	['ɑːgjumənt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[dʌn]	,
and	**instead**	**of**	**calmly**	**answering**	**the**	**argument**	**before**	**him**	**,**	**as**	**he**	**might**	**have**	**done**	**,**
和	反而	的	平静地	回答	这	争论	前	他	,	作为	他	可能	有	完毕	,

但他并没有像他本可以做的那样冷静地回应摆在他面前的论点，

[breɪks]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[ɪm'pæʃ(ə)nd]	[streɪn]	[ɒv; əv]	[ˌprɒtə'steɪʃn]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['fɪgmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
breaks	**out**	**into**	**a**	**warm**	**and**	**impassioned**	**strain**	**of**	**protestation**	**against**	**a**	**mere**	**figment**	**of**	**his**	**own**	**,**
休息	出去	进入	一个	温暖的	和	热情洋溢	拉紧	的	断言	反对	一个	仅仅	虚构	的	他的	自己的	,

他突然爆发出一阵热情洋溢的抗议，反对他自己臆想出来的事物。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['truːli]	[ɪm'pəʊzɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[ʌn'fɔːtʃənətli]	[wɪ'ðaʊt]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[wɪ'ðaʊt]	[pɔɪnt]	.
which	**is**	**truly**	**imposing**	**;**	**but**	**unfortunately**	**without**	**object**	**,**	**and**	**of**	**course**	**without**	**point**	**.**
哪个	是	真的	气势磅礴	;	但	很遗憾	没有	目的	,	和	的	课程	没有	观点	.

这的确气势恢宏；但可惜的是，它没有目的，当然也没有意义。

[ðʌs]	[hiː; hi]	[ɑːsks]	,
Thus	**he**	**asks**	**,**
因此	他	问	,

因此他问道：

"	[dɪd]	['eni]	[wʌn]	['evə(r)]	[driːm]	[ðæt]	[ken'tʌki]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ə'fens]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	[steɪts]	[baɪ]	[ɪ'rektɪŋ]	[æn; ən]	[ə'saɪləm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[def]	[mjuːt]	?
"	**did**	**any**	**one**	**ever**	**dream**	**that**	**Kentucky**	**had**	**given**	**cause**	**of**	**offence**	**to**	**her**	**sister**	**states**	**by**	**erecting**	**an**	**asylum**	**for**	**the**	**poor**	**deaf**	**mutes**	**?**
"	做过	任何	一	曾经	梦	那	肯塔基州	有	给定	原因	的	罪行	到	她	姐姐	各州	经过	竖立	一个	庇护所	为了	这	贫穷的	聋	静音	?

“谁曾想过肯塔基州会因为建造一座收容聋哑人的收容所而冒犯其他州呢？”

[wiː; wi]	[ˌæprɪ'hend]	[nɒt]	.
We	**apprehend**	**not**	**.**
我们	逮捕	不是	.

我们并不感到担忧。

"	[waɪ]	[ðen]	[dʌz]	[hiː; hi]	[ɑːsk]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	?
"	**Why**	**then**	**does**	**he**	**ask**	**the**	**question**	**?**
"	为什么	然后	做	他	问	这	问题	?

“那么他为什么要问这个问题？”

[hæz; həz]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	['rɪt(ə)n]	['eni]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	['feəli]	[sə'dʒests]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['sɪŋgjələ(r)]	['kwɪəri]	?
Has	**the**	**Governor**	**written**	**any**	**thing**	**which**	**fairly**	**suggests**	**such**	**a**	**singular**	**query**	**?**
有	这	州长	书面	任何	事物	哪个	相当	建议	这样的	一个	单数	询问	?

州长是否曾发表过任何可能暗示提出如此特殊问题的文章？

[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'vjuːə(r)]	[hɪm'self]	['driːmɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]	[rəʊt]	?
Or	**was**	**the**	**Reviewer**	**himself**	**dreaming**	**when**	**he**	**wrote**	**?**
或者	曾是	这	评论员	他自己	做梦	什么时候	他	写道	?

或者评论者本人在写作时是否正在做梦？

[jet]	[hiː; hi]	[ædz]	,	"	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪz]	,
Yet	**he**	**adds**	**,**	**"**	**the**	**truth**	**is**	**,**
然而	他	添加	,	"	这	真相	是	,

但他补充道，“事实是，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] !
that his Excellency the Governor is entirely mistaken in his views upon the subject !
那 他的 阁下 这 州长 是 完全 错误 在 他的 浏览 之上 这 主题 !
总督阁下对这个问题的看法完全错误！

" — [ˌweər'æz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
" — whereas the truth is ,
" — 然而 这 真相 是 ,
——而事实是，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
that his Highness the Reviewer is entirely mistaken in his views of the Report .
那 他的 高度 这 评论员 是 完全 错误 在 他的 浏览 的 这 报告 .
这位审阅者殿下对报告的看法完全错误。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [ɒn] , [ænd; ənd] [ædz] : " [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
But he keeps on , and adds : " What a ridiculous business it would be ,
但 他 保持 在 , 和 添加 : " 什么 一个 荒谬的 商业 它 会 是 ,
但他继续说道：“那将是多么荒谬的生意啊！”

[ɪf] ['twenti] - [fɔː(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ðə; ði]
if twenty - four families in the same neighborhood were to act upon the
如果 二十 - 四 家庭 在 这 相同的 邻里 是 到 行为 之上 这
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,
如果同一社区的二十四个家庭都遵循这一原则，

[ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ɪt'self] !
that each was to take care of all the rest in preference to itself !
那 每个 曾是 到 拿 关心 的 全部 这 休息 在 偏爱 到 本身 !
每个人都应该优先照顾好其他所有人，而不是自己！

" ['veri] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə] .
" Very true ; but it is his own idea .
" 非常 真的 ; 但 它 是 他的 自己的 主意 .
“确实如此；但这只是他自己的想法。”

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ,
The Governor's seems to be ,
这 州长的 似乎 到 是 ,
州长似乎是，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fæmɪlɪz] [ʃʊd; ʃəd]
that if the good old lady at the head of any one of these families should
那 如果 这 好的 老的 女士 在 这 头 的 任何 一 的 这些 家庭 应该
[tʃuːz] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [frentʃ]
choose to send her little deaf and dumb daughter to the learned French
选择 到 发送 她 小的 聋 和 哑的 女儿 到 这 学习 法语
['mɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [sʊrd] - - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] [haʊs] ,
master who was teaching a class of sourd - muets in her neighbor's house ,
掌握 WHO 曾是 教学 一个 班级 的 酸的 - - 在 她 邻居 房子 ,
如果这些家庭中任何一家的善良老太太选择将她又聋又哑的小女儿送到邻居家，去给那位正在那里教授聋哑学生的博学的法国老师学习，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['frentʃmən] , ([ɔː(r)] ['jæŋki] , [huː] [stændz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['eni]
instead of importing another Frenchman , (or Yankee , who stands ready to take any
反而 的 输入 其他 法国人 , (或者 扬基 , WHO 站立 准备好 到 拿 任何
['bɑːdiz] [pleɪs] ,
body's place ,
身体的 地方 ,
而不是再引进一个法国人（或者一个随时准备顶替任何人的美国人），

) [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [skuːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɒmɪsaɪl] ,
) to open a similar school in her own domicile ,
) 到 打开 一个 相似的 学校 在 她 自己的 住所 ，

）在她自己的住所开办一所类似的学校，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [seɪv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [lʌv] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [ækt][ɒn]
it might save money and increase love — especially if all the rest would act on
它 可能 节省 钱 和 增加 爱 — 尤其 如果 全部 这 休息 会 行为 在
[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
the same principle in return .
这 相同的 原则 在 返回 .

它或许能省钱，还能增进感情——尤其是如果其他人也能以同样的原则作为回报的话。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðɪs] ?
And is there any thing so very ridiculous in this ?
和 是 那里 任何 事物 所以 非常 荒谬的 在 这 ?

这其中有什么非常荒谬的地方吗?

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ;
The same sort of hallucination runs through the remainder of the paragraph ;
这 相同的 种类 的 幻觉 跑步 通过 这 余 的 这 段落 ;

这段文字的其余部分也充斥着同样的幻觉;

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
but I cannot think it necessary to expose it any further .
但 我 不能 思考 它 必要的 到 暴露 它 任何 更远 .

但我认为没有必要进一步揭露此事。

[ai] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai] [ə'griː] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [ɪn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɔːl] ,
I will only add that I agree entirely with the Reviewer in much , and perhaps all ,
我 将要 仅有的 添加 那 我 同意 完全 和 这 评论员 在 很多 , 和 也许 全部 ,

我只想补充一点，我完全同意评论者的大部分观点，或许所有观点。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['hænsəmli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ,
that he has written so handsomely in favor of internal improvement ,
那 他 有 书面 所以 英俊地 在 偏爱 的 内部的 改进 ,

他曾撰写过许多精彩的文章来支持内部改进，

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] .
in the fullest sense of the phrase .
在 这 最 感觉 的 这 短语 .

从最完整的意义上来说。

[ai] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [ænd; ənd][məʊst] ['kɔːdiəli] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt]
I agree with him , more particularly , and most cordially , in thinking that we ought
我 同意 和 他 , 更多的 特别 , 和 最多 诚挚地 , 在 思维 那 我们 应该
, [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
, by all means ,
, 经过 全部 方法 ,

我尤其、最诚挚地同意他的观点，即我们无论如何都应该……

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ænd; ənd] [ə'dɔːn] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [steɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
to furnish and adorn our native state , as soon as possible ,
到 提供 和 装饰 我们的 本国的 状态 , 作为 很快 作为 可能的 ,

尽快为我们的家乡添置家具和装饰品，

[wɪð] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [prə'məʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
with every thing that can promote her happiness and honor ,
和 每一个 事物 那 能 推动 她 幸福 和 荣誉 ,

一切能增进她幸福和荣誉的事物，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪmɪts] ,
and make her as perfect and complete within her own limits ,
和 制作 她 作为 完美的 和 完全的 之内 她 自己的 限制 ,

让她在自身能力范围内变得完美无缺。

[æz; əz] ['eni] ['kɪŋdəm] [ɔː(r)] ['kɒmənwelθ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][biː; bi] .
as any kingdom or commonwealth on earth can be .
作为 任何 王国 或者 联邦 在 地球 能 是 .

就像地球上任何一个王国或联邦一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ə'griː] [wɪð] [hɪm]['ɔːlsəʊ][ɪn] [kən'demɪŋ] [ænd; ənd] ['stigmətaiz] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz]
Of course , I agree with him also in condemning and stigmatizing , as he does
的 课程 , 我 同意 和 他 还 在 谴责 和 污名化 , 作为 他 做
,
,
,

当然，我也同意他谴责和污名化的做法，就像他所做的那样。

[ðæt] ['æbdʒekt][ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æpəθi] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] ['pærəlaɪzd] ['aʊə(r)]
that abject and disgraceful spirit of apathy which has so long paralyzed our
那 卑贱 和 可耻 精神 的 冷漠 哪个 有 所以 长的 瘫痪 我们的
['sɪtəznz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
citizens , but which ,
公民 , 但 哪个 ,

那种卑劣可耻的冷漠精神长期以来一直麻痹着我们的公民，但是，

[ai] [trʌst] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['ʃeɪkən] [ɒf] [fər'evə(r)] .
I trust , we have now shaken off forever .
我 相信 , 我们 有 现在 摇晃 离开 永远 .

我相信，我们现在已经彻底摆脱了过去的阴影。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
But , at the same time ,
但 , 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['gʌvənə(r)] ['tæzˌwɛl] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [ju'naɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] [v'juːz] ,
I am persuaded that Governor Tazewell would cheerfully unite with us in these views ,
我 是 被说服 那 州长 塔兹韦尔 会 愉快地 团结 和 我们 在 这些 浏览 ,

我确信塔兹韦尔州长会欣然同意我们的这些观点。

[tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ; [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔː(r)][feə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm]
to a considerable extent ; and I cannot think it right or fair to charge him
到 一个 大量 程度 ; 和 我 不能 思考 它 正确的 或者 公平的 到 收费 他
,
,
,

在很大程度上；而且我认为指控他是不对也不公平的。

['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)][baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [wɪð] ['erə(r)z] [wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]
either directly or by implication , with errors which , I am confident , he does not
任何一个 直接地 或者 经过 含义 , 和 错误 哪个 , 我 是 自信的 , 他 做 不是
[həʊld] ,
hold ,
抓住 ,

无论是直接的还是间接的，都存在错误，但我相信他本人并不持有这些错误观点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ə'vaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .
and which , most certainly , he has not avowed in his Report .
和 哪个 , 最多 当然 , 他 有 不是 公开承认 在 他的 报告 .

而他在报告中肯定没有承认这一点。

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
A READER .
一个 读者 .

读者。

[wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] [wʊlf] ,
We extract the following from the " Remains of the Rev . Charles Wolfe ,
我们 提炼 这 下列的 从 这 " 遗迹 的 这 牧师 . 查尔斯 沃尔夫 ,

我们从《查尔斯·沃尔夫牧师遗稿》中摘录了以下内容：

" ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɑːrgəl] , " [ɔː(r)] " [glen] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] ,
" being the description of the " Dargle , " or " Glen of the Oak ,
" 存在 这 描述 的 这 " 达格尔 , " 或者 " 格伦 的 这 橡木 ,

“即‘达格尔’或‘橡树谷’的描述，

" [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [siːn] [ɪn] ['wɪkləʊ] ['kaʊnti] , ['aɪələnd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntri] ['mɪstə(r)] . [wʊlf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
" an enchanting scene in Wicklow county , Ireland , of which country Mr . Wolfe was a native .
" 一个 妖娆 场景 在 威克洛 县 , 爱尔兰 , 的 哪个 国家 先生 . 沃尔夫 曾是 一个 本国的 .

“这是爱尔兰威克洛郡的一处迷人景色，沃尔夫先生是爱尔兰人。”

[[piː] . -]
[p . 203]
[p . -]

[第203页]

[ðə; ði] [dɑːrgəl] .
THE DARGLE .
这 达格尔 .

黑暗。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [æt; ət] [breɪ] [ə'baʊt] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
We found ourselves at Bray about ten in the morning ,
我们 成立 我们自己 在 嘶叫 关于 十 在 这 早晨 ,

我们大约在早上十点到达了布雷。

[wɪð] [ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪtʃ] ['seldəm] [ə'laʊz] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
with that disposition to be pleased which seldom allows itself to be disappointed ;
和 那 处置 到 是 高兴 哪个 很少 允许 本身 到 是 失望的 ;

它生性乐于取悦他人，很少让自己失望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ruː'tiːn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv][ˌregju'lærəti] ,
and the sense of our escape from every thing not only of routine , but of regularity ,
和 这 感觉 的 我们的 逃脱 从 每一个 事物 不是 仅有的 的 常规 , 但 的 规律性 ,

我们逃离一切的感觉，不仅是逃离日常琐事，更是逃离规律生活。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [glen] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd] ['wɔtəː,fɔls] ,
into the country of mountains and glens and valleys and waterfalls ,
进入 这 国家 的 山脉 和 格伦斯 和 山谷 和 瀑布 ,

进入山峦、峡谷、山谷和瀑布环绕的国度，

[ɪn'spaɪəd][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪ] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
inspired us with a sort of gay wildness and independence ,
灵感 我们 和 一个 种类 的 同性恋 野性 和 独立 ,

它激发了我们一种同性恋式的狂野和独立精神，

[ðæt] [dɪ'spəʊzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən]
that disposed us to find more of the romantic and picturesque than
那 处置 我们 到 寻找 更多的 的 这 浪漫的 和 如画 比
[pə'hæps] ['neɪtʃə(r)]['evə(r)] [ɪn'tendɪd] .
perhaps Nature ever intended .
也许 自然 曾经 故意的 .

这让我们更容易发现比大自然原本设想的更加浪漫和如画的事物。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] ,
If , therefore , gentle reader ,
如果 , 所以 , 温和的 读者 ,

因此，亲爱的读者，

[ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [hɪə(r)] [miːt] [wɪð] ['eni] [ik'strævəgəns,-gənsi][æt; ət] [wɪtʃ] [ðaɪ]['səʊbə(r)] ['fiːlɪŋz] [meɪ]
thou shouldest here meet with any extravagances at which thy sober feelings may
你 最肩 这里 见面 和 任何 奢侈 在 哪个 你的 清醒 情怀 可能
[biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt] ,
be inclined to revolt ,
是 倾斜 到 反叛 ,

你在这里应该会遇到任何令你清醒的理智感到反感的奢靡之举。

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['sɪntæks] [hɪm'self] , [wen] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
bethink thee , that the immortal Syntax himself , when just escaped from the
思考 你 , 那 这 不朽 句法 他自己 , 什么时候 只是 逃脱 从 这
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['dʌlnis] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ,
everlasting dulness of a school ,
永恒 沉闷 的 一个 学校 ,

想想看，就连不朽的语法大师，在刚刚逃离学校永无止境的枯燥乏味时，

[dɪd] [dɪ'skraɪ] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pəʊst] ,
did descry a landscape even in a post ,
做过 描述 一个 景观 甚至 在 一个 邮政 ,

甚至在帖子中也描绘了一幅风景，

— [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] .
— a circumstance which probably no one had ever discovered before .
— 一个 环境 哪个 大概 不 一 有 曾经 发现 前 .

——这或许是以前从未有人发现过的情况。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrgəl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['rɪvə(r)] [huːz] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ]
We proceeded to the Dargle along the small river whose waters were flowing
我们 继续 到 这 达格尔 沿着 这 小的 河 谁 水 是 流动
['dʒentli] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
gently towards us after having passed through the beautiful scenes we were
轻轻地 向 我们 后 拥有 通过了 通过 这 美丽的 场景 我们 是
[tuː; tə]['vɪzɪt] .
to visit .
到 访问 .

我们沿着小河继续前行，前往达格尔。这条小河水缓缓地向我们流来，此前我们已欣赏过沿途的美丽景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [striːm] , [ænd; ənd][ɪts][bæŋks][bʌt; bət] ['θɪnli] [kləʊðd] ;
It was here a tranquil stream , and its banks but thinly clothed ;
它 曾是 这里 一个 宁静 溪流 , 和 它是 银行 但 薄薄的 穿着衣服 ;

这里曾是一条静谧的小溪，两岸植被稀疏；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːrgəl] - [geɪt] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] .
but at the opening of the Dargle - gate , the scene was instantly changed .
但 在 这 开幕 的 这 达格尔 - 门 , 这 场景 曾是 即刻 已更改 .

但随着达格尔门的开启，景象瞬间发生了变化。

[æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvən] ['wɪldənəs] ,
At once we were immersed in a sylvan wilderness ,
在 一次 我们 是 沉浸式 在 一个 森林 荒野 ,

我们瞬间置身于一片森林茂密的荒野之中。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
where the trees were thronging and crowding around us ; and the river
在哪里 这 树木 是 熙熙攘攘 和 拥挤 大约 我们 ; 和 这 河
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [təʊn] ,
had suddenly changed its tone ,
有 突然 已更改 它是 语气 ,

树木在我们周围密密麻麻地生长；河流的色调也突然改变了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] ['waɪldli] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋk] [ðæt] [sləʊpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] [edʒ] .
and was sounding wildly up the wooded bank that sloped down to its edge .
和 曾是 听起来 疯狂地 向上 这 树木繁茂的 银行 那 倾斜的 向下 到 它是 边缘 .

声音沿着倾斜到边缘的树木繁茂的河岸疯狂地回荡。

[wiː; wi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɑː'selvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊnd] , — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd]
We precipitated ourselves towards the sound , — and when we stopped and
我们 沉淀 我们自己 向 这 声音 , — 和 什么时候 我们 停止 和
[lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
looked around us , the mountains ,
看起来 大约 我们 , 这 山脉 ,

我们朝着声音的方向疾驰而去，——当我们停下来环顾四周时，群山，

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
the champaign , and almost the sky had disappeared .
这 原野 , 和 几乎 这 天空 有 消失 .

香槟酒飘落，天空几乎消失不见。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['waɪndɪŋ] [glen] ,
We were at the bottom of a deep winding glen ,
我们 是 在 这 底部 的 一个 深的 绕线 格伦 ,

我们当时身处一个幽深蜿蜒的山谷底部，

[huːz] [stiːp] [saɪdz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌt] [aʊt] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi]
whose steep sides had suddenly shut out every appearance of the world that we
谁 陡 侧面 有 突然 关闭 出去 每一个 外貌 的 这 世界 那 我们
[hæd; həd] [left] .
had left .
有 左边 .

陡峭的山坡突然将我们所离开的这个世界的一切景象都隔绝在外。

[æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] [striːm] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ruːd] [rɒks] , [wɪtʃ]
At our feet a stream was struggling with the multitude of rude rocks , which
在 我们的 脚 一个 溪流 曾是 挣扎 和 这 民众 的 粗鲁的 岩石 , 哪个
['neɪtʃə(r)] ,
Nature ,
自然 ,

在我们脚下，一条溪流与无数嶙峋的岩石搏斗，这是大自然的杰作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第42/155页

[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[praɪ'miːv(ə)l]	[kən'vʌlʃnz]	,	[hæd; həd]	[flʌŋ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	['mæsɪz]
in	**one**	**of**	**her**	**primeval**	**convulsions**	**,**	**had**	**flung**	**here**	**and**	**there**	**in**	**masses**
在	一	的	她	原始	抽搐	，	有	扔	这里	和	那里	在	群众

['ɪntuː]	[ɪts]	['kʌrənt]	;
into	**its**	**current**	**;**
进入	它是	当前的	；

在她一次原始的抽搐中，成群结队地将各种东西抛入了水流中；

['sʌmtaɪmz]	[ju'naɪtɪŋ]	['ɪntuː]	[ɪ'regjələ(r)]	[ledʒ]	,	['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ðɪ]	['wɔːtə(r)]	[swept]	[wɪð]	[ɪm,petʃu'ɒsəti]	;
sometimes	**uniting**	**into**	**irregular**	**ledges**	**,**	**over**	**which**	**the**	**water**	**swept**	**with**	**impetuosity**	**;**
有时	联合	进入	不规律的	壁架	，	超过	哪个	这	水	扫荡	和	冲动	；

有时连成不规则的岩架，水流湍急地冲刷着它们；

—	['sʌmtaɪmz]	['stændɪŋ]	['ɪnsjuleɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[striːm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['enədʒiz]	[ɒv; əv]
—	**sometimes**	**standing**	**insulated**	**in**	**the**	**stream**	**,**	**and**	**increasing**	**the**	**energies**	**of**
—	有时	常设	绝缘的	在	这	溪流	，	和	增加	这	能量	的

[ðə; ðɪ]	['rɪvə(r)]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[rɪ'zɪstəns]	;
the	**river**	**by**	**their**	**resistance**	**;**
这	河	经过	他们的	反抗	；

—有时它们孤立地站在溪流中，通过自身的阻力增加河流的能量；

—	['sʌmtaɪmz]	['breɪkɪŋ]	['fɔːwəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[bæŋk]	,	[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	['bəʊldə(r)]	[ɪ'fekt]	[tuː; tə]
—	**sometimes**	**breaking**	**forward**	**from**	**the**	**bank**	**,**	**and**	**giving**	**a**	**bolder**	**effect**	**to**
—	有时	打破	向前	从	这	银行	，	和	给予	一个	更大胆	影响	到

[ɪts]	[rəʊ'mæntɪk]	['aʊtlaɪn]	.
its	**romantic**	**outline**	**.**
它是	浪漫的	大纲	.

——有时会突破河岸，使其浪漫的轮廓更加大胆。

[ðə; ðɪ]	['ɒpəzɪt]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[glen]	,
The	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**glen**	**,**
这	对面的	边	的	这	格伦	，

山谷的另一侧，

[ðæt]	[rəʊz]	['stiːpli]	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[,pɜːpən'dikjuləli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['veri]	[brɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['rɪvə(r)]
that	**rose**	**steeply**	**and**	**almost**	**perpendicularly**	**from**	**the**	**very**	**brink**	**of**	**the**	**river**
那	玫瑰	陡峭地	和	几乎	垂直	从	这	非常	边缘	的	这	河

,
,
，

它从河岸边陡峭地、几乎垂直地向上延伸，

[wɒz; wəz]	[wʌn]	['presəpɪs]	[ɒv; əv]	['fəʊliɪdʒ]	[frɒm; frəm]	[tɒp]	[tuː; tə]	['bɒtəm]	,
was	**one**	**precipice**	**of**	**foliage**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**,**
曾是	一	悬崖	的	叶子	从	顶部	到	底部	，

从上到下都是茂密的树叶，

[weə(r)]	[ðə; ðɪ]	[triːz]	[rəʊz]	[də'rektli]	[ə'bʌv]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	(	[ðeə(r)]	[ruːts]	[ænd; ənd]	[bæks]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]
where	**the**	**trees**	**rose**	**directly**	**above**	**each**	**other**	**(**	**their**	**roots**	**and**	**backs**	**being**	**in**	**a**
在哪里	这	树木	玫瑰	直接地	多于	每个	其他	（	他们的	根	和	背部	存在	在	一个

[greɪt]	[dɪ'griː]	[kən'siːld]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[prə'fjuːʒn]	[ɒv; əv]	[liːvz]	[ɪn]	[ðəʊz]	[bɪ'ləʊ]	[ðem; ðəm]	,
great	**degree**	**concealed**	**by**	**the**	**profusion**	**of**	**leaves**	**in**	**those**	**below**	**them**	**,**
伟大的	程度	暗	经过	这	丰富	的	树叶	在	那些	以下	他们	，

树木彼此直接叠在一起（它们的根和树干很大程度上被下方树木茂密的树叶遮盖住了），

) [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] ['sʌnbiːm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [bau] ,
) and a broken sunbeam now and then struggled through the boughs ,
) 和 一个 破碎的 阳光 现在 和 然后 挣扎 通过 这 树枝 ，
偶尔有一缕阳光艰难地穿过树枝，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and sometimes contrived to reach the river .
和 有时 人为的 到 抵达 这 河 .
有时甚至想方设法到达河边。

[ðə; ði][saɪd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'siːdid] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [haɪ] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['sləʊpɪŋ] [ænd; ənd]
The side along which we proceeded was equally high , but more sloping and
这 边 沿着 哪个 我们 继续 曾是 同样地 高的 , 但 更多的 倾斜的 和
[daɪ'vɜːsɪfaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,
diversified ; and the wooding ,
多元化 ; 和 这 伐木 ,
我们继续前行的这一侧地势同样高，但坡度更大，地形也更加多样；而且树木茂盛，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,
at one time retiring from the stream ,
在 一 时间 退休 从 这 溪流 ,
曾一度退出溪流，

[waɪl] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [kləʊz] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ['vɜːdʒə(r)] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː]
while at another a close cluster of trees of the freshest verdure advanced into
尽管 在 其他 一个 关闭 簇 的 树木 的 这 最新鲜的 绿意盎然 先进的 进入
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,
与此同时，另一处河岸边，一丛簇翠绿的树木向河中延伸开来。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ætətjʊd] [æt; ət] [wʌns] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ,
bending over it in attitudes at once graceful and fantastic ,
弯曲 超过 它 在 态度 在 一次 优美 和 极好的 ,
以既优雅又奇妙的姿态弯腰俯身，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] ['kaʊntəpɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd]
and forming a picturesque and luxuriant counterpart to the little naked
和 成型 一个 如画 和 茂盛的 对应物 到 这 小的 裸
['prɔməntəri] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] .
promontories of rock which we before observed .
海岬 的 岩石 哪个 我们 前 观察到 .
与我们之前看到的那些光秃秃的小岩石岬角形成了风景如画、郁郁葱葱的对比。

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] [kəm'pliːtli] [ɪn'kləʊzd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ]
Both sides of the glen completely enclosed us from the view of every thing
两个都 侧面 的 这 格伦 完全地 内 我们 从 这 看法 的 每一个 事物
[ɪk'stɜːn(ə)l] ,
external ,
外部的 ,
山谷两侧将我们完全封闭起来，使我们看不到外面的一切。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [trækt][ɒv; əv][skaɪ][dʒʌst]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,
except a narrow tract of sky just over our heads ,
除了 一个 狭窄的 通道 的 天空 只是 超过 我们的 头部 ,
除了我们头顶上方狭窄的一小片天空之外，

[wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] ;
which corresponded in some degree to the course of the stream below ;
哪个 对应 在 一些 程度 到 这 课程 的 这 溪流 以下 ;
这在某种程度上与下方溪流的走向相吻合；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][fækt][ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
so that in fact the sun seemed a stranger , only occasionally visiting us from
所以 那 在 事实 这 太阳 似乎 一个 陌生人 , 仅有的 偶尔 访问 我们 从
[ə'nʌðə(r)] ['sɪstəm] .
another system .
其他 系统 .

因此，太阳实际上看起来像个陌生人，只是偶尔从另一个星系造访我们。

['sʌmtaɪmz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sometimes while we were engaged in contemplating the strong darkness of the
有时 尽管 我们 是 已订婚的 在 沉思 这 强的 黑暗 的 这
['rɪvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] ,
river as it rushed along ,
河 作为 它 匆忙 沿着 ,

有时当我们沉浸在凝视着奔腾而下的河流那浓重的黑暗时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pensɪv] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the pensive loveliness of the foliage overhanging it ,
和 这 沉思的 可爱 的 这 叶子 悬垂 它 ,

还有那垂落的树叶所散发出的沉思之美，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['kwaɪətli] [jet] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
a sudden gleam of sunshine quietly yet instantaneously diffused itself over the
一个 突然 闪耀 的 阳光 悄悄 然而 瞬间 扩散 本身 超过 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

一道阳光突然闪过，悄无声息却又瞬间笼罩了整个场景。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɪn'tɜːn(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
as if it smiled almost from some internal perception of pleasure ,
作为 如果 它 微笑 几乎 从 一些 内部的 洞察力 的 乐趣 ,

仿佛它因某种内在的愉悦而露出微笑，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .
and felt a glow of instinctive exhilaration .
和 毛毡 一个 辉光 的 本能 兴奋 .

我感到一股本能的兴奋感涌上心头。

[ðʌs] [dɪd][wiː; wi]['wɒndə(r)][frɒm; frəm] [tʃɑːm] [tuː; tə] [tʃɑːm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['bjuːti] [tuː; tə] ['bjuːti]
Thus did we wander from charm to charm , and from beauty to beauty
因此 做过 我们 漫步 从 魅力 到 魅力 , 和 从 美丽 到 美丽
, ['endləsli] ['veərɪɪŋ] ,
, endlessly varying ,
, 不休 变化 ,

于是，我们从一道道迷人的风景游荡到另一道风景，从一处美景游荡到另一处美景，变化无穷。

[ðəʊ] [ɔːl] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld][ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] ['lʌkʃəri] , [ðə; ði] [seɪm] [pəʊ'etɪkəl]
though all breathing the same wild and secluded luxury , the same poetical
尽管 全部 呼吸 这 相同的 荒野 和 僻 奢华 , 这 相同的 诗意的
[və'lʌptʃuəsnəs] .
voluptuousness .
性感 .

虽然都散发着同样的狂野与隐秘的奢华，同样的诗意与丰腴。

[ðɪs] [njuː] ['riːdʒən] , [set] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
This new region , set apart from the rest of creation ,
这 新的 地区 , 放 除 从 这 休息 的 创建 ,

这片与世隔绝的新区域，

[wɪð]	[ɪts]	[klɑːs]	[ɒv; əv]	['fænsɪf(ə)l]	[dʒɔɪz]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
with	**its**	**class**	**of**	**fanciful**	**joys**	**attached**	**to**	**it**	**,**
和	它是	班级	的	奇幻的	喜悦	随附的	到	它	，

以及与之相关的种种奇妙乐趣，

[siːmd]	[ə'lɒtid]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['kriːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['dɪfrənt]	['elɪmənts]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[əʊn]	,	—
seemed	**allotted**	**to**	**some**	**creature**	**of**	**different**	**elements**	**from**	**our**	**own**	**,**	**—**
似乎	分配	到	一些	生物	的	不同的	元素	从	我们的	自己的	，	—

[sʌm; səm]	['eəri]	['biːɪŋ]	,
some	**airy**	**being**	**,**
一些	轻盈的	存在	，

似乎属于某种与我们自身元素不同的生物——某种飘渺的生物，

[huːz]	['əʊnli]	['es(ə)ns]	[wɒz; wəz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
whose	**only**	**essence**	**was**	**imagination**	**.**
谁	仅有的	本质	曾是	想像力	.

其唯一本质就是想象力。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[θɔːt]	['ɒkjupaɪd]	[ˌjuː 'es]	,	[wiː; wi]	['əʊpənd]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[njuː]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[wɪtʃ]
As	**the**	**thought**	**occupied**	**us**	**,**	**we**	**opened**	**upon**	**a**	**new**	**object**	**which**
作为	这	想法	占领	我们	，	我们	打开	之上	一个	新的	目的	哪个

[siːmd]	[tuː; tə]	[kən'fɜːm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
seemed	**to**	**confirm**	**it**	**.**
似乎	到	确认	它	.

正当我们思考这个问题时，我们打开了一个新物体，它似乎证实了我们的想法。

[ðə; ði]	[prə'fjuːs]	[wʊd]	[wɪtʃ]	[fɔːmd]	[ðə; ði]	[stiːp]	[ænd; ənd]	[rɪtʃ]	['bæriə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[saɪd]
The	**profuse**	**wooding**	**which**	**formed**	**the**	**steep**	**and**	**rich**	**barrier**	**of**	**the**	**opposite**	**side**
这	丰富的	伐木	哪个	形成	这	陡	和	富有的	障碍	的	这	对面的	边

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
of	**the**	**river**	**,**
的	这	河	，

河对岸陡峭而茂密的树林形成了一道天然屏障。

[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['neɪkɪd]	[rɒk]	[ðæt]	[stʊd]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːm]	,
was	**suddenly**	**interrupted**	**by**	**a**	**huge**	**naked**	**rock**	**that**	**stood**	**out**	**into**	**the**	**stream**	**,**
曾是	突然	中断	经过	一个	巨大的	裸	岩石	那	站立	出去	进入	这	溪流	，

突然，一块巨大的裸露岩石突兀地矗立在溪流中，打断了他们的谈话。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[sweld]	['fɔːwəd]	[ɪn'dɪgnəntli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	,
as	**if**	**it**	**had**	**swelled**	**forward**	**indignantly**	**from**	**the**	**touch**	**of**	**cultivation**	**,**
作为	如果	它	有	肿胀	向前	愤慨地	从	这	触碰	的	栽培	，

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	，

仿佛它因耕耘而愤然膨胀，而且，

[praʊd]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['prɪmətɪv]	['bærənnəs]	,	[hæd; həd]	[flʌŋ]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	[hænd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[dɪ'spensɪŋ]
proud	**of**	**its**	**primitive**	**barrenness**	**,**	**had**	**flung**	**aside**	**the**	**hand**	**that**	**was**	**dispensing**
自豪的	的	它是	原始	不育	，	有	扔	旁边	这	手	那	曾是	分发

['bjuːti]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
beauty	**around**	**it**	**,**
美丽	大约	它	，

它以自身的原始荒芜为傲，抛弃了原本赋予它美感的双手。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪn'truːdɪd]	[ə'pɒn]	[ɪts]	['krægi]	[ænd; ənd]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['mædʒəsti]	.
and	**that**	**would**	**have**	**intruded**	**upon**	**its**	**craggy**	**and**	**original**	**majesty**	**.**
和	那	会	有	入侵	之上	它是	崎岖不平	和	原来的	威严	.

那样做会破坏它崎岖壮丽的原始风貌。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[ˈaʊə(r)]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[fɪkst]	[ə; eɪ]	[ˈrezɪdəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈdʒiːniəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈrɪvə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːrgəl]	.
It	**was**	**here**	**that**	**our**	**imaginations**	**fixed**	**a**	**residence**	**for**	**the**	**Genius**	**of**	**the**	**river**	**and**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**Dargle**	**.**
它	曾是	这里	那	我们的	想象力	固定的	一个	住宅	为了	这	天才	的	这	河	和	这	精神	的	这	达格尔	.

正是在这里，我们的想象力为河流的精灵和达格尔河的精神安定了居所。

[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈwɔːtəri]	[sel]	[wɒz; wəz]	[fɔːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[prəˈtruːʒn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[bəʊld]	[ˈfɪgə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wʌn]	[saɪd]	,
A	**sort**	**of**	**watery**	**cell**	**was**	**formed**	**by**	**the**	**protrusion**	**of**	**this**	**bold**	**figure**	**from**	**the**	**one**	**side**	**,**
一个	种类	的	水状的	细胞	曾是	形成	经过	这	突出	的	这	大胆的	数字	从	这	一	边	,

这个醒目的物体从一侧突出，形成了一种类似水状的细胞。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɪk]	[ˈfəʊliɪdʒ]	[ðæt]	[met]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈkrɒs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	,
and	**the**	**thick**	**foliage**	**that**	**met**	**it**	**across**	**from**	**the**	**other**	**,**
和	这	厚的	叶子	那	遇见	它	穿过	从	这	其他	,

以及与它隔街相望的茂密树叶，

[ænd; ənd]	[θruː]	[ə; eɪ]	[ˈsɒləm]	[ˈdɑːknəs]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	.
and	**threw**	**a**	**solemn**	**darkness**	**over**	**the**	**water**	**.**
和	扔	一个	庄严	黑暗	超过	这	水	.

给水面蒙上了一层肃穆的黑暗。

[ɪn]	[frʌnt]	,	[ə; eɪ]	[ˈfrægmənt]	[ɒv; əv]	[rɒk]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkʌrənt]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈθreʃhəʊld]	,
In	**front**	**,**	**a**	**fragment**	**of**	**rock**	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**current**	**,**	**like**	**a**	**threshold**	**,**
在	正面	,	一个	分段	的	岩石	站立	在	这	中间	的	这	当前的	,	喜欢	一个	临界点	,

前方，一块碎石矗立在水流中央，像一道门槛。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈspredɪŋ]	[triː]	[hʌŋ]	[ɪts]	[ˈbrɑːntʃɪz]	[dəˈrektli]	[ˈəʊvə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
and	**a**	**spreading**	**tree**	**hung**	**its**	**branches**	**directly**	**over**	**it**	**,**
和	一个	传播	树	悬挂	它是	分支	直接地	超过	它	,

一棵枝繁叶茂的大树，枝条直接垂落在它上方。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈspeɪʃəs]	[skriːn]	[ɪn]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sel]	.
like	**a**	**spacious**	**screen**	**in**	**face**	**of**	**the**	**cell**	**.**
喜欢	一个	宽敞	屏幕	在	脸	的	这	细胞	.

就像在手机屏幕上显示一块宽大的屏幕。

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[wiː; wi]	[bɪˈgæn]	[ˈgrædʒuəli]	[tuː; tə]	[əˈsend]	,	[ʌnˈtɪl]	[ˈaʊə(r)]	[saɪd]	[bɪˈkeɪm]	[ˈnɪəli]	[æz; əz]	[stiːp]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈɒpəzɪt]	,
From	**this**	**we**	**began**	**gradually**	**to**	**ascend**	**,**	**until**	**our**	**side**	**became**	**nearly**	**as**	**steep**	**as**	**the**	**opposite**	**,**
从	这	我们	开始	逐步地	到	上升	,	直到	我们的	边	成为	几乎	作为	陡	作为	这	对面的	,

从这里我们开始逐渐向上攀登，直到我们这边的坡度几乎和对面一样陡峭。

[waɪl]	[ðə; ði]	[wʊd]	[wɒz; wəz]	[ˈθɪkənɪŋ]	[ɒn]	[bəʊθ]	[æt; ət]	[ˈevri]	[step]	;
while	**the**	**wooding**	**was**	**thickening**	**on**	**both**	**at**	**every**	**step**	**;**
尽管	这	伐木	曾是	增稠	在	两个都	在	每一个	步	;

每走一步，两侧的树木都越来越茂密；

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[glen]	[suːn]	[fɔːmd]	[wʌn]	[stiːp]	[ænd; ənd]	[mægˈnɪfɪs(ə)nt]	[gʌlf]	[ɒv; əv]	[ˈfəʊliɪdʒ]	.
so	**that**	**the**	**glen**	**soon**	**formed**	**one**	**steep**	**and**	**magnificent**	**gulf**	**of**	**foliage**	**.**
所以	那	这	格伦	很快	形成	一	陡	和	壮丽	海湾	的	叶子	.

于是，山谷很快形成了一道陡峭而壮丽的树荫峡谷。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪstəns] , ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ;
The river at a vast distance , almost directly below us ;
这 河 在 一个 广阔的 距离 ， 几乎 直接地 以下 我们 ;

远处的河流，几乎就在我们正下方；

[ðə; ði][glæd] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['wɔːtəz] , ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [siːn] ,
the glad sparkling and flashing of its waters , only occasionally seen ,
这 高兴的 闪闪发光 和 闪烁 的 它是 水 ， 仅有的 偶尔 已见 ，

它那令人愉悦的波光粼粼的水面，虽然只是偶尔才能看到。

[ænd; ənd][ɪts][waɪld] [vɔɪs] ['meləu] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [θruː] [θ'aʊzəndz]
and its wild voice mellowed and refined as it reached us through thousands
和 它是 荒野 嗓音 温和的 和 精制 作为 它 达到 我们 通过 数千
[ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ;
of leaves and branches ;
的 树叶 和 分支 ;

它那狂野的嗓音穿过成千上万的树叶和树枝，变得柔和而悦耳；

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [hjʊ] ,
the variety of hues ,
这 种类 的 色调 ，

各种色调，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪzi] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fiːt] [tuː; tə]
and the mazy irregularity of the trees that descended from our feet to
和 这 迷宫 不规则 的 这 树木 那 下降 从 我们的 脚 到
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ，

还有从我们脚下一直延伸到河边的错综复杂的树木，

— [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli] ['kɒntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['hevɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [mə'nɒtənəs] [mæs] [ðæt] [met]
— were finely contrasted with the heavier and more monotonous mass that met
— 是 精细地 对比 和 这 较重 和 更多的 单调 大量的 那 遇见
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
it in the bottom ,
它 在 这 底部 ，

——与底部更重、更单调的物质形成了鲜明的对比，

[daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
down the other side .
向下 这 其他 边 .

从另一边下去。

[ɪn] ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [wiː; wi][dʒʌst] [dɪ'skraɪd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['baʊndri] , [ðə; ði]
In stepping back a few paces , we just descried , over the opposite boundary , the
在 步进 后退 一个 很少 步幅 ， 我们 只是 描述 ， 超过 这 对面的 边界 ， 这
[tɒp][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ,
top of Sugar - loaf ,
顶部 的 糖 - 面包 ，

后退几步，我们便看到了对面边界的糖面包山顶。

[ɪn][dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] [pə'spektɪv] .
in dim and distant perspective .
在 暗淡 和 遥远 看法 .

在昏暗而遥远的视角下。

[ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv]
The sensations of
这 感觉 的

感觉

[[piː] . -]
[p . 204]
[p . -]

[第204页]

[ə; eɪ]['mærɪnə(r)] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] ,
a mariner , when , after a long voyage without sight of shore ,
一个 水手 , 什么时候 , 后 一个 长的 航程 没有 视线 的 支撑 ,

一名水手，在经历了漫长的航行，始终看不到海岸之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːv] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][lænd] [weə(r)] [lænd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] ,
he suddenly perceives symptoms of land where land was not expected ,
他 突然 感知 症状 的 土地 在哪里 土地 曾是 不是 预期的 ,

他突然在原本不该有土地的地方察觉到了土地的迹象。

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ,
could not be more novel and curious ,
可以 不是 是 更多的 小说 和 好奇的 ,

再新奇有趣不过了。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][juː 'es][baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['saɪlənt] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['riːdʒənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
than those excited in us by this little silent notice of regions which we had
比 那些 兴奋的 在 我们 经过 这 小的 沉默的 注意 的 地区 哪个 我们 有
['lɪtərəli] [fə'gɒtn] ,
literally forgotten ,
字面上地 被遗忘的 ,

比起那些因这份悄无声息的通知而涌上心头的激动，我们更激动于这份关于我们几乎已经遗忘的地区的通知。

— [səʊ] ['təʊtəli] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ɪn'grəʊst] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ]
— so totally were we engrossed in our present enchantment , and so much
— 所以 完全 是 我们 全神贯注 在 我们的 展示 魅力 , 和 所以 很多
[wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)][maɪndz] ,
were our minds ,
是 我们的 思想 ,

—我们完全沉浸在眼前的美好之中，我们的心思也完全被它占据了，

[laɪk] ['aʊə(r)] [vjuː] , ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] .
like our view , bounded by the sides of the glen .
喜欢 我们的 看法 , 有界 经过 这 侧面 的 这 格伦 .

就像我们的视野一样，被山谷的两侧所环绕。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [let] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [treɪn] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃnz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] :
This single object let in a whole train of recollections and associations :
这 单身的 目的 让 在 一个 所有的 火车 的 回忆 和 协会 :

这件物品引发了一连串的回忆和联想：

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)] ['grædʒuəli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['pliːzɪŋli] ['brəʊkən] .
but the charm could not be more gradually and more pleasingly broken .
但 这 魅力 可以 不是 是 更多的 逐步地 和 更多的 令人欣喜的是 破碎的 .

但这种魅力却能以如此渐进、如此令人愉悦的方式被打破。

[ðə; ði] [glen] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [lʌg'ʒʊəriəns] , [bɪ'gæn] ['greɪsfəli] [tuː; tə]['waɪd(ə)n] ,
The glen , still retaining all its characteristic luxuriance , began gracefully to widen ,
这 格伦 , 仍然 保留 全部 它是 特征 奢华 , 开始 优雅地 到 扩大 ,

山谷依然保持着其特有的葱郁景色，并开始优雅地开阔起来。

— [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]['əʊpən][ə'pɒn] [juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [raɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət]
— the country to open upon us , and the mountains to rise ; and at
— 这 国家 到 打开 之上 我们 , 和 这 山脉 到 上升 ; 和 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

——大地向我们敞开，群山耸立；最终，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'sent] , [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][dɑːrgəl] - [geɪt] ,
after a gentle descent , we passed the Dargle - gate ,
后 一个 温和的 下降 , 我们 通过了 这 达格尔 - 门 ,
经过一段平缓的下坡路后，我们经过了达格尔门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv] ['paʊərzˌkɔːrt] .
and found ourselves standing over the delightful valley of Powerscourt .
和 成立 我们自己 常设 超过 这 愉快 谷 的 鲍尔斯考特 .
我们发现自己站在风景如画的鲍尔斯考特山谷之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['eəriəl][tuː; tə] [ðəʊz]
It was like the transition from the enjoyments of an Ariel to those
它 曾是 喜欢 这 过渡 从 这 享受 的 一个 爱丽儿 到 那些
[ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
of human nature ,
的 人类 自然 ,
这就像是从小美人鱼的快乐过渡到人类的快乐。

— [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [silf] ['dʒiːniəs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpɪst]
— from the blissful abode of some sylphic genius , to the happiest
— 从 这 幸福的 住所 的 一些 仙女 天才 , 到 这 最快乐
[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [men] ,
habitations of mortal men ,
居住地 的 凡人 男人 ,
——从某些仙女天才的幸福居所，到凡人最幸福的住所，

— [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['restləs] [ænd; ənd] ['vɪʒənri] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv]['fænsi] ,
— from all the restless and visionary delights of fancy ,
— 从 全部 这 不安 和 有远见的 美味 的 想要 ,
——来自所有躁动不安、充满幻想的乐趣，

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] [gləʊ] [ɒv; əv] ['riːəl] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['hæpinəs] .
to the calm glow of real and romantic happiness .
到 这 冷静的 辉光 的 真实的 和 浪漫的 幸福 .
沐浴在真实浪漫幸福的平静光芒中。

['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] [ðæt] [ɪn'kləʊzd]
Our minds that were before confused by the throng of beauties that enclosed
我们的 思想 那 是 前 使困惑 经过 这 人群 的 美女 那 内
[ænd; ənd] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðem; ðəm][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
and solicited them on every side ,
和 征求意见 他们 在 每一个 边 ,
我们之前被四面八方簇拥、殷勤招揽我们的众多美女弄得心神恍惚，

[naʊ] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [ri'pəuz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
now expanded and reposed upon the scene before us .
现在 扩展 和 安息 之上 这 场景 前 我们 .
现在，它已扩展并呈现在我们眼前。

[ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] [siːmd] ['lɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
The sun himself seemed liberated , and rejoicing in his emancipation .
这 太阳 他自己 似乎 解放 , 和 欢欣鼓舞 在 他的 解放 .
太阳本身似乎也获得了自由，并为自己的解放而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['væli] [ɪn'diːd] " [leɪ] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; " [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
The valley indeed " lay smiling before us ; " the river ,
这 谷 的确 " 躺 微笑 前 我们 ; " 这 河 ,
山谷的确“在我们面前微笑”；河流，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒk] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [[ɪm'pedɪmənts]] ,
no longer dashing over rock and struggling with impediments ,
不 更长 帅气 超过 岩石 和 挣扎 和 障碍 ,
不再翻越岩石，不再与障碍物搏斗，

[wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['bɔːdəd] [baɪ] [medəuz] [ɒv; əv]
was flowing brightly and cheerfully along in the sun , bordered by meadows of
曾是 流动 明亮地 和 愉快地 沿着 在 这 太阳 , 带边框 经过 草地 的
[ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [griːn] ,
the liveliest green ,
这 最活跃的 绿色的 ,

在阳光下，河水欢快地流淌着，两岸是生机勃勃的绿色草地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'baʊəd] [ɪn][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [triːz] .
and now and then embowered in a cluster of trees .
和 现在 和 然后 弓形 在 一个 簇 的 树木 .

有时，它们会隐匿在树丛中。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ['vɜːdʒə(r)] [sweld] ['fɔːwəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rest] , [raʊnd] [wɪtʃ]
One little field of the freshest verdure swelled forward beyond the rest , round which
一 小的 场地 的 这 最新鲜的 绿意盎然 肿胀 向前 超过 这 休息 , 圆形的 哪个
[ðə; ði]['rɪvə(r)] [wuːnd] ,
the river wound ,
这 河 伤口 ,

一小片翠绿的田野向前延伸，超出其他田野，河流蜿蜒环绕着它。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] .
so as to give it the appearance of an island .
所以 作为 到 给 它 这 外貌 的 一个 岛 .

使其看起来像一座岛屿。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['məʊə(r)] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] ,
In this we observed a mower whetting his sithe ,
在 这 我们 观察到 一个 割草机 磨面 他的 西特 ,

我们看到一个割草机正在磨草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ['feɪntli] [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] .
and the sound was just sufficient to reach us faintly and at intervals .
和 这 声音 曾是 只是 充足的 到 抵达 我们 淡淡的 和 在 间隔 .

声音微弱，断断续续地传到我们耳中。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːrgəl] ,
To the left was the Dargle ,
到 这 左边 曾是 这 达格尔 ,

左边是达格尔号，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wʌn]
where all the beauties that had so much enchanted us were now one
在哪里 全部 这 美女 那 有 所以 很多 迷人的 我们 是 现在 一
[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [mæs] [ɒv; əv] [liːvz] .
undistinguishable mass of leaves .
无法区分的 大量的 的 树叶 .

曾经令我们如此着迷的美景，如今都变成了一片难以分辨的落叶。

[kən'frʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] , [stʊd] ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] [ə'brʌpt]
Confronting us , stood Sugar - loaf , with his train of rough and abrupt
面对 我们 , 站立 糖 - 面包 , 和 他的 火车 的 粗糙的 和 突然
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

迎面而来的是糖面包山，它身后拖着一连串崎岖陡峭的山峰。

[rɪ'meɪnɪŋ]	[dɑːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	['sʌnʃaɪn]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['fraʊnɪŋ]	['gɑːrdiənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	.
remaining	**dark**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**sunshine**	**,**	**like**	**the**	**frowning**	**guardians**	**of**	**the**	**valley**	**.**
其余的	黑暗的	在	这	中间	的	阳光	,	喜欢	这	皱眉	守护者	的	这	谷	.

即使在阳光普照的情况下，它们依然保持着阴暗的姿态，就像山谷中那些眉头紧锁的守护者。

[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kɔntræstid]	[wɪð]	[ðə; ði]	[grænd]	['fləʊɪŋ]	['aʊtlaɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[raɪt]	,
These	**were**	**contrasted**	**with**	**the**	**grand**	**flowing**	**outline**	**of**	**the**	**mountains**	**to**	**our**	**right**	**,**
这些	是	对比	和	这	盛大	流动	大纲	的	这	山脉	到	我们的	正确的	,

与我们右侧绵延起伏的群山轮廓形成鲜明对比的是，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪk'skwɪzɪt]	[rɪ'faɪnmənt]	[ænd; ənd]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lait]	[ðæt]	[spred]	[ɪt'self]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[saɪdz]	.
and	**the**	**exquisite**	**refinement**	**and**	**variety**	**of**	**the**	**light**	**that**	**spread**	**itself**	**over**	**their**	**gigantic**	**sides**	**.**
和	这	精美的	精炼	和	种类	的	这	光	那	传播	本身	超过	他们的	巨大	侧面	.

以及洒落在它们巨大侧面的精致、多样的光线。

[fɑː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	,	[ðə; ði]	[siː]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	[dis'kləuz]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[vjuː]	,
Far	**to**	**the**	**left**	**,**	**the**	**sea**	**was**	**again**	**disclosed**	**to**	**our**	**view**	**,**
远的	到	这	左边	,	这	海	曾是	再次	披露	到	我们的	看法	,

向左侧望去，大海再次映入眼帘。

[ænd; ənd]	[bɪ'haɪnd]	[ˌjuː 'es]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[skælp]	,
and	**behind**	**us**	**was**	**the**	**Scalp**	**,**
和	在后面	我们	曾是	这	头皮	,

我们身后是头皮酒吧，

[laɪk]	[ðə; ði]	['aʊtlet]	[frɒm; frəm]	['pærədaɪs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[waɪd]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[θɔːnz]	[ænd; ənd]	['braɪə(r)]	.
like	**the**	**outlet**	**from**	**Paradise**	**into**	**the**	**wide**	**world**	**of**	**thorns**	**and**	**briers**	**.**
喜欢	这	出路	从	天堂	进入	这	宽的	世界	的	荆棘	和	荆棘	.

就像从天堂通往荆棘丛生的广阔世界的出口。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌsɪnsɪ'næti]	['mɪrə(r)]	.
From	**the**	**Cincinnati**	**Mirror**	**.**
从	这	辛辛那提	镜子	.

摘自《辛辛那提镜报》。

[ˌfrenə'lɒdʒɪkəl]	[igˌzæmi'neiʃənz]	.
PHRENOLOGICAL	**EXAMINATIONS**	**.**
颅相学	考试	.

颅相学检查。

[ðeə(r)]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[dɪ'skʌvəri]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[men]	,
There	**never**	**was**	**an**	**important**	**discovery**	**presented**	**to**	**the**	**consideration**	**of**	**men**	**,**
那里	绝不	曾是	一个	重要的	发现	呈现	到	这	考虑	的	男人	,

从未有过任何重要的发现提交给世人审议。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'pəʊzd]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ðæt]	['skeptɪsɪzəm]	[kʊd; kəd]	[kɔːl]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ə'sɪstəns]
which	was	not	opposed	by	all	the	force	that	scepticism	could	call	to	its	assistance
哪个	曾是	不是	反对	经过	全部	这	力量	那	怀疑论	可以	称呼	到	它是	协助

.	—	[truːðz]	,
.	—	Truths	,
.	—	真相	,

然而，怀疑论者竭尽全力也未能阻止这一现象。——《真理》

[wɪtʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[taɪm]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəli]	['rekəɡnaɪzd]	,	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]
which	at	the	present	time	are	universally	recognized	,	had	to	accomplish
哪个	在	这	展示	时间	是	普遍地	认可	,	有	到	完成

['kɔŋkwests]	['əʊvə(r)]	['meni]	['ɒbstək(ə)lz]	,
conquests	over	many	obstacles	,
征服	超过	许多	障碍	,

这些如今已被普遍认可的成就，都是克服重重障碍才取得的。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	[nə'sesəti]	[ɔː(r)]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[wɒz; wəz]	[əd'mɪtɪd]	.
before	their	necessity	or	importance	was	admitted	.
前	他们的	必要性	或者	重要性	曾是	承认	.

在人们认识到它们的必要性或重要性之前。

[ðə; ði]	[ɔːl]	-	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[ænd; ənd]	[sə'blaɪm]	[dɪs'kʌvəri]	[ɒv; əv]	[ˌɡælə'leɪəʊ]	,	['njuːtən]	[ænd; ənd]	['hɑːrtli]	,
The	all	-	important	and	sublime	discoveries	of	Galileo	,	Newton	and	Hartly	,
这	全部	-	重要的	和	升华	发现	的	伽利略	,	牛顿	和	哈特利	,

[wɜː(r); wə(r)]	[fɜːst]	[snɪə]	[æt; ət]	,	[ðen]	['ridikjuːl]	,
were	first	sneered	at	,	then	ridiculed	,
是	第一的	冷笑	在	,	然后	嘲笑	,

伽利略、牛顿和哈特利那些至关重要且意义非凡的发现，起初遭到嘲笑，后来又被讥讽。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[kən'sɪdəd]	,	[ænd; ənd]	['sʌbsɪkwəntli]	[ə'dɒptɪd]	.
after	a	while	considered	,	and	subsequently	adopted	.
后	一个	尽管	经过考虑的	,	和	随后	已采用	.

经过一段时间的考虑，最终被采纳。

[truːðz]	[duː; də]	[nɒt]	[bɜːst]	[ɪn]	['splendə(r)]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɪ'naɪtɪd]	[ˌʌndə'stændiŋ]	[ɒv; əv]
Truths	do	not	burst	in	splendor	from	heaven	on	the	benighted	understandings	of
真相	做	不是	爆裂	在	辉煌	从	天堂	在	这	夜幕降临	理解	的

[men]	;
men	;
男人	;

真理不会从天而降，以耀眼的光芒照耀愚昧的人类；

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	['prəʊɡres]	['evə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['ɡrædʒuəl]	.
but	their	progress	ever	has	been	and	ever	must	be	gradual	.
但	他们的	进步	曾经	有	到过	和	曾经	必须	是	逐渐地	.

但是他们的进步一直以来都是渐进的，而且也必须永远是渐进的。

[naɪt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊtwəd]	[wɜːld]	,	[ri'liŋkwiʃ]	[ɪts]	['empaɪə(r)]	['sləʊli]	;
Night	,	in	the	intellectual	as	in	the	outward	world	,	relinquishes	its	empire	slowly	;
夜晚	,	在	这	知识分子	作为	在	这	向外	世界	,	放弃	它是	帝国	缓慢地	;

[ænd; ənd]	[hens]	,
and	hence	,
和	因此	,

夜晚，无论是在精神世界还是在现实世界，都在缓慢地放弃它的统治地位；因此，

['dɒktrɪnz]	[ˌæpə'teɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['saɪəns]	,
doctrines	appertaining	to	science	,
教义	属于	到	科学	,

与科学相关的学说

[wɪtʃ]	[siːm]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kən'teɪn]	[wɪ'ðɪn]	[ðəm'selvz]	[ðə; ði]	['kwɒlətiz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	,
which	**seem**	**at**	**this**	**time**	**to**	**contain**	**within**	**themselves**	**the**	**qualities**	**of**	**their**	**own**	**illumination**	**,**
哪个	似乎	在	这	时间	到	包含	之内	他们自己	这	品质	的	他们的	自己的	照明	,

它们似乎在此时此刻就蕴含了自身启迪的特质，

[wɜː(r); wə(r)]	[ə'rɪdʒənəli]	[rɪ'dʒektɪd]	[æz; əz]	[ʌn'wɜːði]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sæŋkʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	.
were	**originally**	**rejected**	**as**	**unworthy**	**of**	**the**	**sanction**	**of**	**the**	**understanding**	**.**
是	起初	拒绝	作为	不配	的	这	制裁	的	这	理解	.

最初因不符合谅解协议的认可而被拒绝。

[frə'nɒlədʒi]	[hæz; həz]	['ɒfəd]	[nəʊ]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ruːl]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[rɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	.
Phrenology	**has**	**offered**	**no**	**exception**	**to**	**the**	**general**	**rule**	**which**	**we**	**have**	**referred**	**to**	**.**
颅相学	有	提供	不	例外	到	这	一般的	规则	哪个	我们	有	指	到	.

颅相学并没有提供任何与我们提到的普遍规律相悖的例外情况。

['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[truː]	[ɔː(r)]	[fɔːls]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[æt; ət]	[liːst]	[pɑː'tɪsɪpeɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['destəni]	['kɒmən]	[tuː; tə]	[truːθ]	.
Whether	**it**	**be**	**true**	**or**	**false**	**,**	**it**	**has**	**at**	**least**	**participated**	**in**	**the**	**destiny**	**common**	**to**	**truth**	**.**
无论	它	是	真的	或者	错误的	,	它	有	在	至少	参与	在	这	命运	常见的	到	真相	.

无论真假，它至少都参与了真理共同的命运。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[met]	[æt; ət]	['evri]	[steɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['prəʊgres]	[wɪð]	[wɒt'evə(r)]	[ɒv; əv]	['riːz(ə)n]	,	['rɪdɪkjuːl]	,
It	**has**	**been**	**met**	**at**	**every**	**stage**	**of**	**its**	**progress**	**with**	**whatever**	**of**	**reason**	**,**	**ridicule**	**,**
它	有	到过	遇见	在	每一个	阶段	的	它是	进步	和	任何	的	原因	,	嘲笑	,

在其发展的每个阶段，它都遭遇了各种合理的批评、嘲笑和阻挠。

[ɔː(r)]	[wɪt]	,	['sʌt(ə)lti]	[ɔː(r)]	[ˌɪndʒə'njuːəti]	[kʊd; kəd]	[sə'dʒest]	.
or	**wit**	**,**	**subtlety**	**or**	**ingenuity**	**could**	**suggest**	**.**
或者	有	,	微妙之处	或者	独创性	可以	建议	.

或者，机智、巧妙或独创性也暗示着这一点。

['ɑːd(ə)nt]	[ə'pəʊnənts]	[hæv; həv]	[ɪn'flɪktɪd]	[wɒt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	['dedli]	[wuːndz]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Ardent	**opponents**	**have**	**inflicted**	**what**	**they**	**have**	**supposed**	**deadly**	**wounds**	**upon**	**it**	**,**
热心	对手	有	造成的	什么	他们	有	据称	致命	伤口	之上	它	,

激烈的反对者们已经对它造成了他们认为是致命的创伤。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[ðə; ði]	['epɪtɑːf]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪts]	['meməri]	.
and	**have**	**anticipated**	**the**	**epitaph**	**which**	**would**	**be**	**written**	**to**	**its**	**memory**	**.**
和	有	预期	这	墓志铭	哪个	会	是	书面	到	它是	记忆	.

并已预料到人们会为它写下墓志铭。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	['vɪʒnz]	[hæv; həv]	[nɒt]	,	[ʌn'fɔːtʃənətli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[,repju'teiʃən]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[ɪn'dʌldʒd]	[ðem; ðəm]	,	[biːn]	['riːəlaɪzd]	;
But	**these**	**visions**	**have**	**not**	**,**	**unfortunately**	**for**	**the**	**reputations**	**of**	**those**	**who**	**indulged**	**them**	**,**	**been**	**realized**	**;**
但	这些	愿景	有	不是	,	很遗憾	为了	这	声誉	的	那些	WHO	沉溺其中	他们	,	到过	已实现	;

但令人遗憾的是，这些设想并未实现，这对那些沉迷其中的人的名誉造成了损害；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,

and the period at which they predicted the extinction of the science ,

和 这 时期 在 哪个 他们 预测 这 灭绝 的 这 科学 ，

以及他们预测这门科学将会消亡的时期，

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['praʊdɪst] ['traɪʌmfs] .

has been the season of its proudest triumphs .

有 到过 这 季节 的 它是 最引以为豪 胜利 .

这是他们取得最辉煌胜利的赛季。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['herəsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bəʊld][wʌn] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælbɪ'dʒensiːz] ,

If it be a heresy , it is a bold one ; and , like that of the Albigenses ,

如果 它 是 一个 异端 ， 它 是 一个 大胆的 一 ； 和 ， 喜欢 那 的 这 阿尔比派 ，

如果这是一种异端邪说，那也是一种大胆的异端邪说；而且，就像阿尔比派的异端邪说一样，

[spredz] [məʊst] [weə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [d'ɛdliəst] .

spreads most where opposition is deadliest .

传播 最多 在哪里 反对 是 最致命的 .

在反对势力最强大的地方，传播最为广泛。

[frə'nɒlədʒi] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; — [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

Phrenology is emphatically a science of observation ; — by it , it has been

颅相学 是 强调地 一个 科学 的 观察 ； — 经过 它 ， 它 有 到过

[bɪlt] [ʌp] ; [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

built up ; and on it ,

建造 向上 ； 和 在 它 ，

颅相学是一门彻头彻尾的观察科学；——它正是通过观察而建立起来的；并且，

[ˌaɪ 'tiː] ['meɪnli] [dɪ'pendz] .

it mainly depends .

它 主要 取决于 .

这主要取决于具体情况。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːm] [ðə; ði] [tests] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɒktrɪnz] ,

Observation and application form the tests of scientific doctrines ,

观察 和 应用 形式 这 测试 的 科学 教义 ，

观察和应用构成了对科学理论的检验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnv'əʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɔːg'zɪlɪəris] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] .

and they are invoked as the formidable auxiliaries of this science .

和 他们 是 调用 作为 这 强大 辅助设备 的 这 科学 .

它们被认为是这门科学的强大辅助工具。

[tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [di'said] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv]

To a mind disposed to investigate before it decides upon the merits of

到 一个 头脑 处置 到 调查 前 它 决定 之上 这 优点 的

['dɒktrɪnz] ,

doctrines ,

教义 ，

对于一个倾向于在评判教义优劣之前进行深入探究的人来说，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˌterə'geɪʃənz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ['fɔːsəbli] .

a few interrogations present themselves forcibly .

一个 很少 审讯 展示 他们自己 强制 .

一些审讯问题突然出现。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒi] , [hæv; həv] [nɒt] [sʌm; səm] [nems] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

Among the advocates of phrenology , have not some names , remarkable for

之中 这 倡导者 的 颅相学 ， 有 不是 一些 姓名 ， 卓越 为了

[ə'bɪləti] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri] , [biːn] ['nʌmbəd] ?

ability and inquiry , been numbered ?

能力 和 询问 ， 到过 编号 ？

在颅相学的拥护者中，难道没有一些才华横溢、求知欲强的人被列入名单吗？

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [men] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['fæləsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ,

Were these men imposed on by the fallacies of the science ,

是 这些 男人 强加 在 经过 这 谬误 的 这 科学 ,

这些人是否被科学的谬误所蒙蔽?

[ɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] ['fæləsi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɪ'djuːləti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?

or did they wish to impose a fallacy upon the credulity of others ?

或者 做过 他们 希望 到 强加 一个 谬论 之上 这 轻信 的 其他的 ?

或者，他们是想利用他人的轻信来强加谬论?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] [ˌsʌpə'ziʃən] [ɪ'fektʃuəli] ['saɪlənst] [baɪ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] -

Are not these suppositions effectually silenced by an appeal to the well -

是 不是 这些 假设 有效地 沉默 经过 一个 上诉 到 这 出色地 -

[dɪ'tɜːmɪnd] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ædvəkeɪts] ?

determined moral and intellectual qualities of those advocates ?

决定 道德 和 知识分子 品质 的 那些 倡导者 ?

难道诉诸这些倡导者们坚定的道德和智力品质，不能有效地驳斥这些假设吗?

[ɪf] [frə'nɒlədʒi] [biː; bi] [fɔːls] , [haʊ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['saɪəns] [wɪtʃ] [traɪ'ʌmfəntli]

If phrenology be false , how has it happened that a science which triumphantly

如果 颅相学 是 错误的 , 如何 有 它 发生 那 一个 科学 哪个 凯旋而归

[ə'piːlz] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

appeals to observation ,

上诉 到 观察 ,

如果颅相学是错误的，那么一门以观察为主要依据的科学，又是如何做到这一点的呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['iːzi] [sə'pɔːt] [ɔː(r)]

and which , in consequence , must be susceptible of easy support or

和 哪个 , 在 结果 , 必须 是 易受影响的 的 简单的 支持 或者

[ˌəʊvə'θrəʊ] ,

overthrow ,

推翻 ,

因此，它必然容易得到拥护或被推翻。

[hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [sə'steɪnd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd]

has for years sustained itself against the combined efforts of genius and

有 为了 年 持续 本身 反对 这 合并 努力 的 天才 和

[ɪn'telɪdʒəns] ?

intelligence ?

智力 ?

多年来，它是如何抵御天才和智慧的联合冲击的?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [waɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hæv; həv] [nɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)]

Is it asked why scientific individuals have not universally ranged themselves under

是 它 问 为什么 科学 个人 有 不是 普遍地 范围 他们自己 在下面

[ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ?

the banners of this science ?

这 横幅 的 这 科学 ?

有人会问，为什么科学界人士没有普遍地团结在这门科学的旗帜下?

[tuː] ['ɑːnsəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] : — [fɜːst] ;

Two answers immediately suggest themselves : — First ;

二 答案 立即地 建议 他们自己 : — 第一的 ;

两个答案立刻浮现在脑海中：——第一;

[ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ['evə(r)] [fɔːˌgəu] [ɔː(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] [ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz]

the reluctance with which the human mind ever foregoes or substitutes its acquisitions

这 不情愿 和 哪个 这 人类 头脑 曾经 放弃 或者 替代品 它是 收购

; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

; and , secondly ,

; 和 , 第二 ,

人类的思维总是极不情愿放弃或替换已获得的事物；其次，

[ðə; ði]	[ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[men]	['ɔːlweɪz]	['mænɪfest]	[æt; ət]	[pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ]	[ɪn'kwaɪəriz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]
the	**disinclination**	**which**	**men**	**always**	**manifest**	**at**	**prosecuting**	**inquiries**	**into**	**the**	**nature**	**of**
这	不情愿	哪个	男人	总是	显现	在	起诉	查询	进入	这	自然	的

男人总是表现出不愿探究事物本质的倾向

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**205**	**]**
[	p	.	-	]

[第205页]

['dɒktrɪnz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[kə'rɔbəˌreit]	[baɪ]	['priːviəs]	['stʌdiz]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[tɜːm]	[ˌɪnə'veʃən]	.
doctrines	**which**	**are**	**not**	**corroborated**	**by**	**previous**	**studies**	**,**	**and**	**which**	**they**	**are**	**pleased**	**to**	**term**	**innovations**	**.**
教义	哪个	是	不是	证实	经过	以前的	研究	,	和	哪个	他们	是	高兴	到	学期	创新	.

这些理论并没有得到先前研究的证实，他们却乐于称之为创新。

[frə'nɒlədʒi]	[mʌst; məst]	[stænd]	[ɔː(r)]	[fɔːl]	[baɪ]	[fækts]	;	[sə'pɔːrtɪd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sə'steɪnd]	;
Phrenology	**must**	**stand**	**or**	**fall**	**by**	**facts**	**;**	**supported**	**by**	**them**	**,**	**it**	**must**	**be**	**sustained**	**;**
颅相学	必须	站立	或者	落下	经过	事实	;	有	经过	他们	,	它	必须	是	持续	;

颅相学的成败取决于事实；只有事实支撑，颅相学才能成立；

[ə'pəʊzd]	[ɪn]	[ðɪs]	[waɪz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[fɔːl]	.
opposed	**in**	**this**	**wise**	**,**	**it**	**must**	**fall**	**.**
反对	在	这	明智的	,	它	必须	落下	.

如此看来，它必将失败。

[wɪ'ðaʊt]	[kə'mɪtɪŋ]	[ɑː'selvz]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	,	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪts]	['dɒktrɪnz]	—	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ɪn]	[truːθ]	,
Without	**committing**	**ourselves**	**in**	**favor**	**of**	**,**	**or**	**in**	**opposition**	**to**	**its**	**doctrines**	**—**	**for**	**,**	**in**	**truth**	**,**
没有	提交	我们自己	在	偏爱	的	,	或者	在	反对	到	它是	教义	—	为了	,	在	真相	,

我们既不赞成也不反对它的教义——因为，事实上，

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɒt]	[jet]	['jiːldɪd]	[ɪts]	['dɒktrɪnz]	['aʊə(r)]	[ə'sent]	—	[wiː; wi]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[fækts]	[wɪtʃ]	[meɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[truːθ]	,
we	**have**	**not**	**yet**	**yielded**	**its**	**doctrines**	**our**	**assent**	**—**	**we**	**desire**	**to**	**record**	**a**	**few**	**facts**	**which**	**make**	**for**	**its**	**truth**	**,**
我们	有	不是	然而	产生	它是	教义	我们的	同意	—	我们	欲望	到	记录	一个	很少	事实	哪个	制作	为了	它是	真相	,

我们尚未完全认同其教义——我们只想记录一些证明其真理的事实。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[wɪ'ðɪn]	['aʊə(r)]	['nəʊtɪs]	.
and	**which**	**have**	**come**	**within**	**our**	**notice**	**.**
和	哪个	有	来	之内	我们的	注意	.

并且已经引起了我们的注意。

['dɒktə(r)]	['paʊəl]	,	[wel]	[nəʊn]	[æz; əz]	[æn; ən]	['eɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	['ædvəkeɪt]	[ɒv; əv]	[frə'nɒlədʒi]	,
Doctor	**Powell**	**,**	**well**	**known**	**as**	**an**	**able**	**and**	**enthusiastic**	**advocate**	**of**	**phrenology**	**,**
医生	鲍威尔	,	出色地	已知	作为	一个	有能力的	和	热情的	提倡	的	颅相学	,

鲍威尔博士是一位知名的颅相学倡导者，他热情洋溢、能力出众。

[æt; ət]	**at**	在
['prez(ə)nt]	**present**	展示
['lektʃərɪŋ]	**lecturing**	讲课
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['sɪti]	**city**	城市
,	**,**	，
['kɒnfɪdənt]	**confident**	自信的
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[truːðz]	**truths**	真相
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['saɪəns]	**science**	科学
,	**,**	，

目前正在该市讲学，对科学真理充满信心。

[prəu'nauns]	**pronounces**	发音
[ə'pɒn]	**upon**	之上
['kærəktə(r)]	**character**	特点
[ə'griːəbli]	**agreeably**	欣然
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪk'stɜːn(ə)l]	**external**	外部的
[kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n]	**configuration**	配置
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['kreɪnɪə]	**crania**	颅骨
[wɪð]	**with**	和
['fɪələsnəs]	**fearlessness**	无畏
[ðə; ði]	**the**	这
[məʊst]	**most**	最多
['pɜːfɪkt]	**perfect**	完美的
.	**.**	.

以最完美的无畏精神，根据头骨的外部形态，对性格做出恰当的阐述。

[sɪns]	**Since**	自从
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ə'raɪv(ə)l]	**arrival**	到达
[hɪə(r)]	**here**	这里
,	**,**	，
[wiː; wi]	**we**	我们
[hæv; həv]	**have**	有
[nəʊn]	**known**	已知
[hɪm]	**him**	他
[ɪg'zæmɪn]	**examine**	检查
[θriː]	**three**	三
['dɪfrənt]	**different**	不同的
['kreɪnɪə]	**crania**	颅骨
,	**,**	，

自从他来到这里，我们知道他已经检查过三个不同的头骨了。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[prɪ'zentɪd]	**presented**	呈现
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm]	**him**	他
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['pɜːpəs]	**purpose**	目的
[ɒv; əv]	**of**	的
['testɪŋ]	**testing**	测试
[ðə; ði]	**the**	这
[truːθ]	**truth**	真相
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌfrenə'lɒdʒɪkəl]	**phrenological**	颅相学
['dɒktrɪnz]	**doctrines**	教义
.	**.**	.

这些物品被呈给他，目的是检验颅相学理论的真伪。

[ðə; ði]	**The**	这
[tuː]	**two**	二
[fɜːst]	**first**	第一的
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['hændɪd]	**handed**	递交
[hɪm]	**him**	他
[baɪ]	**by**	经过
['mɪstə(r)]	**Mr**	先生
.	**.**	.
-	**Dorfeuille**	-
,	**,**	，
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪn'telɪdʒənt]	**intelligent**	聪明的
[prə'praɪətə(r)]	**proprietor**	业主
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['westən]	**Western**	西
[mju'ziːəm]	**Museum**	博物馆
.	**.**	.

前两件藏品是西方博物馆的聪明馆长多尔弗伊先生交给他的。

[ðə; ði]	**The**	这
[fɜːst]	**first**	第一的
[wʌn]	**one**	一
,	**,**	，
[wɪtʃ]	**which**	哪个
['dɒktə(r)]	**Doctor**	医生
['paʊəl]	**Powell**	鲍威尔
[sɔː]	**saw**	锯
,	**,**	，

鲍威尔医生看到的第一个

[hiː; hi]	**he**	他
[ɪ'miːdiətli]	**immediately**	立即地
[pə'siːvd]	**perceived**	感知
[ðə; ði]	**the**	这
[prɪ'pɒndərəns]	**preponderance**	优势
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['vɪʃəs]	**vicious**	恶毒
[prəu'pensiti]	**propensities**	倾向
['əʊvə(r)]	**over**	超过
[ðə; ði]	**the**	这
['mɒrəl]	**moral**	道德
['sentɪmənts]	**sentiments**	情感
,	**,**	，
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʌn'hezɪteɪtɪŋli]	**unhesitatingly**	毫不犹豫
[sed]	**said**	说
,	**,**	，

他立刻意识到邪恶的倾向远远超过了道德情感，毫不犹豫地说：

[ɪts]	**its**	它是
['əʊnə(r)]	**owner**	所有者
,	**,**	，
[ə'kɔːdɪŋ]	**according**	根据
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[lɔːz]	**laws**	法律
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[lænd]	**land**	土地
,	**,**	，
[dɪ'zɜːvd]	**deserved**	应得的
['hæŋɪŋ]	**hanging**	绞刑
,	**,**	，
[ɪf]	**if**	如果
[hiː; hi]	**he**	他
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[nɒt]	**not**	不是
['æktʃuəli]	**actually**	实际上
['eksɪkjuːtɪd]	**executed**	执行
.	**.**	.

根据当地法律，如果这栋房子的主人没有被处决，那他理应被绞死。

[ðə; ði]	**The**	这
['sekənd]	**second**	第二
[wʌn]	**one**	一
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[prɪ'zentɪd]	**presented**	呈现
,	**,**	，
[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]	**forthwith**	立即
[prə'naʊnst]	**pronounced**	发音
[ɪts]	**its**	它是
[pə'zesə(r)]	**possessor**	拥有者
['iːkwəli]	**equally**	同样地
[bæd]	**bad**	坏的
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['fɔːmə(r)]	**former**	以前的
,	**,**	，

第二件东西被呈上来后，他立即断言它的持有者与第一件一样邪恶。

[ɔːl'ðəʊ]	[ˌʌnpə'zest]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['rekləsnəs]	,	[ænd; ənd]	['greɪtli]	[mɔː(r)]	['kɔːʃəs]	[ænd; ənd]
although	**unpossessed**	**of**	**his**	**recklessness**	**,**	**and**	**greatly**	**more**	**cautious**	**and**
虽然	未占有的	的	他的	鲁莽	,	和	非常	更多的	谨慎	和

['siːkrətɪv]	.
secretive	**.**
神秘的	.

虽然没有他那样的鲁莽，反而更加谨慎和隐秘。

['mɪstə(r)]	.	-	[ðen]	['steɪtɪd]	,
Mr	**.**	**Dorfeuille**	**then**	**stated**	**,**
先生	.	-	然后	声明	,

多尔弗伊先生随后说道：

[ðæt]	[ðə; ði]	[skʌlz]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[tuː]	['niːgrəʊ]	['feloʊz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['eksɪkjuːtɪd]	[sʌm; səm]	[j'ɪəz]
that	**the**	**sculls**	**belonged**	**to**	**two**	**negro**	**fellows**	**who**	**were**	**executed**	**some**	**years**
那	这	单人双桨	属于	到	二	黑人	伙伴们	WHO	是	执行	一些	年

[ə'gəʊ]	[ɪn]	[njuː]	['ɔːrlənz]	,
ago	**in**	**New**	**Orleans**	**,**
前	在	新的	奥尔良	,

据说这些船头骨属于几年前在新奥尔良被处决的两名黑人男子。

[ænd; ənd]	[huːz]	[hedz]	['ɑːftə(r)]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[wɜː(r); wə(r)]	[stʌk]	[ɒn]	[paɪks]	.
and	**whose**	**heads**	**after**	**execution**	**were**	**stuck**	**on**	**pikes**	**.**
和	谁	头部	后	执行	是	卡住	在	长矛	.

处决后，他们的头颅被插在长矛上。

[ðə; ði]	[fɜːst]	['feləʊ]	[wɒz; wəz]	[nəʊ'tɔːriəsli]	[vaɪl]	[ænd; ənd]	['deərɪŋ]	;	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ʃaɪ]	,
The	**first**	**fellow**	**was**	**notoriously**	**vile**	**and**	**daring**	**;**	**the**	**other**	**was**	**more**	**shy**	**,**
这	第一的	同伴	曾是	臭名昭著	卑鄙的	和	大胆	;	这	其他	曾是	更多的	害羞的	,

第一个人出了名的卑鄙无耻；另一个人则比较害羞。

[ænd; ənd]	[ə'genst]	[hɪm]	[nəʊ]	['æbsəluːt]	[pruːf]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[brɔːt]	;
and	**against**	**him**	**no**	**absolute**	**proof**	**could**	**be**	**brought**	**;**
和	反对	他	不	绝对	证明	可以	是	带来	;

而且，也无法拿出确凿的证据来指控他；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kən'vɪktɪd]	[ɒn]	['evɪdəns]	[səʊ]	[strɒŋ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[dɪ'faɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'zɪstəns]	[ɒv; əv]
but	**he**	**was**	**convicted**	**on**	**evidence**	**so**	**strong**	**as**	**to**	**defy**	**the**	**resistance**	**of**
但	他	曾是	已定罪	在	证据	所以	强的	作为	到	违抗	这	反抗	的

[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	.
the	**judgment**	**.**
这	判断	.

但他被定罪的证据如此确凿，以至于法官们都无力回天。

[ðə; ði]	[dɪˌlɪni'eɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kærəktəz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	[frə'nɒlədʒi]	[hiː; hi]
The	**delineation**	**of**	**their**	**characters**	**upon**	**the**	**principles**	**of**	**phrenology**	**he**
这	界定	的	他们的	人物	之上	这	原则	的	颅相学	他

[ək'nɒlɪdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[məʊst]	[kəm'pliːt]	.
acknowledged	**to**	**be**	**most**	**complete**	**.**
已确认	到	是	最多	完全的	.

他认为，根据颅相学原理对他们性格的描述最为完整。

[ɒn]	[lɑːst]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	['iːvnɪŋ]	,	[prə'fesə(r)]	[kɒb]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['medɪk(ə)l]	['kɒlɪdʒ]	,
On	**last**	**Monday**	**evening**	**,**	**professor**	**Cobb**	**,**	**of**	**the**	**medical**	**college**	**,**
在	最后的	周一	晚上	,	教授	科布	,	的	这	医疗的	大学	,

上周一晚上，医学院的科布教授

[sent]	**sent**	发送
[ə; eɪ]	**a**	一个
['kreɪniəm]	**cranium**	颅骨
[tuː; tə]	**to**	到
['dɒktə(r)]	**Doctor**	医生
['paʊəl]	**Powell**	鲍威尔
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	**examination**	考试
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['prez(ə)ns]	**presence**	在场
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[klɑːs]	**class**	班级
.	**.**	.

在全班同学的见证下，将一个头骨送去给鲍威尔医生进行检查。

[hiː; hi]	**He**	他
[tʊk]	**took**	采取
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ʌp]	**up**	向上
[ænd; ənd]	**and**	和
[prə'naʊnst]	**pronounced**	发音
[ɪts]	**its**	它是
['prɒmɪnənt]	**prominent**	著名的
[dɪ'veləpmənts]	**developments**	发展
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ðəʊz]	**those**	那些
[ɒv; əv]	**of**	的
[kəm'bætivnis]	**combativeness**	好斗性
,	**,**	,
[dɪ'strʌktɪvnəs]	**destructiveness**	破坏性
,	**,**	,

他采纳了这一观点，并指出其主要发展趋势是好斗性和破坏性。

['siːkrətɪvnəs]	**secretiveness**	秘密
,	**,**	,
[ə'kwɪzətɪvnəs]	**acquisitiveness**	占有欲
:	**:**	:
[hiː; hi]	**he**	他
[sed]	**said**	说
[ðæt]	**that**	那
[iːtʃ]	**each**	每个
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðiːz]	**these**	这些
[prəu'pensiti]	**propensities**	倾向
[mait]	**might**	可能
[hæv; həv]	**have**	有
['mænɪfestɪd]	**manifested**	表现出来
[ɪt'self]	**itself**	本身
['sɪŋgli]	**singly**	单独
;	**;**	;

秘密、贪婪：他说，这些倾向中的任何一种都可能单独表现出来；

[bʌt; bət]	**but**	但
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌprɒbə'bɪləti]	**probability**	可能性
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðæt]	**that**	那
[ðeɪ]	**they**	他们
[ˌsiː 'əʊ]	**co**	合作
-	**-**	-
['ɒpəɹˌeɪtɪd]	**operated**	经营的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['kɒnsɪkwəns]	**consequence**	结果
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
,	**,**	,

但他们很可能选择了合作，其结果是：

[ðæt]	**that**	那
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['sʌbdʒɪkt]	**subject**	主题
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə'dɪktɪd]	**addicted**	上瘾
[tuː; tə]	**to**	到
['rɒbəri]	**robbery**	抢劫
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['haɪweɪz]	**highways**	高速公路
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['haɪli]	**highly**	高度
['kɒmbətɪv]	**combative**	好斗的
.	**.**	.

他们的调查对象沉迷于公路抢劫，而且极具攻击性。

['ɑːftə(r)]	**After**	后
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
['fɪnɪʃt]	**finished**	完成的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	**examination**	考试
,	**,**	,

考试结束后，

[hiː; hi]	**he**	他
[kɔːld]	**called**	称为
[ɒn]	**on**	在
[prə'fesə(r)]	**professor**	教授
[kɒb]	**Cobb**	科布
[tuː; tə]	**to**	到
[steɪt]	**state**	状态
[wɒt]	**what**	什么
[hiː; hi]	**he**	他
[njuː]	**knew**	知道
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['kærəktə(r)]	**character**	特点
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	**individual**	个人
.	**.**	.

他要求科布教授说明他所了解的这个人的性格如何。

[hiː; hi]	**He**	他
[ə'rəʊz]	**arose**	出现
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[sed]	**said**	说
[ðæt]	**that**	那
,	**,**	,
[səʊ]	**so**	所以
[fɑː(r)]	**far**	远的
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə'weə(r)]	**aware**	意识到的
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['lektʃərə(r)]	**lecturer**	讲师
[hæd; həd]	**had**	有
[dɪ'tɜːmɪnd]	**determined**	决定
['truːli]	**truly**	真的
.	**.**	.

他站起身来说，据他所知，讲师的说法是正确的。

[ðə; ði] [skʌl] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spænɪəd] [kən'faɪnd] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paɪrəsi] ,
The skull had belonged to a Spaniard confined under suspicion of piracy ,
这 颅骨 有 属于 到 一个 西班牙人 受限 在下面 怀疑 的 海盗行为 ,

这颗头骨属于一名因涉嫌海盗活动而被监禁的西班牙人。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [dʒeɪl][lɑːst]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [huː] , [waɪl] [ðeə(r)] , [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd]
in the Cincinnati jail last winter , and who , while there , had committed suicide
在 这 辛辛那提 监狱 最后的 冬天 , 和 WHO , 尽管 那里 , 有 坚定的 自杀
,
,
,

他去年冬天被关押在辛辛那提监狱，并在狱中自杀身亡。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] ['traɪəl] . — [ən; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [pruːvd] [wɒt] [ðə; ði]
and thus escaped trial . — An examination of his body proved what the
和 因此 逃脱 审判 . — 一个 考试 的 他的 身体 已证实 什么 这
['lektʃərə(r)][hæd; həd] [sed] [ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'bætivnis] ,
lecturer had said in regard to his combativeness ,
讲师 有 说 在 看待 到 他的 好斗性 ,

因此他逃脱了审判。——对他身体的检查证实了讲师关于他好斗的说法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['skɛərifai, 'skæ-][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .
as it was scarified in many places .
作为 它 曾是 疤痕 在 许多 地方 .

因为它在许多地方都有伤痕。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [ˌʌndə'stʊd] ,
We have since understood ,
我们 有 自从 理解 ,

我们后来明白了，

[ðæt] [ðɪs] ['spænɪəd] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][stæb][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːt]
that this Spaniard was arrested for attempting to stab a person in the street
那 这 西班牙人 曾是 被捕 为了 尝试 到 刺 一个 人 在 这 街道
,
,
,

这名西班牙人因试图在街头刺伤他人而被捕。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [kən'faɪnmənt] , [wɒz; wəz] ['rekəɡ'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪrət] , [ænd; ənd] ,
and while in confinement , was recognized as a pirate , and ,
和 尽管 在 监禁 , 曾是 认可 作为 一个 海盗 , 和 ,

在被监禁期间，他被认出是海盗，并且

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['paɪrəsi] ,
in order to avoid the consequences of a trial on the charge of piracy ,
在 命令 到 避免 这 结果 的 一个 审判 在 这 收费 的 海盗行为 ,

为了避免因盗版罪名受审的后果，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːtəiz] [ɒv; əv][bəuθ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [daɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
he had cut the principal arteries of both arms , and died from the
他 有 切 这 主要的 动脉 的 两个都 武器 , 和 死亡 从 这
[wuːndz] [ðʌs] [ɪn'flɪktɪd] .
wounds thus inflicted .
伤口 因此 造成的 .

他割断了双臂的主要动脉，最终因伤势过重而死亡。

['dɑːktər; draɪv] . ['paʊəl] [hæd; həd][nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Dr . Powell had no intimation of the character of either of the
博士 . 鲍威尔 有 不 暗示 的 这 特点 的 任何一个 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

鲍威尔博士对这两个人的性格一无所知。

[wɪtʃ] [hiː; hi][pɔː'trei, pəu-] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] ; [bʌt; bət] [rɪ'laɪd] ['səʊlli] [ɒn] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] ['saɪəns] .
which he portrayed with such exactness ; but relied solely on phrenological science .
哪个 他 描绘 和 这样的 精确 ; 但 依赖 仅 在 颅相学 科学 .

他描绘得如此精准；但他完全依赖于颅相学。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [biː; bi] [ʌn'truː] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [æsə'teind] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə]
If the doctrines be untrue , how are these results ascertained by them to
如果 这 教义 是 不属实 , 如何 是 这些 结果 已确定 经过 他们 到
[biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
be accounted for ?
是 已记录 为了 ?

如果这些理论是错误的，那么它们所得出的这些结果又该如何解释呢?

['aʊə(r)]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lektʃərə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪəns]
Our only object has been to give the lecturer as well as the science
我们的 仅有的 目的 有 到过 到 给 这 讲师 作为 出色地 作为 这 科学
[hiː; hi] [i'spauz] ,
he espouses ,
他 拥护者 ,

我们唯一的目的就是向这位讲师以及他所宣扬的科学致敬。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][fækts][wiː; wi][hæv; həv] [nə'reɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['dʒʌstli]
the benefit of facts we have narrated , and to which they are so justly
这 益处 的 事实 我们 有 旁白 , 和 到 哪个 他们 是 所以 公正地
[ɪn'taɪtld] .
entitled .
标题 .

他们理应享有我们叙述的事实所带来的益处。

[wiː; wi] [liːv] ['kɒment] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
We leave comment for those who are curious upon the subject .
我们 离开 评论 为了 那些 WHO 是 好奇的 之上 这 主题 .

我们在此留下评论，供对此话题感兴趣的人参考。

[wiː; wi] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz]
We feel assured that what we have stated must be interesting to those
我们 感觉 保证 那 什么 我们 有 声明 必须 是 有趣的 到 那些
[huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] ,
who are desirous of investigating the science ,
WHO 是 渴望 的 调查 这 科学 ,

我们相信，我们所阐述的内容对于那些渴望研究这门科学的人来说，一定会很有趣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
for the purpose of determining the amount of plausibility on which it is
为了 这 目的 的 确定 这 数量 的 合理性 在 哪个 它 是
['graʊndɪd] .
grounded .
接地 .

为了确定其合理性程度。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['mɪstə(r)]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[waɪt]	,	—	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[səb'skraɪbə(r)]	[ænd; ənd]	['veri]	[sɪn'sɪə(r)]	[frend]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['peɪpə(r)]	,
WHITE	**,**	**—**	**As**	**a**	**subscriber**	**and**	**very**	**sincere**	**friend**	**to**	**your**	**paper**	**,**
白色的	,	—	作为	一个	订户	和	非常	真诚	朋友	到	你的	纸	,

怀特——作为贵报的订户和真挚的朋友，

[let]	[ˌem 'iː]	[beg]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ruːm]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	['ekstrækts; ɪk'strækts]	,
let	**me**	**beg**	**of**	**you**	**to**	**find**	**room**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**,**	**for**	**three**	**extracts**	**,**
让	我	求	的	你	到	寻找	房间	作为	很快	作为	你	能	,	为了	三	提取物	,

请您尽快腾出空间，放入三份摘录。

[ɔːl]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[tə'geðə(r)]	,	[wɪl]	[nɒt]	['ɒkjupaɪ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	['peɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	,
all	**of**	**which**	**together**	**,**	**will**	**not**	**occupy**	**more**	**than**	**three**	**or**	**four**	**pages**	**of**	**the**	**Messenger**	**,**
全部	的	哪个	一起	,	将要	不是	占据	更多的	比	三	或者	四	页面	的	这	信使	,

所有这些内容加起来，也不会占用《信使报》三四页的篇幅。

[ænd; ənd]	[jet]	[ɪm'breɪs]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['diːpli]	['ɪntrəstɪŋ]	['mætə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɔːl]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
and	**yet**	**embrace**	**as**	**much**	**deeply**	**interesting**	**matter**	**on**	**the**	**all**	**important**	**subject**	**of**	**education**	**,**
和	然而	拥抱	作为	很多	深	有趣的	事情	在	这	全部	重要的	主题	的	教育	,

然而，它也涵盖了许多关于教育这一至关重要的主题的深刻而有趣的内容。

[æz; əz]	[kæn; kən]	['eni]	[weə(r)]	[biː; bi]	[faʊnd]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kʌmpəs]	.
as	**can**	**any**	**where**	**be**	**found**	**within**	**the**	**same**	**compass**	**.**
作为	能	任何	在哪里	是	成立	之内	这	相同的	罗盘	.

正如在同一罗盘范围内任何地方都能找到的那样。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sep'tembə(r)]	['nʌmbə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[jɪə(r)]	,
The	**first**	**two**	**you**	**will**	**find**	**in**	**the**	**September**	**number**	**for**	**the**	**past**	**year**	**,**
这	第一的	二	你	将要	寻找	在	这	九月	数字	为了	这	过去的	年	,

前两项数据可以在去年九月份的刊物中找到。

[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	['æn(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	"	[ə; eɪ]	[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	['mʌnθli]	['nʌmbəz]	[ɒv; əv]	['fɔːti]	-	[eɪt]	['peɪdʒɪz]	[iːtʃ]	,
of	**"**	**The**	**Annals**	**of**	**Education**	**,**	**"**	**a**	**periodical**	**published**	**in**	**monthly**	**numbers**	**of**	**forty**	**-**	**eight**	**pages**	**each**	**,**
的	"	这	志	的	教育	,	"	一个	期刊	已发布	在	月度	数字	的	四十	-	八	页面	每个	,

《教育年鉴》是一份月刊，每期48页。

[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[d'ɒləz]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[sents]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	;
for	**three**	**dollars**	**and**	**fifty**	**cents**	**a**	**year**	**;**
为了	三	美元	和	五十	分	一个	年	;

每年三美元五角；

[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[d'ɒləz]	[ɪf]	[peɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	['eɪprəl]	,
or	**for**	**three**	**dollars**	**if**	**paid**	**by**	**the**	**first**	**of**	**April**	**,**
或者	为了	三	美元	如果有薪酬的	经过	这	第一的	的	四月	,

或者，如果在4月1日之前付款，则只需三美元。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [sents] [ɪf] [faɪv] [ˈkɒpiz] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd]
or for two dollars and forty cents if five copies are taken together and
或者 为了 二 美元 和 四十 分 如果 五 副本 是 已采取 一起 和
[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] .
paid for in advance .
有薪酬的 为了 在 进步 .

如果一次性购买五份并提前付款，则只需两美元四十美分。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ai][kæn; kən] [əˈfɜːm] , [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
Of this work I can affirm , without hesitation ,
的 这 工作 我 能 确认 , 没有 犹豫 ,

对于这项工作，我可以毫不犹豫地肯定：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [mɔː(r)] [ˈhaɪli] [ˈjuːsf(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [triːts] ,
that it contains more highly useful information on the subjects of which it treats ,
那 它 包含 更多的 高度 有用 信息 在 这 主题 的 哪个 它 款待 ,

它包含了更多关于其所论述主题的非常有用的信息，

[ænd; ənd][æt; ət] [les] [kɒst] ,
and at less cost ,
和 在 较少的 成本 ,

而且成本更低，

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɜːks] [təˈgeðə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒn][ðə; ði]
than all the other works together that are published in the United States on the
比 全部 这 其他 作品 一起 那 是 已发布 在 这 团结的 各州 在 这
[seɪm] [ˈtɑːpɪks] .
same topics .
相同的 主题 .

比美国出版的同主题其他所有作品的总和还要多。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ai] [wɪl] [ˈventʃə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpeərənt] [ɔː(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [həʊl]
I will venture farther to assert that there is not a parent or teacher in our whole
我 将要 风险投资 更远 到 断言 那 那里 是 不是 一个 父母 或者 老师 在 我们的 所有的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

我还要进一步断言，在我们整个国家，没有一个家长或老师……

[huː] [mait] [nɒt] [dɪˈraɪv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [frɒm; frəm][ɪts][pəˈruːz(ə)l] .
who might not derive essential service from its perusal .
WHO 可能 不是 派生 基本的 服务 从 它是 仔细阅读 .

有些人可能无法从阅读中获得必要的服务。

[ðɪs] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , [ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ] [dɪˈlɪbərət] [əˈpɪnjən] ; [ˈgɪv(ə)n] , [ai]
This , my good sir , is no exaggeration , but my deliberate opinion ; given , I
这 , 我的 好的 先生 , 是 不 夸张 , 但 我的 商榷 观点 ; 给定 , 我
[əkˈnɒlɪdʒ] ,
acknowledge ,
承认 ,

先生，这绝非夸张，而是我深思熟虑后的意见；鉴于此，我承认，

[wɪð] [sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
with some hope of promoting the circulation of this highly valuable periodical
和 一些 希望 的 推广 这 循环 的 这 高度 有价值的 期刊
[frɒm; frəm] ['jæŋki] [lænd] ,
from Yankee land ,
从 扬基 土地 ，

希望能促进这份来自美国本土的极具价值的期刊的发行。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [huː] [ɪz] [səʊ]
but without any other interest in it than every man ought to feel who is so
但 没有 任何 其他 兴趣 在 它 比 每一个 男人 应该 到 感觉 WHO 是 所以
['θʌrəli] [pə'sweɪdɪd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
thoroughly persuaded as I am ,
彻底 被说服 作为 我 是 ，

但我对它没有任何其他兴趣，就像任何一个像我这样彻底信服的人都应该有的感觉一样。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['edʒukeɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [həʊl] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['prɪnsəp(ə)lz] [mə'tɪəriəli]
of the absolute necessity for educating our whole people on principles materially
的 这 绝对 必要性 为了 教育 我们的 所有的 人们 在 原则 重大
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] [hæv; həv] [jet] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
different from any that have yet been put into practice among us .
不同的 从 任何 那 有 然而 到过 放 进入 实践 之中 我们 .

绝对有必要教育全体人民，使其接受与我们过去实践的任何原则截然不同的原则。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːk] [baɪ] [dʒeɪmz] ['sɪmpsn] , ['leɪtli] [ˌriː'pʌblɪʃ]
The third extract is from a new work by James Simpson , lately republished
这 第三 提炼 是 从 一个 新的 工作 经过 詹姆斯 辛普森 ， 最近 重新发布
[ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
in New York and
在 新的 约克 和

第三段摘录来自詹姆斯·辛普森的新作，该书最近在纽约再版。

[[piː] . -]
[p . 206]
[p . -]

[第206页]

['bɒstən] , [ɒn] " [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Boston , on " The Necessity of Popular Education as a National Object .
波士顿 ， 在 " 这 必要性 的 受欢迎的 教育 作为 一个 国家的 目的 .

波士顿，论“普及教育作为国家目标的必要性”。

" [ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ai] [wɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] ,
" The short introduction is all that I will ask you to insert in your paper ,
" 这 短的 介绍 是 全部 那 我 将要 问 你 到 插入 在 你的 纸 ，

“我只要求你们在论文中加入这段简短的引言。”

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ] [frend] [tuː; tə] ['pɒpjələ(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
as I have persuaded myself to believe that no friend to popular education
作为 我 有 被说服 我 到 相信 那 不 朋友 到 受欢迎的 教育
[kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] [həʊl] ['vɒljuːm] .
can read it without feeling a strong desire to peruse the whole volume .
能 读 它 没有 感觉 一个 强的 欲望 到 仔细阅读 这 所有的 体积 .

我已经说服自己相信，任何支持大众教育的人读了这本书都会强烈地想要通读全书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fækts] , [ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ig'zibitid] [ɪn] [ə; eɪ]
It contains a mass of facts , illustrations , and arguments , exhibited in a
它 包含 一个 大量的 的 事实 ， 插图 ， 和 论点 ， 展出 在 一个
[staɪl] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] [pə'spɪkjʊəs] ,
style at once so perspicuous ,
风格 在 一次 所以 清晰的 ，

它包含了大量的事实、例证和论证，以一种既清晰易懂又条理分明的风格呈现出来。

['fɔːsəbl]	,	[ænd; ənd]	[pə'sweɪsɪv]	,
forcible	**,**	**and**	**persuasive**	**,**
强制的	,	和	有说服力的	,

有力且有说服力的

[æz; əz]	[mʌst; məst]	['kæri]	[kən'vɪkʃn]	[tuː; tə]	['evri]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ]
as	**must**	**carry**	**conviction**	**to**	**every**	**understanding**	**capable**	**of**	**comprehending**
作为	必须	携带	定罪	到	每一个	理解	有能力的	的	理解

[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	[ðə; ði]	['vaɪt(ə)l]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	['berɪŋ]	,
and	**feeling**	**the**	**vital**	**importance**	**of**	**the**	**subject**	**in**	**all**	**its**	**bearings**	**,**
和	感觉	这	必不可少的	重要性	的	这	主题	在	全部	它是	轴承	,

必须让所有能够理解和感受到该主题各个方面重要性的人都深信不疑。

[bəʊθ]	[ə'pɒn]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[ænd; ənd]	['næʃ(ə)nəl]	['hæpinəs]	.
both	**upon**	**individual**	**and**	**national**	**happiness**	**.**
两个都	之上	个人	和	国家的	幸福	.

既关乎个人幸福，也关乎国家幸福。

[ɪn]	['nʌmbəz]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pendɪks]	,
In	**numbers**	**one**	**and**	**two**	**of**	**the**	**appendix**	**,**
在	数字	一	和	二	的	这	附录	,

附录的第一题和第二题，

[ðə; ði]	['tɑːpɪks]	[ɒv; əv]	['krɪmɪn(ə)l]	[ænd; ənd]	['medɪk(ə)l]	[ˌdʒʊərɪs'pruːdns]	[ɑː(r); ə(r)]	['triːtɪd]	[ɒv; əv]	[ɪn]	[ə; eɪ]
the	**topics**	**of**	**criminal**	**and**	**medical**	**jurisprudence**	**are**	**treated**	**of**	**in**	**a**
这	主题	的	刑事	和	医疗的	法理	是	治疗	的	在	一个

['mænə(r)]	[wɪtʃ]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[kən'saɪs]	,
manner	**which**	**,**	**although**	**concise**	**,**
方式	哪个	,	虽然	简洁的	,

本书对刑事法理学和医学法理学等主题的论述虽然简洁，但……

[ɪz]	[wel]	['wɜːði]	[ðə; ði]	[dipɪst]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['evri]	['ledʒɪsleɪtə(r)]	[ænd; ənd]	['steɪtsmən]	,
is	**well**	**worthy**	**the**	**deepest**	**attention**	**of**	**every**	**legislator**	**and**	**statesman**	**,**
是	出色地	值得	这	最深处	注意力	的	每一个	立法者	和	政治家	,

非常值得每一位立法者和政治家高度重视。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[kən'teɪn]	[hɪnts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪm'pruːvɪŋ]	['aʊə(r)]	['krɪmɪn(ə)l]	[kəʊd]	[ðæt]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
for	**they**	**contain**	**hints**	**for**	**improving**	**our**	**criminal**	**code**	**that**	**seem**	**to**	**me**
为了	他们	包含	提示	为了	改善	我们的	刑事	代码	那	似乎	到	我

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[gʊd]	.
of	**the**	**utmost**	**importance**	**to**	**the**	**general**	**good**	**.**
的	这	极致	重要性	到	这	一般的	好的	.

因为它们包含着改进我们刑法的启示，在我看来，这对于公众利益至关重要。

[diːm]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[ɪm'pɔːtʃənət]	[ɪf]	[ai]	[pə'tɪʃn]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[ə'nʌðə(r)]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[ɒv; əv]
Deem	**me**	**not**	**importunate**	**if**	**I**	**petition**	**you**	**to**	**publish**	**another**	**extract**	**of**
认为	我	不是	纠缠不休	如果	我	请愿	你	到	发布	其他	提炼	的

[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['kærəktə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɔːgəʊɪŋ]	.
quite	**a**	**different**	**character**	**from**	**the**	**foregoing**	**.**
相当	一个	不同的	特点	从	这	前文	.

如果我请求您刊登另一篇与前述内容截然不同的摘录，请不要认为我是在纠缠不休。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pen]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ædmərəb(ə)l]	['mɪsɪz]	.	['nɔːrtən]	,
It	**is**	**from**	**the**	**pen**	**of**	**the**	**admirable**	**Mrs**	**.**	**Norton**	**,**
它	是	从	这	笔	的	这	令人钦佩的	太太	.	诺顿	,

这是出自令人敬佩的诺顿夫人之手。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] ['kɒndʒəg(ə)l] [ə'fekʃn] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] ['peɪθɒs] , [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ]
and expresses conjugal affection with so much touching pathos , that surely no
和 表达 夫妻 感情 和 所以 很多 接触 感伤 , 那 一定 不
['mærid] [mæn] ,
married man ,
已婚 男人 ,

并以如此感人至深的真情流露表达夫妻之爱，这肯定没有哪个已婚男人会……

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] , [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
especially one from the Emerald Isle , can read it without deep emotion .
尤其 一 从 这 翠 小岛 , 能 读 它 没有 深的 情感 .

尤其是来自翡翠岛（爱尔兰）的作品，读起来不会有太深的感情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld]
It is called
它 是 称为

它被称为

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [waɪf] .
SONG OF THE IRISH PEASANT WIFE .
歌曲 的 这 爱尔兰 农民 妻子 .

爱尔兰农妇之歌。

[kʌm] , ['pætrɪk] , [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] ,
Come , Patrick , clear up the storm on your brow ,
来 , 帕特里克 , 清除 向上 这 风暴 在 你的 眉头 ,

来吧，帕特里克，拂去你额头上的风雨。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] , — [wɪl] [juː; jʊ] [fraʊn] [ɒn] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
You were kind to me once , — will you frown on me now ?
你 是 种类 到 我 一次 , — 将要 你 皱眉 在 我 现在 ?

你曾经对我很好，现在你会对我皱眉吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [stɔːm] ['set(ə)l] [hɪə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [di'pɑ:t] ,
Shall the storm settle here , when it from Heaven departs ,
将 这 风暴 定居 这里 , 什么时候 它 从 天堂 离开 ,

当暴风雨从天而降，它是否会在此平息?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɑːts] ?
And the cold from without find the way to our hearts ?
和 这 寒冷的 从 没有 寻找 这 方式 到 我们的 心 ?

而来自外界的寒冷，竟能侵入我们的内心?

[nəʊ] , ['pætrɪk] , [nəʊ] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['wɪntri] ['weðə(r)]
No , Patrick , no ; surely the wintriest weather
不 , 帕特里克 , 不 ; 一定 这 最冷的 天气

不，帕特里克，不；肯定是最寒冷的天气

[ɪz] ['iːzəli] [bɔːn] , [waɪl] [wiː; wi] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
Is easily borne , while we bear it together .
是 容易地 出生 , 尽管 我们 熊 它 一起 .

只要我们一起承受，就很容易承受。

[ðəʊ] [ðə; ði] [reɪnz] ['drɒpɪŋ] [θruː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
Though the rain's dropping through from the roof to the floor ,
尽管 这 雨 下降 通过 从 这 屋顶 到 这 地面 ,

虽然雨水正从屋顶滴落到地板上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslz] [friː] [weə(r)] [ðeə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ;
And the wind whistles free where there once was a door ;
和 这 风 哨声 自由的 在哪里 那里 一次 曾是 一个 门 ;

曾经有一扇门的地方，如今却狂风呼啸；

[kæn; kən]	[ðə; ði]	[reɪn]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[snəʊ]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[wɒʃ]	[ə'weɪ]
Can	**the**	**rain**	**,**	**or**	**the**	**snow**	**,**	**or**	**the**	**storm**	**wash**	**away**
能	这	雨	,	或者	这	雪	,	或者	这	风暴	洗	离开

雨水、雪水或暴风雨能冲刷掉这一切吗?

[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[vaʊz]	[wiː; wi]	[meɪd]	[ɪn]	['lʌvz]	['ɜːli]	[deɪ]	?
All	**the**	**warm**	**vows**	**we**	**made**	**in**	**love's**	**early**	**day**	**?**
全部	这	温暖的	誓言	我们	制成	在	爱的	早期的	天	?

我们在恋爱初期许下的所有温暖誓言?

[nəʊ]	,	['pætrɪk]	,	[nəʊ]	;	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['stɔːmi]	['weðə(r)]
No	**,**	**Patrick**	**,**	**no**	**;**	**surely**	**the**	**dark**	**stormy**	**weather**
不	,	帕特里克	,	不	;	一定	这	黑暗的	暴风雨	天气

不，帕特里克，不；肯定是阴沉的暴风雨天气。

[ɪz]	['iːzəli]	[bɔːn]	,	—	[səʊ]	[wiː; wi]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'geðə(r)]	.
Is	**easily**	**borne**	**,**	**—**	**so**	**we**	**bear**	**it**	**together**	**.**
是	容易地	出生	,	—	所以	我们	熊	它	一起	.

很容易承受，所以我们一起承受。

[wen]	[juː; jʊ]	[stəʊl]	[aʊt]	[tuː; tə]	[wuː]	[ˌem 'iː]	,	[wen]	['leɪbə(r)]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	,
When	**you**	**stole**	**out**	**to**	**woo**	**me**	**,**	**when**	**labor**	**was**	**done**	**,**
什么时候	你	偷窃	出去	到	哇	我	,	什么时候	劳动	曾是	完毕	,

当你偷偷溜出去追求我，当劳动结束后，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['kləʊzɪŋ]	,	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[siːmd]	[bɪ'gʌn]	,
And	**the**	**day**	**that**	**was**	**closing**	**,**	**to**	**us**	**seem'd**	**begun**	**,**
和	这	天	那	曾是	结束	,	到	我们	似乎	开始	,

而对我们来说，即将结束的这一天似乎才刚刚开始。

[dɪd]	[wiː; wi]	[keə(r)]	[ɪf]	[ðə; ði]	['sʌnset]	[wɒz; wəz]	[braɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	,
Did	**we**	**care**	**if**	**the**	**sunset**	**was**	**bright**	**on**	**the**	**flowers**	**,**
做过	我们	关心	如果	这	日落	曾是	明亮的	在	这	花朵	,

我们是否在意夕阳是否映照在花朵上?

[ɔː(r)]	[ɪf]	[wiː; wi]	[krept]	[aʊt]	[ə'mɪd]	['dɑːknəs]	[ænd; ənd]	['ʃaʊəz]	?
Or	**if**	**we**	**crept**	**out**	**amid**	**darkness**	**and**	**showers**	**?**
或者	如果	我们	悄悄地爬	出去	之中	黑暗	和	淋浴	?

或者如果我们趁着夜色和阵雨悄悄溜出去呢?

[nəʊ]	,	['pætrɪk]	;	[wiː; wi]		[waɪl]	[wiː; wi]	-	[ðə; ði]	[waɪld]	['weðə(r)]	,
No	**,**	**Patrick**	**;**	**we**	**talk'd**	**while**	**we**	**brav'd**	**the**	**wild**	**weather**	**,**
不	,	帕特里克	;	我们	谈话	尽管	我们	-	这	荒野	天气	,

不，帕特里克；我们冒着恶劣的天气聊了一会儿。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[beə(r)]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[bɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'geðə(r)]	.
Of	**all**	**we**	**could**	**bear**	**,**	**if**	**we**	**bore**	**it**	**together**	**.**
的	全部	我们	可以	熊	,	如果	我们	钻孔	它	一起	.

我们一起承受的一切，我们都能承受。

[suːn]	,	[suːn]	,	[wɪl]	[ðiːz]	[dɑːk]	['drɪəri]	[deɪz]	[biː; bi]	[gɒn]	[baɪ]	,
Soon	**,**	**soon**	**,**	**will**	**these**	**dark**	**dreary**	**days**	**be**	**gone**	**by**	**,**
很快	,	很快	,	将要	这些	黑暗的	凄凉	天	是	已消失	经过	,

很快，很快，这些阴郁的日子就会过去。

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[biː; bi]	[lɪt]	[ʌp]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[biːm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[skaɪ]	;
And	**our**	**hearts**	**be**	**lit**	**up**	**by**	**a**	**beam**	**from**	**the**	**sky**	**;**
和	我们的	心	是	点燃	向上	经过	一个	光束	从	这	天空	;

愿我们的心被来自天空的光束照亮；

[əʊ]	!	[let]	[nɒt]	['aʊə(r)]	['spɪrɪt]	,	[ɪm'bɪtə(r)]	[wɪð]	[peɪn]	,
Oh	**!**	**let**	**not**	**our**	**spirits**	**,**	**imbittered**	**with**	**pain**	**,**
哦	!	让	不是	我们的	烈酒	,	苦涩的	和	疼痛	,

哦！不要让我们的灵魂，因痛苦而变得苦涩，

[biː; bi] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['kɒmz] [ɒn][ˌjuː 'es] [ðen] :
Be dead to the sunshine that comes on us then :
是 死的 到 这 阳光 那 来 在 我们 然后 :

那么，就对照耀在我们身上的阳光视而不见吧：

[hɑːt] [ɪn] [hɑːt] — [hænd][ɪn][hænd] — [let][ˌjuː 'es] ['welkəm] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
Heart in heart — hand in hand — let us welcome the weather ,
心 在 心 — 手 在 手 — 让 我们 欢迎 这 天气 ,

心连心，手牵手，让我们一起迎接这美好的天气。

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)] [stɔːm] , [wiː; wi] [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
And sunshine or storm , we will bear it together .
和 阳光 或者 风暴 , 我们 将要 熊 它 一起 .

无论晴天还是暴风雨，我们都会一起承受。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [ˌmægə'ziːn] .
From the New England Magazine .
从 这 新的 英格兰 杂志 .

摘自《新英格兰杂志》。

[ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] ['bæzl] [hɔːl] .
A GLIMPSE AT BASIL HALL .
一个 一瞥 在 罗勒 大厅 .

一瞥巴兹尔庄园。

[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [bɔː'geize] [ɪn] [rəʊm] , ['sevrəl] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
At the palace of the Prince Borghese in Rome , several young English and
在 这 宫殿 的 这 王子 博尔盖塞 在 罗马 , 一些 年轻的 英语 和
[ə'merɪkən] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
American artists were engaged ,
美国人 艺术家 是 已订婚的 ,

在罗马博尔盖塞亲王的宫殿里，几位年轻的英国和美国艺术家受聘于此。

[lɑːst]['wɪntə(r)] , [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] .
last winter , in copying the renowned productions of the old masters .
最后的 冬天 , 在 复制 这 著名 作品 的 这 老的 大师 .

去年冬天，他临摹了古代大师们的著名作品。

[pɔː'treɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] , [kaɪnd] ['riːdə(r)] , [tuː] [lɑːdʒ] [hɔːlz] — [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd]
Portray to yourself , kind reader , two large halls — the walls of which are lined
写真 到 你自己 , 种类 读者 , 二 大的 大厅 — 这 墙壁 的 哪个 是 衬里
[wɪð] ['peɪntɪŋz] ,
with paintings ,
和 绘画 ,

亲爱的读者，请想象一下两个宽敞的大厅——它们的墙壁上挂满了画作，

[ænd; ənd] [ˌɪntərkə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] , [naʊ] [θrəʊn] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]
and intercommunicating by a side door , now thrown open for the benefit
和 相互沟通 经过 一个 边 门 , 现在 抛掷 打开 为了 这 益处
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] .
of the parties .
的 这 各方 .

并通过侧门进行交流，现在这扇侧门已为各方敞开。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rektɪd] [θriː] ['iːz(ə)l] — [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
In the first of these apartments are erected three easels — before which , in the
在 这 第一的 的 这些 公寓 是 竖立 三 画架 — 前 哪个 , 在 这
['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['pentər] ,
attitude of painters ,
态度 的 画家 ,

在第一间公寓里，竖起了三个画架——在画架前，摆出了画家们的姿势，

[stænd] — [fɜːst] , [ə; eɪ][vər'dʒɪniən] , [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌmægdə'lini] [ɒv; əv] [kɔː'rɛdʒioʊ] , —
stand — first , a Virginian , intent upon the exquisite Magdalene of Correggio , —
站立 — 第一的 , 一个 弗吉尼亚人 , 意图 之上 这 精美的 抹大拉的玛格达琳 的 科雷焦 , —
['ɒpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

站着——首先是一位弗吉尼亚人，一心想着科雷焦的抹大拉的玛利亚——对面，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — ['trænsfərɪŋ] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]
the native of a country town of Great Britain — transferring , as nearly as
这 本国的 的 一个 国家 镇 的 伟大的 英国 — 转移 , 作为 几乎 作为
['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] ,
possible , the Prodigal Son ,
可能的 , 这 浪子 儿子 ,

出生于英国乡村小镇——尽可能地将浪子回头的故事移植过来

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [və'niːʃ(ə)n] , — [waɪl] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
of the great Venetian , — while , within a few feet of the former ,
的 这 伟大的 威尼斯 , — 尽管 , 之内 一个 很少 脚 的 这 以前的 ,

伟大的威尼斯人——而就在前者几英尺之外，

[ə; eɪ] ['lʌndənə(r)] [ɪz]['træveil, trə'v-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɪʃən] , [baɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] "
a Londoner is travailing for the inspiration of Titian , by contemplating his "
一个 伦敦人 是 跋涉 为了 这 灵感 的 提香 , 经过 沉思 他的 "
['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [lʌvz] .
Sacred and Profane Loves .
神圣 和 亵渎 爱 .

一位伦敦人正在苦苦寻觅提香的灵感，他沉思着提香的《神圣与世俗的爱》。

" [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] , ['relətɪvli] , [ðə; ði] [θriː] [pɔɪnts] [ɒv; əv][æn; ən]
" The artists may thus be said to occupy , relatively , the three points of an
" 这 艺术家 可能 因此 是 说 到 占据 , 相对地 , 这 三 积分 的 一个
[aɪ'sɒsɪˌliːz] - ['traɪæŋg(ə)l] .
isosceles - triangle .
等腰三角形 - 三角形 .

因此可以说，艺术家们相对地占据了等腰三角形的三个顶点。

[geɪz] [naʊ] , [θruː] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti]
Gaze now , through the above - mentioned passage , and behold , at the extremity
目光 现在 , 通过 这 多于 - 提及 通道 , 和 看哪 , 在 这 末端
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] ['lesə(r)] [hɔːl] ,
of the second and lesser hall ,
的 这 第二 和 较少 大厅 ,

现在，透过上述通道，可以看到，在第二个较小的厅堂的尽头，

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔ:lti'mɔ:riən] — ['fænsi] , [pə'tʃɑːns] ,
the figure of a Baltimorean — fancying , perchance ,
这 数字 的 一个 巴尔的摩人 — 幻想 , 或许 ,

一个巴尔的摩人的形象——或许是幻想，

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wen] [ðeɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['kjuːpɪd]
the surprise of the natives when they see his copy of the inimitable Cupid
这 惊喜 的 这 本地人 什么时候 他们 看 他的 复制 的 这 无比 丘比特
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

当当地人看到他身边的那尊独一无二的丘比特雕像时，都感到惊讶。

[ðiːz]	['wɜːði]	['fɑːloʊərz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['reɪnbəʊ]	[ɑːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[ðəm'selvz]	,
These	**worthy**	**followers**	**of**	**the**	**rainbow**	**art**	**were**	**wont**	**to**	**amuse**	**themselves**	**,**
这些	值得	追随者	的	这	彩虹	艺术	是	惯于	到	娱乐	他们自己	,

[ænd; ənd]	[bɪ'gaɪl]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
and	**beguile**	**the**	**time**	**,**
和	欺骗	这	时间	,

这些彩虹艺术的忠实追随者们常常自娱自乐，消磨时光。

[wɪð]	[ˌkɒnvə'seiʃənz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['merɪts]	[ænd; ənd]	['mænəz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[rɪ'spektɪv]	['kʌntriz]	;
with	**conversations**	**upon**	**the**	**merits**	**and**	**manners**	**of**	**their**	**respective**	**countries**	**;**
和	对话	之上	这	优点	和	礼仪	的	他们的	各自	国家	;

[ænd; ənd]	[ə'keɪʒnəli]	,
and	**occasionally**	**,**
和	偶尔	,

他们还会就各自国家的优点和风俗进行交谈；偶尔，

[baɪ]	[ə; eɪ]	['veri]	['nætʃ(ə)rəl]	['prəʊses]	,
by	**a**	**very**	**natural**	**process**	**,**
经过	一个	非常	自然的	过程	,

通过一个非常自然的过程，

[sʌtʃ]	['æmɪkəb(ə)l]	[dɪ'beɪts]	[wʊd]	[ə'sjuːm]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːnɪst]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]
such	**amicable**	**debates**	**would**	**assume**	**not**	**a**	**little**	**of**	**the**	**earnest**	**spirit**	**of**
这样的	友好的	辩论	会	认为	不是	一个	小的	的	这	认真	精神	的

['kɒntrəvɜːsi]	.
controversy	**.**
争议	.

这种友好的辩论需要具备相当的认真辩论精神。

[ðen]	[wʊd]	[ðə; ði]	[brʌʃ]	[fɔːl]	[les]	['friːkwəntli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['kænvəs]	—	[ðeə(r)]	[aɪz]	['lɪŋgə(r)]	[les]
Then	**would**	**the**	**brush**	**fall**	**less**	**frequently**	**upon**	**the**	**canvass**	**—**	**their**	**eyes**	**linger**	**less**
然后	会	这	刷子	落下	较少的	频繁地	之上	这	帆布	—	他们的	眼睛	萦绕	较少的

[dɪ'vəʊtɪdli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ə'rɪdʒənəlz]	[ə'raʊnd]	,
devotedly	**upon**	**the**	**great**	**originals**	**around**	**,**
虔诚地	之上	这	伟大的	原件	大约	,

那样一来，画笔落在画布上的次数就会减少——他们的目光也不会再那么专注地停留在周围的伟大原作上。

[ænd; ənd]	['evə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'nɒn]	[ðə; ði]	[dis'pjuːtənt]	[wʊd]	[step]	[ə; eɪ]	[peɪs]	[ɔː(r)]	[tuː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
and	**ever**	**and**	**anon**	**the**	**disputants**	**would**	**step**	**a**	**pace**	**or**	**two**	**from**	**the**
和	曾经	和	匿名	这	争议双方	会	步	一个	步伐	或者	二	从	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['leibə]	,
object	**of**	**their**	**labors**	**,**
目的	的	他们的	劳动	,

争论双方不时会离开他们劳动的对象一两步。

[reɪz]	[ə'lɒft]	[ðeə(r)]	['penslz]	—	[æz; əz]	[ðəʊ]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[staɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənts]
raise	**aloft**	**their**	**pencils**	**—**	**as**	**though**	**,**	**like**	**the**	**styles**	**of**	**the**	**ancients**
增加	高空	他们的	铅笔	—	作为	尽管	,	喜欢	这	风格	的	这	古代人

,
,
,

他们高举铅笔——仿佛，如同古代的笔法一般，

[ðeɪ]	[səb'səːv]	['iːkwəli]	[ðə; ði]	[p'ɜːpəsɪz]	[ɒv; əv]	[ɑːt]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['wɔːfeə(r)]	,
they	**subserved**	**equally**	**the**	**purposes**	**of**	**art**	**and**	**of**	**warfare**	**,**
他们	下属	同样地	这	目的	的	艺术	和	的	战争	,

它们同样服务于艺术和战争的目的。

[ɔː(r)]	[weɪv]	[ðeə(r)]	['mɒt(ə)ld]	['pælits]	[æz; əz]	[ʃiːldz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['erə(r)z]	[ɒv; əv]	['ɑːgjumənt]	.
or	**wave**	**their**	**mottled**	**pallets**	**as**	**shields**	**against**	**the**	**errors**	**of**	**argument**	**.**
或者	海浪	他们的	斑驳	托盘	作为	盾牌	反对	这	错误	的	争论	.

或者挥舞着斑驳的木托盘，作为抵御论证错误的盾牌。

[ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'skʌʃən] , ['hæləʊd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] ,
A full history of these discussions , hallowed by the scene of the combat ,
一个 满的 历史 的 这些 讨论 , 神圣的 经过 这 场景 的 这 战斗 ,

这些讨论的完整历史，因战斗现场而变得神圣，

[daɪ'vɜːsɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] ,
diversified by the characters of the combatants ,
多元化 经过 这 人物 的 这 战斗人员 ,

因参战人员的性格各异而变得多样化，

[ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] ['kɔntest, kən'test] — [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi]
and disguised by the nature of the points contested — would doubtless be
和 伪装 经过 这 自然 的 这 积分 有争议的 — 会 毫无疑问 是
[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
a valuable accession to our literature .
一个 有价值的 加入 到 我们的 文学 .

并且由于争议点的性质而被掩盖——无疑将成为我们文学的宝贵补充。

[ðə; ði] [greɪt] ['tɑːpɪks][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['pɒləsi] , [də'mestɪk] ['mænəz] , [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] , [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
The great topics of national policy , domestic manners , republicanism , aristocracy ,
这 伟大的 主题 的 国家的 政策 , 国内的 礼仪 , 共和主义 , 贵族 ,
['sleɪvəri] , [kɔːn] [lɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [æz; əz] [ʌn'fəʊldɪd] ,
slavery , corn laws , etc . as unfolded ,
奴隶制 , 玉米 法律 , ETC . 作为 展开 ,

国家政策、国内礼仪、共和主义、贵族制度、奴隶制、谷物法等重大议题逐渐展开。

[ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ˌdispju'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] [ɪn][ə; eɪ]['rəʊmən] ['pæləs] ,
in the elegant and discerning disputations of the absentees in a Roman palace ,
在 这 优雅的 和 有洞察力 争议 的 这 缺勤者 在 一个 罗马 宫殿 ,
[wʊd] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ,
would prove something new ,
会 证明 某物 新的 ,

在罗马宫殿中缺席者的优雅而富有洞察力的辩论中，将会证明一些新的东西。

['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['siːznəbl] .
vivid and seasonable .
生动 和 及时 .

色彩鲜艳，应季。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [fɔːls] [ðə; ði] ['hʌmblə] [tɑːsk][ɒv; əv] [næ'ret] [wʌn] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,
But to me falls the humbler task of narrating one scene of the drama ,
但 到 我 瀑布 这 谦逊 任务 的 叙述 一 场景 的 这 戏剧 ,

但我的任务则更为艰巨，那就是叙述这部戏剧中的一个场景。

[æz; əz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wʌnz] [əʊn] ['siːkrət] .
as illustrative of the wisdom and safety of keeping one's own secret .
作为 举例说明 的 这 智慧 和 安全 的 保持 一个人的自己的 秘密 .

这充分说明了保守个人秘密的智慧和安全之处。

[ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [hæd; həd][ræn][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]
On a day , when the war of words had ran unusually high , there was
在 一个 天 , 什么时候 这 战争 的 字 有 跑 异常地 高的 , 那里 曾是
[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ,
a momentary ,
一个 瞬间 ,

在某一天，当口水战异常激烈时，出现了短暂的……

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] ['kwaɪətjuːd] .
and , as it were , a spontaneous quietude .
和 , 作为 它 是 , 一个 自发的 寂静 .

仿佛一种自发的宁静。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] — [j'iəz] ['baɪgɒn] , [ðə; ði]
After the manner of their predecessors in the same city — years bygone , the
后 这 方式 的 他们的 前任 在 这 相同的 城市 — 年 逝去的 , 这
['glædieɪtəz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] .
gladiators rested upon their arms .
角斗士 休息 之上 他们的 武器 .

和多年前同城的前辈一样，角斗士们用手臂支撑着身体休息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntəluːd] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
There was an interlude of silence .
那里 曾是 一个 插曲 的 沉默 .

一阵沉默。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [ˌriːə'suːmd] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
They gradually reassumed the appropriate occupations of the hour .
他们 逐步地 重新承担 这 合适的 职业 的 这 小时 .

他们逐渐恢复了各自当时的工作。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] ['tʌtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sləʊli] -
A few unusually fine touches were bestowed upon the slowly -
一个 很少 异常地 美好的 触摸 是 授予 之上 这 缓慢地 -
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['kɒpiz] — [wen] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [pɔː'treɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəb(ə)l]
progressing copies — when the aspiring portrayer of the beautiful parable
进展 副本 — 什么时候 这 有抱负的 扮演者 的 这 美丽的 寓言
[ðʌs] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkænə'neɪd] :
thus opened a new cannonade :
因此 打开 一个 新的 炮击 :

一些异常精细的润色被赋予了缓慢推进的复制品——当这位渴望描绘美丽寓言的艺术家由此开启新的篇章时：

" [wel] , [smuːð] ['əʊvə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] , [ðə; ði] [blɒt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] — [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ɔː(r)]
" Well , smooth over , as you may , the blot of slavery — and deny or
" 出色地 , 光滑的 超过 , 作为 你 可能 , 这 印迹 的 奴隶制 — 和 否定 或者
['pælieɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [best] [kæn; kən] ,
palliate , as you best can ,
缓解 , 作为 你 最好的 能 ,

“好吧，无论你如何努力掩盖奴隶制的污点——无论你如何尽力否认或淡化它，

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [nɒn] - [rɪ'faɪnmənt] ,
the charge of non - refinement ,
这 收费 的 非 - 精炼 ,

未提炼的指控，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['nevə(r)] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [truː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [səʊ]
the world will never admit the existence of true civilization in a country where so
这 世界 将要 绝不 承认 这 存在 的 真的 文明 在 一个 国家 在哪里 所以
[bɑː'bærɪk][ə; eɪ] ['præktɪs] [æz; əz] ['gaʊdʒɪŋ] [prɪ'veɪlz] .
barbaric a practice as gouging prevails .
野蛮 一个 实践 作为 敲诈勒索 占上风 .

世界永远不会承认在一个充斥着敲诈勒索这种野蛮行径的国家存在真正的文明。

" [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
" At the commencement of this speech ,
" 在 这 开始 的 这 演讲 ,

“在本次演讲开始时，

[ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniən][hæd; həd] [stɒpt] [træns'fɪkst] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the pencil of the Virginian had stopped transfixed within an inch of the
这 铅笔 的 这 弗吉尼亚人 有 停止 呆若木鸡 之内 一个 英寸 的 这
['pensɪv] ['kaʊntənəns] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kænvəs] ;
pensive countenance on his canvass ;
沉思的 面容 在 他的 帆布 ;

弗吉尼亚画家的铅笔停在了画布上那张沉思的脸庞一英寸的地方；

[ænd; ənd]	[wɪð]	[nɜːvz]	[breɪst]	[ɪn]	[ɪk'spektənsi]	,	[hiː; hi]	[ə'weɪtɪd]	[ðə; ði]	['ɪʃuː]	.
and	**with**	**nerves**	**braced**	**in**	**expectancy**	**,**	**he**	**awaited**	**the**	**issue**	**.**
和	和	神经	支撑	在	预期	，	他	等待中	这	问题	.

他屏息凝神，满怀期待地等待着结果。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['ɒrətə(r)]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['bruːtəs]	,	[pɔːzd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[rɪ'plaɪ]	,
And	**when**	**the**	**orator**	**,**	**like**	**a**	**second**	**Brutus**	**,**	**paused**	**for**	**a**	**reply**	**,**
和	什么时候	这	演说者	，	喜欢	一个	第二	布鲁图斯	，	暂停	为了	一个	回复	，

当演说家像第二个布鲁图斯一样，停下来等待回应时，

[hɪz; ɪz]	['ædvəsəri]	[wɒz; wəz]	[mjuːt]	—	[pə'hæps]	[frɒm; frəm]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	,	['prɒbəbli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əb'zɔːpʃ(ə)n]	['kɒnsɪkwənt]	[ə'pɒn]
his	**adversary**	**was**	**mute**	**—**	**perhaps**	**from**	**indignation**	**,**	**probably**	**in**	**the**	**absorption**	**consequent**	**upon**
他的	对手	曾是	沉默的	—	也许	从	愤慨	，	大概	在	这	吸收	后果	之上

他的对手哑口无言——或许是出于愤慨，也可能是因为全神贯注于……

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**207**	**]**
[	p	.	-	]

[第207页]

[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːt]	[ænd; ənd]	[tʃæ'staɪz]	.
preparing	**to**	**refute**	**and**	**chastise**	**.**
准备	到	反驳	和	惩罚	.

准备反驳和斥责。

[ðə; ði]	['lʌndənə(r)]	[wiːld]	[ə'raʊnd]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[nɒd]	[ɒv; əv]	[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	['aɪləndə(r)]	,
The	**Londoner**	**wheeled**	**around**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**nod**	**of**	**congratulation**	**to**	**his**	**brother**	**islander**	**,**
这	伦敦人	带轮子的	大约	，	和	，	和	一个	点头	的	恭喜	到	他的	兄弟	岛民	，

伦敦人猛地转过身，向他的岛民兄弟点头表示祝贺。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[prə'vəʊkɪŋ]	[ænd; ənd]	[traɪ'ʌmfənt]	[smaɪl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[vər'dʒɪniən]	,
and	**a**	**provoking**	**and**	**triumphant**	**smile**	**upon**	**the**	**Virginian**	**,**
和	一个	挑衅	和	凯	微笑	之上	这	弗吉尼亚人	，

弗吉尼亚人脸上带着挑衅而又得意的笑容，

[begd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'fɔːmd]	"	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒrɪdʒɪn]	[ænd; ənd]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	['gaʊdʒɪŋ]	?
begged	**to**	**be**	**informed**	**"**	**of**	**the**	**origin**	**and**	**nature**	**of**	**the**	**American**	**custom**	**of**	**gouging**	**?**
乞求	到	是	知情的	"	的	这	起源	和	自然	的	这	美国人	风俗	的	敲诈勒索	?

恳求了解“美国宰客习俗的起源和性质？”

"	[wen]	[ləʊ]	!
"	**When**	**lo**	**!**
"	什么时候	洛	!

“当洛！

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜːd]	[kwɪk]	[steps]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['pɒlɪʃt]	[flɔːz]	,
there	**were**	**heard**	**quick**	**steps**	**along**	**the**	**polished**	**floors**	**,**
那里	是	听到	快的	步骤	沿着	这	抛光	楼层	，

光滑的地板上传来快速的脚步声。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːtɪsts]	['fɒləʊd]	[ðeə(r)]	[də'rekʃ(ə)n]	,
and	**as**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**artists**	**followed**	**their**	**direction**	**,**
和	作为	这	眼睛	的	这	艺术家	随后	他们的	方向	，

艺术家们的目光顺着他们的方向望去，

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːlti'mɔːriən] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɔːl] .
the form of the Baltimorean emerged from the adjoining hall .
这 形式 的 这 巴尔的摩人 出现 从 这 相邻的 大厅 .

巴尔的摩人的身影从隔壁大厅里走了出来。

[hɪz; ɪz] ['peɪntərz] [stɪk] , ['pælət] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [wɜː(r); wə(r)][grɑːsp, græsp] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
His painter's stick , pallet and brush , were grasped convulsively in his left hand ,
他的 画家的 戳 , 托盘 和 刷子 , 是 抓住 痉挛地 在 他的 左边 手 ,

他左手紧紧地攥着画笔、调色板和颜料棒，动作十分僵硬。

[æz; əz] [wɪð] [ˌenə'dʒetɪk] [straɪdz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['miːnɪŋli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dis'pjuːtənt] .
as with energetic strides he reached the centre of the arena , and gazed meaningly upon the disputants .
作为 和 精力充沛 步幅 他 达到 这 中心 的 这 竞技场 , 和 凝视 有意义的 之上 这 争议双方 .

他迈着轻快的步伐来到竞技场中央，意味深长地凝视着争论双方。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['aɪɪŋ] ['fɪəsli] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,
" You would know , sir , " he exclaimed , eyeing fiercely the hero of the British capital ,
" 你 会 知道 , 先生 , " 他 惊呼 , 觊觎 激烈地 这 英雄 的 这 英国 首都 ,

“您当然知道，先生，”他怒道，目光如炬地盯着这位英国首都的英雄。

" [wɒt] [ɪz] ['gaʊdʒɪŋ] ?
" what is gouging ?
" 什么 是 敲诈勒索 ?

什么是哄抬物价?

[gəʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] ['bæzl] [hɔːl] — [jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] ['kʌntrimən] : [wen] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Go , sir , to Basil Hall — your literary countryman : when ascending the Mississippi ,
去 , 先生 , 到 罗勒 大厅 — 你的 文学 同胞 : 什么时候 上升 这 密西西比州 ,

先生，请去拜访巴兹尔·霍尔——您的文学同胞：当您沿密西西比河逆流而上时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'dʒentlmənli] [dɪ'pɔːtmənt] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] ,
he was put on shore by the captain of a steamboat for ungentlemanly deportment — and on the banks of that river ,
他 曾是 放 在 支撑 经过 这 队长 的 一个 汽船 为了 不绅士的 仪态 — 和 在 这 银行 的 那 河 ,

他因举止失礼被汽船船长送上岸——就在那条河岸边，

[sɜː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gaʊdʒd] !
sir , he was gouged !
先生 , 他 曾是 被挖空 !

先生，他被坑了！

" [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [ɪm'fætɪk] [wɜːdz] [ɪk'spləʊdɪd] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] ,
" As the last emphatic words exploded , a gentleman , who had been viewing the paintings ,
" 作为 这 最后的 强调 字 爆炸了 , 一个 绅士 , WHO 有 到过 观看 这 绘画 ,

“就在最后几个铿锵有力的话语响起时，一位一直在欣赏画作的先生……”

[ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
abruptly left the room .
突然 左边 这 房间 .

突然离开了房间。

[ðə; ði] ['lʌndənə(r)] [lʊkt] ['wʌndər] , [hɪz; ɪz] [kəm'pætriət] ['titə] , [ðə; ði]['kjuːpɪd] - ['lɪmnə(r)] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
The Londoner looked wonders , his compatriot tittered , the Cupid - limner wiped his
这 伦敦人 看起来 奇迹 , 他的 同胞 窃笑 , 这 丘比特 - 画匠 擦拭 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

伦敦人看起来很棒，他的同胞轻笑起来，丘比特画家擦了擦额头的汗。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði][vər'dʒɪniən] .
" Who was that ? " inquired the Virginian .
" WHO 曾是 那 ? " 询问 这 弗吉尼亚人 .

“那是谁？”弗吉尼亚人问道。

" [ðæt] , [sɜː(r)] , [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [hɔːl] !
" That , sir , was Captain Hall !
" 那 , 先生 , 曾是 队长 大厅 !

“先生，那是霍尔上尉！”

" [eɪtʃ] . [tiː] . [tiː] .
" H . T . T .
" H . T . T .

“HTT

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
THE PASSAGE OF THE BERESINA .
这 通道 的 这 - .

贝雷西娜号的航行。

" [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['ægəni] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [bɪ'keɪm]
" The moan of mortal agony which arose from the despairing multitude became
" 这 呻吟 的 凡人 痛苦 哪个 出现 从 这 绝望 民众 成为
[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
at this crisis for a moment so universal ,
在 这 危机 为了 一个 片刻 所以 普遍的 ,

“绝望的人群发出的痛苦呻吟，在这一危急时刻，变得如此普遍，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['ʃrɪlli] ['ɔːdəbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndəz]
that it rose shrilly audible over the voice of the elements and the thunders
那 它 玫瑰 尖锐地 可听见的 超过 这 嗓音 的 这 元素 和 这 雷声
[ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

它尖锐刺耳的声音盖过了天籁之音和战争的雷鸣。

[ə'bʌv] [ðə; ði][waɪld] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld]
above the wild whistling of the tempest and the sustained and redoubled
多于 这 荒野 吹口哨 的 这 暴风雨 和 这 持续 和 加倍
[aʊrɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] .
hourras of the Cossacks .
霍拉斯 的 这 哥萨克 .

在狂风暴雨的呼啸声和哥萨克人持续不断的加倍呐喊声之上。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

The witness from whom we have this information ,

这 证人 从 谁 我们 有 这 信息 ,

向我们提供此信息的证人是：

[di'klεə] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .

declares that the sound was in his ears for many weeks .

声明 那 这 声音 曾是 在 他的 耳朵 为了 许多 周 .

他声称这种声音在他耳边萦绕了好几个星期。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [siːn] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [dɑːk] , ['meni] ['biːɪŋ] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['rɪvə(r)] , [sʌm; səm] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ,

This dreadful scene continued till dark , many being forced into the icy river , some throwing themselves in ,

这 可怕 场景 持续 直到 黑暗的 , 许多 存在 强制 进入 这 冰冷的 河 , 一些 投掷 他们自己 在 ,

这可怕的一幕一直持续到天黑，许多人被迫跳入冰冷的河水中，有些人则跳入河中自尽。

[bɪ'twɪkst] ['æbsəluːt] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][baɪ] ['swɪmɪŋ] ,

betwixt absolute despair and the faint hope of gaining the opposite bank by swimming ,

中间 绝对 绝望 和 这 头晕的 希望 的 获得 这 对面的 银行 经过 游泳 ,

在彻底绝望和游到对岸的渺茫希望之间，

[sʌm; səm] ['getɪŋ] [ə'krɒs] ['əʊnli][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

some getting across only to die of cold and exhaustion .

一些 获得 穿过 仅有的 到 死 的 寒冷的 和 疲惫 .

有些人侥幸渡河，却因寒冷和精疲力竭而死。

" — [skɑːts] [nə'pəʊlɪən] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .

" — Scott's Napoleon , Vol . II .

" — 斯科特的 拿破仑 , 沃尔 . 二 .

“——斯科特《拿破仑传》第二卷。”

[peɪdʒ] - .

Page 385 .

页 - .

第385页。

[wɒt] [siːn] [ɪz][hɪə(r)] ?

What scene is here ?

什么 场景 是 这里 ?

这是什么场景？

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [məʊn] , [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [kraɪ]

The dying moan , the wailing cry

这 垂死 呻吟 , 这 哀嚎 哭

垂死的呻吟，凄厉的哭喊

[kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['gʌsti] [blɑːst] [ðæt] [spiːdz] [səʊ] ['swɪftli] [baɪ] ;

Come on the gusty blast that speeds so swiftly by ;

来 在 这 阵风 爆炸 那 速度 所以 迅速地 经过 ;

来吧，迎着那疾驰而过的狂风；

[ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊlz] ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['strʌglz] [wɪð] [ded] ,

The river rolls heavy as it struggles with dead ,

这 河 卷 重的 作为 它 斗争 和 死的 ,

河水翻滚沉重，与死者搏斗。

[huː] [raɪð] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] [eə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [hæθ] [fled] —
Who writhe in their blood ere the spirit hath fled —
WHO 翻腾 在 他们的 血 埃雷 这 精神 有 逃亡 —
在灵魂逃离之前，那些在血泊中挣扎的人——

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪn][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
And chafed by the winds in the wrath of the storm ,
和 擦伤 经过 这 风 在 这 愤怒 的 这 风暴 ,
在暴风雨的怒吼中，被狂风吹得皮肤粗糙不堪。

[ɪts] [red] ['klɒtɪd] ['wɔːtəz] [fləʊ] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [wɔːm] .
Its red clotted waters flow tortured and warm .
它是红色的 凝块 水 流动 受折磨 和 温暖的 .
它那红色的凝结水流淌着，温暖而曲折。

[θ'aʊzəndz] [laɪ][hɪə(r)] ; ['kɪndrəd] [ænd; ənd]['eɪliənz][ɪn] [reɪs] ,
Thousands lie here ; kindred and aliens in race ,
数千 说谎 这里 ; 亲属 和 外星人 在 种族 ,
这里长眠着成千上万的人；他们既有同族，也有异族。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn] [dɛθs] [kəʊld] [ɪm'breɪs] ;
They are rigid and fixed in death's cold embrace ;
他们 是 死板的 和 固定的 在 死亡人数 寒冷的 拥抱 ;
他们僵硬地、动弹不得地被死亡冰冷的怀抱所束缚；

[ðeɪ] [klentʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [klɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['daɪɪŋ] [grɑːsp] ,
They clench and they cling in the last dying grasp ,
他们 紧握 和 他们 黏着 在 这 最后的 垂死 抓牢 ,
他们紧紧抓住不放，垂死挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [ded] , [rɪ'lʌktəntli] [klɑːsp] :
And the living , the dead , reluctantly clasp :
和 这 活的 , 这 死的 , 勉强 搭扣 :
而生者，死者，都无奈地紧紧相拥：

[ɔː(r)] , ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst][kəʊld] [ɪm'breɪs] ,
Or , fearing a friend in his last cold embrace ,
或者 , 害怕 一个 朋友 在 他的 最后的 寒冷的 拥抱 ,
或者，害怕朋友在他最后冰冷的拥抱中死去

[ðeɪ] [spɜːn] [hɪm] [bɪ'niːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːk] ['drɪəri] [pleɪs] .
They spurn him beneath to his dark dreary place .
他们 拒绝 他 下面 到 他的 黑暗的 凄凉 地方 .
他们将他驱逐到下方阴暗凄凉的地方。

[ə; eɪ] ['meni] - [vɔɪst] [məʊn] [naʊ] ['sædən] [ðə; ði][eə(r)] ,
A many - voiced moan now saddens the air ,
一个 许多 - 配音 呻吟 现在 令人悲伤 这 空气 ,
一阵此起彼伏的哀叹声响彻天空，令人心碎。

[huːz] [təʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [blent] [wɪð] [waɪld] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [preə(r)] ;
Whose tones are all blent with wild curses and prayer ;
谁 音调 是 全部 混合 和 荒野 诅咒 和 祷告 ;
他们的语气中夹杂着狂野的诅咒和祈祷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['hɒləʊ] [məʊn] [ðæt] [weil] ['or] [ðə; ði] [flʌd] ,
And the deep hollow moan that wails o'er the flood ,
和 这 深的 空洞的 呻吟 那 哀嚎 超过 这 洪水 ,
洪水之上，传来深沉空洞的哀鸣。

[æz; əz] ['spɪrɪt] [pɑːs] [ə'weɪ] [ɪn] [stɔːm] [ænd; ənd][ɪn] [blʌd] .
As spirits pass away in storm and in blood .
作为 烈酒 经过 离开 在 风暴 和 在 血 .
灵魂在风暴和鲜血中消逝。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sæd]	['welkɪn]	['tremb(ə)l]	[hɑːt]	-	['rendɪŋ]	[ʃriːk]	,
In	**the**	**sad**	**welkin**	**tremble**	**heart**	**-**	**rending**	**shrieks**	**,**
在	这	伤心	威尔金	颤抖	心	-	渲染	尖叫	,

悲伤的天空颤抖着，传来撕心裂肺的尖叫声。

[səʊ]	['pɪəsɪŋ]	,	[ðæt]	['stɑːtld]	,	[ðə; ði]	[diːp]	['ekəʊ]	[spiːks]	.
So	**piercing**	**,**	**that**	**startled**	**,**	**the**	**deep**	**echo**	**speaks**	**.**
所以	冲孔	,	那	惊慌	,	这	深的	回声	说话	.

如此尖锐，如此惊愕，深沉的回声响起。

[ðeəz; ðəz]	[mɜːθ]	[ðæts]	[ɒv; əv]	['mædnəs]	,	[wʌn]	[lɑːfs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fɪə(r)]	,
There's	**mirth**	**that's**	**of**	**madness**	**,**	**one**	**laughs**	**in**	**his**	**fear**	**,**
有	欢笑	那就是	的	疯狂	,	一	笑声	在	他的	害怕	,

有一种欢笑是疯狂的，人们会在恐惧中大笑。

[ænd; ənd]	[preə(r)]	[θril]	[ɪn]	[təʊnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['waɪldɪst]	[dɪ'speə(r)]	;
And	**prayer**	**thrills**	**in**	**tones**	**of**	**the**	**wildest**	**despair**	**;**
和	祷告	刺激	在	音调	的	这	最狂野的	绝望	;

祈祷的音调充满了最绝望的痛苦；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[diːp]	['sɒləm]	[kɜːs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[blæs'fiːmə(r)]	[stɜːn]	,
And	**the**	**deep**	**solemn**	**curse**	**from**	**the**	**blasphemer**	**stern**	**,**
和	这	深的	庄严	诅咒	从	这	亵渎者	船尾	,

亵渎者严厉地发出深沉而庄严的诅咒，

[huː]	[wiːp]	[nɒt]	,	[huː]	[weil]	[nɒt]	,	[ðəʊ]	-	[hɪz; ɪz]	['daɪɪŋ]	[səʊl]	[bɜːn]	.
Who	**weeps**	**not**	**,**	**who**	**wails**	**not**	**,**	**tho**	**'**	**his**	**dying**	**soul**	**burn**	**.**
WHO	哭泣	不是	,	WHO	哀嚎	不是	,	虽然	-	他的	垂死	灵魂	烧伤	.

谁能不哭泣，谁能不哀号，即便他的灵魂在垂死燃烧。

[əʊ]	['spɪrɪt]	[pɑːs]	[ə'weɪ]	[səʊ]	[sæd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[straɪf]	,
Oh	**spirits**	**pass**	**away**	**so**	**sad**	**in**	**their**	**strife**	**,**
哦	烈酒	经过	离开	所以	伤心	在	他们的	冲突	,

哦，亡灵在苦难中悲伤地离世，

[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[stɪl]	[klɪŋ]	[mɔː(r)]	['kləʊsli]	[tuː; tə]	[laɪf]	:
That	**the**	**living**	**still**	**cling**	**more**	**closely**	**to**	**life**	**:**
那	这	活的	仍然	黏着	更多的	密切	到	生活	:

活着的人仍然更加珍惜生命：

[wɪð]	[ʌn'ɜːθlɪ]	[kraɪz]	,	[grɪm]	['fæntəˌziːd]	[ʃeɪps]
With	**unearthliest**	**cries**	**,**	**grim**	**phantasied**	**shapes**
和	最不寻常的	哭泣	,	严峻	幻想	形状

伴随着诡异的哭喊，出现阴森恐怖的幻影。

[bruːd]	['or]	[ðə; ði]	['sensɪz]	[eə(r)]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɪ'skeɪps]	;
Brood	**o'er**	**the**	**senses**	**ere**	**the**	**spirit**	**escapes**	**;**
幼虫	超过	这	感官	埃雷	这	精神	逃脱	;

在灵魂逃离之前，仔细体会感官的种种感受；

[ɒn]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[haʊ]	[swɪft]	[spiːdz]	[ðə; ði]	[blɑːst]	,
On	**the**	**wings**	**of**	**the**	**wind**	**how**	**swift**	**speeds**	**the**	**blast**	**,**
在	这	翅膀	的	这	风	如何	迅速	速度	这	爆炸	,

乘着风的翅膀，狂风飞驰而去。

[wɪð]	['pinjən]	[ɔːl]	['vjuːlɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[fliːts]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[pɑːst]	;	—
With	**pinions**	**all**	**viewless**	**it**	**fleets**	**as**	**the**	**past**	**;**	**—**
和	小齿轮	全部	无视	它	舰队	作为	这	过去的	;	—

它羽翼模糊，如往昔般飞逝；

[əʊ]	[seɪ]	,	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[beə(r)]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ðæt]	[hæv; həv]	[fled]	,
Oh	**say**	**,**	**does**	**it**	**bear**	**the**	**spirits**	**that**	**have**	**fled**	**,**
哦	说	,	做	它	熊	这	烈酒	那	有	逃亡	,

哦，请问，它是否承载着那些逃离的灵魂？

[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['bɪtə(r)]	[straɪf]	,	[eə(r)]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[biː; bi]	[ded]	?
In	**the**	**last**	**bitter**	**strife**	**,**	**ere**	**the**	**dying**	**be**	**dead**	**?**
在	这	最后的	苦的	冲突	，	埃雷	这	垂死	是	死的	？

在最后的惨烈斗争中，垂死之人是否已经死去?

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['daɪɪŋ]	[sens]	['kɒmz]	[ə; eɪ]	['vɪʒn]	[mɔː(r)]	[dred]	,
To	**the**	**last**	**dying**	**sense**	**comes**	**a**	**vision**	**more**	**dread**	**,**
到	这	最后的	垂死	感觉	来	一个	想象	更多的	恐惧	，

在生命垂危之际，映入眼帘的是更加恐怖的景象。

[fɔː(r); fə(r)]	[deθ]	[flæps]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	['or]	[ðə; ði]	['fiːldz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	:
For	**Death**	**flaps**	**his**	**wings**	**o'er**	**the**	**fields**	**of**	**the**	**dead**	**:**
为了	死亡	襟翼	他的	翅膀	超过	这	字段	的	这	死的	：

死神在亡灵的田野上空拍打着翅膀：

[hɪz; ɪz]	[diːp]	['hɒləʊ]	[təʊnz]	[kɔːld]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ə'weɪ]
His	**deep**	**hollow**	**tones**	**called**	**away**	**and**	**away**
他的	深的	空洞的	音调	称为	离开	和	离开

他那低沉空洞的声音呼唤着远去

['spɪrɪt]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	,	[ˌdɪsɪn'geɪdʒd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[kleɪ]	;
Spirits	**immortal**	**,**	**disengaged**	**from**	**their**	**clay**	**;**
烈酒	不朽	，	脱离	从	他们的	黏土	；

不朽的灵魂，脱离了尘世的束缚；

[ænd; ənd]	['rɪərɪŋ]	[ə'lɒft]	[hɪz; ɪz]	[diːp]	['seɪbl]	[pluːm]	,
And	**rearing**	**aloft**	**his**	**deep**	**sable**	**plume**	**,**
和	饲养	高空	他的	深的	黑貂	羽	，

他高高竖起深黑色的羽毛，

[ɒn]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[rəʊz]	[ɪn]	['ʃædəʊ]	[ænd; ənd]	[gluːm]	,
On	**wings**	**of**	**the**	**wind**	**rose**	**in**	**shadow**	**and**	**gloom**	**,**
在	翅膀	的	这	风	玫瑰	在	阴影	和	愁云	，

乘着风的翅膀，在阴影和黑暗中升起，

[stɪl]	['beərɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[wɪð]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[treɪs]	,
Still	**bearing**	**them**	**on**	**with**	**invisible**	**trace**	**,**
仍然	轴承	他们	在	和	无形的	痕迹	，

仍然带着它们，只是留下了无形的痕迹。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[swept]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['fiːldz]	[ɒv; əv]	['ɪnfɪnət]	[speɪs]	—
As	**he**	**swept**	**the**	**broad**	**fields**	**of**	**infinite**	**space**	**—**
作为	他	扫荡	这	广阔	字段	的	无限	空间	—

当他扫过无垠的宇宙广袤领域时——

[waɪlst]	['terə(r)]	,	[ɔːl]	[waɪld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[diːp]	,	['hɒrɪd]	[leə(r)]	,
Whilst	**Terror**	**,**	**all**	**wild**	**in**	**his**	**deep**	**,**	**horrid**	**lair**	**,**
而	恐怖	，	全部	荒野	在	他的	深的	，	可怕的	巢穴	，

而恐怖的泰拉，则在他幽深恐怖的巢穴中肆意横行。

[meɪd]	[sæd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[məʊnz]	[ðə; ði]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[eə(r)]	.
Made	**sad**	**with**	**his**	**moans**	**the**	**invisible**	**air**	**.**
制成	伤心	和	他的	呻吟	这	无形的	空气	.

他的呻吟声让无形的空气都感到悲伤。

[ðə; ði]	[naɪt]	[wɪnd]	[saɪz]	[drɪə(r)]	,	[ɪn]	[ɪts]	[lɑːst]	['daɪɪŋ]	[breθ]	;
The	**night**	**wind**	**sighs**	**drear**	**,**	**in**	**its**	**last**	**dying**	**breath**	**;**
这	夜晚	风	叹息	凄凉	，	在	它是	最后的	垂死	气息	；

夜风在临终之际，发出凄凉的叹息；

[ðə; ði]	[klaʊdz]	[fliːt]	[ə'weɪ]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
The	**clouds**	**fleet**	**away**	**,**	**like**	**the**	**shadows**	**of**	**death**	**,**
这	云	舰队	离开	，	喜欢	这	阴影	的	死亡	，

云朵飞逝而去，如同死亡的阴影。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	,	[huːz]	-	[lait]
From	**the**	**face**	**of**	**the**	**moon**	**,**	**whose**	**sepulch'red**	**light**
从	这	脸	的	这	月亮	,	谁	-	光

从月亮的表面，那墓红的光芒中。

[stiːlz]	['sɒftli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[naɪt]	,	—
Steals	**softly**	**upon**	**the**	**dark**	**bosom**	**of**	**night**	**,**	**—**
偷窃	轻轻	之上	这	黑暗的	怀	的	夜晚	,	—

悄然潜入夜色的深处，——

[æz; əz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[smaɪl]	[ɒv; əv]	[həʊp]	,	[eə(r)]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[hæθ]	[fled]	,
As	**the**	**last**	**smile**	**of**	**hope**	**,**	**ere**	**the**	**spirit**	**hath**	**fled**	**,**
作为	这	最后的	微笑	的	希望	,	埃雷	这	精神	有	逃亡	,

如同希望的最后一抹微笑，在灵魂消逝之前

['liŋgəz]	['træŋkwɪl]	[ænd; ənd]	[braɪt]	['or]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	.
Lingers	**tranquil**	**and**	**bright**	**o'er**	**the**	**face**	**of**	**the**	**dead**	**.**
徘徊	宁静	和	明亮的	超过	这	脸	的	这	死的	.

宁静而明亮的光芒笼罩着逝者的面庞。

['ælfə]	.
ALPHA	**.**
阿尔法	.

阿尔法。

[ðə; ði]	[laɪnz]	[wɪtʃ]	['fɒləʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prɪ'zɜːvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['pɜːmənənt]	[fɔːm]	[ðæn; ðən]
The	**lines**	**which**	**follow**	**ought**	**to**	**be**	**preserved**	**in**	**a**	**more**	**permanent**	**form**	**than**
这	线条	哪个	跟随	应该	到	是	保存完好	在	一个	更多的	永恒的	形式	比
[ðə; ði]	['kɒləms]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['njuːzpeɪpə(r)]	.								
the	**columns**	**of**	**a**	**newspaper**	**.**								
这	列	的	一个	报纸	.								

接下来的文字应该以比报纸专栏更永久的形式保存下来。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[bɪ'fɔː(r)]	['mɪstə(r)]	.	['dʒɒnstənz]	[lə'mentəb(ə)l]	[deθ]	.
They	**were**	**written**	**and**	**published**	**before**	**Mr**	**.**	**Johnston's**	**lamentable**	**death**	**.**
他们	是	书面	和	已发布	前	先生	.	约翰斯顿的	令人惋惜的	死亡	.

这些文章是在约翰斯顿先生不幸去世之前撰写和出版的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˌrekə'lektɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	['perɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['stiːmbəʊt]	,
It	**will**	**be**	**recollected**	**that**	**he**	**perished**	**by**	**the**	**explosion**	**of**	**a**	**steamboat**	**,**
它	将要	是	回忆	那	他	遇难	经过	这	爆炸	的	一个	汽船	,
[ə'sendɪŋ]	[ðə; ði]	[red]	['rɪvə(r)]	.									
ascending	**the**	**Red**	**River**	**.**									
上升	这	红色的	河	.									

人们或许还记得，他乘坐的汽船在红河上航行时发生爆炸，他不幸遇难。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ə'bʌv]	[wɒz; wəz]	[pen]	,	[ðə; ði]	['melənkəli]	[ɪn'telɪdʒəns]	[riːtʃt]	[ˌjuː 'es]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]
After	**the**	**above**	**was**	**penned**	**,**	**the**	**melancholy**	**intelligence**	**reached**	**us**	**of**	**Mr**
后	这	多于	曾是	撰写	,	这	忧郁	智力	达到	我们	的	先生
.	['deɪvɪsɪz]	[deθ]	.									
.	**Davis's**	**death**	**.**									
.	戴维斯的	死亡	.									

上述文字写完之后，我们便收到了戴维斯先生去世的噩耗。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]	[wɪl]	[mɔːn]	[hɪz; ɪz]	[lɒs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kə'lʌmbiən]	[mjuːz]	[hæŋ]	[ə; eɪ]	['gɑːlənd]
Patriotism	**will**	**mourn**	**his**	**loss**	**,**	**and**	**the**	**Columbian**	**Muse**	**hang**	**a**	**garland**
爱国主义	将要	哀悼	他的	损失	,	和	这	哥伦比亚	沉思	悬挂	一个	花环
['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[tuːm]	.									
over	**his**	**tomb**	**.**									
超过	他的	墓	.									

爱国主义将哀悼他的逝世，哥伦比亚女神将在他的墓上悬挂花环。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɔː'gʌstə]	(	[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]	.	)
From	**the**	**Augusta**	**(**	**Geo**	**.**	**)**
从	这	奥古斯塔	（	地理	.	）

来自奥古斯塔（乔治）

['krɒnɪk(ə)l]	.
Chronicle	**.**
编年史	.

编年史。

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['pærədi]	,	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[met]	[wɪð]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪ'spektɪd]
The	**following**	**beautiful**	**parody**	**,**	**which**	**we**	**met**	**with**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**respected**
这	下列的	美丽的	戏仿	，	哪个	我们	遇见	和	在	这	双手	的	一个	受人尊敬

[frend]	,
friend	**,**
朋友	，

下面这幅精彩的模仿作品，是我们从一位受人尊敬的朋友那里得到的：

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[pə'mɪtɪd]	[baɪ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['kɒpi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	,	[ɪz]	[ə'trɪbjuːtɪd]
and	**were**	**permitted**	**by**	**him**	**to**	**take**	**a**	**copy**	**for**	**publication**	**,**	**is**	**attributed**
和	是	允许	经过	他	到	拿	一个	复制	为了	发布	，	是	归因于

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɒn]	.
to	**the**	**Hon**	**.**
到	这	尊敬的	.

并经他允许复制一份用于出版，据信出自尊敬的先生之手。

['wɒrən]	[ɑː(r)]	.	['deɪvɪs]	[ɒv; əv]	[saʊθ]	[ˌkærə'laɪnə]	—	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[nəʊ]	[les]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	,
Warren	**R**	**.**	**Davis**	**of**	**South**	**Carolina**	**—**	**a**	**gentleman**	**no**	**less**	**distinguished**	**,**
沃伦	拉	.	戴维斯	的	南	卡罗莱纳	—	一个	绅士	不	较少的	杰出的	，

来自南卡罗来纳州的沃伦·R·戴维斯——一位同样杰出的绅士，

[əd'maɪəd]	[ænd; ənd]	[bɪ'lʌvɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['meni]	[ænd; ənd]	['straɪkɪŋ]	['lɪtərəri]	[ə'kwaiəmənt]	,	['praɪvət]
admired	**and**	**beloved**	**for**	**his**	**many**	**and**	**striking**	**literary**	**acquirements**	**,**	**private**
钦佩	和	心爱	为了	他的	许多	和	引人注目	文学	收购	，	私人的

['vɜːtjuːz]	,	['səʊʃ(ə)l]	['kwɒlətiz]	,	[faɪn]	['mænəz]	,
virtues	**,**	**social**	**qualities**	**,**	**fine**	**manners**	**,**
美德	，	社会的	品质	，	美好的	礼仪	，

他因其渊博的文学造诣、高尚的个人品德、良好的社交能力和优雅的举止而备受钦佩和爱戴。

['pɒlɪʃt]	,	['veərid]	[ænd; ənd]	['brɪliənt]	[wɪt]	[ænd; ənd]	['vɪvɪd]	['fænsi]	,	—	[ðæn; ðən]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ɑːd(ə)nt]
polished	**,**	**varied**	**and**	**brilliant**	**wit**	**and**	**vivid**	**fancy**	**,**	**—**	**than**	**for**	**his**	**ardent**
抛光	，	多种多样	和	杰出的	有	和	生动	想要	，	—	比	为了	他的	热心

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]	,	['əʊpən]	[ænd; ənd]	['fɪələs]	['ɒnəsti]	,
patriotism	**,**	**open**	**and**	**fearless**	**honesty**	**,**
爱国主义	，	打开	和	无畏	诚实	，

他才思敏捷、风格多样、才华横溢，想象力丰富——但更令人称道的是他炽热的爱国情怀、坦率无畏的诚实品格。

[ˌɪndɪ'pendəns]	,	['eləkwəns]	,	[ænd; ənd]	[dɪs'ɪntrəstɪd]	[dɪ'vəʊʃn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['gælənt]	[ænd; ənd]
independence	**,**	**eloquence**	**,**	**and**	**disinterested**	**devotion**	**to**	**his**	**gallant**	**and**
独立	，	口才	，	和	无私的	虔诚	到	他的	英勇	和

['glɔːriəs]	[steɪt]	.
glorious	**state**	**.**
辉煌	状态	.

独立自主、口才出众，并且对他英勇光荣的国家怀有无私的奉献精神。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['rɪt(ə)n]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['spɔːtɪv]	[sə'dʒestʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	,
It	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**written**	**,**	**on**	**the**	**sportive**	**suggestion**	**of**	**the**	**moment**	**,**
它	是	说	到	有	到过	书面	，	在	这	运动型	建议	的	这	片刻	，

据说，这本书是在当时一时兴起、开玩笑的提议下写成的。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ælbəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæləntɪd] , [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] ['wɪti]

as a contribution to the Album of the talented , accomplished and witty

作为 一个 贡献 到 这 专辑 的 这 才华横溢 , 完成 和 机智

['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .

lady of the Hon .

女士 的 这 尊敬的 .

作为对这位才华横溢、成就斐然、机智幽默的尊敬的女士的专辑的贡献。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] [frɒm; frəm] [luˌiːzi'ænə] .

Mr . Johnston of the United States Senate from Louisiana .

先生 . 约翰斯顿 的 这 团结的 各州 参议院 从 路易斯安那州 .

来自路易斯安那州的美国参议员约翰斯顿先生。

[ðə; ði][əʊld][eə(r)][ɒv; əv] " [rɔɪz] [waɪf] [ɒv; əv] - " [ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

The old air of " Roy's Wife of Aldavalloch " is , we think ,

这 老的 空气 的 " 罗伊的 妻子 的 - " 是 , 我们 思考 ,

我们认为，《阿尔达瓦洛赫的罗伊之妻》这首歌的古老韵味是......

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][reə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['mjuːzɪk] ,

one of the most rare and beautiful specimens of that class of Scottish music ,

一 的 这 最多 稀有的 和 美丽的 标本 的 那 班级 的 苏格兰 音乐 ,

这是苏格兰音乐中此类作品中最稀有、最优美的作品之一。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ˌɪntrə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [bʌt; bət]

which was probably introduced from Italy , in the time of the brilliant but

哪个 曾是 大概 介绍 从 意大利 , 在 这 时间 的 这 杰出的 但

[ʌn'fɔːtʃənət] [kwiːn] ['meəri] .

unfortunate Queen Mary .

不幸 女王 玛丽 .

这很可能是在才华横溢但命运多舛的玛丽女王时期从意大利引进的。

['pærədi] .

PARODY .

戏仿 .

戏仿。

['dʒɒnstənz] [waɪf] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] !

Johnston's wife of Louisiana !

约翰斯顿的 妻子 的 路易斯安那州 !

约翰斯顿的妻子，来自路易斯安那州！

['dʒɒnstənz] [waɪf] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] !

Johnston's wife of Louisiana !

约翰斯顿的 妻子 的 路易斯安那州 !

约翰斯顿的妻子，来自路易斯安那州！

[ðə; ði][f'eəɹəst]['flaʊə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [bluːmd]

The fairest flower that ever bloomed

这 最公平 花 那 曾经 盛开

最美的花朵

[ɪn] ['sʌðən] [sʌn] [ɔː(r)] [geɪ] [sə'vænə] . [wʌn]

In southern sun or gay savannah . 1

在 南部 太阳 或者 同性恋 萨凡纳 . 1

在南方的阳光下，或者说是同性恋的草原上。1

[[piː] . -]

[p . 208]

[p . -]

[第208页]

[ðə; ði]	['ɪŋkəz]	[blʌd]	[fləʊz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[veɪns]	—	[ˌtuː'tuː]
The	**Inca's**	**blood**	**flows**	**in**	**her**	**veins**	**—**	**2**
这	印加人的	血	流量	在	她	静脉	—	2

她的血管里流淌着印加人的血液——2

[ðə; ði]	['ɪŋkəz]	[səʊl]	[hɜː(r); hə(r)]	[braɪt]	[aɪz]	['laɪtn]	;
The	**Inca's**	**soul**	**her**	**bright**	**eyes**	**lighten**	**;**
这	印加人的	灵魂	她	明亮的	眼睛	减轻	;

印加人的灵魂，她明亮的双眼，闪耀着光芒；

[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[laɪk]	[hɪm]	[ʃiː; ʃi]	[reɪn]	,
Child	**of**	**the**	**sun**	**,**	**like**	**him**	**she**	**reigns**	**,**
孩子	的	这	太阳	,	喜欢	他	她	统治	,

她是太阳之子，像他一样统治着世界。

[tuː; tə]	[tʃɪə(r)]	['aʊə(r)]	[həʊps]	,	['aʊə(r)]	['sɒrəʊz]	['braɪt(ə)n]	.
To	**cheer**	**our**	**hopes**	**,**	**our**	**sorrows**	**brighten**	**.**
到	欢呼	我们的	希望	,	我们的	悲伤	提亮	.

为了让我们的希望更加振奋，我们的悲伤也变得明亮起来。

['dʒɒnstənz]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[luˌiːzi'ænə]	!
Johnston's	**wife**	**of**	**Louisiana**	**!**
约翰斯顿的	妻子	的	路易斯安那州	!

约翰斯顿的妻子，来自路易斯安那州！

['dʒɒnstənz]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[luˌiːzi'ænə]	!
Johnston's	**wife**	**of**	**Louisiana**	**!**
约翰斯顿的	妻子	的	路易斯安那州	!

约翰斯顿的妻子，来自路易斯安那州！

[ðə; ði]	[f'eəɹəst]	['flaʊə(r)]	[ðæt]	['evə(r)]	[bluːmd]
The	**fairest**	**flower**	**that**	**ever**	**bloomed**
这	最公平	花	那	曾经	盛开

最美的花朵

[ɪn]	['sʌðən]	[sʌn]	[ɔː(r)]	[geɪ]	[sə'vænə]	.
In	**southern**	**sun**	**or**	**gay**	**savannah**	**.**
在	南部	太阳	或者	同性恋	萨凡纳	.

在南方的阳光下，或者说是同性恋的草原上。

['dʒɒnstənz]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[luˌiːzi'ænə]	!
Johnston's	**wife**	**of**	**Louisiana**	**!**
约翰斯顿的	妻子	的	路易斯安那州	!

约翰斯顿的妻子，来自路易斯安那州！

['dʒɒnstənz]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[luˌiːzi'ænə]	!
Johnston's	**wife**	**of**	**Louisiana**	**!**
约翰斯顿的	妻子	的	路易斯安那州	!

约翰斯顿的妻子，来自路易斯安那州！

[ʃiː; ʃi]	[hæθ]	[ə; eɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ɔːl]	[hɑːts]	,
She	**hath**	**a**	**way**	**to**	**win**	**all**	**hearts**	**,**
她	有	一个	方式	到	赢	全部	心	,

她有办法赢得所有人的心。

[ænd; ənd]	[baʊ; bəʊ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃraɪn]	[ɒv; əv]	['ʌnə]	!
And	**bow**	**them**	**to**	**the**	**shrine**	**of**	**Anna**	**!**
和	弓	他们	到	这	神社	的	安娜	!

让他们向安娜神龛鞠躬！

[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[ɪz]	['reɪdiənt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɔː(r)]
Her	**mind**	**is**	**radiant**	**with**	**the**	**lore**
她	头脑	是	辐射状	和	这	知识

她的脑海中充满了渊博的知识。

[ɒv; əv]	[ˈeɪnʃənt]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ˈmɒd(ə)n]	[ˈstɔːri]	—
Of	**ancient**	**and**	**of**	**modern**	**story**	**—**
的	古老的	和	的	现代的	故事	—

古代与现代的故事——

[ænd; ənd]	[ˈneɪtɪv]	[wɪt]	[ɒv; əv]	[rɪtʃə]	[stɔː(r)]
And	**native**	**wit**	**of**	**richer**	**store**
和	本国的	有	的	更富有	店铺

以及更丰富商店的本土智慧

[bi'dek]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ɪts]	[ˈreɪnbəʊ]	[ˈglɔːri]	.
Bedecks	**her**	**with**	**its**	**rainbow**	**glory**	**.**
甲板	她	和	它是	彩虹	荣耀	.

用彩虹般的光辉装点她。

[ˈdʒɒnstənz]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[luˌiːziˈænə]	!
Johnston's	**wife**	**of**	**Louisiana**	**!**
约翰斯顿的	妻子	的	路易斯安那州	!

约翰斯顿的妻子，来自路易斯安那州！

[ˈdʒɒnstənz]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[luˌiːziˈænə]	!
Johnston's	**wife**	**of**	**Louisiana**	**!**
约翰斯顿的	妻子	的	路易斯安那州	!

约翰斯顿的妻子，来自路易斯安那州！

[ʃiː; ʃi]	[hæθ]	[ə; eɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[tʃɑːm]	[ɔːl]	[hɑːts]	,
She	**hath**	**a**	**way**	**to**	**charm**	**all**	**hearts**	**,**
她	有	一个	方式	到	魅力	全部	心	,

她有一种能俘获所有人心的魔力。

[ænd; ənd]	[baʊ; bəʊ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃraɪn]	[ɒv; əv]	[ˈʌnə]	!
And	**bow**	**them**	**to**	**the**	**shrine**	**of**	**Anna**	**!**
和	弓	他们	到	这	神社	的	安娜	!

让他们向安娜神龛鞠躬！

[ˈdʒɒnstənz]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[luˌiːziˈænə]	!
Johnston's	**wife**	**of**	**Louisiana**	**!**
约翰斯顿的	妻子	的	路易斯安那州	!

约翰斯顿的妻子，来自路易斯安那州！

[ˈdʒɒnstənz]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[luˌiːziˈænə]	!
Johnston's	**wife**	**of**	**Louisiana**	**!**
约翰斯顿的	妻子	的	路易斯安那州	!

约翰斯顿的妻子，来自路易斯安那州！

[ðə; ði]	[ˈhæpləs]	[bɑːd]	[huː]	[sɪŋz]	[hɜː(r); hə(r)]	[preɪz]	,
The	**hapless**	**bard**	**who**	**sings**	**her**	**praise**	**,**
这	不幸的	诗人	WHO	唱歌	她	称赞	,

那位歌颂她的不幸吟游诗人，

[naʊ]	[ˈwəːʃips]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃraɪn]	[ɒv; əv]	[ˈʌnə]	?
Now	**worships**	**at**	**the**	**shrine**	**of**	**Anna**	**?**
现在	崇拜	在	这	神社	的	安娜	?

现在在安娜神庙做礼拜吗？

[twɒz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈvɪʒn]	,	[braɪt]	[bʌt; bət]	[briːf]	,
Twas	**such**	**a**	**vision**	**,**	**bright**	**but**	**brief**	**,**
那是	这样的	一个	想象	,	明亮的	但	简短的	,

那真是一幅绚丽却短暂的景象。

[ɪn]	[ˈɜːli]	[juːθ]	[hɪz; ɪz]	[truː]	[hɑːt]	[rend]	,
In	**early**	**youth**	**his**	**true**	**heart**	**rended**	**,**
在	早期的	青年	他的	真的	心	渲染	,

年轻时，他的内心深处曾饱受煎熬。

[ðen]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fɔːlən]	[liːf]	,
Then	**left**	**it**	**like**	**a**	**fallen**	**leaf**	**,**
然后	左边	它	喜欢	一个	倒下	叶子	,

然后像一片落叶一样把它留下了。

[ɒn]	[laɪfs]	[məʊst]	['rʌgɪd]	[θɔːn]	[sə'spendɪd]	.
On	**life's**	**most**	**rugged**	**thorn**	**suspended**	**.**
在	生活的	最多	崎岖	刺	暂停	.

悬于人生最坚硬的荆棘之上。

['dʒɒnstənz]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[luˌiːzi'ænə]	!
Johnston's	**wife**	**of**	**Louisiana**	**!**
约翰斯顿的	妻子	的	路易斯安那州	!

约翰斯顿的妻子，来自路易斯安那州！

['dʒɒnstənz]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[luˌiːzi'ænə]	!
Johnston's	**wife**	**of**	**Louisiana**	**!**
约翰斯顿的	妻子	的	路易斯安那州	!

约翰斯顿的妻子，来自路易斯安那州！

[ðə; ði]	['hæpləs]	[bɑːd]	[huː]	[sɪŋz]	[hɜː(r); hə(r)]	[preɪz]
The	**hapless**	**bard**	**who**	**sings**	**her**	**praise**
这	不幸的	诗人	WHO	唱歌	她	称赞

那位不幸的吟游诗人，歌颂着她的赞美。

[wept]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ʌnə]	!
Wept	**tears**	**of**	**blood**	**for**	**such**	**an**	**Anna**	**!**
哭泣	眼泪	的	血	为了	这样的	一个	安娜	!

我为安娜这样的人流下了血泪！

[wʌn]	"	[ðə; ði]	['geɪɪst]	[siːn]	[ɪn]	['neɪtʃə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sʌðən]	[sə'vænə]	,	[ɪ'næmld]	[wɪð] [ɪts]	[rɪtʃ]
1	**"**	**The**	**gayest**	**scene**	**in**	**nature**	**is**	**a**	**southern**	**savannah**	**,**	**enamelled**	**with** **its**	**rich**
1	"	这	同性恋	场景	在	自然	是	一个	南部	萨凡纳	,	珐琅	和	它是富有的

[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	.	"	—	['hʌmˌbɔːlt]	.
variety	**of**	**flowers**	**.**	**"**	**—**	**Humboldt**	**.**
种类	的	花朵	.	"	—	洪堡	.

1 “自然界中最欢乐的景象是南方的稀树草原，那里繁花似锦，美不胜收。”——洪堡。

[ˌtuː'tuː]	"	[ðə; ði]	['ɪŋkəz]	[kleɪm]	[ðeə(r)]	[dɪ'sent]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sʌn] .
2	**"**	**The**	**Incas**	**claim**	**their**	**descent**	**from**	**the**	**sun** **.**
2	"	这	印加帝国	宣称	他们的	下降	从	这	太阳 .

2 “印加人声称他们是太阳的后裔。

"	—	[læs]	['kɑːsəs]	.
"	**—**	**Las**	**Casas**	**.**
"	—	拉斯	卡萨斯	.

“——拉斯卡萨斯。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)] .
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger** **.**
为了	这	南方	文学	信使 .

致南方文学信使。

['bjuːti]	[wɪ'ðaʊt]	['lʌvlinəs]	.
BEAUTY	**WITHOUT**	**LOVELINESS**	**.**
美丽	没有	可爱	.

美貌而无可爱。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['tʃɪzld]	[fɔːm]	[ænd; ənd]	[feɪs]	,
He	**looked**	**on**	**the**	**chiselled**	**form**	**and**	**face**	**,**
他	看起来	在	这	凿刻的	形式	和	脸	,

他打量着那棱角分明的身形和面容，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊziət] [blʌʃ] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
And the roseate blush beguiling ,
和 这 玫瑰 脸红 迷人的 ,

那抹玫瑰色的红晕令人着迷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [braʊz] ['pensəld] [treɪs] ,
And the arch of the eye - brow's pencilled trace ,
和 这 拱 的 这 眼睛 - 眉毛 铅笔画 痕迹 ,

还有眉毛上勾勒出的线条，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪp][ɪn] ['mɔɪstʃə(r)] ['smaɪlɪŋ] :
And the lip in moisture smiling :
和 这 唇 在 水分 微笑 :

嘴唇湿润，微微一笑：

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][kɜːrlz] [ðæt] [fel]
He looked on the raven curls that fell
他 看起来 在 这 乌鸦 卷发 那 跌倒

他凝视着飘落的乌黑卷发。

['or] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['perɪən] ['waɪtnəs] ,
O'er the brow of Parian whiteness ,
超过 这 眉头 的 帕里安 白人 ,

在帕罗斯岛洁白的额头上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlkən] [læʃ] [ðæt] ['sɔfənd] [ðə; ði] [spel]
And the silken lash that softened the spell
和 这 丝 睫毛 那 软化 这 拼写

还有那柔和的丝滑睫毛，它缓和了魔咒。

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [swæm][ɪn] ['braɪtnəs] :
Of the eye that swam in brightness :
的 这 眼睛 那 游泳 在 亮度 :

那双闪烁着光芒的眼睛：

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði]['slendə(r)][hænd] [ðæt] [ʃɒn] ,
He looked on the slender hand that shone ,
他 看起来 在 这 苗条 手 那 闪耀 ,

他凝视着那只闪闪发光的纤细的手，

[weə(r)] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][dʒemz] [ə'baund] ,
Where the sparkle of gems abounded ,
在哪里 这 火花 的 宝石 大量 ,

宝石闪耀之处，

[laɪk] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [iːv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['vespə(r)] [θrəʊn] ,
Like the star of eve on her vesper throne ,
喜欢 这 星星 的 前夕 在 她 黄昏 王座 ,

如同夏娃晚祷宝座上的星辰，

[baɪ][ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [sə'raʊndɪd] :
By the pearls of the sky surrounded :
经过 这 珍珠 的 这 天空 包围 :

被天空的珍珠环绕：

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] , [æz; əz][ɪn] ['fləʊtɪŋ] [greɪs] ,
He looked on the arm , as in floating grace ,
他 看起来 在 这 手臂 , 作为 在 漂浮的 优雅 ,

他侧目望向手臂，姿态优雅飘逸。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] ['or] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ,
It waved o'er the chords entrancing ,
它 挥手 超过 这 和弦 迷人的 ,

它飘荡在迷人的和弦之上，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feðəri]	[fʊt]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɑːkt]	[iːtʃ]	[treɪs]
And	**the**	**feathery**	**foot**	**,**	**as**	**it**	**marked**	**each**	**trace**
和	这	羽毛状的	脚	,	作为	它	标记	每个	痕迹

还有那羽状的脚，它留下了每一道痕迹

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['melədi]	[ɪn]	['dɑːnsɪŋ]	.
Of	**the**	**melody**	**in**	**dancing**	**.**
的	这	旋律	在	跳舞	.

舞蹈中的旋律。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ɒn]	[ɔːl]	[ðiːz]	,	[waɪl]	[lɪŋks]	[ɒv; əv]	[gəʊld]
He	**looked**	**on**	**all**	**these**	**,**	**while**	**links**	**of**	**gold**
他	看起来	在	全部	这些	,	尽管	链接	的	金子

他环顾四周，看着这一切，还有金链。

[wɪð]	[ðə; ði]	['sɪlkən]	[tʃeɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	['blendɪd]	;
With	**the**	**silken**	**chain**	**were**	**blended**	**;**
和	这	丝	链	是	混合	;

与丝质链条融合在一起；

[ænd; ənd]	[jet]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	,
And	**yet**	**in**	**his**	**bosom**	**calm**	**and**	**cold**	**,**
和	然而	在	他的	怀	冷静的	和	寒冷的	,

然而，在他平静而冰冷的胸膛里，

[nəʊ]	[weɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ə'sendɪd]	.
No	**wave**	**of**	**the**	**soul**	**ascended**	**.**
不	海浪	的	这	灵魂	上升	.

没有灵魂升腾。

[nəʊ]	['ræptʃə(r)]	[gləu]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['træŋkwɪl]	[geɪz]	,
No	**rapture**	**glowed**	**in**	**his**	**tranquil**	**gaze**	**,**
不	狂喜	发光	在	他的	宁静	目光	,

他平静的目光中没有一丝狂喜的光芒。

[ðə; ði]	['tremjələs]	[θɔːt]	[rɪ'viːlɪŋ]	;
The	**tremulous**	**thought**	**revealing**	**;**
这	颤抖的	想法	揭示	;

颤抖的思绪显露出来；

[hiː; hi]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[səʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,
He	**looked**	**for**	**the**	**light**	**of**	**soul**	**in**	**the**	**face**	**,**
他	看起来	为了	这	光	的	灵魂	在	这	脸	,

他从面容中寻找灵魂的光芒，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[reɪ]	['or]
And	**saw**	**not**	**a**	**ray**	**o'er**
和	锯	不是	一个	射线	超过

一丝光线也没看到。

[ˌaɪ 'tiː]	['stiːlɪŋ]	.
it	**stealing**	**.**
它	偷窃	.

这是偷窃行为。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['hæpi]	[lʌv]	.
HAPPY	**LOVE**	**.**
快乐的	爱	.

幸福的爱情。

[ðə; ði]	['naɪtɪŋgeɪl]	[sɪŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	[eə(r)]	,
The	**Nightingale**	**sings**	**to**	**the**	**midnight**	**air**	**,**
这	夜莺	唱歌	到	这	午夜	空气	,

夜莺在午夜的空气中歌唱，

[ɔːl]	['dɑːklɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'ləʊn]	:
All	**darkling**	**and**	**alone**	**:**
全部	黑暗之子	和	独自的	:

一片漆黑，孤身一人：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lʌvərz]	[luːt]	,	[mɪd]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	,
And	**the**	**Lover's**	**lute**	**,**	**mid**	**the**	**gloom**	**of**	**despair**	**,**
和	这	恋人的	琵琶	,	中	这	愁云	的	绝望	,

在绝望的阴霾中，恋人的鲁特琴声响起。

[gɪvz]	[fɔːθ]	[ɪts]	['swiːtɪst]	[təʊn]	.
Gives	**forth**	**its**	**sweetest**	**tone**	**.**
给予	前进	它是	最甜美的	语气	.

发出最甜美的声音。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[lɑːk]	[sprɪŋz]	[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	-	[fɜːst]	[blʌʃ]	,
But	**the**	**Lark**	**springs**	**up**	**with**	**the**	**morn's**	**first**	**blush**	**,**
但	这	云雀	弹簧	向上	和	这	-	第一的	脸红	,

但云雀会在清晨的第一缕红晕中翩翩起舞。

[ænd; ənd]	[maʊnts]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ə'bʌv]	;
And	**mounts**	**the**	**clouds**	**above**	**;**
和	安装	这	云	多于	;

它高耸于云端之上；

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɪŋz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[meit]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɔːθɔːn]	[bʊʃ]	,
As	**he**	**sings**	**to**	**his**	**mate**	**,**	**in**	**the**	**hawthorn**	**bush**	**,**
作为	他	唱歌	到	他的	伴侣	,	在	这	山楂	衬套	,

当他坐在山楂树丛中，对着他的伴侣歌唱时，

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hæpi]	[lʌv]	.
The	**tale**	**of**	**his**	**happy**	**love**	**.**
这	故事	的	他的	快乐的	爱	.

他幸福的爱情故事。

[bʌt; bət]	[hɑːk]	,	[ðæt]	[nəʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['klʌstərɪŋ]	[ʃeɪd]	!
But	**hark**	**,**	**that**	**note**	**from**	**the**	**clustering**	**shade**	**!**
但	听着	,	那	笔记	从	这	聚类	阴影	!

但是，听，那声音是从树荫下传来的！

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	['lɪsənɪŋ]	[ɪə(r)]	;
It	**has**	**reached**	**his**	**listening**	**ear**	**;**
它	有	达到	他的	聆听	耳朵	;

已经传到他耳中了；

[ænd; ənd]	,	[wɪð]	['pinjən]	[kləʊzd]	,	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['liːfi]	[bed]	,
And	**,**	**with**	**pinions**	**closed**	**,**	**to**	**her**	**leafy**	**bed**	**,**
和	,	和	小齿轮	关闭	,	到	她	绿叶	床	,

她合拢双翼，回到绿叶丛生的床上。

[hiː; hi]	['kɒmz]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fɔːlɪŋ]	[stɑː(r)]	.
He	**comes**	**,**	**like**	**a**	**falling**	**star**	**.**
他	来	,	喜欢	一个	坠落	星星	.

他来了，就像一颗流星。

[əʊ]	!	['hæpi]	[lʌv]	!
O	**!**	**happy**	**Love**	**!**
哦	!	快乐的	爱	!

哦！幸福的爱情！

[əʊ]	['hæpi]	[peə(r)]	!
O	**happy**	**pair**	**!**
哦	快乐的	一对	！

多么幸福的一对！

[əʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['tjuːnfl]	[ɑːt]	!
O	**for**	**that**	**tuneful**	**art**	**!**
哦	为了	那	悦耳动听	艺术	！

啊，多么美好的艺术！

[ðæt]	[ai]	[mait]	[briːð]	[ɪn]	[maɪ]	['luːsiz]	[ɪə(r)]
That	**I**	**might**	**breathe**	**in**	**my**	**Lucy's**	**ear**
那	我	可能	呼吸	在	我的	露西的	耳朵

那样我就可以对着露西的耳朵呼吸了。

[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[hɑːt]	.
The	**voice**	**of**	**a**	**happy**	**heart**	**.**
这	嗓音	的	一个	快乐的	心	.

一颗快乐的心发出的声音。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['sɒrəʊz]	[ɒv; əv]	[lʌv]	.
SORROWS	**OF**	**LOVE**	**.**
悲伤	的	爱	.

爱情的悲伤。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[gɜːl]	[ɒn]	[ˌsepə'reɪʃn]	.
TO	**A**	**BEAUTIFUL**	**GIRL**	**ON**	**SEPARATION**	**.**
到	一个	美丽的	女孩	在	分离	.

致一位即将分居的美丽女孩。

[əʊ]	!	[wiːp]	[nɒt]	[ðəʊ]	-	[wɪr]	[bɪd]	[tuː; tə]	[pɑːt]	,
Oh	**!**	**weep**	**not**	**tho**	**'**	**we're**	**bid**	**to**	**part**	**,**
哦	！	哭泣	不是	虽然	-	是	出价	到	部分	,

哦！即使我们注定要分离，也不要哭泣。

[sɪns]	[taɪm]	[nɔː(r)]	['dɪstəns]	[ɛə]	[kæn; kən]	['sevə(r)]
Since	**time**	**nor**	**distance**	**e'er**	**can**	**sever**
自从	时间	也不	距离	曾经	能	断绝

因为时间和距离永远无法将我们分开

[ðə; ði]	[lɪŋks]	[ðæt]	[baɪnd]	[maɪ]	['tʃeɪndʒləs]	[hɑːt]	,
The	**links**	**that**	**bind**	**my**	**changeless**	**heart**	**,**
这	链接	那	绑定	我的	无变化	心	,

维系我永恒之心的纽带，

[tuː; tə]	[ðaɪ]	[æn'dʒelɪk]	[fɔːm]	[fər'evə(r)]	.
To	**thy**	**angelic**	**form**	**forever**	**.**
到	你的	天使般的	形式	永远	.

愿你永远保持天使般的容颜。

[æz; əz]	['sʌmə(r)]	[klaʊdz]	[ðæt]	[haɪd]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
As	**summer**	**clouds**	**that**	**hide**	**the**	**sun**	**,**
作为	夏天	云	那	隐藏	这	太阳	,

如同遮蔽太阳的夏日云层，

[wen]	[wʌns]	[rɪ'muːvd]	[rɪ'stɔː(r)]	[hɪm]	['braɪtə]	;
When	**once**	**removed**	**restore**	**him**	**brighter**	**;**
什么时候	一次	已移除	恢复	他	更亮	;

一旦移除，他就会恢复光彩；

[ðɪs]	[naɪt]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[dʌn]	,
This	**night**	**of**	**woe**	**as**	**soon**	**as**	**done**	**,**
这	夜晚	的	悲哀	作为	很快	作为	完毕	,

这悲痛的一夜过后，

[wɪl]	[meɪk]	['aʊə(r)]	[lʌv]	-	[deɪ]	[mɔːn]	[ðə; ði]	['laɪtə(r)]	.
Will	**make**	**our**	**love**	**-**	**day**	**morn**	**the**	**lighter**	**.**
将要	制作	我们的	爱	-	天	早晨	这	打火机	.

会让我们的情人节早晨更加轻松愉快。

[ə'flɪkʃ(ə)n]	[naʊ]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[hæz; həz]	[pruːvd]	,
Affliction	**now**	**our**	**hearts**	**has**	**proved**	**,**
痛苦	现在	我们的	心	有	已证实	,

如今苦难已向我们的心证明了这一点。

[ænd; ənd]	[ʃəʊn]	['aʊə(r)]	['pæʃənz]	[depθ]	[mɔː(r)]	['klɪəli]	;
And	**shown**	**our**	**passion's**	**depth**	**more**	**clearly**	**;**
和	所示	我们的	激情	深度	更多的	清楚地	;

更清晰地展现了我们热情的深度；

[ɪn]	[dʒɔɪ]	[wiː; wi]	[mait]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[wiː; wi]	[lʌvd]	,
In	**joy**	**we**	**might**	**have**	**known**	**we**	**loved**	**,**
在	喜悦	我们	可能	有	已知	我们	喜爱	,

在喜悦中，我们或许知道我们彼此相爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第43/155页

[bʌt; bət] [griːf] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː ˈes] , [əʊ] !
But grief has taught us , oh !
但 悲伤 有 教授 我们 ， 哦 ！

但悲伤教会了我们，哦！

[haʊ] [ˈdɪəli] .
how dearly .
如何 亲爱的 .

多么昂贵。

[ðə; ði] [ˈfɔːɡəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈpʌblɪʃt]
The foregoing was written by a gentleman of fine genius , and is published
这 前文 曾是 书面 经过 一个 绅士 的 美好的 天才 ， 和 是 已发布
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈnɒlɪdʒ] .
without the author's knowledge .
没有 这 作者的 知识 .

以上内容出自一位才华横溢的绅士之手，未经作者本人同意便予以发表。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ɪkˈstempərəl] [laɪnz] .
EXTEMPORAL LINES .
即兴创作 线条 .

临时线条。

[ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪkəmz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
On hearing Mr . Wickham's Speech at the Bar of the House of
在 听力 先生 . 威克汉姆的 演讲 在 这 酒吧 的 这 房子 的
[ˈdelɪɡeɪts; ˈdelɪɡəts] , [ɒn][ðə; ði] 6th [ˈɪnstənt] .
Delegates , on the 6th instant .
代表们 ， 在 这 6th 立即的 .

听取威克姆先生于本月6日在众议院法庭上的演讲。

[wen] [ˈwɪkəm] [stʊd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
When Wickham stood up at the bar of the House ,
什么时候 威克姆 站立 向上 在 这 酒吧 的 这 房子 ，

当威克姆在议会大厦的吧台前站起来时，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
And every one there was as still as a mouse ,
和 每一个 一 那里 曾是 作为 仍然 作为 一个 老鼠 ，

所有人都像老鼠一样一动不动。

[ai] [ˈtrembld] [maɪˈself] , ([tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] ,)
I trembled myself , (to acknowledge the truth ,)
我 颤抖 我 ， (到 承认 这 真相 ，)

我颤抖着承认真相。

[lest] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [fəˈget] [ðə; ði] [faɪn] [fiːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
Lest his age should forget the fine feats of his youth ;
免得 他的 年龄 应该 忘记 这 美好的 壮举 的 他的 青年 ；

免得他年纪大了就忘记了年轻时的辉煌功绩；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɒrəs] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [ɪn] [veɪn] ,
And I thought that his Horace had warned him in vain ,
和 我 想法 那 他的 贺拉斯 有 警告 他 在 徒劳 ,
我当时觉得贺拉斯的警告是徒劳的。

" [rɪ'liːs] [ðə; ði][əʊld]['reɪsə(r)][ɪn] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,
" Release the old racer in time from the rein ,
" 发布 这 老的 赛车手 在 时间 从 这 缰绳 ,
及时放开缰绳，让老赛马自由驰骋。

[lest] [hiː; hi]['fɔːltə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːfəbl] [peɪs] ,
Lest he falter at length in a laughable pace ,
免得 他 犹豫不决 在 长度 在 一个 可笑 步伐 ,
免得他最终以可笑的速度踉跄而退，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪn] [daɪ'vɜːtɪŋ] [dɪs'greɪs] .
And finish his course in diverting disgrace .
和 结束 他的 课程 在 转移注意力 耻辱 .
最终，他将在令人发指的耻辱中结束他的人生。

" [bʌt; bət] [suːn] , ['veri] [suːn] , [ɔːl][maɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] ,
" But soon , very soon , all my fears were relieved ,
" 但 很快 , 非常 很快 , 全部 我的 恐惧 是 松了口气 ,
但很快，真的很快，我的所有担忧都消除了。

[ænd; ənd] [həʊps] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'siːvd] ;
And hopes took their places that were not deceived ;
和 希望 采取 他们的 地方 那 是 不是 受骗 ;
而那些未被欺骗的希望则占据了它们的位置；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
For I saw that his motions were sprightly and strong ,
为了 我 锯 那 他的 运动 是 轻快的 和 强的 ,
因为我看到他动作轻快有力，

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪts] , [hiː; hi] [went] ['geɪli] [ə'lɒŋ] ,
And , spite of his weights , he went gaily along ,
和 , 尽管如此 的 他的 重量 , 他 去 兴高采烈地 沿着 ,
尽管他体重超标，但他依然兴高采烈地前行。

[tɪl] , [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊl] , ['pleʒə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps] ,
Till , safe at the goal , pleasure broke from my lips ,
直到 , 安全的 在 这 目标 , 乐趣 打破 从 我的 嘴唇 ,
直到安全抵达终点，喜悦才从我唇间迸发而出。

[ænd; ənd][ai] [kraɪd] [aʊt] [dɪ'laɪtɪd] , " [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'klɪps] ! " [wʌn]
And I cried out delighted , " hurrah for Eclipse ! " 1
和 我 哭 出去 高兴极了 , " 欢呼 为了 蚀 ! " 1
我欣喜若狂地喊道：“日食万岁！”

['dʒænjuəri] , - .
January , 1835 .
一月 , - .
1835年1月。

[wʌn] [sɒlv] - - ['seɪnəs] - , [ˌen 'iː]
1 Solve senescentem maturè sanus equum , ne
1 解决 - - 萨努斯 - , ne
1 解决衰老问题，ne

- [æd][ɪk'striːməm; ek-] - , [et]['ɪlɪə] ['dʌkət] .
Peccet ad extremum ridendus , et ilia ducat .
- 广告 极值 - , 等 髂骨 杜卡特 .
Peccet ad extremumridendus, et ilia ducat。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ə'pɪst] .
Epist .
埃皮斯特 .

主教。

[lɪb] .
Lib .
图书馆 .

图书馆。

[ai] . [wʌn] .
i . 1 .
我 . 1 .

一、1.

[[piː] . -]
[p . 209]
[p . -]

[第209页]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[wʊdz] ['mænjuskrɪpt] ['poʊəmz] .
WOOD'S MANUSCRIPT POEMS .
伍兹 手稿 诗歌 .

伍德的手稿诗集。

[ðə; ði] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['mɪsɪz] . [dʒiːn] [wʊd] , [huː] [daɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] ,
The pious and excellent Mrs . JEAN WOOD , who died in this city some years since ,
这 虔诚的 和 出色的 太太 . 牛仔裤 木头 , WHO 死亡 在 这 城市 一些 年 自从 ,

虔诚而优秀的琼·伍德夫人，几年前在这座城市去世了。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['relɪkt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz] [wʊd] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
was the relict of General James Wood , a distinguished officer of the
曾是 这 遗迹 的 一般的 詹姆斯 木头 , 一个 杰出的 官 的 这
[ˌrevə'luːʃn] ,
revolution ,
革命 ,

这是美国独立战争时期一位杰出军官詹姆斯·伍德将军的遗物。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
and afterwards Governor of Virginia .
和 然后 州长 的 弗吉尼亚州 .

之后担任弗吉尼亚州州长。

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
The qualities for which she was remarkable , were familiarly known to a
这 品质 为了 哪个 她 曾是 卓越 , 是 熟悉地 已知 到 一个
['veri] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] ,
very large circle of friends ,
非常 大的 圆圈 的 朋友们 ,

她那些令人称道的品质，在她众多的朋友圈中广为人知。

[baɪ] [huːm] , [æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [æz; əz] [sə'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɪz] [stɪl] [held] [dɪə(r)] .
by whom , at least such as survive her , her memory is still held dear .
经过 谁 , 在 至少 这样的 作为 存活 她 , 她 记忆 是 仍然 握住 亲爱的 .

至少在她去世后，她的音容笑貌依然被人们铭记。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪst] [sens] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['ɪzreɪl] , — [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]
She was indeed in the justest sense , a mother in Israel , — a lady of shining
她 曾是 的确 在 这 最 感觉 , 一个 母亲 在 以色列 , — 一个 女士 的 灼灼
['krɪstʃən] [bə'nevələns] ,
christian benevolence ,
基督教 仁 ,

从最恰当的意义上讲，她的确是以色列的一位母亲——一位充满基督教仁慈光辉的女士。

[huːz] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][mɪə(r)] ['sentɪmənt] ['əʊnli] ,
whose kindly feelings towards her race did not consist in mere sentiment only ,
谁 亲切地 情怀 向 她 种族 做过 不是 由 在 仅仅 情绪 仅有的 ,

她对本族人民的友善之情并非仅仅源于情感，

— [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [i'vins] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['æktɪv] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs]
— but were evinced in a life of active , useful , and unostentatious
— 但 是 表现出 在 一个 生活 的 积极的 , 有用 , 和 朴素的
['tʃærəti] [ænd; ənd] ['leibə] [ɒv; əv] [lʌv] .
charities and labors of love .
慈善机构 和 劳动 的 爱 .

——但这些都体现在他积极、有益且不张扬的慈善事业和充满爱心的工作中。

[hɜː(r); hə(r)]['paɪəti][mɔːr'əʊvə(r)] , [ðəʊ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] , [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm]
Her piety moreover , though profound and ardent , was free from
她 虔诚 而且 , 尽管 深刻的 和 热心 , 曾是 自由的 从
[ɒ'sterəti] ;
austerity ;
紧缩政策 ;

此外，她的虔诚虽然深厚而热忱，却并不苦行；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd]
and there was a grace and cheerfulness in her manner and
和 那里 曾是 一个 优雅 和 愉悦 在 她 方式 和
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

她的举止和谈吐都透着优雅和愉悦。

[wɪtʃ] [wʌn] [ə'pɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [huː] [epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
which won upon all of every age and condition who approached her .
哪个 韩元 之上 全部 的 每一个 年龄 和 状况 WHO 接近 她 .

她赢得了所有接近她的人的喜爱，无论年龄大小、身份如何。

[wel] [nəʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Well known as she was however , and universally respected for her
出色地 已知 作为 她 曾是 然而 , 和 普遍地 受人尊敬 为了 她
['vɜːtjuːz] ,
virtues ,
美德 ,

尽管她名声显赫，并因其美德而受到世人尊敬，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [kəm'pærətɪvli] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veərid]
there were but few comparatively who were apprised of her varied
那里 是 但 很少 比较 WHO 是 已获知 的 她 多种多样
[ɪn'daʊmənts] [ɔː(r)] [huː] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst]
endowments or who knew that her practical good sense and experienced
捐赠基金 或者 WHO 知道 那 她 实际的 好的 感觉 和 经验丰富的
['dʒʌdʒmənt][wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['greɪsɪz]
judgment were united to the lighter attractions and more ornamental graces
判断 是 团结的 到 这 打火机 景点 和 更多的 装饰 恩典
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktə(r)] .
of the intellectual character .
的 这 知识分子 特点 .

相对而言，很少有人了解她多方面的天赋，或者知道她务实的良好判断力与知识分子性格中轻松愉悦的魅力和更具装饰性的风度相结合。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sɒləs] [wɪtʃ] [rɪ'freʃt] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɪn]
Literature was to her the solace which refreshed the intervals in
文学 曾是 到 她 这 慰藉 哪个 焕然一新 这 间隔 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ;
her works of goodness ;
她 作品 的 善良 ;

文学是她行善之余的慰藉，能使她精神焕发；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [ðæt] ['bɑːmi] [rɪ'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
it furnished that balmy repose to the spirit ,
它 提供 那 芳香 休息 到 这 精神 ,

它为心灵带来了宁静祥和的休憩。

— [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [niːdz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [ænd; ənd][ˌædʒi'teiʃən][ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] ,
— which it often needs amidst the conflicts and agitations of human life ,
— 哪个 它 经常 需求 在……之中 这 冲突 和 骚动 的 人类 生活 ,

——在人类生活的冲突和动荡中，它往往需要这种力量。

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][məʊst] ['feɪvəd] [kən'dɪʃn] .
even in its most favored condition .
甚至 在 它是 最多 受青睐 状况 .

即使在最理想的情况下。

[ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] ,
The proud , the selfish and avaricious , or the gay and luxurious ,
这 自豪的 , 这 自私 和 贪婪 , 或者 这 同性恋 和 豪华 ,

骄傲自大、自私贪婪的人，或者放荡不羁、奢靡享乐的人，

[meɪ] [iːtʃ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɔː(r)] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'luːsɪv] ['fæntəm] ,
may each indulge in his own enjoyment or follow his own delusive phantom ,
可能 每个 放纵 在 他的 自己的 享受 或者 跟随 他的 自己的 虚幻的 幻影 ,

每个人都可以沉溺于自己的享乐，或者追逐自己虚幻的幻影。

— [bʌt; bət][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
— but next to the consciousness of doing good ,
— 但 下一个 到 这 意识 的 正在做 好的 ,

——但与行善的意识相比，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɜːθli] ['hæpinəs] [səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnə'lɔɪd] [æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [sprɪŋz]
there is no earthly happiness so pure and unalloyed as that which springs
那里 是 不 尘世的 幸福 所以 纯的 和 纯正的 作为 那 哪个 弹簧
[frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] ,
from the silent communion with our own spirits ,
从 这 沉默的 圣餐 和 我们的 自己的 烈酒 ,

世间没有任何一种幸福比得上与我们自身灵魂进行无声交流所带来的幸福，纯粹而无杂质。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [ænd; ənd] ['mʌltɪˌfɔːm] [ɪk'stɜːn(ə)l]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

or with the marvellous and multiform external objects which surround us .

或者 和 这 奇妙 和 多形式 外部的 对象 哪个 环绕 我们 .

或者与环绕在我们周围的奇妙而多样的外部物体。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][pəʊ'etɪk] [peɪnz] [wɪtʃ] ['əʊnli]['poʊəts] [nəʊ] .

" There is a pleasure in poetic pains which only poets know .

" 那里 是 一个 乐趣 在 诗意的 疼痛 哪个 仅有的 诗人 知道 .

“只有诗人才能体会到诗意痛苦中的乐趣。”

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

" There is an exalted sense of enjoyment in contemplating all that is beautiful and

" 那里 是 一个 崇高 感觉 的 享受 在 沉思 全部 那 是 美丽的 和

[gʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] ,

good in the moral and physical world ,

好的 在 这 道德 和 身体的 世界 ,

“沉思道德和物质世界中一切美好善良的事物，会带来一种崇高的愉悦感。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'diːd] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][ɪts][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

and this indeed constitutes the empire of poetry in its more general and

和 这 的确 构成 这 帝国 的 诗 在 它是 更多的 一般的 和

[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [sens] .

unrestricted sense .

不受限制的 感觉 .

而这，从更广义、更不受限制的意义上来说，的确构成了诗歌的帝国。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [wʊd] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]

We do not claim for Mrs . Wood very extraordinary powers in this enchanting

我们 做 不是 宣称 为了 太太 . 木头 非常 非凡的 权力 在 这 妖娆

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['efət] ,

department of literary effort ,

部门 的 文学 努力 ,

我们并不认为伍德夫人在文学创作这一迷人领域拥有非凡的才能。

— [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] [hæv; həv]['evə(r)]['esei, e'sei][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl]

— for how few of the thousands who have ever essayed to climb the hill

— 为了 如何 很少 的 这 数千 WHO 有 曾经 尝试 到 爬 这 爬坡道

[ɒv; əv] [pɑː'næsəs] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst] ['pɪnək(ə)l] ;

of Parnassus have reached its highest pinnacle ;

的 帕纳索斯山 有 达到 它是 最高 巅峰 ;

——成千上万的人曾尝试攀登帕纳索斯山，但只有极少数人真正到达了山顶；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə][tjuːn][ðeə(r)] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [leɪz]

and on the contrary how many have been content to tune their unambitious lays

和 在 这 相反 如何 许多 有 到过 内容 到 调 他们的 不求上进 躺下

[ɪn]['hʌmb(ə)l][sɪ'kluːʒ(ə)n] — [wɪ'ðaʊt] ['kɔːtɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərɪŋ] [rɪ'naʊn] .

in humble seclusion — without courting or even desiring renown .

在 谦逊的 隔离 — 没有 求爱 或者 甚至 渴望 名声 .

相反，有多少人满足于在谦逊的隐居生活中磨练自己不求名利的技艺——既不追求也不渴望名声。

['mɪsɪz] . [wʊd] [rəʊt] ['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [nɔː(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,

Mrs . Wood wrote neither for fame nor the public eye ,

太太 . 木头 写道 两者都不 为了 名声 也不 这 民众 眼睛 ,

伍德夫人写作既不是为了名利，也不是为了博取公众眼球。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'pɑːt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

and it is this circumstance alone which will impart an additional interest to

和 它 是 这 环境 独自的 哪个 将要 传授 一个 额外的 兴趣 到

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'stʌdɪd] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mjuːz] .

the natural and unstudied effusions of her muse .

这 自然的 和 未经研究的 渗出液 的 她 沉思 .

正是这种情况，才使得她自然流露的、未经雕琢的灵感之作更具吸引力。

[hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['melənkəli]
Her numerous friends and relatives will at least experience a melancholy
她 很多的 朋友们 和 亲属 将要 在 至少 经验 一个 忧郁
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

她的众多亲朋好友至少会感受到一种淡淡的忧伤的愉悦。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ɪn] [ðiːz] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'siːst] [frend] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɒlətiz]
in tracing in these memorolabilia of their deceased friend , some of those qualities
在 追踪 在 这些 - 的 他们的 死者 朋友 , 一些 的 那些 品质
[ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] ,
of mind and heart ,
的 头脑 和 心 ,

在追溯已故朋友的这些遗物时，他们看到了他身上的一些精神和心灵品质。

[wɪtʃ] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [laɪf] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] , — [ænd; ənd]
which rendered her in life an object of respect and love , — and
哪个 渲染 她 在 生活 一个 目的 的 尊重 和 爱 , — 和
[ɪn] [deθ] ,
in death ,
在 死亡 ,

这使她在生前成为受人尊敬和爱戴的对象，死后也是如此。

— [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .
— of veneration and regret .
— 的 崇敬 和 后悔 .

——既充满敬意又令人遗憾。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pəʊɪm][wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] , [ɪn'taɪtld] " [ˌretrə'spekʃn] ,
The first poem we have selected , entitled " Retrospection ,
这 第一的 诗 我们 有 已选 , 标题 " 回顾 ,

我们选择的第一首诗题为《回顾》，

" [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - — [wen] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] ['θret(ə)nd] [ðə; ði][laɪf]
" appears to have been written in 1809 — when a severe illness threatened the life
" 出现 到 有 到过 书面 在 - — 什么时候 一个 严重 疾病 威胁 这 生活
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
of her husband .
的 她 丈夫 .

“似乎写于 1809 年——当时一场重病威胁着她丈夫的生命。

[ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd]['nætʃ(ə)rəl]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ʃiː; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
In the frame of mind natural under such circumstances , she recalls the principal
在 这 框架 的 头脑 自然的 在下面 这样的 情况 , 她 召回 这 主要的
['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
sorrows of her life ,
悲伤 的 她 生活 ,

在这种情况下，她自然而然地回忆起自己一生中最主要的悲痛。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən]
and among them there was none more poignant than the loss of an
和 之中 他们 那里 曾是 没有任何 更多的 令人心酸的 比 这 损失 的 一个
['əʊnli][tʃaɪld] ,
only child ,
仅有的 孩子 ,

其中最令人心碎的莫过于失去独生子。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
a daughter of eighteen years old .
一个 女儿 的 十八 年 老的 .

一位十八岁的女儿。

[ðə; ði]	[ˈkləʊzɪŋ]	[laɪnz]	[wɪl]	[ˈɪndɪkeɪt]	[ðə; ði]	[sɔːs]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[əˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɪn]
The	**closing**	**lines**	**will**	**indicate**	**the**	**source**	**to**	**which**	**she**	**was**	**accustomed**	**to**	**look**	**in**
这	结束	线条	将要	表明	这	来源	到	哪个	她	曾是	习惯	到	看	在

[ðə; ði]	[ˈsiːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈhjuːmən]	[əˈflɪkʃ(ə)n]	.
the	**season**	**of**	**human**	**affliction**	**.**
这	季节	的	人类	痛苦	.

结尾几行将表明，在人类遭受苦难的时候，她习惯于寻求慰藉的源泉是什么。

[ˌretrəˈspekʃn]	.
RETROSPECTION	**.**
回顾	.

回顾。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[mɪˈstɪəriəs]	[ˈhev(ə)n]	[bɪˈstəʊ]
Why	**should**	**mysterious**	**Heaven**	**bestow**
为什么	应该	神秘	天堂	赐给

神秘的上天为何要赐予

[ə; eɪ]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[ˈfiːlɪŋ]	[hɑːt]	—
A	**warm**	**and**	**feeling**	**heart**	**—**
一个	温暖的	和	感觉	心	—

一颗温暖而充满爱的心——

[jet]	[duːm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	[peɪn]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,
Yet	**doom**	**it**	**naught**	**but**	**pain**	**to**	**know**	**,**
然而	厄运	它	零	但	疼痛	到	知道	,

然而，知道这一点只会带来痛苦。

[ænd; ənd]	[ˈræŋk(ə)l]	[ɪn]	[ɪts]	[smɑːt]	?
And	**rankle**	**in**	**its**	**smart**	**?**
和	恼怒	在	它是	聪明的	?

它的聪明才智是否令人恼火?

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mait]	[ˈægənaɪz]	[ænd; ənd]	[bliːd]
That	**it**	**might**	**agonize**	**and**	**bleed**
那	它	可能	烦恼	和	流血

它可能痛苦流血

[æt; ət]	[ˈevri]	[ˈsʌfərɪŋ]	[pɔː(r)]	,
At	**every**	**suffering**	**pore**	**,**
在	每一个	痛苦	孔隙	,

每一处疼痛的毛孔，

[ðə; ði]	[sɒft]	[əˈfekʃən]	[waɪ]	[dɪˈkriːd]
The	**soft**	**affections**	**why**	**decreed**
这	柔软的	情感	为什么	颁布

温柔的爱意为何如此注定

[tuː; tə]	[ˈsentə(r)]	[ɪn]	[ɪts]	[kɔː(r)]	?
To	**centre**	**in**	**its**	**core**	**?**
到	中心	在	它是	核	?

以核心为中心?

[ðə; ði]	[ˈtendə(r)]	[taɪz]	[maɪ]	[hɑːt]	[hæz; həz]	[pruːvd]
The	**tender**	**ties**	**my**	**heart**	**has**	**proved**
这	投标	领带	我的	心	有	已证实

我心中那份温柔的羁绊已然证明

[ðæt]	[hɑːt]	[hæz; həz]	[held]	[məʊst]	[dɪə(r)]	,
That	**heart**	**has**	**held**	**most**	**dear**	**,**
那	心	有	握住	最多	亲爱的	,

那颗心中珍藏着最珍贵的东西，

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[məʊst]	['dɪəli]	,	['fɒndli]	[lʌvd]	,
And	**those**	**most**	**dearly**	**,**	**fondly**	**loved**	**,**
和	那些	最多	亲爱的	,	深情地	喜爱	,

以及那些最亲爱的、最受爱戴的人，

[hæv; həv]	[kɒst]	[ðə; ði]	[b'ɪtəɹəst]	[teə(r); tɪə]	!
Have	**cost**	**the**	**bitterest**	**tear**	**!**
有	成本	这	最苦涩的	撕	!

让我流下了最痛彻心扉的眼泪！

[ə; eɪ]	['tendə(r)]	['pɛrənts]	['wiːpɪŋ]	[nɜːs]
A	**tender**	**parent's**	**weeping**	**nurse**
一个	投标	父母	哭泣	护士

一位温柔的父母的哭泣护士

[maɪ]	['ɜːli]	[juːθ]	[ai]	[pæst]	;
My	**early**	**youth**	**I**	**pass'd**	**;**
我的	早期的	青年	我	通过	;

我度过了我的青年时代；

[ænd; ənd]	['hev(ə)n]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[tɪəz]	[dɪ'spɜːs]
And	**Heaven**	**did**	**but**	**those**	**tears**	**disperse**
和	天堂	做过	但	那些	眼泪	分散

天堂确实如此，但那些眼泪却消散了。

[tuː; tə]	[bɪd]	[ðem; ðəm]	[fləʊ]	[mɔː(r)]	[fɑːst]	:
To	**bid**	**them**	**flow**	**more**	**fast**	**:**
到	出价	他们	流动	更多的	快速地	:

为了让他们流动得更快：

[fɔː(r); fə(r)]	[rɪtʃ]	[ɪn]	[wɜːθ]	,	[ə; eɪ]	[juːθ]	[əpɪrd]	—
For	**rich**	**in**	**worth**	**,**	**a**	**youth**	**appear'd**	**—**
为了	富有的	在	值得	,	一个	青年	出现	—

一位才华横溢的青年出现了——

[ai]	[geɪv]	[maɪ]	['vɜːdʒɪn]	[hɑːt]	;
I	**gave**	**my**	**virgin**	**heart**	**;**
我	给予	我的	处女	心	;

我献出了我的纯洁之心；

[bʌt; bət]	['haɪmən]	[skeəs]	['aʊə(r)]	[vaʊz]	[in'diə]
But	**Hymen**	**scarce**	**our**	**vows**	**endeared**
但	处女膜	稀少	我们的	誓言	可爱的

但婚姻之门却使我们的誓言黯然失色

[eə(r)]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[duːmd]	[tuː; tə]	[pɑːt]	:
Ere	**we**	**were**	**doomed**	**to**	**part**	**:**
埃雷	我们	是	注定失败	到	部分	:

在我们注定分离之前：

[hiː; hi]	,	[θruː]	[wɔːrz]	['rævidʒ]	['fiːldz]	[tuː; tə]	[rəʊm]
He	**,**	**through**	**war's**	**ravaged**	**fields**	**to**	**roam**
他	,	通过	战争的	饱受蹂躏	字段	到	漫游

他穿越战争蹂躏的田野漫游

[eɪt]	[sæd]	[rɪ'vɒlvɪŋ]	[j'iəz]	—
Eight	**sad**	**revolving**	**years**	**—**
八	伤心	旋转	年	—

八年令人悲伤的轮回——

[ai]	,	-	,	[ə; eɪ]	-	[waɪf]	[æt; ət]	[həʊm]	,
I	**,**	**droop'd**	**,**	**a**	**widow'd**	**wife**	**at**	**home**	**,**
我	,	-	,	一个	-	妻子	在	家	,

我，垂头丧气，是个待在家里的寡妇，

[ɪn]	[ˌʌnəˈveɪlɪŋ]	[tɪəz]	:
In	**unavailing**	**tears**	**:**
在	徒劳无功	眼泪	:

徒劳的泪水中：

[bʌt; bət]	[ɑː]	!
But	**ah**	**!**
但	啊	!

但是啊！

[ðə; ði]	[pæŋ]	[wɒz; wəz]	[jet]	[tuː; tə]	[fiːl]	,
the	**pang**	**was**	**yet**	**to**	**feel**	**,**
这	疼痛	曾是	然而	到	感觉	，

那阵痛感尚未到来，

(	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[kæn; kən]	[nəʊ]	,	)
(	**The**	**worst**	**the**	**heart**	**can**	**know**	**,**	**)**
（	这	最差	这	心	能	知道	，	）

（人心所能经历的最糟糕的事情，）

[ðə; ði]	[pæŋ]	[nəʊ]	[ˈɜːθli]	[ˈpaʊə(r)]	[kæn; kən]	[hiːl]	,
The	**pang**	**no**	**earthly**	**power**	**can**	**heal**	**,**
这	疼痛	不	尘世的	力量	能	愈合	，

世间任何力量都无法治愈的剧痛

[ðə; ði]	[ˈklaɪmæks]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[wəʊ]	!
The	**climax**	**of**	**all**	**woe**	**!**
这	高潮	的	全部	悲哀	!

一切苦难的巅峰！

[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈtʃerəb]	[feə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈɡɪv(ə)n]	,
To	**me**	**a**	**cherub**	**fair**	**was**	**given**	**,**
到	我	一个	小天使	公平的	曾是	给定	，

我得到了一位美丽的天使，

[ai]	[pleɪst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nekst]	[maɪ]	[hɑːt]	;
I	**placed**	**it**	**next**	**my**	**heart**	**;**
我	放置	它	下一个	我的	心	；

我把它放在我的心口；

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[ðə; ði]	[ˈtʃɔɪsɪst]	[ɡɪft]	[ɒv; əv]	[ˈhev(ə)n]	—
It	**seemed**	**the**	**choicest**	**gift**	**of**	**Heaven**	**—**
它	似乎	这	精选	礼物	的	天堂	—

这似乎是上天赐予的最珍贵的礼物——

[maɪ]	[ˈbʊzəmz]	[ˈdɪərɪst]	[pɑːt]	:
My	**bosom's**	**dearest**	**part**	**:**
我的	胸部的	亲爱的	部分	:

我胸中最珍贵的部位：

[waɪl]	[jet]	[ai]	[mɑːrkt]	[iːtʃ]	[ˈəʊpənɪŋ]	[tʃɑːm]
While	**yet**	**I**	**mark'd**	**each**	**opening**	**charm**
尽管	然而	我	标记	每个	开幕	魅力

而我却在每个开启的咒语上都做了标记。

[ðæt]	[greis]	[ɪts]	[ˈbeɪbi]	[braʊ]	,
That	**graced**	**its**	**baby**	**brow**	**,**
那	恩赐	它是	婴儿	眉头	，

那光亮点缀着它稚嫩的额头，

[dɪˈziːz]	-	,	[ɪn]	[ˈdaɪəfʊl]	[fɔːm]	,
Disease	**approach'd**	**,**	**in**	**direful**	**form**	**,**
疾病	-	，	在	雒	形式	，

疾病以极其严重的形式逼近，

[tuː; tə]	[leɪ]	[iːtʃ]	['prɒmɪs]	[ləʊ]	.
To	**lay**	**each**	**promise**	**low**	**.**
到	躺	每个	承诺	低的	.

将每个承诺都贬低。

[ænd; ənd]	[əʊ]	!
And	**oh**	**!**
和	哦	!

哦！

[haʊ]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[deθ]	[tuː; tə]	[siː]
how	**worse**	**than**	**death**	**to**	**see**
如何	更糟	比	死亡	到	看

还有什么比死更可怕的呢?

[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	,
The	**ruins**	**of**	**a**	**mind**	**,**
这	废墟	的	一个	头脑	,

心灵的废墟，

[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[ɪts]	['dɔːnɪŋ]	,	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Which	**,**	**in**	**its**	**dawning**	**,**	**seem'd**	**to**	**be**
哪个	,	在	它是	黎明	,	似乎	到	是

在其萌芽阶段，它似乎是

[fɔː(r); fə(r)]	['betə(r)]	[həʊps]		;
For	**better**	**hopes**	**design'd**	**;**
为了	更好的	希望	设计的	;

为了更美好的希望而设计；

[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[wɪð]	['æŋkʃəs]	[həʊps]	[ænd; ənd]	[fɪəz]
To	**watch**	**with**	**anxious**	**hopes**	**and**	**fears**
到	手表	和	焦虑的	希望	和	恐惧

怀着忐忑不安的希望和恐惧观看

[ðə; ði]	['deɪli]	-	[gluːm]	,
The	**daily**	**deep'ning**	**gloom**	**,**
这	日常的	-	愁云	,

每日愈加深沉的阴霾，

[tɪl]	[ˌeɪ'tiːn]	[sæd]	[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋ]	[j'ɪəz]
Till	**eighteen**	**sad**	**and**	**suffering**	**years**
直到	十八	伤心	和	痛苦	年

直到十八年悲惨而痛苦的岁月

[hæd; həd]	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tuːm]	.
Had	**laid**	**her**	**in**	**the**	**tomb**	**.**
有	铺设	她	在	这	墓	.

已将她安葬于墓穴中。

[ðəʊ]	[kiːn]	[ðə; ði]	['pɑːtɪŋ]	[pæŋ]	[ai]	[felt]	,
Though	**keen**	**the**	**parting**	**pang**	**I**	**felt**	**,**
尽管	敏锐的	这	离别	疼痛	我	毛毡	,

虽然离别的伤感之情难以言表，

[ænd; ənd]	[dɪd]	[maɪ]	[tʃaɪld]	[dɪ'plɔː(r)]	;
And	**did**	**my**	**child**	**deplore**	**;**
和	做过	我的	孩子	遗憾	;

我的孩子是否感到悲伤?

[jet]	[suːn]	[ɪn]	['grætɪtjuːd]	[ai]	[nelt]	—
Yet	**soon**	**in**	**gratitude**	**I**	**knelt**	**—**
然而	很快	在	感激	我	跪下	—

然而，我很快便跪了下来，满怀感激——

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
Her sufferings were no more .
她 苦难 是 不 更多的 .

她的痛苦消失了。

[maɪ][maɪndz][kəm'pəʊʒə(r)] [wʌns] - ,
My mind's composure once regain'd ,
我的 心灵的 镇定 一次 - ,

我恢复平静之后，

[ə; eɪ] ['kɒmpɪtəns] [stɪl] ['aʊəz] ;
A competence still ours ;
一个 权限 仍然 我们的 ;

我们仍然拥有这种能力；

[maɪ] [lʌvd] [kəm'pænjən] , [tuː] ,
My loved companion , too , remain'd
我的 喜爱 伴侣 , 也 , 剩余

我挚爱的伴侣也依然留了下来。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ] ['ləʊnli] ['aʊəz] :
To cheer my lonely hours :
到 欢呼 我的 孤独 小时 :

为了驱散我孤独的时光：

['fɒndli] [ai] [həʊpt] [laɪfs] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪd]
Fondly I hoped life's evening shade
深情地 我 希望 生活的 晚上 阴影

我满怀希望地盼望着生命的暮色。

[mait] [jet] [ɪn] [piːs] [dɪ'send] ,
Might yet in peace descend ,
可能 然而 在 和平 下降 ,

或许终将和平降临，

[ænd; ənd] [griːf] [nəʊ][mɔː(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪn'veɪd]
And grief no more my heart invade
和 悲伤 不 更多的 我的 心 入侵

我的心不再被悲伤侵扰

[tɪl] ['kləʊzɪŋ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [end] .
Till closing life should end .
直到 结束 生活 应该 结尾 .

直到生命终结，生命才应结束。

[[piː] . -]
[p . 210]
[p . -]

[第210页]

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'læs] !
But now alas !
但 现在 唉 !

但现在唉！

[ðə; ði] ['trænziənt] [kɑːm]
the transient calm
这 瞬态 冷静的

短暂的平静

[flit] [fɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] —
Flits fast and far away —
飞掠 快速地 和 远的 离开 —

快速飞走——

[ðə; ði]	[həʊp]	[ðæt]	['or]	[maɪ]	['fænsi]	[swæm]	，
The	**hope**	**that**	**o'er**	**my**	**fancy**	**swam**	**,**
这	希望	那	超过	我的	想要	游泳	，

我幻想中的希望，

[ænd; ənd]	[suːðd]	[maɪ]	['weɪstɪŋ]	[deɪ]	；
And	**soothed**	**my**	**wasting**	**day**	**;**
和	舒缓	我的	浪费	天	；

它抚慰了我虚度的一天；

[fɔː(r); fə(r)]	['daɪə(r)]	[dɪziːz]	[ə'gen]	[ə'pɪəz]
For	**dire**	**disease**	**again**	**appears**
为了	可怕的	疾病	再次	出现

危重疾病再次出现

[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	[maɪld]	[sə'riːn]	；
To	**break**	**the**	**mild**	**serene**	**;**
到	休息	这	温和的	安详	；

打破平静祥和；

[ə'gen]	[kə'mændz]	[maɪ]	['striːmɪŋ]	[tɪəz]	，
Again	**commands**	**my**	**streaming**	**tears**	**,**
再次	命令	我的	流媒体	眼泪	，

我的泪水再次夺眶而出。

[ænd; ənd]	[klaʊdz]	['aʊə(r)]	['kləʊzɪŋ]	[siːn]	！
And	**clouds**	**our**	**closing**	**scene**	**!**
和	云	我们的	结束	场景	！

为我们的结尾场景蒙上阴影！

[waɪ]	，	[ðen]	，	[maɪ]	[gɒd]	！
Why	**,**	**then**	**,**	**my**	**God**	**!**
为什么	，	然后	，	我的	上帝	！

我的天哪！

[ðʌs]	['kləʊsli]	[twaɪn]
thus	**closely**	**twine**
因此	密切	缠绕

因此紧密缠绕

[ə'raʊnd]	[ðɪs]	[bɜːstɪŋ]	[hɑːt]	，
Around	**this**	**bursting**	**heart**	**,**
大约	这	爆发	心	，

围绕着这颗沸腾的心，

[ðəʊz]	[fɒnd]	[ə'fekʃən]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪn]	，
Those	**fond**	**affections**	**which**	**are**	**mine**	**,**
那些	喜爱	情感	哪个	是	矿	，

那些我深厚的感情，

[sʌtʃ]	['mɪzəri]	[tuː; tə]	[ɪm'pɑːt]	！
Such	**misery**	**to**	**impart**	**!**
这样的	苦难	到	传授	！

多么令人悲痛的事情啊！

[deə(r)]	[ai]	，	[prɪ'zʌmptʃuəs]	，	[siːk]	[tuː; tə]	[nəʊ]
Dare	**I**	**,**	**presumptuous**	**,**	**seek**	**to**	**know**
敢	我	，	放肆	，	寻找	到	知道

我竟敢妄自揣测，去探寻答案吗?

[wɒt]	[mɒks]	['aʊə(r)]	['mɔːt(ə)l]	[saɪt]	；
What	**mocks**	**our**	**mortal**	**sight**	**;**
什么	模拟	我们的	凡人	视线	；

什么在嘲弄我们凡人的双眼?

[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ðaʊ]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	—
Enough	**for**	**me**	**,**	**thou**	**will'st**	**it**	**so**	**—**
足够的	为了	我	,	你	-	它	所以	—

对我来说这就足够了，你希望如此——

[ˌaɪ 'tiː]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[raɪt]	.
It	**,**	**therefore**	**,**	**must**	**be**	**right**	**.**
它	,	所以	,	必须	是	正确的	.

因此，它一定是正确的。

[ðə; ði]	[piːs]	[wɪtʃ]	['fɒləʊz]	,	['aʊə(r)]	['ridər]	[wɪl]	[ə'griː]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,	[ɪz]	[nɒt]	['əʊnli]	['veri]	[ə'griːəb(ə)l]	[vɜːs]	,
The	**piece**	**which**	**follows**	**,**	**our**	**readers**	**will**	**agree**	**with**	**us**	**,**	**is**	**not**	**only**	**very**	**agreeable**	**verse**	**,**
这	片	哪个	跟随	,	我们的	读者	将要	同意	和	我们	,	是	不是	仅有的	非常	同意	诗	,

我们的读者会同意，接下来这首诗不仅是一首非常优美的诗歌，

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[stɪl]	['betə(r)]	,	[ɪz]	[rɪ'pliːt]	[wɪð]	[pjʊə(r)]	['mɒrəl]	['sentɪmənt]	.
but	**what**	**is**	**still**	**better**	**,**	**is**	**replete**	**with**	**pure**	**moral**	**sentiment**	**.**
但	什么	是	仍然	更好的	,	是	充足的	和	纯的	道德	情绪	.

但更好的是，它充满了纯粹的道德情操。

[ðə; ði]	['kæptɪv]	[bɜːd]	.
THE	**CAPTIVE**	**BIRD**	**.**
这	俘虏	鸟	.

被囚禁的鸟。

[seɪ]	,	['lɪt(ə)l]	[keɪdʒd]	['flʌtə]	,	[seɪ]	,
Say	**,**	**little**	**caged**	**flutterer**	**,**	**say**	**,**
说	,	小的	笼中	颤动	,	说	,

比如说，笼中小蝴蝶，比如说，

[waɪ]	['mɔːnf(ə)l]	[weɪvz]	[ðaɪ]	['druːpɪŋ]	[wɪŋ]	?
Why	**mournful**	**waves**	**thy**	**drooping**	**wing**	**?**
为什么	悲哀	波浪	你的	下垂	翼	?

你垂下的翅膀为何发出哀伤的波浪？

[waɪ]	['saɪlənt]	[sɪt]	,	[ðə; ði]	[lɪv; laɪv]	-	[lɒŋ]	[deɪ]	?
Why	**silent**	**sit**	**,**	**the**	**live**	**-**	**long**	**day**	**?**
为什么	沉默的	坐	,	这	居住	-	长的	天	?

为何终日沉默不语？

[nɔː(r)]	['vespəz]	[tʃɑːnt]	,	[nɔː(r)]	['mætɪnz]	[sɪŋ]	.
Nor	**Vespers**	**chaunt**	**,**	**nor**	**Matins**	**sing**	**.**
也不	晚祷	钱特	,	也不	晨祷	唱歌	.

晚祷不再吟唱，晨祷也不再歌唱。

[wen]	[fɜːst]	[ə; eɪ]	['kæptɪv]	[ðaʊ]	[wɜːt]	[meɪd]
When	**first**	**a**	**captive**	**thou**	**wert**	**made**
什么时候	第一的	一个	俘虏	你	沃特	制成

你初次成为俘虏时

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðaɪ]	['waɪəri]	['dwelɪŋ]	[swʌŋ]	,
And	**in**	**thy**	**wiry**	**dwelling**	**swung**	**,**
和	在	你的	细长的	住宅	摇摆	,

在你那简陋的住所里，荡漾着，

[sə'spendɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['liːfi]	[ʃeɪd]
Suspended	**in**	**the**	**leafy**	**shade**
暂停	在	这	绿叶	阴影

悬挂在绿荫之中

[ɔː(r)]	['sʌni]	[dɔː(r)]	,	[juː; jʊ]	['geɪli]	[sʌŋ]	.
Or	**sunny**	**door**	**,**	**you**	**gaily**	**sung**	**.**
或者	阳光明媚	门	,	你	兴高采烈地	唱	.

或者阳光明媚的门，你欢快地唱道。

[maɪ]	['keəf(ə)l]	[hænd]	[sə'plaɪd]	[ðiː]	[stɔː(r)]
My	**careful**	**hand**	**supplied**	**thee**	**store**
我的	小心	手	供应	你	店铺

我亲手为你准备了商店

[ɒv; əv]	['raɪpɪst]	['beriz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɪl]	;
Of	**ripest**	**berries**	**from**	**the**	**hill**	**;**
的	最成熟的	浆果	从	这	爬坡道	;

取自山坡上最成熟的浆果；

[ðaɪ]	[kʌp]	[rɪ'plenɪʃt]	,	[struːd]	[ðaɪ]	[flɔː(r)]
Thy	**cup**	**replenished**	**,**	**strewed**	**thy**	**floor**
你的	杯子	补充	,	散落的	你的	地面

你的杯已斟满，你的地板也已铺满。

[wɪð]	['glɪtərɪŋ]	['græv(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪl]	.
With	**glittering**	**gravel**	**from**	**the**	**rill**	**.**
和	闪闪发光	碎石	从	这	溪流	.

溪流中闪闪发光的砾石。

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[lʌg'ʒʊəriənt]	[vaɪn]	,
Beneath	**the**	**same**	**luxuriant**	**vine**	**,**
下面	这	相同的	茂盛的	藤	,

在同一株茂盛的藤蔓下，

[ðə; ði]	[seɪm]	[kaɪnd]	[hænd]	[sə'plaɪz]	[ðaɪ]	[feə(r)]	;
The	**same**	**kind**	**hand**	**supplies**	**thy**	**fare**	**;**
这	相同的	种类	手	补给品	你的	票价	;

是同一只手为你提供食物；

[ðə; ði]	[sʌnz]	[fɜːst]	['tʃɪərɪŋ]	[reɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðaɪn]	,
The	**sun's**	**first**	**cheering**	**rays**	**are**	**thine**	**,**
这	太阳的	第一的	欢呼	射线	是	你的	,

太阳的第一缕阳光属于你，

[jet]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[sæd]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[ðeə(r)]	.
Yet	**thou**	**art**	**sad**	**and**	**silent**	**there**	**.**
然而	你	艺术	伤心	和	沉默的	那里	.

然而，你却在那里悲伤而沉默。

[ɑː]	!	['lɪt(ə)l]	['kæptɪv]	,	[kʊdst]	[ðaʊ]	[siː]
Ah	**!**	**little**	**captive**	**,**	**couldst**	**thou**	**see**
啊	!	小的	俘虏	,	可以	你	看

啊！可怜的小俘虏，你若能看见

[wɒt]	['pɑːsɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	['weɪwəd]	[brest]	,
What	**passes**	**in**	**this**	**wayward**	**breast**	**,**
什么	通过	在	这	任性的	胸部	,

这颗任性的胸膛里究竟发生了什么？

	[ɑːsk]	,	[pə'hæps]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,
Thou'dst	**ask**	**,**	**perhaps**	**,**	**the**	**same**	**of**	**me**	**,**
你	问	,	也许	,	这	相同的	的	我	,

或许你也会问我同样的问题。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[veɪn]	['wɪʃɪz]	[breɪk]	[maɪ]	[rest]	.
And	**why**	**vain**	**wishes**	**break**	**my**	**rest**	**.**
和	为什么	徒劳	愿望	休息	我的	休息	.

为什么虚妄的愿望会扰乱我的安宁。

	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	,	[waɪ]	[ðɪs]	['kwaɪət]	[ʃeɪd]
Thou'dst	**ask**	**me**	**,**	**why**	**this**	**quiet**	**shade**
你	问	我	,	为什么	这	安静的	阴影

你问我，为何在这静谧的树荫下

[wɪtʃ]	[leɪt]	[ə; eɪ]	['pærədaɪs]	[ai]		,
Which	**late**	**a**	**paradise**	**I**	**deem'd**	**,**
哪个	晚的	一个	天堂	我	被认为	,

我曾认为那是一片天堂，

[ðəʊ]	[stɪl]	[ɪn]	['vɜːd(ə)nt]	[swiːts]	-	,
Though	**still**	**in**	**verdant**	**sweets**	**array'd**	**,**
尽管	仍然	在	葱茏	糖果	-	,

虽然仍然摆满了翠绿的甜点，

[ə; eɪ]	['melənkəli]	['prɪz(ə)n]	[siːmd]	?
A	**melancholy**	**prison**	**seemed**	**?**
一个	忧郁	监狱	似乎	?

一座令人忧郁的监狱?

[ænd; ənd]	[bɪd]	[ˌem 'iː]	[maɪnd]	,	[iːtʃ]	['pɑːsɪŋ]	[deɪ]
And	**bid**	**me**	**mind**	**,**	**each**	**passing**	**day**
和	出价	我	头脑	,	每个	通过	天

请你留意我，每一天。

[ðæt]	['həʊlsəm]	['vaɪəndz]	[kraʊnd]	[maɪ]	[bɔːd]	,
That	**wholesome**	**viands**	**crown'd**	**my**	**board**	**,**
那	健康	菜肴	加冕	我的	木板	,

那些健康美味的菜肴为我的餐桌增添了光彩，

[ðæt]	['flaʊəz]	[ænd; ənd]	[fruːts]	[ænd; ənd]	['sʌnʃaɪn]	[geɪ]
That	**flowers**	**and**	**fruits**	**and**	**sunshine**	**gay**
那	花朵	和	水果	和	阳光	同性恋

鲜花、果实和阳光，真美好

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[tuː]	,	['vɜːn(ə)l]	[swiːts]	[ə'fɔːd]	.
For	**me**	**,**	**too**	**,**	**vernal**	**sweets**	**afford**	**.**
为了	我	,	也	,	春季	糖果	买得起	.

对我来说，春天的甜点也同样令人愉悦。

[neɪ]	,	[mɔː(r)]	,	—	[ðæt]	['lɪbəti]	[ɪz]	[maɪn]
Nay	**,**	**more**	**,**	**—**	**that**	**liberty**	**is**	**mine**
不	,	更多的	,	—	那	自由	是	矿

不，不仅如此，——那份自由属于我。

[ænd; ənd]	[lend]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[tuː; tə]	['evri]	[dʒɔɪ]	—
And	**lends**	**a**	**ray**	**to**	**every**	**joy**	**—**
和	借贷	一个	射线	到	每一个	喜悦	—

并为每一份喜悦增添一抹光彩——

[waɪl]	[sæd]	[kæp'tɪvəti]	[ɪz]	[ðaɪn]	,
While	**sad**	**captivity**	**is**	**thine**	**,**
尽管	伤心	囚禁	是	你的	,

当你身处悲惨的囚禁之中时，

['mɪŋglɪŋ]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	[sæd]	['ælɔɪ]	.
Mingling	**with**	**all**	**its**	**sad**	**alloy**	**.**
混杂	和	全部	它是	伤心	合金	.

与它所有悲伤的成分混杂在一起。

[ðaʊ]	"	[stɪl]	[smɔːl]	[vɔɪs]	"	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɜːd]	,
Thou	**"**	**still**	**small**	**voice**	**"**	**that**	**will**	**be**	**heard**	**,**
你	"	仍然	小的	嗓音	"	那	将要	是	听到	,

你这“微小的声音”，终将被听见。

[huːz]	[ˈwɪspərz]	[θrɪl]	[ðə; ði]	[ˈɪnməʊst]	[səʊl]	!
Whose	**whispers**	**thrill**	**the**	**inmost**	**soul**	**!**
谁	低语	刺激	这	最	灵魂	!

谁的低语能触动人心！

[rɪˈpruːvɪŋ]	[frend]	—	[bɪˈlʌvɪd]	[ænd; ənd]	[fɪəd]	—
Reproving	**friend**	**—**	**beloved**	**and**	**feared**	**—**
责备	朋友	—	心爱	和	害怕	—

责备的朋友——既受人爱戴又令人畏惧——

[ˈkɒnʃəns]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ðaɪ]	[maɪld]	[kənˈtrəʊl]	!
Conscience	**,**	**this**	**is**	**thy**	**mild**	**control**	**!**
良心	,	这	是	你的	温和的	控制	!

良心啊，这是你温和的管束！

[ɒft]	[hæst]	[ðaʊ]	[ɜːrdʒd]	[ðɪs]	[ˈkɒnʃəs]	[truːθ]	,
Oft	**hast**	**thou**	**urged**	**this**	**conscious**	**truth**	**,**
经常	哈斯特	你	敦促	这	有意识的	真相	,

你曾多次强调这一清醒的真理，

[wen]	[ˈgluːmi]	[tɪəz]	[hæv; həv]		[maɪn]	[aɪ]	;
When	**gloomy**	**tears**	**have**	**fill'd**	**mine**	**eye**	**;**
什么时候	阴沉	眼泪	有	已填充	矿	眼睛	;

当我的眼中噙满了悲伤的泪水；

[ɔː(r)]	[ˌdɪskənˈtent]	,	[wɪð]	[braʊ]	[ˌʌnˈsmuːð]	,
Or	**discontent**	**,**	**with**	**brow**	**unsmooth**	**,**
或者	不满	,	和	眉头	涩	,

或者不满，眉毛不平整，

[wɒz; wəz]	[feɪn]	[tuː; tə]	[fɔːs]	[ˈti ˈeɪtʃ]	-	[ʌnˈwɪlɪŋ]	[saɪ]	.
Was	**fain**	**to**	**force**	**th**	**'**	**unwilling**	**sigh**	**.**
曾是	欣然	到	力量	th	-	不情愿	叹	.

很不情愿地强迫自己发出不情愿的叹息。

-	[tɪz]	[ðaɪ]	[rɪˈpruːvɪŋ]	[vɔɪs]	[ai]	[hɪə(r)]	,
'	**Tis**	**thy**	**reproving**	**voice**	**I**	**hear**	**,**
-	的	你的	责备	嗓音	我	听到	,

我听到了你责备的声音，

[wen]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈləʊli]	[kɒt]
When	**from**	**the**	**poor**	**and**	**lowly**	**cot**
什么时候	从	这	贫穷的	和	卑微的	婴儿床

从贫寒简陋的摇篮里出来

[ˈkɒntent]	[ænd; ənd]	[ˈtʃɪəflnəs]	[əˈpɪə(r)]	,
Content	**and**	**cheerfulness**	**appear**	**,**
内容	和	愉悦	出现	,

脸上露出满足和愉悦的神情，

[ðəʊ]	[mɑːrkt]	[baɪ]	[ˈpenjəri]	[ðeə(r)]	[lɒt]	.
Though	**mark'd**	**by**	**penury**	**their**	**lot**	**.**
尽管	标记	经过	贫困	他们的	很多	.

尽管他们饱受贫困之苦。

[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[beə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈpaɪnɪŋ]	[hɑːt]	—
Then	**shall**	**I**	**bear**	**a**	**pining**	**heart**	**—**
然后	将	我	熊	一个	思念	心	—

那时我将怀着一颗渴望的心——

[waɪl]	[ˈfrendʃɪp]	,	[helθ]	,	[ænd; ənd]	[piːs]	[kəmˈbaɪn]
While	**friendship**	**,**	**health**	**,**	**and**	**peace**	**combine**
尽管	友谊	,	健康	,	和	和平	结合

友谊、健康与和平兼备

[laɪfs]	['dɪərɪst]	['kʌmfət]	[tuː; tə]	[ɪm'pɑːt]	—
Life's	**dearest**	**comforts**	**to**	**impart**	**—**
生活的	亲爱的	舒适	到	传授	—

传递人生中最珍贵的慰藉——

[ɑː]	!	[ʃæl; ʃəl]	[ə; eɪ]	['θæŋkləs]	[hɑːt]	[biː; bi]	[maɪn]	!
Ah	**!**	**shall**	**a**	**thankless**	**heart**	**be**	**mine**	**!**
啊	！	将	一个	忘恩负义	心	是	矿	！

啊！我怎能拥有一颗忘恩负义的心！

[nəʊ]	[ʃʊə(r)]	—	['kɑːntɛnts]	[tuː]	[kəʊld]	[ə; eɪ]	[neɪm]
No	**sure**	**—**	**content's**	**too**	**cold**	**a**	**name**
不	当然	—	内容	也	寒冷的	一个	姓名

不确定——内容这个名字太冷冰冰了。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[maɪ]	['bʊzəm]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[fiːl]	;
For	**what**	**my**	**bosom**	**ought**	**to**	**feel**	**;**
为了	什么	我的	怀	应该	到	感觉	；

我的胸膛应该感受到什么；

[ðʌs]	['feɪvəd]	,	[grætətuːdz]	[swiːt]	[kleɪm]
Thus	**favored**	**,**	**gratitude's**	**sweet**	**claim**
因此	受青睐	，	感恩的	甜的	宣称

因此，感恩之心的甜蜜诉求

[wɪð]	[θæŋks]	[ʌn'siːsɪŋ]	[bɪdz]	[ˌem 'iː]	[niːl]	:
With	**thanks**	**unceasing**	**bids**	**me**	**kneel**	**:**
和	谢谢	不断	出价	我	下跪	：

带着永不停息的感激，我跪下：

[bɪdz]	[ˌem 'iː]	,	[ðʌs]	['ləʊli]	['bendɪŋ]	,	[vaʊ]
Bids	**me**	**,**	**thus**	**lowly**	**bending**	**,**	**vow**
出价	我	，	因此	卑微的	弯曲	，	发誓

它命令我，如此卑微地弯下腰，发誓

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	—
Before	**the**	**awful**	**throne**	**of**	**Heaven**	**—**
前	这	可怕	王座	的	天堂	—

在令人敬畏的天堂宝座前——

['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[wɒnt]	,	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]	[wɪð]	[juː; jʊ]
Children	**of**	**want**	**,**	**to**	**share**	**with**	**you**
孩子们	的	想	，	到	分享	和	你

渴望与你分享的孩子们

[ðə; ði]	[gʊd]	[ɪts]	['greɪʃəs]	['paʊə(r)]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	.
The	**good**	**its**	**gracious**	**power**	**has**	**given**	**.**
这	好的	它是	亲切	力量	有	给定	.

它仁慈的力量所带来的福祉。

[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[nekst]	[sɪ'lekt]	,
In	**the**	**lines**	**which**	**we**	**next**	**select**	**,**
在	这	线条	哪个	我们	下一个	选择	，

接下来我们选择的行中，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[pə'siːvd]	[ðæt]	[tuː; tə]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	['delɪkət]	['faɪbə(r)]	[ænd; ənd]	[pəʊ'etɪk]	['temprəmənt]
it	**will**	**be**	**perceived**	**that**	**to**	**minds**	**of**	**delicate**	**fibre**	**and**	**poetic**	**temperament**
它	将要	是	感知	那	到	思想	的	精美的	纤维	和	诗意的	气质

,
,
,

人们会认为，对于那些心思细腻、富有诗意的人来说，

— [ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [sə'dʒest] ['mɔːnf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] .
— the most familiar objects in nature will often suggest mournful images and recollections .
— 这 最多 熟悉的 对象 在 自然 将要 经常 建议 悲哀 图片 和 回忆 .

—自然界中最熟悉的物体往往会让人联想起悲伤的画面和回忆。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [wɪl] [ə'weɪkən] [ə'fektɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒŋ] [lɒst] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
A flower will awaken affecting reminiscences of some long lost and beloved object .
一个 花 将要 觉醒 影响 回忆录 的 一些 长的 丢失的 和 心爱 目的 .

一朵花会唤起人们对某个早已失去却又挚爱的物品的动人回忆。

[ðə; ði] [bel] [ˌdiː'juː][dʒɜː(r)] , [ɔː(r)] [kən'vɒlvjələs] ['maɪnə(r)] .
THE BELLE DU JOUR , OR CONVOLVULUS MINOR .
这 美女 杜 一天 , 或者 旋花 次要的 .

“Belle du Jour”，或称“小旋花”。

[swiːt] ['flɒrət] ! ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
Sweet floret ! beauty of a day ,
甜的 小花 ！ 美丽 的 一个 天 ,

甜美的小花！美好的一天！

[ænd; ənd] ['trænziənt] [æz; əz] [ðaʊət] [swiːt] ;
And transient as thou'rt sweet ;
和 瞬态 作为 你 甜的 ;

你的甜蜜转瞬即逝；

[skeəs] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [reɪ]
Scarce opening to the morning ray
稀少 开幕 到 这 早晨 射线

晨光难得一见

[eə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [hiːt] :
Ere shrinking from its heat :
埃雷 收缩 从 它是 热 :

因高温而收缩：

[nuːn] ['feɪdɪd] [siːz] [iːtʃ] ['ɜːli] [tʃɑːm] ,
Noon faded sees each early charm ,
中午 褪色 看到 每个 早期的 魅力 ,

正午的余晖映照出清晨的每一丝魅力，

[ðaɪ] [bluː] [aɪ] [kləʊzd] [ɪn] [deθ] ;
Thy blue eye closed in death ;
你的 蓝色的 眼睛 关闭 在 死亡 ;

你的蓝眼睛在死亡中闭合了；

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [briːz] , [ðaɪ] ['weɪstɪd] [fɔːm]
And evening's breeze , thy wasted form
和 晚上 微风 , 你的 浪费 形式

还有晚风，你那消瘦的身躯

[wɒfts] ['laɪtli] ['or] [ðə; ði] [hiːθ] .
Wafts lightly o'er the heath .
飘动 轻轻 超过 这 希思 .

轻柔地飘过荒原。

[waɪl]	[ðʌs]	,	[swiːt]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[ˈsʌmə(r)]	[skaɪz]	,
While	**thus**	**,**	**sweet**	**child**	**of**	**summer**	**skies**	**,**
尽管	因此	,	甜的	孩子	的	夏天	天空	,

就这样，夏日天空的甜美孩子，

[ai]	[siː]	[ðiː]	[bluːm]	[ænd; ənd]	[daɪ]	;
I	**see**	**thee**	**bloom**	**and**	**die**	**;**
我	看	你	盛开	和	死	;

我看见你盛开，也看见你凋零；

[wɒt]	[ˈtendə(r)]	[ˌrekəˈlekʃnz]	[raɪz]
What	**tender**	**recollections**	**rise**
什么	投标	回忆	上升

哪些温柔的回忆涌上心头？

[tuː; tə]	[prɒmpt]	[ðə; ði]	[ˈpensɪv]	[saɪ]	:
To	**prompt**	**the**	**pensive**	**sigh**	**:**
到	迅速的	这	沉思的	叹	:

引发沉思的叹息：

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	[ɪn]	[ðɪs]	[ləʊn]	[ˈbʊzəm]	[gruː]
For	**once**	**in**	**this**	**lone**	**bosom**	**grew**
为了	一次	在	这	孤独	怀	生长

这一次，在这孤独的胸膛里，它生长了。

[æz; əz]	[feə(r)]	,	[æz; əz]	[swiːt]	[ə; eɪ]	[ˈflaʊə(r)]	,
As	**fair**	**,**	**as**	**sweet**	**a**	**flower**	**,**
作为	公平的	,	作为	甜的	一个	花	,

像一朵美丽、甜美的花，

[ðæt]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[ˈbʌdɪd]	[fɔːθ]	[laɪk]	[juː; jʊ]
That	**smiled**	**and**	**budded**	**forth**	**like**	**you**
那	微笑	和	萌芽	前进	喜欢	你

那笑容和萌芽就像你一样。

[ɪn]	-	[prəˈpɪʃəs]	[ˈaʊə(r)]	;
In	**morn's**	**propitious**	**hour**	**;**
在	-	吉祥	小时	;

在清晨的吉时；

[bʌt; bət]	[ɑː]	!	[waɪl]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[həʊp]	[wɜː(r); wə(r)]	[njuː]
But	**ah**	**!**	**while**	**joy**	**and**	**hope**	**were**	**new**
但	啊	!	尽管	喜悦	和	希望	是	新的

但是啊！当喜悦和希望还很新鲜的时候

[ænd; ənd]	[ˈprɒmɪst]	[blɪs]	[sɪˈkjʊə(r)]	;
And	**promised**	**bliss**	**secure**	**;**
和	承诺	极乐	安全的	;

并承诺的幸福得以保障；

[laɪk]	[juː; jʊ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdruːpɪŋ]	[ˈfeɪdɪd]	[tuː]	—
Like	**you**	**,**	**it**	**drooping**	**faded**	**too**	**—**
喜欢	你	,	它	下垂	褪色	也	—

就像你一样，它也渐渐凋零了——

[ænd; ənd]	[sʌŋk]	[tuː; tə]	[bluːm]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
And	**sunk**	**to**	**bloom**	**no**	**more**	**.**
和	沉没	到	盛开	不	更多的	.

再也绽放不了了。

[ɒft]	[æz; əz]	[ai]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈtwaɪlaɪt]	[gluːm]
Oft	**as**	**I**	**through**	**the**	**twilight**	**gloom**
经常	作为	我	通过	这	暮	愁云

常常当我穿过暮色昏暗时

[ə; eɪ]	['wɒndərɪŋ]	['mɔːnə(r)]	[streɪ]	;
A	**wandering**	**mourner**	**stray**	**;**
一个	漫游	哀悼者	流浪	;

一个迷路的流浪哀悼者；

[peɪl]	['ʃædəʊi]	['tenənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuːm]	,
Pale	**shadowy**	**tenant**	**of**	**the**	**tomb**	**,**
苍白	阴暗的	租户	的	这	墓	,

墓穴中苍白阴暗的住户，

[ʃiː; ʃi]	[siːm]	[tuː; tə]	[krɒs]	[maɪ]	[wei]	:
She	**seems**	**to**	**cross**	**my**	**way**	**:**
她	似乎	到	叉	我的	方式	:

她似乎总是出现在我的路上：

[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,	['evri]	[siːn]
For	**every**	**object**	**,**	**every**	**scene**
为了	每一个	目的	，	每一个	场景

对于每个物体，每个场景

[dʌz]	[maɪ]	[lɒst]	[lʌv]	[rɪ'kɔːl]	,
Does	**my**	**lost**	**love**	**recall**	**,**
做	我的	丢失的	爱	记起	,

我失去的爱人是否还记得?

[frɒm; frəm]	['tʃɪəf(ə)l]	['mɔːrnɪŋz]	['raɪzɪŋ]	[biːm]
From	**cheerful**	**morning's**	**rising**	**beam**
从	快乐	早晨	上升	光束

从清晨冉冉升起的阳光中

[tuː; tə]	['mɔːnf(ə)l]	['iːvnɪŋz]	[fɔːl]	.
To	**mournful**	**evening's**	**fall**	**.**
到	悲哀	晚上	落下	.

哀伤的夜幕降临。

['aʊə(r)]	['ridər]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	[ɪn'djuːst]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]
Our	**readers**	**must**	**not**	**be**	**induced**	**to**	**cast**	**aside**	**the**
我们的	读者	必须	不是	是	诱导	到	投掷	旁边	这

我们的读者绝不能被诱导而抛弃……

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**211**	**]**
[	p	.	-	]

[第211页]

['fɒləʊɪŋ]	['pəʊɪm]	,	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[leŋkθ; leŋθ]	.
following	**poem**	**,**	**from**	**its**	**length**	**.**
下列的	诗	,	从	它是	长度	.

以下这首诗，根据其长度而定。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['dʒenjuɪn]	['fiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	['paɪəs]	['sentɪmənt]	.
It	**is**	**full**	**of**	**genuine**	**feeling**	**and**	**pious**	**sentiment**	**.**
它	是	满的	的	真的	感觉	和	虔诚的	情绪	.

它充满了真挚的情感和虔诚的情怀。

['iːvntaɪd]	.
EVENTIDE	**.**
黄昏	.

黄昏。

[	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'dʒektɪd]	[ænd; ənd]	['vɪʒənri]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	.	]
[	**Written**	**in**	**a**	**dejected**	**and**	**visionary**	**state**	**of**	**mind**	**.**	**]**
[	书面	在	一个	垂头丧气	和	有远见的	状态	的	头脑	.	]

【写于沮丧而又充满幻想的状态下。】

[swiːt]	[biːmz]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪəf(ə)l]	[mɔːn]	[ˈɔr]	[ˈhæpi]	[hɑːts]	,
Sweet	**beams**	**the**	**cheerful**	**morn**	**o'er**	**happy**	**hearts**	**,**
甜的	光束	这	快乐	早晨	超过	快乐的	心	,

清晨的阳光温暖着快乐的心灵，

[ænd; ənd]	[ˈevri]	[ˈsmaɪlɪŋ]	[siːn]	[njuː]	[blɪs]	[ɪmˈpɑːts]	;
And	**every**	**smiling**	**scene**	**new**	**bliss**	**imparts**	**;**
和	每一个	微笑	场景	新的	极乐	赋予	;

每一个充满笑容的场景都带来新的幸福；

[iːtʃ]	[geɪ]	[ʌnˈfəʊldɪŋ]	[bʌd]	,	[iːtʃ]	[njuː]	[bɔːn]	[ˈflaʊə(r)]
Each	**gay**	**unfolding**	**bud**	**,**	**each**	**new**	**born**	**flower**
每个	同性恋	展开	芽	,	每个	新的	出生	花

每一朵含苞待放的花蕾，每一朵新生的花朵

[eksˈheɪlɪŋ]	[ˈəudəz]	,	[əʊnz]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[wɔːm]	[ˈpaʊə(r)]	;
Exhaling	**odors**	**,**	**owns**	**the**	**sun's**	**warm**	**power**	**;**
呼气	气味	,	拥有	这	太阳的	温暖的	力量	;

呼出的气味，拥有太阳的温暖力量；

[ðə; ði]	[njuː]	-	[weɪkt]	[bɜ˞dz]	[ðeə(r)]	[nəʊts]	[ɒv; əv]	[ˈglædnəs]	[reɪz]	,
The	**new**	**-**	**waked**	**birds**	**their**	**notes**	**of**	**gladness**	**raise**	**,**
这	新的	-	醒来	鸟类	他们的	笔记	的	欢乐	增加	,

新醒的鸟儿们发出欢快的鸣叫，

[ðə; ði]	[tremblɪŋ]	[djuː]	-	[drɒp]	[ˈreɪnbəʊ]	[tɪnts]	[dɪˈspleɪz]	,
The	**trembling**	**dew**	**-**	**drop**	**rainbow**	**tints**	**displays**	**,**
这	发抖	露	-	降低	彩虹	色调	显示器	,

颤动的露珠呈现出彩虹般的色彩，

[ɪn]	[ˈpendənt]	[ˈbjuːti]	[dʒemz]	[ðə; ði]	[ˈlɒfti]	[baʊ]	,
In	**pendant**	**beauty**	**gems**	**the**	**lofty**	**bough**	**,**
在	吊坠	美丽	宝石	这	高远	买	,

吊坠中镶嵌着美丽的宝石，高耸的树枝，

[ɔː(r)]	[ˈglitəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvelvɪt]	[tɜːf]	[bɪˈləʊ]	.
Or	**glitters**	**in**	**the**	**velvet**	**turf**	**below**	**.**
或者	闪光	在	这	天鹅绒	草皮	以下	.

或者在下方天鹅绒般的草坪上闪闪发光。

[ɒn]	[ˈæktɪv]	[wɪŋ]	[əˈbrɔːd]	,	[ðə; ði]	[ɪnˈdʌstriəs]	[ˈbiːz]
On	**active**	**wing**	**abroad**	**,**	**the**	**industrious**	**bees**
在	积极的	翼	国外	,	这	勤劳	蜜蜂

在海外积极开展活动的勤劳蜜蜂

[ðeə(r)]	[ˈbɪzi]	[hʌm]	[mɪks]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈpɑːsɪŋ]	[briːz]	,
Their	**busy**	**hum**	**mix**	**with**	**the**	**passing**	**breeze**	**,**
他们的	忙碌的	哼	混合	和	这	通过	微风	,

它们忙碌的嗡嗡声与吹过的微风交织在一起。

[ðə; ði]	[lait]	[briːz]	[kɜːrlz]	[ðə; ði]	[ˈsɪlvə(r)]	-	-	[flʌd]	,
The	**light**	**breeze**	**curls**	**the**	**silver**	**-**	**bosom'd**	**flood**	**,**
这	光	微风	卷发	这	银	-	-	洪水	,

微风轻拂，银色的波涛荡漾。

[ɔː(r)]	[ˈfreʃnɪŋ]	[ˈwɪspərz]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈweɪvɪŋ]	[wʊd]	;
Or	**freshening**	**whispers**	**through**	**the**	**waving**	**wood**	**;**
或者	清新	低语	通过	这	挥手	木头	;

或是从摇曳的树林中传来的轻柔低语；

[ðə; ði]	[sʌn]	,	[naʊ]	[ˈmaʊntɪŋ]	,	[gild]	[ðə; ði]	[ˈiːstən]	[skaɪz]	,
The	**sun**	**,**	**now**	**mounting**	**,**	**gilds**	**the**	**eastern**	**skies**	**,**
这	太阳	,	现在	安装	,	镀金	这	东	天空	,

太阳渐渐升起，将东方的天空染成一片金色。

-	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	[wɪð]	[ɪts]	['gləʊɪŋ]	[daɪz]	—
Bright'ning	**the**	**landscape**	**with**	**its**	**glowing**	**dyes**	**—**
-	这	景观	和	它是	发光	染料	—

用鲜艳的染料点亮大地——

[geɪ]	['bjuːti]	[smaɪlz]	[ə'lɒŋ]	[iːtʃ]	[fiːld]	[ænd; ənd]	[grəʊv]	—
Gay	**beauty**	**smiles**	**along**	**each**	**field**	**and**	**grove**	**—**
同性恋	美丽	微笑	沿着	每个	场地	和	树林	—

田野和树林间都洋溢着美丽的笑容——

[kən'dʒiːniəl]	[smaɪlz]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[juːθ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	.
Congenial	**smiles**	**—**	**for**	**youth**	**,**	**for**	**joy**	**,**	**and**	**love**	**.**
相投	微笑	—	为了	青年	,	为了	喜悦	,	和	爱	.

灿烂的笑容——为了青春，为了快乐，为了爱。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[lɒŋ]	[sɪns]	,	[hæz; həz]	[siːst]	[tuː; tə]	[pruːv]
But	**when**	**the**	**soul**	**,**	**long**	**since**	**,**	**has**	**ceased**	**to**	**prove**
但	什么时候	这	灵魂	,	长的	自从	,	有	停止	到	证明

但当灵魂很久以前就不再能证明自身价值时，它就失去了存在的意义。

[ðə; ði]	['tendə(r)]	['fæləsiz]	[ɒv; əv]	['juːθfl]	[lʌv]	—
The	**tender**	**fallacies**	**of**	**youthful**	**love**	**—**
这	投标	谬误	的	青春	爱	—

青春爱情中那些温柔的谬误——

[ænd; ənd]	['səubəə]	[dʒɔɪz]	,	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[wei]	[ə'dɔːn]	,
And	**soberer**	**joys**	**,**	**no**	**more**	**,**	**the**	**way**	**adorn**	**,**
和	更清醒	喜悦	,	不	更多的	,	这	方式	装饰	,

而更清醒的快乐，不再是装饰的方式，

[ðə; ði]	[sæd]	[hɑːt]	,	-	,	[tɜːnz]	[frɒm; frəm]	['spraɪtli]	[mɔːn]	—
The	**sad**	**heart**	**,**	**sick'ning**	**,**	**turns**	**from**	**sprightly**	**morn**	**—**
这	伤心	心	,	-	,	转弯	从	轻快的	早晨	—

悲伤的心，令人作呕，从充满活力的早晨转身离去——

[tɜːnz]	,	['pensɪv]	[iːv]	,	[tuː; tə]	[siːk]	[ðaɪ]	['maɪldə(r)]	[tʃɑːms]	,
Turns	**,**	**pensive**	**eve**	**,**	**to**	**seek**	**thy**	**milder**	**charms**	**,**
转弯	,	沉思的	前夕	,	到	寻找	你的	较温和	魅力	,

沉思的夜晚啊，转身去寻求你更温柔的魅力吧。

[ænd; ənd]	['djuːi]	[hɔːnt]	,	[wɪtʃ]	[nəʊ]	[geɪ]	['sʌnbiːm]	[wɔːm]	.
And	**dewy**	**haunts**	**,**	**which**	**no**	**gay**	**sunbeam**	**warms**	**.**
和	露水	闹鬼的地方	,	哪个	不	同性恋	阳光	温暖	.

还有那些露水潺潺的地方，没有一丝阳光可以温暖。

[wen]	['kləʊzɪŋ]	[deɪ]	[ʃʌt]	['or]	[ɪts]	['bɪzi]	[k'eəz]	,
When	**closing**	**day**	**shuts**	**o'er**	**its**	**busy**	**cares**	**,**
什么时候	结束	天	关闭	超过	它是	忙碌的	关心	,

当收尾日结束，忙碌的事务也随之落幕时，

[ænd; ənd]	['ɒnwəd]	['stiːlɪŋ]	,	['twaɪlaɪt]	[miːk]	[ə'pɪəz]	,
And	**onward**	**stealing**	**,**	**twilight**	**meek**	**appears**	**,**
和	向前	偷窃	,	暮	温顺	出现	,

于是，在暮色中，温顺的身影悄然出现，继续偷窃。

[draun]	[ɪn]	[əb'skjʊərəti]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[siːn]	,
Drowns	**in**	**obscurity**	**the**	**distant**	**scene**	**,**
溺水	在	朦胧	这	遥远	场景	,

远处的景色淹没在茫茫黑暗中，

[ænd; ənd]	[kɑːsts]	[ə; eɪ]	['sɒf(ə)nɪŋ]	[tʃɑːm]	['or]	[ɔːl]	[bɪ'twiːn]	—
And	**casts**	**a**	**softening**	**charm**	**o'er**	**all**	**between**	**—**
和	演员	一个	软化	魅力	超过	全部	之间	—

并给两者之间的一切蒙上了一层柔和的魅力——

- [tɪz] [ðen] [ðə; ði][sæd] , [ðə; ði] ['læsəreɪtɪd] [maɪnd] ,
' Tis then the sad , the lacerated mind ,
- 的 然后 这 伤心 , 这 撕裂 头脑 ,
那时，悲伤的、伤痕累累的心灵……

[dʌz] [ɪn] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [gluːm] [ə; eɪ] ['suːðə(r)] [faɪnd] —
Does in thy gentle gloom a soother find —
做 在 你的 温和的 愁云 一个 安抚 寻找 —
在你温柔的幽暗中，能否找到慰藉?

[saɪz] [wɪð] [les] [peɪn] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] [k'eəz] ,
Sighs with less pain beneath its load of cares ,
叹息 和 较少的 疼痛 下面 它是 加载 的 关心 ,
叹息声中，痛苦已然减轻，它背负着沉重的忧虑。

[ænd; ənd][mɔːn, məun][ɪts] ['sɒrəʊz] [wɪð] [rɪ'liːvɪŋ] [tɪəz] .
And mourns its sorrows with relieving tears .
和 哀悼 它是 悲伤 和 缓解 眼泪 .
它以释怀的泪水哀悼自己的悲伤。

['dis'rəubd] [ɒv; əv]['geɪə(r)] [tɪnt] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [hjuː] ,
Disrobed of gayer tint and gaudy hue ,
脱衣 的 更gay 着色 和 艳丽的 色调 ,
褪去了艳丽的色彩和俗艳的色调，

[swiːt] ['iːvntaɪd] !
Sweet Eventide !
甜的 黄昏 !
甜蜜的黄昏！

[ðaɪ] ['ɒbdʒɪkts] [miːt] [ðə; ði] [vjuː] ;
thy objects meet the view ;
你的 对象 见面 这 看法 ;
你的物体与视野相符；

[ɪn] ['mɒdɪst] ['rʌsɪt] [kləʊðd] [iːtʃ] [ʃrʌb] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,
In modest russet clothed each shrub and flower ,
在 谦虚的 赤褐色 穿着衣服 每个 灌木 和 花 ,
每株灌木和花朵都披着朴素的赤褐色外衣，

[ʃeɪdz] ['evə(r)]['seɪkrɪd][tuː; tə] [ðaɪ] ['saɪlənt]['aʊə(r)] —
Shades ever sacred to thy silent hour —
色调 曾经 神圣 到 你的 沉默的 小时 —
永远神圣的阴影，伴你静谧的时刻——

[ʃeɪdz] [haʊ] [kən'dʒiːniəl] !
Shades how congenial !
色调 如何 相投 !
阴影真宜人！

['evri] [hɑːt] [mʌst; məst][faɪnd] ,
every heart must find ,
每一个 心 必须 寻找 ,
每一颗心都必须找到，

[wɪtʃ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] , [fiːlz] , [bʌt; bət][ɪz] .
Which long , long suffering , feels , but is resign'd .
哪个 长的 , 长的 痛苦 , 感觉 , 但 是 辞职 .
经历了漫长的痛苦，他感到无奈，但最终还是接受了。

[səʊ][wiː; wi][ɒft] [siː] [ɪn] [laɪfs] [braɪt] [mɔːn] ,
So we oft see in life's bright morn display'd ,
所以 我们 经常 看 在 生活的 明亮的 早晨 已显示 ,
所以我们经常在人生美好的清晨看到这样的景象：

[ə; eɪ]	[ˈjuːθfl]	[ˈbjuːti]	[ˈɡɔːdʒəsli]	[əˈreɪd]	!
A	**youthful**	**beauty**	**gorgeously**	**arrayed**	**!**
一个	青春	美丽	美极了	排列	!

一位青春靓丽的女子，穿着华丽的服饰！

[ʌnˈbent]	[baɪ]	[keə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːm]	[ɪˈrekt]	[ʃiː; ʃi]	[beəz]	,
Unbent	**by**	**care**	**,**	**her**	**form**	**erect**	**she**	**bears**	**,**
未弯曲	经过	关心	,	她	形式	直立	她	熊	,

她不为忧虑所困扰，身姿挺拔。

[braɪt]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,	[ˌʌnˈsʌlid]	[jet]	[baɪ]	[tɪəz]	;
Bright	**are**	**her**	**eyes**	**,**	**unsullied**	**yet**	**by**	**tears**	**;**
明亮的	是	她	眼睛	,	纯洁无瑕的	然而	经过	眼泪	;

她的眼睛明亮，尚未被泪水玷污；

[baɪ]	[θɔːt]	[ʌnˈklaʊdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[feə(r)]	-	[braʊ]	,
By	**thought**	**unclouded**	**her**	**fair**	**polish'd**	**brow**	**,**
经过	想法	晴朗无云	她	公平的	-	眉头	,

思绪驱散了她白皙光滑的额头上的阴霾，

[nɔː(r)]	[dʌz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbɔɪənt]	[hɑːt]	[ə; eɪ]	[ˈsɒrəʊ]	[nəʊ]	:
Nor	**does**	**her**	**buoyant**	**heart**	**a**	**sorrow**	**know**	**:**
也不	做	她	浮力	心	一个	悲哀	知道	:

她那颗乐观的心也不懂悲伤：

[ɡeɪ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈlɑːrks]	[fɜːst]	[ˈkærəl]	[ɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɒŋ]	,
Gay	**as**	**the**	**lark's**	**first**	**carol**	**is**	**her**	**song**	**,**
同性恋	作为	这	云雀的	第一的	颂歌	是	她	歌曲	,

她的歌就像云雀的第一首颂歌一样欢快，

[æz; əz]	[wɪð]	[lait]	[ˈædʒaɪl]	[step]	[ʃiː; ʃi]	[muːvz]	[əˈlɒŋ]	;
As	**with**	**light**	**agile**	**step**	**she**	**moves**	**along**	**;**
作为	和	光	敏捷	步	她	移动	沿着	;

她迈着轻盈敏捷的步伐向前走去；

[iːtʃ]	[jʌŋ]	[ʌnˈweəri]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːm]	,
Each	**young**	**unwary**	**heart**	**to**	**love**	**she**	**warms**	**,**
每个	年轻的	粗心大意	心	到	爱	她	温暖	,

她温暖了每一颗懵懂无知的心灵，让它们感受到爱。

[ə; eɪ]	[ˈspɑːklɪŋ]	[ˈwʌndə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bleɪz]	[ɒv; əv]	[tʃɑːms]	!
A	**sparkling**	**wonder**	**,**	**and**	**a**	**blaze**	**of**	**charms**	**!**
一个	闪闪发光	想知道	,	和	一个	火焰	的	魅力	!

璀璨夺目，魅力四射！

[bʌt; bət]	[wen]	[ðɪs]	[ˈdæz(ə)lɪŋ]	[ˈreɪdiəns]	[ɪz]	[ˈor]
But	**when**	**this**	**dazzling**	**radiance**	**is**	**o'er**
但	什么时候	这	耀眼的	辐射	是	超过

但当这耀眼的光芒消逝之后

[ænd; ənd]	-	[braɪt]	[bjˈuːtɪz]	[feɪd]	[tuː; tə]	[bluːm]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	;
And	**morn's**	**bright**	**beauties**	**fade**	**to**	**bloom**	**no**	**more**	**;**
和	-	明亮的	美女	褪色	到	盛开	不	更多的	;

清晨的明媚佳人不再绽放；

[wen]	[ˈnuːntaɪd]	[klaʊdz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈiːvnɪŋ]	[ˈʃaʊərz]	[prɪˈpeə(r)]	,
When	**noontide**	**clouds**	**for**	**evening**	**showers**	**prepare**	**,**
什么时候	正午	云	为了	晚上	淋浴	准备	,

当正午的云层为傍晚的阵雨做好准备时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡeɪ]	[kraʊd]	[nəʊ]	[lɒŋɡə(r)]	[heɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[feə(r)]	—
And	**the**	**gay**	**crowd**	**no**	**longer**	**hail**	**her**	**fair**	**—**
和	这	同性恋	人群	不	更长	冰雹	她	公平的	—

同性恋群体不再赞美她的美丽——

[ðen]	,	[ɪf]	[bɪ'niːθ]	[ðɪs]	[fɔːm]	[səʊ]	['hev(ə)nli]	[braɪt]
Then	**,**	**if**	**beneath**	**this**	**form**	**so**	**heavenly**	**bright**
然后	,	如果	下面	这	形式	所以	天上	明亮的

那么，如果在这如此神圣明亮的形体之下，隐藏着什么呢?

[sʌm; səm]	['leɪt(ə)nt]	['vɜːtjuːz]	[rest]	—	[əb'skjuəd]	[frɒm; frəm]	[saɪt]	,
Some	**latent**	**virtues**	**rest**	**—**	**obscured**	**from**	**sight**	**,**
一些	潜	美德	休息	—	模糊不清	从	视线	,

有些潜在的美德尚存——只是不为人所见。

(	[baɪ]	['sʌfərɪŋ]	[tɔːt]	[ɪts]	[əʊn]	[ɪn'trɪnzɪk]	[wɜːθ]	)
(	**By**	**suffering**	**taught**	**its**	**own**	**intrinsic**	**worth**	**)**
(	经过	痛苦	教授	它是	自己的	固有的	值得	)

（苦难使人认识到自身的内在价值）

[ðə; ði]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[hɑːt]	[fɜːst]	[lɜːrnz]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	[fɔːθ]	:
The	**struggling**	**heart**	**first**	**learns**	**to**	**call**	**them**	**forth**	**:**
这	挣扎	心	第一的	学习	到	称呼	他们	前进	:

挣扎中的心灵首先学会了呼唤它们:

[tɔːt]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə'nʌðərz]	[wəu]	,
Taught	**by**	**her**	**own**	**to**	**feel**	**another's**	**woes**	**,**
教授	经过	她	自己的	到	感觉	另一个的	烦恼	,

从小就被家人教导要体谅他人的痛苦，

[ðə; ði]	[swiːts]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	-	[bɔːn]	['tʃærəti]	[ʃiː; ʃi]	[nəʊz]	;
The	**sweets**	**of**	**Heaven**	**-**	**born**	**charity**	**she**	**knows**	**;**
这	糖果	的	天堂	-	出生	慈善机构	她	知道	;

她深知天赐慈善的甜蜜;

[waɪl]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	[tɪəz]	[ʌn'bɪdn]	[fləʊ]	,
While	**sympathetic**	**tears**	**unbidden**	**flow**	**,**
尽管	交感神经	眼泪	未邀请的	流动	,

当同情的泪水不由自主地流淌时，

[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	['pɪti]	[dʌz]	[ɪts]	[bɑːm]	[bɪ'stəʊ]	.
And	**gentle**	**pity**	**does**	**its**	**balm**	**bestow**	**.**
和	温和的	遗憾	做	它是	香脂	赐给	.

而温柔的怜悯则能带来慰藉。

[naʊ]	['sɔfənd]	['evri]	['gɔːdi]	[treɪt]	[ɪz]	[siːn]
Now	**softened**	**every**	**gaudy**	**trait**	**is**	**seen**
现在	软化	每一个	艳丽的	特征	是	已见

如今，所有浮夸的特征都变得柔和起来，清晰可见。

[tuː; tə]	['maɪldə(r)]	['rʌsɪt]	[tʃeɪndʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɪvɪd]	[griːn]	;
To	**milder**	**russet**	**changed**	**her**	**vivid**	**green**	**;**
到	较温和	赤褐色	已更改	她	生动	绿色的	;

鲜艳的绿色变成了柔和的赤褐色;

[hɜː(r); hə(r)]	['mɔːnɪŋ]	['splendə]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[geɪ]	,
Her	**morning**	**splendors**	**caught**	**the**	**young**	**and**	**gay**	**,**
她	早晨	辉煌	捕捉	这	年轻的	和	同性恋	,

她清晨的绝世美貌吸引了年轻快乐的人们，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[miːk]	['mɔːnə(r)]	[lʌvz]	[hɜː(r); hə(r)]	['iːvntaɪd]	[reɪ]	.
But	**the**	**meek**	**mourner**	**loves**	**her**	**eventide**	**ray**	**.**
但	这	温顺	哀悼者	爱	她	黄昏	射线	.

但温顺的哀悼者喜爱她的暮光。

[ɑː]	!	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	['twaɪlaɪt]	['rʌsɪt]	—	[ðaʊ]	[ɑːt]	[pɑːst]	—
Ah	**!**	**hour**	**of**	**twilight**	**russet**	**—**	**thou**	**art**	**past**	**—**
啊	!	小时	的	暮	赤褐色	—	你	艺术	过去的	—

啊！暮色红润的时刻——你已逝去——

[ænd; ənd]	[həʊp]	,	[swiːt]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	[iːv]	!	[hæz; həz]	[ʃɒn]	[ɪts]	[lɑːst]	—
And	**hope**	**,**	**sweet**	**star**	**of**	**eve**	**!**	**has**	**shone**	**its**	**last**	**—**
和	希望	,	甜的	星星	的	前夕	!	有	闪耀	它是	最后的	—

希望啊，美丽的晚星！它最后的光芒已经消逝——

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ɒv; əv]	['tʃɪərɪŋ]	[lait]	[ɪm'pɑːt]
Nor	**can**	**a**	**ray**	**of**	**cheering**	**light**	**impart**
也不	能	一个	射线	的	欢呼	光	传授

一缕令人振奋的光芒也无法带来

[weə(r)]	['mɪdnaɪt]	['dɑːknəs]	['evə(r)]	[ræps]	[ðə; ði]	[hɑːt]	.
Where	**midnight**	**darkness**	**ever**	**wraps**	**the**	**heart**	**.**
在哪里	午夜	黑暗	曾经	卷饼	这	心	.

午夜的黑暗永远笼罩着心灵。

[æt; ət]	[ðaɪ]	[sɒft]	['saɪlənt]	['aʊə(r)]	,	[ɪn]	['pensɪv]	[muːd]	,
At	**thy**	**soft**	**silent**	**hour**	**,**	**in**	**pensive**	**mood**	**,**
在	你的	柔软的	沉默的	小时	,	在	沉思的	情绪	,

在你静谧柔和的时刻，陷入沉思，

[swiːt]	['iːvntaɪd]	,	[ai]	[lʌv]	[tuː; tə]	[siːk]	[ðə; ði]	[wʊd]	;
Sweet	**eventide**	**,**	**I**	**love**	**to**	**seek**	**the**	**wood**	**;**
甜的	黄昏	,	我	爱	到	寻找	这	木头	;

甜蜜的黄昏，我喜欢去树林里走走；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ai]	,	['mjuːzɪŋ]	,	[wɪnd]	[maɪ]	['diːviəs]	[wɔːk]	,
And	**as**	**I**	**,**	**musing**	**,**	**wind**	**my**	**devious**	**walk**	**,**
和	作为	我	,	沉思	,	风	我的	狡猾的	走	,

我一边沉思，一边蜿蜒前行。

[wɪð]	['vɪʒənri]	[fɔːmz]	[həʊld]	['fænsid]	[tɔːk]	;
With	**visionary**	**forms**	**hold**	**fancied**	**talk**	**;**
和	有远见的	表格	抓住	幻想	讲话	;

以富有远见的形式进行奇思妙想的谈话；

[fɔːmz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[ɪm'breɪs]	[ɒv; əv]	[deθ]	[in'fəuld]	,
Forms	**that**	**the**	**cold**	**embrace**	**of**	**death**	**enfolds**	**,**
表格	那	这	寒冷的	拥抱	的	死亡	包含	,

死亡冰冷拥抱所包裹的各种形态

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[maɪ]	[səʊl]	[ɪn]	[fɒnd]	[rɪ'membrəns]	[həʊldz]	,
But	**which**	**my**	**soul**	**in**	**fond**	**remembrance**	**holds**	**,**
但	哪个	我的	灵魂	在	喜爱	纪念	持有	,

但我的灵魂深处却珍藏着美好的回忆，

[daʊn]	[ðə; ði]	[ləʊn]	[wɔːk]	,	[ɔː(r)]	[mɪdst]	[ðə; ði]	-	[triːz]	,
Down	**the**	**lone**	**walk**	**,**	**or**	**midst**	**the**	**cluster'd**	**trees**	**,**
向下	这	孤独	走	,	或者	中间	这	-	树木	,

沿着僻静的小路走下去，或者穿过茂密的树林，

[ai]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[wel]	[nəʊn]	[vɔɪs]	[ɪn]	['evri]	[briːz]	—
I	**hear**	**a**	**well**	**known**	**voice**	**in**	**every**	**breeze**	**—**
我	听到	一个	出色地	已知	嗓音	在	每一个	微风	—

我总能在微风中听到一个熟悉的声音——

[ðə; ði]	['pɑːsɪŋ]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['ʃædəʊi]	[griːn]
The	**passing**	**object**	**,**	**or**	**the**	**shadowy**	**green**
这	通过	目的	,	或者	这	阴暗的	绿色的

掠过的物体，或者说是阴影中的绿色

[θruː]	[ðeə(r)]	[tɔːl]	[bɒlz]	[ɪn]	[dɪm]	[pə'spektɪv]	[siːn]	,
Through	**their**	**tall**	**bolls**	**in**	**dim**	**perspective**	**seen**	**,**
通过	他们的	高的	棉铃	在	暗淡	看法	已见	,

透过它们高耸的棉铃，在昏暗的光线下可以看到，

[sɒft]	['flɪtɪŋ]	[fɔːmz]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	['fænsiz]	[aɪ]	,
Soft	**flitting**	**forms**	**present**	**to**	**fancy's**	**eye**	**,**
柔软的	飞掠	表格	展示	到	精致的	眼睛	,

柔和飘渺的身影映入眼帘，引人遐想。

[ðæt]	[siːm]	[tuː; tə]	[glaɪd]	[wɪð]	['dʒent(ə)l]	['griːtɪŋz]	[baɪ]	.
That	**seem**	**to**	**glide**	**with**	**gentle**	**greetings**	**by**	**.**
那	似乎	到	滑行	和	温和的	问候	经过	.

它们仿佛带着温柔的问候滑过。

[heɪl]	['dʒent(ə)l]	['spɪrɪt]	!
Hail	**gentle**	**spirits**	**!**
冰雹	温和的	烈酒	!

向温柔的灵魂致敬!

[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	[frendz]	[rɪ'vɪəd]	—
Shades	**of**	**friends**	**revered**	**—**
色调	的	朋友们	受人尊敬的	—

令人敬仰的朋友们的身影——

[baɪ]	['tendə(r)]	[ˌrekə'lekʃnz]	[naʊ]	[in'diə]	;
By	**tender**	**recollections**	**now**	**endeared**	**;**
经过	投标	回忆	现在	可爱的	;

那些温柔的回忆如今都变得格外珍贵;

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['ɜːliɪst]	[lɒs]	,	[pə'rent(ə)l]	[peə(r)]	—
And	**you**	**,**	**my**	**earliest**	**loss**	**,**	**parental**	**pair**	**—**
和	你	,	我的	最早	损失	,	父母	一对	—

还有你们，我最早失去的父母——

[ðəʊ]	['or]	[jɔː(r); jə(r)]	[tuːmz]	[ðə; ði]	[ɒft]	[rɪ'vɒlvɪŋ]	[jɪə(r)]
Though	**o'er**	**your**	**tombs**	**the**	**oft**	**revolving**	**year**
尽管	超过	你的	陵墓	这	经常	旋转	年

尽管在你的坟墓上，年轮周而复始。

[hæz; həz]	[ʃed]	[ɪts]	[w'ɪntəz]	[frɒst]	[ænd; ənd]	['vɜːn(ə)l]	[djuː]	,
Has	**shed**	**its**	**winters**	**frost**	**and**	**vernal**	**dew**	**,**
有	棚	它是	冬天	霜	和	春季	露	,

已褪去冬日的霜冻和春日的露水,

[stɪl]	['feɪθf(ə)l]	['meməri]	['fɒndli]	[tɜːnz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	—
Still	**faithful**	**memory**	**fondly**	**turns**	**to**	**you**	**—**
仍然	忠实	记忆	深情地	转弯	到	你	—

美好的回忆依然萦绕着你——

[fɔː(r); fə(r)]	['ɒf(ə)n]	[ɪn]	[aɪ'dɪə]	[stɪl]	[ɑː(r); ə(r)]	[siːn]
For	**often**	**in**	**idea**	**still**	**are**	**seen**
为了	经常	在	主意	仍然	是	已见

因为在很多想法中仍然可以看到

[jɔː(r); jə(r)]	['sɪlvə(r)]	[lɒks]	,	[ænd; ənd]	['venərəb(ə)l]	[miːn]	.
Your	**silver**	**locks**	**,**	**and**	**venerable**	**mien**	**.**
你的	银	锁	,	和	可敬	面容	.

你银亮的秀发和威严的气质。

[ɪf]	['kɒnʃəns]	[telz]	[ˌem 'iː]	[ai]	[hæv; həv]	-	[ɪn]	[ɔːt]	,
If	**conscience**	**tells**	**me**	**I**	**have**	**err'd**	**in**	**aught**	**,**
如果	良心	讲述	我	我	有	-	在	零	,

如果良心告诉我我做错了什么,

[jɔː(r); jə(r)]	[kəʊld]	[rɪ'pruːvɪŋ]	[fraʊn]	[streɪt]	[straɪks]	[maɪ]	[θɔːt]	;
Your	**cold**	**reproving**	**frown**	**straight**	**strikes**	**my**	**thought**	**;**
你的	寒冷的	责备	皱眉	直的	罢工	我的	想法	;

你那冷漠责备的表情直击我的思绪;

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [ə'kwit] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ɔːl] [gaɪl] ,
But if my heart acquits me of all guile ,
但 如果 我的 心 无罪释放 我 的 全部 诡计 ,
但如果我内心证明我清白无辜，

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] .
It feels the joy of your approving smile .
它 感觉 这 喜悦 的 你的 批准 微笑 .
它感受到了你赞许的笑容所带来的喜悦。

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [wɜːðɪəst] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] —
A brother here , the worthiest of mankind —
一个 兄弟 这里 , 这 最值得 的 人类 —
这里还有一位兄弟，他是人类中最杰出的人——

[ɒft] [ai] [rɪ'kɔːl] — [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [dʒɔɪnd] ;
Oft I recall — with pain and pleasure joined ;
经常 我 记起 — 和 疼痛 和 乐趣 加入 ;
我常常回忆起——痛苦与快乐交织在一起；

[tuː] ['sɪstəz] — [wʌn] [əd'vɑːnst] [ɪn]['meɪtrən] [greɪs] ,
Two sisters — one advanced in matron grace ,
二 姐妹 — 一 先进的 在 护士长 优雅 ,
两姐妹——其中一位已晋升为女舍监，

[strɒŋ] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['blendɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
Strong sense and feeling blended in her face ;
强的 感觉 和 感觉 混合 在 她 脸 ;
她脸上交织着强烈的感知和情感；

[pleɪn] [wɜːθ] [ænd; ənd] [wɔːm] [ə'fekʃən] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Plain worth and warm affections fill'd her heart ,
清楚的 值得 和 温暖的 情感 已填充 她 心 ,
她心中充满了朴素的价值和温暖的爱意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ækʃ(ə)n][dɪd][ðeə(r)][hjuː] [ɪm'pɑːt] :
And to each action did their hue impart :
和 到 每个 行动 做过 他们的 色调 传授 :
他们的色彩也赋予了每一个动作以独特的意义：

[bə'nevələns] [ænd; ənd] [truːθ] [stɪl] [led][hɜː(r); hə(r)] [wei]
Benevolence and truth still led her way
仁 和 真相 仍然 引领 她 方式
仁慈和真理依然指引着她。

[ænd; ənd] [held] [ðeə(r)]['tenə(r)] [θruː] [iːtʃ] [wel] [spent] [deɪ] :
And held their tenor through each well spent day :
和 握住 他们的 男高音 通过 每个 出色地 花费 天 :
他们每天都保持着这种积极向上的心态：

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ] [braɪd] , [ɪn] ['juːθfl] [tʃɑːms] ,
The other , just a bride , in youthful charms ,
这 其他 , 只是 一个 新娘 , 在 青春 魅力 ,
另一位，只是个新娘，充满青春魅力，

[wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] —
With grace and beauty fill'd her husband's arms —
和 优雅 和 美丽 已填充 她 丈夫的 武器 —
她丈夫的怀抱里充满了优雅和美丽——

[wen] ['hev(ə)n] , [ə'weə(r)][ə; eɪ][maɪnd][səʊ] ['faɪnli] [rɔːt] ,
When Heaven , aware a mind so finely wrought ,
什么时候 天堂 , 意识到的 一个 头脑 所以 精细地 锻 ,
当上天意识到一颗如此精雕细琢的心灵时，

[səʊ]	[maɪld]	,	[səʊ]	['dʒent(ə)l]	,	[səʊ]	[rɪ'faɪnd]	[ɪn]	[θɔːt]	,
So	**mild**	**,**	**so**	**gentle**	**,**	**so**	**refined**	**in**	**thought**	**,**
所以	温和的	,	所以	温和的	,	所以	精制	在	想法	,

如此温和，如此温柔，思想如此高雅

[wɪð]	['ɜːrɪŋ]	['mɔːtəlz]	[piːs]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[nəʊ]	,
With	**erring**	**mortals**	**peace**	**could**	**never**	**know**	**,**
和	犯错	凡人	和平	可以	绝不	知道	,

凡人虽易犯错，但和平永远无法实现。

['heɪstɪd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[siːn]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	;
Hasted	**to**	**call**	**her**	**from**	**a**	**scene**	**of**	**woe**	**;**
匆忙	到	称呼	她	从	一个	场景	的	悲哀	;

急忙将她从悲惨的现场叫走；

[ænd; ənd]	['ɜːli]	[pleɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðəʊz]	[blest]	[ə'bəud]
And	**early**	**placed**	**her**	**in**	**those**	**blest**	**abodes**
和	早期的	放置	她	在	那些	祝福	住所

并早早地将她安置在那些神圣的居所中。

[weə(r)]	[keə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ə'flikt]	,	[nɔː(r)]	[griːf]	[kə'rəud]	.
Where	**care**	**no**	**more**	**afflicts**	**,**	**nor**	**grief**	**corrodes**	**.**
在哪里	关心	不	更多的	困扰	,	也不	悲伤	腐蚀	.

那里不再有忧虑的折磨，也不再有悲伤的侵蚀。

[ʃʊə(r)]	,	[ðaʊ]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	!	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[wɜːks]	,	[ðə; ði]	[pɑːt]
Sure	**,**	**thou**	**Supreme**	**!**	**of**	**all**	**thy**	**works**	**,**	**the**	**part**
当然	,	你	最高	!	的	全部	你的	作品	,	这	部分

当然，至高无上的你！在你所有的作为中，这部分

[məʊst]		[fɔː(r); fə(r)]	[wəʊ]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[sɒft]	['fiːmeɪl]	[hɑːt]	;
Most	**form'd**	**for**	**woe**	**,**	**is**	**the**	**soft**	**female**	**heart**	**;**
最多	形成	为了	悲哀	,	是	这	柔软的	女性	心	;

最容易悲伤的，是柔弱的女性之心；

[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	,	[ðə; ði]	[siːt]	[ɒv; əv]	['ɪnəs(ə)ns]	[ænd; ənd]	[lʌv]	,
Her	**breast**	**,**	**the**	**seat**	**of**	**innocence**	**and**	**love**	**,**
她	胸部	,	这	座位	的	无辜	和	爱	,

她的胸膛，纯真与爱的所在，

[wɒz; wəz]		,	[ə'læs]	!
Was	**doom'd**	**,**	**alas**	**!**
曾是	注定失败	,	唉	!

唉，注定要失败！

[kəm'pəʊʒə(r)]	[nɛə]	[tuː; tə]	[pruːv]	—
composure	**ne'er**	**to**	**prove**	**—**
镇定	从未	到	证明	—

沉着冷静永远无法证明——

[wɒt]	['ʌðə(r)z]	[felt]	,	[wɪð]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['pɑːsɪŋ]	[saɪ]	,
What	**others**	**felt**	**,**	**with**	**but**	**a**	**passing**	**sigh**	**,**
什么	其他的	毛毡	,	和	但	一个	通过	叹	,

其他人的感受，不过是一声轻叹而已。

[kept]	[ðə; ði]	[miːk]	[teə(r); tɪə]	[fər'evə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	;
Kept	**the**	**meek**	**tear**	**forever**	**in**	**her**	**eye**	**;**
保留	这	温顺	撕	永远	在	她	眼睛	;

她眼中永远保留着那滴柔弱的泪水；

[ðə; ði]	['veəriɪŋ]	[blʌʃ]	[ðæt]	['ment(ə)l]	['sʌfərɪŋ]	[spiːks]
The	**varying**	**blush**	**that**	**mental**	**suffering**	**speaks**
这	变化	脸红	那	精神的	痛苦	说话

精神痛苦所诉说的种种情绪

[ɪn]	[kwɪk]	[sə'fjuːʒən]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvli]	[tʃiːks]	—
In	**quick**	**suffusion**	**on**	**her**	**lovely**	**cheeks**	**—**
在	快的	弥漫	在	她	迷人的	脸颊	—

迅速晕染在她美丽的脸颊上——

[ɑː]	['dʒent(ə)l]	['ʌnə]	!	[liːv]	[ðaɪ]	['hev(ə)n]	[ə'waɪl]	,
Ah	**gentle**	**Anna**	**!**	**leave**	**thy**	**Heaven**	**awhile**	**,**
啊	温和的	安娜	!	离开	你的	天堂	一会儿	,

啊，温柔的安娜！暂时离开天堂吧。

[griːt]	[ə; eɪ]	[ləʊn]	['sɪstə(r)]	[wɪð]	[wʌn]	['tɪəfl]	[smaɪl]	.
Greet	**a**	**lone**	**sister**	**with**	**one**	**tearful**	**smile**	**.**
迎接	一个	孤独	姐姐	和	一	内牛满面	微笑	.

用一个含泪的微笑问候一位孤身一人的姐妹。

['eəriəl]	['mjuːzɪk]	[ɒft]	[ai]	[siːm]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]
Aerial	**music**	**oft**	**I**	**seem**	**to**	**hear**
天线	音乐	经常	我	似乎	到	听到

我似乎经常听到空中音乐。

[ɪn]	['dʒent(ə)l]	['briːðɪŋ]	,	[straɪk]	[maɪ]	['lɪsənɪŋ]	[ɪə(r)]	—
In	**gentle**	**breathings**	**,**	**strike**	**my**	**listening**	**ear**	**—**
在	温和的	呼吸	,	罢工	我的	聆听	耳朵	—

轻柔的呼吸，拂过我的耳畔——

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**212**	**]**
[	p	.	-	]

[第212页]

[fʊl]	[ænd; ənd]	[mə'ləʊdiəs]	[saʊndz]	,	[ɪn]	['swelɪŋ]	[streɪnz]	,
Full	**and**	**melodious**	**sounds**	**,**	**in**	**swelling**	**strains**	**,**
满的	和	悦耳动听	声音	,	在	肿胀	菌株	,

饱满而悦耳的声音，在不断增强的旋律中，

[ðen]	['suːðɪŋ]	[sɒft]	,	[iːtʃ]	['daɪɪŋ]	[nəʊt]	[kəm'pleɪnz]	;
Then	**soothing**	**soft**	**,**	**each**	**dying**	**note**	**complains**	**;**
然后	舒缓	柔软的	,	每个	垂死	笔记	抱怨	;

然后，柔和地，每个垂死的音符都在抱怨；

[haɪ]	['or]	[maɪ]	[hed]	[ɪn]	['tremblɪŋ]	['keɪd(ə)ns]	[pleɪz]	,
High	**o'er**	**my**	**head**	**in**	**trembling**	**cadence**	**plays**	**,**
高的	超过	我的	头	在	发抖	节奏	演出	,

高高在我头顶上方颤抖着响起，

[ɔː(r)]	['laɪtli]	['pɑːsɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['saɪɪŋ]	[briːz]	—
Or	**lightly**	**passes**	**on**	**the**	**sighing**	**breeze**	**—**
或者	轻轻	通过	在	这	叹息	微风	—

或者轻轻地传递着叹息般的微风——

[ðə; ði]	['æmbiənt]	[eə(r)]	[ə; eɪ]	['bɑːmi]	['freɪgrəns]	[fɪlz]	,
The	**ambient**	**air**	**a**	**balmy**	**fragrance**	**fills**	**,**
这	周围的	空气	一个	芳香	香味	填充	,

空气中弥漫着淡淡的芬芳。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]		[sens]	[iːtʃ]	[ɜːθ]	-	[bɔːn]	['sɒrəʊ]	[stɪlz]	;
And	**the**	**charm'd**	**sense**	**each**	**earth**	**-**	**born**	**sorrow**	**stills**	**;**
和	这	着迷	感觉	每个	地球	-	出生	悲哀	静止画面	;

而这护身符会感知到人间每一丝悲伤的消逝；

[ə; eɪ]	['læmbənt]	[lait]	[pəː'veid, pə-]	[ðə; ði]	['djuːi]	[siːn]	,
A	**lambent**	**light**	**pervades**	**the**	**dewy**	**scene**	**,**
一个	光亮	光	普遍存在	这	露水	场景	,

柔和的光线洒满露水盈盈的场景。

[iˈljuːm]	[iːtʃ]	[brɑːntʃ]	[ænd; ənd]	[ˈbraitən]	[ˈor]	[ðə; ði]	[griːn]	.
Illumes	**each**	**branch**	**and**	**brightens**	**o'er**	**the**	**green**	**.**
照明	每个	分支	和	亮	超过	这	绿色的	.

照亮每一根树枝，照亮绿色的天空。

[swiːt]	[pˈaʊəz]	[ɒv; əv]	[ˈfænsi]	!
Sweet	**powers**	**of**	**Fancy**	**!**
甜的	权力	的	想要	!

幻想的甜蜜力量！

[kæn; kən]	[ðɪs]	[wɜːk]	[biː; bi]	[ðaɪn]	,
can	**this**	**work**	**be**	**thine**	**,**
能	这	工作	是	你的	,

这份工作可以归你所有吗?

[ɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	[saʊndz]	,	[ðiːz]	[fɔːmz]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[dɪˈvaɪn]	?
Or	**are**	**these**	**sounds**	**,**	**these**	**forms**	**,**	**indeed**	**,**	**divine**	**?**
或者	是	这些	声音	,	这些	表格	,	的确	,	神圣的	?

或者，这些声音、这些形态，实际上就是神圣的?

[fɔː(r); fə(r)]	[siː]	,	[weə(r)]	[ˈlaɪtli]	[bɔːn]	[ɒn]	[ˈserəf]	[wɪŋ]	,
For	**see**	**,**	**where**	**lightly**	**borne**	**on**	**seraph**	**wing**	**,**
为了	看	,	在哪里	轻轻	出生	在	炽天使	翼	,

看哪，轻盈地乘着天使的翅膀，

[æn; ən]	[ˈeɪndʒl]	[bænd]	[ðeə(r)]	[ˌhælɪˈluːjə]	[sɪŋ]	—
An	**angel**	**band**	**their**	**hallelujahs**	**sing**	**—**
一个	天使	乐队	他们的	哈利路亚	唱歌	—

天使乐队齐声高唱哈利路亚——

[ɪts]	[kɔːs]	,	[ə; eɪ]	[fɔːm]	[ɪˈθɪərɪəl]	[ðɪs]	[wei]	[bendz]	,
Its	**course**	**,**	**a**	**form**	**etherial**	**this**	**way**	**bends**	**,**
它是	课程	,	一个	形式	以太	这	方式	弯曲	,

它的路径，一种以太的形式，以这种方式弯曲，

[ˈstuːpɪŋ]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[maɪ]	[fiːt]	[dɪˈsendz]	!
Stooping	**to**	**earth**	**,**	**and**	**at**	**my**	**feet**	**descends**	**!**
弯腰	到	地球	,	和	在	我的	脚	下降	!

俯身向下，落到我的脚下！

[əʊ]	,	[ˈbjuːtiəs]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[maɪ]	[tʃaɪld]	!
Oh	**,**	**beauteous**	**shade**	**of**	**what**	**was**	**once**	**my**	**child**	**!**
哦	,	美丽的	阴影	的	什么	曾是	一次	我的	孩子	!

哦，我孩子曾经的影子真美啊！

[wept]	[wen]	[ai]	[wept]	,	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ai]	[smaɪld]	;
Wept	**when**	**I**	**wept**	**,**	**and**	**smiled**	**but**	**as**	**I**	**smiled**	**;**
哭泣	什么时候	我	哭泣	,	和	微笑	但	作为	我	微笑	;

我哭的时候他也哭，我笑的时候他也笑；

[ˈfæntəm]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[lɒŋ]	[fɪld]	[ðɪs]	[ˈveɪkənt]	[hɑːt]	,
Phantom	**of**	**what**	**long**	**filled**	**this**	**vacant**	**heart**	**,**
幻影	的	什么	长的	已填	这	空缺	心	,

长久以来填满这颗空虚之心的幻影，

[ðæt]	[stɪl]	[wʊd]	[kleɪm]	[ðiː]	[æz; əz]	[ɪts]	[ˈdɪərɪst]	[pɑːt]	—
That	**still**	**would**	**claim**	**thee**	**as**	**its**	**dearest**	**part**	**—**
那	仍然	会	宣称	你	作为	它是	亲爱的	部分	—

它依然会把你视为它最珍贵的一部分——

[ðæt]	[stɪl]	[mʌst; məst]	[həʊld]	[ðaɪ]	-	[ˈmeməri]	[dɪə(r)]	,
That	**still**	**must**	**hold**	**thy**	**cherish'd**	**memory**	**dear**	**,**
那	仍然	必须	抓住	你的	-	记忆	亲爱的	,

那人一定依然会珍藏你美好的回忆。

[ænd; ənd]	[griːt]	[ðaɪ]	[mʌtʃ]	[lʌvd]	[ˈɪmɪdʒ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[teə(r); tɪə]	.
And	**greet**	**thy**	**much**	**loved**	**image**	**with**	**a**	**tear**	**.**
和	迎接	你的	很多	喜爱	图像	和	一个	撕	.

含泪迎接你挚爱的影像。

[ɪn]	[ðaɪ]	[trænzˈleɪtɪd]	[ˈspɪrɪt]	[ʃʊə(r)]	[ai]	[treɪs]
In	**thy**	**translated**	**spirit**	**sure**	**I**	**trace**
在	你的	翻译	精神	当然	我	痕迹

我确信，在你的转化精神中，我得以追溯

[iːtʃ]	[ˈmɔːt(ə)l]	[ˈbjuːti]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[ˈdʒent(ə)l]	[feɪs]	;
Each	**mortal**	**beauty**	**of**	**thy**	**gentle**	**face**	**;**
每个	凡人	美丽	的	你的	温和的	脸	；

你温柔的脸上每一处人间之美；

[ˈʃeɪdɪd]	[baɪ]	[ˈsɪlkən]	[kɜːrlz]	[ɒv; əv]	[ˈɔːbən]	[hjuː]	,
Shaded	**by**	**silken**	**curls**	**of**	**auburn**	**hue**	**,**
阴影	经过	丝	卷发	的	奥本	色调	，

在丝滑的红褐色卷发的遮蔽下，

[miːt]	[ðaɪ]	[sɒft]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[maɪld]	[ɪˈθɪəriəl]	[bluː]	;
Meet	**thy**	**soft**	**eyes**	**of**	**mild**	**etherial**	**blue**	**;**
见面	你的	柔软的	眼睛	的	温和的	以太	蓝色的	；

凝视你那双柔和空灵的蓝色眼睛；

[ðeə(r)]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[ˈpeɪʃ(ə)nt]	[ˈɪnəs(ə)ns]	[stɪl]	[fiːl]
Their	**look**	**of**	**patient**	**innocence**	**still**	**feel**
他们的	看	的	病人	无辜	仍然	感觉

他们脸上那种耐心而纯真的表情依然令人感到

[tʌtʃ]	[maɪ]	[hɑːrts]	[ˈfaɪnɪst]	[nɜːv]	,	[wɪð]	[ˈtendə(r)]	[θrɪl]	,
Touch	**my**	**heart's**	**finest**	**nerve**	**,**	**with**	**tender**	**thrill**	**,**
触碰	我的	心脏的	最好的	神经	，	和	投标	刺激	，

用温柔的悸动，触动我内心最柔软的神经。

[siː]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ˈsaɪlənt]	[ˈfɒndnəs]	[fɪkst]	[ɒn]	[maɪn]	,
See	**them**	**in**	**silent**	**fondness**	**fix'd**	**on**	**mine**	**,**
看	他们	在	沉默的	喜爱	已修复	在	矿	，

看他们默默地、充满爱意地注视着我，

[siː]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[məˈtɜːn(ə)l]	[kɪs]	[ɪnˈklaɪn]	—
See	**thee**	**for**	**my**	**maternal**	**kiss**	**incline**	**—**
看	你	为了	我的	母体	吻	倾斜	—

请看我母亲般的吻——

[wɪð]		[lɪp]	[ænd; ənd]	[fɒnd]	[ɪkˈstendɪd]	[ɑːmz]	,
With	**offer'd**	**lip**	**and**	**fond**	**extended**	**arms**	**,**
和	提供	唇	和	喜爱	扩展	武器	，

嘴唇微微张开，双臂充满爱意地伸出，

[waɪl]	[lʌv]	[ɪnˈefəb(ə)l]	[maɪ]	[ˈbliːdɪŋ]	[ˈbʊzəm]	[wɔːm]	!
While	**love**	**ineffable**	**my**	**bleeding**	**bosom**	**warms**	**!**
尽管	爱	难以言喻的	我的	出血	怀	温暖	！

当难以言喻的爱温暖着我流血的胸膛！

[əʊ]	[ˈvɪʒn]	[feə(r)]	,	[ɒv; əv]	[ˈmeni]	[æn; ən]	[ˈeəri]	[driːm]	!
Oh	**vision**	**fair**	**,**	**of**	**many**	**an**	**airy**	**dream**	**!**
哦	想象	公平的	，	的	许多	一个	轻盈的	梦	！

啊，美丽的幻象，承载着许多轻盈的梦想！

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[maɪ]	[ˈjuːθfl]	[həʊps]	[ðə; ði]	[ˈdɑːlɪŋ]	[θiːm]	;
Of	**all**	**my**	**youthful**	**hopes**	**the**	**darling**	**theme**	**;**
的	全部	我的	青春	希望	这	亲爱的	主题	；

在我所有青春期的希望中，最亲爱的主题；

[rek]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['æŋkʃəs]	['mʌðərz]	['ɜːli]	[k'eəz]	,
Wreck	**of**	**an**	**anxious**	**mother's**	**early**	**cares**	**,**
破坏	的	一个	焦虑的	母亲的	早期的	关心	,

一位焦虑的母亲早年忧虑的残骸

[lʌvd]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[leɪt]	[rɪ'grets]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	—
Loved	**object**	**of**	**her**	**late**	**regrets**	**and**	**tears**	**—**
喜爱	目的	的	她	晚的	遗憾	和	眼泪	—

她晚年悔恨和泪水中的挚爱之物——

[waɪ]	,	['bjuːtiəs]	['mesɪndʒə(r)]	,	[waɪ]	['hɪðə(r)]	[sent]	,
Why	**,**	**beauteous**	**messenger**	**,**	**why**	**hither**	**sent**	**,**
为什么	,	美丽的	信使	,	为什么	这里	发送	,

美丽的使者，为何被派到这里？

[ɒn]	[wɒt]	[maɪld]	['pɜːpəs]	[ɪz]	[ðaɪ]	['erənd]	[bent]	?
On	**what**	**mild**	**purpose**	**is**	**thy**	**errand**	**bent**	**?**
在	什么	温和的	目的	是	你的	差事	弯曲	?

你此行的目的是什么？

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[kʊdst]	['əʊnli]	[liːv]	[ðə; ði]	[blest]	[ə'bʌv]
For	**thou**	**couldst**	**only**	**leave**	**the**	**blest**	**above**
为了	你	可以	仅有的	离开	这	祝福	多于

因为你只能离开至福的上天。

[ɒn]	['erəndz]	[maɪld]	,	[ænd; ənd]	[p'ɜːpəsɪz]	[ɒv; əv]	[lʌv]	.
On	**errands**	**mild**	**,**	**and**	**purposes**	**of**	**love**	**.**
在	跑腿	温和的	,	和	目的	的	爱	.

为了一些无关紧要的小事，以及出于爱的目的。

['kʌmɛst]	[ðaʊ]	[tuː; tə]	[wɔːn]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[peɪn]	?
Comest	**thou**	**to**	**warn**	**me**	**from**	**this**	**life**	**of**	**pain**	**?**
彗星	你	到	警告	我	从	这	生活	的	疼痛	?

你来是为了警告我远离这痛苦的人生吗？

[tuː; tə]	[bɪd]	[ˌem 'iː]	[həʊp]	[wiː; wi]	[suːn]	[ʃæl; ʃəl]	[miːt]	[ə'gen]	?
To	**bid**	**me**	**hope**	**we**	**soon**	**shall**	**meet**	**again**	**?**
到	出价	我	希望	我们	很快	将	见面	再次	?

让我充满希望，期待我们很快再次相见？

[ʃʊə(r)]	[ɪn]	[ðaɪ]	['dʌlsɪt]	[vɔɪs]	[ai]	[hɪə(r)]	[ðiː]	[seɪ]	,
Sure	**in**	**thy**	**dulcet**	**voice**	**I**	**hear**	**thee**	**say**	**,**
当然	在	你的	甜美	嗓音	我	听到	你	说	,

我仿佛听见你用甜美的声音说：

"	[kʌm]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ləʊn]	['mɔːnə(r)]	,	[kʌm]	[tuː; tə]	[piːs]	[ə'weɪ]	:
"	**Come**	**,**	**poor**	**lone**	**mourner**	**,**	**come**	**to**	**peace**	**away**	**:**
"	来	,	贫穷的	孤独	哀悼者	,	来	到	和平	离开	:

来吧，孤独的哀悼者，来寻求安宁吧：

"	['welkəm]	[ðə; ði]	[saʊndz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['retʃɪd]	[mʌst; məst]	[ai]	[biː; bi]
"	**Welcome**	**the**	**sounds**	**,**	**for**	**wretched**	**must**	**I**	**be**
"	欢迎	这	声音	,	为了	可怜	必须	我	是

“欢迎这些声音，因为我注定要受苦。”

[waɪl]	['wɪəri]	[laɪf]	[di'vaid]	[maɪ]	[səʊl]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	.
While	**weary**	**life**	**divides**	**my**	**soul**	**from**	**thee**	**.**
尽管	厌倦	生活	分割	我的	灵魂	从	你	.

疲惫的生活将我的灵魂与你分隔。

[ɑː]	,	[nəʊ]	!
Ah	**,**	**no**	**!**
啊	,	不	!

啊，不！

[ðæt]	['sɒftli]	['sɒrəʊɪŋ]	[lʊk]	[di'klɛə]
that	**softly**	**sorrowing**	**look**	**declares**
那	轻轻	悲伤	看	声明

那抹淡淡的哀伤眼神表明

[ðaʊ]	['kʌmɛst]	[tuː; tə]	[tʃaɪd]	[maɪ]	[ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs]	[griːf]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	—
Thou	**comest**	**to**	**chide**	**my**	**impious**	**grief**	**and**	**tears**	**—**
你	彗星	到	喝叱	我的	不敬	悲伤	和	眼泪	—

你前来责备我那不敬的悲伤和泪水——

[griːf]	,	[ðæt]	[wʊd]	[ðiː]	[rɪ'kɔːl]	[tuː; tə]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[wəʊ]	,
Grief	**,**	**that**	**would**	**thee**	**recall**	**to**	**pain**	**and**	**woe**	**,**
悲伤	,	那	会	你	记起	到	疼痛	和	悲哀	,

悲伤啊，它会让你想起痛苦和悲伤，

[tɪəz]	,	[ðæt]	[ə'ləʊn]	[frɒm; frəm]	['selfɪʃ]	['moʊtɪvz]	[fləʊ]	:
Tears	**,**	**that**	**alone**	**from**	**selfish**	**motives**	**flow**	**:**
眼泪	,	那	独自的	从	自私	动机	流动	:

唯有出于自私动机的眼泪才会流淌：

[tuː; tə]	[bɪd]	[ˌem ˈiː]	[sɪŋk]	[ɒn]	[æn; ən]	[ə'dɔːrɪŋ]	[niː]
To	**bid**	**me**	**sink**	**on**	**an**	**adoring**	**knee**
到	出价	我	下沉	在	一个	崇拜	膝盖

让我跪倒在爱慕的膝上

[ænd; ənd]	[θæŋk]	[maɪ]	[gɒd]	,	[huːz]	['mɜːsi]	-	[ðiː]	!
And	**thank**	**my**	**God**	**,**	**whose**	**mercy**	**shelter'd**	**thee**	**!**
和	感谢	我的	上帝	,	谁	怜悯	-	你	!

感谢我的上帝，祂的慈悲庇护了你！

[huː]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[siːmd]	,	[ɪn]	[iːtʃ]	[sɪ'vɪə(r)]	[kə'mɑːnd]	,
Who	**,**	**while**	**he**	**seem'd**	**,**	**in**	**each**	**severe**	**command**	**,**
WHO	,	尽管	他	似乎	,	在	每个	严重	命令	,

尽管他看起来，在每一项严厉的命令中，

[tuː; tə]	[pres]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hɑːʃ]	[tʃæs'taiz]	[hænd]	,
To	**press**	**me**	**with**	**a**	**harsh**	**chastising**	**hand**	**,**
到	按	我	和	一个	残酷的	责备	手	,

用严厉的责罚之手压制我，

[prɪ'peəd]	[ðə; ði]	[bɑːm]	[ðæt]	[naʊ]	[maɪ]	['hɑːtfelt]	[wəu]
Prepared	**the**	**balm**	**that**	**now**	**my**	**heartfelt**	**woes**
准备	这	香脂	那	现在	我的	衷心	烦恼

准备好了抚慰我内心深处悲伤的良药

[ænd; ənd]	['æŋgwɪʃt]	['bʊzəm]	,	[kæn; kən]	[ə'ləʊn]	[kəm'pəʊz]	;
And	**anguished**	**bosom**	**,**	**can**	**alone**	**compose**	**;**
和	痛苦的	怀	,	能	独自的	撰写	;

只有痛苦的内心才能谱写；

[ænd; ənd]	[bæd]	[ˌem ˈiː]	[nəʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[blest]	,
And	**bad**	**me**	**know**	**,**	**in**	**the**	**conviction**	**blest**	**,**
和	坏的	我	知道	,	在	这	定罪	祝福	,

而我，在信念的祝福中，也知道这是多么糟糕的事情。

[ðəʊ]	[hɪə(r)]	[ðaɪ]	['sʌfərɪŋ]	['bɒdi]	[njuː]	[nəʊ]	[rest]	—
Though	**here**	**thy**	**suffering**	**body**	**knew**	**no**	**rest**	**—**
尽管	这里	你的	痛苦	身体	知道	不	休息	—

虽然你饱受折磨的身体在这里得不到安宁——

[ðæt]	[ðaɪ]	[pjʊə(r)]	[səʊl]	,	[æz; əz]	['spɒtləs]	[æz; əz]	-	[twɒz]	['gɪv(ə)n]	,
That	**thy**	**pure**	**soul**	**,**	**as**	**spotless**	**as**	**'**	**twas**	**given**	**,**
那	你的	纯的	灵魂	,	作为	一尘不染	作为	-	那是	给定	,

那你纯洁的灵魂，如同它被赐予时一样毫无瑕疵，

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[kriː'eɪtɪŋ]	[hænd]	[hæz; həz]	[wɪŋd]	[ɪts]	[wei]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
By	**his**	**creating**	**hand**	**has**	**wing'd**	**its**	**way**	**to**	**Heaven**	**.**
经过	他的	创建	手	有	有翅膀的	它是	方式	到	天堂	.

在他的创造之手下，它飞向了天堂。

[wɪð]	[sæd]	[sə'lɪsɪtjuːd]	-	[twɒz]	[maɪn]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	,
With	**sad**	**solicitude**	**'**	**twas**	**mine**	**to**	**watch**	**,**
和	伤心	关怀	-	那是	矿	到	手表	,

带着悲伤的忧虑，我只能眼睁睁地看着这一切发生。

[ɪn]	['saɪlənt]	[wəʊ]	,	[maɪ]	['eɪndʒəlz]	['mɪdnaɪt]	[kaʊtʃ]	,
In	**silent**	**woe**	**,**	**my**	**angel's**	**midnight**	**couch**	**,**
在	沉默的	悲哀	,	我的	天使的	午夜	长椅	,

在无声的悲伤中，我的天使在午夜的沙发上，

[gaɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	[steps]	[ðə; ði]	[lɪv; laɪv]	-	[lɒŋ]	[deɪ]	,
Guide	**her**	**uncertain**	**steps**	**the**	**live**	**-**	**long**	**day**	**,**
指导	她	不确定	步骤	这	居住	-	长的	天	,

引导她蹒跚的步伐，度过漫长的一天，

[ɔː(r)]	[paɪn]	[ɪn]	[tremblɪŋ]	[t'ɛɹəz]	[wen]	[ə'weɪ]	—
Or	**pine**	**in**	**trembling**	**terrors**	**when**	**away**	**—**
或者	松树	在	发抖	恐怖	什么时候	离开	—

或者在离家时，因恐惧而战栗——

[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ɪm'pendɪŋ]	[strəʊk]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[wɔːd]	,
To	**see**	**the**	**impending**	**stroke**	**I**	**could**	**not**	**ward**	**,**
到	看	这	即将到来的	中风	我	可以	不是	病房	,

眼睁睁看着中风来临，我却无能为力。

[ænd; ənd]	[mɔːn]	[ðə; ði]	['sʌfərə(r)]	[ðæt]	[nəʊ]	[lʌv]	[kʊd; kəd]	[gɑːd]	;
And	**mourn**	**the**	**sufferer**	**that**	**no**	**love**	**could**	**guard**	**;**
和	哀悼	这	患者	那	不	爱	可以	警卫	;

哀悼那无爱可守护的受难者；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[blest]	['sɜːt(ə)nti]	[maɪ]	[hɑːt]	[riː'pei, ri-]	,
But	**this**	**blest**	**certainty**	**my**	**heart**	**repays**	**,**
但	这	祝福	肯定	我的	心	偿还	,

但我的心却回报以这份幸福的确定感。

[ænd; ənd]	[bɪdz]	[ˌaɪ 'tiː]	[θrɒb]	[wɪð]	['grætɪtjuːd]	[ænd; ənd]	[preɪz]	.
And	**bids**	**it**	**throb**	**with**	**gratitude**	**and**	**praise**	**.**
和	出价	它	搏动	和	感激	和	称赞	.

并让它充满感激和赞美。

[jet]	['pɑːd(ə)n]	,	[lɔːd]	!
Yet	**pardon**	**,**	**Lord**	**!**
然而	赦免	,	主	!

主啊，请您宽恕我！

[maɪ]	['bʊzəmz]	['sɒrəʊɪŋ]	[swel]	,
my	**bosom's**	**sorrowing**	**swell**	**,**
我的	胸部的	悲伤	膨胀	,

我胸中悲伤的涌动，

[wen]	[ɒn]	[pɑːst]	[siːnz]	[ai]	[jet]	[tuː]	['fɒndli]	[dwel]	;
When	**on**	**past**	**scenes**	**I**	**yet**	**too**	**fondly**	**dwell**	**;**
什么时候	在	过去的	场景	我	然而	也	深情地	住	;

当我对过去的场景依然念念不忘时；

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[huː]	[nɛə]	[hæv; həv]	[felt]	[ðə; ði]	['kruːəl]	[pæŋ]	,
And	**you**	**who**	**ne'er**	**have**	**felt**	**the**	**cruel**	**pang**	**,**
和	你	WHO	从未	有	毛毡	这	残忍的	疼痛	,

而你们这些从未感受过那残酷痛苦的人，

[huː]	[stɪl]	[kæn; kən]	['or]	[jɔː(r); jə(r)]	-	['dɑːliŋz]	[hæŋ]	;
Who	**still**	**can**	**o'er**	**your**	**cherish'd**	**darlings**	**hang**	**;**
WHO	仍然	能	超过	你的	-	亲爱的们	悬挂	;

谁还能让你心爱的宝贝们悬在空中?

[huː]	[hæv; həv]	[nɒt]		[haʊ]	[hɑːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[pɑːt]	,
Who	**have**	**not**	**learn'd**	**how**	**hard**	**it**	**is**	**to**	**part**	**,**
WHO	有	不是	学会了	如何	难的	它	是	到	部分	,

那些尚未体会离别之苦的人，

[ænd; ənd]	[beə(r)]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[sæd]	[bɪriːvd]	[hɑːt]	—
And	**bear**	**about**	**a**	**sad**	**bereaved**	**heart**	**—**
和	熊	关于	一个	伤心	丧亲者	心	—

心中充满悲伤和哀悼——

[ɔː(r)]	[nɒt]	[pə'zesɪŋ]	,	[nɛə]	[kən'siːv]	[ðə; ði]	[tʃɑːm]
Or	**not**	**possessing**	**,**	**ne'er**	**conceive**	**the**	**charm**
或者	不是	拥有	,	从未	构想	这	魅力

或者不具备，就永远不会领悟魅力

[wɪð]	[wɪtʃ]	[mə'tɜːn(ə)l]	[lʌv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[kæn; kən]	[wɔːm]	—
With	**which**	**maternal**	**love**	**the**	**heart**	**can**	**warm**	**—**
和	哪个	母体	爱	这	心	能	温暖的	—

什么样的母爱才能温暖人心?

[wɪð]	[kaɪnd]	[ɪn'dʌldʒəns]	[hɪə(r)]	[peɪl]	['sɔːroʊz]	[məʊn]	,
With	**kind**	**indulgence**	**hear**	**pale**	**sorrow's**	**moan**	**,**
和	种类	放纵	听到	苍白	悲伤的	呻吟	,

以宽容之心，聆听苍白悲伤的呻吟，

[nɔː(r)]	['laɪtli]	[dʒʌdʒ]	[ðə; ði]	[wəu]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[nəʊn]	.
Nor	**lightly**	**judge**	**the**	**woes**	**you**	**have**	**not**	**known**	**.**
也不	轻轻	法官	这	烦恼	你	有	不是	已知	.

不要轻视你未曾经历过的苦难。

[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[ə; eɪ]	['tʃerəb]	[feə(r)]	[bɪ'stəʊ]	,
Should	**the**	**Supreme**	**a**	**cherub**	**fair**	**bestow**	**,**
应该	这	最高	一个	小天使	公平的	赐给	,

如果至高无上的神赐予一位美丽的天使，

[mɔː(r)]	[swiːt]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɛə]		[bɪ'ləʊ]	;
More	**sweet**	**than**	**all**	**his**	**hand**	**e'er**	**form'd**	**below**	**;**
更多的	甜的	比	全部	他的	手	曾经	形成	以下	;

比他手所创造的一切都要甜蜜;

[waɪl]	[ɔːl]	[ðæt]	['helpləs]	['ɪnfənsi]	[in'diə]
While	**all**	**that**	**helpless**	**infancy**	**endears**
尽管	全部	那	无助	婴儿期	亲切

虽然所有那些无助的婴儿时期都令人喜爱

[weiks]	['ɪntuː]	[laɪf]	[ə; eɪ]	['mʌðərz]	[həʊps]	[ænd; ənd]	[fɪəz]	—
Wakes	**into**	**life**	**a**	**mother's**	**hopes**	**and**	**fears**	**—**
醒来	进入	生活	一个	母亲的	希望	和	恐惧	—

唤醒了一位母亲的希望与恐惧——

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[ʃæl; ʃəl]	[lʌv]	[æz; əz]	[maɪn]	[hæz; həz]	[lʌvd]	,
And	**if**	**thy**	**heart**	**shall**	**love**	**as**	**mine**	**has**	**loved**	**,**
和	如果	你的	心	将	爱	作为	矿	有	喜爱	,

如果你的心能像我一样去爱，

[ænd; ənd]	[pruːv]	[ðə; ði]	['bɪtə(r)]	[pæŋ]	[ðæt]	[maɪn]	[hæz; həz]	[pruːvd]	,
And	**prove**	**the**	**bitter**	**pangs**	**that**	**mine**	**has**	**proved**	**,**
和	证明	这	苦的	疼痛	那	矿	有	已证实	,

并证明我所经历的那些痛苦。

[ðen]		[ðaʊ]	[dʒʌdʒ]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[wɪlt]	['truːli]	[nəʊ]
Then	**may'st**	**thou**	**judge**	**—**	**for**	**thou**	**wilt**	**truly**	**know**
然后	五月	你	法官	—	为了	你	枯萎	真的	知道

届时，你便可评判——因为你终将知晓一切。

[ðæt]	['kiːnɪst]	[pæŋ]	,	[ə; eɪ]	['tendə(r)]	['mʌðərz]	[wəʊ]	;
That	**keenest**	**pang**	**,**	**a**	**tender**	**mother's**	**woe**	**;**
那	最热衷	疼痛	，	一个	投标	母亲的	悲哀	；

那最剧烈的痛楚，是一位慈母的悲伤；

[ðen]	[wɪlt]	[ðaʊ]	,	['pɪtiɪŋ]	,	[hɪə(r)]	[peɪl]	['sɔːroʊz]	[məʊn]	,
Then	**wilt**	**thou**	**,**	**pitying**	**,**	**hear**	**pale**	**sorrow's**	**moan**	**,**
然后	枯萎	你	，	怜悯	，	听到	苍白	悲伤的	呻吟	，

那时，你是否会怜悯地倾听苍白悲伤的呻吟？

[ænd; ənd]	['kaɪndli]	['mɪŋ(ə)l]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪz]	,	[ðaɪ]	[əʊn]	.
And	**kindly**	**mingle**	**with**	**her**	**sighs**	**,**	**thy**	**own**	**.**
和	亲切地	交融	和	她	叹息	，	你的	自己的	.

请将你自己的叹息与她的叹息轻轻地融合在一起。

[ðʌs]	,	['ʃædəʊi]	[iːv]	,	[ə'ljuə]	[ænd; ənd]	[suːðd]	[baɪ]	[ðiː]	,
Thus	**,**	**shadowy**	**eve**	**,**	**allured**	**and**	**soothed**	**by**	**thee**	**,**
因此	，	阴暗的	前夕	，	诱人	和	舒缓	经过	你	，

于是，幽暗的夜晚，被你吸引，被你抚慰。

[ə; eɪ]	[wɑːndrɪŋ]	['vɪʒənri]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	—
A	**wand'ring**	**visionary**	**I**	**shall**	**be**	**—**
一个	魔杖戒指	有远见的	我	将	是	—

我将成为一位四处游荡的梦想家——

[ænd; ənd]	[wen]	['or]	[ɜːθ]	[ðaɪ]	['djuːi]	['briːzɪz]	[swiːp]	,
And	**when**	**o'er**	**earth**	**thy**	**dewy**	**breezes**	**sweep**	**,**
和	什么时候	超过	地球	你的	露水	微风	扫	，

当带着露水的微风拂过大地，

[siːk]	[ðaɪ]	[sɪ'kwestəd]	[ʃeɪdz]	[tuː; tə]	[mjuːz]	[ænd; ənd]	[wiːp]	;
Seek	**thy**	**sequestered**	**shades**	**to**	**muse**	**and**	**weep**	**;**
寻找	你的	隔离	色调	到	沉思	和	哭泣	；

到僻静的树荫下沉思哭泣吧；

[nɒt]	['bɪtə(r)]	[tɪəz]	—	[ɔː(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['kʌmfət]	[ʃed]	,
Not	**bitter**	**tears**	**—**	**or**	**without**	**comfort**	**shed**	**,**
不是	苦的	眼泪	—	或者	没有	舒适	棚	，

不是苦涩的泪水——也不是毫无安慰的泪水，

[ə; eɪ]	['trɪbjuːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lʌvd]	,	[ðə; ði]		[ded]	.
A	**tribute**	**to**	**the**	**loved**	**,**	**the**	**honor'd**	**dead**	**.**
一个	贡	到	这	喜爱	，	这	荣幸	死的	.

谨以此文缅怀我们挚爱的、受人尊敬的逝者。

[heɪl]	['dʒent(ə)l]	['spɪrɪt]	!
Hail	**gentle**	**spirits**	**!**
冰雹	温和的	烈酒	！

向温柔的灵魂致敬！

[waɪl]	[ðʌs]	['meməri]	[truː]
while	**thus**	**memory**	**true**
尽管	因此	记忆	真的

因此，记忆真实

[ɪn]	['fænsiz]	['wɒndərɪŋz]	[ɒft]	['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,
In	**fancy's**	**wanderings**	**oft**	**communes**	**with**	**you**	**,**
在	精致的	漫游	经常	公社	和	你	，

在幻想的漫游中，你常常与之交流，

[ðɪs]	[wɜːld]	[ri'siːdz]	—	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[greɪv]	[ə'pɪəz]
This	**world**	**recedes**	**—**	**the**	**silent**	**grave**	**appears**
这	世界	消退	—	这	沉默的	严重	出现

这个世界渐渐远去——寂静的坟墓浮现。

[ə; eɪ]	[blest]	[ə'saɪləm]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	['ɜːθli]	[k'eəz]	!
A	**blest**	**asylum**	**from**	**all**	**earthly**	**cares**	**!**
一个	祝福	庇护所	从	全部	尘世的	关心	!

远离尘世烦恼的世外桃源!

[ænd; ənd]	[feɪθ]	,	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɪn'spaɪərɪŋ]	,	[suːθ]	[maɪ]	[brest]	,
And	**faith**	**,**	**the**	**hope**	**inspiring**	**,**	**sooths**	**my**	**breast**	**,**
和	信仰	,	这	希望	鼓舞人心	,	舒缓	我的	胸部	,

而信仰，那鼓舞人心的希望，抚慰着我的心灵。

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[sæd]	[ænd; ənd]	['wɪəri]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[rest]	.
That	**there**	**the**	**sad**	**and**	**weary**	**shall**	**have**	**rest**	**.**
那	那里	这	伤心	和	厌倦	将	有	休息	.

在那里，悲伤和疲惫的人可以得到安息。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,
We	**shall**	**for**	**the**	**present**	**,**
我们	将	为了	这	展示	,

目前，我们将……

[kən'kluːd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	"	[laɪnz]	['rɪt(ə)n]	[ɒn]	['hɪərɪŋ]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[juːz]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['smaɪlɪŋ]	['ɔːtəm]	.
conclude	**with**	**the**	**following**	**"**	**Lines**	**written**	**on**	**hearing**	**a**	**lady**	**use**	**the**	**expression**	**of**	**smiling**	**autumn**	**.**
结束	和	这	下列的	"	线条	书面	在	听力	一个	女士	使用	这	表达	的	微笑	秋天	.

最后写下以下诗句：“听到一位女士用‘微笑的秋天’来表达情感时写下的诗句。

"	['smaɪlɪŋ]	['ɔːtəm]	.
"	**SMILING**	**AUTUMN**	**.**
"	微笑	秋天	.

“微笑的秋天。”

['ɔːtəm]	,	[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðæt]	['læŋgwɪd]	[eə(r)]
Autumn	**,**	**how**	**should**	**that**	**languid**	**air**
秋天	,	如何	应该	那	慵懒的	空气

秋天，那慵懒的空气该是怎样的呢?

[ðæt]	[smuːðd]	[ðaɪ]	[braʊ]	[eə'waɪl]	,
That	**smoothed**	**thy**	**brow**	**erewhile**	**,**
那	平滑	你的	眉头	以前	,

那曾抚平你眉间的皱纹，

[biː; bi]	(	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	[fraʊn]	[ðaʊ]	[dʌst]	[nɒt]	[weə(r)]	)
Be	**(**	**though**	**a**	**frown**	**thou**	**dost**	**not**	**wear**	**)**
是	(	尽管	一个	皱眉	你	朋友	不是	穿	)

即使你脸上没有愁容，也要保持内心的平静。

[mɪ'steɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	?
Mistaken	**for**	**a**	**smile**	**?**
错误	为了	一个	微笑	?

被误认为是微笑?

[ðə; ði]	[gləʊ]	[ðæt]	[daɪz]	[ðaɪ]	['tɔːni]	[tʃiːk]	,
The	**glow**	**that**	**dyes**	**thy**	**tawny**	**cheek**	**,**
这	辉光	那	染料	你的	黄褐色	脸颊	,

那映照在你棕褐色脸颊上的光泽，

[ðə; ði]	[gliːm]	[ðæt]	[laɪts]	[ðaɪn]	[aɪ]	,
The	**gleam**	**that**	**lights**	**thine**	**eye**	**,**
这	闪耀	那	灯	你的	眼睛	,

你眼中闪烁的光芒，

[nɔː(r)]	['smaɪlɪŋ]	[greɪs]	,	[nɔː(r)]	[dʒɔɪ]	[bɪ'spiːk]	—
Nor	**smiling**	**grace**	**,**	**nor**	**joy**	**bespeak**	**—**
也不	微笑	优雅	,	也不	喜悦	表明	—

既无微笑优雅，也无喜悦之情——

[ðaɪ]	['evri]	[-]	[ə; eɪ]	[saɪ]	.
Thy	**every**	**breath's**	**a**	**sigh**	**.**
你的	每一个	呼吸	一个	叹	.

你的每一次呼吸都像一声叹息。

[ɔː(r)]	[ɪf]	,	[pə'tʃɑːns]	,	[ə; eɪ]	['trænziənt]	[smaɪl]
Or	**if**	**,**	**perchance**	**,**	**a**	**transient**	**smile**
或者	如果	,	或许	,	一个	瞬态	微笑

或者，或许，只是一抹转瞬即逝的微笑

[breɪks]	['or]	[ðə; ði]	['feɪdɪŋ]	[siːn]	,
Breaks	**o'er**	**the**	**fading**	**scene**	**,**
休息	超过	这	褪色	场景	,

打破了逐渐消逝的景象，

[tuː; tə]	[tʃɪə(r)]	[ðaɪ]	['pleɪntɪv]	[braʊ]	[ðə; ði]	[waɪl]
To	**cheer**	**thy**	**plaintive**	**brow**	**the**	**while**
到	欢呼	你的	哀怨	眉头	这	尽管

为了抚慰你忧伤的眉头

[ænd; ənd]	[weɪk]	[ɪts]	[sæd]	[sə'riːn]	;
And	**wake**	**its**	**sad**	**serene**	**;**
和	唤醒	它是	伤心	安详	;

唤醒它悲伤的宁静；

-	[tɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	['sɪkli]	[smaɪl]	[ðæt]	[sɪts]
'	**Tis**	**like**	**the**	**sickly**	**smile**	**that**	**sits**
-	的	喜欢	这	病弱的	微笑	那	坐着

就像那令人作呕的笑容一样

[ɒn]	['hɪd(ə)n]	['sɔːroʊz]	[braʊ]	,
On	**hidden**	**sorrow's**	**brow**	**,**
在	隐	悲伤的	眉头	,

在隐藏的悲伤眉梢上，

[ɔː(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[feɪnt]	['hektɪk]	[flit]
Or	**with**	**the**	**last**	**faint**	**hectic**	**flits**
或者	和	这	最后的	头晕的	忙碌的	飞掠

或者伴随着最后微弱而慌乱的飞掠

[wen]	[laɪf]	[ɪz]	['ebɪŋ]	[ləʊ]	.
When	**life**	**is**	**ebbing**	**low**	**.**
什么时候	生活	是	退潮	低的	.

当生命处于低谷时。

[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[hɑːt]	-	['tʃɪlɪŋ]	[smaɪlz]	[æz; əz]	[ðiːz]
From	**such**	**heart**	**-**	**chilling**	**smiles**	**as**	**these**
从	这样的	心	-	令人不寒而栗	微笑	作为	这些

从这样令人毛骨悚然的笑容中……

['wɪntə(r)]	,	[ai]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[ðiː]	—
Winter	**,**	**I**	**turn**	**to**	**thee**	**—**
冬天	,	我	转动	到	你	—

冬日啊，我转向你——

[ðaɪ] ['fraʊnɪŋ] [skaɪz] [ænd; ənd] ['liːfləs] [triːz]
Thy frowning skies and leafless trees
你的 皱眉 天空 和 无叶 树木

你阴沉的天空和光秃秃的树木

[mɔː(r)] ['welkəm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
More welcome are to me .
更多的 欢迎 是 到 我 .

更欢迎我。

[[piː] . -]
[p . 213]
[p . -]

[第213页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] ['klæsɪks] .
STUDY OF THE LATIN AND GREEK CLASSICS .
学习 的 这 拉丁 和 希腊语 经典 .

拉丁语和希腊语古典文学研究。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] " [deθ] - [bed] ['seɪɪŋz] " [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Of all the " death - bed sayings " on record ,
的 全部 这 " 死亡 - 床 谚语 " 在 记录 ,

在所有有记载的“临终遗言”中，

[nʌn] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] : [gəʊ] , [sed] [hiː; hi] ,
none please me more than that of Beausobre to his son : Go , said he ,
没有任何 请 我 更多的 比 那 的 - 到 他的 儿子 : 去 , 说 他 ,

最令我高兴的莫过于博索布尔对他儿子说的话：“去吧，”他说。

" [ɑː'dʒentəm] [et] ['mɑːmə] ['viːtəs] , - [et] ['ɑːtɪz]
" Argentum et marmor vetus , æraque et artis
" 银 等 大理石 维图斯 , - 等 艺术家

“Argentum et marmor vetus, æraque et artis

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第44/155页

-	.
Suspice	**.**
-	.

怀疑。

-	,	[et]	['fɔːmə]	[nɒn]	['frædʒəlɪs]
Suspice	**,**	**et**	**forma**	**non**	**fragilis**
-	,	等	形式	非	脆性

怀疑等非脆弱性

-	[ɪn]	['pɛkˌtɔri]	-	['mʌltəm]	.
Movebit	**in**	**pectore**	**delectationis**	**multum**	**.**
-	在	胸	-	multum	.

Movebit 在 pectore delectationis multum 中。

['ɪbɪ]	,	[kʌm]	-	,	[tʌm]	[ɜːrɪt]	-	—
Ibi	**,**	**cum**	**Euroauster**	**,**	**tum**	**erit**	**admiratio**	**—**
伊比	,	精液	-	,	汤	埃里特	-	—

Ibi，暨 Euroauster，令人钦佩——

['flɔːri]	-	-	[et]	-	.
Flori	**felicitatis**	**suavis**	**et**	**jucunda**	**.**
弗洛里	-	-	等	-	.

Flori felicitatis suavis et jucunda。

"	['muːvɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['sɒlɪd]	['templz]	[ɒv; əv]	"	['sɪlvə(r)]	,	"	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	"	['mɑːb(ə)l]	,	"	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	[baɪ]	['eɪnʃənt]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	,
"	**Moving**	**among**	**the**	**solid**	**temples**	**of**	**"**	**silver**	**,**	**"**	**and**	**of**	**"**	**marble**	**,**	**"**	**reared**	**by**	**ancient**	**literature**	**,**
"	移动	之中	这	坚硬的	寺庙	的	"	银	,	"	和	的	"	大理石	,	"	饲养	经过	古老的	文学	,

“穿梭于古代文献所构筑的坚固的‘银’庙和‘大理石’庙宇之间，

[ðə; ði]	[ɪn'truːdə(r)]	[faindz]	[ðə; ði]	['həʊli]	['bjuːti]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	['gɪvɪŋ]	['sɒftnəs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[step]	,
the	**intruder**	**finds**	**the**	**holy**	**beauty**	**around**	**him**	**giving**	**softness**	**to**	**his**	**step**	**,**
这	入侵者	发现	这	圣	美丽	大约	他	给予	柔软	到	他的	步	,

入侵者发现周围神圣的美景令他脚步轻盈。

[ænd; ənd]	['bænɪʃɪŋ]	[ɔːl]	[ʌndʒ'ɛntəl]	['levəti]	.
and	**banishing**	**all**	**ungentle**	**levity**	**.**
和	驱逐	全部	不温柔	轻浮	.

并摒弃一切轻浮无礼的行为。

[ðə; ði]	['plæstɪk]	[maɪnd]	['grædʒuəli]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['lʌvlinəs]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[krept]	[ɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	['sensɪz]	,
The	**plastic**	**mind**	**gradually**	**yielding**	**to**	**the**	**touch**	**of**	**that**	**loveliness**	**which**	**has**	**crept**	**in**	**through**	**the**	**senses**	**,**
这	塑料	头脑	逐步地	屈服	到	这	触碰	的	那	可爱	哪个	有	悄悄地爬	在	通过	这	感官	,

柔软的心灵逐渐屈服于那份通过感官悄然渗入的美好。

[bɪ'kʌmz]	[ɒv; əv]	[ɪt'self]	[grænd]	[ænd; ənd]	['lʌvli]	.
becomes	**of**	**itself**	**grand**	**and**	**lovely**	**.**
变成	的	本身	盛大	和	迷人的	.

本身就变得宏伟而美丽。

[ðə; ði]	[hɑːt]	[tuː]	[rɪ'siːvz]	[ɪts]	['kʌlərɪŋ]	—	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	[ɪz]	['kʌləd]	,
The	**heart**	**too**	**receives**	**its**	**coloring**	**—**	**even**	**as**	**the**	**cheek**	**is**	**colored**	**,**
这	心	也	接收	它是	染色	—	甚至	作为	这	脸颊	是	有色	,

就像脸颊会着色一样，心灵也会被赋予色彩。

[wen]	['stændɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[steɪnd]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['riːəl]	['temp(ə)l]	.
when	**standing**	**beneath**	**the**	**stained**	**windows**	**of**	**some**	**real**	**temple**	**.**
什么时候	常设	下面	这	染色	视窗	的	一些	真实的	寺庙	.

站在某个真正的寺庙的彩色玻璃窗下。

[ðiːz]	[truːðz]	[hæv; həv]	[kʌm]	[həʊm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[æt; ət]	[tuː]	[leɪt]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	,
These	**truths**	**have**	**come**	**home**	**to**	**me**	**,**	**at**	**too**	**late**	**an**	**hour**	**,**
这些	真相	有	来	家	到	我	,	在	也	晚的	一个	小时	,

这些真相在我醒悟的那一刻已经太迟了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kwɪl]	[ɔː(r)]	[tuː]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[wɔːn]	[aʊt]	['sɪnfəli]	,
and	**a**	**quill**	**or**	**two**	**will**	**not**	**be**	**worn**	**out**	**sinfully**	**,**
和	一个	鹅毛笔	或者	二	将要	不是	是	磨损	出去	罪恶地	,

一两支羽毛笔也不会因罪过而被用坏。

[ɪn]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ɪm'pres]	[ðeə(r)]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ə'pɒn]	['jʌŋgə]	[men]	.
in	**an**	**attempt**	**to**	**impress**	**their**	**importance**	**upon**	**younger**	**men**	**.**
在	一个	试图	到	令人印象深刻	他们的	重要性	之上	年轻	男人	.

试图以此向年轻男性强调自身的重要性。

[ɪf]	[ai]	[feɪl]	,	[æz; əz]	[məʊst]	['prɒbəbli]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	,
If	**I**	**fail**	**,**	**as**	**most**	**probably**	**I**	**shall**	**,**
如果	我	失败	,	作为	最多	大概	我	将	,

如果我失败了，而我极有可能失败，

[ðə; ði]	['kɒnʃəsnəs]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[kən'sjuːmd]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɪn]	['juːsf(ə)l]	['efət]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['tɒlərəb(ə)l]
the	**consciousness**	**of**	**having**	**consumed**	**a**	**day**	**in**	**useful**	**effort**	**,**	**will**	**be**	**a**	**tolerable**
这	意识	的	拥有	消耗	一个	天	在	有用	努力	,	将要	是	一个	可容忍的

[rɪ'wɔːd]	—	[pə'hæps]	[rɪ'wɔːd]	[ɪ'nʌf]	.
reward	**—**	**perhaps**	**reward**	**enough**	**.**
报酬	—	也许	报酬	足够的	.

意识到自己一天的时间都花在了有意义的事情上，这将是一种可以接受的奖励——或许这已经足够了。

"	[ðə; ði]	['ɪnə(r)]	[mæn]	[məʊldz]	[ðə; ði]	['aʊtə(r)]	,	"	[ɪz]	[æn; ən]	[əʊld]	[ænd; ənd]	[truː]	[sɔː]	.
"	**The**	**inner**	**man**	**moulds**	**the**	**outer**	**,**	**"**	**is**	**an**	**old**	**and**	**true**	**saw**	**.**
"	这	内	男人	模具	这	外	,	"	是	一个	老的	和	真的	锯	.

“内在塑造外在”，这是一句古老而真切的格言。

[ɪts]	[truːθ]	[meɪ]	[biː; bi]	[siːn]	,	['riːdə(r)]	,	[baɪ]	['lʊkɪŋ]	[ə'raʊnd]	[juː; jʊ]	—	[ɪn'diːd]	,	[baɪ]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]
Its	**truth**	**may**	**be**	**seen**	**,**	**reader**	**,**	**by**	**looking**	**around**	**you**	**—**	**indeed**	**,**	**by**	**looking**	**at**
它是	真相	可能	是	已见	,	读者	,	经过	寻找	大约	你	—	的确	,	经过	寻找	在

[jɔː'self]	.
yourself	**.**
你自己	.

读者朋友们，看看你们周围的世界——实际上，看看你们自己——就能看到它的真相。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[fə'lɒsəfə(r)]	—	[ə; eɪ]	['dʒenjuɪn]	[fə'lɒsəfə(r)]	—	[jɔː(r); jə(r)]	[glɑːs]	[wɪl]	['ɪmɪdʒ]
If	**you**	**are**	**a**	**philosopher**	**—**	**a**	**genuine**	**philosopher**	**—**	**your**	**glass**	**will**	**image**
如果	你	是	一个	哲学家	—	一个	真的	哲学家	—	你的	玻璃	将要	图像

[fɔːθ]	[æn; ən]	['æspekt]	[ɒv; əv]	[sə'riːn]	['dɪgnəti]	.
forth	**an**	**aspect**	**of**	**serene**	**dignity**	**.**
前进	一个	方面	的	安详	尊严	.

如果你是一位哲学家——一位真正的哲学家——你的酒杯将会映照出一种宁静而庄严的景象。

[ɪf]	[ə; eɪ]	['sɒfɪst]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[pə'plekst]	['kʌnɪŋ]	.
If	**a**	**sophist**	**,**	**one**	**of**	**perplexed**	**cunning**	**.**
如果	一个	诡辩家	,	一	的	困惑	狡猾	.

如果说他是诡辩家，那他就是诡计多端、令人费解的狡猾之徒。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnstəns] ,

In the first instance ,

在 这 第一的 实例 ,

首先，

[jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['lɒfti] [jet] ['æfəb(ə)l] — [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl] :

your manner will be lofty yet affable — a key to the better feelings of all :

你的 方式 将要 是 高远 然而 和蔼可亲 — 一个 钥匙 到 这 更好的 情怀 的 全部 :

你的态度要高贵而亲切——这是让所有人都感到愉悦的关键：

— [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['grɒvlɪŋ] , [jet] ['skɔːnf(ə)l] — [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]

— in the latter grovelling , yet scornful — to every one food for the most

— 在 这 后者 卑躬屈膝 , 然而 轻蔑的 — 到 每一个 一 食物 为了 这 最多

[ˌʌnrɪ'zɜːvd] [kən'tempt] .

unreserved contempt .

毫无保留 鄙视 .

—在后者卑躬屈膝却又轻蔑不已的情况下，对每个人都充满了最毫不保留的鄙夷。

['jiːldɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['dɪfrənt] [ɛp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Yielding that these different appearances are produced by the workings of the

屈服 那 这些 不同的 外貌 是 生产 经过 这 运作 的 这

['ɪnə(r)] [mæn] ,

inner man ,

内 男人 ,

既然这些不同的外在表现是由人的内在运作产生的，

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [məʊd] [fɔː(r); fə(r)] [i'nəublɪŋ] [ðiːz] ['wɜːkɪŋz] , [ɪn] [ðəm'selvz] [kən'fjuːzd]

can you hit upon a mode for ennobling these workings , in themselves confused

能 你 打 之上 一个 模式 为了 升华 这些 运作 , 在 他们自己 使困惑

[ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

and feeble ,

和 微弱 ,

你能否找到一种方法来提升这些本身混乱而脆弱的运作方式?

[səʊ] ['evɪdəntli] [ɪ'fektʃuəl] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ɔːl] - [ə'reɪndʒɪŋ]

so evidently effectual as the introduction of knowledge and its all - arranging

所以 显然 有效的 作为 这 介绍 的 知识 和 它是全部 - 安排

[hænd] ?

hand ?

手 ?

知识的引入及其无所不包的作用，难道不是显而易见的吗?

[sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mænə(r)] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt] .

Some may say that the manner is of no moment .

一些 可能 说 那 这 方式 是 的 不 片刻 .

有人可能会说，方式无关紧要。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] ['ʌndə(r)] ['evri] [wʌnz] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wʊd] , [ɪf] [rɪ'membəd] , [sɜːv]

The effects produced under every one's own observation would , if remembered , serve

这 效果 生产 在下面 每一个 一个人的自己的 观察 会 , 如果 记得 , 服务

[tuː; tə]['staɪf(ə)l] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

to stifle this assertion .

到 窒息 这 断言 .

如果每个人都能记住自己亲身观察所产生的影响，那么这些影响就会驳斥这种说法。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] [ɒv; əv] ['griːʃn] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə]

Why was it that the most eloquent of Grecians struggled for years to

为什么 曾是 它 那 这 最多 雄辩 的 希腊人 挣扎 为了 年 到

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlti] ['beərɪŋ] ,

remove the defects of a faulty bearing ,

消除 这 缺陷 的 一个 故障 轴承 ,

为什么古希腊最雄辩的人物要花费数年时间才能消除轴承的缺陷?

[ɪf] [nəʊ]['væljuəb(ə)l] [end] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] ?
if no valuable end was to be attained ?
如果 不 有价值的 结尾 曾是 到 是 已达到 ?

如果无法达到任何有价值的目的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðen] [ðæt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['swɑːvəti][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] :
It follows then that dignity and suavity are of service :
它 跟随 然后 那 尊严 和 温文尔雅 是 的 服务 :

由此可见，尊严和温文尔雅是有益的:

[ðæt] [ðiːz] — [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [wʌnz]
that these — in many cases essential — are the offspring of a confidence in one's
那 这些 — 在 许多 案例 基本的 — 是 这 后代 的 一个 信心 在 一个人的
[əʊn] ['nɒlɪdʒ] .
own knowledge .
自己的 知识 .

这些——在很多情况下至关重要的——都是对自己知识充满信心的结果。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai][ɑːsk] ,
And now , I ask ,
和 现在 , 我 问 ,

现在，我想问:

[wens] [meɪ] [wiː; wi] [drɔː] [rɪtʃə] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
whence may we draw richer supplies of this than from the pages of ancient
何处 可能 我们 画 更富有 补给品 的 这 比 从 这 页面 的 古老的
['raɪtər] ?
writers ?
作家 ?

除了古代作家的著作之外，我们还能从哪里获得更丰富的这方面的知识呢?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [raɪf] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['riːzənɪŋ] — [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ɪn'telɪdʒəns] —
Are they not rife with all the useful reasoning — the philosophic intelligence —
是 他们 不是 普遍存在 和 全部 这 有用 推理 — 这 哲学 智力 —
[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
the happiness of application ,
这 幸福 的 应用 ,

它们难道不充满了所有有用的推理——哲学智慧——应用带来的快乐吗?

[ðæt] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ˌʌn'tjuːtəd] ['ɪntəlekt] ?
that cultivated man could devise for the assistance of untutored intellect ?
那 栽培 男人 可以 设计 为了 这 协助 的 未经训练的 智力 ?

那位受过良好教育的人能为未经教化的智力者设计出什么帮助呢?

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][wiː; wi] [lɜːn] , [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]
From the logic of the sage we learn , by a spirit of imitation natural to
从 这 逻辑 的 这 圣人 我们 学习 , 经过 一个 精神 的 模仿 自然的 到
['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
human beings ,
人类 生物 ,

从圣贤的逻辑中，我们学习到，凭借人类天生的模仿精神，

[tuː; tə] ['kwɪkən] ['aʊə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .
to quicken our own powers of reasoning .
到 加速 我们的 自己的 权力 的 推理 .

提高我们自身的推理能力。

[ðə; ði][ˌpɜːspɪ'kjuːəti][ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [səʊ]['ædmərəb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ,
The perspicuity of arrangement and expression , so admirable in our master ,
这 明晰 的 安排 和 表达 , 所以 令人钦佩的 在 我们的 掌握 ,

我们大师作品中那种清晰明了的构图和表达方式，真是令人钦佩。

[bɪ'kʌmz] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [staɪl] .
becomes gradually a part of our own style .
变成 逐步地 一个 部分 的 我们的 自己的 风格 .

逐渐成为我们自身风格的一部分。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][lɒp] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'dʌndənsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
We are led by the strength of example to lop off the redundancies of a
我们 是 引领 经过 这 力量 的 例子 到 垂落 离开 这 冗余 的 一个
[kə'rʌpt] ['meθəd] ,
corrupt method ,
腐败 方法 ,

我们以身作则，剔除腐败方法中的冗余环节。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] [kə'rekt] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['pjʊərəti] , [ɪneɪbld] [tuː; tə]['rendə(r)]
and by the acquirement of correct notions of purity , enabled to render
和 经过 这 取得 的 正确的 概念 的 纯度 , 已启用 到 使成为
['aʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [tʃeɪst] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
our productions chaste and clear .
我们的 作品 贞洁 和 清除 .

通过获得正确的纯洁观念，使我们能够生产出纯洁无瑕的作品。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
And these improvements in the reasoning powers are effected at the same
和 这些 改进 在 这 推理 权力 是 受影响 在 这 相同的
[taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['treʒəz] [ɒv; əv][lɔː(r)] !
time that we possess ourselves of the richest treasures of lore !
时间 那 我们 具有 我们自己 的 这 最富有的 宝藏 的 知识 !

而且，在提升推理能力的同时，我们也拥有了最丰富的知识宝藏！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['meni] [æz; əz]['væljuəb(ə)l] .
But this is only one source of advantage among many as valuable .
但 这 是 仅有的 一 来源 的 优势 之中 许多 作为 有价值的 .

但这只是众多宝贵优势之一。

[wɪt] , [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ['seldəm] ['grɑːntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd][baɪ]['neɪtʃə(r)] —
Wit , a power of the mind seldom granted with a liberal hand by nature —
有 , 一个 力量 的 这 头脑 很少 的确 和 一个 自由主义 手 经过 自然 —
[rɪ'siːvz] ,
receives ,
接收 ,

机智，一种自然界很少慷慨赋予的思维能力——接受，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [kiːn] , [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ]
in the course of communion with the playful and keen , a training of no
在 这 课程 的 圣餐 和 这 顽皮的 和 敏锐的 , 一个 训练 的 不
['lɪt(ə)l]['væljuː] .
little value .
小的 价值 .

在与活泼好动、思维敏捷的人交流的过程中，这是一次非常有价值的训练。

[tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði]['ætɪk] [greɪs] [wɪtʃ] ['sɒfən, 'sɔː-][ænd; ənd] ['meləu] [ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Charmed by the attic grace which softens and mellows the satire of our
迷住了 经过 这 阁楼 优雅 哪个 软化 和 醇化 这 讽刺 的 我们的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

阁楼般的优雅令人着迷，它柔化并缓和了同伴们的讽刺意味。

([fɔː(r); fə(r)] [let] [juː 'es]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːθsaɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
(for let us conjure up at the hearthside the great masters of the past ,
(为了 让 我们 变戏法 向上 在 这 炉边 这 伟大的 大师 的 这 过去的 ,

（让我们在炉火旁召唤出过去的伟大先贤，

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] [wɜːks] [həʊld] [wɪð] [ðem; ðəm] - ['plez(ə)nt] [kən'vɜːs] ,
and through their works hold with them ' pleasant converse ,
和 通过 他们的 作品 抓住 和 他们 - 令人愉快的 交谈 ,
他们通过作品与人保持“愉快的交谈”，

-) ['aʊə(r)] ['efəts] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [baɪ]['fɑːðə(r)] ['ɪntəkɔːs] ,
') our efforts will be to increase by farther intercourse ,
-) 我们的 努力 将要 是 到 增加 经过 更远 交往 ,
我们将努力通过进一步的交流来增加交流，

[ðə; ði] [smɔːl] [stɔː(r)] [ɔːl'redi] [leɪd] [ʌp] [pə'hæps] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] .
the small store already laid up perhaps unintentionally .
这 小的 店铺 已经 铺设 向上 也许 无意中 .
这家小商店可能并非有意为之，已经关门歇业了。

[ðʌs] [meɪ] [wiː; wi] , [ɪf] ['nætʃ(ə)rəli] [pə'zest] [ɒv; əv] [wɪt] , [səʊ] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃɑːpən] [ðə; ði] [gɪft]
Thus may we , if naturally possessed of wit , so polish and sharpen the gift
因此 可能 我们 , 如果 自然 拥有 的 有 , 所以 抛光 和 锐化 这 礼物
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ,
因此，如果我们天生具有智慧，就可以充分磨练和提升这种天赋。

[ðæt] [nəʊ]['ɑːmə(r)] [meɪ] [rɪ'zɪst] [ɪts] ['prəʊgres] : [ɔː(r)] , [ɪf] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [strɒŋ] ['wepən] ,
that no armor may resist its progress : or , if destitute of this strong weapon ,
那 不 盔甲 可能 抵抗 它是 进步 : 或者 , 如果 贫困 的 这 强的 武器 ,
任何盔甲都无法阻挡它的前进；或者，如果失去了这种强大的武器，

[fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wʌn] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [skeəs] [les] ['riːəl] [wɜːθ] .
form for ourselves one less beautiful indeed , but of scarce less real worth .
形式 为了 我们自己 一 较少的 美丽的 的确 , 但 的 稀少 较少的真实的 值得 .
我们为自己塑造了一个虽然没那么漂亮，但价值却几乎不逊色的形象。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['tʃeɪsənɪŋ] ['ɪnfluəns] , ['neɪtɪv] [wɪt] [dɪ'dʒenəreit, dɪ'dʒenərət]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːʃnəs]
Without this chastening influence , native wit degenerates into a harshness
没有 这 惩戒 影响 , 本国的 有 退化 进入 一个 严厉
[ɪk'sesɪvli] ['greɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,
excessively grating to the ear of refinement ,
过度 格栅 到 这 耳朵 的 精炼 ,
如果没有这种约束，天生的幽默就会蜕变为一种尖刻刺耳的言辞，令有教养的人听之难受。

[ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] [ɪ'fekt] .
and productive of no single good effect .
和 生产力 的 不 单身的 好的 影响 .
而且没有产生任何有益效果。

[ðʌs] [ɪz] [ɪm'pruːvd] [ɔː(r)] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juː'tɪləti][ɪn]
Thus is improved or created a quality allowed by all to be of much utility in
因此 是 改进 或者 创建 一个 质量 允许 经过 全部 到 是 的 很多 公用事业 在
[ðə; ði]['kɒntests; kən'tests] [bɪ'twiːn] [maɪnd][ænd; ənd][maɪnd] .
the contests between mind and mind .
这 比赛 之间 头脑 和 头脑 .
因此，一种被所有人认可的品质得以提升或创造，这种品质在心灵与心灵的较量中具有很大的实用价值。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [laɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] ,
And what is life but a field of conflict ,
和 什么 是 生活 但 一个 场地 的 冲突 ,
人生不就是一场冲突吗？

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wʌn] — [pə'petʃuəli] [æt; ət] [straɪf] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] —
wherein the passions of one — perpetually at strife with those of another —
其中 这 激情 的 一 — 永恒地 在 冲突 和 那些 的 其他 —
[ɑː(r); ə(r)] [fər'evə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] !
are forever calling to their assistance the weapons of intellect !
是 永远 呼叫 到 他们的 协助 这 武器 的 智力 !

其中，一个人的激情——总是与另一个人的激情相冲突——总是需要借助理智的武器来帮助他们！

[ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ɒn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
I have before spoken of the effect produced on the manner by a confidence in
我 有 前 说 的 这 影响 生产 在 这 方式 经过 一个 信心 在
[wʌnz] [ə'kwaɪəd] [rɪ'sɔːsɪz] .
one's acquired resources .
一个人的 获得 资源 .

我之前已经谈到过，对自己所拥有的资源充满信心会对人的举止产生怎样的影响。

['kæriɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [rɪ'mɑːk] ,
Carrying this a step farther , I will remark ,
携带 这 一个 步 更远 , 我 将要 评论 ,

更进一步来说，我要指出：

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['eɪmiəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [men] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɜː'bænəti]
that many of the qualities regarded as amiable among men , such as urbanity
那 许多 的 这 品质 认为 作为 可亲 之中 男人 , 这样的 作为 城市化
[ænd; ənd] ['mɒdəsti] ,
and modesty ,
和 谦逊 ,

许多被认为是男性讨人喜欢的品质，例如举止文雅和谦逊，

[meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] ,
may be gained not only by the act of storing the mind ,
可能 是 获得 不是 仅有的 经过 这 行为 的 存储 这 头脑 ,

获得知识不仅限于储存知识的行为本身，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['lesnz] [ænd; ənd] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blænd] ['tiːtʃə(r)z] [frɒm; frəm]
but from the actual lessons and counsels of the bland teachers from
但 从 这 实际的 课程 和 律师 的 这 平淡 教师 从
[huːm] [ðiːz] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] .
whom these stores are received .
谁 这些 商店 是 已收到 .

但却是从那些平庸的老师们的实际教导和劝告中汲取了这些故事。

[wɪl] ['eni] [wʌn] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['hæpi] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɜː'beɪn] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [dɪ'pɔːtmənt]
Will any one deny the happy consequences of an urbane and modest deportment
将要 任何 一 否定 这 快乐的 结果 的 一个 彬彬有礼 和 谦虚的 仪态
,
,
,

谁会否认温文尔雅、谦逊有礼的举止所带来的美好结果呢?

[ɪn] [mænz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ?
in man's intercourse with his fellows ?
在 男人的 交往 和 他的 伙伴们 ?

在人与人之间的交往中?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nʌn] [wʊd] [səʊ] [fɑː(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [æz; əz] [ðʌs] [tuː; tə] [snɪə(r)] [æt; ət] [ɪts]
Surely none would so far forget the beauty of virtue as thus to sneer at its
一定 没有任何 会 所以 远的 忘记 这 美丽 的 美德 作为 因此 到 冷笑 在 它是
[ˌmænəfes'teʃən] .
manifestations .
表现 .

肯定没有人会忘记美德之美，以至于嘲笑它的表现形式。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	['skeəsli]	[faɪnd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[pə'sjuːts]	[ɒv; əv]	[men]	,
We	**can**	**scarcely**	**find**	**among**	**the**	**various**	**pursuits**	**of**	**men**	**,**
我们	能	几乎	寻找	之中	这	各种各样的	追求	的	男人	，

在人类的各种追求中，我们几乎找不到……

[wʌn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[pə'sjuːə(r)]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'sɪstɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪk'spɪəriəns]	[ænd; ənd]	['lesnz]	[ɒv; əv]
one	**in**	**which**	**the**	**pursuer**	**may**	**not**	**be**	**assisted**	**by**	**the**	**experience**	**and**	**lessons**	**of**
一	在	哪个	这	追击者	可能	不是	是	协助	经过	这	经验	和	课程	的

[hɪz; ɪz]	['priːdisesəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pɑːθ]	.
his	**predecessors**	**on**	**the**	**same**	**path**	**.**
他的	前任	在	这	相同的	小路	.

在这种情况下，追寻者可能无法从走在同一道路上的前辈的经验和教训中获得帮助。

[ðə; ði]	['peɪntə(r)]	[i'stiːm]	[hɪm'self]	['hæpi]	[wen] ['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['stjuːdiəʊ]	[ðə; ði]	['miːnɪst]
The	**painter**	**esteems**	**himself**	**happy**	**when able**	**to**	**collect**	**in**	**his**	**studio**	**the**	**meanest**
这	画家	尊重	他自己	快乐的	什么时候有能力的	到	收集	在	他的	工作室	这	最卑鄙的

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[æn'tiːk]	['mɒdlz]	.
of	**the**	**antique**	**models**	**.**
的	这	古董	模型	.

画家如果能把最不起眼的古董模型收集到自己的工作室里，就会感到无比幸福。

[ðə; ði]	['skʌlptə(r)]	['kɔntəm,pleit]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['relɪks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[ðəʊz]	['mɑːstə(r)]	-	['efəts]	,	[səʊ]
The	**sculptor**	**contemplates**	**among**	**the**	**relics**	**of**	**the**	**past**	**those**	**master**	**-**	**efforts**	**,**	**so**
这	雕塑家	沉思	之中	这	遗物	的	这	过去的	那些	掌握	-	努力	，	所以

[dɪ'zɜːvɪdli]	['feɪməs]	,
deservedly	**famous**	**,**
理所当然	著名的	，

雕塑家凝视着过往的遗迹，那些名垂青史的杰作，它们当之无愧地享有盛名。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['stʌdi]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
and	**is**	**indefatigable**	**in**	**a**	**study**	**essential**	**to**	**the**	**production**	**of**
和	是	不懈	在	一个	学习	基本的	到	这	生产	的

并且在对生产至关重要的研究中孜孜不倦地努力

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**214**	**]**
[	p	.	-	]

[第214页]

['pjʊərəti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['mænə(r)]	.
purity	**in**	**his**	**own**	**manner**	**.**
纯度	在	他的	自己的	方式	.

他以自己的方式保持纯洁。

[ɪk'stend]	[ðɪs]	[tuː; tə]	['eləkwəns]	.
Extend	**this**	**to**	**eloquence**	**.**
延长	这	到	口才	.

将此延伸到雄辩术领域。

[məʊst]	['truːli]	[ðə; ði]	['ɔːrətəz]	[ɒv; əv]	[æn'tɪkwəti]	[hæv; həv]	[biːn]	['stɜːdi]	[ˌpaɪə'nɪəs]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['nəʊb(ə)l]	[pɑːθ]
Most	**truly**	**the**	**orators**	**of**	**antiquity**	**have**	**been**	**sturdy**	**pioneers**	**upon**	**a**	**noble**	**path**
最多	真的	这	演说家	的	古代	有	到过	结实的	先驱者	之上	一个	高贵	小路

,
,
,

古代的演说家们大多都是高尚道路上的坚定先驱。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[nɪ'glekt]	[ðeə(r)]	['gaɪd(ə)ns]	[wʊd]	[rɪ'tɑːd]	[ðə; ði]	[pə'sjuːə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kɔːs]	,
and	**to**	**neglect**	**their**	**guidance**	**would**	**retard**	**the**	**pursuer**	**of**	**the**	**same**	**course**	**,**
和	到	忽视	他们的	指导	会	减速	这	追击者	的	这	相同的	课程	，

忽视他们的指导会阻碍追求同一目标的人。

[ænd; ənd][ɪn'tæŋɡ(ə)l][hɪm][ɪn] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] .
and entangle him in many difficulties .
和 绞 他 在 许多 困难 .

并使他陷入许多困境。

[ɪn'diːd] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðiːz] , [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] [hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [ˌrekə'mendɪd]
Indeed , with the works of these , elocutionists have invariably recommended
的确 , 和 这 作品 的 这些 , 演说家 有 总是 受到推崇的
[fəˌmɪli'ærəti] .
familiarity .
熟悉 .

事实上，对于这些作品，演说家们总是建议读者熟悉它们。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] , — ['mɒnti; 'mɒnteɪ] [dɪ'kɜːrənz] [vɛlət] [æmnɪz] — [ðə; ði] - [ə'bʌndənt]
The strength of Demosthenes , — monte decurrens velut amnis — the ' abundant
这 力量 的 德摩斯梯尼 , — 蒙特 德库伦斯 天鹅绒 阿姆尼斯 — 这 - 丰富
[ɡreɪs] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['tʌli] ,
grace ' of the polished Tully ,
优雅 - 的 这 抛光 塔利 ,

德摩斯梯尼的力量，——monte decurrens velut amnis——优雅的塔利的“丰富的恩典”，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənts] ['nəːtʃərɪŋ] .
are of themselves milk for a giant's nurturing .
是 的 他们自己 牛奶 为了 一个 巨人的 培育 .

本身就是滋养巨人的乳汁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [fɔːθ] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [taɪm] .
But they have not come forth alone from the wreck of time .
但 他们 有 不是 来 前进 独自的 从 这 破坏 的 时间 .

但他们并非独自从时间的废墟中走出来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ] ['wɜːði] [kəm'pænjənz] .
They are attended by worthy companions .
他们 是 参加 经过 值得 同伴 .

他们有得力的同伴陪伴。

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd] [tiːm] [wɪð] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [faɪn] [θɔːt] .
The depths of a strong mind teem with the seeds of fine thought .
这 深度 的 一个 强的 头脑 团队 和 这 种子 的 美好的 想法 .

强大的心灵深处蕴藏着美好思想的种子。

[aɪ'diəz] ['lɒfti] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ɪn]['embriəʊ] ,
Ideas lofty and rich are then in embryo ,
想法 高远 和 富有的 是 然后 在 胚胎 ,

崇高而丰富的思想当时还处于萌芽阶段。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [tɑːsk][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][mə'tʃʊərəti] .
and it is a tedious but an essential task to bring them to maturity .
和 它 是 一个 乏味 但 一个 基本的 任务 到 带来 他们 到 到期 .

将它们培养成熟是一项繁琐但至关重要的任务。

[ðə; ði] ['lesnz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] ['eksələns] [wɒz; wəz][məʊst] ['nɪəli]
The lessons and practice of those by whom excellence was most nearly
这 课程 和 实践 的 那些 经过 谁 卓越 曾是 最多 几乎
[ɐpɹ'əʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

那些最接近卓越的人的经验和实践，

['kænɒt] [duː; də] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'fɔːd] [eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒɡɪst] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,
cannot do other than afford aid of the strongest nature to the student ,
不能 做 其他 比 买得起 援助 的 这 最强 自然 到 这 学生 ,

除了向该学生提供最强有力的援助之外，别无他法。

[huː]	[hæz; həz]	[ɪn]	[ɪ'miːdiət]	[vjuː]	[æn; ən]	['æŋkʃəs]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[dʒɜːrmz]	,
who	**has**	**in**	**immediate**	**view**	**an**	**anxious**	**care**	**of**	**these**	**germs**	**,**
WHO	有	在	即时	看法	一个	焦虑的	关心	的	这些	细菌	,

谁正密切关注这些细菌，并为此感到焦虑不安?

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	[wen]	[ə; eɪ]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[grəʊθ]	[hæz; həz]	[ri'wɔːdid]	[hɪz; ɪz]	['kʌltʃə(r)]	,
and	**looking**	**forward**	**to**	**the**	**season**	**when**	**a**	**gigantic**	**growth**	**has**	**rewarded**	**his**	**culture**	**,**
和	寻找	向前	到	这	季节	什么时候	一个	巨大	生长	有	奖励	他的	文化	,

并期待着他的文化能够迎来巨大的发展和回报的那个赛季。

[lɒŋz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['vɜːtʃuəs]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	['kʌmɪŋ]	,
longs	**with**	**a**	**virtuous**	**ambition**	**for**	**its**	**coming**	**,**
长	和	一个	有德行的	志向	为了	它是	未来	,

怀着崇高的抱负，渴望它的到来。

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	['skætə(r)]	[ə'mʌŋ]	[men]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[mə'tʃʊə(r)]	[streŋθ]	.
that	**he**	**may**	**scatter**	**among**	**men**	**the**	**fruits**	**of**	**mature**	**strength**	**.**
那	他	可能	分散	之中	男人	这	水果	的	成熟	力量	.

使他能将成熟力量的果实散播给世人。

[let]	[ɔːl]	[rɪ'membə(r)]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[siːk]	[nɒt]	['əʊnli]	[ruːl]	[ɒv; əv]	['gaɪd(ə)ns]	,
Let	**all**	**remember**	**this**	**,**	**and**	**seek**	**not**	**only**	**rule**	**of**	**guidance**	**,**
让	全部	记住	这	,	和	寻找	不是	仅有的	规则	的	指导	,

所有人都要记住这一点，并且不仅要寻求指导原则，

[bʌt; bət]	[sək'sesf(ə)l]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	.
but	**successful**	**illustration**	**among**	**the**	**pages**	**of**	**the**	**past**	**.**
但	成功的	插图	之中	这	页面	的	这	过去的	.

但却是过去历史篇章中成功的插图。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[nəʊ]	['dɪfɪkəlt]	['mætə(r)]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[aʊt]	['ʌðə(r)]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['kwɒlətiz]	,
It	**would**	**be**	**no**	**difficult**	**matter**	**to**	**point**	**out**	**other**	**important**	**qualities**	**,**
它	会	是	不	难的	事情	到	观点	出去	其他	重要的	品质	,

指出其他重要品质也并非难事。

['raipən]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['klæsɪks]	.
ripened	**by**	**a**	**study**	**of**	**the**	**ancient**	**classics**	**.**
成熟的	经过	一个	学习	的	这	古老的	经典	.

通过研读古代经典而臻于成熟。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[haʊ]	['strɒŋli]	[ə'sɪstɪd]	[ðə; ði]	['ɔːrgənz]	[ɒv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	,
To	**show**	**how**	**strongly**	**assisted**	**the**	**organs**	**of**	**judgment**	**,**
到	展示	如何	强烈	协助	这	器官	的	判断	,

为了表明判断器官发挥了多么重要的作用，

&	[siː]	.	[meɪ]	[biː; bi]	[baɪ]	[ðə; ði]	[streŋθ]	-	[ɪn'fjuːzɪŋ]	[fuːd]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	,	['wɪnoʊd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[baɪ]	[taɪm]	,
&	**c**	**.**	**may**	**be**	**by**	**the**	**strength**	**-**	**infusing**	**food**	**of**	**knowledge**	**,**	**winnowed**	**as**	**it**	**has**	**been**	**by**	**time**	**,**
&	c	.	可能	是	经过	这	力量	-	输液	食物	的	知识	,	扬场	作为	它	有	到过	经过	时间	,

等等，或许是凭借着知识这股注入力量的养分，而这知识已被时间筛选得支离破碎。

[wʊd]	[biː; bi]	['truːli]	['leɪbə(r)]	[æbsk]	[lə'bɔːr]	.
would	**be**	**truly**	**labor**	**absque**	**labore**	**.**
会	是	真的	劳动	艾布斯克	劳动	.

将是真正的劳动absque labore。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈtrespəs, -pæs][ɒn][ðə; ði] [ˈriːdərz] [ˈkɜːtəsi] ,
But I have already trespassed on the reader's courtesy ,
但 我 有 已经 擅闯 在 这 读者的 礼貌 ,

但我已经失礼了，辜负了读者的礼貌。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [ʌnˈfɪld] [ˈkætəlɒg] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈplitɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː]
and shall leave the unfilled catalogue to be completed , if he thinks it
和 将 离开 这 未填写 目录 到 是 完全的 , 如果 他 思考 它
[wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] ,
worth the while ,
值得 这 尽管 ,

如果他认为值得，他会将未完成的目录留给其他人去完成。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈleʒə(r)] .
at his own leisure .
在 他的 自己的 闲暇 .

他可以自行安排时间。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] " [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈstuːdənts] [əʊn] [gʊd]
It has been my object to show that " the classical student's own good
它 有 到过 我的 目的 到 展示 那 " 这 古典 学生 自己的 好的
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] ,
and that of his fellows ,
和 那 的 他的 伙伴们 ,

我的目标是证明“古典学学生自身的利益及其同伴的利益，

[wʊd] [biː; bi] [ədˈvɑːnst] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌæsɪˈdjuːəti] :
would be advanced by his assiduity :
会 是 先进的 经过 他的 勤奋 :

他的勤奋会让他取得进步：

" [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [riˈmɑːk] [dɪˈstɪŋktli] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ]
" and as I have not yet remarked distinctly upon the latter , I will do so
" 和 作为 我 有 不是 然而 评论 明显地 之上 这 后者 , 我 将要 做 所以
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“由于我尚未明确论述后者，现在我将对此进行论述。”

[ænd; ənd] [ˈbriːfli] .
and briefly .
和 简要地 .

简述如下。

[men] [ʌnˈeɪb(ə)l] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðeə(r)] [raɪts] , [ˈentə(r)][ˈɪntuː] [kəmˈpækts]
Men unable individually to defend and protect their rights , enter into compacts
男人 无法 单独 到 保卫 和 保护 他们的 权利 , 进入 进入 紧凑型
[fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːtʃuəl] [əˈsɪstəns] .
for mutual assistance .
为了 相互的 协助 .

无法单独捍卫和保护自身权利的人们，会签订互助协议。

[ˈsɜːt(ə)n] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ʌp] , [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
Certain laws are drawn up , guiding the administrator of justice .
肯定 法律 是 绘制 向上 , 指导 这 行政人员 的 正义 .

制定了一些法律，指导司法行政人员的工作。

[ðɪs] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [dʌkt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈbɒdi] [ɪz] [səˈplaɪd] .
This justice is the main duct by which the social body is supplied .
这 正义 是 这 主要的 管 经过 哪个 这 社会的 身体 是 供应 .

这种正义是社会机体赖以生存的主要渠道。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɔːdə(r)] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] [ʃed] [ðeə(r)] [lait] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [ˈprəʊgres] [təˈwɔːdz]
With it , order and tranquillity shed their light upon a nation's progress towards
和 它 , 命令 和 宁静 棚 他们的 光 之上 一个 国家的 进步 向
[ˈhæpinəs] .
happiness .
幸福 .

有了它，秩序与安宁便能照亮一个国家迈向幸福的进程。

[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈmembəz] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [sɪŋks] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [biˈnʌmɪŋ]
Without it , the members within , and the body sinks under a benumbing
没有 它 , 这 成员 之内 , 和 这 身体 水槽 在下面 一个 麻木
[pəˈræləsɪs] .
paralysis .
麻痹 .

没有它，身体内部的器官和身体就会陷入麻木的瘫痪状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðen] ,
It is , then ,
它 是 , 然后 ,

那么，就是这样。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈevri] [gʊd] [ˈsɪtɪz(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [friː] [frɒm; frəm]
the part of every good citizen to see that justice be maintained free from
这 部分 的 每一个 好的 公民 到 看 那 正义 是 维持 自由的 从
[ɪmˈpjʊərəti] ,
impurity ,
杂质 ,

每个好公民都有责任确保司法公正不受玷污。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈpriːsept] [ænd; ənd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪv(ə)n] [ɪts] [ˈenədʒiz] .
and by precept and example to enliven its energies .
和 经过 戒律 和 例子 到 活跃 它是 能量 .

并以言传身教激发其活力。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [gɪvz] [weɪt] [tuː; tə] [ˈkaʊnsl] ,
And what is it that gives weight to counsel ,
和 什么 是 它 那 给予 重量 到 法律顾问 ,

是什么让律师的建议如此重要?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] [ədˈvaɪzərz] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ?
if it be not the adviser's learning and reputation ?
如果 它 是 不是 这 顾问的 学习 和 名声 ?

如果不是顾问的学识和声誉呢?

" [ɪnsɑːni] [ˈseɪpjənz] [ˈnəʊmen] [fɛɝæt] , - - .
" Insani sapiens nomen ferat , æquus iniqui .
" 人 智人 名称 费拉特 , - - .

“Insani sapiens nomen ferat，aequus iniqui。

" [wɒt] , [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mænz] [ˈpræktɪs] , [səʊ] [ˈsɔfən, ˈsɔː-] [daʊn] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ɔːl] [ˈnesəsəri]
" What , in a just man's practice , so softens down to our feelings all necessary
" 什么 , 在 一个 只是 男人的 实践 , 所以 软化 向下 到 我们的 情怀 全部 必要的
[ˈrʌfnəs] ,
roughnesses ,
粗糙度 ,

“在公正之人的实践中，什么能如此柔化我们情感上所有必要的粗糙之处？”

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ?
as a secret veneration for himself ?
作为 一个 秘密 崇敬 为了 他自己 ?

这是他对自己的一种秘密崇拜吗?

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] , [ɔː(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
I have shown , or attempted to show ,
我 有 所示 ， 或者 尝试过 到 展示 ，

我已经展示过，或者试图展示过，

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [bɪ'kʌmz] [tʃeɪst] [baɪ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðəʊz] [ɪg'zɔːltɪd] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm]
that the character becomes chaste by communion with those exalted spirits from
那 这 特点 变成 贞洁 经过 圣餐 和 那些 崇高 烈酒 从
[huːm] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ;
whom are drawn the supplies of wisdom ;
谁 是 绘制 这 补给品 的 智慧 ；

通过与那些赋予人智慧的崇高神灵交流，人的品格得以纯洁；

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and we now see that both the possession of these supplies and the
和 我们 现在 看 那 两个都 这 拥有 的 这些 补给品 和 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [geɪnd] [ˌðeə'baɪ] ,
reputation gained thereby ,
名声 获得 从而 ，

我们现在看到，拥有这些物资以及由此获得的声誉，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] — [mɔːr'əʊvə(r)] [ðæt] [skɪl] , ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði]
are of service to the public — moreover that skill , necessary in the
是 的 服务 到 这 民众 — 而且 那 技能 ， 必要的 在 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] , [ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd] ,
management of public affairs , is generated ,
管理 的 民众 事务 ， 是 生成的 ，

为公众服务——此外，还能培养管理公共事务所必需的技能，

[ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'kriːst] — [səʊ] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['ruːlə(r)][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
or to say the least increased — so rendering the ruler more capable of
或者 到 说 这 至少 增加 — 所以 渲染 这 统治者 更多的 有能力的 的
['fəːðə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːld] .
furthering the interests of the ruled .
进一步 这 兴趣 的 这 裁决 .

或者至少可以说有所增加——从而使统治者更有能力增进被统治者的利益。

[wiː; wi] [siː] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnst] [baɪ][ðə; ði]
We see then , that the individual and the public good are advanced by the
我们 看 然后 ， 那 这 个人 和 这 民众 好的 是 先进的 经过 这
['stʌdi] [ɪn] ['kwestʃən] .
study in question .
学习 在 问题 .

由此可见，这项研究既有利于个人，也有利于公共利益。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ðɪs] [əd'vɑːnsmənt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [kən'faɪnɪŋ]
Let us now examine whether this advancement may not be effected by confining
让 我们 现在 检查 无论 这 进步 可能 不是 是 受影响 经过 限制
[ɑː'selvz] [fɜːst] [tuː; tə] [træns'leʃən] ,
ourselves first to translations ,
我们自己 第一的 到 翻译 ，

现在让我们来探讨一下，如果我们首先将自己局限于翻译，是否也能取得这样的进展。

['sekəndli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
secondly to our own legitimate literature .
第二 到 我们的 自己的 合法的 文学 .

其次是我们自己的正统文学。

[wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] , ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] ['trænsfɜː(r)]
With regard to the first , others have pointed out the futility of all such transfers
和 看待 到 这 第一的 , 其他的 有 尖 出去 这 无用 的 全部 这样的 转账
.
:
.

关于第一点，其他人已经指出所有此类转移都是徒劳的。

[ðə; ði] [tɜːk] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [rəʊb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Turk exchanges his turban and robe for the habiliments of the
这 土耳其人 交易所 他的 头巾 和 长袍 为了 这 服装 的 这
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

土耳其人脱下头巾和长袍，换上了基督徒的服饰。

[θruː] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sjuːmd] [ɡɑːb] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
Through the mask of this assumed garb what eye can detect the original
通过 这 面具 的 这 假定 外衣 什么 眼睛 能 探测 这 原来的
['mʌsəlmən] ?
Mussulman ?
穆斯林 ?

透过这身伪装的服饰，谁能认出真正的穆斯林?

[ɪz] [hiː; hi] ['swɔːði] !
Is he swarthy !
是 他 黝黑的 !

他肤色黝黑！

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [səʊ] .
others of his adopted brethren are equally so .
其他的 的 他的 已采用 弟兄们 是 同样地 所以 .

他的其他义兄弟也同样如此。

[dʌz] [ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv] [lɒŋ] [heə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] ['hʊəri] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ɪntuː]
Does the tuft of long hair by which Houri hands are to draw the faithful into
做 这 簇 的 长的 头发 经过 哪个 胡里 双手 是 到 画 这 忠实 进入
['pærədaɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,

难道是天女手中那缕长发，用来引领信徒进入天堂吗?

['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'ʃɔːn] [lɒks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] ?
differ from the unshorn locks of those around him ?
不同 从 这 未剪毛 锁 的 那些 大约 他 ?

与周围那些留着长发的人相比，他的头发有什么不同?

[hɪz; ɪz] [ə'sjuːmd] [hed] - [ɡɪə(r)] [kən'siːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . — [ðʌs] [dʌz] [hiː; hi] [luːz] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv]
his assumed head - gear conceals the difference . — Thus does he lose all trace of
他的 假定 头 - 齿轮 隐藏 这 不同之处 . — 因此 做 他 失去 全部 痕迹 的
[hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] ,
his former being ,
他的 以前的 存在 ,

他戴上的头饰掩盖了其中的区别。——就这样，他彻底失去了他过去的一切痕迹。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'sjuːmd] ['kwɒlətiz] [sɪt] [ɒn] [hɪm] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
and since the assumed qualities sit on him but indifferently , the change is always
和 自从 这 假定 品质 坐 在 他 但 漠不关心 , 这 改变 是 总是
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] .
for the worse .
为了 这 更糟 .

而由于他身上具备的这些特质对他来说无关紧要，所以改变总是会变得更糟。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ?
Are we to doubt the truth of this illustration ?
是 我们 到 怀疑 这 真相 的 这 插图 ?

难道我们要怀疑这幅插图的真实性吗?

[ɔːl] [ɪkˈspɪəriəns] [fəˈbidz] [ˌjuː ˈes][səʊ][tuː; tə][duː; də] .
All experience forbids us so to do .
全部 经验 禁止 我们 所以 到 做 .

所有经验都告诫我们不要这样做。

[ðə; ði] [ˈstɜːlɪŋ] [gəʊld][ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] — [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː] [frentʃ] [ˈtɪnsl] — [wɒz; wəz][ˈəʊnli][səʊ]
The sterling gold of Shakspeare — converted into French tinsel — was only so
这 英镑 金子 的 莎士比亚 — 转换 进入 法语 箔 — 曾是 仅有的 所以
[kənˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˈrɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .
converted to meet with ridicule and contempt .
转换 到 见面 和 嘲笑 和 鄙视 .

莎士比亚的纯金——被转化成法国的华丽装饰——只会招致嘲笑和蔑视。

[ˈsekəndli] , [meɪ] [nɒt] [ðiːz] [ədˈvæntɪdʒ] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [əʊn]
Secondly , may not these advantages be gained by researches into our own
第二 , 可能 不是 这些 优势 是 获得 经过 研究 进入 我们的 自己的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ?
literature ?
文学 ?

其次，通过研究我们自己的文献，是否也能获得这些优势呢?

[ai] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
I would say , in the first place ,
我 会 说 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，我想说的是，

[ðæt] [ðɪs] [ˈlætə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [inˈgrɑːft, -græft][ɒn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [triː] ;
that this latter is but a branch engrafted on the ancient tree ;
那 这 后者 是 但 一个 分支 嫁接 在 这 古老的 树 ;

后者只不过是嫁接到古树上的一根枝条；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ˈθʌrə] [fəˌmɪliˈærəti] ,
and if we wish to effect thorough familiarity ,
和 如果 我们 希望 到 影响 彻底 熟悉 ,

如果我们希望达到彻底熟悉的状态，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪgˈzæmɪn] [ˈdaʊnwəd] — [ˈsɒlvɪŋ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [æz; əz][wiː; wi] [prəˈsiːd] — [ʌnˈtɪl] [wiː; wi]
we must examine downward — solving difficulties as we proceed — until we
我们 必须 检查 向下 — 解决 困难 作为 我们 继续 — 直到 我们
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] ,
come to the root ,
来 到 这 根 ,

我们必须向下探究——边走边解决难题——直到找到问题的根源。

[frɒm; frəm] [wens] [sprɪŋz] [ɔːl] [lɔː(r)] .
from whence springs all lore .
从 何处 弹簧 全部 知识 .

所有知识都源于此。

[ˌfɑːrðərˈmɔːr] : — [əˈkweɪntəns] [wɪð] " [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
Farthermore : — Acquaintance with " our own literature
此外 : — 熟人 和 " 我们的 自己的 文学

此外：——熟悉“我们自己的文学”

" [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [muːv] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [ˈθʌrə] [ˈnɒlɪdʒ] ,
" being but one move towards the attainment of thorough knowledge ,
" 存在 但 一 移动 向 这 素养 的 彻底 知识 ,

“这只是迈向全面知识的一个步骤，

[ðɪs] ['veri] [əd'mɪʃ(ə)n] [stæmps] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['eksələns] ,
this very admission stamps it as an inferior degree of excellence ,
这 非常 入学 邮票 它 作为 一个 下 程度 的 卓越 ,

仅此一点就足以表明其卓越程度较低。

[ænd; ənd] [wɪl] ['eni] [wʌn] [daʊt] [ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pə'sjuːt]
and will any one doubt the utility of gaining the greatest in a generous pursuit
和 将要 任何 一 怀疑 这 公用事业 的 获得 这 最 在 一个 慷慨的 追逐
?
?
?

难道有人会质疑在慷慨追求中获得最大利益的实用性吗?

[ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɑːst][lɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [sə'dʒests] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
This connexion of past lore with the present , suggests to me an important
这 连接 的 过去的 知识 和 这 展示 , 建议 到 我 一个 重要的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

过去的传说与现在之间的这种联系，在我看来揭示了一个重要的观点。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['lɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] .
upon which I shall linger for a brief space .
之上 哪个 我 将 萦绕 为了 一个 简短的 空间 .

我将在此稍作停留。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n]
Few are ignorant of the close connexion between the ancient and modern
很少 是 无知 的 这 关闭 连接 之间 这 古老的 和 现代的
['læŋgwɪdʒ] [ðəm'selvz] .
languages themselves .
语言 他们自己 .

很少有人不知道古代语言和现代语言之间密切的联系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['mænli] ['lætɪn] [ðæt] [geɪv] ['juːfəni]
It was the influence of the polished and manly Latin that gave euphony
它 曾是 这 影响 的 这 抛光 和 男子气概 拉丁 那 给予 谐音
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['dʒɑːgən] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] [traɪbz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
to the barbarous jargon brought by the German tribes from their forests .
到 这 野蛮 行话 带来 经过 这 德语 部落 从 他们的 森林 .

正是优美而富有男子气概的拉丁语的影响，使得日耳曼部落从森林中带来的野蛮俚语变得悦耳动听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] ,
It was this that spread over the nations of modern Europe ,
它 曾是 这 那 传播 超过 这 国家 的 现代的 欧洲 ,

正是这种风气传播到了现代欧洲各国。

['meloʊɪŋ] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] ['ɪdiəm] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] ,
mellowing in one instance the roughness of the Norman idiom , and in fine ,
柔和 在 一 实例 这 粗糙度 的 这 诺曼 成语 , 和 在 美好的 ,

在某一处缓和了诺曼语的粗犷，总之，

[ɪn'twaɪnɪŋ] [ɪt'self] [ɪn'seprəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [plɑːnt]
entwining itself inseparably with the mongrel plant
交织 本身 密不可分 和 这 杂种狗 植物

它与杂种植物密不可分地缠绕在一起

[[piː] . -]
[p . 215]
[p . -]

[第215页]

[brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv] [djuːk] [ˈwɪljəm] .
brought into being in England , after the conquest of Duke William .
带来 进入 存在 在 英格兰 , 后 这 征服 的 公爵 威廉 .

诞生于英格兰，是在威廉公爵征服之后。

[ɪnˈdiːd] , [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnkənˈɡruːəti] [pəːˈveid, pə-] [ðɪs] ,
Indeed , so much incongruity pervaded this ,
的确 , 所以 很多 不协调 弥漫 这 ,

的确，这其中充斥着太多不协调之处。

[ðæt] [ˈmeni] [ɡreɪt] [ˈraɪtər] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈviːəkl] [tuː] [ruːd] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ʌnˈseɪf] ,
that many great writers have believed it a vehicle too rude and perhaps unsafe ,
那 许多 伟大的 作家 有 相信 它 一个 车辆 也 粗鲁的 和 也许 不安全 ,

许多伟大的作家都认为它是一种过于粗鲁，甚至可能不安全的交通工具。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhɑːvist] [tuː; tə] [pɒˈsterəti] .
for the conveyance of their harvests to posterity .
为了 这 输送 的 他们的 收获 到 后人 .

为了将他们的收成传承给后代。

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [bɪˈliːf] [ˈbeɪkən] [rəʊt] [hɪz; ɪz] " [ˈnəʊvəm] [ˈɔːɡ(ə)nəm] ,
Under this belief Bacon wrote his " Novum Organum ,
在下面 这 信仰 熏肉 写道 他的 " 新星 工具 ,

基于这种信念，培根写下了他的《新工具论》。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wɜːks] , [ˈhəʊlli] [ɪn] [ˈlætɪn] .
" as well as many of his more important works , wholly in Latin .
" 作为 出色地 作为 许多 的 他的 更多的 重要的 作品 , 完全 在 拉丁 .

以及他的许多更重要的作品，全部都是拉丁文。

[səʊ] [kləʊz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
So close , therefore , is the union ,
所以 关闭 , 所以 , 是 这 联盟 ,

因此，双方的联盟如此紧密。

[ðæt] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ænˈtɪkwəti] [hæz; həz] [bɪˈkʌm]
that familiarity with one of the principal languages of antiquity has become
那 熟悉 和 一 的 这 主要的 语言 的 古代 有 变得
[ˈæbsəluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] .
absolutely essential to a thorough intimacy with our own .
绝对地 基本的 到 一个 彻底 亲密关系 和 我们的 自己的 .

熟悉古代主要语言之一，对于彻底了解我们自己的语言来说，已经变得绝对必要。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ai] [wɪl] [ˈbeəli] [rɪˈmɑːk] ,
Upon the connexion with the other I will barely remark ,
之上 这 连接 和 这 其他 我 将要 仅仅 评论 ,

至于与其他事物的联系，我几乎不予置评。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpriːsept] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [men] [məʊst][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ˈkæri] [ə; eɪ] [weɪt]
that the precept and practice of learned men most assuredly carry a weight
那 这 戒律 和 实践 的 学习 男人 最多 当然 携带 一个 重量
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

学者们的教诲和实践在国内无疑具有分量。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈnætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [fɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and was it not natural for these , filled as they were with the
和 曾是 它 不是 自然的 为了 这些 , 已填 作为 他们 是 和 这
[ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [tʌŋ] ,
beauty of that tongue ,
美丽 的 那 舌头 ,

而对于这些充满了那美妙舌音的人来说，这难道不是自然而然的吗？

[huːz]	['melədi]	[ænd; ənd]	['rɪtʃnəs]	[hæd; həd]	[lent]	[ə; eɪ]	[tʃɑːm]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aut,pɔːriŋ]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]	,
whose	**melody**	**and**	**richness**	**had**	**lent**	**a**	**charm**	**even**	**to**	**the**	**outpourings**	**of**	**wisdom**	**,**
谁	旋律	和	丰富	有	借出的	一个	魅力	甚至	到	这	倾诉	的	智慧	,

它的旋律和丰富内涵，甚至连智慧的倾泻而出也增添了魅力。

[tuː; tə]	[ˌɪntrə'djuːs]	[ɪts]	['merɪts]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[les]	['nəʊb(ə)l]	[wʌn]	?
to	**introduce**	**its**	**merits**	**into**	**their**	**own**	**less**	**noble**	**one**	**?**
到	介绍	它是	优点	进入	他们的	自己的	较少的	高贵	一	?

将它的优点融入到他们自己不那么高尚的观点中?

[ðɪs]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	;	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə'rɪdʒɪneɪtɪd]	[ə; eɪ]	[kə'nekʃ(ə)n]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[ænd; ənd]	['hɑːmləs]	,
This	**they**	**have**	**done**	**;**	**and**	**so**	**originated**	**a**	**connexion**	**important**	**and**	**harmless**	**,**
这	他们	有	完毕	;	和	所以	起源于	一个	连接	重要的	和	无害	,

他们确实这样做了；于是，一种重要而无害的联系就此建立起来。

[ɪnəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['benɪfɪtɪd]	[ðə; ði]	[wʌn]	['greɪtli]	,	[wɪ'ðaʊt]	['ɪndʒərɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
inasmuch	**as**	**it**	**has**	**benefitted**	**the**	**one**	**greatly**	**,**	**without**	**injuring**	**the**	**other**	**.**
因此	作为	它	有	受益	这	一	非常	,	没有	受伤	这	其他	.

因为它使一方受益匪浅，而没有损害另一方的利益。

[ai]	[wɪl]	[naʊ]	[əb'zɜːv]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[məʊst]	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'teɪnmənt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[skɪl]	,
I	**will**	**now**	**observe**	**upon**	**the**	**time**	**of**	**life**	**most**	**suited**	**to**	**an**	**attainment**	**of**	**that**	**skill**	**,**
我	将要	现在	观察	之上	这	时间	的	生活	最多	适合	到	一个	素养	的	那	技能	,

接下来，我将探讨最适合掌握这项技能的人生阶段。

[ɪ'senʃ(ə)l]	[ɪn]	['əʊpənɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['niːəfaɪt]	[ðiːz]	[wel]	-	[stɔː(r)d]	['mægəziːnz]	[ɒv; əv]	['juːsf(ə)l]	[ænd; ənd]	['pliːzɪŋ]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	.
essential	**in**	**opening**	**to**	**the**	**neophyte**	**these**	**well**	**-**	**stored**	**magazines**	**of**	**useful**	**and**	**pleasing**	**information**	**.**
基本的	在	开幕	到	这	新手	这些	出色地	-	存储	杂志	的	有用	和	令人愉悦	信息	.

对于初学者来说，这些保存完好的杂志是开启知识之旅的必要途径，它们提供了实用且令人愉悦的信息。

[ɪf]	[ðə; ði]	['kændɪdət]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[ɪn]	['eni]	,	[ðə; ði]	['sɪmplɪst]	[prə'feʃn]	,
If	**the**	**candidate**	**for**	**distinction**	**in**	**any**	**,**	**the**	**simplest**	**profession**	**,**
如果	这	候选人	为了	区别	在	任何	,	这	最简单的	职业	,

如果候选人在任何领域，即使是最简单的职业，都能脱颖而出，

[hæd; həd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['entərɪŋ]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[jet]	[tuː; tə]	['mɑːstə(r)]	[ðə; ði]	['ruːdɪmənts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['læŋgwɪdʒ]	,
had	**at**	**the**	**time**	**of**	**entering**	**upon**	**it**	**,**	**yet**	**to**	**master**	**the**	**rudiments**	**of**	**his**	**language**	**,**
有	在	这	时间	的	进入	之上	它	,	然而	到	掌握	这	基本原理	的	他的	语言	,

进入这所学校时，他尚未掌握这门语言的基础知识。

[wʊd]	[hiː; hi]	[nɒt]	['kɒntəmpleɪt]	[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	[tɑːsk]	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	?
would	**he**	**not**	**contemplate**	**the**	**double**	**task**	**in**	**despair**	**?**
会	他	不是	沉思	这	双倍的	任务	在	绝望	?

难道他不会绝望地考虑一下同时完成两项任务吗?

['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['dʒiːniəs]	[ɒn]	[ɜːθ]	,
Knowing	**that**	**the**	**greatest**	**genius**	**on**	**earth**	**,**
会心	那	这	最	天才	在	地球	,

知道这是地球上最伟大的天才，

[ɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [maɪnd] ,

if without the means of expressing the teeming thoughts of a crowded mind ,

如果 没有 这 方法 的 表达 这 繁盛 想法 的 一个 挤 头脑 ,

如果缺乏表达纷繁复杂思绪的途径，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] " ['maɪti] ['sævɪdʒ] , " [hiː; hi] [fiːlz] , [ɪf] [sək'ses] [biː; bi][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

is but a " mighty savage , " he feels , if success be his object ,

是 但 一个 " 强大的 野蛮的 , " 他 感觉 , 如果 成功 是 他的 目的 ,

他觉得自己，如果成功是他的目标，那他只不过是个“强大的野蛮人”。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['endləs] ['leɪbə(r)] .

the absolute necessity of beginning the almost endless labor .

这 绝对 必要性 的 开始 这 几乎 无尽的 劳动 .

开始这项几乎永无止境的劳动是绝对必要的。

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['mænhʊd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɜːbɪʃɪŋ] [ðɪs] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪndz]

From childhood to manhood he should be furbishing this key to his mind's

从 童年 到 男子气概 他 应该 是 家具 这 钥匙 到 他的 心灵的

[rɪ'sɔːsɪz] .

resources .

资源 .

从童年到成年，他都应该培养这把开启他思维资源的钥匙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪtʃ]

And the case is the same with regard to the study of the elements which

和 这 案件 是 这 相同的 和 看待 到 这 学习 的 这 元素 哪个

[θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə]['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] .

throw open the riches of the past to our conception .

扔 打开 这 财富 的 这 过去的 到 我们的 概念 .

对于研究那些能够向我们展现过去丰富内涵的要素而言，情况也是如此。

[ðiːz] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['seldəm] [pə'zest] [wen] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

These riches are very seldom possessed when the means of doing so are not

这些 财富 是 非常 很少 拥有 什么时候 这 方法 的 正在做 所以 是 不是

['grædʒuəli] [ə'kwaɪəd] [ɪn] ['veri] ['ɜːli] [j'iəz] .

gradually acquired in very early years .

逐步地 获得 在 非常 早期的 年 .

如果没有在幼年时期逐步积累财富的手段，就很少能拥有这些财富。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðen] ['kaʊntɪd] — [ðə; ði]['leɪbə(r)] [dʌz] [nɒt]['prez(ə)nt][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]

The hours are not then counted — the labor does not present itself in a huge

这 小时 是 不是 然后 计数 — 这 劳动 做 不是 展示 本身 在 一个 巨大的

[ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [mæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [vjuː] [ɒv; əv] [juːθ] ,

and startling mass to the narrow view of youth ,

和 令人震惊 大量的 到 这 狭窄的 看法 的 青年 ,

工时不会被计算在内——劳动成果不会以巨大而惊人的形式呈现在年轻人狭隘的视野中。

[bʌt; bət][ɪz] [siːn] [pɑːt] [baɪ] [pɑːt] [æz; əz][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [əd'vɑːnsɪz] .

but is seen part by part as the student advances .

但 是 已见 部分 经过 部分 作为 这 学生 进展 .

但随着学生学习的深入，这些内容会逐步显现出来。

[wɪð] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'æktɪv] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

With years of inactive life before him , his time is his own ,

和 年 的 不活跃 生活 前 他 , 他的 时间 是 他的 自己的 ,

他面前有大把闲暇时光，时间完全由他自己支配。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

and we may almost say unlimited .

和 我们 可能 几乎 说 无限 .

我们几乎可以说没有上限。

[ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Undeterred by the calls of the world ,
毫不气馁 经过 这 呼叫 的 这 世界 ,

尽管受到世人的呼唤，她依然毫不动摇。

[hiː; hi][hæz; həz] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['evri] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fiːst]
he has leisure to possess himself of every requisite for enjoying the feast
他 有 闲暇 到 具有 他自己 的 每一个 必需品 为了 享受 这 盛宴
[tuː; tə][biː; bi] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
to be partaken of hereafter .
到 是 参与 的 此后 .

他有闲暇时间为自己准备将来要享用的盛宴所需的一切。

[tɜːn] [tuː; tə][wʌn] [huː] ,
Turn to one who ,
转动 到 一 WHO ,

去找那个人，

['ɑːftə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
after neglecting the acquisition of that which he has at length learned to
后 疏忽 这 获得 的 那 哪个 他 有 在 长度 学习 到
[lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][məʊst]['væljuəb(ə)l] ,
look upon as most valuable ,
看 之上 作为 最多 有价值的 ,

在忽视了获取他最终学会视为最宝贵的东西之后，

[ə'tempts] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][hɪz; ɪz]['erə(r)] .
attempts to rectify his error .
尝试 到 纠正 他的 错误 .

他试图纠正自己的错误。

[wɪð] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] — [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪl]
With the duties of life accumulating every moment on his hands — with the toil
和 这 职责 的 生活 累积 每一个 片刻 在 他的 双手 — 和 这 辛劳
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
to be endured spread out like a map before his eye ,
到 是 忍受 传播 出去 喜欢 一个 地图 前 他的 眼睛 ,

生活中的种种责任每时每刻都压在他的肩上——需要忍受的辛劳如同地图般在他眼前展开，

[hiː; hi] ['reəli] [hæz; həz] ['enədʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] .
he rarely has energy enough to persevere .
他 很少 有 活力 足够的 到 坚持不懈 .

他很少有精力坚持下去。

[ðə; ði][tɑːsk][ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
The task is given up as a hopeless one , and his judgment ,
这 任务 是 给定 向上 作为 一个 绝望 一 , 和 他的 判断 ,

这项任务被认为毫无希望，他放弃了，并且做出了判断。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ɪ'senʃ(ə)l] ['djuːtiz] , ['sæŋkʃnz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɜːrdʒd] [baɪ]
on the ground of interference with essential duties , sanctions the decision urged by
在 这 地面 的 干涉 和 基本的 职责 , 制裁 这 决定 敦促 经过
[tɪ'mɪdəti] .
timidity .
胆怯 .

以妨碍履行基本职责为由，批准了出于怯懦而提出的决定。

[ðen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
Then deprived of all means of gaining the treasure ,
然后 被剥夺的 的 全部 方法 的 获得 这 宝藏 ,

随后，他失去了所有获得宝藏的途径。

[hiː; hi] [lə'ment] [ðə; ði]['erə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'fɜːd] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n]
he laments the error by which its acquisition was deferred until too late a season
他 哀叹 这 错误 经过 哪个 它是 获得 曾是 延期 直到 也 晚的 一个 季节
.
:
.

他遗憾地表示，由于时间原因，收购这件物品的时间被推迟得太晚了。

[ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I have said nothing of the exquisite entertainment to be drawn from the
我 有 说 没有什么 的 这 精美的 娱乐 到 是 绘制 从 这
['stʌdi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
study before us .
学习 前 我们 .

我还没有提到我们面前这本研究著作中所蕴含的绝妙娱乐价值。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['riːəl] [ænd; ənd]['pælpəb(ə)l]
My object has been to work on the feelings of real and palpable
我的 目的 有 到过 到 工作 在 这 情怀 的 真实的 和 可感知的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

我的目标是着力于营造真实而切实的情感氛围。

[səʊ] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['ruːlɪŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
so effectual in ruling men of the present day .
所以 有效的 在 裁决 男人 的 这 展示 天 .

对当今统治者来说，这非常有效。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .
Let us now turn to a picture , to me of great beauty .
让 我们 现在 转动 到 一个 图片 , 到 我 的 伟大的 美丽 .

现在让我们来欣赏一幅在我看来非常美丽的画作。

[ðə; ði] [straɪfs] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
The strifes and toils of the world are left behind us .
这 冲突 和 辛勤劳作 的 这 世界 是 左边 在后面 我们 .

世间的纷争和辛劳都已抛在身后。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] ,
We have sought the shades of retirement ,
我们 有 寻求 这 色调 的 退休 ,

我们一直在寻找退休的宁静，

[tuː; tə] [kən'sjuːm] [ɪn] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [j'ɪəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [tɜːm] .
to consume in domestic happiness the few remaining years of our earthly term .
到 消耗 在 国内的 幸福 这 很少 其余的 年 的 我们的 尘世的 学期 .

在余下的短暂人生中，尽情享受家庭的幸福。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði]
The merchant has come from the hills and valleys of the east to the
这 商人 有 来 从 这 丘陵 和 山谷 的 这 东方 到 这
[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
banks of the Nile .
银行 的 这 尼罗河 .

这位商人从东方的山丘和山谷来到了尼罗河畔。

[hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð] [hɪm]
He brings with him
他 带来 和 他

他带来了他

" ['mjuːnərə] -
" Munera terræ
" 穆内拉 -

"Munera terræ

[et]['mærɪs][ɪkstrimoʊs] [dɪstɑːnts] [et]['ɪndoʊz] .
Et maris extremos Arabas distantes et Indos .
等 海 极端 阿拉伯 远距离 等 印尼 .

Et maris extremos 阿拉巴斯远方和印度。

" [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] [spaɪs] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][sændz]
" His wanderings have been among the groves of spice , and over the sands
" 他的 漫游 有 到过 之中 这 小树林 的 香料 , 和 超过 这 沙子
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zɜːts] .
of the great deserts .
的 这 伟大的 沙漠 .

“他的足迹遍布香料林，也曾穿越广袤沙漠的沙海。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [hæz; həz] [biːn] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ['siːdə(r)] ,
His cheek has been shaded by the palm and the cool cedar ,
他的 脸颊 有 到过 阴影 经过 这 棕榈 和 这 凉爽的 雪松 ,

他的脸颊被棕榈树和凉爽的雪松树荫遮蔽着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [biːn] ['blɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] .
but it has too been blistered by a scorching sun .
但 它 有 也 到过 起泡的 经过 一个 灼热 太阳 .

但它也遭受了烈日的炙烤。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [tʃɔːnt] [ðə; ði] " ['ælə; ə'lɑː] [ækbɚ] ,
All this is at length passed , and chaunting the " Allah Acbar ,
全部 这 是 在 长度 通过了 , 和 萦绕不去 这 " 真主 阿克巴尔 ,

这一切最终都过去了，人们高呼“真主至大”，

" ['wɪərid] — [jet] ['dʒɔɪfl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] — [hiː; hi][plɑːnts][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] [ʃɔː(r)]
" wearied — yet joyful in his weariness — he plants his pavilion on the quiet shore
" 疲惫 — 然而 快乐 在 他的 疲劳 — 他 植物 他的 亭 在 这 安静的 支撑
,
,
,

他疲惫不堪，却又在疲惫中感到喜悦，于是他在静谧的岸边搭起了凉亭。

[ðeə(r)] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['əbaɪd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] ,
there in patience to abide the coming of Dyerm or Xebeck ,
那里 在 耐心 到 遵守 这 未来 的 - 或者 泽贝克 ,

他们耐心等待着戴尔姆或泽贝克的到来。

[ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪnd] [mɑːt] .
appointed for his passage to the destined mart .
任命 为了 他的 通道 到 这 注定 市场 .

被指派前往目的地市场。

[ðʌs] ['ɑːftə(r)] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf] , [wiː; wi] [sɪŋk] ['ɪntuː] [iːz] .
Thus after experiencing the various fortunes of active life , we sink into ease .
因此 后 体验 这 各种各样的 财富 的 积极的 生活 , 我们 下沉 进入 舒适 .

因此，在体验了积极生活中的各种际遇之后，我们便安于平静。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [hæz; həz][nəʊ] - ['mjuːnərə] - - — [nəʊ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [pə'laɪt] [rɪ'sɜːtʃ] ,
To him who has no ' munera scientiæ ' — no attachment to polite research ,
到 他 WHO 有 不 - 穆内拉 - - — 不 依恋 到 有礼貌的 研究 ,

对于那些没有“munera scientiæ”（对礼貌性研究没有执着）的人来说，

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[drɔː]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	['sɒlətjuːd]	,
from	**which**	**to**	**draw**	**pleasure**	**in**	**the**	**hours**	**of**	**solitude**	**,**
从	哪个	到	画	乐趣	在	这	小时	的	孤独	,

从中获得独处时的乐趣，

[ðɪs]	[sɪ'kluːʒ(ə)n]	[ɪz]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['fɔːteɪst]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[greɪv]	[səʊ]	[suːn]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
this	**seclusion**	**is**	**worse**	**than**	**a**	**foretaste**	**of**	**that**	**grave**	**so**	**soon**	**to**	**succeed**	**it**	**.**
这	隔离	是	更糟	比	一个	预尝	的	那	严重	所以	很快	到	成功	它	.

这种与世隔绝比即将面对的坟墓还要可怕。

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[vɔɪd]	,	['eɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪld]	.
His	**mind**	**is**	**a**	**mere**	**void**	**,**	**aching**	**to**	**be**	**filled**	**.**
他的	头脑	是	一个	仅仅	空白	,	疼痛	到	是	已填	.

他的内心一片空白，渴望被填满。

[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[sə'taɪəti]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[ə'feəz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[wɜː(r); wə(r)]	[ri'liŋkwiʃ]	,
Accustomed	**to**	**satiety**	**,**	**before**	**the**	**affairs**	**of**	**life**	**were**	**relinquished**	**,**
习惯	到	饱腹感	,	前	这	事务	的	生活	是	放弃	,

习惯了满足，在放弃生活琐事之前，

[ðə; ði]	['kɒntrɑːst]	[ɪz]	[naʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['peɪnf(ə)l]	.
the	**contrast**	**is**	**now**	**all**	**the**	**more**	**painful**	**.**
这	对比	是	现在	全部	这	更多的	痛苦	.

如今这种对比更令人感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðɪs]	[ðæt]	[ə'kaʊnts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌdɪskən'tent]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	"	['refjʊdʒiːz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kləʊzd]	[ʃɒp]	,
It	**is**	**this**	**that**	**accounts**	**for**	**the**	**discontent**	**of**	**those**	**"**	**refugees**	**from**	**the**	**closed**	**shop**	**,**
它	是	这	那	账户	为了	这	不满	的	那些	"	难民	从	这	关闭	店铺	,

正是这一点解释了那些“来自封闭式商店的难民”的不满情绪。

"	[huːm]	[wiː; wi]	[siː]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	.
"	**whom**	**we**	**see**	**around**	**us**	**.**
"	谁	我们	看	大约	我们	.

我们身边的人。

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ðɪs]	['pɪktʃə(r)]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[lʌv]	[tuː; tə]	['lɪŋgə(r)]	.
But	**on**	**this**	**picture**	**I**	**do**	**not**	**love**	**to**	**linger**	**.**
但	在	这	图片	我	做	不是	爱	到	萦绕	.

但我并不想在这张照片上停留太久。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	,	[pə'zesɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'taɪəmənt]	,	[ə; eɪ]	[həʊm]	[ɒv; əv]	['plæsɪd]	[dɪ'laɪt]	.
There	**is**	**another**	**,**	**possessing**	**in**	**the**	**home**	**of**	**his**	**retirement**	**,**	**a**	**home**	**of**	**placid**	**delight**	**.**
那里	是	其他	,	拥有	在	这	家	的	他的	退休	,	一个	家	的	平静	喜	.

还有一位，他在退休后拥有一个宁静祥和的家。

[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ɒv; əv]	['ment(ə)l]	[ɪg'zɜːʃn]	—	[ðə; ði]	['peərənt]	[triː]	[lɒŋ]	[ded]	—	[hiː; hi]	['revlz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['rɪtʃli]	['fleɪvəd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lʌʃəs]	,
Surrounded	**by**	**the**	**fruits**	**of**	**mental**	**exertion**	**—**	**the**	**parent**	**tree**	**long**	**dead**	**—**	**he**	**revels**	**among**	**the**	**richly**	**flavored**	**and**	**the**	**luscious**	**,**
包围	经过	这	水果	的	精神的	用力	—	这	父母	树	长的	死的	—	他	揭秘	之中	这	丰富	调味	和	这	甜美	,

他被辛勤劳动的成果所环绕——母树早已枯死——沉浸在味道浓郁、口感鲜美的果实之中。

[ʌn'tɪl]	[ɪg'zɪstəns]	[bɪ'kʌmz]	[wʌn]	[kən'tɪnjuːd]	[fiːst]	.
until	**existence**	**becomes**	**one**	**continued**	**feast**	**.**
直到	存在	变成	一	持续	盛宴	.

直到存在本身变成一场永无止境的盛宴。

[hɪz; ɪz]	[ˈɪnfluəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	[ˌʌndɪˈmɪnɪʃt]	—	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪˈmembəd]	[wɪð]
His	**influence**	**in**	**the**	**world**	**is**	**undiminished**	**—**	**his**	**works**	**are**	**remembered**	**with**
他的	影响	在	这	世界	是	未减损	—	他的	作品	是	记得	和

[ˈfiːlɪŋz]	[ɒv; əv]	[ˈrevərəns]	[ænd; ənd]	[əˈfekʃn]	.
feelings	**of**	**reverence**	**and**	**affection**	**.**
情怀	的	尊敬	和	感情	.

他在世界上的影响力丝毫未减——人们对他的作品充满敬意和喜爱。

[əˈfɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈrestləs]	[kraʊd]	[hiː; hi]	[ɪz]	,	[æz; əz]	[hæz; həz]	[biːn]	[ˈbjuːtɪfli]	[sed]	,
Afar	**from**	**the**	**restless**	**crowd**	**he**	**is**	**,**	**as**	**has**	**been**	**beautifully**	**said**	**,**
远方	从	这	不安	人群	他	是	,	作为	有	到过	非常漂亮	说	,

正如有人精彩地描述的那样，他远离喧嚣的人群。

[laɪk]	[ðə; ði]	[muːn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪˈleɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ˈəʊʃ(ə)n]	;
like	**the**	**moon**	**in**	**her**	**relation**	**with**	**ocean**	**;**
喜欢	这	月亮	在	她	关系	和	海洋	;

就像月亮与海洋的关系一样；

[ænd; ənd]	[ˈrendəd]	[nəʊ]	[les]	[ˌɪnfluˈenʃ(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈtræŋkwɪl]	[ˈstedinəs]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kiːps]
and	**rendered**	**no**	**less**	**influential**	**by**	**the**	**tranquil**	**steadiness**	**with**	**which**	**he**	**keeps**
和	渲染	不	较少的	有影响	经过	这	宁静	稳定性	和	哪个	他	保持

[əˈluːf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈɪnfluəns]	.
aloof	**from**	**the**	**scenes**	**of**	**his**	**influence**	**.**
超然	从	这	场景	的	他的	影响	.

尽管他始终保持着冷静沉稳的态度，远离自己施加影响的场合，但这丝毫没有减弱他的影响力。

[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðə; ði]	[ˈtreʒəz]	[ɒv; əv]	[ˈeɪnʃənt]	[lɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪnˈvæljuəb(ə)l]	;
To	**such**	**a**	**man**	**the**	**treasures**	**of**	**ancient**	**lore**	**are**	**invaluable**	**;**
到	这样的	一个	男人	这	宝藏	的	古老的	知识	是	无价	;

对于这样的人来说，古代知识的宝藏是无价之宝；

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tʃɑːms]	[pəˈzesɪŋ]	[ˈpaʊə(r)]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ʌp]	[ðə; ði]	[həʊst]	[ɒv; əv]	[ˈwəːði]	,	[baɪ]	[ˈneɪtʃə(r)]
they	**are**	**charms**	**possessing**	**power**	**to**	**call**	**up**	**the**	**host**	**of**	**worthies**	**,**	**by**	**nature**
他们	是	魅力	拥有	力量	到	称呼	向上	这	主持人	的	值得尊敬的人	,	经过	自然

[ænd; ənd]	[əˈsɪdʒuəs]	[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n]	,
and	**assiduous**	**cultivation**	**,**
和	刻苦	栽培	,

它们具有召唤众贤士的魔力，这需要通过自身的天性和不懈的修炼才能实现。

[greɪt]	[ænd; ənd]	[ˈeksələnt]	.
great	**and**	**excellent**	**.**
伟大的	和	出色的	.

很棒，非常出色。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈseɪkrɪd]	[rɪˈsesɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈstjuːdiəʊ]	[hiː; hi]	[ˈkɑːmjuːnz; kəˈmjuːnz]	[wɪð]	[ðiːz]	.
In	**the**	**sacred**	**recesses**	**of**	**his**	**studio**	**he**	**communes**	**with**	**these**	**.**
在	这	神圣	凹陷处	的	他的	工作室	他	公社	和	这些	.

在他工作室的神圣角落里，他与它们交流。

[hiː; hi]	[ɪz]	[tʃɪəd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈɪntəkɔːs]	[wɪð]	[kəmˈpænjənz]	[səʊ]	[ˈpliːzɪŋ]	,
He	**is**	**cheered**	**by**	**his**	**intercourse**	**with**	**companions**	**so**	**pleasing**	**,**
他	是	欢呼	经过	他的	交往	和	同伴	所以	令人愉悦	,

他与同伴们的交往令他感到愉悦。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[pɑːθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	[ɪz]	[smuːðd]	[baɪ]
and	**his**	**path**	**to**	**the**	**grave**	**is**	**smoothed**	**by**
和	他的	小路	到	这	严重	是	平滑	经过

他的坟墓之路因此而变得平坦。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**216**	**]**
[	p	.	-	]

[第216页]

['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒftəst] [liːf] .
flowers of the softest leaf .
花朵 的 这 最柔软 叶子 .

最柔软叶片上的花朵。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['drɑːmə] [drɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] !
At length the drama draws to a close !
在 长度 这 戏剧 平局 到 一个 关闭 !

这场戏剧终于落下帷幕!

[laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪst] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ,
Like the chaste Talbot ,
喜欢 这 贞洁 塔尔博特 ,

就像贞洁的塔尔博特一样，

[hiː; hi] [briːð] [hɪz; ɪz]['ɡrætɪtjuːd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] -
he breathes his gratitude to those who have been to him the fountains of '
他 呼吸 他的 感激 到 那些 WHO 有 到过 到 他 这 喷泉 的 -
[swiːt] [dʒɔɪ] . -
sweet joy . '
甜的 喜悦 . -

他向那些给他带来“甜蜜快乐”的人们表达了感激之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] .
It is his last breath .
它 是 他的 最后的 气息 .

这是他的最后一口气。

[lʌvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [wɜːks] , [hiː; hi] [sɪŋks]
Loved for his virtues , and venerated for his good works , he sinks
喜爱 为了 他的 美德 , 和 受人尊敬 为了 他的 好的 作品 , 他 水槽
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
to the grave ,
到 这 严重 ,

他因美德而受人爱戴，因善行而受人敬仰，最终却长眠地下。

[ɒn] [huːz] [brɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['lɪŋɡərɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪ'diːəl] ['hɔrə] ,
on whose brink he has long been lingering , and whose ideal horrors ,
在 谁 边缘 他 有 长的 到过 挥之不去的 , 和 谁 理想的 恐怖 ,

他长久以来一直徘徊在那个边缘，以及他理想中的恐怖，

[ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [truː] ['nɒlɪdʒ] [hæv; həv] ['rendəd] [tuː; tə] [hɪm] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][biː; bi] ['welkəm]
the lessons of true knowledge have rendered to him objects to be welcomed
这 课程 的 真的 知识 有 渲染 到 他 对象 到 是 欢迎
, [nɒt] ['dredɪd] — [lʌvd] , [nɒt] [fɪəd] .
, not dreaded — loved , not feared .
, 不是 令人恐惧的 — 喜爱 , 不是 害怕 .

真知识的教诲使他认识到事物是值得欢迎的，而不是令人恐惧的；是值得喜爱的，而不是令人害怕的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['meməri] . — [æn; ən] ['æləɡəri] .
MEMORY . — AN ALLEGORY .
记忆 . — 一个 寓言 .

记忆——一个寓言。

[æn; ən]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hæpi] ['aɪlənds] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
An evil genius visited the happy islands which repose upon the bosom of the
一个 邪恶的 天才 到访 这 快乐的 岛屿 哪个 休息 之上 这 怀 的 这
[diːp] [bluː] [siː] .
deep blue sea .
深的 蓝色的 海 .

一个邪恶的天才造访了坐落在蔚蓝大海怀抱中的幸福岛屿。

[ɪn] [ðiːz] ['smaɪlɪŋ] ['gaːdnz] [ðə; ði] [blest] [rɪ'klaɪn] , [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd]
In these smiling gardens the blest recline , remote from the turmoil and
在 这些 微笑 花园 这 祝福 横卧 , 偏僻的 从 这 动荡 和
[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [laɪf] :
confusion of life :
困惑 的 生活 :

在这些令人心旷神怡的花园里，幸福的人们可以安然休憩，远离生活的喧嚣与混乱：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['gəʊldən] [fruːts] — ['flaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hjʊ] ,
there are trees loaded with golden fruits — flowers of a thousand hues ,
那里 是 树木 已加载 和 金的 水果 — 花朵 的 一个 千 色调 ,

那里有挂满金灿灿果实的树，有色彩斑斓的花朵，

[ænd; ənd] [swiːt] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['lɪmpɪd] ['wɔːtə(r)] [spred] [ðeə(r)] ['sɪlvəri] [laɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['emərəld]
and sweet fountains of limpid water spread their silvery lines along the emerald
和 甜的 喷泉 的 清澈的 水 传播 他们的 银色 线条 沿着 这 翠
[liː] .
lea .
叶 .

清澈甘甜的泉水在翠绿的草地上流淌出银色的线条。

[ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] , [ðə; ði] [sɒft] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [striːmz] , [ænd; ənd] [saʊndz]
The melody of singing birds , the soft murmur of running streams , and sounds
这 旋律 的 歌唱 鸟类 , 这 柔软的 低语 的 跑步 溪流 , 和 声音
[ɒv; əv] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] ,
of distant music ,
的 遥远 音乐 ,

鸟儿的鸣唱，溪流的潺潺流水，以及远处传来的音乐声。

[fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rævɪʃ] [ɪə(r)] .
fall upon the ravished ear .
落下 之上 这 被蹂躏 耳朵 .

落在被蹂躏的耳朵上。

[ðə; ði] ['wɒntən] [briːz] [stiːlz] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ɒn] ,
The wanton breeze steals fragrance from the flowers as it passes on ,
这 放肆 微风 偷窃 香味 从 这 花朵 作为 它 通过 在 ,

肆意的微风吹过，带走了花朵的芬芳。

[ænd; ənd] [swiːt] ['pəːfjuːmz] [sent] [ðə; ði][eə(r)] .
and sweet perfumes scent the air .
和 甜的 香水 香味 这 空气 .

空气中弥漫着甜美的香气。

[hɪə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnəs(ə)ns] [ri'pəuz] [ɒn] [bedz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [ðeə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [mə'tjuərə] [j'iəz]
Here childish innocence reposes on beds of flowers ; there groups of maturer years
这里 幼稚 无辜 休息 在 床 的 花朵 ; 那里 团体 的 成熟 年
[rɪ'klaɪn] [ɒn] ['vɜːd(ə)nt] [nəul] ,
recline on verdant knolls ,
横卧 在 葱茏 小山丘 ,

这里，孩童的纯真安卧于花丛之中；那里，岁月的沉淀，静卧于翠绿的小山丘之上。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	['pɑːsɪŋ]	['aʊə(r)]	.
enjoying	**the**	**passing**	**hour**	**.**
享受	这	通过	小时	.

享受着时光流逝。

[peəz]	['wɒndə(r)]	[ɑːm]	[ɪn]	[ɑːm]	[ɪn]	[pə'sjuːt]	[ɒv; əv]	['pleʒəz]	[ðæt]	['nevə(r)]	[pɔːl]	,
Pairs	**wander**	**arm**	**in**	**arm**	**in**	**pursuit**	**of**	**pleasures**	**that**	**never**	**pall**	**,**
成对	漫步	手臂	在	手臂	在	追逐	的	快乐	那	绝不	灵柩	,

情侣们手挽着手漫步，追求永不厌倦的快乐。

[ænd; ənd]	[geɪ]	[kraʊdz]	['laɪtli]	[dɑːns]	[ðeə(r)]	['aʊəz]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[mɜːθ]	[ænd; ənd]	[sɒŋ]	.
and	**gay**	**crowds**	**lightly**	**dance**	**their**	**hours**	**away**	**in**	**mirth**	**and**	**song**	**.**
和	同性恋	人群	轻轻	舞蹈	他们的	小时	离开	在	欢笑	和	歌曲	.

欢声笑语中，人们载歌载舞，轻松愉快地消磨时光。

[ðə; ði]	['dʒiːniəs]	[prəu'nauns]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	['briːðɪŋ]	['fɪgə(r)]	[ɪz]	[træns'fɔːmd]
The	**genius**	**pronounces**	**the**	**fatal**	**word**	**,**	**and**	**each**	**breathing**	**figure**	**is**	**transformed**
这	天才	发音	这	致命的	单词	,	和	每个	呼吸	数字	是	转变

[tuː; tə]	[mjuːt]	[ænd; ənd]	['tʃeɪndʒləs]	[stəʊn]	.
to	**mute**	**and**	**changeless**	**stone**	**.**
到	沉默的	和	无变化	石头	.

天才说出了致命的词语，每一个呼吸的人都变成了沉默不变的石头。

[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[mɜːθ]	[ɪz]	[hʌʃt]	,	[ðə; ði]	[təʊnz]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	[hæv; həv]	[fled]	,	[j'iəz]	[rəʊl]	[ə'weɪ]	,
The	**voice**	**of**	**mirth**	**is**	**hushed**	**,**	**the**	**tones**	**of**	**music**	**have**	**fled**	**,**	**years**	**roll**	**away**	**,**
这	嗓音	的	欢笑	是	静静地	,	这	音调	的	音乐	有	逃亡	,	年	卷	离开	,

欢笑声渐渐消失，音乐声也已远去，岁月悄然流逝。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[s'tætʃuːz]	[stɪl]	[lʊk]	[ɪn]	['mɑːb(ə)l]	['kəʊldnəs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[siːn]	.
and	**the**	**living**	**statues**	**still**	**look**	**in**	**marble**	**coldness**	**on**	**the**	**changing**	**scene**	**.**
和	这	活的	雕像	仍然	看	在	大理石	寒冷	在	这	变化	场景	.

而那些活着的雕像，在变幻莫测的景象中，依然显得冷漠如大理石。

[ɪts]	['flaʊəz]	['wɪðə(r)]	—	[ɪts]	[triːz]	[ɒv; əv]	['gəʊldən]	[fruːts]	[daɪ]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	[ə'weɪ]	—	[ðə; ði]	[bɜːdz]	[fliː]
Its	**flowers**	**wither**	**—**	**its**	**trees**	**of**	**golden**	**fruits**	**die**	**one**	**by**	**one**	**away**	**—**	**the**	**birds**	**flee**
它是	花朵	枯萎	—	它是	树木	的	金的	水果	死	一	经过	一	离开	—	这	鸟类	逃跑

[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[griːn]	[rɪ'triːts]	,
from	**their**	**green**	**retreats**	**,**
从	他们的	绿色的	静修	,

它的花朵凋零了——它那金灿灿的果实树也一棵棵枯死——鸟儿们逃离了它们绿意盎然的栖息地。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kriːpɪŋ]	['sɜːpənt]	[his]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tæŋg(ə)ld]	[breɪk]	—	[tɔːl]	[ræŋk]	[grɑːs]	['kʌvəz]	[ðə; ði]
and	**the**	**creeping**	**serpent**	**hisses**	**in**	**the**	**tangled**	**brake**	**—**	**tall**	**rank**	**grass**	**covers**	**the**
和	这	爬行	蛇	嘶嘶声	在	这	纠缠不清	制动	—	高的	秩	草	封面	这

['feɪvərɪt]	[wɔːks]	,
favorite	**walks**	**,**
最喜欢的	散步	,

蜿蜒的蛇在缠绕的灌木丛中发出嘶嘶声——高高的茂密野草覆盖了人们喜爱的散步路线。

[ɔː(r)]	[tʃəʊk]	[ðə; ði]	[striːmz]	,	[huːz]	['tɜːbɪd]	['wɔːtəz]	[fɔːs]	[ðeə(r)]	['slʌgɪʃ]	[wei]	.
or	**choke**	**the**	**streams**	**,**	**whose**	**turbid**	**waters**	**force**	**their**	**sluggish**	**way**	**.**
或者	呛	这	溪流	,	谁	混浊	水	力量	他们的	迟缓	方式	.

或者堵塞溪流，浑浊的溪水会阻碍它们缓慢前进。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə; eɪ]	['pɑːsɪŋ]	['ves(ə)l]	[stɒps]	—	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	['wɔndə]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['wʌndrəs]
At	**length**	**a**	**passing**	**vessel**	**stops**	**—**	**a**	**stranger**	**wanders**	**over**	**the**	**wondrous**
在	长度	一个	通过	血管	停止	—	一个	陌生人	漫游	超过	这	奇妙的

[siːn]	.
scene	**.**
场景	.

最后，一艘过往船只停了下来——一位陌生人漫步欣赏着这奇妙的景象。

[ɒn] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'greɪvd] ; [hiː; hi] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːd] ,
On a pillar an inscription is engraved ; he pauses to read the word ,
在 一个 支柱 一个 题词 是 刻 ; 他 停顿 到 读 这 单词 ,

一根柱子上刻着铭文；他停下来读上面的字：

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [spel] [ɪz]['brəʊkən] — [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [s'tætʃuːz] [melt] ['ɪntuː]['saɪlənt] ['ʃædəʊz]
and instantly the spell is broken — the marble statues melt into silent shadows
和 即刻 这 拼写 是 破碎的 — 这 大理石 雕像 熔化 进入 沉默的 阴影
[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] ,
of the human form ,
的 这 人类 形式 ,

瞬间，魔咒解除——大理石雕像融化成无声的人形阴影。

[ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [peəz] [ænd; ənd] [gruːps] , [ðeɪ] ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][wʌns] [lʌvd] [həʊm] .
and flitting forth in pairs and groups , they wander over their once loved home .
和 飞掠 前进 在 对 和 团体 , 他们 漫步 超过 他们的 一次 喜爱 家 .

它们成双成对、成群结队地飞来飞去，在它们曾经挚爱的家园上游荡。

[ðeɪ] [siːk] [ðeə(r)][fə'mɪliə(r)] [hɔːnt] ; [ðeɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] ;
They seek their familiar haunts ; they search for the objects of their love ;
他们 寻找 他们的 熟悉的 闹鬼的地方 ; 他们 搜索 为了 这 对象 的 他们的 爱 ;

他们寻找自己熟悉的地方；他们寻找自己所爱的人；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʃædəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] , ['wɪspərz] , [gɒn] : [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
and each shadow as it passes , whispers , gone : and returning to their
和 每个 阴影 作为 它 通过 , 低语 , 已消失 : 和 返回 到 他们的
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

每道掠过的影子都低语着：消失了；然后又回到它们原本的位置。

[ðeə(r)] [fɔːmz] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)]['mɑːb(ə)l] ['lɪniəmənts] , [ænd; ənd][stænd] [wʌns] [mɔː(r)][kəʊld] ['mɒnjumənts]
their forms resume their marble lineaments , and stand once more cold monuments
他们的 表格 恢复 他们的 大理石 线状线 , 和 站立 一次 更多的 寒冷的 纪念碑
[ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [selvz] .
of their former selves .
的 他们的 以前的 自我 .

它们的形体恢复了大理石般的轮廓，再次成为它们昔日荣光的冰冷纪念碑。

[sʌtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
Such indeed is the human mind .
这样的 的确 是 这 人类 头脑 .

这就是人类的思维方式。

[fɜːst] ['kɒmz] [juːθs] ['dʒiːniəl]['siːz(ə)n] ; [həʊps] [lɪŋkt] [wɪð] [lʌvz] [ɪn] ['hæpi] [peəz] , ['wɒndə(r)] [ə'raʊnd]
First comes youth's genial season ; hopes linked with loves in happy pairs , wander around
第一的 来 青年的 和蔼可亲 季节 ; 希望 链接 和 爱 在 快乐的 对 , 漫步 大约
[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [siːn] ,
the smiling scene ,
这 微笑 场景 ,

首先是青春洋溢的美好时光；充满希望的恋人们成双成对地漫步在欢笑的街头。

[wɪtʃ] ['fænsi] [deks] [wɪð] ['flaʊəz] .
which fancy decks with flowers .
哪个 想要 甲板 和 花朵 .

那些装饰着鲜花的精美甲板。

[hɪə(r)][dʒɔɪ] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [mɜːθ] , ['laɪtli] [waɪlz] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ə'weɪ] ;
Here joy dancing to the song of mirth , lightly whiles his hours away ;
这里 喜悦 跳舞 到 这 歌曲 的 欢笑 , 轻轻 当 他的 小时 离开 ;

在这里，欢乐的歌声伴着舞步翩翩起舞，轻松愉快地消磨时光；

[ðeə(r)] [jʌŋ] [əˈfekʃən] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [θɔːts] , [laɪk] [ˈvɜːdʒɪn] [ˈsɪstəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪˈmiːv(ə)l]
there young affections and gentle thoughts , like virgin sisters of a primeval
那里 年轻的 情感 和 温和的 想法 , 喜欢 处女 姐妹 的 一个 原始
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

她们拥有年轻的爱慕和温柔的思绪，就像远古种族的纯洁姐妹。

[pəˈsjuː] [ðeə(r)][ˈkwaɪət] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [əˈbəʊd] [wɪtʃ] [ˈfænsi] [hæθ] [kriˈeɪtɪd] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
pursue their quiet way to the bright abode which fancy hath created so beautiful
追求 他们的 安静的 方式 到 这 明亮的 住所 哪个 想要 有 创建 所以 美丽的
[ænd; ənd][feə(r)] .
and fair .
和 公平的 .

他们静静地走向那由想象力创造的美丽而美好的光明家园。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈsɒrəʊ] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [briːð] [ɪts] [spel] .
But at length sorrow comes to breathe its spell .
但 在 长度 悲哀 来 到 呼吸 它是 拼写 .

但最终，悲伤还是降临了。

[haʊ] [ˈmeni] [həʊps] , [ænd; ənd] [lʌvz] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] [əˈfekʃən] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [θɔːts] ,
How many hopes , and loves , and pure affections , and pleasant thoughts ,
如何 许多 希望 , 和 爱 , 和 纯的 情感 , 和 令人愉快的 想法 ,
[ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [gɒn] !
are changed and gone !
是 已更改 和 已消失 !

多少希望、多少爱、多少纯洁的感情、多少美好的念头，都已改变，多少消逝！

[ɪˈnəːnd] [ɪn] [ˈaɪsi] [ˈkəʊldnəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsepəlkə] [ɪn] [ˈmɛməriz] [keɪv] ; [ænd; ənd] [jet] ,
Inurned in icy coldness , they are sepulchered in memory's cave ; and yet ,
骨灰瓮 在 冰冷的 寒冷 , 他们 是 已埋葬的 在 记忆的 洞穴 ; 和 然而 ,
[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

他们被安葬在冰冷的骨灰中，长眠于记忆的洞穴；然而，或许，

[sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ɪz] [briːðd] , [ɪts] [spel] [iˈvəuk] [dɪˈpɑːtɪd] [dʒɔɪz][ænd; ənd]
some simple word of other times is breathed , its spell evokes departed joys and
一些 简单的 单词 的 其他 时代 是 呼吸 , 它是 拼写 唤起 已离开 喜悦 和
[ˈberid] [lʌvz] .
buried loves .
埋葬 爱 .

一句来自远古时代的简单词语，便能唤起逝去的快乐和埋葬的爱恋。

[dɪm] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][əˈraɪz] — [ðeɪ] [ˈfliːtɪŋ] [kʌm] .
Dim shadows of the past arise — they fleeting come .
暗淡 阴影 的 这 过去的 出现 — 他们 转瞬即逝 来 .

过去的模糊影子浮现——它们转瞬即逝。

[bʌt; bət][ˈfænsi] [tuː] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɔːmz] [ðə; ði] [geɪ] [krɪˈeʃən] [ɒv; əv][ɪts] [juːθ] ,
But fancy too is changed ; it no longer forms the gay creations of its youth ,
但 想要 也 是 已更改 ; 它 不 更长 表格 这 同性恋 作品 的 它是 青年 ,

但审美趣味也发生了变化；它不再像年轻时那样充满欢快的创造力了。

[bʌt; bət] [fɪlz] [ɪts] [ˈgluːmi] [ˈfiːldz] [wɪð] [ˈpɪktʃəz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [dʌθ] [ʃrɪŋk] .
but fills its gloomy fields with pictures at which the heart doth shrink .
但 填充 它是 阴沉 字段 和 图片 在 哪个 这 心 确实 收缩 .

但它阴郁的田野上却布满了令人心悸的画面。

[ðə; ði]	['veri]	[θɔːts]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[saɪd]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	[siːk]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ə'weɪ]	.
The	**very**	**thoughts**	**for**	**which**	**we**	**sighed**	**,**	**are**	**now**	**without**	**a**	**home**	**,**	**and**	**seek**	**to**	**pass**	**away**	**.**
这	非常	想法	为了	哪个	我们	叹了口气	,	是	现在	没有	一个	家	,	和	寻找	到	经过	离开	.

我们曾经为之叹息的那些想法，如今却无家可归，渴望消逝。

['ælfə]	.
ALPHA	**.**
阿尔法	.

阿尔法。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[laɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[faʊnd]	,	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	"	['delɪkət]	[bɜːd]	-	[kwɪl]	[hænd]	,
The	**following**	**lines**	**were**	**found**	**,**	**written**	**in**	**a**	**"**	**delicate**	**bird**	**-**	**quill**	**hand**	**,**
这	下列的	线条	是	成立	,	书面	在	一个	"	精美的	鸟	-	鹅毛笔	手	,

以下几行文字是用“精致的鸟羽笔迹”写成的：

"	[ɒn]	[ə; eɪ]	[blæŋk]	[liːf]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pet,raːk]	[ɒv; əv]	[wʌn]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[feə(r)]	['kʌz(ə)nz]	.
"	**on**	**a**	**blank**	**leaf**	**on**	**the**	**Petrarch**	**of**	**one**	**,**	**among**	**the**	**prettiest**	**of**	**my**	**fair**	**cousins**	**.**
"	在	一个	空白的	叶子	在	这	彼特拉克	的	一	,	之中	这	最漂亮的	的	我的	公平的	表兄弟姐妹	.

“在彼特拉克的一张空白纸上，写着我最漂亮的表亲之一。”

[ðə; ði]	['ɔːθəres]	[pə'hæps]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['kweɪntnəs]	[ɒv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[streɪnd]	['vɜːrsəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	['lʌvə(r)]	;
The	**authoress**	**perhaps**	**caught**	**a**	**certain**	**quaintness**	**of**	**expression**	**from**	**the**	**strained**	**verses**	**of**	**the**	**Italian**	**lover**	**;**
这	作者	也许	捕捉	一个	肯定	古雅	的	表达	从	这	紧张	诗句	的	这	意大利语	情人	;

这位女作家或许从这位意大利情人的矫揉造作的诗句中捕捉到了某种奇特的表达方式；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'sɜːʃ(ə)n]	"	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['stəʊlən]	[frɒm; frəm]	[boʊkaːsʃiːoʊ]	,
but	**the**	**idea**	**I**	**am**	**inclined**	**to**	**believe**	**original**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**assertion**	**"**	**This**	**was**	**stolen**	**from**	**Boccacio**	**,**
但	这	主意	我	是	倾斜	到	相信	原来的	,	虽然	这	断言	"	这	曾是	被盗	从	薄伽丘	,

但我倾向于认为这个想法是原创的，尽管有人声称“这是从薄伽丘那里偷来的”。

"	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kæpt]	.
"	**with**	**which**	**the**	**lines**	**are**	**capped**	**.**
"	和	哪个	这	线条	是	封顶	.

“用这些线条封顶。

['stiːvnz]	,	[ðə; ði]	[pʌk]	[ɒv; əv]	['kɔmənˌteɪtəz]	,	[ɑːsks]	"	[wɒt]	[hæz; həz]	[truːθ]	[ɔː(r)]	['neɪtʃə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	['sɒnɪts]	?
Stevens	**,**	**the**	**Puck**	**of**	**commentators**	**,**	**asks**	**"**	**What**	**has**	**truth**	**or**	**nature**	**to**	**do**	**with**	**sonnets**	**?**
史蒂文斯	,	这	冰球	的	评论员	,	问	"	什么	有	真相	或者	自然	到	做	和	十四行诗	?

史蒂文斯，这位评论界的“精灵”，问道：“真理或自然与十四行诗有什么关系？”

"	[ænd; ənd]	['baɪrən]	['ekəʊz]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
"	**and**	**Byron**	**echoes**	**the**	**question**	**.**
"	和	拜伦	回声	这	问题	.

拜伦也提出了同样的问题。

[ðeə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[truːθ]	[ɪn]	[ðɪs]	,
There	**may**	**be**	**some**	**truth**	**in**	**this**	**,**
那里	可能	是	一些	真相	在	这	，

这或许有些道理。

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[sprʌŋ]	[frɒm; frəm]	['heɪtrɪd]	[tə'wɔːdz]	[mə'ləʊn]	,
though	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**first**	**sprung**	**from**	**hatred**	**towards**	**Malone**	**,**
尽管	这	观点	的	这	第一的	弹簧	从	仇恨	向	马龙	，

虽然第一种观点源于对马龙的仇恨，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[frɒm; frəm]	['ʃægrɪn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[sək'ses]	.
and	**that**	**of**	**the**	**latter**	**from**	**chagrin**	**at**	**his**	**own**	**want**	**of**	**success**	**.**
和	那	的	这	后者	从	懊恼	在	他的	自己的	想	的	成功	.

后者则是因为自己未能成功而感到懊恼。

[ɪf]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɒnɪt]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	['kweɪntnəs]	,	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	[hæz; həz]	[sək'siːdɪd]	['ædmərəbli] ,
If	**the**	**proper**	**characteristic**	**of**	**the**	**sonnet**	**be**	**an**	**artificial**	**quaintness**	**,**	**my**	**cousin**	**has**	**succeeded**	**admirably ,**
如果	这	恰当的	特征	的	这	十四行诗	是	一个	人造的	古雅	，	我的	表哥	有	成功了	令人钦佩地 ，

如果十四行诗的恰当特征是人为的古雅，那么我的表兄在这方面做得非常出色。

—	[wɪtʃ]	[ai]	[prɪ'zjuːm]	['mɪstə(r)]	.	[waɪt]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː]	[mʌtʃ]	['gæləntri]	[tuː; tə]	[dɪ'naɪ] .
—	**which**	**I**	**presume**	**Mr**	**.**	**White**	**will**	**have**	**too**	**much**	**gallantry**	**to**	**deny .**
—	哪个	我	估	先生	.	白色的	将要	有	也	很多	英勇	到	否定 .

——我想怀特先生应该不会因为太过绅士而否认这一点。

[ðə; ði]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æntɪləʊp]	.
THE	**CREATION**	**OF**	**THE**	**ANTELOPE**	**.**
这	创建	的	这	羚羊	.

羚羊的诞生。

[ðə; ði]	[təʊn]	[ɒv; əv]	['kʌmɪŋ]	['ɛəriəlz]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[swiːt]
The	**tone**	**of**	**coming**	**Ariel's**	**voice**	**was**	**sweet**
这	语气	的	未来	艾瑞尔的	嗓音	曾是	甜的

爱丽儿的声音甜美动人。

[tuː; tə]	[waɪz]	['prɒspərəʊ]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fləʊn]	[ðə; ði]	[gɜːθ]
To	**wise**	**Prospero**	**;**	**he**	**had**	**flown**	**the**	**girth**
到	明智的	普洛斯彼罗	；	他	有	飞行	这	周长

对睿智的普洛斯彼罗来说；他已经飞越了那道屏障。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[griːn]	[sfɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[gɪfts]	[frɒm; frəm]	[weɪv]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]
Of	**this**	**green**	**sphere**	**,**	**and**	**gifts**	**from**	**wave**	**and**	**earth**
的	这	绿色的	领域	，	和	礼物	从	海浪	和	地球

来自这颗绿色星球，以及波浪和地球的馈赠

[wɜː(r); wə(r)]	[baʊnd]	[wɪð]	['flaʊəz]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['pinjən]	[fliːt]	,
Were	**bound**	**with**	**flowers**	**upon**	**his**	**pinions**	**fleet**	**,**
是	边界	和	花朵	之上	他的	小齿轮	舰队	，

他的双翼上缠绕着鲜花，

[æz; əz]	['sɪŋɪŋ]	[keɪm]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['maːstəz]	[fiːt]	.
As	**singing**	**came**	**he**	**to**	**his**	**master's**	**feet**	**.**
作为	歌唱	来了	他	到	他的	硕士学位	脚	.

歌声响起，他来到主人脚边。

[fɔː(r)]	['æspən]	[liːvz]	[plʌkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃɪvərɪŋ]	[nɔːθ]	—
Four	**aspen**	**leaves**	**plucked**	**in**	**the**	**shivering**	**north**	**—**
四	白杨	树叶	拨弦	在	这	瑟瑟发抖	北	—

在寒冷的北方，摘下了四片白杨树叶——

[ðə; ði]	[pɑːl'miːst]	[baʊ]	[ænd; ənd]	[fruːt]	—	[ɒv; əv]	['iːstən]	[bɜːθ]	—
The	**Palmiste**	**bough**	**and**	**fruit**	**—**	**of**	**eastern**	**birth**	**—**
这	棕榈	买	和	水果	—	的	东	出生	—

棕榈枝和果实——源自东方——

[ænd; ənd]	[liːf]	[ɒv; əv]	-	—	[ə; eɪ]	['θɔːni]	[ʃiːt]	—
And	**leaf**	**of**	**Abelè**	**—**	**a**	**thorny**	**sheet**	**—**
和	叶子	的	-	—	一个	带刺的	床单	—

还有阿贝勒的叶子——一片带刺的叶子——

[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	:	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kɑːsk]	[ɒv; əv]	[kweɪnt]	[dɪ'vaɪs]
Were	**there**	**:**	**And**	**in**	**a**	**cask**	**of**	**quaint**	**device**
是	那里	:	和	在	一个	酒桶	的	古雅	设备

在那里：在一个古雅装置的木桶里

[wɒz; wəz]	[pent]	[ðə; ði]	[flæʃ]	[θrəʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['gɔːdi]	[pluːm]
Was	**pent**	**the**	**flash**	**thrown**	**from**	**the**	**gaudy**	**plume**
曾是	五角星	这	闪光	抛掷	从	这	艳丽的	羽

闪光是否从艳丽的烟柱中迸发而出?

[ɒv; əv]	-	['emprəs]	-	[bɜːd]	,	[ɒv; əv]	['θaʊz(ə)nd]	[daɪz]	—
Of	**Sopor's**	**empress**	**-**	**bird**	**,**	**of**	**thousand**	**dyes**	**—**
的	-	皇后	-	鸟	,	的	千	染料	—

索波尔的皇后鸟，千种染料——

[ðen]	[baɪ]	[ðɪs]	[flæʃ]	[bɪ'gɒt]	—	[frɒm; frəm]	['glæmərz]	[wuːm]	,
Then	**by**	**this**	**flash**	**begot**	**—**	**from**	**glamour's**	**womb**	**,**
然后	经过	这	闪光	生	—	从	魅力	子宫	,

然后，在这闪光之下，从魅力的子宫中诞生了——

[gli:m]	['ɪntuː]	['biːɪŋ]	[tuː]	[məʊst]	['gɔːdʒəs]	[aɪz]
Gleamed	**into**	**being**	**two**	**most**	**gorgeous**	**eyes**
闪闪发光	进入	存在	二	最多	华丽的	眼睛

闪耀出两只最美丽的眼睛

[laɪk]	[ðəʊz]	[twɪn]	[stɑːz]	[ðæt]	[lɪt]	[kriː'eɪʃənz]	[gluːm]	.
Like	**those**	**twin**	**stars**	**that**	**lit**	**creation's**	**gloom**	**.**
喜欢	那些	双	明星	那	点燃	创造的	愁云	.

就像那两颗照亮造物主黑暗的双星。

[ænd; ənd]	[huːf]	[məʊst]	['delɪkət]	[ðə; ði]	[waɪz]	[mæn]	[rɔːt]
And	**hoofs**	**most**	**delicate**	**the**	**wise**	**man**	**wrought**
和	蹄子	最多	精美的	这	明智的	男人	锻

智者打造的蹄子最为精巧

[ɒv; əv]	['ɛəriəlz]	[gɪft]	[ɒv; əv]	['restləs]	['æspən]	[liːvz]	:
Of	**Ariel's**	**gift**	**of**	**restless**	**aspen**	**leaves**	**:**
的	艾瑞尔的	礼物	的	不安	白杨	树叶	:

爱丽儿赠送的那些不安分的白杨树叶：

[ænd; ənd]	['skɪlfəli]	[æz; əz]	[slɪm]	[təæntəl]	-	[wi:vz]
And	**skilfully**	**as**	**slim**	**Tarantul**	**'**	**weaves**
和	巧妙地	作为	苗条的	塔兰图尔	-	编织

像纤细的塔兰图尔织布一样巧妙

[ðə; ði]	['kɜːt(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪlkən]	[kaʊtʃ]	,	[suːn]	[brɔːt]
The	**curtain**	**to**	**her**	**silken**	**couch**	**,**	**soon**	**brought**
这	窗帘	到	她	丝	长椅	,	很快	带来

她丝绸沙发的帘子很快就拉开了。

[ðə; ði]	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	-	[tuː; tə]	['bjuːti]	:	[nɔːt]
The	**sheet**	**of**	**Abelè**	**to**	**beauty**	**:**	**naught**
这	床单	的	-	到	美丽	:	零

阿贝莱的《美的床单》：虚无

[tɔːn]	[frɒm; frəm]	['ɜːrθs]	['iːdənz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['waɪli]	[θiːvz]
Torn	**from**	**Earth's**	**Edens**	**by**	**his**	**wily**	**thieves**
撕裂	从	地球的	伊甸园	经过	他的	狡猾的	窃贼

被狡猾的盗贼从地球的伊甸园掳走

[səʊ]	[suːðd]	[ðeə(r)]	['mɑːstə(r)]	[æz; əz]	[ðɪs]	[dʒem]	[ɒv; əv]	[liːvz]	!
So	**soothed**	**their**	**master**	**as**	**this**	**gem**	**of**	**leaves**	**!**
所以	舒缓	他们的	掌握	作为	这	宝石	的	树叶	!

这片叶子宛如宝石，抚慰了它们的主人！

[wɪð]	['daʊni]	['sɒftnəs]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['mædʒɪk]	[kɔːt]	,
With	**downy**	**softness**	**from**	**his**	**magic**	**caught**	**,**
和	绒毛状	柔软	从	他的	魔法	捕捉	,

被他魔法捕捉到的绒毛般柔软，

[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	[ə; eɪ]	['snəʊi]	[skɪn]	.
It	**lay**	**a**	**snowy**	**skin**	**.**
它	躺	一个	下雪的	皮肤	.

它表面覆盖着一层雪白的皮肤。

[nekst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[baʊ]
Next	**of**	**the**	**bough**
下一个	的	这	买

树枝旁边

[ænd; ənd]	[fruːt]		[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	-	['sɪnjuːi]	[stem]	,
And	**fruit**	**pluck'd**	**from**	**the**	**Palmiste's**	**sinewy**	**stem**	**,**
和	水果	拔掉	从	这	-	筋骨	干	,

还有从棕榈树多筋的茎上摘下的果实，

[ə; eɪ]	[nek]	[ænd; ənd]	['greɪsf(ə)l]	[hed]	[fɔːmd]	[hiː; hi]	:	[laɪfs]	[gləʊ]
A	**neck**	**and**	**graceful**	**head**	**formed**	**he**	**:**	**Life's**	**glow**
一个	脖子	和	优美	头	形成	他	:	生活的	辉光

他拥有姣好的脖颈和优美的头颅：生命的光辉

[ðen]	[tɪndʒd]	[iːtʃ]	[veɪn]	.
Then	**tinged**	**each**	**vein**	**.**
然后	带点色调	每个	静脉	.

然后给每条血管涂上颜色。

"	-	[tɪz]	[dʌn]	—	[gliːm]	[ðaʊ]	[braɪt]	[dʒem]	,
"	**'**	**Tis**	**done**	**—**	**gleam**	**thou**	**bright**	**gem**	**,**
"	-	的	完毕	—	闪耀	你	明亮的	宝石	,

“完成了——闪耀吧，璀璨的宝石！”

"	[pliːzd]	['prɒspərəʊ]	[sed]	,	"	[ɒn]	-	[braʊ]	,
"	**Pleased**	**Prospero**	**said**	**,**	**"**	**on**	**Hemalaya's**	**brow**	**,**
"	高兴	普洛斯彼罗	说	,	"	在	-	眉头	,

普洛斯彼罗高兴地说：“在赫玛拉雅的额头上，

[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	['dʒuːəl]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['daɪədem]	!
A	**living**	**jewel**	**to**	**his**	**diadem**	**!**
一个	活的	宝石	到	他的	冠冕	!

他是他王冠上的一颗璀璨明珠！

"	[iː]	.	[diː]	.
"	**E**	**.**	**D**	**.**
"	E	.	D	.

“ED

[[piː] . -]
[p . 217]
[p . -]

[第217页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] . — [nəʊ] . [θriː] .
LETTERS FROM NEW ENGLAND . — NO . 3 .
信件 从 新的 英格兰 . — 不 . 3 .

来自新英格兰的信——第3期

[baɪ] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniən] .
BY A VIRGINIAN .
经过 一个 弗吉尼亚 .

一位弗吉尼亚州居民撰写。

['pitsfiːld] , [mæs] . , [dʒʊ'laɪ] 26th , - .
Pittsfield , Mass . , July 26th , 1834 .
皮茨菲尔德 , 大量的 . , 七月 26th , - .

马萨诸塞州皮茨菲尔德，1834 年 7 月 26 日。

[wʌn] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['prʌʃən] ['tɪrəni] [sɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [helθ]
One means by which Prussian tyranny sought to break down the spirit and health
一 方法 经过 哪个 普鲁士 暴政 寻求 到 休息 向下 这 精神 和 健康
[ɒv; əv] ['bærən] [trɛŋk] ,
of Baron Trenck ,
的 男爵 特伦克 ,

普鲁士暴政试图摧毁特伦克男爵的精神和健康的一种手段是：

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['rɪgərəs] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət] ['mægdəˌbɜːg] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv]
during his long and rigorous imprisonment at Magdeburg , was to have
期间 他的 长的 和 严格的 监禁 在 马格德堡 , 曾是 到 有
[hɪm] [raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] ,
him roused by a sentinel ,
他 唤醒 经过 一个 哨兵 ,

在他被囚禁于马格德堡漫长而严酷的狱中期间，狱警会派人来叫醒他。

['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['aʊəz] .
every fifteen minutes of his sleeping hours .
每一个 十五 分钟 的 他的 睡眠 小时 .

在他睡眠时间的每隔十五分钟。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ] ['laɪvli] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] ,
You can form a lively conception of the efficacy of the plan ,
你 能 形式 一个 热闹 概念 的 这 功效 的 这 计划 ,

你可以对该计划的有效性形成一个生动的概念，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [kəm'peld] [baɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] " [swiːt]
if you have ever been compelled by exhausted nature to woo her " sweet
如果 你 有 曾经 到过 被迫 经过 筋疲力尽的 自然 到 哇 她 " 甜的
[rɪ'stɔːrə(r)] " [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
restorer " in a stage - coach ,
修复器 " 在 一个 阶段 - 教练 ,

如果你曾因疲惫不堪而被迫乘坐驿马车去追求她“甜蜜的治愈者”，

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈiːv(ə)n] [rəʊd] : [bʌt; bət] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ˈdəʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɒn][ðə; ði]
over a very uneven road : but what think you of dozing it outside , on the
超过 一个 非常 不均匀 路 : 但 什么 思考 你 的 打盹 它 外部 , 在 这
[ˈdraɪvərz] [siːt] ?
driver's seat ?
司机 座位 ?

在崎岖不平的道路上行驶：但你觉得在驾驶座上打盹怎么样？

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [kɔːld] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌn] ;
Instead of two this morning , the waiter called me at one ;
反而 的 二 这 早晨 , 这 服务员 称为 我 在 一 ;

今天早上，服务员不是两点叫我，而是一点就叫了我。

[wen] [ai][hæd; həd][nɒt] [slept] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɪŋk] — (" [ˈsliːpləs] [maɪˈself] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ˈridər]
when I had not slept a single wink — (" sleepless myself , to give my readers
什么时候 我 有 不是 睡着了 一个 单身的 眨眼 — (" 失眠 我 , 到 给 我的 读者
[sliːp] . ")
sleep . ")
睡觉 . ")

当我彻夜未眠时——（“我自己也失眠，好让我的读者们睡个好觉。”）

[ˈsɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [kəʊtʃ] , [ai] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmaʊntɪd]
Sickened by the motion of the close and crowded coach , I presently mounted
恶心 经过 这 运动 的 这 关闭 和 挤 教练 , 我 目前 安装
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] ;
beside the driver ;
旁 这 司机 ;

由于拥挤不堪的马车颠簸，我感到恶心，随即爬到车夫旁边；

[weə(r)] [ˈdraʊzinəs] [suːn] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ˌem ˈiː] .
where drowsiness soon overcame me .
在哪里 睡意 很快 克服 我 .

很快，困意便袭来。

[səʊ] , [ˈtaɪɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [wɪð] [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪən][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ruːf] , [ai] [tʊk] ,
So , tying one arm with my handkerchief to the iron on the stage roof , I took ,
所以 , 捆绑 一 手臂 和 我的 手帕 到 这 铁 在 这 阶段 屋顶 , 我 采取 ,

于是，我用手帕把一只胳膊绑在舞台顶棚的铁架上，然后……

[fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] , [sʌtʃ] [ˈslʌmbə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːvɪŋz] [ɒv; əv]
for about two hours , such slumber as was permitted by the heavings of
为了 关于 二 小时 , 这样的 睡眠 作为 曾是 允许 经过 这 起伏 的
[ˈaʊə(r)] [ˈviːəkl] ,
our vehicle ,
我们的 车辆 ,

大约两个小时的时间里，我们只能在车辆颠簸的间隙里打个盹儿。

[ɒn][ə; eɪ] [ˈhɪli] [rəʊd] : [sʌtʃ] [ˈslʌmbə(r)] , [æz; əz][wʌn] [mait] [ɪnˈdʒɔɪ] [waɪl] [tɒst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkit] ,
on a hilly road : such slumber , as one might enjoy while tossed in a blanket ,
在 一个 丘陵 路 : 这样的 睡眠 , 作为 一 可能 享受 尽管 抛掷 在 一个 毯子 ,

在山路上：这样的睡眠，就像裹在毯子里一样。

[ɔː(r)] " [əˈpɒn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈgɪdi] [mɑːst] , " [ˈrɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪnz] ,
or " upon the high and giddy mast , " rocking his brains ,
或者 " 之上 这 高的 和 头晕 桅杆 , " 摇滚 他的 大脑 ,

或者“在高高耸起的桅杆上”，摇晃着他的大脑，

" [ɪn][ˈkreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ɪmˈpɪəriəs] [sɜːdʒ] .
" in cradle of the rude imperious surge .
" 在 摇篮 的 这 粗鲁的 专横 涌 .

“在粗暴专横的浪潮的摇篮中。”

"	[ɒn]	['fʊli]	[ə'weɪkɪŋ]	,	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	['sʌnraɪz]	,
"	**On**	**fully**	**awaking**	**,**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**sunrise**	**,**
"	在	完全	觉醒	,	一半	一个	小时	前	日出	,

“完全清醒后，日出前半小时，

[aɪ]	[faʊnd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'sendɪŋ]	[ə; eɪ]	['maʊntən]	(	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[griːn]	['maʊntən]	,
I	**found**	**we**	**were**	**ascending**	**a**	**mountain**	**(**	**part**	**of**	**the**	**Green**	**Mountain**	**,**
我	成立	我们	是	上升	一个	山	(	部分	的	这	绿色的	山	,

我发现我们正在攀登一座山（绿山的一部分，

)	[baɪ]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	[sləʊp]	[ɒv; əv]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	[dɪ'griːz]	,	[kən'tɪnjʊɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪks]	[maɪlz]	.
)	**by**	**a**	**gentle**	**slope**	**of**	**three**	**or**	**four**	**degrees**	**,**	**continuing**	**for**	**six**	**miles**	**.**
)	经过	一个	温和的	坡	的	三	或者	四	学位	,	继续	为了	六	英里	.

以三四度的缓坡继续延伸六英里。

[ðə; ði]	['siːnəri]	,	(	['waɪldli]	[ˌpɪktʃə'resk]	[ɪn]	[ɪt'self]	,	)	['bɜːstɪŋ]	[ðʌs]	['sʌd(ə)nli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[vjuː]	,
The	**scenery**	**,**	**(**	**wildly**	**picturesque**	**in**	**itself**	**,**	**)**	**bursting**	**thus**	**suddenly**	**upon**	**the**	**view**	**,**
这	风景	,	(	疯狂地	如画	在	本身	,	)	爆发	因此	突然	之上	这	看法	,

[wɒz; wəz]	[pə'tɪkjələli]	['straɪkɪŋ]	.
was	**particularly**	**striking**	**.**
曾是	特别	引人注目	.

眼前这番景象（本身就非常优美）突然映入眼帘，格外引人注目。

[ɪn'diːd]	,	[nəʊ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[tʊə(r)]	[hæz; həz]	[prɪ'zentɪd]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['bəʊldli]	['bjuːtɪf(ə)l]
Indeed	**,**	**no**	**day**	**of**	**my**	**tour**	**has**	**presented**	**a**	**greater**	**number**	**of**	**boldly**	**beautiful**
的确	,	不	天	的	我的	旅游	有	呈现	一个	更大的	数字	的	大胆地	美丽的

['lændskeɪps]	.
landscapes	**.**
风景	.

的确，我此次旅行中，没有哪一天比这一天看到了更多壮丽的景色。

[ðæt]	[aɪ]	['nevə(r)]	[traɪ]	[tuː; tə]	[spred]	[ðiːz]	[bj'uːtɪz]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[peɪdʒ]	,
That	**I**	**never**	**try**	**to**	**spread**	**these**	**beauties**	**upon**	**my**	**page**	**,**
那	我	绝不	尝试	到	传播	这些	美女	之上	我的	页	,

我从不试图在我的页面上传播这些美好事物，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ə'skraɪb]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[bʌt; bət]	-	[ɪ'vænɪʃ]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'devə(r)]	,
you	**must**	**ascribe**	**to**	**the**	**fear**	**that**	**they**	**would**	**but**	**'**	**evanish**	**'**	**in**	**the**	**endeavor**	**,**
你	必须	归咎于	到	这	害怕	那	他们	会	但	-	消失	-	在	这	努力	,

你必须归因于这种恐惧，即他们会在努力中“消失”。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[tuː; tə]	['eni]	[prə'feɪn]	[kən'tempt]	—	[ʌn'pɑːdnəbl]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ə'kɔːdɪŋ]
and	**by**	**no**	**means**	**to**	**any**	**profane**	**contempt**	**—**	**unpardonable**	**,**	**you**	**know**	**according**
和	经过	不	方法	到	任何	亵渎	鄙视	—	不可饶恕的	,	你	知道	根据

[tuː; tə]	['dɑːktər; draɪv]	.	['biːti]	,	[fɔː(r); fə(r)]
to	**Dr**	**.**	**Beattie**	**,**	**for**
到	博士	.	比蒂	,	为了

绝非出于任何亵渎的蔑视——你知道，根据比蒂博士的说法，这是不可饶恕的。

—	—	—	—	"	[ðə; ði]	['baʊndləs]	[stɔː(r)]
—	**—**	**—**	**—**	**"**	**the**	**boundless**	**store**
—	—	—	—	"	这	无边无际	店铺

——“无尽的商店

[ɒv; əv]	[tʃɑːms]	[wɪtʃ]	['neɪtʃə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['vəʊtəri]	[jiːldz]	;
Of	**charms**	**which**	**Nature**	**to**	**her**	**votary**	**yields**	**;**
的	魅力	哪个	自然	到	她	信徒	产量	;

大自然赐予其信徒的种种魅力；

[ðə; ði]	['wɔːblɪŋ]	['wʊdlənd]	,	[ðə; ði]	[rɪ'zaʊndɪŋ]	[ʃɔː(r)]	,
The	**warbling**	**woodland**	**,**	**the**	**resounding**	**shore**	**,**
这	鸣唱	林地	,	这	高亢	支撑	,

林间鸟鸣，海岸回响，

[ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [grəʊvz] , [ænd; ənd] ['gɑːnɪtʃə] [ɒv; əv] ['fiːldz] ;
The pomp of groves , and garniture of fields ;
这 盛大场面 的 小树林 , 和 装饰摆设 的 字段 ;
树林的壮丽，田野的装饰；

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [reɪ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [gild] ,
All that the genial ray of morning gilds ,
全部 那 这 和蔼可亲 射线 的 早晨 镀金 ,
清晨那温暖的光芒，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['ekəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ;
And all that echoes to the song of even ;
和 全部 那 回声 到 这 歌曲 的 甚至 ;
而这一切都回荡在夜晚的歌声中；

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ʃeltərɪŋ] ['bʊzəm] [ʃiːldz] ,
All that the mountains sheltering bosom shields ,
全部 那 这 山脉 庇护所 怀 盾牌 ,
群山环抱，宛如胸怀的盾牌，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dred] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] " —
And all the dread magnificence of Heaven " —
和 全部 这 恐惧 壮丽 的 天堂 " —
还有天堂所有令人敬畏的壮丽景象——

[ai][məʊst] [dɪ'vaʊtli] ['wɜːʃɪp] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I most devoutly worship them all .
我 最多 虔诚地 崇拜 他们 全部 .
我虔诚地敬拜他们所有人。

[bʌt; bət] ['hʌmblə] [θiːmz] [bɪ'fɪt] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [maɪ] [pen] .
But humbler themes befit and demand my pen .
但 谦逊 主题 合适 和 要求 我的 笔 .
但更朴素的主题才更适合我，也更需要我动笔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kʌstəm] , [tuː; tə] ['beri] [ɔːl][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] ,
It is a New England custom , to bury all the dead of a township ,
它 是 一个 新的 英格兰 风俗 , 到 埋葬 全部 这 死的 的 一个 乡 ,
在新英格兰，有一个习俗是将一个镇的所有死者全部埋葬。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [greɪv] [jɑːd] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [nɒt]
or of a certain subdivision of it , in a common grave yard ; usually , not
或者 的 一个 肯定 细分 的 它 , 在 一个 常见的 严重 院子 ; 通常 , 不是
[wɪ'ðɪn] ['eni] ['vɪlɪdʒ] ,
within any village ,
之内 任何 村庄 ,
或属于某个特定区域，位于公共墓地；通常不在任何村庄内。

[ænd; ənd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['eni] [tʃɜːtʃ] .
and apart from any church .
和 除 从 任何 教会 .
而且与任何教会都无关。

[ðɪs] [jɑːd] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːl] ;
This yard is enclosed with a wall ;
这 院子 是 内 和 一个 墙 ;
这个院子被围墙围了起来；

[ænd; ənd] ['evri] [greɪv] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] (['kɒmənli] [hjuːn] ['mɑːb(ə)l] ,
and every grave is marked by a stone (commonly hewn marble ,
和 每一个 严重 是 标记 经过 一个 石头 (通常 凿 大理石 ,
每座坟墓都以一块石头（通常是雕刻的大理石）为标记，

) [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [neɪm] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
) with a neat and simple inscription of name and years ,
) 和 一个 整洁的 和 简单的 题词 的 姓名 和 年 ,

）上面整齐简洁地刻着姓名和年份，

[sə'plaɪɪŋ] " [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd]['elədʒi] .
supplying " the place of fame and elegy .
供应 " 这 地方 的 名声 和 挽歌 .

提供“名誉和挽歌之地”。

" [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['tæsɪt] [kən'sent] ,
" By a sort of tacit consent ,
" 经过 一个 种类 的 默契 同意 ,

“通过某种默契，

[iːtʃ] ['fæməli][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['klʌstə(r)][ɪts] [ded] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
each family is allowed to cluster its dead together in a separate portion of the
每个 家庭 是 允许 到 簇 它是 死的 一起 在 一个 分离 部分 的 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

每个家庭都可以将逝者集中安葬在墓地的一块独立区域；

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [vɔːlt] , [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] .
sometimes in a capacious vault , marked with the family name .
有时 在 一个 宽敞 金库 , 标记 和 这 家庭 姓名 .

有时存放在宽敞的墓穴中，墓穴上会标有家族姓氏。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [faɪnd][æn; ən] ['aʊərz] [ə'mjuːzmənt] — [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)]
The curious may at any time find an hour's amusement — aside from the more
这 好奇的 可能 在 任何 时间 寻找 一个 小时 娱乐 — 旁边 从 这 更多的
['sɪəriəs] [θɔːts] ['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] — [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
serious thoughts proper to the place — in reading ,
严肃的 想法 恰当的 到 这 地方 — 在 阅读 ,

除了适合此地的严肃思考之外，好奇的人随时都可以通过阅读获得一个小时的乐趣。

[ɒn][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] , [ðə; ði] ['sɜːrˌnem] ['kɒmən] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
on the tombstones , the surnames common and peculiar to New England ,
在 这 墓碑 , 这 姓氏 常见的 和 奇特 到 新的 英格兰 ,

墓碑上刻着新英格兰地区常见和特有的姓氏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [nems] — ['məʊstli] ['skrɪptʃərəl] — [bi'təukən] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
and the Christian names — mostly scriptural — betokening the original and
和 这 基督教 姓名 — 大多 圣经 — 标记 这 原来的 和
[ɪn'djʊərɪŋ] [sweɪ] [ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm] .
enduring sway of Puritanism .
持久 摇摆 的 清教主义 .

基督教名称——大多出自圣经——象征着清教主义最初和持久的影响力。

[ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [greɪv] [jɑːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
A southerner naturally wonders why the grave yards are without the villages .
一个 南方人 自然 奇迹 为什么 这 严重 码 是 没有 这 村庄 .

南方人自然会好奇，为什么墓地附近没有村庄。

[tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv] [maɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] - [kjuːt] ['fiːmeɪl] (['evɪdəntli] [fɑː(r)]['waɪzə(r)]
To an inquiry of mine into the reason , a ' cute female (evidently far wiser
到 一个 询问 的 矿 进入 这 原因 , 一个 - 可爱的 女性 (显然 远的 更明智
[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
than her husband ,
比 她 丈夫 ,

当我询问原因时，一位“可爱的女性（显然比她的丈夫聪明得多）

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['kʌmpəni] ,) ['ɑːnsə(r)d] ,
who was also in company ,) answered ,
WHO 曾是 还 在 公司 ,) 回答 ,

同行的另一位男士回答说：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
that it was " to accommodate those who live at a distance .
那 它 曾是 " 到 容纳 那些 WHO 居住 在 一个 距离 .

这是为了“方便那些居住在较远地方的人”。

" [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ðɪs] — [ɔː(r)] [haʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkɒmədeɪtɪd] ,
" How it did this — or how , if the distant on one side were accommodated ,
" 如何 它 做过 这 — 或者 如何 , 如果 这 遥远 在 一 边 是 已安排 ,

“它是如何做到这一点的——或者说，如果一侧的远处物体被容纳下来，它又是如何做到的，

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['iːkwəli] [ˌinkəˈməud] — [maɪ][seɪdʒ] [ɪnˈstrʌktrɪs] [dɪd][nɒt]
those on the other were not equally incommoded — my sage instructress did not
那些 在 这 其他 是 不是 同样地 不便 — 我的 圣人 女教师 做过 不是
[ɪkˈspaʊnd] .
expound .
阐述 .

另一边的人就没有那么幸运了——我那睿智的女老师没有解释。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪtˈself] ([æt; ət] [liːst] [ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['njuːkliəs] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs]) [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
The village itself (at least its ordinary nucleus , the meeting - house) is usually
这 村庄 本身 (在 至少 它是 普通的 核 , 这 会议 - 房子) 是 通常
['sentrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
central to the town ,
中央 到 这 镇 ,

村庄本身（至少是其通常的核心——集会所）通常是城镇的中心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːkwəl] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv][ɔːl] .
for the equal convenience of all .
为了 这 平等的 方便 的 全部 .

为了所有人的同等便利。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɹˈɛdɪə] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [speɪs] ,
It seems more probable that health , and the readier command of space ,
它 似乎 更多的 可能 那 健康 , 和 这 准备就绪 命令 的 空间 ,

健康状况和对空间的更佳掌控似乎更有可能是……

['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [graʊndz] .
influence the location of burying grounds .
影响 这 地点 的 埋葬 理由 .

影响墓地选址。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [hæv; həv] [strʌk] [ˌem ˈiː][məʊst] ['pliːzɪŋli] , [ɪz][ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] ,
One of the objects that have struck me most pleasingly , is the Liberty Pole ,
一 的 这 对象 那 有 击 我 最多 令人欣喜的是 , 是 这 自由 极 ,

令我印象最深刻的物品之一是自由柱。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['vɪlɪdʒ] .
in almost every village .
在 几乎 每一个 村庄 .

几乎每个村庄都是如此。

[ɪts] [juːz] [ɪz][tuː; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ][flæg] [əˈpɒn] , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fest(ə)l] [deɪz]
Its use is to hoist a flag upon , on the Fourth of July , and other festal days
它是 使用 是 到 提升 一个 旗帜 之上 , 在 这 第四 的 七月 , 和 其他 节日 天
.
:
.

它的用途是在七月四日及其他节日升起国旗。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ɪn] " - " — [ðæt] [best] ['pəʊɪm] , [ɒv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt]
It figures exquisitely in " McFingal " — that best poem , of its length , that
它 数据 精美绝伦 在 " - " — 那 最好的 诗 , 的 它是 长度 , 那
[ə'merɪkə] [hæz; həz] [prə'djuːst] ;
America has produced ;
美国 有 生产 ;

它在《麦克芬格尔》中得到了精彩的展现——这首诗是美国创作的同等长度诗歌中最优秀的一首；

[səʊ]['ɒf(ə)n] [kwəʊtid] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːdɪbræs] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'ædɪkwətli] ['ɒnəd] , [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]
so often quoted for Hudibras , and so inadequately honored , not only in the
所以 经常 引 为了 胡迪布拉斯 , 和 所以 不足 荣幸 , 不是 仅有的 在 这
[saʊθ] , [bʌt; bət][hɪə(r)] ,
south , but here ,
南 , 但 这里 ,

胡迪布拉斯经常被引用，但却没有得到应有的尊重，不仅在南方，而且在这里也是如此。

[ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [nɔːθ] .
in its native north .
在 它是 本国的 北 .

在其原产地北方。

[duː; də] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [gəʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː]
Do take down the book , or , if you have it not , go straight and buy it
做 拿 向下 这 书 , 或者 , 如果 你 有 它 不是 , 去 直的 和 买 它
;
;
;

把书拿下来，或者，如果你还没有这本书，就直接去买一本；

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] ['kæntəʊ] — [ai] [fə'get] [wɪtʃ] — [ænd; ənd][biː; bi] [greɪv] [ɪf] [juː; jʊ]
turn to the second or third canto — I forget which — and be grave if you
转动 到 这 第二 或者 第三 坎托 — 我 忘记 哪个 — 和 是 严重 如果 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

翻到第二章或第三章——我忘了是哪一章——尽量表现得严肃一些。

[waɪl] [juː; jʊ] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] ['tɔːri] ['hɪərəʊ] " [fɪəs] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] " [ə'tendɪd] [baɪ]
while you read how the Tory hero " fierce sallied forth " attended by
尽管 你 读 如何 这 保守党 英雄 " 凶猛的 突袭 前进 " 参加 经过

当你读到这位保守党英雄如何“英勇出击”时，

" [hɪz; ɪz] ['despərət] [klæn][ɒv; əv] ['tɔːri] [frendz] :
" His desperate clan of tory friends :
" 他的 绝望的 氏族 的 保守党 朋友们 :

“他那群绝望的保守党朋友：

[wen] ['sʌd(ə)n] [met] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [aɪ]
When sudden met his angry eye
什么时候 突然 遇见 他的 生气的 眼睛

突然，他怒目而视。

[ə; eɪ] [pəʊl] [ə'sendɪŋ] [θruː] - [ðə; ði][skaɪ] : —
A pole ascending thro ' the sky : —
一个 极 上升 喉咙 - 这 天空 : —

一根杆子升腾入云：——

" [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ; [ðə; ði] [ə'tæk] , [nɒt] ['wɜːdi] [ə'ləʊn] ,
" the ceremonies of its rearing and consecration ; the attack , not wordy alone ,
" 这 仪式 的 它是 饲养 和 祝圣 ; 这 攻击 , 不是 冗长 独自的 ,
[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
of the hero upon it ;
的 这 英雄 之上 它 ;

“它的培育和奉献仪式；英雄对它的攻击，不仅仅是言语上的攻击；

[hɪz; ɪz] [ɪn'glɔːriəs] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ; [hɪz; ɪz] [wɑːdlɪŋ] [flaɪt] ,
his inglorious discomfiture ; his wadling flight ,
他的 不光彩的 沮丧 ; 他的 沃德林 航班 ,

他那耻辱的失败；他那蹒跚的逃亡，

(" [wɪð] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
(" With legs and arms he worked his course ,
(" 和 腿 和 武器 他 工作 他的 课程 ,

(“他用腿和胳膊完成了他的路线，

[laɪk] ['raɪdə(r)] [ðæt] ['autgəu, ˌaut'gəu][hɪz; ɪz] [hɔːs] ; ")
Like rider that outgoes his horse ; ")
喜欢 骑士 那 支出 他的 马 ; ")

就像骑手超越了他的马;）

[hɪz; ɪz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðər] ;
his fall , and decoration with tar and feathers ;
他的 落下 , 和 装饰 和 焦油 和 羽毛 ;

他的堕落，以及用焦油和羽毛装饰；

[ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] ['kʌnstəbl] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] ,
the hoisting of the tory constable by a rope fastened to his waistband ,
这 吊装 的 这 保守党 警官 经过 一个 绳索 系紧 到 他的 腰带 ,

用系在腰带上的绳子将保皇党警员吊了起来。

" [tɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz] [stretʃt] [ɒn]['tentə(r)] ,
" Till , like the earth , as stretched on tenter ,
" 直到 , 喜欢 这 地球 , 作为 拉伸 在 帐篷 ,

“直到，像大地一样，被拉扯着，

[hiː; hi] [hʌŋ] , [self] - ['bælənst] , [ɒn][hɪz; ɪz]['sentə(r)] ;
He hung , self - balanced , on his centre ;
他 悬挂 , 自己 - 均衡 , 在 他的 中心 ;

他靠着身体中心保持平衡，悬挂着；

" [weə(r)] ,
" where ,
" 在哪里 ,

“在哪里，

[æz; əz] ['sɒkrətiːz] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪti] ['kɒmɪk]['pəʊɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]) [gɒt] [hɪm'self] [swʌŋ] [ɪn]
as Socrates (according to a witty comic poet of his day) got himself swung in
作为 苏格拉底 (根据 到 一个 机智 漫画 诗人 的 他的 天) 得到 他自己 摇摆 在
[mɪd][eə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] ,
mid air to clear his perceptions ,
中 空气 到 清除 他的 感知 ,

据当时一位诙谐的喜剧诗人描述，苏格拉底曾让自己在空中荡来荡去，以厘清自己的认知。

" ['aʊə(r)] ['kʌlprɪt] [ðʌs] [ɪn]['pjʊrər][skaɪ] ,
" Our culprit thus in purer sky ,
" 我们的 罪魁祸首 因此 在 更纯净 天空 ,

“因此，我们的罪魁祸首在更纯净的天空中，

[wɪð] [laɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
With like advantage raised his eye ;
和 喜欢 优势 提高 他的 眼睛 ;

他同样抬眼看向前方;

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] ['prɒspekt] [waɪd] ,
And looking forth in prospect wide ,
和 寻找 前进 在 前景 宽的 ,

放眼广阔的未来,

[hɪz; ɪz] ['tɔːri] ['erə(r)z] ['klɪəli] [spaɪd] .
His tory errors clearly spied .
他的 保守党 错误 清楚地 间谍 .

他的保守党错误被明显地发现了。

" [ai] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] ,
" I had enjoyed so many a laugh at the whole scene ,
" 我 有 享受 所以 许多 一个 笑 在 这 所有的 场景 ,

“整个场景让我笑个不停,”

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [pəʊl] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ([æt; ət] ['hɑːtfəd]) [baɪ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['feləʊ] ['trævələ(r)] ,
that when a Liberty Pole was first shown me (at Hartford) by an interesting fellow traveller ,
那 什么时候 一个 自由 极 曾是 第一的 所示 我 (在 哈特福德) 经过 一个 有趣的 同伴 游客 ,

那是我第一次在哈特福德被一位有趣的旅伴向我展示自由柱的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [maɪ] [flem] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['klæpɪŋ] [maɪ] [hændz] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
it required all my phlegm to refrain from clapping my hands with pleasure .
它 必需的 全部 我的 痰 到 避免 从 鼓掌 我的 双手 和 乐趣 .

我费了九牛二虎之力才忍住没拍手表示高兴。

['ɔːlbəni] , [dʒʊ'laɪ] - .
Albany , July 27 .
奥尔巴尼 , 七月 - .

奥尔巴尼,7月27日。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] — [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] — [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [lɑːst] [naɪt] .
It was nearly eleven — two hours later than usual — when we arrived last night .
它 曾是 几乎 十一 — 二 小时 之后 比 通常 — 什么时候 我们 到达的 最后的 夜晚 .

昨晚我们到达时已经快十一点了——比平时晚了两个小时。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es] : [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [stɔːm] ,
A series of little casualties delayed us : a thunder storm ,
一个 系列 的 小的 伤亡 延迟 我们 : 一个 雷 风暴 ,

一系列小意外耽误了我们的时间:一场雷暴,

[kwaɪt] [æz; əz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [æz; əz] [məʊst] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [və'dʒɪniə] ,
quite as magnificent as most that we have in Virginia ,
相当 作为 壮丽 作为 最多 那 我们 有 在 弗吉尼亚州 ,

和弗吉尼亚州的大多数景色一样壮丽。

['əʊnli] ['aʊə(r)] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] ; [ə; eɪ] [triː] , [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [daɪəmetɚ] ,
only our thunder and lightning are far superior ; a tree , of eight or nine inches diamater ,
仅有的 我们的 雷 和 闪电 是 远的 优越的 ; 一个 树 , 的 八 或者 九 英寸 直径 ,

只有我们的雷电远胜于此;一棵直径八九英寸的树,

[bləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['semi] - [tɔː'neɪdəʊ] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [klaʊd] ; [ænd; ənd]
blown across the road by a semi - tornado that accompanied the cloud ; and
吹 穿过 这 路 经过 一个 半 - 龙卷风 那 伴随 这 云 ; 和
['daɪvəz] ['ʌðə(r)] [dɪ'tenʃn] .
divers other detentions .
潜水员 其他 拘留 .

被伴随云层的半龙卷风吹过马路；以及其他拘留。

[ðə; ði] [stɔːm] [met] [ˌjuː 'es] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,
The storm met us near the top of a mountain ,
这 风暴 遇见 我们 靠近 这 顶部 的 一个 山 ,

暴风雨在山顶附近与我们相遇，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ; [ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɔːlt] ,
upon the line of Massachusetts and New York ; obliging us to halt ,
之上 这 线 的 马萨诸塞州 和 新的 约克 ; 乐于助人 我们 到 停止 ,

在马萨诸塞州和纽约州的交界线上；迫使我们停下脚步，

[ænd; ənd] [fend] [ɒf] [ðə; ði] [reɪn] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [mait] , [baɪ] ['bʌtnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
and fend off the rain as best we might , by buttoning down the curtains .
和 挡 离开 这 雨 作为 最好的 我们 可能 , 经过 扣纽扣 向下 这 窗帘 .

我们尽力抵挡雨水，把窗帘扣好。

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['hɪðəwəd] , [wɪndz; waɪndz] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stiːp]
The descent hitherward , winds , for perhaps a mile , along the steep
这 下降 迄今为止 , 风 , 为了 也许 一个 英里 , 沿着 这 陡
['maʊntən] [saɪd] ;
mountain side ;
山 边 ;

从这里往下走，沿着陡峭的山坡蜿蜒而下，大约有一英里长；

[kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lebənən] , [ænd; ənd] [ɪts] [pɹˈɪtiɐ]
commanding a fine view of the pretty village of Lebanon , and its prettier
指挥 一个 美好的 看法 的 这 漂亮的 村庄 的 黎巴嫩 , 和 它是 更漂亮
['væli] .
valley .
谷 .

从这里可以俯瞰美丽的黎巴嫩村及其更美丽的山谷。

[nɪə(r)] ['lebənən] [ɪz] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkəz] .
Near Lebanon is a settlement of Shakers .
靠近 黎巴嫩 是 一个 沉降 的 摇晃者 .

黎巴嫩附近有一个震教徒聚居地。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ˌɪnsə'vɪləti] [ai] [hæv; həv]
The only incivility I have
这 仅有的 非礼 我 有

我唯一不文明的行为

[[piː] . -]
[p . 218]
[p . -]

[第218页]

[jet] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['draɪvə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] ['lebənən]
yet experienced from a stage driver , was a few miles this side of Lebanon
然而 经验丰富的 从 一个 阶段 司机 , 曾是 一个 很少 英里 这 边 的 黎巴嫩
; [wen] ,
; when ,
; 什么时候 ,

然而，他曾是一名驿站马车夫，经验丰富，当时距离黎巴嫩只有几英里；那时，

[ə'veil] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːf] [hɔːlt] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,
availing myself of a brief halt at a hotel to get some refreshment ,
利用 我 的 一个 简短的 停止 在 一个 酒店 到 得到 一些 清爽 ,

我趁此机会在酒店稍作停留，享用了一些茶点。

[ai] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] : [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
I received an indistinct notice that the stage could not wait : and a minute
我 已收到 一个 模糊 注意 那 这 阶段 可以 不是 等待 : 和 一个 分钟
[ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] ,
or two after ,
或者 二 后 ,

我收到一条模糊的通知，说舞台不能再等了；一两分钟后，

[sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [left] , [sɜː(r)] !
some one called to me , " you are left , sir !
一些 一 称为 到 我 , " 你 是 左边 , 先生 !

有人喊我：“先生，您被淘汰了！”

" [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [trɒt] ,
" On going to the door , sure enough , the horses were in a sweeping trot ,
" 在 去 到 这 门 , 当然 足够的 , 这 马匹 是 在 一个 扫荡 小跑 ,

“走到门口，果然，马儿们正以轻快的步伐小跑着。”

['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [jɑːrdz] ([ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] , [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [rɒdz]) [ɒf] .
twenty or thirty yards (or , as they say here , four or five rods) off .
二十 或者 三十 码 (或者 , 作为 他们 说 这里 , 四 或者 五 杆) 离开 .

距离二十或三十码（或者，正如这里所说，四五杆远）。

[ai] [suːn] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ,
I soon overtook them ; and was admitted ,
我 很快 超越 他们 ; 和 曾是 承认 ,

我很快超过了他们；并被允许进入。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['sɜːrləli] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ɔːl]
the driver surlily grumbling at the unreasonableness of expecting him to wait all
这 司机 暴躁地 抱怨 在 这 不合理 的 期待 他 到 等待 全部
[deɪ] .
day .
天 .

司机闷闷不乐地抱怨着，觉得让他等一整天太不合理了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sauəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] [leɪt] .
He was soured by being so late .
他 曾是 变质 经过 存在 所以 晚的 .

他因为迟到而感到很不高兴。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [kən'sidə] [haʊ] [naɪs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [aɪ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
And whoever considers how nice a point of honor — aye , and of duty ,
和 谁 考虑 如何 好的 一个 观点 的 荣誉 — 是的 , 和 的 责任 ,

凡是想到荣誉——是的，还有责任——是多么美好的人，

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðæt] [frə'tɜːnəti] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] , [wɪl] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] ['veri]
and interest — it is with that fraternity to be punctual , will not blame him very
和 兴趣 — 它 是 和 那 兄弟会 到 是 准时 , 将要 不是 责备 他 非常
[sɪ'vɪəli] .
severely .
严重 .

至于兴趣——对于这个圈子来说，守时是必须的，所以不会对他过于严厉地责备。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	['sɪv(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə'blaɪdʒɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;	[ðə; ði]	[wʌn]	[baɪ]	[huːm]	[ai]	[slept]	['jestədeɪ]	['mɔːnɪŋ]	,
They	**have**	**been**	**civil**	**and**	**obliging**	**to**	**me**	**;**	**the**	**one**	**by**	**whom**	**I**	**slept**	**yesterday**	**morning**	**,**
他们	有	到过	民用	和	乐于助人	到	我	;	这	一	经过	谁	我	睡着了	昨天	早晨	,

他们待我彬彬有礼，也很配合；昨天早上我睡在他们旁边的那位，

[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]	[kaɪnd]	.
was	**even**	**kind**	**.**
曾是	甚至	种类	.

他还很友善。

[səʊ]	[wel]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ɪz]	[ðɪs]	[gʊd]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[njuː]	['ɪŋglənd]	[steɪdʒ]	['draɪvəz]	,
So	**well**	**established**	**is**	**this**	**good**	**character**	**of**	**New**	**England**	**stage**	**drivers**	**,**
所以	出色地	已确立的	是	这	好的	特点	的	新的	英格兰	阶段	司机	,

新英格兰驿马车夫的这种良好品格早已深入人心。

[ðæt]	['leɪdɪz]	['ɒf(ə)n]	['træv(ə)l]	[baɪ]	[steɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[skɔːz]	[ɒv; əv]	[maɪlz]	,	[wɪð]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[prə'tektə(r)]	.
that	**ladies**	**often**	**travel**	**by**	**stage**	**for**	**scores**	**of**	**miles**	**,**	**with**	**no**	**other**	**protector**	**.**
那	女士们	经常	旅行	经过	阶段	为了	得分	的	英里	,	和	不	其他	保护者	.

女士们经常乘坐驿马车长途跋涉数十英里，没有其他护卫。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['draɪvə(r)]	[dʌz]	[prə'tekt]	[ðem; ðəm]	,	['vɪdʒɪləntli]	.
And	**the**	**driver**	**does**	**protect**	**them**	**,**	**vigilantly**	**.**
和	这	司机	做	保护	他们	,	警惕地	.

司机确实会尽职尽责地保护他们。

['evri]	[wei]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	['friːdəm]	[wɪð]	[wɪtʃ]	['fiːmeɪl]	[trʌst]	[ðəm'selvz]	[ə'brɔːd]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
Every	**way**	**,**	**however**	**,**	**the**	**freedom**	**with**	**which**	**females**	**trust**	**themselves**	**abroad**	**there**	**,**	**and**	**in**	**the**	**south**	**,**
每一个	方式	,	然而	,	这	自由	和	哪个	女性	相信	他们自己	国外	那里	,	和	在	这	南	,

然而，无论如何，女性在国外，尤其是在南方，所拥有的自由，

[ɪz]	[rɪ'mɑːkəbli]	['dɪfrənt]	.
is	**remarkably**	**different**	**.**
是	非常	不同的	.

截然不同。

[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	['hænsəm]	[jʌŋ]	['leɪdɪz]	,	[ɒv; əv]	[rɪ'faɪnd]	[ə'pɪərəns]	,	['draɪvɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃeɪz]	,	[wɪð]	[nəʊ]	[meɪl]	[ə'tendənt]	,
I	**have**	**seen**	**handsome**	**young**	**ladies**	**,**	**of**	**refined**	**appearance**	**,**	**driving**	**in**	**a**	**chaise**	**,**	**with**	**no**	**male**	**attendant**	**,**
我	有	已见	英俊的	年轻的	女士们	,	的	精制	外貌	,	驾驶	在	一个	躺椅	,	和	不	男性	服务员	,

我曾见过容貌姣好、气质高雅的年轻女士，乘坐马车，车上没有男侍从。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[taʊn]	['sev(ə)n]	[ɔː(r)]	[eɪt]	[maɪlz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[həʊm]	.
to	**a**	**town**	**seven**	**or**	**eight**	**miles**	**from**	**their**	**home**	**.**
到	一个	镇	七	或者	八	英里	从	他们的	家	.

到离家七八英里的小镇。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	['evri]	[deɪ]	[ə'kʌrəns]	,	[ə'træktɪŋ]	[nəʊ]	[ɪ'speʃl]	['nəʊtɪs]	.
And	**such**	**things**	**are**	**of**	**every**	**day**	**occurrence**	**,**	**attracting**	**no**	**especial**	**notice**	**.**
和	这样的	事物	是	的	每一个	天	发生	,	吸引	不	特别的	注意	.

这种事情每天都在发生，不会引起特别的注意。

[ðɪs]	['friːdəm]	[ə'raɪzɪz]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	,	[frɒm; frəm]	['sevrəl]	['kɔːzɪz]	.
This	**freedom**	**arises**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**from**	**several**	**causes**	**.**
这	自由	出现	,	我	相信	,	从	一些	原因	.

我认为，这种自由源于多种原因。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ˈəʊɪŋ] , [ɪn] [pɑːt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊbə(r)] , [ˈɒnɪst] , [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈhæbɪts]
It is unquestionably owing , in part , to the sober , honest , and peaceful habits
它 是 毫无疑问 欠款 ， 在 部分 ， 到 这 清醒 ， 诚实的 ， 和 和平 习惯
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
of the people ,
的 这 人们 ，

毫无疑问，这在一定程度上要归功于人民的节俭、诚实和和平的习惯。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] , [ðæt] [ˈeni] [rɒŋ] [ɔː(r)][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] ,
and to the certainty , that any wrong or insult offered to a female ,
和 到 这 肯定 ， 那 任何 错误的 或者 侮辱 提供 到 一个 女性 ，

而且可以肯定的是，任何对女性的错误或侮辱，

[wʊd] [biː; bi] [ˈprɒmptli] [riˈzent] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] ; [æz; əz][ɪn] [ˈaɪələnd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
would be promptly resented and punished ; as in Ireland , under the reign of
会 是 及时 怨恨 和 受到惩罚 ； 作为 在 爱尔兰 ， 在下面 这 在位 的
[ˈbraɪən][ðə; ði] [breɪv] ,
Brien the Brave ,
布莱恩 这 勇敢的 ，

将会立即遭到憎恨和惩罚；就像在爱尔兰，在勇敢的布莱恩统治时期一样，

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdæmzl] , [ˈrɪtʃli] [əˈtaɪəd] , [kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈləʊn] , [seɪf] [ænd; ənd] [ˈfɪələs] ,
a beautiful damsel , richly attired , could walk alone , safe and fearless ,
一个 美丽的 闺女 ， 丰富 穿着 ， 可以 走 独自的 ，安全的 和 无畏 ，

一位美丽的少女，衣着华丽，可以独自行走，安全无畏。

[frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] . [wʌn][ˌkɒntɪˈgjuːəti][ɒv; əv] [ˈrezɪdənsɪz] [eɪdz] [ðɪs] [ɪˈfekt]
from end to end of the kingdom . 1 Contiguity of residences aids this effect
从 结尾 到 结尾 的 这 王国 。 1 邻近性 的 住宅 艾滋病 这 影响
.
:
.

从王国的一端到另一端。1 居住地的毗邻有助于实现这一效果。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [mɔː(r)] [ˈleɪdɪz] [ðæn; ðən]
Then , in the country villages of the north , there are many more ladies than
然后 ， 在 这 国家 村庄 的 这 北 ， 那里 是 许多 更多的 女士们 比
[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ，

然后，在北方乡村，女士比男士多得多。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌemɪˈgreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈwestwəd] ,
from the emigration of the latter westward ,
从 这 移民 的 这 后者 向西 ，

从后者向西移民开始，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmærɪtaɪm] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] ,
and from their resorting to the maritime cities and to the ocean ,
和 从 他们的 复原 到 这 海上 城市 和 到 这 海洋 ，
[fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈsiːfeərɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] .
for trade and seafaring employment .
为了 贸易 和 航海 就业 。

他们前往沿海城市和海洋进行贸易和从事海员工作。

[bɪˈsaɪdz] , [njuː] [ˈɪŋgləndə(r)] [hæv; həv] [les] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ;
Besides , New Englanders have less time for pleasure than we have ;
除了 ， 新的 英格兰人 有 较少的 时间 为了 乐趣 比 我们 有 ；

此外，新英格兰人比我们拥有的娱乐时间更少；

[ænd; ənd][nəʊ][vər'dʒɪniən] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] " [tuː; tə] [tend] [ðə; ði][feə(r)] " [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
and no Virginian will deny that " to tend the fair " is a pleasure .
和 不 弗吉尼亚人 将要 否定 那 " 到 趋向 这 公平的 " 是 一个 乐趣 .

没有哪个弗吉尼亚人会否认“照看集市”是一种乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['muːvmənts] [ɪz] ['pɑːtli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
But the freedom of female movements is partly attributable also to the
但 这 自由 的 女性 移动 是 部分 可归因的 还 到 这
['prevələns] ,
prevalence ,
患病率 ,

但女性行动自由的部分原因也归因于这种现象的普遍存在。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [men] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['tendə(r)][ænd; ənd] [əb'siːkwiəs] ['mænə(r)][æt; ət]
among the New England men , of a less tender and obsequious manner at
之中 这 新的 英格兰 男人 , 的 一个 较少的 投标 和 低三下四 方式 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

至少在新英格兰的男人中，这种人的态度不那么温柔谄媚。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][feə(r)][seks] , [ðæn; ðən] ['sʌð(ə)rən] [hə'bɪtʃuəli] [ʃəʊ] .
towards the fair sex , than southrons habitually shew .
向 这 公平的 性别 , 比 南方人 习惯性地 展示 .

南方人对待女性的态度，比他们通常表现出的态度要好得多。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['præktɪs] [ðəʊz] ['mɪnɪt] ,
They do not practise those minute ,
他们 做 不是 实践 那些 分钟 ,

他们不练习那些细微之处，

['delɪkət] [ə'tenʃən] — [ðæt] ['semi] - [ˌædə'reɪʃ(ə)n] — [ɪn'greɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv]
delicate attentions — that semi - adoration — ingrained in the very constitutions of
精美的 注意 — 那 半 - 崇拜 — 根深蒂固 在 这 非常 宪法 的
['aʊə(r)] [wel] [bred] [men] .
our well bred men .
我们的 出色地 繁殖 男人 .

那种微妙的关注——那种半崇拜的感觉——深深根植于我们教养良好的男士的体质之中。

([nɒt] ['dændi] — [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [men] .)
(Not dandies — I speak of men .)
(不是 花花公子 — 我 说话 的 男人 .)

（不是指花花公子——我指的是男人。）

[ɪn'diːd] ['aʊə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][suːˌpɪəri'ɒrəti] [meɪ] [biː; bi] [pʊʃt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .
Indeed our claim to superiority may be pushed still further .
的确 我们的 宣称 到 优势 可能 是 推动 仍然 更远 .

事实上，我们还可以进一步宣称自己具有优越性。

[ɪn] [ˌæfə'bɪləti] [tuː; tə] [in'fiəriəz] , ['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
In affability to inferiors , our northern brethren are decidedly behind us .
在 亲切 到 下等人 , 我们的 北方 弟兄们 是 绝对地 在后面 我们 .

在对待下属的友善程度上，我们的北方兄弟们远远落后于我们。

[ɪn][ðeə(r)] ['mɪdlɪŋ] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] , [neɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][tɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʌpə(r)]
In their middling and lower classes , nay and in the lower tier of their upper
在 他们的 中等 和 降低 课程 , 不 和 在 这 降低 层级 的 他们的 上
['klɑːsɪz] ,
classes ,
课程 ,

在他们的中下层阶级中，甚至在他们上层阶级的下层，

[ðɪs] [ʃɔːt] - [ˈkʌmɪŋ] [ɪz] [pəˈtɪkjələli] [dɪˈsɜːnəb(ə)l] : [ænd; ənd][ɪkˈstendz; ek-][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]
this short - coming is particularly discernible : and extends even to their
这 短的 - 未来 是 特别 可辨别的 : 和 扩展 甚至 到 他们的
[dɪˈpɔːtmənt] [təˈwɔːdz] [ˈiːkwəlz] .
deportment towards equals .
仪态 向 等于 .

这一缺点尤其明显：甚至延伸到他们对待平等者的举止上。

[klaʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] — [ai][beg][ˈpɑːd(ə)n] — " [helps] " — [siːm] [nɒt][tuː; tə][ɪkˈspekt] , [ɔː(r)][tuː; tə]
Clowns and servants — I beg pardon — " helps " — seem not to expect , or to
小丑 和 仆人 — 我 求 赦免 — " 帮助 " — 似乎 不是 到 预计 , 或者 到
[ˈrelɪʃ] , [ðə; ði] [ˈkɜːtəsi] [wɪtʃ] ,
relish , the courtesy which ,
尽情享用 , 这 礼貌 哪个 ,

小丑和仆人——恕我直言——“帮手”们似乎并不期待，或者说并不享受这种礼貌，

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [dəˈmɪnjən] , [ˈevri] [truː] [ˈdʒentlmən] [peɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][mæn] .
in the Old Dominion , every true gentleman pays to the poorest man .
在 这 老的 自治领 , 每一个 真的 绅士 支付 到 这 最贫困 男人 .

在弗吉尼亚州，每个真正的绅士都会向最贫穷的人施舍。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] , [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈspekt]
Soon after entering the country , I found it necessary , if I would have respect
很快 后 进入 这 国家 , 我 成立 它 必要的 , 如果 我 会 有 尊重
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

进入这个国家后不久，我就发现，如果我想赢得他们的尊重，就必须这样做。

[tuː; tə] [əˈbeɪt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektfl] [əˈdres] , [wɪtʃ] [ˈhæbɪt][hæd; həd] [ˈrendəd] [ɪˈsenʃ(ə)l]
to abate much of the respectful address , which habit had rendered essential
到 减弱 很多 的 这 尊重 地址 , 哪个 习惯 有 渲染 基本的
[tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˈkʌmfət] .
to my own comfort .
到 我的 自己的 舒适 .

为了减少许多恭敬的称呼，这种习惯对我来说至关重要，因为它让我感到自在。

[kæn; kən] [ðiːz] [dɪˈfɪʃənsiz] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] — [səˈpəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪɡˈzɪst] — [ænd; ənd][maɪ]
Can these deficiencies of manner — supposing them to exist — and my
能 这些 缺陷 的 方式 — 假如 他们 到 存在 — 和 我的
[bɪˈliːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kənˈfɜːmd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] — [biː; bi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtə(r)]
belief of them is confirmed by that of others — be ascribed to the utter
信仰 的 他们 是 确认的 经过 那 的 其他的 — 是 归因于 到 这 说出
[prəˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈdjuːəlɪŋ] — [ðæt] [ˈvɔːntɪd] [nɜːs] [ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] ?
proscription of duelling — that vaunted nurse of courtesy ?
禁令 的 决斗 — 那 吹嘘 护士 的 礼貌 ?

假设这些礼仪上的缺陷确实存在（而且我的看法也得到了其他人的证实），那么这些缺陷是否可以归因于决斗的彻底禁止——决斗可是被吹捧为礼貌的守护者呢?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑːðə(r)][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ˈkɔːzɪz] .
I should rather attribute them to three other causes .
我 应该 相当 属性 他们 到 三 其他 原因 .

我认为应该将它们归因于其他三个原因。

[fɜːst] — [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈaʊtwəd] [dɪˈspleɪz] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [hɑːd] - [ˈfiːtʃəd] [ˈstɜːdinəs]
First — a dislike to outward displays of emotion ; a hard - featured sturdiness
第一的 — 一个 不喜欢 到 向外 显示器 的 情感 ; 一个 难的 - 特色 坚固性
[ɒv; əv] [səʊl] , [wɪtʃ] ,
of soul , which ,
的 灵魂 , 哪个 ,

首先——不喜欢外露情感；内心坚毅而冷峻，这，

['kɒntent] [tuː; tə] [fiːl] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ækt] ['kaɪndli] [tuː] [ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['sɒlɪd]
content to feel kindly and deeply , and to act kindly too in things of solid
内容 到 感觉 亲切地 和 深 , 和 到 行为 亲切地 也 在 事物 的 坚硬的
['ɪmpɔːt] ,
import ,
进口 ,

心甘情愿地心怀善意和深切的同情，并在真正重要的事情上采取善意的行动。

[fə'gɛt] [ɔː(r)] [dis'dein] [ðə; ði] ['peti] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv] ['mænə(r)] , [æz; əz] ['aɪd(ə)l] [fɔːmz] , ['ɒf(ə)n] [ðə; ði]
forgets or disdains the petty blandishments of manner , as idle forms , often the
忘记了 或者 轻蔑 这 小气 奉承 的 方式 , 作为 闲置的 表格 , 经常 这
['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] ,
offspring of deceit ,
后代 的 欺骗 ,

忘记或鄙视那些轻浮的奉承之词，认为它们是无意义的，往往是欺骗的产物。

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [bent] [ə'pɒn] [səb'stænʃ(ə)l] [gʊd] .
and unworthy of a mind bent upon substantial good .
和 不配 的 一个 头脑 弯曲 之上 重大的 好的 .

不配拥有追求实质福祉的心灵。

[ðɪs] ['estɪməb(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌn'eɪmɪəbəl] [treɪt] — [dɪ'raɪvd] ['pjʊəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['saɪə(r)] , [dʒɒn] [bʊl] —
This estimable , but unamiable trait — derived purely from his sire , John Bull —
这 可估量的 , 但 不友善的 特征 — 衍生的 纯粹 从 他的 父系 , 约翰 公牛 —
[meɪks] ['dʒɒnəθən] [dɪs'laɪkt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [vjuː] .
makes Jonathan disliked on a superficial view .
制作 乔纳森 不喜欢 在 一个 浅 看法 .

这种值得尊敬但却令人讨厌的特质——完全来自他的父亲约翰·布尔——使得乔纳森在表面上不讨人喜欢。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [wɪð] ['kændɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
But those who consider him with candid attention ,
但 那些 WHO 考虑 他 和 坦率 注意力 ,

但那些认真审视他的人，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [truː] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [kent] , [ðæt]
and bearing in mind the true saying of honest Kent , that
和 轴承 在 头脑 这 真的 说 的 诚实的 肯特 , 那

谨记诚实的肯特先生的至理名言：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['empti] - [hɑːtɪd] , [huːz] [ləʊ] [saʊnd]
" They are not empty - hearted , whose low sound
" 他们 是 不是 空的 - 心地 , 谁 低的 声音

他们并非空洞无心，他们的低沉声音

['riːvɜːb; rɪ'vɜːb] [nəʊ] ['hɒləʊnəs] " —
Reverbs no hollowness " —
混响 不 空虚 " —

回响没有空洞感”——

[pə'hæps] [faɪnd] [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['aɪən] ['kɑːskɪt] [stɔː(r)d] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['dʒuːəlz] .
perhaps find the unsightly iron casket stored with the richest jewels .
也许 寻找 这 难看的 铁 棺材 存储 和 这 最富有的 珠宝 .

或许会发现那个外表丑陋的铁匣子，里面存放着最珍贵的珠宝。

['sekənd] — ([ə; eɪ] [les] ['kredɪtəbl] [kɔːz] ; [ə'plɪkəb(ə)l] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pjuːtɪd] [wɒnt] [ɒv; əv]
Second — (a less creditable cause ; applicable only to the imputed want of
第二 — (一个 较少的 可信赖的 原因 ; 适用的 仅有的 到 这 估算 想 的
['kɜːtəsi] [tə'wɔːdz] [in'fiəriəz]) — [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [waɪts] ,
courtesy towards inferiors) — The employment of whites ,
礼貌 向 下等人) — 这 就业 的 白人 ,

第二——（一个不太光彩的原因；仅适用于被认为对下级缺乏礼貌的情况）——雇用白人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第45/155页

[æz; əz]	['sɜːvənts]	.
as	**servants**	**.**
作为	仆人	.

作为仆人。

[ə; eɪ]	['mɑːstə(r)]	['kænɒt]	[triːt]	[ðiːz]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['iːkwəlz]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ʌtəli]	[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]
A	**master**	**cannot**	**treat**	**these**	**as**	**his**	**equals**	**:**	**it**	**is**	**utterly**	**incompatible**	**with**	**the**
一个	掌握	不能	对待	这些	作为	他的	等于	:	它	是	完全地	不相容	和	这

[rɪ'leɪʃ(ə)n]	.
relation	**.**
关系	.

主人不能把他们当作平等的人对待：这与主人与奴隶之间的关系完全不符。

[hɪz; ɪz]	[dɪ'miːnə(r)]	[tə'wɔːdz]	[ðem; ðəm]	,	[hiː; hi]	['nætʃ(ə)rəli]	[ɪk'stendz; ek-]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['kɪndrəd]	,	[ænd; ənd]
His	**demeanor**	**towards**	**them**	**,**	**he**	**naturally**	**extends**	**to**	**their**	**kindred**	**,**	**and**
他的	风度	向	他们	,	他	自然	扩展	到	他们的	亲属	,	和

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[klɑːs]	;	[ðæt]	[ɪz]	,
to	**their**	**class**	**;**	**that**	**is**	**,**
到	他们的	班级	;	那	是	,

他对待他们的态度，自然也延伸到了他们的亲属和阶级；也就是说，

[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	.
to	**all**	**the**	**poor**	**around**	**him**	**.**
到	全部	这	贫穷的	大约	他	.

对他周围所有穷人的帮助。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	['dʒen(ə)rəl]	['prɪnsəp(ə)l]	[ɒv; əv]	[dɪ'vaɪn]	['wɪzdəm]	[ænd; ənd]	['gʊdnəs]	,	[wɪtʃ]	,
According	**to**	**that**	**general**	**principle**	**of**	**divine**	**wisdom**	**and**	**goodness**	**,**	**which**	**,**
根据	到	那	一般的	原则	的	神圣的	智慧	和	善良	,	哪个	,

根据神圣智慧和良善的普遍原则，

[baɪ]	[ə; eɪ]	['kaʊntəˌpɔɪz]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	,	['iːkwəlaiz]	['evri]	['hjuːmən]	[lɒt]	,
by	**a**	**counterpoise**	**of**	**good**	**and**	**evil**	**,**	**equalizes**	**every**	**human**	**lot**	**,**
经过	一个	平衡	的	好的	和	邪恶的	,	均衡	每一个	人类	很多	,

善恶的平衡使每个人的命运趋于平等。

[ðə; ði]	['blaɪtɪŋ]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	['sleɪvəri]	[siːm]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðɪs]	[ˌmɪtɪ'geɪʃn]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ə; eɪ]
the	**blighting**	**curse**	**of**	**slavery**	**seems**	**to**	**carry**	**this**	**mitigation**	**along**	**with**	**it**	**—**	**a**
这	枯萎病	诅咒	的	奴隶制	似乎	到	携带	这	减轻	沿着	和	它	—	一个

[mɔː(r)]	['delɪkət]	[ænd; ənd]	['skruːpjələs]	[rɪ'gɑːd]	,
more	**delicate**	**and**	**scrupulous**	**regard**	**,**
更多的	精美的	和	一丝不苟的	看待	,

奴隶制的祸害似乎也带来了这种缓解——一种更加细致和谨慎的态度。

[ɪn]	[ðə; ði]	[friː]	,	[tuː; tə]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['feləʊ]	-	[friː]	.
in	**the**	**free**	**,**	**to**	**even**	**the**	**minute**	**gratification**	**of**	**their**	**fellow**	**-**	**free**	**.**
在	这	自由的	,	到	甚至	这	分钟	满足感	的	他们的	同伴	-	自由的	.

在自由中，甚至连同伴的微小满足感都能得到满足。

[hens]	—	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['greɪtə(r)]	['leʒə(r)]	[tuː; tə]	['kʌltɪveɪt]	['mænə(r)]	—	['tʃiːfli]	[ə'raɪzɪz]	,
Hence	**—**	**and**	**from**	**their**	**greater**	**leisure**	**to**	**cultivate**	**manner**	**—**	**chiefly**	**arises**	**,**
因此	—	和	从	他们的	更大的	闲暇	到	培育	方式	—	主要	出现	,

[wiː; wi]	[meɪ]	[sə'pəʊz]	,
we	**may**	**suppose**	**,**
我们	可能	认为	,

因此，我们可以推测，这主要是由于他们有更多闲暇时间来培养礼仪。

[ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv] [sleɪv] - [hˈəʊldəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [pəˈlaɪtnəs] .
the superiority of slave - holders in the several points of politeness .
这 优势 的 奴隶 - 持有者 在 这 一些 积分 的 礼貌 .

奴隶主在礼貌的几个方面都表现出优越性。

[dʒʌst][səʊ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɔːntesˈkjuː] , [ɡʊd] - [ˈmænəz] [ˈkærəktəraɪz] [ə; eɪ] [ˈmɒnəki] .
Just so , according to Montesquieu , good - manners characterize a monarchy .
只是 所以 , 根据 到 孟德斯鸠 , 好的 - 礼仪 描述 一个 君主制 .

正如孟德斯鸠所说，良好的礼仪是君主制的特征。

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðɪs] ,
Those who can see in this ,
那些 WHO 能 看 在 这 ,

那些能看透这一点的人，

[ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [raɪt] [ɒv; əv][self] -
a recompense either for a privation of the glorious right of self -
一个 补偿 任何一个 为了 一个 匮乏 的 这 辉煌 正确的 的 自己 -
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

这是对被剥夺光荣的自治权的一种补偿，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈmeʒəd] [il] [inˈteil] [baɪ] [dəˈmestɪk] [ˈsleɪvəri] [əˈpɒn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] ,
or for the unmeasured ills entailed by domestic slavery upon a community ,
或者 为了 这 未测量的 疾病 包含 经过 国内的 奴隶制 之上 一个 社区 ,
[ɑː(r); ə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .
are welcome to the consolation .
是 欢迎 到 这 安慰 .

或者，对于家庭奴役给社会带来的难以估量的弊端，人们乐于接受这种安慰。

[θɜːd] — ([əˈplɪkəb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] , [ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [inˈfiəriəz]) — [ðə; ði] [ˈsɪstəm]
Third — (applicable , like the last , only to intercourse with inferiors) — the system
第三 — (适用的 , 喜欢 这 最后的 , 仅有的 到 交往 和 下等人) — 这 系统
[ɒv; əv] [ɪˌlekʃəˈnɪərɪŋ] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [steɪts] .
of electioneering practised in the northern states .
的 竞选活动 已实践 在 这 北方 各州 .

第三——（与上一节一样，仅适用于与下级交往）——北方各州实行的竞选制度。

[ˈjuːsɪdʒ][ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [əˈlaʊ] [nəʊ][mæn][tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]
Usage and public opinion allow no man to declare himself a candidate for
用法 和 民众 观点 允许 不 男人 到 宣布 他自己 一个 候选人 为了
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .

根据惯例和公众舆论，任何人都不能公开宣布自己是公职候选人。

[hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , [wʊd] [biː; bi][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈsuːɪsaɪd] .
His doing so , would be political suicide .
他的 正在做 所以 , 会 是 政治的 自杀 .

他这样做无异于政治自杀。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːkəs] — [ɔː(r)] [kənˈvenʃ(ə)n] , [æz; əz] " [ɪəz] [pəˈlaɪt] "
He must be nominated by a CAUCUS — or CONVENTION , as " ears polite "
他 必须 是 提名 经过 一个 党团会议 — 或者 习俗 , 作为 " 耳朵 有礼貌的 "
[naʊ] [rɪˈkwaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
now require it to be called .
现在 要求 它 到 是 称为 .

他必须由党团会议（或如“礼貌之人”现在所要求的“大会”）提名。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : [wʌn] , [ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] , ['tɒlərəbli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men]
The convention is got up in this wise : One , or two , or three , tolerably influential men
这 习俗 是 得到 向上 在 这 明智的 : 一 , 或者 二 , 或者 三 , 勉强可以接受 有影响 男人
,
,
,

该大会的组织方式如下：一到三位颇具影响力的人物，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [huːm] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt] ,
having a friend whom they wish to exalt ,
拥有 一个 朋友 谁 他们 希望 到 崇高 ,

他们有一位想要提拔的朋友，

[kɔːl] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊvə(r)] [huːm] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪ'speʃəli] [ɪz] ,
call a private meeting of those over whom their influence especially is ,
称呼 一个 私人的 会议 的 那些 超过 谁 他们的 影响 尤其 是 ,

召集那些受其影响较大的人举行私人会议，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['merɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz] [ə'sembəld] , [get] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
and after insinuating his merits into the minds assembled , get a resolution
和 后 暗示 他的 优点 进入 这 思想 组装 , 得到 一个 解决
[pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːkəs] ,
passed , for a general caucus ,
通过了 , 为了 一个 一般的 党团会议 ,

在向与会人员灌输了他的优点之后，通过了一项决议，召开全体党团会议。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɔː(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt] .
of the whole party , in the town , or election district .
的 这 所有的 派对 , 在 这 镇 , 或者 选举 区 .

整个政党、城镇或选区。

[ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] ['miːtɪŋ] , [bɪ'stɜː(r)] [ðəm'selvz] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt]
All who were at the private meeting , bestir themselves diligently to congregate
全部 WHO 是 在 这 私人的 会议 , 振作 他们自己 勤勉地 到 聚集
[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːkəs] ,
at the caucus ,
在 这 党团会议 ,

所有参加过私人会议的人都赶紧行动起来，聚集到党团会议上。

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] , ['tʃiːfli] , [æz; əz] [ðeɪ] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kæn; kən][kən'trəʊl] :
such persons , chiefly , as they , or some of them , can control :
这样的 人 , 主要 , 作为 他们 , 或者 一些 的 他们 , 能 控制 :

这些人，尤其是他们或他们中的一些人能够控制的人：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sək'sesf(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ðeə(r)] ,
and in this they are so successful , that a nomination there ,
和 在 这 他们 是 所以 成功的 , 那 一个 提名 那里 ,

他们在这方面非常成功，以至于获得了提名。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['muːvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)]
of the individual designated by the first movers of the scheme , is almost sure
的 这 个人 指定的 经过 这 第一的 搬家公司 的 这 方案 , 是 几乎 当然
[tuː; tə] [rɪ'zʌlt] .
to result .
到 结果 .

几乎可以肯定的是，最终结果将由该计划的先行者指定。

[ðɪs] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [gəʊz] [ə'brɔːd] , [æz; əz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
This nomination goes abroad , as made by a meeting of the people ;
这 提名 去 国外 , 作为 制成 经过 一个 会议 的 这 人们 ;

这项提名将提交国外，由人民大会做出；

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['skɪlfəli] ['kɒndʌktɪd] [ɔː(r)] ['paʊəfəli] ['hedɪd] ['kaʊntə(r)] ['muːvmənt]
and unless some more skilfully conducted or powerfully headed counter movement
和 除非 一些 更多的 巧妙地 实施 或者 强大的 标题 柜台 移动
[teɪk] [pleɪs] ,
take place ,
拿 地方 ,

除非出现一些组织更巧妙或领导更有力的反制行动，

['aʊə(r)] ['kændɪdət] [meɪ] [kaʊnt] [wɪð] ['riːznəbl] ['sɜːt(ə)nti] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
our candidate may count with reasonable certainty upon his election .
我们的 候选人 可能 数数 和 合理的 肯定 之上 他的 选举 .

我们的候选人当选后，可以相当肯定地获得成功。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'spaiərənt][get] [ðəm'selvz] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] ;
Such is the machinery by which aspirants get themselves hoisted into office ;
这样的 是 这 机械 经过 哪个 有志者 得到 他们自己 吊起 进入 办公室 ;

这就是那些渴望上位的人通过这种方式进入政府部门的机制；

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][wʌn][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['prɒfɪtɪd] [baɪ]
as explained to me by one familiar with it — who had actually profitted by
作为 解释 到 我 经过 一 熟悉的 和 它 — WHO 有 实际上 获利 经过
[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] — [ænd; ənd] [huː] [əʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['ʃæbi]
it more than once — and who owned that it was rather a shabby
它 更多的 比 一次 — 和 WHO 拥有 那 它 曾是 相当 一个 破旧

一位熟悉此事的人向我解释说——他曾多次从中获利——并且承认这确实是一个相当糟糕的……

[[piː] . -]
[p . 219]
[p . -]

[第219页]

['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
feature in the politics of his country .
特征 在 这 政治 的 他的 国家 .

在本国政治中扮演重要角色。

[ɔːl][ə'spaiərənt] , ['ðeəfɔː(r)] , ([ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [haʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] — ['əʊpənli]
All aspirants , therefore , (and in our country , how few are not so — openly
全部 有志者 , 所以 , (和 在 我们的 国家 , 如何 很少 是 不是 所以 — 公然
[ɔː(r)]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] !)
or covertly !)
或者 隐蔽 !)

因此，所有有志之士（在我国，有多少人不是如此——无论是公开的还是秘密的！）

[peɪ] [kɔːt] , [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊn] ['liːdəz] [ɒv; əv]
pay court , not to the people at large , but only to the known leaders of
支付 法庭 , 不是 到 这 人们 在 大的 , 但 仅有的 到 这 已知 领导人 的
[ðə; ði] ['kɔːkəs] .
the caucus .
这 党团会议 .

向公众而非普通民众讨好，而只向党团内部的知名领导人讨好。

[kən'tem] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['waɪərz][ænd; ənd] ['pʌpits] , [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] ['əʊnli][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɜːks]
Contemning the passive wires and puppets , they regard only the hand that works
藐视 这 被动的 电线 和 木偶 , 他们 看待 仅有的 这 手 那 作品
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们鄙视被动的电线和傀儡，只关注操控它们的手。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌkɒmənˈæləti] , [ˈluːzɪŋ] [ðeə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn] [ɪˈlekʃnz] ,
Thus the commonality , losing their importance in elections ,
因此 这 共同性 , 输 他们的 重要性 在 选举 ,

因此，这些共同点在选举中失去了重要性。

[luːz] [ðeə(r)] [strɒgɪst] [həʊld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [səˈvɪləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sjuˈpɪəriəz] .
lose their strongest hold upon the civility of their superiors .
失去 他们的 最强 抓住 之上 这 礼貌 的 他们的 上级 .

他们逐渐失去了对上级礼貌的最有力掌控。

[ai] [niːd] [nɒt] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈprəʊses] .
I need not run out the process .
我 需要 不是 跑步 出去 这 过程 .

我无需走完整个流程。

- [twɜː(r)] [wel] , [ɪf] [ˌdeprɪˈveɪʃn] [ɒv; əv] [baʊz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ænd; ənd][kaɪnd] [wɜːdz] ,
' Twere well , if deprivation of bows , and smiles , and kind words ,
- 是 出色地 , 如果 剥夺 的 弓 , 和 微笑 , 和 种类 字 ,

“如果缺少鞠躬、微笑和友善的话语，那也挺好。”

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [ˈsʌfə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɔːkəs] [ˈsɪstəm] .
were all that the million suffer by the caucus system .
是 全部 那 这 百万 遭受 经过 这 党团会议 系统 .

这就是一百万人在党团会议制度下所遭受的一切苦难。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈrendərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈpɒlətɪk] , [ðæt] [ˈsɪstəm] [ˈθretnz]
But , by rendering them insignificant in the body politic , that system threatens
但 , 经过 渲染 他们 微不足道 在 这 身体 政治 , 那 系统 威胁
[ˈpɒpjələ(r)] [ˈgʌvənmənt] [ɪtˈself] [wɪð] [ˌəʊvəˈθrəʊ] .
popular government itself with overthrow .
受欢迎的 政府 本身 和 推翻 .

但是，由于这种制度使人民在政治体系中变得无关紧要，因此也威胁到人民政权本身，使其面临被推翻的风险。

[ai] [wɪʃ] , [ai] [lɒŋ] ,
I wish , I long ,
我 希望 , 我 长的 ,

我希望，我渴望，

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfeləʊ] [vərˈdʒɪniən] [ˈkɒpi] [ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] : [bʌt; bət]
to see my fellow Virginians copy our brethren of the north in many things : but
到 看 我的 同伴 弗吉尼亚人 复制 我们的 弟兄们 的 这 北 在 许多 事物 : 但
[ðɪs] [ˈsɪstəm] ,
this system ,
这 系统 ,

看到我的弗吉尼亚同胞在许多方面都效仿北方的兄弟们，我感到很失望：但这个制度，

[meɪ] [ðeɪ] [ʃʌn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒlərə] !
may they shun as the cholera !
可能 他们 回避 作为 这 霍乱 !

愿他们像霍乱一样避之不及！

[meɪ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ədˈhɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈmænli] [plæn] ,
May they always adhere to their own frank and manly plan ,
可能 他们 总是 粘着 到 他们的 自己的 坦率 和 男子气概 计划 ,

愿他们始终坚持自己坦率而果断的计划。

[ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈkændɪdət] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
of having the candidate appear before them ,
的 拥有 这 候选人 出现 前 他们 ,

让候选人到他们面前露面，

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [dɪˈkleə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [ˈmænɪfest] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [dɪˈfend]
and face to face declare his sentiments and manifest his ability to defend
和 脸 到 脸 宣布 他的 情感 和 显现 他的 能力 到 保卫
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪntrəsts] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɑːsks][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] !
the great interests with which he asks to be entrusted !
这 伟大的 兴趣 和 哪个 他 问 到 是 受托 !

并当面表达他的心声，展现他捍卫他所请求受托的伟大利益的能力！

[wʌn] [siː] [tiː] . [mɔːrz] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmelədi] —
1 See T . Moore's Irish Melody —
1 看 T . 摩尔 爱尔兰 旋律 —

1 参见 T. Moore 的《爱尔兰旋律》——

" [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒemz][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .
" Rich and rare were the gems she wore .
" 富有的 和 稀有的 是 这 宝石 她 穿着 .

她佩戴的宝石珍贵而稀有。

" [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmænəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈsiːznəbl] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" While talking of manners , it would have been seasonable to speak of the
" 尽管 说 的 礼仪 , 它 会 有 到过 及时 到 说话 的 这
[ɪmˈpɜːtɪnənt] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] ,
impertinent inquisitiveness ,
无礼 好奇心 ,

“在谈论礼仪的时候，也应该谈谈那种无礼的好奇心。”

[ˈkɒmənli] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjæŋkiz] .
commonly ascribed to the Yankees .
通常 归因于 到 这 洋基队 .

通常被认为是洋基队的标志。

[ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] :
I have seen no trace of the fault :
我 有 已见 不 痕迹 的 这 过错 :

我没有发现任何故障迹象：

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃəʊ] .
not even so much as our own people sometimes shew .
不是 甚至 所以 很多 作为 我们的 自己的 人们 有时 展示 .

甚至不如我们自己的人民有时所表现出的那样。

[waɪl] [ɒn] [fʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ai][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːskt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ;
While on foot , in the country , I was sometimes asked where I was from ;
尽管 在 脚 , 在 这 国家 , 我 曾是 有时 问 在哪里 我 曾是 从 ;

在乡间徒步时，我有时会被人问到我来自哪里；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [səˈdʒestid] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ]
but it was always where the question was suggested and justified by
但 它 曾是 总是 在哪里 这 问题 曾是 建议 和 合理的 经过
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
the course of conversation ,
这 课程 的 对话 ,

但问题总是在谈话过程中被提出并得到论证之后才出现的。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ˈtenə(r)][ænd; ənd][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪnˈkwaɪəriz] ; [ɔː(r)] ,
or by the tenor and number of my own inquiries ; or ,
或者 经过 这 男高音 和 数字 的 我的 自己的 查询 ; 或者 ,

或根据我本人调查的内容和数量；或者，

[tuː; tə]	['fɜːnɪʃ]	[ə; eɪ]	['stɑrtɪŋ]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['kɒləkwi]	—	[ə; eɪ]	['plætfɔːm]	[wens]	[tuː; tə]	[tɒs]
to	**furnish**	**a**	**starting**	**place**	**for**	**our**	**colloquy**	**—**	**a**	**platform**	**whence**	**to**	**toss**
到	提供	一个	开始	地方	为了	我们的	对话	—	一个	平台	何处	到	折腾

[ðə; ði]	[bɔːl]	[ɒv; əv]	['dɪskɔːs]	:
the	**ball**	**of**	**discourse**	**:**
这	球	的	话语	:

为我们的对话提供一个起点——一个抛出讨论之球的平台：

['nevə(r)]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[ðə; ði]	[liːst]	[ə'brʌpt]	[ɔː(r)]	[ə'fensɪv]	.
never	**,**	**in**	**a**	**manner**	**the**	**least**	**abrupt**	**or**	**offensive**	**.**
绝不	,	在	一个	方式	这	至少	突然	或者	进攻	.

绝不以任何生硬或冒犯的方式。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['betə(r)]	['klɑːsɪz]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kæʒuəli]	[met]	[ɪn]	[steɪdʒ]	-	['kəʊtʃɪz]	[ænd; ənd]
Among	**the**	**better**	**classes**	**,**	**such**	**as**	**are**	**casually**	**met**	**in**	**stage**	**-**	**coaches**	**and**
之中	这	更好的	课程	,	这样的	作为	是	随意地	遇见	在	阶段	-	教练	和

[həʊ'telz]	,
hotels	**,**
酒店	,

在那些较为上流的阶层中，例如在驿站马车和酒店里随意遇到的那些人，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['delɪkət]	[fɔː'beərəns]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'spekt]	,	[wɪtʃ]	[mɑːrks]	[truː]	[pə'laɪtnəs]
there	**was**	**all**	**the**	**delicate**	**forbearance**	**in**	**this**	**respect**	**,**	**which**	**marks**	**true**	**politeness**
那里	曾是	全部	这	精美的	宽容	在	这	尊重	,	哪个	标记	真的	礼貌

['evri]	[weə(r)]	.
every	**where**	**.**
每一个	在哪里	.

在这方面，他们展现了恰到好处的克制，这正是真正礼貌的体现。

[ə'gen]	—	['aʊə(r)]	['brʌðə(r)]	['dʒɒnəθən]	[ɪz]	[rɪ'pjuːtɪd]	,	[wɪð]	[ʌs]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	['ʃɑːpə(r)]	.
Again	**—**	**Our**	**brother**	**Jonathan**	**is**	**reputed**	**,**	**with**	**us**	**,**	**a**	**great**	**sharper**	**.**
再次	—	我们的	兄弟	乔纳森	是	知名	,	和	我们	,	一个	伟大的	更锐利	.

再说一遍——我们的兄弟乔纳森在我们这里以擅长刮刀而闻名。

['jæŋki]	[trɪks]	,	[ænd; ənd]	['jæŋki]	['neɪvəri]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[aɪ'dɪəz]	[ɪn'seprəbl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːd]
Yankee	**tricks**	**,**	**and**	**Yankee**	**knavery**	**,**	**are**	**ideas**	**inseparable**	**from**	**the**	**word**
扬基	技巧	,	和	扬基	虞	,	是	想法	形影不离	从	这	单词

['jæŋki]	.
Yankee	**.**
扬基	.

“扬基佬的伎俩”和“扬基佬的诡计”是与“扬基佬”这个词密不可分的概念。

[naʊ]	[maɪ]	[əʊn]	[ɪk'spɪəriəns]	[dʌz]	[nɒt]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Now	**my**	**own**	**experience**	**does**	**not**	**enable**	**me**	**to**	**add**	**a**	**single**	**one**	**to**	**the**
现在	我的	自己的	经验	做	不是	使能够	我	到	添加	一个	单身的	一	到	这

['kætəlɒg]	[ɒv; əv]	['ænɪkdəʊts]	,
catalogue	**of**	**anecdotes**	**,**
目录	的	轶事	,

现在，就我个人经验而言，我无法为这些轶事增添任何内容。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðæt]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	[ɪz]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pruːvn; 'prəʊvn]	.
by	**which**	**that**	**characteristic**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**proven**	**.**
经过	哪个	那	特征	是	据称	到	是	已证实	.

正是通过这种方式来证明这一特征。

[nɒt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[tʃiːt]	—	[nɒt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[trɪk]	—	[wɒz; wəz]	['præktɪst]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	['djʊərɪŋ]	[maɪ]
Not	**a**	**single**	**cheat**	**—**	**not**	**a**	**single**	**trick**	**—**	**was**	**practised**	**upon**	**me**	**during**	**my**
不是	一个	单身的	欺骗	—	不是	一个	单身的	诡计	—	曾是	已实践	之上	我	期间	我的

['sɒdʒən]	[ɪn]	['jæŋki]	[lænd]	:
sojourn	**in**	**Yankee**	**land**	**:**
旅居	在	扬基	土地	:

我在北方佬那边逗留期间，没有遇到任何欺骗或诡计：

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ə'drɔɪtli] [dʌn] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðə'tuː]
unless , indeed , it was so adroitly done , as to have been hitherto
除非 , 的确 , 它 曾是 所以 巧妙地 完毕 , 作为 到 有 到过 迄今为止
[ˌɪmpə'septəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
imperceptible to me .
难以察觉的 到 我 .

除非，它确实做得非常巧妙，以至于我至今都没有察觉。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

['aʊə(r)][aɪ'dɪəz][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [dɪ'lektəbl] ['sæmpl]
our ideas on this point are derived almost entirely from those delectable samples
我们的 想法 在 这 观点 是 衍生的 几乎 完全 从 那些 美味的 样品
[ɒv; əv] ['ɒnəsti] ,
of honesty ,
的 诚实 ,

我们在这方面的想法几乎完全来源于那些令人愉悦的诚实范例。

[ɪ'klɛpt] " ['jæŋki] ['pɛdlərz] , " [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [hæv; həv][səʊ] [swɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
ycleped " Yankee pedlers , " who for many years have so swarmed over the
循环 " 扬基 小贩 , " WHO 为了 许多 年 有 所以 蜂拥而至 超过 这
[saʊθ] : [ə; eɪ] [reɪs] ,
south : a race ,
南 : 一个 种族 ,

骑着自行车的“北方小贩”，多年来他们蜂拥而至南方：一个种族，

[baɪ] [huːm] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] [æt; ət] [həʊm] ['prəʊtest] , [wɪð] [hændz] ['ʌplɪft] , [ə'genst] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒd] ;
by whom their countrymen at home protest , with hands uplift , against being judged ;
经过 谁 他们的 同胞们 在 家 反对 , 和 双手 提升 , 反对 存在 评判 ;
[ænd; ənd][baɪ] [huːm] ,
and by whom ,
和 经过 谁 ,

他们的同胞在国内举起双手，抗议受到审判；他们也因此而声援他们。

[ɪn] ['veri] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][feə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] ,
in very truth , it is no more fair to judge them ,
在 非常 真相 , 它 是 不 更多的 公平的 到 法官 他们 ,

事实上，这样评判他们并不公平。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [skʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'saɪəti] ,
than it would be to judge of us by the vilest scum of our society ,
比 它 会 是 到 法官 的 我们 经过 这 最卑鄙的 浮渣 的 我们的 社会 ,

与其用社会上最卑劣的渣滓来评判我们，不如用他们来评判我们。

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə][ˌkærə'laɪnə][ɔː(r)][ðə; ði] ['westən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌst]
who may have fled to Carolina or the Western forests , from the just
WHO 可能 有 逃亡 到 卡罗莱纳 或者 这 西 森林 , 从 这 只是
['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪmz] ,
punishment of their crimes ,
惩罚 的 他们的 犯罪 ,

他们可能为了逃避对其罪行的公正惩罚而逃往卡罗来纳州或西部森林，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdiːte'steɪʃn] [ðæt] ['dɒgɪd] [ðeə(r)][v'aɪsɪz] .
or from the detestation that dogged their vices .
或者 从 这 憎恶 那 顽强 他们的 恶习 .

或源于人们对他们恶习的憎恶。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [niːdz] [biː; bi] [sed] — ['kɒmən] [feɪm] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [prəu'kleim] — [ðæt] [rɪ'lɪdʒən]
It hardly needs be said — common fame loudly enough proclaims — that religion
它 几乎 需求 是 说 — 常见的 名声 高声 足够的 宣称 — 那 宗教
['flɜːrɪʃ] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
flourishes in New England ,
繁花 在 新的 英格兰 ,

宗教在新英格兰地区蓬勃发展，这几乎无需赘言——众所周知的事实足以证明这一点。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
as much as in any part of the world .
作为 很多 作为 在 任何 部分 的 这 世界 .

就像在世界任何地方一样。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [əb'truːd] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trævələrz] ['nəʊtɪs] .
Yet it does not obtrude itself upon the traveller's notice .
然而 它 做 不是 突兀 本身 之上 这 旅行者的 注意 .

但它并不会引起旅行者的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['sæbəθ] - ['kiːpɪŋ] , ['mɒrəlz] - [prɪ'zɜːrv] , [gʊd] - ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n]
It is a quiet , Sabbath - keeping , morals - preserving , good - doing , and heaven
它 是 一个 安静的 , 安息日 - 保持 , 德 - 保存 , 好的 - 正在做 , 和 天堂
- ['sɜːvɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [friː] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ik'strævəgəns,-gənsi] ,
- serving religion , free from several extravagancies ,
- 服务 宗教 , 自由的 从 一些 奢侈 ,

它是一种安静的、遵守安息日的、维护道德的、行善的、侍奉天国的宗教，摒弃了许多奢侈的习俗。

[ðæt] [hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [krept] ['ɪntuː] [ˌkrɪsti'ænəti] .
that have elsewhere crept into christianity .
那 有 别处 悄悄地爬 进入 基督教 .

其他地方已经渗透到基督教中。

['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] , [ten] , [ɔː(r)] [twelv] [deɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sə'spendɪŋ] , ['miːnwaɪl] ,
Meetings for eight , ten , or twelve days together , and suspending , meanwhile ,
会议 为了 八 , 十 , 或者 十二 天 一起 , 和 暂停 , 同时 ,
[ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sekjələ(r)] ['djuːtiz] ,
all attention to important secular duties ,
全部 注意力 到 重要的 世俗 职责 ,

连续八天、十天或十二天开会，同时暂停一切重要的世俗事务。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] : ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ɒn] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] ,
I have not seen or heard of : even a meeting at all , on a working day ,
我 有 不是 已见 或者 听到 的 : 甚至 一个 会议 在 全部 , 在 一个 在职的 天 ,

我既没看到也没听说过：哪怕是在工作日开会。

[dɪd] [nɒt] [miːt] [maɪ] [vjuː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] (['nɪəli]) [fɔː(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [maɪ] [steɪ] ; [ɪk'sept] ['fjuːnərəlz] .
did not meet my view during the (nearly) four weeks of my stay ; except funerals .
做过 不是 见面 我的 看法 期间 这 (几乎) 四 周 的 我的 停留 ; 除了 葬礼 .

在我近四周的逗留期间，除了葬礼之外，其他事情都没有达到我的预期。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [bəuθ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [kə'mɑːndmənt] [ə'laɪk] ['baɪndɪŋ] :
The people seem to think both parts of the third commandment alike binding :
这 人们 似乎 到 思考 两个都 部分 的 这 第三 诫命 同样 结合 :

人们似乎认为第三条诫命的两部分都具有约束力：

" [sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbə(r)] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] " [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [tuː; tə] [kiːp]
" Six days shalt thou labor , " as well as " Remember the Sabbath day , to keep
" 六 天 应 你 劳动 , " 作为 出色地 作为 " 记住 这 安息日 天 , 到 保持
[ˌaɪ 'tiː] ['həʊli] .
it holy .
它 圣 .

“六日要劳碌作工”，以及“当记念安息日，守为圣日”。

" [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [prəˈskraɪbd] , [ɔː(r)][ʌnˈjuːʒuəl] .

" Dancing is by no means proscribed , or unusual .

" 跳舞 是 经过 不 方法 禁止 , 或者 异常 .

“跳舞绝不是被禁止的，也不是什么不寻常的事。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tɔːt] [æt; ət] [ˈmeni] [ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈbɔːdɪŋ] [skuːlz] .

It is taught at many or most of the high female boarding schools .

它 是 教授 在 许多 或者 最多 的 这 高的 女性 登机 学校 .

这门课在许多或大多数女子寄宿制高等学校都有开设。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [kəˈnetɪkət] , " " [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌnˈfriːkwənt] , [ˈlaɪvli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

Even in Connecticut , " junkettings " are not unfrequent , lively enough to have

甚至 在 康涅狄格州 , " 公款旅行 " 是 不是 不频繁 , 热闹 足够的 到 有

[pliːzd] [ˈaʊə(r)][ˈvenərəb(ə)l] [ˈpɛndəltən] ,

pleased our venerable Pendleton ,

高兴 我们的 可敬 彭德尔顿 ,

即使在康涅狄格州，“旅行团”也并不罕见，其热闹程度足以令我们尊敬的彭德尔顿先生感到满意。

[jet] " [ˈsəʊbəli] " [ɪˈnʌf] [ˈkɒndʌktid] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [ˈleɪdi] [greɪs] .

yet " soberly " enough conducted , to have suited Lady Grace .

然而 " 清醒地 " 足够的 实施 , 到 有 适合 女士 优雅 .

然而，他的举止却足够“稳重”，符合格蕾丝夫人的意愿。

[æt; ət] [njuː] [ˈheɪv(ə)n] , [wɪˈðɪn] [ˈbəʊʃɒt] [ɒv; əv] [jeɪl] [ˈkɒlɪdʒ] ,

At New Haven , within bowshot of Yale College ,

在 新的 避风港 , 之内 弓箭 的 耶鲁大学 大学 ,

在纽黑文，距离耶鲁学院仅咫尺之遥，

[ə; eɪ] [dɑːns] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [səkˈsesɪv] [naɪts] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] [əˈklɑːk] ,

a dance was kept up for two successive nights till eleven or twelve o'clock ,

一个 舞蹈 曾是 保留 向上 为了 二 连续 夜晚 直到 十一 或者 十二 点钟 ,

舞会连续两晚持续到晚上十一二点。

[ɪn][æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [dʒʌst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] .

in an apartment just across the street from my lodging .

在 一个 公寓 只是 穿过 这 街道 从 我的 住宿 .

公寓就在我住处街对面。

[truː] , [ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [frend] [ænd; ənd] [maɪn] , [ˈdɑːktər; draɪv] .

True , I have seen no match for my father's friend and mine , Dr .

真的 , 我 有 已见 不 匹配 为了 我的 父亲的 朋友 和 矿 , 博士 .

[keɪ] — — , [huː] ,

K — — , who ,

K — — , WHO ,

的确，我至今还没见过能与我父亲的朋友，也是我的朋友K——博士相提并论的人，他

[sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)nθ] [ˈgræntʃaɪld] ,

since the birth of his seventh grandchild ,

自从 这 出生 的 他的 第七 孙子 ,

自从他的第七个孙子出生以来，

[hæz; həz][səʊ][ˈɒf(ə)n] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈpliːzɪŋ] [treɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [ˈrʊərəl][laɪf] —

has so often realized that pleasing trait in the picture of French rural life —

有 所以 经常 已实现 那 令人愉悦 特征 在 这 图片 的 法语 乡村的 生活 —

他常常意识到法国乡村生活画面中令人愉悦的这一特质——

" [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ˈgrændˌsaɪə] , [skɪld] [ɪn][ˈdʒestɪk][lɔː(r)] ,

" And the gay grandsire , skilled in gestic lore ,

" 和 这 同性恋 祖父 , 熟练 在 手势 知识 ,

“还有那位精通手势学的同性恋祖父，

[hæz; həz] [frisk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [θriː] [skɔː(r)] ;
Has frisked beneath the burthen of three score ;
有 搜身 下面 这 负担 的 三 分数 ;

背负着六十多岁的重担;

" [bʌt; bət][ai] [sɔː] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] .
" but I saw as great a wonder , in a church last Sunday .
" 但 我 锯 作为 伟大的 一个 想知道 , 在 一个 教会 最后的 星期日 .

“但我上周日在教堂里看到了同样令人惊叹的景象。”

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [pə'tɪkjələli] [faɪn] ; [ai] ['daʊtɪd] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]
The music struck me as particularly fine ; I doubted not that it was an
这 音乐 击 我 作为 特别 美好的 ; 我 怀疑 不是 那 它 曾是 一个
['ɔːgən] ;
organ ;
器官 ;

音乐给我的感觉特别优美;我毫不怀疑那是管风琴演奏的;

[tɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] ,
till , looking up to the gallery ,
直到 , 寻找 向上 到 这 画廊 ,

直到抬头望向画廊,

[ðeə(r)][sæt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
there sat a gentleman scraping away with might and main upon a violin ,
那里 卫星 一个 绅士 刮擦 离开 和 可能 和 主要的 之上 一个 小提琴 ,

那里坐着一位绅士,正卖力地拉着小提琴。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [beɪs] ['vaɪəl] : [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [fluːt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ædmərəbli]
and another upon a bass viol : accompanied by a flute , and an admirably
和 其他 之上 一个 低音 暴力 : 伴随 经过 一个 长笛 , 和 一个 令人钦佩地
[tjuːnd] ['kwaɪə(r)] .
tuned choir .
调谐 唱诗班 .

还有一首是用低音维奥尔琴演奏的,由长笛和音准极佳的合唱团伴奏。

" ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [swɔː(r)] ['terəbli] [ɪn] ['flɑːndəz] : " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ,
" Our armies swore terribly in Flanders : " but it was nothing to the deep ,
" 我们的 军队 发誓 可怕 在 弗兰德斯 : " 但 它 曾是 没有什么 到 这 深的 ,

“我们的军队在佛兰德斯咒骂不堪:”但这与深渊相比算不了什么,

[ə'næθəmətaiz] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] " ['ʌŋkəʊ] [gɪd] " [fəʊks][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] (
anathematizing abomination with which some " unco guid " folks of my acquaintance (
诅咒 厌恶 和 哪个 一些 " 未 指南 " 各位 的 我的 熟人 (
[nɒt][ɒv; əv] [jɔːz]) [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'held] [ðɪs] [ʌn'kɒmən] [məʊd] [ɒv; əv] " [him] [ðə; ði] [greɪt]
not of yours) would have beheld this uncommon mode of " hymning the great
不是 的 你的) 会 有 观看 这 罕见 模式 的 " 赞美诗 这 伟大的
[kri'eɪtə(r)] .
Creator .
创作者 .

我认识的一些“不正经”的人(不是你的人)会把这种不寻常的“赞美伟大造物主”的方式视为可憎的、令人憎恶的事物。

" ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] ['veri] ['sɪŋgjələli] : [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [lɒk] - [dɑːns] [ɪn]
" Even me , it affected very singularly : I thought of the war - lock - dance in
" 甚至 我 , 它 做作的 非常 单独地 : 我 想法 的 这 战争 - 锁 - 舞蹈 在
[kɜːk] ['æləwei] ;
Kirk Alloway ;
柯克 阿洛威 ;

“就连我,也深受触动:我想起了柯克·阿洛威的战争锁舞;

[ɒv; əv] [ɔːld] [nɪk] [ɪn] [ʃeɪp] [ɒv; əv] " - [taɪk] , [blæk] , [ɡrɪm] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,
of Auld Nick in shape of " towsie tyke , black , grim and large ,
的 奥尔德 缺口 在 形状 的 " - 小孩 , 黑色的 , 严峻 和 大的 ,

老尼克的形象是“瘦小的小孩，黑色的，阴沉的，个头很大”，

" [huːz] ['prɒvɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] " [ɡiː] [ðem; ðəm]['mjuːzɪk] ; " [haʊ]
" whose province it was to " gie them music ; " how
" 谁 省 它 曾是 到 " gie 他们 音乐 ; " 如何

“是谁的部门负责‘给他们音乐’;”如何

" [hiː; hi] [skruːd] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd][ɡɑːrt][ðem; ðəm] [skɜːl] ,
" He screwed the pipes and gart them skirl ,
" 他 螺丝 这 管道 和 加特 他们 斯基尔 ,

他拧紧了管道，让它们发出嘶嘶声。

[tɪl] [ruːf] [ænd; ənd] ['rɑːftəz] [ə; eɪ] - [dɪd] [dɜːl] ;
Till roof and rafters a ' did dirl ;
直到 屋顶 和 椽子 一个 - 做过 迪尔 ;

直到屋顶和椽子都翻了过去;

" [waɪl] " ['hɔːnpaɪp] , [dʒɪɡz] , - [ænd; ənd] [riːlz] ,
" While " hornpipes , jigs , strathpeys and reels ,
" 尽管 " 号角舞曲 , 夹具 , - 和 卷轴 ,

“而‘号角舞曲、吉格舞曲、斯特拉斯佩舞曲和里尔舞曲’

[pʊt] [laɪf] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [hiːlz] : "
Put life and mettle in their heels : "
放 生活 和 气概 在 他们的 高跟鞋 : "

赋予他们生命和勇气：“

" [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [meə(r)][əʊ] - ['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːfuː] -
" Wi ' mair o ' horrible and awfu '
" 威 - 梅尔 o - 可怕 和 糟糕 -

“还有更多可怕的和糟糕的

[wɪtʃ] [iːn] [tuː; tə] [neɪm] [wɒd] [biː; bi] - - :
Which e'en to name wad be unlawfu ' :
哪个 e'en 到 姓名 瓦德 是 - - :

甚至连名字都不能说出来：

" [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kə'tæstrəfi] [mait] [ɪn'sjuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɒfə'neɪʃən] .
" and I did not know what catastrophe might ensue , from the profanation .
" 和 我 做过 不是 知道 什么 灾难 可能 随之而来 , 从 这 亵渎 .

“我当时并不知道，这种亵渎行为会引发怎样的灾难。”

['hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] , [nʌn] [ə'kɜːd] .
Happily , however , none occurred .
快乐地 , 然而 , 没有任何 发生 .

所幸的是，这些情况都没有发生。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv]['paɪəti] ,
In the formalities of piety ,
在 这 手续 的 虔诚 ,

在虔诚的礼仪中，

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlɡrɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l]
the descendants of the Pilgrims are radically changed from the puritanical
这 后代 的 这 朝圣者 是 根本 已更改 从 这 清教徒式的
['strɪktnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .
strictness of their forefathers .
严格性 的 他们的 祖先 .

清教徒的后代与他们的祖先的清教徒式的严苛截然不同。

[ðə; ði] [kweɪnt] [nems] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪt] - - [ðeɪ] [ɪm'plaɪ]
The quaint names , indeed , are retained ; but the straight - lacedness they imply
这 古雅 姓名 , 的确 , 是 保留 ; 但 这 直的 - - 他们 意味着
[ɪz] [gɒn] : [juː; jʊ][faɪnd] ['liːə] ,
is gone : you find Leah ,
是 已消失 : 你 寻找 莉亚 ,

那些古雅的名字确实保留了下来；但它们所蕴含的拘谨刻板却消失了：你会发现莉娅，

[ɔː(r)][neɪ'əʊmi] , [ə'pɒn] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɑːtʃ] [ə; eɪ] [læs] , [ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] , [ɔː(r)]
or Naomi , upon near approach , to be as arch a lass , and Jeremiah , or
或者 娜奥米 , 之上 靠近 方法 , 到 是 作为 拱 一个 小姐 , 和 耶利米 , 或者
['tɪməθi] ,
Timothy ,
蒂莫西 ,

或者拿俄米，在靠近时，像个弓箭手姑娘，还有耶利米，或者提摩太，

[æz; əz] ['meri] [ə; eɪ] [grɪg] , [æz; əz] ['eni] ['sæli] , [ɔː(r)] ['betɪ] , [tɒm] , [ɔː(r)] [bɒb] , [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
as merry a grig , as any Sally , or Betty , Tom , or Bob , south of the
作为 欢乐 一个 鳗鱼 , 作为 任何 莎莉 , 或者 贝蒂 , 汤姆 , 或者 鲍勃 , 南 的 这
[pə'təʊmək] .
Potomac .
波托马克河 .

和波托马克河以南的任何一位莎莉、贝蒂、汤姆或鲍勃一样，都是快乐的格里格人。

[nəʊ][wʌn][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz] ['eni] [lɒŋgə(r)] [kəm'peld] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt]
No one in Massachusetts is any longer compelled by law to pay for the support
不 一 在 马萨诸塞州 是 任何 更长 被迫 经过 法律 到 支付 为了 这 支持
[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
of religion ,
的 宗教 ,

在马萨诸塞州，法律不再强制任何人向宗教机构缴纳费用。

[ɪts] ['templz] , [ɔː(r)][ɪts] ['mɪnɪstər] .
its temples , or its ministers .
它是 寺庙 , 或者 它是 部长们 .

它的寺庙，或者它的大臣。

[ðə; ði] [lɔː] , [ri'kwaiə] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
The law , requiring the citizen to do so ,
这 法律 , 需要 这 公民 到 做 所以 ,

法律要求公民这样做，

['əʊnli] ['letɪŋ] [hɪm] [tʃuːz] [ðə; ði] [sekt] [ɔː(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
only letting him choose the sect or the minister to whom his contribution should
仅有的 出租 他 选择 这 教派 或者 这 部长 到 谁 他的 贡献 应该
[ɪ'njʊə] ,
enure ,
确保 ,

只允许他选择他的捐款应该捐献给哪个教派或牧师。

[wɒz; wəz] [rɪ'piːld] [lɑːst] [jɪə(r)] .
was repealed last year .
曾是 废除 最后的 年 .

去年已被废除。

[iːtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] — ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
Each religious society — answering to congregation with us — has a sort of
每个 宗教 社会 — 回答 到 会众 和 我们 — 有 一个 种类 的
['kɔːpərət] ['fæk(ə)lti] ,
corporate faculty ,
公司的 学院 ,

每个宗教团体——也就是我们所说的信众团体——都有一种集体管理组织的形式。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][tæks][ɪts] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪk'spensɪz] ,
involving the power to tax its members for church expenses ,
涉及 这 力量 到 税 它是 成员 为了 教会 开支 ,

包括有权向其成员征税以支付教会开支。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəʊ'ɜːs] ['peɪmənt] [baɪ] [dɪ'stres] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð'held] .
and to coerce payment by distress if it be withheld .
和 到 胁迫 支付 经过 痛苦 如果 它 是 隐瞒 .

如果拖欠款项，则可通过扣押强制支付。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [straɪd] [tə'wɔːdz] ['haɪərɑːki] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['lɔːˌgivə] [hæv; həv] [ʃrʌŋk]
Even this is a stride towards hierarchy from which our lawgivers have shrunk
甚至 这 是 一个 步幅 向 等级制度 从 哪个 我们的 立法者 有 缩小
['evə(r)] [sɪns] - ;
ever since 1785 ;
曾经 自从 - ;

即使是这样，也是朝着等级制度迈出的一步，而自 1785 年以来，我们的立法者一直在缩小与等级制度的距离；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [pə'mɪt] .
and which our people will probably never permit .
和 哪个 我们的 人们 将要 大概 绝不 允许 .

而我们的人民很可能永远不会允许这种情况发生。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] [lænd][ai][hæv; həv]
I must say more to you , of the goodly land I have
我 必须 说 更多的 到 你 , 的 这 很好 土地 我 有

我必须再跟你说说我拥有的这片美丽的土地。

[[piː] . -]
[p . 220]
[p . -]

[第220页]

[dʒʌst] [left] .
just left .
只是 左边 .

刚离开。

[maɪ] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [niːd] [səb'trækt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kredɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ]
My having quitted it , need subtract nothing from the credit attached to my
我的 拥有 辞职 它 , 需要 减去 没有什么 从 这 信用 随附的 到 我的
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] :
observations :
观察 :

虽然我已经退出，但这丝毫不影响我之前观察结果的可信度：

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [nəʊ]['tɒpɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][æz; əz] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
for I shall touch no topic , which is not as fresh in my mind ,
为了 我 将 触碰 不 话题 , 哪个 是 不是 作为 新鲜的 在 我的 头脑 ,

因为我不会触及任何我记忆不清晰的话题。

[ænd; ənd][æz; əz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['truːθfl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [siːn] [ɪt'self]
and as susceptible of truthful representation , as if the local scene itself
和 作为 易受影响的 的 真实 表示 , 作为 如果 这 当地的 场景 本身
[stretʃt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
stretched around me .
拉伸 大约 我 .

而且，它能够真实地反映现实，仿佛当地的景象就围绕着我展开。

[ə'djuː]
Adieu
再见

再见

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['westən]	['mʌnθli]	[ˌmæɡə'ziːn]	.
From	**the**	**Western**	**Monthly**	**Magazine**	**.**
从	这	西	月度	杂志	.

摘自《西部月刊》。

[ə'merɪkən]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	.	—	[ɪts]	[[ɪm'pedɪmənts]]	.
AMERICAN	**LITERATURE**	**.**	**—**	**ITS**	**IMPEDIMENTS**	**.**
美国人	文学	.	—	它是	障碍	.

美国文学——其障碍。

[wiː; wi]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	['priː]	-	['emɪnəntli]	[rɪtʃ]	[ɪn]	['ment(ə)l]	[ænd; ənd]	['fɪzɪk(ə)l]	[rɪ'sɔːsɪz]	.
We	**live**	**in**	**a**	**country**	**pre**	**-**	**eminently**	**rich**	**in**	**mental**	**and**	**physical**	**resources**	**.**
我们	居住	在	一个	国家	预	-	非常	富有的	在	精神的	和	身体的	资源	.

我们生活在一个拥有极其丰富的精神和物质资源的国家。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[wɒt'evə(r)]	[ɪn'tɜːnəli]	[ɔː(r)]	[ɪk'stɜːnəli]	[ɪz]	['rekwɪzɪt]	[tuː; tə]	[prə'məʊt]	['næʃ(ə)nəl]	['ɡreɪtnəs]
We	**have**	**whatever**	**internally**	**or**	**externally**	**is**	**requisite**	**to**	**promote**	**national**	**greatness**
我们	有	任何	内部	或者	外部	是	必需品	到	推动	国家的	伟大

[ænd; ənd]	[prɒ'sperəti]	.
and	**prosperity**	**.**
和	繁荣	.

我们拥有促进国家伟大和繁荣所需的一切内外资源。

[wiː; wi]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fʊl]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['ɡʌvənmənt]	['faʊndɪd]	[ɒn]
We	**live**	**in**	**the**	**full**	**possession**	**and**	**enjoyment**	**of**	**a**	**government**	**founded**	**on**
我们	居住	在	这	满的	拥有	和	享受	的	一个	政府	创立	在

[ðə; ði]	[ɪk'spɪəriəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	,
the	**experience**	**of**	**the**	**past**	**,**
这	经验	的	这	过去的	,

我们生活在一个建立在过去经验基础上的政府的充分拥有和享受之下，

[ænd; ənd]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒiːniəs]	[ænd; ənd]	['wɪzdəm]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'raɪvld]	['ænsestri]	.
and	**reared**	**by**	**the**	**genius**	**and**	**wisdom**	**of**	**an**	**unrivalled**	**ancestry**	**.**
和	饲养	经过	这	天才	和	智慧	的	一个	无与伦比	祖先	.

并由无与伦比的先祖的智慧和才华养育而成。

[ðə; ði]	[maɪnd]	[hɪə(r)]	[bluːmz]	[ænd; ənd]	[ɡrəuz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[prə'tektɪŋ]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒiːniəs]	[ɒv; əv]
The	**mind**	**here**	**blooms**	**and**	**grows**	**under**	**the**	**protecting**	**wings**	**of**	**the**	**Genius**	**of**
这	头脑	这里	花朵	和	生长	在下面	这	保护	翅膀	的	这	天才	的

['friːdəm]	—	[ɪts]	['neɪtɪv]	['bəʊldnəs]	[ænd; ənd]	['vɪɡə(r)]	[ˌʌnrɪ'streɪnd]	.
Freedom	**—**	**its**	**native**	**boldness**	**and**	**vigor**	**unrestrained**	**.**
自由	—	它是	本国的	大胆	和	活力	不受约束的	.

在这里，心灵在自由精神的庇护下绽放成长，其与生俱来的胆识和活力不受约束。

[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'raʊzd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	['nəʊb(ə)l]	[ɪn]	['entəpraɪz]	,	[ɔː(r)]	['eksələnt]	[ɪn]	['vɜːtʃuː]	.
Here	**it**	**may**	**be**	**aroused**	**to**	**all**	**that**	**is**	**noble**	**in**	**enterprise**	**,**	**or**	**excellent**	**in**	**virtue**	**.**
这里	它	可能	是	被唤醒	到	全部	那	是	高贵	在	企业	,	或者	出色的	在	美德	.

在这里，它可以被激发出一切高尚的事业精神和卓越的美德。

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['ælimənt, 'æliment]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ɡrəʊθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪn'spɪrɪtɪŋ]	,
Here	**the**	**aliments**	**of**	**its**	**growth**	**are**	**as**	**rich**	**and**	**as**	**inspiring**	**,**
这里	这	食物	的	它是	生长	是	作为	富有的	和	作为	鼓舞人心	,

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'bʌndənt]	.
as	**they**	**are**	**abundant**	**.**
作为	他们	是	丰富	.

这里孕育它的养分既丰富又令人振奋，而且十分充足。

[ˌaɪ 'tiː]	[in'dʒɔi]	[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[l'ɒftɪəst]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[dɪ'pɑːtɪd]	['eɪdʒɪz]	;
It	**enjoys**	**the**	**choice**	**fruit**	**of**	**the**	**loftiest**	**minds**	**of**	**departed**	**ages**	**;**
它	享受	这	选择	水果	的	这	最高	思想	的	已离开	年龄	;

它享用着已逝时代最伟大思想家们精心培育的成果；

[ænd; ənd] [meɪ] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['mɒd(ə)n][eɪdʒ] .
and may feast on the wisdom and learning of every modern age .
和 可能 盛宴 在 这 智慧 和 学习 的 每一个 现代的 年龄 .

并可汲取每个现代时代的智慧和学问。

[ˌaɪ 'tiː][in'dʒɔi][ðə; ði][blænd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ;
It enjoys the bland influence of the christian spirit ;
它 享受 这 平淡 影响 的 这 基督教 精神 ;

它深受基督教精神的淡化影响;

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'teɪn] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['stændəd] [ɪn] ['mɒrəl] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
and may attain a superior standard in moral greatness and power .
和 可能 达到 一个 优越的 标准 在 道德 伟大 和 力量 .

并可能在道德伟大和力量方面达到更高的标准。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
But these are not the only advantages which tend to the development of
但 这些 是 不是 这 仅有的 优势 哪个 趋向 到 这 发展 的
[ə'merɪkən] [maɪnd] .
American mind .
美国人 头脑 .

但这些并不是促进美国人思维发展的唯一优势。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n][wiː; wi] [geɪz] , ['neɪtʃərz] [bj'uːtɪz] , [æz; əz] [prə'fjuːs] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz]
In whatever direction we gaze , nature's beauties , as profuse and lovely as
在 任何 方向 我们 目光 , 自然的 美女 , 作为 丰富的 和 迷人的 作为
[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
the stars of the sky ,
这 明星 的 这 天空 ,

无论我们看向哪个方向，大自然的美景都如同天上的繁星般繁盛而美丽。

[miːt] [ðə; ði] ['vɪʒn] .
meet the vision .
见面 这 想象 .

实现愿景。

[wiː; wi][bɪ'həʊld] ['lændskeɪp] ['ɑːftə(r)] ['lændskeɪp] , [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ; [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l]
We behold landscape after landscape , enchanting beyond measure ; the graceful
我们 看哪 景观 后 景观 , 妖娆 超过 措施 ; 这 优美
[ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriənt] ['prɛəriz] ; [tɔːl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
undulations of luxuriant prairies ; tall forests ,
起伏 的 茂盛的 草原 ; 高的 森林 ,

我们目睹了一处又一处令人陶醉的景色：郁郁葱葱的草原绵延起伏；高耸的森林，

[kləʊðd] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ɔː(r)] ['tʃɪələs] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːmz] [ɒv; əv]
clothed in the magnificent robes of summer , or cheerless with the storms of
穿着衣服 在 这 壮丽 长袍 的 夏天 , 或者 冷冷清清 和 这 暴风雨 的
['wɪntə(r)] ;
winter ;
冬天 ;

或身披盛夏的华服，或饱受冬日暴风雪的侵袭;

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvəz] ,
noble and beautiful rivers ,
高贵 和 美丽的 河流 ,

高贵而美丽的河流，

['əʊvə(r)] [huːz] ['plæsɪd] ['wɔːtəz] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['entəpraɪz] [hæv; həv] ['skætəd] [ðə; ði] ['wʌndər]
over whose placid waters genius and enterprise have scattered the wonders
超过 谁 平静 水 天才 和 企业 有 疏散 这 奇迹
[ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ;
and researches of science ;
和 研究 的 科学 ;

在这片平静的水面上，天才和进取精神散播着科学的奇迹和研究成果；

['taʊərɪŋ] ['maʊntənz] , ['feəri] [grəʊvz] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - ['spɑːklɪŋ] [leɪks] .
towering mountains , fairy groves , and silver - sparkling lakes .
参天 山脉 , 仙女 小树林 , 和 银 - 闪闪发光 湖泊 .

巍峨的高山、仙境般的树林和波光粼粼的湖泊。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] , [ðə; ði][waɪld] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['fɔːmə(r)][maɪndz] :
Add to these , the wild traditions of a people unknown to former minds :
添加 到 这些 , 这 荒野 传统 的 一个 人们 未知 到 以前的 思想 :
[trə'dɪʃnz] ,
traditions ,
传统 ,

除此之外，还要加上前人所不知晓的民族的奇特传统：传统，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [lʌvz] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] ; [trə'dɪʃnz] ,
over which curiosity loves to linger , and philosophy to speculate ; traditions ,
超过 哪个 好奇心 爱 到 萦绕 , 和 哲学 到 推测 ; 传统 ,
[wɪtʃ] , [im'bɔdi] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ,
which , imbodying the terrific ,
哪个 , 具象化 这 了不起 ,

好奇心喜欢在其上徘徊，哲学喜欢对其进行推测；传统，体现了伟大的，

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i'nəublɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [steɪt] ,
the romantic , and the ennobling of the savage state ,
这 浪漫的 , 和 这 升华 的 这 野蛮的 状态 ,

浪漫主义，以及野蛮状态的崇高化，

[θrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] , [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd]
throw over the page of fiction a charm and an interest , enchanting and
扔 超过 这 页 的 小说 一个 魅力 和 一个 兴趣 , 妖娆 和
[in'tʃein] .
enchaining .
连锁 .

给小说增添魅力和趣味，令人着迷，难以抗拒。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [vjuː] , [wiː; wi] [mait] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [θɔːt] ,
From this view , we might indulge the prophetic thought ,
从 这 看法 , 我们 可能 放纵 这 预言 想法 ,

从这个角度来看，我们或许可以畅想一下预言的情景。

[ðæt] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][maɪnd] [wʊd] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['priː] -
that our national mind would attain to the highest degree of intellectual pre -
那 我们的 国家的 头脑 会 达到 到 这 最高 程度 的 知识分子 预 -
['emɪnəns] .
eminence .
卓越 .

我们的民族精神将达到最高的智力卓越水平。

[naʊ] , [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [praɪm] [sɔːs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [kriː'eɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now , the mind is the prime source of literature , creating it ,
现在 , 这 头脑 是 这 主要的 来源 的 文学 , 创建 它 ,

如今，思想是文学的主要来源，是文学的创造。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [fɔːm] .
and giving to it an enduring form .
和 给予 到 它 一个 持久 形式 .

并赋予它一种持久的形式。

[ɪf] [ɔːl] [ɪts] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðeə(r)] ['veərid] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mait] ,
If all its powers are fully developed in their varied beauty and might ,
如果 全部 它是 权力 是 完全 发达 在 他们的 多种多样 美丽 和 可能 ,

如果它的所有力量都能充分发挥其多样的美丽和威力，

[ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['kærəktə(r)] , [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]['neɪtʃə(r)] .
that literature to which it gives character , will be of an exalted nature .
那 文学 到 哪个 它 给予 特点 ，将要 是 的 一个 崇高 自然 .

它所塑造的文学作品，其性质将十分崇高。

[ʃʊd; ʃəd] [ðen] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][maɪnd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli]
Should then our national mind be made to appreciate its advantages , it naturally
应该 然后 我们的 国家的 头脑 是 制成 到 欣赏 它是 优势 , 它 自然
[f'ɒləʊz] ,
follows ,
跟随 ,

如果能够使我们的国民认识到它的优势，那么自然而然就会得出以下结论：

[ðæt] ['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ɪz][grænd][ænd; ənd] [sə'blaɪm] — [wɪl] [sɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
that our literature will be all that is grand and sublime — will soar to the
那 我们的 文学 将要 是 全部 那 是 盛大 和 升华 — 将要 翱翔 到 这
[l'ɒftɪəst] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [maʊnt] .
loftiest summit of the Olympian mount .
最高 首脑 的 这 奥运选手 山 .

我们的文学将充满宏伟和崇高——将翱翔至奥林匹克山峰的最高峰。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [pə'vɜːt] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] ,
But whatever will have a tendency to pervert these advantages ,
但 任何 将要 有 一个 趋势 到 变态 这些 优势 ,

但任何有可能导致这些优势被扭曲的因素，

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][maɪnd]['ɪntuː] [pə'sjuːts] [bɪ'ləʊ] [ɪts] ['riːəl]['neɪtʃə(r)] , [wɪl] [ɪm'piːd] [ɪts] [grəʊθ] .
to draw the mind into pursuits below its real nature , will impede its growth .
到 画 这 头脑 进入 追求 以下 它是真实的 自然 , 将要 阻碍 它是 生长 .

将人的心智引向低于其本性的追求，会阻碍其成长。

[wiː; wi][bɪ'həʊld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [[ɪm'pedɪmənts]] .
We behold around us such impediments .
我们 看哪 大约 我们 这样的 障碍 .

我们周围存在着这样的障碍。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
It shall be our object to exhibit a few of them ,
它 将 是 我们的 目的 到 展览 一个 很少 的 他们 ,

我们的目标是展出其中的一些作品。

['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði]['trænzɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
feeling convinced that if the obstacles which retard the transit of our literature
感觉 确信 那 如果 这 障碍 哪个 减速 这 交通 的 我们的 文学
[ɪn][ɪts] [ə'sent] [tuː; tə] ['greɪtnəs] ,
in its ascent to greatness ,
在 它是 上升 到 伟大 ,

我深信，如果阻碍我们文学走向伟大的障碍，

[biː; bi][wʌns] [nəʊn] [ænd; ənd] [sə:'maunt] , [ɪts] ['destəni] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .
be once known and surmounted , its destiny will be bright and glorious .
是 一次 已知 和 克服 , 它是 命运 将要 是 明亮的 和 辉煌 .

一旦人们认识到并克服了它的困难，它的命运必将光明灿烂。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ɪm'preʃnz] .
Individual character is the combined result of early impressions .
个人 特点 是 这 合并 结果 的 早期的 印象 .

个人性格是早期印象综合作用的结果。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] .
The same is true in regard to national character .
这 相同的 是 真的 在 看待 到 国家的 特点 .

就民族性格而言，情况也是如此。

[wɒt'evə(r)] [məʊst] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] , [gɪvz] [təʊn] [tuː; tə][ɪts]['fjuːtʃə(r)]['ækʃ(ə)n] .
Whatever most influences the young mind , gives tone to its future action .
任何 最多 影响 这 年轻的 头脑 , 给予 语气 到 它是 未来 行动 .

影响青少年思想最深的事物，会奠定其未来行为的基调。

[ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪtʃ] [məʊst] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪt][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
Those circumstances , which most excite and agitate the mind of a nation ,
那些 情况 , 哪个 最多 激发 和 激荡 这 头脑 的 一个 国家 ,

那些最能激发和激起一个国家精神的事件，

['laɪkwaɪz] [məʊld] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɪts]['fjuːtʃə(r)]['ækʃ(ə)n] .
likewise mould and shape its future action .
同样地 模具 和 形状 它是 未来 行动 .

同样地塑造和影响其未来的行动。

[wɒt] [hæz; həz][məʊst] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] ?
What has most deeply interested the American mind ?
什么 有 最多 深 感兴趣的 这 美国人 头脑 ?

什么最能引起美国人的兴趣?

[ɪf] [wiː; wi] [treɪs] [bæk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪələs] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
If we trace back the chain of our history to the fearless days of our
如果 我们 痕迹 后退 这 链 的 我们的 历史 到 这 无畏 天 的 我们的
['ɪnfənsi] ,
infancy ,
婴儿期 ,

如果我们追溯历史，回到我们无所畏惧的幼年时期，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ɪts][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
we shall find that its absorbing interests have been of a political nature .
我们 将 寻找 那 它是 吸收 兴趣 有 到过 的 一个 政治的 自然 .

我们将发现，它最感兴趣的是政治方面的事情。

[truː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][maɪndz] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['mætʃləs] [bænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd]
True , there were some minds among that matchless band of our New England
真的 , 那里 是 一些 思想 之中 那 无比 乐队 的 我们的 新的 英格兰
['ænsestri] , [huː] ,
ancestry , who ,
祖先 , WHO ,

的确，在我们新英格兰那群杰出的先祖中，也有一些头脑清醒的人，他们

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [rəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]
with the great volume of nature open before them , wrote with a spirit of
和 这 伟大的 体积 的 自然 打开 前 他们 , 写道 和 一个 精神 的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

面对浩瀚的自然世界，他们满怀灵感地写作。

[ænd; ənd] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['hevənz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and soared to the high heavens of literature .
和 飙升 到 这 高的 天 的 文学 .

并一举攀上了文学的巅峰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] .
They were few in number .
他们 是 很少 在 数字 .

他们人数很少。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] [wɒt] [naʊ] [muːvz] [ænd; ənd] [in'grəus] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]
We need not ask what now moves and engrosses the thoughts and feelings
我们 需要 不是 问 什么 现在 移动 和 令人着迷 这 想法 和 情怀
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] .
of the American mind .
的 这 美国人 头脑 .

我们无需探究如今是什么在牵动和占据美国人的思想和情感。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [naʊ] [ɑːsk] [wɒt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːst] [ə'sjuːmɪŋ] :
We need not now ask what form of character it is fast assuming :
我们 需要 不是 现在 问 什么 形式 的 特点 它 是 快速地 假设 :

我们现在无需探究它快速假定的是何种性格形式：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [maɪnd] .
for it is truly becoming a political mind .
为了 它 是 真的 成为 一个 政治的 头脑 .

因为它确实正在发展出一种政治思维。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːst] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]
what will be the effect of such a cast of intellect in impeding the march of
什么 将要 是 这 影响 的 这样的 一个 投掷 的 智力 在 阻碍 这 行进 的
['aʊə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
our literature ,
我们的 文学 ,

这种知识分子群体会对我国文学的发展造成怎样的阻碍？

[ɪz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] ['kɒmən] [dɪ'sɜːnmənt] .
is obvious to any one of common discernment .
是 明显的 到 任何 一 的 常见的 辨别力 .

这对于任何有正常判断力的人来说都是显而易见的。

[ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [wʊd] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]
The mind that would create an exalted literature , should drink at all the
这 头脑 那 会 创造 一个 崇高 文学 , 应该 喝 在 全部 这
['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;
fountains of knowledge ;
喷泉 的 知识 ;

想要创作高雅文学作品的人，应该汲取所有知识的源泉；

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] [fɔːmz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ; [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ɪts] [p'aʊəz]
should be clothed in forms of grace and loveliness ; should have all its powers
应该 是 穿着衣服 在 表格 的 优雅 和 可爱 ; 应该 有 全部 它是 权力
[ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz] [dɪ'veləpt] ;
and faculties developed ;
和 学院 发达 ;

应当披上优雅美丽的外衣；应当充分发挥其所有能力和才干；

[ɪts] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] , [ɪts]['plæsɪd] , [ɪts] ['stɔːmi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] : [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
its delicate and masculine , its placid , its stormy and religious : it should be
它是 精美的 和 男性 , 它是 平静 , 它是 暴风雨 和 宗教 : 它 应该 是
[laɪk] ['fidiæs] - [mɪ'nɜːvə] ,
like Phidias ' Minerva ,
喜欢 菲迪亚斯 - 米涅瓦 ,

它既细腻又阳刚，既平静又狂暴而虔诚：它应该像菲狄亚斯的密涅瓦一样。

['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
perfect in all its proportions .
完美的 在 全部 它是 比例 .

比例完美。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'sjuːts] [duː; də] [nɒt] [prə'djuːs] [ðɪs] [maɪnd] .
Political pursuits do not produce this mind .
政治的 追求 做 不是 生产 这 头脑 .

政治活动并不能造就这种思维方式。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ,
If we examine them ,
如果 我们 检查 他们 ,

如果我们仔细审视它们，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðeə(r)] ['elɪmənts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][bæd][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
we shall find their elements to be the united effects of bad ambition and
我们 将 寻找 他们的 元素 到 是 这 团结的 效果 的 坏的 志向 和
[ˌɪmə'tjʊə(r)] ['ɪntəlekt] .
immature intellect .
不成熟 智力 .

我们会发现，它们的构成要素是野心勃勃和智力不成熟共同作用的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv][maɪnd] ;
It is true , they encourage activity of mind ;
它 是 真的 , 他们 鼓励 活动 的 头脑 ;

的确，它们能促进思维活动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [dɪ'veləps] [ɪts] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd]['mædʒəsti] .
but it is not that kind of activity which develops its beauties and majesty .
但 它 是 不是 那 种类 的 活动 哪个 发展 它是 美女 和 威严 .

但这并非展现其美丽和威严的那种活动。

[ðæt] ['ment(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'məʊt] , [hæz; həz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] ['lɔːləs] ['pæʃ(ə)nz] , [ɪn]
That mental action which they promote , has its origin in lawless passions , in
那 精神的 行动 哪个 他们 推动 , 有 它是 起源 在 无法无天 激情 , 在
[ɪn'ɔːdɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [ˌemju'leɪʃn] .
inordinate and ungenerous emulation .
过度 和 吝啬 仿真 .

他们所宣扬的那种精神行为，源于无法无天的激情，源于过度和吝啬的竞争。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['æspərənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] ['glɔːri] [wɪtʃ] [biːmz] [ə'raʊnd]
The political aspirant of the day is attracted by the false glory which beams around
这 政治的 有志者 的 这 天 是 吸引 经过 这 错误的 荣耀 哪个 光束 大约
['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['temp(ə)l] ,
our political temple ,
我们的 政治的 寺庙 ,

当今的政治野心家们被我们政治殿堂周围闪耀的虚假光环所吸引。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [nəʊ] [miːnz] [tuː] [ləʊ] , [tuː] [dɪ'beɪst] , [tuː; tə] [geɪn] ['entrəns] [ðeə(r)] .
and thinks no means too low , too debased , to gain entrance there .
和 思考 不 方法 也 低的 , 也 堕落 , 到 获得 入口 那里 .

并且认为“不”意味着地位太低、太堕落，不配进入那里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈpɒlətɪks] [meɪ] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] , [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [ˈɪntəlekt] ;
It is true , politics may bring into the field of competition , timid and shrinking intellect ;
它 是 真的 , 政治 可能 带来 进入 这 场地 的 竞赛 , 胆小 和 收缩 智力 ;

的确，政治可能会将胆怯、退缩的智力带入竞争领域；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪmˈpɑːt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [ˈbəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈnəʊbəlnɪs] .
but they do not impart to it a masculine boldness and nobleness .
但 他们 做 不是 传授 到 它 一个 男性 大胆 和 高贵 .

但它们并没有赋予它男性的勇敢和高贵。

[ðeɪ] [treɪn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [diːdz] [ɒv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪˈpɒkrəsi] .
They train it to deeds of cunning and hypocrisy .
他们 火车 它 到 契约 的 狡猾 和 虚伪 .

他们训练它去做狡诈和虚伪的事。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈrefrəns] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
We have reference now to the general politics of the age .
我们 有 参考 现在 到 这 一般的 政治 的 这 年龄 .

现在我们来谈谈这个时代的总体政治形势。

[ˈpɑːti] [straɪfs] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ɪkˈses] [ɪn][ˈpɒlətɪks] , [kiːp] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][æn; ən] [ʌnˈhelθi] [steɪt] :
Party strifes , the natural result of excess in politics , keep the mind in an unhealthy state :
派对 冲突 , 这 自然的 结果 的 过量的 在 政治 , 保持 这 头脑 在 一个 不良 状态 :

党派纷争是政治过度发展的必然结果，它会使人的心理处于不健康的状态：

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈreɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] ,
at one time raising it to the highest pitch of excitement ; at another ,
在 一 时间 提高 它 到 这 最高 沥青 的 激动 ; 在 其他 ,

曾一度将情绪推向极致；又曾一度，

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstriːm] [dɪˈpreʃn] .
causing the most extreme depression .
导致 这 最多 极端 沮丧 .

导致极度抑郁。

[ðæt] [kɑːm] [səˈrenəti] , [wɪtʃ] [ˈmɔdəreits] [ænd; ənd] [ˈtʃeisən] [ɪts] [pˈaʊəz] , [ˈpæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪˈməʊʃnz] ,
That calm serenity , which moderates and chastens its powers , passions and emotions ,
那 冷静的 宁静 , 哪个 温和派 和 惩罚 它是 权力 , 激情 和 情绪 ,

那种平静安宁，能够调节和约束它的力量、激情和情绪，

[ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkɒntest] .
is a stranger in a political contest .
是 一个 陌生人 在 一个 政治的 竞赛 .

在政治角逐中是个陌生人。

[ðæt] [maɪnd] , [ɪˈnjʊəd] [tuː; tə] [ˈpɑːti] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpɑːti] [ˈɪntrəsts] ,
That mind , inured to party feelings and party interests ,
那 头脑 , 受伤 到 派对 情怀 和 派对 兴趣 ,

那颗早已麻木于党派情感和党派利益的心，

[kæn; kən]['nevə(r)] [ə'teɪn] [ɪts] [fʊl] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['mænhʊd] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ɪk'ses] [ɪn]
can never attain its full vigor and manhood — such is the nature of excess in
能 绝不 达到 它是 满的 活力 和 男子气概 — 这样的 是 这 自然 的 过量的 在
[pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'sju:ts] .
political pursuits .
政治的 追求 .

永远无法达到其全部的活力和男子气概——这就是政治追求过度的本质。

[wiː; wi] [wʊd] [ɑːsk] , [duː; də] [ðeɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [p'aʊəz] ?
We would ask , do they cause a full development of the mental powers ?
我们 会 问 , 做 他们 原因 一个 满的 发展 的 这 精神的 权力 ?

我们会问，它们是否能使心智能力得到充分发展?

[duː; də] [ðeɪ] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['fænsi] ?
Do they awaken the fancy ?
做 他们 觉醒 这 想要 ?

它们能唤起人们的想象力吗?

[duː; də] [ðeɪ] [kləʊð] ['hjuːmən] [θɔːts] [ɪn] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [rəʊbz] ?
Do they clothe human thoughts in radiant and brilliant robes ?
做 他们 衣服 人类 想法 在 辐射状 和 杰出的 长袍 ?

它们是否为人类思想披上了光彩夺目的华丽外衣?

[duː; də] [ðeɪ] [prə'məʊt] ['ment(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] ?
Do they promote mental research ?
做 他们 推动 精神的 研究 ?

他们是否支持心理学研究?

[duː; də] [ðeɪ] [kri'eɪt] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] ['eləkwəns] ?
Do they create pure and soaring eloquence ?
做 他们 创造 纯的 和 翱翔 口才 ?

它们是否能创作出纯粹而高亢的雄辩之词?

[ɔː(r)] [tjuːn] [ðə; ði]['laɪə(r)][ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][tuː; tə] [nəʊts] [sə'lestiəl] ?
or tune the lyre of poesy to notes celestial ?
或者 调 这 竖琴 的 诗 到 笔记 天体 ?

或者将诗歌的竖琴调成天籁之音?

[let] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [flaɪt]
Let the genius of American Literature , as she wings her slow flight
让 这 天才 的 美国人 文学 , 作为 她 翅膀 她 慢的 航班
['ʌpwədz] , [gɪv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
upwards , give the answer .
向上 , 给 这 回答 .

让美国文学的天才，在她缓缓向上飞翔的过程中，给出答案吧。

[ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] , [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːsɪv] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] ,
This political spirit , contagious and diffusive in its nature ,
这 政治的 精神 , 传染性 和 扩散 在 它是 自然 ,

这种政治精神，本质上具有传染性和扩散性，

[hæz; həz] [spred] [ɪt'self] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [freɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .
has spread itself throughout the entire frame of our government .
有 传播 本身 自始至终 这 全部的 框架 的 我们的 政府 .

已经蔓延到我们政府的整个体系中。

[ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['praʊdɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [sfɪrz] [ɒv; əv][laɪf] ,
All classes of society , from the proudest to the humblest spheres of life ,
全部 课程 的 社会 , 从 这 最引以为豪 到 这 最谦逊的 球体 的 生活 ,
[hæv; həv] [im'baib] [ˌaɪ 'tiː] ,
have imbibed it ,
有 吸收 它 ,

社会各阶层，从最骄傲的阶层到最卑微的阶层，都接受了它。

[fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ækt][ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈɪnfluəns] .
feel it , and act under its influence .
感觉 它 , 和 行为 在下面 它是 影响 .

感受它，并受其影响而行动。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpəuz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒiz] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈfiːlɪŋz] , [ɒv; əv] [ˈɔːlməʊst]
It composes the chief interests , and engages the active feelings , of almost
它 组成 这 首席 兴趣 , 和 参与 这 积极的 情怀 , 的 几乎
[ˈevri] [kəˈmjuːnəti] .
every community .
每一个 社区 .

它构成了几乎所有社会的主要利益，并激发了人们的积极情感。

[huː] [kæn; kən][biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][maɪnd][hæz; həz] [ɔːlˈredi]
Who can be insensible to the fact , that our universal mind has already
WHO 能 是 麻木不仁 到 这 事实 , 那 我们的 普遍的 头脑 有 已经
[əˈsjuːmd] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkærəktə(r)] ?
assumed a political character ?
假定 一个 政治的 特点 ?

谁能对这样一个事实视而不见：我们的普遍意识已经具有了政治特征?

[ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
The aspect of the times prove it beyond the shadow of a doubt .
这 方面 的 这 时代 证明 它 超过 这 阴影 的 一个 怀疑 .

时代形势已无可辩驳地证明了这一点。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]
The consequences to our
这 结果 到 我们的

这对我们造成的后果

[[piː] . -]
[p . 221]
[p . -]

[第221页]

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)] [ˈɒbviəs] .
literature are obvious .
文学 是 明显的 .

文学作品显而易见。

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈgɪftɪd] , [ˈʃaɪnɪŋ] [maɪndz] ,
The majority of our gifted , shining minds ,
这 多数 的 我们的 天才 , 灼灼 思想 ,

我们大多数才华横溢、光芒四射的人才，

[prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [ˈklæsɪk] [feɪm] — [rʌʃ] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː] [fɪəs] [ʌnˈnætʃrəl]
prefer the honors of state to classic fame — rush headlong into fierce unnatural
更喜欢 这 荣誉 的 状态 到 经典的 名声 — 匆忙 一头扎 进入 凶猛的 不自然
[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkɒnflɪkts] ,
intellectual conflicts ,
知识分子 冲突 ,

比起古典名声，他更喜欢国家荣誉——一头扎进激烈的非自然智力冲突中。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][kɑːm] , [səʊl] - [iˈnəublɪŋ] , [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [straɪfs] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri]
rather than enjoy the calm , soul - ennobling , and sublime strifes of literary
相当 比 享受 这 冷静的 , 灵魂 - 升华 , 和 升华 冲突 的 文学
[pəˈsjuːt] .
pursuit .
追逐 .

而不是享受文学追求中平静、高尚和崇高的奋斗。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] [ʌn'kɔːrtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l] .

The goddess of learning is uncourted in her temple .

这 女神 的 学习 是 未经求爱的 在 她 寺庙 .

智慧女神在她的神庙里无人侍奉。

[pjʊə(r)]['ment(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʃaɪnz] ['əʊnli][ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪsəleɪtɪd] [spɒts] .

Pure mental illumination shines only on a few isolated spots .

纯的 精神的 照明 闪耀 仅有的 在 一个 很少 孤立 地点 .

纯粹的精神启迪只照耀在少数孤立的角落。

['pʌblɪk] [teɪst] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] [prə'tektrəs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,

Public taste , which may be styled the protectress of literature in every country ,

民众 品尝 , 哪个 可能 是 风格 这 保护者 的 文学 在 每一个 国家 ,

公众品味，可以说是每个国家文学的守护神，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] , [ɪz] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] .

instead of being refined and elevated , is corrupted and debased .

反而 的 存在 精制 和 升高 , 是 腐败的 和 堕落 .

不但没有得到提升和完善，反而被腐蚀和堕落了。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [maɪnd] , [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

In short , our literary mind , which , under the influence of our free institutions ,

在 短的 , 我们的 文学 头脑 , 哪个 , 在下面 这 影响 的 我们的 自由的 机构 ,

[mait] , [laɪk] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

might , like the eagle ,

可能 , 喜欢 这 鹰 ,

简而言之，我们的文学思维，在自由制度的影响下，可能像雄鹰一样，

[sɔː(r)] [wɪð] [mait] [ænd; ənd]['mædʒəsti] , [ɪz] [tʃeɪnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] .

soar with might and majesty , is chained down and impeded in its action .

翱翔 和 可能 和 威严 , 是 连锁 向下 和 受阻 在 它是 行动 .

它本应翱翔天际，威风凛凛，却被束缚，行动受阻。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wʊd] ['pætrənaɪz]['nəʊb(ə)l] ,

It cannot be expected , that such a state of society would patronize noble ,

它 不能 是 预期的 , 那 这样的 一个 状态 的 社会 会 惠顾 高贵 ,

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['efət] .

intellectual effort .

知识分子 努力 .

不能指望这样的社会状态会支持高尚的、有深度的知识分子努力。

['dʒenjuɪn] ['lɪtərəri] ['merɪt] , [ɪz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'mɪd][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] ['pɑːti] .

Genuine literary merit , is unnoticed amid the whirl of party .

真的 文学 优点 , 是 未被察觉 之中 这 旋转 的 派对 .

真正的文学价值，在派对的喧嚣中往往被忽视。

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [ænd; ənd] [sə'riːn] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

The beauteous and serene beams of the star of science ,

这 美丽的 和 安详 光束 的 这 星星 的 科学 ,

科学之星美丽而宁静的光芒，

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [sʌn] .

are lost in the dazzling brightness of the political sun .

是 丢失的 在 这 耀眼的 亮度 的 这 政治的 太阳 .

迷失在耀眼的政治光芒中。

[haʊ] ['fiːb(ə)l] [ðə; ði] [ɪn'djuːsmənt] [held] [aʊt] [ɪn]['aʊə(r)][lænd][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [ɔː(r)]

How feeble the inducement held out in our land to the poet , the historian , or

如何 微弱 这 诱导 握住 出去 在 我们的 土地 到 这 诗人 , 这 历史学家 , 或者

[fə'lɒsəfə(r)] !

philosopher !

哲学家 !

在我们这片土地上，对诗人、历史学家或哲学家来说，诱惑是多么微弱啊！

[ðə; ði]	[ˈriːdɪŋ]	[ˈpɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈtraɪf(ə)l]	,	[kəmˈpeəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[həʊl]
The	**reading**	**portion**	**of**	**our**	**population**	**is**	**but**	**a**	**trifle**	**,**	**compared**	**with**	**the**	**whole**
这	阅读	部分	的	我们的	人口	是	但	一个	琐事	,	比较的	和	这	所有的

.
:
.

与总人口相比，识字人口的比例微乎其微。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[məˈtʃʊə(r)]	[maɪndz]	,	[huː]	,	[ˈsɔːrɪŋ]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[ˈkɒmən]	[ˈlev(ə)l]	,
We	**have**	**a**	**few**	**mature**	**minds**	**,**	**who**	**,**	**soaring**	**above**	**the**	**common**	**level**	**,**
我们	有	一个	很少	成熟	思想	,	WHO	,	翱翔	多于	这	常见的	等级	,

我们有一些思想成熟的人，他们的水平远超常人，

[hæv; həv]	[ˈteɪkən]	[ðeə(r)]	[siːts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːlz]	[ɒv; əv]	[ˈlɪtərəri]	[ˈemɪnəns]	.
have	**taken**	**their**	**seats**	**in**	**the**	**halls**	**of**	**literary**	**eminence**	**.**
有	已采取	他们的	座位	在	这	大厅	的	文学	卓越	.

他们已在文学殿堂中占据了一席之地。

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[əˈpriːʃieɪtɪd]	?
Are	**they**	**appreciated**	**?**
是	他们	感谢	?

他们受到赏识吗?

[ðeə(r)]	[nems]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌʌnˈnəʊn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[məˈdʒɒrəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈveəriəs]	[ˈklɑːsɪz]	[ɒv; əv]	[səˈsaɪəti]	?
Their	**names**	**are**	**unknown**	**to**	**a**	**majority**	**of**	**the**	**various**	**classes**	**of**	**society**	**?**
他们的	姓名	是	未知	到	一个	多数	的	这	各种各样的	课程	的	社会	?

社会各阶层的大多数人都不知道他们的名字?

[huː]	[riːd]	[ðə; ði]	[ˈklæsɪk]	[ænd; ənd]	[ˈeləkwənt]	[ɔːˈreiʃən, əu-]	[ɒv; əv]	[ˈwebstə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈevərit]	,
Who	**read**	**the**	**classic**	**and**	**eloquent**	**orations**	**of**	**Webster**	**and**	**Everett**	**,**
WHO	读	这	经典的	和	雄辩	演讲	的	韦伯斯特	和	埃弗雷特	,

谁读过韦伯斯特和埃弗雷特的经典而雄辩的演说?

[fʊl]	[ɒv; əv]	[diːp]	[ˈprɪnsəp(ə)lz]	[ænd; ənd]	[ˈsplendɪd]	[θɔːts]	?
full	**of**	**deep**	**principles**	**and**	**splendid**	**thoughts**	**?**
满的	的	深的	原则	和	灿烂	想法	?

充满深刻的原则和精辟的思想?

[huː]	,	[ðə; ði]	[ˈplæsɪd]	,	[ˈfləʊɪŋ]	[ænd; ənd]	[pəˈθetɪk]	[vɜːs]	[ɒv; əv]	[ˈbraɪənt]	,	[huːz]	[θɔːts]	,	[səʊ]
Who	**,**	**the**	**placid**	**,**	**flowing**	**and**	**pathetic**	**verse**	**of**	**Bryant**	**,**	**whose**	**thoughts**	**,**	**so**
WHO	,	这	平静	,	流动	和	可怜的	诗	的	布莱恩特	,	谁	想法	,	所以

[ˈmelənkəli]	,	[jet]	[səʊ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	,
melancholy	**,**	**yet**	**so**	**beautiful**	**,**
忧郁	,	然而	所以	美丽的	,

谁，布莱恩特那平静、流畅而又哀婉的诗句，他的思想如此忧郁，却又如此美丽，

[stiːl]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[səʊl]	[laɪk]	[ˈiːvnɪŋ]	[ˈmjuːzɪk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stɪl]	[ˈwɔːtə(r)]	?
steal	**over**	**the**	**soul**	**like**	**evening**	**music**	**on**	**the**	**still**	**water**	**?**
偷	超过	这	灵魂	喜欢	晚上	音乐	在	这	仍然	水	?

像傍晚静水之上的音乐般悄然渗入灵魂?

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪˈlaɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈbrɪliənt]	[ˈɪmɪdʒəri]	,	[ænd; ənd]	[tʃeɪst]	[kənˈsepʃnz]	[ɒv; əv]	[ˈkuːpə(r)]
Who	**are**	**delighted**	**with**	**the**	**brilliant**	**imagery**	**,**	**and**	**chaste**	**conceptions**	**of**	**Cooper**
WHO	是	高兴极了	和	这	杰出的	图像	,	和	贞洁	概念	的	库珀

[ænd; ənd]	[ˈɜːvɪŋ]	?
and	**Irving**	**?**
和	欧文	?

谁会为库珀和欧文笔下精彩的意象和纯洁的理念而感到欣喜呢?

[ðeə(r)]	[prə'dʌkʃ(ə)nz]	,	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	,	[kləʊz]	,	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)nt]	[θɔːt]	,	[sɜːv]	[fɔː(r); fə(r)]
Their	**productions**	**,**	**the**	**results**	**of**	**long**	**,**	**close**	**,**	**and**	**patient**	**thought**	**,**	**serve**	**for**
他们的	作品	,	这	结果	的	长的	,	关闭	,	和	病人	想法	,	服务	为了

['pɑːlə(r)]	-	['ɔːrnəmənts]	,	[ænd; ənd]	['pɑːlə(r)]	-	['riːdɪŋ]	.
parlor	**-**	**ornaments**	**,**	**and**	**parlor**	**-**	**reading**	**.**
客厅	-	装饰品	,	和	客厅	-	阅读	.

他们的作品是经过长时间、细致、耐心思考的成果，既可作为客厅装饰品，也可作为客厅读物。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['stʌdid]	;	[ænd; ənd]	[huː]	,	[wɪ'ðaʊt]	['stʌdiɪŋ]	,	[kæn; kən]	['mɑːstə(r)]	[ðə; ði]	['riːəl]	,
They	**are**	**not**	**studied**	**;**	**and**	**who**	**,**	**without**	**studying**	**,**	**can**	**master**	**the**	**real**	**,**
他们	是	不是	研究	;	和	WHO	,	没有	学习	,	能	掌握	这	真实的	,

它们无人研究；而谁若不研究，又怎能掌握真正的智慧呢？

[pjʊə(r)]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[θɔːt]	?
pure	**meaning**	**of**	**a**	**fine**	**thought**	**?**
纯的	意义	的	一个	美好的	想法	?

美好思想的纯粹含义是什么？

[ə; eɪ]	[wɜːk]	[ɒn]	['mɒd(ə)n]	[fə'lɒsəfi]	[ɪz]	['reəli]	[siːn]	,	['iːv(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	['sɜːklz]	[ɒv; əv]
A	**work**	**on**	**modern**	**philosophy**	**is**	**rarely**	**seen**	**,**	**even**	**among**	**the**	**learned**	**circles**	**of**
一个	工作	在	现代的	哲学	是	很少	已见	,	甚至	之中	这	学习	界	的

[sə'saɪəti]	:
society	**:**
社会	:

即使在社会学术圈内，也很少见到关于现代哲学的著作：

[ˌaɪ 'tiː]	['nevə(r)]	['riːtʃɪz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[mæs]	.
it	**never**	**reaches**	**the**	**great**	**mass**	**.**
它	绝不	到达	这	伟大的	大量的	.

它永远无法触及大众。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['ʌðəwaɪz]	,	[wen]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[maɪnd]	[ɪz]	['ædʒɪteɪtɪd]	[ænd; ənd]	[kən'vʌls]
How	**could**	**it**	**be**	**otherwise**	**,**	**when**	**the**	**general**	**mind**	**is**	**agitated**	**and**	**convulsed**
如何	可以	它	是	否则	,	什么时候	这	一般的	头脑	是	激动	和	抽搐

[baɪ]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[straɪfs]	!
by	**political**	**strifes**	**!**
经过	政治的	冲突	!

当民众的思想因政治纷争而动荡不安时，还能有什么别的结果呢！

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['ʌðəwaɪz]	,	[wen]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,
How	**could**	**it**	**be**	**otherwise**	**,**	**when**	**all**	**that**	**is**	**beautiful**	**in**	**the**	**heart**	**,**
如何	可以	它	是	否则	,	什么时候	全部	那	是	美丽的	在	这	心	,

还能有别的选择吗？当所有美好的事物都存在于心中时……

[ænd; ənd]	['sʌnʃaɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪntəlekt]	,	[ɪz]	[dɪ'beɪst]	[ænd; ənd]	[dɪ'strɔɪd]	?
and	**sunshine**	**in**	**the**	**intellect**	**,**	**is**	**debased**	**and**	**destroyed**	**?**
和	阳光	在	这	智力	,	是	堕落	和	损毁	?

而智慧中的阳光，却被贬低和摧毁了？

[wiː; wi]	[meɪ]	[biː; bi]	[təʊld]	,	[ðæt]	['lɜːnɪŋ]	[hæz; həz]	['flauriʃ]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	['kʌntriz]	,	['ʌndə(r)]	['sɪmələ(r)]
We	**may**	**be**	**told**	**,**	**that**	**learning**	**has**	**flourished**	**in**	**other**	**countries**	**,**	**under**	**similar**
我们	可能	是	讲述	,	那	学习	有	繁荣	在	其他	国家	,	在下面	相似的

[ˌɪnɔː'spɪʃəs]	['ɪnfluənsɪz]	;
inauspicious	**influences**	**;**
不祥	影响	;

我们或许会听到这样的说法：在其他国家，学习也在类似的不利影响下蓬勃发展；

[ðæt]	[ðə; ði]	[m'aɪtɪəst]	[dʒ'iːnɪəsɪz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæz; həz]	['evə(r)]	[siːn]	,
that	**the**	**mightiest**	**geniuses**	**the**	**world**	**has**	**ever**	**seen**	**,**
那	这	最强大的	天才	这	世界	有	曾经	已见	,

那是世界上最伟大的天才们，

[rəʊt] [ðeə(r)][suːˈpɪəriə(r)] [wɜːks] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fraun] [ɒv; əv] [ˈpætrənɪdʒ] .
wrote their superior works under the frowns of patronage .
写道 他们的 优越的 作品 在下面 这 皱眉 的 赞助 .

他们在赞助人的冷眼下创作了他们的优秀作品。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsepʃnz] [tuː; tə][ɔːl] [ruːl] .
They were exceptions to all rule .
他们 是 例外情况 到 全部 规则 .

他们是所有规则的例外。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [maɪndz][kɑːst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [məʊldz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sɜːˈvæntiːz] , [ˈpetˌraːk] ,
There are few minds cast in the same moulds as those of Cervantes , Petrarch ,
那里 是 很少 思想 投掷 在 这 相同的 模具 作为 那些 的 塞万提斯 , 彼特拉克 ,
[ˈdænti] ,
Dante ,
但丁 ,

像塞万提斯、彼特拉克、但丁那样拥有独特思想的人寥寥无几。

[ˈʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd][ˈmɪlt(ə)n] .
Shakspeare , and Milton .
莎士比亚 , 和 米尔顿 .

莎士比亚和弥尔顿。

[ɪf] [wiː; wi] [mɑːk] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
If we mark the history of mankind , we will find , that there are now
如果 我们 标记 这 历史 的 人类 , 我们 将要 寻找 , 那 那里 是 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

如果我们回顾人类历史，就会发现，过去和现在，

[ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈneɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [maɪndz] [ðæt] [wʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
in almost every nation , some unconquerable minds that would , in spite of
在 几乎 每一个 国家 , 一些 不可征服的 思想 那 会 , 在 尽管如此 的
[ˈsɜːkəmstəns] , [ɪˈluːmɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
circumstance , illumine the world .
环境 , 照亮 这 世界 .

几乎每个国家都有一些不可征服的头脑，他们不顾环境的艰难，照亮了世界。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][wʌn] .
But the principle is a natural one .
但 这 原则 是 一个 自然的 一 .

但这个原理是自然而然的。

[mænˈkaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] ; [self] - [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [prɪˈdɒmɪnənt]
Mankind are fond of the fame of the moment ; self - love is the predominant
人类 是 喜爱 的 这 名声 的 这 片刻 ; 自己 - 爱 是 这 主要的
[ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkærəktə(r)] .
feature of human character .
特征 的 人类 特点 .

人类喜爱一时的名声；自恋是人类性格的主要特征。

[men] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [lɪv; laɪv][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒstjʊməs] [ˈglɔːri] .
Men , in general , live not for posthumous glory .
男人 , 在 一般的 , 居住 不是 为了 死后 荣耀 .

男人通常不是为了死后的荣耀而活。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][mɔː(r)] [ˈselfɪʃ] [ðæn; ðən][pɑːst][ˈeɪdʒɪz] .
The present is more selfish than past ages .
这 展示 是 更多的 自私 比 过去的 年龄 .

如今的人们比以往任何时代都更加自私。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪg'zɪləreɪtɪŋ]	,	['spɪrɪt]	-	['stɜːrɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	['preɪzɪz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['kʌntrimən]	.
There	**is**	**something**	**exhilarating**	**,**	**spirit**	**-**	**stirring**	**in**	**the**	**smiles**	**and**	**praises**	**of**	**our**	**own**	**countrymen**	**.**
那里	是	某物	令人振奋	,	精神	-	搅拌	在	这	微笑	和	赞扬	的	我们的	自己的	同胞们	.

看到同胞们的笑容和赞扬，总会让人感到振奋，精神振奋。

['dʒiːniəs]	,	[ɔː(r)]	['həʊli]	[æm'bɪʃ(ə)n]	,	[ðen]	,	['kænɒt]	[biː; bi]	[ə'raʊzd]	[tuː; tə]	['vɪgərəs]	['ækʃ(ə)n]	,	[ʌn'peitrənaizd]	.
Genius	**,**	**or**	**holy**	**ambition**	**,**	**then**	**,**	**cannot**	**be**	**aroused**	**to**	**vigorous**	**action**	**,**	**unpatronized**	**.**
天才	,	或者	圣	志向	,	然后	,	不能	是	被唤醒	到	蓬勃	行动	,	无人问津的	.

因此，如果没有人扶持，天才或崇高的抱负就无法被激发出积极的行动。

[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biː; bi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[θɪŋk]	[fɔː(r); fə(r)]	[gəʊld]	.
Let	**it**	**not**	**be**	**supposed**	**,**	**that**	**we**	**would**	**have**	**the**	**mind**	**think**	**for**	**gold**	**:**
让	它	不是	是	据称	,	那	我们	会	有	这	头脑	思考	为了	金子	.

不要以为我们会把心思放在金钱上。

[wiː; wi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	,	—	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[tuː]	,	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[pen]	,
We	**would**	**have**	**it**	**write**	**,**	**—**	**and**	**it**	**would**	**write**	**,**	**and**	**that**	**,**	**too**	**,**	**with**	**an**	**immortal**	**pen**	**,**
我们	会	有	它	写	,	—	和	它	会	写	,	和	那	,	也	,	和	一个	不朽	笔	,

我们会让它写作，——它就会写作，而且是用一支不朽的笔。

[ɪn]	['lɒfti]	[ænd; ənd]	[ɪm'pæʃ(ə)nd]	[streɪnz]	,	—	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['feɪvə(r)]	[ænd; ənd]	[gʊd]	-	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	.
in	**lofty**	**and**	**impassioned**	**strains**	**,**	**—**	**under**	**the**	**favor**	**and**	**good**	**-**	**feeling**	**of**	**society**	**.**
在	高远	和	热情洋溢	菌株	,	—	在下面	这	偏爱	和	好的	-	感觉	的	社会	.

在崇高而充满激情的旋律中，——在社会的喜爱和好感中。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kæn; kən]	[ðə; ði]	['lɪtərəri]	[maɪnd]	[biː; bi]	[ðʌs]	['stɪmjuleɪtɪd]	,
But	**how**	**can**	**the**	**literary**	**mind**	**be**	**thus**	**stimulated**	**,**
但	如何	能	这	文学	头脑	是	因此	刺激	,

但是，文学思维如何才能得到这样的激发呢?

[wen]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	[ɪz]	[ˌdaɪə'metrɪkli]	['ɒpəzɪt]	[tuː; tə]	[ɪts]	['ɪntrəsts]	?
when	**the**	**general**	**feeling**	**of**	**society**	**is**	**diametrically**	**opposite**	**to**	**its**	**interests**	**?**
什么时候	这	一般的	感觉	的	社会	是	径直地	对面的	到	它是	兴趣	?

当社会普遍的情感与自身利益完全相反时，会发生什么?

[æz; əz]	[wel]	[mait]	[wiː; wi]	[ə'skraɪb]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[ænd; ənd]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['ɑːkɪtektʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pænθiən]	,
As	**well**	**might**	**we**	**ascribe**	**the**	**splendid**	**and**	**magnificent**	**architecture**	**of**	**the**	**pantheon**	**,**
作为	出色地	可能	我们	归咎于	这	灿烂	和	壮丽	建筑学	的	这	万神殿	,

我们也可以把万神殿辉煌壮丽的建筑归功于……

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skɪl]	[ænd; ənd]	['wɜːkmənʃɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌn'letəd]	[bɑː'beəriən]	.
to	**the**	**skill**	**and**	**workmanship**	**of**	**the**	**unlettered**	**barbarian**	**.**
到	这	技能	和	做工	的	这	胸无点墨	野蛮人	.

堪比不识字的蛮族的技艺和手艺。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
We would not be misunderstood .
我们 会 不是 是 被误解 .

我们不会被误解。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [fə'gɒtn] .
We would not have our political interests forgotten .
我们 会 不是 有 我们的 政治的 兴趣 被遗忘的 .

我们绝不会让自己的政治利益被遗忘。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We would have them engage a share , but not the universal mind of the
我们 会 有 他们 从事 一个 分享 , 但 不是 这 普遍的 头脑 的 这
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

我们会让一部分人参与进来，但不是让他们参与到整个国家的集体思想中来。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mjuːnətiz] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪtərəri] [æz; əz] [ɪn]
We would have communities feel the same degree of interest in literary as in
我们 会 有 社区 感觉 这 相同的 程度 的 兴趣 在 文学 作为 在
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['greɪtnəs] .
political greatness .
政治的 伟大 .

我们会让社会大众对文学的关注程度与对政治的关注程度相同。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kəm'baɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ju'naɪtɪd] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)]
We would have them combined ; for their united results will increase our
我们 会 有 他们 合并 ; 为了 他们的 团结的 结果 将要 增加 我们的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

我们希望将它们合并；因为它们合并后的结果将增强我们的力量。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['glɔːri] , [ə; eɪ] ['reɪdiəns] , ['lʌvli] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] .
and throw around the arch of our glory , a radiance , lovely and sublime .
和 扔 大约 这 拱 的 我们的 荣耀 , 一个 辐射 , 迷人的 和 升华 .

并向我们荣耀的拱门投下美丽而崇高的光芒。

[wɒt] [pɪərɪədz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
What periods in the history of mankind , are most distinguished for
什么 时期 在 这 历史 的 人类 , 是 最多 杰出的 为了
['ment(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ?
mental superiority ?
精神的 优势 ?

人类历史上哪些时期以智力上的卓越表现最为突出?

[wen] [dɪd] ['griːʃn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'sjuːm] [ɪts] [bɹaɪtəst] [tʃɑːms] ?
When did Grecian literature assume its brightest charms ?
什么时候 做过 希腊 文学 认为 它是 最亮的 魅力 ?

希腊文学何时展现出其最辉煌的魅力?

[huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'spɪəriənst]
Who has studied the character of the Pereclean age , and not experienced
WHO 有 研究 这 特点 的 这 - 年龄 , 和 不是 经验丰富的
['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt] ,
feelings of inexpressible delight ,
情怀 的 难以言喻的 喜 ,

凡研究过伯雷克勒时代的人，无不为之感到难以言喻的喜悦。

[æz; əz][hiː; hi] [ðen] [bɪ'held] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][ɪts]['nəʊblɪst] [fɔːm] ?
as he then beheld the mind in its noblest form ?
作为 他 然后 观看 这 头脑 在 它是 最高贵 形式 ?

他当时是如何领略到心灵最高尚形态的呢?

[ðen] , [ðə; ði] [truː] ['væljuː][ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['efəts] ['lɪbərəli]
Then , the true value of mind was appreciated , and its efforts liberally
然后 , 这 真的 价值 的 头脑 曾是 感谢 , 和 它是 努力 慷慨地
['pætrənaiz] .
patronized .
受惠 .

于是，人们认识到了思想的真正价值，并慷慨地支持了思想的努力。

[mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] .
Munificent gifts were the reward of mental exertion .
优厚 礼物 是 这 报酬 的 精神的 用力 .

丰厚的礼物是对脑力劳动的回报。

[ðen] , [ɔːl] [g'reɪdz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'lɪmpiə] , [ə'sembəld] [wɪð] ['dʒɔɪfl]
Then , all grades of society , on the return of their Olympia , assembled with joyful
然后 , 全部 成绩 的 社会 , 在 这 返回 的 他们的 奥林匹亚 , 组装 和 快乐
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

然后，当奥林匹亚女神归来时，社会各阶层人士都欢欣鼓舞地聚集在一起。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fes'tiviti] [ɒv; əv][maɪnd] .
to celebrate the festivities of mind .
到 庆祝 这 庆祝活动 的 头脑 .

庆祝心灵的盛宴。

[ðen] , [ɑːt] [ʃɒn] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]['splendə(r)] ; [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ɪn][juː'tɪləti][ænd; ənd] ['nəʊbəlnɪs] ,
Then , art shone in original splendor ; and science , in utility and nobleness ,
然后 , 艺术 闪耀 在 原来的 辉煌 ; 和 科学 , 在 公用事业 和 高贵 ,
[wɒz; wəz] [ʌn'raɪvld] .
was unrivalled .
曾是 无与伦比 .

那时，艺术展现出最初的辉煌；科学，无论在实用性还是高尚性方面，都无与伦比。

[ðen] , [ðə; ði]['mjuːzɪz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðeə(r)] ['hev(ə)nli] [ə'bəud] , [ænd; ənd] ['griːʃn] ['pəʊətri]
Then , the muses were courted in their heavenly abodes , and Grecian poetry
然后 , 这 缪斯 是 求爱 在 他们的 天上 住所 , 和 希腊 诗
[briːðd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
breathed a spirit of immortality .
呼吸 一个 精神 的 不朽 .

随后，缪斯女神在天上的居所受到人们的追求，希腊诗歌也因此充满了不朽的精神。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][juː'rɪpədiːz][ænd; ənd] ['sɔfəkliːz] [stɪl] [ɪ'luːm] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
The tragedies of Euripides and Sophocles still illume the path of the modern
这 悲剧 的 欧里庇得斯 和 索福克勒斯 仍然 照明 这 小路 的 这 现代的
['dræmətɪst] .
dramatist .
剧作家 .

欧里庇得斯和索福克勒斯的悲剧至今仍照亮着现代剧作家的道路。

[ðen] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['æθənz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
Then , the poor of Athens listened to the instructions of the divine
然后 , 这 贫穷的 的 雅典 听着 到 这 指示 的 这 神圣的
['sɒkrətiːz] .
Socrates .
苏格拉底 .

随后，雅典的穷人听从了神圣的苏格拉底的教诲。

[ðen] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [grəʊvz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [riˈzaund, -ˈsaund] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] ,
Then , the sacred groves and shades resounded to the eloquence of Plato ,
然后 , 这 神圣 小树林 和 色调 回荡着 到 这 口才 的 柏拉图 ,

随后，神圣的树林和树荫下回荡着柏拉图的雄辩之词。

[æz; əz] [ðə; ði] - [səʊl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] - [fləʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
as the ' soul of philosophy ' flowed from his lips .
作为 这 - 灵魂 的 哲学 - 流动 从 他的 嘴唇 .

“哲学的灵魂”从他口中流淌而出。

[ðen] , ['æθənz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [æn'tɪkwəti] .
Then , Athens became the magnificent sun of all antiquity .
然后 , 雅典 成为 这 壮丽 太阳 的 全部 古代 .

随后，雅典成为了古代最耀眼的太阳。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [eɪdʒ] .
It was no political age .
它 曾是 不 政治的 年龄 .

那不是一个充满政治纷争的时代。

[ɔːl] ['lɪtərəri] ['iəɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜːld] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'nælˌəˌgəs] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði]
All literary eras of the modern world , are analagous to the Pereclean of the
全部 文学 时代 的 这 现代的 世界 , 是 类似物 到 这 - 的 这
['eɪnʃənt] [wɜːld] .
ancient world .
古老的 世界 .

现代世界的所有文学时期，都与古代世界的珀雷克勒斯时期有相似之处。

[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'splendənt] ['gæləksiz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [maɪnd] [hæv; həv] [ʃɒn] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The most resplendent galaxys of modern mind have shone in times of the
这 最多 灿烂 星系 的 现代的 头脑 有 闪耀 在 时代 的 这
['greɪtɪst] ['lɪtərəri] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pætrənɪdʒ] .
greatest literary feeling and patronage .
最 文学 感觉 和 赞助 .

现代思想中最辉煌的篇章，都诞生于文学情怀和赞助最为鼎盛的时代。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'faɪnd]
But this political influence of national feelings and interests will not be confined
但 这 政治的 影响 的 国家的 情怀 和 兴趣 将要 不是 是 受限
[tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
to the people .
到 这 人们 .

但是，这种民族情感和利益的政治影响不会仅限于人民。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] , ['entəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'kædəmiz] [ænd; ənd]
It will , indeed it has , entered within the walls of our academies and
它 将要 , 的确 它 有 , 进入 之内 这 墙壁 的 我们的 学院 和
[ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
universities .
大学 .

它将会，而且实际上已经，进入了我们学院和大学的围墙之内。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bluːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Now , it is founded in reason and experience , that in the morning bloom of a
现在 , 它 是 创立 在 原因 和 经验 , 那 在 这 早晨 盛开 的 一个
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

现在，基于理性和经验，我们可以得出结论：在文学的晨曦中，

[ðeə(r)] [ɪz] [məʊst] [niːd] [ɒv; əv] [ˈæktɪv] [ˈment(ə)l] [ˈvɪɡə(r)] .
there is most need of active mental vigor .
那里 是 最多 需要 的 积极的 精神的 活力 .

现在最需要的是积极的思维活力。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [streŋθ] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈpɪrəmɪd] .
It requires untiring and unrelenting strength , to raise the stately pyramid .
它 需要 不懈 和 毫不留情 力量 , 到 增加 这 庄严 金字塔 .

建造这座雄伟的金字塔需要不懈的努力和不屈不挠的力量。

- [ˈmædʒɪk] [læmp] [ɒv; əv] [əˈreɪbiən] [ˈstɔːri] , [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] .
Alladin's magic lamp of Arabian story , is not an inheritance of this age .
- 魔法 灯 的 阿拉伯 故事 , 是 不是 一个 遗产 的 这 年龄 .

阿拉伯故事中阿拉丁的神灯，并非我们这个时代的遗产。

[sʌtʃ] [streŋθ] [ɪz] [ɪn] [ˈjuːθfl] [ˈment(ə)l] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
Such strength is in youthful mental cultivation .
这样的 力量 是 在 青春 精神的 栽培 .

这种力量源于青少年时期良好的精神修养。

[ðɪs] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [mʌst; məst] [ðen] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [siːts] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] .
This invigorating influence must then come from our seats of learning .
这 令人精神振奋 影响 必须 然后 来 从 我们的 座位 的 学习 .

这种激励人心的力量必然来自我们的学习场所。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
They are to our literature ,
他们 是 到 我们的 文学 ,

它们对我们的文学而言，

[wɒt] [ðə; ði] [ˈkənsəˌkreitid] [ɡrəʊvz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ˈæθənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡriːʃn] —
what the consecrated groves and shades of Athens were to the Grecian —
什么 这 已祝圣的 小树林 和 色调 的 雅典 是 到 这 希腊 —
[ðə; ði] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv] [ɪts] [prəˈtektɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
the resort of its protecting spirits .
这 采取 的 它是 保护 烈酒 .

对于希腊人来说，雅典的圣林和树荫就像是守护神灵的居所。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [ˈækʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmens] [ɪts] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)nz] [ɪn]
Here , the mind should be trained to action , should commence its acquisitions in
这里 , 这 头脑 应该 是 受过训练 到 行动 , 应该 开始 它是 收购 在
[ˈnɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

在这里，应该训练思维去行动，应该开始获取知识。

[hɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] , [wɪð] [depθ] [ænd; ənd]
Here , it should be taught to think , and to feel , with depth and
这里 , 它 应该 是 教授 到 思考 , 和 到 感觉 , 和 深度 和
[səˈblɪməti] .
sublimity .
崇高 .

在这里，应该教导孩子们要有深度和崇高的思考和感受能力。

[hɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ɪz] [ɡreɪt] [ɔː(r)] [kəˈmɑːndɪŋ] [ɪn] [ˈhjuːmən] [θɔːts] ,
Here , a fondness for whatever is great or commanding in human thoughts ,
这里 , 一个 喜爱 为了 任何 是 伟大的 或者 指挥 在 人类 想法 ,
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kriˈeɪtɪd] .
should be created .
应该 是 创建 .

在此，应该培养人们对人类思想中伟大或卓越的一切事物的喜爱。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [maɪndz][æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] ,
Here , the characteristic features of such minds as Shakspeare and Milton ,
这里 ， 这 特征 特征 的 这样的 思想 作为 莎士比亚 和 米尔顿 ，

['njuːtən] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stʌdid] ;
Newton and Franklin , should be studied ;
牛顿 和 富兰克林 ， 应该 是 研究 ；

在此，应该研究莎士比亚、弥尔顿、牛顿、富兰克林等人的思想特征；

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [braɪt] [stɑːz] [ðeɪ] [wɪl] [ʃed] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [lait] [ɒn][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ['wɒndərɪŋz]
for like bright stars they will shed a cheering light on the obscure wanderings
为了 喜欢 明亮的 明星 他们 将要 棚 一个 欢呼 光 在 这 朦胧 漫游

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['ɪntəlekt] .
of the youthful intellect .
的 这 青春 智力 .

它们如同明亮的星星，将为年轻求知者的迷茫探索带来光明。

[wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ,
When such is the case , and it never can fail to be ,
什么时候 这样的 是 这 案件 ， 和 它 绝不 能 失败 到 是 ，

当这种情况发生时——而这种情况总是会发生的——

[ɪf] ['aʊə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['kærəktəz] , [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
if our universities preserve their characters , the success of American literature
如果 我们的 大学 保存 他们的 人物 ， 这 成功 的 美国人 文学

[wɪl] [rest] [ɒn][ə; eɪ] ['stedfɑːst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
will rest on a steadfast foundation .
将要 休息 在 一个 坚定不移 基础 .

如果我们的大学能够保持自身的特色，美国文学的成功将建立在坚实的基础之上。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] , [wen] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rʌn] [ɪn]
But such cannot be , when their interests and those of the people run in
但 这样的 不能 是 ，什么时候 他们的 兴趣 和 那些 的 这 人们 跑步 在

['kaʊntə(r)] ['tʃæn(ə)lz] .
counter channels .
柜台 频道 .

但是，当他们的利益与人民的利益背道而驰时，这种情况就不可能发生。

[ɪn][ə; eɪ]
In a
在 一个

在

[[piː] . -]
[p . 222]
[p . -]

[第222页]

[rɪ'pʌblɪk] , [weə(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɜːks] [sʌtʃ] ['mædʒɪk] [spelz] ,
republic , where public opinion works such magic spells ,
共和国 ， 在哪里 民众 观点 作品 这样的 魔法 咒语 ，

共和国，在那里，民意能发挥神奇的魔力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ɪts] [sweɪ] .
it is the interest of the minority to yield to its sway .
它 是 这 兴趣 的 这 少数民族 到 屈服 到 它是 摇摆 .

少数群体的利益在于服从多数群体的统治。

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [wiːk] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] .
Upon a principle of human nature , the weak cling to the strong .
之上 一个 原则 的 人类 自然 ， 这 虚弱的 黏着 到 这 强的 .

根据人性，弱者往往会依附于强者。

[kæn; kən]	,	[ðen]	,	[ˈaʊə(r)]	[ˈkɑːlɪdʒz]	[meɪnˈteɪn]	[ðeə(r)]	[haɪ]	,	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ˈstændɪŋ]	?
Can	**,**	**then**	**,**	**our**	**colleges**	**maintain**	**their**	**high**	**,**	**original**	**standing**	**?**
能	，	然后	，	我们的	大学	维持	他们的	高的	，	原来的	常设	？

那么，我们的大学还能保持其原有的高水平吗?

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[kənˈfɔːm]	,	[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɪˈɡriː]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfiːlɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæs]	[ɒv; əv]	[səˈsaɪəti]	.
They	**must**	**conform**	**,**	**in**	**some**	**degree**	**,**	**to**	**the**	**feelings**	**of**	**the**	**mass**	**of**	**society**	**.**
他们	必须	符合	，	在	一些	程度	，	到	这	情怀	的	这	大量的	的	社会	.

他们必须在某种程度上顺应社会大众的感受。

[bɪˈsaɪdz]	,	[ðə; ði]	[juːθ]	[huː]	[rɪˈzɔːt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	,
Besides	**,**	**the**	**youth**	**who**	**resort**	**to**	**them**	**,**	**come**	**from**	**the**	**people**	**,**
除了	，	这	青年	WHO	采取	到	他们	，	来	从	这	人们	，

此外，那些求助于他们的年轻人，都来自平民阶层。

[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[ˌnesəˈserəli]	[beə(r)]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[ˈmælədi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	.
and	**must**	**necessarily**	**bear**	**with**	**them**	**the**	**malady**	**of**	**the**	**people**	**.**
和	必须	一定	熊	和	他们	这	弊病	的	这	人们	.

他们必然要承受人民的疾病。

[huː]	[wɪl]	[dɪˈnaɪ]	,	[ðæt]	[ðɪs]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[ˈspɪrɪt]	[ɪz]	[naʊ]	,	[ɪn]	[ˈmeni]	[ˈɪnstənsɪz]	,
Who	**will**	**deny**	**,**	**that**	**this**	**political**	**spirit**	**is**	**now**	**,**	**in**	**many**	**instances**	**,**
WHO	将要	否定	，	那	这	政治的	精神	是	现在	，	在	许多	实例	，

谁会否认，这种政治精神如今在很多情况下是……

[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˈstɪmjələs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[ˈstjuːd(ə)nt]	?
the	**great**	**stimulus**	**of**	**the**	**American**	**student**	**?**
这	伟大的	刺激	的	这	美国人	学生	？

美国学生的最大动力是什么?

[hiː; hi]	[ˈseldəm]	[tɜːnz]	[hɪz; ɪz]	[əˈspaɪərɪŋ]	[ɡeɪz]	[təˈwɔːd]	[ðə; ði]	[səˈlestiəl]	[maʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmjuːzɪz]	.
He	**seldom**	**turns**	**his**	**aspiring**	**gaze**	**toward**	**the**	**celestial**	**mount**	**of**	**the**	**muses**	**.**
他	很少	转弯	他的	有抱负的	目光	朝向	这	天体	山	的	这	缪斯	.

他很少将充满抱负的目光投向缪斯女神的天界。

[hiː; hi]	[lʊks]	[əˈbrɔːd]	[əˈpɒn]	[səˈsaɪəti]	,	[ænd; ənd]	[mɑːrks]	[ɪts]	[ˈkærəktə(r)]	.
He	**looks**	**abroad**	**upon**	**society**	**,**	**and**	**marks**	**its**	**character**	**.**
他	看起来	国外	之上	社会	，	和	标记	它是	特点	.

他放眼世界，观察社会，并评判其特征。

[hɪz; ɪz]	[ˈɡrɑːspɪŋ]	[maɪnd]	[lɒŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[feɪm]	.
His	**grasping**	**mind**	**longs**	**for**	**fame**	**.**
他的	抓握	头脑	长	为了	名声	.

他贪婪的头脑渴望成名。

[hiː; hi]	[bi'həuld]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[ˈemɪnəns]	—	[ðə; ði]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	.
He	**beholds**	**but**	**one**	**road**	**to**	**eminence**	**—**	**the**	**political**	**.**
他	凝视	但	一	路	到	卓越	—	这	政治的	.

他认为通往成功只有一条路——那就是政治之路。

[hiː; hi]	[bi'həuld]	[ðə; ði]	[ˈsplendɪd]	[kəˈrɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmaɪti]	[ˈɪntəlekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	;
He	**beholds**	**the**	**splendid**	**career**	**of**	**the**	**mighty**	**intellects**	**of**	**the**	**land**	**;**
他	凝视	这	灿烂	职业	的	这	强大的	知识分子	的	这	土地	；

他见证了这个国家伟大思想家们辉煌的成就；

[mɑːrks][ə; eɪ] ['ɡrəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ['revərəns] ; [h'iəz] [ðeə(r)] [neɪm]
marks a growing and powerful people doing them reverence ; hears their name
标记 一个 生长 和 强大的 人们 正在做 他们 尊敬 ; 听到 他们的 姓名
['trʌmpit] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] ;
trumpeted by a thousand tongues ;
吹响号角 经过 一个 千 舌头 ;

标志着一个日益壮大的民族对他们表示敬畏；听到他们的名字被千方百计地传颂；

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ɡriːʃn] ['hɪərəʊ] , [huːz] ['slʌmbə] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv]
and like the Grecian hero , whose slumbers were troubled by the trophies of
和 喜欢 这 希腊 英雄 , 谁 睡眠 是 麻烦 经过 这 奖杯 的
[mil'taiədiːz] ,
Miltiades ,
米尔提亚德斯 ,

就像那位希腊英雄一样，他的睡眠被米尔提亚德的战利品所打扰。

[hiː; hi] [bɜːnz] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
he burns for action .
他 烧伤 为了 行动 .

他渴望行动。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor is this all .
也不 是 这 全部 .

但这还不是全部。

[ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] , [hiː; hi] [siːz] [maɪnd] ['bætlɪŋ] [wɪð] [maɪnd] ; [ɔːl] [laɪf] , [ɔːl] [æk'tɪvəti] ,
In the political world , he sees mind battling with mind ; all life , all activity ,
在 这 政治的 世界 , 他 看到 头脑 战斗 和 头脑 ; 全部 生活 , 全部 活动 ,

在政治领域，他看到的是思想与思想的斗争；一切生命，一切活动，

[ðə; ði][kən'dʒiːniəl] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['pæntɪŋ] , ['faɪəri][æm'bɪʃ(ə)n] .
the congenial elements of panting , fiery ambition .
这 相投 元素 的 喘息 , 火热 志向 .

气喘吁吁、雄心勃勃的种种美好特质。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][maɪnd] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt] , [ˌʌnəb'zɜːvd] , ['nɔɪzləs]
In the literary world , he sees the mind pursuing a silent , unobserved , noiseless
在 这 文学 世界 , 他 看到 这 头脑 追求 一个 沉默的 , 未被观察到的 , 无声
[mɑːtʃ] ;
march ;
行进 ;

在文学世界里，他认为思想是在进行一场无声的、不为人知的、悄无声息的行进；

[ænd; ənd][nɒt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'feɪdɪŋ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ɪts] [mə'tʃʊəd] ['ɡlɔːriz] ,
and not dreaming of the unfading brightness of its matured glories ,
和 不是 做梦 的 这 不褪色 亮度 的 它是 成熟的 荣耀 ,

并且没有梦想过它成熟后永不褪色的辉煌，

[hiː; hi] [dis'dein] [ɪts] [pə'sjuːts] [æz; əz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
he disdains its pursuits as unworthy of his attention .
他 轻蔑 它是 追求 作为 不配 的 他的 注意力 .

他认为这些追求不值得他关注，并对此嗤之以鼻。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .
The result is natural .
这 结果 是 自然的 .

结果自然而然。

[ðə; ði]	[grænd]	,	['ænɪmeɪtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['paʊəf(ə)l]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['splendɪd]	['ɪntəlekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[ænd; ənd]
The	**grand**	**,**	**animating**	**,**	**and**	**powerful**	**thoughts**	**of**	**the**	**splendid**	**intellects**	**of**	**the**	**past**	**and**
这	盛大	，	动画	，	和	强大的	想法	的	这	灿烂	知识分子	的	这	过去的	和

[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,
the	**present**	**,**
这	展示	，

古今伟大思想家们的宏大、生动、有力的思想

[wɪtʃ]	,	[wen]	[sɔːt]	,	[kʌm]	[ɔːl]	['eləkwənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]
which	**,**	**when**	**sought**	**,**	**come**	**all**	**eloquent**	**from**	**the**	**living**
哪个	，	什么时候	寻求	，	来	全部	雄辩	从	这	活的

[peɪdʒ]	,
page	**,**
页	，

而当人们寻求这些文字时，它们便会从鲜活的篇章中跃然而出，生动而富有感染力。

['nevə(r)]	[briːð]	[ðeə(r)]	[ɪn'spɪrɪtɪŋ]	['enədʒiz]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
never	**breathe**	**their**	**inspiriting**	**energies**	**into**	**his**	**mind**	**.**
绝不	呼吸	他们的	鼓舞人心	能量	进入	他的	头脑	.

永远不要将他们鼓舞人心的能量注入他的思想。

[hɪz; ɪz]	[kɔːs]	['biːɪŋ]	['fɪnɪʃt]	,	[hiː; hi]	['rʌʃɪz]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	['sæŋgwɪn]	[həʊp]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	[ɒv; əv]	['ækʃ(ə)n]	,
His	**course**	**being**	**finished**	**,**	**he**	**rushes**	**,**	**full**	**of**	**sanguine**	**hope**	**,**	**on**	**the**	**theatre**	**of**	**action**	**,**
他的	课程	存在	完成的	，	他	冲刺	，	满的	的	乐观	希望	，	在	这	剧院	的	行动	，

他的学业告一段落，他满怀乐观的希望，奔赴战场。

[ˌʌn'skɪld]	[ænd; ənd]	[ˌʌnprɪ'peəd]	.
unskilled	**and**	**unprepared**	**.**
非熟练工	和	毫无准备	.

缺乏技能且准备不足。

[hɪz; ɪz]	[sək'ses]	[hæŋz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	.
His	**success**	**hangs**	**on**	**a**	**point**	**.**
他的	成功	悬挂	在	一个	观点	.

他的成功取决于这一点。

[æn; ən]	[ɪn'ɔːdɪnət]	[æm'bɪʃ(ə)n]	['ɜːrdʒɪz]	[hɪm]	['ɒnwəd]	;	[hiː; hi]	['feɪsɪz]	[ðə; ði]	[stɔːrmz]	[ænd; ənd]	['tempɪsts]	,
An	**inordinate**	**ambition**	**urges**	**him**	**onward**	**;**	**he**	**faces**	**the**	**storms**	**and**	**tempests**	**,**
一个	过度	志向	敦促	他	向前	；	他	面孔	这	暴风雨	和	暴风雨	，

强烈的野心驱使他勇往直前；他直面风暴和暴风雨，

[ænd; ənd]	[ə'pəuz]	[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	['kaʊntə(r)]	['kʌrənts]	[wɪtʃ]	[rʌn]	[ɪn]	,
and	**opposes**	**the**	**thousand**	**counter**	**currents**	**which**	**run**	**in**	**,**
和	反对	这	千	柜台	电流	哪个	跑步	在	，

并对抗着成千上万股逆流，

[ænd; ənd]	[kiːp]	[ɪn]	[pə'petʃuəl]	[kə'məʊʃn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[weɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[siː]	.
and	**keep**	**in**	**perpetual**	**commotion**	**the**	**mountain**	**wave**	**of**	**the**	**political**	**sea**	**.**
和	保持	在	永久	骚动	这	山	海浪	的	这	政治的	海	.

并使政治浪潮持续翻腾。

[hɪz; ɪz]	[kə'rɪə(r)]	[ɪz]	[ə'baʊt]	['kləʊzɪŋ]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪ'mædʒɪnz]
His	**career**	**is**	**about**	**closing**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**imagines**
他的	职业	是	关于	结束	，	和	，	作为	他	想象

,
,
，

他的职业生涯就是为了达成交易，而且，正如他所设想的那样，

[ðə; ði]	['daɪədem]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	[ə'baʊt]	['set(ə)lɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	;	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ˌʌnfɔː'siːn]	[strəʊk]	[ɒv; əv]	[bæd]	['fɔːtʃuːn]	,
the	**diadem**	**of**	**glory**	**about**	**settling**	**on**	**his**	**forehead**	**;**	**by**	**some**	**unforeseen**	**stroke**	**of**	**bad**	**fortune**	**,**
这	冠冕	的	荣耀	关于	安顿	在	他的	前额	；	经过	一些	意外	中风	的	坏的	财富	，

荣耀的冠冕即将戴在他的额头上；然而，一场突如其来的厄运降临，

[hiː; hi][ɪz] [həːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [sɪŋks] , [ænd; ənd] [fɔːls] , [ænd; ənd][ɪz] [hɜːd] [ɒv; əv]
he is hurled from his high elevation , sinks , and falls , and is heard of
他 是 投掷 从 他的 高的 海拔 , 水槽 , 和 瀑布 , 和 是 听到 的
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

他从高处坠落，沉入水中，从此杳无音信。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , ['meni] [maɪndz] [miːt] [æn; ən] [ʌn'ɒnəd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [end] — [maɪndz] ,
In this way , many minds meet an unhonored and untimely end — minds ,
在 这 方式 , 许多 思想 见面 一个 不光彩的 和 不合时宜 结尾 — 思想 ,

就这样，许多心灵遭遇了不光彩且过早的结局——心灵，

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [pruːvd] [greɪt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] — [maɪndz] ,
that might have proved great and useful to society — minds ,
那 可能 有 已证实 伟大的 和 有用 到 社会 — 思想 ,

这或许对社会来说意义重大且非常有用——思想，

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪð] [ɪm'pruːvd] ['splendə(r)] —
which might have illuminated the arts and sciences with improved splendor —
哪个 可能 有 照明 这 艺术 和 科学 和 改进 辉煌 —
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

这或许能以更辉煌的成就照亮艺术和科学——思想，

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] - [faʊnt] [ɒv; əv] ['bjuːti] - [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
which might have been ' founts of beauty ' to our literature .
哪个 可能 有 到过 - 字体 的 美丽 - 到 我们的 文学 .

它们或许是我们文学的“美的源泉”。

[wɒt] [prɪ'zɜːvz] , [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['mæsi] [ɑːtʃ]
What preserves , in its original strength and grandeur , the rich and massy arch
什么 果酱 , 在 它是 原来的 力量 和 宏伟 , 这 富有的 和 大 拱
[ɒv; əv]['dʒɜːmən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
of German literature ?
的 德语 文学 ?

是什么让德国文学丰富而宏大的篇章得以保持其原有的力量和宏伟?

[ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['stjuːd(ə)nt] .
The incomparable exertions of the German student .
这 无与伦比 努力 的 这 德语 学生 .

这位德国学生付出了无与伦比的努力。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['stjuːd(ə)nt] !
The German student !
这 德语 学生 !

德国学生!

[huːz] [maɪnd] [nəʊz] [nəʊ]['ʌðə(r)]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded]
whose mind knows no other commune than the thoughts of the mighty dead
谁 头脑 知道 不 其他 公社 比 这 想法 的 这 强大的 死的
.
.
.

他的心中除了已故伟人的思想之外，别无他念。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['stjuːd(ə)nt] !
The German student !
这 德语 学生 !

德国学生!

[huː]	[nəʊz]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	['mædʒəsti]	[ɒv; əv]	[truːθ]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋks]	[nəʊ]	[keə(r)]	,	[nɔː(r)]	['leɪbə(r)]	,
who	**knows**	**the**	**power**	**and**	**majesty**	**of**	**truth**	**,**	**and**	**thinks**	**no**	**care**	**,**	**nor**	**labor**	**,**
WHO	知道	这	力量	和	威严	的	真相	,	和	思考	不	关心	,	也不	劳动	,

他深知真理的力量和威严，不计前嫌，也不计前嫌。

[tuː]	[greɪt]	[tuː; tə]	[pə'zes]	[ˌaɪ 'tiː]	;
too	**great**	**to**	**possess**	**it**	**;**
也	伟大的	到	具有	它	;

太过伟大，无法拥有；

[ænd; ənd]	[huːz]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[aɪ]	[teɪks]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	['lʌvli]	[ænd; ənd]	[sə'blaɪm]	[ɪn]	[kri'eɪʃ(ə)n]	.
and	**whose**	**intellectual**	**eye**	**takes**	**in**	**all**	**that**	**is**	**lovely**	**and**	**sublime**	**in**	**creation**	**.**
和	谁	知识分子	眼睛	需要	在	全部	那	是	迷人的	和	升华	在	创建	.

他那双充满智慧的眼睛，能够捕捉到造物中一切美好而崇高的事物。

[ðə; ði]	[ˌjʊnə'vɜːrsəti]	[ɒv; əv]	['dʒɜːməni]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʌn'iːkwəld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
The	**universities**	**of**	**Germany**	**are**	**unequalled**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	大学	的	德国	是	无与伦比	在	这	世界	.

德国的大学在世界上是无与伦比的。

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌndəf(ə)l]	[ðæt]	[ɪts]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	[ɪz]	[ʌn'iːkwəld]	?
Is	**it**	**wonderful**	**that**	**its**	**literature**	**is**	**unequalled**	**?**
是	它	精彩的	那	它是	文学	是	无与伦比	?

它的文学作品无与伦比，这难道不是一件了不起的事吗？

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sə'pɔːrtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gʊd]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	.
But	**they**	**are**	**supported**	**by**	**the**	**good**	**feeling**	**of**	**society**	**.**
但	他们	是	有	经过	这	好的	感觉	的	社会	.

但他们得到了社会良好氛围的支持。

[let]	[ðen]	[ðə; ði]	['kʌrənt]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	['fiːlɪŋ]	[biː; bi]	[tʃeɪndʒd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[bɪ'lʌvɪd]	[lænd]	;
Let	**then**	**the**	**current**	**of**	**public**	**feeling**	**be**	**changed**	**in**	**our**	**beloved**	**land**	**;**
让	然后	这	当前的	的	民众	感觉	是	已更改	在	我们的	心爱	土地	;

那么，就让我们挚爱的祖国的民意潮流发生转变吧；

[let]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[maɪnd]	[fiːl]	['sensəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]	['juːθfl]	['ment(ə)l]	[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	;
let	**the**	**American**	**mind**	**feel**	**sensible**	**of**	**the**	**importance**	**of**	**youthful**	**mental**	**cultivation**	**;**
让	这	美国人	头脑	感觉	明智的	的	这	重要性	的	青春	精神的	栽培	;

让美国民众认识到青少年时期精神修养的重要性；

[let]	[ðə; ði]	['juːθfl]	['ɪntəlekt]	[biː; bi]	[tɔːt]	[tuː; tə]	[ə'skraɪb]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['væljuː]	,	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['greɪtnəs]	,
let	**the**	**youthful**	**intellect**	**be**	**taught**	**to**	**ascribe**	**as**	**much**	**value**	**,**	**as**	**much**	**greatness**	**,**
让	这	青春	智力	是	教授	到	归咎于	作为	很多	价值	,	作为	很多	伟大	,

让年轻的心灵懂得赋予事物同等的价值和伟大意义。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ˌɪmɔː'tæləti]	,	[tuː; tə]	['lɪtərəri]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['ɪntrəsts]	.
and	**as**	**much**	**immortality**	**,**	**to**	**literary**	**as**	**to**	**political**	**interests**	**.**
和	作为	很多	不朽	,	到	文学	作为	到	政治的	兴趣	.

对于文学和政治利益而言，永生同样重要。

[let]	[ðɪs]	[biː; bi]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[ˌjʊnə'vɜːrsəti]	[wɪl]	[sə'pɑːs]	['iːv(ə)n]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	['dʒɜːməni]	;
Let	**this**	**be**	**done**	**,**	**and**	**our**	**universities**	**will**	**surpass**	**even**	**those**	**of**	**Germany**	**;**
让	这	是	完毕	,	和	我们的	大学	将要	超过	甚至	那些	的	德国	;

如果这样做，我们的大学甚至可以超越德国的大学；

[wɪl] ['fɜːnɪʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃɪlə] [ænd; ənd] ['gɜːtə] , [ðeə(r)] ['prəʊtətaɪps] ,
will furnish to their country , instead of Schillers and Goethes , their prototypes ,
将要 提供 到 他们的 国家 ， 反而 的 席勒 和 歌德 ， 他们的 原型 ，

- [ænd; ənd] ['miltənz] .
Shakspeares and Miltons .
- 和 米尔顿 .

他们将为国家提供莎士比亚和弥尔顿，而不是席勒和歌德，他们的原型人物。

[bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [[ɪm'pedɪmənts]] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
But apart from these impediments to American literature , there is another .
但 除 从 这些 障碍 到 美国人 文学 ， 那里 是 其他 .

除了这些阻碍美国文学发展的因素之外，还有另一个因素。

[ˌaɪ 'tiː] [ɡlɛə] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .
It glares in the face of every one .
它 眩光 在 这 脸 的 每一个 一 .

它昭然若揭，每个人都看得一清二楚。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [pres] .
It lies in the periodical press .
它 谎言 在 这 期刊 按 .

它刊登在期刊上。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['evri] [maɪnd] .
The benefits and glories of the press are familiar to every mind .
这 好处 和 荣耀 的 这 按 是 熟悉的 到 每一个 头脑 .

新闻媒体的益处和荣耀是人尽皆知的。

[dɪsemɪneɪtɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [rə'pɪdəti] , [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] [spred] ['əʊvə(r)]
Disseminating knowledge with unexampled rapidity , its influence is spread over
传播 知识 和 史无前例 快速 ，它是 影响 是 传播 超过

[ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
and reaches the extreme borders of society .
和 到达 这 极端 边界 的 社会 .

它以空前的速度传播知识，其影响力遍及社会各个角落，甚至到达社会的最边缘。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ment(ə)l]['ælɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [məʊldz] , [ænd; ənd] ['fæʃnz] ,
Being a universal mental aliment , it moulds , and fashions ,
存在 一个 普遍的 精神的 食物 ， 它 模具 ， 和 时尚 ，

作为一种普遍存在的精神疾病，它塑造和改变着人们。

[ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
and directs the thoughts and feelings of the man .
和 导演 这 想法 和 情怀 的 这 男人 .

并引导男人的思想和情感。

[θ'aʊzəndz] [ɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [baɪ][ɪts] [ɪ'fekts] , ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['eni]
Thousands on thousands of minds are developed by its effects , never enjoying any
数千 在 数千 的 思想 是 发达 经过 它是 效果 ， 绝不 享受 任何

['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

成千上万的人因它的效果而心智得到发展，再也享受不到其他任何效果。

[tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] , ['veərid] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [lait] [ɒv; əv]
To the growing , varied classes of our society , it is the only light of
到 这 生长 ， 多种多样 课程 的 我们的 社会 ， 它 是 这 仅有的 光 的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

对于我们社会中日益壮大、各阶层的人来说，它是获取信息的唯一途径。

[haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ɪts]['ækʃ(ə)n][biː; bi][pjʊə(r)] , ['helθi] , [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] !
How important that its action be pure , healthy , and vigorous !
如何 重要的 那 它是 行动 是 纯的 , 健康 , 和 蓬勃 !

它的行为纯洁、健康、有力，这是多么重要啊!

[haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [θɔːt] !
How important that it be the vehicle of virtuous and elevated thought !
如何 重要的 那 它 是 这 车辆 的 有德行的 和 升高 想法 !

它作为高尚思想的载体是多么重要啊!

[haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [send] [fɔːθ] [ɒn] [ɪts] ['hʌndrəd] ['ræpɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['eləkwəns] , [wɪtʃ] ,
How important that it send forth on its hundred rapid wings and eloquence , which ,
如何 重要的 那 它 发送 前进 在 它是 百 迅速的 翅膀 和 口才 , 哪个 ,

它派出百翼疾驰、雄辩滔滔的演说家是多么重要啊!

[laɪk] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['ɡrɪmki] , [mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðæn; ðən]['mɑːb(ə)l]
like the written eloquence of the lamented Grimke , more enduring than marble
喜欢 这 书面 口才 的 这 哀叹 格里姆克 , 更多的 持久 比 大理石
[ɔː(r)] [brɑːs] ,
or brass ,
或者 黄铜 ,

就像已故的格里姆克的雄辩文字一样，比大理石或黄铜更经久不衰。

[ʃʊd; ʃəd] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] [ə'raʊz] [tuː; tə] ['ɡlɔːriəs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv]
should beautify the affections , and arouse to glorious action the intellect of
应该 美化 这 情感 , 和 引起 到 辉煌 行动 这 智力 的
[ðɪs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] !
this and coming ages !
这 和 未来 年龄 !

应当美化人们的情感，并激发当代及后世人们的智慧，使其做出光荣的行动!

[ðʌs] ['maɪti] [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ɪts] ['kærəktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [meɪn'teɪn]
Thus mighty in its influence , and thus important in its character , it cannot maintain
因此 强大的 在 它是 影响 , 和 因此 重要的 在 它是 特点 , 它 不能 维持
[tuː] [haɪ] ,
too high ,
也 高的 ,

鉴于其影响力如此之大，地位如此之重要，它的地位不可能维持得太高。

[tuː] ['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] ['stændəd] .
too noble a standard .
也 高贵 一个 标准 .

太过高尚的标准。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'bɒdi] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪn]['hjuːmən] [θɔːt] .
It should imbody whatever is great and excellent in human thought .
它 应该 拼凑 任何 是 伟大的 和 出色的 在 人类 想法 .

它应该体现人类思想中一切伟大和卓越的品质。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːts]
It should teach the people how to apply the principles of science to the arts
它 应该 教 这 人们 如何 到 申请 这 原则 的 科学 到 这 艺术
;
;
;

它应该教导人们如何将科学原理应用于艺术;

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [prɪ'zɜːv] , [wɪð] ['vestl] [keə(r)] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
and , therefore , should ever preserve , with vestal care , the temple of learning .
和 , 所以 , 应该 曾经 保存 , 和 贞女 关心 , 这 寺庙 的 学习 .

因此，应当像圣女贞洁的信徒一样，永远守护好这座知识的殿堂。

[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[traɪˈbjuːnl]	[ɒv; əv]	[ˈpʌblɪk]	[teɪst]	—	[æn; ən]	[ɔːˈdiːl]	[ɒv; əv]	[ˈkrɪtɪsɪzəm]	—
In	**short**	**,**	**it**	**should**	**be**	**the**	**tribunal**	**of**	**public**	**taste**	**—**	**an**	**ordeal**	**of**	**criticism**	**—**
在	短的	,	它	应该	是	这	法庭	的	民众	品尝	—	一个	考验	的	批评	—

[sɪˈvɪə(r)]	,	[bʌt; bət]	[haɪmaɪndɪd]	.
severe	**,**	**but**	**highminded**	**.**
严重	,	但	高尚的人	.

简而言之，它应该是公众品味的审判台——一场严厉但高尚的批评考验。

[sʌtʃ]	[ˈbiːɪŋ]	[ɪts]	[ˌkærəktəˈrɪstɪks]	,
Such	**being**	**its**	**characteristics**	**,**
这样的	存在	它是	特征	,

鉴于其上述特点，

[ðə; ði]	[ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l]	[pres]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[strɒgɪst]	[ˈpɪlə(r)]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[səˈpɔːt]	[ðə; ði]	[ˈtaʊərɪŋ]	[ˈfæbrɪk]
the	**periodical**	**press**	**will**	**be**	**the**	**strongest**	**pillar**	**that**	**shall**	**support**	**the**	**towering**	**fabric**
这	期刊	按	将要	是	这	最强	支柱	那	将	支持	这	参天	织物

[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]	.
of	**our**	**literature**	**.**
的	我们的	文学	.

期刊出版业将是支撑我们文学宏伟蓝图的最坚实支柱。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkænɒt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[θruː]	[ɪts]	[ˌɪnstrʊmenˈtælɪti]	,	[ˈpʌblɪk]	[ˈfiːlɪŋ]	[ɪz]	[fɔːmd]
It	**cannot**	**fail**	**to**	**be**	**,**	**because**	**through**	**its**	**instrumentality**	**,**	**public**	**feeling**	**is**	**formed**
它	不能	失败	到	是	,	因为	通过	它是	工具性	,	民众	感觉	是	形成

[ænd; ənd]	[sweɪd]	;
and	**swayed**	**;**
和	摇摆	;

它必然如此，因为通过它的作用，公众情绪得以形成和左右；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[raɪt]	[dəˈrekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈfiːlɪŋ]	[wɪl]	[ˈevə(r)]	[ɪnˈʃʊə(r)]
and	**we**	**have**	**seen**	**,**	**that**	**the**	**right**	**direction**	**of**	**this**	**feeling**	**will**	**ever**	**insure**
和	我们	有	已见	,	那	这	正确的	方向	的	这	感觉	将要	曾经	保证

[ˈpɜːmənənt]	,
permanent	**,**
永恒的	,

我们已经看到，这种感觉的正确方向将永远确保其持久存在。

[ˈlɪbərəl]	,	[ˈlɪtərəri]	[ˈpætrənɪdʒ]	.
liberal	**,**	**literary**	**patronage**	**.**
自由主义	,	文学	赞助	.

自由主义的文学赞助。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ˈkærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pres]	?
But	**what**	**is**	**the**	**general**	**character**	**of**	**this**	**branch**	**of**	**the**	**press**	**?**
但	什么	是	这	一般的	特点	的	这	分支	的	这	按	?

但这一新闻分支的总体特征是什么？

[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[fləʊz]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[striːmz]	[ɒv; əv]	[ˈnɒlɪdʒ]	?
Is	**it**	**a**	**fountain**	**from**	**which**	**flows**	**the**	**pure**	**streams**	**of**	**knowledge**	**?**
是	它	一个	喷泉	从	哪个	流量	这	纯的	溪流	的	知识	?

它是一口涌出纯净知识之泉的源泉吗？

[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[ˈmesɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈeləkwənt]	[ænd; ənd]	[ɪgˈzɔːltɪd]	[θɔːts]	?
Is	**it**	**a**	**messenger**	**of**	**eloquent**	**and**	**exalted**	**thoughts**	**?**
是	它	一个	信使	的	雄辩	和	崇高	想法	?

它是雄辩而崇高的思想的使者吗？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]
Is it a friend to literature , or the efforts of original and powerful
是 它 一个 朋友 到 文学 ， 或者 这 努力 的 原来的 和 强大的
[maɪnd] ?
mind ?
头脑 ?

它是文学的朋友，还是原创且强大的思想家的努力的见证?

[fækts] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
Facts speak to the contrary .
事实 说话 到 这 相反 .

事实恰恰相反。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [beə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] ['veri] [feɪs] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][stæmp] .
The majority of our periodicals , bear upon their very face , a political stamp .
这 多数 的 我们的 期刊 ， 熊 之上 他们的 非常 脸 ， 一个 政治的 邮票 .

我们的大多数期刊，从字面上就带有明显的政治色彩。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ɪn][ðeə(r)] [brɔːd] [fəʊldz] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['ræŋkl] [ænd; ənd]
They contain in their broad folds , no more than the creations of rankling and
他们 包含 在 他们的 广阔 折叠 ， 不 更多的 比 这 作品 的 恼人的 和
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['pæʃ(ə)n] ,
disappointed passion ,
失望的 热情 ，

它们宽大的褶皱里，除了怨恨和失望的激情所造就的事物之外，别无其他。

[ɒv; əv] [ʌn'rɑɪpənd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'veləpt] ['ɪntəlekt] .
of unripened and undeveloped intellect .
的 未成熟的 和 未开发的 智力 .

心智尚未成熟和发展不足。

[duː; də] [sʌtʃ] [maɪndz][æz; əz] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] ['ædɪsən] , [spred] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [θruː]
Do such minds as Johnson and Addison , spread beauty and interest through
做 这样的 思想 作为 约翰逊 和 艾迪生 ， 传播 美丽 和 兴趣 通过
[ðeə(r)] ['kɒləms] ?
their columns ?
他们的 列 ?

像约翰逊和艾迪生这样的作家，是否通过他们的专栏文章传播美感和趣味?

[haʊ] ['pɔːltri] , [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz] !
How paltry , how much to be lamented the spirit of their criticisms !
如何 微不足道 ， 如何 很多 到 是 哀叹 这 精神 的 他们的 批评 !

他们的批评多么卑劣，多么令人惋惜!

— [ðeɪ] [briːð] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm] .
— They breathe the essence of fanaticism .
— 他们 呼吸 这 本质 的 狂热 .

—他们身上散发着狂热的气息。

[truː] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] - [ænd; ənd] - , [ðæt] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
True , we have a few quarterlys and monthlys , that rise above the ordinary
真的 ， 我们 有 一个 很少 - 和 - ， 那 上升 多于 这 普通的
[greɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [kəm'peə(r)] ,
grade , and will compare ,
年级 ， 和 将要 比较 ，

没错，我们有一些季度刊和月刊，质量高于普通刊物，我们可以进行比较。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [wɪð] ['eni] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɪn] ['eni]
in all the excellencies of thought , with any productions of the kind , in any
在 全部 这 卓越 的 想法 , 和 任何 作品 的 这 种类 , 在 任何
['kʌntri] [ɔː(r)] [klaɪm] .
country or clime .
国家 或者 气候 .

在任何国家或气候条件下，都能展现出卓越的思想才能和任何同类作品。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] ,
The North American Review ,
这 北 美国人 审查 ,

《北美评论》

[ɪz][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['kærəktəraɪz] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
is a fair and splendid specimen of what should characterize that department of
是 一个 公平的 和 灿烂 标本 的 什么 应该 描述 那 部门 的
['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
our literature .
我们的 文学 .

是我国文学该领域应有的优秀典范。

[huː] ['evə(r)] [kləʊzd] [ɪts]['peɪdʒɪz] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] - [laɪk] ['brɪljənsi] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] , [ɪn]
Who ever closed its pages , beaming with a sun - like brilliancy , without having , in
WHO 曾经 关闭 它是 页面 , 光芒四射 和 一个 太阳 - 喜欢 才华横溢 , 没有 拥有 , 在
[sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
some degree ,
一些 程度 ,

谁合上这本书，脸上洋溢着如太阳般灿烂的光芒，而没有在某种程度上……

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'rɪtʃt] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [rɪ'faɪnd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn'lɑːdʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his knowledge enriched , his taste refined , his thoughts enlarged , and his
他的 知识 富含 , 他的 品尝 精制 , 他的 想法 放大 , 和 他的
['ɪntəlekt] [ɪk'spændɪd] ?
intellect expanded ?
智力 扩展 ?

他的知识更丰富了，他的品味更高雅了，他的思想更开阔了，他的智力更敏锐了？

[bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [piːks] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
But shining only on the high peaks of society ,
但 灼灼 仅有的 在 这 高的 高峰 的 社会 ,

但只有在社会顶层才能闪耀光芒。

[ɪts] ['glɔːriəs] [biːmz] ['nevə(r)][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] : [ɪts] ['ɪnfluəns] ,
its glorious beams never find their way to the mass : its influence ,
它是 辉煌 光束 绝不 寻找 他们的 方式 到 这 大量的 : 它是 影响 ,

它那辉煌的光芒从未照耀到大众：它的影响，

[ə'mɪd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ɪz] [ˌʌn'siːn] , [ʌn'felt] .
amid the universal debasement of the press , is unseen , unfelt .
之中 这 普遍的 贬值 的 这 按 , 是 看不见 , 无感觉的 .

在新闻媒体普遍堕落的背景下，这种现象是看不见、感觉不到的。

[wiː; wi][hæv; həv] , ['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪtərəri] ['peɪpəz] ; [bʌt; bət]
We have , likewise , a few literary papers ; but
我们 有 , 同样地 , 一个 很少 文学 文件 ; 但

我们同样也有一些文学论文；但是

[ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in the delicate idea and beautiful expression of one of the contributors of the
在 这 精美的 主意 和 美丽的 表达 的 一 的 这 贡献者 的 这

其中一位贡献者的精妙构思和优美表达……

[[piː] . -]
[p . 223]
[p . -]

[第223页]

[ˌmæɡə'ziːn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] " [sprez] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [weɪv] .
Magazine , they are the mere " sprays of the intellectual wave .
杂志 , 他们 是 这 仅仅 " 喷雾 的 这 知识分子 海浪 .

杂志称他们不过是“思想浪潮中的一缕缕涟漪”。

" [wiː; wi] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [pres] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [strɒɡɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [pə'lɪtɪk(ə)l] .
" We repeat it , the periodical press is , in the strongest sense of the word , political .
" 我们 重复 它 , 这 期刊 按 是 , 在 这 最强 感觉 的 这 单词 , 政治的 .

我们再次重申，期刊报刊从最强烈的意义上讲是政治性的。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] ['evri] [əb'zɜːvɪŋ] [maɪnd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ,
Now , it is plain to every observing mind , that being the most influential ,
现在 , 它 是 清楚的 到 每一个 观察 头脑 , 那 存在 这 最多 有影响 ,

现在，任何有观察力的人都清楚地看到，作为最具影响力的，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd]['nəʊblɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
it should be the purest and noblest portion of our literature .
它 应该 是 这 最纯净的 和 最高贵 部分 的 我们的 文学 .

它应该是我们文学中最纯粹、最高尚的部分。

[haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stændəd] , ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][maɪnd][hæz; həz] ['feɪtəli] [ɪk'spɪəriənst] .
How far it falls short of such a standard , our national mind has fatally experienced .
如何 远的 它 瀑布 短的 的 这样的 一个 标准 , 我们的 国家的 头脑 有 致命的 经验丰富的 .

我们的民族精神已经深刻体会到，它与这样的标准之间存在着多么大的差距。

['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['ɡlɔːri] [ænd; ənd] [praɪd] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['dʒiːniəs] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['tælənt] ,
Our country's glory and pride , our own genius , our own talent ,
我们的 该国的 荣耀 和 自豪 , 我们的 自己的 天才 , 我们的 自己的 天赋 ,

我们国家的荣耀和骄傲，我们自身的才智，我们自身的天赋，

[kɔːl] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] .
call loudly and decidedly for a reformation .
称呼 高声 和 绝对地 为了 一个 改革 .

大声疾呼，坚决要求改革。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [set] [fɔːθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][[ɪm'pedɪmənts]][tuː; tə][ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
We have now set forth a faint view of some of the impediments to the growth of American literature .
我们 有 现在 放 前进 一个 头晕的 看法 的 一些 的 这 障碍 到 这 生长 的 美国人 文学 .

我们已经初步阐述了美国文学发展所面临的一些障碍。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	,
We	**have**	**seen**	**,**
我们	有	已见	，

我们已经看到，

[ðæt]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[pəˈsjuːts]	[duː; də]	[nɒt]	[tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊl]	[dɪveləpmənt]	[ænd; ənd]	[ˈvɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,
that	**political**	**pursuits**	**do**	**not**	**tend**	**to**	**the**	**full**	**development**	**and**	**vigor**	**of**	**the**	**mind**	**,**
那	政治的	追求	做	不是	趋向	到	这	满的	发展	和	活力	的	这	头脑	，

政治活动不利于心智的全面发展和活力提升。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪˈðaʊt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kɑːst]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	,	[ðeə(r)]	[ˈkænɒt]	[biː; bi]	[ˈeləkwənt]	[ænd; ənd]	[səˈblaɪm]	[ˈment(ə)l]	[ˈækʃ(ə)n]	.
and	**that**	**without**	**such**	**a**	**cast**	**of**	**mind**	**,**	**there**	**cannot**	**be**	**eloquent**	**and**	**sublime**	**mental**	**action**	**.**
和	那	没有	这样的	一个	投掷	的	头脑	，	那里	不能	是	雄辩	和	升华	精神的	行动	.

如果没有这种心态，就不会有雄辩而崇高的思想活动。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	,	[ðæt]	[ˈaʊə(r)]	[ˈneɪʃənz]	[maɪnd]	[ɪz]	[əbˈzɔːbd]	[ɪn]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[ˈɪntrəsts]	;	[ɪn]	[ʃɔːt]	,
We	**have**	**seen**	**,**	**that**	**our**	**nation's**	**mind**	**is**	**absorbed**	**in**	**political**	**interests**	**;**	**in**	**short**	**,**
我们	有	已见	，	那	我们的	国家的	头脑	是	吸收	在	政治的	兴趣	；	在	短的	，

我们已经看到，我们国家的思想都被政治利益所占据；简而言之，

[ðæt]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɪz]	[tuː]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	.
that	**the**	**age**	**is**	**too**	**political**	**.**
那	这	年龄	是	也	政治的	.

这个时代政治色彩太浓厚了。

[wiː; wi]	[wʊd]	[ɑːsk]	,	[ɪf]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[nəˈsesəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	?
We	**would**	**ask**	**,**	**if**	**there**	**is**	**no**	**necessity**	**of**	**a**	**change**	**?**
我们	会	问	，	如果	那里	是	不	必要性	的	一个	改变	？

我们想问，是否没有必要进行改变?

[hiː; hi]	[huː]	[fiːlz]	[ðə; ði]	[ˈhev(ə)nli]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[ˌpætriˈɒtɪk]	[dɪˈvəʊʃn]	,
He	**who**	**feels**	**the**	**heavenly**	**glow**	**of**	**patriotic**	**devotion**	**,**
他	WHO	感觉	这	天上	辉光	的	爱国	虔诚	，

感受到爱国情怀如天光般的人，

[ænd; ənd]	[həʊps]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[ˈkʌntri]	[ðə; ði]	[bɹˈaɪtəst]	[stɑː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfɜːməmənt]	[ɒv; əv]	[ˈmɒd(ə)n]	[ˈglɔːri]	,
and	**hopes**	**to**	**see**	**his**	**country**	**the**	**brightest**	**star**	**in**	**the**	**firmament**	**of**	**modern**	**glory**	**,**
和	希望	到	看	他的	国家	这	最亮的	星星	在	这	苍穹	的	现代的	荣耀	，

他希望看到自己的国家成为现代辉煌星空中最耀眼的明星。

[wɪl]	[rɪˈtɜːn]	[æn; ən]	[əˈfɜːmətɪv]	[rɪˈspɒns]	.
will	**return**	**an**	**affirmative**	**response**	**.**
将要	返回	一个	肯定	回复	.

将返回肯定答复。

[ˈaʊə(r)]	[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]	[hæz; həz]	[nɒt]	,	[æz; əz]	[jet]	,	[əˈsjuːmd]	[ˈeni]	[ˈpɜːmənənt]	[fɔːm]	.
Our	**literature**	**has**	**not**	**,**	**as**	**yet**	**,**	**assumed**	**any**	**permanent**	**form**	**.**
我们的	文学	有	不是	，	作为	然而	，	假定	任何	永恒的	形式	.

我们的文学作品至今尚未形成任何永久形式。

[ɪts]	[ˈfiːtʃəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	[bɪˈgɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[dəˈvɛləp]	.
Its	**features**	**are**	**just**	**beginning**	**to**	**develope**	**.**
它是	特征	是	只是	开始	到	发展	.

它的功能才刚刚开始发展。

[wɒt]	['kærəktə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[teɪk]	,	[wiː; wi]	['kænɒt]	[dʒʌdʒ]	[wɪð]	['eni]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	['sɜːt(ə)nti]	.
What	**character**	**it**	**will**	**take**	**,**	**we**	**cannot**	**judge**	**with**	**any**	**degree**	**of**	**certainty**	**.**
什么	特点	它	将要	拿	,	我们	不能	法官	和	任何	程度	的	肯定	.

这需要怎样的性格，我们无法确定。

[naʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fə'mɪliə(r)]	['prɪnsəp(ə)l]	,	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔː'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,
Now	**,**	**it**	**is**	**a**	**familiar**	**principle**	**,**	**that**	**in**	**the**	**formation**	**of**	**the**	**mind**	**,**
现在	,	它	是	一个	熟悉的	原则	,	那	在	这	形成	的	这	头脑	,

现在，这是一个众所周知的原则，即在心智形成过程中，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ʌn'siːsɪŋ]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
there	**is**	**need**	**of**	**the**	**most**	**unceasing**	**care**	**and**	**attention**	**,**
那里	是	需要	的	这	最多	不断	关心	和	注意力	,

需要最持续不断的关爱和关注，

[tuː; tə]	[ʃeɪp]	[ænd; ənd]	[də'rekt]	[ɪts]	['bʌdɪŋ]	['enədʒiz]	[tuː; tə]	['vɜːtʃuː]	[ænd; ənd]	['eksələns]	.
to	**shape**	**and**	**direct**	**its**	**budding**	**energies**	**to**	**virtue**	**and**	**excellence**	**.**
到	形状	和	直接的	它是	萌芽	能量	到	美德	和	卓越	.

引导和培养其萌芽的能量，使其走向美德和卓越。

[let]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[maɪnd]	[hæv; həv]	[ðɪs]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Let	**the**	**American**	**mind**	**have**	**this**	**attention**	**,**	**and**	**we**	**have**	**a**	**literature**
让	这	美国人	头脑	有	这	注意力	,	和	我们	有	一个	文学

['pjʊrər]	,	['nəublə]	,	[ænd; ənd]	[rɪtʃə]	,
purer	**,**	**nobler**	**,**	**and**	**richer**	**,**
更纯净	,	更高贵	,	和	更富有	,

如果让美国人的思想得到这样的关注，我们就能拥有更纯粹、更高尚、更丰富的文学。

[ðæn; ðən]	[hæz; həz]	['evə(r)]	[ɪ'luːmɪnd]	[mæn'kaɪnd]	.
than	**has**	**ever**	**illumined**	**mankind**	**.**
比	有	曾经	照明	人类	.

比以往任何事物都更能照亮人类。

[duː; də]	[wiː; wi]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[ˌɪmɔː'tæləti]	?
Do	**we**	**desire**	**a**	**glorious**	**immortality**	**?**
做	我们	欲望	一个	辉煌	不朽	?

我们渴望获得荣耀的永生吗?

[ænd; ənd]	[ɪz]	[nɒt]	['lɪtərəri]	[ˌɪmɔː'tæləti]	—	[ðə; ði]	[maɪnd]	[set]	[fɔːθ]	[ɪn]	['vɪzəb(ə)l]	,	[ɪn'tʃɑːntɪŋ]	,	[ænd; ənd]
And	**is**	**not**	**literary**	**immortality**	**—**	**the**	**mind**	**set**	**forth**	**in**	**visible**	**,**	**enchanting**	**,**	**and**
和	是	不是	文学	不朽	—	这	头脑	放	前进	在	可见的	,	妖娆	,	和

[ɪn'djʊərɪŋ]	[fɔːmz]	—	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	,
enduring	**forms**	**—**	**far**	**more**	**desirable**	**,**
持久	表格	—	远的	更多的	理想	,

难道文学上的不朽——将思想以可见、迷人且永恒的形式展现出来——不是更令人向往吗?

[ðæn; ðən]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	?
than	**political**	**?**
比	政治的	?

比政治更重要?

[haʊ]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['greɪtnəs]	[ænd; ənd]	['grændʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[æn'tɪkwəti]	,	[biːn]	[pə'petʃueit, -tju-]	?
How	**has**	**the**	**greatness**	**and**	**grandeur**	**of**	**all**	**antiquity**	**,**	**been**	**perpetuated**	**?**
如何	有	这	伟大	和	宏伟	的	全部	古代	,	到过	延续	?

古代所有文明的伟大和辉煌是如何延续下去的?

[huː]	[wɪl]	[kəm'peə(r)]	[ðə; ði]	-	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[griːs]	—	[æn; ən]	[eɪdʒ]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	,
Who	**will**	**compare**	**the**	**Pereclean**	**age**	**of**	**Greece**	**—**	**an**	**age**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**
WHO	将要	比较	这	-	年龄	的	希腊	—	一个	年龄	,	作为	我们	有	已见	,

[wen]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	[ʃɒn]	['pjʊəli]	,
when	**literature**	**shone**	**purely**	**,**
什么时候	文学	闪耀	纯粹	,

谁能将希腊的珀雷克勒时代——正如我们所见，那是一个文学纯粹闪耀的时代——与现代相提并论呢?

['braɪtli] — [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [wen] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fjuːd] [rent] ['evri] [steɪt] ?
brightly — with those that followed , when political feuds rent every state ?
明亮地 — 和 那些 那 随后 , 什么时候 政治的 世仇 租 每一个 状态 ?
光明灿烂——与后来者一样，当政治纷争撕裂每个州时?

[huː] [wɪl] [kəm'peə(r)][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [ðə; ði] ['mɪrə(r)] - [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] ,
Who will compare the fame of Homer , the mirror - mind of the ancient world ,
WHO 将要 比较 这 名声 的 荷马 , 这 镜子 - 头脑 的 这 古老的 世界 ,
谁能与荷马——这位古代世界的心灵之镜——的盛名相提并论?

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ? [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
with the most distinguished politician of antiquity ? of Milton , with that of
和 这 最多 杰出的 政治家 的 古代 ? 的 米尔顿 , 和 那 的
['krɒmwel] ? [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
Cromwell ? of Shakspeare ,
克伦威尔 ? 的 莎士比亚 ,
与古代最杰出的政治家相比？与弥尔顿相比？与克伦威尔相比？与莎士比亚相比?

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] .
with that of the profoundest statesman of the Elizabethan age .
和 那 的 这 最深邃 政治家 的 这 伊丽莎白时代 年龄 .
与伊丽莎白时代最伟大的政治家一样。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['glɔːri] , [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][plɑːnt] — ['lɪtərəri] , [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [əʊk] .
Political glory , is as the short - lived plant — literary , as the majestic oak .
政治的 荣耀 , 是 作为 这 短的 - 居住地 植物 — 文学 , 作为 这 雄伟 橡木 .
政治上的荣耀如同短暂的植物，文学上的荣耀则如同雄伟的橡树。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['glɔːri] , [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['miːtiə(r)] — ['lɪtərəri] , [æz; əz][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Political glory , is as the flashing meteor — literary , as the splendor of the
政治的 荣耀 , 是 作为 这 闪烁 流星 — 文学 , 作为 这 辉煌 的 这
[nuːn] - [deɪ] [sʌn] .
noon - day sun .
中午 - 天 太阳 .
政治上的荣耀，如同划破夜空的流星；文学上的荣耀，如同正午的太阳般灿烂夺目。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [dʒiː] .
H . J . G .
H . J . G .
HJG

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] .
From Mrs . Jamieson's Visits and Sketches .
从 太太 . 詹姆森 访问 和 草图 .
摘自詹姆森夫人的《来访与素描》。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌðə(r)] . [wʌn]
THE INDIAN MOTHER . 1
这 印度 母亲 . 1
印度母亲.1

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
There is a comfort in the strength of love ,
那里 是 一个 舒适 在 这 力量 的 爱 ,
爱的力量能给人带来慰藉。

['meɪkɪŋ] [ðæt] [pæŋ] [ɪn'djʊərəbl] , [wɪtʃ] [els]
Making that pang endurable , which else
制作 那 疼痛 可忍受的 , 哪个 别的
让那种痛苦变得可以忍受，除此之外还有什么呢?

[wʊd] [ˌəʊvə'set] [ðə; ði] [breɪn] — [ɔː(r)] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] .
Would overset the brain — or break the heart .
会 翻倒 这 脑 — 或者 休息 这 心 .

会使大脑超负荷运转——或者使心脏碎裂。

['wɜːrdzwərθ] .
Wordsworth .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[wʌn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] (['rɪt(ə)n] [ɪn] -) [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]
1 This little tale (written in 1830) is founded on a striking incident related in
1 这 小的 故事 (书面 在 -) 是 创立 在 一个 引人注目 事件 有关的 在
['hʌmˌboʊlts] ['nærətɪv] .
Humboldt's narrative .
洪堡的 叙述 .

1 这则小故事（写于 1830 年）是根据洪堡叙述中提到的一个引人注目的事件改编的。

[ðə; ði] [fækts] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔːltəd] .
The facts remain unaltered .
这 事实 保持 未改变的 .

事实依然不变。

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [ɑːt] [hæz; həz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hjuːmən] [praɪd] [ɔː(r)] ['paʊə(r)] [meɪ] [dɪ'keɪ]
The monuments which human art has raised to human pride or power may decay
这 纪念碑 哪个 人类 艺术 有 提高 到 人类 自豪 或者 力量 可能 衰变
[wɪð] [ðæt] ['paʊə(r)] ,
with that power ,
和 那 力量 ,

人类艺术为彰显人类的骄傲或权力而建造的丰碑，可能会随着权力的消逝而衰败。

[ɔː(r)] [sə'vaɪv] [tuː; tə] [mɒk] [ðæt] [praɪd] ; [bʌt; bət] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['perɪʃ] — [ðeə(r)] [pleɪs]
or survive to mock that pride ; but sooner or later they perish — their place
或者 存活 到 嘲笑 那 自豪 ; 但 很快 或者 之后 他们 沦 — 他们的 地方
[nəʊz] [ðem; ðəm] [nɒt] .
knows them not .
知道 他们 不是 .

或者苟延残喘，嘲笑那份骄傲；但迟早他们会灭亡——他们的位置不认识他们。

[ɪn] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ruːɪn] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,
In the aspect of a ruin , however imposing in itself ,
在 这 方面 的 一个 废墟 , 然而 气势磅礴 在 本身 ,

从废墟的角度来看，尽管它本身气势恢宏，

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɔː(r)] [dɪə(r)] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [ɪz]
and however magnificent or dear the associations connected with it , there is
和 然而 壮丽 或者 亲爱的 这 协会 连接 和 它 , 那里 是
['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [sæd] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ,
always something sad and humiliating ,
总是 某物 伤心 和 羞辱 ,

然而，无论与之相关的联想多么辉煌或珍贵，总会夹杂着一些悲伤和屈辱的成分。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [freɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [mæn] , [haʊ]
reminding us how poor and how frail are the works of man , how
提醒 我们 如何 贫穷的 和 如何 脆弱 是 这 作品 的 男人 , 如何
[ʌn'steɪb(ə)l] [hɪz; ɪz] [həʊps] ,
unstable his hopes ,
不稳定 他的 希望 ,

这提醒我们，人类的创造是多么贫乏脆弱，人类的希望是多么不稳固。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [kəm'peəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌæspəˈreɪʃənz] !
and how limited his capacity compared to his aspirations !
和 如何 有限的 他的 容量 比较的 到 他的 抱负 !

与他的抱负相比，他的能力是多么有限啊！

[bʌt; bət] [wen] [mæn] [hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] ;
But when man has made to himself monuments of the works of God ;
但 什么时候 男人 有 制成 到 他自己 纪念碑 的 这 作品 的 上帝 ;

但当人为自己树立上帝作为的丰碑时；

[wen] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ə'fekʃən] , ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] , ['hjuːmən] ['paʊə(r)] ,
when the memory of human affections , human intellect , human power ,
什么时候 这 记忆 的 人类 情感 , 人类 智力 , 人类 力量 ,

当人类的情感、人类的智慧、人类的力量的记忆，

[ɪz] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ðeɪ] ['kɒnsɪkreɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
is blended with the immutable features of nature , they consecrate each other ,
是 混合 和 这 不可更改的 特征 的 自然 , 他们 供奉 每个 其他 ,

它与自然界永恒不变的特征融为一体，彼此相得益彰。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɪn'djʊə(r)] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
and both endure together to the end .
和 两个都 忍受 一起 到 这 结尾 .

两人将共同坚持到最后。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [mæn] [trʌsts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]
In a state of high civilization , man trusts to the record of brick and
在 一个 状态 的 高的 文明 , 男人 信托 到 这 记录 的 砖 和
['mɑːb(ə)l] — [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,
marble — the pyramid ,
大理石 — 这 金字塔 ,

在高度文明的状态下，人类信赖砖石和大理石的记录——金字塔。

[ðə; ði] ['kɒləm] , [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] [tuːm] :
the column , the temple , the tomb :
这 柱子 , 这 寺庙 , 这 墓 :

石柱、神庙、陵墓：

" [ðen] [ðə; ði] [bʌst]
" Then the bust
" 然后 这 摔碎

然后是半身像

[ænd; ənd] ['ɔːltə(r)] [raɪz] — [ðen] [sɪŋk] [ə'gen] [tuː; tə] [dʌst] .
And altar rise — then sink again to dust .
和 坛 上升 — 然后 下沉 再次 到 灰尘 .

祭坛升起——然后又归于尘土。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] [rɒk] — [ðə; ði] ['maʊntən] , [klaʊd] -
" In the earlier stages of society , the isolated rock — the mountain , cloud -
" 在 这 早些时候 阶段 的 社会 , 这 孤立 岩石 — 这 山 , 云 -
[ɪn'sɜːrkld] — [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
encircled — the river ,
包围 — 这 河 ,

在社会早期阶段，孤立的岩石——山，云雾缭绕的——河流，

['rəʊlɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['əʊʃ(ə)n] - [həʊm] — [ðə; ði] ['veri] [stɑːz] [ðəm'selvz] — [wɜː(r); wə(r)] [in'djuː] [wɪð]
rolling to its ocean - home — the very stars themselves — were endued with
滚动 到 它是 海洋 - 家 — 这 非常 明星 他们自己 — 是 赋予 和
['sɪmpəθɪz] , [ænd; ənd] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [fɜːst] ,
sympathies , and constituted the first ,
同情 , 和 构成 这 第一的 ,

滚向它海洋家园的星辰本身——它们都充满了同情，并构成了最初的……

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[lɑːst]	,	['wɪtnəsiz]	[ænd; ənd]	['rekɔːdz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['hjuːmən]	['destini]
as	**they**	**will**	**be**	**the**	**last**	**,**	**witnesses**	**and**	**records**	**of**	**our**	**human**	**destinies**
作为	他们	将要	是	这	最后的	,	证人	和	记录	的	我们的	人类	命运

[ænd; ənd]	['fiːlɪŋz]	.
and	**feelings**	**.**
和	情怀	.

因为它们将成为我们人类命运和情感的最后见证者和记录者。

[ðə; ði]	['glɔːriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːθənən]	[ʃæl; ʃəl]	[feɪd]	['ɪntuː]	[ə'blɪviən]	;	[bʌt; bət]	[waɪl]	[ðə; ði]	['haɪts]	[ɒv; əv]
The	**glories**	**of**	**the**	**Parthenon**	**shall**	**fade**	**into**	**oblivion**	**;**	**but**	**while**	**the**	**heights**	**of**
这	荣耀	的	这	帕特农神庙	将	褪色	进入	遗忘	;	但	尽管	这	高度	的

-	[stænd]	,
Thermopylæ	**stand**	**,**
-	站立	,

帕特农神庙的辉煌终将湮没在历史长河中；但只要温泉关的巍峨山峰屹立不倒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第46/155页

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ə; eɪ]	[weɪv]	['mə:məz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gʌlf]	[ɒv; əv]	['sæləmis]	,
and	**while**	**a**	**wave**	**murmurs**	**in**	**the**	**gulph**	**of**	**Salamis**	**,**
和	尽管	一个	海浪	低语	在	这	海湾	的	萨拉米香肠	,

当萨拉米斯湾的波浪低语时，

[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ʃæl; ʃəl]	[kraɪ]	[ə'laʊd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['ju:nɪvɜ:s]	—	"	['fri:dəm]	[ænd; ənd]	['glɔ:ri]	[tu:; tə]	[ðəʊz]	[hu:]	[kæn; kən]	[deə(r)]	[tu:; tə]	[daɪ]	!
a	**voice**	**shall**	**cry**	**aloud**	**to**	**the**	**universe**	**—**	**"**	**Freedom**	**and**	**glory**	**to**	**those**	**who**	**can**	**dare**	**to**	**die**	**!**
一个	嗓音	将	哭	大声	到	这	宇宙	—	"	自由	和	荣耀	到	那些	WHO	能	敢	到	死	!

一个声音将响彻宇宙——“自由和荣耀属于那些敢于为之献身的人！”

—	[wəʊ]	[ænd; ənd]	[ˌevə'lɑ:stɪŋ]	['ɪnfəmi]	[tu:; tə]	[hɪm]	[hu:]	[wʊd]	[ɪn'θrɔ:l]	[ðə; ði]	[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]	['spɪrɪt]	!
—	**woe**	**and**	**everlasting**	**infamy**	**to**	**him**	**who**	**would**	**enthral**	**the**	**unconquerable**	**spirit**	**!**
—	悲哀	和	永恒	骂名	到	他	WHO	会	迷人的	这	不可征服的	精神	!

胆敢奴役不可征服的灵魂者，必将遭受永世的诅咒和耻辱！

"	[ðə; ði]	[ˌkɒlə'si:əm]	[wɪð]	[ɪts]	['sæŋgwɪnəri]	['trəufiz]	[ɪz]	['krʌmblɪŋ]	[tu:; tə]	[dɪ'keɪ]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['aɪlət]	[ɒv; əv]	[nɪsi:də]	,
"	**The**	**Coliseum**	**with**	**its**	**sanguinary**	**trophies**	**is**	**crumbling**	**to**	**decay**	**;**	**but**	**the**	**islet**	**of**	**Nisida**	**,**
"	这	罗马斗兽场	和	它是	血腥	奖杯	是	摇摇欲坠	到	衰变	;	但	这	小岛	的	尼西达	,

“斗兽场及其血腥的战利品正在走向衰败；但尼西达岛，

[weə(r)]	['bru:təs]	['pɑ:tɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['pɔ:rʃə]	—	[ðə; ði]	[sti:p]	[ɒv; əv]	[ˌlu:'keɪdiə]	,
where	**Brutus**	**parted**	**with**	**his**	**Portia**	**—**	**the**	**steep**	**of**	**Leucadia**	**,**
在哪里	布鲁图斯	分手了	和	他的	波西亚	—	这	陡	的	琉卡迪亚	,

布鲁图斯与波西亚分别的地方——琉卡迪亚山的陡坡

[stɪl]	[rɪ'meɪn]	[fɪkst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜ:θ]	;
still	**remain**	**fixed**	**as**	**the**	**foundations**	**of**	**the**	**earth**	**;**
仍然	保持	固定的	作为	这	基础	的	这	地球	;

仍然像地球的根基一样稳固；

[ænd; ənd]	['lɑ:stɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[raʊnd]	[wɜ:ld]	[ɪt'self]	[ʃæl; ʃəl]	[bi:; bi]	[ðə; ði]	['meməriz]	[ðæt]	['hɒvə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	!
and	**lasting**	**as**	**the**	**round**	**world**	**itself**	**shall**	**be**	**the**	**memories**	**that**	**hover**	**over**	**them**	**!**
和	持久	作为	这	圆形的	世界	本身	将	是	这	回忆	那	徘徊	超过	他们	!

而萦绕在他们周围的记忆，也将像地球本身一样永恒！

[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['wɔ:təz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['helispɔnt]	[fləʊ]	[bɪ'twi:n]	['sestɔs]	[ænd; ənd]	[ə'baidɔs]	,
As	**long**	**as**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Hellespont**	**flow**	**between**	**Sestos**	**and**	**Abydos**	**,**
作为	长的	作为	这	水	的	这	赫勒斯滂海峡	流动	之间	塞斯托斯	和	阿拜多斯	,

只要赫勒斯滂海峡的水还在塞斯托斯和阿拜多斯之间流动，

[ðə; ði]	[feɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ðæt]	['perɪʃt]	[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[pɑ:s]	[ə'weɪ]	.
the	**fame**	**of**	**the**	**love**	**that**	**perished**	**there**	**shall**	**never**	**pass**	**away**	**.**
这	名声	的	这	爱	那	遇难	那里	将	绝不	经过	离开	.

那段逝去的爱情的传奇将永不消逝。

[ə; eɪ]['trævələ(r)] , [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] ['dezət] —
A traveller , pursuing his weary way through the midst of an African desert —
一个 游客 , 追求 他的 厌倦 方式 通过 这 中间 的 一个 非洲 沙漠 —
[ə; eɪ] ['bærən] , ['desələt] ,
a barren , desolate ,
一个 荒芜 , 荒凉 ,

一位旅行者，疲惫地跋涉在非洲沙漠的中心——一片荒凉贫瘠的沙漠中，

[ænd; ənd][ɔːlməʊst] ['baʊndləs] ['sɒlətjuːd] — [faʊnd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['skʌlptʃəd] [hed] , ['ʃætəd]
and almost boundless solitude — found a gigantic sculptured head , shattered
和 几乎 无边无际 孤独 — 成立 一个 巨大 雕塑 头 , 破碎
[ænd; ənd][hɑːf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;
and half - buried in the sand ;
和 一半 - 埋葬 在 这 沙 ;

还有几乎无边无际的孤独——发现了一个巨大的雕塑头像，破碎后半埋在沙子里；

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːdz] [mait] [biː; bi]
and near it the fragment of a pedestal , on which these words might be
和 靠近 它 这 分段 的 一个 座 , 在 哪个 这些 字 可能 是
[wɪð] [peɪn] [di'saifə] :
with pain deciphered :
和 疼痛 已破译 :

附近还有一块基座残片，上面或许可以费力地辨认出这些字迹：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌɒzi'mændiəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ; [lʊk] [ə'pɒn][maɪ] [wɜːks] , [jiː; ji] ['maɪti] [wʌnz] , [ænd; ənd]
" I am Ozymandias , King of kings ; look upon my works , ye mighty ones , and
" 我 是 奥西曼德斯 , 国王 的 国王 ; 看 之上 我的 作品 , 是的 强大的 一个 , 和
[dɪ'speə(r)] !
despair !
绝望 !

“我是奥西曼德斯，万王之王；你们这些强者，看看我的功绩吧，然后绝望吧！”

" [huː] [wɒz; wəz] [ˌɒzi'mændiəs] ? — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ? — [wɒt] [bɒnd] [ɒv; əv]
" Who was Ozymandias ? — where are now his works ? — what bond of
" WHO 曾是 奥西曼德斯 ? — 在哪里 是 现在 他的 作品 ? — 什么 纽带 的
[θɔːt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ,
thought or feeling ,
想法 或者 感觉 ,

“奥西曼德斯是谁？——他的作品如今在哪里？——他们之间有着怎样的思想或情感纽带？”

[lɪŋks] [hɪz; ɪz][pɑːst] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ?
links his past with our present ?
链接 他的 过去的 和 我们的 展示 ?

将他的过去与我们的现在联系起来？

[ðə; ði]['ærəb] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːsts] [ɒv; əv] ['bɜːðən] ,
The Arab , with his beasts of burthen ,
这 阿拉伯 , 和 他的 野兽 的 负担 ,

阿拉伯人带着驮着货物的牲畜，

['træmpl] [ʌn'hiːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [fə'lɔːn] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɑːt] [ænd; ənd]['hjuːmən]['grændʒə(r)]
tramples unheeding over these forlorn vestiges of human art and human grandeur
践踏 不理会 超过 这些 绝望 残余 的 人类 艺术 和 人类 宏伟
.
.
.

肆意践踏这些人类艺术和人类辉煌的残存遗迹。

[ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɒntɪnənt] , ['hɪd(ə)n] [ə'mɪd][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]
In the wildest part of the New Continent , hidden amid the depths of interminable
在 这 最狂野的 部分 的 这 新的 大陆 , 隐 之中 这 深度 的 没完没了
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
forests ,
森林 ,

在新大陆最荒凉的角落，隐藏在无边无际的森林深处，

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] ,
there stands a huge rock ,
那里 站立 一个 巨大的 岩石 ,

那里矗立着一块巨大的岩石，

['hæləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [səʊ]['riːs(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɒt] [jet] [greɪ] - ['hedɪd] [huː] [wɒz; wəz]
hallowed by a tradition so recent that the man is not yet gray - headed who was
神圣的 经过 一个 传统 所以 最近的 那 这 男人 是 不是 然而 灰色的 - 标题 WHO 曾是
[bɔːn] [ɪts] [kən'temp(ə)rəri] ;
born its contemporary ;
出生 它是 当代的 ;

这项传统如此新近，以至于与它同时代的人都还没白发苍苍；

[bʌt; bət] [ðæt] [rɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] ['kɔnsi,kreit] [ˌaɪ 'tiː] ,
but that rock , and the tale which consecrates it ,
但 那 岩石 , 和 这 故事 哪个 奉献 它 ,

但那块岩石，以及赋予它神圣意义的故事，

[ʃæl; ʃəl] ['kæri] [daʊn] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz][ə; eɪ] [diːp] ['les(ə)n] — [ə; eɪ]['mɒrəl] ['ɪntrəst] ['lɑːstɪŋ] [æz; əz]
shall carry down to future ages a deep lesson — a moral interest lasting as
将 携带 向下 到 未来 年龄 一个 深的 课 — 一个 道德 兴趣 持久 作为
[ɪt'self] — [haʊ'evə(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tʃeɪndʒ]
itself — however the aspect of things and the conditions of people change
本身 — 然而 这 方面 的 事物 和 这 状况 的 人们 改变
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
around it .
大约 它 .

它将把深刻的教训——一种持久的道德意义——传承给后世，无论事物的面貌和人们的境况如何变化。

[ˌhens'fɔːθ] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [geɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['keələs] [aɪ] ;
Henceforth no man shall gaze on it with careless eye ;
今后 不 男人 将 目光 在 它 和 粗心 眼睛 ;

从此以后，任何人不得轻视它；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʊzəm] — " [wɒt] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ]
but each shall whisper to his own bosom — " What is stronger than love in a
但 每个 将 耳语 到 他的 自己的 怀 — " 什么 是 更强 比 爱 在 一个
['mʌðərz] [hɑːt] ?
mother's heart ?
母亲的 心 ?

但每个人都会对自己轻声说——“有什么比母亲心中的爱更强大呢？”

— [wɒt] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ðæn; ðən]['paʊə(r)] [wiːld] [baɪ] ['ɪgnərəns] ?
— what more fearful than power wielded by ignorance ?
— 什么 更多的 可怕 比 力量 挥舞 经过 无知 ?

还有什么比无知所掌握的权力更可怕的呢？

— [ɔː(r)] [wɒt] [mɔː(r)] [lə'mentəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [neɪm] [tuː; tə] [p'ɜːpəsɪz]
— or what more lamentable than the abuse of a beneficent name to purposes
— 或者 什么 更多的 令人惋惜的 比 这 虐待 的 一个 仁慈的 姓名 到 目的
[ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['kruːəlti] ?
of selfish cruelty ?
的 自私 残酷 ?

——还有什么比滥用一个善良的名字来达到自私残忍的目的更令人痛心的呢？

" [ðəʊz] [vɑːst] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
" Those vast regions which occupy the central part of South America ,
" 那些 广阔的 地区 哪个 占据 这 中央 部分 的 南 美国 ,

“占据南美洲中部地区的那些广袤区域，

['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['gɪni] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ændiːz] , [ˌəʊvə'spred] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk]
stretching from Guinea to the foot of the Andes , overspread with gigantic
伸展 从 几内亚 到 这 脚 的 这 安第斯山脉 , 蔓延 和 巨大
[ænd; ənd] [praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
and primeval forests ,
和 原始 森林 ,

从几内亚一直延伸到安第斯山脉脚下，覆盖着巨大的原始森林，

[ænd; ənd] ['wɔːtəd] [baɪ] ['maɪti] ['rɪvəz] — [ðəʊz] ['sɒlətri] [waɪldz] [weə(r)] [mæn] [ə'pɪəz] [ˌʌnɪ'senʃəl] [ɪn]
and watered by mighty rivers — those solitary wilds where man appears unessential in
和 浇水 经过 强大的 河流 — 那些 孤 荒野 在哪里 男人 出现 不必要的 在
[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
the scale of creation ,
这 规模 的 创建 ,

以及被奔腾的河流滋养的那些荒凉之地——在那里，人类在造物的尺度上显得微不足道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] — [hæv; həv] ['leɪtli]
and the traces of his power are few and far between — have lately
和 这 痕迹 的 他的 力量 是 很少 和 远的 之间 — 有 最近
['ɒkjupaɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
occupied much of the attention
占领 很多 的 这 注意力

他的权力痕迹寥寥无几——近来却占据了人们的大部分注意力。

[[piː] . -]
[p . 224]
[p . -]

[第224页]

[ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːənz] ; ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌrevə'luːʃən] ;
of Europeans ; partly from the extraordinary events and unexpected revolutions ;
的 欧洲人 ; 部分 从 这 非凡的 活动 和 意外 革命 ;
[wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ;
which have convulsed the nations round them ;
哪个 有 抽搐 这 国家 圆形的 他们 ;

欧洲人；部分原因是周围国家发生的非同寻常的事件和意想不到的革命；这些事件和革命使欧洲各国陷入动荡；

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪŋ] ['trævələz] [huː] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd]
and partly from the researches of enterprising travellers who have penetrated
和 部分 从 这 研究 的 进取 旅行者 WHO 有 渗透
['ɪntuː] [ðeə(r)] [ˌrɪm'əʊtəst] ['dɪstrɪkts] .
into their remotest districts .
进入 他们的 最远 地区 .

部分内容来自那些深入到最偏远地区的富有进取心的旅行者的研究。

[bʌt; bət] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ðiːz] [waɪld] ['riːdʒənz] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'nəʊn] ,
But till within the last twenty years these wild regions have been unknown ,
但 直到 之内 这 最后的 二十 年 这些 荒野 地区 有 到过 未知 ,

但直到近二十年，这些荒野地区才为人所知。

[ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [priːsts] ,
except through the means of the Spanish and Portuguese priests ,
除了 通过 这 方法 的 这 西班牙语 和 葡萄牙语 神父 ,

除了通过西班牙和葡萄牙神父的方式之外，

['set(ə)ld] [æz; əz] ['mɪʃənəriz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærəgwaɪ] .

settled as missionaries along the banks of the Orinoco and the Paraguay .

定居 作为 传教士 沿着 这 银行 的 这 奥里诺科 和 这 巴拉圭 .

他们定居在奥里诺科河和巴拉圭河沿岸，成为传教士。

[ðə; ði] [men] [ðʌs] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] ,

The men thus devoted to utter banishment from all intercourse with civilized life ,

这 男人 因此 奉献 到 说出 流放 从 全部 交往 和 文明 生活 ,

因此，这些人致力于彻底与文明生活断绝一切联系。

[ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [fræn'sɪskən] [ɔː(r)] ['kæpjʊtʃɪn] ['fraɪəz] , [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɒləniz] .

are generally Franciscan or Capuchin friars , born in the Spanish colonies .

是 一般来说 方济会 或者 卷尾猴 修士们 , 出生 在 这 西班牙语 殖民地 .

他们通常是出生于西班牙殖民地的方济各会或嘉布遣会修士。

[ðeə(r)] ['paɪəs] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['vɒləntri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði]

Their pious duties are sometimes voluntary , and sometimes imposed by the

他们的 虔诚的 职责 是 有时 自愿 , 和 有时 强加 经过 这

[sju'piəriəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] ;

superiors of their order ;

上级 的 他们的 命令 ;

他们的虔诚职责有时是自愿的，有时是其所属修会的上级强加的；

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ðeə(r)] ['destəni] [ə'pɪəz] [æt; ət] [fɜːst] [vjuː] [dɪ'plɔːrəbl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [self] - ['sækrɪfaɪs]

in either case their destiny appears at first view deplorable , and their self - sacrifice

在 任何一个 案件 他们的 命运 出现 在 第一的 看法 可悲的 , 和 他们的 自己 - 牺牲

[sə'blaɪm] ; [jet] ,

sublime ; yet ,

升华 ; 然而 ,

无论哪种情况，他们的命运乍看之下都令人悲惨，他们的自我牺牲精神却崇高无上；然而，

[wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [mʌŋks] ['dʒen(ə)rəli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs]

when we recollect that these poor monks generally exchanged the monotonous

什么时候 我们 追忆 那 这些 贫穷的 僧侣 一般来说 交换 这 单调

['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊndləs] [wʊdz]

solitude of the cloister for the magnificent loneliness of the boundless woods

孤独 的 这 修道院 为了 这 壮丽 孤独 的 这 无边无际 树林

[ænd; ənd] [fɑː(r)] - ['spredɪŋ] [sə'vænə] ,

and far - spreading savannahs ,

和 远的 - 传播 萨凡纳 ,

当我们回想起这些贫穷的僧侣们通常是为了逃离修道院单调的孤独，而选择去享受无垠的森林和广袤的草原上那壮丽的寂寞时，

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ə'pɪəz] [les] ['terəb(ə)l] ; ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

the sacrifice appears less terrible ; even where accompanied by suffering , privation ,

这 牺牲 出现 较少的 糟糕的 ; 甚至 在哪里 伴随 经过 痛苦 , 匮乏 ,

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [baɪ] ['deɪndʒə(r)] .

and occasionally by danger .

和 偶尔 经过 危险 .

这种牺牲似乎没那么可怕；即使伴随着痛苦、匮乏，有时甚至危险。

[wen] [ðiːz] [men] [kəm'baɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ]

When these men combine with their religious zeal some degree of understanding

什么时候 这些 男人 结合 和 他们的 宗教 热情 一些 程度 的 理解

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [bə'nevələns] ,

and enlightened benevolence ,

和 开明 仁 ,

当这些人将宗教热情与一定程度的理解力和开明的仁慈结合起来时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
they have been enabled to enlarge the sphere of knowledge and civilization ,
他们 有 到过 已启用 到 放大 这 领域 的 知识 和 文明 ,

它们使人们能够拓展知识和文明的领域。

[baɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dʒiˈɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒənz] ;
by exploring the productions and geography of these unknown regions ;
经过 探索 这 作品 和 地理 的 这些 未知 地区 ;

通过探索这些未知地区的物产和地理环境；

[ænd; ənd][baɪ] [kə'lektɪŋ] ['ɪntuː] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['hjuːmənaɪzɪŋ][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]
and by collecting into villages and humanizing the manners of the native
和 经过 收集 进入 村庄 和 人性化 这 礼仪 的 这 本国的
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,

通过将他们聚集到村落中，并使当地部落的习俗人性化，

[huː] [siːm] ['streɪndʒli] [tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ænd; ənd][məʊst] [əb'hɔːd] [treɪts] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf]
who seem strangely to unite the fiercest and most abhorred traits of savage life
WHO 似乎 奇怪的 到 团结 这 最凶猛 和 最多 令人厌恶 特征 的 野蛮的 生活
,
,
,

他们似乎奇怪地将野蛮生活中最凶猛、最令人憎恶的特征结合在一起，

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɛntləst] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)] .
with some of the gentlest instincts of our common nature .
和 一些 的 这 最温柔的 本能 的 我们的 常见的 自然 .

拥有我们共同天性中最温柔的一些本能。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ðiːz] [priːsts] [hæv; həv] [biːn] [men] [ɒv; əv] ['nærəʊ]
But when it has happened that these priests have been men of narrow
但 什么时候 它 有 发生 那 这些 神父 有 到过 男人 的 狭窄的
[maɪndz][ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['tempəz] ,
minds and tyrannical tempers ,
思想 和 强横 脾气 ,

但是，如果这些牧师恰好是心胸狭隘、性情暴戾的人，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɒn][sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] ['fɪəfəli] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
they have on some occasions fearfully abused the authority entrusted to them ;
他们 有 在 一些 场合 恐惧地 受虐 这 权威 受托 到 他们 ;

他们有时甚至胆怯地滥用了赋予他们的权力；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['setlmənts] [ænd; ənd]
and being removed many thousand miles from the European settlements and
和 存在 已移除 许多 千 英里 从 这 欧洲的 定居点 和
[ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,
the restraint of the laws ,
这 克制 的 这 法律 ,

而且他们远离欧洲人的定居点和法律的约束数千英里，

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eksəd] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl][æz; əz][ðə; ði]
the power they have exercised has been as far beyond control as the
这 力量 他们 有 锻炼 有 到过 作为 远的 超过 控制 作为 这
[kə'læmitiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['remədi] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'liːf] .
calamities they have caused have been beyond all remedy and all relief .
灾难 他们 有 导致 有 到过 超过 全部 补救 和 全部 宽慰 .

他们所行使的权力已经完全失控，他们所造成的灾难也已经无法补救和缓解。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , ['fɑːðə(r)]['ɡoʊmɛz]

Unfortunately for those who were trusted to his charge , Father Gomez

很遗憾 为了 那些 WHO 是 可信 到 他的 收费 , 父亲 戈麦斯

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .

was a missionary of this character .

曾是 一个 传教士 的 这 特点 .

不幸的是，对于那些被托付给他照顾的人来说，戈麦斯神父就是这样一位传教士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fræn'sɪskən] ['fraɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [əb'zɜːvəns] ,

He was a Franciscan friar of the order of Observance ,

他 曾是 一个 方济会 修士 的 这 命令 的 观察 ,

他是方济各会严守派的修士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and he dwelt in the village of San Fernando , near the source of the

和 他 居住 在 这 村庄 的 圣 费尔南多 , 靠近 这 来源 的 这

[ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] ,

Orinoco ,

奥里诺科 ,

他居住在奥里诺科河源头附近的圣费尔南多村。

[wens] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] ['prezɪdənt] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]

whence his authority extended as president over several missions in the

何处 他的 权威 扩展 作为 总统 超过 一些 任务 在 这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæn; sɑːn][fər'nændoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

neighborhood of which San Fernando was the capital .

邻里 的 哪个 圣 费尔南多 曾是 这 首都 .

因此，他作为会长，管辖着附近几个传教站，其中圣费尔南多是首府。

[ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['kruːəl][ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli]

The temper of this man was naturally cruel and despotic ; he was wholly

这 脾气 的 这 男人 曾是 自然 残忍的 和 专制 ; 他 曾是 完全

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ,

uneducated ,

未受过教育 ,

这个人天性残忍专横，而且完全没有受过教育。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , [nəʊ] ['fiːlɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [bə'nevələns] :

and had no idea , no feeling , of the true spirit of christian benevolence :

和 有 不 主意 , 不 感觉 , 的 这 真的 精神 的 基督教 仁 :

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

in this respect ,

在 这 尊重 ,

他对基督教仁爱的真正精神一无所知，毫无感受：在这方面，

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

the savages whom he had been sent to instruct and civilize were in

这 野蛮人 谁 他 有 到过 发送 到 指示 和 教化 是 在

[ri'æləti] [les] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [les] ['ɪɡnərənt] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

reality less savage and less ignorant than himself .

现实 较少的 野蛮的 和 较少的 无知 比 他自己 .

他奉命去教导和教化的野蛮人，实际上比他自己更不野蛮、更不愚昧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][v'aɪsɪz] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)]['ɡoʊmɛz][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sel]

Among the passions and vices which Father Gomez had brought from his cell

之中 这 激情 和 恶习 哪个 父亲 戈麦斯 有 带来 从 他的 细胞

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] - ,

in the convent of Angostara ,

在 这 修道院 的 - ,

戈麦斯神父从他在安哥斯塔拉修道院的房间里带来的种种情欲和恶习中，

[tuː; tə] [spred] [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [njuː] [də'meɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [praɪd]
to spread contamination and oppression through his new domain , were pride
到 传播 污染 和 压迫 通过 他的 新的 领域 , 是 自豪
[ænd; ənd] ['ævərɪs] ;
and avarice ;
和 贪婪 ;

在他的新领地里散播污秽和压迫的是骄傲和贪婪；

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vəːt] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
and both were interested in increasing the number of his converts or rather
和 两个都 是 感兴趣的 在 增加 这 数字 的 他的 转换 或者 相当
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
of his slaves .
的 他的 奴隶 .

他们都对增加他的信徒数量，或者更确切地说，是增加他的奴隶数量感兴趣。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] [lɔː] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [θɜːd] ,
In spite of the wise and humane law of Charles the Third ,
在 尽管如此 的 这 明智的 和 人道 法律 的 查尔斯 这 第三 ,

尽管查理三世颁布了明智而人道的法律，

[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['neɪtɪvz] [baɪ] [fɔːs] , ['goʊmɛz] ,
prohibiting the conversion of the Indian natives by force , Gomez ,
禁止 这 转换 的 这 印度 本地人 经过 力量 , 戈麦斯 ,

禁止以武力强迫印第安土著改信基督教，戈麦斯

[laɪk] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] ['mɪʃənz] , ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz]
like others of his brethren in the more distant missions , often accomplished his
喜欢 其他的 的 他的 弟兄们 在 这 更多的 遥远 任务 , 经常 完成 他的
['pɜːpəs] [baɪ][də'rekt] ['vaɪələns] .
purpose by direct violence .
目的 经过 直接的 暴力 .

和他在更远传教区的其他弟兄一样，他常常通过直接暴力来实现自己的目的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][gəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
He was accustomed to go , with a party of his people ,
他 曾是 习惯 到 去 , 和 一个 派对 的 他的 人们 ,

他习惯于和一群族人一起出行。

[ænd; ənd][laɪ][ɪn] [weɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] ['ɪndiənz] :
and lie in wait near the hordes of unreclaimed Indians :
和 说谎 在 等待 靠近 这 成群结队 的 未收回的 印度人 :

然后埋伏在未被征服的印第安人部落附近：

[wen] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][hiː; hi] [wʊd] ['fɔːsəbli] [siːz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
when the men were absent he would forcibly seize on the women and children
什么时候 这 男人 是 缺席的 他 会 强制 抢占 在 这 女性 和 孩子们
, [baɪnd][ðem; ðəm] ,
, bind them ,
, 绑定 他们 ,

当男人们不在家时，他会强行抓住妇女和儿童，把他们捆绑起来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .
and bring them off in triumph to his village .
和 带来 他们 离开 在 胜利 到 他的 村庄 .

并带领他们凯旋而归，回到他的村庄。

[ðeə(r)] , ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd][ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ðeɪ]
There , being baptized and taught to make the sign of the cross , they
那里 , 存在 受洗 和 教授 到 制作 这 符号 的 这 叉 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['krɪstʃənz] ,
were called Christians ,
是 称为 基督徒 ,

在那里，他们接受洗礼并被教导画十字圣号，然后被称为基督徒。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] .
but in reality were slaves .
但 在 现实 是 奴隶 .

但实际上他们是奴隶。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðʌs] [dɪ'teɪnd] [pain] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪd] ;
In general , the women thus detained pined away and died ;
在 一般的 , 这 女性 因此 被拘留 松开 离开 和 死亡 ;

一般来说，被拘禁的妇女们都因病去世；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] , [fə'gɒt] [ðeə(r)]
but the children became accustomed to their new mode of life , forgot their
但 这 孩子们 成为 习惯 到 他们的 新的 模式 的 生活 , 忘了 他们的
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

但孩子们逐渐习惯了新的生活方式，忘记了他们的森林。

[ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['mɑːstə(r)][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][blaɪnd] [ə'biːdiəns] ;
and paid to their Christian master a willing and blind obedience ;
和 有薪酬的 到 他们的 基督教 掌握 一个 愿意的 和 瞎的 服从 ;

并心甘情愿地、盲目地服从他们的基督教主人；

[ðʌs] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'presə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
thus in time they became the oppressors of their own people .
因此 在 时间 他们 成为 这 压迫者 的 他们的 自己的 人们 .

因此，随着时间的推移，他们最终变成了自己人民的压迫者。

['fɑːðə(r)]['goʊmɛz] [kɔːld] [ðiːz] [in'kəːʃən] , [lɑː] [kɔːŋ'kiːstɑː] [ɛ'spɪrɪˌtʃuːəl] — [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [səʊlz] .
Father Gomez called these incursions , la conquista espiritual — the conquest of souls .
父亲 戈麦斯 称为 这些 入侵 , 拉 征服 灵性 — 这 征服 的 灵魂 .

戈麦斯神父称这些入侵为“灵魂的征服”。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][set] [ɒf] [ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [ə'tendɪd] [baɪ] [twelv] [ɑːmd]
One day he set off on an expedition of this nature , attended by twelve armed
一 天 他 放 离开 在 一个 远征 的 这 自然 , 参加 经过 十二 武装
['ɪndiənz] ;
Indians ;
印度人 ;

有一天，他带着十二名武装印第安人出发进行这样的探险；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rəʊɪŋ] [sʌm; səm] [liːgz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][gwɑːviːɑːr] , [wɪtʃ] [fləʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]
and after rowing some leagues up the river Guaviare , which flows into the
和 后 划船 一些 联赛 向上 这 河 瓜维亚雷 , 哪个 流量 进入 这
[ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] ,
Orinoco ,
奥里诺科 ,

划船沿瓜维亚雷河逆流而上数里格后，这条河汇入奥里诺科河，

[ðeɪ]	[pə'siːvd]	[θruː]	[æn; ən]	['əʊpənɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[triːz]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]
they	**perceived**	**through**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**at**	**a**	**little**	**distance**
他们	感知	通过	一个	开幕	在	这	树木	,	和	在	一个	小的	距离

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
from	**the**	**shore**	**,**
从	这	支撑	,

他们透过树丛间的缝隙，看到离岸边不远处，

[æn; ən]	['ɪndiən]	[hʌt]	.
an	**Indian**	**hut**	**.**
一个	印度	小屋	.

印第安小屋。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	['aɪsəleɪtɪd]	[ɪn]	['fæmɪlɪz]	;
It	**is**	**the**	**custom**	**of**	**these**	**people**	**to**	**live**	**isolated**	**in**	**families**	**;**
它	是	这	风俗	的	这些	人们	到	居住	孤立	在	家庭	;

这些人习惯于以家庭为单位过着与世隔绝的生活；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[strɒŋ]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɒlətjuːd]	,
and	**so**	**strong**	**is**	**their**	**passion**	**for**	**solitude**	**,**
和	所以	强的	是	他们的	热情	为了	孤独	,

他们对独处的渴望是如此强烈。

[ðæt]	[wen]	[kə'lektɪd]	['ɪntuː]	['vɪlɪdʒ]	[ðeɪ]	['friːkwəntli]	[bɪld]	[ðəm'selvz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kæbɪn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]
that	**when**	**collected**	**into**	**villages**	**they**	**frequently**	**build**	**themselves**	**a**	**little**	**cabin**	**at**	**a**
那	什么时候	集	进入	村庄	他们	频繁地	建造	他们自己	一个	小的	舱	在	一个

['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['juːʒuəl]	['rezɪdəns]	,
distance	**from**	**their**	**usual**	**residence**	**,**
距离	从	他们的	通常	住宅	,

当他们聚集到村庄里时，通常会在远离常住地的地方建造一个小木屋。

[ænd; ənd]	[rɪ'taɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æt; ət]	['sɜːt(ə)n]	['siːz(ə)nz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[deɪz]	[tə'geðə(r)]	.
and	**retire**	**to**	**it**	**,**	**at**	**certain**	**seasons**	**,**	**for**	**days**	**together**	**.**
和	退休	到	它	,	在	肯定	季节	,	为了	天	一起	.

在某些季节，他们会隐居在那里，一住就是好几天。

[ðə; ði]	['kæbɪn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[spiːk]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['sɒlətri]	['vɪləz]	—	[ɪf]	[ai]	[meɪ]	[səʊ]
The	**cabin**	**of**	**which**	**I**	**speak**	**was**	**one**	**of**	**these**	**solitary**	**villas**	**—**	**if**	**I**	**may**	**so**
这	舱	的	哪个	我	说话	曾是	一	的	这些	孤	别墅	—	如果	我	可能	所以

[ə'plai]	[ðə; ði]	[wɜːd]	.
apply	**the**	**word**	**.**
申请	这	单词	.

我所说的这间小屋，就是这些孤零零的别墅之一——如果我可以用这个词来形容的话。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kən'strʌktɪd]	[wɪð]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['niːtnəs]	,	[θætʃt]	[wɪð]	[pɑːm]	[liːvz]	,	[ænd; ənd]
It	**was**	**constructed**	**with**	**peculiar**	**neatness**	**,**	**thatched**	**with**	**palm**	**leaves**	**,**	**and**
它	曾是	建造	和	奇特	整洁	,	茅草屋顶	和	棕榈	树叶	,	和

['əʊvə(r)]	-	['ʃædoʊd]	[wɪð]	['kəʊkəʊ]	[triːz]	[ænd; ənd]	['lɔːɹəlz]	;
over	**-**	**shadowed**	**with**	**cocoa**	**trees**	**and**	**laurels**	**;**
超过	-	阴影	和	可可	树木	和	月桂树	;

这座建筑建造得格外整洁，屋顶用棕榈叶覆盖，周围环绕着可可树和月桂树；

[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	,	[ɪm'baʊəd]	[wɪð]	[lʌg'ʒʊəriənt]	[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]	,
it	**stood**	**alone**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**	**embowered**	**with**	**luxuriant**	**vegetation**	**,**
它	站立	独自的	在	这	荒野	,	弓形	和	茂盛的	植被	,

它孤零零地矗立在荒野之中，被茂盛的植被环绕。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[laɪk]	[ðə; ði]	['tʃəʊzn]	[ə'bəʊd]	[ɒv; əv]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	['hæpinəs]	.
and	**looked**	**like**	**the**	**chosen**	**abode**	**of**	**simple**	**and**	**quiet**	**happiness**	**.**
和	看起来	喜欢	这	选定	住所	的	简单的	和	安静的	幸福	.

看起来像是人们选择的简单而宁静的幸福居所。

[wɪ'ðɪn]	[ðɪs]	[hʌt]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['ɪndiən]	['wʊmən]	(	[huːm]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[kɔːl]	-	,
Within	**this**	**hut**	**a**	**young**	**Indian**	**woman**	**(**	**whom**	**I**	**shall**	**call**	**Guahiba**	**,**
之内	这	小屋	一个	年轻的	印度	女士	(	谁	我	将	称呼	-	，

在这间小屋里，住着一位年轻的印第安女子（我称她为瓜希巴）。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[traɪb]	)	[wɒz; wəz]	['bizi]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[keɪks]	[ɒv; əv]
from	**the**	**name**	**of**	**her**	**tribe**	**)**	**was**	**busied**	**in**	**making**	**cakes**	**of**
从	这	姓名	的	她	部落	)	曾是	忙碌	在	制作	蛋糕	的

[ðə; ði]	
the	
这	

[kə'sɑːvə]	[ruːt]	,
cassava	**root**	**,**
木薯	根	，

（取自她所在部落的名字）忙着制作木薯根饼，

[ænd; ənd]	[prɪ'peərɪŋ]	[ðə; ði]	['fæməli]	[miːl]	,	[ə'genst]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]
and	**preparing**	**the**	**family**	**meal**	**,**	**against**	**the**	**return**	**of**	**her**	**husband**
和	准备	这	家庭	一顿饭	，	反对	这	返回	的	她	丈夫

,
,
，

她一边准备着家人的饭菜，一边等待丈夫回家。

[huː]	[wɒz; wəz]	['fɪʃɪŋ]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[ʌp]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	;	[hɜː(r); hə(r)]	['eldɪst]	[tʃaɪld]	,
who	**was**	**fishing**	**at**	**some**	**distance**	**up**	**the**	**river**	**;**	**her**	**eldest**	**child**	**,**
WHO	曾是	钓鱼	在	一些	距离	向上	这	河	；	她	长子	孩子	，

她当时正在河上游不远处钓鱼；她的大儿子，

[ə'baʊt]	[faɪv]	[ɔː(r)]	[sɪks]	[j'iəz]	[əʊld]	,	[ə'sɪstɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	,
about	**five**	**or**	**six**	**years**	**old**	**,**	**assisted**	**her**	**;**	**and**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
关于	五	或者	六	年	老的	，	协助	她	；	和	从	时间	到	时间	，

[waɪl]	[ðʌs]	[ɪm'plɔɪd]	,
while	**thus**	**employed**	**,**
尽管	因此	受雇	，

大约五六岁的时候，帮过她；并且时不时地，在受雇于她期间，

[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,	['biːmɪŋ]	[wɪð]	[fɒnd]	[ə'fekʃn]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['pleɪf(ə)l]
the	**mother**	**turned**	**her**	**eyes**	**,**	**beaming**	**with**	**fond**	**affection**	**,**	**upon**	**the**	**playful**
这	母亲	转向	她	眼睛	，	光芒四射	和	喜爱	感情	，	之上	这	顽皮的

['gæmbəl]	[ɒv; əv]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	['ɪnfənts]	,
gambols	**of**	**two**	**little**	**infants**	**,**
嬉戏	的	二	小的	婴儿	，

母亲的目光转向两个嬉戏玩耍的小婴儿，眼中满是慈爱的光芒。

[huː]	,	['biːɪŋ]	[dʒʌst]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[krɔːl]	[ə'ləʊn]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['rəʊlɪŋ]	[tə'geðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
who	**,**	**being**	**just**	**able**	**to**	**crawl**	**alone**	**,**	**were**	**rolling**	**together**	**on**	**the**	**ground**	**,**
WHO	，	存在	只是	有能力的	到	爬行	独自的	，	是	滚动	一起	在	这	地面	，

他们当时只能独自爬行，却在地上滚来滚去。

['lɑːfɪŋ]	[ænd; ənd]	['krəʊɪŋ]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[mait]	.
laughing	**and**	**crowing**	**with**	**all**	**their**	**might**	**.**
笑	和	鸣叫	和	全部	他们的	可能	.

他们放声大笑，尽情喧闹。

[ðeə(r)]	[fuːd]	['biːɪŋ]	['nɪəli]	[prɪ'peəd]	,	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['wʊmən]	[lʊkt]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
Their	**food**	**being**	**nearly**	**prepared**	**,**	**the**	**Indian**	**woman**	**looked**	**towards**	**the**	**river**	**,**
他们的	食物	存在	几乎	准备	，	这	印度	女士	看起来	向	这	河	，

眼看食物快要做好了，那位印度妇女望向了河边。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	.
impatient	**for**	**the**	**return**	**of**	**her**	**husband**	**.**
不耐烦	为了	这	返回	的	她	丈夫	.

她迫不及待地盼望丈夫归来。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [dɑːk] [aɪz] , ['swɪmɪŋ] [wɪð] ['iːɡənəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtjuːd]
But her bright dark eyes , swimming with eagerness and affectionate solicitude
但 她 明亮的 黑暗的 眼睛 , 游泳 和 渴望 和 亲热 关怀

,
,
,

但她那双明亮的黑眼睛，充满了渴望和深情的关切，

[bɪ'keɪm] [fɪkst] [ænd; ənd] [gleɪzd] [wɪð] ['terə(r)] [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [səʊ] ['fɒndli] [ɪk'spektɪd] ,
became fixed and glazed with terror when , instead of him she so fondly expected ,
成为 固定的 和 釉面 和 恐怖 什么时候 , 反而 的 他 她 所以 深情地 预期的 ,

当她满心期待的那个人出现时，她却惊恐地愣住了，眼神呆滞。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] ['goʊmɛz] ,
she beheld the attendants of Father Gomez ,
她 观看 这 服务员 的 父亲 戈麦斯 ,

她看到了戈麦斯神父的侍从们，

['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['kæbɪn] .
creeping stealthily along the side of the thicket towards her cabin .
爬行 悄悄地 沿着 这 边 的 这 灌木丛 向 她 舱 .

她蹑手蹑脚地沿着灌木丛的一侧向她的小屋走去。

['ɪnstəntli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]
Instantly aware of her danger (for the nature and object of
即刻 意识到的 的 她 危险 (为了 这 自然 和 目的 的
[ðiːz] [in'kəːʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd]) [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ]
these incursions were the dread of all the country round) she uttered a
这些 入侵 是 这 恐惧 的 全部 这 国家 圆形的) 她 说出 一个
['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] ,
piercing shriek ,
冲孔 尖叫 ,

她立刻意识到自己身处险境（因为这些入侵的性质和目的令周围整个国家都感到恐惧），发出了一声刺耳的尖叫。

[snætʃt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
snatched up her infants in her arms , and , calling on the other to follow
抢夺 向上 她 婴儿 在 她 武器 , 和 , 呼叫 在 这 其他 到 跟随

,
,
,

她一把抱起怀里的婴儿，叫其他人跟上，

[rʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
rushed from the hut towards the forest .
匆忙 从 这 小屋 向 这 森林 .

他从小屋里冲向森林。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli]
As she had considerably the start of her pursuers , she would probably
作为 她 有 相当 这 开始 的 她 追击者 , 她 会 大概
[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
have escaped ,
有 逃脱 ,

由于她领先追兵相当远，她很可能已经逃脱了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɜː'self] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn] [ɪts] ['tæŋg(ə)ld] [depθs] ,
and have hidden herself effectually in its tangled depths ,
和 有 隐 她自己 有效地 在 它是 纠缠不清 深度 ,

她已有效地隐藏在它错综复杂的深处，

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['bɜːðən] [hæd; həd] [nɒt] [ɪm'piːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ; [bʌt; bət] [ðʌs]
if her precious burthen had not impeded her flight ; but thus
如果 她 宝贵的 负担 有 不是 受阻 她 航班 ； 但 因此
[ɪn'kʌmbəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ˌoʊvər'teɪkən] .
encumbered she was easily overtaken .
负担 她 曾是 容易地 被超越 .

如果不是因为她珍贵的行李阻碍了她的逃亡；但由于负重，她很容易就被追上了。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [tʃaɪld] , [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd]['waɪli][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒæɡjuə(r)] ,
Her eldest child , fleet of foot and wily as the young jaguar ,
她 长子 孩子 ， 舰队 的 脚 和 狡猾的 作为 这 年轻的 美洲豹 ，

她的大女儿，身手敏捷，像年轻的美洲豹一样狡猾，

[ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɑːðə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] ,
escaped to carry to the wretched father the news of his bereavement ,
逃脱 到 携带 到 这 可怜 父亲 这 消息 的 他的 丧亲之痛 ，

他逃了出来，去把丧夫的消息告诉那位可怜的父亲。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][mɔː(r)] [bɪ'held] [ɪn][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [hɔːnt] .
and neither father nor child were ever more beheld in their former haunts .
和 两者都不 父亲 也不 孩子 是 曾经 更多的 观看 在 他们的 以前的 闹鬼的地方 .

父子二人再也没有出现在他们以前常去的地方。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [siːzd] [ə'pɒn] - — [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]
Meantime , the Indians seized upon Guahiba — bound her , tied her two
与此同时 ， 这 印度人 查获 之上 - — 边界 她 ， 系 她 二
['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,
children together ,
孩子们 一起 ，

与此同时，印第安人抓住了瓜希巴——捆绑了她，并将她的两个孩子绑在一起。

[ænd; ənd] [dræɡd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [weə(r)] ['fɑːðə(r)]['ɡoʊmɛz][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
and dragged her down to the river , where Father Gomez was sitting in
和 拖拽 她 向下 到 这 河 ， 在哪里 父亲 戈麦斯 曾是 坐着 在
[hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,
his canoe ,
他的 独木舟 ，

然后把她拖到河边，戈麦斯神父正坐在他的独木舟里。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
waiting the issue of the expedition .
等待 这 问题 的 这 远征 .

等待探险队的相关消息。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] ['traɪʌmf] ;
At the sight of the captives his eye sparkled with a cruel triumph ;
在 这 视线 的 这 俘虏 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 残忍的 胜利 ；

看到俘虏，他眼中闪过一丝残酷的得意；

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [seɪnt] [ðæt] [θriː] [mɔː(r)] [soʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he thanked his patron saint that three more souls were added to his
他 谢谢 他的 赞助人 圣 那 三 更多的 灵魂 是 额外 到 他的
[kə'mjuːnəti] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
community ; and then ,
社区 ； 和 然后 ，

他感谢他的守护圣人，因为他的社区又增添了三个灵魂；然后，

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz]
heedless of the tears
鲁莽 的 这 眼泪

不顾泪水

[[piː] . -]
[p . 225]
[p . -]

[第225页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
of the mother , and the cries of her children ,
的 这 母亲 , 和 这 哭泣 的 她 孩子们 ,

母亲的哭声，以及她孩子们的哭声，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [rəʊ] [bæk] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fər'nændoʊ] .
he commanded his followers to row back with all speed to San Fernando .
他 命令 他的 追随者 到 排 后退 和 全部 速度 到 圣 费尔南多 .

他命令他的追随者们全速划船返回圣费尔南多。

[ðeə(r)] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv]
There Guahiba and her infants were placed in a hut under the guard of
那里 - 和 她 婴儿 是 放置 在 一个 小屋 在下面 这 警卫 的
[tuː] ['ɪndiənz] ;
two Indians ;
二 印度人 ;

瓜希巴和她的婴儿被安置在一间小屋里，由两名印第安人看守；

[sʌm; səm] [fuːd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd]
some food was given to her , which she at first refused , but afterward
一些 食物 曾是 给定 到 她 , 哪个 她 在 第一的 拒绝 , 但 之后
, [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
, as if on reflection ,
, 作为 如果 在 反射 ,

有人给了她一些食物，她起初拒绝了，但后来，仿佛经过一番思考，

[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

公认。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ðen] [sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['kæptɪv] [kən'vɜːt] [ɒv; əv]
A young Indian girl was then sent to her — a captive convert of
一个 年轻的 印度 女孩 曾是 然后 发送 到 她 — 一个 俘虏 转变 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [traɪb] ,
her own tribe ,
她 自己的 部落 ,

然后，一个年轻的印度女孩被送到了她那里——她是自己部落里被俘虏的皈依者。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
who had not yet quite forgotten her native language .
WHO 有 不是 然而 相当 被遗忘的 她 本国的 语言 .

她还没有完全忘记自己的母语。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] - [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
She tried to make Guahiba comprehend that in this village she and her children
她 尝试 到 制作 - 理解 那 在 这 村庄 她 和 她 孩子们
[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
must remain during the rest of their lives ,
必须 保持 期间 这 休息 的 他们的 生活 ,

她试图让瓜希巴明白，她和她的孩子们必须在这个村子里度过余生。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
in order that they might go to heaven after they were dead .
在 命令 那 他们 可能 去 到 天堂 后 他们 是 死的 .

以便他们死后能够上天堂。

- ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
Guahiba listened , but understood nothing of what was addressed to her ;
- 听着 , 但 理解 没有什么 的 什么 曾是 已解决 到 她 ;

瓜希巴听着，但对她说的话一无所知；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm]
nor could she be made to conceive for what purpose she was torn from
也不 可以 她 是 制成 到 构想 为了 什么 目的 她 曾是 撕裂 从
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
her husband and her home ,
她 丈夫 和 她 家 ,

她也无法理解自己为何要被迫离开丈夫和家庭。

[nɔː(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [dwel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]
nor why she was to dwell for the remainder of her life among a
也不 为什么 她 曾是 到 住 为了 这 余 的 她 生活 之中 一个
[streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,
strange people ,
奇怪的 人们 ,

她也不明白自己为何要在异乡度过余生。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
and against her will .
和 反对 她 将要 .

违背她的意愿。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['træŋkwɪl] , ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənts] [æz; əz] [ðeɪ]
During that night she remained tranquil , watching over her infants as they
期间 那 夜晚 她 剩余 宁静 , 观看 超过 她 婴儿 作为 他们
['slʌmbə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ;
slumbered by her side ;
沉睡 经过 她 边 ;

那天晚上，她安然无恙，守护着睡在她身边的婴儿们；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [dɔːn] [ə'pɪəd] ,
but the moment the dawn appeared ,
但 这 片刻 这 黎明 出现 ,

但当黎明出现时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
she took them in her arms and ran off to the woods .
她 采取 他们 在 她 武器 和 跑 离开 到 这 树林 .

她把它们抱在怀里，跑进了树林。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [bæk] ;
She was immediately brought back ;
她 曾是 立即地 带来 后退 ;

她立即被带了回来；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpərz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
but no sooner were the eyes of her keepers turned from her
但 不 很快 是 这 眼睛 的 她 守门员 转向 从 她
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
than she snatched up her children ,
比 她 抢夺 向上 她 孩子们 ,

但就在看守们的目光离开她之后，她立刻抓起了自己的孩子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fled] ; — [ə'gen] — [ænd; ənd] [ə'gen] !
and again fled ; — again — and again !
和 再次 逃亡 ; — 再次 — 和 再次 !

然后又逃跑了；——一次又一次！

[æt; ət]	[ˈevri]	[njuː]	[əˈtempt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈpʌnɪʃt]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[sɪˈverəti]	;	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kept]	[frɒm; frəm]	[fuːd]	,
At	**every**	**new**	**attempt**	**she**	**was**	**punished**	**with**	**more**	**and**	**more**	**severity**	**;**	**she**	**was**	**kept**	**from**	**food**	**,**
在	每一个	新的	试图	她	曾是	受到惩罚	和	更多的	和	更多的	严重性	;	她	曾是	保留	从	食物	,

每一次新的尝试都会让她受到越来越严厉的惩罚；她会被剥夺食物，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[rɪˈpiːtɪdli]	[ænd; ənd]	[ˈkruːəlti]	[ˈbiːt(ə)n]	.
and	**at**	**length**	**repeatedly**	**and**	**cruelty**	**beaten**	**.**
和	在	长度	反复	和	残酷	被打败	.

最终，他反复遭受残酷殴打。

[ɪn]	[veɪn]	!	—	[əˈpærəntli]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[ˌʌndəˈstænd]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðʌs]	[ˈtriːtɪd]	;
In	**vain**	**!**	**—**	**apparently**	**she**	**did**	**not**	**even**	**understand**	**why**	**she**	**was**	**thus**	**treated**	**;**
在	徒劳	!	—	显然	她	做过	不是	甚至	理解	为什么	她	曾是	因此	治疗	;

徒劳无功！——显然她甚至不明白自己为什么会受到这样的对待；

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɪnˈstɪŋktɪv]	[aɪˈdɪə]	[əˈləʊn]	,	[ðə; ði]	[dɪˈzaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪˈskeɪp]	,
and	**one**	**instinctive**	**idea**	**alone**	**,**	**the**	**desire**	**of**	**escape**	**,**
和	一	本能	主意	独自的	,	这	欲望	的	逃脱	,

以及一种本能的想法，那就是逃离的欲望。

[siːmd]	[tuː; tə]	[pəˈzes]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[ˈɡʌv(ə)n]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmuːvmənts]	.
seemed	**to**	**possess**	**her**	**mind**	**and**	**govern**	**all**	**her**	**movements**	**.**
似乎	到	具有	她	头脑	和	治理	全部	她	移动	.

似乎控制了她的思想，支配了她的一切行动。

[ɪf]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈpresə]	[ˈəʊnli]	[tɜːnd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɔː(r)]	[lʊkt]	[əˈnʌðə(r)]	[wei]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ˈɪnstənt]	,
If	**her**	**oppressors**	**only**	**turned**	**from**	**her**	**,**	**or**	**looked**	**another**	**way**	**,**	**for**	**an**	**instant**	**,**
如果	她	压迫者	仅有的	转向	从	她	,	或者	看起来	其他	方式	,	为了	一个	立即的	,

如果她的压迫者哪怕只是一瞬间转身离开她，或者把目光移开，

[ʃiː; ʃi]	[ɪnˈveəriəbli]	[kɔːt]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtʃɪldrən]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ɒf]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[ˈfɒrɪst]	.
she	**invariably**	**caught**	**up**	**her**	**children**	**and**	**ran**	**off**	**towards**	**the**	**forest**	**.**
她	总是	捕捉	向上	她	孩子们	和	跑	离开	向	这	森林	.

她总是能追上孩子们，然后朝森林跑去。

[ˈfɑːðə(r)]	[ˈɡoʊmɛz]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ˈwɪərid]	[baɪ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[tɜːmd]	[hɜː(r); hə(r)]	"	[blaɪnd]	[ˈɒbstɪnəsi]	;	"	[ænd; ənd]	,
Father	**Gomez**	**was**	**at**	**length**	**wearied**	**by**	**what**	**he**	**termed**	**her**	**"**	**blind**	**obstinacy**	**;**	**"**	**and**	**,**
父亲	戈麦斯	曾是	在	长度	疲惫	经过	什么	他	称为	她	"	瞎的	固执	;	"	和	,

戈麦斯神父最终对她所谓的“盲目固执”感到厌倦；

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[sɪˈkjʊr]	[ɔːl]	[θriː]	,
as	**the**	**only**	**means**	**of**	**securing**	**all**	**three**	**,**
作为	这	仅有的	方法	的	确保	全部	三	,

作为确保这三者都得到保障的唯一途径，

[hiː; hi]	[tʊk]	[ˈmeʒəz]	[tuː; tə]	[ˈseprət]	[ðə; ði]	[ˈmʌðə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtʃɪldrən]	,
he	**took**	**measures**	**to**	**separate**	**the**	**mother**	**from**	**her**	**children**	**,**
他	采取	措施	到	分离	这	母亲	从	她	孩子们	,

他采取措施将母亲与孩子分开，

[ænd; ənd]	[rɪˈzɒlvd]	[tuː; tə]	[kənˈveɪ]	-	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈdɪstənt]	[ˈmɪʃ(ə)n]	,
and	**resolved**	**to**	**convey**	**Guahiba**	**to**	**a**	**distant**	**mission**	**,**
和	已解决	到	传达	-	到	一个	遥远	使命	,

并决定将瓜希巴送往遥远的传教站。

[wens] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
whence she should never find her way back either to them or to her
何处 她 应该 绝不 寻找 她 方式 后退 任何一个 到 他们 或者 到 她
[həʊm] .
home .
家 .

因此，她永远也回不到他们身边，也回不到自己的家了。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] , [pɔː(r); pʊə(r)] - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd]
In pursuance of this plan , poor Guahiba , with her hands tied behind
在 追究 的 这 计划 , 贫穷的 - , 和 她 双手 系 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

为了执行这个计划，可怜的瓜希巴双手被绑在身后，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'nuː] .
was placed in the bow of a canoe .
曾是 放置 在 这 弓 的 一个 独木舟 .

被放置在独木舟的船头。

['fɑːðə(r)] ['goʊmɛz] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [ə'weɪ] .
Father Gomez seated himself at the helm , and they rowed away .
父亲 戈麦斯 坐着 他自己 在 这 舵 , 和 他们 划船 离开 .

戈麦斯神父坐到舵前，他们划船离开了。

[ðə; ði] [fjuː] ['trævələz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðiːz] ['riːdʒənz] [ə'griː] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] ,
The few travellers who have visited these regions agree in describing a phenomenon ,
这 很少 旅行者 WHO 有 到访 这些 地区 同意 在 描述 一个 现象 ,

少数到访过这些地区的旅行者对这种现象的描述不谋而合：

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ,
the cause of which is still a mystery to geologists ,
这 原因 的 哪个 是 仍然 一个 神秘 到 地质学家 ,

其原因至今仍是地质学家们无法解释的谜团。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊnli] [depθs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌnə'prəʊprieɪtɪd] [ænd; ənd]
and which imparts to the lonely depths of these unappropriated and
和 哪个 赋予 到 这 孤独 深度 的 这些 未分配 和
[ʌn'vaiəleitid] [ʃeɪdz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn'tensli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['mɔːnf(ə)l] .
unviolated shades an effect intensely and indescribably mournful .
未受侵犯 色调 一个 影响 强烈地 和 难以形容地 悲哀 .

这使得这些未被占有和未被侵犯的阴影的孤独深处产生了一种强烈而难以言喻的悲伤效果。

[ðə; ði] ['grænɪt] [rɒks] [wɪtʃ] ['bɔːdə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'stend] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'tɪgjuəs]
The granite rocks which border the river , and extend far into the contiguous
这 花岗岩 岩石 哪个 边界 这 河 , 和 延长 远的 进入 这 相邻的
[wʊdz] , [ə'sjuːm] [streɪndʒ] ,
woods , assume strange ,
树林 , 认为 奇怪的 ,

沿河而立、延伸至邻近树林深处的花岗岩，呈现出奇特的形态。

[fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] ; [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] , [ɔː(r)] [dɪ'pɒzɪt] ,
fantastic shapes ; and are covered with a black incrustation , or deposit ,
极好的 形状 ; 和 是 涵盖 和 一个 黑色的 结壳 , 或者 订金 ,

形状奇特；表面覆盖着一层黑色结壳或沉积物。

[wɪtʃ]	['kɔntræstid]	[wɪð]	[ðə; ði]	[snəʊ]	-	[waɪt]	[fəʊm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	['breɪkɪŋ]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[bɪ'ləʊ]
which	**contrasted**	**with**	**the**	**snow**	**-**	**white**	**foam**	**of**	**the**	**waves**	**breaking**	**on**	**them**	**below**
哪个	对比	和	这	雪	-	白色的	泡沫	的	这	波浪	打破	在	他们	以下

,
,
,

这与下方拍打在他们身上的雪白浪花形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[peɪl]	['laɪkənz]	[wɪtʃ]	[sprɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['krevis]	[ænd; ənd]	[kriːp]	[ə'lɒŋ]	[ðeə(r)]
and	**the**	**pale**	**lichens**	**which**	**spring**	**from**	**their**	**crevices**	**and**	**creep**	**along**	**their**
和	这	苍白	地衣	哪个	春天	从	他们的	缝隙	和	潜行者	沿着	他们的

['sɜːfɪs]	[ə'bʌv]	,
surface	**above**	**,**
表面	多于	,

还有从裂缝中长出并沿着其表面蔓延的淡色地衣，

[gɪv]	[ðiːz]	[ʃɔːz]	[æn; ən]	['æspekt]	['pɜːfɪktli]	[fjuˈnɪəriəl]	.
give	**these**	**shores**	**an**	**aspect**	**perfectly**	**funereal**	**.**
给	这些	海岸	一个	方面	完美	葬礼	.

赋予这些海岸一种完全丧葬般的景象。

[bɪ'twiːn]	[ðiːz]	['melənkəli]	[rɒks]	—	[səʊ]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[stiːp]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['lændɪŋ]	[pleɪs]
Between	**these**	**melancholy**	**rocks**	**—**	**so**	**high**	**and**	**so**	**steep**	**that**	**a**	**landing**	**place**
之间	这些	忧郁	岩石	—	所以	高的	和	所以	陡	那	一个	降落	地方

['seldəm]	[ə'kɜːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[liːgz]	[tə'geðə(r)]	—	[ðə; ði]	[kə'nuː]	[ɒv; əv]	['fɑːðə(r)]	['goʊmɛz]	['sləʊli]	[glaidid]	,
seldom	**occurred**	**for**	**leagues**	**together**	**—**	**the**	**canoe**	**of**	**Father**	**Gomez**	**slowly**	**glided**	**,**
很少	发生	为了	联赛	一起	—	这	独木舟	的	父亲	戈麦斯	缓慢地	滑翔	,

在这些令人忧郁的岩石之间——这些岩石又高又陡，方圆几里都很难找到可以靠岸的地方——戈麦斯神父的独木舟缓缓滑行。

[ðəʊ]	[ɜːrdʒd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[striːm]	[baɪ]	[eɪt]	[rəʊ'bʌst]	['ɪndiənz]	.
though	**urged**	**against**	**the**	**stream**	**by**	**eight**	**robust**	**Indians**	**.**
尽管	敦促	反对	这	溪流	经过	八	强壮的	印度人	.

尽管有八位强壮的印第安人劝阻他们不要顺流而下。

[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	-	[sæt]	[æt; ət]	[fɜːst]	['pɜːfɪktli]	[ˌʌn'muːvd]	,	[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	[ə'meɪzd]
The	**unhappy**	**Guahiba**	**sat**	**at**	**first**	**perfectly**	**unmoved**	**,**	**and**	**apparently**	**amazed**
这	不开心	-	卫星	在	第一的	完美	不动	,	和	显然	惊叹

[ænd; ənd]	[stʌnd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	;
and	**stunned**	**by**	**her**	**situation**	**;**
和	目瞪口呆	经过	她	情况	;

起初，不幸的瓜希巴一动不动地坐着，显然对自己的处境感到惊讶和震惊；

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌkɒmprɪ'hend]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	;
she	**did**	**not**	**comprehend**	**what**	**they**	**were**	**going**	**to**	**do**	**with**	**her**	**;**
她	做过	不是	理解	什么	他们	是	去	到	做	和	她	;

她不明白他们要对她做什么；

[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[ðen]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[striːm]	;
but	**after**	**a**	**while**	**she**	**looked**	**up**	**towards**	**the**	**sun**	**,**	**then**	**down**	**upon**	**the**	**stream**	**;**
但	后	一个	尽管	她	看起来	向上	向	这	太阳	,	然后	向下	之上	这	溪流	;

但过了一会儿，她抬头望向太阳，然后又低头望向小溪；

[ænd; ənd]	[pə'siːvɪŋ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]
and	**perceiving**	**,**	**by**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**one**	**and**	**the**	**course**	**of**	**the**	**other**
和	感知	,	经过	这	方向	的	这	一	和	这	课程	的	这	其他

,
,
,

通过二者的方向和二者的走向来感知，

[ðæt] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
that every stroke of the oar carried her farther and farther from her
那 每一个 中风 的 这 桨 携带 她 更远 和 更远 从 她
[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] ['tʃɪldrən] ,
beloved and helpless children ,
心爱 和 无助 孩子们 ,

每一次划桨都让她离她心爱的、无助的孩子们越来越远。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [siːn]
her husband , and her native home , her countenance was seen
她 丈夫 , 和 她 本国的 家 , 她 面容 曾是 已见
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
to change and assume a fearful expression .
到 改变 和 认为 一个 可怕 表达 .

她的丈夫和故乡，她的脸色都变了，露出了恐惧的表情。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]['nevə(r)] [wʌns]
As the possibility of escape , in her present situation , had never once
作为 这 可能性 的 逃脱 , 在 她 展示 情况 , 有 绝不 一次
[ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] ,
occurred to her captors ,
发生 到 她 俘虏者 ,

由于她的俘虏者从未想过她可以在目前的处境下逃脱，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['keələsli] [baʊnd] .
she had been very slightly and carelessly bound .
她 有 到过 非常 轻微地 和 粗心大意 边界 .

她被绑得非常轻，而且手法很随意。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [bɜːst] [ðə; ði] [wɪθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
She watched her opportunity , burst the withes on her arms , with a sudden
她 观看 她 机会 , 爆裂 这 威斯 在 她 武器 , 和 一个 突然
['efət] [flʌŋ] [hɜː'self] ['əʊvəbɔːd] ,
effort flung herself overboard ,
努力 扔 她自己 落水 ,

她伺机而动，挣脱了手臂上的绳索，猛地纵身跃入海中。

[ænd; ənd] [daɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ; [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ]
and dived under the waves ; but in another moment she rose again at a
和 潜水 在下面 这 波浪 ; 但 在 其他 片刻 她 玫瑰 再次 在 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
considerable distance ,
大量 距离 ,

她潜入水下；但片刻之后，她又在相当远的距离外浮出水面。

[ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and swam to the shore .
和 游泳 到 这 支撑 .

然后游到岸边。

[ðə; ði] ['kʌrənt] , ['biːɪŋ] ['ræpɪd][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
The current , being rapid and strong ,
这 当前的 , 存在 迅速的 和 强的 ,

水流湍急，

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['grænɪt] [rɒk] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd]['ɪntuː]
carried her down to the base of a dark granite rock which projected into
携带 她 向下 到 这 根据 的 一个 黑暗的 花岗岩 岩石 哪个 预计 进入
[ðə; ði] [striːm] ;
the stream ;
这 溪流 ;

把她抱到溪流中一块伸入水中的黑色花岗岩底部；

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈfɪələs] [əˈdʒɪləti] , [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɒn][ɪts] [ˈsʌmɪt] ,
she climbed it with fearless agility , stood for an instant on its summit ,
她 攀登 它 和 无畏 敏捷 ， 站立 为了 一个 立即的 在 它是 首脑 ，

她以无畏的敏捷身手攀登上去，在山顶停留了片刻。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈtairənt] , [ðen] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .
looking down upon her tyrants , then plunged into the forest , and was lost to sight .
寻找 向下 之上 她 暴君 ， 然后 暴跌 进入 这 森林 ， 和 曾是 丢失的 到 视线 .

她俯视着她的暴君，然后纵身跃入森林，消失在人们的视线中。

[ˈfɑːðə(r)][ˈgoʊmɛz] , [bɪˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ðʌs] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɪˈskeɪp] [hɪm] , [sæt] [mjuːt] [ænd; ənd] [ˈθʌndəstrʌk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] ,
Father Gomez , beholding his victim thus unexpectedly escape him , sat mute and thunderstruck for some moments ,
父亲 戈麦斯 ， 凝视 他的 受害者 因此 不料 逃脱 他 ， 卫星 沉默的 和 雷击 为了 一些 时刻 ，

戈麦斯神父眼见自己的受害者竟如此出乎意料地逃脱，呆立了好一会儿，震惊不已。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃmənt] .
unable to give utterance to the extremity of his rage and astonishment .
无法 到 给 发声 到 这 末端 的 他的 愤怒 和 惊讶 .

他无法用言语表达内心的愤怒和震惊。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [faʊnd] [vɔɪs] ,
When , at length , he found voice ,
什么时候 ， 在 长度 ， 他 成立 嗓音 ，

最终，当他终于开口说话时

[hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪndiənz] [tuː; tə] [pʊl] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
he commanded his Indians to pull with all their might to the shore ;
他 命令 他的 印度人 到 拉 和 全部 他们的 可能 到 这 支撑 ；

他命令印第安人使出浑身解数向岸边拉去；

[ðen] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [ded] [ɔː(r)] [əˈlaɪv] .
then to pursue the poor fugitive , and bring her back to him , dead or alive .
然后 到 追求 这 贫穷的 逃犯 ， 和 带来 她 后退 到 他 ， 死的 或者 活 .

然后追捕这个可怜的逃犯，无论死活，都要把她带回来。

- , [ˈmiːntaɪm] , [waɪl] [streŋθ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)ld] [ˈwɪldənəs] , [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ;
Guahiba , meantime , while strength remained to break her way through the tangled wilderness , continued her flight ;
- ， 与此同时 ， 尽管 力量 剩余 到 休息 她 方式 通过 这 纠缠不清 荒野 ， 持续 她 航班 ；

与此同时，瓜希巴趁着还有力气冲破这片茂密的荒野，继续逃亡；

[bʌt; bət] [suːn] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzəːʃən] ,
but soon exhausted and breathless , with the violence of her exertions ,
但 很快 筋疲力尽的 和 喘不过气 ， 和 这 暴力 的 她 努力 ，

但由于剧烈运动，她很快就精疲力竭，气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈlæks][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] ,
she was obliged to relax in her efforts ,
她 曾是 有义务 到 放松 在 她 努力 ，

她不得不放松一下自己的努力。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sʌŋk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['lɔrəl, 'lɔ:-] [triː] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
and at length sunk down at the foot of a huge laurel tree , where she
和 在 长度 沉没 向下 在 这 脚 的 一个 巨大的 月桂树 树 ， 在哪里 她
[kən'siːld] [hɜː'self] ,
concealed herself ,
暗 她自己 ，

最后，她蹲在一棵巨大的月桂树下，把自己藏了起来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ˌɪntə'wəʊvən] [grɑːs] .
as well as she might , among the long , interwoven grass .
作为 出色地 作为 她 可能 ， 之中 这 长的 ， 交织 草 .

她尽力在长长的、交织的草丛中行走。

[ðeə(r)] , ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][leə(r)] ,
There , crouching and trembling in her lair ,
那里 ， 蹲伏 和 发抖 在 她 巢穴 ，

她蜷缩在巢穴里，瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pə:sikju:tə] [hə'lu:] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði]
she heard the voices of her persecutors hallooing to each other through the
她 听到 这 声音 的 她 迫害者 哈喽 到 每个 其他 通过 这
['θɪkɪt] .
thicket .
灌木丛 .

她听到迫害她的人隔着灌木丛互相呼喊的声音。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mæstɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]
She would probably have escaped but for a large mastiff which the Indians
她 会 大概 有 逃脱 但 为了 一个 大的 獒 哪个 这 印度人
[hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
had with them ,
有 和 他们 ，

要不是印第安人带了一只体型庞大的獒犬，她可能早就逃脱了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
and which scented her out in her hiding place .
和 哪个 香味 她 出去 在 她 隐藏 地方 .

正是这种气味将她从藏身之处发现了出来。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dredɪd] ['ænɪm(ə)l] ['snʌfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
The moment she heard the dreaded animal snuffing in the air ,
这 片刻 她 听到 这 令人恐惧的 动物 吸鼻烟 在 这 空气 ，

她一听到那可怕的动物在空中发出嘶嘶声，

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] .
and tearing his way through the grass , she knew she was lost .
和 撕裂 他的 方式 通过 这 草 ， 她 知道 她 曾是 丢失的 .

她看到他撕扯着草丛，知道自己迷路了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [keɪm] [ʌp] .
The Indians came up .
这 印度人 来了 向上 .

印第安人队上来了。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [nəʊ] [veɪn] [rɪ'zɪstəns] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['pæsɪvnɪs] ,
She attempted no vain resistance ; but , with a sullen passiveness ,
她 尝试过 不 徒劳 反抗 ； 但 ， 和 一个 忧郁 被动 ，

她没有进行徒劳的抵抗；而是带着一种阴郁的被动，

['sʌfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
suffered herself to be seized and dragged to the shore .
遭受 她自己 到 是 查获 和 拖拽 到 这 支撑 .

她任由自己被抓住并拖到岸边。

[wen]	[ðə; ði]	['mɜːsɪləs]	[priːst]	[bɪ'held]	[hɜː(r); hə(r)]	,
When	**the**	**merciless**	**priest**	**beheld**	**her**	**,**
什么时候	这	无情	牧师	观看	她	,

当那位冷酷无情的牧师看到她时，

[hiː; hi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[ɪn'flɪkt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌtʃ]	['dɪsəplɪn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[wʊd]	['bænɪʃ]
he	**determined**	**to**	**inflict**	**on**	**her**	**such**	**discipline**	**as**	**he**	**thought**	**would**	**banish**
他	决定	到	造成	在	她	这样的	纪律	作为	他	想法	会	放逐

[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['meməri]	,
her	**children**	**from**	**her**	**memory**	**,**
她	孩子们	从	她	记忆	,

他决心对她施以严厉的惩罚，他认为这样就能让她彻底忘记孩子。

[ænd; ənd]	[kjʊə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[fər'evə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'skeɪpɪŋ]	.
and	**cure**	**her**	**forever**	**of**	**her**	**passion**	**for**	**escaping**	**.**
和	治愈	她	永远	的	她	热情	为了	逃脱	.

并永远治愈她对逃跑的渴望。

[hiː; hi]	['ɔːdəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[stretʃt]	[ə'pɒn]	[ðæt]	['grænɪt]	[rɒk]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
He	**ordered**	**her**	**to**	**be**	**stretched**	**upon**	**that**	**granite**	**rock**	**where**	**she**	**had**
他	订购	她	到	是	拉伸	之上	那	花岗岩	岩石	在哪里	她	有

['lændɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kə'nuː]	,
landed	**from**	**the**	**canoe**	**,**
登陆	从	这	独木舟	,

他命令将她平放在她从独木舟上下来的那块花岗岩上。

[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[stʊd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ig'zʌlt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[flaɪt]	,
on	**the**	**summit**	**of**	**which**	**she**	**had**	**stood**	**,**	**as**	**if**	**exulting**	**in**	**her**	**flight**	**,**
在	这	首脑	的	哪个	她	有	站立	,	作为	如果	欣喜若狂	在	她	航班	,

她曾站在山顶上，仿佛在为自己的逃亡而欢欣鼓舞。

—	[ðə; ði]	[rɒk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	,
—	**THE**	**ROCK**	**OF**	**THE**	**MOTHER**	**,**
—	这	岩石	的	这	母亲	,

—母亲之岩

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['evə(r)]	[sɪns]	[biːn]	[di'nɔmineit, di'nɔminit]	—	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[flɒgd]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]
as	**it**	**has**	**ever**	**since**	**been**	**denominated**	**—**	**and**	**there**	**flogged**	**till**	**she**
作为	它	有	曾经	自从	到过	以……命名	—	和	那里	鞭打	直到	她

[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[muːv]	[ɔː(r)]	[spiːk]	.
could	**scarcely**	**move**	**or**	**speak**	**.**
可以	几乎	移动	或者	说话	.

此后，它一直被这样命名——她在那里被鞭打，直到她几乎无法动弹或说话。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[baʊnd]	[mɔː(r)]	[sɪ'kjʊəli]	,	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'nuː]	,	[ænd; ənd]	['kærid]	[tuː; tə]	-	,
She	**was**	**then**	**bound**	**more**	**securely**	**,**	**placed**	**in**	**the**	**canoe**	**,**	**and**	**carried**	**to**	**Javita**	**,**
她	曾是	然后	边界	更多的	安全地	,	放置	在	这	独木舟	,	和	携带	到	-	,

随后她被绑得更紧，放进独木舟里，运到了贾维塔。

[ðə; ði]	[siːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪʃ(ə)n]	[fɑː(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	.
the	**seat**	**of**	**a**	**mission**	**far**	**up**	**the**	**river**	**.**
这	座位	的	一个	使命	远的	向上	这	河	.

位于河流上游远处的传教站所在地。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	['sʌnset]	[wen]	[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðɪs]	['vɪlɪdʒ]	,
It	**was**	**near**	**sunset**	**when**	**they**	**arrived**	**at**	**this**	**village**	**,**
它	曾是	靠近	日落	什么时候	他们	到达的	在	这	村庄	,

他们到达这个村庄时已近黄昏。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[wɜː(r); wə(r)]	[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[rest]	.
and	**the**	**inhabitants**	**were**	**preparing**	**to**	**go**	**to**	**rest**	**.**
和	这	居民	是	准备	到	去	到	休息	.

居民们正准备休息。

- [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɑːn] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] ,
Guahiba was deposited for the night in a large barn - like building ,
- 曾是 已存 为了 这 夜晚 在 一个 大的 谷仓 - 喜欢 建筑 ,

瓜希巴当晚被安置在一个类似谷仓的大型建筑物里。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] , [ə'keɪʒnəli] ,
which served as a place of worship , a public magazine , and , occasionally ,
哪个 服务 作为 一个 地方 的 崇拜 , 一个 民众 杂志 , 和 , 偶尔 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['bærək] .
as a barrack .
作为 一个 营房 .

它曾是礼拜场所、公共杂志社，偶尔也曾是兵营。

['fɑːðə(r)]['goʊmɛz] ['ɔːdəd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [kiːp] [gɑːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Father Gomez ordered two or three Indians of Javita to keep guard over her
父亲 戈麦斯 订购 二 或者 三 印度人 的 - 到 保持 警卫 超过 她
[ɔː'lɜːnətli] ,
alternately ,
交替 ,

戈麦斯神父命令两三个来自哈维塔的印第安人轮流看守她。

[rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;
relieving each other through the night ;
缓解 每个 其他 通过 这 夜晚 ;

整夜互相轮换；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .
and then went to repose himself after the fatigues of his voyage .
和 然后 去 到 休息 他自己 后 这 疲劳 的 他的 航程 .

然后，他结束了漫长的航行，便去休息了。

[æz; əz][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kæptɪv] ['naɪðə(r)] [rɪ'zɪstɪd] [nɔː(r)] [kəm'pleɪnd] ,
As the wretched captive neither resisted nor complained ,
作为 这 可怜 俘虏 两者都不 抵抗 也不 抱怨 ,

由于这名可怜的俘虏既没有反抗也没有抱怨，

['fɑːðə(r)]['goʊmɛz] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [səb'mɪʃn] .
Father Gomez flattered himself that she was now reduced to submission .
父亲 戈麦斯 受宠若惊 他自己 那 她 曾是 现在 减少 到 提交 .

戈麦斯神父自以为是地认为她现在已经屈服了。

['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['fæðəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɒnd] ['mʌðə(r)] !
Little could he fathom the bosom of this fond mother !
小的 可以 他 捉摸 这 怀 的 这 喜爱 母亲 !

他怎么也体会不到这位慈母的胸怀!

[hiː; hi] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)]['stjuːpə(r)] , [ɔː(r)] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He mistook for stupor , or resignation , the calmness of a
他 误 为了 昏迷 , 或者 辞职 , 这 平静 的 一个

他把那种平静误认为是麻木或无奈。

[[piː] . -]
[p . 226]
[p . -]

[第226页]

[fɪkst] [rɪ'zɒlv] .
fixed resolve .
固定的 解决 .

已修复。

[ɪn]	['æbsəns]	,	[ɪn]	[bɒndz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['tɔːtʃə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[θrɒb]	[wɪð]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['fiːlɪŋ]
In	**absence**	**,**	**in**	**bonds**	**,**	**and**	**in**	**torture**	**,**	**her**	**heart**	**throbbed**	**with**	**but**	**one**	**feeling**
在	缺席	,	在	债券	,	和	在	酷刑	,	她	心	悸动	和	但	一	感觉

;
;
;

在分离、囚禁和酷刑中，她的心中只有一种感觉；

[wʌn]	['θɔːt]	[ə'ləʊn]	[pə'zest]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	[səʊl]	:	—	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	—	[hɜː(r); hə(r)]
one	**thought**	**alone**	**possessed**	**her**	**whole**	**soul**	**:**	**—**	**her**	**children**	**—**	**her**
一	想法	独自的	拥有	她	所有的	灵魂	:	—	她	孩子们	—	她

['tʃɪldrən]	—	[ænd; ənd]	[stɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	!
children	**—**	**and**	**still**	**her**	**children**	**!**
孩子们	—	和	仍然	她	孩子们	!

她心中只有一个念头：——她的孩子——她的孩子——还是她的孩子！

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ɪndiənz]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[juːθ]	[ə'baʊt]	[ˌeɪ'tiːn]	[ɔː(r)]
Among	**the**	**Indians**	**appointed**	**to**	**watch**	**her**	**was**	**a**	**youth**	**about**	**eighteen**	**or**
之中	这	印度人	任命	到	手表	她	曾是	一个	青年	关于	十八	或者

[ˌnaɪn'tiːn]	[j'ɪəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,
nineteen	**years**	**of**	**age**	**,**
十九	年	的	年龄	,

被指派看守她的印第安人中，有一位大约十八九岁的青年。

[huː]	,	[pə'siːvɪŋ]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	['mɪzrəbli]	[bruːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[straɪps]	[ʃiː; ʃi]
who	**,**	**perceiving**	**that**	**her**	**arms**	**were**	**miserably**	**bruised**	**by**	**the**	**stripes**	**she**
WHO	,	感知	那	她	武器	是	惨痛地	瘀伤	经过	这	条纹	她

[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	,
had	**received**	**,**
有	已收到	,

他看到自己双臂被鞭打得伤痕累累，十分难看，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['sʌfəd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'kjuːt]	['ægəni]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	['taɪtnəs]	[wɪð]
and	**that**	**she**	**suffered**	**the**	**most**	**acute**	**agony**	**from**	**the**	**savage**	**tightness**	**with**
和	那	她	遭受	这	最多	急性	痛苦	从	这	野蛮的	紧绷	和

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kɔːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[drɔːn]	,
which	**the**	**cords**	**were**	**drawn**	**,**
哪个	这	绳索	是	绘制	,

她因绳索勒得太紧而遭受了极度的痛苦。

[let]	[fɔːl]	[æn; ən]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['pɪti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[traɪb]	.
let	**fall**	**an**	**exclamation**	**of**	**pity**	**in**	**the**	**language**	**of**	**her**	**tribe**	**.**
让	落下	一个	感叹	的	遗憾	在	这	语言	的	她	部落	.

用她所在部落的语言发出了一声怜悯的叹息。

[kwɪk]	[ʃiː; ʃi]	[siːzd]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ə'drest]	[hɪm]	[æz; əz]	[wʌn]
Quick	**she**	**seized**	**the**	**moment**	**of**	**feeling**	**,**	**and**	**addressed**	**him**	**as**	**one**
快的	她	查获	这	片刻	的	感觉	,	和	已解决	他	作为	一

[ɒv; əv]			
of			
的			

[hɜː(r); hə(r)]	['piːp(ə)l]	.
her	**people**	**.**
她	人们	.

她迅速抓住这股情绪，称他为自己人。

"	[gwɑː'hiːboʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspəd]	[təʊn]	,	"	[ðaʊ]	['spiːkɪst]	[maɪ]	['læŋgwɪdʒ]
"	**Guahibo**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**whispered**	**tone**	**,**	**"**	**thou**	**speakest**	**my**	**language**
"	瓜希博	,	"	她	说	,	在	一个	低声说道	语气	,	"	你	演讲者	我的	语言

,
,
,

“瓜希博，”她低声说道，“你会说我的语言。”

[ænd; ənd]	['daʊtləs]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	!
and	**doubtless**	**thou**	**art**	**my**	**brother**	**!**
和	毫无疑问	你	艺术	我的	兄弟	!

毫无疑问，你就是我的兄弟！

[wɪlt] [ðaʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈperɪʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈpɪti] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ?
Wilt thou see me perish without pity , O son of my people ?
枯萎 你 看 我 沦 没有 遗憾 , 哦 儿子 的 我的 人们 ?

我的子民啊，你难道要眼睁睁地看着我无情地死去吗?

[ɑː] , [kʌt] [ðiːz] [bɒndz] [wɪtʃ] [ˈentə(r)][ˈɪntuː][maɪ] [fleʃ] !
Ah , cut these bonds which enter into my flesh !
啊 , 切 这些 债券 哪个 进入 进入 我的 肉 !

啊，斩断这些束缚我血肉之躯的枷锁吧!

[ai] [feɪnt] [wɪð] [peɪn] !
I faint with pain !
我 头晕的 和 疼痛 !

我疼得晕了过去!

[ai][daɪ] !
I die !
我 死 !

我死了!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈterɪfaɪd] , [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [frɒm; frəm]
" The young man heard , and , as if terrified , removed a few paces from
" 这 年轻的 男人 听到 , 和 , 作为 如果 恐惧 , 已移除 一个 很少 步幅 从
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kept] [ˈsaɪləns] .
her and kept silence .
她 和 保留 沉默 .

“年轻人听到了，仿佛受到了惊吓，退后了几步，保持沉默。

[ˈɑːftəwəd] , [wen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [left]
Afterward , when his companions were out of sight , and he was left
之后 , 什么时候 他的 同伴 是 出去 的 视线 , 和 他 曾是 左边
[əˈləʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,
alone to watch ,
独自的 到 手表 ,

后来，当他的同伴们都走远后，只剩下他一个人观看时，

[hiː; hi] [ɛpɹˈəʊtʃt] , [ænd; ənd] [sed] , " - ! — [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]
he approached , and said , " Guahiba ! — our fathers were the same , and
他 接近 , 和 说 , " - ! — 我们的 父亲们 是 这 相同的 , 和
[ai] [meɪ] [nɒt] [siː] [ðiː] [daɪ] ;
I may not see thee die ;
我 可能 不是 看 你 死 ;

他走上前去，说道:“瓜希巴! ——我们的祖先是同一种人，我或许不会亲眼看到你死去;

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kʌt] [ðiːz] [bɒndz] , [waɪt] [mæn] [wɪl] [flɒg] [ˌem ˈiː] :
but if I cut these bonds , white man will flog me :
但 如果 我 切 这些 债券 , 白色的 男人 将要 鞭打 我 :

但如果我挣脱这些束缚，白人就会鞭打我:

— [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [ˈkɒntent] [ɪf] [ai][ˈluːs(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðiː] [iːz] ?
— wilt thou be content if I loosen them , and give thee ease ?
— 枯萎 你 是 内容 如果 我 松开 他们 , 和 给 你 舒适 ?

如果我解开你的束缚，让你轻松些，你会满意吗?

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈluːs(ə)nd] [ðə; ði] [θɒŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" And as he spoke , he stooped and loosened the thongs on her
" 和 作为 他 辐 , 他 弯腰 和 松动 这 丁字裤 在 她
[rɪsts] [ænd; ənd] [ɑːmz] ;
wrists and arms ;
手腕 和 武器 ;

“他一边说话，一边弯下腰，解开了她手腕和手臂上的皮绳;

[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[ə'pɒn]	[hɪm]	['læŋgwɪdli]	,	[ænd; ənd]	[ə'pɪəd]	['sætɪsfaɪd]	.
she	**smiled**	**upon**	**him**	**languidly**	**,**	**and**	**appeared**	**satisfied**	**.**
她	微笑	之上	他	懒洋洋地	,	和	出现	使满意	.

她慵懒地对他笑了笑，看起来很满意。

[naɪt]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['kʌmɪŋ]	[ɒn]	.
Night	**was**	**now**	**coming**	**on**	**.**
夜晚	曾是	现在	未来	在	.

夜幕降临。

-	[drɒpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	,	[ænd; ənd]	[kləʊzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪg'zɔːstɪd]	[baɪ]	['wɪərinəs]	.
Guahiba	**dropped**	**her**	**head**	**on**	**her**	**bosom**	**,**	**and**	**closed**	**her**	**eyes**	**,**	**as**	**if**	**exhausted**	**by**	**weariness**	**.**
-	掉落	她	头	在	她	怀	,	和	关闭	她	眼睛	,	作为	如果	筋疲力尽的	经过	疲劳	.

瓜希巴把头埋在胸前，闭上了眼睛，仿佛筋疲力尽。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['ɪndiən]	[bɪ'liːvɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[slept]	,	['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	[leɪd]	[hɪm'self]	[daʊn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[mæt]	.
The	**young**	**Indian**	**believing**	**that**	**she**	**slept**	**,**	**after**	**some**	**hesitation**	**laid**	**himself**	**down**	**on**	**his**	**mat**	**.**
这	年轻的	印度	相信	那	她	睡着了	,	后	一些	犹豫	铺设	他自己	向下	在	他的	垫	.

年轻的印度人以为她睡着了，犹豫片刻后，便躺倒在了自己的垫子上。

[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]	['slʌmbə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	.
His	**companions**	**were**	**already**	**slumbering**	**in**	**the**	**porch**	**of**	**the**	**building**	**,**	**and**	**all**	**was**	**still**	**.**
他的	同伴	是	已经	沉睡	在	这	门廊	的	这	建筑	,	和	全部	曾是	仍然	.

他的同伴们已经在建筑物的门廊里睡着了，周围一片寂静。

[ðen]	-	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
Then	**Guahiba**	**raised**	**her**	**head**	**.**
然后	-	提高	她	头	.

然后瓜希巴抬起了头。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naɪt]	—	[dɑːk]	[naɪt]	—	[wɪ'ðaʊt]	[muːn]	[ɔː(r)]	[stɑː(r)]	.
It	**was**	**night**	**—**	**dark**	**night**	**—**	**without**	**moon**	**or**	**star**	**.**
它	曾是	夜晚	—	黑暗的	夜晚	—	没有	月亮	或者	星星	.

那是夜晚——漆黑的夜晚——没有月亮，也没有星星。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[saʊnd]	,	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['briːðɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['slipər]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
There	**was**	**no**	**sound**	**,**	**except**	**the**	**breathing**	**of**	**the**	**sleepers**	**around**	**her**	**,**
那里	曾是	不	声音	,	除了	这	呼吸	的	这	卧铺	大约	她	,

除了周围熟睡者的呼吸声，周围一片寂静。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	.
and	**the**	**humming**	**of**	**the**	**moschetos**	**.**
和	这	哼唱	的	这	-	.

还有蚊子的嗡嗡声。

[ʃiː; ʃi]	['lɪsnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	[səʊl]	;	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	['saɪləns]	.
She	**listened**	**for**	**some**	**time**	**with**	**her**	**whole**	**soul**	**;**	**but**	**all**	**was**	**silence**	**.**
她	听着	为了	一些	时间	和	她	所有的	灵魂	;	但	全部	曾是	沉默	.

她全神贯注地听了一会儿，但周围一片寂静。

[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[nɔːd]	[ðə; ði]	['luːs(ə)nd]	[θɒŋz]	[ə'sʌndə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tiːθ]	.
She	**then**	**gnawed**	**the**	**loosened**	**thongs**	**asunder**	**with**	**her**	**teeth**	**.**
她	然后	被啃咬	这	松动	丁字裤	分离	和	她	牙齿	.

然后她用牙齿把松开的皮绳咬断了。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [wʌns] [friː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm]
Her hands once free , she released her feet : and when the morning came
她 双手 一次 自由的 , 她 发布 她 脚 : 和 什么时候 这 早晨 来了
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
she had disappeared .
她 有 消失 .

她的双手一旦获得自由，她便松开了双脚；当清晨来临，她已消失不见。

[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]
Search was made for her in every direction , but in vain ; and Father
搜索 曾是 制成 为了 她 在 每一个 方向 , 但 在 徒劳 ; 和 父亲
['goʊmɛz] , ['bæfld] [ænd; ənd] ['rɒθfl] ,
Gomez , baffled and wrathful ,
戈麦斯 , 困惑 和 愤怒的 ,

人们四处寻找她，但都徒劳无功；戈麦斯神父既困惑又愤怒，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .
returned to his village .
返回 到 他的 村庄 .

他回到了自己的村庄。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] , [weə(r)] - [hæd; həd] [left]
The distance between Javita and San Fernando , where Guahiba had left
这 距离 之间 - 和 圣 费尔南多 , 在哪里 - 有 左边
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənts] ,
her infants ,
她 婴儿 ,

哈维塔和圣费尔南多之间的距离，瓜希巴把她的婴儿留在了那里。

[ɪz] ['twenti] - [faɪv] [liːgz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
is twenty - five leagues in a straight line .
是 二十 - 五 联赛 在 一个 直的 线 .

直线距离是二十五个联盟。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɒrɪst] [triːz] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] ['ʌndəwʊd] ,
A fearful wilderness of gigantic forest trees , and intermingling underwood ,
一个 可怕 荒野 的 巨大 森林 树木 , 和 混合 安德伍德 ,
['sepəreɪtɪd] [ðiːz] [tuː] ['mɪʃənz] ;
separated these two missions ;
分开 这些 二 任务 ;

一片由参天大树和茂密灌木组成的险峻荒野，将这两个任务地点隔开；

— [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['sɒlətjuːd] , [wɪtʃ] , ['prɒbəbli] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
— a savage and awful solitude , which , probably , since the beginning of the
— 一个 野蛮的 和 可怕 孤独 , 哪个 , 大概 , 自从 这 开始 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

——一种残酷而可怕的孤独，或许自世界之初就一直存在。

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['trɒdn] [baɪ]['hjuːmən] [fʊt] .
had never been trodden by human foot .
有 绝不 到过 践踏 经过 人类 脚 .

从未被人类的脚踩过。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] ,
All communication was carried on by the river ; and there lived not a man ,
全部 沟通 曾是 携带 在 经过 这 河 ; 和 那里 居住地 不是 一个 男人 ,

所有的交流都通过河流进行；河上没有一个人居住。

['weðə(r)] ['ɪndiən] [ɔː(r)] [ˌjʊərə'piːən] , [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [ruːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
whether Indian or European , bold enough to have attempted the route along the
无论 印度 或者 欧洲的 , 大胆的 足够的 到 有 尝试过 这 路线 沿着 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

无论是印度人还是欧洲人，都足够大胆地尝试沿着海岸线走这条路线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .
It was the commencement of the rainy season .
它 曾是 这 开始 的 这 下雨 季节 .

雨季开始了。

[ðə; ði] [skaɪ] , [əb'skjuəd] [baɪ] [klaʊdz] , ['seldəm] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] ;
The sky , obscured by clouds , seldom revealed the sun by day ;
这 天空 , 模糊不清 经过 云 , 很少 揭晓 这 太阳 经过 天 ;

天空被云层遮蔽，白天很少露出太阳；

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [muːn] [nɔː(r)] [gliːm] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [stɑː(r)] [baɪ] [naɪt] .
and neither moon nor gleam of twinkling star by night .
和 两者都不 月亮 也不 闪耀 的 闪烁 星星 经过 夜晚 .

夜里既没有月亮，也没有闪烁的星光。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [hæd; həd] [ˌəʊvəfl'əʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] .
The rivers had overflowed , and the lowlands were inundated .
这 河流 有 溢出 , 和 这 低地 是 被淹没 .

河水泛滥，低洼地带被淹没。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['trævələ(r)] ; [nəʊ] ['ʃeltə(r)] , [nəʊ]
There was no visible object to direct the traveller ; no shelter , no
那里 曾是 不 可见的 目的 到 直接的 这 游客 ; 不 庇护所 , 不
[dɪ'fens] , [nəʊ] [eɪd] , [nəʊ] [gaɪd] .
defence , no aid , no guide .
防御 , 不 援助 , 不 指导 .

没有可见的物体可以为旅行者指引方向；没有庇护所，没有防御措施，没有援助，没有向导。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒvɪdəns] — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [strɒŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] ,
Was it Providence — was it the strong instinct of maternal love ,
曾是 它 普罗维登斯 — 曾是 它 这 强的 本能 的 母体 爱 ,

是天意使然吗？是母爱的强烈本能吗？

[wɪtʃ] [led] [ðɪs] [kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] [θruː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [wʊdz] — [weə(r)]
which led this courageous woman through the depths of the pathless woods — where
哪个 引领 这 勇敢 女士 通过 这 深度 的 这 无路 树林 — 在哪里
[rɪvjʊ'lɪts] ,
rivulets ,
小溪 ,

这引领这位勇敢的女子穿过了潺潺溪流、

['swəʊlən] [tuː; tə] [t'ɒɹənts] [baɪ] [ðə; ði] [reɪnz] , [ˌɪntə'septid] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['evri] [step] ; [weə(r)] [ðə; ði]
swollen to torrents by the rains , intercepted her at every step ; where the
肿 到 种子 经过 这 雨 , 截获 她 在 每一个 步 ; 在哪里 这
['θɔːni] [l'aɪənəz] ,
thorny lianas ,
带刺的 藤蔓 ,

被雨水冲刷得水势汹涌，每走一步都阻挡着她；荆棘丛生的藤蔓，

['twaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ə'pəʊzd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriə(r)] ;
twining from tree to tree , opposed an almost impenetrable barrier ;
缠绕 从 树 到 树 , 反对 一个 几乎 坚不可摧 障碍 ;

缠绕在树木之间，形成一道几乎无法逾越的屏障；

[weə(r)] [ðə; ði] - [hʌŋ] [ɪn] [klaʊdz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ;
where the moschetos hung in clouds upon her path ;
在哪里 这 - 悬挂 在 云 之上 她 小路 ;

蚊子像云一样悬挂在她走过的路上；

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒæɡjuə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ælɪɡeɪtə(r)] [lə:k] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
where the jaguar and the alligator lurked to devour her ;
在哪里 这 美洲豹 和 这 鳄鱼 潜伏 到 吞食 她 ;

美洲虎和鳄鱼潜伏在那里，伺机吞噬她；

[weə(r)] [ðə; ði]['ræt(ə)l] - [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['sɜːpənt] [leɪ] [kɔɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [ɡrɑːs] ,
where the rattle - snake and the water - serpent lay coiled up in the damp grass ,
在哪里 这 嘎嘎作响 - 蛇 和 这 水 - 蛇 躺 卷曲 向上 在 这 潮湿 草 ,

响尾蛇和水蛇盘踞在潮湿的草丛中。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [fuːd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
ready to spring at her ; where she had no food to support her
准备好 到 春天 在 她 ; 在哪里 她 有 不 食物 到 支持 她
[ɪɡ'zɔːstɪd] [freɪm] ,
exhausted frame ,
筋疲力尽的 框架 ,

随时准备扑向她；而她却没有食物来支撑她疲惫不堪的身体。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['beriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [blæk] [ænts] [wɪtʃ] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] [ɒn][ðə; ði] [triːz]
but a few berries , and the large black ants which build their nests on the trees
但 一个 很少 浆果 , 和 这 大的 黑色的 蚂蚁 哪个 建造 他们的 巢穴 在 这 树木
?
?
?

但是，除了几颗浆果，还有在树上筑巢的大黑蚂蚁吗？

[haʊ] [daɪ'rɛktɪd] — [haʊ] [sə'steɪnd] — ['kænɒt] [biː; bi][təʊld] : [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hɜː'self] [kʊd; kəd]
How directed — how sustained — cannot be told : the poor woman herself could
如何 指导 — 如何 持续 — 不能 是 讲述 : 这 贫穷的 女士 她自己 可以
[nɒt] [tel] .
not tell .
不是 告诉 .

指导程度如何——持续程度如何——无法说清：可怜的女人自己也说不清。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] [wɪð] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz] ,
All that can be known with any certainty is ,
全部 那 能 是 已知 和 任何 肯定 是 ,

唯一可以确定无疑的是：

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] ; [ə; eɪ][waɪld] , [ænd; ənd]
that the fourth rising sun beheld her at San Fernando ; a wild , and
那 这 第四 上升 太阳 观看 她 在 圣 费尔南多 ; 一个 荒野 , 和
['weɪstɪd] , [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
wasted , and fearful object ;
浪费 , 和 可怕 目的 ;

第四轮升起的太阳在圣费尔南多看到了她；一个狂野、荒芜、可怕的身影；

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [sweld] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tɔːn] — [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['kʌvəd]
her feet swelled and bleeding — her hands torn — her body covered
她 脚 肿胀 和 出血 — 她 双手 撕裂 — 她 身体 涵盖
[wɪð] [wuːndz] , [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [wɪð] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [fə'tiːɡ] ;
with wounds , and emaciated with famine and fatigue ;
和 伤口 , 和 瘦弱 和 饥荒 和 疲劳 ;

她的双脚肿胀流血，双手撕裂，浑身伤痕累累，因饥饿和疲劳而骨瘦如柴；

—	[bʌt; bət]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	!
—	**but**	**once**	**more**	**near**	**her**	**children**	**!**
—	但	一次	更多的	靠近	她	孩子们	!

——但又一次回到了孩子们身边！

[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	['aʊəz]	[ʃiː; ʃi]	['hɔvə, 'hʌ-]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[hʌt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	[ðem; ðəm]	,
For	**several**	**hours**	**she**	**hovered**	**round**	**the**	**hut**	**in**	**which**	**she**	**had**	**left**	**them**	**,**
为了	一些	小时	她	悬停	圆形的	这	小屋	在	哪个	她	有	左边	他们	,

她在那间她离开他们的茅屋周围徘徊了好几个小时。

['geɪzɪŋ]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[wɪð]	['lɒŋɪŋ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sɪk]	[hɑːt]	,	[wɪ'ðaʊt]
gazing	**on**	**it**	**from**	**a**	**distance**	**with**	**longing**	**eyes**	**and**	**a**	**sick**	**heart**	**,**	**without**
凝视	在	它	从	一个	距离	和	渴望	眼睛	和	一个	生病的	心	,	没有

['deərɪŋ]	[tuː; tə]	[əd'vɑːns]	:
daring	**to**	**advance**	**:**
大胆	到	进步	:

远远地望着它，眼神充满渴望，内心充满痛苦，却不敢上前：

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʃiː; ʃi]	[pə'siːvd]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[hæd; həd]	['kwɪtɪd]	[ðeə(r)]	['kɔtidʒz]	[tuː; tə]
at	**length**	**she**	**perceived**	**that**	**all**	**the**	**inhabitants**	**had**	**quitted**	**their**	**cottages**	**to**
在	长度	她	感知	那	全部	这	居民	有	辞职	他们的	小屋	到

[ə'tend]	['vespəz]	;
attend	**vespers**	**;**
出席	晚祷	;

最后她发现所有居民都离开了他们的小屋去参加晚祷；

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[stəʊl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['θɪkɪt]	,	[ænd; ənd]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	,	[wɪð]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	['tɪmɪd]	[steps]
then	**she**	**stole**	**from**	**the**	**thicket**	**,**	**and**	**approached**	**,**	**with**	**faint**	**and**	**timid**	**steps**
然后	她	偷窃	从	这	灌木丛	,	和	接近	,	和	头晕的	和	胆小	步骤

,
,
,

然后她从灌木丛中溜了出来，迈着轻飘飘、胆怯的步伐走了过去。

[ðə; ði]	[spɒt]	[wɪtʃ]	[kən'teɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːrts]	['treʒəz]	.
the	**spot**	**which**	**contained**	**her**	**heart's**	**treasures**	**.**
这	点	哪个	包含	她	心脏的	宝藏	.

那是她珍藏心灵宝藏的地方。

[ʃiː; ʃi]	['entəd]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnfənts]	[left]	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]	['pleɪɪŋ]	[tə'geðə(r)]	[ɒn]
She	**entered**	**,**	**and**	**found**	**her**	**infants**	**left**	**alone**	**,**	**and**	**playing**	**together**	**on**
她	进入	,	和	成立	她	婴儿	左边	独自的	,	和	玩耍	一起	在

[ə; eɪ]	
a	
一个	
[mæt]	:
mat	**:**
垫	:

她进去后发现她的孩子们独自待在一旁，正一起在垫子上玩耍：

[ðeɪ]	[skriːmd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɪərəns]	,	[səʊ]	[tʃeɪndʒd]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[baɪ]	['sʌfərɪŋ]	;
they	**screamed**	**at**	**her**	**appearance**	**,**	**so**	**changed**	**was**	**she**	**by**	**suffering**	**;**
他们	尖叫	在	她	外貌	,	所以	已更改	曾是	她	经过	痛苦	;

他们对着她的容貌大惊小怪，她因苦难而面目全非；

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[neɪm]	,	[ðeɪ]	[njuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['tendə(r)]	[vɔɪs]	,
but	**when**	**she**	**called**	**them**	**by**	**name**	**,**	**they**	**knew**	**her**	**tender**	**voice**	**,**
但	什么时候	她	称为	他们	经过	姓名	,	他们	知道	她	投标	嗓音	,

但当她呼唤他们的名字时，他们却认出了她温柔的声音。

[ænd; ənd]	[stretʃt]	[aʊt]	[ðeə(r)]	['lɪt(ə)l]	[ɑːmz]	[tə'wɔːdz]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**stretched**	**out**	**their**	**little**	**arms**	**towards**	**her**	**.**
和	拉伸	出去	他们的	小的	武器	向	她	.

他们伸出小胳膊想抱她。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fə'ɡɒt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] — [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['æŋɡwɪʃ] , [ɔːl]
In that moment the mother forgot all she had endured — all her anguish , all
在 那 片刻 这 母亲 忘了 全部 她 有 忍受 — 全部 她 痛苦 , 全部
[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,
her fears ,
她 恐惧 ,

那一刻，母亲忘记了她所遭受的一切——所有的痛苦，所有的恐惧。

['evri] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
every thing on earth but the objects which blessed her eyes .
每一个 事物 在 地球 但 这 对象 哪个 蒙福 她 眼睛 .

世间万物，唯独没有那些令她赏心悦目的事物。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] — [ʃiː; ʃi]
She sat down between her children — she took them on her knees — she
她 卫星 向下 之间 她 孩子们 — 她 采取 他们 在 她 膝盖 — 她
[klɑːsp, klæsp][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['æɡəni] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] — [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd]
clasped them in an agony of fondness to her bosom — she covered
紧握 他们 在 一个 痛苦 的 喜爱 到 她 怀 — 她 涵盖
[ðem; ðəm] [wɪð] ['kɪsɪz] — [ʃiː; ʃi] [ʃed] ['tɒrənts] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] ,
them with kisses — she shed torrents of tears on their little heads ,
他们 和 吻 — 她 棚 种子 的 眼泪 在 他们的 小的 头部 ,

她坐在孩子们中间——她把他们抱在膝上——她痛苦而又充满爱意地把他们紧紧搂在怀里——她亲吻他们——她泪流满面地落在他们的小脑袋上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌɡd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
as she hugged them to her .
作为 她 拥抱 他们 到 她 .

她紧紧地拥抱了他们。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] : [njuː] ['terəz]
Suddenly she remembered where she was , and why she was there : new terrors
突然 她 记得 在哪里 她 曾是 , 和 为什么 她 曾是 那里 : 新的 恐怖
[siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ;
seized her ;
查获 她 ;

她突然想起自己身在何处，以及自己为何在此：新的恐惧攫住了她；

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] ['stæɡəd] [aʊt]
she rose up hastily , and , with her babies in her arms , she staggered out
她 玫瑰 向上 草草 , 和 , 和 她 婴儿 在 她 武器 , 她 交错 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] — ['feɪntɪŋ] ,
of the cabin — fainting ,
的 这 舱 — 昏厥 ,

她匆忙起身，抱着孩子，踉跄着走出小屋——然后晕了过去。

['stʌmblɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][blaɪnd] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˌɪnə'nɪʃ(ə)n] .
stumbling , and almost blind with loss of blood and inanition .
踉跄 , 和 几乎 瞎的 和 损失 的 血 和 空洞 .

他步履蹒跚，失血过多，几乎失明。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːðən] ,
She tried to reach the woods , but too feeble to sustain her burthen ,
她 尝试 到 抵达 这 树林 , 但 也 微弱 到 维持 她 负担 ,

她试图走到树林里，但太过虚弱，无法承受身上的负重。

[wɪtʃ] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ['trembld] , [ænd; ənd] [sæŋk] [bɪ'niːθ]
which yet she would not relinquish , her limbs trembled , and sank beneath
哪个 然而 她 会 不是 放弃 , 她 四肢 颤抖 , 和 沉没 下面
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但她却不肯放弃，她的四肢颤抖着，瘫倒在地。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [æn; ən] ['ɪndiən] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ʌv(ə)n] , [pə'siːvd]
At this moment an Indian , who was watching the public oven , perceived
在 这 片刻 一个 印度 , WHO 曾是 观看 这 民众 烤箱 , 感知
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

这时，一个正在观看公共烤炉的印度人发现了她。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [fɔːθ] ,
He gave the alarm by ringing a bell , and the people rushed forth ,
他 给予 这 警报 经过 铃声 一个 钟 , 和 这 人们 匆忙 前进 ,

他摇响铃铛发出警报，人们纷纷涌出。

['gæðərɪŋ] [raʊnd] - [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
gathering round Guahiba with fright and astonishment .
采集 圆形的 - 和 惊吓 和 惊讶 .

惊恐万分的人们围在瓜希巴身边。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɒn] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] , [ænd; ənd]
They gazed upon her as if upon an apparition , till her sobs , and
他们 凝视 之上 她 作为 如果 之上 一个 幻影 , 直到 她 啜泣 , 和
[ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊks] ,
imploring looks ,
恳求 看起来 ,

他们凝视着她，仿佛在看一个幽灵，直到她发出啜泣声，眼神中充满哀求。

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [lɪmz] , [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [jet] [lɪvd; 'laɪvd] ,
and trembling and wounded limbs , convinced them that she yet lived ,
和 发抖 和 受伤 四肢 , 确信 他们 那 她 然而 居住地 ,
[ðəʊ] [ə'pærəntli] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] .
though apparently nigh to death .
尽管 显然 夜 到 死亡 .

她颤抖的肢体和受伤的四肢，让他们确信她还活着，尽管她看起来已经奄奄一息。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
They looked upon her in silence , and then at each other ;
他们 看起来 之上 她 在 沉默 , 和 然后 在 每个 其他 ;

他们默默地看着她，然后彼此对视；

[ðeə(r)] ['sævɪdʒ] ['buzəm] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [plaɪt] ,
their savage bosoms were touched with commiseration for her sad plight ,
他们的 野蛮的 胸部 是 感动 和 怜悯 为了 她 伤心 困境 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɔː] ,
and with admiration , and even awe ,
和 和 钦佩 , 和 甚至 敬畏 ,

他们野蛮的胸膛因她悲惨的境遇而充满同情，也充满了钦佩，甚至敬畏。

[æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] .
at this unexampled heroism of maternal love .
在 这 史无前例 英雄主义 的 母体 爱 .

展现了前所未有的母爱英雄主义。

[waɪl] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk]
While they hesitated , and none seemed willing to seize her , or to take
尽管 他们 犹豫了一下 , 和 没有任何 似乎 愿意的 到 抢占 她 , 或者 到 拿
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
her children from her ,
她 孩子们 从 她 ,

虽然他们犹豫不决，似乎没有人愿意抓住她，或者把她的孩子从她身边带走，

['fɑːðə(r)]['goʊmɛz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['lændɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] - , [ɛpɹ'əʊtʃt] [ɪn]
Father Gomez , who had just landed on his return from Javita , approached in
父亲 戈麦斯 , WHO 有 只是 登陆 在 他的 返回 从 - , 接近 在
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

刚从哈维塔返回的戈麦斯神父匆匆走过来，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
and commanded them to be separated .
和 命令 他们 到 是 分开 .

命令将他们分开。

- [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz]
Guahiba clasped her children closer to her breast , and the Indians
- 紧握 她 孩子们 更近 到 她 胸部 , 和 这 印度人
[ʃrʌŋk] [bæk] .
shrunk back .
缩小 后退 .

瓜希巴将孩子们抱得更紧，印第安人吓得往后退去。

" [wɒt] ! " ['θʌndə] [ðə; ði] [mʌŋk] : " [wɪl] [jiː; ji] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [stiːl] [tuː] ['preʃəs]
" What ! " thundered the monk : " will ye suffer the woman to steal two precious
" 什么 ! " 雷鸣 这 僧 : " 将要 是的 遭受 这 女士 到 偷 二 宝贵的
[səʊlz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?
souls from heaven ?
灵魂 从 天堂 ?

“什么！”僧人怒吼道：“你们竟要让这个女人从天上偷走两个宝贵的灵魂？”

[tuː] ['membəz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] ?
two members from our community ?
二 成员 从 我们的 社区 ?

我们社区有两名成员?

[siː] [jiː; ji] [nɒt] , [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] ,
See ye not , that while she is suffered to approach them ,
看 是的 不是 , 那 尽管 她 是 遭受 到 方法 他们 ,

你们岂不看见，当她被允许接近他们时，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ?
there is no salvation for either mother or children ?
那里 是 不 救恩 为了 任何一个 母亲 或者 孩子们 ?

母亲和孩子都没有救赎吗?

[pɑːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] !
part them , and instantly !
部分 他们 , 和 即刻 !

分开它们，立刻!

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sendənsi] , [ænd; ənd]
" The Indians , accustomed to his ascendancy , and
" 这 印度人 , 习惯 到 他的 优势 , 和

“印第安人早已习惯了他的统治地位，而且

['terɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - [wʌns][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
terrified at his voice , tore the children of Guahiba once more from her
恐惧 在 他的 嗓音 , 撕裂 这 孩子们 的 - 一次 更多的 从 她
['fiːb(ə)l] [ɑːmz] :
feeble arms :
微弱 武器 :

听到他的声音，她吓坏了，再次从她虚弱的怀抱中夺走了瓜希巴的孩子们：

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [nɔː(r)] [wɜːd] [nɔː(r)][kraɪ] , [bʌt; bət] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
she uttered nor word nor cry , but sunk in a swoon upon the earth .
她 说出 也不 单词 也不 哭 , 但 沉没 在 一个 昏厥 之上 这 地球 .

她没有发出任何声音，也没有发出任何哭喊，而是昏倒在地。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , ['fɑːðə(r)]['goʊmɛz] , [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] ['mɜːsi] , ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] [tuː; tə]
While in this state , Father Gomez , with a cruel mercy , ordered her wounds to
尽管 在 这 状态 , 父亲 戈麦斯 , 和 一个 残忍的 怜悯 , 订购 她 伤口 到
[biː; bi] ['keəfəli] [drest] :
be carefully dressed :
是 小心 穿着 :

在这种情况下，戈麦斯神父出于残酷的仁慈，命令仔细包扎她的伤口：

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)][sweið, swɔð] [wɪð] ['kɒtn] ['bændɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen]
her arms and legs were swathed with cotton bandages ; she was then
她 武器 和 腿 是 裹挟着 和 棉布 绷带 ; 她 曾是 然后
[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ,
placed in a canoe ,
放置 在 一个 独木舟 ,

她的胳膊和腿都缠上了棉布绷带；然后她被放在一艘独木舟里。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ɒf] , [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌezmə'rældə] , [bɪ'jɒnd]
and conveyed to a mission , far , far off , on the river Esmeralda , beyond
和 传递 到 一个 使命 , 远的 , 远的 离开 , 在 这 河 埃斯梅拉达 , 超过
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌprɪ'nəʊkəʊ] .
the Upper Orinoco .
这 上 奥里诺科 .

并被送往遥远的埃斯梅拉达河畔，奥里诺科河上游之外的一个传教站。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd]['tɔːpə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;
She continued in a state of exhaustion and torpor during the voyage ;
她 持续 在 一个 状态 的 疲惫 和 麻木 期间 这 航程 ;

航行期间，她一直处于疲惫和昏昏欲睡的状态；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ri'stɔrətiv, -'stɔː-]
but after being taken out of the boat and carried inland , restoratives
但 后 存在 已采取 出去 的 这 船 和 携带 内陆 , 修复剂
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,
brought her back to life ,
带来 她 后退 到 生活 ,

但被从船上抬出来并运送到内陆后，使用恢复剂使她恢复了生命。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and to a sense of her situation .
和 到 一个 感觉 的 她 情况 .

并体会到自己的处境。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] , [æz; əz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
When she perceived , as reason and consciousness returned , that she was in a
什么时候 她 感知 , 作为 原因 和 意识 返回 , 那 她 曾是 在 一个
[streɪndʒ] [pleɪs] ,
strange place ,
奇怪的 地方 ,

当她恢复理智和意识后，意识到自己身处一个陌生的地方时，

[ʌn'nəʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ðeə(r)] — [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [traɪb] [huː] [spəʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]
unknowing how she was brought there — among a tribe who spoke a language
无知 如何 她 曾是 带来 那里 — 之中 一个 部落 WHO 辐 一个 语言
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
different from any she had ever heard before ,
不同的 从 任何 她 有 曾经 听到 前 ,

她不知道自己是如何被带到那里的——来到一个说着她从未听过的任何语言的部落。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['predʒədɪsɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [həʊp]
and from whom , therefore , according to Indian prejudices , she could hope
和 从 谁 , 所以 , 根据 到 印度 偏见 , 她 可以 希望
[nɔː(r)][eɪd][nɔː(r)] ['pɪti] ;
nor aid nor pity ;
也不 援助 也不 遗憾 ;

因此，按照印度人的偏见，她既不能指望他们，也不能从他们那里得到帮助或怜悯；

— [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] ;
— when she recollected that she was far from her beloved children ;
— 什么时候 她 回忆 那 她 曾是 远的 从 她 心爱 孩子们 ;

—当她想起自己远离心爱的孩子们时；

— [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
— when she saw no means of discovering the bearing or the distance of their
— 什么时候 她 锯 不 方法 的 发现 这 轴承 或者 这 距离 的 他们的
[ə'bəʊd] — [nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
abode — no clue to guide her back to it :
住所 — 不 线索 到 指导 她 后退 到 它 :

——当她找不到任何办法来确定他们住所的方向或距离时——没有任何线索可以指引她回去：

— [ðen] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] , [dɪd][ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] [jiːld] [tuː; tə]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] ;
— then , and only then , did the mother's heart yield to utter despair ;
— 然后 , 和 仅有的 然后 , 做过 这 母亲的 心 屈服 到 说出 绝望 ;

——直到那时，母亲的心才彻底陷入绝望；

[ænd; ənd] [ðens] ['fɔːwəd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'dʒektɪŋ]
and thence forward refusing to speak or to move , and obstinately rejecting
和 因此 向前 拒绝 到 说话 或者 到 移动 , 和 顽固地 拒绝
[ɔːl] ['nʌrɪʃmənt] , [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
all nourishment , thus she died .
全部 营养 , 因此 她 死亡 .

此后，她拒绝说话、拒绝移动，并且固执地拒绝进食，就这样死去。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] , [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ,
The boatman , on the river Atabapo ,
这 船工 , 在 这 河 - ,

阿塔巴波河上的船夫

[sə'spend] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
suspends his oar with a sigh as he passes the ROCK OF THE MOTHER .
暂停 他的 桨 和 一个 叹 作为 他 通过 这 岩石 的 这 母亲 .

经过母亲岩时，他叹了口气，停下了桨。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] ,
He points it out to the traveller ,
他 积分 它 出去 到 这 游客 ,

他指给那位旅客看。

[ænd; ənd] [wiːp] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪt]
and weeps as he relates the tale of her sufferings and her fate
和 哭泣 作为 他 相关 这 故事 的 她 苦难 和 她 命运
.
:
.

他一边讲述她的苦难和命运，一边哭泣。

['eɪdʒɪz] [hens] , [wen] [ðiːz] ['sɒlətri] ['riːdʒənz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ɒv; əv]
Ages hence , when these solitary regions have become the seats of civilization , of
年龄 因此 , 什么时候 这些 孤 地区 有 变得 这 座位 的 文明 , 的
['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ;
power , and intelligence ;
力量 , 和 智力 ;

很久以后，当这些偏远地区成为文明、权力和智慧的中心时；

[wen] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [waɪldz] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
when the pathless wilds which poor Guahiba traversed in her
什么时候 这 无路 荒野 哪个 贫穷的 - 穿越 在 她
['æŋgwɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['pɒpjələs] ['sɪtɪz] ,
anguish , are replaced by populous cities ,
痛苦 , 是 替换 经过 人口众多 城市 ,

当可怜的瓜希巴在痛苦中跋涉的荒芜之地被人口稠密的城市所取代时，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['hɑːvist] , — [stɪl]
and smiling gardens , and pastures , and waving harvests , — still
和 微笑 花园 , 和 牧场 , 和 挥手 收获 , — 仍然

还有笑容灿烂的花园、广袤的牧场和随风摇曳的丰收——依然

[ðæt] [dɑːk] [rɒk] [ʃæl; ʃəl][stænd] , ['fraʊnɪŋ] ['or] [ðə; ði] [striːm] ;
that dark rock shall stand , frowning o'er the stream ;
那 黑暗的 岩石 将 站立 , 皱眉 超过 这 溪流 ;

那块黑色的岩石将屹立不倒，怒视着溪流；

[trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːv] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] ; [ænd; ənd] [wen] ['iːv(ə)n]
tradition and history shall preserve its name and fame ; and when even
传统 和 历史 将 保存 它是 姓名 和 名声 ; 和 什么时候 甚至
[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ðəʊz] [vɑːst] ,
the pyramids , those vast ,
这 金字塔 , 那些 广阔的 ,

传统和历史将使其名声永存；即使当金字塔，那些巨大的，

[veɪn] ['mɔnjumənts] [tuː; tə]['hjuːmən] [praɪd] , [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)] ,
vain monuments to human pride , have passed away , it shall endure ,
徒劳 纪念碑 到 人类 自豪 , 有 通过了 离开 , 它 将 忍受 ,

人类骄傲的虚妄丰碑已然消逝，而它将永存。

[tuː; tə] ['kæri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌðə(r)] .
to carry down to the end of the world the memory of the Indian Mother .
到 携带 向下 到 这 结尾 的 这 世界 这 记忆 的 这 印度 母亲 .

将印度母亲的记忆传递到世界尽头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[nəʊt] [tuː; tə] ['blækˌstoʊnz] ['kɑːmənteriz] ,
NOTE TO BLACKSTONE'S COMMENTARIES ,
笔记 到 黑石集团 评论 ,

致布莱克斯通评论的注释：

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] . [peɪdʒ] - .
I . PAGE 423 .
我 . 页 - .

I. 第 423 页。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] ,
Being the Substance of Remarks on the Subject of Domestic Slavery ,
存在 这 物质 的 评论 在 这 主题 的 国内的 奴隶制 ,

关于国内奴隶制问题的论述实质，

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [klɑːs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] ['kɒlɪdʒ] , [dɪ'sembə(r)] 2d , - .
delivered to the Law Class of William and Mary College , December 2d , 1834 .
发表 到 这 法律 班级 的 威廉 和 玛丽 大学 , 十二月 2d , - .

1834 年 12 月 2 日在威廉玛丽学院法学院发表。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ɪn] ['saɪləns] .
This subject is too interesting to be passed in silence .
这 主题 是 也 有趣的 到 是 通过了 在 沉默 .

这个话题太有趣了，不能就此略过。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː] [ɪz] [raɪf] [wɪð] [pruːfs] ,
The time too is rife with proofs ,
这 时间 也 是 普遍存在 和 证明 ,

时间也充满了证据。

[ðæt] [ən'les] [wiː; wi] [miːn] ['teɪmli] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪntrəst] ,
that unless we mean tamely to surrender a most important interest ,
那 除非 我们 意思是 温顺地 到 投降 一个 最多 重要的 兴趣 ,

除非我们打算温顺地放弃一项最重要的利益，

[wiː; wi][mʌst; məst][həʊld] [ɑː'selvz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tʌŋ] [ænd; ənd]
we must hold ourselves always on the alert to defend it with tongue and
我们 必须 抓住 我们自己 总是 在 这 警报 到 保卫 它 和 舌头 和
[pen] .
pen .
笔 .

我们必须时刻保持警惕，用言语和笔墨捍卫它。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [kəm'pendiəs] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The short and compendious argument of the commentator , and his
这 短的 和 简明 争论 的 这 评论员 , 和 他的
['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] [pə'remptəri] ['dʒʌdʒmənt] ,
confident and peremptory judgment ,
自信的 和 蛮横 判断 ,

评论员的论证简明扼要，且判断果断自信，

[siːm] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [kən'vɪktɪd] [dɪ'lɪŋkwənt] ,
seem to place us in the condition of convicted delinquents ,
似乎 到 地方 我们 在 这 状况 的 已定罪 不良少年 ,

这似乎让我们处于罪犯的境地，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌn] [wɜːd] [waɪ]
and hardly to leave us the poor privilege of saying one word why
和 几乎 到 离开 我们 这 贫穷的 特权 的 说 一 单词 为什么
['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pɑːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
sentence should not be passed upon us .
句子 应该 不是 是 通过了 之上 我们 .

而且几乎不给我们留下说一句话解释为什么不应该判我们刑的可怜特权。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] , [səʊ] ['spiːʃəs] , [ɪz] [nɒt] [les] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,
And yet I hope to show , that this argument , so specious , is not less superficial ,
和 然而 我 希望 到 展示 , 那 这 争论 , 所以 似是而非的 , 是 不是 较少的 浅 ,

但我希望表明，这种似是而非的论点也同样肤浅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [səʊ] ['prɒmptli] [riːtʃt] ,
and that the conclusion , so promptly reached ,
和 那 这 结论 , 所以 及时 达到 ,

而这一结论，如此迅速地得出，

[hæz; həz] [biːn] [ə'teɪnd] [baɪ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]
has been attained by overlooking the most important considerations involved in the
有 到过 已达到 经过 俯瞰 这 最多 重要的 考虑因素 涉及 在 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

这是通过忽略该主题中最重要的一些因素而取得的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] ,
It was natural , and it was right ,
它 曾是 自然的 , 和 它 曾是 正确的 ,

这是人之常情，也是理所应当的。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['blækˌstoʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪfest] [ə; eɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
that Mr . Blackstone should manifest a zeal for the institutions of his own
那 先生 . 黑石 应该 显现 一个 热情 为了 这 机构 的 他的 自己的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

布莱克斯通先生应该展现出对本国制度的热忱，

[dɪ'spəʊzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ə'mɪs] , [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [wɒt] [mait] [biː; bi]
disposing him to excuse what might be amiss , to vindicate what might be
处置 他 到 原谅 什么 可能 是 错误 , 到 表白 什么 可能 是
['kwestʃənəb(ə)l] ,
questionable ,
值得怀疑 ,

使他倾向于为可能存在的错误开脱，为可能存在的疑问辩护。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [lait] [wɒt'evə(r)] [ɪz]
and to place in the highest relief and in the most favorable light whatever is
和 到 地方 在 这 最高 宽慰 和 在 这 最多 有利 光 任何 是
['preɪzwɜːði] .
praiseworthy .
值得称赞 .

并将一切值得称赞的事物以最突出、最有利的方式展现出来。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] , [ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [huː] [θɪŋk]
But while I acknowledge this , I cannot allow to him , and them who think
但 尽管 我 承认 这 , 我 不能 允许 到 他 , 和 他们 WHO 思考
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

但我虽然承认这一点，却不能允许他以及那些与他想法相同的人……

[ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paɪəs] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .
a monopoly of this pious reverence for the institutions of their forefathers .
一个 垄断 的 这 虔诚的 尊敬 为了 这 机构 的 他们的 祖先 .

他们对先辈制度的虔诚敬畏是一种垄断。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] ,
I would rather follow their example , and ,
我 会 相当 跟随 他们的 例子 , 和 ,

我宁愿效仿他们的做法，而且，

['tʃerɪʃɪŋ] [ðɪs] ['sentɪmənt] [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]
cherishing this sentiment so essential to the preservation of every thing that is
珍惜 这 情绪 所以 基本的 到 这 保存 的 每一个 事物 那 是
['væljuəb(ə)l] , [wʊd] [ɑːsk] ,
valuable , would ask ,
有价值的 , 会 问 ,

珍视这种对保存一切珍贵事物至关重要的情感，我会问：

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [laɪk] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
on behalf of it , the like indulgence to what may be urged in defence of
在 代表 的 它 , 这 喜欢 放纵 到 什么 可能 是 敦促 在 防御 的
[də'mestɪk] ['sleɪvəri] .
domestic slavery .
国内的 奴隶制 .

就此而言，这种纵容与为国内奴隶制辩护的纵容如出一辙。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [ʃəʊ] ([wɒt] [ɪz] [truː]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)] [tuː; tə]
I shall not stop to show (what is incontestibly true) that it has done more to
我 将 不是 停止 到 展示 （ 什么 是 无可争议地 真的 ） 那 它 有 完毕 更多的 到
['elɪveɪt] [ə; eɪ] [dɪ'ɡreɪdɪd] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ;
elevate a degraded race in the scale of humanity ;
提升 一个 退化的 种族 在 这 规模 的 人类 ;

我不会停下来指出（这是无可争议的事实），它在提升一个被贬低的种族在人类等级中的地位方面发挥了更大的作用；

[tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ; [tuː; tə] ['sɪvəlaɪz] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ; [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ; [tuː; tə]
to tame the savage ; to civilize the barbarous ; to soften the ferocious ; to
到 驯服 这 野蛮的 ; 到 教化 这 野蛮 ; 到 软化 这 凶猛 ; 到
[ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɪɡnərənt] ;
enlighten the ignorant ;
开导 这 无知 ;

驯服野蛮人；教化野蛮人；软化凶猛的人；启迪无知者；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ,
and to spread the blessings of christianity among the heathen ,
和 到 传播 这 祝福 的 基督教 之中 这 异教徒 ,

并将基督教的祝福传播给异教徒，

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [ðæt] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] ['evə(r)] [sent] [fɔːθ] .
than all the missionaries that philanthropy and religion have ever sent forth .
比 全部 这 传教士 那 慈善事业 和 宗教 有 曾经 发送 前进 .

比慈善事业和宗教组织历来派遣的所有传教士加起来还要多。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [mæn]
This would be no vindication , for he who can make the wrath of man
这 会 是 不 平反 , 为了 他 WHO 能 制作 这 愤怒 的 男人
[tuː; tə] [preɪz] [hɪm] ;
to praise him ;
到 称赞 他 ;

这并不能证明他的清白，因为能使人发怒并赞美他的人；

[huː] [kæn; kən] [ˌəʊvəˈruːl] [ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [gʊd] ,
who can overrule evil , and make it an instrument of good ,
WHO 能 否决 邪恶的 , 和 制作 它 一个 乐器 的 好的 ,

谁能战胜邪恶，并将其转化为行善的工具?

[mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈdjuːsɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [endz] , [haʊˈevə(r)] [ˈwɪkɪd] [ɪn] [ɪtˈself] [ˌaɪ ˈtiː] [mait]
might have made it conducive to these ends , however wicked in itself it might
可能 有 制成 它 有利的 到 这些 结束 , 然而 邪恶 在 本身 它 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

尽管这种做法本身可能很邪恶，但它或许有利于实现这些目的。

" [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [helθ] , [ɔː(r)] [ˈgɒblɪn] [dæmd] , " [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]
" Be it a spirit of health , or goblin damned , " on his errand it has
" 是 它 一个 精神 的 健康 , 或者 哥布林 该死的 , " 在 他的 差事 它 有
[gɒn] [fɔːθ] .
gone forth .
已消失 前进 .

“无论是带来健康的精灵，还是诅咒的妖精,”它都已执行完它的使命。

" [biː; bi][ɪts] [ɪnˈtents] [ˈwɪkɪd] [ɔː(r)] [ˈtʃærətəbl] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈduːɪŋ]
" Be its intents wicked or charitable , " it is his instrument , in his hands , doing
" 是 它是 意图 邪恶 或者 慈善 , " 它 是 他的 乐器 , 在 他的 双手 , 正在做
[hɪz; ɪz] [wɜːk] .
his work .
他的 工作 .

“无论其意图是邪恶的还是慈善的,”它都是他的工具，在他手中，为他效力。

[wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːs] , [æz; əz] [wɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [els] ,
When that is done , and not till then , it will cease , as will all things else ,
什么时候 那 是 完毕 , 和 不是 直到 然后 , 它 将要 停止 , 作为 将要 全部 事物 别的 ,

只有当那件事发生时，并且只有到那时，它才会停止，就像其他一切事物一样。

[wen] [ðeə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [kɔːs] [ɪz] [rʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [end] [fʊlˈfɪld] .
when their appointed course is run , and their appointed end fulfilled .
什么时候 他们的 任命 课程 是 跑步 , 和 他们的 任命 结尾 已完成 .

当他们既定的旅程结束，既定的结局实现时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [ˈsɒfɪstri] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈblækˌstoʊn] [əˈfekts]
It is hardly necessary to expose the sophistry by which Mr . Blackstone affects
它 是 几乎 必要的 到 暴露 这 诡辩 经过 哪个 先生 . 黑石 影响
[tuː; tə] [pruːv] ,
to prove ,
到 证明 ,

几乎无需揭露布莱克斯通先生试图证明的诡辩伎俩，

[ðæt] [ˈsleɪvəri] [ˈkænɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [ˈɒrɪdʒɪn] .
that slavery cannot have had a lawful origin .
那 奴隶制 不能 有 有 一个 合法的 起源 .

奴隶制不可能有合法的起源。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [treɪs] [ˈaʊə(r)][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ɪts] [sɔːs] .
We do not pretend to trace our title to its source .
我们 做 不是 假装 到 痕迹 我们的 标题 到 它是 来源 .

我们并不声称能够追溯标题的出处。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][kɔːl][tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['æfrɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
We have no call to sit in judgment between the conquered African and his
我们 有 不 称呼 到 坐 在 判断 之间 这 征服 非洲 和 他的
['kɒŋkərə(r)] .
conqueror .
征服者 .

我们无权评判被征服的非洲人和征服者之间的关系。

[wiː; wi] [rest] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] [ɒn]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['aʊə(r)]['taɪt(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn]
We rest our defence on principles which legitimate our title , whatever its origin
我们 休息 我们的 防御 在 原则 哪个 合法的 我们的 标题 , 任何 它是 起源
[meɪ] [hæv; həv] [biːn] .
may have been .
可能 有 到过 .

无论我们的所有权起源如何，我们都以合法性原则为依据进行辩护。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Yet it may not be amiss to say a few words to show the fallacy of those
然而 它 可能 不是 是 错误 到 说 一个 很少 字 到 展示 这 谬论 的 那些
['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['dɔgməz] ,
plausible and imposing dogmas ,
合情合理 和 气势磅礴 教条 ,

然而，或许有必要简要指出那些看似合理且令人信服的教条的谬误之处。

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['sʌfə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [daʊn] .
with which we too often suffer ourselves to be talked down .
和 哪个 我们 也 经常 遭受 我们自己 到 是 谈话 向下 .

我们常常因此而感到被轻视。

" ['sleɪvəri] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['blækˌstoʊn] , " ['kænɒt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] [kəm'pækt] ,
" Slavery , " says Mr . Blackstone , " cannot originate in compact ,
" 奴隶制 , " 说道 先生 . 黑石 , " 不能 起源 在 袖珍的 ,

布莱克斯通先生说：“奴隶制不可能起源于契约，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [ɪk'skluːdz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] .
because the transaction excludes the idea of an equivalent .
因为 这 交易 不包括 这 主意 的 一个 相等的 .

因为该交易排除了等价物的概念。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['spiːʃəs] ['fæləsi] ,
" For an answer to this specious fallacy ,
" 为了 一个 回答 到 这 似是而非的 谬论 ,

“为了回应这种似是而非的谬论，

[ai][ʃæl; ʃəl]['kɒntent][maɪ'self][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəli] ['eseɪ] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [djuː] ,
I shall content myself by referring you to the masterly essay of Professor Dew ,
我 将 内容 我 经过 指 你 到 这 精湛 散文 的 教授 露 ,

我仅推荐您阅读杜教授的精彩论文，以表达我的理解。

[huː] [hæz; həz][səʊ] ['klɪəli] [ɪk'spəʊzd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
who has so clearly exposed it as to leave me nothing to add .
WHO 有 所以 清楚地 裸露 它 作为 到 离开 我 没有什么 到 添加 .

他已经把事情揭露得如此清楚，我无话可说了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] ['fɑːðə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] " ['sleɪvəri] ['kænɒt] ['lɔːfəli] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn]
But the commentator farther tells us , that " slavery cannot lawfully originate in
但 这 评论员 更远 讲述 我们 , 那 " 奴隶制 不能 合法地 起源 在
['kɒŋkwest] ,
conquest ,
征服 ,

但这位评论员进一步告诉我们，“奴隶制不能合法地起源于征服，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmjuˈteɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [raɪt] [rests] [ɒn] [nəˈsesəti] ;
as a commutation for the right to kill ; because this right rests on necessity ;
作为 一个 交换 为了 这 正确的 到 杀 ; 因为 这 正确的 休息 在 必要性 ;

作为杀人权的减刑；因为这种权利基于必要性；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nəˈsesəti] [ˈpleɪnli] [dʌz] [nɒt] [ɪɡˈzɪst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈvɪktə(r)] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] ,
and this necessity plainly does not exist , because the victor does not kill his adversary ,
和 这 必要性 显然 做 不是 存在 , 因为 这 胜利者 做 不是 杀 他的 对手 ,

而这种必要性显然并不存在，因为胜利者不会杀死他的对手。

[bʌt; bət] [meɪks] [hɪm] [ˈkæptɪv] .
but makes him captive .
但 制作 他 俘虏 .

但却让他沦为俘虏。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][feə(r)] [ˈɪnfərəns] ?
" Is this a fair inference ?
" 是 这 一个 公平的 推理 ?

“这样的推断合理吗？”

[let] [ˌjuː ˈes] [ɪɡˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Let us examine it .
让 我们 检查 它 .

让我们来仔细分析一下。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] : [tuː; tə] [kɪl] , [tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] , [ɔː(r)][tuː; tə][set][æt; ət] [lɑːdʒ] .
There is a triple alternative in the case : to kill , to enslave , or to set at large .
那里 是 一个 三倍 选择 在 这 案件 : 到 杀 , 到 奴役 , 或者 到 放 在 大的 .

本案有三种选择：处死、奴役或释放。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈpræktɪkəbl] [tuː; tə][duː; də][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ;
It may be practicable to do either of the two first ;
它 可能 是 切实可行的 到 做 任何一个 的 这 二 第一的 ;

先做这两件事中的一件或许是可行的；

[ænd; ənd] [jet] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][lɑːst] .
and yet dangerous in the extreme to do the last .
和 然而 危险的 在 这 极端 到 做 这 最后的 .

然而，做最后一件事却极其危险。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [fəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] ,
With a savage and treacherous foe it is always so ,
和 一个 野蛮的 和 奸诈 敌人 它 是 总是 所以 ,

面对残暴奸诈的敌人，情况总是如此。

[ənˈles] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [əˈnɒɪəns] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [əˈnaɪəleɪtɪd] .
unless his power of annoyance be completely annihilated .
除非 他的 力量 的 烦恼 是 完全地 彻底消灭 .

除非他那令人厌烦的力量被彻底摧毁。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [bɪˈtwiːn] [tuː] [traɪbz] [ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ˈiːkwəl] [fɔːs] ?
And how can this be between two tribes of nearly equal force ?
和 如何 能 这 是 之间 二 部落 的 几乎 平等的 力量 ?

两个实力几乎相当的部落之间，怎么可能出现这种情况呢？

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ɪz][wʌn] ['vɪktəri] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [pledʒ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] ['blʌdləs] ['vɪktəri]
Among such is one victory an assured pledge of future and bloodless victory
之中 这样的 是 一 胜利 一个 保证 保证 的 未来 和 无血 胜利
[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] ?
to the end of time ?
到 这 结尾 的 时间 ?

其中有没有哪一场胜利可以确保未来永远的胜利，并且不会流血?

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['ɒf(ə)n] [biː; bi] ,
May it not , must it not , often be ,
可能 它 不是 , 必须 它 不是 , 经常 是 ,

但愿它不要，绝不能，经常如此。

[ðæt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['pɑːti] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] ['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd]['feɪt(ə)l]
that the victorious party can have no security against future and fatal
那 这 胜利者 派对 能 有 不 安全 反对 未来 和 致命的
['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
mischief , but in the destruction ,
恶作剧 , 但 在 这 破坏 ,

胜利的一方无法保证免受未来致命的灾难，而只能在毁灭中……

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ?
or something equivalent to the destruction , of the vanquished ?
或者 某物 相等的 到 这 破坏 , 的 这 战败者 ?

或者说，某种类似于摧毁战败者的手段?

[ðɪs] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] [tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)][baɪ] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] ,
This is obtained by deportation to distant lands , by which alone , or by incarceration ,
这 是 获得 经过 驱逐出境 到 遥远 土地 , 经过 哪个 独自的 , 或者 经过 监禁 ,
[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] ,
or something equivalent ,
或者 某物 相等的 ,

这是通过流放至遥远国度，或者通过监禁，或采取其他类似手段来实现的。

[ɔː(r)][baɪ] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] , [ɔː(r)][ə; eɪ][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
or by extermination , or a near approach to extermination , the enmity of a
或者 经过 灭绝 , 或者 一个 靠近 方法 到 灭绝 , 这 敌意 的 一个
['sævɪdʒ] ['neɪbə(r)] ['evə(r)]
savage neighbor ever
野蛮的 邻居 曾经

或者通过灭绝，或者接近灭绝的方式，野蛮邻居的敌意永远存在。

[[piː] . -]
[p . 228]
[p . -]

[第228页]

[kæn; kən][biː; bi] ['rendəd] ['hɑːmləs] .
can be rendered harmless .
能 是 渲染 无害 .

可以使其无害。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
The necessity of the case , so long as it exists , justifies the choice of
这 必要性 的 这 案件 , 所以 长的 作为 它 存在 , 证明其合理性 这 选择 的
[ðiːz] [ɔː'lɜːnətɪvz] .
these alternatives .
这些 替代方案 .

只要案件的必要性存在，选择这些替代方案就是合理的。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['fɒrən] ['sleɪvəri] [ɪz][ðə; ði]['maɪldɪst] .
Among these , no argument is necessary to prove that foreign slavery is the mildest .
之中 这些 ， 不 争论 是 必要的 到 证明 那 外国的 奴隶制 是 这 最温和 .

其中，无需任何论证即可证明，外国奴隶制是最轻微的。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [nɒt] [səʊ] ,
But were this not so ,
但 是 这 不是 所以 ,

但如果情况并非如此，

[ðə; ði] [lɔːz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][wɔː(r)][duː; də][nɒt] [pə'remptrəli] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktə(r)][ðə; ði]
the laws even of civilized war do not peremptorily dictate to the victor the
这 法律 甚至 的 文明 战争 做 不是 专断地 听写 到 这 胜利者 这
[tʃɔɪs] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['remədiz] .
choice he shall make among these remedies .
选择 他 将 制作 之中 这些 补救措施 .

即使是文明战争的法律也不会武断地规定胜利者必须在这些补救措施中做出选择。

[hiː; hi] [meɪ] [kɪl] ; [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'kɑːsəreɪt] ; [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn][pə'rəʊl] ,
He may kill ; he may incarcerate ; or he may enlarge on parol ,
他 可能 杀 ； 他 可能 监禁 ； 或者 他 可能 放大 在 帕罗尔 ,

他可以杀人；他可以监禁；或者他可以假释。

[klɑːgd] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ,
clogged with such conditions as he may please to prescribe ,
堵塞 和 这样的 状况 作为 他 可能 请 到 规定 ,

被他可能规定的各种条件所困扰，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]
according to the nature and measure of a necessity , of which he is the
根据 到 这 自然 和 措施 的 一个 必要性 ， 的 哪个 他 是 这
['əʊnli] [dʒʌdʒ] . [wʌn]
only judge . 1
仅有的 法官 . 1

根据必要性的性质和程度，而他是唯一能对此做出判断的人。[1]

[wʌn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][wɔː(r)][duː; də][nɒt] [pə'mɪt] [ðæt] ['prɪznər]
1 It may be said that the laws of civilized war do not permit that prisoners
1 它 可能 是 说 那 这 法律 的 文明 战争 做 不是 允许 那 囚犯
[biː; bi][sleɪn][ɔː(r)] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] ;
be slain or incarcerated ;
是 被杀 或者 被监禁 ;

1 可以说，文明战争的法律不允许杀害或监禁战俘；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [meɪ] [rɪ'tælieɪt] .
for that if this be done , the other party may retaliate .
为了 那 如果 这 是 完毕 ， 这 其他 派对 可能 报复 .

如果这样做，对方可能会进行报复。

[ðɪs] [wɪl] [pruːv] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz]['kruːəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪznər] ,
This will prove , that he who is cruel to his prisoners ,
这 将要 证明 ， 那 他 WHO 是 残忍的 到 他的 囚犯 ,

这将证明，虐待囚犯的人，

[dʌz] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [hændz]
does a wrong to his own people who may happen to be in his enemy's hands
做 一个 错误的 到 他的 自己的 人们 WHO 可能 发生 到 是 在 他的 敌人的 双手
;
;
;

对自己的同胞，即使他们恰巧落入敌人手中，也犯下了罪行；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
but that is all .
但 那 是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['wɔːfeə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
The laws of civilized warfare acknowledge the right to retaliate , and therefore
这 法律 的 文明 战争 承认 这 正确的 到 报复 , 和 所以
[meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] ,
make a case ,
制作 一个 案件 ,

文明战争法承认报复的权利，因此可以据此进行辩护。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] , [weə(r)] ['sleɪvəri] [baɪ] ['kɒŋkwest] [wʊd] [biː; bi] ['lɔːfl] .
if there was no other , where slavery by conquest would be lawful .
如果 那里 曾是 不 其他 , 在哪里 奴隶制 经过 征服 会 是 合法的 .

如果没有其他选择，征服奴役就将成为合法行为。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [huː] [fɜːst] [in'sleiv] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [biː; bi] [rɒŋ] ;
Even though he who first enslaves his prisoners be wrong ;
甚至 尽管 他 WHO 第一的 奴隶 他的 囚犯 是 错误的 ;

即使第一个奴役囚犯的人是错的；

[jet] [eks] - [hiː; hi] [huː] [ri'tælieit] [ɪz] [raɪt] .
yet ex concessis he who retaliates is right .
然而 前任 - 他 WHO 报复 是 正确的 .

然而，从某种意义上说，反击者才是对的。

[kæn; kən] ['mɪstə(r)] . ['blækˌstoʊn] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkən] [tʃiːfs] [bɪ'gæn] [ðə; ði]
Can Mr . Blackstone tell us which of the savage African chiefs began the
能 先生 . 黑石 告诉 我们 哪个 的 这 野蛮的 非洲 酋长们 开始 这
[geɪm] ?
game ?
游戏 ?

布莱克斯通先生能否告诉我们，是哪位野蛮的非洲酋长发起了这场游戏？

[wen] [kɒl] . ['kæmb(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mə'lɪʃə] ,
When Col . Campbell , at the head of a few militia ,
什么时候 上校 . 坎贝尔 , 在 这 头 的 一个 很少 民兵 ,

坎贝尔上校率领几名民兵时，

[stuːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ɒn] [ˌkærə'laɪnə] ,
stooped from the mountains of Virginia on Carolina ,
弯腰 从 这 山脉 的 弗吉尼亚州 在 卡罗莱纳 ,

从弗吉尼亚州的山区俯身来到卡罗来纳州，

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [kɒl] . ['fɜːrgəsən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pauns] ,
and bore off the corps of Col . Fergusson in his pounces ,
和 钻孔 离开 这 兵团 的 上校 . 弗格森 在 他的 猛扑 ,

并趁势突袭，击溃了弗格森上校的部队。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] ['tɑːrlətən] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪld]
had he been pursued and overtaken by Tarleton , he must have killed
有 他 到过 追击 和 被超越 经过 塔勒顿 , 他 必须 有 被杀
[hɪz; ɪz] ['prɪznər] .
his prisoners .
他的 囚犯 .

如果他被塔勒顿追上并抓住了，他一定会杀死他的俘虏。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [held] [ðem; ðəm] ,
He could not have held them ,
他 可以 不是 有 握住 他们 ,

他不可能控制住他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'lɑːdʒd] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
and to have enlarged them would have been to sacrifice the lives
和 到 有 放大 他们 会 有 到过 到 牺牲 这 生活
[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
of thousands .
的 数千 .

而扩大这些区域将会牺牲成千上万人的生命。

[hiː; hi] [huː] [daut] [ðɪs] ,
He who doubts this ,
他 WHO 疑虑 这 ,

凡对此表示怀疑者，

[nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːri][wɔː(r)] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
knows nothing of the horrors of the tory war that raged in that quarter .
知道 没有什么 的 这 恐怖 的 这 保守党 战争 那 愤怒 在 那 四分之一 .

他对当时在该地区肆虐的保皇党战争的恐怖一无所知。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['hændɪd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)]
If he had had no place of refuge , he might have handed them over
如果 他 有 有 不 地方 的 避难所 , 他 可能 有 递交 他们 超过
[tuː; tə] ['eni] ['kʌstədi] ,
to any custody ,
到 任何 保管 ,

如果他没有藏身之处，他可能会把他们交给任何人看管。

['sɪvəlaɪzd][ɔː(r)] ['sævɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv]
civilized or savage , in which they might have been removed from the theatre of
文明 或者 野蛮的 , 在 哪个 他们 可能 有 到过 已移除 从 这 剧院 的
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

无论是文明的还是野蛮的，他们都可能被从战争中带走。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
This is one example among ten thousand ,
这 是 一 例子 之中 十 千 ,

这是成千上万个例子中的一个。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]
to show that the captivity of an enemy by no means implies the security of
到 展示 那 这 囚禁 的 一个 敌人 经过 不 方法 暗示 这 安全 的
[ðə; ði]['kæptə(r)] ,
the captor ,
这 俘虏者 ,

表明俘虏敌人绝不意味着俘虏者自身安全无虞。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ɡəʊ] [friː] .
should he allow his prisoner to go free .
应该 他 允许 他的 囚犯 到 去 自由的 .

他应该释放他的囚犯吗?

[ðə; ði] [sneəd] ['taɪɡə(r)][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] : [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [hɪm] — [juː; jʊ] [meɪ] [keɪdʒ][hɪm] .
The snared tiger is in your power : you may kill him — you may cage him .
这 被困 老虎 是 在 你的 力量 : 你 可能 杀 他 — 你 可能 笼 他 .

被困的老虎掌握在你的手中：你可以杀死它，也可以把它关进笼子。

" ['ðeəfɔː(r)] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['blækˌstoʊn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][duː; də] ['aɪðə(r)] ,
" Therefore , " says Mr . Blackstone , " you are under no necessity to do either ,
" 所以 , " 说道 先生 . 黑石 , " 你 是 在下面 不 必要性 到 做 任何一个 ,

“因此,”布莱克斯通先生说,“你完全没有必要这样做。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [biːst] [hæz; həz][ə; eɪ][feə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .
and the noble beast has a fair claim to his liberty .
和 这 高贵 兽 有 一个 公平的 宣称 到 他的 自由 .

这头高贵的野兽理应享有自由。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tuː] ['meni] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪv] ['sɒfɪstri] .
" But I have given too many words to the exposure of this grave sophistry .
" 但 我 有 给定 也 许多 字 到 这 接触 的 这 严重 诡辩 .

“但我已经用了太多的篇幅来揭露这种严重的诡辩。”

[ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːd(ə)n] ; [ɪn] [krɪmɪ'neɪʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
In self - defence it might have been pardoned ; in crimination it is intolerable .
在 自己 - 防御 它 可能 有 到过 赦免 ; 在 刑事定罪 它 是 无法容忍 .

如果是自卫，或许可以被原谅；如果是刑事犯罪，则是不可容忍的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [ri'mɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] ,
But , as I remarked in the outset ,
但 , 作为 我 评论 在 这 开端 ,

但是，正如我一开始提到的，

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
we have nothing to do with the origin of any particular mode of slavery .
我们 有 没有什么 到 做 和 这 起源 的 任何 特别的 模式 的 奴隶制 .

我们与任何特定奴隶制模式的起源都无关。

[ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] ['evri] [weə(r)] ,
In some shape or other it exists , and has existed every where ,
在 一些 形状 或者 其他 它 存在 , 和 有 存在 每一个 在哪里 ,

它以某种形式存在，而且一直存在于世界各地。

[sɪns] [fɜːst][ðə; ði] [dɪ'kriː] [went] [fɔːθ] , [wɪtʃ] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [tuː; tə] [mæn] ,
since first the decree went forth , which cursed the earth , and denounced to man ,
自从 第一的 这 法令 去 前进 , 哪个 被诅咒的 这 地球 , 和 谴责 到 男人 ,

自从那诅咒大地、谴责世人的法令颁布以来，

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ðə; ði][fruːt] [ˌðeər'ɒv] .
" that in the sweat of his face he should eat the fruit thereof .
" 那 在 这 汗 的 他的 脸 他 应该 吃 这 水果 其中 .

“他必汗流浃背地得着那果实。”

" [hɪə(r)][ɪz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ,
" Here is its origin ; and , as might be expected of any thing so originating ,
" 这里 是 它是 起源 ; 和 , 作为 可能 是 预期的 的 任何 事物 所以 起源 ,

“这就是它的起源；而且，正如任何起源如此的事物所预期的那样，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['iːv(ə)l][ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ɪts] [məʊdz] .
the thing is evil in itself , and in all its modes .
这 事物 是 邪恶的 在 本身 , 和 在 全部 它是 模式 .

这事物本身就是邪恶的，而且它的各种表现形式都是邪恶的。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
The problem is to choose among them .
这 问题 是 到 选择 之中 他们 .

问题在于如何从中做出选择。

[tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] [mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] ; [left] [tuː; tə] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː]
To the practical man it is a thing of small difficulty ; left to itself , it
到 这 实际的 男人 它 是 一个 事物 的 小的 困难 ; 左边 到 本身 , 它
[ə'sjuːmz] ,
assumes ,
假设 ,

对务实的人来说，这算不上什么大问题；放任不管，它就会自行发展。

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] , [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd]['tekstʃə(r)] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
in every country , the form and texture best suited to the physical
在 每一个 国家 , 这 形式 和 质地 最好的 适合 到 这 身体的
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
peculiarities of that country ,
特殊性 的 那 国家 ,

在每个国家，都采用最适合该国自然条件的形状和质地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ðeə(r)] .
and the condition of society there .
和 这 状况 的 社会 那里 .

以及当地的社会状况。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [waɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] .
But we have grown so wise , that we leave nothing to itself .
但 我们 有 生长 所以 明智的 , 那 我们 离开 没有什么 到 本身 .

但我们已经变得如此睿智，以至于我们不会放过任何事物。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [men] ,
The world is full of associations and combinations of men ,
这 世界 是 满的 的 协会 和 组合 的 男人 ,

世界充满了形形色色的人和事，

[huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['regjuleɪt] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt]
who make it the business of their lives to regulate every thing but what
WHO 制作 它 这 商业 的 他们的 生活 到 调节 每一个 事物 但 什么
[kən'sɜːnz] [ðəm'selvz] .
concerns themselves .
担忧 他们自己 .

他们毕生致力于管理一切事物，唯独不关心与自身相关的事。

[wiː; wi] ['evri] [weə(r)] [faɪnd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [t'reʒərɪz] [ɒv; əv] [ˌsuːpərə'rɒgətəri] ['vɜːtʃuː] , [meɪd]
We every where find a sort of moral treasuries of supererogatory virtue , made
我们 每一个 在哪里 寻找 一个 种类 的 道德 国库 的 额外义务 美德 , 制成
[ʌp] [baɪ] ['vɒləntri] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
up by voluntary contribution ,
向上 经过 自愿 贡献 ,

我们到处都能发现由自愿贡献构成的、超义务美德的道德宝库。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [duː; də] [nɒt] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)][ænd; ənd] ['betə(r)]
for the benefit of all who do not affect to be wiser and better
为了 这 益处 的 全部 WHO 做 不是 影响 到 是 更明智 和 更好的
[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
than their fathers .
比 他们的 父亲们 .

为了所有不试图比父辈更聪明、更优秀的人的利益。

[tɜːn] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] ,
Turn where we will ,
转动 在哪里 我们 将要 ,

我们随心所欲地转向，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][wʌn][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [ri'pent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz]
we have the edifying spectacle of one half the world repenting for the sins
我们 有 这 有益的 奇观 的 一 一半 这 世界 忏悔 为了 这 罪孽
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] .
of the other half .
的 这 其他 一半 .

我们看到了令人深思的景象：世界的一半人为另一半人的罪过忏悔。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ;
While the discussion of this subject was confined to ourselves ;
尽管 这 讨论 的 这 主题 曾是 受限 到 我们自己 ;

虽然我们对这个话题的讨论仅限于我们自己；

[waɪl] [ðeɪ] [huː] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd]
while they who denounced the practice of domestic slavery were such as could
尽管 他们 WHO 谴责 这 实践 的 国内的 奴隶制 是 这样的 作为 可以
[nɒt] [kən'dem] ['ʌðə(r)z] ,
not condemn others ,
不是 谴责 其他的 ,

那些谴责家庭奴隶制的人，却无法谴责他人的这种做法。

[wɪ'ðaʊt] ['stændɪŋ] [self] - [kən'demd] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['peɪʃntli] ,
without standing self - condemned , we heard them patiently ,
没有 常设 自己 - 谴责 , 我们 听到 他们 耐心 ,

我们没有自责，而是耐心地倾听了他们的话。

[æz; əz][wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðə; ði] [miːk] [ik,spɔstju'leiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]
as we hear from the pulpit the meek expostulation of the humble and
作为 我们 听到 从 这 讲坛 这 温顺 抗议 的 这 谦逊的 和
[kən'traɪt] .
contrite .
懊悔 .

正如我们从讲坛上听到的谦卑悔改者的温和劝诫。

[ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['ræʃli] ['kæri] [ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] ['ɪntuː]
Their interest afforded a pledge that they would not rashly carry their doctrines into
他们的 兴趣 提供 一个 保证 那 他们 会 不是 贸然 携带 他们的 教义 进入
['præktɪs] :
practice :
实践 :

他们的利益促使他们承诺不会草率地将自己的理论付诸实践：

[ðeə(r)] [self] - [ri'bju:k] [ɪk'skjuːzd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ærəgəns] ;
their self - rebukes excused them from the charge of arrogance ;
他们的 自己 - 责备 已原谅 他们 从 这 收费 的 傲慢 ;

他们的自我谴责使他们免于傲慢的指控；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and the sincerity of their enthusiasm commanded our respect and sympathy .
和 这 诚意 的 他们的 热情 命令 我们的 尊重 和 同情 .

他们真挚的热情赢得了我们的尊重和同情。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [kə'mjuːnəti] ['ræʃli] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;
But since we have seen one community rashly overturning the domestic institutions of another ;
但 自从 我们 有 已见 一 社区 贸然 推翻 这 国内的 机构 的 其他 ;

但是，既然我们已经看到一个社区鲁莽地推翻了另一个社区的国内制度；

[ænd; ənd][hɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['neɪbəz] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [bə'nevələnt] [dɪ'zaɪn] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,
and hear from our northern neighbors an avowal of the like benevolent design toward us ,
和 听到 从 我们的 北方 邻居 一个 承认 的 这 喜欢 仁慈 设计 朝向 我们 ,

并从我们的北方邻居那里听到了对我们同样仁慈的表态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mɔː(r)] ['nærəʊli] .
it is time to look into the subject more narrowly .
它 是 时间 到 看 进入 这 主题 更多的 勉强 .

是时候更深入地研究这个问题了。

[let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Let us understand it well .
让 我们 理解 它 出色地 .

让我们好好理解一下。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔːlt] [meɪ] [prɪ'peə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][beə(r)] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['miːknəs] ,
If we are wrong , the discovery of our fault may prepare us to bear , with becoming meekness ,
如果 我们 是 错误的 , 这 发现 的 我们的 过错 可能 准备 我们 到 熊 , 和 成为 谦逊 ,

如果我们错了，发现自己的错误或许能让我们以应有的谦逊态度去承担责任。

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .
the impending judgment .
这 即将到来的 判断 .

即将到来的判决。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ,
If we are right , an understanding conviction that we are so ,
如果 我们 是 正确的 , 一个 理解 定罪 那 我们 是 所以 ,

如果我们是对的，并且对此深信不疑，

[meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][mæn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [breɪs] ['aʊə(r)] [nɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['strʌg(ə)l] .
may be necessary to man our hearts and brace our nerves for the impending struggle .
可能 是 必要的 到 男人 我们的 心 和 支撑 我们的 神经 为了 这 即将到来的 斗争 .

或许有必要振作精神，做好迎接即将到来的斗争的准备。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪsts] ['evri] [weə(r)] — [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kriː] [wɪtʃ] [meɪks] ['leɪbə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] .
I have said that slavery exists every where — originating in the decree which makes labor the price of subsistence .
我 有 说 那 奴隶制 存在 每一个 在哪里 — 起源 在 这 法令 哪个 制作 劳动 这 价格 的 生存 .

我曾说过，奴隶制无处不在——它源于将劳动作为生存代价的法令。

[ðə; ði] [kə'relətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [səb'sɪstəns] [ɪz][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
The correlative of this proposition is that subsistence is the wages of labor .
这 相关性 的 这 主张 是 那 生存 是 这 工资 的 劳动 .

这一命题的对应意义是：生存就是劳动的报酬。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['hæknid] ['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'evɪtəbli] ['hæpənz]
I shall pass by the hackneyed topic of the process by which it inevitably happens
我 将 经过 经过 这 老套的 话题 的 这 过程 经过 哪个 它 不可避免地 发生
,
,
,

我将略过这个老生常谈的话题，即它必然发生的过程。

[ɪn][ɔːl] [sə'saɪətiz] , [ðæt] [sʌm; səm] [men] [raɪz] [tuː; tə] ['æfluəns] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ]
in all societies , that some men rise to affluence , while others remain as they
在 全部 社会 , 那 一些 男人 上升 到 富裕 , 尽管 其他的 保持 作为 他们
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

在所有社会中，有些人会变得富裕，而有些人则依然一成不变。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæz; həz] [biːn] , [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ,
So it ever has been , is , and will be ,
所以 它 曾经 有 到过 , 是 , 和 将要 是 ,

过去如此，现在如此，将来亦如此。

['weðə(r)] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [pɑːs] [ɔː(r)][nəʊ] .
whether we find out how it comes to pass or no .
无论 我们 寻找 出去 如何 它 来 到 经过 或者 不 .

无论我们最终是否能查明事情的真相。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .
There will be rich and poor .
那里 将要 是 富有的 和 贫穷的 .

世上会有富人和穷人。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wɪl] [nɒt] [dɪg][ðə; ði] [ɜːθ] : [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][mʌst; məst] .
The rich man will not dig the earth : the poor man must .
这 富有的 男人 将要 不是 挖 这 地球 : 这 贫穷的 男人 必须 .

富人不用挖土，穷人才需要挖土。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æbdʒekt] [tɔɪl] [ɑː(r); ə(r)]
He becomes the rich man's servant , and the wages of his abject toil are
他 变成 这 富有的 男人的 仆人 , 和 这 工资 的 他的 卑贱 辛劳 是
[fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] .
food and raiment .
食物 和 服饰 .

他成了富人的仆人，他辛勤劳作的报酬只是食物和衣服。

[ðɪs] , [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [ɪz] [kəm'pʌlsəri] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)]
This , his condition , is compulsory and inevitable ; and compulsory toil for
这 , 他的 状况 , 是 强制性的 和 不可避免的 ; 和 强制性的 辛劳 为了
[fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ,
food and raiment ,
食物 和 服饰 ,

这是他必须承受的，也是不可避免的；为了食物和衣物，他必须被迫劳动。

— [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['sleɪvəri] ?
— what is it but slavery ?
— 什么 是 它 但 奴隶制 ?

——这不就是奴隶制吗？

[truː]	,	[ðə; ði]	[kəm'pʌlʃn]	[ɪz]	[nɒt]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['feləʊ]	-	[wɜːm]	.
True	**,**	**the**	**compulsion**	**is**	**not**	**that**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**worm**	**.**
真的	,	这	强迫症	是	不是	那	的	他的	同伴	-	蠕虫	.

没错，这种冲动与他的同类蠕虫截然不同。

[bʌt; bət]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[les]	['krʌʃɪŋ]	,
But	**is**	**it**	**the**	**less**	**crushing**	**,**
但	是	它	这	较少的	压碎	,

但这是否意味着它不那么令人崩溃呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn'fɔːst]	[baɪ]	[wʌn]	[frɒm; frəm]	[huːz]	['paʊə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ɪ'skeɪp]	?
because	**it**	**is**	**enforced**	**by**	**one**	**from**	**whose**	**power**	**there**	**is**	**no**	**escape**	**?**
因为	它	是	强制执行	经过	一	从	谁	力量	那里	是	不	逃脱	?

因为这是被一个拥有绝对权力、无人能够逃脱的人强制执行的?

[bʌt; bət]	[ɑː(r); ə(r)]	[fuːd]	[ænd; ənd]	['reɪmənt]	[ðə; ði]	['weɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['leɪbə(r)]	[ɪz]	['evri]	[weə(r)]	[stint]	?
But	**are**	**food**	**and**	**raiment**	**the**	**wages**	**to**	**which**	**labor**	**is**	**every**	**where**	**stinted**	**?**
但	是	食物	和	服饰	这	工资	到	哪个	劳动	是	每一个	在哪里	吝啬	?

但是，食物和衣物就是劳动者在各地所受到的吝啬报酬吗?

[jes]	.
Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɜːkəmstənsɪz]	[meɪ]	[meɪk]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['dɪfərənsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	['leɪbə(r)]	,
Circumstances	**may**	**make**	**occasional**	**differences**	**in**	**the**	**price**	**of**	**labor**	**,**
情况	可能	制作	偶然	差异	在	这	价格	的	劳动	,

各种因素可能会偶尔导致劳动力价格出现差异。

[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['set(ə)lmənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	['kʌntri]	;
as	**in**	**the**	**settlement**	**of**	**a**	**new**	**country**	**;**
作为	在	这	沉降	的	一个	新的	国家	;

例如在建立新国家的过程中;

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[lɔː]	[wɪtʃ]	['gʌvnz]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	['evri]	[θɪŋ]	[els]	,
but	**the**	**same**	**law**	**which**	**governs**	**the**	**price**	**of**	**every**	**thing**	**else**	**,**
但	这	相同的	法律	哪个	统治	这	价格	的	每一个	事物	别的	,

但同样的规律也适用于其他所有商品的价格。

['gʌvnz]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	['leɪbə(r)]	.
governs	**also**	**the**	**price**	**of**	**labor**	**.**
统治	还	这	价格	的	劳动	.

它也决定着劳动力价格。

[ðɪs]	[ɪz]	,	[ɪn]	['evri]	[keɪs]	,	[ðə; ði]	[kɒst]	[ɒv; əv]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	;
This	**is**	**,**	**in**	**every**	**case**	**,**	**the**	**cost**	**of**	**production**	**;**
这	是	,	在	每一个	案件	,	这	成本	的	生产	;

这在任何情况下都是生产成本;

[ænd; ənd]	[fuːd]	[ænd; ənd]	['reɪmənt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[kɒst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['leɪbə(r)]	.
and	**food**	**and**	**raiment**	**are**	**the**	**cost**	**of**	**the**	**production**	**of**	**labor**	**.**
和	食物	和	服饰	是	这	成本	的	这	生产	的	劳动	.

食物和衣物是劳动生产的成本。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[rɪ'mɑːrks]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[ˌmɑːdəfə'keɪʃənz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[ruːl]	[ɪz]	['sʌbdʒɪkt]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]
A	**few**	**remarks**	**will**	**show**	**the**	**modifications**	**to**	**which**	**this**	**rule**	**is**	**subject**	**,**	**and**	**will**
一个	很少	评论	将要	展示	这	修改	到	哪个	这	规则	是	主题	,	和	将要

[pruːv]	,
prove	**,**
证明	,

以下几点说明将阐明这条规则的修改之处，并证明:

[ðæt]	[ˈstrɪktli]	[ˈspiːkɪŋ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ədˈmit]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[ɪkˈsepʃ(ə)n]	,	[ðəʊ]	[ɪts]	[ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz]	[meɪ]
that	**strictly**	**speaking**	**,**	**it**	**admits**	**of**	**no**	**exception**	**,**	**though**	**its**	**modifications**	**may**
那	严格	请讲	,	它	承认	的	不	例外	,	尽管	它是	修改	可能

[əˈkeɪʒnəli]	[əˈfɔːd]	,	[tuː; tə]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]	,
occasionally	**afford**	**,**	**to**	**individuals**	**,**
偶尔	买得起	,	到	个人	,

严格来说，它没有任何例外，尽管其修改有时可能为个人提供……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第47/155页

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪər] .
an escape from the class of laborers into that of employers .
一个 逃脱 从 这 班级 的 劳工 进入 那 的 雇主 .

从劳动阶级过渡到雇主阶级。

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['pɜːfɪktli] ['steɪʃənri] , ([ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
In a society perfectly stationary , (if there be such a thing ,
在 一个 社会 完美 静止的 , (如果 那里 是 这样的 一个 事物 ,

在一个完全静止的社会里（如果真有这样的社会的话），

) [weə(r)] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] ,
) where the wants of the whole community ,
) 在哪里 这 想要 的 这 所有的 社区 ,

) 其中整个社区的需求，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəʊz] ['wɒnts] ,
and the nature and amount of labor necessary to supply those wants ,
和 这 自然 和 数量 的 劳动 必要的 到 供应 那些 想要 ,

以及满足这些需求所需的劳动力的性质和数量，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
and the subjects of labor are the same from generation to generation
和 这 主题 的 劳动 是 这 相同的 从 一代 到 一代
,
,
,

劳动主体世世代代都是一样的。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['leɪbərə(r)] ,
there will be a steady demand for a new laborer ,
那里 将要 是 一个 稳定的 要求 为了 一个 新的 劳动者 ,

对新劳动力的需求将持续存在。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [daɪz] [ɒf] .
to supply the place of each one that dies off .
到 供应 这 地方 的 每个 一 那 死亡 离开 .

填补每个死亡个体留下的空缺。

[hens] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [iːtʃ] [peə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs]
Hence the average wages will be such as to enable each pair to produce
因此 这 平均的 工资 将要 是 这样的 作为 到 使能够 每个 一对 到 生产
[ænd; ənd] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] ;
and bring forward another pair ;
和 带来 向前 其他 一对 ;

因此，平均工资将使每一对夫妇都能生产并繁衍出另一对夫妇；

[ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][rɪə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] .
or , in other words , they will enable a man and his wife to rear two children .
或者 , 在 其他 字 , 他们 将要 使能够 一个 男人 和 他的 妻子 到 后部 二 孩子们 .

换句话说，它们将使一对夫妇能够养育两个孩子。

[ɪf] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðen] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,
If , on an average , they are more than this , then on an average ,
如果 , 在 一个 平均的 , 他们 是 更多的 比 这 , 然后 在 一个 平均的 ,

如果平均而言，它们的数量超过这个值，那么平均而言，

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː]	['tʃɪldrən]	[wɪl]	[biː; bi]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	;	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['læbɔːərz]	[wɪl]	[biː; bi]
more	**than**	**two**	**children**	**will**	**be**	**reared**	**;**	**the**	**number**	**of**	**laborers**	**will**	**be**
更多的	比	二	孩子们	将要	是	饲养	;	这	数字	的	劳工	将要	是

[ɪn'kriːst]	;
increased	**;**
增加	;

将生育两个以上的孩子；劳动力数量将会增加；

[ðə; ði]	[sə'plaɪ]	[wɪl]	[ɪk'siːd]	[ðə; ði]
the	**supply**	**will**	**exceed**	**the**
这	供应	将要	超过	这

供应量将超过

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**229**	**]**
[	p	.	-	]

[第229页]

[dɪ'mɑːnd]	;	[ðə; ði]	[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[rɪ'djuːs]	['weɪdʒɪz]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	['stændəd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɒst]	[ɒv; əv]
demand	**;**	**the**	**competition**	**will**	**reduce**	**wages**	**below**	**the**	**standard**	**of**	**the**	**cost**	**of**
要求	;	这	竞赛	将要	减少	工资	以下	这	标准	的	这	成本	的

[prə'dʌkʃ(ə)n]	,
production	**,**
生产	,

需求增加；竞争将导致工资低于生产成本标准。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['sɜːpləs]	['læbɔːərz]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɑːvd]	[ɒf]	;	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɪl]	[ðen]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðæt]
until	**the**	**surplus**	**laborers**	**are**	**starved**	**off**	**;**	**and**	**they**	**will**	**then**	**return**	**to**	**that**
直到	这	剩余	劳工	是	饥饿	离开	;	和	他们	将要	然后	返回	到	那

['stændəd]	,
standard	**,**
标准	,

直到过剩的劳动力被饿死；然后他们就会回到那个水平。

[ænd; ənd]	['set(ə)l]	[ðeə(r)]	.
and	**settle**	**there**	**.**
和	定居	那里	.

并在那里定居下来。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[sə'saɪəti]	['retrəgreɪd]	[ɪn]	[ɪts]	[kən'dɪʃn]	,
In	**a**	**society**	**retrograde**	**in**	**its**	**condition**	**,**
在	一个	社会	逆行	在	它是	状况	,

在一个社会状况倒退的情况下，

[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	[ɒv; əv]	['weɪdʒɪz]	[wɪl]	[biː; bi]	[les]	[ðæn; ðən]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[ə; eɪ]	['leɪbərɪŋ]	[peə(r)]
the	**average**	**of**	**wages**	**will**	**be**	**less**	**than**	**enough**	**to**	**support**	**a**	**laboring**	**pair**
这	平均的	的	工资	将要	是	较少的	比	足够的	到	支持	一个	劳动	一对

[ænd; ənd]	[tuː]	['tʃɪldrən]	.
and	**two**	**children**	**.**
和	二	孩子们	.

平均工资不足以养活一对劳动夫妇和两个孩子。

[ðeə(r)]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[stɒk]	[ɒv; əv]	['sɜːpləs]	['leɪbə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[stɑːvd]	[ɒf]	,
There	**will**	**always**	**be**	**a**	**stock**	**of**	**surplus**	**labor**	**to**	**be**	**starved**	**off**	**,**
那里	将要	总是	是	一个	库存	的	剩余	劳动	到	是	饥饿	离开	,

总会有剩余劳动力需要被饿死，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rægɪd]		[wɪl]	[mɑːk]	[ðɪs]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	.
and	**a**	**ragged**	**lazaroni**	**will**	**mark**	**this**	**condition**	**of**	**society**	**.**
和	一个	破烂不堪	拉扎罗尼	将要	标记	这	状况	的	社会	.

一个衣衫褴褛的拉扎罗尼将成为这种社会状况的标志。

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
In a society advancing in all things ,
在 一个 社会 前进 在 全部 事物 ,

在一个各方面都在进步的社会里，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːnd] .
there must be an increasing supply to keep up with the increasing demand .
那里 必须 是 一个 增加 供应 到 保持 向上 和 这 增加 要求 .

为了满足不断增长的需求，供应量必须不断增加。

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪm'plɔɪər] [wɪl] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
Competition among employers will enhance the price of labor ,
竞赛 之中 雇主 将要 提高 这 价格 的 劳动 ,

雇主之间的竞争将推高劳动力价格。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klɑːs] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ɪt'self] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['reɪʃiəʊ]
and this will enable the laboring class to reproduce itself in an increasing ratio
和 这 将要 使能够 这 劳动 班级 到 复制 本身 在 一个 增加 比率
.
.
.

这将使劳动阶级能够以越来越高的比例进行自我再生产。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [sed] " [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd]
And this it will do , for he who said " increase and multiply , and
和 这 它 将要 做 , 为了 他 WHO 说 " 增加 和 乘 , 和
[rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
replenish the earth ,
补充 这 地球 ,

这必将成就，因为那位说过“要生养众多，遍满地面”的主

" [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" has commanded it .
" 有 命令 它 .

已下令执行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['pɜːfɪktli] [truː] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klɑːs] [kə'lektɪvli] ,
It is thus perfectly true of labor , and the laboring class collectively ,
它 是 因此 完美 真的 的 劳动 , 和 这 劳动 班级 集体 ,

因此，这对于劳动以及劳动阶级整体而言是完全正确的。

[ðæt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [praɪs] ;
that the cost of production is the measure of price ;
那 这 成本 的 生产 是 这 措施 的 价格 ;

生产成本是衡量价格的指标；

[ænd; ənd] [ðæt] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɒv; əv] [tə'deɪ] ,
and that food and raiment for the laborer of today ,
和 那 食物 和 服饰 为了 这 劳动者 的 今天 ,

以及当今劳动者所需的食物和衣物，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['fjuːtʃə(r)] ['læbɔːərz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
and for those future laborers who are rising up to supply the future
和 为了 那些 未来 劳工 WHO 是 上升 向上 到 供应 这 未来
[dɪ'mɑːnd] ,
demand ,
要求 ,

而对于那些正在崛起以满足未来需求的未来劳动者来说，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
are all that enter into the cost of production .
是 全部 那 进入 进入 这 成本 的 生产 .

这些都是构成生产成本的因素。

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [duː; də][bʌt; bət] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
The seeming exceptions to the rule do but confirm it ,
这 似乎 例外情况 到 这 规则 做 但 确认 它 ,

那些看似例外的情况，恰恰证实了这条规则。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['rɪvɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [men] ,
and show how its author has rivetted it on the necks of men ,
和 展示 如何 它是 作者 有 铆接 它 在 这 脖子 的 男人 ,

并展示其作者是如何将它铆接到男人的脖子上的，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
that they shall not escape from it .
那 他们 将 不是 逃脱 从 它 .

他们必无法逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['kɒlə(r)] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði]['leɪbərə(r)] " [ðə; ði] [bɔːn] [θrɔːl] [ɒv; əv] [nə'sesəti]
It is the brazen collar which marks the laborer " THE BORN THRALL OF NECESSITY
它 是 这 厚颜无耻 衣领 哪个 标记 这 劳动者 " 这 出生 奴隶 的 必要性
.
:
.

正是那厚颜无耻的项圈，标志着劳动者“天生的必需品奴隶”。

" [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɪn'kriːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['neɪtʃə(r)]
" His wages are never increased beyond the wants of his own individual nature
" 他的 工资 是 绝不 增加 超过 这 想要 的 他的 自己的 个人 自然
, [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,
, but for a purpose ,
, 但 为了 一个 目的 ,

“他的工资从未超出他个人的需要而增加，而是为了一个目的，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'plai] [ðem; ðəm] ;
to which the law of that nature makes it sure that he will apply them ;
到 哪个 这 法律 的 那 自然 制作 它 当然 那 他 将要 申请 他们 ;

根据自然规律，他一定会将这些规律应用到这些规律中；

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][dʒʌst][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] (['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les]) [æz; əz][ðə; ði]
the reproduction of just so many others (neither more nor less) as the
这 生殖 的 只是 所以 许多 其他的 (两者都不 更多的 也不 较少的) 作为 这
['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][sə'saɪəti] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
exigencies of society may require ,
紧急情况 的 社会 可能 要求 ,

根据社会需要，生育适量（不多不少）的后代。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [raʊnd] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [biːn] [spent] .
to follow in the same dull round of labor in which his life has been spent .
到 跟随 在 这 相同的 乏味的 圆形的 的 劳动 在 哪个 他的 生活 有 到过 花费 .

他将继续从事他一生都在进行的枯燥乏味的工作。

[ðeə(r)] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] ,
There will indeed be individuals who may seem to form exceptions to this rule ,
那里 将要 的确 是 个人 WHO 可能 似乎 到 形式 例外情况 到 这 规则 ,

确实会有一些人似乎可以成为这条规则的例外，

[ɪn] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
in every state of society .
在 每一个 状态 的 社会 .

在社会各个层面。

[ðə; ði]	['leɪbərə(r)]	,	[huːz]	[suː'pɪəriə(r)]	[streŋθ]	[ɔː(r)]	[skɪl]	[kə'mændz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]
The	**laborer**	**,**	**whose**	**superior**	**strength**	**or**	**skill**	**commands**	**more**	**than**	**the**	**average**
这	劳动者	,	谁	优越的	力量	或者	技能	命令	更多的	比	这	平均的

[ɒv; əv]	['weɪdʒɪz]	,
of	**wages**	**,**
的	工资	,

劳动者若拥有超强的力量或技能，其工资应高于平均水平。

[wɪl]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[speə(r)]	.
will	**have**	**something**	**to**	**spare**	**.**
将要	有	某物	到	空闲的	.

会有剩余的。

[səʊ]	[tuː]	,	[hiː; hi]	[huː]	,	[frɒm; frəm]	['pruːd(ə)ns]	[ɔː(r)]	['kəʊldnəs]	,	[rɪ'meɪnz]	[ˌʌn'mærid]	;
So	**too**	**,**	**he**	**who**	**,**	**from**	**prudence**	**or**	**coldness**	**,**	**remains**	**unmarried**	**;**
所以	也	,	他	WHO	,	从	谨慎	或者	寒冷	,	遗迹	未婚	;

同样，那些因谨慎或冷漠而未婚的人也是如此；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɪz; ɪz]	['weɪdʒɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ævərɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
because	**his**	**wages**	**are**	**established**	**according**	**to**	**an**	**average**	**of**	**the**
因为	他的	工资	是	已确立的	根据	到	一个	平均的	的	这

[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leɪbərɪŋ]	[klɑːs]	,
necessities	**of**	**the**	**laboring**	**class**	**,**
必需品	的	这	劳动	班级	,

因为他的工资是根据劳动阶级平均生活必需品的价格确定的，

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kiːps]	[hɪm'self]	[ɪg'zempt]	.
from	**a**	**part**	**of**	**which**	**he**	**keeps**	**himself**	**exempt**	**.**
从	一个	部分	的	哪个	他	保持	他自己	豁免	.

他自己则免于承担其中一部分。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ɪf]	[ɪn'dʌstriəs]	,	['fruːg(ə)l]	,	['prɒvɪdənt]	[ænd; ənd]	['θrɪfti]	,	[wɪl]	[ɪm'pruːv]	[ɪn]
Such	**a**	**man**	**,**	**if**	**industrious**	**,**	**frugal**	**,**	**provident**	**and**	**thrifty**	**,**	**will**	**improve**	**in**
这样的	一个	男人	,	如果	勤劳	,	节俭	,	普罗维登特	和	节俭	,	将要	提升	在

[kən'dɪʃn]	,
condition	**,**
状况	,

这样的人，如果勤劳、节俭、有远见、精打细算，境况就会有所改善。

[ænd; ənd]	[ɪ'ventʃuəli]	[ɪ'mɜːdʒ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[klɑːs]	[ɒv; əv]	['læbɔːərz]	['ɪntuː]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ɪm'plɔɪər]	.
and	**eventually**	**emerge**	**from**	**the**	**class**	**of**	**laborers**	**into**	**that**	**of**	**employers**	**.**
和	最终	出现	从	这	班级	的	劳工	进入	那	的	雇主	.

最终从劳动者阶级转变为雇主阶级。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klɑːs]	[rɪ'meɪnz]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	.
But	**the**	**condition**	**of**	**the**	**class**	**remains**	**unchanged**	**.**
但	这	状况	的	这	班级	遗迹	未更改	.

但班级的状况依然没有改变。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[sʌm; səm]	[wʌn]	,	[ʌnpə'siːvd]	,	[keɪm]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː; tə]	[sə'plaɪ]
As	**he**	**rose**	**from**	**it**	**,**	**some**	**one**	**,**	**unperceived**	**,**	**came**	**into**	**it**	**,**	**to**	**supply**
作为	他	玫瑰	从	它	,	一些	一	,	未被察觉的	,	来了	进入	它	,	到	供应

[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	;
his	**place**	**;**
他的	地方	;

当他起身离开时，有人悄悄地走进来，顶替了他的位置；

[ænd; ənd]	[ˈʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[njuː]	[dɪˈmɑːnd]	[əˈkeɪʒnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əˈdɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[mɔː(r)]
and	**others**	**to**	**meet**	**the**	**new**	**demand**	**occasioned**	**by**	**the**	**addition**	**of**	**one**	**more**
和	其他的	到	见面	这	新的	要求	引发	经过	这	添加	的	一	更多的

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪmˈplɔɪər]	.
to	**the**	**number**	**of**	**employers**	**.**
到	这	数字	的	雇主	.

以及其他为了满足因雇主数量增加而产生的新需求。

[ðʌs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	,
Thus	**it**	**is**	**,**	**and**	**so**	**it**	**must**	**be**	**,**
因此	它	是	,	和	所以	它	必须	是	,

事实如此，也必然如此。

[ðæt]	[ðə; ði]	[prəˈpɔːʃən(ə)l]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈleɪbərɪŋ]	[klɑːs]	[ˈnevə(r)]	[dɪˈmɪnɪʃɪz]	,	[waɪl]	[səˈsaɪəti]
that	**the**	**proportional**	**number**	**of**	**the**	**laboring**	**class**	**never**	**diminishes**	**,**	**while**	**society**
那	这	比例	数字	的	这	劳动	班级	绝不	减少	,	尽管	社会

[ədˈvɑːnsɪz]	;	[ænd; ənd]	,
advances	**;**	**and**	**,**
进展	;	和	,

尽管社会不断进步，但劳动阶级的比例始终没有减少；而且，

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ˈræpɪd]	[ðə; ði]	[ədˈvɑːnsmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	,	[ðə; ði]	[ˈgreɪtə(r)]	[ðə; ði]	[prəˈpɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
the	**more**	**rapid**	**the**	**advancement**	**of**	**the**	**whole**	**,**	**the**	**greater**	**the**	**proportion**	**of**
这	更多的	迅速的	这	进步	的	这	所有的	,	这	更大的	这	部分	的

[ˈlæbɔːərz]	[tuː; tə]	[ɪmˈplɔɪər]	,
laborers	**to**	**employers**	**,**
劳工	到	雇主	,

整体发展速度越快，劳动者与雇主的比例就越大。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈgreɪtə(r)]	[ðə; ði]	[ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪmˈplɔɪmənt]	.
and	**the**	**greater**	**the**	**competition**	**for**	**employment**	**.**
和	这	更大的	这	竞赛	为了	就业	.

就业竞争就越激烈。

[ðeə(r)]	[ɪz]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ə; eɪ]	[prəˈgresɪv]	[rɪˈdʌkʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	[ˈleɪbə(r)]	,
There	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**progressive**	**reduction**	**in**	**the**	**price**	**of**	**labor**	**,**
那里	是	,	的	课程	,	一个	进步	减少	在	这	价格	的	劳动	,

当然，劳动力价格也在逐步下降。

[əˈkʌmpəniɪŋ]	[ðɪs]	[prəˈgresɪv]	[ɪnˈkriːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈnʌmbə(r)]	[kənˈdemd]	,	[baɪ]	-	[lɔːz]	,
accompanying	**this**	**progressive**	**increase**	**of**	**the**	**number**	**condemned**	**,**	**by**	**impealable**	**laws**	**,**
随同	这	进步	增加	的	这	数字	谴责	,	经过	-	法律	,

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	[hɑːd]	[kənˈdɪʃn]	.	—	[ðeə(r)]
to	**this**	**low**	**and**	**hard**	**condition**	**.**	**—**	**There**
到	这	低的	和	难的	状况	.	—	那里

伴随而来的是，越来越多的人因不可饶恕的法律而被剥夺了这种卑微而艰难的处境。——那里

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[fərˈevə(r)]	[tɔil]	[ænd; ənd]	[ˈswetɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	[ˈtʃɪələs]	[əˈbəud]	[ɒv; əv]
they	**are**	**,**	**forever**	**toiling**	**and**	**sweating**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**cheerless**	**abodes**	**of**
他们	是	,	永远	辛勤劳作	和	出汗	在	这	黑暗的	和	冷冷清清	住所	的

[ˈpɒvəti]	,
poverty	**,**
贫困	,

他们永远在贫困黑暗、凄凉的住所里辛勤劳作、汗流浃背。

[ˈeɪliənz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səˈsaɪəti]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[briːð]	,
aliens	**to**	**the**	**society**	**in**	**which**	**they**	**breathe**	**,**
外星人	到	这	社会	在	哪个	他们	呼吸	,

他们是身处其中的社会的异类，

[huːz]	['kʌmfət]	[ɑː(r); ə(r)]	['evə(r)]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌɪn'vɜːs]	['reɪʃiəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌm]	[ɒv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	[prɒ'sperəti]	.
whose	**comforts**	**are**	**ever**	**in**	**an**	**inverse**	**ratio**	**to**	**the**	**sum**	**of**	**general**	**prosperity**	**.**
谁	舒适	是	曾经	在	一个	逆	比率	到	这	和	的	一般的	繁荣	.

他们的舒适程度与整体繁荣程度成反比。

[bʌt; bət]	"	[ɪn]	[ðɪs]	[ləʊɪst]	[depθ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[jet]	[ə; eɪ]	['ləʊə(r)]	[diːp]	.
But	**"**	**in**	**this**	**lowest**	**depth**	**there**	**is**	**yet**	**a**	**lower**	**deep**	**.**
但	"	在	这	最低	深度	那里	是	然而	一个	降低	深的	.

但是，“在这个最深的深度，还有更深的深度。”

"	[waɪl]	[suː'pɪəriə(r)]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[skɪl]	,	[ænd; ənd]	[ɪg'zempʃn]	[frɒm; frəm]	['fæməli]	['bəːdən]	,
"	**While**	**superior**	**strength**	**and**	**skill**	**,**	**and**	**exemption**	**from**	**family**	**burdens**	**,**
"	尽管	优越的	力量	和	技能	,	和	豁免	从	家庭	负担	,

“虽然拥有超凡的力量和技能，并且免于家庭负担，

[ɪ'neɪb(ə)l]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[eə(r)]	,	['ʌðə(r)z]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['preʃə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'ziːz]	,
enable	**some**	**to**	**escape**	**to**	**the**	**upper**	**air**	**,**	**others**	**,**	**under**	**the**	**pressure**	**of**	**disease**	**,**
使能够	一些	到	逃脱	到	这	上	空气	,	其他的	,	在下面	这	压力	的	疾病	,

使一些人得以逃往高空，另一些人则在疾病的压力下，

[ɪn'fɜːməti]	[ænd; ənd]	['njuːmərəs]	['tʃɪldrən]	,	[sɪŋk]	['ɪntuː]	[ðæt]	[gʌlf]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[rɪ'tɜːn]	.
infirmity	**and**	**numerous**	**children**	**,**	**sink**	**into**	**that**	**gulph**	**from**	**which**	**there**	**is**	**no**	**return**	**.**
虚弱	和	很多的	孩子们	,	下沉	进入	那	海湾	从	哪个	那里	是	不	返回	.

疾病缠身，儿女众多，沉入那无法回头的深渊。

[ɒv; əv]	[ðiːz]	[wiː; wi]	[teɪk]	[nəʊ]	[nəʊt]	.
Of	**these**	**we**	**take**	**no**	**note**	**.**
的	这些	我们	拿	不	笔记	.

我们对此类情况不予关注。

[ðə; ði]	[fjuː]	[huːm]	['fɔːtʃuːn]	['feɪvəz]	,	[kʌm]	[wɪð]	[eɪ'klɑː]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ɒv; əv]	['haɪə(r)]	[laɪf]	,
The	**few**	**whom**	**fortune**	**favors**	**,**	**come**	**with**	**eclat**	**upon**	**the**	**stage**	**of**	**higher**	**life**	**,**
这	很少	谁	财富	恩惠	,	来	和	埃克拉特	之上	这	阶段	的	更高	生活	,

少数蒙受命运眷顾的人，会以耀眼的光芒登上更高层次的生活舞台。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[æz; əz]	['brɪliənt]	[ɪg'zæmpl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['blesɪŋz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[friː]	['leɪbə(r)]	.
and	**are**	**pointed**	**out**	**as**	**brilliant**	**examples**	**of**	**the**	**blessings**	**of**	**a**	**system**	**of**	**free**	**labor**	**.**
和	是	尖	出去	作为	杰出的	示例	的	这	祝福	的	一个	系统	的	自由的	劳动	.

并被指出为自由劳动制度带来的好处的绝佳例证。

[ðə; ði]	['kaʊntləs]	['vɪktɪms]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mælɪs]
The	**countless**	**victims**	**of**	**her**	**malice**
这	无数	受害者	的	她	恶意

她恶意行为的无数受害者

"	[drɒp]	[frɒm; frəm]	[ɪg'zɪstəns]	[laɪk]	[ðə; ði]	['wɪðəd]	[liːf]
"	**Drop**	**from**	**existence**	**like**	**the**	**withered**	**leaf**
"	降低	从	存在	喜欢	这	干枯	叶子

像枯萎的叶子一样，从存在中消逝。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [triː] [ɪz] [swept] [ə'weɪ] ,
That from the summer tree is swept away ,
那 从 这 夏天 树 是 扫荡 离开 ，

夏日树上的落叶被扫走了，

[ɪts] [lɒs] [ˌʌn'siːn] .
Its loss unseen .
它是 损失 看不见 .

它的损失无人知晓。

" [ðɪs] [kəm'pendiəs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [friː] ['leɪbə(r)] ,
" This compendious view of the condition of what is called " free labor ,
" 这 简明 看法 的 这 状况 的 什么 是 称为 " 自由的 劳动 ，

“这种对所谓‘自由劳动’状况的概括性观点，

" [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
" in the various stages of society ,
" 在 这 各种各样的 阶段 的 社会 ，

在社会发展的各个阶段，

[ɪz] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
is verified by the observations and explained by the researches of the political
是 已验证 经过 这 观察 和 解释 经过 这 研究 的 这 政治的
[ɪ'kɑːnəmɪsts] .
economists .
经济学家 .

政治经济学家的观察证实了这一点，并对其进行了解释。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [kən'fɜːmd] [ɪn][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ɪts]
I take it as I receive it from them , confirmed in my conviction of its
我 拿 它 作为 我 收到 它 从 他们 ， 确认的 在 我的 定罪 的 它是
[truːθ] ,
truth ,
真相 ，

我接受他们所传达的信息，这更加坚定了我对信息真实性的信念。

[baɪ][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
by my own experience and reflections .
经过 我的 自己的 经验 和 反思 .

根据我自身的经验和思考。

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪv] ['leɪbə(r)] ,
Let us place along side of this a view of the condition of slave labor ,
让 我们 地方 沿着 边 的 这 一个 看法 的 这 状况 的 奴隶 劳动 ，

让我们把奴隶劳动状况与此并列考虑。

[æz; əz] [æsə'teind] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .
as ascertained by observation , and by the laws that determine that condition .
作为 已确定 经过 观察 ， 和 经过 这 法律 那 决定 那 状况 .

通过观察和决定该状况的规律来确定。

[ɒv; əv] [sleɪv] ['leɪbə(r)] [ðen] , [æz; əz][ɒv; əv] [friː] ['leɪbə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
Of slave labor then , as of free labor , it may be said ,
的 奴隶 劳动 然后 ， 作为 的 自由的 劳动 ， 它 可能 是 说 ，

因此，对于奴隶劳动，我们可以这样说，就像对于自由劳动一样。

[ðæt] [ɪts]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
that its wages are food and raiment for the laborer of to - day ,
那 它是 工资 是 食物 和 服饰 为了 这 劳动者 的 到 - 天 ，

它所支付的工资是当今劳动者的食物和衣物。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['fjuːtʃə(r)] ['læbɔːərz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
and for those future laborers who are rising up to supply the future
和 为了 那些 未来 劳工 WHO 是 上升 向上 到 供应 这 未来
[dɪ'mɑːnd] .
demand .
要求 .

以及那些正在崛起以满足未来需求的未来劳动者。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] .
Thus much they have in common .
因此 很多 他们 有 在 常见的 .

他们有很多共同之处。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
I shall not pretend to point out all the differences between the two ,
我 将 不是 假装 到 观点 出去 全部 这 差异 之间 这 二 ,

我不会妄图指出两者之间的所有区别，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [rɪ'mɑːk] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
but shall remark on some of the most obvious and important .
但 将 评论 在 一些 的 这 最多 明显的 和 重要的 .

但我会就其中一些最明显和最重要的方面进行评论。

[tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [ðiːz] ['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ɪn][kaɪnd] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['ɔːlweɪz]
To the slave these wages are paid in kind , and can therefore be always
到 这 奴隶 这些 工资 是 有薪酬的 在 种类 , 和 能 所以 是 总是
[meɪd] [prɪ'saɪsli] ['ædɪkwət] ,
made precisely adequate ,
制成 恰恰 足够的 ,

对奴隶而言，这些工资是以实物形式支付的，因此总能做到恰到好处。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
and no more .
和 不 更多的 .

仅此而已。

[tuː; tə][ðə; ði] [friː] [mæn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɔː(r)]
To the free man they are paid in money , and may become deficient or
到 这 自由的 男人 他们 是 有薪酬的 在 钱 , 和 可能 变得 不足 或者
[suː'pɜːfluəs] ,
superfluous ,
多余 ,

对于自由人来说，这些收入以金钱形式支付，可能会出现短缺或过剩。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['skeəsəti] [ɔː(r)] [ə'bʌndəns] .
from a state of scarcity or abundance .
从 一个 状态 的 缺乏 或者 丰富 .

从匮乏或富足的状态。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [keɪs] [ə; eɪ] [slaɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] ;
In the last case a slight advantage is afforded to those who need it least ;
在 这 最后的 案件 一个 轻微 优势 是 提供 到 那些 WHO 需要 它 至少 ;

最后一种情况，反而让最不需要这种优势的人获得了些许好处；

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [lɒs] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [liːst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
in the first a ruinous loss is sustained by those least able to bear it .
在 这 第一的 一个 毁灭性的 损失 是 持续 经过 那些 至少 有能力的 到 熊 它 .

第一种情况是，最无力承受损失的人遭受了毁灭性的损失。

[tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] , [hɪz; ɪz] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fʌnd] , [peɪd] [tuː; tə]['leɪbə(r)][æz; əz]
To the slave , his due proportion of the common fund , paid to labor as
到 这 奴隶 ， 他的 到期的 部分 的 这 常见的 基金 ，有薪酬的 到 劳动 作为
[ə; eɪ] [həʊl] ,
a whole ,
一个 所有的 ，

奴隶应得的份额，是支付给全体劳动者的公共基金的一部分。

[ɪz] ['meʒəd] [aʊt] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] .
is measured out with unerring accuracy .
是 测量 出去 和 毫无错误 准确性 .

测量结果准确无误。

[ə'mʌŋ] [friː] ['læbɔːərz] , [sʌm; səm] [rɪ'siːv] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [dɪ'griː] , [tuː]
['lɪt(ə)l] .
Among free laborers , some receive too much , and others , in a like degree , too
little .
之中 自由的 劳工 ， 一些 收到 也 很多 ， 和 其他的 ，在 一个 喜欢 程度 ， 也
小的 .

在自由劳动者中，有些人得到的报酬过多，而另一些人得到的报酬则过少。

[fɔː(r); fə(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [friː] ['leɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,
For be it remembered , that the average wages of free labor are given ,
为了 是 它 记得 ，那 这 平均的 工资 的 自由的 劳动 是 给定 ，

须知，自由劳动的平均工资是既定的，

[nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
not merely as the price of the labor of the day ,
不是 仅仅 作为 这 价格 的 这 劳动 的 这 天 ，

不仅仅是当日劳动的报酬，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]
['leɪbə(r)] ,
but also to indemnify the daily expense of producing that amount of future
labor ,
但 还 到 赔偿 这 日常的 费用 的 生产 那 数量 的 未来
劳动 ，

但同时也是为了补偿生产该数量未来劳动力所需的日常开支，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'mɑːnd] [ɪz][tuː; tə]['rendə(r)] ['nesəsəri] .
which the future demand is to render necessary .
哪个 这 未来 要求 是 到 使成为 必要的 .

未来的需求将使其成为必要之举。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [huː] ['leibə] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [rɪrz] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , [rɪ'siːvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
[dʒʌst] [ʃeə(r)] .
He therefore who labors only , but rears no children , receives more than his
just share .
他 所以 WHO 劳动 仅有的 ， 但 后部 不 孩子们 ， 接收 更多的 比 他的
只是 分享 .

因此，只劳动而不生育子女的人，得到的比他应得的要多。

[hiː; hi] [di'frɔːd] [ðə; ði] [kən'sɜːn] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪnkʌm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [hiː; hi]
[hæz; həz] [nɒt] [ɜːnd] ;
He defrauds the concern , by drawing from the common income a portion he
has not earned ;
他 欺诈 这 忧虑 ，经过 绘画 从 这 常见的 收入 一个 部分 他
有 不是 获得 ;

他通过挪用自己没有挣到的共同收入来欺骗公司；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , [huːm] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['bəːdnd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
while others , whom nature has burdened with more than the due proportion of
尽管 其他的 , 谁 自然 有 负担 和 更多的 比 这 到期的 部分 的

['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

而另一些人，由于天性使然，生育了比正常比例更多的子女，

[ɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv]
earn more than they receive , and suffer for want of the necessaries of
赚 更多的 比 他们 收到 , 和 遭受 为了 想 的 这 必需品 的

[laɪf] .
life .
生活 .

他们挣的钱比得到的还多，却因为缺乏生活必需品而受苦。

[ðɪs] [ɪz] [hɪ'stɒrɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌθɪə'retɪkli] [truː] .
This is historically as well as theoretically true .
这 是 历史 作为 出色地 作为 理论上 真的 .

从历史和理论上讲，这都是正确的。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [sed] [tuː; tə]['leɪbə(r)] , [ˌʌn'tʃɪrd] [baɪ] [həʊp] .
The slave is said to labor , uncheered by hope .
这 奴隶 是 说 到 劳动 , 不欢而散 经过 希望 .

据说奴隶在劳作中毫无希望。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .
This may be so .
这 可能 是 所以 .

或许如此。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [hɪm] [best] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
To those who know him best , he certainly seems a stranger to despair .
到 那些 WHO 知道 他 最好的 , 他 当然 似乎 一个 陌生人 到 绝望 .

对于那些最了解他的人来说，他似乎与绝望毫不相干。

[ˌmetəfɪ'zɪʃən] , [ai] [θɪŋk] , [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [həʊp] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['ɒbdʒɪkts] .
Metaphysicians , I think , tell us that hope will not be without its objects .
形而上学家 , 我 思考 , 告诉 我们 那 希望 将要 不是 是 没有 它是 对象 .

我认为，形而上学家告诉我们，希望不会没有对象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] ['kænɒt] [həʊp]
But it must be confessed there are things which the slave cannot hope
但 它 必须 是 坦白 那里 是 事物 哪个 这 奴隶 不能 希望

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

但必须承认，有些事情是奴隶无法奢望的。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['friːmən] [meɪ] .
though the freeman may .
尽管 这 弗里曼 可能 .

虽然自由人可能如此。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi][ɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['meni] [æŋ'zaiətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['friːmən] [ɪz]
On the other hand , he is free from many anxieties to which the freeman is
在 这 其他 手 , 他 是 自由的 从 许多 焦虑 到 哪个 这 弗里曼 是

[ɪk'spəʊzd] .
exposed .
裸露 .

另一方面，他免于承受自由人所面临的许多焦虑。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['ɒfset] [ə'genst] [ðə; ði]
In this sense of security he has something which may well be offset against the
在 这 感觉 的 安全 他 有 某物 哪个 可能 出色地 是 抵消 反对 这
['friːmənz] [həʊps] ,
freeman's hopes ,
弗里曼的 希望 ,

在这种安全感中，他拥有某种东西，而这种安全感很可能会抵消自由人的希望。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [waɪz]) [meɪ] [diːm] [ə; eɪ][feə(r)] [ɪ'kwɪvələnt]
and which some (and they not the least wise) may deem a fair equivalent
和 哪个 一些 (和 他们 不是 这 至少 明智的) 可能 认为 一个 公平的 相等的
[tuː; tə] [men] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd] ['hæbɪts][ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] [maɪndz] ;
to men of sordid habits and untaught minds ;
到 男人 的 肮脏的 习惯 和 未受过教育 思想 ;

有些人（而且这些人并非最明智的人）可能会认为这与那些生活邋遢、思想愚昧的人如出一辙；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] , [bɒnd] [ɔː(r)] [friː] .
and such are the great body of laborers , bond or free .
和 这样的 是 这 伟大的 身体 的 劳工 , 纽带 或者 自由的 .

这就是庞大的劳动者群体，无论是奴隶还是自由人。

[ə'mʌŋ] [sleɪvz] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mɑːstə(r)] .
Among slaves , the individual is the slave of an individual master .
之中 奴隶 , 这 个人 是 这 奴隶 的 一个 个人 掌握 .

在奴隶制中，个体是某个特定主人的奴隶。

[ə'mʌŋ] [friː] ['læbɔːərz] , [ðə; ði] [klɑːs] [ɪz] [held] [ɪn] ['væsəlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪər] .
Among free laborers , the class is held in vassalage by the class of employers .
之中 自由的 劳工 , 这 班级 是 握住 在 附庸关系 经过 这 班级 的 雇主 .

在自由劳动者中，该阶级处于雇主阶级的附庸地位。

[kə'lektɪvli] [ðə; ði][wʌn] [klɑːs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Collectively the one class may be said to be the slave of the other .
集体 这 一 班级 可能 是 说 到 是 这 奴隶 的 这 其他 .

从整体上看，一个阶级可以说是另一个阶级的奴隶。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I shall not go into a minute examination of this matter .
我 将 不是 去 进入 一个 分钟 考试 的 这 事情 .

我不会对此事进行详细审查。

[[piː] . -]
[p . 230]
[p . -]

[第230页]

[æz; əz]['aʊə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['blækˌstoʊn] , [ai][ʃæl; ʃəl][juːz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [ə'genst] [hɪm]
As our controversy is with Mr . Blackstone , I shall use no authority against him
作为 我们的 争议 是 和 先生 . 黑石 , 我 将 使用 不 权威 反对 他
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] .
but his own .
但 他的 自己的 .

既然我们的争议对象是布莱克斯通先生，我将只依据他自己的权威来对抗他。

[hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [hɪz; ɪz] ['bəʊstɪd] [həʊm] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
Hear what he says of the law of England , his boasted home of freedom .
听到 什么 他 说道 的 这 法律 的 英格兰 , 他的 吹嘘 家 的 自由 .

听听他对英国法律的评价，英国可是他引以为傲的自由故乡。

"	[ɔːl]	['sɪŋɡ(ə)l]	[men]	[bɪ'twiːn]	[twelv]	[j'iəz]	[əʊld]	[ænd; ənd]	['sɪksti]	,	[ænd; ənd]	['mærid]	[wʌnz]	['ʌndə(r)]	['θɜːti]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,
"	**All**	**single**	**men**	**between**	**twelve**	**years**	**old**	**and**	**sixty**	**,**	**and**	**married**	**ones**	**under**	**thirty**	**years**	**of**	**age**	**,**
"	全部	单身的	男人	之间	十二	年	老的	和	六十	,	和	已婚	一个	在下面	三十	年	的	年龄	,

所有年龄在十二岁至六十岁之间的单身男性，以及三十岁以下的已婚男性，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['sɪŋɡ(ə)l]	['wɪmɪn]	[bɪ'twiːn]	[twelv]	[ænd; ənd]	['fɔːti]	,	[nɒt]	['hævɪŋ]	['eni]	['vɪzəb(ə)l]	['laɪvlihʊd]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[kəm'peld]	,
and	**all**	**single**	**women**	**between**	**twelve**	**and**	**forty**	**,**	**not**	**having**	**any**	**visible**	**livelihood**	**,**	**are**	**compelled**	**,**
和	全部	单身的	女性	之间	十二	和	四十	,	不是	拥有	任何	可见的	生计	,	是	被迫	,

所有年龄在十二岁到四十岁之间、没有任何明显收入来源的单身女性都被迫这样做。

[baɪ]	[tuː]	[d'ʒʌstɪsɪz]	,	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	['sɜːvɪs]	[ɪn]	['hʌzbəndri]	[ɔː(r)]	['sɜːt(ə)n]	[spə'sɪfɪk]	[treɪdz]	.
by	**two**	**justices**	**,**	**to**	**go**	**out**	**to**	**service**	**in**	**husbandry**	**or**	**certain**	**specific**	**trades**	**.**
经过	二	法官们	,	到	去	出去	到	服务	在	畜牧业	或者	肯定	具体的	交易	.

由两名法官裁定，外出从事农业或某些特定行业的服务。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
"	**This**	**is**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**
"	这	是	作为	很多	作为	到	说	,

“这相当于说，

"	[ðeɪ]	[huː]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	['leɪbə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	['leɪbə(r)]	.
"	**they**	**who**	**can**	**only**	**live**	**by**	**labor**	**shall**	**be**	**made**	**to**	**labor**	**.**
"	他们	WHO	能	仅有的	居住	经过	劳动	将	是	制成	到	劳动	.

“凡能靠劳动谋生的，就让他去劳动。”

"	[wɒt]	[mɔː(r)]	[duː; də]	[wiː; wi]	?
"	**What**	**more**	**do**	**we**	**?**
"	什么	更多的	做	我们	?

我们还能做什么?

[ðeɪ]	[kəm'pel]	[hɪm]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	[ə; eɪ]	['mɑːstə(r)]	.
They	**compel**	**him**	**to**	**choose**	**a**	**master**	**.**
他们	迫使	他	到	选择	一个	掌握	.

他们强迫他选择一位主人。

[wiː; wi]	[ə'prəʊpriət]	[hɪz; ɪz]	['leɪbə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mɑːstə(r)]	[tuː; tə]	[huːm]	[juːz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kɒmən]	['ɪntrəst]	[ə'tætʃ]	[hɪm]	,
We	**appropriate**	**his**	**labor**	**to**	**a**	**master**	**to**	**whom**	**use**	**and**	**a**	**common**	**interest**	**attach**	**him**	**,**
我们	合适的	他的	劳动	到	一个	掌握	到	谁	使用	和	一个	常见的	兴趣	附	他	,

我们把他的劳动成果归于一个主人，他与主人之间存在使用权和共同利益关系。

[ænd; ənd]	[huː]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃɔɪs]	.
and	**who**	**is**	**generally**	**the**	**master**	**of**	**his**	**choice**	**.**
和	WHO	是	一般来说	这	掌握	的	他的	选择	.

而且通常是他选择的主人。

[ðə; ði]	['weɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
The	**wages**	**of**	**both**	**are**	**the**	**same**	**.**
这	工资	的	两个都	是	这	相同的	.

两人的工资相同。

[ɪn]	['sɪknəs]	,
In	**sickness**	**,**
在	疾病	,

生病时，

[ðə; ði] [sleɪv] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]
the slave looks for support to a master who is interested to maintain
这 奴隶 看起来 为了 支持 到 一个 掌握 WHO 是 感兴趣的 到 维持
[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɪm] ,
and cherish him ,
和 珍惜 他 ,

奴隶寻求的是一个愿意供养他、珍惜他的主人。

[ænd; ənd] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [nəʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪm] .
and who , for the most part , knows and loves him .
和 WHO , 为了 这 最多 部分 , 知道 和 爱 他 .

而且，大多数人都认识他，也都喜欢他。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['friːmənz] [ɪ'kwɪvələnt] ?
What is the freeman's equivalent ?
什么 是 这 弗里曼的 相等的 ?

自由民的等价物是什么?

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['blækˌstoʊn] : — " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][səʊ] ['retʃɪd] [ɔː(r)]['ɪndɪdʒənt] ,
Hear Mr . Blackstone : — " There is no man so wretched or indigent ,
听到 先生 . 黑石 : — " 那里 是 不 男人 所以 可怜 或者 贫困者 ,

听听布莱克斯通先生怎么说：“没有哪个人比他更悲惨、更贫困，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] ,
but he may demand a supply sufficient for all the necessities of life ,
但 他 可能 要求 一个 供应 充足的 为了 全部 这 必需品 的 生活 ,

但他可以要求获得足以满足生活必需品的供应。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒpjələnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
from the more opulent part of the community ,
从 这 更多的 奢华 部分 的 这 社区 ,

来自社区中较为富裕的那部分人，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [st'ætʃuːts] [ɪ'næktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
by means of the several statutes enacted for the relief of the poor .
经过 方法 的 这 一些 法规 已颁布 为了 这 宽慰 的 这 贫穷的 .

通过为救济穷人而制定的几项法令。

[ə; eɪ][hjuː'meɪn] [prə'vɪʒ(ə)n] ; [jet] , [ðəʊ] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
A humane provision ; yet , though dictated by the principles of society ,
一个 人道 条款 ; 然而 , 尽管 口述 经过 这 原则 的 社会 ,
[dɪs'kaʊntɪnəns] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] [lɔːz] .
discountenanced by the Roman laws .
折扣 经过 这 罗马 法律 .

这是一项人道的规定；然而，尽管它符合社会原则，却被罗马法律所反对。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːdikt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] ,
For the edicts of the Emperor Constantine ,
为了 这 法令 的 这 皇帝 康斯坦丁 ,

关于君士坦丁大帝的敕令，

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]
commanding the public to maintain the children of those who were unable
指挥 这 民众 到 维持 这 孩子们 的 那些 WHO 是 无法
[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
to provide for them ,
到 提供 为了 他们 ,

责令公众抚养那些无力抚养子女的人的子女，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfənts] , [wɜː(r); wə(r)][rɪ'dʒektɪd] [ɪn]

in order to prevent the murder and exposure of infants , were rejected in

在 命令 到 防止 这 谋杀 和 接触 的 婴儿 , 是 拒绝 在

[ˌdʒʌ'stɪniənz] [kə'lekʃ(ə)n] .

Justinian's collection .

查士丁尼的 收藏 .

为了防止杀害和遗弃婴儿，这些物品被查士丁尼收藏家拒之门外。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'fæntɪsaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ?

" Who ever heard of infanticide by a slave ?

" WHO 曾经 听到 的 杀婴 经过 一个 奴隶 ?

谁听说过奴隶杀婴的事?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ; [ɒn] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] ,

It is here ; on this very point ,

它 是 这里 ; 在 这 非常 观点 ,

就在这里；就在这一点上，

[ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðəʊz] [tuː; tə]['leɪbə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]

of the necessity of forcing those to labor who are unable to live

的 这 必要性 的 强制 那些 到 劳动 WHO 是 无法 到 居住

['ɒnɪstli] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] ,

honestly without labor ,

诚实地 没有 劳动 ,

强迫那些不劳动就无法诚实生活的人劳动的必要性

[ðæt] [wiː; wi] [beɪs] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] .

that we base the defence of our system .

那 我们 根据 这 防御 的 我们的 系统 .

这是我们构建防御体系的基础。

[ðæt] [sʌtʃ] [kəm'pʌlʃn] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] , [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [pruːv] .

That such compulsion is often necessary , all reason and experience prove .

那 这样的 强迫症 是 经常 必要的 , 全部 原因 和 经验 证明 .

理性和经验都证明，这种强制措施往往是必要的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

But to a people jealous of freedom ,

但 到 一个 人们 嫉妒的 的 自由 ,

但对于一个渴望自由的民族来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][kæn; kən][biː; bi]

it is a delicate question whether such a power over the citizen can be

它 是 一个 精美的 问题 无论 这样的 一个 力量 超过 这 公民 能 是

['seɪfli] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .

safely trusted to the municipal authority .

安全 可信 到 这 市政 权威 .

能否安全地将如此大的公民权力委托给市政当局，这是一个棘手的问题。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['lɪbəti] .

To make it effectual it must be a power dangerous to liberty .

到 制作 它 有效的 它 必须 是 一个 力量 危险的 到 自由 .

要使其有效，它必须是一种对自由构成威胁的权力。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

It could never be carried into effect ,

它 可以 绝不 是 携带 进入 影响 ,

它永远不可能得到实施。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	['rɪgə(r)]	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[baʊ; bəʊ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leɪbərə(r)]
but	**by**	**a**	**degree**	**of**	**rigor**	**which**	**must**	**bow**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**laborer**
但	经过	一个	程度	的	严格	哪个	必须	弓	这	精神	的	这	劳动者

[ænd; ənd]	[ɪ'fektʃuəli]	[dɪs'kwɒlɪfaɪ]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['fʌŋkʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɒvrɪn]
and	**effectually**	**disqualify**	**him**	**for**	**the**	**political**	**functions**	**of**	**a**	**sovereign**
和	有效地	取消资格	他	为了	这	政治的	函数	的	一个	主权

['sɪtɪz(ə)n]	.
citizen	**.**
公民	.

但这种严苛程度必然会压垮劳动者的精神，并实际上剥夺他作为主权公民的政治职能。

[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
It	**might**	**be**	**too**	**much**	**to**	**say**	**,**
它	可能	是	也	很多	到	说	,

或许说得太多了。

[ðæt]	[ðɪs]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ə'ləʊn]	[wʊd]	['wɒrənt]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[ɒv; əv]	[də'mestɪk]	['sleɪvəri]	.
that	**this**	**consideration**	**alone**	**would**	**warrant**	**the**	**introduction**	**of**	**domestic**	**slavery**	**.**
那	这	考虑	独自的	会	保证	这	介绍	的	国内的	奴隶制	.

单凭这一点就足以证明引入国内奴隶制的合理性。

[laɪ'kɜːgəs]	[θɔːt]	[səʊ]	.
Lycurgus	**thought**	**so**	**.**
吕库古斯	想法	所以	.

莱库古也这么认为。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	,	['faɪndɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	,
But	**we**	**,**	**finding**	**it**	**among**	**us**	**,**
但	我们	,	寻找	它	之中	我们	,

但是，我们却在我们中间发现了它。

[θɪŋk]	[wiː; wi]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['wɪzdəm]	[wɪtʃ]	[juːst]	[tuː; tə]	['kærəktəraɪz]	['aʊə(r)]
think	**we**	**follow**	**the**	**example**	**of**	**that**	**wisdom**	**which**	**used**	**to**	**characterize**	**our**
思考	我们	跟随	这	例子	的	那	智慧	哪个	用过的	到	描述	我们的

['ɪŋglɪʃ]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	,
English	**ancestors**	**,**
英语	祖先	,

我认为我们应该效仿我们英国祖先所展现的那种智慧。

[ɪn]	['tɜːnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juːz]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['seɪfgɑːd]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['friːdəm]	.
in	**turning**	**it**	**to**	**use**	**,**	**as**	**a**	**safeguard**	**of**	**our**	**political**	**freedom**	**.**
在	转弯	它	到	使用	,	作为	一个	保障	的	我们的	政治的	自由	.

将其转化为对政治自由的保障。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['lɜːnɪd]	[tuː]	,	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['mɑːstə(r)]	[ɪn]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['saɪəns]	,
We	**have**	**learned**	**too**	**,**	**from**	**a**	**great**	**master**	**in**	**political**	**science**	**,**
我们	有	学习	也	,	从	一个	伟大的	掌握	在	政治的	科学	,

我们也从一位伟大的政治学大师那里学到了：

[hɪm'self]	[æn; ən]	['enəmi]	[tuː; tə]	['sleɪvəri]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	[fɔːmz]	,	[ðæt]	[ɪn]	['evri]	['kʌntri]	[weə(r)]	[də'mestɪk]
himself	**an**	**enemy**	**to**	**slavery**	**in**	**all**	**its**	**forms**	**,**	**that**	**in**	**every**	**country**	**where**	**domestic**
他自己	一个	敌人	到	奴隶制	在	全部	它是	表格	,	那	在	每一个	国家	在哪里	国内的

['sleɪvəri]	[ɪg'zɪsts]	,
slavery	**exists**	**,**
奴隶制	存在	,

他本人是一切形式奴隶制的敌人，反对在所有存在国内奴隶制的国家实行奴隶制。

" [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , [ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [praʊd] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
" those who are free , are by far the most proud and jealous of their
" 那些 WHO 是 自由的 , 是 经过 远的 这 最多 自豪的 和 嫉妒的 的 他们的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

“那些拥有自由的人，无疑是最以自由为荣，也最珍惜自由的人。”

['friːdəm] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]
Freedom is to them not only an enjoyment , but a kind of rank and
自由 是 到 他们 不是 仅有的 一个 享受 , 但 一个 种类 的 秩 和
['prɪvəlɪdʒ] .
privilege .
特权 .

对他们来说，自由不仅是一种享受，更是一种地位和特权。

[nɒt] ['siːɪŋ] [ðæt] ['friːdəm] , [æz; əz][ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['blesɪŋ] ,
Not seeing that freedom , as in countries where it is a common blessing ,
不是 看到 那 自由 , 作为 在 国家 在哪里 它 是 一个 常见的 祝福 ,

没有看到那种自由，就像在那些自由是普遍福祉的国家一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði][eə(r)] , [meɪ] [biː; bi][ju'naɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['æbdʒekt]
and as broad and general as the air , may be united with much abject
和 作为 广阔 和 一般的 作为 这 空气 , 可能 是 团结的 和 很多 卑贱
[tɔɪl] ,
toil ,
辛劳 ,

如同空气般广阔无垠，也可能与许多卑微的劳动联系在一起。

[wɪð] [greɪt] ['mɪzəri] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] , ['lɪbəti] [lʊks] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]
with great misery , with all the exterior of servitude , liberty looks , amongst them
和 伟大的 苦难 , 和 全部 这 外部的 的 奴役 , 自由 看起来 , 在 他们
,
,
,

尽管饱受苦难，外表看似奴役，但在他们之中，却也闪耀着自由的光芒。

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['lɪbərəl] . . . .
like something that is more noble and liberal . . . .
喜欢 某物 那 是 更多的 高贵 和 自由主义 . . . .

就像某种更高尚、更开明的东西……

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɒmənwelθ] ; [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['gɒθɪk]
Such were all the ancient Commonwealths ; such were our Gothic
这样的 是 全部 这 古老的 英联邦 ; 这样的 是 我们的 哥特
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ; [sʌtʃ] , [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] ,
ancestors ; such , in our days ,
祖先 ; 这样的 , 在 我们的 天 ,

古代的各大共和国皆是如此；我们的哥特祖先亦是如此；在我们这个时代，亦是如此。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pəulz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
were the Poles ; and such will be all masters of slaves who are not
是 这 波兰人 ; 和 这样的 将要 是 全部 大师 的 奴隶 WHO 是 不是
[sleɪvz] [ðəm'selvz] .
slaves themselves .
奴隶 他们自己 .

波兰人就是这样；所有奴隶主，即使他们自己不是奴隶，也都会如此。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈpiːp(ə)l]	,	[ðə; ði]	[ˈhɔːtinəs]	[ɒv; əv]	[ˌdɒmɪˈneɪʃn]	[kəmˈbain]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]
In	**such**	**a**	**people**	**,**	**the**	**haughtiness**	**of**	**domination**	**combines**	**with**	**the**	**spirit**	**of**
在	这样的	一个	人们	,	这	傲气	的	统治	组合	和	这	精神	的

[ˈfriːdəm]	,	[ˈfɔːtifai]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
freedom	**,**	**fortifies**	**it**	**,**
自由	,	加强	它	,

在这样的民族中，统治者的傲慢与自由精神相结合，反而强化了这种结合。

[ænd; ənd]	[ˈrendəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪnˈvɪnsəb(ə)l]	.
and	**renders**	**it**	**invincible**	**.**
和	渲染	它	无敌	.

并使其所向披靡。

"	[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈles(ə)n]	[riːd]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[ˈsɪksti]	[jˈiəz]	[əˈɡəʊ]	,	[baɪ]	[wʌn]	[huː]	[wɪʃt]	[ˌjuː ˈes]
"	**Such**	**is**	**the**	**lesson**	**read**	**to**	**us**	**sixty**	**years**	**ago**	**,**	**by**	**one**	**who**	**wished**	**us**
"	这样的	是	这	课	读	到	我们	六十	年	前	,	经过	一	WHO	希望	我们

[wel]	,
well	**,**
出色地	,

“这是六十年前一位真心希望我们好的人给我们讲述的教训。”

[ænd; ənd]	[huː]	[ˈθʌrəli]	[ˌʌndəˈstʊd]	[ðə; ði]	[ˈkærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈpiːp(ə)l]	,
and	**who**	**thoroughly**	**understood**	**the**	**character**	**of**	**our**	**people**	**,**
和	WHO	彻底	理解	这	特点	的	我们的	人们	,

他们深刻了解我们人民的性格，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkɔːzɪz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˈɪnfluənst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːˈmeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈkærəktə(r)]	.
and	**the**	**causes**	**that**	**had**	**influenced**	**in**	**the**	**formation**	**of**	**that**	**character**	**.**
和	这	原因	那	有	影响	在	这	形成	的	那	特点	.

以及影响该性格形成的各种因素。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[piːs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ˈmæksɪmz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[skuːl]	[ɒv; əv]	[ˈpræktɪkl]	[ˈwɪzdəm]	,
It	**is**	**of**	**a**	**piece**	**with**	**the**	**general**	**maxims**	**of**	**that**	**school**	**of**	**practical**	**wisdom**	**,**
它	是	的	一个	片	和	这	一般的	格言	的	那	学校	的	实际的	智慧	,

它与该实用智慧学派的一般格言是一致的。

[ænd; ənd]	[saʊnd]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[fəˈlɒsəfi]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˈaʊə(r)]	[ˈfɑːðəz]	[ˈlɜːnɪd]	[ðə; ði]	[ɡrænd]	[ˈprɪnsəp(ə)lz]
and	**sound**	**political**	**philosophy**	**,**	**in**	**which**	**our**	**fathers**	**learned**	**the**	**grand**	**principles**
和	声音	政治的	哲学	,	在	哪个	我们的	父亲们	学习	这	盛大	原则

[ɪmˈbɑːdid]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz]	.
imbodied	**in**	**our**	**institutions**	**.**
具象化的	在	我们的	机构	.

以及健全的政治哲学，我们的父辈从中学习了我们制度中所体现的伟大原则。

[ɪn]	[ðæt]	[skuːl]	,	[ˈevri]	[θɪŋ]	[wɒz; wəz]	[kənˈsiːd]	[tuː; tə]	[ˈlɪbəti]	;	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[laɪˈsenʃəsnəs]
In	**that**	**school**	**,**	**every**	**thing**	**was**	**conceded**	**to**	**liberty**	**;**	**nothing**	**to**	**licentiousness**
在	那	学校	,	每一个	事物	曾是	承认	到	自由	;	没有什么	到	放荡

:	[ˈevri]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪˈlɪdʒən]
:	**every**	**thing**	**to**	**religion**
:	每一个	事物	到	宗教

;
;
;

在那所学校里，一切自由都被允许；一切放荡都被禁止；一切宗教都被允许；

[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[fəˈnætɪsɪzəm]	:	[ˈevri]	[əˈlaʊəns]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈnætʃ(ə)rəl]
nothing	**to**	**fanaticism**	**:**	**every**	**allowance**	**was**	**made**	**for**	**the**	**natural**
没有什么	到	狂热	:	每一个	津贴	曾是	制成	为了	这	自然的

[ænd; ənd]	[ʌnˈtɔːt]	[ˈfiːlɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhjuːmən]	[hɑːt]	;
and	**untaught**	**feelings**	**of**	**the**	**human**	**heart**	**;**
和	未受过教育	情怀	的	这	人类	心	;

绝无狂热之意：充分考虑到了人类心灵的自然和未经教化的情感；

[nʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈsɪkli]	[ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l]	[ˌsensəˈbɪləti]	.
none	**for**	**sickly**	**artificial**	**sensibility**	**.**
没有任何	为了	病弱的	人造的	感性	.

没有人喜欢病态的、虚假的感性。

[ɪts]['mæksɪmz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][mæn]

Its maxims were drawn from experience , observation and reflection on man

它是 格言 是 绘制 从 经验 , 观察 和 反射 在 男人

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ;

as he is ;

作为 他 是 ;

它的格言源于经验、观察和对人性的思考；

[nɒt] [frɒm; frəm]['fænsɪf(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn][mæn][æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,

not from fanciful speculations on man as he might have been ,

不是 从 奇幻的 猜测 在 男人 作为 他 可能 有 到过 ,

并非出于对人类可能是什么样子的异想天开的推测，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['dɪfrəntli] .

had it pleased God to have made him differently .

有 它 高兴 上帝 到 有 制成 他 不同 .

如果上帝愿意把他造得与众不同的话。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [greɪt] [lait] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,

But since that day great light has risen on the world ,

但 自从 那 天 伟大的 光 有 升起 在 这 世界 ,

但自那日以来，世界迎来了光明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['steɪtsmən] [naʊ] [faɪnd] ,

and the descendants of these statesmen now find ,

和 这 后代 的 这些 政治家 现在 寻找 ,

而这些政治家的后代如今发现，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [dɪd][bʌt; bət] " [siː] [men] , [æz; əz] [triːz] ['wɔːkɪŋ] .

that the imperfect vision of their fathers did but " see men , as trees walking .

那 这 不完善 想象 的 他们的 父亲们 做过 但 " 看 男人 , 作为 树木 步行 .

他们父辈不完美的眼光只能“把人看作是行走的树木”。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [siː] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [ri'nauns] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm]

" The present generation see clearly , and renouncing all respect for those whom

" 这 展示 一代 看 清楚地 , 和 放弃 全部 尊重 为了 那些 谁

[gɒd] [kə'mændz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

God commands to honor living ,

上帝 命令 到 荣誉 活的 ,

“当今世代看得清清楚楚，他们放弃了对上帝命令他们尊敬的那些活着的人的一切尊重，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['revərəns] [ɪn] [deθ] , [bles] [ðəm'selvz] , ['seɪɪŋ] ,

and to reverence in death , bless themselves , saying ,

和 到 尊敬 在 死亡 , 保佑 他们自己 , 说 ,

临终前，要以敬畏之心为自己祈祷，并说：

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn]

" If we had been in the days of our fathers we would not have been

" 如果 我们 有 到过 在 这 天 的 我们的 父亲们 我们 会 不是 有 到过

[paː'teikə] " [ɪn][ðeə(r)][sɪnz] .

partakers " in their sins .

参与者 " 在 他们的 罪孽 .

“如果我们生活在我们父辈的时代，我们就不会参与他们的罪恶。”

['iːv(ə)n][səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

Even so let it be .

甚至 所以 让 它 是 .

即便如此，也随它去吧。

[let] [ðem; ðəm] ['desɪkreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,

Let them desecrate and demolish the tombs of their fathers ,

让 他们 亵渎 和 拆除 这 陵墓 的 他们的 父亲们 ,

让他们亵渎并拆毁他们祖先的坟墓吧！

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [preɪz] .
to build up a monument to their own praise .
到 建造 向上 一个 纪念碑 到 他们的 自己的 称赞 .

为自己树立丰碑。

[bʌt; bət] [wɒt] [spel] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
But what spell is upon us , that we should follow their example ,
但 什么 拼写 是 之上 我们 , 那 我们 应该 跟随 他们的 例子 ,

但我们究竟中了什么邪，才会效仿他们的做法？

[ænd; ənd] ['sɪgnəˌlaɪz] ['aʊə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːz] ['tiːtʃɪŋz] [wiː; wi] [əʊ] [ɔːl] [ðæt]
and signalize our ingratitude to the men to whose teachings we owe all that
和 发出信号 我们的 忘恩负义 到 这 男人 到 谁 教义 我们 欠 全部 那
[ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
is valuable in our institutions ,
是 有价值的 在 我们的 机构 ,

并以此表达我们对那些教导我们制度中所有宝贵财富的先贤们的忘恩负义。

[baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ə'genst] ['aʊə(r)] [əʊn] [raɪts] ,
by joining in a crusade against our own rights ,
经过 加入 在 一个 运动 反对 我们的 自己的 权利 ,

通过参与反对我们自身权利的运动，

[ænd; ənd] " ['lendɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [kəm'plaɪəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['ruːɪn] ?
and " lending an active compliance to our own ruin ?
和 " 贷款 一个 积极的 遵守 到 我们的 自己的 废墟 ?

“主动纵容我们走向毁灭？”

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sleɪvəri]
" We certainly have reason to believe that the existence of domestic slavery
" 我们 当然 有 原因 到 相信 那 这 存在 的 国内的 奴隶制
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [friː] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
among us has been of singular advantage in preserving the free spirit of our
之中 我们 有 到过 的 单数 优势 在 保存 这 自由的 精神 的 我们的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“我们有理由相信，在我们中间存在奴隶制，对维护我们人民的自由精神具有独特的优势。”

[sleɪv] ['leɪbə(r)]['priː] - ['ɒkjupaɪz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] ['steɪʃnz] [ɪn][sə'saɪəti] .
Slave labor pre - occupies and fills the low and degrading stations in society .
奴隶 劳动 预 - 占据 和 填充 这 低的 和 降级 车站 在 社会 .

奴隶劳动占据了社会中低下、有辱人格的地位。

['miːniəl] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
Menial offices are altogether discharged by it ;
卑微的 办公室 是 共 出院 经过 它 ;

它完全承担了所有琐碎的工作；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][tɑːsks][ɒv; əv][mɪə(r)] [bruːt] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and all the tasks of mere brute strength are left to it .
和 全部 这 任务 的 仅仅 蛮力 力量 是 左边 到 它 .

所有需要蛮力才能完成的任务都交给了它。

[tuː; tə][ðə; ði] ['friːmən] [bɪ'lɒŋ] [ðəʊz] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪ] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [ɔː(r)]
To the freeman belong those services which imply trust and confidence , or
到 这 弗里曼 属于 那些 服务 哪个 意味着 相信 和 信心 , 或者
[rɪ'kwaɪə(r)] [skɪl] ;
require skill ;
要求 技能 ;

那些需要信任和信心或者需要技巧的服务，都属于自由人的服务范围；

[wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mɑːnd] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][mɪə(r)]['ænɪm(ə)l]['leɪbə(r)] ,
which therefore command higher wages than mere animal labor ,
哪个 所以 命令 更高 工资 比 仅仅 动物 劳动 ,
因此，它们的工资比单纯的动物劳动更高。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] .
and give a sense of respectability and a feeling of self - respect .
和 给 一个 感觉 的 体面 和 一个 感觉 的 自己 - 尊重 .
并给人一种体面感和自尊感。

[ai] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [friː]
I know we are told that if we wish to see the perfection of free
我 知道 我们 是 讲述 那 如果 我们 希望 到 看 这 完美 的 自由的
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,
我知道有人告诉我们，如果我们想看到自由政府的完美，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˌels'weə(r)] .
we must look elsewhere .
我们 必须 看 别处 .
我们必须另寻他处。

[wiː; wi] [lʊk] ; [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [ɪn'diːd] [siː] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ['kærid] [tuː; tə][ɪts]
We look ; and we do indeed see the theory of democracy carried to its
我们 看 ; 和 我们 做 的确 看 这 理论 的 民主 携带 到 它是
[fʊl] [ɪk'stent] ,
full extent ,
满的 程度 ,
我们观察，确实看到了民主理论得到了充分的体现。

[bʌt; bət][wiː; wi][bɪ'həʊld][nəʊ] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət][ɔːl] ['envi] .
but we behold no practical results which we at all envy .
但 我们 看哪 不 实际的 结果 哪个 我们 在 全部 嫉妒 .
但我们并没有看到任何让我们羡慕的实际成果。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd] [ðæt] ['eni] [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] [ɒv; əv]
We do not find that any good has come from elevating the whole class of
我们 做 不是 寻找 那 任何 好的 有 来 从 提升 这 所有的 班级 的
['læbɔːərz] ,
laborers ,
劳工 ,
我们认为，提升整个劳动阶级的地位并没有带来任何好处。

[ɪn][ɔːl][ɪts] ['sɜːvaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['brɑːntʃɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] .
in all its servile and degraded branches , to the sovereign privilege of voting .
在 全部 它是 奴性的 和 退化的 分支 , 到 这 主权 特权 的 表决 .
在其所有卑贱和堕落的分支中，都服从于投票这一至高无上的特权。

[wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] ([ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pruːvz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt]) [ðæt]
We believed a priori (and observation proves that we were right) that
我们 相信 一个 先验 (和 观察 证明 那 我们 是 正确的) 那
[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli][juːz][ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fræntʃaɪz] ,
the first and only use the hireling would make of his political franchise ,
这 第一的 和 仅有的 使用 这 雇工 会 制作 的 他的 政治的 特许经营 ,
我们事先认为（观察也证明我们是对的），雇佣兵行使政治权利的第一次也是唯一一次方式是：

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['deməgɒg] .
would be to sell it to the demagogue .
会 是 到 卖 它 到 这 煽动者 .
那就是把它卖给煽动家。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [steɪts] ['dʒʌstɪfaɪz] [ə; eɪ] [daʊt] ,
But though convinced of this , the experience of other states justifies a doubt ,
但 尽管 确信 的 这 , 这 经验 的 其他 各州 证明其合理性 一个 怀疑 ,
['weðə(r)] ,
whether ,
无论 ,

但即便对此深信不疑，其他国家的经验也使人产生怀疑，即：

[ɪf] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['læbɔːərz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːmən] ,
IF ALL OUR LABORERS WERE FREEMEN ,
如果 全部 我们的 劳工 是 自由人 ,

如果我们所有的劳动者都是自由人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] .
it would be possible to withhold from them the privilege of voting .
它 会 是 可能的 到 扣压 从 他们 这 特权 的 表决 .

有可能剥夺他们的投票权。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ˌels'weə(r)] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [grɑːsp] [ɒv; əv]
We know that it has been elsewhere wrung from the reluctant grasp of
我们 知道 那 它 有 到过 别处 拧干 从 这 不情愿的 抓牢 的
[ðə; ði] ['friːhəʊldə(r)] ,
the freeholders ,
这 自由持有者 ,

我们知道，在其他地方，它也曾从土地所有者勉强掌控的手中被榨取殆尽。

[huː] ['diːpli] , [bʌt; bət] ['saɪləntli] , [lə'ment] [ðə; ði] [fɔːst] [kən'seʃ(ə)n] .
who deeply , but silently , lament the forced concession .
WHO 深 , 但 默默 , 哀叹 这 强制 让步 .

他们内心深处，却默默地，为这种被迫的让步感到惋惜。

['aʊə(r)] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [biːn] ['praɪvətli] [əd'mɒniʃ] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði]
Our statesmen have been privately admonished by them to profit by the
我们的 政治家 有 到过 私下 告诫 经过 他们 到 利润 经过 这
[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['erə(r)] ,
experience of their error ,
经验 的 他们的 错误 ,

他们私下里告诫我们的政治家们，要从过去的错误中吸取教训。

[ænd; ənd] [həʊld] [fɑːst] [baɪ] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
and hold fast by our institutions .
和 抓住 快速地 经过 我们的 机构 .

坚定捍卫我们的制度。

['pʌblɪkli] [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːntɪd] [wɪð] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] ['fiːtʃəz]
Publicly indeed , we are taunted with what are called the aristocratic features
公开 的确 , 我们 是 嘲讽 和 什么 是 称为 这 贵族 特征
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ;
of our government ;
的 我们的 政府 ;

公开场合，我们常常被嘲讽为我们政府的贵族特征；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ðæt] [wen] ['paʊə(r)]
but we know , and the enemies of freedom know it too , that when power
但 我们 知道 , 和 这 敌人 的 自由 知道 它 也 , 那 什么时候 力量
[hæz; həz] ['mɑːtʃt]
has marched
有 行军

但我们知道，自由的敌人也知道，当权力扩张之时

[ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd] [ʌn'tʃælɪndʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [friː] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]
unchecked and unchallenged over the prostrate democracy of free labor and
未经核实 和 未受挑战 超过 这 前列腺 民主 的 自由的 劳动 和
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ,
universal suffrage ,
普遍的 选举权 ,

对自由劳动和普选的民主制度的践踏，无人制约和挑战。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪə(r)][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['bæriəz] [tuː; tə][ɪts] ['prəʊgres] .
it has always found here the most formidable barriers to its progress .
它 有 总是 成立 这里 这 最多 强大 障碍 到 它是 进步 .

它始终在这里遇到阻碍其发展的最大障碍。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ə'pendɪŋ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [nəʊt] , [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
I take the liberty of appending , by way of note , a quotation from the
我 拿 这 自由 的 追加 , 经过 方式 的 笔记 , 一个 引述 从 这
[seɪm] ['steɪtsmən] ,
same statesman ,
相同的 政治家 ,

我冒昧地附上这位政治家的一句话，作为补充说明：

[huːz] [wɜːdz] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [juːst] ,
whose words I have already used ,
谁 字 我 有 已经 用过的 ,

我已用过他的话，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]
which shows that this idea of the connexion between DOMESTIC slavery and
哪个 演出 那 这 主意 的 这 连接 之间 国内的 奴隶制 和
[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['lɪbəti] , [ɪz] [nɒt] [njuː] .
MUNICIPAL liberty , is not new .
市政 自由 , 是 不是 新的 .

这表明，国内奴隶制与市政自由之间的联系这种想法并非新鲜事。

['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'presə] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Our former oppressors were aware of it sixty years ago ,
我们的 以前的 压迫者 是 意识到的 的 它 六十 年 前 ,

我们以前的压迫者六十年前就知道这一点了。

[ænd; ənd] ['sɪəriəsli] ['mediteit] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and seriously meditated the destruction of the latter by the abolition of the
和 严重地 冥想 这 破坏 的 这 后者 经过 这 废除 的 这
['fɔːmə(r)] .
former .
以前的 .

并认真考虑通过废除前者来摧毁后者。

[ðə; ði]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]	[meɪ]	[ʃəʊ]	[weə(r)]	[ˈaʊə(r)]	[ˈprez(ə)nt]	[əˈpresə]	[ɡɒt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[hɪnt]
The	**following**	**extract**	**may**	**show**	**where**	**our**	**present**	**oppressors**	**got**	**the**	**first**	**hint**
这	下列的	提炼	可能	展示	在哪里	我们的	展示	压迫者	得到	这	第一的	暗示

[ɒv; əv]	[ðæt]	[skiːm]	[ɒv; əv]	[ˈɪntrəstɪd]	[fɪˈlænθrəpi]	[wɪtʃ]	[prəˈpəʊziz]	[tuː; tə]	[strɪp]	[ˌjuː ˈes]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]
of	**that**	**scheme**	**of**	**interested**	**philanthropy**	**which**	**proposes**	**to**	**strip**	**us**	**of**	**our**
的	那	方案	的	感兴趣的	慈善事业	哪个	提议	到	条	我们	的	我们的

[ˈprɒpəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[səʊlz]	.
property	**for**	**the**	**good**	**of**	**our**	**souls**	**.**
财产	为了	这	好的	的	我们的	灵魂	.

以下摘录或许能说明我们现在的压迫者是从哪里第一次得到这种别有用心的慈善计划的暗示，该计划旨在为了我们灵魂的益处而剥夺我们的财产。

[ˈmɪstə(r)]	.	[bɜːk]	[sez]	,	(	[ɪn]	-	)
Mr	**.**	**Burke**	**says**	**,**	**(**	**in**	**1775**	**)**
先生	.	伯克	说道	,	(	在	-	)

伯克先生说（1775年）

"	[wɪð]	[rɪˈɡɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪ]	[ˌærɪstəˈkrætɪk]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[vəˈdʒɪniə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsʌðən]	[ˈkɒləniz]
"	**With**	**regard**	**to**	**the**	**high**	**aristocratic**	**spirit**	**of**	**Virginia**	**and**	**the**	**southern**	**colonies**
"	和	看待	到	这	高的	贵族	精神	的	弗吉尼亚州	和	这	南部	殖民地

,	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[prəˈpəʊzd]	,
,	**it**	**has**	**been**	**proposed**	**,**
,	它	有	到过	建议的	,

“关于弗吉尼亚和南部殖民地崇高的贵族精神，有人提出，

[ai]	[nəʊ]	,	[tuː; tə]	[rɪˈdjuːs]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[baɪ]	[dɪkˈleəɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ɪnˈfræntʃɪzmənt]	[ɒv; əv]	[sleɪvz]	.
I	**know**	**,**	**to**	**reduce**	**it**	**,**	**by**	**declaring**	**a**	**general**	**enfranchisement**	**of**	**slaves**	**.**
我	知道	,	到	减少	它	,	经过	声明	一个	一般的	选举权	的	奴隶	.

我知道，要减少这种情况，就必须宣布奴隶享有普遍的选举权。

[ðɪs]	[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[ɪts]	[ˈædvəkeɪts]	[ænd; ənd]	[ˌpænɪˈdʒɪrɪst]	;
This	**project**	**has**	**had**	**its**	**advocates**	**and**	**panegyrists**	**;**
这	项目	有	有	它是	倡导者	和	颂词者	;

这个项目既有支持者，也有赞扬者；

[jet]	[ai]	[ˈnevə(r)]	[kʊd; kəd]	[ˈɑːɡjuː]	[maɪˈself]	[ˈɪntuː]	[ˈeni]	[əˈpɪnjən]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
yet	**I**	**never**	**could**	**argue**	**myself**	**into**	**any**	**opinion**	**of**	**it**	**.**
然而	我	绝不	可以	争论	我	进入	任何	观点	的	它	.

但我始终无法说服自己接受这种观点。

[sleɪvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɒf(ə)n]	[mʌtʃ]	[əˈtætʃt]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ˈmɑːstəz]	.
Slaves	**are**	**often**	**much**	**attached**	**to**	**their**	**masters**	**.**
奴隶	是	经常	很多	随附的	到	他们的	大师	.

奴隶往往对主人有着很深的感情。

[ə; eɪ]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[waɪld]	[ˈɒfə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈlɪbəti]	[wʊd]	[nɒt]	[ˈɔːlweɪz]	[biː; bi]	[əkˈseptɪd]	.
A	**general**	**wild**	**offer**	**of**	**liberty**	**would**	**not**	**always**	**be**	**accepted**	**.**
一个	一般的	荒野	提供	的	自由	会	不是	总是	是	公认	.

笼统地提出给予自由的提议并非总能被接受。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	[ˈfəːniʃ]	[fjuː]	[ˈɪnstənsɪz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
History	**furnishes**	**few**	**instances**	**of**	**it**	**.**
历史	提供	很少	实例	的	它	.

历史上这样的例子很少。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈsʌmtaɪmz]	[æz; əz]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[pəˈsweɪd]	[sleɪvz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[friː]	,
It	**is**	**sometimes**	**as**	**hard**	**to**	**persuade**	**slaves**	**to**	**be**	**free**	**,**
它	是	有时	作为	难的	到	说服	奴隶	到	是	自由的	,

有时说服奴隶获得自由同样困难。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[kəm'pel]	['friːmən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sleɪvz]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[ɔː'spɪʃəs]	[skiːm]	,
as	**it**	**is**	**to**	**compel**	**freemen**	**to**	**be**	**slaves**	**;**	**and**	**,**	**in**	**this**	**auspicious**	**scheme**	**,**
作为	它	是	到	迫使	自由人	到	是	奴隶	;	和	,	在	这	吉祥	方案	,

[wiː; wi]	,
we	**,**
我们	,

这岂不是强迫自由人沦为奴隶吗？而且，在这个美好的计划中，我们，

[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bəʊθ]	[ðiːz]	['pliːzɪŋ]	[tɑːsks]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[hændz]	[æt; ət]	[wʌns]	.
should	**have**	**both**	**these**	**pleasing**	**tasks**	**on**	**our**	**hands**	**at**	**once**	**.**
应该	有	两个都	这些	令人愉悦	任务	在	我们的	双手	在	一次	.

我们应该同时承担这两项令人愉快的任务。

[bʌt; bət]	[wen]	[wiː; wi]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ɪn'fræntʃɪzmənt]	,	[duː; də]	[wiː; wi]	[nɒt]	[pə'siːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]
But	**when**	**we**	**talk**	**of**	**enfranchisement**	**,**	**do**	**we**	**not**	**perceive**	**that**	**the**	**American**
但	什么时候	我们	讲话	的	选举权	,	做	我们	不是	感知	那	这	美国人

['mɑːstə(r)]	[meɪ]	[ɪn'fræntʃaɪz]	[tuː]	,
master	**may**	**enfranchise**	**too**	**,**
掌握	可能	赋予选举权	也	,

但是，当我们谈到选举权时，难道我们没有意识到，美国的统治者也可以赋予他人选举权吗?

[ænd; ənd]	[ɑːm]	['sɜːvaɪl]	[hændz]	[ɪn]	[dɪ'fens]	[ɒv; əv]	['friːdəm]	?
and	**arm**	**servile**	**hands**	**in**	**defence**	**of**	**freedom**	**?**
和	手臂	奴性的	双手	在	防御	的	自由	?

武装奴仆之手捍卫自由?

[ə; eɪ]	['meʒə(r)]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[rɪ'kɔːs]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	,
A	**measure**	**to**	**which**	**other**	**people**	**have**	**had**	**recourse**	**more**	**than**	**once**	**,**
一个	措施	到	哪个	其他	人们	有	有	追索权	更多的	比	一次	,

[ænd; ənd]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[sək'ses]	,
and	**not**	**without**	**success**	**,**
和	不是	没有	成功	,

这是其他人曾多次采取且并非毫无成效的措施。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['despərət]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ə'feəz]	.
in	**a**	**desperate**	**situation**	**of**	**their**	**affairs**	**.**
在	一个	绝望的	情况	的	他们的	事务	.

他们正处于进退两难的境地。

"	[sleɪvz]	[æz; əz]	[ðiːz]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[blæk]	['piːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dʌl]	[æz; əz]	[ɔːl]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]
"	**Slaves**	**as**	**these**	**unfortunate**	**black**	**people**	**are**	**,**	**and**	**dull**	**as**	**all**	**men**	**are**
"	奴隶	作为	这些	不幸	黑色的	人们	是	,	和	乏味的	作为	全部	男人	是

[frɒm; frəm]	['sleɪvəri]	,
from	**slavery**	**,**
从	奴隶制	,

“这些不幸的黑人如同奴隶一般，所有因奴隶制而变得迟钝的人，

[mʌst; məst]	[ðeɪ]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sə'spekt]	[æn; ən]	['ɒfə(r)]	[ɒv; əv]	['friːdəm]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['veri]	['neɪʃ(ə)n]
must	**they**	**not**	**a**	**little**	**suspect**	**an**	**offer**	**of**	**freedom**	**from**	**that**	**very**	**nation**
必须	他们	不是	一个	小的	怀疑	一个	提供	的	自由	从	那	非常	国家

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[səʊld]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['prez(ə)nt]	['mɑːstəz]	?
which	**has**	**sold**	**them**	**to**	**their**	**present**	**masters**	**?**
哪个	有	卖	他们	到	他们的	展示	大师	?

难道他们不应该对那个把他们出卖给现在统治者的国家提出的自由提议有所怀疑吗?

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[huːz]	['kɔːzɪz]	[ɒv; əv]	['kwɒrəl]	[wɪð]	[ðəʊz]	['mɑːstəz]	,
From	**a**	**nation**	**,**	**one**	**of**	**whose**	**causes**	**of**	**quarrel**	**with**	**those**	**masters**	**,**
从	一个	国家	,	一	的	谁	原因	的	争吵	和	那些	大师	,

从一个与那些统治者发生争执的国家，

[ɪz][ðeə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [diːl] ['eni] [mɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɪn'hjuːmən] ['træfɪk] ?
is their refusal to deal any more in that inhuman traffic ?
是 他们的 拒绝 到 交易 任何 更多的 在 那 不人道 交通 ?

他们拒绝再参与这种不人道的交易吗?

[æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wʊd] [kʌm] ['rɑːðə(r)] ['ɒdli] , [ʃɪpt] [tuː; tə]
An offer of freedom from England would come rather oddly , shipped to
一个 提供 的 自由 从 英格兰 会 来 相当 奇怪 , 已发货 到
[ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['æfrɪkən] ['ves(ə)l] ,
them in an African vessel ,
他们 在 一个 非洲 血管 ,

英国给予他们的自由将以一种颇为奇特的方式到来——由一艘非洲船只运送给他们。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fjuːzd] [æn; ən] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ɔː(r)][ˌkærə'laɪnə] ,
which is refused an entry into the ports of Virginia or Carolina ,
哪个 是 拒绝 一个 入口 进入 这 端口 的 弗吉尼亚州 或者 卡罗莱纳 ,

被拒绝进入弗吉尼亚州或卡罗来纳州港口的

[wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [æŋ'gəʊlə] ['niːgrəuz] .
with a cargo of three hundred Angola negroes .
和 一个 货物 的 三 百 安哥拉 黑人 .

船上载有三百名安哥拉黑人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɪni] ['kæptɪn] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt]
It would be curious to see the Guinea captain attempting at the same instant
它 会 是 好奇的 到 看 这 几内亚 队长 尝试 在 这 相同的 立即的
[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
to publish his proclamation of liberty ,
到 发布 他的 公告 的 自由 ,

如果几内亚船长也同时试图发表他的自由宣言，那将是一件很有趣的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [hɪz; ɪz] [seɪl] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
and to advertise his sale of slaves .
和 到 广告 他的 销售 的 奴隶 .

并以此来宣传他贩卖奴隶的行为。

" [ðɪs] [lɑːst] [əb'sɜːdəti] , ['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['gɑːrdiənz] , ['pɑːstə(r)] , [ɔː(r)] ['mɑːstəz] , ([ai][ˌeɪ 'em] [nɒt]
" This last absurdity , our northern guardians , pastors , or masters , (I am not
" 这 最后的 荒谬 , 我们的 北方 守护者 , 牧师 , 或者 大师 , (我 是 不是
[pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] ,
particular about the designation ,
特别的 关于 这 指定 ,

“这最后一点荒谬之处，就是我们北方的守护者、牧师或主人，（我并不在意称谓，

) [hæv; həv] ['waɪzli] [ə'vɔɪdɪd] .
) have wisely avoided .
) 有 明智地 避免 .

）明智地避免了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ,
As long as the slave trade was allowed ,
作为 长的 作为 这 奴隶 贸易 曾是 允许 ,

只要奴隶贸易被允许，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði]
they were only anxious to secure to themselves a monopoly of the
他们 是 仅有的 焦虑的 到 安全的 到 他们自己 一个 垄断 的 这
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
advantage of carrying it on .
优势 的 携带 它 在 .

他们只是急于确保自己垄断开展这项工作的优势。

[ˈhævɪŋ] [lɒst] [ðɪs] , [ðeɪ] [siːk] [æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
Having lost this , they seek an equivalent by putting a new face on the matter .
拥有 丢失的 这 , 他们 寻找 一个 相等的 经过 推杆 一个 新的 脸 在 这 事情 .

失去这个之后，他们试图通过换个角度看待问题来寻求补偿。

[let] [ˌem ˈiː] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [æz; əz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [əˈgenst] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
Let me not be understood as bringing this charge against all who are engaged in
让 我 不是 是 理解 作为 带来 这 收费 反对 全部 WHO 是 已订婚的 在
[ðɪs] [kruːˈseɪd] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [raɪts] .
this crusade against our rights .
这 运动 反对 我们的 权利 .

请不要误解我的意思，我并非要对所有参与这场侵犯我们权利的运动的人提出这项指控。

[laɪk] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [kruːˈseɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [neiv] [ænd; ənd] [ˈmeni] [djˈuːps] .
Like all other crusades , it is the work of a few knaves and many dupes .
喜欢 全部 其他 十字军东征 , 它 是 这 工作 的 一个 很少 无赖 和 许多 重复 .

和其他所有十字军东征一样，这是少数恶棍和众多受骗者所为。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [prəˈvɜːbiəli] , [ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] .
The latter are , proverbially , the tools of the former .
这 后者 是 , 俗语 , 这 工具 的 这 以前的 .

后者，正如谚语所说，是前者的工具。

[wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [neɪv] [ˈkænɒt] [ˈkæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪd] .
Without them , the knave cannot carry on his trade .
没有 他们 , 这 恶棍 不能 携带 在 他的 贸易 .

没有它们，骗子就无法继续他的生意。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [duː; də][ɪn][ˈpɜːs(ə)n] ,
There are things to be done which he cannot do in person ,
那里 是 事物 到 是 完毕 哪个 他 不能 做 在 人 ,

有些事情他无法亲自去做。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [best] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ziːl] [ɒv; əv] [ˈbʌŋglɪŋ] [fɪˈlænθrəpi] .
and which are best accomplished by the clumsy zeal of bungling philanthropy .
和 哪个 是 最好的 完成 经过 这 笨拙 热情 的 笨拙 慈善事业 .

而这些最好是通过笨拙的慈善热情来实现的。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
The fate of the West Indies is a case in point .
这 命运 的 这 西方 印第斯 是 一个 案件 在 观点 .

西印度群岛的命运就是一个例证。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪm] [beə(r)] ,
The case of the tame bear ,
这 案件 的 这 驯服 熊 ,

驯服熊的案例

[set] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [wæg][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ]
set by a mischievous wag to keep the flies off of the face of the sleeping
放 经过 一个 恶作剧 摇摆 到 保持 这 苍蝇 离开 的 这 脸 的 这 睡眠
[ˈhɜːmɪt] ,
hermit ,
隐士 ,

这是由一个调皮的家伙设置的，用来驱赶熟睡隐士脸上的苍蝇。

[ɪz] [əˈnʌðə(r)] .
is another .
是 其他 .

还有另一个。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[nə'poʊliənz]	[greɪv]	.
NAPOLEON'S	**GRAVE**	**.**
拿破仑的	严重	.

拿破仑之墓。

[baɪ]	[ɑː(r)]	.	[eɪtʃ]	.	[waɪld]	,	[ɒv; əv]	['dʒɔːdʒə]	.
BY	**R**	**.**	**H**	**.**	**WILDE**	**,**	**Of**	**Georgia**	**.**
经过	拉	.	H	.	王尔德	,	的	乔治亚州	.

作者：RH WILDE，来自佐治亚州。

[feɪnt]	[ænd; ənd]	[sæd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[muːn]	-	[biːmz]	[smaɪl]	,
Faint	**and**	**sad**	**was**	**the**	**moon**	**-**	**beam's**	**smile**	**,**
头晕的	和	伤心	曾是	这	月亮	-	光束	微笑	,

月光的微笑微弱而忧伤。

['sʌlən]	[ðə; ði]	[məʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[weɪv]	,
Sullen	**the**	**moan**	**of**	**the**	**dying**	**wave**	**,**
忧郁	这	呻吟	的	这	垂死	海浪	,

沉郁地叹息着垂死的海浪，

[hɔːs]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	.	['hɛlənz]	[aɪl]	,
Hoarse	**the**	**wind**	**in**	**St**	**.**	**Helen's**	**isle**	**,**
嘶哑	这	风	在	英石	.	海伦的	小岛	,

圣海伦斯岛上的风嘶哑了。

[æz; əz]	[ai]	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[nə'poʊliənz]	[greɪv]	.
As	**I**	**stood**	**by**	**the**	**side**	**of**	**NAPOLEON'S**	**GRAVE**	**.**
作为	我	站立	经过	这	边	的	拿破仑的	严重	.

我站在拿破仑墓旁。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hɪərəʊ]	[laɪz]	,
And	**is**	**it**	**here**	**that**	**the**	**Hero**	**lies**	**,**
和	是	它	这里	那	这	英雄	谎言	,

英雄就长眠于此吗?

[huːz]	[neɪm]	[hæz; həz]	['ʃeɪkən]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɪð]	[dred]	?
Whose	**name**	**has**	**shaken**	**the**	**earth**	**with**	**dread**	**?**
谁	姓名	有	摇晃	这	地球	和	恐惧	?

谁的名字令世人胆寒?

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ðɪs]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[sə'plaɪz]	?
And	**is**	**this**	**all**	**that**	**the**	**earth**	**supplies**	**?**
和	是	这	全部	那	这	地球	补给品	?

这就是地球所能提供的一切吗?

[ə; eɪ]	[stəʊn]	[hɪz; ɪz]	['pɪləʊ]	—	[ðə; ði]	[tɜːf]	[hɪz; ɪz]	[bed]	!
A	**stone**	**his**	**pillow**	**—**	**the**	**turf**	**his**	**bed**	**!**
一个	石头	他的	枕头	—	这	草皮	他的	床	!

石头是他的枕头，草皮是他的床！

[ɪz]	[sʌtʃ]	[ðə; ði]	['mɒrəl]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[laɪf]	?
Is	**such**	**the**	**moral**	**of**	**human**	**life**	**?**
是	这样的	这	道德	的	人类	生活	?

这就是人生的道德准则吗?

[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	[ðə; ði]	['lɪmɪts]	[ɒv; əv]	['glɔːriz]	[reɪn]	?
Are	**these**	**the**	**limits**	**of**	**glory's**	**reign**	**?**
是	这些	这	限制	的	荣耀的	在位	?

这就是荣耀统治的极限吗?

[hæv; həv]	['əʊʃnz]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[straɪf]	,
Have	**oceans**	**of**	**blood**	**and**	**an**	**age**	**of**	**strife**	**,**
有	海洋	的	血	和	一个	年龄	的	冲突	,

血流成河，战乱不断。

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['bæt(ə)lz]	,	[biːn]	[ɔːl]	[ɪn]	[veɪn]	?
A	**thousand**	**battles**	**,**	**been**	**all**	**in**	**vain**	**?**
一个	千	战斗	,	到过	全部	在	徒劳	?

千百场战役，难道都徒劳无功?

[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[left]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪktəriz]	[naʊ]
Is	**nothing**	**left**	**of**	**his**	**victories**	**now**
是	没有什么	左边	的	他的	胜利	现在

他的胜利如今是否已荡然无存?

[bʌt; bət]	['liːdʒənz]	['brəʊkən]	—	[ə; eɪ]	[sɒːd]	[ɪn]	[rʌst]	—
But	**legions**	**broken**	**—**	**a**	**sword**	**in**	**rust**	**—**
但	军团	破碎的	—	一个	剑	在	锈	—

但军团已溃——一把锈迹斑斑的剑——

[ə; eɪ]	[kraʊn]	[ðæt]	['kʌmbə(r)]	[ə; eɪ]	-	[braʊ]	—
A	**crown**	**that**	**cumbers**	**a**	**dotard's**	**brow**	**—**
一个	王冠	那	障碍物	一个	-	眉头	—

一顶压在老态龙钟额头上的王冠——

[ə; eɪ]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rekwiəm; 'rekwiem]	?	—	[dʌst]	[tuː; tə]	[dʌst]	!
A	**name**	**and**	**a**	**requiem**	**?**	**—**	**dust**	**to**	**dust**	**!**
一个	姓名	和	一个	安魂曲	?	—	灰尘	到	灰尘	!

名字和安魂曲？——尘归尘，土归土！

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['tʃiːftənz]	[huːz]	[θrəʊnz]	[hiː; hi]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	,
Of	**all**	**the**	**Chieftains**	**whose**	**thrones**	**he**	**reared**	**,**
的	全部	这	酋长们	谁	王座	他	饲养	,

在他扶植的所有酋长中，

[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	[nʌn]	[huːm]	['kaɪndnəs]	[ɔː(r)]	[feɪθ]	[kʊd; kəd]	[baɪnd]	?
Were	**there**	**none**	**whom**	**kindness**	**or**	**faith**	**could**	**bind**	**?**
是	那里	没有任何	谁	仁慈	或者	信仰	可以	绑定	?

难道就没有一个能被仁慈或信仰所约束的人吗?

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɔnəks]	[huːz]	[kraʊnz]	[hiː; hi]	[speəd]	,
Of	**all**	**the**	**Monarchs**	**whose**	**crowns**	**he**	**spared**	**,**
的	全部	这	君主	谁	皇冠	他	幸存	,

在他饶恕的所有君主中，

[hæd; həd]	[nʌn]	[wʌn]	[spɑːk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['rəʊmən]	[maɪnd]	?
Had	**none**	**one**	**spark**	**of**	**his**	**Roman**	**mind**	**?**
有	没有任何	一	火花	的	他的	罗马	头脑	?

难道他身上没有一丝罗马人的特质吗?

[dɪd]	['prʌʃə]	[kɑːst]	[nəʊ]	[rɪ'pentənt]	[glɑːns]	?
Did	**PRUSSIA**	**cast**	**no**	**repentant**	**glance**	**?**
做过	普鲁士	投掷	不	悔改的	瞥一眼	?

普鲁士难道没有流露出丝毫悔意吗?

[dɪd]	['ɒstriə]	[ʃed]	[nəʊ]	[rɪ'mɔːsfl]	[teə(r); tɪə]	,
Did	**AUSTRIA**	**shed**	**no**	**remorseful**	**tear**	**,**
做过	奥地利	棚	不	懊悔的	撕	,

奥地利难道没有流下悔恨的泪水吗?

[wen]	['ɪŋgləndz]	[feɪθ]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪn]	['ɒnə(r)]	,	[frɑːns]	,
When	**ENGLAND'S**	**FAITH**	**,**	**and**	**thine**	**HONOR**	**,**	**FRANCE**	**,**
什么时候	英格兰的	信仰	,	和	你的	荣誉	,	法国	,

当英格兰的信仰，以及你的荣誉，法国，

[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['frendʃɪp]	,	['rʌʃə]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['blɑːstɪd]	[hɪə(r)]	?
And	**thy**	**FRIENDSHIP**	**,**	**RUSSIA**	**,**	**were**	**blasted**	**here**	**?**
和	你的	友谊	,	俄罗斯	,	是	炸毁	这里	?

而你的友谊，俄罗斯，在这里遭到了毁灭性的打击？

[nəʊ]	!	—	['həʊli]	[liːgz]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['hiːðn]	['hev(ə)n]	,
No	**!**	**—**	**Holy**	**leagues**	**,**	**like**	**the**	**heathen**	**Heaven**	**,**
不	!	—	圣	联赛	,	喜欢	这	异教徒	天堂	,

不！——神圣的联盟，就像异教徒的天堂一样，

[ʌn'gɑːdlaɪk]	[ʃrʌŋk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒaɪənts]	[ʃɒk]	,
Ungodlike	**shrunk**	**from**	**the**	**giant's**	**shock**	**,**
不像神	缩小	从	这	巨人的	震惊	,

不似神明的怪物被巨人的惊吓得瑟缩起来。

[ænd; ənd]	['glɔːriəs]	['taɪtn]	—	[ðə; ði]	[ʌnfə'gɪv(ə)n]	—
And	**glorious**	**TITAN**	**—**	**the**	**unforgiven**	**—**
和	辉煌	泰坦	—	这	不可饶恕	—

还有荣耀的泰坦——不可饶恕者——

[wɒz; wəz]	[duːmd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['vʌltʃə(r)]	[ænd; ənd]	[tʃeɪnz]	[ænd; ənd]	[rɒk]	.
Was	**doomed**	**to**	**his**	**Vulture**	**and**	**chains**	**and**	**rock**	**.**
曾是	注定失败	到	他的	秃鹫	和	链条	和	岩石	.

注定要被秃鹫、锁链和岩石所束缚。

[ænd; ənd]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[gɒdz]	[ðæt]	[dɪ'kriːd]	[ðaɪ]	[duːm]	!
And	**who**	**were**	**the**	**gods**	**that**	**decreed**	**thy**	**doom**	**!**
和	WHO	是	这	神	那	颁布	你的	厄运	!

究竟是哪位神明判处了你的死刑！

[ə; eɪ]	['dʒɜːmən]	['sizər]	—	[ə; eɪ]	['prʌʃən]	[seɪdʒ]	,
A	**German**	**Cæsar**	**—**	**a**	**Prussian**	**Sage**	**,**
一个	德语	凯撒	—	一个	普鲁士	圣人	,

一位德国凯撒——一位普鲁士智者，

[ðə; ði]	['dændi]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kaʊntɪŋ]	[ruːm]	,
The	**Dandy**	**Prince**	**of**	**a**	**counting**	**room**	**,**
这	花花公子	王子	的	一个	计数	房间	,

会计室里的花花公子王子

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rʌʃ(ə)n]	[griːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[eɪdʒ]	!
And	**a**	**Russian**	**Greek**	**of**	**the**	**middle**	**age**	**!**
和	一个	俄语	希腊语	的	这	中间	年龄	!

还有一位中世纪的俄罗斯希腊人！

[men]	[kɔːld]	[ðiː]	['despɒt]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ðiː]	[truː]	;
Men	**called**	**thee**	**Despot**	**,**	**and**	**called**	**thee**	**true**	**;**
男人	称为	你	暴君	,	和	称为	你	真的	;

人们称你为暴君，也称你为忠诚者；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lɔrəl, 'lɔː-]	[wɒz; wəz]	[ɜːnd]	[ðæt]	[baʊnd]	[ðaɪ]	[braʊ]	;
But	**the**	**laurel**	**was**	**earned**	**that**	**bound**	**thy**	**brow**	**;**
但	这	月桂树	曾是	获得	那	边界	你的	眉头	;

但你额上那桂冠是靠自己赢得的；

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[huː]	[wɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ə'læs]	!
And	**of**	**all**	**who**	**wore**	**it**	**,**	**alas**	**!**
和	的	全部	WHO	穿着	它	,	唉	!

唉，所有穿过它的人啊！

[haʊ]	[fjuː]
how	**few**
如何	很少

多少

[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[friː]	[frɒm; frəm]	['triːz(ə)n]	[ænd; ənd]	[gɪlt]	[æz; əz]	[ðaʊ]	!
Were	**as**	**free**	**from**	**treason**	**and**	**guilt**	**as**	**thou**	**!**
是	作为	自由的	从	叛国罪	和	有罪	作为	你	!

我们和你一样，没有叛国罪和罪恶感！

[ʃeɪm]	[tuː; tə]	[ðiː]	[gɔːl]	!	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['feɪθləs]	[hɔːd]	!
Shame	**to**	**thee**	**Gaul**	**!**	**and**	**thy**	**faithless**	**horde**	**!**
耻辱	到	你	高卢	!	和	你的	不忠	部落	!

高卢啊，你真可耻！你那背信弃义的军队啊！

[weə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[əʊθ]	[wɪtʃ]	[ðaɪ]	['səʊldʒəz]	[swɔː(r)]	?
Where	**was**	**the**	**oath**	**which**	**thy**	**soldiers**	**swore**	**?**
在哪里	曾是	这	誓言	哪个	你的	士兵	发誓	?

你的士兵们所立下的誓言在哪里?

[frɔːd]	[stɪl]	[ləːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gaʊn]	—	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sɔːd]
Fraud	**still**	**lurks**	**in**	**the**	**Gown**	**—**	**but**	**the**	**Sword**
欺诈罪	仍然	潜伏者	在	这	袍	—	但	这	剑

欺诈依然潜伏在长袍之中——但宝剑

[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[səʊ]	[fɔːls]	[tuː; tə]	[ɪts]	[trʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	!
Was	**never**	**so**	**false**	**to**	**its**	**trust**	**before**	**!**
曾是	绝不	所以	错误的	到	它是	相信	前	!

它从未如此辜负过人们的信任！

[weə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðaɪ]	-	[bəʊst]	[ðæt]	[deɪ]
Where	**was**	**thy**	**vet'rans**	**boast**	**that**	**day**
在哪里	曾是	你的	-	夸	那	天

那一天，你的老兵们在哪里？他们的骄傲又在哪里?

"	[ðə; ði]	[əʊld]	[gɑːd]	[daɪz]	,	"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	"	['nevə(r)]	[jiːldz]	!
"	**The**	**old**	**guard**	**dies**	**,**	**"**	**but**	**it**	**"**	**never**	**yields**	**!**
"	这	老的	警卫	死亡	,	"	但	它	"	绝不	产量	!

“旧势力消亡了,”但它“永不屈服！”

"	[əʊ]	!	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[hɑːt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[breɪv]	[də'seɪ]	,
"	**Oh**	**!**	**for**	**one**	**heart**	**like**	**the**	**brave**	**Desaix**	**,**
"	哦	!	为了	一	心	喜欢	这	勇敢的	德赛克斯	,

“哦！多么希望有一颗像勇敢的德赛克斯那样的心啊！”

[wʌn]	['fælæŋks]	[laɪk]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	['ɜːli]	['fiːldz]	!
One	**Phalanx**	**like**	**those**	**of**	**thine**	**early**	**fields**	**!**
一	方阵	喜欢	那些	的	你的	早期的	字段	!

一支方阵，就像你早期田野里的那些一样！

[bʌt; bət]	[nəʊ]	!
But	**no**	**!**
但	不	!

但是，不！

[nəʊ]	!
no	**!**
不	!

不！

[nəʊ]	!
no	**!**
不	!

不！

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['friːdəmz]	[tʃɑːm]
it	**was**	**FREEDOM'S**	**charm**
它	曾是	自由的	魅力

那是自由的魅力

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][men] ;
Gave them the courage of more than men ;
给予 他们 这 勇气 的 更多的 比 男人 ;

赋予他们超越常人的勇气;

[juː; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [nɜːvd] [iːtʃ] [ɑːm] ,
You broke the magic that nerved each arm ,
你 打破 这 魔法 那 神经质 每个 手臂 ,

你打破了赋予每条手臂力量的魔法,

[ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['əʊnli] [ðen] ! - .
Though you were invincible only then ! 1823 .
尽管 你 是 无敌 仅有的 然后 ! - .

虽然你当时所向披靡！1823年

[[piː] . -]
[p . 232]
[p . -]

[第232页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .
A SONG OF THE SEASONS .
一个 歌曲 的 这 季节 .

四季之歌。

[baɪ] - - .
BY ZARRY ZYLE .
经过 - - .

作者：扎里·齐尔。

[mɪ'θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋz]
Methought I heard a whispering on the strings
我的想法 我 听到 一个 耳语 在 这 字符串

我好像听到琴弦上传来低语声。

[ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [hɑːps] , [ɪn] ['eəri] [fɔːm] [ðæt] [pleɪ] ,
Of hidden harps , in airy form that play ,
的 隐 竖琴 , 在 轻盈的 形式 那 玩 ,

隐匿的竖琴，以轻盈的形式演奏,

[ænd; ənd] [lend] [ðeə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][feə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
And lend their voice to fair imaginings ,
和 借 他们的 嗓音 到 公平的 想象 ,

并为美好的想象贡献他们的声音,

[ænd; ənd] [weɪk] [jʌŋ] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['kreɪdlz] [leɪ] .
And wake young thoughts which in their cradles lay .
和 唤醒 年轻的 想法 哪个 在 他们的 摇篮 躺 .

唤醒那些还在摇篮里蛰伏的幼小心灵。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['prizən] ['mɪnstrəl] [friː] ,
I wished to set the prisoned minstrels free ,
我 希望 到 放 这 被监禁 吟游诗人 自由的 ,

我希望释放被囚禁的吟游诗人。

[laɪk] ['lɪbəreɪtɪd] ['eəriəl] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Like liberated Ariels to sing ,
喜欢 解放 艾瑞尔斯 到 唱歌 ,

像被解放的爱丽儿一样歌唱,

[ænd; ənd]	[lend]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	,
And	**lend**	**a**	**voice**	**to**	**all**	**that**	**eye**	**could**	**see**	**,**
和	借	一个	嗓音	到	全部	那	眼睛	可以	看	，

让所有我能看到的人都能发出声音，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[dɔːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[griːn]	[lait]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]	,
From	**the**	**first**	**dawn**	**of**	**the**	**green**	**light**	**of**	**spring**	**,**
从	这	第一的	黎明	的	这	绿色的	光	的	春天	，

从春天第一缕绿光初现之时起，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['ləʊərɪŋ]	[swiːp]	[ɒv; əv]	['wɪntərz]	['stɔːmi]	[wɪŋ]	.
To	**the**	**last**	**lowering**	**sweep**	**of**	**winter's**	**stormy**	**wing**	**.**
到	这	最后的	降低	扫	的	冬天的	暴风雨	翼	.

直到冬日风暴的最后一次低垂。

['wɪljəm]	['neɪlərz]	[ˌem es 'es]	.
William	**Naylor's**	**MSS**	**.**
威廉	奈勒	MSS	.

威廉·内勒的手稿。

[ai]	.
I	**.**
我	.

我。

[ə; eɪ]	['meɪdn]	[sæŋ]	[æt; ət]	[mɔːn]	[bɪ'saɪd]	[ə; eɪ]	['liːpɪŋ]	['rɪvjələt]	—
A	**Maiden**	**sang**	**at**	**morn**	**beside**	**a**	**leaping**	**rivulet**	**—**
一个	少女	唱	在	早晨	旁	一个	跳跃	溪流	—

清晨，一位少女在潺潺溪流旁歌唱——

[blaɪð]	['merimənt]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪp]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[dʒet]	;
Blithe	**merriment**	**was**	**on**	**her**	**lip**	**and**	**in**	**her**	**eye**	**of**	**jet**	**;**
布莱斯	欢乐	曾是	在	她	唇	和	在	她	眼睛	的	喷射	;

她唇边和乌黑的眼睛里都洋溢着欢快的笑容；

[jʌŋ]	[sprɪŋ]	[hæd; həd]	['ʃeɪkən]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɒks]	[ðə; ði]	[ˌæmɪ'θɪstaɪn]	[biːm]	—
Young	**Spring**	**had**	**shaken**	**from**	**his**	**locks**	**the**	**amethystine**	**beam**	**—**
年轻的	春天	有	摇晃	从	他的	锁	这	紫水晶	光束	—

年轻的斯普林从他的头发中抖落出紫水晶般的光芒——

[əʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[swiːt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[hɪm]	[ɒv; əv]	['fɒrɪst]	[gɜːl]	[ænd; ənd]	[striːm]	!
O	**,**	**it**	**was**	**sweet**	**to**	**hear**	**the**	**hymn**	**of**	**forest**	**girl**	**and**	**stream**	**!**
哦	,	它	曾是	甜的	到	听到	这	圣歌	的	森林	女孩	和	溪流	!

哦，听到森林少女和溪流的赞歌真是太美好了！

[ə; eɪ]	[peɪl]	[juːθ]	['pæd(ə)ld]	['wɒntənli]	[fɑː(r)]	['or]	[ə; eɪ]	['sʌni]	[leɪk]	,
A	**pale**	**youth**	**paddled**	**wantonly**	**far**	**o'er**	**a**	**sunny**	**lake**	**,**
一个	苍白	青年	划桨	肆意妄为	远的	超过	一个	阳光明媚	湖	,

一个面色苍白的青年肆意地划着船，驶过阳光灿烂的湖面。

[ænd; ənd]	[smaɪld]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['ɪnfənt]	[liːf]	[ɪn]	['njuːbɔːn]	['glædnəs]	[kweɪk]	;
And	**smiled**	**to**	**see**	**the**	**infant**	**leaf**	**in**	**newborn**	**gladness**	**quake**	**;**
和	微笑	到	看	这	婴儿	叶子	在	新生	欢乐	地震	;

看到新生儿喜悦的颤抖，她露出了微笑；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bruːd]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[θruː]	,	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːk]	[gruː]	[peɪl]
He	**had**	**brooded**	**the**	**winter**	**through**	**,**	**until**	**his**	**cheek**	**grew**	**pale**
他	有	沉思	这	冬天	通过	,	直到	他的	脸颊	生长	苍白

他整个冬天都闷闷不乐，直到脸颊泛白。

[wɪð]	['driːmɪŋ]	['maɪti]	[diːdz]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['freʃənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[geɪl]	.
With	**dreaming**	**mighty**	**deeds**	**,**	**and**	**now**	**it**	**freshened**	**in**	**the**	**gale**	**.**
和	做梦	强大的	契约	,	和	现在	它	清新	在	这	大风	.

怀揣着伟大的梦想，如今在狂风中焕然一新。

[ə; eɪ] [waɪt] [rəʊ] ['wɒndə] [weə(r)] [swiːt] [hɜːbs] [ænd; ənd]['tendə(r)] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] —
A white roe wandered where sweet herbs and tender grass were peeping —
一个 白色的 鱼子 漫步 在哪里 甜的 草药 和 投标 草 是 偷窥 —

一只白色的狍子在长满甜香草和嫩草的地方漫步——

[hɪz; ɪz] ['snəʊi] [hed] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn] [praɪd] , [hɪz; ɪz] ['tʃeɪnlɪs] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] ;
His snowy head was poised in pride , his chainless heart was leaping ;
他的 下雪的 头 曾是 准备 在 自豪 , 他的 无链 心 曾是 跳跃 ;

他雪白的头颅骄傲地昂首挺立，他自由自在的心脏怦怦直跳；

[ðə; ði]['bjuːgl] - [biː] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['aɪsi] ['sɒlətjuːd] ,
The bugle - bee had called the herd from icy solitude ,
这 号角 - 蜜蜂 有 称为 这 一群 从 冰冷的 孤独 ,

号角蜂从冰冷的孤寂中召唤出了蜂群。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət]['bjuːgl] [kɔːl] — [fliːt] ['sentɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
And he had come at bugle call — fleet centaur of the wood .
和 他 有 来 在 号角 称呼 — 舰队 半人马 的 这 木头 .

他伴着号角声而来——林中疾驰的半人马。

[ə; eɪ]['rɒbɪn] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [brest] [ænd; ənd] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [gɔːz] - [wɪŋ] [fɔːθ] ,
A robin bowed her golden breast and spread her gauze - wing forth ,
一个 罗宾 鞠躬 她 金的 胸部 和 传播 她 纱布 - 翼 前进 ,

一只知更鸟低下金色的胸脯，展开薄纱般的翅膀，

[ænd; ənd] [aɪ] [pɔː] [ʃiː; ʃi][ɪn]['kærəl][fɒnd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪm'prɪznd] [mɜːθ] ;
And aye poured she in carol fond her long imprisoned mirth ;
和 是的 倾倒 她 在 颂歌 喜爱 她 长的 被监禁 欢笑 ;

她用颂歌倾泻出她长久以来被囚禁的欢乐；

[nəʊ] ['mɔːnf(ə)l] [təʊnz] , [nəʊ] [luːt] - [laɪk] [weɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] [blent] ;
No mournful tones , no lute - like wail , were with her music blent ;
不 悲哀 音调 , 不 琵琶 - 喜欢 哀号 , 是 和 她 音乐 混合 ;

她的音乐中没有一丝哀伤的音调，也没有一丝鲁特琴般的哀鸣；

- [twɒz] — [laɪk] [ðə; ði] [faɪfs] [ʃrɪl] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] ['merimənt] .
' Twas — like the fife's shrill voice — a gush of unmixed merriment .
- 那是 — 喜欢 这 法夫郡 尖锐 嗓音 — 一个 喷 的 未混合的 欢乐 .

那感觉就像短笛尖锐的声音，是一股纯粹的欢乐涌上心头。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['meɪdn] [waɪld][ænd; ənd]['rɪvjələt][wɜː(r); wə(r)] [laʊdə] [ɪn][ðeə(r)] [gliː] ,
The maiden wild and rivulet were louder in their glee ,
这 少女 荒野 和 溪流 是 更大声 在 他们的 高兴 ,

少女们的欢呼声和潺潺溪流声更加响亮。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wiːd] [wækst] [lʌʃ] [bɪ'niːθ] [ɪts]['wəʊv(ə)n]['kænəpi] ,
The hidden weed waxed lush beneath its woven canopy ,
这 隐 杂草 打蜡 郁郁葱葱 下面 它是 编织 树冠 ,

隐蔽的杂草在它交织的树冠下茁壮生长。

[əʊld] ['sʌmərz] [kɒntʃ] ['or] [eə(r)] - [weɪvz] [l'ɔːd] [hɪz; ɪz] ['freɪgrəns] - ['briːðɪŋ] [θrɒŋ] ,
Old summer's conch o'er air - waves lured his fragrance - breathing throng ,
老的 夏季 海螺 超过 空气 - 波浪 诱饵 他的 香味 - 呼吸 人群 ,

夏日旧时的海螺声在空中飘荡，吸引着嗅着芬芳的人群。

[ɔːl][dʒɔɪ][hæd; həd] ['diːpənd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
All joy had deepened on the earth , and warmth and light and song .
全部 喜悦 有 加深 在 这 地球 , 和 温暖 和 光 和 歌曲 .

世间所有的欢乐都更加浓烈，温暖、光明和歌声也更加美妙。

[ðə; ði]	[juːθ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	['sɪŋɪŋ]	[gɜːl]	[ænd; ənd]	[baʊd]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[tuː; tə]	[lʌv]	;
The	**youth**	**had**	**seen**	**the**	**singing**	**girl**	**and**	**bowed**	**his**	**soul**	**to**	**love**	**;**
这	青年	有	已见	这	歌唱	女孩	和	鞠躬	他的	灵魂	到	爱	;

青年看见了歌唱的少女，便向爱情倾倒；

[æm'bɪʃ(ə)n]	—	[ˌæspəɹ'eɪʃənz]	—	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sʌt(ə)l]	[sprɪŋz]	[ðæt] [muːv]
Ambition	**—**	**aspirations**	**—**	**all**	**the**	**subtle**	**springs**	**that** **move**
志向	—	抱负	—	全部	这	微妙的	弹簧	那 移动

雄心壮志——抱负——所有这些微妙的动力都在推动着我们前进。

[mænz]	['sliːpləs]	[juːθ]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[kɑːst]	[ə'saɪd]	;	[əʊld]	['sʌmərz]	['biːmi]	[hiːt]
Man's	**sleepless**	**youth**	**,**	**were**	**cast**	**aside**	**;**	**old**	**summer's**	**beamy**	**heat**
男人的	失眠	青年	,	是	投掷	旁边	;	老的	夏季	洞	热

男人不眠的青春岁月，已被抛诸脑后；旧夏的炽热已逝。

[hæd; həd]	['faɪəd]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	,	[ænd; ənd]	[ləʊ]	[hiː; hi]	[nelt]	[ɪn]	['fɒndnəs]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt] .
Had	**fired**	**their**	**souls**	**,**	**and**	**low**	**he**	**knelt**	**in**	**fondness**	**at**	**her**	**feet** **.**
有	被解雇	他们的	灵魂	,	和	低的	他	跪下	在	喜爱	在	她	脚 .

他点燃了他们的灵魂，他深情地跪在她脚边。

[ðə; ði]	[rəʊ]	[lept]	[ɒn]	:	[ðə; ði]	['rɒbɪn]	[wəʊv]	[hɜː(r); hə(r)]	[nest]	[ɒv; əv]	['daʊni]	[heə(r)]	,
The	**roe**	**leapt**	**on**	**:**	**the**	**robin**	**wove**	**her**	**nest**	**of**	**downy**	**hair**	**,**
这	鱼子	跳跃	在	:	这	罗宾	编织	她	巢	的	绒毛状	头发	,

狍子跃起，知更鸟编织着她柔软的羽毛巢穴。

[ænd; ənd]	[lait]	[wɪð]	[blɪs]	[haɪ]	['hɔvə, 'hʌ-]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['blɒsəm]	[fləʊts]	[ɒn]	[eə(r)]	—
And	**light**	**with**	**bliss**	**high**	**hovered**	**as**	**a**	**blossom**	**floats**	**on**	**air**	**—**
和	光	和	极乐	高的	悬停	作为	一个	开花	浮标	在	空气	—

而那轻柔的光芒，带着幸福，高高地飘荡，如同花朵在空中轻盈飞舞——

[gɜːl]	,	[brʊk]	,	[ænd; ənd]	[juːθ]	[hæd; həd]	['raipən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['glædnəs]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ] ,
Girl	**,**	**brook**	**,**	**and**	**youth**	**had**	**ripened**	**in**	**the**	**gladness**	**born**	**of**	**spring** **,**
女孩	,	溪	,	和	青年	有	成熟的	在	这	欢乐	出生	的	春天 ,

少女、溪流和青春，都在春天的喜悦中茁壮成长。

[dʒɔɪ]	[stɪl]	[ɪn'fleɪmd]	[ðə; ði]	[waɪld]	-	[dɪrz]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[pluːmd]	[ðə; ði]	[waɪld]	-	['bɜːrdz]	[wɪŋ]	.
Joy	**still**	**inflamed**	**the**	**wild**	**-**	**deer's**	**heart**	**and**	**plumed**	**the**	**wild**	**-**	**bird's**	**wing**	**.**
喜悦	仍然	发炎的	这	荒野	-	鹿的	心	和	羽毛	这	荒野	-	鸟类	翼	.

喜悦依然点燃了野鹿的心灵，也让野鸟的翅膀蓬勃起来。

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði]	['mærɪgəʊld]	[ænd; ənd]	[rəʊz]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	['væli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
The	**marigold**	**and**	**rose**	**had**	**left**	**the**	**valley**	**and**	**the**	**hill**	**,**
这	万寿菊	和	玫瑰	有	左边	这	谷	和	这	爬坡道	,

万寿菊和玫瑰已经离开了山谷和山丘，

[ðə; ði]	['pænzi]	[freɪl]	[wɒz; wəz]	[sɪə]	[ɪn]	[dʌst]	[ænd; ənd]	[ded]	[ðə; ði]	['dæfədɪl]	;
The	**pansy**	**frail**	**was**	**sere**	**in**	**dust**	**and**	**dead**	**the**	**daffodil**	**;**
这	三色堇	脆弱	曾是	塞雷	在	灰尘	和	死的	这	水仙花	;

三色堇枯萎在尘土中，水仙花也死了；

[ðə; ði]	['æstə(r)]	[tɔːl]	[jet]	[wɔː(r)]	[ɪts]	[liːvz]	,	[ðə; ði]	"	['gəʊldən]	[rɒb]	"	[ɪts]	['flaʊəz] ,
The	**aster**	**tall**	**yet**	**wore**	**its**	**leaves**	**,**	**the**	**"**	**golden**	**rob**	**"**	**its**	**flowers** **,**
这	紫菀	高的	然而	穿着	它是	树叶	,	这	"	金的	抢	"	它是	花朵 ,

紫菀高大却落叶凋零，“金袍”花朵凋零。

[bʌt; bət]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['pɜːfjuːm]	[hæd; həd]	[gɒn]	[wɪð]	['sʌmərz]	['reɪdiənt]	['aʊəz]	.
But	**beauty**	**and**	**perfume**	**had**	**gone**	**with**	**summer's**	**radiant**	**hours**	**.**
但	美丽	和	香水	有	已消失	和	夏季	辐射状	小时	.

但美貌和香水都随着夏日的美好时光消逝了。

[frɒm; frəm]	[mɔːn]	[tuː; tə]	[naɪt]	[θruː]	['fɒrɪst]	[gleɪdz]	[wɪð]	[nɔːt]	[hɪz; ɪz]	[pɑːθ]	[tuː; tə]	[tʃɪə(r)]	,
From	**morn**	**to**	**night**	**through**	**forest**	**glades**	**with**	**naught**	**his**	**path**	**to**	**cheer**	**,**
从	早晨	到	夜晚	通过	森林	林间空地	和	零	他的	小路	到	欢呼	，

从早到晚，穿过森林空地，一路上没有一丝希望，他一路欢笑。

[ðə; ði]	['rəʊbʌk]	['wɔndə]	['muːdɪli]	,	['or]	[liːvz]	[ɔːl]	[krisp]	[ænd; ənd]	[sɪə]	;
The	**roebuck**	**wandered**	**moodily**	**,**	**o'er**	**leaves**	**all**	**crisped**	**and**	**sere**	**;**
这	狍鹿	漫步	情绪低落地	，	超过	树叶	全部	酥脆	和	塞雷	；

狍子闷闷不乐地漫步在枯黄的落叶上；

[ðə; ði]	[bɜːd]	[stɪl]	[sæŋ]	,	[bʌt; bət]	['braɪdl]	[sɒŋ]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	['wɪdoʊz]	[weɪl]	,
The	**bird**	**still**	**sang**	**,**	**but**	**bridal**	**song**	**had**	**changed**	**to**	**widow's**	**wail**	**,**
这	鸟	仍然	唱	，	但	新娘	歌曲	有	已更改	到	寡妇的	哀号	，

鸟儿仍在歌唱，但歌声已从新娘的婉转变成了寡妇的哀嚎。

[ænd; ənd]	['mɔːnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[bʌt; bət]	[griːvd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ðæt]	[griːf]	[mait]	[nɒt]	[ə'veɪl]	.
And	**mourning**	**she**	**but**	**grieved**	**the**	**more**	**that**	**grief**	**might**	**not**	**avail**	**.**
和	丧	她	但	伤心	这	更多的	那	悲伤	可能	不是	可用	.

她哀悼的同时，也更加悲伤，因为悲伤可能无济于事。

[bʌt; bət]	[ɑː]	!	[ðə; ði]	[sædist]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	—	[ðə; ði]	['tʃɪlɪŋ]	[blaɪt]	[hæd; həd]	[kʌm]
But	**ah**	**!**	**the**	**saddest**	**change**	**of**	**all**	**—**	**the**	**chilling**	**blight**	**had**	**come**
但	啊	！	这	最悲伤的	改变	的	全部	—	这	令人不寒而栗	枯萎病	有	来

但是啊！最令人悲哀的变化是——那场可怕的灾难降临了。

[ɒn]	[hɑːts]	[wɪ'ðɪn]	[huːz]	['həʊli]	['baʊəz]	[jʌŋ]	[lʌv]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	;
On	**hearts**	**within**	**whose**	**holy**	**bowers**	**young**	**love**	**had**	**made**	**his**	**home**	**;**
在	心	之内	谁	圣	鲍尔斯	年轻的	爱	有	制成	他的	家	；

在那些年轻爱情曾安家的圣洁心灵深处；

[ðə; ði]	['vɜːdʒə(r)]	[hæd; həd]	[dɪ'pɑːtɪd]	[ðens]	,	[ðə; ði]	['vɜːmeɪl; -mɪl]	['tendənəs]
The	**verdure**	**had**	**departed**	**thence**	**,**	**the**	**vermeil**	**tenderness**
这	绿意盎然	有	已离开	因此	，	这	镀金	压痛

那里的绿色已经消逝，那朱红色的温柔也已消失。

[ænd; ənd]	['frɒsti]	[wɪndz; waɪndz]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[dʌst]	[ðə; ði]	[grəʊθ]	[ɒv; əv]	['ɜːli]	[blɪs]	.
And	**frosty**	**winds**	**had**	**brought**	**to**	**dust**	**the**	**growth**	**of**	**early**	**bliss**	**.**
和	霜冻	风	有	带来	到	灰尘	这	生长	的	早期的	极乐	.

凛冽的寒风将早年萌生的幸福化为尘埃。

[ðə; ði]	['meɪdn]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['mɜːmərɪŋ]	[striːm]	[bʌt; bət]	[m'ɜːməd]	[nəʊ]	[rɪ'plaɪ]	,
The	**maiden**	**heard**	**the**	**murmuring**	**stream**	**but**	**murmured**	**no**	**reply**	**,**
这	少女	听到	这	淙淙	溪流	但	低声说道	不	回复	，

少女听见潺潺溪水声，却没有低声回应。

[ə; eɪ]	['melənkəli]	['kəʊldnəs]	[dwelt]	[wɪ'ðɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃraʊdɪd]	[aɪ]	,
A	**melancholy**	**coldness**	**dwelt**	**within**	**her**	**shrouded**	**eye**	**,**
一个	忧郁	寒冷	居住	之内	她	被遮蔽的	眼睛	，

她那双被遮蔽的眼睛里，透着一丝忧郁的冷漠。

[ʃiː; ʃi]	['skeəsli]	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	['bɜːnɪŋ]	[preə(r)]	[huːz]	[lʌv]	[nəʊ]	[tʃeɪndʒ]	[mait]	[kwel]	,
She	**scarcely**	**heard**	**his**	**burning**	**prayer**	**whose**	**love**	**no**	**change**	**might**	**quell**	**,**
她	几乎	听到	他的	燃烧	祷告	谁	爱	不	改变	可能	荡平	，

她几乎听不到他炽热的祈祷，那份爱是任何改变都无法浇灭的。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[briːð]	[æn; ən]	['aɪsi]	"	[feə(r)]	-	[ðiː]	-	[wel]	.
And	**only**	**lived**	**enough**	**to**	**breathe**	**an**	**icy**	**"**	**fare**	**-**	**thee**	**-**	**well**	**.**
和	仅有的	居住地	足够的	到	呼吸	一个	冰冷的	"	票价	-	你	-	出色地	.

只活到能喘口气说一声冰冷的“再见”。

"	[ˌaɪ 'viː]	.
"	**IV**	**.**
"	第四	.

“IV.

[ðə; ði]	['sɒmbə(r)]	['ɔːtəm]	-	[skaɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[sent]	[daʊn]	[ɪts]	['mɔːnf(ə)l]	[reɪn]	,
The	**sombre**	**autumn**	**-**	**sky**	**no**	**more**	**sent**	**down**	**its**	**mournful**	**rain**	**,**
这	阴沉	秋天	-	天空	不	更多的	发送	向下	它是	悲哀	雨	,

阴沉的秋日天空不再下起哀伤的雨水，

[ə; eɪ]	[dɪm]	[ænd; ənd]	['sɪkli]	[veɪl]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	['or]	[hɪl]	[ænd; ənd]	['hɒləʊ]	[leɪn]	,
A	**dim**	**and**	**sickly**	**veil**	**had**	**long**	**o'er**	**hill**	**and**	**hollow**	**lain**	**,**
一个	暗淡	和	病弱的	面纱	有	长的	超过	爬坡道	和	空洞的	莱恩	,

一层昏暗而病态的面纱长久地笼罩着山丘和山谷。

[bʌt; bət]	[deθ]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hæd; həd]	['træmp(ə)ld]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fjuː]	[rɪ'meɪnɪŋ]	['flaʊəz]	,
But	**death**	**at**	**last**	**had**	**trampled**	**on**	**the**	**few**	**remaining**	**flowers**	**,**
但	死亡	在	最后的	有	践踏	在	这	很少	其余的	花朵	,

但最终，死神还是践踏了仅存的几朵花。

[ɔːl]	[seɪv]	[ðə; ði]	['restləs]	['mændreɪk]	[daɪd]	[wɪð]	['ɔːtəmz]	[lɑːst]	[sæd]	['aʊəz]	.
All	**save**	**the**	**restless**	**mandrake**	**died**	**with**	**autumn's**	**last**	**sad**	**hours**	**.**
全部	节省	这	不安	曼德拉草	死亡	和	秋天的	最后的	伤心	小时	.

除了那株躁动不安的曼德拉草，其他植物都随着秋天最后的悲伤时刻而凋零。

[ðə; ði]	['mændreɪk]	[jet]	[rɪ'meɪnd]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[kiːn]	[frɒst]	[pɪəst]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,
The	**mandrake**	**yet**	**remained**	**,**	**and**	**when**	**the**	**keen**	**frost**	**pierced**	**his**	**breast**	**,**
这	曼德拉草	然而	剩余	,	和	什么时候	这	敏锐的	霜	穿孔	他的	胸部	,

曼德拉草依然屹立，当凛冽的寒霜刺穿他的胸膛时，

[sent]	[fɔːθ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ɪn]	['ægəni]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[sau, sʌf]	[blɑːst]	:
Sent	**forth**	**his**	**voice**	**in**	**agony**	**upon**	**the**	**soughing**	**blast**	**:**
发送	前进	他的	嗓音	在	痛苦	之上	这	咳嗽	爆炸	:

他痛苦地发出声音，伴着呼啸的狂风：

[ˌaɪ 'tiː]	[təʊld]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	[tuː]	[raɪp]	,	[ɒv; əv]	['djuːi]	['ræptʃə(r)]	[fled]	,
It	**told**	**of**	**happiness**	**too**	**ripe**	**,**	**of**	**dewy**	**rapture**	**fled**	**,**
它	讲述	的	幸福	也	成熟	,	的	露水	狂喜	逃亡	,

它讲述的是过分成熟的幸福，是转瞬即逝的露珠般的狂喜。

[ɒv; əv]	['ekstəsi]	,	[ænd; ənd]	[griːn]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	,	[wɪð]	['vænɪʃd]	['vɜːdʒə(r)]	[ded]	.
Of	**ecstacy**	**,**	**and**	**green**	**of**	**heart**	**,**	**with**	**vanished**	**verdure**	**dead**	**.**
的	狂喜	,	和	绿色的	的	心	,	和	消失了	绿意盎然	死的	.

欣喜若狂，心地青翠，却已失去生机。

[ðə; ði]	['kwaɪət]	[snəʊ]	[keɪm]	['laɪtli]	[θruː]	[ðə; ði]	[θɪk]	[ænd; ənd]	['mɪsti]	[eə(r)]	,
The	**quiet**	**snow**	**came**	**lightly**	**through**	**the**	**thick**	**and**	**misty**	**air**	**,**
这	安静的	雪	来了	轻轻	通过	这	厚的	和	蒙蒙	空气	,

静谧的雪花轻轻飘过浓厚的雾气。

[ænd; ənd]	['slæntɪŋli]	[dɪ'sendɪd]	[wen]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[wɪnd]	[left]	[hɪz; ɪz]	[leə(r)]	;
And	**slantingly**	**descended**	**when**	**the**	**cold**	**wind**	**left**	**his**	**lair**	**;**
和	倾斜地	下降	什么时候	这	寒冷的	风	左边	他的	巢穴	;

当寒风离开他的巢穴时，他便斜身向下俯冲；

[ðə; ði]	[kəʊld]	[wɪnd]	!
The	**cold**	**wind**	**!**
这	寒冷的	风	!

寒风！

[aɪ]	,	[ðə; ði]	[wɪnd]	[hæd; həd]	[tʃɪld]	[sɪns]	[bɔɪd]	[ɒn]	['sʌni]	[mɜːθ]
aye	**,**	**the**	**wind**	**had**	**chilled**	**since**	**buoyed**	**on**	**sunny**	**mirth**
是的	,	这	风	有	冷藏	自从	振奋	在	阳光明媚	欢笑

是的，自从阳光灿烂的欢乐天气以来，风就变得寒冷了。

[jʌŋ]	-	[keɪm]	[tuː; tə]	[wuː]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	[bluːm]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	.
Young	**Euroauster**	**came**	**to**	**woo**	**the**	**virgin**	**bloom**	**of**	**earth**	**.**
年轻的	-	来了	到	哇	这	处女	盛开	的	地球	.

年轻的欧洲人前来追求地球上纯洁的少女。

[ai] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [ˌæntləd] [stæg] — [hɪz; ɪz] ['rɒki] ['sɒlətjuːd]
I saw no more the antlered stag — his rocky solitude
我 锯 不 更多的 这 有角的 麈 — 他的 岩石 孤独

我再也看不到那头长着鹿角的雄鹿了——它孤寂的岩石

[wɒz; wəz]['fɪtə(r)] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [liː] [ɔː(r)] ['rʊflɪs] [wʊd] ;
Was fitter palace for the king than lea or roofless wood ;
曾是 钳工 宫殿 为了 这 国王 比 叶 或者 无顶棚 木头 ;

对于国王来说，比茅屋或无顶的树林更适合作为宫殿；

[ðə; ði]['rɑːbɪnz] [sɒŋ] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [els] [mʌst; məst][daɪ] —
The robin's song had died away as all things else must die —
这 罗宾的 歌曲 有 死亡 离开 作为 全部 事物 别的 必须 死 —

知更鸟的歌声渐渐消逝，就像万物终将消亡一样——

[dɛθs] [sliːt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪbd] [wɪŋ] [ænd; ənd] [dɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['gliːfl] [aɪ] .
Death's sleet had bound her ribbed wing and dimmed her gleeful eye .
死亡人数 霰 有 边界 她 罗纹 翼 和 调暗 她 兴高采烈 眼睛 .

死神的冰雹束缚了她带肋的翅膀，也使她欢快的眼神黯淡了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪdn] , [bʌt; bət][ə'læs] !
I saw the maiden , but alas !
我 锯 这 少女 , 但 唉 !

我看见了那位少女，但是唉！

[ðə; ði] [snəʊ] [θruː] - ['iːθə(r)] ['glaɪdɪŋ] ,
the snow thro ' ether gliding ,
这 雪 喉咙 - 醚 滑翔 ,

雪花在空中滑翔，

[wɒz; wəz][nɒt] [mɔː(r)] [tʃɪl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [eə'waɪl] [səʊ]['tendə(r)] , [səʊ] [kən'faɪdɪŋ] ;
Was not more chill than she , erewhile so tender , so confiding ;
曾是 不是 更多的 寒意 比 她 , 以前 所以 投标 , 所以 倾诉 ;

她并不比她更冷漠，曾经那么温柔，那么信任人；

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] — [tuː; tə][hɪm] [nɔːt] [hɪə(r)] [mait] ['hʌni] - [bɑːm] [ɪm'pɑːt] ,
I saw the youth — to him naught here might honey - balm impart ,
我 锯 这 青年 — 到 他 零 这里 可能 蜂蜜 - 香脂 传授 ,

我看见那个年轻人——对他来说，这里的一切都无法带来任何益处，就像蜂蜜香脂一样。

[hiː; hi] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][men][ɪn] [bɹ'əʊkənnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
He wandered from the haunts of men in brokenness of heart .
他 漫步 从 这 闹鬼的地方 的 男人 在 破碎 的 心 .

他心碎不已，远离了人群的喧嚣。

[əʊ] , [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ɔːl] - [kən'trəʊlɪŋ] ['paʊə(r)]
Oh , is there not a sympathy of all - controling power
哦 , 是 那里 不是 一个 同情 的 全部 - 控制 力量

哦，难道就没有一种对全能权力的同情吗？

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [bɪ'twiːn] — [əʊld] [ɜːθ] , [wiːk] [mæn] , [freɪl] ['flaʊə(r)] ?
The mother and her brood between — old earth , weak man , frail flower ?
这 母亲 和 她 幼虫 之间 — 老的 地球 , 虚弱的 男人 , 脆弱 花 ?

母亲和她的孩子们之间——古老的土地、虚弱的男人、娇嫩的花朵？

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [hɑːts] [suːn] [ðə; ði] ['fetəz] [fɔːl] , [æz; əz] [sprɪŋ] [friːz] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] ,
From some hearts soon the fetters fall , as spring frees lake and river ,
从 一些 心 很快 这 镣铐 落下 , 作为 春天 自由 湖 和 河 ,

就像春天解放了湖泊和河流一样，一些心灵的枷锁很快就会脱落。

[bʌt; bət] ['meni] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪðəd] [liːf] , [weə(r)]['ruːɪnz] [tʃeɪn] [fər'evə(r)] .
But many with the withered leaf , wear ruin's chain forever .
但 许多 和 这 干枯 叶子 , 穿 废墟 链 永远 .

但许多带着枯叶的人，将永远背负毁灭的枷锁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ˈlɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] .
LETTERS FROM A SISTER .
信件 从 一个 姐姐 .

来自姐姐的信。

[ˈmɪstə(r)] . [waɪt] , —
MR . WHITE , —
先生 . 白色的 , —

怀特先生——

[ðə; ði] [ˈprɒmɪnənt] [ˈkærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [fɪkˈtɪʃəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The prominent characters in the following pages are fictitious ; but the
这 著名的 人物 在 这 下列的 页面 是 虚拟 ; 但 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [nəˈreɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][fækt] ,
circumstances narrated are founded on fact ,
情况 旁白 是 创立 在 事实 ,

以下篇章中的主要人物均为虚构；但叙述的情节均基于事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪskɹˈɪpʃənz] [kəˈrekt] .
and the descriptions correct .
和 这 描述 正确的 .

描述正确。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [siːnz] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [dɪˈskraɪbd] .
The author was an actor in the scenes , and visited the places described .
这 作者 曾是 一个 演员 在 这 场景 , 和 到访 这 地方 描述 .

作者曾参与书中场景的拍摄，并到访过书中描述的地方。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [haʊˈevə(r)] , [rɪˈlaɪd] [ˈsəʊlli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrəl]
She has not however , relied solely on her own observations and the oral
她 有 不是 然而 , 依赖 仅 在 她 自己的 观察 和 这 口服
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
communications of others ,
通讯 的 其他的 ,

然而，她并没有仅仅依赖于自己的观察和他人的口头交流，

[bʌt; bət] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [best] [gaɪd] [bʊks] [ænd; ənd][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [trəˈdɪʃnz] .
but consulted the best guide books and historical traditions .
但 咨询 这 最好的 指导 图书 和 历史 传统 .

但参考了最好的指南书籍和历史传统。

[ˈletə(r)] [fɜːst] .
LETTER FIRST .
信 第一的 .

字母在前。

[ˈvɔɪɪdʒ] — [ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][diː] [greɪs] — [lait] [ˈhaʊzɪz] — - [bɑːθs] , [ænd; ənd] [siː] [ˈbeɪðɪŋ] —
Voyage — Havre de Grace — Light Houses — Frescati Baths , and Sea Bathing —
航程 — 勒阿弗尔 德 优雅 — 光 房屋 — - 浴室 , 和 海 洗澡 —
[ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs][ðə; ði] [fɜːst] .
Tower of Francis the First .
塔 的 弗朗西斯 这 第一的 .

航程—哈弗尔格雷斯—灯塔—弗雷斯卡蒂浴场和海水浴—弗朗西斯一世塔。

[ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][diː] [greɪs] , — — .
HAVRE DE GRACE , — — .
勒阿弗尔 德语 优雅 , — — .

哈弗尔·德·格雷斯，——。

[maɪ][dɪə(r)][dʒeɪn] : —

My Dear Jane : —

我的 亲爱的 简 : —

我亲爱的简：——

[ðə; ði][lɑːst] [weɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æt; ət]

The last wave of your handkerchief , when we parted from you at

这 最后的 海浪 的 你的 手帕 , 什么时候 我们 分手了 从 你 在

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

Southampton ,

南安普顿 ,

我们在南安普顿分别时，你最后一次挥动手帕的情景。

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [sæd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

made me feel quite sad for some time ;

制成 我 感觉 相当 伤心 为了 一些 时间 ;

这段时间我一直很难过；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [siːn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [daɪ'vɜːtɪd] [maɪ] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

but the bustling scene around me at length diverted my thoughts from their

但 这 繁华 场景 大约 我 在 长度 改道 我的 想法 从 他们的

['gluːmi] [kɔːs] ,

gloomy course ,

阴沉 课程 ,

但周围熙熙攘攘的景象最终转移了我的注意力，使我不再沉溺于阴郁的情绪中。

[ænd; ənd][ai] [ɪm'plɔɪd] [maɪ'self][ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

and I employed myself in observing the rapid movements of the sailors ,

和 我 受雇 我 在 观察 这 迅速的 移动 的 这 水手们 ,

我则专注于观察水手们的快速行动。

[æz; əz] [ðeɪ] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

as they obeyed the orders of their captain , who had the voice of a

作为 他们 服从 这 订单 的 他们的 队长 , WHO 有 这 嗓音 的 一个

['stentə] ,

stentor ,

喇叭 ,

他们服从了队长的命令，队长的声音洪亮有力。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] ['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː] .

and took no pains to soften it .

和 采取 不 疼痛 到 软化 它 .

而且没有费心去软化它。

['aʊə(r)] ['feləʊ] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,

Our fellow passengers were an elderly gentleman and his two sons ,

我们的 同伴 乘客 是 一个 老年 绅士 和 他的 二 儿子们 ,

我们同行的乘客是一位老先生和他的两个儿子，

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [nɪə(r)]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

whom he was going to place at a boarding school near Havre .

谁 他 曾是 去 到 地方 在 一个 登机 学校 靠近 勒阿弗尔 .

他打算把孩子送到勒阿弗尔附近的一所寄宿学校。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

We reached this celebrated port in the evening ,

我们 达到 这 著名 港口 在 这 晚上 ,

我们傍晚抵达了这个著名的港口。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ([naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊvə(r)] ,) [nɒt] [wɪˈðaʊt] [æn; ən]

and I am happy to tell you (now that it is over ,) not without an

和 我 是 快乐的 到 告诉 你 (现在 那 它 是 超过 ，) 不是 没有 一个

[ədˈventʃə(r)] .

adventure .

冒险 .

我很高兴地告诉你们（现在一切都结束了），这并非一帆风顺，而是一次冒险。

[ˈaʊə(r)][ˈpeərənts][ænd; ənd][ˈedgə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈveri] [siː] [sɪk] , [bʌt; bət][əˈlæs] !

Our parents and Edgar were not very sea sick , but alas !

我们的 父母 和 埃德加 是 不是 非常 海 生病的 ， 但 唉 ！

我们的父母和埃德加都不太晕船，但是，唉！

[fɔː(r); fə(r)] [ˈziːgismunt] [ænd; ənd][maɪˈself] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒɒbz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .

for Sigismund and myself ; we were the Jobs of the party .

为了 西吉斯蒙德 和 我 ； 我们 是 这 工作机会 的 这 派对 .

对于西吉斯蒙德和我来说，我们就是党内的乔布斯。

[aɪ] [miːn] [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ˈsʌfərɪŋ] , [nɒt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi][bəʊθ] [stʊd] [ɪn]

I mean as regards suffering , not patience ; for of the last we both stood in

我 意思是 作为 问候 痛苦 ， 不是 耐心 ； 为了 的 这 最后的 我们 两个都 站立 在

[niːd] .

need .

需要 .

我指的是苦难，而不是忍耐；因为我们俩都需要忍耐。

[aɪ] [ɔːlˈredi] [dɪˈtest] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [dred] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈkrɒsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I already detest the sea , and dread re - crossing it .

我 已经 厌恶 这 海 ， 和 恐惧 关于 - 过境 它 .

我本来就厌恶大海，更害怕再次渡海。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ədˈventʃə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] .

But all this time you are unacquainted with our adventure ; it was this .

但 全部 这 时间 你 是 不熟悉的 和 我们的 冒险 ； 它 曾是 这 .

但你一直都不知道我们的冒险经历；那就是这件事。

[wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skwɔːl] [əˈrəʊz] ,

When within a few miles of Havre , a sudden squall arose ,

什么时候 之内 一个 很少 英里 的 勒阿弗尔 ， 一个 突然 暴风雨 出现 ，

距离勒阿弗尔几英里处，突然刮起了一阵狂风。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈaʊə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈtruːli] [ˈterɪfaɪɪŋ] .

and for more than an hour our situation was truly terrifying .

和 为了 更多的 比 一个 小时 我们的 情况 曾是 真的 恐怖 .

一个多小时的时间里，我们的处境真的非常可怕。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

Fortunately the wind blew from the land ,

幸运的是 这 风 吹 从 这 土地 ，

幸好风是从陆地上吹来的。

[ɔː(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [rekt] [ɒn][ðə; ði] " [ˈaɪən] [baʊnd] [kəʊst] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri]

or we should have been wrecked on the " iron bound coast " which was very

或者 我们 应该 有 到过 损毁 在 这 " 铁 边界 海岸 " 哪个 曾是 非常

[nɪə(r)][juː ˈes] .

near us .

靠近 我们 .

否则，我们本该在离我们很近的“铁海岸”上遭遇海难。

[ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [smɔːl] [ˈves(ə)l] [flæpt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] , [ðæt]

The sails of our small vessel flapped with such violence , that

这 帆 的 我们的 小的 血管 拍打 和 这样的 暴力 ， 那

我们小船的帆剧烈地拍打着，

[ðə; ði]
the
这

这

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**233**	**]**
[	p	.	-	]

[第233页]

['kæptɪn]	[sez]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[tɔːn]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['pɜːfɪktli]	[njuː]	.
captain	**says**	**they**	**must**	**have**	**been**	**torn**	**to**	**pieces**	**if**	**they**	**had**	**not**	**been**	**perfectly**	**new**	**.**
队长	说道	他们	必须	有	到过	撕裂	到	件	如果	他们	有	不是	到过	完美	新的	.

船长说，如果这些东西不是全新的，那它们肯定已经被撕成了碎片。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['ɒkjupaɪd]	[ɑː'selvz]	[sɪns]	['aʊə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	[hɪə(r)]	,
We	**have**	**occupied**	**ourselves**	**since**	**our**	**arrival**	**here**	**,**
我们	有	占领	我们自己	自从	我们的	到达	这里	,

自从来到这里，我们就一直忙个不停。

[ɪn]	['wɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ænd; ənd]	['raɪdɪŋ]	[ɪn]	[ɪts]	['neɪbəhʊd]	.
in	**walking**	**about**	**the**	**town**	**and**	**riding**	**in**	**its**	**neighborhood**	**.**
在	步行	关于	这	镇	和	骑术	在	它是	邻里	.

在镇上漫步，在附近骑车。

['jestədeɪ]	[wiː; wi]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	[tuː]	[laɪt]	['haʊzɪz]	[ɒn]	[keɪp]	[lɑː]	-	,
Yesterday	**we**	**visited**	**the**	**two**	**light**	**houses**	**on**	**Cape**	**la**	**Héve**	**,**
昨天	我们	到访	这	二	光	房屋	在	岬	拉	-	,

昨天我们参观了埃夫角的两座灯塔。

[ænd; ənd]	[ə'sendɪd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[vjuː]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[ruːf]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	['kʌntri]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
and	**ascended**	**one**	**of**	**them**	**to**	**view**	**from**	**its**	**roof**	**the**	**surrounding**	**country**	**,**	**which**	**is**	**beautiful**	**,**
和	上升	一	的	他们	到	看法	从	它是	屋顶	这	周围	国家	,	哪个	是	美丽的	,

然后我登上其中一座塔楼，从屋顶眺望周围的乡村景色，非常美丽。

[ænd; ənd]	['baʊndɪd]	[ɒn]	[θriː]	[saɪdz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	.
and	**bounded**	**on**	**three**	**sides**	**by**	**the**	**ocean**	**.**
和	有界	在	三	侧面	经过	这	海洋	.

三面环海。

[wiː; wi]	['pɜːrtʃəst]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	['wʊmən]	[rɪ'zaɪdɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[haʊs]	,	[sʌm; səm]	['spesəmən]	[ɒv; əv]	[ʃel]	[wɜːk]	;
We	**purchased**	**of**	**an**	**old**	**woman**	**residing**	**in**	**the**	**light**	**house**	**,**	**some**	**specimens**	**of**	**shell**	**work**	**;**
我们	购买	的	一个	老的	女士	居住	在	这	光	房子	,	一些	标本	的	壳	工作	;

我们从住在灯塔里的一位老妇人那里购买了一些贝壳制品；

[ænd; ənd]	[ai]	[tʃəʊz]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dɒg]	,	[ɪn'dʒiːniəsli]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[smɔːl]	[waɪt]	[ʃelz]	,
and	**I**	**chose**	**for**	**you**	**a**	**little**	**dog**	**,**	**ingeniously**	**made**	**of**	**small**	**white**	**shells**	**,**
和	我	选择	为了	你	一个	小的	狗	,	巧妙地	制成	的	小的	白色的	贝壳	,

我为你挑选了一只小狗，它是由一些白色的小贝壳巧妙地做成的。

[huːz]	['taɪni]	[blæk]	[aɪz]	[ʃaɪn]	[æz; əz]	['braɪtli]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	.
whose	**tiny**	**black**	**eyes**	**shine**	**as**	**brightly**	**as**	**your**	**own**	**.**
谁	微小的	黑色的	眼睛	闪耀	作为	明亮地	作为	你的	自己的	.

它那双小小的黑眼睛和你的眼睛一样闪闪发光。

[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[wiː; wi]	['sɜrˌveɪd]	[ðə; ði]	-	[bɑːθs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rezəvwɑː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɔɪstə(r)z]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
This	**morning**	**we**	**surveyed**	**the**	**Frescati**	**Baths**	**,**	**and**	**the**	**reservoir**	**for**	**oysters**	**in**	**front**	**of**	**them**	**.**
这	早晨	我们	调查	这	-	浴室	,	和	这	水库	为了	牡蛎	在	正面	的	他们	.

今天上午我们考察了弗雷斯卡蒂浴场及其前面的牡蛎养殖水库。

[ðə; ði]	[bɑːθs]	[ɑː(r); ə(r)]	[kept]	[ɪn]	['elɪgənt]	['ɔːdə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	['mænʃ(ə)n]	[kən'teɪnɪŋ]	[ðem; ðəm]	['prez(ə)nts]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[ɪk'stɪəriə(r)]	.
The	**baths**	**are**	**kept**	**in**	**elegant**	**order**	**,**	**and**	**the**	**spacious**	**mansion**	**containing**	**them**	**presents**	**a**	**handsome**	**exterior**	**.**
这	浴室	是	保留	在	优雅的	命令	,	和	这	宽敞	大厦	包含	他们	礼物	一个	英俊的	外部的	.

浴场维护得井井有条，而容纳浴场的宽敞宅邸外观也十分漂亮。

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	['relɪʃ]	[ðə; ði]	['ɔɪstə(r)z]	;	[ðeɪ]	[teɪst]	[ɒv; əv]	['kɒpərəs]	,
I	**did**	**not**	**relish**	**the**	**oysters**	**;**	**they**	**taste**	**of**	**copperas**	**,**
我	做过	不是	尽情享用	这	牡蛎	;	他们	品尝	的	铜	,

我不喜欢牡蛎的味道；它们有股铜锈味。

[æz; əz]	[duː; də]	[ðəʊz]	[wiː; wi]	[get]	[æt; ət]	[həʊm]	—	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	[ɪ'nʌf]	,
as	**do**	**those**	**we**	**get**	**at**	**home**	**—**	**and**	**this**	**is**	**natural**	**enough**	**,**
作为	做	那些	我们	得到	在	家	—	和	这	是	自然的	足够的	,

就像我们在家里买到的那些一样——这很自然。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['wɔːtəz]	.
as	**they**	**come**	**out**	**of**	**the**	**same**	**waters**	**.**
作为	他们	来	出去	的	这	相同的	水	.

它们都来自同一片水域。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,	[kən'tɪgjuəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['beɪðɪŋ]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	,
On	**the**	**shore**	**,**	**contiguous**	**to**	**the**	**bathing**	**establishment**	**,**
在	这	支撑	,	相邻的	到	这	洗澡	建立	,

在岸边，紧邻浴场，

[wiː; wi]	['witnis]	[ðə; ði]	[ə'mjuːzɪŋ]	['spektək(ə)l]	[ɒv; əv]	['leɪdɪz]	[ænd; ənd]	['dʒentlmən]	[ɪn]	['tɜːkɪʃ]	['kɒstjuːm]	,	['strʌg(ə)lɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['braɪni]	['elɪmənt]	,
we	**witnessed**	**the**	**amusing**	**spectacle**	**of**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**in**	**Turkish**	**costume**	**,**	**struggling**	**in**	**the**	**briny**	**element**	**,**
我们	目击者	这	有趣	奇观	的	女士们	和	先生们	在	土耳其	戏服	,	挣扎	在	这	咸的	元素	,

我们目睹了身着土耳其传统服饰的男男女女在海水中挣扎的滑稽景象。

[huːz]	['biləu]	['ɔːlməʊst]	[θruː]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[sə'pɔːrtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	['stɜːdi]	['seɪləz]	,
whose	**billows**	**almost**	**threw**	**them**	**down**	**,**	**although**	**supported**	**by**	**the**	**arms**	**of**	**sturdy**	**sailors**	**,**
谁	波澜	几乎	扔	他们	向下	,	虽然	有	经过	这	武器	的	结实的	水手们	,

巨浪几乎将他们掀翻，幸亏有强壮的水手扶着，才没被惊倒在地。

[ænd; ənd]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[rəʊps]	[sə'spendɪd]	[frɒm; frəm]	[steɪks]	[ɒn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	.
and	**clinging**	**to**	**ropes**	**suspended**	**from**	**stakes**	**on**	**the**	**beach**	**.**
和	依恋	到	绳索	暂停	从	赌注	在	这	海滩	.

并紧紧抓住悬挂在沙滩上木桩上的绳索。

[lɑːst]	[naɪt]	[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	[entə'teɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]
Last	**night**	**we**	**went**	**to**	**the**	**theatre**	**,**	**and**	**were**	**much**	**entertained**	**by**	**the**
最后的	夜晚	我们	去	到	这	剧院	,	和	是	很多	娱乐	经过	这

[pə'fɔːməns]	[ɒv; əv]	-	,
performance	**of**	**Lepeintre**	**,**
表现	的	-	,

昨晚我们去看了戏，勒潘特的表演让我们非常开心。

[æn; ən]	['eksələnt]	['kɒmɪk]	['æktə(r)]	[frɒm; frəm]	['pærɪs]	.
an	**excellent**	**comic**	**actor**	**from**	**Paris**	**.**
一个	出色的	漫画	演员	从	巴黎	.

一位来自巴黎的优秀喜剧演员。

['hɑːvrə; 'hɑːvə]	[ɪz]	[ɪn'kləʊzd]	[baɪ]	['lɒfti]	[wɔːlz]	,	[ˌaʊt'saɪd]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[diːp]	[məʊts]	,
Havre	**is**	**enclosed**	**by**	**lofty**	**walls**	**,**	**outside**	**of**	**which**	**are**	**deep**	**moats**	**,**
勒阿弗尔	是	内	经过	高远	墙壁	,	外部	的	哪个	是	深的	护城河	,

勒阿弗尔城被高耸的城墙环绕，城墙外是深邃的护城河。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɔːdəz]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[braɪt]	['vɜːdʒə(r)]	.
and	**the**	**borders**	**of**	**these**	**are**	**covered**	**with**	**a**	**bright**	**verdure**	**.**
和	这	边界	的	这些	是	涵盖	和	一个	明亮的	绿意盎然	.

这些树木的边缘覆盖着鲜艳的绿色植物。

[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[wɔːk]	['ʃeɪdɪd]	[baɪ]	[laɪm]	[triːz]	,
In	**the**	**town**	**there**	**is**	**a**	**pleasant**	**walk**	**shaded**	**by**	**lime**	**trees**	**,**
在	这	镇	那里	是	一个	令人愉快的	走	阴影	经过	酸橙	树木	,

镇上有一条绿树成荫、环境宜人的步行道。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skweə(r)]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	[ɪz]	[leɪd]	[ɒf]	[ɪn]	['græv(ə)l]	[wɔːks]	,
and	**the**	**square**	**in**	**front**	**of**	**the**	**theatre**	**is**	**laid**	**off**	**in**	**gravel**	**walks**	**,**
和	这	正方形	在	正面	的	这	剧院	是	铺设	离开	在	碎石	散步	,

剧院前的广场铺设了碎石步道。

[wɪð]	[siːts]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	.
with	**seats**	**on**	**each**	**side**	**.**
和	座位	在	每个	边	.

两侧均设有座位。

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['dʒentri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	[həʊsts]	[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	['nɜːsɪz]
Here	**the**	**gentry**	**of**	**the**	**city**	**,**	**and**	**hosts**	**of**	**children**	**,**	**with**	**their**	**nurses**
这里	这	绅	的	这	城市	,	和	主持人	的	孩子们	,	和	他们的	护士

[tuː; tə]	[gɑːd]	[ðem; ðəm]	,
to	**guard**	**them**	**,**
到	警卫	他们	,

这里聚集了城里的绅士淑女，以及众多儿童和照看他们的保姆。

[ə'semb(ə)l]	['evri]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
assemble	**every**	**afternoon**	**.**
集合	每一个	下午	.

每天下午集合。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	['juːʒuəl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪlətri]	[bænd]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðeə(r)]	[æt; ət]	['sʌnset]	.
It	**is**	**also**	**usual**	**for**	**a**	**military**	**band**	**to**	**play**	**there**	**at**	**sunset**	**.**
它	是	还	通常	为了	一个	军队	乐队	到	玩	那里	在	日落	.

日落时分，军乐队在那里演奏也是很常见的。

[ðə; ði]	[məʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɪn]	['hɑːvrə; 'hɑːvə]	[ɪz]	[æn; ən]	[əʊld]	['strʌktʃə(r)]	[kɔːld]	[ðə; ði]	"
The	**most**	**interesting**	**object**	**in**	**Havre**	**is**	**an**	**old**	**structure**	**called**	**the**	**"**
这	最多	有趣的	目的	在	勒阿弗尔	是	一个	老的	结构	称为	这	"

['taʊə(r)]	[ɒv; əv]	['frɑːnsɪs]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,
Tower	**of**	**Francis**	**the**	**First**	**,**
塔	的	弗朗西斯	这	第一的	,

勒阿弗尔最有趣的景点是一座名为“弗朗西斯一世塔”的古老建筑。

"	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðæt]	['mɒnək]	[wɒz; wəz]	['sʌmptʃuəsli]	[fi:st]	[baɪ]	[ðə; ði]	[	[praɪ'miːv(ə)l]	]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pleɪs]	,
"	**in**	**which**	**that**	**monarch**	**was**	**sumptuously**	**feasted**	**by**	**the**	**[**	**primeval**	**]**	**inhabitants**	**of**	**this**	**place**	**,**
"	在	哪个	那	君主	曾是	奢华地	盛宴	经过	这	[	原始	]	居民	的	这	地方	,

“当时，这片土地上的（原始）居民为那位君主举行了盛大的宴会。”

[θriː]	['sentʃəriz]	[ə'gəʊ]	.
three	**centuries**	**ago**	**.**
三	几个世纪	前	.

三个世纪前。

[bʌt; bət]	['mʌni]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɒv; əv]	[ɪk'striːm]	['væljuː]	,	[ænd; ənd]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	['veri]	[tʃiːp]	[ɪn]	[ðæt]	[eɪdʒ]	,
But	**money**	**must**	**have**	**been**	**of**	**extreme**	**value**	**,**	**and**	**provisions**	**very**	**cheap**	**in**	**that**	**age**	**,**
但	钱	必须	有	到过	的	极端	价值	,	和	条款	非常	便宜的	在	那	年龄	,

但那时金钱一定极其珍贵，物资也十分廉价。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	[kɒst]	['əʊnli]	['θɜːti]	[paʊndz]	;
as	**it**	**is**	**said**	**the**	**banquet**	**cost**	**only**	**thirty**	**pounds**	**;**
作为	它	是	说	这	宴会	成本	仅有的	三十	磅	;

据说这场宴会只花费了三十英镑；

[ɔː(r)]	[pə'hæps]	[wɒt]	[ðen]	[wɒz; wəz]	[kən'sɪdəd]	[ə; eɪ]	[fiːst]	,
or	**perhaps**	**what**	**then**	**was**	**considered**	**a**	**feast**	**,**
或者	也许	什么	然后	曾是	经过考虑的	一个	盛宴	,

或者，也许是当时人们眼中的盛宴？

[wʊd]	[ɪn]	[ðiːz]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['lʌkʃəri]	[biː; bi]	[θɔːt]	[æn; ən]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[miːl]	.
would	**in**	**these**	**days**	**of**	**luxury**	**be**	**thought**	**an**	**ordinary**	**meal**	**.**
会	在	这些	天	的	奢华	是	想法	一个	普通的	一顿饭	.

在如今这个讲究奢华的时代，这会被认为是一顿普通的饭菜。

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['ænɪkdəʊt]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['edɪfɪs]	.
The	**following**	**anecdote**	**will**	**give**	**you**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**edifice**	**.**
这	下列的	轶事	将要	给	你	一个	主意	的	这	力量	的	这	大厦	.

以下这个轶事会让你对这座建筑的坚固程度有所了解。

[ə; eɪ]	['kreɪzi]	['səʊldʒə(r)]	[wʌns]	[ʃʌt]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[waɪl]	[ðə; ði]	['gærɪsn]	[wɜː(r); wə(r)]	['daɪnɪŋ]	,
A	**crazy**	**soldier**	**once**	**shut**	**himself**	**up**	**in**	**it**	**while**	**the**	**garrison**	**were**	**dining**	**,**
一个	疯狂的	士兵	一次	关闭	他自己	向上	在	它	尽管	这	驻军	是	用餐	,

曾有一名疯癫的士兵趁着驻军用餐时把自己关在里面。

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['strɒŋli]	[bɪ'siːdʒd]	,	[meɪn'teɪnd]	[pə'zeʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	['aʊəz]
and	**although**	**he**	**was**	**strongly**	**besieged**	**,**	**maintained**	**possession**	**for**	**two**	**hours**
和	虽然	他	曾是	强烈	被围困	,	维持	拥有	为了	二	小时

尽管他遭到重围，但仍坚守阵地两个小时。

[eə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'kʌm]	.
ere	**he**	**was**	**overcome**	**.**
埃雷	他	曾是	克服	.

在他被击败之前。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[raɪz]	[æt; ət]	[faɪv]	[ə'klɑːk]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	['mɔːnɪŋ]	,
As	**we**	**are**	**to**	**rise**	**at**	**five**	**o'clock**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**
作为	我们	是	到	上升	在	五	点钟	到	-	明天	早晨	,

我们明天早上五点起床，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ɪn][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [ai][məʊst]
for the purpose of embarking for Rouen in the steamboat , I most
为了 这 目的 的 启程 为了 鲁昂 在 这 汽船 , 我 最多
[rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [rest] .
retire to rest .
退休 到 休息 .

为了搭乘汽船前往鲁昂，我必须休息了。

[ək'sept] ['aʊə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [ænd; ənd]
Accept our love , and remember us affectionately to aunt Margaret and
接受 我们的 爱 , 和 记住 我们 亲切地 到 阿姨 玛格丽特 和
['ælbət] .
Albert .
阿尔伯特 .

请接受我们的爱意，并代我们向玛格丽特阿姨和阿尔伯特表达亲切的问候。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːni] [həʊm] [frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ænd; ənd]
I hope you had a safe journey home from Southampton , and
我 希望 你 有 一个 安全的 旅行 家 从 南安普顿 , 和
[faʊnd] [ɔːl] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] .
found all well at the Lodge .
成立 全部 出色地 在 这 小屋 .

希望你从南安普顿一路平安，在旅馆一切安好。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

['liːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

['letə(r)] ['sekənd] .
LETTER SECOND .
信 第二 .

第二封信。

[ðə; ði] [seɪn] — - — - — ['kjʊəriəs] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɑːnəld]
The Seine — Quillebeuf — Candebeck — Curious Rite at the Village of St . Arnold
这 罾 — - — - — 好奇的 仪式 在 这 村庄 的 英石 . 阿诺德
— [lɑː] - — ['æbi] [ɒv; əv] - — [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd]['ægnəs] ['sɒrəl] —
— La Mailleraie — Abbey of Jamièges — Charles the Seventh and Agnes Sorrel —
— 拉 - — 修道院 的 - — 查尔斯 这 第七 和 艾格尼丝 酢浆草 —
['ʃætəʊ] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ˌel'iː] ['diːəbl] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
Chateau of Robert le Diable — Arrival at Rouen .
城堡 的 罗伯特 勒 迪亚布尔 — 到达 在 鲁昂 .

塞纳河—基勒伯夫—坎德贝克—圣阿尔诺村的奇特仪式—拉迈耶莱—雅米耶日修道院—查理七世和阿涅斯·索雷尔—罗伯特·勒·迪亚布勒城堡—抵达鲁昂。

[ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , — — .
ROUEN , — — .
鲁昂 , — — .

鲁昂，——。

[maɪ][dɪə(r)][dʒeɪn] : —
My Dear Jane : —
我的 亲爱的 简 : —

我亲爱的简：——

[wɒt]	[ə; eɪ]	['sɪli]	['kriːtʃə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	!	—	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[prɪ'fɜːd]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	['mɔːrən]	[lɒdʒ]
What	**a**	**silly**	**creature**	**you**	**are**	**to**	**be**	**sure**	**!**	**—**	**to**	**have**	**preferred**	**the**	**shades**	**of**	**Morren**	**Lodge**
什么	一个	愚蠢的	生物	你	是	到	是	当然	!	—	到	有	首选	这	色调	的	莫伦	小屋

,	
,	
,	

你真是个傻瓜！——竟然更喜欢莫伦小屋的阴凉处。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[ɑːnt]	['mɑːgrət]	,	(	[nɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['sʌmbədi]	[els]	,
and	**the**	**company**	**of**	**good**	**aunt**	**Margaret**	**,**	**(**	**not**	**to**	**say**	**that**	**of**	**somebody**	**else**	**,**
和	这	公司	的	好的	阿姨	玛格丽特	,	(	不是	到	说	那	的	某人	别的	,

还有好姑妈玛格丽特的陪伴（并非说其他人的陪伴），

[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[blʌʃ]	,	)	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəniɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['prez(ə)nt]	[tʊə(r)]	!
for	**fear**	**of**	**a**	**blush**	**,**	**)**	**to**	**accompanying**	**us**	**in**	**our**	**present**	**tour**	**!**
为了	害怕	的	一个	脸红	,	)	到	随同	我们	在	我们的	展示	旅游	!

为了避免脸红,）陪同我们进行本次巡演！

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[prə'siːd]	,	[ænd; ənd]	['kænɒt]	[help]	[bi'weil]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]
I	**am**	**more**	**and**	**more**	**enchanted**	**as**	**we**	**proceed**	**,**	**and**	**cannot**	**help**	**bewailing**	**your**	**decision**
我	是	更多的	和	更多的	迷人的	作为	我们	继续	,	和	不能	帮助	哀叹	你的	决定

,
,
,

随着故事的推进，我越来越着迷，不禁为你的决定感到惋惜。

[wen'evə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[pɑː'teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	['eni]	['pleʒə(r)]	[ɔː(r)]	[ə'mjuːzmənt]	.
whenever	**we**	**are**	**partaking**	**of**	**any**	**pleasure**	**or**	**amusement**	**.**
每当	我们	是	参与	的	任何	乐趣	或者	娱乐	.

每当我们享受任何乐趣或娱乐时。

-	[tɪz]	[truː]	,	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	['ɑːftə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['mærɪdʒ]	[nekst]	[sprɪŋ]	,	['ælbət]	[ɪn'tendz]	['vɪzɪtɪŋ]	[ðə; ði]
'	**Tis**	**true**	**,**	**you**	**tell**	**us**	**that**	**after**	**your**	**marriage**	**next**	**spring**	**,**	**Albert**	**intends**	**visiting**	**the**
-	的	真的	,	你	告诉	我们	那	后	你的	婚姻	下一个	春天	,	阿尔伯特	意图	访问	这

['kɒntɪnənt]	;
continent	**;**
大陆	;

没错，您告诉我们，明年春天结婚后，阿尔伯特打算去欧洲大陆旅行；

[bʌt; bət]	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!
but	**dear**	**me**	**!**
但	亲爱的	我	!

我的天哪！

[haʊ]	['meni]	[θɪŋz]	[meɪ]	[ə'kɜː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːnwaɪl]	[tuː; tə]	['ɔːltə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[plænz]	.
how	**many**	**things**	**may**	**occur**	**in**	**the**	**meanwhile**	**to**	**alter**	**your**	**plans**	**.**
如何	许多	事物	可能	发生	在	这	同时	到	改变	你的	计划	.

在此期间，可能会发生很多事情来改变你的计划。

[neɪ]	,
Nay	**,**
不	,

不，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第48/155页

[ðə; ði]	[nɒt]	[meɪ]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[taɪd]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[nəʊ]	"	['wʌndə(r)]	[ɒv; əv]	['wʌndər]	"	[naʊ]	-	[ə; eɪ]	-	[deɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[lædz]	[ænd; ənd]	[læs]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ðeə(r)] [maɪndz]	.
the	**knot**	**may**	**never**	**be**	**tied**	**—**	**for**	**its**	**no**	**"**	**wonder**	**of**	**wonders**	**"**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**for**	**lads**	**and**	**lasses**	**to**	**change**	**their** **minds**	**.**
这	结	可能	绝不	是	系	—	为了	它是	不	"	想知道	的	奇迹	"	现在	-	一个	-	天	为了	小伙子们	和	姑娘们	到	改变	他们的 思想	.

这个结可能永远不会结成——因为如今男女改变主意已是司空见惯的事情了。

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	[pruːv]	[ə; eɪ]	"	['kɒnstənt]	['kʌp(ə)l]	,	"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[teɪk]	[pleɪs] ,
And	**should**	**you**	**prove**	**a**	**"**	**constant**	**couple**	**,**	**"**	**and**	**the**	**wedding**	**take**	**place ,**
和	应该	你	证明	一个	"	持续的	夫妻	,	"	和	这	婚礼	拿	地方 ,

如果你们被证明是“忠贞伴侣”，并且婚礼如期举行，

[ai]	[daʊt]	[ðæt]	['ælbət]	[wɪl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	[ænd; ənd]	['mʌsti]	['pɑːtʃmənt]	.
I	**doubt**	**that**	**Albert**	**will**	**be**	**able**	**to**	**tear**	**himself**	**from**	**his**	**books**	**and**	**musty**	**parchments**	**.**
我	怀疑	那	阿尔伯特	将要	是	有能力的	到	撕	他自己	从	他的	图书	和	发霉的	羊皮纸	.

我怀疑阿尔伯特能否从他的书本和发霉的羊皮纸中抽身出来。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[aɪv]	['ɒf(ə)n]	[təʊld]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['leɪdiʃɪp] ,
You	**know**	**I've**	**often**	**told**	**you**	**,**	**that**	**he**	**never**	**would**	**have**	**fallen**	**in**	**love**	**with**	**your**	**ladyship ,**
你	知道	我已经	经常	讲述	你	,	那	他	绝不	会	有	倒下	在	爱	和	你的	夫人 ,

你知道我经常跟你说过，他永远不会爱上你，夫人。

[aɪm]	[kən'vɪnst]	,	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[sə'praɪzd]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ɪ'ventf(ə)l]	['mɔːnɪŋ]	[ɪn]	['pɑːpəz]	['stʌdi]	,
I'm	**convinced**	**,**	**had**	**he**	**not**	**surprised**	**you**	**that**	**eventful**	**morning**	**in**	**papa's**	**study**	**,**
我是	确信	,	有	他	不是	惊讶	你	那	多事	早晨	在	爸爸的	学习	,

我确信，如果他那天早上没有在爸爸的书房里给你一个意想不到的惊喜，

['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['prezɪdənt]	['tɒməs]	['dʒefəs(ə)n]	,
reading	**the**	**life**	**of**	**the**	**American**	**President**	**Thomas**	**Jefferson**	**,**
阅读	这	生活	的	这	美国人	总统	托马斯	杰斐逊	,

阅读美国总统托马斯·杰斐逊的生平，

[waɪl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[wɜː(r); wə(r)]	['pleɪɪŋ]	[æt; ət]	[bætl'dɔːr]	[ɒn] [ðə; ði]	[lɔːn]	;
while	**the**	**rest**	**of**	**us**	**were**	**playing**	**at**	**battledore**	**on** **the**	**lawn**	**;**
尽管	这	休息	的	我们	是	玩耍	在	战斗板	在 这	草地	;

而我们其他人则在草坪上玩打仗游戏；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[tel]	[hɪm]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[tʃuːz]	.
and	**this**	**you**	**may**	**tell**	**him**	**if**	**you**	**choose**	**.**
和	这	你	可能	告诉	他	如果	你	选择	.

如果你愿意，你可以把这些告诉他。

"	[wel]	,	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	['ræt(ə)l]	,	['liːənˌtaɪn]	,	(	[ai]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	)	[ænd; ənd]	[duː; də]	[lets]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]	.
"	**Well**	**,**	**enough**	**of**	**rattle**	**,**	**Leontine**	**,**	**(**	**I**	**hear**	**you**	**say**	**,**	**)**	**and**	**do**	**let's**	**have**	**something** **interesting**	**.**
"	出色地	,	足够的	的	嘎嘎作响	,	莱昂蒂娜	,	(	我	听到	你	说	,	)	和	做	我们来吧	有	某物 有趣的	.

“好了，莱昂蒂娜，别再唠叨了，（我听到你在说，）让我们来点有趣的事情吧。”

" [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['sɪstə(r)][dʒeɪn] ;
" So you shall , sister Jane ;
" 所以 你 将 , 姐姐 简 ;

“你一定会的，简姐姐；

[ænd; ənd][aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə]
and I hasten to give you an account of our voyage from Havre
和 我 趋 到 给 你 一个 帐户 的 我们的 航程 从 勒阿弗尔
[tuː; tə] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l] .
to this ancient capital .
到 这 古老的 首都 .

我赶紧向你们讲述我们从勒阿弗尔到这座古都的航程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
It was delightful !
它 曾是 愉快 !

太棒了！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [wɪð] [klɪə(r)] [skaɪz] [ænd; ənd] [prə'pɪʃəs] ['briːzɪz] ,
We were favored with clear skies and propitious breezes ,
我们 是 受青睐 和 清除 天空 和 吉祥 微风 ,

我们很幸运地遇到了晴朗的天空和和煦的微风。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːnəri] ,
and remained on deck the whole day to enjoy the scenery ,
和 剩余 在 甲板 这 所有的 天 到 享受 这 风景 ,

于是他们整天都待在甲板上欣赏风景。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
for the banks of the Seine are highly cultivated ,
为了 这 银行 的 这 塞 是 高度 栽培 ,

塞纳河两岸耕地众多，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tɜːn] ['prez(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .
and at every turn present beautiful points of view .
和 在 每一个 转动 展示 美丽的 积分 的 看法 .

处处展现出美好的观点。

[wiː; wi] [glaidid] [baɪ] ['meni] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] .
We glided by many villages , and several monasteries and castles .
我们 滑翔 经过 许多 村庄 , 和 一些 修道院 和 城堡 .

我们飞越了许多村庄，以及几座修道院和城堡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][aɪ] [wɪl] ['əʊnli] ['menʃ(ə)n] - [ænd; ənd] - .
Among the former I will only mention Quillebeuf and Candebeck .
之中 这 以前的 我 将要 仅有的 提到 - 和 - .

在前者中，我只想提及奎勒贝夫和坎德贝克。

- [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['naɪnti] - [naɪn]['paɪləts] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeə(r)]
Quillebeuf is famous for its ninety - nine pilots ; and as the navigation there
- 是 著名的 为了 它是 九十 - 九 飞行员 ; 和 作为 这 导航 那里
[ɪz] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ves(ə)lz] ,
is extremely dangerous for vessels ,
是 极其 危险的 为了 船只 ,

基勒伯夫以其九十九名引航员而闻名；而且由于那里的航行对船只来说极其危险，

[ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] [ɪm'plɔɪmənt] .
they have full employment .
他们 有 满的 就业 .

他们实现了充分就业。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈnaɪnti] - [naɪn][frɒm; frəm][taɪm]
It is remarkable that their number has always been ninety - nine from time
它 是 卓越 那 他们的 数字 有 总是 到过 九十 - 九 从 时间
[ˌɪməˈmɔːriəl] .
immemorial .
远古的 .

令人惊讶的是，自古以来，他们的数量始终是九十九。

- [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [vɜːrˈneɪ] , [ðə; ði]
Candebeck is situated immediately on the bank of the river , and Vernet , the
- 是 位于 立即地 在 这 银行 的 这 河 , 和 韦尔内 , 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [məˈriːn] [ˈpeɪntə(r)] ,
celebrated marine painter ,
著名 海洋 画家 ,

坎德贝克就坐落在河岸边，著名的海洋画家韦尔内也居住于此。

[prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ɪts] [kiː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɔːtə(r)] [ˈprɒspekts] [ɪn]
pronounced the view from its quay one of the most beautiful water prospects in
发音 这 看法 从 它是 码头 一 的 这 最多 美丽的 水 前景 在
[frɑːns] .
France .
法国 .

有人称赞从码头看到的景色是法国最美丽的水景之一。

[æn; ən][əʊld][ˈleɪdi][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] , [təʊld][ˈmæmə; məˈmɑː][ænd; ənd][maɪˈself] , [æz; əz][wiː; wi]
An old lady on board the steamboat , told mamma and myself , as we
一个 老的 女士 在 木板 这 汽船 , 讲述 妈妈 和 我 , 作为 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] - ,
were passing Candebeck ,
是 通过 - ,

当我们乘汽船经过坎德贝克时，船上的一位老太太告诉我妈妈和我：

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [ˌes ˈtiː] . [ˈɑːnəld] ,
that a few miles from it there is a village called St . Arnold ,
那 一个 很少 英里 从 它 那里 是 一个 村庄 称为 英石 . 阿诺德 ,

离这里几英里远的地方有一个叫圣阿诺德的村庄，

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [ˈstæɡnənt] [ˈwɔːtə(r)] , [ðæt] [ˈmeni] [ˈkredʒələs] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv]
which contains a pool of stagnant water , that many credulous people believe
哪个 包含 一个 水池 的 停滞不前 水 , 那 许多 轻信的 人们 相信
[ˌefɪˈkeɪʃəs] [ɪn] [ˈhiːlɪŋ] [kjuˈteɪniəs] [dɪˈziːzɪz] ,
efficacious in healing cutaneous diseases ,
有效的 在 康复 皮肤 疾病 ,

池中积有死水，许多轻信的人认为死水可以有效治疗皮肤疾病。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
and that at a certain period of the year ,
和 那 在 一个 肯定 时期 的 这 年 ,

并且在一年中的某个特定时期，

[ˈnʌmbəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪsˈɔːdəz] [ɡəʊ][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .
numbers who are afflicted with such disorders go to bathe in the pool .
数字 WHO 是 受苦的 和 这样的 疾病 去 到 洗澡 在 这 水池 .

许多患有此类疾病的人都会去游泳池洗澡。

[fɜːst] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈserəməni] [mʌst; məst][biː; bi] [pəˈfɔːmd] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wɪl]
First , however , a particular ceremony must be performed , or the water will
第一的 , 然而 , 一个 特别的 仪式 必须 是 执行 , 或者 这 水 将要
[hæv; həv][nəʊ] [ɪˈfekt] .
have no effect .
有 不 影响 .

但是，首先必须举行一个特定的仪式，否则水不会产生任何效果。

[iːtʃ] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] , [mʌst; məst] [stiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] [ə; eɪ] [stɪk] ,
Each applicant for health , must steal from the neighboring woods a stick ,
每个 申请人 为了 健康 , 必须 偷 从 这 邻接 树林 一个 戳 ,

每位申请健康检查的人都必须从附近的树林里偷一根树枝。

[ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] .
and cast it down to assist in forming a pile .
和 投掷 它 向下 到 协助 在 成型 一个 桩 .

并将其抛下以帮助形成堆垛。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [set] [ɒn] ['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
In the evening this is set on fire by the curate of the village ,
在 这 晚上 这 是 放 在 火 经过 这 策展 的 这 村庄 ,

晚上，村里的牧师会把它点燃。

[huː] ['kɒmz] [fɔːθ] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsæsə'dəʊtl] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [priːsts]
who comes forth dressed in his sacerdotal robes , and accompanied by priests
WHO 来 前进 穿着 在 他的 祭司 长袍 , 和 伴随 经过 神父
['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .
chanting a hymn .
吟唱 一个 圣歌 .

他身着祭司服走上前来，身边有祭司们吟唱着赞美诗。

[wen] [ðə; ði] [sməʊk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði][eə(r)] ,
When the smoke begins to darken the air ,
什么时候 这 抽烟 开始 到 变暗 这 空气 ,

当烟雾开始使空气变得昏暗时，

[ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [ɪz] [let] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
a white pigeon is let loose from the spire of the church ,
一个 白色的 鸽子 是 让 松动的 从 这 尖塔 的 这 教会 ,

一只白鸽从教堂尖顶上被放飞。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'luːdɪd] ['sʌfərə] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
and the poor deluded sufferers firmly believe it to be the holy ghost
和 这 贫穷的 妄想 受害者 牢牢 相信 它 到 是 这 圣 鬼
[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðem; ðəm] !
descending from heaven to cure them !
下降 从 天堂 到 治愈 他们 !

可怜的、受蒙蔽的病人坚信这是圣灵从天而降来治愈他们的！

- [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] .
Quillebeuf and Candebeck are both associated with historical recollections .
- 和 - 是 两个都 联系 和 历史 回忆 .

奎勒贝夫和坎德贝克都与历史回忆有关。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] ['henri] [ðə; ði] [fɔːθ] , [huː] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
The former was fortified by Henry the Fourth , who considered it an important
这 以前的 曾是 强化 经过 亨利 这 第四 , WHO 经过考虑的 它 一个 重要的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

前者由亨利四世加固，他认为这是一个重要的据点。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] - , ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] .
and wished to have it called Henry'sville , after himself .
和 希望 到 有 它 称为 - , 后 他自己 .

他希望将这座城市命名为亨利镇，以纪念他自己。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [hæv; həv] [biːn]
This was not done however , and since his death the fortifications have been
这 曾是 不是 完毕 然而 , 和 自从 他的 死亡 这 防御工事 有 到过
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

然而，这件事并没有发生，自他去世后，这些防御工事已被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] - [ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [seɪn] [ɪn] - ,
It was at Candebeck that William the Conqueror crossed the Seine in 1047 ,
它 曾是 在 - 那 威廉 这 征服者 交叉 这 罾 在 - ,

1047年，征服者威廉正是在坎德贝克渡过塞纳河。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ɑːrks] , [tuː; tə] [kwel] [ə; eɪ] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ,
on his way to Arques , to quell a sedition among the people there ,
在 他的 方式 到 拱门 , 到 荡平 一个 煽动叛乱 之中 这 人们 那里 ,

在他前往阿尔克镇压当地民众叛乱的途中，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ɑːrks] .
under the Count of Arques .
在下面 这 数数 的 拱门 .

在阿尔克斯伯爵统治下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]
It was governed by the
它 曾是 受统治 经过 这

它由……统治

[[piː] . -]
[p . 234]
[p . -]

[第234页]

['feɪməs] ['tɔːlbət; 'tɒl-]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
famous Talbot during the reign of Henry the Fifth of England ,
著名的 塔尔博特 期间 这 在位 的 亨利 这 第五 的 英格兰 ,

英格兰亨利五世统治时期著名的塔尔博特

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðeə(r)] ['breɪvəri] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmbæt] [wɪð]
and the inhabitants distinguished themselves by their bravery in a combat with
和 这 居民 杰出的 他们自己 经过 他们的 勇敢 在 一个 战斗 和
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
the English .
这 英语 .

当地居民在与英国人的战斗中表现出了英勇无畏的精神。

[æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv][hæts][ænd; ənd] [glʌvz] ;
At one period it was noted for its manufactures of hats and gloves ;
在 一 时期 它 曾是 著名的 为了 它是 制成品 的 帽子 和 手套 ;

该地曾以生产帽子和手套而闻名；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][bɒn] [tʌn] [wʊd] [weə(r)][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd]
and at that time no one of bon ton would wear a hat that was not made
和 在 那 时间 不 一 的 邦 吨 会 穿 一个 帽子 那 曾是 不是 制成
[æt; ət] - .
at Candebeck .
在 - .

当时，任何上流人士都不会戴坎德贝克公司以外的人制作的帽子。

[ðə; ði][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt][ɒv; əv][nænts] [pruːvd] [ə; eɪ] [deθ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri]
The revocation of the edict of Nantz proved a death blow to the industry
这 撤销 的 这 法令 的 南茨 已证实 一个 死亡 吹 到 这 行业
[ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] .
of this town .
的 这 镇 .

南茨法令的废除给这座城镇的工业带来了致命打击。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv][lɑː] - ,
Soon after leaving it , we passed the Chateau of La Mailleraie ,
很快 后 离开 它 , 我们 通过了 这 城堡 的 拉 - ,

离开那里不久，我们就经过了拉马耶莱城堡。

[wʌns][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
once the residence of Mademoiselle De la Vallière , during her youth .
一次 这 住宅 的 小姐 德 拉 瓦利埃 , 期间 她 青年 .

这里曾是德拉瓦利埃小姐年轻时的住所。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪz] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd][ɪts] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [lʊkt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
The mansion is spacious , and its gardens and thickets looked very inviting .
这 大厦 是 宽敞 , 和 它是 花园 和 灌木丛 看起来 非常 邀请 .

这座宅邸宽敞明亮，花园和灌木丛看起来非常吸引人。

[ɪn] - [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bɛri] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
In 1824 the Duchess of Berri visited this retreat , and breakfasted in the garden ;
在 - 这 公爵夫人 的 贝里 到访 这 撤退 , 和 早餐 在 这 花园 ;

1824年，贝里公爵夫人参观了这座静居，并在花园里享用了早餐；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['kɒləm] [hæz; həz] [biːn]
and to commemorate this circumstance , a white marble column has been
和 到 纪念 这 环境 , 一个 白色的 大理石 柱子 有 到过
[ɪ'rektɪd] [ðeə(r)] .
erected there .
竖立 那里 .

为了纪念这一事件，那里竖立了一根白色大理石柱。

[ai]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sə'maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] .
I wonder they did not surmount it with a coffee - pot .
我 想知道 他们 做过 不是 超越 它 和 一个 咖啡 - 锅 .

我真纳闷他们怎么没用咖啡壶把它撑过去。

[bɪ'jɒnd] [lɑː] - [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz]['rɑːðə(r)] [mə'nɒtənəs] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ]
Beyond La Mailleraie the scenery is rather monotonous , but at length you
超过 拉 - 这 风景 是 相当 单调 , 但 在 长度 你
[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - ,
approach the Abbey of Jamièges ,
方法 这 修道院 的 - ,

过了拉马耶莱之后，景色就比较单调了，但最终你会到达雅米耶日修道院。

(['faʊndɪd] [baɪ] [seɪnt] ['fɪlɪbərt] ,) [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'kʌmz] ['lʌvli] .
(founded by Saint Philibert ,) and the landscape becomes lovely .
(创立 经过 圣 菲利伯特 ,) 和 这 景观 变成 迷人的 .

（由圣菲利伯特创立）景色变得优美。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['ruːɪn] , [wɪð] [ɪts] ['njuːmərəs] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['spektək(ə)l] .
This noble ruin , with its numerous Gothic windows , was a majestic spectacle .
这 高贵 废墟 , 和 它是 很多的 哥特 视窗 , 曾是 一个 雄伟 奇观 .

这座宏伟的废墟，拥有众多哥特式窗户，蔚为壮观。

['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [pə'nɪnsjələ] , [raʊnd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ɪk'stendɪd] ,
Being situated on a peninsula , round which our course extended ,
存在 位于 在 一个 半岛 , 圆形的 哪个 我们的 课程 扩展 ,

我们的航线环绕着半岛延伸，因为我们位于半岛上。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ; [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][maɪ]
we had a view of it for a considerable time ; at last , to my
我们 有 一个 看法 的 它 为了 一个 大量 时间 ; 在 最后的 , 到 我的
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

我们观赏了它相当长一段时间；最终，令我遗憾的是，

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] .
it faded from our sight .
它 褪色 从 我们的 视线 .

它从我们的视线中消失了。

[tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hɪə(r)]
Charles the Seventh built a fine villa in the neighborhood of Jamièges , and here
查尔斯 这 第七 建造 一个 美好的 别墅 在 这 邻里 的 - , 和 这里
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
the beautiful ,
这 美丽的 ,

查理七世在雅米耶日附近建造了一座精美的别墅，这里风景优美。

[bʌt; bət] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['ægnəs] ['sɒrəl] , [rɪ'zaɪdɪd] .
but sinful and unhappy Agnes Sorrel , resided .
但 罪恶的 和 不开心 艾格尼丝 酢浆草 , 居住地 .

但罪恶而不幸的艾格尼丝·索雷尔却住在这里。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
At her death her heart was deposited in the Abbey , and her
在 她 死亡 她 心 曾是 已存 在 这 修道院 , 和 她
['bɒdi] ['kærid] [tuː; tə] [lɑːʃ] ,
body carried to Loches ,
身体 携带 到 湖泊 ,

她去世后，心脏被安放在修道院，遗体被运往洛赫斯。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ]
where it was interred with great ceremony in the choir of the collegiate church
在哪里 它 曾是 埋葬 和 伟大的 仪式 在 这 唱诗班 的 这 大学 教会
,
,
,

它被隆重地安葬在大学教堂的唱诗班席位上。

[fɔː(r); fə(r)]['ægnəs][hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːmli] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv] [lɑːʃ] ,
for Agnes had been extremely munificent to the canons of Loches ,
为了 艾格尼丝 有 到过 极其 优厚 到 这 教规 的 湖泊 ,

因为阿格尼丝对洛什修道院的教士们非常慷慨，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ænd; ənd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] , ['tæpəstri] [ænd; ənd]
giving them two thousand crowns and quantities of jewels , tapestry and
给予 他们 二 千 皇冠 和 数量 的 珠宝 , 挂毯 和
['pɪktʃəz] ;
pictures ;
图片 ;

赠予他们两千克朗以及大量的珠宝、挂毯和画作；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['krɑːfti] [i,kli:zi'æstik] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪf]
and these crafty ecclesiastics paid her remains all due respect during the life
和 这些 狡猾 教会人士 有薪酬的 她 遗迹 全部到期的 尊重 期间 这 生活
[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
of Charles the Seventh ,
的 查尔斯 这 第七 ,

这些狡猾的教士在查理七世在世期间对她的遗骸给予了应有的尊重。

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['lʌvə(r)] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] , [waɪl] ['luːɪs] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ]
her royal lover ; but after his demise , while Louis the Eleventh was visiting
她 皇家 情人 ; 但 后 他的 死亡 , 尽管 路易斯 这 第十一 曾是 访问
[ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
their church ,
他们的 教会 ,

她的皇室情人；但在他去世后，当路易十一访问他们的教堂时，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [di'test] ['ægnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə]['flætə(r)] [hɪm] ,
knowing that he detested Agnes , and designing to flatter him ,
会心 那 他 令人厌恶的 艾格尼丝 , 和 设计 到 奉承 他 ,

明知他厌恶艾格尼丝，却仍想讨好他，

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuːm] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] .
they pointed out her tomb and requested permission to have it removed .
他们 尖 出去 她 墓 和 请求 允许 到 有 它 已移除 .

他们指出了她的墓地，并请求允许将其移走。

" [ai] [kən'sent] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɒnək] , ([ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðeə(r)][djuː'plɪsəti][ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] ,
" I consent , " replied the monarch , (indignant at their duplicity and ingratitude ,
" 我 同意 , " 回复 这 君主 , (愤怒 在 他们的 表里不一 和 忘恩负义 ,

“我同意，”君主回答道（对他的两面三刀和忘恩负义感到愤慨），

) " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fɜːst] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʃiː; ʃi] ['læviʃ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
) " but you must first restore the riches she lavished upon you .
) " 但 你 必须 第一的 恢复 这 财富 她 慷慨的 之上 你 .

但你必须先归还她曾慷慨赠予你的财富。

" [ðə; ði][lɑːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ai] [wɪl] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] " ['rɒbət] [ˌel'iː]
" The last object I will now describe to you is the Chateau of " Robert le
" 这 最后的 目的 我 将要 现在 描述 到 你 是 这 城堡 的 " 罗伯特 勒
['diːəbl] ,
Diable ,
迪亚布尔 ,

“我现在要向你们描述的最后一个物体是罗伯特·勒·迪亚布勒城堡。”

" [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [retʃ] , [huːz] [kraɪmz] ['sʌlid] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
" a wicked wretch , whose crimes sullied the earth ,
" 一个 邪恶 可怜虫 , 谁 犯罪 污秽 这 地球 ,

“一个邪恶的恶棍，他的罪行玷污了大地。”

[ænd; ənd] [huːz] ['spɪrɪt] [ɪz] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [stɪl] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt]
and whose spirit is believed by the superstitious still to haunt the places that
和 谁 精神 是 相信 经过 这 迷信的 仍然 到 出没 这 地方 那
['witnis] [ðem; ðəm] .
witnessed them .
目击者 他们 .

迷信的人认为，他们的灵魂至今仍在他们曾经生活过的地方徘徊。

[ðə; ði] ['skænti] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtrəs] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [haɪt] [ɒn][ðə; ði]
The scanty remains of his fortress are just visible on a rocky height on the
这 稀少 遗迹 的 他的 堡垒 是 只是 可见的 在 一个 岩石 高度 在 这
['sʌðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
southern bank of the Seine .
南部 银行 的 这 晋 .

在塞纳河南岸的一处岩石高地上，隐约可见他堡垒的残垣断壁。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stiːp] [juː; jʊ][bɪ'həʊld][lɑː] [ˌvɑːʃə'riː] , [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [siːt] [ðæt] [ɪz] ['wɜːði]
Beneath the steep you behold La Vacherie , a neat little country seat that is worthy
下面 这 陡 你 看哪 拉 瓦切里 ， 一个 整洁的 小的 国家 座位 那 是 值得
[ɒv; əv] ['nəʊtɪs] ,
of notice ,
的 注意 ，

在陡峭的山坡下，你会看到 La Vacherie，这是一个精致的小乡村别墅，值得一提。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['mædəm] [bɒ'kɑːʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] "
as being the residence of Madame Bocage when she composed her "
作为 存在 这 住宅 的 夫人 博卡奇 什么时候 她 由 她 "
- .
Colombiade .
- .

博卡热夫人创作《哥伦比亚颂》时，这里是她的住所。

" [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]
" We landed at Rouen about six o'clock , and are located in a
" 我们 登陆 在 鲁昂 关于 六 点钟 ， 和 是 位于 在 一个
['kʌmftəb(ə)l] [həʊ'tel] ,
comfortable hotel ,
舒服的 酒店 ，

“我们大约六点钟抵达鲁昂，现在住在一家舒适的酒店里。”

[weə(r)] [pə'pɑː] [sez] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðɪs]
where papa says we will remain until we have seen all the curiosities of this
在哪里 爸爸 说道 我们 将要 保持 直到 我们 有 已见 全部 这 奇闻异事 的 这
['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] ['sɪti] .
interesting old city .
有趣的 老的 城市 .

爸爸说，我们会一直待在这里，直到看完这座有趣古城的所有奇观为止。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] [eə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
You will therefore hear from me again ere our departure .
你 将要 所以 听到 从 我 再次 埃雷 我们的 离开 .

因此，在我们出发前，我会再次联系你。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ，

敬上，

['liːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

['letə(r)] [θɜːd] .
LETTER THIRD .
信 第三 .

第三封信。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] — [kə'θiːdrəl] — [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [wɛn] — ['pɪktʃə(r)] ['gæləri]
Description of Rouen — Cathedral — Church of St . Ouen — Picture Gallery
描述 的 鲁昂 — 大教堂 — 教会 的 英石 . ouen — 图片 画廊
[ænd; ənd] ['laɪbrəri] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] — [skweə(r)][ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] — ['θɪətə(r)] — [dres]
and Library in the Hotel de Ville — Square of Joan of Arc — Theatre — Dress
和 图书馆 在 这 酒店 德 维尔 — 正方形 的 琼 的 弧 — 剧院 — 裙子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] ['peznts] .
of the Norman Peasants .
的 这 诺曼 农民 .

鲁昂简介—大教堂—圣旺教堂—市政厅内的画廊和图书馆—圣女贞德广场—剧院—诺曼底农民的服饰。

[ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , — — .
ROUEN , — — .
鲁昂 , — — .

鲁昂，——。

[maɪ][dɪə(r)][dʒeɪn] : —
My Dear Jane : —
我的 亲爱的 简 : —

我亲爱的简：——

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] [ænd; ənd][maɪ] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [ˈskrɪb(ə)lɪŋ] ,
According to your request and my propensity to scribbling ,
根据 到 你的 要求 和 我的 倾向 到 涂鸦 ,

根据你的要求和我爱涂鸦的习惯，

[ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] [ɪn][maɪ] [ˈdiːteɪlz] .
I intend to be very circumstantial in my details .
我 打算 到 是 非常 间接的 在 我的 细节 .

我打算在细节上尽可能详尽。

[preɪ] [doʊnt] [ɡroʊ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
Pray don't grow tired of them , or if you do , keep it a secret ,
祈祷 不 生长 疲劳的 的 他们 , 或者 如果 你 做 , 保持 它 一个 秘密 ,

祈祷你不要对他们感到厌倦，或者如果你真的厌倦了，也请保守秘密。

[ænd; ənd][maɪ][ˈvænəti] [meɪ] [prɪˈvent] [maɪ][səˈspekt, ˈsʌspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
and my vanity may prevent my suspecting such a misfortune .
和 我的 虚荣 可能 防止 我的 怀疑 这样的 一个 不幸 .

或许是我的虚荣心让我没有察觉到这样的不幸。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [ɡɪvz] [ˌem ˈiː] [ɡreɪt] [ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ɪnˈdʌstriəs] [wɪð] [maɪ][pen] .
Mamma gives me great credit for being so industrious with my pen .
妈妈 给予 我 伟大的 信用 为了 存在 所以 勤劳 和 我的 笔 .

妈妈非常赞赏我勤奋写作。

[ˈziːɡismunt] [ænd; ənd][ˈedɡə(r)] [kiːp] [ə; eɪ][ˈdʒɜːn(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [rɪˈkwaɪəz] [mɔː(r)] [ɪɡˈzæktnəs] [ðæn; ðən][ai]
Sigismund and Edgar keep a journal ; but that requires more exactness than I
西吉斯蒙德 和 埃德加 保持 一个 杂志 ; 但 那 需要 更多的 精确 比 我
[pəˈzes] ,
possess ,
具有 ,

西吉斯蒙德和埃德加都写日记；但这需要比我更精确的记录方式。

[səʊ][ai][prɪˈfɜː(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [wen] [ðə; ði][ˈhjuːmə(r)] [teɪks] [ˌem ˈiː] .
so I prefer writing a letter when the humor takes me .
所以 我 更喜欢 写作 一个 信 什么时候 这 幽默 需要 我 .

所以，当我灵感迸发时，我更喜欢写信。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [saɪt] [ˈsiːɪŋ] , [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
We have been out sight seeing , every morning and afternoon , until to - day .
我们 有 到过 出去 视线 看到 , 每一个 早晨 和 下午 , 直到 到 - 天 .

直到今天，我们每天早晚都外出观光。

[ə; eɪ] [brɪsk] [reɪn] [naʊ] [ˈkɒnfaɪnz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
A brisk rain now confines us to the house ,
一个 轻快 雨 现在 限制 我们 到 这 房子 ,

现在下起了瓢泼大雨，我们只能待在屋里。

[ænd; ənd] [əˈfɔːdz] [ˌem ˈiː] [ˈleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈɡen] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
and affords me leisure for again conversing with you .
和 提供 我 闲暇 为了 再次 对话 和 你 .

这让我有时间再次和你交谈。

[ai] [wɪl] [kə'mens] [maɪ] [ə'griːəb(ə)l] [tɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
I will commence my agreeable task with a description of the town .
我 将要 开始 我的 同意 任务 和 一个 描述 的 这 镇 .

我将以描述这座城镇作为我这项愉快任务的开端。

[ɪts] [ɪn'vaɪrənz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Its environs are beautiful ,
它是 周边环境 是 美丽的 ,

周围环境优美，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]['rɑːðə(r)] ['gluːmi] — [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd]
but the interior rather gloomy — the streets are generally so narrow and
但 这 内部的 相当 阴沉 — 这 街道 是 一般来说 所以 狭窄的 和
[ðə; ði] ['haʊzɪz] [səʊ][əʊld] .
the houses so old .
这 房屋 所以 老的 .

但内部却相当阴暗——街道通常都很狭窄，房屋也很老旧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [məʊts] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [hæv; həv] [biːn] ['pʊld]
It was formerly surrounded by walls and moats ; the walls have been pulled
它 曾是 以前 包围 经过 墙壁 和 护城河 ; 这 墙壁 有 到过 拉
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

它以前被城墙和护城河环绕；城墙已被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊts] [fɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] [wɔːks] .
and the moats filled up and converted into public walks .
和 这 护城河 已填 向上 和 转换 进入 民众 散步 .

护城河被填满，改建成了公共步道。

[æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [djuːks] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [held] [ðeə(r)] [kɔːts] ,
At Rouen , the ancient Dukes of Normandy held their courts ,
在 鲁昂 , 这 古老的 公爵 的 诺曼底 握住 他们的 法院 ,

鲁昂是诺曼底古老公爵们的宫廷所在地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mæg'nɪfɪsns] .
and it contains many vestiges of their magnificence .
和 它 包含 许多 残余 的 他们的 壮丽 .

它保留着他们昔日辉煌的许多遗迹。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['gɒθɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði]
The palace of justice is a vast Gothic structure of the reign of Louis the
这 宫殿 的 正义 是 一个 广阔的 哥特 结构 的 这 在位 的 路易斯 这
[twelfθ] .
Twelfth .
第十二 .

司法宫是一座宏伟的哥特式建筑，建于路易十二统治时期。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['prizənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [tuː] ['kʌlprit] [æz; əz]
Beneath it are prisons , to which they were conducting two culprits as
下面 它 是 监狱 , 到 哪个 他们 是 进行 二 罪魁祸首 作为
[wiː; wi] ['entəd] .
we entered .
我们 进入 .

下面就是监狱，我们进去的时候，他们正押送两名罪犯前往那里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['veəriəs] [hɔːlz] [ɪz] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['vɔːltɪd]

One of its various halls is of immense extent , and has a singular vaulted

一 的 它是各种各样的 大厅 是 的 巨大 程度 , 和 有 一个 单数 拱形

['siːlɪŋ] ,

ceiling ,

天花板 ,

其中一座大厅规模宏大，拥有独特的拱形天花板。

[ðæt] [rɪ'maɪndz] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [rɪ'vɜːst] — [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [baɪ]

that reminds you of the hulk of a vessel reversed — a comparison by the by

那 提醒 你 的 这 绿巨人 的 一个 血管 反转 — 一个 比较 经过 这 经过

,

,

,

这让人想起一艘船体倒置的残骸——顺便提一下，这只是一个比喻。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .

that is not original with me .

那 是 不是 原来的 和 我 .

这并非我的原创。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [kə'θiːdrəl] , [wɪð] [ɪts] ['lɒfti] ['spaɪə(r)] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] , [ɪn'geɪdʒd] [ˌjuː 'es]

The venerable cathedral , with its lofty spire and painted windows , engaged us

这 可敬 大教堂 , 和 它是 高远 尖塔 和 绘 视窗 , 已订婚的 我们

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

a long while .

一个 长的 尽管 .

这座古老的教堂，有着高耸的尖顶和彩绘的窗户，让我们驻足良久。

[ðə; ði] ['spaɪə(r)] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt]

The spire is three hundred and eighty feet high , and visible seven or eight

这 尖塔 是 三 百 和 八十 脚 高的 , 和 可见的 七 或者 八

[liːgz] .

leagues .

联赛 .

尖顶高三百八十英尺，七八里格外都能看到。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['taʊəz] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ['taʊə(r)] ,

There are two towers ; one of them denominated the butter tower ,

那里 是 二 塔楼 ; 一 的 他们 以......命名 这 黄油 塔 ,

这里有两座塔；其中一座被称为黄油塔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [di'frei] [wɪð] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

because the expense of erecting it was defrayed with money that had been

因为 这 费用 的 竖立 它 曾是 已支付 和 钱 那 有 到过

[peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] ['bʌtə(r)] ['djʊərɪŋ] [lent] !

paid by the people for permission to eat butter during lent !

有薪酬的 经过 这 人们 为了 允许 到 吃 黄油 期间 借出的 !

因为建造这座塔的费用是用人们在斋戒期间缴纳的吃黄油的许可费支付的!

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bel] , ['nɪəli] ['iːkwəl] [ɪn] [saɪz] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] ['mɒskəʊ] ,

It contained an enormous bell , nearly equal in size to that at Moscow ,

它 包含 一个 巨大的 钟 , 几乎 平等的 在 尺寸 到 那 在 莫斯科 ,

里面有一口巨大的钟，大小几乎与莫斯科大钟相当。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [æt; ət] [ɪts]

and the founder of it is said to have died in an ecstacy at its

和 这 创始人 的 它 是 说 到 有 死亡 在 一个 狂喜 在 它是

[kəm'pliːʃ(ə)n] .

completion .

完成 .

据说，这座建筑的创始人在它建成时欣喜若狂地去世了。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [bel] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
This wonderful bell was destroyed during the revolution .
这 精彩的 钟 曾是 损毁 期间 这 革命 .

这口精美的钟在革命期间被毁。

['meni] [ɪ'lʌstriəs] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
Many illustrious persons are buried in the cathedral .
许多 杰出 人 是 埋葬 在 这 大教堂 .

许多名人安葬在这座大教堂里。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['rɪtʃəd] [kʊr] [diː]['laɪən] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
Among them , Henry the Fifth of France , Richard Cour de Lion , the Duke of
之中 他们 , 亨利 这 第五 的 法国 , 理查德 法院 德 狮子 , 这 公爵 的
['bedfəd] ,
Bedford ,
贝德福德 ,

其中包括法国国王亨利五世、狮王理查、贝德福德公爵

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [ɒv; əv] [ɑːŋbwaz] .
and the Cardinals of Amboise .
和 这 红雀队 的 昂布瓦兹 .

还有昂布瓦兹红衣主教队。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɑːrdɪnlz] [ɪz][suː'pɜːb] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌærə'besk] [wɜːk] .
The monument of the two Cardinals is superb , and covered with arabesque work .
这 纪念碑 的 这 二 红雀队 是 高超 , 和 涵盖 和 阿拉伯式花纹 工作 .

两位红衣主教的纪念碑非常精美，上面装饰着阿拉伯式花纹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ['niːlɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] .
They are represented kneeling on its summit .
他们 是 代表 跪着 在 它是 首脑 .

他们被描绘成跪在山顶上。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [ðeə(r)]['peɪtrən] ;
Above them is a gilded equestrian statue of St . George , their patron ;
多于 他们 是 一个 镀金 马术 雕像 的 英石 . 乔治 , 他们的 赞助人 ;

在他们上方是一尊镀金的圣乔治骑马雕像，圣乔治是他们的守护神；

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ([reɪndʒd] [ɪn]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,) [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['mɑːb(ə)l]
below them (ranged in niches on the front of the tomb ,) are small marble
以下 他们 (范围 在 利基市场 在 这 正面 的 这 墓 ,) 是 小的 大理石
['fɪgəz] ,
figures ,
数据 ,

在它们下方（排列在墓室正面壁龛中），是一些小型大理石雕像。

['embləmætɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ðeɪ] [pə'zest] .
emblematical of the virtues they possessed .
象征性的 的 这 美德 他们 拥有 .

象征着他们所拥有的美德。

['ɒpəzɪt] [ðɪs] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] , ['iːkwəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
Opposite this mausoleum is another , equally remarkable .
对面的 这 陵 是 其他 , 同样地 卓越 .

与这座陵墓相对的是另一座同样令人叹为观止的陵墓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [grænd] - - , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][daɪ'ænə][ɒv; əv]
It is dedicated to the Grand Senéschal Brezé , the husband of Diana of
它 是 投入的 到 这 盛大 - - , 这 丈夫 的 戴安娜 的
['pwɑːtjeɪ] ,
Poitiers ,
普瓦捷 ,

这座建筑是为了纪念普瓦捷的戴安娜的丈夫，大总管布雷泽而建。

[ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
and governor of Rouen in the sixteenth century .
和 州长 的 鲁昂 在 这 第十六 世纪 .

十六世纪鲁昂总督。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [s'tætʃuːz] [ðæt] [ə'dɔːn] [ðɪs] [tuːm] ,
Of the numerous statues that adorn this tomb ,
的 这 很多的 雕像 那 装饰 这 墓 ,

这座陵墓上装饰着众多雕像，

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] - [æz; əz][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [kɔːps] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ,
that which represents the Senéschal as an extended corpse is the most striking ,
那 哪个 代表 这 - 作为 一个 扩展 尸体 是 这 最多 引人注目 ,

将总督描绘成一具伸展的尸体的形象最为引人注目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'ɪmətəbli] ['eksɪkjuːtɪd] .
and it is inimitably executed .
和 它 是 独一无二的 执行 .

而且它的演绎堪称完美无瑕。

[ðə; ði] [pɪntʃt] [nəʊz] , [taɪt] [drɔːn] [skɪn] , ['hɒləʊ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪz] ,
The pinched nose , tight drawn skin , hollow cheeks , and sunken eyes ,
这 捏 鼻子 , 紧的 绘制 皮肤 , 空洞的 脸颊 , 和 凹陷 眼睛 ,

鼻子被捏紧，皮肤紧绷，脸颊凹陷，眼睛深陷。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] .
give it the exact appearance of a dead body .
给 它 这 精确的 外貌 的 一个 死的 身体 .

使其外观与尸体完全一样。

['əʊvə(r)][ðə; ði][grænd]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæŋz] [ə; eɪ] [faɪn] ['peɪntɪŋ] , [baɪ] ['fɪlɪp] [diː]
Over the grand altar of the church hangs a fine painting , by Philip de
超过 这 盛大 坛 的 这 教会 悬挂 一个 美好的 绘画 , 经过 菲利普 德
[ʃæm'peɪn] ;
Champagne ;
香槟酒 ;

教堂宏伟的祭坛上方悬挂着菲利普·德·香槟的一幅精美油画；

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,
the subject of it is the adoration of the Magi ,
这 主题 的 它 是 这 崇拜 的 这 魔笛MAGI ,

它的主题是东方三博士的朝拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəsli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] , (
and the light is ingeniously and beautifully reflected from the infant Jesus , (
和 这 光 是 巧妙地 和 非常漂亮 反映 从 这 婴儿 耶稣 , (
[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
the light of the world ,
这 光 的 这 世界 ,

而光芒巧妙而美丽地反射在婴孩耶稣身上（世界之光），

) [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .
) upon the surrounding objects .
) 之上 这 周围 对象 .

）作用于周围物体上。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ə'lɒnz] - [seɪnt] [wen] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [faɪn] [ɪn'tɪəriə(r)]
But enough of the cathedral , Allons á Saint Ouen , famous for its fine interior
但 足够的 的 这 大教堂 , 艾伦斯 - 圣 ouen , 著名的 为了 它是美好的 内部的
[pə'spektɪv] ,
perspective ,
看法 ,

好了，关于大教堂就说到这里吧，Allons á Saint Ouen，它以其精美的内部透视效果而闻名。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['kjʊəriəsli]	[ænd; ənd]	['pɜːfɪktli]	[dɪ'lɪnieɪtɪd]	[baɪ]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]
which	**is**	**curiously**	**and**	**perfectly**	**delineated**	**by**	**reflection**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**holy**
哪个	是	奇怪的是	和	完美	划定	经过	反射	在	这	表面	的	这	圣

['wɔːtə(r)]	,
water	**,**
水	,

圣水水面上的倒影奇妙而完美地勾勒出了这一景象。

[ɪn]	[ðə; ði]	[bæp'tɪzməl]	[fɒnt]	,	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['pɔːtl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
in	**the**	**baptismal**	**font**	**,**	**near**	**the**	**chief**	**portal**	**of**	**the**	**church**	**.**
在	这	洗礼	字体	,	靠近	这	首席	门户网站	的	这	教会	.

在教堂主入口附近的洗礼池里。

[ˌes 'tiː]	.	[wɛn]	[wɒz; wəz]	[ə'rɪdʒənəli]	[ə; eɪ]	[ˌbenɪ'dɪktɪn]	['æbi]	.
St	**.**	**Ouen**	**was**	**originally**	**a**	**Benedictine**	**abbey**	**.**
英石	.	ouen	曾是	起初	一个	本笃会	修道院	.

圣欧文修道院最初是一座本笃会修道院。

[ɪts]	['ɑːkɪtekt]	-	,	[ɪz]	['berid]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃæpəl]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]
Its	**architect**	**Berneval**	**,**	**is**	**buried**	**in**	**one**	**of**	**the**	**chapels**	**,**	**and**	**there**	**is**	**an**
它是	建筑师	-	,	是	埋葬	在	一	的	这	小教堂	,	和	那里	是	一个

[ɪm'prɒbəbl]	[trə'dɪʃ(ə)n]	[kən'sɜːnɪŋ]
improbable	**tradition**	**concerning**
不太可能	传统	有关

它的建筑师贝尔内瓦尔就葬在其中一座小教堂里，而且还有一个关于他的不太可能的传说。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**235**	**]**
[	p	.	-	]

[第235页]

[hɪm]	,	[vɪz]	:	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[hʌŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[əsæsəneɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'prentɪs]	,
him	**,**	**viz**	**:**	**that**	**he**	**was**	**hung**	**for**	**assasinating**	**his**	**apprentice**	**,**
他	,	即	:	那	他	曾是	悬挂	为了	暗杀	他的	学徒	,

也就是说，他因谋杀自己的学徒而被绞死。

[huː]	[baɪ]	[ɪk'selɪŋ]	[hɪm]	[ɪn]	['kɑːvɪŋ]	[sʌm; səm]	['traɪflɪŋ]	['ɔːnəmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	,	[hæd; həd]
who	**by**	**excelling**	**him**	**in**	**carving**	**some**	**trifling**	**ornament**	**for**	**the**	**ceiling**	**,**	**had**
WHO	经过	卓越	他	在	雕刻	一些	琐事	装饰品	为了	这	天花板	,	有

[ɪk'saɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['dʒeləsi]	.
excited	**his**	**jealousy**	**.**
兴奋的	他的	妒忌	.

有人在雕刻天花板上的一些微不足道的装饰物时胜过他，激起了他的嫉妒。

[ðə; ði]	['peɪntɪd]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[wɛn]	[ɑː(r); ə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ʃed]	[ə; eɪ]	['meləʊ]	['lʌstə(r)]
The	**painted**	**windows**	**of**	**St**	**.**	**Ouen**	**are**	**beautiful**	**,**	**and**	**shed**	**a**	**mellow**	**lustre**
这	绘	视窗	的	英石	.	ouen	是	美丽的	,	和	棚	一个	醇厚	光泽

['əʊvə(r)]	[ɪts]	['trɪp(ə)l]	[aɪl]	,
over	**its**	**triple**	**aisle**	**,**
超过	它是	三倍	走道	,

圣欧文教堂的彩绘玻璃窗非常漂亮，为教堂的三条走廊洒下柔和的光泽。

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[rɪ'gretɪd]	[tuː; tə]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[gleə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɪ'ðaʊt]	;	[bʌt; bət]
which	**we**	**regretted**	**to**	**exchange**	**for**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**sun**	**without**	**;**	**but**
哪个	我们	后悔	到	交换	为了	这	强光	的	这	太阳	没有	;	但

[taɪm]	[prest]	,
time	**pressed**	**,**
时间	按下	,

我们很遗憾用这阳光换来了外面的刺眼阳光；但时间紧迫，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[vjuː]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	['gæləri]	[ænd; ənd]	['pʌblɪk]	['laɪbrəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]
and	**we**	**hastened**	**to**	**view**	**the**	**picture**	**gallery**	**and**	**public**	**library**	**in**	**the**	**Hotel**
和	我们	加快	到	看法	这	图片	画廊	和	民众	图书馆	在	这	酒店

[diː]	[vɪl]	—	['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪk'stensɪv]	,
de	**Ville**	**—**	**neither**	**of**	**them**	**extensive**	**,**
德	维尔	—	两者都不	的	他们	广泛的	,

于是我们赶紧去参观市政厅里的美术馆和公共图书馆——这两个地方都不大。

[ðəʊ]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
though	**worthy**	**of**	**examination**	**.**
尽管	值得	的	考试	.

虽然值得研究。

[wiː; wi]	[nekst]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skweə(r)]	[ɒv; əv]	[dʒəʊn]	[ɒv; əv]	[ɑːk]	,
We	**next**	**proceeded**	**to**	**the**	**square**	**of**	**Joan**	**of**	**Arc**	**,**
我们	下一个	继续	到	这	正方形	的	琼	的	弧	,

接下来我们前往圣女贞德广场。

[weə(r)]	[ə; eɪ]	['stætʃuː]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪz]	[ɪ'rektɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[bɜːnt]
where	**a**	**statue**	**of**	**her**	**is**	**erected**	**on**	**the**	**spot**	**upon**	**which**	**she**	**was**	**burnt**
在哪里	一个	雕像	的	她	是	竖立	在	这	点	之上	哪个	她	曾是	烧焦的

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɔːsərəs]	[ɪn]	-	.
as	**a**	**sorceress**	**in**	**1430**	**.**
作为	一个	巫婆	在	-	.

在她于 1430 年被当作女巫烧死的地方，竖立了她的雕像。

[lɑːst]	[naɪt]	[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪ]	.
Last	**night**	**we**	**went**	**to**	**the**	**play**	**.**
最后的	夜晚	我们	去	到	这	玩	.

昨晚我们去看话剧了。

[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['edɪfɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[ig'zibits]	[ðə; ði]	[ə'pɔθisis]	[ɒv; əv]
The	**theatre**	**is**	**a**	**handsome**	**edifice**	**,**	**and**	**the**	**ceiling**	**exhibits**	**the**	**apothesis**	**of**
这	剧院	是	一个	英俊的	大厦	,	和	这	天花板	展品	这	神化	的

-	[kɔːr'neɪl]	.
Piérre	**Corneille**	**.**
-	科内耶	.

剧院是一座漂亮的建筑，天花板上装饰着皮埃尔·科内耶的杰作。

[juː; jʊ]	[bɪ'həʊld]	[hɪm]	[kraʊnd]	[baɪ]	['trædʒədi]	,	[waɪl]	['peɪntɪŋ]	[ænd; ənd]	['skʌlptʃə(r)]	[vaɪ]	[ɪn]	['kɒpiɪŋ]	[hɪz; ɪz]
You	**behold**	**him**	**crowned**	**by**	**tragedy**	**,**	**while**	**painting**	**and**	**sculpture**	**vie**	**in**	**copying**	**his**
你	看哪	他	加冕	经过	悲剧	,	尽管	绘画	和	雕塑	争夺	在	复制	他的

['fiːtʃəz]	,
features	**,**
特征	,

你看到的是他被悲剧所笼罩，而绘画和雕塑则竞相模仿他的容貌。

[ænd; ənd]	[feɪm]	[saʊndz]	[hɪz; ɪz]	[preɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
and	**fame**	**sounds**	**his**	**praise**	**to**	**the**	**world**	**.**
和	名声	声音	他的	称赞	到	这	世界	.

名声让全世界都听到了他的赞誉。

[ə'pɒləʊ]	[ʃedz]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	['braɪtnəs]	,
Apollo	**sheds**	**over**	**him**	**his**	**brightness**	**,**
阿波罗	棚屋	超过	他	他的	亮度	,

阿波罗将光芒洒向他，

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪð] [draɪvz] [ə'weɪ] ['envi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['iːv(ə)l] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə]
and time with his scythe drives away envy and other evil genii inimical to
和 时间 和 他的 镰 驱动 离开 嫉妒 和 其他 邪恶的 天才 敌对的 到
[hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
his glory .
他的 荣耀 .

时间驱散了他的嫉妒和其他不利于他荣耀的邪恶精灵。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɪə(r)] [dres] [wel] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peznts] [ɪz]
The ladies here dress well and tastefully , but the costume of the peasants is
这 女士们 这里 裙子 出色地 和 品味高雅 , 但 这 戏服 的 这 农民 是
['veri] [kwɪə(r)] .
very queer .
非常 酷儿 .

这里的女士们穿着得体，很有品味，但农民们的服装却非常奇特。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θruː'aʊt] ['nɔːməndi] .
It is the same throughout Normandy .
它 是 这 相同的 自始至终 诺曼底 .

诺曼底各地情况都一样。

[ðeɪ] [weə(r)] [haɪ] [kraʊnd] ['mʌzlɪn] [kæps] , [taɪt] ,
They wear high crowned muslin caps , tight boddices ,
他们 穿 高的 加冕 细棉布 帽子 , 紧的 紧身胸衣 ,

她们戴着高顶的棉布帽，穿着紧身胸衣，

[fʊl] ['plætɪd] [ʃɔːt] ['petɪkəʊts] ['gɑːniʃ] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [bluː] [s'tɒkɪŋz] [klɒkt]
full plaited short petticoats garnished with rows of black velvet , blue stockings clocked
满的 编织 短的 衬裙 装饰 和 行 的 黑色的 天鹅绒 , 蓝色的 长筒袜 已记录
[wɪð] [red] ,
with red ,
和 红色的 ,

蓬松的短衬裙，饰以黑色天鹅绒，蓝色长袜上点缀着红色饰带。

[ænd; ənd] [blæk] - ['ʃuːz] , [kʌt] [ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstep] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [rəʊ'zets]
and black sharptoed shoes , cut low on the instep , and ornamented with rosettes
和 黑色的 - 鞋 , 切 低的 在 这 脚背 , 和 装饰 和 玫瑰花结
.
:
.

还有黑色尖头皮鞋，鞋帮较低，鞋面饰有玫瑰花结。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gəʊld] [krɒs] , [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ðə; ði]
They always have a gold cross , suspended from a black ribbon encircling the
他们 总是 有 一个 金子 叉 , 暂停 从 一个 黑色的 丝带 包围 这
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

她们脖子上总是挂着一个金色的十字架，十字架用黑色丝带系着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ['ɪrˌrɪŋ] .
and a pair of gold earrings .
和 一个 一对 的 金子 耳环 .

还有一副金耳环。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] ,
But here am I continuing to scribble ,
但 这里 是 我 继续 到 涂 ,

但我还是继续涂涂画画。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	[hæz; həz]	[klɪəd]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[ɪz]	['ɔːdəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[draɪv]	,
and	**the**	**weather**	**has**	**cleared**	**off**	**and**	**the**	**carriage**	**is**	**ordered**	**for**	**a**	**drive**	**,**
和	这	天气	有	已清除	离开	和	这	运输	是	订购	为了	一个	驾驶	,

天气放晴，马车已被安排外出游览。

[ænd; ənd]	[ai]	['verɪli]	[bɪ'liːv]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
and	**I**	**verily**	**believe**	**coming**	**to**	**the**	**door**	**.**
和	我	确实	相信	未来	到	这	门	.

我深信，来到门口。

[ðeə(r)]	!
There	**!**
那里	!

那里!

[pə'pɑː]	[kɔːlz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	.
papa	**calls**	**me**	**to**	**descend**	**.**
爸爸	呼叫	我	到	下降	.

爸爸叫我下去。

[ɪn]	[heɪst]	,	[ˌfeə'wel]	.
In	**haste**	**,**	**farewell**	**.**
在	匆忙	,	告别	.

匆匆告别。

['liːənˌtaɪn]	.
LEONTINE	**.**
狮耳	.

利昂蒂娜。

[wiː; wi]	[rɪ'fɜː(r)]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌedɪ'tɔːriəl]	[hed]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[rɪ'mɑːrks]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['ɑːtɪk(ə)l]	.
We	**refer**	**the**	**reader**	**to**	**the**	**editorial**	**head**	**for**	**some**	**remarks**	**upon**	**the**	**following**	**article**	**.**
我们	参考	这	读者	到	这	社论	头	为了	一些	评论	之上	这	下列的	文章	.

关于以下文章，我们建议读者参阅编辑部的意见。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	[duːm]	.
THE	**DOOM**	**.**
这	厄运	.

末日降临。

['mɪstə(r)]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[waɪt]	,	—	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ə; eɪ]	['veri]	['fuːlɪʃ]	[θɪŋ]	,
WHITE	**,**	**—**	**I**	**am**	**about**	**to**	**do**	**a**	**very**	**foolish**	**thing**	**,**
白色的	,	—	我	是	关于	到	做	一个	非常	愚蠢	事物	,

怀特——我即将做一件非常愚蠢的事，

[nəʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɔːnf(ə)l]	[lʌv]	[ə'feə(r)]	.
no	**less**	**than**	**to**	**write**	**a**	**tale**	**of**	**a**	**mournful**	**love**	**affaire**	**.**
不	较少的	比	到	写	一个	故事	的	一个	悲哀	爱	事件	.

不亚于写一个关于悲伤爱情故事的小说。

[wɒt]	[hæz; həz]	[ə'flɪktɪd]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[prə'pensəti]	,	[ɪn]	[truːθ]	[ai]	['kænɒt]	[dɪ'tɜːmɪn]	;
What	**has**	**afflicted**	**me**	**with**	**the**	**propensity**	**,**	**in**	**truth**	**I**	**cannot**	**determine**	**;**
什么	有	受苦的	我	和	这	倾向	，	在	真相	我	不能	决定	；

究竟是什么让我染上了这种倾向，说实话，我无法确定；

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒli]	,	[ai]	[kən'səʊl]	[maɪ'self]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʌn'ɑːnsərəbl]	['kwestʃən]	,
but	**though**	**I**	**am**	**conscious**	**of**	**the**	**folly**	**,**	**I**	**console**	**myself**	**by**	**the**	**unanswerable**	**question**	**,**
但	尽管	我	是	有意识的	的	这	蠢事	，	我	安慰	我	经过	这	无法回答	问题	，

虽然我意识到这是愚蠢的，但我还是用这个无法回答的问题来安慰自己：

[waɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[ai]	[raɪt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['ʌðə(r)]	[fuːlz]	?
Why	**shall**	**not**	**I**	**write**	**as**	**well**	**as**	**other**	**fools**	**?**
为什么	将	不是	我	写	作为	出色地	作为	其他	傻瓜	？

为什么我不能像其他傻瓜一样写作呢？

[wɒt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɔː'θentɪk]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['meltɪŋ]	[lʌv]	[ə'feə(r)]	,
What	**I**	**am**	**about**	**to**	**write**	**is**	**the**	**authentic**	**history**	**of**	**a**	**most**	**melting**	**love**	**affaire**	**,**
什么	我	是	关于	到	写	是	这	真正的	历史	的	一个	最多	融化	爱	事件	，

我即将写的，是一段最令人心醉神迷的爱情故事的真实记录。

[wɪtʃ]	[tʊk]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðɪs]	['gʊdli]	['sɪti]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[faɪv]	[j'iəz]	,
which	**took**	**place**	**in**	**this**	**goodly**	**city**	**within**	**the**	**last**	**five**	**years**	**,**
哪个	采取	地方	在	这	很好	城市	之内	这	最后的	五	年	，

过去五年里，在这座美丽的城市里发生的这一切，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]	[kən'sɜːnd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	,
and	**with**	**the**	**persons**	**concerned**	**in**	**it**	**,**	**many**	**of**	**the**	**fair**	**and**	**fashionable**	**here**	**are**	**,**
和	和	这	人	担心的	在	它	，	许多	的	这	公平的	和	时髦	这里	是	，

而参与其中的许多人，包括这里许多漂亮时髦的人士，

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ə'kweɪntɪd]	.
or	**rather**	**were**	**,**	**acquainted**	**.**
或者	相当	是	，	熟人	.

或者更确切地说，是认识的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	[hɪm'self]	;
It	**was**	**related**	**to**	**me**	**by**	**the**	**young**	**gentleman**	**himself**	**;**
它	曾是	有关的	到	我	经过	这	年轻的	绅士	他自己	；

这是那位年轻先生亲自告诉我的；

[ɒv; əv]	[hɪm]	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[ə'kaʊnt]	.
of	**him**	**I**	**will**	**give**	**a**	**short**	**account**	**.**
的	他	我	将要	给	一个	短的	帐户	.

我将简要介绍他。

[ten]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[dʒɔːdʒ]	[biː]	—	—	,	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	[wɜː(r); wə(r)]	['skuːl,feləu]	,	[bʌt; bət]
Ten	**years**	**ago**	**George**	**B**	**—**	**—**	**,**	**and**	**myself**	**were**	**schoolfellows**	**,**	**but**
十	年	前	乔治	B	—	—	,	和	我	是	同学们	,	但

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]	['lɪt(ə)l]	[tə'geðə(r)]	[ɪk'sept]	[ɪn]	[skuːl]	['aʊəz]	.
associated	**little**	**together**	**except**	**in**	**school**	**hours**	**.**
联系	小的	一起	除了	在	学校	小时	.

十年前，乔治·B——和我曾是同学，但除了上课时间，我们很少来往。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lait]	-	[hɑːtɪd]	[ænd; ənd]	['dʒɔɪəs]	['feləʊ]	[ɪ'nʌf]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[taɪmz]	[æz; əz]
He	**was**	**a**	**light**	**-**	**hearted**	**and**	**joyous**	**fellow**	**enough**	**,**	**but**	**at**	**times**	**as**
他	曾是	一个	光	-	心地	和	欢乐	同伴	足够的	,	但	在	时代	作为

['muːdi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	—	—	[hɪm'self]	,
moody	**as**	**the**	**—**	**—**	**himself**	**,**
情绪化	作为	这	—	—	他自己	,

他是个性格开朗快乐的人，但有时也像——本人一样喜怒无常。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[dɪ'laɪtɪd]	,	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪ'mɒdərət]	[dɪ'griː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[mis'fɔːtʃənz]
and	**he**	**always**	**delighted**	**,**	**to**	**an**	**immoderate**	**degree**	**,**	**in**	**the**	**little**	**misfortunes**
和	他	总是	高兴极了	,	到	一个	过分	程度	,	在	这	小的	不幸

[ænd; ənd]	[kə'læmitiz]	[ðæt]	[bɪ'fɔːl]	['skuːlbɔi]	.
and	**calamities**	**that**	**befall**	**schoolboys**	**.**
和	灾难	那	降临	男学生	.

他总是对发生在学童身上的小不幸和灾难感到异常高兴。

[ɪf]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['feləʊ]	[ɪn]	['klaɪmɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	['peɪlɪŋ]	[ɪn'kaʊntəd]	['eni]	['lɪt(ə)l]	[pɔɪnt]	[ɔː(r)]	[neɪl]	,
If	**a**	**poor**	**fellow**	**in**	**climbing**	**over**	**a**	**paling**	**encountered**	**any**	**little**	**point**	**or**	**nail**	**,**
如果	一个	贫穷的	同伴	在	攀登	超过	一个	苍白	遭遇	任何	小的	观点	或者	指甲	,

如果一个倒霉蛋在翻越栅栏时碰到了什么小尖刺或钉子，

[weə'baɪ]	[hɪz; ɪz]	['neðə(r)]	['gɑːmənt]	[wɒz; wəz]	['læsəreɪtɪd]	,	[hiː; hi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[fɜːst]	[meɪd]	[ðə; ði]
whereby	**his**	**nether**	**garment**	**was**	**lacerated**	**,**	**he**	**it**	**was**	**that**	**first**	**made**	**the**
由此	他的	下	服装	曾是	撕裂	,	他	它	曾是	那	第一的	制成	这

[dɪ'skʌvəri]	,
discovery	**,**
发现	,

因此他的下身衣物被撕破了，是他第一个发现了这一点。

[ænd; ənd]	[reɪzd]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[wuːp]	.
and	**raised**	**the**	**war**	**whoop**	**.**
和	提高	这	战争	哇哦	.

并发出战斗呐喊。

['kɒnsɪkwəntli]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[hɑːf]	[fɪəd]	,	[ænd; ənd]	,	[wen]	['æbsənt]	['həʊlli]	[heit]	[baɪ]	[ɔːl]	[ɒv; əv]
Consequently	**he**	**was**	**half**	**feared**	**,**	**and**	**,**	**when**	**absent**	**wholly**	**hated**	**by**	**all**	**of**
最后	他	曾是	一半	害怕	,	和	,	什么时候	缺席的	完全	憎恨	经过	全部	的

[ˌjuː 'es]	,
us	**,**
我们	,

因此，人们对他既有些畏惧，又在他不在的时候对他恨之入骨。

[ðəʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒn]	[gʊd]	[tɜːmz]	[wɪð]	[hɪm]	.
though	**in**	**his**	**company**	**we**	**all**	**strove**	**to**	**be**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**him**	**.**
尽管	在	他的	公司	我们	全部	努力	到	是	在	好的	条款	和	他	.

虽然在他的公司里，我们都努力与他保持良好的关系。

['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[left]	[skuːl]	[ai]	[sɔː]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[j'iəz]	,
After	**he**	**left**	**school**	**I**	**saw**	**no**	**more**	**of**	**him**	**for**	**some**	**years**	**,**
后	他	左边	学校	我	锯	不	更多的	的	他	为了	一些	年	,

他离开学校后，我有好几年没见到他了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
and when he again came to Richmond ,
和 什么时候 他 再次 来了 到 里士满 ,

当他再次来到里士满时，

[wiː; wi] [met] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,
we met on the civil and polite footing of passing acquaintance ,
我们 遇见 在 这 民用 和 有礼貌的 立足点 的 通过 熟人 ,

我们以点头之交的礼貌方式见面了。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] ['æksɪdənt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
until an accident brought us together and originated a friendship between us
直到 一个 事故 带来 我们 一起 和 起源于 一个 友谊 之间 我们
.
:
.

直到一场意外让我们相遇，并由此开始了我们的友谊。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [dʒuːn] , - , [wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [stʊd] [æt; ət] 94° ,
One evening in June , 1832 , when the thermometer stood at 94° ,
一 晚上 在 六月 , - , 什么时候 这 温度计 站立 在 94° ,

1832年6月的一个晚上，温度计显示94华氏度，

[ai] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] ,
I had managed to convey myself about a mile up the river bank for the purpose of bathing ,
我 有 管理 到 传达 我 关于 一个 英里 向上 这 河 银行 为了 这 目的 的 洗澡 ,

我设法沿着河岸向上游走了大约一英里，目的是去洗澡。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ai] [splæʃt] [ə'baʊt] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] ,
and going into the water I splashed about with great vigor ,
和 去 进入 这 水 我 溅起 关于 和 伟大的 活力 ,

我跳入水中，尽情地扑腾着水面。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] - [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fiːt] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['helispɒnt] ,
thinking about Leander's remarkable feat in crossing the Hellespont ,
思维 关于 - 卓越 特技 在 过境 这 赫勒斯滂海峡 ,

回想起利安德横渡赫勒斯滂海峡的壮举，

[ʌn'tɪl] [ai] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [traɪ] ['weðə(r)] [ai] [maɪt] [nɒt] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] ['iːkwəl] [hɪm] ,
until I felt a great desire to try whether I might not aspire to equal him ,
直到 我 毛毡 一个 伟大的 欲望 到 尝试 无论 我 可能 不是 渴望 到 平等的 他 ,

直到我强烈地想要尝试，看看我是否能达到他的高度，

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [iː] — — [piː] — — , [huː] [swæm] [frɒm; frəm] ['meɪoʊz] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['wɒrɪk] [wɔːf] [sʌm; səm] [jɪəz] [ə'gəʊ] .
or at least E — — P — — , who swam from Mayo's Bridge to Warwick wharf some years ago .
或者 在 至少 E — — P — — , WHO 游泳 从 蛋黄酱 桥 到 沃里克 码头 一些 年 前 .

或者至少是几年前从梅奥桥游到沃里克码头的 E—— P——。

[ə'kɔːdɪŋli] ['ɑːftə(r)] ['skruːɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] ['griːvəsli] , [ai] [epɹ'əʊtʃt] ['sləʊli] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] [striːm] ,
Accordingly after screwing up my courage grievously , I approached slowly a furious and turbulent stream ,
因此 后 拧螺丝 向上 我的 勇气 严重地 , 我 接近 缓慢地 一个 狂怒 和 湍流 溪流 ,

于是，我鼓起勇气，慢慢地靠近了一条湍急的溪流。

[wɪtʃ]	['tʌmbld]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[ledʒ]	[ɒv; əv]	[rɒks]	,	[prə'djuːsɪŋ]	[sʌm; səm]	[ə'pɔːlɪŋ]	[weɪvz]	[ænd; ənd]	['ediɪŋ]	[hwəːl]	,
which	**tumbled**	**over**	**a**	**ledge**	**of**	**rocks**	**,**	**producing**	**some**	**appalling**	**waves**	**and**	**eddying**	**whirls**	**,**
哪个	翻滚	超过	一个	壁架	的	岩石	,	生产	一些	令人震惊	波浪	和	涡流	旋转	,

它从岩石边缘翻滚而下，激起可怕的巨浪和漩涡。

['kɒmənli]	[nəʊn]	[æz; əz]	"	[sʌks]	.
commonly	**known**	**as**	**"**	**sucks**	**.**
通常	已知	作为	"	真糟糕	.

俗称“烂透了”。

"	[ai]	[stʊd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[rɒk]	[nɪə(r)]	[ænd; ənd]	['kɒntəmpleɪtɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['momənts]	,
"	**I**	**stood**	**on**	**a**	**rock**	**near**	**and**	**contemplated**	**it**	**for**	**some**	**moments**	**,**
"	我	站立	在	一个	岩石	靠近	和	思考	它	为了	一些	时刻	,

我站在附近的一块岩石上，沉思了一会儿。

[ʌn'tɪl]	[pə'siːvɪŋ]	[ðæt]	[maɪ]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	['veri]	['sensəbli]	[dɪ'mɪnɪʃt]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['ræpɪdli]	['teɪkɪŋ]	[frentʃ]	[liːv]	,
until	**perceiving**	**that**	**my**	**ambition**	**had**	**very**	**sensibly**	**diminished**	**and**	**was**	**rapidly**	**taking**	**French**	**leave**	**,**
直到	感知	那	我的	志向	有	非常	明智地	减少	和	曾是	快速	采取	法语	离开	,

直到他意识到我的野心已经明智地减弱，并且正在迅速地离开，

[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'tempt]	[ðə; ði]	['krɒsɪŋ]	,
I	**was**	**about**	**to**	**retire**	**without**	**attempting**	**the**	**crossing**	**,**
我	曾是	关于	到	退休	没有	尝试	这	过境	,

我原本打算放弃尝试横渡大西洋，然后就退休了。

[wen]	[ai]	[ʌn'fɔːtʃənətli]	[dɪ'skʌvəd]	[ə; eɪ]	[hed]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[saɪd]	,	['veri]	['kwaɪətli]	['wɒtʃɪŋ]	[maɪ]	[prə'siːdɪŋz]	,
when	**I**	**unfortunately**	**discovered**	**a**	**head**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**,**	**very**	**quietly**	**watching**	**my**	**proceedings**	**,**
什么时候	我	很遗憾	发现	一个	头	在	这	对面的	边	,	非常	悄悄	观看	我的	诉讼程序	,

不幸的是，我发现对面有一颗人头，正静静地注视着我的一举一动。

—	[waɪlst]	[ɪts]	['əʊnə(r)]	[wɒz; wəz]	[lʌg'ʒʊəriəsli]	['rɒkɪŋ]	[hɪm'self]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑːm]	['elɪmənt]	.
—	**whilst**	**its**	**owner**	**was**	**luxuriously**	**rocking**	**himself**	**about**	**in**	**the**	**calm**	**element**	**.**
—	而	它是	所有者	曾是	奢华地	摇滚	他自己	关于	在	这	冷静的	元素	.

——而它的主人则在平静的水面上悠闲地摇晃着身体。

[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[rɪ'triːt]	,	[waɪl]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[ə'kʌmplɪʃt]	[wɒt]	[ai]	[ʃræŋk]	[frɒm; frəm]	,
Ashamed	**to**	**retreat**	**,**	**while**	**one**	**who**	**had**	**accomplished**	**what**	**I**	**shrank**	**from**	**,**
羞愧	到	撤退	,	尽管	一	WHO	有	完成	什么	我	缩小	从	,

羞于退缩，而他却完成了我所畏惧的事情。

[wɒz; wəz]	[pə'hæps]	['tʃʌk(ə)lɪŋ]	[æt; ət]	[maɪ]	[fɪəz]	,	[ai]	[spræŋ]	['fɔːwəd]	,
was	**perhaps**	**chuckling**	**at**	**my**	**fears**	**,**	**I**	**sprang**	**forward**	**,**
曾是	也许	轻笑	在	我的	恐惧	,	我	弹簧	向前	,

他或许是在嘲笑我的恐惧，我猛地向前一跃。

[ænd; ənd]	[eə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[wel]	[ə'weə(r)]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,	[faʊnd]	[maɪ'self]	['lɪftɪd]	[ʌp]	,	[dæʃt]	[daʊn]	,
and	**ere**	**I**	**was**	**well**	**aware**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**,**	**found**	**myself**	**lifted**	**up**	**,**	**dashed**	**down**	**,**
和	埃雷	我	曾是	出色地	意识到的	什么	曾是	这	事情	,	成立	我	抬起	向上	,	虚线	向下	,

还没等我完全明白发生了什么事，就发现自己被举了起来，又猛地摔了下来。

[wɜːl] [ə'raʊnd] , [maɪ] [lɪmz] ['pʊld] [ænd; ənd] [dʒɜːk] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] [jɒn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['wɔːtəz]
whirled around , my limbs pulled and jerked hither and yon by the infernal waters
旋转 大约 , 我的 四肢 拉 和 猛地一抖 这里 和 远 经过 这 地狱 水

,
,
,

我的四肢在地狱般的水流中剧烈旋转、抽搐，左右摇摆。

[waɪlst] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['plæʃɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs]
whilst the waters above were foaming over my head and plashing into my face
而 这 水 多于 是 起泡 超过 我的 头 和 飞溅 进入 我的 脸

.
.
.

而头顶上的水花翻滚着，拍打着我的脸。

['faɪnəli] , [ai] [wɒz; wəz] ['wɪərəli] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [sə'prest]
Finally , I was wearily and faintly struggling , almost bursting with suppressed
最后 , 我 曾是 疲劳 和 淡淡的 挣扎 , 几乎 爆发 和 被抑制

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
respiration ; and with a horrible distinctness ,
呼吸 ; 和 和 一个 可怕 明显 ,

最后，我筋疲力竭，微弱地挣扎着，呼吸几乎被抑制得喘不过气来；而且，一种可怕的清晰感告诉我：

['meməri] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [maɪndz] [aɪ] ['evri] [sɪn] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tʃɑːdʒ]
memory was holding up to my mind's eye every sin wherewith she could charge
记忆 曾是 保持 向上 到 我的 心灵的 眼睛 每一个 罪 以及 她 可以 收费

[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

记忆在我脑海中不断浮现出她能指控我的所有罪过，

— [wen] [maɪ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [maɪ'self] [drægd] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [hænd] .
— when my arm was seized and myself dragged along by a powerful hand .
— 什么时候 我的 手臂 曾是 查获 和 我 拖拽 沿着 经过 一个 强大的 手 .

——我的手臂被一只强有力的手抓住，我被拖走了。

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [ai] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)] ,
When I recovered consciousness , I was seated on a rock near shore ,
什么时候 我 恢复 意识 , 我 曾是 坐着 在 一个 岩石 靠近 支撑 ,

当我恢复意识时，我发现自己坐在岸边的一块岩石上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ai] [əud] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ]
and the person to whom I owed my life was standing by — it was my
和 这 人 到 谁 我 欠款 我的 生活 曾是 常设 经过 — 它 曾是 我的

[əʊld] ['skuːlfeləʊ] ,
old schoolfellow ,
老的 同学 ,

救了我一命的人就站在我身边——那是我以前的同学。

[dʒɔːdʒ] [biː] — — . [ai] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['grætɪtjuːd] ,
George B — — . I muttered something about gratitude ,
乔治 B — — . 我 低声说道 某物 关于 感激 ,

乔治·B——。我低声说了些关于感激的话，

[wen] [hiː; hi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ʃɔːt] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
when he cut me short by telling me he would have saved the life of a
什么时候 他 切 我 短的 经过 讲述 我 他 会 有 已保存 这 生活 的 一个

['draʊnɪŋ] [dɒg] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lækrəti] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,
drowning dog with as much alacrity as he had saved me ,
溺水 狗 和 作为 很多 敏捷 作为 他 有 已保存 我 ,

他打断我的话，告诉我他救我的时候，也会毫不犹豫地去救一只溺水的狗。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[θɔːt]	**thought**	想法
,	**,**	,

他心想，他一定会这么做的。

[dɪ'zɜːv]	**deserve**	应得
[maɪ]	**my**	我的
['ɡrætɪtjuːd]	**gratitude**	感激
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[əd'vaɪzɪŋ]	**advising**	建议
[ˌem 'iː]	**me**	我
[nɒt]	**not**	不是
[ə'ɡen]	**again**	再次
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[fuːl]	**fool**	傻子
[ɪ'nʌf]	**enough**	足够的
[tuː; tə]	**to**	到
['ventʃə(r)]	**venture**	风险投资
['ɪntuː]	**into**	进入
[diːp]	**deep**	深的
['wɔːtə(r)]	**water**	水
[ʌn'tɪl]	**until**	直到
[ai]	**I**	我
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[swɪm]	**swim**	游泳
.	**.**	.

我更应该感谢的是，他劝告我不要再傻到在学会游泳之前就冒险进入深水区。

[ðɪs]	**This**	这
,	**,**	,
[ai]	**I**	我
[θɔːt]	**thought**	想法
,	**,**	,
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['rɑːðə(r)]	**rather**	相当
['teɪkɪŋ]	**taking**	采取
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɪbəti]	**liberty**	自由
;	**;**	;
[bʌt; bət]	**but**	但
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[dʒʌst]	**just**	只是
[seɪvd]	**saved**	已保存
[maɪ]	**my**	我的
[laɪf]	**life**	生活
,	**,**	,

我觉得这有点太武断了；但他刚刚救了我的命。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ai]	**I**	我
[sed]	**said**	说
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[waɪl]	**while**	尽管
[wiː; wi]	**we**	我们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['dresɪŋ]	**dressing**	敷料
[ɑː'selvz]	**ourselves**	我们自己
.	**.**	.

我们穿衣服的时候，我一句话也没说。

[ðen]	**Then**	然后
['sləʊli]	**slowly**	缓慢地
['wɔːkɪŋ]	**walking**	步行
[tə'wɔːdz]	**towards**	向
[ðə; ði]	**the**	这
['sɪti]	**city**	城市
,	**,**	,
[wiː; wi]	**we**	我们
['tʃætɪd]	**chatted**	聊天
[ə'baʊt]	**about**	关于
[sk'uːldeɪz]	**schooldays**	学生时代
[ænd; ənd]	**and**	和
['skuːl,feləu]	**schoolfellows**	同学们
.	**.**	.

然后我们慢慢地朝城市走去，聊起了学生时代和同学。

[frɒm; frəm]	**From**	从
[ðæt]	**that**	那
[deɪ]	**day**	天
[wiː; wi]	**we**	我们
['ɡrædʒuəli]	**gradually**	逐步地
[bɪ'keɪm]	**became**	成为
['betə(r)]	**better**	更好的
[ə'kweɪntɪd]	**acquainted**	熟人
,	**,**	,
[ʌn'tɪl]	**until**	直到
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fjuː]	**few**	很少
[wiːks]	**weeks**	周
[wiː; wi]	**we**	我们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['ɪntɪmət]	**intimate**	亲密的
[ə'səʊʃɪeɪts]	**associates**	同事
.	**.**	.

从那天起，我们逐渐熟悉起来，几周后就成了亲密的朋友。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[bʌt; bət]	**but**	但
['nætʃ(ə)rəl]	**natural**	自然的
[ðæt]	**that**	那
[ai]	**I**	我
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[biː; bi]	**be**	是
[ə'tætʃt]	**attached**	随附的
[tuː; tə]	**to**	到
[ə; eɪ]	**a**	一个
['pɜːs(ə)n]	**person**	人
[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
['reskjuːd]	**rescued**	获救
[ˌem 'iː]	**me**	我
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ə; eɪ]	**a**	一个
['wɔːtəri]	**watery**	水状的
[ɡreɪv]	**grave**	严重
,	**,**	,

把我从水深火热中救出来的人，我自然而然地会对他产生感情。

[jet]	**yet**	然而
[ai]	**I**	我
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[nɒt]	**not**	不是
[bʌt; bət]	**but**	但
[siː]	**see**	看
[ðæt]	**that**	那
[wɪð]	**with**	和
['meni]	**many**	许多
['veri]	**very**	非常
['ædmərəb(ə)l]	**admirable**	令人钦佩的
['kwɒlətiz]	**qualities**	品质
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɑːt]	**heart**	心
[ænd; ənd]	**and**	和
[maɪnd]	**mind**	头脑
,	**,**	,

然而，我不得不承认，他拥有许多非常令人钦佩的心灵和思想品质，

[ðeə(r)]	**there**	那里
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[sʌm; səm]	**some**	一些
['ɡleərɪŋ]	**glaring**	刺眼
[dɪ'fekts]	**defects**	缺陷
[ænd; ənd]	**and**	和
['vaɪsɪz]	**vices**	恶习
[ə'baʊt]	**about**	关于
[hɪm]	**him**	他
.	**.**	.

他身上有一些明显的缺点和恶习。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,
He was generous and liberal to excess ,
他 曾是 慷慨的 和 自由主义 到 过量的 ,

他慷慨大方，甚至到了过分的地步。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kləʊzd] ; [hiː; hi]
and to the necessities of the indigent his hand was never closed ; he
和 到 这 必需品 的 这 贫困者 他的 手 曾是 绝不 关闭 ; 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [frend] ,
was a true friend ,
曾是 一个 真的 朋友 ,

对于贫困者的需要，他从不袖手旁观；他是一位真正的朋友。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɪtə(r)] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['enəmi] ; [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [rɪ'vendʒ] [æz; əz] [fuːd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒdz]
but a bitter , unrelenting enemy ; he cherished revenge as food fit for gods
但 一个 苦的 , 毫不留情 敌人 ; 他 珍爱 复仇 作为 食物 合身 为了 神
,
,
,

但他却是一个心怀怨恨、毫不妥协的敌人；他将复仇视作神明的食物。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [men] ; [nəʊ] ['ɪndiən] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)]
and therefore the more delightful to men ; no Indian was ever more
和 所以 这 更多的 愉快 到 男人 ; 不 印度 曾是 曾经 更多的
[ˌʌnfə'gɪvɪŋ] .
unforgiving .
毫不留情 .

因此，对男人来说，这更加令人愉悦；没有哪个印第安人比他更不宽容。

[ɪn]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][speə(r)] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
In person he was tall and spare ; his face was not remarkable for
在 人 他 曾是 高的 和 空闲的 ; 他的 脸 曾是 不是 卓越 为了
['kʌmlinɪs] ,
comeliness ,
美丽 ,

他本人身材高瘦，面容并不俊美。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ;
though the features were good ;
尽管 这 特征 是 好的 ;

虽然功能不错；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɑːk] [peɪl] [feɪs] ;
but his eyes gave the charm and power to his dark pale face ;
但 他的 眼睛 给予 这 魅力 和 力量 到 他的 黑暗的 苍白 脸 ;

但他的眼睛却为他苍白黝黑的脸庞增添了魅力和力量；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fæsɪneɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] .
they could fascinate and charm as well as threaten and command .
他们 可以 吸引 和 魅力 作为 出色地 作为 威胁 和 命令 .

他们既能令人着迷，也能让人倾倒，还能威胁和命令。

[[piː] . -]
[p . 236]
[p . -]

[第236页]

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [maɪnd] ;
With a fine and highly cultivated taste , and a strong well - informed mind ;
和 一个 美好的 和 高度 栽培 品尝 , 和 一个 强的 出色地 - 知情的 头脑 ;

拥有高雅的品味和渊博的知识；

['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][nəʊ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] [ɔː(r)] [ˌdɪsɪ'peɪʃn]
simple in his habits and addicted to no species of intemperance or dissipation
简单的 在 他的 习惯 和 上瘾 到 不 物种 的 放纵 或者 耗散
;
;
;

他生活简朴，从不沉迷于任何放纵或颓废的事物；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [wɒnt] ,
and with a fortune which placed him out of the reach of want ,
和 和 一个 财富 哪个 放置 他 出去 的 这 抵达 的 想 ,

他拥有巨额财富，从此摆脱了贫困的困扰。

[jet] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪg'zɜːʃn] ,
yet not enough to dissuade him from exertion ,
然而 不是 足够的 到 劝阻 他 从 用力 ,

但这并不足以阻止他继续努力。

[dʒɔːdʒ] [biː] — — [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
George B — — seemed destined to play with honor and success the part of a
乔治 B — — 似乎 注定 到 玩 和 荣誉 和 成功 这 部分 的 一个
[mæn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
man among his fellows .
男人 之中 他的 伙伴们 .

乔治·B似乎注定要在同辈人中扮演一个正直而成功的角色。

['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ]
Our friendship had endured for nearly a twelvemonth , and the gay
我们的 友谊 有 忍受 为了 几乎 一个 十二个月 , 和 这 同性恋
['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - [θriː][hæd; həd] [pɑːst] .
winter of 1832 - 3 had passed .
冬天 的 - - 3 有 通过了 .

我们的友谊持续了将近十二个月，1832-3 年那段美好的冬天已经过去了。

[biː] — — [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm] [taʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [nɪə(r)]
B — — had been absent from town about a month , when one evening , near
B — — 有 到过 缺席的 从 镇 关于 一个 月 , 什么时候 一 晚上 , 靠近
[ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] ,
the end of May ,
这 结尾 的 可能 ,

B——已经离开镇子大约一个月了，五月底的一个晚上，

[ai] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [skweə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
I met him on the capitol square ; he had arrived a few days before .
我 遇见 他 在 这 国会大厦 正方形 ; 他 有 到达的 一个 很少 天 前 .

我在国会广场遇到了他；他几天前就到了。

[æn; ən] [ʌn'kɒmən] [gluːm] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ˌmelən'kɒlɪk]
An uncommon gloom was seated on his brow ; but I was in no melancholic
一个 罕见 愁云 曾是 坐着 在 他的 眉头 ; 但 我 曾是 在 不 忧郁的
[muːd] [maɪ'self] ,
mood myself ,
情绪 我 ,

他眉头紧锁，一副异乎寻常的忧郁模样；但我自己却丝毫没有忧郁的心情。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['keələsnəs] [ɒv; əv]
and after a few minutes he seemed to regain his habitual carelessness of
和 后 一个 很少 分钟 他 似乎 到 恢复 他的 习惯性的 疏忽 的
[lʊk] [ænd; ənd]['mænə(r)] .
look and manner .
看 和 方式 .

几分钟后，他似乎又恢复了往常那种漫不经心的神态和举止。

[wiː; wi] [strəul] [ɒf] , ['dʒestɪŋ][ænd; ənd] ['telɪŋ] ['ænɪkdoʊts] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl]
We strolled off , jesting and telling anecdotes , until we arrived at the hill
我们 漫步 离开 , 开玩笑 和 讲述 轶事 , 直到 我们 到达的 在 这 爬坡道
[wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['ɑːməri] .
which overlooks the armory .
哪个 俯瞰 这 军械库 .
我们一路闲逛，说说笑笑，讲讲趣闻轶事，直到走到可以俯瞰军械库的小山上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mendəbl] ['kʌstəm]
It was a Sabbath evening ; and , according to the commendable custom
它 曾是 一个 安息日 晚上 ; 和 , 根据 到 这 值得称赞 风俗
[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlfəʊk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
of the young gentlefolk of Richmond ,
的 这 年轻的 绅士们 的 里士满 ,
那是一个安息日的晚上；而且，按照里士满年轻绅士们值得称道的习俗，

['friːkwənt] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['leɪdɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ə'tendənt] [bəʊz] ,
frequent parties of six or eight ladies , with their attendant beaux ,
频繁 各方 的 六 或者 八 女士们 , 和 他们的 服务员 美男子 ,
经常有六到八位女士携伴参加的聚会，

[pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
passed by the foot of the hill and proceeded up the bank of the canal .
通过了 经过 这 脚 的 这 爬坡道 和 继续 向上 这 银行 的 这 运河 .
绕过山脚，沿着运河岸边向上走去。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dæʃɪŋ] [bel] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi][sæt][ɒn] [tuː]
As the ringing laugh of some dashing belle reached us where we sat on two
作为 这 铃声 笑 的 一些 帅气 美女 达到 我们 在哪里 我们 卫星 在 二
['grænɪt] [blɒks] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
granite blocks on the top of the hill ,
花岗岩 积木 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
当我们坐在山顶的两块花岗岩上时，一位风姿绰约的美女的爽朗笑声传到了我们耳边。

[biː] — — [wʊd] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['luːdɪkrəs] ['ænɪkdəʊt] [ɔː(r)] [ɒd] ['sɜːkəmstəns]
B — — would amuse me by relating some ludicrous anecdote or odd circumstance
B — — 会 娱乐 我 经过 相关 一些 荒谬 轶事 或者 奇怪的 环境
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] ['lɑːfə] .
connected with the fair laugher .
连接 和 这 公平的 笑声 .
B——会讲述一些与这位美丽的笑匠有关的滑稽轶事或奇特情况来逗我开心。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['skænd(ə)l][dɪd][hiː; hi] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] ,
What a quantity of scandal did he impart to me , which ,
什么 一个 数量 的 丑闻 做过 他 传授 到 我 , 哪个 ,
他向我透露了多少丑闻啊！

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [prə'kleɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tɒps] ,
had it been proclaimed from the house tops ,
有 它 到过 宣布 从 这 房子 最高额 ,
如果这消息是从屋顶上大声宣布的，

[wʊd] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [hɪm][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['mɑːtədəm] — [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði]
would have procured him the honor of martyrdom — as surely as that the
会 有 采购 他 这 荣誉 的 殉道 — 作为 一定 作为 那 这
['sætaɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [ɪəz] [wen] ['pɔɪntɪd] [ə'genst] [ðeə(r)] [frendz] ,
satire which is so delightful to female ears when pointed against their friends ,
讽刺 哪个 是 所以 愉快 到 女性 耳朵 什么时候 尖 反对 他们的 朋友们 ,
这本可以让他获得殉道的荣誉——就像讽刺女性朋友的话语令她们听来无比愉悦一样。

[siːm] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] [wen] [tɜːnd] [ə'genst] [ðəm'selvz] .
seems too horrible when turned against themselves .
似乎 也 可怕 什么时候 转向 反对 他们自己 .

当这些负面情绪被用来攻击他们自己时，就显得太可怕了。

[ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [biː] — — [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,
They passed from our sight , and in a few moments B — — became silent ,
他们 通过了 从 我们的 视线 , 和 在 一个 很少 时刻 B — — 成为 沉默的 ,

他们消失在我们的视线中，片刻之后，B—— 便沉默了。

[ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
and sat with his cheek leaning on his hands .
和 卫星 和 他的 脸颊 倾斜 在 他的 双手 .

他双手托腮坐着。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
I looked down at the beautiful river and the city spread out before me ,
我 看起来 向下 在 这 美丽的 河 和 这 城市 传播 出去 前 我 ,

我俯瞰着眼前美丽的河流和城市，

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [hɪl] , [laɪk] [ə; eɪ][vɑːst] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
built on the side of a sweeping hill , like a vast amphitheatre ,
建造 在 这 边 的 一个 扫荡 爬坡道 , 喜欢 一个 广阔的 圆形剧场 ,

它建在绵延的山坡上，就像一个巨大的圆形剧场。

[səʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ɪn] [kʊks] ['pɪktʃə(r)] ,
so beautifully and faithfully delineated in Cooke's picture ,
所以 非常漂亮 和 忠实 划定 在 库克的 图片 ,

库克的画作如此精美而忠实地描绘了这一点，

[ænd; ənd] ['veri] ['səʊbəli] ['spekjuleit] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti]
and very soberly speculated on the probabilities of our ever having such a city
和 非常 清醒地 推测 在 这 概率 的 我们的 曾经 拥有 这样的 一个 城市
[æz; əz] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] [ˌfɪlə'delfiə] .
as New York or Philadelphia .
作为 新的 约克 或者 费城 .

并非常冷静地推测了我们是否有可能拥有像纽约或费城这样的城市。

[aɪ]['taɪəd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
I tired at length of such inconclusive speculation ,
我 疲劳的 在 长度 的 这样的 结论不明 推测 ,

我最终厌倦了这种毫无根据的推测。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sed] ,
and turning to my companion with intent to enliven him a little , said ,
和 转弯 到 我的 伴侣 和 意图 到 活跃 他 一个 小的 , 说 ,

我转向我的同伴，想让他高兴起来，说道：

" [biː] — — [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eni] [ə'feə(r)] [ˌdiː'juː] [kɜːr] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" B — — you have never told me of any affaire du coeur in which you
" B — — 你 有 绝不 讲述 我 的 任何 事件 杜 心脏 在 哪个 你
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] ;
were a party ;
是 一个 派对 ;

“B——你从未告诉我你参与过的任何私事；

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'feɪn] [aɪ'dɒlətri] .
tell me who is or was the goddess of your profane idolatry .
告诉 我 WHO 是 或者 曾是 这 女神 的 你的 亵渎 偶像崇拜 .

告诉我，你们亵渎神灵的偶像崇拜对象是谁？

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [stæbd] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst]
" He started as if I had stabbed him , and gazed at me with a fixed
" 他 开始 作为 如果 我 有 刺伤 他 , 和 凝视 在 我 和 一个 固定的
[steə(r)] .
stare .
盯 .

“他吓得像被我刺伤了一样，死死地盯着我。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['pɪəsɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ə'weɪ]
I have said that his eyes were remarkably piercing ; and I looked away
我 有 说 那 他的 眼睛 是 非常 冲孔 ; 和 我 看起来 离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [glɑːns] ,
from his glance ,
从 他的 瞥一眼 ,

我说过他的眼神非常锐利；于是我避开了他的目光。

['fɪrɪŋ] [lest] , [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] , [ai][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
fearing lest , inadvertently , I had awakened a painful recollection .
害怕 免得 , 无意中 , 我 有 觉醒 一个 痛苦 回忆 .

我担心自己无意中唤起了一段痛苦的回忆。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] !
" Tell me , " said he , " are you superstitious !
" 告诉 我 , " 说 他 , " 是 你 迷信的 !

“告诉我，”他说，“你迷信吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['biːɪŋs] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][hæv; həv]['evə(r)]
Do you think that beings superior to the laws of humanity have ever
做 你 思考 那 生物 优越的 到 这 法律 的 人类 有 曾经
[ə'pɪəd] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [ɔː(r)] [kən'vəːs] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
appeared to mortals or conversed with them ? "
出现 到 凡人 或者 交谈 和 他们 ? "

你认为超越人类法则的存在是否曾向凡人显现或与凡人交谈过？

" [nɒt] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [rɪ'plaɪd] [ai] ,
" Not in these latter days at all events , " replied I ,
" 不是 在 这些 后者 天 在 全部 活动 , " 回复 我 ,

“至少在最近这段时间里，这种情况不会发生，”我回答说。

" [ɔː(r)] [els] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] ['meni] [mæd] [præŋks] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ,
" or else I should never have played the many mad pranks that I have done ,
" 或者 别的 我 应该 绝不 有 玩 这 许多 疯狂的 恶作剧 那 我 有 完毕 ,

否则我就不应该做那些疯狂的恶作剧了。

[ɒn] [dɑːk] [stɪl] [naɪts] , [ɪn] [greɪv] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [pɔːrtʃɪz] ,
on dark still nights , in grave yards and church porches ,
在 黑暗的 仍然 夜晚 , 在 严重 码 和 教会 门廊 ,

在漆黑寂静的夜晚，在墓地和教堂门廊上，

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒentri][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [wʊd] [biː; bi] [met] [wɪð] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] ['eni] [weə(r)] . "
where the gentry you speak of would be met with , I imagine , if any where . "
在哪里 这 绅 你 说话 的 会 是 遇见 和 , 我 想象 , 如果 任何 在哪里 . "

我想，你所说的那些绅士淑女们大概会在那里遇到吧。”

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] ['swɒləʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [grəʊn] , " [juː; jʊ][dʒest] ['laɪtli] ;
" Ah , " said he , as if swallowing down a groan , " you jest lightly ;
" 啊 , " 说 他 , 作为 如果 吞咽 向下 一个 呻吟 , " 你 笑话 轻轻 ;

“啊，”他仿佛强忍着呻吟说道，“你开玩笑太轻描淡写了；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['sʌmwɒt] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnkrə'djuːləti] .
but I will tell you that which will somewhat shake your incredulity .
但 我 将要 告诉 你 那 哪个 将要 有些 摇 你的 怀疑 .

但我将告诉你一件事，这件事可能会动摇你的怀疑。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] ,
" In spite of me , his manner made some impression on me ,
" 在 尽管如此 的 我 , 他的 方式 制成 一些 印象 在 我 ,

“尽管我并不在意，但他的举止还是给我留下了深刻的印象。”

[ðəʊ] [ai][hɑːf] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [ruːz] — [bʌt; bət][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]
though I half suspected it to be a mere ruse — but my attention became
尽管 我 一半 怀疑 它 到 是 一个 仅仅 诡计 — 但 我的 注意力 成为
['strɒŋli] ['rɪvɪtɪd] ,
strongly riveted ,
强烈 铆接 ,

虽然我隐约怀疑这只是个骗局——但我的注意力却被牢牢地吸引住了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
as he went on with his story .
作为 他 去 在 和 他的 故事 .

他继续讲述着他的故事。

" [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [maɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)] ,
" Five years ago , " said he , " I was entering my seventeenth year ,
" 五 年 前 , " 说 他 , " 我 曾是 进入 我的 第十七 年 ,

“五年前,”他说，“我即将年满十七岁。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self][ə; eɪ][mæn] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
and began to think myself a man , especially as I had been for one
和 开始 到 思考 我 一个 男人 , 尤其 作为 我 有 到过 为了 一
['seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
session to college .
会议 到 大学 .

我开始觉得自己像个男人，尤其是我曾经上过一门大学课程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] — — ['kaʊnti] [tuː; tə] [siː] [maɪ]
It was during the first vacation that I went down to — — county to see my
它 曾是 期间 这 第一的 假期 那 我 去 向下 到 — — 县 到 看 我的
['gɑːdiən] ,
guardian ,
监护人 ,

那是在我第一个假期期间，我去了——县看望我的监护人。

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪdʒ][wɔː(r)][ɒn] ['evri] ['lɪvɪŋ] [wɪŋd] ['kriːtʃə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spærəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]
and to wage war on every living winged creature , from a sparrow to a
和 到 工资 战争 在 每一个 活的 有翅膀的 生物 , 从 一个 麻雀 到 一个
['tɜːki] ['bʌzəd] ;
turkey buzzard ;
火鸡 秃鹰 ;

并向所有活着的有翅膀的生物发动战争，从麻雀到火鸡秃鹰；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][feə(r)] ['weðə(r)] ,
and during the continuance of fair weather ,
和 期间 这 继续 的 公平的 天气 ,

在晴朗天气持续期间，

[ai]['nevə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː] ['eni] [θɪŋ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
I never looked into any thing bearing the likeness of a book ,
我 绝不 看起来 进入 任何 事物 轴承 这 相似 的 一个 书 ,

我从未仔细看过任何类似书籍的东西。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][teə(r); tɪə] [aʊt] [ðə; ði] [blæŋk] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒdɪŋ] .
unless it was to tear out the blank leaves for wadding .
除非 它 曾是 到 撕 出去 这 空白的 树叶 为了 棉絮 .

除非是为了把里面的叶子撕下来做填充物。

[bʌt; bət][wʌn][kəʊld] , [rɔː] , ['wɪndi] , ['drɪzli] [deɪ] ,
But one cold , raw , windy , drizzly day ,
但 一 寒冷的 , 生的 , 刮风 , 蒙蒙 天 ,

但在一个寒冷、阴冷、刮着风、下着毛毛雨的日子里，

['ɑːftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [siːs] ,
after satisfying myself that there was no more likelihood that the rain would cease ,
后 令人满意 我 那 那里 曾是 不 更多的 可能性 那 这 雨 会 停止 ,

在确认雨不可能再停之后，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] , [ai] ['despərətli] [pɪkt]
than if it had been the commencement of the deluge , I desperately picked
比 如果 它 有 到过 这 开始 的 这 洪水 , 我 绝望地 挑选
[ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ,
up a book ,
向上 一个 书 ,

与其说是洪水来临，不如说我拼命地拿起一本书。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] , [θruː] [maɪ'self][ɒn][maɪ][bed][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]
and going to my sleeping apartment , threw myself on my bed and fell to
和 去 到 我的 睡眠 公寓 , 扔 我 在 我的 床 和 跌倒 到
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

然后回到我的公寓，把自己扔到床上，开始看书。

[ai] [fə'get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'strævəgənt] [ɪ'tæliən][ɔː(r)]
I forget what it was , but I know it was some extravagant Italian or
我 忘记 什么 它 曾是 , 但 我 知道 它 曾是 一些 靡 意大利语 或者
[si'siljən] [rəʊ'mæns] ,
Sicilian romance ,
西西里 浪漫 ,

我忘了具体是什么故事了，但我知道那是一部情节跌宕起伏的意大利或西西里爱情故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [gəʊsts] , ['eɪndʒəls][ænd; ənd][d'ɛvəlz] [mɪkst] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən] ['æktəz] ,
in which ghosts , angels and devils mixed themselves up with the human actors ,
在 哪个 鬼魂 , 天使 和 魔鬼 混合 他们自己 向上 和 这 人类 演员 ,
[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['serəməni] .
with very little ceremony .
和 非常 小的 仪式 .

剧中，鬼魂、天使和魔鬼与人类演员混杂在一起，几乎没有任何仪式感。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ðəʊ] ['wʌndəfəli] , [ænd; ənd][ai] [kən'tɪnjuːd] [hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [leɪt]
It interested me though wonderfully , and I continued hard at it until late
它 感兴趣的 我 尽管 太棒了 , 和 我 持续 难的 在 它 直到 晚的
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

不过，我对此非常感兴趣，一直努力研究到深夜。

[wen] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][gɒt]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [leɪ] [hɑːf] ['θɪŋkɪŋ] , [hɑːf] ['driːmɪŋ] ,
when having finished it , I got into bed and lay half thinking , half dreaming ,
什么时候 拥有 完成的 它 , 我 得到 进入 床 和 躺 一半 思维 , 一半 做梦 ,

做完之后，我躺到床上，半是思考半是做梦。

[ə'baʊt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .
about what I had been reading .
关于 什么 我 有 到过 阅读 .

关于我一直在读的内容。

[ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , [ai] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ˌem 'iː]
A while after , I heard my name called in a voice which seemed to be near me
一个 尽管 后 , 我 听到 我的 姓名 称为 在 一个 嗓音 哪个 似乎 到 是 靠近 我
.
:
.

过了一会儿，我听到一个声音叫我的名字，那声音似乎就在我附近。

[ai] ['ʃivə] [wɪð] [dred] — [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
I shivered with dread — but made no answer .
我 瑟瑟发抖 和 恐惧 — 但 制成 不 回答 .

我吓得浑身发抖，但没有回答。

[ə'gen] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] — - [lʊk] !
Again my name was pronounced ; and the voice continued — ' Look !
再次 我的 姓名 曾是 发音 ; 和 这 嗓音 持续 — - 看 !

我的名字再次被念了出来；那个声音继续说道——“看！”

[bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɪl] [blaɪt] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ʌp] [ðaɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [laɪf] ,
behold her who will blight and wither up thy happiness and life ,
看哪 她 WHO 将要 枯萎病 和 枯萎 向上 你的 幸福 和 生活 ,

看哪，她将摧毁你的幸福和生命！

[ænd; ənd] [draɪv] [ðiː] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] [tuːm] . -
and drive thee to an early tomb . '
和 驾驶 你 到 一个 早期的 墓 . -

并把你送上早早的坟墓。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ai][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz]
Unconsciously I sat up and looked around ; the room was as dark as
不知不觉 我 卫星 向上 和 看起来 大约 ; 这 房间 曾是 作为 黑暗的 作为
['mɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

我不知不觉地坐起身，环顾四周；房间里漆黑一片，如同午夜一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [saɪd] ['mɔːnfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
and the wind sighed mournfully as it swept through the trees in the yard .
和 这 风 叹了口气 悲伤地 作为 它 扫荡 通过 这 树木 在 这 院子 .

风吹过院子里的树木，发出哀伤的叹息。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lait] [glɑːns, glæns] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ; [ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ruːm]
Suddenly a light glanced before my eyes ; I looked and saw a room
突然 一个 光 瞥了一眼 前 我的 眼睛 ; 我 看起来 和 锯 一个 房间
['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] ,
handsomely furnished ,
英俊地 提供 ,

突然，一道光芒掠过眼前；我抬头一看，发现是一个布置精美的房间。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['səʊfə] .
with a small round table in the centre , and near it a sofa .
和 一个 小的 圆形的 桌子 在 这 中心 , 和 靠近 它 一个 沙发 .

中央摆放着一张小圆桌，旁边是一张沙发。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ə'pærəntli] [dʒʌst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] ,
A young lady was standing , apparently just risen from the sofa ,
一个 年轻的 女士 曾是 常设 , 显然 只是 升起 从 这 沙发 ,

一位年轻女子站着，显然刚从沙发上起身。

[wɪð] [wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'stendɪd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
with one hand resting on the table , and the other extended pointing at me .
和 一 手 休息 在 这 桌子 , 和 这 其他 扩展 指向 在 我 .

一只手放在桌子上，另一只手伸出来指着我。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][maɪ] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [praʊd] , ['bɪtə(r)] [skɔːn] .
Her eyes were fastened on my face , with a look of proud , bitter scorn .
她 眼睛 是 系紧 在 我的 脸 , 和 一个 看 的 自豪的 , 苦的 轻蔑 .
她的目光紧紧盯着我的脸，眼神中充满了骄傲、苦涩的轻蔑。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] ['fæsɪneɪtɪd] :
I was as one fascinated :
我 曾是 作为 一 着迷 :
我当时非常着迷：

[ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] — [ðen] [ɔːl]
she slowly turned her face from me and waved her hand — then all
她 缓慢地 转向 她 脸 从 我 和 挥手 她 手 — 然后 全部
['vænɪʃd] .
vanished .
消失了 .
她缓缓地转过脸去，挥了挥手——然后一切都消失了。

[ai] [sʌŋk] [bæk] [ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɒf] ,
I sunk back on my pillow with a feeling of utter despair : it passed off ,
我 沉没 后退 在 我的 枕头 和 一个 感觉 的 说出 绝望 : 它 通过了 离开 ,
我颓然地倒回枕头上，感到无比绝望：一切都过去了。

[ænd; ənd][ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
and I longed for revenge .
和 我 渴望 为了 复仇 .
我渴望复仇。

[ai] [sed] [ə'laʊd] , - ['dev(ə)l][ɔː(r)]['eɪndʒl] ,
I said aloud , ' devil or angel ,
我 说 大声 , - 魔鬼 或者 天使 ,
我大声说道：“魔鬼还是天使？”

[grɑːnt] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɪn'flɪkt] ['mɪzəri] ['iːkwəl][tuː; tə] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] ,
grant that I may inflict misery equal to what I shall suffer ,
授予 那 我 可能 造成 苦难 平等的 到 什么 我 将 遭受 ,
允许我将自己所遭受的痛苦施加给他人，以致于他人遭受同样的痛苦。

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][sɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,
and see her sink before me into the grave ,
和 看 她 下沉 前 我 进入 这 严重 ,
眼睁睁看着她沉入坟墓，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'paɪn] [æt; ət][maɪ] ['destəni] . -
and then I will not repine at my destiny . '
和 然后 我 将要 不是 抱怨 在 我的 命运 . -
这样我就不会再怨恨我的命运了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [ðaɪ] [wɪʃ] [ɪz] ['grɑːntɪd] . -
With a perfect distinctness I heard the words , ' Thy wish is granted . '
和 一个 完美的 明显 我 听到 这 字 , - 你的 希望 是 的确 . -
我清晰地听到有人说：“你的愿望实现了。”

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪd] [rɪ'vendʒ] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
A feeling of gratified revenge stole over me , and I sunk into a deep sleep .
一个 感觉 的 满意 复仇 偷窃 超过 我 , 和 我 沉没 进入 一个 深的 睡觉 .
一种复仇的快感涌上心头，我沉沉睡去。

" [ai] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" I awoke in the morning ,
" 我 醒来 在 这 早晨 ,
我早上醒来，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [piːp] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz]
and having peeped from my window and found the weather as bad as
和 拥有 偷窥 从 我的 窗户 和 成立 这 天气 作为 坏的 作为
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

我从窗户往外看了一眼，发现天气和往常一样糟糕。

[ai] [ə'gen] [prest] [maɪ] ['pɪləʊ] [wɪð] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [wuː] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [næp] .
I again pressed my pillow with design to woo a morning nap .
我 再次 按下 我的 枕头 和 设计 到 哇 一个 早晨 午睡 .

我再次调整枕头的形状，希望能睡个午觉。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪʒn] [ɔː(r)] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [naɪt] —
All at once I recollected the extraordinary vision or dream of the past night —
全部 在 一次 我 回忆 这 非凡的 想象 或者 梦 的 这 过去的 夜晚 —
['evri] ['sɜːkəmstəns] ['klɪəli] [prɪ'zentɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] — ['evri] [lʊk] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)]
every circumstance clearly presenting itself to my mind — every look and gesture
每一个 环境 清楚地 呈现 本身 到 我的 头脑 — 每一个 看 和 手势
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,
of the figure ,
的 这 数字 ,

我突然想起昨晚那非同寻常的景象或梦境——每一个场景都清晰地呈现在我的脑海中——那个人的每一个眼神和动作，

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] ['ʌtə] ,
and every word uttered ,
和 每一个 单词 说出 ,

以及说出的每一个字，

[siːmd] [ɪn'greɪvd] [ɒn][maɪ] ['meməri] — [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
seemed engraved on my memory — I tried to convince myself that it was a
似乎 刻 在 我的 记忆 — 我 尝试 到 说服 我 那 它 曾是 一个
[driːm] ;
dream ;
梦 ;

那件事仿佛深深地刻在了我的记忆里——我努力说服自己那只是一场梦；

[ai] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]
I argued with myself and resolved that it was a dream — but something
我 争论 和 我 和 已解决 那 它 曾是 一个 梦 — 但 某物
[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [sed] ,
within me said ,
之内 我 说 ,

我反复思量，最终认定那只是一场梦——但我内心深处却有个声音告诉我：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [driːm] . -
' it is no dream . '
- 它 是 不 梦 . -

“这不是梦。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ;
For several days I thought of nothing else ;
为了 一些 天 我 想法 的 没有什么 别的 ;

好几天我满脑子都是这件事；

[bʌt; bət][æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ['mjuːzɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ]
but at sixteen we are not fond of a long continued musing about any thing
但 在 十六 我们 是 不是 喜爱 的 一个 长的 持续 沉思 关于 任何 事物
,
,
,

但是十六岁的我们并不喜欢长时间地思考任何事情。

[gʊd] [ɔː(r)][bæd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
good or bad ; and in the excitement of hunting , fishing , and going to
好的 或者 坏的 ; 和 在 这 激动 的 打猎 , 钓鱼 , 和 去 到
['miːtiŋz] [ɒn] ['sʌndez] ,
meetings on Sundays ,
会议 在 星期日 ,

无论是好是坏；在狩猎、钓鱼和周日参加聚会的兴奋之中，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɔː(r)] [ɒf] [baɪ] [dɪ'griːz] .
the impression wore off by degrees .
这 印象 穿着 离开 经过 学位 .

这种印象渐渐消退了。

" [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , ['stʌdid] [hɑːd] , ['frɔlɪkt] ['hɑːdə(r)] ,
" I returned to college , studied hard , frolicked harder ,
" 我 返回 到 大学 , 研究 难的 , 嬉戏 更难 ,

我重返大学，努力学习，更加尽情玩乐，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]
and was indefatigable in every piece of mischief which could be devised by
和 曾是 不懈 在 每一个 片 的 恶作剧 哪个 可以 是 设计 经过
[ðə; ði] [kə'lektɪv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] ['eɪti] [bɔɪz] ;
the collective wisdom and ingenuity of eighty boys ;
这 集体 智慧 和 独创性 的 八十 男孩们 ;

并且不知疲倦地实施八十个男孩集体智慧和创造力所能想到的每一件恶作剧；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ['nærəʊli]
and having several times narrowly
和 拥有 一些 时代 勉强

并且多次险胜

[[piː] . -]
[p . 237]
[p . -]

[第237页]

[ɪ'skeɪpt] [sə'spenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌns] [biːn] ['θret(ə)nd] [wɪð] [dɪs'mɪʃən] ['æbsəluːt] , [ai] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
escaped suspension and once been threatened with dismission absolute , I finished the
逃脱 暂停 和 一次 到过 威胁 和 解雇 绝对 , 我 完成的 这
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

我躲过了停职处分，甚至一度面临被彻底开除的威胁，最终还是完成了学业。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self][ɪn] ['evri] [wei] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ;
and came to Richmond to amuse myself in every way I could find out ;
和 来了 到 里士满 到 娱乐 我 在 每一个 方式 我 可以 寻找 出去 ;

于是我来到里士满，想尽一切办法自娱自乐；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː] ,
and for want of other matter to engage me ,
和 为了 想 的 其他 事情 到 从事 我 ,

又因为没有其他事情可做，

[tuː; tə][dɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
to dip a little into the sublime study of the law .
到 蘸 一个 小的 进入 这 升华 学习 的 这 法律 .

浅尝辄止地涉猎一下崇高的法律研究。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - [ˌtuː'tuː][wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ] .
The winter of 1831 - 2 was commencing .
这 冬天 的 - - 2 曾是 开始 .

1831-1832年的冬天开始了。

[ðə; ði]	[rɪ'daʊtəb(ə)l]	['kɒlərə]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	;	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	['dredɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**redoubtable**	**cholera**	**had**	**not**	**yet**	**arrived**	**in**	**America**	**;**	**but**	**all**	**were**	**dreading**	**it**	**.**
这	令人敬畏的	霍乱	有	不是	然而	到达的	在	美国	;	但	全部	是	恐惧	它	.

可怕的霍乱尚未传入美国；但所有人都对它感到恐惧。

[fəʊks]	[hɪə(r)]	[siːmd]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[taɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɔːlɒk]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	['merəli]	[waɪl]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	.
Folks	**here**	**seemed**	**determined**	**to**	**take**	**time**	**by**	**the**	**forelock**	**and**	**live**	**merrily**	**while**	**they**	**could**	**.**
各位	这里	似乎	决定	到	拿	时间	经过	这	前额	和	居住	兴高采烈地	尽管	他们	可以	.

这里的人们似乎决心要好好珍惜时光，在还能快乐生活的时候尽情享受。

[ai]	[meɪd]	[ə'kweɪntəns]	;	[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[ˌɪnvɪ'teɪʃnz]	[tuː; tə]	['pɑːtiz]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[ə'tendɪd]	['meni]	,
I	**made**	**acquaintances**	**;**	**and**	**received**	**invitations**	**to**	**parties**	**,**	**of**	**which**	**I**	**attended**	**many**	**,**
我	制成	熟人	;	和	已收到	邀请函	到	各方	,	的	哪个	我	参加	许多	,

我结识了一些人；并收到了许多聚会的邀请，我都参加了。

[weə(r)]	[ai]	['kænɒt]	[ə'vɜː(r)]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[maɪ]	[smɔːl]	[stɒk]	[ɒv; əv]	[aɪ'diəz]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[ɔːg'mentɪd]	,
where	**I**	**cannot**	**aver**	**that**	**even**	**my**	**small**	**stock**	**of**	**ideas**	**was**	**much**	**augmented**	**,**
在哪里	我	不能	断言	那	甚至	我的	小的	库存	的	想法	曾是	很多	增强	,

我无法断言我那点可怜的想法是否得到了极大的丰富。

[ðəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[skɔː(r)]	[ɒv; əv]	['kriːtʃə(r)]	['kʌmfət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	['plez(ə)nt]	;
though	**on**	**the**	**score**	**of**	**creature**	**comforts**	**they**	**were**	**very**	**pleasant**	**;**
尽管	在	这	分数	的	生物	舒适	他们	是	非常	令人愉快的	;

虽然就生活舒适度而言，它们非常令人满意；

[ænd; ənd]	[baɪ]	['djuːtɪfəli]	[ænd; ənd]	['ɒnɪstli]	['peɪɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪk'spektɪd]	['vɪzɪt]	['ɑːftə(r)]	,	[ə'kwaɪəd]	[ðə; ði]	[rɪ'pjuːt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	,
and	**by**	**dutifully**	**and**	**honestly**	**paying**	**the**	**expected**	**visit**	**after**	**,**	**acquired**	**the**	**repute**	**of**	**an**	**honest**	**,**
和	经过	尽职尽责地	和	诚实地	付费	这	预期的	访问	后	,	获得	这	声誉	的	一个	诚实的	,

并且通过按时按质完成预期的拜访，赢得了诚实守信的声誉。

[pə'laɪt]	[ænd; ənd]	[ə'griːəb(ə)l]	[jʌŋ]	[mæn]	.
polite	**and**	**agreeable**	**young**	**man**	**.**
有礼貌的	和	同意	年轻的	男人	.

一位彬彬有礼、和蔼可亲的年轻人。

[sʌm; səm]	[ʌn'θɪŋkɪŋ]	[juːðz]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[ˌʃɔːt'saɪtɪd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[keə(r)]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ə'baʊt]	['peɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	,
Some	**unthinking**	**youths**	**are**	**so**	**shortsighted**	**as**	**to**	**care**	**very**	**little**	**about**	**paying**	**a**	**visit**	**after**	**a**	**party**	**,**
一些	不假思索	青年	是	所以	短视的	作为	到	关心	非常	小的	关于	付费	一个	访问	后	一个	派对	,

有些不经思考的年轻人目光短浅，参加完聚会后根本不在乎是否要拜访亲友。

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[pə'tɪkjələ(r)]	[ɪn]	['peɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	[wʌn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pleɪs]	.
though	**they**	**are**	**very**	**particular**	**in**	**paying**	**it**	**before**	**one**	**is**	**to**	**take**	**place**	**.**
尽管	他们	是	非常	特别的	在	付费	它	前	一	是	到	拿	地方	.

不过他们非常注重在活动开始前支付费用。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [plæn] : [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] ,
That was not my plan : I was always addicted to the calculation of chances ,
那 曾是 不是 我的 计划 : 我 曾是 总是 上瘾 到 这 计算 的 机会 ,

那并非我的计划：我一直沉迷于计算各种可能性。

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [æz; əz] [wʌn] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊs] , ['pɒsəbli] , [neɪ] ['prɒbəbli] ,
and argued that as one party had been given at a particular house , possibly , nay probably ,
和 争论 那 作为 一 派对 有 到过 给定 在 一个 特别的 房子 , 可能 , 不 大概 ,

并辩称，既然其中一场聚会是在某所房子里举办的，那么，很可能，不，很可能，

(['beɪtɪŋ] ['æksɪdənts]) [ə'nʌðə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .
(bating accidents) another might be in the course of time .
(击球 事故) 其他 可能 是 在 这 课程 的 时间 .

（垂钓事故）随着时间的推移，可能还会发生另一起事故。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ai] ['æktɪd] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [lɒst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Upon this principle I acted , and do not think that I ever lost by it .
之上 这 原则 我 行动 , 和 做 不是 思考 那 我 曾经 丢失的 经过 它 .

我正是遵循这一原则行事的，而且我认为我从未因此遭受过损失。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [keɪm] [ɒn] . — [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋz] ,
The winter passed and summer came on . — I went to the White Sulphur Springs ,
这 冬天 通过了 和 夏天 来了 在 . — 我 去 到 这 白色的 硫 斯普林斯 ,

冬天过去了，夏天来了。——我去了白硫磺泉。

[ænd; ənd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [hjuːdʒ] ['dinəz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['wɔːtəz] ;
and by eating huge dinners and suppers , and drinking the dreadful waters ;
和 经过 吃 巨大的 晚餐 和 晚餐 , 和 喝 这 可怕的 水 ;

通过吃大量的晚餐和夜宵，以及饮用可怕的水；

['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [mɪs] — — - [es] [treɪn] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['wɔːkɪŋ] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] [fɪʃ] ,
galloping about the mountains in Miss — — ' s train , and occasionally walking five or six miles to fish ,
疾驰 关于 这 山脉 在 错过 — — - s 火车 , 和 偶尔 步行 五 或者 六 英里 到 鱼 ,

乘坐——小姐的火车在山间驰骋，偶尔步行五六英里去钓鱼，

[ai] [gɒt] ['ɪntuː] [prə'dɪdʒəs] [helθ] — [maɪ] [lɪmz] [gruː] [fɜːm] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz] ['aɪən] ,
I got into prodigious health — my limbs grew firm and hard as iron ,
我 得到 进入 惊人 健康 — 我的 四肢 生长 公司 和 难的 作为 铁 ,

我的健康状况突飞猛进——四肢变得像铁一样结实坚硬。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [bʊl] , [ɔː(r)] [hʌg] [ə; eɪ] [beə(r)] [tuː; tə] [deθ] .
and I felt strong enough to brain a wild bull , or hug a bear to death .
和 我 毛毡 强的 足够的 到 脑 一个 荒野 公牛 , 或者 拥抱 一个 熊 到 死亡 .

我觉得自己力大无穷，足以一头野牛被我打死，或者把熊抱死。

[bʌt; bət] [ai] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
But I grew tired of this life ,
但 我 生长 疲劳的 的 这 生活 ,

但我厌倦了这样的生活，

[ænd; ənd] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [djuːs] [ðə; ði]

and early in the fall came back to Richmond to see what in the deuce the

和 早期的 在 这 落下 来了 后退 到 里士满 到 看 什么 在 这 二 这

[ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒlərə] .

people were doing with the cholera .

人们 是 正在做 和 这 霍乱 .

秋季初，他回到里士满，想看看当地人民是如何应对霍乱的。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [sed] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈgluːmi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːnəl]

The newspapers said the city was as silent and gloomy as a charnel

这 报纸 说 这 城市 曾是 作为 沉默的 和 阴沉 作为 一个 藏尸院

[haʊs] .

house .

房子 .

报纸上说，这座城市像停尸房一样寂静阴森。

" [ˈevri] [θɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [mʌst; məst] [end] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [deɪ] [pɑːst] ;

" Every thing , however , must end ; and the cholera's day passed ;

" 每一个 事物 , 然而 , 必须 结尾 ; 和 这 - 天 通过了 ;

“然而，万物终有尽头；霍乱的时代也过去了；

— [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] [ˈevri] [ded] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [fəˈgɒtn] ,

— by the middle of November every dead person was forgotten ,

— 经过 这 中间 的 十一月 每一个 死的 人 曾是 被遗忘的 ,

到11月中旬，所有死者都被遗忘了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fəˈget] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

and every one living seemed to forget what it was to die .

和 每一个 一 活的 似乎 到 忘记 什么 它 曾是 到 死 .

所有活着的人似乎都忘记了死亡是什么滋味。

[ðə; ði] [keɪm] [bæk] [ɪn][θrɔŋ, θrɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] [kəˈmenst] [ɪts]

The fashionables came back in throngs about the time the Legislature commenced its

这 时尚人士 来了 后退 在 人群 关于 这 时间 这 立法机关 开始 它是

[ˈveri] [ˈnesəsəri] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ləˈbɔːriəs] [ˈænjuəl] [ˈseʃ(ə)n] ;

very necessary and exceedingly laborious annual session ;

非常 必要的 和 非常 费力的 年度的 会议 ;

就在立法机关开始其非常必要且极其繁重的年度会议之际，时尚人士成群结队地回来了；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [siːn] , [æz; əz][ai][hæd; həd] , [paɪlz][ɒv; əv] [ˈkɔːfɪnz] [sɪks] [fiːt] [diːp]

and no one who had not seen , as I had , piles of coffins six feet deep

和 不 一 WHO 有 不是 已见 , 作为 我 有 , 堆 的 棺材 六 脚 深的

,

,

,

而没有像我一样亲眼见过六英尺深的棺材堆的人，都不会明白我的意思。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ,

waiting for the graves which were to receive them ,

等待 为了 这 坟墓 哪个 是 到 收到 他们 ,

等待着埋葬他们的坟墓，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [hæd; həd][səʊ] [ˈleɪtli] [ˈhɔvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)]

could have believed that death and desolation had so lately hovered over

可以 有 相信 那 死亡 和 荒凉 有 所以 最近 悬停 超过

[ðə; ði] [ˈsɪti] .

the city .

这 城市 .

人们或许会相信，死亡和荒凉最近一直笼罩着这座城市。

" ['sevrəl] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] [hæd; həd] [kə'menst] .
" Several parties had been given , and the regular routine had commenced .
" 一些 各方 有 到过 给定 , 和 这 常规的 常规 有 开始 .

“已经举办了好几场派对，日常活动也开始了。”

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] ['krɪsməs] [deɪ] , [ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [æt; ət]['mɪstə(r)] . —
On the evening preceding Christmas day , I went to a large party at Mr . —
在 这 晚上 前 圣诞节 天 , 我 去 到 一个 大的 派对 在 先生 . —
— - [es] .
— ' s .
— - s .

圣诞节前一天晚上，我去参加了——先生家举办的一个大型派对。

[ai][wɒz; wəz]['aɪdli] [ɪn'ɡeɪdʒd] — [naʊ] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['dʒeli] , [naʊ] [ɪn] [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['devld]
I was idly engaged — now in managing a jelly , now in munching a devilled
我 曾是 闲散地 已订婚的 — 现在 在 管理 一个 果冻 , 现在 在 咀嚼 一个 魔鬼般的
['bɪskɪt] ,
biscuit ,
饼干 ,

我百无聊赖地做着各种事——一会儿摆弄果冻，一会儿啃着魔鬼饼干。

[wen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuː] ['feɪsɪz] [ʃəu] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
when among the new faces shewing themselves about the room ,
什么时候 之中 这 新的 面孔 显示 他们自己 关于 这 房间 ,

当房间里挤满了四处张望的新面孔时，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [wɪtʃ] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['fɔːsəbli] .
I discovered one which drew my attention forcibly .
我 发现 一 哪个 画 我的 注意力 强制 .

我发现了一个让我非常感兴趣的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['sɜːt(ə)nli] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]
It was not a very beautiful face certainly — but there was about it — a
它 曾是 不是 一个 非常 美丽的 脸 当然 — 但 那里 曾是 关于 它 — 一个
['neɪmləs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['kærəktə(r)] .
nameless something which convinced me that she was an uncommon character .
无名 某物 哪个 确信 我 那 她 曾是 一个 罕见 特点 .

她的脸当然算不上很漂亮——但是，她的脸上却有一种说不清道不明的气质，让我相信她是一个不寻常的人物。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pjʊə(r)] [waɪt] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɒz; wəz] [stæmpt] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [braɪt]
On her pure white high forehead , was stamped the seal of bright
在 她 纯的 白色的 高的 前额 , 曾是 盖章 这 海豹 的 明亮的
[ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
intelligence , and her mouth ,
智力 , 和 她 嘴 ,

在她纯白高耸的额头上，镌刻着聪慧的印记，而她的嘴唇，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] , ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
which was rather large , indicated a world of humor .
哪个 曾是 相当 大的 , 表明的 一个 世界 的 幽默 .

这本书篇幅相当长，暗示着一个充满幽默的世界。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] ['sʌmweə(r)] — [bʌt; bət] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ai][kʊd; kəd]
I thought I had seen the face somewhere — but where and when I could
我 想法 我 有 已见 这 脸 某处 — 但 在哪里 和 什么时候 我 可以
[nɒt] [tel] .
not tell .
不是 告诉 .

我好像在哪里见过这张脸——但我说不清是在哪里、什么时候见过。

[ai] [in'kwaiə] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ; [mɪs] — — , ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['mɪsɪz] . — — , [ai][wɒz; wəz]
I inquired her name ; Miss — — , staying with her aunt Mrs . — — , I was
我 询问 她 姓名 ; 错过 — — , 入住 和 她 阿姨 太太 . — — , 我 曾是
[təʊld] .
told .
讲述 .

我询问了她的姓名；得知她叫——小姐，和她的姑妈——太太住在一起。

[naʊ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [mɪs] — — , [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
Now I certainly had never seen Miss — — , though I had heard of her ;
现在 我 当然 有 绝不 已见 错过 — — , 尽管 我 有 听到 的 她 ;

虽然我听说过——小姐，但我之前从未见过她；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][maɪ] ['gɑːrdiənz] [fɑːm] — [bʌt; bət]
for her father lived within a few miles of my guardian's farm — but
为了 她 父亲 居住地 之内 一个 很少 英里 的 我的 监护人的 农场 — 但
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ai][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
her face haunted me as that of one I had known in days gone by .
她 脸 闹鬼的 我 作为 那 的 一 我 有 已知 在 天 已消失 经过 .

因为她的父亲住在我监护人的农场几英里远的地方——但她的脸却像我过去认识的一个人的脸一样，让我难以忘怀。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['grævəti] ,
I was standing with my arms folded , looking the picture of gravity ,
我 曾是 常设 和 我的 武器 折叠 , 寻找 这 图片 的 重力 ,

我双臂抱胸站着，眼神呆滞，仿佛被地心引力笼罩。

[wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merimənt] ['meɪkɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
when the beautiful young mistress of the merriment making came to me ,
什么时候 这 美丽的 年轻的 情妇 的 这 欢乐 制作 来了 到 我 ,

当那位美丽动人的年轻女子来到我身边时，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][get] [ə'sliːp] , [wɪð] [æn; ən] [ə'plɔːd] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
and desiring me not to get asleep , with an applauding laugh at her
和 渴望 我 不是 到 得到 睡着了 , 和 一个 鼓掌 笑 在 她
[əʊn] [wɪt] ,
own wit ,
自己的 有 ,

她一边说着，一边希望我不要睡着，还为自己的机智而拍手叫好。

[sed] , - [kʌm] , [ai] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [aɪz] [æz; əz] [ɪk'spresɪv] [æz; əz]
said , ' come , I will introduce you to a lady who has eyes as expressive as
说 , - 来 , 我 将要 介绍 你 到 一个 女士 WHO 有 眼睛 作为 富有表现力的 作为
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

他说：“来，我给你介绍一位女士，她的眼睛和你一样会说话。”

[ænd; ənd] [huːz] [vɪ'væsəti] [wɪl] [raʊz] [juː; jʊ] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [kæn; kən] . -
and whose vivacity will rouse you , if any thing can . '
和 谁 活泼 将要 唤醒 你 , 如果 任何 事物 能 . -

如果说有什么能让你振奋的话，那就是他的活力了。

[ai] ['læŋgwɪdli] [in'kwaiə] [huː] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri]
I languidly inquired who the lady was to whom she was so very complimentary
我 懒洋洋地 询问 WHO 这 女士 曾是 到 谁 她 曾是 所以 非常 免费
— [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [mɪs] — — ,
— she pointed out Miss — — ,
— 她 尖 出去 错过 — — ,

我懒洋洋地问她对哪位女士赞不绝口——她指着——小姐说道。

[ænd; ənd][ai] [kən'sent] [æt; ət][wʌns] .
and I consented at once .
和 我 同意 在 一次 .

我立即同意了。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz]['djuːli] [gɒn] [θruː] [wɪð] ,
The introduction was duly gone through with ,
这 介绍 曾是 正式地 已消失 通过 和 ,

介绍环节已按程序完成。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] [ɑːskt] [ænd; ənd] ['grɑːntɪd] ,
the pleasure of the lady's hand for a dance asked and granted ,
这 乐趣 的 这 女士的 手 为了 一个 舞蹈 问 和 的确 ,

请求并得到女士的许可，与她共舞。

[ðə; ði][fɔː(r)] [kə'tɪljən] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['regjələ(r)] [ə'laʊəns] [pə'fɔːmd] ,
the four cotillons which constitute the regular allowance performed ,
这 四 舞曲 哪个 构成 这 常规的 津贴 执行 ,

构成正常津贴的四个科蒂隆，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['səʊfə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt]
and we seated ourselves on a charming sofa that it really was a delight
和 我们 坐着 我们自己 在 一个 迷人 沙发 那 它 真的 曾是 一个 喜
[tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɒn] .
to repose on .
到 休息 在 .

我们坐在一张迷人的沙发上，躺在上面真是非常舒服。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [naɪt] , [nɔː(r)][dɪd][ai] — [bʌt; bət][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ]
She danced no more that night , nor did I — but we talked about every thing
她 跳舞 不 更多的 那 夜晚 , 也不 做过 我 — 但 我们 谈话 关于 每一个 事物
[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
and about nothing .
和 关于 没有什么 .

那天晚上她没有再跳舞，我也没有——但我们聊了很多，也聊了很多无关紧要的事。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['lʌstrəs] [aɪz] ,
I listened to her musical voice and looked at her dark lustrous eyes ,
我 听着 到 她 音乐 嗓音 和 看起来 在 她 黑暗的 光泽的 眼睛 ,

我聆听着她悦耳的嗓音，凝视着她那双深邃闪亮的眼睛。

[ʌn'tɪl] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪð] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['hjuːdʒli] ,
until I determined with myself that I admired her very hugely ,
直到 我 决定 和 我 那 我 钦佩 她 非常 非常 ,

直到我确信自己非常钦佩她，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ,
and when I attended her to her carriage at one o'clock ,
和 什么时候 我 参加 她 到 她 运输 在 一 点钟 ,

一点钟的时候，我送她到马车旁。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
and heard her say that she would be glad to see me again ,
和 听到 她 说 那 她 会 是 高兴的 到 看 我 再次 ,

我听到她说她很高兴能再次见到我，

[ai] [felt] [æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
I felt as grateful as though she had done me a kindness .
我 毛毡 作为 感激的 作为 尽管 她 有 完毕 我 一个 仁慈 .

我感到无比感激，仿佛她帮了我一个大忙。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] ,
" For a fortnight , I was assiduous in cultivating her good graces ,
" 为了 一个 两星期 , 我 曾是 刻苦 在 耕作 她 好的 恩典 ,

“我连续两周不遗余力地讨好她，

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
until I flattered myself that I was looked on as by no means an ordinary
直到 我 受宠若惊 我 那 我 曾是 看起来 在 作为 经过 不 方法 一个 普通的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

直到我自以为是地认为我绝非普通的熟人。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['mɔːnɪŋ] [raɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] .
About this time morning rides were all the rage .
关于 这 时间 早晨 骑行 是 全部 这 愤怒 .

大约在那个时候，晨骑风靡一时。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , ['rezɪdənts] [ɔː(r)] ['vɪzɪtərz] ,
Among all the young ladies in the city , residents or visiters ,
之中 全部 这 年轻的 女士们 在 这 城市 , 居民 或者 访客 ,

在城里所有年轻女性中，无论是居民还是游客，

[mɪs] — — [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ɔːl] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [stiːd] — [bʌt; bət] [wɒt]
Miss — — was the only one who could at all manage a steed — but what
错过 — — 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 在 全部 管理 一个 骏马 — 但 什么
[ɒv; əv] [ðæt] ?
of that ?
的 那 ?

只有——小姐能够驾驭马匹——但这又有什么关系呢?

[jʌŋ] [men] [tɔːkt] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv] — — ; [haʊ] ['djuːsɪdlɪ] [wel] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə; eɪ] [hɔːs] ; ['trɒtɪŋ] ,
Young men talked constantly of — — ; how deucedly well she sat a horse ; trotting ,
年轻的 男人 谈话 不断地 的 — — ; 如何 非常 出色地 她 卫星 一个 马 ; 小跑 ,
['gæləpɪŋ] ,
galloping ,
疾驰 ,

年轻男人们总是谈论——；她骑马多么娴熟；小跑，疾驰，

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] , - [twɒz] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn'diːd] [ɪn] [ɔːl] , [seɪv] [pə'hæps] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
at full speed , ' twas all one to her ; indeed in all , save perhaps one particular ,
在 满的 速度 , - 那是 全部 一 到 她 ; 的确 在 全部 , 节省 也许 一 特别的 ,

全速前进时，对她来说一切都是一体的；事实上，除了也许一个特殊的例子之外，一切都是一体的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [daɪ'ænə] ['vɜːrnən] — [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
she was a perfect Diana Vernon — and no wonder that fashion and the
她 曾是 一个 完美的 戴安娜 弗农 — 和 不 想知道 那 时尚 和 这
[dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌnəʊtə'raɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
desire of notoriety should induce many young ladies ,
欲望 的 恶名 应该 诱导 许多 年轻的 女士们 ,

她简直就是戴安娜·弗农的完美化身——难怪时尚和对名利的渴望会驱使许多年轻女士效仿她。

[huː] [njuː] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l]
who knew as little about riding as they did about the Bible , to try to rival
WHO 知道 作为 小的 关于 骑术 作为 他们 做过 关于 这 圣经 , 到 尝试 到 竞争对手
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

那些对骑马一窍不通的人，就像他们对《圣经》一窍不通一样，却妄图与她一较高下。

[mɪs] — — [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Miss — — was no exception .

错过 — — 曾是 不 例外 .

——小姐也不例外。

[ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

I was riding one morning with a party of ladies and gentlemen ,

我 曾是 骑术 一 早晨 和 一个 派对 的 女士们 和 先生们 ,

一天早上，我和一群男男女女一起骑马。

[wen] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒf]

when the horse of one of the gentlemen took fright at something , and off

什么时候 这 马 的 一 的 这 先生们 采取 惊吓 在 某物 , 和 离开

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

he started .

他 开始 .

其中一位先生的马受惊后便撒腿狂奔。

[wiː; wi] [rəʊd] ['ræpɪdli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

We rode rapidly after him to see what would be the result .

我们 骑 快速 后 他 到 看 什么 会 是 这 结果 .

我们策马疾驰，紧随其后，想看看结果会如何。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] — ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

The horse was dashing down the road like the wind — suddenly he stopped short ,

这 马 曾是 帅气 向下 这 路 喜欢 这 风 — 突然 他 停止 短的 ,

马儿像风一样沿着路飞奔——突然，它猛地停了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['raɪdə(r)] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - [frɒg] [ɪn] [fʊl] [liːp] ,

and his unlucky rider darted from his saddle like a bull - frog in full leap ,

和 他的 倒霉 骑士 飞镖 从 他的 鞍 喜欢 一个 公牛 - 青蛙 在 满的 飞跃 ,

他那倒霉的骑手像一只跃起的牛蛙一样从马鞍上猛地跳了下来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hed] ['fɔːməʊst] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl] [ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'ləʊn]

and plunged head foremost into a pile of brushwood , where his legs alone

和 暴跌 头 首先 进入 一个 桩 的 灌木丛 , 在哪里 他的 腿 独自的

[rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['vɪgərəsli] .

remained visible , gesticulating vigorously .

剩余 可见的 , 做手势 大力 .

他头朝前扎进一堆灌木丛中，只露出双腿，同时用力地挥舞着手臂。

[ʌp] [wiː; wi] [rəʊd] [ɪn] [greɪt] ['hɒrə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [nek] [wɒz; wəz]['brəʊkən][tuː; tə]

Up we rode in great horror , thinking the poor fellow's neck was broken to

向上 我们 骑 在 伟大的 恐怖 , 思维 这 贫穷的 同伴们 脖子 曾是 破碎的 到

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ;

a certainty ;

一个 肯定 ;

我们惊恐万分地骑马上去，认为那个可怜的家伙的脖子肯定断了；

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] — [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kʌm] .

but no such thing — his time was not yet come .

但 不 这样的 事物 — 他的 时间 曾是 不是 然而 来 .

但事实并非如此——他的时日尚未到来。

[wiː; wi] [hɔːl] [hɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,

We hauled him forth , and found ,

我们 拖拽 他 前进 , 和 成立 ,

我们把他拖出来，发现：

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [dɪɡz][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ,
that with the exception of a few digs and scratches about his face , he was a whole ,
那 和 这 例外 的 一个 很少 挖掘 和 划痕 关于 他的 脸 , 他 曾是 一个 所有的 ,

除了脸上几处抓痕和擦伤外，他身体完好无损。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbli] [krest] - ['fɔːlən] [mæn] .
though a miserably crest - fallen man .
尽管 一个 惨痛地 波峰 - 倒下 男人 .

虽然他是一个极其沮丧的人。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [raɪd] [tuː; tə] [mɪs] — — ,
That evening I related the adventure of our morning ride to Miss — — ,
那 晚上 我 有关的 这 冒险 的 我们的 早晨 骑 到 错过 — — ,

那天晚上，我把我们早上骑马的奇遇告诉了——小姐。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dæmpə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] ,
and instead of operating as a damper to her desire of riding ,
和 反而 的 操作 作为 一个 阻尼器 到 她 欲望 的 骑术 ,

然而，这非但没有削弱她骑马的愿望，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['rezəluːtli] [bent] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də]
she became more resolutely bent on it — nothing would do
她 成为 更多的 坚决地 弯曲 在 它 — 没有什么 会 做

她变得更加坚定——无论如何都不肯罢休。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][raɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [deɪ] .
but I must ride with her next day .
但 我 必须 骑 和 她 下一个 天 .

但我第二天必须和她一起骑车。

[ə'kɔːdɪŋli] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ; [ʃiː; ʃi] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['lʊkɪŋ] ['peɪsɪŋ] [næɡ] ,
Accordingly , next morning we started ; she riding a quiet looking pacing nag ,
因此 , 下一个 早晨 我们 开始 ; 她 骑术 一个 安静的 寻找 踱步 唠叨 ,

于是，第二天早上我们就出发了；她骑着一匹看起来很温顺的踱步马，

[ænd; ənd][ai][ɒn] [ðæt] [lɑːdʒ] ['faɪəri] [ɡreɪ] [hɔːs] [ðæt] [brəʊk] [maɪ] [bə'ruːʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
and I on that large fiery grey horse that broke my barouche to pieces ,
和 我 在 那 大的 火热 灰色的 马 那 打破 我的 敞篷马车 到 件 ,

我骑着那匹高大威猛的灰色骏马，它把我的四轮马车撞得粉碎。

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][rəʊd] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['feəfiːld] [ænd; ənd] ['nɪəli] [brəʊk] ['aʊə(r)] [neks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːɡən] .
the day you rode with me to Fairfield and nearly broke our necks into the bargain .
这 天 你 骑 和 我 到 费尔菲尔德 和 几乎 打破 我们的 脖子 进入 这 便宜货 .

那天你陪我去费尔菲尔德，差点把我们的脖子都扭断了。

" [ai] [felt] [ʌn'kɒmənli] [dʌl] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
" I felt uncommonly dull and sleepy that morning ,
" 我 毛毡 不寻常地 乏味的 和 困 那 早晨 ,

那天早上我感到异常昏昏欲睡，精神萎靡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['æbsənt] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] ['feəli] [wɔː(r)] [aʊt] [maɪ] [kəm'pænjənz] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] ,
and was so absent that at length I fairly wore out my companion's patience , which ,
和 曾是 所以 缺席的 那 在 长度 我 相当 穿着 出去 我的 同伴的 耐心 , 哪个 ,

他一直不在家，最终几乎耗尽了同伴的耐心，

[baɪ]	[ðə; ði]	[weɪ]	,	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	-	,
by	**the**	**way**	**,**	**was**	**not**	**equal**	**to**	**Grissel's**	**,**
经过	这	方式	,	曾是	不是	平等的	到	-	,

顺便说一句，这并不等同于格里塞尔的。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[raʊz]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['driːmɪŋ]	[fɪt]	,
and	**in**	**order**	**to**	**rouse**	**me**	**from**	**my**	**dreaming**	**fit**	**,**
和	在	命令	到	唤醒	我	从	我的	做梦	合身	,

为了把我从梦境中唤醒，

[in'devə]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[smɑːt]	[kʌt]	[wɪð]
endeavored	**to**	**give**	**me**	**a**	**smart**	**cut**	**with**
努力	到	给	我	一个	聪明的	切	和

努力给我剪了个利落的发型

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**238**	**]**
[	p	.	-	]

[第238页]

[hɜː(r); hə(r)]	[swɪtʃ]	,	[wɪtʃ]	[mɪst]	[ˌem 'iː]	—	[bʌt; bət]	[tʊk]	[ɪ'fekt]	[ɒn]	[maɪ]	['hɔːrsɪz]	[flæŋk]
her	**switch**	**,**	**which**	**missed**	**me**	**—**	**but**	**took**	**effect**	**on**	**my**	**horse's**	**flank**
她	转变	,	哪个	错过	我	—	但	采取	影响	在	我的	马匹	侧翼

.
.
.

她的鞭子没打中我，却打中了我的马的侧腹。

[hiː; hi]	[spræŋ]	['fɔːwəd]	,	[ænd; ənd]	['kɪkɪŋ]	['vaɪələntli]	,	[pɪtʃt]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]
He	**sprang**	**forward**	**,**	**and**	**kicking**	**violently**	**,**	**pitched**	**me**	**from**	**the**	**saddle**
他	弹簧	向前	,	和	踢	暴力	,	投球	我	从	这	鞍

,
,
,

他猛地向前一跃，狠狠地踢了一脚，把我从马鞍上踢了下来。

[ænd; ənd]	[daʊn]	[ai]	[keɪm]	['lʌkɪli]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[sɒft]	['sændi]	[pleɪs]	.
and	**down**	**I**	**came**	**luckily**	**on**	**a**	**soft**	**sandy**	**place**	**.**
和	向下	我	来了	幸运的是	在	一个	柔软的	沙	地方	.

幸运的是，我滑落到一块柔软的沙地上。

[ai]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[mɪs]	—	—	-	[es]	[næg]	['rɪərɪŋ]	[ænd; ənd]	['plʌndʒɪŋ]	['fjʊəriəsli]
I	**jumped**	**up**	**and**	**saw**	**Miss**	**—**	**—**	**'**	**s**	**nag**	**rearing**	**and**	**plunging**	**furiously**
我	跳了起来	向上	和	锯	错过	—	—	-	s	唠叨	饲养	和	骤降	愤怒地

,
,
,

我跳起来，看到——小姐的马儿狂怒地扬蹄猛冲。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['raɪdə(r)]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	[wɪð]	[wʌn]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[meɪn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
and	**her**	**rider**	**clinging**	**to**	**the**	**saddle**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**the**	**mane**	**with**	**the**	**other**	**.**
和	她	骑士	依恋	到	这	鞍	和	一	手	和	这	鬃毛	和	这	其他	.

骑手一手紧紧抓住马鞍，一手抓住马鬃。

[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ænɪməlz]	[hed]	,
In	**an**	**instant**	**I**	**was**	**at**	**the**	**animal's**	**head**	**,**
在	一个	立即的	我	曾是	在	这	动物	头	,

瞬间，我就到了那只动物的头部。

[ænd; ənd]	['siːzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['paʊəf(ə)l]	[grɑːsp]	[held]	[hɜː(r); hə(r)]	['kwaɪət]	,
and	**seizing**	**her**	**nose**	**with**	**a**	**powerful**	**grasp**	**held**	**her**	**quiet**	**,**
和	抓住	她	鼻子	和	一个	强大的	抓牢	握住	她	安静的	,

她一把抓住她的鼻子，用力一捏，让她安静了下来。

[waɪl]	[ai]	['lɪftɪd]	[mɪs]	—	—	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['sæd(ə)l]	.
while	**I**	**lifted**	**Miss**	**—**	**—**	**from**	**her**	**saddle**	**.**
尽管	我	抬起	错过	—	—	从	她	鞍	.

当我把——小姐从马鞍上抱下来的时候。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['kwɪvəd] [wɪð] ['terə(r)] ,
Her face was pale , her lip quivered with terror ,
她 脸 曾是 苍白 , 她 唇 颤抖 和 恐怖 ,

她脸色苍白，嘴唇因恐惧而颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
and she trembled so violently that I was obliged to put my arm round her
和 她 颤抖 所以 暴力 那 我 曾是 有义务 到 放 我的 手臂 圆形的 她
[weɪst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
waist to support her .
腰部 到 支持 她 .

她颤抖得非常厉害，我不得不搂住她的腰来支撑她。

[ai] [kən'ɡrætʃu,leit] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd]
I congratulated her on her escape from the danger , and proposed
我 恭喜 她 在 她 逃脱 从 这 危险 , 和 建议的
[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)][raɪd] ,
that we should continue our ride ,
那 我们 应该 继续 我们的 骑 ,

我祝贺她脱离险境，并提议我们继续骑行。

[æz; əz][maɪ] [hɔːs] [hæd; həd] [stɒpt] [nɪə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tentɪvli] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
as my horse had stopped near us and was attentively looking on ,
作为 我的 马 有 停止 靠近 我们 和 曾是 认真地 寻找 在 ,

我的马停在我们附近，专注地看着我们。

['prɒmɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'tentɪv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [raɪd] ,
promising her at the same time to be very attentive during the ride ,
有前途 她 在 这 相同的 时间 到 是 非常 细心 期间 这 骑 ,

同时向她承诺，在乘车过程中会非常细心。

[ænd; ənd] [nɒt] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [læʃ] [maɪ] [hɔːs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [drɔː] [maɪ] ['nəʊtɪs] .
and not compel her to lash my horse in order to draw my notice .
和 不是 迫使 她 到 睫毛 我的 马 在 命令 到 画 我的 注意 .

并且不会强迫她鞭打我的马来引起我的注意。

- [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪd] [ə'gen] . -
' No , ' she said , ' she could not , she would never attempt to ride again . '
- 不 , - 她 说 , - 她 可以 不是 , 她 会 绝不 试图 到 骑 再次 . -

“不,”她说，“她不能，她永远不会再尝试骑马了。”

[ai] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)]
I became uneasy and earnestly besought her to permit me to lift her
我 成为 不安 和 切实 恳求 她 到 允许 我 到 举起 她
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] ,
to her saddle ,
到 她 鞍 ,

我感到不安，恳求她允许我把她抱上马鞍。

['ædɪŋ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)]['mɪshæp][biː; bi] [nəʊn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ræli] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt]
adding , that should our mishap be known , we should be rallied to death about
添加 , 那 应该 我们的 意外 是 已知 , 我们 应该 是 集结 到 死亡 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

此外，他还表示，如果我们的事故被人知道，我们应该为此感到无比愤慨。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [raɪd] ['sləʊli] [həʊm] .
At length she consented to ride slowly home .
在 长度 她 同意 到 骑 缓慢地 家 .

最终她同意慢慢骑车回家。

['naɪðə(r)] [sed] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [raɪd] — [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðæt]
Neither said any thing to any one about our ride — but I could not forget that
两者都不 说 任何 事物 到 任何 一 关于 我们的 骑 — 但 我 可以 不是 忘记 那
[maɪ] [ɑːm] [hæd; həd] [ɪn'sɜːrkld] — — - [es] ['slendə(r)] [weɪst] .
my arm had encircled — — ' s slender waist .
我的 手臂 有 包围 — — - s 苗条 腰部 .

我们俩都没跟任何人提起过我们搭车的事——但我却无法忘记我的手臂曾环绕过——纤细的腰肢。

[ai] [bɪ'keɪm] [æb'sɔːrbɪŋli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
I became absorbingly devoted to her ; and one day when I found her
我 成为 引人入胜 奉献 到 她 ; 和 一 天 什么时候 我 成立 她
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我全心全意地爱上了她；有一天，我发现她独自一人，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['restɪŋ] ['pensɪvli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] ,
with her cheek resting pensively on her little hand ,
和 她 脸颊 休息 若有所思地 在 她 小的 手 ,

她若有所思地将脸颊搁在小手上，

[ai] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
I was foolish enough to tell her that I believed I loved her ,
我 曾是 愚蠢 足够的 到 告诉 她 那 我 相信 我 喜爱 她 ,

我竟然愚蠢地告诉她，我认为我爱她。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] ['kwaɪət]
and said a deal of nonsense besides , to which she listened with quiet
和 说 一个 交易 的 废话 除了 , 到 哪个 她 听着 和 安静的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
resignation ,
辞职 ,

此外，他还说了许多胡话，她只是默默地听着，无奈地听着。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] ['tendəd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [kɪs] .
and when I had finished , she tendered her hand to kiss .
和 什么时候 我 有 完成的 , 她 已提交 她 手 到 吻 .

当我说完后，她伸出手来吻我。

" [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] , [maɪ] ['gɑːdiən] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz]
" About ten days after this event , my guardian came to town , bringing with him his
" 关于 十 天 后 这 事件 , 我的 监护人 来了 到 镇 , 带来 和 他 他的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

“大约十天后，我的监护人带着他的女儿来到了镇上，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [huːm] [ai] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
a beautiful little creature , with whom I had been brought up as a brother .
一个 美丽的 小的 生物 , 和 谁 我 有 到过 带来 向上 作为 一个 兄弟 .

一个漂亮的小家伙，我从小就和他像亲兄弟一样一起长大。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'tend]
The day after their arrival , there was a party , to which I was to attend
这 天 后 他们的 到达 , 那里 曾是 一个 派对 , 到 哪个 我 曾是 到 出席
[mɪs] — — .
Miss — — .
错过 — — .

他们到达后的第二天，有一个聚会，我要陪同——小姐参加。

[maɪ] ['gɑːdiən] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] , [steɪd] ['dʒentlmən] , [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [iːz] ,
My guardian was an elderly , staid gentleman , fond of his ease ,
我的 监护人 曾是 一个 老年 , 稳重 绅士 , 喜爱 的 他的 舒适 ,

我的监护人是一位上了年纪、性格沉稳的绅士，喜欢安逸的生活。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk]
and made it a point of conscience to go to his rest at ten o'clock
和 制成 它 一个 观点 的 良心 到 去 到 他的 休息 在 十 点钟
['regjələli] ,
regularly ,
经常 ,

他自觉地养成了每天晚上十点准时休息的习惯。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] .
and I thought it was incumbent on me to go with his pretty daughter .
和 我 想法 它 曾是 现任 在 我 到 去 和 他的 漂亮的 女儿 .

我认为我有义务陪他漂亮的女儿一起去。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [tuː; tə] [mɪs] — — , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] ,
I therefore wrote a short note to Miss — — , telling her how matters stood ,
我 所以 写道 一个 短的 笔记 到 错过 — — , 讲述 她 如何 事情 站立 ,

因此，我给——小姐写了一封简短的信，告诉她事情的进展情况。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] ,
and thought nothing more about it until we arrived at the party ,
和 想法 没有什么 更多的 关于 它 直到 我们 到达的 在 这 派对 ,

直到我们到达派对现场，我们才再次想起这件事。

[weə(r)] [ai] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
where I looked in vain for her .
在哪里 我 看起来 在 徒劳 为了 她 .

我到处寻找她，却一无所获。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , - [θɔːt] [ai] — [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [ɒf] [ðə; ði] [taɪm]
' She will be here after a while , ' thought I — and to pass off the time
- 她 将要 是 这里 后 一个 尽管 , - 想法 我 — 和 到 经过 离开 这 时间
[ə'griːəbli] ,
agreeably ,
欣然 ,

“她过一会儿就会来，”我想——为了愉快地打发时间，

[ai] [dɑːnst] [wɪð] [maɪ][feə(r)] [kəm'pænjən] .
I danced with my fair companion .
我 跳舞 和 我的 公平的 伴侣 .

我与美丽的舞伴共舞。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][gɜːl][ai] [wɪʃt] [məʊst][tuː; tə] [siː] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] ,
The night wore away , and still the girl I wished most to see did not arrive ,
这 夜晚 穿着 离开 , 和 仍然 这 女孩 我 希望 最多 到 看 做过 不是 到达 ,

夜色渐深，我最想见到的女孩仍然没有出现。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][kən'dʒektʃə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
nor could I conjecture the cause of her absence .
也不 可以 我 推测 这 原因 的 她 缺席 .

我也无法推测她缺席的原因。

[nekst] [deɪ] [ai] [went] [wɪð] [maɪ] ['gɑːdiən] [ænd; ənd][maɪ] [swiːt] ['kʌz(ə)n] , [æz; əz][ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,
Next day I went with my guardian and my sweet cousin , as I called her ,
下一个 天 我 去 和 我的 监护人 和 我的 甜的 表哥 , 作为 我 称为 她 ,

第二天，我和我的监护人以及我亲爱的表妹（我这样称呼她）一起去了。

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['peɪntɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [saɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
to see some paintings at the Museum , and other sights ; and the day
到 看 一些 绘画 在 这 博物馆 ， 和 其他 景点 ； 和 这 天
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ，

去博物馆欣赏一些画作和其他景点；第二天，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
she insisted that I should accompany her in a shopping expedition .
她 坚持 那 我 应该 陪伴 她 在 一个 购物 远征 .

她坚持要我陪她去购物。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] ['suːnə(r)]
Now there is nothing in the shape of labor or suffering that I would not sooner
现在 那里 是 没有什么 在 这 形状 的 劳动 或者 痛苦 那 我 会 不是 很快
[ˌʌndə'gəʊ] ,
undergo ,
经历 ，

现在，没有什么劳动或苦难是我不想承受的。

[ðæn; ðən] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['ʃɒpɪŋ]
than accompany a lady , and more especially a very fair young lady , shopping
比 陪伴 一个 女士 ， 和 更多的 尤其 一个 非常 公平的 年轻的 女士 ， 购物
;
;
;

与其陪一位女士，尤其是一位非常漂亮的年轻女士去购物；

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [ɑːsk] [wʌnz] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] ,
they look at a thousand things , ask one's opinion or advice about every thing ,
他们 看 在 一个 千 事物 ， 问 一个人的 观点 或者 建议 关于 每一个 事物 ，

他们观察成千上万件事，就每件事征求别人的意见或建议，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['nʌθɪŋ] — [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] ,
and as a matter of course , follow it in nothing — besides all that ,
和 作为 一个 事情 的 课程 ， 跟随 它 在 没有什么 — 除了 全部 那 ，

而且，理所当然地，除了所有这些之外，什么都不要做——

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [mɪs] — — [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
I was very anxious to see Miss — — that morning ; but was obliged to
我 曾是 非常 焦虑的 到 看 错过 — — 那 早晨 ； 但 曾是 有义务 到
[səb'mɪt] .
submit .
提交 .

那天早上我非常想见——小姐；但不得不屈从。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['vɪzɪt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" Next morning I paid her an early visit — she was sitting at the table
" 下一个 早晨 我 有薪酬的 她 一个 早期的 访问 — 她 曾是 坐着 在 这 桌子
['raɪtɪŋ] [æz; əz][ai] ['entəd] .
writing as I entered .
写作 作为 我 进入 .

第二天一早，我去拜访了她——我进去的时候，她正坐在桌旁写作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][ai] [θɔːt] [ai] ['nəʊtɪst] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
As she looked up at me I thought I noticed somewhat of displeasure in her
作为 她 看起来 向上 在 我 我 想法 我 注意到 有些 的 不满 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

她抬头看我时，我似乎注意到她眼中有些许不满。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈkɜːd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[pəˈhæps]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[pliːzd]	[æt; ət]	[maɪ]
and	**it**	**occurred**	**to**	**me**	**at**	**once**	**that**	**perhaps**	**she**	**was**	**not**	**pleased**	**at**	**my**
和	它	发生	到	我	在	一次	那	也许	她	曾是	不是	高兴	在	我的

[ˈfeɪljə(r)]	[tuː; tə]	[əˈtend]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpɑːti]	.
failure	**to**	**attend**	**her**	**to**	**the**	**party**	**.**
失败	到	出席	她	到	这	派对	.

我立刻想到，也许她因为我没有陪她参加聚会而感到不高兴。

[ɪf]	[səʊ]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈpetɪʃnəs]	[wɒz; wəz]	[ˈɒbviəsli]	[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪkˈstriːm]	,
If	**so**	**,**	**her**	**pettishness**	**was**	**obviously**	**unreasonable**	**in**	**the**	**extreme**	**,**
如果	所以	,	她	小气	曾是	明显地	不合理	在	这	极端	,

如果真是这样，那她的斤斤计较显然是极其无理取闹了。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð]	[dɪˈtɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[ˈæŋɡə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	,
and	**I**	**forthwith**	**determined**	**to**	**anger**	**her**	**a**	**little**	**,**
和	我	立即	决定	到	愤怒	她	一个	小的	,

于是我立刻决定故意惹她生气。

[ɪf]	[ai]	[dɪˈskʌvəd]	[maɪ]	[səˈmaɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wel]	[ˈfaʊndɪd]	.
if	**I**	**discovered**	**my**	**surmise**	**to**	**be**	**well**	**founded**	**.**
如果	我	发现	我的	推测	到	是	出色地	创立	.

如果我发现我的猜测是正确的。

"	[ai]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ˈveri]	[ˈkɜːtiəsli]	.
"	**I**	**talked**	**to**	**her**	**for**	**some**	**time**	**very**	**courteously**	**.**
"	我	谈话	到	她	为了	一些	时间	非常	礼貌地	.

我非常礼貌地和她谈了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)]	[braʊ]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[klɪə(r)]	[ʌp]	,
Her	**brow**	**began**	**to**	**clear**	**up**	**,**
她	眉头	开始	到	清除	向上	,

她的眉毛开始消退了，

[ænd; ənd]	[ai]	[fɪəd]	[lest]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪˈkʌm]	[ɪnˈtaɪəli]	[ɡʊd]	[ˈhjuːmə]	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌem ˈiː]	[nəʊ]
and	**I**	**feared**	**lest**	**she**	**should**	**become**	**entirely**	**good**	**humored**	**and**	**leave**	**me**	**no**
和	我	害怕	免得	她	应该	变得	完全	好的	幽默	和	离开	我	不

[ˌɒpəˈtjuːnəti]	[tuː; tə]	[veks]	[hɜː(r); hə(r)]	;
opportunity	**to**	**vex**	**her**	**;**
机会	到	烦恼	她	;

我担心她会变得完全和善，让我没有机会惹她生气；

[səʊ]	[ai]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpɑːti]	,	[ˈmenʃ(ə)nd]	[sʌm; səm]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	,
so	**I**	**spoke**	**of**	**the**	**party**	**,**	**mentioned**	**some**	**who**	**were**	**there**	**,**
所以	我	辐	的	这	派对	,	提及	一些	WHO	是	那里	,

于是我谈到了那次聚会，提到了一些在场的人，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[dɪˈlaɪtf(ə)l]	[ðə; ði]	[həʊl]	[əˈfeə(r)]	[wɒz; wəz]	:	[ˈiːtəbəlz]	,	[ˈdriŋkəbl]	,	[ˈmjuːzɪk]	,	[ˈleɪdɪz]
and	**how**	**delightful**	**the**	**whole**	**affair**	**was**	**:**	**eatables**	**,**	**drinkables**	**,**	**music**	**,**	**ladies**
和	如何	愉快	这	所有的	事务	曾是	:	食物	,	饮料	,	音乐	,	女士们

[ænd; ənd]	[ɔːl]	,	[ˈtʃɑːmɪŋ]	;
and	**all**	**,**	**charming**	**;**
和	全部	,	迷人	;

整个活动多么令人愉快啊：美食、美酒、音乐、女士们，一切都那么迷人；

[ænd; ənd]	[əˈmʌŋst]	[ˈʌðə(r)]	[θɪŋz]	[ai]	[daɪˈleɪtɪd]	[wɪð]	[ɡreɪt]	[ˈemfəsɪs]	[ɒn]	[maɪ]	[ˈkʌz(ə)n]	,	[preɪzd]
and	**amongst**	**other**	**things**	**I**	**dilated**	**with**	**great**	**emphasis**	**on**	**my**	**cousin**	**,**	**praised**
和	在	其他	事物	我	扩张	和	伟大的	强调	在	我的	表哥	,	赞扬

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbjuːti]	,
her	**beauty**	**,**
她	美丽	,

其中，我特别着重描写了我的表妹，赞美她的美貌。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɡreɪsflnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] ; [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
her gracefulness , her wit ; spoke of the admiration she excited ,
她 优美 ， 她 有 ； 辐 的 这 钦佩 她 兴奋的 ，

她的优雅，她的机智；谈到她所激起的钦佩之情，

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɡɜːl] [ai]
and concluded by declaring that she was by far the most interesting girl I
和 结束 经过 声明 那 她 曾是 经过 远的 这 最多 有趣的 女孩 我
[hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ai] [ræn] [maɪ] [ˈfɪŋɡəz] [θruː] [maɪ] [ˈkɜːlɪŋ] [heə(r)] ,
had seen there — and I ran my fingers through my curling hair ,
有 已见 那里 — 和 我 跑 我的 手指 通过 我的 冰壶 头发 ，

最后她宣称，她是我在那里见过的最有趣的女孩——说着，我用手指梳理了一下我卷曲的头发。

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [maɪ] [raɪt] [leɡ] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [ɡeɪzd] [kəmˈpleɪsntli] [æt; ət] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv]
and thrusting my right leg out before me , gazed complacently at the toe of
和 推进 我的 正确的 腿 出去 前 我 ， 凝视 自满地 在 这 脚趾 的
[maɪ] [pʌmp] .
my pump .
我的 泵 .

我伸出右腿，得意地看着高跟鞋的鞋尖。

" [mɪs] — — [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [pen] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn]
" Miss — — looked at the fire and twisted the unfortunate pen she held in
" 错过 — — 看起来 在 这 火 和 扭曲 这 不幸 笔 她 握住 在
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
her hand ,
她 手 ，

“小姐——看着火光，扭动着手中那支不幸的钢笔，

[ˈɪntuː] [ˈmeni] [ʌnˈnætʃrəl] [ʃeɪps] — [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
into many unnatural shapes — but said nothing .
进入 许多 不自然 形状 — 但 说 没有什么 .

变成各种不自然的形状——但他什么也没说。

" - [wel] , - [riˈzju:md] [ai] , - [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ;
" ' Well , ' resumed I , ' I could not imagine why you were not there ;
" - 出色地 , - 恢复 我 , - 我 可以 不是 想象 为什么 你 是 不是 那里 ；

“嗯,”我继续说道，“我无法想象你为什么没在那里；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第49/155页

[ai]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[wʌns]	[ɔː(r)]	[twaɪs]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
I	**looked**	**for**	**you**	**once**	**or**	**twice**	**during**	**the**	**evening**	**,**
我	看起来	为了	你	一次	或者	两次	期间	这	晚上	,

晚上我找过你一两次，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə'stɒnɪʃt]	[wen]	[ai]	[hɜːd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[kʌm]	.	-
and	**was**	**astonished**	**when**	**I**	**heard**	**that**	**you**	**had**	**not**	**come**	**.**	**'**
和	曾是	惊讶	什么时候	我	听到	那	你	有	不是	来	.	-

听说你没有来，我感到非常惊讶。

"	-	[əʊ]	,	[ai]	[rɪ'siːvd]	[jɔː(r); jə(r)]	[nəʊt]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ə'kʌmpəni]	[ə'nʌðə(r)]	['leɪdi]	,
"	**'**	**Oh**	**,**	**I**	**received**	**your**	**note**	**telling**	**me**	**that**	**you**	**would**	**accompany**	**another**	**lady**	**,**
"	-	哦	,	我	已收到	你的	笔记	讲述	我	那	你	会	陪伴	其他	女士	,

“哦，我收到你的留言，说你会陪另一位女士一起去，

[ænd; ənd]	[nɒt]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ə'begiŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['eskɔːt]	,	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[æt; ət]	[həʊm]	.	-
and	**not**	**wishing**	**to**	**go**	**abegging**	**for**	**an**	**escort**	**,**	**resolved**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**.**	**'**
和	不是	祝	到	去	乞讨	为了	一个	护送	,	已解决	到	停留	在	家	.	-

他不想去求人陪同，于是决定待在家里。

"	-	[wɒt]	[ə; eɪ]	['pɪti]	!	-	[sed] [ai]	,
"	**'**	**What**	**a**	**pity**	**!**	**'**	**said** **I**	**,**
"	-	什么	一个	遗憾	!	-	说 我	,

“真是太可惜了！”我说。

-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðeə(r)]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	;	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
'	**if**	**you**	**had**	**been**	**there**	**I**	**should**	**have**	**had**	**nothing**	**to**	**wish**	**for**	**;**	**as**	**it**	**was**	**,**
-	如果	你	有	到过	那里	我	应该	有	有	没有什么	到	希望	为了	;	作为	它	曾是	,

“如果你当时在场，我就没有什么可奢求的了；但事实并非如此。”

[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[pɑːst]	[dɪ'laɪtfəli]	—	[ai]	[skeəs]	[left]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['kʌzənz]	[saɪd] .
the	**evening**	**passed**	**delightfully**	**—**	**I**	**scarce**	**left**	**my**	**little**	**cousin's**	**side** **.**
这	晚上	通过了	令人愉悦	—	我	稀少	左边	我的	小的	表亲	边 .

夜晚过得非常愉快——我几乎寸步不离我的小表妹。

['jestədeɪ]	[ʃiː; ʃi]	['kærid]	[ˌem 'iː]	['ʃɒpɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
Yesterday	**she**	**carried**	**me**	**shopping**	**with**	**her**	**all**	**the**	**morning**	**,**
昨天	她	携带	我	购物	和	她	全部	这	早晨	,

昨天上午她一直背着我逛街。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[went]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ˌærɪ'ædni]	.
and	**the**	**day**	**before**	**I**	**went**	**with**	**her**	**to**	**see**	**the**	**Ariadne**	**.**
和	这	天	前	我	去	和	她	到	看	这	阿丽亚德涅	.

前一天我和她一起去看阿里阿德涅。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['veri]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[seɪm]	['bjuːtɪf(ə)l]	[feə(r)]	[kəm'plekʃ(ə)n]	,
She	**is**	**very**	**much**	**like**	**the**	**picture**	**,**	**and**	**has**	**the**	**same**	**beautiful**	**fair**	**complexion**	**,**
她	是	非常	很多	喜欢	这	图片	,	和	有	这	相同的	美丽的	公平的	肤色	,

她本人和照片上的非常相似，拥有同样美丽的白皙肤色。

[ðə; ði] [seɪm] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)] , [wɪtʃ] [ai][əd'maɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
the same blue eyes and yellow hair , which I admire so much , you know . '
这 相同的 蓝色的 眼睛 和 黄色的 头发 , 哪个 我 钦佩 所以 很多 , 你 知道 . -
同样的蓝眼睛和金头发，你知道，我非常欣赏这一点。

" [ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [mɪs] — — ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" I looked up at Miss — — ; she was gazing fixedly at me .
" 我 看起来 向上 在 错过 — — ; 她 曾是 凝视 固定地 在 我 .
我抬头看向——小姐；她正目不转睛地盯着我。

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
I noticed a tear in her eye ,
我 注意到 一个 撕 在 她 眼睛 ,
我注意到她眼角噙着泪水，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] .
as she turned away and rested her cheek on her dear little hand .
作为 她 转向 离开 和 休息 她 脸颊 在 她 亲爱的 小的 手 .
她转过身，将脸颊贴在她可爱的小手上。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['sɪəriəs] .
I began to think matters were becoming too serious .
我 开始 到 思考 事情 是 成为 也 严肃的 .
我开始觉得事情变得太严重了。

" - [swiːt] — — , - [ai] [bɪ'gæn] ,
" ' Sweet — — , ' I began ,
" - 甜的 — — , - 我 开始 ,
“‘甜——’我开口说道，

[ɪn][æn; ən] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [təʊn] . — [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ai]
in an altered and earnest tone . — She raised her head suddenly and I
在 一个 已修改 和 认真 语气 . — 她 提高 她 头 突然 和 我
['trembld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .
trembled at her glance .
颤抖 在 她 瞥一眼 .
她语气变得严肃而认真。——她突然抬起头，她的目光让我浑身颤抖。

" - [swiːt] — — , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] ['emfəsɪs] — - [dʒɔːdʒ] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] ,
" ' Sweet — — , ' she repeated , with scornful emphasis — ' George , I owe you my life ,
" - 甜的 — — , - 她 重复 , 和 轻蔑的 强调 — - 乔治 , 我 欠 你 我的 生活 ,
“‘甜心——’”她重复道，语气中带着轻蔑的意味，“‘乔治，我的命是你救的。”’

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['grætɪtjuːd] .
and for that I shall always feel gratitude .
和 为了 那 我 将 总是 感觉 感激 .
对此我将永远心怀感激。

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dʒenərəs] , ['sensəb(ə)l]
I have loved you for yourself — for I thought you generous , sensible
我 有 喜爱 你 为了 你自己 — 为了 我 想法 你 慷慨的 , 明智的
[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .
and sincere .
和 真诚 .
我爱的是你这个人——因为我认为你慷慨、明智、真诚。

[jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dʌkt] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn][juː; jʊ] ,
Your present conduct shews how much I have been deceived in you ,
你的 展示 执行 展示 如何 很多 我 有 到过 受骗 在 你 ,
你现在的行为表明我有多么被你欺骗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ai][hæv; həv] [biːn] [praʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [kən'tempt] . -
and the love I have been proud to feel is lost in contempt . '
和 这 爱 我 有 到过 自豪的 到 感觉 是 丢失的 在 鄙视 . -

我曾引以为傲的爱，如今却在蔑视中消逝殆尽。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] . — ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] !
She rose from her seat as she spoke . — Heaven and Earth !
她 玫瑰 从 她 座位 作为 她 辐 . — 天堂 和 地球 !

她边说边站起身来——天地万岁！

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [siːn] [ɪn][maɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['vɪʒn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
The figure seen in my almost forgotten vision stood before me .
这 数字 已见 在 我的 几乎 被遗忘的 想象 站立 前 我 .

我几乎遗忘的幻象中出现的那个身影，就站在我面前。

[ai][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] [wɪð] ['hɒrə(r)] — [ə; eɪ]['dægə(r)][ɒv; əv][aɪs] [siːmd] ['sləʊli] [tuː; tə] [pɪəs] [maɪ]
I was motionless with horror — a dagger of ice seemed slowly to pierce my
我 曾是 静止不动 和 恐怖 — 一个 匕首 的 冰 似乎 缓慢地 到 刺穿 我的
[brest] — [ai] ['kʌvəd] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [grəʊn] :
breast — I covered my eyes with my hand and groaned :
胸部 — 我 涵盖 我的 眼睛 和 我的 手 和 呻吟 :

我吓得动弹不得——仿佛一把冰刀缓缓刺入我的胸膛——我用手捂住双眼，发出呻吟：

— [tuː] ['fɪəfəli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [duːm] [fʊl'fɪld] .
— Too fearfully were the words of doom fulfilled .
— 也 恐惧地 是 这 字 的 厄运 已完成 .

—可怕的厄运预言成真了。

" [ai] [rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)] , [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə] — — [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
" I rose slowly from my chair , bowed low to — — and leaving the house ,
" 我 玫瑰 缓慢地 从 我的 椅子 , 鞠躬 低的 到 — — 和 离开 这 房子 ,

我缓缓从椅子上站起身，深深鞠了一躬，然后离开了房子。

['hʌrid] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ'self][ɒn][maɪ][bed] .
hurried to my room and threw myself on my bed .
慌忙 到 我的 房间 和 扔 我 在 我的 床 .

我匆匆回到房间，把自己扑倒在床上。

[ðeə(r)] [ai] [raɪðd] [ɪn] [kən'vʌlsɪv] ['ægəni] ,
There I writhed in convulsive agony ,
那里 我 扭动 在 痉挛 痛苦 ,

我在那里痛苦地扭动着身子，痉挛不止。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'speə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]
and in the frenzy of unutterable despair cursed the hour in which I was
和 在 这 狂热 的 难以言喻 绝望 被诅咒的 这 小时 在 哪个 我 曾是
[bɔːn] .
born .
出生 .

在难以言喻的绝望中，我诅咒了我出生的时刻。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [həʊp] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ,
The criminal who , in the confident hope of pardon ,
这 刑事 WHO , 在 这 自信的 希望 的 赦免 ,

罪犯满怀希望地期待获得赦免，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [driːmz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [drægd] [fɔːθ]
and indulging in dreams of long life and happiness , is suddenly dragged forth
和 沉溺于 在 梦境 的 长的 生活 和 幸福 , 是 突然 拖拽 前进
[tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,
to the gallows ,
到 这 绞刑架 ,

沉浸在长寿和幸福的梦想中，却突然被拖上绞刑架。

[fiːlz] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [ˌdesəˈleɪʃn] [ai] [ðen] [felt] .
feels not a tythe of the utter desolation I then felt .
感觉 不是 一个 什一税 的 这 说出 荒凉 我 然后 毛毡 .

感觉不到我当时感受到的那种彻底的绝望。

[baɪ] [dɪˈgriːz] [maɪ] [ˈfrenzi] [səbˈsaid] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈstjuːpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˌem ˈiː] , —
By degrees my frenzy subsided , and a dull stupor was coming over me , —
经过 学位 我的 狂热 平静下来 , 和 一个 乏味的 昏迷 曾是 未来 超过 我 , —
[wen] [ðə; ði] [wɜːd] - [rɪˈvendʒ] -
when the word ' Revenge '
什么时候 这 单词 - 复仇 -

我的狂怒渐渐平息，一种昏昏沉沉的感觉袭来——这时，“复仇”这个词出现了。

[[piː] . -]
[p . 239]
[p . -]

[第239页]

[wɒz; wəz] [ˈmʌtə] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] .
was muttered in my ear .
曾是 低声说道 在 我的 耳朵 .

有人在我耳边低语。

[ai] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] .
I remembered the promise .
我 记得 这 承诺 .

我记起了那个承诺。

- [rɪˈvendʒ] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [riːk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] . -
' Revenge is mine , and I will wreak it to the uttermost . '
- 复仇 是 矿 , 和 我 将要 破坏 它 到 这 极致 . -

“复仇在我手中，我必将复仇到底。”

[ai] [bɪˈkeɪm] [ˈpɜːfɪktli] [kɑːm] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɑːm] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] .
I became perfectly calm — it was the calm of despair .
我 成为 完美 冷静的 — 它 曾是 这 冷静的 的 绝望 .

我变得异常平静——那是绝望中的平静。

[ai] [hæd; həd] [ˈnʌθiŋ] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [kʌm] [wɒt] [mait] ,
I had nothings to hope for but revenge , and then , come what might ,
我 有 什么也没有 到 希望 为了 但 复仇 , 和 然后 , 来 什么 可能 ,

我除了复仇别无所求，然后，无论发生什么，

[ai] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] ! -
I would be ready to meet it ! '
我 会 是 准备好 到 见面 它 ! -

我已做好迎接它的准备！

[jes] , - [sed] [ai] [əˈlaʊd] , - [ai] [wɪl] [twaɪn] [maɪˈself] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɑːtstrɪŋz] — [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [lʌv]
Yes , ' said I aloud , ' I will twine myself round her heartstrings — she shall love
是的 , - 说 我 大声 , - 我 将要 缠绕 我 圆形的 她 心弦 — 她 将 爱
[ˌem ˈiː] [dɪˈvəʊtɪdli] ,
me devotedly ,
我 虔诚地 ,

“是的，”我大声说道，“我要俘获她的心——她会全心全意地爱我。”

[ˈfeɪtəli] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rɪˈkwaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈtempt] [ˈkəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒn]
fatally , and I will requite her with a contempt colder than the snows on
致命的 , 和 我 将要 报答 她 和 一个 鄙视 更冷 比 这 雪 在
- ,
Cotapaxi ,
- ,

致命的，我将以比科塔帕希火山的雪还要冰冷的蔑视来回报她。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[heɪt]	[mɔː(r)]	[ɪn'tens]	[ðæn; ðən]	[ɪts]	['faɪərz]	.	-
and	**a**	**hate**	**more**	**intense**	**than**	**its**	**fires**	**.**	**'**
和	一个	恨	更多的	激烈的	比	它是	火灾	.	-

以及比熊熊烈火还要强烈的仇恨。

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[maɪ]	['gɑːdiən]	[left]	[taʊn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	.
"	**In**	**a**	**few**	**days**	**my**	**guardian**	**left**	**town**	**with**	**his**	**daughter**	**.**
"	在	一个	很少	天	我的	监护人	左边	镇	和	他的	女儿	.

几天后，我的监护人带着女儿离开了小镇。

[ai]	[went]	[ə'baʊt]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[ænd; ənd]	['friːkwəntli]	[met]	[mɪs]	—	—	,
I	**went**	**about**	**as**	**usual**	**and**	**frequently**	**met**	**Miss**	**—**	**—**	**,**
我	去	关于	作为	通常	和	频繁地	遇见	错过	—	—	,

我像往常一样四处走动，经常遇到——小姐。

[tuː; tə]	[huːm]	[ai]	['ɔːlweɪz]	[spəʊk]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[greɪv]	[pə'laɪtnəs]	—	[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[ə'ljuːd]
to	**whom**	**I**	**always**	**spoke**	**with**	**an**	**air**	**of**	**grave**	**politeness**	**—**	**but**	**never**	**alluded**
到	谁	我	总是	辐	和	一个	空气	的	严重	礼貌	—	但	绝不	暗示

[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪs'pleʒə(r)]	.
to	**her**	**displeasure**	**.**
到	她	不满	.

我总是用严肃礼貌的语气和她说话——但从未暗示过她的不满。

[ai]	[suːn]	[sɔː]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['æŋgə(r)]	[wɒz; wəz]	[pɑːst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sʌmə(r)]	[klaʊd]	,
I	**soon**	**saw**	**that**	**her**	**anger**	**was**	**passed**	**like**	**a**	**summer**	**cloud**	**,**
我	很快	锯	那	她	愤怒	曾是	通过了	喜欢	一个	夏天	云	,

我很快发现，她的怒气就像夏日的云朵一样消散了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ˌɪndɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[rɪ'njuːəl]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['fɔːmə(r)]
and	**that**	**she**	**was**	**not**	**at**	**all**	**indisposed**	**to**	**a**	**renewal**	**of**	**our**	**former**
和	那	她	曾是	不是	在	全部	不适	到	一个	续期	的	我们的	以前的

['ɪntɪməsi]	.
intimacy	**.**
亲密关系	.

她一点也不介意我们重拾旧日的亲密关系。

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	['sʌmweə(r)]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['laɪvli]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]
One	**evening**	**at**	**a**	**party**	**somewhere**	**,**	**I**	**was**	**engaged**	**in**	**a**	**lively**	**conversation**	**with**
一	晚上	在	一个	派对	某处	,	我	曾是	已订婚的	在	一个	热闹	对话	和

[hɜː(r); hə(r)]	,
her	**,**
她	,

一天晚上在某个聚会上，我和她聊得很开心。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['kwaɪətli]	['ɒfərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['meni]	['lɪt(ə)l]	[pə'laɪt]	[ə'tenʃən]	,
and	**was**	**quietly**	**offering**	**her**	**many**	**little**	**polite**	**attentions**	**,**
和	曾是	悄悄	提供	她	许多	小的	有礼貌的	注意	,

他默默地给予她许多礼貌的关怀，

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['kæʒuəl]	[əb'zɜːvə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪn'fɜːd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['eksələnt]
from	**which**	**a**	**casual**	**observer**	**would**	**have**	**inferred**	**that**	**we**	**were**	**excellent**
从	哪个	一个	随意的	观察员	会	有	推断	那	我们	是	出色的

[frendz]	—	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[kən'faɪdɪŋ]	,
friends	**—**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**of**	**confiding**	**,**
朋友们	—	但	那里	曾是	没有什么	的	倾诉	,

一个不经意的观察者可能会由此推断我们是很好的朋友——但我们之间没有任何倾诉的成分。

[ə'fekʃənət]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[maɪ]	[təʊn]	[ɔː(r)]	[lʊks]	:	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kɑːm]	,	[kəʊld]	,
affectionate	**interest**	**in**	**my**	**tone**	**or**	**looks**	**:**	**all**	**was**	**the**	**calm**	**,**	**cold**	**,**
亲热	兴趣	在	我的	语气	或者	看起来	:	全部	曾是	这	冷静的	,	寒冷的	,

对我的语气或眼神表现出的亲切兴趣：一切都是平静、冷漠的。

[hə'bɪtʃuəl] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrə] [bred] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

habitual politeness of a thorough bred man of the world .

习惯性的 礼貌 的 一个 彻底 繁殖 男人 的 这 世界 .

一位见多识广、举止得体的绅士应有的礼貌。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , - [dʒɔːdʒ] ,

After a silence of some minute or two , she said kindly , ' George ,

后 一个 沉默 的 一些 分钟 或者 二 , 她 说 亲切地 , - 乔治 ,

沉默了一两分钟后，她和蔼地说：“乔治，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [ɪn][maɪ] ['heɪsti] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf]

I am sorry for what I said in my hasty anger and would be delighted if

我 是 对不起 为了 什么 我 说 在 我的 仓促 愤怒 和 会 是 高兴极了 如果

[juː; jʊ] [wʊd] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

you would forgive and forget it ' — and she offered me her hand .

你 会 原谅 和 忘记 它 - — 和 她 提供 我 她 手 .

“我为我一时冲动说出的话感到抱歉，如果您能原谅我并忘记这件事，我将非常高兴。”说着，她向我伸出了手。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [spəːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kʌm] .

I would have spurned it from me — but the time was not yet come .

我 会 有 被拒绝 它 从 我 — 但 这 时间 曾是 不是 然而 来 .

我本想拒绝它——但时机尚未成熟。

[səʊ][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['preʃə(r)] ,

So I took her hand in mine , and with a grateful pressure ,

所以 我 采取 她 手 在 矿 , 和 和 一个 感激的 压力 ,

于是我握住她的手，带着感激的按压，

[θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['gʊdnəs] . -

thanked her for her condescending goodness . '

谢谢 她 为了 她 居高临下的 善良 . -

感谢她那居高临下的好意。

[naʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ɪn'dɪərɪŋ] [smaɪlz] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd]

Now , ' said she , with one of her most endearing smiles , ' we are good

现在 , - 说 她 , 和 一 的 她 最多 可爱的 微笑 , - 我们 是 好的

[frendz] [ə'gen] . -

friends again . '

朋友们 再次 . -

“现在，”她带着她最迷人的微笑说道，“我们又成了好朋友。”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ]['daɪə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [siːmd] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] — [bʌt; bət][ai] [stiːl]

" For an instant my dire resolution seemed melting away — but I steeled

" 为了 一个 立即的 我的 可怕的 解决 似乎 融化 离开 — 但 我 钢铁般的意志

[maɪ'self] [rɪ'lentləsli] ,

myself relentlessly ,

我 毫不留情 ,

“那一刻，我坚定的决心似乎动摇了——但我毫不动摇地让自己振作起来。”

[ænd; ənd][swɔː(r)][baɪ][maɪ] [əʊn] [hed] [tuː; tə] [pə'sjuː] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .

and swore by my own head to pursue my revenge .

和 发誓 经过 我的 自己的 头 到 追求 我的 复仇 .

我发誓要报仇雪恨。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl]

From that day forth I was unremitting in my endeavor to gain her whole

从 那 天 前进 我 曾是 不懈 在 我的 努力 到 获得 她 所有的

[hɑːt] — ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʊk] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ðæt] [end] .

heart — every word and look was directed to that end .

心 — 每一个 单词 和 看 曾是 指导 到 那 结尾 .

从那天起，我便不懈努力地去赢得她的芳心——我的一言一行、一颦一笑都是为了达到这个目的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈaʊəz]	[hæv; həv]	[ai]	[sæt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
For	**hours**	**have**	**I**	**sat**	**with**	**her**	**,**
为了	小时	有	我	卫星	和	她	,

我陪着她坐了好几个小时，

[ˈpɔːrɪŋ]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈtentɪv]	[ɪə(r)]	[wɒtˈevə(r)]	[maɪ]	[mɔː(r)]	[ˈmæskjəlɪn]	[ˈstʌdiz]	[hæd; həd]
pouring	**out**	**for**	**her**	**attentive**	**ear**	**whatever**	**my**	**more**	**masculine**	**studies**	**had**
浇注	出去	为了	她	细心	耳朵	任何	我的	更多的	男性	研究	有

[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[kənˈvɜːs(ə)nt]	[wɪð]	,
made	**me**	**conversant**	**with**	**,**
制成	我	熟人	和	,

我把我在男性学科学习中学到的所有知识都倾诉给她专注的耳朵，

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[siːld]	[bʊk]	.
but	**which**	**to**	**her**	**had**	**been**	**as**	**a**	**sealed**	**book**	**.**
但	哪个	到	她	有	到过	作为	一个	密封	书	.

但对她来说，那本书就像一本密封的书。

"	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ai]	[sɔː]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[səkˈsiːdɪd]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	[ˈbiːɪŋ]	[siːmd]	[baʊnd]	[ʌp]
"	**At**	**length**	**I**	**saw**	**that**	**I**	**had**	**succeeded**	**;**	**her**	**whole**	**being**	**seemed**	**bound**	**up**
"	在	长度	我	锯	那	我	有	成功了	;	她	所有的	存在	似乎	边界	向上

[ɪn]	[maɪ]	[lʌv]	,
in	**my**	**love**	**,**
在	我的	爱	,

“最终我发现我成功了；她的整个生命似乎都与我的爱紧紧相连。”

[ænd; ənd]	[ai]	[felt]	[ðæt]	[maɪ]	[ˈvɪktɪm]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈpaʊə(r)]	.	-
and	**I**	**felt**	**that**	**my**	**victim**	**was**	**in**	**my**	**power**	**.**	**'**
和	我	毛毡	那	我的	受害者	曾是	在	我的	力量	.	-

我感觉我的受害者完全在我的掌控之中。

[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪˈvendʒ]	,	-	[ai]	[ˈmʌtə]	,	[æz; əz]	[ai]	[wɔːkt]	[ˈsləʊli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ræŋ]
Now	**for**	**revenge**	**,**	**'**	**I**	**muttered**	**,**	**as**	**I**	**walked**	**slowly**	**to**	**the**	**door**	**and**	**rang**
现在	为了	复仇	,	-	我	低声说道	,	作为	我	步行	缓慢地	到	这	门	和	响铃

[ðə; ði]	[bel]	.
the	**bell**	**.**
这	钟	.

“现在该报仇了，”我一边嘟囔着，一边慢慢走到门口，按响了门铃。

[ðə; ði]	[ruːm]	[wɒz; wəz]	[ˈempti]	[æz; əz]	[ai]	[ˈentəd]	;
The	**room**	**was**	**empty**	**as**	**I**	**entered**	**;**
这	房间	曾是	空的	作为	我	进入	;

我进去时，房间空无一人；

[ai]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ˈpɒndə]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[best]	[ænd; ənd]	[ˈʃʊərɪst]	[məʊd]	[ɒv; əv]	[əˈteɪnɪŋ]	[maɪ]
I	**sat**	**down**	**and**	**pondered**	**over**	**the**	**best**	**and**	**surest**	**mode**	**of**	**attaining**	**my**
我	卫星	向下	和	沉思	超过	这	最好的	和	最可靠的	模式	的	达到	我的

[wɪʃ]	.
wish	**.**
希望	.

我坐下来仔细思考实现愿望的最佳和最可靠的方法。

[ˈprez(ə)ntli]	[ai]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[lait]	[step]	[ˈhʌrɪɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈsteəkeɪs]	,
Presently	**I**	**heard**	**a**	**light**	**step**	**hurrying**	**down**	**the**	**staircase**	**,**
目前	我	听到	一个	光	步	匆忙	向下	这	楼梯	,

这时我听到楼梯上传来轻快的脚步声，

[ænd; ənd]	[ˈslækən]	[ɪn]	[spiːd]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɛpɹˈəʊtʃt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
and	**slackening**	**in**	**speed**	**as**	**it**	**approached**	**the**	**door**	**.**
和	松弛	在	速度	作为	它	接近	这	门	.

靠近门口时速度逐渐减慢。

[ai] [θruː] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gluːm] ['əʊvə(r)][maɪ] ['fiːtʃəz] ; [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
I threw a slight expression of gloom over my features ; the door opened ,
我 扔 一个 轻微 表达 的 愁云 超过 我的 特征 ; 这 门 打开 ,

我脸上浮现出一丝忧郁的神色；门开了，

[ænd; ənd] [mɪs] — — ['entəd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɔːdi'æləti] [ænd; ənd]
and Miss — — entered and greeted me with a mingling of cordiality and
和 错过 — — 进入 和 问候 我 和 一个 混杂 的 亲切 和
['bæʃf(ə)lnəs] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
bashfulness which at one time would have brought me on my knees before her
臊 哪个 在 一 时间 会 有 带来 我 在 我的 膝盖 前 她
:
:
:

——小姐走了进来，热情而又羞涩地向我问好，这种热情和羞涩在过去足以让我跪倒在她面前：

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'veɪl] .
now it was of no avail .
现在 它 曾是 的 不 可用 .

现在一切都无济于事了。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][maɪ] [lʊks] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ðə; ði] [kɔːz] .
She soon noticed the sadness of my looks , and inquired the cause .
她 很快 注意到 这 悲伤 的 我的 看起来 , 和 询问 这 原因 .

她很快注意到我脸上的悲伤，便询问原因。

- [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , - [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][ænd; ənd][məʊst]['peɪnf(ə)l] [ɪ'vent] .
' I was thinking , ' I replied , ' of a past and most painful event .
- 我 曾是 思维 , - 我 回复 , - 的 一个 过去的 和 最多 痛苦 事件 .

“我当时在想，”我回答说，“一件过去发生的、非常痛苦的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ðæt] [ai] [hɜːd] ,
It was here , in this room , that I heard ,
它 曾是 这里 , 在 这 房间 , 那 我 听到 ,

就是在这间屋子里，我听到了：

[frɒm; frəm][lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][ɒn] [ɜːθ] ,
from lips that were dearest to me of all on earth ,
从 嘴唇 那 是 亲爱的 到 我 的 全部 在 地球 ,

来自我此生最爱的双唇，

[wɜːdz] [wɪtʃ] [stʌnd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
words which stunned me more than a thunderbolt would have done ,
字 哪个 目瞪口呆 我 更多的 比 一个 霹雳 会 有 完毕 ,

这些话比雷霆更让我震惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [spəʊk] [ðem; ðəm] [seɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [sɪt] . -
and she who spoke them sate where you now sit . '
和 她 WHO 辐 他们 沙特 在哪里 你 现在 坐 . -

而说出这些话的她，就坐在你现在坐的地方。

" - [hʌʃ] , [swiːt] ; [hʌʃ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pleɪfəli] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ] [maʊθ] ,
" ' Hush , sweet ; hush , ' said she , playfully putting her hand on my mouth ,
" - 嘘 , 甜的 ; 嘘 , - 说 她 , 嬉戏地 推杆 她 手 在 我的 嘴 ,

“嘘，宝贝；嘘，”她说着，顽皮地把手放在我的嘴上。

- [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ə'gen] [ə'luːd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌrəns] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'gret] [səʊ] [mʌtʃ] .
' and do not again allude to an occurrence which I regret so much .
- 和 做 不是 再次 暗示 到 一个 发生 哪个 我 后悔 所以 很多 .

“请不要再提及那件让我无比后悔的事情。”

[ɪn'diːd]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	,	[waɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[fɪld]	[wɪð]	[tɪəz]	,	-	[ɪn'diːd]	,
Indeed	**,**	**'**	**she**	**continued**	**,**	**while**	**her**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**,**	**'**	**indeed**	**,**
的确	,	-	她	持续	,	尽管	她	眼睛	已填	和	眼泪	,	-	的确	,

“的确，”她继续说道，眼中噙满了泪水，“的确如此。”

[ai]	[wʊd]	[duː; də]	['eni]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[griːvd]	[ˌem 'iː]	.	-
I	**would**	**do**	**any**	**thing**	**to**	**convince**	**you**	**how**	**much**	**it**	**has**	**grieved**	**me**	**.**	**'**
我	会	做	任何	事物	到	说服	你	如何	很多	它	有	伤心	我	.	-

我愿意做任何事来让你明白这件事让我有多么悲痛。

"	[ai]	[smaɪld]	['fɒndli]	,	[ænd; ənd]	['raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[tʃeə(r)]	,	['siːtɪd]	[maɪ'self]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	,
"	**I**	**smiled**	**fondly**	**,**	**and**	**rising**	**from**	**my**	**chair**	**,**	**seated**	**myself**	**by**	**her**	**side**	**,**
"	我	微笑	深情地	,	和	上升	从	我的	椅子	,	坐着	我	经过	她	边	,

我温柔地笑了笑，从椅子上站起来，在她身边坐下。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[hænd]	[ɪn]	[maɪn]	.
and	**took**	**her**	**little**	**hand**	**in**	**mine**	**.**
和	采取	她	小的	手	在	矿	.

我握住了她的小手。

"	-	[ef]	—	—	,	-	[sed]	[ai]	,	-	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[lʌvd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[bɪ'liːvd]	[juː; jʊ] ;
"	**'**	**F**	**—**	**—**	**,**	**'**	**said**	**I**	**,**	**'**	**you**	**have**	**told**	**me**	**that**	**you**	**loved**	**me**	**,**	**and**	**I**	**believed**	**you** **;**
"	-	F	—	—	,	-	说	我	,	-	你	有	讲述	我	那	你	喜爱	我	,	和	我	相信	你 ;

“‘该死，’我说，‘你告诉我你爱我，我也相信了你；

[ai]	[niːd]	[nɒt]	[seɪ]	[haʊ]	['dɪəli]	[ai]	[hæv; həv]	[lʌvd]	[juː; jʊ]	.
I	**need**	**not**	**say**	**how**	**dearly**	**I**	**have**	**loved**	**you**	**.**
我	需要	不是	说	如何	亲爱的	我	有	喜爱	你	.

我无需赘言我有多么爱你。

['lɪs(ə)n]	,	[dɪə(r)]	[gɜːl]	,	[tuː; tə]	[wɒt]	[maɪ]	[lʌv]	[kəm'pelz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[tel]	.
Listen	**,**	**dear**	**girl**	**,**	**to**	**what**	**my**	**love**	**compels**	**me**	**to**	**tell**	**.**
听	,	亲爱的	女孩	,	到	什么	我的	爱	强制	我	到	告诉	.

亲爱的姑娘，请听我说，我的爱驱使我要告诉你这些话。

[ʌn'tɪl]	[ðɪs]	[deɪ]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[maɪ'self]	[æz; əz]	[wʌn]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[riːtʃ]	[ɒv; əv]	['pɒvəti]	,
Until	**this**	**day**	**I**	**have**	**been**	**accustomed**	**to**	**think**	**of**	**myself**	**as**	**one**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**poverty**	**,**
直到	这	天	我	有	到过	习惯	到	思考	的	我	作为	一	超过	这	抵达	的	贫困	,

直到今天，我一直认为自己已经摆脱了贫困的困扰。

[ɔːl'ðəʊ]	[nɒt]	[rɪtʃ]	:	[ðɪs]	['veri]	[deɪ]	[ai]	[hæv; həv]	['lɜːnɪd]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[wel]	[naɪ]	[pɛniːləs] .
although	**not**	**rich**	**:**	**this**	**very**	**day**	**I**	**have**	**learned**	**that**	**I**	**am**	**well**	**nigh**	**penniless** **.**
虽然	不是	富有的	:	这	非常	天	我	有	学习	那	我	是	出色地	夜	身无分文 .

虽然并不富有：就在今天，我才知道我几乎身无分文。

['aʊə(r)]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[ɪz]	[jet]	[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə]	['eni]	[seɪv]	[ɑː'selvz]	,
Our	**engagement**	**is**	**yet**	**unknown**	**to**	**any**	**save**	**ourselves**	**,**
我们的	订婚	是	然而	未知	到	任何	节省	我们自己	,

除了我们自己，没有人知道我们的婚事。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'meɪnz]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[kən'tɪnjuː]	.
and	**it**	**remains**	**with**	**you**	**to**	**say**	**whether**	**it**	**shall**	**continue**	**.**
和	它	遗迹	和	你	到	说	无论	它	将	继续	.

至于它是否继续下去，则由你来决定。

[ai] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd]['nevə(r)][baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] [wɪl] [ai]
I release you entirely from your promise , and never by word or deed will I
我 发布 你 完全 从 你的 承诺 , 和 绝不 经过 单词 或者 契据 将要 我
[rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] ,
reproach you ,
责备 你 ,

我完全解除你的承诺，我绝不会以言语或行为责备你。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] ,
should you listen to the voice of prudence ,
应该 你 听 到 这 嗓音 的 谨慎 ,

你是否应该听从谨慎的声音?

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] ['lɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]
and decline linking your fate to that of one who has nothing save the
和 衰退 链接 你的 命运 到 那 的 一 WHO 有 没有什么 节省 这
['gʌʃɪŋ] ['tendənəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [hɑːt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] .
gushing tenderness and love of a passionate heart to offer you .
喷薄 压痛 和 爱 的 一个 热情的 心 到 提供 你 .

拒绝将你的命运与一个除了满腔热情和炽热的爱之外一无所有的人的命运联系在一起。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [maɪnd][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɒvəti] ,
If your generous mind reject the thought of discarding me for my poverty ,
如果 你的 慷慨的 头脑 拒绝 这 想法 的 丢弃 我 为了 我的 贫困 ,

如果你宽容大度，不愿因为我贫穷而抛弃我，

[θɪŋk] [ɒn] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ;
think on all you will have to undergo ;
思考 在 全部 你 将要 有 到 经历 ;

想想你将要经历的一切;

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['kʌstəm] [hæz; həz] ['rendəd] ['ɔːlməʊst] ['nesəsəri] ;
the loss of all that custom has rendered almost necessary ;
这 损失 的 全部 那 风俗 有 渲染 几乎 必要的 ;

所有这些习俗的丧失几乎是必然的;

" [ðə; ði] [praʊd] [mænz] ['kɒntjuːm(ə)li] — [ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɒv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] ['fɔːtʃuːn] ; "
" the proud man's contumely — the slings and arrows of outrageous fortune ; "
" 这 自豪的 男人的 傲慢 — 这 吊索 和 箭头 的 令人愤慨 财富 ; "
[pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['penjəri] ;
perchance the bitings of absolute penury ;
或许 这 咬伤 的 绝对 贫困 ;

“骄傲之人的蔑视——命运的无情打击;”或许是绝对贫困的折磨;

— [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
— and tell me , can you leave family and friends , and your
— 和 告诉 我 , 能 你 离开 家庭 和 朋友们 , 和 你的
['tʃaɪldˌhʊdz] [həʊm] ,
childhood's home ,
童年的 家 ,

——告诉我，你能离开家人、朋友和儿时的家吗?

[ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ? -
and endure all for the sake of my love ? '
和 忍受 全部 为了 这 清酒 的 我的 爱 ? -

为了我的爱，甘愿忍受一切吗?

"	[maɪ]	[ɑːm]	[hæd; həd]	[ɪn'sɜːrkld]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪst]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[geɪzd]	['stedfɑːstli]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]
"	**My**	**arm**	**had**	**encircled**	**her**	**waist**	**,**	**and**	**I**	**gazed**	**steadfastly**	**on**	**her**	**face**
"	我的	手臂	有	包围	她	腰部	,	和	我	凝视	坚定不移	在	她	脸

.
.
.

我的手臂环住了她的腰，我目不转睛地盯着她的脸。

[ðə; ði]	[praʊd]	[blʌd]	[rəʊz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[peɪl]	[tʃiːk]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	,	-	[dʒɔːdʒ]	,
The	**proud**	**blood**	**rose**	**in**	**her**	**pale**	**cheek**	**as**	**she**	**answered**	**,**	**'**	**George**	**,**
这	自豪的	血	玫瑰	在	她	苍白	脸颊	作为	她	回答	,	-	乔治	,

她回答道：“乔治，

[ai]	[duː; də]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	,	[ænd; ənd]	['evə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'self]
I	**do**	**love**	**you**	**more**	**than**	**I**	**know**	**how**	**to**	**express**	**,**	**and**	**ever**	**for**	**yourself**
我	做	爱	你	更多的	比	我	知道	如何	到	表达	,	和	曾经	为了	你自己

[ə'ləʊn]	.
alone	**.**
独自的	.

我爱你胜过千言万语，而且只爱你一人。

[ai]	[kæn; kən]	[naʊ]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[kəm'pliːtli]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[jɔːz]	,
I	**can**	**now**	**show**	**you**	**how**	**completely**	**I**	**am**	**yours**	**,**
我	能	现在	展示	你	如何	完全地	我	是	你的	,

现在我可以向你证明，我完全属于你。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[lʌv]	[kæn; kən]	[end]	[bʌt; bət]	[wɪð]	[maɪ]	[laɪf]	.	-
for	**my**	**love**	**can**	**end**	**but**	**with**	**my**	**life**	**.**	**'**
为了	我的	爱	能	结尾	但	和	我的	生活	.	-

我的爱可以终结，但唯有我的生命可以终结。

"	['waɪldli]	,	['fɪəfəli]	,	[dɪd]	[ðə; ði]	['faɪəri]	[blʌd]	[baʊnd]	[θruː]	[maɪ]	['tɪŋglɪŋ]	[veɪns]	.
"	**Wildly**	**,**	**fearfully**	**,**	**did**	**the**	**fiery**	**blood**	**bound**	**through**	**my**	**tingling**	**veins**	**.**
"	疯狂地	,	恐惧地	,	做过	这	火热	血	边界	通过	我的	刺痛感	静脉	.

“狂野而恐惧地，炽热的血液在我颤抖的血管中奔涌。”

[ai]	[druː]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[leɪ]	[ɒn]	[maɪ]	['ʃəʊldə(r)]	,
I	**drew**	**her**	**to**	**me**	**;**	**her**	**head**	**lay**	**on**	**my**	**shoulder**	**,**
我	画	她	到	我	;	她	头	躺	在	我的	肩膀	,

我把她拉到我身边；她的头靠在我的肩膀上，

[ænd; ənd]	[ai]	['kʌvəd]	[wɪð]	['kɪsɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	,
and	**I**	**covered**	**with**	**kisses**	**her**	**forehead**	**,**	**her**	**eyes**	**,**	**her**	**cheek**	**,**
和	我	涵盖	和	吻	她	前额	,	她	眼睛	,	她	脸颊	,

[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	.
her	**lips**	**.**
她	嘴唇	.

我吻遍了她的额头、眼睛、脸颊和嘴唇。

[tɪəz]	[ɒv; əv]	['pæʃənət]	[lʌv]	[bɜːst]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[aɪz]	,
Tears	**of**	**passionate**	**love**	**burst**	**from**	**my**	**eyes**	**,**
眼泪	的	热情的	爱	爆裂	从	我的	眼睛	,

炽热的爱意泪水夺眶而出。

[ænd; ənd]	[ai]	[prest]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[maɪ]	[hɑːt]	[ɪn]	[æn; ən]	['ægəni]	[ɒv; əv]	[ˌʌnkən'trəʊləbl]	[dɪ'laɪt]	.
and	**I**	**pressed**	**her**	**to**	**my**	**heart**	**in**	**an**	**agony**	**of**	**uncontrollable**	**delight**	**.**
和	我	按下	她	到	我的	心	在	一个	痛苦	的	不可控的	喜	.

我欣喜若狂，将她紧紧拥入怀中。

['sləʊli]	[maɪ]	['kɑːmnəs]	[rɪ'tɜːnd]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]	-	[rɪ'vendʒ]	!
Slowly	**my**	**calmness**	**returned**	**,**	**and**	**again**	**'**	**revenge**	**!**
缓慢地	我的	平静	返回	,	和	再次	-	复仇	!

我的平静渐渐恢复，心中再次燃起“复仇！”的念头。

[rɪ'vendʒ] ! - ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
revenge ! ' sounded in my ear .
复仇 ! - 听起来 在 我的 耳朵 .

“复仇！”一个声音在我耳边响起。

" [ai] [wɪð'druː] [maɪ][ɑːm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd]
" I withdrew my arm from her , but still retained her hand , and
" 我 退出 我的 手臂 从 她 , 但 仍然 保留 她 手 , 和
[sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [təʊn] ,
said in a quiet tone ,
说 在 一个 安静的 语气 ,

我把胳膊从她身上抽了回来，但仍然握着她的手，平静地说：

- ['lɪs(ə)n] [ə'gen] ,
' Listen again ,
- 听 再次 ,

再听一遍，

[ænd; ənd][sweə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ'vʌldʒ][tuː; tə][nəʊ]['mɔːt(ə)l][ɪə(r)]
and swear by your hopes of heaven that you will divulge to no mortal ear
和 发誓 经过 你的 希望 的 天堂 那 你 将要 泄露 到 不 凡人 耳朵
[wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] . -
what I shall say . '
什么 我 将 说 . -

你以天堂的名义发誓，绝不向任何凡人透露我将要说的话。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ai] [kən'tɪnjuːd] :
She did so , and I continued :
她 做过 所以 , 和 我 持续 :

她照做了，我继续说道：

- [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [skɔːnd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] :
' Two months ago you told me that you scorned and despised me :
- 二 几个月 前 你 讲述 我 那 你 被鄙视 和 被鄙视的 我 :

两个月前你告诉我，你鄙视我、厌恶我：

[ai] [swɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
I swore to requite it — and now I tell you ,
我 发誓 到 报答 它 — 和 现在 我 告诉 你 ,

我发誓要报答你——现在我告诉你，

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kɪŋ] [ai] [tel] [juː; jʊ] ['truːli] ,
and I swear by the crown of the eternal king I tell you truly ,
和 我 发誓 经过 这 王冠 的 这 永恒 国王 我 告诉 你 真的 ,

我以永恒之王的王冠起誓，我所说的都是真的。

[ðæt] [ai][əb'hɔː(r)][juː; jʊ] ;
that I abhor you ;
那 我 痛恨 你 ;

我厌恶你；

[ai] [skɔːn] [ænd; ənd] [heɪt] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæz; həz] ['mə:də]
I scorn and hate you more than I do the wretch who has murdered
我 轻蔑 和 恨 你 更多的 比 我 做 这 可怜虫 WHO 有 被谋杀
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [tʃaɪld] . -
her infant child . '
她 婴儿 孩子 . -

我鄙视你，恨你胜过恨那个杀害自己幼子的恶妇。

[ai] [flʌŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [spəʊk] [ðə; ði][hænd][ai] [held] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [siːt] ,
I flung from me as I spoke the hand I held , and rising from my seat ,
我 扔 从 我 作为 我 辐 这 手 我 握住 , 和 上升 从 我的 座位 ,

说话间，我猛地甩开握在手中的手，站起身来。

[stʊd] [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
stood with my arms folded , looking her full in the face .
站立 和 我的 武器 折叠 , 寻找 她 满的 在 这 脸 .

我双臂抱胸，直视着她的脸。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['waɪldli][æt; ət][ˌem 'iː] ,
" For a moment she gazed wildly at me ,
" 为了 一个 片刻 她 凝视 疯狂地 在 我 ,

她愣愣地盯着我看了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] ;
as if she did not comprehend what I had said ;
作为 如果 她 做过 不是 理解 什么 我 有 说 ;

仿佛她没有听懂我说的话；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] [fɔːst] [ɪt'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] [waɪt]
but as the dreadful truth forced itself on her mind her face became white
但 作为 这 可怕 真相 强制 本身 在 她 头脑 她 脸 成为 白色的
[æz; əz] [tʃɔːk] ,
as chalk ,
作为 粉笔 ,

但当可怕的真相涌上心头时，她的脸色变得像粉笔一样苍白。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['kwivəd] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn]
her eyelids quivered convulsively , and with almost a scream she fell back in
她 眼睑 颤抖 痉挛地 , 和 和 几乎 一个 尖叫 她 跌倒 后退 在
[ə; eɪ] [swuːn] .
a swoon .
一个 昏厥 .

她的眼皮剧烈颤抖，几乎是尖叫着倒了下去，昏了过去。

[ai] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['flaʊə(r)][dʒɑː(r)] , [ai]['sprɪŋk(ə)ld]
I raised her , and getting some water from a flower jar , I sprinkled
我 提高 她 , 和 获得 一些 水 从 一个 花 罐 , 我 撒上
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
it over her face ,
它 超过 她 脸 ,

我把她养大，然后从花瓶里舀了些水，洒在她脸上。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
and supported her in my arms .
和 有 她 在 我的 武器 .

我将她抱在怀里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
In a few minutes she opened her eyes ,
在 一个 很少 分钟 她 打开 她 眼睛 ,

几分钟后，她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kɒnʃəsnəs] ; [maɪ] [ɑːm] [stɪl]
and fixed them on me with a gaze of imperfect consciousness ; my arm still
和 固定的 他们 在 我 和 一个 目光 的 不完善 意识 ; 我的 手臂 仍然
[sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] . -
supported her . '
有 她 . -

她用一种意识模糊的目光盯着我；我的手臂仍然支撑着她。

[əʊ] [dʒɔːdʒ] , [dʒɔːdʒ] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [klɑːsp, klæsp][maɪ] [nek] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd]
Oh George , George , ' she murmured , clasping my neck with her arms , and
哦 乔治 , 乔治 , - 她 低声说道 , 紧握 我的 脖子 和 她 武器 , 和
['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] ,
sobbing bitterly ,
啜泣 苦涩地 ,

“哦，乔治，乔治，”她低声呢喃，双臂紧紧搂住我的脖子，痛哭流涕。

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][dʒest][səʊ] ['kruːəli] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
' how could you jest so cruelly with me ?
- 如何 可以 你 笑话 所以 残酷地 和 我 ?

你怎么能如此残忍地和我开玩笑呢?

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['ɜːnɪst] ;
I know you were not in earnest ;
我 知道 你 是 不是 在 认真 ;

我知道你并非真心实意;

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [səʊ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ef] — — ;
you could not speak so in earnest to your own F — — ;
你 可以 不是 说话 所以 在 认真 到 你的 自己的 F — — ;

你不可能如此真诚地对自己的F——说话;

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['dredf(ə)l] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] ; -
but your dreadful look frightened me almost to death ; '
但 你的 可怕 看 害怕 我 几乎 到 死亡 ; -

但你那可怕的眼神几乎把我吓死了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][maɪ]
and she hid her face in my
和 她 隐藏 她 脸 在 我的

她把脸埋在我的……

[[piː] . -]
[p . 240]
[p . -]

[第240页]

['bʊzəm] , [ænd; ənd] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
bosom , and sobbed as if her heart would break .
怀 , 和 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她伏在胸前，哭得好像心都要碎了一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd]
For a few moments her sobs continued , and then she gradually recovered
为了 一个 很少 时刻 她 啜泣 持续 , 和 然后 她 逐步地 恢复
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

她的抽泣声持续了一会儿，然后渐渐平静下来。

[ai]['kwaɪətli][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
I quietly unclasped her hands from my neck , and again rising from
我 悄悄 解开 她 双手 从 我的 脖子 , 和 再次 上升 从
[ðə; ði]['səʊfə] ,
the sofa ,
这 沙发 ,

我轻轻地将她搂在我脖子上的手放开，再次从沙发上站了起来。

[sed] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [təʊn] , - [kəm'pəʊz] [jɔː'self] [mɪs] — — , [ænd; ənd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai]
said in a bitter tone , ' compose yourself Miss — — , and be assured that I
说 在 一个 苦的 语气 , - 撰写 你自己 错过 — — , 和 是 保证 那 我
[ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] .
am in earnest .
是 在 认真 .

他语气苦涩地说：“小姐，请冷静下来，请相信我是认真的。”

[lʊk] [ɒn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][mæn] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
Look on my face , and see a man marked for the grave — and you
看 在 我的 脸 , 和 看 一个 男人 标记 为了 这 严重 — 和 你
[ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] .
are my destroyer .
是 我的 驱逐舰 .

看看我的脸，你会看到一个注定要被埋葬的人——而你就是我的毁灭者。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['blaɪtɪd] [ɔːl][maɪ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
You have blighted all my happiness in this world ;
你 有 枇 全部 我的 幸福 在 这 世界 ;

你毁掉了我在这世上所有的幸福；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ['bʌdɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,
and before the leaves which are new budding shall fall ,
和 前 这 树叶 哪个 是 新的 萌芽 将 落下 ,

在新生的嫩叶凋落之前，

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ɪn][maɪ][kəʊld] [greɪv] .
I will be sleeping in my cold grave .
我 将要 是 睡眠 在 我的 寒冷的 严重 .

我将长眠于冰冷的坟墓之中。

[bʌt; bət] [naʊ] ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [bləʊ] [hæz; həz]
But now vengeance is mine , and I have repaid you ; your death blow has
但 现在 复仇 是 矿 , 和 我 有 已偿还 你 ; 你的 死亡 吹 有
[biːn] ['strɪkən] ,
been stricken ,
到过 受打击的 ,

但现在复仇已至，我已报应你；你的死期已至。

[ænd; ənd] [suːn] , ['veri] [suːn] , [wɪl] [juː; jʊ]['wɪðə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [tuːm] , [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] ['spiːdəli]
and soon , very soon , will you wither in your early tomb , where I shall speedily
和 很快 , 非常 很快 , 将要 你 枯萎 在 你的 早期的 墓 , 在哪里 我 将 迅速地
['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

不久，很快，你就会在你的坟墓里凋零，而我也会很快追随你而去。

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dredf(ə)l] [əʊθ] . -
Remember your dreadful oath . '
记住 你的 可怕 誓言 . -

记住你那可怕的誓言。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [muːv] [nɔː(r)] [wiːp] ,
" She did not move nor weep ,
" 她 做过 不是 移动 也不 哭泣 ,

她一动不动，也没有哭泣。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [steə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːmd]
but her eyes were fixed on me with a fearful stare as the charmed
但 她 眼睛 是 固定的 在 我 和 一个 可怕 盯 作为 这 迷住了
[bɜːd] [rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði] [ˈrætlsneɪk] ,
bird regards the rattlesnake ,
鸟 问候 这 响尾蛇 ,

但她的目光却像被施了魔法的鸟儿注视响尾蛇一样，带着恐惧的神情紧紧地盯着我。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
and followed me as I moved from the room .
和 随后 我 作为 我 已搬 从 这 房间 .

当我离开房间时，他跟着我走了。

[nekst] [deɪ] [ai] [hɜːd] [ðæt] [mɪs] — — [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ai] [left]
Next day I heard that Miss — — had been discovered in the room where I left
下一个 天 我 听到 那 错过 — — 有 到过 发现 在 这 房间 在哪里 我 左边
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] ,
her in a state of insensibility ,
她 在 一个 状态 的 麻木 ,

第二天我听说，——小姐被发现昏迷在我离开的房间里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [biːn] [əˈraʊzd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [əˈlɑːmɪŋli] [ɪl]
and had with difficulty been aroused from it , but was alarmingly ill
和 有 和 困难 到过 被唤醒 从 它 , 但 曾是 令人担忧地 患病的
.
.
.

他费了好大劲才从昏睡中醒来，但病情却非常严重。

[kənˈdʒektʃə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] ;
Conjecture was at fault as to the cause of her illness ;
推测 曾是 在 过错 作为 到 这 原因 的 她 疾病 ;

对她患病原因的推测是错误的；

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [,sʌpəˈziʃən] [nʌn] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,
among the thousand and one suppositions none came near the truth ,
之中 这 千 和 一 假设 没有任何 来了 靠近 这 真相 ,

在一千零一种假设中，没有一个接近真相。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and nothing could be learned from her .
和 没有什么 可以 是 学习 从 她 .

从她身上什么也学不到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɒbstɪnətli] [ˈsaɪlənt] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈtendɪŋ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][præɡˈmætɪk(ə)l] ,
She was obstinately silent , as the attending physician , a pragmatical ,
她 曾是 顽固地 沉默的 , 作为 这 参加 医生 , 一个 务实 ,
[dɔːɡˈmætɪkl; dɑːɡˈmætɪkl] [ˈfeləʊ] , [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] .
dogmatical fellow , chose to report .
教条的 同伴 , 选择 到 报告 .

她固执地保持沉默，而主治医生，一个务实而固执的人，则选择这样汇报。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θɔːt] [ˈsʌmwɒt] [ˈbetə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
A week passed and she was thought somewhat better ; and her father ,
一个 星期 通过了 和 她 曾是 想法 有些 更好的 ; 和 她 父亲 ,

一周过去了，她的病情似乎有所好转；而她的父亲，

[huː] [hæd; həd] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [taʊn] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] ,
who had hurried to town on hearing of her illness ,
WHO 有 慌忙 到 镇 在 听力 的 她 疾病 ,

得知她生病的消息后，有人立即赶到镇上。

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [hɪm] .
insisted on carrying her to the country with him .
坚持 在 携带 她 到 这 国家 和 他 .

他坚持要带她一起去乡下。

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [pɑːst] [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Another week passed and I heard nothing of her .
其他 星期 通过了 和 我 听到 没有什么 的 她 .

又过了一周，我还是没有她的消息。

[ai] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] ; [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ; [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [deθ] ,
I became anxious ; I wished to see her again ; to mark the progress of death ,
我 成为 焦虑的 ; 我 希望 到 看 她 再次 ; 到 标记 这 进步 的 死亡 ,

我开始焦虑不安；我渴望再次见到她；去见证死亡的进程，

[ænd; ənd] [ɪg'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .
and exult in the completion of my revenge .
和 欢腾 在 这 完成 的 我的 复仇 .

我为复仇的完成而欢欣鼓舞。

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] ['gɑːrdiənz] [haʊs] .
I went down to my guardian's house .
我 去 向下 到 我的 监护人的 房子 .

我去了监护人家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ef] — — [wen] [ai] [ə'raɪvd] ;
They were all speaking of poor F — — when I arrived ;
他们 是 全部 请讲 的 贫穷的 F — — 什么时候 我 到达的 ;

我到的时候，他们都在谈论可怜的F——；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .
she was not expected to live forty - eight hours .
她 曾是 不是 预期的 到 居住 四十 - 八 小时 .

她被认为活不过四十八小时。

" [nekst] [deɪ] [maɪ] ['gɑːdiən] ,
" Next day my guardian ,
" 下一个 天 我的 监护人 ,

第二天，我的监护人

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . — — - [es] [tuː; tə] [siː] [ef] — — [wʌns] [mɔː(r)] .
his daughter and myself rode over to Mr . — — ' s to see F — — once more .
他的 女儿 和 我 骑 超过 到 先生 . — — - s 到 看 F — — 一次 更多的 .

他的女儿和我一起骑车去了——先生家，再次见了F——。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfət] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] .
Her mother was weeping and refusing to be comforted : she was her only child .
她 母亲 曾是 哭泣 和 拒绝 到 是 安慰 : 她 曾是 她 仅有的 孩子 .

她的母亲哭泣着，不肯接受安慰：她是她唯一的孩子。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [laɪk] ['heɪgɑː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
I did not see her father ; like Hagar , he had taken a last look at his
我 做过 不是 看 她 父亲 ; 喜欢 夏甲 , 他 有 已采取 一个 最后的 看 在 他的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

我没有见到她的父亲；就像夏甲一样，他也最后看了一眼自己的孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [mɔːn] [ˌʌn'siːn] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz]
and had gone into the woods to mourn unseen — he could not see his
和 有 已消失 进入 这 树林 到 哀悼 看不见 — 他 可以 不是 看 他的
[tʃaɪld] [daɪ] .
child die .
孩子 死 .

他独自一人走进树林，默默哀悼——他无法眼睁睁地看着自己的孩子死去。

" [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrlz] [ruːm] ,
" My cousin and her father went into the dying girl's room ,
" 我的 表哥 和 她 父亲 去 进入 这 垂死 女孩们 房间 ,

“我的表妹和她父亲进了那个垂死女孩的房间，

[waɪl] [ai] [rɪ'meɪnd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
while I remained conversing with some of the neighbors who were there .
尽管 我 剩余 对话 和 一些 的 这 邻居 WHO 是 那里 .

我继续和在场的几位邻居聊天。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] ,
After some time had elapsed they came out ; she came to me weeping bitterly ,
后 一些 时间 有 过去 他们 来了 出去 ; 她 来了 到 我 哭泣 苦涩地 ,

过了一会儿，他们出来了；她哭着来到我面前，泣不成声。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [mɪs] — — [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
and said that Miss — — desired to see me alone .
和 说 那 错过 — — 想要的 到 看 我 独自的 .

并说——小姐想单独见我。

[ai]['ɔːlməʊst] ['trembld] , [bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ; [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] [seɪv] [ðə; ði]
I almost trembled , but hastened to the room ; no one was there save the
我 几乎 颤抖 , 但 加快 到 这 房间 ; 不 一 曾是 那里 节省 这
['daɪɪŋ] [gɜːl] .
dying girl .
垂死 女孩 .

我几乎浑身颤抖，但还是赶紧跑到房间里；除了垂死的女孩，房间里空无一人。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [luːs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,
There she lay , her dark hair loose over her pillow ,
那里 她 躺 , 她 黑暗的 头发 松动的 超过 她 枕头 ,

她躺在那里，乌黑的头发散落在枕头上。

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [feɪs] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz]['æləbɑːstə(r)] ;
her fine face attenuated and white as alabaster ;
她 美好的 脸 减弱 和 白色的 作为 雪花石膏 ;

她原本姣好的脸庞变得苍白如雪花石膏；

[wʌn][hænd][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃrʌŋk] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət]
one hand was exposed to view — it was shrunk almost to nothing — but
一 手 曾是 裸露 到 看法 — 它 曾是 缩小 几乎 到 没有什么 — 但
[ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [jet] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .
the lustre of her eyes was yet undiminished .
这 光泽 的 她 眼睛 曾是 然而 未减损 .

一只手露了出来——它几乎缩成了一截——但她眼中的光芒却丝毫未减。

[ai] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] [jet] ['lɪvɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I moved to the bedside and gazed in silence on the yet living remains of the
我 已搬 到 这 床头 和 凝视 在 沉默 在 这 然而 活的 遗迹 的 这
[məʊst][æn'dʒelɪk]['spɪrɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv][met] [wɪð] [ɪn][maɪ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] ['mɔːtəlz] .
most angelic spirit that I have met with in my intercourse with my fellow mortals .
最多 天使般的 精神 那 我 有 遇见 和 在 我的 交往 和 我的 同伴 凡人 .

我走到床边，默默地凝视着我与凡人交往中所遇到的最天使般的灵魂的残骸。

- [dʒɔːdʒ] , - [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai][ʃæl; ʃəl] [briːð] [maɪ][lɑːst] ,
' George , ' said she in a weak voice , ' in a few minutes I shall breathe my last ,
- 乔治 , - 说 她 在 一个 虚弱的 嗓音 , - 在 一个 很少 分钟 我 将 呼吸 我的 最后的 ,

“乔治,”她虚弱地说，“再过几分钟我就要断气了。”

[jet] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] ['fɒndli] [æz; əz]['evə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['kruːəl] ['triːtmənt] [ɒv; əv]
yet I love you as fondly as ever , notwithstanding your cruel treatment of
然而 我 爱 你 作为 深情地 作为 曾经 , 虽然 你的 残忍的 治疗 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

尽管你对我如此残酷，但我依然像以往一样深爱着你。

[əʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ] !
Oh speak to me , George !
哦 说话 到 我 , 乔治 !

哦，乔治，跟我说话吧！

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][daɪ] [kən'tentɪd] . -
tell me that you love me , and I will forgive you and die contented . '
告诉 我 那 你 爱 我 , 和 我 将要 原谅 你 和 死 满足 . -

告诉我你爱我，我会原谅你，并心满意足地死去。

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ['meltɪd] [ə'weɪ] ; [ai] [felt] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
My desire for revenge melted away ; I felt almost choked with emotion ,
我的 欲望 为了 复仇 融化 离开 ; 我 毛毡 几乎 窒息 和 情感 ,

我的复仇欲望消散了；我几乎被激动得喘不过气来。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [niːz] [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [hænd][ænd; ənd] [wept]
and throwing myself on my knees I kissed her emaciated hand and wept
和 投掷 我 在 我的 膝盖 我 亲吻 她 瘦弱 手 和 哭泣
[tɪəz] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [rɪ'gret] :
tears of bitter regret :
眼泪 的 苦的 后悔 :

我跪倒在地，亲吻她瘦骨嶙峋的手，痛哭流涕，满怀悔恨：

[ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [lʌv] [bɜːnd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ai] [məʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , - [ef] — — ,
inextinguishable love burned in my heart , and I moaned in her ear , ' F — — ,
不灭的 爱 烧伤 在 我的 心 , 和 我 呻吟 在 她 耳朵 , - F — — ,
[maɪ] [swiːt] ,
my sweet ,
我的 甜的 ,

我心中燃起永不熄灭的爱火，我在她耳边低语：“该死，我的甜心，

[swiːt] [ef] — — , [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] ,
sweet F — — , I do love you ,
甜的 F — — , 我 做 爱 你 ,

亲爱的F——，我真的爱你，

[ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)] [lʌvd] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [həʊldz] [bɪ'saɪd] ,
and have ever loved you more than all the world holds beside ,
和 有 曾经 喜爱 你 更多的 比 全部 这 世界 持有 旁 ,

我爱你胜过世间一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ! -
but it was fated that thus it should be ! '
但 它 曾是 命中注定 那 因此 它 应该 是 ! -

但命运注定如此！

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [spred] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
A smile of delight spread over her face ,
一个 微笑 的 喜 传播 超过 她 脸 ,

她脸上绽放出喜悦的笑容，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [hænd] [prest] [maɪn] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbl] [ʃiː; ʃi] [sed] , -
her dying hand pressed mine — and in a whisper almost inaudible she said , '
她 垂死 手 按下 矿 — 和 在 一个 耳语 几乎 听不清 她 说 , -
[ˌfeəˈwel] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] . -
Farewell , we will meet hereafter . '
告别 , 我们 将要 见面 此后 . -

她垂死的手按着我的手——她用几乎听不见的低语说：“再见了，我们以后还会再见。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbriːðɪŋ] [ˈflʌtə] [ænd; ənd] [siːst] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .
Her breathing fluttered and ceased — she was dead .
她 呼吸 飘动 和 停止 — 她 曾是 死的 .

她的呼吸渐渐停止——她死了。

[ai] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ][lɑːst] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [stɪl] [ˈlʌvli] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
I imprinted a last kiss on her face , still lovely even in death , and left the
我 印记 一个 最后的 吻 在 她 脸 , 仍然 迷人的 甚至 在 死亡 , 和 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

我在她脸上印下了最后一个吻，她即使在死后依然美丽动人，然后离开了房间。

" [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪv] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð]
" I saw her body committed to the earth and her grave sprinkled with
" 我 锯 她 身体 坚定的 到 这 地球 和 她 严重 撒上 和
[ˈɜːli] [ˈvaiəlits] ;
early violets ;
早期的 紫罗兰 ;

“我亲眼看到她的遗体被埋入土中，坟墓上撒满了早开的紫罗兰；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
and when all was over ,
和 什么时候 全部 曾是 超过 ,

当一切结束后，

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈfæməli][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsɒrəʊz] . — [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ai][hæv; həv] [ɪmˈpeɪʃntli]
we left the bereaved family to their sorrows . — Since that day I have impatiently
我们 左边 这 丧亲者 家庭 到 他们的 悲伤 . — 自从 那 天 我 有 不耐烦地
[əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ,
awaited the approach of death ,
等待中 这 方法 的 死亡 ,

我们留下悲痛欲绝的家属独自承受悲伤。——从那天起，我就一直焦急地等待着死亡的到来。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [hæv; həv][nɒt] [ˈtɜːrməˌnet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [wɪʃt] .
but my sufferings have not terminated as soon as I wished .
但 我的 苦难 有 不是 终止 作为 很快 作为 我 希望 .

但我的痛苦并没有像我希望的那样很快结束。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] [hæz; həz] [siːzd] [ˌem ˈiː] ,
At times a dreadful feeling of remorse has seized me ,
在 时代 一个 可怕 感觉 的 悔恨 有 查获 我 ,

有时，一种可怕的悔恨之情会攫住我。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['ægəni]	[ðæt]	['kænɒt]	[biː; bi]	[dɪ'skraɪbd]	[hæv; həv]	[ai]	[raɪðd]	['djʊərɪŋ]	['meni]	['sliːpləs]
and	**in**	**agonies**	**that**	**cannot**	**be**	**described**	**have**	**I**	**writhed**	**during**	**many**	**sleepless**
和	在	痛苦	那	不能	是	描述	有	我	扭动	期间	许多	失眠

[naɪts]	—	[bʌt; bət]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['ɪnstrəmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ʌn'ɔːltərəb(ə)l]	[feɪt]	.
nights	**—**	**but**	**I**	**was**	**a**	**mere**	**instrument**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**unalterable**	**fate**	**.**
夜晚	—	但	我	曾是	一个	仅仅	乐器	在	这	双手	的	不可更改的	命运	.

我曾在无数个不眠之夜中饱受难以言喻的痛苦折磨——但我只不过是不可改变的命运手中的一个工具。

"	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[sɪns]	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	['rɪtʃmənd]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[sʌm; səm]	['bɪznəs]	.
"	**A**	**few**	**days**	**since**	**I**	**came**	**to**	**Richmond**	**to**	**arrange**	**some**	**business**	**.**
"	一个	很少	天	自从	我	来了	到	里士满	到	安排	一些	商业	.

“我来到里士满处理一些事务已经几天了。”

[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[liːv]	[ðɪs]	['sɪti]	[fɔː(r); fə(r)]	[njuː]	[jɔːk]	,	[weə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[steɪ]	[fɔː(r); fə(r)]
To	**-**	**morrow**	**I**	**shall**	**leave**	**this**	**city**	**for**	**New**	**York**	**,**	**where**	**I**	**shall**	**stay**	**for**
到	-	明天	我	将	离开	这	城市	为了	新的	约克	,	在哪里	我	将	停留	为了

[sʌm; səm]	[wiːks]	.
some	**weeks**	**.**
一些	周	.

明天我将离开这座城市前往纽约，在那里待上几个星期。

['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[deɪ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	.
After	**this**	**day**	**I**	**shall**	**never**	**see**	**you**	**again**	**.**
后	这	天	我	将	绝不	看	你	再次	.

从今以后，我将再也见不到你了。

"	[hiː; hi]	[siːst]	.
"	**He**	**ceased**	**.**
"	他	停止	.

他停了下来。

[ai]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'saɪt(ə)l]	[hæd; həd]	[meɪd]	[səʊ]	[strɒŋ]	[æn; ən]
I	**wished**	**to**	**say**	**something**	**,**	**but**	**his**	**recital**	**had**	**made**	**so**	**strong**	**an**
我	希望	到	说	某物	,	但	他的	独奏会	有	制成	所以	强的	一个

[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	,
impression	**on**	**me**	**,**
印象	在	我	,

我本想说些什么，但他的演奏给我留下了太深刻的印象。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmd]	[səʊ]	['fʊli]	[fɪkst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[deθ]	,	[ðæt]	[ai]
and	**he**	**seemed**	**so**	**fully**	**fixed**	**in**	**the**	**belief**	**of**	**his**	**approaching**	**death**	**,**	**that**	**I**
和	他	似乎	所以	完全	固定的	在	这	信仰	的	他的	接近	死亡	,	那	我

[wɒz; wəz]	['saɪlənt]	.
was	**silent**	**.**
曾是	沉默的	.

他似乎完全相信自己即将死去，以至于我沉默不语。

[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['diːpən]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	,
The	**shades**	**of**	**evening**	**began**	**to**	**deepen**	**around**	**us**	**,**
这	色调	的	晚上	开始	到	深化	大约	我们	,

夜幕开始在我们周围逐渐加深，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fʊl]	[muːn]	[rəʊz]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[bæŋk]	[ɒv; əv]	[klaʊdz]	.
and	**the**	**full**	**moon**	**rose**	**struggling**	**through**	**a**	**bank**	**of**	**clouds**	**.**
和	这	满的	月亮	玫瑰	挣扎	通过	一个	银行	的	云	.

一轮满月艰难地穿过云层升起。

"	[kʌm]	,	"	[sed]	[biː]	—	—	,	"	[gəʊ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ruːm]	;
"	**Come**	**,**	**"**	**said**	**B**	**—**	**—**	**,**	**"**	**go**	**with**	**me**	**to**	**my**	**room**	**;**
"	来	,	"	说	B	—	—	,	"	去	和	我	到	我的	房间	;

“来，”B——说，“跟我去我的房间；

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I have something to give you as a memento of me .
我 有 某物 到 给 你 作为 一个 纪念 的 我 .

我这里有件东西想送给你，作为我的纪念品。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [desk] [ə; eɪ] [dɜːk] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
" We went to his room and he took from a desk a dirk of beautiful
" 我们 去 到 他的 房间 和 他 采取 从 一个 桌子 一个 短剑 的 美丽的
['wɜːkmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,

“我们去了他的房间，他从桌子上拿起一把做工精美的匕首。”

[ðə; ði]['hænd(ə)l] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [sed] , " [teɪk] [ðɪs]
the handle richly ornamented with gold , and giving it to me said , " take this
这 处理 丰富 装饰 和 金子 , 和 给予 它 到 我 说 , " 拿 这
[ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'tiː] .
and keep it .
和 保持 它 .

把手上装饰着华丽的黄金，他把它递给我说：“拿着吧，留着它。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][ju:z][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪ'self] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌriː'frein] ,
I have been strongly tempted to use it against myself , but have refrained ,
我 有 到过 强烈 受诱惑 到 使用 它 反对 我 , 但 有 克制 ,

我曾强烈地想要用它来对付自己，但我克制住了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ai] [fɪəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
for it shall not be said that I feared to live .
为了 它 将 不是 是 说 那 我 害怕 到 居住 .

因为不能说我害怕活下去。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
I have something to do , and you will excuse me .
我 有 某物 到 做 , 和 你 将要 原谅 我 .

我还有事要办，请恕我先告辞。

" [ai] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
" I wrung his hand and we parted .
" 我 拧干 他的 手 和 我们 分手了 .

我紧紧握住他的手，然后我们就分开了。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] ;
I never saw him again ;
我 绝不 锯 他 再次 ;

我再也没见过他；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [njuː]
but in the latter part of July I heard that he had returned from New
但 在 这 后者 部分 的 七月 我 听到 那 他 有 返回 从 新的
[jɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,
York in a low state of health ,
约克 在 一个 低的 状态 的 健康 ,

但七月下旬我听说他从纽约回来后健康状况很差。

['hævɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , ['weɪstɪd] ['ræpɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
having , as was said , wasted rapidly in a consumption .
拥有 , 作为 曾是 说 , 浪费 快速 在 一个 消耗 .

如前所述，他因过度消耗而迅速消瘦。

['ɜːli] [ɪn] ['ɔːɡəst] [hiː; hi] [daɪd] ,
Early in August he died ,
早期的 在 八月 他 死亡 ,

他于八月初去世。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ɒv; əv] [mɪs] — — .
making it his last request to be buried by the grave of Miss — — .
制作 它 他的 最后的 要求 到 是 埋葬 经过 这 严重 的 错过 — — .

他最后的遗愿是葬在——小姐的墓旁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'plaɪd] [wɪð] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
It was complied with , and before he completed the twenty - second year of his age ,
它 曾是 遵命 和 , 和 前 他 完全的 这 二十 - 第二 年 的 他的 年龄 ,

此事得到了遵守，在他年满二十二岁之前，

[hiː; hi] [slept] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] .
he slept by the side of her he had loved .
他 睡着了 经过 这 边 的 她 他 有 喜爱 .

他睡在他挚爱的她身边。

[piːs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['æʃɪz] !
Peace to their ashes !
和平 到 他们的 灰烬 !

愿他们的骨灰安息！

['benɪˌdɪkt] .
BENEDICT .
本尼迪克特 .

本尼迪克特。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
THE CHANGES OF NATURE .
这 变化 的 自然 .

自然界的变化。

[kʌm] ['pəʊləʊ] ['fiːbəs] - - . — [but] : [lɪb] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Cum polo Phoebus roseis quadrigis . — Boet : Lib . ii .
精液 马球 福玻斯 - - . — 博特 : 图书馆 . 二、 .

Cum polo Phoebusroseisquadrigis。—Boet：Lib。二.

[met] .
Met .
梅特 .

大都会

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[haʊ] [ɒft] [wen] [sɒl] , [ɪn] ['rəʊzi] [kɑː(r)] ,
How oft when Sol , in rosy car ,
如何 经常 什么时候 索尔 , 在 红润 车 ,

太阳经常坐在粉红色的车里，

[pə'sjuːz]	[hɪz; ɪz]	['reɪdiənt]	[reɪs]	,
Pursues	**his**	**radiant**	**race**	**,**
追寻	他的	辐射状	种族	，

追寻他那光辉灿烂的征程，

[ðə; ði]	['mælɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[stɑː(r)]
The	**malice**	**of**	**the**	**evil**	**star**
这	恶意	的	这	邪恶的	星星

邪恶之星的恶意

[ʃedz]	['peɪlnəs]	['or]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	!
Sheds	**paleness**	**o'er**	**his**	**face**	**!**
棚屋	苍白	超过	他的	脸	！

他脸上泛起了一抹苍白！

[haʊ]	[ɒft]	[wen]	[sprɪŋ]	[sets]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['flaʊəz]	,
How	**oft**	**when**	**Spring**	**sets**	**out**	**her**	**flowers**	**,**
如何	经常	什么时候	春天	套	出去	她	花朵	，

春天百花盛开之时，

[ænd; ənd]	['əʊpənɪŋ]	['blɔsəmz]	[pleɪ]	,
And	**opening**	**blossoms**	**play**	**,**
和	开幕	花朵	玩	，

盛开的花朵嬉戏

[æn; ən]	['æŋgri]	[klaʊd]	,	[wɪð]	['tʃɪlɪŋ]	['ʃaʊərz]	,
An	**angry**	**cloud**	**,**	**with**	**chilling**	**showers**	**,**
一个	生气的	云	，	和	令人不寒而栗	淋浴	，

乌云密布，伴有阵阵寒雨。

[swiːps]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[tʃɑːms]	[ə'weɪ]	!
Sweeps	**all**	**their**	**charms**	**away**	**!**
扫荡	全部	他们的	魅力	离开	！

彻底抹杀了他们所有的魅力！

[haʊ]	[ɒft]	[wen]	['əʊʃ(ə)n]	[smaɪlz]	[sə'riːn]	,
How	**oft**	**when**	**Ocean**	**smiles**	**serene**	**,**
如何	经常	什么时候	海洋	微笑	安详	，

海洋平静微笑的时候，究竟有多少次?

[kəm'pəʊzɪŋ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[weɪvz]	,
Composing	**all**	**his**	**waves**	**,**
构成	全部	他的	波浪	，

谱写他所有的波浪，

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[stɔːm]	[kən'faund]	[ðə; ði]	[siːn]	,
A	**sudden**	**storm**	**confounds**	**the**	**scene**	**,**
一个	突然	风暴	混淆因素	这	场景	，

一场突如其来的暴风雨扰乱了眼前的景象。

[ænd; ənd]	['seɪləz]	[faɪnd]	[ðeə(r)]	[greɪvz]	!
And	**sailors**	**find**	**their**	**graves**	**!**
和	水手们	寻找	他们的	坟墓	！

水手们找到了他们的坟墓！

[əʊ]	!	[ðen]	,	[sɪns]	[ðɪs]	[ɪz]	['neɪtʃərz]	[staɪl]	,
Oh	**!**	**then**	**,**	**since**	**this**	**is**	**Nature's**	**style**	**,**
哦	！	然后	，	自从	这	是	自然的	风格	，

哦！既然这是大自然的风格，

[stɪl]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɜːθ]	,
Still	**changing**	**from**	**her**	**birth**	**,**
仍然	变化	从	她	出生	，

她自出生以来一直在变化，

[waɪ] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] , [dɪ'siːtf(ə)l] [smaɪl] ?
Why trust her false , deceitful smile ?
为什么 相信 她 错误的 , 欺骗性的 微笑 ?

为什么要相信她虚假、欺骗性的笑容?

[waɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ɒn] [ɜːθ] ?
Why look for rest on earth ?
为什么 看 为了 休息 在 地球 ?

为何要在世间寻求安宁?

[[piː] . -]
[p . 241]
[p . -]

[第241页]

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] .
ORIGINAL LITERARY NOTICES .
原来的 文学 通知 .

原创文学评论。

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] .
THE LAST DAYS OF POMPEII .
这 最后的 天 的 庞贝 .

庞贝古城的最后日子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['peləm] , & [siː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By the author of Pelham , & c . 2 vols .
经过 这 作者 的 佩勒姆 , & c . 2 卷 .

作者为 Pelham 等著，共 2 卷。

[njuː] [jɔːk] : ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] . - .
New York : Harper & Brothers . 1834 .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 . - .

纽约：哈珀兄弟出版社，1834年。

[ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] " [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [wɜːk] .
The " Messenger " ought to have contained an earlier notice of this fashionable and brilliant work .
这 " 信使 " 应该 到 有 包含 一个 早些时候 注意 的 这 时髦 和 杰出的 工作 .

《信使报》本应更早刊登这篇关于这部时尚杰作的报道。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
If our readers have not seen it ,
如果 我们的 读者 有 不是 已见 它 ,

如果我们的读者还没有看过，

[wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][baɪ] [ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [send] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
we would advise them by all means to send forthwith to the bookseller and purchase a copy .
我们 会 建议 他们 经过 全部 方法 到 发送 立即 到 这 书商 和 购买 一个 复制 .

我们强烈建议他们立即向书商购买一本。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪzd] ['mɪstə(r)] . ['bulwə] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
We are free to confess that it has raised Mr . Bulwer fifty per cent .
我们 是 自由的 到 承认 那 它 有 提高 先生 . 布尔沃 五十 每 中心 .

我们可以坦白承认，它使布尔沃先生的收入提高了百分之五十。

[æt; ət] [liːst] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] , — [jet] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ]
at least in our estimation , — yet we do not think it by any means a
在 至少 在 我们的 估算 , — 然而 我们 做 不是 思考 它 经过 任何 方法 一个
['fɔːltləs] [pə'fɔːməns] .
faultless performance .
完美无瑕 表现 .

至少在我们看来，——但我们绝不认为这是一次完美无瑕的演出。

['mɪstə(r)] . - ['pɪktʃəz] , [ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['gɔːdi] ,
Mr . Bulwer's pictures , in all his works that we have read , are too gaudy ,
先生 . - 图片 , 在 全部 他的 作品 那 我们 有 读 , 是 也 艳丽的 ,
— [tuː] ['haɪli] [rɔːt] ,
— too highly wrought ,
— 也 高度 锻 ,

在我们读过的布尔沃先生的所有作品中，他的画作都过于艳丽，——过于繁复。

— [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['neɪtʃə(r)] ,
— and therefore too much above nature ,
— 和 所以 也 很多 多于 自然 ,

——因此，它们也太超脱于自然之上了。

— [ænd; ənd] [wɒnt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [greɪt]
— and want the delightful repose and serene features which distinguish the great
— 和 想 这 愉快 休息 和 安详 特征 哪个 区分 这 伟大的
['skɒtɪʃ] [mə'dʒɪʃn] .
Scottish magician .
苏格兰 魔术师 .

——并渴望拥有伟大的苏格兰魔术师所特有的那种令人愉悦的宁静和祥和的气质。

[hiː; hi][ɪz] , [ˌnevəðə'les] , [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['fænsi] , [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv]
He is , nevertheless , an author of vivid and powerful fancy , of extensive
他 是 , 尽管如此 , 一个 作者 的 生动 和 强大的 想要 , 的 广泛的
['lɜːnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

然而，他是一位想象力生动而丰富的作家，学识渊博。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haɪ] [kə'pæsəti][tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ridər] [ænd; ənd] [ɪn'tʃeɪn] [ðem; ðəm][baɪ] [faɪn]
and of high capacity to seize upon his readers and enchain them by fine
和 的 高的 容量 到 抢占 之上 他的 读者 和 锁链 他们 经过 美好的
['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['eləkwəns] .
imagery and impassioned eloquence .
图像 和 热情洋溢 口才 .

他极善于抓住读者的心，用优美的意象和饱含激情的雄辩之词将他们牢牢吸引。

[ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['merɪt] .
The work before us is one of undoubted merit .
这 工作 前 我们 是 一 的 毫无疑问 优点 .

摆在我们面前的这项工作无疑是一项极具价值的工作。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
The subject is of great historical interest ,
这 主题 是 的 伟大的 历史 兴趣 ,

该课题具有重要的历史意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [riː'ænɪmeɪt] [ðə; ði] " ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] " [wɪð]
and the author has contrived to reanimate the " city of the dead " with
和 这 作者 有 人为的 到 复活 这 " 城市 的 这 死的 " 和
[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['æktəz] [huː] ,
a group of actors who ,
一个 团体 的 演员 WHO ,

作者巧妙地通过一群演员，让“死城”重现生机。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃnz] , ['ædmərəbli] [sə'steɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pɑːts] ,
with some exceptions , admirably sustain their respective parts ,
和 一些 例外情况 , 令人钦佩地 维持 他们的 各自 部分 ,

除了一些例外情况外，它们都出色地完成了各自的任务。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [ðeə(r)] [djuː] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi]
and contribute their due share to the continued interest and final catastrophe
和 贡献 他们的 到期的 分享 到 这 持续 兴趣 和 最终的 灾难
[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
of the story .
的 这 故事 .

并为故事的持续发展和最终的灾难贡献了他们应有的一份力量。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'tempt] ['eni] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
We shall not attempt any analysis of the book ,
我们 将 不是 试图 任何 分析 的 这 书 ,

我们不打算对这本书进行任何分析。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [æz; əz][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
for that would be to deprive such of our readers as have not seen it
为了 那 会 是 到 剥夺 这样的 的 我们的 读者 作为 有 不是 已见 它
,
,
,

因为那样就剥夺了那些尚未看过这部作品的读者欣赏它的机会。

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv]
of much of that exquisite pleasure which attends the progressive developement of
的 很多 的 那 精美的 乐趣 哪个 参加 这 进步 发展 的
[ðə; ði] [plɒt] ,
the plot ,
这 阴谋 ,

情节逐步发展所带来的那种美妙乐趣，

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌdɪsɪn'tæŋgəlmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
and the gradual disentanglement of all the intricacies in a work of fiction .
和 这 逐渐地 解脱 的 全部 这 错综复杂 在 一个 工作 的 小说 .

以及逐步解开虚构作品中所有错综复杂的情节。

[ðə; ði]['trædʒɪkəl] ['stɔːri] [ɒv; əv][pɒm'peiiː; -'pei][ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə]['klæsɪk(ə)l] ['ridər] ,
The tragical story of Pompeii is familiar to classical readers ,
这 悲剧 故事 的 庞贝 是 熟悉的 到 古典 读者 ,

庞贝城的悲惨故事对古典文学读者来说并不陌生。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [duːm] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['plɪni] ,
and especially the graphic account of its doom by the younger Pliny ,
和 尤其 这 形象的 帐户 的 它是 厄运 经过 这 年轻 老普林尼 ,

尤其是小普林尼对它毁灭的生动描述，

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'læməti] .
who was an eye witness to the calamity .
WHO 曾是 一个 眼睛 证人 到 这 灾害 .

他是这场灾难的目击者。

[ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]['lætə(r)] [taɪmz] , — [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ˌekskə'veiʃən] [wɪtʃ]
Its discovery and partial restoration in latter times , — the laborious excavations which
它是 发现 和 部分的 恢复 在 后者 时代 , — 这 费力的 挖掘 哪个
[hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ɪts] ['templz] ,
have brought back its temples ,
有 带来 后退 它是 寺庙 ,

后世的发现和部分修复——艰苦卓绝的挖掘工作使这些寺庙重见天日——

[ɪts]['θiətə, 'θiːə-] , [ɪts] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['edifis] , [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ;
its theatres , its triumphal arches and spacious edifices , to the light of day ;
它是 剧院 , 它是 凯旋的 拱门 和 宽敞 建筑物 , 到 这 光 的 天 ;

它的剧院、凯旋门和宽敞的建筑物，都重见天日；

— [ɪts] [æn'tiːk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [faɪn] ['peɪntɪŋz] , ['reskjuːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [ɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sentʃəriz] ,
— its antique curiosities and fine paintings , rescued as it were from a dark interment of seventeen centuries ,
— 它是 古董 奇闻异事 和 美好的 绘画 , 获救 作为 它 是 从 一个 黑暗的 安葬 的 十七 几个世纪 ,

——那些仿佛从十七世纪的黑暗埋葬中被拯救出来的古董珍品和精美绘画，

[ænd; ənd] [naʊ] [ig'zibitid] [ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] ['freʃnəs] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəst] ,
and now exhibited in their original form and freshness , are all circumstances of powerful interest ,
和 现在 展出 在 他们的 原来的 形式 和 新鲜 , 是 全部 情况 的 强大的 兴趣 ,

如今，这些展品以其原始形态和新鲜状态展出，都极具吸引力。

— [bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] ['tʊərɪsts] , [ˌænti'kwɛəriən][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
— but have been so frequently referred to by tourists , antiquarians and others ,
— 但 有 到过 所以 频繁地 指 到 经过 游客 , 古董商 和 其他的 ,

——但却经常被游客、古董收藏家和其他人提及，

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [æt; ət]['aʊə(r)][hændz] .
that they do not require any particular notice at our hands .
那 他们 做 不是 要求 任何 特别的 注意 在 我们的 双手 .

他们不需要我们特别通知。

[wiː; wi] [rɪ'gɑːd] ['mɪstə(r)] . ['bulwə] [æz; əz] ['haɪli] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd] ,
We regard Mr . Bulwer as highly fortunate in the choice of his subject ; and ,
我们 看待 先生 . 布尔沃 作为 高度 幸运 在 这 选择 的 他的 主题 ; 和 ,

我们认为布尔沃先生选择这个题材非常幸运；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
as he enjoyed great advantages by his presence on the spot ,
作为 他 享受 伟大的 优势 经过 他的 在场 在 这 点 ,

由于他身处现场，因此享有极大的优势。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [baɪ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['æktʃuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
he has contrived to embellish his story by a variety of interesting details derived from actual inspection .
他 有 人为的 到 润 他的 故事 经过 一个 种类 的 有趣的 细节 衍生的 从 实际的 检查 .

他精心编造了许多有趣的细节，这些细节都来源于实际考察，以此来润色他的故事。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːkəs] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)] ,
The minute account , for example , of the dwelling of Glaucus , in the third chapter ,
这 分钟 帐户 , 为了 例子 , 的 这 住宅 的 青光眼 , 在 这 第三 章 ,

例如，第三章中对格劳克斯住所的详细描述，

— [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]
— of the complicated arrangement and splendid ornaments of the various
— 的 这 复杂的 安排 和 灿烂 装饰品 的 这 各种各样的
[ə'pɑːtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

——各个房间布局复杂，装饰华丽，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fænsi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɒd(ə)l] .
is not the creation of fancy but a lively representation of a living model .
是 不是 这 创建 的 想要 但 一个 热闹 表示 的 一个 活的 模型 .

这不是凭空捏造的，而是对真实人物的生动再现。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [sɪns] [ðɪs] [seɪm] ['tʃæptə(r)] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
By the way , since this same chapter contains a very curious account of a
经过 这 方式 , 自从 这 相同的 章 包含 一个 非常 好奇的 帐户 的 一个
[ˌpi'peən] ['sʌpə(r)] ,
Pompeian supper ,
庞贝 晚餐 ,

顺便一提，因为同一章节中还记载了庞贝城一顿晚餐的奇特故事，

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætəz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn]
besides some other interesting matters , we are tempted to insert the whole in
除了 一些 其他 有趣的 事情 , 我们 是 受诱惑 到 插入 这 所有的 在
['aʊə(r)] ['kɒləms] ,
our columns ,
我们的 列 ,

除了其他一些有趣的事情之外，我们还想把所有内容都刊登在我们的专栏里。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
especially as many of our readers may have no opportunity of seeing the
尤其 作为 许多 的 我们的 读者 可能 有 不 机会 的 看到 这
['vɒljuːmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stræktɪd] .
volumes from which it is extracted .
卷 从 哪个 它 是 提取 .

尤其是考虑到我们的许多读者可能没有机会看到摘录此内容的原著。

[ðə; ði] ['ʌmbrə] , [huː] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ,
The umbra , who is introduced as one of the guests ,
这 本影 , WHO 是 介绍 作为 一 的 这 客人 ,

暗影（Umbra）被介绍为客人之一，

[ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [nɒt] [pɪ'kjuːliə(r)][wiː; wi] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən][eɪdʒ] .
is a species of animal not peculiar we believe , to the Roman age .
是 一个 物种 的 动物 不是 奇特 我们 相信 , 到 这 罗马 年龄 .

我们认为，这种动物并非罗马时代特有的物种。

[sə'saɪəti] [hæz; həz][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [ə'baund] [ɪn] ['pærəˌsaɪt] [ænd; ənd] ['təudi] , [huː] ,
Society has in all ages abounded in parasites and toadies , who ,
社会 有 在 全部 年龄 大量 在 寄生虫 和 谄媚者 , WHO ,

在各个时代，社会上都充斥着寄生虫和马屁精，他们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][rɪ'pɑːst][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌmpəni] ,
for the sake of a plentiful repast and fashionable company ,
为了 这 清酒 的 一个 丰富 餐饮 和 时髦 公司 ,

为了享用丰盛的餐点和结交时尚人士，

[hæv; həv] ['veri] ['wɪlɪŋli] ['ekəud] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['peɪtrən] .
have very willingly echoed the sentiments of a rich patron .
有 非常 心甘情愿 回声 这 情感 的 一个 富有的 赞助人 .

我非常乐意地附和一位富有赞助人的观点。

['glɔːkəs]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['pɜːsənɪdʒz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[teɪl]	,
Glaucus	**,**	**one**	**of**	**the**	**principal**	**personages**	**in**	**the**	**tale**	**,**
青光眼	，	一	的	这	主要的	人物	在	这	故事	，

格劳克斯是故事中的主要人物之一，

[hæd; həd]	[ə'sembəld]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['pɑːti]	[tuː; tə]	[pɑː'teɪk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌg'ʒʊəriəs]	['baʊnti]	,
had	**assembled**	**a**	**small**	**party**	**to**	**partake**	**of**	**his**	**luxurious**	**bounty**	**,**
有	组装	一个	小的	派对	到	参加	的	他的	豪华	赏金	，

他召集了一小群人来享用他丰厚的馈赠。

—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃæptə(r)]	['əupənz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊst]	[hɪm'self]	.
—	**and**	**the**	**chapter**	**opens**	**with**	**a**	**fine**	**description**	**of**	**the**	**host**	**himself**	**.**
—	和	这	章	打开	和	一个	美好的	描述	的	这	主持人	他自己	.

——本章开头对主人本人进行了精彩的描述。

[wiː; wi]	[ˌɪntrə'djuːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['ridər]	.
We	**introduce**	**it**	**to**	**our**	**readers**	**.**
我们	介绍	它	到	我们的	读者	.

我们将其介绍给我们的读者。

['hev(ə)n]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['glɔːkəs]	['evri]	['blesɪŋ]	[bʌt; bət]	[wʌn]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	['bjuːti]	,	[helθ]	,
Heaven	**had**	**given**	**to**	**Glaucus**	**every**	**blessing**	**but**	**one**	**:**	**it**	**had**	**given**	**him**	**beauty**	**,**	**health**	**,**
天堂	有	给定	到	青光眼	每一个	祝福	但	一	:	它	有	给定	他	美丽	，	健康	，

上天赐予格劳克斯一切福分，唯独缺少一样：美貌、健康……

['fɔːtʃuːn]	,	['dʒiːniəs]	,	[ɪ'lʌstriəs]	[dɪ'sent]	,	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	,	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	['pəʊətri] ;
fortune	**,**	**genius**	**,**	**illustrious**	**descent**	**,**	**a**	**heart**	**of**	**fire**	**,**	**a**	**mind**	**of**	**poetry ;**
财富	，	天才	，	杰出	下降	，	一个	心	的	火	，	一个	头脑	的	诗 ；

财富、天赋、显赫的出身、炽热的心、诗意的心灵；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[dɪ'naɪd]	[hɪm]	[ðə; ði]	['herɪtɪdʒ]	[ɒv; əv]	['friːdəm]	.
but	**it**	**had**	**denied**	**him**	**the**	**heritage**	**of**	**freedom**	**.**
但	它	有	否认	他	这	遗产	的	自由	.

但这剥夺了他自由的传承。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ɪn]	['æθənz]	,	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[rəʊm] .
He	**was**	**born**	**in**	**Athens**	**,**	**the**	**subject**	**of**	**Rome .**
他	曾是	出生	在	雅典	，	这	主题	的	罗马 .

他出生于罗马统治下的雅典。

[sək'siːdɪŋ]	['ɜːli]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['æmpl]	[ɪn'herɪtəns]	,
Succeeding	**early**	**to**	**an**	**ample**	**inheritance**	**,**
成功	早期的	到	一个	充足	遗产	，

早早继承了一笔丰厚的遗产，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'dʌldʒd]	[ðæt]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	['træv(ə)l]	[səʊ]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	,
he	**had**	**indulged**	**that**	**inclination**	**for**	**travel**	**so**	**natural**	**to**	**the**	**young**	**,**
他	有	沉溺其中	那	倾角	为了	旅行	所以	自然的	到	这	年轻的	，

他满足了年轻人天生的旅行爱好。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[drʌŋk]	[diːp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]	[drɑːft]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	,
and	**had**	**drunk**	**deep**	**of**	**the**	**intoxicating**	**draught**	**of**	**pleasure**	**,**
和	有	醉	深的	的	这	醉人	草稿	的	乐趣	，

并深深地饮下了那令人陶醉的快乐之酒，

[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['gɔːdʒəs]	['lʌkʃəriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪm'pɪəriəl]	[kɔːt]	.
amid	**the**	**gorgeous**	**luxuries**	**of**	**the**	**imperial**	**court**	**.**
之中	这	华丽的	奢侈品	的	这	帝国	法庭	.

在奢华的皇室宫廷之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌælsəˈbaɪəˌdiːz] [wɪˈðaʊt] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
He was an Alcibiades without ambition .
他 曾是 一个 阿尔西比亚德斯 没有 志向 .

他是一个没有野心的阿尔西比亚德斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [juːθ] ,
He was what a man of imagination , youth ,
他 曾是 什么 一个 男人 的 想像力 , 青年 ,

他是一个充满想象力、青春洋溢的人，

[ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ˈtælənts] [ˈredɪli] [bɪˈkʌmz] [wen] [juː; jʊ] [dɪˈpraɪv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
fortune and talents readily becomes when you deprive him of the inspiration of
财富 和 天赋 容易 变成 什么时候 你 剥夺 他 的 这 灵感 的
[ˈglɔːri] .
glory .
荣耀 .

当你剥夺他追求荣耀的灵感时，财富和才能就会轻易消失。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [rəʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdebɔːˈtʃiː] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
His house at Rome was the theme of the debauchees , but also of the
他的 房子 在 罗马 曾是 这 主题 的 这 放荡不羁的人 , 但 还 的 这
[ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ɑːt] ;
lovers of art ;
恋人 的 艺术 ;

他在罗马的住所既是放荡不羁之徒的聚集地，也是艺术爱好者的朝圣之地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskʌlptə(r)] [ɒv; əv] [griːs] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][tɑːsk][ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] [əˈdɔːnɪŋ] [ðə; ði]
and the sculptors of Greece delighted to task their skill in adorning the
和 这 雕塑家 的 希腊 高兴极了 到 任务 他们的 技能 在 装饰 这
[ˈpɔːtikəu, ˈpəu-][ænd; ənd] [ˈeksɪdrə] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈθiːniən] .
porticoes and exedra of an Athenian .
门廊 和 半圆形壁龛 的 一个 雅典 .

希腊的雕塑家们乐于运用他们的技艺来装饰雅典人的柱廊和半圆形壁龛。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [ɪn][pɒmˈpeiiː; -ˈpei] — [əˈlæs] !
His retreat in Pompeii — alas !
他的 撤退 在 庞贝 — 唉 !

他在庞贝的退隐——唉！

[ðə; ði] [kˈʌləz] [ɑː(r); ə(r)][ˈfeɪdɪd] [naʊ] , [ðə; ði] [wɔːlz] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpeɪntɪŋz] ! — [ɪts] [meɪn]
the colors are faded now , the walls stripped of their paintings ! — its main
这 颜色 是 褪色 现在 , 这 墙壁 脱衣舞 的 他们的 绘画 ! — 它是 主要的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

色彩褪去了，墙上的画作也消失了！——它的主要美感，

[ɪts] [ɪˈlæbərət] [ˈfɪnɪʃ] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈɔːnəmənt] , [ɪz] [gɒn] ;
its elaborate finish of grace and ornament , is gone ;
它是 精心制作的 结束 的 优雅 和 装饰品 , 是 已消失 ;

它那精致优雅的装饰已经消失了；

[jet] [wen] [fɜːst] [ˈgɪv(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , [wɒt] [ˈjuːlədʒi] ,
yet when first given once more to the day , what eulogies ,
然而 什么时候 第一的 给定 一次 更多的 到 这 天 , 什么 悼词 ,

然而，当这一天再次到来时，人们给予了多么热烈的赞扬啊！

[wɒt] ['wʌndə(r)][dɪd][ɪts] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [ˌdekə'reɪʃnz] [kri'eɪt] — [ɪts] ['peɪntɪŋz] — [ɪts]
what wonder did its minute and glowing decorations create — its paintings — its
什么 想知道 做过 它是 分钟 和 发光 装饰 创造 — 它是 绘画 — 它是
[məʊ'zeɪɪks] !
mosaics !
马赛克 !

它那些精致而闪亮的装饰——它的绘画——它的马赛克——创造了多么奇妙的景象啊！

['pæʃənətli] [ɪ'næməd] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] ,
Passionately enamoured of poetry and the drama ,
热情地 坠入爱河 的 诗 和 这 戏剧 ,

热爱诗歌和戏剧，

[wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] ['glɔːkəs] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
which recalled to Glaucus the wit and the heroism of his race ,
哪个 召回 到 青光眼 这 有 和 这 英雄主义 的 他的 种族 ,

这让格劳克斯想起了他族人的智慧和英雄气概。

[ðæt] ['feəri] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ænd; ənd]['həʊmə(r)] .
that fairy mansion was adorned with representations of Æschylus and Homer .
那 仙女 大厦 曾是 装饰 和 表现形式 的 埃斯库罗斯 和 荷马 .

那座仙境般的宅邸装饰着埃斯库罗斯和荷马的画像。

[ænd; ənd] ['æntikwəri] , [huː] [rɪ'zɒlv] [teɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪd] , [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪtrən][tuː; tə]
And antiquaries , who resolve taste to a trade , have turned the patron to
和 古董商 , WHO 解决 品尝 到 一个 贸易 , 有 转向 这 赞助人 到
[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
the professor ,
这 教授 ,

而那些将品味转化为生意的古董收藏家，则把赞助人变成了教授。

[ænd; ənd] [stɪl] ([ðəʊ] [ðə; ði]['erə(r)][ɪz] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒd]) [ðeɪ] [staɪl] [ɪn] ['kʌstəm] ,
and still (though the error is now acknowledged) they style in custom ,
和 仍然 (尽管 这 错误 是 现在 已确认) 他们 风格 在 风俗 ,

尽管现在错误已被承认，但他们仍然使用自定义样式。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɜːst] [nemd] [ɪn] [mis'teik] , [ðə; ði] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːniən] ['glɔːkəs] ,
as they first named in mistake , the disburied house of the Athenian Glaucus ,
作为 他们 第一的 命名 在 错误 , 这 - 房子 的 这 雅典 青光眼 ,

他们最初错误地将雅典格劳科斯的故居命名为……

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [drə'mætɪk] ['pəʊɪt] .
" THE HOUSE OF THE DRAMATIC POET .
" 这 房子 的 这 戏剧性 诗人 .

“戏剧诗人之家。”

" ['priːviəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
" Previous to our description of this house ,
" 以前的 到 我们的 描述 的 这 房子 ,

“在我们描述这栋房子之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]
it may be well to convey to the reader a general notion of the houses
它 可能 是 出色地 到 传达 到 这 读者 一个 一般的 概念 的 这 房屋
[ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] ,
of Pompeii ,
的 庞贝 ,

或许有必要向读者大致介绍一下庞贝古城的房屋情况。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['strɒŋli] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv] [vɪ'truːviəs] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl]
which he will find to resemble strongly the plans of Vitruvius ; but with all
哪个 他 将要 寻找 到 类似 强烈 这 计划 的 维特鲁威 ; 但 和 全部
[ðəʊz] ['dɪfərənsɪz] ,
those differences ,
那些 差异 ,

他会发现这与维特鲁威的图纸非常相似；但尽管存在种种差异，

[ɪn] ['diːteɪl] , [ɒv; əv] [kə'priːs] [ænd; ənd] [teɪst] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]
in detail , of caprice and taste which , being natural to mankind , have always
在 细节 , 的 任性 和 品尝 哪个 , 存在 自然的 到 人类 , 有 总是
['pʌz(ə)ld] ['æntikwəri] .
puzzled antiquaries .
困惑 古董商 .

详细来说，是人类天性使然的任性和品味，而这些天性和品味一直令古董学家感到困惑。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnpə'dæntɪk] [æz; əz]
We shall endeavor to make this description as clear and unpedantic as
我们 将 努力 到 制作 这 描述 作为 清除 和 不拘泥于形式 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

我们将努力使这段描述尽可能清晰简洁。

[juː; jʊ]['entə(r)] [ðen] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['entrəns] ['pæsɪdʒ] ([kɔːld] [ve'stɪbjʊləm]) ['ɪntuː]
You enter then , usually , by a small entrance passage (called vestibulum) into
你 进入 然后 , 通常 , 经过 一个 小的 入口 通道 (称为 前庭) 进入
[ə; eɪ] [hɔːl] ,
a hall ,
一个 大厅 ,

然后，通常情况下，你会通过一个叫做门厅的小入口通道进入大厅。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] ([bʌt; bət][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [wɪ'ðaʊt]) [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ['kɒləms] ;
sometimes with (but more frequently without) the ornament of columns ;
有时 和 (但 更多的 频繁地 没有) 这 装饰品 的 列 ;

有时有（但更多时候没有）柱子装饰；

[ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [dɔːz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] ['sevrəl] [bed] ['tʃeɪmbəz] ,
around three sides of this hall are doors communicating with several bed chambers ,
大约 三 侧面 的 这 大厅 是 门 沟通 和 一些 床 房间 ,

大厅三面都有门通往几个卧室，

([ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːrtərz] ,) [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd]
(among which is the porter's ,) the best of these being usually appropriated
(之中 哪个 是 这 搬运工 ,) 这 最好的 的 这些 存在 通常 挪用
[tuː; tə] ['kʌntri] ['vɪzɪtərz] .
to country visiters .
到 国家 访客 .

（其中就包括搬运工的）最好的通常留给乡间游客。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
At the extremity of the hall , on either side to the right and left ,
在 这 末端 的 这 大厅 , 在 任何一个 边 到 这 正确的 和 左边 ,

在大厅的尽头，左右两侧，

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɑːdʒ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [rɪ'sesɪz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['tʃeɪmbəz] ,
if the house is large , there are two small recesses , rather than chambers ,
如果 这 房子 是 大的 , 那里 是 二 小的 凹陷处 , 相当 比 房间 ,

如果房子很大，就会有两个小壁龛，而不是房间。

['dʒen(ə)rəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ;
generally devoted to the ladies of the mansion ;
一般来说 奉献 到 这 女士们 的 这 大厦 ;

主要用于招待宅邸里的女眷;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɪz][ɪn'veəriəbli][ə; eɪ]
and in the centre of the tesselated pavement of the hall is invariably a
和 在 这 中心 的 这 镶嵌式 路面 的 这 大厅 是 总是 一个
[skweə(r)] ['ʃæləʊ] ['rezəvwɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][reɪn]['wɔːtə(r)] (['klæsɪkli] [tɜːmd] [ɪm'pluːvɪəm] ,
square shallow reservoir for rain water (classically termed impluvium ,
正方形 浅的 水库 为了 雨 水 (传统上 称为 雨水 ,

大厅镶嵌式地面的中央通常有一个方形的浅水池，用于收集雨水（传统上称为雨水收集池）。

) [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] ;
) which was admitted by a hole in the roof above ;
) 哪个 曾是 承认 经过 一个 洞 在 这 屋顶 多于 ;

）通过屋顶上的一个洞进入;

[ðə; ði] [sed] ['æpətʃə(r)] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [æt; ət] [wɪl] [baɪ][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] .
the said aperture being covered at will by an awning .
这 说 光圈 存在 涵盖 在 将要 经过 一个 棚 .

所述开口可随意用遮阳篷遮盖。

[nɪə(r)] [ðɪs] [ɪm'pluːvɪəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['sæŋktəti][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts]
Near this impluvium , which had a peculiar sanctity in the eyes of the ancients
靠近 这 雨水 , 哪个 有 一个 奇特 圣洁 在 这 眼睛 的 这 古代人
,
,
,

在这个雨水汇集处附近，在古人眼中，这里具有特殊的圣洁意义，

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ([bʌt; bət][æt; ət][pɔm'peiiː; -'pei][mɔː(r)] ['reəli] [ðæn; ðən][æt; ət] [rəʊm]) [pleɪst]
were sometimes (but at Pompeii more rarely than at Rome) placed
是 有时 (但 在 庞贝 更多的 很少 比 在 罗马) 放置
['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɒdz] ;
images of the household gods ;
图片 的 这 家庭 神 ;

有时（但在庞贝比罗马要少见）会放置家神的画像;

[ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [hɑːθ] , ['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən]['pəʊəts] , [ænd; ənd] ['kɔnsəˌkreitid] [tuː; tə]
the hospitable hearth , often mentioned by the Roman poets , and consecrated to
这 好客 炉 , 经常 提及 经过 这 罗马 诗人 , 和 已祝圣的 到
[ðə; ði]['lɑːriːz] , [wɒz; wəz] ,
the Lares , was ,
这 拉雷斯 , 曾是 ,

罗马诗人经常提及的、供奉给拉雷斯神的、热情好客的炉灶，是:

[æt; ət][pɔm'peiiː; -'pei] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['brezɪr] ; [waɪl] [ɪn][sʌm; səm]
at Pompeii , almost invariably formed by a moveable brasier ; while in some
在 庞贝 , 几乎 总是 形成 经过 一个 活动 胸罩 ; 尽管 在 一些
['kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

在庞贝古城，几乎总是由可移动的火盆形成；而在某个角落，

['ɒf(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˌɒsten'teɪʃəs] [pleɪs] , [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wʊdn] [tʃest] ,
often the most ostentatious place , was deposited a huge wooden chest ,
经常 这 最多 炫耀的 地方 , 曾是 已存 一个 巨大的 木制的 胸部 ,

通常最显眼的地方，放置着一个巨大的木箱。

[ˈɔːnəmentɪd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ][bændz][ɒv; əv] [brɒnz] [ɔː(r)][ˈaɪən] ,
ornamented and strengthened by bands of bronze or iron ,
装饰 和 加强 经过 乐队 的 青铜 或者 铁 ,

用青铜或铁条装饰和加固，

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [baɪ] [strɒŋ] [hʊks] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˈpedɪst(ə)l] [səʊ] [ˈfɜːmli] [æz; əz][tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði]
and secured by strong hooks upon a stone pedestal so firmly as to defy the
和 安全 经过 强的 钩子 之上 一个 石头 座 所以 牢牢 作为 到 违抗 这
[əˈtempts] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈrɒbə(r)] [tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
attempts of any robber to detach it from its position .
尝试 的 任何 强盗 到 分离 它 从 它是 位置 .

它用结实的钩子牢牢地固定在石基座上，任何强盗都无法将其从原位取下。

[ðɪs] [tʃest] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌni] - [bɒks][ɔː(r)][ˈkɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
This chest was supposed to be the money - box or coffer of the
这 胸部 曾是 据称 到 是 这 钱 - 盒子 或者 保险箱 的 这
[ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
master of the house ;
掌握 的 这 房子 ;

这个箱子原本应该是主人的钱箱或金库；

[ðəʊ] , [æz; əz][nəʊ] [ˈmʌni] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃests] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət]
though , as no money has been found in any of the chests discovered at
尽管 , 作为 不 钱 有 到过 成立 在 任何 的 这 箱子 发现 在
[pɒmˈpeiiː; -ˈpei] ,
Pompeii ,
庞贝 ,

然而，在庞贝古城发现的所有箱子中都没有发现任何钱财。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈrɑːðə(r)] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːnəmənt] [ðæn; ðən]
it is probable that it was sometimes rather designed for ornament than
它 是 可能 那 它 曾是 有时 相当 设计 为了 装饰品 比
[juːz] .
use .
使用 .

它有时可能更多地是为了装饰而非实用而设计的。

[ɪn] [ðɪs] [hɔːl] ([ɔː(r)] [ˈeɪtriəm] ,
In this hall (or atrium ,
在 这 大厅 (或者 中庭 ,

在这个大厅（或中庭）里，

[tuː; tə] [spiːk] [ˈklæsɪkli]) [ðə; ði][ˈklaɪənts][ænd; ənd] [ˈvɪzɪtərz] [ɒv; əv][ɪnˈfɪəriə(r)][ræŋk][wɜː(r); wə(r)]
to speak classically) the clients and visiters of inferior rank were
到 说话 传统上) 这 客户 和 访客 的 下 秩 是
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [rɪˈsiːvd] .
usually received .
通常 已收到 .

（用古典的话来说）地位较低的客人和访客通常会受到接待。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] " [rɪˈspektəbl] , " [æn; ən] [ˌeɪtriˈɛnsɪs] , [ɔː(r)]
In the houses of the more " respectable , " an atriensis , or
在 这 房屋 的 这 更多的 " 可敬 , " 一个 阿特里恩西斯 , 或者

在那些比较“体面”的家庭里，有atriensis，或者

[[piː] . -]
[p . 242]
[p . -]

[第242页]

[sleɪv] [pɪ'kjuːliəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'teɪnd] ,

slave peculiarly devoted to the service of the hall , was invariably retained ,

奴隶 奇特地 奉献 到 这 服务 的 这 大厅 , 曾是 总是 保留 ,

专门侍奉大厅的奴隶，总是会被留下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræŋk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [sleɪvz] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

and his rank among his fellow slaves was high and important .

和 他的 秩 之中 他的 同伴 奴隶 曾是 高的 和 重要的 .

他在奴隶同伴中地位很高，很重要。

[ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɔːnəmənt] ,

The reservoir in the centre must have been rather a dangerous ornament ,

这 水库 在 这 中心 必须 有 到过 相当 一个 危险的 装饰品 ,

中央的水库想必是一个相当危险的装饰物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [grɑːs] - [plæt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ,

but the centre of the hall was like the grass - plat of a college ,

但 这 中心 的 这 大厅 曾是 喜欢 这 草 - 平台 的 一个 大学 ,

但大厅中央却像大学校园里的草坪一样。

[ænd; ənd][,intə'dikt, 'intədikt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [huː] [faʊnd] ['æmpl] [speɪs] [ɪn]

and interdicted to the passers to and fro , who found ample space in

和 被禁止 到 这 过路人 到 和 弗 , WHO 成立 充足 空间 在

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .

the margin .

这 利润 .

并禁止来往的行人通行，行人可以在边缘找到充足的空间。

[raɪt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [wɒz; wəz][æn; ən]

Right opposite the entrance , at the other end of the hall , was an

正确的 对面的 这 入口 , 在 这 其他 结尾 的 这 大厅 , 曾是 一个

[ə'pɑːtmənt] ([tə'blaɪnəm] ,

apartment (tablinum ,

公寓 (塔布林 ,

正对着入口，在大厅的另一端，是一间公寓（tablinum，

) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ed'ɔːnd] [wɪð] [rɪtʃ] [məʊ'zeɪɪks] ,

) in which the pavement was usually adorned with rich mosaics ,

) 在 哪个 这 路面 曾是 通常 装饰 和 富有的 马赛克 ,

）其中，人行道通常装饰着精美的马赛克，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪ'læbərət] ['peɪntɪŋz] .

and the walls covered with elaborate paintings .

和 这 墙壁 涵盖 和 精心制作的 绘画 .

墙壁上绘满了精美的壁画。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Here were usually kept the records of the family ,

这里 是 通常 保留 这 记录 的 这 家庭 ,

这里通常保存着家族的记录，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)] :

or those of any public office that had been filled by the owner :

或者 那些 的 任何 民众 办公室 那 有 到过 已填 经过 这 所有者 :

或由该所有者担任的任何公职：

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'luːn] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

on one side of this saloon , if we may so call it , was often a dining room ,

在 一 边 的 这 酒吧 , 如果 我们 可能 所以 称呼 它 , 曾是 经常 一个 用餐 房间 ,

在这个可以称之为沙龙的地方，一侧通常是餐厅。

[ɔː(r)][traɪˈklɪniəm] ; [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] , [pəˈhæps] , [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [tɜːm] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət]
or triclinium ; on the other side , perhaps , what we should now term a cabinet
或者 三斜厅 ; 在 这 其他 边 , 也许 , 什么 我们 应该 现在 学期 一个 内阁
[ɒv; əv][dʒemz] ,
of gems ,
的 宝石 ,

或者说是三斜厅；另一方面，或许我们应该称之为宝石柜。

[kənˈteɪnɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [məʊst][reə(r)][ænd; ənd] [ˈkɒstli] ;
containing whatever curiosities were deemed most rare and costly ;
包含 任何 奇闻异事 是 被认为 最多 稀有的 和 昂贵 ;

里面存放着所有被认为最稀有、最昂贵的珍奇物品；

[ænd; ənd] [ɪnˈveəriəbli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)]
and invariably a small passage for the slaves to cross to the farther
和 总是 一个 小的 通道 为了 这 奴隶 到 叉 到 这 更远
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] [ðʌs] [ˈmenʃ(ə)nd] .
parts of the house without passing the apartments thus mentioned .
部分 的 这 房子 没有 通过 这 公寓 因此 提及 .

而且通常会留出一条小通道，供奴隶们穿过前往房子更远的地方，而无需经过前面提到的那些房间。

[ðiːz] [rʊmz; ruːmz][ɔːl] [ˈəʊpənd] [ɒn][ə; eɪ][skweə(r)][ɔː(r)] [ˈɒblɒŋ] [ˌkɒləˈneɪd] , [ˈteknɪkli] [tɜːmd]
These rooms all opened on a square or oblong colonnade , technically termed
这些 房间 全部 打开 在 一个 正方形 或者 长方形 柱廊 , 技术上来说 称为
[ˈperɪˌstaɪl] .
peristyle .
柱廊 .

这些房间都通向方形或长方形的柱廊，技术上称为柱廊式庭院。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ɪts] [ˈbaʊndri] [siːst] [wɪð] [ðɪs] [ˌkɒləˈneɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]
If the house was small , its boundary ceased with this colonnade , and in that
如果 这 房子 曾是 小的 , 它是 边界 停止 和 这 柱廊 , 和 在 那
[keɪs] [ɪts][ˈsentə(r)] ,
case its centre ,
案件 它是 中心 ,

如果房子很小，它的边界就止于这排柱廊，在这种情况下，它的中心也就止于此了。

[haʊˈevə(r)] [dɪˈmɪnjətɪv] , [wɒz; wəz] [ˈɔːdnrəli] [əpɹˈəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] ,
however diminutive , was ordinarily appropriated to the purpose of a garden ,
然而 小字 , 曾是 按说 挪用 到 这 目的 的 一个 花园 ,

然而，无论多么微小，通常都被用于花园用途。

[ænd; ənd] [edˈɔːnd] [wɪð] [vɑːzɪs][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [pleɪst] [əˈpɒn] [ˈpedɪstəlz] , [waɪl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
and adorned with vases of flowers placed upon pedestals , while under the
和 装饰 和 花瓶 的 花朵 放置 之上 基座 , 尽管 在下面 这
[ˌkɒləˈneɪd] ,
colonnade ,
柱廊 ,

柱廊下，摆放着基座上的花瓶，花瓶里插着鲜花。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wɜː(r); wə(r)] [dɔːz] , [ədˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] [bed] [rʊmz; ruːmz] , [wʌn][tuː; tə]
to the right and left , were doors , admitting to bed rooms , 1 to
到 这 正确的 和 左边 , 是 门 , 承认 到 床 房间 , 1 到
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [traɪˈklɪniəm] ,
a second triclinium ,
一个 第二 三斜厅 ,

左右两侧是门，分别通往卧室和第二个三联餐厅。

[ɔː(r)]	['iːtɪŋ]	[ruːm]	,	(	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['eɪnʃənts]	['dʒen(ə)rəli]	[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd]	[tuː]	[rʊmz; ruːmz]	[æt; ət]	[liːst]
or	**eating**	**room**	**,**	**(**	**for**	**the**	**ancients**	**generally**	**appropriated**	**two**	**rooms**	**at**	**least**
或者	吃	房间	，	（	为了	这	古代人	一般来说	挪用	二	房间	在	至少

[tuː; tə]	[ðæt]	['pɜːpəs]	,
to	**that**	**purpose**	**,**
到	那	目的	，

或者用餐室（因为古人通常至少会辟出两个房间用于此用途），

[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmə(r)]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɪntə(r)]	,	[ɔː(r)]	[pə'hæps]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	,
one	**for**	**summer**	**and**	**one**	**for**	**winter**	**,**	**or**	**perhaps**	**one**	**for**	**ordinary**	**,**
一	为了	夏天	和	一	为了	冬天	，	或者	也许	一	为了	普通的	，

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['festɪv]	[ə'keɪʒnz]	;
the	**other**	**for**	**festive**	**occasions**	**;**
这	其他	为了	节日	场合	；

一件夏季穿，一件冬季穿；或者一件日常穿，另一件节日穿；

)	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	['əʊnə(r)]	[ə'fektɪd]	['lɛtəz]	,	[ə; eɪ]	['kæbɪnət]	,	['dɪgnɪfaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['laɪbrəri]
)	**and**	**if**	**the**	**owner**	**affected**	**letters**	**,**	**a**	**cabinet**	**,**	**dignified**	**by**	**the**	**name**	**of**	**library**
）	和	如果	这	所有者	做作的	信件	，	一个	内阁	，	凝重	经过	这	姓名	的	图书馆

,
,
，

如果主人收藏了信件，那么就会有一个柜子，并以图书馆之名而显得庄重典雅。

—	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['veri]	[smɔːl]	[ruːm]	[wɒz; wəz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[kən'teɪn]	[ðə; ði]	[fjuː]	[rəʊlz]	[ɒv; əv]	[pə'paɪrəs]
—	**for**	**a**	**very**	**small**	**room**	**was**	**sufficient**	**to**	**contain**	**the**	**few**	**rolls**	**of**	**papyrus**
—	为了	一个	非常	小的	房间	曾是	充足的	到	包含	这	很少	卷	的	纸莎草

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['eɪnʃənts]	[diːmd]	[ə; eɪ]	['nəʊtəb(ə)l]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[bʊks]	.	[wʌn]
which	**the**	**ancients**	**deemed**	**a**	**notable**	**collection**	**of**	**books**	**.**	**1**
哪个	这	古代人	被认为	一个	值得注意的	收藏	的	图书	.	1

——因为一间很小的房间就足以容纳古人眼中数量可观的几卷莎草纸。[1]

[ðə; ði]	['rəʊmənz]	[hæd; həd]	[bed]	[rʊmz; ruːmz]	[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd]	[nɒt]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sliːp]	[ɒv; əv]	[naɪt]	,
The	**Romans**	**had**	**bed**	**rooms**	**appropriated**	**not**	**only**	**to**	**the**	**sleep**	**of**	**night**	**,**
这	罗马书	有	床	房间	挪用	不是	仅有的	到	这	睡觉	的	夜晚	，

罗马人不仅有专门用于夜间睡觉的卧室，

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	[si'estə]	(	[kjuː'bɪkjʊlə]	[daɪ'ɜːrnə]	.	)
but	**also**	**to**	**the**	**day**	**siesta**	**(**	**cubicula**	**diurna**	**.**	**)**
但	还	到	这	天	午休	（	立方体	迪乌尔纳	.	）

也到了午睡日（cubicula diurna。）

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['perɪˌstaɪl]	[wɒz; wəz]	['dʒen(ə)rəli]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	.
At	**the**	**end**	**of**	**the**	**peristyle**	**was**	**generally**	**the**	**kitchen**	**.**
在	这	结尾	的	这	柱廊	曾是	一般来说	这	厨房	.

柱廊尽头通常是厨房。

[sə'pəʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[lɑːdʒ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɒt]	[end]	[wɪð]	[ðə; ði]	['perɪˌstaɪl]	,
Supposing	**the**	**house**	**was**	**large**	**,**	**it**	**did**	**not**	**end**	**with**	**the**	**peristyle**	**,**
假如	这	房子	曾是	大的	，	它	做过	不是	结尾	和	这	柱廊	，

假设房子很大，它的尽头并非柱廊。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ˌðeər'ɒv]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[ə; eɪ]	['gɑːd(ə)n]	,
and	**the**	**centre**	**thereof**	**was**	**not**	**in**	**that**	**case**	**a**	**garden**	**,**
和	这	中心	其中	曾是	不是	在	那	案件	一个	花园	，

而且，它的中心在这种情况下并不是一个花园。

[bʌt; bət] [mait] [biː; bi] [pə'hæps] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ɔː(r)]['beɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] ;
but might be perhaps adorned with a fountain , or basin for fish ;
但 可能 是 也许 装饰 和 一个 喷泉 , 或者 盆地 为了 鱼 ;
[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [end] ,
and at its end ,
和 在 它是 结尾 ,

但或许会装饰有喷泉或鱼池；在其尽头，

[ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tə'blaɪnəm] , [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'nʌðə(r)] ['iːtɪŋ] [ruːm] ,
exactly opposite to the tablinum , was generally another eating room ,
确切地 对面的 到 这 塔布林 , 曾是 一般来说 其他 吃 房间 ,

与餐厅正对面通常是另一个用餐室。

[ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bed] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [sə'luːn] ,
on either side of which were bed rooms , and perhaps a picture saloon ,
在 任何一个 边 的 哪个 是 床 房间 , 和 也许 一个 图片 酒吧 ,

两侧是卧室，或许还有一间放映画的客厅。

[ɔː(r)] - . [ˌtuː'tuː] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)][ɔː(r)] ['ɒblɒŋ]
or pinatheca . 2 These apartments communicated again with a square or oblong
或者 - . 2 这些 公寓 沟通 再次 和 一个 正方形 或者 长方形
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

或皮纳特卡。2 这些公寓再次与方形或长方形空间相连，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɐd'ɔːnd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] , [ænd; ənd] ['veri]
usually adorned on three sides with a colonnade like the peristyle , and very
通常 装饰 在 三 侧面 和 一个 柱廊 喜欢 这 柱廊 , 和 非常
[mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] ,
much resembling the peristyle ,
很多 类似 这 柱廊 ,

通常三面都装饰着类似柱廊的柱廊，与柱廊非常相似。

['əʊnli][lɒŋgə(r)] .
only longer .
仅有的 更长 .

只是时间更长了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌvɪrɪ'dɛəriəm][ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] , ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ]
This was the proper viridarium or garden , being usually adorned with a
这 曾是 这 恰当的 绿菌 或者 花园 , 存在 通常 装饰 和 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ɔː(r)] [s'tætʃuːz] ,
fountain , or statues ,
喷泉 , 或者 雕像 ,

这才是真正的绿园或花园，通常会装饰有喷泉或雕像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [geɪ] ['flaʊəz] : [æt; ət][ɪts] [ɪk'striːm] [end] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdənərz]
and a profusion of gay flowers : at its extreme end was the gardener's
和 一个 丰富 的 同性恋 花朵 : 在 它是 极端 结尾 曾是 这 园丁的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

还有繁茂的鲜花；尽头是园丁的房子；

[ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]
on either side beneath the colonnade were sometimes , if the size of the family
在 任何一个 边 下面 这 柱廊 是 有时 , 如果 这 尺寸 的 这 家庭
[rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
required it ,
必需的 它 ,

如果家庭规模需要，柱廊两侧下方有时会有……

[ə'dɪʃən(ə)l] [rʊmz; ruːmz] .
additional rooms .
额外的 房间 .

额外房间。

[ˌtuː'tuː][ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] ['pæləs] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ðə; ði] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð]
2 In the stately palaces of Rome , the pinatheca usually communicated with
2 在 这 庄严 宫殿 的 罗马 , 这 - 通常 沟通 和
[ðə; ði]['eɪtriəm] .
the atrium .
这 中庭 .

2 在罗马宏伟的宫殿里，皮纳特卡通常与中庭相连。

[æt; ət][pɔm'peiiː; -'pei] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['reəli] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
At Pompeii , a second or third story was rarely of importance ,
在 庞贝 , 一个 第二 或者 第三 故事 曾是 很少 的 重要性 ,

在庞贝古城，二层或三层楼很少具有重要意义。

['biːɪŋ] [bɪlt] ['əʊnli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz]
being built only above a small part of the house , and containing rooms
存在 建造 仅有的 多于 一个 小的 部分 的 这 房子 , 和 包含 房间
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] ;
for the slaves ;
为了 这 奴隶 ;

仅建于房屋的一小部分之上，内设奴隶居住的房间；

['difə] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edifis] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
differing in this respect from the more magnificent edifices of Rome ,
不同 在 这 尊重 从 这 更多的 壮丽 建筑物 的 罗马 ,

在这方面，它与罗马那些更为宏伟的建筑有所不同。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['iːtɪŋ] [ruːm] ([ɔː(r)] [siː'nækjʊləm]) [ɒn][ðə; ði]['sekənd]
which generally contained the principal eating room (or coenaculum) on the second
哪个 一般来说 包含 这 主要的 吃 房间 (或者 肉眼) 在 这 第二
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

其中二楼通常设有主餐厅（或主用餐室）。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdnrəli] [ɒv; əv] [smɔːl] [saɪz] :
The apartments themselves were ordinarily of small size :
这 公寓 他们自己 是 按说 的 小的 尺寸 :

公寓本身的面积通常都很小：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [klaim] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtərz] [ɪn]
for in those delightful climes they received any extraordinary number of visiters in
为了 在 那些 愉快 气候 他们 已收到 任何 非凡的 数字 的 访客 在
[ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] ([ɔː(r)]['pɔːtɪkəʊ] ,
the peristyle (or portico ,
这 柱廊 (或者 门廊 ,

因为在那些宜人的气候中，柱廊（或门廊）接待了数量惊人的访客，

) [ðə; ði] [hɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['bæŋkwɪt] [rʊmz; ruːmz] ,
) the hall , or the garden ; and even their banquet rooms ,
) 这 大厅 , 或者 这 花园 ; 和 甚至 他们的 宴会 房间 ,

大厅或花园；甚至他们的宴会厅，

[haʊ'evə(r)]	[ɪ'læbərətli]	[ə'dɔːnd]	[ænd; ənd]	['keəfəli]	[sɪ'lektɪd]	[ɪn]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['æspekt]	,	[wɜː(r); wə(r)]
however	**elaborately**	**adorned**	**and**	**carefully**	**selected**	**in**	**point**	**of**	**aspect**	**,**	**were**
然而	精心	装饰	和	小心	已选	在	观点	的	方面	，	是

[ɒv; əv]	[dɪ'mɪnjətɪv]	[prə'pɔːʃ(ə)nz]	;
of	**diminutive**	**proportions**	**;**
的	小字	比例	；

然而，尽管装饰精美，外观精心挑选，但尺寸却很小；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['eɪnʃənts]	,	['biːɪŋ]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	,	[nɒt]	[ɒv; əv]	[kraʊdz]	,
for	**the**	**intellectual**	**ancients**	**,**	**being**	**fond**	**of**	**society**	**,**	**not**	**of**	**crowds**	**,**
为了	这	知识分子	古代人	，	存在	喜爱	的	社会	，	不是	的	人群	，

对于古代的知识分子而言，他们喜爱的是社会交往，而不是人群。

['reəli]	[fiːst]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[naɪn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
rarely	**feasted**	**more**	**than**	**nine**	**at**	**a**	**time**	**,**
很少	盛宴	更多的	比	九	在	一个	时间	，

很少一次宴请超过九人，

[səʊ]	[ðæt]	[lɑːdʒ]	['dɪnə(r)]	[rʊmz; ruːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[səʊ]	['nesəsəri]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	.
so	**that**	**large**	**dinner**	**rooms**	**were**	**not**	**so**	**necessary**	**with**	**them**	**as**	**with**	**us**	**.**
所以	那	大的	晚餐	房间	是	不是	所以	必要的	和	他们	作为	和	我们	.

[θriː]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[swiːt]	[ɒv; əv]	[rʊmz; ruːmz]	[siːn]	[æt; ət]	[wʌns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['entrəns]	[mʌst; məst]
3	**But**	**the**	**suite**	**of**	**rooms**	**seen**	**at**	**once**	**from**	**the**	**entrance**	**must**
3	但	这	套房	的	房间	已见	在	一次	从	这	入口	必须

[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪm'pəʊzɪŋ]	[ɪ'fekt]	;
have	**had**	**a**	**very**	**imposing**	**effect**	**;**
有	有	一个	非常	气势磅礴	影响	；

因此，对他们来说，大型餐厅并不像对我们那样必要。3 但从入口处一眼望去，那套房间一定给人一种非常震撼的感觉；

[juː; jʊ]	[bɪ'held]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	[hɔːl]	['rɪtʃli]	[peɪvd]	[ænd; ənd]	['peɪntɪd]	—	[ðə; ði]	[tə'blaɪnəm]	—	[ðə; ði]
you	**beheld**	**at**	**once**	**the**	**hall**	**richly**	**paved**	**and**	**painted**	**—**	**the**	**tablinum**	**—**	**the**
你	观看	在	一次	这	大厅	丰富	铺砌路面	和	绘	—	这	塔布林	—	这

['greɪsf(ə)l]	['perɪˌstaɪl]	,
graceful	**peristyle**	**,**
优美	柱廊	，

你立刻看到了铺着华丽地砖、绘有精美图案的大厅——主厅——以及优雅的柱廊，

[ænd; ənd]	(	[ɪf]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪk'stendɪd]	['fɑːðə(r)]	)	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	['bæŋkwɪt]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
and	**(**	**if**	**the**	**house**	**extended**	**farther**	**)**	**the**	**opposite**	**banquet**	**room**	**and**	**the**
和	（	如果	这	房子	扩展	更远	）	这	对面的	宴会	房间	和	这

['gɑːd(ə)n]	,
garden	**,**
花园	，

（如果房子再往外扩建）还包括对面的宴会厅和花园。

[wɪtʃ]	[kləʊzd]	[ðə; ði]	[vjuː]	[wɪð]	[sʌm; səm]	['gʌʃɪŋ]	[faʊnt]	[ɔː(r)]	['mɑːb(ə)l]	['stætʃuː]	.
which	**closed**	**the**	**view**	**with**	**some**	**gushing**	**fount**	**or**	**marble**	**statue**	**.**
哪个	关闭	这	看法	和	一些	喷薄	喷泉	或者	大理石	雕像	.

尽头是奔腾的喷泉或大理石雕像。

[θriː]	[wen]	[ðeɪ]	[entə'teɪnd]	['veri]	[lɑːdʒ]	['pɑːtiz]	,	[ðə; ði]	[fiːst]	[wɒz; wəz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[sɜːvd]	[ɪn]
3	**When**	**they**	**entertained**	**very**	**large**	**parties**	**,**	**the**	**feast**	**was**	**usually**	**served**	**in**
3	什么时候	他们	娱乐	非常	大的	各方	，	这	盛宴	曾是	通常	服务	在

[ðə; ði]	[hɔːl]	.
the	**hall**	**.**
这	大厅	.

3 当他们举办大型宴会时，宴会通常在大厅举行。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtɒlərəb(ə)l] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpiˈpeən] [ˈhaʊzɪz] ,
The reader will now have a tolerable notion of the Pompeian houses ,
这 读者 将要 现在 有 一个 可容忍的 概念 的 这 庞贝 房屋 ,

读者现在应该对庞贝房屋有了一个大致的了解。

[wɪtʃ] [rɪˈzembld] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspekts] [ðə; ði] [ˈɡriːʃn] , [bʌt; bət] [ˈməʊstli] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] , [ˈfæʃ(ə)n]
which resembled in some respects the Grecian , but mostly the Roman , fashion
哪个 类似 在 一些 尊重 这 希腊 , 但 大多 这 罗马 , 时尚
[ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] .
of domestic architecture .
的 国内的 建筑学 .

在某些方面类似于希腊的民居建筑风格，但主要类似于罗马的民居建筑风格。

[ɪn] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [haʊs] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,
In almost every house there is some difference in detail from the rest ,
在 几乎 每一个 房子 那里 是 一些 不同之处 在 细节 从 这 休息 ,

几乎每栋房子在细节上都与其他房子有所不同。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈaʊtlaɪn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] .
but the principal outline is the same in all .
但 这 主要的 大纲 是 这 相同的 在 全部 .

但其主要轮廓都相同。

[ɪn] [ɔːl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [təˈblaɪnəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈperɪˌstaɪl] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ]
In all you find the hall , the tablinum , and the peristyle communicating with each
在 全部 你 寻找 这 大厅 , 这 塔布林 , 和 这 柱廊 沟通 和 每个
[ˈʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

你会发现大厅、主厅和柱廊彼此连通；

[ɪn] [ɔːl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈrɪtʃli] [ˈpeɪntɪd] ,
in all you find the walls richly painted ,
在 全部 你 寻找 这 墙壁 丰富 绘 ,

你会发现所有墙壁都涂上了丰富的色彩。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnɪŋ] [ˈɛlɪɡənsiz] [ɒv; əv] [laɪf] .
and in all the evidence of a people fond of the refining elegancies of life .
和 在 全部 这 证据 的 一个 人们 喜爱 的 这 精制 优雅 的 生活 .

种种迹象表明，这是一个喜爱精致优雅生活方式的民族。

[ðə; ði] [ˈpjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəmpiɪənz] [ɪn] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [haʊˈevə(r)] [ˈkwestʃənəb(ə)l] :
The purity of the taste of the Pompeians in decoration is however questionable :
这 纯度 的 这 品尝 的 这 庞贝人 在 装饰 是 然而 值得怀疑 :

然而，庞贝人在装饰方面的品味是否纯粹却值得怀疑：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡˈɔːdɪəst] [kˈʌləz] , [ɒv; əv] [fænˈtæstɪk] [dɪˈzaɪnz] ;
they were fond of the gaudiest colors , of fantastic designs ;
他们 是 喜爱 的 这 最艳丽的 颜色 , 的 极好的 设计 ;

他们喜欢最艳丽的色彩和奇幻的设计；

[ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkɒləms] [ə; eɪ] [braɪt] [red] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [rest]
they often painted the lower half of their columns a bright red , leaving the rest
他们 经常 绘 这 降低 一半 的 他们的 列 一个 明亮的 红色的 , 离开 这 休息
[ʌnˈkʌləd] ;
uncolored ;
无色 ;

他们通常将柱子的下半部分涂成鲜红色，而其余部分则保持原色；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,
and where the garden was small ,
和 在哪里 这 花园 曾是 小的 ,

而当花园很小的时候，

[ɪts] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['tɪntɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ɪk'stent] , ['ɪmɪteɪtɪŋ]

its wall was frequently tinted to deceive the eye as to its extent , imitating

它是 墙 曾是 频繁地 有色 到 欺骗 这 眼睛 作为 到 它是 程度 ， 模仿

[triːz] ,

trees ,

树木 ,

它的墙壁经常被涂上颜色，以迷惑人们的眼睛，使其看起来更大，模仿树木的颜色。

[bɜ˞dz] , ['templz] , & [siː] . [ɪn] [pə'spektɪv] — [ə; eɪ] [ˌmerə'trɪʃəs] [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l]

birds , temples , & c . in perspective — a meretricious delusion which the graceful

鸟类 , 寺庙 , & c . 在 看法 — 一个 虚伪的 错觉 哪个 这 优美

['ped(ə)ntri] [ɒv; əv] ['plɪni] [hɪm'self] [ə'dɒptɪd] ,

pedantry of Pliny himself adopted ,

迂腐 的 老普林尼 他自己 已采用 ,

透视法中的鸟类、寺庙等等——一种华而不实的错觉，连普林尼本人也采用了这种优雅的学究气。

[wɪð] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [praɪd] [ɪn] [ɪts][ˌɪndʒə'njuːəti] .

with a complacent pride in its ingenuity .

和 一个 自满 自豪 在 它是 独创性 .

它对自己的独创性感到沾沾自喜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['glɔːkəs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ,

But the house of Glaucus was at once one of the smallest ,

但 这 房子 的 青光眼 曾是 在 一次 一 的 这 最小 ,

但格劳科斯的房子却是最小的房子之一，

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['praɪvət] ['mænʃənz]

and yet of the most adorned and finished , of all the private mansions

和 然而 的 这 最多 装饰 和 完成的 , 的 全部 这 私人的 豪宅

[ɒv; əv][pɒm'peiiː; -'pei] ;

of Pompeii ;

的 庞贝 ;

然而，在庞贝城所有私人宅邸中，它是装饰最精美、最华丽的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] " [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn]

it would be a model at this day for the house of " a single man in

它 会 是 一个 模型 在 这 天 为了 这 房子 的 " 一个 单身的 男人 在

['meɪfeə(r)] " — [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv] [buːl] [ænd; ənd]

Mayfair " — the envy and despair of the coelibian purchasers of buhl and

梅菲尔 " — 这 嫉妒 和 绝望 的 这 - 购买者 的 布尔 和

- .

marquetrie .

- .

在今天，它将成为“梅菲尔单身汉”的住宅典范——这令那些购买布艺和镶嵌细工的科埃利安买家既羡慕又绝望。

[juː; jʊ]['entə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['vestɪbjuːl] ,

You enter by a long and narrow vestibule ,

你 进入 经过 一个 长的 和 狭窄的 前厅 ,

你通过一条狭长的门厅进入，

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [ɪn][məʊ'zeɪɪk] ,

on the floor of which is the image of a dog in mosaic ,

在 这 地面 的 哪个 是 这 图像 的 一个 狗 在 马赛克 ,

地板上镶嵌着一只狗的图案，

[wɪð] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] " [keɪv] ['keɪnəm] , " [ɔː(r)] " [bɪ'weə(r)][ðə; ði][dɒg] .

with the well known " cave canem , " or " beware the dog .

和 这 出色地 已知 " 洞穴 狗 , " 或者 " 提防 这 狗 .

以及众所周知的“cave canem”，即“当心恶犬”。

" [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɪz][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][saɪz] ;
" On either side is a chamber of some size ;
" 在 任何一个 边 是 一个 房间 的 一些 尺寸 ;

两侧各有一个大小不一的房间；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [haʊs] [nɒt] ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz]
for the interior house not being large enough to contain the two great divisions
为了 这 内部的 房子 不是 存在 大的 足够的 到 包含 这 二 伟大的 部门
[ɒv; əv] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɑːtmənts] ,
of private and public apartments ,
的 私人的 和 民众 公寓 ,

因为房屋内部空间不足以容纳私人和公共两大区域，

[ðiːz] [tuː] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtərz] [huː] ['naɪðə(r)]
these two rooms were set apart for the reception of visiters who neither
这些 二 房间 是 放 除 为了 这 接待 的 访客 WHO 两者都不
[baɪ][ræŋk][nɔː(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'treɪliə] [ɒv; əv][ðə; ði]
by rank nor familiarity were entitled to admission in the penetralia of the
经过 秩 也不 熟悉 是 标题 到 入学 在 这 佩内特拉利亚 的 这
['mænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .

这两个房间是专门用来接待那些无论身份地位还是与主人关系如何，都没有资格进入宅邸内部的访客。

[əd'vɑːnsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [juː; jʊ]['entə(r)][æn; ən] - , [ðæt] [wen] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd]
Advancing up the vestibule , you enter an atrinum , that when first discovered
前进 向上 这 前厅 , 你 进入 一个 - , 那 什么时候第一的 发现
[wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['peɪntɪŋz] ,
was rich in paintings ,
曾是 富有的 在 绘画 ,

沿着门厅向上走，你会进入一个前厅，这个前厅最初被发现时，里面收藏着大量的绘画作品。

[wɪtʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] ['skeəsli] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] ['ræfeɪəl] .
which in point of expression would scarcely disgrace a Raphael .
哪个 在 观点 的 表达 会 几乎 耻辱 一个 拉斐尔 .

就表达方式而言，这几乎不会让拉斐尔蒙羞。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] [tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [mju'ziːəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
You may see them now transplanted to the Neapolitan Museum ; they are still
你 可能 看 他们 现在 移植 到 这 那不勒斯 博物馆 ; 他们 是 仍然
[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkɒnə'səː] ;
the admiration of connoisseurs ;
这 钦佩 的 鉴赏家 ;

现在您或许可以在那不勒斯博物馆看到它们；它们仍然令鉴赏家们赞叹不已；

[ðeɪ] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] [brai'si:is] .
they depict the parting of Achilles and Briseis .
他们 描绘 这 离别 的 阿喀琉斯 和 布里塞伊斯 .

它们描绘了阿喀琉斯和布里塞伊斯分离的场景。

[huː] [dʌz] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [fɔːs] , [ðə; ði]['vɪgə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːti] !
Who does not acknowledge the force , the vigor , the beauty !
WHO 做 不是 承认 这 力量 , 这 活力 , 这 美丽 !

谁不承认这股力量、这股活力、这股美丽呢！

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'lɪnieɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sleɪv]
employed in delineating the forms and faces of Achilles and the immortal slave
受雇 在 界定 这 表格 和 面孔 的 阿喀琉斯 和 这 不朽 奴隶
!
!
!

用来描绘阿喀琉斯和不朽奴隶的形体和面容！

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] - ,
On one side the atrinum ,
在 一 边 这 - ，

一侧是心房，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['steəkeɪs] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd]
a small staircase admitted to the apartments for the slaves on the second
一个 小的 楼梯 承认 到 这 公寓 为了 这 奴隶 在 这 第二
[flɔː(r)] ;
floor ;
地面 ；

通往二楼奴隶住所的小楼梯；

[ðeə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl] [bed] [rʊmz; ruːmz] ,
there too were two or three small bed rooms ,
那里 也 是 二 或者 三 小的 床 房间 ，

那里还有两三间小卧室。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɔː'trei, pəu-] [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv] [jʊ'rəʊpə] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzənz] ,
the walls of which portrayed the rape of Europa , the battle of the Amazons ,
这 墙壁 的 哪个 描绘 这 强奸 的 欧洲 ， 这 战斗 的 这 亚马逊 ，
& [siː] .
& c .
& c .

墙上描绘了欧罗巴被劫掠、亚马逊人战斗等场景。

[juː; jʊ] [naʊ] ['entə(r)] [ðə; ði] [tə'blaɪnəm] , [ə'krɒs] [wɪtʃ] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] [hʌŋ] [rɪtʃ] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv]
You now enter the tablinum , across which at either end hung rich draperies of
你 现在 进入 这 塔布林 ， 穿过 哪个 在 任何一个 结尾 悬挂 富有的 窗帘 的
['tiriən] ['pɜːp(ə)l] ,
Tyrian purple ,
泰瑞安 紫色的 ，

你现在进入主厅，主厅两端悬挂着华丽的泰尔紫帷幔。

[hɑːf] [wɪð'drɔːn] . [fɔːr] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [di'pikt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜːrsəz] [tuː; tə]
half withdrawn . 4 On the walls were depicted a poet reading his verses to
一半 撤回 . 4 在 这 墙壁 是 描绘 一个 诗人 阅读 他的 诗句 到
[hɪz; ɪz] [frendz] ;
his friends ;
他的 朋友们 ；

一半撤退了。4 墙上描绘着一位诗人正在向朋友们朗诵他的诗歌；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [məʊ'zeɪk] ,
and in the pavement was inserted a small and most exquisite mosaic ,
和 在 这 路面 曾是 插入 一个 小的 和 最多 精美的 马赛克 ，

路面上镶嵌着一幅小巧精致的马赛克图案。

['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
typical of the instructions given by the director of the stage to his
典型的 的 这 指示 给定 经过 这 导演 的 这 阶段 到 他的
[kə'miːdiːənz] .
comedians .
喜剧演员 .

这是舞台导演给喜剧演员的典型指示。

[fɔːr] [ðə; ði] [tə'blaɪnəm] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [baɪ] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] .
4 The tablinum was also secured at pleasure by sliding doors .
4 这 塔布林 曾是 还 安全 在 乐趣 经过 滑动 门 .

4 主厅也用滑动门随时上锁。

[juː; jʊ] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] ;
You passed through this saloon and entered the peristyle ;
你 通过了 通过 这 酒吧 和 进入 这 柱廊 ;

你穿过这间沙龙，进入了柱廊；

[ænd; ənd][hɪə(r)] ([æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði][smɔːlə(r)]
and here (as I have said before was usually the case with the smaller
和 这里 (作为 我 有 说 前 曾是 通常 这 案件 和 这 较小的
['haʊzɪz] [ɒv; əv][pɒm'peii:; -'pei]) [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [endid] .
houses of Pompeii) the mansion ended .
房屋 的 庞贝) 这 大厦 结束 .

而在这里（正如我之前所说，庞贝城的小房子通常都是这种情况），宅邸就结束了。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['kɒləms] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [ðɪs] [kɔːt] [hʌŋ] [fes'tuːn] [ɒv; əv]
From each of the seven columns that adorned this court hung festoons of
从 每个 的 这 七 列 那 装饰 这 法庭 悬挂 花环 的
['gɑːləndz] ; [ðə; ði]['sentə(r)] ,
garlands ; the centre ,
花环 ; 这 中心 ,

庭院的七根柱子上都悬挂着花环；中心，

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɑːd(ə)n] , [bluːmd] [wɪð] [ðə; ði] [rer] ['flaʊəz] , [pleɪst] [ɪn] [vɑːzɪs]
supplying the place of a garden , bloomed with the rarest flowers , placed in vases
供应 这 地方 的 一个 花园 , 盛开 和 这 最稀有 花朵 , 放置 在 花瓶
[ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,
of white marble ,
的 白色的 大理石 ,

营造出花园的氛围，盛开着最珍稀的花朵，插在白色大理石花瓶中。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] ['pedɪstəlz] .
that were supported on pedestals .
那 是 有 在 基座 .

它们被放置在基座上。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [feɪn] ,
At the left end of this small garden was a diminutive fane ,
在 这 左边 结尾 的 这 小的 花园 曾是 一个 小字 费恩 ,

在这个小花园的左侧尽头，有一座小小的神龛。

[rɪ'zemblɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] ['tʃæpəl] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][rəʊdz] [ɪn] ['kæθlɪk]
resembling one of those small chapels placed at the side of roads in Catholic
类似 一 的 那些 小的 小教堂 放置 在 这 边 的 道路 在 天主教
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

就像天主教国家路边常见的那种小教堂一样。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'nɑːtiːz; -'neɪt-] ; [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [brɒnz] ['traɪpɒd] ;
and dedicated to the Penates ; before it stood a bronze tripod ;
和 投入的 到 这 佩纳特斯 ; 前 它 站立 一个 青铜 三脚架 ;

献给忏悔者；教堂前立着一座青铜三脚架；

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] - [ɔː(r)] [bed] [rʊmz; ruːmz] ;
to the left of the colonnade were two small cubiculi or bed rooms ;
到 这 左边 的 这 柱廊 是 二 小的 - 或者 床 房间 ;

柱廊左侧有两个小隔间或卧室；

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][traɪ'klɪnɪəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'sembəld] .
to the right was the triclinium , in which the guests were now assembled .
到 这 正确的 曾是 这 三斜厅 , 在 哪个 这 客人 是 现在 组装 .

右侧是三联餐厅，宾客们现在都聚集在那里。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['æntikwəri] [ɒv; əv] ['neɪplz] , " [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]
This room is usually termed by the antiquaries of Naples , " the chamber of
这 房间 是 通常 称为 经过 这 古董商 的 那不勒斯 , " 这 房间 的
['liːdə] ;
Leda ;
丽达 ;

那不勒斯的古董商通常将这间房间称为“丽达之室”；

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] [gɛl] ,
" and in the beautiful work of Sir William Gell ,
" 和 在 这 美丽的 工作 的 先生 威廉 凝胶 ,

“以及威廉·盖尔爵士的精美作品，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['peɪntɪŋ]
the reader will find an engraving from that most delicate and graceful painting
这 读者 将要 寻找 一个 雕刻 从 那 最多 精美的 和 优美 绘画
[ɒv; əv] ['liːdə] [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
of Leda presenting her new - born to her husband ,
的 丽达 呈现 她 新的 - 出生 到 她 丈夫 ,

读者将会看到一幅版画，取材于那幅极其精致优雅的画作，画中描绘的是丽达将她新生儿献给丈夫的情景。

[frɒm; frəm]
from
从

从

[[piː] . -]
[p . 243]
[p . -]

[第243页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] .
which the room derives its name .
哪个 这 房间 衍生 它是 姓名 .

房间的名字也由此而来。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːtmənt] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['gɑːd(ə)n] .
This beautiful apartment opened upon the fragrant garden .
这 美丽的 公寓 打开 之上 这 香 花园 .

这间漂亮的公寓面向芬芳的花园。

[raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] citrean5 [wʊd] , ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [rɔːt] [wɪð]
Round the table of citrean5 wood , highly polished and delicately wrought with
圆形的 这 桌子 的 citrean5 木头 , 高度 抛光 和 轻柔地 锻 和
['sɪlvə(r)] [ˌærə'besks] ,
silver arabesques ,
银 阿拉伯式花纹 ,

围绕着一张黄檀木桌子，桌子经过高度抛光，并饰以精致的银色阿拉伯式花纹，

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [θriː] [kaʊtʃ] ,
were placed the three couches ,
是 放置 这 三 沙发 ,

三张沙发被摆放在那里，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [mɔː(r)] ['kɒmən] [æt; ət][pɒm'peiiː; -'pei][ðæn; ðən][ðə; ði]['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [siːt] [ðæt]
which were yet more common at Pompeii than the semi - circular seat that
哪个 是 然而 更多的 常见的 在 庞贝 比 这 半 - 圆 座位 那
[hæd; həd] [grəʊn] ['leɪtli] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [rəʊm] ;
had grown lately into fashion at Rome ;
有 生长 最近 进入 时尚 在 罗马 ;

在庞贝，这种座椅比后来在罗马流行起来的半圆形座椅更为常见；

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [brɒnz] , ['stʌdɪd] [wɪð] [rɪtʃə] ['met(ə)lz] ,

and on these couches of bronze , studded with richer metals ,

和 在 这些 沙发 的 青铜 , 带钉的 和 更富有 金属 ,

在这些镶嵌着更贵金属的青铜长椅上，

[wɜː(r); wə(r)][leɪd] [θɪk] ['kwɪltɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪ'læbərət] ['brɔɪdəri] , [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] .

were laid thick quiltings covered with elaborate broidery , and yielding luxuriously to the pressure .

是 铺设 厚的 绗缝 涵盖 和 精心制作的 刺绣 , 和 屈服 奢华地 到 这 压力 .

铺着厚厚的被褥，上面绣着精美的图案，在压力下显得格外柔软舒适。

[faɪv][ðə; ði][məʊst]['væljuːd] [wʊd] ; [nɒt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['sɪtrən] [triː] .

5 The most valued wood ; not the modern citron tree .

5 这 最多 有价值的 木头 ; 不是 这 现代的 香橼 树 .

5 最珍贵的木材；不是现代的香橼树。

[sʌm; səm] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ɪz][maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [es] . ['lændɔː] , [kən'dʒektʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌplɔːzə'bɪləti] ,

Some , among whom is my learned friend Mr . W . S . Landor , conjecture it , with much plausibility ,

一些 , 之中 谁 是 我的 学习 朋友 先生 . W . S . 兰多 , 推测 它 , 和 很多 合理性 ,

包括我的博学朋友W.S. Landor先生在内的一些人，对此推测颇有道理。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mə'hɒgəni] .

to have been mahogany .

到 有 到过 桃花心木 .

原本是红木的。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [əʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['pænsə] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

" Well , I must own , " said the ædile Pansa , " that your house ,

" 出色地 , 我 必须 自己的 , " 说 这 艾迪尔 潘萨 , " 那 你的 房子 ,

“好吧，我必须承认，”女祭司潘萨说道，“你的房子，

[ðəʊ] ['skeəsli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] , [ɪz][ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

though scarcely larger than a case for one's fibulæ , is a gem of its kind .

尽管 几乎 更大的 比 一个 案件 为了 一个人的 腓骨 , 是 一个 宝石 的 它是 种类 .

虽然它比装胸针的盒子大不了多少，但却是同类产品中的精品。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [ɪz] [ðæt] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] [brai'siːis] ! — [wɒt] [ə; eɪ] [staɪl] ! — [wɒt]

How beautifully painted is that parting of Achilles and Briseis ! — what a style ! — what

如何 非常漂亮 绘 是 那 离别 的 阿喀琉斯 和 布里塞伊斯 ! — 什么 一个 风格 ! — 什么

阿喀琉斯和布里塞伊斯离别的那幅画真是太美了！——这画风真棒！——这是什么风格！

[hedz] ! — [wɒt] [ə; eɪ] — [hem] ! "

heads ! — what a — hem ! "

头部 ! — 什么 一个 — 她们 ! "

脑袋！——真是——咳！

" [preɪz] [frɒm; frəm]['pænsə][ɪz] [ɪn'diːd] ['væljuəb(ə)l][ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] , " [sed] ['kləʊdiəs] , ['greɪvli] .

" Praise from Pansa is indeed valuable on such subjects , " said Clodius , gravely .

" 称赞 从 潘萨 是 的确 有价值的 在 这样的 主题 , " 说 克洛狄乌斯 , 严重地 .

“潘萨的赞扬在这样的事情上确实很有价值，”克洛狄乌斯严肃地说。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɔːlz] — [ɑː] !

" Why , the paintings on his walls — ah !

" 为什么 , 这 绘画 在 他的 墙壁 — 啊 !

“哎呀，他墙上的画——啊！

[ðeə(r)][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['zuːksɪs] ! "
there is , indeed , the hand of a Zeuxis ! "
那里 是 , 的确 , 这 手 的 一个 泽克西斯 ! "

的确，那是宙克西斯的手！

" [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ]['kloʊdiəs] ; [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː; də] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] ,
" You flatter me , my Clodius ; indeed you do , " quoth the ædile ,
" 你 奉承 我 , 我的 克洛狄乌斯 ; 的确 你 做 , " 引用 这 艾迪尔 ,

“你过奖了，我的克洛狄乌斯；的确如此,”女祭司说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [θruː] [pɔm'peiiː; -'pei][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] ['peɪntɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
who was celebrated through Pompeii for having the worst paintings in the
WHO 曾是 著名 通过 庞贝 为了 拥有 这 最差 绘画 在 这
[wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌpætri'ɒtɪk] ,
world ; for he was patriotic ,
世界 ; 为了 他 曾是 爱国 ,

他因拥有世界上最糟糕的绘画作品而闻名于庞贝城；因为他是一位爱国者。

[ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [pəmpiɪənz] , — " [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz]
and patronised none but Pompeians , — " you flatter me : but there is
和 受惠 没有任何 但 庞贝人 , — " 你 奉承 我 : 但 那里 是
['sʌmθɪŋ] ['prɪti] — - , [jes] — [ɪn][ðə; ði] [k'ʌləz] ,
something pretty — Ædepol , yes — in the colors ,
某物 漂亮的 — - , 是的 — 在 这 颜色 ,

只对庞贝人客气——“你过奖了：但这些颜色确实很漂亮——埃德波尔，是的——”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ; — [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [maɪ] [frendz] —
to say nothing of the design ; — and then for the kitchen , my friends —
到 说 没有什么 的 这 设计 ; — 和 然后 为了 这 厨房 , 我的 朋友们 —
[ɑː] !
ah !
啊 !

更不用说设计了；——还有厨房，我的朋友们——啊！

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][maɪ]['fænsi] . "
that was all my fancy . "
那 曾是 全部 我的 想要 . "

那都是我一厢情愿的想法。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ? " [sed] ['glɔːkəs] .
" What is the design ? " said Glaucus .
" 什么 是 这 设计 ? " 说 青光眼 .

“设计方案是什么？”格劳克斯问道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['witnis] [ðə; ði]
" I have not yet seen your kitchen , though I have often witnessed the
" 我 有 不是 然而 已见 你的 厨房 , 尽管 我 有 经常 目击者 这
['eksələns] [ɒv; əv][ɪts] [tʃɪə(r)] . "
excellence of its cheer . "
卓越 的 它是 欢呼 . "

“我虽然还没见过你的厨房，但我经常能感受到它带来的愉悦氛围。”

" [ə; eɪ] [kʊk] , [maɪ] [ə'θiːniən] — [ə; eɪ] [kʊk] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɒn][ðə; ði]
" A cook , my Athenian — a cook sacrificing the trophies of his skill on the
" 一个 厨师 , 我的 雅典 — 一个 厨师 牺牲 这 奖杯 的 他的 技能 在 这
['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['vestə] ,
altar of Vesta ,
坛 的 灶神星 ,

“我的雅典人，一个厨师——一个将自己精湛技艺的战利品献祭在维斯塔神坛上的厨师，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - (['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf]) [ɒn] [ə; eɪ] [spɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] :
with a beautiful muræna (taken from the life) on a spit at a distance :
和 一个 美丽的 - (已采取 从 这 生活) 在 一个 吐 在 一个 距离 :

远处烤架上挂着一只美丽的海葵（写生而来）：

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðeə(r)] !
there is some invention there !
那里 是 一些 发明 那里 !

这里面有些发明创造！

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sleɪvz] [ə'pɪəd] ,
" At that instant the slaves appeared ,
" 在 那 立即的 这 奴隶 出现 ,

“就在这时，奴隶们出现了，”

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [prɪ'pærətɪv] [ɪ'nɪʃiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .
bearing a tray covered with the first preparative initia of the feast .
轴承 一个 托盘 涵盖 和 这 第一的 准备 初始 的 这 盛宴 .

端着一个托盘，上面放着宴席的第一道预备菜肴。

[ə'mɪd] [dɪ'lɪʃəs] [fɪgz] , [freʃ] [hɜːbs] [struːd] [wɪð] [snəʊ] , ['æntʃəviz] , [ænd; ənd] [egz] ,
Amid delicious figs , fresh herbs strewed with snow , anchovies , and eggs ,
之中 可口的 无花果 , 新鲜的 草药 散落的 和 雪 , 凤尾鱼 , 和 鸡蛋 ,

在美味的无花果、撒满雪花的新鲜香草、凤尾鱼和鸡蛋之间，

[wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [smɔːl] [kʌps] [ɒv; əv] [daɪ'luːtɪd] [waɪn] ['speərɪŋli] [mɪkst] [wɪð] ['hʌni] .
were ranged small cups of diluted wine sparingly mixed with honey .
是 范围 小的 杯子 的 稀 葡萄酒 少量地 混合 和 蜂蜜 .

摆放着一小杯稀释过的葡萄酒，其中少量混入了蜂蜜。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
As these were placed on the table ,
作为 这些 是 放置 在 这 桌子 ,

当这些东西被放在桌子上时，

[jʌŋ] [sleɪvz] [bɔː(r)] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [gests] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ]
young slaves bore round to each of the five guests (for there were no
年轻的 奴隶 钻孔 圆形的 到 每个 的 这 五 客人 (为了 那里 是 不
[mɔː(r)]) [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['næpkɪnz] [edʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l]
more) the silver basin of perfumed water and napkins edged with a purple
更多的) 这 银 盆地 的 香 水 和 餐巾纸 边缘 和 一个 紫色的
[frɪndʒ] .
fringe .
边缘 .

年轻的奴隶们端着盛满香水的银盆和镶有紫色流苏的餐巾，依次送到五位客人（因为客人已经没有了）面前。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['næpkɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɪn'diːd] ,
But the ædile ostentatiously drew forth his own napkin , which was not , indeed ,
但 这 艾迪尔 炫耀地 画 前进 他的 自己的 餐巾 , 哪个 曾是 不是 , 的确 ,

但这位酋长却炫耀地拿出了自己的餐巾，而那餐巾实际上并非如此。

[ɒv; əv] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] , [bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [brɔːd] ,
of so fine a linen , but in which the fringe was twice as broad ,
的 所以 美好的 一个 亚麻布 , 但 在 哪个 这 边缘 曾是 两次 作为 广阔 ,

面料是上等的亚麻布，但流苏却宽了一倍。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ]
and wiped his hands with the parade of a man who felt he was calling
和 擦拭 他的 双手 和 这 游行 的 一个 男人 WHO 毛毡 他 曾是 呼叫
[fɔː(r); fə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
for admiration .
为了 钦佩 .

他擦了擦手，那架势就像一个自以为在博取赞赏的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第50/155页

" [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɑːpə] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [sed] ['kloʊdiəs] ; " [waɪ] ,
" A splendid mappa that of yours , " said Clodius ; " why ,
" 一个 灿烂 地图 那 的 你的 , " 说 克洛狄乌斯 ; " 为什么 ,

“你这幅地图真漂亮，”克洛狄乌斯说；“哎呀，

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ɪz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɜːdl] . "
the fringe is as broad as a girdle . "
这 边缘 是 作为 广阔 作为 一个 腰带 . "

流苏宽得像条腰带。

" [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [maɪ]['kloʊdiəs] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] !
" A trifle , my Clodius , a trifle !
" 一个 琐事 , 我的 克洛狄乌斯 , 一个 琐事 !

“小事一桩，我的克洛狄乌斯，小事一桩！”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [straɪp] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [rəʊm] ;
They tell me this stripe is the latest fashion at Rome ;
他们 告诉 我 这 条纹 是 这 最新的 时尚 在 罗马 ;

他们告诉我，这种条纹是罗马最新的时尚潮流；

[bʌt; bət] ['glɔːkəs] [ə'tendz] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] . "
but Glaucus attends to these things more than I . "
但 青光眼 参加 到 这些 事物 更多的 比 我 . "

但格劳克斯比我更关注这些事情。

" [biː; bi] [prə'pɪʃəs] , [əʊ] ['bækəs] !
" Be propitious , O Bacchus !
" 是 吉祥 , 哦 巴克斯 !

“巴克斯啊，请赐福吧！”

" [sed] ['glɔːkəs] ,
" said Glaucus ,
" 说 青光眼 ,

格劳克斯说道：

[ɪn'klaɪnɪŋ] [ˌrevə'renʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
inclining reverentially to a beautiful image of the god placed in the centre of
倾斜 虔诚地 到 一个 美丽的 图像 的 这 上帝 放置 在 这 中心 的
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

虔诚地俯身看向摆放在桌子中央的神像，那神像精美绝伦。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['lɑːriːz][ænd; ənd][ðə; ði] - .
at the corners of which stood the Lares and the saltholders .
在 这 角落 的 哪个 站立 这 拉雷斯 和 这 - .

街角站着拉雷斯人和盐商。

[ðə; ði] [gests] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
The guests followed the prayer , and then , sprinkling the wine on the table ,
这 客人 随后 这 祷告 , 和 然后 , 洒 这 葡萄酒 在 这 桌子 ,

客人们祷告完毕后，将酒洒在桌上，

[ðeɪ] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['wəʊntɪd] [laɪ'beɪʃn] .
they performed the wonted libation .
他们 执行 这 惯常 奠 .

他们进行了惯常的奠酒仪式。

[ðɪs] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] - [rɪ'klaɪnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs]
This over , the convivalists reclined themselves on the couches , and the business
这 超过 , 这 - 斜倚 他们自己 在 这 沙发 , 和 这 商业
[ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [kə'menst] .
of the hour commenced .
的 这 小时 开始 .

事情结束后，聚会者们斜倚在沙发上，正式的聚会开始了。

" [meɪ] [ðɪs] [kʌp] [biː; bi][maɪ][lɑːst] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sæləst] , [æz; əz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" May this cup be my last ! " said the young Sallust , as the table ,
" 可能 这 杯子 是 我的 最后的 ! " 说 这 年轻的 萨卢斯特 , 作为 这 桌子 ,

“愿这杯酒是我的最后一杯！”年轻的萨卢斯特说着，桌子……

[klɪəd] [ɒv; əv][ɪts] [fɜːst] ['stɪmjələnts] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
cleared of its first stimulants , was now loaded with the substantial part of the
已清除 的 它是第一的 兴奋剂 , 曾是 现在 已加载 和 这 重大的 部分 的 这
[ˌentə'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

摆脱了最初的刺激之后，现在充满了大部分的娱乐内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ministə] [sleɪv] [pɔː] [fɔːθ] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['saiəθəs] — " [meɪ] [ðɪs]
and the ministering slave poured forth to him a brimming cyathus — " May this
和 这 服侍 奴隶 倾倒 前进 到 他 一个 充满 杯状叶蝉 — " 可能 这
[kʌp] [biː; bi][maɪ] [lɑːst] ,
cup be my last ,
杯子 是 我的 最后的 ,

侍奉的奴隶递给他一杯满溢的酒——“愿这杯成为我最后的酒，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [waɪn] [ai][hæv; həv] [drʌŋk] [æt; ət][pɔm'peiiː; -'pei] ! "
but it is the best wine I have drunk at Pompeii ! "
但 它 是 这 最好的 葡萄酒 我 有 醉 在 庞贝 ! "

但这是我在庞贝喝过的最好的葡萄酒！

" [brɪŋ] ['hɪðə(r)][ðə; ði] ['æmfərə] , " [sed] ['glɔːkəs] ; " [ænd; ənd] [riːd] [ɪts] [deɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['kærəktə(r)]
" Bring hither the amphora , " said Glaucus ; " and read its date and its character
" 带来 这里 这 双耳细颈瓶 , " 说 青光眼 ; " 和 读 它是 日期 和 它是 特点
.
.
.

“把双耳细颈瓶拿过来，”格劳克斯说，“看看上面的日期和文字。”

" [ðə; ði] [sleɪv] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [ðə; ði][skrəʊl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːk]
" The slave hastened to inform the party that the scroll fastened to the cork
" 这 奴隶 加快 到 通知 这 派对 那 这 滚动 系紧 到 这 软木
[bi'təukən] [ɪts] [bɜːθ] [frɒm; frəm] ['kaiɔs] ,
betokened its birth from Chios ,
标记 它是 出生 从 希俄斯岛 ,

“奴隶赶紧告诉众人，系在软木塞上的卷轴表明它来自希俄斯岛。”

[ænd; ənd][ɪts][eɪdʒ][ə; eɪ][raɪp] ['fɪfti] [j'iəz] .
and its age a ripe fifty years .
和 它是 年龄 一个 成熟 五十 年 .

它已经有五十年的历史了。

" [haʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['pænsə] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] . "
" How deliciously the snow has cooled it ! " said Pansa ; " it is just enough . "
" 如何 美味 这 雪 有 冷却 它 ! " 说 潘萨 ; " 它 是 只是 足够的 . "

“雪把这里降温了，真是太舒服了！”潘萨说，“这温度刚刚好。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kuːld] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒəz] [səˈfɪʃntli]
" It is like the experience of a man who has cooled his pleasures sufficiently
" 它 是 喜欢 这 经验 的 一个 男人 WHO 有 冷却 他的 快乐 足够
[tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [zest] ,
to give them a double zest ,
到 给 他们 一个 双倍的 热情 ，

“这就像一个人将自己的快乐冷却到一定程度，反而使快乐更加令人兴奋一样。”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈsæləst] .
" exclaimed Sallust .
" 惊呼 萨卢斯特 .

“萨卢斯特惊呼道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] - [nəʊ] , - " [ˈædɪd] [ˈɡlɔːkəs] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [kuːlz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði]
" It is like a woman's ' No , ' " added Glaucus ; " it cools but to inflame the
" 它 是 喜欢 一个 女性的 - 不 ， - " 额外 青光眼 ; " 它 冷却 但 到 发炎 这
[mɔː(r)] . "
more . "
更多的 . "

“这就像女人说‘不’一样，”格劳克斯补充道；“它本可以平息怒火，但反而会激起更多的愤怒。”

" [wen] [ɪz][ˈaʊə(r)][nekst][waɪld] - [biːst] [faɪt] ? " [sed] [ˈkloʊdiəs][tuː; tə][ˈpænsə] .
" When is our next wild - beast fight ? " said Clodius to Pansa .
" 什么时候 是 我们的 下一个 荒野 - 兽 斗争 ? " 说 克洛狄乌斯 到 潘萨 .

“我们下次与野兽搏斗是什么时候？”克洛狄乌斯问潘萨。

" [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪnθ] [aɪd] [ɒv; əv] [ˈɔːɡəst] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpænsə] ,
" It stands fixed for the ninth ide of August , " answered Pansa ,
" 它 站立 固定的 为了 这 第九 想法 的 八月 ， " 回答 潘萨 ，

“日期定在八月九日，”潘萨回答道。

" [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌvʌlkəˈneɪliə] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [ˈlaɪən][fɔː(r); fə(r)]
" on the day after the Vulcanalia ; we have a most lovely young lion for
" 在 这 天 后 这 火山 ; 我们 有 一个 最多 迷人的 年轻的 狮子 为了
[ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] . "
the occasion . "
这 场合 . "

“在火神节的第二天，我们准备了一头非常可爱的小狮子来参加这个节日。”

" [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡet][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [iːt] ? " [ɑːskt] [ˈkloʊdiəs] , " [əˈlæs] !
" Whom shall we get for him to eat ? " asked Clodius , " Alas !
" 谁 将 我们 得到 为了 他 到 吃 ? " 问 克洛狄乌斯 ， " 唉 !

“我们找谁来给他吃呢？”克洛狄乌斯问道，“唉！”

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈskeəsəti] [ɒv; əv] [ˈkrɪmɪnlz] .
there is a great scarcity of criminals .
那里 是 一个 伟大的 缺乏 的 罪犯 .

犯罪分子非常少。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpɒzətɪvli] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)][tuː; tə] [kənˈdem] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
You must positively find some innocent or other to condemn to the lion ,
你 必须 积极地 寻找 一些 清白的 或者 其他 到 谴责 到 这 狮子 ，
[ˈpænsə] ! "
Pansa ! "
潘萨 ! "

潘萨，你一定要找到一些无辜的人，把他们判给狮子吃掉！

" [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] [θɔːt] ['veri] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [leɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ,
" Indeed I have thought very seriously about it of late , " replied the ædile ,
" 的确 我 有 想法 非常 严重地 关于 它 的 晚的 , " 回复 这 艾迪尔 ,
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“的确，我最近一直在认真考虑这件事，”女祭司严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪnfəməs] [lɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [send] ['aʊə(r)] [əʊn]
" It was a most infamous law that which forbade us to send our own
" 它 曾是 一个 最多 臭名昭著的 法律 那 哪个 禁止 我们 到 发送 我们的 自己的
[sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .
slaves to the wild beasts .
奴隶 到 这 荒野 野兽 .

“这是一条臭名昭著的法律，它禁止我们将自己的奴隶送到野兽那里去。”

[nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
Not to let us do what we like with our own ,
不是 到 让 我们 做 什么 我们 喜欢 和 我们的 自己的 ,

不让我们随心所欲地处置自己的东西，

[ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒn] ['prɒpəti] [ɪt'self] . "
that's what I call an infringement on property itself . "
那就是 什么 我 称呼 一个 侵权 在 财产 本身 . "

这在我看来就是对财产本身的侵犯。

" [nɒt] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , " [saɪd] ['sæləst] .
" Not so in the good old days of the republic , " sighed Sallust .
" 不是 所以 在 这 好的 老的 天 的 这 共和国 , " 叹了口气 萨卢斯特 .

“在共和国的美好旧时光里，情况并非如此，”萨卢斯特叹了口气。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]
" And then this pretended mercy to the slaves is such a disappointment to
" 和 然后 这 假装 怜悯 到 这 奴隶 是 这样的 一个 失望 到
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
the poor people .
这 贫穷的 人们 .

“而这种对奴隶的虚假怜悯，却让穷人大失所望。”

[haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌf] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] !
How they do love to see a good tough battle between a man and a lion !
如何 他们 做 爱 到 看 一个 好的 艰难的 战斗 之间 一个 男人 和 一个 狮子 !

他们多么喜欢看人与狮之间精彩激烈的战斗啊！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [luːz] ([ɪf] [ðə; ði][gɒdz][dəʊnt][send][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd]
and all this innocent pleasure they may lose (if the gods don't send us a good
和 全部 这 清白的 乐趣 他们 可能 失去 (如果 这 神 不 发送 我们 一个 好的
['krɪmɪn(ə)l] [suːn]) [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [lɔː] . "
criminal soon) from this cursed law . "
刑事 很快) 从 这 被诅咒的 法律 . "

如果诸神不尽快赐给我们一个好罪犯，他们可能会失去所有这些无伤大雅的快乐，而这一切都要归咎于这条该死的法律。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːs] ['pɒləsi] , " [sed] ['kləʊdiəs] , [sen'tenʃəsli] ,
" What can be worse policy , " said Clodius , sententiously ,
" 什么 能 是 更糟 政策 , " 说 克洛狄乌斯 , 义正言辞地 ,

“还有什么比这更糟糕的政策呢？”克洛狄乌斯一本正经地说。

" [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mænli] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? "
" than to interfere with the manly amusements of the people ? "
" 比 到 干扰 和 这 男子气概 娱乐 的 这 人们 ? "

“难道不应该干涉民众的娱乐活动吗？”

" [wel] , [θæŋk] ['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] !
" Well , thank Jupiter and the Fates !
" 出色地 , 感谢 木星 和 这 命运 !

"感谢朱庇特和命运女神！"

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['nɪərəʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['sæləst] .
we have no Nero at present , " said Sallust .
我们 有 不 尼禄 在 展示 , " 说 萨卢斯特 .

"我们现在没有尼禄，"萨卢斯特说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['taɪrənt] ; [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] ['aʊə(r)] ['æmfɪθɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] .
" He was , indeed , a tyrant ; he shut up our amphitheatre for ten years .
" 他 曾是 , 的确 , 一个 暴君 ; 他 关闭 向上 我们的 圆形剧场 为了 十 年 .
"
"
"

"他确实是个暴君；他把我们的露天剧场关闭了十年。"

" [ai]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] , " [sed] ['sæləst] .
" I wonder it did not create a rebellion , " said Sallust .
" 我 想知道 它 做过 不是 创造 一个 叛乱 , " 说 萨卢斯特 .

萨卢斯特说："我很好奇它为什么没有引发叛乱。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nɪəli] [dɪd] , " [rɪ'tɜːnd] ['pænsə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld][bɔː(r)] .
" It very nearly did , " returned Pansa , with his mouth full of wild boar .
" 它 非常 几乎 做过 , " 返回 潘萨 , 和 他的 嘴 满的 的 荒野 公猪 .

"差点就成功了，"潘萨嘴里塞满了野猪肉，含糊不清地回答道。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv]
Here the conversation was interrupted for a moment by a flourish of
这里 这 对话 曾是 中断 为了 一个 片刻 经过 一个 繁荣 的
[fluːts] ,
flutes ,
长笛 ,

谈话间，一阵悠扬的笛声打断了他们。

[ænd; ənd] [tuː] [sleɪvz] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪʃ] .
and two slaves entered with a single dish .
和 二 奴隶 进入 和 一个 单身的 盘子 .

两个奴隶拿着一个盘子走了进来。

" [ɑː] ! [wɒt] ['delɪkəsi] [hæst] [ðaʊ] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] , [maɪ] ['glɔːkəs] ? " [kraɪd] [ðə; ði]
" Ah ! what delicacy hast thou in store for us now , my Glaucus ? " cried the
" 啊 ! 什么 美味 哈斯特 你 在 店铺 为了 我们 现在 , 我的 青光眼 ? " 哭 这
[jʌŋ] ['sæləst] ,
young Sallust ,
年轻的 萨卢斯特 ,

"啊！我的格劳克斯，你现在又给我们准备了什么美味佳肴呢？"年轻的萨卢斯特喊道。

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
with sparkling eyes .
和 闪闪发光 眼睛 .

眼神闪亮。

['sæləst] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] ,
Sallust was only twenty - four ,
萨卢斯特 曾是 仅有的 二十 - 四 ,

萨卢斯特当时只有二十四岁，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf] [laɪk] ['iːtɪŋ] — [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl]

but he had no pleasure in life like eating — perhaps he had exhausted all

但 他 有 不 乐趣 在 生活 喜欢 吃 — 也许 他 有 筋疲力尽的 全部

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

the others ;

这 其他的 ;

但他觉得人生中没有什么比吃更让他快乐——或许他已经体验过其他所有的乐趣了；

[jet] [hæd; həd][hiː; hi][sʌm; səm]['tælənt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [hɑːt] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

yet had he some talent , and an excellent heart — as far as it

然而 有 他 一些 天赋 , 和 一个 出色的 心 — 作为 远的 作为 它

[went] .

went .

去 .

但他确实有一些天赋，而且心地善良——就他所能达到的程度而言。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [feɪs] , [baɪ]['pɒləks] ! " [kraɪd]['pænsə] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [æmbreɪʃən] [kɪd] .

" I know its face , by Pollux ! " cried Pansa ; " it is an Ambracian kid .

" 我 知道 它是 脸 , 经过 波吕克斯 ! " 哭 潘萨 ; " 它 是 一个 安布拉西恩 孩子 .

“我认得它的脸，波吕克斯在上！”潘萨喊道；“它是安布拉西亚的孩子。”

[həʊ] !

Ho !

何 !

嚯！

" ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ə; eɪ]['juːʒuəl]['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] ,

" snapping his fingers , a usual signal to the slaves ,

" 啪啪 他的 手指 , 一个 通常 信号 到 这 奴隶 ,

他打了个响指，这是他给奴隶们的常用信号。

" [wiː; wi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [njuː] [laɪ'beɪʃn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] . "

" we must prepare a new libation in honor to the new - comer . "

" 我们 必须 准备 一个 新的 奠 在 荣誉 到 这 新的 - 角 . "

“我们必须准备新的祭酒，以示对新来者的敬意。”

" [ai][hæd; həd] [həʊpt] , " [sed] ['glɔːkəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [təʊn] ,

" I had hoped , " said Glaucus , in a melancholy tone ,

" 我 有 希望 , " 说 青光眼 , 在 一个 忧郁 语气 ,

“我曾希望，”格劳克斯忧郁地说。

" [tuː; tə][hæv; həv] [prə'kjʊəd] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ɔɪstə(r)z][frɒm; frəm]['brɪt(ə)n] ;

" to have procured you some oysters from Britain ;

" 到 有 采购 你 一些 牡蛎 从 英国 ;

“已从英国为您弄到一些牡蛎；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kruːəl][tuː; tə] ['sizər] [hæv; həv] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

but the winds that were so cruel to Cæsar have forbid us the

但 这 风 那 是 所以 残忍的 到 凯撒 有 禁止 我们 这

['ɔɪstə(r)z] . "

oysters . "

牡蛎 . "

但是，曾经残酷折磨凯撒的狂风，如今却让我们失去了牡蛎。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [truːθ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] ? " [ɑːskt] [i'mɪlɪəs] ,

" Are they in truth so delicious ? " asked Lepidus ,

" 是 他们 在 真相 所以 可口的 ? " 问 莱皮杜斯 ,

“它们真的那么好吃吗？”雷必达问道。

['luːsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] [iːz] [hɪz; ɪz] [ʌn'gɜːrdld] ['tjuːnɪk] .

loosening to a yet more luxurious ease his ungirdled tunic .

松动 到 一个 然而 更多的 豪华 舒适 他的 未束腰的 束腰外衣 .

他解开未束腰的束腰外衣，更显轻松自在。

" [waɪ] , [ɪn] [truːθ] , [ai] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ɡɪvz] [ðə; ði]['fleɪvə(r)] ;
" Why , in truth , I suspect it is the distance that gives the flavor ;
" 为什么 , 在 真相 , 我 怀疑 它 是 这 距离 那 给予 这 味道 ;

“其实，我怀疑正是距离赋予了它独特的风味；

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌn'djuːsiəm] ['ɔɪstə(r)] .
they want the richness of the Brundusium oyster .
他们 想 这 丰富 的 这 布伦杜斯 牡蛎 .

他们想要的是布伦杜斯牡蛎的鲜美滋味。

[bʌt; bət][æt; ət] [rəʊm] [nəʊ] ['sʌpə(r)] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "
But at Rome no supper is complete without them . "
但 在 罗马 不 晚餐 是 完全的 没有 他们 . "

但在罗马，没有它们，晚餐就不算完整。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['brɪt(ə)nz] !
" The poor Britons !
" 这 贫穷的 英国人 !

可怜的英国人！

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ɡʊd] [ɪn][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] ['sæləst] ; " [ðeɪ] [prə'djuːs] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] ! "
There is some good in them after all , " said Sallust ; " they produce an oyster ! "
那里 是 一些 好的 在 他们 后 全部 , " 说 萨卢斯特 ; " 他们 生产 一个 牡蛎 ! "

“它们终究还是有一些优点的，”萨卢斯特说，“它们能产牡蛎！”

" [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [prə'djuːs] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['glædieɪtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ,
" I wish they would produce us a gladiator , " said the ædile ,
" 我 希望 他们 会 生产 我们 一个 角斗士 , " 说 这 艾迪尔 ,

“我希望他们能给我们造一个角斗士，”女祭司说道。

[huːz] ['prɒvɪdənt] [maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] ['mjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .
whose provident mind was still musing over the wants of the amphitheatre .
谁 普罗维登特 头脑 曾是 仍然 沉思 超过 这 想要 的 这 圆形剧场 .

他那富有远见的头脑仍在思考着圆形剧场的需求。

" [baɪ]['pæləs] ! " [kraɪd] ['glɔːkəs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sleɪv] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['stiːmɪŋ] [lɒks] [wɪð]
" By Pallas ! " cried Glaucus , as his favorite slave crowned his steaming locks with
" 经过 帕拉斯 ! " 哭 青光眼 , 作为 他的 最喜欢的 奴隶 加冕 他的 蒸煮 锁 和
[ə; eɪ] [njuː] ['tʃæplət] ,
a new chaplet ,
一个 新的 花冠 ,

“帕拉斯在上！”格劳克斯喊道，他最宠爱的奴隶正为他冒着热气的头发戴上一顶新的花冠。

" [ai] [lʌv] [ðiːz] [waɪld]['spektək(ə)lz] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [biːst] [faɪts] [biːst] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn]
" I love these wild spectacles well enough when beast fights beast ; but when a man
" 我 爱 这些 荒野 眼镜 出色地 足够的 什么时候 兽 战斗 兽 ; 但 什么时候 一个 男人
,
,
,

“我非常喜欢野兽相搏的这种狂野场面；但当一个人……”

[wʌn] [wɪð] [bəʊnz] [ænd; ənd] [blʌd] [laɪk] ['aʊəz] , [ɪz]['kəʊldli] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ə'riːnə] ,
one with bones and blood like ours , is coldly put on the arena ,
一 和 骨头 和 血 喜欢 我们的 , 是 冷冷地 放 在 这 竞技场 ,

一个和我们一样拥有骨骼和血液的人，被冷酷地放在竞技场上。

[ænd; ənd] [tɔːn] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [tuː] ['hɒrɪd] :
and torn limb from limb , the interest is too horrid :
和 撕裂 肢 从 肢 , 这 兴趣 是 也 可怕的 :

并且被撕成碎片，这种利益太可怕了：

[ai] ['sɪkən] — [ai][gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] — [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm] .
I sicken — I gasp for breath — I long to rush and defend him .
我 令人作呕 — 我 喘气 为了 气息 — 我 长的 到 匆忙 和 保卫 他 .

我感到恶心——我喘不过气来——我多么想冲上去保护他。

[ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)]['daɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The yells of the populace seem to me more dire than the voices of the
这 喊叫 的 这 民众 似乎 到 我 更多的 可怕的 比 这 声音 的 这
['fjʊəriz] ['tʃeɪsɪŋ] [ɒ'restiːz] .
Furies chasing Orestes .
复仇女神 追逐 奥瑞斯忒斯 .

在我看来，民众的呼喊声比复仇女神追逐俄瑞斯忒斯的声音更加凄厉。

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] ['blʌdi] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][nekst] [ʃəʊ]
I rejoice that there is so little chance of that bloody exhibition for our next show
我 麾 那 那里 是 所以 小的 机会 的 那 血腥 展览 为了 我们的 下一个 展示
!
!
!

我很高兴我们下一场展览不太可能遇到那个该死的展览！

" [[piː] . -]
" [p . 244]
" [p . -]

[第244页]

[ðə; ði] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['sæləst] , [huː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] [best]
The ædile shrugged his shoulders ; the young Sallust , who was thought the best
这 艾迪尔 耸了耸肩 他的 肩膀 ; 这 年轻的 萨卢斯特 , WHO 曾是 想法 这 最好的
[neɪˌtʃəd] [mæn][ɪn][pɔm'peiiː; -'pei] ,
natured man in Pompeii ,
自然 男人 在 庞贝 ,

女管家耸了耸肩；年轻的萨卢斯特，被认为是庞贝城里性格最好的人，

[stɛərd] [ɪn] [sə'praɪz] .
stared in surprise .
凝视 在 惊喜 .

惊讶地盯着他。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [i'mɪlɪəs] , [huː] ['reəli] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [kraɪd]
The graceful Lepidus , who rarely spoke for fear of disturbing his features , cried
这 优美 莱皮杜斯 , WHO 很少 辐 为了 害怕 的 令人不安 他的 特征 , 哭
, " [pə(r)] - !
, " Per Hercle !
, " 每 - !

优雅的雷皮杜斯很少说话，生怕扰乱他俊朗的容貌，他喊道：“佩尔·赫拉克勒斯！”

" [ðə; ði]['pærəsaɪt]['kloʊdiəs] ['mʌtə] , " - ; " [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] ['bæŋkwɪtər] , [huː] [wɒz; wəz]
" The Parasite Clodius muttered , " Ædepol ; " and the sixth banqueter , who was
" 这 寄生虫 克洛狄乌斯 低声说道 , " - ; " 和 这 第六 宴会 , WHO 曾是
[ðə; ði] ['ʌmbrə] [ɒv; əv]['kloʊdiəs] ,
the umbra of Clodius ,
这 本影 的 克洛狄乌斯 ,

“寄生虫克洛狄乌斯喃喃自语道：‘埃德波尔’;”第六位宴客，也就是克洛狄乌斯的影子，

[ænd; ənd] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['ekəʊ][hɪz; ɪz] [rɪtʃə] [frend] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
and whose duty it was to echo his richer friend when he could not
和 谁 责任 它 曾是 到 回声 他的 更富有 朋友 什么时候 他 可以 不是
[preɪz] [hɪm] — [ðə; ði]['pærəsaɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pærəsaɪt] ,
praise him — the parasite of a parasite ,
称赞 他 — 这 寄生虫 的 一个 寄生虫 ,

而他的职责就是在他无法赞美他那位更富有的朋友时，附和他——寄生虫中的寄生虫。

— ['mʌtə] [ɔːlsəʊ] , " - . "
— muttered also , " Ædepol . "
— 低声说道 还 , " - . "

——还低声说道：“埃德波尔。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɪ'tæljənz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] ['spektək(ə)lz] ; [wiː; wi] [griːks] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]
" Well , you Italians are used to these spectacles ; we Greeks are more
" 出色地 , 你 意大利人 是 用过的 到 这些 眼镜 ; 我们 希腊人 是 更多的
['mɜːsɪf(ə)l] .
merciful .
仁慈 .

“嗯，你们意大利人已经习惯了这种场面；我们希腊人则更仁慈一些。”

[ɑː] , [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['pində] !
Ah , shade of Pindar !
啊 , 阴影 的 品达 !

啊，品达的影子！

— [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['griːʃn] [geɪm] — [ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv][mæn] [ə'genst] [mæn] —
— the rapture of a true Grecian game — the emulation of man against man —
— 这 狂喜 的 一个 真的 希腊 游戏 — 这 仿真 的 男人 反对 男人 —
[ðə; ði] ['dʒenərəs] [straɪf] — [ðə; ði][hɑːf] - ['mɔːnf(ə)l] ['traɪʌmf] — [səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ə; eɪ]
the generous strife — the half - mournful triumph — so proud to contend with a
这 慷慨的 冲突 — 这 一半 - 悲哀 胜利 — 所以 自豪的 到 抗衡 和 一个
['nəʊb(ə)l] [fəʊ] ,
noble foe ,
高贵 敌人 ,

——一场真正的希腊式游戏的狂喜——人与人之间的较量——慷慨的斗争——半是悲伤的胜利——能与高贵的对手较量，我感到无比自豪。

[səʊ][sæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˌəʊvə'kʌm] !
so sad to see him overcome !
所以 伤心 到 看 他 克服 !

看到他最终战胜病魔，我感到非常难过！

[bʌt; bət][jiː; ji] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [nɒt] . "
But ye understand me not . "
但 是的 理解 我 不是 . "

但你们不明白我的意思。

" [ðə; ði][kɪd][ɪz] ['eksələnt] , " [sed] ['sæləst] .
" The kid is excellent , " said Sallust .
" 这 孩子 是 出色的 , " 说 萨卢斯特 .

“这孩子很优秀，”萨勒斯特说。

[ðə; ði] [sleɪv] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɑːv] , [ænd; ənd] [huː] ['væljuːd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz]
The slave whose duty it was to carve , and who valued himself on his
这 奴隶 谁 责任 它 曾是 到 雕刻 , 和 WHO 有价值的 他自己 在 他的
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

那个以雕刻为职责，并以此为傲的奴隶，

[hæd; həd][dʒʌst] [pə'fɔːmd] [ðæt] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði][kɪd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [hɪz; ɪz] [naɪf]
had just performed that office on the kid to the sound of music , his knife
有 只是 执行 那 办公室 在 这 孩子 到 这 声音 的 音乐 , 他的 刀
['kiːpɪŋ] [taɪm] ,
keeping time ,
保持 时间 ,

他刚刚伴着音乐对那孩子进行了一番“手术”，刀刃仿佛在打着节拍。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tenə(r)] , [ænd; ənd] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [fiːt] [ə'mɪd][ə; eɪ]
beginning with a low tenor , and accomplishing the arduous feat amid a
开始 和 一个 低的 男高音 , 和 完成 这 艰巨 特技 之中 一个
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] .
magnificent diapason .
壮丽 和谐 .

从低沉的男高音开始，在华丽的音域中完成了这项艰巨的任务。

" [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [frɒm; frəm] ['sɪsəli] ? " [sed] ['pænsə] .
" Your cook is of course from Sicily ? " said Pansa .
" 你的 厨师 是 的 课程 从 西西里岛 ? " 说 潘萨 .

“你们的厨师当然是西西里人吧？”潘萨说道。

" [jes] , [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] . "
" Yes , of Syracuse . "
" 是的 , 的 雪城大学 . "

“是的，来自锡拉丘兹。”

" [ai] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed] ['kloʊdiəs] ; " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡeɪm] [bɪ'twiːn]
" I will play you for him , " said Clodius ; " we will have a game between
" 我 将要 玩 你 为了 他 , " 说 克洛狄乌斯 ; " 我们 将要 有 一个 游戏 之间
[ðə; ði] ['kɔːsɪz] . "
the courses . "
这 课程 . "

“我会替他跟你玩，”克洛狄乌斯说，“我们会在比赛间隙玩一局。”

" ['betə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɡeɪm] , ['sɜːt(ə)nli] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] - [faɪt] ;
" Better that sort of game , certainly , than a beast - fight ;
" 更好的 那 种类 的 游戏 , 当然 , 比 一个 兽 - 斗争 ;

“这种游戏当然比人兽搏斗要好得多；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [steɪk] [maɪ] [si'siljən] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['preʃəs] [tuː; tə] [steɪk] [ˌem 'iː][ɪn]
but I cannot stake my Sicilian — you have nothing so precious to stake me in
但 我 不能 赌注 我的 西西里 — 你 有 没有什么 所以 宝贵的 到 赌注 我 在
[rɪ'tɜːn] . "
return . "
返回 . "

但我不能拿我的西西里岛来做赌注——你没有什么珍贵的东西可以拿来和我做赌注。”

" [maɪ] ['filidə] — [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [ɡɜːl] ! "
" My Phillida — my beautiful dancing girl ! "
" 我的 菲利达 — 我的 美丽的 跳舞 女孩 ! "

“我的菲莉达——我美丽的舞女！”

" [ai]['nevə(r)] [bai] ['wɪmɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ɡriːk] , ['keələsli] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃæplət] .
" I never buy women , " said the Greek , carelessly rearranging his chaplet .
" 我 绝不 买 女性 , " 说 这 希腊语 , 粗心大意 重新排列 他的 花冠 .

“我从不花钱买女人，”希腊人一边漫不经心地整理着他的花冠一边说道。

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] [wɪ'ðaʊt] , [hæd; həd] [kə'menst]
The musicians , who were stationed in the portico without , had commenced
这 音乐家 , WHO 是 驻 在 这 门廊 没有 , 有 开始
[ðeə(r)] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] [kɪd] ;
their office with the kid ;
他们的 办公室 和 这 孩子 ;

驻守在门廊外的乐师们，和孩子一起开始了他们的演奏；

[ðeɪ] [naʊ] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['melədi] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] [sɒft] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɡeɪ] ,
they now directed the melody into a more soft , a more gay ,
他们 现在 指导 这 旋律 进入 一个 更多的 柔软的 , 一个 更多的 同性恋 ,

他们现在将旋律调整得更加柔和、更加欢快，

[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ˌɪntəˈlektʃuəl]	,	[streɪn]	;
yet	**it**	**may**	**be**	**a**	**more**	**intellectual**	**,**	**strain**	**;**
然而	它	可能	是	一个	更多的	知识分子	,	拉紧	;

但这可能是一种更具智力上的压力；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ˈtʃɑːntɪd]	[ðæt]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ˈhɒrəs]	[bɪˈɡɪnɪŋ]	"	[pɝːsɪkoʊz]	[ˌoʊˈdiːˈaɪ]	,	"	&	[siː]	.	[səʊ]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[trænzˈleɪt]	,
and	**they**	**chanted**	**that**	**song**	**of**	**Horace**	**beginning**	**"**	**Persicos**	**odi**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**	**so**	**impossible**	**to**	**translate**	**,**
和	他们	吟诵	那	歌曲	的	贺拉斯	开始	"	波斯人	奥迪	,	"	&	c	.	所以	不可能的	到	翻译	,

他们吟唱着贺拉斯的那首以“Persicos odi”开头的歌谣，等等，这首歌太难翻译了。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɪˈmædʒɪnd]	[əˈplɪkəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fiːst]	[ðæt]	,	[ɪˈfemɪnət]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	,
and	**which**	**they**	**imagined**	**applicable**	**to**	**a**	**feast**	**that**	**,**	**effeminate**	**as**	**it**	**seems**	**to**	**us**	**,**
和	哪个	他们	想象	适用的	到	一个	盛宴	那	,	阴柔的	作为	它	似乎	到	我们	,

他们认为这适用于一场在我们看来略显阴柔的宴会，

[wɒz; wəz]	[ˈsɪmp(ə)l]	[ɪˈnʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈɡɔːdʒəs]	[ˈrevlri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
was	**simple**	**enough**	**for**	**the**	**gorgeous**	**revelry**	**of**	**the**	**time**	**.**
曾是	简单的	足够的	为了	这	华丽的	狂欢	的	这	时间	.

对于当时盛大的狂欢而言，这已经足够简单了。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈwɪtnəsɪŋ]	[ðə; ði]	[dəˈmestɪk]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ˈprɪnsli]	[fiːst]	—	[ðə; ði]	[ˌentəˈteɪnmənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈdʒentlmən]	,
We	**are**	**witnessing**	**the**	**domestic**	**and**	**not**	**the**	**princely**	**feast**	**—**	**the**	**entertainment**	**of**	**a**	**gentleman**	**,**
我们	是	见证	这	国内的	和	不是	这	王子	盛宴	—	这	娱乐	的	一个	绅士	,

我们看到的是家庭聚会，而不是王公贵族的盛宴——是一位绅士的招待。

[nɒt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˈempərə(r)]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[ˈsenətə(r)]	.
not	**of**	**an**	**emperor**	**or**	**a**	**senator**	**.**
不是	的	一个	皇帝	或者	一个	参议员	.

不是皇帝或参议员的。

"	[ɑː]	,	[ɡʊd]	[əʊld]	[ˈhɒrəs]	,	"	[sed]	[ˈsæləst]	,	[kəmˈpæʃənətli]	;	"	[hiː; hi]	[sæŋ]	[wel]	[ɒv; əv]	[fiːst]	[ænd; ənd]	[ɡˈɜːlz]	,
"	**Ah**	**,**	**good**	**old**	**Horace**	**,**	**"**	**said**	**Sallust**	**,**	**compassionately**	**;**	**"**	**he**	**sang**	**well**	**of**	**feasts**	**and**	**girls**	**,**
"	啊	,	好的	老的	贺拉斯	,	"	说	萨卢斯特	,	充满同情心	;	"	他	唱	出色地	的	盛宴	和	女孩们	,

“啊，可怜的老霍拉斯，”萨卢斯特同情地说，“他很擅长歌颂宴会和姑娘。”

[bʌt; bət]	[nɒt]	[laɪk]	[ˈaʊə(r)]	[ˈmɒd(ə)n]	[ˈpoʊəts]	.	"
but	**not**	**like**	**our**	**modern**	**poets**	**.**	**"**
但	不是	喜欢	我们的	现代的	诗人	.	"

但与我们现代诗人不同。

"	[ðə; ði]	[ɪˈmɔːt(ə)l]	[ˈfʊlviəs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɪnstəns]	,	"	[sed]	[ˈkloʊdiəs]	.
"	**The**	**immortal**	**Fulvius**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**"**	**said**	**Clodius**	**.**
"	这	不朽	富尔维乌斯	,	为了	实例	,	"	说	克洛狄乌斯	.

“例如，不朽的富尔维乌斯，”克洛狄乌斯说。

"	[ɑː]	,	[ˈfʊlviəs]	[ðə; ði]	[ɪˈmɔːt(ə)l]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈʌmbrə]	.
"	**Ah**	**,**	**Fulvius**	**the**	**immortal**	**!**	**"**	**said**	**the**	**umbra**	**.**
"	啊	,	富尔维乌斯	这	不朽	!	"	说	这	本影	.

“啊，不朽的富尔维乌斯！”影说道。

" [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['kaɪəs] ['mjuːtiəs] , [huː] [rəʊt] [θriː] ['epɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [kʊd; kəd]
" And Spuræna , and Caius Mutius , who wrote three epics in a year — could
" 和 - , 和 盖厄斯 穆提乌斯 , WHO 写道 三 史诗 在 一个 年 — 可以
['hɒrəs] [duː; də] [ðæt] ,
Horace do that ,
贺拉斯 做 那 ,

“还有斯普雷纳，以及盖乌斯·穆提乌斯，他一年内写了三部史诗——贺拉斯能做到吗？”

[ɔː(r)]['vɜːdʒɪl]['aɪðə(r)] ? " [sed] [i'mɪlɪəs] .
or Virgil either ? " said Lepidus .
或者 维吉尔 任何一个 ? " 说 莱皮杜斯 .

“维吉尔也是吗？”雷皮杜斯问道。

" [ðəʊz] [əʊld]['poʊəts][ɔːl] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] ['skʌlptʃə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .
" Those old poets all fell into the mistake of copying sculpture instead of painting .
" 那些 老的 诗人 全部 跌倒 进入 这 错误 的 复制 雕塑 反而 的 绘画 .

“那些古代诗人犯了一个错误，那就是临摹雕塑而不是绘画。”

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)n] : [bʌt; bət][wiː; wi] ['mɔdən] [hæv; həv]['faɪə(r)]
Simplicity and repose — that was their notion : but we moderns have fire
简单 和 休息 — 那 曾是 他们的 概念 : 但 我们 现代人 有 火
, [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['enədʒi] — [wiː; wi]['nevə(r)] [sliːp] ,
, and passions , and energy — we never sleep ,
, 和 激情 , 和 活力 — 我们 绝不 睡觉 ,

他们的理念是简朴和宁静：但我们现代人充满激情和活力——我们从不睡觉。

[wiː; wi] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ɪts] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] .
we imitate the colors of painting , its life and its action .
我们 模拟 这 颜色 的 绘画 , 它是 生活 和 它是 行动 .

我们模仿绘画的色彩、生命力和动作。

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['fʊlviəs] ! "
Immortal Fulvius ! "
不朽 富尔维乌斯 ! "

不朽的弗尔维乌斯！

" [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , " [sed] ['sæləst] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [njuː] [əʊd] [baɪ] - ,
" By - the - way , " said Sallust , " have you seen the new ode by Spuræna ,
" 经过 - 这 - 方式 , " 说 萨卢斯特 , " 有 你 已见 这 新的 颂 经过 - ,

“对了，”萨卢斯特说，“你有没有看过斯普拉纳的新颂歌？”

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [i'dʒɪpʃn] ['aɪsɪs] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːvə(r)] . "
in honor of our Egyptian Isis ? — it is magnificent — the true religious fervor . "
在 荣誉 的 我们的 埃及人 伊西斯 ? — 它 是 壮丽 — 这 真的 宗教 热情 . "

为了纪念我们埃及的伊西斯女神？——这真是太棒了——这才是真正的宗教热情。”

" ['aɪsɪs] [siːm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'vɪnəti] [æt; ət][pɔm'peiiː; -'pei] , " [sed] ['glɔːkəs] .
" Isis seems a favorite divinity at Pompeii , " said Glaucus .
" 伊西斯 似乎 一个 最喜欢的 神 在 庞贝 , " 说 青光眼 .

格劳克斯说：“伊西斯似乎是庞贝城最受喜爱的神祇。”

" [jes] ! " [sed] ['pænsə] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn] [rɪ'pjuːt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ;
" Yes ! " said Pansa , " she is exceedingly in repute just at this moment ;
" 是的 ! " 说 潘萨 , " 她 是 非常 在 声誉 只是 在 这 片刻 ;

“是的！”潘萨说，“她现在名声非常好；

[hɜː(r); hə(r)]['stætʃuː][hæz; həz] [biːn] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɔːrəkəlz] .
her statue has been uttering the most remarkable oracles .
她 雕像 有 到过 发出声音 这 最多 卓越 神谕 .

她的雕像一直在发出最非凡的预言。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] ,
I am not superstitious ,
我 是 不是 迷信的 ,

我并不迷信。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [əˈsɪstɪd] [ˌem ˈiː] [məˈtɪəriəli] [ɪn]
but I must confess that she has more than once assisted me materially in
但 我 必须 承认 那 她 有 更多的 比 一次 协助 我 重大 在
[maɪ]['mædʒɪstrəsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] .
my magistracy with her advice .
我的 行政 和 她 建议 .

但我必须承认，她曾多次通过她的建议在我的司法工作中给予我实质性的帮助。

[hɜː(r); hə(r)] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['paɪəs] [tuː] !
Her priests are so pious too !
她 神父 是 所以 虔诚的 也 !

她的牧师们也非常虔诚!

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [geɪ] , [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [praʊd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]
none of your gay , none of your proud ministers of Jupiter and
没有任何 的 你的 同性恋 , 没有任何 的 你的 自豪的 部长们 的 木星 和
['fɔːtʃuːn] ; [ðeɪ] [wɔːk] ['beəfʊt] ,
Fortune ; they walk barefoot ,
财富 ; 他们 走 赤脚 ,

你们这些同性恋，你们这些骄傲的朱庇特和福尔摩斯大臣，一个也没有；他们都赤着脚走路。

[iːt] [nəʊ] [miːt] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['sɒlətri] [dɪ'vəʊʃn] ! "
eat no meat , and pass the greater part of the night in solitary devotion ! "
吃 不 肉 , 和 经过 这 更大的 部分 的 这 夜晚 在 孤 虔诚 ! "

不吃肉，并且大部分时间都要独自默祷!

" [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['priːsthud] , [ɪn'diːd] ! — ['dʒuːpɪtərz]['temp(ə)l] ['wɒnts]
" An example to our other priesthoods , indeed ! — Jupiter's temple wants
" 一个 例子 到 我们的 其他 神职人员 , 的确 ! — 木星的 寺庙 想要
[rɪ'fɔːmɪŋ] ['sædli] , " [sed] [i'mɪlɪəs] ,
reforming sadly , " said Lepidus ,
改革 令人遗憾的是 , " 说 莱皮杜斯 ,

“这的确是其他祭司团的榜样！——可惜的是，朱庇特神庙亟需改革,”雷必达说道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'fɔːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][bʌt; bət] [hɪm'self] .
who was a great reformer for all but himself .
WHO 曾是 一个 伟大的 改革者 为了 全部 但 他自己 .

除了他自己，他对所有人来说都是一位伟大的改革家。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['ɑːrˌbeɪsiːz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hæz; həz] [im'paːtid] [sʌm; səm][məʊst] ['sɒləm] ['mɪstəriz]
" They say that Arbaces the Egyptian has imparted some most solemn mysteries
" 他们 说 那 阿尔巴塞斯 这 埃及人 有 传授 一些 最多 庄严 谜团
[tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]['aɪsɪs] ,
to the priests of Isis ,
到 这 神父 的 伊西斯 ,

“据说埃及人阿尔巴塞斯向伊西斯的祭司们传授了一些极其庄严的奥秘。”

" [əb'zɜːvd] ['sæləst] ; " [hiː; hi] [bəʊsts] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ræməsɪz] ,
" observed Sallust ; " he boasts his descent from the race of Ramases ,
" 观察到 萨卢斯特 ; " 他 吹嘘 他的 下降 从 这 种族 的 拉密斯 ,

萨卢斯特观察到：“他自诩为拉美西斯后裔，

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ɹɪm'əʊtəst] [æn'tɪkwəti] [ɑː(r); ə(r)] ['treʒəd]
and declares that in his family the secrets of remotest antiquity are treasured
和 声明 那 在 他的 家庭 这 秘密 的 最远 古代 是 珍藏
. "
: "
. "

并宣称他的家族珍藏着最古老的秘密。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] , " [sed] ['kloʊdiəs] ;
" He certainly possesses the gift of the evil eye , " said Clodius ;
" 他 当然 拥有 这 礼物 的 这 邪恶的 眼睛 , " 说 克洛狄乌斯 ;

“他确实拥有邪眼的天赋,”克洛狄乌斯说道;

" [ɪf] [ai]['evə(r)] [kʌm] [ə'pɒn] [ðæt] [mɪ'djuːzə] [frʌnt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['priːviəs] [tʃɑːm] ,
" if I ever come upon that Medusa front without the previous charm ,
" 如果 我 曾经 来 之上 那 美杜莎 正面 没有 这 以前的 魅力 ,

“如果我再次遇到那没有先前魅力的美杜莎,

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːs] , [ɔː(r)] [θrəʊ] [ðə; ði] canes6 [naɪn] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] .
I am sure to lose a favorite horse , or throw the canes6 nine times running .
我 是 当然 到 失去 一个 最喜欢的 马 , 或者 扔 这 canes6 九 时代 跑步 .

我肯定会失去一匹心爱的马,或者连续九次摔断拐杖。

" [sɪks] [keɪnz] , [ɔː(r)] - , [ðə; ði] [ləʊɪst] [θrəʊ] [æt; ət] [daɪs] .
" 6 Canes , or caniculæ , the lowest throw at dice .
" 6 飓风队 , 或者 - , 这 最低 扔 在 骰子 .

“6 Canes,或 caniculæ,是骰子上的最低点数。

" [ðə; ði][lɑːst] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! " [sed] ['sæləst] , ['greɪvli] .
" The last would be indeed a miracle ! " said Sallust , gravely .
" 这 最后的 会 是 的确 一个 奇迹 ! " 说 萨卢斯特 , 严重地 .

“最后一个确实会是个奇迹!”萨卢斯特严肃地说。

" [haʊ] [miːn] [juː; jʊ] , ['sæləst] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['geɪmstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [braʊ] .
" How mean you , Sallust ? " returned the gamester , with a flushed brow .
" 如何 意思是 你 , 萨卢斯特 ? " 返回 这 赌棍 , 和 一个 酡 眉头 .

“萨卢斯特,你真坏!”赌徒红着眉头反问道。

" [ai] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [pleɪd] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] —
" I mean what you would leave me if I played often with you ; and that is —
" 我 意思是 什么 你 会 离开 我 如果 我 玩 经常 和 你 ; 和 那 是 —
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“我的意思是,如果我经常和你一起玩,你会给我留下什么?答案是——什么也没有。”

" ['kloʊdiəs] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] .
" Clodius answered only by a smile of disdain .
" 克洛狄乌斯 回答 仅有的 经过 一个 微笑 的 蔑视 .

克洛狄乌斯只是轻蔑地笑了笑。

" [ɪf] ['ɑːrˌbeɪsiːz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [rɪtʃ] , " [sed] ['pænsə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] [eə(r)] ,
" If Arbaces were not so rich , " said Pansa , with a stately air ,
" 如果 阿尔巴塞斯 是 不是 所以 富有的 , " 说 潘萨 , 和 一个 庄严 空气 ,

“如果阿尔巴塞斯没有那么富有的话,”潘萨神态庄重地说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stretʃ] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" I should stretch my authority a little ,
" 我 应该 拉紧 我的 权威 一个 小的 ,

我应该稍微扩大一下我的职权范围,

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [kɔːlz] [hɪm][æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)]
and inquire into the truth of the report which calls him an astrologer
和 查询 进入 这 真相 的 这 报告 哪个 呼叫 他 一个 占星家
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] .
and a sorcerer .
和 一个 巫师 .

并调查称他为占星家和巫师的报道是否属实。

[ə'grɪpə] , [wen] [ɒv; əv] [rəʊm] , ['bænɪʃt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['sɪtəznz] .
Agrippa , when ædile of Rome , banished all such terrible citizens .
阿格里帕 , 什么时候 艾迪尔 的 罗马 , 被放逐 全部 这样的 糟糕的 公民 .

阿格里帕担任罗马总督时，将所有这样的恶人驱逐出境。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][æn; ən] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ! "
But a rich man — it is the duty of an ædile to protect the rich ! "
但 一个 富有的 男人 — 它 是 这 责任 的 一个 艾迪尔 到 保护 这 富有的 ! "

但是，对于富人来说——保护富人是女祭司的职责！

" [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [sekt] ,
" What think you of this new sect ,
" 什么 思考 你 的 这 新的 教派 ,

你对这个新教派有什么看法？

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][hæz; həz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['prɔsilait] [ɪn][pɔm'peiiː; -'pei] , [ðiːz] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]
which I am told has even a few proselytes in Pompeii , these followers of
哪个 我 是 讲述 有 甚至 一个 很少 皈依者 在 庞贝 , 这些 追随者 的
[ðə; ði] ['hiːbruː] [gɒd] — ['krɪstəs] ? "
the Hebrew God — Christus ? "
这 希伯来语 上帝 — 基督 ? "

据说庞贝城里甚至还有一些皈依基督教的人，这些希伯来上帝的信徒——基督？

" [əʊ] , [mɪə(r)] ['spekjələtɪv] ['vɪʒəˌneriːz] , " [sed] ['kloʊdiəs] ; " [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" Oh , mere speculative visionaries , " said Clodius ; " they have not a single
" 哦 , 仅仅 推测性的 有远见的人 , " 说 克洛狄乌斯 ; " 他们 有 不是 一个 单身的
['dʒentlmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
gentleman among them ;
绅士 之中 他们 ;

“哦，不过是些空想家，”克洛狄乌斯说；“他们当中没有一个绅士；

[ðeə(r)] ['prɔsilait] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] ! "
their proselytes are poor , insignificant , ignorant people ! "
他们的 皈依者 是 贫穷的 , 微不足道 , 无知 人们 ! "

他们的信徒都是贫穷、无足轻重、愚昧无知的人！

" [huː] [ɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['blæsfəmi] , " [sed] ['pænsə] ,
" Who ought , however , to be crucified for their blasphemy , " said Pansa ,
" WHO 应该 , 然而 , 到 是 被钉在十字架上 为了 他们的 亵渎神明 , " 说 潘萨 ,
[wɪð] ['viːəməns] ;
with vehemence ;
和 激烈 ;

“然而，那些亵渎神明的人，却应该被钉在十字架上，”潘萨义愤填膺地说；

" [ðeɪ] [dɪ'naɪ] ['viːnəs] [ænd; ənd][dʒəʊv] !
" they deny Venus and Jove !
" 他们 否定 金星 和 朱庇特 !

他们否认金星和朱庇特！

[næzə'riːn] [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪθiɪst] .
Nazarene is but another name for atheist .
拿撒勒人 是 但 其他 姓名 为了 无神论者 .

“拿撒勒人”不过是无神论者的另一种说法。

[let] [ˌem ˈiː] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] !
Let me catch them , that's all !
让 我 抓住 他们 , 那就是 全部 !

让我来抓他们，就这么简单！

" [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːs] [wɒz; wəz] [gɒn] — [ðə; ði] ['fiːstə(r)] [fel] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [kaʊtʃ] — [ðeə(r)]
" The second course was gone — the feasters fell back on their couches — there
" 这 第二 课程 曾是 已消失 — 这 盛宴 跌倒 后退 在 他们的 沙发 — 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
was a pause while they listened to the soft voices of the South ,
曾是 一个 暂停 尽管 他们 听着 到 这 柔软的 声音 的 这 南 ,

第二道菜吃完了——宴席上的人们靠回沙发上——他们静静地聆听着南方人柔和的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪdiən] [riːd] .
and the music of the Arcadian reed .
和 这 音乐 的 这 阿卡迪亚 芦苇 .

还有阿卡迪亚芦苇的音乐。

['glɔːkəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ræpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
Glaucus was the most rapt and the least inclined to break the silence ,
青光眼 曾是 这 最多 欣喜若狂 和 这 至少 倾斜 到 休息 这 沉默 ,

格劳克斯最为专注，也最不愿打破沉默。

[bʌt; bət]['kloʊdiəs][bɪ'gæn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['weɪstɪd] [taɪm] .
but Clodius began already to think that they wasted time .
但 克洛狄乌斯 开始 已经 到 思考 那 他们 浪费 时间 .

但克洛狄乌斯已经开始认为他们是在浪费时间。

" ['beni] [voʊ'bɪs] ([jɔː(r); jə(r)] [helθ] ,) [maɪ] ['glɔːkəs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Bene vobis (your health ,) my Glaucus , " said he ,
" 贝内 vobis (你的 健康 ,) 我的 青光眼 , " 说 他 ,

“祝你健康，我的格劳克斯,”他说。

[kwɑːf, kwɔf][ə; eɪ][kʌp][tuː; tə] [iːtʃ] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [neɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
quaffing a cup to each letter of the Greek's name , with the ease of the
畅饮 一个 杯子 到 每个 信 的 这 希腊的 姓名 , 和 这 舒适 的 这
['præktɪst] ['drɪŋkə(r)] .
practised drinker .
已实践 饮酒者 .

像个老练的饮酒者那样，轻松地一饮而尽，每饮一杯，对应希腊名字的一个字母。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [ə'vendʒ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ?
" Will you not be avenged on your ill - fortune of yesterday ?
" 将要 你 不是 是 复仇 在 你的 患病的 - 财富 的 昨天 ?

你难道不想为昨天的不幸遭遇讨回公道吗?

[siː] , [ðə; ði] [daɪs] [kɔːt] [ˌjuː ˈes] . "
See , the dice court us . "
看 , 这 骰子 法庭 我们 . "

你看，骰子在追求我们。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ! " [sed] ['glɔːkəs] .
" As you will ! " said Glaucus .
" 作为 你 将要 ! " 说 青光眼 .

“如你所愿！”格劳克斯说道。

" [ðə; ði] [daɪs] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ai][æn; ən] , " [sed] ['pænsə] , [ˌmædʒɪ'stɪəriəli] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
" The dice in August , and I an ædile , " said Pansa , magisterially ; " it is
" 这 骰子 在 八月 , 和 我 一个 艾迪尔 , " 说 潘萨 , 威严地 ; " 它 是
[ə'genst] [ɔːl] [lɔː] . "
against all law . "
反对 全部 法律 . "

“八月掷骰子，而我却是个女祭司,”潘萨威严地说；“这违反了所有法律。”

" [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [greɪv] ['pænsə] , " [rɪ'tɜːnd] ['kloʊdiəs] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [daɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɒks] ;

" Not in your presence , grave Pansa , " returned Clodius , rattling the dice in a long box ;

" 不是 在 你的 在场 , 严重 潘萨 , " 返回 克洛狄乌斯 , 嘎嘎作响 这 骰子 在 一个 长的 盒子 ;

“在你面前，我可不敢，庄重的潘萨，”克洛狄乌斯回答道，一边说着一边摇晃着长盒子里的骰子；

" [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ri'strein] [ɔːl]['laɪs(ə)ns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

" your presence restrains all license ; it is not the thing , but the excess of the thing ,

" 你的 在场 约束 全部 执照 ; 它 是 不是 这 事物 , 但 这 过量的 的 这 事物 ,

“你的出现抑制了一切放纵；问题不在于事物本身，而在于事物的过度。”

[ðæt] [hɜːts] . "

that hurts . "

那 疼痛 . "

那真让人难过。

" [wɒt] ['wɪzdəm] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['ʌmbrə] .

" What wisdom ! " murmured the umbra .

" 什么 智慧 ! " 低声说道 这 本影 .

“多么睿智啊！”阴影低语道。

" [wel] , [ai] [wɪl] [lʊk] [ə'nʌðə(r)] [wei] , " [sed] [ðə; ði] .

" Well , I will look another way , " said the ædile .

" 出色地 , 我 将要 看 其他 方式 , " 说 这 艾迪尔 .

“好吧，我会另寻他法，”女祭司说道。

" [nɒt] [jet] , [gʊd] ['pænsə] ; [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌp] , " [sed] ['glɔːkəs] .

" Not yet , good Pansa ; let us wait till we have supped , " said Glaucus .

" 不是 然而 , 好的 潘萨 ; 让 我们 等待 直到 我们 有 喝 , " 说 青光眼 .

“还没到时候，好潘萨；我们等吃过晚饭再说吧。”格劳克斯说道。

['kloʊdiəs] [rɪ'lʌktəntli] ['jiːldɪd] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

Clodius reluctantly yielded , concealing his vexation with a yawn .

克洛狄乌斯 勉强 产生 , 隐藏 他的 烦恼 和 一个 打哈欠 .

克洛狄乌斯不情愿地让步了，打了个哈欠掩饰自己的恼怒。

" [hiː; hi] [geɪps] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði][gəʊld] , " ['wɪspəd] [i'mɪlɪəs] [tuː; tə] ['sæləst] ,

" He gapes to devour the gold , " whispered Lepidus to Sallust ,

" 他 张开 到 吞食 这 金子 , " 低声说道 莱皮杜斯 到 萨卢斯特 ,

“他张大嘴巴，想要吞噬黄金，”雷必达低声对萨卢斯特说。

[ɪn][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['plɔːtəs] .

in a quotation from the Aulularia of Plautus .

在 一个 引述 从 这 - 的 普劳图斯 .

引自普劳图斯的《奥卢拉里亚》。

" [ɑː] ! [haʊ] [wel] [ai] [nəʊ] [ðiːz] ['pɒlɪpaɪ] , [huː] [həʊld][ɔːl] [ðeɪ] [tʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæləst] ,

" Ah ! how well I know these polypi , who hold all they touch , " answered Sallust ,

" 啊 ! 如何 出色地 我 知道 这些 息肉 , WHO 抓住 全部 他们 触碰 , " 回答 萨卢斯特 ,

“啊！我对这些水螅体多么了解啊，它们能抓住一切它们所触及的东西，”萨卢斯特回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] .

in the same tone , and out of the same play .

在 这 相同的 语气 , 和 出去 的 这 相同的 玩 .

语气相同，出自同一出戏。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːs] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [fruːts] , [pɪ'stæʃiəʊ; pɪ'stɑːʃiəʊ] [nʌts] ,
The second course , consisting of a variety of fruits , pistachio nuts ,
这 第二 课程 , 由 的 一个 种类 的 水果 , 开心果 坚果 ,
[swiːt'miːts] , [tɑːrts] ,
sweetmeats , tarts ,
甜食 , 蛋挞 ,

第二道菜包括各种水果、开心果、甜点、馅饼等。

[ænd; ənd] [kən'fekʃənəri] ['tɔːtʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['eəri] [ʃeɪps] , [wɒz; wəz]
and confectionary tortured into a thousand fantastic and airy shapes , was
和 糖果 受折磨 进入 一个 千 极好的 和 轻盈的 形状 , 曾是
[naʊ] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
now placed upon the table ,
现在 放置 之上 这 桌子 ,

被精心雕琢成千奇百怪、轻盈飘逸的糖果，摆放在了桌上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪnɪstri] , [ɔː(r)] [ə'tendənts] ,
and the ministri , or attendants ,
和 这 部长 , 或者 服务员 ,

以及侍从，或侍从们

['ɔːlsəʊ] [set] [ðeə(r)] [ðə; ði] [waɪn] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['hændɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests])
also set there the wine (which had hitherto been handed round to the guests)
还 放 那里 这 葡萄酒 (哪个 有 迄今为止 到过 递交 圆形的 到 这 客人)
[ɪn] [lɑːdʒ] [dʒʌgz][ɒv; əv] [glɑːs] ,
in large jugs of glass ,
在 大的 水罐 的 玻璃 ,

还把之前分发给客人的葡萄酒放在大玻璃壶里。

[iːtʃ] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kwɒləti] .
each bearing upon it the schedule of its age and quality .
每个 轴承 之上 它 这 日程 的 它是 年龄 和 质量 .

每件物品都与其年代和质量有关。

" [teɪst] [ðɪs] ['lezbiən] , [maɪ]['pænsə] , " [sed] ['sæləst] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] . "
" Taste this Lesbian , my Pansa , " said Sallust ; " it is excellent . "
" 品尝 这 女同性恋 , 我的 潘萨 , " 说 萨卢斯特 ; " 它 是 出色的 . "

“尝尝这女同性恋，我的潘萨，”萨卢斯特说；“味道好极了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['veri] [əʊld] , " [sed] ['glɔːkəs] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [prɪ'kəʊʃəs] , [laɪk]
" It is not very old , " said Glaucus , " but it has been made precocious , like
" 它 是 不是 非常 老的 , " 说 青光眼 , " 但 它 有 到过 制成 早熟 , 喜欢
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“它并不算古老，”格劳克斯说，“但它却被培养得像我们一样早熟。”

[baɪ] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['vʌlkən] ,
by being put to the fire ; the wine to the flames of Vulcan ,
经过 存在 放 到 这 火 ; 这 葡萄酒 到 这 火焰 的 火神 ,

被投入火中；将酒投入伏尔甘的火焰中。

[wiː; wi][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə] [huːz] ['ɒnə(r)] [ai][pɔː(r)] [ðɪs] [kʌp] . "
we to those of his wife , to whose honor I pour this cup . "
我们 到 那些 的 他的 妻子 , 到 谁 荣誉 我 倒 这 杯子 . "

我们谨以此杯敬献给他的妻子，我向她致敬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['delɪkət] , " [sed] ['pænsə] ,
" It is delicate , " said Pansa ,
" 它 是 精美的 , " 说 潘萨 ,

“它很脆弱，”潘萨说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːtɪk(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['rɒzɪn] [ɪn] [ɪts] ['fleɪvə(r)] . "
" but there is perhaps the least particle too much of rosin in its flavor . "
" 但 那里 是 也许 这 至少 粒子 也 很多 的 松香 在 它是 味道 . "

“但它的味道中或许略微偏浓了一点松香。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌp] ! " [kraɪd] ['kloʊdiəs] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [træns'pærənt] ['krɪst(ə)l] ,
" What a beautiful cup ! " cried Clodius , taking up one of transparent crystal ,
" 什么 一个 美丽的 杯子 ! " 哭 克洛狄乌斯 , 采取 向上 一 的 透明的 水晶 ,

“多么漂亮的杯子啊！”克洛狄乌斯说着，拿起一个透明的水晶杯。

[ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [wɪð] [dʒemz] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp]
the handles of which were wrought with gems , and twisted in the shape
这 把手 的 哪个 是 锻 和 宝石 , 和 扭曲 在 这 形状
[ɒv; əv] ['sɜːpənts] ,
of serpents ,
的 蛇 ,

它们的把手镶嵌着宝石，并扭曲成蛇的形状。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [pɒm'peii:; -'pei] .
the favorite fashion at Pompeii .
这 最喜欢的 时尚 在 庞贝 .

庞贝古城最受欢迎的时尚。

" [ðɪs] [rɪŋ] , " [sed] ['glɔːkəs] ,
" This ring , " said Glaucus ,
" 这 戒指 , " 说 青光眼 ,

“这枚戒指,”格劳克斯说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['dʒuːəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði]
taking a costly jewel from the first joint of his finger and hanging it on the
采取 一个 昂贵 宝石 从 这 第一的 联合的 的 他的 手指 和 绞刑 它 在 这

他从手指的第一节关节上取下一件昂贵的珠宝，挂在……

[[piː] . -]
[p . 245]
[p . -]

[第245页]

['hænd(ə)l] , " [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ək'septəns] , [maɪ] ['kloʊdiəs] ,
handle , " gives it a richer show , and renders it less unworthy of thy acceptance , my Clodius ,
处理 , " 给予 它 一个 更富有 展示 , 和 渲染 它 较少的 不配 的 你的 验收 , 我的 克洛狄乌斯 ,

把手，“使它看起来更丰富，也使它更配得上你的接受，我的克洛狄乌斯，

[huːm] [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [gɪv] [helθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɒft] [tuː; tə] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [brɪm] ! "
whom may the gods give health and fortune long and oft to crown it to brim ! "
谁 可能 这 神 给 健康 和 财富 长的 和 经常 到 王冠 它 到 帽檐 ! "

愿神明赐予他健康长寿、财源广进，直至永远！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒenərəs] , ['glɔːkəs] , " [sed] [ðə; ði] ['geɪmstə(r)] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
" You are too generous , Glaucus , " said the gamester , handing the cup to his slave ,
" 你 是 也 慷慨的 , 青光眼 , " 说 这 赌棍 , 处理 这 杯子 到 他的 奴隶 ,

“你太慷慨了，格劳克斯，”赌徒说着，把杯子递给了他的奴隶。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['væljuː] . "
" but your love gives it a double value . "
" 但 你的 爱 给予 它 一个 双倍的 价值 . "

但你的爱赋予了它双倍的价值。

" [ðɪs] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪsɪz] ! " [sed] ['pænsə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θraɪs] ['emptid] [hɪz; ɪz]['keɪlɪks] .
" This cup to the Graces ! " said Pansa , and he thrice emptied his calix .
" 这 杯子 到 这 恩典 ! " 说 潘萨 , 和 他 三次 清空 他的 杯 .

“敬美惠三女神一杯！”潘萨说道，然后三次倒空了他的酒杯。

[ðə; ði] [gests] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
The guests followed his example .
这 客人 随后 他的 例子 .

客人们纷纷效仿他的做法。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [nəʊ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , " [kraɪd] ['sæləst] .
" We have appointed no director to the feast , " cried Sallust .
" 我们 有 任命 不 导演 到 这 盛宴 , " 哭 萨卢斯特 .

“我们没有为宴会指定负责人，”萨卢斯特喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] [θrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðen] , " [sed] ['kloʊdiəs] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [daɪs] - [bɒks] .
" Let us throw for him , then , " said Clodius , rattling the dice - box .
" 让 我们 扔 为了 他 , 然后 , " 说 克洛狄乌斯 , 嘎嘎作响 这 骰子 - 盒子 .

“那就让我们替他掷骰子吧，”克洛狄乌斯说着，摇晃着骰子盒。

" [neɪ] , " [kraɪd] ['glɔːkəs] ; " [nəʊ][kəʊld][ænd; ənd] [traɪt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [nəʊ] [dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ;
" Nay , " cried Glaucus ; " no cold and trite director for us ; no dictator of the banquet ;
" 不 , " 哭 青光眼 ; " 不 寒冷的 和 老套 导演 为了 我们 ; 不 独裁者 的 这 宴会 ;

“不，”格劳克斯喊道；“我们不需要冷酷无情的导演；不需要宴会上的独裁者；

[nəʊ] [reks] - .
no rex convivii .
不 雷克斯 - .

没有 rex convivii。

[hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [swɔːn] ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
Have not the Romans sworn never to obey a king ?
有 不是 这 罗马书 宣誓 绝不 到 服从 一个 国王 ?

罗马人不是发誓永不服从国王吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [les] [friː] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ?
shall we be less free than your ancestors ?
将 我们 是 较少的自由的 比 你的 祖先 ?

难道我们要比你们的祖先更不自由吗?

[həʊ] ! [mjuː'zɪʃənz] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [sɒŋ] [ai] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ;
Ho ! musicians , let us have the song I composed the other night ;
何 ! 音乐家 , 让 我们 有 这 歌曲 我 由 这 其他 夜晚 ;

嘿！各位音乐家，请演奏一下我前几天晚上创作的那首曲子吧；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [vɜːs] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , - [ðə; ði] [ˈbækɪk] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊəz] . -
it has a verse on this subject , ' The Bacchic Hymn of the Hours . '
它 有 一个 诗 在 这 主题 , - 这 酒神 圣歌 的 这 小时 . -

它有一首关于这个主题的诗，名为《时辰酒神颂》。

" [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [strʌk] [ðeə(r)] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][aɪˈɒnɪk][eə(r)] ,
" The musicians struck their instruments to a wild Ionic air ,
" 这 音乐家 击 他们的 仪器 到 一个 荒野 离子 空气 ,

乐师们奏响了狂野的爱奥尼亚式乐曲，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][bænd] [ˈtʃɑːntɪd] [fɔːθ] [ɪn] [griːk] [wɜːdz] , [æz; əz] [ˈnʌmbəz] ,
while the youngest voices in the band chanted forth in Greek words , as numbers ,
尽管 这 最小的 声音 在 这 乐队 吟诵 前进 在 希腊语 字 , 作为 数字 ,
[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [streɪn] :
the following strain :
这 下列的 拉紧 :

乐队中最年轻的成员们用希腊语的歌词，以数字的形式，齐声吟唱着以下旋律：

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊəz] .
THE EVENING HYMN OF THE HOURS .
这 晚上 圣歌 的 这 小时 .

晚祷赞歌。

[ai] .
I .
我 .

我。

[θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] , [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [deɪ] ,
Through the summer day , through the weary day ,
通过 这 夏天 天 , 通过 这 厌倦 天 ,

穿过夏日的一天，穿过疲惫的一天，

[wiː; wi][hæv; həv][glaidid] [lɒŋ] ;
We have glided long ;
我们 有 滑翔 长的 ;

我们已经滑翔了很久；

[eə(r)][wiː; wi] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɔːt(ə)lz] [greɪ] ,
Ere we speed to the night through her portals gray ,
埃雷 我们 速度 到 这 夜晚 通过 她 门户 灰色的 ,

在我们穿过她灰色的传送门，奔向夜幕之前，

[heɪl] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [sɒŋ] !
Hail us with song !
冰雹 我们 和 歌曲 !

用歌声赞美我们吧！

[wɪð] [sɒŋ] , [wɪð] [sɒŋ] ,
With song , with song ,
和 歌曲 , 和 歌曲 ,

伴着歌声，伴着歌声，

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [sɒŋ] ,
With a bright and joyous song ,
和 一个 明亮的 和 欢乐 歌曲 ,

伴着一首欢快明朗的歌曲，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkriːtən] [meɪd] ,
Such as the Cretan maid ,
这样的 作为 这 克里特岛 女佣 ,

例如克里特岛少女，

[waɪl]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['bəʊldə(r)]	,
While	**the**	**twilight**	**made**	**her**	**bolder**	**,**
尽管	这	暮	制成	她	更大胆	,

暮色让她变得更加大胆，

[wəʊk]	,	[haɪ]	[θruː]	[ðə; ði]	['aɪvi]	[ʃeɪd]	,
Woke	**,**	**high**	**through**	**the**	**ivy**	**shade**	**,**
觉醒	,	高的	通过	这	常春藤	阴影	,

醒来，高高地穿过常春藤的树荫，

[wen]	[ðə; ði]	[waɪn]	-	[gɒd]	[fɜːst]	[kən'səʊl]	[hɜː(r); hə(r)]	.
When	**the**	**wine**	**-**	**god**	**first**	**consoled**	**her**	**.**
什么时候	这	葡萄酒	-	上帝	第一的	安慰	她	.

当酒神第一次安慰她的时候。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]		[ləʊ]	-	['briːðɪŋ]	[skaɪz]	,
From	**the**	**hush'd**	**low**	**-**	**breathing**	**skies**	**,**
从	这	安静	低的	-	呼吸	天空	,

从寂静无声、呼吸轻柔的天空中，

[hɑːf]	-	[ʃʌt]	,	[lʊkt]	[ðeə(r)]	['stɑːri]	[aɪz]	,
Half	**-**	**shut**	**,**	**look'd**	**their**	**starry**	**eyes**	**,**
一半	-	关闭	,	看起来	他们的	繁星	眼睛	,

他们半闭着眼睛，望着那双闪烁着星光的眼睛。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	,
And	**all**	**around**	**,**
和	全部	大约	,

周围，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['lʌvɪŋ]	[saʊnd]	,
With	**a**	**loving**	**sound**	**,**
和	一个	爱	声音	,

带着爱意的声音，

[ðə; ði]		[weɪvz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kriːpɪŋ]	;
The	**Ægean**	**waves**	**were**	**creeping**	**;**
这	爱琴海	波浪	是	爬行	;

爱琴海的波浪缓缓涌来；

[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	[leɪ]	[ðə; ði]	['lɪŋksɪz]	[hed]	;
On	**her**	**lap**	**lay**	**the**	**lynx's**	**head**	**;**
在	她	膝	躺	这	猞猁的	头	;

她膝上躺着猞猁的头；

[waɪld]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['braɪdl]	[bed]	;
Wild	**thyme**	**was**	**her**	**bridal**	**bed**	**;**
荒野	百里香	曾是	她	新娘	床	;

野生百里香是她的婚床；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θruː]	[iːtʃ]	['taɪni]	[speɪs]	,
And	**aye**	**through**	**each**	**tiny**	**space**	**,**
和	是的	通过	每个	微小的	空间	,

是的，穿过每一个狭小的空间，

[ɪn]	[ðə; ði]	[griːn]	[vaɪnz]	[griːn]	[ɪm'breɪs]	,
In	**the**	**green**	**vine's**	**green**	**embrace**	**,**
在	这	绿色的	藤蔓的	绿色的	拥抱	,

在绿色藤蔓的环抱中，

[ðə; ði]	[fɔːnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['slaɪli]	['piːpɪŋ]	;	—
The	**fauns**	**were**	**slyly**	**peeping**	**;**	**—**
这	半人半羊神	是	狡猾地	偷窥	;	—

牧神们偷偷地窥视着；

[ðə; ði]	[fɔːnz]	,	[ðə; ði]	['praɪɪŋ]	[fɔːnz]	—
The	**fauns**	**,**	**the**	**prying**	**fauns**	**—**
这	半人半羊神	,	这	窥探	半人半羊神	—

那些牧神，那些爱窥探的牧神——

[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	,	[ðə; ði]	['lɑːfɪŋ]	[fɔːnz]	—
The	**arch**	**,**	**the**	**laughing**	**fauns**	**—**
这	拱	,	这	笑	半人半羊神	—

拱门，笑着的牧神——

[ðə; ði]	[fɔːnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['slaɪli]	['piːpɪŋ]	!
The	**fauns**	**were**	**slyly**	**peeping**	**!**
这	半人半羊神	是	狡猾地	偷窥	!

那些小鹿在偷偷地偷看！

[ˌaɪ ˈaɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

['flæɡɪŋ]	[ænd; ənd]	[feɪnt]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]
Flagging	**and**	**faint**	**are**	**we**
标记	和	头晕的	是	我们

我们是否已经筋疲力竭、奄奄一息？

[wɪð]	['aʊə(r)]	['siːsləs]	[flaɪt]	,
With	**our**	**ceaseless**	**flight**	**,**
和	我们的	不停歇	航班	,

随着我们不断的飞行，

[ænd; ənd]	[dʌl]	[ʃæl; ʃəl]	['aʊə(r)]	['dʒɜːni]	[biː; bi]
And	**dull**	**shall**	**our**	**journey**	**be**
和	乏味的	将	我们的	旅行	是

我们的旅程将会多么乏味

[θruː]	[ðə; ði]	[relm]	[ɒv; əv]	[naɪt]	.
Through	**the**	**realm**	**of**	**night**	**.**
通过	这	领域	的	夜晚	.

穿越黑夜的领域。

[beɪð]	[ˌjuː ˈes]	,	[əʊ]	[beɪð]	['aʊə(r)]	['wɪəri]	[wɪŋz]	,
Bathe	**us**	**,**	**O**	**bathe**	**our**	**weary**	**wings**	**,**
洗澡	我们	,	哦	洗澡	我们的	厌倦	翅膀	,

请沐浴我们，哦，请沐浴我们疲惫的翅膀。

[ɪn]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	[weɪv]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	['freʃli]	[sprɪŋz]
In	**the**	**purple**	**wave**	**,**	**as**	**it**	**freshly**	**springs**
在	这	紫色的	海浪	,	作为	它	新鲜的	弹簧

在紫色的浪潮中，当它刚刚涌现时

[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[kʌps]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[faʊnt]	[ɒv; əv]	[lait]	—
To	**your**	**cups**	**from**	**the**	**fount**	**of**	**light**	**—**
到	你的	杯子	从	这	喷泉	的	光	—

愿你们从光明之泉中汲取甘霖——

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[faʊnt]	[ɒv; əv]	[lait]	—	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[faʊnt]	[ɒv; əv]	[lait]	:
From	**the**	**fount**	**of**	**light**	**—**	**from**	**the**	**fount**	**of**	**light**	**:**
从	这	喷泉	的	光	—	从	这	喷泉	的	光	:

来自光明之源——来自光明之源：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	,	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[hæz; həz]	[ɡɒn]	[daʊn]	[ɪn]	[naɪt]	,
For	**there**	**,**	**when**	**the**	**sun**	**has**	**gone**	**down**	**in**	**night**	**,**
为了	那里	,	什么时候	这	太阳	有	已消失	向下	在	夜晚	,

因为在那里，当太阳落山，夜幕降临之时，

[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bəʊl]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[hɪm]	.
There	**in**	**the**	**bowl**	**we**	**find**	**him**	**.**
那里	在	这	碗	我们	寻找	他	.

我们在碗里找到了他。

[ðə; ði]	[greɪp]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wel]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['sʌmə(r)]	[sʌn]	,
The	**grape**	**is**	**the**	**well**	**of**	**that**	**summer**	**sun**	**,**
这	葡萄	是	这	出色地	的	那	夏天	太阳	,

葡萄是夏日阳光的源泉。

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[ðə; ði]	[striːm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[geɪzd]	[ə'pɒn]	,
Or	**rather**	**the**	**stream**	**that**	**he**	**gazed**	**upon**	**,**
或者	相当	这	溪流	那	他	凝视	之上	,

或者更确切地说，是他凝视的那条小溪。

[tɪl]	[hiː; hi]	[left]	[ɪn]	[truːθ]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['θespiən]	[juːθ]	,	['sevən]
Till	**he**	**left**	**in**	**truth**	**,**	**like**	**the**	**Thespian**	**youth**	**,**	**7**
直到	他	左边	在	真相	,	喜欢	这	戏剧演员	青年	,	7

直到他真正离开，就像那个戏剧青年一样，7

[hɪz; ɪz]	[səʊl]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[geɪzd]	,	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	.
His	**soul**	**,**	**as**	**he**	**gazed**	**,**	**behind**	**him**	**.**
他的	灵魂	,	作为	他	凝视	,	在后面	他	.

他凝视着，他的灵魂在他身后。

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ə; eɪ]	[kʌp]	[tuː; tə]	[dʒəʊv]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[tuː; tə]	[lʌv]	,
A	**cup**	**to**	**Jove**	**,**	**and**	**a**	**cup**	**to**	**Love**	**,**
一个	杯子	到	朱庇特	,	和	一个	杯子	到	爱	,

敬朱庇特一杯，敬爱神一杯。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['maɪə; 'meɪə]	,
And	**a**	**cup**	**to**	**the**	**son**	**of**	**Maia**	**,**
和	一个	杯子	到	这	儿子	的	玛雅	,

给玛雅之子一杯，

[ænd; ənd]	['ɒnə(r)]	[wɪð]	[θriː]	,	[ðə; ði]	[bænd]	[zəʊn]	-	[friː]	,
And	**honor**	**with**	**three**	**,**	**the**	**band**	**zone**	**-**	**free**	**,**
和	荣誉	和	三	,	这	乐队	区	-	自由的	,

并以三人荣誉，乐队自由区，

[ðə; ði]	[bænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[braɪt]	-	.
The	**band**	**of**	**the**	**bright**	**Agiaia**	**.**
这	乐队	的	这	明亮的	-	.

明亮的阿吉亚亚乐队。

[bʌt; bət]	[sɪns]	['evri]	[bʌd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[riːθ]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]
But	**since**	**every**	**bud**	**in**	**the**	**wreath**	**of**	**pleasure**
但	自从	每一个	芽	在	这	花圈	的	乐趣

但既然快乐花环中的每一朵花蕾都如此芬芳

[jiː; ji]	[əʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪstə(r)]	['aʊəz]	,
Ye	**owe**	**to**	**the**	**sister**	**Hours**	**,**
叶	欠	到	这	姐姐	小时	,

你们欠姐妹Hours一份情，

[nəʊ]	[stint]	[kʌps]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɔːm(ə)l]	['meʒə(r)]	,
No	**stinted**	**cups**	**,**	**in**	**a**	**formal**	**measure**	**,**
不	吝啬	杯子	,	在	一个	正式的	措施	,

不吝啬，按正式的计量标准。

[ðə; ði]	['broʊmiən]	[lɔː]	[meɪk]	['aʊəz]	.
The	**Bromian**	**law**	**make**	**ours**	**.**
这	布罗米安	法律	制作	我们的	.

布罗米安定律使我们的定律成立。

[hiː; hi]	['ɑːnərz]	[ˌjuː 'es]	[məʊst]	[huː]	[gɪvz]	[ˌjuː 'es]	[məʊst]	,
He	**honors**	**us**	**most**	**who**	**gives**	**us**	**most**	**,**
他	荣誉	我们	最多	WHO	给予	我们	最多	,

他最尊重那些付出最多的人。

[ænd; ənd]	[bəʊsts]	[wɪð]	[ə; eɪ]	-	['ɒnɪst]	[bəʊst]
And	**boasts**	**with**	**a**	**Bacchanal's**	**honest**	**boast**
和	吹嘘	和	一个	-	诚实的	夸

并以酒神狂欢者般坦诚的吹嘘来炫耀。

[hiː; hi]	['nevə(r)]	[wɪl]	[kaʊnt]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	.
He	**never**	**will**	**count**	**the**	**treasure**	**.**
他	绝不	将要	数数	这	宝藏	.

他永远不会清点这笔财富。

['fɑːstli]	[wiː; wi]	[fliːt]	,	[ðen]	[siːz]	['aʊə(r)]	[wɪŋz]	,
Fastly	**we**	**fleet**	**,**	**then**	**seize**	**our**	**wings**	**,**
快速地	我们	舰队	,	然后	抢占	我们的	翅膀	,

我们疾驰而去，然后展翅高飞。

[ænd; ənd]	[plʌndʒ]	[ˌjuː 'es]	[diːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['spɑːklɪŋ]	[sprɪŋz]	;
And	**plunge**	**us**	**deep**	**in**	**the**	**sparkling**	**springs**	**;**
和	暴跌	我们	深的	在	这	闪闪发光	弹簧	;

带我们深入波光粼粼的泉水中；

[ænd; ənd]	[aɪ]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[raɪz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['drɪpɪŋ]	[pluːm] ; ,
And	**aye**	**,**	**as**	**we**	**rise**	**with**	**a**	**dripping**	**plume ,**
和	是的	,	作为	我们	上升	和	一个	滴落	羽 ,

是的，当我们带着滴落的羽流升起时，

[wiːl; wil]	['skætə(r)]	[ðə; ði]	[spreɪ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['gɑːrləndz]	[bluːm]	.
We'll	**scatter**	**the**	**spray**	**round**	**the**	**garland's**	**bloom**	**.**
出色地	分散	这	喷	圆形的	这	花环	盛开	.

我们将把喷雾撒在花环周围的花朵上。

[wiː; wi]	[gləʊ]	—	[wiː; wi]	[gləʊ]	.
We	**glow**	**—**	**we**	**glow**	**.**
我们	辉光	—	我们	辉光	.

我们闪耀——我们闪耀。

[bɪ'həʊld]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[gˈɜːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːstən]	[weɪv]
Behold	**,**	**as**	**the**	**girls**	**of**	**the**	**Eastern**	**wave**
看哪	,	作为	这	女孩们	的	这	东	海浪

看哪，东方浪潮中的少女们

[bɔː(r)]	[wʌns]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['krɪst(ə)l]	[keɪv]
Bore	**once**	**with**	**a**	**shout**	**to**	**their**	**crystal**	**cave**
钻孔	一次	和	一个	喊	到	他们的	水晶	洞穴

曾对着他们的水晶洞穴大声喊叫过一次

[ðə; ði]	[praɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪsɪən]	['haɪləz]	,
The	**prize**	**of**	**the**	**Mysian**	**Hylas**	**,**
这	奖	的	这	密西亚	希拉斯	,

米西亚希拉斯的奖赏，

['iːv(ə)n]	[səʊ]	—	['iːv(ə)n]	[səʊ]	,
Even	**so**	**—**	**even**	**so**	**,**
甚至	所以	—	甚至	所以	,

即便如此——即便如此，

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɒd][ɪn]['aʊə(r)] [wɔːm] [ɪm'breɪs] ,
We have caught the young god in our warm embrace ,
我们 有 捕捉 这 年轻的 上帝 在 我们的 温暖的 拥抱 ，
我们已将这位年轻的神祇拥入温暖的怀抱。

[wiː; wi] ['hʌri] [hɪm] [ɒn] [ɪn]['aʊə(r)] ['lɑːfɪŋ] [reɪs] ;
We hurry him on in our laughing race ;
我们 匆忙 他 在 在 我们的 笑 种族 ；
我们欢笑着催促他快点出发；

[wiː; wi] ['hʌri] [hɪm] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
We hurry him on , with a whoop and song ,
我们 匆忙 他 在 ， 和 一个 哇哦 和 歌曲 ，
我们欢呼歌唱着催促他快点走，

[ðə; ði] ['klaʊdi] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'lɒŋ] —
The cloudy rivers of Night along —
这 多云 河流 的 夜晚 沿着 —
夜幕下的云雾缭绕的河流——

[həʊ] , [həʊ] ! — [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ðiː] , ['pæləs] !
Ho , ho ! — we have caught thee , Pallas !
何 ， 何 ！ — 我们 有 捕捉 你 ， 帕拉斯 ！
嚯嚯！——我们抓到你了，帕拉斯！

['sɛvən] [nɑː'sɪsəs] .
7 Narcissus .
7 纳西索斯 .
7. 水仙花。

[ðə; ði] [gests] [ə'plɔːdɪd] ['laʊdli] : [wen] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][jɔː(r); jə(r)][həʊst] , [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)]
The guests applauded loudly : when the poet is your host , his verses are sure
这 客人 鼓掌 高声 ： 什么时候 这 诗人 是 你的 主持人 ， 他的 诗句 是 当然
[tuː; tə] [tʃɑːm] .
to charm .
到 魅力 .
宾客们热烈鼓掌：当诗人担任主人时，他的诗句一定会令人陶醉。

" ['θʌrəli] [griːk] , " [sed] [i'mɪlɪəs] : " [ðə; ði] ['waɪldnəs] , [fɔːs] ,
" Thoroughly Greek , " said Lepidus : " the wildness , force ,
" 彻底 希腊语 ， " 说 莱皮杜斯 ： " 这 野性 ， 力量 ，
“完全是希腊式的,”雷必达说：“那种野性、力量，

[ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðæt] [tʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]['pəʊətri] . "
and energy of that tongue it is impossible to imitate in the Roman poetry . "
和 活力 的 那 舌头 它 是 不可能的 到 模拟 在 这 罗马 诗 . "
那种语言的活力和能量，在罗马诗歌中是无法模仿的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst] , " [sed] ['kloʊdiəs] , [aɪ'rɒnɪkli] [æt; ət] [hɑːt] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn]
" It is indeed a great contrast , " said Clodius , ironically at heart , though not in
" 它 是 的确 一个 伟大的 对比 ， " 说 克洛狄乌斯 ， 讽刺的是 在 心 ， 尽管 不是 在
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ，
“这的确是很大的反差,”克洛狄乌斯说道，虽然表面上看起来并非如此，但内心却充满讽刺意味。

" [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [teɪm] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊd] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [wɪtʃ]
" to the old - fashioned and tame simplicity of that ode of Horace which
" 到 这 老的 - 造型 和 驯服 简单 的 那 颂 的 贺拉斯 哪个
[wiː; wi] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
we heard before .
我们 听到 前 .
“回到我们之前听过的贺拉斯那首颂歌的古老而温顺的简洁风格。”

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['bjuːtɪfli] [aɪ'ɒnɪk] : [ðə; ði] [wɜːd] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [təʊst] — [kəm'pænjənz]
The air is beautifully Ionic : the word puts me in mind of a toast — Companions
这 空气 是 非常漂亮 离子 : 这 单词 放置 我 在 头脑 的 一个 吐司 — 同伴
,
,
,

空气中弥漫着美丽的爱奥尼亚风情：这个词让我想起祝酒词——伙伴们，

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪoʊn] . "
I give you the beautiful Ione . "
我 给 你 这 美丽的 艾恩 . "

我把美丽的伊奥妮送给你。

" ['aɪoʊn] — [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [griːk] , " [sed] ['glɔːkəs] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] , " [ai] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ]
" Ione — the name is Greek , " said Glaucus , in a soft voice , " I drink the health
" 艾恩 — 这 姓名 是 希腊语 , " 说 青光眼 , 在 一个 柔软的 嗓音 , " 我 喝 这 健康
[wɪð] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

“伊奥涅——这个名字是希腊语，”格劳克斯轻声说道，“我欣然饮下健康之水。”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz]['aɪoʊn] ? "
But who is Ione ? "
但 WHO 是 艾恩 ? "

但伊奥妮是谁呢?

" [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][pɔm'peiiː; -'pei] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'zɜːv] ['ɒstrəsɪzəm]
" Ah ! you have but just come to Pompeii , or you would deserve ostracism
" 啊 ! 你 有 但 只是 来 到 庞贝 , 或者 你 会 应得 排斥
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] ,
for your ignorance ,
为了 你的 无知 ,

“啊！你刚到庞贝不久，否则你的无知会让你被排斥在外。”

" [sed] [i'mɪlɪəs] , [kən'siːtɪdli] ;
" said Lepidus , conceitedly ;
" 说 莱皮杜斯 , 自负地 ;

雷必达傲慢地说；

" [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['aɪoʊn][ɪz][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] . "
" not to know Ione is not to know the chief charm of our city . "
" 不是 到 知道 艾恩 是 不是 到 知道 这 首席 魅力 的 我们的 城市 . "

“不认识伊奥内，就无法领略我们这座城市最大的魅力。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][məʊst][reə(r)] ['bjuːti] , " [sed] ['pænsə] ; " [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ! "
" She is of most rare beauty , " said Pansa ; " and what a voice ! "
" 她 是 的 最多 稀有的 美丽 , " 说 潘萨 ; " 和 什么 一个 嗓音 ! "

“她真是绝世美人，”潘萨说，“而且嗓音也好动！”

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fiːd] ['əʊnli][ɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] - [tʌŋz] , " [sed] ['kloʊdiəs] .
" She can feed only on nightingales ' tongues , " said Clodius .
" 她 能 喂养 仅有的 在 夜莺 - 舌头 , " 说 克洛狄乌斯 .

“她只能以夜莺的舌头为食，”克洛狄乌斯说。

" ['naɪtɪŋgeɪl] - [tʌŋz] ! — ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] , " [saɪd] [ðə; ði] ['ʌmbrə] .
" Nightingales ' tongues ! — beautiful thought , " sighed the umbra .
" 夜莺 - 舌头 ! — 美丽的 想法 , " 叹了口气 这 本影 .

“夜莺的舌头！——多么美好的想法啊，”阴影叹息道。

" [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , " [sed] ['glɔːkəs] .
" Enlighten me , I beseech you , " said Glaucus .
" 开导 我 , 我 恳求 你 , " 说 青光眼 .

“请您指点迷津吧。”格劳克斯说道。

" [nəʊ] [ðen] , " [bɪ'gæn] [i'mɪliəs] —
" Know then , " began Lepidus —
" 知道 然后 , " 开始 莱皮杜斯 —
“那么，须知，”雷必达开口道——

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] , " [kraɪd] ['kloʊdiəs] ; " [juː; jʊ] [drɔːl] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [spəʊk]
" Let me speak , " cried Clodius ; " you drawl out your words as if you spoke
" 让 我 说话 , " 哭 克洛狄乌斯 ; " 你 拖长音 出去 你的 字 作为 如果 你 辐
['tɔːrtəsəz] . "
tortoises . "
陆龟 . "
“让我说话，”克洛狄乌斯喊道，“你说话慢吞吞的，就像乌龟说话一样。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [spiːk] [stəʊnz] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['kɒksˌkəʊm][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" And you speak stones , " muttered the coxcomb to himself ,
" 和 你 说话 石头 , " 低声说道 这 花花公子 到 他自己 ,
“你居然还敢说些石头话，”那自以为是的家伙喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] [dɪs'deɪnfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
as he fell back disdainfully on his couch .
作为 他 跌倒 后退 轻蔑地 在 他的 长椅 .
他轻蔑地向后倒在沙发上。

" [nəʊ] [ðen] , [maɪ] ['glɔːkəs] , " [sed] ['kloʊdiəs] , " [ðæt] ['aɪoʊn][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
" Know then , my Glaucus , " said Clodius , " that Ione is a stranger ,
" 知道 然后 , 我的 青光眼 , " 说 克洛狄乌斯 , " 那 艾恩 是 一个 陌生人 ,
“那么你要知道，我的格劳克斯，”克洛狄乌斯说，“伊奥涅是个陌生人。”

[huː] [hæz; həz][bʌt; bət] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][pɔm'peiiː; -'pei] .
who has but lately come to Pompeii .
WHO 有 但 最近 来 到 庞贝 .
他最近才来到庞贝。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [laɪk] ['sæfəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kəm'pəʊzɪŋ] ; [ænd; ənd]
She sings like Sappho , and her songs are her own composing ; and
她 唱歌 喜欢 萨福 , 和 她 歌曲 是 她 自己的 构成 ; 和
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɪbiə] ,
as for the tibia ,
作为 为了 这 胫骨 ,
她歌声如萨福般婉转，歌曲皆为她自己创作；至于胫骨，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪθərə; 'kɪθ-] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][məʊst] [ˌaut'du] [ðə; ði]
and the cithara , and the lyre , I know not in which she most outdoes the
和 这 西塔拉 , 和 这 竖琴 , 我 知道 不是 在 哪个 她 最多 胜过 这
['mjuːzɪz] .
Muses .
缪斯 .
至于齐塔拉琴和里拉琴，我不知道她在哪一种乐器上最能胜过缪斯女神。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪz][məʊst]['dæz(ə)lɪŋ] .
Her beauty is most dazzling .
她 美丽 是 最多 耀眼的 .
她的美貌令人惊艳。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ; [sʌtʃ] [teɪst] — [sʌtʃ] [dʒemz] — [sʌtʃ] ['brɒnzɪz] !
Her house is perfect ; such taste — such gems — such bronzes !
她 房子 是 完美的 ; 这样的 品尝 — 这样的 宝石 — 这样的 青铜器 !
她的房子太完美了；品味真好——宝石真漂亮——青铜器真精美！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] . "
She is rich , and generous as she is rich . "
她 是 富有的 , 和 慷慨的 作为 她 是 富有的 . "
她很富有，而且像她富有一样慷慨。

" [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['glɔːkəs] , " [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [stɑːv] ;
" Her lovers , of course , " said Glaucus , " take care that she does not starve ;
" 她 恋人 , 的 课程 , " 说 青光眼 , " 拿 关心 那 她 做 不是 饿死 ;

“当然，她的情人们,”格劳克斯说，“会照顾她，让她不至于挨饿；

[ænd; ənd] ['mʌni] ['laɪtli] [wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lævɪʃli] [spent] . "
and money lightly won is always lavishly spent . "
和 钱 轻轻 韩元 是 总是 慷慨地 花费 . "

轻易得来的钱，总是会被挥霍一空。

" [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] — [ɑː] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] !
" Her lovers — ah , there is the enigma !
" 她 恋人 — 啊 , 那里 是 这 谜 !

“她的情人们——啊，这就是谜团！”

['aɪoʊn] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [vaɪs] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tʃeɪst] .
Ione has but one vice — she is chaste .
艾恩 有 但 一 副 — 她 是 贞洁 .

伊奥妮只有一个缺点——她很贞洁。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl] [pɒm'peiiː; -'pei] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['lʌvəz] : [ʃiː; ʃi] [wɪl]
She has all Pompeii at her feet , and she has no lovers : she will
她 有 全部 庞贝 在 她 脚 , 和 她 有 不 恋人 : 她 将要
[nɒt] ['iːv(ə)n] ['mæri] . "
not even marry . "
不是 甚至 结婚 . "

她拥有整个庞贝城，却没有情人：她甚至不愿结婚。

" [nəʊ] ['lʌvəz] ! " ['ekəud] ['glɔːkəs] .
" No lovers ! " echoed Glaucus .
" 不 恋人 ! " 回声 青光眼 .

“没有恋人！”格劳克斯附和道。

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['vestə] , [wɪð] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv] ['viːnəs] . "
" No ; she has the soul of Vesta , with the girdle of Venus . "
" 不 ; 她 有 这 灵魂 的 灶神星 , 和 这 腰带 的 金星 . "

“不，她拥有维斯塔的灵魂，以及维纳斯的腰带。”

" [wɒt] [rɪ'faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌmbrə] .
" What refined expressions ! " said the umbra .
" 什么 精制 表达式 ! " 说 这 本影 .

“多么优雅的表达啊！”阴影说道。

" [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ! " [kraɪd] ['glɔːkəs] .
" A miracle ! " cried Glaucus .
" 一个 奇迹 ! " 哭 青光眼 .

“奇迹！”格劳克斯喊道。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Can we not see her ? "
" 能 我们 不是 看 她 ? "

我们难道不能见她吗?

" [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['kloʊdiəs] ; " ['miːnwaɪl] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
" I will take you there this evening , " said Clodius ; " meanwhile , " added he ,
" 我 将要 拿 你 那里 这 晚上 , " 说 克洛狄乌斯 ; " 同时 , " 额外 他 ,

“我今晚就带你去那里,”克洛狄乌斯说；“与此同时,”他补充道，

[wʌns] [mɔː(r)] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [daɪs] —
once more rattling the dice —
一次 更多的 嘎嘎作响 这 骰子 —

再次摇晃骰子——

" [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] ! " [sed] [ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] ['glɔːkəs] .
" I am yours ! " said the complaisant Glaucus .
" 我 是 你的 ! " 说 这 顺从的 青光眼 .
“我是你的！”顺从的格劳克斯说道。

" ['pænsə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
" Pansa turn your face !
" 潘萨 转动 你的 脸 !
“潘萨，转过脸来！”

" [i'mɪlɪəs] [ænd; ənd] ['sæləst] [pleɪd] [æt; ət] [ɒd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌmbrə] [lʊkt] [ɒn] ,
" Lepidus and Sallust played at odd and even , and the umbra looked on ,
" 莱皮杜斯 和 萨卢斯特 玩 在 奇怪的 和 甚至 , 和 这 本影 看起来 在 ,
“雷必达和萨卢斯特玩起了奇偶游戏，而阴影则在一旁观看。”

[waɪl] ['glɔːkəs] [ænd; ənd]['kloʊdiəs] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪs] .
while Glaucus and Clodius became gradually absorbed in the chances of the dice .
尽管 青光眼 和 克洛狄乌斯 成为 逐步地 吸收 在 这 机会 的 这 骰子 .
而格劳库斯和克洛狄乌斯则逐渐沉迷于掷骰子的运气。

" [pə(r)][dʒəʊv] ! " [kraɪd] ['glɔːkəs] ,
" Per Jove ! " cried Glaucus ,
" 每 朱庇特 ! " 哭 青光眼 ,
“佩尔·朱庇特！”格劳克斯喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ai][hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði] - " ([ðə; ði] [ləʊist] [θrəʊ] .)
" this is the second time I have thrown the caniculæ " (the lowest throw .)
" 这 是 这 第二 时间 我 有 抛掷 这 - " (这 最低 扔 .)
这是我第二次投掷小犬形球（最低的一球）。

" [naʊ] ['viːnəs] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['kloʊdiəs] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði][bɒks][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moʊmənts] ,
" Now Venus befriend me ! " said Clodius , rattling the box for several moments ,
" 现在 金星 交朋友 我 ! " 说 克洛狄乌斯 , 嘎嘎作响 这 盒子 为了 一些 时刻 ,
“现在维纳斯，请和我交朋友吧！”克洛狄乌斯说着，摇晃了盒子好一会儿。

" [əʊ]['ælmə] ['viːnəs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['viːnəs] [hɜː'self] !
" O Alma Venus — it is Venus herself !
" 哦 阿尔玛 金星 — 它 是 金星 她自己 !
“哦，维纳斯女神——她就是维纳斯本人！”

" [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [haɪɪst] [kɑːst] [nemd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
" as he threw the highest cast named from that goddess ,
" 作为 他 扔 这 最高 投掷 命名 从 那 女神 ,
“当他投掷出以那位女神命名的最高投掷物时，

— [huːm] [hiː; hi] [huː] [wɪnz] ['mʌni] [ɪn'diːd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prəu'piʃieit] !
— whom he who wins money indeed usually propitiates !
— 谁 他 WHO 胜利 钱 的确 通常 安抚 !
—赢钱的人通常会讨好谁！

" ['viːnəs] [ɪz] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['glɔːkəs] , ['geɪlɪ] ; " [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['sækrɪfaɪst] [ɒn]
" Venus is ungrateful to me , " said Glaucus , gayly ; " I have always sacrificed on
" 金星 是 忘恩负义 到 我 , " 说 青光眼 , 同性恋地 ; " 我 有 总是 牺牲 在
[hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)] . "
her altar . "
她 坛 . "
“维纳斯对我忘恩负义，”格劳科斯兴高采烈地说，“我一直都在她的祭坛上献祭。”

" [hiː; hi] [huː] [pleɪz] [wɪð] ['kloʊdiəs] , " ['wɪspəd] [i'mɪlɪəs] , " [wɪl] [suːn] , [laɪk] [plɒtəs] [kɜː'kjuːlɪˌəʊ] ,
" He who plays with Clodius , " whispered Lepidus , " will soon , like Plautus's Curculio ,
" 他 WHO 演出 和 克洛狄乌斯 , " 低声说道 , " 将要 很快 , 喜欢 普劳图斯的 库尔库利奥 ,
“与克洛狄乌斯玩耍的人，”雷必达低声说道，“很快就会像普劳图斯的库尔库利奥一样，

[pʊt]	[hɪz; ɪz]	['pælɪəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[steɪks]	.	"
put	**his**	**pallium**	**for**	**the**	**stakes**	**.**	**"**
放	他的	钯	为了	这	赌注	.	"

他把自己的皮甲作为赌注。

"	[pɔː(r); pʊə(r)]	['glɔːkəs]	—	[hiː; hi]	[ɪz]	[æz; əz]	[blaɪnd]	[æz; əz]	['fɔːtʃuːn]	[hɜː'self]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['sæləst]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[təʊn]
"	**Poor**	**Glaucus**	**—**	**he**	**is**	**as**	**blind**	**as**	**Fortune**	**herself**	**,**	**"**	**replied**	**Sallust**	**,**	**in**	**the**	**same**	**tone**
"	贫穷的	青光眼	—	他	是	作为	瞎的	作为	财富	她自己	,	"	回复	萨卢斯特	,	在	这	相同的	语气

.
.
.

“可怜的格劳克斯——他就像命运女神一样盲目，”萨卢斯特用同样的语气回答道。

"	[ai]	[wɪl]	[pleɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,	"	[sed]	['glɔːkəs]	.
"	**I**	**will**	**play**	**no**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Glaucus**	**.**
"	我	将要	玩	不	更多的	,	"	说	青光眼	.

“我不再上场比赛了，”格劳克斯说道。

"	[ai]	[hæv; həv]	[lɒst]	['θɜːti]	[se'stɜːʃɪə]	.	"
"	**I**	**have**	**lost**	**thirty**	**sestertia**	**.**	**"**
"	我	有	丢失的	三十	塞斯特提亚	.	"

“我损失了三十塞斯特斯。”

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɒri]	,	"	[bɪ'gæn]	['kləʊdiəs]	.
"	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**"**	**began**	**Clodius**	**.**
"	我	是	对不起	,	"	开始	克洛狄乌斯	.

“我很抱歉，”克洛狄乌斯开口说道。

"	['eɪmiəb(ə)l]	[mæn]	!	"	[grəʊn]	[ðə; ði]	['ʌmbrə]	.
"	**Amiable**	**man**	**!**	**"**	**groaned**	**the**	**umbra**	**.**
"	可亲	男人	!	"	呻吟	这	本影	.

“和蔼可亲的人！”阴影呻吟道。

"	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['glɔːkəs]	;	"	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[geɪn]	['kɒmpenseɪts]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[lɒs]	.
"	**Not**	**at**	**all**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Glaucus**	**;**	**"**	**the**	**pleasure**	**of**	**your**	**gain**	**compensates**	**the**	**pain**	**of**	**my**	**loss**	**.**
"	不是	在	全部	!	"	惊呼	青光眼	;	"	这	乐趣	的	你的	获得	补偿	这	疼痛	的	我的	损失	.

“一点也不！”格劳克斯喊道；“你的得失带来的快乐足以弥补我的损失带来的痛苦。”

"	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[naʊ]	[bɪ'keɪm]	['dʒen(ə)rəl]	[ænd; ənd]	['ænɪmeɪtɪd]	;	[ðə; ði]	[waɪn]	[s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd]	[mɔː(r)]	['friːli]	;	[ænd; ənd]	['aɪoʊn]	[wʌns]	[mɔː(r)]
"	**The**	**conversation**	**now**	**became**	**general**	**and**	**animated**	**;**	**the**	**wine**	**circulated**	**more**	**freely**	**;**	**and**	**Ione**	**once**	**more**
"	这	对话	现在	成为	一般的	和	动画	;	这	葡萄酒	流通	更多的	自由	;	和	艾恩	一次	更多的

“谈话变得随意而热烈；酒也更畅快地流淌开来；伊奥内又一次

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**246**	**]**
[	p	.	-	]

[第246页]

[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	['juːlədʒi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gests]	[ɒv; əv]	['glɔːkəs]	.
became	**the**	**subject**	**of**	**eulogy**	**to**	**the**	**guests**	**of**	**Glaucus**	**.**
成为	这	主题	的	颂	到	这	客人	的	青光眼	.

成为格劳克斯的宾客们赞颂的对象。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌaʊt'wɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] , [let] [ˌjuː 'es] ['vɪzɪt] [wʌn] [æt; ət] [huːz] ['bjuːti] [ðə; ði] [stɑːz]
" Instead of outwatching the star , let us visit one at whose beauty the stars
" 反而 的 监视 这 星星 ， 让 我们 访问 一 在 谁 美丽 这 明星
[grəʊ] [peɪl] ,
grow pale ,
生长 苍白 ，

与其争相观看明星，不如去拜访一位美得令群星黯然失色的明星。

" [sed] [i'mɪlɪəs] .
" said Lepidus .
" 说 莱皮杜斯 .

雷必达斯说道。

['kloʊdiəs] , [huː] [sɔː] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] [daɪs] , ['sekəndid] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ; [ænd; ənd]
Clodius , who saw no chance of renewing the dice , seconded the proposal ; and
克洛狄乌斯， WHO 锯 不 机会 的 更新 这 骰子 ， 附议 这 提议 ； 和
['glɔːkəs] ,
Glaucus ,
青光眼 ，

克洛狄乌斯认为掷骰子没有机会了，便附议了这项提议；格劳克斯也附议了。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['sɪvəli] [prest] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
though he civilly pressed his guests to continue the banquet ,
尽管 他 文明地 按下 他的 客人 到 继续 这 宴会 ，

尽管他礼貌地请求宾客们继续宴会，

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
could not but let them see that his curiosity had been excited by the
可以 不是 但 让 他们 看 那 他的 好奇心 有 到过 兴奋的 经过 这
['preɪzɪz] [ɒv; əv]['aɪoʊn] ;
praises of Ione ;
赞扬 的 艾恩 ；

他不禁让他们看出，伊奥妮的赞美激起了他的好奇心；

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] ([ɔːl] [æt; ət] [liːst] [bʌt; bət] ['pænsə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌmbrə])
they therefore resolved to adjourn (all at least but Pansa and the umbra)
他们 所以 已解决 到 休会 （ 全部 在 至少 但 潘萨 和 这 本影 ）
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [griːk] .
to the house of the fair Greek .
到 这 房子 的 这 公平的 希腊语 .

因此，他们决定（至少除了潘萨和暗影之外的所有人）前往那位美丽的希腊人的家中。

[ðeɪ] [dræŋk] , ['ðeəfɔː(r)] ,
They drank , therefore ,
他们 喝 ， 所以 ，

因此，他们喝了酒。

[tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['glɔːkəs] [ænd; ənd][ɒv; əv]['taɪtəs] — [ðeɪ] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)][lɑːst] [laɪ'beɪʃn] —
to the health of Glaucus and of Titus — they performed their last libation —
到 这 健康 的 青光眼 和 的 提图斯 — 他们 执行 他们的 最后的 奠 —
[ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['slɪpə(r)z] — [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] — [pɑːst] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪnd] ['eɪtriəm]
they resumed their slippers — they descended the stairs — passed the illumined atrium
他们 恢复 他们的 拖鞋 — 他们 下降 这 楼梯 — 通过了 这 照明 中庭
— [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ˌʌn'bɪtn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪəs] [dɒg] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
— and walking unbitten over the fierce dog painted on the threshold ,
— 和 步行 未被咬过的 超过 这 凶猛的 狗 绘 在 这 临界点 ，

为了格劳克斯和提图斯的健康——他们进行了最后的奠酒——他们重新穿上拖鞋——他们走下楼梯——穿过灯火通明的中庭——毫发无损地走过门槛上画着的凶猛的狗，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [dʒʌst]['rɪz(ə)n] ,
found themselves beneath the light of the moon just risen ,
成立 他们自己 下面 这 光 的 这 月亮 只是 升起 ,
他们发现自己置身于刚刚升起的月光之下。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] [stɪl] ['kraʊdɪd] [striːts] [ɒv; əv][pɒm'peiiː; -'pei] .
in the lively and still crowded streets of Pompeii .
在 这 热闹 和 仍然 挤 街道 的 庞贝 .
在庞贝古城热闹而依然拥挤的街道上。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['dʒuːələz] - ['kwɔːtə(r)] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [laɪts] ,
They passed the jewellers ' quarter , sparkling with lights ,
他们 通过了 这 珠宝商 - 四分之一 , 闪闪发光 和 灯 ,
他们经过灯火辉煌的珠宝商区，

[kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒemz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] ,
caught and reflected by the gems displayed in the shops ,
捕捉 和 反映 经过 这 宝石 显示 在 这 商店 ,
被商店里陈列的宝石所捕捉和映照，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['aɪoʊn] .
and arrived at last at the door of Ione .
和 到达的 在 最后的 在 这 门 的 艾恩 .
最后到达了伊奥内的门口。

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [bleiz] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv][læmps] ;
The vestibule blazed with rows of lamps ;
这 前厅 燃烧的 和 行 的 灯 ;
门厅里灯火通明；

['kɜːtənz] [ɒv; əv] [im'brɔidəd] ['pɜːp(ə)l] [hʌŋ] [ɒn]['aɪðə(r)] ['æpətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'blaɪnəm] ,
curtains of embroidered purple hung on either aperture of the tablinum ,
窗帘 的 绣花 紫色的 悬挂 在 任何一个 光圈 的 这 塔布林 ,
主厅两侧的开口处挂着绣有紫色图案的帷幔。

[huːz] [wɔːlz] [ænd; ənd][məʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ;
whose walls and mosaic pavement glowed with the richest colors of the artist ;
谁 墙壁 和 马赛克 路面 发光 和 这 最富有的 颜色 的 这 艺术家 ;
其墙壁和马赛克地面闪耀着艺术家最丰富的色彩；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['əʊdərəs] [ˌvɪrɪ'dɛəriəm] [ðeɪ] [faʊnd] ['aɪoʊn]
and under the portico which surrounded the odorous viridarium they found Ione
和 在下面 这 门廊 哪个 包围 这 有气味的 绿菌 他们 成立 艾恩
[ɔːl'redi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'dɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [gests] .
already surrounded by adoring and applauding guests .
已经 包围 经过 崇拜 和 鼓掌 客人 .
在环绕着散发着浓郁气味的绿植园的门廊下，他们发现伊奥娜已经被崇拜和鼓掌的宾客们簇拥着。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'θiːniən] ? " ['wɪspəd] ['glɔːkəs] , [eə(r)][hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Did you say she was Athenian ? " whispered Glaucus , ere he passed into the
" 做过 你 说 她 曾是 雅典 ? " 低声说道 青光眼 , 埃雷 他 通过了 进入 这
['periˌstaɪl] .
peristyle .
柱廊 .
“你说她是雅典人？”格劳科斯走进柱廊前低声问道。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][frɒm; frəm] [ni'æpəlɪs] . "
" No , she is from Neapolis . "
" 不 , 她 是 从 那不勒斯 . "
“不，她来自那不勒斯。”

" [ni'æpəlɪs] ! " ['ekəʊd] ['glɔːkəs] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
" Neapolis ! " echoed Glaucus ; and at that moment ,
" 那不勒斯 ! " 回声 青光眼 ; 和 在 那 片刻 ,

“那不勒斯！”格劳克斯喊道；就在那一刻，

[ðə; ði] [gruːp] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['aɪoʊn] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ðæt] [braɪt] ,
the group dividing on either side of Ione gave to his view that bright ,
这 团体 分割 在 任何一个 边 的 艾恩 给予 到 他的 看法 那 明亮的 ,

伊奥内两侧的分裂群体使他认为光明，

[ðæt] [nɪmf] - [laɪk] ['bjuːti] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hæd; həd] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
that nymph - like beauty which for months had shone down upon the waters
那 仙女 - 喜欢 美丽 哪个 为了 几个月 有 闪耀 向下 之上 这 水
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .
of his memory .
的 他的 记忆 .

那如仙女般美丽的容颜，几个月来一直闪耀在他记忆的海洋上。

['glɔːkəs] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] [θruː'aʊt] ; ['edʒukeɪtɪd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,
Glaucus is a noble character throughout ; educated of course a heathen ,
青光眼 是 一个 高贵 特点 自始至终 ; 受过教育 的 课程 一个 异教徒 ,

格劳克斯始终是一个高尚的角色；当然，他接受过教育，但他原本是一个异教徒。

[bʌt; bət] [ɪn'daʊd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['haɪə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
but endowed with some of those higher faculties of reason ,
但 捐赠 和 一些 的 那些 更高 学院 的 原因 ,

但却具备某些高级理性能力，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [end] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [mɪ'θɒlədʒi]
which enabled him in the end to surrender the charms of a poetic mythology
哪个 已启用 他 在 这 结尾 到 投降 这 魅力 的 一个 诗意的 神话
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pjʊrər][ænd; ənd] [braɪtə] [feɪθ] .
for a purer and brighter faith .
为了 一个 更纯净 和 更亮 信仰 .

最终，这使他能够放弃诗意神话的魅力，转而追求更纯粹、更光明的信仰。

['aɪoʊn] , " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪoʊn] , " [ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['griːʃn] ['lʌvlinəs]
Ione , " the beautiful Ione , " is an almost perfect model of Grecian loveliness
艾恩 , " 这 美丽的 艾恩 , " 是 一个 几乎 完美的 模型 的 希腊 可爱
[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənt] ;
and accomplishment ;
和 成就 ;

“美丽的伊奥妮”几乎是希腊美貌与成就的完美典范；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - ,
and her brother Apæcides ,
和 她 兄弟 - ,

以及她的兄弟阿佩西德斯

['fəːniʃ] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] ['rendəd] ['prɒstreɪt]
furnishes an affecting illustration of great powers and virtues rendered prostrate
提供 一个 影响 插图 的 伟大的 权力 和 美德 渲染 前列腺
[baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'rɔːt] [ˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['temprəmənt] .
by an overwrought sensibility and enthusiastic temperament .
经过 一个 雕饰 感性 和 热情的 气质 .

它生动地描绘了强大的力量和美德如何因过度敏感和热情奔放的性情而变得卑微。

['ɑːrˌbeɪsiːz] , [ðə; ði] [dɑːk] , ['waɪli] , [rɪ'vendʒf(ə)l] [i'dʒɪpʃn] , [ɪz][ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
Arbaces , the dark , wily , revengeful Egyptian , is the demon of the tale .
阿尔巴塞斯 , 这 黑暗的 , 狡猾的 , 复仇的 埃及人 , 是 这 恶魔 的 这 故事 .

阿尔巴塞斯，这个阴险狡诈、充满复仇心的埃及人，是故事中的恶魔。

[ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈɜːθli] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [dɪˈprævəti] , " [nʌn] [bʌt; bət] [hɪmˈself] [kæn; kən]
In profound earthly wisdom and diabolical depravity , " none but himself can
在 深刻的 尘世的 智慧 和 邪恶的 堕落 , " 没有任何 但 他自己 能
[biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈpærəlel] .
be his parallel .
是 他的 平行线 .

在深刻的世俗智慧和邪恶的堕落方面，“除了他自己，没有人能与他相提并论。”

" [ðə; ði] " [ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk][ˈdʒɜːn(ə)l] , " [huːz] [ˈeditəz] [ɔː(r)] [rɪvˈjuːəz] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ]
" The " Asiatic Journal , " whose editors or reviewers we take to be much
" 这 " 亚洲 杂志 , " 谁 编辑 或者 评论员 我们 拿 到 是 很多
[ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
wiser than we are ,
更明智 比 我们 是 ,

《亚洲期刊》，我们认为它的编辑或审稿人比我们更有智慧，

[əˈsəːts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈnɪdiə] [ɪz] [nɒt] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
asserts that the character of Nydia is not an original creation of Mr .
断言 那 这 特点 的 妮迪亚 是 不是 一个 原来的 创建 的 先生 .
- ;
Bulwer's ;
- ;

声称尼迪亚这个角色并非布尔沃先生的原创作品；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔːf] [ˈmɪnjɒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪlhelm] [maɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈgɜːtə] ,
but that the dwarf Mignon in the Wilhelm Meister of Goethe ,
但 那 这 矮人 米尼翁 在 这 威廉 大师 的 歌德 ,

但歌德的《威廉·迈斯特》中的侏儒米尼翁，

[ɪz][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈprəʊtətaɪp] [nɒt] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [ˈflaʊə(r)] [gɜːl] ,
is the exact prototype not only of the blind flower girl ,
是 这 精确的 原型 不是 仅有的 的 这 瞎的 花 女孩 ,

不仅是盲人卖花女的精确原型，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [fænˈtæstɪkəl] [fɪˈnɛlə] [ɪn] [skɑːts] [pɛvɝiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] .
but of the fantastical Fenella in Scott's Peverill of the Peak .
但 的 这 奇幻 芬内拉 在 斯科特的 佩弗里尔 的 这 顶峰 .

但指的是斯科特的《峰之佩弗里尔》中那个充满奇幻色彩的芬妮拉。

[ðə; ði] " [ˈdʒɜːn(ə)l] " [ˈɔːlsəʊ] [meinˈtein] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [viˈsuːvjəs] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [meg]
The " Journal " also maintains that the witch of Vesuvius , is of the true Meg
这 " 杂志 " 还 保持 那 这 巫婆 的 维苏威火山 , 是 的 这 真的 梅格
- [ˈfæməli] .
Merrillie's family .
- 家庭 .

《期刊》还坚称，维苏威火山的女巫是梅格·梅里利家族的真正成员。

[ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [riˈzemblǝns] , — [ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈgɜːtəz]
In regard to the first supposed resemblances , — never having seen Goethe's
在 看待 到 这 第一的 据称 相似之处 , — 绝不 拥有 已见 歌德的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

至于最初所谓的相似之处，——我从未见过歌德的作品，

[wiː; wi] [prəˈfes] [ˈaʊə(r)][ɪnˈtaɪə(r)][inˈkɔmpitəns,-tənsi][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ;
we profess our entire incompetency to judge ;
我们 宣称 我们的 全部的 无能 到 法官 ;

我们坦承自己完全没有判断能力；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][məʊst] ['fɜːvəntli] ['prəʊtest] [ə'genst] ['eni] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][əʊld]
but we do most fervently protest against any comparison between our old
但 我们 做 最多 热切地 反对 反对 任何 比较 之间 我们的 老的
['feɪvərɪt] [meg] [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst]['eksɪkrəb(ə)l][hæg] [huːm] ['bulwə] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kævənz]
favorite Meg and that most execrable hag whom Bulwer has placed in the caverns
最喜欢的 梅格 和 那 最多 可憎的 魔女 谁 布尔沃 有 放置 在 这 洞穴
[ɒv; əv] [vi'suːvjəs] ,
of Vesuvius ,
的 维苏威火山 ，

但我们强烈反对将我们一直以来最喜欢的梅格与布尔沃放置在维苏威火山洞穴中的那个极其可憎的老巫婆相提并论。

— [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [huːz] [ə'kɜːsɪd] [ˌinkæn'teiʃən] [dɪ'praɪvd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv]
— the perusal of whose accursed incantations deprived us of several hours of
— 这 仔细阅读 的 谁 被诅咒的 咒语 被剥夺的 我们 的 一些 小时 的
['aʊə(r)] [ə'kʌstəmd] [ænd; ənd] ['niːdfl] [rest] .
our accustomed and needful rest .
我们的 习惯 和 需要 休息 .

——研读这些该死的咒语，使我们失去了几个小时的正常且必要的休息时间。

[waɪlst] ['mɪstə(r)] . ['bulwə] [hæz; həz] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði]
Whilst Mr . Bulwer has rendered to the Egyptian and a few others the
而 先生 . 布尔沃 有 渲染 到 这 埃及人 和 一个 很少 其他的 这
[dʒʌst] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
just reward of their transgressions ,
只是 报酬 的 他们的 过错 ，

虽然布尔沃先生已经对埃及人和其他一些人的罪行给予了应有的惩罚，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nɪdiə] [hæz; həz] [biːn] ['hɑːdli] [delt] [baɪ] .
we think that poor Nydia has been hardly dealt by .
我们 思考 那 贫穷的 妮迪亚 有 到过 几乎 已处理 经过 .

我们认为可怜的妮迪亚受到了不公正的对待。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪn]
What a fine opportunity it was to illustrate the power of christian faith in
什么 一个 美好的 机会 它 曾是 到 阐明 这 力量 的 基督教 信仰 在
['suːðɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] .
soothing even the sorrows of unrequited love .
舒缓 甚至 这 悲伤 的 单相思 爱 .

这是一个绝佳的机会，可以展现基督教信仰的力量，它甚至可以抚慰单恋带来的悲伤。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃfəli] [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bulwə]
We do not say this reproachfully however , because we think that Mr . Bulwer
我们 做 不是 说 这 责备地 然而 ， 因为 我们 思考 那 先生 . 布尔沃
[hæz; həz] [in'devə] [æt; ət] [liːst] ,
has endeavored at least ,
有 努力 在 至少 ，

我们这样说并非出于责备，因为我们认为布尔沃先生至少已经尽力了。

[tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
to do justice to the christian character and principles , in his work .
到 做 正义 到 这 基督教 特点 和 原则 ， 在 他的 工作 .

在他的作品中，他力求体现基督教的品格和原则。

[əu'linθəs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðæt] [hə'rəʊɪk] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] ,
Olynthus is a fine specimen of that heroic courage which ,
奥林瑟斯 是 一个 美好的 标本 的 那 英勇 勇气 哪个 ，

奥林瑟斯是那种英雄勇气的杰出代表，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] ['ɪgnəmɪni] ,
especially in the early ages of the church , was content with ignominy ,
尤其 在 这 早期的 年龄 的 这 教会 ， 曾是 内容 和 耻辱 ，

尤其是在教会早期，他们甘愿忍受耻辱。

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['iːv(ə)n] ['mɑːtədəm] [ɪt'self] ,
chains and poverty in this life , and courted even martyrdom itself ,
链条 和 贫困 在 这 生活 , 和 求爱 甚至 殉道 本身 ,

今生饱受枷锁和贫困的折磨，甚至一度追求殉道。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] .
in the bright anticipation of eternal bliss .
在 这 明亮的 预期 的 永恒 极乐 .

在对永恒幸福的美好期盼中。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['kændɪdli] ['steɪtɪd] ['aʊə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [wɜːk] ,
Having thus candidly stated our impressions of Mr . Bulwer's work ,
拥有 因此 坦率地说 声明 我们的 印象 的 先生 . - 工作 ,

以上坦诚地表达了我们对布尔沃先生作品的印象，

['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ði] [wel] [sə'steɪnd] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
justice requires that we should spread before our readers the well sustained vindication
正义 需要 那 我们 应该 传播 前 我们的 读者 这 出色地 持续 平反
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] ,
of one of our own countrymen ,
的 一 的 我们的 自己的 同胞们 ,

正义要求我们向读者传播我们一位同胞所获得的充分平反。

[huː] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [raɪts] [hæv; həv] [biːn] ['grəʊsli] ['vaɪəleɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['emɪnənt]
who complains that his literary rights have been grossly violated by this eminent
WHO 抱怨 那 他的 文学 权利 有 到过 粗略地 违反 经过 这 杰出
[ˌtrænzət'læntɪk] ['ɔːθə(r)] .
transatlantic author .
跨大西洋 作者 .

他抱怨说，这位杰出的跨大西洋作家严重侵犯了他的文学权利。

['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
Mr . Fairfield , the editor of the North American Magazine , a man of
先生 . 费尔菲尔德 , 这 编辑 的 这 北 美国人 杂志 , 一个 男人 的
[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['dʒiːniəs] ,
unquestionable genius ,
毋庸置疑 天才 ,

《北美杂志》的编辑费尔菲尔德先生是一位毋庸置疑的天才，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [streŋθ] , [hæz; həz] ['fɪələsli] [θrəʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] ,
and a poet of no ordinary strength , has fearlessly thrown the gauntlet ,
和 一个 诗人 的 不 普通的 力量 , 有 无畏地 抛掷 这 手套 ,

一位非凡的诗人，无畏地发出了挑战。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [praʊd] ['brɪtn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] ['lɪtərəri] ['paɪrəsi] ;
and charged the proud Briton to his teeth with literary piracy ;
和 带电 这 自豪的 英国人 到 他的 牙齿 和 文学 海盗行为 ;

并严厉指控这位骄傲的英国人犯有文学盗版罪；

[æn; ən] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [ri'bjuːk] [baɪ]
an offence in the republic of letters , which ought at least to be rebuked by
一个 罪行 在 这 共和国 的 信件 , 哪个 应该 在 至少 到 是 责备 经过
[stɜːn] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
stern denunciation ,
船尾 谴责 ,

这是文坛共和国的罪行，至少应该受到严厉谴责。

[æz; əz][nəʊ] ['kɔːpərəl] [ɔː(r)] [pɪ'kjuːniəri] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] .
as no corporal or pecuniary punishment can be inflicted .
作为 不 下士 或者 金钱 惩罚 能 是 造成的 .

不得施加任何体罚或经济处罚。

[ðɪs] ['paɪrəsi][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bulwə] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɔːfl]
This piracy it seems , has been committed by Mr . Bulwer upon the lawful
这 海盗行为 它 似乎 , 有 到过 坚定的 经过 先生 . 布尔沃 之上 这 合法的
[gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ,
goods and chattels ,
商品 和 动产 ,

看来，这种盗版行为是布尔沃先生对合法货物和动产实施的。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ferfiːldz] [əʊn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leibə] .
the genuine offspring of Mr . Fairfield's own intellectual labors .
这 真的 后代 的 先生 . 费尔菲尔德的 自己的 知识分子 劳动 .

这是费尔菲尔德先生本人智力劳动的真正结晶。

[wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd]['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
We confess that we are struck with the plausible and curious coincidence ,
我们 承认 那 我们 是 击 和 这 合情合理 和 好奇的 巧合 ,
[tuː; tə] [spiːk] ['teknɪkli] ,
to speak technically ,
到 说话 技术上来说 ,

我们承认，我们被这一合情合理且令人好奇的巧合所震惊，确切地说，是这样的：

[bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['ferfiːldz] [ˌælɪ'gɑːtə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['proʊbɑːtə] .
between Mr . Fairfield's allegata and his undeniable probata .
之间 先生 . 费尔菲尔德的 细长 和 他的 无可否认 认证 .

在费尔菲尔德先生的指控和他无可辩驳的证据之间。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪst] [hæz; həz] [dekt] [hɪm'self] [ɪn] ['bɒrəʊd] ['pluːmɪdʒ] ,
If the English novelist has decked himself in borrowed plumage ,
如果 这 英语 小说家 有 甲板 他自己 在 借来的 羽毛 ,

如果这位英国小说家披上了借来的羽毛，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [strɪpt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
he ought to be forthwith stripped of it ,
他 应该 到 是 立即 脱衣舞 的 它 ,

他应该立即被剥夺这项权利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊlən] ['feðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ɪts] ['riːəl] ['əʊnə(r)] .
and the stolen feather should adorn the brow of its real owner .
和 这 被盗 羽毛 应该 装饰 这 眉头 的 它是真实的 所有者 .

而那根被盗的羽毛，应该挂在它真正主人的额头上。

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm][haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [pruːvd] ,
The sin of plagiarism however , though never so distinctly proved ,
这 罪 的 抄袭 然而 , 尽管 绝不 所以 明显地 已证实 ,

然而，抄袭的罪行虽然从未被如此明确地证实，

[ɔːt] [nɒt][ɪn] ['strɪktnəs] [tuː; tə] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] ['merɪts]
ought not in strictness to detract from the genuine and acknowledged merits
应该 不是 在 严格性 到 减损 从 这 真的 和 已确认 优点
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
of an author .
的 一个 作者 .

严格来说，不应贬低作者的真正且公认的优点。

['mɪstə(r)] . ['bulwə] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,
Mr . Bulwer may have done great injustice to our countryman ,
先生 . 布尔沃 可能 有 完毕 伟大的 不公正 到 我们的 同胞 ,

布尔沃先生或许对我们的同胞犯下了极大的不公，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'diːmɪŋ] [bj'uːtɪz] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [trænz'greʃ(ə)n] .
and yet have some redeeming beauties to atone for his transgression .
和 然而 有 一些 赎回 美女 到 赎罪 为了 他的 越轨行为 .

然而，他也有一些值得称道的美貌，足以弥补他的过错。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ferfiːldz] [rɪ'kwest] , [wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
In compliance with Mr . Fairfield's request , we insert with pleasure the whole of
在 遵守 和 先生 . 费尔菲尔德的 要求 , 我们 插入 和 乐趣 这 所有的 的
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] .
his interesting article .
他的 有趣的 文章 .

遵照费尔菲尔德先生的要求，我们欣然刊登他这篇精彩的文章全文。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] .
From the North American Magazine .
从 这 北 美国人 杂志 .

摘自《北美杂志》。

[ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][pɒm'peiiː; -'pei] ; [eit] ['vɜːsəs] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][pɒm'peiiː; -'pei] . [naɪn]
THE LAST NIGHT OF POMPEII ; 8 versus THE LAST DAYS OF POMPEII . 9
这 最后的 夜晚 的 庞贝 ; 8 相对 这 最后的 天 的 庞贝 . 9

庞贝城的最后一夜；8 与庞贝城的最后日子。9

[eit][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][pɒm'peiiː; -'pei] : [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [ænd; ənd] [leɪz] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] .
8 The Last Night of Pompeii : A Poem , and Lays and Legends .
8 这 最后的 夜晚 的 庞贝 : 一个 诗 , 和 躺下 和 传说 .

8 庞贝城的最后一夜：一首诗、歌谣和传说。

[baɪ] ['sʌmnə] ['lɪŋkən] ['feəfiːld] .
By Sumner Lincoln Fairfield .
经过 萨姆纳 林肯 费尔菲尔德 .

作者：萨姆纳·林肯·费尔菲尔德。

[njuː] [jɔːk] : - . [naɪn]
New York : 1829 . 9
新的 约克 : - . 9

纽约：1829.9

[ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][pɒm'peiiː; -'pei] :
The Last Days of Pompeii :
这 最后的 天 的 庞贝 :

庞贝城的最后日子：

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['peləm] , ['juːdʒiːn]['eərəm] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , & [siː] . [ˌtuː'tuː]
By the Author of Pelham , Eugene Aram , England , and the English , & c . 2
经过 这 作者 的 佩勒姆 , 尤金 阿拉姆 , 英格兰 , 和 这 英语 , & c . 2
[vɑːlz] .
vols .
卷 .

作者：尤金·阿拉姆，《佩勒姆》作者，《英格兰和英国人》等，2卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[njuː] [jɔːk] : - .
New York : 1834 .
新的 约克 : - .

纽约：1834年。

['hɑːpə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] .
Harper and Brothers .
哈珀 和 兄弟 .

哈珀兄弟公司。

[waɪl]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[feɪld]	[tuː; tə]	[ək'nɒlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ə'plɔːd]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	[ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eləkwənt]	[ænd; ənd]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[staɪl]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]
While	**we**	**have**	**never**	**failed**	**to**	**acknowledge**	**and**	**applaud**	**the**	**brilliant**	**imagination**	**and**	**the**	**eloquent**	**and**	**fascinating**	**style**	**of**	**Mr**
尽管	我们	有	绝不	失败的	到	承认	和	鼓掌	这	杰出的	想像力	和	这	雄辩	和	迷人	风格	的	先生

.	[iː]	.	[el]	.	['bulwə]	,
.	**E**	**.**	**L**	**.**	**Bulwer**	**,**
.	E	.	L	.	布尔沃	,

虽然我们从未否认并赞赏埃尔·布尔沃先生卓越的想象力和雄辩迷人的文风，

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[fɪəd]	[tuː; tə]	[ə'sɜːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɒfɪst]	[ɪn]	['eθɪks]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪbətiːn]	[ɪn]	[lʌv]
we	**have**	**never**	**feared**	**to**	**assert**	**that**	**he**	**was**	**a**	**sophist**	**in**	**ethics**	**and**	**a**	**libertine**	**in**	**love**
我们	有	绝不	害怕	到	断言	那	他	曾是	一个	诡辩家	在	伦理	和	一个	放荡不羁的	在	爱

,	
,	
,	

我们从未畏惧断言，他在伦理上是个诡辩家，在爱情上是个放荡不羁的人。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪ'fekt]	[wɒz; wəz]	[ə'pærəntli]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[lɔː]	[wɪtʃ]	['ɪnfluənst]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ɔː(r)]	['gaɪdɪd]	[hɪz; ɪz]	[pen]	.
and	**that**	**effect**	**was**	**apparently**	**the**	**only**	**law**	**which**	**influenced**	**his**	**mind**	**or**	**guided**	**his**	**pen**	**.**
和	那	影响	曾是	显然	这	仅有的	法律	哪个	影响	他的	头脑	或者	引导	他的	笔	.

而这种效应显然是唯一影响他思想或指导他写作的规律。

['betə(r)]	[dɪs'gaɪzd]	,
Better	**disguised**	**,**
更好的	伪装	,

伪装得更好了，

[bʌt; bət]	[nɒt]	[les]	[pə'nɪʃəs]	[ɪn]	['prɪnsəp(ə)l]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	[ɪn]	['ækʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[tɒm]	[dʒəunz]	[ænd; ənd]	[kaʊnt]	['fæðəm]	[ænd; ənd]	-	[ɒv; əv]	['fiːldɪŋ]
but	**not**	**less**	**pernicious**	**in**	**principle**	**and**	**evil**	**in**	**action**	**than**	**the**	**Tom**	**Jones**	**and**	**Count**	**Fathom**	**and**	**Zeluco**	**of**	**Fielding**
但	不是	较少的	有害	在	原则	和	邪恶的	在	行动	比	这	汤姆	琼斯	和	数数	捉摸	和	-	的	菲尔丁

,	
,	
,	

但就其本质而言，其危害性丝毫不亚于《汤姆·琼斯》中的汤姆·琼斯、《法索姆伯爵》中的法索姆伯爵以及《菲尔丁的泽卢科》中的泽卢科，其罪恶行径也毫不逊色。

['smɑːlɪt]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	,	[hɪz; ɪz]	['kærəktəz]	[nɒt]	['əʊnli]	[ɪg'zɪst]	[ɪn]	,
Smollett	**and**	**Moore**	**,**	**his**	**characters**	**not**	**only**	**exist**	**in**	**,**
斯莫利特	和	摩尔	,	他的	人物	不是	仅有的	存在	在	,

斯莫利特和摩尔，他的角色不仅存在于，

[bʌt; bət]	['æktʃuəli]	[kri'eɪt]	[æn; ən]	['ætməsfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪm'pjʊərəti]	[wɪtʃ]	[ɪn'fekt]	[ðə; ði]	['veri]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əd'maiərə]	.
but	**actually**	**create**	**an**	**atmosphere**	**of**	**impurity**	**which**	**infects**	**the**	**very**	**hearts**	**of**	**his**	**admirers**	**.**
但	实际上	创造	一个	气氛	的	杂质	哪个	感染	这	非常	心	的	他的	仰慕者	.

但实际上却营造了一种不洁的氛围，感染了他崇拜者的内心。

[hiː; hi]	[ɪn'vests]	[ðə; ði]	[sɪ'djuːsə(r)]	[wɪð]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[ət'rækʃnz]	,
He	**invests**	**the**	**seducer**	**with**	**irresistible**	**attractions**	**,**
他	投资	这	诱惑者	和	无法抗拒	景点	,

他赋予诱惑者无法抗拒的魅力，

[ænd; ənd]	[peɪnts]	[ðə; ði]	['haɪweɪmən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɜːdərə(r)]	[æz; əz]	[ɪg'zæmpl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	.
and	**paints**	**the**	**highwayman**	**and**	**the**	**murderer**	**as**	**examples**	**for**	**imitation**	**.**
和	油漆	这	强盗	和	这	凶手	作为	示例	为了	模仿	.

并将拦路强盗和杀人犯描绘成值得效仿的榜样。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eksɪkrəb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,
But even in the execution of his execrable purposes ,
但 甚至 在 这 执行 的 他的 可憎的 目的 ,

但即便在他实施其令人发指的目的时，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə'rɪdʒən(ə)l]['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][plɒts][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['sentɪmənts] .
he is not original either in his plots or his sentiments .
他 是 不是 原来的 任何一个 在 他的 图表 或者 他的 情感 .

他的情节和情感都缺乏原创性。

[ðə; ði][əʊld][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][dʒuː][spi'nəuzə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [hɒbz] , ['təulənd] ,
The old Portuguese Jew Spinoza and his disciples Hobbes , Toland ,
这 老的 葡萄牙语 犹 斯宾诺莎 和 他的 门徒 霍布斯 , 托兰德 ,

葡萄牙老犹太人斯宾诺莎和他的门徒霍布斯、托兰德

['ʃaːftsbəri] [ænd; ənd] ['bɔliŋbruk] [hæv; həv] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]
Shaftesbury and Bolingbroke have abundantly supplied him with infidel
沙夫茨伯里 和 博林布鲁克 有 大量 供应 他 和 异教徒
['ɑːgjʊm(ə)nts] ;
arguments ;
论点 ;

沙夫茨伯里和博林布鲁克为他提供了大量反对异教徒的论据；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒflɪgət] ['kɔːtiːəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)]
and the profligate courtiers of Charles the Second have contributed their
和 这 挥霍无度 朝臣 的 查尔斯 这 第二 有 贡献 他们的
[laɪ'senʃəs] ['strætədʒəm] [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)] ['daɪəlɒgz] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ənd]
licentious stratagems and impure dialogues to augment the claims and
淫乱 策略 和 不纯 对话 到 增强 这 索赔 和
['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɔks,kəum] ,
heighten the charms of his coxcombs ,
增高 这 魅力 的 他的 纨绔子弟 ,

查理二世那些放荡不羁的朝臣们也贡献了他们淫荡的计谋和不纯洁的对话，以增强他那些纨绔子弟的威望和魅力。

['lɪbəˌtiːnz] [ænd; ənd] - .
libertines and menslayers .
放荡不羁的人 和 - .

放荡不羁之徒和杀人犯。

[[piː] . -]
[p . 247]
[p . -]

[第247页]

['mɪstə(r)] . ['bulwə] [hæz; həz] [riːd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['skɪlfʊli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ək'nɒlɪdʒmənt]
Mr . Bulwer has read much and skillfully appropriated , without acknowledgment
先生 . 布尔沃 有 读 很多 和 巧妙地 挪用 , 没有 致谢
, [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .
, all that has suited his designs .
, 全部 那 有 适合 他的 设计 .

布尔沃先生博览群书，并巧妙地挪用了所有符合他设想的内容，却不加任何致谢。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɑːtfəli] [kləʊðd] [ðə; ði] ['lɒfti] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brɪliənt] [gɑːb] ,
He has artfully clothed the lofty thoughts of others in his own brilliant garb ,
他 有 巧妙地 穿着衣服 这 高远 想法 的 其他的 在 他的 自己的 杰出的 外衣 ,

他巧妙地将他人崇高的思想披上了自己华丽的外衣。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['raɪtə(r)][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['θɪŋkə(r)] ,
and enjoyed the renown of a powerful writer and profound thinker ,
和 享受 这 名声 的 一个 强大的 作家 和 深刻的 思想家 ,

他享有作为一位才华横溢的作家和一位思想深刻的思想家的盛名。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ə'drɔɪt][ænd; ənd] [mə'nuːvərɪŋ] ['pleɪdʒəri] .
when he was little more than an adroit and manoeuvering plagiary .
什么时候 他 曾是 小的 更多的 比 一个 灵巧 和 操纵 抄袭 .

当时他不过是一个老练狡猾的抄袭者。

[ðɪs] [wiː; wi] [lɒŋ] [sɪns] [pə'siːvd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)]
This we long since perceived , and therefore denied his claims to a high order
这 我们 长的 自从 感知 , 和 所以 否认 他的 索赔 到 一个 高的 命令
[ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
of genius ,
的 天才 ,

这一点我们早就看穿了，因此否认了他自称的天才地位。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['redɪli] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs] ['nɒlɪdʒ]
though we readily accorded to him the possession of much curious knowledge
尽管 我们 容易 同意 到 他 这 拥有 的 很多 好奇的 知识
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] [juːz][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
and a felicitous use of language .
和 一个 幸福的 使用 的 语言 .

尽管我们欣然承认他拥有渊博的知识和出色的语言运用能力。

[wiː; wi]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd]
We never imagined that the labors of an unrewarded and little regarded
我们 绝不 想象 那 这 劳动 的 一个 无回报 和 小的 认为
[ə'merɪkən] [kʊd; kəd][biː; bi] [diːmd] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] ,
American could be deemed by the proud ,
美国人 可以 是 被认为 经过 这 自豪的 ,

我们从未想过，一位默默无闻、不被重视的美国人的劳动成果，会被骄傲的人们视为珍宝。

[sɔɪ] - ['dɪsənt] ['haɪbɔːn] , [ænd; ənd] ['æfluənt] ['mɪstə(r)] . ['bulwə] [æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
soi - disant highborn , and affluent Mr . Bulwer as worthy of his
巷 - 迪桑特 出身高贵 , 和 富裕的 先生 . 布尔沃 作为 值得 的 他的
[ʌn'kwestʃənɪŋ] [əˌprəʊpri'eɪʃn] .
unquestioning appropriation .
不加质疑 拨款 .

自诩出身高贵、家境富裕的布尔沃先生理应得到他毫不质疑的占有。

[wiː; wi] ['fænsid] [ðæt] [səʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)] ['treʒəz] [ɪn]
We fancied that so deep a scholar would continue to dig for treasures in
我们 幻想 那 所以 深的 一个 学者 会 继续 到 挖 为了 宝藏 在
['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['rekəndaɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
ancient and recondite literature ,
古老的 和 深奥的 文学 ,

我们想象，如此博学的学者会继续在古代晦涩难懂的文献中挖掘宝藏。

[ænd; ənd] [pɑːs] [traɪ'ʌmfəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪsət'læntɪk] .
and pass triumphantly over the obscure productions of a poor cisatlantic .
和 经过 凯旋而归 超过 这 朦胧 作品 的 一个 贫穷的 大西洋沿岸 .

并得意洋洋地超越一个贫穷的大西洋沿岸国家的默默无闻的作品。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə:] .
But we erred .
但 我们 犯错 .

但我们犯了错误。

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] , ['mɪstə(r)] . ['bulwə] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
As a member of the British Parliament , Mr . Bulwer is accustomed to the
作为 一个 成员 的 这 英国 议会 , 先生 . 布尔沃 是 习惯 到 这
[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːz] ;
creation of laws ;
创建 的 法律 ;

作为英国议会议员，布尔沃先生早已习惯于制定法律；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[meɪd]	[wʌn]	[ɪk'spresli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['prɒfɪt]	[ænd; ənd]
and	**he**	**seems**	**to**	**have**	**made**	**one**	**expressly**	**for**	**his**	**own**	**profit**	**and**
和	他	似乎	到	有	制成	一	明确地	为了	他的	自己的	利润	和

['pleʒə(r)]	—	['neɪmli]	,
pleasure	**—**	**namely**	**,**
乐趣	—	即	,

而且他似乎专门为了自己的利益和享乐而制作了一部——即：

[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	['lɪtərəri]	['lɔːləsnəs]	.
the	**law**	**of**	**literary**	**lawlessness**	**.**
这	法律	的	文学	无法无天	.

文学无法无天的法则。

[wiː; wi]	[njuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wel]	['kɒntent]	[tuː; tə]	[dɪ'mɑːnd]	[haɪ]	[praisiz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'mɒrəl]
We	**knew**	**that**	**he**	**was**	**well**	**content**	**to**	**demand**	**high**	**prices**	**for**	**his**	**immoral**
我们	知道	那	他	曾是	出色地	内容	到	要求	高的	价格	为了	他的	不道德

['nɒv(ə)lz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ə'merɪkən]	['pʌblɪʃəz]	;
novels	**from**	**his**	**American**	**publishers**	**;**
小说	从	他的	美国人	出版商	;

我们知道他很乐意向美国出版商索要高价出售他的不道德小说；

[bʌt; bət]	,	[ʌn'tɪl]	[ðɪs]	[taɪm]	,
but	**,**	**until**	**this**	**time**	**,**
但	,	直到	这	时间	,

但是，直到此时为止，

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kən'sɪdəd]	['eni]	[θɪŋ]	[bʌt; bət]	[gəʊld]	[wɜːθ]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ɔː(r)]
we	**were**	**not**	**aware**	**that**	**he**	**considered**	**any**	**thing**	**but**	**gold**	**worth**	**receiving**	**or**
我们	是	不是	意识到的	那	他	经过考虑的	任何	事物	但	金子	值得	接收	或者

['plʌndə]	[frɒm; frəm]	['jæŋkilænd]	.
plundering	**from**	**Yankeeland**	**.**
掠夺	从	扬基兰	.

我们并不知道他认为除了黄金之外，还有什么东西值得从扬基兰掠夺。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	[tækt]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	,	[ɪn]	[nəʊ]	[slaɪt]	[dɪ'griː]	,
With	**his**	**usual**	**tact**	**,**	**he**	**has**	**managed**	**to**	**secure**	**,**	**in**	**no**	**slight**	**degree**	**,**
和	他的	通常	策略	,	他	有	管理	到	安全的	,	在	不	轻微	程度	,

[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	['leibə]	,
from	**our**	**labors**	**,**
从	我们的	劳动	,

他一贯的圆滑手段，已经从我们的劳动成果中获得了相当可观的回报，

[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðəʊz]	['leibə]	[feɪld]	['ʌtəli]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[ˌʌn'letəd]	['kʌntrimən]	;
that	**which**	**those**	**labors**	**failed**	**utterly**	**to**	**receive**	**from**	**our**	**unlettered**	**countrymen**	**;**
那	哪个	那些	劳动	失败的	完全地	到	收到	从	我们的	胸无点墨	同胞们	;

那些辛勤劳作却完全未能从我们那些不识字的同胞那里得到的东西；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['aʊə(r)]	['prez(ə)nt]	['pɜːpəs]	[tuː; tə]	[dɪ'mɑːnd]	[bæk]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[θɔːts]	,
and	**it**	**is**	**our**	**present**	**purpose**	**to**	**demand**	**back**	**our**	**own**	**thoughts**	**,**
和	它	是	我们的	展示	目的	到	要求	后退	我们的	自己的	想法	,

我们现在的目标是夺回我们自己的思想。

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['aʊə(r)]	['prɒpəti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['herɪtɪdʒ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['tʃɪldrən]	.
which	**are**	**our**	**property**	**and**	**the**	**heritage**	**of**	**our**	**children**	**.**
哪个	是	我们的	财产	和	这	遗产	的	我们的	孩子们	.

这些都是我们的财产，也是我们子孙后代的遗产。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	[θriː]	[j'iəz]	[sɪns]	-	[ðə; ði]	[lɑːst]	[naɪt]	[ɒv; əv]	[pɔm'peiiː; -'pei]	-	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	;
It	**is**	**now**	**three**	**years**	**since**	**'**	**The**	**Last**	**Night**	**of**	**Pompeii**	**'**	**was**	**written**	**and**	**published**	**;**
它	是	现在	三	年	自从	-	这	最后的	夜晚	的	庞贝	-	曾是	书面	和	已发布	;

《庞贝城的最后一夜》一书出版至今已有三年了；

[ænd; ənd]	,	[ə'mʌŋ]	['ʌðə(r)]	['ɪŋglɪʃ]	[men]	[ɒv; əv]	['lɛtəz]	,	[ə; eɪ]	['kɒpi]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['pəʊɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	,
and	**,**	**among**	**other**	**English**	**men**	**of**	**letters**	**,**	**a**	**copy**	**of**	**that**	**poem**	**with**	**a**	**letter**	**,**
和	,	之中	其他	英语	男人	的	信件	,	一个	复制	的	那	诗	和	一个	信	,

以及其他一些英国文人，还有一份附有信件的那首诗的副本。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	['ɑːnsə(r)d]	,	[wɒz; wəz]	[sent]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	['bulwə]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	,	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	,
which	**was**	**never**	**answered**	**,**	**was**	**sent**	**to**	**Mr**	**.**	**Bulwer**	**,**	**who**	**was**	**,**	**at**	**that**	**time**	**,**
哪个	曾是	绝不	回答	,	曾是	发送	到	先生	.	布尔沃	,	WHO	曾是	,	在	那	时间	,

这份邮件一直没有得到回复，于是寄给了当时的布尔沃先生。

[ðə; ði]	['edɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lʌndən]	[njuː]	['mʌnθli]	[ˌmægə'ziːn]	.
the	**editor**	**of**	**the**	**London**	**New**	**Monthly**	**Magazine**	**.**
这	编辑	的	这	伦敦	新的	月度	杂志	.

《伦敦新月刊》的编辑。

[ə'flɪkʃ(ə)n]	[fel]	['hevɪli]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[hɑːt]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ɒv; əv]	-	,	[ænd; ənd]	,
Affliction	**fell**	**heavily**	**on**	**our**	**heart**	**during**	**the**	**spring**	**of**	**1832**	**,**	**and**	**,**
痛苦	跌倒	重度	在	我们的	心	期间	这	春天	的	-	,	和	,

1832年春天，苦难沉重地降临在我们心中，

[bɪ'kʌmɪŋ]	[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	[pəʊ'etɪk]	[feɪm]	[ænd; ənd]	['evri]	[θɪŋ]	[nɒt]	[ɪn'vɒlvd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[bɪ'riːvmənt]	,
becoming	**indifferent**	**to**	**poetic**	**fame**	**and**	**every**	**thing**	**not**	**involved**	**in**	**our**	**bereavement**	**,**
成为	冷漠	到	诗意的	名声	和	每一个	事物	不是	涉及	在	我们的	丧亲之痛	,

对诗歌名声以及与丧亲之痛无关的一切漠不关心，

[wiː; wi]	[bɪ'stəʊd]	[nəʊ]	[θɔːt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['pəʊɪm]	[ɔː(r)]	[ɪts]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	.
we	**bestowed**	**no**	**thought**	**upon**	**the**	**poem**	**or**	**its**	**reception**	**.**
我们	授予	不	想法	之上	这	诗	或者	它是	接待	.

我们没有考虑过这首诗或它所受到的反响。

[taɪm]	[hæz; həz]	[pɑːst]	[ɒn]	;	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn'tensli]	['ɒkjupaɪd]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	[kən'sɜːnz]	,
Time	**has**	**passed**	**on**	**;**	**we**	**have**	**been**	**intensely**	**occupied**	**with**	**other**	**concerns**	**,**
时间	有	通过了	在	;	我们	有	到过	强烈地	占领	和	其他	担忧	,

时间流逝，我们一直忙于其他事情。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	['æŋkʃəs]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɪns]	.
and	**have**	**not**	**been**	**anxious**	**about**	**it**	**since**	**.**
和	有	不是	到过	焦虑的	关于	它	自从	.

从那以后我就不再为此感到焦虑了。

[ðə; ði]	['æpəθi]	,	[ɪf]	[nɒt]	[kən'tempt]	,	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ə'merɪkən]	['poʊəts]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[biːn]	['triːtɪd]	,
The	**apathy**	**,**	**if**	**not**	**contempt**	**,**	**with**	**which**	**American**	**poets**	**have**	**ever**	**been**	**treated**	**,**
这	冷漠	,	如果	不是	鄙视	,	和	哪个	美国人	诗人	有	曾经	到过	治疗	,

美国诗人一直以来都遭受着冷漠甚至蔑视。

[hæz; həz] ['drɪvn] ['pɜːrsɪvəl] ['ɪntuː] ['sɒlətjuːd] , ['braɪənt] [ænd; ənd] ['prentɪs] ['ɪntuː] ['pɒlətɪks] , ['hwitiə] ['ɪntuː]
has driven Percival into solitude , Bryant and Prentice into politics , Whittier into
有 驱动 珀西瓦尔 进入 孤独 , 布莱恩特 和 普伦蒂斯 进入 政治 , 惠提尔 进入
[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [skiːm] ,
abolition schemes ,
废除 方案 ,

这使得珀西瓦尔陷入孤独，布莱恩特和普伦蒂斯投身政界，惠蒂尔投身废奴运动。

['pɪrˌpɔɪnt] ['ɪntuː] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Pierpoint into phrenological experiments , and all others far away from the
皮尔庞特 进入 颅相学 实验 , 和 全部 其他的 远的 离开 从 这
['bærən] [relm] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] .
barren realm of Parnassus .
荒芜 领域 的 帕纳索斯山 .

皮尔庞特投身于颅相学实验，而其他人则远离帕尔纳索斯山的荒芜之地。

[bʌt; bət] [ləʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[ðə; ði] ['pəʊɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ʌn'wɛlkəmd] [bʌt; bət]
the poem , which was printed by hardwon subscription and left unwelcomed but
这 诗 , 哪个 曾是 打印 经过 来之不易 订阅 和 左边 不受欢迎的 但
[baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪəf(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,
by a few cheerful voices ,
经过 一个 很少 快乐 声音 ,

这首诗是靠辛辛苦苦筹集的订金才得以印刷的，除了少数几个兴高采烈的读者外，几乎无人问津。

[wen] [trænz'mju:t, træns-, tra:n-] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [baɪ] ['bulwə] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [dʒem] ,
when transmuted into a novel by Bulwer , becomes a brilliant gem ,
什么时候 转变 进入 一个 小说 经过 布尔沃 , 变成 一个 杰出的 宝石 ,

当布尔沃将其改编成小说时，就成了一颗璀璨的宝石。

[ænd; ənd] [i'lju:min] [ðə; ði] [ˌpætri'ɒtɪk] [hɑːts] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]
and illumines the patriotic hearts and clear understandings of the whole
和 照亮 这 爱国 心 和 清除 理解 的 这 所有的
['westən] [wɜːld] !
Western World !
西 世界 !

它启迪了整个西方世界的爱国情怀和清醒认识！

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['pəʊɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒnəd] ?
Who is a Yankee poet that he should be honoured ?
WHO 是 一个 扬基 诗人 那 他 应该 是 荣幸 ?

哪位美国诗人值得获得表彰?

[bʌt; bət] [tuː; tə] [huːm] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bulwə] [ˌʌn'nəʊn] ?
but to whom is the English Bulwer unknown ?
但 到 谁 是 这 英语 布尔沃 未知 ?

但对谁而言，英国的布尔沃是陌生的呢?

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [haʊ'evə(r)] — [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] !
We live , however — thanks be to Providence !
我们 居住 , 然而 — 谢谢 是 到 普罗维登斯 !

但我们活了下来——感谢上帝！

[tuː; tə] [kleɪm] ['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [ɔːl] ['smʌg(ə)lərs] ,
to claim our own and expose all smugglers ,
到 宣称 我们的 自己的 和 暴露 全部 走私者 ,

认领我们自己的财产，并揭露所有走私者，

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪdroʊvɝ] ['sæksn] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] ['əʊʃ(ə)n] ,

though the redrover Saxon seems to think that the Atlantic is a very broad ocean ,

尽管 这 红罗孚 撒克逊 似乎 到 思考 那 这 大西洋 是 一个 非常 广阔 海洋 ,

虽然萨克森号巡洋舰似乎认为大西洋是一个非常广阔的海洋，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['deməkræts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ]

and that the democrats of the West are very little capable of appreciating

和 那 这 民主党人 的 这 西方 是 非常 小的 有能力的 的 欣赏

['eni] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] .

any compositions but his own .

任何 作品 但 他的 自己的 .

西方民主人士除了他自己的作品之外，几乎不具备欣赏其他任何作品的能力。

[hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['bulwə] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['lɪtərəl] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Had Mr . Bulwer confined himself to the almost literal adoption of our

有 先生 . 布尔沃 受限 他自己 到 这 几乎 文字 采用 的 我们的

['taɪt(ə)l] ,

title ,

标题 ,

如果布尔沃先生仅仅局限于几乎字面意义上地采用我们的书名，

[ɔː(r)][hæd; həd]['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] [bɪtreɪd] ['iːv(ə)n] [greɪt] [ri'zembləns] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z]

or had certain passages in his novel betrayed even great resemblances to others

或者 有 肯定 段落 在 他的 小说 背叛 甚至 伟大的 相似之处 到 其他的

[ɪn]['aʊə(r)]['pəʊɪm] ,

in our poem ,

在 我们的 诗 ,

或者说，他小说中的某些段落甚至与我们诗歌中的某些段落有着极大的相似之处。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

we should have said that the coincidences were somewhat remarkable ,

我们 应该 有 说 那 这 巧合 是 有些 卓越 ,

我们应该说，这些巧合有些非同寻常。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [θɔːts] .

and then dismissed the matter from our thoughts .

和 然后 解雇 这 事情 从 我们的 想法 .

然后我们就把这件事抛在了脑后。

['meni] [ɪg'zæmpl] [ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mait] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [men] [meɪ] [θɪŋk]

Many examples in literary history might be presented to prove that men may think

许多 示例 在 文学 历史 可能 是 呈现 到 证明 那 男人 可能 思考

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ə'laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪdʒərɪzəm] ,

and describe alike without plagiarism ,

和 描述 同样 没有 抄袭 ,

文学史上有许多例子可以证明，男性可以拥有相似的思想和描述，而无需抄袭。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nɪəli] [aɪ'dentɪk(ə)l][æz; əz] [prəʊz]

but , when the incidents and descriptions are as nearly identical as prose

但 , 什么时候 这 事件 和 描述 是 作为 几乎 完全相同的 作为 散文

[ænd; ənd]['pəʊətri][kæn; kən] [wel] [biː; bi] ,

and poetry can well be ,

和 诗 能 出色地 是 ,

但是，当事件和描述几乎完全相同时（就像散文和诗歌所能达到的程度一样），

[wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'djuːs] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [strɒŋ] ['laɪknəs] [ɪz][ˌæksɪ'dent(ə)l] .

we cannot deduce the charitable conclusion that the very strong likeness is accidental .

我们 不能 推断 这 慈善 结论 那 这 非常 强的 相似 是 偶然 .

我们不能由此得出“高度相似性是偶然的”这种善意的结论。

['aʊə(r)] ['ridər] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
Our readers shall judge whether , in this case , it is so .
我们的 读者 将 法官 无论 , 在 这 案件 , 它 是 所以 .

我们的读者将自行判断，在这种情况下是否确实如此。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] — [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['meni] — [bʌt; bət] , [ɪn][bəuθ] ,
The characters in the poem are few — in the novel many — but , in both ,
这 人物 在 这 诗 是 很少 — 在 这 小说 许多 — 但 , 在 两个都 ,

诗中的人物不多，小说中的人物很多，但两者都……

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪntrəst] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] ['lʌvəz] .
the whole interest depends on the adventures of two lovers .
这 所有的 兴趣 取决于 在 这 冒险 的 二 恋人 .

整个故事的趣味性都来自于两位恋人的冒险经历。

[ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [ðiːz] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)]['pænsə][ænd; ənd] [ˌmɛri'æmni] , [ə; eɪ]['rəʊmən][dɪ'kjʊərɪən][ænd; ənd]
In the poem these lovers are Pansa and Mariamne , a Roman decurion and
在 这 诗 这些 恋人 是 潘萨 和 玛丽亚姆 , 一个 罗马 十人组 和
[ə; eɪ] ['kæptɪv] ['dʒuːɪʃ] ['meɪdn] ,
a captive Jewish maiden ,
一个 俘虏 犹太人 少女 ,

诗中的这对恋人是潘萨和玛丽安娜，一位是罗马的十人侍卫，一位是被俘的犹太少女。

[bəuθ] ['krɪstʃənz] ; [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['glɔːkəs] [ænd; ənd]['aɪoʊn] , [griːks] [ænd; ənd]['peɪgənz]
both Christians ; in the novel they are Glaucus and Ione , Greeks and pagans
两个都 基督徒 ; 在 这 小说 他们 是 青光眼 和 艾恩 , 希腊人 和 异教徒
.
:
.

他们都是基督徒；在小说中，他们是格劳科斯和伊奥涅，希腊人和异教徒。

[wɪð] [juː 'es] , ['dɑiəmiːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ænd; ənd]['pænsə][ðə; ði]['vɪktɪm] ; [wɪð] ['bulwə] ,
With us , Diomede was the prætor and Pansa the victim ; with Bulwer ,
和 我们 , 狄俄墨得斯 曾是 这 审判官 和 潘萨 这 受害者 ; 和 布尔沃 ,

在我们看来，狄俄墨得斯是审判官，潘萨是受害者；而在布尔沃看来，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɒv; əv][pɒm'peiiː; -'pei] .
the former is a rich merchant , and the latter , ædile of Pompeii .
这 以前的 是 一个 富有的 商人 , 和 这 后者 , 艾迪尔 的 庞贝 .

前者是富商，后者是庞贝城的女官。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌsɪmə'lærəti] , [nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][bʌt; bət][wʌn] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ,
Here , then , there is no similarity , nor is there but one deserving a remark ,
这里 , 然后 , 那里 是 不 相似 , 也不 是 那里 但 一 值得 一个 评论 ,

因此，这里并无相似之处，也只有一点值得一提。

[ʌn'tɪl] ['ɑːrˌbeɪsiːz] — [æn; ən] ['juːdʒiːn] ['eərəm] ['æntɪkweɪtɪd] — [wʌn][ɒv; əv] - ['lɜːnɪd] ,
until Arbaces — an Eugene Aram antiquated — one of Bulwer's learned ,
直到 阿尔巴塞斯 — 一个 尤金 阿拉姆 过时的 — 一 的 - 学习 ,

直到阿尔巴塞斯——尤金·阿拉姆的古老著作——布尔沃的一位博学之士，

[waɪz] [ænd; ənd] [sə'liləkwaiz] ['vɪlənz] — [si'djuːsiz] ['aɪoʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
wise and soliloquizing villains — seduces Ione to his mansion of iniquity .
明智的 和 独白 反派 — 诱惑 艾恩 到 他的 大厦 的 罪恶 .

睿智而自言自语的恶棍——引诱伊奥妮来到他的罪恶宫殿。

[ðə; ði][fɜːst] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
The first coincidence , to which we refer , is the scene of the sacrifice ,
这 第一的 巧合 , 到 哪个 我们 参考 , 是 这 场景 的 这 牺牲 ,

我们提到的第一个巧合是献祭地点。

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'rækjələ(r)]	[rɪ'spɒns]	.
10	**and**	**the**	**oracular**	**response**	**.**
-	和	这	神谕	回复	.

10 和神谕般的回应。

[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɒv(ə)l]	[riːdz]	[ðʌs]	:
The	**description**	**in**	**the**	**novel**	**reads**	**thus**	**:**
这	描述	在	这	小说	阅读	因此	:

小说中的描述如下：

"	[ðə; ði]	[ə'rʌspɪsiːz]	[ɪn'spektɪd]	[ðə; ði]	['entreɪlz]	.
"	**The**	**aruspices**	**inspected**	**the**	**entrails**	**.**
"	这	预兆	检查	这	内脏	.

占卜师检查了内脏。

"	—	"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ded]	['saɪləns]	[fel]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['wɪspərɪŋ]	[kraʊd]	,
"	**—**	**"**	**It**	**was**	**then**	**that**	**a**	**dead**	**silence**	**fell**	**over**	**the**	**whispering**	**crowd**	**,**
"	—	"	它	曾是	然后	那	一个	死的	沉默	跌倒	超过	这	耳语	人群	,

“——就在这时，原本窃窃私语的人群突然陷入了死寂。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[priːsts]	['gæðərɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['selə]	,	[ə'nʌðə(r)]	[priːst]	,	['neɪkɪd]	[seɪv]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪŋktʃə]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	,
and	**the**	**priests**	**gathering**	**around**	**the**	**cella**	**,**	**another**	**priest**	**,**	**naked**	**save**	**by**	**a**	**cincture**	**round**	**the**	**middle**	**,**
和	这	神父	采集	大约	这	细胞	,	其他	牧师	,	裸	节省	经过	一个	束带	圆形的	这	中间	,

祭司们聚集在神殿周围，其中一位祭司赤身裸体，只在腰间系着一条腰带。

[rʌʃt]	['fɔːwəd]	,	[ænd; ənd]	['dɑːnsɪŋ]	[wɪð]	[waɪld]	['dʒestʃəz]	,	[im'plɔː]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['gɒdes; 'gɒdəs]	.
rushed	**forward**	**,**	**and**	**dancing**	**with**	**wild**	**gestures**	**,**	**implored**	**an**	**answer**	**from**	**the**	**goddess**	**.**
匆忙	向前	,	和	跳舞	和	荒野	手势	,	恳求	一个	回答	从	这	女神	.

她冲上前去，伴着狂野的手势跳舞，恳求女神的答复。

"	—	"	[ə; eɪ]	[ləʊ]	['mɜːmərɪŋ]	[nɔɪz]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stætʃuː]	;	[θraɪs]	[ðə; ði]	[hed]	[muːvd]	,
"	**—**	**"**	**A**	**low**	**murmuring**	**noise**	**was**	**heard**	**within**	**the**	**body**	**of**	**the**	**statue**	**;**	**thrice**	**the**	**head**	**moved**	**,**
"	—	"	一个	低的	淙淙	噪音	曾是	听到	之内	这	身体	的	这	雕像	;	三次	这	头	已搬	,

“——雕像体内传来低沉的嗡嗡声；头部动了三次，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɪps]	['pɑːtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['hɒləʊ]	[vɔɪs]	['ʌtə]	[ðiːz]	['mɪstɪk]	[wɜːdz]	:
and	**the**	**lips**	**parted**	**,**	**and**	**then**	**a**	**hollow**	**voice**	**uttered**	**these**	**mystic**	**words**	**:**
和	这	嘴唇	分手了	,	和	然后	一个	空洞的	嗓音	说出	这些	神秘	字	:

嘴唇微微张开，然后一个空洞的声音说出了这些神秘的话语：

"	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[weɪvz]	[laɪk]	['tʃɑːdʒəz]	[ðæt]	[miːt]	[ænd; ənd]	[gləʊ]	,
"	**There**	**are**	**waves**	**like**	**chargers**	**that**	**meet**	**and**	**glow**	**,**
"	那里	是	波浪	喜欢	充电器	那	见面	和	辉光	,

“有像充电器一样的波浪相遇并发光，

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[greɪvz]	['redi]	[rɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɒks]	[bɪ'ləʊ]	,
There	**are**	**graves**	**ready**	**wrought**	**in**	**the**	**rocks**	**below**	**,**
那里	是	坟墓	准备好	锻	在	这	岩石	以下	,

下面岩石中已经凿好了坟墓。

[ɒn]	[ðə; ði]	[braʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[ðə; ði]	['deindʒəz]	['ləʊə(r)]	,
On	**the**	**brow**	**of**	**the**	**Future**	**the**	**dangers**	**lower**	**,**
在	这	眉头	的	这	未来	这	危险	降低	,

未来之巅，危险降低。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第51/155页

[bʌt; bət]['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɑːrks][ɪn][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['aʊə(r)] .
But blessed are your barks in the fearful hour .
但 蒙福 是 你的 树皮 在 这 可怕 小时 .

但在恐惧的时刻，你们的吠叫是蒙福的。

" - [vɒl] .
" 10 Vol .
" - 沃尔 .

“10 卷

[ai] . [piː] . - .
i . p . 42 .
我 . p . - .

IP 42。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] — [ðə; ði] ['ɒrəkl] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt]
That in the poem is as follows — the oracle preceding the description of its effect
那 在 这 诗 是 作为 跟随 — 这 神谕 前 这 描述 的 它是 影响
[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['mʌltɪtjuːd] .
upon the superstitious multitude .
之上 这 迷信的 民众 .

诗中是这样写的——神谕先于对神谕对迷信大众的影响的描述。

" [ðə; ði] [ə'rʌspɪsiːz] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['prɔdidʒiz] .
" The aruspices proclaimed the prodigies .
" 这 预兆 宣布 这 神童 .

“占卜师预言了奇迹。”

- [ðə; ði] ['entreɪlz] ['pælpɪteɪt] — [ðə; ði] ['lɪvərz] [lobs]
' The entrails palpitate — the liver's lobes
- 这 内脏 悸 — 这 肝脏 叶

内脏在跳动——肝叶也在跳动

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪðəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [hæθ] ['ʃrɪvld] [ʌp] ! -
Are withered , and the heart hath shrivelled up ! '
是 干枯 , 和 这 心 有 干瘪 向上 ! -

都已枯萎，心也已萎缩！

[grəʊnz] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['sɜːrdʒiz] [raʊnd] ; [jet] [laʊd]
Groans rose from living surges round ; yet loud
呻吟 玫瑰 从 活的 涌动 圆形的 ; 然而 大声

呻吟声从周围活物的涌动中升起；然而声音却很响亮

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['ʌtə] — - [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ! -
The High Priest uttered — ' Lay them on the fire ! '
这 高的 牧师 说出 — - 莱 他们 在 这 火 ! -

大祭司说道：“把他们放在火上烧掉！ ”

- [twɒz] [dʌn] ; [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] [pɔː] ['æmpli] ['or] ,
' Twas done ; and wine and oil poured amply o'er ,
- 那是 完毕 ; 和 葡萄酒 和 油 倾倒 充足的 超过 ,

事情办妥了；酒和油都浇了上去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsər]['waɪldli] [kraɪd] —
And still the sacrificer wildly cried —
和 仍然 这 献祭者 疯狂地 哭 —

献祭者依然疯狂地哭喊着——

-	[wəʊ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ɔːl]	!
'	**Woe**	**unto**	**all**	**!**
-	悲哀	到	全部	!

祸哉!

[ðə; ði]	['wɒndərɪŋ]	['faɪərz]	[hɪs]	[ʌp]
the	**wandering**	**fires**	**hiss**	**up**
这	漫游	火灾	嘶	向上

游荡的火焰嘶嘶作响

[θruː]	[ðə; ði]	[blæk]	['veipəz]	—	['læpɪŋ]	['or]	[ðə; ði]	[fleʃ]
Through	**the**	**black**	**vapors**	**—**	**lapping**	**o'er**	**the**	**flesh**
通过	这	黑色的	蒸汽	—	交叠	超过	这	肉

透过黑色的雾气——拍打着肉体

[ðeɪ]	[bɜːn]	[nɒt]	,	[bʌt; bət]	[ə'bændən]	!
They	**burn**	**not**	**,**	**but**	**abandon**	**!**
他们	烧伤	不是	,	但	放弃	!

它们不是被焚烧，而是被遗弃!

['æʃɪz]	[fɪl]
ashes	**fill**
灰烬	充满

灰烬填满

[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,	[wɜːl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ðæt]	[weɪvz]	-	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
The	**temple**	**,**	**whirled**	**upon**	**the**	**wind**	**that**	**waves**	**'**	**"**	**etc**	**.**
这	寺庙	,	旋转	之上	这	风	那	波浪	-	"	ETC	.

寺庙在风浪中旋转”等等。

[ðə; ði]	['ɒrəkl]	.
The	**Oracle**	**.**
这	甲骨文	.

神谕。

"	-	[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	[pɑːs]	['or]	[ðə; ði]	['tiri:n, ti'r-]	[siː]	[ɪn]	[ʃɪps]
"	**'**	**Ye**	**shall**	**pass**	**o'er**	**the**	**Tyrrhene**	**sea**	**in**	**ships**
"	-	叶	将	经过	超过	这	第勒尼安	海	在	船舶

你们要乘船渡过第勒尼安海。

['leɪdn]	[wɪð]	['vəːdʒinz]	,	[dʒemz]	[ænd; ənd]	[gɒdz]	,	[ænd; ənd]	[spɔɪlz]
Laden	**with**	**virgins**	**,**	**gems**	**and**	**gods**	**,**	**and**	**spoils**
拉登	和	处女	,	宝石	和	神	,	和	战利品

满载着处女、宝石、神祇和战利品

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dis'membəd]	['empaɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[klaʊd]
Of	**a**	**dismembered**	**empire**	**,**	**and**	**a**	**cloud**
的	一个	肢解	帝国	,	和	一个	云

一个四分五裂的帝国，以及一片云

[ɒv; əv]	[lait]	[ʃæl; ʃəl]	['reɪdieɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	['əʊʃ(ə)n]	[pɑːθ]	!	-
Of	**light**	**shall**	**radiate**	**your**	**ocean**	**path**	**!**	**'**
的	光	将	辐射	你的	海洋	小路	!	-

光明将照耀你的海洋之路!

[bri:ð]	[nɒt]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	['mɪst(ə)ri]	[ɪn]	[ðɪs]	?	"
Breathes	**not**	**the**	**soul**	**of**	**mystery**	**in**	**this**	**?**	**"**
呼吸	不是	这	灵魂	的	神秘	在	这	?	"

难道这其中不蕴含着神秘的气息吗?

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɔs,treɪtid]	['mʌlti,tju:d, -,tu:d]	,	[laɪk]	[wʊdz]
"	**And**	**the**	**prostrated**	**multitudes**	**,**	**like**	**woods**
"	和	这	俯卧	众多	,	喜欢	树林

“而俯伏在地的众人，如同树林一般。”

[hʌŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ɒv; əv]	['ɔːtəm]	,	[stɜːd]	;	[ðen]	[fel]
Hung	**with**	**the**	**leaves**	**of**	**autumn**	**,**	**stirred**	**;**	**then**	**fell**
洪	和	这	树叶	的	秋天	，	搅拌	；	然后	跌倒

挂满秋叶，轻轻摇曳；然后落下

[ə; eɪ]	['saɪləns]	[wen]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	—	[ə; eɪ]	[pɔːz]	—
A	**silence**	**when**	**the**	**heart**	**was**	**heard**	**—**	**a**	**pause**	**—**
一个	沉默	什么时候	这	心	曾是	听到	—	一个	暂停	—

当心跳被听见时，一片寂静——停顿——

[wen]	['ɑːd(ə)nt]	[həʊp]	[bɪ'keɪm]	[æn; ən]	['ægəni]	;
When	**ardent**	**hope**	**became**	**an**	**agony**	**;**
什么时候	热心	希望	成为	一个	痛苦	；

当炽热的希望变成痛苦；

[ænd; ənd]	['pɑːtɪd]	[lɪps]	[ænd; ənd]	['pæntɪŋ]	['pʌlsɪz]	—	[aɪz]
And	**parted**	**lips**	**and**	**panting**	**pulses**	**—**	**eyes**
和	分手了	嘴唇	和	喘息	脉冲	—	眼睛

微张的嘴唇和急促的脉搏——眼睛

[waɪld]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['wɑːtʃɪŋz]	,	[braʊz]	[wɪð]	['biːdɪd]	[djuːz]
Wild	**with**	**their**	**watchings**	**,**	**brows**	**with**	**beaded**	**dews**
荒野	和	他们的	观看	，	眉毛	和	串珠	露水

它们疯狂地注视着，眉间挂着晶莹的露珠。

[ɒv; əv]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	[tʃɪld]	[ænd; ənd]	['fiːvəd]	—	[ɔːl]
Of	**expectation**	**chilled**	**and**	**fevered**	**—**	**all**
的	期待	冷藏	和	发烧	—	全部

期待既冰冷又炽热——一切

[ðə; ði]	['ʃeɪkən]	[ænd; ənd]	[hɑːf]	['lɪftɪd]	[freɪm]	—	[dɪ'kleəd]
The	**shaken**	**and**	**half**	**lifted**	**frame**	**—**	**declared**
这	摇晃	和	一半	抬起	框架	—	声明

摇晃并半抬起的框架——宣称

[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒrəkl]	[hæd; həd]	[kʌm]	!
The	**moment**	**of**	**the**	**oracle**	**had**	**come**	**!**
这	片刻	的	这	神谕	有	来	!

神谕降临的时刻到了！

[ə; eɪ]	['septə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	['aɪsɪs]	[lept]
A	**sceptre**	**to**	**the**	**hand**	**of**	**Isis**	**leapt**
一个	权杖	到	这	手	的	伊西斯	跳跃

一根权杖跃至伊西斯手中

[ænd; ənd]	[weɪvd]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[diːp]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[priːst]
And	**waved**	**;**	**and**	**then**	**the**	**deep**	**voice**	**of**	**the**	**priest**
和	挥手	；	和	然后	这	深的	嗓音	的	这	牧师

他挥了挥手；然后是牧师低沉的声音。

['ʌtə]	[ðə; ði]	['meɪdnz]	['ɑːnsə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔːl]
Uttered	**the**	**maiden's**	**answer**	**,**	**and**	**the**	**fall**
说出	这	少女的	回答	，	和	这	落下

少女的回答脱口而出，然后坠落

[ɒv; əv]	['meni]	['kwikən]	[steps]	[laɪk]	['wɪspərz]	[pæst]
Of	**many**	**quickened**	**steps**	**like**	**whispers**	**pass'd**
的	许多	加速	步骤	喜欢	低语	通过

许多加快的脚步声如同耳语般传来

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['kɒləmd]	[aɪlz]	[ænd; ənd]	['vestɪbjuːl]	.
Along	**the**	**columned**	**aisles**	**and**	**vestibule**	**.**
沿着	这	列式	过道	和	前厅	.

沿着柱廊式走廊和门厅。

" [bəuθ] ['ɔːrəkəlz] [pɑː'teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstɪk] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]
" Both oracles partake the same mystic character and
" 两个都 神谕 参加 这 相同的 神秘 特点 和

“这两个神谕都具有相同的神秘色彩，而且

[[piː] . -]
[p . 248]
[p . -]

[第248页]

[ə'luːd] [əb'skjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪ'vent] .
allude obscurely to the same fearful and overwhelming event .
暗示 晦涩地 到 这 相同的 可怕 和 压倒 事件 .

含糊地提及了同一件令人恐惧和难以承受的事件。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['ɑːrˌbeɪsiːz] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['meɪgəs] , [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['ɑːftə(r)] - [əʊn] [hɑːt]
The character of Arbaces , the Egyptian Magus , is peculiarly after Bulwer's own heart
这 特点 的 阿尔巴塞斯 , 这 埃及人 法师 , 是 奇特地 后 - 自己的 心
— [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ,
— for he is an entire ,
— 为了 他 是 一个 全部的 ,

埃及魔法师阿尔巴塞斯这个角色，特别符合布尔沃的喜好——因为他是一个完整的、

['θʌrə] , [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] ['diːmən] , [huː] [wiːp] ['əʊvə(r)] ['venəməs] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] [kɪlz] ['ɪnəs(ə)nt]
thorough , irredeemable demon , who weeps over venomous reptiles and kills innocent
彻底 , 不可挽回的 恶魔 , WHO 哭泣 超过 有毒 爬行动物 和 杀戮 清白的
[men] :
men :
男人 :

彻头彻尾、无可救药的恶魔，为毒蛇哭泣，残害无辜之人：

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] ['dɪskɔːs] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɒn]['peɪdʒɪz] - -
but a very large portion of his mystic discourse , which appears on pages 81 -
但 一个 非常 大的 部分 的 他的 神秘 话语 , 哪个 出现 在 页面 - -
[ˌtuː'tuː] - [θriː] - [fɔːr][ɒv; əv] ['vɒljuːm] [fɜːst] ,
2 - 3 - 4 of volume first ,
2 - 3 - 4 的 体积 第一的 ,

但他的神秘主义论述中有很大一部分出现在第一卷第 81-82-83-84 页，

[ɪz] ['bɒrəʊd] , [æz; əz] ['kʌstəməri] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk][ə'luːʒ(ə)n] , [frɒm; frəm] [mɔːrz]
is borrowed , as customary , without even an apologetic allusion , from Moore's
是 借来的 , 作为 习惯 , 没有 甚至 一个 道歉的 典故 , 从 摩尔
[ˌepɪkjʊə'riːən] .
Epicurean .
伊壁鸠鲁主义者 .

按照惯例，这个词直接借自摩尔的《伊壁鸠鲁学派》，甚至连一句道歉都没有。

[wiː; wi] [liːv] [ðæt] ['pəʊɪt][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði]
We leave that poet to reclaim his property , and proceed to assert the
我们 离开 那 诗人 到 回收 他的 财产 , 和 继续 到 断言 这
[aɪ'dentəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
identity of our own .
身份 的 我们的 自己的 .

我们让那位诗人去收回他的东西，然后继续确立我们自己的身份。

[ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] , ['ɑːrˌbeɪsiːz] [bi'gail] ['aɪoʊn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
In the novel , Arbaces beguiles Ione into his house ,
在 这 小说 , 阿尔巴塞斯 欺骗 艾恩 进入 他的 房子 ,

小说中，阿尔巴塞斯诱骗伊奥妮进入了他的房子。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [frɔːd] [ɔː(r)] [ˈvaɪələns] .
with the resolution to possess her by fraud or violence .
和 这 解决 到 具有 她 经过 欺诈罪 或者 暴力 .

决心通过欺诈或暴力手段占有她。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] ,
In the poem ,
在 这 诗 ,

在这首诗中，

[ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [ˈaɪsɪs] [in'veigl, -'vi:-] [ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪn] [ɒv; əv] [pɒmˈpeiiː; -ˈpei] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ləˈsɪviəs] [ˈtemp(ə)l]
the priest of Isis inveigles the virgin of Pompeii into his lascivious temple
这 牧师 的 伊西斯 诱骗 这 处女 的 庞贝 进入 他的 好色的 寺庙
[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtent] .
with the same intent .
和 这 相同的 意图 .

伊西斯女神的祭司以同样的目的引诱庞贝城的处女进入他淫秽的神庙。

[bəuθ] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ˈɑːrˌbeɪsiːz] , [ˈhævɪŋ] [ˈkɔŋkə] [ˈevri] [ˈɒbstək(ə)l] ,
Both the priest and Arbaces , having conquered every obstacle ,
两个都 这 牧师 和 阿尔巴塞斯 , 拥有 征服 每一个 障碍 ,

祭司和阿尔巴塞斯都克服了所有障碍，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈræpɪdli] [ədˈvɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈiːv(ə)l] [dɪˈzaɪnz] , [wen] [ðeɪ]
are rapidly advancing to the accomplishment of their evil designs , when they
是 快速 前进 到 这 成就 的 他们的 邪恶的 设计 , 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
are interrupted ,
是 中断 ,

当他们迅速推进邪恶计划的实施时，却被打断了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈvɪktɪms] [ˈreskjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈɔːf(ə)l] [əˈkʌrəns] ;
and their victims rescued by the very same awful occurrence ;
和 他们的 受害者 获救 经过 这 非常 相同的 可怕 发生 ;

而他们的受害者也因同一可怕的事件而获救；

" [æt; ət] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈməʊmənt] , " [sez] [ˈbulwə] ,
" At that awful moment , " says Bulwer ,
" 在 那 可怕 片刻 , " 说道 布尔沃 ,

布尔沃说：“在那可怕的时刻，

" [ðə; ði] [flɔː(r)] [ʃʊk] [ˈʌndə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ænd; ənd] [kənˈvʌlsɪv] [θrəʊ] — [ə; eɪ] [mˈaɪtɪɐ]
" the floor shook under them with a rapid and convulsive throe — a mightier
" 这 地面 摇晃 在下面 他们 和 一个 迅速的 和 痉挛 阵痛 — 一个 更强大的
[ˈspɪrɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [wɒz; wəz] [əˈbrɔːd] !
spirit than that of the Egyptian was abroad !
精神 比 那 的 这 埃及人 曾是 国外 !

“地板在他们脚下剧烈震动，剧烈而痉挛——一种比埃及人的灵力还要强大的力量正在蔓延！”

[ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈpaʊə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpətəns] [hɪz; ɪz]
a giant and crushing power , before which sunk into sudden impotence his
一个 巨大的 和 压碎 力量 , 前 哪个 沉没 进入 突然 阳痿 他的
[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [a:ts] .
passion and his arts .
热情 和 他的 艺术 .

一股巨大而压倒性的力量，在他面前，他的激情和艺术都瞬间变得无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] — [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] — [ðæt] [dred] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
It woke — it stirred — that dread Demon of the Earthquake , " etc . 11
它 觉醒 — 它 搅拌 — 那 恐惧 恶魔 的 这 地震 , " ETC . -

它唤醒了——它搅动了——那可怕的地震恶魔，等等。11

" [ai] [wuː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][maɪ][grɑːsp] ,
" I woo no longer , thou art in my grasp ,
" 我 哇 不 更长 , 你 艺术 在 我的 抓牢 ,

我不再追求你，你已在我的掌控之中。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [ai] [dɪs'əʊn] , [ðaʊ] [ʃælt] " —
And by the Immortals I disown , thou shalt " —
和 经过 这 不朽者 我 断绝关系 , 你 应 " —

我以不朽者的名义起誓，你必将——

[sez] ['aʊə(r)] [ˌʌn'seɪntɪd] [priːst] [ɒv; əv]['aɪsɪs] , [wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [kraɪz] [ɪg'zʌltɪŋli] —
Says our unsainted priest of Isis , when the victim cries exultingly —
说道 我们的 未受圣化 牧师 的 伊西斯 , 什么时候 这 受害者 哭泣 欣喜若狂 —

我们这位不圣洁的伊西斯祭司说道，当受害者欣喜若狂地哭泣时——

" - [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !
" ' It comes !
" - 它 来 !

“它来了！”

[ðə; ði]['temp(ə)l] [riːlz] [ænd; ənd] ['kræʃɪz] — [dʒəʊv] !
the temple reels and crashes — Jove !
这 寺庙 卷轴 和 崩溃 — 朱庇特 !

神庙摇晃崩塌——朱庇特！

[ai] [θæŋk] [ðiː] !
I thank thee !
我 感谢 你 !

谢谢你！

['vestə] !
Vesta !
灶神星 !

维斯塔！

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] [wɪð] [ðiː] ! -
let me sleep with thee ! '
让 我 睡觉 和 你 ! -

让我和你一起睡吧！

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [rɔkt]
And on the bosom of the earthquake rocked
和 在 这 怀 的 这 地震 摇滚

地震的巨浪摇晃着

[ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breɪn]
The statues and the pillars , and her brain
这 雕像 和 这 柱子 , 和 她 脑

雕像、石柱，还有她的大脑

[wɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [kən'vʌlʃnz] , [æz; əz][ðə; ði] [meɪd]
Whirled with the earth's convulsions , as the maid
旋转 和 这 地球的 抽搐 , 作为 这 女佣

少女随着大地的震动而旋转

[fel]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[tremblɪŋ]	[ˈɪmɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˌʌpˈreɪzd]
Fell	**by**	**a**	**trembling**	**image**	**and**	**upraised**
费尔	经过	一个	发抖	图像	和	抬起

被颤抖的影像击倒，然后抬起

[ə; eɪ]	[preə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈgrætɪtjuːd]	;	[waɪl]	[θruː]	[ðə; ði]	[vɔːlts]	,
A	**prayer**	**of**	**gratitude**	**;**	**while**	**through**	**the**	**vaults**	**,**
一个	祷告	的	感激	;	尽管	通过	这	金库	,

感恩的祈祷；穿过地窖，

[ɪn]	[fɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈgɑːstli]	[ˈhɒrə(r)]	,	[fled]	[ðə; ði]	[priːst]	,
In	**fear**	**and**	**ghastly**	**horror**	**,**	**fled**	**the**	**priest**	**,**
在	害怕	和	阴森	恐怖	,	逃亡	这	牧师	,

恐惧和惊骇中，牧师逃走了。

[ˈbriːðɪŋ]	[kwɪk]	[ˈkɜːsɪz]	[mɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˈwɔːnɪŋ]	[kraɪz]
Breathing	**quick**	**curses**	**mid**	**his**	**warning**	**cries**
呼吸	快的	诅咒	中	他的	警告	哭泣

他一边急促地喘息着，一边咒骂着，发出警告的呼喊。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈsʌkə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əbˈsiːn]	[bɜːdz]	[ðeə(r)]	[wɪŋz]
For	**succor**	**;**	**and**	**the**	**obscene**	**birds**	**their**	**wings**
为了	救助	;	和	这	猥亵	鸟类	他们的	翅膀

为了救助；以及那些淫秽的鸟儿的翅膀

[flæpt]	[ˈor]	[hɪz; ɪz]	[ˈpælɪd]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[ˈreptaɪlz]	[twaɪnd]
Flapped	**o'er**	**his**	**pallid**	**face**	**,**	**and**	**reptiles**	**twined**
拍打	超过	他的	苍白	脸	,	和	爬行动物	缠绕

在他苍白的脸上扑扇着翅膀，爬行动物缠绕着他

[ɪn]	[fəʊldz]	[ɒv; əv]	[ˈnɒtɪd]	[ˈvenəm]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
In	**folds**	**of**	**knotted**	**venom**	**round**	**his**	**feet**	**.**
在	折叠	的	打结的	毒液	圆形的	他的	脚	.

他脚边缠绕着一圈圈纠结的毒液。

[jet]	[ɒn]	[hiː; hi]	[rʌʃt]	—	[ðə; ði]	[ˈblækənd]	[wɔːlz]	[əˈraʊnd]
Yet	**on**	**he**	**rushed**	**—**	**the**	**blackened**	**walls**	**around**
然而	在	他	匆忙	—	这	变黑	墙壁	大约

然而他继续向前冲去——周围是焦黑的墙壁。

[ˈkræʃɪŋ]	—	[ðə; ði]	[ˈspektrəl]	[laɪts]	[hɜːl]	[ˈhɪsɪŋ]	[daʊn]
Crashing	**—**	**the**	**spectral**	**lights**	**hurled**	**hissing**	**down**
崩溃	—	这	光谱	灯	投掷	嘶嘶声	向下

轰然坠落——幽灵般的光芒嘶嘶作响地倾泻而下

[ðə; ði]	[kəʊld]	[griːn]	[ˈwɔːtəz]	;	[ænd; ənd]	[θɪk]	[ˈdɑːknəs]	[keɪm]
The	**cold**	**green**	**waters**	**;**	**and**	**thick**	**darkness**	**came**
这	寒冷的	绿色的	水	;	和	厚的	黑暗	来了

冰冷的绿色河水；浓重的黑暗笼罩着大地。

[tuː; tə]	[ˈberi]	[ˈruːɪn]	!
To	**bury**	**ruin**	**!**
到	埋葬	废墟	!

埋葬废墟！

"	-	[vɒl]	.
"	**11**	**Vol**	**.**
"	-	沃尔	.

“11 卷

[ai]	.	[piː]	.	-	.
i	**.**	**p**	**.**	**159**	**.**
我	.	p	.	-	.

IP地址159。

[ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm] — [ə; eɪ]
The denouement of the scene is the same in the novel and the poem — a
这 结局 的 这 场景 是 这 相同的 在 这 小说 和 这 诗 — 一个
['stætʃuː] ,
statue ,
雕像 ,

小说和诗歌中这一幕的结局相同——一座雕像，

[həːl] [frɒm; frəm] [ɪts] ['pedɪst(ə)l] , [straɪks] [ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] ['vaɪəleɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .
hurled from its pedestal , strikes the unhallowed violator to the earth .
投掷 从 它是 座 , 罢工 这 不神圣的 违规者 到 这 地球 .

从基座上掷下，将亵渎神灵者击落到地上。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [siːn] [ɪn]['bærən][mɔː(r)] ['æktʃuəli] [træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænˌdriən][ɒv; əv] ['terəns]
There is no scene in Baron more actually transcribed from the Andrian of Terence
那里 是 不 场景 在 男爵 更多的 实际上 转录 从 这 安德里安 的 特伦斯
[ðæn; ðən] [ðɪs] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][pɒm'peiiː; -'pei] ! -
than this from ' The Last Night of Pompeii ! '
比 这 从 - 这 最后的 夜晚 的 庞贝 ! -

在《男爵》中，没有哪个场景比《庞贝的最后一夜》更直接地抄袭了泰伦斯的《安德烈亚斯》！

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
But the scene in the amphitheatre ,
但 这 场景 在 这 圆形剧场 ,

但圆形剧场里的那场戏，

[weə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvə(r)] ['glɔːkəs] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ]
where the Christian Olinthus and the lover Glaucus are doomed to perish by
在哪里 这 基督教 - 和 这 情人 青光眼 是 注定失败 到 沦 经过
[ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['laɪən] ,
the fangs of the famished lion ,
这 獠牙 的 这 饥饿 狮子 ,

基督徒奥林图斯和他的恋人格劳克斯注定要被饥饿的狮子咬死。

[ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋli] ['sɪmələ(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
is still more strikingly similar than any in the novel , except the description of
是 仍然 更多的 引人注目 相似的 比 任何 在 这 小说 , 除了 这 描述 的
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
the destruction .
这 破坏 .

除了对毁灭的描述之外，它与小说中的任何场景都更加惊人地相似。

['ɑːrˌbeɪsiːz] , ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [ʌn'həʊli] [lʌv] [ɒv; əv]['aɪoʊn] ,
Arbaces , actuated by unholy love of Ione ,
阿尔巴塞斯 , 驱动 经过 不圣洁的 爱 的 艾恩 ,

阿尔巴塞斯，因对伊奥妮的邪恶之爱而行动，

[ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]['ruːɪn][ɒv; əv][bəʊθ] [ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
is the author of the disgrace and ruin of both these personages ; and the
是 这 作者 的 这 耻辱 和 废墟 的 两个都 这些 人物 ; 和 这
['dɑiəmiːd] ,
prætor Diomede ,
审判官 狄俄墨得斯 ,

是造成这两位人物蒙羞和毁灭的罪魁祸首；还有审判官狄俄墨得斯，

[ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] , [ri'zɔlv] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['pænsə][tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkən]['laɪən] ,
in the poem , resolves to sacrifice Pansa to the African lion ,
在 这 诗 , 解决 到 牺牲 潘萨 到 这 非洲 狮子 ,

诗中决心将潘萨献祭给非洲狮。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌmɛri'æmni] .
because he loves and determines to possess Mariamne .
因为 他 爱 和 决定 到 具有 玛丽亚姆 .

因为他爱玛丽安娜，并且决心要占有她。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ; [fɔː(r)] ['glædieɪtəz] [ɑː(r); ə(r)]
The earlier scenes in the amphitheatre are the same ; four gladiators are
这 早些时候 场景 在 这 圆形剧场 是 这 相同的 ； 四 角斗士 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['sæŋgwɪnəri] [straɪf] ,
represented in sanguinary strife ,
代表 在 血腥 冲突 ，

圆形剧场的早期场景与此相同；四名角斗士正在进行血腥的搏斗。

[ænd; ənd] [tuː] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] ,
and two as having perished ,
和 二 作为 拥有 遇难 ，

其中两人已死亡，

[eə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɒn][ðə; ði][ə'riːnə] ,
ere the command is given to bring the Christian and lover on the arena ,
埃雷 这 命令 是 给定 到 带来 这 基督教 和 情人 在 这 竞技场 ，

在下令将基督徒和情人带到竞技场之前，

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːs] [ðə; ði][njuː'mɪdɪən]['laɪən] .
and to loose the Numidian lion .
和 到 松动的 这 努米底亚人 狮子 .

并放出努米底亚狮子。

[ɪn] ['naɪðə(r)] ['ɪnstəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [biːst] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['destɪnd] ['vɪktɪm] ;
In neither instance , however , will the noble beast attack his destined victim ;
在 两者都不 实例 ， 然而 ， 将要 这 高贵 兽 攻击 他的 注定 受害者 ；

然而，无论哪种情况，这头高贵的野兽都不会攻击它命中注定的猎物；

[bʌt; bət] [ʃriŋk] [ænd; ənd] ['kauə] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['terə(r)] , [ðəʊ] [gəud] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [fiːst] .
but shrinks and cowers in utter terror , though goaded on to his dreadful feast .
但 收缩 和 懦夫 在 说出 恐怖 ， 尽管 被激怒 在 到 他的 可怕 盛宴 .

但他却在极度恐惧中瑟缩畏缩，尽管有人怂恿他去享用那可怕的盛宴。

[wiː; wi] [naʊ] [sə'lɪsɪt] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [sək'siːd] , [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ]
We now solicit a careful comparison of the scenes which succeed , with those which
我们 现在 征求 一个 小心 比较 的 这 场景 哪个 成功 ， 和 那些 哪个
,
,
，

我们现在请求仔细比较成功的场景与失败的场景，

['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . - [bʊk] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] , [wiː; wi][hæd; həd] [rɔːt]
nearly two years before Mr . Bulwer's book was conceived , we had wrought
几乎 二 年 前 先生 . - 书 曾是 构思 ， 我们 有 锻
[aʊt] [wɪð] [nəʊ] [slaɪt] ['stʌdi] ,
out with no slight study ,
出去 和 不 轻微 学习 ，

在布尔沃先生构思这本书的近两年前，我们已经经过了相当深入的研究，最终完成了

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] .
and presented to our unregarding countrymen .
和 呈现 到 我们的 漠不关心 同胞们 .

并呈献给那些漠不关心的同胞们。

[ðə; ði]	['kləʊzɪŋ]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːm'peɪən]	['æmfɪθɪətə(r)]	,	[æz; əz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ɪn]	-	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪz]
The	**closing**	**scene**	**in**	**the**	**Pompeiian**	**amphitheatre**	**,**	**as**	**represented**	**in**	**'**	**The**	**Last**	**Days**
这	结束	场景	在	这	庞贝古城	圆形剧场	,	作为	代表	在	-	这	最后的	天

[ɒv; əv]	[pɔm'peiiː; -'pei]	:	-
of	**Pompeii**	**:**	**'**
的	庞贝	:	-

《庞贝末日》中描绘的庞贝圆形剧场的最后场景：

"	-	[bɪ'həʊld]	[haʊ]	[ðə; ði]	[gɒdz]	[prə'tekt]	[ðə; ði]	['gɪltləs]	!
"	**'**	**Behold**	**how**	**the**	**gods**	**protect**	**the**	**guiltless**	**!**
"	-	看哪	如何	这	神	保护	这	无罪	!

“看哪，众神是如何保护无辜者的！”

[ðə; ði]	['faɪərz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'vendʒɪŋ]	['ɔːkəs]	[bɜːst]	[fɔːθ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[fɔːls]	['wɪtnəs]	[ɒv; əv]	[maɪ]
The	**fires**	**of**	**the**	**avenging**	**Orcus**	**burst**	**forth**	**against**	**the**	**false**	**witness**	**of**	**my**
这	火灾	的	这	复仇	奥尔库斯	爆裂	前进	反对	这	错误的	证人	的	我的

[ə'kjuːzə]	!	-	"
accusers	**!**	**'**	**"**
指控者	!	-	"

复仇之神奥尔库斯的烈焰向那些诬告我的伪证者们喷涌而出！

"	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['dʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[i'dʒɪpʃn]	,
"	**The**	**eyes**	**of**	**the**	**crowd**	**followed**	**the**	**gesture**	**of**	**the**	**Egyptian**	**,**
"	这	眼睛	的	这	人群	随后	这	手势	的	这	埃及人	,

人群的目光都追随着那位埃及人的手势，

[ænd; ənd]	[bɪ'held]	[wɪð]	[ɪn'efəb(ə)l]	[dɪs'meɪ]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	['veɪpə(r)]	['ʃuːtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]
and	**beheld**	**with**	**ineffable**	**dismay**	**a**	**vast**	**vapor**	**shooting**	**from**	**the**	**summit**	**of**
和	观看	和	难以言喻的	沮丧	一个	广阔的	汽	射击	从	这	首脑	的

[vi'suːvjəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[paɪn]	[triː]	;
Vesuvius	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**gigantic**	**pine**	**tree**	**;**
维苏威火山	在	这	形式	的	一个	巨大	松树	树	;

他们惊恐地看到，从维苏威火山顶喷涌出一股巨大的蒸汽，形状像一棵巨大的松树；

[ðə; ði]	[trʌŋk]	,	['blæknəs]	;	—	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	,	['faɪə(r)]	;	—	[ðæt]	['ʃɪftɪd]	[ænd; ənd]	['weivə]	[ɪn]	[ɪts]
the	**trunk**	**,**	**blackness**	**;**	**—**	**the**	**branches**	**,**	**fire**	**;**	**—**	**that**	**shifted**	**and**	**wavered**	**in**	**its**
这	树干	,	黑	;	—	这	分支	,	火	;	—	那	转移	和	犹豫不决	在	它是

[hjʊ]	[wɪð]	['evri]	['məʊmənt]	,
hues	**with**	**every**	**moment**	**,**
色调	和	每一个	片刻	,

树干漆黑一片；树枝火红一片；每一刻都在变换着色彩，忽明忽暗。

[naʊ]	['fɪəsli]	['luːmɪnəs]	,	[naʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dʌl]	[ænd; ənd]	['daɪɪŋ]	[red]	,
now	**fiercely**	**luminous**	**,**	**now**	**of**	**a**	**dull**	**and**	**dying**	**red**	**,**
现在	激烈地	发光的	,	现在	的	一个	乏味的	和	垂死	红色的	,

时而光芒四射，时而黯淡无光，变成垂死的红色。

[ðæt]	[ə'gen]	[bleiz]	[tə'rɪfɪkli]	[fɔːθ]	[wɪð]	[ɪn'tɒlərəb(ə)l]	[gleə(r)]	!
that	**again**	**blazed**	**terrifically**	**forth**	**with**	**intolerable**	**glare**	**!**
那	再次	燃烧的	异常	前进	和	无法容忍	强光	!

那光芒再次耀眼夺目，刺得人睁不开眼！

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ded]	,	[hɑːt]	-	['sʌŋkən]	['saɪləns]	—	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	['sʌd(ə)nli]	[brəʊk]
"	**There**	**was**	**a**	**dead**	**,**	**heart**	**-**	**sunken**	**silence**	**—**	**through**	**which**	**there**	**suddenly**	**broke**
"	那里	曾是	一个	死的	,	心	-	凹陷	沉默	—	通过	哪个	那里	突然	打破

[ðə; ði]	[rɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['laɪən]	,
the	**roar**	**of**	**the**	**lion**	**,**
这	吼	的	这	狮子	,

“一片死寂，令人心碎的寂静——突然，一声狮吼划破了这寂静。”

[wɪtʃ]	,	[frɒm; frəm]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	,
which	**,**	**from**	**within**	**the**	**building**	**,**
哪个	，	从	之内	这	建筑	，

从建筑物内部来看，

[wɒz; wəz]	['ekəʊd]	[bæk]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃɑːpə(r)]	[ænd; ənd]	['fɪəsə(r)]	[jel]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['fɒləʊ]	[biːsts]	.
was	**echoed**	**back**	**by**	**the**	**sharper**	**and**	**fiercer**	**yells**	**of**	**its**	**follow**	**beasts**	**.**
曾是	回声	后退	经过	这	更锐利	和	更凶猛	喊叫	的	它是	跟随	野兽	.

随后，它的同伴们发出更加尖锐、更加凶猛的吼叫声，与它的吼声遥相呼应。

[dred]	[siəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːðən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	,
Dread	**seers**	**were**	**they**	**of**	**the**	**burthen**	**of**	**the**	**atmosphere**	**,**
恐惧	先知	是	他们	的	这	负担	的	这	气氛	，

他们是可怕的先知，预知了大气层的重负。

[ænd; ənd]	[waɪld]	['prɒfɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[tuː; tə]	[kʌm]	!
and	**wild**	**prophets**	**of**	**the**	**wrath**	**to**	**come**	**!**
和	荒野	先知	的	这	愤怒	到	来	！

还有那些预言未来末日审判的狂妄先知！

"	[ðen]	[ðeə(r)]	[rəʊz]	[ɒn]	[haɪ]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[ʃriːk]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	;	[ðə; ði]	[men]	[stɛərd]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]
"	**Then**	**there**	**rose**	**on**	**high**	**the**	**universal**	**shrieks**	**of**	**women**	**;**	**the**	**men**	**stared**	**at**	**each**	**other**
"	然后	那里	玫瑰	在	高的	这	普遍的	尖叫	的	女性	；	这	男人	凝视	在	每个	其他

,	
,	
，	

“然后，高处响起了女人们的尖叫声；男人们面面相觑，

[bʌt; bət]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʌm]	.
but	**were**	**dumb**	**.**
但	是	哑的	.

但我们很愚蠢。

[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ðeɪ]	[felt]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ʃeɪk]	[bɪ'niːθ]	[ðeə(r)]	[fiːt]	;	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	['trembld]	;
At	**that**	**moment**	**they**	**felt**	**the**	**earth**	**shake**	**beneath**	**their**	**feet**	**;**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**theatre**	**trembled**	**;**
在	那	片刻	他们	毛毡	这	地球	摇	下面	他们的	脚	；	这	墙壁	的	这	剧院	颤抖	；

那一刻，他们感到脚下的土地在震动；剧院的墙壁也在颤抖；

[ænd; ənd]	[bɪ'jɒnd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,	[ðeɪ]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[kræʃ]	[ɒv; əv]	['fɔːlɪŋ]	[ruːfs]	;	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[mɔː(r)]
and	**beyond**	**,**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**they**	**heard**	**the**	**crash**	**of**	**falling**	**roofs**	**;**	**an**	**instant**	**more**
和	超过	，	在	这	距离	，	他们	听到	这	碰撞	的	坠落	屋顶	；	一个	立即的	更多的

,	
,	
，	

更远处，他们听到屋顶倒塌的巨响；又过了一会儿，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[klaʊd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[rəʊl]	[tə'wɔːdz]	[ðem; ðəm]	,	[dɑːk]	[ænd; ənd]	['ræpɪd]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['tɒrənt]	;
and	**the**	**mountain**	**cloud**	**seemed**	**to**	**roll**	**towards**	**them**	**,**	**dark**	**and**	**rapid**	**,**	**like**	**a**	**torrent**	**;**
和	这	山	云	似乎	到	卷	向	他们	，	黑暗的	和	迅速的	，	喜欢	一个	激流	；

山上的云雾仿佛像洪流一样，黑暗而急速地向他们滚滚而来；

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[kɑːst]	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	['bʊzəm]	[ə; eɪ]	['ʃaʊə(r)]	[ɒv; əv]	['æʃɪz]
at	**the**	**same**	**time**	**,**	**it**	**cast**	**forth**	**from**	**its**	**bosom**	**a**	**shower**	**of**	**ashes**
在	这	相同的	时间	，	它	投掷	前进	从	它是	怀	一个	淋浴	的	灰烬

,	
,	
，	

与此同时，它从胸腔中喷涌出一阵灰烬。

[mɪkst] [wɪð] [vɑːst] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [stəʊn] !
mixed with vast fragments of burning stone !
混合 和 广阔的 片段 的 燃烧 石头 !

混杂着大量燃烧的石块碎片！

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [vaɪnz] , — ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['desələt] [striːts] , — ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)]
Over the crushing vines , — over the desolate streets , — over the amphitheatre
超过 这 压碎 藤蔓 , — 超过 这 荒凉 街道 , — 超过 这 圆形剧场
[ɪt'self] , — [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
itself , — far and wide ,
本身 , — 远的 和 宽的 ,

越过压弯脖子的藤蔓，——越过荒凉的街道，——越过圆形剧场本身，——远近皆是，

— [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [siː] , — [fel] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['ʃaʊə(r)] !
— with many a mighty splash in the agitated sea , — fell that awful shower !
— 和 许多 一个 强大的 溅 在 这 激动 海 , — 跌倒 那 可怕 淋浴 !

——伴随着汹涌的大海中无数巨大的水花，——那可怕的暴雨倾盆而下！

" [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɑːrˌbeɪsiːz] ; ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]
" No longer thought the crowd of justice or of Arbaces ; safety for themselves
" 不 更长 想法 这 人群 的 正义 或者 的 阿尔巴塞斯 ; 安全 为了 他们自己
[wɒz; wəz][ðeə(r)] [səʊl] [θɔːt] .
was their sole thought .
曾是 他们的 唯一 想法 .

“人群不再考虑正义或阿尔巴塞斯；他们唯一的想法就是保护自己。

[iːtʃ] [tɜːnd] [tuː; tə][flaɪ] — [iːtʃ] ['dæʃɪŋ] , ['presɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Each turned to fly — each dashing , pressing , crushing against the other .
每个 转向 到 飞 — 每个 帅气 , 紧迫 , 压碎 反对 这 其他 .

它们各自转身飞翔——它们互相冲撞、挤压、碰撞。

['træmp(ə)lɪŋ] ['rekləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] , — [ə'mɪd] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [əʊθs] , [ænd; ənd] [preə(r)z] ,
Trampling recklessly over the fallen , — amid groans , and oaths , and prayers ,
践踏 鲁莽地 超过 这 倒下 , — 之中 呻吟 , 和 誓言 , 和 祈祷 ,
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] ,
and sudden shrieks ,
和 突然 尖叫 ,

肆意践踏倒地者，伴随着呻吟、咒骂、祈祷和突如其来的尖叫声，

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [kraʊd] ['vɔmit] [ɪt'self] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [p'æsɪdʒɪz] .
the enormous crowd vomited itself forth through the numerous passages .
这 巨大的 人群 呕吐 本身 前进 通过 这 很多的 段落 .

庞大的人群从众多通道中涌出，呕吐不止。

['wɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [flaɪ] ?
Whither should they fly ?
往哪里去 应该 他们 飞 ?

他们应该飞向何方?

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es]['prez(ə)nt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , ['gɪv(ə)n][ɪn] - [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] ,
" Now let us present the description , given in ' The Last Night of Pompeii ,
" 现在 让 我们 展示 这 描述 , 给定 在 - 这 最后的 夜晚 的 庞贝 ,

“现在让我们来介绍一下《庞贝的最后一夜》一书中的描述，

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] :
' of the horrors that succeeded the scene of the games :
- 的 这 恐怖 那 成功了 这 场景 的 这 游戏 :

'奥运会结束后发生的一系列恐怖事件：

" [ɔːd] , [jet] [ʌn'tremblɪŋ] , ['pænsə][kɑːm] [rɪ'plaɪd] ,
" Awed , yet untrembling , Pansa calm replied ,
" 敬畏 , 然而 毫不动摇 , 潘萨 冷静的 回复 ,

潘萨虽然敬畏，却毫不畏惧，平静地回答道。

- [jiː; ji][hɪə(r)][nəʊ] ['θʌndə(r)] — [bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃənz] [haʊl] !
' Ye hear no thunder — but Destruction's howl !
- 叶 听到 不 雷 — 但 毁灭的 嗥 !

你们听不到雷声，只听到毁灭的咆哮！

[jiː; ji] [siː] [nəʊ] ['laɪtnɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːvə][gleə(r)]
Ye see no lightning — but the lava glare
叶 看 不 闪电 — 但 这 岩浆 强光

你看不见闪电——但能看到熔岩的耀眼光芒。

[ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ['swiːpɪŋ] ['or] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] !
Of desolation sweeping o'er your pride !
的 荒凉 扫荡 超过 你的 自豪 !

绝望席卷你的骄傲！

[deθ] [ɪz] [bɪ'niːθ] , [ə'raʊnd] , [ə'bʌv] , [wɪ'ðɪn]
Death is beneath , around , above , within
死亡 是 下面 , 大约 , 多于 , 之内

死亡无处不在，环绕四周，高悬空中，深不可测。

[ɔːl] [huː] [ɪg'zʌlt][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [hɑːt] ,
All who exult to inflict it on my heart ,
全部 WHO 欢腾 到 造成 它 在 我的 心 ,

所有那些乐于将它强加于我心的人，

[ænd; ənd][jiː; ji][mʌst; məst] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [flai] [wen] , [weə(r)] [jiː; ji] [wɪl] ,
And ye must meet it , fly when , where ye will ,
和 是的 必须 见面 它 , 飞 什么时候 , 在哪里 是的 将要 ,

你们必须迎接它，想飞就飞，想飞往何处就飞。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kruːəlti]
For in the madness of your cruelties
为了 在 这 疯狂 的 你的 残忍

因为在你们残忍的疯狂之中

[jiː; ji][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [tɪl] ['evri] [həʊp] [ɪz] [ded] .
Ye have delayed till every hope is dead .
叶 有 延迟 直到 每一个 希望 是 死的 .

你们拖延了太久，直到所有希望都破灭了。

[let] [ðə; ði] [duːm] [kʌm] !
Let the doom come !
让 这 厄运 来 !

让末日降临吧！

['aʊə(r)] [feiθ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [traɪd] .
our faiths will soon be tried .
我们的 信仰 将要 很快 是 尝试 .

我们的信仰很快将受到考验。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['spektəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃædəʊi] [θrəʊnz] ,
Gigantic spectres from their shadowy thrones ,
巨大 幽灵 从 他们的 阴暗的 王座 ,

从阴影笼罩的王座上，巨大的幽灵们出现了。

[wɪð] ['gɑːstli] [smaɪlz] [tuː; tə] ['welkəm] [jiː; ji] , [ə'raɪz] .
With ghastly smiles to welcome ye , arise .
和 阴森 微笑 到 欢迎 是的 , 出现 .

带着狰狞的笑容迎接你们，起来吧。

[ðə; ði] [f'eəɹəʊz] [ænd; ənd] ['tɑːləˌmiːz] ['ʌplɪft]
The Pharaohs and Ptolemies uplift
这 法老 和 托勒密王朝 提升

法老和托勒密王朝的提升

[ðeə(r)]	['ɡlɪmərɪŋ]	['septə(r)]	['or]	[jiː; ji]	—	['bɪdɪŋ]	[ɔːl]
Their	**glimmering**	**sceptres**	**o'er**	**ye**	**—**	**bidding**	**all**
他们的	微光	权杖	超过	是的	—	投标	全部

他们闪耀的权杖凌驾于你们之上——命令一切

[beə(r)]	[ðeə(r)]	[dɑːk]	['buzəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɒm'nɪsiənt]	[ɡɒd]	:
Bare	**their**	**dark**	**bosoms**	**to**	**the**	**Omniscient**	**God**	**:**
裸	他们的	黑暗的	胸部	到	这	无所不知	上帝	:

向全知全能的上帝袒露她们黝黑的胸膛：

[ænd; ənd]	['evri]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['hɒrɪd]	['maɪθɒs]	[weɪts]
And	**every**	**strange**	**and**	**horrid**	**mythos**	**waits**
和	每一个	奇怪的	和	可怕的	神话	等待

每一个怪诞恐怖的神话传说都在等待着我们。

[tuː; tə]	[fəʊld]	[jiː; ji]	[ɪn]	[ðə; ði]	[t'ɛɹəz]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[driːmz]	.	-	"
To	**fold**	**ye**	**in**	**the**	**terrors**	**of**	**its**	**dreams**	**.**	**'**	**"**
到	折叠	是的	在	这	恐怖	的	它是	梦境	.	-	"

将你们包裹在它噩梦的恐怖之中。

"	[laɪk]	[æn; ən]	-	['saɪprəs]	,	['or]	[ðə; ði]	[skaɪz]
"	**Like**	**an**	**earthshadowing**	**cypress**	**,**	**o'er**	**the**	**skies**
"	喜欢	一个	-	柏	,	超过	这	天空

“如同遮蔽大地的柏树，高悬于天空之上”

['lɪftɪŋ]	[ɪts]	['læbərɪnθ]	[ɒv; əv]	[liːvz]	,	[ðə; ði]	[bau]
Lifting	**its**	**labyrinth**	**of**	**leaves**	**,**	**the**	**boughs**
举重	它是	迷宫	的	树叶	,	这	树枝

拨开迷宫般的树叶，树枝

[ɒv; əv]	['məʊltən]	[brɑːs]	,	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[trʌŋk]	[ɒv; əv]	[fleɪm]	,
Of	**molten**	**brass**	**,**	**the**	**giant**	**trunk**	**of**	**flame**	**,**
的	熔融的	黄铜	,	这	巨大的	树干	的	火焰	,

由熔化的黄铜构成，巨大的火焰之躯，

[ðə; ði]	[breθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɑːl'keɪnoʊz]	['taɪtn]	[hɑːt]
The	**breath**	**of**	**the**	**volcano's**	**Titan**	**heart**
这	气息	的	这	火山的	泰坦	心

泰坦之心火山的呼吸

[hʌŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevənz]	;	[ænd; ənd]	['evri]	['mædən]	[pʌls]
Hung	**in**	**the**	**heavens**	**;**	**and**	**every**	**maddened**	**pulse**
洪	在	这	天	;	和	每一个	疯狂的	脉冲

悬挂于天际；每一声疯狂的脉搏

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɑːst]	['maʊntənz]	['ɜːθkweɪk]	['bʊzəm]	[həːl]
Of	**the**	**vast**	**mountain's**	**earthquake**	**bosom**	**hurled**
的	这	广阔的	山的	地震	怀	投掷

从巍峨山脉的地震胸怀中抛掷而出

[ɪts]	['vendʒəns]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ðæt]	[ɡɑːspt]	[bɪ'niːθ]	.	"
Its	**vengeance**	**on**	**the**	**earth**	**that**	**gasped**	**beneath**	**.**	**"**
它是	复仇	在	这	地球	那	倒吸一口气	下面	.	"

它对脚下喘息的大地施以复仇。

"	[frɒm; frəm]	['evri]	[sel]	[ʃriːk]	[bɜːst]	;	[haɪ'iːnəz]	[kraɪd]
"	**From**	**every**	**cell**	**shrieks**	**burst**	**;**	**hyenas**	**cried**
"	从	每一个	细胞	尖叫	爆裂	;	鬣狗	哭

“每个牢房里都爆发出尖叫声；鬣狗嚎叫。”

[laɪk]	[lɒst]	[tʃaɪld]	['strɪkən]	[ɪn]	[ɪts]	['ləʊnlinəs]	:
Like	**lost**	**child**	**stricken**	**in**	**its**	**loneliness**	**:**
喜欢	丢失的	孩子	受打击的	在	它是	孤独	:

就像迷失的孩子，被孤独折磨得痛苦不堪：

[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənt]	[ˈelɪfənt]	[wɪð]	[ˈmætʃləs]	[streŋθ]
The	**giant**	**elephant**	**with**	**matchless**	**strength**
这	巨大的	大象	和	无比	力量

拥有无与伦比的力量的巨象

[ˈstrʌg(ə)ld]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[ˈpɔːtl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tuːm]	,
Struggled	**against**	**the**	**portal**	**of**	**his**	**tomb**	**,**
挣扎	反对	这	门户网站	的	他的	墓	,

他挣扎着想要打开墓门，

[ænd; ənd]	[graʊn]	[ænd; ənd]	[pænt]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈlɛpərdz]	[jel]
And	**groaned**	**and**	**panted**	**;**	**and**	**the**	**leopard's**	**yell**
和	呻吟	和	喘息	;	和	这	豹子的	叫喊

它呻吟喘息；豹子发出叫声

[ænd; ənd]	[ˈtaɪgərz]	[graʊl]	[wɪð]	[ɔːl]	[səˈraʊndɪŋ]	[kraɪz]
And	**tiger's**	**growl**	**with**	**all**	**surrounding**	**cries**
和	老虎的	咆哮	和	全部	周围	哭泣

老虎的咆哮声伴随着周围所有人的叫喊声

[ɒv; əv]	[ˈhjuːmən]	[ˈhɒrə(r)]	[ˈmɪŋgld]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[eə(r)]	,
Of	**human**	**horror**	**mingled**	**;**	**and**	**in**	**air**	**,**
的	人类	恐怖	混合	;	和	在	空气	,

人类的恐怖交织其中；空气中弥漫着，

[ˈspɒtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈlʊərɪd]	[ˈhevənz]	[ænd; ənd]	[ˈweɪtɪŋ]	[preɪ]	,
Spotting	**the**	**lurid**	**heavens**	**and**	**waiting**	**prey**	**,**
发现	这	骇人的	天	和	等待	猎物	,

发现艳丽的天空，等待猎物出现。

[ðə; ði]	[ˈiːv(ə)l]	[bɝdz]	[ɒv; əv]	[ˈkɑːnɪdʒ]	[hʌŋ]	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	.
The	**evil**	**birds**	**of**	**carnage**	**hung**	**and**	**watched**	**.**
这	邪恶的	鸟类	的	屠杀	悬挂	和	观看	.

邪恶的杀戮之鸟悬挂着，伺机而动。

"	[	[piː]	.	-	]
"	**[**	**p**	**.**	**249**	**]**
"	[	p	.	-	]

[第249页]

"	[viˈsuːvjəs]	[ˈɑːnsə(r)d]	:	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[ˈpɪnəklz]
"	**Vesuvius**	**answered**	**:**	**from**	**its**	**pinnacles**
"	维苏威火山	回答	:	从	它是	巅峰

维苏威火山回答道：从它的山顶

[klaʊdz]	[ɒv; əv]	-	[ˈsɪndəz]	,	[ˈlɑːvə]	[ˈʃaʊərz]	,
Clouds	**of**	**farflashing**	**cinders**	**,**	**lava**	**showers**	**,**
云	的	-	煤渣	,	岩浆	淋浴	,

远处闪烁的火山灰云，熔岩雨，

[ænd; ənd]	[ˈsiːz]	[dræŋk]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əˈbɪs]	[ɒv; əv]	[ˈfaɪə(r)]
And	**seas**	**drank**	**up**	**by**	**the**	**abyss**	**of**	**fire**
和	海域	喝	向上	经过	这	深渊	的	火

海洋被火之深渊吞噬

[tuː; tə]	[biː; bi]	[həːl]	[fɔːθ]	[ɪn]	[ˈbɔɪlɪŋ]	[ˈkætərækts]	,
To	**be**	**hurled**	**forth**	**in**	**boiling**	**cataracts**	**,**
到	是	投掷	前进	在	沸腾	白内障	,

被抛入沸腾的瀑布中，

[laɪk]	[ˈmɪdnaɪt]	[ˈmaʊntənz]	,	[ræpt]	[ɪn]	[ˈlaɪtnɪŋ]	,	[fel]	. "
Like	**midnight**	**mountains**	**,**	**wrapt**	**in**	**lightnings**	**,**	**fell**	**. "**
喜欢	午夜	山脉	,	包裹	在	闪电	,	跌倒	. "

“如同午夜的山峦，被闪电包裹，轰然倒塌。”

"	[ɔːl]	['ɔːf(ə)l]	[saʊndz]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	[met]	[naʊ]	;
"	**All**	**awful**	**sounds**	**of**	**heaven**	**and**	**earth**	**met**	**now**	**;**
"	全部	可怕	声音	的	天堂	和	地球	遇见	现在	;

“天地间所有可怕的声音此刻汇聚在一起；

['dɑːknəs]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	-	['tʃæriət]	[rəʊld]	,
Darkness	**behind**	**the**	**sungod's**	**chariot**	**rolled**	**,**
黑暗	在后面	这	-	战车	滚动	,

太阳神的战车后方，黑暗滚滚向前。

['ʃraʊdɪŋ]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	,	[seɪv]	[wen]	[ˌvɑːl'kæn]	['faɪərz]
Shrouding	**destruction**	**,**	**save**	**when**	**volcan**	**fires**
裹尸布	破坏	,	节省	什么时候	火山	火灾

笼罩着毁灭，火山爆发时除外

['lɪftɪd]	[ðə; ði]	[fəʊldz]	[tuː; tə]	[geɪz]	[ɒn]	['ægəni]	;
Lifted	**the**	**folds**	**to**	**gaze**	**on**	**agony**	**;**
抬起	这	折叠	到	目光	在	痛苦	;

掀开衣褶，凝视着痛苦；

[ænd; ənd]	[wen]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	['terəb(ə)l]	[rɪ'pəʊz]
And	**when**	**a**	**moment's**	**terrible**	**repose**
和	什么时候	一个	瞬间	糟糕的	休息

而当片刻可怕的平静降临

[fel]	[ɒn]	[ðə; ði]	[diːp]	[kən'vʌlʃnz]	,	[ɔːl]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]
Fell	**on**	**the**	**deep**	**convulsions**	**,**	**all**	**could**	**hear**
费尔	在	这	深的	抽搐	,	全部	可以	听到

一阵剧烈的抽搐袭来，所有人都听见了。

[ðə; ði]	['tɔplɪŋ]	[klɪfs]	[ɪk'spləʊd]	[ænd; ənd]	[kræʃ]	[bɪ'ləʊ]	,
The	**toppling**	**cliffs**	**explode**	**and**	**crash**	**below**	**,**
这	倾倒	悬崖	爆炸	和	碰撞	以下	,

崩塌的悬崖发出爆炸声，轰然坠落到下方。

[waɪl]	[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs]	['wɔːtəz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]
While	**multitudinous**	**waters**	**from**	**the**	**sea**
尽管	众多	水	从	这	海

虽然来自海洋的众多水域

[ɪn]	['hwɜːlˌpuːlz]	[θruː]	[ðə; ði]	-	['maʊntən]	[rɒks]
In	**whirlpools**	**through**	**the**	**channell'd**	**mountain**	**rocks**
在	漩涡	通过	这	-	山	岩石

在沟壑纵横的山岩间，漩涡翻腾。

[rʌʃt]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[his]	[laɪk]	[ðə; ði]	-	[spiːtʃ]	,
Rushed	**,**	**and**	**with**	**hisses**	**like**	**the**	**damned's**	**speech**	**,**
匆忙	,	和	和	嘶嘶声	喜欢	这	-	演讲	,

匆匆忙忙，带着如同地狱恶魔般的嘶嘶声，

[fel]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maɪti]	['fɜːnɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maʊnt]	.	"
Fell	**in**	**the**	**mighty**	**furnace**	**of**	**the**	**mount**	**.**	**"**
费尔	在	这	强大的	炉	的	这	山	.	"

坠入了山顶的烈焰之中。

"	[əʊ]	,	[ðen]	,	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[laɪf]	!
"	**Oh**	**,**	**then**	**,**	**the**	**love**	**of**	**life**	**!**
"	哦	,	然后	,	这	爱	的	生活	!

“哦，那么，热爱生活吧！”

[ðə; ði]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[rʌʃ]	,
the	**struggling**	**rush**	**,**
这	挣扎	匆忙	,

艰难的冲刺，

[ðə; ði]	[ˈkrʌʃɪŋ]	[ˈkɒnflɪkt]	[ɒv; əv]	[ɪˈskeɪp]	!	[fjuː]	,	[briːf]	,
The	**crushing**	**conflict**	**of**	**escape**	**!**	**few**	**,**	**brief**	**,**
这	压碎	冲突	的	逃脱	！	很少	，	简短的	，

逃亡的残酷冲突！寥寥无几，短暂而

[ænd; ənd]	[ˈdaɪə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[dɪˈlɪriəs; dɪˈlɪəriəs]	[fɪə(r)]	[speɪk]	[naʊ]	—
And	**dire**	**the**	**words**	**delirious**	**fear**	**spake**	**now**	**—**
和	可怕的	这	字	谵妄	害怕	说	现在	—

恐惧如潮水般涌来，言语间充满了可怕的恐惧——

[wʌn]	[θɔːt]	,	[wʌn]	[ˈækʃ(ə)n]	[sweɪd]	[ðə; ði]	[ˈtɒsɪŋ]	[kraʊd]	.
One	**thought**	**,**	**one**	**action**	**swayed**	**the**	**tossing**	**crowd**	**.**
一	想法	，	一	行动	摇摆	这	抛掷	人群	.

一个念头，一个行动，就足以左右摇摆不定的人群。

[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈvɔmitəri]	[ˈmædli]	[sprʌŋ]	,
All	**through**	**the**	**vomitories**	**madly**	**sprung**	**,**
全部	通过	这	呕吐物	疯狂地	弹簧	，

呕吐物疯狂地喷涌而出，

[ænd; ənd]	[mæs]	[ɒn]	[mæs]	[ɒv; əv]	[ˈtremblɪŋ]	[ˈbiːɪŋs]	[prest]	,
And	**mass**	**on**	**mass**	**of**	**trembling**	**beings**	**pressed**	**,**
和	大量的	在	大量的	的	发抖	生物	按下	，

无数颤抖的生灵被挤压在一起，

[ˈɡɑːspɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɡəud]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈsævidʒnis]
Gasping	**and**	**goading**	**,**	**with**	**the**	**savageness**
喘息	和	挑衅	，	和	这	野蛮

喘息着，挑衅着，带着野蛮的气息

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[ˈdeɪndʒə(r)]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[weɪvz]
That	**is**	**the**	**child**	**of**	**danger**	**,**	**like**	**the**	**waves**
那	是	这	孩子	的	危险	，	喜欢	这	波浪

那就像海浪一样，是危险之子。

[kəˈrɪbdɪs]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈdʒæɡɪd]	[rɒks]	[θrəʊz]	[daʊn]	,
Charybdis	**from**	**his**	**jagged**	**rocks**	**throws**	**down**	**,**
卡律布狄斯	从	他的	锯齿状	岩石	投掷	向下	，

卡律布狄斯从他嶙峋的岩石上抛下，

[ˈmɪŋɡld]	[baɪ]	[ˈfjʊəri]	—	[ˈwɔːrɪŋ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[fəʊm]	.
Mingled	**by**	**fury**	**—**	**warring**	**in**	**their**	**foam**	**.**
混合	经过	愤怒	—	战争	在	他们的	泡沫	.

怒火交织——在泡沫中厮杀。

[sʌm; səm]	[swuːn]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[trɒd]	[daʊn]	[baɪ]	[ˈliːdʒən]	[fiːt]	;
Some	**swooned**	**and**	**were**	**trod**	**down**	**by**	**legion**	**feet**	**;**
一些	晕倒	和	是	践踏	向下	经过	军团	脚	；

有些人昏厥过去，被无数的脚步踩倒在地；

[sʌm; səm]	[kraɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmɜːsi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʌnˈænsərɪŋ]	[ɡɒdz]	;
Some	**cried**	**for**	**mercy**	**to**	**the**	**unanswering**	**gods**	**;**
一些	哭	为了	怜悯	到	这	未作答	神	；

有些人向无动于衷的神灵哭诉求饶；

[sʌm; səm]	[ʃriːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈpɑːtɪd]	[frendz]	[fərˈevə(r)]	[lɒst]	;
Some	**shrieked**	**for**	**parted**	**friends**	**forever**	**lost**	**;**
一些	尖叫	为了	分手了	朋友们	永远	丢失的	；

有些人为永远失去的离别好友发出凄厉的哭喊；

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɪn]	[ˈpæʃənz]	[ˈkeɪɒs]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[jel]
And	**some**	**in**	**passion's**	**chaos**	**,**	**with**	**the**	**yells**
和	一些	在	激情	混乱	，	和	这	喊叫

有些人在激情澎湃的混乱中，发出叫喊声。

[ɒv; əv]	[ˌdespəˈreɪʃn]	[dɪd]	[blæsˈfiːm]	[ðə; ði]	[ˈhevənz]	;
Of	**desperation**	**did**	**blaspheme**	**the**	**heavens**	**;**
的	绝望	做过	亵渎神明	这	天	;

绝望之下，他亵渎了上天；

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[ɪn]	[ˈʌtərnɪs]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	.
And	**some**	**were**	**still**	**in**	**utterness**	**of**	**woe**	**.**
和	一些	是	仍然	在	完全	的	悲哀	.

还有一些人仍然沉浸在极度的悲痛之中。

[jet]	[ɔːl]	[tɔil]	[ɒn]	[ɪn]	[tremblɪŋ]	[weɪvz]	[ɒv; əv]	[laɪf]
Yet	**all**	**toiled**	**on**	**in**	**trembling**	**waves**	**of**	**life**
然而	全部	辛勤劳作	在	在	发抖	波浪	的	生活

然而，所有人都在颤抖的生命浪潮中辛勤劳作。

[əˈlɒŋ]	[ðə; ði]	[ˌsʌbtəˈreɪniən]	[ˈkɔːrɪdɔːrz]	.
Along	**the**	**subterranean**	**corridors**	**.**
沿着	这	地下	走廊	.

沿着地下通道。

[ˈmomənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈsentʃəriz]	[ɒv; əv]	[daʊt]	[ænd; ənd]	[dred]	!
Moments	**were**	**centuries**	**of**	**doubt**	**and**	**dread**	**!**
瞬间	是	几个世纪	的	怀疑	和	恐惧	!

那一刻，仿佛经历了几个世纪的怀疑和恐惧！

[iːtʃ]	[ˈbriːðɪŋ]	[ˈɒbstək(ə)l]	[ə; eɪ]	[heit]	[θɪŋ]	:
Each	**breathing**	**obstacle**	**a**	**hated**	**thing**	**:**
每个	呼吸	障碍	一个	憎恨	事物	:

任何呼吸障碍都令人憎恶：

[iːtʃ]	[ˈtræmp(ə)ld]	[retʃ]	,	[ə; eɪ]	[ˈfʊtstuːl]	[tuː; tə]	
Each	**trampled**	**wretch**	**,**	**a**	**footstool**	**to**	**o'erlook**
每个	践踏	可怜虫	,	一个	脚凳	到	俯瞰

每个被践踏的可怜虫，都成了俯瞰的脚凳。

[ðə; ði]	[ˈfɔːməʊst]	[ˈmʌlti,tju:d, -,tu:d]	;	[ænd; ənd]	[ˈterə(r)]	,	[naʊ]	,
The	**foremost**	**multitudes**	**;**	**and**	**terror**	**,**	**now**	**,**
这	首先	众多	;	和	恐怖	,	现在	,

最前线的人群；以及恐惧，此刻，

[bɪˈgæt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[ˈmeɪniæk]	[ˈruːθləsnəs]	,
Begat	**in**	**all**	**a**	**maniac**	**ruthlessness**	**,**
生育	在	全部	一个	疯子	冷酷无情	,

完全是疯狂的残忍所造就的，

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmædnəs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈægəni]
For	**in**	**the**	**madness**	**of**	**their**	**agonies**
为了	在	这	疯狂	的	他们的	痛苦

因为在他们痛苦的疯狂中

[strɒŋ]	[men]	[kɑːst]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈfiːb(ə)l]	[huː]	[dɪˈleɪd]
Strong	**men**	**cast**	**down**	**the**	**feeble**	**who**	**delayed**
强的	男人	投掷	向下	这	微弱	WHO	延迟

强者击败了拖延的弱者

[ðeə(r)]	[flaɪt]	,	[ænd; ənd]	[ˈmeidnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stəʊnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[krʌʃt]	,	"	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]
Their	**flight**	**,**	**and**	**maidens**	**on**	**the**	**stones**	**were**	**crushed**	**,**	**"**	**etc**
他们的	航班	,	和	少女们	在	这	石头	是	碎	,	"	ETC

.
.
.

他们的逃亡，以及石头上的少女们被压碎，等等。

[let]	[ðə; ði]	[ˈriːdə(r)]	[kəmˈpeə(r)]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ˈekstrækts; ɪkˈstrækts]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	,
Let	**the**	**reader**	**compare**	**each**	**of**	**these**	**extracts**	**with**	**the**	**other**	**,**
让	这	读者	比较	每个	的	这些	提取物	和	这	其他	,

请读者将这些摘录彼此进行比较。

[ænd; ənd] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [greɪt] [p'aʊəz] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] .
and form his own opinion of Mr . Bulwer's great powers and originality .
和 形式 他的 自己的 观点 的 先生 . - 伟大的 权力 和 独创性 .

并形成自己对布尔沃先生的卓越才能和独创性的看法。

[ðiːz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [nɒt] [les] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
These very remarkable coincidences are followed by others not less extraordinary
这些 非常 卓越 巧合 是 随后 经过 其他的 不是 较少的 非凡的
[ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [kəˌmemə'reɪʃn] :
and worthy of commemoration :
和 值得 的 纪念 :

这些非同寻常的巧合之后，还有其他同样非凡且值得铭记的巧合：

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['dʌlə(r)] [ʃeɪd] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][eə(r)] .
" But suddenly a duller shade fell over the air .
" 但 突然 一个 更暗淡 阴影 跌倒 超过 这 空气 .

但突然间，空气中笼罩起一片黯淡的阴影。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
Instinctively he turned to the mountain , and behold !
本能地 他 转向 到 这 山 , 和 看哪 !

他本能地转向山峰，瞧！

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] [krest] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] ,
one of the two gigantic crests , into which the summit had been divided ,
一 的 这 二 巨大 冠状物 , 进入 哪个 这 首脑 有 到过 分割 ,

山顶被分成了两道巨大的山脊，其中一道就是其中之一。

[rɔkt] [ænd; ənd] ['weivə] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
rocked and wavered to and fro ; and then ,
摇滚 和 犹豫不决 到 和 弗 ; 和 然后 ,

摇晃不定，来回摆动；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði] ['maɪtinɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] , [ˌaɪ 'tiː] [fel]
with a sound the mightiness of which no language can describe , it fell
和 一个 声音 这 力量 的 哪个 不 语言 能 描述 , 它 跌倒
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [beɪs] ,
from the burning base ,
从 这 燃烧 根据 ,

它发出了一声震耳欲聋、任何语言都无法形容的巨响，从燃烧的基座上坠落下来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] , [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] !
and rushed , an avalanche of fire , down the sides of the mountain !
和 匆忙 , 一个 雪崩 的 火 , 向下 这 侧面 的 这 山 !

然后，如同雪崩一般，火光从山坡上倾泻而下！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [gʌʃ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['blækɪst] [sməʊk] , ['rəʊlɪŋ] [ɒn] , ['əʊvə(r)]
At the same instant gushed forth a volume of blackest smoke , rolling on , over
在 这 相同的 立即的 滔滔不绝 前进 一个 体积 的 最黑的 抽烟 , 滚动 在 , 超过
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

就在同一瞬间，一股浓浓的黑烟喷涌而出，滚滚升腾，笼罩着天空。

[siː] , [ænd; ənd] [ɜːθ] . "
sea , and earth . "
海 , 和 地球 . "

海洋和大地。

"	[braɪt]	[ænd; ənd]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	,	[wɪtʃ]	[kləʊzd]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wɔːlz]
"	**Bright**	**and**	**gigantic**	**through**	**the**	**darkness**	**,**	**which**	**closed**	**around**	**it**	**like**	**the**	**walls**
"	明亮的	和	巨大	通过	这	黑暗	,	哪个	关闭	大约	它	喜欢	这	墙壁

[ɒv; əv]	[hel]	,
of	**hell**	**,**
的	地狱	,

“在黑暗中显得明亮而巨大，黑暗像地狱之墙一样将它包围起来。”

[ðə; ði]	['maʊntən]	[ʃɒn]	—	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	!
the	**mountain**	**shone**	**—**	**a**	**pile**	**of**	**fire**	**!**
这	山	闪耀	—	一个	桩	的	火	!

山体闪闪发光——简直像一堆火！

[ɪts]	['sʌmɪt]	[siːmd]	['rɪv(ə)n]	[ɪn]	[tuː]	;	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[ə'bʌv]	[ɪts]	['sɜːfɪs]	[ðeə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[raɪz]	[tuː]
Its	**summit**	**seemed**	**riven**	**in**	**two**	**;**	**or**	**rather**	**above**	**its**	**surface**	**there**	**seemed**	**to**	**rise**	**two**
它是	首脑	似乎	裂隙	在	二	;	或者	相当	多于	它是	表面	那里	似乎	到	上升	二

['mɒnstə(r)]	-	[ʃeɪps]	,
monster	**-**	**shapes**	**,**
怪物	-	形状	,

它的山顶似乎裂成了两半；或者更确切地说，它的表面上似乎耸立着两个怪物的形状。

[iːtʃ]	[kən'frʌntɪŋ]	[iːtʃ]	,	[æz; əz]	['diːmənz]	[kən'tendɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wɜːld]	.
each	**confronting**	**each**	**,**	**as**	**demons**	**contending**	**for**	**a**	**world**	**.**
每个	面对	每个	,	作为	恶魔	争吵	为了	一个	世界	.

彼此对峙，如同恶魔争夺世界一般。

[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[diːp]	[blʌd]	-	[red]	[hjuː]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	,
These	**were**	**of**	**one**	**deep**	**blood**	**-**	**red**	**hue**	**of**	**fire**	**,**
这些	是	的	一	深的	血	-	红色的	色调	的	火	,

它们都呈现出一种深邃的血红色火焰色泽，

[wɪtʃ]	['laɪtɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[həʊl]	['ætməsfɪə(r)]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[waɪd]	;	[bʌt; bət]	[bɪ'ləʊ]	,
which	**lighted**	**up**	**the**	**whole**	**atmosphere**	**far**	**and**	**wide**	**;**	**but**	**below**	**,**
哪个	照明	向上	这	所有的	气氛	远的	和	宽的	;	但	以下	,

它照亮了远近各地的整个大气层；但在下方，

[ðə; ði]	['neðə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	['ʃraʊdɪd]	,	—	[seɪv]	[ɪn]	[θriː]
the	**nether**	**part**	**of**	**the**	**mountain**	**was**	**still**	**dark**	**and**	**shrouded**	**,**	**—**	**save**	**in**	**three**
这	下	部分	的	这	山	曾是	仍然	黑暗的	和	被遮蔽的	,	—	节省	在	三

['pleɪsɪz]	,
places	**,**
地方	,

山体下部仍然黑暗阴沉，只有三处例外。

[ə'daʊn]	[wɪtʃ]	[fləʊd]	,	['sɜːpəntaɪn]	[ænd; ənd]	[ɪ'regjələ(r)]	,	['rɪvəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['məʊltən]	['lɑːvə]	.
adown	**which**	**flowed**	**,**	**serpentine**	**and**	**irregular**	**,**	**rivers**	**of**	**the**	**molten**	**lava**	**.**
向下	哪个	流动	,	蛇形	和	不规律的	,	河流	的	这	熔融的	岩浆	.

滚滚而下，蜿蜒曲折，如同熔岩河流。

['dɑːkli]	[red]	[θruː]	[ðə; ði]	[prə'faʊnd]	[gluːm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[bæŋks]	,	[ðeɪ]	[fləʊd]	['sləʊli]	[ɒn]	,
Darkly	**red**	**through**	**the**	**profound**	**gloom**	**of**	**their**	**banks**	**,**	**they**	**flowed**	**slowly**	**on**	**,**
黑暗	红色的	通过	这	深刻的	愁云	的	他们的	银行	,	他们	流动	缓慢地	在	,

在河岸深邃的昏暗中，河水呈现出暗红色，缓缓流淌。

[æz; əz]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[dɪ'vəʊtɪd]	['sɪti]	.
as	**towards**	**the**	**devoted**	**city**	**.**
作为	向	这	奉献	城市	.

如同朝着那座虔诚的城市前进。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['krægɪd] [ænd; ənd] [stjuː'pendəs] [ɑːtʃ] ,
Over the broadest there seemed to spring a cragged and stupendous arch ,
超过 这 最广泛的 那里 似乎 到 春天 一个 崎岖不平 和 惊人的 拱 ,
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
from which ,
从 哪个 ,

在最宽阔的顶部，似乎耸立着一座嶙峋而雄伟的拱门，从那里，

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [hel] , [gʌʃ] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['flegəθɔn] .
as from the jaws of hell , gushed the sources of the sudden Phlegethon .
作为 从 这 下颚 的 地狱 , 滔滔不绝 这 来源 的 这 突然 弗勒格顿 .

仿佛从地狱之口喷涌而出，冥河之源突然奔涌而出。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [deθ] [kraɪz] [ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] , [æz; əz][wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm] , [ɪz][ðə; ði]
" Among the Death Cries of Pompeii , as we imagined them , is the
" 之中 这 死亡 哭泣 的 庞贝 , 作为 我们 想象 他们 , 是 这
['fɒləʊɪŋ] ['lɪrɪk] :
following lyric :
下列的 歌词 :

“在我们想象中的庞贝死者哀嚎声中，有这样一句歌词：

" [ˌaɪ 'tiː] [bə:sts] !
" It bursts !
" 它 爆发 !

它爆裂了！

[ˌaɪ 'tiː] [bə:sts] !
it bursts !
它 爆发 !

它爆裂了！

[ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] ['θʌndəz] [blent] ,
and thousand thunders blent ,
和 千 雷声 混合 ,

千雷交织，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ægənaɪzɪŋ] [ɜːθ] ,
From the deep heart of agonizing earth ,
从 这 深的 心 的 痛苦的 地球 ,

来自痛苦大地深处，

[nel] , ['ʃætə(r)] , [kræʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
Knell , shatter , crash along the firmament ,
丧钟 , 破碎 , 碰撞 沿着 这 苍穹 ,

丧钟敲响，破碎，轰然坠落苍穹，

[ænd; ənd] [njuː] [helz] ['piːp(ə)ld] ['stɑːt(ə)l]['ɪntuː] [bɜːθ] .
And new hells peopled startle into birth .
和 新的 地狱 人 惊吓 进入 出生 .

新的地狱之人将惊恐地诞生。

[vi'su:vjəs] ['sʌndə] !
Vesuvius sunders !
维苏威火山 桑德斯 !

维苏威火山爆发了！

['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
pyramids of fire
金字塔 的 火

火之金字塔

[frɒm; frəm]	['fæðəmləs]	[ə'bis]	[blɑːst]	[ðə; ði]	[skaɪ]	;
From	**fathomless**	**abysses**	**blast**	**the**	**sky**	**;**
从	深不可测	深渊	爆炸	这	天空	;

从深不可测的深渊中喷涌而出，直冲云霄；

[iːn]	['desəleɪtɪŋ]	['ruːɪn]	[dʌθ]	[ɪk'spaɪə(r)]	,
E'en	**desolating**	**Ruin**	**doth**	**expire**	**,**
e'en	荒凉的	废墟	确实	到期	,

荒凉的废墟终将结束，

[ænd; ənd]	['mɔːt(ə)l]	[deθ]	[ɪn]	[wəʊ]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[daɪ]	.
And	**mortal**	**Death**	**in**	**woe**	**immortal**	**die**	**.**
和	凡人	死亡	在	悲哀	不朽	死	.

凡人之死，不朽之死。

[t'ɒɹənts]	[laɪk]	['lʊərɪd]	[gɔː(r)]	,
Torrents	**like**	**lurid**	**gore**	**,**
种子	喜欢	骇人的	血块	,

如同血腥暴力般的洪流

[həːl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[gʌlf]	[ɒv; əv]	['hɒrə(r)]	,	[pɔː(r)]	,
Hurled	**from**	**the**	**gulf**	**of**	**horror**	**,**	**pour**	**,**
投掷	从	这	海湾	的	恐怖	,	倒	,

从恐怖的深渊中倾泻而出，

[laɪk]	['liːdʒən]	[fiːndz]	[ɪm'bætld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɔɪl]	,
Like	**legion**	**fiends**	**embattled**	**to**	**the**	**spoil**	**,**
喜欢	军团	恶魔	陷入困境的	到	这	剧透	,

如同成群结队的恶魔为争夺战利品而厮杀，

[ænd; ənd]	['or]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[dəʊmz]	,
And	**o'er**	**the**	**temple**	**domes**	**,**
和	超过	这	寺庙	穹顶	,

在寺庙的圆顶之上，

[ænd; ənd]	[dʒɔɪz]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[hoʊmz]	,
And	**joy's**	**ten**	**thousand**	**homes**	**,**
和	快乐的	十	千	房屋	,

还有快乐的万千家园，

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['wɜːlwɪnd]	[heɪl]	[ænd; ənd]	[stɔːm]	[ɒv; əv]	['æʃɪz]	[bɔɪl]	.
Beneath	**the**	**whirlwind**	**hail**	**and**	**storm**	**of**	**ashes**	**boil**	**.**
下面	这	旋风	冰雹	和	风暴	的	灰烬	熬	.

在旋风般的冰雹和风暴之下，灰烬沸腾翻滚。

"	[ə'gen]	[sez]	['mɪstə(r)]	.	['bulwə]	,	[huː]	[bəʊsts]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sək'siːdɪd]	[weə(r)]	[ɔːl]	['ʌðə(r)z]
"	**Again**	**says**	**Mr**	**.**	**Bulwer**	**,**	**who**	**boasts**	**that**	**he**	**has**	**succeeded**	**where**	**all**	**others**
"	再次	说道	先生	.	布尔沃	,	WHO	吹嘘	那	他	有	成功了	在哪里	全部	其他的

[hæv; həv]	[feɪld]	:
have	**failed**	**:**
有	失败的	:

布尔沃先生再次说道，他自夸说，他在所有人都失败的地方取得了成功：

"	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɔːzɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃaʊərz]	,	[juː; jʊ]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['rʌmblɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[bɪ'niːθ]	,
"	**In**	**the**	**pauses**	**of**	**the**	**showers**	**,**	**you**	**heard**	**the**	**rumbling**	**of**	**the**	**earth**	**beneath**	**,**
"	在	这	停顿	的	这	淋浴	,	你	听到	这	隆隆声	的	这	地球	下面	,

“在阵雨间歇的时候，你能听到脚下大地隆隆作响的声音，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['grəʊnɪŋ]	[weɪvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tɔːtʃəd]	[siː]	;	[ɔː(r)]	,	['ləʊə(r)]	[stɪl]	,
and	**the**	**groaning**	**waves**	**of**	**the**	**tortured**	**sea**	**;**	**or**	**,**	**lower**	**still**	**,**
和	这	呻吟	波浪	的	这	受折磨	海	;	或者	,	降低	仍然	,

还有那饱受折磨的大海呻吟的波涛；或者，更低沉的，

[ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪst] [fɪə(r)] ,
and audible but to the watch of intensest fear ,
和 可听见的 但 到 这 手表 的 最激烈 害怕 ,

清晰可闻，但只有极度恐惧的目光才能捕捉到。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['gæsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kæzəm] [ɒv; əv]
the grinding and hissing murmur of the escaping gases through the chasms of
这 研磨 和 嘶嘶声 低语 的 这 逃脱 气体 通过 这 深渊 的
[ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntən] .
the distant mountain .
这 遥远 山 .

远处山脉的深渊中逸出的气体发出刺耳的嘶嘶声和摩擦声。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [breɪk] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sɒlɪd] [mæs] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði]
Sometimes the cloud appeared to break from its solid mass , and , by the
有时 这 云 出现 到 休息 从 它是 坚硬的 大量的 , 和 , 经过 这
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

有时，云层似乎从其坚实的云体中裂开，并伴有闪电。

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [kweɪnt] [ænd; ənd] [vɑːst] ['mimikri] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɒnstə(r)] - [ʃeɪps] ,
to assume quaint and vast mimicries of human or of monster - shapes ,
到 认为 古雅 和 广阔的 模仿 的 人类 或者 的 怪物 - 形状 ,
['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gluːm] ,
striding across the gloom ,
大步走 穿过 这 愁云 ,

幻化成奇特而庞大的人类或怪物的模样，大步穿过黑暗，

['hʌsl] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] ['swɪftli] [ɪntuː] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [ə'bɪs] [ɒv; əv]
hustling one upon the other , and vanishing swiftly into the turbulent abyss of
忙碌 一 之上 这 其他 , 和 消失 迅速地 进入 这 湍流 深渊 的
[ʃeɪd] ; [səʊ] [ðæt] ,
shade ; so that ,
阴影 ; 所以 那 ,

他们匆匆忙忙地互相追逐，迅速消失在波涛汹涌的阴影深渊中；因此，

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['fænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'frait] ['wɔndərəz] ,
to the eyes and fancies of the affrighted wanderers ,
到 这 眼睛 和 幻想 的 这 惊恐 流浪者 ,

在惊恐的流浪者的眼中和想象中，

[ðə; ði] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['veipəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɒdɪli] [fɔːmz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [fəʊz] ,
the unsubstantial vapors were as the bodily forms of gigantic foes ,
这 不实质性的 蒸汽 是 作为 这 身体上的 表格 的 巨大 敌人 ,

这些虚无缥缈的雾气竟幻化成巨大敌人的实体形态。

— [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] .
— the agents of terror and of death .
— 这 代理人 的 恐怖 和 的 死亡 .

——恐怖和死亡的化身。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ?
" Is there nothing similar to the preceding quotation in this ?
" 是 那里 没有什么 相似的 到 这 前 引述 在 这 ?

“这里面难道没有与前面引文类似的内容吗？”

" [vi'suːvjəs] [pɔː] [ɪts]['deljuːdʒ] [fɔːθ] , [ðə; ði] [siː]
" Vesuvius poured its deluge forth , the sea
" 维苏威火山 倾倒 它是 洪水 前进 , 这 海

维苏威火山喷发，洪水倾泻而下，淹没了大海。

['ʃʌdə]	[ænd; ənd]	[sent]	[ʌn'ɜːθli]	['vɔɪsɪz]	[ʌp]	,
Shuddered	**and**	**sent**	**unearthly**	**voices**	**up**	**,**
颤抖	和	发送	超凡脱俗的	声音	向上	，

她颤抖着，发出诡异的声音。

[ðə; ði]	[aɪlz]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	[sɜːdʒ]
The	**isles**	**of**	**beauty**	**,**	**by**	**the**	**fire**	**and**	**surge**
这	岛屿	的	美丽	，	经过	这	火	和	涌

美丽的岛屿，在烈火与浪潮之间

['ʃeɪkən]	[ænd; ənd]	['wɪðəd]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['trʌbld]	[weɪvz]
Shaken	**and**	**withered**	**,**	**on**	**the**	**troubled**	**waves**
摇晃	和	干枯	，	在	这	麻烦	波浪

在波涛汹涌的海面上，摇摇欲坠，奄奄一息。

[lʊkt]	[daʊn]	[laɪk]	['spɪrɪt]	['blɑːstɪd]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lænd]
Looked	**down**	**like**	**spirits**	**blasted**	**;**	**and**	**the**	**land**
看起来	向下	喜欢	烈酒	炸毁	；	和	这	土地

俯瞰大地，如同被烈焰吞噬的幽灵；

[ɒv; əv]	['ɪtəliz]	[wʌns]	['pærədaɪs]	[bɪ'keɪm]
Of	**Italy's**	**once**	**paradise**	**became**
的	意大利的	一次	天堂	成为

意大利曾经的天堂变成了

[ðə; ði]	[həʊm]	[ɒv; əv]	['ruːɪn]	—	['vɪnjəd]	,	[grəʊv]	[ænd; ənd]	['baʊə(r)]	,
The	**home**	**of**	**ruin**	**—**	**vineyard**	**,**	**grove**	**and**	**bower**	**,**
这	家	的	废墟	—	葡萄园	，	树林	和	凉亭	，

废墟之乡——葡萄园、树林和凉亭

[triː]	,	[ʃrʌb]	,	[fruːt]	,	['blɒsəm]	—	[lʌv]	,	[laɪf]	,	[lait]	[ænd; ənd]	[həʊp]	,
Tree	**,**	**shrub**	**,**	**fruit**	**,**	**blossom**	**—**	**love**	**,**	**life**	**,**	**light**	**and**	**hope**	**,**
树	，	灌木	，	水果	，	开花	—	爱	，	生活	，	光	和	希望	，

树木、灌木、果实、花朵——爱、生命、光明和希望。

[ɔːl]	['vænɪʃɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['fɒs(ə)l]	[flʌd]
All	**vanishing**	**beneath**	**the**	**fossil**	**flood**
全部	消失	下面	这	化石	洪水

一切都消失在化石洪流之下

[ænd; ənd]	[stɔːm]	[ɒv; əv]	['æʃɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kləʊv(ə)n]	[braʊ]
And	**storm**	**of**	**ashes**	**from**	**the**	**cloven**	**brow**
和	风暴	的	灰烬	从	这	裂瓣	眉头

裂开的额头喷涌而出的灰烬风暴

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dred]	['maʊntən]	['berid]	[ɪn]	['hɒrə(r)]	[daʊn]	.
Of	**the**	**dread**	**mountain**	**buried**	**in**	**horror**	**down**	**.**
的	这	恐惧	山	埋葬	在	恐怖	向下	.

埋葬在恐怖之下的可怕山脉。

[ðə; ði]	['ekəʊz]	[ɒv; əv]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['ægəni]
The	**echoes**	**of**	**ten**	**thousand**	**agonies**
这	回声	的	十	千	痛苦

万千痛苦的回响

[ə'rəʊz]	[frɒm; frəm]	[maʊnt]	[ænd; ənd]	[ʃɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[lʊkt]	[bæk]
Arose	**from**	**mount**	**and**	**shore**	**,**	**and**	**some**	**looked**	**back**
出现	从	山	和	支撑	，	和	一些	看起来	后退

从山峦和海岸升起，有些人回头望去

[kɜːrs]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[bi'weil]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[fled]	.
Cursing	**,**	**and**	**more**	**bewailing**	**as**	**they**	**fled**	**.**
咒骂	，	和	更多的	哀叹	作为	他们	逃亡	.

他们一边咒骂一边逃跑，临走时更是哀嚎不断。

" — — — — — — " [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [gliːm] [ɪz] [flʌŋ]
" — — — — — — " what a horrid gleam is flung
" — — — — — — " 什么 一个 可怕的 闪耀 是 扔

“——————“多么可怕的光芒闪耀着

[ə'lɒŋ] [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] ['mædnəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz]
Along that face of madness , as it turns
沿着 那 脸 的 疯狂 , 作为 它 转弯

沿着那疯狂的面孔，当它转向

[frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [aɪz] [bɜːn]
From sea to mountain , and the wild eyes burn
从 海 到 山 , 和 这 荒野 眼睛 烧伤

从海洋到山脉，野性的目光燃烧着

[wɪð] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [taɪm] !
With revelations of the unborn time !
和 启示 的 这 未出生的 时间 !

揭示未出生时代的奥秘!

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] — ['ʃeltə(r)] [ɜːθ] [dɪ'naɪz] —
We may not linger — shelter earth denies —
我们 可能 不是 萦绕 — 庇护所 地球 否认 —

我们或许无法久留——庇护所地球拒绝——

[ðə; ði] ['veri] ['hevənz] [laɪk] [ə; eɪ] [gɪ'henə] ['laʊə(r)] —
The very heavens like a gehenna lour —
这 非常 天 喜欢 一个 地狱 卢尔 —

天穹如同地狱之火——

[ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n][ɪz]['aʊə(r)]['refjuːdʒ] — [ɒn] — [ɒn] — [ɒn] !
And ocean is our refuge — on — on — on !
和 海洋 是 我们的 避难所 — 在 — 在 — 在 !

海洋是我们的避难所——继续——继续——继续!

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [ðə; ði]['laɪənz] [ə'griːd] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
" We have seen how remarkably the lions agreed on the impropriety of making
" 我们 有 已见 如何 非常 这 狮子 同意 在 这 不当行为 的 制作
[æn; ən] [ˌæmfɪθɪ'ætrɪk] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ;
an amphitheatric meal of the lovers ;
一个 圆形剧场 一顿饭 的 这 恋人 ;

“我们已经看到，狮子们对于把情侣们当成圆形剧场里的一顿美餐是多么不妥，竟然达成了一致意见；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [iːt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [wɒz; wəz][ɒv; əv]
now it appears that the tiger , who should have eat the Christian , was of
现在 它 出现 那 这 老虎 , WHO 应该 有 吃 这 基督教 , 曾是 的
[ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
the same mind .
这 相同的 头脑 .

现在看来，本应吃掉基督徒的老虎，也和基督徒有着同样的想法。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][waɪld] [jel] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv]
" At that moment a wild yell burst through the air ; and thinking only of
" 在 那 片刻 一个 荒野 叫喊 爆裂 通过 这 空气 ; 和 思维 仅有的 的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

“就在这时，一声凄厉的喊叫划破长空；他一心只想逃命，

['wɪðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[njuː]	[nɒt]	,	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['taɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	['dezət]	[liːpt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]
whither	**it**	**knew**	**not**	**,**	**the**	**terrible**	**tiger**	**of**	**the**	**African**	**desert**	**leaped**	**among**	**the**
往哪里去	它	知道	不是	,	这	糟糕的	老虎	的	这	非洲	沙漠	跳跃	之中	这

[θrɒŋ]	,
throng	**,**
人群	,

它不知何去何从，非洲沙漠的恐怖猛虎跃入人群之中。

[ænd; ənd]	['hʌrid]	[θruː]	[ɪts]	['pɑːtɪd]	[striːmz]	.
and	**hurried**	**through**	**its**	**parted**	**streams**	**.**
和	慌忙	通过	它是	分手了	溪流	.

然后匆匆穿过分开的溪流。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[keɪm]	[ðə; ði]	['ɜːθkweɪk]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	['dɑːknəs]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[fel]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	!
And	**so**	**came**	**the**	**earthquake**	**,**	**and**	**so**	**darkness**	**once**	**more**	**fell**	**over**	**the**	**earth**	**!**
和	所以	来了	这	地震	,	和	所以	黑暗	一次	更多的	跌倒	超过	这	地球	!

于是地震发生了，黑暗再次笼罩了大地！

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[streɪndʒ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kən'siːvd]	['sʌmθɪŋ]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ðɪs]	,
"	**Is**	**it**	**not**	**strange**	**that**	**we**	**should**	**have**	**conceived**	**something**	**much**	**like**	**this**	**,**
"	是	它	不是	奇怪的	那	我们	应该	有	构思	某物	很多	喜欢	这	,

[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪnd]	[ðə; ði]	['məʊtɪv]	,
and	**explained**	**the**	**motive**	**,**
和	解释	这	动机	,

“难道不奇怪吗？我们竟然会构思出如此相似的事情，并解释其动机。”

[tuː]	,	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	[kən'dʌkt]	[ɪn]	['eni]	[waɪld]	[biːst]	['stɑːvɪŋ]	?
too	**,**	**of**	**such**	**unreasonable**	**conduct**	**in**	**any**	**wild**	**beast**	**starving**	**?**
也	,	的	这样的	不合理	执行	在	任何	荒野	兽	饥饿	?

即使是饥饿的野兽，也应该有如此不合理的行为吗？

"	['neɪtʃərz]	[kwɪk]	['ɪnstɪŋkt]	,	[ɪn]	[məʊst]	['sævɪdʒ]	[biːsts]	,
"	**Nature's**	**quick**	**instinct**	**,**	**in**	**most**	**savage**	**beasts**	**,**
"	自然的	快的	本能	,	在	最多	野蛮的	野兽	,

“自然界的快速本能，在大多数凶猛的野兽身上，

['prɔfisai]	['deɪndʒə(r)]	[eə(r)]	[mænz]	[θɔːt]	[ə'weik]	,
Prophesies	**danger**	**ere**	**man's**	**thought**	**awakes**	**,**
预言	危险	埃雷	男人的	想法	醒来	,

预言的危险早于人类思想的觉醒。

[ænd; ənd]	[ʃriŋk]	[ɪn]	[fɪə(r)]	[frɒm; frəm]	['kɒmən]	['sævidʒnis]	,
And	**shrinks**	**in**	**fear**	**from**	**common**	**savageness**	**,**
和	收缩	在	害怕	从	常见的	野蛮	,

并因普通人的野蛮行径而感到恐惧退缩。

[meɪd]	['dʒent(ə)l]	[baɪ]	[ɪts]	['terə(r)]	;	[ðʌs]	,	-
Made	**gentle**	**by**	**its**	**terror**	**;**	**thus**	**,**	**o'erawed**
制成	温和的	经过	它是	恐怖	;	因此	,	-

因其恐怖而变得温顺；因此，被吓倒了

[iːn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fæmɪnz]	['fjʊəri]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['paʊə(r)]
E'en	**in**	**his**	**famine's**	**fury**	**by**	**a**	**Power**
e'en	在	他的	饥荒的	愤怒	经过	一个	力量

即使在饥荒的狂怒中，他也被一股力量所震慑。

[bruːt]	['biːɪŋs]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['hjuːmən]	[ɒft]	[ə'dɔː(r)]	,
Brute	**beings**	**more**	**than**	**human**	**oft**	**adore**	**,**
蛮力	生物	更多的	比	人类	经常	崇拜	,

野兽比人类更崇拜，

[ðə; ði]	['laɪən]	[leɪ]	,	[hɪz; ɪz]	['kwɪvərɪŋ]	[pɔːz]	[ˌaʊt'spred]	,
The	**Lion**	**lay**	**,**	**his**	**quivering**	**paws**	**outspread**	**,**
这	狮子	躺	,	他的	颤抖	爪子	扩张	,

狮子躺着，颤抖的爪子张开着。

[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[tiːθ]	['næʃɪŋ]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	['krʌʃɪŋ]	[θrɔŋ, θrɔːŋ]
His	**white**	**teeth**	**gnashing**	**,**	**till**	**the**	**crushing**	**throngs**
他的	白色的	牙齿	咬牙切齿	,	直到	这	压碎	人群

他洁白的牙齿咬得咯咯作响，直到汹涌的人群……

[hæd; həd]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːrz]	;	[ðen]	,	['gleərɪŋ]	[ʌp]
Had	**passed**	**the**	**corridors**	**;**	**then**	**,**	**glaring**	**up**
有	通过了	这	走廊	;	然后	,	刺眼	向上

穿过走廊；然后，目光锐利地向上望去

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[im'bjuː]	[wɪð]	['sæmjel]	[lait]	,	[hiː; hi]	[sɔː]
His	**eyes**	**imbued**	**with**	**samiel**	**light**	**,**	**he**	**saw**
他的	眼睛	注入	和	萨米尔	光	,	他	锯

他双眼闪烁着光芒，他看见

[ðə; ði]	[krægz]	[ænd; ənd]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[æpənaɪnz]
The	**crags**	**and**	**forests**	**of**	**the**	**Appenines**
这	峭壁	和	森林	的	这	亚平宁山脉

亚平宁山脉的峭壁和森林

['gliːmɪŋ]	[fɑː(r)]	[ɒf]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ig'zʌlt]	[sens]
Gleaming	**far**	**off**	**,**	**and**	**with**	**the**	**exulting**	**sense**
闪闪发光	远的	离开	,	和	和	这	欣喜若狂	感觉

远处闪耀着光芒，带着一种欣喜若狂的感觉

[ɒv; əv]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[ləʊn]	[də'mɪnjən]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[baʊnd]	,
Of	**home**	**and**	**lone**	**dominion**	**,**	**at**	**a**	**bound**	**,**
的	家	和	孤独	统治权	,	在	一个	边界	,

家园与孤独的统治，在边界处，

[hiː; hi]	[lept]	[ðə; ði]	['lɒfti]	[ˌpælɪ'seɪdz]	[ænd; ənd]	[sprʌŋ]
He	**leapt**	**the**	**lofty**	**palisades**	**and**	**sprung**
他	跳跃	这	高远	栅栏	和	弹簧

他跃过高耸的栅栏，纵身一跃。

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['spaɪrəl]	[p'æsɪdʒɪz]	,	[wɪð]	[haul]
Along	**the**	**spiral**	**passages**	**,**	**with**	**howls**
沿着	这	螺旋	段落	,	和	嚎叫

沿着螺旋通道，传来嚎叫声

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**250**	**]**
[	p	.	-	]

[第250页]

[ɒv; əv]	['hɒrə(r)]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]
Of	**horror**	**,**	**through**	**the**	**flying**	**multitudes**
的	恐怖	,	通过	这	飞行	众多

恐怖，穿过飞舞的人群

['flaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[siːk]	[hɪz; ɪz]	['ləʊnli]	['maʊntən]	[leə(r)]	.
Flying	**to**	**seek**	**his**	**lonely**	**mountain**	**lair**	**.**
飞行	到	寻找	他的	孤独	山	巢穴	.

飞向他位于偏僻山中的巢穴。

"	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[prə'trækt]	[ðɪs]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	,
"	**We**	**shall**	**not**	**protract**	**this**	**investigation**	**,**
"	我们	将	不是	延长	这	调查	,

“我们不会拖延这项调查，

[ðəʊ]	['meni]	['sɪmələ(r)]	[p'æsɪdʒɪz]	[mait]	[biː; bi]	[prə'djuːst]	[tuː; tə]	[kən'fɜːm]	['aʊə(r)]	[ə'sɜːʃ(ə)n]	[ðæt]
though	**many**	**similar**	**passages**	**might**	**be**	**produced**	**to**	**confirm**	**our**	**assertion**	**that**
尽管	许多	相似的	段落	可能	是	生产	到	确认	我们的	断言	那

['mɪstə(r)]	.	['bulwə]	[hæz; həz]	[ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd]	['aʊə(r)]	[θɔːts]	,
Mr	**.**	**Bulwer**	**has**	**appropriated**	**our**	**thoughts**	**,**
先生	.	布尔沃	有	挪用	我们的	想法	,

尽管可以找出许多类似的段落来证实我们的说法，即布尔沃先生剽窃了我们的思想，

[ænd; ənd]	[θruː'aʊt]	[rɔːt]	['aʊə(r)]	[dɪskɹ'ɪpʃənz]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[greɪt]	['prɒfɪt]
and	**throughout**	**wrought**	**our**	**descriptions**	**into**	**his**	**story**	**,**	**and**	**won**	**great**	**profit**
和	自始至终	锻	我们的	描述	进入	他的	故事	,	和	韩元	伟大的	利润

[ænd; ənd]	[feɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɒbəri]	.
and	**fame**	**from**	**the**	**robbery**	**.**
和	名声	从	这	抢劫	.

他将我们的描述融入到他的故事中，并从这次抢劫中获得了巨大的利益和名声。

[ðəʊz]	[huː]	[riːd]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,
Those	**who**	**read**	**his**	**book**	**,**
那些	WHO	读	他的	书	,

那些读过他书的人，

[wɪl]	['redɪli]	[faɪnd]	['meni]	[dɪskɹ'ɪpʃənz]	['kləʊsli]	[rɪ'zemblɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['gɪv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]
will	**readily**	**find**	**many**	**descriptions**	**closely**	**resembling**	**one**	**of**	**the**	**last**	**given**	**in**	**the**
将要	容易	寻找	许多	描述	密切	类似	一	的	这	最后的	给定	在	这

['pəʊɪm]	,
poem	**,**
诗	,

很容易找到许多与诗中最后给出的描述之一非常相似的描述，

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hɪə(r)]	['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]	,	[ænd; ənd]	['meni]	['refərənsɪz]	[tuː; tə]	['eɪnʃənt]	['ɔːθəz]	[fɔː(r); fə(r)]
which	**we**	**here**	**reprint**	**,**	**and**	**many**	**references**	**to**	**ancient**	**authors**	**for**
哪个	我们	这里	重印	,	和	许多	参考	到	古老的	作者	为了

[fækts]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'raɪvd]	[frɒm; frəm]	[juː 'es]	.
facts	**which**	**he**	**derived**	**from**	**us**	**.**
事实	哪个	他	衍生的	从	我们	.

我们在此转载，并引用了许多古代作者的观点，而这些观点实际上是他从我们这里得出的。

"	['miːntaɪm]	,	[tʃɑːd]	['kɔːsiz]	[ɪn]	[wʌn]	['seplkə(r)]
"	**Meantime**	**,**	**charred**	**corses**	**in**	**one**	**sepulchre**
"	与此同时	,	烧焦的	库尔塞斯	在	一	坟墓

与此同时，一座墓穴里满是烧焦的尸体。

[ɒv; əv]	['wɪðərɪŋ]	['æʃɪz]	[leɪ]	,	[ænd; ənd]	['vɔɪsɪz]	[rəʊz]	,
Of	**withering**	**ashes**	**lay**	**,**	**and**	**voices**	**rose**	**,**
的	枯萎	灰烬	躺	,	和	声音	玫瑰	,

遍地枯萎的灰烬，以及此起彼伏的人声，

['fjuːə(r)]	[ænd; ənd]	['feɪntə(r)]	,	[ænd; ənd]	,	[iːtʃ]	['məʊmənt]	,	[grəʊnz]
Fewer	**and**	**fainter**	**,**	**and**	**,**	**each**	**moment**	**,**	**groans**
更少	和	较暗	,	和	,	每个	片刻	,	呻吟

声音越来越少，越来越微弱，而且时不时传来呻吟声。

[wɜː(r); wə(r)]	[hʌʃt]	,	[ænd; ənd]	[ded]	['beib]	[ɒn]	[ded]	['buzəm]	[leɪ]	,
Were	**hushed**	**,**	**and**	**dead**	**babes**	**on**	**dead**	**bosoms**	**lay**	**,**
是	静静地	,	和	死的	宝贝们	在	死的	胸部	躺	,

一片寂静，死去的婴儿躺在死去的胸膛上。

[ænd; ənd]	[lɪps]	[wɜː(r); wə(r)]	['blɑːstɪd]	['ɪntuː]	['breθləsnəs]
And	**lips**	**were**	**blasted**	**into**	**breathlessness**
和	嘴唇	是	炸毁	进入	呼吸困难

嘴唇被炸得喘不过气来。

[eə(r)]	[ðə; ði]	[deθ]	[kɪs]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['spɪrɪt]	[pɑːst]
Ere	**the**	**death**	**kiss**	**was**	**given**	**,**	**and**	**spirits**	**passed**
埃雷	这	死亡	吻	曾是	给定	，	和	烈酒	通过了

在死亡之吻落下之前，亡灵离去

[ðə; ði]		,	[dɑːk]	,	[mɪ'stɪəriəs]	[weɪvz]	,	[weə(r)]	[driːmz]
The	**ebbless**	**,**	**dark**	**,**	**mysterious**	**waves**	**,**	**where**	**dreams**
这	无潮汐	，	黑暗的	，	神秘	波浪	，	在哪里	梦境

暗淡无光、神秘莫测的波浪，梦境就在那里

['hɒvə(r)]	[ænd; ənd]	['pʌlsɪz]	[θrɒb]	[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[breɪn]
Hover	**and**	**pulses**	**throb**	**and**	**many**	**a**	**brain**
徘徊	和	脉冲	搏动	和	许多	一个	脑

悬停，脉搏跳动，许多大脑

[swɪmz]	[waɪld]	[wɪð]	['terəb(ə)l]	[dɪ'zaɪr]	[tuː; tə]	[nəʊ]
Swims	**wild**	**with**	**terrible**	**desires**	**to**	**know**
游泳	荒野	和	糟糕的	欲望	到	知道

疯狂地游弋着，渴望了解一切

[ðə; ði]	['destini]	[ɒv; əv]	[wɜːld]	[ðæt]	[laɪ]	[bɪ'jɒnd]	.
The	**destinies**	**of**	**worlds**	**that**	**lie**	**beyond**	**.**
这	命运	的	世界	那	说谎	超过	.

遥远世界的命运。

[ðə; ði]	[θɪk]	[eə(r)]	[pænt]	[æz; əz]	[ɪn]	['neɪtʃərz]	[deθ]	,
The	**thick**	**air**	**panted**	**as**	**in**	**nature's**	**death**	**,**
这	厚的	空气	喘息	作为	在	自然的	死亡	，

浓重的空气仿佛在自然界的死亡中喘息。

[ænd; ənd]	['evri]	[breθ]	[wɒz; wəz]	['æŋgwɪʃ]	;	['evri]	[feɪs]
And	**every**	**breath**	**was**	**anguish**	**;**	**every**	**face**
和	每一个	气息	曾是	痛苦	；	每一个	脸

每一次呼吸都充满痛苦；每一张脸都饱含痛苦。

[wɒz; wəz]	['tɛrərz]	['ɪmɪdʒ]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[səʊl]	[lʊkt]	[fɔːθ]	,
Was	**terror's**	**image**	**,**	**where**	**the**	**soul**	**looked**	**forth**	**,**
曾是	恐怖的	图像	，	在哪里	这	灵魂	看起来	前进	，

那是恐惧的化身，灵魂向外望去，

[æz; əz]	[lʊkt]	,	['sʌmtaɪmz]	,	[fɑː(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
As	**looked**	**,**	**sometimes**	**,**	**far**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**heaven**	**,**
作为	看起来	，	有时	，	远的	在	这	边缘	的	天堂	，

有时，仿佛置身于遥远的天堂边缘，

[ə; eɪ]	['məʊmənt(ə)ri]	[stɑː(r)]	[ðə; ði]	['tempɪst]	[pɔːld; pæld]	.
A	**momentary**	**star**	**the**	**tempest**	**palled**	**.**
一个	瞬间	星星	这	暴风雨	苍白	.

风暴过后，一颗转瞬即逝的星辰黯然失色。

[frɒm; frəm]	['gɑːs(t)li]	[lɪps]	[naʊ]	[rəʊz]	[ə; eɪ]	['wɪldə]	[vɔɪs]	,
From	**ghastlier**	**lips**	**now**	**rose**	**a**	**wilder**	**voice**	**,**
从	更可怕的	嘴唇	现在	玫瑰	一个	更狂野	嗓音	，

从更加狰狞的嘴唇中，传来更加狂野的声音。

[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]		['sæŋktʃuˌɛriz]	[gluːm]	,
As	**from**	**a**	**ruin'd**	**sanctuary's**	**gloom**	**,**
作为	从	一个	毁了	庇护所的	愁云	，

仿佛从一座废弃圣所的阴暗中，

[laɪk]	['sævɪdʒ]	[wɪndz; waɪndz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɒ'ɹæz.mɪ.ən]	[weɪst]
Like	**savage**	**winds**	**from**	**the**	**Chorasmian**	**waste**
喜欢	野蛮的	风	从	这	花剌子模	浪费

如同来自花剌子模荒原的狂风

['rʌʃɪŋ] , [wɪð] [sɒbz] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [skriːmz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Rushing , with sobs and suffocating screams , " etc .
冲刺 , 和 啜泣 和 令人窒息的 尖叫 , " ETC .

一边奔跑，一边抽泣，发出令人窒息的尖叫声，“等等。”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['haɪli] ['ɒnəd] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst] [ʃef] [dɜːvrə] [ɒv; əv][ðə; ði]
though we have been more highly honored by this last chef d'oeuvre of the
尽管 我们 有 到过 更多的 高度 荣幸 经过 这 最后的 厨师 作品 的 这
['ɒnərəb(ə)l] ['juːdʒiːn] ['eərəm][ðæn; ðən] ['eni] ['ɔːθə(r)] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
honorable Eugene Aram than any author within our knowledge ,
光荣的 尤金 阿拉姆 比 任何 作者 之内 我们的 知识 ,

虽然我们比我们所知的任何其他作家都更荣幸能欣赏到尊敬的尤金·阿拉姆先生的这部遗作，

[jet] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prɒpəti] .
yet others are entitled to their property .
然而 其他的 是 标题 到 他们的 财产 .

而其他人则有权拥有自己的财产。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv]['ɑːrˌbeɪsiːz] , ['bulwə] [sez] —
Speaking of the skeleton of Arbaces , Bulwer says —
请讲 的 这 骨骼 的 阿尔巴塞斯 , 布尔沃 说道 —

谈到阿尔巴塞斯的骨架，布尔沃说——

" [ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] , [səʊ]['bəʊldli] [mɑːkt] [ɪn][ɪts]
" The scull was of so remarkable a conformation , so boldly marked in its
" 这 橹 曾是 的 所以 卓越 一个 构象 , 所以 大胆地 标记 在 它是
[ˌɪntə'lektʃuəl] ,
intellectual ,
知识分子 ,

“头骨的形状非常奇特，其结构特征非常鲜明，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [wɜːs] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənts] ,
as well as its worse physical developments ,
作为 出色地 作为 它是 更糟 身体的 发展 ,

以及其更糟糕的物理发育状况，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [aɪ'tɪnərənt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði]
that it has excited the constant speculation of every itinerant believer in the
那 它 有 兴奋的 这 持续的 推测 的 每一个 流动 信徒 在 这
['θɪəriz] [ɒv; əv] - [huː] [hæz; həz] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðæt] ['ruːɪnd] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
theories of Spurzheim who has gazed upon that ruined palace of the mind .
理论 的 - WHO 有 凝视 之上 那 毁坏 宫殿 的 这 头脑 .

它激发了每一位游历四方、信仰斯普尔茨海姆理论的信徒们的持续猜想，他们都曾凝视过那座残破的心灵宫殿。

[stɪl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] , [ðə; ði]['trævələ(r)] [meɪ] ['sɜːveɪ] [ðæt] ['eəri] [hɔːl] ,
Still , after a lapse of eighteen centuries , the traveller may survey that airy hall ,
仍然 , 后 一个 失效 的 十八 几个世纪 , 这 游客 可能 民意调查 那 轻盈的 大厅 ,

然而，时隔十八个世纪，旅行者依然可以眺望那宽敞明亮的大厅。

[wɪ'ðɪn] [huːz] ['kʌnɪŋ] ['gæləriz] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['tʃeɪmbəz] , [wʌns] [θɔːt] , ['riːzənd] ,
within whose cunning galleries and elaborate chambers , once thought , reasoned ,
之内 谁 狡猾 画廊 和 精心制作的 房间 , 一次 想法 , 有理智的 ,
[driːmd] , [ænd; ənd] [sin] ,
dreamed , and sinned ,
梦见 , 和 罪过 ,

在那些精巧的画廊和华丽的房间里，曾经有人思考、推理、梦想和犯罪，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['ɑːrˌbeɪsiːz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] !
the soul of Arbaces the Egyptian !
这 灵魂 的 阿尔巴塞斯 这 埃及人 !

埃及人阿尔巴塞斯的灵魂！

" [bʌt; bət]['baɪrən] [sed] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] [tʃaɪld] ['hærəld] , [wen] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [skʌl] :
" But Byron said , long ago , in Childe Harold , when gazing on a skull :
" 但 拜伦 说 , 长的 前 , 在 查尔德 哈罗德 , 什么时候 凝视 在 一个 颅骨 :

“但拜伦很久以前在《恰尔德·哈罗德游记》中，凝视着一个骷髅头时说道：

" [jes] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌns] [æm'bɪʃənz] ['eəri] [hɔːl] ,
" Yes , this was once ambition's airy hall ,
" 是的 , 这 曾是 一次 野心 轻盈的 大厅 ,

“是的，这里曾经是野心勃勃的殿堂。”

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The dome of thought , the palace of the soul , " etc .
这 穹顶 的 想法 , 这 宫殿 的 这 灵魂 , " ETC .

思想的穹顶，灵魂的宫殿，等等。

[ænd; ənd] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['peləm] ['mɔrəlaiz, 'mɔː-] : " [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ]
And , once more , the fashionable Pelham moralizes : " and as the Earth
和 , 一次 更多的 , 这 时髦 佩勒姆 道德说教 : " 和 作为 这 地球
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
from the Sun ,
从 这 太阳 ,

而时髦的佩勒姆再次发表了一番道德说教：“就像地球远离太阳一样，

[səʊ] [ˌɪmɔː'tæləti] [drɪŋks] ['hæpinəs] [frɒm; frəm] ['vɜːtʃuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
so immortality drinks happiness from virtue , which is the smile upon the face of
所以 不朽 饮料 幸福 从 美德 , 哪个 是 这 微笑 之上 这 脸 的
[gɒd] . " -
God . " 12
上帝 . " -

因此，永生从美德中汲取幸福，而美德就是上帝脸上的微笑。”12

[ðɪs] [hiː; hi] [i'tælisaiz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['wʌndrəs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] — [jet] [ˌaɪ 'tiː]
This he italicises as one of his most wondrous original reflections — yet it
这 他 斜体 作为 一 的 他的 最多 奇妙的 原来的 反思 — 然而 它
[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . -
may be found in the Diary of a Physician . 13
可能 是 成立 在 这 日记 的 一个 医生 . -

他将此文用斜体字标出，称其为他最精彩的原创思考之一——然而，这段文字却出自《一位医生的日记》。13

- [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
12 Vol . ii .
- 沃尔 . 二、 .

12 第二卷

[piː] . - .
p . 196 .
p . - .

第196页。

- [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [kɔːld] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] , - [wiː; wi] [θɪŋk] .
13 In the story called ' A Young Man about Town , ' we think .
- 在 这 故事 称为 - 一个 年轻的 男人 关于 镇 , - 我们 思考 .

13 在名为《城里的年轻男子》的故事中，我们认为。

['mɪstə(r)] . ['bulwə] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
Mr . Bulwer is particularly conceited and arrogant with respect to his subject .
先生 . 布尔沃 是 特别 自负 和 傲慢的 和 尊重 到 他的 主题 .

布尔沃先生对他的研究对象尤其自负和傲慢。

[hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
He asserts that all others have failed in attempting to describe the destruction
他 断言 那 全部 其他的 有 失败的 在 尝试 到 描述 这 破坏
[ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] ,
of Pompeii ,
的 庞贝 ，

他断言，其他所有试图描述庞贝城毁灭的人都失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [stænd] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz]
and that , therefore , he will stand alone , the intellectual monarch of the Ruins
和 那 ， 所以 ， 他 将要 站立 独自的 ， 这 知识分子 君主 的 这 废墟
.
:
.

因此，他将独树一帜，成为废墟中的精神君主。

[ðə; ði]['kændɪd][ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒentlmən] ['prɒbəbli] [fə'gɒt] - [və'lɪəriəs] -
The candid and modest and original gentleman probably forgot ' Valerius '
这 坦率 和 谦虚的 和 原来的 绅士 大概 忘了 - 瓦莱里乌斯 -
[ænd; ənd]['kroʊli][ænd; ənd]['mɪlˌmæn][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [ænd; ənd] [aʊə'self] ;
and Croly and Milman and Dr . Gray and ourself ;
和 克罗利 和 米尔曼 和 博士 . 灰色的 和 我们自己 ；

这位坦率、谦逊、有创意的绅士可能忘记了“瓦莱里乌斯”、克罗利、米尔曼、格雷博士以及我们自己；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [sʌtʃ]
but the productions of such persons can be of little consequence to such
但 这 作品 的 这样的 人 能 是 的 小的 结果 到 这样的
[ə; eɪ] [pɔːl] ['klɪfəd] [ɪn] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['mɪrəˌboʊ] [ɪn] ['mɒrəlz] .
a Paul Clifford in letters and Mirabeau in morals .
一个 保罗 克利福德 在 信件 和 米拉波 在 德 .

但这类人的作品对于像保罗·克利福德这样的文学家和米拉波这样的道德家来说，意义不大。

['mɪstə(r)] . ['bulwə] , ['laɪkwaɪz] , [ɪz] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ,
Mr . Bulwer , likewise , is ostentatious of his learning ,
先生 . 布尔沃 ， 同样地 ， 是 炫耀的 的 他的 学习 ，

同样，布尔沃先生也炫耀自己的学识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [k'wəʊts] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [self] -
and he quotes from ancient authors with an air of infinite self -
和 他 引号 从 古老的 作者 和 一个 空气 的 无限 自己 -
[kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
complacency ,
自满 ，

他引用古代作家的作品时，脸上带着一种无比自满的神情。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [saɪ'teɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [kən'viːniəntli] [kə'lektɪd] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði]
though his citations had been conveniently collected , a century since , in the
尽管 他的 引用 有 到过 方便 集 ， 一个 世纪 自从 ， 在 这
- - [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['pɒtə(r)] !
Archæologia Græca of Archbishop Potter !
- - 的 大主教 波特 ！

虽然他的引文在一个世纪前就被波特大主教的《希腊考古学》方便地收集起来了！

[ðiːz] ['vɒljuːmz] [naʊ] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
These volumes now lie before us ,
这些 卷 现在 说谎 前 我们 ，

这些卷册现在就摆在我们面前，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌeru'dɪʃn] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ək'sesəb(ə)l] ['kʌmpəs] .
and there may all his erudition be found within a very accessible compass .
和 那里 可能 全部 他的 博学 是 成立 之内 一个 非常 可访问 罗盘 .

他的所有学识都可能蕴藏在一个非常容易理解的范围内。

[hɪz; ɪz]	[ˌθiːəˈlɒdʒɪkl]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ɔː(r)]	[diːˈɪstɪkəl]	[dɪˈzaɪn]	,	[wiː; wi]	[nəʊ]	[nɒt]	[wɪtʃ]	,	[ɪz]	[nɒt]	[mɔː(r)]	[prəˈfaʊnd]	[ɔː(r)]	[kəˈnɒnɪk(ə)l]	;
His	**theological**	**knowledge**	**or**	**deistical**	**design**	**,**	**we**	**know**	**not**	**which**	**,**	**is**	**not**	**more**	**profound**	**or**	**canonical**	**;**
他的	神学	知识	或者	自然神论	设计	,	我们	知道	不是	哪个	,	是	不是	更多的	深刻的	或者	典范	;

我们不知道他的神学知识或自然神论理念是哪一个，但无论如何，它都不是什么更深刻或更符合正典的理论；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[meɪks]	[hɪz; ɪz]	[ˈkrɪstʃən]	-	[seɪ]	,	[ðæt]	"	[ˈeɪti]	[jˈɪəz]	[əˈɡəʊ]	,
for	**he**	**makes**	**his**	**Christian**	**Olinthus**	**say**	**,**	**that**	**"**	**eighty**	**years**	**ago**	**,**
为了	他	制作	他的	基督教	-	说	,	那	"	八十	年	前	,

因为他让他的基督徒奥林图斯说，“八十年前，

"	[ðæt]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɜːθ]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	,
"	**that**	**is**	**from**	**the**	**birth**	**of**	**Christ**	**,**
"	那	是	从	这	出生	的	基督	,

“那是从基督诞生之日起算的，

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[əˈʃʊərəns]	[tuː; tə]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ɔː(r)]	[ˈdefɪnət]	[ˈfjuːtʃə(r)]	[bɪˈjɒnd]	[ðə; ði]	[ɡreɪv]	"	! !
"	**there**	**was**	**no**	**assurance**	**to**	**man**	**of**	**God**	**or**	**of**	**a**	**certain**	**or**	**definite**	**future**	**beyond**	**the**	**grave**	**"**	**! !**
"	那里	曾是	不	保证	到	男人	的	上帝	或者	的	一个	肯定	或者	定	未来	超过	这	严重	"	! !

“上帝既不能向人保证死后会有确定无疑的未来”！！

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[naʊ]	[dʌn]	[wɪð]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈbulwə]	,	[hɪz; ɪz]	[ˌiməˈræləti]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈpleɪdʒərɪzəm]	.
We	**have**	**now**	**done**	**with**	**Mr**	**.**	**Bulwer**	**,**	**his**	**immoralities**	**,**	**and**	**his**	**plagiarisms**	**:**
我们	有	现在	完毕	和	先生	.	布尔沃	,	他的	不道德行为	,	和	他的	抄袭	.

我们已经讨论完了布尔沃先生、他的不道德行为以及他的抄袭行为。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈveri]	[briːf]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[ˌekspəˈzɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	,
We	**have**	**sought**	**to**	**be**	**very**	**brief**	**in**	**our**	**exposition**	**,**	**and**	**,**
我们	有	寻求	到	是	非常	简短的	在	我们的	展览	,	和	,

我们力求论述简洁明了，并且

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ˈevə(r)]	[ɪkˈsprest]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪˈzaɪə(r)]	,	[wiː; wi]	[rɪˈkwest]	[ðə; ði]	[ˈlɪtərəri]	[ˌpɪriˈɑːdɪkəlz]	,
for	**the**	**first**	**time**	**that**	**we**	**ever**	**expressed**	**such**	**a**	**desire**	**,**	**we**	**request**	**the**	**literary**	**periodicals**	**,**
为了	这	第一的	时间	那	我们	曾经	表达	这样的	一个	欲望	,	我们	要求	这	文学	期刊	,

我们史无前例地表达了这样的愿望，因此我们请求文学期刊：

[wɪð]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɪksˈtʃeɪndʒ]	,	[tuː; tə]	[ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt]	[ðɪs]	[ˈɑːtɪk(ə)l]	.
with	**which**	**we**	**exchange**	**,**	**to**	**reprint**	**this**	**article**	**.**
和	哪个	我们	交换	,	到	重印	这	文章	.

我们与对方交换转载本文的许可。

[ˈvɪzɪts]	[ænd; ənd]	[ˈsketʃɪz]	,	[æt; ət]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[əˈbrɔːd]	.
VISITS	**AND**	**SKETCHES**	**,**	**at**	**Home**	**and**	**Abroad**	**.**
访问	和	草图	,	在	家	和	国外	.

国内外游记与速写。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , " & [siː] . [ɪn][ˌtuː'tuː]
By Mrs . Jamieson , author of the " Characteristics of Women , " & c . in 2
经过 太太 . 杰米森 , 作者 的 这 " 特征 的 女性 , " & c . 在 2
[vɑːlz] .
vols .
卷 .

杰米森夫人著，《女性特征》等，共 2 卷。

[njuː] [jɔːk] : ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] . - .
New York : Harper & Brothers . 1834 .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 . - .

纽约：哈珀兄弟出版社，1834年。

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːmz] ['suːnə(r)] ,
We intended to notice these interesting volumes sooner ,
我们 故意的 到 注意 这些 有趣的 卷 很快 ,

我们本打算更早注意到这些有趣的卷册，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [æz; əz] ['haɪli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]
and recommend them to our readers as highly entertaining and
和 推荐 他们 到 我们的 读者 作为 高度 娱乐 和
[ɪn'strʌktɪv] .
instructive .
有指导意义的 .

并向我们的读者推荐它们，因为它们既有趣又有教育意义。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [staɪl] , [ðəʊ] [nɒt] ['fɔːltləs] , [ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz]
Mrs . Jamieson's style , though not faultless , is very attractive ; and certainly as
太太 . 詹姆森 风格 , 尽管 不是 完美无瑕 , 是 非常 吸引人的 ; 和 当然 作为
[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['raɪtə(r)] ,
a female writer ,
一个 女性 作家 ,

杰米森夫人的文风虽然并非完美无瑕，但却非常吸引人；而且作为一名女性作家，她尤其如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɑːdli] [sə'pɑːst] [ɪn]['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] .
she is hardly surpassed in vigor and richness .
她 是 几乎 超越 在 活力 和 丰富 .

她的活力和丰富程度几乎无人能及。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɪz] ['prɪnsəpli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]
The first volume is principally devoted to sketches of art , literature and
这 第一的 体积 是 主要 奉献 到 草图 的 艺术 , 文学 和
['kærəktə(r)] , [kəm'praiz] [ˌmemə'rændə] [æt; ət] ['mjuːnɪk] ,
character , comprising Memoranda at Munich ,
特点 , 包括 备忘录 在 慕尼黑 ,

第一卷主要致力于艺术、文学和人物素描，其中包括《慕尼黑备忘录》

['nʊrəmbɜːrg] [ænd; ənd] ['drezdən] .
Nuremburg and Dresden .
纽伦堡 和 德累斯顿 .

纽伦堡和德累斯顿。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bes] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪk] , [ðə; ði][əʊld]
It also contains a vivid account of the celebrated Bess of Hardwicke , the old
它 还 包含 一个 生动 帐户 的 这 著名 贝丝 的 哈德威克 , 这 老的
['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] ,
Countess of Shrewsbury ,
伯爵夫人 的 什鲁斯伯里 ,

书中还生动地描述了著名的贝丝·哈德威克，也就是老什鲁斯伯里伯爵夫人。

— [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɔːlˌθɔːrp] ,
— a visit to Althorpe ,
— 一个 访问 到 阿尔索普 ,

—参观奥尔索普庄园，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spensə(r)] — [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət]
the ancient seat of the Spencers — and eloquent sketches of the private
这 古老的 座位 的 这 斯宾塞 — 和 雄辩 草图 的 这 私人的
[ænd; ənd][drə'mætɪk] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sidnz] ,
and dramatic life of Mrs . Siddons ,
和 戏剧性 生活 的 太太 . 西顿斯 ,

斯宾塞家族的古老宅邸——以及对西顿斯夫人私人而戏剧性生活的生动描绘，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fæni] ['kɛmbəl] .
and of Fanny Kemble .
和 的 舳 肯布尔 .

还有范妮·肯布尔。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] ['əupənz] [wɪð] [θriː] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] , — [ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk]
The second volume opens with three interesting stories , — the False One , a pathetic
这 第二 体积 打开 和 三 有趣的 故事 , — 这 错误的 一 , 一个 可怜的
[ˌɔːri'ent(ə)l] [teɪl] ,
oriental tale ,
东方 故事 ,

第二卷以三个有趣的故事开篇——《假面人》，一个悲惨的东方故事，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['væθɛk] , — ['hɑːlərən] [ðə; ði]['pedlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən]
a thousand times superior to Vathek , — Halloran the Pedlar , and the Indian
一个 千 时代 优越的 到 瓦泰克 , — 霍洛兰 这 小贩 , 和 这 印度
['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

比瓦泰克强一千倍，——小贩霍洛兰和印第安母亲。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['drɑːmə][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['æktəz] ,
It also contains a very amusing drama for little actors ,
它 还 包含 一个 非常 有趣 戏剧 为了 小的 演员 ,

它还包含一个非常有趣的、适合小演员表演的戏剧片段。

— [ænd; ənd] [kən'kluːdz] [wɪð] [ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][æn; ən] - , [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [mʌtʃ]
— and concludes with the Diary of an Enuyeé , a performance of much
— 和 结束 和 这 日记 的 一个 - , 一个 表现 的 很多
[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [sə'lebrəti] .
and deserved celebrity .
和 应得的 名人 .

——最后以《恩努耶日记》作为结尾，这是一场备受瞩目且当之无愧的演出。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːk] ,
We shall make occasional selections from this work ,
我们 将 制作 偶然 选择 从 这 工作 ,

我们将不定期地从这部作品中选段进行评述。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [æz; əz][hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
for the benefit of such of our readers as have no opportunity of
为了 这 益处 的 这样的 的 我们的 读者 作为 有 不 机会 的
['siːɪŋ] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ðəm'selvz] .
seeing the volumes themselves .
看到 这 卷 他们自己 .

为了方便那些没有机会亲眼见到这些书籍的读者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi][hæv; həv] [træns'fəːd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz][ðə; ði] " ['ɪndiən] ['mʌðə(r)] ,
For the present , we have transferred to our pages the " Indian Mother ,
为了 这 展示 , 我们 有 转移 到 我们的 页面 这 " 印度 母亲 ,

目前，我们已将“印度母亲”转移到我们的页面上，

" [ə; eɪ][məʊst] [ə'fektɪŋ] ['stɔːri] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['hʌmˌbɔːlt] .
" a most affecting story founded on a striking incident related by Humboldt .
" 一个 最多 影响 故事 创立 在 一个 引人注目 事件 有关的 经过 洪堡 .

“一个非常感人的故事，取材于洪堡讲述的一个引人注目的事件。”

[ðə; ði] [siːn] ['biːɪŋ] [leɪd][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
The scene being laid in South America ,
这 场景 存在 铺设 在 南 美国 ,

故事发生在南美洲，

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɪm'preʃnz] [meɪd] [ɒn]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz][maɪnd]
the reader will be struck with the strong impressions made on Mrs . Jamieson's mind
这 读者 将要 是 击 和 这 强的 印象 制成 在 太太 . 詹姆森 头脑
[ɒv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,
of that magnificent country ,
的 那 壮丽 国家 ,

读者将会感受到杰米森夫人对那个壮丽国度的深刻印象。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'ləʊn] .
through the medium of description alone .
通过 这 中等的 的 描述 独自的 .

仅通过描述的方式。

['poʊəmz] , [baɪ] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
POEMS , by William Cullen Bryant .
诗歌 , 经过 威廉 库伦 布莱恩特 .

威廉·卡伦·布莱恩特的诗集。

['bɒstən] : ['rʌsəl] , [-] & ['metkɑːf] . - .
Boston : Russell , Odiorne & Metcalfe . 1834 .
波士顿 : 罗素 , 奥迪奥恩 & 梅特卡夫 . - .

波士顿：Russell, Odiorne & Metcalfe，1834 年。

[ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['braɪənts] ['poʊəmz][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði]
This new and beautiful edition of Mr . Bryant's poems has undergone the
这 新的 和 美丽的 版 的 先生 . 布莱恩特的 诗歌 有 经历 这
['ɔːθərz] [kə'rekʃn] ,
author's correction ,
作者的 更正 ,

这本全新精美的布莱恩特诗集经过了作者的校订。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] .
and contains some pieces which have never before appeared in print .
和 包含 一些 件 哪个 有 绝不 前 出现 在 打印 .

其中包含一些从未在印刷品上发表过的文章。

[æz; əz][ðə; ði] ['elɪgənt] ['tʃaɪnə] [kʌp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][sɪp][ðə; ði]['freɪgrənt] [ɪm'pɪəriəl] ,
As the elegant china cup from which we sip the fragrant imperial ,
作为 这 优雅的 中国 杯子 从 哪个 我们 啜饮 这 香 帝国 ,

如同我们用优雅的瓷杯啜饮芬芳的皇家佳酿，

[ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][faɪnə]['fleɪvə(r)] ,
imparts to it a finer flavor ,
赋予 到 它 一个 更精细 味道 ,

赋予它更佳的风味，

[səʊ][ðə; ði][pjʊə(r)] [waɪt] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['eksələnt] [taɪ'pɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
so the pure white paper and excellent typography of the volume before us ,
所以 这 纯的 白色的 纸 和 出色的 排版 的 这 体积 前 我们 ,

所以，我们眼前这本纯白纸张、排版精美的书，

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪtʃə] ['lʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['braɪənts] ['dʒiːniəs] .
will give a richer lustre to the gems of Mr . Bryant's genius .
将要 给 一个 更富有 光泽 到 这 宝石 的 先生 . 布莱恩特的 天才 .

这将使布莱恩特先生的天才之作更加熠熠生辉。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði]['kɑːskɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz]
Not that the value of the diamond is really enhanced by the casket which contains
不是 那 这 价值 的 这 钻石 是 真的 增强型 经过 这 棺材 哪个 包含
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

并非说装钻石的盒子能真正提升钻石的价值。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] ;
but so it is that the majority of mortals are governed by appearances ;
但 所以 它 是 那 这 多数 的 凡人 是 受统治 经过 外貌 ;

但事实就是如此，大多数人都会受外表所左右；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌl] [teɪl] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [rɪ'spektəbl] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] [prest]
and even a dull tale will appear respectable in the pages of a hot pressed
和 甚至 一个 乏味的 故事 将要 出现 可敬 在 这 页面 的 一个 热的 按下
[ænd; ənd][gɪlt] [baʊnd] ['lʌndən] ['ænjuəl] .
and gilt bound London annual .
和 镀金 边界 伦敦 年度的 .

即使是一个平淡无奇的故事，在精装烫金的伦敦年鉴上也会显得体面。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [wɪl] [steɪt] [ðæt]
In justice to Mr . Bryant however , and to ourselves , we will state that
在 正义 到 先生 . 布莱恩特 然而 , 和 到 我们自己 , 我们 将要 状态 那
['aʊə(r)] [fɜːst]
our first
我们的 第一的

然而，为了公平对待布莱恩特先生，也为了公平对待我们自己，我们将声明，我们首先

[[piː] . -]
[p . 251]
[p . -]

[第251页]

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]
impressions of his great intellectual power — of his deep and sacred
印象 的 他的 伟大的 知识分子 力量 — 的 他的 深的 和 神圣
[wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['pəʊətri] — [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt]
communings with the world of poetry — were derived from a very indifferent
交流 和 这 世界 的 诗 — 是 衍生的 从 一个 非常 冷漠
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
edition of his writings ,
版 的 他的 著作 ,

人们对他的卓越才智——以及他与诗歌世界深刻而神圣的交流——的印象，都来自于一个非常平庸的著作版本。

['prɪntɪd] [wɪð] [bæd] [taɪp] , [ɒn][ə; eɪ] [wɜːs] ['peɪpə(r)] .
printed with bad type , on a worse paper .
打印 和 坏的 类型 , 在 一个 更糟 纸 .

印刷字体差，纸张质量也差。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] [ʌn'kɒmən]
Mr . Bryant is well known to the American public as a poet of uncommon
先生 . 布莱恩特 是 出色地 已知 到 这 美国人 民众 作为 一个 诗人 的 罕见
[streŋθ] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] ;
strength and genius ;
力量 和 天才 ;

布莱恩特先生以其非凡的才华和力量而闻名于美国公众，是一位杰出的诗人；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ə; eɪ][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
and even on the other side of the Atlantic , a son of the distinguished
和 甚至 在 这 其他 边 的 这 大西洋 , 一个 儿子 的 这 杰出的
['rɒskəʊ] ,
Roscoe ,
罗斯科 ,

甚至在大西洋彼岸，一位杰出人物罗斯科的儿子，

[huː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pəʊətri] , [prə'naʊnst] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
who published a volume of American poetry , pronounced him the first among his
WHO 已发布 一个 体积 的 美国人 诗 , 发音 他 这 第一的 之中 他的
['iːkwəlz] .
equals .
等于 .

一位出版了美国诗集的人称赞他是同辈诗人中的第一人。

[laɪk] ['hælɪk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['skeəsli] [ɪn'fɪəriə(r)] [sə'lebrəti] ,
Like Halleck , however , and some others of scarcely inferior celebrity ,
喜欢 哈勒克 , 然而 , 和 一些 其他的 的 几乎 下 名人 ,

然而，像哈莱克以及其他一些名气相差无几的名人一样，

— [hɪz; ɪz] [mjuːz] [hæz; həz] ['læŋgwɪʃt] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [djuː] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
— his muse has languished probably for want of that due encouragement ,
— 他的 沉思 有 萎靡不振 大概 为了 想 的 那 到期的 鼓励 ,

——他的灵感可能因为缺乏应有的鼓励而停滞不前。

[wɪtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃeɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] ,
which to our shame as a nation be it spoken ,
哪个 到 我们的 耻辱 作为 一个 国家 是 它 说 ,

令我们国家蒙羞的是，

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'wɔːdɪd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
has never been awarded to that department of native literature .
有 绝不 到过 获奖 到 那 部门 的 本国的 文学 .

该奖项从未授予过本土文学系。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
Mr . Bryant , we believe ,
先生 . 布莱恩特 , 我们 相信 ,

我们相信，布莱恩特先生

['faɪndɪŋ] [ðæt] [pɑː'næsəs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [prə'dʌktɪv] [ə; eɪ][sɔɪl] [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,
finding that Parnassus was not so productive a soil as the field of politics ,
寻找 那 帕纳索斯山 曾是 不是 所以 生产力 一个 土壤 作为 这 场地 的 政治 ,

人们发现帕尔纳索斯山的土壤不如政治领域那样肥沃。

[hæz; həz] [kə'nektɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɑːtɪ'zæn]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː]
has connected himself with a distinguished partizan newspaper in the city of New
有 连接 他自己 和 一个 杰出的 游击队员 报纸 在 这 城市 的 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

他与纽约市一家著名的党派报纸建立了联系。

[hɪz; ɪz]	['bɪtə(r)]	[rɪ'grets]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fraun]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ʌnpəu'etikəl]	['pʌblɪk]	,
His	**bitter**	**regrets**	**at**	**the**	**frowns**	**of**	**an**	**unpoetical**	**public**	**,**
他的	苦的	遗憾	在	这	皱眉	的	一个	不诗意的	民众	，

他对缺乏诗意的公众的冷漠态度感到无比懊悔。

[ænd; ənd]	[jet]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌnə'veɪlɪŋ]	['efəts]	[tuː; tə]	[dɪ'vɔːs]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['evə(r)]	['lɪvɪŋ]	[ænd; ənd]
and	**yet**	**his**	**unavailing**	**efforts**	**to**	**divorce**	**himself**	**from**	**the**	**ever**	**living**	**and**
和	然而	他的	徒劳无功	努力	到	离婚	他自己	从	这	曾经	活的	和

[sə'raʊndɪŋ]	['ɒbdʒɪkts]	[ɒv; əv]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[ɑː(r); ə(r)]	['bjuːtɪfli]	[ə'ljuːd]	[tuː; tə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[laɪnz]
surrounding	**objects**	**of**	**inspiration**	**are**	**beautifully**	**alluded**	**to**	**in**	**the**	**following**	**lines**
周围	对象	的	灵感	是	非常漂亮	暗示	到	在	这	下列的	线条

:
:
:

然而，他试图将自己与那些鲜活的、周围的灵感来源割裂开来的努力却徒劳无功，这一点在下面的诗句中得到了优美的暗示：

[ai]	[brəʊk]	[ðə; ði]	[spel]	[ðæt]	[held]	[ˌem 'iː]	[lɒŋ]	,
I	**broke**	**the**	**spell**	**that**	**held**	**me**	**long**	**,**
我	打破	这	拼写	那	握住	我	长的	，

我打破了束缚我已久的魔咒，

[ðə; ði]	[dɪə(r)]	,	[dɪə(r)]	['wɪtʃəri]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	.
The	**dear**	**,**	**dear**	**witchery**	**of**	**song**	**.**
这	亲爱的	，	亲爱的	巫术	的	歌曲	.

歌曲那令人着迷的魔力。

[ai]	[sed]	[ðə; ði]	['poʊɪts]	['aɪd(ə)l]	[lɔː(r)]
I	**said**	**the**	**poet's**	**idle**	**lore**
我	说	这	诗人的	闲置的	知识

我说的是诗人的闲谈

[ʃæl; ʃəl]	[weɪst]	[maɪ]	[praɪm]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,
Shall	**waste**	**my**	**prime**	**of**	**years**	**no**	**more**	**,**
将	浪费	我的	主要的	的	年	不	更多的	，

我不会再浪费我的黄金岁月了，

[fɔː(r); fə(r)]	['pəʊətri]	[ðəʊ]	['hev(ə)nli]	[bɔːn]	,
For	**poetry**	**though**	**heavenly**	**born**	**,**
为了	诗	尽管	天上	出生	，

诗歌虽是天赐之作，

['kɔnsɔːt]	[wɪð]	['pɒvəti]	[ænd; ənd]	[skɔːn]	.
Consorts	**with**	**poverty**	**and**	**scorn**	**.**
配偶	和	贫困	和	轻蔑	.

与贫穷和蔑视为伴。

[ai]	[brəʊk]	[ðə; ði]	[spel]	—	[nɔː(r)]	[diːmd]	[ɪts]	['paʊə(r)]
I	**broke**	**the**	**spell**	**—**	**nor**	**deemed**	**its**	**power**
我	打破	这	拼写	—	也不	被认为	它是	力量

我打破了魔咒——也没有低估它的力量。

[kʊd; kəd]	['fetə(r)]	[ˌem 'iː]	[ə'nʌðə(r)]	['aʊə(r)]	.
Could	**fetter**	**me**	**another**	**hour**	**.**
可以	束缚	我	其他	小时	.

还能再束缚我一个小时。

[ɑː]	,	['θɔːtləs]	!
Ah	**,**	**thoughtless**	**!**
啊	，	轻率	！

啊，真是没脑子！

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ai]	[fə'get]
how	**could**	**I**	**forget**
如何	可以	我	忘记

我怎么会忘记呢?

[ɪts]	['kɔːzɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	[jet]	?
Its	**causes**	**were**	**around**	**me**	**yet**	**?**
它是	原因	是	大约	我	然而	?

它的原因当时就在我身边吗?

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌhwɛəsəu'ɛə]	[ai]	[lʊkt]	,	[ðə; ði]	[waɪl]	,
For	**wheresoe'er**	**I**	**look'd**	**,**	**the**	**while**	**,**
为了	哪里人	我	看起来	,	这	尽管	,

无论我看向哪里，与此同时，

[wɒz; wəz]	['neɪtʃərz]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[smaɪl]	.
Was	**nature's**	**everlasting**	**smile**	**.**
曾是	自然的	永恒	微笑	.

那是大自然永恒的微笑。

[stɪl]	[keɪm]	[ænd; ənd]	['lɪŋgəd]	[ɒn]	[maɪ]	[saɪt]
Still	**came**	**and**	**lingered**	**on**	**my**	**sight**
仍然	来了	和	徘徊不去	在	我的	视线

仍然在我眼前停留了片刻。

[ɒv; əv]	['flaʊəz]	[ænd; ənd]	[striːmz]	[ðə; ði]	[bluːm]	[ænd; ənd]	[lait]	,
Of	**flowers**	**and**	**streams**	**the**	**bloom**	**and**	**light**	**,**
的	花朵	和	溪流	这	盛开	和	光	,

花儿和溪流，绽放光芒，

[ænd; ənd]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ænd; ənd]	[sʌn]	;	—
And	**glory**	**of**	**the**	**stars**	**and**	**sun**	**;**	**—**
和	荣耀	的	这	明星	和	太阳	;	—

还有星辰和太阳的荣光；——

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ænd; ənd]	['pəʊətri]	[ɑː(r); ə(r)]	[wʌn]	.
And	**these**	**and**	**poetry**	**are**	**one**	**.**
和	这些	和	诗	是	一	.

这些与诗歌是一体的。

[ðeɪ]	,	[eə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæd; həd]	[held]	[ˌem 'iː]	[lɒŋ]	,
They	**,**	**ere**	**the**	**world**	**had**	**held**	**me**	**long**	**,**
他们	,	埃雷	这	世界	有	握住	我	长的	,

他们，在我被世界束缚太久之前，

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	.
Recalled	**me**	**to**	**the**	**love**	**of**	**song**	**.**
召回	我	到	这	爱	的	歌曲	.

它让我重新燃起了对歌唱的热爱。

[lɪtəlz]	[mju'zi:əm]	[ɒv; əv]	['fɒrən]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	,	['saɪəns]	[ænd; ənd]	[a:ts]	.
LITTELL'S	**MUSEUM**	**of**	**Foreign**	**Literature**	**,**	**Science**	**and**	**Arts**	**.**
利特尔	博物馆	的	外国的	文学	,	科学	和	艺术	.

利特尔外国文学、科学和艺术博物馆。

[nəʊ]	.	-	.
No	**.**	**151**	**.**
不	.	-	.

第151号。

[dʒæn]	.	-	.
Jan	**.**	**1835**	**.**
一月	.	-	.

1835年1月。

[ə; eɪ] . [wɔːldiː] .
A . Waldie .
一个 . 沃尔迪 .

A. 沃尔迪。

[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]
This valuable periodical has maintained a high reputation and extensive
这 有价值的 期刊 有 维持 一个 高的 名声 和 广泛的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [j'iəz] .
circulation for more than twelve years .
循环 为了 更多的 比 十二 年 .

这份极具价值的期刊在过去十二年中一直保持着很高的声誉和广泛的发行量。

[ðə; ði]['dʒænjuəri]['nʌmbə(r)] (-) [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The January number (1835) may be considered a new era in its history .
这 一月 数字 (-) 可能 是 经过考虑的 一个 新的 时代 在 它是 历史 .

1835 年 1 月的刊号可以被视为其历史上的一个新纪元。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ɪts] [ʃiːt] [ɪz] [ɪn'lɑːdʒd] , [ɪts] [taɪp] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvd] ,
The size of its sheet is enlarged , its type and paper are improved ,
这 尺寸 的 它是 床单 是 放大 , 它是 类型 和 纸 是 改进 ,

其纸张尺寸增大，类型和纸张质量均得到改进。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [dɪ'spleɪ] [mɔː(r)] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and its contents display more richness and variety than usual .
和 它是 内容 展示 更多的 丰富 和 种类 比 通常 .

其内容比以往更加丰富多样。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] " [mju'ziːəm] " [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [məʊst] ['eksələnt] .
The plan of the " Museum " is certainly most excellent .
这 计划 的 这 " 博物馆 " 是 当然 最多 出色的 .

“博物馆”的规划方案无疑是非常出色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [riː'pʌblɪʃ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɒv; əv] [haɪ]
It is to select and republish from all the British periodicals of high
它 是 到 选择 和 重新发布 从 全部 这 英国 期刊 的 高的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

其目的是从所有享有盛誉的英国期刊中遴选并转载文章。

['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['aɪðə(r)][ɒv; əv]['prez(ə)nt][ɔː(r)] ['pɜːmənənt] ['væljuː] ,
every thing which is either of present or permanent value ,
每一个 事物 哪个 是 任何一个 的 展示 或者 永恒的 价值 ,

凡是具有现值或永久价值的东西，

[ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][vɑːst] [mæs] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['ləʊk(ə)l][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔː(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪŋ]
omitting the vast mass of matter which is local to Great Britain or not interesting
省略 这 广阔的 大量的 的 事情 哪个 是 当地的 到 伟大的 英国 或者 不是 有趣的
[tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['riːdə(r)] .
to an American reader .
到 一个 美国人 读者 .

省略了大量与英国本土相关或美国读者不感兴趣的内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
It is in fact , a labor - saving machine ,
它 是 在 事实 , 一个 劳动 - 保存 机器 ,

实际上，它是一台省力的机器。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['flaʊəz] [wɪl] [biː; bi] [kʌld] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd]
by which all the choicest flowers will be culled from British publications and
经过 哪个 全部 这 精选 花朵 将要 是 已筛选 从 英国 出版物 和
[tɹænspl'æntɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [sɔɪl] ,
transplanted in our own soil ,
移植 在 我们的 自己的 土壤 ,

我们将从英国出版物中挑选出所有最精美的花卉，移植到我们自己的土壤中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [træʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
leaving the weeds and trash on the other side of the Atlantic .
离开 这 杂草 和 垃圾 在 这 其他 边 的 这 大西洋 .

把杂草和垃圾留在大西洋的另一边。

[wiː; wi] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['lɪtəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - ['læbɔːərz] [ɪn'kriːst] [sək'ses] ,
We heartily wish Mr . Littell and his co - laborers increased success ,
我们 衷心地 希望 先生 . 利特尔 和 他的 合作 - 劳工 增加 成功 ,

我们衷心祝愿利特尔先生及其同事取得更大的成功。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'keɪʒnəli] [drɔː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
and we shall occasionally draw upon his interesting paper for the use of
和 我们 将 偶尔 画 之上 他的 有趣的 纸 为了 这 使用 的
[ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] .
the " Messenger .
这 " 信使 .

我们将不时地从他那篇有趣的论文中汲取灵感，供《信使》使用。

" [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [faɪn] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,
" The diffusion of fine writing from abroad ,
" 这 扩散 的 美好的 写作 从 国外 ,

“国外优秀文学作品的传播，

[wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] .
will improve the taste and invigorate the efforts of our own countrymen .
将要 提升 这 品尝 和 使精神焕发 这 努力 的 我们的 自己的 同胞们 .

这将改善口感，并激励我们同胞的努力。

[njuː] ['peɪpə(r)] .
NEW PAPER .
新的 纸 .

新报纸。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['tʃɜːtʃmən] , ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] [ef] . [liː] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['wiːkli]
The Southern Churchman , edited by the Rev . William F . Lee , and published weekly
这 南方 牧师 , 编辑 经过 这 牧师 . 威廉 F . 李 , 和 已发布 每周
[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
in this city ,
在 这 城市 ,

《南方教会人士》杂志，由威廉·F·李牧师编辑，每周在本市出版。

[hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [fɪfθ] ['nʌmbə(r)] .
has reached its fifth number .
有 达到 它是 第五 数字 .

已经达到第五期。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['krɪstʃən] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
Almost every christian denomination among us ,
几乎 每一个 基督教 面值 之中 我们 ,

我们当中几乎所有基督教教派，

[hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəsts] , [ɪk'sept]
had the benefit of a paper devoted to its own peculiar interests , except
有 这 益处 的 一个 纸 奉献 到 它是自己的 奇特 兴趣 , 除了
[ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪliənz] ,
the Episcopalians ,
这 圣公会教徒 ,

除了圣公会教徒之外，其他教派都受益于一份专门关注自身独特利益的报纸。

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [liː] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] .
until Mr . Lee commenced the publication of the Churchman .
直到 先生 . 李 开始 这 发布 的 这 牧师 .

直到李先生开始出版《教会人士》杂志。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] [sək'ses] ,
There can be no doubt of its success ,
那里 能 是 不 怀疑 的 它是 成功 ,

它的成功毋庸置疑。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['edɪtə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [liːz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['tælənts]
under the management of an editor of Mr . Lee's distinguished talents
在下面 这 管理 的 一个 编辑 的 先生 . 李氏 杰出的 天赋
[ænd; ənd]['paɪəti] .
and piety .
和 虔诚 .

在李先生这样一位才华横溢、虔诚无比的编辑的管理下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['dændiɪzəm] .
DANDYISM .
纨绔子弟 .

花花公子主义。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[waɪt] : — [ðə; ði]
WHITE : — The
白色的 : — 这

白色：——

['ɔptimist] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd][məʊst] ['mɑːvələsli]
Optimists assert that this little world of ours , is continually and most marvellously
乐观主义者 断言 那 这 小的 世界 的 我们的 , 是 持续 和 最多 奇妙地
[ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
improving in every thing .
改善 在 每一个 事物 .

乐观主义者断言，我们这个小世界在各个方面都在不断、极其奇妙地进步。

[bʌt; bət] , ['begɪŋ] [ðeə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
But , begging their pardon ,
但 , 乞讨 他们的 赦免 ,

但是，恕我直言，

[ai] ['hʌmbli] [kən'siːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['kleɪmɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɒnwəd] [mɑːtʃ] [tə'wɔːdz]
I humbly conceive that this is claiming rather too much for its onward march towards
我 谦卑地 构想 那 这 是 声称 相当 也 很多 为了 它是 向前 行进 向
[ˌpəfektə'bɪləti] .
perfectibility .
完美性 .

我认为，这对于它不断迈向完美状态而言，要求未免过高了。

['meni] ['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [mait] [biː; bi] [ə'djuːs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ;
Many notable instances might be adduced to prove that it is so ;
许多 值得注意的 实例 可能 是 已提出 到 证明 那 它 是 所以 ;

可以列举许多著名的例子来证明这一点；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pruːf] ,
but I will go no further for such proof ,
但 我 将要 去 不 更远 为了 这样的 证明 ,

但我不会再进一步寻求此类证据了。

[ðæn; ðən][tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðə; ði]['dændiɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən]
than to contrast the Dandyism of the present age with that of the olden
比 到 对比 这 纨绔子弟 的 这 展示 年龄 和 那 的 这 古老的
[taɪm] .
time .
时间 .

与其将当今时代的纨绔子弟风尚与古代的纨绔子弟风尚进行对比，不如说，更应该关注当代纨绔子弟风尚与古代纨绔子弟风尚的对比。

[ðɪs] [tɜːm] ([baɪ][ðə; ði] [wei]) [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['kɔɪnɪdʒ] ,
This term (by the way) although of modern coinage ,
这 学期 （ 经过 这 方式 ） 虽然 的 现代的 铸币 ,

顺便一提，虽然这个词是现代创造的，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [θɪŋ] .
is but a new name for an old thing .
是 但 一个 新的 姓名 为了 一个 老的 事物 .

只不过是旧事物的新名称而已。

[səʊ][əʊld] [ɪn'diːd] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] ,
So old indeed , that , like the common law ,
所以 老的 的确 , 那 , 喜欢 这 常见的 法律 ,

确实非常古老，就像普通法一样，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn]
it may be traced back to a period beyond which " the memory of man
它 可能 是 追踪 后退 到 一个 时期 超过 哪个 " 这 记忆 的 男人
['rʌnəθ] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
runneth not to the contrary .
流淌 不是 到 这 相反 .

它可以追溯到“人类记忆中没有相反情况”的时期。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ɪts] ['vəutəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [wɪð] [wɪtʃ]
" From the multitude of its votaries and the indefatigable diligence with which
" 从 这 民众 的 它是 选民 和 这 不懈 勤勉 和 哪个
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['præktɪst] ,
it has always been practised ,
它 有 总是 到过 已实践 ,

“从其众多的信徒以及他们一直以来孜孜不倦的实践来看，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aːts] ;
it may justly be ranked among the arts ;
它 可能 公正地 是 排名 之中 这 艺术 ;

它完全可以归类为艺术；

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ədˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][nəʊ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈteɪnmənt] [baɪ]
although we must admit it to be one of no very difficult attainment by
虽然 我们 必须 承认 它 到 是 一 的 不 非常 难的 素养 经过
[ˈeni] [huːz] [teɪst] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][prɪˈfɜː(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈtempt] [tuː; tə][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ɪˈstiːm] .
any whose taste leads them to prefer general contempt to universal esteem .
任何 谁 品尝 线索 他们 到 更喜欢 一般的 鄙视 到 普遍的 尊重 .

虽然我们必须承认，对于那些宁愿遭受普遍鄙视也不愿获得普遍尊敬的人来说，获得这种地位并不难。

[ðə; ði] [greɪt] [eɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][mɑː(r)] [ɪˈfektʃuəli] [wɒtˈevə(r)] [ˈbjuːti] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv]
The great aim of this art being to mar effectually whatever beauty either of
这 伟大的 目的 的 这 艺术 存在 到 马尔 有效地 任何 美丽 任何一个 的
[ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)] [ˈkaʊntənəns] [ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz] [bɪˈstəʊd] [ɒn][ˌjuː ˈes] ,
person or countenance nature has bestowed on us ,
人 或者 面容 自然 有 授予 在 我们 ,

这种艺术的伟大目的在于有效地破坏自然赋予我们的任何外在美，无论是人格美还是容貌美。

[ðə; ði][tɑːsk] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ˈveri] [ˈiːzi] [əˈkʌmplɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] [men] .
the task would seem to be one of very easy accomplishment for most men .
这 任务 会 似乎 到 是 一 的 非常 简单的 成就 为了 最多 男人 .

对于大多数男人来说，这项任务似乎很容易完成。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [dɪsˈfɪɡəmənt] [ˈðeəfɔː(r)] , [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
A simple disfigurement therefore , would be no indication of genius ,
一个 简单的 毁容 所以 , 会 是 不 指示 的 天才 ,

因此，单纯的毁容并不能证明天才的才能。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈvizidʒ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪz][məʊst] [ˈfriːkwəntli] [traɪd] ,
since the visages upon which the laudable experiment is most frequently tried ,
自从 这 面容 之上 哪个 这 值得称赞 实验 是 最多 频繁地 尝试 ,

由于这项值得称赞的实验最常在以下面孔上进行：

[rɪˈkwaɪə(r)] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌæɡrəˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
require very little aggravation to effect the object .
要求 非常 小的 加重 到 影响 这 目的 .

只需极少的刺激就能达到目的。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [ˌmetəˈmɔːfəsɪs] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈænɪm(ə)l] ,
But an entire metamorphosis in the appearance of the whole animal ,
但 一个 全部的 变态 在 这 外貌 的 这 所有的 动物 ,

但整个动物的外貌却发生了彻底的蜕变，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][tuː; tə][ˈrendə(r)][bəʊθ][ɪts][ˈdʒiːnəs][ænd; ənd] [ˈspiːʃiːz] [ˈdaʊtf(ə)l]
or at least such a change as to render both its genus and species doubtful
或者 在 至少 这样的 一个 改变 作为 到 使成为 两个都 它是 属 和 物种 疑
,
,
,

或者至少发生了足以使其属名和种名都变得可疑的变化。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ɡrænd] [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] ;
being the grand desideratum ;
存在 这 盛大 理想 ;

是至高无上的愿望；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈdændi] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ][məʊst][ˈwəʊfʊl][ænd; ənd] [ɪˈɡriːdʒiəs]
it is here that the modern Dandies have betrayed a most woful and egregious
它 是 这里 那 这 现代的 花花公子 有 背叛 一个 最多 糟糕的 和 极其恶劣
[ˈpɒvəti] [ɒv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
poverty of invention ,
贫困 的 发明 ,

现代纨绔子弟正是在这里暴露出他们极其匮乏的创造力。

[kəm'peəd]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	['fɔːmə(r)]	[taɪmz]	.
compared	**to**	**those**	**of**	**former**	**times**	**.**
比较的	到	那些	的	以前的	时代	.

与以往相比。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['prez(ə)ntli]	['ɒfə(r)]	[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]	['testɪməni]	.
Of	**this**	**I**	**shall**	**presently**	**offer**	**indisputable**	**testimony**	**.**
的	这	我	将	目前	提供	无可争议的	见证	.

对此，我稍后将提供无可辩驳的证词。

[ðə; ði]	['dændi]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[deɪ]	[haʊ'evə(r)]	,	[meɪ]	['dʒʌstli]	[kleɪm]	[ðə; ði]	[pɑːm]	[ɒv; əv]	[suːˌpɪəri'ɒrəti]	,
The	**Dandies**	**of**	**our**	**day**	**however**	**,**	**may**	**justly**	**claim**	**the**	**palm**	**of**	**superiority**	**,**
这	花花公子	的	我们的	天	然而	,	可能	公正地	宣称	这	棕榈	的	优势	,

然而，当今的纨绔子弟们或许可以理直气壮地宣称自己技高一筹。

[æt; ət]	[liːst]	[ɪn]	[wʌn]	[pə'tɪkjələ(r)]	;	[ai]	[miːn]	,	[kwəʊ]	[æd]	,	[ðə; ði]	[hed]	,	[bəuθ]	[ˌɪn'saɪd]	[ænd; ənd]	[aʊt]	:
at	**least**	**in**	**one**	**particular**	**;**	**I**	**mean**	**,**	**quo**	**ad**	**,**	**the**	**head**	**,**	**both**	**inside**	**and**	**out**	**:**
在	至少	在	一	特别的	;	我	意思是	,	如此	广告	,	这	头	,	两个都	里面	和	出去	:

至少在某一方面；我的意思是，就此而言，头部，包括内部和外部：

[fɔː(r); fə(r)]	,	[wɒt]	[wɪð]	[ɪn'tɜːn(ə)l]	['emptinəs]	[ænd; ənd]	[ɪk'stɜːn(ə)l]	['wɪskəs]	[ænd; ənd]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	,
for	**,**	**what**	**with**	**internal**	**emptiness**	**and**	**external**	**whiskers**	**and**	**mustaches**	**,**
为了	,	什么	和	内部的	空虚	和	外部的	胡须	和	胡子	,

因为，内心空虚，外表却长着胡须，

['meni]	[hæv; həv]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[nɒt]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['fiːtʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feɪs]	"	['pɜːfɪktli]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]	,
many	**have**	**contrived**	**to**	**render**	**not**	**only**	**the**	**features**	**of**	**the**	**face**	**"**	**perfectly**	**unintelligible**	**,**
许多	有	人为的	到	使成为	不是	仅有的	这	特征	的	这	脸	"	完美	无法理解	,

许多人想方设法不仅使面部特征“完全无法理解”，

"	(	[ɪf]	[ai]	[meɪ]	['bɒrəʊ]	[ə; eɪ]	[freɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pju:dʒilist]	,
"	**(**	**if**	**I**	**may**	**borrow**	**a**	**phrase**	**from**	**the**	**Pugilists**	**,**
"	(	如果	我	可能	借	一个	短语	从	这	拳击手	,

（如果我能借用拳击手们的一句话的话，）

)	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ˌdɪs'pruːv]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[əd'mɪtɪd]	['dɪktəm]	[ɒv; əv]	[fə'lɒsəfi]	,
)	**but**	**to**	**disprove**	**the**	**long**	**admitted**	**dictum**	**of**	**philosophy**	**,**
)	但	到	反驳	这	长的	承认	格言	的	哲学	,

但为了反驳哲学界长期以来公认的格言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第52/155页

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vækjuːm] .
that there is no such thing in all nature as a vacuum .
那 那里 是 不 这样的 事物 在 全部 自然 作为 一个 真空 .

自然界中根本不存在真空。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [feɪs] - ['mɑːrɪŋ] [hæz; həz] ['leɪtli] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] [maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
An instance of this most successful face - marring has lately fallen under my own observation ,
一个 实例 的 这 最多 成功的 脸 - 瑕疵 有 最近 倒下 在下面 我的 自己的 观察 ,

最近，我亲眼目睹了一起非常成功的毁容案例。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
which I will endeavor to describe , although in utter despair of doing justice to the original .
哪个 我 将要 努力 到 描述 , 虽然 在 说出 绝望 的 正在做 正义 到 这 原来的 .

我将尽力描述它，尽管我完全不相信自己能够公正地评价原作。

['meni] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] ['pʌblɪk] [ruːm] ,
Many months ago , being in a much crowded public room ,
许多 几个月 前 , 存在 在 一个 很多 挤 民众 房间 ,

几个月前，在一个非常拥挤的公共房间里，

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [fæn'tæstɪk] ,
I was not a little startled by the sudden appearance of a most fantastic ,
我 曾是 不是 一个 小的 惊慌 经过 这 突然 外貌 的 一个 最多 极好的 ,

眼前这奇特景象着实让我吃了一惊。

[grɪm] ['lʊkɪŋ] ['baɪped] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
grim looking biped moving among the crowd ,
严峻 寻找 双足动物 移动 之中 这 人群 ,

一个面目狰狞的双足生物在人群中移动。

[wɪtʃ] [ai] [fɜːst] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ðen] ['ʃəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt]
which I first took for one of those strange animals then showing about the country , that
哪个 我 第一的 采取 为了 一 的 那些 奇怪的 动物 然后 显示 关于 这 国家 , 那

我一开始把它当成当时在全国各地展出的那些奇特动物之一。

[[piː] . -]
[p . 252]
[p . -]

[第252页]

[pə'hæps] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kiːpərz] .
perhaps had escaped from his keepers .
也许 有 逃脱 从 他的 守门员 .

或许他已经从看守那里逃出来了。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] [vjuː] , [haʊ'evə(r)] ,
A more deliberate view , however ,
一个 更多的 商榷 看法 , 然而 ,

然而，更审慎的观点是：

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [ɪn'skɒns] [maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] [aʊt]
from a corner into which I had taken care to ensconce myself to keep out
从 一个 角落 进入 哪个 我 有 已采取 关心 到 安塞 我 到 保持 出去
[ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] ,
of harm's way ,
的 伤害 方式 ,

我躲进了一个角落，小心翼翼地把自己藏在那里，以免受到伤害。

[suːn] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
soon satisfied me that it was nothing more formidable than one of those
很快 使满意 我 那 它 曾是 没有什么 更多的 强大 比 一 的 那些
['hɑːmləs] [bəː'lesk] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [kɔːld] ['dændi] ,
harmless burlesques of manhood called Dandies ,
无害 滑稽剧 的 男子气概 称为 花花公子 ,

很快我就确信，它不过是那种被称为“花花公子”的无害的男性滑稽模仿秀而已。

[ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['sɪmiə] ['dʒiːnəs] , [æz; əz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]
that so much resemble the Simia genus , as hardly to be distinguished from
那 所以 很多 类似 这 西米亚 属 , 作为 几乎 到 是 杰出的 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们与猿属动物非常相似，以至于很难与它们区分开来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [lɑːdʒ] [rəʊps] ([æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]) [ɒv; əv] ['tɔːni] ['kʌləd] [heə(r)] ,
It had two large ropes (as they appeared to be) of tawny colored hair ,
它 有 二 大的 绳索 （ 作为 他们 出现 到 是 ） 的 黄褐色 有色 头发 ,

它有两根（看起来像是）粗大的黄褐色毛发，

['hæŋɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːk] [bəʊnz] ,
hanging out from between the collar and the cheek bones ,
绞刑 出去 从 之间 这 衣领 和 这 脸颊 骨头 ,

从衣领和颧骨之间垂下来，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brest] .
and reaching down some seven or eight inches over the breast .
和 到达 向下 一些 七 或者 八 英寸 超过 这 胸部 .

一直垂到胸部上方七八英寸。

[ðiːz] [ai][æt; ət][fɜːst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][dɒːgz] [fɔː(r)] [legz] ,
These I at first supposed might be the skins of a water dog's fore legs ,
这些 我 在 第一的 据称 可能 是 这 皮肤 的 一个 水 狗的 前 腿 ,

我一开始以为这些可能是水犬前腿的皮，

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] ['fæʃ(ə)nd] ['kʌmfətə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]
forming the ends of some new fashioned comforter to keep the neck and
成型 这 结束 的 一些 新的 造型 棉被 到 保持 这 脖子 和
[tʃiːks] [wɔːm] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] ,
cheeks warm in cold weather ,
脸颊 温暖的 在 寒冷的 天气 ,

用来制作一些新型羽绒被的末端，以便在寒冷天气里保暖颈部和脸颊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] ['baɪped][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['sensətɪv] .
to which these bipeds are particularly sensitive .
到 哪个 这些 双足动物 是 特别 敏感的 .

而这些两足动物对此尤其敏感。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ,
But upon diligent inquiry among several ,
但 之上 勤奋 询问 之中 一些 ,

但经过几位人士的认真调查，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [strʌk] [æz; əz] [maɪ'self] [wɪð] [səʊ] [ʌn'kɒmən] [ænd; ənd]
who seemed to be as much struck as myself with so uncommon and
WHO 似乎 到 是 作为 很多 击 作为 我 和 所以 罕见 和
[ə'pærəntli] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'pɒn] [tuː] [legz] ,
apparently formidable a looking animal moving upon two legs ,
显然 强大 一个 寻找 动物 移动 之上 二 腿 ,

他似乎和我一样，对这种罕见且外表威猛的双足动物感到震惊。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [fɔː(r)] , [æz; əz] [mait] [mɔː(r)] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
instead of four , as might more reasonably have been expected , we were
反而 的 四 , 作为 可能 更多的 合理 有 到过 预期的 , 我们 是
[ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðiːz] ['tɔːni] [ə'pendɪdʒɪz] ,
informed that these tawny appendages ,
知情的 那 这些 黄褐色 附属物 ,

我们被告知，这些黄褐色的附属物不是四个（这或许更符合人们的合理预期），而是

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] [mis'teik] ,
in regard to which I had made such an egregious mistake ,
在 看待 到 哪个 我 有 制成 这样的 一个 极其恶劣 错误 ,

就我犯下的那个极其严重的错误而言，

['æktʃuəli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [heəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃiːks] , [səʊ] ['iːlɒŋgeɪtɪd]
actually consisted of the united hairs of the throat and cheeks , so elongated
实际上 由……组成 的 这 团结的 头发 的 这 喉 和 脸颊 , 所以 细长的
[baɪ] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ,
by indefatigable culture ,
经过 不懈 文化 ,

实际上是由喉咙和脸颊上的毛发融合而成，经过不懈的培养而变得如此细长。

[æz; əz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]
as to produce the grotesque appearance that had so strongly excited the
作为 到 生产 这 怪诞 外貌 那 有 所以 强烈 兴奋的 这
['wʌndəmənt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
wonderment of us all .
惊奇 的 我们 全部 .

从而产生了那种令我们所有人惊叹不已的怪诞景象。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [tænd] -
The whole was surmounted by a pair of mustaches of the same tanned -
这 所有的 曾是 克服 经过 一个 一对 的 胡子 的 这 相同的 晒黑的 -
['leðə(r)] ['kʌlə(r)] ;
leather color ;
皮革 颜色 ;

整个造型的顶部装饰着一对与皮革颜色相同的鞣制胡须；

[wɪtʃ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
which so completely obscured the countenance ,
哪个 所以 完全地 模糊不清 这 面容 ,

这完全遮蔽了她的面容。

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [læk] - ['lʌstə(r)] [aɪz] ;
that not a particle of it was discernible but the two lack - lustre eyes ;
那 不是 一个 粒子 的 它 曾是 可辨别的 但 这 二 缺少 - 光泽 眼睛 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊz] ,
and the nose ,
和 这 鼻子 ,

除了那双黯淡无光的眼睛和鼻子之外，其他部位都看不清了。

[laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [ˌəʊvə'tɒpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['ʃæɡi] [heə(r)][baɪ] [wɪtʃ]
like a sort of watch - tower overtopping the wilderness of shaggy hair by which
喜欢 一个 种类 的 手表 - 塔 溢出 这 荒野 的 毛茸茸 头发 经过 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
it was surrounded .
它 曾是 包围 .

就像一座瞭望塔，耸立在被茂密毛发环绕的荒野之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'ɡɒtn] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]
It is the recollection of this never to be forgotten figure of an entire
它 是 这 回忆 的 这 绝不 到 是 被遗忘的 数字 的 一个 全部的
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

这是对一个完全陌生的人的永生难忘的回忆。

[siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
seen for the first and probably the last time in my life ,
已见 为了 这 第一的 和 大概 这 最后的 时间 在 我的 生活 ,

这是我一生中第一次，也可能是最后一次看到它。

[wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dændɪɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
which induced me to claim for the Dandyism of the present day ,
哪个 诱导 我 到 宣称 为了 这 纨绔子弟 的 这 展示 天 ,

这促使我宣称当今的纨绔主义是……

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - [ɡɒn] [taɪmz] ;
a decided superiority over that of the by - gone times ;
一个 决定 优势 超过 那 的 这 经过 - 已消失 时代 ;

与过去相比，具有明显的优越性；

[æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɪs'fɪɡəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [kæn; kən][ɡəʊ] [tə'wɔːdz]
at least so far as the disfigurement of the countenance can go towards
在 至少 所以 远的 作为 这 毁容 的 这 面容 能 去 向
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][səʊ]['enviəb(ə)l][ə; eɪ] [kleɪm] .
the establishment of so enviable a claim .
这 建立 的 所以 令人羡慕 一个 宣称 .

至少就容貌的毁容能够确立如此令人羡慕的主张而言，情况确实如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] , [ai] [θɪŋk] ['sɜːt(ə)n] ;
That it is indisputable , I think certain ;
那 它 是 无可争议的 , 我 思考 肯定 ;

我认为这一点毋庸置疑；

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [nɔː(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt]
for neither in the pictures nor histories of past ages which have reached
为了 两者都不 在 这 图片 也不 历史 的 过去的 年龄 哪个 有 达到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

因为无论是流传至今的图片还是过往时代的历史记载，

[kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [in'devə]
can any thing be found at all comparable to what I have just endeavored
能 任何 事物 是 成立 在 全部 可比 到 什么 我 有 只是 努力
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
to describe ,
到 描述 ,

是否有任何事物可以与我刚才试图描述的事物相提并论？

[bʌt; bət][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] [ɪn'ædɪkwət] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðɪs]
but in language so inadequate , that I am almost ashamed to send you this
但 在 语言 所以 不足 , 那 我 是 几乎 羞愧 到 发送 你 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
communication .
沟通 .

但是我的语言如此苍白无力，以至于我几乎羞于向您发送这封信。

[ðə; ði] ['bɒdɪli] [dis'figəmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['dændi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
The bodily disfigurements of our modern Dandies having a great degree of
这 身体上的 毁容 的 我们的 现代的 花花公子 拥有 一个 伟大的 程度 的
['seɪmnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
sameness in them ,
相同性 在 他们 ,

现代纨绔子弟的身体畸形具有高度的相似性，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['mætəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌnəʊtə'raɪəti] , - [tɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [pər'tɪkjələˌraɪz] [ðem; ðəm] .
and being matters of general notoriety , ' tis needless to particularise them .
和 存在 事情 的 一般的 恶名 , - 的 不必要 到 具体化 他们 .

鉴于这些都是众所周知的事情，就没有必要一一列举了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv][ˌʌn'dʒʌstli] [tʃɑːdʒd]
But to give you an opportunity of judging whether I have unjustly charged
但 到 给 你 一个 机会 的 评判 无论 我 有 不公正的 带电
[ðem; ðəm] [wɪð] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
them with poverty of invention ,
他们 和 贫困 的 发明 ,

但为了让你们有机会判断我是否不公正地指责他们缺乏创造力，

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['prəʊtətaɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] ,
when compared with their prototypes of the olden time ,
什么时候 比较的 和 他们的 原型 的 这 古老的 时间 ,

与古代原型相比，

[ai][beg] [liːv] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dændi] [ɒv; əv][ðə; ði]
I beg leave to present you with the description of an English Dandy of the
我 求 离开 到 展示 你 和 这 描述 的 一个 英语 花花公子 的 这
[ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
fourteenth century .
第十四 世纪 .

谨向各位介绍一位十四世纪的英国花花公子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['hɛnriz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [k'wəʊts]
It is taken from Dr . Henry's History of England , and he quotes
它 是 已采取 从 博士 . 亨利的 历史 的 英格兰 , 和 他 引号
['kæmdən] , ['tʃɔːsə(r)] , [ænd; ənd] [striːt] ,
Camden , Chaucer , and Street ,
卡姆登 , 乔叟 , 和 街道 ,

这段文字摘自亨利博士的《英国史》，他引用了卡姆登、乔叟和斯特里特的著作。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətiz] .
as his authorities .
作为 他的 当局 .

作为他的权威。

" [hiː; hi][wɔː(r)] [lɒŋ] - ['pɔɪntɪd] ['ʃuːz] ,
" He wore long - pointed shoes ,
" 他 穿着 长的 - 尖 鞋 ,

他穿着尖头高跟鞋，

[kɔːld] - [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] -
called crackowes the upper parts of which were cut in imitation of a church -
称为 - 这 上 部分 的 哪个 是 切 在 模仿 的 一个 教会 -
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

被称为裂缝，其上部被切割成模仿教堂窗户的形状。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [gəʊld] [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪnz] .
The points of these were fastened to his knees by gold or silver chains .
这 积分 的 这些 是 系紧 到 他的 膝盖 经过 金子 或者 银 链条 .

这些尖刺的尖端用金链或银链固定在他的膝盖上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [həʊz] [ɒv; əv] [wʌn] ['kʌlə(r)] [ɒn] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
He had hose of one color on one leg , and of another color on the other ;
他 有 软管 的 一 颜色 在 一 腿 , 和 的 其他 颜色 在 这 其他 ;

他一条腿上穿了一种颜色的袜子，另一条腿上穿的是另一种颜色的袜子；

[ʃɔːt] ['brɪtʃɪz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [ænd; ənd] [dis'kləuz]
short breeches which did not reach to the middle of his thighs , and disclosed
短的 马裤 哪个 做过 不是 抵达 到 这 中间 的 他的 大腿 , 和 披露
[ðə; ði] [ʃeɪp] [kəm'pliːtli] ;
the shape completely ;
这 形状 完全地 ;

短裤长度不到大腿中部，完全展现了他的身材；

[ə; eɪ] [kəʊt] , [wʌn] [hɑːf] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [blæk] [ɔː(r)] [bluː] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] ;
a coat , one half white , and the other half black or blue ; a long beard ;
一个 外套 , 一 一半 白色的 , 和 这 其他 一半 黑色的 或者 蓝色的 ; 一个 长的 胡须 ;

一件外套，一半是白色，一半是黑色或蓝色；长长的胡须；

[ə; eɪ] [sɪlk] [hʊd] ['bʌtənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [im'brɔidəd] [wɪð] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]
a silk hood buttoned under his chin , embroidered with grotesque figures of animals
一个 丝绸 兜帽 纽扣 在下面 他的 下巴 , 绣花 和 怪诞 数据 的 动物
, ['dɑːnsɪŋ] [men] ,
, dancing men ,
, 跳舞 男人 ,

他下巴底下戴着一个丝绸兜帽，兜帽上绣着怪诞的动物和跳舞的人的图案，兜帽上的扣子扣在下巴下面。

& [siː] . [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .
& c . and sometimes ornamented with gold , silver , and precious stones .
& c . 和 有时 装饰 和 金子 , 银 , 和 宝贵的 石头 .

等等，有时还会用金、银和宝石装饰。

[ðɪs] [dres] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði]
This dress , which was the very top of the mode in the reign of Edward the
这 裙子 , 哪个 曾是 这 非常 顶部 的 这 模式 在 这 在位 的 爱德华 这
[θɜːd] ,
Third ,
第三 ,

这件裙子是爱德华三世统治时期最时髦的款式。

[ə'pɪəd] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɒts] , ([huː] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ]
appeared so ridiculous to the Scots , (who probably could not afford to be such
出现 所以 荒谬的 到 这 苏格兰人 , (WHO 大概 可以 不是 买得起 到 是 这样的
[ɪ'griːdʒiəs] [fɒps] ,
egregious fops ,
极其恶劣 纨绔子弟 ,

在苏格兰人看来，这简直太荒谬了（他们可能根本负担不起如此过分的纨绔子弟行为）。

) [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'tɪrɪkl] ['vɜːrsəz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] :
) that they made the following satirical verses upon it :
) 那 他们 制成 这 下列的 讽刺 诗句 之上 它 :

他们以此为题创作了以下讽刺诗：

" [lɒŋ] [bɪrdz] - ,
" Long beards hirtiless ,
" 长的 胡须 - ,

“长胡子的无毛，

- - ['wɪtləs] ,
Peynted whoods witless ,
- - 愚蠢 ,

佩恩特德·伍兹·维特林斯，

[geɪ] [kəʊts] - ,
Gay coats gracelies ,
同性恋 外套 - ,

优雅的同性恋外套，

['meɪkɪθ] ['ɪŋglənd] - .
Maketh England thriftlies .
制造 英格兰 - .

使英格兰节俭。

" [ai] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒt] [ðə; ði] [greɪv] ['dɒktə(r)] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
" I would add to the above what the grave Doctor says of the fashionable
" 我 会 添加 到 这 多于 什么 这 严重 医生 说道 的 这 时髦
['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ;
ladies of those times ;
女士们 的 那些 时代 ;

“我还要补充一下这位严肃的医生对当时时髦女士们的评价；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] " ['wʊmənkaɪnd] , " [æz; əz] [ðæt] [kwɪə(r)] ,
but being a great friend to the " womankind , " as that queer ,
但 存在 一个 伟大的 朋友 到 这 " 女性 , " 作为 那 酷儿 ,

但作为酷儿，他却是“女性”的好朋友，

['kɔːstɪk] [əʊld] ['bætʃələr] - [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ai][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk]
caustic old Batchelor Monkbarns used to call them , I forbear to run the risk
腐蚀性物质 老的 巴切勒 - 用过的 到 称呼 他们 , 我 忍耐 到 跑步 这 风险
[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] ,
of their displeasure ,
的 他们的 不满 ,

正如刻薄的老巴切勒·蒙克巴恩斯过去常称呼他们的那样，我不敢冒着惹他们不高兴的风险。

[baɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ðeə(r)][seks][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də] ,
by disparaging their sex so much as I should be compelled to do ,
经过 贬损 他们的 性别 所以 很多 作为 我 应该 是 被迫 到 做 ,

我不得不如此贬低她们的性别，

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [wɜːdz] .
were I to repeat the Doctor's words .
是 我 到 重复 这 医生的 字 .

如果我重复医生的话。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , ['kɒnfɪdəntli] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
And now , my good sir , confidently trusting that you yourself , as well as
和 现在 , 我的 好的 先生 , 自信地 信任 那 你 你自己 , 作为 出色地 作为
[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
your readers ,
你的 读者 ,

现在，先生，我深信您本人以及您的读者们，

[wɪl] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pruːfs] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ə'djuːs] [tuː; tə]
will admit the irrefutable character of the proofs which I have adduced to
将要 承认 这 无可辩驳的 特点 的 这 证明 哪个 我 有 已提出 到
[ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] [ə'sɜːʃnz] ,
establish my assertions ,
建立 我的 断言 ,

我将承认我为证明我的主张而提出的证据是无可辩驳的。

[ai] [bɪd] [juː; jʊ] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]
I bid you farewell , and remain
我 出价 你 告别 , 和 保持

我向你们告别，并继续留在这里。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] ,
Your friend and constant reader ,
你的 朋友 和 持续的 读者 ,

你的朋友和忠实读者，

['ɒlɪvə] ['oʊldˌskuːl] .
OLIVER OLDSCHOOL .
奥利弗 老派 .

奥利弗老派。

[piː] . [es] . [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['ridər] ,
P . S . For the satisfaction of yourself and readers ,
P . S . 为了 这 满意 的 你自己 和 读者 ,

PS：为了您和读者的满意，

[huː] [mait] ['ʌðəwaɪz] [sə'spekt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [mə'levələns] [tə'wɔːdz] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
who might otherwise suspect me of malevolence towards some individual ,
WHO 可能 否则 怀疑 我 的 恶意 向 一些 个人 ,

否则，其他人可能会怀疑我对某些人怀有恶意。

([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] ,) [ai] [beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ,
(of which I know myself to be incapable ,) I beg leave to assure you that ,
(的 哪个 我 知道 我 到 是 无法 ,) 我 求 离开 到 保证 你 那 ,

（我知道自己做不到这一点，）但我可以向你保证，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [sketʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fænsi] [piːs] ,
although the portrait which I have endeavored to sketch is not a fancy piece ,
虽然 这 肖像 哪个 我 有 努力 到 草图 是 不是 一个 想要 片 ,

虽然我尝试绘制的这幅肖像画并不精美，

[maɪ] [səʊl] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] , [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] .
my sole design in presenting it is general , not particular .
我的 唯一 设计 在 呈现 它 是 一般的 , 不是 特别的 .

我呈现它的唯一目的在于概括，而非针对特定对象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [eɪd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən] , [ɪn] ['bænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [lænd] [ə; eɪ]
It is to aid , as far as I possibly can , in banishing from our land a
它 是 到 援助 , 作为 远的 作为 我 可能 能 , 在 驱逐 从 我们的 土地 一个
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

这是为了尽我所能地帮助消除我们土地上的这种风气。

[nɒt] ['əʊnli] [prɪ'pɒstərəs] , [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli]
not only preposterous , absurd and filthy in the highest degree , but actually
不是 仅有的 荒谬 , 荒诞 和 污秽 在 这 最高 程度 , 但 实际上
[dɪs'greɪsfl] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃəz] .
disgraceful to rational creatures .
可耻 到 合理的 生物 .

不仅荒谬绝伦、极其肮脏，而且对理性生物来说简直是耻辱。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈkɔsæk] , [frɒm; frəm] [huːm] - [tɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
Let it go back to the savage Cossacks , from whom ' tis said to be
让 它 去 后退 到 这 野蛮的 哥萨克 , 从 谁 - 的 说 到 是
[ˈbɒrəʊd] ,
borrowed ,
借来的 ,

让它回到野蛮的哥萨克人那里去吧，据说这首歌就是从他们那里借来的。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ([ɪf] [ai] [meɪ] [kɔɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
and no longer beastify (if I may coin such a word ,
和 不 更长 兽化 (如果 我 可能 硬币 这样的 一个 单词 ,

不再兽化（如果我可以用这个词的话），

) [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
) the appearance of the rising generation .
) 这 外貌 的 这 上升 一代 .

) 新一代的出现。

[vəˈraɪəti] .
VARIETY .
种类 .

种类。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːˈɡʌstə] ([ˌdʒiːˈeɪ] .) [ˈsentɪn(ə)l] , [dʒæn] . - .
From the Augusta (Ga .) Sentinel , Jan . 15 .
从 这 奥古斯塔 (加 .) 哨兵 , 一月 . - .

摘自《奥古斯塔（佐治亚州）哨兵报》，1月15日。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [raɪts] [ˈsentɪn(ə)l] :
To the Editor of the States Rights Sentinel :
到 这 编辑 的 这 各州 权利 哨兵 :

致《州权哨兵报》编辑：

[sɜː(r)] : — [sʌm; səm] [frendz] , [huːz] [əˈpɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈdefərəns] , [diːm] [ˌaɪ ˈtiː]
SIR : — Some friends , whose opinions are entitled to deference , deem it
先生 : — 一些 朋友们 , 谁 意见 是 标题 到 尊重 , 认为 它
[ɪnˈkʌmbənt] [ɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈvaʊ] ,
incumbent on me to avow ,
现任 在 我 到 承认 ,

先生：——有些朋友，他们的意见值得尊重，认为我有义务公开声明，

[ɔː(r)] [ˌdɪsəˈvaʊ] [ðə; ði] [ˈɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkʌplɪts] , [ˈleɪtli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
or disavow the authorship of a dozen couplets , lately become a matter of
或者 否认 这 作者身份 的 一个 打 对句 , 最近 变得 一个 事情 的
[ɡreɪv] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈkɒntrəvɜːsi] .
grave and high controversy .
严重 和 高的 争议 .

或者否认自己是十几首对联的作者，这最近引起了严重的争议。

[ðəʊ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] [pɑːst][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli]
Though supposed for twenty years past to be mine , they have recently
尽管 据称 为了 二十 年 过去的 到 是 矿 , 他们 有 最近
[biːn] [əˈskraɪbd] ,
been ascribed ,
到过 归因于 ,

虽然过去二十年来它们一直被认为是我的，但最近却被归还给了别人。

[baɪ] [ˈsʌndri] [əˈkjuːt] [ˈkrɪtɪks] , [fɜːst] [tuː; tə] [oʊˈkɛli] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] .
by sundry acute critics , first to O'KELLY , and then to ALCÆUS .
经过 杂项 急性 评论家 , 第一的 到 奥凯利 , 和 然后 到 阿尔凯乌斯 .

先是奥凯利，然后是阿尔科斯，各种尖锐的评论家都对此进行了批评。

[dis'dein] , [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [sʌtʃ] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] ['pleɪdʒərɪzəm] ,
Disdaining , heretofore , to notice such charges of plagiarism ,
轻蔑 , 此前 , 到 注意 这样的 收费 的 抄袭 ,

此前一直对这类抄袭指控不屑一顾，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] ,
from a perfect confidence in the ultimate power of TRUTH ,
从 一个 完美的 信心 在 这 最终的 力量 的 真相 ,

出于对真理终极力量的绝对自信，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peti] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] , [maɪ] ['saɪləns] [ɪz] [naʊ]
and a contempt for this petty species of annoyance , my silence is now
和 一个 鄙视 为了 这 小气 物种 的 烦恼 , 我的 沉默 是 现在
['brəʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

我对这种琐碎的烦恼感到厌恶，现在我打破了沉默。

['əʊnli] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ai] [ɪ'stiːm] .
only in compliance with the wishes of those whom I esteem .
仅有的 在 遵守 和 这 愿望 的 那些 谁 我 尊重 .

只遵从我所敬重之人的意愿。

['væljuːɪŋ] [ðiːz] [raɪmz] ['veri] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'iː] , [ɒn] [səʊ]
Valuing these rhymes very differently from others , it becomes me , on so
估值 这些 韵律 非常 不同 从 其他的 , 它 变成 我 , 在 所以
[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ,
unimportant a subject ,
不重要 一个 主题 ,

我对这首韵律的评价与其他人的截然不同，这让我觉得，在这样一个无关紧要的话题上，这很正常。

['mɪəli] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [maɪ'self] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
merely to avow myself the author .
仅仅 到 承认 我 这 作者 .

仅仅是为了表明我是作者。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðen] , [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] , [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [ə'ləʊn] ;
The lines in question , then , good or bad , are mine alone ;
这 线条 在 问题 , 然后 , 好的 或者 坏的 , 是 矿 独自的 ;

那么，这些台词，无论好坏，都只属于我一个人；

['naɪðə(r)] [nɔː(r)] [oʊ'kɛli] [hæz; həz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [raɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
neither Alcæus nor O'Kelly has the smallest right to them .
两者都不 阿尔凯乌斯 也不 奥凯利 有 这 最小 正确的 到 他们 .

阿尔凯乌斯和奥凯利都无权拥有它们。

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['pəʊɪm] , [wɪtʃ] ,
Originally intended as a part of a longer poem , which ,
起初 故意的 作为 一个 部分 的 一个 更长 诗 , 哪个 ,

最初是作为一首更长诗歌的一部分而创作的，

[laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ai] [prə'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɒf] ,
like the life of him for whose sake I projected it , was broken off ,
喜欢 这 生活 的 他 为了 谁 清酒 我 预计 它 , 曾是 破碎的 离开 ,
[ʌn'fɪnɪʃt] ;
unfinished ;
未完成 ;

就像我为之奉献一生的那个人，他的一生却戛然而止，未竟成真；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [kən'sent] , [ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] [ðə; ði]
they were published without my knowledge or consent , and , however the
他们 是 已发布 没有 我的 知识 或者 同意 , 和 , 然而 这
['kɒntrəri] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'sjuːmd] ,
contrary may have been assumed ,
相反 可能 有 到过 假定 ,

这些文章未经我知情或同意就被发表了，尽管人们可能抱有相反的假设，

[kən'teɪn] [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'luːʒnz] .
contain no personal allusions .
包含 不 个人的 暗示 .

不含任何个人影射。

[wɒt'evə(r)] [maɪ] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] , ['weðə(r)] ['rəʊzɪz] [ɔː(r)] [θɔːnz] ,
Whatever my life may be like , whether roses or thorns ,
任何 我的 生活 可能 是 喜欢 , 无论 玫瑰 或者 荆棘 ,

无论我的人生是玫瑰还是荆棘，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [wɪð] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] .
the public is in no danger of being troubled with my confidence .
这 民众 是 在 不 危险 的 存在 麻烦 和 我的 信心 .

公众不必担心我的自信会造成任何困扰。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] , ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
I am , sir , very respectfully , your obedient , humble servant ,
我 是 , 先生 , 非常 尊敬 , 你的 听话 , 谦逊的 仆人 ,

先生，我谨以最崇敬的敬意，您忠诚、谦卑的仆人。

['rɪtʃəd] ['henri] [waɪld] .
RICHARD HENRY WILDE .
理查德 亨利 王尔德 .

理查德·亨利·王尔德。

['wɒʃɪŋtən] , 31st [dek] . - .
Washington , 31st Dec . 1834 .
华盛顿 , 31st 12月 . - .

华盛顿，1834年12月31日。

[[piː] . -]
[p . 253]
[p . -]

[第253页]

[[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .]
[Communicated for the Southern Literary Messenger .]
[沟通 为了 这 南方 文学 信使 .]

[本文由南方文学信使报提供。]

[ðə; ði] [fɜːst] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] " [wɔːltənz] ['æŋglə(r)] ,
The first advertisement of " WALTON'S ANGLER ,
这 第一的 广告 的 " 沃尔顿的 垂钓者 ,

“沃尔顿垂钓者”的第一则广告

" [ə'pɪəd] [ɪn] " ['kæptɪn] ['wɔːrtənz] " [æz; əz] [əʊld] ['lɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz]
" appeared in " Captain Wharton's Almanacks " as Old Lily in his Life and Times
" 出现 在 " 队长 沃顿商学院 年鉴 " 作为 老的 百合 在 他的 生活 和 《时代周刊》
[kɔːlz] [ðem; ðəm] .
calls them .
呼叫 他们 .

“出现在《沃顿船长的年鉴》中，正如老莉莉在他的《生活与时代》中所称呼的那样。”

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] : " [ðeə(r)] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['bʊki] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [pens] [praɪs] [kɔːld] [ðə; ði]
It runs thus : " There is published a Booke of eighteen pence price called the
它 跑步 因此 : " 那里 是 已发布 一个 书 的 十八 便士 价格 称为 这
[kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] ,
Compleat Angler ,
完成 垂钓者 ,

原文如下：“有一本售价十八便士的书，名为《垂钓大全》

[ɔː(r)][ðə; ði] [kən'templətɪv] [mænz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd]
or the contemplative man's recreation ; being a discourse of Fish and
或者 这 沉思的 男人的 娱乐 ; 存在 一个 话语 的 鱼 和
['fɪʃɪŋ] , [nɒt] - [ðə; ði] - .
Fishing , not unworthie the perusall .
钓鱼 , 不是 - 这 - .

或者说，这是沉思者的消遣；这是一篇关于鱼和钓鱼的论述，值得一读。

" [səʊld][baɪ] ['rɪtʃəd] ['mæriət] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] [fliːt] [striːt] . - .
" Sold by Richard Marriott in St . Dunstan's Church Yard Fleet Street . 1653 .
" 卖 经过 理查德 万豪酒店集团 在 英石 . 邓斯坦的 教会 院子 舰队 街道 . - .

“1653年，理查德·马里奥特在舰队街圣邓斯坦教堂墓地售出。”

" ['mɒtəʊ] . -
" Motto . '
" 座右铭 . -

“座右铭。”

[ænd; ənd]['saɪmən]['piːtə(r)] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ai][gəʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] :
And Simon Peter saith unto them , I go a fishing :
和 西蒙 彼得 赛斯说 到 他们 , 我 去 一个 钓鱼 :

西门彼得对他们说：“我去打鱼。”

[ðeɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][gəʊ] [wɪð] [ðiː] . - — [dʒɒn][ˌɛks'ɛks'aɪ] . & [θriː] .
they say unto him we also go with thee . ' — John xxi . & 3 .
他们 说 到 他 我们 还 去 和 你 . - — 约翰 二十一 . & 3 .

他们对他说：“我们也与你同去。”——约翰福音 21:3

" [ʃeɪk] - [spɪr] .
" SHAKE - SPEARE .
" 摇 - 斯皮尔 .

莎士比亚。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['peɪpə(r)] , [wɪl] [nəʊ] [daʊt] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
The following , from an old paper , will no doubt interest some of our
这 下列的 , 从 一个 老的 纸 , 将要 不 怀疑 兴趣 一些 的 我们的
['ridər] .
readers .
读者 .

以下内容摘自一篇旧报纸，无疑会引起部分读者的兴趣。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]
" We have lying before us a volume of Shakspeare , in a tolerable state of
" 我们 有 说谎 前 我们 一个 体积 的 莎士比亚 , 在 一个 可容忍的 状态 的
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
preservation ,
保存 ,

“我们面前摆着一本莎士比亚的作品，保存状况尚可。”

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn] ['pæmflɪts] , [æt; ət]
composed of several of his plays , published at London , in pamphlets , at
由 的 一些 的 他的 演出 , 已发布 在 伦敦 , 在 小册子 , 在
['dɪfrənt] [pɪərɪədz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
different periods during his lifetime ,
不同的 时期 期间 他的 寿命 ,

这部作品由他的几部戏剧组成，这些戏剧在他生前不同时期以小册子的形式在伦敦出版。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ;
probably from 1609 to 1612 ;
大概 从 - 到 - ;

可能在 1609 年至 1612 年间;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌsjuːpərin'tend] [ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn]
and it is more than probable that the author superintended their publication in
和 它 是 更多的 比 可能 那 这 作者 督导 他们的 发布 在
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

而且作者极有可能亲自监督了出版过程。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪl] ['set(ə)l] ['meni] [pɔɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] ,
We think this edition will settle many points as to the true reading ,
我们 思考 这 版 将要 定居 许多 积分 作为 到 这 真的 阅读 ,

我们认为这一版本将解决许多关于真正读法的问题。

[ɪn] [keɪsɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [dɪ'spjuːt] ,
in cases at present in dispute ,
在 案例 在 展示 在 争议 ,

目前存在争议的案件中，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ðə; ði] [kə'rekt] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pəʊɪt] , [wɪtʃ]
and also give the correct spelling of the name of the immortal poet , which
和 还 给 这 正确的 拼写 的 这 姓名 的 这 不朽 诗人 , 哪个
[ɪz] [ʃeɪk] - [spɪr] ,
is Shake - speare ,
是 摇 - 斯皮尔 ,

另外，请写出这位不朽诗人名字的正确拼写，即莎士比亚（Shake-speare）。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [ə'bʌv] .
and divided in the same manner as above .
和 分割 在 这 相同的 方式 作为 多于 .

并按上述方式分割。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The first is a part of the tragedy of Henry VI . entitled ' The Contention of
这 第一的 是 一个 部分 的 这 悲剧 的 亨利 六年级 . 标题 - 这 争论 的
[ðə; ði] [tuː] ['feɪməs] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [jɔːrk] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] . -
the Two famous Houses of Yorke and Lancaster . '
这 二 著名的 房屋 的 约克 和 兰开斯特 . -

第一部分是《亨利六世》悲剧的一部分，题为《约克家族和兰开斯特家族两大家族的争斗》。

" [ðə; ði][nekst][ɪz] ,
" The next is ,
" 这 下一个 是 ,

“接下来是，

" [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] .
" The TRAGEDIE of King RICHARD the Third .
" 这 悲剧 的 国王 理查德 这 第三 .

《理查三世的悲剧》。

[kən'teɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['tretʃərəs]	[plɒts]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	['klærəns]	:	[ðə; ði]	-	['mɜːðə]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪnəs(ə)nt]	-	:
CONTAINING	His	treacherous	Plots	against	his	Brother	Clarence	:	the	pittifull	murther	of	his	innocent	Nephewes	:
包含	他的	奸诈	图表	反对	他的	兄弟	克拉伦斯	:	这	-	谋杀	的	他的	清白的	-	:

书中记载了他针对其兄弟克拉伦斯的阴险阴谋：以及他残忍杀害无辜侄子的暴行：

[hɪz; ɪz]	-	-	:	[wɪð]	[ðə; ði]	[həʊl]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[di'test]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[məʊst]	[dɪ'zɜːvd]	[deθ]	.
his	tyrannicall	Vsurpation	:	with	the	whole	Course	of	his	detested	Life	,	and	most	deserved	Death	.
他的	-	-	:	和	这	所有的	课程	的	他的	令人厌恶的	生活	,	和	最多	应得的	死亡	.

他暴虐的篡位：以及他令人憎恶的一生，还有他罪有应得的死亡。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	['leɪtli]	['æktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['mædʒistiz]	['sɜːvənts]	.
As	it	has	beene	lately	acted	by	the	Kings	Majesties	Servants	.
作为	它	有	蜜蜂	最近	行动	经过	这	国王	陛下	仆人	.

就像国王陛下的仆人最近所做的那样。

['njuːli]	[ɔːg'mentɪd]	,	[baɪ]	['wɪljəm]	[ʃeɪk]	-	[spɪr]	.
Newly	augmented	,	by	William	SHAKE	-	SPEARE	.
新	增强	,	经过	威廉	摇	-	斯皮尔	.

由威廉·莎士比亚新近增补。

['lʌndən]	,	['prɪntɪd]	[baɪ]	['tɒməs]	[kriːd]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊld]	[baɪ]	['mæθjuː]	[lɔː]	['dwelɪŋ]	[ɪn]	[pɔːlz]	[tʃɜːtʃ]	-	[jɑːd]	,
LONDON	,	Printed	by	Thomas	Creede	,	and	are	to	be	sold	by	Mathew	Lawe	dwelling	in	Pauls	Church	-	yard	,
伦敦	,	打印	经过	托马斯	克里德	,	和	是	到	是	卖	经过	马修	法律	住宅	在	保罗	教会	-	院子	,

伦敦，由托马斯·克里德印刷，马修·劳（居住在圣保罗教堂墓地）出售。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɪgneɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔks]	,	-	.
at	the	Signe	of	the	Foxe	,	1612	.
在	这	西格妮	的	这	狐狸	,	-	.

1612 年，在狐狸标志处。

"	[ðə; ði]	[θɜːd]	[ɪz]	['kweɪntli]	[ɪn'taɪtld]	,
"	The	third	is	quaintly	entitled	,
"	这	第三	是	古雅地	标题	,

“第三个标题颇为奇特，

"	[ðə; ði]	[məʊst]	[lə'mentəb(ə)l]	['trædʒədi]	[ɒv; əv]	['taɪtəs]	[ˌæn'drɑːnɪkəs]	.
"	THE	MOST	LAMENTABLE	TRAGEDIE	OF	TITUS	ANDRONICUS	.
"	这	最多	令人惋惜的	悲剧	的	提图斯	安德罗尼克斯	.

《泰特斯·安德洛尼克斯》中最令人惋惜的悲剧。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	-	[taɪmz]	[biːn]	[plæd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	-		.	—	['lʌndən]	,	['prɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[waɪt]	,
As	it	hath	svndry	Times	beene	plaide	by	the	KINGS	MASTIES	Seruants	.	—	LONDON	,	Printed	for	Eedward	White	,
作为	它	有	-	《时代周刊》	蜜蜂	格子呢	经过	这	国王	-	血清	.	—	伦敦	,	打印	为了	-	白色的	,

曾多次由国王的侍从们演奏。——伦敦，爱德华·怀特印刷。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , ['nɪri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɔːθ] [dɔːr] [ɒv; əv] [pɔːlz]
and are to be sold at his Shoppe , nere the little North Dore of Pauls
和 是 到 是 卖 在 他的 商店 , 近岸 这 小的 北 多尔 的 保罗
,
,
,

并将于他的店铺出售，店铺位于保罗小北多尔附近。

[æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] . - .
at the Signe of the Gun . 1611 .
在 这 西格妮 的 这 枪 . - .

在枪炮的标志下。1611年。

" [ðə; ði][lɑːst][ɪz] ,
" The last is ,
" 这 最后的 是 ,

“最后一个是，

" [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪs'tɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , ['eksələntli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]
" THE FAMOUS HISTORIE OF TROYLUS and CRESSEID , Excellently expressing The
" 这 著名的 历史 的 - 和 - , 非常出色 表达 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ,
Beginning of their LOUES ,
开始 的 他们的 路易 ,

《特洛伊罗斯与克瑞西达的著名故事》，精彩地展现了他们爱情的开端。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'siːtɪd] [wuː] [ɒv; əv] ['pændərəs] [prɪns] [ɒv; əv] ['liːʃə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm]
WITH THE Conceited Wooing of PANDARUS Prince of Licia , WRITTEN BY WILLIAM
和 这 自负 求爱 的 熊猫 王子 的 莉西亚 , 书面 经过 威廉
[ʃeɪk] - [spɪr] .
SHAKE - SPEARE .
摇 - 斯皮尔 .

《自负的求婚》，莉西亚王子潘达罗斯，威廉·莎士比亚著。

['lʌndən] , [ɪm'prɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . [eld] , [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] . - [ænd; ənd][eɪtʃ] . [wɑːliː] ,
LONDON , Imprinted by G . Eld , for R . Benian and H . Walley ,
伦敦 , 印记 经过 G . 田野 , 为了 拉 . - 和 H . 沃利 ,

伦敦，G. Eld 为 R. Benian 和 H. Walley 印制，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][ðə; ði] [sprɛd] ['iːg(ə)l] , [ɪn] [-] [tʃɜːtʃ] [jɪrd] ,
and are to be sold at the Spred Eagle , in Paules Church yeard ,
和 是 到 是 卖 在 这 传播 鹰 , 在 保勒斯 教会 一年 ,

并将于圣保罗教堂院内的 Spred Eagle 商店出售。

[aʊɚ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [dɔːr] . - .
ouer against the great North Doore . 1609 .
我们的 反对 这 伟大的 北 门 . - .

1609年，奥弗对抗大北门。

" [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] , [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd]
" The address to the reader of this play , has too much originality and
" 这 地址 到 这 读者 的 这 玩 , 有 也 很多 独创性 和
['merɪt] [tuː; tə] [ə'mɪt] .
merit to omit .
优点 到 忽略 .

“本剧对读者的致辞极具原创性和价值，不容忽视。”

" [ə; eɪ] [nɒr] ['raɪtə(r)] , [tuː; tə][æn; ən]['juːər] ['riːdə(r)] .
" A neur writer , to an euer reader .
" 一个 神经 作家 , 到 一个 欧尔 读者 .

“一位作家，献给一位读者。”

"	[nuːz]	.
"	**Newes**	**.**
"	新闻	.

新闻。

"	[ɪtɜːnəl]	['riːdə(r)]	,	[juː; jʊ]	[haʊ]	['hɪərə]	[ə; eɪ]	[njuː]	[pleɪ]	,	['nɔɪər]	-	[wɪð]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,
"	**ETERNALL**	**reader**	**,**	**you**	**haue**	**heere**	**a**	**new**	**play**	**,**	**neuer**	**stal'd**	**with**	**the**	**stage**	**,**
"	永恒	读者	,	你	豪厄	这里	一个	新的	玩	,	诺伊尔	-	和	这	阶段	,

“永恒的读者，你在这里看到了一部新剧，它从未在舞台上上演过。”

['nɔɪər]	-	[wɪð]	[ðə; ði]	[pɑːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vʌlgɚ]	,	[ænd; ənd]	[jet]	['pɑːsɪŋ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːlm]	-	;
neuer	**clapperclawd**	**with**	**the**	**palmes**	**of**	**the**	**vulger**	**,**	**and**	**yet**	**passing**	**full**	**of**	**the**	**palme**	**comicall**	**;**
诺伊尔	-	和	这	棕榈树	的	这	庸俗	,	和	然而	通过	满的	的	这	棕榈	-	;

neuer clapperclawd with the palmes of the vulger, and yet passed full of the palme comicall;

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[bɜːθ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[breɪn]	,	[ðæt]	['nɔɪər]		-	[tʊk]	['eni]	[θɪŋ]	-	,	-	;
for	**it**	**is**	**a**	**birth**	**of**	**your**	**braine**	**,**	**that**	**neuer**	**vnder**	**-**	**tooke**	**any**	**thing**	**commicall**	**,**	**vainely**	**;**
为了	它	是	一个	出生	的	你的	大脑	,	那	诺伊尔	下	-	拿走	任何	事物	-	,	-	;

因为这是你的大脑的产物，它从未轻率地、徒劳地接受任何事物；

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[veɪn]	[nems]	[ɒv; əv]	-	,
and	**were**	**but**	**the**	**vaine**	**names**	**of**	**commedies**	**,**
和	是	但	这	虚荣	姓名	的	-	,

而这些只不过是喜剧的空洞名字而已。

[ˌtʃæŋ'deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['taɪtlz]	[ɒv; əv]	-	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[pleɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[pliːz]	;
changde	**for**	**the**	**titles**	**of**	**commedities**	**or**	**of**	**playes**	**for**	**pleas**	**;**
昌德	为了	这	标题	的	-	或者	的	演员	为了	请	;

changde 用于商品名称或诉讼剧本；

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[grænd]	['sensəz]	,	[ðæt]	[naʊ]	[staɪl]	[ðem; ðəm]	[sʌtʃ]	['vænətɪz]	,
you	**should**	**see**	**all**	**those**	**grand**	**censors**	**,**	**that**	**now**	**stile**	**them**	**such**	**vanities**	**,**
你	应该	看	全部	那些	盛大	审查员	,	那	现在	风格	他们	这样的	虚荣心	,

你应该看看那些曾经的审查员，如今他们竟然如此虚荣。

[flɒk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[meɪn]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	-	:	[ɪ'speʃəli]	[ðɪs]	['ɔːθəz]	-	,
flock	**to**	**them**	**for**	**the**	**main**	**grace**	**of**	**their**	**grauities**	**:**	**especially**	**this**	**authors**	**commedies**	**,**
群	到	他们	为了	这	主要的	优雅	的	他们的	-	:	尤其	这	作者	-	,

人们蜂拥而至，主要是为了欣赏他们慷慨的馈赠：尤其是这位作者的喜剧作品。

[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪf]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[sɜːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	['kɒmən]	['kɑːmənteriz]	,
that	**are**	**so**	**fram'd**	**to**	**the**	**life**	**,**	**that**	**they**	**serve**	**for**	**the**	**most**	**common**	**commentaries**	**,**
那	是	所以	-	到	这	生活	,	那	他们	服务	为了	这	最多	常见的	评论	,

它们与生活如此紧密相连，以至于它们成为最常见的评论来源。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , ['ʃəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] ['paʊə(r)]
of all the actions of our lives , showing such a dexteritie , and power
的 全部 这 行动 的 我们的 生活 , 显示 这样的 一个 - , 和 力量
[ɒv; əv] ['wɪtə] ,
of witte ,
的 维特 ,

在我们一生的所有行动中，展现出如此娴熟的技巧和机智的智慧，

[ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [pleɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] - .
that the most displeased with playes , are pleased with his commedies .
那 这 最多 不高兴 和 演员 , 是 高兴 和 他的 - .

那些最不喜欢戏剧的人，却很喜欢他的喜剧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [dʌl] [ænd; ənd] - ['wɪtɪd] ['wəːldliŋ] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['keɪpəb(ə)l]
And all such dull and heauy - witted worldlings , as were never capable
和 全部 这样的 乏味的 和 沉重的 - 机智的 世俗之人 , 作为 是 绝不 有能力的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ,
of the witte of a commedie ,
的 这 维特 的 一个 - ,

而所有这些愚钝傲慢的世俗之人，他们永远无法领会喜剧的幽默，

['kɑːmɪŋ] [baɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['wɪtə]
comming by report of them to his representations , have found that witte
即将到来 经过 报告 的 他们 到 他的 表现形式 , 有 成立 那 维特
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

根据他们向他汇报的情况，发现那里有位作家，

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['pɑːtɪd] ['betə(r)] - [ðæn; ðən] [ðeɪ]
that they never found in themselves , and haue parted better wittied than they
那 他们 绝不 成立 在 他们自己 , 和 豪厄 分手了 更好的 - 比 他们
[keɪm] ;
came ;
来了 ;

他们从未在自己身上找到过这样的品质，而且他们离开时比来时更有智慧；

['fiːlɪŋ] [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv] ['wɪtə] [set] [ˌviː'piːɒn] [ðem; ðəm] ,
feeling an edge of witte set vpon them ,
感觉 一个 边缘 的 维特 放 vpon 他们 ,

他们感到一丝机智，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːər] [ðeɪ] [driːmd] [ðeɪ] [hæd; həd] [breɪn] [tuː; tə] [-] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
more than euer they dreamed they had braine to grinde it on .
更多的 比 欧尔 他们 梦见 他们 有 大脑 到 研磨 它 在 .

他们梦寐以求的远不止于此，他们拥有足够的智慧去磨练它。

[səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['seivəd] [sɔːlt] [ɒv; əv] [wɪti] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ,
So much and such savored salt of wittee is in his commedies ,
所以 很多 和 这样的 细细品味 盐 的 维蒂 是 在 他的 - ,

他的喜剧作品中充满了妙语连珠的智慧，令人回味无穷。

[ðæt] [ðeɪ] [siːm] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [haɪt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]) [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] [siː] [ðæt]
that they seeme (for their height of pleasure) to be borne in that sea that
那 他们 看 (为了 他们的 高度 的 乐趣) 到 是 出生 在 那 海 那
[brɔːt] [fɔːθ] ['viːnəs] .
brought forth Venus .
带来 前进 金星 .

在我看来，他们（为了获得最大的快乐）仿佛诞生于孕育了维纳斯的那片海洋之中。

[ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [mɔː(r)] ['wɪtə] [ðen] [ðɪs] :
Amongst all there is none more witte then this :
在 全部 那里 是 没有任何 更多的 维特 然后 这 :

其中最机智的莫过于此：

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ai] [taɪm] [ai] [wʊd] ['kɒment] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɒt] ,
and had I time I would comment upon it , though I know it needs not ,
和 有 我 时间 我 会 评论 之上 它 , 尽管 我 知道 它 需求 不是 ,

如果我有时间，我会对此发表一些评论，虽然我知道没有必要。

([fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] - [wel] [bɪ'stəʊd]) [bʌt; bət]
(for so much as will make you think your testerne well bestowed) but
(为了 所以 很多 作为 将要 制作 你 思考 你的 - 出色地 授予) 但
[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːθ] ,
for so much worth ,
为了 所以 很多 值得 ,

（多到让你觉得你的睾丸发育良好）但价值如此之高，

[æz; əz] [pɒr]
as euen poore
作为 euen 贫穷

作为 euen poore

[ai] [nəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌft] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I know to be stuft in it .
我 知道 到 是 绒毛 在 它 .

我知道要陷进去。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [kɑːmədi] [ɪn] ['terəns] [ɔː(r)] ['plɔːtəs]
It deserves such a labour , as well as the best commedy in Terence or Plautus
它 值得 这样的 一个 劳动 , 作为 出色地 作为 这 最好的 喜剧 在 特伦斯 或者 普劳图斯
.
:
.

它值得如此精心的解读，就像泰伦斯或普劳图斯的喜剧作品一样。

[ænd; ənd] - [ðɪs] , [ðæt] [wen] [hiː] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - [aʊt] [ɒv; əv] [seɪl] ,
And beleeue this , that when hee is gone , and his commedies out of sale ,
和 - 这 , 那 什么时候 嘿 是 已消失 , 和 他的 - 出去 的 销售 ,

请记住这一点，当他去世，他的喜剧作品也停售之后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['skræmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [set] [ˌviː 'piː] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
you will scramble for them , and set vp a new English inquisition .
你 将要 争夺 为了 他们 , 和 放 副总裁 一个 新的 英语 宗教裁判所 .

你会争相抢夺它们，并让 VP 发起一场新的英国宗教裁判所式的审判。

[teɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] [lɔːs] ,
Take this for a warning , and at the perill of your pleasures losse ,
拿 这 为了 一个 警告 , 和 在 这 危险 的 你的 快乐 洛斯 ,
[ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənts] ,
and judgments ,
和 判决 ,

把这当作警告，否则你将失去快乐和判断力。

[rɪ'fjuːz] [nɒt] , [nɔː(r)] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɛsiː] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] - ,
refuse not , nor like this the lesse , for not being suelied ,
拒绝 不是 , 也不 喜欢 这 这 较少 , 为了 不是 存在 - ,

不要拒绝，也不要因为没有被奴役就轻视它。

[wɪð] [ðə; ði] - [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ;
with the smoaky breath of the multitude ;
和 这 - 气息 的 这 民众 ;

伴随着人群呼出的烟雾；

[bʌt; bət] [θæŋk] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [meɪd] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .
but thanke fortune for the scape it hath made amongst you .
但 谢谢 财富 为了 这 逃脱 它 有 制成 在 你 .

但要感谢命运，它让你们逃脱了惩罚。

[sɪns] [baɪ][ðə; ði][grænd] [pə'zesə] [wɪlz] [ai] - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
Since by the grand possessors wills I beleeue you should haue prayed for them
自从 经过 这 盛大 拥有者 遗嘱 我 - 你 应该 豪厄 祈祷 为了 他们
['rɑːðə(r)] [ðen] [biːn] - .
rather then been prayd .
相当 然后 到过 - .

既然按照先贤的意愿，我相信你应该为他们祈祷，而不是被他们祈祷。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [loʊ] [ɔːl] [sʌtʃ] [tuː; tə] [biː] - [fɔː(r); fə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts]
And so I leaue all such to bee prayd for (for the state of their wits
和 所以 我 联盟 全部 这样的 到 蜜蜂 - 为了 (为了 这 状态 的 他们的 智慧
[helθ]) [ðæt] [wɪl] [nɒt] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
healths) that will not praise it .
健康) 那 将要 不是 称赞 它 .

因此，我让所有那些不赞美它的人接受祈祷（以保全他们的精神健康）。

[veɪl] .
Vale .
谷 .

谷。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælbiən] .
" From the Albion .
" 从 这 阿尔比恩 .

来自阿尔比恩。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'nɔːməti] [ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] , [wɪtʃ] [ʃɒks] [ðə; ði] ['peɪpɪst] , [ɪz][ðə; ði] ['mæriɪŋ]
One of the enormities of Protestantism , which shocks the Papists , is the marrying
一 的 这 巨大 的 新教 , 哪个 冲击 这 天主教徒 , 是 这 结婚
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['klɜːdʒi] .
of our Clergy .
的 我们的 牧师 .

新教的一大弊端，令天主教徒震惊，就是允许神职人员结婚。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] ['ɪŋglənd] , [huː] , ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
What is to be said of the Roman Catholic Bishop England , who , going on a
什么 是 到 是 说 的 这 罗马 天主教 主教 英格兰 , WHO , 去 在 一个
['fɒrən] ['mɪʃ(ə)n] ,
foreign mission ,
外国的 使命 ,

那么，对于那位前往国外执行任务的罗马天主教主教英格兰，我们又该如何评价呢？

[teɪks] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r)] [nʌnz] ? —
takes out with him four nuns ? —
需要 出去 和 他 四 修女 ? —

他带走了四个修女？

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [teɪks] [wʌn] [waɪf] ,
The English Bishop takes one wife ,
这 英语 主教 需要 一 妻子 ,

英国主教只能娶一位妻子。

[ðə; ði]['peɪpɪst] [sez] , " [əʊ] [faɪ] !
The Papist says , " O fie !
这 天主教徒 说道 , " 哦 菲 !

天主教徒说：“呸！”

"	[ðə; ði]	['rəʊmən]	['kæθlɪk]	[teɪks]	[aʊt]	[fɔː(r)]	,
"	**The**	**Roman**	**Catholic**	**takes**	**out**	**four**	**,**
"	这	罗马	天主教	需要	出去	四	,

“罗马天主教徒拿下四分，

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mæn]	[ɑːsks]	[hɪm]	,	[waɪ]	?
And	**no**	**man**	**asks**	**him**	**,**	**why**	**?**
和	不	男人	问	他	,	为什么	?

没有人问他为什么?

['hævɪŋ]	[ʃəʊn]	[ðɪs]	['spraɪtli]	[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['rəʊmən]	['kæθlɪk]	[sʌb]	-	['edɪtə(r)]	,
Having	**shown**	**this**	**sprightly**	**contribution**	**to**	**our**	**Roman**	**Catholic**	**sub**	**-**	**editor**	**,**
拥有	所示	这	轻快的	贡献	到	我们的	罗马	天主教	子	-	编辑	,

在向我们的罗马天主教副编辑展示了这篇生动活泼的文章后，

[hiː; hi]	[beg]	[liːv]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[æn; ən]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːmɪŋ]	[ˌɪnkən'sɪstənsi]	:	—
he	**begs**	**leave**	**to**	**offer**	**an**	**explanation**	**of**	**the**	**seeming**	**inconsistency**	**:**	**—**
他	乞求	离开	到	提供	一个	解释	的	这	似乎	不一致	:	—

他恳请允许他解释一下这个看似矛盾的地方：

[tuː; tə]	['vɪndɪkeɪt]	[ðə; ði]	-	[laɪf]	,
To	**vindicate**	**the**	**Papist's**	**life**	**,**
到	表白	这	-	生活	,

为了维护天主教徒的性命，

[siː]	[haʊ]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɪz]	[dʌn]	;
See	**how**	**the**	**thing**	**is**	**done**	**;**
看	如何	这	事物	是	完毕	;

看看事情是怎么做的；

[ðə; ði]	['prɒtɪstənt]	[ə'ləʊn]	[teɪks]	[waɪf]	,
The	**Protestant**	**alone**	**takes**	**wife**	**,**
这	新教	独自的	需要	妻子	,

只有新教徒才能娶妻。

[ðə; ði]	['kæθlɪk]	[teɪks]	[nʌn]	.
The	**Catholic**	**takes**	**nun**	**.**
这	天主教	需要	尼姑	.

天主教徒皈依修女之道。

[ə; eɪ]	[leɪt]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['freɪzərz]	[ˌmægə'ziːn]	[kən'teɪnz]	[æn; ən]	[ɪ'læbərət]	[rɪ'vjuː]	[ɒv; əv]	"	['rɒbəts]	-
A	**late**	**number**	**of**	**Frazer's**	**Magazine**	**contains**	**an**	**elaborate**	**review**	**of**	**"**	**Roberts**	**'**
一个	晚的	数字	的	弗雷泽的	杂志	包含	一个	精心制作的	审查	的	"	罗伯茨	-

[laɪf]	[ænd; ənd]	[ˌkɒrə'spɒndəns]	[ɒv; əv]	['hænə]	[mɔːr]	,
Life	**and**	**Correspondence**	**of**	**Hannah**	**Moore**	**,**
生活	和	一致	的	汉娜	摩尔	,

弗雷泽杂志近一期刊登了一篇关于“罗伯茨的《汉娜·摩尔的生活和书信集》”的详尽评论，

"	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌɪntə'spɜːst]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kiːn]	['sɑːkæzəm]	[ænd; ənd]	[prə'vəʊkɪŋ]	['levəti]
"	**in**	**which**	**are**	**interspersed**	**much**	**of**	**the**	**keen**	**sarcasm**	**and**	**provoking**	**levity**
"	在	哪个	是	穿插	很多	的	这	敏锐的	讽刺	和	挑衅	轻浮

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðæt]	[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]	[ɪz]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	.
for	**which**	**that**	**periodical**	**is**	**distinguished**	**.**
为了	哪个	那	期刊	是	杰出的	.

其中穿插着该期刊一贯的尖锐讽刺和挑衅性幽默。

[ðə; ði]	[rɪ'vjuːə(r)]	[kən'kluːdz]	[æz; əz]	['fɒləʊz]	:	"	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪsɪz]	.	[mɔːr]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[haɪ]
The	**reviewer**	**concludes**	**as**	**follows**	**:**	**"**	**For**	**Mrs**	**.**	**Moore**	**we**	**have**	**a**	**high**
这	评论员	结束	作为	跟随	:	"	为了	太太	.	摩尔	我们	有	一个	高的

[rɪ'gɑːd]	,
regard	**,**
看待	,

评论者总结如下：“我们对摩尔夫人非常敬重，

[æz; əz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['tɔːri] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['tʃɜːtʃwʊmən] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]
as a staunch tory and good churchwoman , though of the so - called
作为 一个 坚定 保守党 和 好的 教会妇女 , 尽管 的 这 所以 - 称为
[ˌiːvæn'dʒelɪkl] [kliːk] .
evangelical clique .
福音 集团 .

虽然属于所谓的福音派小团体，但她是一位坚定的保守党人和虔诚的教徒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] ['præktɪkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paɪəti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ʃʊə(r)] [test] [ɒv; əv]
She was however practical in her piety ; and this is the sure test of
她 曾是 然而 实际的 在 她 虔诚 ; 和 这 是 这 当然 测试 的
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

然而，她的虔诚是务实的；而这正是检验真诚的可靠标准。

[biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒnəd] !
Be her name therefore honored !
是 她 姓名 所以 荣幸 !

因此，要尊崇她的名字！

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[[piː] . -]
[p . 254]
[p . -]

[第254页]

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt]
was an extraordinary individual , and would have been such had she not
曾是 一个 非凡的 个人 , 和 会 有 到过 这样的 有 她 不是
[biːn] [æn; ən] ['ɔːθəres] .
been an authoress .
到过 一个 作者 .

她是一位杰出的人物，即使她不是一位作家，她也会如此。

[wiː; wi] [ɪ'stiːm] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] .
We esteem her personal character far above her literary .
我们 尊重 她 个人的 特点 远的 多于 她 文学 .

我们更看重她的人格品质，而非她的文学成就。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['truːli] [ɡreɪt] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] .
In the one she was truly great , in the other respectable and prosperous .
在 这 一 她 曾是 真的 伟大的 , 在 这 其他 可敬 和 繁荣 .

在一个版本中，她才华横溢；在另一个版本中，她体面而富有。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkli] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ['wʊmən] ;
To sum up all , she was a practically wise and prudent woman ;
到 和 向上 全部 , 她 曾是 一个 几乎 明智的 和 谨慎 女士 ;

总而言之，她是一位务实、睿智、谨慎的女性；

[ˌnevəðə'les] [hɜː(r); hə(r)]['pruːd(ə)ns] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌəʊvə'mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] .
nevertheless her prudence was an overmatch for her wisdom .
尽管如此 她 谨慎 曾是 一个 压倒性优势 为了 她 智慧 .

然而，她的谨慎却胜过了她的智慧。

[tuː; tə]	[pə'fekʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[tuː]	[greɪv]	['rekwɪzɪts]	—	['greɪtə(r)]	[ɪn'tjuːɪtɪv]	['nɒlɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['hʌzbənd]	.
To	**perfection**	**she**	**wanted**	**two**	**grave**	**requisites**	**—**	**greater**	**intuitive**	**knowledge**	**,**	**and**	**a**	**happy**	**husband**	**.**
到	完美	她	通缉	二	严重	必备条件	—	更大的	直觉的	知识	,	和	一个	快乐的	丈夫	.

她认为完美需要两个重要的前提条件——更强的直觉知识和一个幸福的丈夫。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'raɪvd]	[æt; ət]	['sekənd]	[hænd]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	['ʃæləʊ]	[striːmz]	;	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[ə'vɔɪdɪd]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	.
The	**first**	**she**	**derived**	**at**	**second**	**hand**	**and**	**from**	**shallow**	**streams**	**;**	**the**	**last**	**she**	**avoided**	**altogether**	**.**
这	第一的	她	衍生的	在	第二	手	和	从	浅的	溪流	;	这	最后的	她	避免	共	.

第一个是她从别人那里听来的，是从浅溪里听来的；最后一个是她完全避免的。

[ʃiː; ʃi]	[ðʌs]	[ɪ'skeɪpt]	[wʌn]	[greɪt]	['traɪəl]	;
She	**thus**	**escaped**	**one**	**great**	**trial**	**;**
她	因此	逃脱	一	伟大的	审判	;

她就这样躲过了一场巨大的考验；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[huː]	[rɪ'triːt]	[frɒm; frəm]	['bæt(ə)l]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[kleɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪktərz]	[welθ]	.
but	**they**	**who**	**retreat**	**from**	**battle**	**have**	**no**	**claim**	**to**	**the**	**victor's**	**wealth**	**.**
但	他们	WHO	撤退	从	战斗	有	不	宣称	到	这	胜利者的	财富	.

但是，从战场上撤退的人无权获得胜利者的财富。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
"	**For**	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
"	为了	这	南方	文学	信使	.

“致南方文学信使。”

[ə; eɪ]	[sɒŋ]	.
A	**SONG**	**.**
一个	歌曲	.

一首歌。

[eə(r)]	—	"	[ðə; ði]	[læs]	[ɒv; əv]	-	[mɪl]	.
Air	**—**	**"**	**The**	**Lass**	**of**	**Peatie's**	**Mill**	**.**
空气	—	"	这	小姐	的	-	磨	.

空气——“皮蒂磨坊的少女”。

"	[haʊ]	[swiːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[rəʊv]
"	**How**	**sweet**	**it**	**is**	**to**	**rove**
"	如何	甜的	它	是	到	漫游

漫游是多么美好啊

[θruː]	['væliz]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[waɪd]	,
Through	**vallies**	**rich**	**and**	**wide**	**,**
通过	山谷	富有的	和	宽的	,

穿过富饶广阔的山谷，

[ɔː(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[frend]	[wiː; wi]	[lʌv]
Or	**with**	**a**	**friend**	**we**	**love**
或者	和	一个	朋友	我们	爱

或者和我们爱的朋友一起

['or]	[ðə; ði]	[stɪl]	[weɪvz]	[tuː; tə]	[glaɪd]	!
O'er	**the**	**still**	**waves**	**to**	**glide**	**!**
超过	这	仍然	波浪	到	滑行	!

在平静的波浪上滑行！

-	[tɪz]	[swiːt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[deɪ]
'	**Tis**	**sweet**	**to**	**see**	**the**	**day**
-	的	甜的	到	看	这	天

看到这一天真好

[wɪð'drɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	['gəʊldən]	[kɑː(r)]	,
Withdraw	**her**	**golden**	**car**	**,**
提取	她	金的	车	,

把她的金车开走，

[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	['glɪmərɪŋ]	[reɪ]
And	**watch**	**the**	**glimmering**	**ray**
和	手表	这	微光	射线

看那闪烁的光芒

[ɒv; əv]	[iːvz]	[fɜːst]	['sɪlvə(r)]	[stɑː(r)]	!
Of	**Eve's**	**first**	**silver**	**star**	**!**
的	夏娃的	第一的	银	星星	!

夏娃的第一颗银星！

-	[tɪz]	[swiːt]	[tuː; tə]	[heɪl]	[ðə; ði]	[dɔːn]	,
'	**Tis**	**sweet**	**to**	**hail**	**the**	**dawn**	**,**
-	的	甜的	到	冰雹	这	黎明	,

迎接黎明真是一件美好的事。

[ɪn]	[blʌʃ]	['evə(r)]	[njuː]	—
In	**blushes**	**ever**	**new**	**—**
在	脸红	曾经	新的	—

永远带着崭新的红晕——

[ænd; ənd]	[mɑːk]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	,	[fliːt]	[fɔːn]	,
And	**mark**	**the**	**young**	**,**	**fleet**	**fawn**	**,**
和	标记	这	年轻的	,	舰队	讨好	,

注意那只年轻、敏捷的小鹿。

[brʌʃ]	[ɒf]	[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	[djuː]	!
Brush	**off**	**the**	**crystal**	**dew**	**!**
刷子	离开	这	水晶	露	!

拂去晶莹的露珠！

[bʌt; bət]	[s'wiːtər]	[fɑː(r)]	[ðæn; ðən]	[iːv]
But	**sweeter**	**far**	**than**	**Eve**
但	更甜	远的	比	前夕

但比夏娃甜美得多

[ɔː(r)]	['ɜːli]	['mɔːrnɪŋz]	[praɪm]	,
Or	**early**	**Morning's**	**prime**	**,**
或者	早期的	早晨	主要的	,

或者说，清晨的黄金时期，

[ɑː(r); ə(r)]	[smaɪlz]	[ðæt]	[nɛə]	[dɪ'siːv]	,
Are	**smiles**	**that**	**ne'er**	**deceive**	**,**
是	微笑	那	从未	欺骗	,

是永远不会骗人的笑容吗？

[ænd; ənd]	[lʌv]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	[baɪ]	[taɪm]	!
And	**love**	**unchanged**	**by**	**time**	**!**
和	爱	未更改	经过	时间	!

而爱，不受时间影响！

[ðəʊ]	-	['fɪk(ə)l]	['fɔːtʃuːn]	[fraʊn]	,
Tho	**'**	**fickle**	**fortune**	**frown**	**,**
虽然	-	反复无常	财富	皱眉	,

即便变幻莫测的命运令人沮丧，

[ænd; ənd]	[welθ]	[wɪð'həʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɔː(r)]	,
And	**wealth**	**withhold**	**her**	**store**	**,**
和	财富	扣压	她	店铺	,

财富却让她束手无策。

[wɒt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dʒuːəld]	[kraʊn]	?
What	**is**	**a**	**jewelled**	**crown**	**?**
什么	是	一个	珠宝	王冠	?

什么是宝石皇冠?

[ə; eɪ]	['bɔːb(ə)l]	[suːn]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
A	**bauble**	**soon**	**no**	**more**	**.**
一个	玩具	很快	不	更多的	.

一件小玩意儿很快就要消失了。

[bʌt; bət]	[lʌv]	,	[pjʊə(r)]	[lʌv]	,	[ɪz]	[gəʊld]	
But	**love**	**,**	**pure**	**love**	**,**	**is**	**gold**	
但	爱	,	纯的	爱	,	是	金子	

但是，纯粹的爱，就是黄金。

[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[kən'sjuːm]	;
Which	**nothing**	**can**	**consume**	**;**
哪个	没有什么	能	消耗	;

任何事物都无法将其消耗；

[ænd; ənd]	[smaɪlz]	[ðæt]	[nɛə]	[grəʊ]	[kəʊld]	,
And	**smiles**	**that**	**ne'er**	**grow**	**cold**	**,**
和	微笑	那	从未	生长	寒冷的	,

还有那永不冷却的笑容，

[ɑː(r); ə(r)]	['flaʊəz]	[ɒv; əv]	['feɪdlɪs]	[bluːm]	!
Are	**flowers**	**of**	**fadeless**	**bloom**	**!**
是	花朵	的	无色	盛开	!

永不凋谢的花朵!

[iː]	.	[ə; eɪ]	.	[es]	.
E	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**
E	.	一个	.	S	.

EAS

[ˌedɪ'tɔːriəl]	[rɪ'mɑːrks]	.
EDITORIAL	**REMARKS**	**.**
社论	评论	.

编者按。

[wiː; wi]	[send]	[fɔːθ]	['aʊə(r)]	['herəld]	[ə; eɪ]	[fɪfθ]	[taɪm]	,
We	**send**	**forth**	**our**	**herald**	**a**	**fifth**	**time**	**,**
我们	发送	前进	我们的	先驱	一个	第五	时间	,

我们第五次派出使者，

[wɪð]	[rɪ'njuːd]	['kɒnfɪdəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['peɪtrənz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]
with	**renewed**	**confidence**	**in**	**the**	**kind**	**disposition**	**of**	**our**	**patrons**	**to**	**give**	**it**	**a**
和	更新	信心	在	这	种类	处置	的	我们的	顾客	到	给	它	一个

[glæd]	['welkəm]	,
glad	**welcome**	**,**
高兴的	欢迎	,

我们重拾信心，相信顾客们会热情欢迎它。

— [tuː; tə]['vɪzɪt] [ɪts] [ˌɪmpər'fekʃən] [wɪð] ['speərɪŋ] ['senʃə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [wɪð] ['feɪvə(r)]
— to visit its imperfections with sparing censure , and to regard with favor
— 到 访问 它是 瑕疵 和 节省 谴责 ， 和 到 看待 和 偏爱
[wɒt'evə(r)] ['merɪts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'zes] ,
whatever merits it may possess ,
任何 优点 它 可能 具有 ，

——对其缺点予以宽容的批评，对其优点予以赞赏，

[ɪn] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sʌðən] ['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ɪts]
in sympathy for its Southern origin , and the probable advantages involved in its
在 同情 为了 它是 南方 起源 ， 和 这 可能 优势 涉及 在 它是
['faɪn(ə)l] [sək'ses] .
final success .
最终的 成功 .

出于对其南方起源的同情，以及其最终成功可能带来的优势。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
We are much cheered by the somewhat unexpected ,
我们 是 很多 欢呼 经过 这 有些 意外 ，

我们对这一略显意外的结果感到非常振奋。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʌn'merɪtɪd] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [pres] ,
and perhaps unmerited plaudits of a large portion of the periodical press ,
和 也许 不应得的 赞誉 的 一个 大的 部分 的 这 期刊 按 ，

或许还获得了大部分期刊媒体不应有的赞誉，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
and especially that part of it which has heretofore enjoyed a kind of
和 尤其 那 部分 的 它 哪个 有 此前 享受 一个 种类 的
['lɪtərəri] [mə'nɒpəli] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['dʒenərəsli] ['mɜːrdʒɪz] ['evri] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
literary monopoly — but which generously merges every thing like a feeling of
文学 垄断 — 但 哪个 慷慨地 合并 每一个 事物 喜欢 一个 感觉 的
['raɪv(ə)lri][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
rivalry in the more honorable and patriotic sentiment of devotion to the great
对抗 在 这 更多的 光荣的 和 爱国 情绪 的 虔诚 到 这 伟大的
[kɔːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
cause of American literature .
原因 的 美国人 文学 .

尤其是其中一部分，它以前享有某种文学垄断地位——但它慷慨地将一切类似竞争的感觉融入到对美国文学伟大事业的更光荣、更爱国的奉献情怀中。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['iːstən] [frendz] [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)]
From our northern and eastern friends indeed we have received more
从 我们的 北方 和 东 朋友们 的确 我们 有 已收到 更多的
[ˌkɒmplɪ'mentri] [n'əʊtɪsɪz][ðæn; ðən][frɒm; frəm]['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌðən] ['breðrən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
complimentary notices than from any of our southern brethren without the
免费 通知 比 从 任何 的 我们的 南部 弟兄们 没有 这
['lɪmɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [steɪt] .
limits of our own state .
限制 的 我们的 自己的 状态 .

事实上，我们收到的来自北方和东方朋友的赞扬之词，比来自南方兄弟们的赞扬之词还要多，而且这种赞扬之词甚至超过了我们州内其他地区的赞扬之词。

[wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] ['spɪrɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɪndrəd] ,
We say this not in a reproachful spirit to our kindred ,
我们 说 这 不是 在 一个 责备的 精神 到 我们的 亲属 ，

我们这样说，并非出于对同胞的责备之意。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [sæd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][maɪnd] ,
but in a somewhat sad conviction of mind ,
但 在 一个 有些 伤心 定罪 的 头脑 ，

但带着些许悲伤的信念，

[ðæt] [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv]['meɪsənz][ænd; ənd]['dɪksənz] [laɪn] ,

that we who live on the sunny side of Mason's and Dixon's line ,

那 我们 WHO 居住 在 这 阳光明媚 边 的 石匠的 和 迪克森的 线 ，

我们这些生活在梅森-狄克逊线以南阳光充足地区的人们，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ]

are not yet sufficiently inspired with a sense of the importance of maintaining

是 不是 然而 足够 灵感 和 一个 感觉 的 这 重要性 的 保持

['aʊə(r)][dʒʌst] [raɪts] ,

our just rights ,

我们的 只是 权利 ，

尚未充分意识到维护自身正当权利的重要性，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['aʊə(r)]['prɒpə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

or rather our proper representation in the republic of letters .

或者 相当 我们的 恰当的 表示 在 这 共和国 的 信件 .

或者更确切地说，是我们作为文学界代表的恰当形象。

[wɪð] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ʌn'brəʊkən] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] ,

With the almost unbroken voice of public approbation to cheer us along ,

和 这 几乎 未破 嗓音 的 民众 赞许 到 欢呼 我们 沿着 ，

在几乎不间断的公众赞许声中，我们一路前行。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌnevəðə'les] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [huːz] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

we have nevertheless heard of a few whose tastes are so exquisitely

我们 有 尽管如此 听到 的 一个 很少 谁 口味 是 所以 精美绝伦

[rɪ'faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] ['relɪʃ] ['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l][feə(r)] .

refined that they cannot relish our simple fare .

精制 那 他们 不能 尽情享用 我们的 简单的 票价 .

不过，我们也听说过一些人，他们的口味极其高雅，以至于无法欣赏我们简单的食物。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pliːzd] ;

We are sorry , very sorry indeed , that they will not be pleased ;

我们 是 对不起 ， 非常 对不起 的确 ， 那 他们 将要 不是 是 高兴 ；

我们深感遗憾，他们恐怕不会满意；

[ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [griːf] ,

and in proof of the sincerity of our grief ,

和 在 证明 的 这 诚意 的 我们的 悲伤 ，

为了证明我们悲痛的真诚，

[wiː; wi] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'vaɪt] [ðiːz] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)]['peɪdʒɪz][baɪ]

we hereby invite these accomplished gentlemen to improve our pages by

我们 特此 邀请 这些 完成 先生们 到 提升 我们的 页面 经过

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [penz] .

contributions from their own pens .

贡献 从 他们的 自己的 钢笔 .

我们诚挚邀请这些才华横溢的先生们投稿，为我们的网页增添光彩。

[wiː; wi][həʊld][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [səʊ]['bəʊldli] ,

We hold the opinion that they who undertake to denounce so boldly ,

我们 抓住 这 观点 那 他们 WHO 承担 到 声讨 所以 大胆地 ，

我们认为，那些敢于如此大胆地进行谴责的人，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bæk] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənts][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [pə'fɔːmənsɪz] .

ought to be prepared to back their judgments by their own performances .

应该 到 是 准备 到 后退 他们的 判决 经过 他们的 自己的 表演 .

应该准备好用自己的表现来证明自己的判断。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] " ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
We continue the original and excellent " Sketches of the History and
我们 继续 这 原来的 和 出色的 " 草图 的 这 历史 和
['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪpəli] , & [siː] .
Present Condition of Tripoli , & c .
展示 状况 的 硅藻土 , & c .

我们继续推出原版优秀作品《的黎波里历史和现状素描》等。

" [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['ɪntrəst] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['riːdə(r)] ,
" They increase in interest to an American reader ,
" 他们 增加 在 兴趣 到 一个 美国人 读者 ,

“它们越来越能引起美国读者的兴趣，”

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['pɪəriəd] [wɪtʃ] ['rekɔːdz] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [kə'lɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
as they approach the period which records the hostile collisions of the United
作为 他们 方法 这 时期 哪个 记录 这 敌对的 碰撞 的 这 团结的
[steɪts] [wɪð] [ðəʊz] [fə'mɪdəb(ə)l] [p'aʊəz] .
States with those formidable powers .
各州 和 那些 强大 权力 .

随着历史的推进，美国与这些强大的国家之间爆发了激烈的对抗。

[ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][də'keɪtə(r)] , [ænd; ənd] [self] - [ˌɪmə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌmərz] , ['wɒdzˌwɜːrθ] [ænd; ənd]
The valor of Decatur , and self - immolation of Somers , Wadsworth and
这 勇气 的 迪凯特 , 和 自己 - 献祭 的 萨默斯 , 沃兹沃思 和
['ɪzreɪl] ,
Israel ,
以色列 ,

迪凯特的英勇，以及索默斯、沃兹沃思和以色列的自焚，

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri]
at the commencement of the present century , are still fresh in the memory
在 这 开始 的 这 展示 世纪 , 是 仍然 新鲜的 在 这 记忆
[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
of thousands .
的 数千 .

本世纪初的这些事件，至今仍令成千上万人记忆犹新。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] " [ɒn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk]
The authors of the original articles " On the Study of the Latin and Greek
这 作者 的 这 原来的 文章 " 在 这 学习 的 这 拉丁 和 希腊语
['klæsɪks] ,
Classics ,
经典 ,

原文作者为《论拉丁文和希腊文经典研究》

" [ænd; ənd] " ['meməri] — [æn; ən] ['æləgəri] , " [ɪ'vɪns] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]
" and " Memory — an Allegory , " evince no inconsiderable share of intellectual
" 和 " 记忆 — 一个 寓言 , " 表明 不 微不足道的 分享 的 知识分子
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

《记忆——一个寓言》和《记忆——一个寓言》都展现了相当大的智力实力。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪ'speʃəli] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] ,
To the former especially we may be excused for remarking that ,
到 这 以前的 尤其 我们 可能 是 已原谅 为了 评论 那 ,

尤其对于前者，我们或许可以原谅自己这样说：

[mɔː(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [staɪl] [wʊd] [nɒt] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪgə(r)][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv]
more simplicity in style would not detract from the vigor and originality of
更多的 简单 在 风格 会 不是 减损 从 这 活力 和 独创性 的
[hɪz; ɪz] [θɔːts] .
his thoughts .
他的 想法 .

风格上的简化并不会削弱他思想的活力和独创性。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [huː] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [tʃɔɪs] [ɔː(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
There are some persons who either from choice or the peculiar character of
那里 是 一些 人 WHO 任何一个 从 选择 或者 这 奇特 特点 的
[ðeə(r)][maɪndz] ,
their minds ,
他们的 思想 ,

有些人出于自身选择或独特的性格，

[lʌv] [tuː; tə] [dres] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] [ɪn] [kweɪnt] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] ['dɪkʃ(ə)n] ,
love to dress their sentiments in quaint and obscure diction ,
爱 到 裙子 他们的 情感 在 古雅 和 朦胧 措辞 ,

喜欢用古怪晦涩的语言来表达自己的情感，

[bʌt; bət] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][træns'pærənt] ['miːdiəm] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ænd; ənd]
but simplicity is at last the transparent medium which reflects more strongly and
但 简单 是 在 最后的 这 透明的 中等的 哪个 反映 更多的 强烈 和
['klɪəli] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
clearly the force and brilliancy of the understanding .
清楚地 这 力量 和 才华横溢 的 这 理解 .

但最终，简洁才是最透明的媒介，它能更强烈、更清晰地反映出理解的力量和智慧。

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊt] [tuː; tə] ['blækˌstoʊnz] ['kɑːmənteriz] , " [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
The able author of the " Note to Blackstone's Commentaries , " is entitled to
这 有能力的 作者 的 这 " 笔记 到 黑石集团 评论 , " 是 标题 到
[biː; bi] [hɜːd] ,
be heard ,
是 听到 ,

《布莱克斯通评注》的作者理应被听取意见。

['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['delɪkəsi] — [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
even on a subject of such peculiar delicacy — a subject upon which it is natural
甚至 在 一个 主题 的 这样的 奇特 美味 — 一个 主题 之上 哪个 它 是 自然的
[ðæt] [ðə; ði] [best] [hedz] [ænd; ənd]['pjʊərɪst] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'senʃəli] ['dɪfə(r)] .
that the best heads and purest hearts should essentially differ .
那 这 最好的 头部 和 最纯净的 心 应该 本质上 不同 .

即使是在这样一个极其敏感的话题上——在这个话题上，最聪明的人和最纯洁的人自然也会持有不同的看法。

[waɪlst] [wiː; wi] [ɪn'taɪəli] [kən'kɜː(r)] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['sleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
Whilst we entirely concur with him that slavery as a political or social institution
而 我们 完全 同意 和 他 那 奴隶制 作为 一个 政治的 或者 社会的 机构
[ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kən'sɜːn] — [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ]
is a matter exclusively of our own concern — as much so as the laws which
是 一个 事情 只 的 我们的 自己的 忧虑 — 作为 很多 所以 作为 这 法律 哪个
['gʌv(ə)n][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
govern the distribution of property ,
治理 这 分配 的 财产 ,

虽然我们完全同意他的观点，即奴隶制作为一种政治或社会制度，完全是我们自己要关心的事情——就像管理财产分配的法律一样——

— [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)]
— we must be permitted to dissent from the opinion that it is either
— 我们 必须 是 允许 到 异议 从 这 观点 那 它 是 任何一个
[ə; eɪ] ['mɒrəl] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['benɪfɪt] .
a moral or political benefit .
一个 道德 或者 政治的 益处 .

—我们必须被允许对“这在道德上或政治上是有益的”这种观点持有异议。

[wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] ,
We regard it on the contrary as a great evil ,
我们 看待 它 在 这 相反 作为 一个 伟大的 邪恶的 ,

相反，我们认为这是一种极大的罪恶。

[wɪtʃ] [sə'saɪəti] [wɪl] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][ɪts] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔː(r)]
which society will sooner or later find it not only its interest to remove or
哪个 社会 将要 很快 或者 之后 寻找 它 不是 仅有的 它是 兴趣 到 消除 或者
['mɪtɪgeɪt] ,
mitigate ,
缓解 ,

社会迟早会发现，消除或减轻某些因素不仅符合自身利益，而且符合社会利益。

[bʌt; bət] [wɪl] [siːk] [ɪts]['grædʒuəl][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [əˌmiːliə'reɪʃn] ,
but will seek its gradual abolition or amelioration ,
但 将要 寻找 它是 逐渐地 废除 或者 改善 ,

但将寻求逐步废除或改善这一状况。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɪm'pəʊzd][baɪ][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['krɪstʃən]
under the influence of those high obligations imposed by an enlightened christian
在下面 这 影响 的 那些 高的 义务 强加 经过 一个 开明 基督教
[mə'ræləti] .
morality .
道德 .

在开明的基督教道德所赋予的崇高义务的影响下。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['ɒnɪst] ['sentɪmənts] ,
These are our honest sentiments ,
这些 是 我们的 诚实的 情感 ,

这是我们最真挚的感受。

[wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪ'spaʊz] [haʊ'evə(r)][ɪn] [ˌderə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːkwəli] ['ɒnɪst] [kən'vikʃənz]
which we do not espouse however in derogation of the equally honest convictions
哪个 我们 做 不是 支持 然而 在 减损 的 这 同样地 诚实的 定罪
[ɒv; əv]['ʌðə(r)][maɪndz] .
of other minds .
的 其他 思想 .

但我们并不因此而贬低其他人的同样真诚的信念。

[ðə; ði] " ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , " [ðə; ði] [θriː] [fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
The " Letters from a Sister , " the three first of which appear in the present
这 " 信件 从 一个 姐姐 , " 这 三 第一的 的 哪个 出现 在 这 展示
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

《来自姐姐的信》，其中前三封刊登在本期杂志上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['regjələli] [kən'tɪnjuːd] , [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
and which shall be regularly continued , will be read with interest ,
和 哪个 将 是 经常 持续 , 将要 是 读 和 兴趣 ,

该刊物将定期更新，读者将饶有兴趣阅读。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['daɪəriz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] [wɪtʃ] [triːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm]
notwithstanding the numerous diaries and epistles which treat upon the same
虽然 这 很多的 日记 和 书信 哪个 对待 之上 这 相同的
['sʌbdʒɪkts] .
subjects .
主题 .

尽管有许多日记和书信论述了相同的主题。

[wiː; wi] [entə'teɪnd] [sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [duːm] " ['ɪntuː]['aʊə(r)]
We entertained some doubt about the admission of " The Doom " into our
我们 娱乐 一些 怀疑 关于 这 入学 的 " 这 厄运 " 进入 我们的
['kɒləms] ,
columns ,
列 ,

我们曾对是否将《末日》收录到专栏中有所犹豫，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['eni] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
not because of any inferiority in the style and composition ,
不是 因为 的 任何 自卑 在 这 风格 和 作品 ,

并非因为风格和构图有任何不足，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
but because of the revolting character of the story .
但 因为 的 这 令人作呕的 特点 的 这 故事 .

但这是因为这则故事令人作呕。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [wɪð] [ə'pærənt] [sɪn'serəti] , [steɪts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['æktʃuəl]
The writer , with apparent sincerity , states it to be founded upon actual
这 作家 , 和 明显 诚意 , 各州 它 到 是 创立 之上 实际的
[ə'kəːrəns, -'kʌ-] ;
occurrences ;
发生 ;

作者以看似真诚的口吻声称，该故事是根据真实事件改编的；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪn'kredəb(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] .
but we confess that it seems to us a wild and incredible fiction .
但 我们 承认 那 它 似乎 到 我们 一个 荒野 和 极好的 小说 .

但我们承认，在我们看来，这简直是一个荒诞不经的虚构故事。

[truː] [ɔː(r)] [fɔːls] [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [saʊnd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['mɒrəl] ,
True or false however , we derive from it this sound and wholesome moral ,
真的 或者 错误的 然而 , 我们 派生 从 它 这 声音 和 健康 道德 ,

无论真假，我们都从中得出这个合理有益的道德教训。

— [ðæt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ['wɪkɪdnəs] [wɪl] [faɪnd] [ɪts] [dʒʌst]
— that sooner or later wickedness will find its just
— 那 很快 或者 之后 邪恶 将要 寻找 它是 只是

——邪恶迟早会得到公正的审判。

[[piː] . -]
[p . 255]
[p . -]

[第255页]

[rɪ'wɔːd] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
reward , — and that of all the passions which ravage the heart and destroy
报酬 , — 和 那 的 全部 这 激情 哪个 蹂躏 这 心 和 破坏
[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
the peace of society ,
这 和平 的 社会 ,

奖赏，——以及所有那些摧残心灵、破坏社会和平的激情，

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [mɔː(r)] [dɪ'testəbl] [ðæn; ðən] [rɪ'vendʒ] .

there is none more detestable than revenge .

那里 是 没有任何 更多的 可恨 比 复仇 .

世上没有比复仇更令人憎恶的事了。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

The hero of the tale , who is described by his friend the writer ,

这 英雄 的 这 故事 , WHO 是 描述 经过 他的 朋友 这 作家 ,

故事中的主人公，由他的朋友，也就是作家，这样描述他：

[æz; əz] " [ə; eɪ] [lait] [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['feləʊ] , " [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːsləs] [fiːnd] ;

as " a light hearted and joyous fellow , " was in truth a remorseless fiend ;

作为 " 一个 光 心地 和 欢乐 同伴 , " 曾是 在 真相 一个 冷酷无情 恶魔 ;

表面上“开朗快乐”，实际上却是一个冷酷无情的恶魔；

[kəm'peəd] [wɪð] [huːm] [i'ɑːgəu][ænd; ənd]['zæŋgə][wɜː(r); wə(r)] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ;

compared with whom Iago and Zanga were personifications of virtue ;

比较的 和 谁 伊阿古 和 赞加 是 拟人化 的 美德 ;

与他相比，伊阿古和赞加简直就是美德的化身；

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['fæntəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['vɪʒn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [prɪ'tendɪd]

nor does the idle phantasy of a supernatural vision , or the pretended

也不 做 这 闲置的 幻想 的 一个 超自然 想象 , 或者 这 假装

['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['feɪtəlɪzəm] ,

influence of fatalism ,

影响 的 宿命论 ,

无论是对超自然景象的空想，还是对宿命论的虚假影响，都无济于事。

['pælieɪt] [ðə; ði] [diːp] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

palliate the deep enormity of his crime .

缓解 这 深的 巨大 的 他的 犯罪 .

减轻他罪行的严重性。

[ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , [huː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] " ['benɪˌdɪkt] , " ['riːəli] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

If the writer , who assumes the signature of " Benedict , " really had such a

如果 这 作家 , WHO 假设 这 签名 的 " 本尼迪克特 , " 真的 有 这样的 一个

[frend] ,

friend ,

朋友 ,

如果署名“本尼迪克特”的作者真的有这样一位朋友，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [ə'blɪviən] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['freilti] ,

he should have drawn the mantle of oblivion over his dark frailties ,

他 应该 有 绘制 这 地幔 的 遗忘 超过 他的 黑暗的 弱点 ,

他本应让遗忘的斗篷掩盖他内心深处的阴暗弱点。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['siːmɪŋ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

and never have recorded them with seeming approbation .

和 绝不 有 记录 他们 和 似乎 赞许 .

而且从未以明显赞同的态度记录下这些行为。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [tuː] , ['sɜːt(ə)n] [prə'feɪn] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪst] [ə'luːʒnz] [ɪn][hɪz; ɪz]

He should have avoided too , certain profane and unchaste allusions in his

他 应该 有 避免 也 , 肯定 亵渎 和 不贞洁 暗示 在 他的

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript ,

手稿 ,

他也应该避免在手稿中使用某些亵渎和不雅的暗示。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pres] ;

which we have been obliged to suppress ;

哪个 我们 有 到过 有义务 到 压制 ;

我们不得不压制这些内容；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['skeəsli] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] " [ʃæl; ʃəl] [nɒt]
for we scarcely deem it necessary to repeat that the " Messenger " shall not
为了 我们 几乎 认为 它 必要的 到 重复 那 这 " 信使 " 将 不是
[biː; bi][ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [saʊnd]
be the vehicle of sentiments at war with the interests of virtue and sound
是 这 车辆 的 情感 在 战争 和 这 兴趣 的 美德 和 声音
['mɒrəlz] — [ðə; ði]['əʊnli] [truː] [ænd; ənd]['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] .
morals — the only true and solid foundation of human happiness .
德 — 这 仅有的 真的 和 坚硬的 基础 的 人类 幸福 .

因为我们几乎不认为有必要重申，“信使”不应成为与美德和健全道德利益相冲突的情感的载体——而美德和健全道德是人类幸福的唯一真正坚实的基础。

[wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] , [baɪ][ə; eɪ][vər'dʒɪniən] , —
We invite attention to the third letter from New England , by a Virginian , —
我们 邀请 注意力 到 这 第三 信 从 新的 英格兰 , 经过 一个 弗吉尼亚人 , —
[huːz] ['tælənts] ,
whose talents ,
谁 天赋 ,

我们谨此提请关注第三封来自新英格兰的信，这封信是一位弗吉尼亚州人写的——他的才华横溢，

['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kjuːt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [huːz] ['iːzi] [staɪl]
learning , and acute observation of men and things , and whose easy style
学习 , 和 急性 观察 的 男人 和 事物 , 和 谁 简单的 风格
[ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
of composition ,
的 作品 ,

他学识渊博，观察力敏锐，善于洞察人与事物，其写作风格轻松流畅。

['kwɒlɪfaɪ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʊərɪst] .
qualify him in a high degree for the task of a tourist .
资格 他 在 一个 高的 程度 为了 这 任务 的 一个 游客 .

他完全胜任旅游员的工作。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frend] " ['ɒlɪvə] ['oʊldˌskuːl] " [wɪl] [wiː; wi] [həʊp] [biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði]
The paper from our friend " Oliver Oldschool " will we hope be read by the
这 纸 从 我们的 朋友 " 奥利弗 老派 " 将要 我们 希望 是 读 经过 这
['dændi] ,
Dandies ,
花花公子 ,

我们希望“老派奥利弗”这位朋友的文章能被那些纨绔子弟们阅读。

[ɪf] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] ['evə(r)][duː; də] [riːd] ['eni] [θɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪm'pruːvmənt] ['aɪðə(r)][ɪn]
if such creatures ever do read any thing calculated to produce improvement either in
如果 这样的 生物 曾经 做 读 任何 事物 计算 到 生产 改进 任何一个 在
[maɪnd][ɔː(r)] ['mɒrəlz] .
mind or morals .
头脑 或者 德 .

如果这类生物真的会去读一些旨在提升心智或道德水平的书籍的话。

[ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [prəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [wɪl] , [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] , [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['pleʒə(r)]
The selected prose articles in this number will , we doubt not , be read with pleasure
这 已选 散文 文章 在 这 数字 将要 , 我们 怀疑 不是 , 是 读 和 乐趣
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and interest .
和 兴趣 .

毫无疑问，本期精选的散文文章将受到读者的喜爱和关注。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , " [ænd; ənd][ðə; ði][[ɪm'pedɪmənts]] [wɪtʃ] [rɪ'tɑːd] [ɪts]
The article on " American Literature , " and the impediments which retard its
这 文章 在 " 美国人 文学 , " 和 这 障碍 哪个 减速 它是
['prəʊgres] ,
progress ,
进步 ,

这篇关于“美国文学”及其发展障碍的文章

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['riːdɪŋ] .
is entitled to a patient and deliberate reading .
是 标题 到 一个 病人 和 商榷 阅读 .

值得耐心细致地阅读。

[ɪts] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə]
Its sentiments and language , if they should be so unfortunate as not to
它是 情感 和 语言 , 如果 他们 应该 是 所以 不幸 作为 不是 到
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

它的情感和语言，如果它们不幸未能达到权威水平的话，

[æt; ət] [liːst] [dɪ'zɜːv] [ə'tenʃ(ə)n] .
at least deserve attention .
在 至少 应得 注意力 .

至少值得关注。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['hæpɪli] [kəm'baɪnd] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn]
The author has happily combined solidity of argument with grace and beauty in
这 作者 有 快乐地 合并 固体 的 争论 和 优雅 和 美丽 在
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

作者巧妙地将论证的严谨性与优美的文笔融合在一起。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tend] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ɪn'dʌldʒənt] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)]
As we intend from this time forward to be less indulgent than heretofore
作为 我们 打算 从 这 时间 向前 到 是 较少的 放纵的 比 此前
[tuː; tə]['aʊə(r)][pəʊ'etɪkəl] [kən'trɪbjʊtər] ,
to our poetical contributors ,
到 我们的 诗意的 贡献者 ,

从今以后，我们将对诗歌投稿者们减少以往的宽容。

[səʊ][wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['spesəmən] [naʊ] [prɪ'zentɪd] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['merɪt] ,
so we hope that the specimens now presented , if not all of equal merit ,
所以 我们 希望 那 这 标本 现在 呈现 , 如果 不是 全部 的 平等的 优点 ,

因此，我们希望现在展示的这些标本，即使并非个个都同样出色，

[hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['senʃə(r)] .
have at least enough to save them from censure .
有 在 至少 足够的 到 节省 他们 从 谴责 .

至少有足够的钱让他们免受谴责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ɪn'diːd] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)]['saɪlənt][ɔː(r)] [fɔː'beərɪŋ] ;
It is not expected indeed that CRITICISM will be either silent or forbearing ;
它 是 不是 预期的 的确 那 批评 将要 是 任何一个 沉默的 或者 忍耐 ;

批评之声自然不会保持沉默或逆来顺受；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [lait] [ə'pɒn] ['eni] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ɪn]
for we have never been so fortunate as to light upon any production , in
为了 我们 有 绝不 到过 所以 幸运 作为 到 光 之上 任何 生产 ， 在
[prəʊz] [ɔː(r)] [vɜːs] ,
prose or verse ,
散文 或者 诗 ，

因为我们从未如此幸运地发现过任何散文或诗歌作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [aɪ] [mait] [nɒt] [dɪ'tekt] [sʌm; səm] [slaɪt] ['blemɪʃɪz] .
in which its searching and microscopic eye might not detect some slight blemishes .
在 哪个 它是 搜索 和 显微镜 眼睛 可能 不是 探测 一些 轻微 瑕疵 .

其中，它那搜寻精准的微观眼睛可能无法发现一些细微的瑕疵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pə'siːvd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen]
It will be perceived that we are again favored with a piece from the pen
它 将要 是 感知 那 我们 是 再次 受青睐 和 一个 片 从 这 笔
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [waɪld] ;
of Mr . Wilde ;
的 先生 . 王尔德 ;

大家会发现，我们又一次有幸拜读了王尔德先生的作品；

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːz] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn]
and we seize this opportunity of expressing the great pleasure we feel in
和 我们 抢占 这 机会 的 表达 这 伟大的 乐趣 我们 感觉 在
['trænsfərɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] (['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " [və'raɪəti] ") [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
transferring to our pages (under the head of " Variety ") the letter of that
转移 到 我们的 页面 （ 在下面 这 头 的 " 种类 " ） 这 信 的 那
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ，

我们借此机会表达我们非常高兴地将这位先生的来信转载到我们的版面上（标题为“杂谈”）。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ɪk'splɪsɪtli] [ðə; ði] [səʊl] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] ,
in which he assumes explicitly the sole authorship of those beautiful lines ,
在 哪个 他 假设 明确地 这 唯一 作者身份 的 那些 美丽的 线条 ，

他明确地宣称那些优美的诗句都是他一人所作，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'laɪk] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eɪnʃənt] [griːk] [bɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]
which have been alike claimed for an ancient Greek bard and a modern
哪个 有 到过 同样 声称 为了 一个 古老的 希腊语 诗人 和 一个 现代的
['aɪrɪʃ] ['pəʊɪt] .
Irish poet .
爱尔兰 诗人 .

有人曾声称这些话是说给一位古希腊吟游诗人，也有人曾声称是说给一位现代爱尔兰诗人。

[ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['waɪldz] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [naʊ] [rɪ'kænt] [ðeə(r)] [ʌn'merɪtɪd]
The enemies of Mr . Wilde's literary reputation will now recant their unmerited
这 敌人 的 先生 . 王尔德的 文学 名声 将要 现在 反悔 他们的 不应得的
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] ,
charge of plagiarism ,
收费 的 抄袭 ，

那些诋毁王尔德先生文学声誉的人现在将会收回他们毫无根据的抄袭指控。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri]
and one of the most exquisite poems which the genius of our country
和 一 的 这 最多 精美的 诗歌 哪个 这 天才 的 我们的 国家
[hæz; həz] [prə'djuːst] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] .
has produced will remain the undisputed property of its owner .
有 生产 将要 保持 这 无可争议 财产 的 它是 所有者 .

我们国家天才创作的最精美的诗篇之一，将永远是其所有者的无可争议的财产。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] , " [huː] [əˈsjuːmz] [ðə; ði] [kweɪnt] [kɒɡˈnəʊmen]
The author of " A Song of the Seasons , " who assumes the quaint cognomen
这 作者 的 " 一个 歌曲 的 这 季节 , " WHO 假设 这 古雅 绰号
[ɒv; əv] " - - ,
of " Zarry Zyle ,
的 " - - ,

《四季之歌》的作者，笔名是“扎里·齐尔”，

" ([wiː; wi] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] ,) [ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv]
" (we wish he had chosen some other ,) is unquestionably a youth of
" (我们 希望 他 有 选定 一些 其他 ,) 是 毫无疑问 一个 青年 的
[ˈtælənt] ,
talent ,
天赋 ,

（我们希望他选择了其他职业,）毫无疑问是一位才华横溢的年轻人。

[ænd; ənd] [əˈkjuːt] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈmɪnɪt] , [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈɒbdʒɪkts] ,
and acute perception of all those minute , lovely and delicate objects ,
和 急性 洞察力 的 全部 那些 分钟 , 迷人的 和 精美的 对象 ,

以及对所有那些微小、可爱、精致的事物敏锐的感知力。

[bəuθ] [ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [wɜːld] , [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [diˈsəːnd] [baɪ][maɪndz]
both in the natural and moral world , which can only be discerned by minds
两个都 在 这 自然的 和 道德 世界 , 哪个 能 仅有的 是 辨别 经过 思想
[ɒv; əv][suːˈpɪəriə(r)] [məʊld] .
of superior mould .
的 优越的 模具 .

无论是在自然界还是道德界，只有心智超群的人才能洞察到这一点。

[wiː; wi] [beg] [liːv] [haʊˈevə(r)] [tuː; tə] [səˈdʒest] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
We beg leave however to suggest for consideration ,
我们 求 离开 然而 到 建议 为了 考虑 ,

我们谨此提出以下建议，供您参考：

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [əbˈskjʊə(r)] — [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [dʌz]
whether he does not take too much pains to appear obscure — whether he does
无论 他 做 不是 拿 也 很多 疼痛 到 出现 朦胧 — 无论 他 做
[nɒt] [tuː] [ˈstjuːdiəsli] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈdresɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk]
not too studiously delight in dressing up his thoughts in that mysterious and eccentric
不是 也 认真地 喜 在 敷料 向上 他的 想法 在 那 神秘 和 偏心
[fɔːm] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
form of expression ,
形式 的 表达 ,

他是否刻意装作晦涩难懂——他是否过于热衷于用那种神秘而古怪的表达方式来包装自己的思想，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [diˈtrækt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈjuːsflnəs] [ænd; ənd][ˌpɒpjuˈlærəti][ɒv; əv] [men]
which has detracted so much from the usefulness and popularity of men
哪个 有 减损 所以 很多 从 这 用处 和 人气 的 男人
[ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] .
of genius .
的 天才 .

这大大降低了天才人物的价值和受欢迎程度。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔːlt] , [ˈkəʊlərɪdʒ] ,
But for this fault , Coleridge ,
但 为了 这 过错 , 柯尔律治 ,

但正是由于这个错误，柯勒律治

[wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [wʊd] [hæv; həv] [ræŋkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [bɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] .
we doubt not would have ranked among the greatest bards of the present age .
我们 怀疑 不是 会 有 排名 之中 这 最 吟游诗人 的 这 展示 年龄 .

我们相信他不会跻身当今最伟大的吟游诗人之列。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,
As	**it**	**is**	**,**
作为	它	是	,

事实就是如此，

[hɪz; ɪz]	[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ˈəʊnli]	[siːn]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɪm]	[ˈʃædəʊz]	[ɒv; əv]	[ˈtwaɪlaɪt]	—	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	[nɒt]
his	**reputation**	**is**	**only**	**seen**	**through**	**the**	**dim**	**shadows**	**of**	**twilight**	**—**	**it**	**does**	**not**
他的	名声	是	仅有的	已见	通过	这	暗淡	阴影	的	暮	—	它	做	不是

[bleɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈsplendə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈəʊpən]	[deɪ]	.
blaze	**with**	**the**	**splendor**	**of**	**open**	**day**	**.**
火焰	和	这	辉煌	的	打开	天	.

他的名声只有在暮色昏暗的阴影中才能看到——它不像白昼那样光辉灿烂。

[sɪmˈplɪsəti]	,	[ˌʌnəˈfektɪd]	[sɪmˈplɪsəti]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ruːl]	[ɪn]	[ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n]	,
Simplicity	**,**	**unaffected**	**simplicity**	**,**	**is**	**the**	**great**	**rule**	**in**	**composition**	**,**
简单	,	不受影响	简单	,	是	这	伟大的	规则	在	作品	,

简洁，朴实无华的简洁，是构图的伟大准则。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmænəz]	[ænd; ənd]	[kənˈdʌkt]	[ɒv; əv]	[laɪf]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[huː]	[di'pɑ:t]
as	**it**	**is**	**in**	**the**	**manners**	**and**	**conduct**	**of**	**life**	**;**	**and**	**he**	**who**	**departs**
作为	它	是	在	这	礼仪	和	执行	的	生活	;	和	他	WHO	离开

[frɒm; frəm]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
from	**it**	**,**
从	它	,

就其生活方式和行为举止而言；而背离它的人，

[dʌz]	[səʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈhæzəd]	[ɒv; əv]	[nɒt]	[sɪˈkjʊr]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	[rɪˈwɔːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmerɪts]	.
does	**so**	**at**	**the**	**hazard**	**of**	**not**	**securing**	**the**	**just**	**reward**	**of**	**his**	**merits**	**.**
做	所以	在	这	冒险	的	不是	确保	这	只是	报酬	的	他的	优点	.

这样做可能会让他无法获得与其功绩相符的应有回报。

[vəˈdʒɪniə]	[hɪˈstɒrɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l]	[səˈsaɪəti]	.
VIRGINIA	**HISTORICAL**	**AND**	**PHILOSOPHICAL**	**SOCIETY**	**.**
弗吉尼亚州	历史	和	哲学	社会	.

弗吉尼亚历史与哲学学会。

[ðə; ði]	[ˌænɪˈvɜːsəri]	[ˈmiːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[səˈsaɪəti]	[wɒz; wəz]	[held]	[ɒn]	[ðə; ði]	3d	[ænd; ənd]	4th	[ˈfɛb]	.	-
The	**Anniversary**	**Meeting**	**of**	**this**	**Society**	**was**	**held**	**on**	**the**	**3d**	**and**	**4th**	**Feb**	**.**	**1835**
这	周年纪念日	会议	的	这	社会	曾是	握住	在	这	3d	和	4th	二月	.	-

,
,
,

该学会的周年纪念会议于1835年2月3日和4日举行。

[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ˈdelɪgeɪts; ˈdelɪgəts]	.
in	**the**	**Hall**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Delegates**	**.**
在	这	大厅	的	这	房子	的	代表们	.

在众议院大厅。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈiːvnɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ɪkˈskluːsɪvli]	[dɪˈvəʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[trænˈzækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈbɪznəs]	.
The	**first**	**evening**	**was**	**exclusively**	**devoted**	**to**	**the**	**transaction**	**of**	**business**	**.**
这	第一的	晚上	曾是	只	奉献	到	这	交易	的	商业	.

第一晚全部用于洽谈业务。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ˈiːvnɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈlɜːnɪd]	,
On	**the**	**second**	**evening**	**a**	**learned**	**,**
在	这	第二	晚上	一个	学习	,

第二个晚上，一位博学的……

[ɪ'læbərət]	[ænd; ənd]	['elɪgənt]	[ə'dres]	[wɒz; wəz]	[dɪ'lɪvəd]	[baɪ]	[prə'fesə(r)]	['tʌkə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
elaborate	**and**	**elegant**	**address**	**was**	**delivered**	**by**	**Professor**	**Tucker**	**of**	**the**
精心制作的	和	优雅的	地址	曾是	发表	经过	教授	塔克	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['njuːmərəs]	['ɔːdətri]	,
University	**,**	**to**	**a**	**numerous**	**auditory**	**,**
大学	,	到	一个	很多的	听觉	,

大学教授塔克向众多听众发表了精心而优雅的演讲。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[wɪð]	[greɪt]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
and	**was**	**listened**	**to**	**with**	**great**	**attention**	**.**
和	曾是	听着	到	和	伟大的	注意力	.

并被认真聆听。

['mɪstə(r)]	.	['mækswel]	[ɒv; əv]	['nɔːfək]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ðə; ði]	[aɪ'dentɪk(ə)l]	['pɪst(ə)l]	[wɪð]
Mr	**.**	**Maxwell**	**of**	**Norfolk**	**presented**	**to**	**the**	**Society**	**the**	**identical**	**pistol**	**with**
先生	.	麦克斯韦	的	诺福克	呈现	到	这	社会	这	完全相同的	手枪	和

[wɪtʃ]	['kæptɪn]	[dʒɒn]	[smɪθ]	[kɪld]	[ðə; ði]	[tɜːk]	-	,
which	**Captain**	**John**	**Smith**	**killed**	**the**	**Turk**	**Grualgo**	**,**
哪个	队长	约翰	史密斯	被杀	这	土耳其人	-	,

诺福克的麦克斯韦先生向协会赠送了一把与约翰·史密斯上尉杀死土耳其人格鲁阿尔戈时所用的手枪一模一样的手枪。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[siːdʒ]	[ɒv; əv]	['riːgl]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pɪ'kjuːliəli]	['hæpi]	['mænə(r)]	,
at	**the**	**siege**	**of**	**Regal**	**;**	**and**	**in**	**his**	**peculiarly**	**happy**	**manner**	**,**
在	这	围城	的	尊贵	;	和	在	他的	奇特地	快乐的	方式	,

在雷加尔围城战中；并且以他特有的快乐方式，

[daɪ'leɪtɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sɪŋgjələ(r)]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	[ænd; ənd]	[hə'rəʊɪk]	['kwɒlətiz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
dilated	**upon**	**the**	**singular**	**good**	**fortune**	**and**	**heroic**	**qualities**	**of**	**that**	**extraordinary**
扩张	之上	这	单数	好的	财富	和	英勇	品质	的	那	非凡的

[mæn]	.
man	**.**
男人	.

详细描述了这位非凡人物的独特好运和英雄品质。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['væljuəb(ə)l]	['relɪk]	[ɒv; əv]	[æn'tɪkwəti]	,
We	**shall**	**speak**	**of**	**this**	**valuable**	**relic**	**of**	**antiquity**	**,**
我们	将	说话	的	这	有价值的	遗迹	的	古代	,

我们将谈谈这件珍贵的古代文物。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[trə'dɪʃən(ə)l]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[fækt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[aɪ'dentəti]	[rests]	,
and	**of**	**the**	**traditional**	**history**	**upon**	**which**	**the**	**fact**	**of**	**its**	**identity**	**rests**	**,**
和	的	这	传统的	历史	之上	哪个	这	事实	的	它是	身份	休息	,

[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	,
more	**particularly**	**,**
更多的	特别	,

以及作为其身份认同基础的传统历史，尤其如此，

[ɪn]	[ðə; ði]	['februəri]	['nʌmbə(r)]	.
in	**the**	**February**	**number**	**.**
在	这	二月	数字	.

二月份的刊物。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɪð]	[greɪt]	['pleʒə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ə'naʊns]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['peɪtrənz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prə'praɪətə(r)]
It	**is**	**with**	**great**	**pleasure**	**that**	**we**	**announce**	**to**	**our**	**patrons**	**that**	**the**	**Proprietor**
它	是	和	伟大的	乐趣	那	我们	宣布	到	我们的	顾客	那	这	业主

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['mesɪndʒə(r)]	"	[ɪz]	['ɔːθəraɪzd]	,
of	**the**	**"**	**Messenger**	**"**	**is**	**authorised**	**,**
的	这	"	信使	"	是	授权	,

我们非常高兴地向我们的顾客宣布，“信使”报社的老板已获得授权，

[baɪ][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [tuː; tə] [ɪnˈsɜːt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)]
by a resolution of the Society , to insert from time to time in his paper
经过 一个 解决 的 这 社会 ， 到 插入 从 时间 到 时间 在 他的 纸
,
,
,

根据学会决议，不时在其论文中插入以下内容：

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [kəˈmɪti] , [sʌtʃ] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænjʊskrɪpts] ,
under the direction of the standing committee , such portions of the manuscripts ,
在下面 这 方向 的 这 常设 委员会 ， 这样的 部分 的 这 手稿 ，
& [siː] . [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
& c . belonging to the Society ,
& c . 属于 到 这 社会 ，

在常务委员会的指导下，对属于学会的手稿等资料进行处理。

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈmɪti] [meɪ] [sɪˈlekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
as the committee may select for publication .
作为 这 委员会 可能 选择 为了 发布 .

委员会可自行选择发表。

[ɪn][ˈaʊə(r)][nekst][ˈnʌmbə(r)][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [əˈveɪl] [ɑːˈselvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
In our next number we hope to avail ourselves of this privilege — and it
在 我们的 下一个 数字 我们 希望 到 可用 我们自己 的 这 特权 — 和 它
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈaʊə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
shall be our endeavor to urge the claims of the Society to the general
将 是 我们的 努力 到 敦促 这 索赔 的 这 社会 到 这 一般的
[əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [rɪˈɡɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
attention and earnest regard of the public .
注意力 和 认真 看待 的 这 民众 .

在下一期中，我们希望能够利用这一特权——我们将努力促使公众普遍关注并认真对待本协会的诉求。

[ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈdʒænjuəri][ˈnʌmbə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [ɡɒn] [tuː; tə] [pres] [ʌnˈtɪl] [ˈfebruəri] ,
This form of our January number not having gone to press until February ,
这 形式 的 我们的 一月 数字 不是 拥有 已消失 到 按 直到 二月 ，

由于我们一月份的这期杂志直到二月份才付印，

[hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [pen] [ðə; ði] [əˈbʌv] .
has enabled us to pen the above .
有 已启用 我们 到 笔 这 多于 .

使我们能够写下以上内容。

[ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
EXTRACTS FROM THE LETTERS OF CORRESPONDENTS .
提取物 从 这 信件 的 通讯员 .

摘自通信者的信件。

[ai] [send] [juː; jʊ] [ðiːz] lines1 [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈraɪtərz] [neɪm] .
I send you these lines1 without the writer's name .
我 发送 你 这些 lines1 没有 这 作家的 姓名 .

我把这些文字发给你，但没有注明作者姓名。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [bɪˈliːvd] ,
It is one of many instances in proof of what I have long believed ,
它 是 一 的 许多 实例 在 证明 的 什么 我 有 长的 相信 ，

这是众多事例之一，证明了我长期以来的看法。

[ðæt] [səˈlekʃən] [mait] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [vərˈdʒɪniən] ,
that selections might be made from the unpublished writings of Virginians ,
那 选择 可能 是 制成 从 这 未发表的 著作 的 弗吉尼亚人 ，

可以从弗吉尼亚人未发表的作品中挑选作品进行选编。

[kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] .
composing a volume of which any country might be proud .
构成 一个 体积 的 哪个 任何 国家 可能 是 自豪的 .

创作一部任何国家都会引以为豪的作品。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [θrəʊz] [ɒf] [sʌtʃ] [skræps][æt; ət]['aɪd(ə)l] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] ['efət] ,
The writer of the above throws off such scraps at idle times , without effort ,
这 作家 的 这 多于 投掷 离开 这样的 碎屑 在 闲置的 时代 , 没有 努力 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
and without pretension .
和 没有 预张 .

上述文字的作者是在闲暇时间随意写下这些零碎的东西，毫不费力，也不矫揉造作。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊətri] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['mædnəs] ,
With so much of the inspiration of poetry , he has nothing of its madness ,
和 所以 很多 的 这 灵感 的 诗 , 他 有 没有什么 的 它是 疯狂 ,

他从诗歌中汲取了许多灵感，却丝毫没有诗歌中的疯狂。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
and will never consent to be known to the world as an author .
和 将要 绝不 同意 到 是 已知 到 这 世界 作为 一个 作者 .

并且永远不会同意以作家的身份被世人所知。

[wʌn] " ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvlinəs] .
1 " Beauty without Loveliness .
1 " 美丽 没有 可爱 .

1 “没有可爱之美。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" So it is in other branches of literature .
" 所以 它 是 在 其他 分支 的 文学 .

“其他文学分支也是如此。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ,
A man who has sense enough to write a good book ,
一个 男人 WHO 有 感觉 足够的 到 写 一个 好的 书 ,

一个有足够智慧写出好书的人，

['veri] ['ɒf(ə)n][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
very often has too much sense to publish it .
非常 经常 有 也 很多 感觉 到 发布 它 .

很多时候，他的观点太有道理，反而不宜发表。

[ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)][hæz; həz] [meɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə; eɪ] ['seprət]
In countries where the division of labor has made literature a separate
在 国家 在哪里 这 分配 的 劳动 有 制成 文学 一个 分离
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

在劳动分工使文学成为独立行业的国家，

[nə'sesəti] ['ɒf(ə)n] [,əuvə'ru:l] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
necessity often overrules the judgment of the writer ,
必要性 经常 否决 这 判断 的 这 作家 ,

需要往往会凌驾于作者的判断之上。

['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [ˌes'iː][in'vitəu][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'vaɪtə] [mɪ'nɜːvə] .
forcing him to publish against his will — se invito as well as invita Minerva .
强制 他 到 发布 反对 他的 将要 — 塞 邀请 作为 出色地 作为 邀请 米涅瓦 .

强迫他违背自己的意愿出版——se invito 以及 invita Minerva。

[nəʊ] [sʌtʃ] [nə'sesəti] [ɪg'zɪsts][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hens] , [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [fjuː] ['pʌblɪʃ] ,
No such necessity exists here , and hence , among us , few publish ,
不 这样的 必要性 存在 这里 , 和 因此 , 之中 我们 , 很少 发布 ,

这里并不存在这种必要性，因此，在我们当中，发表作品的人很少。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'petʃuəli] [ɪndʒɔɪnd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .
but those who should be perpetually injoined the use of pen and ink .
但 那些 WHO 应该 是 永恒地 参与 这 使用 的 笔 和 墨水 .

但有些人应该永远被禁止使用笔墨。

[θæŋk]
Thank
感谢

感谢

[[piː] . -]
[p . 256]
[p . -]

[第256页]

[gɒd] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [baɪ] [sʌtʃ] ['skrɪblə(r)] .
God , the literary reputation of Virginia has never suffered much by such scribblers :
上帝 , 这 文学 名声 的 弗吉尼亚州 有 绝不 遭受 很多 经过 这样的 涂鸦者 .

天哪，弗吉尼亚的文学声誉从未因这些文人之作而受到太大损害。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] ;
We have a few such , but their writings were too bad to do much harm ;
我们 有 一个 很少 这样的 , 但 他们的 著作 是 也 坏的 到 做 很多 伤害 ;

我们也有一些这样的人，但他们的作品太糟糕了，不足以造成太大危害；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] .
they never crossed the State line .
他们 绝不 交叉 这 状态 线 .

他们从未越过州界。

[mait] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?
Might you not take a hint from this consideration ?
可能 你 不是 拿 一个 暗示 从 这 考虑 ?

难道你还不明白其中的暗示吗?

[ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
The merit of your publication will give a wide circulation to all that it contains .
这 优点 的 你的 发布 将要 给 一个 宽的 循环 到 全部 那 它 包含 .

您的出版物具有很高的价值，其内容将得到广泛传播。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ðen] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃeəri] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sə'lekʃən] ,
Are you not then bound to be chary in your selections ,
是 你 不是 然后 边界 到 是 谨慎 在 你的 选择 ,

那么，你在选择时岂不是必然会更加谨慎吗?

[ænd; ənd] [nɒt] [lend] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [tuː; tə][beə(r)][tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz][ðə; ði] [wiːk] [twɪtɚɪŋz] [ɔː(r)]
and not lend your wings to bear to distant lands the weak twitterings or
和 不是 借 你的 翅膀 到 熊 到 遥远 土地 这 虚弱的 推特 或者
[ðə; ði] ['tjuːnləs] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd] ['spærəʊ] [kaɪndz] ?
the tuneless chatter of the Pie and Sparrow kinds ?
这 无调性 喋喋不休 的 这 馅饼 和 麻雀 种类 ?

难道你不愿将那些像馅饼和麻雀一样的微弱啁啾声或不成调的喋喋不休传播到遥远的国度吗?

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [dʌz] [nɒt] [pɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [nɔɪz] [ɪz] [st'ɪld] .
The nightingale does not pour her note until their noise is stilled .
这 夜莺 做 不是 倒 她 笔记 直到 他们的 噪音 是 静止 .

夜莺要等到喧闹声停止后才会放声歌唱。

[prɪnt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['poʊəts] , [ænd; ənd]['poʊəts] [wɪl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Print only for poets , and poets will write for you .
打印 仅有的 为了 诗人 , 和 诗人 将要 写 为了 你 .

只为诗人而印，诗人就会为你而写。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['strɒŋli] ['steɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
This is the true solution of the difficulty you have so strongly stated in your
这 是 这 真的 解决方案 的 这 困难 你 有 所以 强烈 声明 在 你的
[lɑːst]['nʌmbə(r)] .
last number .
最后的 数字 .

这就是你在上一篇文章中强烈提出的难题的真正解决方案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][və'dʒɪniə] [ə'ləʊn] ,
It is not in Virginia alone ,
它 是 不是 在 弗吉尼亚州 独自的 ,

这种情况并非只发生在弗吉尼亚州。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət]
that the writings which are permitted to see the light afford an inadequate
那 这 著作 哪个 是 允许 到 看 这 光 买得起 一个 不足
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
idea of the literary resources of the country .
主意 的 这 文学 资源 的 这 国家 .

那些得以面世的作品并不能充分展现一个国家的文学资源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['tælənts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['neɪbəz] [baɪ]
It is not fair to judge of the poetical talents of our northern neighbors by
它 是 不是 公平的 到 法官 的 这 诗意的 天赋 的 我们的 北方 邻居 经过
[ðə; ði] ['leɪbəd] ['dʌlnis] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːləʊ] ;
the labored dulness of a Barlow ;
这 辛勤劳作 沉闷 的 一个 巴洛 ;

以巴洛那种晦涩乏味的诗歌来评判我们北方邻居的诗歌才华是不公平的;

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪtərəri] [kə'bæl] ,
or by the writings of a certain literary cabal ,
或者 经过 这 著作 的 一个 肯定 文学 阴谋 ,

或者通过某个文学团体的著作,

[wɪtʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪts] ['membəz] ['ɪntuː]['nəʊtɪs] [baɪ]['mjuːtʃuəl] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
which is trying to push its members into notice by mutual puffing and quotation .
哪个 是 尝试 到 推 它是 成员 进入 注意 经过 相互的 抽气 和 引述 .

它试图通过相互吹捧和引用来提高其成员的知名度。

['hælɪk] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] ; [ænd; ənd] ['hælɪk] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] .
Halleck is not one of the firm ; and Halleck is a true poet .
哈勒克 是 不是 一 的 这 公司 ; 和 哈勒克 是 一个 真的 诗人 .

哈莱克不是公司的一员；哈莱克是一位真正的诗人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [fɜːst] [keɪm] [aʊt] [ə'nɒnɪməsli] ;
But his writings first came out anonymously ;
但 他的 著作 第一的 来了 出去 匿名 ;

但他的作品最初是以匿名形式发表的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]
and it is the blaze of his genius which has betrayed him to the public
和 它 是 这 火焰 的 他的 天才 哪个 有 背叛 他 到 这 民众
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

正是他那耀眼的才华，让他暴露在了公众的视线之下。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃraʊdz] [ɪt'self] , [dis'tiŋgwiʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ʃaɪnz] ['əʊnli]
The darkness in which it shrouds itself , distinguishes it from all that shines only
这 黑暗 在 哪个 它 裹尸布 本身 , 区别 它 从 全部 那 闪耀 仅有的
[baɪ] [rɪ'flektɪd] [lait] .
by reflected light .
经过 反映 光 .

它所笼罩的黑暗，使它与所有只能反射光线的事物截然不同。

[men] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Men hunt for diamonds in the night .
男人 打猎 为了 钻石 在 这 夜晚 .

男人们在夜间寻找钻石。

['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [im'breis] ['raɪtər] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
Even in England , where the trade of literature embraces writers of a very
甚至 在 英格兰 , 在哪里 这 贸易 的 文学 拥抱 作家 的 一个 非常
[haɪ] ['ɔːdə(r)] ,
high order ,
高的 命令 ,

即使在文学界汇聚了众多高水平作家的英国，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [best] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I am not sure that the very best minds are devoted to it .
我 是 不是 当然 那 这 非常 最好的 思想 是 奉献 到 它 .

我不确定最优秀的人才是否都致力于此。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pəʊətri][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts]
Some of the finest poetry in the language was found among the manuscripts
一些 的 这 最好的 诗 在 这 语言 曾是 成立 之中 这 手稿
[ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] .
of Judge Blackstone .
的 法官 黑石 .

在布莱克斯通法官的手稿中，人们发现了许多英语中最优秀的诗歌。

['nəʊbədi] [njuː] [ðæt] [tʃɑːlz] [fɒks] [rəʊt] ['pəʊətri] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
Nobody knew that Charles Fox wrote poetry until after his death .
无人 知道 那 查尔斯 狐狸 写道 诗 直到 后 他的 死亡 .

查尔斯·福克斯去世后，人们才知道他写诗。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['raɪtə(r)] [niːd] [hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə] [əʊn] .
But he did , and such as no writer need have blushed to own .
但 他 做过 , 和 这样的 作为 不 作家 需要 有 脸红了 到 自己的 .

但他确实做到了，而且这是任何作家都不必羞于承认的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒiːnəs] [ɪrɪtæbəl] [vætəm] , " [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['tælənts]
Among the caprices of the " genus irritabile vatum , " is that of hiding their talents
之中 这 一掷千金 的 这 " 属 易怒的 vatum , " 是 那 的 隐藏 他们的 天赋
.
:
.

“易怒之人”的怪癖之一就是隐藏自己的才能。

[sʌm; səm] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [spliːn] , [wɪl] [nɒt] [raɪt] .
Some , from sheer spleen , will not write .
一些 , 从 透明 脾 , 将要 不是 写 .

有些人纯粹出于怨恨，不愿写作。

[dʒɒn] ['rændɒlf] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] " ['gɪltləs] [ɒv; əv] [raɪm] .
John Randolph used to say that he would go to his grave " guiltless of rhyme .
约翰 兰道夫 用过的 到 说 那 他 会 去 到 他的 严重 " 无罪 的 韵 .

约翰·伦道夫曾说过，他会带着“无罪的韵律”入土。

" [jet] [hiː; hi] [tɔːkt] ['pəʊətri][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
" Yet he talked poetry from morning till night .
" 然而 他 谈话 诗 从 早晨 直到 夜晚 .

“但他从早到晚都在谈论诗歌。”

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ə; eɪ] [pə'veɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)] ,
As I am out a purveyor for your journal , and not a contributor ,
作为 我 是 出去 一个 供应商 为了 你的 杂志 , 和 不是 一个 贡献者 ,

我只是贵刊的供应商，而不是撰稿人，

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] , [frɒm; frəm] [huːz] ['raɪtɪŋz] [ai]['pɪlfə(r)] , [kʌm] [baɪ][nəʊ] [rɒŋ]
I am bound to see that they , from whose writings I pilfer , come by no wrong
我 是 边界 到 看 那 他们 , 从 谁 著作 我 偷 , 来 经过 不 错误的
.
:
.

我必定要确保我从中窃取作品的人不会受到任何伤害。

[ai][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] ['entə(r)][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [huːz] ['letə(r)][ai] [sent]
I must therefore enter a complaint on behalf of the friend whose letter I sent
我 必须 所以 进入 一个 抱怨 在 代表 的 这 朋友 谁 信 我 发送
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

因此，我必须代表我写信给你的那位朋友提出投诉。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
describing a scene on the Mississippi .
描述 一个 场景 在 这 密西西比州 .

描述密西西比河上的一个场景。

[hɪz; ɪz] " [klʌmps] " [ɒv; əv] [triːz] [jɔː(r); jə(r)][kəm'pɒzɪtə(r)][hæz; həz] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] " [stʌmps] .
His " clumps " of trees your compositor has cut down to " stumps .
他的 " 团块 " 的 树木 你的 排字机 有 切 向下 到 " 树桩 .

你的排版员把他的“树丛”砍成了“树桩”。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ([kən'temp(ə)rəri] [ai] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn]
" Can you wonder that your neighbor (contemporary I believe is the word in
" 能 你 想知道 那 你的 邻居 (当代的 我 相信 是 这 单词 在
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

你能想象你的邻居（我认为用“当代”这个词来形容时尚界）吗？

) [θɔːt] [hɪz; ɪz]['letə(r)][bʌt; bət] " [səʊ][səʊ] ?
) thought his letter but " so so ?
) 想法 他的 信 但 " 所以 所以 ?

）想了他的信，但是“就这样吧？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] ,
" He was no more bound to suppose that this was a misprint ,
" 他 曾是 不 更多的 边界 到 认为 那 这 曾是 一个 印刷错误 ,

他不再有理由认为这是一个印刷错误。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə; eɪ]['trævələ(r)] , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [tuː; tə]
than to reflect that a traveller , writing from the wilds of Missouri to
比 到 反映 那 一个 游客 , 写作 从 这 荒野 的 密苏里州 到
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

与其说是反思一位旅行者从密苏里州的荒野写信给朋友，不如说是……

[mait] ['ɪnəsntli] [meɪk] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [mis'teik] [ɪn] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt]
might innocently make an unimportant mistake in quoting from a book that
可能 天真地 制作 一个 不重要 错误 在 引用 从 一个 书 那
[pə'hæps] ['nevə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
perhaps never crossed the Mississippi .
也许 绝不 交叉 这 密西西比州 .

可能会无意中犯下无关紧要的错误，引用一本可能从未跨越过密西西比河的书。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senʃə(r)] ,
But though he has to bear the brunt of the censure ,
但 尽管 他 有 到 熊 这 冲击 的 这 谴责 ,

但他虽然要承受大部分的谴责，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [fɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] .
it should in justice fall on you or me .
它 应该 在 正义 落下 在 你 或者 我 .

按理说，这责任应该由你我承担。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ]['letə(r)] .
The thing was well enough as a letter .
这 事物 曾是 出色地 足够的 作为 一个 信 .

作为一封信来说，它已经足够好了。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The fault was in publishing it .
这 过错 曾是 在 出版 它 .

错在发表这篇文章上。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [nəʊ] [dɪ'fens] .
But I shall attempt no defence .
但 我 将 试图 不 防御 .

但我不会进行任何辩护。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] " [səʊ][səʊ] - [ɪʃ] " [wen] [ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai]
I thought it but " so so - ish " when I sent it to you , and therefore I
我 想法 它 但 " 所以 所以 - ish " 什么时候 我 发送 它 到 你 , 和 所以 我
[sed] [səʊ] .
said so .
说 所以 .

我当时觉得它“也就那样”，所以才发给你，因此我才这么说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
It was a plain unvarnished description ,
它 曾是 一个 清楚的 未经修饰的 描述 ,

这是一段直白朴实的描述。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [wɒt] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [ˈsiːɪŋ] ,
which had enabled me to see very distinctly what was well worth seeing ,
哪个 有 已启用 我 到 看 非常 明显地 什么 曾是 出色地 值得 看到 ，

这使我能够非常清楚地看到哪些东西值得一看。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
and I wished others to see it too .
和 我 希望 其他的 到 看 它 也 .

我希望其他人也能看到它。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktə(r)] — [hæd; həd][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [θrʌst] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][spekˈteɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)] ,
Had the composition been of a different character — had the painter thrust himself between the spectator and his picture ,
有 这 作品 到过 的 一个 不同的 特点 — 有 这 画家 推力 他自己 之间 这 旁观者 和 他的 图片 ，

如果构图风格不同——如果画家把自己置于观者和画作之间，

[ɔː(r)][səʊ] [glɒs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈevri] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɡleə(r)] ,
or so glossed it over that every object was lost in undistinguished glare ,
或者 所以 光亮 它 超过 那 每一个 目的 曾是 丢失的 在 平庸的 强光 ，

或者说，这种轻描淡写掩盖了一切，以至于所有物体都淹没在毫无特色的强光中。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] [baɪ] [ˈʌðə(r)] [miːnz] .
I should have given it to the public eye by other means .
我 应该 有 给定 它 到 这 民众 眼睛 经过 其他 方法 .

我本应该通过其他方式让公众看到这件事。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [hæv; həv] [dɪˈfeɪst] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɒdɪst] [ˈpeɪdʒɪz] .
I should certainly not have defaced with it your modest pages .
我 应该 当然 不是 有 污损 和 它 你的 谦虚的 页面 .

我真不该用它玷污你简朴的页面。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [fɪks] [ɒn][sʌm; səm][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtɪnsl] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəm] ,
It surely would not be hard to fix on some periodical in which any sort of tinsel would be welcome ,
它 一定 会 不是 是 难的 到 使固定 在 一些 期刊 在 哪个 任何 种类 的 箔 会 是 欢迎 ，

肯定不难找到一些期刊，它们会欢迎任何类型的装饰品。

[ænd; ənd][faɪnd] [ɪtˈself] [ɪn] [kənˈdʒiːniəl] [ˈkʌmpəni] .
and find itself in congenial company .
和 寻找 本身 在 相投 公司 .

并发现自己身处志趣相投的群体之中。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌmpəri] [weəz] [ɒv; əv] [ˈfrɒθi] [ˌdekləˈmeɪʃn] , [ɪnˈkɒŋɡruəs] [ˈmetəfə(r)] ,
Such is the proper receptacle for all the trumpery wares of frothy declamation , incongruous metaphor ,
这样的 是 这 恰当的 容器 为了 全部 这 特朗普主义 商品 的 泡沫状的 朗诵 ， 不协调 隐喻 ，

这就是盛放所有浮夸夸张的言辞、不协调的比喻等谬论的合适容器。

[fɔːls] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd] [ˈflɪpənt] [wɪt] , [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [wɒt] [ɪz] [ˈkɒmənli] [kɔːld] [faɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
false eloquence and flippant wit , which make up what is commonly called fine writing .
错误的 口才 和 轻浮的 有 ， 哪个 制作 向上 什么 是 通常 称为 美好的 写作 .

虚假的雄辩和轻浮的幽默，构成了人们通常所说的优美文笔。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] [biːd] [ænd; ənd] ['ɡjuːɡɔː] , ['eni] ['bɔːb(ə)l] , [haʊ'evə(r)]

There , in the gay confusion of glass bead and gewgaw , any bauble , however

那里 , 在 这 同性恋 困惑 的 玻璃 珠子 和 格高 , 任何 玩具 , 然而

['wɜːθləs] , [faindz][ɪts] [pleɪs] ,

worthless , finds its place ,

毫无价值 , 发现 它是 地方 ,

在那里，在玻璃珠和小饰品交织的欢快混乱中，任何小玩意儿，无论多么毫无价值，都能找到自己的位置。

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['senʃə(r)] [baɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['nəʊtɪs] .

escaping censure by escaping notice .

逃脱 谴责 经过 逃脱 注意 .

通过逃避关注来逃避谴责。

[tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ,

To take more shame to myself ,

到 拿 更多的 耻辱 到 我 ,

让自己更加羞愧，

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪskwəʊ'teɪʃn] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] ['kɒpid] [ðə; ði]['letə(r)] .

I acknowledge that the misquotation struck me as I copied the letter .

我 承认 那 这 误引 击 我 作为 我 复制 这 信 .

我承认，我在抄写这封信时发现了引述错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [kə'rekʃn] ;

But the turn of the passage did not admit of its correction ;

但 这 转动 的 这 通道 做过 不是 承认 的 它是 更正 ;

但这段文字的转折已经不允许进行修改;

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'pend] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [tel] [wɒt] ['evri] ['bɒdi]

and I did not think it worth while to append a note to tell what every body

和 我 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 附加 一个 笔记 到 告诉 什么 每一个 身体

[nəʊz] ,

knows ,

知道 ,

我觉得没有必要再附上一条注释来说明每个人都知道的事情。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [nəʊ] .

and no one needs to know .

和 不 一 需求 到 知道 .

而且没人需要知道。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də]['betə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

But I shall do better in future .

但 我 将 做 更好的 在 未来 .

但我以后会做得更好。

[waɪl] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [wɒt] [ai] [send] [juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

While you continue to publish what I send you , I shall continue to cater for

尽管 你 继续 到 发布 什么 我 发送 你 , 我 将 继续 到 迎合 为了

[juː; jʊ] .

you .

你 .

只要你继续发表我发给你的内容，我就会继续为你服务。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] [krɒs] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [dɒt] [ðə; ði][aɪz][ɪn][maɪ] ['kɒpiz] ,

In doing this , I shall henceforth cross the t's and dot the i's in my copies ,

在 正在做 这 , 我 将 今后 叉 这 是的 和 点 这 是 在 我的 副本 ,

今后，我会在复印件上仔细核对每一个细节。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

although this should have been omitted in the original .

虽然 这 应该 有 到过 省略 在 这 原来的 .

虽然这在原文中本应省略。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [weɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] " [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [bɜːnz] [sez] ,
" I am wae to think " indeed , as Burns says ,
" 我 是 wae 到 思考 " 的确 , 作为 烧伤 说道 ,

正如伯恩斯所说，“我简直不敢相信”，

[wɒt] [smɔːl] [ˈkrɪtɪks] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mɪˈsteɪks] .
what small critics would do for want of such mistakes .
什么 小的 评论家 会 做 为了 想 的 这样的 错误 .

那些小评论家要是真想犯这种错误，会做出什么事来？

[ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn] [ˈneɪtʃərz] [tʃeɪn] ([ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [ɪnˈdiːd]) [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .
A link in nature's chain (the last and lowest indeed) would be lost .
一个 关联 在 自然的 链 (这 最后的 和 最低 的确) 会 是 丢失的 .

自然链条中的一环（而且是最后一环，也是最底层的一环）将会丢失。

[ðə; ði] - - " [ðə; ði] [wɜːd] [ˈkætʃə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ˈsiləblz] " [wʊd] [biː; bi] [stɑːvd]
The auceps syllabarum " the word catcher that lives on syllables " would be starved
这 - - " 这 单词 捕手 那 生活 在 音节 " 会 是 饥饿
[aʊt] .
out .
出去 .

“以音节为生的词语捕捉器”将会被饿死。

[ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .
The race would be extinct for want of food .
这 种族 会 是 灭绝 为了 想 的 食物 .

由于缺乏食物，这个种族将会灭绝。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɪnsekts] [beəz] [əˈmʌŋ] [ˈnætʃərəlɪst] [ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
The king of these insects bears among naturalists the formidable name of the
这 国王 的 这些 昆虫 熊 之中 自然学家 这 强大 姓名 的 这
[ˈdræɡən][flai] .
dragon fly .
龙 飞 .

这些昆虫之王在博物学家眼中有着一个令人敬畏的名字——蜻蜓。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [hɪm][ðə; ði] [məskiːtoʊ] [hɔːk] .
The boys call him the musquito hawk .
这 男孩们 称呼 他 这 蚊子 鹰 .

男孩们叫他“蚊鹰”。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [fuːd] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
He shall have no more food from me .
他 将 有 不 更多的 食物 从 我 .

他将再也得不到我的任何食物。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Your friend ,
你的 朋友 ,

你的朋友，

[eks] . [waɪ] .
X . Y .
X . 是 .

XY

[frɒm; frəm] [ˈiːstən] [vəˈdʒɪniə] .
FROM EASTERN VIRGINIA .
从 东 弗吉尼亚州 .

来自弗吉尼亚州东部。

. . . [ai] ['jestədeɪ] [sent] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [laɪnz] [kəm'pəʊzd] " [læŋ] [saɪn] , " [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['meməri] . . . .
. . . I yesterday sent you some lines composed " Lang Syne , " and written from memory . . . .
. . . 我 昨天 发送 你 一些 线条 由 " 朗 同步 , " 和 书面 从 记忆 . . . .

昨天我给你发了几行我凭记忆写的《友谊地久天长》的诗句……

[duː; də] [nɒt] [prɪnt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
Do not print these things , I beseech you , unless you like them .
做 不是 打印 这些 事物 , 我 恳求 你 , 除非 你 喜欢 他们 .

除非你喜欢这些东西，否则请不要刊印它们。

[æt; ət] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['nʌk(ə)lz] ,
At the hazard of rapping my own knuckles ,
在 这 冒险 的 说唱 我的 自己的 指关节 ,

冒着磕到自己指关节的风险，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [mʌtʃ] [træʃ] .
I shall quarrel with you if you publish much trash .
我 将 争吵 和 你 如果 你 发布 很多 垃圾 .

如果你发表大量垃圾文章，我会和你争论的。

[juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [ə; eɪ] [səb'skraɪbə(r)] [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
You may lose a subscriber by rejecting it ;
你 可能 失去 一个 订户 经过 拒绝 它 ;

拒绝订阅可能会导致失去订阅用户；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ten] [baɪ] ['evri] ['nʌmbə(r)] [juː; jʊ] ['ɪʃuː] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪz] [gʊd] .
but you will gain ten by every number you issue in which every article is good .
但 你 将要 获得 十 经过 每一个 数字 你 问题 在 哪个 每一个 文章 是 好的 .

但是，你每发布一期内容优质的期刊，你就会获得十倍的收益。

['hɒrəs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['naɪðə(r)] [gɒdz] [nɔː(r)] [men] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] ['mɪdlɪŋ] ['pəʊətri] .
Horace tells us that neither gods nor men can endure middling poetry .
贺拉斯 讲述 我们 那 两者都不 神 也不 男人 能 忍受 中等 诗 .

贺拉斯告诉我们，无论是神还是人，都无法忍受平庸的诗歌。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['mɪdlɪŋ] ?
And what shall be said of that which is not even middling ?
和 什么 将 是 说 的 那 哪个 是 不是 甚至 中等 ?

那么，对于那些连中等水平都达不到的东西，我们又该如何评价呢?

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Let us take an example .
让 我们 拿 一个 例子 .

我们举个例子。

['baɪrənz] [neɪm] [ɪz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] .
Byron's name is sacred to the muses .
拜伦的 姓名 是 神圣 到 这 缪斯 .

拜伦的名字在缪斯女神眼中是神圣的。

[nəʊ] [mæn] [huːz] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
No man whose lips are not touched with the fire of inspiration should be allowed to use it .
不 男人 谁 嘴唇 是 不是 感动 和 这 火 的 灵感 应该 是 允许 到 使用 它 .

任何嘴唇上没有灵感之火的人，都不应该被允许使用它。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm] [ʃəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [piːs] ,
Yet we have him shown up , and words put into his mouth in many a piece ,
然而 我们 有 他 所示 向上 , 和 字 放 进入 他的 嘴 在 许多 一个 片 ,

然而，在许多文章中，我们都看到了他的身影，并且有人替他说了话。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [kaʊnt] [ðeə(r)] [fiːt] .
the writers of which cannot even count their feet .
这 作家 的 哪个 不能 甚至 数数 他们的 脚 .

这些作者甚至连自己的脚都数不清。

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
FROM NORTH CAROLINA .
从 北 卡罗莱纳 .

来自北卡罗来纳州。

" [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
" I was much delighted with the third number of the Messenger .
" 我 曾是 很多 高兴极了 和 这 第三 数字 的 这 信使 .

“我非常喜欢《信使》杂志的第三期。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It was really a fountain of pleasure to me ,
它 曾是 真的 一个 喷泉 的 乐趣 到 我 ,

它对我来说真是一个快乐的源泉。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri]
and I shall never forget the feelings which I experienced on reading the story
和 我 将 绝不 忘记 这 情怀 哪个 我 经验丰富的 在 阅读 这 故事
[ɪn'taɪtld] - [maɪ] ['klɑːsmeɪts] . -
entitled ' My Classmates . '
标题 - 我的 同学 . -

我永远不会忘记读到《我的同学们》这篇故事时的感受。

[ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['flætərɪŋ] [həʊps]
I must believe that there cannot be any thing than the most flattering hopes
我 必须 相信 那 那里 不能 是 任何 事物 比 这 最多 奉承 希望
[ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['truːli] ['lɔːdəb(ə)l] — [jɔː(r); jə(r)]['truːli] [ˌpætri'ɒtɪk]
and prospects of your success in your truly laudable — your truly patriotic
和 前景 的 你的 成功 在 你的 真的 值得称赞 — 你的 真的 爱国
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

我相信，您在这项真正值得称赞的——真正爱国的事业中，一定会取得令人欣慰的成功，前景光明。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , [ɪf] [nʌn] ['ʌðə(r)z] , [wɪl] [sə'pɔːt] [ɪts] [kɔːz] .
The people of Virginia , if none others , will support its cause .
这 人们 的 弗吉尼亚州 , 如果没有任何 其他的 , 将要 支持 它是 原因 .

即使其他地方的人民不支持，弗吉尼亚州的人民也会支持这项事业。

[ðeɪ] ['kænɒt] — [nəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] — [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
They cannot — no , they will not — they have too much love for the honor of
他们 不能 — 不 , 他们 将要 不是 — 他们 有 也 很多 爱 为了 这 荣誉 的
[və'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

他们不能——不，他们不会——他们太爱弗吉尼亚州的荣誉了。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] - ['mesɪndʒə(r)] - [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt]
to let the ' Messenger ' of science and literature suffer for the want
到 让 这 - 信使 - 的 科学 和 文学 遭受 为了 这 想
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊst] ['lɪbərəl] ['pætrənɪdʒ] .
of their most liberal patronage .
的 他们的 最多 自由主义 赞助 .

让科学和文学的“使者”因缺乏最慷慨的赞助而受苦。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [və'dʒɪniə] [ə'ləʊn] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] — [ðə; ði]
But you are not laboring for Virginia alone : it is for the south — the
但 你 是 不是 劳动 为了 弗吉尼亚州 独自的 : 它 是 为了 这 南 — 这
[həʊl] [saʊθ] ;
whole south ;
所有的 南 ;

但你们的劳动不仅仅是为了弗吉尼亚州，而是为了南方——整个南方；

[ænd; ənd] [mait] [ai] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ?
and might I not add , for the whole country ?
和 可能 我 不是 添加 , 为了 这 所有的 国家 ?

我还要补充一点，这是针对整个国家而言的吗？

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [daut] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] ['ɪntuː] ['æktɪv] [ɪg'zɜːʃn]
For who doubts but that the Messenger is destined to call into active exertion
为了 WHO 疑虑 但 那 这 信使 是 注定 到 称呼 进入 积极的 用力
[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ?
the genius of the south ?
这 天才 的 这 南 ?

谁会怀疑，这位使者注定要激发南方人的创造力呢？

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [dɪ'naɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]
And who would deny but the south has genius which would do honor to
和 WHO 会 否定 但 这 南 有 天才 哪个 会 做 荣誉 到
[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪn] ['eni] [wɔːk] ?
the whole country in any walk ?
这 所有的 国家 在 任何 走 ?

谁会否认南方人才济济，他们无论在哪个领域都能为整个国家赢得荣誉呢？

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['henri] , [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] ,
I shall never believe but that the land which produced a Henry , a Washington ,
我 将 绝不 相信 但 那 这 土地 哪个 生产 一个 亨利 , 一个 华盛顿 ,
[ə; eɪ] ['mɑːʃl] ,
a Marshall ,
一个 马歇尔 ,

我永远不会相信，这片孕育了亨利、华盛顿、马歇尔的土地，

[ə; eɪ] ['mædɪsn] [ænd; ənd] [mən'rəʊ] , [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] ['ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɔːspɪsɪz] , [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['kuːpə(r)]
a Madison and Monroe , can also under favorable auspices , produce a Cooper
一个 麦迪逊 和 门罗 , 能 还 在下面 有利 庇护 , 生产 一个 库珀
, ['ɜːvɪŋ] , ['pɔːldɪŋ] , [ɔː(r)] ['eni] [mæn] .
, Irving , Paulding , or any man .
, 欧文 , 保尔丁 , 或者 任何 男人 .

麦迪逊和门罗，在有利的条件下，也可以生出库珀、欧文、保尔丁或任何男性。

- [gəʊ] [ə'hed] , - [æz; əz] ['deɪvɪd] ['krɑːkɪt] [sez] , - [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . -
' Go ahead , ' as David Crockett says , ' since you are right . '
- 去 前方 , - 作为 大卫 克罗克特 说道 , - 自从 你 是 正确的 . -

正如大卫·克罗克特所说，“既然你是对的，那就去做吧。”

[ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [səb'skraɪbə(r)] .
I send you a subscriber .
我 发送 你 一个 订户 .

我给你推荐了一位订阅者。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nɔːðən] ['leɪdi] .
" FROM A DISTINGUISHED NORTHERN LADY .
" 从 一个 杰出的 北方 女士 .

“来自一位杰出的北方女士。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
" We are highly pleased with the Messenger .
" 我们 是 高度 高兴 和 这 信使 .

我们对这款 Messenger 非常满意。

[ɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] , [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [niːt] ; [ai] [siː] [nəʊ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
Its execution in the mechanical department , is peculiarly neat ; I see no periodical ,
它是 执行 在 这 机械的 部门 , 是 奇特地 整洁的 ; 我 看 不 期刊 ,
[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
that in this point ,
那 在 这 观点 ,

其机械部分的执行尤为精良；我没看到任何期刊指出这一点。

[wɪl] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
will compare with it .
将要 比较 和 它 .

将与它进行比较。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] ,
And its contents are so diversified ,
和 它是 内容 是 所以 多元化 ,

而且它的内容非常丰富多样，

[ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri] [teɪst] — [ðæt] [ɪz] — ['evri]
that there must be something adapted to almost every taste — that is — every
那 那里 必须 是 某物 改编 到 几乎 每一个 品尝 — 那 是 — 每一个
[teɪst] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
taste that has its foundation in correct principles .
品尝 那 有 它是 基础 在 正确的 原则 .

必须有适合几乎每一种口味的东西——也就是说——每一种口味都必须建立在正确的原则之上。

" [tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] , [kən'trɪbjʊtər] , & [siː] .
" TO CORRESPONDENTS , CONTRIBUTORS , & C .
" 到 通讯员 , 贡献者 , & C .

致通讯员、投稿人等。

[wiː; wi][hæv; həv][ɒn][hænd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] ,
We have on hand a variety of articles in prose and verse ,
我们 有 在 手 一个 种类 的 文章 在 散文 和 诗 ,

我们手头有各种散文和诗歌形式的文章，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
which we shall dispose of as soon as possible .
哪个 我们 将 处置 的 作为 很快 作为 可能的 .

我们将尽快处理掉这些物品。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['merɪt] .
Some of these favors are of decided , and some of equivocal merit .
一些 的 这些 恩惠 是 的 决定 , 和 一些 的 模棱两可 优点 .

这些恩惠有些是毋庸置疑的，有些则价值尚不明确。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪ'ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['aʊə(r)] [skɪl] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðem; ðəm] .
Others are so illegibly written , that it passes our skill to decipher them .
其他的 是 所以 字迹模糊 书面 , 那 它 通过 我们的 技能 到 解码 他们 .

有些字迹潦草，超出了我们的能力范围，无法辨认。

[[piː] .   -   ]
[p . 257]
[p . -]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
SOUTHERN	**LITERARY**	**MESSENGER**	**.**
南部	文学	信使	.

南方文学信使。

[vɒl]	.
VOL	**.**
卷	.

卷

[ai]	.	]	['rɪtʃmənd]	,	['februəri]	-	.
I	**.**	**]**	**RICHMOND**	**,**	**FEBRUARY**	**1835**	**.**
我	.	]	里士满	,	二月	-	.

一、里士满，1835 年 2 月。

[	[nəʊ]	.	[sɪks]	.
[	**NO**	**.**	**6**	**.**
[	不	.	6	.

[第 6 号。

[tiː]	.	['dʌbljuː]	.	[waɪt]	,	['prɪntə(r)]	[ænd; ənd]	[prə'praɪətə(r)]	.
T	**.**	**W**	**.**	**WHITE**	**,**	**PRINTER**	**AND**	**PROPRIETOR**	**.**
T	.	W	.	白色的	,	打印机	和	业主	.

TW WHITE，打印机和所有者。

[faɪv]	[d'ɒləz]	[pə(r)]	['ænəm]	.
FIVE	**DOLLARS**	**PER**	**ANNUM**	**.**
五	美元	每	年	.

每年五美元。

[və'dʒɪniə]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]	[sə'saɪəti]	.
VIRGINIA	**HISTORICAL**	**AND**	**PHILOSOPHICAL**	**SOCIETY**	**.**
弗吉尼亚州	历史	和	哲学	社会	.

弗吉尼亚历史与哲学学会。

[wiː; wi]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['prez(ə)nt]	['nʌmbə(r)]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['diːteɪld]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
We	**promised**	**to**	**present**	**in**	**our**	**present**	**number**	**a**	**more**	**detailed**	**account**	**of**	**the**
我们	承诺	到	展示	在	我们的	展示	数字	一个	更多的	详细的	帐户	的	这

[prə'siːdɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪt]	[ˌænɪ'vɜːsəri]	['miːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['væljuəb(ə)l]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	,
proceedings	**of**	**the**	**late**	**anniversary**	**meeting**	**of**	**this**	**valuable**	**institution**	**,**
诉讼程序	的	这	晚的	周年纪念日	会议	的	这	有价值的	机构	,

我们承诺在本期杂志中更详细地介绍该重要机构最近周年纪念会议的会议纪要，

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[trʌst]	[ɪz]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[rɪ'triːv]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[steɪt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
which	**we**	**trust**	**is**	**destined**	**to**	**retrieve**	**the**	**character**	**of**	**our**	**state**	**from**	**the**
哪个	我们	相信	是	注定	到	取回	这	特点	的	我们的	状态	从	这

[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[ɪn'dɪfrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[rɪ'sɔːsɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnz]	,
charge	**of**	**long**	**indifference**	**to**	**the**	**vast**	**resources**	**it**	**contains**	**,**
收费	的	长的	漠不关心	到	这	广阔的	资源	它	包含	,

我们相信，这将使我们的国家摆脱长期以来对自身蕴藏的丰富资源漠不关心的形象。

[bəuθ][ɪn] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ɪts][pɑːst]['sɪv(ə)l]
both in materials for scientific research and in memorials of its past civil
两个都 在 材料 为了 科学 研究 和 在 纪念碑 的 它是 过去的 民用
[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and political history .
和 政治的 历史 .

既用于科学研究的资料，也用于纪念其过去的公民和政治历史。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɪn'sɪəli] [lə'ment] [ɪf] [səʊ]['nəʊb(ə)l][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
We should sincerely lament if so noble an effort to diffuse throughout the
我们 应该 真挚地 哀叹 如果 所以 高贵 一个 努力 到 扩散 自始至终 这
['kʌntri] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
country a taste for science and elegant literature ,
国家 一个 品尝 为了 科学 和 优雅的 文学 ,

如果如此崇高的努力——旨在向全国传播对科学和高雅文学的热爱——最终却以这样的方式失败，我们应该深感惋惜。

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [pə'siːv] [ə; eɪ]
should fail for want of encouragement , but we think we perceive a
应该 失败 为了 想 的 鼓励 , 但 我们 思考 我们 感知 一个
['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
growing conviction of its importance ,
生长 定罪 的 它是 重要性 ,

可能会因为缺乏鼓励而失败，但我们认为我们感受到人们越来越相信它的重要性。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ɪts]['ɒbdʒɪkts] .
and an increasing disposition to promote its objects .
和 一个 增加 处置 到 推动 它是 对象 .

并且越来越倾向于推广其目标。

[ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] , [æz; əz] [dɪ'kleəd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ɑː(r); ə(r)] " [tuː; tə]
These objects , as declared in the constitution of the society , are " to
这些 对象 , 作为 声明 在 这 宪法 的 这 社会 , 是 " 到
[dɪ'skʌvə(r)] ,
discover ,
发现 ,

这些目标，正如该社团章程中所声明的那样，是“发现、

[prə'kjʊə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri]
procure and preserve whatever may relate to the natural , civil and literary
采购 和 保存 任何 可能 涉及 到 这 自然的 , 民用 和 文学
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ;
history of this state ;
历史 的 这 状态 ;

获取并保存与本州自然史、民俗史和文学史有关的一切资料；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pætrənaɪz] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ɔːl] [ðəʊz] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt]
and to patronize and advance all those sciences which have a direct
和 到 惠顾 和 进步 全部 那些 科学 哪个 有 一个 直接的
['tendənsi] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] .
tendency to promote the best interests of our citizens .
趋势 到 推动 这 最好的 兴趣 的 我们的 公民 .

并扶持和推进所有直接有利于增进公民福祉的科学。

" [wɒt] [ɪn'telɪdʒənt] [vər'dʒɪniən][ɪz] [ðeə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn][ðə; ði]
" What intelligent Virginian is there who does not feel inclined to co - operate in the
" 什么 聪明的 弗吉尼亚人 是 那里 WHO 做 不是 感觉 倾斜 到 合作 - 操作 在 这
[ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ?
attainment of so much good ?
素养 的 所以 很多 好的 ?

“哪个聪明的弗吉尼亚人不想为实现如此多的福祉而合作呢？”

[huː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'lei]
Who does not desire that the strife and bitterness of politics should be allayed
WHO 做 不是 欲望 那 这 冲突 和 苦味 的 政治 应该 是 缓解
[baɪ] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ju'naɪt] [ænd; ənd] ['hɑːmənaɪz] [ðə; ði] [məʊst]
by the diffusion of a spirit which shall unite and harmonize the most
经过 这 扩散 的 一个 精神 哪个 将 团结 和 协调 这 最多
[dɪs'kɔːdənt] ['elɪmənts] ,
discordant elements ,
不和谐的 元素 ，

谁不渴望通过传播一种能够团结和协调最不和谐因素的精神来缓解政治上的纷争和仇恨呢?

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] ['evri] [sekt] [ænd; ənd] ['pɑːti] [meɪ] ['ræli] [fɔː(r); fə(r)]
and establish a point where all men of every sect and party may rally for
和 建立 一个 观点 在哪里 全部 男人 的 每一个 教派 和 派对 可能 集会 为了
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
the interests of their country ,
这 兴趣 的 他们的 国家 ，

并建立一个所有教派和政党的人士都能为了国家利益而集结的地方，

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'strækt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] .
and forget the unhappy differences which distract and divide them .
和 忘记 这 不开心 差异 哪个 转移 和 划分 他们 .

忘记那些分散他们注意力、造成分裂的不愉快分歧吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fækt] [ðæt] , [wɪð] [wʌn] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
It is certainly an extraordinary fact that , with one honorable exception ,
它 是 当然 一个 非凡的 事实 那 ， 和 一 光荣的 例外 ，

确实，这是一个非同寻常的事实，除了一个值得尊敬的例外之外，

[nəʊ] ['sɪmələ(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [siːm] ['evə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [və'dʒɪniə] ,
no similar institution seems ever to have been established in Virginia ,
不 相似的 机构 似乎 曾经 到 有 到过 已确立的 在 弗吉尼亚州 ，

弗吉尼亚州似乎从未建立过类似的机构。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɪvəlaɪzd] [ɪg'zɪstəns] .
during the more than two centuries of its civilized existence .
期间 这 更多的 比 二 几个世纪 的 它是 文明 存在 .

在其两百多年的文明存在期间。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['steɪtɪd] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [dʒɝɑːrdɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The exception stated is recorded by Gerardin , in his continuation of Burk's History
这 例外 声明 是 记录 经过 杰拉尔丹 ， 在 他的 续篇 的 伯克的 历史
.
:
.

上述例外情况由杰拉尔丁在其续写伯克《历史》中记录下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːpəsɪz] ,
It was an association formed for literary and scientific purposes ,
它 曾是 一个 协会 形成 为了 文学 和 科学 目的 ，

这是一个为文学和科学目的而成立的协会。

[æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['fɔːkiər] ,
as far back as the administration of Governor Fauquier ,
作为 远的 后退 作为 这 行政 的 州长 福基尔 ，

早在福基尔州长执政时期，

[huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] ['peɪtrən] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ;
who was himself a lover and patron of learning ;
WHO 曾是 他自己 一个 情人 和 赞助人 的 学习 ；

他本人是一位热爱学习并支持学习的人；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈprɪnsəpli]	[ɪnˈdetɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[ˈɒrɪdʒɪn]	[tuː; tə]	[ˈdɑːktər; draɪv]	.	[smɔːl]	,
but	**it**	**was**	**principally**	**indebted**	**for**	**its**	**origin**	**to**	**Dr**	**.**	**Small**	**,**
但	它	曾是	主要	负债累累	为了	它是	起源	到	博士	.	小的	,

但它的起源主要归功于斯莫尔博士。

[æn; ən]	[ˈeɪb(ə)l]	[prəˈfesə(r)]	[æt; ət]	[ˈwɪljəm]	[ænd; ənd]	[ˈmeəri]	,	—	[ænd; ənd]	[ˈɑːftəwədz]	[əˈmʌŋ]	[ɪts]	[ˈmembəz]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[ˈæktɪv]	[frendz]	,
an	**able**	**professor**	**at**	**William**	**and**	**Mary**	**,**	**—**	**and**	**afterwards**	**among**	**its**	**members**	**and**	**most**	**active**	**friends**	**,**
一个	有能力的	教授	在	威廉	和	玛丽	,	—	和	然后	之中	它是	成员	和	最多	积极的	朋友们	,

他是威廉玛丽学院一位才华横溢的教授，后来也是该组织的成员和最活跃的朋友之一。

[wɜː(r); wə(r)]	[ɪnˈrəʊld]	[ðə; ði]	[ˈɒnəd]	[nems]	[ɒv; əv]	[ˈdʒefəs(ə)n]	[ænd; ənd]	[waɪθ]	,	[dʒɒn]	[peɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈvenərəb(ə)l]	[ˈbɪʃəp]	[ˈmædɪsn]	.
were	**enrolled**	**the**	**honored**	**names**	**of**	**Jefferson**	**and**	**Wythe**	**,**	**John**	**Page**	**and**	**the**	**venerable**	**Bishop**	**Madison**	**.**
是	已注册	这	荣幸	姓名	的	杰斐逊	和	怀斯	,	约翰	页	和	这	可敬	主教	麦迪逊	.

杰斐逊、怀斯、约翰·佩奇和德高望重的麦迪逊主教等名人的名字都镌刻在册。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[ˈdʒentlmən]	[wɒz; wəz]	[ɪts]	[ˈsekrət(ə)ri]	[ænd; ənd]	[kjʊəˈreɪtə(r)]	,
The	**last**	**gentleman**	**was**	**its**	**secretary**	**and**	**curator**	**,**
这	最后的	绅士	曾是	它是	秘书	和	馆长	,

最后一位先生是它的秘书兼馆长。

[wen]	[ðə; ði]	[ˈstɜːrɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪˈventf(ə)l]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrevəˈluːʃənəri]	[wɔː(r)]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[ˈpɪəriəd]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ɪɡˈzɪstəns]	.
when	**the**	**stirring**	**and**	**eventful**	**scenes**	**of**	**the**	**revolutionary**	**war**	**put**	**a**	**period**	**to**	**its**	**existence**	**.**
什么时候	这	搅拌	和	多事	场景	的	这	革命性的	战争	放	一个	时期	到	它是	存在	.

当激动人心、跌宕起伏的革命战争为它的存在画上句号时。

[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[səˈsaɪəti]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːɡənaɪzd]	[ɪn]	[dɪˈsembə(r)]	,	-	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	[θriː]	[ˌænɪˈvɜːsəri]	[ˈmiːtiŋz]	[sɪns]	,
The	**present**	**society**	**was**	**organized**	**in**	**December**	**,**	**1831**	**,**	**and**	**there**	**have**	**been**	**three**	**anniversary**	**meetings**	**since**	**,**
这	展示	社会	曾是	组织	在	十二月	,	-	,	和	那里	有	到过	三	周年纪念日	会议	自从	,

本协会成立于1831年12月，此后举行了三次周年纪念聚会。

[æt; ət]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ˈveri]	[ˈeɪb(ə)l]	[əˈdresɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪˈlɪvəd]	.
at	**each**	**of**	**which**	**very**	**able**	**addresses**	**were**	**delivered**	**.**
在	每个	的	哪个	非常	有能力的	地址	是	发表	.

在每场会议上，都有非常优秀的演讲者发表了讲话。

[wʌn]	[ˈəʊnli]	,	(	[prəˈfesə(r)]	[ˈkʊʃɪŋz]	)	[hæz; həz]	[æz; əz]	[jet]	[biːn]	[spred]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈpʌblɪk]	;
One	**only**	**,**	**(**	**Professor**	**Cushing's**	**)**	**has**	**as**	**yet**	**been**	**spread**	**before**	**the**	**public**	**;**
一	仅有的	,	(	教授	库欣氏综合征	)	有	作为	然而	到过	传播	前	这	民众	;

目前只有一份（库欣教授的）报告已向公众发布；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ˌʌndəˈstænd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɔːˈreiʃən, əu-]	[ɒv; əv]	[ˈmesəz]	.	[ˈmækswel]	[ænd; ənd]	[ˈtʌkə(r)]	[wɪl]	[ˈɔːlsəʊ]	[biː; bi]	[ˈpʌblɪʃt]
but	**we**	**understand**	**that**	**the**	**orations**	**of**	**Messrs**	**.**	**Maxwell**	**and**	**Tucker**	**will**	**also**	**be**	**published**
但	我们	理解	那	这	演讲	的	先生们	.	麦克斯韦	和	塔克	将要	还	是	已发布

.	
.	
.	

但我们了解到，麦克斯韦先生和塔克先生的演讲稿也将被出版。

[wiː; wi] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] [prɪ'zentɪd]
We stated in the last number of the Messenger that Mr . Maxwell presented
我们 声明 在 这 最后的 数字 的 这 信使 那 先生 . 麦克斯韦 呈现
[tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət][ɪts] [leɪt] ['miːtɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɪst(ə)l] ,
to the society at its late meeting an ancient pistol ,
到 这 社会 在 它是 晚的 会议 一个 古老的 手枪 ,

我们在上一期《信使报》中提到，麦克斯韦先生在最近一次的协会会议上赠送了一把古董手枪。

[ə'ledʒd] [ɒn]['plɔːzəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] ,
alleged on plausible authority to have been the property of Captain John Smith ,
据称 在 合情合理 权威 到 有 到过 这 财产 的 队长 约翰 史密斯 ,
[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
the father of Virginia .
这 父亲 的 弗吉尼亚州 .

据可靠消息来源称，这件物品曾是弗吉尼亚之父约翰·史密斯船长的财产。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
We have not been able to learn the precise particulars of its history ,
我们 有 不是 到过 有能力的 到 学习 这 精确的 细节 的 它是 历史 ,

我们尚未能了解其历史的具体细节。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sent] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['gʌvənə(r)]
but we understand there is no doubt that it was sent by a former Governor
但 我们 理解 那里 是 不 怀疑 那 它 曾是 发送 经过 一个 以前的 州长
[ɒv; əv]['kænədə][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [smɪθ] .
of Canada to General Washington as the property of Smith .
的 加拿大 到 一般的 华盛顿 作为 这 财产 的 史密斯 .

但我们确信，这件物品是由加拿大前任总督作为史密斯的财产寄给华盛顿将军的。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ɔːnəmənt] [ɒn][ɪts]['hænd(ə)l][ɔː(r)] [bʌt] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [dʒeɪ] . [es] . ;
It bears upon a silver ornament on its handle or butt , the initials J . S . ;
它 熊 之上 一个 银 装饰品 在 它是 处理 或者 屁股 , 这 首字母 J . S . ;

它的把手或尾部有一个银质装饰物，上面刻有字母JS；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ɪts] ['bærəl] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
and in the form and shape of its barrel and some other peculiarities ,
和 在 这 形式 和 形状 的 它是 桶 和 一些 其他 特殊性 ,

以及枪管的形状和其他一些特殊之处，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪd] [mɑːrks][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
it has undoubted marks of antiquity .
它 有 毫无疑问 标记 的 古代 .

它无疑具有古老的特征。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['relɪk] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , [θruː] [ðə; ði] ['stændɪŋ]
There was another valuable relic presented to the society , through the standing
那里 曾是 其他 有价值的 遗迹 呈现 到 这 社会 , 通过 这 常设
[kə'mɪti] ,
committee ,
委员会 ,

常务委员会还向协会赠送了另一件珍贵文物。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['menʃ(ə)nd] .
which deserves to be particularly mentioned .
哪个 值得 到 是 特别 提及 .

这一点尤其值得一提。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][ˈsɪlvə(r)] [bædʒ] [ɔː(r)][ˈmed(ə)l] [ˈfɜːnɪʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtəʊmək]
It is the identical silver badge or medal furnished the King of the Potomac
它 是 这 完全相同的 银 徽章 或者 勋章 提供 这 国王 的 这 波托马克河
[ˈɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

这是颁发给波托马克印第安人国王的同款银质徽章或奖章。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈləʊniəl] [əˈsembli] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] , [wɪtʃ] [pɑːst] [ɪn] [mɑːtʃ] - .
under a law of the Colonial Assembly of Virginia , which passed in March 1661 .
在下面 一个 法律 的 这 殖民 集会 的 弗吉尼亚州 , 哪个 通过了 在 行进 - .

根据弗吉尼亚殖民地议会于 1661 年 3 月通过的一项法律。

[siː] - [stˈætʃuːts] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [vɒl] .
See Hening's Statutes at Large , vol .
看 - 法规 在 大的 , 卷 .

参见亨宁的《大法规汇编》第1卷。

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - .
2 , p . 142 .
2 , p . - .

2，第 142 页。

[ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈrelɪk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [ˈkærəlaɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [sɪns] ,
This curious relic was found in the county of Caroline a year or two since ,
这 好奇的 遗迹 曾是 成立 在 这 县 的 卡罗琳 一个 年 或者 二 自从 ,

这件奇特的文物是一两年前在卡罗琳县发现的。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [ˈmaɪnə(r)] , [ˌiː es ˈkjuː] . [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkaʊnti] .
and presented to the society by W . G . Minor , Esq . of that county .
和 呈现 到 这 社会 经过 W . G . 次要的 , 先生 . 的 那 县 .

由该县的 WG Minor 先生呈献给学会。

[ɒn] [ɪts] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːdz] " [jiː; ji] [kɪŋ] [ɒv; əv] " — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] — " - ,
On its face the words " Ye King of " — and on the reverse — " Patomeck ,
在 它是 脸 这 字 " 叶 国王 的 " — 和 在 这 撤销 — " - ,

正面写着“Ye King of”，背面写着“Patomeck,

" [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈɡreɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɔːˈθɒɡrəfi] — [ænd; ənd][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ruːd]
" are engraved in the ancient orthography — and on both sides are rude
" 是 刻 在 这 古老的 正字法 — 和 在 两个都 侧面 是 粗鲁的
[dɪˈvaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,

“以古代正字法刻写——两面都是粗糙的图案，

[əˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] .
attesting the imperfect state of the arts at the period referred to .
证明 这 不完善 状态 的 这 艺术 在 这 时期 指 到 .

这证明了当时的技术水平还不完善。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [kəˈlektɪd] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈmɪnərəl] [ˈspesəmən] [ænd; ənd] [ˈɪndiən]
The society has already collected many valuable mineral specimens and Indian
这 社会 有 已经 集 许多 有价值的 矿物 标本 和 印度
[æntˈɪkwɪtiz] — [ˈɔːlsəʊ] [ˈveəriəs] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈmænjʊskrɪpts] ,
antiquities — also various books and manuscripts ,
古董 — 还 各种各样的 图书 和 手稿 ,

该协会已经收集了许多珍贵的矿物标本和印度文物，以及各种书籍和手稿。

— [ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spred] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['ridər] [ɪn]
— a more particular account of which we shall spread before our readers in
— 一个 更多的 特别的 帐户 的 哪个 我们 将 传播 前 我们的 读者 在
[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['nʌmbəz] .
some of our future numbers .
一些 的 我们的 未来 数字 .

——我们将在以后的期刊中向读者详细介绍此事。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ə'kædəmi] [hæv; həv] , [wiː; wi] [lɜːn] ,
The trustees of the Richmond Academy have , we learn ,
这 受托人 的 这 里士满 学院 有 , 我们 学习 ,

据我们了解，里士满学院的理事会成员已经……

[ə'saɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] ,
assigned one of the rooms in the spacious building they have erected ,
分配 一 的 这 房间 在 这 宽敞 建筑 他们 有 竖立 ,

分配给他们入住的那栋宽敞大楼里的一间房间，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːzɪt] [ænd; ənd]
for the uses of the society as a place of deposite and
为了 这 用途 的 这 社会 作为 一个 地方 的 存款 和
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['veəriəs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] ;
arrangement of its various acquisitions ;
安排 的 它是各种各样的 收购 ;

供协会用作存放和整理其各种所得物品的场所；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt]
and it is with much pleasure we perceive that the legislature , by a joint
和 它 是 和 很多 乐趣 我们 感知 那 这 立法机关 , 经过 一个 联合的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

我们非常高兴地看到，立法机关通过一项联合决议，

[hæz; həz][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['laɪbrəri] [kə'mɪti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
has directed the library committee to present to the society copies of such
有 指导 这 图书馆 委员会 到 展示 到 这 社会 副本 的 这样的
[bʊks] , [mæps] ,
books , maps ,
图书 , 地图 ,

已指示图书馆委员会向协会赠送此类书籍、地图的副本，

& [siː] . [æz; əz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] [fʌnd] .
& c . as belong to the library fund .
& c . 作为 属于 到 这 图书馆 基金 .

等都属于图书馆基金。

[ðiːz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ˌlɪbə'ræləti][ɪn]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃənəri] ,
These examples of liberality in our public functionaries ,
这些 示例 的 自由主义 在 我们的 民众 官员 ,

这些例子体现了我们公职人员的宽容精神，

[ɑː(r); ə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]
are proofs of the growing interest which is felt in the cause of science and
是 证明 的 这 生长 兴趣 哪个 是 毛毡 在 这 原因 的 科学 和
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — [dʒeɪmz] [mək'daʊəl] ,
literature . — James McDowell ,
文学 . — 詹姆斯 麦克道尔 ,

这证明了人们对科学和文学事业日益增长的兴趣。——詹姆斯·麦克道尔

[ˌiː es ˈkjuː] . [ɒv; əv] [ˈrɑːkˌbrɪdʒ] , [hæz; həz] [biːn] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌænɪˈvɜːsəri]
Esq . of Rockbridge , has been selected to deliver the next anniversary
先生 . 的 罗克布里奇 , 有 到过 已选 到 递送 这 下一个 周年纪念日
[əˈdres] , [ænd; ənd] [prəˈfesə(r)] [djuː] ,
address , and Professor Dew ,
地址 , 和 教授 露 ,

来自罗克布里奇的先生已被选中发表下一次周年纪念演讲，还有杜教授，

[ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ˈmeəri] , [ˈtʃəʊzn] [ɔːlˈtɜːnət] .
of William and Mary , chosen alternate .
的 威廉 和 玛丽 , 选定 备用 .

威廉玛丽学院的候补生。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ˈɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][jɪə(r)] , [tuː; tə] [wɪt]
The following gentlemen were appointed officers for the present year , to wit
这 下列的 先生们 是 任命 警官 为了 这 展示 年 , 到 有
:
:
:

以下几位先生被任命为本年度的官员，他们是：

[dʒɒn] [ˈmɑːʃl] , [ˈprezɪdənt] ; [prəˈfesə(r)] [ˈkʊʃɪŋ] , [fɜːst] [vaɪs] [ˈprezɪdənt] ; [dʒʌdʒ] [ˈklɑːptən] ,
JOHN MARSHALL , President ; PROFESSOR CUSHING , first Vice President ; JUDGE CLOPTON ,
约翰 马歇尔 , 总统 ; 教授 库欣 , 第一的 副 总统 ; 法官 克洛普顿 ,
[ˈsekənd] [vaɪs] [ˈprezɪdənt] ; [dʒeɪmz][iː] . [hiːθ] ,
second Vice President ; JAMES E . HEATH ,
第二 副 总统 ; 詹姆斯 E . 希思 ,

约翰·马歇尔，主席；库欣教授，第一副主席；克洛普顿法官，第二副主席；詹姆斯·E·希思，

[ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈsekrət(ə)ri] [ænd; ənd][laɪˈbreəriən] ; [gəsˈtɑːvəs] [ə; eɪ] . [ˈmaɪəz] , [rɪˈkɔːdɪŋ] [ˈsekrət(ə)ri] ;
Corresponding Secretary and Librarian ; GUSTAVUS A . MYERS , Recording Secretary ;
相应的 秘书 和 图书管理员 ; 古斯塔夫 一个 . 迈尔斯 , 记录 秘书 ;
[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
WM .
西摩 .

通讯秘书兼图书管理员；GUSTAVUS A. MYERS，记录秘书；WM.

[piː] . [ˈʃɛpərd] , [ˈtreʒərə(r)] ; [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˈfrɑːnsɪs][tiː] . [brʊk] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈrɒbət] [brɪgz] ,
P . SHEPPARD , Treasurer ; and Judge Francis T . Brooke , Dr . Robert Briggs ,
P . 谢泼德 , 财务主管 ; 和 法官 弗朗西斯 T . 布鲁克 , 博士 . 罗伯特 布里格斯 ,
[ˈkɑːnweɪ] [ˈrɑːbɪnsən] , [ˈrɒbət] [siː] . [ˈnɪkələs] ,
Conway Robinson , Robert C . Nicholas ,
康威 罗宾逊 , 罗伯特 C . 尼古拉斯 ,

P. SHEPPARD，财务主管；以及法官 Francis T. Brooke、Robert Briggs 博士、Conway Robinson、Robert C. Nicholas，

[tʃɑːlz] [biː] . [ʃɔː] , [dʒɒn][es] . [ˈmaɪəz] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈrɪtʃəd] [ə; eɪ] . [ˈkærɪŋtən] [ænd; ənd]
Charles B . Shaw , John S . Myers , Dr . Richard A . Carrington and
查尔斯 B . 肖 , 约翰 S . 迈尔斯 , 博士 . 理查德 一个 . 卡灵顿 和
[ˈroʊlənd] [ˈren(ə)ldz] ,
Rowland Reynolds ,
罗兰 雷诺兹 ,

查尔斯·B·肖、约翰·S·迈尔斯、理查德·A·卡林顿博士和罗兰·雷诺兹

[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [kəˈmɪti] .
Members of the Standing Committee .
成员 的 这 常设 委员会 .

常务委员会成员。

[vəˈdʒɪniə]	[ˌɡæzəˈtɪə(r)]	.
VIRGINIA	**GAZETTEER**	**.**
弗吉尼亚州	地名录	.

弗吉尼亚州地名录。

['aʊə(r)]	['ridər]	[ɑː(r); ə(r)]	['prɒbəbli]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ə'weə(r)]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	['beərɪŋ]	[ðə; ði]
Our	**readers**	**are**	**probably**	**most**	**of**	**them**	**aware**	**,**	**that**	**a**	**work**	**bearing**	**the**
我们的	读者	是	大概	最多	的	他们	意识到的	,	那	一个	工作	轴承	这

[ə'bʌv]	['taɪt(ə)l]	,
above	**title**	**,**
多于	标题	,

我们的读者可能大多都知道，有一部作品的标题是......

[hæz; həz]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃɑːlətsviːl]	[pres]	,
has	**been**	**for**	**some**	**time**	**in**	**the**	**Charlottesville**	**press**	**,**
有	到过	为了	一些	时间	在	这	夏洛茨维尔	按	,

一段时间以来，夏洛茨维尔的媒体一直在报道此事。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[suːn]	[meɪk]	[ɪts]	[ə'pɪərəns]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	.
and	**will**	**soon**	**make**	**its**	**appearance**	**before**	**the**	**public**	**.**
和	将要	很快	制作	它是	外貌	前	这	民众	.

并将很快与公众见面。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	['feɪvəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['veri]	[dɪ'zɜːvɪŋ]	[ænd; ənd]	['entəpraɪzɪŋ]	['pʌblɪʃə(r)]	,	['mɪstə(r)]	.
We	**have**	**been**	**favored**	**by**	**the**	**very**	**deserving**	**and**	**enterprising**	**publisher**	**,**	**Mr**	**.**
我们	有	到过	受青睐	经过	这	非常	值得	和	进取	出版商	,	先生	.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	['mɑːtɪn]	,
JOSEPH	**MARTIN**	**,**
约瑟夫	马丁	,

我们非常荣幸地得到了才华横溢、富有进取心的出版商约瑟夫·马丁先生的青睐。

[wɪð]	-	['peɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɒljuːm]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['ɡɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['kɜːsəri]	['riːdɪŋ]	;
with	**240**	**pages**	**of**	**the**	**volume**	**,**	**and**	**have**	**given**	**them**	**a**	**cursory**	**reading**	**;**
和	-	页面	的	这	体积	,	和	有	给定	他们	一个	粗略地	阅读	;

[nɒt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	,
not	**sufficient**	**,**
不是	充足的	,

这本书有240页，我只是粗略地浏览了一下；这还不够。

[ɪn'diːd]	,	[tuː; tə]	[prə'naʊns]	[dɪ'saɪdɪdli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːk]	,
indeed	**,**	**to**	**pronounce**	**decidedly**	**upon**	**the**	**character**	**of**	**the**	**work**	**,**
的确	,	到	发音	绝对地	之上	这	特点	的	这	工作	,

的确，要对作品的性质做出明确的评判，

[bʌt; bət]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[juː 'es]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ɡreɪt]	[juː'tɪləti]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
but	**enough**	**to**	**convince**	**us**	**of**	**its**	**great**	**utility**	**,**	**and**	**of**	**the**
但	足够的	到	说服	我们	的	它是	伟大的	公用事业	,	和	的	这

但足以让我们相信它的巨大实用性，以及......

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**258**	**]**
[	p	.	-	]

[第258页]

['dʒen(ə)rəl]	[ə'bɪləti]	[ænd; ənd]	['ɪndəstri]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[kəm'paɪld]	.
general	**ability**	**and**	**industry**	**with**	**which**	**it**	**has**	**been**	**compiled**	**.**
一般的	能力	和	行业	和	哪个	它	有	到过	编译	.

本书的编写体现了作者的综合能力和勤奋精神。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['kɒntents] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ;

We shall take occasion when the work is published , to examine its contents more particularly ;

我们 将 拿 场合 什么时候 这 工作 是 已发布 , 到 检查 它是 内容 更多的 特别 ;

待该作品出版后，我们将有机会更详细地研究其内容；

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,

— for the present , we remark , that the editor in his preliminary and General Description of Virginia ,

一 为了 这 展示 , 我们 评论 , 那 这 编辑 在 他的 初步的 和 一般的 描述 的 弗吉尼亚州 ,

—就目前而言，我们注意到，编辑在其对弗吉尼亚州的初步和总体描述中，

[hæz; həz] ['bɒrəʊd] ['veri] ['kəʊpiəsli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

has borrowed very copiously , and without acknowledgement , that we have seen ,

有 借来的 非常 大量 , 和 没有 致谢 , 那 我们 有 已见 ,

我们已经看到，他大量借用他人作品，却未加注明出处。

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [və'dʒɪniə] , " [ɪn][ðə; ði][əˌmerɪ'kɑːnə] [ˌenˌsaɪklə'piːdiə] .

from an article bearing the title " Virginia , " in the Americana Encyclopædia .

从 一个 文章 轴承 这 标题 " 弗吉尼亚州 , " 在 这 美国风情 百科全书 .

摘自《美国百科全书》中题为“弗吉尼亚州”的文章。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [laɪk] [ðə; ði] [ˌgæzə'tɪə(r)] ,

Whilst it is not expected , that in a work like the Gazetteer ,

而 它 是 不是 预期的 , 那 在 一个 工作 喜欢 这 地名录 ,

虽然并不令人意外，但在像《地名词典》这样的作品中，

[ɪts] [həʊl] ['kɒntents] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['dʒʌstɪs] , [wiː; wi] [kən'siːv] ,

its whole contents should be original ; it is but an act of literary justice , we conceive ,

它是 所有的 内容 应该 是 原来的 ; 它 是 但 一个 行为 的 文学 正义 , 我们 构想 ,

其全部内容应当为原创；我们认为，这仅仅是一种文学正义之举。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mə'tɪəriəl] [eɪd][hæz; həz] [biːn] [dɪ'raɪvd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] .

that the sources from which material aid has been derived , should be acknowledged .

那 这 来源 从 哪个 材料 援助 有 到过 衍生的 , 应该 是 已确认 .

应当对提供物质援助的来源予以承认。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætə(r)][æz; əz][ɪz][nɒt][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Of course , we confine ourselves to such matter as is not original .

的 课程 , 我们 局限 我们自己 到 这样的 事情 作为 是 不是 原来的 .

当然，我们只讨论非原创性的内容。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌgæzə'tɪə(r)] ,

We have taken the liberty to transfer to our pages , the account contained in the Gazetteer ,

我们 有 已采取 这 自由 到 转移 到 我们的 页面 , 这 帐户 包含 在 这 地名录 ,

我们已擅自将地名词典中的记载转载到我们的网页上。

[ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] " — [ˌsəbˈdʒɔin] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [nəʊts] ,
of " the City of Richmond " — subjoining in the form of notes ,
的 " 这 城市 的 里士满 " — 子连接 在 这 形式 的 笔记 ,

“里士满市”——以注释的形式附加，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ˈrendəd] [ˈnesəsəri] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [sɪns] [ðæt] [əˈkaʊnt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
a few observations rendered necessary by the change of circumstances , since that account was written .
一个 很少 观察 渲染 必要的 经过 这 改变 的 情况 , 自从 那 帐户 曾是 书面 .

由于情况发生了变化，自该记述撰写以来，有必要补充几点说明。

[ˈrɪtʃmənd] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] , [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [hɛnˈraɪkoʊ] ,
RICHMOND CITY , the metropolis of Virginia , is situated in the county of Henrico ,
里士满 城市 , 这 都会 的 弗吉尼亚州 , 是 位于 在 这 县 的 亨里科 ,

弗吉尼亚州首府里士满市位于亨里科县。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fɔːls] ,
on the north side of James river , and immediately at the great falls ,
在 这 北 边 的 詹姆斯 河 , 和 立即地 在 这 伟大的 瀑布 ,

在詹姆斯河北岸，紧邻大瀑布的地方，

[ɔː(r)] [hed] [ɒv; əv] [taɪd] [ˈwɔːtə(r)] .
or head of tide water .
或者 头 的 潮 水 .

或潮水头。

[lɑːt] .
Lat .
纬度 .

纬度。

37° - - [en] . , [lɒŋ] .
37° 32 ' N . , long .
37° - - N . , 长的 .

北纬37°32′，经度。

25° - - [ˈdʌbljuː][ɒv; əv][ˈdʌbljuː] . [ɪts] [ləʊˈkeɪʃn] [ɪz] [ʌnˈkɒmənli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,
25° 54 ' W of W . Its location is uncommonly delightful ,
25° - - W 的 W . 它是 地点 是 不寻常地 愉快 ,

西经25°54′。它的位置极其宜人。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈstrendʒər] .
and has often excited the admiration of strangers .
和 有 经常 兴奋的 这 钦佩 的 陌生人 .

并常常引起陌生人的钦佩之情。

[pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst] [ˈɡləʊɪŋ] ,
Perhaps the most glowing ,
也许 这 最多 发光 ,

或许是最耀眼的，

[ænd; ənd] [jet] [məʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [drɔːn] [ɒv; əv][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [bjˈuːtɪz] ,
and yet most faithful picture which has ever been drawn of its natural beauties ,
和 然而 最多 忠实 图片 哪个 有 曾经 到过 绘制 的 它是 自然的 美女 ,

然而，这是迄今为止描绘其自然美景最忠实的一幅画作。

[ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] .
is from the pen of the eminent and lamented author of the British Spy .
是 从 这 笔 的 这 杰出 和 哀叹 作者 的 这 英国 间谍 .

出自著名且令人惋惜的英国间谍小说作家之手。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [met] , " [sez] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['raɪtə(r)] ,
" I have never met , " says that enchanting writer ,
" 我 有 绝不 遇见 , " 说道 那 妖娆 作家 ,

“我从未见过,”这位迷人的作家说道,

" [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .
" with such an assemblage of striking and interesting objects .
" 和 这样的 一个 装配 的 引人注目 和 有趣的 对象 .

“汇集了如此众多引人注目且有趣的物品。”

[ðə; ði] [taʊn] [dɪ'spɜːst] ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ʃeɪps] ; [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [west]
The town dispersed over hills of various shapes ; the river descending from west
这 镇 分散的 超过 丘陵 的 各种各样的 形状 ; 这 河 下降 从 西方
[tuː; tə] [iːst] ,
to east ,
到 东方 ,

城镇散布在形状各异的山丘上；河流自西向东流淌,

[ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['aɪlənds] , [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd]
and obstructed by a multitude of small islands , clumps of trees , and
和 受阻 经过 一个 民众 的 小的 岛屿 , 团块 的 树木 , 和
['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [rɒks] ;
myriads of rocks ;
无数 的 岩石 ;

并且被众多小岛、树丛和无数岩石所阻挡;

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmblz] , [fəʊmz] [ænd; ənd] [rɔːrz] ; ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]
among which it tumbles , foams and roars ; constituting what are called the
之中 哪个 它 翻滚 , 泡沫 和 咆哮 ; 构成 什么 是 称为 这
[fɔːls] ;
falls ;
瀑布 ;

其中，水流翻滚、翻腾、咆哮，构成了所谓的瀑布;

[ðə; ði] [seɪm] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , ['bendɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]
the same river at the lower end of the town , bending at right angles to
这 相同的 河 在 这 降低 结尾 的 这 镇 , 弯曲 在 正确的 角度 到
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,

同一条河在城镇的下游，向南呈直角弯曲,

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ;
and winding reluctantly off for many miles in that direction ;
和 绕线 勉强 离开 为了 许多 英里 在 那 方向 ;

然后不情愿地朝着那个方向蜿蜒行驶了好几英里;

[ɪts] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [kɔːt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ] ,
its polished surface caught here and there by the eye ,
它是 抛光 表面 捕捉 这里 和 那里 经过 这 眼睛 ,

它光滑的表面不时映入眼帘,

[bʌt; bət] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] ;
but more generally covered from the view by the trees ;
但 更多的 一般来说 涵盖 从 这 看法 经过 这 树木 ;

但更常见的情况是，树木遮挡了视线;

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]
among which the white sails of the approaching and departing vessels exhibit a
之中 哪个 这 白色的 帆 的 这 接近 和 离开 船只 展览 一个
['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'pɪərəns] :
curious and interesting appearance :
好奇的 和 有趣的 外貌 :

其中，进出港船只的白色船帆呈现出一种奇特而有趣的景象：

[ðen] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] [bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
then again on the opposite side , the little town of Manchester built on a hill ,
然后 再次 在 这 对面的 边 , 这 小的 镇 的 曼彻斯特 建造 在 一个 爬坡道 ,

然后，在山坡的另一边，坐落着建在山上的小镇曼彻斯特。

[wɪtʃ] ['sləʊpɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['əupənz] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] ,
which sloping gently to the river , opens the whole town to the view ,
哪个 倾斜的 轻轻地 到 这 河 , 打开 这 所有的 镇 到 这 看法 ,

地势平缓地倾斜至河边，使整个城镇的景色尽收眼底。

[ˌɪntə'spɜːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ['pɒplə(r)] ;
interspersed as it is with vigorous and flourishing poplars ;
穿插 作为 它 是 和 蓬勃 和 芊芊 白杨树 ;

其中还点缀着生长旺盛、枝繁叶茂的白杨树；

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [baɪ] [griːn] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['steɪtli] [wʊdz] ;
and surrounded to a great distance by green plains and stately woods ;
和 包围 到 一个 伟大的 距离 经过 绿色的 平原 和 庄严 树林 ;

四周被绿色的平原和高耸的树林环绕；

— [ɔːl] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ] ,
— all these objects falling at once under the eye ,
— 全部 这些 对象 坠落 在 一次 在下面 这 眼睛 ,

所有这些物体同时出现在我的视线中，

['kɒnstɪtjuːt] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['faɪnli] ['veərid] [ænd; ənd] [məʊst] ['ænɪmeɪtɪd] ['lændskeɪp] [ðæt] [ai] [hæv; həv]
constitute by far the most finely varied and most animated landscape that I have
构成 经过 远的 这 最多 精细地 多种多样 和 最多 动画 景观 那 我 有
['evə(r)] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

这是我迄今为止见过的最精致多样、最生动的风景。

" [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [sketʃ] [meɪ] [biː; bi] ['riːəlaɪz] [frɒm; frəm]
" The truth and beauty of the foregoing sketch may be realised from
" 这 真相 和 美丽 的 这 前文 草图 可能 是 意识到 从
['nʌmbələs] [pə'zɪʃnz] [ɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,
numberless positions or points of view ,
无数 职位 或者 积分 的 看法 ,

“上述素描的真谛和美感可以从无数个立场或角度来理解，

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)] [kə'næl]
extending from the high hills to the west , which overlook the James river canal
扩展 从 这 高的 丘陵 到 这 西方 , 哪个 俯瞰 这 詹姆斯 河 运河
,
,
,

从西侧俯瞰詹姆斯河运河的高山上延伸而出，

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɪl] , [ðə; ði] ['iːstən] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
as far as the Church Hill , the eastern barrier of the city .
作为 远的 作为 这 教会 爬坡道 , 这 东 障碍 的 这 城市 .

一直延伸到教堂山，那是这座城市的东部屏障。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [kəm'bain] ['greɪtə(r)] [və'raɪəti] [ænd; ənd]
From the latter elevation , perhaps the landscape combines greater variety and
从 这 后者 海拔 , 也许 这 景观 组合 更大的 种类 和
['grændʒə(r)] , [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] .
grandeur , than from any other point .
宏伟 , 比 从 任何 其他 观点 .

从高处俯瞰，景色或许比从其他任何地方看到的都要更加丰富多彩、气势恢宏。

['ʃɑːkoʊ] [hɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
Shockoe hill , however , is the favorite residence of the citizens .
肖克 爬坡道 , 然而 , 是 这 最喜欢的 住宅 的 这 公民 .

然而，肖科山是市民们最喜欢的居住地。

[ðɪs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['ʃɑːkoʊ] [kriːk] ,
This is divided from the other by the valley of Shockoe creek ,
这 是 分割 从 这 其他 经过 这 谷 的 肖克 溪 ,

它与另一处隔着肖科溪谷。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [pleɪn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
and is a high and spacious plain occupied by the principal public buildings ,
和 是 一个 高的 和 宽敞 清楚的 占领 经过 这 主要的 民众 建筑物 ,

这是一片地势高阔的平原，主要公共建筑都坐落于此。

[ænd; ənd][baɪ] ['njuːmərəs] ['praɪvət] ['edifis] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['elɪgənt] [ænd; ənd]
and by numerous private edifices , some of which are of elegant and
和 经过 很多的 私人的 建筑物 , 一些 的 哪个 是 的 优雅的 和
[ɪk'spensɪv] [kən'strʌkʃn] .
expensive construction .
昂贵的 建造 .

以及众多私人建筑，其中一些建筑精美，造价昂贵。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ɔː(r)] [steɪt] [haʊs] , [stændz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] [ɔː(r)][skweə(r)] ,
The Capitol , or State House , stands in the centre of a beautiful park or square ,
这 国会大厦 , 或者 状态 房子 , 站立 在 这 中心 的 一个 美丽的 公园 或者 正方形 ,

州议会大厦，或称州政府大楼，矗立在美丽的公园或广场中央。

[nɪə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
near the brow of the hill ,
靠近 这 眉头 的 这 爬坡道 ,

在山顶附近，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [saɪz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
and from its size and elevated position is the most conspicuous object
和 从 它是 尺寸 和 升高 位置 是 这 最多 显眼的 目的
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
in the city .
在 这 城市 .

由于其体量巨大且地势高耸，它是这座城市中最引人注目的物体。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
The exterior of the building is of admirable proportions ,
这 外部的 的 这 建筑 是 的 令人钦佩的 比例 ,

该建筑外观比例十分优美。

[ænd; ənd][ɪts] [faɪn] ['kɒləms] [ɒv; əv][aɪ'ɒnɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hæv; həv][ə; eɪ]
and its fine columns of Ionic architecture seen from a distance , have a
和 它是美好的 列 的 离子 建筑学 已见 从 一个 距离 , 有 一个
['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪ'fekt] .
very imposing effect .
非常 气势磅礴 影响 .

从远处看，它那精美的爱奥尼式柱廊气势恢宏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [meisn] [kæ'reɪ] [æt; ət] - ,
It was formed from a model of the Maison Carree at Nismes ,
它 曾是 形成 从 一个 模型 的 这 Maison 卡里 在 - ,
它是根据尼斯姆的方形房屋模型建造的。

— [brɔːt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n][frɒm; frəm] [frɑːns] .
— brought by Mr . Jefferson from France .
— 带来 经过 先生 . 杰斐逊 从 法国 .
——由杰斐逊先生从法国带来。

[ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] [kən'strʌkʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['naɪðə(r)] ['elɪgənt] [nɔː(r)] [kən'viːniənt] .
Its interior construction , however , is neither elegant nor convenient .
它是 内部的 建造 , 然而 , 是 两者都不 优雅的 也不 方便的 .
然而，它的内部结构既不优雅也不方便。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [sə'luːn] [ɔː(r)] [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
In a large open saloon or hall , in the centre of the building ,
在 一个 大的 打开 酒吧 或者 大厅 , 在 这 中心 的 这 建筑 ,
在建筑物中央的大型开放式沙龙或大厅里，

[ɪz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [greɪt] [skɪl] [baɪ] [huː'dɑːn] , [ə; eɪ] [frentʃ]
is a marble statue of Washington , executed with great skill by Houdon , a French
是 一个 大理石 雕像 的 华盛顿 , 执行 和 伟大的 技能 经过 胡登 , 一个 法语
['ɑːtɪst] .
artist .
艺术家 .
这是一尊华盛顿的大理石雕像，由法国艺术家胡东以精湛的技艺雕刻而成。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] , ['ɔkjupaiŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
There is also a bust of Lafayette , occupying one of the niches in the wall .
那里 是 还 一个 捧碎 的 拉斐特 , 占领 一 的 这 利基市场 在 这 墙 .
墙上的一个壁龛里还摆放着拉法耶特的半身像。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['stætʃuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][suː'pɜːb] ['mɒnjumənt] [tuː; tə]
Besides the statue it is still in contemplation to erect a superb monument to
除了 这 雕像 它 是 仍然 在 沉思 到 直立 一个 高超 纪念碑 到
[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [skweə(r)] .
the memory of Washington on the capitol square .
这 记忆 的 华盛顿 在 这 国会大厦 正方形 .
除了雕像之外，人们仍在考虑在国会广场上建造一座宏伟的纪念碑，以纪念华盛顿。

[ðə; ði] [fʌnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [reɪzd] [baɪ]
The fund which was dedicated to this object was originally raised by
这 基金 哪个 曾是 投入的 到 这 目的 曾是 起初 提高 经过
['praɪvət] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
private subscription ,
私人的 订阅 ,
用于此项目的基金最初是由私人捐款筹集的。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ləun] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntrəst] [baɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .
and is now loaned out at interest by direction of the legislature .
和 是 现在 借出的 出去 在 兴趣 经过 方向 的 这 立法机关 .
现已根据立法机关的指示以利息形式借出。

[ɪts]['prez(ə)nt] [ə'maʊnt] [ɪz] [ə'baʊt] $18 , - .
Its present amount is about $18 , 000 .
它是 展示 数量 是 关于 $18 , - .
目前金额约为 18,000 美元。

[wen] [ðɪs] ['mɒnjumənt] [ɪz] [ɪ'rektɪd] ,
When this monument is erected ,
什么时候 这 纪念碑 是 竖立 ,
当这座纪念碑竖立起来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'trækʃnz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ɪn][ðə; ði]
it will add to the attractions of one of the finest promenades in the
它 将要 添加 到 这 景点 的 一 的 这 最好的 长廊 在 这
['juːniən] .
Union .
联盟 .

它将为联邦内最美的步行街之一增添魅力。

[ðə; ði][skweə(r)] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [naɪn] ['eɪkəz] , [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv]
The square , which contains about nine acres , is enclosed by a handsome railing of
这 正方形 ， 哪个 包含 关于 九 英亩 ， 是 内 经过 一个 英俊的 栏杆 的
[kɑːst]['aɪən] ,
cast iron ,
投掷 铁 ，

这个广场占地约九英亩，四周环绕着漂亮的铸铁栏杆。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ] ['grævld] [wɔːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
and is ornamented by gravelled walks , and a variety of forest and other
和 是 装饰 经过 砾石 散步 ， 和 一个 种类 的 森林 和 其他
[triːz] .
trees .
树木 .

周围环绕着碎石小路，以及各种各样的森林和其他树木。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] , [niːt] ['bɪldɪŋ] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] ,
The Governor's House is a plain , neat building , adjoining the square ,
这 州长的 房子 是 一个 清楚的 ， 整洁的 建筑 ， 相邻的 这 正方形 ，

总督府是一座朴素整洁的建筑，毗邻广场。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
and on a part of the public domain .
和 在 一个 部分 的 这 民众 领域 .

并且属于公共领域的一部分。

[ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,
The City Hall , which is also contiguous to the State House ,
这 城市 大厅 ， 哪个 是 还 相邻的 到 这 状态 房子 ，

市政厅也与州议会大厦相邻，

[ɪz][ə; eɪ] ['kɒstli] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]['dɒrɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
is a costly and elegant building of Doric architecture .
是 一个 昂贵 和 优雅的 建筑 的 多立克 建筑学 .

这是一座造价昂贵、风格典雅的多立克式建筑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kɔːts] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,
It is devoted to the use of the City Courts and Council ,
它 是 奉献 到 这 使用 的 这 城市 法院 和 理事会 ，

它专门用于市法院和市议会的运作，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
and other officers of the Corporation .
和 其他 警官 的 这 公司 .

以及公司的其他管理人员。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv] [ɑːmz] —
The other public buildings , are the Penitentiary and Manufactory of Arms —
这 其他 民众 建筑物 ， 是 这 监狱 和 工厂 的 武器 —
[bəuθ] [ɪk'stensɪv] [i'stæbliʃmənt] ,
both extensive establishments ,
两个都 广泛的 机构 ，

其他公共建筑包括监狱和武器制造厂——这两座都是规模庞大的机构。

[ænd; ənd]	[wel]	[ə'dæptɪd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[rɪ'spektɪv]	[p'ɜːpəsɪz]	.
and	**well**	**adapted**	**to**	**their**	**respective**	**purposes**	**.**
和	出色地	改编	到	他们的	各自	目的	.

并且非常适合各自的用途。

[ðə; ði]	[bæŋk]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	[ænd; ənd]	['fɑːrmərz]	[bæŋk]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[kə'nektɪd]	['ʌndə(r)]	[wʌn]	[ruːf]	,
The	**Bank**	**of**	**Virginia**	**and**	**Farmer's**	**Bank**	**,**	**are**	**connected**	**under**	**one**	**roof**	**,**
这	银行	的	弗吉尼亚州	和	农民的	银行	,	是	连接	在下面	一	屋顶	,

弗吉尼亚银行和农民银行共用一个办公场所。

[ænd; ənd]	[tə'geðə(r)]	['kɒnstɪtjuːt]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['edɪfɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[striːt]	.
and	**together**	**constitute**	**a**	**handsome**	**edifice**	**on**	**the**	**principal**	**street**	**.**
和	一起	构成	一个	英俊的	大厦	在	这	主要的	街道	.

两者共同构成了主街上一座漂亮的建筑。

['rɪtʃmənd]	[ɪz]	[nɒt]	[dɪ'fɪʃ(ə)nt]	[ɪn]	[bə'nevələnt]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]	.
Richmond	**is**	**not**	**deficient**	**in**	**benevolent**	**institutions**	**.**
里士满	是	不是	不足	在	仁慈	机构	.

里士满并不缺乏慈善机构。

[bɪ'saɪdz]	[ə; eɪ]	['veri]	['speɪʃəs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[haʊs]	,	[wɪtʃ]	[stændz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌbɜːrb]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
Besides	**a**	**very**	**spacious**	**Poor**	**House**	**,**	**which**	**stands**	**in**	**the**	**suburbs**	**of**	**the**	**city**	**,**
除了	一个	非常	宽敞	贫穷的	房子	,	哪个	站立	在	这	郊区	的	这	城市	,

除了位于城市郊区的一座非常宽敞的贫民院之外，

—	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	['ɔːf(ə)n]	[ə'saɪləm]	,	[sə'pɔːrtɪd]	[ɪn]	[pɑːt]	[baɪ]	[fʌndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]	,
—	**there**	**is**	**a**	**Female**	**Orphan**	**Asylum**	**,**	**supported**	**in**	**part**	**by**	**funds**	**of**	**the**	**corporation**	**,**
—	那里	是	一个	女性	孤儿	庇护所	,	有	在	部分	经过	资金	的	这	公司	,

——这里有一家女子孤儿院，部分资金由该公司提供。

[ænd; ənd]	['pɑːtli]	[baɪ]	['praɪvət]	[ˌlɪbə'ræləti]	.
and	**partly**	**by**	**private**	**liberality**	**.**
和	部分	经过	私人的	自由主义	.

部分原因是私人慷慨捐赠。

[ɪts]	[fʌndz]	[hæv; həv]	[biːn]	['prɪnsəpli]	[reɪzd]	[haʊ'evə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[j'ɪəz]	[pɑːst]	,
Its	**funds**	**have**	**been**	**principally**	**raised**	**however**	**for**	**several**	**years**	**past**	**,**
它是	资金	有	到过	主要	提高	然而	为了	一些	年	过去的	,

然而，其资金主要来源于过去几年的募集工作。

[baɪ]	[æn; ən]	['ænjuəl]	[feə(r)]	[held]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɪti]	[hɔːl]	.
by	**an**	**annual**	**fair**	**held**	**at**	**the**	**City**	**Hall**	**.**
经过	一个	年度的	公平的	握住	在	这	城市	大厅	.

通过市政厅举办的年度博览会。

[ðɪs]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	[ɪz]	[ɪn'kɔːpəreɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ledʒɪslətʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['mænɪdʒmənt]
This	**institution**	**is**	**incorporated**	**by**	**the**	**legislature**	**,**	**and**	**is**	**under**	**the**	**management**
这	机构	是	公司	经过	这	立法机关	,	和	是	在下面	这	管理

[ɒv; əv]	['fiːmeɪl]	[də'rektər]	.
of	**female**	**directors**	**.**
的	女性	导演	.

该机构由立法机关注册成立，并由女性董事管理。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	[skuːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	['seksɪz]
There	**is**	**also**	**a**	**school**	**for**	**the**	**education**	**of**	**poor**	**children**	**of**	**both**	**sexes**
那里	是	还	一个	学校	为了	这	教育	的	贫穷的	孩子们	的	两个都	性别

,
,
,

这里还有一所专门为贫困儿童（男女不限）提供教育的学校。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌlæŋkəˈstiriən] [ˈsɪstəm] , [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - , [wɪtʃ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌflʌktjuˈeiʃəns] [ɪn] [ɪts]
upon the Lancasterian system , founded in 1816 , which with some fluctuations in its
之上 这 兰开斯特人 系统 , 创立 在 - , 哪个 和 一些 波动 在 它是
[ˈprəʊgres] ,
progress ,
进步 ,

兰开斯特体系创立于1816年，尽管其发展过程中出现了一些波动，

[ɪz] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɒspərəs] [kənˈdɪʃn] .
is still in a prosperous condition .
是 仍然 在 一个 繁荣 状况 .

仍然处于繁荣状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendəns; ˌsjuːpərɪnˈtendəns] [ɒv; əv] [trʌsˈtiz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪti]
It is now under the superintendence of trustees appointed by the City
它 是 现在 在下面 这 督察 的 受托人 任命 经过 这 城市
[ˈkaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

现在它由市议会任命的受托人监管。

[ænd; ənd] [ɪz] [səˈsteɪnd] [baɪ] [æn; ən] [ˈænjuəl] [ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [fʌnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and is sustained by an annual contribution from the Literary fund of the
和 是 持续 经过 一个 年度的 贡献 从 这 文学 基金 的 这
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

并由州文学基金每年拨款维持运营。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtreʒəri] .
together with an appropriation from the city treasury .
一起 和 一个 拨款 从 这 城市 财政部 .

加上市财政拨款。

[ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [suːn]
A suitable building was erected for the accommodation of the school , soon
一个 合适的 建筑 曾是 竖立 为了 这 住宿 的 这 学校 , 很快
[ˈɑːftə(r)] [ɪts] [fɜːst] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
after its first establishment ,
后 它是 第一的 建立 ,

学校成立后不久，就建造了一座合适的校舍。

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv] [ˌelɪˈmentri] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
and hundreds have received from it the benefits of elementary instruction ,
和 数百 有 已收到 从 它 这 好处 的 初级 操作说明 ,

数百人从中受益，获得了基础教育。

[huː] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [dɪˈprævəti] .
who would probably have been otherwise the victims of ignorance and depravity .
WHO 会 大概 有 到过 否则 这 受害者 的 无知 和 堕落 .

否则他们很可能就会成为无知和堕落的受害者。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The city has not been so fortunate in other institutions for the cultivation of
这 城市 有 不是 到过 所以 幸运 在 其他 机构 为了 这 栽培 的
[ðə; ði] [maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .

这座城市在其他人才培养机构方面就没有那么幸运了。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[gʊd]	[skuːlz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[truː]	[hæv; həv]	[əˈkeɪʒnəli]	[ɪgˈzɪstɪd]	,
A	**few**	**good**	**schools**	**it**	**is**	**true**	**have**	**occasionally**	**existed**	**,**
一个	很少	好的	学校	它	是	真的	有	偶尔	存在	,

的确，历史上偶尔也出现过一些不错的学校。

[weə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈkɒmpɪtənt]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈklæsɪks]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsaɪəns]
where	**a**	**competent**	**knowledge**	**of**	**the**	**classics**	**and**	**some**	**of**	**the**	**sciences**
在哪里	一个	胜任的	知识	的	这	经典	和	一些	的	这	科学

[mait]	[biː; bi]	[əbˈteɪnd]	,
might	**be**	**obtained**	**,**
可能	是	获得	,

在这里，人们可以获得古典文学和一些科学方面的扎实知识。

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ˈsɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]	[hæv; həv]	[biːn]	[kəˈmenʃərət]	[wɪð]	[ðə; ði]
but	**none**	**of**	**these**	**sources**	**of**	**instruction**	**have**	**been**	**commensurate**	**with**	**the**
但	没有任何	的	这些	来源	的	操作说明	有	到过	相称的	和	这

[ˈwɒnts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɪtəznz]	.
wants	**of**	**the**	**citizens**	**.**
想要	的	这	公民	.

但是，这些教育途径都未能满足公民的需求。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rɪˈmɑːkəb(ə)l]	[ˈsɜːkəmstəns]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[məˈtrɒpəlɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	,
It	**is**	**a**	**remarkable**	**circumstance**	**,**	**that**	**the**	**metropolis**	**of**	**the**	**state**	**,**
它	是	一个	卓越	环境	,	那	这	都会	的	这	状态	,

这是一个非同寻常的情况，即该州的首府，

[kənˈteɪnɪŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	[welθ]	[ænd; ənd]	[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n]	,	—	[ˈmeni]	[dɪˈstɪŋgwɪʃt]
containing	**as**	**it**	**does**	**considerable**	**wealth**	**and**	**population**	**,**	**—**	**many**	**distinguished**
包含	作为	它	做	大量	财富	和	人口	,	—	许多	杰出的

[ænd; ənd]	[wel]	[ɪnˈfɔːmd]	[men]	,
and	**well**	**informed**	**men**	**,**
和	出色地	知情的	男人	,

由于它拥有相当可观的财富和人口，——其中有许多杰出且博学的人士，

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[ˈbəʊstɪd]	[rɪˈfaɪnmənt]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[jet]	[biː; bi]	[ˈdestɪtjuːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋg(ə)l]	[ˌækəˈdemɪk(ə)l]
and	**much**	**boasted**	**refinement**	**,**	**should**	**yet**	**be**	**destitute**	**of**	**a**	**single**	**academical**
和	很多	吹嘘	精炼	,	应该	然而	是	贫困	的	一个	单身的	学术的

[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n]	.
institution	**.**
机构	.

尽管拥有许多引以为傲的精湛技艺，却仍然没有一所学术机构。

[æz; əz]	[fɑː(r)]	[bæk]	[æz; əz]	-	,
As	**far**	**back**	**as**	**1803**	**,**
作为	远的	后退	作为	-	,

早在1803年，

[ə; eɪ]	[ˈtʃɑːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[əbˈteɪnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[steɪt]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈprɒmɪnənt]	[ˈsɪtəznz]	,
a	**charter**	**was**	**obtained**	**from**	**the**	**state**	**by**	**some**	**of**	**the**	**prominent**	**citizens**	**,**
一个	宪章	曾是	获得	从	这	状态	经过	一些	的	这	著名的	公民	,

一些知名人士从州政府获得了特许状。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪˈstæblɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əˈkædəmi]	[baɪ]	[ˈlɒtəri]	[ænd; ənd]	[ˈpraɪvət]	[səbˈskrɪpʃ(ə)n]	.
for	**the**	**establishment**	**of**	**an**	**academy**	**by**	**lottery**	**and**	**private**	**subscription**	**.**
为了	这	建立	的	一个	学院	经过	彩票	和	私人的	订阅	.

通过抽签和私人捐款的方式建立一所学院。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[dˈɒləz]	[wɜː(r); wə(r)]	[reɪzd]	,
A	**few**	**thousand**	**dollars**	**were**	**raised**	**,**
一个	很少	千	美元	是	提高	,

筹集到了几千美元，

— [ə; eɪ] [saɪt] [wɒz; wəz] [ˌɪn.dʒuːˈdɪʃ.əs.li] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] —
— a site was injudiciously selected a mile beyond the limits of the city —
— 一个 地点 曾是 不明智地 已选 一个 英里 超过 这 限制 的 这 城市 —
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪˈrektɪd] ,
and the basement story of the building erected ,
和 这 地下室 故事 的 这 建筑 竖立 ,

——选址欠妥，位于市郊一英里之外——并且建造了建筑物的地下室，

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈprəʊgres] [wɒz; wəz] [meɪd] .
but no further progress was made .
但 不 更远 进步 曾是 制成 .

但是没有取得进一步进展。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [jɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈveɪkənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌsˈtiz] [hæv; həv]
Within the present year , however , the vacancies in the Board of Trustees have
之内 这 展示 年 , 然而 , 这 空缺职位 在 这 木板 的 受托人 有
[biːn] [fɪld] ,
been filled ,
到过 已填 ,

然而，今年内，董事会的空缺职位均已填补。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [rɪˈvaɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] . [wʌn]
and there is some prospect of reviving the institution . 1
和 那里 是 一些 前景 的 复苏 这 机构 . 1

该机构复兴的可能性依然存在。

[wʌn] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [steɪt] ,
1 We are happy to have it in our power to state ,
1 我们 是 快乐的 到 有 它 在 我们的 力量 到 状态 ,

1 我们很高兴能够声明：

[ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌlɪbəˈræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l] ,
that by the liberality of the City Council ,
那 经过 这 自由主义 的 这 城市 理事会 ,

得益于市议会的慷慨，

[æn; ən] [ˈelɪgənt] [ænd; ənd] [ˈkɒstli] [ˈbɪldɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪˈrektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [trʌsˈtiz] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
an elegant and costly building has been erected by the trustees , which is now
一个 优雅的 和 昂贵 建筑 有 到过 竖立 经过 这 受托人 , 哪个 是 现在
[nɪə(r)] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .
near completion .
靠近 完成 .

受托人建造了一座优雅而昂贵的建筑，目前已接近完工。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [rɪˈgret] ,
It may be mentioned , however , with regret ,
它 可能 是 提及 , 然而 , 和 后悔 ,

然而，令人遗憾的是，我不得不提及这一点。

[ðæt] [æn; ən] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
that an unsuccessful application has been made to the Legislature for an
那 一个 不成功 应用 有 到过 制成 到 这 立法机关 为了 一个
[ˈænjuəl] [ɪnˈdaʊmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːpləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [fʌnd] — [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt]
annual endowment out of the surplus of the Literary Fund — but it ought
年度的 捐赠基金 出去 的 这 剩余 的 这 文学 基金 — 但 它 应该
[ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈædɪd] ,
also in justice to be added ,
还 在 正义 到 是 额外 ,

虽然已向立法机关申请从文学基金盈余中拨出一笔年度捐赠款项，但未获批准——不过，公平起见，还应该补充一点：

[ðæt] ['meʒəz] [hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ə; eɪ]
that measures have been adopted for collecting information preparatory to a
那 措施 有 到过 已采用 为了 收集 信息 预备 到 一个
[dʒʌst][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [fʌnd] ['sɜːpləs] ,
just and equitable distribution of the Literary Fund surplus ,
只是 和 公平 分配 的 这 文学 基金 剩余 ,

已采取措施收集信息，以便公正合理地分配文学基金盈余。

[baɪ][ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .
by the next General Assembly .
经过 这 下一个 一般的 集会 .

下届大会通过。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['pætrənɪdʒ] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] - - [faɪv] , [ə'pɒn]
Indeed , the munificent patronage bestowed by the Legislature of 1834 - 5 , upon
的确 , 这 优厚 赞助 授予 经过 这 立法机关 的 - - 5 , 之上
[wɜːks] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] — [ɪz][ɒv; əv] [ɪt'self] ,
works of internal improvement — is of itself ,
作品 的 内部的 改进 — 是 的 本身 ,

事实上，1834-1835年立法机关对内部建设工程给予的慷慨资助本身就意义重大。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪg'zempt] [ðæt] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [sək'sesər] ,
sufficient to exempt that body from the reproach of leaving to its successors ,
充足的 到 豁免 那 身体 从 这 责备 的 离开 到 它是 继承人 ,

足以使该机构免于给其继任者留下污点的谴责。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
something to do for the great cause of education .
某物 到 做 为了 这 伟大的 原因 的 教育 .

为了伟大的教育事业做点什么。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [mɑːkt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [juːθ] ,
Besides this marked deficiency in the means of educating youth ,
除了 这 标记 不足 在 这 方法 的 教育 青年 ,

除了青年教育手段上的这一显著不足之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɔː(r)][nəʊ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktə(r)] [ə'mʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
there are few or no associations of an intellectual character among persons of
那里 是 很少 或者 不 协会 的 一个 知识分子 特点 之中 人 的
[mə'tjuərə] [j'iəz] .
maturer years .
成熟 年 .

老年人之间很少有或根本没有具有知识分子性质的社团。

[waɪlst] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['sɪtɪz] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪətiz] ,
Whilst the northern cities can boast of their literary and scientific societies ,
而 这 北方 城市 能 夸 的 他们的 文学 和 科学 社会 ,

北方城市可以自豪地拥有文学和科学社团，

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [də'mɪnjən] ['skeəsli] [kən'teɪnz] [wʌn] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [neɪm] .
the capital of the ancient dominion scarcely contains one which deserves the name .
这 首都 的 这 古老的 统治权 几乎 包含 一 哪个 值得 这 姓名 .

这个古老王国的首都几乎没有一座真正配得上“首都”之名的建筑。

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] " [və'dʒɪniə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
An honorable exception , it is true , may be mentioned in the " Virginia Historical
一个 光荣的 例外 , 它 是 真的 , 可能 是 提及 在 这 " 弗吉尼亚州 历史
[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
and Philosophical Society ,
和 哲学 社会 ,

诚然，弗吉尼亚历史与哲学学会中有一个值得称道的例外，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ;
" which was established in 1831 , and has since been incorporated ;
" 哪个 曾是 已确立的 在 - , 和 有 自从 到过 公司 ;

该机构成立于 1831 年，此后已注册成立；

— [bʌt; bət][æz; əz][ɪts] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [dɪ'spɜːst] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] ,
— but as its members are principally dispersed through the state ,
— 但 作为 它是 成员 是 主要 分散的 通过 这 状态 ,

但由于其成员主要分散在全州各地，

[ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ['mænɪfest] ['eni] [ziːl] [ɪn] [ɪts] ['welfeə(r)] ,
and few of the citizens of Richmond manifest any zeal in its welfare ,
和 很少 的 这 公民 的 里士满 显现 任何 热情 在 它是 福利 ,

里士满市民中很少有人表现出对里士满福祉的热情。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['aɪðə(r)][ɪn][ɪts]
it can scarcely be considered an association of the city , either in its
它 能 几乎 是 经过考虑的 一个 协会 的 这 城市 , 任何一个 在 它是

它几乎不能被视为该市的一个协会，无论从哪个方面来看都是如此。

[[piː] . -]
[p . 259]
[p . -]

[第259页]

['ɒrɪdʒɪn][ɔː(r)] ['kærəktə(r)] .
origin or character .
起源 或者 特点 .

起源或特征。

[ə'baʊt] - [j'iəz] [sɪns] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['prɪnsəpli] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɛntərˌpraɪz] ;
About 20 years since a Museum was erected principally by individual enterprize ;
关于 - 年 自从 一个 博物馆 曾是 竖立 主要 经过 个人 企业 ;

自第一座主要由个人企业建造的博物馆建成以来，已经过去了大约 20 年；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
which was designed as a repository of the fine arts , and of natural
哪个 曾是 设计 作为 一个 仓库 的 这 美好的 艺术 , 和 的 自然的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosities .
奇闻异事 .

它被设计成一个收藏美术品和自然奇珍的场所。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['læŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
This institution however , has for a long time languished for want of
这 机构 然而 , 有 为了 一个 长的 时间 萎靡不振 为了 想 的
['pætrənɪdʒ] .
patronage .
赞助 .

然而，由于缺乏赞助，该机构长期以来一直处于停滞状态。

[sə'saɪətiz] [haʊ'evə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kɑːst] , [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , ['æktɪv] [ænd; ənd]
Societies however of a moral and religious cast , are numerous , active and
社会 然而 的 一个 道德 和 宗教 投掷 , 是 很多的 , 积极的 和
['flʌrɪʃɪŋ] .
flourishing .
芊芊 .

然而，具有道德和宗教色彩的社团数量众多，活跃且繁荣。

['veəriəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪɡ'zɪst][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['tempərəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɔlənaiz] [ðə; ði] [friː]
Various associations exist for promoting temperance , for colonizing the free
各种各样的 协会 存在 为了 推广 节制 ， 为了 殖民 这 自由的
['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] ['miʃənəriz] ,
people of color , for aiding missionaries ,
人们 的 颜色 ， 为了 协助 传教士 ，

存在着各种各样的协会，其宗旨包括促进禁酒、殖民自由有色人种、援助传教士等等。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [trækts] ,
for the distribution of the Bible and religious tracts ,
为了 这 分配 的 这 圣经 和 宗教 小册子 ，

用于分发《圣经》和宗教小册子，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] .
and for various other objects of a similar character .
和 为了 各种各样的 其他 对象 的 一个 相似的 特点 .

以及其他各种类似性质的物品。

[ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['sæbəθ] [skuːlz] [ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]
The encouragement also which is given to Sabbath schools is extensive and
这 鼓励 还 哪个 是 给定 到 安息日 学校 是 广泛的 和
[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
beneficial .
有利 .

对安息日学校的鼓励也是广泛而有益的。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
The means of religious instruction are very considerable ,
这 方法 的 宗教 操作说明 是 非常 大量 ，

宗教教育的手段非常丰富，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and probably in due proportion to the wants of the city .
和 大概 在 到期的 部分 到 这 想要 的 这 城市 .

而且很可能与城市的需求成正比。

[ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪliənz] [hæv; həv][θriː] [tʃɜːtʃɪz] [ɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ; — [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz]
The Episcopalians have 3 churches or houses of worship ; — the Presbyterians
这 圣公会教徒 有 3 教堂 或者 房屋 的 崇拜 ； — 这 长老会
[ˌtuː'tuː] , [ðə; ði]['bæptɪsts][θriː] ,
2 , the Baptists 3 ,
2 ， 这 浸信会 3 ，

圣公会拥有3座教堂或礼拜场所；长老会拥有2座，浸信会拥有3座。

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [θriː] , [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [wʌn] ,
the Methodists 3 , the Roman Catholics 1 ,
这 卫理公会 3 ， 这 罗马 天主教徒 1 ，

卫理公会教徒3人，罗马天主教徒1人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['bɪldɪŋ] ,
and this last congregation are now constructing a new and elegant building ,
和 这 最后的 会众 是 现在 建造 一个 新的 和 优雅的 建筑 ，

而这最后一个教会团体现在正在建造一座崭新而优雅的建筑。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['raɪv(ə)l] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
which will probably rival any in the city for the style of its architecture .
哪个 将要 大概 竞争对手 任何 在 这 城市 为了 这 风格 的 它是 建筑学 .

它的建筑风格很可能与城里的任何一座建筑相媲美。

[ðə; ði]['bæptɪst] [sɪ'siːdə] [ɔː(r)] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kæmb(ə)l] , [hæv; həv][wʌn]
The Baptist Seceders or followers of Alexander Campbell , have 1
这 浸信会 分离主义者 或者 追随者 的 亚历山大 坎贝尔 , 有 1
[pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
place of worship ,
地方 的 崇拜 ,

浸信会分离派或亚历山大·坎贝尔的追随者，拥有1个礼拜场所。

— [ðə; ði][ˌjuːnɪ'teəriən][ænd; ənd] ['kweɪkəz] [wʌn] [iːtʃ] ,
— the Unitarians and Quakers 1 each ,
— 这 一神论者 和 贵格会教徒 1 每个 ,

—一位论派教徒和贵格会教徒各1人，

— [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɪnəgɒg] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
— and the Jews a handsome Synagogue in a retired and handsome situation .
— 和 这 犹太人 一个 英俊的 犹太教堂 在 一个 退休 和 英俊的 情况 .

——而犹太人则拥有一座环境优美、设施完善的犹太教堂。

[ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪliənz] ,
The Monumental Church , one of the three belonging to the Episcopalians ,
这 宏伟的 教会 , 一 的 这 三 属于 到 这 圣公会教徒 ,

纪念教堂，是属于圣公会的三个教堂之一，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['iːstən] [və'dʒɪniə][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði]
and of which the venerable Bishop of Eastern Virginia has long been the
和 的 哪个 这 可敬 主教 的 东 弗吉尼亚州 有 长的 到过 这
['rektə(r)] ,
Rector ,
校长 ,

其中，德高望重的东弗吉尼亚主教长期担任教区长。

— [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['melənkəli] [sə'lebrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz]
— has acquired a melancholy celebrity from the circumstance that it occupies
— 有 获得 一个 忧郁 名人 从 这 环境 那 它 占据
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['θɪətə(r)] ,
the site of the Richmond Theatre ,
这 地点 的 这 里士满 剧院 ,

—由于它占据了里士满剧院的原址，因此获得了一种忧郁的名声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ɪn] [dɪ'sembə(r)] - ; [ɒn] [wɪtʃ] ['trædʒɪkəl] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði]
which was destroyed by fire in December 1811 ; on which tragical occasion the
哪个 曾是 损毁 经过 火 在 十二月 - ; 在 哪个 悲剧 场合 这
['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
Governor of the Commonwealth ,
州长 的 这 联邦 ,

该建筑于1811年12月毁于火灾；在那场悲剧发生时，联邦总督

[ænd; ənd] - [ɔː(r)] - [rɪ'spektəbl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .
and 70 or 80 respectable persons of both sexes perished miserably in the flames .
和 - 或者 - 可敬 人 的 两个都 性别 遇难 惨痛地 在 这 火焰 .

七八十名体面人士，男女都有，在大火中惨遭杀害。

[lɒŋ] [wɪl] [ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [ɪ'vent] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [sə'vaivd] [ɔː(r)] ['witnis] [ɪts]
Long will that mournful event be remembered by those who survived or witnessed its
长的 将要 那 悲哀 事件 是 记得 经过 那些 WHO 幸存下来 或者 目击者 它是
['hɔrə] !
horrors !
恐怖 !

那些亲历或目睹了那场惨剧的人们，将永远铭记那段悲痛的历史！

— ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ɔː(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] ,
— Either from the deep impressions which it produced or from other causes ,
— 任何一个 从 这 深的 印象 哪个 它 生产 或者 从 其他 原因 ,

——或许是因为它给人留下了深刻的印象，或许是出于其他原因，

— [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌeksə'bɪʃən] [hæz; həz] [nɒt] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]
— the taste for theatrical exhibitions has not kept pace with the increase of
— 这 品尝 为了 戏剧 展览 有 不是 保留 步伐 和 这 增加 的
[welθ] [ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
wealth and population .
财富 和 人口 .

—人们对戏剧表演的兴趣并没有跟上财富和人口增长的步伐。

[ðə; ði] [kə'məʊdiəs] ['θɪətə(r)] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [ðə; ði][əʊld][wʌn] , — [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]
The commodious Theatre which succeeded the old one , — which is placed in a far
这 宽敞的 剧院 哪个 成功了 这 老的 一 , — 哪个 是 放置 在 一个 远的
[mɔː(r)]['elɪdʒəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
more eligible situation ,
更多的 有资格的 情况 ,

取代旧剧院的宽敞新剧院——其地理位置也更加优越——

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [sefə] [kən'strʌkʃn] , [ɪz]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ['pætrənaiz] , [wen] [ðə; ði]
and is of much safer construction , is only occasionally patronized , when the
和 是 的 很多 更安全 建造 , 是 仅有的 偶尔 受惠 , 什么时候 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'træktɪv] [stɑː(r)] ,
appearance of some attractive star ,
外貌 的 一些 吸引人的 星星 ,

而且结构更安全，只有偶尔有明星光顾时才会有人光顾。

[ɔː(r)] ['selɪbreɪtɪd] [pə'fɔːmə(r)] , [ɪz] [ə'naʊnst] .
or celebrated performer , is announced .
或者 著名 演员 , 是 宣布 .

或者宣布某位著名表演者。

['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ækt][ɒv; əv] [ə'sembli] , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,
Richmond was first established by act of Assembly , as early as 1742 ,
里士满 曾是 第一的 已确立的 经过 行为 的 集会 , 作为 早期的 作为 - ,

里士满最早于1742年由议会法案设立。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] - .
and became the seat of Government of the state in 1779 .
和 成为 这 座位 的 政府 的 这 状态 在 - .

并于 1779 年成为该州政府所在地。

['veəriəs] ['ledʒɪslətɪv] [ækts][hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɪts] ['kɔːpərət]
Various legislative acts have passed from time to time enlarging its corporate
各种各样的 立法 行为 有 通过了 从 时间 到 时间 扩大 它是 公司的
[p'aʊəz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
powers and privileges .
权力 和 特权 .

历次立法法案的通过，扩大了该公司的企业权力和特权。

[naɪn] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɔːdz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Nine persons are annually chosen from each of the three wards into which the
九 人 是 每年 选定 从 每个 的 这 三 病房 进入 哪个 这
['sɪti] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ,
city is divided ,
城市 是 分割 ,

每年从该市划分的三个选区中，每个选区选出九人。

[huː]	[wen]	[ə'sembəld]	[ɪ'lekt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['bɒdi]	[ə; eɪ]	[rɪ'kɔːdə(r)]	,	[ænd; ənd]	-	['ɔːldəmən]	,
who	**when**	**assembled**	**elect**	**out**	**of**	**their**	**own**	**body**	**a**	**recorder**	**,**	**and**	**11**	**aldermen**	**,**
WHO	什么时候	组装	选	出去	的	他们的	自己的	身体	一个	录音机	,	和	-	市议员	,

他们聚集在一起，从自己人中选举出一名记录员和11名市议员。

[huː]	['eksəsaɪz]	[dʒuː'dɪʃəl]	['fʌŋkʃ(ə)nz]	.
who	**exercise**	**judicial**	**functions**	**.**
WHO	锻炼	司法	函数	.

行使司法职能的人。

[ðə; ði]	[seɪm]	[p'ɜːsənz]	['ɔːlsəʊ]	[ɪ'lekt]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['bɒdi]	,	[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪtəznz]	[æt; ət]	[lɑːdʒ]	,
The	**same**	**persons**	**also**	**elect**	**from**	**their**	**own**	**body**	**,**	**or**	**from**	**the**	**citizens**	**at**	**large**	**,**
这	相同的	人	还	选	从	他们的	自己的	身体	,	或者	从	这	公民	在	大的	,

这些人也可以从他们自己的团体中，或者从全体公民中选举产生代表。

[ə; eɪ]	[meə(r)]	,	[huː]	[ɪz]	[bəʊθ]	[ə; eɪ]	[dʒuː'dɪʃəl]	[ænd; ənd]	[ɪg'zekjətɪv]	['ɒfɪsə(r)]	.
a	**Mayor**	**,**	**who**	**is**	**both**	**a**	**judicial**	**and**	**executive**	**officer**	**.**
一个	市长	,	WHO	是	两个都	一个	司法	和	管理人员	官	.

市长既是司法官员又是行政官员。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	-	['membəz]	['kɒnstɪtjuːt]	[ðə; ði]	['ledʒɪslətɪv]	['kaʊns(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	,
The	**remaining**	**15**	**members**	**constitute**	**the**	**legislative**	**council**	**of**	**the**	**city**	**,**	**and**	**as**	**such**	**,**
这	其余的	-	成员	构成	这	立法	理事会	的	这	城市	,	和	作为	这样的	,

其余15名成员组成该市的立法委员会，因此，

[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːθəraɪzd]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ænd; ənd]	[ə'prəʊpriət]	['mʌni]	,
are	**authorised**	**to**	**raise**	**and**	**appropriate**	**money**	**,**
是	授权	到	增加	和	合适的	钱	,

有权筹集和挪用资金，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪ'nækt]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	['ɔːdɪnənsɪz]	[æz; əz]	[ɑː(r); ə(r)]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[djuː]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[p'aʊəz]	[kən'fɜːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tʃɑːtə(r)]	.
and	**to**	**enact**	**all**	**such**	**ordinances**	**as**	**are**	**necessary**	**for**	**the**	**due**	**execution**	**of**	**the**	**powers**	**conferred**	**by**	**the**	**charter**	**.**
和	到	制定	全部	这样的	法令	作为	是	必要的	为了	这	到期的	执行	的	这	权力	授予	经过	这	宪章	.

并制定一切必要的法令，以妥善执行宪章所赋予的权力。

[ðə; ði]	[ˌvælju'eɪʃn]	[ɒv; əv]	['riːəl]	['prɒpəti]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'sesmənt]	[ɒv; əv]	-	,	[wɒz; wəz]	$6	,	-	,	-	.
The	**valuation**	**of**	**real**	**property**	**within**	**the**	**city**	**according**	**to**	**the**	**assessment**	**of**	**1833**	**,**	**was**	**$6**	**,**	**614**	**,**	**550**	**.**
这	估值	的	真实的	财产	之内	这	城市	根据	到	这	评估	的	-	,	曾是	$6	,	-	,	-	.

根据 1833 年的评估，该市不动产的估值为 6,614,550 美元。

[ðə; ði]	['revənjuː]	[reɪzd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]	[p'ɜːpəsɪz]	[meɪ]	[biː; bi]	['steɪtɪd]	[ɪn]	[raʊnd]	['nʌmbəz]	[æt; ət]	$60	,	-	,
The	**revenue**	**raised**	**for**	**corporation**	**purposes**	**may**	**be**	**stated**	**in**	**round**	**numbers**	**at**	**$60**	**,**	**000**	**,**
这	收入	提高	为了	公司	目的	可能	是	声明	在	圆形的	数字	在	$60	,	-	,

公司筹集的收入可以粗略估计为 60,000 美元。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['sɪti] [kən'trɪbjuːtɪd] [æz; əz] [ɪts] ['kwəʊtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [tæks] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] -
besides which , the city contributed as its quota of the state tax in the year 1833
除了 哪个 , 这 城市 贡献 作为 它是 配额 的 这 状态 税 在 这 年 -
,
,
,

除此之外，该市还在1833年缴纳了其应占的州税份额。

['nɪəli] $9 , - .
nearly $9 , 000 .
几乎 $9 , - .

近9000美元。

[ðɪs] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɪz] ['prɪnsəpli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['riːəl] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l]
This large amount of taxation is principally derived from real and personal
这 大的 数量 的 税收 是 主要 衍生的 从 真实的 和 个人的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

这笔巨额税收主要来源于不动产和动产。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['laɪsnsɪz] [tuː; tə] ['mɜːrtʃənt] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kiːpərz] , & [siː] .
and from licenses to merchants , ordinary keepers , & c .
和 从 许可证 到 商人 , 普通的 守门员 , & c .

以及向商人、普通店主等颁发的许可证。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['həʊlseɪl] ['mɜːrtʃənt] , ['peɪɪŋ] ['laɪs(ə)ns] [tæks] [ɪn] - ,
The number of wholesale merchants , paying license tax in 1833 ,
这 数字 的 批发的 商人 , 付费 执照 税 在 - ,

1833年缴纳营业执照税的批发商数量

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] - ; — ['riːteɪl] ['dɪtəʊ] -
as appears by the returns of the State Commissioner was 20 ; — retail ditto 326
作为 出现 经过 这 返回 的 这 状态 专员 曾是 - ; — 零售 同上 -
, [ˌɔːkʃə'nɪəz] ['sɛvən] ,
, auctioneers 7 ,
, 拍卖师 7 ,

根据州专员的报告显示，零售额为 20；——零售额为 326，拍卖商为 7，

['lɒtəri] ['tɪkɪt] ['vendə(r)] ['sɛvən] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kiːpərz] - , [ænd; ənd] ['kiːpərz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
lottery ticket venders 7 , ordinary keepers 43 , and keepers of houses of
彩票 票 供应商 7 , 普通的 守门员 - , 和 守门员 的 房屋 的
['praɪvət] [ˌentə'teɪnmənt] [naɪn] .
private entertainment 9 .
私人的 娱乐 9 .

彩票销售商 7 人，普通保管员 43 人，私人娱乐场所经营者 9 人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'tɜːnz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] , - ['kəʊtʃɪz] ,
According to the same returns there were 739 horses and mules , 157 coaches ,
根据 到 这 相同的 返回 那里 是 - 马匹 和 骡子 , - 教练 ,
[naɪn] ['kæriɔːl] ,
9 carryalls ,
9 手提袋 ,

根据同一份统计报告，共有739匹马和骡子，157辆马车，9辆货车。

[ænd; ənd] - [gɪgz] .
and 54 gigs .
和 - 演出 .

以及 54 GB。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
The expenses of the city are considerable .
这 开支 的 这 城市 是 大量 .

这座城市的开支相当可观。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['aɪtəmz][ɒv; əv] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] $12 , - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] , [tuː; tə]
The principal items of appropriation are $12 , 000 for a sinking fund , to
这 主要的 项目 的 拨款 是 $12 , - 为了 一个 下沉 基金 , 到
[peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
pay the interest ,
支付 这 兴趣 ,

拨款的主要项目包括：12000美元作为偿债基金，用于支付利息；

[ænd; ənd] [rɪ'diːm] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [det] ; $4 , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ; $1 ,
and redeem gradually the corporation debt ; $4 , 000 for the poor ; $1 ,
和 赎回 逐步地 这 公司 债务 ; $4 , - 为了 这 贫穷的 ; $1 ,

并逐步偿还公司债务；4,000 美元用于救济穷人；1,

- [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlæŋkə'stɪriən] [friː] [skuːl] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] ; $4 , - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peərɪŋ]
700 to the Lancasterian Free School and Orphan Asylum ; $4 , 000 for repairing
- 到 这 兰开斯特人 自由的 学校 和 孤儿 庇护所 ; $4 , - 为了 维修
[ðə; ði] [striːts] ;
the streets ;
这 街道 ;

向兰开斯特自由学校和孤儿院捐赠 700 美元；拨款 4,000 美元用于修缮街道；

[ænd; ənd] $8 , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wɒtʃ] .
and $8 , 500 for the support of a night watch .
和 $8 , - 为了 这 支持 的 一个 夜晚 手表 .

以及 8,500 美元用于支持夜间巡逻。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɑːrkɪts] , ['faɪə(r)] ['kʌmpəniz] ,
The remaining expenses are on account of the public markets , fire companies ,
这 其余的 开支 是 在 帐户 的 这 民众 市场 , 火 公司 ,
['sæləriz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,
salaries of officers ,
薪资 的 警官 ,

剩余的费用包括公共市场、消防队、官员薪金等。

['peɪvɪŋ] [ɒv; əv] [striːts] [ænd; ənd] ['veəriəs] [kən'tɪndʒənsiz] .
paving of streets and various contingencies .
铺路 的 街道 和 各种各样的 应急措施 .

街道铺设及各种应急措施。

[ðə; ði] ['sɪti] [det] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] (-) [ə'maʊnts] [tuː; tə] $136 , - ; — $95 , - [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
The city debt at this time (1834) amounts to $136 , 150 ; — $95 , 000 of which ,
这 城市 债务 在 这 时间 (-) 金额 到 $136 , - ; — $95 , - 的 哪个 ,

当时（1834年）该市债务总额为136,150美元；其中95,000美元为债务。

['beərɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][faɪv][pə(r)] ['sentəm] ['əʊnli] , [wɒz; wəz] [ɪn'kɜːd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
bearing an interest of 5 per centum only , was incurred on account of the
轴承 一个 兴趣 的 5 每 百 仅有的 , 曾是 已发生 在 帐户 的 这
['wɔːtə(r)] [wɜːks] .
water works .
水 作品 .

由于自来水工程，产生了仅按 5% 的利率计息的债务。

[ðiːz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [kə'menst] [ɪn] [sep'tembə(r)] - , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ælbət]

These works were commenced in September 1830 , under the direction of Albert

这些 作品 是 开始 在 九月 - , 在下面 这 方向 的 阿尔伯特

[staɪn] ,

Stein ,

斯坦因 ,

这些工程于1830年9月在阿尔伯特·斯坦因的指导下开始。

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [æz; əz] [fɑː(r)]

an accomplished Engineer from Holland , and were completed as far

一个 完成 工程师 从 荷兰 , 和 是 完全的 作为 远的

[æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] ,

as originally designed ,

作为 起初 设计 ,

一位来自荷兰的杰出工程师，并且按照最初的设计完成了这项工作。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] .

at the end of the ensuing year .

在 这 结尾 的 这 随后 年 .

在次年年底。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['sekənd] [pʌmp] [ænd; ənd] [wiːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['rezəvwɑː(r)] [hæv; həv]

Since that time , a second pump and wheel , and a third reservoir have

自从 那 时间 , 一个 第二 泵 和 车轮 , 和 一个 第三 水库 有

[biːn] ['ædɪd] ;

been added ;

到过 额外 ;

从那时起，又增加了第二个水泵和水轮，以及第三个水箱；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ə'baʊt] $100 , - .

making the cost of the whole work about $100 , 000 .

制作 这 成本 的 这 所有的 工作 关于 $100 , - .

整个工程的成本约为 10 万美元。

[ðə; ði] [pʌmps] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

The pumps are each calculated to raise from the river ,

这 水泵 是 每个 计算 到 增加 从 这 河 ,

每台水泵都经过计算，可以从河中抽取水量。

[ænd; ənd] [prə'pel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rezərˌvwɑːrz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ]

and propel into the reservoirs at a distance of 800 yards , and at a

和 推进 进入 这 水库 在 一个 距离 的 - 码 , 和 在 一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] - ,

considerable elevation 400 ,

大量 海拔 - ,

并以 800 码的距离和 400 的相当高的高度推进到水库中，

- ['gælənz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] - ['aʊəz] .

000 gallons of water in 24 hours .

- 加仑 的 水 在 - 小时 .

24小时内消耗了000加仑水。

[ðiːz] [pʌmps] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɔːl'tɜːnətli] , ['aɪðə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [fɪl]

These pumps are designed to operate alternately , either being competent to fill

这些 水泵 是 设计 到 操作 交替 , 任何一个 存在 胜任的 到 充满

[ðə; ði] ['rezərˌvwɑːrz] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] .

the reservoirs in sufficient time .

这 水库 在 充足的 时间 .

这些水泵设计为交替运行，都能在足够的时间内将水库注满。

[ðə; ði]	['rezərˌvwɑːrz]	[wɪl]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[kən'teɪn]	[wʌn]	,	-	,	-	['gælənz]	,
The	**reservoirs**	**will**	**each**	**of**	**them**	**contain**	**1**	**,**	**000**	**,**	**000**	**gallons**	**,**
这	水库	将要	每个	的	他们	包含	1	,	-	,	-	加仑	,

每个水库的容量均为100万加仑。

[ænd; ənd]	['dʌb(ə)l]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	[paɪps]	[ɪk'stend]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pʌmp]	[haʊs]	[ɒn]	[ðə; ði]
and	**double**	**lines**	**of**	**pipes**	**extend**	**from**	**them**	**to**	**the**	**pump**	**house**	**on**	**the**
和	双倍的	线条	的	管道	延长	从	他们	到	这	泵	房子	在	这

['mɑːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	.
margin	**of**	**the**	**river**	**.**
利润	的	这	河	.

从它们延伸出两列管道，通往河岸边的泵房。

[ðə; ði]	[meɪn]	[paɪp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rezərˌvwɑːrz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'sekʃn]	[ɒv; əv]	[eɪtʃ]	[ænd; ənd]	1st
The	**main**	**pipe**	**from**	**the**	**reservoirs**	**to**	**the**	**intersection**	**of**	**H**	**and**	**1st**
这	主要的	管道	从	这	水库	到	这	路口	的	H	和	1st

[striːts]	[ɪz]	[ˌtuː'tuː]	,
streets	**is**	**2**	**,**
街道	是	2	,

从水库到 H 街和第一街交叉口的主管道为 2，

-	[jɑːrdz]	[ɪn]	[leŋkθ; leŋθ]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[paɪps]	[ɪk'stend]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[θruː]	[ðə; ði]
058	**yards**	**in**	**length**	**;**	**and**	**the**	**smallest**	**pipes**	**extend**	**from**	**this**	**through**	**the**
-	码	在	长度	;	和	这	最小	管道	延长	从	这	通过	这

['prɪnsəp(ə)l]	[striːts]	,
principal	**streets**	**,**
主要的	街道	,

长0.58码；最小的管道从这里延伸到主要街道，

['lesnɪŋ]	[ɪn]	[daɪ'æmɪtə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['greɪtɪst]	[dɪ'preʃn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ɒv; əv]
lessening	**in**	**diameter**	**to**	**the**	**point**	**of**	**greatest**	**depression**	**from**	**the**	**level**	**of**
减少	在	直径	到	这	观点	的	最	沮丧	从	这	等级	的

[ðə; ði]	['rezərˌvwɑːrz]	,
the	**reservoirs**	**,**
这	水库	,

直径逐渐减小，直至与水库水位距离最大处。

[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[θriː]	[maɪlz]	.
a	**distance**	**of**	**about**	**three**	**miles**	**.**
一个	距离	的	关于	三	英里	.

距离大约三英里。

['faɪə(r)]	[plʌgz]	[ɑː(r); ə(r)]	[pleɪst]	[æt; ət]	[kən'viːniənt]	['dɪstənsɪz]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[paɪps]	,
Fire	**plugs**	**are**	**placed**	**at**	**convenient**	**distances**	**along**	**the**	**line**	**of**	**pipes**	**,**
火	插头	是	放置	在	方便的	距离	沿着	这	线	的	管道	,

消防栓沿管道线路以适当的间距安装。

[ænd; ənd]	[ə'fɔːd]	[æn; ən]	['æmpl]	[sə'plaɪ]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ]	['faɪərz]	.
and	**afford**	**an**	**ample**	**supply**	**of**	**water**	**for**	**extinguishing**	**fires**	**.**
和	买得起	一个	充足	供应	的	水	为了	熄灭	火灾	.

并提供充足的水源用于灭火。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ðə; ði]	['preʃə(r)]	[ɪz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[fɔːs]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[tuː; tə]
In	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**city**	**the**	**pressure**	**is**	**sufficient**	**to**	**force**	**the**	**water**	**to**
在	这	降低	部分	的	这	城市	这	压力	是	充足的	到	力量	这	水	到

[ðə; ði]	[tɒps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[θruː]	[həʊz]	,
the	**tops**	**of**	**the**	**houses**	**through**	**hose**	**,**
这	最高额	的	这	房屋	通过	软管	,

在城市的低洼地带，水压足以通过软管将水输送到房屋顶部。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['endʒɪnz] .

without the aid of engines .

没有 这 援助 的 发动机 .

无需借助发动机。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['tenəmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

Three hundred and forty houses and tenements are already furnished with water ,

三 百 和 四十 房屋 和 廉租公寓 是 已经 提供 和 水 ,

已有340栋房屋和公寓楼通了水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rents] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ə'maʊnt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['eɪprəl] - , [tuː; tə] $4 , - .

and the rents which are daily increasing , amount at this time , April 1834 , to $4 , 000 .

和 这 租金 哪个 是 日常的 增加 , 数量 在 这 时间 , 四月 - , 到 $4 , - .

租金每日都在上涨，截至 1834 年 4 月，已达 4,000 美元。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] , & [siː] . [ɪz] $1 , - .

The annual expense of superintendence , & c . is $1 , 000 .

这 年度的 费用 的 督察 , & c . 是 $1 , - .

年度管理等费用为 1,000 美元。

[ðiːz] [wɜːks] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

These works may justly be considered the pride of the city .

这些 作品 可能 公正地 是 经过考虑的 这 自豪 的 这 城市 .

这些作品完全可以被视为这座城市的骄傲。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['həʊlsəm] ,

The water which they supply is not only pure and wholesome ,

这 水 哪个 他们 供应 是 不是 仅有的 纯的 和 健康 ,

他们提供的水不仅纯净无害，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['fɪltəz] .

but for a considerable part of the year is sufficiently clear to be used without filters .

但 为了 一个 大量 部分 的 这 年 是 足够 清除 到 是 用过的 没有 过滤器 .

但一年中相当长一段时间，水质都足够清澈，无需滤镜即可使用。

[ðə; ði] [ɪk'spɔːts] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [prə'djuːs] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

The exports of domestic produce from Richmond to foreign countries are very considerable .

这 出口 的 国内的 生产 从 里士满 到 外国的 国家 是 非常 大量 .

里士满的国产产品出口到国外的量非常可观。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeə(r)]['væljuː][ɪn] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] , was$2 , - , - -

In the year 1833 , their value in American vessels , was$2 , 466 , 360 00

在 这 年 - , 他们的 价值 在 美国人 船只 , was$2 , - , - -

1833年，它们在美国船只中的价值为2,466,360美元。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɒrən] ['ves(ə)lz] , - , - -

And in foreign vessels , 498 , 131 00

和 在 外国的 船只 , - , - -

外国船舶方面，498,131 00

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] $2 , - , - -
Making the aggregate of $2 , 964 , 491 00
制作 这 总计的 的 $2 , - , - -

总计 2,964,491.00 美元

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [də'mestɪk] [prə'djuːs] [ʃɪpt] ['kəʊstwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nɔːðən] ['sɪtɪz] ,
The value of domestic produce shipped coastwise to the principal Northern Cities ,
这 价值 的 国内的 生产 已发货 沿海岸线 到 这 主要的 北方 城市 ,
['kænɒt] [biː; bi] [æsə'teind] [kə'rektli] .
cannot be ascertained correctly .
不能 是 已确定 正确 .

无法准确确定沿海地区运往北方主要城市的国内产品的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [ɪf] [nɒt] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪk'spɔːtɪd]
It is believed to be at least equal if not greater than the amount exported
它 是 相信 到 是 在 至少 平等的 如果 不是 更大的 比 这 数量 导出
[tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,
to foreign countries ,
到 外国的 国家 ,

据信，其金额至少等于甚至超过出口到国外的金额。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði][fækt] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['væljuː][ɒv; əv] [prə'djuːs] [ʃɪpt] ,
and if such be the fact , the total value of produce shipped ,
和 如果 这样的 是 这 事实 , 这 全部的 价值 的 生产 已发货 ,

如果情况属实，那么已发货农产品的总价值为：

[meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['nɪəli] $6 , - , - .
may be estimated at nearly $6 , 000 , 000 .
可能 是 估计的 在 几乎 $6 , - , - .

估计金额接近 600 万美元。

[ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [treɪd] , [haʊ'evə(r)] , [beəz] [nəʊ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
The import trade , however , bears no proportion to the other .
这 进口 贸易 , 然而 , 熊 不 部分 到 这 其他 .

然而，进口贸易与其他贸易相比，比例并不高。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪz] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [frɒm; frəm] ['fɒrən]
The value of merchandize imported into the district of Richmond from foreign
这 价值 的 商品 进口 进入 这 区 的 里士满 从 外国的
['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
countries for the year 1833 ,
国家 为了 这 年 - ,

1833年里士满地区从外国进口商品的价值

[ə'maunt] [tuː; tə]['əʊnli] $209 , - ,
amounted to only $209 , 963 ,
金额 到 仅有的 $209 , - ,

总额仅为 209,963 美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['djuːtiz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] $75 , - .
and the duties paid to the Government of the United States to $75 , 120 .
和 这 职责 有薪酬的 到 这 政府 的 这 团结的 各州 到 $75 , - .

向美国政府缴纳的关税为 75,120 美元。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [sʌm] , $7 , - [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒn] ['mɜːtʃəndaɪz] [brɔːt] [baɪ] ['fɒrən] ['ves(ə)lz] .
Of this latter sum , $7 , 197 was paid on merchandize brought by foreign vessels .
的 这 后者 和 , $7 , - 曾是 有薪酬的 在 商品 带来 经过 外国的 船只 .

后一笔款项中，有 7,197 美元是为外国船只运来的货物支付的。

[ɪn] - , [faɪv] ['skuːnə(r)] , [naɪn][bɑːrks] , - [brɪg] , [ænd; ənd] - [ʃɪps] , [ɪn] [ɔːl] - ['ves(ə)lz] ,
In 1833 , 5 schooners , 9 barks , 37 brigs , and 30 ships , in all 81 vessels ,
在 - , 5 双桅帆船 , 9 树皮 , - 布里格斯 , 和 - 船舶 , 在 全部 - 船只 ,

1833年，共有5艘纵帆船、9艘三桅帆船、37艘双桅帆船和30艘轮船，总计81艘船只。

[klɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ]
cleared from the port of Richmond for foreign countries , the tonnage
已清除 从 这 港口 的 里士满 为了 外国的 国家 , 这 吨位
[weər'ɒv] [ə'maunt] [tuː; tə] - ,
whereof amounted to 22 ,
其中 金额 到 - ,

从里士满港清关运往外国的货物，吨位为22吨。

- , [ɔː(r)][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [tʌnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ves(ə)l] .
331 , or an average of 275 tons to each vessel .
- , 或者 一个 平均的 的 - 吨 到 每个 血管 .

331艘，或平均每艘船275吨。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][fɔːr] ['skuːnə(r)] , [sɪks] [brɪɡ] , [ˌtuː'tuː][bɑːrks] , [ænd; ənd][θriː] [ʃɪps] ['entəd]
In the same year 4 schooners , 6 brigs , 2 barks , and 3 ships entered
在 这 相同的 年 4 双桅帆船 , 6 布里格斯 , 2 树皮 , 和 3 船舶 进入
[frɒm; frəm] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,
from foreign countries ,
从 外国的 国家 ,

同年，有4艘纵帆船、6艘双桅帆船、2艘三桅帆船和3艘轮船从外国入境。

— ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æɡrɪɡət] , [θriː] , - [tʌnz] , [ɔː(r)] - [tuː; tə] [iːtʃ] ['ves(ə)l] .
— making in the aggregate , 3 , 412 tons , or 227 to each vessel .
— 制作 在 这 总计的 , 3 , - 吨 , 或者 - 到 每个 血管 .

—总计3412吨，即每艘船227吨。

[nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'djuːs] [ʃɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]
No inconsiderable part of the produce shipped from the city is brought down the
不 微不足道的 部分 的 这 生产 已发货 从 这 城市 是 带来 向下 这
[dʒeɪmz]['rɪvə(r)][kə'næl] .
James River Canal .
詹姆斯 河 运河 .

从该市运出的农产品中，相当一部分是通过詹姆斯河运河运输的。

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪm'pruːvmənt] [kə'mensɪz] [æt; ət] ['meɪdnz] [əd'ventʃə(r)] , [ɒn][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] [ə'baʊt]
This important improvement commences at Maiden's Adventure , on James river about
这 重要的 改进 开始 在 少女的 冒险 , 在 詹姆斯 河 关于
['θɜːti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
thirty miles distant ,
三十 英里 遥远 ,

这项重要的改进始于詹姆斯河畔的少女探险乐园，距离这里大约30英里。

[ænd; ənd] ['tə:mineit] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] ['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
and terminates in a deep and commodious basin in the heart of the town
和 终止 在 一个 深的 和 宽敞的 盆地 在 这 心 的 这 镇
.
.
.

最终汇入城镇中心一个深而宽敞的盆地。

[ðə; ði][toʊlz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] ['kʌmpəni] [ɒn] [prə'djuːs] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
The tolls paid to the James River Company on produce descending in the year 1833 ,
这 收费 有薪酬的 到 这 詹姆斯 河 公司 在 生产 下降 在 这 年 - ,

1833年向詹姆斯河公司缴纳的农产品运输费，

[ə'maunt] [tuː; tə] $43 , - , [ænd; ənd][ɒn] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði][kə'næl][tuː; tə] $10 , -
amounted to $43 , 949 , and on various articles carried up the Canal to $10 , 139
金额 到 $43 , - , 和 在 各种各样的 文章 携带 向上 这 运河 到 $10 , -
,
,
,

总计 43,949 美元，以及沿运河运送的各种物品，总计 10,139 美元。

['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , $54 , - .
making in the aggregate , $54 , 088 .
制作 在 这 总计的 , $54 , - .

总计收入 54,088 美元。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪtəmz] [brɔːt] [daʊn] , [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - , - .
Among the items brought down , may be enumerated upwards of 15 , 000 bbds .
之中 这 项目 带来 向下 , 可能 是 列举 向上 的 - , - BBDs .

在被带下来的物品中，可能包括超过 15,000 件 bbd。

[ɒv; əv][tə'bækəʊ] , - , - ['bærəlz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , - , - ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [wiːt] , - , -
of tobacco , 152 , 000 barrels of flour , 133 , 000 bushels of wheat , 677 , 664
的 烟草 , - , - 桶 的 面粉 , - , - 蒲式耳 的 小麦 , - , -
['bʊʃlz] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
bushels of coal ,
蒲式耳 的 煤炭 ,

烟草152000桶，面粉133000蒲式耳，小麦133000蒲式耳，煤炭677664蒲式耳，

[wʌn] , - [tʌnz] [ɒv; əv][bɑː(r)][ænd; ənd][pɪg]['aɪən] ; [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , - , - ['ɛl'biː'ɛs] .
1 , 374 tons of bar and pig iron ; and 2 , 230 , 900 lbs .
1 , - 吨 的 酒吧 和 猪 铁 ; 和 2 , - , - 磅 .

1,374吨棒材和生铁；以及2,230,900磅。

[ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃəd] [tə'bækəʊ] .
of manufactured tobacco .
的 制造 烟草 .

人造烟草。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , ['nɪəli] - , - [sæks] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
Among the ascending articles may be mentioned , nearly 31 , 000 sacks of salt ,
之中 这 上升 文章 可能 是 提及 , 几乎 - , - 麻袋 的 盐 ,

在不断增加的物品中，值得一提的是近31000袋盐。

- [tʌnz] [ɒv; əv][bɑː(r)][ænd; ənd][pɪg]['aɪən] , [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][θriː] , - [tʌnz] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)] ,
297 tons of bar and pig iron , and upwards of 3 , 000 tons of plaster ,
- 吨 的 酒吧 和 猪 铁 , 和 向上 的 3 , - 吨 的 石膏 ,
[laɪm] , & [siː] .
lime , & c .
酸橙 , & c .

297吨棒材和生铁，以及超过3000吨的石膏、石灰等。

[ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [maɪnz] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðæt] ['mɪnərəl] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
The proximity of the coal mines to Richmond , constitutes that mineral a valuable
这 邻近 的 这 煤炭 矿井 到 里士满 , 构成 那 矿物 一个 有价值的
['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
article of commerce .
文章 的 商业 .

煤矿距离里士满很近，这使得煤矿成为一种有价值的商品。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] , - ,
Besides the quantity brought down the canal , there were more than 2 , 000 ,
除了 这 数量 带来 向下 这 运河 , 那里 是 更多的 比 2 , - ,

除了通过运河运下来的数量外，还有超过2000个，

- [ɒv; əv] ['bʊʃlz] ([fɔːr] [peks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊʃl]) [træns'pɔːtid] [ɒn][ðə; ði] ['tʃestəfiːld] [reɪl] [rəʊd]
000 of bushels (4 pecks to the bushel) transported on the Chesterfield rail road
- 的 蒲式耳 (4 啄食 到 这 蒲式耳) 运输 在 这 切斯特菲尔德 轨 路
[ɪn] - ,
in 1833 ,
在 - ,

1833 年，切斯特菲尔德铁路运输了 000 蒲式耳（每蒲式耳 4 佩克）。

[ðə; ði][toʊlz][ɒn] [wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə] $87 , - - .
the tolls on which amounted to $87 , 813 30 .
这 收费 在 哪个 金额 到 $87 , - - .

通行费总计 87,813.30 美元。

[ðə; ði] ['tʃestəfiːld] [reɪl] [rəʊd] , ['tə:mineit] [ɒn][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
The Chesterfield rail road , terminates on the Manchester side of the river ,
这 切斯特菲尔德 轨 路 , 终止 在 这 曼彻斯特 边 的 这 河 ,

切斯特菲尔德铁路的终点站位于泰晤士河曼彻斯特一侧。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnərəbli] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [sək'sesf(ə)l] ['ɛntər,praɪz] [ɒv; əv]
and deserves to be honorably mentioned as the first successful enterprize of
和 值得 到 是 光荣地 提及 作为 这 第一的 成功的 企业 的
[ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
the kind in the state of Virginia .
这 种类 在 这 状态 的 弗吉尼亚州 .

值得一提的是，它是弗吉尼亚州首个此类成功企业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɑːnkjʊr] ['rɑːbɪnsən] , [ə; eɪ]
It was planned and executed under the direction of Moncure Robinson , a
它 曾是 计划 和 执行 在下面 这 方向 的 蒙克尔 罗宾逊 , 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
distinguished Engineer ,
杰出的 工程师 ,

该项目由杰出的工程师蒙克尔·罗宾逊指导规划和执行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
and it owes much in its original design and final accomplishment ,
和 它 欠款 很多 在 它是 原来的 设计 和 最终的 成就 ,

它的设计和最终成果都很大程度上归功于此。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] [mɪlz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː]
to the perseverance and patronage of Mr . Nicholas Mills , one of the few
到 这 毅力 和 赞助 的 先生 . 尼古拉斯 米尔斯 , 一 的 这 很少
[prə'praiətə] [ɒv; əv][ɪts] [stɒk] ,
proprietors of its stock ,
业主 的 它是 库存 ,

这要归功于尼古拉斯·米尔斯先生的坚持不懈和慷慨赞助，他是该公司为数不多的股东之一。

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [kəʊl] [maɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
and an owner of one of the extensive coal mines at the upper termination
和 一个 所有者 的 一 的 这 广泛的 煤炭 矿井 在 这 上 终止
[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
of the road .
的 这 路 .

以及公路尽头附近一座大型煤矿的所有者。

[dʒeɪmz]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
James river from Richmond to the ocean , presents a tedious and somewhat
詹姆斯 河 从 里士满 到 这 海洋 , 礼物 一个 乏味 和 有些
[əb'strʌktɪd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
obstructed navigation .
受阻 导航 .

从里士满到海洋的詹姆斯河航道十分漫长，而且航行会受到一些阻碍。

[ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['raɪv(ə)l] [taʊnz] ,
This with the circumstance that she is surrounded by rival towns ,
这 和 这 环境 那 她 是 包围 经过 竞争对手 城镇 ,

再加上她被敌对城镇包围的实际情况，

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪʃn] ， — [wɪl] ['prɒbəbli] [prɪ'vent] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs]
each having its peculiar advantages of location , — will probably prevent the metropolis
每个 拥有 它是 奇特 优势 的 地点 ， — 将要 大概 防止 这 都会
[frɒm; frəm]
from
从

各自独特的地理位置优势，可能会阻止大都市……

[[piː] . -]
[p . 260]
[p . -]

[第260页]

['evə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . [ˌtuː'tuː]
ever attaining a high degree of commercial importance . 2
曾经 达到 一个 高的 程度 的 商业的 重要性 . 2

一直具有很高的商业重要性。2

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] ，[haʊ'evə(r)] ，[ɒv; əv][ɪts]['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪti] ，
There is no doubt , however , of its final destination as a manufacturing city ,
那里 是 不 怀疑 ， 然而 ， 的 它是 最终的 目的地 作为 一个 制造业 城市 ，

然而，它最终成为一座制造业城市是毋庸置疑的。

— [æz; əz][ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [ɪn'daʊd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [faɪnə] [fə'sɪlətiz]
— as there is probably no spot in the Union endowed by nature with finer facilities
— 作为 那里 是 大概 不 点 在 这 联盟 捐赠 经过 自然 和 更精细 设施
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
for that kind of industry .
为了 那 种类 的 行业 .

——因为在联邦境内，可能没有哪个地方拥有比这里更优越的自然条件来发展这类产业。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] ，
From the commencement of the rapids a few miles above ,
从 这 开始 的 这 急流 一个 很少 英里 多于 ，

从几英里外上游急流的源头开始，

[ðə; ði] [fɔːl] [ɪz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [taɪd] ['wɔːtə(r)] ，
the fall is upwards of 100 feet to the level of tide water ,
这 落下 是 向上 的 - 脚 到 这 等级 的 潮 水 ，

从高处到潮水面落差超过100英尺。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [speɪs] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['paʊə(r)]
and in all this space there is scarcely a limit to the extent of water power
和 在 全部 这 空间 那里 是 几乎 一个 限制 到 这 程度 的 水 力量
[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] .
which exists .
哪个 存在 .

在这片广袤的土地上，水力发电的潜力几乎没有限制。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti] ，[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['sevrəl] ['flʌrɪʃɪŋ] [i'stæblɪʃmənt]
In the city and its vicinity , there are already several flourishing establishments
在 这 城市 和 它是 附近 ， 那里 是 已经 一些 芊芊 机构
[wɪtʃ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
which deserve to be mentioned .
哪个 应得 到 是 提及 .

该市及其周边地区已有几家蓬勃发展的企业值得一提。

[ðə; ði][gəl'jeigəu]['flaʊə(r)] [mɪlz] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðeə(r)]
The Gallego flour mills having been destroyed by fire in the spring of 1833 , their
这 加列戈 面粉 磨坊 拥有 到过 损毁 经过 火 在 这 春天 的 - , 他们的
['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)] ,
present proprietor ,
展示 业主 ,

加列戈面粉厂在1833年春季毁于火灾后，其现任所有者

['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Chevallie ,
先生 . - ,

谢瓦利先生

[ɪz] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [saɪt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)]
is rebuilding them at a more convenient site on the bank of the James river
是 重建 他们 在 一个 更多的 方便的 地点 在 这 银行 的 这 詹姆斯 河
['beɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,

正在詹姆斯河盆地岸边一个更便利的地点重建它们。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [plæn] .
and upon a much more improved and enlarged plan .
和 之上 一个 很多 更多的 改进 和 放大 计划 .

并基于一个更加完善和扩大的计划。

[ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] ,
The mill house which is nearly completed ,
这 磨 房子 哪个 是 几乎 完全的 ,

磨坊房即将完工，

[ɪz][sɪks] ['stɔːriz] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [tɪn] .
is six stories high from the foundation and covered with tin .
是 六 故事 高的 从 这 基础 和 涵盖 和 锡 .

从地基算起有六层楼高，外覆锡皮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] 83½ [waɪd] ,
It is 94 feet long by 83½ wide ,
它 是 - 脚 长的 经过 83½ 宽的 ,

它长94英尺，宽83.5英尺。

[ænd; ənd][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] - [peə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [baɪ] [θriː] ['wɔːtə(r)]
and is calculated for 20 pair of stones to be worked by three water
和 是 计算 为了 - 一对 的 石头 到 是 工作 经过 三 水
[wiːlz] .
wheels .
车轮 .

计算方法是让三个水车带动 20 对石头。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] - [fiːt] [skweə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['stɔːriz] [haɪ] ,
Connected with it , is another building 80 feet square , and four stories high ,
连接 和 它 , 是 其他 建筑 - 脚 正方形 , 和 四 故事 高的 ,

与它相连的是另一栋边长80英尺、高四层的建筑物。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiːt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [kliːnd] .
in which the wheat will be received and cleaned .
在 哪个 这 小麦 将要 是 已收到 和 已清洗 .

小麦将在此被接收和清理。

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] 163½ [fiːt] ,
The two together present a front on the basin of 163½ feet ,
这 二 一起 展示 一个 正面 在 这 盆地 的 163½ 脚 ,

两者合起来在盆地上形成了一个163.5英尺的正面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'pɪərəns] [ɪz] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
and the whole appearance is very imposing .
和 这 所有的 外貌 是 非常 气势磅礴 .

整体外观非常气势恢宏。

[ðə; ði][əʊld][gəl'jeigəu] [mɪlz] [graʊnd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ,
The old Gallego mills ground upwards of 200 ,
这 老的 加列戈 磨坊 地面 向上 的 - ,

老加列戈磨坊每天磨200多种咖啡豆。

- ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [wiːt] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs] [prɪ'siːdɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
000 bushels of wheat in the eight months preceding their destruction .
- 蒲式耳 的 小麦 在 这 八 几个月 前 他们的 破坏 .

在被毁前的八个月里，小麦损失了 000 蒲式耳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [i'stæbliʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
It is probable that the operations of the new establishments will be much more
它 是 可能 那 这 运营 的 这 新的 机构 将要 是 很多 更多的
[ɪk'stensɪv] .
extensive .
广泛的 .

新机构的运营规模可能会更大。

[ðə; ði][gəl'jeigəu][brænd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [mɪlz] ['dʒen(ə)rəli] ,
The Gallego brand , and indeed that of the city mills generally ,
这 加列戈 品牌 , 和 的确 那 的 这 城市 磨坊 一般来说 ,

Gallego品牌，以及整个城市磨坊的品牌，

[hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [mʌtʃ] [sə'lebrəti] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['mɑːrkɪts] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
has acquired much celebrity in the South American markets and elsewhere .
有 获得 很多 名人 在 这 南 美国人 市场 和 别处 .

在南美市场及其他地区已获得很高的知名度。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ræŋk][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
2 The question as to the future commercial rank of Richmond ,
2 这 问题 作为 到 这 未来 商业的 秩 的 里士满 ,

2 关于里士满未来商业地位的问题，

[dɪ'raɪvz] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt][ækts][ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə]
derives additional weight and importance from recent acts of the Virginia
衍生 额外的 重量 和 重要性 从 最近的 行为 的 这 弗吉尼亚州
['ledʒɪslətʃə(r)] .
Legislature .
立法机关 .

弗吉尼亚州立法机构最近的一些法案赋予了它额外的分量和重要性。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd] [kə'nɔːwə] ['rɪvəz] ,
The passage of the law for connecting the James and Kanawha rivers ,
这 通道 的 这 法律 为了 连接 这 詹姆斯 和 卡纳瓦 河流 ,

詹姆斯河与卡诺瓦河连接法案的通过

[ænd; ənd][ju'naɪtɪŋ][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [baɪ][kə'nælz][ɔː(r)][reɪl] [rəʊdz] — [ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [ʃʊd; ʃəd]
and uniting the east and west by canals or rail roads — if the scheme should
和 联合 这 东方 和 西方 经过 运河 或者 轨 道路 — 如果 这 方案 应该
[biː; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt][ɪn]
be carried out with energy and resolution corresponding with the noble spirit in
是 携带 出去 和 活力 和 解决 相应的 和 这 高贵 精神 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] ,
which it has been adopted ,
哪个 它 有 到过 已采用 ,

如果能够以与其制定时的崇高精神相符的热情和决心来实施这项计划，并通过运河或铁路将东西方连接起来，那么

—	[mʌst; məst]	[ʌn'daʊtɪdli]	[meɪk]	[ðə; ði]	[mə'trɒpəlɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[də'mɪnjən]	,	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[mʌtʃ]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	.
—	**must**	**undoubtedly**	**make**	**the**	**Metropolis**	**of**	**the**	**Old**	**Dominion**	**,**	**a**	**place**	**of**	**much**	**importance**	**.**
—	必须	无疑	制作	这	都会	的	这	老的	自治领	,	一个	地方	的	很多	重要性	.

——这无疑将使旧自治领的大都会成为一个非常重要的地方。

[ðə; ði]	['kɒntəmpleɪtɪd]	[reɪl]	[rəʊd]	[frɒm; frəm]	['rɪtʃmənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'təʊmək]	,
The	**contemplated**	**rail**	**road**	**from**	**Richmond**	**to**	**the**	**Potomac**	**,**
这	思考	轨	路	从	里士满	到	这	波托马克河	,

拟建的从里士满到波托马克的铁路，

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['ɔːlsəʊ]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['fɑːstərɪŋ]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	,
which	**has**	**also**	**received**	**the**	**fostering**	**aid**	**of**	**the**	**state**	**,**
哪个	有	还	已收到	这	寄养	援助	的	这	状态	,

它还获得了国家的扶持。

['kænɒt]	[feɪl]	['laɪkwaɪz]	[tuː; tə]	[prə'djuːs]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kʌntri]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪm'pruːvmənt]	.
cannot	**fail**	**likewise**	**to**	**produce**	**consequences**	**beneficial**	**to**	**the**	**whole**	**country**	**,**	**on**	**the**	**line**	**of**	**the**	**improvement**	**.**
不能	失败	同样地	到	生产	结果	有利	到	这	所有的	国家	,	在	这	线	的	这	改进	.

同样，这也必然会对整个国家产生有益的后果，促进国家的发展。

-	[mɪlz]	,	[hæv; həv]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	:
Haxall's	**Mills**	**,**	**have**	**also**	**a**	**high**	**reputation**	**:**
-	米尔斯	,	有	还	一个	高的	名声	:

Haxall's Mills也享有很高的声誉：

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[faɪv]	['stɔːriz]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['nɪəli]	['iːkwəl]	[daɪ'menʃ(ə)nz]	[wɪð]	-	.
they	**are**	**five**	**stories**	**high**	**and**	**of**	**nearly**	**equal**	**dimensions**	**with**	**Chevallie's**	**.**
他们	是	五	故事	高的	和	的	几乎	平等的	方面	和	-	.

它们共有五层楼高，尺寸与谢瓦利大厦几乎相同。

[ðeɪ]	[wɜːk]	-	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[stəʊnz]	,	[wɪð]	[fɔː(r)]	['wɔːtə(r)]	[wiːlz]	,	[ænd; ənd]	[graɪnd]	[ə'baʊt]	-	,
They	**work**	**14**	**pair**	**of**	**stones**	**,**	**with**	**four**	**water**	**wheels**	**,**	**and**	**grind**	**about**	**200**	**,**
他们	工作	-	一对	的	石头	,	和	四	水	车轮	,	和	研磨	关于	-	,

他们使用14对磨石、4个水车，磨面约200块。

-	['bʊʃlz]	[wiːt]	['ænjuəli]	.
000	**bushels**	**wheat**	**annually**	**.**
-	蒲式耳	小麦	每年	.

每年小麦产量为 000 蒲式耳。

[ðɪs]	[jɪə(r)]	[ðæt]	['kwɒntəti]	[wɪl]	['prɒbəbli]	[biː; bi]	[ɪk'siːdɪd]	,
This	**year**	**that**	**quantity**	**will**	**probably**	**be**	**exceeded**	**,**
这	年	那	数量	将要	大概	是	超出	,

今年这个数字很可能会超过。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kɒntəmpleɪtɪd]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[fɔː(r)]	[ə'dɪʃən(ə)l]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[stəʊnz]	.
as	**it**	**is**	**contemplated**	**to**	**add**	**four**	**additional**	**pair**	**of**	**stones**	**.**
作为	它	是	思考	到	添加	四	额外的	一对	的	石头	.

目前正在考虑增加四对宝石。

['rʌðərˌfɔːrdz]	[mɪl]	[wɜːks]	[eɪt]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[stəʊnz]	[baɪ]	[tuː]	['wɔːtə(r)]	[wiːlz]	,	[ænd; ənd]	[graind]	[ə'baʊt]	-	,
Rutherford's	**Mill**	**works**	**eight**	**pair**	**of**	**stones**	**by**	**two**	**water**	**wheels**	**,**	**and**	**grinds**	**about**	**90**	**,**
卢瑟福的	磨	作品	八	一对	的	石头	经过	二	水	车轮	,	和	研磨	关于	-	,

拉瑟福德磨坊由两台水车驱动八对磨石，每天磨约 90 块面粉。

- ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [wiːt] ['ænjuəli] .
000 bushels of wheat annually .
- 蒲式耳 的 小麦 每年 .

每年产量为 000 蒲式耳小麦。

['meɪoʊz] [mɪl] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [wɜːks] [sɪks][peə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] [baɪ] [θriː]
Mayo's Mill in Manchester opposite to Richmond , works six pair of stones by three
蛋黄酱 磨 在 曼彻斯特 对面的 到 里士满 , 作品 六 一对 的 石头 经过 三
['wɔːtə(r)] [wiːlz] ,
water wheels ,
水 车轮 ,

位于曼彻斯特，与里士满隔街相望的梅奥磨坊，利用三个水车驱动六对磨石运转。

[ænd; ənd][graind]['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] - , - ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [wiːt] ['ænjuəli] .
and grinds also about 90 , 000 bushels of wheat annually .
和 研磨 还 关于 - , - 蒲式耳 的 小麦 每年 .

此外，该公司每年还加工约 9 万蒲式耳小麦。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [kɔːn] [ɔː(r)] [grɪst] [mɪlz] ,
In the city and its vicinity , there are five corn or grist mills ,
在 这 城市 和 它是 附近 , 那里 是 五 玉米 或者 磨粉 磨坊 ,

该市及其周边地区共有五座玉米磨坊或面粉厂。

[tuː] [ˌmænju'fæktəri] [fɔː(r); fə(r)] [kʌt] [neɪlz] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪtɪŋ] ['aɪən] , [tuː] [sɔː] [mɪlz] ,
two manufactories for cut nails , and rolling and slitting iron , two saw mills ,
二 工厂 为了 切 指甲 , 和 滚动 和 切缝 铁 , 二 锯 磨坊 ,
[ænd; ənd][wʌn]['aɪən] ['faʊndəri] ,
and one iron foundery ,
和 一 铁 创始人 ,

两家制钉厂、轧铁厂和分条厂，两家锯木厂，以及一家铸铁厂。

[huːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stensɪv] .
whose operations are extensive .
谁 运营 是 广泛的 .

其业务范围广泛。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['kɒtn] [mænjʊ'fækt(ə)ri][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
The Richmond Cotton Manufactory is a large and important establishment .
这 里士满 棉布 工厂 是 一个 大的 和 重要的 建立 .

里士满棉纺厂是一家规模庞大且重要的企业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['kʌnɪŋəm] & ['ændəsn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
It was established by Cunningham & Anderson , in the year 1829 ,
它 曾是 已确立的 经过 坎宁安 & 安德森 , 在 这 年 - ,

它由坎宁安和安德森于1829年创立。

[ænd; ənd][səʊld][baɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ə'pendɪdʒɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
and sold by them with all its appendages , to the Richmond Manufacturing
和 卖 经过 他们 和 全部 它是 附属物 , 到 这 里士满 制造业
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

他们连同所有附属物一起卖给了里士满制造公司。

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - .
incorporated by an act of the Virginia Legislature in the winter of 1831 .
公司 经过 一个 行为 的 这 弗吉尼亚州 立法机关 在 这 冬天 的 - .

1831 年冬季，弗吉尼亚州立法机关通过一项法案将其注册成立。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [brɪk] , [fɔː(r)] ['stɔːriz] [haɪ] , - [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] -
The building is of stone and brick , four stories high , 146 feet long , and 44
这 建筑 是 的 石头 和 砖 , 四 故事 高的 , - 脚 长的 , 和 -
[fiːt] [waɪd] ,
feet wide ,
脚 宽的 ,

该建筑为砖石结构，共四层，长146英尺，宽44英尺。

['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði]
situated upon the north bank of the James , a few hundred yards west of the
位于 之上 这 北 银行 的 这 詹姆斯 , 一个 很少 百 码 西方 的 这
['ɑːməri] ,
Armory ,
军械库 ,

位于詹姆斯河北岸，在军械库以西几百码处，

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪts] ['wɔːtə(r)] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)] [kə'næl] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
receiving its water power from the James river canal , immediately below the
接收 它是 水 力量 从 这 詹姆斯 河 运河 , 立即地 以下 这
[ˌpenɪ'tenʃəri] .
Penitentiary .
监狱 .

监狱的水力来自詹姆斯河运河，运河就在监狱的正下方。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [kən'veɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'næl] [ɪn] ['aɪən] [paɪps] [ɒv; əv] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [bɔː(r)] [tuː; tə]
The water is also conveyed from the canal in iron pipes of six inches bore to
这 水 是 还 传递 从 这 运河 在 铁 管道 的 六 英寸 钻孔 到
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,

水也通过内径为六英寸的铁管从运河输送到建筑物内。

[ðens] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] - [wei] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːvz] ,
thence up the stair - way to within five feet of the eaves ,
因此 向上 这 楼梯 - 方式 到 之内 五 脚 的 这 檐 ,

然后沿着楼梯走到离屋檐五英尺的地方，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] [baɪ] ['faɪə(r)] , ['evri] [flɔː(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌn] ,
from which in case of accident by fire , every floor except the upper one ,
从 哪个 在 案件 的 事故 经过 火 , 每一个 地面 除了 这 上 一 ,

若发生火灾事故，除顶层外，每层楼都将面临火灾风险。

[kæn; kən] [biː; bi] ['flʌdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [baɪ] ['sɪmpli] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [kɒk] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ]
can be flooded in a few seconds , by simply turning a cock and using
能 是 被淹 在 一个 很少 秒 , 经过 简单地 转弯 一个 公鸡 和 使用
[ə; eɪ] [həʊz] .
a hose .
一个 软管 .

只需打开水龙头，用水管冲洗，几秒钟内即可注满水。

[ɪn] [ðɪs] ['fæktri; 'fæktəri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [waɪt] ['ɒpərətɪvz] [ænd; ənd] -
In this factory are employed from 60 to 70 white operatives and 130
在 这 工厂 是 受雇 从 - 到 - 白色的 特工 和 -
['blæks] ,
blacks ,
黑人 ,

这家工厂雇佣了60到70名白人工人和130名黑人工人。

[frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌpwədz] : — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəʊθ]
from the age of 14 and upwards : — a large proportion of both
从 这 年龄 的 - 和 向上 : — 一个 大的 部分 的 两个都
[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːmeɪl] .
descriptions are females .
描述 是 女性 .

14 岁及以上：——这两种描述中很大一部分是女性。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θriː] , - ['spɪnd(ə)lz] , [ænd; ənd] - [luːmz] ,
It runs 3 , 776 spindles , and 80 looms ,
它 跑步 3 , - 纺锤 , 和 - 织布机 ,

它拥有3776个纺锤和80台织布机。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [prɪ'pærət(ə)ri] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ,
together with all the necessary preparatory machinery for spinning and weaving ,
一起 和 全部 这 必要的 预备 机械 为了 旋转 和 编织 ,
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] [kaɪndz] ,
of the most approved kinds ,
的 这 最多 得到正式认可的 种类 ,

以及所有必要的纺纱和织布准备机械，均为最合格的类型。

[ænd; ənd] [kən'sjuːmz] [ə'baʊt] [wʌn] , - [paʊndz] [ɒv; əv] [rɔː] ['kɒtn] [pə(r)] [deɪ] .
and consumes about 1 , 500 pounds of raw cotton per day .
和 消耗 关于 1 , - 磅 的 生的 棉布 每 天 .

每天消耗约 1500 磅原棉。

[ðə; ði]['fæbrɪks][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] , — ['niːgrəʊ] ['ʃɜːtɪŋ] - ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
The fabrics are heavy , — negro shirtings 29 inches wide ,
这 布料 是 重的 , — 黑人 衬衫面料 - 英寸 宽的 ,

这些布料很厚重，——黑人衬衫面料宽29英寸，

[fɔːr] - [fɔːr] ['ʃiːtɪŋz] [ænd; ənd] ¾ ['ʃɜːtɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] . - [jɑːn] ,
4 - 4 sheetings and ¾ shirtings of No . 16 yarn ,
4 - 4 床单 和 ¾ 衬衫面料 的 不 . - 纱 ,

4-4 床单和 ¾ 衬衫面料，采用 16 号纱线，

[ænd; ənd] ['kɒtn] [jɑːrnz] [frɒm; frəm][nəʊ] . [faɪv][tuː; tə] - — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd]
and cotton yarns from No . 5 to 20 — all of which are celebrated
和 棉布 纱线 从 不 . 5 到 - — 全部 的 哪个 是 著名
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['kwɒləti] .
for their superior quality .
为了 他们的 优越的 质量 .

以及 5 号至 20 号棉纱——所有这些棉纱都以其优良的品质而闻名。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] $120 , - .
The capital employed is $120 , 000 .
这 首都 受雇 是 $120 , - .

投入资本为 120,000 美元。

[ðə; ði][gəl'jeigəu] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn]['dʒænjuəri] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Gallego Manufacturing Company was incorporated in January 1834 , and the
这 加列戈 制造业 公司 曾是 公司 在 一月 - , 和 这
['kæpɪt(ə)l] [səb'skraɪbd] [ɪz] $150 , - .
capital subscribed is $150 , 000 .
首都 已订阅 是 $150 , - .

Gallego 制造公司成立于 1834 年 1 月，认缴资本为 150,000 美元。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɪl] [biː; bi] [kə'menst] [ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] ,
The buildings , which it is supposed will be commenced the present year ,
这 建筑物 , 哪个 它 是 据称 将要 是 开始 这 展示 年 ,

这些建筑预计将于今年开工建设。

[wɪl] [biː; bi][ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði][gəl'jeigəu] [mɪlz] .

will be located near the Gallego Mills .

将要 是 位于 靠近 这 加列戈 米尔斯 .

将位于加列戈磨坊附近。

[ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn]

The Franklin Company for the manufacture of paper , has also been

这 富兰克林 公司 为了 这 生产 的 纸 , 有 还 到过

['riːs(ə)ntli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ,

recently incorporated ,

最近 公司 ,

用于造纸的富兰克林公司也于近期成立。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['nɪəli] [səb'skraɪbd] .

and the capital nearly subscribed .

和 这 首都 几乎 已订阅 .

认购资金已接近完成。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɒn] [steɪt] [ə'kaʊnt] ,

Besides the manufactures produced at the Penitentiary on state account ,

除了 这 制成品 生产 在 这 监狱 在 状态 帐户 ,

除了监狱根据国家规定生产的制品外，

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz][ɪts] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [treɪdz] , [ænd; ənd]

the city has its due proportion of the various mechanic trades , and

这 城市 有 它是到期的 部分 的 这 各种各样的 机械 交易 , 和

['praɪvət] [,mænju'fæktəri] .

private manufactories .

私人的 工厂 .

该市各种机械行业和私人制造厂的比例都相当可观。

[ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [i'stæbliʃmənt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz] - ,

Of printing establishments there are as many as 11 ,

的 印刷 机构 那里 是 作为 许多 作为 - ,

印刷企业多达11家。

([pə'hæps] [æn; ən][ˌʌn'djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n]) [frɒm; frəm] [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] ['deɪli] ,

(perhaps an undue proportion) from two of which there are issued daily ,

(也许 一个 过度 部分) 从 二 的 哪个 那里 是 发布 日常的 ,

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['peɪpəz] ,

political and commercial papers ,

政治的 和 商业的 文件 ,

（或许比例过高）其中两家发行每日政治和商业报纸，

— [frɒm; frəm][wʌn] , [ə; eɪ]['semi] - ['wiːkli] [pə'lɪtɪk(ə)l] — [frɒm; frəm][fɔː(r)] , ['wiːkli] [rɪ'lɪdʒəs] , —

— from one , a semi - weekly political — from four , weekly Religious , —

— 从 一 , 一个 半 - 每周 政治的 — 从 四 , 每周 宗教 , —

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] , [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

and from one , a monthly journal devoted to literature ,

和 从 一 , 一个 月度 杂志 奉献 到 文学 ,

——来自一份半周刊政治杂志，——来自四份周刊宗教杂志，——以及来自一份月刊文学杂志，

& [siː] .

& c .

& c .

等等。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [bʊk] [ɔː(r)][dʒɒb] ['ɑː.fɪsɪz] .

The others are either Book or Job Offices .

这 其他的 是 任何一个 书 或者 工作 办公室 .

其余的要么是图书办事处，要么是职业介绍所。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [men] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
The number of professional men is also considerable ,
这 数字 的 专业的 男人 是 还 大量 ,

专业男性的数量也相当可观。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti]
and it is the more remarkable that so many members of the medical faculty
和 它 是 这 更多的 卓越 那 所以 许多 成员 的 这 医疗的 学院
[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [prə'vɜːbiəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'lʊbrəti] [ɒv; əv][ɪts] ['klaɪmət] .
should find employment in a city proverbial for the salubrity of its climate .
应该 寻找 就业 在 一个 城市 谚语 为了 这 健康 的 它是 气候 .

更令人惊讶的是，这么多医学系成员竟然能在以气候宜人而闻名的城市找到工作。

['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['dɪstrɪkts] ,
Situated at the point of demarcation between the upper and lower districts ,
位于 在 这 观点 的 划界 之间 这 上 和 降低 地区 ,

位于上区和下区的分界点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənətli] [ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]
it is fortunately exempt from many of the maladies which are peculiar to
它 是 幸运的是 豁免 从 许多 的 这 疾病 哪个 是 奇特 到
[bəuθ] ['riːdʒənz] .
both regions .
两个都 地区 .

幸运的是，它不受这两个地区特有的许多疾病的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəveɪtɪŋ] [ɔː'tʌmnəl] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['iːstən] [və'dʒɪniə] ,
It is neither visited by the enervating autumnal diseases of eastern Virginia ,
它 是 两者都不 到访 经过 这 使人疲惫 秋季 疾病 的 东 弗吉尼亚州 ,

这里既不受弗吉尼亚州东部那些令人衰弱的秋季疾病的侵袭，

[nɔː(r)][baɪ][ðə; ði][mɔː(r)]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪn'flæmət(ə)ri] [ə'tæks] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
nor by the more violent and inflammatory attacks which belong to the upper
也不 经过 这 更多的 暴力 和 炎症 攻击 哪个 属于 到 这 上
['kʌntri] .
country .
国家 .

也不是来自上层国家的更暴力、更具煽动性的袭击。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] , [ðæt] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [mɔː(r)] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] , [hæz; həz]
The yellow fever , that scourge of cities more populous and commercial , has
这 黄色的 发烧 , 那 祸害 的 城市 更多的 人口众多 和 商业的 , 有
['nevə(r)] [prɪ'veɪld] .
never prevailed .
绝不 最终获胜 .

黄热病曾是人口众多、商业发达城市的祸患，但从未真正流行起来。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [hæz; həz] ['nɪəli] ['trebld] [ɪn] - [j'iəz] .
The population of Richmond has nearly trebled in 30 years .
这 人口 的 里士满 有 几乎 三倍 在 - 年 .

里士满的人口在30年内增长了近三倍。

[baɪ][ðə; ði] ['sensəs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [friː] ['waɪts] ['nʌmbəd] , [ˌtuː'tuː] , -
By the census of 1800 , the free whites numbered , 2 , 837
经过 这 人口普查 的 - , 这 自由的 白人 编号 , 2 , -

根据1800年的人口普查，自由白人人数为2837人。

[sleɪvz] , [ˌtuː'tuː] , -
Slaves , 2 , 293
奴隶 , 2 , -

奴隶，2，293

[friː] ['kʌləd] [p'ɜːsənz] , - , -
Free colored persons , 6075 , 737
自由的 有色 人 , - , -

自由有色人种，6075，737

[baɪ][ðə; ði] ['sensəs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [friː] ['waɪts] [ə'maunt] to7 , -
By the census of 1830 , the free whites amounted to7 , 755
经过 这 人口普查 的 - , 这 自由的 白人 金额 to7 , -

根据1830年的人口普查，自由白人共有7755人。

[sleɪvz] , [sɪks] , -
Slaves , 6 , 349
奴隶 , 6 , -

奴隶，6，349

[friː] ['kʌləd] , [wʌn] , - , -
Free colored , 1 , 95616 , 060
自由的 有色 , 1 , - , -

免费彩色，1，95616，060

[ðə; ði] ['sevrəl] ['klɑːsɪz] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nɪəli] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['reiʃiəuz] .
The several classes have increased in nearly corresponding ratios .
这 一些 课程 有 增加 在 几乎 相应的 比率 .

各个班级的人数增长比例几乎相同。

['rɪtʃmənd] [hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [ri'prəutʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
Richmond has been frequently reproached for a want of hospitality ,
里士满 有 到过 频繁地 受责备 为了 一个 想 的 热情好客 ,

里士满经常因缺乏热情好客而受到指责。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['vɜːtʃuː] [kən'sɪsts] [ɪn] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
and if this virtue consists in unreserved and indiscriminate attention to
和 如果 这 美德 由 在 毫无保留 和 不加区分的 注意力 到
['strendʒər] [ænd; ənd] ['vɪzɪtərz] ,
strangers and visiters ,
陌生人 和 访客 ,

如果这种美德在于毫无保留、不加区别地关注陌生人和访客，

— [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'faʊndɪd] .
— the reproach is probably not altogether unfounded .
— 这 责备 是 大概 不是 共 毫无根据 .

——这种指责或许并非完全没有根据。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [wɒt]
It must be acknowledged too , that the manners and customs of what
它 必须 是 已确认 也 , 那 这 礼仪 和 海关 的 什么
[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['klɑːsɪz] ,
are called the leading classes ,
是 称为 这 领导 课程 ,

还必须承认，所谓上层阶级的礼仪和习俗，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][və'dʒɪniə] ['kærəktə(r)] , — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fræŋk] , ['sɪmp(ə)l]
are not characteristic of the old Virginia character , — which was frank , simple
是 不是 特征 的 这 老的 弗吉尼亚州 特点 , — 哪个 曾是 坦率 , 简单的
[ænd; ənd] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] .
and unostentatious .
和 朴素的 .

这与旧弗吉尼亚人的性格不符——旧弗吉尼亚人的性格坦率、朴实、不张扬。

[ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊnz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'merɪkə] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kɑːsts] [ɔː(r)] ['klɑːsɪz]
In almost all considerable towns , even in republican America , artificial castes or classes
在 几乎 全部 大量 城镇 , 甚至 在 共和党人 美国 , 人造的 种姓 或者 课程
[ɪg'zɪst] ,
exist ,
存在 ,

即使在共和制的美国，几乎所有像样的城镇都存在人为的等级或阶层。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] ['prɪnsəpli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
which are founded principally upon the possession of wealth , or the mysterious
哪个 是 创立 主要 之上 这 拥有 的 财富 , 或者 这 神秘
[rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
refinements of fashion ,
改进 的 时尚 ,

它们主要建立在财富拥有量或神秘的时尚品味之上。

[ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['refrəns] ['aɪðə(r)][tuː; tə]['mɒrəl][ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] .
and have but little reference either to moral or intellectual distinction .
和 有 但 小的 参考 任何一个 到 道德 或者 知识分子 区别 .

而且几乎没有提及道德或智力上的区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [vaɪs] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt]
It is probable that this vice of cities is one of the chief sources of that
它 是 可能 那 这 副 的 城市 是 一 的 这 首席 来源 的 那
['predʒədɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
prejudice which is felt towards them by the people of the country .
偏见 哪个 是 毛毡 向 他们 经过 这 人们 的 这 国家 .

城市中的这种恶习很可能是导致国民对城市产生偏见的主要原因之一。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [haʊ'evə(r)] ,
These remarks , however ,
这些 评论 , 然而 ,

然而，这些言论

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['senʃə(r)] [ə'pɒn] [taʊnz] — [fɔː(r); fə(r)]
are not to be construed into a sweeping censure upon towns — for
是 不是 到 是 解释 进入 一个 扫荡 谴责 之上 城镇 — 为了
[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ɔːl] [dens] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,
although in all dense populations ,
虽然 在 全部 稠密 人口 ,

不应将其解读为对城镇的全面谴责——因为尽管在所有人口稠密的地区，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['hjuːmən]
there is always a greater or less degree of human
那里 是 总是 一个 更大的 或者 较少的 程度 的 人类

人类的某些特质总是或多或少存在的。

[ɪn'fɜːməti] , — [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['iːkwəl] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd]
infirmity , — there is also an equal concentration of the more virtuous and
虚弱 , — 那里 是 还 一个 平等的 专注 的 这 更多的 有德行的 和
['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
noble qualities of our nature .
高贵 品质 的 我们的 自然 .

疾病固然存在，但我们天性中更善良、更高尚的品质也同样集中体现。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['sɒnɪt]	—	[ðə; ði]	[siː]	.
SONNET	**—**	**THE**	**SEA**	**.**
十四行诗	—	这	海	.

十四行诗——大海。

[baɪ]	[ə; eɪ]	.	[el]	.	[biː]	.	[em]	.	[diː]	.
BY	**A**	**.**	**L**	**.**	**B**	**.**	**M**	**.**	**D**	**.**
经过	一个	.	L	.	B	.	M	.	D	.

由 ALBMD 提供

[ðeəz; ðəz]	['saɪlənt]	['grændʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['baʊndləs]	[weɪst]
There's	**silent**	**grandeur**	**in**	**the**	**boundless**	**waste**
有	沉默的	宏伟	在	这	无边无际	浪费

无垠的荒芜之中蕴藏着一种静谧的宏伟。

[ɒv; əv]	['əʊʃənz]	['bʊzəm]	[wen]	[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	,
Of	**Ocean's**	**bosom**	**when**	**the**	**winds**	**are**	**still**	**,**
的	海洋的	怀	什么时候	这	风	是	仍然	,

当风平浪静时，海洋的怀抱，

[ænd; ənd]	['kwaɪət]	['bjuːti]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['muːnbiːm]	[treɪst]
And	**quiet**	**beauty**	**,**	**like**	**the**	**moonbeam**	**traced**
和	安静的	美丽	,	喜欢	这	月光	追踪

还有那静谧的美，如同月光勾勒出的轮廓

[ɪn]	['leŋθənd]	['ʃædəʊz]	[ɒn]	[sʌm; səm]	[snəʊ]	-	[klæd]	[hɪl]	;
In	**lengthened**	**shadows**	**on**	**some**	**snow**	**-**	**clad**	**hill**	**;**
在	加长	阴影	在	一些	雪	-	覆膜	爬坡道	;

在白雪皑皑的山丘上拉长的影子；

[ðeəz; ðəz]	['fɪəsə(r)]	['grændʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃeɪnlɪs]	[siː]	,
There's	**fiercer**	**grandeur**	**in**	**the**	**chainless**	**sea**	**,**
有	更凶猛	宏伟	在	这	无链	海	,

无拘无束的大海蕴藏着更加磅礴的壮丽。

[wen]	[ðə; ði]	[stɔːm]	-	['spɪrɪt]	[weiks]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[rest]	,
When	**the**	**storm**	**-**	**spirit**	**wakes**	**it**	**from**	**its**	**rest**	**,**
什么时候	这	风暴	-	精神	醒来	它	从	它是	休息	,

当风暴之灵将它从沉睡中唤醒时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haɪ]	[weɪvz]	[ɑː(r); ə(r)]	['dæʃɪŋ]	[waɪld]	[ænd; ənd]	[friː]	,
And	**the**	**high**	**waves**	**are**	**dashing**	**wild**	**and**	**free**	**,**
和	这	高的	波浪	是	帅气	荒野	和	自由的	,

巨浪汹涌澎湃，自由奔放。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[waɪt]	[fəʊm]	[ðeɪ]	[beə(r)]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[brest]	.
As	**the**	**white**	**foam**	**they**	**bear**	**upon**	**their**	**breast**	**.**
作为	这	白色的	泡沫	他们	熊	之上	他们的	胸部	.

如同它们胸前承载的白色泡沫。

[ðə; ði]	['θʌndərz]	[vɔɪs]	[ɪz]	[laʊdə]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siː]	,
The	**thunder's**	**voice**	**is**	**louder**	**on**	**the**	**sea**	**,**
这	雷声	嗓音	是	更大声	在	这	海	,

雷声在海面上比陆地上更响亮。

[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	['flæʃɪz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['wɪldə]	[gleə(r)]	,
The	**lightning**	**flashes**	**with**	**a**	**wilder**	**glare**	**,**
这	闪电	闪光灯	和	一个	更狂野	强光	,

闪电更加耀眼夺目，

[ænd; ənd]	['lændzmən]	[nəʊ]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deindʒəz]	,	[hiː; hi]	,
And	**landsmen**	**know**	**not**	**of**	**the**	**dangers**	**,**	**he**	**,**
和	乡绅	知道	不是	的	这	危险	,	他	,

而陆地上的人们却不知道其中的危险，他说道。

[huːz] [həʊm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [weɪv] , [mʌst; məst][deə(r)] ;
Whose home is on the Ocean's wave , must dare ;
谁 家 是 在 这 海洋的 海浪 , 必须 敢 ;

家在海浪之上的人，必须勇敢；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['piktʃəd] [ɪn][ɪts] ['maɪti] [rɔː(r)] ,
Yet it is pictured in its mighty roar ,
然而 它 是 如图所示 在 它是 强大的 吼 ,

然而，它却被描绘成发出震耳欲聋的咆哮声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] [struː] [ðə; ði] [rɒk] - [baʊnd] [ʃɔː(r)] .
And in the wrecks which strew the rock - bound shore .
和 在 这 残骸 哪个 胼 这 岩石 - 边界 支撑 .

还有散落在岩石海岸上的残骸。

[[piː] . -]
[p . 261]
[p . -]

[第261页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
SKETCHES OF THE HISTORY
草图 的 这 历史

历史概要

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪpəli] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɑːbəri]
And Present Condition of Tripoli , with some accounts of the other Barbary
和 展示 状况 的 硅藻土 , 和 一些 账户 的 这 其他 巴巴里
[steɪts] .
States .
各州 .

的黎波里的现状，以及其他巴巴里国家的概况。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] .
No . IV .
不 . 第四 .

第四号

['iːdʒɪpt][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [steɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts]
Egypt was then in an unsettled state , and a few details respecting its
埃及 曾是 然后 在 一个 不安的 状态 , 和 一个 很少 细节 尊重 它是
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] ,
situation may be permitted ,
情况 可能 是 允许 ,

当时的埃及局势动荡不安，因此可以略述一些有关其局势的细节。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['æbsəluːtli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] .
although not absolutely connected with the present subject .
虽然 不是 绝对地 连接 和 这 展示 主题 .

虽然与当前主题没有直接联系。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] (-) ['iːdʒɪpt][hæd; həd]
For many years previous to the invasion of the French (1797) Egypt had
为了 许多 年 以前的 到 这 入侵 的 这 法语 (-) 埃及 有
[biːn] ['nɒmɪnəli] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['pæʃə] ;
been nominally governed by a Turkish Pasha ;
到过 名义上 受统治 经过 一个 土耳其 帕夏 ;

在法国入侵（1797 年）之前的许多年里，埃及名义上一直由土耳其帕夏统治；

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒəri][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]
but the power was in reality possessed by a soldiery of a peculiar and
但 这 力量 曾是 在 现实 拥有 经过 一个 士兵 的 一个 奇特 和
[fə'mɪdəb(ə)l] ['kærəktə(r)] ,
formidable character ,
强大 特点 ,

但实际上，这股力量掌握在一支性格独特而强大的军队手中。

[huː] ['ʌndə(r)] [beɪ] [ɔː(r)] [tʃiːfs] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdi] , [ruːld] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð]
who under Beys or Chiefs chosen from their own body , ruled the country with
WHO 在下面 贝斯 或者 酋长们 选定 从 他们的 自己的 身体 , 裁决 这 国家 和
['æbsəluːt] [sweɪ] .
absolute sway .
绝对 摇摆 .

在从自身成员中选出的酋长或首领的统治下，他们以绝对的权力统治着这个国家。

[ðiːz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['mæməˌluːk] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [sleɪvz] ,
These troops were called Mamelukes , from the Arabic word signifying slaves ,
这些 军队 是 称为 马穆鲁克 , 从 这 阿拉伯 单词 表示 奴隶 ,

这些部队被称为马穆鲁克人，这个词源于阿拉伯语，意思是奴隶。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] ['biːɪŋ] [rɪ'kruːtɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]
their numbers being recruited entirely by the purchase of young men from the
他们的 数字 存在 招募 完全 经过 这 购买 的 年轻的 男人 从 这
['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [tʃeɪn] ,
regions of the Caucasian chain ,
地区 的 这 高加索人 链 ,

他们的兵力完全是通过从高加索地区购买年轻男子而招募的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɑːmz] , [ænd; ənd][æt; ət]
who were transferred to Egypt , instructed in the use of arms , and at
WHO 是 转移 到 埃及 , 指示 在 这 使用 的 武器 , 和 在
[ə; eɪ]['prɒpə(r)][eɪdʒ] [ɪn'rəʊld] ;
a proper age enrolled ;
一个 恰当的 年龄 已注册 ;

他们被转移到埃及，接受武器使用方面的指导，并在达到适当年龄后入伍；

[ðeɪ] [fɔːt] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ][ˌbwɔːnɑː'pɑːte][æz; əz][ðə; ði]
they fought entirely on horseback , and were considered by Buonaparte as the
他们 战斗 完全 在 马背 , 和 是 经过考虑的 经过 波拿巴 作为 这
['faɪnɪst]['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
finest cavalry in the world .
最好的 骑兵 在 这 世界 .

他们完全骑马作战，被波拿巴认为是世界上最优秀的骑兵。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [bɔːn] [ɪn]['iːdʒɪpt][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] ; [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ['biːɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ɪf]
No person born in Egypt could be enlisted ; and marriage being discouraged , if
不 人 出生 在 埃及 可以 是 入伍 ; 和 婚姻 存在 灰心 , 如果
[nɒt] [prə'hɪbɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
not prohibited among them ,
不是 禁止 之中 他们 ,

凡在埃及出生的人都不得入伍；而且，埃及人之间不鼓励结婚，甚至禁止结婚。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [es'priː] [diː] [kɔː(r)] .
they had no feelings which were likely to interfere with their esprit de corps .
他们 有 不 情怀 哪个 是 可能 到 干扰 和 他们的 精神 德 兵团 .

他们没有任何可能影响团队精神的情感。

[iːtʃ] [beɪ] [held] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [səb'dʒekʃn] ,
Each Bey held a particular district of the country in subjection ,
每个 贝 握住 一个 特别的 区 的 这 国家 在 隶属 ,

每个贝伊都统治着该国的特定地区，

['kiːpɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['mæməˌluːk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ,
keeping as many Mamelukes as he could purchase and maintain ,
保持 作为 许多 马穆鲁克 作为 他 可以 购买 和 维持 ,

他尽可能多地购买和饲养马穆鲁克骑兵。

['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
paying tribute to the Porte when he could not avoid it ,
付费 贡 到 这 波特 什么时候 他 可以 不是 避免 它 ,

他别无选择，只能向奥斯曼帝国致敬。

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [baɪ] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ɪn'hæbətənt] ['evri]
and supplying his expenses by wresting from the miserable inhabitants every
和 供应 他的 开支 经过 摔跤 从 这 悲惨的 居民 每一个
[θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][beə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] .
thing except the bare means of subsistence .
事物 除了 这 裸 方法 的 生存 .

他通过掠夺贫困居民的一切来维持自己的开销，除了最基本的生活必需品。

[ðə; ði] ['pæʃə] [hæd; həd] [ðʌs] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [kə'lekt] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] ,
The Pasha had thus little else to do than collect the tribute ,
这 帕夏 有 因此 小的 别的 到 做 比 收集 这 贡 ,

因此，帕夏除了收取贡品之外，几乎无事可做。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] [truːps] , [ænd; ənd][baɪ] ['fəument] [di'senʃən]
which he effected by the aid of Turkish troops , and by fomenting dissensions
哪个 他 受影响 经过 这 援助 的 土耳其 军队 , 和 经过 煽动 分歧
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [beɪ] .
among the Beys .
之中 这 贝斯 .

他借助土耳其军队的力量，并在贝伊之间挑拨离间，最终实现了这一目标。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,
The Sultan had indeed made several attempts to recover his authority ,
这 苏丹 有 的确 制成 一些 尝试 到 恢复 他的 权威 ,

苏丹确实曾多次尝试恢复他的统治权。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] -
of which the only one worthy of note was that conducted by the Capoudan
的 哪个 这 仅有的 一 值得 的 笔记 曾是 那 实施 经过 这 -
['pæʃə] [hɑː'sɑːn] [ɪn] - ,
Pasha Hassan in 1786 ,
帕夏 哈桑 在 - ,

其中唯一值得一提的是卡普丹帕夏哈桑于 1786 年进行的那次。

[wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['sketʃɪz] .
which is mentioned in the second number of these Sketches .
哪个 是 提及 在 这 第二 数字 的 这些 草图 .

这在这些草图的第二部分中有所提及。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [sək'sesf(ə)l] .
This expedition was but partially successful .
这 远征 曾是 但 部分 成功的 .

这次探险只取得了部分成功。

[ðə; ði] [beɪ] [suːn] [ri'gein, riː-][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['eksəd] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnsələns]
The Beys soon regained their power , which they exercised with additional insolence
这 贝斯 很快 恢复 他们的 力量 , 哪个 他们 锻炼 和 额外的 傲慢
[ænd; ənd][rə'pæsəti] [tə'wɔːdz] [ɔːl] ['klɑːsɪz] ;
and rapacity towards all classes ;
和 贪婪 向 全部 课程 ;

贝伊们很快恢复了权力，他们对所有阶层都更加傲慢无礼、贪婪成性；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈʌndə(r)][ˌbwɔ:nɑ:ˈpɑ:te] [ˈentəd] [ˈiːdʒɪpt] ,
and when the French under Buonaparte entered Egypt ,
和 什么时候 这 法语 在下面 波拿巴 进入 埃及 ,

当波拿巴率领的法国军队进入埃及时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒˈstensəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ɪts][ˈfɔːmə(r)]
it was ostensibly for the purpose of restoring the country to its former
它 曾是 表面上 为了 这 目的 的 恢复 这 国家 到 它是 以前的
[ˈmɑːstə(r)] , " [ðeə(r)] [ˈeɪnʃənt] [ˈælaɪ] ,
master , " their ancient ally ,
掌握 , " 他们的 古老的 盟友 ,

表面上，其目的是为了将国家归还给其以前的主人，“他们古老的盟友”，

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðʌs] [riˈvendʒ] [ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [kəˈmɪtɪd] [ɒn] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [baɪ]
" and of thus revenging the insults committed on citizens of the Republic by
" 和 的 因此 复仇 这 侮辱 坚定的 在 公民 的 这 共和国 经过
[ðə; ði] [tɪˈrænɪk(ə)l] [ˈmæməˌluːk] .
the tyrannical Mamelukes .
这 强横 马穆鲁克 .

“以此报复暴君马穆鲁克对共和国公民犯下的侮辱。”

[ðə; ði] [ɪnˈvedər] [faʊnd] [ˈtwenti] - [θriː] [beɪ] [juˈnaɪtɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv]
The invaders found twenty - three Beys united against them under the command of
这 入侵者 成立 二十 - 三 贝斯 团结的 反对 他们 在下面 这 命令 的
[ˈmʊˌrɑːd] ,
Mourad ,
穆拉德 ,

入侵者发现有二十三位贝伊在穆拉德的指挥下联合起来对抗他们。

[ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃiːfs] ; [ðeə(r)] [ˈfɔːsɪz] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd]
the most powerful of these chiefs ; their forces consisted of eight thousand
这 最多 强大的 的 这些 酋长们 ; 他们的 力量 由……组成 的 八 千
[ˈmæməˌluːk] ,
Mamelukes ,
马穆鲁克 ,

这些首领中最强大的一个；他们的军队由八千名马穆鲁克人组成，

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈærəbz][ænd; ənd][ɪˈregjələ(r)] [truːps] .
and a vast number of Arabs and irregular troops .
和 一个 广阔的 数字 的 阿拉伯人 和 不规律的 军队 .

还有大量的阿拉伯人和非正规军。

[ˌjʊərəˈpiːən] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] , [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] , [prɪˈveɪld] ,
European skill and discipline , as might have been expected , prevailed ,
欧洲的 技能 和 纪律 , 作为 可能 有 到过 预期的 , 最终获胜 ,

正如人们所预料的那样，欧洲人的技术和纪律最终取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ˈhævɪŋ] [biːn] [dɪˈfiːtɪd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈdespərət] [ˈkɒnflɪkts] , [lɒst] [ðeə(r)]
and the Beys having been defeated in several desperate conflicts , lost their
和 这 贝斯 拥有 到过 战败 在 一些 绝望的 冲突 , 丢失的 他们的
[ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;
confidence in each other ;
信心 在 每个 其他 ;

由于在几次惨烈的冲突中屡战屡败，贝伊们失去了彼此的信任；

[sʌm; səm] , [əˈmʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] [ˈmʊˌrɑːd] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tɜːrks] , [ˈʌðə(r)z] [ˈsaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ]
some , among whom was Mourad , joined the Turks , others sided with the French
一些 , 之中 谁 曾是 穆拉德 , 加入 这 土耳其人 , 其他的 侧面 和 这 法语
,
,
,

其中一些人，包括穆拉德，加入了土耳其阵营；另一些人则加入了法国阵营。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndə(r)]	[in'devə]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[ðeə(r)]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	['kʌntri]	.
and	**the**	**remainder**	**endeavored**	**to**	**maintain**	**their**	**position**	**in**	**the**	**upper**	**country**	**.**
和	这	余	努力	到	维持	他们的	位置	在	这	上	国家	.

其余的人则努力保住他们在上游地区的地位。

[wen]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪk'speld]	,	[ðə; ði]	['sʌltən]	[wɒz; wəz]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[ˌɑːr 'iː]	-
When	**the**	**French**	**had**	**been**	**expelled**	**,**	**the**	**Sultan**	**was**	**determined**	**to**	**re**	**-**
什么时候	这	法语	有	到过	被驱逐	,	这	苏丹	曾是	决定	到	关于	-

[ɪ'stæblɪʃ]	[hɪz; ɪz]	[də'mɪnjən]	[ɪn'taɪəli]	,
establish	**his**	**dominion**	**entirely**	**,**
建立	他的	统治权	完全	,

法国人被驱逐后，苏丹决心完全恢复他的统治。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['ekstəpeɪt]	[ðə; ði]	['mæməˌluːk]	,	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	.
and	**to**	**extirpate**	**the**	**Mamelukes**	**,**	**if**	**possible**	**.**
和	到	根除	这	马穆鲁克	,	如果	可能的	.

如果可能的话，彻底消灭马穆鲁克人。

[ɪn]	[pə'sjuːəns]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[plæn]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['iːtnz]	[ə'raɪv(ə)l]	,
In	**pursuance**	**of**	**this**	**plan**	**,**	**at**	**the**	**time**	**of**	**Eaton's**	**arrival**	**,**
在	追究	的	这	计划	,	在	这	时间	的	伊顿百货	到达	,

根据这项计划，在伊顿抵达时，

[ə; eɪ]	['desəlt(ə)ri]	[bʌt; bət]	['devəsteɪtɪŋ]	['wɔːfeə(r)]	[wɒz; wəz]	['kærid]	[ɒn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['tɜːkɪʃ]	[truːps]
a	**desultory**	**but**	**devastating**	**warfare**	**was**	**carried**	**on**	**between**	**the**	**Turkish**	**troops**
一个	漫无目的的	但	毁灭性的	战争	曾是	携带	在	之间	这	土耳其	军队

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[beɪ]	,
and	**those**	**of**	**the**	**Beys**	**,**
和	那些	的	这	贝斯	,

土耳其军队与贝伊军队之间爆发了零星但破坏性极强的战争。

[huː]	['ɒkjupaɪd]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[naɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊ'eɪsiːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]
who	**occupied**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**upper**	**Nile**	**and**	**the**	**oases**	**of**	**the**	**adjoining**
WHO	占领	这	银行	的	这	上	尼罗河	和	这	绿洲	的	这	相邻的

['dezət]	.
desert	**.**
沙漠	.

他们占据了尼罗河上游两岸和邻近沙漠的绿洲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第54/155页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈtʃiːftənz] [nemd] [məˈhɒməd] [ˈɛlfi] , [ðæt] [ˈhæmɪt] [hæd; həd] [ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] ,

It was with one of these Chieftains named Mahomed Elfi , that Hamet had taken refuge ,

它 曾是 和 一 的 这些 酋长们 命名 穆罕默德 艾尔菲 , 那 哈米特 有 已采取 避难所 ,

哈米特曾投奔其中一位名叫穆罕默德·埃尔菲的酋长。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [əˈbʌv] [ˈkaɪərəʊ] ,

and he was then at the village of Minieh , about one hundred and fifty miles above Cairo ,

和 他 曾是 然后 在 这 村庄 的 - , 关于 一 百 和 五十 英里 多于 开罗 ,

当时他在米涅村，距离开罗大约一百五十英里。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌrefjuˈdʒiː] - [ænd; ənd][ˈærəbz] ,

at the head of a few refugee Tripolines and Arabs ,

在 这 头 的 一个 很少 难民 - 和 阿拉伯人 ,

率领几名来自的黎波里和阿拉伯的难民，

[ˈkləʊsli] [prest] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈpæʃə] .

closely pressed by the forces of the Turkish Pasha .

密切 按下 经过 这 力量 的 这 土耳其 帕夏 .

受到土耳其帕夏军队的严密压迫。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ˈləʊə(r)] [ˈiːdʒɪpt] ,

The arrival of an American ship of war created a great sensation in Lower Egypt ,

这 到达 的 一个 美国人 船 的 战争 创建 一个 伟大的 感觉 在 降低 埃及 ,

美国军舰的到来在下埃及引起了巨大轰动。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsəːmaiz, səːˈmaiz][æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˈɒbdʒɪkts] .

and many surmises as to its objects .

和 许多 推测 作为 到 它是 对象 .

关于它的目标，人们提出了许多猜测。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɒns(ə)l] - , [æn; ən][ˈeɪb(ə)l][bʌt; bət] [ʌnˈprɪnsəpld] [mæn] ,

The French consul Drovetti , an able but unprincipled man ,

这 法语 领事 - , 一个 有能力的 但 毫无原则的 男人 ,

法国领事德罗维蒂，一个能干但毫无原则的人，

[huː] [hæz; həz] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtli] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,

who has until lately maintained a great influence in the government of Egypt ,

WHO 有 直到 最近 维持 一个 伟大的 影响 在 这 政府 的 埃及 ,

他直到最近都对埃及政府保持着巨大的影响力。

[dɪˈnaʊnst] [ˈiːtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [æz; əz] " [ˈbrɪtɪʃ] [spaɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [in'devə] [tuː; tə][ˈəʊpən][æn; ən] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmæməˌluːk] ,

denounced Eaton and his followers as " British spies who were endeavoring to open an intercourse with the Mamelukes ,

谴责 伊顿 和 他的 追随者 作为 " 英国 间谍 WHO 是 努力 到 打开 一个 交往 和 这 马穆鲁克 ,

谴责伊顿及其追随者是“试图与马穆鲁克人建立联系的英国间谍”，

" [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['evri] [dɪs'ɑːnərəbl] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðeə(r)][plænz] , [ænd; ənd][hæv; həv]
" and employed every dishonorable means to defeat their plans , and have
" 和 受雇 每一个 不光彩的 方法 到 击败 他们的 计划 , 和 有
[ðem; ðəm] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
them expelled from the country .
他们 被驱逐 从 这 国家 .

“并采取一切不光彩的手段来挫败他们的计划，并将他们驱逐出境。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haʊ'evə(r)] ['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] [ˌmɪs'sɛt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdənt] ,
They were however ably assisted by Major Misset , the British resident ,
他们 是 然而 能够 协助 经过 主要的 错位 , 这 英国 居民 ,

然而，他们得到了英国驻地官员米塞特少校的有力协助。

[tuː; tə] [huːm] ['iːtn] ['kærid] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm] [sɜː(r)]
to whom Eaton carried letters of recommendation from Sir
到 谁 伊顿 携带 信件 的 推荐 从 先生
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [bɔːl] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːltə] .
Alexander Ball , Governor of Malta .
亚历山大 球 , 州长 的 马耳他 .

伊顿向他带来了马耳他总督亚历山大·鲍尔爵士的推荐信。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [spent] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ðeɪ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [rəu'zetə] , [weə(r)] ['hævɪŋ]
After a few days spent at Alexandria they sailed for Rosetta , where having
后 一个 很少 天 花费 在 亚历山大 他们 航行 为了 罗塞塔 , 在哪里 拥有
[ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
engaged a boat ,
已订婚的 一个 船 ,

在亚历山大港待了几天后，他们乘船前往罗塞塔，在那里租了一艘船。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] [ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .
they arrived at Cairo on the 8th of December .
他们 到达的 在 开罗 在 这 8th 的 十二月 .

他们于12月8日抵达开罗。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənətli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['dɒktə(r)] - ,
To this place they were fortunately accompanied by Doctor Mendrici ,
到 这 地方 他们 是 幸运的是 伴随 经过 医生 - ,

幸运的是，他们有门德里奇医生陪同前往此地。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [wɪð] [huːm] ['iːtn] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntɪmət] [æt; ət] ['tjuːnɪs] ,
an Italian with whom Eaton had been intimate at Tunis ,
一个 意大利语 和 谁 伊顿 有 到过 亲密的 在 突尼斯 ,

伊顿在突尼斯时曾与一位意大利人有过亲密关系。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃə] ;
and who was then physician to the Pasha ;
和 WHO 曾是 然后 医生 到 这 帕夏 ;

他当时是帕夏的医生；

[hiː; hi] [pruːvd] ['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [lait] ,
he proved very serviceable in representing their objects in the true light ,
他 已证实 非常 可用 在 代表 他们的 对象 在 这 真的 光 ,

他在如实展现他们的目标方面表现出色。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌkauntə'rækt] [ðə; ði] ['ɑːtifis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɒns(ə)l] .
and in counteracting the artifices of the French consul .
和 在 抵消 这 诡计 的 这 法语 领事 .

并反制法国领事的诡计。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] - ,
The Turkish Viceroy of Egypt at that time was Koorsheed ,
这 土耳其 总督 的 埃及 在 那 时间 曾是 - ,

当时的土耳其埃及总督是库尔希德。

[huː] [ˈɑːftəwədz] (- - [θriː]) [æz; əz] [ˈpæʃə] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈriəmɔː-] ,

who afterwards (1821 - 3) as Pasha of the Morea ,

WHO 然后 (- - 3) 作为 帕夏 的 这 莫雷亚 ,

后来（1821-1823年）担任摩里亚帕夏，

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈbaɪrənz] [əʊld] [frend] [ˈæli] [ˈpæʃə] [ɒv; əv][ælˈbeɪniə] ,

distinguished himself by the defeat and destruction of Lord Byron's old friend Ali Pasha of Albania ,

杰出的 他自己 经过 这 击败 和 破坏 的 主 拜伦的 老的 朋友 阿里 帕夏 的 阿尔巴尼亚 ,

他因击败并摧毁拜伦勋爵的老朋友阿尔巴尼亚国王阿里帕夏而声名鹊起。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːks] , [æt; ət][ɪts] [kəˈmensmənt] ;

and by his efforts to put down the insurrection of the Greeks , at its commencement ;

和 经过 他的 努力 到 放 向下 这 起义 的 这 希腊人 , 在 它是 开始 ;

以及他为镇压希腊人起义所做的努力；

[məˈhɔmit] [ˈæli] , [huː] [hæz; həz] [sɪns] [ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

Mahomet Ali , who has since risen to supreme power in the country ,

穆罕默德 阿里 , WHO 有 自从 升起 到 最高 力量 在 这 国家 ,

此后，穆罕默德·阿里崛起成为该国最高领导人。

[wɒz; wəz] [ðen] [ˈmɪəli] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ælˈbeɪniən] [truːps] .

was then merely the commander of the Albanian troops .

曾是 然后 仅仅 这 指挥官 的 这 阿尔巴尼亚语 军队 .

当时他只是阿尔巴尼亚军队的指挥官。

- [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈiːtn] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [haɪ] [ˈmaɪndɪd][mæn] ;

Koorsheed is represented by Eaton as an intelligent and really high minded man ;

- 是 代表 经过 伊顿 作为 一个 聪明的 和 真的 高的 有思想 男人 ;

伊顿将库尔希德描绘成一个聪明且思想高尚的人；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [truː] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrendʒər] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [baɪ] - [ænd; ənd] [ˌmɪsˈsɛt] ,

and after the true objects of the strangers had been made known to him by Mendrici and Misset ,

和 后 这 真的 对象 的 这 陌生人 有 到过 制成 已知 到 他 经过 - 和 错位 ,

在门德里奇和米塞特向他揭示了陌生人的真实目的之后，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][ɡrɑːnt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntəvjuː] ,

he did not hesitate to grant them a private interview ,

他 做过 不是 犹豫 到 授予 他们 一个 私人的 面试 ,

他毫不犹豫地接受了他们的单独会谈。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] .

which took place on the 9th of December .

哪个 采取 地方 在 这 9th 的 十二月 .

事件发生在12月9日。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːtn] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wel] , [ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [səʊ][fɑː(r)][ɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃə] ,

In it Eaton played his part well , and succeeded so far in interesting the Pasha ,

在 它 伊顿 玩 他的 部分 出色地 , 和 成功了 所以 远的 在 有趣的 这 帕夏 ,

伊顿在片中表现出色，到目前为止成功地引起了帕夏的兴趣。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] ['hæmɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
that he agreed to assist him in his efforts to detach Hamet from the
那 他 同意 到 协助 他 在 他的 努力 到 分离 哈米特 从 这
['mæməˌluːk] ,
Mamelukes ,
马穆鲁克 ,

他同意协助他将哈米特从马穆鲁克人手中解救出来。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] [hɪm'self] , [baɪ] ['eni] ['əʊpən] [ækt] [ɪn] ['kɒnsət]
provided the Prince should not have compromised himself , by any open act in concert
假如 这 王子 应该 不是 有 受损 他自己 , 经过 任何 打开 行为 在 音乐会
[wɪð] [ðəʊz] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
with those rebels .
和 那些 叛军 .

前提是王子不应公开与那些叛军勾结，做出任何有损自身形象的行为。

['iːtn] [hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'spætʃ] ['mesndʒər] [tuː; tə] ['hæmɪt] , [frɒm; frəm] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
Eaton had previously despatched messengers to Hamet , from Alexandria ,
伊顿 有 之前 已派送 信使 到 哈米特 , 从 亚历山大 ,
[rəu'zetə] [ænd; ənd] ['kaɪərəʊ] ,
Rosetta and Cairo ,
罗塞塔 和 开罗 ,

伊顿此前曾从亚历山大、罗塞塔和开罗向哈米特派遣信使。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] ; [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]
directing him to proceed to Alexandria ; and since his arrival at the capital
导演 他 到 继续 到 亚历山大 ; 和 自从 他的 到达 在 这 首都
,
,
,

指示他前往亚历山大；自从他抵达首都以来，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɔːmə(r)] [haɪ] ['ɒfɪsəz] ,
he had discovered three of the Prince's former high officers ,
他 有 发现 三 的 这 王子的 以前的 高的 警官 ,

他发现了王子的三位前高级官员，

[huː] [geɪv] [hɪm] [mɔː(r)] ['mɪnɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['maːstəz] ['sɜːkəmstənsɪz] .
who gave him more minute information as to their master's circumstances .
WHO 给予 他 更多的 分钟 信息 作为 到 他们的 硕士学位 情况 .

他们向他提供了有关他们主人情况的更详细信息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mæməˌluːk] ,
There were great difficulties , not only in detaching him from the Mamelukes ,
那里 是 伟大的 困难 , 不是 仅有的 在 分离 他 从 这 马穆鲁克 ,

不仅将他从马穆鲁克人手中解救出来困难重重，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'fekt] .
but even in communicating with him to any effect .
但 甚至 在 沟通 和 他 到 任何 影响 .

但即使与他沟通也毫无效果。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ,
The war between the two parties in Egypt was one of extermination ,
这 战争 之间 这 二 各方 在 埃及 曾是 一 的 灭绝 ,

埃及双方之间的战争是一场灭绝战争。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
and from the characters of the combatants on both sides ,
和 从 这 人物 的 这 战斗人员 在 两个都 侧面 ,

从双方参战者的性格来看，

['naɪðə(r)] ['pa:spɔ:t] [nɔː(r)][flægz][ɒv; əv] [truːs] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [mʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə]
neither passports nor flags of truce were likely to afford much protection to
两者都不 护照 也不 旗帜 的 休战 是 可能 到 买得起 很多 保护 到
[ðeə(r)] ['beərəz] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
their bearers ; moreover ,
他们的 持有者 ; 而且 ,

护照和休战旗帜都不太可能为持有者提供多少保护；此外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['ɛlfi] [beɪ] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd]
it was very improbable that Elfi Bey would suffer a person so well acquainted
它 曾是 非常 不太可能 那 艾尔菲 贝 会 遭受 一个 人 所以 出色地 熟人
[wɪð] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][æz; əz] ['hæmɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,
with his strength and his plans as Hamet must have been ,
和 他的 力量 和 他的 计划 作为 哈米特 必须 有 到过 ,

埃尔菲·贝不太可能会遭受像哈米特这样对他实力和计划都非常了解的人的伤害。

[tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
to quit his encampment and go among his enemies .
到 辞职 他的 营地 和 去 之中 他的 敌人 .

他离开营地，前往敌人那里。

[ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [ə'merɪkən] [haʊ'evə(r)] [ig'zə:tid] [hɪm'self] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['fɑːðə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz]
The enterprising American however exerted himself to obtain farther demonstrations
这 进取 美国人 然而 施加 他自己 到 获得 更远 示威游行
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæʃə] ,
from the Pasha ,
从 这 帕夏 ,

然而，这位雄心勃勃的美国人竭尽全力从帕夏那里获得进一步的演示，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə'genst] ['trɪpəli] ,
and to have every thing in readiness to proceed against Tripoli ,
和 到 有 每一个 事物 在 准备就绪 到 继续 反对 硅藻土 ,

做好一切准备，随时进攻的黎波里。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['hæmɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
in case he should get Hamet into his power .
在 案件 他 应该 得到 哈米特 进入 他的 力量 .

万一他能将哈米特纳入自己的掌控之中呢。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði][ˌrefju'dʒiː] - , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ri'kru:ts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He sought out the refugee Tripolines , and enlisted recruits for the
他 寻求 出去 这 难民 - , 和 入伍 新兵 为了 这
['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['prɪnsəpli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fræŋks] ,
contemplated expedition , principally among the Franks ,
思考 远征 , 主要 之中 这 弗兰克斯 ,

他找到了流亡的黎波里人，并为计划中的远征招募了人员，主要招募对象是法兰克人。

[[piː] . -]
[p . 262]
[p . -]

[第262页]

[griːks] [ænd; ənd] ['levənˌtaɪn] ;
Greeks and Levantines ;
希腊人 和 黎凡特人 ;

希腊人和黎凡特人；

[wʌn][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][hɪz; ɪz] [braɪbz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɪð]
1 he also distributed his bribes among the officers of the Court with
1 他 还 分布式 他的 贿赂 之中 这 警官 的 这 法庭 和

[səʊ] [mʌtʃ] [ˌlɪbə'ræləti][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ,
so much liberality and discretion ,
所以 很多 自由主义 和 审慎 ，

1. 他还非常慷慨、谨慎地将贿赂分发给朝廷官员。

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃə] [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
that at a second audience with the Pasha on the 16th of December ,
那 在 一个 第二 观众 和 这 帕夏 在 这 16th 的 十二月 ，

在12月16日与帕夏的第二次会面中，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [ænd; ənd]['letə(r)][ɒv; əv] ['æmnəsti]
he succeeded in obtaining from him a passport and letter of amnesty
他 成功了 在 获得 从 他 一个 护照 和 信 的 大赦

[fɔː(r); fə(r)] ['hæmɪt] ,
for Hamet ,
为了 哈米特 ，

他成功地从他那里为哈米特弄到了护照和特赦信。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [baɪ] ['trʌsti] ['mesndʒər] .
which were immediately despatched by trusty messengers .
哪个 是 立即地 已派送 经过 可靠 信使 .

这些信件立即由可靠的信使送达。

[wʌn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] ['tɜːki] , [ɑː(r); ə(r)] [tɜːmd]
1 The natives of Europe , except those of Greece and Turkey , are termed
1 这 本地人 的 欧洲 ， 除了 那些 的 希腊 和 火鸡 ， 是 称为

[fræŋks] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;
Franks in the East ;
弗兰克斯 在 这 东方 ；

1. 除希腊和土耳其以外的欧洲土著居民，在东方被称为法兰克人；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['levənˌtaɪn] .
and their descendants are called Levantines .
和 他们的 后代 是 称为 黎凡特人 .

他们的后裔被称为黎凡特人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - , ['iːtn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['hæmɪt] ,
At length on the 8th of January 1805 , Eaton received a letter from Hamet ,
在 长度 在 这 8th 的 一月 - ， 伊顿 已收到 一个 信 从 哈米特 ，

1805年1月8日，伊顿终于收到了哈米特的来信。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɜːst] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'siːd] [də'rektli] [tuː; tə]
in reply to his first from Cairo , stating that he would proceed directly to
在 回复 到 他的 第一的 从 开罗 ， 声明 那 他 会 继续 直接地 到

[ˌælɪg'zɑːndriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

他回复开罗的第一封信时表示，他将直接前往亚历山大。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] ,
On receipt of this , the American without delay set off for the latter place ,
在 收据 的 这 ， 这 美国人 没有 延迟 放 离开 为了 这 后者 地方 ，

收到此信后，这位美国人立即动身前往后者。

[weə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ,
where on his arrival he found a second letter from the Prince ,
在哪里 在 他的 到达 他 成立 一个 第二 信 从 这 王子 ，

他到达目的地后，发现王子寄来的第二封信。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ]
expressing his unwillingness to trust himself alone in the power of the Turkish
表达 他的 不情愿 到 相信 他自己 独自的 在 这 力量 的 这 土耳其
['pæʃə] ;
Pasha ;
帕夏 ;

表示他不愿意仅仅依靠土耳其帕夏的权力；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
and making an appointment with him on the borders of the province of
和 制作 一个 预约 和 他 在 这 边界 的 这 省 的
- ,
Fayoom ,
- ,

并与他在法尤姆省边界处约定会面。

[nɪə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['læbərɪnθ] [ænd; ənd] [leɪk] [ɒv; əv] - .
near the site of the celebrated Labyrinth and Lake of Mæris .
靠近 这 地点 的 这 著名 迷宫 和 湖 的 - .

靠近著名的迷宫和梅里斯湖遗址。

['iːtn] ['ɪnstəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] 22d ,
Eaton instantly determined to seek him there , and accordingly set out on the 22d ,
伊顿 即刻 决定 到 寻找 他 那里 , 和 因此 放 出去 在 这 22d ,

伊顿立即决定去那里寻找他，于是于22日出发。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][lef'tenənt, luː't-] [mæn] [ænd; ənd] [bleɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgəs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eskɔːt]
accompanied by Lieutenants Mann and Blake of the Argus , and an escort
伴随 经过 中尉 曼恩 和 布莱克 的 这 阿格斯 , 和 一个 护送
[ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] [men] .
of twenty - three men .
的 二十 - 三 男人 .

由《阿格斯报》的曼恩中尉和布莱克中尉陪同，并有二十三名护卫队员。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [laɪnz]
At the close of the next day , the party were arrested at the Turkish lines
在 这 关闭 的 这 下一个 天 , 这 派对 是 被捕 在 这 土耳其 线条
[nɪə(r)] [deɪmənaʊr] ,
near Damanhour ,
靠近 达曼胡尔 ,

第二天傍晚，该团伙在达曼胡尔附近的土耳其防线上被捕。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] , [weə(r)] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] , [ə; eɪ] [fɪəs]
about seventy miles from Alexandria , where the officer in command , a fierce
关于 七十 英里 从 亚历山大 , 在哪里 这 官 在 命令 , 一个 凶猛的
[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['feləʊ] ,
and savage fellow ,
和 野蛮的 同伴 ,

距离亚历山大港约七十英里，那里的指挥官是个凶狠残暴的人。

[wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['hɑːʃnəs] [ðiːz] ['strendʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
was at first inclined to treat with some harshness these strangers who were
曾是 在 第一的 倾斜 到 对待 和 一些 严厉 这些 陌生人 WHO 是
['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ɑːmd] [ə'tendənts] ,
passing through the country with a body of armed attendants ,
通过 通过 这 国家 和 一个 身体 的 武装 服务员 ,

起初，他倾向于以较为严厉的态度对待这些带着武装随从途经此地的陌生人。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː] ['pæʃə] .
in search of a refugee Pasha .
在 搜索 的 一个 难民 帕夏 .

寻找难民帕夏。

[bʌt; bət]	['iːtn]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	['teɪkən]	[ˌʌnə'weəz]	;	[hiː; hi]	['flætəd]	[ðə; ði]	[tɜːrks]	['vænəti]	,
But	**Eaton**	**was**	**never**	**taken**	**unawares**	**;**	**he**	**flattered**	**the**	**Turk's**	**vanity**	**,**
但	伊顿	曾是	绝不	已采取	不知情	;	他	受宠若惊	这	土耳其的	虚荣	,

但伊顿从未措手不及；他奉承了土耳其人的虚荣心。

[baɪ]	['kɒmplimentɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mɪlətri]	['vɪdʒɪləns]	[ænd; ənd]	['dɪsəplɪn]	,	[ænd; ənd]	['ʃəʊɪŋ]	[hɪm]	[ðə; ði]	['vaɪsˌrɔɪz]	['pɑːspɔːt]	,
by	**complimenting**	**his**	**military**	**vigilance**	**and**	**discipline**	**,**	**and**	**showing**	**him**	**the**	**Viceroy's**	**passport**	**,**
经过	赞美	他的	军队	警觉	和	纪律	,	和	显示	他	这	总督的	护照	,

通过赞扬他的军事警惕性和纪律性，并向他出示总督的护照，

[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['prez(ə)nt]	,	[wɪtʃ]	[sɪ'kjʊəd]	[rɪ'spekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
gave	**him**	**a**	**handsome**	**present**	**,**	**which**	**secured**	**respect**	**for**	**it**	**.**
给予	他	一个	英俊的	展示	,	哪个	安全	尊重	为了	它	.

他送给他一份贵重的礼物，这赢得了他的尊重。

[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	['biːɪŋ]	['sɔfənd]	[baɪ]	[ðiːz]	[miːnz]	,	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['streɪndʒərz]	['stɔːri]
The	**commander**	**being**	**softened**	**by**	**these**	**means**	**,**	**listened**	**to**	**the**	**stranger's**	**story**
这	指挥官	存在	软化	经过	这些	方法	,	听着	到	这	陌生人的	故事

,
,
,

指挥官被这些话软化了，听了陌生人的故事。

[ænd; ənd]	[ˌɪntrə'djuːst]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['ærəb]	[tʃiːf]	[huː]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[njuː]	['hæmɪt]	[wel]	,
and	**introduced**	**a**	**young**	**Arab**	**Chief**	**who**	**declared**	**that**	**he**	**knew**	**Hamet**	**well**	**,**
和	介绍	一个	年轻的	阿拉伯	首席	WHO	声明	那	他	知道	哈米特	出色地	,

并介绍了一位年轻的阿拉伯酋长，这位酋长声称自己很了解哈米特。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[brɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	[ɪn]	[ten]	[deɪz]	.
and	**would**	**bring**	**him**	**to**	**the**	**spot**	**in**	**ten**	**days**	**.**
和	会	带来	他	到	这	点	在	十	天	.

十天后，他会把他带到现场。

[ə'rendʒmənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ærəb]	[wɒz; wəz]	[dɪ'spætʃ]	[tuː; tə]	-	,	['iːtn]	[ə'griːɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪs'mɪs]	[hɪz; ɪz]	['eskɔːt]
Arrangements	**were**	**made**	**by**	**which**	**the**	**Arab**	**was**	**despatched**	**to**	**Fayoom**	**,**	**Eaton**	**agreeing**	**to**	**dismiss**	**his**	**escort**
安排	是	制成	经过	哪个	这	阿拉伯	曾是	已派送	到	-	,	伊顿	同意	到	解雇	他的	护送

,
,
,

双方达成协议，将那名阿拉伯人送往法尤姆，伊顿同意解散他的护卫人员。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[æt; ət]	[deɪmənaʊr]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['sɜːvənts]	,	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ə'raɪvd]
and	**to**	**remain**	**at**	**Damanhour**	**,**	**with**	**the**	**officers**	**and**	**their**	**servants**	**,**	**until**	**the**	**Prince**	**arrived**
和	到	保持	在	达曼胡尔	,	和	这	警官	和	他们的	仆人	,	直到	这	王子	到达的

.
.
.

并留在达曼胡尔，与官员和仆人一起，直到王子到来。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðiːz]	['prɒmɪsɪz]	,	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[ə'griːəb(ə)l]	:
Notwithstanding	**these**	**promises**	**,**	**the**	**situation**	**of**	**the**	**Americans**	**was**	**by**	**no**	**means**	**agreeable**	**:**
虽然	这些	承诺	,	这	情况	的	这	美国人	曾是	经过	不	方法	同意	:

尽管做出了这些承诺，但美国人的处境远非令人满意：

[ðə; ði]	[tɜːk]	['evɪdəntli]	[ˌmis'trʌst]	[ðem; ðəm]	;	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kləʊsli]	['gɑːdɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['deɪli]	['witnis]	[ækts]	[ɒv; əv]	['bɑːbərəs]	['kruːəlti]	,
the	**Turk**	**evidently**	**mistrusted**	**them**	**;**	**they**	**were**	**closely**	**guarded**	**,**	**and**	**they**	**daily**	**witnessed**	**acts**	**of**	**barbarous**	**cruelty**	**,**
这	土耳其人	显然	不信任	他们	；	他们	是	密切	守卫	，	和	他们	日常的	目击者	行为	的	野蛮	残酷	，

土耳其人显然不信任他们；他们受到严密看守，并且每天都目睹野蛮残暴的行为。

[wɪtʃ]	[ɪm'prest]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[prə'siːdɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	['kɔːʃ(ə)n]	.
which	**impressed**	**on**	**them**	**the**	**necessity**	**of**	**proceeding**	**with**	**the**	**utmost**	**caution**	**.**
哪个	印象深刻	在	他们	这	必要性	的	进行中	和	这	极致	警告	.

这让他们深刻认识到必须极其谨慎地行事。

['hævɪŋ]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[sə'spekt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	['hɪd(ə)n]	[kɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['vɪdʒɪləns]	,	['iːtn]	['saʊndɪd]	[ðə; ði]	[tɜːk]	,
Having	**reason**	**to**	**suspect**	**that**	**there**	**was**	**some**	**hidden**	**cause**	**for**	**this**	**vigilance**	**,**	**Eaton**	**sounded**	**the**	**Turk**	**,**
拥有	原因	到	怀疑	那	那里	曾是	一些	隐	原因	为了	这	警觉	，	伊顿	听起来	这	土耳其人	，

伊顿有理由怀疑这种警惕背后隐藏着某种原因，于是他向土耳其人发出了警报。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[biːn]	['tæmpərɪŋ]	[wɪð]	[hɪm]	,
and	**finally**	**discovered**	**that**	**Drovetti**	**had**	**been**	**tampering**	**with**	**him**	**,**
和	最后	发现	那	-	有	到过	篡改	和	他	，

最终发现德罗韦蒂一直在篡改他的数据。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['instigeit]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ækts]	[ɒv; əv]	['vaɪələns]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	.
and	**had**	**instigated**	**him**	**to**	**acts**	**of**	**violence**	**against**	**them**	**.**
和	有	煽动	他	到	行为	的	暴力	反对	他们	.

并唆使他对他们实施暴力行为。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒn]	[ðə; ði]	6th	[ɒv; əv]	['februəri]	,	['hæmɪt]	['æktʃuəli]	[ə'raɪvd]	,	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[ɒv; əv]	['fɔːti]	[p'ɜːsənz]	.
At	**length**	**on**	**the**	**6th**	**of**	**February**	**,**	**Hamet**	**actually**	**arrived**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**suite**	**of**	**forty**	**persons**	**.**
在	长度	在	这	6th	的	二月	，	哈米特	实际上	到达的	，	伴随	经过	一个	套房	的	四十	人	.

最终，在2月6日，哈米特终于抵达，随行的还有四十名随从。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	['iːtnz]	[fɜːst]	['lɛtəz]	[frɒm; frəm]	[ˌælɪg'zɑːndriə]	[ænd; ənd]	['kaɪərəʊ]	,
As	**soon**	**as**	**he**	**had**	**received**	**Eaton's**	**first**	**letters**	**from**	**Alexandria**	**and**	**Cairo**	**,**
作为	很快	作为	他	有	已收到	伊顿百货	第一的	信件	从	亚历山大	和	开罗	，

他一收到伊顿从亚历山大和开罗寄来的第一批信件，

[hiː; hi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[ˌprɔpə'ziʃənz]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
he	**determined**	**to**	**accept**	**the**	**propositions**	**contained**	**in**	**them**	**,**
他	决定	到	接受	这	命题	包含	在	他们	，

他决定接受其中所包含的主张。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	[ɪ'luːdɪŋ]	[ðə; ði]	['vɪdʒɪləns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mæməˌluːk]	[frendz]	,	[hiː; hi]	[ɪ'skeɪpt]	[tuː; tə]	-	;
and	**having**	**succeeded**	**in**	**eluding**	**the**	**vigilance**	**of**	**his**	**Mameluke**	**friends**	**,**	**he**	**escaped**	**to**	**Fayoom**	**;**
和	拥有	成功了	在	逃避	这	警觉	的	他的	马穆鲁克	朋友们	，	他	逃脱	到	-	；

他成功躲过了马穆鲁克朋友的监视，逃到了法尤姆；

[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	['kɒpiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːʃəz]	['letə(r)]	[ɒv; əv]	['æmnəsti]	,	[nɒt]	[wʌn]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[hɪm] ;
of	**four**	**copies**	**of**	**the**	**Pasha's**	**letter**	**of**	**amnesty**	**,**	**not**	**one**	**had**	**reached**	**him ;**
的	四	副本	的	这	帕夏的	信	的	大赦	，	不是	一	有	达到	他 ；

帕夏的四份特赦信副本中，没有一份送到他手中；

[ðə; ði]	['mesndʒər]	['hævɪŋ]	[biːn]	[siːzd]	[ænd; ənd]	[ɪm'prɪznd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[beɪ]	.
the	**messengers**	**having**	**been**	**seized**	**and**	**imprisoned**	**by**	**the**	**Bey**	**.**
这	信使	拥有	到过	查获	和	被监禁	经过	这	贝	.

信使们被贝伊抓获并监禁。

[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	['iːtn]	[set]	[ɒf]	[wɪð]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌælɪg'zɑːndriə]	.
On	**the**	**day**	**after**	**his**	**arrival**	**Eaton**	**set**	**off**	**with**	**him**	**for**	**Alexandria**	**.**
在	这	天	后	他的	到达	伊顿	放	离开	和	他	为了	亚历山大	.

伊顿抵达后的第二天就和他一起动身前往亚历山大港。

[ɒn]	[ə'raɪvɪŋ]	[æt; ət]	[ðæt]	[pleɪs]	[ðə; ði]	['tɜːkɪʃ]	['ædmərəl]	,	[huːz]	[ɔː'θɒrəti]	[wɒz; wəz]	['pærəmaʊnt]	,
On	**arriving**	**at**	**that**	**place**	**the**	**Turkish**	**Admiral**	**,**	**whose**	**authority**	**was**	**paramount**	**,**
在	抵达	在	那	地方	这	土耳其	上将	，	谁	权威	曾是	派拉蒙	，

到达那里后，拥有至高无上权力的土耳其海军上将

[rɪ'fjuːzd]	[əd'mɪt(ə)ns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːloʊərz]	,
refused	**admittance**	**to**	**the**	**Prince**	**and**	**his**	**followers**	**,**
拒绝	准入	到	这	王子	和	他的	追随者	，

拒绝王子及其随从入内。

[ænd; ənd]	[dɪ'kleəd]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[nɒt]	[ə'laʊɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ɪm'bɑːk]	[frɒm; frəm]	['eni]	[i'dʒɪpʃn]	[pɔːt]	.
and	**declared**	**his**	**intention**	**of**	**not**	**allowing**	**them**	**to**	**embark**	**from**	**any**	**Egyptian**	**port**	**.**
和	声明	他的	意图	的	不是	允许	他们	到	启程	从	任何	埃及人	港口	.

并宣布他不会允许他们从任何埃及港口登船。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	-	[in'triːg, 'in-]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	[pruːvd]	[veɪn] ,
This	**was**	**also**	**the**	**consequence**	**of**	**Drovetti's**	**intrigues**	**;**	**but**	**the**	**refusal**	**proved**	**vain ,**
这	曾是	还	这	结果	的	-	阴谋	；	但	这	拒绝	已证实	徒劳 ，

这也是德罗韦蒂阴谋诡计的后果；但拒绝最终徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɔːl'redi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[prə'siːd]	[baɪ]	[lænd]	,
for	**it**	**had**	**been**	**already**	**determined**	**that**	**the**	**expedition**	**should**	**proceed**	**by**	**land**	**,**
为了	它	有	到过	已经	决定	那	这	远征	应该	继续	经过	土地	，

因为探险队已经决定要走陆路。

[æt; ət]	[liːst]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[dɜːn]	,
at	**least**	**as**	**far**	**as**	**Derne**	**,**
在	至少	作为	远的	作为	德尔内	，

至少到德尔内一带，

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[kiːp]	[tə'geðə(r)]	[ðə; ði]	['ærəbz]	[huːm]	[ðeɪ]	[mait]	[fɜːst]	[ɪn'geɪdʒ]	,
in	**order**	**to**	**keep**	**together**	**the**	**Arabs**	**whom**	**they**	**might**	**first**	**engage**	**,**
在	命令	到	保持	一起	这	阿拉伯人	谁	他们	可能	第一的	从事	，

为了维系他们可能首先与之交战的阿拉伯人的团结，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'kruːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[traɪbz]	[ɪn'kaʊntəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	.
and	**to**	**recruit**	**from**	**the**	**tribes**	**encountered**	**on**	**the**	**way**	**.**
和	到	招募	从	这	部落	遭遇	在	这	方式	.

并向沿途遇到的部落招募人员。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	[wɪtʃ]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['iːtnz]	['hɑːdɪˌhʊd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌʌndə'teɪkən]	.
This	**was**	**a**	**project**	**which**	**none**	**but**	**a**	**man**	**of**	**Eaton's**	**hardihood**	**would**	**have**	**undertaken**	**.**
这	曾是	一个	项目	哪个	没有任何	但	一个	男人	的	伊顿百货	坚韧	会	有	已	.

只有像伊顿这样意志坚定的人才会承担这样的项目。

[ðə; ði]	['dɪstəns]	[tuː; tə]	[dɜːn]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[liːst]	[sɪks]	['hʌndrəd]	[maɪlz]	,	[θruː]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['desələt]	['riːdʒən]	,
The	**distance**	**to**	**Derne**	**was**	**at**	**least**	**six**	**hundred**	**miles**	**,**	**through**	**a**	**most**	**desolate**	**region**	**,**
这	距离	到	德尔内	曾是	在	至少	六	百	英里	,	通过	一个	最多	荒凉	地区	,

到德尔讷的距离至少有六百英里，途经一片极其荒凉的地区。

[ɪn'hæbɪtɪd]	['əʊnli]	[baɪ]	['wɒndərɪŋ]	[bɑːr'beriənz]	,	[weə(r)]	[sə'plaɪz]	[ɒv; əv]	[fuːd]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	;
inhabited	**only**	**by**	**wandering**	**barbarians**	**,**	**where**	**supplies**	**of**	**food**	**and**	**even**	**of**	**water**	**were**	**uncertain**	**;**
有人居住的	仅有的	经过	漫游	野蛮人	,	在哪里	补给品	的	食物	和	甚至	的	水	是	不确定	;

那里只有四处游荡的蛮族居住，食物甚至水的供应都不稳定；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[p'ɜːsənz]	[wɪð]	[huːm]	,	[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	[fjuː]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌʌnə'kweɪntɪd]	;
and	**he**	**was**	**to**	**be**	**accompanied**	**by**	**persons**	**with**	**whom**	**,**	**except**	**a**	**few**	**,**	**he**	**was**	**unacquainted**	**;**
和	他	曾是	到	是	伴随	经过	人	和	谁	,	除了	一个	很少	,	他	曾是	不熟悉的	;

陪同他出行的人，除了少数几个人之外，他都不认识。

[p'ɜːsənz]	['lɔːləs]	[ænd; ənd]	['feɪθləs]	,	[huː]	[heit]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['dɪfrəns]	[ɒv; əv]	[kriːd]	,
persons	**lawless**	**and**	**faithless**	**,**	**who**	**hated**	**him**	**for**	**his**	**difference**	**of**	**creed**	**,**
人	无法无天	和	不忠	,	WHO	憎恨	他	为了	他的	不同之处	的	信条	,

那些无法无天、背信弃义的人，因为信仰不同而憎恨他。

[ænd; ənd]	[huː]	[mait]	[wel]	[biː; bi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	['redi]	[tuː; tə]	['sækrɪfaɪs]	[hɪm]	[æt; ət]	['eni]	['məʊmənt]	,
and	**who**	**might**	**well**	**be**	**supposed**	**ready**	**to**	**sacrifice**	**him**	**at**	**any**	**moment**	**,**
和	WHO	可能	出色地	是	据称	准备好	到	牺牲	他	在	任何	片刻	,

而且他们随时都可能准备牺牲他，

['aɪðə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	,	[ɔː(r)]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[hɪz; ɪz]	['prɒpəti]	[ænd; ənd]	[ɑːmz]	.
either	**under**	**the**	**influence**	**of**	**passion**	**,**	**or**	**in**	**order**	**to**	**obtain**	**his**	**property**	**and**	**arms**	**.**
任何一个	在下面	这	影响	的	热情	,	或者	在	命令	到	获得	他的	财产	和	武器	.

要么是出于激情，要么是为了获取他的财产和武器。

[ðɪs]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	['biːɪŋ]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ɒn]	,	['hæmɪt]	[prə'siːdid]	[ə'baʊt]	['θɜːti]	[maɪlz]	[west]	[ɒv; əv]	[ˌælɪg'zɑːndriə]	,
This	**expedition**	**being**	**determined**	**on**	**,**	**Hamet**	**proceeded**	**about**	**thirty**	**miles**	**west**	**of**	**Alexandria**	**,**
这	远征	存在	决定	在	,	哈米特	继续	关于	三十	英里	西方	的	亚历山大	,

这次探险计划确定后，哈米特向亚历山大港以西约三十英里处进发。

[ænd; ənd]	[ɪ'stæblɪʃt]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[siː]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['ærəbz]	['taʊə(r)]	,
and	**established**	**himself**	**at**	**a**	**place**	**near**	**the**	**sea**	**called**	**the**	**Arab's**	**tower**	**,**
和	已确立的	他自己	在	一个	地方	靠近	这	海	称为	这	阿拉伯人的	塔	,

他在海边一处被称为阿拉伯塔的地方安营扎寨。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɒndərɪŋ] [ʃeik, ʃiːk][ɔː(r)] [tʃiːfs] ,
where he was soon surrounded by wandering Sheiks or Chiefs ,
在哪里 他 曾是 很快 包围 经过 漫游 酋长们 或者 酋长们 ,

他很快就被一群四处游荡的酋长或酋长们包围了。

['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæmlz] .
offering their services and the use of their camels .
提供 他们的 服务 和 这 使用 的 他们的 骆驼 .

他们提供服务并允许使用他们的骆驼。

['iːtn] [went] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [ɑːmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Eaton went to Alexandria , and having obtained some arms , ammunition and
伊顿 去 到 亚历山大 , 和 拥有 获得 一些 武器 , 弹药 和
['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːgəs] ,
money from the Argus ,
钱 从 这 阿格斯 ,

伊顿去了亚历山大，从《阿格斯报》那里得到了一些武器、弹药和钱财。

['fɔːwədɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
forwarded them to the camp .
转发 他们 到 这 营 .

将它们转送到了营地。

[hiː; hi] [ðen] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['kæptɪn] [hʌl] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɒdrən] ,
He then arranged with Captain Hull that the latter should proceed to the squadron ,
他 然后 安排 和 队长 赫尔 那 这 后者 应该 继续 到 这 中队 ,

然后他与赫尔上尉商定，由后者前往舰队。

[ænd; ənd] [get] [freʃ] [sə'plaɪz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑmbə] ,
and get fresh supplies , with which he should sail for Bomba ,
和 得到 新鲜的 补给品 , 和 哪个 他 应该 帆 为了 炸弹 ,

他需要补充新鲜物资，然后乘船前往邦巴。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːbə(r)] [ə'baʊt] ['eɪti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [dɜːn] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
a small harbor about eighty miles from Derne , there to meet the expedition .
一个 小的 港口 关于 八十 英里 从 德尔内 , 那里 到 见面 这 远征 .

距离德尔内约八十英里的小港口，探险队将在那里与他们会合。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] ['fɑːðə(r)] , ['iːtn] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Before proceeding farther , Eaton concluded a treaty in the name of the United
前 进行中 更远 , 伊顿 结束 一个 条约 在 这 姓名 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

在继续进行下一步之前，伊顿以美国的名义缔结了一项条约。

[wɪð] ['hæmɪt] [æz; əz] ['pæʃə] [ɒv; əv] ['trɪpəli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv] ['februəri] ,
with Hamet as Pasha of Tripoli , which was signed on the 23d of February ,
和 哈米特 作为 帕夏 的 硅藻土 , 哪个 曾是 签名 在 这 23d 的 二月 ,
- .
1805 .
- .

哈米特担任的黎波里帕夏，该条约于 1805 年 2 月 23 日签署。

[ɪn] [ðɪs] ['triːti] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] — (['ɑːtɪk(ə)l] ['sekənd]) — " [səʊ]
In this treaty the United States are made to engage — (Article second) — " So
在 这 条约 这 团结的 各州 是 制成 到 从事 — (文章 第二) — " 所以
[fɑː(r)][æz; əz] [kəm'pɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,
far as comports with their own honor and interests ,
远的 作为 通信 和 他们的 自己的 荣誉 和 兴趣 ,

根据该条约，美国须承诺——（第二条）——“只要符合其自身的荣誉和利益，

[ðeə(r)] [səb'sɪstɪŋ] [triːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
their subsisting treaties and the acknowledged law of nations ,
他们的 生存 条约 和 这 已确认 法律 的 国家 ,

它们之间现行的条约和国际公认的法律，

[tuː; tə][juːz][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [ig'zəːʃən] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [sed] ['hæmɪt] ['pæʃə] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
to use their utmost exertions to establish the said Hamet Pasha in the possession
到 使用 他们的 极致 努力 到 建立 这 说 哈米特 帕夏 在 这 拥有
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] ['trɪpəli] " — (['ɑːtɪk(ə)l] [θɜːd]) — " [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
of his sovereignty of Tripoli " — (Article third) — " In addition to the
的 他的 主权 的 硅藻土 " — (文章 第三) — " 在 添加 到 这
[ɑːpə'reɪʃnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][baɪ] [siː] ,
operations they are carrying on by sea ,
运营 他们 是 携带 在 经过 海 ,

尽一切努力使哈米特帕夏继续统治的黎波里”——（第三条）——“除了他们在海上进行的行动之外，

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [sed] ['hæmɪt] ['pæʃə] , [ɒn] [ləʊn] , [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [kæʃ] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
to furnish said Hamet Pasha , on loan , supplies of cash , ammunition and
到 提供 说 哈米特 帕夏 , 在 贷款 , 补给品 的 现金 , 弹药 和
[prə'vɪʒ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
provisions ; and if necessity require ,
条款 ; 和 如果 必要性 要求 ,

向哈米特帕夏提供现金、弹药和粮食等物资，以借贷形式供应；如有必要，

[ˌdiːbɑː'keɪʃən] [ɒv; əv] [truːps] ['ɔːlsəʊ] ,
debarkations of troops also ,
下船 的 军队 还 ,

部队下船也

[tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [sed] ['pæʃə] ['hæmɪt] [baɪ][lænd] [ə'genst]
to aid and give effect to the operations of said Pasha Hamet by land against
到 援助 和 给 影响 到 这 运营 的 说 帕夏 哈米特 经过 土地 反对
[ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] .
the common enemy .
这 常见的 敌人 .

协助并实施帕夏哈米特对共同敌人的陆上作战行动。

" [baɪ]['ɑːtɪk(ə)l] [eɪtθ] — " ['wɪljəm] ['iːtn] , [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [naʊ] [ɪn]['iːdʒɪpt]
" By Article eighth — " WILLIAM EATON , a citizen of the United States now in Egypt
" 经过 文章 第八 — " 威廉 伊顿 , 一个 公民 的 这 团结的 各州 现在 在 埃及
,
,
,

“根据第八条——“威廉·伊顿，美国公民，现居埃及，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['fɔːsɪz]
shall be recognised as General and Commander in Chief of the land forces
将 是 已确认 作为 一般的 和 指挥官 在 首席 的 这 土地 力量
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,
which are ,
哪个 是 ,

应被承认为陆军总司令，陆军包括：

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] ;
or may be called into service against the common enemy ;
或者 可能 是 称为 进入 服务 反对 这 常见的 敌人 ;

或者可能被征召参与对抗共同敌人的战斗；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sed] ['haɪnəs] ['hæmɪt] ['pæʃə] [ɪn'geɪdʒiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts][ʃæl; ʃəl] [rɪ'spekt]
and his said Highness Hamet Pasha engages that his own subjects shall respect
和 他的 说 高度 哈米特 帕夏 参与 那 他的 自己的 主题 将 尊重
[ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and obey him as such .
和 服从 他 作为 这样的 .

哈米德帕夏殿下保证，他的臣民将尊重并服从他。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːd] [baɪ]
" The other articles provide for the indemnification of all expenses incurred by
" 这 其他 文章 提供 为了 这 保障 的 全部 开支 已发生 经过
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

“其他条款规定，美国应承担所有由此产生的费用，

[ɪn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['prɪznər]
in executing the second and third articles , the liberation of all American prisoners
在 执行 这 第二 和 第三 文章 , 这 解放 的 全部 美国人 囚犯
,
,
,

在执行第二条和第三条条款时，所有美国战俘都获得了解放。

& [siː] . [ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɑːtɪk(ə)l] ['stɪpjʊleɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [juː'sʊf] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɔːrət]
& c . A secret article stipulates for the surrender of Yusuf , and of Morat
& c . 一个 秘密 文章 规定 为了 这 投降 的 优素福 , 和 的 莫拉特
[reɪz] ['eɪliəs] ['piːtə(r)] [laɪl] ,
Rais alias Peter Lyle ,
赖斯 别名 彼得 莱尔 ,

等等。一份秘密条款规定，优素福和莫拉特·赖斯（又名彼得·莱尔）必须投降。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [tuː; tə] [biː; bi] [held] [æz; əz] ['hɔstidʒ] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [baɪ]
to the Americans , to be held as hostages , provided they do not escape by
到 这 美国人 , 到 是 握住 作为 人质 , 假如 他们 做 不是 逃脱 经过
[flaɪt] .
flight .
航班 .

交给美国人，作为人质扣押，前提是他们不能逃跑。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
Finally , the convention shall be submitted to the President of the United States
最后 , 这 习俗 将 是 提交 到 这 总统 的 这 团结的 各州
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
for his ratification ;
为了 他的 批准 ;

最后，该公约应提交美国总统批准；

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [sə'spens] [ɪn] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] .
in the meantime there shall be no suspense in its operations .
在 这 与此同时 那里 将 是 不 悬念 在 它是 运营 .

与此同时，其运作将不会有任何悬念。

[ðæt] ['iːtn] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
That Eaton far exceeded the limits of his commission in making the United States
那 伊顿 远的 超出 这 限制 的 他的 委员会 在 制作 这 团结的 各州
[ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːti] ,
a party to this treaty ,
一个 派对 到 这 条约 ,

伊顿使美国加入这项条约的行为远远超出了他的授权范围。

[ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [wɪl] [sɜːv] ['iːzəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
a slight review of his powers will serve easily to show .
一个 轻微 审查 的 他的 权力 将要 服务 容易地 到 展示 .

稍微审视一下他的能力就能轻易证明这一点。

[ˌdɪplə'mætɪk] [p'aʊəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒpəli] [nʌn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] ['neɪvi] ['eɪdʒənt] ,
Diplomatic powers he had properly none ; he had left the United States as navy agent ,
外交 权力 他 有 适当地 没有任何 ; 他 有 左边 这 团结的 各州 作为 海军 代理人 ,

他实际上并不具备外交权力；他离开美国时是海军特工。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [ɪn'taɪəli] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]
and was throughout the whole affair entirely subordinate to the Commander of
和 曾是 自始至终 这 所有的 事务 完全 下属 到 这 指挥官 的

在整个事件中，他完全服从于指挥官。

[[piː] . -]
[p . 263]
[p . -]

[第263页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
the American forces in the Mediterranean .
这 美国人 力量 在 这 地中海 .

驻扎在地中海的美军。

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['mɔːltə] , ['vɜːb(ə)l] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['kɒmədɔː(r)] ['bærən] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [hʌl] ,
On leaving Malta , verbal orders were given by Commodore Barron to him and to Captain Hull ,
在 离开 马耳他 , 口头 订单 是 给定 经过 准将 巴伦 到 他 和 到 队长 赫尔 ,

离开马耳他时，巴伦准将口头向他和赫尔上尉下达了命令。

" [tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['hæmɪt] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪm] [tuː; tə] [dɝːn] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] ,
" to seek out Hamet and convey him to Derne or such other place on the coast ,
" 到 寻找 出去 哈米特 和 传达 他 到 德尔内 或者 这样的 其他 地方 在 这 海岸 ,

“找到哈米特，把他送到德尔内或沿海的其他地方，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] ;
as may be determined the most proper for co - operating with the naval force against the common enemy ;
作为 可能 是 决定 这 最多 恰当的 为了 合作 - 操作 和 这 海军 力量 反对 这 常见的 敌人 ;

为与海军力量合作对抗共同敌人而确定的最合适方案；

[ɔː(r)] [ɪf] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [bɪ'fɔː(r)] ['trɪpəli] .
or if more agreeable to the Prince , to bring him to the squadron before Tripoli .
或者 如果 更多的 同意 到 这 王子 , 到 带来 他 到 这 中队 前 硅藻土 .

或者，如果王子更愿意的话，可以把他带到的黎波里前的舰队。

" [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdərs] [ɪn'diːd] ['ɔːlsəʊ] ['ɔːθəraɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [ə'ʃʊə(r)] ['hæmɪt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]
" The same orders indeed also authorised them to " assure Hamet that the most
" 这 相同的 订单 的确 还 授权 他们 到 " 保证 哈米特 那 这 最多
[ɪ'fektʃuəl] ['meʒəz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ]
effectual measures would be taken with the American forces for co - operating
有效的 措施 会 是 已采取 和 这 美国人 力量 为了 合作 - 操作
[wɪð] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
with him against the usurper his brother ,
和 他 反对 这 篡位者 他的 兄弟 ,

“同样的命令也授权他们向哈米特保证，将对美国军队采取最有效的措施，让他们与他合作，对抗篡位者——他的兄弟。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənsi] [ɒv; əv] ['trɪpəli] .
and for re - establishing him in the regency of Tripoli .
和 为了 关于 - 建立 他 在 这 摄政时期 的 硅藻土 .

并让他重新担任的黎波里摄政王。

[ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɪð] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [wɪð] [wɪtʃ]
Arrangements to this effect with him are confided to the discretion with which
安排 到 这 影响 和 他 是 坦白 到 这 审慎 和 哪个
['mɪstə(r)] . ['iːtn] [ɪz] ['vestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
Mr . Eaton is vested by the Government .
先生 . 伊顿 是 既得权益 经过 这 政府 .

与他相关的安排由政府赋予伊顿先生的酌情决定权。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [dɪ'skreʃn] [ɪk'stendɪd] , [ə'pɪəz] ['klɪəli] [frɒm; frəm] ['iːtnz] [əʊn] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ]
" How far this discretion extended , appears clearly from Eaton's own words in a
" 如何 远的 这 审慎 扩展 , 出现 清楚地 从 伊顿百货 自己的 字 在 一个
['letə(r)][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [dwaɪt] ,
letter to Colonel Dwight ,
信 到 上校 德怀特 ,

“伊顿的自由裁量权究竟有多大，从他写给德怀特上校的一封信中就能清楚地看出。”

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['jʊərəp] :
written on the 9th of April , 1804 , during his passage to Europe :
书面 在 这 9th 的 四月 , - , 期间 他的 通道 到 欧洲 :

写于1804年4月9日，在他前往欧洲的途中：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːdəd] [ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][baɪ] ['sekrət(ə)ri] [smɪθ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz]
" I am ordered on the expedition by Secretary Smith , without any special instructions
" 我 是 订购 在 这 远征 经过 秘书 史密斯 , 没有 任何 特别的 指示
[tuː; tə] ['regjuleɪt] [maɪ] [kən'dʌkt] ;
to regulate my conduct ;
到 调节 我的 执行 ;

“我奉史密斯部长之命参加这次远征，但没有任何特别指示来规范我的行为；

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪ][tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [daɪ'rɛktɪd] ;
without even a letter to the ally to whom I am directed ;
没有 甚至 一个 信 到 这 盟友 到 谁 我 是 指导 ;

甚至连一封给我所指派的盟友的信都没有；

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [wɒt'evə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
without any thing whatever said to the Commander in Chief on the subject of
没有 任何 事物 任何 说 到 这 指挥官 在 首席 在 这 主题 的
[sə'plaɪz] ;
supplies ;
补给品 ;

未向总司令提出任何关于物资供应的问题；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [veɪg] [dɪ'skreʃn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
nothing but a general and vague discretion concerning the co - operation ,
没有什么 但 一个 一般的 和 模糊的 审慎 有关 这 合作 - 手术 ,

关于合作事宜，只有一项笼统而模糊的酌情决定权。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][maɪ][ˈeɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] ,
and nothing more to him of my agency in the affair ,
和 没有什么 更多的 到 他 的 我的 机构 在 这 事务 ，

除此之外，我与他之间没有任何关联。

[ðæn; ðən] [ðæt] - [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːtn] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈeɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈbɑːbəri] [ˈriːdʒənsi] ,
than that ' Mr . Eaton is our agent for the several Barbary regencies ,
比 那 - 先生 . 伊顿 是 我们的 代理人 为了 这 一些 巴巴里 摄政 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈjuːsf(ə)l] .
and will be extremely useful .
和 将要 是 极其 有用 .

除此之外，“伊顿先生是我们几个巴巴里摄政国的代理人，他将非常有用。”

- — [ai] [ˈkæri] [wɪð] [ˌem ˈiː][nəʊ] [ˈevɪdəns] [wɒtˈevə(r)] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
' — I carry with me no evidence whatever from our Government of the
- — 我 携带 和 我 不 证据 任何 从 我们的 政府 的 这
[sɪnˈserəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈpæʃə] — [ai][kæn; kən] [seɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
sincerity of their intentions towards the friendly Pasha — I can say as a
诚意 的 他们的 意图 向 这 友好的 帕夏 — 我 能 说 作为 一个
[ˈspɑːt(ə)n][æmˈbæsədə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɜːrʒəz] [lefˈtenənt] [wen] [ɑːskt] ,
Spartan Ambassador to the King of Persia's Lieutenant when asked ,
斯巴达 大使 到 这 国王 的 波斯的 中尉 什么时候 问 ,

“——我没有任何来自我国政府的证据可以证明他们对友好的帕夏的诚意——作为斯巴达驻波斯国王副官的使节，当被问及此事时，我可以这样说。”

- [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] ? -
' whether he came with a public commission or on his own account ? '
- 无论 他 来了 和 一个 民众 委员会 或者 在 他的 自己的 帐户 ? -

“他是受公职委托前来，还是自费前来？”

- [ɪf] [səkˈsesf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ; [ɪf] [ˌʌnsəkˈsesfl] , [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] . -
' If successful , for the public ; if unsuccessful , for myself . '
- 如果 成功的 , 为了 这 民众 ; 如果 不成功 , 为了 我 . -

“如果成功，是为了公众；如果失败，是为了我自己。”

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [ɪnˈstrʌkʃənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] ,
" We do not learn that he received any instructions from his government ,
" 我们 做 不是 学习 那 他 已收到 任何 指示 从 他的 政府 ,
[ˈsʌbsɪkwəntli] .
subsequently .
随后 .

“我们没有得知他后来是否收到过政府的任何指示。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈkluːd] , [ðæt] [ˈiːtn] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈdiːd]
From this we may conclude , that Eaton considered himself , as he indeed
从 这 我们 可能 结束 , 那 伊顿 经过考虑的 他自己 , 作为 他 的确
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

由此我们可以得出结论，伊顿认为自己就是这样的人，

[ˈfʊli] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [ˈhæmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɔːsɪz]
fully authorised to assure Hamet of the co - operation of the American forces
完全 授权 到 保证 哈米特 的 这 合作 - 手术 的 这 美国人 力量
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] ;
for his restoration ;
为了 他的 恢复 ;

完全授权向哈米特保证美国军队将配合他恢复行动；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	['saɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['triːti]	,	[hiː; hi]	[njuː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['æktɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['spɑːt(ə)n]
and	**that**	**in**	**signing**	**the**	**treaty**	**,**	**he**	**knew**	**he**	**was**	**acting**	**like**	**the**	**Spartan**
和	那	在	签名	这	条约	,	他	知道	他	曾是	表演	喜欢	这	斯巴达

[æm'bæsədə(r)]	—	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['ventʃə(r)]	.
Ambassador	**—**	**at**	**a**	**venture**	**.**
大使	—	在	一个	风险投资	.

签署条约时，他知道自己就像斯巴达大使一样——参与了一场冒险。

[sʌm; səm]	[sʌtʃ]	[ə'reɪndʒmənt]	,	[mʌst; məst]	[haʊ'evə(r)]	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['nesəsəri]	;
Some	**such**	**arrangement**	**,**	**must**	**however**	**be**	**admitted**	**to**	**have**	**been**	**necessary**	**;**
一些	这样的	安排	,	必须	然而	是	承认	到	有	到过	必要的	;

但必须承认，这种安排是必要的；

[æz; əz]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[miːnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[ɒv; əv]	-	[sək'ses]	,
as	**without**	**it**	**he**	**had**	**no**	**means**	**in**	**the**	**event**	**of**	**Hamet's**	**success**	**,**
作为	没有	它	他	有	不	方法	在	这	事件	的	-	成功	,

如果没有它，一旦哈米特成功，他就束手无策了。

[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ðəʊz]	['ɪntrəsts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['ʌltɪmət]	['ɒbdʒɪkts]	[ɒv; əv]
to	**secure**	**those**	**interests**	**of**	**his**	**country**	**which**	**were**	**the**	**ultimate**	**objects**	**of**
到	安全的	那些	兴趣	的	他的	国家	哪个	是	这	最终的	对象	的

[hɪz; ɪz]	[ɑːpə'reɪʃnz]	.
his	**operations**	**.**
他的	运营	.

确保维护国家利益，这才是他行动的最终目标。

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ə'pɪnjən]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[və'lɪdəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'venʃ(ə)n]	,
His	**own**	**opinion**	**as**	**to**	**the**	**validity**	**of**	**the**	**Convention**	**,**
他的	自己的	观点	作为	到	这	有效性	的	这	习俗	,

他本人对该公约有效性的看法，

[ɪz]	[sə'fɪʃntli]	[ʃəʊn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['letə(r)]	[ɒv; əv]	[meɪ]	1st	,	-	,	[tuː; tə]	['kɒmədɔː(r)]	['bærən]	,	[ɪn]
is	**sufficiently**	**shewn**	**by**	**his**	**letter**	**of**	**May**	**1st**	**,**	**1805**	**,**	**to**	**Commodore**	**Barron**	**,**	**in**
是	足够	展示	经过	他的	信	的	可能	1st	,	-	,	到	准将	巴伦	,	在

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sez]	,
which	**he**	**says**	**,**
哪个	他	说道	,

这一点在他1805年5月1日写给巴伦准将的信中已充分体现，他在信中说：

"	[ðə; ði]	[kən'venʃ(ə)n]	[aɪ]	[hæv; həv]	['entəd]	['ɪntuː]	[wɪð]	['hæmɪt]	['pæʃə]	,
"	**The**	**convention**	**I**	**have**	**entered**	**into**	**with**	**Hamet**	**Pasha**	**,**
"	这	习俗	我	有	进入	进入	和	哈米特	帕夏	,

“我与哈米特帕夏签订的协议，

[meɪ]	[biː; bi]	['juːsf(ə)l]	[ɪn]	[keɪs]	[hiː; hi]	[sək'siːdz]	[ɪn]	['getɪŋ]	[ˌriːpə'zeʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gʌvənmənt]	;
may	**be**	**useful**	**in**	**case**	**he**	**succeeds**	**in**	**getting**	**repossession**	**of**	**his**	**government**	**;**
可能	是	有用	在	案件	他	成功	在	获得	收回	的	他的	政府	;

如果他成功收回政府的财产，这或许会有帮助；

['ʌðəwaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[duː; də]	[nəʊ]	['mɪstʃɪf]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	['rætɪfaɪd]	,
otherwise	**it**	**can**	**do**	**no**	**mischief**	**,**	**even**	**if**	**ratified**	**,**
否则	它	能	做	不	恶作剧	,	甚至	如果	已批准	,

否则，即使获得批准，它也起不到任何危害作用。

[æz; əz]	[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[prɪ'kɔːʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	['ɑːtɪk(ə)l]	,	"	—	['rendərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌsiː 'əʊ]	-
as	**will**	**appear**	**by**	**the**	**precaution**	**in**	**the**	**second**	**article**	**,**	**"**	**—**	**rendering**	**the**	**co**	**-**
作为	将要	出现	经过	这	预防	在	这	第二	文章	,	"	—	渲染	这	合作	-

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,
operation	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
手术	的	这	团结的	各州	,

正如第二条中的预防措施所表明的那样，“——使美国得以合作，

[dɪ'pendənt] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] , [ðeə(r)] [səb'sɪstɪŋ] [triːtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
dependant on their own honor and interests , their subsisting treaties , and the
依赖 在 他们的 自己的 荣誉 和 兴趣 , 他们的 生存 条约 , 和 这
[ək'nɒlɪdʒd] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
acknowledged law of nations .
已确认 法律 的 国家 .

取决于他们自身的荣誉和利益、他们现有的条约以及公认的国际法。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [saɪnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
The convention having been signed , and some difficulties respecting the
这 习俗 拥有 到过 签名 , 和 一些 困难 尊重 这
[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] ,
transportation of provisions from Alexandria being arranged ,
运输 的 条款 从 亚历山大 存在 安排 ,

公约签署完毕，从亚历山大港运输物资的一些困难也已得到解决，

['iːtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [dʒɔɪnd] ['hæmɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'kæmpmənt] , [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv]
Eaton and his followers joined Hamet at his encampment , on the 3d of
伊顿 和 他的 追随者 加入 哈米特 在 他的 营地 , 在 这 3d 的
[mɑːtʃ] .
March .
行进 .

3月3日，伊顿和他的追随者们加入了哈米特的营地。

[ðə; ði] [fɔːs] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] ['ærəbz] ['taʊə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] ;
The force assembled at the Arab's tower consisted of about four hundred persons ;
这 力量 组装 在 这 阿拉伯人的 塔 由……组成 的 关于 四 百 人 ;
['biːɪŋ] [naɪn] [ə'mɛrɪkənz] ,
being nine Americans ,
存在 九 美国人 ,

集结在阿拉伯人塔楼的部队约有四百人，其中包括九名美国人。

['sev(ə)nti] [ɒd] [griːks] [ænd; ənd] [lɪ'væntə(r)] , ['hæmɪt] [wɪð] ['naɪnti] [p'ɜːsənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] ,
seventy odd Greeks and Levanters , Hamet with ninety persons in his suite ,
七十 奇怪的 希腊人 和 黎凡特 , 哈米特 和 九十 人 在 他的 套房 ,

七十余名希腊人和黎凡特人，哈米特及其随从共九十人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['ærəb]['kæv(ə)lri]['ʌndə(r)][ðə; ði][ʃeik, ʃiːk] [el] [taɪb] [ænd; ənd][moʊhæmeɪt] ,
and a body of Arab cavalry under the Sheiks El Taib and Mohamet ,
和 一个 身体 的 阿拉伯 骑兵 在下面 这 酋长们 埃尔 泰益 和 穆罕默德 ,

还有一支由谢赫·泰布和穆罕默德率领的阿拉伯骑兵部队，

[wɪð] [sʌm; səm] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd]['kæm(ə)l] ['draɪvəz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
with some footmen and camel drivers completing the number .
和 一些 侍从 和 骆驼 司机 完成 这 数字 .

还有一些步兵和骆驼夫。

[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['kæmlz] , [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['hæmɪt]
The beasts of burden were one hundred and seven camels , engaged by Hamet
这 野兽 的 负担 是 一 百 和 七 骆驼 , 已订婚的 经过 哈米特
, [æz; əz] ['iːtn] [θɔːt] ,
, as Eaton thought ,
, 作为 伊顿 想法 ,

驮畜有107头骆驼，据伊顿所想，是哈米特雇佣的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['æsɪz] .
for the whole distance , at eleven dollars a head , and a few asses .
为了 这 所有的 距离 , 在 十一 美元 一个 头 , 和 一个 很少 亚斯 .

全程每人11美元，外加几头驴。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [naʊ] ['redi] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['trɪpəli] ['riːəli] [kə'menst] [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
All being now ready , the expedition against Tripoli really commenced on the 8th of March ,
全部 存在 现在 准备好 , 这 远征 反对 硅藻土 真的 开始 在 这 8th 的 行进 ,
一切准备就绪后，对的黎波里的远征于3月8日正式开始。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,
and on the following day began a series of annoyances and difficulties ,
和 在 这 下列的 天 开始 一个 系列 的 烦心事 和 困难 ,
第二天，一系列的烦恼和困难就开始了。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌrezə'luːʃn] [ɒv; əv] ['hæmɪt] , [ðə; ði][in'tri:g, 'in-][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
arising from the irresolution of Hamet , the intrigues of his followers ,
产生 从 这 分辨率不足 的 哈米特 , 这 阴谋 的 他的 追随者 ,
源于哈米特的优柔寡断，以及他的追随者的阴谋诡计，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθlɪsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb] [tʃiːfs] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd] .
and the faithlessness of the Arab chiefs , which continued during the whole period .
和 这 不忠 的 这 阿拉伯 酋长们 , 哪个 持续 期间 这 所有的 时期 .
阿拉伯首领的背信弃义贯穿了整个时期。

[ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] [el] [taɪb] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['laʊdəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['hæmɪt] ,
The Sheik El Taib who had been loudest in his expressions of devotion to Hamet ,
这 酋长 埃尔 泰益 WHO 有 到过 最响亮 在 他的 表达式 的 虔诚 到 哈米特 ,
最公开表达对哈米特虔诚之情的谢赫·埃尔·泰布，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
and of confidence in the success of his cause ,
和 的 信心 在 这 成功 的 他的 原因 ,
并且对自己的事业取得成功充满信心。

[bɪ'gæn] [baɪ] ['hɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)l]['əʊnə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɑːnd] [ðeə(r)] [peɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
began by hinting to the camel owners that they should demand their pay in advance ,
开始 经过 暗示 到 这 骆驼 所有者 那 他们 应该 要求 他们的 支付 在 进步 ,
首先，他暗示骆驼主人应该提前索要报酬。

[æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [tʃiːt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
as the Christians would not fail to cheat them if they neglected this precaution .
作为 这 基督徒 会 不是 失败 到 欺骗 他们 如果 他们 被忽视的 这 预防 .
如果他们忽视这一预防措施，基督徒一定会欺骗他们。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['iːtn] [huː] [njuː] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] ,
They followed his advice , and Eaton who knew them too well to trust them ,
他们 随后 他的 建议 , 和 伊顿 WHO 知道 他们 也 出色地 到 相信 他们 ,
他们听从了他的建议，而伊顿太了解他们了，所以不能信任他们。

['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðeə(r)][dɪ'mɑːnd] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [prə'siːd] .
having refused to comply with their demand , they refused to proceed .
拥有 拒绝 到 遵守 和 他们的 要求 , 他们 拒绝 到 继续 .
他们拒绝满足对方的要求，因此拒绝继续进行。

['hæmɪt] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɒnd] , [bʌt; bət] ['iːtn] ['kwaiətid] [ðɪs] [fɜːst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][dɪs'juːniən]
Hamet on this began to despond , but Eaton quieted this first symptom of disunion
哈米特 在 这 开始 到 沮丧 ， 但 伊顿 安静 这 第一的 症状 的 分裂
,
,
,

哈米特开始为此感到沮丧，但伊顿平息了这种分裂的第一个迹象。

[baɪ] ['prɒmptli] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
by promptly calling the Christians under arms , and declaring his intention to
经过 及时 呼叫 这 基督徒 在下面 武器 ， 和 声明 他的 意图 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
return to Alexandria ,
返回 到 亚历山大 ，

他立即号召基督徒拿起武器，并宣布他打算返回亚历山大港。

[ə'bændənɪŋ] ['hæmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
abandoning Hamet and his cause .
放弃 哈米特 和 他的 原因 .

抛弃哈米特和他的事业。

[ðə; ði] [feɪnt] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] .
The feint was successful , and the march was resumed .
这 佯攻 曾是 成功的 ， 和 这 行进 曾是 恢复 .

佯攻成功，行军继续进行。

[ɒn] [ðə; ði] 13th [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [frɒm; frəm] [dɚːn] ,
On the 13th they were met by a courier from Derne ,
在 这 13th 他们 是 遇见 经过 一个 导游 从 德尔内 ，

13日，他们遇到了来自德尔内的信使。

['brɪŋɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒvɪns] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɑːmz] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['hæmɪt]
bringing information that the whole Province had taken up arms in behalf of Hamet
带来 信息 那 这 所有的 省 有 已采取 向上 武器 在 代表 的 哈米特
,
,
,

带来消息称，整个省份都已拿起武器支持哈米特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
and that the Bey was shut up in the castle .
和 那 这 贝 曾是 关闭 向上 在 这 城堡 .

而贝伊则被囚禁在城堡里。

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuːz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kʌrɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)][nɪə(r)] ['biːɪŋ]
The receipt of this news gave them courage ; it was however near being
这 收据 的 这 消息 给予 他们 勇气 ； 它 曾是 然而 靠近 存在
[ə'tendɪd] [baɪ]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] ;
attended by fatal results ;
参加 经过 致命的 结果 ；

收到这个消息后，他们鼓起了勇气；然而，这也差点酿成悲剧；

[fɔː(r); fə(r)] - ['fɑːloʊərz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] , ['hævɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn]
for Hamet's followers , who were in front , having discharged their arms in
为了 - 追随者 ， WHO 是 在 正面 ， 拥有 出院 他们的 武器 在
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] ,
expression of their joy ,
表达 的 他们的 喜悦 ，

走在最前面的哈米特的追随者们鸣枪庆祝，

[ðə; ði]['ærəbz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
the Arabs in the rear ,
这 阿拉伯人 在 这 后部 ,

后方的阿拉伯人，

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] ['hɒstaɪl] [traɪb] ,
apprehending that an attack had been made on them by some hostile tribe ,
逮捕 那 一个 攻击 有 到过 制成 在 他们 经过 一些 敌对的 部落 ,

他们担心遭到了某个敌对部落的袭击，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] , [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [huː]
determined to secure their own share of the plunder , by killing the Christians who
决定 到 安全的 他们的 自己的 分享 的 这 掠夺 , 经过 杀 这 基督徒 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
were with them .
是 和 他们 .

为了确保分得自己那份战利品，他们决定杀死与他们在一起的基督徒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['prɒpə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ,
This was prevented by the very proper observation of one of the Chiefs ,
这 曾是 阻止 经过 这 非常 恰当的 观察 的 一 的 这 酋长们 ,

多亏一位酋长的敏锐观察，才避免了这种情况的发生。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [frʌnt]
that it would be better to wait until the result of the engagement in front
那 它 会 是 更好的 到 等待 直到 这 结果 的 这 订婚 在 正面
[wɒz; wəz] [nəʊn] .
was known .
曾是 已知 .

最好等到眼前的订婚结果出来后再做决定。

[ɒn][ðə; ði] 18th [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [bɪlt] [ɒv; əv] [hjuːn] [stəʊn] , [kɔːld] - ,
On the 18th they reached a castle built of hewn stone , called Massarah ,
在 这 18th 他们 达到 一个 城堡 建造 的 凿 石头 , 称为 - ,

18日，他们到达了一座用凿成的石头建造的城堡，名叫马萨拉城堡。

['dɪstənt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][æn; ən]['ærəb]
distant about two hundred miles from Alexandria , and occupied by an Arab
遥远 关于 二 百 英里 从 亚历山大 , 和 占领 经过 一个 阿拉伯
[ʃeɪk; ʃiːk] ;
Sheik ;
酋长 ;

距离亚历山大港约两百英里，由一位阿拉伯酋长占领；

[hɪə(r)] ['iːtn] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['hæmɪt]
here Eaton first learned that the beasts of burden had been engaged by Hamet
这里 伊顿 第一的 学习 那 这 野兽 的 负担 有 到过 已订婚的 经过 哈米特
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm]['əʊnli] [ðʌs] [fɑː(r)] .
to accompany them only thus far .
到 陪伴 他们 仅有的 因此 远的 .

在这里，伊顿第一次得知，哈米特雇佣这些驮畜只是为了陪伴他们走到这一步。

[ðeə(r)]['əʊnə(r)z][dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Their owners demanded immediate payment , and signified their intention of
他们的 所有者 要求 即时 支付 , 和 表示 他们的 意图 的
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
returning to Egypt .
返回 到 埃及 .

他们的主人要求立即支付报酬，并表示打算返回埃及。

[θriː]	[deɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[spent]	[ɪn]	[ˌɔːltə'keiʃən]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
Three	**days**	**were**	**spent**	**in**	**altercations**	**with**	**them**	**,**
三	天	是	花费	在	争吵	和	他们	,

与他们的争执持续了三天，

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[peɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sə'rendə(r)]	[ɒv; əv]	['nɪəli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fʌndz]	[ɪn]
after	**which**	**they**	**were**	**paid**	**by**	**the**	**surrender**	**of**	**nearly**	**all**	**the**	**funds**	**in**
后	哪个	他们	是	有薪酬的	经过	这	投降	的	几乎	全部	这	资金	在

[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['iːtn]	[ænd; ənd]	['hæmɪt]	.
possession	**of**	**Eaton**	**and**	**Hamet**	**.**
拥有	的	伊顿	和	哈米特	.

之后，他们通过交出伊顿和哈梅特所拥有的几乎所有资金获得了报酬。

[ə'tempts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðen]	[meɪd]	[tuː; tə]	[prɪ'veɪl]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[ðə; ði]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
Attempts	**were**	**then**	**made**	**to**	**prevail**	**on**	**them**	**to**	**accompany**	**the**	**expedition**
尝试	是	然后	制成	到	占上风	在	他们	到	陪伴	这	远征

[tuː; tə]	['bɑmbə]	,	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['siːpɔːt]	,
to	**Bomba**	**,**	**a**	**small**	**seaport**	**,**
到	炸弹	,	一个	小的	海港	,

然后，人们试图说服他们随探险队前往邦巴，邦巴是一个小型海港城市。

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	[ʃɪp]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[sə'plaɪz]	;
at	**which**	**an**	**American**	**ship**	**of**	**war**	**was**	**expected**	**to**	**bring**	**them**	**supplies**	**;**
在	哪个	一个	美国人	船	的	战争	曾是	预期的	到	带来	他们	补给品	;

当时预计会有一艘美国军舰给他们运送补给；

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[rɪ'fjuːzɪŋ]	[ðɪs]	,	[tuː; tə]	[mɑːtʃ]	[tuː]	[deɪz]	['fɑːðə(r)]	[ɒn]	,
and	**on**	**their**	**refusing**	**this**	**,**	**to**	**march**	**two**	**days**	**farther**	**on**	**,**
和	在	他们的	拒绝	这	,	到	行进	二	天	更远	在	,

他们拒绝了，于是又继续行军两天。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['steɪʃ(ə)n]	[weə(r)]	['ʌðə(r)]	['kæmlz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[prə'kjʊəd]	.
to	**a**	**station**	**where**	**other**	**camels**	**could**	**be**	**procured**	**.**
到	一个	车站	在哪里	其他	骆驼	可以	是	采购	.

前往可以购置其他骆驼的站点。

['fɪfti]	['kæmlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'geɪdʒd]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[pleɪs]	;
Fifty	**camels**	**were**	**engaged**	**as**	**far**	**as**	**the**	**latter**	**place**	**;**
五十	骆驼	是	已订婚的	作为	远的	作为	这	后者	地方	;

五十头骆驼被派往后方；

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['əʊnə(r)z]	[tuː; tə]	['iːdʒɪpt]	.
the	**others**	**returned**	**with**	**their**	**owners**	**to**	**Egypt**	**.**
这	其他的	返回	和	他们的	所有者	到	埃及	.

其余的动物都和它们的主人一起返回了埃及。

['miːnwaɪl]	[ə; eɪ]	[rɪ'pɔːt]	,	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[brɔːt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪm]	[frɒm; frəm]	[mə'rɒkəʊ]	,
Meanwhile	**a**	**report**	**,**	**said**	**to**	**have**	**been**	**brought**	**by**	**a**	**pilgrim**	**from**	**Morocco**	**,**
同时	一个	报告	,	说	到	有	到过	带来	经过	一个	朝圣	从	摩洛哥	,

与此同时，据称是一位来自摩洛哥的朝圣者带来的报告显示：

[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['kʌrənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kæmp]	,
had	**become**	**current**	**in**	**the**	**camp**	**,**
有	变得	当前的	在	这	营	,

在营地里已经流行起来了，

[ðæt]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[fɔːs]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ɪts]	[wei]	[frɒm; frəm]	['trɪpəli]	[tuː; tə]	[ə'pəʊz]	[ðem; ðəm]	,
that	**a**	**large**	**force**	**was**	**on**	**its**	**way**	**from**	**Tripoli**	**to**	**oppose**	**them**	**,**
那	一个	大的	力量	曾是	在	它是	方式	从	硅藻土	到	反对	他们	,

一支庞大的军队正从的黎波里赶来与他们对抗。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[ˈiːv(ə)n]	[pɑːst]	[bɛŋˈgɑːzi]	.
and	**that**	**it**	**had**	**even**	**passed**	**Bengazi**	**.**
和	那	它	有	甚至	通过了	班加西	.

而且它甚至已经经过了班加西。

[ðɪs]	[rɪˈpɔːt]	[wɒz; wəz]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[ˈrendə(r)]	[ˈhæmɪt]	[dɪspɪrɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ˌmɪsˈtrʌstfl]	;
This	**report**	**was**	**sufficient**	**to**	**render**	**Hamet**	**dispirited**	**and**	**mistrustful**	**;**
这	报告	曾是	充足的	到	使成为	哈米特	颓废	和	不信任	;

这份报告足以让哈米特灰心丧气，心生疑虑；

[hiː; hi]	[held]	[ˌkɒnsəlˈteɪʃənz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːloʊərz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈærəbz]	,	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ˈiːtn]
he	**held**	**consultations**	**with**	**his**	**followers**	**and**	**the**	**Arabs**	**,**	**from**	**which**	**Eaton**
他	握住	咨询	和	他的	追随者	和	这	阿拉伯人	,	从	哪个	伊顿

[wɒz; wəz]	[ɪkˈskluːdɪd]	;
was	**excluded**	**;**
曾是	排除	;

他与他的追随者和阿拉伯人进行了磋商，伊顿被排除在外；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[suːn]	[əˈpɪəd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[plæn]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]	[əˈmʌŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[əˈrest]
and	**it**	**soon**	**appeared**	**that**	**a**	**plan**	**was**	**in**	**agitation**	**among**	**them**	**to**	**arrest**
和	它	很快	出现	那	一个	计划	曾是	在	搅动	之中	他们	到	逮捕

[ðə; ði]	[ˈprəʊgres]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]	[ʌnˈtɪl]	[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[biːn]	[rɪˈsiːvd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
the	**progress**	**of**	**the**	**expedition**	**until**	**information**	**had**	**been**	**received**	**of**	**the**
这	进步	的	这	远征	直到	信息	有	到过	已收到	的	这

[əˈraɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[ʃɪps]	[æt; ət]	[ˈbɑmbə]	.
arrival	**of**	**the**	**American**	**ships**	**at**	**Bomba**	**.**
到达	的	这	美国人	船舶	在	炸弹	.

很快，他们中似乎就酝酿着一个计划，要阻止探险队的前进，直到收到美国船只抵达邦巴的消息为止。

[ˈiːtn]	[ɒn]	[ˈlɜːnɪŋ]	[ðɪs]	,	[ˈɪnstəntli]	[ˈɔːdəd]	[ðə; ði]	[ˈræʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[pˈɜːsənz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Eaton	**on**	**learning**	**this**	**,**	**instantly**	**ordered**	**the**	**rations**	**of**	**these**	**persons**	**to**	**be**
伊顿	在	学习	这	,	即刻	订购	这	口粮	的	这些	人	到	是

[stɒpt]	,
stopped	**,**
停止	,

伊顿得知此事后，立即下令停止向这些人供应口粮。

[rɪˈzɒlvɪŋ]	[tuː; tə]	[siːz]	[ðə; ði]	[ˈkɑːs(ə)l]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪnˈteɪn]	[hɪmˈself]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[ðə; ði]
resolving	**to**	**seize**	**the**	**castle**	**and**	**to**	**maintain**	**himself**	**in**	**it**	**with**	**the**
解决	到	抢占	这	城堡	和	到	维持	他自己	在	它	和	这

他决心夺取城堡，并以此为据点占据城堡。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**264**	**]**
[	p	.	-	]

[第264页]

[ˈkrɪstʃənz]	,	[ʌnˈtɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪˈliːvd]	[baɪ]	[æn; ən]	[əˈmerɪkən]	[dɪˈtætʃmənt]	[prəˈkjʊəd]	[frɒm; frəm]
Christians	**,**	**until**	**they**	**were**	**relieved**	**by**	**an**	**American**	**detachment**	**procured**	**from**
基督徒	,	直到	他们	是	松了口气	经过	一个	美国人	分离	采购	从

[ˈbɑmbə]	[ɔː(r)]	[ˌælɪgˈzɑːndriə]	;
Bomba	**or**	**Alexandria**	**;**
炸弹	或者	亚历山大	;

基督徒们一直被困在那里，直到从邦巴或亚历山大调来的美国分遣队解救了他们；

[ðen]	[tuː; tə]	[əˈbændən]	[ˈhæmɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	.
then	**to**	**abandon**	**Hamet**	**to**	**his**	**fate**	**.**
然后	到	放弃	哈米特	到	他的	命运	.

然后任由哈米特自生自灭。

[ðɪs]	[dɪˈsaɪsɪv]	[step]	[prəˈdjuːst]	[ɪts]	[ɪˈfekt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɑːtʃ]	[wɒz; wəz]	[riˈzjuːmd]	[ɒn]	[ðə; ði]	21st	.
This	**decisive**	**step**	**produced**	**its**	**effect**	**,**	**and**	**the**	**march**	**was**	**resumed**	**on**	**the**	**21st**	**.**
这	决定性	步	生产	它是	影响	,	和	这	行进	曾是	恢复	在	这	21st	.

这一决定性举措产生了效果，21日进军继续进行。

[ðə; ði]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[deɪ]	[ðeɪ]	[fel]	[ɪn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[traɪb]	[ɒv; əv]	[ˈærəbz]	[kɔːld]	-	,
The	**following**	**day**	**they**	**fell**	**in**	**with**	**a**	**tribe**	**of**	**Arabs**	**called**	**Ouedalli**	**,**
这	下列的	天	他们	跌倒	在	和	一个	部落	的	阿拉伯人	称为	-	,

第二天，他们遇到了一个名叫韦达利（Ouedalli）的阿拉伯部落。

[huː]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	[siːn]	[ˈkrɪstʃənz]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[streɪndʒ]	,	[əˈpɪəd]	[tuː; tə]
who	**had**	**never**	**before**	**seen**	**Christians**	**,**	**and**	**what**	**was**	**strange**	**,**	**appeared**	**to**
WHO	有	绝不	前	已见	基督徒	,	和	什么	曾是	奇怪的	,	出现	到

[biː; bi]	[ˈtəʊtəli]	[ˌʌnəˈkweɪntɪd]	[wɪð]	[bred]	;
be	**totally**	**unacquainted**	**with**	**bread**	**;**
是	完全	不熟悉的	和	面包	;

他们以前从未见过基督徒，奇怪的是，他们似乎完全不认识面包；

[ɒv; əv]	[ˈmʌni]	[haʊˈevə(r)]	[ðeɪ]	[njuː]	[ðə; ði]	[ˈvæljuː]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈbiːɪŋ]	[ə; eɪ]	[skeəs]	[ˈɑːtɪk(ə)l]	[əˈmʌŋ]
of	**money**	**however**	**they**	**knew**	**the**	**value**	**,**	**and**	**it**	**being**	**a**	**scarce**	**article**	**among**
的	钱	然而	他们	知道	这	价值	,	和	它	存在	一个	稀少	文章	之中

[ðə; ði]	[ɪnˈvedər]	,
the	**invaders**	**,**
这	入侵者	,

然而，他们深知金钱的价值，而且金钱在侵略者中也是一种稀缺物品。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[ˈəʊnli]	[əbˈteɪn]	[səˈplaɪz]	[ɒv; əv]	[miːt]	[baɪ]	[ˈɡɪvɪŋ]	[ðeə(r)]	[raɪs]	[ænd; ənd]	[ˈbɪskɪt]	[ɪn]	[rɪˈtɜːn]	.
they	**could**	**only**	**obtain**	**supplies**	**of**	**meat**	**by**	**giving**	**their**	**rice**	**and**	**biscuit**	**in**	**return**	**.**
他们	可以	仅有的	获得	补给品	的	肉	经过	给予	他们的	米	和	饼干	在	返回	.

他们只能通过交出米饭和饼干来换取肉类供应。

[ˈeɪti]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈwɒrɪəz]	[ˈentəd]	-	[ˈsɜːvɪs]	,
Eighty	**of**	**their**	**warriors**	**entered**	**Hamet's**	**service**	**,**
八十	的	他们的	战士	进入	-	服务	,

他们中有八十名战士加入了哈米特的麾下。

[ænd; ənd]	[ˈfɔːti]	-	[ˈsev(ə)n]	[tents]	[ɒv; əv]	[ˈærəb]	[ˈfæmɪlɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈɑːftəwədz]	[ˈædɪd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]
and	**forty**	**-**	**seven**	**tents**	**of**	**Arab**	**families**	**were**	**afterwards**	**added**	**to**	**their**
和	四十	-	七	帐篷	的	阿拉伯	家庭	是	然后	额外	到	他们的

[ˈkʌmpəni]	;
company	**;**
公司	;

后来，又有 47 顶阿拉伯家庭的帐篷加入了他们的队伍；

[ˈnaɪnti]	[ˈkæmlz]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈɔːlsəʊ]	[ɪnˈɡeɪdʒd]	[tuː; tə]	[ˈbɒmbə]	.
ninety	**camels**	**being**	**also**	**engaged**	**to**	**Bomba**	**.**
九十	骆驼	存在	还	已订婚的	到	炸弹	.

邦巴还雇佣了九十头骆驼。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[mɑːtʃ]	,	[ə; eɪ]	[ˈkʊriə(r)]	[əˈraɪvd]	[frɒm; frəm]	[dɜːn]	,
But	**just**	**as**	**they**	**were**	**about**	**to**	**march**	**,**	**a**	**courier**	**arrived**	**from**	**Derne**	**,**
但	只是	作为	他们	是	关于	到	行进	,	一个	导游	到达的	从	德尔内	,

但就在他们准备行军时，一名信使从德尔内赶来。

[kənˈfɜːmɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪˈpɔːt]	[brɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈpɪlɡrɪm]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ədˈvɑːns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌtrɪpəˈlaɪn]
confirming	**the**	**report**	**brought**	**by**	**the**	**pilgrim**	**,**	**of**	**the**	**advance**	**of**	**a**	**Tripoline**
确认	这	报告	带来	经过	这	朝圣	,	的	这	进步	的	一个	特里波林

[fɔːs]	;
force	**;**
力量	;

证实了朝圣者带来的关于的黎波里军队进军的报告；

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lɑːm] [in'sjuː] , [ðə; ði]['kæm(ə)l] ['draɪvəz] [fled] , [ðə; ði]['ærəb] [tʃiːfs] [bɪ'keɪm] ['ɪnsələnt] ,
the greatest alarm ensued , the camel drivers fled , the Arab Chiefs became insolent ,
这 最 警报 随后 , 这 骆驼 司机 逃亡 , 这 阿拉伯 酋长们 成为 傲慢的 ,
[ænd; ənd] ['hæmɪt] [dɪ'speərɪŋ] ,
and Hamet despairing ,
和 哈米特 绝望 ,

恐慌情绪蔓延开来，骆驼夫四散奔逃，阿拉伯酋长们变得傲慢无礼，哈米特也陷入了绝望。

[siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
seemed determined to go back to Egypt .
似乎 决定 到 去 后退 到 埃及 .

似乎决心要返回埃及。

['iːtn] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði][bəʊld] [step] [ɒv; əv] [sə'spendɪŋ] ['ræʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæmlz] [rɪ'tɜːnd] ,
Eaton again took the bold step of suspending rations until the camels returned ,
伊顿 再次 采取 这 大胆的 步 的 暂停 口粮 直到 这 骆驼 返回 ,

伊顿再次采取了大胆的举措，暂停供应口粮，直到骆驼返回为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .
and the march was resumed .
和 这 行进 曾是 恢复 .

于是游行队伍继续前进。

[ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] [el] [taɪb] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [dɪs'tɜːrbəns] , [ɒn] [ðɪs] [wɪð'druː] ,
The Sheik El Taib the originator of all disturbances , on this withdrew ,
这 酋长 埃尔 泰益 这 鼻祖 的 全部 干扰 , 在 这 退出 ,

一切动乱的始作俑者谢赫·埃尔·泰布就此退却。

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːloʊərz] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ri'kruːts] ,
carrying with him in addition to his own followers , many of the new recruits ,
携带 和 他 在 添加 到 他的 自己的 追随者 , 许多 的 这 新的 新兵 ,

除了他自己的追随者之外，他还带上了许多新招募的成员。

[ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .
and hinting that he might probably be found with the enemy .
和 暗示 那 他 可能 大概 是 成立 和 这 敌人 .

并暗示他很可能在敌方阵营中。

['hæmɪt] [preɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [mait] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)] [hɪm]
Hamet prayed that a messenger might be sent to pacify him , and offer him
哈米特 祈祷 那 一个 信使 可能 是 发送 到 安抚 他 , 和 提供 他
[tɜːmz] ;
terms ;
条款 ;

哈米特祈祷能派使者去安抚他，并向他提出条件；

[tuː; tə] [ðɪs] ['iːtn] [wʊd] [nɒt] [ə'griː] ;
to this Eaton would not agree ;
到 这 伊顿 会 不是 同意 ;

伊顿对此不会同意；

[hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
he despatched an order to the Sheik to return to his duty ,
他 已派送 一个 命令 到 这 酋长 到 返回 到 他的 责任 ,

他向酋长发出命令，要求他返回岗位。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] ;
coupled with a defiance in case he should prove a traitor ;
耦合 和 一个 蔑视 在 案件 他 应该 证明 一个 叛徒 ;

同时，他也表现出一种反抗精神，以防自己被证明是叛徒；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]
and having brought the remnant of his forces to obedience , resumed his
和 拥有 带来 这 剩 的 他的 力量 到 服从 , 恢复 他的
['prəʊgres] .
progress .
进步 .

在使残余部队服从命令后，他继续前进。

['hæmɪt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] ['evri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['evri]
Hamet became more fearful and irresolute every moment , and shewed every
哈米特 成为 更多的 可怕 和 徊 每一个 片刻 , 和 展示 每一个
[ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;
disposition to abandon the undertaking ;
处置 到 放弃 这 承诺 ;

哈米特每时每刻都变得更加恐惧和犹豫，表现出想要放弃这项任务的种种意愿；

[hiː; hi] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['æktʃuəli] ['mɑːtʃt]
he deprived the Americans of their horses , and on one occasion actually marched
他 被剥夺的 这 美国人 的 他们的 马匹 , 和 在 一 场合 实际上 行军
[bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ;
back a short distance ;
后退 一个 短的 距离 ;

他夺走了美国人的马匹，而且有一次甚至还向后撤了一小段距离；

['iːtn] [kən'tɪnjuːd] ['ɒnwədz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ʃeɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [rɪ'tɜːnd] ,
Eaton continued onwards , and his perseverance shamed the Prince , who returned ,
伊顿 持续 开始 , 和 他的 毅力 羞愧 这 王子 , WHO 返回 ,

伊顿继续前进，他的坚持不懈令返回的王子感到羞愧。

['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]
having succeeded by means of his principal officer , in bringing with him the
拥有 成功了 经过 方法 的 他的 主要的 官 , 在 带来 和 他 这
['dezət] ['ærəbz] .
deserting Arabs .
逃兵 阿拉伯人 .

他通过其主要官员成功地将逃亡的阿拉伯人带了回来。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ,
During this delay ,
期间 这 延迟 ,

在此期间，

['iːtn] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['momənts] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒədɪsɪz]
Eaton employed his leisure moments in attempting to quiet the religious prejudices
伊顿 受雇 他的 闲暇 时刻 在 尝试 到 安静的 这 宗教 偏见
[ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz] [ə'genst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ;
of the Arabs against himself and the other Americans ;
的 这 阿拉伯人 反对 他自己 和 这 其他 美国人 ;

伊顿利用空闲时间试图消除阿拉伯人对他和其他美国人的宗教偏见；

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɔː(r)] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)]
assuring them that in his country no form of worship or opinion was either
保证 他们 那 在 他的 国家 不 形式 的 崇拜 或者 观点 曾是 任何一个
[ɪn'fɔːst] [ɔː(r)][ɪk'skluːdɪd] ,
enforced or excluded ,
强制执行 或者 排除 ,

他向他们保证，在他的国家，任何形式的宗教信仰或观点都不会被强制或排斥。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [dɪk'teɪtɪd] ;
all being free to act in this respect as their consciences dictated ;
全部 存在 自由的 到 行为 在 这 尊重 作为 他们的 良心 口述 ;

每个人都可以按照自己的良心自由行事；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
and that God had promised the Americans a heaven different from those
和 那 上帝 有 承诺 这 美国人 一个 天堂 不同的 从 那些
[ɒv; əv] [mʌsəlmən] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['peɪpɪst] ,
of Mussulmen or of Papists ,
的 穆斯林 或者 的 天主教徒 ,

上帝曾应许美国人一个与穆斯林或天主教徒的天堂不同的天堂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] ['eni] [gʊd] [men] [wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
to which however any good men would be admitted who chose to establish
到 哪个 然而 任何 好的 男人 会 是 承认 WHO 选择 到 建立
[ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
themselves in it .
他们自己 在 它 .

然而，任何品行端正的人，只要选择在那里定居，都会被接纳。

[hɪz; ɪz] [ekspə'zɪʃnz] [dɪd] [nɒt] [kən'vɪns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] .
His expositions did not convince , but they served to conciliate .
他的 展览 做过 不是 说服 , 但 他们 服务 到 和解 .

他的阐述虽然没有令人信服，但却起到了安抚人心的作用。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒrəntɪd] [ɔː(r)] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Whether they were warranted or not by the nature of the circumstances ,
无论 他们 是 有保证 或者 不是 经过 这 自然 的 这 情况 ,

无论这些措施是否符合当时情况的性质，

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [haʊ'evə(r)] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
each person must judge for himself ; it may however be observed ,
每个 人 必须 法官 为了 他自己 ; 它 可能 然而 是 观察到 ,

每个人都必须自行判断；然而，可以观察到的是，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃnz] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ,
that his declarations cannot be said to be insincere ,
那 他的 声明 不能 是 说 到 是 虚伪的 ,

他的声明不能被说成是虚伪的。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] [siːm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [fɪkst] .
as his ideas on religion seem never to have been fixed .
作为 他的 想法 在 宗教 似乎 绝不 到 有 到过 固定的 .

因为他关于宗教的观点似乎从未定型。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['eɪprəl] [njuː] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'kɜːd] .
On the 1st of April new difficulties occurred .
在 这 1st 的 四月 新的 困难 发生 .

4月1日，出现了新的困难。

[ðə; ði] ['ærəb] [ʃeik, ʃiːk] [di'mɑːnd, -'mænd] [æn; ən] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɪts]
The Arab Sheiks demanded an augmentation of the ration , and on its
这 阿拉伯 酋长们 要求 一个 增强 的 这 配给 , 和 在 它是
['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] , ['əʊpənli] ['θret(ə)nd] ['iːtn] .
being refused , openly threatened Eaton .
存在 拒绝 , 公然 威胁 伊顿 .

阿拉伯酋长们要求增加口粮，遭到拒绝后，公开威胁伊顿。

[hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [θret] ,
He defied them as usual , and returned the threat ,
他 违抗 他们 作为 通常 , 和 返回 这 威胁 ,

他像往常一样无视他们，并回击了威胁。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪk; ʃiːk] [el] [taɪb] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['mjuːtəni] [ə'rəʊz] ,
by giving notice to the Sheik El Taib that if any mutiny arose ,
经过 给予 注意 到 这 酋长 埃尔 泰益 那 如果 任何 兵变 出现 ,

通过向谢赫·埃尔·泰布发出通知，如果发生任何叛乱，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪnstəntli] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
he should instantly put him to death , as being the cause of it ;
他 应该 即刻 放 他 到 死亡 , 作为 存在 这 原因 的 它 ;

他应该立即处死他，因为他是罪魁祸首；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [əˈgen] [brɔːt] [tuː; tə] [əˈbiːdiəns] .
they were thus again brought to obedience .
他们 是 因此 再次 带来 到 服从 .

于是他们再次服从了命令。

[ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈeɪnʃəntli] [ˈset(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [griːks] ,
The expedition had now reached the country anciently settled by the Greeks ,
这 远征 有 现在 达到 这 国家 古代 定居 经过 这 希腊人 ,

探险队此时已抵达古希腊人定居的地区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [pɑːst] [ɪkˈstensɪv] [trækts] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈmæsɪv] [ˈruːɪnz] .
and they frequently passed extensive tracts covered with massive ruins .
和 他们 频繁地 通过了 广泛的 小册子 涵盖 和 大量的 废墟 .

他们经常经过大片被巨大废墟覆盖的区域。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ˈiːtn] [sez] [ˈnʌθɪŋ] ;
Of the style and character of the architecture Eaton says nothing ;
的 这 风格 和 特点 的 这 建筑学 伊顿 说道 没有什么 ;

伊顿对建筑的风格和特点只字未提；

[hiː; hi] [njuː] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð]
he knew but little of ancient history , and was totally unacquainted with
他 知道 但 小的 的 古老的 历史 , 和 曾是 完全 不熟悉的 和
[ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] ;
any of the fine arts ;
任何 的 这 美好的 艺术 ;

他对古代历史知之甚少，对任何美术都一窍不通；

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv] [ænˈtɪkwəti] [æz; əz]
he was rather disposed to view a magnificent monument of antiquity as
他 曾是 相当 处置 到 看法 一个 壮丽 纪念碑 的 古代 作为
[ə; eɪ] [dɪˈgreɪdɪŋ] [məˈmɔːriəl] [ɒv; əv] [ˈdespətɪzəm] .
a degrading memorial of despotism .
一个 降级 纪念馆 的 专制主义 .

他倾向于将宏伟的古代遗迹视为专制统治的贬损性纪念碑。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [welz] [ænd; ənd] [ˈsistən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈruːɪnz] , [hiː; hi] [haʊˈevə(r)] ,
Of the wells and cisterns which he found among these ruins , he however ,
的 这 水井 和 水箱 哪个 他 成立 之中 这些 废墟 , 他 然而 ,
[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
as may be supposed ,
作为 可能 是 据称 ,

然而，正如人们可以推测的那样，在他发现的这些废墟中的水井和蓄水池中，

[ˈɔːlweɪz] [spiːks] [ɪn] [ˈgreɪtf(ə)l] [tɜːmz] .
always speaks in grateful terms .
总是 说话 在 感激的 条款 .

总是用感恩的语气说话。

[hiː; hi] [kənˈfəːmz] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbærənnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ,
He confirms the accounts of the barrenness of the surrounding country ,
他 确认 这 账户 的 这 不育 的 这 周围 国家 ,

他证实了周边地区土地贫瘠的说法。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə][fɔːm][ðə; ði][ə'pɪnjən][ðæt][ðə; ði][welθ][ɒv; əv][ðiːz]
from which we are led to form the opinion that the wealth of these
从 哪个 我们 是 引领 到 形式 这 观点 那 这 财富 的 这些
['pleɪsɪz][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][dɪ'raɪvd][frɒm; frəm]['kɒmɜːs][wɪð][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] .
places must have been derived from commerce with the interior of Africa .
地方 必须 有 到过 衍生的 从 商业 和 这 内部的 的 非洲 .

由此我们得出结论：这些地方的财富一定来源于与非洲内陆的贸易。

[ɒn][ðə; ði] 5th [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] - , [nɪə(r)] [keɪp] ['luːkoʊ] ,
On the 5th they encamped at Salliaum , near Cape Luco ,
在 这 5th 他们 营地 在 - , 靠近 岬 卢科 ,

5日，他们在卢科角附近的萨利亚姆扎营。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] ['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['iːtn] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] ['eni] [mæp][ɔː(r)]
one of the few places mentioned by Eaton , which can be found on any map or
一 的 这 很少 地方 提及 经过 伊顿 , 哪个 能 是 成立 在 任何 地图 或者
[tʃɑːt] .
chart .
图表 .

伊顿提到的少数几个地方之一，可以在任何地图或海图上找到。

[baɪ][ðə; ði] 8th [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] ['eɪti] [maɪlz] [ɒv; əv] ['bɑmbə] ,
By the 8th they had arrived within eighty miles of Bomba ,
经过 这 8th 他们 有 到达的 之内 八十 英里 的 炸弹 ,

到8号，他们已经抵达距离邦巴80英里处。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ˌælɪg'zɑːndriə] .
and had travelled about four hundred miles since leaving Alexandria .
和 有 旅行 关于 四 百 英里 自从 离开 亚历山大 .

自离开亚历山大港以来，他已经行进了大约四百英里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət][sɪks] [deɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [left] , [ænd; ənd] ['iːtn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [məʊst]
They had now but six days provisions left , and Eaton was of course most
他们 有 现在 但 六 天 条款 左边 , 和 伊顿 曾是 的 课程 最多
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'siːd] ;
anxious to proceed ;
焦虑的 到 继续 ;

他们现在只剩下六天的口粮了，伊顿当然非常急于继续前进；

['hæmɪt] [haʊ'evə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
Hamet however objected ,
哈米特 然而 反对 ,

然而，哈米特却提出了反对意见。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
and resolved to await the return of a messenger whom he meant to
和 已解决 到 等待 这 返回 的 一个 信使 谁 他 意思是 到
[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['bɑmbə] .
despatch to Bomba .
调度 到 炸弹 .

他决定等待他打算派往邦巴的信使回来。

['iːtn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stɒpt] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɑːv] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt]
Eaton replied that if he stopped he must starve , and refused to give out
伊顿 回复 那 如果 他 停止 他 必须 饿死 , 和 拒绝 到 给 出去
['ræʃ(ə)nz] .
rations .
口粮 .

伊顿回答说，如果他停下来，他就会饿死，并拒绝发放口粮。

[ðə; ði]	['ærəbz]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[siːz]	[ðem; ðəm]	,
The	**Arabs**	**determined**	**to**	**seize**	**them**	**,**
这	阿拉伯人	决定	到	抢占	他们	,

阿拉伯人决心夺取他们。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[druː]	[ʌp]	[ðə; ði]	['krɪstʃənz]	['ʌndə(r)]	[ɑːmz]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmægə'ziːn]	[tent]	.
and	**the**	**American**	**drew**	**up**	**the**	**Christians**	**under**	**arms**	**in**	**front**	**of**	**the**	**magazine**	**tent**	**.**
和	这	美国人	画	向上	这	基督徒	在下面	武器	在	正面	的	这	杂志	帐篷	.

美国人把基督徒们聚集到弹药库帐篷前，让他们全副武装。

['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[spent]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tuː]	['pɑːtiz]	[ɪn]	['aɪɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
After	**some**	**time**	**spent**	**by**	**the**	**two**	**parties**	**in**	**eyeing**	**each**	**other**	**,**
后	一些	时间	花费	经过	这	二	各方	在	觊觎	每个	其他	,

双方互相观察了一段时间后，

[ðə; ði]	['ærəbz]	[wɪð]	['hæmɪt]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[hed]	,	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[tʃɑːdʒ]	;
the	**Arabs**	**with**	**Hamet**	**at**	**their**	**head**	**,**	**prepared**	**to**	**make**	**a**	**charge**	**;**
这	阿拉伯人	和	哈米特	在	他们的	头	,	准备	到	制作	一个	收费	;

阿拉伯人以哈米特为首，准备发起冲锋；

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[griːks]	[ænd; ənd]	['levənˌtaɪn]	[kweil]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	[stʊd]	[fɜːm]	;
some	**of**	**the**	**Greeks**	**and**	**Levantines**	**quailed**	**,**	**the**	**others**	**and**	**the**	**Americans**	**stood**	**firm**	**;**
一些	的	这	希腊人	和	黎凡特人	畏缩	,	这	其他的	和	这	美国人	站立	公司	;

一些希腊人和黎凡特人退缩了，其他人和美国人则立场坚定；

[ænd; ənd]	['iːtn]	[əd'vɑːnsɪŋ]	[tə'wɔːdz]	['hæmɪt]	,	[ri'prəutʃ]	[hɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['ræʃnəs]	.
and	**Eaton**	**advancing**	**towards**	**Hamet**	**,**	**reproached**	**him**	**with**	**his**	**rashness**	**.**
和	伊顿	前进	向	哈米特	,	受责备	他	和	他的	鲁莽	.

伊顿走向哈米特，斥责他的鲁莽。

[æz; əz]	['juːʒuəl]	[ðə; ði]	[suː'pɪəriə(r)]	['kærəktə(r)]	['traɪʌmft]	;	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[prɪns]	[ɪm'breɪst]	[hɪm]	,
As	**usual**	**the**	**superior**	**character**	**triumphed**	**;**	**the**	**poor**	**Prince**	**embraced**	**him**	**,**
作为	通常	这	优越的	特点	胜利	;	这	贫穷的	王子	拥抱	他	,

一如既往，品格高尚的人最终取得了胜利；可怜的王子拥抱了他。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	[dɪ'strɪbjuːt]	['ræʃ(ə)nz]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['mɑːtʃt]	,	[ðə; ði]	[kæmp]	[wɒz; wəz]	[rɪ'stɔːd]	[tuː; tə]	['kwaɪət]	.
and	**on**	**his**	**promise**	**to**	**distribute**	**rations**	**after**	**they**	**had**	**marched**	**,**	**the**	**camp**	**was**	**restored**	**to**	**quiet**	**.**
和	在	他的	承诺	到	分发	口粮	后	他们	有	行军	,	这	营	曾是	恢复	到	安静的	.

他承诺在他们行军结束后分发口粮，营地这才恢复了平静。

[ɒn]	[ðə; ði]	10th	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	[rɪ'tɜːnd]	[frɒm; frəm]	['bɑmbə]	,
On	**the**	**10th**	**the**	**messenger**	**returned**	**from**	**Bomba**	**,**
在	这	10th	这	信使	返回	从	炸弹	,

10日，信使从邦巴返回。

['brɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'griːəb(ə)l]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[ʃɪps]	[wɜː(r); wə(r)]	['laɪɪŋ]	[ɒf]	[ðæt]	[pleɪs]	;
bringing	**the**	**agreeable**	**intelligence**	**that**	**the**	**American**	**ships**	**were**	**lying**	**off**	**that**	**place**	**;**
带来	这	同意	智力	那	这	美国人	船舶	是	说谎	离开	那	地方	;

带来了令人欣喜的消息，美国军舰停泊在那附近；

[ɒn]	[ðə; ði]	15th	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
on	**the**	**15th**	**they**	**reached**	**it**	**,**
在	这	15th	他们	达到	它	,

15号他们到达了那里。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['iːtn] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [nɔː(r)][ə; eɪ]
and what were the feelings of Eaton to find there not a vessel , nor a
和 什么 是 这 情怀 的 伊顿 到 寻找 那里 不是 一个 血管 ， 也不 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
human being ,
人类 存在 ，

伊顿发现那里既不是船只也不是人，他会作何感想？

[nɔː(r)][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
nor a drop of water .
也不 一个 降低 的 水 .

一滴水也没有。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , ['prɒbəbli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
The vessels had been seen , but had departed , probably considering the
这 船只 有 到过 已见 ， 但 有 已离开 ， 大概 考虑 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪəli] [feɪld] ,
expedition as having entirely failed ,
远征 作为 拥有 完全 失败的 ，

人们曾看到过这些船只，但它们已经离开，可能认为这次探险彻底失败了。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ɪ'læpst] .
as the time calculated for its arrival had long since elapsed .
作为 这 时间 计算 为了 它是 到达 有 长的 自从 过去 .

因为预计到达时间早已过去。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,
The provisions being exhausted ,
这 条款 存在 筋疲力尽的 ，

各项条款用尽后，

[ˌimpri'keiʃən] [naʊ] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['mʌsəlmən] [həʊst][ɒn][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [huː]
imprecations now burst forth from the whole Mussulman host on the Christians who
诅咒 现在 爆裂 前进 从 这 所有的 穆斯林 主持人 在 这 基督徒 WHO
[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pɑːs] .
had brought them to this terrible pass .
有 带来 他们 到 这 糟糕的 经过 .

穆斯林全体士兵齐声诅咒那些把他们带到这可怕境地的基督徒。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['iːtn] [dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)] ;
Even in this situation Eaton did not despair ;
甚至 在 这 情况 伊顿 做过 不是 绝望 ;

即使在这种情况下，伊顿也没有绝望；

[hiː; hi] ['ɔːdəd] ['faɪərz][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] ['sɪgnlz] ,
he ordered fires to be lighted on the hills as signals ,
他 订购 火灾 到 是 照明 在 这 丘陵 作为 信号 ，

他下令在山上点燃篝火作为信号，

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ɒn][tuː; tə]
and endeavored to devise some means of getting his little army on to
和 努力 到 设计 一些 方法 的 获得 他的 小的 军队 在 到
[dɜːn] .
Derne .
德尔内 .

他努力想办法让他的小部队登上德尔内。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] ['sevrəli]

The next morning all was confusion , and the Arabs were preparing severally

这 下一个 早晨 全部 曾是 困惑 ， 和 这 阿拉伯人 是 准备 分别

[tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ,

to seek their own safety ,

到 寻找 他们的 自己的 安全 ，

第二天早上，现场一片混乱，阿拉伯人各自准备寻求安全。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪd] ['beərɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ; [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

when a ship was descried bearing down for the place ; she proved to be

什么时候 一个 船 曾是 描述 轴承 向下 为了 这 地方 ； 她 已证实 到 是

[ðə; ði] ['ɑːgəs] ,

the Argus ,

这 阿格斯 ，

当有人描述有一艘船正驶向该地时；事实证明，这艘船是“阿尔戈斯号”。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [wɪð] [ðə; ði] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['hɔːnɪt] [frɒm; frəm]['mɔːltə] ,

which had been sent with the sloop of war Hornet from Malta ,

哪个 有 到过 发送 和 这 单桅帆船 的 战争 大黄蜂 从 马耳他 ，

那是随“大黄蜂”号战舰从马耳他送出的。

[wɪð] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] ['spiːʃiː] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]

with seven thousand dollars in specie , and supplies of provisions and

和 七 千 美元 在 物种 ， 和 补给品 的 条款 和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition .

弹药 .

携带七千美元现金，以及补给品和弹药。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['lændɪd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ]

The supplies were immediately landed and distributed , as also

这 补给品 是 立即地 登陆 和 分布式 ， 作为 还

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːnɪt] ,

were those from the Hornet ,

是 那些 从 这 大黄蜂 ，

物资立即卸下并分发，就像“大黄蜂”号上的物资一样。

[wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ;

which arrived on the following day ;

哪个 到达的 在 这 下列的 天 ；

第二天就到了；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 23d [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

and on the 23d the expedition again took up its line of march in good spirits .

和 在 这 23d 这 远征 再次 采取 向上 它是 线 的 行进 在 好的 烈酒 .

23日，探险队精神抖擞地再次踏上征程。

[ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['riːdʒən]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['iːdʒɪpt] ,

Of the vast region traversed by the expedition since leaving Egypt ,

的 这 广阔的 地区 穿越 经过 这 远征 自从 离开 埃及 ，

自探险队离开埃及以来，他们穿越了广袤的地区，

['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] [ə'kaʊnt] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['iːtn]

probably the only account in modern times is to be found in the journal of Eaton

大概 这 仅有的 帐户 在 现代的 时代 是 到 是 成立 在 这 杂志 的 伊顿

;

;

；

近代以来，可能只有伊顿的日记中记载了此事；

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [trækts] ['ɒfərɪŋ] ['pɑːstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
with the exception of a few tracts offering pasture for cattle , it was
和 这 例外 的 一个 很少 小册子 提供 牧场 为了 牛 , 它 曾是
['təʊtəli] ['bærən] ,
totally barren ,
完全 荒芜 ,

除了少数几块可供牛群放牧的地块外，其他地方都寸草不生。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['dezət] [pleɪnz] [ɔː(r)] ['rɒki] [ledʒ] .
consisting of desert plains or rocky ledges .
由 的 沙漠 平原 或者 岩石 壁架 .

由沙漠平原或岩石峭壁组成。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['bɑmbə] [ðeɪ] [sɔː]
On the day of leaving Bomba they saw
在 这 天 的 离开 炸弹 他们 锯

离开邦巴的那天，他们看到了

[[piː] . -]
[p . 265]
[p . -]

[第265页]

[ðə; ði] [fɜːst] [striːm] [ɔː(r)] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [sə'plaɪd] [ɪn'taɪəli]
the first stream or spring of running water , having been hitherto supplied entirely
这 第一的 溪流 或者 春天 的 跑步 水 , 拥有 到过 迄今为止 供应 完全
[frɒm; frəm] [welz] [ænd; ənd] ['sistən] .
from wells and cisterns .
从 水井 和 水箱 .

这是第一股流动的水流或泉水，此前一直完全依靠水井和蓄水池供水。

[ðeɪ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['dɪstrɪkt] ; [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [saɪnz]
They shortly after entered a beautiful and fertile district ; as they advanced signs
他们 不久 后 进入 一个 美丽的 和 沃 区 ; 作为 他们 先进的 标志
[ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] ,
of cultivation increased ,
的 栽培 增加 ,

不久之后，他们进入了一片美丽富饶的地区；随着他们继续前进，耕作的迹象也越来越多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
and it became necessary , in order to conciliate the inhabitants ,
和 它 成为 必要的 , 在 命令 到 和解 这 居民 ,

为了安抚居民，有必要这样做。

[tuː; tə] [teɪk] ['æktɪv] ['meʒəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [mə'rɔːdɪŋ] [ɔː(r)] ['wɒntən] ['ɪndʒəri][ɒv; əv] ['prɒpəti] .
to take active measures to prevent marauding or wanton injury of property .
到 拿 积极的 措施 到 防止 劫掠 或者 放肆 受伤 的 财产 .

采取积极措施防止抢劫或肆意破坏财产。

[njuːz] [ə'raɪvd] [ðæt] ['juːsʊfs] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt]
News arrived that Yusuf's army was approaching ; but the prospect of a conflict
消息 到达的 那 优素福的 军队 曾是 接近 ; 但 这 前景 的 一个 冲突
[wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] ['iːtn] ,
which animated Eaton ,
哪个 动画 伊顿 ,

消息传来，优素福的军队正在逼近；但伊顿却被即将到来的冲突前景所激怒。

[dɪ'prest] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [huːz] [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
depressed the spirits of the Prince in whose cause he was engaged ,
郁闷 这 烈酒 的 这 王子 在 谁 原因 他 曾是 已订婚的 ,

他打击了那位他所效力的王子的士气。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ærəb]['ælaɪz] .
and served to excite the avaricious propensities of his Arab allies .
和 服务 到 激发 这 贪婪 倾向 的 他的 阿拉伯 盟国 .

这反而激发了他的阿拉伯盟友的贪婪本性。

['hæmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ə'gen] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] ['siːkrət] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .
Hamet and his followers again began their secret consultations .
哈米特 和 他的 追随者 再次 开始 他们的 秘密 咨询 .

哈米特和他的追随者们又开始了秘密磋商。

[ðə; ði][ʃeik, ʃiːk] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛduɪnz] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [æz; əz]
The Sheiks refused to advance , and the Bedouins , who had joined as
这 酋长们 拒绝 到 进步 , 和 这 贝都因人 , WHO 有 加入 作为
[ˌɪndɪ'pendənt] ['paːtɪ'zæn] ,
independent partizans ,
独立的 游击队员 ,

酋长们拒绝前进，而作为独立游击队员加入的贝都因人，

[rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [tents] .
remained within their tents .
剩余 之内 他们的 帐篷 .

他们仍然待在帐篷里。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['iːtn] [haʊ'evə(r)] [prɪ'veɪld] ; [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] ,
A promise of money by Eaton however prevailed ; they resumed their march ,
一个 承诺 的 钱 经过 伊顿 然而 最终获胜 ; 他们 恢复 他们的 行进 ,

然而，伊顿的金钱承诺最终奏效，他们继续前进。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 25th [ɪn'kæmpt] [ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [əʊvə'lʊkɪŋ] [dɝːn] .
and on the 25th encamped on an eminence overlooking Derne .
和 在 这 25th 营地 在 一个 卓越 俯瞰 德尔内 .

25日，他们在俯瞰德尔内（Derne）的一处高地上扎营。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['iːstwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːtɪs] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsirə'neiikə] , [ɪz] [naʊ]
The country eastward of the Great Syrtis , forming the ancient Cyrenaica , is now
这 国家 向东 的 这 伟大的 叙尔蒂斯 , 成型 这 古老的 昔兰尼加 , 是 现在
[kɔːld] ['bɑːrkə] ,
called Barca ,
称为 巴萨 ,

大叙尔提斯河以东的地区，即古代昔兰尼加地区，现在被称为巴尔卡。

[ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['prɒvɪnsɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ɪz]
and is divided into two provinces , of which the capital of the western is
和 是 分割 进入 二 省份 , 的 哪个 这 首都 的 这 西 是
[bɛŋ'gɑːzi] ,
Bengazi ,
班加西 ,

该国分为两个省，其中西部省的首府是班加西。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌberɪ'nis] ; [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [ɪz]
a small town occupying the site of the ancient Berenice ; that of the eastern is
一个 小的 镇 占领 这 地点 的 这 古老的 贝雷妮丝 ; 那 的 这 东 是
[dɝːn] .
Derne .
德尔内 .

位于古代贝雷尼切遗址上的小镇；东部的那个是德尔内。

[iːtʃ] ['prɒvɪns] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [beɪ] , [huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Each province is governed by a Bey , who is generally a member of the royal
每个 省 是 受统治 经过 一个 贝 , WHO 是 一般来说 一个 成员 的 这 皇家
['fæməli] .
family .
家庭 .

每个省份都由一位贝伊统治，贝伊通常是皇室成员。

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [dɜːn] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ,
The Province of Derne is beautiful and fertile ,
这 省 的 德尔内 是 美丽的 和 沃 ,

德尔内省风景优美，土地肥沃。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrɪpə'laɪn] [də'mɪnjənz] ; [ˌaɪ 'tiː]
and is considered the most valuable portion of the Tripoline dominions ; it
和 是 经过考虑的 这 最多 有价值的 部分 的 这 特里波林 领地 ; 它
[pɹədj'uːsɪz][ɪn] [greɪt] [lʌg'ʒʊəriəns] ,
produces in great luxuriance ,
产 在 伟大的 奢华 ,

被认为是的黎波里帝国领土中最有价值的部分；它物产丰富，

[greɪps] , [fɪgz] , ['melənz] , [bə'nɑːnəz] , ['ɒrɪndʒɪz] , [deɪts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]
grapes , figs , melons , bananas , oranges , dates and other fruits of a tropical
葡萄 ,无花果 , 甜瓜 , 香蕉 , 橙子 , 日期 和 其他 水果 的 一个 热带
['klaɪmət] ;
climate ;
气候 ;

葡萄、无花果、甜瓜、香蕉、橙子、枣子以及其他热带水果；

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [gʊd] ['pɑːstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l] ,
and affords good pasture for cattle ,
和 提供 好的 牧场 为了 牛 ,

而且为牛群提供了良好的牧场。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['mɔːltə][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'əʊnɪən]
of which many are exported for the supply of Malta and the Ionian
的 哪个 许多 是 导出 为了 这 供应 的 马耳他 和 这 爱奥尼亚
['aɪlənds] .
Islands .
岛屿 .

其中许多产品出口到马耳他和爱奥尼亚群岛。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'regjələli] [bɪlt] [taʊn] , ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,
The capital is a small and irregularly built town , situated near the seashore ,
这 首都 是 一个 小的 和 不规则地 建造 镇 , 位于 靠近 这 海滨 ,

首府是一座位于海边的小型且建筑布局不规则的城镇。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪntuː]
at the mouth of a valley which extends for a considerable distance into
在 这 嘴 的 一个 谷 哪个 扩展 为了 一个 大量 距离 进入
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

在向内陆延伸相当远距离的山谷入口处；

[θruː] [ðɪs] ['væli] ['rʌʃɪz] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['tɒrənt] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ['sʌmtaɪmz]
through this valley rushes a mountain torrent , which in the rainy season sometimes
通过 这 谷 冲刺 一个 山 激流 , 哪个 在 这 下雨 季节 有时
[,əuvə'fləu, 'əuvəfləu][ðə; ði] [taʊn] ,
overflows the town ,
溢出 这 镇 ,

一条山洪奔流穿过这个山谷，雨季时有时会漫过城镇。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['nɪəli] [draɪ] ; ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
and in the summer is nearly dry ; water for the use of the inhabitants ,
和 在 这 夏天 是 几乎 干燥 ; 水 为了 这 使用 的 这 居民 ,
夏季几乎干涸，居民用水严重不足。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,
and for irrigating the fields and gardens ,
和 为了 灌溉 这 字段 和 花园 ,
用于灌溉田地和花园，

[ɪz][haʊ'evə(r)] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd]
is however constantly and plentifully supplied by a spring gushing from the side
是 然而 不断地 和 大量 供应 经过 一个 春天 喷薄 从 这 边
[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .
of a hill above the town .
的 一个 爬坡道 多于 这 镇 .
然而，镇上上方山坡上涌出的泉水却源源不断地为其提供充足的水源。

[ɪts] ['dɪstəns] (['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]) [ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['trɪpəli] ,
Its distance (following the seashore) is about eight hundred miles from Tripoli ,
它是 距离 (下列的 这 海滨) 是 关于 八 百 英里 从 硅藻土 ,
[frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ;
from Alexandria about six hundred ;
从 亚历山大 关于 六 百 ;
从的黎波里沿海岸线向东约八百英里，从亚历山大向西约六百英里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ɒn] [gʊd] [graʊndz] , [æz; əz][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][dɑːrnɪs] ,
and it is considered on good grounds , as the remnant of Darnis ,
和 它 是 经过考虑的 在 好的 理由 , 作为 这 剩 的 达尼斯 ,
而且有充分的理由认为它是达尼斯的遗迹。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsirə'neiikə] .
one of the principal ports of the Cyrenaica .
一 的 这 主要的 端口 的 这 昔兰尼加 .
昔兰尼加的主要港口之一。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [west] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
About fifty miles west of it ,
关于 五十 英里 西方 的 它 ,
大约在它以西五十英里处，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mæsɪv] ['ruːɪnz][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌekskə'veiʃən] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][spɒt]
are the massive ruins and extensive excavations which point out the spot
是 这 大量的 废墟 和 广泛的 挖掘 哪个 观点 出去 这 点
['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [saɪ'riːniː] .
formerly occupied by the wealthy and polished Cyrene .
以前 占领 经过 这 富裕 和 抛光 昔兰尼 .
巨大的遗址和广泛的挖掘工作表明，这里曾是富裕而精致的昔兰尼城的所在地。

[ðə; ði]['əʊnli]['regjələ(r)] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætri] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] ,
The only regular fortification of the place was a battery near the sea ,
这 仅有的 常规的 筑城 的 这 地方 曾是 一个 电池 靠近 这 海 ,
当地唯一的正规防御工事是海边的一座炮台。

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] [ˌmʊ'stɑːfə] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃə] ; [hɪz; ɪz] [truːps] , [ə'baʊt] [eɪt]
occupied by the Bey Mustapha , a cousin of the Pasha ; his troops , about eight
占领 经过 这 贝 穆斯塔法 , 一个 表哥 的 这 帕夏 ; 他的 军队 , 关于 八
['hʌndrəd] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
hundred in number ,
百 在 数字 ,
被帕夏的堂兄贝伊·穆斯塔法占领；他的军队约有八百人，

[ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈhaʊzɪz] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪəst] [ˈluːphəʊlz]
occupied the adjoining houses , in the walls of which they had pierced loopholes
占领 这 相邻的 房屋 , 在 这 墙壁 的 哪个 他们 有 穿孔 漏洞
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] .
for their musquets .
为了 他们的 火枪 .

他们占据了隔壁的房屋，并在墙上开了枪眼。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈtemprəri] [ˈpærəpits] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [θrəʊn] [ʌp] [ɪn] [pəˈzɪʃnz] [nɒt] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði]
A few temporary parapets had also been thrown up in positions not covered by the
一个 很少 暂时的 城垛 有 还 到过 抛掷 向上 在 职位 不是 涵盖 经过 这
[ˈbætri] .
battery .
电池 .

在炮台未覆盖的区域，也搭建了一些临时护墙。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈhæmɪt] ; [ðəʊz]
The inhabitants of the town were generally in favor of Hamet ; those
这 居民 的 这 镇 是 一般来说 在 偏爱 的 哈米特 ; 那些
[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [beɪz] [ˈrezɪdəns] ,
surrounding the Bey's residence ,
周围 这 碧昂丝 住宅 ,

镇上的居民普遍支持哈米特；贝伊住所周围的居民也支持他。

[ɪf] [ˈsɪmələli] [əˈfektɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][fɪə(r)][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
if similarly affected , were restrained by fear from any demonstration of their
如果 相似地 做作的 , 是 克制 经过 害怕 从 任何 示范 的 他们的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

如果也有类似的感受，则会因为恐惧而不敢表达自己的感受。

[ɒn] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv][ˈeɪprəl] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]
On the 26th of April , the day after the arrival of the expedition in sight of
在 这 26th 的 四月 , 这 天 后 这 到达 的 这 远征 在 视线 的
[dɝːn] ,
Derne ,
德尔内 ,

4月26日，也就是探险队抵达德尔讷附近的第二天，

[ˈiːtn] [sent] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ,
Eaton sent a flag of truce to the Bey ,
伊顿 发送 一个 旗帜 的 休战 到 这 贝 ,

伊顿向贝伊送去了休战旗。

[dɪˈmɑːndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈhæmɪt] [æz; əz] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈpæʃə] [ɒv; əv] [ˈtrɪpəli] , [ˈkwaɪət] [ˈpæsɪdʒ]
demanding in the name of Hamet as rightful Pasha of Tripoli , quiet passage
要求 在 这 姓名 的 哈米特 作为 正当的 帕夏 的 硅藻土 , 安静的 通道
[θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ,
through the place ,
通过 这 地方 ,

以的黎波里合法帕夏哈米特的名义，要求安静地通过此地。

[ænd; ənd] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [truːps] ; [ˈprɒmɪsɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [kəmˈplaɪəns] ,
and provisions for his troops ; promising in case of compliance ,
和 条款 为了 他的 军队 ; 有前途 在 案件 的 遵守 ,

并为他的军队提供补给；承诺如果服从，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] .
that he should not be removed from his government .
那 他 应该 不是 是 已移除 从 他的 政府 .

他不应该被免去政府职务。

[ðə; ði] [beɪ] ['ɪnstəntli] [sent] [bæk] [ðə; ði][flæg] , [wɪð] [ðɪs] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] ['ɑːnsə(r)] — "
The Bey instantly sent back the flag , with this short but expressive answer — "
这 贝 即刻 发送 后退 这 旗帜 , 和 这 短的 但 富有表现力的 回答 — "
[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɔː(r)] [maɪn] .
Your head or mine .
你的 头 或者 矿 .

贝伊立即退回了旗帜，并简短而有力地回答道：“你的脑袋还是我的脑袋？”

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['ɑːgəs] , [ðə; ði] ['hɔːnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnə(r)]
" In the course of the night the Argus , the Hornet , and the schooner
" 在 这 课程 的 这 夜晚 这 阿格斯 , 这 大黄蜂 , 和 这 大篷车
['nɔːtɪləs] [ə'pɪəd] ;
Nautilus appeared ;
鹦鹉螺 出现 ;

“夜里，阿耳戈斯号、大黄蜂号和鹦鹉螺号帆船出现了；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 27th ,
and on the 27th ,
和 在 这 27th ,

27日，

['iːtn] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)]
Eaton having succeeded with great difficulty in landing a field piece from the latter
伊顿 拥有 成功了 和 伟大的 困难 在 降落 一个 场地 片 从 这 后者
['ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

伊顿费尽周折才成功地从后一艘船上卸下一门野战炮，

[dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] ,
determined on an immediate attack ,
决定 在 一个 即时 攻击 ,

决心立即发动攻击，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
it being his object to gain possession of the town before the arrival
它 存在 他的 目的 到 获得 拥有 的 这 镇 前 这 到达
[ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['trɪpəli] .
of the troops which were daily expected from Tripoli .
的 这 军队 哪个 是 日常的 预期的 从 硅藻土 .

他的目标是在的黎波里军队抵达之前占领该镇，而的黎波里军队每天都在陆续抵达。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [hɪm'self] [əd'vɑːnst] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd]['ærəbz] [daʊn]
Accordingly he himself advanced with some of the Christians and Arabs down
因此 他 他自己 先进的 和 一些 的 这 基督徒 和 阿拉伯人 向下
[ðə; ði] ['væli] ,
the valley ,
这 谷 ,

于是，他亲自带领一些基督徒和阿拉伯人沿着山谷向下行进。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
towards the entrance of the place ;
向 这 入口 的 这 地方 ;

朝入口方向走去；

[lef'tenənt] [oʊ'bænən] [wɪð] [sɪks] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] [tʊk] [pəʊst][tuː; tə][ðə; ði]
Lieutenant O'Bannon with six Americans and fifty other Christians took post to the
中尉 奥班农 和 六 美国人 和 五十 其他 基督徒 采取 邮政 到 这
['iːstwəd] ,
eastward ,
向东 ,

奥班农中尉率领六名美国人和五十名其他基督徒向东进发。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['kænən]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[beɪz]	['kwɔːtəz]	;
and	**brought**	**the**	**cannon**	**to**	**bear**	**on**	**the**	**Bey's**	**quarters**	**;**
和	带来	这	大炮	到	熊	在	这	碧昂丝	四分之一	;

并将大炮对准了贝伊的住所；

['hæmɪt]	[wɪð]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['ærəbz]	['ɒkjupaɪd]	[ə; eɪ]	['ruːɪnd]	['kɑːs(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌsaʊθ'west]	[saɪd]
Hamet	**with**	**about**	**a**	**thousand**	**Arabs**	**occupied**	**a**	**ruined**	**castle**	**on**	**the**	**southwest**	**side**
哈米特	和	关于	一个	千	阿拉伯人	占领	一个	毁坏	城堡	在	这	西南	边

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
of	**the**	**town**	**.**
的	这	镇	.

哈米特率领约一千名阿拉伯人占领了城镇西南侧的一座废弃城堡。

[æt; ət]	[tuː]	[ə'klɑːk]	[ðə; ði]	['ves(ə)lz]	[stʊd]	[ɪn]	[æz; əz]	[nɪə(r)]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	,
At	**two**	**o'clock**	**the**	**vessels**	**stood**	**in**	**as**	**near**	**as**	**possible**	**,**
在	二	点钟	这	船只	站立	在	作为	靠近	作为	可能的	,

两点钟时，船只尽可能地靠拢在一起。

[ænd; ənd]	['faɪəd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['bætri]	[ænd; ənd]	['haʊzɪz]	['ɒkjupaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	-	.
and	**fired**	**upon**	**the**	**battery**	**and**	**houses**	**occupied**	**by**	**the**	**Tripolines**	**.**
和	被解雇	之上	这	电池	和	房屋	占领	经过	这	-	.

并向的黎波里人占领的炮台和房屋开火。

[baɪ]	[ðɪs]	[miːnz]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['æktɪv]	[juːz]	[ɒv; əv]	[oʊ'bænənz]	[fiːld]	[piːs]	,	[ðə; ði]	['bætri]
By	**this**	**means**	**,**	**and**	**by**	**the**	**active**	**use**	**of**	**O'Bannon's**	**field**	**piece**	**,**	**the**	**battery**
经过	这	方法	,	和	经过	这	积极的	使用	的	奥班农的	场地	片	,	这	电池

[wɒz; wəz]	[suːn]	['saɪlənst]	,
was	**soon**	**silenced**	**,**
曾是	很快	沉默	,

通过这种方式，再加上奥班农野战炮的积极使用，敌方炮兵阵地很快就被压制住了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[beɪz]	[truːps]	['rʌʃɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['kʌvət]	[ə'pɒn]	['iːtnz]	['lɪt(ə)l]	[bænd]	,
and	**the**	**Bey's**	**troops**	**rushing**	**from**	**their**	**coverts**	**upon**	**Eaton's**	**little**	**band**	**,**
和	这	碧昂丝	军队	匆忙	从	他们的	隐蔽人员	之上	伊顿百货	小的	乐队	,

贝伊的部队从隐蔽处冲向伊顿的小队，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[naʊ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
which	**had**	**now**	**reached**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**place**	**,**
哪个	有	现在	达到	这	入口	的	这	地方	,

现在已经到达了入口处。

[sək'siːdɪd]	[ɪn]	['θrəʊɪŋ]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['ɪntuː]	[kən'fjuːʒn]	.
succeeded	**in**	**throwing**	**them**	**for**	**a**	**moment**	**into**	**confusion**	**.**
成功了	在	投掷	他们	为了	一个	片刻	进入	困惑	.

成功地让他们一时陷入混乱。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[haʊ'evə(r)]	['spiːdəli]	['ræli]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[dʒɔɪnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[oʊ'bænənz]
They	**were**	**however**	**speedily**	**rallied**	**,**	**and**	**being**	**joined**	**by**	**a**	**few**	**of**	**O'Bannon's**
他们	是	然而	迅速地	集结	,	和	存在	加入	经过	一个	很少	的	奥班农的

[men]	,
men	**,**
男人	,

然而，他们很快重整旗鼓，并得到了奥班农手下几名士兵的加入。

[wɜː(r); wə(r)]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	;	[ðə; ði]	-	[wɜː(r); wə(r)]	['drɪvn]	[θruː]	[ðə; ði]	[taʊn]
were	**brought**	**to**	**the**	**charge**	**;**	**the**	**Tripolines**	**were**	**driven**	**through**	**the**	**town**
是	带来	到	这	收费	;	这	-	是	驱动	通过	这	镇

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['fɔːmə(r)]	[pəʊsts]	,
to	**their**	**former**	**posts**	**,**
到	他们的	以前的	帖子	,

被押赴战场；的黎波里人被驱赶着穿过城镇，返回他们之前的驻地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haʊ'evə(r)] [ə'blaɪdʒd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ə'bændən] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt]
which they were however obliged immediately to abandon , the greater part
哪个 他们 是 然而 有义务 立即地 到 放弃 , 这 更大的 部分
[siːkɪŋ] ['refjuːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,
seeking refuge on the seashore ,
寻求 避难所 在 这 海滨 ,

但他们被迫立即放弃家园，大部分人到海边寻求庇护。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .
where they were exposed to the fire from the vessels .
在哪里 他们 是 裸露 到 这 火 从 这 船只 .

他们暴露在船只的火焰中。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌnz] , [faʊnd] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd]
The battery was seized by the Christians ; and the guns , found loaded and
这 电池 曾是 查获 经过 这 基督徒 ; 和 这 枪支 , 成立 已加载 和
[praɪmd] ,
primed ,
已准备 ,

炮兵部队被基督徒缴获；枪支被发现时已上膛并装好引信。

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ]
were turned on the houses occupied by the Bey and his few remaining
是 转向 在 这 房屋 占领 经过 这 贝 和 他的 很少 其余的
['fɑːloʊərz] .
followers .
追随者 .

炮火转向了贝伊及其少数剩余追随者居住的房屋。

- [truːps] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['kwaɪət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ə'feə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid]
Hamet's troops had remained very quiet during the affair , which was conducted
- 军队 有 剩余 非常 安静的 期间 这 事务 , 哪个 曾是 实施
['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ;
almost entirely by the Christians ;
几乎 完全 经过 这 基督徒 ;

哈米特的军队在整个事件中一直保持沉默，而整个事件几乎完全是由基督徒进行的；

[wen] [sək'ses] [hæd; həd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ]
when success had been assured , some of them entered the town , which
什么时候 成功 有 到过 保证 , 一些 的 他们 进入 这 镇 , 哪个
[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] ,
they began to pillage ,
他们 开始 到 掠夺 ,

当胜利已成定局时，他们中的一些人进入了城镇，开始进行劫掠。

['ʌðə(r)z] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
others pursued the fugitives .
其他的 追击 这 逃犯 .

其他人则追捕逃犯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] .
It is believed that they lost none of their number .
它 是 相信 那 他们 丢失的没有任何 的 他们的 数字 .

据信他们没有损失任何人员。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [ˌfɔː'tiːn] [kɪld] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)]
The Christians had fourteen killed , and several wounded ; among the latter
这 基督徒 有 十四 被杀 , 和 一些 受伤 ; 之中 这 后者
[wɒz; wəz] ['iːtn] ,
was Eaton ,
曾是 伊顿 ,

基督徒方面有十四人阵亡，多人受伤；其中一人是伊顿。

[huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
who received a ball in his wrist on entering the town .
WHO 已收到 一个 球 在 他的 手腕 在 进入 这 镇 .

他在进城时手腕被球击中。

['iːtn] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
Eaton was particularly anxious to secure the person of the Bey ,
伊顿 曾是 特别 焦虑的 到 安全的 这 人 的 这 贝 ,

伊顿尤其渴望抓到贝伊本人。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] ;
with a view to his exchange for Captain Bainbridge ;
和 一个 看法 到 他的 交换 为了 队长 班布里奇 ;

为了交换班布里奇船长；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][fɜːst][ɪn][ə; eɪ] [mɒsk] ,
but he had taken refuge first in a Mosque ,
但 他 有 已采取 避难所 第一的 在 一个 清真寺 ,

但他最初是在一座清真寺里避难的。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ɪn'hæbɪtənt] ,
and afterwards in the Harem of an old and respectable inhabitant ,
和 然后 在 这 后宫 的 一个 老的 和 可敬 居民 ,

后来，她进入了一位年长而受人尊敬的居民的后宫。

[huː] [hæd; həd] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃeltəd] ['hæmɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] , [wen] [pə'sjuːd] [baɪ]
who had two years before sheltered Hamet in a similar manner , when pursued by
WHO 有 二 年 前 避难所 哈米特 在 一个 相似的 方式 , 什么时候 追击 经过
[ðɪs] [seɪm] [beɪ] .
this same Bey .
这 相同的 贝 .

两年前，当哈米特被这位贝伊追捕时，他也曾以类似的方式庇护过他。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][dræg][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv]
Preparations were made by the Christians to drag him from his place of
准备工作 是 制成 经过 这 基督徒 到 拖 他 从 他的 地方 的
['refjuːdʒ] ;
refuge ;
避难所 ;

基督徒们做好了把他从避难所拖出来的准备；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz] [ɪk'sprest] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði]
but the inhabitants and the Arabs expressed so much dissatisfaction at the
但 这 居民 和 这 阿拉伯人 表达 所以 很多 不满 在 这
['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [məʊst]['seɪkrɪd] ,
contemplated insult to what they considered most sacred ,
思考 侮辱 到 什么 他们 经过考虑的 最多 神圣 ,

但是当地居民和阿拉伯人对这种意图侮辱他们视为最神圣之物的行径表示了极大的不满。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ə'tempt] .
that it was found expedient to abandon the attempt .
那 它 曾是 成立 权宜 到 放弃 这 试图 .

经查明，放弃此次尝试更为妥当。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , [ðəʊ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['hæmɪt] ,
The proprietor of the Harem , though in favor of Hamet ,
这 业主 的 这 后宫 , 尽管 在 偏爱 的 哈米特 ,

后宫的主人，虽然偏袒哈米特，

[dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə][daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
declared his readiness to die rather than submit to such a disgrace .
声明 他的 准备就绪 到 死 相当 比 提交 到 这样的 一个 耻辱 .

他表示宁愿死也不愿接受这样的耻辱。

['iːtn]	[ðen]	[ə'temptɪd]	[baɪ]	['strætədʒəm]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ðə; ði]	[beɪ]	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ə'saɪləm]	;
Eaton	**then**	**attempted**	**by**	**stratagems**	**to**	**draw**	**the**	**Bey**	**forth**	**from**	**his**	**asylum**	**;**
伊顿	然后	尝试过	经过	策略	到	画	这	贝	前进	从	他的	庇护所	;

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[feɪld]	,
but	**they**	**failed**	**,**
但	他们	失败的	,

伊顿随后试图用计谋将贝伊从他的避难所引出来；但他们失败了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɪ'skeɪpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['enəmi]	,
and	**he**	**at**	**length**	**escaped**	**to**	**the**	**enemy**	**,**
和	他	在	长度	逃脱	到	这	敌人	,

最后他逃到了敌方阵营。

[hɪz; ɪz]	[prə'tektə(r)]	['ɑːftəwədz]	['əʊpənli]	[ə'vau]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'sɪstɪd]	[hɪm]	[ɪn]	[səʊ]	['duːɪŋ]	,
his	**protector**	**afterwards**	**openly**	**avowing**	**that**	**he**	**had**	**assisted**	**him**	**in**	**so**	**doing**	**,**
他的	保护者	然后	公然	宣称	那	他	有	协助	他	在	所以	正在做	,

他的保护者事后公开承认曾协助他这样做。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːməli]	[ə'sɪstɪd]	['hæmɪt]	.
as	**he**	**had**	**formerly**	**assisted**	**Hamet**	**.**
作为	他	有	以前	协助	哈米特	.

因为他以前曾协助过哈米特。

['evri]	[ɪg'zɜːʃn]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[meɪd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[dɝːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[dɪ'fens]	.
Every	**exertion**	**was**	**then**	**made**	**to**	**put**	**Derne**	**in**	**a**	**state**	**of**	**defence**	**.**
每一个	用力	曾是	然后	制成	到	放	德尔内	在	一个	状态	的	防御	.

随后，各方竭尽全力使德尔内进入防御状态。

['hæmɪt]	[tʊk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	['pæləs]	,	[ænd; ənd]	[in'devə]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]
Hamet	**took**	**possession**	**of**	**his**	**former**	**palace**	**,**	**and**	**endeavored**	**to**	**render**	**it**
哈米特	采取	拥有	的	他的	以前的	宫殿	,	和	努力	到	使成为	它

[sɪ'kjʊə(r)]	[ə'genst]	['eni]	[ˌɪnsə'rekʃənri]	['muːvmənt]	.
secure	**against**	**any**	**insurrectionary**	**movement**	**.**
安全的	反对	任何	叛乱分子	移动	.

哈米特接管了他以前的宫殿，并努力使其免受任何叛乱运动的侵害。

['iːtn]	[ɪ'stæblɪʃt]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bætri]	;	['pærəpits]	[wɜː(r); wə(r)]	[θrəʊn]	[ʌp]	[ɪn]	['prɒpə(r)]	[pə'zɪʃnz]
Eaton	**established**	**himself**	**in**	**the**	**battery**	**;**	**parapets**	**were**	**thrown**	**up**	**in**	**proper**	**positions**
伊顿	已确立的	他自己	在	这	电池	;	城垛	是	抛掷	向上	在	恰当的	职位

,	[ænd; ənd]	['maʊntɪd]	[wɪð]	[gʌnz]	,
,	**and**	**mounted**	**with**	**guns**	**,**
,	和	安装	和	枪支	,

伊顿在炮台站稳了脚跟；胸墙在适当的位置架设完毕，并安装了火炮。

[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	[pleɪs]
to	**prevent**	**the**	**place**
到	防止	这	地方

为了防止这个地方

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**266**	**]**
[	p	.	-	]

[第266页]

[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	['kærid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ə'tæk]	.
from	**being**	**carried**	**by**	**a**	**sudden**	**attack**	**.**
从	存在	携带	经过	一个	突然	攻击	.

因突发袭击而受伤。

[ðə; ði]	[ˌtrɪpə'laɪn]	['fɔːsɪz]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə'pɪəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	4th	[ɒv; əv]	[meɪ]	,
The	**Tripoline**	**forces**	**at**	**length**	**appeared**	**on**	**the**	**4th**	**of**	**May**	**,**
这	特里波林	力量	在	长度	出现	在	这	4th	的	可能	,

的黎波里军队最终于5月4日出现。

[ɪn]['nʌmbə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɑː'sɑːn] [beɪ] ,
in number between two and three thousand , under the command of Hassan Bey ,
在 数字 之间 二 和 三 千 , 在下面 这 命令 的 哈桑 贝 ,

人数在两三千人之间，由哈桑·贝伊指挥。

[wɪð] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [bɛŋ'gɑːzi] , [ænd; ənd] [oʊgnɑː] , [ænd; ənd] [hædʒi] - [beɪ] , [æz; əz]
with the Beys of Bengazi , and Ogna , and Hadgi Ismain Bey , as
和 这 贝斯 的 班加西 , 和 奥格纳 , 和 哈吉 - 贝 , 作为
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,
commander of the cavalry ,
指挥官 的 这 骑兵 ,

与班加齐的贝伊们、奥格纳以及骑兵指挥官哈吉·伊斯曼·贝伊一起，

['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
acting under his orders .
表演 在下面 他的 订单 .

奉命行事。

[ðeɪ] [tʊk] [pəʊst] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
They took post about two miles above the town , on each side of the valley ,
他们 采取 邮政 关于 二 英里 多于 这 镇 , 在 每个 边 的 这 谷 ,

他们在城镇上方约两英里处，山谷两侧都设立了哨所。

['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [fɜːst] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] - [truːps] .
nearly in the positions first occupied by Hamet's troops .
几乎 在 这 职位 第一的 占领 经过 - 军队 .

几乎回到了哈米特军队最初占据的位置。

[hɑː'sɑːn] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪ'miːdiətli] ;
Hassan did not think proper to begin his operations immediately ;
哈桑 做过 不是 思考 恰当的 到 开始 他的 运营 立即地 ;

哈桑认为不宜立即开始行动；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] 13th [hɪz; ɪz] [truːps] [rʌʃt] [daʊn] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
at length on the 13th his troops rushed down from each side of the valley ,
在 长度 在 这 13th 他的 军队 匆忙 向下 从 每个 边 的 这 谷 ,

最终，在13日，他的部队从山谷两侧冲了下来。

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] - ['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd] [bɪ'ləʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]
upon a body of Hamet's cavalry which was posted below , about a mile from
之上 一个 身体 的 - 骑兵 哪个 曾是 发布 以下 , 关于 一个 英里 从
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

在哈米特骑兵的一支部队上，这支部队驻扎在距离城镇约一英里的下方。

[ðə; ði]['ærəbz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['stedinəs] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [graʊnd]
The Arabs received them with great steadiness , and maintained their ground
这 阿拉伯人 已收到 他们 和 伟大的 稳定性 , 和 维持 他们的 地面
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'paʊərd] ,
for some time , but being overpowered ,
为了 一些 时间 , 但 存在 实力悬殊 ,

阿拉伯人以极大的沉着应对，并坚守了一段时间，但最终寡不敌众。

[fled] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
fled in disorder into the town .
逃亡 在 紊乱 进入 这 镇 .

混乱地逃进了镇子。

[ðə; ði] - [pə'sjuːd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [gɔːld] [baɪ][ðə; ði] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz]
The Tripolines pursued , and although galled by the musquetry from the houses
这 - 追击 , 和 虽然 恼怒 经过 这 火枪 从 这 房屋
,
,
,

的黎波里人继续追击，虽然被房屋里传来的火枪声激怒，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd] [ʃɪps] [weər'evə(r)] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [prɪ'zentɪd]
and by the guns of the battery and ships wherever an opening presented
和 经过 这 枪支 的 这 电池 和 船舶 无论 一个 开幕 呈现
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

并利用炮台和舰船上的火炮，在任何出现空隙的地方进行攻击。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] - ['pæləs] .
they succeeded in reaching Hamet's palace .
他们 成功了 在 到达 - 宫殿 .

他们成功抵达了哈米特的宫殿。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] ; [ðə; ði] ['ærəbz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;
All was near being lost ; the Arabs were giving way in all directions ;
全部 曾是 靠近 存在 丢失的 ; 这 阿拉伯人 是 给予 方式 在 全部 方向 ;

一切都几乎完了；阿拉伯人四面楚歌；

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [kwɪt] [ðeə(r)] [pəʊsts] ,
the Christians were too few in number to quit their posts ,
这 基督徒 是 也 很少 在 数字 到 辞职 他们的 帖子 ,

基督徒人数太少，无法放弃他们的岗位。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['prɒspekt] [ðæt] ['hæmɪt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] [meɪd]
and there was every prospect that Hamet would soon be either killed or made
和 那里 曾是 每一个 前景 那 哈米特 会 很快 是 任何一个 被杀 或者 制成
['prɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

哈米特很有可能很快就会被杀或被俘。

['iːtn] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Eaton then turned the guns of the battery upon the part of the town about the
伊顿 然后 转向 这 枪支 的 这 电池 之上 这 部分 的 这 镇 关于 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

随后，伊顿将炮台的火炮转向宫殿附近的城镇区域。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['biːɪŋ] [kɪld] , [ə; eɪ]['pænɪk] [siːzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]
and some of the Tripolines being killed , a panic seized the others , and
和 一些 的 这 - 存在 被杀 , 一个 恐慌 查获 这 其他的 , 和
[ðeɪ] [fled] [wɪð] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,
they fled with precipitation ,
他们 逃亡 和 沉淀 ,

一些的黎波里人被杀后，其他人惊慌失措，仓皇逃窜。

[pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz] , [huː] [bɪ'heɪvd] ['gæləntli] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
pursued by the Arabs , who behaved gallantly on this occasion .
追击 经过 这 阿拉伯人 , WHO 表现 英勇地 在 这 场合 .

随后遭到阿拉伯人的追击，阿拉伯人在这次事件中表现得英勇无畏。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[ə'baʊt]	['eɪti]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɪld]	[ɔː(r)]	['wuːndɪd]	;
Of	**the**	**Tripolines**	**about**	**eighty**	**were**	**killed**	**or**	**wounded**	**;**
的	这	-	关于	八十	是	被杀	或者	受伤	;

的黎波里人中约有八十人伤亡；

[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒn]	-	[saɪd]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪk'siːd]	[twelv]	.
the	**loss**	**on**	**Hamet's**	**side**	**did**	**not**	**exceed**	**twelve**	**.**
这	损失	在	-	边	做过	不是	超过	十二	.

哈米特一方的损失不超过十二分。

[ðɪs]	[dɪ'fiːt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[dɪ'spɪrɪtɪd]	[ðə; ði]	-	,
This	**defeat**	**so**	**much**	**dispirited**	**the**	**Tripolines**	**,**
这	击败	所以	很多	颓废	这	-	,

这场失败令的黎波里人士气大受打击。

[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ig'zəːʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[beɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪn'djuːs]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'nʌðə(r)]	[ə'tæk]	;
that	**all**	**the**	**exertions**	**of**	**the**	**Beys**	**could**	**not**	**induce**	**them**	**for**	**some**	**time**	**to**	**make**	**another**	**attack**	**;**
那	全部	这	努力	的	这	贝斯	可以	不是	诱导	他们	为了	一些	时间	到	制作	其他	攻击	;

尽管贝伊们竭尽全力，但还是无法让他们在一段时间内再次发起进攻；

[ðə; ði]	['ærəbz]	['ɒbstɪnətli]	[rɪ'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'kæmp]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
the	**Arabs**	**obstinately**	**refusing**	**to**	**encamp**	**near**	**the**	**town**	**,**
这	阿拉伯人	顽固地	拒绝	到	扎营	靠近	这	镇	,

阿拉伯人顽固地拒绝在城镇附近扎营。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	['ventʃə(r)]	[wɪ'ðɪn]	[riːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kænən]	[ʃɒt]	,	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[biːn]	[ɪn'taɪəli]	[ˌʌnə'kweɪntɪd]	.
or	**to**	**venture**	**within**	**reach**	**of**	**the**	**cannon**	**shot**	**,**	**with**	**which**	**they**	**had**	**hitherto**	**been**	**entirely**	**unacquainted**	**.**
或者	到	风险投资	之内	抵达	的	这	大炮	射击	,	和	哪个	他们	有	迄今为止	到过	完全	不熟悉的	.

或者冒险进入炮火的射程范围，而他们此前对炮火一无所知。

[hɑː'sɑːn]	['faɪndɪŋ]	[bəʊld]	[ænd; ənd]	['əʊpən]	['meʒəz]	[ˌɪnɪ'fektʃuəl]	,	[ri'zɔːt]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[mɔː(r)]	[sək'ses]	;
Hassan	**finding**	**bold**	**and**	**open**	**measures**	**ineffectual**	**,**	**resorted**	**to**	**others**	**from**	**which**	**he**	**anticipated**	**more**	**success**	**;**
哈桑	寻找	大胆的	和	打开	措施	无效	,	复原	到	其他的	从	哪个	他	预期	更多的	成功	;

哈桑发现大胆公开的措施无效，于是转而采取其他他认为会取得更大成功的措施；

[hiː; hi]	['ɒfəd]	[sɪks]	['θaʊz(ə)nd]	['dɒləz]	[fɔː(r); fə(r)]	['iːtnz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	['dʌb(ə)l]	[ðə; ði]	[sʌm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ɪf]	['teɪkən]	[ə'laɪv]	.
he	**offered**	**six**	**thousand**	**dollars**	**for**	**Eaton's**	**head**	**,**	**and**	**double**	**the**	**sum**	**for**	**him**	**if**	**taken**	**alive**	**.**
他	提供	六	千	美元	为了	伊顿百货	头	,	和	双倍的	这	和	为了	他	如果	已采取	活	.

他悬赏六千美元要伊顿的人头，如果活捉伊顿，则赏金翻倍。

[ðɪs]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['prɒmɪs]	[haʊ'evə(r)]	[prə'djuːst]	[nəʊ]	[ɪ'fekt]	,	['daʊtləs]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[ˌæprɪ'henʃn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	[wʊd]	[biː; bi]	['dɪfɪkəlt]	,
This	**magnificent**	**promise**	**however**	**produced**	**no**	**effect**	**,**	**doubtless**	**from**	**an**	**apprehension**	**that**	**the**	**task**	**would**	**be**	**difficult**	**,**
这	壮丽	承诺	然而	生产	不	影响	,	毫无疑问	从	一个	忧虑	那	这	任务	会	是	难的	,

然而，这一宏伟承诺并未产生任何效果，无疑是因为人们担心这项任务会非常困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] .
and the reward by no means certain .
和 这 报酬 经过 不 方法 肯定 .

而且回报也并非必然。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['ekspɜːt] ['wɪmɪn] ,
He then engaged the services of two expert women ,
他 然后 已订婚的 这 服务 的 二 专家 女性 ,

然后他聘请了两位女性专家，

[huː] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][baɪ]['pɔɪz(ə)n] ;
who engaged to take off the troublesome infidel by poison ;
WHO 已订婚的 到 拿 离开 这 麻烦的 异教徒 经过 毒 ;

受雇用毒药除掉那个麻烦的异教徒；

[bʌt; bət] ['iːtn] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] , [tʊk] [pri'kɔːʃənz] [wɪtʃ] ['rendəd]
but Eaton having received notice of their plans , took precautions which rendered
但 伊顿 拥有 已收到 注意 的 他们的 计划 , 采取 防范措施 哪个 渲染
[ðem; ðəm] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
them ineffectual .
他们 无效 .

但伊顿公司事先得知了他们的计划，并采取了预防措施，使这些计划未能奏效。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪn][dɪ'speə(r)][nekst] [in'devə] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ][æn; ən] [ə'sɔːlt] ,
The Beys in despair next endeavored to attain their object by an assault ,
这 贝斯 在 绝望 下一个 努力 到 达到 他们的 目的 经过 一个 突击 ,

绝望之下，陀螺们试图通过进攻来达到目的。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] ,
to be made under cover of the camels ,
到 是 制成 在下面 覆盖 的 这 骆驼 ,

在骆驼的掩护下进行，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pærəpɪt; 'pærəpet][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flæŋks]
which were thus to form a moving parapet in front and on the flanks
哪个 是 因此 到 形式 一个 移动 栏杆 在 正面 和 在 这 侧翼
.
.
.

这样一来，它们就能在前方和侧翼形成一道移动的胸墙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] ,
But this proposal was attended with no success ,
但 这 提议 曾是 参加 和 不 成功 ,

但这项提议并未获得成功。

[ðə; ði]['ærəbz] ['biːɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæmlz] [æz; əz][ðeə(r)]
the Arabs being as little inclined to risk the lives of their camels as their
这 阿拉伯人 存在 作为 小的 倾斜 到 风险 这 生活 的 他们的 骆驼 作为 他们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

阿拉伯人不愿意冒着生命危险去冒险牺牲骆驼的生命，就像不愿意冒着生命危险牺牲自己的生命一样。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['pɑːʃəz] ['ɑːmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ; [di'zəːʃən] ['deɪli] [tʊk]
In this state of things the Pasha's army began to disappear ; desertions daily took
在 这 状态 的 事物 这 帕夏的 军队 开始 到 消失 ; 逃兵 日常的 采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

在这种情况下，帕夏的军队开始消失；每天都有逃兵出现。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 22d [ɒv; əv] [meɪ] ['iːtn] [raɪts] ,
and on the 22d of May Eaton writes ,
和 在 这 22d 的 可能 伊顿 写 ,

5月22日，伊顿写道：

" [wiː; wi] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kæʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['ɛnəmiz] [kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
" We want nothing but cash to break up our enemy's camp without firing another
" 我们 想 没有什么 但 现金 到 休息 向上 我们的 敌人的 营 没有 射击 其他
[ʃɒt] .
shot .
射击 .

“我们只想用现金来瓦解敌方阵营，而无需再开一枪。”

" ['pɑːʃ(ə)l] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [haʊ'evə(r)] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː]
" Partial attempts were however made on the 28th of May and the first three
" 部分的 尝试 是 然而 制成 在 这 28th 的 可能 和 这 第一的 三
[deɪz] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
days of June ,
天 的 六月 ,

“然而，5月28日和6月的前三天都进行了一些部分尝试，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] .
which were unsuccessful .
哪个 是 不成功 .

但这些尝试均未成功。

[ɒn] [ðə; ði] 7th [hædʒi] - [beɪ] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtrɪpə'laɪn] ['kæv(ə)lri] , ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pəʊst]
On the 7th Hadgi Ismain Bey , commander of the Tripoline cavalry , quitted his post
在 这 7th 哈吉 - 贝 , 指挥官 的 这 特里波林 骑兵 , 辞职 他的 邮政
[wɪð] [sʌm; səm] ['fɑːloʊərz] ,
with some followers ,
和 一些 追随者 ,

哈吉月7日，的黎波里骑兵指挥官伊斯曼·贝伊带着一些追随者辞去了职务。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['mɪlətri] [tʃest] .
and escaped to Egypt , carrying with him the military chest .
和 逃脱 到 埃及 , 携带 和 他 这 军队 胸部 .

他带着军用箱子逃往埃及。

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [bɛŋ'gɑːzi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪvərɪŋ] ,
The Bey of Bengazi was also reported to be wavering ,
这 贝 的 班加西 曾是 还 据报道 到 是 摇摆不定 ,

据报道，班加西的贝伊也开始动摇了。

[ænd; ənd] ['iːtn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] ['bærən] ,
and Eaton in his despatches to Commodore Barron ,
和 伊顿 在 他的 电报 到 准将 巴伦 ,

伊顿在给巴伦准将的报告中写道：

['ɜːnɪstli] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fjuː] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
earnestly urged him to send a few marines and some money ,
切实 敦促 他 到 发送 一个 很少 海军陆战队 和 一些 钱 ,

我恳切地请求他派几个海军陆战队员和一些钱过来。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pledʒd] [hɪm'self] [suːn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['trɪpəli] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪt]
by means of which he pledged himself soon to appear in Tripoli and liberate
经过 方法 的 哪个 他 承诺 他自己 很快 到 出现 在 硅藻土 和 解放
[hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['kʌntrimən] .
his captive countrymen .
他的 俘虏 同胞们 .

他以此承诺很快会前往的黎波里，解救被俘的同胞。

[ɒn]	[ðə; ði]	10th	[ðə; ði]	[ˌtrɪpəˈlaɪn]	[ˈfɔːsɪz]	[rɪˈsiːvd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[əkˈseʃ(ə)n]	,
On	**the**	**10th**	**the**	**Tripoline**	**forces**	**received**	**a**	**large**	**accession**	**,**
在	这	10th	这	特里波林	力量	已收到	一个	大的	加入	,

10日，的黎波里军队获得大量增援。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[beɪ]	[dɪˈtɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˈdespərət]	[ˈefət]	.
and	**the**	**Beys**	**determined**	**to**	**make**	**a**	**desperate**	**effort**	**.**
和	这	贝斯	决定	到	制作	一个	绝望的	努力	.

而贝斯兄弟决心孤注一掷。

[ðə; ði]	[ˈækʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[bɪˈɡʌn]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈkæv(ə)lri]	,
The	**action**	**was**	**begun**	**by**	**some**	**of**	**their**	**cavalry**	**,**
这	行动	曾是	开始	经过	一些	的	他们的	骑兵	,

行动是由他们的一些骑兵发起的。

[huː]	[əˈtemptɪd]	[tuː; tə]	[dɪˈsend]	[ə; eɪ]	[pɑːs]	[ˈliːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[taʊn]	;
who	**attempted**	**to**	**descend**	**a**	**pass**	**leading**	**to**	**the**	**plain**	**near**	**the**	**town**	**;**
WHO	尝试过	到	下降	一个	经过	领导	到	这	清楚的	靠近	这	镇	;

他试图沿着通往城镇附近平原的山口下去；

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[met]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈbɒdi]	[ɒv; əv]	-	[ˈmaʊntɪd]	[ˈærəbz]	,	[wɪtʃ]	[rɪˈzɪstɪd]	[ðə; ði]	[əˈtæk]	
they	**were**	**met**	**by**	**a**	**body**	**of**	**Hamet's**	**mounted**	**Arabs**	**,**	**which**	**resisted**	**the**	**attack**	
他们	是	遇见	经过	一个	身体	的	-	安装	阿拉伯人	,	哪个	抵抗	这	攻击	
[ˈɡæləntli]	,														
gallantly	**,**														
英勇地	,														

他们遇到了哈米特麾下的一支阿拉伯骑兵部队，这支部队英勇抵抗了进攻。

[ænd; ənd]	[səkˈsiːdɪd]	[ɪn]	[riˈpel]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**succeeded**	**in**	**repelling**	**it**	**.**
和	成功了	在	排斥	它	.

并成功击退了它。

[ˌriːɪnˈfɔːsmənt]	[əˈpiəriŋ]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	,	[ðə; ði]	[ˈækʃ(ə)n]	[bɪˈkeɪm]	[ˈdʒen(ə)rəl]	,
Reinforcements	**appearing**	**on**	**each**	**side**	**,**	**the**	**action**	**became**	**general**	**,**
增援部队	出现	在	每个	边	,	这	行动	成为	一般的	,

双方援军不断涌入，战斗演变为全面战争。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]	[ðæt]	[æt; ət]	[liːst]	[faɪv]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪnˈɡeɪdʒd]	.
and	**it**	**was**	**supposed**	**that**	**at**	**least**	**five**	**thousand**	**men**	**were**	**engaged**	**.**
和	它	曾是	据称	那	在	至少	五	千	男人	是	已订婚的	.

据推测，至少有五千人参战。

[ðə; ði]	-	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈdrɪvn]	[ɒf]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[lɒs]	;	[bʌt; bət]	[pəˈsjuːt]	[wɒz; wəz]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	,
The	**Tripolines**	**were**	**driven**	**off**	**with**	**some**	**loss**	**;**	**but**	**pursuit**	**was**	**impossible**	**,**
这	-	是	驱动	离开	和	一些	损失	;	但	追逐	曾是	不可能的	,

的黎波里人被击退，自身也遭受了一些损失；但追击已不可能。

[ænd; ənd]	[ˈiːtn]	[wɒz; wəz]	[əˈblaɪdʒd]	[stɪl]	[tuː; tə]	[rɪˈmeɪn]	,
and	**Eaton**	**was**	**obliged**	**still**	**to**	**remain**	**,**
和	伊顿	曾是	有义务	仍然	到	保持	,

伊顿不得不继续留下来。

[ˈhəʊpɪŋ]	[ɔː(r)]	[ˈrɑːðə(r)]	[ˈwɪʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌriːɪnˈfɔːsmənt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[rɪˈkwestɪd]	.
hoping	**or**	**rather**	**wishing**	**for**	**the**	**reinforcements**	**he**	**had**	**so**	**long**	**requested**	**.**
希望	或者	相当	祝	为了	这	增援部队	他	有	所以	长的	请求	.

他盼望着，或者更确切地说是期盼着，他期盼已久的援军能够到来。

[æt; ət]	[ˈbɑmbə]	[ænd; ənd]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[əˈraɪv(ə)l]	[æt; ət]	[dɝːn]	,
At	**Bomba**	**and**	**since**	**his**	**arrival**	**at**	**Derne**	**,**
在	炸弹	和	自从	他的	到达	在	德尔内	,

在邦巴以及他抵达德尔内之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
he had received communications from the commanding officer of the
他 有 已收到 通讯 从 这 指挥 官 的 这
[ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
American forces in the Mediterranean ,
美国人 力量 在 这 地中海 ,

他收到了来自驻地中海美军指挥官的通讯，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]
which gave him great anxiety , and his situation was every day becoming more
哪个 给予 他 伟大的 焦虑 , 和 他的 情况 曾是 每一个 天 成为 更多的
[ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .
uncertain and painful .
不确定 和 痛苦 .

这让他非常焦虑，他的处境也日益变得不确定和痛苦。

[hɪz; ɪz] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [haʊ'evə(r)] ['tɜːrməˌnet] [ɒn][ðə; ði] 11th , [wen] [ðə; ði] ['frɪgət] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n]
His doubts were however terminated on the 11th , when the frigate Constellation
他的 疑虑 是 然而 终止 在 这 11th , 什么时候 这 护卫舰 星座
['entəd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
entered the harbor ,
进入 这 港口 ,

然而，11日当天，当“星座”号护卫舰驶入港口时，他的疑虑便烟消云散了。

['brɪŋɪŋ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['trɪpəli] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 6th ; [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
bringing despatches from Tripoli , dated the 6th ; in order to understand the
带来 电报 从 硅藻土 , 日期 这 6th ; 在 命令 到 理解 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
nature of these several communications ,
自然 的 这些 一些 通讯 ,

带来6日从的黎波里发出的电报；为了解这些电报的性质，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
and of his feelings ,
和 的 他的 情怀 ,

以及他的感受，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][æt; ət][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['sɪti] [sɪns]
it will be necessary to relate the occurrences at and before that city since
它 将要 是 必要的 到 涉及 这 发生 在 和 前 那 城市 自从
[sep'tembə(r)] - .
September 1804 .
九月 - .

有必要追溯自 1804 年 9 月以来该城市及其之前发生的事件。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['blækˌstoʊnz] ['kɑːmənteriz] , [vɒl] .
REMARKS ON A NOTE TO BLACKSTONE'S COMMENTARIES , VOL .
评论 在 一个 笔记 到 黑石集团 评论 , 卷 .

关于布莱克斯通评论第1卷的注释的评论

[ai]	,	[peɪdʒ]	-	.
I	**,**	**PAGE**	**423**	**.**
我	,	页	-	.

我，第 423 页。

['mɪstə(r)]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[waɪt]	,	—	[ai]	[hæv; həv]	[riːd]	[ðə; ði]	[nəʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	[ɪn]	['blækˌstoʊnz]	['kɑːmənteriz]	,
WHITE	**,**	**—**	**I**	**have**	**read**	**the**	**Note**	**on**	**a**	**passage**	**in**	**Blackstone's**	**Commentaries**	**,**
白色的	,	—	我	有	读	这	笔记	在	一个	通道	在	黑石集团	评论	,

怀特——我已阅读了布莱克斯通《注释》中一段文字的注释，

[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[geɪv]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɑːst]	,	[wɪð]	[sʌm; səm]	[sə'praɪz]	.
which	**you**	**gave**	**us**	**in**	**your**	**last**	**,**	**with**	**some**	**surprise**	**.**
哪个	你	给予	我们	在	你的	最后的	,	和	一些	惊喜	.

你在最后给我们带来的，多少有些出人意料。

[ai]	[hæd; həd]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	,
I	**had**	**supposed**	**before**	**,**
我	有	据称	前	,

我之前就这么想过，

[ðæt]	[nəʊ]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	['eni]	[ɪn'telɪdʒəns]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[faʊnd]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['kɔːnəs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[steɪt]	,
that	**no**	**gentleman**	**of**	**any**	**intelligence**	**could**	**be**	**found**	**within**	**the**	**four**	**corners**	**of**	**our**	**state**	**,**
那	不	绅士	的	任何	智力	可以	是	成立	之内	这	四	角落	的	我们的	状态	,

在我们州的四面八方，竟然找不到一个有识之士。

[huː]	[wʊd]	['sɪəriəsli]	[ˌʌndə'teɪk]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[də'mestɪk]	['sleɪvəri]	,
who	**would**	**seriously**	**undertake**	**to**	**maintain**	**that**	**our**	**domestic**	**slavery**	**,**
WHO	会	严重地	承担	到	维持	那	我们的	国内的	奴隶制	,

谁会认真地坚持认为我们的国内奴隶制是存在的？

[wɪtʃ]	[ɪz]	['ɒbviəsli]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	['kriːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['pɒzətɪv]	[lɔː]	,
which	**is**	**obviously**	**the**	**mere**	**creature**	**of**	**our**	**own**	**positive**	**law**	**,**
哪个	是	明显地	这	仅仅	生物	的	我们的	自己的	积极的	法律	,

这显然只是我们自身实证法则的产物。

[ɪz]	[səʊ]	[raɪt]	[ænd; ənd]	['prɒpə(r)]	[ɪn]	[ɪt'self]	,
is	**so**	**right**	**and**	**proper**	**in**	**itself**	**,**
是	所以	正确的	和	恰当的	在	本身	,

这本身就是完全正确和恰当的，

[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	[nəʊ]	[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]	[wɒt'evə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	['eni]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	,	[ɔː(r)]	['les(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	,
that	**we**	**are**	**under**	**no**	**obligation**	**whatever**	**to**	**do**	**any**	**thing**	**to**	**remove**	**,**	**or**	**lessen**	**it**	**,**
那	我们	是	在下面	不	义务	任何	到	做	任何	事物	到	消除	,	或者	减少	它	,

我们没有任何义务采取任何措施来消除或减轻它。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	.
as	**soon**	**as**	**we**	**can**	**.**
作为	很快	作为	我们	能	.

尽快。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kən'siːd] [ɒn] [ɔːl] [hændz] , [ðæt] ,
I had thought , indeed , that it was a point conceded on all hands , that ,
我 有 想法 ， 的确 ， 那 它 曾是 一个 观点 承认 在 全部 双手 ， 那 ，

我原以为，这一点是各方都认同的，

[rɒŋ] [ɪn] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
wrong in its origin and principle , it was to be justified , or rather
错误的 在 它是 起源 和 原则 ， 它 曾是 到 是 合理的 ， 或者 相当
[ɪk'skjuːzd] ,
excused ,
已原谅 ，

从其起源和原则上来说都是错误的，它需要被辩解，或者更确切地说，是被原谅。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [stɜːn] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [kən'sent]
only by the stern necessity which had imposed it upon us without our consent
仅有的 经过 这 船尾 必要性 哪个 有 强加 它 之上 我们 没有 我们的 同意
,
,
,

仅仅是迫于无奈，在未经我们同意的情况下，这种迫不得已才发生的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ,
and which still prevented us from throwing it off at once ,
和 哪个 仍然 阻止 我们 从 投掷 它 离开 在 一次 ，

但这仍然阻止了我们立即摆脱它。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] ['prɒpəli] [ɪn'kaʊntə(r)] .
without a degree of danger which we could not properly encounter .
没有 一个 程度 的 危险 哪个 我们 可以 不是 适当地 遇到 .

没有我们无法真正应对的那种程度的危险。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,
And , at any rate , I had imagined that all of us were fully satisfied ,
和 ， 在 任何 速度 ， 我 有 想象 那 全部 的 我们 是 完全 使满意 ，
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ，

无论如何，我当时以为我们所有人都已经完全满意了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʊəriəs] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['mɒrəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
that it was an evil of such injurious influence upon our moral , political ,
那 它 曾是 一个 邪恶的 的 这样的 有害的 影响 之上 我们的 道德 ， 政治的 ，
[ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['ɪntrəsts] ,
and civil interests ,
和 民用 兴趣 ，

它对我们的道德、政治和公民利益产生了如此有害的影响，这是一种罪恶。

[ðæt] [wiː; wi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ,
that we owed it to ourselves as well as to our subjects , to reduce ,
那 我们 欠款 它 到 我们自己 作为 出色地 作为 到 我们的 主题 ， 到 减少 ，
[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and remove it ,
和 消除 它 ，

我们有责任为了我们自己以及我们的人民，减少并消除它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第55/155页

[æz; əz] [suːn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as soon , and as fast as possible ,

作为 很快 , 和 作为 快速地 作为 可能的 ,

尽快，越快越好。

[kən'sɪstəntli] [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɔː(r)] ['sæŋkʃnd] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːz] ;

consistently with the rights which we had created or sanctioned by our laws ;

始终 和 这 权利 哪个 我们 有 创建 或者 已制裁 经过 我们的 法律 ;

符合我们法律所创设或认可的权利；

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] .

and with other considerations which we were bound to regard .

和 和 其他 考虑因素 哪个 我们 是 边界 到 看待 .

以及其他我们必须考虑的因素。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ai][wɒz; wəz] ['rekənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][həʊst] ,

In all this , however , it seems , I was reckoning without my host ,

在 全部 这 , 然而 , 它 似乎 , 我 曾是 清算 没有 我的 主持人 ,

然而，在这一切之中，我似乎忽略了我的东道主。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['fɔːwəd] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

the author of the article before me , who has come forward , at this late hour ,

这 作者 的 这 文章 前 我 , WHO 有 来 向前 , 在 这 晚的 小时 ,

在我面前这篇文章的作者，在这么晚的时候站出来，

[tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['rektɪtjuːd] [ænd; ənd][juː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] .

to assert the absolute rectitude and utility of the system , with all the power of his pen .

到 断言 这 绝对 正直 和 公用事业 的 这 系统 , 和 全部 这 力量 的 他的 笔 .

他竭尽全力，用笔墨来宣扬该制度的绝对正确性和实用性。

[ai][duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

I do not , however , by any means , feel disposed to question his perfect right to do so ,

我 做 不是 , 然而 , 经过 任何 方法 , 感觉 处置 到 问题 他的 完美的 正确的 到 做 所以 ,

然而，我绝不认为他有完全的权利这样做。

[ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪbəd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

or to deny for a moment the ingenuity with which he has labored to maintain his novel position .

或者 到 否定 为了 一个 片刻 这 独创性 和 哪个 他 有 辛勤劳作 到 维持 他的 小说 位置 .

或者说，我们丝毫不要否认他为保持其独特的地位所付出的辛勤努力和独创性。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] ['friːli] [ək'nɒlɪdʒ] [bəuθ] ; [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
On the contrary , I freely acknowledge both ; but believing at the same time ,
在 这 相反 , 我 自由 承认 两个都 ; 但 相信 在 这 相同的 时间 ,
[æz; əz][ai][duː; də] ,
as I do ,
作为 我 做 ,

相反，我坦然承认两者；但与此同时，我相信，正如我所言，

[[piː] . -]
[p . 267]
[p . -]

[第267页]

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [ɪn][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] [ɪn][ðeə(r)] ['tendənsi] ,
that his reasonings are false in their principle , and pernicious in their tendency ,
那 他的 理由 是 错误的 在 他们的 原则 , 和 有害 在 他们的 趋势 ,

他的推理原则上是错误的，而且具有有害的倾向。

[ai][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˌænəʊ'teɪʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] .
I must beg leave to follow his annotations with a few remarks .
我 必须 求 离开 到 跟随 他的 注释 和 一个 很少 评论 .

我必须允许我在他的注释之后补充几点看法。

[ænd; ənd] [fɜːst] , [ðə; ði]['ænəʊˌteɪtə(r)] ,
And first , the Annotator ,
和 第一的 , 这 注释者 ,

首先是注释者，

['ɑːftə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪm'peld] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] " [baɪ]
after declaring that he has been impelled to defend our domestic slavery " by
后 声明 那 他 有 到过 被迫 到 保卫 我们的 国内的 奴隶制 " 经过
[ə; eɪ] ['paɪəs] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
a pious reverence for the institutions of our forefathers ,
一个 虔诚的 尊敬 为了 这 机构 的 我们的 祖先 ,

在宣称他“出于对先辈制度的虔诚敬畏”而被迫捍卫我国国内奴隶制之后，

" ([ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] ['məʊtɪv] ; [bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ˌmɪsə'plaɪd] ,) ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [seɪ] :
" (a very honorable motive ; but strangely misapplied ,) proceeds to say :
" (一个 非常 光荣的 动机 ; 但 奇怪的 误用 ,) 收益 到 说 :

（动机非常高尚；但却被奇怪地误用了，）接着说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['sɒfɪstri] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['blækˌstoʊn] [ə'fekts]
" It is hardly necessary to expose the sophistry by which Mr . Blackstone affects
" 它 是 几乎 必要的 到 暴露 这 诡辩 经过 哪个 先生 . 黑石 影响
[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['sleɪvəri] ['kænɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['ɒrɪdʒɪn] .
to prove that slavery cannot have had a lawful origin .
到 证明 那 奴隶制 不能 有 有 一个 合法的 起源 .

“布莱克斯通先生试图证明奴隶制不可能有合法起源，他所使用的诡辩手段几乎无需揭露。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [treɪs] ['aʊə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ɪts] [sɔːs] .
We do not pretend to trace our title to its source .
我们 做 不是 假装 到 痕迹 我们的 标题 到 它是 来源 .

我们并不声称能够追溯标题的出处。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒŋkə] ['æfrɪkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
We have no call to sit in judgment between the conquered African and his
我们 有 不 称呼 到 坐 在 判断 之间 这 征服 非洲 和 他的
['kɒŋkərə(r)] .
conqueror .
征服者 .

我们无权评判被征服的非洲人和征服者之间的关系。

[wiː; wi] [rest] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] [ɒn] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['aʊə(r)]['taɪt(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn]
We rest our defence on principles which legitimate our title , whatever its origin
我们 休息 我们的 防御 在 原则 哪个 合法的 我们的 标题 , 任何 它是 起源
[meɪ] [hæv; həv] [biːn] .
may have been .
可能 有 到过 .

无论我们的所有权起源如何，我们都以合法性原则为依据进行辩护。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Yet it may not be amiss to say a few words to show the fallacy of those
然而 它 可能 不是 是 错误 到 说 一个 很少 字 到 展示 这 谬论 的 那些
['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['dɒgməz] ,
plausible and imposing dogmas ,
合情合理 和 气势磅礴 教条 ,

然而，或许有必要简要指出那些看似合理且令人信服的教条的谬误之处。

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['sʌfə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [daʊn] .
with which we too often suffer ourselves to be talked down .
和 哪个 我们 也 经常 遭受 我们自己 到 是 谈话 向下 .

我们常常因此而感到被轻视。

" [naʊ] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv] ['blækˌstoʊn] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz]
" Now I have always regarded the reasoning of Blackstone on this point as
" 现在 我 有 总是 认为 这 推理 的 黑石 在 这 观点 作为
['æbsəluːtli] [ʌn'ɑːnsərəbl] ;
absolutely unanswerable ;
绝对地 无法回答 ;

“我一直认为布莱克斯通在这个问题上的推理是绝对无可辩驳的；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɪts] [weɪt] ;
and I am happy to know that I am not alone in my opinion of its weight ;
和 我 是 快乐的 到 知道 那 我 是 不是 独自的 在 我的 观点 的 它是 重量 ;

我很高兴知道，并非只有我一个人认为它很重；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['venərəb(ə)l] [dʒʌdʒ] ['tʌkə(r)] , [ai] [siː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] ,
for the late venerable Judge Tucker , I see , in his note upon the same passage ,
为了 这 晚的 可敬 法官 塔克 , 我 看 , 在 他的 笔记 之上 这 相同的 通道 ,

对于已故的德高望重的塔克法官，我看到，他在对同一段文字的注释中写道：

([wɪtʃ] [ai] [kə'mend] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,) ['ɑːftə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ædz]
(which I commend to all your readers ,) after quoting it at length , adds
(哪个 我 表彰 到 全部 你的 读者 ,) 后 引用 它 在 长度 , 添加
[ðiːz] [wɜːdz] :
these words :
这些 字 :

（我向所有读者推荐这篇文章，）在详细引用之后，又补充道：

" [ðʌs] [baɪ][ðə; ði][məʊst][klɪə(r)] , ['mænli] , [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['riːzənɪŋ] , [dʌz] [ðɪs] ['eksələnt]
" Thus by the most clear , manly , and convincing reasoning , does this excellent
" 因此 经过 这 最多 清除 , 男子气概 , 和 令人信服的 推理 , 做 这 出色的
['ɔːθə(r)] [rɪ'fjuːt] ['evri] [kleɪm] ,
author refute every claim ,
作者 反驳 每一个 宣称 ,

“因此，这位优秀的作者以最清晰、最有力、最令人信服的论证驳斥了每一项主张。”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz] ['faʊndɪd] ,
upon which the practice of slavery is founded ,
之上 哪个 这 实践 的 奴隶制 是 创立 ,

奴隶制正是建立在这样的基础上的。

[ɔː(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn]
or by which it has been supposed to be justified , at least , in
或者 经过 哪个 它 有 到过 据称 到 是 合理的 ， 在 至少 ， 在
[ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] .
modern times .
现代的 时代 .

或者说，至少在现代，人们认为这是合理的。

" [ai] [wɪl] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [tuː] [ˈheɪstɪli] [kənˈkluːd] [əˈgenst] [ðə; ði] - [əbˈdʒekʃnz] ;
" I will not , however , too hastily conclude against the Annotator's objections ;
" 我 将要 不是 ， 然而 ， 也 草草 结束 反对 这 - 反对意见 ;

“但是，我不会草率地否定注释者的反对意见；

[bʌt; bət] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [weɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [djuː] [keə(r)] .
but endeavor to weigh them with due care .
但 努力 到 称重 他们 和 到期的 关心 .

但务必认真权衡利弊。

[hiː; hi] [ˈprəʊsiːdz] [ðʌs] : " [ˈsleɪvəri] , " [sez] [ˈmɪstə(r)] . [ˈblækˌstoʊn] , " [ˈkænɒt] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ɪn] [kəmˈpækt] ,
He proceeds thus : " Slavery , " says Mr . Blackstone , " cannot originate in compact ,
他 收益 因此 : " 奴隶制 , " 说道 先生 . 黑石 , " 不能 起源 在 袖珍的 ,

他接着说道：“奴隶制,”布莱克斯通先生说，“不可能起源于契约，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] [ɪkˈskluːdz] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] .
because the transaction excludes the idea of an equivalent .
因为 这 交易 不包括 这 主意 的 一个 相等的 .

因为该交易排除了等价物的概念。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [ˈblækˌstoʊnz] [ˈɑːgjumənt] [ɒn] [ðɪs] [hed] ;
" This is the substance of Blackstone's argument on this head ;
" 这 是 这 物质 的 黑石集团 争论 在 这 头 ;

“这就是布莱克斯通在这方面的论点实质；

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [fʊl] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ɪts] [fɔːs] .
but does not give us a full idea of its force .
但 做 不是 给 我们 一个 满的 主意 的 它是 力量 .

但这并不能让我们充分了解它的威力。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : " [bʌt; bət] [ˈsekəndli] ,
His own statement of it is as follows : " But secondly ,
他的 自己的 陈述 的 它 是 作为 跟随 : " 但 第二 ,

他本人对此的陈述如下：“但其次，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [meɪ] [bɪˈgɪn] - [dʒʊr][ˈtʃiːviːliː] - [wen] [wʌn][mæn] [selz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)]
it is said that slavery may begin ' jure civili ' when one man sells himself to another
它 是 说 那 奴隶制 可能 开始 - 法尔 民用 - 什么时候 一 男人 出售 他自己 到 其他
.
:
.

据说，奴隶制可能始于“民事法律”时期，即一个人将自己卖给另一个人。

[ðɪs] , [ɪf] [ˈəʊnli] [ment] [ɒv; əv][ˈkɒntrækts; kənˈtrækts][tuː; tə] [sɜːv] [ɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ɪz] [ˈveri]
This , if only meant of contracts to serve or work for another , is very
这 , 如果 仅有的 意思是 的 合同 到 服务 或者 工作 为了 其他 , 是 非常
[dʒʌst] ;
just ;
只是 ;

如果这仅仅是指为他人服务或工作的合同，那就非常公正了；

[bʌt; bət] [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [strɪkt] [ˈsleɪvəri] ,
but when applied to strict slavery ,
但 什么时候 应用 到 严格的 奴隶制 ,

但当应用于严格的奴隶制时，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][əʊld] [rəʊm] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] ['bɑːbəri] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
in the sense of the laws of old Rome or modern Barbary , is also impossible .
在 这 感觉 的 这 法律 的 老的 罗马 或者 现代的 巴巴里 , 是 还 不可能的 .

从古罗马或现代巴巴里法律的角度来看，这也是不可能的。

['evri] [seɪl] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [praɪs] , [ə; eɪ] [kwɪd] [prəʊ] [kwəʊ] ,
Every sale implies a price , a quid pro quo ,
每一个 销售 暗示 一个 价格 , 一个 英镑 专业 如此 ,

每笔交易都意味着价格，意味着交换条件。

[æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['trænsfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪə(r)] ;
an equivalent given to the seller in lieu of what he transfers to the buyer ;
一个 相等的 给定 到 这 卖方 在 代替 的 什么 他 转账 到 这 买方 ;

卖方为代替其向买方转移的财产而给予的等价物；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪ'kwɪvələnt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
but what equivalent can be given for life and liberty ,
但 什么 相等的 能 是 给定 为了 生活 和 自由 ,

但是，生命和自由又能用什么来等价呢?

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ([ɪn] ['æbsəluːt] ['sleɪvəri]) [ɑː(r); ə(r)] [held] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['maːstəz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ?
both of which (in absolute slavery) are held to be in the master's disposal ?
两个都 的 哪个 (在 绝对 奴隶制) 是 握住 到 是 在 这 硕士学位 处理 ?

在绝对奴隶制下，这两者是否都由主人支配?

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['veri] [praɪs] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [di'vɔlv] [ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['fæktəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
His property also , the very price he seems to receive , devolves ipso facto to his master ,
他的 财产 还 , 这 非常 价格 他 似乎 到 收到 , 退化 ipso 事实上 到 他的 掌握 ,

他的财产，以及他似乎获得的报酬，也理所当然地归于他的主人。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .
the instant he becomes his slave .
这 立即的 他 变成 他的 奴隶 .

他立刻就成了他的奴隶。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['baɪə(r)] [gɪvz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['selə(r)] [rɪ'siːvz] ['nʌθɪŋ] :
In this case , therefore , the buyer gives nothing , and the seller receives nothing :
在 这 案件 , 所以 , 这 买方 给予 没有什么 , 和 这 卖方 接收 没有什么 :

因此，在这种情况下，买方什么也没付出，卖方什么也没得到：

[ɒv; əv] [wɒt] [və'lɪdəti] [ðen] [kæn; kən][ə; eɪ] [seɪl] [biː; bi] ,
of what validity then can a sale be ,
的 什么 有效性 然后 能 一个 销售 是 ,

那么，这样的交易究竟有何有效性可言?

[wɪtʃ] [di'strɔi] [ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] ?
which destroys the very principles upon which all sales are founded ?
哪个 摧毁 这 非常 原则 之上 哪个 全部 销售量 是 创立 ?

这岂不是破坏了所有销售赖以建立的根本原则吗?

" [naʊ] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [gʊd] ['lɒdʒɪk] ;
" Now this seems to me to be pretty good logic ;
" 现在 这 似乎 到 我 到 是 漂亮的 好的 逻辑 ;

“在我看来，这似乎是一个相当合理的逻辑；

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðen]	[dʌz]	[ðə; ði]	['ænəʊˌteɪtə(r)]	['ɑːnsə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	?
and	**how**	**then**	**does**	**the**	**Annotator**	**answer**	**it**	**?**
和	如何	然后	做	这	注释者	回答	它	?

那么，标注者该如何回答这个问题呢？

[waɪ]	[hiː; hi]	[sez]	:	"	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['spiːʃəs]	['fæləsi]	,
Why	**he**	**says**	**:**	**"**	**For**	**an**	**answer**	**to**	**this**	**specious**	**fallacy**	**,**
为什么	他	说道	:	"	为了	一个	回答	到	这	似是而非的	谬论	,

他为什么说：“为了回应这种似是而非的谬论，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['kɒntent]	[maɪ'self]	[baɪ]	[rɪ'fɜːrɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːstəli]	['eseɪ]	[ɒv; əv]	[prə'fesə(r)]	[djuː]	,
I	**shall**	**content**	**myself**	**by**	**referring**	**you**	**to**	**the**	**masterly**	**essay**	**of**	**Professor**	**Dew**	**,**
我	将	内容	我	经过	指	你	到	这	精湛	散文	的	教授	露	,

我仅推荐您阅读杜教授的精彩论文，以表达我的理解。

[huː]	[hæz; həz]	[səʊ]	['klɪəli]	[ɪk'spəʊzd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˌem 'iː]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	.
who	**has**	**so**	**clearly**	**exposed**	**it**	**as**	**to**	**leave**	**me**	**nothing**	**to**	**add**	**.**
WHO	有	所以	清楚地	裸露	它	作为	到	离开	我	没有什么	到	添加	.

他已经把事情揭露得如此清楚，我无话可说了。

"	[ðɪs]	[ɪz]	['sɜːt(ə)nli]	[dʒuː'dɪʃəs]	,	[ænd; ənd]	[ai]	['kænɒt]	[bʌt; bət]	[kə'mend]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['pruːd(ə)ns]
"	**This**	**is**	**certainly**	**judicious**	**,**	**and**	**I**	**cannot**	**but**	**commend**	**him**	**for**	**his**	**prudence**
"	这	是	当然	明智的	,	和	我	不能	但	表彰	他	为了	他的	谨慎

,	[æt; ət]	[liːst]	,
,	**at**	**least**	**,**
,	在	至少	,

“这当然是明智之举，我至少不得不称赞他的谨慎。”

[ɪn]	[ðʌs]	['tɜːnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ɒv; əv]	['ɑːnsərɪŋ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ɑːgjumənt]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	.
in	**thus**	**turning**	**over**	**the**	**trouble**	**of**	**answering**	**such**	**an**	**argument**	**to**	**another**	**.**
在	因此	转弯	超过	这	麻烦	的	回答	这样的	一个	争论	到	其他	.

这样就把回答这类论点的麻烦转嫁给了别人。

[haʊ]	[ðɪs]	['lætə(r)]	['dʒentlmən]	,	[haʊ'evə(r)]	,	(	[huː]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ðə; ði]	['kɒmplɪmənt]	[kʌm]	[oʊnr]	,
How	**this**	**latter**	**gentleman**	**,**	**however**	**,**	**(**	**who**	**must**	**take**	**the**	**compliment**	**cum**	**onere**	**,**
如何	这	后者	绅士	,	然而	,	(	WHO	必须	拿	这	赞扬	精液	一	,

然而，这位先生（他必须欣然接受这份赞美）

)	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[ɪk'spəʊz]	[səʊ]	['klɪəli]	"	[ðə; ði]	['spiːʃəs]	['fæləsi]	"	[wɪtʃ]	,	[ˌaɪ 'tiː]
)	**can**	**have**	**contrived**	**to**	**expose**	**so**	**clearly**	**"**	**the**	**specious**	**fallacy**	**"**	**which**	**,**	**it**
)	能	有	人为的	到	暴露	所以	清楚地	"	这	似是而非的	谬论	"	哪个	,	它

[siːm]	,	[lɜːk]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
seems	**,**	**lurks**	**in**	**it**	**,**
似乎	,	潜伏者	在	它	,

）可能已经设法如此清晰地揭露了其中似乎潜藏的“似是而非的谬误”，

[ai]	[kən'fes]	[ai]	['kænɒt]	[ɪ'mædʒɪn]	;	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	"	['mɑːstəli]	['eseɪ]	"	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	.
I	**confess**	**I**	**cannot**	**imagine**	**;**	**as**	**I**	**have**	**not**	**his**	**"**	**masterly**	**essay**	**"**	**before**	**me**	**.**
我	承认	我	不能	想象	;	作为	我	有	不是	他的	"	精湛	散文	"	前	我	.

我承认我无法想象；因为我面前没有他的“杰作”。

[nəʊ]	[daʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spəʊʒə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['klevə(r)]	;	[bʌt; bət]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[djuː]	[rɪ'spekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
No	**doubt**	**his**	**exposure**	**must**	**be**	**clever**	**;**	**but**	**,**	**with**	**all**	**due**	**respect**	**for**	**him**	**,**
不	怀疑	他的	接触	必须	是	聪明的	;	但	,	和	全部	到期的	尊重	为了	他	,

毫无疑问，他的揭露手段一定很高明；但是，恕我直言，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pleɪnli]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[saʊnd]	.
it	**is**	**plainly**	**impossible**	**that**	**it**	**can**	**be**	**sound**	**.**
它	是	显然	不可能的	那	它	能	是	声音	.

这显然不可能是正确的。

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [əd'vaɪzd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [tuː; tə] ['blækˌstoʊn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə]
As at present advised , therefore , I shall stick to Blackstone , or rather to
作为 在 展示 建议 , 所以 , 我 将 戳 到 黑石 , 或者 相当 到
[hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ,
his reasoning ,
他的 推理 ,

因此，根据目前的建议，我将坚持布莱克斯通的观点，或者更确切地说，是坚持他的推理。

[wɪtʃ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , [noʊ]['hjuːmən] [wɪt] [kæn; kən]['evə(r)] [rɪ'fjuːt] .
which , as far as I can see , no human wit can ever refute .
哪个 , 作为 远的 作为 我 能 看 , 不 人类 有 能 曾经 反驳 .

在我看来，没有任何人类的智慧能够反驳这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈænəʊˌteɪtə(r)] [teɪks] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv]
But the Annotator takes upon himself to grapple with another argument of
但 这 注释者 需要 之上 他自己 到 抓钩 和 其他 争论 的
['blækˌstoʊn] ,
Blackstone ,
黑石 ,

但注释者决定着手探讨布莱克斯通的另一个论点，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
which he states in these words :
哪个 他 各州 在 这些 字 :

他用以下的话语表达了这一点：

" [ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] ['fɜːðə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['sleɪvəri] ['kænɒt] ['lɔːfəli] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] ['kɒŋkwest] ,
" The commentator further tells us that slavery cannot lawfully originate in conquest ,
" 这 评论员 更远 讲述 我们 那 奴隶制 不能 合法地 起源 在 征服 ,

评论员还告诉我们，奴隶制不能合法地起源于征服，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmju'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [raɪt] [rests] [ɒn]
as a commutation for the right to kill ; because this right rests on
作为 一个 交换 为了 这 正确的 到 杀 ; 因为 这 正确的 休息 在
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

作为杀人权的补偿；因为这项权利基于必要性，

[ænd; ənd] [ðɪs] [nə'sesəti] ['pleɪnli] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['vɪktə(r)] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [hɪz; ɪz]
and this necessity plainly does not exist , because the victor does not kill his
和 这 必要性 显然 做 不是 存在 , 因为 这 胜利者 做 不是 杀 他的
['ædvəsəri] ,
adversary ,
对手 ,

而这种必要性显然并不存在，因为胜利者不会杀死他的对手。

[bʌt; bət] [meɪks] [hɪm] ['kæptɪv] .
but makes him captive .
但 制作 他 俘虏 .

但却让他沦为俘虏。

" [naʊ] [ðɪs] , [tuː] , [ai][hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [saʊnd] ['lɒdʒɪk] ;
" Now this , too , I have heretofore taken for very sound logic ;
" 现在 这 , 也 , 我 有 此前 已采取 为了 非常 声音 逻辑 ;

“对此，我以前也一直认为这是非常合理的逻辑；

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [səʊ] ?
and why is it not perfectly so ?
和 为什么 是 它 不是 完美 所以 ?

为什么不能完全如此呢?

[waɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sez] [ðə; ði]['ænəʊˌteɪtə(r)] ,
Why because , says the Annotator ,
为什么 因为 , 说道 这 注释者 ,

注释者解释说，原因如下：

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self]
the conqueror may be in such a situation that he can only secure himself
这 征服者 可能 是 在 这样的 一个 情况 那 他 能 仅有的 安全的 他自己
[ə'genst] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔŋkə] ['enəmi] ,
against the future hostility of his conquered enemy ,
反对 这 未来 敌意 的 他的 征服 敌人 ,

征服者可能处于这样一种境地：他只能采取措施来保护自己免受被征服敌人的未来敌意。

[baɪ] ['kɪlɪŋ] , [ɔː(r)][baɪ] [in'sleiv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'sleɪv] [hɪm] [hɪm'self] ,
by killing , or by enslaving him ; and if he may enslave him himself ,
经过 杀 , 或者 经过 奴役 他 ; 和 如果 他 可能 奴役 他 他自己 ,

通过杀害他，或者奴役他；如果他能自己奴役他，

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [hænd] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pɔːt] [hɪm] ;
then he may hand him over to another to deport him ;
然后 他 可能 手 他 超过 到 其他 到 遣返 他 ;

然后他可能会把他交给另一个人，让他把他驱逐出境；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['maɪldɪst] [məʊd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] .
which is the mildest mode of doing the thing .
哪个 是 这 最温和 模式 的 正在做 这 事物 .

这是最温和的做法。

[ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði][mɪə(r)] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]
Of course , " the mere captivity of his enemy does not imply the security of
的 课程 , " 这 仅仅 囚禁 的 他的 敌人 做 不是 意味着 这 安全 的
[ðə; ði]['kæptə(r)] ,
the captor ,
这 俘虏者 ,

当然，“仅仅俘虏敌人并不意味着俘虏者自身就安全了”，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][gəʊ] [friː] .
should he allow his prisoner to go free .
应该 他 允许 他的 囚犯 到 去 自由的 .

他应该释放他的囚犯吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['veri] ['prɪtɪli] , [baɪ][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .
" And he illustrates his argument on this point , very prettily , by a figure .
" 和 他 图示 他的 争论 在 这 观点 , 非常 漂亮 , 经过 一个 数字 .

“他用一个非常优美的图示来说明他的观点。”

" [ðə; ði] [sneəd] ['taɪgə(r)][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .
" The snared tiger is in your power .
" 这 被困 老虎 是 在 你的 力量 .

“被困的老虎掌握在你的手中。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] — [juː; jʊ] [meɪ] [keɪdʒ] [hɪm] .
You may kill — you may cage him .
你 可能 杀 — 你 可能 笼 他 .

你可以杀了他，也可以把他关起来。

['ðeəfɔː(r)] , [sez] ['mɪstə(r)] . ['blækˌstoʊn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)] ,
Therefore , says Mr . Blackstone , you are under no necessity to do either ,
所以 , 说道 先生 . 黑石 , 你 是 在下面 不 必要性 到 做 任何一个 ,

因此，布莱克斯通先生说，你完全没有必要这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [biːst] [hæz; həz][ə; eɪ][feə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .
and the noble beast has a fair claim to his liberty .
和 这 高贵 兽 有 一个 公平的 宣称 到 他的 自由 .

这头高贵的野兽理应享有自由。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [tɜːn] ;
" This is a dexterous turn ;
" 这 是 一个 轻巧 转动 ;

这是一个灵巧的转弯；

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
but unluckily it proceeds upon a misconception of the true point of
但 不幸的是 它 收益 之上 一个 误解 的 这 真的 观点 的
['blækˌstoʊnz] ['ɑːgjumənt] ,
Blackstone's argument ,
黑石集团 争论 ,

但不幸的是，它误解了布莱克斯通论证的真正要点。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ænəʊˌteɪtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'siːvd] [ɪz][ɪt'self][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
which the Annotator ought to have perceived is itself an answer to another .
哪个 这 注释者 应该 到 有 感知 是 本身 一个 回答 到 其他 .

注释者本应意识到，这本身就是对另一个问题的回答。

[ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] , [əb'zɜːv] , [ɪz] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] , [ðæt] ['sleɪvəri] [meɪ]
The commentator , observe , is answering the argument of Justinian , that slavery may
这 评论员 , 观察 , 是 回答 这 争论 的 查士丁尼 , 那 奴隶制 可能
[ə'raɪz] " [dʒʊr] ['dʒɛntiəm] ,
arise " jure gentium ,
出现 " 法尔 根蒂姆 ,

这位评论者正在回应查士丁尼的论点，即奴隶制可能源于“万民法”。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,
" from a state of war ; that is ,
" 从 一个 状态 的 战争 ; 那 是 ,

“脱离战争状态；也就是说，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæptə(r)][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] .
from the right of a captor to kill his enemy taken prisoner in battle .
从 这 正确的 的 一个 俘虏者 到 杀 他的 敌人 已采取 囚犯 在 战斗 .

从俘虏者的角度来看，他有权杀死在战斗中被俘的敌人。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'truː] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [sez] [hiː; hi] , " [wen] ['teɪkən]['dʒen(ə)rəli] ,
" But it is an untrue position , " says he , " when taken generally ,
" 但 它 是 一个 不属实 位置 , " 说道 他 , " 什么时候 已采取 一般来说 ,

“但从总体上看，这是一种不正确的观点，”他说。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] ['neɪʃnz] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
that by the law of nature or nations , a man may kill his enemy ;
那 经过 这 法律 的 自然 或者 国家 , 一个 男人 可能 杀 他的 敌人 ;

根据自然法或国家法律，一个人可以杀死他的敌人；

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [keɪsɪz] ,
he has only a right to kill him in particular cases ,
他 有 仅有的 一个 正确的 到 杀 他 在 特别的 案例 ,

他只有在特定情况下才有权杀死他。

[ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][self] - [dɪ'fens] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðɪs] ['æbsəluːt]
in cases of absolute necessity for self - defence ; and it is plain this absolute
在 案例 的 绝对 必要性 为了 自己 - 防御 ; 和 它 是 清楚的 这 绝对
[nə'sesəti] [dɪd] [nɒt] [səb'sɪst] ,
necessity did not subsist ,
必要性 做过 不是 生存 ,

在绝对必要的情况下进行自卫；但显然这种绝对必要性并不存在。

[sɪns] [ðə; ði][ˈvɪktə(r)][dɪd] [nɒt] [ˈæktʃuəli] [kɪl] [hɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪm][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
since the victor did not actually kill him , but made him prisoner .
自从 这 胜利者 做过 不是 实际上 杀 他 , 但 制成 他 囚犯 .

因为胜利者并没有真正杀死他，而是把他俘虏了。

" [naʊ] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][ɪz] [ˈɒbviəsli] [kəmˈpliːt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
" Now the answer is obviously complete , so far as regards the point to which
" 现在 这 回答 是 明显地 完全的 , 所以 远的 作为 问候 这 观点 到 哪个
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈplaɪz] .
it applies .
它 适用 .

“现在，就它所适用的这一点而言，答案显然是完整的。”

[bʌt; bət] , [sez] [ðə; ði][ˈænəʊˌteɪtə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
But , says the Annotator , it does not settle the question .
但 , 说道 这 注释者 , 它 做 不是 定居 这 问题 .

但注释者指出，这并不能解决这个问题。

[pəˈhæps] [nɒt] ; [nɔː(r)] [dʌz] [ˈblækˌstoʊn] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈset(ə)lz] [ðə; ði] [ˈɑːɡjumənt]
Perhaps not ; nor does Blackstone say that it does ; but it settles the argument
也许 不是 ; 也不 做 黑石 说 那 它 做 ; 但 它 定居点 这 争论
[ɒv; əv][ˌdʒʌˈstɪniən] ;
of Justinian ;
的 查士丁尼 ;

也许不是；布莱克斯通也没有说它不是；但它解决了查士丁尼的论点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] , [kənˈsɪdəd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] , [ɔː(r)]
and that is all that , considered as an answer , it was intended , or
和 那 是 全部 那 , 经过考虑的 作为 一个 回答 , 它 曾是 故意的 , 或者
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfeəli] [rɪˈkwaɪəd] ,
could be fairly required ,
可以 是 相当 必需的 ,

而这，作为答案而言，就是全部内容，也是它本应达到的目的，或者说，就是所有合理的要求。

[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

待办事项。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ?
But why does it not even settle the question ?
但 为什么 做 它 不是 甚至 定居 这 问题 ?

但为什么这仍然无法解决这个问题?

[waɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [sez] [ðə; ði][ˈænəʊˌteɪtə(r)] ,
Why , because , says the Annotator ,
为什么 , 因为 , 说道 这 注释者 ,

注释者解释说，原因如下：

[ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz]
the conqueror has a right to dispose of his captive in such a manner as
这 征服者 有 一个 正确的 到 处置 的 他的 俘虏 在 这样的 一个 方式 作为
[tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [hɒˈstɪləti] ;
to protect himself from his future hostility ;
到 保护 他自己 从 他的 未来 敌意 ;

征服者有权以某种方式处置俘虏，以保护自己免受其未来的敌意；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [kɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [ɪnˈsleɪv] ,
and if he may not kill , it does not follow that he may not enslave ,
和 如果 他 可能 不是 杀 , 它 做 不是 跟随 那 他 可能 不是 奴役 ,

即使他不能杀人，也不意味着他不能奴役他人。

[ɔː(r)] ['trænspɔːt] [hɪm] , [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪ'kjʊərəti] ,

or transport him , provided it is necessary for his own security ,

或者 运输 他 , 假如 它 是 必要的 为了 他的 自己的 安全 ,

或者，如果为了他自身的安全有必要，可以把他送走。

[tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] .

to dispose of him in that way .

到 处置 的 他 在 那 方式 .

用那种方式处置他。

['veri] [truː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [njuː] ['mætə(r)] , [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [njuː] ['ɑːnsə(r)] ;

Very true ; but this is new matter , which demands perhaps a new answer ;

非常 真的 ; 但 这 是 新的 事情 , 哪个 需求 也许 一个 新的 回答 ;

确实如此；但这是个新问题，或许需要新的答案；

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['ɑːgjumənt] .

but does not at all invalidate the former answer to the former argument .

但 做 不是 在 全部 无效 这 以前的 回答 到 这 以前的 争论 .

但这丝毫不会否定之前对之前论点的回答。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['mætə(r)] [tuː] , ['blækˌstoʊn] [hæz; həz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

And with regard to this new matter too , Blackstone has , in my opinion ,

和 和 看待 到 这 新的 事情 也 , 黑石 有 , 在 我的 观点 ,

至于这个新问题，我认为黑石集团也……

['veri] ['feəli] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ædz] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['ænəʊˌteɪtə(r)] ,

very fairly answered it in advance by what he immediately adds , but what the Annotator ,

非常 相当 回答 它 在 进步 经过 什么 他 立即地 添加 , 但 什么 这 注释者 ,

他事先已经非常公平地回答了这个问题，并立即补充了一些内容，但是注释者呢?

([ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [nəʊ] [daʊt] ,) [hæz; həz] [kept] [bæk] .

(inadvertently no doubt ,) has kept back .

(无意中 不 怀疑 ,) 有 保留 后退 .

（无疑是无意的，）一直有所保留。

[ðʌs] [hiː; hi] [ædz] : " [wɔː(r)][ɪz] [ɪt'self] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['əʊnli][ɒn]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Thus he adds : " War is itself justifiable only on principles of self - preservation , and , therefore ,

因此 他 添加 : " 战争 是 本身 合理的 仅有的 在 原则 的 自己 - 保存 , 和 , 所以 ,

因此他补充道：“战争本身只有在自保原则下才是正当的，因此，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)] ['prɪznər] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [hɑːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

it gives no other right over prisoners , but merely to disable them from doing harm to us ,

它 给予 不 其他 正确的 超过 囚犯 , 但 仅仅 到 禁用 他们 从 正在做 伤害 到 我们 ,

它没有赋予我们对囚犯的任何其他权利，仅仅是为了防止他们伤害我们。

[baɪ] [kən'faɪnɪŋ] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ; [mʌtʃ] [les]

by confining their persons ; much less

经过 限制 他们的 人 ; 很多 较少的

通过限制他们的人身自由；更不用说

[[piː] . -]

[p . 268]

[p . -]

[第268页]

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] , ['tɔːtʃə(r)] , [ə'bjuːs] , ['plʌndə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] ,
can it give a right to kill , torture , abuse , plunder , or even to enslave ,
能 它 给 一个 正确的 到 杀 ， 酷刑 ， 虐待 ， 掠夺 ， 或者 甚至 到 奴役 ，
[æn; ən] ['enəmi] ,
an enemy ,
一个 敌人 ，

它能否赋予杀害、酷刑折磨、虐待、掠夺甚至奴役敌人的权利?

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .
when the war is over .
什么时候 这 战争 是 超过 .

战争结束后。

" [tuː; tə][ɪk'spænd] [ðɪs] ['sentəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" To expand this sentence a little .
" 到 扩张 这 句子 一个 小的 .

稍微扩展一下这句话。

[juː; jʊ] [meɪ] , [sez] ['blækˌstoʊn] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [ɔːr] [diː]['kɒmbæt]
You may , says Blackstone , by the laws of war , put your enemy hors de combat
你 可能 ， 说道 黑石 ， 经过 这 法律 的 战争 ， 放 你的 敌人 马 德 战斗
;
;
;

布莱克斯通说，根据战争法，你可以使你的敌人丧失战斗力；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
but you must do it , by the law of humanity ,
但 你 必须 做 它 ， 经过 这 法律 的 人类 ，

但根据人道主义法则，你必须这样做。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['praɪə(r)][ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
which is a prior and perpetual part of the same law of nature ,
哪个 是 一个 事先的 和 永久 部分 的 这 相同的 法律 的 自然 ，

这是同一自然法则的先前且永久的组成部分，

[wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [kən'sɪstəntli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] .
with as little suffering to him as possible , consistently with your own safety .
和 作为 小的 痛苦 到 他 作为 可能的 ， 始终 和 你的 自己的 安全 .

在确保自身安全的前提下，尽可能减少他所遭受的痛苦。

[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] , [ai][grɑːnt][juː; jʊ] , [teɪk] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] " [kən'faɪn] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , " [ðæt]
You may then , I grant you , take him prisoner , and " confine his person , " that
你 可能 然后 ， 我 授予 你 ， 拿 他 囚犯 ， 和 " 局限 他的 人 ， " 那
[ɪz] ,
is ,
是 ，

那么，我允许你将他俘虏并“限制其人身自由”，也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pə'rəʊl] ; [bʌt; bət] " ['əʊnli] [waɪl] [ðə; ði][wɔː(r)]
if you cannot venture to discharge him on his parole ; but " only while the war
如果 你 不能 风险投资 到 释放 他 在 他的 言语 ； 但 " 仅有的 尽管 这 战争
[lɑːsts] ;
lasts ;
持续时间 ；

如果你不能冒险让他假释出狱；但“只有在战争期间”；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔː(r)] ,
" for the very foundation of your right to confine him grows out of the war ,
" 为了 这 非常 基础 的 你的 正确的 到 局限 他 生长 出去 的 这 战争 ，

“因为你们有权限制他行动的根本原因就源于战争。”

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [piːs] .
and vanishes , of course , with the return of peace .
和 消失 ， 的 课程 ， 和 这 返回 的 和平 .

当然，随着和平的回归，这一切都消失了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] , ['djuːli] [kən'sɪdəd] , ['veri] ['feəli] ['ɑːnsəz] , [baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
Now it is obvious , I think , that this argument , duly considered , very fairly answers , by anticipation ,
现在 它 是 明显的 ， 我 思考 ， 那 这 争论 ， 正式地 经过考虑的 ， 非常 相当 答案 ， 经过 预期 ，

现在很明显，我认为，经过仔细考虑，这个论点通过预先考虑，非常公平地回答了以下问题：

[ðə; ði] [njuː] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænəʊˌteɪtə(r)][hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] .
the new matter which the Annotator has brought into view .
这 新的 事情 哪个 这 注释者 有 带来 进入 看法 .

注释者提出的新内容。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] , [ai][ɑːsk] , [kæn; kən][ə; eɪ] ['temprəri] [raɪt] [tuː; tə] [kən'faɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪv] [dʊ'rɑːnti] ['bejɔː] ,
For how , I ask , can a temporary right to confine your captive durante bello ,
为了 如何 ， 我 问 ， 能 一个 暂时的 正确的 到 局限 你的 俘虏 杜兰特 贝洛 ，

我问，如何才能在战争期间暂时限制俘虏的自由？

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːt] [hɪm] ?
become the basis for the transfer of an absolute right to enslave and deport him ?
变得 这 基础 为了 这 转移 的 一个 绝对 正确的 到 奴役 和 遣返 他 ？

这会成为赋予他奴役和驱逐他的绝对权利的依据吗？

['ɒbviəsli] , [ɪf] [ai][mʌst; məst]['iːv(ə)n][grɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][træns'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] ,
Obviously , if I must even grant that you can transfer your right of self - defence ,
明显地 ， 如果 我 必须 甚至 授予 那 你 能 转移 你的 正确的 的 自己 - 防御 ，

显然，即便我必须承认你可以转让你的自卫权，

[ɔː(r)][ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['njuːtrəl] , ([wɪtʃ] [ai] [mait] [wel] ['kwestʃən] ,
or the powers which it involves , to a neutral , (which I might well question ,
或者 这 权力 哪个 它 涉及 ， 到 一个 中性的 ， （ 哪个 我 可能 出色地 问题 ，

或者它所涉及的权力，对于一个中立者来说（我可能会对此提出质疑），

) [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][træns'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
) you can only transfer it to the extent to which you possess it yourself .
） 你 能 仅有的 转移 它 到 这 程度 到 哪个 你 具有 它 你自己 .

你只能转让你自己拥有的那部分。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [siːsɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
But your right over your prisoner of war ceases with your war against the nation ,
但 你的 正确的 超过 你的 囚犯 的 战争 停止 和 你的 战争 反对 这 国家 ,

但是，你对战俘的权利随着你与该国的战争而终止。

[ɔː(r)] [traɪb] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] .
or tribe , to which he belongs .
或者 部落 , 到 哪个 他 属于 .

或者他所属的部落。

[ænd; ənd] [wɒt] [raɪt] , [ðen] , [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hænd][hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən] [əˌsaɪ'niː] ,
And what right , then , can you have to hand him over to an assignee ,
和 什么 正确的 , 然后 , 能 你 有 到 手 他 超过 到 一个 受让人 ,

那么，你有什么权利把他交给受让人呢?

[huː] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ([ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
who you know will continue his dominion over him , (and over his children after him ,
WHO 你 知道 将要 继续 他的 统治权 超过 他 , (和 超过 他的 孩子们 后 他 ,

你知道他会继续统治他（以及他之后的子孙后代），

) [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] , [æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] ,
) without putting it in your power again to restore him , as in duty bound ,
) 没有 推杆 它 在 你的 力量 再次 到 恢复 他 , 作为 在 责任 边界 ,

）但你无需再次赋予他恢复原状的权力，就像你义不容辞的责任一样，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ?
upon the cessation of hostilities , to his family and friends ?
之上 这 停止 的 敌对行动 , 到 他的 家庭 和 朋友们 ?

战争结束后，他会向家人和朋友表达慰问吗?

[ɔː(r)] [wɒt] [raɪt] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [əˌsaɪ'niː] [hæv; həv][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'saɪnmənt] ,
Or what right can your assignee have to hold the prisoner under your assignment ,
或者 什么 正确的 能 你的 受让人 有 到 抓住 这 囚犯 在下面 你的 任务 ,

或者说，你的受让人有什么权利根据你的指派扣押囚犯?

[wʌn]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɪt'self] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] ?
one moment after your right itself has run out ?
一 片刻 后 你的 正确的 本身 有 跑步 出去 ?

当你的权利完全耗尽之后的那一刻?

['ɒbviəsli] , [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
Obviously , none at all .
明显地 , 没有任何 在 全部 .

显然，一个也没有。

[ə; eɪ][həʊldz][ə; eɪ] [sleɪv] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][biː] ,
A holds a slave , who is to serve for the life of B ,
一个 持有 一个 奴隶 , WHO 是 到 服务 为了 这 生活 的 B ,

A拥有一名奴隶，该奴隶将终身服侍B。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[friː]	['ɑːftəwədz]	,	[ænd; ənd]	[selz]	[hɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪn]	[fiː]	['sɪmp(ə)l]	;
but	**to**	**be**	**free**	**afterwards**	**,**	**and**	**sells**	**him**	**to**	**C**	**in**	**fee**	**simple**	**;**
但	到	是	自由的	然后	,	和	出售	他	到	C	在	费用	简单的	;

但之后他便获得了自由，并将他以完全所有权卖给了 C；

[wɒt]	[raɪt]	[hæz; həz]	[siː]	[tuː; tə]	[həʊld]	[hɪm]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[biː]	?
what	**right**	**has**	**C**	**to**	**hold**	**him**	**after**	**the**	**death**	**of**	**B**	**?**
什么	正确的	有	C	到	抓住	他	后	这	死亡	的	B	?

B死后，C有什么权利扣留他?

['klɪəli]	[nʌn]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
Clearly	**none**	**at**	**all**	**.**
清楚地	没有任何	在	全部	.

显然一个也没有。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ɪ'skeɪpɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['ɑːgjumənt]	,	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	,
There	**is**	**no**	**escaping**	**from**	**the**	**force**	**of**	**this**	**argument**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**see**	**,**
那里	是	不	逃脱	从	这	力量	的	这	争论	,	作为	远的	作为	我	能	看	,

在我看来，这种论点的说服力是无法回避的。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[meɪn'teɪnɪŋ]	,	(	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ænəʊˌteɪtə(r)]	[ɪn'diːd]	[siːm]	[dɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
but	**by**	**maintaining**	**,**	**(**	**as**	**the**	**Annotator**	**indeed**	**seems**	**disposed**	**to**	**do**	**,**
但	经过	保持	,	(	作为	这	注释者	的确	似乎	处置	到	做	,

但是，通过坚持（正如注释者似乎确实倾向于这样做），

)	[ðæt]	[bɑːr'beriənz]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[piːs]	[wɪð]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	;
)	**that**	**barbarians**	**can**	**have**	**no**	**peace**	**with**	**each**	**other**	**;**
)	那	野蛮人	能	有	不	和平	和	每个	其他	;

) 野蛮人之间不可能和平相处；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɔː(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[weɪdʒd]	[æd]	-	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['mjuːtʃuəl]	[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn]	,
but	**that**	**war**	**among**	**them**	**must**	**be**	**waged**	**ad**	**internecionem**	**,**	**to**	**the**	**point**	**of**	**mutual**	**extermination**	**,**
但	那	战争	之中	他们	必须	是	发动	广告	-	,	到	这	观点	的	相互的	灭绝	,

但他们之间的战争必须进行到互相残杀的地步，直至双方灭绝。

[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	[ɪ'kwɪvələnt]	.
or	**something**	**equivalent**	**.**
或者	某物	相等的	.

或类似的东西。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['nəʊʃ(ə)n]	[ɪz]	['pleɪnli]	[mɔː(r)]	['bɑːbərəs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['bɑːbərəs]	[traɪbz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[riːd]	,
But	**this**	**notion**	**is**	**plainly**	**more**	**barbarous**	**than**	**the**	**practice**	**of**	**the**	**most**	**barbarous**	**tribes**	**that**	**we**	**have**	**ever**	**read**	**,**
但	这	概念	是	显然	更多的	野蛮	比	这	实践	的	这	最多	野蛮	部落	那	我们	有	曾经	读	,

但这种想法显然比我们所读过的最野蛮部落的做法还要野蛮。

[ɔː(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[dʌz]	[nɒt]	[meɪk]	[piːs]	,
or	**heard**	**of**	**;**	**for**	**there**	**is**	**not**	**one**	**of**	**them**	**that**	**does**	**not**	**make**	**peace**	**,**
或者	听到	的	;	为了	那里	是	不是	一	的	他们	那	做	不是	制作	和平	,

或者听说过；因为他们当中没有一个人不爱好和平。

['ɑːftə(r)][ɪts] ['fæʃ(ə)n] ; ([ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['sleivə] [tɔːt] [ðem; ðəm]
after its fashion ; (or did not at least , before our European slavers taught them
后 它是 时尚 ；（ 或者 做过 不是 在 至少 ， 前 我们的 欧洲的 奴隶贩子 教授 他们
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['les(ə)n] ,
a different lesson ,
一个 不同的 课 ，

按当时的风俗；（或者至少在欧洲奴隶贩子给他们上了一堂不同的课之前，并非如此。）

) [ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [piːs] ['ɒbviəsli] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd]
) and the act of making peace obviously implies that there can be , and
） 和 这 行为 的 制作 和平 明显地 暗示 那 那里 能 是 ， 和
[ɪz] ,
is ,
是 ，

）而缔结和平的行为显然意味着可以存在，而且确实存在，

[ə; eɪ] ['riːznəbl] [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] ['fjuːtʃə(r)] [hɑː'stɪlətiz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]
a reasonable security against future hostilities , without the destruction of either
一个 合理的 安全 反对 未来 敌对行动 ， 没有 这 破坏 的 任何一个
['pɑːti] .
party .
派对 .

在不毁灭任何一方的前提下，为防止未来发生敌对行动提供合理的安全保障。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [traɪb] [ɒn] [ɜːθ] , [ai] [sə'pəʊz] , ([ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd]
And there is no tribe on earth , I suppose , (or was not before the slave - trade
和 那里 是 不 部落 在 地球 ， 我 认为 ，（ 或者 曾是 不是 前 这 奴隶 - 贸易
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ，

我想，地球上应该没有部落了吧（或者说，在奴隶贸易开始之前就没有部落了）。

) [səʊ] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] ['despərətli] ['bɑːbərəs] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['həʊldɪŋ] [ɪts] ['kæptɪvz]
) so absolutely and desperately barbarous as to insist upon holding its captives
）所以 绝对地 和 绝望地 野蛮 作为 到 坚持 之上 保持 它是 俘虏
['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,
after the war is over ,
后 这 战争 是 超过 ，

）残暴到如此地步，竟然坚持在战争结束后仍扣留战俘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] ['feəli] ['rætɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [mætʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːns] [ə'pɒn]
and the treaty of peace fairly ratified by a smoking match , or a dance upon
和 这 条约 的 和平 相当 已批准 经过 一个 吸烟 匹配 ， 或者 一个 舞蹈 之上
[ðə; ði] [griːn] .
the green .
这 绿色的 .

和平条约可以通过点燃一根火柴或在草坪上跳舞来公平地批准。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænəʊˌteɪtə(r)] [meɪ] [jet] [seɪ] , ([ænd; ənd] [dʌz] [ɪn][fækt] ,) [ðæt] ['grɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
But the Annotator may yet say , (and does in fact ,) that granting all this ,
但 这 注释者 可能 然而 说 ，（ 和 做 在 事实 ，） 那 授予 全部 这 ，

但注释者或许会说（事实上他也确实这么说了），即便承认这一切，

[ðə; ði]['kæptə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lemə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['djʊərɪŋ]
the captor may have been in the dilemma which he has supposed , during
这 俘虏者 可能 有 到过 在 这 困境 哪个 他 有 据称 ， 期间
[ðə; ði][wɔː(r)] ;
the war ;
这 战争 ；

俘虏者可能在战争期间就陷入了他所设想的那种两难境地；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)] [sel] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [ɪ'miːdiətli] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ;
that is , he may have been obliged to kill or sell his captives immediately , to save himself ;
那 是 , 他 可能 有 到过 有义务 到 杀 或者 卖 他的 俘虏 立即地 , 到 节省 他自己 ;

也就是说，为了自保，他可能不得不立即杀死或卖掉俘虏；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and he puts a case to illustrate his argument on this point .
和 他 放置 一个 案件 到 阐明 他的 争论 在 这 观点 .

他举例说明了他的观点。

" [wen] ['kɜːn(ə)l] ['kæmb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mə'lɪʃə] ,
" When Colonel Campbell , at the head of a few militia ,
" 什么时候 上校 坎贝尔 , 在 这 头 的 一个 很少 民兵 ,

“当坎贝尔上校率领几名民兵时，

[stuːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] [ɒn][ˌkærə'laɪnə] ,
stooped from the mountains of Virginia on Carolina ,
弯腰 从 这 山脉 的 弗吉尼亚州 在 卡罗莱纳 ,

从弗吉尼亚州的山区俯身来到卡罗来纳州，

[ænd; ənd][bɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['fɜːgəsən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pauns] ,
and bore off the corps of Colonel Ferguson in his pounces ,
和 钻孔 离开 这 兵团 的 上校 弗格森 在 他的 猛扑 ,

并趁势突袭，击溃了弗格森上校的部队。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [pə'sjuːd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] ['tɑːrlətən] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] .
had he been pursued and overtaken by Tarleton , he must have killed his prisoners .
有 他 到过 追击 和 被超越 经过 塔勒顿 , 他 必须 有 被杀 他的 囚犯 .

如果他被塔勒顿追上并抓住了，他一定会杀死他的俘虏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [held] [ðem; ðəm] ,
He could not have held them ,
他 可以 不是 有 握住 他们 ,

他不可能控制住他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'lɑːdʒd] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['θaʊzəndz] .
and to have enlarged them would have been to sacrifice the lives of thousands .
和 到 有 放大 他们 会 有 到过 到 牺牲 这 生活 的 数千 .

而扩大这些区域将会牺牲成千上万人的生命。

[ɪf] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] ,
If , then , he had had no place of refuge ,
如果 , 然后 , 他 有 有 不 地方 的 避难所 ,

那么，如果他当时没有避难所的话，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['eni] ['kʌstədi] , ['sɪvəlaɪzd] [ɔː(r)] ['sævɪdʒ] ,
he might have handed them over to any custody , civilized or savage ,
他 可能 有 递交 他们 超过 到 任何 保管 , 文明 或者 野蛮的 ,

他本可以把他们交给任何人监护，无论是文明的还是野蛮的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
in which they might have been removed from the theatre of the war .
在 哪个 他们 可能 有 到过 已移除 从 这 剧院 的 这 战争 .

这样他们就可能被撤离到战区。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['ɒbviəsli] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][wʌn] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] ['hɑːdli]
" But this case is obviously an imaginary one ; and such as could hardly
" 但 这 案件 是 明显地 一个 假想 一 ; 和 这样的 作为 可以 几乎
[hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn][fækt] .
have occurred in fact .
有 发生 在 事实 .

“但这显然是一个虚构的案例；事实上，这样的事情几乎不可能发生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði]['ænəʊˌteɪtə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
It is remarkable indeed that the Annotator could find no example in all the
它 是 卓越 的确 那 这 注释者 可以 寻找 不 例子 在 全部 这
[rəʊ'mæns][ɒv; əv]['riːəl] [laɪf][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] ;
romance of real life to suit the exigence of his argument ;
浪漫 的 真实的 生活 到 套装 这 紧急情况 的 他的 争论 ;

令人惊讶的是，注释者竟然在现实生活的种种浪漫故事中找不到任何符合他论证需要的例子；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ;
but was compelled to fabricate one for the purpose ;
但 曾是 被迫 到 制造 一 为了 这 目的 ;

但却被迫为此目的捏造了一个；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [piːs] [aʊt] [æn; ən]['æktʃuəl] [ə'kʌrəns] ,
or at least to piece out an actual occurrence ,
或者 在 至少 到 片 出去 一个 实际的 发生 ,

或者至少要把实际发生的事情拼凑起来，

[baɪ][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
by a supplemental supposition or two of his own ;
经过 一个 补充 假设 或者 二 的 他的 自己的 ;

加上他自己的一两个补充假设；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
and even then could not make it serve his turn .
和 甚至 然后 可以 不是 制作 它 服务 他的 转动 .

即使这样，他也没能轮到自己上场。

[ðʌs] ['kɜːn(ə)l] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt] " [pə'sjuːd] [ænd; ənd][ˌəʊvər'teɪkən][baɪ] ['tɑːrlətən] , " [ænd; ənd] ,
Thus Colonel Campbell was not " pursued and overtaken by Tarleton , " and ,
因此 上校 坎贝尔 曾是 不是 " 追击 和 被超越 经过 塔勒顿 , " 和 ,
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
if he had been ,
如果 他 有 到过 ,

因此，坎贝尔上校并没有“被塔勒顿追捕并制服”，而且，即便他真的被追捕并制服了，

[wʊd] ['evɪdəntli] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ɔː(r)] [sə'rendə(r)] ,
would evidently have had to fight or surrender ,
会 显然 有 有 到 斗争 或者 投降 ,

显然，他们要么奋起反抗，要么投降。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɔːl'tɜːnətɪv]
and could have had no time to think about the supposed alternative
和 可以 有 有 不 时间 到 思考 关于 这 据称 选择
[ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] ,
of killing his prisoners ,
的 杀 他的 囚犯 ,

他根本没有时间去考虑杀害俘虏这种所谓的替代方案。

[ɔː(r)] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə]
or handing them over to a third party , even if one had been there to
或者 处理 他们 超过 到 一个 第三 派对 , 甚至 如果 一 有 到过 那里 到
[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
receive them .
收到 他们 .

或者将它们交给第三方，即使有人在场接收。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['veəri] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [pə'sjuːd] , [bʌt; bət][nɒt]
And if you vary the case a little , so as to make him pursued , but not
和 如果 你 各不相同 这 案件 一个 小的 , 所以 作为 到 制作 他 追击 , 但 不是
[ˌoʊvər'teɪkən] ;
overtaken ;
被超越 ;

如果你稍微改变一下案情，让他被追赶，但又不被追上；

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
the time that you will thus give him to hand over his prisoners to others ,
这 时间 那 你 将要 因此 给 他 到 手 超过 他的 囚犯 到 其他的 ,

你们给他时间，让他把囚犯交给别人。

[wɪl] ['iːkwəli] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
will equally suffice to enable him to escape with them himself .
将要 同样地 足够了 到 使能够 他 到 逃脱 和 他们 他自己 .

同样也足以让他带着他们一起逃走。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hænd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ;
Or if you give him time enough to hand them over ;
或者 如果 你 给 他 时间 足够的 到 手 他们 超过 ;

或者，如果你给他足够的时间让他交出这些东西；

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] , ([ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['naɪsəti] [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli]
but not enough to escape with them , (a point of nicety that is hardly
但 不是 足够的 到 逃脱 和 他们 , (一个 观点 的 友善 那 是 几乎
[kən'siːvəb(ə)l] ,
conceivable ,
可以想象的 ,

但还不足以和他们一起逃走，（这一点很难想象，真是微妙。）

) [ðen] [juː; jʊ] [ɔːlsəʊ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['enəmi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
) then you also allow the pursuing enemy time enough , in all probability ,
) 然后 你 还 允许 这 追求 敌人 时间 足够的 , 在 全部 可能性 ,

那么，你也很可能给了追击的敌人足够的时间。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][ˌriː'kæptʃə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [njuː] [h'əʊldəz] ; [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ]
to come up and recapture them from their new holders ; the very thing
到 来 向上 和 夺回 他们 从 他们的 新的 持有者 ; 这 非常 事物
[tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
to be avoided .
到 是 避免 .

上前从新持有者手中夺回它们；这正是应该避免的事情。

[ðə; ði] [keɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] ['evɪdəntli] [ˌɔːltə'geðə(r)]['fænsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] .
The case , therefore , is evidently altogether fanciful , and proves nothing .
这 案件 , 所以 , 是 显然 共 奇幻的 , 和 证明 没有什么 .

因此，这起案件显然完全是无稽之谈，根本证明不了任何事情。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnəʊdəs][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪndɪkeɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [əˈkɜːd] [ɪn]
it is quite clear that such a nodus as it indicates could not have occurred in
它 是 相当 清除 那 这样的 一个 难点 作为 它 表示 可以 不是 有 发生 在
[ˈeni] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ˈkæptɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ,
any single instance of the sale of captives for slaves ,
任何 单身的 实例 的 这 销售 的 俘虏 为了 奴隶 ,

很明显，这种结节（nodus）所表明的情况不可能只发生在一次贩卖俘虏换取奴隶的事件中。

[baɪ] [ˈeni] [ˈæfrɪkən] [tʃiːf] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ʃɪp] .
by any African chief , to the master of a Spanish ship .
经过 任何 非洲 首席 , 到 这 掌握 的 一个 西班牙语 船 .

由任何一位非洲酋长向西班牙船长致意。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
At least , it is quite fair to say that , in general ,
在 至少 , 它 是 相当 公平的 到 说 那 , 在 一般的 ,

至少，可以相当公平地说，总的来说，

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptərz] [ˈhævɪŋ] [səʊld] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] , [ˈiːv(ə)n][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
the mere fact of the captor's having sold his captive , even during the war ,
这 仅仅 事实 的 这 俘虏者的 拥有 卖 他的 俘虏 , 甚至 期间 这 战争 ,

仅仅是俘虏者在战争期间出卖俘虏这一事实，就足以构成犯罪。

[mʌst; məst][biː; bi][ˈpriːmə] [ˈfeɪʃiː] , [ɪf] [nɒt] [kənˈkluːsɪv] [ˈevɪdəns] ,
must be prima facie , if not conclusive evidence ,
必须 是 普里玛 表面 , 如果 不是 确凿 证据 ,

必须是初步证据，即便不是确凿证据。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlemə] [ɪˈmædʒɪnd] , [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kɪl]
that he could not have been in the dilemma imagined , of being obliged to kill
那 他 可以 不是 有 到过 在 这 困境 想象 , 的 存在 有义务 到 杀
,
,
,

他不可能陷入人们想象中的那种被迫杀人的困境。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] [hɪm] ;
or to enslave him ;
或者 到 奴役 他 ;

或者奴役他；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm][səʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz]
for it must be obvious that if he had him so completely in his
为了 它 必须 是 明显的 那 如果 他 有 他 所以 完全地 在 他的
[ˈpaʊə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈbɑːɡən] ,
power as to be able to bargain ,
力量 作为 到 是 有能力的 到 便宜货 ,

因为显而易见，如果他完全掌控了他，以至于能够与他讨价还价，

[sel] , [ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsleɪvə(r); ˈslævə(r)] ,
sell , and deliver him to the slaver ,
卖 , 和 递送 他 到 这 奴隶贩子 ,

把他卖掉，交给奴隶贩子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [ɡʊdz] [ˈstɪpjuːleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [rɪˈtɜːn] ;
and to receive his money or goods stipulated for him in return ;
和 到 收到 他的 钱 或者 商品 规定的 为了 他 在 返回 ;

并收到约定的金钱或货物作为回报；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['kləʊsli] [pə'sjuːd] [baɪ] ['eni] ['bɑːbərəs] ['tɑːrlətən] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)]
he could not have been very closely pursued by any barbarous Tarleton in his rear
他 可以 不是 有 到过 非常 密切 追击 经过 任何 野蛮 塔勒顿 在 他的 后部
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,

当时他不可能受到任何野蛮的塔勒顿人的紧追。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)] ['eni] ['presɪŋ] [nə'sesəti] [tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn]
and could not have been under any pressing necessity to do either the one
和 可以 不是 有 到过 在下面 任何 紧迫 必要性 到 做 任何一个 这 一
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

而且他当时也没有任何迫切的必要去做这两件事中的任何一件。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] [ə'pɪəz] ,
or the other ; but , for aught that appears ,
或者 这 其他 ; 但 , 为了 零 那 出现 ,

或者另一种；但是，就目前所见而言，

[mait] [hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)][hjuː'meɪn]['mænə(r)] .
might have disposed of his prisoner in some more humane manner .
可能 有 处置 的 他的 囚犯 在 一些 更多的 人道 方式 .

他或许会以更人道的方式处置他的囚犯。

[ðə; ði]['əʊnəs]['proʊˌbændi] , [ðen] , [ɔː(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [pruːf] ,
The onus probandi , then , or burden of proof ,
这 责任 患者 , 然后 , 或者 负担 的 证明 ,

因此，举证责任，或称证明责任，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][ðə; ði]['kæptə(r)][ænd; ənd]['vendə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['æfrɪkən] [sleɪv] ,
to show that in point of fact the captor and vender of any African slave ,
到 展示 那 在 观点 的 事实 这 俘虏者 和 供应商 的 任何 非洲 奴隶 ,

表明事实上任何非洲奴隶的俘虏者和贩卖者，

[wɒz; wəz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] [wɒt'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [mʌst; məst]
was , in any case whatever , in the precise predicament supposed , must
曾是 , 在 任何 案件 任何 , 在 这 精确的 困境 据称 , 必须
[biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ænəʊˌteɪtə(r)] ;
be on the Annotator ;
是 在 这 注释者 ;

无论如何，在假定的具体情况下，这必然是注释者的责任；

[ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
and can he bear it ?
和 能 他 熊 它 ?

他能承受得住吗?

['hɑːdli] , [ai] [sə'pəʊz] .
Hardly , I suppose .
几乎 , 我 认为 .

我想，不太可能吧。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] , [ðen] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] ,
But of what avail , then , can it be to his argument ,
但 的 什么 可用 , 然后 , 能 它 是 到 他的 争论 ,

但这样一来，这对他的论点又有什么用呢?

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɔː(r)] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [keɪs] , ([ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [keɪsɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,
that he can imagine or invent a case , (or a hundred cases , if he likes ,
那 他 能 想象 或者 发明 一个 案件 , (或者 一个 百 案例 , 如果 他 点赞 ,

他可以想象或编造一个案例（或者如果他愿意，可以编造一百个案例），

) [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
) in which there might have been a lawful origin of slavery ,
) 在 哪个 那里 可能 有 到过 一个 合法的 起源 的 奴隶制 ,

）其中可能存在奴隶制的合法起源，

[wen] [hiː; hi] ['evɪdəntli] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn][fækt] ,
when he evidently cannot show that any thing like it has ever occurred in fact ,
什么时候 他 显然 不能 展示 那 任何 事物 喜欢 它 有 曾经 发生 在 事实 ,

当他显然无法证明类似的事情实际上曾经发生过时，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ?
from the first beginning of the slave trade down to the present time ?
从 这 第一的 开始 的 这 奴隶 贸易 向下 到 这 展示 时间 ?

从奴隶贸易的最初时期到今天？

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv] ['blækˌstoʊn] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˌʌn'lɔːfəlˌnɛs] [ɒv; əv]
Thus it appears that the reasoning of Blackstone to prove the unlawfulness of
因此 它 出现 那 这 推理 的 黑石 到 证明 这 违法 的
['sleɪvəri] [ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,
slavery in its origin ,
奴隶制 在 它是 起源 ,

因此，布莱克斯通证明奴隶制起源非法的推理似乎是成立的。

[ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
is as strong as we have always thought it ;
是 作为 强的 作为 我们 有 总是 想法 它 ;

它和我们一直认为的一样强大；

[ænd; ənd] ['veri] ['iːzəli] [di'fend] [ɪt'self] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] ['eni] [ˌɪndʒə'njuːəti][kæn; kən] [ɜːdʒ]
and very easily defends itself against all that any ingenuity can urge
和 非常 容易地 辩护 本身 反对 全部 那 任何 独创性 能 敦促

而且它能轻易抵御任何奇思妙想所能带来的任何威胁。

[[piː] . -]
[p . 269]
[p . -]

[第269页]

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

反对它。

[bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] ; [ænd; ənd][grɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
But say that it is not so ; and grant , if you please , for the sake of
但 说 那 它 是 不是 所以 ; 和 授予 , 如果 你 请 , 为了 这 清酒 的
['ɑːgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

但假设事实并非如此；并且，为了论证的需要，请允许我假设，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] " [ə; eɪ] ['spiːʃəs] ['fæləsi] " [ɪn'diːd] ;
that it is all " a specious fallacy " indeed ;
那 它 是 全部 " 一个 似是而非的 谬论 " 的确 ;

这完全是“似是而非的谬论”；

[wɒt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] [ðæt] ['sleɪvəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪɡ'zɪsts][ɪn]['aʊə(r)] [steɪt] ,
Does it follow that slavery as it exists in our state ,
做 它 跟随 那 奴隶制 作为 它 存在 在 我们的 状态 ,

这是否意味着我们州存在的奴隶制……

[wɒz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] ['lɔːfl] [ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ?
was just and lawful in its origin ?
曾是 只是 和 合法的 在 它是 起源 ?

它的起源是否公正合法?

[baɪ][nəʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝不可能。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [djuː] [hæz; həz][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] ['efət] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , ['veri]
For say that Mr . Dew has by some miraculous effort of intellect , very
为了 说 那 先生 . 露 有 经过 一些 神奇 努力 的 智力 , 非常
['klɪəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
clearly established ,
清楚地 已确立的 ,

假设杜先生凭借某种神奇的智力努力，非常清楚地证明，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['blækˌstoʊnz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪl] [ɒv; əv]
in the face of Blackstone's demonstration , (and in the face of our Bill of
在 这 脸 的 黑石集团 示范 , (和 在 这 脸 的 我们的 账单 的
[raɪts] ['ɔːlsəʊ] ,
Rights also ,
权利 还 ,

面对布莱克斯通的示威，(以及面对我们的权利法案，

) [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [sel] [hɪm'self] ; [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,
) that a man can sell himself ; can it be shown that , in point of fact ,
) 那 一个 男人 能 卖 他自己 ; 能 它 是 所示 那 , 在 观点 的 事实 ,

一个人可以出卖自己；事实上，能否证明这一点?

['eni] ['sɪŋɡ(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒləni] [frɒm; frəm][ðə; ði]
any single one of the slaves who were imported into our colony from the
任何 单身的 一 的 这 奴隶 WHO 是 进口 进入 我们的 殖民地 从 这
[jɪə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
year 1620 to the revolution ,
年 - 到 这 革命 ,

从1620年到美国独立战争期间，被贩运到我们殖民地的任何一名奴隶，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [səʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] ?
had actually sold himself to any one who claimed to be his owner ?
有 实际上 卖 他自己 到 任何 一 WHO 声称 到 是 他的 所有者 ?

他真的把自己卖给了任何自称是他主人的人吗?

[ænd; ənd] [seɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['ænəʊˌteɪtə(r)][hæz; həz] [pruːvd] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʌn'ɑːnsərəbl]
And say , also , that the Annotator has proved , against the unanswerable
和 说 , 还 , 那 这 注释者 有 已证实 , 反对 这 无法回答
['ɑːɡjumənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] ,
argument of his author ,
争论 的 他的 作者 ,

而且，还要假设注释者已经证明，反驳了作者无可辩驳的论点，

([ænd; ənd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
(and against the plainest principles of the law of nature ,
(和 反对 这 最朴素的 原则 的 这 法律 的 自然 ,

(并且违背了最基本的自然法则，

) [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [meɪ] ['dʒʌstli] [ɪn'sleɪv] [ænd; ənd][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn]
) that a conqueror may justly enslave and export his prisoner of war in
) 那 一个 征服者 可能 公正地 奴役 和 出口 他的 囚犯 的 战争 在

['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] [keɪs] [wɒt'evə(r)] ,
any imaginable case whatever ,
任何 可以想象的 案件 任何 ,

征服者在任何情况下都有正当理由奴役并贩卖战俘，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æfrɪkənz] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)]
can it be made to appear that any one of the Africans brought to our
能 它 是 制成 到 出现 那 任何 一 的 这 非洲人 带来 到 我们的

[ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['kæptʃəd] ,
shore was really captured ,
支撑 曾是 真的 捕获 ,

能否伪造证据，使人们相信被带到我们海岸的非洲人中，有任何一个是真正被俘虏的？

[ænd; ənd][səʊld] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?
and sold , in such a state of things ?
和 卖 , 在 这样的 一个 状态 的 事物 ?

在这种情况下出售？

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'hæpɪli] [ðə; ði][məʊst] ['æmpl] ['evɪdəns] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
On the contrary , we have unhappily the most ample evidence from history ,
在 这 相反 , 我们 有 不幸地 这 最多 充足 证据 从 历史 ,

相反，不幸的是，我们从历史中却拥有最充分的证据。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪg'zɒtɪk] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv]
that the whole of our exotic slaves were either stolen from their native
那 这 所有的 的 我们的 异域风情 奴隶 是 任何一个 被盗 从 他们的 本国的

[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

我们所有的异域奴隶要么是从他们原产地的森林里偷来的，要么就是从那里偷来的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] ['prɒmɪsɪz]
and brought away against their will , or under false and fraudulent promises
和 带来 离开 反对 他们的 将要 , 或者 在下面 错误的 和 欺诈 承诺

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [pə'fɔːmd] ;
which were never performed ;
哪个 是 绝不 执行 ;

并违背他们的意愿被带走，或被虚假、欺诈性的承诺所蒙骗，而这些承诺从未兑现；

[ɔː(r)] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [rʌm] , ([fɪt] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] !)
or bought for swords and rum , (fit price for such articles !)
或者 买 为了 剑 和 朗姆酒 , (合身 价格 为了 这样的 文章 !)

或者买来是为了刀剑和朗姆酒（这样的价格很合适！）

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm] , [nɒt][ɪn][dʒʌst][ænd; ənd] ['nesəsəri] [w'ɔːz] [ɒv; əv]
from those who had captured them , not in just and necessary wars of
从 那些 WHO 有 捕获 他们 , 不是 在 只是 和 必要的 战争 的

[self] - [dɪ'fens] ,
self - defence ,
自己 - 防御 ,

从那些并非出于正义和必要的自卫战争而俘虏他们的人手中夺取了他们。

[bʌt; bət][ɪn] ['predət(ə)ri] [hɑː'stɪlətiz] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['fəument] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] , [baɪ]
but in predatory hostilities , excited and fomented for the very purpose , by
但 在 掠食性 敌对行动 , 兴奋的 和 煽动 为了 这 非常 目的 , 经过

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['paɪrəts] ,
the worst of pirates ,
这 最差 的 海盗 ,

但在掠夺性的敌对行动中，这些敌对行动正是由最恶劣的海盗为了达到目的而煽动和挑起的。

[ðə; ði] ['faʊlɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['dedli] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
the foulest and most deadly enemies of the human race .
这 最卑鄙的 和 最多 致命 敌人 的 这 人类 种族 .

人类最邪恶、最致命的敌人。

[bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] " [greɪv] ['sɒfɪstri] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] ['blækˌstoʊn] ,
But passing from this " grave sophistry , " as he calls it , of Blackstone ,
但 通过 从 这 " 严重 诡辩 , " 作为 他 呼叫 它 , 的 黑石 ,

但抛开他所谓的布莱克斯通的这种“故作高深的诡辩”，

[ðə; ði]['ænəʊˌteɪtə(r)] [naʊ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] " ['prɪnsəp(ə)lz] " [ɒn] [wɪtʃ]
the Annotator now comes to the consideration of those " principles " on which
这 注释者 现在 来 到 这 考虑 的 那些 " 原则 " 在 哪个
[hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
he chooses to rest his defence of slavery ,
他 选择 到 休息 他的 防御 的 奴隶制 ,

现在，注释者开始考虑他选择用来为奴隶制辩护的那些“原则”，

[ænd; ənd] " [wɪtʃ] , " [hiː; hi] [sez] , " [lɪ'dʒɪtɪmət] ['aʊə(r)]['taɪt(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] [meɪ] [hæv; həv]
and " which , " he says , " legitimate our title , whatever its origin may have
和 " 哪个 , " 他 说道 , " 合法的 我们的 标题 , 任何 它是 起源 可能 有
[biːn] .
been .
到过 .

“这，”他说，“使我们的所有权合法化，无论其起源如何。”

" [bʌt; bət][kæn; kən] ['eni] ['prɪnsəp(ə)lz] , [aɪ][ɑːsk] , [duː; də] [ðɪs] ?
" But can any principles , I ask , do this ?
" 但 能 任何 原则 , 我 问 , 做 这 ?

“但是，我想问，任何原则都能做到这一点吗？”

[ɪf] ['sleɪvəri] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪz] ['klɪəli] [rɒŋ] [ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
If slavery , as we have seen , is clearly wrong in its origin ; that is , if it is ,
如果 奴隶制 , 作为 我们 有 已见 , 是 清楚地 错误的 在 它是 起源 ; 那 是 , 如果 它 是 ,

如果奴隶制，正如我们所看到的，从其起源来看显然是错误的；也就是说，如果它是，

[ɪn] [ɪt'self] , [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] " [lɪ'dʒɪtɪmət] " [ˌaɪ 'tiː] ;
in itself , a violation of the law of nature , can any thing " legitimate " it ;
在 本身 , 一个 违反 的 这 法律 的 自然 , 能 任何 事物 " 合法的 " 它 ;
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

本身即违反自然规律，任何事物都无法使其“合法化”；也就是说，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] ; [baɪ] [ðæt] [lɔː] ?
make it lawful ; by that law ?
制作 它 合法的 ; 经过 那 法律 ?

使其合法化；依据那条法律？

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [laɪk] [ɪts] ['ɔːθə(r)] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ?
Is not the law of nature , like its author , immutable , and eternal ?
是 不是 这 法律 的 自然 , 喜欢 它是 作者 , 不可更改的 , 和 永恒 ?

自然法则难道不如同其创造者一样，是永恒不变的吗？

[ænd; ənd][mʌst; məst] [nɒt] [ðæt] , [ðen] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [ðɪs] [lɔː] [ɪn][wʌn][eɪdʒ] ,
And must not that , then , which is against this law in one age ,
和 必须 不是 那 , 然后 , 哪个 是 反对 这 法律 在 一 年龄 ,

那么，就绝不能做任何在某个时代违反法律的事情。

[biː; bi] ['iːkwəli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [sək'siːdɪŋ] [eɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði][end]
be equally against it in another , and in every succeeding age , to the end
是 同样地 反对 它 在 其他 , 和 在 每一个 成功 年龄 , 到 这 结尾
[ɒv; əv] [taɪm] ?
of time ?
的 时间 ?

在另一个时代，以及之后的每一个时代，直到时间的尽头，都同样反对它吗？

[ænd; ənd] [ɪf] ['sleɪvəri] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ʌn'lɔːfl] [ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biː; bi][səʊ] [naʊ]
And if slavery , then , was unlawful in its origin , must it not be so now
和 如果 奴隶制 , 然后 , 曾是 非法的 在 它是 起源 , 必须 它 不是 是 所以 现在
,
,
,

如果奴隶制在其起源之初就是非法的，那么现在难道不应该依然如此吗？

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fər'evə(r)] ?
and continue to be so forever ?
和 继续 到 是 所以 永远 ?

并且永远如此吗？

[ɔː(r)] , [kæn; kən][ðə; ði][mɪə(r)] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] ?
Or , can the mere lapse of time make it lawful ?
或者 , 能 这 仅仅 失效 的 时间 制作 它 合法的 ?

或者，仅仅时间的流逝就能使其合法化吗？

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
But that cannot alter the nature of things .
但 那 不能 改变 这 自然 的 事物 .

但这并不能改变事物的本质。

[ɪn'diːd] [ai] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ðə; ði]['ænəʊˌteɪtə(r)] , [ðæt] ['aʊə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] ['iːv(ə)n] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
Indeed I may remind the Annotator , that our municipal law even , while it
的确 我 可能 提醒 这 注释者 , 那 我们的 市政 法律 甚至 , 尽管 它
['liːgəlaɪz] ['sleɪvəri] ,
legalizes slavery ,
合法化 奴隶制 ,

我或许可以提醒注释者，我们的市政法律甚至在使奴隶制合法化的同时，

[dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][bɑː(r)][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['friːdəm] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ]
does not allow any length of time to bar a claim to freedom ; and much
做 不是 允许 任何 长度 的 时间 到 酒吧 一个 宣称 到 自由 ; 和 很多
[les] ,
less ,
较少的 ,

不允许任何时间长度成为剥夺自由权利的理由；更遑论，

[ðen] , [kæn; kən][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['stætʃuːt][ɒv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪn][ɪts][kəʊd]
then , can the law of nature , which has no statute of limitations in its code
然后 , 能 这 法律 的 自然 , 哪个 有 不 法令 的 限制 在 它是 代码
.
.
.

那么，自然法可以吗？自然法的法典中没有诉讼时效的规定。

[bʌt; bət] ['weɪvɪŋ] [ðɪs] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
But waiving this , let us see , for a moment ,
但 放弃 这 , 让 我们 看 , 为了 一个 片刻 ,

但暂且不谈这一点，让我们看看，

[wɒt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænəʊˌteɪtə(r)] [sə'pəuz] [meɪ] " [lɪ'dʒɪtɪmət] ['aʊə(r)]['taɪt(ə)l] ,
what these principles are which the Annotator supposes may " legitimate our title ,
什么 这些 原则 是 哪个 这 注释者 假设 可能 " 合法的 我们的 标题 ,

注释者认为这些原则可能“使我们的标题合法化”，那么这些原则究竟是什么呢？

[wɒt'evə(r)] [ɪts]['brɪdʒɪn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .
whatever its origin may have been .
任何 它是 起源 可能 有 到过 .

无论它的起源是什么。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么？

[waɪ] , [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ai] [θɪŋk] ,
Why , if I understand his view of the subject , (though it is not , I think ,
为什么 , 如果 我 理解 他的 看法 的 这 主题 , (尽管 它 是 不是 , 我 思考 ,

为什么，如果我理解他对这个问题的看法（尽管我认为并非如此），

['veri] ['klɪəli] [kən'veɪd] ,) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'stænʃəli] [ðɪs] .
very clearly conveyed ,) it is substantially this .
非常 清楚地 传递 ,) 它 是 实质性 这 .

表达得非常清楚，）基本上就是这样。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [gɒd] , [huː] [hæz; həz] [sed] ,
By the decree of God , who has said ,
经过 这 法令 的 上帝 , WHO 有 说 ,

奉上帝的旨意，祂曾说过：

[ðæt] " [mæn][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
that " man shall eat of the fruit of the earth by the sweat of his face ,
那 " 男人 将 吃 的 这 水果 的 这 地球 经过 这 汗 的 他的 脸 ,

“人必汗流满面才得吃地里的出产，

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] , [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,
" there must always be a working class of men , in every country ,
" 那里 必须 总是 是 一个 在职的 班级 的 男人 , 在 每一个 国家 ,

每个国家都必须始终存在工人阶级。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [kləʊðz] ;
who must be satisfied to labor for their victuals and clothes ;
WHO 必须 是 使满意 到 劳动 为了 他们的 食物 和 衣服 ;

他们只能满足于劳动来获取食物和衣物；

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [stɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] .
that being the natural and impassable stint of their wages .
那 存在 这 自然的 和 不可逾越 限制 的 他们的 工资 .

这是他们工资中自然而然、无法逾越的界限。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɒdz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It makes no manner of odds , therefore ,
它 制作 不 方式 的 赔率 , 所以 ,

因此，它不考虑任何赔率。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] [biː; bi] [friː] [ɔː(r)] [sleɪv] : [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fed]
whether the members of this working class be free or slave : if they are fed
无论 这 成员 的 这 在职的 班级 是 自由的 或者 奴隶 : 如果 他们 是 美联储
[ænd; ənd] [kləʊðd] ,
and clothed ,
和 穿着衣服 ,

无论这个工人阶级的成员是自由人还是奴隶：只要他们吃饱穿暖，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ɔː(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] .
it is all that they have a right to expect , or any reason to demand .
它 是 全部 那 他们 有 一个 正确的 到 预计 , 或者 任何 原因 到 要求 .

这是他们有权期望的，也是他们有任何理由要求的。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ɪn'diːd] ,
In point of fact , indeed ,
在 观点 的 事实 , 的确 ,

事实上，确实如此。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɪz] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['friːmən] ;
the slave of this class is perhaps rather better off than the freeman ;
这 奴隶 的 这 班级 是 也许 相当 更好的 离开 比 这 弗里曼 ;

这个阶层的奴隶或许比自由人境况要好一些；

[sɪns] [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['betə(r)] [fed] [ænd; ənd]['betə(r)] [kləʊðd] ;
since he is usually better fed and better clothed ;
自从 他 是 通常 更好的 美联储 和 更好的 穿着衣服 ;

因为他通常吃得更好，穿得更好；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['betə(r)] ,
and if he has no hope of any thing better ,
和 如果 他 有 不 希望 的 任何 事物 更好的 ,

如果他再也没有更好的希望了，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [wɜːs] ; [ænd; ənd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
he has no fear of any thing worse ; and , upon the whole ,
他 有 不 害怕 的 任何 事物 更糟 ; 和 , 之上 这 所有的 ,

他并不惧怕更糟糕的事情；总的来说，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bæləns] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
has a pretty considerable balance of comfort on his side .
有 一个 漂亮的 大量 平衡 的 舒适 在 他的 边 .

他这边舒适度相当高。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [meɪ] , ['veri] [lɪ'dʒɪtɪmətli] , [həʊld][hɪm] [daʊn]
It follows from all this , that his master may , very legitimately , hold him down
它 跟随 从 全部 这 , 那 他的 掌握 可能 , 非常 合法地 , 抓住 他 向下
[æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,
as a slave ,
作为 一个 奴隶 ,

由此可见，他的主人完全有理由将他当作奴隶对待。

[æd] - , ([ðæt] [ɪz] , [tɪl] ['sleɪvəri] " [rʌnz] [aʊt] " [ɒv; əv] [ɪt'self] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
ad indefinitum , (that is , till slavery " runs out " of itself , as he thinks it may
广告 - , (那 是 , 直到 奴隶制 " 跑步 出去 " 的 本身 , 作为 他 思考 它 可能
[ɪn] [taɪm] ,
in time ,
在 时间 ,

无限期地，（也就是说，直到奴隶制自行“消失”，正如他认为奴隶制终有一天会消失的那样，）

) [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [kwɑːm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
) without feeling any qualm of conscience in the case ,
) 没有 感觉 任何 疑虑 的 良心 在 这 案件 ,

）对此案没有丝毫良心上的不安，

[ɔː(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒtˈevə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
or giving himself any trouble whatever about the matter .
或者 给予 他自己 任何 麻烦 任何 关于 这 事情 .

或者说，他根本不会为此事给自己找任何麻烦。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪmˈpəʊzɪŋ] !
Now all this is doubtless very pretty , and very imposing !
现在 全部 这 是 毫无疑问 非常 漂亮的 , 和 非常 气势磅礴 !

这一切无疑都非常漂亮，非常壮观！

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [əkˈnɒlɪdʒ] , [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
It has , however , I acknowledge , some small mixture of truth in it ;
它 有 , 然而 , 我 承认 , 一些 小的 混合物 的 真相 在 它 ;

不过，我承认，其中也包含一些事实成分；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfəd] [ˈmɪəli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈsleɪvəri] ,
and if it were offered merely by way of apology for our slavery ,
和 如果 它 是 提供 仅仅 经过 方式 的 道歉 为了 我们的 奴隶制 ,

如果这仅仅是为了向我们遭受的奴役表示歉意，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [set] - [ɒf] [əˈgenst] [ðə; ði] [grəʊs] [ˈkærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and as a set - off against the gross caricatures of it which are
和 作为 一个 放 - 离开 反对 这 总的 漫画 的 它 哪个 是
[ˈsʌmtaɪmz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌltrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
sometimes drawn by the ultras of the other side ,
有时 绘制 经过 这 极端分子 的 这 其他 边 ,

为了反驳对方极端分子有时对它进行的粗俗丑化，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈnɔːðən] [ˌæbəuˈliʃənist] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːdli] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz]
and especially by our northern abolitionists , I should hardly choose to criticise
和 尤其 经过 我们的 北方 废奴主义者 , 我 应该 几乎 选择 到 批评
[ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈnaɪsli] .
it too nicely .
它 也 很好 .

尤其是对于我们北方的废奴主义者来说，我实在不忍心对他们进行过于友好的批评。

[ɪnˈdiːd] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [maɪˈself] , [ðæt] [bæd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ɪz] ,
Indeed I am happy to believe myself , that bad as the system unquestionably is ,
的确 我 是 快乐的 到 相信 我 , 那 坏的 作为 这 系统 毫无疑问 是 ,

事实上，我乐于相信自己，尽管这个体制无疑很糟糕，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [əˈliːvieɪtɪŋ] [kənˈkɔmitənt] , [wɪtʃ] [məˈtɪəriəli] [ˈsɒfn] [ɪts]
it is yet not without some alleviating concomitants , which materially soften its
它 是 然而 不是 没有 一些 缓解 伴随物 , 哪个 重大 软化 它是
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɔrə] ,
natural horrors ,
自然的 恐怖 ,

然而，它也并非没有一些缓解因素，这些因素在很大程度上减轻了其固有的恐怖之处。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈprɒpəli] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ɪnˈdjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [waɪl] [wiː; wi]
and may properly serve to make us endure it with more patience , while we
和 可能 适当地 服务 到 制作 我们 忍受 它 和 更多的 耐心 , 尽管 我们
[mʌst; məst] .
must .
必须 .

这或许能让我们更有耐心去忍受这一切，因为我们必须忍受。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ænəʊˌteɪtə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [baɪ]
But if the Annotator intends to go further than this , and to prove by
但 如果 这 注释者 意图 到 去 更远 比 这 , 和 到 证明 经过
[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ,
these remarks ,
这些 评论 ,

但如果注释者打算更进一步，并通过这些评论来证明，

([æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ,) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɔːfl] ;
(as I understand him to do ,) that it is right and lawful ;
(作为 我 理解 他 到 做 ,) 那 它 是 正确的 和 合法的 ;

（据我所知，他认为这样做是正确合法的；

[ðen] [ai][mʌst; məst]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [æz; əz] ['ʌtəli] [veɪn] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] .
then I must protest against the reasoning as utterly vain and irrelevant .
然后 我 必须 反对 反对 这 推理 作为 完全地 徒劳 和 无关紧要 .

那么我必须抗议这种理由，因为它完全是徒劳无功且毫无意义的。

[fɔː(r); fə(r)] , ['grɑːntɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] , ([ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)]
For , granting all his premises , (though there are certainly some rather
为了 , 授予 全部 他的 前提 , (尽管 那里 是 当然 一些 相当
[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
strange and startling propositions among them ;
奇怪的 和 令人震惊 命题 之中 他们 ;

因为，即便承认他的所有前提，（尽管其中确实有一些相当奇怪和令人震惊的命题；

[jet] ['grɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,
yet granting them all for the sake of argument ,
然而 授予 他们 全部 为了 这 清酒 的 争论 ,

但为了论证的需要，我们姑且承认所有这些假设。

) [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [pə'siːv] [haʊ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ['fɒləʊz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
) I really cannot perceive how the conclusion follows from them .
) 我 真的 不能 感知 如何 这 结论 跟随 从 他们 .

我实在无法理解这些结论是如何得出的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][grɑːnt] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] ,
For if I grant that there must be a working class ,
为了 如果 我 授予 那 那里 必须 是 一个 在职的 班级 ,

因为如果我承认必须存在工人阶级，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [baɪ] [kəm'pʌlʃn] , [ɔː(r)][baɪ]
does it follow that we have a right to determine by compulsion , or by
做 它 跟随 那 我们 有 一个 正确的 到 决定 经过 强迫症 , 或者 经过
['pɒzətɪv] [lɔː] ,
positive law ,
积极的 法律 ,

这是否意味着我们有权通过强制手段或成文法来做出决定？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [kəm'pəʊz] [ðæt] [klɑːs] ?
who shall compose that class ?
WHO 将 撰写 那 班级 ?

这个班级由谁组成？

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] , [æz; əz] [kwəʊtid] [baɪ][ðə; ði]['ænəʊˌteɪtə(r)] [hɪm'self] , [ɪz] [ðæt] "
The decree of Divine Providence , as quoted by the Annotator himself , is that "
这 法令 的 神圣的 普罗维登斯 , 作为 引 经过 这 注释者 他自己 , 是 那 "
[mæn] , " ([ðæt] [ɪz] ,
man , " (that is ,
男人 , " (那 是 ,

正如注释者本人所引述的，神圣天意的旨意是“人”（即

[ðæt] [ɔːl] [men] ,) [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bred] .
that all men ,) shall work for his bread .
那 全部 男人 ,) 将 工作 为了 他的 面包 .

所有人都要劳动谋生。

[wɒt] [raɪt] , [ðen] , [hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [set] [ɒv; əv] [men] ,
What right , then , has any one portion , or set of men ,
什么 正确的 , 然后 , 有 任何 一 部分 , 或者 放 的 男人 ,

那么，任何一部分人或一群人，又有什么权利呢?

[tuː; tə] [slɪp] [ðeə(r)] [əʊn] [neks] [aʊt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['kɒlə(r)] , " ([æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
to slip their own necks out of " the brazen collar , " (as he calls it ,
到 滑 他们的 自己的 脖子 出去 的 " 这 厚颜无耻 衣领 , " (作为 他 呼叫 它 ,

挣脱他所谓的“厚颜无耻的项圈”的束缚

) [ɒv; əv] [tɔɪl] ; [ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'muːvəbli] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ?
) of toil ; and fasten it immoveably and inexorably upon another ?
) 的 辛劳 ; 和 系 它 不可移动 和 无情地 之上 其他 ?

辛勤劳作；并将其牢不可破、无情地束缚于他人之上?

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
Is not this at once evading and altering , as it were ,
是 不是 这 在 一次 逃避 和 改变 , 作为 它 是 ,

这难道不是一种既回避又改变事实的做法吗?

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ?
the counsel of the Creator of all ?
这 法律顾问 的 这 创作者 的 全部 ?

万物创造者的旨意?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [grɑːnt] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [friː] ['leɪbərə(r)] ,
And if I grant , also , that the slave is happier than the free laborer ,
和 如果 我 授予 , 还 , 那 这 奴隶 是 更快乐 比 这 自由的 劳动者 ,

即使我承认奴隶比自由劳动者更幸福，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [meɪ] ['lɔːfəli] [həʊld] [hɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] ?
does it follow that his master may lawfully hold him as such ?
做 它 跟随 那 他的 掌握 可能 合法地 抓住 他 作为 这样的 ?

这是否意味着他的主人可以合法地将他当作这样的人对待?

[dʌz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] [dɪ'pend] ['sɪmpli] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,
Does the question of right depend simply , or at all ,
做 这 问题 的 正确的 依赖 简单地 , 或者 在 全部 ,

权利问题是否仅仅取决于，或者根本就不取决于，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [in'dʒɔi] ?
upon the degree of happiness which the laborer enjoys ?
之上 这 程度 的 幸福 哪个 这 劳动者 享受 ?

劳动者所享有的幸福程度如何?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ai] , [ðen] , [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mæn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
And have I , then , a right to make any man work for me ,
和 有 我 , 然后 , 一个 正确的 到 制作 任何 男人 工作 为了 我 ,

那么，我是否有权强迫任何人为我工作?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [prə'vaɪdɪd] [ai] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð]
according to my will and pleasure , provided I take care to feed and clothe
根据 到 我的 将要 和 乐趣 , 假如 我 拿 关心 到 喂养 和 衣服
[hɪm] [wel] ,
him well ,
他 出色地 ,

按照我的意愿和喜好，只要我好好照顾他，给他足够的食物和衣服，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] ['leɪbərə(r)] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ?
and make him as happy as any laborer can expect to be ?
和 制作 他 作为 快乐的 作为 任何 劳动者 能 预计 到 是 ?

让他像任何一个劳动者所能期望的那样快乐?

[wʊd] [ðə; ði] ['ænəʊˌteɪtə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærid]
Would the Annotator think it exactly right to have such a principle carried
会 这 注释者 思考 它 确切地 正确的 到 有 这样的 一个 原则 携带
[həʊm] [tuː; tə] [hɪm'self] ?
home to himself ?
家 到 他自己 ?

注释者会认为将这样的原则带回家中是完全正确的吗?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps] [seɪ] , [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] [kwaɪt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [æz; əz]
But he would perhaps say , that I must not take quite so great a range as
但 他 会 也许 说 , 那 我 必须 不是 拿 相当 所以 伟大的 一个 范围 作为
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但他或许会说，我不应该采取如此大的范围。

[bʌt; bət] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [mæn] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] .
but be satisfied to take my man from " the working class .
但 是 使满意 到 拿 我的 男人 从 " 这 在职的 班级 .

但请满足于从“工人阶级”中挑选我的男人。

" [bʌt; bət] [huː] [kəm'pəʊz] [ðɪs] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] ?
" But who compose this working class ?
" 但 WHO 撰写 这 在职的 班级 ?

但是，这个工人阶级是由哪些人组成的呢?

[ɔːl] [ðəʊz] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['veəriəs] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv]
All those , I presume , who have been reduced by the various misfortunes of
全部 那些 , 我 估 , WHO 有 到过 减少 经过 这 各种各样的 不幸 的
['hjuːmən] [laɪf] ,
human life ,
人类 生活 ,

我想，所有那些因人生各种不幸而落魄的人，

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːd] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['deɪli] [bred] .
to the hard necessity of laboring for others , for their daily bread .
到 这 难的 必要性 的 劳动 为了 其他的 , 为了 他们的 日常的 面包 .

为他人辛勤劳作，以求每日食宿的艰辛。

[bʌt; bət] [wʊd] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [kən'sent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn]
But would any one of this class consent to have the principle of compulsion
但 会 任何 一 的 这 班级 同意 到 有 这 原则 的 强迫症
[brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'genst] [hɪm] ,
brought to bear against him ,
带来 到 熊 反对 他 ,

但是，这个阶层中的任何人会同意被强制执行吗?

[ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [fər'evə(r)] [ɔːl] [həʊp] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] " [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] "
and surrender forever all hope and chance of " escaping to the upper air "
和 投降 永远 全部 希望 和 机会 的 " 逃脱 到 这 上 空气 "
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [klɑːs] ?
of a higher class ?
的 一个 更高 班级 ?

就此永远放弃所有“逃往更高阶层”的希望和机会吗?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[ðen] [ai][mʌst; məst] [jet] ['fɜːðə(r)] [teɪk] [keə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ]
Then I must yet further take care , I suppose , to see that my
然后 我 必须 然而 更远 拿 关心 , 我 认为 , 到 看 那 我的

那么，我想我还必须更加注意，确保我的

[[piː] . -]
[p . 270]
[p . -]

[第270页]

[mæn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [fɔːs] [tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɒn][ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)l] ,
man whom I am to force to labor for me , on the Annotator's principle ,
男人 谁 我 是 到 力量 到 劳动 为了 我 , 在 这 - 原则 ,
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [blæk] .
shall be black .
将 是 黑色的 .

根据注释者的原则，我要强迫为我劳动的人必须是黑人。

[səʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] [tɜːnz] [æt; ət][lɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] .
So the question of right turns at last upon the color of the skin .
所以 这 问题 的 正确的 转弯 在 最后的 之上 这 颜色 的 这 皮肤 .

所以，关于权利的问题最终取决于肤色。

['ædmərəb(ə)l]['lɒdʒɪk] [ɪn'diːd] !
Admirable logic indeed !
令人钦佩的 逻辑 的确 !

真是令人钦佩的逻辑！

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænəʊˌteɪtə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə]
But the Annotator thinks that he has found something like an argument to
但 这 注释者 思考 那 他 有 成立 某物 喜欢 一个 争论 到
[pruːv] [ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sleɪvəri] ,
prove the lawfulness of our slavery ,
证明 这 合法性 的 我们的 奴隶制 ,

但注释者认为他已经找到了某种论据，可以证明我们奴隶制的合法性。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][hiz; ɪz] ['ɔːθə(r)] , [huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [seɪ] ([ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] ,) [ðæt] ,
in the text of his author , who happens to say (on another point ,) that ,
在 这 文本 的 他的 作者 , WHO 发生 到 说 (在 其他 观点 ,) 那 ,

在他的作者的文本中，他碰巧（在另一点上）提到：

" [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɔːl]['sɪŋg(ə)l] [men] [bɪ'twiːn] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd]['sɪksti] ,
" by the law of England , all single men between twelve years old and sixty ,
" 经过 这 法律 的 英格兰 , 全部 单身的 男人 之间 十二 年 老的 和 六十 ,

“根据英国法律，所有年龄在十二岁至六十岁之间的单身男子，

[ænd; ənd] ['mærid] [wʌnz]['ʌndə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] [bɪ'twiːn]
and married ones under thirty years of age , and all single women between
和 已婚 一个 在下面 三十 年 的 年龄 , 和 全部 单身的 女性 之间
[twelv] [ænd; ənd] ['fɔːti] ,
twelve and forty ,
十二 和 四十 ,

已婚且年龄在30岁以下的男性，以及所有年龄在12岁至40岁之间的单身女性，

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] ['laɪvlihʊd] , [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peləb(ə)l] [baɪ] [tuː] [d'ʒʌstɪsɪz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]
not having any visible livelihood , are compellable by two justices to go out to
不是 拥有 任何 可见的 生计 , 是 强制的 经过 二 法官们 到 去 出去 到
['sɜːvɪs] [ɪn] ['hʌzbəndri] ,
service in husbandry ,
服务 在 畜牧业 ,

没有明显谋生手段的人，经两名法官强制，必须外出从事农业劳动。

[ɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ['spesɪfaɪd] [treɪdz] . "
or certain specified trades . "
或者 肯定 指定的 交易 . "

或某些特定行业。

" [ðɪs] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
" This , " says he , " is as much as to say ,
" 这 , " 说道 他 , " 是 作为 很多 作为 到 说 ,

“这,”他说，“就等于说，

[ðeɪ] [huː] [kæn; kən]['əʊnli][lɪv; laɪv][baɪ]['leɪbə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['leɪbə(r)] .
they who can only live by labor shall be made to labor .
他们 WHO 能 仅有的 居住 经过 劳动 将 是 制成 到 劳动 .

凡只能靠劳动谋生的人，都应当劳动。

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][wiː; wi] ?
What more do we ?
什么 更多的 做 我们 ?

我们还能做些什么?

[ðeɪ] [kəm'pel] [hɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
They compel him to choose a master .
他们 迫使 他 到 选择 一个 掌握 .

他们强迫他选择一位主人。

[wiː; wi] [ə'prəʊpriət] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [huːm] [juːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən]
We appropriate his labor to a master to whom use and a common
我们 合适的 他的 劳动 到 一个 掌握 到 谁 使用 和 一个 常见的
['ɪntrəst] [ə'tætʃ] [hɪm] ,
interest attach him ,
兴趣 附 他 ,

我们把他的劳动成果归于一个主人，他与主人之间存在使用权和共同利益关系。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
and who is generally the master of his choice .
和 WHO 是 一般来说 这 掌握 的 他的 选择 .

而且通常是他选择的主人。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] " — [tuː; tə] [wɪt] , ['vɪtlz] [ænd; ənd] [kləʊðz] .
The wages of both are the same " — to wit , victuals and clothes .
这 工资 的 两个都 是 这 相同的 " — 到 有 , 食物 和 衣服 .

两者的工资相同——即食物和衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] ['ɑːftəwədz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ; [ɒn] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] ,
And he adds afterwards , " It is here ; on this very point ,
和 他 添加 然后 , " 它 是 这里 ; 在 这 非常 观点 ,

他随后补充道：“就是这里；就在这一点上，

[ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðəʊz] [tuː; tə]['leɪbə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]
of the necessity of forcing those to labor who are unable to live
的 这 必要性 的 强制 那些 到 劳动 WHO 是 无法 到 居住
['ɒnɪstli] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] ,
honestly without labor ,
诚实地 没有 劳动 ,

强迫那些不劳动就无法诚实生活的人劳动的必要性

[ðæt]	[wiː; wi]	[beɪs]	[ðə; ði]	[dɪˈfens]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈsɪstəm]	.
that	**we**	**base**	**the**	**defence**	**of**	**our**	**system**	**.**
那	我们	根据	这	防御	的	我们的	系统	.

这是我们构建防御体系的基础。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ˈplez(ə)nt]	[ɪnˈdiːd]	;
"	**This**	**is**	**pleasant**	**indeed**	**;**
"	这	是	令人愉快的	的确	;

“这真是令人愉快；

[bʌt; bət]	[dʌz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ˈænəʊˌteɪtə(r)]	[pəˈsiːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɪnˈtaɪəli]	[mɪˈsteɪkən]	[ðə; ði]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɪŋglɪʃ]	[lɔː]	,
but	**does**	**not**	**the**	**Annotator**	**perceive**	**that**	**he**	**has**	**entirely**	**mistaken**	**the**	**principle**	**of**	**the**	**English**	**law**	**,**
但	做	不是	这	注释者	感知	那	他	有	完全	错误	这	原则	的	这	英语	法律	,

但注释者难道没有意识到他完全误解了英国法律的原则吗?

[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[steɪts]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
which	**is**	**not**	**,**	**as**	**he**	**states**	**it**	**,**
哪个	是	不是	,	作为	他	各州	它	,

但正如他所说，事实并非如此。

[ðæt]	"	[ðeɪ]	[huː]	[kæn; kən]	[ˈəʊnli]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	[ˈleɪbə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ˈleɪbə(r)]	;
that	**"**	**they**	**who**	**can**	**only**	**live**	**by**	**labor**	**shall**	**be**	**made**	**to**	**labor**	**;**
那	"	他们	WHO	能	仅有的	居住	经过	劳动	将	是	制成	到	劳动	;

“凡能靠劳动谋生的人，就应当劳动；

"	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðəʊz]	[huː]	[kæn; kən]	[ˈəʊnli]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	[ˈleɪbə(r)]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[wɪl]	[nɒt]	[ˈleɪbə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəmˈselvz]	,
"	**but**	**that**	**those**	**who**	**can**	**only**	**live**	**by**	**labor**	**,**	**and**	**yet**	**will**	**not**	**labor**	**for**	**themselves**	**,**
"	但	那	那些	WHO	能	仅有的	居住	经过	劳动	,	和	然而	将要	不是	劳动	为了	他们自己	,

但那些只能靠劳动谋生，却不愿为自己劳动的人，

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[ˈlaɪkli]	[tuː; tə]	[bɪˈkʌm]	[ˈtʃɑːdʒəbl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpærɪʃ]	,
and	**are**	**,**	**therefore**	**,**	**likely**	**to**	**become**	**chargeable**	**to**	**the**	**parish**	**,**
和	是	,	所以	,	可能	到	变得	收费	到	这	教区	,

因此，这些费用很可能要由教区承担。

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ˈleɪbə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈweɪdʒɪz]	,	[ʌnˈtɪl]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ˈlɜːnɪd]	,
shall	**be**	**made**	**to**	**labor**	**for**	**a**	**time**	**,**	**and**	**for**	**wages**	**,**	**until**	**they**	**have**	**learned**	**,**
将	是	制成	到	劳动	为了	一个	时间	,	和	为了	工资	,	直到	他们	有	学习	,

应当让他们劳动一段时间，并领取工资，直到他们学会为止。

[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	,	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ˈfriːli]	[ænd; ənd]	[ˈwɪlɪŋli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[səˈpɔːt]	.
in	**this**	**way**	**,**	**to**	**work**	**freely**	**and**	**willingly**	**,**	**for**	**their**	**own**	**support**	**.**
在	这	方式	,	到	工作	自由	和	心甘情愿	,	为了	他们的	自己的	支持	.

这样，他们就可以自由自在地工作，养活自己。

[bʌt; bət]	,	[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	,
But	**,**	**according**	**to**	**this**	**principle**	**,**
但	,	根据	到	这	原则	,

但是，根据这一原则，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sleɪvz] [wʊd] [biː; bi]

it is easy to see that hundreds and thousands of our slaves would be

它 是 简单的 到 看 那 数百 和 数千 的 我们的 奴隶 会 是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðeə(r)] ['friːdəm] [æt; ət] [wʌns] ;

entitled to their freedom at once ;

标题 到 他们的 自由 在 一次 ;

显而易见，成千上万的奴隶将立即获得自由；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]

for it cannot be pretended that many of them at least would not be

为了 它 不能 是 假装 那 许多 的 他们 在 至少 会 不是 是

[bəuθ] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

both able and willing to labor for themselves ;

两个都 有能力的 和 愿意的 到 劳动 为了 他们自己 ;

因为不能否认，他们中的许多人至少既有能力也有意愿自食其力；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wʊd] [nɒt] ,

and if all , or the larger part of them , would not ,

和 如果 全部 , 或者 这 更大的 部分 的 他们 , 会 不是 ,

如果所有或大部分人都不愿意，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['veri] ['sleɪvəri] [ɪt'self] [hæz; həz] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [ðem; ðəm]

it can only be because their very slavery itself has incapacitated them

它 能 仅有的 是 因为 他们的 非常 奴隶制 本身 有 丧失能力 他们

[fɔː(r); fə(r)] ['vɒləntri] [tɔɪl] .

for voluntary toil .

为了 自愿 辛劳 .

这只能是因为他们的奴役状态本身使他们丧失了自愿劳动的能力。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] , [ðen] , [pliːd] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɒv; əv] [ðeəz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

But can we , then , plead a defect of theirs which is the consequence of

但 能 我们 , 然后 , 恳求 一个 缺点 的 他们的 哪个 是 这 结果 的

['aʊə(r)] [əʊn] [ækt] ,

our own act ,

我们的 自己的 行为 ,

那么，我们能否将他们自身的过错归咎于我们自己的行为呢?

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [ækt] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ?

to justify that act , in this way ?

到 证明合法 那 行为 , 在 这 方式 ?

用这种方式来为这种行为辩护?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [graʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] ['həʊlli]

Surely this ground of defence must be abandoned at once , as wholly

一定 这 地面 的 防御 必须 是 弃 在 一次 , 作为 完全

[ʌn'tenəb(ə)l] ,

untenable ,

站不住脚的 ,

这种辩护理由显然必须立即放弃，因为它完全站不住脚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] .

and even dangerous in the highest degree .

和 甚至 危险的 在 这 最高 程度 .

而且极其危险。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [wɪð] ['kauntənəns] ['aʊə(r)]

At any rate , there is no reason to charge the English law with countenancing our

在 任何 速度 , 那里 是 不 原因 到 收费 这 英语 法律 和 容忍 我们的

['sɪstəm] .

system .

系统 .

总之，没有任何理由指责英国法律纵容我们的制度。

[ðə; ði]	['ɪŋɡlɪʃ]	[lɔː]	[sez]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['friːmən]	[huː]	[kæn; kən]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[nɒt]	,
The	**English**	**law**	**says**	**that**	**a**	**freeman**	**who**	**can**	**,**	**and**	**will**	**not**	**,**
这	英语	法律	说道	那	一个	弗里曼	WHO	能	，	和	将要	不是	，

英国法律规定，一个自由人如果能够却不愿这样做，

[wɜːk]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[hɪm'self]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	;
work	**to**	**support**	**himself**	**shall**	**be**	**made**	**to**	**do**	**so**	**;**
工作	到	支持	他自己	将	是	制成	到	做	所以	；

必须从事能够养活自己的工作；

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	['ʌðə(r)z]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[hɪm]	.
in	**order**	**that**	**others**	**may**	**not**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**support**	**him**	**.**
在	命令	那	其他的	可能	不是	是	称为	之上	到	支持	他	.

以免其他人被迫支持他。

['aʊə(r)]	[lɔː]	[sez]	[ðæt]	[ɔːl]	[sleɪvz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['mɑːstəz]	,
Our	**law**	**says**	**that**	**all**	**slaves**	**shall**	**be**	**made**	**to**	**work**	**for**	**their**	**masters**	**,**
我们的	法律	说道	那	全部	奴隶	将	是	制成	到	工作	为了	他们的	大师	，

我们的法律规定，所有奴隶都必须为他们的主人工作。

['weðə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['eɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[ðəm'selvz]	,	[ɔː(r)]	[nɒt]	.
whether	**they**	**are**	**able**	**and**	**willing**	**to**	**support**	**themselves**	**,**	**or**	**not**	**.**
无论	他们	是	有能力的	和	愿意的	到	支持	他们自己	，	或者	不是	.

无论他们是否有能力和意愿养活自己。

[ɪz]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	[lɔːz]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ɔː(r)]	[ɪn'taɪəli]	['dɪfrənt]	?
Is	**the**	**principle**	**of**	**both**	**laws**	**the**	**same**	**,**	**or**	**entirely**	**different**	**?**
是	这	原则	的	两个都	法律	这	相同的	，	或者	完全	不同的	？

这两条定律的原理相同吗？还是完全不同？

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ænəʊˌteɪtə(r)]	[faindz]	[æn; ən]	['eksələnt]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	['aʊə(r)]	[məʊd]	[ɒv; əv]	[kəm'pelɪŋ]	[ɔːl]	[sleɪvz]	[tuː; tə]	[wɜːk]	,
But	**the**	**Annotator**	**finds**	**an**	**excellent**	**reason**	**why**	**our**	**mode**	**of**	**compelling**	**all**	**slaves**	**to**	**work**	**,**
但	这	注释者	发现	一个	出色的	原因	为什么	我们的	模式	的	引人注目的	全部	奴隶	到	工作	，

但注释者找到了一个极好的理由，来解释我们强迫所有奴隶劳动的方式：

[ʃʊd; ʃəd]	['iːv(ə)n]	[biː; bi]	[prɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪŋɡlɪʃ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[kəm'pelɪŋ]	['friːmən]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	[keɪsɪz]	;
should	**even**	**be**	**preferred**	**to**	**the**	**English**	**one**	**of**	**compelling**	**freemen**	**to**	**do**	**so**	**in**	**particular**	**cases**	**;**
应该	甚至	是	首选	到	这	英语	一	的	引人注目的	自由人	到	做	所以	在	特别的	案例	；

甚至比英国在特定情况下强迫自由人这样做的做法更可取；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kjʊəriəs]	[ɪ'nʌf]	.
and	**it**	**is**	**curious**	**enough**	**.**
和	它	是	好奇的	足够的	.

这确实令人好奇。

[ai]	[mʌst; məst]	[ɡɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wɜːdz]	:	"	[ðæt]	[sʌtʃ]	[kəm'pʌlʃn]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	,	"	[ɪz]	['ɒf(ə)n]	['nesəsəri]	,
I	**must**	**give**	**it**	**in**	**his**	**own**	**words**	**:**	**"**	**That**	**such**	**compulsion**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**is**	**often**	**necessary**	**,**
我	必须	给	它	在	他的	自己的	字	：	"	那	这样的	强迫症	，	"	说道	他	，	"	是	经常	必要的	，

我必须引用他自己的话：“这种强制，”他说，“往往是必要的，

[ɔːl]	['riːz(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪəriəns]	[pruːv]	.
all	**reason**	**and**	**experience**	**prove**	**.**
全部	原因	和	经验	证明	.

所有理性和经验都证明了这一点。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
But to a people jealous of freedom ,
但 到 一个 人们 嫉妒的 的 自由 ,

但对于一个渴望自由的民族来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] [tuː; tə]
it is a delicate question whether such a power can be safely trusted to
它 是 一个 精美的 问题 无论 这样的 一个 力量 能 是 安全 可信 到
[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
the municipal authority .
这 市政 权威 .

能否将这种权力安全地委托给市政当局，这是一个棘手的问题。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['lɪbəti] .
To make it effectual it must be a power dangerous to liberty .
到 制作 它 有效的 它 必须 是 一个 力量 危险的 到 自由 .

要使其有效，它必须是一种对自由构成威胁的权力。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['rɪgə(r)] [wɪtʃ]
It could never be carried into effect but by a degree of rigor which
它 可以 绝不 是 携带 进入 影响 但 经过 一个 程度 的 严格 哪个
[mʌst; məst][baʊ; bəʊ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ,
must bow the spirit of the laborer ,
必须 弓 这 精神 的 这 劳动者 ,

如果没有一种严苛的手段，这种手段必然会压垮劳动者的意志，否则它永远无法真正实施。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [dɪs'kwɒlɪfaɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn]
and effectually disqualify him for the political functions of a sovereign
和 有效地 取消资格 他 为了 这 政治的 函数 的 一个 主权
['sɪtɪz(ə)n] .
citizen .
公民 .

实际上剥夺了他作为主权公民履行政治职能的资格。

" [ðɪs] [ɪz]['truːli] ['eksələnt] .
" This is truly excellent .
" 这 是 真的 出色的 .

“这真是太棒了。”

[səʊ] , [ðen] ,
So , then ,
所以 , 然后 ,

那么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
it would be dangerous to our liberty to have such a law as that of
它 会 是 危险的 到 我们的 自由 到 有 这样的 一个 法律 作为 那 的
['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [ə'laʊz] ,
England which allows ,
英格兰 哪个 允许 ,

如果像英国那样允许某种行为的法律存在，那将对我们的自由构成危险。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] , [ə; eɪ] ['friːmən] [huː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['friːbuːtə(r)] ,
in certain cases , a freeman who is likely to become a freebooter ,
在 肯定 案例 , 一个 弗里曼 WHO 是 可能 到 变得 一个 自由掠夺者 ,

在某些情况下，一个自由人很可能变成一个劫掠者。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['hæŋə(r)] - [ɒn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɜːk]
or at least a hanger - on upon the community , to be compelled to work
或者 在 至少 一个 衣架 - 在 之上 这 社区 , 到 是 被迫 到 工作
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;
for himself ;
为了 他自己 ;

或者至少是依附于社会的寄生虫，被迫为自己工作；

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kəm'pel] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
and not at all dangerous to that same liberty to compel one half of our
和 不是 在 全部 危险的 到 那 相同的 自由 到 迫使 一 一半 的 我们的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] !
population to work for the other !
人口 到 工作 为了 这 其他 !

强迫一半人口为另一半人口工作，对这种自由丝毫不构成威胁！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [fə'suːθ] , " [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,
It would , forsooth , " bow the spirit of the laborer ,
它 会 , 真的 , " 弓 这 精神 的 这 劳动者 ,

这确实会“打击劳动者的精神”，

" ([æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vægəbɒnd] [hæd; həd] ['eni] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] ,
" (as if the vagabond had any spirit to bow ,
" (作为 如果 这 流浪汉 有 任何 精神 到 弓 ,

（仿佛这流浪汉还有什么勇气鞠躬似的，）

) [ænd; ənd] " [dɪs'kwɒlɪfaɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['sɪtɪz(ə)n] ;
) and " disqualify him for the political functions of a sovereign citizen ;
) 和 " 取消资格 他 为了 这 政治的 函数 的 一个 主权 公民 ;

）并“取消他作为主权公民的政治职能资格；

" [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ,
" and so to prevent that occasional disqualification of a few ,
" 和 所以 到 防止 那 偶然 取消资格 的 一个 很少 ,

因此，为了防止少数人偶尔被取消资格，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌsɪstə'mætɪkli] [dɪs'kwɒlɪfaɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm] [pə'fɔːmɪŋ]
we must systematically disqualify hundreds and thousands from performing
我们 必须 系统地 取消资格 数百 和 数千 从 表演
[ðəʊz] [seɪm] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['friːmən] ,
those same functions of freemen ,
那些 相同的 函数 的 自由人 ,

我们必须系统性地剥夺成千上万人履行自由人职责的资格，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] !
which are so important and interesting to the whole body politic !
哪个 是 所以 重要的 和 有趣的 到 这 所有的 身体 政治 !

这些对整个政治体系来说是如此重要和有趣！

[ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪbəti]
A notable expedient indeed to preserve the purity and lustre of our liberty
一个 值得注意的 权宜 的确 到 保存 这 纯度 和 光泽 的 我们的 自由
,
,
,

这的确是维护我们自由的纯洁性和光辉的一种显著权宜之计。

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'keɪ] !
from all possible danger of destruction or decay !
从 全部 可能的 危险 的 破坏 或者 衰变 !

免受一切可能的破坏或腐烂的危险！

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
Upon the whole , I must say that , in my judgment ,
之上 这 所有的 ， 我 必须 说 那 ， 在 我的 判断 ，

总的来说，依我之见，

[ðə; ði]['ænəʊˌteɪtə(r)][hæz; həz] [feɪld] [ɪn'taɪəli] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] ['blækˌstoʊnz] ['ɑːgjumənt] [ə'genst]
the Annotator has failed entirely either to invalidate Blackstone's argument against
这 注释者 有 失败的 完全 任何一个 到 无效 黑石集团 争论 反对
[ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,
the lawfulness of slavery in its origin ,
这 合法性 的 奴隶制 在 它是 起源 ，

注释者完全未能驳斥布莱克斯通关于奴隶制起源合法性的论点，

[ɔː(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] ['eni] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɒt'evə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]
or to advance any principles whatever which can legitimate it , as it exists
或者 到 进步 任何 原则 任何 哪个 能 合法的 它 ， 作为 它 存在
[ɪn]['aʊə(r)] [steɪt] ,
in our state ,
在 我们的 状态 ，

或者推进任何能够使其在我们州合法化的原则，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
at the present time .
在 这 展示 时间 .

目前。

[ai][mʌst; məst] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
I must not , however , by any means ,
我 必须 不是 ， 然而 ， 经过 任何 方法 ，

然而，我绝不能，

[biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
be understood as meaning to convey the idea that I consider it as
是 理解 作为 意义 到 传达 这 主意 那 我 考虑 它 作为
[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪndɪ'fensəbl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [wɜːld] .
altogether indefensible before the tribunal of an impartial world .
共 站不住脚的 前 这 法庭 的 一个 公正 世界 .

其含义是，我认为在公正的世界法庭上，它是完全站不住脚的。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [stɪl] [həʊld] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,
On the contrary , I still hold , as I have always done ,
在 这 相反 ， 我 仍然 抓住 ， 作为 我 有 总是 完毕 ，

相反，我仍然坚持我一直以来的立场，

[ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
that under the peculiar circumstances in which we find it amongst us , it is
那 在下面 这 奇特 情况 在 哪个 我们 寻找 它 在 我们 ， 它 是
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,
justifiable ,
合理的 ，

在我们所处的特殊情况下，它是正当的。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saʊndɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd]
or rather excusable , upon the soundest principles of the law of nature ; and
或者 相当 情有可原 ， 之上 这 最响亮的 原则 的 这 法律 的 自然 ； 和
, [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ,
, more particularly ,
， 更多的 特别 ，

或者更确切地说，根据自然法的最健全原则，这是可以原谅的；更具体地说，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'fens] .

upon the principle of necessity and self - defence .

之上 这 原则 的 必要性 和 自己 - 防御 .

基于必要性和自卫原则。

[baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

By the law of nature ,

经过 这 法律 的 自然 ,

根据自然规律，

[ai] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ai] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'fend] [maɪ] [əʊn] .

I may take away the life of another when I cannot otherwise defend my own .

我 可能 拿 离开 这 生活 的 其他 什么时候 我 不能 否则 保卫 我的 自己的 .

当我无法以其他方式保护自己时，我可能会夺走他人的生命。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] [keɪs] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ˌeɪ.fɔː.ti'ɔː.raɪ] ,

Of course , I may take away his liberty in a like case ; and , a fortiori ,

的 课程 , 我 可能 拿 离开 他的 自由 在 一个 喜欢 案件 ; 和 , 一个 更何况 ,

当然，在类似情况下，我也可以剥夺他的自由；而且，更何况，

[ai] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

I may continue my custody of his person , when he has been committed to

我 可能 继续 我的 保管 的 他的 人 , 什么时候 他 有 到过 坚定的 到

[maɪ] [tʃɑːdʒ] ,

my charge ,

我的 收费 ,

当他被交由我监护时，我可以继续监护他的人身安全。

[haʊ'evə(r)] ['rɒŋfəli] , [baɪ] [wʌn] [ɪn] [huːz] [ækt] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] ;

however wrongfully , by one in whose act I had no participation ;

然而 错误地 , 经过 一 在 谁 行为 我 有 不 参与 ;

然而，尽管这种行为是错误的，但我并未参与其中；

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['kænɒt] [rɪ'liːs] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hæzəd] [maɪ] [əʊn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] .

and when I cannot release him without hazarding my own safety , and his too .

和 什么时候 我 不能 发布 他 没有 危险 我的 自己的 安全 , 和 他的 也 .

当我不能在不危及自身及他安全的情况下释放他时。

[tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;

To apply this principle to the subject before us ;

到 申请 这 原则 到 这 主题 前 我们 ;

将这一原则应用于我们面前的问题；

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] ['fɑːsənd] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] ['iːv(ə)l] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

our fathers have fastened this enormous evil upon us in the beginning without

我们的 父亲们 有 系紧 这 巨大的 邪恶的 之上 我们 在 这 开始 没有

['aʊə(r)] [kən'kʌrəns] [ɔː(r)] [kən'sent] ;

our concurrence or consent ;

我们的 一致 或者 同意 ;

我们的父辈在起初并没有征得我们的同意或认可，就把这种巨大的罪恶强加在我们身上；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and we now find and feel it to be too great and complicated for

和 我们 现在 寻找 和 感觉 它 到 是 也 伟大的 和 复杂的 为了

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

us to think of removing it at once .

我们 到 思考 的 移除 它 在 一次 .

我们现在发现并觉得它太大太复杂，我们无法立即考虑将其移除。

[tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] ['aʊə(r)] [sleɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [wʊd] [ɪn'diːd] , [ɪn] [ɔːl] ['hjuːmən] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

To emancipate our slaves on the spot , would indeed , in all human probability ,

到 解放 我们的 奴隶 在 这 点 , 会 的确 , 在 全部 人类 可能性 ,

当场解放我们的奴隶，从所有人类的角度来看，确实很有可能……

[biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] ;
be followed by the ruin of both parties ;
是 随后 经过 这 废墟 的 两个都 各方 ;

随后双方都将走向毁灭；

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [tuː] [trə'mendəs] [ɪn][ɪts]['æspekt] ,
and would at least be an experiment too tremendous in its aspect ,
和 会 在 至少 是 一个 实验 也 巨大的 在 它是 方面 ,

而且至少从某种意义上说，这将是一项规模过于庞大的实验。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn][ɪts] ['ɪʃuː] , [tuː; tə][biː; bi] ['ræʃli] [traɪd] .
and too uncertain in its issue , to be rashly tried .
和 也 不确定 在 它是 问题 , 到 是 贸然 尝试 .

而且这个问题还太不确定，不宜草率尝试。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [meɪ] , [ai] [kən'siːv] , [məʊst] ['raɪtfəli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] ,
In this state of things , therefore , we may , I conceive , most rightfully and properly ,
在 这 状态 的 事物 , 所以 , 我们 可能 , 我 构想 , 最多 理所当然地 和 适当地 ,

因此，在这种情况下，我认为，我们完全有理由这样做。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [həʊld] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [huːz] [p'ɜːsənz] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
continue to hold them , as we would hold prisoners of war , whose persons , we have seen ,
继续 到 抓住 他们 , 作为 我们 会 抓住 囚犯 的 战争 , 谁 人 , 我们 有 已见 ,

继续扣押他们，就像扣押战俘一样，我们已经见过这些战俘了。

[wiː; wi] [meɪ] ['lɔːfəli] [kən'faɪn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑː'stɪlətiz] ;
we may lawfully confine while it is necessary for us to do so in order to protect ourselves from their hostilities ;
我们 可能 合法地 局限 尽管 它 是 必要的 为了 我们 到 做 所以 在 命令 到 保护 我们自己 从 他们的 敌对行动 ;

为了保护我们自身免受敌对行为的侵害，当有必要这样做时，我们可以依法限制其活动；

[bʌt; bət] [huːm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] ,
but whom , at the same time , we must sincerely and earnestly desire to liberate ,
但 谁 , 在 这 相同的 时间 , 我们 必须 真挚地 和 切实 欲望 到 解放 ,

但与此同时，我们又必须真诚、热切地渴望解放他们。

[ænd; ənd][send] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
and send back to their own country , as soon as we can .
和 发送 后退 到 他们的 自己的 国家 , 作为 很快 作为 我们 能 .

我们会尽快将他们送回自己的国家。

[ə; eɪ] [vər'dʒɪniən] .
A VIRGINIAN .
一个 弗吉尼亚 .

一位弗吉尼亚州人。

[ðə; ði] ['westən] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] [kən'kəː] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['væθɛk] .
The Western Monthly Magazine concurs with us in our opinions of Vathek .
这 西 月度 杂志 同意 和 我们 在 我们的 意见 的 瓦泰克 .

《西方月刊》与我们一样，对瓦泰克持相同看法。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [sez] , " ['væθɛk] [ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['senʃuəl] [ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] [maɪnd] .
The editor says , " Vathek is the production of a sensual and perverted mind .
这 编辑 说道 , " 瓦泰克 是 这 生产 的 一个 感性的 和 变态 头脑 .

编辑说：“Vathek 是一个感性而变态的思想的产物。”

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strævəgənt] , [ðə; ði] ['sentɪmənts] [pə'nɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəl] [bæd] .
The events are extravagant , the sentiments pernicious , and the moral bad .
这 活动 是 靡 , 这 情感 有害 , 和 这 道德 坏的 .

这些事件荒诞不经，这些情绪有害，这些道德败坏。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [iːz] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['kəʊpɪəsnəs]
It has nothing to recommend it but ease of style and copiousness
它 有 没有什么 到 推荐 它 但 舒适 的 风格 和 丰富
[ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
of language .
的 语言 .

除了文风简洁、语言丰富之外，它没有任何值得称道的地方。

" [[piː] . -]
" [p . 271]
" [p . -]

[第271页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] .
THE ROMANCE OF REAL LIFE .
这 浪漫 的 真实的 生活 .

真实生活的浪漫。

" [aɪl] [meɪk] [ðiː] ['feɪməs] [wɪð] [maɪ] [pen] ,
" I'll make thee famous with my pen ,
" 患病的 制作 你 著名的 和 我的 笔 ,

“我将用我的笔使你名扬四海”，

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wɪð] [maɪ] [sɒːd] .
And glorious with my sword .
和 辉煌 和 我的 剑 .

我手持利剑，英勇无比。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ænd; ənd] ['truːli] [sed] , [ðæt] " [truːθ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [mɔː(r)] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .
" It is said , and truly said , that " Truth is often more incredible than fiction .
" 它 是 说 , 和 真的 说 , 那 " 真相 是 经常 更多的 极好的 比 小说 .

俗话说，“真相往往比虚构更不可思议”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [tuː] ,
" It is natural too ,
" 它 是 自然的 也 ,

“这也是很自然的，”

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [fleʃ]
that we should take a deeper interest in the fortunes of creatures of flesh
那 我们 应该 拿 一个 更深 兴趣 在 这 财富 的 生物 的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] ,
and blood ,
和 血 ,

我们应该更加关心有血有肉的生灵的命运。

[huː] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['sʌfəd] ,
who have actually lived and suffered ,
WHO 有 实际上 居住地 和 遭受 ,

那些真正经历过苦难的人，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['figmənt]
than in the imaginary sorrows of beings that are themselves but figments
比 在 这 假想 悲伤 的 生物 那 是 他们自己 但 虚构
[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [breɪn] .
of the writer's brain .
的 这 作家的 脑 .

而不是作家脑海中虚构的人物的悲伤。

[waɪ] [ðen] [duː; də][wiː; wi][səʊ] ['reəli] [miːt] [wɪð] ['eni] ['nærətɪv] [ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒiz]['aʊə(r)]
Why then do we so rarely meet with any narrative of facts which engages our
为什么 然后 做 我们 所以 很少 见面 和 任何 叙述 的 事实 哪个 参与 我们的
['fiːlɪŋz] [səʊ] ['diːpli] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] [rɔːt] ['fɪkʃ(ə)n] ?
feelings so deeply as a well wrought fiction ?
情怀 所以 深 作为 一个 出色地 锻 小说 ?

那么，为什么我们很少遇到能像精心创作的小说那样，深深触动我们情感的基于事实的叙述呢?

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['kærəktə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ,
May it not be that in all histories of a romantic character there is ,
可能 它 不是 是 那 在 全部 历史 的 一个 浪漫的 特点 那里 是 ,

或许在所有浪漫人物的故事中，都存在着这样一种情况：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt]
from the very nature of the thing , a degree of mystery which we cannot
从 这 非常 自然 的 这 事物 , 一个 程度 的 神秘 哪个 我们 不能
['penətreɪt] ;
penetrate ;
穿透 ;

从事物的本质来看，它具有我们无法理解的神秘性；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] , [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæns]
and that the innumerable little incidents , which adorn the pages of a romance
和 那 这 无数 小的 事件 , 哪个 装饰 这 页面 的 一个 浪漫
,
,
,

而那些点缀浪漫小说篇章的无数小插曲，

[ænd; ənd][səʊ]['æptli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] , [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [veɪl]
and so aptly illustrate the characters of the parties , are hidden by the veil
和 所以 恰当地 阐明 这 人物 的 这 各方 , 是 隐 经过 这 面纱
[ɒv; əv] [də'mestɪk] ['prɪvəsi] ?
of domestic privacy ?
的 国内的 隐私 ?

因此，这些言论恰如其分地展现了各方的性格，却被家庭隐私的面纱所掩盖?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðiːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
It might be allowable to supply these ; but the attempt to do so ,
它 可能 是 允许的 到 供应 这些 ; 但 这 试图 到 做 所以 ,

或许可以允许提供这些物品；但尝试这样做，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
is always offensive to the reader .
是 总是 进攻 到 这 读者 .

对读者来说总是令人反感的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [truːθ] [ə'lɔɪd] [baɪ]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [bi'trei] [ɪt'self] .
We are disgusted at seeing truth alloyed by fiction , and the fiction always betrays itself .
我们 是 厌恶 在 看到 真相 合金 经过 小说 ， 和 这 小说 总是 背叛 本身 .

我们厌恶看到真相被虚构所掺杂，而虚构终究会暴露其真面目。

[let] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tʃɪt] - [tʃæt] [biː; bi] ['diːteɪld] ,
Let a characteristic chit - chat be detailed ,
让 一个 特征 纸条 - 聊天 是 详细的 ，

让我们详细描述一下典型的闲聊，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [tʊk] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and we find ourselves wondering who it was that took notes of the conversation .
和 我们 寻找 我们自己 好奇 WHO 它 曾是 那 采取 笔记 的 这 对话 .

我们不禁好奇是谁记下了这段对话。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] ['reɪvənzˌwʊd] [ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɑːsk] ,
We read the scene between Ravenswood and Miss Ashton at the haunted fountain , and never ask ,
我们 读 这 场景 之间 雷文斯伍德 和 错过 阿什顿 在 这 闹鬼的 喷泉 ， 和 绝不 问 ，

我们读了雷文斯伍德和阿什顿小姐在闹鬼喷泉旁的那场戏，却从未问过。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [fləʊ] ,
whether she rose from her grave , or he emerged from the Kelpie's flow ,
无论 她 玫瑰 从 她 严重 ， 或者 他 出现 从 这 - 流动 ，

无论是她从坟墓中复活，还是他从水妖之流中出现，

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
to describe it to the writer .
到 描述 它 到 这 作家 .

向作者描述它。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [kən'sɜːnɪŋ] ['riːəl] [p'ɜːsənz] , [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [dɪs'gʌst] [ˌjuː 'es] ;
But such a narrative concerning real persons , would inevitably disgust us ;
但 这样的 一个 叙述 有关 真实的 人 ， 会 不可避免地 厌恶 我们 ；

但是，如果故事的主角是真实人物，那么这样的故事必然会让我们感到厌恶；

[ænd; ənd][nəʊ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['eni] [tækt] [wʊd] ['evə(r)] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
and no writer of any tact would ever attempt it .
和 不 作家 的 任何 策略 会 曾经 试图 它 .

任何稍有文采的作家都不会尝试这样做。

[nʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv] ['pɑːsn] [wiːmz] ['evə(r)][dɪd] .
None above the grade of Parson Weems ever did .
没有任何 多于 这 年级 的 牧师 威姆斯 曾经 做过 .

除了帕森·威姆斯之外，没有人做到过。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['wɪldə] [rəʊ'mæns] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv]['mɛəriən] .
There is no wilder romance than his life of Marion .
那里 是 不 更狂野 浪漫 比 他的 生活 的 玛丽昂 .

他的人生中与玛丽昂的爱情故事，没有比这更浪漫的了。

[bʌt; bət] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ?
But who reads it ?
但 WHO 阅读 它 ?

但谁会读它呢?

[wiː; wi]	[fiːl]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[prəuˈfein]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	[wɪð]	[ˈfɪkʃ(ə)n]	,
We	**feel**	**that**	**it**	**profanes**	**the**	**truth**	**of**	**history**	**with**	**fiction**	**,**
我们	感觉	那	它	亵渎神灵	这	真相	的	历史	和	小说	,

我们认为这是用虚构的故事亵渎历史真相。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[θrəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈweɪ]	[wɪð]	[dɪsˈɡʌst]	.
and	**we**	**throw**	**it**	**away**	**with**	**disgust**	**.**
和	我们	扔	它	离开	和	厌恶	.

我们厌恶地把它扔掉了。

[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkɒmz]	[ˈnɪərə(r)]	[tuː; tə]	[ˈʃɪlərz]	[ˈmɑːstəpiːs]	,	"	[ðə; ði]	[ˈrɒbəz]	,	"	[ðæn; ðən]	[ˈeni]	[θɪŋ]	[els]	.
Yet	**it**	**comes**	**nearer**	**to**	**Schiller's**	**masterpiece**	**,**	**"**	**The**	**Robbers**	**,**	**"**	**than**	**any**	**thing**	**else**	**.**
然而	它	来	更近	到	席勒的	杰作	,	"	这	强盗	,	"	比	任何	事物	别的	.

但它比其他任何作品都更接近席勒的杰作《强盗》。

[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[les]	[ˈɪntrəstɪŋ]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðə; ði]	[ˈprɒmptɪŋ]	[ˈɪmpʌls]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhɪərəʊ]	[ɪz]	[ˈvɜːtʃuəs]	,	[nɒt]	[ˈkrɪmɪn(ə)l]	?
Is	**it**	**less**	**interesting**	**because**	**the**	**prompting**	**impulse**	**of**	**the**	**hero**	**is**	**virtuous**	**,**	**not**	**criminal**	**?**
是	它	较少的	有趣的	因为	这	提示	冲动	的	这	英雄	是	有德行的	,	不是	刑事	?

因为英雄的动机是美德而非犯罪，所以这部作品就不那么有趣了吗?

[nəʊ]	;	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[dʒʌst]	[truːθ]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌjuː ˈes]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈmaɪndfl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɔːlshʊd]	.
No	**;**	**but**	**there**	**is**	**just**	**truth**	**enough**	**to**	**keep**	**us**	**always**	**mindful**	**of**	**the**	**falsehood**	**.**
不	;	但	那里	是	只是	真相	足够的	到	保持	我们	总是	正念	的	这	谬误	.

不；但真理足以让我们时刻警惕谎言。

[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ɑːt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[tʃɑːm]	[ɒv; əv]	[ˈwɔːltə]	[skɒt]	,	[ɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈnevə(r)]	[dɪˈskraɪbz]	[hɪz; ɪz]	[ˈkærəktəz]	.
The	**great**	**art**	**,**	**and**	**the**	**great**	**charm**	**of**	**Walter**	**Scott**	**,**	**is**	**that**	**he**	**never**	**describes**	**his**	**characters**	**.**
这	伟大的	艺术	,	和	这	伟大的	魅力	的	沃尔特	斯科特	,	是	那	他	绝不	描述	他的	人物	.

沃尔特·斯科特的伟大艺术和魅力在于，他从不描写他笔下的人物。

[hiː; hi]	[brɪŋz]	[ˌjuː ˈes]	[ˈɪntuː]	[ðeə(r)]	[səˈsaɪəti]	,	[ænd; ənd]	[meɪks]	[ˌjuː ˈes]	[nəʊ]	[ðem; ðəm]	.
He	**brings**	**us**	**into**	**their**	**society**	**,**	**and**	**makes**	**us**	**know**	**them**	**.**
他	带来	我们	进入	他们的	社会	,	和	制作	我们	知道	他们	.

他带领我们进入他们的社会，让我们了解他们。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[meɪk]	[nəʊn]	[ðə; ði]	[pˈɜːsənz]	[ɒv; əv]	[huːm]	[ai]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[spiːk]	?
But	**how**	**shall**	**I**	**make**	**known**	**the**	**persons**	**of**	**whom**	**I**	**wish**	**to**	**speak**	**?**
但	如何	将	我	制作	已知	这	人	的	谁	我	希望	到	说话	?

但我该如何表明我想谈论的人是谁呢?

[ai]	[kæn; kən]	[seɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈdʒenərəs]	[ænd; ənd]	[breɪv]	,	[sɪnˈsɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kaɪnd]	,	[ænd; ənd]	[truː]	,
I	**can**	**say**	**that**	**HE**	**was**	**generous**	**and**	**brave**	**,**	**sincere**	**,**	**and**	**kind**	**,**	**and**	**true**	**,**
我	能	说	那	他	曾是	慷慨的	和	勇敢的	,	真诚	,	和	种类	,	和	真的	,

我可以肯定地说，他慷慨勇敢、真诚善良、忠贞不渝。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	['tendə(r)]	.
and	**that**	**SHE**	**was**	**fair**	**and**	**gentle**	**,**	**and**	**pure**	**and**	**tender**	**.**
和	那	她	曾是	公平的	和	温和的	,	和	纯的	和	投标	.

她美丽、温柔、纯洁、温柔。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	[wɜːdz]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'piːtɪd]	[tɪl]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[lɒst]	[ðeə(r)]	['miːnɪŋ]
These	**are**	**but**	**words**	**,**	**and**	**have**	**been**	**repeated**	**till**	**they**	**have**	**lost**	**their**	**meaning**
这些	是	但	字	,	和	有	到过	重复	直到	他们	有	丢失的	他们的	意义

.	
.	
.	

这些不过是些话，而且已经被反复提及，以至于失去了原本的意义。

[ai]	[kæn; kən]	[seɪ]	[ðæt]	[bəuθ]	[lʌvd]	;	[bʌt; bət]	[haʊ]	[kæn; kən]	[ai]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	['flæʃɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪ]	,
I	**can**	**say**	**that**	**both**	**loved**	**;**	**but**	**how**	**can**	**I**	**show**	**the**	**passion**	**flashing**	**in**	**the**	**eye**	**,**
我	能	说	那	两个都	喜爱	;	但	如何	能	我	展示	这	热情	闪烁	在	这	眼睛	,

我可以说他们彼此相爱；但我该如何表达眼中闪烁的激情呢?

[ænd; ənd]	['gləʊɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	—	[ænd; ənd]	[haʊ]	[kæn; kən]	[ai]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[breθ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['bɜːnɪŋ]	[wɜːdz]	?
and	**glowing**	**in**	**the**	**cheek**	**—**	**and**	**how**	**can**	**I**	**give**	**it**	**breath**	**in**	**their**	**own**	**burning**	**words**	**?**
和	发光	在	这	脸颊	—	和	如何	能	我	给	它	气息	在	他们的	自己的	燃烧	字	?

脸颊泛红——我该如何用他们自己炽热的话语赋予它生命?

[ai]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	[nɒt]	.
I	**heard**	**them**	**not**	**.**
我	听到	他们	不是	.

我没听到。

[nʌn]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	.
None	**heard**	**them**	**.**
没有任何	听到	他们	.

没有人听到他们的声音。

[ai]	[kæn; kən]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	['destəni]	[wɒz; wəz]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[tɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[ə'sʌndə(r)]	,
I	**can**	**say**	**that**	**the**	**hand**	**of**	**destiny**	**was**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**tore**	**them**	**asunder**	**,**
我	能	说	那	这	手	的	命运	曾是	之上	他们	,	和	撕裂	他们	分离	,

我可以肯定地说，命运之手降临在他们身上，将他们撕裂。

[tuː; tə]	[miːt]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
to	**meet**	**no**	**more**	**.**
到	见面	不	更多的	.

不再见面。

[ai]	[kæn; kən]	['iːv(ə)n]	[juːz]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[huːz]	[streɪnz]	[hiː; hi]	[lʌvd]	,	[tuː; tə]	[tel]
I	**can**	**even**	**use**	**the**	**words**	**of**	**one**	**whose**	**strains**	**he**	**loved**	**,**	**to**	**tell**
我	能	甚至	使用	这	字	的	一	谁	菌株	他	喜爱	,	到	告诉

我甚至可以借用他所钟爱的歌词来讲述

"	[ðæt]	['naɪðə(r)]	['evə(r)]	[faʊnd]	[ə'nʌðə(r)]
"	**That**	**neither**	**ever**	**found**	**another**
"	那	两者都不	曾经	成立	其他

他们俩都没能找到另一个

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [pein] ;
To free the hollow heart from paining ;
到 自由的 这 空洞的 心 从 绘画 ;

使空虚的心灵摆脱痛苦；

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [də'vɛləp] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['destəni] [wɒz; wəz]
" but how can I develope the mysterious means by which this destiny was
" 但 如何 能 我 发展 这 神秘 方法 经过 哪个 这 命运 曾是
[ə'kʌmplɪʃt] ?
accomplished ?
完成 ?

“但我该如何才能弄清实现这一命运的神秘方法呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [spiːk] , [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , ['ʌtə] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['sɒlətjuːd]
How could I speak , but in their own words , uttered only to the midnight solitude
如何 可以 我 说话 , 但 在 他们的 自己的 字 , 说出 仅有的 到 这 午夜 孤独
,
,
,

我该如何开口，只能用他们自己的话语，那些只在午夜寂静中诉说的话语。

[ðə; ði] [diːp] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] — [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
the deep yearnings of their hearts — and the noble enthusiasm which made it
这 深的 渴望 的 他们的 心 — 和 这 高贵 热情 哪个 制成 它
[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə]['rendə(r)] ['glɔːriəs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒnəd]
the task of his life to render glorious the name of him she had honored
这 任务 的 他的 生活 到 使成为 辉煌 这 姓名 的 他 她 有 荣幸
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ?
with her love ?
和 她 爱 ?

他们内心深处的渴望——以及那份高尚的热情，使他毕生致力于荣耀她用爱所敬仰的那个人的名字？

[kʊd; kəd] [ðiːz] ['diːteɪlz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['truːli] , [wɒt] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] [wʊd] [ðeɪ] [fɔːm] !
Could these details be given truly , what a romance of real life would they form !
可以 这些 细节 是 给定 真的 , 什么 一个 浪漫 的 真实的 生活 会 他们 形式 !

如果这些细节属实，那将会是一段多么浪漫的现实生活啊！

[let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,
Let the reader judge from the following lines found among his papers ,
让 这 读者 法官 从 这 下列的 线条 成立 之中 他的 文件 ,

读者可从他遗留的以下文字中自行判断：

[wen] [ðə; ði][dæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [kuːld] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
when the damps of the grave had at last cooled the fever of his brain .
什么时候 这 潮湿 的 这 严重 有 在 最后的 冷却 这 发烧 的 他的 脑 .

当坟墓的湿气最终冷却了他脑中的高烧。

- [tɪz] [swiːt] , [wen] [naɪt] [ɪz] [hʌʃt] [ɪn] [diːp] [rɪ'pəʊz] ;
' Tis sweet , when night is hushed in deep repose ;
- 的 甜的 , 什么时候 夜晚 是 静静地 在 深的 休息 ;

夜幕降临，万籁俱寂，多么美好；

[ænd; ənd] [haɪdz] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [fɔːm] [frɒm; frəm] ['evri] [aɪ] ;
And hides the Minstrel's form from every eye ;
和 隐藏 这 吟游诗人的 形式 从 每一个 眼睛 ;

并将吟游诗人的身影隐藏起来，不让任何人看到；

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [spiːtʃ] [kæn; kən] [nɛə] [dɪs'kləʊz] ,
To breathe the thoughts that speech can ne'er disclose ,
到 呼吸 这 想法 那 演讲 能 从未 透露 ,

用呼吸表达言语永远无法揭示的思想，

[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['eləkwəns]	[ɒv; əv]	['hɑːməni]	.
In	**all**	**the**	**eloquence**	**of**	**harmony**	**.**
在	全部	这	口才	的	和谐	.

在所有和谐的雄辩之中。

[ðə; ði]	['meləʊ]	[streɪn]	[pəː'veid, pə-]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[eə(r)]	,
The	**mellow**	**strain**	**pervades**	**the**	**silent**	**air**	**,**
这	醇厚	拉紧	普遍存在	这	沉默的	空气	,

柔和的旋律弥漫在寂静的空气中。

[ænd; ənd]	['miŋgl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sliːpərz]	['blɪsf(ə)l]	[driːm]	:
And	**mingles**	**with**	**the**	**sleeper's**	**blissful**	**dream**	**:**
和	混合	和	这	睡眠者的	幸福的	梦	:

与沉睡者的美梦交织在一起：

[ðə; ði]	['lʌvə(r)]	[h'iəz]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	['meɪdn]	[feə(r)]	;
The	**Lover**	**hears**	**the**	**song**	**of**	**maiden**	**fair**	**;**
这	情人	听到	这	歌曲	的	少女	公平的	;

情人听见了美丽少女的歌声；

[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	[seɪnt]	,	[æn; ən]	['eɪndʒəlz]	['həʊli]	[hɪm]	.
The	**humble**	**saint**	**,**	**an**	**Angel's**	**holy**	**hymn**	**.**
这	谦逊的	圣	,	一个	天使的	圣	圣歌	.

谦卑的圣徒，天使的圣歌。

[ðen]	[swiːt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[ə'ləʊn]	,
Then	**sweet**	**to**	**know**	**that**	**she**	**,**	**for**	**whom**	**alone**	**,**
然后	甜的	到	知道	那	她	,	为了	谁	独自的	,

得知她只为谁而存在，真是令人欣慰。

[pɔːrz]	[ðə; ði]	[waɪld]	[striːm]	[ɒv; əv]	['pleɪntɪv]	['melədi]	,
Pours	**the**	**wild**	**stream**	**of**	**plaintive**	**melody**	**,**
倾倒	这	荒野	溪流	的	哀怨	旋律	,

倾泻而出的是哀婉动人的旋律，

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ɪn]	['evri]	[təʊn]	;
Recalls	**the**	**voice**	**of**	**Love**	**in**	**every**	**tone**	**;**
召回	这	嗓音	的	爱	在	每一个	语气	;

每一个音符都让人想起爱的声音；

[ə'pruːv]	[ɪts]	[truːθ]	,	[ænd; ənd]	[əʊnz]	[ɪts]	['pjʊərəti]	.
Approves	**its**	**truth**	**,**	**and**	**owns**	**its**	**purity**	**.**
批准	它是	真相	,	和	拥有	它是	纯度	.

认可其真实性，并承认其纯洁性。

[bɔːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[briːz]	[ðæt]	[kuːlz]	[hɜː(r); hə(r)]	['gləʊɪŋ]	[tʃiːk]	,
Borne	**on**	**the**	**breeze**	**that**	**cools**	**her**	**glowing**	**cheek**	**,**
出生	在	这	微风	那	冷却	她	发光	脸颊	,

乘着拂过她泛红脸颊的微风而来，

[bʌt; bət]	[fænz]	[ðə; ði]	['ɑːdə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fiːvəd]	[brest]	;
But	**fans**	**the**	**ardor**	**of**	**her**	**fevered**	**breast**	**;**
但	粉丝	这	热情	的	她	发烧	胸部	;

但这却激起了她炽热胸膛的热情；

[lɪfts]	[ðə; ði]	[luːs]	[lɒk]	[ðæt]	[fləʊts]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	,
Lifts	**the**	**loose**	**lock**	**that**	**floats**	**upon**	**her**	**neck**	**,**
电梯	这	松动的	锁	那	浮标	之上	她	脖子	,

她撩起垂在脖子上的一缕碎发，

[spɔːts]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kaʊtʃ]	,	[ænd; ənd]	['hɒvəz]	['or]	[hɜː(r); hə(r)]	[rest]	:
Sports	**round**	**her**	**couch**	**,**	**and**	**hovers**	**o'er**	**her**	**rest**	**:**
运动的	圆形的	她	长椅	,	和	悬停	超过	她	休息	:

运动围绕着她的沙发，在她休息时盘旋：

[bɔːn]	[ɒn]	[ðæt]	[briːz]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɡriːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈlɪsənɪŋ]	[ɪə(r)]
Borne	**on**	**that**	**breeze**	**,**	**it**	**greets**	**her**	**listening**	**ear**
出生	在	那	微风	,	它	问候	她	聆听	耳朵

随风而来，它轻声回应着她倾听的耳朵。

[wɪð]	[teɪlz; ˈteɪliːz]	[ɒv; əv]	[ˈræptʃəd]	[blɪs]	[ænd; ənd]	[ˈtendə(r)]	[wəʊ]	;
With	**tales**	**of**	**raptured**	**bliss**	**and**	**tender**	**wo**	**;**
和	故事	的	被提	极乐	和	投标	wo	;

讲述着欣喜若狂的幸福和温柔的悲伤；

[ænd; ənd]	[telz]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[ɡriːf]	,	[ɒv; əv]	[həʊp]	,	[dɪˈspeə(r)]	,
And	**tells**	**of**	**Joy**	**and**	**Grief**	**,**	**of**	**Hope**	**,**	**Despair**	**,**
和	讲述	的	喜悦	和	悲伤	,	的	希望	,	绝望	,

它讲述了欢乐与悲伤，希望与绝望，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	[əˈləʊn]	[kæn; kən]	[nəʊ]	.
And	**all**	**that**	**love**	**,**	**and**	**Love**	**alone**	**can**	**know**	**.**
和	全部	那	爱	,	和	爱	独自的	能	知道	.

以及所有那些只有爱才能知道的事情。

[hɜː(r); hə(r)]	[feə(r)]	[kəmˈpænjənz]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsuːðɪŋ]	[saʊnd]	,
Her	**fair**	**companions**	**hear**	**the**	**soothing**	**sound**	**,**
她	公平的	同伴	听到	这	舒缓	声音	,

她美丽的同伴们听到了这舒缓的声音，

[bʌt; bət]	[mjuːt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ðæt]	[spiːks]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	;
But	**mute**	**to**	**them**	**the**	**voice**	**that**	**speaks**	**to**	**her**	**;**
但	沉默的	到	他们	这	嗓音	那	说话	到	她	;

但他们听不到对她说话的声音；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第56/155页

[bɜːnz]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[blʌʃ]	,	[ˌʌn'mɑːkt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	,
Burns	**the**	**warm**	**blush**	**,**	**unmarked**	**of**	**all**	**around**	**,**
烧伤	这	温暖的	脸红	,	未标记	的	全部	大约	,

灼烧着温暖的红晕，周围一片空白，

[ænd; ənd]	['dɑːklɪŋ]	[fɔːls]	,	[ˌʌn'siːn]	,	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[teə(r); tɪə]	.
And	**darkling**	**falls**	**,**	**unseen**	**,**	**the**	**silent**	**tear**	**.**
和	黑暗之子	瀑布	,	看不见	,	这	沉默的	撕	.

夜幕降临，无声的泪水悄然落下。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ˌʌn'siːn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,
But	**not**	**unseen**	**of**	**all**	**;**	**for**	**to**	**his**	**eye**	**,**
但	不是	看不见	的	全部	;	为了	到	他的	眼睛	,

但并非无人察觉；因为在他眼中，

[baɪ]	['fænsiz]	['mædʒɪk]	[lait]	[ʃiː; ʃi]	[stændz]	[rɪ'viːld]	;
By	**Fancy's**	**magic**	**light**	**she**	**stands**	**revealed**	**;**
经过	精致的	魔法	光	她	站立	揭晓	;

在Fancy的魔法光芒下，她显露出来；

[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[hɑːf]	-	[briːðd]	[saɪ]	,
Her	**bosom**	**struggling**	**with**	**the**	**half**	**-**	**breathed**	**sigh**	**,**
她	怀	挣扎	和	这	一半	-	呼吸	叹	,

她胸口剧烈起伏，发出半声叹息。

[baɪ]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	['preʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[rɪ'peld]	.
By	**the**	**strong**	**pressure**	**of**	**her**	**hand**	**repelled**	**.**
经过	这	强的	压力	的	她	手	排斥	.

被她手上的强力压力推开了。

[ðə; ði]	[teə(r); tɪə]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[muːn]	-	[biːm]	['spɑːkl]	[braɪt]	;
The	**Tear**	**that**	**in**	**the**	**moon**	**-**	**beam**	**sparkles**	**bright**	**;**
这	撕	那	在	这	月亮	-	光束	闪光	明亮的	;

在月光下闪闪发光的泪珠；

[ðə; ði]	['pensɪv]	[lʊk]	;	[ðə; ði]	[ˌaʊt'stretʃt]	[nek]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	;
The	**pensive**	**look**	**;**	**the**	**outstretched**	**neck**	**of**	**snow**	**;**
这	沉思的	看	;	这	伸展	脖子	的	雪	;

沉思的神情；伸长的雪地脖颈；

[ðə; ði]	[blʌʃ]	,	[kən'tendɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[lait]	,
The	**Blush**	**,**	**contending**	**with**	**the**	**silver**	**light**	**,**
这	脸红	,	争吵	和	这	银	光	,

腮红，与银色的光芒抗衡，

[huːz]	[kəʊld]	[peɪl]	[gliːm]	[wʊd]	[kwentʃ]	[ɪts]	['fɜːvɪd]	[gləʊ]	;
Whose	**cold**	**pale**	**gleam**	**would**	**quench**	**its**	**fervid**	**glow**	**;**
谁	寒冷的	苍白	闪耀	会	淬火	它是	狂热	辉光	;

它那冰冷苍白的光芒会熄灭它炽热的光芒；

[hiː; hi]	[siːz]	[ænd; ənd]	[h'iəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
He	**sees**	**and**	**hears**	**it**	**all**	**.**
他	看到	和	听到	它	全部	.

他什么都看到了，什么都听到了。

[ðə; ði]	['mjuːzɪks]	[striːm]
The	**music's**	**stream**
这	音乐的	溪流

音乐流

[ɪk'stendz; ek-]	[ə; eɪ]	['vjuːlɪs]	[kɔːd]	[ɒv; əv]	['sɪmpəθi]	,
Extends	**a**	**viewless**	**chord**	**of**	**sympathy**	**,**
扩展	一个	无视	弦	的	同情	,

传递出一种无形的同情，

[θɔːt]	['ɑːnsəz]	[θɔːt]	;	[ænd; ənd]	,	[lɒst]	[ɪn]	['fænsiz]	[driːm]	,
Thought	**answers**	**thought**	**;**	**and**	**,**	**lost**	**in**	**Fancy's**	**dream**	**,**
想法	答案	想法	;	和	,	丢失的	在	精致的	梦	,

思想回应思想；而，迷失在幻想的梦境中，

[iːtʃ]	[brest]	[rɪ'spɒnsɪv]	[swelz]	[wɪð]	[saɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[saɪ]	.
Each	**breast**	**responsive**	**swells**	**with**	**sigh**	**for**	**sigh**	**.**
每个	胸部	响应式设计	涌浪	和	叹	为了	叹	.

每侧乳房都会随着叹息而肿胀。

[ðen]	[əʊ]	[haʊ]	[swiːt]	!
Then	**O**	**how**	**sweet**	**!**
然后	哦	如何	甜的	!

哦，多么甜蜜啊！

[wɔːm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[fleɪm]	,
warmed	**by**	**the**	**sacred**	**flame**	**,**
温暖	经过	这	神圣	火焰	,

沐浴在圣火的温暖中，

[ɒv; əv]	['mjuːtʃuəl]	—	[truː]	,	—	[bʌt; bət]	['fruːtləs]	—	['həʊpləs]	[lʌv]	,
Of	**mutual**	**—**	**true**	**,**	**—**	**but**	**fruitless**	**—**	**hopeless**	**love**	**,**
的	相互的	—	真的	,	—	但	徒劳无功	—	绝望	爱	,

彼此真挚却徒劳无功、毫无希望的爱情

[tuː; tə]	[rʌn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[kə'rɪə(r)]	[ɒv; əv]	['deθləs]	[feɪm]	,
To	**run**	**the**	**high**	**career**	**of**	**deathless**	**fame**	**,**
到	跑步	这	高的	职业	的	永生	名声	,

为了成就不朽名声的辉煌事业，

[ænd; ənd]	[mɪd]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[əd'maɪərɪŋ]	[geɪz]	[tuː; tə]	[muːv]
And	**mid**	**the**	**world's**	**admiring**	**gaze**	**to**	**move**
和	中	这	世界的	钦佩	目光	到	移动

在全世界赞赏的目光中，他迈步向前。

['rekləs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Reckless	**of**	**all**	**but**	**her**	**.**
鲁莽	的	全部	但	她	.

除了她自己，她对所有人都漠不关心。

[baɪ]	['mɪdnaɪt]	[læmp]	,
By	**midnight**	**lamp**	**,**
经过	午夜	灯	,

借着午夜的灯光

[tuː; tə]	[tɜːn]	,	[wɪð]	['hiːdf(ə)l]	[aɪ]	,	[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	[peɪdʒ]	;
To	**turn**	**,**	**with**	**heedful**	**eye**	**,**	**the**	**learned**	**page**	**;**
到	转动	,	和	谨慎的	眼睛	,	这	学习	页	;

用专注的目光翻阅那篇博学的书页；

[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ðə; ði]	['senət]	,	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ruːl]	[ðə; ði]	[kæmp]	;
To	**shake**	**the**	**Senate**	**,**	**or**	**to**	**rule**	**the**	**Camp**	**;**
到	摇	这	参议院	,	或者	到	规则	这	营	;

撼动参议院，或统治军营；

[tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [blɑːst] , [ɔː(r)] ['bætəlz] [reɪdʒ] !
To brave the tempest's blast , or battle's rage !
到 勇敢的 这 暴风雨的 爆炸 , 或者 战斗的 愤怒 !
勇敢面对暴风雨的冲击，或是战斗的狂怒！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [prɒmpts] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəs] [ziːl] ?
What is the thought that prompts his studious zeal ?
什么 是 这 想法 那 提示 他的 好学的 热情 ?
是什么想法激发了他如此勤奋好学的热情?

[ðæt] [mænz][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn]['deɪndʒərz] ['fɪəf(ə)l] [pɑːθ] ?
That mans his breast in danger's fearful path ?
那 男人 他的 胸部 在 危险的 可怕 小路 ?
那位在危险的恐惧之路上挺身而出的勇士?

[ðæt] [nɜːvz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði]['gɔːri] [stiːl] ,
That nerves his arm to grasp the gory steel ,
那 神经 他的 手臂 到 抓牢 这 血腥 钢 ,
这让他鼓起勇气去抓那根血淋淋的钢剑。

[di'spaiz] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] , [wuːndz] [ænd; ənd] [deθ] ?
Despising toil and hardship , wounds and death ?
鄙视 辛劳 和 困境 , 伤口 和 死亡 ?
鄙视辛劳和艰辛，鄙视伤痛和死亡?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [streɪn] [wɪl] [lʌv] ,
It is that she the impassioned strain will love ,
它 是 那 她 这 热情洋溢 拉紧 将要 爱 ,
正是她那炽热的情感，让她得以去爱。

[ðæt] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ɪn] ['deθləs] [vɜːs] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;
That gives her charms in deathless verse to shine ;
那 给予 她 魅力 在 永生 诗 到 闪耀 ;
这使她的魅力得以在不朽的诗篇中闪耀;

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪŋ] [smaɪl] [hɪz; ɪz] ['stedfɑːst] [feɪθ] [ə'pruːv] ;
Her favoring smile his steadfast faith approve ;
她 偏爱 微笑 他的 坚定不移 信仰 批准 ;
她欣慰的微笑认可了他坚定的信念;

[hɜː(r); hə(r)] ['ræptʃəd] [tɪəz] [bɪ'djuː] [iːtʃ] ['gləʊɪŋ] [laɪn] .
Her raptured tears bedew each glowing line .
她 被提 眼泪 露水 每个 发光 线 .
她欣喜若狂的泪水浸湿了每一道闪亮的线条。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'naʊn]
It is that she will cherish the renown
它 是 那 她 将要 珍惜 这 名声
她会珍惜这份名声。

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ə'tʃiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [greɪs] ;
Of noble deeds achieved her name to grace ;
的 高贵 契约 已达成 她 姓名 到 优雅 ;
她因高尚的功绩而名垂青史;

[ænd; ənd] [praɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [biːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,
And prize the heart that beat for her alone ,
和 奖 这 心 那 打 为了 她 独自的 ,
珍惜那颗只为她跳动的心。

[ɪn] ['glɔːriz] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ɪn] [dɛθs] [ɪm'breɪs] .
In glory's triumph , and in death's embrace .
在 荣耀的 胜利 , 和 在 死亡人数 拥抱 .
在荣耀的胜利中，也在死亡的怀抱中。

-	[tɪz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['greɪtf(ə)l]	['neɪʃənz]	[laʊd]	[ə'kleɪm]
'	**Tis**	**that**	**a**	**grateful**	**nation's**	**loud**	**acclaim**
-	的	那	一个	感激的	国家的	大声	欢呼

这是心怀感激的民族发出的热烈赞誉

[meɪ]	[pɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['preɪzɪz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['feɪvərɪŋ]	[ɪə(r)]	;
May	**pour**	**his**	**praises**	**on**	**her**	**favoring**	**ear**	**;**
可能	倒	他的	赞扬	在	她	偏爱	耳朵	;

或许他会在她耳边倾诉他的赞美之词；

-	[tɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	['splendə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]
'	**Tis**	**that**	**the**	**twilight**	**splendor**	**of**	**his**	**name**
-	的	那	这	暮	辉煌	的	他的	姓名

那是他名字的暮色光辉

[ðə; ði]	['wɪdəʊd]	['dɑːknəs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[meɪ]	[tʃɪə(r)]	.
The	**widowed**	**darkness**	**of**	**her**	**heart**	**may**	**cheer**	**.**
这	寡	黑暗	的	她	心	可能	欢呼	.

她心中那份寡居的阴郁或许会带来一丝慰藉。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**272**	**]**
[	p	.	-	]

[第272页]

[əʊ]	!	['evə(r)]	['lʌvli]	,	['lʌvɪŋ]	[ænd; ənd]	[bɪ'lʌvɪd]	;
O	**!**	**ever**	**lovely**	**,**	**loving**	**and**	**beloved**	**;**
哦	!	曾经	迷人的	,	爱	和	心爱	;

哦！永远可爱、慈爱、受人爱戴；

['kɒnstənt]	[ɪn]	['æbsəns]	;	['kɒnstənt]	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	!
Constant	**in**	**absence**	**;**	**constant**	**in**	**despair**	**!**
持续的	在	缺席	;	持续的	在	绝望	!

缺席中始终如一；绝望中始终如一！

[baɪ]	[taɪm]	[ʌn'wɪərid]	,	[baɪ]	[kə'priːs]	[ˌʌn'muːvd]	;
By	**time**	**unwearied**	**,**	**by**	**caprice**	**unmoved**	**;**
经过	时间	不知疲倦	,	经过	任性	不动	;

历经岁月洗礼而不疲，任凭变幻莫测而不为所动；

[ðaɪ]	['lʌvərz]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[feɪm]	[ðaɪn]	['əʊnli]	[keə(r)]	!
Thy	**lover's**	**faith**	**and**	**fame**	**thine**	**only**	**care**	**!**
你的	恋人的	信仰	和	名声	你的	仅有的	关心	!

你只关心你爱人的忠诚和名誉！

[ðəʊ]	-	[nəʊn]	[tuː; tə]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ðiː]	[ðaɪ]	['mɪnstrəlz]	[neɪm]	,
Tho	**'**	**known**	**to**	**none**	**but**	**thee**	**thy**	**minstrel's**	**name**	**,**
虽然	-	已知	到	没有任何	但	你	你的	吟游诗人的	姓名	,

虽然除了你之外无人知晓你吟游诗人的名字，

[ɔː(r)]	[huː]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[ðæt]	[kɔːzd]	[hɪz; ɪz]	['tendə(r)]	[peɪn]	;
Or	**who**	**the**	**fair**	**that**	**caused**	**his**	**tender**	**pain**	**;**
或者	WHO	这	公平的	那	导致	他的	投标	疼痛	;

或者，是谁让他遭受了如此痛苦？

[ɔːl]	[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[feɪm]	,
All	**undistinguished**	**by**	**the**	**voice**	**of**	**fame**	**,**
全部	平庸的	经过	这	嗓音	的	名声	,

所有人都没有明星的风采，

[ðə; ði]	[bɑːd]	[huː]	[sʌŋ]	;	[ðə; ði]	[meɪd]	[ðæt]	[weɪkt]	[ðə; ði]	[streɪn]	.
The	**bard**	**who**	**sung**	**;**	**the**	**maid**	**that**	**waked**	**the**	**strain**	**.**
这	诗人	WHO	唱	;	这	女佣	那	醒来	这	拉紧	.

吟游诗人；唤醒喧嚣的少女。

[jet]		[ðaʊ]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[ʌn'kɒnʃəs]	['sɪmpəθi]
Yet	**may'st**	**thou**	**catch**	**the**	**unconscious**	**sympathy**
然而	五月	你	抓住	这	无意识	同情

愿你也能感受到那份无意识的同情。

[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[sɒft]	[nɪmf]	,	[huː]	,	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvərz]	[tʌŋ]	,
Of	**some**	**soft**	**nymph**	**,**	**who**	**,**	**from**	**her**	**lover's**	**tongue**	**,**
的	一些	柔软的	仙女	,	WHO	,	从	她	恋人的	舌头	,

某个温柔的仙女，从她爱人的口中，

[h'iəz]	,	[wɪð]	[ə'vɜːtɪd]	[lʊk]	[ænd; ənd]	[blʌʃ]	[ænd; ənd]	[saɪ]	,
Hears	**,**	**with**	**averted**	**look**	**and**	**blush**	**and**	**sigh**	**,**
听到	,	和	避免了	看	和	脸红	和	叹	,

她听了，眼神躲闪，脸颊泛红，叹了口气。

[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːrts]	[fɒnd]	['siːkrət]	[ɪn]	[ðɪs]	['ɑːtləs]	[sɒŋ]	.
Her	**heart's**	**fond**	**secret**	**in**	**this**	**artless**	**song**	**.**
她	心脏的	喜爱	秘密	在	这	不矫揉造作	歌曲	.

她在这首歌曲中藏着心中美好的秘密。

[bʌt; bət]	[wɜː(r); wə(r)]	[ai]	[skɪld]	[tuː; tə]	[wiːv]	[ðə; ði]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[vɜːs]	,
But	**were**	**I**	**skilled**	**to**	**weave**	**the**	**immortal**	**verse**	**,**
但	是	我	熟练	到	编织	这	不朽	诗	,

但如果我技艺精湛，能够谱写不朽的诗篇，

[wɪtʃ]	['ɑːftə(r)]	['eɪdʒɪz]	[wɪð]	[ə'plɔːz]	[wʊd]	[riːd]	;
Which	**after**	**ages**	**with**	**applause**	**would**	**read**	**;**
哪个	后	年龄	和	掌声	会	读	;

经过长时间的掌声后，人们会读到：

[ðaɪ]	[preɪz]	[ɪn]	['fɪtɪŋ]	['æksents; æk'sents]	[aɪ'd]	[rɪ'hɜːs]	,
Thy	**praise**	**in**	**fitting**	**accents**	**I'd**	**rehearse**	**,**
你的	称赞	在	配件	口音	ID	排练	,

我会用恰当的语调来赞美你，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ʌn'feɪdɪŋ]	[beɪ]	[wʊd]	[kraʊn]	[ðaɪ]	[hed]	.
And	**with**	**unfading**	**bay**	**would**	**crown**	**thy**	**head**	**.**
和	和	不褪色	湾	会	王冠	你的	头	.

永不凋零的月桂将为你加冕。

[ðen]	[ʃʊd; ʃəd]	[maɪ]	['lɔːrəz]	[tʃɑːms]	[sə'vaɪv]	[ðə; ði]	[tuːm]	,
Then	**should**	**my**	**Laura's**	**charms**	**survive**	**the**	**tomb**	**,**
然后	应该	我的	劳拉的	魅力	存活	这	墓	,

那么，如果我的劳拉的魅力能够经受住时间的考验，

[ɪn]	[streɪnz]	[laɪk]	[ðæt]	[ðə; ði]	['feəri]	['bʊlbʊl]	[sɪŋz]	,
In	**strains**	**like**	**that**	**the**	**fairy**	**bulbul**	**sings**	**,**
在	菌株	喜欢	那	这	仙女	鹎	唱歌	,

就像仙女鹂唱的那样，

[wen]	[ɔːl]	[ˌʌn'siːn]	[hiː; hi]	[weiks]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	[gluːm]	,
When	**all**	**unseen**	**he**	**wakes**	**the**	**midnight**	**gloom**	**,**
什么时候	全部	看不见	他	醒来	这	午夜	愁云	,

当所有人都看不见他时，他唤醒了午夜的黑暗。

['hɒvərɪŋ]	['or]	['bjuːtiz]	[greɪv]	[ɒn]	['vjuːlɪs]	[wɪŋz]	.
Hovering	**o'er**	**beauty's**	**grave**	**on**	**viewless**	**wings**	**.**
悬停	超过	美的	严重	在	无视	翅膀	.

乘着看不见的翅膀，盘旋在美人的坟墓上空。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['ælbəm] .
EXTRACT FROM A LADY'S ALBUM .
提炼 从 一个 女士的 专辑 .

摘自一位女士的相册。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai] [steɪn] [ðɪs] ['vɜːdʒɪn] [liːf] ,
And must I stain this virgin leaf ,
和 必须 我 弄脏 这 处女 叶子 ,

我是否必须玷污这片纯洁的叶子？

[səʊ][feə(r)] , [səʊ][pjʊə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [laɪk] [ðiː] !
So fair , so pure , and so like thee !
所以 公平的 , 所以 纯的 , 和 所以 喜欢 你 !

如此美丽，如此纯洁，如此像你！

[ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪ] [wɪl] ;
It grieves me — but it is thy will ;
它 悲伤 我 — 但 它 是 你的 将要 ;

我为此感到悲伤——但这却是你的旨意；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [lɔː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
And that is always law to me .
和 那 是 总是 法律 到 我 .

对我而言，这始终是法则。

- [tɪz] [sed] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ðə; ði][məʊst]
' Tis said that those who feel the most
- 的 说 那 那些 WHO 感觉 这 最多

据说那些感受最深的人

[kæn; kən] [best] [dɪ'skraɪb] ['lʌvz] ['pəʊt(ə)nt] [spel] —
Can best describe love's potent spell —
能 最好的 描述 爱的 强效 拼写 —

最能形容爱情强大魔力的莫过于此——

[ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [məʊst] ['diːpli] [fiːlz] ,
That what the heart most deeply feels ,
那 什么 这 心 最多 深 感觉 ,

那是内心深处最真实的感受。

[ðə; ði] [tʌŋ] [məʊst] ['eləkwəntli] [telz] .
The tongue most eloquently tells .
这 舌头 最多 雄辩地 讲述 .

舌头最能雄辩地表达一切。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['ɜːrɪŋ] [ruːl] —
it is an erring rule —
它 是 一个 犯错 规则 —

这是一条错误的规则——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [truː] !
It is not true !
它 是 不是 真的 !

这不是真的！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [truː] !
it is not true !
它 是 不是 真的 !

这不是真的！

[strɒŋ]	['pæʃənz]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	['evə(r)]	[ləʊ]	;
Strong	**Passion's**	**voice**	**was**	**ever**	**low**	**;**
强的	激情	嗓音	曾是	曾经	低的	;

强烈的激情的声音总是很低沉；

[ænd; ənd]	['ləʊə(r)]	[jet]	[æz; əz]	['pæʃ(ə)n]	[gruː]	.
And	**lower**	**yet**	**as**	**Passion**	**grew**	**.**
和	降低	然而	作为	热情	生长	.

随着激情增长，激情反而更加强烈。

[wen]	['fɪrsɪst]	[wɪndz; waɪndz]	['or]	['əʊʃ(ə)n]	[swiːp]	,
When	**fiercest**	**winds**	**o'er**	**ocean**	**sweep**	**,**
什么时候	最凶猛	风	超过	海洋	扫	,

当狂风席卷海洋时，

[ðə; ði]	[siː]	[ɪz]	-	—	[nəʊ]	['biləu]	[rəʊl]
The	**sea**	**is**	**quell'd**	**—**	**no**	**billows**	**roll**
这	海	是	-	—	不	波澜	卷

海面平静，没有波涛翻滚。

[ðeə(r)]	['fəʊmɪŋ]	[krest]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[diːp]	.
Their	**foaming**	**crests**	**upon**	**the**	**deep**	**.**
他们的	起泡	冠状物	之上	这	深的	.

它们在深海中掀起翻腾的泡沫。

[ðʌs]	['pæʃ(ə)n]	[tredz]	[ðə; ði]	['veri]	[səʊl]
Thus	**Passion**	**treads**	**the**	**very**	**soul**
因此	热情	踏板	这	非常	灵魂

因此，激情深入灵魂深处。

[ləʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌst]	,	[ænd; ənd]	[bɪdz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wiːp]
Low	**in**	**the**	**dust**	**,**	**and**	**bids**	**it**	**weep**
低的	在	这	灰尘	,	和	出价	它	哭泣

低垂在尘埃中，任由它哭泣

[ɪn]	['saɪlənt]	['æŋgwɪʃ]	—	[ænd; ənd]	-	[tɪz]	[stɪl]
In	**silent**	**anguish**	**—**	**and**	**'**	**tis**	**still**
在	沉默的	痛苦	—	和	-	的	仍然

在无声的痛苦中——而且依然如此

[æz; əz]	[ðə; ði]	-	[sleɪv]	[huː]	[bəʊz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə; eɪ]	['dɛspəts]	[wɪl]	.
As	**the**	**aw'd**	**slave**	**who**	**bows**	**before**	**a**	**despot's**	**will**	**.**
作为	这	-	奴隶	WHO	弓	前	一个	独裁者的	将要	.

如同敬畏的奴隶，向暴君的意志俯首称臣。

[ðen]	[θɪŋk]	[nɒt]	[ai]	[kæn; kən]	[tel]	[maɪ]	[lʌv]
Then	**think**	**not**	**I**	**can**	**tell**	**my**	**love**
然后	思考	不是	我	能	告诉	我的	爱

别想太多，我可以告诉我我的爱

[ɪn]	[wel]	-	[set]	[freɪz]	,	[wɪð]	['fɪtɪŋ]	[smaɪlz]	;
In	**well**	**-**	**set**	**phrase**	**,**	**with**	**fitting**	**smiles**	**;**
在	出色地	-	放	短语	,	和	配件	微笑	;

措辞得体，笑容可掬；

[hiː; hi]	[lʌvz]	[nɒt]	—	[əʊ]	!	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[truː]	—
He	**loves**	**not**	**—**	**Oh**	**!**	**believe**	**it**	**true**	**—**
他	爱	不是	—	哦	!	相信	它	真的	—

他不爱——哦！相信我——

[huː]	[nəʊz]	[ænd; ənd]	['præktɪsɪz]	[sʌtʃ]	[waɪlz]	.
Who	**knows**	**and**	**practices**	**such**	**wiles**	**.**
WHO	知道	和	实践	这样的	诡计	.

谁会使用这种伎俩？

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[ðə; ði] [preə(r)] .
THE PRAYER .
这 祷告 .
祷告。

[əʊ] ! ['mʌðə(r)] , ['wɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [liːd]
Oh ! mother , whither do they lead
哦 ! 母亲 , 往哪里去 做 他们 带领
哦！母亲，他们将走向何方?

[ðɪs] ['retʃɪd] [fɔːm] , [ðɪs] ['druːpɪŋ] [freɪm] ?
This wretched form , this drooping frame ?
这 可怜 形式 , 这 下垂 框架 ?
这副可怜的身躯，这副耷拉着的骨架?

[wɒt] [miːnz] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [ɪn] [maɪ] [heə(r)] ?
What means the white rose in my hair ?
什么 方法 这 白色的 玫瑰 在 我的 头发 ?
我头发上的白玫瑰是什么意思?

[ðiːz] ['dʒuːəlz] [ʃʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] .
These jewels sure are not a dream .
这些 珠宝 当然 是 不是 一个 梦 .
这些珠宝绝非梦境。

[ɒv; əv] [liːvz] - [twɜː(r)] ['betə(r)] [fɑː(r)]
Of wither'd leaves ' twere better far
的 枯萎的 树叶 - 是 更好的 远的
枯叶远比凋零的叶子好。

[ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃæplət] [hæd; həd] [biːn] [wəʊv] —
The bridal chaplet had been wove —
这 新娘 花冠 有 到过 编织 —
新娘的花冠已经织好了——

[əʊ] ! ['mʌðə(r)] , [liːd] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] ;
Oh ! mother , lead me back again ;
哦 ! 母亲 , 带领 我 后退 再次 ;
哦！母亲，请您再带我回去吧；

[ai] ['kænɒt] [lʌv] — [ai] ['kænɒt] [lʌv] !
I cannot love — I cannot love !
我 不能 爱 — 我 不能 爱 !
我无法爱——我无法爱！

[lʊk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] !
Look not for love — it is in vain !
看 不是 为了 爱 — 它 是 在 徒劳 !
不要寻找爱情——那是徒劳的！

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [hɑːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dwel] :
Within this heart no more it dwells :
之内 这 心 不 更多的 它 居住地 :
它已不再栖身于这颗心中：

[ʌn'klɑːsp] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,
Unclasp the volume if thou wilt ,
松 这 体积 如果 你 枯萎 ,
如果你愿意，就打开这本小册子吧。

[ænd; ənd]['pɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [telz] .
And ponder on the truth it tells .
和 思考 在 这 真相 它 讲述 .

并仔细思考它所揭示的真相。

[ɑː] ! ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , [duː; də][nɒt] [siːk]
Ah ! dearest mother , do not seek
啊 ! 亲爱的 母亲 , 做 不是 寻找

啊！亲爱的母亲，请不要寻找

[tuː; tə] [wɔːm] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [daɪz] ,
To warm to life a thing that dies ,
到 温暖的 到 生活 一个 事物 那 死亡 ,

使垂死之物复活，

[nɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'luːm] [ðə; ði] [fleɪm] , [wen] [wʌns]
Nor re - illume the flame , when once
也不 关于 - 照明 这 火焰 , 什么时候 一次

也不要重新点燃火焰，当它曾经

[ðə; ði] [ʃraɪn] , [ɪn] ['həʊpləs] ['ruːɪn][laɪz] .
The shrine , in hopeless ruin lies .
这 神社 , 在 绝望 废墟 谎言 .

神社已成一片废墟。

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , ['mʌðə(r)] — [nəʊ] ,
Not to the altar , mother — no ,
不是 到 这 坛 , 母亲 — 不 ,

不是去教堂，母亲——不，

[ai] ['kænɒt] [niːl] [ænd; ənd] [spiːk] [ðæt] [vaʊ] —
I cannot kneel and speak that vow —
我 不能 下跪 和 说话 那 发誓 —

我无法跪下并说出那句誓言——

[əʊ] ! [let][ˌem 'iː][rend] [ðiːz] [heit] [dʒemz] ,
Oh ! let me rend these hated gems ,
哦 ! 让 我 撕裂 这些 憎恨 宝石 ,

哦！让我来撕碎这些令人厌恶的宝石吧！

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz][frɒm; frəm][maɪ] [braʊ] .
And tear the white rose from my brow .
和 撕 这 白色的 玫瑰 从 我的 眉头 .

然后从我的额头上扯下那朵白玫瑰。

[neɪ] , [let][ðə; ði][dɑːk] [greɪv] [biː; bi][maɪ] [kaʊtʃ] ,
Nay , let the dark grave be my couch ,
不 , 让 这 黑暗的 严重 是 我的 长椅 ,

不，让黑暗的坟墓成为我的床榻吧。

[ɒv; əv] ['saɪprəs] [liːvz] [maɪ]['braɪdl] [riːθ] ,
Of cypress leaves my bridal wreath ,
的 柏 树叶 我的 新娘 花圈 ,

我的新娘花环是用柏树叶做的，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [wed] , — [jes] , ['glædli] [wed] ,
And I will wed , — yes , gladly wed ,
和 我 将要 结婚 , — 是的 , 乐意 结婚 ,

我会结婚——是的，我乐意结婚。

[ænd; ənd][klɑːsp][maɪ] ['welkəm] ['braɪdgruːm] , [deθ] !
And clasp my welcome bridegroom , Death !
和 搭扣 我的 欢迎 新郎 , 死亡 !

拥抱我的新郎吧，死神！

[ɔk'teiviən]	.
OCTAVIAN	**.**
屋大维	.

奥克塔维安。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[sə'lekʃən]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[pɔːt]	['fəʊliəʊ]	.
SELECTIONS	**FROM**	**MY**	**PORT**	**FOLIO**	**.**
选择	从	我的	港口	对开本	.

我的作品集精选。

[maɪ]	[əʊn]	[ə'pɪnjən]	—	[ə; eɪ]	[lɑː]	['ʃeɪkˌspɪər]	.
MY	**OWN**	**OPINION**	**—**	**A**	**la**	**Shakspeare**	**.**
我的	自己的	观点	—	一个	拉	莎士比亚	.

我个人的观点——莎士比亚式的。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[huː]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɒt]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
There	**are**	**,**	**who**	**say**	**she**	**is**	**not**	**beautiful**	**.**
那里	是	,	WHO	说	她	是	不是	美丽的	.

有人说她不漂亮。

"	[hɜː(r); hə(r)]	['fɔːrhedz]	[nɒt]	[wel]	[tɜːnd]	,	"	[kraɪz]	[wʌn]	.
"	**Her**	**forehead's**	**not**	**well**	**turned**	**,**	**"**	**cries**	**one**	**.**
"	她	额头的	不是	出色地	转向	,	"	哭泣	一	.

“她的额头歪向一边了,”有人喊道。

"	[ðə; ði]	[nəʊz]
"	**The**	**nose**
"	这	鼻子

鼻子

[tuː]	[lɑːdʒ]	"	—	"	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[ɪl]	-	['tʃɪzld]	,	"	[sez]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	.
Too	**large**	**"**	**—**	**"**	**Her**	**mouth**	**ill**	**-**	**chiselled**	**,**	**"**	**says**	**a**	**third**	**.**
也	大的	"	—	"	她	嘴	患病的	-	凿刻的	,	"	说道	一个	第三	.

“太大了”——“她的嘴型很不规则,”第三个人说。

[wɪð]	[ðiːz]	,	[ai]	[kleɪm]	[nəʊ]	['feləʊʃɪp]	.
With	**these**	**,**	**I**	**claim**	**no**	**fellowship**	**.**
和	这些	,	我	宣称	不	奖学金	.

我与这些人没有任何共融关系。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	(	-	[tɪz]	[æn; ən]	[ɒd]	[teɪst]	,	[ai]	[nəʊ]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	-	[ə; eɪ]	-	[deɪz]	,
For	**me**	**,**	**(**	**'**	**tis**	**an**	**odd**	**taste**	**,**	**I**	**know**	**,**	**and**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**,**
为了	我	,	(	-	的	一个	奇怪的	品尝	,	我	知道	,	和	现在	-	一个	-	天	,

对我来说，（我知道这是一种奇怪的口味，而且如今，

[wen]	['piːp(ə)l]	[fiːl]	[baɪ]	[ruːl]	,	[sʌtʃ]	[teɪst]	[ɪz]	[θɔːt]
When	**people**	**feel**	**by**	**rule**	**,**	**such**	**taste**	**is**	**thought**
什么时候	人们	感觉	经过	规则	,	这样的	品尝	是	想法

当人们按照规则来感受这种品味时，就会认为

[ɪk'siːdɪŋli]	[rəʊ'mæntɪk]	—	[jet]	-	[tɪz]	[truː]	,	)
Exceedingly	**romantic**	**—**	**yet**	**'**	**tis**	**true**	**,**	**)**
非常	浪漫的	—	然而	-	的	真的	,	)

非常浪漫——但却是真的。）

[ai]	[lʊk]	[nɒt]	[wɪð]	[ðɪs]	[ˌmæθə'mætɪk]	[aɪ]
I	**look**	**not**	**with**	**this**	**mathematic**	**eye**
我	看	不是	和	这	数学	眼睛

我并非用数学的眼光看待事物。

[ɒn]	[ˈwʊmənz]	[feɪs]	;	[ai]	[ˈkæri]	[nɒt]	[əˈbaʊt]
On	**woman's**	**face**	**;**	**I**	**carry**	**not**	**about**
在	女性的	脸	;	我	携带	不是	关于

在女人的脸上；我并不在意

[ðə; ði]	[ˈkʌmpəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skweə(r)]	—	[ænd; ənd]	[wen]	[aɪm]	[ɑːskt]	,
The	**compass**	**,**	**and**	**the**	**square**	**—**	**and**	**when**	**I'm**	**asked**	**,**
这	罗盘	,	和	这	正方形	—	和	什么时候	我是	问	,

圆规和直角尺——当有人问我时，

"	[ɪz]	[ðæt]	[feɪs]	[faɪn]	?	"	[drɔː]	[fɔːθ]	[maɪ]	[ˈɪnstrʊm(ə)nts]	,
"	**Is**	**that**	**face**	**fine**	**?**	**"**	**draw**	**forth**	**my**	**instruments**	**,**
"	是	那	脸	美好的	?	"	画	前进	我的	仪器	,

“那张脸没事吧？”我拿出我的器械。

[ænd; ənd]	[ˈkuːlli]	[ˈkælkjuleɪt]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[tʃɪn]	,
And	**coolly**	**calculate**	**the**	**length**	**of**	**chin**	**,**
和	冷静地	计算	这	长度	的	下巴	,

然后冷静地计算下巴的长度。

[ˈti ˈeɪtʃ]	-	[ɪkˈspæns]	[ɒv; əv]	[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdɪstəns]	[teɪk]
Th	**'**	**expanse**	**of**	**forehead**	**,**	**and**	**the**	**distance**	**take**
钍	-	广阔	的	前额	,	和	这	距离	拿

宽阔的额头，以及距离

[twɪkst]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[nəʊz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[twɪkst]	[nəʊz]	[ænd; ənd]	[maʊθ]	,
Twixt	**eye**	**and**	**nose**	**,**	**and**	**then**	**,**	**twixt**	**nose**	**and**	**mouth**	**,**
中间	眼睛	和	鼻子	,	和	然后	,	中间	鼻子	和	嘴	,

从眼睛到鼻子，再从鼻子到嘴巴，

[ænd; ənd]	[ɪf]	,	[ɪɡˈzæktli]	[ˌkɒrəˈspɒndənt]	,	[ˌaɪ ˈtiː]
And	**if**	**,**	**exactly**	**correspondent**	**,**	**it**
和	如果	,	确切地	通讯员	,	它

如果，确切地说，是通讯员，

[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[pruːv]	[dʒʌst]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,	[tuː]	[ænd; ənd]	[θriː]	-	[eitθ, eiθ]	,
Should	**not**	**prove**	**just**	**so**	**much**	**,**	**two**	**and**	**three**	**-**	**eighths**	**,**
应该	不是	证明	只是	所以	很多	,	二	和	三	-	八分之一	,

不应该只证明这么多，二又八分之三，

[ɔː(r)]	,	[wʌn]	[fɔː(r)]	-	[fɪfθs]	,	[dɪsˈɡʌstɪd]	,	[tɜːn]	[əˈweɪ]	,
Or	**,**	**one**	**four**	**-**	**fifths**	**,**	**disgusted**	**,**	**turn**	**away**	**,**
或者	,	一	四	-	五分之一	,	厌恶	,	转动	离开	,

或者，五分之四的人感到厌恶，转身离开。

[ænd; ənd]	[vaʊ]	"	-	[tɪz]	[vaɪl]	!
And	**vow**	**"**	**'**	**tis**	**vile**	**!**
和	发誓	"	-	的	卑鄙的	!

并发誓“这太卑鄙了！”

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ˈbjuːti]	[ɪnt]	!
there	**is**	**no**	**beauty**	**in't**	**!**
那里	是	不	美丽	不	!

其中没有美！

"	[aʊt]	,	[ɒn]	[ðɪs]	[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk]	[ˌdɪspəˈzɪʃn]	!
"	**Out**	**,**	**on**	**this**	**mechanic**	**disposition**	**!**
"	出去	,	在	这	机械	处置	!

“出去，就凭这种机械式的态度！”

[lʊk]	[juː; jʊ]	!
Look	**you**	**!**
看	你	!

瞧瞧你！

[ðæt]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ə; eɪ]	['kɑːpəntə(r)]	.
That	**man**	**was**	**born**	**a**	**carpenter**	**.**
那	男人	曾是	出生	一个	木匠	.

那个人天生就是个木匠。

[hiː; hi]	[hæθ]	[nəʊ]	[hɑːt]	—	[hiː; hi]	[hæθ]	[nəʊ]	[səʊl]	[ɪn]	[hɪm]	,
He	**hath**	**no**	**heart**	**—**	**he**	**hath**	**no**	**soul**	**in**	**him**	**,**
他	有	不	心	—	他	有	不	灵魂	在	他	,

他没有心，他没有灵魂。

[huː]	[ðʌs]	[ɪn'sʌlts]	[ðə; ði]	"	['hjuːmən]	[feɪs]	[dɪ'vaɪn]	,
Who	**thus**	**insults**	**the**	**"**	**human**	**face**	**divine**	**,**
WHO	因此	侮辱	这	"	人类	脸	神圣的	,

谁如此侮辱了“神圣的人性”，

"	[ænd; ənd]	[tests]	[ɪts]	['bjuːti]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[vaɪl]	[ɪntʃ]	-	[ruːl]	,
"	**And**	**tests**	**its**	**beauty**	**with**	**a**	**vile**	**inch**	**-**	**rule**	**,**
"	和	测试	它是	美丽	和	一个	卑鄙的	英寸	-	规则	,

“并用一把卑鄙的英寸尺来检验它的美感，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[test]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɒks]	,
As	**he**	**would**	**test**	**the**	**beauty**	**of**	**a**	**box**	**,**
作为	他	会	测试	这	美丽	的	一个	盒子	,

他会测试一个盒子的美观程度，

[ə; eɪ]	[tʃes]	-	[bɔːd]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['raɪtɪŋ]	-	[desk]	!
A	**chess**	**-**	**board**	**,**	**or**	**a**	**writing**	**-**	**desk**	**!**
一个	棋	-	木板	,	或者	一个	写作	-	桌子	!

棋盘，或者写字台！

[əʊ]	[nəʊ]	!
Oh	**no**	**!**
哦	不	!

哦不！

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fiːtʃərz]	['sɪmətri]
It	**is**	**not**	**in**	**the**	**feature's**	**symmetry**
它	是	不是	在	这	特征	对称

它不属于该特征的对称结构。

(	[fɔː(r); fə(r)]	[tʃuːz]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[sɪ'metrɪk]	[feɪs]	,
(	**For**	**choose**	**of**	**earth**	**the**	**most**	**symmetric**	**face**	**,**
(	为了	选择	的	地球	这	最多	对称	脸	,

（为了选择地球上最对称的面孔，

['fidiæs]	[ʃæl; ʃəl]	[kɑːv]	[æz; əz]	['pɜːfɪkt]	—	[aʊt]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	,	)
Phidias	**shall**	**carve**	**as**	**perfect**	**—**	**out**	**of**	**stone**	**,**	**)**
菲迪亚斯	将	雕刻	作为	完美的	—	出去	的	石头	,	)

菲狄亚斯将雕刻得完美无瑕——用石头雕刻,）

[ðæt]	[ðə; ði]	[diːp]	['bjuːti]	[laɪz]	!
That	**the**	**deep**	**beauty**	**lies**	**!**
那	这	深的	美丽	谎言	!

那就是它深邃的美丽所在！

[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[feɪs]
Give	**me**	**the**	**face**
给	我	这	脸

给我那张脸

[ðæts]	[wɔːm]	—	[ðæt]	[laɪvz; lɪvz]	—	[ðæt]	[briːð]	—	[meɪd]	['reɪdiənt]
That's	**warm**	**—**	**that**	**lives**	**—**	**that**	**breathes**	**—**	**made**	**radiant**
那就是	温暖的	—	那	生活	—	那	呼吸	—	制成	辐射状

那份温暖——那份鲜活——那份呼吸——散发着光芒

[baɪ]	[æn; ən]	[ɪn'fɔːmɪŋ]	['spɪrɪt]	[frɒm; frəm]	[wɪ'ðɪn]	!
By	**an**	**informing**	**spirit**	**from**	**within**	**!**
经过	一个	通知	精神	从	之内	!

源于内在的启示！

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ðæt]	['veəriz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɔːt]	,
Give	**me**	**the**	**face**	**that**	**varies**	**with**	**the**	**thought**	**,**
给	我	这	脸	那	变化	和	这	想法	，

给我一张能随思绪变换的脸。

[ðæt]	['ɑːnsəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	!
That	**answers**	**to**	**the**	**heart**	**!**
那	答案	到	这	心	!

这正合我意！

[ænd; ənd]	[siːm]	,	[ðə; ði]	[waɪl]	,
and	**seems**	**,**	**the**	**while**	**,**
和	似乎	，	这	尽管	，

而且似乎，与此同时，

[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['seprət]	['kɒnʃəsnəs]	[in'djuː]	,
With	**such**	**a**	**separate**	**consciousness**	**endued**	**,**
和	这样的	一个	分离	意识	赋予	，

凭借这样一种独立的意识，

[ðæt]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[geɪz]	,	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['ɔːlməʊst]	[bɪ'liːv]
That	**,**	**as**	**we**	**gaze**	**,**	**we**	**can**	**almost**	**believe**
那	，	作为	我们	目光	，	我们	能	几乎	相信

当我们凝视着它时，我们几乎可以相信

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪt'self]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	—	[ænd; ənd]	,	[ɒv; əv]	[ɪt'self]	,
It	**is**	**itself**	**a**	**heart**	**—**	**and**	**,**	**of**	**itself**	**,**
它	是	本身	一个	心	—	和	，	的	本身	，

它本身就是一颗心——而且，就其本身而言，

[dʌθ]	[fiːl]	[ænd; ənd]	['pælpɪteɪt]	!
Doth	**feel**	**and**	**palpitate**	**!**
确实	感觉	和	悸	!

感受并悸动！

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ɪz]	[hɜːrz]	!
And	**such**	**is**	**her's**	**!**
和	这样的	是	她的	!

这就是她的！

[wʌn]	[niːd]	[bʌt; bət]	[lʊk]	[ɒn]	,	[tuː; tə]	[kən'vɜːs]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	!
One	**need**	**but**	**look**	**on**	**,**	**to**	**converse**	**with**	**her**	**!**
一	需要	但	看	在	，	到	交谈	和	她	!

只需看看她，就能和她交谈！

[waɪ]	[ai]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['wɪərinəs]	,
Why	**I**	**,**	**without**	**a**	**thought**	**of**	**weariness**	**,**
为什么	我	，	没有	一个	想法	的	疲劳	，

为什么我，丝毫没有感到疲倦，

[hæv; həv]	[sæt]	,	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊəz]	!
Have	**sat**	**,**	**and**	**gazed**	**on**	**her**	**for**	**hours**	**!**
有	卫星	，	和	凝视	在	她	为了	小时	!

我坐着，凝视着她几个小时！

[ænd; ənd]	[ɒft]	,
and	**oft**	**,**
和	经常	，

而且通常，

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɒɪs] , [ænd; ənd] [mɑːkt]
As I have listened to her voice , and marked
作为 我 有 听着 到 她 嗓音 ， 和 标记

我听过她的声音，并有所察觉。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [dɑːk] [aɪ] ,
The beautiful flash of her fine dark eye ,
这 美丽的 闪光 的 她 美好的 黑暗的 眼睛 ，

她那双漂亮的黑眼睛闪过一道美丽的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eləkwənt] ['biːmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
And the eloquent beaming of her face ,
和 这 雄辩 光芒四射 的 她 脸 ，

她脸上洋溢着灿烂的笑容，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tremjələs] [gləʊ] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
And the tremulous glow that , when she spoke ,
和 这 颤抖的 辉光 那 ， 什么时候 她 辐 ，

她说话时，眼中闪烁着颤抖的光芒，

[pɜː'veid, pə-][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] , — [ai][hæv; həv] [driːmd]
Pervaded her whole being , — I have dreamed
弥漫 她 所有的 存在 ， — 我 有 梦见

弥漫了她的整个身心，——我梦见了

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [held] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðen] ,
A spirit held communion with me then ,
一个 精神 握住 圣餐 和 我 然后 ，

那时，有一个灵体与我交流，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [nelt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] !
And could have knelt to worship !
和 可以 有 跪下 到 崇拜 ！

而且他本可以跪下膜拜！

[piː] . [eɪtʃ] .
P . H .
P . H .

PH

[ɔː'gʌstə] , ['dʒɔːdʒə] .
Augusta , Georgia .
奥古斯塔 ， 乔治亚州 .

佐治亚州奥古斯塔。

[[piː] . -]
[p . 273]
[p . -]

[第273页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] . — [nəʊ] . [fɔːr] .
LETTERS FROM NEW ENGLAND . — NO . 4 .
信件 从 新的 英格兰 . — 不 . 4 .

来自新英格兰的信——第4期

[baɪ][ə; eɪ] [vər'dʒɪniən] .
BY A VIRGINIAN .
经过 一个 弗吉尼亚 .

一位弗吉尼亚州居民撰写。

['ɔːlbəni]	,	[en]	.	[waɪ]	.	[dʒʊ'laɪ]	27th	,	-	.
Albany	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**July**	**27th**	**,**	**1834**	**.**
奥尔巴尼	,	N	.	是	.	七月	27th	,	-	.

纽约州奥尔巴尼，1834年7月27日。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sʌðən]	[ə'pɪnjən]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	['fæktriz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[grəʊn]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	,
It	**is**	**a**	**Southern**	**opinion**	**,**	**that**	**the**	**large**	**factories**	**which**	**have**	**grown**	**up**	**in**	**the**	**North**	**,**
它	是	一个	南方	观点	,	那	这	大的	工厂	哪个	有	生长	向上	在	这	北	,

这是南方的一种观点，即北方发展起来的大型工厂，

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	[jɪəz]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['veri]	[dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ]	['tendənsi]	:
within	**the**	**last**	**seventeen**	**years**	**,**	**are**	**of**	**a**	**very**	**demoralizing**	**tendency**	**:**
之内	这	最后的	十七	年	,	是	的	一个	非常	令人沮丧的	趋势	:

在过去十七年中，出现了一些非常令人沮丧的趋势：

[ðæt]	[səʊ]	['meni]	[p'ɜːsənz]	—	[sʌtʃ]	[p'ɜːsənz]	[tuː]	—	['kænɒt]	[biː; bi]	[haʊzd]	[tə'geðə(r)]	,
that	**so**	**many**	**persons**	**—**	**such**	**persons**	**too**	**—**	**cannot**	**be**	**housed**	**together**	**,**
那	所以	许多	人	—	这样的	人	也	—	不能	是	房屋	一起	,

这么多人——包括这样的人——不能住在一起，

[ænd; ənd]	[ə'laʊd]	[ðə; ði]	[friː]	['ɪntəkɔːs]	[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'streɪnt]	[ɪz]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪm]	,
and	**allowed**	**the**	**free**	**intercourse**	**unavoidable**	**where**	**the**	**restraint**	**is**	**not**	**for**	**crime**	**,**
和	允许	这	自由的	交往	不可避免的	在哪里	这	克制	是	不是	为了	犯罪	,

并允许在不因犯罪而加以限制的情况下，进行不可避免的自由性行为。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[laɪ'senʃəsnəs]	[ænd; ənd]	[vaɪs]	.
without	**a**	**large**	**result**	**of**	**licentiousness**	**and**	**vice**	**.**
没有	一个	大的	结果	的	放荡	和	副	.

没有造成大规模的淫乱和恶习。

[ai]	[hæv; həv]	[lɒŋ]	[θɔːt]	[ðʌs]	:
I	**have**	**long**	**thought**	**thus**	**:**
我	有	长的	想法	因此	:

我一直以来都是这样想的：

[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	[ai]	['entəd]	[njuː]	['ɪŋglənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[wɪʃ]	(	[ə'raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[hɒ'stɪləti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'tektɪv]	['sɪstəm]	,
and	**must**	**confess**	**I**	**entered**	**New**	**England**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**wish**	**(**	**arising**	**from**	**my**	**hostility**	**to**	**the**	**protective**	**system**	**,**
和	必须	承认	我	进入	新的	英格兰	和	一个	种类	的	希望	(	产生	从	我的	敌意	到	这	保护的	系统	,

我必须承认，我带着某种愿望进入新英格兰（源于我对保护体系的敌意），

)	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[kən'fɜːmd]	.
)	**to**	**have**	**the**	**opinion**	**confirmed**	**.**
)	到	有	这	观点	确认的	.

）以确认该意见。

[ɪn]	[sʌm; səm]	['pleɪsɪz]	,	[ai]	[hɜːd]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]	[strɒŋ]	:
In	**some**	**places**	**,**	**I**	**heard**	**and**	**saw**	**confirmation**	**strong**	**:**
在	一些	地方	,	我	听到	和	锯	确认	强的	:

在某些地方，我听到并看到了强有力的证实：

[bʌt; bət][ɪn][məʊst] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðə; ði] [tʃiːf] [siːts] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] — [maɪ][ɪn'kwaɪəriz]
but in most — and those the chief seats of manufactures — my inquiries
但 在 最多 — 和 那些 这 首席 座位 的 制成品 — 我的 查询
[rɪ'zʌltɪd] [də'rektli] ['ʌðəwaɪz] .
resulted directly otherwise .
结果 直接地 否则 .

但在大多数地方——尤其是制造业中心——我的调查结果却截然相反。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['mɒrəl][æz; əz]['eni]['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The laborers there , it seems , are as moral as any other class of the
这 劳工 那里 , 它 似乎 , 是 作为 道德 作为 任何 其他 班级 的 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

那里的劳动者似乎和其他阶层的民众一样，拥有良好的道德品质。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɒtʃ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [dɪ'pɔːtmənt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dʒeləs] ['vɪdʒɪləns] : [ə; eɪ][slɪp][ɪz]
The females watch each other's deportment with the most jealous vigilance : a slip is
这 女性 手表 每个 其他的 仪态 和 这 最多 嫉妒的 警觉 : 一个 滑 是
[æt; ət][wʌns] [ɪk'spəʊzd] ,
at once exposed ,
在 一次 裸露 ,

雌性之间互相观察对方的一举一动，警惕性极高，甚至带有嫉妒：稍有不慎就会被察觉。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [drɔː] [daʊn]
and punished by expulsion ; even a slight indiscretion is sure to draw down
和 受到惩罚 经过 驱逐 ; 甚至 一个 轻微 轻率 是 当然 到 画 向下
[rɪ'mɒnstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,

并处以开除处分；即使是轻微的失礼行为也一定会招致谴责。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [feɪlz] , [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊə(r)] .
and if that fails , complaint to the ruling power .
和 如果 那 失败 , 抱怨 到 这 裁决 力量 .

如果以上方法都行不通，就向执政当局申诉。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ə'tend]
The boys and girls are allowed a reasonable part of the year to attend
这 男孩们 和 女孩们 是 允许 一个 合理的 部分 的 这 年 到 出席
[ðə; ði] ['kɒmən] - [skuːlz] ;
the common - schools ;
这 常见的 - 学校 ;

男孩和女孩每年都有相当一部分时间可以去普通学校上学；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] [tuː; tə] ['friːkwənt] ['sʌndeɪ] [skuːlz] .
and are encouraged at all seasons to frequent Sunday schools .
和 是 鼓励 在 全部 季节 到 频繁 星期日 学校 .

并鼓励大家在任何时候都经常参加主日学校。

['lektʃəz] , [ə'keɪʒən(ə)l] [ɔː(r)][ɪn] ['kɔːsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [ɑː(r); ə(r)]
Lectures , occasional or in courses , are delivered , of which the operatives are
讲座 , 偶然 或者 在 课程 , 是 发表 , 的 哪个 这 特工 是
['iːgə(r)] ['hɪərə(r)] : [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['laɪbɹəɹiz] ,
eager hearers : and social Libraries ,
渴望的 听众 : 和 社会的 图书馆 ,

偶尔或定期举办讲座，员工们都积极参与；此外，还有社交图书馆。

[wɪð] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [prə'djuːs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [wel]
with habits of reading , sometimes produce among them strengthened and well
和 习惯 的 阅读 , 有时 生产 之中 他们 加强 和 出色地
[stɔː(r)d] [maɪndz] .
stored minds .
存储 思想 .

养成阅读习惯，有时能培养出思维敏捷、知识渊博的人。

[weər'evə(r)] [ðiːz] [gʊd] [ɪ'fekts] [ə'pɪə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] , [ðə; ði] [prə'praiətə] [ænd; ənd]
Wherever these good effects appear , be it observed , the proprietors and
无论 这些 好的 效果 出现 , 是 它 观察到 , 这 业主 和
[suːpərɪn'tendənts] (['dʒen(ə)rəli] [men] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
superintendents (generally men of fortune ,
督学 (一般来说 男人 的 财富 ,

凡出现这些良好效果的地方，都应注意，业主和管理者（通常是富人）

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns]) [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l][keə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs]
as well as intelligence) have taken the greatest possible care to produce
作为 出色地 作为 智力) 有 已采取 这 最 可能的 关心 到 生产
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

以及智力）都尽最大努力精心制作了它们。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ɐp'iəɹənsɪz] [ə'kɜːd] ,
And where the unfavorable appearances occurred ,
和 在哪里 这 不利 外貌 发生 ,

而当出现不利局面时，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [nɪ'glekt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['əʊnə(r)z]
there seemed to have been a corresponding neglect on the part of owners
那里 似乎 到 有 到过 一个 相应的 忽视 在 这 部分 的 所有者
[ænd; ənd]['eɪdʒənt] .
and agent .
和 代理人 .

业主和代理人似乎也存在相应的疏忽。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [i'stæbliʃmənt] , [ðen] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]
The natural course of these establishments , then , seems to be down the stream
这 自然的 课程 的 这些 机构 , 然后 , 似乎 到 是 向下 这 溪流
[ɒv; əv] [vaɪs] .
of vice .
的 副 .

因此，这些场所的自然发展方向似乎是走向堕落。

[greɪt] [ig'zəːʃən] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [neɪ] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði]
Great exertions may enable them to resist , nay to surmount and ascend the
伟大的 努力 可能 使能够 他们 到 抵抗 , 不 到 超越 和 上升 这
['kʌrənt] ;
current ;
当前的 ;

巨大的努力或许能使他们抵抗，甚至战胜并逆流而上；

[bʌt; bət][səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðəʊz] ['efəts] [siːs] ,
but so soon as those efforts cease ,
但 所以 很快 作为 那些 努力 停止 ,

但一旦这些努力停止，

[ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['daʊnwəd] ['tendənsi] [prɪ'veɪlz] . [wʌn] [waɪl] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪstəm] [ɪz]
that instant the downward tendency prevails . 1 While the manufacturing system is
那 立即的 这 向下 趋势 占上风 . 1 尽管 这 制造业 系统 是
[jʌŋ] — [waɪl] [haɪ] [prə'tektɪŋ] ['djuːtiz] [ɪ'neɪb(ə)l] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [gɪv] [haɪ] ['weɪdʒɪz] — [waɪl] [ə; eɪ]
young — while high protecting duties enable employers to give high wages — while a
年轻的 — 尽管 高的 保护 职责 使能够 雇主 到 给 高的 工资 — 尽管 一个
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [kiːps] [bəʊθ]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] ['ɔpərətɪvz] [ə'pɒn]
desire to conciliate favor to the system keeps both owners and operatives upon
欲望 到 和解 偏爱 到 这 系统 保持 两个都 所有者 和 特工 之上
[ðeə(r)] [best] [bɪ'heɪvjə(r)] — [ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] ['mɒrəl] [kən'dɪʃn] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [meɪ] [kən'tɪnjuː] .
their best behavior — the favorable moral condition I have described may continue .
他们的 最好的 行为 — 这 有利 道德 状况 我 有 描述 可能 继续 .

那一刻，下降的趋势占了上风。1 当制造业体系还很年轻——当高额的保护性关税使雇主能够支付高工资——当为了讨好该体系而使所有者和操作者都保持最佳行为——我所描述的这种有利的道德状况可能会继续下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːzmən] ['kænɒt] [fər'evə(r)] [rəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ; ['wɪərinəs] , [ɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ɔː(r)]
But the oarsman cannot forever row up the stream ; weariness , or confidence , or
但 这 划桨手 不能 永远 排 向上 这 溪流 ; 疲劳 , 或者 信心 , 或者
[ɪn'kɔːʃən] , [wɪl] ,
incaution , will ,
谨慎 , 将要 ,

但划桨者不可能永远逆流而上；疲惫、自信或谨慎都会……

[sʌm; səm] [deɪ] , [rɪ'læks][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
some day , relax his arm .
一些 天 , 放松 他的 手臂 .

总有一天，他会放松他的手臂。

[ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] ,
In process of time ,
在 过程 的 时间 ,

随着时间的推移，

[ðiːz] [prə'mɪskjuəs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [wɪl] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
these promiscuous assemblages of hundreds and thousands will vindicate the
这些 淫乱 组合 的 数百 和 数千 将要 表白 这
['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ,
justness of the reasoning ,
公正 的 这 推理 ,

这些成千上万的混杂人群将会证明这种推理的正确性。

[wɪtʃ] ['ɑːgjuːz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən])
which argues the danger of contamination (a sort of spontaneous combustion)
哪个 论点 这 危险 的 污染 (一个 种类 的 自发的 燃烧)
[frɒm; frəm][səʊ] [kləʊz] [ə; eɪ]['kɒntækt] :
from so close a contact :
从 所以 关闭 一个 接触 :

这表明，如此近距离接触存在污染（一种自燃）的危险：

[ˌtuː'tuː] [wɪl] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ræŋk] [hɒt] [bedz] [ɒv; əv] [vaɪs] ; [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [gʊd]
2 will shew themselves rank hot beds of vice ; and make the lover of good
2 将要 展示 他们自己 秩 热的 床 的 副 ; 和 制作 这 情人 的 好的
['mɒrəlz] [griːv] ,
morals grieve ,
德 悲伤 ,

2 他们将显露出罪恶的温床，使热爱良善的人悲伤。

[ðæt]	[səʊ]	['meni]	[səʊlz]	[ʃʊd; ʃəd]	['evə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	[si'djuːst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['helθf(ə)l]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[fiːld]	,
that	**so**	**many**	**souls**	**should**	**ever**	**have**	**been**	**seduced**	**from**	**the**	**healthful**	**air**	**of**	**field**	**,**
那	所以	许多	灵魂	应该	曾经	有	到过	被诱惑	从	这	健康的	空气	的	场地	，

竟然有那么多灵魂被诱惑，离开了田野里清新的空气。

[ænd; ənd]	['fɒrɪst]	,	[ænd; ənd]	['rʌstɪk]	['faɪəsaɪd]	,	[tuː; tə]	['sɪkən]	[ænd; ənd]	[daɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['teɪntɪd]	,	[ʌn'nætʃrəl]	['ætməsfɪə(r)]	.
and	**forest**	**,**	**and**	**rustic**	**fireside**	**,**	**to**	**sicken**	**and**	**die**	**in**	**a**	**tainted**	**,**	**unnatural**	**atmosphere**	**.**
和	森林	，	和	乡村	炉边	，	到	令人作呕	和	死	在	一个	受污染的	，	不自然	气氛	.

森林和乡村的炉火旁，却在被污染的、不自然的空气中生病死去。

[wʌn]	[nɒn]	['æ.lɪ.tə]	[kwɑːm]	[ˌkjuː juː 'aɪ]	[ædvɛrsoʊ]	[vɪks]	-	-
1	**Non**	**aliter**	**quam**	**qui**	**adverso**	**vix**	**flumine**	**lembum**
1	非	一升	夸姆	qui	敌	维克斯	-	-

1 Non aliter quam qui adverso vix Flumine lembum

-	-	;	[ˌes 'aɪ]	['breɪkɪə]	[fɔːr'teɪ]	-	,
Remigiis	**subigit**	**;**	**si**	**brachia**	**forté**	**remisit**	**,**
-	-	;	是	臂	长处	-	,

雷米吉斯亚吉特； si brachia forté remissit，

[ˌæt'kwiː]	['ɪ'lʌm]	[ɪn]	-	['prɔnəu]	-	['ælvɜːz]	[æmni]	.
Atque	**illum**	**in**	**præceps**	**prono**	**rapit**	**alveus**	**amni**	**.**
atque	照明	在	-	普罗诺	-	肺泡	阿姆尼	.

Atque illum in præceps prono rapit alveus amni。

[ˌtuː'tuː]	[ɪn]	['gɑːdwɪnz]	[ɪn'kwaɪərə(r)]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	['veri]	[dʒʌst]	[ænd; ənd]	['fɔːsəbl]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kə'rʌpt]	[ɪ'fekt]	[ə'pɒn]	[juːθ]
2	**In**	**Godwin's**	**Inquirer**	**,**	**are**	**some**	**very**	**just**	**and**	**forcible**	**observations**	**on**	**the**	**corrupting**	**effect**	**upon**	**youth**
2	在	戈德温的	询问者	，	是	一些	非常	只是	和	强制的	观察	在	这	腐败	影响	之上	青年

,	
,	
，	

2 在戈德温的《问询者》中，有一些关于腐蚀青少年的非常公正和有力的观察，

[ɒv; əv]	[tuː]	[kləʊz]	[ænd; ənd]	['njuːmərəs]	[æn; ən]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[wɪð]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
of	**too**	**close**	**and**	**numerous**	**an**	**association**	**with**	**each**	**other**	**.**
的	也	关闭	和	很多的	一个	协会	和	每个	其他	.

彼此之间联系过于密切和众多。

[hiː; hi]	[ə'plaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[lɑːdʒ]	['bɔːdɪŋ]	[skuːlz]	.
He	**applies**	**it**	**to**	**large**	**boarding**	**schools**	**.**
他	适用	它	到	大的	登机	学校	.

他将其应用于大型寄宿学校。

[ðə; ði]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[roʊd]	['aɪlənd]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	,	[ɒn]	['sɪmələ(r)]	[graʊndz]	(	[æz; əz]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	)
The	**enlightened**	**President**	**of**	**a**	**Rhode**	**Island**	**University**	**,**	**on**	**similar**	**grounds**	**(**	**as**	**he**	**told**	**me**	**)**
这	开明	总统	的	一个	罗德岛	岛	大学	，	在	相似的	理由	（	作为	他	讲述	我	）

,	
,	
，	

罗德岛一所大学的开明校长也基于类似的理由（正如他告诉我的那样）：

[dʌz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm] ['bɔːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn]
does all that he can to discourage students from boarding and lodging in
做 全部 那 他 能 到 阻碍 学生 从 登机 和 住宿 在
['kɒlɪdʒ] .
College .
大学 .

他竭尽所能阻止学生在大学寄宿。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs]
Observation and experience had shewn him the danger of spontaneous
观察 和 经验 有 展示 他 这 危险 的 自发的
[kəm'bʌstʃən] ,
combustion ,
燃烧 ,

观察和经验让他认识到自燃的危险。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] .
from the too near approach of human passions and weaknesses .
从 这 也 靠近 方法 的 人类 激情 和 弱点 .

源于人类情感和弱点的过度接近。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['fæktri; 'fæktəri][hændz] : ['əʊnli] , [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
The same principle applies to the case of Factory hands : only , here , are
这 相同的 原则 适用 到 这 案件 的 工厂 双手 : 仅有的 , 这里 , 是
[suːpər'æd; sjuː-] ,
superadded ,
超级添加 ,

同样的原则也适用于工厂工人的情况：只是这里是叠加的，

['elɪmənts] [wɪtʃ] [ɪn'kælkjələbli] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
elements which incalculably enhance the danger .
元素 哪个 无法估量 提高 这 危险 .

那些极大地加剧危险的因素。

[ai] ['menʃ(ə)nd] ['lektʃəz] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['laɪbɹəɹiz] . — [ðiːz] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]
I mentioned Lectures , and social Libraries . — These , and similar institutions
我 提及 讲座 , 和 社会的 图书馆 . — 这些 , 和 相似的 机构
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fjuːzɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
for diffusing knowledge among the multitude ,
为了 扩散 知识 之中 这 民众 ,

我提到了讲座和公共图书馆——这些以及类似的向大众传播知识的机构，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
are among the chief glories of New England .
是 之中 这 首席 荣耀 的 新的 英格兰 .

是新英格兰最辉煌的成就之一。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['mɪdlɪŋ] [taʊnz] ([taʊnz] [ɪn][ðə; ði]
In all the cities , and many of the larger and middling towns (towns in the
在 全部 这 城市 , 和 许多 的 这 更大的 和 中等 城镇 (城镇 在 这
['ɪŋglɪʃ] [sens] ,
English sense ,
英语 感觉 ,

在所有城市，以及许多较大和中等规模的城镇（英语意义上的城镇），

) [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lai'siəm, 'laisiəm] , [jʌŋ] [menz] [sə'saɪətiz] , ['laɪbrəri] [sə'saɪətiz] , [ɔː(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
) there are Lyceums , Young Men's Societies , Library Societies , or associations
) 那里 是 中学 , 年轻的 男士 社会 , 图书馆 社会 , 或者 协会
['ʌndə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] ,
under some such name ,
在下面 一些 这样的 姓名 ,

）存在一些名为文理学院、青年男子协会、图书馆协会或类似名称的社团，

[fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] .
for mental exercise and improvement .
为了 精神的 锻炼 和 改进 .

用于脑力锻炼和提升。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [æn; ən]
A collection of books is a usual , and a philosophical apparatus an
一个 收藏 的 图书 是 一个 通常 , 和 一个 哲学 设备 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] [ə'pendɪdʒ] .
occasional appendage .
偶然 附属物 .

书籍收藏是常见的，哲学理论工具则是偶尔的附属品。

[kə'nektɪdli] [wɪð] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Connectedly with these institutions , or sometimes , independently of them ,
相互关联地 和 这些 机构 , 或者 有时 , 独立 的 他们 ,

与这些机构相关，或者有时独立于这些机构，

['lektʃəz] [ɒn] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [ɔː(r)] ['prɒfɪt] [mæn'kaɪnd] ,
Lectures on every variety of subjects that can instruct or profit mankind ,
讲座 在 每一个 种类 的 主题 那 能 指示 或者 利润 人类 ,

涵盖各种能够教导或造福人类的主题的讲座，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] [men] — [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'feʃənl] — ['sʌmtaɪmz]
are delivered by public spirited men — professional and unprofessional — sometimes
是 发表 经过 民众 精神抖擞 男人 — 专业的 和 不专业的 — 有时
, [baɪ]['fɑːrmərz][ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ðəm'selvz] .
, by farmers and mechanics themselves .
, 经过 农民 和 机械学 他们自己 .

这些物资由热心公益的人士（专业人士和非专业人士）运送，有时甚至由农民和机械师本人运送。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grə'tjuːɪtəs] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔːl]
They are gratuitous ; and in a style plain enough to be understood by all
他们 是 无偿的 ; 和 在 一个 风格 清楚的 足够的 到 是 理解 经过 全部
['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
classes of society ,
课程 的 社会 ,

它们是免费的；而且语言浅显易懂，社会各阶层都能理解。

[huː] [flɒk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
who flock to hear them .
WHO 群 到 听到 他们 .

人们蜂拥而至，聆听他们的歌声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ði] [fɜːst] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
For these occasions , the first abilities of the country have now and then
为了 这些 场合 , 这 第一的 能力 的 这 国家 有 现在 和 然后
[biːn] [pʊt] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .
been put in requisition .
到过 放 在 征用 .

在这些情况下，国家的第一能力有时会被征用。

['stɔːri] , ['evərit] , [ænd; ənd]['webstə(r)] — [ə'laɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]
Story , Everett , and Webster — alike with the village teacher and mechanic
故事 , 埃弗雷特 , 和 韦伯斯特 — 同样 和 这 村庄 老师 和 机械
; [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv][maɪnd] ,
; have contributed their quota of MIND ,
; 有 贡献 他们的 配额 的 头脑 ,

斯托里、埃弗雷特和韦伯斯特——就像村里的老师和机械师一样；都贡献了他们应有的智慧。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['həʊli] [kɔːz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
towards the holy cause of Popular Instruction .
向 这 圣 原因 的 受欢迎的 操作说明 .

为了普及教育的神圣事业。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['lektʃə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['evərit] [ɪn'diːd] ,
A valuable lecture from each of these ; from Mr . Everett indeed ,
一个 有价值的 演讲 从 每个 的 这些 ; 从 先生 . 埃弗雷特 的确 ,

每位演讲者都很有价值；尤其是埃弗雷特先生的演讲。

[tuː] ['lektʃəz] — [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [vɒl] . [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [ə'merɪkən] ['laɪbrəri] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
two Lectures — are in Vol . 1 of the " American Library of useful knowledge .
二 讲座 — 是 在 沃尔 . 1 的 这 " 美国人 图书馆 的 有用 知识 .

两篇讲座——收录于《美国实用知识图书馆》第1卷。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [sə'dʒests] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][wʌn] ,
" The name of this work at once suggests that a similar one ,
" 这 姓名 的 这 工作 在 一次 建议 那 一个 相似的 一 ,

“这部作品的名称立刻暗示着一部类似的作品，

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɪn]
published by Mr . Brougham and his generous associates in Great Britain , in
已发布 经过 先生 . 布鲁厄姆 和 他的 慷慨的 同事 在 伟大的 英国 , 在
['fɔːtnaɪtli] ['pæmflɪts] ,
fortnightly pamphlets ,
半月刊 小册子 ,

由布鲁厄姆先生及其慷慨的英国同事以双周刊小册子的形式出版。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [səʊ] [tʃiːp] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['evri] ['leɪbərər] [riːtʃ] ; [ʌn'fəʊldɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]
at a rate so cheap as to be within every laborer's reach ; unfolding , in a
在 一个 速度 所以 便宜的 作为 到 是 之内 每一个 劳动者的 抵达 ; 展开 , 在 一个
[fə'mɪliə(r)] [staɪl] ,
familiar style ,
熟悉的 风格 ,

价格极其低廉，每个劳动者都能负担得起；以熟悉的风格展开，

[ðə; ði]['juːsf(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
the useful parts of scientific and historical knowledge .
这 有用 部分 的 科学 和 历史 知识 .

科学和历史知识中有用的部分。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , ['bruːəm] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔːl'redi]
To his share in this work , Brougham , you remember , having his hands already
到 他的 分享 在 这 工作 , 布鲁厄姆 , 你 记住 , 拥有 他的 双手 已经
[fɪld] [wɪð] ['presɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,
filled with pressing employments ,
已填 和 紧迫 就业 ,

布鲁厄姆，你还记得他在这项工作中所占的份额吗？当时他已经身负重任，忙得不可开交。

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] " ['aʊəz] ['stəʊlən][frɒm; frəm] ['niːdfl] [rest] .
was obliged to devote " hours stolen from needful rest .
曾是 有义务 到 奉献 " 小时 被盗 从 需要 休息 .

被迫投入“从必要的休息时间中偷来的几个小时”。

" [haʊ] [mæg'nænɪməs] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
" How magnanimous the spirit ,
" 如何 坦荡 这 精神 ,

“这精神多么宽宏大量啊！”

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prɒmpt] [ðæt] " [hɑːdɪst] ['les(ə)n] [ðæt] [hjuː'mɪləti][kæn; kən] [tiːtʃ] — [ə; eɪ] ['vɒləntri]
which could prompt that " hardest lesson that humility can teach — a voluntary
哪个 可以 迅速的 那 " 最难 课 那 谦逊 能 教 — 一个 自愿
[dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
descent from the dignity of science ,
下降 从 这 尊严 的 科学 ,

这可能会促使人们领悟到“谦逊所能教会的最艰难的一课——自愿放弃科学的尊严”。

" [θriː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ruːdɪmənts][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌn'letəd] [maɪndz] !
" 3 to explain the simple rudiments of knowledge to unlettered minds !
" 3 到 解释 这 简单的 基本原理 的 知识 到 胸无点墨 思想 !

“3 向不识字的人解释知识的简单基础！

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]['paʊə(r)] [drʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [wɔːks] [ɒv; əv]
the spirit , which could make genius and power drudge in the lowliest walks of
这 精神 , 哪个 可以 制作 天才 和 力量 苦力 在 这 最低级 散步 的
['lɜːnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

这种精神，能让天才和权力在最卑微的学习道路上变得辛勤劳作。

[tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [smuːð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪngres] [ɒv; əv]
to open and smooth them for the ingress of
到 打开 和 光滑的 他们 为了 这 入口 的

打开并抚平它们，以便进入

[[piː] . -]
[p . 274]
[p . -]

[第274页]

[ˌɪntə'lektʃuəl] " ['beib] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] !
intellectual " babes and sucklings !
知识分子 " 宝贝们 和 哺乳期 !

知识分子“婴儿和哺乳者！

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [deɪn] [ðɪs] [mæg'nænɪməs] [dɪ'sent] ?
" When will the great of Virginia deign this magnanimous descent ?
" 什么时候 将要 这 伟大的 的 弗吉尼亚州 设计 这 坦荡 下降 ?

“弗吉尼亚的伟人们何时才会屈尊降贵，接受这份慷慨的馈赠？”

[wen] [wɪl] ['aʊə(r)] [liː] , ['aʊə(r)] ['tæzˌwɛl] , ['aʊə(r)] ['bɑːbə(r)] , ['aʊə(r)] [raɪvz] , ['aʊə(r)] ['dʒɒnsn] , ['aʊə(r)]
When will our Leigh , our Tazewell , our Barbour , our Rives , our Johnson , our
什么时候 将要 我们的 莉 , 我们的 塔兹韦尔 , 我们的 巴伯 , 我们的 河流 , 我们的 约翰逊 , 我们的
['stænərd] ,
Stanard ,
标准 ,

我们的利、我们的塔兹韦尔、我们的巴伯、我们的里夫斯、我们的约翰逊、我们的斯坦纳德何时才能……

['aʊə(r)] ['rɒbətsən] — [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] , [frɒm; frəm] [huːz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [dɪ'mɒkrəsi] ,
our Robertson — a generous spirit , from whose devotion to democracy ,
我们的 罗伯逊 — 一个 慷慨的 精神 , 从 谁 虔诚 到 民主 ,

我们的罗伯逊——一位慷慨大方的人，他对民主的奉献，

['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tə'wɔːdz] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [fɔː(r); fə(r)] [self] ['gʌvənmənt]
something might be expected towards fitting his countrymen for self government
某物 可能 是 预期的 向 配件 他的 同胞们 为了 自己 政府
— [wen] [wɪl] [ðeɪ] ,
— when will they ,
— 什么时候 将要 他们 ,

人们或许会期待他能为使他的同胞适应自治而做出一些努力——他们何时才能做到呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv]['tælənts] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [və'dʒɪniə] [pə'zesɪz] ,
and the host of talents besides that Virginia possesses ,
和 这 主持人 的 天赋 除了 那 弗吉尼亚州 拥有 ,

以及弗吉尼亚州所拥有的众多其他人才，

[biː; bi] [faʊnd] ['straɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [wɪð] ['bruːəm] , ['dʒefri] , ['mækin,tɔʃ] ,
be found striving in this noble race of usefulness with Brougham , Jeffrey , McIntosh ,
是 成立 努力 在 这 高贵 种族 的 用处 和 布鲁厄姆 , 杰弗里 , 麦金托什 ,
['webstə(r)][ænd; ənd] ['evərit] ?
Webster and Everett ?
韦伯斯特 和 埃弗雷特 ?

你是否也像布鲁厄姆、杰弗里、麦金托什、韦伯斯特和埃弗雷特一样，在这场追求卓越的竞赛中奋力拼搏?

[ðæt] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
That trumpet - call of the North American Review five years ago ,
那 喇叭 - 称呼 的 这 北 美国人 审查 五 年 前 ,

五年前，《北美评论》发出的那声号角，

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [raʊzd] ['æpəθi] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌenə'dʒetɪk] ['efət] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]
which might have roused apathy itself to energetic effort in the cause of Popular
哪个 可能 有 唤醒 冷漠 本身 到 精力充沛 努力 在 这 原因 的 受欢迎的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Education ,
教育 ,

这或许会将原本的冷漠转化为积极投身于大众教育事业的动力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'təukən] ['əʊnli] , [ɔː(r)] ['streŋθ(ə)nd] ,
and which — whether it betokened only , or strengthened ,
和 哪个 — 无论 它 标记 仅有的 , 或者 加强 ,

而这——无论它只是象征性的，还是加强的，

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'fjuːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
the beneficent operation of the spirit that has so long been diffusing through the
这 仁慈的 手术 的 这 精神 那 有 所以 长的 到过 扩散 通过 这
[nɔːθ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [lait] [ɒv; əv][maɪnd] — ['daʊtləs] [met] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [ɪn] ['evri] ['nɔːðən]
North the blessed light of MIND — doubtless met a response in every Northern
北 这 蒙福 光 的 头脑 — 毫无疑问 遇见 一个 回复 在 每一个 北方
['bʊzəm] ;
bosom ;
怀 ;

长期以来，精神的恩泽一直向北方传播，带来心灵的祝福之光——毫无疑问，这在每个北方人的心中都得到了回应；

[ðæt] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] , [ɪn] [və'dʒɪniə] , [fel] [ə'pɒn] ['sensləs] [ɪəz] .
that trumpet - call , in Virginia , fell upon senseless ears .
那 喇叭 - 称呼 , 在 弗吉尼亚州 , 跌倒 之上 无意义的 耳朵 .

在弗吉尼亚州，那声号角声传入了毫无知觉的耳朵。

[juː; jʊ] [ɪn'diːd] , [ai] [rɪ'membə(r)] , ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] [ænd; ənd] ['ekəʊ] [bəuθ] ,
You indeed , I remember , echoed it ; but trumpet - call and echo both ,
你 的确 , 我 记住 , 回声 它 ; 但 喇叭 - 称呼 和 回声 两个都 ,

我记得你确实附和过；但既是号角声又是回声，

['saʊndɪd] [ɪn] [ɪəz] [def] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['ræŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːti] ,
sounded in ears deaf save to the miserable wranglings of party ,
听起来 在 耳朵 聋 节省 到 这 悲惨的 争吵 的 派对 ,

除了党内令人沮丧的争吵声之外，这些声音对充耳不闻的人来说毫无意义。

[ə'baʊt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['kændɪdəts] : [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
about the more miserable pretensions of opposing candidates : and , at this day ,
关于 这 更多的 悲惨的 虚荣心 的 反对 候选人 : 和 , 在 这 天 ,
['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['liːdəz] ,
our people , and their leaders ,
我们的 人们 , 和 他们的 领导人 ,
关于反对派候选人更可悲的虚伪姿态：以及，在今天，我们的人民及其领导人，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['slʌmbə(r)][æz; əz] [prə'faʊnd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
are in a slumber as profound on this subject ,
是 在 一个 睡眠 作为 深刻的 在 这 主题 ,
在这个问题上，他们似乎都处于一种极其深沉的沉睡状态。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['lɪtərəri] [fʌnd] — [nəʊ]['praɪməri] [skuːlz] — [nəʊ] [juːθ] [tuː; tə]['edʒukeɪt]
as if we had no Literary Fund — no Primary Schools — no youth to educate
作为 如果 我们 有 不 文学 基金 — 不 基本的 学校 — 不 青年 到 教育
— [nəʊ] ['kʌntri] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [feɪt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['ɪgnərəns] .
— no country to save from the certain fate of popular ignorance .
— 不 国家 到 节省 从 这 肯定 命运 的 受欢迎的 无知 .
仿佛我们没有文学基金，没有小学，没有青年需要教育，没有国家需要从全民无知的必然命运中拯救出来。

[θriː]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] .
3 Dr . Johnson .
3 博士 . 约翰逊 .
3 约翰逊博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bed] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][fɔː'beə(r)] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .
It is bed time , and I must forbear saying more at present .
它 是 床 时间 , 和 我 必须 忍耐 说 更多的 在 展示 .
已经到了睡觉时间，我现在不能再多说了。

[jet] [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [wɪð] [njuː] ['ɪŋglənd] : [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] ['sevrəl] ['tɑːpɪks] , [wɪtʃ] [ai] [ɪn'klaɪn]
Yet I have not done with New England : there remain several topics , which I incline
然而 我 有 不是 完毕 和 新的 英格兰 : 那里 保持 一些 主题 , 哪个 我 倾斜
[tuː; tə] [tʌtʃ] .
to touch .
到 触碰 .
但我还没有结束对新英格兰的探讨：还有几个话题我想谈谈。

[səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][nekst] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] .
So you shall hear from me at my next stopping place .
所以 你 将 听到 从 我 在 我的 下一个 停止 地方 .
所以，我会在下一站与你们联系。

[west] [pɔɪnt] , [en] . [waɪ] . , [dʒʊ'laɪ] - .
West Point , N . Y . , July 28 .
西方 观点 , N . 是 . , 七月 - .
纽约州西点，7月28日。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [stiːm] - [bəʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [met] — — — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [huː] ,
On board the Steam - boat this morning , I met — — — — and his family ; who ,
在 木板 这 蒸汽 - 船 这 早晨 , 我 遇见 — — — — 和 他的 家庭 ; WHO ,
今天早上在汽船上，我遇到了——和他的家人；他们，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɔːlbəni] [ɔːl][ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
without my knowing it , were in Albany all of yesterday .
没有 我的 会心 它 , 是 在 奥尔巴尼 全部 的 昨天 .
不知不觉中，我们昨天一整天都在奥尔巴尼。

[ðeɪ] [hæv; həv]['lændɪd] [hɪə(r)] [tuː] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'geðə(r)]
They have landed here too ; and we expect to descend the river together
他们 有 登陆 这里 也 ; 和 我们 预计 到 下降 这 河 一起
[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
to New York city ,
到 新的 约克 城市 ,

他们也在这里登陆了；我们计划一起沿河而下前往纽约市。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

明天。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn]
He has given me a very gratifying account of the Temperance reformation in
他 有 给定 我 一个 非常 可喜 帐户 的 这 节制 改革 在
[ðɪs] [steɪt] .
this state .
这 状态 .

他向我详细介绍了本州的禁酒改革，这让我非常欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [traɪ'ʌmfənt] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][və'dʒɪniə] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [njuː]
It seems to be triumphant , beyond all experience in Virginia , or even in New
它 似乎 到 是 凯 , 超过 全部 经验 在 弗吉尼亚州 , 或者 甚至 在 新的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

这似乎取得了巨大的成功，超越了弗吉尼亚州乃至新英格兰地区的所有经验。

[ðə; ði] [miːnz] [hæv; həv] [biːn] , ['pɜːfɪktli] ['ɔːgənaɪzd] ['ækʃ(ə)n] — [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] —
The means have been , perfectly organized action — great diligence of exertion —
这 方法 有 到过 , 完美 组织 行动 — 伟大的 勤勉 的 用力 —
[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
and the use of the PRESS .
和 这 使用 的 这 按 .

手段包括：组织严密的行动——勤奋努力——以及利用媒体。

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['kɒnsət] , [ɒv; əv] ['taʊnʃɪp] [sə'saɪətiz]
The organization consists in a regular and intimate concert , of township societies
这 组织 由 在 一个 常规的 和 亲密的 音乐会 , 的 乡 社会
[wɪð] ['kaʊnti] [sə'saɪətiz] ,
with county societies ,
和 县 社会 ,

该组织由乡镇协会和县级协会定期举办的小型音乐会组成。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [sə'saɪəti] .
and of these with the State society .
和 的 这些 和 这 状态 社会 .

以及与国家社会相关的这些。

[ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [biːn] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪv] [ziːl] , [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] , [ɒv; əv]
This powerful machinery has been aided by the active zeal , and generosity , of
这 强大的 机械 有 到过 协助 经过 这 积极的 热情 , 和 慷慨 , 的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

这套强大的机制的运转离不开个人的积极热情和慷慨解囊。

[huː] [hæv; həv] [prəˈfjuːsli] [ˈlæviʃ] [taɪm] , [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] , [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ðə; ði]
who have profusely lavished time , and toil , and money , to advance the
WHO 有 大量地 慷慨的 时间 , 和 辛劳 , 和 钱 , 到 进步 这
[ˈɡʊdli] [wɜːk] .
goodly work .
很好 工作 .

他们投入了大量的时间、精力和金钱来推进这项美好的事业。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɒd(ə)n] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
And by a judicious use of a great modern improvement of the Press ,
和 经过 一个 明智的 使用 的 一个 伟大的 现代的 改进 的 这 按 ,

通过明智地运用现代印刷技术的一项重大改进，

[ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈpeɪpə(r)] ([ðə; ði] [ˈtempərəns] [rɪˈkɔːdə(r)]) [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] , [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
a monthly paper (the Temperance Recorder) is published , at the price of
一个 月度 纸 (这 节制 录音机) 是 已发布 , 在 这 价格 的
[ˌsev(ə)nˈtiːn] [sents] [pə(r)] [ˈænəm] :
seventeen cents per annum :
十七 分 每 年 :

一份月刊（《节制记录报》）出版，年售价十七美分：

[ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈtempərəns] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] ,
a copy of which , or of some other Temperance newspaper , it is believed ,
一个 复制 的 哪个 , 或者 的 一些 其他 节制 报纸 , 它 是 相信 ,

据信，这是该报或其他一些禁酒报纸的副本。

[ɪz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
is received by almost every family in the state .
是 已收到 经过 几乎 每一个 家庭 在 这 状态 .

几乎全州每个家庭都收到过。

[ˈmeʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [lait] [ðʌs] [tuː; tə] , [ˈæbsəluːtli] , [ˈevri] [ˈfæməli] .
Measures are taking to convey light thus to , absolutely , every family .
措施 是 采取 到 传达 光 因此 到 , 绝对地 , 每一个 家庭 .

正在采取措施，确保每个家庭都能享受到光明。

[ˈkænɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [vəˈdʒɪniə] ?
Cannot something like this be done in Virginia ?
不能 某物 喜欢 这 是 完毕 在 弗吉尼亚州 ?

弗吉尼亚州难道不能做类似的事情吗?

[ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ai] [pəˈsiːvd] [wɪð] [rɪˈɡret] ,
In Massachusetts , I perceived with regret ,
在 马萨诸塞州 , 我 感知 和 后悔 ,

在马萨诸塞州，我遗憾地意识到，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [ɪnˈvəʊk] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempərəns]
a strong disposition to invoke Legislative action in support of the Temperance
一个 强的 处置 到 调用 立法 行动 在 支持 的 这 节制
[səˈsaɪəti] :
Society :
社会 :

强烈倾向于诉诸立法行动来支持禁酒协会:

[tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvendɪŋ] [ɒv; əv][ˈɑːd(ə)nt] [ˈspɪrɪt] [prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː] .
to get the making and vending of ardent spirits prohibited by Law .
到 得到 这 制作 和 自动售货机 的 热心 烈酒 禁止 经过 法律 .

使制造和销售烈性酒的行为被法律禁止。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ðeɪ] [dɪsˈɑːm] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ][ˈplɔːzəb(ə)l][ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔː(r); fə(r)] [hɒˈstɪləti] ,
In New York , they disarm opposition of so plausible a pretext for hostility ,
在 新的 约克 , 他们 解除武装 反对 的 所以 合情合理 一个 借口 为了 敌意 ,

在纽约，他们化解了这种看似合理的敌对借口所带来的反对情绪。

[baɪ] ['fɪksɪdli] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] — [tuː; tə] [ək'sept] — [nəʊ] [sʌtʃ] [eɪd] ; [bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'laɪ]
by fixedly determining to ask — to accept — no such aid ; but to rely
经过 固定地 确定 到 问 — 到 接受 — 不 这样的 援助 ; 但 到 依靠
[ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɒn] ['riːzənɪŋ] ,
exclusively upon reasoning ,
只 之上 推理 ,

通过坚定地决定不寻求——不接受——任何此类帮助；而完全依靠推理，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [miːnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]
the exhibition of facts , and the influence of example — means , which have
这 展览 的 事实 , 和 这 影响 的 例子 — 方法 , 哪个 有
[ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] ,
already achieved ,
已经 已达成 ,

事实的展示和榜样的影响——这些手段已经取得了成功，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] [diːmd] ,
what were seven years ago deemed chimæras ,
什么 是 七 年 前 被认为 奇美拉 ,

七年前被认为是奇美拉的生物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['fʊli] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]
and which will doubtless be fully adequate to the consummation of this great
和 哪个 将要 毫无疑问 是 完全 足够的 到 这 圆房 的 这 伟大的
[wɜːk] . — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [dai'gres] [frɒm; frəm][maɪ] [dɪzaɪn] ,
work . — But I am digressing from my design ,
工作 . — 但 我 是 跑题了 从 我的 设计 ,

毫无疑问，这些资源将完全足以完成这项伟大的事业。——但我似乎偏离了我的主题。

[ɒv; əv] ['dwelɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɒn][sʌm; səm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
of dwelling a little longer on some features of New England .
的 住宅 一个 小的 更长 在 一些 特征 的 新的 英格兰 .

让我们再多花些时间了解一下新英格兰的一些特点。

['mænjuəl]['leɪbə(r)] [skuːlz] ([ɒn][ðə; ði] [fɛlənbɝg] [plæn]) [hæv; həv][nɒt] ['mʌltɪplaɪd] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [grəʊn]
Manual Labor Schools (on the Fellenberg plan) have not multiplied there , or grown
手动的 劳动 学校 (在 这 费伦伯格 计划) 有 不是 乘以 那里 , 或者 生长
[ɪn] [ɪ'stiːm] ,
in esteem ,
在 尊重 ,

那里的体力劳动学校（按照费伦伯格计划）并没有数量增加，也没有获得更高的声誉。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːwədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'dɔpt]
as might have been expected from the forwardness of the people in adopting
作为 可能 有 到过 预期的 从 这 前瞻 的 这 人们 在 收养
['evri] ['væljuəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ;
every valuable improvement ;
每一个 有价值的 改进 ;

正如人们积极采纳每一项有益改进措施所预料的那样；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəndʒinɪ'ælɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [lɒŋ] -
and particularly , from the congeniality of this one with their own long -
和 特别 , 从 这 亲和力 的 这 一 和 他们的 自己的 长的 -
['tʃerɪʃt] ['kʌstəm] ,
cherished custom ,
珍爱 风俗 ,

尤其因为它与他们自己长期以来珍视的习俗相契合，

[ɒv; əv] ['blendɪŋ] ['leɪbə(r)] [wɪð] ['stʌdi] .
of blending labor with study .
的 混合 劳动 和 学习 .

将劳动与学习相结合。

['pɒsəbli]	,	[ðɪs]	['veri]	['kʌstəm]	[meɪ]	,	[ɪn]	[ðeə(r)]	[aɪz]	,	[meɪk]	[ðə; ði]	[ɪm'pruːvmənt]	[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
Possibly	**,**	**this**	**very**	**custom**	**may**	**,**	**in**	**their**	**eyes**	**,**	**make**	**the**	**improvement**	**unnecessary**
可能	，	这	非常	风俗	可能	，	在	他们的	眼睛	，	制作	这	改进	不必要

:
:
:

或许，在他们看来，正是这种习俗使得改进变得没有必要：

[sɪns]	[ðeə(r)]	[juːθ]	[ɔːl'redi]	[səb'stænʃəli]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ɪts]	[əd'væntɪdʒ]	.
since	**their**	**youth**	**already**	**substantially**	**enjoy**	**its**	**advantages**	**.**
自从	他们的	青年	已经	实质性	享受	它是	优势	.

因为他们的青年时期已经充分享受到了它的优势。

[tuː; tə]	['stʌdi]	[ɪn]	['wɪntə(r)]	—	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ɪn]	['sʌmə(r)]	—	[hæz; həz]	,	[taɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	,
To	**study**	**in**	**winter**	**—**	**to**	**work**	**in**	**summer**	**—**	**has**	**,**	**time**	**out**	**of**	**mind**	**,**
到	学习	在	冬天	—	到	工作	在	夏天	—	有	，	时间	出去	的	头脑	，

冬天学习，夏天工作——时间观念很弱。

[biːn]	[ðə; ði]	[ruː'tiːn]	[ɒv; əv]	[njuː]	['ɪŋglənd]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	:
been	**the**	**routine**	**of**	**New**	**England**	**education**	**:**
到过	这	常规	的	新的	英格兰	教育	:

一直是新英格兰教育的惯例：

['difə]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɛlənbɝg]	['meθəd]	['əʊnli]	[ɪn]	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɔːltə'neɪʃn]	[hɑːf]	-	['jɪəli]	,
differing	**from**	**the**	**Fellenberg**	**method**	**only**	**in**	**having**	**the**	**alternations**	**half**	**-**	**yearly**	**,**
不同	从	这	费伦伯格	方法	仅有的	在	拥有	这	交替	一半	-	每年	，

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[hɑːf]	-	['deɪli]	.	—	['fræŋklɪn]	,	[ðə; ði]		,
instead	**of**	**half**	**-**	**daily**	**.**	**—**	**Franklin**	**,**	**the**	**Trumbulls**	**,**
反而	的	一半	-	日常的	.	—	富兰克林	，	这	特朗布尔	，

与费伦伯格方法的区别仅在于，该方法采用半年一次的轮换，而不是每天半天轮换。——富兰克林，《特朗布尔一家》

['ʃɜːrmən]	,	[dwaɪt]	,	['pɪkərɪŋ]	,	['webstə(r)]	,	['bɜːrdʒɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪ'lʌstriəs]	[self]	-	[meɪd]
Sherman	**,**	**Dwight**	**,**	**Pickering**	**,**	**Webster**	**,**	**Burges**	**,**	**and**	**all**	**the**	**illustrious**	**self**	**-**	**made**
谢尔曼	，	德怀特	，	皮克林	，	韦伯斯特	，	伯吉斯	，	和	全部	这	杰出	自己	-	制成

[men]	,
men	**,**
男人	，

谢尔曼、德怀特、皮克林、韦伯斯特、伯吉斯，以及所有那些白手起家的杰出人物，

[huː]	[hæv; həv]	['rendəd]	[ðæt]	['ʌðəwaɪz]	[ˌʌn'kaɪndli]	[sɔɪl]	[səʊ]	['vɜːd(ə)nt]	[wɪð]	['lɔːɹəlz]	,
who	**have**	**rendered**	**that**	**otherwise**	**unkindly**	**soil**	**so**	**verdant**	**with**	**laurels**	**,**
WHO	有	渲染	那	否则	不友善的	土壤	所以	葱茏	和	月桂树	，

是他们将原本贫瘠的土地变成了绿意盎然、繁花似锦的田园。

[wɜː(r); wə(r)]	['nəːtʃəd]	['strɪktli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪsəplɪn]	[ɒv; əv]	['mænjuəl]	['leɪbə(r)]	[skuːlz]	:
were	**nurtured**	**strictly**	**in**	**the**	**discipline**	**of**	**manual**	**labor**	**schools**	**:**
是	培育	严格	在	这	纪律	的	手动的	劳动	学校	:

他们在体力劳动学校接受了严格的纪律训练：

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[ðə; ði]	[njuː]	['meθəd]	[wʊd]	[biː; bi]	[kwaɪt]	['niːdləs]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	['prəʊgres]
and	**perhaps**	**the**	**new**	**method**	**would**	**be**	**quite**	**needless**	**,**	**were**	**not**	**the**	**progress**
和	也许	这	新的	方法	会	是	相当	不必要	，	是	不是	这	进步

[ɒv; əv]	[welθ]	,
of	**wealth**	**,**
的	财富	，

如果不是财富的增长，或许这种新方法完全没有必要。

[ˈlʌkʃəri] , [ˈɪndələns] [ænd; ənd] [praɪd] , [naʊ] [ˈræpɪdli] [ˈswelɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,
luxury , indolence and pride , now rapidly swelling the numbers of those who ,
奢华 , 懒惰 和 自豪 , 现在 快速 肿胀 这 数字 的 那些 WHO ,
[ɜːrdʒd] [baɪ] [nəʊ] [nəˈsesəti] ,
urged by no necessity ,
敦促 经过 不 必要性 ,

奢侈、懒惰和傲慢，如今正迅速壮大那些并非出于必要，却被驱使着的人群。

[ænd; ənd] [rɪˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn] [nəʊ] [igˈzəːʃən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
and relying upon no exertions of their own for distinction ,
和 依靠 之上 不 努力 的 他们的 自己的 为了 区别 ,

他们并非凭借自身努力而获得荣誉，

[wʊd] [ˈnevə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [ˈsæljət(ə)ri] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] , [ɪf] [nɒt] [sent] [tuː; tə] [skuːlz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
would never feel the salutary influence of labor , if not sent to schools where it
会 绝不 感觉 这 有益的 影响 的 劳动 , 如果 不是 发送 到 学校 在哪里 它
[ɪz] [tɔːt] ;
is taught ;
是 教授 ;

如果不去接受劳动教育的学校，就永远不会感受到劳动带来的益处；

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprəʊgres] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ðəʊz] [ˈɔːlsəʊ] , [huː] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd]
and were not the same progress multiplying those also , who never could
和 是 不是 这 相同的 进步 乘法 那些 还 , WHO 绝不 可以
[prəˈkjʊə(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
procure instruction ,
采购 操作说明 ,

但那些从未接受过教育的人，却没有取得同样的进步。

[ɪkˈsept] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈmeθəd] [əˈfɔːdz] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ]
except by the opportunity which this method affords them , of purchasing it by
除了 经过 这 机会 哪个 这 方法 提供 他们 , 的 购买 它 经过
[ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] .
their labor .
他们的 劳动 .

除非通过这种方法，他们有机会用自己的劳动去购买它。

[pəˈhæps] [tuː] ,
Perhaps too ,
也许 也 ,

或许也是这样。

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [skuːlz] ([ɪn] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [lɜːn]
the Common Schools (in which poor and rich are equally entitled to learn
这 常见的 学校 (在 哪个 贫穷的 和 富有的 是 同样地 标题 到 学习
) [meɪ] [tend] [stɪl] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [ðə; ði] [njuː] [plæn] [ˈjuːsləs] ;
) may tend still more to render the new plan useless ;
) 可能 趋向 仍然 更多的 到 使成为 这 新的 计划 无用 ;

公立学校（穷人和富人都有平等的受教育权利）可能会使新计划更加无用；

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [tɔːt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
as to the branches of knowledge taught in them .
作为 到 这 分支 的 知识 教授 在 他们 .

至于它们所教授的知识分支。

[ˈɪnfənt] [skuːlz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ɪˈstiːm] , [əˈmʌŋ] [ɪnˈtelɪdʒənt]
Infant Schools appear to have sunk a good deal in esteem , among intelligent
婴儿 学校 出现 到 有 沉没 一个 好的 交易 在 尊重 , 之中 聪明的
[ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋglənd] .
people in New England .
人们 在 新的 英格兰 .

在新英格兰地区的知识分子眼中，幼儿学校的声誉似乎已经大幅下降。

[æt; ət] ['hɑːtfəd] , [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
At Hartford , a lady ,
在 哈特福德 , 一个 女士 ,

在哈特福德，一位女士，

[huːz] [neɪm] ([wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmli] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [neɪm]) [wʊd] [ɡɪv]
whose name (were it seemly to publish a lady's name) would give
谁 姓名 (是 它 似乎 到 发布 一个 女士的 姓名) 会 给
[kə'mɑːndɪŋ] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
commanding weight to the opinion ,
指挥 重量 到 这 观点 ,

如果公布一位女士的名字不失为一个好主意，那么她的名字将使这一观点具有举足轻重的地位。

[təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['hɜːtfl] [bəʊθ] [tuː; tə] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] :
told me that they were found hurtful both to body and mind :
讲述 我 那 他们 是 成立 伤人的 两个都 到 身体 和 头脑 :

他们告诉我，这些物质对身心都有伤害：

[tuː; tə] ['bɒdi] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [kən'fɜːmd]) [baɪ] [ˌoʊvərɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɪndʒərɪŋ]
To body (and this the physicians confirmed) by overexciting , and thus injuring
到 身体 (和 这 这 医生 确认的) 经过 过于激动 , 和 因此 受伤
,
,
,

身体（这一点也得到了医生的证实）因过度兴奋而受到损伤，

[ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] : [tuː; tə] [maɪnd] , [baɪ] [ɪn'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv]
the brain and the nervous system : to mind , by inducing the habit of
这 脑 和 这 紧张的 系统 : 到 头脑 , 经过 诱导 这 习惯 的
['lɜːnɪŋ] ['pærət] - [laɪk] ,
learning parrot - like ,
学习 鹦鹉 - 喜欢 ,

大脑和神经系统：通过诱导鹦鹉学舌般的学习习惯来培养思维能力，

[baɪ] [rəʊt] — [baɪ] [saʊnd]
by rote — by sound
经过 死记硬背 — 经过 声音

死记硬背——通过声音

[[piː] . -]
[p . 275]
[p . -]

[第275页]

['mɪəli] — [wɪ'ðaʊt] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['paʊə(r)] .
merely — without exercise of the thinking power .
仅仅 — 没有 锻炼 的 这 思维 力量 .

仅仅——没有运用思考能力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə'ɡriːd] ,
It seems agreed ,
它 似乎 同意 ,

看来大家意见一致。

[ðæt] [sʌm; səm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [skuːl] ['sɪstəm] [meɪ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [biː; bi] [træns'fɜːd]
that some features of the infant school system may advantageously be transferred
那 一些 特征 的 这 婴儿 学校 系统 可能 有利地 是 转移
[tuː; tə] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skuːlz] :
to ordinary schools :
到 普通的 学校 :

幼儿教育体系的某些特点可以有效地移植到普通学校：

[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	['tændʒəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['vɪzəb(ə)l]	['sɪmbəlz]	[ænd; ənd]	[ɪˌlʌs'treʃən]	.
for	**instance**	**,**	**the**	**use**	**of**	**tangible**	**and**	**visible**	**symbols**	**and**	**illustrations**	**.**
为了	实例	,	这	使用	的	有形	和	可见的	符号	和	插图	.

例如，使用有形和可见的符号和插图。

[ænd; ənd]	['ɪnfənt]	[skuːlz]	[ðəm'selvz]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɜːt(ə)nli]	[wel]	[ɪ'nʌf]	,
And	**infant**	**schools**	**themselves**	**are**	**certainly**	**well**	**enough**	**,**
和	婴儿	学校	他们自己	是	当然	出色地	足够的	,

而且，幼儿学校本身也完全足够好了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	['tʃɪldrən]	[huː]	[wʊd]	['ʌðəwaɪz]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[left]	[ə'ləʊn]	,	[ɔː(r)]	[ʌn'tendɪd]	,
for	**those**	**children**	**who**	**would**	**otherwise**	**have**	**to**	**be**	**left**	**alone**	**,**	**or**	**untended**	**,**
为了	那些	孩子们	WHO	会	否则	有	到	是	左边	独自的	,	或者	无人照管	,

对于那些原本不得不被独自留下或无人照看的孩子来说，

[waɪl]	[ðeə(r)]	['peərənts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'brɔːd]	[ɔː(r)]	[æt; ət]	[wɜːk]	.
while	**their**	**parents**	**are**	**abroad**	**or**	**at**	**work**	**.**
尽管	他们的	父母	是	国外	或者	在	工作	.

当他们的父母在国外或工作时。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[jʌŋ]	['tʃɪldrən]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	['stɜːrnɪst]	[nə'sesəti]	[dʌz]	[nɒt]	[fə'bɪd]	,
But	**for**	**young**	**children**	**,**	**where**	**the**	**sternest**	**necessity**	**does**	**not**	**forbid**	**,**
但	为了	年轻的	孩子们	,	在哪里	这	最严厉的	必要性	做	不是	禁止	,

但对于年幼的孩子来说，即使最严格的必要性也无法阻止，

[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	['kɒmpərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[də'mestɪk]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	;	[nəʊ]	[keə(r)]	,	[nəʊ]	[skɪl]	,	[nəʊ]	[ɔː'θɒrəti]	,
there	**is**	**nothing**	**comparable**	**to**	**domestic**	**education**	**;**	**no**	**care**	**,**	**no**	**skill**	**,**	**no**	**authority**	**,**
那里	是	没有什么	可比	到	国内的	教育	;	不	关心	,	不	技能	,	不	权威	,

没有什么能与家庭教育相提并论；没有关爱，没有技巧，没有权威。

[laɪk]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	—	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	.
like	**those**	**of**	**a**	**mother**	**—**	**or**	**of**	**a**	**father**	**.**
喜欢	那些	的	一个	母亲	—	或者	的	一个	父亲	.

就像母亲或父亲的那些。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[fjuː]	['peərənts]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[huː]	,	[baɪ]	[mə'θɒdɪkl]	['hʌzbəndri]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,
And	**how**	**few**	**parents**	**there**	**are**	**,**	**who**	**,**	**by**	**methodical**	**husbandry**	**of**	**time**	**,**
和	如何	很少	父母	那里	是	,	WHO	,	经过	有条不紊	畜牧业	的	时间	,

[ænd; ənd]	['riːznəbl]	[ɪg'zɜːʃn]	[ɒv; əv]	['ɪntəlekt]	,
and	**reasonable**	**exertion**	**of**	**intellect**	**,**
和	合理的	用力	的	智力	,

而那些能够有条不紊地安排时间，并合理运用智力的父母，又是多么少啊！

[mait]	[nɒt]	[faɪnd]	[bəuθ]	['leʒə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'bɪləti]	[tuː; tə]	[treɪn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ænd; ənd]	[fɔːm]	[ðə; ði]	['hæbɪts]
might	**not**	**find**	**both**	**leisure**	**and**	**ability**	**to**	**train**	**the**	**minds**	**and**	**form**	**the**	**habits**
可能	不是	寻找	两个都	闲暇	和	能力	到	火车	这	思想	和	形式	这	习惯

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['ɒfsprɪŋ]	,
of	**their**	**offspring**	**,**
的	他们的	后代	,

他们可能既没有空闲时间也没有能力去培养子女的思维和习惯。

[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[naɪn]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	!
for	**at**	**least**	**the**	**first**	**nine**	**years**	**of**	**life**	**!**
为了	在	至少	这	第一的	九	年	的	生活	!

至少在生命的前九年！

[ðə; ði]	['kɒmən]	-	[skuːl]	['sɪstəm]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪstəm]	,	[ɪz]	['sɜːt(ə)nli]	['ædmərəb(ə)l]	.
The	**Common**	**-**	**school**	**system**	**,**	**as**	**a**	**system**	**,**	**is**	**certainly**	**admirable**	**.**
这	常见的	-	学校	系统	,	作为	一个	系统	,	是	当然	令人钦佩的	.

公立学校制度作为一个整体，无疑是值得称道的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɒv; əv][ɪts] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['senʃəd] .
But some minutiæ of its administration may be censured .
但 一些 细节 的 它是 行政 可能 是 受谴责 .

但其管理中的一些细节可能会受到批评。

['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [tɑːskt] [wɪð] [tuː] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] .
Teachers are often tasked with too many pupils .
教师 是 经常 任务 和 也 许多 学生 .

教师常常要承担过多的学生任务。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['twenti] , [tɔil] [ɪn][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [tuː] ['nɔizi] ['ɜːtʃɪnz] ,
I saw a young woman of twenty , toiling in the sway of fifty - two noisy urchins ,
我 锯 一个 年轻的 女士 的 二十 , 辛勤劳作 在 这 摇摆 的 五十 - 二 嘈杂 海胆 ,

我看到一个二十岁的年轻女子，在五十二个吵闹的顽童的照料下辛勤劳作。

[wɪð] ['twenti] [ɒv; əv] [huːm] [ai][,eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][maɪ][hændz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] - [fʊl] :
with twenty of whom I am quite sure my hands would have been over - full :
和 二十 的 谁 我 是 相当 当然 我的 双手 会 有 到过 超过 - 满的 :

如果要照顾其中二十个人，我肯定会忙得不可开交：

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [keɪs] .
and it was said to be no unusual case .
和 它 曾是 说 到 是 不 异常 案件 .

据说这并非什么罕见的案例。

[ðen] , ['wɛbstərz] ['spelɪŋ] [bʊk] [ɪz][ɪn] ['friːkwənt] [juːz] .
Then , Webster's spelling book is in frequent use .
然后 , 韦氏词典 拼写 书 是 在 频繁 使用 .

因此，韦氏拼写书经常被使用。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['betə(r)] [wʌnz] .
There are half a dozen better ones .
那里 是 一半 一个 打 更好的 一个 .

还有五六个更好的选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['juːsɪdʒ] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [spel] [ɪn] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]
And the barbarous usage , of making a child go on to spell in five or six
和 这 野蛮 用法 , 的 制作 一个 孩子 去 在 到 拼写 在 五 或者 六
['siləblz] ,
syllables ,
音节 ,

而让孩子拼写五六个音节的单词，这种做法简直是野蛮的。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]
before he is allowed the refreshment of reading — instead of teaching him to
前 他 是 允许 这 清爽 的 阅读 — 反而 的 教学 他 到
[riːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [spel] [ɪn] [θriː] ['lɛtəz] ,
read as soon as he can spell in three letters ,
读 作为 很快 作为 他 能 拼写 在 三 信件 ,

在他被允许享受阅读的乐趣之前——而不是在他能拼写三个字母后就教他阅读，

[ænd; ənd] [ðen] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['prəʊsesɪz] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] —
and then carrying on the two processes together , to their mutual acceleration —
和 然后 携带 在 这 二 流程 一起 , 到 他们的 相互的 加速度 —
[ɪz] [stɪl] [kept] [ʌp] ,
is still kept up ,
是 仍然 保留 向上 ,

然后，这两个过程同时进行，相互加速——这种状态仍然持续下去。

[æz; əz][ɪn]['aʊə(r)][əʊld] - [fiːld] [skuːlz] . — [ə; eɪ]['juːsɪdʒ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd]
as in our old - field schools . — A usage about as worthy of this enlightened
作为 在 我们的 老的 - 场地 学校 . — 一个 用法 关于 作为 值得 的 这 开明

[eɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ruːl] ,
age , as the old rule ,
年龄 , 作为 这 老的 规则 ,

就像我们以前的田野学校一样。——这种用法和旧规矩一样，都与这个开明的时代格格不入。

[ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mis'kɔːl] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
of whipping a boy for miscalling a word ,
的 鞭打 一个 男生 为了 误拨 一个 单词 ,

因男孩喊错词而鞭打他

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ][tiː] . [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['wɒrən] [koʊlbɝnz] [bʊks] — [hɪz; ɪz]
or for not crossing a t . I was glad to see Warren Colburn's books — his
或者 为了 不是 过境 一个 t . 我 曾是 高兴的 到 看 沃伦 科尔伯恩 图书 — 他的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'rɪθmətɪk] [pə'tɪkjələli] — [ɪn] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl][juːz] .
Intellectual Arithmetic particularly — in pretty general use .
知识分子 算术 特别 — 在 漂亮的 一般的 使用 .

或者因为没有跨过字母 t。我很高兴看到沃伦·科尔伯恩的著作——特别是他的《智力算术》——得到了相当广泛的应用。

[hɪz; ɪz]['merɪt][ɪz] ,
His merit is ,
他的 优点 是 ,

他的优点是：

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [smuːðd] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] - [pə'pleksɪŋ] [brɑːntʃ]
not so much that he has smoothed the road to that child - perplexing branch
不是 所以 很多 那 他 有 平滑 这 路 到 那 孩子 - 令人费解 分支

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ([ðəʊ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'taɪtld] [hɪm'self] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪldz]
of knowledge (though in that respect he has entitled himself to every child's
的 知识 (尽管 在 那 尊重 他 有 标题 他自己 到 每一个 孩子的

['grætɪtjuːd]) ,
gratitude) ,
感激) ,

倒不是说他为孩子们铺平了通往那门令他们困惑的知识的道路（尽管在这方面他理应得到每个孩子的感激），

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði] ['stʌdi] [æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ] ['eksəsaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] —
as that he has rendered the study an improving exercise to the mind —
作为 那 他 有 渲染 这 学习 一个 改善 锻炼 到 这 头脑 —

[ə; eɪ] ['streŋθənə(r)] [ænd; ənd] ['kwɪkənə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)lti] ;
a strengthener and quickener of the reasoning faculty ;
一个 强化剂 和 加速剂 的 这 推理 学院 ;

因为他把学习变成了一种提高心智的锻炼——一种增强和加快推理能力的手段；

[ænd; ənd][hæz; həz] [dis'kləuz] [ðə; ði] [ræʃənæljə] [ɒv; əv] ['meni] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
and has disclosed the rationalia of many processes of calculation ,
和 有 披露 这 理性 的 许多 流程 的 计算 ,

并揭示了许多计算过程的原理。

[æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd][æz; əz][səʊ] ['meni] [fiːts] [ɒv; əv] ['dʒʌgləri] .
as mysterious before to the young mind as so many feats of jugglery .
作为 神秘 前 到 这 年轻的 头脑 作为 所以 许多 壮举 的 把戏 .

在幼小的心灵眼中，这就像许多杂耍表演一样神秘莫测。

[ə; eɪ] [pɜːˈveɪdɪŋ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] - [skuːlz] , [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls]
A pervading fault in the management of the common - schools , is a false
一个 普遍存在 过错 在 这 管理 的 这 常见的 - 学校 , 是 一个 错误的
[ɪˈkɒnəmi] ; [ʃəʊn] ,
economy ; shewn ,
经济 ; 展示 ,

公立学校管理中一个普遍存在的缺陷是弄虚作假，即节约资源。

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ˈtiːtʃə(r)z] [les] [baɪ][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] , [ðæn; ðən][baɪ][ðeə(r)] [ˈtʃiːpnəs] .
in choosing teachers less by their proper qualifications , than by their cheapness .
在 选择 教师 较少的 经过 他们的 恰当的 资格 , 比 经过 他们的 廉价 .

在选择教师时，与其说是看重教师的资质，不如说是看重教师的薪资。

[ɪn] [kəˈnetɪkət] , [mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] , [ðɪs] [ˈretʃɪd] [misˈteik] [siːm] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] ; [æz; əz][ə; eɪ]
In Connecticut , more especially , this wretched mistake seems to prevail ; as a
在 康涅狄格州 , 更多的 尤其 , 这 可怜 错误 似乎 到 占上风 ; 作为 一个
[ˈkjʊəriəs] [fækt] ,
curious fact ,
好奇的 事实 ,

尤其是在康涅狄格州，这种可悲的错误似乎更为普遍；这是一个令人费解的事实，

[təʊld][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈprɒvɪdəns] , [ˈstraɪkɪŋli] [ˈɪləstreɪts] .
told me in Providence , strikingly illustrates .
讲述 我 在 普罗维登斯 , 引人注目 图示 .

在普罗维登斯告诉我，这非常形象地说明了这一点。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [gəʊ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ðeə(r)] ,
Of the many who go forth from the University there ,
的 这 许多 WHO 去 前进 从 这 大学 那里 ,

从那所大学毕业的许多人中，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [gʊd] [əˈkædəmiz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [roʊd] [ˈaɪlənd] ,
and from several good Academies in the state of Rhode Island ,
和 从 一些 好的 学院 在 这 状态 的 罗德岛 岛 ,

以及来自罗德岛州几所优秀学院的学生，

[tuː; tə][faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [steɪts] , [fjuː] [ɔː(r)] [nʌn] , [ˌaɪ ˈtiː]
to find employment as teachers in the adjoining states , few or none , it
到 寻找 就业 作为 教师 在 这 相邻的 各州 , 很少 或者 没有任何 , 它
[wɒz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

据说，在邻近各州找教师工作的人寥寥无几，甚至根本没有。

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [kəˈnetɪkət] : [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪgədli] [ˈweɪdʒɪz] [peɪd] [ðeə(r)] .
found it in Connecticut : owing to the niggardly wages paid there .
成立 它 在 康涅狄格州 : 欠款 到 这 吝啬的 工资 有薪酬的 那里 .

我在康涅狄格州发现了这一点：因为那里的工资太低了。

[ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmʌni] , [ɪz][hiː; hi] [huː] [ɑːsks][ðə; ði] [liːst] .
The man for their money , is he who asks the least .
这 男人 为了 他们的 钱 , 是 他 WHO 问 这 至少 .

最能让他们满意的人，就是要价最低的人。

[waɪd] [dɪˈskreʃn] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] - [skuːlz] ,
Wide discretion , as to the classification of the Common - schools ,
宽的 审慎 , 作为 到 这 分类 的 这 常见的 - 学校 ,

在普通学校的分类方面拥有很大的自由裁量权，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdiz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] .
and as to the extent of the studies in them , is given to the Towns .
和 作为 到 这 程度 的 这 研究 在 他们 , 是 给定 到 这 城镇 .

至于其中研究的程度，则由各城镇自行决定。

[ɪn][sʌm; səm] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [skuːlz]
In some , the people , or their commissioners appointed to superintend the schools
在 一些 , 这 人们 , 或者 他们的 专员 任命 到 督 这 学校
,
,
,

在某些情况下，是由民众或他们任命的学校监管专员负责的。

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [greɪd] [ɔː(r)] [tɪə(r)] ,
are content with a single grade or tier ,
是 内容 和 一个 单身的 年级 或者 层级 ,

满足于单一等级或层级，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [frɒm; frəm] [ə'rɪθmətɪk]
in which are taught merely the necessary sorts of knowledge , from Arithmetic
在 哪个 是 教授 仅仅 这 必要的 排序 的 知识 , 从 算术
['daʊnwədz] .
downwards .
向下 .

其中只教授必要的知识，从算术开始向下延伸。

['ʌðə(r)z] ['klæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] , ['ɪntuː] 1st .
Others classify them , into 1st .
其他的 分类 他们 , 进入 1st .

其他人则将它们归类为第一类。

['praɪməri] [skuːlz] , [weə(r)] ['əʊnli] ['spelɪŋ] , ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] : 2nd .
primary schools , where only spelling , reading , and writing , are taught : 2nd .
基本的 学校 , 在哪里 仅有的 拼写 , 阅读 , 和 写作 , 是 教授 : 2nd .

小学只教授拼写、阅读和写作：2nd。

['sekənd(ə)ri] [skuːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , [dʒi'ɒgrəfi] , ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)]
secondary schools , for the rudiments of Arithmetic , Geography , English Grammar
次要 学校 , 为了 这 基本原理 的 算术 , 地理 , 英语 语法
, [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] :
, and further progress in reading and writing :
, 和 更远 进步 在 阅读 和 写作 :

中学阶段，学习算术、地理、英语语法的基础知识，并进一步提高阅读和写作能力：

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ə'prentɪsɪz] - [skuːlz] , [weə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [tɔːt] , [wɪð] [ðə; ði]
Apprentices ' schools , where the above branches are further taught , with the
学徒 - 学校 , 在哪里 这 多于 分支 是 更远 教授 , 和 这
[ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
addition of some History ,
添加 的 一些 历史 ,

学徒学校，除了上述分支课程外，还会增加一些历史课程。

[bʊk] - ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒi'ɒmətri] : 4th .
Book - keeping , and Geometry : 4th .
书 - 保持 , 和 几何学 : 4th .

簿记和几何：4。

[haɪ] [skuːlz] , [fɔː(r); fə(r)]['ældʒɪbrə] , [dʒi'ɒmətri] , [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊbz] , ['lætɪn] ,
High schools , for Algebra , Geometry , use of the Globes , Latin ,
高的 学校 , 为了 代数 , 几何学 , 使用 的 这 地球仪 , 拉丁 ,

高中，包括代数、几何、地球仪的使用、拉丁语，

([ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [griːk]) [wɪð] [pə'hæps] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] .
(and sometimes Greek) with perhaps the elements of Natural Philosophy .
(和 有时 希腊语) 和 也许 这 元素 的 自然的 哲学 .

（有时是希腊语），或许还包含一些自然哲学的元素。

[ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [stɒps] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] , [tɪə(r)] .
The classification sometimes stops at the third , sometimes at the second , tier .
这 分类 有时 停止 在 这 第三 , 有时 在 这 第二 , 层级 .

分类有时止于第三级，有时止于第二级。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [taʊnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] .
There are but few towns , in which it is carried to the fourth .
那里 是 但 很少 城镇 , 在 哪个 它 是 携带 到 这 第四 .

只有少数城镇将其带到了第四层。

['wʊstə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] : ['bɒstən] , [ænd; ənd]['seɪləm] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai]
Worcester is one of these : Boston , and Salem , are the only others that I
伍斯特 是 一 的 这些 : 波士顿 , 和 塞勒姆 , 是 这 仅有的 其他的 那 我
[hɜːd] [ɒv; əv] .
heard of .
听到 的 .

伍斯特是其中之一：我只听说过波士顿和塞勒姆这两个城市。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [g'reɪdz] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [skuːld] [tə'geðə(r)] : [ɪn][ðə; ði]
In the first and second grades , boys and girls are schooled together : in the
在 这 第一的 和 第二 成绩 , 男孩们 和 女孩们 是 受过教育 一起 : 在 这
['haɪə(r)] [g'reɪdz] ,
higher grades ,
更高 成绩 ,

一、二年级时，男生和女生一起上学；高年级时，

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [skuːlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['seprət] .
male and female schools , are separate .
男性 和 女性 学校 , 是 分离 .

男校和女校是分开的。

['lætɪn][ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [pɑːt]
Latin and Mathematics are coming to be considered as a regular part
拉丁 和 数学 是 未来 到 是 经过考虑的 作为 一个 常规的 部分
[ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of female education ,
的 女性 教育 ,

拉丁语和数学正逐渐被视为女性教育的常规组成部分。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [nɔːθ] .
throughout the North .
自始至终 这 北 .

整个北方地区。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nɒt] [æsə'teind] [ˌsætɪs'fæktərəli] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['smætərɪŋ] [ðæt] [ɪz]
But I have not ascertained satisfactorily , whether it is a mere smattering that is
但 我 有 不是 已确定 令人满意地 , 无论 它 是 一个 仅仅 零星 那 是
[tɔːt] ,
taught ,
教授 ,

但我尚未完全确定，所教授的仅仅是些许浅薄的知识。

[ɔː(r)]	[səʊ]	['θʌrə]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[æz; əz]	[meɪ]	['sɒlɪdli]	[ɪm'pruːv]	[ðə; ði]	['meməri]	,	[teɪst]	,	['dʒʌdʒmənt]
or	**so**	**thorough**	**a**	**course**	**as**	**may**	**solidly**	**improve**	**the**	**memory**	**,**	**taste**	**,**	**judgment**
或者	所以	彻底	一个	课程	作为	可能	稳固地	提升	这	记忆	，	品尝	，	判断

[ænd; ənd]	['riːzənɪŋ]	[p'aʊəz]	.
and	**reasoning**	**powers**	**.**
和	推理	权力	.

或者，通过深入的学习，可以切实提高记忆力、味觉、判断力和推理能力。

[ɪn]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['wɪmɪn]	['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]	[ɪm'fætɪkli]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[men]	,
In	**relation**	**to**	**women**	**even**	**more**	**emphatically**	**than**	**to**	**men**	**,**
在	关系	到	女性	甚至	更多的	强调地	比	到	男人	，

对女性而言，这种现象甚至比对男性更为显著。

(	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	['dʒen(ə)rəli]	[ə'griːd]	)	[ðiːz]	['stʌdiz]	[ɑː(r); ə(r)]	[les]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[praɪzd]	,
(	**it**	**seems**	**generally**	**agreed**	**)**	**these**	**studies**	**are**	**less**	**to**	**be**	**prized**	**,**
（	它	似乎	一般来说	同意	）	这些	研究	是	较少的	到	是	珍贵的	，

（人们普遍认为）这些研究的价值不高。

[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[spə'sɪfɪk]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	[ðeɪ]	['fɜːnɪʃ]	,	[ðæn; ðən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[æk'tɪvəti]	,
for	**any**	**specific**	**pieces**	**of**	**knowledge**	**they**	**furnish**	**,**	**than**	**for**	**the**	**activity**	**,**
为了	任何	具体的	件	的	知识	他们	提供	，	比	为了	这	活动	，

[streŋθ]	,	[ə'kjuːtnəs]	[ænd; ənd]	['pɒlɪʃ]	,
strength	**,**	**acuteness**	**and**	**polish**	**,**
力量	，	急性	和	抛光	，

就他们所提供的具体知识而言，比起他们的活力、力量、敏锐度和技巧，

[ðeɪ]	[gɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	.
they	**give**	**to**	**the**	**various**	**powers**	**of**	**the**	**understanding**	**.**
他们	给	到	这	各种各样的	权力	的	这	理解	.

它们赋予人类各种理解能力。

[ðə; ði]	['jæŋkiz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[ʃruːd]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	[hə'bɪtʃuəli]	[əb'zɜːvənt]	[ɒv; əv]	['præktɪkl]	[juː'tɪləti] ,
The	**Yankees**	**are**	**too**	**shrewd**	**,**	**and**	**too**	**habitually**	**observant**	**of**	**practical**	**utility ,**
这	洋基队	是	也	精明	，	和	也	习惯性地	观察者	的	实际的	公用事业 ，

[nɒt]	[tuː; tə]	[pə'siːv]	[ðɪs]	[truːθ]	,
not	**to**	**perceive**	**this**	**truth**	**,**
不是	到	感知	这	真相	，

洋基队太精明了，也太注重实际效用，不可能看不到这个道理。

[ænd; ənd]	[ækt]	[ə'kɔːdɪŋli]	.
and	**act**	**accordingly**	**.**
和	行为	因此	.

并采取相应行动。

[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	['hɪðə(r)]	[frɒm; frəm]	['ɔːlbəni]	[ə'baund]	[wɪð]	['kæptɪveɪtɪŋ]	['spektək(ə)lz]	.
The	**voyage**	**hither**	**from**	**Albany**	**abounds**	**with**	**captivating**	**spectacles**	**.**
这	航程	这里	从	奥尔巴尼	很多	和	引人入胜	眼镜	.

从奥尔巴尼到这里的航程充满了迷人的景色。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['fɪfti]	[maɪlz]	,	[ðiːz]	[kən'sistid]	['tʃiːfli]	[ɒv; əv]	['weɪvɪŋ]	[hɪlz] ,
For	**the**	**first**	**fifty**	**miles**	**,**	**these**	**consisted**	**chiefly**	**of**	**waving**	**hills ,**
为了	这	第一的	五十	英里	，	这些	由……组成	主要	的	挥手	丘陵 ，

前五十英里主要由起伏的小山丘组成，

[ˌɪntə'spɜːst]	[wɪð]	['mɒdɪst]	[bʌt; bət]	['hænsəm]	['kʌntri]	[siːts]	[hɑːf]	-	[veɪld]	[baɪ]	[triːz]	;	—	[ænd; ənd]
interspersed	**with**	**modest**	**but**	**handsome**	**country**	**seats**	**half**	**-**	**veiled**	**by**	**trees**	**;**	**—**	**and**
穿插	和	谦虚的	但	英俊的	国家	座位	一半	-	含蓄	经过	树木	；	—	和

[ɒv; əv]	['vɪlɪdʒ]	[ænd; ənd]	['lændɪŋz]	,
of	**villages**	**and**	**landings**	**,**
的	村庄	和	着陆	，

其间点缀着朴素却雅致的乡村别墅，半掩在树木之中；——还有村庄和码头，

[weə(r)]	,	[æt; ət]	[ˈɪntərvlz]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	[ɔː(r)]	[faɪv]	[maɪlz]	,
where	**,**	**at**	**intervals**	**of**	**four**	**or**	**five**	**miles**	**,**
在哪里	,	在	间隔	的	四	或者	五	英里	,

其中，每隔四五英里，

[ˈaʊə(r)]	[ɪˈmens]	[ˈfləʊtɪŋ]	[həʊˈtel]	[wʊd]	[hɔːlt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[lænd]	[ˈpæsndʒər]	—	[ɪf]	[hɔːlt]
our	**immense**	**floating**	**Hotel**	**would**	**halt**	**to**	**take**	**in**	**and**	**land**	**passengers**	**—**	**if**	**halt**
我们的	巨大	漂浮的	酒店	会	停止	到	拿	在	和	土地	乘客	—	如果	停止

[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[kɔːld]	,
it	**could**	**be**	**called**	**,**
它	可以	是	称为	,

我们巨大的海上酒店会停下来接送乘客——如果可以称之为停下来的话。

[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈməʊʃn]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈæktʃuəli]	[səˈspendɪd]	,	[bʌt; bət]	[ˈəʊnli]	[ˈslækən]	,	[waɪl]	[baɪ]
when	**her**	**motion**	**was**	**not**	**actually**	**suspended**	**,**	**but**	**only**	**slackened**	**,**	**while**	**by**
什么时候	她	运动	曾是	不是	实际上	暂停	,	但	仅有的	松弛	,	尽管	经过

[hɜː(r); hə(r)]	[bəʊt]	,
her	**boat**	**,**
她	船	,

当她的动作实际上并没有停止，只是有所放松时，她正站在她的船边。

[ʃiː; ʃi]	[ˈræpɪdli]	[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	.
she	**rapidly**	**communicated**	**with**	**the**	**shore**	**.**
她	快速	沟通	和	这	支撑	.

她迅速与岸边取得了联系。

[ðə; ði]	[ˈkætˌskɪl]	[ˈmaʊntənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[saɪt]	;	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈnɪəli]	[ˈentərɪŋ]	[ðə; ði]
The	**Catskill**	**Mountains**	**were**	**in**	**sight**	**;**	**and**	**we**	**were**	**nearly**	**entering**	**the**
这	卡茨基尔	山脉	是	在	视线	;	和	我们	是	几乎	进入	这

[ˈhaɪləndz]	,
Highlands	**,**
高地	,

卡茨基尔山脉就在眼前；我们即将进入高地地区。

[səʊ]	[ˈselɪbreɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːn(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈevri]	[ˈtʊərɪst]	,	[frɒm; frəm]	[dɑːlf]	[ˈheɪlɪˌɡər]	[ˈdaʊnwədz]	,
so	**celebrated**	**in**	**the**	**journal**	**of**	**every**	**tourist**	**,**	**from**	**Dolph**	**Heyliger**	**downwards**	**,**
所以	著名	在	这	杂志	的	每一个	游客	,	从	多尔夫	海利格	向下	,

从多尔夫·海利格尔到其他游客，几乎每一位游客的旅行日记中都对它赞不绝口。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈmætʃləs]	[ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈbjuːti]	[ænd; ənd]	[səˈblɪməti]	;	[wen]	[ðə; ði]
for	**their**	**almost**	**matchless**	**combination**	**of**	**beauty**	**and**	**sublimity**	**;**	**when**	**the**
为了	他们的	几乎	无比	组合	的	美丽	和	崇高	;	什么时候	这

[liːn]	"	[ˈɔːdəɹə]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,
lean	**"**	**orderer**	**of**	**all**	**things**	**,**
倾斜	"	订购者	的	全部	事物	,

因为它们兼具近乎无与伦比的美丽与崇高；当瘦削的“万物秩序者”……

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈriːz(ə)nz]	[best]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɪmˈplɔɪər]	,
"	**for**	**reasons**	**best**	**known**	**to**	**himself**	**and**	**his**	**employers**	**,**
"	为了	原因	最好的	已知	到	他自己	和	他的	雇主	,

“至于原因，只有他自己和他的雇主最清楚。”

[kənˈtraɪvd]	[tuː; tə]	[kuːp]	[ˌjuː ˈes]	[ɔːl]	[ˈʌndə(r)]	[ˈhætʃɪz]	[æt; ət]	[ˈdɪnə(r)]	.
contrived	**to**	**coop**	**us**	**all**	**under**	**hatches**	**at**	**dinner**	**.**
人为的	到	合作社	我们	全部	在下面	孵化	在	晚餐	.

精心策划，让我们在晚餐时都躲在小隔间里。

[ə; eɪ] ['slendə(r)] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'maɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['siːɪŋ] , ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒn] [dek]

A slender appetite , and a surmise that there would be something worth seeing , carried me on deck

一个 苗条 食欲 , 和 一个 推测 那 那里 会 是 某物 值得 看到 , 携带 我 在 甲板

我胃口不大，但觉得应该能看到些什么值得一看的东西，于是就上了甲板。

[[piː] . -]

[p . 276]

[p . -]

[第276页]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [dʌn] ['iːtɪŋ] ; [wen] ['maʊntənz] ,

before the rest were half done eating ; when mountains ,

前 这 休息 是 一半 完毕 吃 ; 什么时候 山脉 ,

其他人还没吃完一半；当群山，

['hemɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['hʌdsən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

hemming in the majestic Hudson to a width of not more than five or six hundred yards ,

缝边 在 这 雄伟 哈德逊 到 一个 宽度 的 不是 更多的 比 五 或者 六 百 码 ,

将雄伟的哈德逊河围缩到不超过五六百码的宽度，

[brəʊk] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [maɪ] [vjuː] .

broke at once upon my view .

打破 在 一次 之上 我的 看法 .

立刻映入我的眼帘。

[ðeɪ] [raɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['veri] [edʒ] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

They rise , from the water's very edge , within twenty or thirty degrees of the perpendicular ,

他们 上升 , 从 这 水的 非常 边缘 , 之内 二十 或者 三十 学位 的 这 垂直 ,

它们从水边升起，与垂直方向的夹角在二十到三十度之间。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] ;

to a height of fourteen or fifteen hundred feet ;

到 一个 高度 的 十四 或者 十五 百 脚 ;

高达一千四千或一千五百英尺；

[ðeə(r)] [saɪdz] [ænd; ənd] ['sʌmit] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [wɪð] ['veəriəs] ['prɑːmɪnənsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'preʃnz] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [dɑːk] [braʊn] [rɒks] ,

their sides and summits undulating with various prominences and depressions , occupied by dark brown rocks ,

他们的 侧面 和 峰会 起伏的 和 各种各样的 突出之处 和 抑郁症 , 占领 经过 黑暗的 棕色的 岩石 ,

它们的山坡和山顶起伏不平，有各种隆起和凹陷，上面布满了深褐色的岩石。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] ['skænti] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] , ['stʌntɪd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

intermingled with scanty shadings of evergreens , stunted bushes , and shrubs .

交织 和 稀少 阴影 的 常绿植物 , 发育不良 灌木丛 , 和 灌木 .

其中夹杂着稀疏的常绿植物、矮小的灌木和矮树丛。

[ˈɑːftə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈɔːf(ə)l] [ɪmˈbæŋkmənts] , [wiː; wi] [riːtʃ] [west]
After sailing three or four miles between these awful embankments , we reach West
后 帆船 三 或者 四 英里 之间 这些 可怕 堤岸 ， 我们 抵达 西方
[pɔɪnt] .
Point .
观点 .

在这些可怕的堤岸之间航行了三四英里后，我们到达了西点。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [tuː] [ˈmeni] [ˈpliːzɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌnjuːməˈreɪʃn] ;
Here are quite too many pleasing objects , for enumeration ;
这里 是 相当 也 许多 令人愉悦 对象 , 为了 枚举 ;

令人愉悦的事物太多，无法一一列举；

[ə; eɪ] [ˈskɪlfl] [bʊk] - [raɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
a skilful book - wright could make a volume of them .
一个 熟练 书 - 赖特 可以 制作 一个 体积 的 他们 .

一位技艺高超的作家可以把它们汇编成一本书。

- [kəstʃɪʌskoʊz] [ˈɡɑːd(ə)n] - [ɪz][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk][ˈsaɪnəs] , [ɔː(r)][ˈriːses; rɪˈses] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [wɪtʃ] [fɔːmz]
' Kosciusko's Garden ' is a romantic sinus , or recess , in the precipice which forms
- 科修斯科的 花园 - 是 一个 浪漫的 窦 , 或者 凹陷处 , 在 这 悬崖 哪个 表格
[ðə; ði] [ˈiːstən] [feɪs] ,
the eastern face ,
这 东 脸 ,

“科修斯科花园”是构成东侧悬崖的一处浪漫的凹陷处，或者说是一个凹室。

([əˈpɒn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)]) [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][lænd] [kɔːld] [west] [pɔɪnt] .
(upon the river) of the table land called West Point .
(之上 这 河) 的 这 桌子 土地 称为 西方 观点 .

（在）被称为西点的台地上的河边。

[ˈhɪðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ˈhɪərəʊ] [juːst] [ˈdeɪli] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈpəʊz]
Hither , it is said , that hero used daily to retire for meditation and repose
这里 , 它 是 说 , 那 英雄 用过的 日常的 到 退休 为了 冥想 和 休息
;
;
;

据说，这位英雄每天都会到这里静心冥想和休息；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ɪz] [ʃəʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊtʃ] [weə(r)] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [rɪˈklaɪnd] .
and a shelf in the rock is shewn , as the couch where he often reclined .
和 一个 架子 在 这 岩石 是 展示 , 作为 这 长椅 在哪里 他 经常 斜倚 .

岩石中露出一个架子，就像他经常斜倚的沙发一样。

[neɪ] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈprɒbəbli] [juːst] [tuː; tə][laɪ] ,
Nay , within a few inches of where his head probably used to lie ,
不 , 之内 一个 很少 英寸 的 在哪里 他的 头 大概 用过的 到 说谎 ,

不，就在他头部可能曾经躺过的位置几英寸之内。

[æn; ən] [ˌɪndenˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]
an indentation in the rock is pointed out , said to have been made by a
一个 缩进 在 这 岩石 是 尖 出去 , 说 到 有 到过 制成 经过 一个
[ˈkænən] [bɔːl] ,
cannon ball ,
大炮 球 ,

有人指出岩石上的一个凹痕，据说是炮弹造成的。

[ˈfaɪəd][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] :
fired at him from a British man of war that lay in the river :
被解雇 在 他 从 一个 英国 男人 的 战争 那 躺 在 这 河 :

从停泊在河中的一艘英国军舰上向他开火：

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['stɔːri]	"	['wɒnts]	[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]	.
but	**this**	**story**	**"**	**wants**	**confirmation**	**.**
但	这	故事	"	想要	确认	.

但这个故事“需要证实”。

"	[juː; jʊ]	[dɪ'send]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	[steps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	"	['gɑːd(ə)n]	,
"	**You**	**descend**	**by**	**a**	**flight**	**of**	**stone**	**steps**	**to**	**the**	**"**	**Garden**	**,**
"	你	下降	经过	一个	航班	的	石头	步骤	到	这	"	花园	,

你沿着一段石阶向下走到“花园”，

"	[wɪtʃ]	[ɪz]	['əʊnli]	[ten]	[ɔː(r)]	[ˌfɪf'tiːn]	[fiːt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	.
"	**which**	**is**	**only**	**ten**	**or**	**fifteen**	**feet**	**above**	**the**	**river**	**.**
"	哪个	是	仅有的	十	或者	十五	脚	多于	这	河	.

“它距离河面只有十到十五英尺高。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['fɜːnɪʃt]	[wɪð]	['wʊdn]	[siːts]	;	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[niːt]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[ɒv; əv]	['waɪtɪʃ]	['mɑːb(ə)l]	,
It	**is**	**furnished**	**with**	**wooden**	**seats**	**;**	**and**	**with**	**a**	**neat**	**fountain**	**of**	**whitish**	**marble**	**,**
它	是	提供	和	木制的	座位	;	和	和	一个	整洁的	喷泉	的	白色	大理石	,

里面摆放着木制座椅；还有一个精致的白色大理石喷泉。

[ɪn]	[wɪtʃ]	['bʌbəlz]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[bəʊld]	[veɪn]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	.
in	**which**	**bubbles**	**up**	**a**	**bold**	**vein**	**of**	**water**	**.**
在	哪个	气泡	向上	一个	大胆的	静脉	的	水	.

其中，一股股水流从一条粗壮的水脉中涌出。

[ɒn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	-	['iːstən]	['æŋg(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[pɔɪnt]	,	"	[ə'raʊnd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	['sʌmwɒt]	[ə'brʌptli]	[swiːps]	,
On	**the**	**north**	**-**	**eastern**	**angle**	**of**	**the**	**"**	**Point**	**,**	**"**	**around**	**which**	**the**	**river**	**somewhat**	**abruptly**	**sweeps**	**,**
在	这	北	-	东	角度	的	这	"	观点	,	"	大约	哪个	这	河	有些	突然	扫荡	,

在“岬角”的东北角，河流在此处急转弯，

[ɪz]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['mɒnjumənt]	,	[ɪ'rektɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kə'dets]	[sʌm; səm]	[jɪəz]	[ə'gəʊ]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	['hɪərəʊ]	.
is	**a**	**handsome**	**monument**	**,**	**erected**	**by**	**the**	**Cadets**	**some**	**years**	**ago**	**,**	**to**	**the**	**same**	**hero**	**.**
是	一个	英俊的	纪念碑	,	竖立	经过	这	学员	一些	年	前	,	到	这	相同的	英雄	.

这是一座漂亮的纪念碑，由学员们几年前为纪念同一位英雄而建造。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	['mɑːb(ə)l]	['kɒləm]	,	[ə'baʊt]	[ˌfɪf'tiːn]	[ɔː(r)]	[ˌeɪ'tiːn]	[fiːt]	[haɪ]	;
It	**is**	**a**	**plain**	**marble**	**column**	**,**	**about**	**fifteen**	**or**	**eighteen**	**feet**	**high**	**;**
它	是	一个	清楚的	大理石	柱子	,	关于	十五	或者	十八	脚	高的	;

这是一根普通的白色大理石柱，大约有十五到十八英尺高；

[wɪð]	[nəʊ]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	[seɪv]	[ðə; ði]	['sɪŋg(ə)l]	[wɜːd]	"	[ˌkɒsɪ'ʌskəʊ]	.
with	**no**	**inscription**	**save**	**the**	**single**	**word**	**"**	**KOSCIUSKO**	**.**
和	不	题词	节省	这	单身的	单词	"	科修斯科	.

除了“科西乌斯科”这一个字之外，没有任何其他铭文。

"	[ðɪs]	['sɪmp(ə)l]	[mə'mɔːriəl]	[ɪz]	,	[ɪn]	['mɒrəl]	[sə'blɪməti]	,	['skeəsli]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[ðæt]	[kən'sepʃ(ə)n]	,
"	**This**	**simple**	**memorial**	**is**	**,**	**in**	**moral**	**sublimity**	**,**	**scarcely**	**inferior**	**to**	**that**	**conception**	**,**
"	这	简单的	纪念馆	是	,	在	道德	崇高	,	几乎	下	到	那	概念	,

“就道德崇高性而言，这座简朴的纪念碑几乎不逊于那种构想。”

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nəʊblɪst]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[kaɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kʌmpəs]	[ɒv; əv]	['pəʊətri]	—
one	**of**	**the**	**noblest**	**of**	**its**	**kind**	**in**	**the**	**whole**	**compass**	**of**	**poetry**	**—**
一	的	这	最高贵	的	它是	种类	在	这	所有的	罗盘	的	诗	—

在整个诗歌领域，它是同类作品中最崇高的之一——

"	[wiː; wi]	[kɑːrvd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[laɪn]	,	[wiː; wi]	[reɪzd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	,
"	**We**	**carved**	**not**	**a**	**line**	**,**	**we**	**raised**	**not**	**a**	**stone**	**,**
"	我们	雕刻	不是	一个	线	,	我们	提高	不是	一个	石头	,

我们没有刻下任何痕迹，也没有竖起任何石头。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[left]	[hɪm]	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	.
But	**we**	**left**	**him**	**alone**	**with**	**his**	**glory**	**.**
但	我们	左边	他	独自的	和	他的	荣耀	.

但我们却让他独自享受着他的荣耀。

"	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[fjuː]	[nems]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	['dʒʌstli]	[biː; bi]	[rɪ'laɪd]	[ə'pɒn]
"	**There**	**are**	**few**	**names**	**which**	**can**	**justly**	**be**	**relied**	**upon**
"	那里	是	很少	姓名	哪个	能	公正地	是	依赖	之上

,
,
,

“真正值得信赖的名字寥寥无几。”

[ðʌs]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ðə; ði]	['epitɑːf,-tæf]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[bɔː(r)]	[ðem; ðəm]	.
thus	**to**	**speak**	**the**	**epitaphs**	**of**	**those**	**who**	**bore**	**them**	**.**
因此	到	说话	这	墓志铭	的	那些	WHO	钻孔	他们	.

由此可见，这就是那些被钉在十字架上的人的墓志铭。

[ə'mʌŋ]	[ðəʊz]	[fjuː]	,	['daʊtləs]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ˌkɒsɪ'ʌskəʊ]
Among	**those**	**few**	**,**	**doubtless**	**,**	**is**	**the**	**name**	**of**	**KOSCIUSKO**
之中	那些	很少	,	毫无疑问	,	是	这	姓名	的	科修斯科

.
.
.

毫无疑问，这少数人中就包括科修斯科（KOSCIUSKO）的名字。

['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['heɪləʊ]	[θrəʊn]	[ə'raʊnd]	[ðæt]	[neɪm]	[baɪ]	['kæmb(ə)l]	,
History	**,**	**and**	**the**	**halo**	**thrown**	**around**	**that**	**name**	**by**	**Campbell**	**,**
历史	,	和	这	光环	抛掷	大约	那	姓名	经过	坎贝尔	,

历史，以及坎贝尔为这个名字赋予的光环，

[wɪl]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	"	['haʊshəʊld]	[wɜːdz]	"	[ɒv; əv]	['pəʊlənd]	[ænd; ənd]	[ə'merɪkə]
will	**ensure**	**it**	**a**	**place**	**among**	**the**	**"**	**household**	**words**	**"**	**of**	**Poland**	**and**	**America**
将要	确保	它	一个	地方	之中	这	"	家庭	字	"	的	波兰	和	美国

,
,
,

这将确保它在波兰和美国成为家喻户晓的词汇之一。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['evri]	['piːp(ə)l]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[spiːk]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ɔː(r)]	[briːð]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]
and	**of**	**every**	**people**	**who**	**shall**	**speak**	**the**	**language**	**or**	**breathe**	**the**	**spirit**	**of**
和	的	每一个	人们	WHO	将	说话	这	语言	或者	呼吸	这	精神	的

['aɪðə(r)]	.
either	**.**
任何一个	.

以及所有说这两种语言或拥有这两种语言精神的人民。

"	[həʊp]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['siːz(ə)n]	,	[beɪd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ˌfeə'wel]
"	**Hope**	**,**	**for**	**a**	**season**	**,**	**bade**	**the**	**world**	**farewell**
"	希望	,	为了	一个	季节	,	巴德	这	世界	告别

,
,
,

“希望，在某个时期，向世界告别了。”

[ænd; ənd]	['friːdəm]	[ʃriːk]	,	[æz; əz]	[ˌkɒsɪ'ʌskəʊ]	[fel]
And	**Freedom**	**shrieked**	**,**	**as**	**KOSCIUSKO**	**fell**
和	自由	尖叫	,	作为	科修斯科	跌倒

!
!
!

随着科西阿斯科倒下，自由发出了尖叫！

"	[tuː; tə]	[biː; bi]	['menʃ(ə)nd]	[ðʌs]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[dɪ'zɜːvɪdli]	—	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'bɑːmd]	[ɪn]	[lait]
"	**To**	**be**	**mentioned**	**thus**	**,**	**and**	**so**	**deservedly**	**—**	**is**	**to**	**be**	**embalmed**	**in**	**Light**
"	到	是	提及	因此	,	和	所以	理所当然	—	是	到	是	防腐处理	在	光

,
,
,

“能被如此提及，并且如此当之无愧——就如同被封存在光明之中。”

[ænd; ənd]	[set]	[kən'spɪkjuəsli]	[ɒn]	[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	[feɪm]	.
and	**set**	**conspicuously**	**on**	**high**	**in**	**the**	**Temple**	**of**	**Fame**	**.**
和	放	显眼地	在	高的	在	这	寺庙	的	名声	.

并醒目地安置在圣殿的高处。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv] [maʊnt]
A similar inscription is upon the tomb of Spurzheim , in the cemetery of Mount
一个 相似的 题词 是 之上 这 墓 的 - ， 在 这 公墓 的 山
['ɔːbən] , [nɪə(r)] ['bɒstən] .
Auburn , near Boston .
奥本 ， 靠近 波士顿 .

在波士顿附近的奥本山公墓，斯普尔茨海姆的墓碑上也有类似的铭文。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] : [ðəʊ] [juː; jʊ] ,
To me , this seems to be taking too high a ground for him : though you ,
到 我 ， 这 似乎 到 是 采取 也 高的 一个 地面 为了 他 ： 尽管 你 ，

在我看来，他这样做似乎有点太自以为是了：虽然你，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frə'nɒlədʒɪst] [kən'fɜːmd] , [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
who are a phrenologist confirmed , may not think so .
WHO 是 一个 颅相学家 确认的 ， 可能 不是 思考 所以 .

那些被证实是颅相学家的人可能不会这么认为。

['pɒsəbli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
Possibly , you are right .
可能 ， 你 是 正确的 .

或许你是对的。

[kən'temp(ə)rəri] [sə'lebrəti] [ɪz][nəʊ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['pɒstjʊməs] [feɪm] .
Contemporary celebrity is no measure of posthumous fame .
当代的 名人 是 不 措施 的 死后 名声 .

当代名人的名气并不能衡量其身后名气。

['pærədaɪs] [lɒst] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [tɪl] [nɪə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['ɔːθərz] [deθ] :
PARADISE LOST was almost unknown till near half a century after its author's death :
天堂 丢失的 曾是 几乎 未知 直到 靠近 一半 一个 世纪 后 它是 作者的 死亡 :

《失乐园》在其作者去世近半个世纪后才为人所知：

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'temptʃuəsli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [wʌn] ['mɪlt(ə)n] , " [baɪ][ə; eɪ][mæn] [ðen]
and he was contemptuously designated as " One Milton , " by a man then
和 他 曾是 轻蔑地 指定的 作为 " 一 米尔顿 ， " 经过 一个 男人 然后
[kən'spɪkjuəs] ,
conspicuous ,
显眼的 ，

当时一位颇有名望的人轻蔑地称他为“一个弥尔顿”。

[bʌt; bət] [huːz] ['veri] [neɪm] (['waɪtˌlɑk]) [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['æktʃuəli] [kɒst] [ˌem 'iː]
but whose very name (Whitelocke) it has at this moment actually cost me
但 谁 非常 姓名 （ 怀特洛克 ） 它 有 在 这 片刻 实际上 成本 我
[æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .
an effort to recollect .
一个 努力 到 追忆 .

但此刻它的名字（怀特洛克）却让我费了一番功夫才想起来。

[səʊ] , ['pɒsəbli] , - [rɪ'naʊn] [meɪ] ['freʃn] [wɪð] [taɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [pɒ'sterəti]
So , possibly , Spurzheim's renown may freshen with time ; and a discerning posterity
所以 ， 可能 ， - 名声 可能 清新 和 时间 ； 和 一个 有洞察力 后人
, ['ɒnərɪŋ] [hɪm] [ə'bʌv] [nə'pəʊlɪən] ,
, honoring him above Napoleon ,
， 致敬 他 多于 拿破仑 ，

因此，斯普尔茨海姆的声望或许会随着时间的推移而提升；有识之士的后世或许会将他置于拿破仑之上。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ˌkɒsɪˈʌskəʊ] , [meɪ] [əˈplai] [ðə; ði][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
and even above Kosciusko , may apply the just saying of a great — that is a
和 甚至 多于 科修斯科 ， 可能 申请 这 只是 说 的 一个 伟大的 — 那 是 一个
[vəˈluːmɪnəs] — [ˈpəʊɪt] :
voluminous — poet :
大量的 — 诗人 :

甚至比科希丘什科更甚，或许可以引用一位伟大诗人——一位著作等身的诗人——的至理名言：

" [ðə; ði] [ˈwɔːriərz] [neɪm] ,
" The warrior's name ,
" 这 战士们 姓名 ,

“战士的名字，

[ðəʊ] [piːl] [ænd; ənd] [tʃaɪmd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [feɪm] ,
Though pealed and chimed on all the tongues of Fame ,
尽管 剥皮 和 齐声说道 在 全部 这 舌头 的 名声 ,

尽管在名利场上被无数人传颂，

[wɪð] [fɑː(r)] [les] [ˈræptʃə(r)] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [maɪnd] ,
With far less rapture fills the generous mind ,
和 远的 较少的 狂喜 填充 这 慷慨的 头脑 ,

慷慨之人的心中充满的喜悦远不及此。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [huː] [ˈfæʃnz] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvz] [mænˈkaɪnd] .
Than his , who fashions and improves mankind .
比 他的 , WHO 时尚 和 改善 人类 .

比他更甚，他塑造并改善了人类。

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm][maɪ] [ˈmeksɪkən] [ˈdʒɜːn(ə)l] .
EXTRACTS FROM MY MEXICAN JOURNAL .
提取物 从 我的 墨西哥人 杂志 .

摘自我的墨西哥日记。

[ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ] — - .
CITY OF MEXICO — CHAPOLTEPEC .
城市 的 墨西哥 — - .

墨西哥城——查波莱特佩克。

[meɪ] - , - . — [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈɒntreɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ] .
May 25 , 1825 . — This morning we made our entree into the city of Mexico .
可能 - , - . — 这 早晨 我们 制成 我们的 主菜 进入 这 城市 的 墨西哥 .

1825年5月25日——今天早上我们进入了墨西哥城。

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
Passing through the little villages of Istapalapa and Mexicalsingo ,
通过 通过 这 小的 村庄 的 - 和 - ,

途经伊斯塔帕拉帕和墨西卡尔辛戈这两个小村庄，

[wiː; wi] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [peɪvd] ['kɔːzweɪ] — [kɑː'lsɑːðɑː] — [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði]

we rode for several miles over a paved causeway — calzada — lined with the

我们 骑 为了 一些 英里 超过 一个 铺砌路面 堤道 — 卡尔萨达 — 衬里 和 这

['ʃaɪnəs] , [wʌn] ,

schinus , 1 aspins ,

西班牙血统 , 1 阿斯宾斯 ,

我们沿着一条铺砌的堤道（calzada）骑行了好几英里，堤道两旁长满了schinus，1 aspins，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['lɒmbədi] ['pɒplə(r)] — [ɪn] [saɪt]

and a species of willow very much resembling the lombardy poplar — in sight

和 一个 物种 的 柳 非常 很多 类似 这 伦巴第 白杨 — 在 视线

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['taʊəz] [ænd; ənd] [dəʊmz] [wɪtʃ] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] [flæt] -

of the numerous towers and domes which rise above the scarcely visible flat -

的 这 很多的 塔楼 和 穹顶 哪个 上升 多于 这 几乎 可见的 平坦的 -

[ruːft] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

roofed houses of the city .

有顶棚 房屋 的 这 城市 .

在城市中众多高塔和圆顶耸立于几乎看不见的平顶房屋之上的视线范围内，可以看到一种与意大利杨树非常相似的柳树。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [faɪn] ['ævənjuːs] , [wʊd] [biː; bi]

The approach to it , but for this and other fine avenues , would be

这 方法 到 它 , 但 为了 这 和 其他 美好的 途径 , 会 是

['pɜːfɪktli] [teɪm] ,

perfectly tame ,

完美 驯服 ,

如果不是因为这条以及其他一些不错的途径，处理这个问题的方法就会显得非常平淡无奇。

[æz; əz] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] , [huːz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

as its situation is a level , whose elevation above the plain which surrounds it is

作为 它是 情况 是 一个 等级 , 谁 海拔 多于 这 清楚的 哪个 周围环境 它 是

[kwaɪt] [ˌɪmpə'septəbl] .

quite imperceptible .

相当 难以察觉的 .

因为它位于一个水平面上，其高于周围平原的高度几乎难以察觉。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] — [gə'riːtə] — [wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæ'seɪəʊ] [diː] [læs] ['viːgə] ,

From the gate — garita — we turned into the Paseo de las Vigas ,

从 这 门 — 加里塔 — 我们 转向 进入 这 帕塞奥 德 最后 维加斯 ,

从大门——加里塔——我们拐进了拉斯维加斯大道，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] , [wɪtʃ] [liːdz] [frɒm; frəm] ['kælkoʊ] ,

a beautiful promenade on the bank of the canal , which leads from Chalco ,

一个 美丽的 长廊 在 这 银行 的 这 运河 , 哪个 线索 从 查尔科 ,

从查尔科 (Chalco) 出发，沿着运河岸边有一条美丽的步道。

[θruː] [ðə; ði] ['iːstən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - .

through the eastern portion of the city , into the lake of Tescuco .

通过 这 东 部分 的 这 城市 , 进入 这 湖 的 - .

穿过城市的东部，进入特斯库科湖。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd]

We were here joined by the few American residents of Mexico , and

我们 是 这里 加入 经过 这 很少 美国人 居民 的 墨西哥 , 和

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

accompanied by them ,

伴随 经过 他们 ,

我们当时和几位居住在墨西哥的美国居民一起，由他们陪同。

[suːn] ['entəd] [ɪts] [striːts] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['fɪlθi] , [bʌt; bət][æz; əz]
soon entered its streets , which in the suburbs are exceedingly filthy , but as
很快 进入 它是 街道 , 哪个 在 这 郊区 是 非常 污秽 , 但 作为
[wiː; wi] [əd'vɑːnst] ,
we advanced ,
我们 先进的 ,

很快我们便进入了街道，郊区的街道极其肮脏，但随着我们继续前进，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] , [wel] [peɪvd] , [bʌt; bət] [nɒt] [waɪd] ,
they were clean , well paved , but not wide ,
他们 是 干净的 , 出色地 铺砌路面 , 但 不是 宽的 ,

它们很干净，路面也很好，但是不宽。

[wɪð] [gʊd] [jet] ['nærəʊ] ['saɪdwɔːk] [ɒv; əv] [brɔːd] [flægz][ɒv; əv] ['pɔːfəri] .
with good yet narrow sidewalks of broad flags of porphyry .
和 好的 然而 狭窄的 人行道 的 广阔 旗帜 的 斑岩 .

人行道虽然狭窄但铺设着宽阔的斑岩石板，非常美观。

[maɪ] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] ,
My first feeling was disappointment — not so much with the city ,
我的 第一的 感觉 曾是 失望 — 不是 所以 很多 和 这 城市 ,

我的第一感觉是失望——倒不是对这座城市失望，

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['retʃɪd] [ɪl] - [drest] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] ['begəz] , [ænd; ənd]
as with the crowds of wretched ill - dressed people , of beggars , and
作为 和 这 人群 的 可怜 患病的 - 穿着 人们 , 的 乞丐 , 和
[pɔː(r); pʊə(r)][hɑːf] - ['neɪkɪd] ['ɪndiənz] ,
poor half - naked Indians ,
贫穷的 一半 - 裸 印度人 ,

就像那些衣衫褴褛、衣衫褴褛的人群，乞丐，以及半裸的印度穷人一样，

['bendɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['bəːdən] .
bending under heavy burdens .
弯曲 在下面 重的 负担 .

弯腰承受重担。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [kɑːts] [ɔː(r)] [dreɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
There are no carts or drays for the transportation of goods ,
那里 是 不 购物车 或者 货车 为了 这 运输 的 商品 ,

这里没有用来运输货物的推车或货车。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ,
which are carried upon the backs of these poor creatures ,
哪个 是 携带 之上 这 背部 的 这些 贫穷的 生物 ,

这些可怜的动物背着它们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
who are enabled to carry a load of three hundred pounds ,
WHO 是 已启用 到 携带 一个 加载 的 三 百 磅 ,

能够搬运三百磅重物的人

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leðə(r)] [bænd][ɔː(r)][stræp] , [ðə; ði] [kɑːgə'dɔː] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət][æn; ən]
by means of a leather band or strap , the cargador leaning forward at an
经过 方法 的 一个 皮革 乐队 或者 带子 , 这 卡加多尔 倾斜 向前 在 一个
['æŋg(ə)l]
angle
角度

通过皮带或束带，搬运工向前倾斜一定角度

[[piː] . -]
[p . 277]
[p . -]

[第277页]

[ɒv; əv] [ə'baʊt] 45° , [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [stræp] .
of about 45° , the burden resting on the back , supported by this strap .
的 关于 45° , 这 负担 休息 在 这 后退 , 有 经过 这 带子 .

大约45°，负重落在背部，由这条背带支撑。

[wɪð] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [ləʊd] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [greɪt] ['dɪstənsɪz] , ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ɔː(r)] [trɒt] .
With so heavy a load they travel great distances , moving in a brisk walk or trot .
和 所以 重的 一个 加载 他们 旅行 伟大的 距离 , 移动 在 一个 轻快 走 或者 小跑 .

由于负重很重，它们要走很远的路，只能快步走或小跑。

[wʌn][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ɔː(r)]['ɑːrˌboʊl][diː][pə'ruː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] , ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] ;
1 The Schinus or Arbol de Peru is a beautiful tree , somewhat resembling a willow ;
1 这 西班牙血统 或者 树 德 秘鲁 是 一个 美丽的 树 , 有些 类似 一个 柳 ;

1 秘鲁树（Schinus 或 Arbol de Peru）是一种美丽的树，有点像柳树；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊdərəs] , [ænd; ənd] [beəz] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] ['beri] ,
it is odorous , and bears in bunches a small red berry ,
它 是 有气味的 , 和 熊 在 成捆 一个 小的 红色的 浆果 ,

它散发着香味，并且成串地结着红色的小浆果。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['pʌndʒənt][æz; əz] [blæk] ['pepə(r)] ,
which is almost as pungent as black pepper ,
哪个 是 几乎 作为 泼辣 作为 黑色的 胡椒 ,

它的辛辣味几乎和黑胡椒一样浓烈。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['pʊrər] ['piːp(ə)l] .
as a substitute for which it is used by the poorer people .
作为 一个 代替 为了 哪个 它 是 用过的 经过 这 贫穷 人们 .

作为穷人使用的替代品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第57/155页

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
The houses of Mexico , some of which are very spacious and magnificent ,
这 房屋 的 墨西哥 , 一些 的 哪个 是 非常 宽敞 和 壮丽 ,

墨西哥的房屋，其中一些非常宽敞宏伟，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] ['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [vɒl'kænɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] [kɔːld] - , [ɪn][sʌm; səm]
are constructed generally of a light volcanic production called tetzontli , in some
是 建造 一般来说 的 一个 光 火山 生产 称为 - , 在 一些
['ɪnstənsɪz] [kʌt] [smuːð] [ænd; ənd][skweə(r)] ,
instances cut smooth and square ,
实例 切 光滑的 和 正方形 ,

通常由一种名为特宗特利（tetzontli）的轻质火山岩制成，在某些情况下，切割成光滑的方形。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [rʌf] , [wen] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːstəd] [wɪð] [laɪm] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]
but more frequently rough , when the walls are plastered with lime and painted
但 更多的 频繁地 粗糙的 , 什么时候 这 墙壁 是 粉刷过的 和 酸橙 和 绘
.
:
.

但更常见的情况是，墙壁用石灰粉刷并涂上油漆后，表面会变得粗糙。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [lait] [greɪ] ['pɔːfəri] .
The handsomest are built of light gray porphyry .
这 最英俊的 是 建造 的 光 灰色的 斑岩 .

最漂亮的建筑是用浅灰色斑岩建造的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][ɒv; əv] [tuː] ['stɔːriz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [θriː] , [wɪð] - [ɔː(r)] [flæt] [ruːfs] .
They are mostly of two stories , some of three , with axoteas or flat roofs .
他们 是 大多 的 二 故事 , 一些 的 三 , 和 - 或者 平坦的 屋顶 .

它们大多是两层楼，有些是三层楼，屋顶是平的或半平的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]['əʊpən] [sk'weəz] .
They have all open squares .
他们 有 全部 打开 正方形 .

它们都是开放式广场。

[ə; eɪ] [geɪt] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] , [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt]
A gate , large enough for carriages to pass through , leads from the street
一个 门 , 大的 足够的 为了 马车 到 经过 通过 , 线索 从 这 街道
['ɪntuː][ðə; ði]['pætiəʊ] ,
into the patio ,
进入 这 露台 ,

一道足够马车通过的大门从街道通向庭院。

[ɔː(r)] [kɔːt] [jɑːd] .
or court yard .
或者 法庭 院子 .

或庭院。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] ['kɒmənli] [æz; əz][ə; eɪ][stɔː(r)][ɔː(r)] [ʃɒp] ,
The basement upon the street is occupied commonly as a store or shop ,
这 地下室 之上 这 街道 是 占领 通常 作为 一个 店铺 或者 店铺 ,

临街的地下室通常被用作商店或店铺。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['steɪblz] .
and in the rear are the stables .
和 在 这 后部 是 这 马厩 .

后面是马厩。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['pætiəʊ] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪt] , [ɪz][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz]
Across the patio , fronting the gate , is the staircase , which leads to the corridors
穿过 这 露台 , 正面 这 门 , 是 这 楼梯 , 哪个 线索 到 这 走廊
, [ɔː(r)][ɪn'tɪəriə(r)]['pɔːtikəu, 'pəu-] ,
, or interior porticoes ,
, 或者 内部的 门廊 ,

穿过庭院，正对着大门的是通往走廊或室内门廊的楼梯。

[wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['eəriə] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['flaʊəz] .
which surround the area , and are ornamented with flowers .
哪个 环绕 这 区域 , 和 是 装饰 和 花朵 .

环绕着这片区域的树木，上面装饰着鲜花。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] ['veəriəs] [rʊmz; ruːmz] ,
From the corridors , the doors open into the various rooms ,
从 这 走廊 , 这 门 打开 进入 这 各种各样的 房间 ,

从走廊进入，门通向各个房间。

[wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['eəriə] ,
which communicate with each other around the whole area ,
哪个 交流 和 每个 其他 大约 这 所有的 区域 ,

它们在整个区域内相互通信，

[ɪn] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði][fɔː(r)] [saɪdz] .
in instances where the house is so large as to occupy the four sides .
在 实例 在哪里 这 房子 是 所以 大的 作为 到 占据 这 四 侧面 .

在某些情况下，房屋非常大，占据了四面墙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['eəri] [staɪl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] , ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [brɪk]
It is an airy style of building , the windows being large , level with the brick
它 是 一个 轻盈的 风格 的 建筑 , 这 视窗 存在 大的 , 等级 和 这 砖
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

这是一种通透的建筑风格，窗户很大，与砖砌地面齐平。

['əʊpənɪŋ] [laɪk] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['klaɪmət] [ɒv; əv]
opening like double doors , and is well adapted to the delightful climate of
开幕 喜欢 双倍的 门 , 和 是 出色地 改编 到 这 愉快 气候 的
['meksɪkəʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

它像双开门一样打开，非常适合墨西哥宜人的气候。

[ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['iːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] .
The most serious evil is the want of privacy to the chambers .
这 最多 严肃的 邪恶的 是 这 想 的 隐私 到 这 房间 .

最严重的弊端是法庭缺乏隐私。

[iːtʃ] ['wɪndəʊ] [hæz; həz][ɪts] ['bælkəni] .
Each window has its balcony .
每个 窗户 有 它是 阳台 .

每扇窗户都配有阳台。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [rʌn] ['nɪəli] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːst]
The streets of Mexico run nearly from north to south , and from east
这 街道 的 墨西哥 跑步 几乎 从 北 到 南 , 和 从 东方
[tuː; tə] [west] ,
to west ,
到 西方 ,

墨西哥的街道几乎都是南北走向，东西走向。

['krɒsɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .
crossing at right angles .
过境 在 正确的 角度 .

垂直交叉。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] — [ðə; ði][ˌlætɪ'tjuːdɪn(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]
The greatest longitudinal length is about two miles — the latitudinal about a mile
这 最 纵向 长度 是 关于 二 英里 — 这 纬度 关于 一个 英里
[ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] ;
and three quarters ;
和 三 四分之一 ;

最长的经线长度约为两英里，纬线长度约为一又四分之三英里；

[ˌtuː'tuː][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ʌn'iːkwəl] , [ðiːz] [leŋθs] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]
2 but as the figure of the city is unequal , these lengths are far
2 但 作为 这 数字 的 这 城市 是 不等 , 这些 长度 是 远的
[frɒm; frəm]['juːnɪfɔːm] .
from uniform .
从 制服 .

2 但由于城市的形状不规则，这些长度远非均匀。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [vjuː] [ɪz] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv]
In either direction the view is terminated by the mountains which bound the plain of
在 任何一个 方向 这 看法 是 终止 经过 这 山脉 哪个 边界 这 清楚的 的
['meksɪkəʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

无论朝哪个方向看，视野的尽头都是环绕墨西哥平原的群山。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd][məʊst]['friːkwənt, friˈkwent] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
In the central and most frequented parts of the city ,
在 这 中央 和 最多 经常光顾 部分 的 这 城市 ,

在城市的中心地带和人流最密集的区域，

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [peɪvd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kept] [kliːn] ; [bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ,
the streets are well paved and are kept clean ; but apart from these ,
这 街道 是 出色地 铺砌路面 和 是 保留 干净的 ; 但 除 从 这些 ,

街道铺设良好，保持干净整洁；但除此之外，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzɪŋli] ['dɜːti] — [ðə; ði] [dreɪnz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpən] ,
they are amazingly dirty — the drains passing through the centre being open ,
他们 是 令人惊讶的是 肮脏的 — 这 排水沟 通过 通过 这 中心 存在 打开 ,

它们脏得惊人——穿过中心的排水沟都敞开着，

[ə'fensɪv] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [smel] .
offensive both to the sight and to the smell .
进攻 两个都 到 这 视线 和 到 这 闻 .

视觉和嗅觉上都令人作呕。

[ˌtuː'tuː] [ðɪs] ['meʒə(r)] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] - [ɔː(r)] ['kʌstəm] -

2 This measure does not mean the distance of the opposite garitas or custom -

2 这 措施 做 不是 意思是 这 距离 的 这 对面的 - 或者 风俗 -

[haʊs] ['geɪts] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

house gates from each other ,

房子 大门 从 每个 其他 ,

2 这项措施并非指相对的岗亭或海关大门之间的距离，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtə(r)] — [bʌt; bət] [kəm'praiz] [ðə; ði][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [bɪlt] [pɑːt] [ɒv; əv]

which is considerably greater — but comprises the compactly built part of

哪个 是 相当 更大的 — 但 包括 这 紧凑地 建造 部分 的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the city ,

这 城市 ,

面积要大得多——但仅指城市中建筑较为紧凑的部分。

[nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['skætəd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] .

not comprehending the scattered houses in the outskirts .

不是 理解 这 疏散 房屋 在 这 郊区 .

不理解郊区那些零星散落的房屋。

[ðə; ði]['plɑːzə] [meə(r)] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['əʊpən][skweə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

The Plaza Mayor is the principal open square in the centre of the city .

这 广场 市长 是 这 主要的 打开 正方形 在 这 中心 的 这 城市 .

马约尔广场是市中心的主要露天广场。

[ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ; [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] , ['fɔːməli] [ðə; ði]

On the northern side of it is the cathedral ; the government house , formerly the

在 这 北方 边 的 它 是 这 大教堂 ; 这 政府 房子 , 以前 这

[vaɪs] ['riːgl] ['pæləs] ,

vice regal palace ,

副 尊贵 宫殿 ,

北侧是教堂；政府大楼，以前是总督府。

['ɒkjupaɪz] [ɪts] ['iːstən] [saɪd] ; [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['westən] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kə'bɪldəʊ] , (

occupies its eastern side ; on the southern and western sides are the Cabildo , (

占据 它是 东 边 ; 在 这 南部 和 西 侧面 是 这 卡比尔多 , (

[taʊn] - [hɔːl] ,

town - hall ,

镇 - 大厅 ,

占据其东侧；南侧和西侧分别是卡比尔多（市政厅，

) [ænd; ənd] [ˌkɔlə'neid] [ɔː(r)][pɔːr'tɑːlɛs] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stɔːz] ,

) and colonnades or portales , within which are the principal stores ,

) 和 柱廊 或者 门户网站 , 之内 哪个 是 这 主要的 商店 ,

）以及柱廊或门廊，其中设有主要商店，

[ænd; ənd] [weə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] , ['lɒtəri] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ]

and where varieties of goods and trinkets , lottery tickets and shilling

和 在哪里 品种 的 商品 和 小饰品 , 彩票 门票 和 先令

['pæmflɪts] , [ɑː(r); ə(r)][səʊld] .

pamphlets , are sold .

小册子 , 是 卖 .

这里出售各种商品和小饰品、彩票和先令小册子。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [skweə(r)] [stʊd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː]

In the southeastern portion of this square stood the magnificent equestrian statue

在 这 东南部 部分 的 这 正方形 站立 这 壮丽 马术 雕像

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'viː] ,

of Charles IV ,

的 查尔斯 第四 ,

广场东南角矗立着查理四世雄伟的骑马雕像。

[reɪzd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['pedɪst(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['aɪən]	['reɪlɪŋ]	.
raised	**on**	**a**	**fine**	**pedestal**	**,**	**and**	**surrounded**	**by**	**a**	**handsome**	**iron**	**railing**	**.**
提高	在	一个	美好的	座	,	和	包围	经过	一个	英俊的	铁	栏杆	.

它被安置在一个精美的基座上，周围环绕着漂亮的铁栏杆。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[rɪ'muːvd]	['leɪtli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pætiəʊ]	[ɔː(r)]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	,
It	**has**	**been**	**removed**	**lately**	**to**	**the**	**patio**	**or**	**court**	**of**	**the**	**university**	**,**
它	有	到过	已移除	最近	到	这	露台	或者	法庭	的	这	大学	,

最近它被移到了大学的庭院或天井里。

[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'meɪnz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əd'maɪəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	['ædmərəb(ə)l]	['wɜːkmənʃɪp]	[ɪn]	[brɒnz]	,
where	**it**	**remains**	**to**	**be**	**admired**	**for**	**its**	**admirable**	**workmanship**	**in**	**bronze**	**,**
在哪里	它	遗迹	到	是	钦佩	为了	它是	令人钦佩的	做工	在	青铜	,

它精湛的青铜工艺至今仍令人赞叹。

[ɔːl'ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[siːn]	[tuː; tə]	[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌmpəs]	[tuː]	[kən'faɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
although	**it**	**is**	**seen**	**to**	**disadvantage**	**in**	**a**	**compass**	**too**	**confined**	**for**	**it**	**.**
虽然	它	是	已见	到	劣势	在	一个	罗盘	也	受限	为了	它	.

虽然在过于狭窄的范围内，它被视为一种劣势。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌsaʊθ'westən]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['plɑːzə]	[stændz]	[ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[stɔːz]	,	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[bə'zɑː(r)]	,
In	**the**	**southwestern**	**part**	**of**	**this**	**plaza**	**stands**	**a**	**collection**	**of**	**stores**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**bazaar**	**,**
在	这	西南	部分	的	这	广场	站立	一个	收藏	的	商店	,	一个	种类	的	市场	,

广场西南角聚集着一些商店，有点像集市。

[kɔːld]	[ðə; ði]	['perɪən]	,	[wɪtʃ]	[dis'figə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'striːmli]	;
called	**the**	**Parian**	**,**	**which**	**disfigures**	**it**	**extremely**	**;**
称为	这	帕里安	,	哪个	毁容	它	极其	;

被称为帕罗斯，它使它面目全非；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɪti]	[dɪ'raɪvz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['revənjuː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rent]	,
but	**as**	**the**	**city**	**derives**	**a**	**large**	**revenue**	**from**	**the**	**rent**	**,**
但	作为	这	城市	衍生	一个	大的	收入	从	这	租	,

但由于市政府从租金中获得了大量收入，

[ðeə(r)]	[ɪz]	['lɪt(ə)l]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['levəlɪŋ]	['sɪstəm]	['biːɪŋ]	[ɪk'stendɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]	[ɒv; əv]	[ʃɒps]	.
there	**is**	**little**	**prospect**	**of**	**the**	**levelling**	**system**	**being**	**extended**	**to**	**this**	**little**	**town**	**of**	**shops**	**.**
那里	是	小的	前景	的	这	水平	系统	存在	扩展	到	这	小的	镇	的	商店	.

地势平坦化系统不太可能推广到这个小型商业城镇。

[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['edɪfɪs]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[θriː]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[fiːt]	,
The	**cathedral**	**is**	**a**	**splendid**	**edifice**	**,**	**with**	**a**	**front**	**of**	**three**	**hundred**	**and**	**fifty**	**feet**	**,**
这	大教堂	是	一个	灿烂	大厦	,	和	一个	正面	的	三	百	和	五十	脚	,

这座大教堂是一座宏伟的建筑，正面长达三百五十英尺。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['plɑːzə]	.
upon	**the**	**plaza**	**.**
之上	这	广场	.

在广场上。

[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[spɒt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['feɪməs]	['æztek]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌwiːtsiːloʊ'poʊtʃtli]	['ɒkjupaɪd]	.
It	**stands**	**upon**	**the**	**same**	**spot**	**which**	**the**	**famous**	**Aztec**	**Temple**	**of**	**Huitzilopochtli**	**occupied**	**.**
它	站立	之上	这	相同的	点	哪个	这	著名的	阿兹特克	寺庙	的	惠齐洛波奇特利	占领	.

它矗立在著名的阿兹特克维齐洛波奇特利神庙的原址上。

[ðə; ði]	['iːstən]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[frʌnt]	,	[bɪlt]	[ɒv; əv]	[red]	-	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	['gɒθɪk]	,
The	**eastern**	**part**	**of**	**the**	**front**	**,**	**built**	**of**	**red**	**tetzontli**	**,**	**is**	**a**	**curious**	**gothic**	**,**
这	东	部分	的	这	正面	,	建造	的	红色的	-	,	是	一个	好奇的	哥特	,

正面的东部部分由红色特松特利砖砌成，是一种奇特的哥特式风格。

['beərɪŋ]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[æn'tiːk]	[ə'pɪərəns]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['pɔːʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[lɑːst]	,	[ɪn'diːd]	,
bearing	**a**	**more**	**antique**	**appearance**	**than**	**the**	**other**	**portion**	**,**	**which**	**last**	**,**	**indeed**	**,**
轴承	一个	更多的	古董	外貌	比	这	其他	部分	,	哪个	最后的	,	的确	,

相比之下，最后一部分看起来更古旧。

[ɪz]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['edɪfɪs]	.
is	**the**	**front**	**to**	**the**	**body**	**of**	**the**	**edifice**	**.**
是	这	正面	到	这	身体	的	这	大厦	.

是建筑物的正面。

[ðɪs]	[ɪz]	[bɪlt]	[ɒv; əv]	[greɪ]	['pɔːfəri]	,	['ɔːnəmentɪd]	[wɪð]	[pi'læstə, 'pailæs-]	[ænd; ənd]	[s'tætʃuːz]	,	[ænd; ənd]	[sə:'maunt]	[baɪ]	[tuː]	['hænsəm]	['taʊəz]	.
This	**is**	**built**	**of**	**gray**	**porphyry**	**,**	**ornamented**	**with**	**pilasters**	**and**	**statues**	**,**	**and**	**surmounted**	**by**	**two**	**handsome**	**towers**	**.**
这	是	建造	的	灰色的	斑岩	,	装饰	和	壁柱	和	雕像	,	和	克服	经过	二	英俊的	塔楼	.

这座建筑由灰色斑岩建造而成，饰以壁柱和雕像，顶部耸立着两座漂亮的塔楼。

[ðə; ði]	[ɪn'tɪəriə(r)]	[ɪz]	['veri]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	;	[ðə; ði]	[dəʊm]	[ɪz]	['lɒfti]	[ænd; ənd]	[sə'pɔːrtɪd]	[baɪ]	[lɑːdʒ]	[stəʊn]	['kɒləms]	.
The	**interior**	**is**	**very**	**rich**	**and**	**magnificent**	**;**	**the**	**dome**	**is**	**lofty**	**and**	**supported**	**by**	**large**	**stone**	**columns**	**.**
这	内部的	是	非常	富有的	和	壮丽	;	这	穹顶	是	高远	和	有	经过	大的	石头	列	.

内部装饰非常华丽壮观；穹顶高耸，由巨大的石柱支撑。

[ðə; ði]	['grændʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɪz]	[dɪ'mɪnɪʃt]	['greɪtli]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kwaɪə(r)]	,
The	**grandeur**	**of**	**the**	**whole**	**is**	**diminished**	**greatly**	**by**	**the**	**choir**	**,**
这	宏伟	的	这	所有的	是	减少	非常	经过	这	唱诗班	,

合唱团的加入大大削弱了整部作品的宏伟气势。

[wɪtʃ]	['ɒkjupaɪz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[neɪv]	,
which	**occupies**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**the**	**nave**	**,**
哪个	占据	一个	大的	部分	的	这	中殿	,

它占据了中殿的大部分空间，

[ænd; ənd]	[ɪz]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['ɔːltə(r)]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['reɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	[brɒnz]	,
and	**is**	**connected**	**with**	**the**	**chief**	**altar**	**by**	**a**	**railing**	**of**	**bronze**	**,**
和	是	连接	和	这	首席	坛	经过	一个	栏杆	的	青铜	,

它通过青铜栏杆与主祭坛相连。

[sə:'maunt]	[baɪ]	['sɪlvə(r)]	['fɪgəz]	[sə'pɔːtɪŋ]	['brɑːntʃɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['kænd(ə)ls]	.
surmounted	**by**	**silver**	**figures**	**supporting**	**branches**	**for**	**candles**	**.**
克服	经过	银	数据	支持	分支	为了	蜡烛	.

顶部是支撑蜡烛枝的银色人像。

[ə; eɪ][suːˈpɜːb] [ˌʃændəˈlɪə(r)] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ɪz] [səˈspendɪd] [ˈnɪəli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [dəʊm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
A superb chandelier of silver is suspended nearly under the great dome in front of
一个 高超 枝形吊灯 的 银 是 暂停 几乎 在下面 这 伟大的 穹顶 在 正面 的
[ðə; ði][ɡrænd][ˈɔːltə(r)] ,
the grand altar ,
这 盛大 坛 ,

一盏精美的银质吊灯悬挂在宏伟的穹顶下方，正对着大祭坛。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈrɪtʃli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ɡəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] .
which is richly ornamented with gold and silver .
哪个 是 丰富 装饰 和 金子 和 银 .

它以金银精心装饰。

[ðə; ði] [taʊt] [ɒnˈsɒmb(ə)l][hæz; həz][æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɪˈfekt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] ,
The tout ensemble has an imposing effect ; and at night , when illuminated ,
这 兜售者 合奏 有 一个 气势磅礴 影响 ; 和 在 夜晚 , 什么时候 照明 ,

整个装置给人一种震撼的感觉；到了晚上，当灯光亮起时，

[wɪð] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkwaɪə(r)] , [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ænd; ənd][ˈvəʊk(ə)l] , [ðə; ði] [ɪmˈpreʃnz] [ˌaɪ ˈtiː]
with the music of a full choir , instrumental and vocal , the impressions it
和 这 音乐 的 一个 满的 唱诗班 , 乐器演奏 和 声乐 , 这 印象 它
[meɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [strɒŋ] .
makes are irresistibly strong .
制作 是 无法抗拒地 强的 .

伴随着完整的合唱团、器乐和人声的音乐，它所给人留下的印象是不可抗拒的强烈印象。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈedɪfɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] . [θriː]
The depth of the whole edifice is about four hundred and fifty feet . 3
这 深度 的 这 所有的 大厦 是 关于 四 百 和 五十 脚 . 3

整个建筑的深度约为四百五十英尺。[3]

[θriː][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɪz] - [fiːt] — [ɪts][wɪdθ; wɪtθ]
3 The entire length of the interior of the cathedral is 373 feet — its width
3 这 全部的 长度 的 这 内部的 的 这 大教堂 是 - 脚 — 它是 宽度
- [fiːt] .
179 feet .
- 脚 .

3 大教堂内部总长 373 英尺，宽 179 英尺。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l][daɪˈmenʃ(ə)nz] .
Those in the journal are the external dimensions .
那些 在 这 杂志 是 这 外部的 方面 .

期刊中提到的是外部尺寸。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪˈɡʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kɒst] $1 , - , - .
The structure was begun in 1573 , and cost $1 , 752 , 000 .
这 结构 曾是 开始 在 - , 和 成本 $1 , - , - .

该建筑始建于 1573 年，耗资 1,752,000 美元。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ɪn] - .
It was dedicated in 1667 .
它 曾是 投入的 在 - .

它于1667年落成。

[ðə; ði][ɡrænd][ˈɔːltə(r)] [beəz] [ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [deɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ɪn] - .
The grand altar bears a later date , and was dedicated in 1743 .
这 盛大 坛 熊 一个 之后 日期 , 和 曾是 投入的 在 - .

大祭坛的建造年代较晚，于 1743 年落成。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestən] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ˌɪnˈleɪd][ɪn][ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)] [wɔːl] ,
In the southwestern corner of the cathedral , inlaid in the exterior wall ,
在 这 西南 角落 的 这 大教堂 , 镶嵌 在 这 外部的 墙 ,

在大教堂西南角的外墙上，镶嵌着

[ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kælɪndə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meksɪkənz] .
is the celebrated calendar stone of the ancient Mexicans .
是 这 著名 日历 石头 的 这 古老的 墨西哥人 .

它是古代墨西哥人著名的历法石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [greɪ] ['pɔːfəri] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [feɪs] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn]
It is a huge mass of gray porphyry , having a circular face seven feet in
它 是 一个 巨大的 大量的 的 灰色的 斑岩 , 拥有 一个 圆 脸 七 脚 在
[daɪ'æmɪtə(r)] ,
diameter ,
直径 ,

它是一大块灰色斑岩，圆形表面直径七英尺。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ðæt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] ['skʌlptʃəd] [ɪn] [rɪ'liːf] .
on which the figures that represent the months are sculptured in relief .
在 哪个 这 数据 那 代表 这 几个月 是 雕塑 在 宽慰 .

上面以浮雕形式雕刻着代表月份的图案。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hed] ,
In the centre is a head ,
在 这 中心 是 一个 头 ,

中心是一个头像，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] [siːm] [tuː; tə] [fləʊ] — [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tuː] ['sɜːklz] ,
from the mouth of which water seems to flow — surrounded by two circles ,
从 这 嘴 的 哪个 水 似乎 到 流动 — 包围 经过 二 界 ,

水似乎从口中流出——被两个圆圈环绕，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [ðə; ði]['lætə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['twenti] [pɑːts] ,
a large and a small one — the latter divided into twenty parts ,
一个 大的 和 一个 小的 一 — 这 后者 分割 进入 二十 部分 ,

一个大的和一个小的——后者又分为二十部分，

[wɪð] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [wɪtʃ] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['twenti] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] [iːtʃ] ,
with hieroglyphics which designate the twenty months of eighteen days each ,
和 象形文字 哪个 指定 这 二十 几个月 的 十八 天 每个 ,

上面用象形文字标示着二十个月，每个月十八天。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meksɪkən] [jɪə(r)] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .
into which the Mexican year was divided .
进入 哪个 这 墨西哥 年 曾是 分割 .

墨西哥的一年被划分成若干部分。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['fɪgəz] [ɪn] [rɪ'liːf] .
The remainder of the face is ornamented with figures in relief .
这 余 的 这 脸 是 装饰 和 数据 在 宽慰 .

脸部的其余部分饰有浮雕人物图案。

[ðə; ði] ['pæləs] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] ,
The Palace , filling the eastern side of the Plaza ,
这 宫殿 , 填充 这 东 边 的 这 广场 ,

宫殿占据了广场的东侧，

['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [fiːt] [baɪ][sɪks] ['hʌndrəd] ,
occupies a square of six hundred and sixty feet by six hundred ,
占据 一个 正方形 的 六 百 和 六十 脚 经过 六 百 ,

占据一块边长为六百英尺、宽为六百英尺的正方形区域。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [speɪs] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
within which space are comprised the residence of the president ,
之内 哪个 空间 是 包括 这 住宅 的 这 总统 ,

总统官邸就位于其中。

[ðə; ði] [ˈɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ðə; ði] [ˈsenət] [ˈtʃeɪmbə(r)]
the offices of the different departments of the government , the senate chamber
这 办公室 的 这 不同的 部门 的 这 政府 , 这 参议院 房间
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdepjutiz] ,
and that of the deputies ,
和 那 的 这 副手们 ,

政府各部门办公室、参议院议事厅和众议院议事厅

[ðə; ði] [mɪnt] ,
the mint ,
这 薄荷 ,

造币厂，

[[piː] . -]
[p . 278]
[p . -]

[第278页]

[ˈprɪz(ə)n] , [bəˈtænɪk][ˈɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærəks] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] .
prison , botanic garden , and the barracks of a regiment of infantry .
监狱 , 植物 花园 , 和 这 兵营 的 一个 团 的 步兵 .

监狱、植物园和步兵团营房。

[ɒn] [ðɪs] [spɒt] [ˈkɔːtes] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
On this spot Cortes fixed his residence after the capture of the city ;
在 这 点 科尔特斯 固定的 他的 住宅 后 这 捕获 的 这 城市 ;

科尔特斯攻占该城后，便在此地定居。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌbsɪkwəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌmɑːntəˈzuːməz] [ˈpæləs] ,
but he exchanged it subsequently for the site of Montezuma's palace ,
但 他 交换 它 随后 为了 这 地点 的 蒙特祖玛的 宫殿 ,

但他后来用它换取了蒙特祖玛宫殿的所在地。

[ɒn] [wɪtʃ] [naʊ] [stændz][ðə; ði][ˈkɑːsə][diː][ɛˈstɑːdoʊ] , [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈmænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] .
on which now stands the Casa de Estado , the family mansion of the conqueror .
在 哪个 现在 站立 这 卡萨 德 州 , 这 家庭 大厦 的 这 征服者 .

如今这里矗立着卡萨德埃斯塔多，即征服者的家族宅邸。

[ðɪs] [ˈklæsɪk] [ɡraʊnd] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ˈfrʌntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
This classic ground is to the west of the cathedral , fronting it ; and the
这 经典的 地面 是 到 这 西方 的 这 大教堂 , 正面 它 ; 和 这
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

这片经典的场地位于大教堂西侧，正对着大教堂；而这片空间，

[bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [kɪŋz] ,
believed to have embraced the residence of the Mexican kings ,
相信 到 有 拥抱 这 住宅 的 这 墨西哥 国王 ,

据信曾包括墨西哥国王的住所，

[ɪz][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
is a square of about six hundred feet .
是 一个 正方形 的 关于 六 百 脚 .

这是一个边长约六百英尺的正方形。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [skweə(r)] [ˈpɑːsɪz] [ðə; ði] [striːt] [ˈrʌnɪŋ] [west] , [ˈkæleɪ][diː][təˈkuːbə] ,
On the northern side of this square passes the street running west , Calle de Tacuba ,
在 这 北方 边 的 这 正方形 通过 这 街道 跑步 西方 , 卡列 德 塔库巴 ,

广场北侧是向西延伸的街道，即塔库巴街（Calle de Tacuba）。

[baɪ] [wɪtʃ] ['kɔːtes] [rɪ'triːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['noʊtʃeɪ] [triːst] ([ʌn'fɔːtʃənət] [naɪt]) [wen] [hiː; hi]
by which Cortes retreated on the memorable noche triste (unfortunate night) when he
经过 哪个 科尔特斯 撤退 在 这 难忘 夜晚 悲伤 （ 不幸 夜晚 ）什么时候 他
[wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ˌtɛˌnɑːtʃtɪ'tlɑːn] ,
was driven from Tenochtitlan ,
曾是 驱动 从 特诺奇蒂特兰 ，

科尔特斯因此在那个令人难忘的“不幸之夜”（noche triste）被逐出特诺奇蒂特兰。

[ɔː(r)] - , [æz; əz] ['kɔːtes] [raɪts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .
or Tenictitan , as Cortes writes the name of the ancient city .
或者 - ， 作为 科尔特斯 写 这 姓名 的 这 古老的 城市 .

或者如科尔特斯所写，特尼克提坦（Tenictitan）是这座古城的名字。

[ðə; ði][bə'tænɪk]['gɑːd(ə)n] ['ɒkjupaɪz] [æn; ən]['ɪnə(r)]['pætiəʊ] , [ɔː(r)] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
The botanic garden occupies an inner patio , or court of the palace ,
这 植物 花园 占据 一个 内 露台 ， 或者 法庭 的 这 宫殿 ，

植物园位于宫殿的内庭院或庭院内。

[ænd; ənd][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ɪn] ['fɒrən]
and is altogether unworthy of the celebrity which it has obtained in foreign
和 是 共 不配 的 这 名人 哪个 它 有 获得 在 外国的
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

它完全不配在国外获得的盛名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'faɪnd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] .
It is confined and crowded .
它 是 受限 和 挤 .

这里空间狭小，人很多。

[kə'lekʃn] [ɒv; əv] [siːdz] [səʊld][baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æt; ət] [haɪ] [praisiz] , [hæv; həv] , [tuː; tə][ðə; ði]
Collections of seeds sold by the superintendent at high prices , have , to the
收藏 的 种子 卖 经过 这 校长 在 高的 价格 ， 有 ， 到 这
[greɪt] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] ,
great chagrin of foreigners ,
伟大的 懊恼 的 外国人 ，

令外国人大为恼火的是，主管以高价出售的种子集

[biːn] [faʊnd] [ɪn'veəriəbli] [tuː; tə] [kəm'praɪz] [ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri][plɑːnts] ,
been found invariably to comprise the most ordinary plants ,
到过 成立 总是 到 包括 这 最多 普通的 植物 ，

经研究发现，它们无一例外地都由最普通的植物组成。

[wen] [ðə; ði][məʊst][reə(r)][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] .
when the most rare and valuable were promised to the purchasers .
什么时候 这 最多 稀有的 和 有价值的 是 承诺 到 这 购买者 .

当最稀有、最有价值的物品被承诺提供给购买者时。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['gɑːd(ə)n][hæz; həz] [biːn] [leɪd] [aʊt] ['riːs(ə)ntli] [æt; ət] - .
An additional garden has been laid out recently at Chapoltepec .
一个 额外的 花园 有 到过 铺设 出去 最近 在 - .

查波尔特佩克最近又增建了一个花园。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tɔːl] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'niːtəs] , [ɪn][ðə; ði][bə'tænɪk]['gɑːd(ə)n] — [ɔːl] ,
There are two tall trees of the Manitas , in the botanic garden — all ,
那里 是 二 高的 树木 的 这 曼尼塔斯 ， 在 这 植物 花园 — 全部 ，

植物园里有两棵高大的马尼塔斯树——全部

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][æt; ət][tə'luːkə] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
with the exception of one at Toluca , that are said to be growing in the
和 这 例外 的 一 在 托卢卡 , 那 是 说 到 是 生长 在 这
[rɪ'pʌblɪk] .
republic .
共和国 .

除了托卢卡的那棵之外，据说这些树在共和国境内都有生长。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['bɒtəni] , [dɒn] [vi'sɛnteɪ] [sɜː'væntiːz] , [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
The Professor of Botany , Don Vicente Cervantes , informed me that it is a
这 教授 的 植物学 , 大学教师 维森特 塞万提斯 , 知情的 我 那 它 是 一个
['kɒmən] [triː] [ɪn][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .
common tree in Guatemala .
常见的 树 在 危地马拉 .

植物学教授唐·维森特·塞万提斯告诉我，这是危地马拉常见的一种树。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːlət] ['kʌlə(r)] ; [ɪts][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
The flower is exceedingly beautiful , of a bright scarlet color ; its supposed
这 花 是 非常 美丽的 , 的 一个 明亮的 猩红 颜色 ; 它是 据称
[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd] ,
resemblance to a hand ,
相似 到 一个 手 ,

这朵花非常美丽，呈鲜艳的猩红色；据说它的形状像一只手，

[gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,
gives the name to the trees ,
给予 这 姓名 到 这 树木 ,

给树木命名

['ɑːrˌboʊl][diː][læs][mə'niːtəs] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [klɔːz] .
Arbol de las Manitas — but it is far more like a bird's claws .
树 德 最后 曼尼塔斯 — 但 它 是 远的 更多的 喜欢 一个 鸟类 爪子 .

Arbol de las Manitas——但它更像鸟爪。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ɪz][ðə; ði] [ˌpɔːfɪ'rɪtɪk] [rɒk] [ɒv; əv]
Less than a league from the city to the west , is the porphyritic rock of
较少的 比 一个 联盟 从 这 城市 到 这 西方 , 是 这 斑状 岩石 的
- ,
Chapoltepec ,
- ,

从城市向西不到一里格，就是查波尔特佩克的斑状岩。

[fɔːr] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] .
4 which rises one hundred and sixty feet above the plain .
4 哪个 上升 一 百 和 六十 脚 多于 这 清楚的 .

4. 它高出平原一百六十英尺。

[ɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] [ɔː(r)]['kɑːs(ə)l] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [gɑːl'vɛz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt]
On its summit is a palace or castle built by the Viceroy Galvez , but never finished
在 它是 首脑 是 一个 宫殿 或者 城堡 建造 经过 这 总督 加尔维斯 , 但 绝不 完成的
.
.
.

山顶上有一座由总督加尔维斯建造的宫殿或城堡，但从未完工。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] ,
Towards the city it bears the appearance of a fortress ,
向 这 城市 它 熊 这 外貌 的 一个 堡垒 ,

从城市方向看，它像一座堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][səʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [siːdʒ] .
and the work is so constructed as to withstand a siege .
和 这 工作 是 所以 建造 作为 到 经受 一个 围城 .

而且该工程的结构设计使其能够抵御围攻。

[ðə; ði]['faʊndə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vjuː] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] ,
The founder , no doubt , had it in view in its construction ,
这 创始人 , 不 怀疑 , 有 它 在 看法 在 它是 建造 ,

毫无疑问，创始人在建造这座建筑时就考虑到了这一点。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
as the resort of the Viceroy in case of insurrection among the people ,
作为 这 采取 的 这 总督 在 案件 的 起义 之中 这 人们 ,

作为总督在民众叛乱时的避难所

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] .
of which there had been several instances .
的 哪个 那里 有 到过 一些 实例 .

其中已有数起类似事件。

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] , [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli]
The view of the city and plain of Mexico from this spot , is remarkably
这 看法 的 这 城市 和 清楚的 的 墨西哥 从 这 点 , 是 非常
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

从这里眺望墨西哥的城市和平原，景色美不胜收。

['bærən] ['hʌmˌbɔːlt] , [huːz] [ɪn'θjuːziæzəm] ['sʌmtaɪmz] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] , [ðʌs] ['eləkwəntli]
Baron Humboldt , whose enthusiasm sometimes led him to extravagance , thus eloquently
男爵 洪堡 , 谁 热情 有时 引领 他 到 奢侈 , 因此 雄辩地
[dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] :
describes it :
描述 它 :

洪堡男爵热情洋溢，有时甚至到了铺张浪费的地步，他对此做了如下精辟的描述：

[faɪv] " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veərid] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['væli]
5 " Nothing can be more rich and varied than the picture which the valley
5 " 没有什么 能 是 更多的 富有的 和 多种多样 比 这 图片 哪个 这 谷
['prez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,

5 “没有什么比山谷所呈现的景象更加丰富多彩了，

[wen] , [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] ,
when , on a fine summer's morning ,
什么时候 , 在 一个 美好的 夏季 早晨 ,

在一个晴朗的夏日早晨，

[ðə; ði] ['hev(ə)n] ['biːɪŋ] ['klaʊdləs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [diːp] [bluː] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][draɪ]
the heaven being cloudless and of that deep blue which is peculiar to the dry
这 天堂 存在 无云 和 的 那 深的 蓝色的 哪个 是 奇特 到 这 干燥
[ænd; ənd]['reərɪfaɪd][eə(r)][ɒv; əv] [haɪ] ['maʊntənz] ,
and rarified air of high mountains ,
和 稀有 空气 的 高的 山脉 ,

天空万里无云，呈现出高山干燥稀薄空气特有的深蓝色。

[wiː; wi] [ə'send] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv]
we ascend one of the towers of the Cathedral of Mexico , or the hill of
我们 上升 一 的 这 塔楼 的 这 大教堂 的 墨西哥 ， 或者 这 爬坡道 的
- .
Chapoltepec .
- .

我们登上墨西哥大教堂的其中一座塔楼，或者登上查波尔特佩克山。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [sə'raʊndz] [ðɪs] [hɪl] .
A beautiful vegetation surrounds this hill .
一个 美丽的 植被 周围环境 这 爬坡道 .

山丘周围绿树环绕，景色宜人。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trʌŋks] [ɒv; əv] ['saɪprəs] , [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] metres6 [ɪn]
The ancient trunks of cypress , of more than fifteen or sixteen metres6 in
这 古老的 树干 的 柏 ， 的 更多的 比 十五 或者 十六 metres6 在
[sə'kʌmfərəns] , [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] ,
circumference , divested of foliage ,
圆周 ， 剥离 的 叶子 ，

古老的柏树树干，周长超过十五六米，枝叶尽失。

[raɪz] [ə'bʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['fɪgə(r)] , [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] [ɒv; əv]
rise above those of the schinus , which , in figure , resemble the weeping willows of
上升 多于 那些 的 这 西班牙血统 ， 哪个 ， 在 数字 ， 类似 这 哭泣 柳树 的
[ðə; ði] [iːst] .
the east .
这 东方 .

比垂柳高出许多，垂柳在形状上类似于东方的垂柳。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒlətjuːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːfɪ'rɪtɪk] [rɒk] [ɒv; əv]
In the depth of this solitude , from the top of the porphyritic rock of
在 这 深度 的 这 孤独 ， 从 这 顶部 的 这 斑状 岩石 的
- ,
Chapoltepec ,
- ,

在这片孤寂深处，从查波尔特佩克斑岩的顶部，

[ðə; ði] [aɪ] [ˌəuvə'luks] [ə; eɪ][vɑːst] [pleɪn] [wɪð] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] ,
the eye overlooks a vast plain with well cultivated fields ,
这 眼睛 俯瞰 一个 广阔的 清楚的 和 出色地 栽培 字段 ，

目光所及之处，是一片广袤的平原和耕地遍布的田野。

[wɪtʃ] [ɪk'stend] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['maʊntənz] , ['kʌvəd] [wɪð] [pə'petʃuəl]
which extend even to the foot of the colossal mountains , covered with perpetual
哪个 延长 甚至 到 这 脚 的 这 庞大 山脉 ， 涵盖 和 永久
[aɪs] .
ice .
冰 .

甚至延伸到被终年冰雪覆盖的巍峨群山的山脚下。

[ðə; ði] ['sɪti] [siːm] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - , [huːz] ['beɪs(ə)n] ,
The city seems washed by the waters of the lake of Tescuco , whose basin ,
这 城市 似乎 洗过 经过 这 水 的 这 湖 的 - ， 谁 盆地 ，

这座城市仿佛被特斯库科湖的湖水所环绕，该湖的盆地，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] , [rɪ'maɪndz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪks] [ɒv; əv]
surrounded by villages and hamlets , reminds one of the most beautiful lakes of
包围 经过 村庄 和 村庄 ， 提醒 一 的 这 最多 美丽的 湖泊 的
[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .
the mountains of Switzerland .
这 山脉 的 瑞士 .

周围环绕着村庄和小村落，让人想起瑞士山区最美丽的湖泊之一。

[lɒŋ] ['ævənjuːs][ɒv; əv] [elmz] [ænd; ənd] ['pɒplə(r)] [liːd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
Long avenues of elms and poplars lead on all sides to the capital .
长的 途径 的 榆树 和 白杨树 带领 在 全部 侧面 到 这 首都 .

四周林立着榆树和白杨树，绵延的林荫大道通往首都。

[tuː] ['ækwɪdʌkt] , [kən'strʌktɪd] [ə'pɒn] ['lɒfti] ['ɑːtʃɪz] , [krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][æn; ən]
Two aqueducts , constructed upon lofty arches , cross the plain , and present an
二 渡槽 , 建造 之上 高远 拱门 , 叉 这 清楚的 , 和 展示 一个
['æspekt][bəʊθ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
aspect both agreeable and interesting .
方面 两个都 同意 和 有趣的 .

两座建在高耸拱顶上的渡槽横跨平原，呈现出赏心悦目、引人入胜的景象。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [siːn] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ˌgwɑːdə'luːp] ,
To the north is seen the magnificent convent of Our Lady of Guadalupe ,
到 这 北 是 已见 这 壮丽 修道院 的 我们的 女士 的 瓜达卢佩 ,

向北望去，可以看到宏伟的瓜达卢佩圣母修道院。

[wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] - [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ə'mʌŋ] [rə'viːnz] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃ] ['ʃeltə(r)]
with the mountains of Tepexacac behind it , among ravines which furnish shelter
和 这 山脉 的 - 在后面 它 , 之中 峡谷 哪个 提供 庇护所
[tuː; tə] [deɪts] [ænd; ənd] ['tʌftɪd] ['jʌkə] .
to dates and tufted yuccas .
到 日期 和 簇绒 丝兰 .

背后是特佩克萨克山脉，周围是为枣椰树和簇生丝兰提供庇护的沟壑。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn]['eɪndʒl] , [ˌtɑːkuː'bɑːjə] , [ænd; ənd][sæn; sɑːn]
To the south , the whole country between San Angel , Tacubaya , and San
到 这 南 , 这 所有的 国家 之间 圣 天使 , 塔库巴亚 , 和 圣
[ə'gʌs.tɪn] [diː][læs]['kweɪvəz] ,
Agustin de las Cuevas ,
奥古斯丁 德 最后 库埃瓦斯 ,

往南，圣安赫尔、塔库巴亚和圣奥古斯丁德拉斯奎瓦斯之间的整个国家，

[ə'pɪəz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] , ['piːtʃɪz] , ['æplz] , ['tʃeriz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
appears an immense garden of oranges , peaches , apples , cherries , and other
出现 一个 巨大 花园 的 橙子 , 桃子 , 苹果 , 樱桃 , 和 其他
[ˌjʊərə'piːən] [fruːt] [triːz] .
European fruit trees .
欧洲的 水果 树木 .

眼前仿佛是一个巨大的花园，种满了橘子树、桃树、苹果树、樱桃树和其他欧洲果树。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːld] ['maʊntənz]
The beautiful cultivation is contrasted with the savage aspect of the bald mountains
这 美丽的 栽培 是 对比 和 这 野蛮的 方面 的 这 秃 山脉
[wɪtʃ] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] ['væli] ,
which enclose the valley ,
哪个 括 这 谷 ,

美丽的农田与环绕山谷的荒凉光秃的山脉形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['feɪməs] [vɔl'keinəuz] [ɒv; əv][pjʊ'eblər] , [ðə; ði]
and among which are distinguished the famous volcanoes of Puebla , the
和 之中 哪个 是 杰出的 这 著名的 火山 的 普埃布拉 , 这
[ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl] , [ænd; ənd][ɪˌstɑːk'siːwɑːtəl] .
Popocatepetl , and Iztaccihuatl .
波波卡特佩特 , 和 伊兹塔西瓦特尔 .

其中最著名的有普埃布拉火山、波波卡特佩特火山和伊兹塔西瓦特尔火山。

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔːmz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kəʊn] , [huːz] ['kreɪtə(r)] , ['kɒnstəntli] [ɪn'fleɪmd] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt]

The first forms an enormous cone , whose crater , constantly inflamed , throwing out

这 第一的 表格 一个 巨大的 锥体 , 谁 火山口 , 不断地 发炎的 , 投掷 出去

[sməʊk] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

smoke and ashes ,

抽烟 和 灰烬 ,

第一个火山口形成了一个巨大的圆锥体，其火山口不断燃烧，喷出烟雾和火山灰。

['əupənz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snoʊz] .

opens in the midst of eternal snows .

打开 在 这 中间 的 永恒 雪 .

故事发生在终年积雪之中。

" [fɔːr] - ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['græsˌhɒpəz] ; [frɒm; frəm] - , [ə; eɪ]

" 4 Chapoltepec signifies the mountain of grasshoppers ; from Chapolin , a

" 4 - 表示 这 山 的 蚱蜢 ; 从 - , 一个

['grɑːshɒpə(r)] , [ænd; ənd] - , ['maʊntən] .

grasshopper , and tepetl , mountain .

蚱蜢 , 和 - , 山 .

“4 Chapoltepec 的意思是蚱蜢山；由 Chapolin（蚱蜢）和 tepetl（山）组成。

[faɪv] [vɒl] . [ˌtuː'tuː] , [bʊk] [θriː] , [siː] . [eit] .

5 Vol . 2 , Book 3 , c . 8 .

5 沃尔 . 2 , 书 3 , c . 8 .

5 卷 2，书 3，第 8 章。

[sɪks] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['ɪŋglɪʃ] [fiːt] .

6 About fifty English feet .

6 关于 五十 英语 脚 .

6 大约五十英尺。

[ə; eɪ] [les] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [spek'teɪtə(r)] [wʊd] [səb'trækt] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [bj'uːtɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['gləʊɪŋ]

A less enthusiastic spectator would subtract many of its beauties from this glowing

一个 较少的 热情的 旁观者 会 减去 许多 的 它是 美女 从 这 发光

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description ,

描述 ,

如果换作一位不那么热情的旁观者，就会从这番溢美之词中删去它的许多优点。

[ænd; ənd] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] — [tuː; tə][əd'maɪə(r)] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ðə; ði]

and still could not fail to admire — to admire much and long , the

和 仍然 可以 不是 失败 到 钦佩 — 到 钦佩 很多 和 长的 , 这

['prɒspekt] [frɒm; frəm] - .

prospect from Chapoltepec .

前景 从 - .

仍然不禁赞叹——赞叹许久，赞叹查波尔特佩克的景色。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪti] , [wɪð] [ɪts] ['sɪksti] [dəʊmz] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['taʊəz] ,

He would see a fine city , with its sixty domes and twice as many towers ,

他 会 看 一个 美好的 城市 , 和 它是 六十 穹顶 和 两次 作为 许多 塔楼 ,

他将看到一座美丽的城市，有六十个圆顶和两倍数量的塔楼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - [ɪz] [tuː] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but the lake of Tescuco is too distant and indistinct to seem to wash it

但 这 湖 的 - 是 也 遥远 和 模糊 到 似乎 到 洗 它

[wɪð] [ɪts] ['wɔːtəz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæmlɪts]

with its waters — and he would look in vain for the villages and hamlets

和 它是 水 — 和 他 会 看 在 徒劳 为了 这 村庄 和 村庄

[ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

that surround it .

那 环绕 它 .

但特斯库科湖太过遥远和模糊，似乎无法用湖水冲洗它——而且他徒劳地寻找着环绕它的村庄和小村庄。

[ðə; ði] [fruːt] [triːz] [ɒv; əv][ˌtɑːkuːˈbɑːjə] , [sæn; sɑːn][ˈeɪndʒl][ænd; ənd] [əˈɡʌs.tɪn] [ɪɡˈzɪst] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli]
The fruit trees of Tacubaya , San Angel and Agustin exist , but unfortunately
这 水果 树木 的 塔库巴亚 , 圣 天使 和 奥古斯丁 存在 , 但 很遗憾
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] .
are not seen .
是 不是 已见 .

Tacubaya、San Angel 和 Agustin 这三个地名下的果树确实存在，但可惜的是，人们看不到它们。

[ðiːz] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestən] [ˈbɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd]
These villages are situated on the southwestern border of the plain , and
这些 村庄 是 位于 在 这 西南 边界 的 这 清楚的 , 和
[əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈɔːtʃədz] ,
abound in orchards ,
盛产 在 果园 ,

这些村庄位于平原的西南边缘，遍布果园。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ] [haɪ] [stəʊn] [wɔːlz] .
but these are shut from view by high stone walls .
但 这些 是 关闭 从 看法 经过 高的 石头 墙壁 .

但这些都被高高的石墙挡住了，从外面看不到。

[wɪð] [laɪk] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [vɒlˈkeɪnəʊ][ɒv; əv][pjʊˈeblər] ;
With like disappointment he would look towards the smoking volcano of Puebla ;
和 喜欢 失望 他 会 看 向 这 吸烟 火山 的 普埃布拉 ;
[ðə; ði][ˌpoʊˌpoʊkɑːˈtɛpətl] [dʌz] [ɪnˈdiːd] [sməʊk] ,
the Popocatepetl does indeed smoke ,
这 波波卡特佩特 做 的确 抽烟 ,

他带着同样的失望望向普埃布拉冒着烟的火山；波波卡特佩特火山确实在冒烟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sməʊk] [ɪz] [ˌɪndɪˈsɜːnəb(ə)l] [ɪkˈsept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)] [ɪtˈself] —
but the smoke is indiscernible except from the mouth of the crater itself —
但 这 抽烟 是 无法辨认的 除了 从 这 嘴 的 这 火山口 本身 —
[nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ˈæʃɪz] [sɪns] - ,
nor has it been known to throw out ashes since 1665 ,
也不 有 它 到过 已知 到 扔 出去 灰烬 自从 - ,

但是，除了火山口本身，其他地方都看不到烟雾——而且自 1665 年以来，也没有证据表明该火山口喷出过火山灰。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
when it continued to discharge for four days .
什么时候 它 持续 到 释放 为了 四 天 .

持续出液四天。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] [nɒt] [tuː] [ˈhaɪli] [rɔːt] .
In other respects the preceding description is not too highly wrought .
在 其他 尊重 这 前 描述 是 不是 也 高度 锻 .

在其他方面，前面的描述并不算过于精雕细琢。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] - [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌtɑːkuːˈbɑːjə] ,
About a mile from Chapoltepec is situated the little village of Tacubaya ,
关于 一个 英里 从 - 是 位于 这 小的 村庄 的 塔库巴亚 ,
[ˈselɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [mɪlz] ,
celebrated for its mills ,
著名 为了 它是 磨坊 ,

距离查波尔特佩克大约一英里处坐落着塔库巴亚小村庄，该村以其磨坊而闻名。

[[piː] . -]
[p . 279]
[p . -]

[第279页]

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ] .
but chiefly for the palace and garden of the Archbishop of Mexico .
但 主要 为了 这 宫殿 和 花园 的 这 大主教 的 墨西哥 .

但主要是为了墨西哥大主教的宫殿和花园。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈpæləs] , [wɪtʃ] [stændz] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] [pɔɪnt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði]
From this palace , which stands upon a commanding point above the village , the
从 这 宫殿 , 哪个 站立 之上 一个 指挥 观点 多于 这 村庄 , 这
[vjuː] [ɪz][æz; əz] [ɪkˈstensɪv] ,
view is as extensive ,
看法 是 作为 广泛的 ,

这座宫殿坐落在村庄上方的高地上，从那里可以眺望到广阔的景色。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm] - , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz]
and perhaps even more beautiful than that from Chapoltepec , inasmuch as
和 也许 甚至 更多的 美丽的 比 那 从 - , 因此 作为
[ðɪs] [lɑːst][ɪz] [ˌkɒmpriˈhend] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
this last is comprehended in it .
这 最后的 是 理解 在 它 .

而且可能比查波尔特佩克的景色更美，因为后者包含在其中。

[ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɪz][leɪd] [aʊt] [ˈprɪtɪli] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [faɪn] [plɑːnts][ænd; ənd] [fruːts] ,
The garden is laid out prettily , and contains some fine plants and fruits ,
这 花园 是 铺设 出去 漂亮 , 和 包含 一些 美好的 植物 和 水果 ,

花园布局精美，种植了一些优良的植物和水果。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [nɪˈɡlektɪd] .
but is very much neglected .
但 是 非常 很多 被忽视的 .

但却被严重忽视。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɔːtʃəd] [ɒv; əv] [ˈɒlɪv] [triːz] [əˈdʒɔin] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [jiːld] [ˈplentɪfəli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɒlɪvz] ,
A large orchard of olive trees adjoins it , which yield plentifully ; but the olives ,
一个 大的 果园 的 橄榄 树木 相邻 它 , 哪个 屈服 大量 ; 但 这 橄榄 ,

旁边有一大片橄榄树林，产量丰富；但是橄榄，

[wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [wel] [kjʊəd] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪmˈpɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]
which may not be so well cured , are not as good as those imported from
哪个 可能 不是 是 所以 出色地 治愈 , 是 不是 作为 好的 作为 那些 进口 从
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

这些产品可能腌制得不够好，不如从西班牙进口的产品好。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɒlɪv] [triːz] [wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɡʌvənmənt] ,
The cultivation of olive trees was forbidden under the Spanish government ,
这 栽培 的 橄榄 树木 曾是 禁止 在下面 这 西班牙语 政府 ,

西班牙政府时期禁止种植橄榄树。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [məˈnɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [ɪkˈspɔːtɪd] [ɪn]
lest it might interfere with the monopoly of the mother country , which exported in
免得 它 可能 干扰 和 这 垄断 的 这 母亲 国家 , 哪个 导出 在
- ,
1803 ,
- ,

以免干扰母国的垄断地位，母国于1803年开始出口该产品。

[ˈɒlɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] . [ˈsɛvən]
olives to the value of thirty thousand dollars . 7
橄榄 到 这 价值 的 三十 千 美元 . 7

价值三万美元的橄榄。7

['sɛvən] ['hʌm,bɔːlt] , [vɒl] .
7 Humboldt , vol .
7 洪堡 , 卷 .

7 洪堡，卷。

[fɔːr] , [piː] . - - - .
4 , p . 374 - 564 .
4 , p . - - - .

4，第 374-564 页。

[ɪn] [tuː] [,səb'dʒɔin] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ə'merɪkən] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , "
In two subjoined articles , extracted from the " American Annals of Education , "
在 二 并列 文章 , 提取 从 这 " 美国人 志 的 教育 , "
[ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
a very useful periodical ,
一个 非常 有用 期刊 ,

以下两篇文章摘自《美国教育年鉴》，这是一份非常有用的期刊：

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['bɒstən] ,
published in Boston ,
已发布 在 波士顿 ,

在波士顿出版

— [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn]
— are the same which are referred to by an intelligent correspondent in
— 是 这 相同的 哪个 是 指 到 经过 一个 聪明的 通讯员 在
[ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] .
the last number of the " Messenger .
这 最后的 数字 的 这 " 信使 .

—与《信使报》上一期中一位聪明的通讯员所提到的内容相同。

" ([siː] [peɪdʒ] - .)
" (See page 205 .)
" (看 页 - .)

（参见第205页。）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] .
They are well worth the reader's attention .
他们 是 出色地 值得 这 读者的 注意力 .

它们非常值得读者关注。

- [ɒn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] .
HEINROTH ON THE EDUCATION OF INFANCY .
- 在 这 教育 的 婴儿期 .

海因罗特论幼儿教育。

([trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] .)
(Translated from the German .)
(翻译 从 这 德语 .)

（译自德语。）

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə]['peərənts] , [æt; ət] [wɒt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɪnfənsi] ['mɒrəl]
We have often put the question to parents , at what period of infancy moral
我们 有 经常 放 这 问题 到 父母 , 在 什么 时期 的 婴儿期 道德
['dɪsəplɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ,
discipline should begin ,
纪律 应该 开始 ,

我们经常问父母，应该从婴儿时期的哪个阶段开始进行道德教育，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['veəriəs] ['eɪdʒɪz] [ə'saɪnd] , [frɒm; frəm][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
and we have heard various ages assigned , from six months to a year .
和 我们 有 听到 各种各样的 年龄 分配 , 从 六 几个月 到 一个 年 .

我们听到过各种不同的说法，从六个月到一岁不等。

[bʌt; bət][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɪnfənsi] , [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [wʌn] [tʃaɪld] [ɪn'ses(ə)ntli]
But in watching the management of early infancy , in observing one child incessantly
但 在 观看 这 管理 的 早期的 婴儿期 ， 在 观察 一 孩子 不已
[fed] [ænd; ənd] ['dændl] ,
fed and dandled ,
美联储 和 摆弄 ，

但是，在观察婴儿早期护理的过程中，在观察一个孩子被不停地喂养和逗弄时，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'ses(ə)ntli] ['fretf(ə)l] , [ɪn] ['siːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [dɪ'stresɪŋ] ['autkrai, ,aut'krai] ,
and yet incessantly fretful , in seeing another burst into distressing outcries ,
和 然而 不已 烦躁 ， 在 看到 其他 爆裂 进入 令人痛心 抗议 ，

然而，每当看到另一个人突然发出令人痛心的哭喊声时，她却总是忧心忡忡。

[ɪf] [ɪts] ['wɒnts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ɪn] [rɪ'mɑːkɪŋ] [haʊ] [ə'nʌðə(r)] [wʊd]
if its wants were not gratified at the instant , in remarking how another would
如果它是 想要 是 不是 满意 在 这 立即的 ， 在 评论 如何 其他 会
[səb'mɪt] ,
submit ,
提交 ，

如果它的愿望没有立即得到满足，就会评论另一个人会如何屈服，

[wɪð] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] , [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [daʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [muːv] ,
with comparative quiet , to be laid down when it desired to move ,
和 比较 安静的 ， 到 是 铺设 向下 什么时候 它 想要的 到 移动 ，

相对安静，想动的时候就躺下。

[ænd; ənd] [sə'pres] [ɪts] [kraɪz] [wen] [ɪts][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] , — [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and suppress its cries when its gratification was delayed , — above all ,
和 压制 它是 哭泣 什么时候它是 满足感 曾是 延迟 ， — 多于 全部 ，

当它的愿望无法实现时，它会压抑自己的哭喊——最重要的是，

[ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] ,
in seeing how the infant of poverty , or of savage life ,
在 看到 如何 这 婴儿 的 贫困 ， 或者 的 野蛮的 生活 ，

看到贫困或野蛮生活下的婴儿，

[səb'mɪts] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] , [waɪl] [ɪts] ['mʌðə(r)] [tɔɪlz] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ]
submits to be left unnoticed and unattended , while its mother toils the livelong
提交 到 是 左边 未被察觉 和 无人看管 ， 尽管 它是 母亲 辛勤劳作 这 终身
[deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ,
day for a subsistence ,
天 为了 一个 生存 ，

它甘愿被人忽视和无人照料，而它的母亲则为了生存而辛勤劳作一整天。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]['fɒnd(ə)l]
and can only snatch a few moments of repose to feed and fondle
和 能 仅有的 抢夺 一个 很少 时刻 的 休息 到 喂养 和 挲
[hɜː(r); hə(r)] ['nɜːslɪŋ] ,
her nursling ,
她 哺乳 ，

她只能挤出片刻的休息时间来喂养和抚摸她的幼崽，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ɑːsk] ,
we could not but ask ,
我们 可以 不是 但 问 ，

我们忍不住要问：

['weðə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [duː; də] [nɒt] [ɪn] [fækt] [kə'mens] [ðə; ði]
whether the first want and the first gratification do not in fact commence the
无论 这 第一的 想 和 这 第一的 满足感 做 不是 在 事实 开始 这

[kɔːs] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['dɪsəplɪn] .
course of moral discipline .
课程 的 道德 纪律 .

第一个欲望和第一个满足是否实际上开启了道德修养的进程。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɒf(ə)n] , [ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , ['set(ə)ld] [ɪn] ['ɜːli] ['ɪnfənsi] ,
Is not the question often , if not always , settled in early infancy ,
是 不是 这 问题 经常 , 如果 不是 总是 , 定居 在 早期的 婴儿期 ,

这个问题通常（如果不是总是）在婴儿早期就得到解决吗?

['weðə(r)] [ðə; ði] ['æpitait] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [ˌʌnkən'trəʊləbl]
whether the appetites and passions shall be established with uncontrollable
无论 这 食欲 和 激情 将 是 已确立的 和 不可控的

['despətɪzəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
despotism before the dawn of reason ,
专制主义 前 这 黎明 的 原因 ,

在理性出现之前，欲望和激情是否会以无法控制的专制统治的形式确立?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] [pleɪs] , [ʌn'tɪl]
or whether they shall be kept in their appropriate and subordinate place , until
或者 无论 他们 将 是 保留 在 他们的 合适的 和 下属 地方 , 直到

['riːz(ə)n] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [θrəʊn] ?
reason assumes the throne ?
原因 假设 这 王座 ?

或者，是否应该将它们置于其适当的从属地位，直到理性占据主导地位?

[ɒn] [pɔɪnts] [laɪk] [ðɪs] ,
On points like this ,
在 积分 喜欢 这 ,

在诸如此类的问题上，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['waɪdə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [diːpə(r)]
we are anxious to present the results of wider experience and deeper
我们 是 焦虑的 到 展示 这 结果 的 更广泛 经验 和 更深

[rɪ'sɜːtʃ] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [əʊn] ;
research than our own ;
研究 比 我们的 自己的 ;

我们渴望展示比我们自身更广泛的经验和更深入的研究成果；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['ɡrætɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] - ,
and we have been gratified to find in a work of Heinroth ,
和 我们 有 到过 满意 到 寻找 在 一个 工作 的 - ,

我们很高兴在海因罗特的作品中发现了这一点，

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['laɪpzɪɡ] ,
Professor of Medicine in the University of Leipzig ,
教授 的 药品 在 这 大学 的 莱比锡 ,

莱比锡大学医学教授

[ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n]
opinions expressed which entirely accord with those which observation and reflection
意见 表达 哪个 完全 符合 和 那些 哪个 观察 和 反射

[hæv; həv] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fɔːm] .
have led us to form .
有 引领 我们 到 形式 .

所表达的观点与我们通过观察和思考形成的观点完全一致。

[wiː; wi]	[ˈprez(ə)nt]	[ˈaʊə(r)]	[ˈridər]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[trænzˈleɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpæsɪdʒ]	,
We	**present**	**our**	**readers**	**with**	**a**	**translation**	**of**	**the**	**passage**	**,**
我们	展示	我们的	读者	和	一个	翻译	的	这	通道	,

我们向读者呈现这段文字的译文。

[ænd; ənd]	[ˈɜːnɪstli]	[ˌrekəˈmend]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əˈtenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈmʌðəz]	[ɪˈspeʃəli]	,
and	**earnestly**	**recommend**	**it**	**to**	**the**	**attention**	**of**	**mothers**	**especially**	**,**
和	切实	推荐	它	到	这	注意力	的	母亲们	尤其	,

并诚挚地推荐给各位母亲尤其关注。

[æz; əz]	[kənˈteɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪˈzʌlts]	[dɪˈraɪvd]	[frɒm; frəm]	[ɪkˈstensɪv]	[ɪkˈspɪəriəns]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːz]	[ˈmedɪk(ə)l]	[ˈnɒlɪdʒ]	,
as	**containing**	**the**	**results**	**derived**	**from**	**extensive**	**experience**	**,**	**by**	**a**	**man**	**whose**	**medical**	**knowledge**	**,**
作为	包含	这	结果	衍生的	从	广泛的	经验	,	经过	一个	男人	谁	医疗的	知识	,

其中包含了一位医学知识渊博的医生从其丰富的经验中得出的成果，

[ænd; ənd]	[huːz]	[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈraɪtə(r)]	[ɒn]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	,	[ɡɪv]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɪnjən]	[haɪ]	[ɔːˈθɒrəti]
and	**whose**	**reputation**	**as**	**a**	**writer**	**on**	**education**	**,**	**give**	**his**	**opinion**	**high**	**authority**
和	谁	名声	作为	一个	作家	在	教育	,	给	他的	观点	高的	权威
.													
.													
.													

他作为教育领域作家的声誉，使他的观点具有很高的权威性。

"	[wen]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ˈentəz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ɪts]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[kəˈmenst]	[baɪ]	[ɪts]	[ˈfɪzɪk(ə)l]
"	**When**	**a**	**child**	**enters**	**the**	**world**	**,**	**its**	**education**	**is**	**commenced**	**by**	**its**	**physical**
"	什么时候	一个	孩子	进入	这	世界	,	它是	教育	是	开始	经过	它是	身体的
[ˈtriːtmənt]	,													
treatment	**,**													
治疗	,													

“当一个孩子来到这个世界时，他的教育就是从身体上的照料开始的。”

—	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈmænə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ɪts]	[ˈbɒdɪli]	[ˈwɒnts]	[ɑː(r); ə(r)]	[prəˈvaɪdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	.
—	**by**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**its**	**bodily**	**wants**	**are**	**provided**	**for**	**.**
—	经过	这	方式	在	哪个	它是	身体上的	想要	是	假如	为了	.

—通过满足其生理需求的方式。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈɒfsprɪŋ]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈtʃerɪʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	[lʌv]
As	**it**	**is**	**the**	**offspring**	**of**	**love**	**,**	**so**	**it**	**should**	**be**	**cherished**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**love**
作为	它	是	这	后代	的	爱	,	所以	它	应该	是	珍爱	在	这	武器	的	爱
,																	
,																	
,																	

因为它是爱的产物，所以理应在爱的怀抱中被珍爱。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈməʊmənts]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[laɪf]	.
from	**the**	**first**	**moments**	**of**	**its**	**life**	**.**
从	这	第一的	时刻	的	它是	生活	.

从它生命的最初时刻起。

[wiː; wi]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɡrɑːntɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈblesɪd; blest]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈhelθf(ə)l]	,	[ˈvɜːtʃuəs]	,	
We	**take**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**it**	**is**	**blessed**	**with**	**a**	**healthful**	**,**	**virtuous**	**,**	
我们	拿	它	为了	的确	那	它	是	蒙福	和	一个	健康的	,	有德行的	,	
[ænd; ənd]	[əˈfekʃənət]	[ˈmʌðə(r)]	.												
and	**affectionate**	**mother**	**.**												
和	亲热	母亲	.												

我们理所当然地认为它拥有一个健康、贤良、慈爱的母亲。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	[huː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	['əʊvə(r)]	[ðæt]	[freɪl]	[ɪg'zɪstəns]	,	[ænd; ənd]	[gɑːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	['æksɪdənt]	;
She	**is**	**the**	**angel**	**who**	**is**	**to**	**watch**	**over**	**that**	**frail**	**existence**	**,**	**and**	**guard**	**it**	**from**	**accident**	**;**
她	是	这	天使	WHO	是	到	手表	超过	那	脆弱	存在	,	和	警卫	它	从	事故	;

她是守护那脆弱生命、使其免受意外伤害的天使；

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	['sʌfə(r)]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['elɪmənts]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	,	[nɔː(r)]	[sə'raʊndɪŋ]	['sɜːkəmstənsɪz]	,	['naɪðə(r)]	[kəʊld]	[eə(r)]	,
she	**should**	**suffer**	**nothing**	**in**	**the**	**elements**	**of**	**nature**	**,**	**nor**	**surrounding**	**circumstances**	**,**	**neither**	**cold**	**air**	**,**
她	应该	遭受	没有什么	在	这	元素	的	自然	,	也不	周围	情况	,	两者都不	寒冷的	空气	,

她不应遭受自然环境、周围环境或寒冷空气的任何伤害。

['dæz(ə)lɪŋ]	[lait]	,	[ɪk'sesɪv]	[hiːt]	,	[ɔː(r)]	[ə'presɪv]	['kləʊðɪŋ]	,	[tuː; tə]	[ɪk'saɪt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[peɪn]	.
dazzling	**light**	**,**	**excessive**	**heat**	**,**	**or**	**oppressive**	**clothing**	**,**	**to**	**excite**	**the**	**child**	**to**	**pain**	**.**
耀眼的	光	,	过多的	热	,	或者	压迫性的	衣服	,	到	激发	这	孩子	到	疼痛	.

刺眼的灯光、过热的天气或闷热的衣物，都会刺激孩子产生疼痛感。

['iːv(ə)n]	[ɪts]	[fɜːst]	['nʌrɪʃmənt]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[tɪl]	[ðə; ði]	[wɒnt]	[bɪ'gɪnz]	,
Even	**its**	**first**	**nourishment**	**should**	**not**	**be**	**given**	**till**	**the**	**want**	**begins**	**,**
甚至	它是	第一的	营养	应该	不是	是	给定	直到	这	想	开始	,

即使是第一口食物，也要等到它开始感到饥饿时才能喂。

[lest]	[ɪn'dʒʊəriəs]	[ɪk'saɪtmənt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwəns]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[mɔː(r)]	['friːli]	,
lest	**injurious**	**excitement**	**be**	**the**	**consequence**	**;**	**and**	**it**	**should**	**not**	**be**	**given**	**more**	**freely**	**,**
免得	有害的	激动	是	这	结果	;	和	它	应该	不是	是	给定	更多的	自由	,

以免造成有害的刺激；而且不应轻易给予。

[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	['friːkwəntli]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[wɒnt]	['æbsəluːtli]	[rɪ'kwaɪəz]	.
or	**more**	**frequently**	**than**	**this**	**want**	**absolutely**	**requires**	**.**
或者	更多的	频繁地	比	这	想	绝对地	需要	.

或者比这种愿望绝对需要的频率更高。

"	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnfənts]	[laɪf]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['griːtɪd]	[wɪð]	['ɔːdə(r)]	[ænd; ənd]	['tempərəns]	;
"	**The**	**first**	**day**	**of**	**the**	**infant's**	**life**	**must**	**be**	**greeted**	**with**	**order**	**and**	**temperance**	**;**
"	这	第一的	天	的	这	婴儿的	生活	必须	是	问候	和	命令	和	节制	;

“婴儿出生的第一天必须以秩序和节制来迎接；

[ænd; ənd]	[bəʊθ]	[mʌst; məst]	[prɪ'zaɪd]	['əʊvə(r)]	[ɪts]	[həʊl]	['fjuːtʃə(r)]	['mænɪdʒmənt]	.
and	**both**	**must**	**preside**	**over**	**its**	**whole**	**future**	**management**	**.**
和	两个都	必须	主持	超过	它是	所有的	未来	管理	.

两者必须共同主导其未来的整个管理。

[æz; əz]	[wʌn]	[sens]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[dɪ'vɛləps]	[ɪt'self]	,	[iːtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sə'plaɪd]	[wɪð]	[ə'griːəb(ə)l]	['ɒbdʒɪkts]	;
As	**one**	**sense**	**after**	**another**	**developes**	**itself**	**,**	**each**	**should**	**be**	**supplied**	**with**	**agreeable**	**objects**	**;**
作为	一	感觉	后	其他	发展	本身	,	每个	应该	是	供应	和	同意	对象	;

随着各种感官的逐步发展，每一种感官都应该接触到令人愉悦的事物；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [prəˈdjuːs] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] .
for cheerful circumstances produce cheerful dispositions .
为了 快乐 情况 生产 快乐 性情 .

愉悦的环境会带来愉悦的心情。

[nəʊ][ˈɒbstək(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [pleɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)lz]
No obstacle should be allowed to the free play of all the limbs and muscles
不 障碍 应该 是 允许 到 这 自由的 玩 的 全部 这 四肢 和 肌肉
— [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈhɪndə(r)][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] — [ænd; ənd][nəʊ]
— nothing which will hinder the development of life and strength — and no
— 没有什么 哪个 将要 阻碍 这 发展 的 生活 和 力量 — 和 不
[ˌʌnˈdjuː] [peɪnz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] ;
undue pains must be taken to excite even these ;
过度 疼痛 必须 是 已采取 到 激发 甚至 这些 ;

不应妨碍四肢和肌肉的自由活动——不应有任何阻碍生命力和力量发展的因素——也不应过度用力去激发这些方面；

[let] [ðem; ðəm] [ədˈvɑːns] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] .
let them advance quietly and naturally .
让 他们 进步 悄悄 和 自然 .

让他们悄然自然地前进。

" [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The look and voice of the mother's love should be the first food of the
" 这 看 和 嗓音 的 这 母亲的 爱 应该 是 这 第一的 食物 的 这
[ˈɪnfənt] [səʊl] .
infant soul .
婴儿 灵魂 .

“母亲充满爱意的眼神和声音，应该是婴儿灵魂的第一口食物。”

[laɪf] [ɪtˈself] [ɪz][dʒɔɪ] ; [let] [dʒɔɪ] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [laɪf] .
Life itself is joy ; let joy cherish the germs of life .
生活 本身 是 喜悦 ; 让 喜悦 珍惜 这 细菌 的 生活 .

生命本身就是快乐；让快乐滋养生命的萌芽。

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [suːn] [faɪnd] [əˈprəʊpriət] [ˈɒbdʒɪkts] ;
The sight and the touch soon find appropriate objects ;
这 视线 和 这 触碰 很快 寻找 合适的 对象 ;

视觉和触觉很快就能找到合适的物体；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .
but even now must the spirit of education watch over the child .
但 甚至 现在 必须 这 精神 的 教育 手表 超过 这 孩子 .

但即便在今天，教育的精神也必须守护着孩子。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][ɡrɑːsp][ɔːl][ɪn][ɪts] [riːtʃ] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fleɪm] , [ɔː(r)][ðə; ði]
It must not grasp all in its reach ; it must not touch the flame , or the
它 必须 不是 抓牢 全部 在 它是 抵达 ; 它 必须 不是 触碰 这 火焰 , 或者 这
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

它不可攫取一切；它不可触碰火焰，也不可触碰刀刃。

[ɔː(r)][ɪn] [ʃɔːt] , [ˈeni] [θɪŋ] [ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
or in short , any thing injurious to it .
或者 在 短的 , 任何 事物 有害的 到 它 .

简而言之，任何对它有害的东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lɜːrnz] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [lɜːrnz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ˈmʌðərz] [vɔɪs] ,
As soon as it learns to hear , it learns to listen to its mother's voice ,
作为 很快 作为 它 学习 到 听到 , 它 学习 到 听 到 它是 母亲的 嗓音 ,

它一旦学会听，就会学会听妈妈的声音。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ə'beɪ] .
that is , to obey .
那 是 , 到 服从 .

也就是说，要服从。

[ðə; ði] [ɪə(r)] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['liːdɪŋ] - [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [mæn] .
The ear gradually becomes the spiritual leading - string of the growing man .
这 耳朵 逐步地 变成 这 精神 领导 - 细绳 的 这 生长 男人 .

耳朵逐渐成为男人成长过程中精神的导音线。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['kænɒt] [siː] [ænd; ənd] [tʌtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt]
The child cannot see and touch , without desiring , and does not desire , without
这 孩子 不能 看 和 触碰 , 没有 渴望 , 和 做 不是 欲望 , 没有
['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] .
exercising the will .
锻炼 这 将要 .

孩子不能不凭欲望去看、去摸，而没有意志的运用，孩子就不会产生欲望。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɪl] [ɪz] [self] - [wɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [teɪks] [ruːt] [ænd; ənd] ['streŋθnz] ,
His first will is self - will , and it soon takes root and strengthens ,
他的 第一的 将要 是 自己 - 将要 , 和 它 很快 需要 根 和 加强 ,

他最初的意志是自我意志，而且这种意志很快生根发芽并不断增强。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] ['prɒmptli] [miːt] , [ænd; ənd] ['dʒentli] , [bʌt; bət] ['fɜːmli]
if the will of the mother does not promptly meet , and gently , but firmly
如果 这 将要 的 这 母亲 做 不是 及时 见面 , 和 轻轻地 , 但 牢牢
[tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .
check it .
查看 它 .

如果母亲的意愿没有及时得到满足，就要温和但坚定地阻止它。

" [hɪə(r)] [ðen] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] , — [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ɪts] [sə'plaɪ] .
" Here then , education must begin , — with the first want , and its supply .
" 这里 然后 , 教育 必须 开始 , — 和 这 第一的 想 , 和 它是 供应 .

“因此，教育必须从第一个需求及其供给开始。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪ'miːdiətli] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
It begins , therefore , immediately , with the physical treatment of the child ,
它 开始 , 所以 , 立即地 , 和 这 身体的 治疗 的 这 孩子 ,

因此，治疗立即从对孩子的身体治疗开始。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fɜːst] [wɒnts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['fɪzɪk(ə)l] .
for its first wants are only physical .
为了 它是第一的 想要 是 仅有的 身体的 .

因为它的首要需求仅仅是物质上的。

['evri] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ɪts] [wɒnts] [ɪn] [ðə; ði]
Every mode of treating an infant is wrong which does not satisfy its wants in the
每一个 模式 的 治疗 一个 婴儿 是 错误的 哪个 做 不是 满足 它是 想要 在 这
[raɪt] [wei] ,
right way ,
正确的 方式 ,

任何不能以正确方式满足婴儿需求的对待方式都是错误的。

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] [rɒŋ] [ɪz] ['evri] [ʌn'siːznəbl] [ɔː(r)] [ɪk'sesɪv] [sə'plaɪ] .
and peculiarly wrong is every unseasonable or excessive supply .
和 奇特地 错误的 是 每一个 反常的 或者 过多的 供应 .

尤其错误的是任何不合时宜或过量的供应。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒnts] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [ɑː(r); ə(r)] [fuːd] , [wɔːmθ] , [eə(r)] , ['məʊʃn] [ænd; ənd] [sliːp] .
The first wants of infancy are food , warmth , air , motion and sleep .
这 第一的 想要 的 婴儿期 是 食物 , 温暖 , 空气 , 运动 和 睡觉 .

婴儿最初的需求是食物、温暖、空气、运动和睡眠。

[ə; eɪ] ['ɡreɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðiːz]
A greater number of children suffer from an excess of these
一个 更大的 数字 的 孩子们 遭受 从 一个 过量的 的 这些

更多儿童遭受这些疾病的困扰。

[[piː] . -]
[p . 280]
[p . -]

[第280页]

['kʌmfət] , [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [tuː] ['skænti] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
comforts , than from too scanty a portion of them .
舒适 , 比 从 也 稀少 一个 部分 的 他们 .

比起从其中太少的一部分中获得的舒适感，这才是更好的选择。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bæd] ['nʌrɪʃmənt] , [kən'faɪnd] [eə(r)] , [wɒnt] [ɒv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [friː] ['eksəsaɪz] ,
It is true , bad nourishment , confined air , want of cleanliness and of free exercise ,
它 是 真的 , 坏的 营养 , 受限 空气 , 想 的 清洁 和 的 自由的 锻炼 ,

的确，营养不良、空气不流通、缺乏清洁卫生和自由运动，

[ænd; ənd] [ˌʌn'kwaɪət] [sliːp] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ,
and unquiet sleep arising from these causes ,
和 不安 睡觉 产生 从 这些 原因 ,

以及由此引起的睡眠不安。

[dɪ'strɔɪ] ['meni] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['haɪəlɪŋ] ['nɜːsɪz] .
destroy many children who are left to the care of hireling nurses .
破坏 许多 孩子们 WHO 是 左边 到 这 关心 的 雇工 护士 .

许多被托付给雇佣护士照顾的孩子惨遭毒手。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ə; eɪ] ['ɡreɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] ,
But on the other hand , a greater number suffer from the peculiar care of an over - anxious mother ,
但 在 这 其他 手 , 一个 更大的 数字 遭受 从 这 奇特 关心 的 一个 超过 - 焦虑的 母亲 ,

但另一方面，更多的人却饱受过度焦虑的母亲的特殊照料之苦。

[frɒm; frəm] [suː'pɜːfluəs] ['nʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['ræpɪŋ] , [frɒm; frəm] ['ɡaːdiŋ] [ə'ɡenst] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [eə(r)] , [diːmd] [pə'nɪʃəs] ,
from superfluous nourishment , and excessive wrapping , from guarding against all those influences of air , deemed pernicious ,
从 多余 营养 , 和 过多的 包装 , 从 守护 反对 全部 那些 影响 的 空气 , 被认为 有害 ,

避免摄入过多营养，避免过度包裹，避免抵御所有被认为有害的空气影响。

[frɒm; frəm] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sliːp] [ðʌs] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] .
from artificial motion , and from the sleep thus artificially produced and maintained .
从 人造的 运动 , 和 从 这 睡觉 因此 人为地 生产 和 维持 .

远离人工运动，以及由此人工产生和维持的睡眠。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
In this way ,
在 这 方式 ,

这样，

['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['feɪvəd]	['nə:sliŋ]	[li:v]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['skeəsli]	['entəd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
many	**of**	**the**	**most**	**favored**	**nurslings**	**leave**	**the**	**world**	**when**	**they**	**have**	**scarcely**	**entered**	**it**	**.**
许多	的	这	最多	受青睐	幼苗	离开	这	世界	什么时候	他们	有	几乎	进入	它	.

许多最受宠的婴儿在来到这个世界不久后就离开了人世。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[haʊ'evə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ded]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
It	**is**	**not**	**however**	**with**	**the**	**dead**	**,**	**but**	**with**	**the**	**living**	**that**	**we**	**have**	**to**	**do**	**:**
它	是	不是	然而	和	这	死的	,	但	和	这	活的	那	我们	有	到	做	.

然而，我们要做的事不是与死者有关，而是与生者有关。

[fjuː]	['mʌðəz]	[wɪl]	[ə'laʊ]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tʃɑːdʒd]	[wɪð]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[keə(r)]	[ɔː(r)]	[ɪn'dʌldʒəns]	;
Few	**mothers**	**will**	**allow**	**themselves**	**to**	**be**	**charged**	**with**	**too**	**little**	**care**	**or**	**indulgence**	**;**
很少	母亲们	将要	允许	他们自己	到	是	带电	和	也	小的	关心	或者	放纵	;

很少有母亲会允许自己被指责对孩子照顾不足或溺爱孩子；

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪk'spɪəriənst]	['nɜːsɪz]	[ə'vɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	['predʒədɪs]	[ænd; ənd]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	.
and	**even**	**experienced**	**nurses**	**avoid**	**it**	**from**	**prejudice**	**and**	**disposition**	**.**
和	甚至	经验丰富的	护士	避免	它	从	偏见	和	处置	.

即使是经验丰富的护士也会因为偏见和性格而避免这样做。

[let]	[ˌjuː 'es]	[ðen]	[ɪɡ'zæmɪn]	[ðə; ði]	['erə(r)z]	[ɪn]	['fɪzɪk(ə)l]	['triːtmənt]	,	[ə'raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɪk'ses]	,
Let	**us**	**then**	**examine**	**the**	**errors**	**in**	**physical**	**treatment**	**,**	**arising**	**from**	**excess**	**,**
让	我们	然后	检查	这	错误	在	身体的	治疗	,	产生	从	过量的	,

那么，让我们来探讨一下过度治疗所导致的医疗事故。

[ænd; ənd]	[pə'tɪkjələli]	[frɒm; frəm]	[ɪk'ses]	[ɪn]	[fuːd]	.
and	**particularly**	**from**	**excess**	**in**	**food**	**.**
和	特别	从	过量的	在	食物	.

尤其是食物摄入过量。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[pə'nɪʃəs]	['kʌstəm]	[tuː; tə]	[stɒp]	['evri]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[wɪð]	[fuːd]	,
"	**It**	**is**	**a**	**most**	**pernicious**	**custom**	**to**	**stop**	**every**	**cry**	**of**	**a**	**child**	**with**	**food**	**,**
"	它	是	一个	最多	有害	风俗	到	停止	每一个	哭	的	一个	孩子	和	食物	,

用食物来止住孩子的哭声是一种极其有害的习俗。

['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dʌn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[niːdz]	[səʊ]	['friːkwənt]	['nʌrɪʃmənt]	,
whether	**it**	**is**	**done**	**from**	**the**	**idea**	**that**	**it**	**needs**	**so**	**frequent**	**nourishment**	**,**
无论	它	是	完毕	从	这	主意	那	它	需求	所以	频繁	营养	,

无论这样做是否是出于需要频繁补充营养的想法，

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['kwaɪət]	.
or	**to**	**make**	**it**	**quiet**	**.**
或者	到	制作	它	安静的	.

或者让它安静下来。

[ɪn'kwaɪə(r)]	[waɪ]	[ðə; ði]	['ɪnfənt]	[kraɪz]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'muːv]	[ðə; ði]	[kɔːz]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dɪ'skʌvəd]	.
Inquire	**why**	**the**	**infant**	**cries**	**,**	**and**	**remove**	**the**	**cause**	**,**	**if**	**it**	**can**	**be**	**discovered**	**.**
查询	为什么	这	婴儿	哭泣	,	和	消除	这	原因	,	如果	它	能	是	发现	.

询问婴儿哭闹的原因，如果能找到原因，就将其去除。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['reəli]	[ðə; ði]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[fuːd]	,
It	**will**	**be**	**more**	**rarely**	**the**	**want**	**of**	**food**	**,**
它	将要	是	更多的	很少	这	想	的	食物	,

食物短缺的情况会越来越少见。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌregju'lærəti] .
in proportion as it has been accustomed to regularity .
在 部分 作为 它 有 到过 习惯 到 规律性 .

按其习惯规律程度的比例。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪ'regjələli] [fed] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [bæd] ['hæbɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [diˈpɑːt] [frɒm; frəm] ['ɔːdə(r)] , (-
If the child is irregularly fed , it acquires bad habits , it departs from order , ('
如果 这 孩子 是 不规则地 美联储 , 它 收购 坏的 习惯 , 它 离开 从 命令 , (-
['hɛvənz] [fɜːst] [lɔː] ,
Heaven's first law ,
天 第一的 法律 ,

如果孩子喂养不规律，就会养成不良习惯，偏离秩序（天上的第一条法则）。

-) [huːz] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][mæn] [waɪl] ['ɪnstɪŋkt] [stɪl] ['gʌvnz] [hɪm] .
') whose first principles should be implanted in man while instinct still governs him .
-) 谁 第一的 原则 应该 是 植入式 在 男人 尽管 本能 仍然 统治 他 .

') 其基本原则应该在人类本能仍然支配他的时候就植入他心中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfənt] [huː] [ɪz] [ðʌs] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [suːn] [bɪ'kʌmz] [ɪn'ɔːdɪnət] [ɪn][ɪts]
But the infant who is thus accustomed to excess , soon becomes inordinate in its
但 这 婴儿 WHO 是 因此 习惯 到 过量的 , 很快 变成 过度 在 它是
[dɪ'mɑːndz] ,
demands ,
需求 ,

但是，这样习惯了过度消费的婴儿，很快就会提出过分的要求。

[ænd; ənd] ['tempərəns] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ˌəʊvə'θrəʊn]
and TEMPERANCE and ORDER , the great pillars of life , are both overthrown
和 节制 和 命令 , 这 伟大的 柱子 的 生活 , 是 两个都 被推翻
.
:
.

节制和秩序，这两项人生的两大支柱，都被推翻了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['griːdi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'siːznəbli] [fed] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [fuːd] ,
It will become greedy when it is unseasonably fed , even with simple food ,
它 将要 变得 贪婪的 什么时候 它 是 反常地 美联储 , 甚至 和 简单的 食物 ,

即使喂食简单的食物，如果喂养时间不合时宜，它也会变得贪婪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [bɪ'kʌmz] [stɪl] ['greɪtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæmpəd] [wɪð] ['delɪkəsi] .
and the evil becomes still greater when it is pampered with delicacies .
和 这 邪恶的 变成 仍然 更大的 什么时候 它 是 娇惯 和 美味佳肴 .

而当罪恶得到美味佳肴的宠爱时，它就会变得更加邪恶。

[æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [nə'sesəti] [ɪz] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pælət] ,
An artificial necessity is produced for continual gratification of the palate ,
一个 人造的 必要性 是 生产 为了 持续的 满足感 的 这 味蕾 ,

人们人为地制造出一种需求，以持续满足味蕾。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [nɒt] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]
so that it will often not be pacified without having something pleasant to the
所以 那 它 将要 经常 不是 是 安抚 没有 拥有 某物 令人愉快的 到 这
[teɪst] ['kɒnstəntli] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ;
taste constantly in its mouth ;
品尝 不断地 在 它是 嘴 ;

因此，除非嘴里一直有味道好的东西，否则它往往无法平静下来；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ɪts] [jʌŋ] [laɪf] [dɪ'pendz] .
and upon this , the whole enjoyment of its young life depends .
和 之上 这 , 这 所有的 享受 的 它是 年轻的 生活 取决于 .

它能否享受幼年生活，全都取决于此。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [teɪst] [tʃeks] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['evri] ['nəʊb(ə)l] [sens] ;
The sense of taste checks the progress of every noble sense ;
这 感觉 的 品尝 检查 这 进步 的 每一个 高贵 感觉 ;

味觉制约着其他所有高尚感官的发展；

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['kɒns(ə)ntreɪts; ˈkɒns(ə)nˌtreɪts] [ɪts] [həʊl] [θɔːts] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['æpɪtaɪt] .
the child concentrates its whole thoughts on the enjoyment of this single appetite .
这 孩子 浓缩物 它是 所有的 想法 在 这 享受 的 这 单身的 食欲 .

孩子将全部心思都集中在享受这唯一的食欲上。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [nɒt] ['əʊnli][æn; ən][ˌepɪkjʊə'riːən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] ;
In this way , it is prepared to become , not only an epicurean , but a sensualist ;
在 这 方式 , 它 是 准备 到 变得 , 不是 仅有的 一个 美食家 , 但 一个 感官主义者 ;

这样一来，它不仅准备成为一个享乐主义者，而且准备成为一个感官主义者；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['iːvəlz][ɒv; əv] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [dɪ'ziːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['iːvəlz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['triːtmənt] .
and the obvious evils of overloading the stomach and producing disease are not the only evils arising from this treatment .
和 这 明显的 罪恶 的 过载 这 胃 和 生产 疾病 是 不是 这 仅有的 罪恶 产生 从 这 治疗 .

显而易见的危害，例如胃部负担过重和引发疾病，并不是这种治疗方法带来的唯一危害。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['ɪndʒəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] [dɪ'veləpt] .
The moral character is also injured before it is fairly developed .
这 道德 特点 是 还 受伤 前 它 是 相当 发达 .

道德品格在尚未充分发展之前也会受到损害。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðʌs] [ˌmɪs'ɛdʒəˌkeɪtɪd] , [bɪ'kʌmz] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [self] - ['wɪld] .
The child thus miseducated , becomes obstinate and self - willed .
这 孩子 因此 受过错误教育 , 变成 顽固 和 自己 - 意志 .

这样错误的教育会让孩子变得固执己见。

[ɪf] [ɪts] [dɪ'mɑːndz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] , ([ænd; ənd] [ɪts] [kraɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'mɑːndz] ,
If its demands are not satisfied , (and its cries are demands ,
如果 它是 需求 是 不是 使满意 , (和 它是 哭泣 是 需求 ,

如果它的要求得不到满足，（而它的叫喊声就是要求，

) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [fret] [ɪt'self] , ['ɔːlməʊst] ['ɪntuː] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'sænəti] .
) it will soon learn to fret itself , almost into childish insanity .
) 它 将要 很快 学习 到 烦恼 本身 , 几乎 进入 幼稚 疯狂 .

它很快就会学会焦虑，几乎到了孩子般的疯狂程度。

[siː] [naʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sɔɪl] ,
See now the seeds of moral corruption implanted in the physical soil ,
看 现在 这 种子 的 道德 腐败 植入式 在 这 身体的 土壤 ,

现在看看那些已经植入土壤中的道德败坏的种子吧。

[huːz] [ruːts] [straɪk] [diːpə(r)] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn] ['ɜːlɪə(r)] !
whose roots strike deeper in proportion as they are sown earlier !
谁 根 罢工 更深 在 部分 作为 他们 是 播种 早些时候 !

播种越早，根系扎得越深！

" [wens] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][səʊ] [ˈfriːkwəntli] [siː] [ðɪs] [pəˈnɪʃəs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtriːtmənt] , [ænd; ənd] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [fruːts] ?
" Whence is it that we so frequently see this pernicious physical treatment , and its natural fruits ?
" 何处 是 它 那 我们 所以 频繁地 看 这 有害 身体的 治疗 , 和 它是 自然的 水果 ?

“我们为何如此频繁地看到这种有害的身体治疗及其自然后果？”

[waɪ] [duː; də][wiː; wi] [siː] [səʊ] [ˈmeni] [ˈəʊvə(r)] - [fed] , [ˈɡɔːməndaiz] , [ɪl] - [ˈhjuːmə] , [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd][self] - [ˈwɪld] [ˈtʃɪldrən] ?
Why do we see so many over - fed , gormandizing , ill - humored , selfish and self - willed children ?
为什么 做 我们 看 所以 许多 超过 - 美联储 , 暴食 , 患病的 - 幽默 , 自私 和 自己 - 意志 孩子们 ?

为什么我们会看到这么多吃得过饱、贪吃、脾气暴躁、自私自利、一意孤行的孩子？

[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ɡreɪt] [ˈkɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] : [məˈtɜːn(ə)l] [lʌv] , [ˈvænəti] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərəns] .
The combined power of three great causes are at work : maternal love , vanity and ignorance .
这 合并 力量 的 三 伟大的 原因 是 在 工作 : 母体 爱 , 虚荣 和 无知 .

三大因素共同作用：母爱、虚荣心和无知。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
We may venture to say ,
我们 可能 风险投资 到 说 ,

我们可以大胆地说，

[ˈevri] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːˈself] .
every mother in her senses loves her child more than she loves herself .
每一个 母亲 在 她 感官 爱 她 孩子 更多的 比 她 爱 她自己 .

任何一个神智清醒的母亲都会爱自己的孩子胜过爱自己。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ˈeni] [θɪŋ] !
How can she then refuse to give him any thing !
如何 能 她 然后 拒绝 到 给 他 任何 事物 !

她怎么能拒绝给他任何东西呢！

[fuːd] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈɒbviəs] [ˈkʌmfət] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleʒə(r)] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːli] .
Food is the most obvious comfort , the greatest pleasure he enjoys , and she gives it freely .
食物 是 这 最多 明显的 舒适 , 这 最 乐趣 他 享受 , 和 她 给予 它 自由 .

食物是他最直接的慰藉，是他最大的快乐，而她也慷慨地给予他。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [θraɪv] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [strɒŋ] , [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈfleʃi] .
She wishes her child to thrive , to become strong , vigorous and fleshy .
她 愿望 她 孩子 到 蓬勃发展 , 到 变得 强的 , 蓬勃 和 肉质的 .

她希望自己的孩子茁壮成长，变得强壮、精力充沛、肉乎乎的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈvænəti] [kʌmz] [ɪn] [pleɪ] .
And now vanity comes in play .
和 现在 虚荣 来 在 玩 .

现在，虚荣心开始作祟了。

[ˈevri] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [veɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ,
Every mother is vain of her child , and would fain have it the finest ,
每一个 母亲 是 徒劳 的 她 孩子 , 和 会 欣然 有 它 这 最好的 ,

每个母亲都爱惜自己的孩子，都希望孩子拥有最好的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [ˈɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsesɪvli] [fed] .
and for this purpose also it is excessively fed .
和 为了 这 目的 还 它 是 过度 美联储 .

为此，它也被过度喂养。

[jet] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ˈhæpən] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [θɜːd] [kɔːz] , — [ˈɪɡnərəns] .
Yet this does not happen without the third cause , — ignorance .
然而 这 做 不是 发生 没有 这 第三 原因 , — 无知 .

然而，如果没有第三个原因——无知——这一切就不会发生。

[ˈɪɡnərəns] [dʌz] [nɒt] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθraɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti]
Ignorance does not perceive that the thriving of the child depends upon the quantity
无知 做 不是 感知 那 这 熙 的 这 孩子 取决于 之上 这 数量
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][daɪˈdʒests; dɪˈdʒests] ,
which it digests ,
哪个 它 摘要 ,

无知的人意识不到，孩子的健康成长取决于其消化吸收的食物量。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswɒləʊz] , [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈlʊks] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmiːdiəm] ,
rather than upon the quantity it swallows , and overlooks the great medium ,
相当 比 之上 这 数量 它 燕子 , 和 俯瞰 这 伟大的 中等的 ,
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ,
which it does not understand ,
哪个 它 做 不是 理解 ,

而不是关注它吞噬的数量，而忽略了它不理解的庞大媒介。

[ðə; ði][ˈɔːrɡənz][ɒv; əv] [ˈnʌrɪʃmənt] ,
the organs of nourishment ,
这 器官 的 营养 ,

营养器官

[huːz] [ˈɒfɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [ˈnʌrɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ]
whose office it is to prepare nourishment for the body from the food which
谁 办公室 它 是 到 准备 营养 为了 这 身体 从 这 食物 哪个
[ˈentəz] [ðə; ði] [ˈstʌmək] .
enters the stomach .
进入 这 胃 .

胃的职责是利用进入胃里的食物，为身体提供营养。

[ˈəʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈriːəli] [daɪˈdʒests; dɪˈdʒests] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ɡʊd] ;
Only so much food as the child really digests does it any good ;
仅有的 所以 很多 食物 作为 这 孩子 真的 摘要 做 它 任何 好的 ;

只有孩子真正消化掉的食物才有益处；

[wɒt] [rɪˈmeɪnz] [ˌʌndɪˈdʒestɪd] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] .
what remains undigested is a source of evil .
什么 遗迹 未消化的 是 一个 来源 的 邪恶的 .

未被消化的物质是罪恶之源。

" [æz; əz] [ðiːz] [bæd][ˈhæbɪts][bɪˈɡæn] [wɪð] [blaɪnd][ænd; ənd] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [əˈfekʃn] , [səʊ] [ðeɪ] [end] [wɪð]
" As these bad habits began with blind and injudicious affection , so they end with
" 作为 这些 坏的 习惯 开始 和 瞎的 和 不明智的 感情 , 所以 他们 结尾 和
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

“这些坏习惯的开始是盲目和不明智的爱，结束也是同样的爱。”

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ][tʃaɪld][səʊ] [mʌtʃ] , [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][peɪn] !
How can one who loves a child so much , give it pain !
如何 能 一 WHO 爱 一个 孩子 所以 很多 , 给 它 疼痛 !

一个如此深爱孩子的人，怎么能让他承受痛苦呢！

[wen] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtmənt] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]
When the necessary consequences of this treatment appear , and the child
什么时候 这 必要的 结果 的 这 治疗 出现 ， 和 这 孩子
[bɪ'kʌmz] [ɪl] - ['hjuːmə] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [self] - ['wɪld] ,
becomes ill - humored , selfish and self - willed ,
变成 患病的 - 幽默 ， 自私 和 自己 - 意志 ，

当这种治疗的必然后果出现时，孩子变得脾气暴躁、自私自利、一意孤行，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] ['veri] ['ɜːli] , [tuː; tə] ['wʌri] [ɪts] ['mʌðə(r)] ; [ðɪs] [blaɪnd][ænd; ənd] [wiːk] [lʌv] ,
and beginning very early , to worry its mother ; this blind and weak love ,
和 开始 非常 早期的 ， 到 担心 它是 母亲 ； 这 瞎的 和 虚弱的 爱 ，
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
incapable of resistance ,
无法 的 反抗 ，

而且很早就开始让它的母亲担心；这种盲目而软弱的爱，毫无抵抗能力。

[pliːdz] , - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [jet] .
pleads , ' The poor child cannot understand yet .
恳求 ， - 这 贫穷的 孩子 不能 理解 然而 .

恳求道：“可怜的孩子还不懂事。”

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [nɒt] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] .
The understanding is not developed the first year .
这 理解 是 不是 发达 这 第一的 年 .

这种理解是第一年无法形成的。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] ['edʒukeɪt] [ˌaɪ 'tiː] . -
Let it grow older , and then I will educate it . '
让 它 生长 老 ， 和 然后 我 将要 教育 它 . -

让它长大些，然后我会教它。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˌmɪs'ɛdʒəˌkeɪtɪd]
In the meantime , before the understanding is developed , the child is miseducated
在 这 与此同时 ， 前 这 理解 是 发达 ， 这 孩子 是 受过错误教育
[ænd; ənd] [spɔɪld] .
and spoiled .
和 被宠坏了 .

与此同时，在孩子形成理解能力之前，他受到了错误的教育和宠坏。

[ðə; ði] [fɜːst] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɪz] [ɪn] [tɔː'mentɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ;
The first use it makes of the understanding , is in tormenting the mother ;
这 第一的 使用 它 制作 的 这 理解 ， 是 在 折磨 这 母亲 ；

它运用这种理解力的第一个目的，就是折磨母亲；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪrənt] .
and it soon becomes a little tyrant .
和 它 很快 变成 一个 小的 暴君 .

它很快就变成了一个小暴君。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
There are too many mothers of this sort , who are slaves to their children .
那里 是 也 许多 母亲们 的 这 种类 ， WHO 是 奴隶 到 他们的 孩子们 .

这样的母亲太多了，她们成了孩子的奴隶。

[ðeɪ] [riːp] ['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊn] .
They reap only what they have sown .
他们 收割 仅有的 什么 他们 有 播种 .

他们只会收获自己种下的果实。

" [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] .
" EFFECTS OF MATERNAL INDULGENCE .
" 效果 的 母体 放纵 .

“母性溺爱的影响。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'sprest] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wiː; wi][felt] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
We have expressed more than once the pleasure we felt on finding the subject
我们 有 表达 更多的 比 一次 这 乐趣 我们 毛毡 在 寻找 这 主题
[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɒkjupaɪ][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
of education occupy so much more attention of late in other periodicals ,
的 教育 占据 所以 很多 更多的 注意力 的 晚的 在 其他 期刊 ,

我们曾多次表达过，很高兴看到近来其他期刊对教育议题给予了更多关注。

& [siː] . , [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] ['ekstrækts; ɪk'strækts] .
& c . , and have given several extracts .
& c . , 和 有 给定 一些 提取物 .

等等，并已摘录了多段内容。

[wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] ['straɪkɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] .
We add another striking article from the Albany Journal and Telegraph .
我们 添加 其他 引人注目 文章 从 这 奥尔巴尼 杂志 和 电报 .

我们再补充一篇来自《奥尔巴尼日报》和《电讯报》的引人注目的文章。

- ['mesəz] . ['editəz] , — [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [di'vɔlv] [ə'pɒn] ['mʌðəz]
' Messrs . Editors , — Of the solemn character of the duties devolving upon mothers
- 先生们 . 编辑 , — 的 这 庄严 特点 的 这 职责 退化 之上 母亲们
,
,
,

各位编辑先生：——关于母亲所肩负的庄严职责，

[ɔːl] ['raɪtər] [ə'griː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] .
all writers agree to express the same sentiment .
全部 作家 同意 到 表达 这 相同的 情绪 .

所有作者都同意表达相同的观点。

[weə(r)] [ðiːz] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['fɒndnəs] [kən'trəʊlz][ɔːl] [wɪ'ðaʊt]
Where these duties are neglected , where a mother's fondness controls all without
在哪里 这些 职责 是 被忽视的 , 在哪里 一个 母亲的 喜爱 控制 全部 没有
['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
judgment and intelligence ,
判断 和 智力 ,

如果这些职责被忽视，如果母亲的溺爱凌驾于一切之上，缺乏判断力和智慧，

[ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['fɒləʊ] .
the most unhappy consequences follow .
这 最多 不开心 结果 跟随 .

接下来将出现最不幸的后果。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l]
I do not know where these have been drawn out in a more vivid and awful
我 做 不是 知道 在哪里 这些 有 到过 绘制 出去 在 一个 更多的 生动 和 可怕
['pɪktʃə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɜːk] ,
picture than in the late work ,
图片 比 在 这 晚的 工作 ,

我不知道还有什么作品能比他晚期的作品更生动、更可怕地描绘出这些场景。

[ɪn'taɪtld] [gai] ['rɪvəz] .
entitled Guy Rivers .
标题 盖伊 河流 .

名为盖伊·里弗斯。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]
It does not fall within your
它 做 不是 落下 之内 你的

这不属于你的范畴。

[laɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [wɜːks] ,
line to have to do with such works ,
线 到 有 到 做 和 这样的 作品 ,

与此类作品相关的线条，

[jet] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪtʃ] [dʌz] [fɔːl] [ɪn] [wɪð]
yet I trust you will allow me to furnish an extract which does fall in with
然而 我 相信 你 将要 允许 我 到 提供 一个 提炼 哪个 做 落下 在 和
[ðə; ði] ['præktɪkl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] .
the practical object of your paper .
这 实际的 目的 的 你的 纸 .

但我相信您会允许我提供一段与贵论文实际目的相符的摘录。

[gai] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] — [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] — [ə; eɪ] [kəʊld] ['blʌdɪd] ['mɜːdərə(r)] — [æn; ən] ['aʊtlɔː] —
Guy is a highwayman — a murderer — a cold blooded murderer — an outlaw —
盖伊 是 一个 强盗 — 一个 凶手 — 一个 寒冷的 血腥 凶手 — 一个 取缔 —
[ɒv; əv] [məʊst] ['vaɪələnt] , ['hedlɒŋ] ['pæʃ(ə)nz] ,
of most violent , headlong passions ,
的 最多 暴力 , 一头扎 激情 ,

盖伊是个拦路强盗——一个杀人犯——一个冷血杀人犯——一个亡命之徒——他拥有最暴力、最鲁莽的激情。

[wɪtʃ] [pɔːz] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
which pause at nothing where their gratification is concerned ,
哪个 暂停 在 没有什么 在哪里 他们的 满足感 是 担心的 ,

为了满足自身欲望，他们不惜一切代价。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] ['nætʃ(ə)rəl]
and yet he is a man of great shrewdness and of superior natural
和 然而 他 是 一个 男人 的 伟大的 城府 和 的 优越的 自然的
['ɪntəlekt] .
intellect .
智力 .

然而，他却是一位精明能干、天资聪颖的人。

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪz] [meɪd] , [ðɪs] [mænz] [kɔːs] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts]
At the point where the extract is made , this man's course is approaching its
在 这 观点 在哪里 这 提炼 是 制成 , 这 男人的 课程 是 接近 它是
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

当提取物被制成时，这个人的命运正走向灾难。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [den] [hiː; hi] [siːz] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['bɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
In his den he sees its approach , and his mind is occupied with bitter reflection .
在 他的 丹 他 看到 它是 方法 , 和 他的 头脑 是 占领 和 苦的 反射 .

他在自己的巢穴里看到了它的逼近，心中充满了痛苦的思绪。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
With his Lieutenant this is his conversation ;
和 他的 中尉 这 是 他的 对话 ;

这是他和他中尉的对话；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] ['wiːknəs] ,
and when I think of what I have known of maternal weakness ,
和 什么时候 我 思考 的 什么 我 有 已知 的 母体 弱点 ,

每当我想起我所了解的母性软弱，

[aɪ] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] .
I shudder to think how near to the life the picture may be .
我 不寒而栗 到 思考 如何 靠近 到 这 生活 这 图片 可能 是 .

我不敢想象这幅画与现实有多么接近。

- " [aɪ][duː; də][juː; jʊ] [rɒŋ] , ['dilən] — [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][wʌn] [spiːk] .
' " I do you wrong , Dillon — but on this subject I will have no one speak .
- " 我 做 你 错误的 , 狄龙 — 但 在 这 主题 我 将要 有 不 一 说话 .

“我亏待你了，狄龙——但在这个问题上，我不允许任何人发言。”

[aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [biːn] [skuːld] ['ʌðəwaɪz] .
I cannot be the man you would have me ; I have been schooled otherwise .
我 不能 是 这 男人 你 会 有 我 ; 我 有 到过 受过教育 否则 .

我无法成为你希望我成为的那种人；我接受的教育并非如此。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['les(ə)n] , — [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [hæv; həv]
My mother has taught me a different lesson , — her teachings have
我的 母亲 有 教授 我 一个 不同的 课 , — 她 教义 有
[duːmd] [ˌem 'iː] ,
doomed me ,
注定失败 我 ,

我母亲教给我的却是另一番道理——她的教诲注定了我失败。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [həʊps] .
and these enjoyments are now all beyond my hopes .
和 这些 享受 是 现在 全部 超过 我的 希望 .

而这些乐趣如今都已超出了我的期望。

" - " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] ['dilən] , [ɪn] [ˌʌnə'fektɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" ' " Your mother ! " was the response of Dillon , in unaffected astonishment .
" - " 你的 母亲 ! " 曾是 这 回复 的 狄龙 , 在 不受影响 惊讶 .

“你妈！”狄龙毫不掩饰地惊讶地回答道。

- " [eɪ] , [mæn] — [maɪ] ['mʌðə(r)] .
' " Ay , man — my mother .
- " 哎 , 男人 — 我的 母亲 .

“哎，老兄——我母亲。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ?
Is there any thing wonderful in that ?
是 那里 任何 事物 精彩的 在 那 ?

这有什么了不起的吗?

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['les(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] — [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌləbaɪz] ['əʊvə(r)][maɪ]
She taught me this lesson with her milk — she sung it in lullabies over my
她 教授 我 这 课 和 她 牛奶 — 她 唱 它 在 摇篮曲 超过 我的
['kreɪd(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] — [hɜː(r); hə(r)] [skuːlɪŋz]
cradle — she gave it me in the plaything of my boyhood — her schoolings
摇篮 — 她 给予 它 我 在 这 玩物 的 我的 童年 — 她 学校教育
[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɔːbɪd] ,
have made me the morbid ,
有 制成 我 这 病态的 ,

她用她的牛奶教会了我这个道理——她在我摇篮里唱着摇篮曲——她在我童年的玩具里把它传授给我——她的教导让我变得病态，

[ðə; ði] [fɪəs] ['krɪmɪn(ə)l] , [frɒm; frəm] [huːz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɔːl][ðə; ði]['dʒentlə(r)] ['vɜːtjuːz] [mʌst; məst]
the fierce criminal , from whose association all the gentler virtues must
这 凶猛的 刑事 , 从 谁 协会 全部 这 更温和 美德 必须
['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][flaɪ] .
always desire to fly .
总是 欲望 到 飞 .

凶残的罪犯，所有温和的美德都恨不得立刻逃离他。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [duːm] , [wɪtʃ] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ][laɪf][ɒv; əv] [duːm] ,
If , in the doom , which may finish my life of doom ,
如果， 在 这 厄运 , 哪个 可能 结束 我的 生活 的 厄运 ,
如果，在末日降临之时，那或许会终结我悲惨的一生，

[ai][hæv; həv] ['eni] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt] ['pɜːs(ə)n][ɪz] — [maɪ] ['mʌðə(r)] !
I have any person to accuse of all , that person is — my mother !
我 有 任何 人 到 控 的 全部 , 那 人 是 — 我的 母亲 !
如果要我指责一个人，那个人就是——我的母亲！

" - " [ɪz] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] ?
" ' " Is this possible ?
" - " 是 这 可能的 ?
“这有可能吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?
这是真的吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] .
It is strange , very strange .
它 是 奇怪的 , 非常 奇怪的 .
这很奇怪，非常奇怪。

" - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] — [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] — [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['fæməli] .
" ' " It is not strange — we see it every day — in almost every family .
" - " 它 是 不是 奇怪的 — 我们 看 它 每一个 天 — 在 几乎 每一个 家庭 .
“这并不奇怪——我们每天都能看到——几乎每个家庭都是如此。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] — [ɔː(r)][tuː; tə]['swɪnd(ə)l] , [ɔː(r)][tuː; tə][stæb] .
She did not tell me to lie — or to swindle , or to stab .
她 做过 不是 告诉 我 到 说谎 — 或者 到 骗取 , 或者 到 刺 .
她没有教我撒谎，也没有教我诈骗或刺伤人。

[nəʊ] !
No !
不 !
不！

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !
哦不！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][bæd] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː]
she would have told me that all these things were bad — but she taught me
她 会 有 讲述 我 那 全部 这些 事物 是 坏的 — 但 她 教授 我
[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðem; ðəm][ɔːl] .
to perform them all .
到 履行 他们 全部 .
她本会告诉我这些都是坏事——但她却教我去做所有这些事。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [maɪ] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][nɒt][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː][æk'tɪvəti] .
She roused my passions and not my principles into activity .
她 唤醒 我的 激情 和 不是 我的 原则 进入 活动 .
她激发的是我的激情，而不是我的原则。

[ʃiː; ʃi] [prə'voʊkt] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [sə'prest] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
She provoked the one and suppressed the other .
她 挑衅 这 一 和 被抑制 这 其他 .
她挑衅一方，压制另一方。

[dɪd]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[rɪ'pruːv]	[maɪ]	[ˌimprə'praiəti]	,	[ʃiː; ʃi]	['petɪd]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[dɪ'naʊnst]	[hɪm]	.
Did	**my**	**father**	**reprove**	**my**	**improprieties**	**,**	**she**	**petted**	**me**	**and**	**denounced**	**him**	**.**
做过	我的	父亲	责备	我的	不当行为	,	她	被宠爱	我	和	谴责	他	.

我父亲责备我的不当行为，她却哄着我，还谴责他。

[ʃiː; ʃi]	[krɒst]	[hɪz; ɪz]	['betə(r)]	[p'ɜːpəsɪz]	[ænd; ənd]	[dɪ'fiːtɪd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪnz]	,	[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
She	**crossed**	**his**	**better**	**purposes**	**and**	**defeated**	**all**	**his**	**designs**	**,**	**until**	**at**	**last**	**,**
她	交叉	他的	更好的	目的	和	战败	全部	他的	设计	,	直到	在	最后的	,

她阻挠了他的美好愿望，挫败了他的所有计划，直到最后，

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[maɪ]	['pæʃ(ə)nz]	[tuː]	[strɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['gʌvənmənt]	,	[nɒt]	[les]	[ðæn; ðən]	[hɜːz]	;
she	**made**	**my**	**passions**	**too**	**strong**	**for**	**my**	**government**	**,**	**not**	**less**	**than**	**hers**	**;**
她	制成	我的	激情	也	强的	为了	我的	政府	,	不是	较少的	比	她的	;

[ænd; ənd]	[left]	[ˌem 'iː]	,
and	**left**	**me**	**,**
和	左边	我	,

她让我的激情过于强烈，以至于我的政府都无法承受，就像她自己的政府一样；然后她离开了我。

['nəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[truː]	,	[jet]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːls]	.
knowing	**the**	**true**	**,**	**yet**	**the**	**victim**	**of**	**the**	**false**	**.**
会心	这	真的	,	然而	这	受害者	的	这	错误的	.

明知真相，却仍是谎言的受害者。

[wɒt]	[ɪz]	[mɔː(r)]	,	—	[waɪl]	[maɪ]	['ɪntəlekt]	,	[ɪn]	[ɪts]	['kɑːmə(r)]	['aʊəz]	,
What	**is**	**more**	**,**	**—**	**while**	**my**	**intellect**	**,**	**in**	**its**	**calmer**	**hours**	**,**
什么	是	更多的	,	—	尽管	我的	智力	,	在	它是	更平静	小时	,

此外，——当我的理智在较为平静的时刻，

[tɔːt]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['vɜːtʃuː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	[truː]	[fə'lɪsəti]	,
taught	**me**	**that**	**virtue**	**was**	**the**	**only**	**source**	**of**	**true**	**felicity**	**,**
教授	我	那	美德	曾是	这	仅有的	来源	的	真的	费利西蒂	,

它让我明白，美德是真正幸福的唯一来源。

[maɪ]	[ʌn'gʌvənəbl]	['pæʃ(ə)nz]	[set]	[ðə; ði]	['ʌðəwaɪz]	['sɒvrɪn]	['riːz(ə)n]	[æt; ət]	[dɪ'faɪəns]	,	[ænd; ənd]
my	**ungovernable**	**passions**	**set**	**the**	**otherwise**	**sovereign**	**reason**	**at**	**defiance**	**,**	**and**
我的	无法治理的	激情	放	这	否则	主权	原因	在	蔑视	,	和

['træmp(ə)ld]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌndə(r)]	[fʊt]	.
trampled	**it**	**under**	**foot**	**.**
践踏	它	在下面	脚	.

我难以控制的激情使原本至高无上的理性处于敌对状态，并将其践踏在脚下。

[jes]	—	[ɪn]	[ðæt]	[lɑːst]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]	,	[ɪf]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	[tuː; tə]	[dɪ'naʊns]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]
Yes	**—**	**in**	**that**	**last**	**hour**	**of**	**eternal**	**retribution**	**,**	**if**	**called**	**upon**	**to**	**denounce**	**or**	**to**
是的	—	在	那	最后的	小时	的	永恒	报应	,	如果	称为	之上	到	声讨	或者	到

[ə'kjuːz]	,
accuse	**,**
控	,

是的——在永恒报应的最后时刻，如果被要求谴责或控告，

[ai]	[kæn; kən]	[pɔɪnt]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[wʌn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	—	[ðə; ði]	['wiːkli]	,	[fɒnd]	,
I	**can**	**point**	**but**	**to**	**one**	**as**	**the**	**author**	**of**	**all**	**—**	**the**	**weakly**	**,**	**fond**	**,**
我	能	观点	但	到	一	作为	这	作者	的	全部	—	这	弱	,	喜爱	,

[ˌmɪs'dʒʌdʒɪŋ]	,	[ˌmɪs'gaɪdɪŋ]	['wʊmən]	,
misjudging	**,**	**misguiding**	**woman**	**,**
误判	,	误导	女士	,

我只能指出其中一人是这一切的始作俑者——那个软弱、溺爱、误判、误导他人的女人。

[huː]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[bɜːθ]	.
who	**gave**	**me**	**birth**	**.**
WHO	给予	我	出生	.

谁生了我。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
Within the last hour , I have been thinking over all these things .
之内 这 最后的 小时 , 我 有 到过 思维 超过 全部 这些 事物 .

过去一个小时里，我一直在思考所有这些事情。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
I have been thinking how I had been cursed in childhood ,
我 有 到过 思维 如何 我 有 到过 被诅咒的 在 童年 ,

我一直在想我小时候是不是受到了诅咒，

[baɪ][wʌn] [huː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lʌvd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] .
by one who surely loved me beyond all other things beside .
经过 一 WHO 一定 喜爱 我 超过 全部 其他 事物 旁 .

一个爱我胜过一切的人。

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['sedʒələsli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] ['prɒmptɪd] [maɪ] ['ɪnfənt] ['pæʃ(ə)nz] ,
I can remember how sedulously she encouraged and prompted my infant passions ,
我 能 记住 如何 勤奋地 她 鼓励 和 提示 我的 婴儿 激情 ,
[ˌʌnkən'trəʊld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] ,
uncontrolled by her reason ,
不受控制 经过 她 原因 ,

我至今仍记得她是如何不遗余力地鼓励和激发我年幼时那些不受理智约束的热情。

[ænd; ənd] [sɪns] ['ʌtəli] [ˌʌnrɪ'streɪnəbl] [baɪ][maɪ] [əʊn] .
and since utterly unrestrainable by my own .
和 自从 完全地 无法抑制的 经过 我的 自己的 .

并且完全不受我自身意志的约束。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɑ:tifis] , [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [hɜː'self] ,
How she stimulated me to artifices , and set me the example herself ,
如何 她 刺激 我 到 诡计 , 和 放 我 这 例子 她自己 ,

她如何激发我运用各种技巧，并以身作则，

[baɪ] ['friːkwəntli] [dɪ'siːvɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] [hɪm]
by frequently deceiving my father and teaching me to disobey and deceive him
经过 频繁地 欺骗 我的 父亲 和 教学 我 到 违 和 欺骗 他
.
.
.

他经常欺骗我的父亲，并教唆我不服从他、欺骗他。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪd; liːd][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][hɪm] , [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
She told me not to lie , and she lied all day to him , on my account ,
她 讲述 我 不是 到 说谎 , 和 她 撒谎了 全部 天 到 他 , 在 我的 帐户 ,

她告诉我不要撒谎，但她却为了我，整天对他撒谎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [skriːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .
and to screen me from his anger .
和 到 屏幕 我 从 他的 愤怒 .

并让我免受他的怒火。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kætəkɪzəm][tuː; tə][seɪ] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [waɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] ,
She taught me the catechism to say on Sunday , while during the week ,
她 教授 我 这 教理问答 到 说 在 星期日 , 尽管 期间 这 星期 ,

她教我星期天要念的教义问答，而平时，

[ʃiː; ʃi] [skuːld] [ˌem 'iː][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə]['vaɪəleɪt] [ɔːl] [ɪts]
she schooled me in almost every possible form of ingenuity to violate all its
她 受过教育 我 在 几乎 每一个 可能的 形式 的 独创性 到 违反 全部它是
[pɹ'iːsɛpts] .
precepts .
戒律 .

她教会了我几乎所有可能的巧妙方法来违反它的所有准则。

- " [ʃiː; ʃi] [braib] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][maɪ][ˈdjuːti] ,
' " She bribed me to do my duty ,
- " 她 受贿 我 到 做 我的 责任 ,

“她贿赂我履行职责，

[ænd; ənd] [hens] [maɪ][ˈdjuːti][kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [dʌn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and hence my duty could only be done under the stimulating promise of a
和 因此 我的 责任 可以 仅有的 是 完毕 在下面 这 刺激性的 承诺 的 一个
[rɪˈwɔːd] .
reward .
报酬 .

因此，只有在奖励的激励下，我才能履行我的职责。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] [əˈbiːdiəns]
She taught me that God was superior to all , and that he required obedience
她 教授 我 那 上帝 曾是 优越的 到 全部 , 和 那 他 必需的 服从
[tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [lɔːz] ,
to certain laws ,
到 肯定 法律 ,

她教导我上帝高于一切，并且他要求人们遵守某些律法。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈaʊəli] [ˈvaɪəleɪtɪd] [ðəʊz] [lɔːz] [hɜːˈself] [ɪn][maɪ] [bɪˈhɑːf] ,
yet as she hourly violated those laws herself in my behalf ,
然而 作为 她 每小时 违反 那些 法律 她自己 在 我的 代表 ,

然而，她却每小时都为了我而违反这些法律，

[ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [maɪˈself][æz; əz][fɑː(r)][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][hɪm] .
I was taught to regard myself as far superior to him .
我 曾是 教授 到 看待 我 作为 远的 优越的 到 他 .

我从小就被教导要认为自己比他优越得多。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðʌs] :
Had she not done all this , I had not been here and thus :
有 她 不是 完毕 全部 这 , 我 有 不是 到过 这里 和 因此 :

如果她没有做这一切，我就不会在这里，事情也就不复存在了：

[ai][hæd; həd] [biːn] [wɒt] [ai] [naʊ] [deə(r)][nɒt] [θɪŋk] [ɒn] .
I had been what I now dare not think on .
我 有 到过 什么 我 现在 敢 不是 思考 在 .

我曾经是我现在不敢回想的那种人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
It is all her work .
它 是 全部 她 工作 .

这都是她的作品。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈenəmi] [maɪ][laɪf][hæz; həz][ˈevə(r)] [nəʊn] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] .
The greatest enemy my life has ever known has been my own mother .
这 最 敌人 我的 生活 有 曾经 已知 有 到过 我的 自己的 母亲 .

我一生中遇到的最大敌人就是我的母亲。

" - " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [θɔːt] , [ˈkæptɪn] , [jet] [ai] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] .
" ' " This is a horrible thought , captain , yet I cannot but think it true .
" - " 这 是 一个 可怕 想法 , 队长 , 然而 我 不能 但 思考 它 真的 .

“船长，这想法太可怕了，但我却不得不相信这是真的。”

" - " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
" ' " It is true .
" - " 它 是 真的 .

“”是真的。

[ai][hæv; həv] ['ænlˌaɪz] [maɪ] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]
I have analyzed my own history , and the causes of my character and
我 有 分析 我的 自己的 历史 ， 和 这 原因 的 我的 特点 和
['fɔːtʃənz] [naʊ] ,
fortunes now ,
财富 现在 ，

我分析了自己的过往经历，以及我如今的性格和境遇的成因。

[ænd; ənd][ai] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and I charge it all upon her .
和 我 收费 它 全部 之上 她 .

这一切都归咎于她。

[frɒm; frəm][wʌn] ['ɪnfluəns] [ai][hæv; həv] [treɪst] [ə'nʌðə(r)] ,
From one influence I have traced another ,
从 一 影响 我 有 追踪 其他 ，

我从一种影响中追溯到了另一种影响，

[ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
until I have the sweeping amount of twenty years of crime and sorrow
直到 我 有 这 扫荡 数量 的 二十 年 的 犯罪 和 悲哀
[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [heɪt] ,
and a life of hate ,
和 一个 生活 的 恨 ，

直到我经历了二十年的罪恶、悲伤和充满仇恨的人生，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] ['ɪgnəmɪni] , [ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ]
and probably a death of ignominy , all owing to the first ten years of my
和 大概 一个 死亡 的 耻辱 ， 全部 欠款 到 这 第一的 十 年 的 我的
['ɪnfənt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
infant education ,
婴儿 教育 ，

而且很可能死于耻辱，这一切都要归咎于我幼年时期的教育。

[wen] [ðə; ði]['əʊnli] ['tiːtʃə(r)] [ðæt] [ai] [njuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɜːθ] . " -
when the only teacher that I knew was the woman that gave me birth . " '
什么时候 这 仅有的 老师 那 我 知道 曾是 这 女士 那 给予 我 出生 . " -

我唯一的老师就是我的生母。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [teɪl] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sædli] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .
This is a fictitious tale indeed , but it is sadly true to nature .
这 是 一个 虚拟 故事 的确 ， 但 它 是 令人遗憾的是 真的 到 自然 .

这的确是一个虚构的故事，但令人遗憾的是，它却反映了现实。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [treɪnd] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt]
We have seen the victim of indulgence trained by the mere neglect of restraint
我们 有 已见 这 受害者 的 放纵 受过训练 经过 这 仅仅 忽视 的 克制
[tuː; tə][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'vaɪld] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [bɔː(r)][hɪm] .
to a violence of passion which reviled and abused the mother that bore him .
到 一个 暴力 的 热情 哪个 被唾弃 和 受虐 这 母亲 那 钻孔 他 .

我们看到，因过度放纵而受害的人，仅仅因为缺乏自制力就被培养成一个充满暴力欲望的人，他辱骂和虐待生他养他的母亲。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [ə'bændənd] [sʌn] [tɜːn] [wɪð] ['dʌbld] [fɪst] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ['dʒestʃəz]
We have known the abandoned son turn with doubled fist and furious gestures
我们 有 已知 这 弃 儿子 转动 和 双倍 拳头 和 狂怒 手势
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
to his mother ,
到 他的 母亲 ，

我们曾见过被遗弃的儿子怒气冲冲地挥舞着紧握的拳头，向母亲做出愤怒的举动。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , — " [juː; jʊ][hæv; həv] [treɪnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .
and tell her , — " You have trained me to all this .
和 告诉 她 , — " 你 有 受过训练 我 到 全部 这 .

然后告诉她：“这一切都是你训练我的。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ðəʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [feɪt] , [mɔːn] [θruː] [laɪf] , [ðə; ði]
" We have known those who escaped this dreadful fate , mourn through life , the
" 我们 有 已知 那些 WHO 逃脱 这 可怕 命运 , 哀悼 通过 生活 , 这
['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,
mental suffering ,
精神的 痛苦 ,

“我们认识一些侥幸逃脱这种可怕命运的人，他们一生都在哀悼，承受着精神上的痛苦，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdɪli] [dɪ'bɪləti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [hæd; həd]
or the bodily debility , which the mistaken indulgence of a mother's love had
或者 这 身体上的 虚弱 , 哪个 这 错误 放纵 的 一个 母亲的 爱 有
[in'teil] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
entailed upon them .
包含 之上 他们 .

或者，是因错误地溺爱母亲而导致的身体虚弱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And if the man could always look back with the skill of Heinroth to his
和 如果 这 男人 可以 总是 看 后退 和 这 技能 的 - 到 他的
['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] ,
early childhood ,
早期的 童年 ,

如果这个人能够像海因罗特那样，始终回望自己的童年早期，

['iːv(ə)n] [wen] [nəʊ] [grəʊs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
even when no gross neglect of discipline was to be discovered ,
甚至 什么时候 不 总的 忽视 的 纪律 曾是 到 是 发现 ,

即使没有发现任何严重的违纪行为，

[wʊd] [hiː; hi][nɒt] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːnɪŋ]
would he not accuse her early and excessive indulgence of his dawning
会 他 不是 控 她 早期的 和 过多的 放纵 的 他的 黎明
['æpitait] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [dɪ'zaɪr] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] — [ðæt]
appetites and craving desires as the source of that violence of passion — that
食欲 和 渴望 欲望 作为 这 来源 的 那 暴力 的 热情 — 那
['ɒbstɪnəsi] ,
obstinacy ,
固执 ,

他难道不会指责她过早地过度纵容他萌发的欲望和渴求，以此作为那股强烈的激情——那股固执——的根源吗？

[wɪtʃ] [kɒst] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [juːθ] ,
which cost him so much painful discipline in youth ,
哪个 成本 他 所以 很多 痛苦 纪律 在 青年 ,

这让他年轻时付出了巨大的痛苦代价，接受了严苛的纪律约束。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [stɪl] ['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ?
and perhaps still poison the peace of his manhood ?
和 也许 仍然 毒 这 和平 的 他的 男子气概 ?

或许还会继续破坏他作为男人的平静生活？

[ɪz] [ðeə(r)][nəʊ] ['ɑːgjumənt] , [nəʊ] [ə'piːl] [wɪtʃ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mʌðəz] ,
Is there no argument , no appeal which can reach the heart of those mothers ,
是 那里 不 争论 , 不 上诉 哪个 能 抵达 这 心 的 那些 母亲们 ,

难道就没有一种理由，一种诉求能够打动那些母亲的心吗？

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['sækrɪfaɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[piːs]	[ænd; ənd]	['kærəktə(r)]	[ænd; ənd]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	,
who	**are**	**sacrificing**	**the**	**future**	**peace**	**and**	**character**	**and**	**hopes**	**of**	**their**	**children**	**,**
WHO	是	牺牲	这	未来	和平	和	特点	和	希望	的	他们的	孩子们	,

他们正在牺牲子女未来的和平、品格和希望。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	['grætɪfaɪɪŋ]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	?
to	**the**	**mere**	**pleasure**	**of**	**gratifying**	**them**	**for**	**the**	**moment**	**?**
到	这	仅仅	乐趣	的	可喜	他们	为了	这	片刻	?

仅仅是为了满足他们一时的欲望吗?

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**282**	**]**
[	p	.	-	]

[第282页]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[æn; ən]	[ə'dres]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	['lɪtərəri]	[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	[tuː; tə]	[prə'məʊt]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
AN	**ADDRESS**	**ON**	**THE**	**SUBJECT**	**OF**	**LITERARY**	**ASSOCIATIONS**	**TO**	**PROMOTE**	**EDUCATION**	**.**
一个	地址	在	这	主题	的	文学	协会	到	推动	教育	.

关于文学社团促进教育的演讲。

[dɪ'lɪvəd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['ɪnstɪtjuːt]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['hæmpdən]	['sɪdni]	['kɒlɪdʒ]	,	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[lɑːst]	[kə'mensmənt]	,
Delivered	**before**	**the**	**Institute**	**of**	**Education**	**of**	**Hampden**	**Sidney**	**College**	**,**	**at**	**their**	**last**	**commencement**	**,**
发表	前	这	研究所	的	教育	的	汉普顿	西德尼	大学	,	在	他们的	最后的	开始	,

在汉普顿·西德尼学院教育学院的最后一次毕业典礼上发表的演讲

[baɪ]	[dʒeɪmz]	[em]	.	['gɑːnɪt]	.
by	**JAMES**	**M**	**.**	**GARNETT**	**.**
经过	詹姆斯	M	.	石榴石	.

作者：詹姆斯·M·加内特。

['dʒentlmən]	['membəz]
Gentlemen	**Members**
先生们	成员

绅士会员

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnstɪtjuːt]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	:
of	**the**	**Institute**	**of**	**Education**	**:**
的	这	研究所	的	教育	:

教育学院：

[ɪn]	[kəm'plaɪəns]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	[kə'mɪti]	['ɒnəd]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[mʌnθs]	[ə'gəʊ]	,
In	**compliance**	**with**	**the**	**invitation**	**with**	**which**	**your**	**committee**	**honored**	**me**	**some**	**months**	**ago**	**,**
在	遵守	和	这	邀请	和	哪个	你的	委员会	荣幸	我	一些	几个月	前	,

谨遵贵委员会数月前给予我的邀请，

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ai]	[dɪ'zaɪə(r)]	[hɪə(r)]	['pʌblɪkli]	[tuː; tə]	[meɪk]	[maɪ]	[ɐkn'ɒlɪdʒmənts]	;
and	**for**	**which**	**I**	**desire**	**here**	**publicly**	**to**	**make**	**my**	**acknowledgments**	**;**
和	为了	哪个	我	欲望	这里	公开	到	制作	我的	致谢	;

在此，我谨公开表示感谢；

[ai] [naʊ] ['prez(ə)nt][maɪ'self][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] " ['lɪtərəri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
I now present myself to address you on the subject of " literary associations
我 现在 展示 我 到 地址 你 在 这 主题 的 " 文学 协会
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
for the promotion of education .
为了 这 晋升 的 教育 .

现在，我谨代表学校向各位就“促进教育的文学协会”这一主题发表演讲。

" [ðʌs] [kɔːld] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [səʊ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] , [ə; eɪ] [kɔːz] [səʊ]['truːli] ['glɔːriəs] ,
" Thus called upon for a purpose so philanthropic , a cause so truly glorious ,
" 因此 称为 之上 为了 一个 目的 所以 慈善 , 一个 原因 所以 真的 辉煌 ,

“因此被召唤去做如此慈善的事情，如此光荣的事业，

[ænd; ənd][wʌn][mɔːr'əʊvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊl] [kə'mjuːnəti] , [ai]
and one moreover of such vital importance to our whole community , I
和 一 而且 的 这样的 必不可少的 重要性 到 我们的 所有的 社区 , 我
[kʊd; kəd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ,
could not hesitate to comply ,
可以 不是 犹豫 到 遵守 ,

而且这件事对我们整个社区都至关重要，我不能犹豫，必须遵照执行。

[haʊ'evə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ai] [mait] [fiːl] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]
however apprehensive I might feel of not being able to do full justice to the
然而 忧虑 我 可能 感觉 的 不是 存在 有能力的 到 做 满的 正义 到 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

然而，尽管我可能担心自己无法充分展现这个主题的精髓。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] ,
I came to this determination the more readily ,
我 来了 到 这 决心 这 更多的 容易 ,

我更容易做出这个决定。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,
from the confident belief that the invitation would never have been given ,
从 这 自信的 信仰 那 这 邀请 会 绝不 有 到过 给定 ,

出于一种笃定的信念，即邀请函永远不会发出，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz]
had not the gentlemen members of your committee as well as those
有 不是 这 先生们 成员 的 你的 委员会 作为 出色地 作为 那些
[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] ['æktɪd] ,
for whom they acted ,
为了 谁 他们 行动 ,

如果不是你们委员会的各位先生成员以及他们所代表的那些人，

[biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪk'stend] [tə'wɔːdz] [maɪ] [dɪ'fɪʃənsiz] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait]
been prepared to extend towards my deficiencies every indulgence which they might
到过 准备 到 延长 向 我的 缺陷 每一个 放纵 哪个 他们 可能
[rɪ'kwaɪə(r)] .
require .
要求 .

我已做好准备，尽我所能弥补我的不足，满足他们的任何要求。

[ðɪs] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
This brief explanation of the circumstances which brought me here ,
这 简短的 解释 的 这 情况 哪个 带来 我 这里 ,

以下是我来到这里的原因的简要说明：

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ɒn] [ðɪs] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [siːm] [djuː] [nɒt] ['əʊnli]
and of my own feelings on this highly interesting occasion , seems due not only
和 的 我的 自己的 情怀 在 这 高度 有趣的 场合 ， 似乎 到期的 不是 仅有的
[tuː; tə][maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ，

而我在这非常有趣的场合中的感受，似乎不仅仅是我自己的感受，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ə'sembli] [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [ai] [naʊ] [ə'pɪə(r)] .
but to the very respectable assembly in whose presence I now appear .
但 到 这 非常 可敬 集会 在 谁 在场 我 现在 出现 .

但对于我此刻在场的各位尊敬的与会者。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'devə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]['djuːti] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
Let me endeavor now to fulfil the duty , which I have undertaken to perform .
让 我 努力 现在 到 实现 这 责任 ， 哪个 我 有 已 到 履行 .

现在，让我努力履行我所承担的职责。

['lɪtərəri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Literary associations for the promotion of education ,
文学 协会 为了 这 晋升 的 教育 ，

文学协会促进教育，

[ʌn'kwestʃənəbli] [træn'send] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['vɒləntri] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv]['hjuːmən]
unquestionably transcend in importance all other voluntary combinations of human
毫无疑问 超越 在 重要性 全部 其他 自愿 组合 的 人类
['biːɪŋs] [ðæt] ['aɪðə(r)][duː; də][ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz]
beings that either do or can be imagined to exist for other purposes
生物 那 任何一个 做 或者 能 是 想象 到 存在 为了 其他 目的
[ðæn; ðən]['ment(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ,
than mental culture ,
比 精神的 文化 ，

毫无疑问，它们的重要性超过了所有其他人类自愿组成的团体，无论这些团体是实际存在还是可以想象其存在的目的并非为了精神文化。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv][mæn] [sə'pɑːs] [hɪz; ɪz][mɪə(r)]
as far as the intellectual and moral powers of man surpass his mere
作为 远的 作为 这 知识分子 和 道德 权力 的 男人 超过 他的 仅仅
['ænɪm(ə)l] ['æpitait] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] :
animal appetites and passions :
动物 食欲 和 激情 :

只要人类的智力和道德能力超越了其动物性的欲望和激情：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ai] [miːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
for it is by education alone — education I mean as it should be ,
为了 它 是 经过 教育 独自的 — 教育 我 意思是 作为 它 应该 是 ，

因为唯有通过教育——我指的是应有的教育——才能实现这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] ; — [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn]
that the former can be fully developed and perfected ; — by education alone
那 这 以前的 能 是 完全 发达 和 完善 ； — 经过 教育 独自的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
as it should be ,
作为 它 应该 是 ，

前者可以通过教育得到充分发展和完善，而教育也理应如此。

[ðæt]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[səʊ]	[rɪ'streɪnd]	[ænd; ənd]	['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['mɪnɪstə(r)]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['kʌmfət]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	,
that	**the**	**latter**	**can**	**be**	**so**	**restrained**	**and**	**regulated**	**as**	**to**	**minister**	**to**	**our**	**comfort**	**and**	**happiness**	**,**
那	这	后者	能	是	所以	克制	和	受监管	作为	到	部长	到	我们的	舒适	和	幸福	，

后者可以被约束和规范，从而为我们的舒适和幸福服务。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ˌəʊvə'welmɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[ɪ'repərəb(ə)l]	['mɪzəri]	[ænd; ənd]	['ruːɪn]	.
instead	**of**	**overwhelming**	**us**	**with**	**irreparable**	**misery**	**and**	**ruin**	**.**
反而	的	压倒	我们	和	无法弥补的	苦难	和	废墟	.

而不是让我们被无法弥补的苦难和毁灭所淹没。

['ɒbviəs]	[æz; əz]	[ðɪs]	[məʊst]	[mə'mentəs]	[truːθ]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ɪz]	,
Obvious	**as**	**this**	**most**	**momentous**	**truth**	**surely**	**is**	**,**
明显的	作为	这	最多	意义重大	真相	一定	是	，

虽然这个意义重大的真理显而易见，

[ænd; ənd]	['diːpli]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪ'mædʒɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[felt]	[baɪ]	['evri]	['ræʃ(ə)nəl]	['biːɪŋ]	,
and	**deeply**	**as**	**we**	**should**	**imagine**	**it**	**would**	**be**	**felt**	**by**	**every**	**rational**	**being**	**,**
和	深	作为	我们	应该	想象	它	会	是	毛毡	经过	每一个	合理的	存在	，

而且，正如我们所能想象的那样，这种感受会深深地触动每一个理性的人。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[tuː]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[duː; də]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['eni]	[sʌtʃ]	[wei]	,
it	**is**	**but**	**too**	**certain**	**that**	**the**	**number**	**of**	**those**	**who**	**do**	**feel**	**it**	**in**	**any**	**such**	**way**	**,**
它	是	但	也	肯定	那	这	数字	的	那些	WHO	做	感觉	它	在	任何	这样的	方式	，

但可以肯定的是，有这种感觉的人数……

[ɪz]	[məʊst]	[lə'mentəbli; 'læməntəbli]	[smɔːl]	[ɪn]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[həʊl]	[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	.
is	**most**	**lamentably**	**small**	**in**	**proportion**	**to**	**our**	**whole**	**population**	**.**
是	最多	令人遗憾的是	小的	在	部分	到	我们的	所有的	人口	.

与我们的总人口相比，这个数字实在太小了，令人遗憾。

[ðɪs]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ɪn'kredəb(ə)l]	,
This	**would**	**be**	**altogether**	**incredible**	**,**
这	会	是	共	极好的	，

这简直太不可思议了。

[wɜː(r); wə(r)]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	['əʊnli]	[frɒm; frəm]	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['kɒnstənt]		[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ræpɪd]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[a:ts]	[ænd; ənd]	['saɪəns]	;
were	**we**	**to**	**judge**	**only**	**from**	**listening**	**to**	**our**	**constant**	**vauntings**	**of**	**the**	**rapid**	**progress**	**of**	**society**	**in**	**all**	**the**	**arts**	**and**	**sciences**	**;**
是	我们	到	法官	仅有的	从	聆听	到	我们的	持续的	吹嘘	的	这	迅速的	进步	的	社会	在	全部	这	艺术	和	科学	；

如果我们仅仅根据我们不断吹嘘社会在各艺术和科学领域取得的快速进步来判断；

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[vɑːst]	[ɪk'stent]	[ɒv; əv]	['mɒd(ə)n]	[dɪs'kʌvəri]	;
of	**the**	**multiplication**	**and**	**vast**	**extent**	**of**	**modern**	**discoveries**	**;**
的	这	乘法	和	广阔的	程度	的	现代的	发现	；

现代科学发现的数量和范围之广；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æktʃuəl]	[ɪm'prʊvmənt]	[ɪn]	['evri]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	['wɜːldli]	['nɒlɪdʒ]	.
and	**the**	**actual**	**improvements**	**in**	**every**	**branch**	**of**	**worldly**	**knowledge**	**.**
和	这	实际的	改进	在	每一个	分支	的	世俗	知识	.

以及世界各领域知识的实际进步。

[bʌt; bət]	[wen]	[wiː; wi]	[juːz]	['aʊə(r)]	[aɪz]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['aʊə(r)]	[ɪəz]	;
But	**when**	**we**	**use**	**our**	**eyes**	**,**	**as**	**well**	**as**	**our**	**ears**	**;**
但	什么时候	我们	使用	我们的	眼睛	，	作为	出色地	作为	我们的	耳朵	；

但是当我们同时运用眼睛和耳朵时；

[wen]	[wiː; wi]	[lʊk]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[vjuː]	[ə'tentɪvli]	['aʊə(r)]	[kən'dɪʃn]	[ɪn]
when	**we**	**look**	**immediately**	**around**	**us**	**and**	**view**	**attentively**	**our**	**condition**	**in**
什么时候	我们	看	立即地	大约	我们	和	看法	认真地	我们的	状况	在

[və'dʒɪniə]	,
Virginia	**,**
弗吉尼亚州	,

当我们环顾四周，仔细审视我们在弗吉尼亚州的处境时，

[ðə; ði]	['straɪkɪŋ]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	['spɪrɪt]	[ɪn]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
the	**striking**	**want**	**of**	**public**	**spirit**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**general**	**instruction**	**of**	**the**
这	引人注目	想	的	民众	精神	在	看待	到	这	一般的	操作说明	的	这

['piːp(ə)l]	,
people	**,**
人们	,

在对民众进行普遍教育方面，公众精神明显缺失。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['melənkəli]	['skeəsəti]	[ɒv; əv]	"	['lɪtərəri]	[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prə'məʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
and	**the**	**melancholy**	**scarcity**	**of**	**"**	**literary**	**associations**	**for**	**the**	**promotion**	**of**
和	这	忧郁	缺乏	的	"	文学	协会	为了	这	晋升	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	;
education	**;**
教育	;

以及“促进教育的文学协会”的匮乏；

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'flɪkt]	[ə; eɪ]	[pæŋ]	[ɒv; əv]	[diːp]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	—	[ɒv; əv]	['bɪtə(r)]	[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]
"	**it**	**inflicts**	**a**	**pang**	**of**	**deep**	**disappointment**	**—**	**of**	**bitter**	**mortification**	**on**	**the**
"	它	造成	一个	疼痛	的	深的	失望	—	的	苦的	屈辱	在	这

[hɑːt]	[ɒv; əv]	['evri]	[truː]	,
heart	**of**	**every**	**true**	**,**
心	的	每一个	真的	,

“它给每一个真正的人带来深深的失望和痛苦——一种苦涩的羞辱，

[ɪn'telɪdʒənt]	['lʌvə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	.
intelligent	**lover**	**of**	**his**	**country**	**.**
聪明的	情人	的	他的	国家	.

一位才智出众、热爱祖国的人。

['træv(ə)l]	[θruː]	['aʊə(r)]	['sɪstə(r)]	[steɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ænd; ənd]	[iːst]	,
Travel	**through**	**our**	**sister**	**states**	**to**	**the**	**north**	**and**	**east**	**,**
旅行	通过	我们的	姐姐	各州	到	这	北	和	东方	,

途经我们北部和东部的姐妹州，

(	[æz; əz]	['meni]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[wʊd]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['duːɪŋ]	,	—	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]
(	**as**	**many**	**of**	**us**	**would**	**be**	**much**	**the**	**better**	**for**	**doing**	**,**	**—**	**to**	**remove**
(	作为	许多	的	我们	会	是	很多	这	更好的	为了	正在做	,	—	到	消除

['aʊə(r)]	['sensləs]	['predʒədɪsɪz]	,
our	**senseless**	**prejudices**	**,**
我们的	无意义的	偏见	,

（我们许多人如果能做到这一点，将会受益匪浅——消除我们毫无意义的偏见，

)	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[bɪ'həʊld]	[sʌtʃ]	[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	,	['ɔːlməʊst]	['evri]	[weə(r)]	.
)	**and**	**we**	**behold**	**such**	**associations**	**,**	**almost**	**every**	**where**	**.**
)	和	我们	看哪	这样的	协会	,	几乎	每一个	在哪里	.

我们几乎在任何地方都能看到这样的关联。

[nəʊ]	[lɑːdʒ]	['sɪti]	[ɪz]	[wɪ'ðaʊt]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	;
No	**large**	**city**	**is**	**without**	**many**	**of**	**them**	**;**
不	大的	城市	是	没有	许多	的	他们	;

任何大城市都有很多这样的城市；

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [dɪ'fjuːzɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'kælkjələbl] ['blesɪŋz] [θruː] ['nɪəli] ['evri] ['lɪt(ə)l]

while they are found diffusing their incalculable blessings through nearly every little

尽管 他们 是 成立 扩散 他们的 不可估量 祝福 通过 几乎 每一个 小的

[taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

town and village ,

镇 和 村庄 ,

虽然人们发现它们将无法估量的福祉散播到几乎每一个小镇和村庄，

['ʌndə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [ænd; ənd]['taɪtlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðeə(r)]

under some one or other of the various forms and titles which they there

在下面 一些 一 或者 其他 的 这 各种各样的 表格 和 标题 哪个 他们 那里

[ə'sjuːm] :

assume :

认为 :

他们以各种形式和头衔在那里活动：

[sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz][lai'siəm, 'laisiəm] , [kən'venʃnz] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

such for example , as lyceums , conventions of teachers and other

这样的 为了 例子 , 作为 中学 , 惯例 的 教师 和 其他

[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , ['ɪnstətjʊt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

friends of the cause , institutes of instruction ,

朋友们 的 这 原因 , 机构 的 操作说明 ,

例如，诸如文理中学、教师及其他支持该事业人士的大会、培训机构等。

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] .

and education societies .

和 教育 社会 .

以及教育协会。

[ðeə(r)] ['preʃəs] [fruːts] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['njuːmərəs] [skuːlz] ; — [ɪn][ðeə(r)]

Their precious fruits manifest themselves in their numerous schools ; — in their

他们的 宝贵的 水果 显现 他们自己 在 他们的 很多的 学校 ; — 在 他们的

['neɪbəhʊd] ['aɪbɹəɹiz] ;

neighborhood libraries ;

邻里 图书馆 ;

他们的宝贵成果体现在他们众多的学校中；——体现在他们社区的图书馆中；

[ɪn][ðeə(r)] ['pʌblɪk] [bʊk] [stɔːz] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌltɪplaɪd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] .

in their public book stores ; but above all in their multiplied places of public worship .

在 他们的 民众 书 商店 ; 但 多于 全部 在 他们的 乘以 地方 的 民众 崇拜 .

在他们的公共书店里；但更重要的是在他们众多的公共礼拜场所里。

[ðiːz] [ɔːl] [kəm'baɪnd] [ɪn] [wʌn] [vjuː] , ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'templətɪv]

These all combined in one view , present to the mind's eye of the contemplative

这些 全部 合并 在 一 看法 , 展示 到 这 心灵的 眼睛 的 这 沉思的

['pætriət][ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

patriot and philanthropist ,

爱国者 和 慈善家 ,

所有这些融合在一起，呈现出一种景象，展现在沉思的爱国者和慈善家的脑海中。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

a picture of social improvement and happiness , which it is impossible to

一个 图片 的 社会的 改进 和 幸福 , 哪个 它 是 不可能的 到

[mis'teik] ,

mistake ,

错误 ,

这是一幅社会进步和幸福的图景，这一点毋庸置疑。

[ɔː(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][məʊst] ['hɑːtfelt] [ɪ'moʊʃnz] .

or to consider without the most heartfelt emotions .

或者 到 考虑 没有 这 最多 衷心 情绪 .

或者说，抛开最真挚的情感去考虑。

[ðə; ði]	[pleɪn]	['sɪmp(ə)l]	[ri'ælitiz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[meɪ]	[ðeə(r)]	[siː]	,
The	**plain**	**simple**	**realities**	**which**	**we**	**may**	**there**	**see**	**,**
这	清楚的	简单的	现实	哪个	我们	可能	那里	看	,

我们在那里可以看到的简单明了的现实，

[ʌn'eɪdɪd]	[baɪ]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[mæg'nɪləkwəns]	[ə'baʊt]	"	[ðə; ði]	[mɑːtʃ]	[ɒv; əv]	['ɪntəlekt]	;
unaided	**by**	**any**	**of**	**the**	**fashionable**	**magniloquence**	**about**	**"**	**the**	**march**	**of**	**intellect**	**;**
未受帮助	经过	任何	的	这	时髦	豪雨	关于	"	这	行进	的	智力	;

没有借助任何关于“知识进步”的时髦华丽辞藻；

"	[ˌʌn'vɑːnɪʃt]	[baɪ]	['eni]	[fɔːls]	['kʌlərɪŋ]	[ɔː(r)]	[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]	[wɒt'evə(r)]	;	[fɔːs]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	[maɪndz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['θʌrə]	[kən'vɪkʃn]	,
"	**unvarnished**	**by**	**any**	**false**	**coloring**	**or**	**exaggeration**	**whatever**	**;**	**force**	**upon**	**our**	**minds**	**a**	**most**	**thorough**	**conviction**	**,**
"	未经修饰的	经过	任何	错误的	染色	或者	夸张	任何	;	力量	之上	我们的	思想	一个	最多	彻底	定罪	,

“不加任何虚假修饰或夸张；使我们确信无疑。”

[ðæt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['hæpi]	[steɪts]	,	[əʊ]	[ðə; ði]	[həʊl]	,	['aɪðə(r)]	[də'rektli]	[ɔː(r)]	[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]	,
that	**the**	**people**	**of**	**these**	**happy**	**states**	**,**	**owe**	**the**	**whole**	**,**	**either**	**directly**	**or**	**indirectly**	**,**
那	这	人们	的	这些	快乐的	各州	,	欠	这	所有的	,	任何一个	直接地	或者	间接	,

这些幸福国家的民众，无论直接还是间接，都对整个国家负有责任。

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['kɒnstənt]	[ænd; ənd]	['zeləs]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	[ɒv; əv]	[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prə'məʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
to	**their**	**constant**	**and**	**zealous**	**encouragement**	**of**	**associations**	**for**	**the**	**promotion**	**of**	**education**	**.**
到	他们的	持续的	和	热心	鼓励	的	协会	为了	这	晋升	的	教育	.

感谢他们一直以来对促进教育的协会的热情鼓励。

[ðiːz]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	['ræmɪfaɪd]	[ænd; ənd]	[ɪk'stendɪd]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,
These	**have**	**been**	**so**	**ramified**	**and**	**extended**	**among**	**them**	**,**
这些	有	到过	所以	分枝状	和	扩展	之中	他们	,

这些关系在他们之间已经如此错综复杂、广泛蔓延，

[æz; əz]	[naʊ]	[tuː; tə]	[ɪm'breɪs]	['nɪəli]	['evri]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['sevrəl]	[kə'mjuːnətiz]	.
as	**now**	**to**	**embrace**	**nearly**	**every**	**member**	**of**	**their**	**several**	**communities**	**.**
作为	现在	到	拥抱	几乎	每一个	成员	的	他们的	一些	社区	.

现在，他们几乎要接纳各个社区的每一位成员。

[waɪ]	,	[maɪ]	[frendz]	,	[waɪ]	[let]	[ˌem 'iː]	[məʊst]	['ɜːnɪstli]	[dɪ'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[wiː; wi]	[vər'dʒɪniən]	,
Why	**,**	**my**	**friends**	**,**	**why**	**let**	**me**	**most**	**earnestly**	**demand**	**of**	**you**	**,**	**should**	**not**	**we**	**Virginians**	**,**
为什么	,	我的	朋友们	,	为什么	让	我	最多	切实	要求	的	你	,	应该	不是	我们	弗吉尼亚人	,

朋友们，为什么？请允许我最恳切地询问你们，为什么我们弗吉尼亚人不应该……

"	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[duː; də]	['laɪkwaɪz]	?
"	**go**	**and**	**do**	**likewise**	**?**
"	去	和	做	同样地	?

“你也照样去做吗？”

"	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[wiː; wi]	['prɒfɪt]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ˌmerɪ'tɔːriəs]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	;
"	**Why**	**should**	**not**	**we**	**profit**	**by**	**their**	**meritorious**	**example**	**;**
"	为什么	应该	不是	我们	利润	经过	他们的	有功绩的	例子	;

我们为何不以他们的优秀榜样为榜样呢？

[ænd; ənd]	[lʌv]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['truːli]	[frə'tɜːn(ə)l]	[rɪ'gɑːd]	,
and	**love**	**them**	**for**	**it**	**as**	**we**	**ought**	**to**	**do**	**with**	**a**	**truly**	**fraternal**	**regard**	**,**
和	爱	他们	为了	它	作为	我们	应该	到	做	和	一个	真的	兄弟	看待	,

我们应该以真正兄弟般的情谊去爱他们，并为此而爱他们。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ˌentə'teɪnɪŋ]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	(	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[tuː]	['meni]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[duː; də]	,
instead	**of**	**entertaining**	**against**	**them**	**(**	**as**	**far**	**too**	**many**	**of**	**us**	**do**	**,**
反而	的	娱乐	反对	他们	(	作为	远的	也	许多	的	我们	做	,

而不是像我们很多人那样去与他们对抗，

)	[dɪs'laɪks]	[ænd; ənd]	[ˌæni'mɒsəti]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[dɪs'greɪsfl]	[tuː; tə]	[ɑː'selvz]	[ðæn; ðən]	[ɪn'dʒʊəriəs]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	?
)	**dislikes**	**and**	**animosities**	**which**	**are**	**much**	**more**	**disgraceful**	**to**	**ourselves**	**than**	**injurious**	**to**	**them**	**?**
)	不喜欢	和	敌意	哪个	是	很多	更多的	可耻	到	我们自己	比	有害的	到	他们	?

）那些对我们自己而言远比对他们有害得多的厌恶和敌意?

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[pə'mɪt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'mɑːk]	,	[ɪn]	['pæsɒ̃]	,	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	[rɪ'gɑːd]	['kʌltɪveɪtɪd]	[ænd; ənd]	['tʃerɪʃt]	,
And	**here**	**permit**	**me**	**to**	**remark**	**,**	**en**	**passant**	**,**	**that**	**were**	**such**	**regard**	**cultivated**	**and**	**cherished**	**,**
和	这里	允许	我	到	评论	,	英文	过路人	,	那	是	这样的	看待	栽培	和	珍爱	,

在此，请允许我顺便提一句，如果这种尊重能够得到培养和珍惜，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'mʌŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[steɪts]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[greɪt]	[kən'fedərəsi]	,
as	**it**	**should**	**be**	**among**	**all**	**the**	**states**	**of**	**this**	**great**	**confederacy**	**,**
作为	它	应该	是	之中	全部	这	各州	的	这	伟大的	邦联	,

它理应成为这个伟大联盟所有成员州中的一员。

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	['əʊnli]	[ɪm'pruːv]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	['ræpɪdli]	[ɪn]	['evri]	['juːsf(ə)l]	[ɑːt]	[ænd; ənd]	['saɪəns]	;
we	**should**	**not**	**only**	**improve**	**each**	**other**	**rapidly**	**in**	**every**	**useful**	**art**	**and**	**science**	**;**
我们	应该	不是	仅有的	提升	每个	其他	快速	在	每一个	有用	艺术	和	科学	;

我们不仅应该在各个实用艺术和科学领域互相快速提升；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɒndz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[frə'tɜːnəti]	,	[wʊd]	[biː; bi]	[səʊ]	[ɪn'kriːst]	[ænd; ənd]	['streŋθ(ə)nd]	,
but	**the**	**bonds**	**of**	**our**	**fraternity**	**,**	**would**	**be**	**so**	**increased**	**and**	**strengthened**	**,**
但	这	债券	的	我们的	兄弟会	,	会	是	所以	增加	和	加强	,

但是，我们的兄弟情谊将会因此而更加深厚和牢固。

[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪg'zɪbɪt]	[ə; eɪ]	['gʌvənmənt]	[weər'ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['njuːmərəs]	['blesɪŋz]	[ɒv; əv]	['sɪvəlaɪzd]	[laɪf]	[wʊd]	[biː; bi]	[səʊ]	['waɪdli]	[dɪ'fjuːzd]	,
that	**the**	**whole**	**world**	**could**	**not**	**exhibit**	**a**	**government**	**wherein**	**all**	**the**	**numerous**	**blessings**	**of**	**civilized**	**life**	**would**	**be**	**so**	**widely**	**diffused**	**,**
那	这	所有的	世界	可以	不是	展览	一个	政府	其中	全部	这	很多的	祝福	的	文明	生活	会	是	所以	广泛	扩散	,

全世界都无法建立一个政府，使文明生活的所有美好事物如此广泛地惠及大众。

[səʊ]	['haɪli]	['væljuːd]	,	[səʊ]	['rɪtʃli]	[ɪn'dʒɔɪd]	.
so	**highly**	**valued**	**,**	**so**	**richly**	**enjoyed**	**.**
所以	高度	有价值的	,	所以	丰富	享受	.

如此珍贵，如此令人享受。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]
But to return to our neglect of associations for the improvement of
但 到 返回 到 我们的 忽视 的 协会 为了 这 改进 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

但让我们回到我们对教育改进协会的忽视上来。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pliːd] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['njuːmərəs] [əd'væntɪdʒ] , [ðeə(r)] [ɪk'stensɪvli]
Shall we plead utter ignorance of their numerous advantages , their extensively
将 我们 恳求 说出 无知 的 他们的 很多的 优势 , 他们的 广泛地
[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
beneficial effects , or shall we
有利 效果 , 或者 将 我们

我们是否应该装作对它们的众多优点和广泛的益处一无所知，还是应该……

[[piː] . -]
[p . 283]
[p . -]

[第283页]

[ək'nɒlɪdʒ] [wɒt] [ai][fɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [truːθ] ,
acknowledge what I fear is the shameful truth ,
承认 什么 我 害怕 是 这 可耻 真相 ,

承认我所害怕的、令人羞耻的真相，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] ['ʌtə(r)] — [iːtʃ] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] —
and what a very large majority of us may utter — each man for himself —
和 什么 一个 非常 大的 多数 的 我们 可能 说出 — 每个 男人 为了 他自己 —
[ðə; ði] [hiːðənz] [kən'feʃ(ə)n] :
the Heathen's confession :
这 异教徒的 忏悔 :

而我们大多数人可能会说出这样的话——每个人都为自己辩解——那就是异教徒的忏悔：

" ['vɪdiəʊ][mə'liːɔːrə] - , [dɪtɪriːɔrə] [siːkwɚ] ?
" Video meliora proboque , deteriora sequor ?
" 视频 美利奥拉 - , 恶化 序列 ?

“视频 meliora proboque，deteriora sequor?

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [həʊp] [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['mɒrəl] [rɪ'fɔːm] [ɪz][nɒt][fɑː(r)]
" Shall we not hope however , that the glorious period of moral reform is not far
" 将 我们 不是 希望 然而 , 那 这 辉煌 时期 的 道德 改革 是 不是 远的
['dɪstənt] ;
distant ;
遥远 ;

“难道我们不应该希望，道德改革的光辉时期不会太遥远吗？”

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [ðɪs] ['retʃɪd] , [dɪ'beɪsɪŋ] — [neɪ] , ['wɪkɪd] ['hæbɪt]
that the time is fast approaching when this wretched , debasing — nay , wicked habit
那 这 时间 是 快速地 接近 什么时候 这 可怜 , 贬值 — 不 , 邪恶 习惯
[ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːs] ,
of following the worse ,
的 下列的 这 更糟 ,

时间正在迅速逼近，这种可悲的、堕落的——不，是邪恶的——追随最坏做法的习惯，

[weə(r)] [wiː; wi] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['betə(r)] [kɔːs] ,
where we both see and approve the better course ,
在哪里 我们 两个都 看 和 批准 这 更好的 课程 ,

我们双方都认为这是更好的方案，并且都赞同。

— [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ;
— is about to be eradicated in a great measure ;
— 是 关于 到 是 根除 在 一个 伟大的 措施 ;

—即将被很大程度上根除；

[baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]
by a vigorous enlightened prosecution of all the means necessary to effect a
经过 一个 蓬勃 开明 起诉 的 全部 这 方法 必要的 到 影响 一个
['θʌrə] [tʃeɪndʒ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?
thorough change among us ?
彻底 改变 之中 我们 ?

通过强有力的、开明的手段，采取一切必要措施，在我们中间实现彻底的变革?

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmpdən] ['sɪdni] ['ɪnstɪtjuːt] ,
To you , gentlemen members of the Hampden Sidney Institute ,
到 你 , 先生们 成员 的 这 汉普顿 西德尼 研究所 ,

致汉普顿·西德尼学院的各位绅士成员：

[ai] [bɪ'liːv] [və'dʒɪniə][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒləntri]
I believe Virginia is indebted for the first example of a voluntary
我 相信 弗吉尼亚州 是 负债累累 为了 这 第一的 例子 的 一个 自愿
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,
association on a large scale ,
协会 在 一个 大的 规模 ,

我认为弗吉尼亚州应该感谢它开创了大规模自愿结社的先河。

[tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [ai][məʊst] ['ɜːnɪstli] [həʊp] [wɪl] [biː; bi]
to promote education — an example which I most earnestly hope will be
到 推动 教育 — 一个 例子 哪个 我 最多 切实 希望 将要 是
['zeləsli] ['fɒləʊd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] ['terətri] ,
zealously followed in every part of our widely extended territory ,
热忱地 随后 在 每一个 部分 的 我们的 广泛 扩展 领土 ,

为了促进教育——我衷心希望这一榜样能在我们广袤的领土上得到积极效仿，

— [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ] ['lɔːdəbli] [eɪm][tuː; tə]
— until the great , the vital object , which you so laudably aim to
— 直到 这 伟大的 , 这 必不可少的 目的 , 哪个 你 所以 值得称赞地 目的 到
[ə'kʌmplɪʃ] ,
accomplish ,
完成 ,

——直到你如此值得称赞地致力于完成的伟大而至关重要的目标，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪk'stent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .
shall be fully realized to the utmost extent of your wishes .
将 是 完全 已实现 到 这 极致 程度 的 你的 愿望 .

我们将尽最大努力实现您的所有愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['hɑːtfelt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
It will be a time of heartfelt rejoicing , a day of glorious jubilee ,
它 将要 是 一个 时间 的 衷心 欢欣鼓舞 , 一个 天 的 辉煌 禧年 ,

那将是发自内心的喜悦时刻，是荣耀的庆典之日。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
to all who may live to see it — a day which even we of the present
到 全部 WHO 可能 居住 到 看 它 — 一个 天 哪个 甚至 我们 的 这 展示
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] ['haɪli] [ɪn'dʒɔɪ][baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
generation may highly enjoy by anticipation ,
一代 可能 高度 享受 经过 预期 ,

对于所有有幸见证这一天的人来说——即使是我们这一代人，也可以满怀期待地享受这一天的到来。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['preʃəs]
although we have little prospect of living to participate in all its precious
虽然 我们 有 小的 前景 的 活的 到 参加 在 全部 它是 宝贵的
['blesɪŋz] .
blessings .
祝福 .

尽管我们几乎没有可能活到享受它所有珍贵的福祉。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [əb'teɪn] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
By the way , how do we obtain this power of anticipation ,
经过 这 方式 , 如何 做 我们 获得 这 力量 的 预期 ,

顺便问一下，我们是如何获得这种预判能力的？

[ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,
this faculty of feeling inexpressible delight in all the advantages ,
这 学院 的 感觉 难以言喻的 喜 在 全部 这 优势 ,

这种对所有优势感到难以言喻的喜悦的能力，

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
gratifications and enjoyments of those who are to live after we are
满足感 和 享受 的 那些 WHO 是 到 居住 后 我们 是
[ded] [ænd; ənd] [gɒn] ?
dead and gone ?
死的 和 已消失 ?

我们死后，那些活着的人所能获得的满足和快乐是什么？

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [ðæt] ['mɒrəl] [ænd; ənd]
Are we not indebted for it to education — to that moral and
是 我们 不是 负债累累 为了 它 到 教育 — 到 那 道德 和
[rɪ'lɪdʒəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] [wɪtʃ]
religious part of it which teaches us that we have immortal souls which
宗教 部分 的 它 哪个 教导 我们 那 我们 有 不朽 灵魂 哪个
[kə'nekt] [ˌjuː 'es] [ɪn'seprəbli] [wɪð] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] — [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'vaɪd]
connect us inseparably with future generations — which command us to provide
连接 我们 密不可分 和 未来 几代人 — 哪个 命令 我们 到 提供
[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hæpinəs] — [wɪtʃ] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs]
as far as we can for their happiness — which convince us that this
作为 远的 作为 我们 能 为了 他们的 幸福 — 哪个 说服 我们 那 这
['veri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
very occupation ,
非常 职业 ,

我们难道不应该感谢教育吗？感谢教育中那些道德和宗教的部分，它们教导我们拥有不朽的灵魂，将我们与后代紧密相连；它们要求我们尽一切可能为他们的幸福创造条件；它们使我们确信，我们从事的这份职业本身，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] , [wɪl] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [fə'lɪsəti] ;
more than any other , will minister to our own felicity ;
更多的 比 任何 其他 , 将要 部长 到 我们的 自己的 费利西蒂 ;

比其他任何事物都更能增进我们自身的幸福；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][fækt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['seɪkrɪd] ['djuːtiz] [ə'pɒn] [ɜːθ] ?
and which in fact constitutes one of our most sacred duties upon earth ?
和 哪个 在 事实 构成 一 的 我们的 最多 神圣 职责 之上 地球 ?

这实际上构成了我们在地球上最神圣的职责之一？

[əʊ] ! [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [fiːl] [ðɪs] [mə'mentəs] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Oh ! that we could all feel this momentous truth in the inmost recesses of our
哦 ! 那 我们 可以 全部 感觉 这 意义重大 真相 在 这 最 凹陷处 的 我们的
[hɑːts] !
hearts !
心 !

哦！但愿我们都能从内心深处感受到这个意义重大的真理！

['ʌtəli]	[suː'pɜːfluəs]	[ðen]	[wʊd]	[biː; bi]	[nɒt]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['efət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[huː]
Utterly	**superfluous**	**then**	**would**	**be**	**not**	**only**	**the**	**effort**	**of**	**the**	**humble**	**individual**	**who**
完全地	多余	然后	会	是	不是	仅有的	这	努力	的	这	谦逊的	个人	WHO

[naʊ]	[ə'dresɪz]	[juː; jʊ]	,
now	**addresses**	**you**	**,**
现在	地址	你	,

那么，不仅是现在向各位讲话的这位谦卑之人所做的努力，都将是完全多余的。

[bʌt; bət]	['evri]	['ʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	['neɪtʃə(r)]	;
but	**every**	**other**	**of**	**a**	**similar**	**nature**	**;**
但	每一个	其他	的	一个	相似的	自然	;

但其他所有性质类似的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第58/155页

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [ðen] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['membə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
for there would not then be a single member of society ,
为了 那里 会 不是 然后 是 一个 单身的 成员 的 社会 ,

因为那样的话，社会上就不会有任何一个成员了。

[pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [huː] [wʊd] [nɒt]
possessed of the common capacities and feelings of humanity , who would not
拥有 的 这 常见的 容量 和 情怀 的 人类 , WHO 会 不是
['æŋkʃəsli] [ju'naɪt] [wɪð] [hɑːt] ,
anxiously unite with heart ,
焦虑地 团结 和 心 ,

拥有人类共通的情感和能力，谁不会渴望全心全意地结合呢？

[hænd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] [miːnz] , [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
hand , and all available means , in promoting universal education ,
手 , 和 全部 可用的 方法 , 在 推广 普遍的 教育 ,

尽一切可能，竭尽全力促进普及教育。

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['præktɪkəbl] [məʊd] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hæpinəs] .
as the only practicable mode of insuring universal happiness .
作为 这 仅有的 切实可行的 模式 的 保险 普遍的 幸福 .

这是确保全民幸福的唯一可行途径。

[ðɪs] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
This , so far as it is attainable in our present state of existence ,
这 , 所以 远的 作为 它 是 可实现的 在 我们的 展示 状态 的 存在 ,

就我们目前所处的生存状态而言，这是可以实现的。

[ˌnesə'serəli] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd] ,
necessarily depends upon every human Being , of sound mind ,
一定 取决于 之上 每一个 人类 存在 , 的 声音 头脑 ,

必然取决于每一个心智健全的人。

[ˌʌndə'stændɪŋ] ['θʌrəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['veəriəs] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,
understanding thoroughly all the various duties which he has to fulfil ,
理解 彻底 全部 这 各种各样的 职责 哪个 他 有 到 实现 ,

彻底了解他必须履行的所有各项职责，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]
as well as comprehending and feeling the utmost extent of his obligations
作为 出色地 作为 理解 和 感觉 这 极致 程度 的 他的 义务
[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [dɪ'pendz] [bəʊθ] [ə'pɒn] [wɒt] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
to fulfil them — and this again depends both upon what and how he
到 实现 他们 — 和 这 再次 取决于 两个都 之上 什么 和 如何 他
[hæz; həz] [biːn] [tɔːt] ;
has been taught ;
有 到过 教授 ;

以及理解和感受到他履行这些义务的最大程度——而这又取决于他所受的教育内容和方式；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ə'pɒn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
in other words , upon education as it should be .
在 其他 字 , 之上 教育 作为 它 应该 是 .

换句话说，就是教育应有的样子。

[tuː; tə]	[duː; də]	['dʒʌstɪs]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ai]	['pɒsəbli]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[wɪtʃ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	[pledʒd]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	,
To	**do**	**justice**	**as**	**far**	**as**	**I**	**possibly**	**can**	**to**	**the**	**cause**	**which**	**I**	**am**	**now**	**pledged**	**to**	**support**	**,**
到	做	正义	作为	远的	作为	我	可能	能	到	这	原因	哪个	我	是	现在	承诺	到	支持	,

为了尽我所能地维护我如今誓言支持的事业的公正性，

[ai]	[fiːl]	[maɪ'self]	[hɪə(r)]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[ə'sɜːt]	[ðæt]	[ɪn]	['ɔːlməʊst]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[ə'tempts]	[tuː; tə]	['edʒukeɪt]	[ðə; ði]	[juːθ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[pə'nɪʃəs]	['erə(r)]	[ɪz]	[kə'mɪtɪd]	,
I	**feel**	**myself**	**here**	**bound**	**to**	**assert**	**that**	**in**	**almost**	**all**	**our**	**attempts**	**to**	**educate**	**the**	**youth**	**of**	**our**	**country**	**a**	**most**	**pernicious**	**error**	**is**	**committed**	**,**
我	感觉	我	这里	边界	到	断言	那	在	几乎	全部	我们的	尝试	到	教育	这	青年	的	我们的	国家	一个	最多	有害	错误	是	坚定的	,

我在此不得不指出，在我们几乎所有教育国家青年的尝试中，都犯了一个极其有害的错误。

['aɪðə(r)]	[ɪn]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɜːm]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɪt'self]	,
either	**in**	**regard**	**to**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**term**	**education**	**itself**	**,**
任何一个	在	看待	到	这	意义	的	这	学期	教育	本身	,

无论是就“教育”一词本身的含义而言，

[ɔː(r)]	[els]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meθədz]	[pə'sjuːd]	[tuː; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]	['aʊə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	.
or	**else**	**in**	**the**	**methods**	**pursued**	**to**	**accomplish**	**our**	**object**	**.**
或者	别的	在	这	方法	追击	到	完成	我们的	目的	.

或者在实现我们目标的方法上。

[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	[sək'siːd]	[ɪn]	[ɪ'stæblɪʃɪŋ]	[ðɪs]	[tʃɑːdʒ]	,
Should	**I**	**succeed**	**in**	**establishing**	**this**	**charge**	**,**
应该	我	成功	在	建立	这	收费	,

如果我成功确立了这项指控，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['sɜːt(ə)nli]	[rɪ'zʌlt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	['ɪləstreɪt]	—	[ðə; ði]	[greɪt]	[juː'tɪləti]	[ɒv; əv]	['vɒləntri]	[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	,
it	**will**	**certainly**	**result**	**in**	**the**	**irresistible**	**demonstration**	**of**	**that**	**which**	**I**	**have**	**been**	**invited**	**to**	**illustrate**	**—**	**the**	**great**	**utility**	**of**	**voluntary**	**associations**	**,**
它	将要	当然	结果	在	这	无法抗拒	示范	的	那	哪个	我	有	到过	受邀	到	阐明	—	这	伟大的	公用事业	的	自愿	协会	,

这必将无可辩驳地证明我受邀要阐述的内容——自愿结社的巨大作用。

[ɪn]	[sʌm; səm]	[fɔːm]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prə'məʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
in	**some**	**form**	**or**	**other**	**,**	**for**	**the**	**promotion**	**of**	**education**	**.**
在	一些	形式	或者	其他	,	为了	这	晋升	的	教育	.

以某种形式促进教育。

[əd'mɪt]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'senʃəli]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	,
Admit	**the**	**purpose**	**to**	**be**	**essentially**	**desirable**	**,**
承认	这	目的	到	是	本质上	理想	,

承认这一目的本质上是可取的，

[ðə; ði]	['ɒbstək(ə)lz]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ə'teɪnmənt]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
the	**obstacles**	**to**	**its**	**attainment**	**such**	**as**	**I**	**believe**	**they**	**can**	**be**	**proved**	**to**	**be**	**,**
这	障碍	到	它是	素养	这样的	作为	我	相信	他们	能	是	已证实	到	是	,

我认为，实现这一目标所面临的障碍是：

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪ'fektɪv]
and the necessity for such associations in the absence of all effective
和 这 必要性 为了 这样的 协会 在 这 缺席 的 全部 有效的
[ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
legislation ,
立法 ,

在缺乏所有有效立法的情况下，此类协会的必要性何在?

[f'ɒləʊz] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['kɒnsɪkwəns] .
follows as an undeniable consequence .
跟随 作为 一个 无可否认 结果 .

这是无可否认的后果。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [pə'zes] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['efət] [tuː; tə]
They naturally possess , in common with all other combinations of human effort to
他们 自然 具有 , 在 常见的 和 全部 其他 组合 的 人类 努力 到
[ə'teɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [end] ,
attain a particular end ,
达到 一个 特别的 结尾 ,

它们与其他所有为达到特定目的而进行的人类努力的组合一样，天然具有以下特点：

[fɑː(r)]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðæt] [end] ,
far greater power of accomplishing that end ,
远的 更大的 力量 的 完成 那 结尾 ,

实现这一目标的能力要强大得多。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd][ænd; ənd] ['seprət] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'sɜːnd] ,
than the insulated and separate exertions of all the individuals concerned ,
比 这 绝缘的 和 分离 努力 的 全部 这 个人 担心的 ,

而不是所有相关人员各自为战、孤立努力的总和，

— ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
— even supposing that every one would exert himself to the utmost , in his own
— 甚至 假如 那 每一个 一 会 发挥 他自己 到 这 极致 , 在 他的 自己的
[pə'tɪkjələ(r)] [wei] .
particular way .
特别的 方式 .

——即使假设每个人都会以自己的方式竭尽全力。

[ðɪs] [truːθ] [hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [nəʊn] ['ædɪdʒ] — " [ju'naɪtɪd][wiː; wi][stænd] ,
This truth has resolved itself into the well known adage — " united we stand ,
这 真相 有 已解决 本身 进入 这 出色地 已知 谚语 — " 团结的 我们 站立 ,
[dɪ'vaɪdɪd][wiː; wi] [fɔːl] ;
divided we fall ;
分割 我们 落下 ;

这一真理已转化为一句众所周知的格言——“团结则存，分裂则亡；

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] ['fɔːsəbl] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" and I know of no more forcible exemplification of it ,
" 和 我 知道 的 不 更多的 强制的 范例 的 它 ,

“而且我不知道还有什么比这更有力的例证。”

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [vər'dʒɪniən] .
than in the present state of education among us Virginians .
比 在 这 展示 状态 的 教育 之中 我们 弗吉尼亚人 .

比我们弗吉尼亚人目前的教育状况要好得多。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [kən'sʌltɪd] , [wiː; wi] [kraɪ] [aʊt] ['nɪəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] , " [let] [juː 'es] ['edʒukeɪt] ['aʊə(r)]
Individually consulted , we cry out nearly to a man , " let us educate our
单独 咨询 , 我们 哭 出去 几乎 到 一个 男人 , " 让 我们 教育 我们的
['piːp(ə)l] !
people !
人们 !

我们逐一咨询后，几乎所有人都齐声呼吁：“让我们教育我们的人民吧！”

" [bʌt; bət] [ɪf] [kɔːld] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n] , ['veri] [fjuː] [ɔː(r)] [nʌn] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" but if called on for combined action , very few or none respond to the
" 但 如果 称为 在 为了 合并 行动 , 非常 很少 或者 没有任何 回应 到 这
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

“但如果要求采取联合行动，很少有人或没有人响应邀请。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['kɒmən] ['sɪstəm] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['kɒnsət] ; [nəʊ] ['juːnɪfɔːm] [plæn] ,
We have no common system — the result of general concert ; no uniform plan ,
我们 有 不 常见的 系统 — 这 结果 的 一般的 音乐会 ; 不 制服 计划 ,
['aɪðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] ,
either as to the objects ,
任何一个 作为 到 这 对象 ,

我们没有共同的制度——这是普遍协调的结果；也没有统一的计划，无论是在目标方面，

[ɔː(r)] [məʊdz] , [ɔː(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
or modes , or courses of instruction ;
或者 模式 , 或者 课程 的 操作说明 ;

或教学方式，或教学课程；

[nəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'stæblɪʃt] [klɑːs] - [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['stʌdiz] [pə'sjuːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [skuːlz]
no generally established class - books in the various studies pursued in our schools
不 一般来说 已确立的 班级 - 图书 在 这 各种各样的 研究 追击 在 我们的 学校
[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] ;
and colleges ;
和 大学 ;

我们的学校和学院所开设的各种课程都没有普遍认可的教材；

[nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [meɪd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ;
no particular qualifications made indispensable for teachers ;
不 特别的 资格 制成 必不可少 为了 教师 ;

教师无需具备任何特定资格；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
but each is left to the vain imaginings and devices of his own heart ,
但 每个 是 左边 到 这 徒劳 想象 和 设备 的 他的 自己的 心 ,

但每个人都只能任由自己内心虚妄的想象和幻想摆布。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːns] - ['medli] , [hæp] - ['hæzəd] [kən'traivəns] [ɒv; əv]
or to be governed by the chance - medley , hap - hazard contrivances of
或者 到 是 受统治 经过 这 机会 - 混合曲 , 哈普 - 冒险 诡计 的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

或者受制于个人偶然的、随意的安排，

['veri] ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [kə'pæsəti] , ['nɒlɪdʒ] , [ɪk'spɪəriəns] ,
very many of whom have neither the capacity , knowledge , experience ,
非常 许多 的 谁 有 两者都不 这 容量 , 知识 , 经验 ,

他们当中很多人既没有能力，也没有知识和经验，

[nɔː(r)]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪz]	[ðə; ði]	[best]	['præktɪkəbl]	['meθədz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ək'ɒmplɪʃɪŋ]	[ðə; ði]
nor	**inclination**	**to**	**devise**	**the**	**best**	**practicable**	**methods**	**for**	**accomplishing**	**the**
也不	倾角	到	设计	这	最好的	切实可行的	方法	为了	完成	这

[grænd]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
grand	**purpose**	**of**	**education**	**.**
盛大	目的	的	教育	.

既没有意愿去设计实现教育这一伟大目标的最佳可行方法。

['pɒlətɪks]	,	[lɔː]	,	['fɪzɪk]	,	[əb'zɔːb]	['nɪəli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['tælənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	;
Politics	**,**	**law**	**,**	**physic**	**,**	**absorb**	**nearly**	**all**	**the**	**talents**	**of**	**the**	**State**	**;**
政治	,	法律	,	物理学	,	吸收	几乎	全部	这	天赋	的	这	状态	;

政治、法律、医学几乎吸纳了国家所有的人才；

[waɪl]	[ðə; ði]	['vaɪt(ə)l]	['bɪznəs]	[ɒv; əv]	[ɪn'strʌktɪŋ]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	;
while	**the**	**vital**	**business**	**of**	**instructing**	**the**	**rising**	**generation**	**;**
尽管	这	必不可少的	商业	的	指导	这	上升	一代	;

同时，培养下一代也是一项至关重要的工作；

[ə; eɪ]	['bɪznəs]	[wɪtʃ]	[rɪ'kwaɪəz]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['veri]	[haɪɪst]	['ɔːdə(r)]	[ænd; ənd]	['mɒrəl]	['eksələns]
a	**business**	**which**	**requires**	**minds**	**of**	**the**	**very**	**highest**	**order**	**and**	**moral**	**excellence**
一个	商业	哪个	需要	思想	的	这	非常	最高	命令	和	道德	卓越

[tuː; tə]	['eksɪkjuːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɒpəli]	,
to	**execute**	**it**	**properly**	**,**
到	执行	它	适当地	,

一项需要具备最高水平的头脑和道德品质才能妥善执行的事业，

[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[left]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'sjuːd]	[baɪ]	['eni]	[huː]	[lɪst]	—	[pə'sjuːd]	[fɑː(r)]	[tuː]	['ɒf(ə)n]	[məʊst]
is	**generally**	**left**	**to**	**be**	**pursued**	**by**	**any**	**who**	**list**	**—**	**pursued**	**far**	**too**	**often**	**most**
是	一般来说	左边	到	是	追击	经过	任何	WHO	列表	—	追击	远的	也	经常	最多

[rɪ'lʌktəntli]	,
reluctantly	**,**
勉强	,

通常情况下，这要由名单上的任何人去追寻——而且往往是被极不情愿地追寻。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['stepɪŋ]	-	[stəʊn]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[prə'feʃn]	,
as	**a**	**mere**	**stepping**	**-**	**stone**	**to**	**some**	**other**	**profession**	**,**
作为	一个	仅仅	步进	-	石头	到	一些	其他	职业	,

仅仅作为通往其他职业的跳板，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'bændənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːlməʊst]	['eni]	[θɪŋ]	[els]	[ðæt]
and	**to**	**be**	**abandoned**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**for**	**almost**	**any**	**thing**	**else**	**that**
和	到	是	弃	作为	很快	作为	可能的	为了	几乎	任何	事物	别的	那

[meɪ]	[tɜːn]	[ʌp]	.
may	**turn**	**up**	**.**
可能	转动	向上	.

并且应该尽快放弃它，转而选择其他任何可能出现的事物。

[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	['kɒnsɪkwəns]	[ɪz]	"	[kən'fjuːʒn]	[wɜːs]	[kən'faʊndɪd]	;
The	**inevitable**	**consequence**	**is**	**"**	**confusion**	**worse**	**confounded**	**;**
这	不可避免的	结果	是	"	困惑	更糟	令人困惑	;

不可避免的结果是“更加混乱”。

"	['draɪvɪŋ]	['peərənts]	[ænd; ənd]	['gɑːrdiənz]	[tuː; tə]	['friːkwənt]	['tʃeɪndʒɪz]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[skuːlz]	[ænd; ənd]
"	**driving**	**parents**	**and**	**guardians**	**to**	**frequent**	**changes**	**both**	**of**	**schools**	**and**
"	驾驶	父母	和	守护者	到	频繁	变化	两个都	的	学校	和

['tiːtʃə(r)z]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	,
teachers	**for**	**their**	**children**	**,**
教师	为了	他们的	孩子们	,

“这迫使家长和监护人频繁地为孩子更换学校和老师”，

[weə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['fɒləʊ] , [ɔːlməʊst][æz; əz] ['mætəz]
where changes of books and modes of instruction follow , almost as matters
在哪里 变化 的 图书 和 模式 的 操作说明 跟随 , 几乎 作为 事情
[ɒv; əv] [kɔːs] ;
of course ;
的 课程 ;

教材和教学方式的改变随之而来，几乎成了理所当然的事情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [njuː] [bruːmz] ['reəli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
for those who are to handle the new brooms rarely believe they will be
为了 那些 WHO 是 到 处理 这 新的 扫帚 很少 相信 他们 将要 是
[θɔːt] ['kliːnə(r)] ['swiːpəz] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,
thought cleaner sweepers than their predecessors ,
想法 清洁工 清扫工 比 他们的 前任 ,

那些即将接手新工作的人很少会相信自己会被认为比前任更干净利落。

[ən'les] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti][baɪ] [pə'sjuːɪŋ]
unless they display their superiority by pursuing
除非 他们 展示 他们的 优势 经过 追求

除非他们通过追求来展现他们的优越性。

[[piː] . -]
[p . 284]
[p . -]

[第284页]

[sʌm; səm] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['meθəd] .
some entirely different method .
一些 完全 不同的 方法 .

完全不同的方法。

[ðɪs] ['peti] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] ['sɪəriəs] ['nəʊtɪs] ,
This petty ambition would be too ridiculous to deserve serious notice ,
这 小气 志向 会 是 也 荒谬的 到 应得 严肃的 注意 ,

这种小野心实在太荒谬，不值得认真对待。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɹədj'uːsɪz] ,
were it not for the vast amount of evil which it produces ,
是 它 不是 为了 这 广阔的 数量 的 邪恶的 哪个 它 产 ,

如果不是因为它造成了如此巨大的罪恶，

[baɪ] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɔːl] [juːðz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
by not only retarding the progress of all youths under a course of instruction ,
经过 不是 仅有的 减速 这 进步 的 全部 青年 在下面 一个 课程 的 操作说明 ,

不仅阻碍了所有接受培训的青少年的进步，

[bʌt; bət][baɪ] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z]
but by constantly and powerfully tending to bring the whole class of teachers
但 经过 不断地 和 强大的 倾向于 到 带来 这 所有的 班级 的 教师
['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] .
into general contempt .
进入 一般的 鄙视 .

但却不断地、强烈地导致整个教师群体受到普遍的鄙视。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][dɪ'naɪ] ,
Under these circumstances , the existence of which none can deny ,
在下面 这些 情况 , 这 存在 的 哪个 没有任何 能 否定 ,

在这种情况下，其存在是任何人都无法否认的，

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siːk] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)]['iːvəlz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtjuːd] ;
where shall we seek an adequate remedy for evils of such magnitude ;
在哪里 将 我们 寻找 一个 足够的 补救 为了 罪恶 的 这样的 震级 ;

我们该去哪里寻求足够的补救措施来应对如此巨大的灾难？

[weə(r)] [tɜːn] ['aʊə(r)] [aɪz] [bʌt; bət][tuː; tə] [wel] ['ɔːgənaɪzd] ['vɒləntri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
where turn our eyes but to well organized voluntary associations for the
在哪里 转动 我们的 眼睛 但 到 出色地 组织 自愿 协会 为了 这
[prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
promotion of education ?
晋升 的 教育 ?

我们除了关注组织良好的志愿教育促进协会之外，还能关注哪里呢?

[ðiːz] [wʊd] [kə'lekt] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [p'aʊəz] , [ðə; ði] ['tælənts] ,
These would collect and combine the powers , the talents ,
这些 会 收集 和 结合 这 权力 , 这 天赋 ,

这些将汇集并结合各种力量和才能，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn]['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [best]
the knowledge of a very large portion of all the individuals in our society best
这 知识 的 一个 非常 大的 部分 的 全部 这 个人 在 我们的 社会 最好的
['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
qualified to accomplish the object .
合格的 到 完成 这 目的 .

我们社会中绝大多数最有资格完成这项任务的人的知识。

[ðeɪ] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sjuːts] ;
They would create a general taste , an anxious desire for intellectual pursuits ;
他们 会 创造 一个 一般的 品尝 , 一个 焦虑的 欲望 为了 知识分子 追求 ;

它们会营造一种普遍的趣味，一种对知识追求的渴望;

[ðeɪ] [wʊd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ræŋk] [wɪtʃ] [ɪts][vɑːst]
they would elevate the profession of the teacher to that rank which its vast
他们 会 提升 这 职业 的 这 老师 到 那 秩 哪个 它是广阔的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['hjuːmən] ['hæpinəs] ['rendəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [sək'ses] ;
importance to human happiness renders essential to its success ;
重要性 到 人类 幸福 渲染 基本的 到 它是 成功 ;

他们会将教师这一职业提升到其对人类幸福至关重要的地位，而这一地位的提升对于教师的成功至关重要;

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɪk'stend][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and would assuredly extend their influence to the remotest limits of our
和 会 当然 延长 他们的 影响 到 这 最远 限制 的 我们的
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

他们必将把影响力扩展到我们社区的最偏远地区。

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['eni] [skiːm] [ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
far more rapidly than could any scheme of legislative creation .
远的 更多的 快速 比 可以 任何 方案 的 立法 创建 .

比任何立法程序都快得多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [steɪt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [biːn]
It has been so in every other State , so far as the experiment has been
它 有 到过 所以 在 每一个 其他 状态 , 所以 远的 作为 这 实验 有 到过
[traɪd] .
tried .
尝试 .

就目前为止，在其他所有州进行的实验来看，情况都是如此。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [daʊt] [ðeə(r)] [sək'ses] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ?
Why then should we doubt their success among ourselves ?
为什么 然后 应该 我们 怀疑 他们的 成功 之中 我们自己 ?

那么，我们又为何要怀疑他们在我们内部取得的成功呢?

[wiː; wi] [huː] [bɪ'liːv] [ɑː'selvz] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] , [ðə; ði] ['friːɪst] , [ðə; ði] ['hæpɪst]

We who believe ourselves possessed of the wisest , the freest , the happiest

我们 WHO 相信 我们自己 拥有 的 这 最明智的 , 这 自由 , 这 最快乐

['gʌvənmənt] [ɒn] [ɜːθ] ,

government on earth ,

政府 在 地球 ,

我们自认为拥有地球上最明智、最自由、最幸福的政府，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kælkjələbli] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ([ɪf] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪz] [truː]) ,

are incalculably more interested than any other nation (if our belief is true) ,

是 无法估量 更多的 感兴趣的 比 任何 其他 国家 （ 如果 我们的 信仰 是 真的 ），

（如果我们的判断是正确的）我们比其他任何国家都更感兴趣，这一点无法估量。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ɪts] [sək'ses] , [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

in the cause of universal education ; for on its success , the very existence of

在 这 原因 的 普遍的 教育 ； 为了 在 它是 成功 ， 这 非常 存在 的

[friː] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] ,

free government itself ,

自由的 政府 本身 ，

为了普及教育的事业；因为普及教育的成功，关乎自由政府本身的存亡。

[neɪ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['hæpinəs] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [ə'fekt]

nay of individual and national happiness so far as government can affect

不 的 个人 和 国家的 幸福 所以 远的 作为 政府 能 影响

['aɪðə(r)] , [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [dɪ'pend] .

either , must ultimately depend .

任何一个 ， 必须 最终 依赖 。

政府能够影响的个人和国家幸福，最终必然取决于政府的决策。

[tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd][hæz; həz] [biːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs]

To this conclusion my own mind has been irresistibly brought by the whole course

到 这 结论 我的 自己的 头脑 有 到过 无法抗拒地 带来 经过 这 所有的 课程

[ɒv; əv][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

of my observations and experience for the last forty years of my life .

的 我的 观察 和 经验 为了 这 最后的 四十 年 的 我的 生活 。

在过去四十年的时间里，我的观察和经验使我无可抗拒地得出了这个结论。

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ɔːdɪtərz] [meɪ] ['pɒsəbli] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

But as some of my auditors may possibly differ from me ,

但 作为 一些 的 我的 审计员 可能 可能 不同 从 我 ，

但由于我的一些审计人员可能与我意见相左，

[ai] [wɪl] [rɪ'spektfəli] [ɑːsk] [liːv] [naʊ] [tuː; tə] [steɪt] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [maɪ] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

I will respectfully ask leave now to state more particularly my views of the great

我 将要 尊敬 问 离开 现在 到 状态 更多的 特别 我的 浏览 的 这 伟大的

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['erə(r)z]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

objects of education and the errors into which we have fallen in pursuit of

对象 的 教育 和 这 错误 进入 哪个 我们 有 倒下 在 追逐 的

[ðem; ðəm] — ['erə(r)z] [wɪtʃ] [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [kə'rektɪd] [bʌt; bət][baɪ] ['vɒləntri]

them — errors which I verily believe will never be corrected but by voluntary

他们 — 错误 哪个 我 确实 相信 将要 绝不 是 已更正 但 经过 自愿

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

and numerous associations ,

和 很多的 协会 ，

现在，我谨请求允许我更具体地阐述我对教育的伟大目标以及我们在追求这些目标的过程中所犯的错误的看法——我坚信，这些错误只有通过自愿的、众多的团体才能纠正。

['sɪmələ(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn] [dɪ'zaɪn] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hɪə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .

similar at least in design , to the one here established .

相似的 在 至少 在 设计 ， 到 这 一 这里 已确立的 。

至少在设计上与这里建立的那个相似。

[ðiːz] [ˈɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [pəˈfektɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈfæk(ə)ltɪz] , [bəʊθ][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
These objects are , the perfecting of all our faculties , both of mind and
这些 对象 是 , 这 完善 的 全部 我们的 学院 , 两个都 的 头脑 和
[ˈbɒdi] ; [bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] ,
body ; but chiefly ,
身体 ; 但 主要 ,

这些目标包括完善我们的身心所有能力；但最重要的是，

[ðə; ði] [fʊl] [dəˈvɛləpmənt] [ɒv; əv] [mænz] [ˈmɒrəl] [ˈneɪtʃə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈliːdɪŋ] [hɪm]
the full developement of man's moral nature , as the means of leading him
这 满的 发展 的 男人的 道德 自然 , 作为 这 方法 的 领导 他
[ˈθʌrəli] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ,
thoroughly to understand ,
彻底 到 理解 ,

充分发展人的道德本性，以此引导他彻底理解……

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈvɒləntrəli] , [ˈkɒnstəntli] ,
as well as voluntarily , constantly ,
作为 出色地 作为 自愿 , 不断地 ,

以及自愿地、不断地，

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] [ɛkˈɒmplɪʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
and anxiously to aim at accomplishing all the glorious ends of his creation .
和 焦虑地 到 目的 在 完成 全部 这 辉煌 结束 的 他的 创建 .

并渴望实现他创造的一切伟大目标。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈzɜːvs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [tend] [dəˈrektli] [ænd; ənd]
Nothing deserves the name of education which does not tend directly and
没有什么 值得 这 姓名 的 教育 哪个 做 不是 趋向 直接地 和
[ɪnˈtelɪdʒəbli] [tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] [ˈɒbdʒɪkts] .
intelligibly to these great objects .
清晰地 到 这些 伟大的 对象 .

凡是不直接且清晰地指向这些伟大目标的，都不配称为教育。

[dʒʌdʒ] [ðen] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ][maɪ] [frendz] ,
Judge then , I pray you my friends ,
法官 然后 , 我 祈祷 你 我的 朋友们 ,

那么，我的朋友们，请你们做出公正的判断吧。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wɒt] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːld] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [staɪld] !
how little what is usually called education is entitled to be so styled !
如何 小的 什么 是 通常 称为 教育 是 标题 到 是 所以 风格 !

所谓教育，究竟有多么不配被称为教育啊！

[bʌt; bət][fɜːst][hɪə(r)][ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] .
But first hear that you may judge .
但 第一的 听到 那 你 可能 法官 .

但首先要明白，你们有权做出判断。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ðə; ði][səʊl] [eɪm] [ɪn] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)][kaɪndz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˈpjuːp(ə)lz]
Is it not the sole aim in all our schools of the lower kinds to enable pupils
是 它 不是 这 唯一 目的 在 全部 我们的 学校 的 这 降低 种类 到 使能够 学生
[tuː; tə][ˈentə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [greɪd] ,
to enter those of a higher grade ,
到 进入 那些 的 一个 更高 年级 ,

难道我们所有低年级学校的唯一目标不就是让学生能够升入高年级学校吗？

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
not by the evidences they can produce of advancement in the knowledge and
不是 经过 这 证据 他们 能 生产 的 进步 在 这 知识 和
['præktɪs] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
practice of moral and religious principles ,
实践 的 道德 和 宗教 原则 ,

并非通过他们在道德和宗教原则的知识和实践方面所能提供的证据来评判，

[bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['æbstrækt]
but by their proficiency in the elements of certain languages and abstract
但 经过 他们的 熟练程度 在 这 元素 的 肯定 语言 和 抽象的
['saɪəns] ?
sciences ?
科学 ?

但他们是否精通某些语言和抽象科学的基本要素呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,
And what are the great ,
和 什么 是 这 伟大的 ,

伟大的又是什么呢?

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɜːpəsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðiːz] ['haɪə(r)] [skuːlz] — [ðə; ði]
the ultimate purposes to be achieved after reaching these higher schools — the
这 最终的 目的 到 是 已达成 后 到达 这些 更高 学校 — 这
['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ?
colleges and universities of the land ?
大学 和 大学 的 这 土地 ?

进入这些高等学府——也就是国家的大学和学院——之后，最终要达到的目标是什么?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
Are there any other , generally speaking ,
是 那里 任何 其他 , 一般来说 请讲 ,

一般而言，还有其他的吗?

[ðæn; ðən] ['mɪəli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [dɪ'griː] — [ə; eɪ][dɪ'pləʊmə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd]
than merely to obtain a college degree — a diploma for a more extended
比 仅仅 到 获得 一个 大学 程度 — 一个 文凭 为了 一个 更多的 扩展
[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['æbstrækt] ['saɪəns] ?
proficiency in the same or other languages and abstract sciences ?
熟练程度 在 这 相同的 或者 其他 语言 和 抽象的 科学 ?

不仅仅是获得大学学位——而是获得一份文凭，以证明你在相同或其他语言和抽象科学领域拥有更广泛的熟练程度?

[ɪz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'kwaɪəm(ə)nt] ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['priː] - ['rekwɪzɪt] ?
Is moral and religious acquirement ever made a pre - requisite ?
是 道德 和 宗教 取得 曾经 制成 一个 预 - 必需品 ?

道德和宗教方面的修养是否曾被视为先决条件?

[ɪz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dʌkt] ['ɔːlweɪz] ['rendəd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ?
Is moral and religious conduct always rendered indispensable ?
是 道德 和 宗教 执行 总是 渲染 必不可少 ?

道德和宗教行为是否总是不可或缺的?

[jet] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [drəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] [ɪn] [sə'saɪəti] .
Yet man without these is either a drone or a nuisance in society .
然而 男人 没有 这些 是 任何一个 一个 无人机 或者 一个 滋扰 在 社会 .

然而，没有这些品质的人要么是行尸走肉，要么是社会上的祸害。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] , [ai] [meɪ] [ə'sɜːt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,
Surely then , I may assert without fear of contradiction ,
一定 然后 , 我 可能 断言 没有 害怕 的 矛盾 ,

那么，我当然可以毫不担心有人会反驳我：

[ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kɒndʌktid] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz][məʊst] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
that education conducted on any of the plans most prevalent among us ,
那 教育 实施 在 任何 的 这 计划 最多 流行 之中 我们 ，

这种教育是在我们当中最流行的任何一种教育模式中进行的，

[ɪz] ['riːəli] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
is really not what it should be ,
是 真的 不是 什么 它 应该 是 ，

情况远非如此。

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] ['pleɪsɪz] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [skə'læstɪk] [pə'sjuːt] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] ,
— for it continually places objects of scholastic pursuit in the highest rank ,
— 为了 它 持续 地方 对象 的 学术 追逐 在 这 最高 秩 ，

因为它始终将学术研究的对象置于最高地位，

[wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ][dʒʌst] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;
which have no just claim to any such elevation ;
哪个 有 不 只是 宣称 到 任何 这样的 海拔 ；

它们没有正当理由获得这样的提升；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi] [held] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l]
but should ever be held subordinate to the far more exalted and all essential
但 应该 曾经 是 握住 下属 到 这 远的 更多的 崇高 和 全部 基本的
[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
acquisition of sound ,
获得 的 声音 ，

但始终应当服从于更为崇高且至关重要的声音习得。

['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
moral and religious principles .
道德 和 宗教 原则 .

道德和宗教原则。

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən] [wɪl] [suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-]['dʒen(ə)rəl] [kən'fɔːməti] [tuː; tə]
No more of these however , than will superinduce general conformity to
不 更多的 的 这些 然而 ， 比 将要 超诱导 一般的 一致性 到
['kɒlɪdʒ] [ruːlz] ,
college rules ,
大学 规则 ，

然而，这些措施不应过多，以免过度强化对大学规章制度的普遍遵守。

[ænd; ənd]['diːs(ə)nsi][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] , [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)]
and decency of general conduct , are ever required of candidates for
和 体面 的 一般的 执行 ， 是 曾经 必需的 的 候选人 为了
[kə'liːdʒiət] ['ɑːnərz] ;
collegiate honors ;
大学 荣誉 ；

大学荣誉候选人始终需要具备良好的品行和举止；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [pruːf] ['aɪðə(r)]
and all these may be and frequently are obtained without other proof either
和 全部 这些 可能 是 和 频繁地 是 获得 没有 其他 证明 任何一个
[ɒv; əv]['mɒrəl][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'teɪnmənt] ,
of moral or religious attainment ,
的 道德 或者 宗教 素养 ，

所有这些都可以在没有其他道德或宗教成就证明的情况下获得，而且这种情况经常发生。

[ðæn; ðən] [wɒt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['steɪtɪd] .
than what has just been stated .
比 什么 有 只是 到过 声明 .

比刚才所说的还要多。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [raɪt] .
This cannot be right .
这 不能 是 正确的 .

这肯定不对。

[mæn] , [ɪn][fækt] ,
Man , in fact ,
男人 , 在 事实 ,

事实上，

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv]
must be considered and treated from infancy to the last moment of
必须 是 经过考虑的 和 治疗 从 婴儿期 到 这 最后的 片刻 的
[hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [fɑː(r)] ,
his life as a being formed by his Maker for a state of existence far ,
他的 生活 作为 一个 存在 形成 经过 他的 制造商 为了 一个 状态 的 存在 远的 ,

必须从婴儿时期到生命的最后一刻，将人视为造物主为实现遥远的存在状态而创造的生命，并给予相应的对待。

['veri] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ə; eɪ] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][səʊl] ['bɪznəs] [ɒn]
very far different from the present — a state for which his sole business on
非常 远的 不同的 从 这 展示 — 一个 状态 为了 哪个 他的 唯一 商业 在
[ɜːθ] [ɪz] ,
earth is ,
地球 是 ,

与现在截然不同——他现在在世上的唯一目的就是：

— ['kɒnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] ,
— constantly to be preparing ,
— 不断地 到 是 准备 ,

时刻准备着，

[baɪ][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] — [baɪ][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [juːz][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
by a diligent culture of all his powers — by the beneficent use of all his
经过 一个 勤奋 文化 的 全部 他的 权力 — 经过 这 仁慈的 使用 的 全部 他的
[miːnz] ;
means ;
方法 ;

通过勤勉地培养自己的所有能力——通过善用自己的所有资源；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
and by the faithful performance of all his duties to himself , to his fellow
和 经过 这 忠实 表现 的 全部 他的 职责 到 他自己 , 到 他的 同伴
['kriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

并通过忠实履行他对自身和对其他生物的所有义务，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] .
and to his God .
和 到 他的 上帝 .

并向他的上帝祈祷。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli][ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
This and this only is education .
这 和 这 仅有的 是 教育 .

这才是教育，也只有这才是教育。

[ðə; ði]	[ˈlɜːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈlæŋɡwɪdʒ]	,	[aːts]	,	[ænd; ənd]	[ˈsaɪəns]	,	[wɪtʃ]	[tuː]	[ˈɒf(ə)n]	[kəmˈpraɪz]	[ðə; ði]
The	**learning**	**of**	**languages**	**,**	**arts**	**,**	**and**	**sciences**	**,**	**which**	**too**	**often**	**comprise**	**the**
这	学习	的	语言	,	艺术	,	和	科学	,	哪个	也	经常	包括	这

[həʊl]	[ɒv; əv]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	,
whole	**of**	**education**	**,**
所有的	的	教育	,

语言、艺术和科学的学习，往往构成了教育的全部，

[ˈfəːniʃ]	[hɪm]	[ˈəʊnli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈstepɪŋ]	-	[stəʊnz]	,	[ðə; ði]	[ˈskæfəldɪŋ]	,
furnishes	**him**	**only**	**with**	**the**	**stepping**	**-**	**stones**	**,**	**the**	**scaffolding**	**,**
提供	他	仅有的	和	这	步进	-	石头	,	这	脚手架	,

只为他提供垫脚石和脚手架，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuːlz]	[tuː; tə]	[eɪd]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪˈrekʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡrænd]	[ˈedɪfɪs]	,
and	**the**	**tools**	**to**	**aid**	**him**	**in**	**the**	**erection**	**of**	**the**	**grand**	**edifice**	**,**
和	这	工具	到	援助	他	在	这	勃起	的	这	盛大	大厦	,

以及帮助他建造这座宏伟建筑的工具，

[wɪtʃ]	[ɔːlˈðəʊ]	[beɪst]	[ɒn]	[ɜːθ]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪə(r)]	[ɪts]	[dəʊm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[ˈhev(ə)n]	,
which	**although**	**based**	**on**	**earth**	**,**	**should**	**rear**	**its**	**Dome**	**to**	**the**	**highest**	**Heaven**	**,**
哪个	虽然	基于	在	地球	,	应该	后部	它是	穹顶	到	这	最高	天堂	,

虽然它建立在大地之上，但它的穹顶却应高耸入云。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[bɪlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪˈtɜːnəti]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[taɪm]	.
and	**be**	**built**	**for**	**eternity**	**as**	**well**	**as**	**for**	**time**	**.**
和	是	建造	为了	永恒	作为	出色地	作为	为了	时间	.

并且要为永恒和时间而建造。

[bʌt; bət]	[əˈlæs]	!
But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉！

[ðiːz]	[ˈsaɪəns]	,	[aːts]	[ænd; ənd]	[ˈlæŋɡwɪdʒ]	,
these	**sciences**	**,**	**arts**	**and**	**languages**	**,**
这些	科学	,	艺术	和	语言	,

这些科学、艺术和语言，

[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈɔːlweɪz]	[mɪˈsteɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈedɪfɪs]	[ɪtˈself]	—	[æn; ən]	[ˈedɪfɪs]	[huːz]	[ɪkˈstɜːn(ə)l]
are	**almost**	**always**	**mistaken**	**for**	**the**	**edifice**	**itself**	**—**	**an**	**edifice**	**whose**	**external**
是	几乎	总是	错误	为了	这	大厦	本身	—	一个	大厦	谁	外部的

[ˌdekəˈreɪʃnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ˈvæljuːd]	[ænd; ənd]	[rɪˈɡɑːdɪd]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[pˈɜːpəsɪz]
decorations	**are**	**much**	**more**	**valued**	**and**	**regarded**	**than**	**the**	**great**	**purposes**
装饰	是	很多	更多的	有价值的	和	认为	比	这	伟大的	目的

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kənˈstrʌktɪd]	:
for	**which**	**it**	**should**	**be**	**constructed**	**:**
为了	哪个	它	应该	是	建造	:

人们几乎总是将建筑物本身与外部装饰混淆——这种建筑物的外部装饰比其建造的伟大目的更受重视和关注：

[ɪn]	[ˈʌðə(r)]	[wɜːdz]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[prɪˈpeəd]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃəʊ]	[ðæn; ðən]	[juːz]	—	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[əˈtrækt]
in	**other**	**words**	**,**	**it**	**is**	**prepared**	**more**	**for**	**show**	**than**	**use**	**—**	**more**	**to**	**attract**
在	其他	字	,	它	是	准备	更多的	为了	展示	比	使用	—	更多的	到	吸引

[ðə; ði]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈʌðə(r)z]	,
the	**admiration**	**of**	**others**	**,**
这	钦佩	的	其他的	,

换句话说，它的制作更多是为了展示而非实用——更多是为了吸引他人的赞赏。

[ðæn; ðən] [ˈriːəli] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] [veɪn] [pəˈzesə(r)] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː]
than really to benefit for all time the vain possessor who is to live in it
比 真的 到 益处 为了 全部 时间 这 徒劳 拥有者 WHO 是 到 居住 在 它

,
,
,

与其说是为了永远造福于居住在其中的虚荣的拥有者，不如说是为了真正造福于他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ˈlɑːstɪŋ] [sɪˈkjʊərəti] ,
and to derive lasting security ,
和 到 派生 持久 安全 ,

为了获得持久的安全保障，

[ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [truː] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈskɪlfl] [ˌædæpˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [ˈveəriəs] [pɑːts]
comfort and true enjoyment from the skilful adaptation of all its various parts
舒适 和 真的 享受 从 这 熟练 适应 的 全部它是各种各样的 部分
[tuː; tə] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪnˈestɪməbl] [ˈblesɪŋz] .
to the complete attainment of these inestimable blessings .
到 这 完全的 素养 的 这些 不可估量 祝福 .

通过巧妙地调整各个部分，从而获得舒适和真正的享受，最终实现这些无比珍贵的福祉。

[tuː; tə] [ðə; ði] [misˈteik] [hɪə(r)] [ˈfɪɡərətɪvli] [ɪkˈsprest] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kɔːz] , [wiː; wi]
To the mistake here figuratively expressed , more than to any other cause , we
到 这 错误 这里 比喻意义上 表达 , 更多的 比 到 任何 其他 原因 , 我们
[əʊ] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈfeljər] ,
owe the countless failures ,
欠 这 无数 失败 ,

与其说是其他任何原因，不如说是这里用比喻方式表达的错误，导致了我们遭遇的无数失败。

[ðə; ði] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] , [ˌʌnsəkˈsesfl] , [hɑːt] - [ˈsɪkənɪŋ] [ˈefəts] [tuː; tə] [ˈedʒukeɪt] [ðə; ði]
the innumerable , unsuccessful , heart - sickening efforts to educate the
这 无数 , 不成功 , 心 - 令人作呕 努力 到 教育 这

无数次令人痛心疾首、徒劳无功的教育尝试

[[piː] . -]
[p . 285]
[p . -]

[第285页]

[ˈraɪzɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)] [ˈskɒləʃɪp] ,
rising generation : for scholarship ,
上升 一代 : 为了 奖学金 ,

新一代：为了奖学金，

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [miːn] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [tɔːt] [ɪn] [ˈaʊə(r)]
by which I mean a thorough acquaintance with all that is usually taught in our
经过 哪个 我 意思是 一个 彻底 熟人 和 全部 那 是 通常 教授 在 我们的
[skuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɡreɪd] ,
schools of the highest grade ,
学校 的 这 最高 年级 ,

我的意思是，要对我们最高年级学校通常教授的所有内容有透彻的了解。

[ɪz] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [nɒt] [ˈθʌrə] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
is really and truly not thorough education ,
是 真的 和 真的 不是 彻底 教育 ,

这真的算不上全面的教育。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪnˈfɪəriə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡrænd] [ˈtəʊt(ə)l] .
but a very inconsiderable and quite inferior part of the grand total .
但 一个 非常 微不足道的 和 相当 下 部分 的 这 盛大 全部的 .

但这仅占总数的极小一部分，而且占比很低。

[ðæt] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ðə; ði] [həʊl] — [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪəli] [səb'sɪdiəri] —
That which crowns the whole — that to which all else should be merely subsidiary —
那 哪个 皇冠 这 所有的 — 那 到 哪个 全部 别的 应该 是 仅仅 子公司 —
[ðæt] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['elɪveɪt] [mæn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
that which alone can elevate man from earth to Heaven ,
那 哪个 独自的 能 提升 男人 从 地球 到 天堂 ，

那至高无上的存在——其他一切都应服从于它的存在——唯有它才能将人从尘世提升到天堂。

— [ɪz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [prə'djuːsɪŋ] ['kɒnstəntli] , [baɪ] [dɪ'vaɪn] [greɪs] , ['mɒrəl]
— is moral and christian education , producing constantly , by divine grace , moral
— 是 道德 和 基督教 教育 ， 生产 不断地 ，经过 神圣的 优雅 ， 道德
[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['præktɪs] .
and christian practice .
和 基督教 实践 .

—是道德和基督教教育，通过神的恩典，不断地产生道德和基督教实践。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli] , [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ,
It is this and this only , which can enable us to meet as we should ,
它 是 这 和 这 仅有的 ， 哪个 能 使能够 我们 到 见面 作为 我们 应该 ，

只有这样，也只有这样，才能使我们能够如我们所愿地相遇。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [laɪf] — [tuː; tə] ['kæri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]
all the changes and chances of this mortal life — to carry along with us into
全部 这 变化 和 机会 的 这 凡人 生活 — 到 携带 沿着 和 我们 进入
[wɒt'evə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɔː(r)] [prə'feʃn] [wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] ,
whatever calling or profession we may choose ,
任何 呼叫 或者 职业 我们 可能 选择 ，

人生中所有的变化和机遇——无论我们选择何种职业或行业，都要将它们带在身边。

[ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nɒlɪdʒ] , [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [wɪl] ,
all the requisite knowledge , ability and will ,
全部 这 必需品 知识 ， 能力 和 将要 ，

具备所有必要的知识、能力和意愿

[tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][məʊst] [kən'djuːsɪv] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [səb'sɪstəns] , ['kʌmfət] [ænd; ənd]
to render it most conducive not only to our own subsistence , comfort and
到 使成为 它 最多 有利的 不是 仅有的 到 我们的 自己的 生存 ， 舒适 和
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ，

使其不仅最有利于我们自身的生存、舒适和幸福，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ˌðeər'ɒn] ,
so far as these are dependant thereon ,
所以 远的 作为 这些 是 依赖 其上 ，

就这些依赖于此而言，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
but to the general good of the whole community in which we live .
但 到 这 一般的 好的 的 这 所有的 社区 在 哪个 我们 居住 .

但是为了我们所居住的整个社区的共同利益。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] ,
In other words , it is moral and christian education alone ,
在 其他 字 ， 它 是 道德 和 基督教 教育 独自的 ，

换句话说，它仅仅是道德和基督教教育。

[ðæt]	[wɪl]	[ɡɪv]	[ˌjuː ˈes]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	[ˈpaʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪˈfektʃuəl]	[dɪˈzaɪə(r)]	[tuː; tə]	[fʊlˈfɪl]	[ˈevri]	[ˈdjuːti]	[ɒv; əv]
that	**will**	**give**	**us**	**both**	**the**	**power**	**and**	**effectual**	**desire**	**to**	**fulfil**	**every**	**duty**	**of**
那	将要	给	我们	两个都	这	力量	和	有效的	欲望	到	实现	每一个	责任	的

[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[laɪf]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈmænə(r)]	[æz; əz]	[wɪl]	[best]	[prəˈməʊt]	[ˈaʊə(r)]	[əʊn]	[ˈɪntrəsts]	,
the	**present**	**life**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**will**	**best**	**promote**	**our**	**own**	**interests**	**,**
这	展示	生活	在	这样的	一个	方式	作为	将要	最好的	推动	我们的	自己的	兴趣	,

这将赋予我们力量和有效的意愿，以最有利于我们自身利益的方式履行今生的每一项职责。

[ˈtempərəl]	[ænd; ənd]	[ɪˈtɜːn(ə)l]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˈɪntrəsts]	[ɒv; əv]	[səˈsaɪəti]	[æt; ət]	[lɑːdʒ]	,
temporal	**and**	**eternal**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**great**	**interests**	**of**	**society**	**at**	**large**	**,**
颞	和	永恒	,	作为	出色地	作为	这	伟大的	兴趣	的	社会	在	大的	,

既包括暂时的，也包括永恒的，以及整个社会的重大利益，

[ɪn]	[ˈevri]	[wei]	[təˈwɔːdz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ˈpɒsəbli]	[kənˈtrɪbjuːt]	.
in	**every**	**way**	**towards**	**which**	**we**	**can**	**possibly**	**contribute**	**.**
在	每一个	方式	向	哪个	我们	能	可能	贡献	.

尽我们所能做出贡献。

[ðɪs]	[ɪˈfɪʃ(ə)nt]	[dɪˈvəʊʃn]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[pˈaʊəz]	[ænd; ənd]	[ˈaʊə(r)]	[miːnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[ɒv; əv]	[ˈʌðə(r)z]
This	**efficient**	**devotion**	**of**	**our**	**powers**	**and**	**our**	**means**	**to**	**the**	**good**	**of**	**others**
这	高效的	虔诚	的	我们的	权力	和	我们的	方法	到	这	好的	的	其他的

,
,
,

这种将我们的力量和资源高效地用于造福他人的做法，

[prəˈsiːdɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈjuːniən]	[ɒv; əv]	[ˈmɒrəl]	[ænd; ənd]	[rɪˈlɪdʒəs]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈevə(r)]
proceeding	**from**	**a**	**union**	**of**	**moral**	**and**	**religious**	**principle**	**,**	**should**	**ever**
进行中	从	一个	联盟	的	道德	和	宗教	原则	,	应该	曾经

[ˈkɒnstɪtjuːt]	[mænz]	[haɪɪst]	[ˈɒnə(r)]	[hɪə(r)]	[bɪˈləʊ]	,
constitute	**man's**	**highest**	**honor**	**here**	**below**	**,**
构成	男人的	最高	荣誉	这里	以下	,

源于道德和宗教原则结合的事物，应当永远构成人类在世间最高的荣誉。

[sɪns]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪmˈpɔːt(ə)nt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈɜːθli]	[ˈdjuːtiz]	.
since	**it**	**is**	**certainly**	**the**	**most**	**important**	**of**	**all**	**his**	**earthly**	**duties**	**.**
自从	它	是	当然	这	最多	重要的	的	全部	他的	尘世的	职责	.

因为这无疑是他所有尘世职责中最重要的一项。

[ˈlɪtərəri]	[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz]	[meɪ]	[brɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈʌtməʊst]	[ˈpɒsəb(ə)l]	[dɪˈɡriː]	[ɒv; əv]	[pəˈfekʃ(ə)n]	[ðə; ði]
Literary	**institutions**	**may**	**bring**	**to**	**the**	**utmost**	**possible**	**degree**	**of**	**perfection**	**the**
文学	机构	可能	带来	到	这	极致	可能的	程度	的	完美	这

[ˈmeθədz]	[ɒv; əv]	[əˈkwaɪərɪŋ]	[ɔːl]	[ˈlæŋɡwɪdʒ]	,
methods	**of**	**acquiring**	**all**	**languages**	**,**
方法	的	收购	全部	语言	,

文学机构可以将所有语言的习得方法完善到极致。

[aːts]	[ænd; ənd]	[ˈsaɪəns]	—	[ðeɪ]	[meɪ]	[ɪnˈvent]	[ˈmætʃləs]	[weɪz]	[ɒv; əv]	[ˈmeɪkɪŋ]	[əˈkʌmplɪʃt]
arts	**and**	**sciences**	**—**	**they**	**may**	**invent**	**matchless**	**ways**	**of**	**making**	**accomplished**
艺术	和	科学	—	他们	可能	发明	无比	方式	的	制作	完成

[ˈskɑːlərz]	,
scholars	**,**
学者们	,

艺术和科学——它们可能会创造出培养杰出学者无与伦比的方法，

[ɪn][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌæksepˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] — [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈdɒktrɪneɪt] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv]
in the ordinary acceptation of the term — they may indoctrinate the youth of
在 这 普通的 接受 的 这 学期 — 他们 可能 灌输 这 青年 的
[ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːld] [skəˈlæstɪk] [ˈlɜːnɪŋ] — [ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪ]
our country in every thing usually called scholastic learning — all this they may
我们的 国家 在 每一个 事物 通常 称为 学术 学习 — 全部 这 他们 可能
[duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nti] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] ,
do with a rapidity and certainty heretofore inconceivable ,
做 和 一个 快速 和 肯定 此前 不可思议 ,

按照该术语的通常含义——他们可以向我们国家的青年灌输通常被称为学术知识的一切——所有这一切，他们都可以以以前无法想象的速度和确定性来完成。

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [ɪˈmeʒərəbli] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ɡrænd] ,
yet they will fall immeasurably short of attaining the grand ,
然而 他们 将要 落下 无法估量 短的 的 达到 这 盛大 ,

然而，他们距离实现宏伟目标还相差甚远。

[ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
the paramount objects of all which deserves to be called education ,
这 派拉蒙 对象 的 全部 哪个 值得 到 是 称为 教育 ,

所有值得称之为教育的事物的首要目标，

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈfɪksɪŋ] [ɪnˈdeləbli] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl]
unless the fixing indelibly of moral and religious principles in the minds of all
除非 这 定影 不可磨灭地 的 道德 和 宗教 原则 在 这 思想 的 全部
[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd] ,
who are to be educated ,
WHO 是 到 是 受过教育 ,

除非将道德和宗教原则深深地铭刻在所有受教育者的心中，

[biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs] , [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] .
be made the basis , the essence , and vital end of all instruction whatever .
是 制成 这 基础 , 这 本质 , 和 必不可少的 结尾 的 全部 操作说明 任何 .

将其作为一切教学的基础、本质和最终目的。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz] [ˈʌtəli] [prɪˈpɒstərəs] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [fɔːm]
The idea is utterly preposterous that human beings ever can be taught to form
这 主意 是 完全地 荒谬 那 人类 生物 曾经 能 是 教授 到 形式
[ˈædɪkwət] [kənˈsepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [pˈɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kriˈeɪtɪd] —
adequate conceptions of the great purposes for which they were created —
足够的 概念 的 这 伟大的 目的 为了 哪个 他们 是 创建 —
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [məʊst] [ˈfeɪθfəli] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈdjuːtiz] ,
of the indispensable necessity of fulfilling most faithfully all their duties ,
的 这 必不可少 必要性 的 满足 最多 忠实 全部 他们的 职责 ,

认为人类能够被教会充分理解他们被创造的伟大目的——即忠实履行所有职责的必要性——这种想法完全是荒谬的。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðiːz] [pˈɜːpəsɪz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈhæpinəs] [bəʊθ][hɪə(r)]
in order to accomplish these purposes ; and of the ineffable happiness both here
在 命令 到 完成 这些 目的 ; 和 的 这 难以言喻的 幸福 两个都 这里
[ænd; ənd][ˌhɪərˈɑːftə(r)] ,
and hereafter ,
和 此后 ,

为了实现这些目的；以及今生来世难以言喻的幸福，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [duː; də] [ðʌs] [fʊlˈfɪl] [ðem; ðəm] ,
that will be secured to all who do thus fulfil them ,
那 将要 是 安全 到 全部 WHO 做 因此 实现 他们 ,

凡履行这些义务的人，都将获得相应的保障。

[ˈmɪəli] [baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [a:ts] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , — [ɪf]
merely by teaching them all the languages , arts and sciences in the world , — if
仅仅 经过 教学 他们 全部 这 语言 ， 艺术 和 科学 在 这 世界 ， — 如果
[ðæt] [biː; bi] [əʊˈmɪtɪd] ,
that be omitted ,
那 是 省略 ，

仅仅教他们世界上所有的语言、艺术和科学——如果忽略这一点的话——

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [ɪz][bʌt; bət][mɪə(r)] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] , — [ai] [miːn] [self] - [ˈnɒlɪdʒ] ,
without which all else is but mere dust in the balance , — I mean self - knowledge ,
没有 哪个 全部 别的 是 但 仅仅 灰尘 在 这 平衡 ， — 我 意思是 自己 - 知识 ，
[self] - [kənˈtrəʊl] ,
self - control ,
自己 - 控制 ，

如果没有它，其他一切都不过是天平上的尘埃——我指的是自知之明和自制力。

[self] - [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ˈdjuːti][æz; əz][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtempərəl] [ɪɡˈzɪstəns]
self - devotion to duty as the supreme objects of our temporal existence
自己 - 虔诚 到 责任 作为 这 最高 对象 的 我们的 颞 存在
.
:
.

全身心投入职责，视之为我们今生存在的最高目标。

[duː; də] [nɒt] , [ai] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [hɪə(r)] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] .
Do not , I beseech you , my friends , here misunderstand me .
做 不是 ， 我 恳求 你 ， 我的 朋友们 ， 这里 误解 我 .

朋友们，请你们不要误会我的意思。

[fɑː(r)] [ɪnˈdiːd] , [ˈveri] [fɑː(r)][ˌeɪ ˈem][ai][frɒm; frəm] [ˌʌndəˈreit] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ədˈvæntɪdʒ] ,
Far indeed , very far am I from underrating the real advantages ,
远的 的确 ， 非常 远的 是 我 从 低估 这 真实的 优势 ，

我绝没有低估这些真正的优势。

[ðə; ði] [truː] [ˈvæljuː][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːm] [skəˈlæstɪk] [əˈteɪnmənts] .
the true value of what is generally understood by the term scholastic attainments .
这 真的 价值 的 什么 是 一般来说 理解 经过 这 学期 学术 成就 .

学业成就这一概念的真正价值。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][mɔː(r)] [ˈhaɪli] [ðæn; ðən][ai][duː; də] , [ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈstendɪŋ]
No one can estimate more highly than I do , their power of extending
不 一 能 估计 更多的 高度 比 我 做 ， 他们的 力量 的 扩展
[ˈaʊə(r)] [vˈjuːz] ,
our views ,
我们的 浏览 ，

没有人比我更能高度评价他们拓展我们视野的能力。

[ˈlibərəlaiz] [ˈaʊə(r)] [ˈsentɪmənts] , [ɪnˈlaɪt(ə)nɪŋ] [ˈaʊə(r)][maɪndz] , [ˈstreŋθnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
liberalizing our sentiments , enlightening our minds , strengthening our intellectual
自由化 我们的 情感 ， 启发性的 我们的 思想 ， 强化 我们的 知识分子
[ˈfæk(ə)ltɪz] ,
faculties ,
学院 ，

解放我们的情感，启迪我们的思想，增强我们的智力，

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [æn; ən][ˈɑːd(ə)nt][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] .
and exciting an ardent desire to increase our knowledge .
和 激动人心 一个 热心 欲望 到 增加 我们的 知识 .

并激发了我们渴望增长知识的强烈愿望。

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Considered as the means and not the ends of education ,

经过考虑的 作为 这 方法 和 不是 这 结束 的 教育 ,

将教育视为手段而非目的，

[ai] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ə'wɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [haɪst] [ræŋk] .

I would always award to them the highest rank .

我 会 总是 奖 到 他们 这 最高 秩 .

我总是会授予他们最高等级。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kæn; kən]['dʒʌstli][biː; bi] [ə'fɜːrm] [ɪn][ðeə(r)]

But when we have said this , nothing more can justly be affirmed in their

但 什么时候 我们 有 说 这 , 没有什么 更多的 能 公正地 是 确认 在 他们的

['feɪvə(r)] — [ɪf] [ˌdɪskə'nektɪd] ,

favor — if disconnected ,

偏爱 — 如果 断开连接 ,

但是，既然我们已经这样说了，就不能再有任何其他理由对他们有利——如果脱离关系的话，

[æz; əz] [ðeɪ] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ɔːl]

as they too often are , from the ultimate and vital purposes of all

作为 他们 也 经常 是 , 从 这 最终的 和 必不可少的 目的 的 全部

['pɜːfɪkt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

perfect education .

完美的 教育 .

但它们往往偏离了所有完美教育的最终和至关重要的目的。

[ðiːz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ɑː(r); ə(r)] , ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] ,) [tuː; tə]

These undeniably are , (and it cannot be too frequently repeated ,) to

这些 无可否认 是 , (和 它 不能 是 也 频繁地 重复 ,) 到

[ɪk'spænd] , [tuː; tə] [wɔːm] ,

expand , to warm ,

扩张 , 到 温暖的 ,

这些无疑是（而且这一点怎么强调都不为过），扩张，变暖，

[tuː; tə] ['krɪstʃənaɪz] [ðə; ði] [hɑːt] — [tuː; tə][kɔːl]['ɪntuː] ['vɪgərəs] , [ʌn'taɪərɪŋ]['ækʃ(ə)n] , [ɔːl]['aʊə(r)][best]

to christianize the heart — to call into vigorous , untiring action , all our best

到 基督教化 这 心 — 到 称呼 进入 蓬勃 , 不懈 行动 , 全部 我们的 最好的

[ə'fekʃən] , ['aʊə(r)]['nəʊblɪst] [ə'trɪbjuːts] ,

affections , our noblest attributes ,

情感 , 我们的 最高贵 属性 ,

使心灵基督教化——唤起我们所有最美好的情感、最高尚的品质，使其充满活力、不知疲倦地发挥作用。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɪt][ˌjuː 'es] ['θʌrəli] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv]

and to fit us thoroughly both for our present and future state of

和 到 合身 我们 彻底 两个都 为了 我们的 展示 和 未来 状态 的

[ɪg'zɪstəns] .

existence .

存在 .

并使之完全适应我们现在和未来的生存状态。

[ən'les] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] ,

Unless that which is called education will do this ,

除非 那 哪个 是 称为 教育 将要 做 这 ,

除非所谓的教育能够做到这一点，

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'sɜːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊsli] [mis'kɔːl] ,

we may safely assert that it is grossly miscalled ,

我们 可能 安全 断言 那 它 是 粗略地 误称 ,

我们可以肯定地说，这是完全错误的称呼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz]
and that if it is never made to comprehend any thing more than what is
和 那 如果 它 是 绝不 制成 到 理解 任何 事物 更多的 比 什么 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːm] [skəˈlæstɪk] [əˈteɪnmənts] ,
generally understood by the term scholastic attainments ,
一般来说 理解 经过 这 学期 学术 成就 ,

如果它从未被赋予理解超出“学术成就”一词通常含义之外的任何事物的能力，

[ə; eɪ] [misˈteik] [mɔː(r)][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈspiːʃiːz] [kæn; kən] [ˈskeəsli] [biː; bi]
a mistake more fatal to the happiness of our species can scarcely be
一个 错误 更多的 致命的 到 这 幸福 的 我们的 物种 能 几乎 是
[kəˈmɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

恐怕没有比这更危及人类幸福的错误了。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [wʊd] [ɑːsk][nəʊ][ˈbetə(r)] [pruːf] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ][æn; ən] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l]
Of this I would ask no better proof than would be afforded by an impartial
的 这 我 会 问 不 更好的 证明 比 会 是 提供 经过 一个 公正
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [əˈkwaiəmənt] ,
examination of the actual acquirements ,
考试 的 这 实际的 收购 ,

对此，我并不要求比对实际成果进行公正审查更有力的证据。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ]
the conduct and the characters of those who are honored with the high
这 执行 和 这 人物 的 那些 WHO 是 荣幸 和 这 高的
[ˈsaʊndɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈskɑːlərz] .
sounding title of accomplished scholars .
听起来 标题 的 完成 学者们 .

那些被授予“杰出学者”这一崇高称号的人的行为和品格。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈbetə(r)][ˈedʒukeɪtɪd] ,
If they are really better educated ,
如果 他们 是 真的 更好的 受过教育 ,

如果他们确实受过更好的教育，

[ɔːt] [ðeɪ] [nɒt] [ˈsɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][ˈəʊnli][ˈwaɪzə(r)][bʌt; bət][ˈbetə(r)] [men] ,
ought they not certainly to be not only wiser but better men ,
应该 他们 不是 当然 到 是 不是 仅有的 更明智 但 更好的 男人 ,

他们难道不应该不仅变得更睿智，而且成为更好的人吗?

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈæktʃuəli] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][məʊst][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ?
that is if education actually was what it most assuredly should be ?
那 是 如果 教育 实际上 曾是 什么 它 最多 当然 应该 是 ?

如果教育真的像它应该有的那样，那又会怎样呢?

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][fækt] ?
But what is the fact ?
但 什么 是 这 事实 ?

但事实究竟是什么?

[duː; də][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ˈbetə(r)] [men] , [ˈbetə(r)] [ˈsɪtəznz] , [ˈbetə(r)] [ˈneɪbəz] , [frendz] [ænd; ənd]
Do we find them better men , better citizens , better neighbors , friends and
做 我们 寻找 他们 更好的 男人 , 更好的 公民 , 更好的 邻居 , 朋友们 和
[hedz] [ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz] [ɔː(r)] [steɪts] ,
heads of families or states ,
头部 的 家庭 或者 各州 ,

我们是否认为他们是更优秀的人、更优秀的公民、更优秀的邻居、朋友以及更好的家庭或国家元首?

[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	[huː]	,	[wɪð]	[les]	['skɒləʃɪp]	,
than	**those**	**who**	**,**	**with**	**less**	**scholarship**	**,**
比	那些	WHO	，	和	较少的	奖学金	，

比那些学识较浅的人要好得多，

[hæv; həv]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[peɪd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['mɒrəl]	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒəs]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
have	**had**	**much**	**more**	**attention**	**paid**	**to**	**their**	**moral**	**and**	**religious**	**education**	**,**
有	有	很多	更多的	注意力	有薪酬的	到	他们的	道德	和	宗教	教育	，

他们在道德和宗教教育方面受到了更多重视。

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[skə'læstɪk]	[ə'kwaiəmənt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[məʊst]	['θʌrə]	,
than	**to**	**those**	**scholastic**	**acquirements**	**of**	**which**	**nothing**	**but**	**the**	**most**	**thorough**	**,**
比	到	那些	学术	收购	的	哪个	没有什么	但	这	最多	彻底	，

而不是那些只有最彻底的学术成就，

['mɒrəl]	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒəs]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[kæn; kən]	[tiːtʃ]	[ˌjuː 'es]	['aɪðə(r)]	[ðə; ði]	[truː]	['væljuː]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[juːz]	?
moral	**and**	**religious**	**instruction**	**can**	**teach**	**us**	**either**	**the**	**true**	**value**	**or**	**the**	**proper**	**use**	**?**
道德	和	宗教	操作说明	能	教	我们	任何一个	这	真的	价值	或者	这	恰当的	使用	？

道德和宗教教义能够教会我们真正的价值或正确的使用方法吗?

['glædli]	,	[məʊst]	['glædli]	[duː; də]	[ai]	[əd'mɪt]	[ðæt]	['veri]	['meni]	['eɪmiəb(ə)l]	[men]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	;
Gladly	**,**	**most**	**gladly**	**do**	**I**	**admit**	**that**	**very**	**many**	**amiable**	**men**	**will**	**be**	**found**	**among**	**the**	**former**	**;**
乐意	，	最多	乐意	做	我	承认	那	非常	许多	可亲	男人	将要	是	成立	之中	这	以前的	；

我非常乐意承认，在前者中会发现很多和蔼可亲的人；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['hæpi]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]	[nəʊ]	['meni]	[sʌtʃ]	—	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːkwəli]	[truː]	,
for	**I**	**am**	**happy**	**to**	**say**	**that**	**I**	**know**	**many**	**such**	**—**	**but**	**it**	**is**	**equally**	**true**	**,**
为了	我	是	快乐的	到	说	那	我	知道	许多	这样的	—	但	它	是	同样地	真的	，

因为我很高兴地说，我认识很多这样的人——但同样真实的是，

[ðæt]	[ðəʊz]	['preɪzwɜːði]	[treɪts]	[ɒv; əv]	['kærəktə(r)]	[ænd; ənd]	[kən'dʌkt]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	['friːkwəntli]	[siː]	[ə'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[rɪ'lɪdʒəs]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[ˌkrɪsti'ænəti]	,
that	**those**	**praiseworthy**	**traits**	**of**	**character**	**and**	**conduct**	**which**	**we**	**frequently**	**see**	**apart**	**from**	**religious**	**belief**	**in**	**christianity**	**,**
那	那些	值得称赞	特征	的	特点	和	执行	哪个	我们	频繁地	看	除	从	宗教	信仰	在	基督教	，

那些我们经常在基督教宗教信仰之外看到的值得称赞的品格和行为，

[fɔːm]	[ɪk'sepʃnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ruːl]	[ðæt]	[ˌʌnbɪ'liːf]	[ɪn]	[ˌkrɪsti'ænəti]	[tend]	['sɜːt(ə)nli]	[tuː; tə]	[prə'djuːs]	[bəuθ]	[vaɪs]	[ænd; ənd]	[dɪ'prævəti]	.
form	**exceptions**	**to**	**the**	**general**	**rule**	**that**	**unbelief**	**in**	**christianity**	**tends**	**certainly**	**to**	**produce**	**both**	**vice**	**and**	**depravity**	**.**
形式	例外情况	到	这	一般的	规则	那	不信	在	基督教	倾向于	当然	到	生产	两个都	副	和	堕落	.

这与“不信基督教必然会导致恶习和堕落”这一普遍规律存在例外。

[ˌweər'æz]	[ɪ'mɒrəl]	['kærəktə(r)]	[ænd; ənd]	['præktɪs]	[ə'mʌŋ]	[prə'fesər]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	,
Whereas	**immoral**	**character**	**and**	**practice**	**among**	**professors**	**of**	**religion**	**,**
然而	不道德	特点	和	实践	之中	教授们	的	宗教	，

然而，宗教教授中却存在不道德的品行和行为，

[fɔːm] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðæt] ['krɪstʃən] [feɪθ] [tend] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə] [prə'djuːs]
form exceptions to the general rule that christian faith tends surely to produce
形式 例外情况 到 这 一般的 规则 那 基督教 信仰 倾向于 一定 到 生产
['krɪstʃən] [kən'dʌkt] .
christian conduct .
基督教 执行 .

基督教信仰必然会产生基督教行为这一普遍规律存在例外。

[ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɜːldli] [kriːd] — [ðə; ði]['lætə(r)]
The first class of persons are good in spite of their worldly creed — the latter
这 第一的 班级 的 人 是 好的 在 尽管如此 的 他们的 世俗 信条 — 这 后者
[ɑː(r); ə(r)][bæd][ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
are bad in direct opposition to what they believe to be right .
是 坏的 在 直接的 反对 到 什么 他们 相信 到 是 正确的 .

第一类人虽然信奉世俗的教义，但他们本质上是善良的；第二类人虽然认为自己做的是正确的事，但他们本质上是邪恶的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][klɪə(r)] , [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl]
We shall never arrive at a clear , satisfactory conclusion in regard to this all
我们 将 绝不 到达 在 一个 清除 , 令人满意的 结论 在 看待 到 这 全部
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] ,
important subject ,
重要的 主题 ,

关于这个至关重要的问题，我们永远无法得出清晰、令人满意的结论。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] [fɜːst] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ,
education , but by first solving the questions ,
教育 , 但 经过 第一的 解决 这 问题 ,

教育，但首先要解决问题，

[[piː] . -]
[p . 286]
[p . -]

[第286页]

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [laɪf] — [wɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv]
what are the paramount duties of the present life — what the only means of
什么 是 这 派拉蒙 职责 的 这 展示 生活 — 什么 这 仅有的 方法 的
[sɪ'kjʊr] [ðeə(r)] [fʊl'fɪlmənt] ?
securing their fulfilment ?
确保 他们的 履行 ?

今生最重要的职责是什么？实现这些职责的唯一途径是什么？

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['djuːtiz] ['səʊlli] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['tʃiːfli] , [tuː; tə] [spiːk] ,
Are these duties solely or even chiefly , to speak ,
是 这些 职责 仅 或者 甚至 主要 , 到 说话 ,

这些职责仅仅是，或者说主要是，可以说吗？

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [tʌŋz] — [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði]
or to understand a great variety of tongues — to measure the earth , the
或者 到 理解 一个 伟大的 种类 的 舌头 — 到 措施 这 地球 , 这
['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] ,
waters of the mighty ocean ,
水 的 这 强大的 海洋 ,

或者能听懂各种语言——能测量大地，能测量浩瀚海洋的水量，

[neɪ] [ðə; ði] ['hevənz] [ðəm'selvz] ,
nay the heavens themselves ,
不 这 天 他们自己 ,

不，是诸天本身，

[wɪð] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] — [tuː; tə][weə(r)] [ə'weɪ] [laɪf] [ɪt'self] [ɪn]
with instruments and means of human invention — to wear away life itself in
和 仪器 和 方法 的 人类 发明 — 到 穿 离开 生活 本身 在
[ðə; ði] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] — [tuː; tə]
the vain attempt to discover the elementary principles of all visible things — to
这 徒劳 试图 到 发现 这 初级 原则 的 全部 可见的 事物 — 到
[skæn] ['θʌrəli] [ðə; ði][vɑːst] [p'aʊəz] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] —
scan thoroughly the vast powers and possible expanse of human intellect —
扫描 彻底 这 广阔的 权力 和 可能的 广阔 的 人类 智力 —
[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]['hjuːmən] ['saɪəns] ,
and to astonish the world by the perfection to which all human science ,
和 到 震惊 这 世界 经过 这 完美 到 哪个 全部 人类 科学 ,

运用人类发明的仪器和手段——徒劳地耗费生命去发现一切可见事物的基本原理——彻底探索人类智慧的巨大力量和可能的范围——并以人类所有科学达到的完美程度震惊世界，

[a:ts] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ?
arts and accomplishments may be brought ?
艺术 和 成就 可能 是 带来 ?

可以带来艺术和成就吗?

[ɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['waɪzli] , [ækt]['dʒʌstli] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [truːθ] ,
Or , are they that we should think wisely , act justly , and practice truth ,
或者 , 是 他们 那 我们 应该 思考 明智地 , 行为 公正地 , 和 实践 真相 ,
['ɪndəstri] , [self] - [dɪ'naɪəl] ,
industry , self - denial ,
行业 , 自己 - 拒绝 ,

或者，它们是说我们应该明智地思考，公正地行事，并践行真理、勤奋和克己?

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bə'nevələns] , — [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] , ['hɑːtfelt] , ['evə(r)] ['æktɪv] [lʌv] [ɒv; əv]
and universal benevolence , — from the sincere , heartfelt , ever active love of
和 普遍的 仁 , — 从 这 真诚 , 衷心 , 曾经 积极的 爱 的
['aʊə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] ,
our fellow creatures ,
我们的 同伴 生物 ,

以及普世的仁慈——源于我们对同胞真诚、发自内心、始终如一的爱。

— [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] ?
— and willing obedience to all the commands of our God ?
— 和 愿意的 服从 到 全部 这 命令 的 我们的 上帝 ?

——并且甘愿服从我们上帝的一切诫命?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [məʊst] [mə'mentəs] ['djuːtiz] ,
Are the means to secure the fulfilment of all these most momentous duties ,
是 这 方法 到 安全的 这 履行 的 全部 这些 最多 意义重大 职责 ,

确保履行所有这些最重要职责的手段是什么?

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'dɒptɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz] ? — [ɔː(r)] ,
such as are usually adopted in our schools ? — or ,
这样的 作为 是 通常 已采用 在 我们的 学校 ? — 或者 ,

例如我们学校通常采用的那些方法? ——或者，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['veri] ['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] ['nɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət]
shall we not find them in very numerous instances nearly destitute of any but
将 我们 不是 寻找 他们 在 非常 很多的 实例 几乎 贫困 的 任何 但
[miːnz] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˌkaʊntər'ækʃən] [ðæn; ðən][prə'məʊʃ(ə)n] ?
means rather of counteraction than promotion ?
方法 相当 的 反作用 比 晋升 ?

我们难道不会发现，在很多情况下，他们除了反击手段之外，几乎没有任何其他手段来促进自身发展吗?

[baɪ]	[wɒt]	['ʌðə(r)]	[tɜːm]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	['kærəktəraɪz]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[skuːl]	[ə'plaɪənsɪz]	,
By	**what**	**other**	**term**	**can**	**we**	**characterize**	**the**	**usual**	**school**	**appliances**	**,**
经过	什么	其他	学期	能	我们	描述	这	通常	学校	电器	,

我们还能用什么词来形容常见的学校用具呢?

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[beg]	[liːv]	[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	['speʃ(ə)l]	[ə'tenʃ(ə)n]	?
to	**the**	**chief**	**of**	**which**	**I**	**beg**	**leave**	**to**	**invite**	**your**	**special**	**attention**	**?**
到	这	首席	的	哪个	我	求	离开	到	邀请	你的	特别的	注意力	?

我谨向主席提出一个请求，希望您能特别关注此事?

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['pʌnɪʃmənts]	[ænd; ənd]	[dɪs'greɪs]	,
These	**are**	**,**	**the**	**fear**	**of**	**human**	**punishments**	**and**	**disgrace**	**,**
这些	是	,	这	害怕	的	人类	惩罚	和	耻辱	,

这些恐惧包括：对人类惩罚和耻辱的恐惧；

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'fendɪŋ]	['aʊə(r)]	['meɪkə(r)]	—	[ðə; ði]	['stɪmjəlaɪ]	[ɒv; əv]	[ˌemju'leɪʃn]
instead	**of**	**the**	**fear**	**of**	**offending**	**our**	**Maker**	**—**	**the**	**stimuli**	**of**	**emulation**
反而	的	这	害怕	的	犯罪	我们的	制造商	—	这	刺激	的	仿真

[ænd; ənd]	[æm'bɪʃ(ə)n]	:	[ðə; ði]	[fɜːst]	,
and	**ambition**	**:**	**the**	**first**	**,**
和	志向	:	这	第一的	,

而不是害怕冒犯造物主——而是出于模仿和雄心壮志的刺激：第一，

[tuː; tə]	[sə'pɑːs]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	['raɪvlz]	[ænd; ənd]	[kəm'petɪtəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[feɪm]	[ænd; ənd]	['fɔːtʃuːn]	;	[ðə; ði]	['lætə(r)]
to	**surpass**	**supposed**	**rivals**	**and**	**competitors**	**for**	**fame**	**and**	**fortune**	**;**	**the**	**latter**
到	超过	据称	竞争对手	和	竞争对手	为了	名声	和	财富	;	这	后者

,
,
,

为了超越所谓的竞争对手和竞争者，赢得名利；后者，

[tuː; tə]	[ə'teɪn]	[ðə; ði]	['wɜːldli]	[dɪs'tɪŋkʃənz]	[ɒv; əv]	[haɪ]	[ræŋk]	[ænd; ənd]	[ɪ'mɒljumənt]	[ɪn]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]
to	**attain**	**the**	**worldly**	**distinctions**	**of**	**high**	**rank**	**and**	**emolument**	**in**	**what**	**are**
到	达到	这	世俗	区别	的	高的	秩	和	报酬	在	什么	是

[kɔːld]	[ðə; ði]	"	['lɜːnɪd]	[prə'feʃnz]	,
called	**the**	**"**	**learned**	**professions**	**,**
称为	这	"	学习	职业	,

为了在所谓的“学术职业”中获得世俗的高地位和高薪，

"	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[sə'lebrəti]	[ɒv; əv]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['paʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	[ə'bʌv]	['aʊə(r)]	['feləʊ]	[men]
"	**or**	**the**	**celebrity**	**of**	**political**	**power**	**,**	**and**	**elevation**	**above**	**our**	**fellow**	**men**
"	或者	这	名人	的	政治的	力量	,	和	海拔	多于	我们的	同伴	男人

.
.
.

“或者说是政治权力带来的名望，以及凌驾于同胞之上的地位。”

[bʌt; bət]	[wɪl]	['eni]	['səʊbə(r)]	,	[rɪ'flektɪŋ]	['pɜːs(ə)n]	[seɪ]	,	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə'plaɪənsɪz]	[duː; də]	[nɒt]
But	**will**	**any**	**sober**	**,**	**reflecting**	**person**	**say**	**,**	**that**	**such**	**appliances**	**do**	**not**
但	将要	任何	清醒	,	反思	人	说	,	那	这样的	电器	做	不是

[tend]	['kɒnstəntli]	,	[neɪ]	['ɔːlməʊst]	['sɜːt(ə)nli]
tend	**constantly**	**,**	**nay**	**almost**	**certainly**
趋向	不断地	,	不	几乎	当然

,
,
,

但任何一个冷静思考过的人会说，这类设备不会不断，甚至几乎肯定会……

[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[fɪə(r)]	[mæn]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[gɒd]	—	[tuː; tə]	[ɪn'spaɪə(r)]	[mɔː(r)]	[dred]	[ɒv; əv]
to	**make**	**us**	**fear**	**man**	**more**	**than**	**God**	**—**	**to**	**inspire**	**more**	**dread**	**of**
到	制作	我们	害怕	男人	更多的	比	上帝	—	到	启发	更多的	恐惧	的

['pʌblɪk]	['sentɪmənt]	[ðæn; ðən]	[lʌv]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	[ænd; ənd]	['praɪvət]	['djuːti]	—	[tuː; tə]	['pɔɪz(ə)n]	['aʊə(r)]	[hɑːts]
public	**sentiment**	**than**	**love**	**of**	**public**	**and**	**private**	**duty**	**—**	**to**	**poison**	**our**	**hearts**
民众	情绪	比	爱	的	民众	和	私人的	责任	—	到	毒	我们的	心

[wɪð]	['dʒeləsi]	[ænd; ənd]	['envi]	,
with	**jealousy**	**and**	**envy**	**,**
和	妒忌	和	嫉妒	,

使我们惧怕人胜过惧怕上帝——使我们惧怕公众情绪胜过热爱公共和私人职责——使我们心中充满嫉妒和羡慕，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪn'tɒksɪkeɪt]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[praɪd]	,	['vænəti]	[ænd; ənd]	[æm'bɪʃ(ə)n]	,
and	**to**	**intoxicate**	**us**	**with**	**pride**	**,**	**vanity**	**and**	**ambition**	**,**
和	到	醉人	我们	和	自豪	，	虚荣	和	志向	，

并使之沉醉于骄傲、虚荣和野心之中，

['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[fɪks]	[ɪn'deləbli]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[səʊlz]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['truːli]	['krɪstʃən]	['vɜːtjuːz]	,
rather	**than**	**to**	**fix**	**indelibly**	**in**	**our**	**souls**	**all**	**those**	**truly**	**christian**	**virtues**	**,**
相当	比	到	使固定	不可磨灭地	在	我们的	灵魂	全部	那些	真的	基督教	美德	，

与其说是要将所有那些真正的基督教美德永远铭刻在我们的灵魂深处，

[wɪtʃ]	[mæn]	[mʌst; məst]	[nɒt]	['əʊnli]	[pə'zes]	[bʌt; bət]	['eksəsaɪz]	—	[nɒt]	['əʊnli]	[ə'kwaɪə(r)]	[bʌt; bət]	['ɑːdntli]	['tʃerɪʃ]
which	**man**	**must**	**not**	**only**	**possess**	**but**	**exercise**	**—**	**not**	**only**	**acquire**	**but**	**ardently**	**cherish**
哪个	男人	必须	不是	仅有的	具有	但	锻炼	—	不是	仅有的	获得	但	热切地	珍惜

,	
,	
，	

人不仅要拥有而且要实践——不仅要获得而且要热切珍惜，

[tuː; tə]	[ə'teɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[end]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	?
to	**attain**	**the**	**great**	**end**	**of**	**his**	**being**	**?**
到	达到	这	伟大的	结尾	的	他的	存在	？

达到他存在的伟大目标？

[ðə; ði]	['ɑːnsəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɔːgəʊɪŋ]	['kwestʃənz]	[ɪn'vɒlv]	['mætəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dipɪst]	['pɒsəb(ə)l]	['ɪntrəst]	[nɒt]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,
The	**answers**	**to**	**the**	**foregoing**	**questions**	**involve**	**matters**	**of**	**the**	**deepest**	**possible**	**interest**	**not**	**only**	**to**	**the**	**present**	**,**
这	答案	到	这	前文	问题	涉及	事情	的	这	最深处	可能的	兴趣	不是	仅有的	到	这	展示	，

上述问题的答案不仅对现在，而且对所有人都有着极其重要的意义。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['fjuːtʃə(r)]	[ˌdʒenə'reɪʃnz]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'pendz]	[ɪn'taɪəli]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
but	**to**	**all**	**future**	**generations**	**;**	**for**	**it**	**depends**	**entirely**	**upon**	**them**	**,**
但	到	全部	未来	几代人	；	为了	它	取决于	完全	之上	他们	，

但这一切都取决于未来的世世代代；因为这完全取决于他们。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ðeɪ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ɒn]	[ðəʊz]	[huː]	['regjuleɪt]	[ænd; ənd]	[də'rekt]	['aʊə(r)]	[skuːlz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[kaɪndz]	,
and	**the**	**effects**	**they**	**may**	**have**	**on**	**those**	**who**	**regulate**	**and**	**direct**	**our**	**schools**	**of**	**all**	**kinds**	**,**
和	这	效果	他们	可能	有	在	那些	WHO	调节	和	直接的	我们的	学校	的	全部	种类	，

以及它们可能对那些监管和管理我们各类学校的人员产生的影响，

['weðə(r)]	[ðə; ði]	[həʊl]	['bɪznəs]	[ɒv; əv]	[skə'læstɪk]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['kɒndʌktid]	[ɪn]	['refrəns]	['mɪəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,
whether	**the**	**whole**	**business**	**of**	**scholastic**	**education**	**shall**	**be**	**conducted**	**in**	**reference**	**merely**	**to**	**the**	**things**	**of**	**time**	**,**
无论	这	所有的	商业	的	学术	教育	将	是	实施	在	参考	仅仅	到	这	事物	的	时间	，

整个学术教育是否应该仅仅围绕时间问题展开？

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'meʒərəbli]	['haɪə(r)]	[kən'sɜːnz]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːnəti]	.
or	**to**	**the**	**immeasurably**	**higher**	**concerns**	**of**	**eternity**	**.**
或者	到	这	无法估量	更高	担忧	的	永恒	.

或者，为了更高层次的永恒考量。

[ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [trʌst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [fɔːmz] [ɒv; əv]
In judging of this matter , let us not trust entirely to the customary forms of
在 评判 的 这 事情 ， 让 我们 不是 相信 完全 到 这 习惯 表格 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

在判断此事时，我们不要完全依赖惯常的表达方式。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [skuːlz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] , ['pʌblɪkli] [ɪn'vaɪt]
in which all our schools , from the highest to the lowest , publicly invite
在 哪个 全部 我们的 学校 , 从 这 最高 到 这 最低 , 公开 邀请
['pætrənɪdʒ] .
patronage .
赞助 .

我们所有的学校，从最高级别的到最低级别的，都公开邀请赞助。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz]
These are rarely deficient in promises that the moral and religious principles
这些 是 很少 不足 在 承诺 那 这 道德 和 宗教 原则
[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['strɪktli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ;
and conduct of the pupils shall be strictly attended to ;
和 执行 的 这 学生 将 是 严格 参加 到 ;

这些承诺很少缺乏对学生道德和宗教原则及行为规范将得到严格遵守的承诺；

[wɪtʃ] [pruːvz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ,
which proves at least the general belief in the class of instructers ,
哪个 证明 在 至少 这 一般的 信仰 在 这 班级 的 指导员 ,

这至少证明了教师群体普遍持有的信念。

[ðæt] [ðə; ði] ['peərənts] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'tætʃ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætəz]
that the parents and friends of children attach great importance to these matters
那 这 父母 和 朋友们 的 孩子们 附 伟大的 重要性 到 这些 事情
.
:
.

孩子的父母和朋友非常重视这些事情。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [liːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [skuːlz]
But no one who has the least knowledge of the manner in which our schools
但 不 一 WHO 有 这 至少 知识 的 这 方式 在 哪个 我们的 学校
[ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɒndʌktid] ,
are usually conducted ,
是 通常 实施 ,

但凡对我们学校通常的运作方式稍有了解的人，都不会这么认为。

[kæn; kən] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fɔːm] [ðæn; ðən]
can be ignorant that such promises are much more a matter of form than
能 是 无知 那 这样的 承诺 是 很多 更多的 一个 事情 的 形式 比
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

他们可能没有意识到，这类承诺更多的是形式上的，而非实质上的。

[haʊ'evə(r)] [sɪn'sɪə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
however sincere the individuals may have been in making them .
然而 真诚 这 个人 可能 有 到过 在 制作 他们 .

然而，无论这些人当初制作这些作品时是多么真诚。

" [prə'feʃn] , " [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] " [ɪz] [nɒt] ['prɪnsəp(ə)l] ;
" Profession , " we all know " is not principle ;
" 职业 , " 我们 全部 知道 " 是 不是 原则 ;

我们都知道，“职业”并不等同于原则；

" ['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] ['fɒləʊd] [baɪ] [kən'fɔːməbl] ['præktɪs] .
" neither is it very generally followed by conformable practice .
" 两者都不 是 它 非常 一般来说 随后 经过 符合 实践 .

“而且，这种做法也并不普遍被遵循。”

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['melənkəli] [fækt][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [nɪ'glekt] ,
In nothing is this melancholy fact more conspicuous , than in the neglect ,
在 没有什么 是 这 忧郁 事实 更多的 显眼的 , 比 在 这 忽视 ,

这种令人沮丧的事实在忽视中体现得最为明显。

[θruː'aʊt] ['aʊə(r)] [skuːlz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
throughout our schools of every kind ,
自始至终 我们的 学校 的 每一个 种类 ,

在我们所有类型的学校中，

[ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] ['θʌrəli] [kən'vɪns] [ðə; ði]
of all such moral and religious instruction as would thoroughly convince the
的 全部 这样的 道德 和 宗教 操作说明 作为 会 彻底 说服 这
['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [diːmd] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['haɪə(r)] ['væljuː][ðæn; ðən] ['evri] [θɪŋ] [els] [wɪtʃ]
pupils that this is deemed of infinitely higher value than every thing else which
学生 那 这 是 被认为 的 无限地 更高 价值 比 每一个 事物 别的 哪个
['aɪðə(r)][ɪz][ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .
either is or can be taught at such places .
任何一个 是 或者 能 是 教授 在 这样的 地方 .

一切道德和宗教方面的教育，都应让学生们彻底相信，这些教育的价值远高于在这些地方教授或能够教授的任何其他内容。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] ['səʊlli] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]
But instead of such instruction , if we examine with a view solely to ascertain
但 反而 的 这样的 操作说明 , 如果 我们 检查 和 一个 看法 仅 到 探明
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

但是，如果我们不进行这样的指导，而是仅仅为了查明真相而进行考察，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['ɔːlməʊst] ['evri] [weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
we shall find almost every where that the real , the constant , the supreme
我们 将 寻找 几乎 每一个 在哪里 那 这 真实的 , 这 持续的 , 这 最高
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

我们几乎在所有地方都能发现，真实的、恒定的、至高无上的对象，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [gʊd] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men] — [men] [tuː; tə] [meɪk]
is to make what are called good scholars and learned men — men to make
是 到 制作 什么 是 称为 好的 学者们 和 学习 男人 — 男人 到 制作
[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
a figure in the world ,
一个 数字 在 这 世界 ,

目的是培养所谓的优秀学者和博学之士——在世上有所作为的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [wɔːks] [ɒv; əv] [wel] [dɪs'gaɪzd] [praɪd] , ['vænəti]
and to be celebrated in the various walks of well disguised pride , vanity
和 到 是 著名 在 这 各种各样的 散步 的 出色地 伪装 自豪 , 虚荣
[ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .
and ambition .
和 志向 .

并受到各种伪装得很好的骄傲、虚荣和野心的人们的赞扬。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɔːl] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] ['strenjuəsli] [daɪ'rɛktɪd] , [ɔːl] [ə'plaɪənsɪz]
To accomplish this object all efforts are strenuously directed , all appliances
到 完成 这 目的 全部 努力 是 竭尽全力 指导 , 全部 电器
[ɪn'dʌstriəsli] [juːst] ;
industriously used ;
勤奋地 用过的 ;

为了实现这一目标，我们竭尽全力，勤奋使用各种设备；

[waɪl] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪf] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [æt; ət] [ɔːl] ,
while moral and religious principles , if inculcated at all ,
尽管 道德 和 宗教 原则 , 如果 灌输 在 全部 ,

而道德和宗教原则，即便被灌输，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['nɒmɪn(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ræŋk] .
will be found to occupy rather a nominal than a real and efficient rank .
将要 是 成立 到 占据 相当 一个 名义上的 比 一个 真实的 和 高效的 秩 .

将会发现它占据的只是名义上的地位，而不是实际的、有效的地位。

[ɪf] ['eni] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ðem; ðəm] [ɪn'kwaɪə(r)] [æz; əz] [ɪm'pɑːʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
If any doubt it , let them inquire as impartially as they can ,
如果 任何 怀疑 它 , 让 他们 查询 作为 秉公 作为 他们 能 ,

如果对此有任何疑问，就让他们尽可能公正地去调查。

[wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [men] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [huː] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] [klɑːs] ?
what manner of men those are in general who constitute the educated class ?
什么 方式 的 男人 那些 是 在 一般的 WHO 构成 这 受过教育 班级 ?

受过教育的阶层，通常都是怎样的人?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [məʊst] ['ɪnstənsɪz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [p'ɜːsənz] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?
Are they in most instances moral and religious persons , or are they not ?
是 他们 在 最多 实例 道德 和 宗教 人 , 或者 是 他们 不是 ?

他们大多数情况下是道德高尚、虔诚的人吗?

[duː; də] [ðeɪ] [siːm] ['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['veəriəs] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [laɪf]
Do they seem better qualified or more disposed to fulfil the various duties of life
做 他们 似乎 更好的 合格的 或者 更多的 处置 到 实现 这 各种各样的 职责 的 生活
,
,
,

他们是否看起来更胜任或更愿意履行生活中的各种职责?

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['iːkwəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]
than those who have not been blessed with equal opportunities for intellectual
比 那些 WHO 有 不是 到过 蒙福 和 平等的 机会 为了 知识分子
[ɪm'pruːvmənt] ?
improvement ?
改进 ?

与那些没有平等机会提升智力的人相比呢?

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ,
If they do not ,
如果 他们 做 不是 ,

如果他们不这样做，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['rædɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ɪn]
we may be absolutely certain that some radical errors have been committed in
我们 可能 是 绝对地 肯定 那 一些 激进的 错误 有 到过 坚定的 在
[ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
their education ,
他们的 教育 ,

我们可以完全肯定，他们的教育中犯了一些根本性的错误。

— [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [neɪm] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɪz]
— since the great object of all that deserves the name , assuredly is
— 自从 这 伟大的 目的 的 全部 那 值得 这 姓名 , 当然 是
[tuː; tə] [meɪk] [men] ,
to make men ,
到 制作 男人 ,

——因为一切名副其实的事物的伟大目标，无疑是为了造就人类，

[nɒt] ['mɪəli] [mɔː(r)] ['lɜːnɪd] , [bʌt; bət]['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] — [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][mɔː(r)]
not merely more learned , but wiser and better — more intelligent and more
不是 仅仅 更多的 学习 , 但 更明智 和 更好的 — 更多的 聪明的 和 更多的
['vɜːtʃuəs] ,
virtuous ,
有德行的 ,

不仅学识更渊博，而且更有智慧、更优秀——更聪明、更有德行。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
than they could possibly be without it .
比 他们 可以 可能 是 没有 它 .

比没有它时他们可能的情况要好得多。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [weər'ɪn]
That they would be so under a proper system of instruction — a system wherein
那 他们 会 是 所以 在下面 一个 恰当的 系统 的 操作说明 — 一个 系统 其中
[mɪə(r)] [skə'læstɪk] ['lɜːnɪŋ] ,
mere scholastic learning ,
仅仅 学术 学习 ,

在适当的教学体系下，他们就会如此——在这个体系中，仅仅是学院派的学习，

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [kən'sɪdəd] [sɪ'nɒnɪməs]
in the common acceptation of the term , should never be considered synonymous
在 这 常见的 接受 的 这 学期 , 应该 绝不 是 经过考虑的 同义词
[wɪð] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
with education ,
和 教育 ,

在通常意义上理解，它绝不应被视为教育的同义词。

[nʌn] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [daʊt] [huː] [hæv; həv]['evə(r)] [peɪd] [ðə; ði] [liːst] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
none can possibly doubt who have ever paid the least serious attention to
没有任何 能 可能 怀疑 WHO 有 曾经 有薪酬的 这 至少 严肃的 注意力 到
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
the subject ,
这 主题 ,

任何稍稍认真关注过这个问题的人，都不会对此表示怀疑。

[ɔː(r)] [huː] [hæv; həv] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
or who have any faith in the scripture declaration that ,
或者 WHO 有 任何 信仰 在 这 圣经 宣言 那 ,

或者任何对圣经宣言抱有信仰的人，

[ɪf] [wiː; wi] [treɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,
if we train up a child in the way he should go ,
如果 我们 火车 向上 一个 孩子 在 这 方式 他 应该 去 ,

如果我们教养孩童，使他走当行的道，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ɪz][əʊld] .
he will never depart from it when he is old .
他 将要 绝不 离开 从 它 什么时候 他 是 老的 .

即使老了，他也绝不会离开它。

[wen'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Whenever , therefore ,
每当 , 所以 ,

因此，无论何时

[wiː; wi] ['wɪtnəs] ['eni] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]
we witness any departure among such of our young people as are said to
我们 证人 任何 离开 之中 这样的 的 我们的 年轻的 人们 作为 是 说 到
[biː; bi] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,
be well educated ,
是 出色地 受过教育 ,

我们目睹了那些受过良好教育的年轻人中出现任何偏离正轨的现象，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ðʌs] [treɪnd] .
it amounts to a demonstration that they have not been thus trained .
它 金额 到 一个 示范 那 他们 有 不是 到过 因此 受过训练 .

这相当于证明他们没有接受过这方面的训练。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [sʌtʃ] [dɪ'pɑːrtʃərz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [reə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [məʊst]
If they had been , such departures would be very rare , instead of being most
如果 他们 有 到过 , 这样的 出港 会 是 非常 稀有的 , 反而 的 存在 最多
['feɪtəli] ['kɒmən] ;
fatally common ;
致命的 常见的 ;

如果真是如此，这种离职事件就会非常罕见，而不是像现在这样屡见不鲜，而且往往造成致命的后果；

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][faɪnd] ,
nor should we find ,
也不 应该 我们 寻找 ,

我们也不应该发现，

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [djuː] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freɪlti] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
even after making all due allowances for the frailty and depravity of our
甚至 后 制作 全部到期的 津贴 为了 这 虚弱 和 堕落 的 我们的
['neɪtʃə(r)] , [ðiːz] ['edʒukeɪtɪd] [juːðz] ,
nature , these educated youths ,
自然 , 这些 受过教育 青年 ,

即使充分考虑到我们人性的脆弱和堕落，这些受过教育的年轻人，

[ɪn][səʊ] ['meni] [dɪ'plɔːrəbl] ['ɪnstənsɪz] , [dɪ'spaɪzərz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
in so many deplorable instances , despisers of religion ,
在 所以 许多 可悲的 实例 , 鄙视者 的 宗教 ,

在许多令人痛心的例子中，那些蔑视宗教的人，

[[piː] . -]
[p . 287]
[p . -]

[第287页]

[luːs] [ɪn][ðeə(r)] ['mɒrəlz] , [vəˈlʌptjuəri] [ɪn] ['præktɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l] ,
loose in their morals , voluptuaries in practice as well as principle ,
松动的 在 他们的 德 , 享乐主义者 在 实践 作为 出色地 作为 原则 ,

道德败坏，言行不一，沉溺于享乐。

['ɪgnərənt] [ɔː(r)] [rɪ'gɑːdləs] [bəuθ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd]
ignorant or regardless both of their public and private duties , and devoted
无知 或者 不管 两个都 的 他们的 民众 和 私人的 职责 , 和 奉献
[ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ] ,
entirely to their own selfish ,
完全 到 他们的 自己的 自私 ,

对公共和私人职责漠不关心，完全不顾及自身利益，一心只想着自己的私利。

[dɪ'preɪvd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
depraved gratifications .
堕落的 满足感 .

堕落的满足感。

[bʌt; bət][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [skuːlz] ,
But the lamentable truth is , that in a vast majority of our schools ,
但 这 令人惋惜的 真相 是 , 那 在 一个 广阔的 多数 的 我们的 学校 ,

但令人遗憾的是，在绝大多数学校里，

[wɒt'evə(r)] ['prɒmɪsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɒnɪstli] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
whatever promises may have been honestly promulgated to the contrary ,
任何 承诺 可能 有 到过 诚实地 颁布 到 这 相反 ,

无论曾经真诚地做出过哪些相反的承诺，

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] ['pærəmaʊnt]
the moral and religious principles of the pupils are not made paramount
这 道德 和 宗教 原则 的 这 学生 是 不是 制成 派拉蒙
['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
objects of attention .
对象 的 注意力 .

学生的道德和宗教原则并未成为关注的首要对象。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zjuːmd] ,
On the contrary , it seems to be almost always presumed ,
在 这 相反 , 它 似乎 到 是 几乎 总是 假定 ,

相反，这似乎几乎总是被假定的。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
that the great work of forming these principles has been accomplished under the
那 这 伟大的 工作 的 成型 这些 原则 有 到过 完成 在下面 这
[pə'rent(ə)l] [ruːf] , [weə(r)] [ə'læs] !
parental roof , where alas !
父母 屋顶 , 在哪里 唉 !

这些原则的形成是一项伟大的工作，它是在父母的屋檐下完成的，可惜的是！

([tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃeɪm] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] ,) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] ['ʌtəli]
(to our shame be it spoken ,) it is in thousands of instances utterly
(到 我们的 耻辱 是 它 说 ,) 它 是 在 数千 的 实例 完全地
[nɪ'glektɪd] !
neglected !
被忽视的 !

（让我们感到羞愧的是，）在成千上万的情况下，它都被完全忽视了！

[iːtʃ] ['pjuːp(ə)l][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [left] [tuː; tə] [fɔːm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst]
Each pupil is consequently left to form them for himself , after his last
每个 瞳孔 是 最后 左边 到 形式 他们 为了 他自己 , 后 他的 最后的
[kɔːs] [ɒv; əv] [kə'liːdʒɪət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
course of collegiate instruction ,
课程 的 大学 操作说明 ,

因此，每个学生在完成大学最后一门课程后，都要自行形成自己的价值观。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [gaɪdz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)]
during which these all essential guides to present and future happiness are
期间 哪个 这些 全部 基本的 指南 到 展示 和 未来 幸福 是
['reəli] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
rarely put into requisition ,
很少 放 进入 征用 ,

在此期间，这些对当下和未来幸福至关重要的指导原则很少被启用。

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
farther than may be deemed necessary to the peace and good order of
更远 比 可能 是 被认为 必要的 到 这 和平 和 好的 命令 的
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
the establishment ,
这 建立 ,

超出维护国家和平与秩序所必需的范围，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] [kəm'pendiəs] ['fɔːmjʊləri] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
or as a part of the mere compendious formulary of instruction .
或者 作为 一个 部分 的 这 仅仅 简明 处方集 的 操作说明 .

或者作为简明教学大纲的一部分。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ]
The fatal and almost certain consequence is , that multitudes of college
这 致命的 和 几乎 肯定 结果 是 , 那 众多 的 大学
['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ,
graduates ,
毕业生 ,

致命且几乎必然的后果是，大量大学毕业生

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm] [skə'læstɪk] [rɪ'strents] ,
after being emancipated from scholastic restraints ,
后 存在 解放 从 学术 约束 ,

摆脱了学业束缚之后，

['aɪðə(r)] [plʌndʒ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['vɔːteks] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd] [vaɪs] ,
either plunge at once into the destructive vortex of folly and vice ,
任何一个 暴跌 在 一次 进入 这 破坏性的 涡流 的 蠢事 和 副 ,

要么立刻坠入愚昧和罪恶的毁灭性旋涡，

[ɔː(r)] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ɒv; əv] [welθ] , [praɪd] , ['vænəti][ænd; ənd]
or devote themselves so entirely to the pursuits of wealth , pride , vanity and
或者 奉献 他们自己 所以 完全 到 这 追求 的 财富 , 自豪 , 虚荣 和
[æm'bɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

或者将自己完全投入到对财富、骄傲、虚荣和野心的追求中，

[æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz][ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] .
as effectually to exclude from their minds all thoughts of another life .
作为 有效地 到 排除 从 他们的 思想 全部 想法 的 其他 生活 .

有效地将来世的一切念头从他们的脑海中排除出去。

[ðiːz] [maɪndz] , [ðʌs] ['priː] - ['ɒkjupaɪd] ,
These minds , thus pre - occupied ,
这些 思想 , 因此 预 - 占领 ,

这些心事重重的人，

[hæv; həv] ['æktʃuəli] [nəʊ] [pleɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [aɪ'dɪəz][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [æz; əz] [tend] [tuː; tə]
have actually no place left for such ideas and reflections as tend to
有 实际上 不 地方 左边 为了 这样的 想法 和 反思 作为 趋向 到
[prə'djuːs] [ə; eɪ] ['θʌrə] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [,prepə'reɪʃ(ə)n]
produce a thorough conviction of the necessity for making some preparation
生产 一个 彻底 定罪 的 这 必要性 为了 制作 一些 准备
[tuː; tə] [kwɪt] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
to quit our present state of existence ,
到 辞职 我们的 展示 状态 的 存在 ,

实际上，我们已经没有空间容纳那些会使人彻底相信有必要为结束我们目前的生活状态做准备的想法和思考了。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['riːznəbl]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['ɪnfɪnətli]	['greɪtə(r)]	['hæpinəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['destɪnd]	[tuː; tə]	['entə(r)]	.
with	**a**	**reasonable**	**hope**	**of**	**infinitely**	**greater**	**happiness**	**in**	**the**	**next**	**we**	**are**	**destined**	**to**	**enter**	**.**
和	一个	合理的	希望	的	无限地	更大的	幸福	在	这	下一个	我们	是	注定	到	进入	.

我们怀着合理的希望，期待在即将到来的来世获得无限的幸福。

[ðæt]	[ðə; ði]	[wʌn]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[ɪn]	['kænɒt]	['pɒsəbli]	[lɑːst]	[bɪ'jɒnd]	[ə; eɪ]	['pɪəriəd]	[məʊst]	['fɪəfəli]	[briːf]	,
That	**the**	**one**	**we**	**are**	**now**	**in**	**cannot**	**possibly**	**last**	**beyond**	**a**	**period**	**most**	**fearfully**	**brief**	**,**
那	这	一	我们	是	现在	在	不能	可能	最后的	超过	一个	时期	最多	恐惧地	简短的	,

我们现在所处的这个世界不可能持续太久，而且这段时间极其短暂。

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['krɪstʃənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	;
infidels	**as**	**well**	**as**	**christians**	**are**	**compelled**	**to**	**observe**	**;**
异教徒	作为	出色地	作为	基督徒	是	被迫	到	观察	;

无论是异教徒还是基督徒，都必须遵守；

[fɔː(r); fə(r)]	[nʌn]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[huːz]	[ɪk'spɪəriəns]	[hæz; həz]	[nɒt]	['pɜːfɪktli]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ðem; ðəm]	,
for	**none**	**live**	**to**	**be**	**capable**	**of**	**observation**	**whose**	**experience**	**has**	**not**	**perfectly**	**assured**	**them**	**,**
为了	没有任何	居住	到	是	有能力的	的	观察	谁	经验	有	不是	完美	保证	他们	,

因为凡是有经验的人，都不可能拥有观察力，除非他们的经验已经让他们完全确信这一点。

[ðæt]	[ɔːl]	[ɑː(r); ə(r)]	[duːmd]	[tuː; tə]	[daɪ]	;	[nʌn]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	,
that	**all**	**are**	**doomed**	**to**	**die**	**;**	**none**	**live**	**to**	**years**	**of**	**reflection**	**,**
那	全部	是	注定失败	到	死	;	没有任何	居住	到	年	的	反射	,

所有人都注定要死；没有人能活到多年反思的年纪。

[huː]	[kæn; kən]	[wel]	[ə'vɔɪd]	['sʌmtaɪmz]	['lʊkɪŋ]	['fɔːwəd]	,	[haʊ'evə(r)]	['skeptɪkli]	,	[tuː; tə]	[ðæt]	['ɔːf(ə)l]	[duːm]	,
who	**can**	**well**	**avoid**	**sometimes**	**looking**	**forward**	**,**	**however**	**sceptically**	**,**	**to**	**that**	**awful**	**doom**	**,**
WHO	能	出色地	避免	有时	寻找	向前	,	然而	怀疑地	,	到	那	可怕	厄运	,

谁又能完全避免有时即便心存怀疑，也要展望那可怕的厄运呢？

[wɪ'ðaʊt]	['meni]	['tɛrəz]	[ænd; ənd]	[ə'lɑːmz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[meɪ]	['fɒləʊ]	[səʊ]	['fɪəf(ə)l]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	.
without	**many**	**terrors**	**and**	**alarms**	**as**	**to**	**what**	**may**	**follow**	**so**	**fearful**	**a**	**change**	**.**
没有	许多	恐怖	和	警报	作为	到	什么	可能	跟随	所以	可怕	一个	改变	.

没有太多恐惧和担忧，人们不知道如此可怕的变化之后会发生什么。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	,	[səʊ]	['æbsəluːtli]	[ʃʊə(r)]	,	[səʊ]	['truːli]	[ə'pɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[mæn]	,
For	**this**	**change**	**,**	**so**	**absolutely**	**sure**	**,**	**so**	**truly**	**appalling**	**to**	**man**	**,**
为了	这	改变	,	所以	绝对地	当然	,	所以	真的	令人震惊	到	男人	,

对于这种改变，如此确凿无疑，如此令人发指，简直是人类的噩梦，

['krɪstʃən]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ə'ləʊn]	[kæn; kən]	[ɪ'fektʃuəli]	[prɪ'peə(r)]	[ˌjuː 'es]	—	[ænd; ənd]	[ɔːt]	['ðeəfɔː(r)]	[məʊst]	[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[ðə; ði]	['beɪsɪs]	,
christian	**education**	**alone**	**can**	**effectually**	**prepare**	**us**	**—**	**and**	**ought**	**therefore**	**most**	**assuredly**	**to**	**be**	**made**	**the**	**basis**	**,**
基督教	教育	独自的	能	有效地	准备	我们	—	和	应该	所以	最多	当然	到	是	制成	这	基础	,

唯有基督教教育才能有效地使我们做好准备——因此，基督教教育理应成为一切的基础。

[ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [pɑːt] , [ðə; ði] [greɪt] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
the substantial part , the great end of all education whatever .
这 重大的 部分 ， 这 伟大的 结尾 的 全部 教育 任何 .

实质部分，教育的最终目标。

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ]
That we can never hope to see so desirable and highly important a
那 我们 能 绝不 希望 到 看 所以 理想 和 高度 重要的 一个
[rɪ'fɔːm] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [miːnz] ,
reform accomplished without some other means ,
改革 完成 没有 一些 其他 方法 ，

我们永远无法指望在没有其他手段的情况下实现如此令人向往且极其重要的改革。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['eɪdʒənsiz] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hæd; həd] , [siːm] [tuː; tə]
some other agencies than such as we have heretofore had , seems to
一些 其他 机构 比 这样的 作为 我们 有 此前 有 ， 似乎 到
[ˌem 'iː] [dɪ'mɒnstrəbli] [truː] .
me demonstrably true .
我 明显地 真的 .

与其他一些机构（例如我们以前拥有的机构）不同，在我看来，这显然是事实。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['iːkwəli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['vɒləntri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ɪn] [sʌm; səm] [fɔːm]
It appears equally clear that they must be voluntary associations , in some form
它 出现 同样地 清除 那 他们 必须 是 自愿 协会 ， 在 一些 形式
[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
or other ,
或者 其他 ，

同样显而易见的是，它们必须是某种形式的自愿性社团。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [truː] ,
for the promotion and improvement of education , consisting of true ,
为了 这 晋升 和 改进 的 教育 ， 由 的 真的 ，
[sɪn'sɪə(r)] , [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ,
sincere , persevering ,
真诚 ， 坚持不懈 ，

为了促进和改进教育，包括真诚、坦率、坚持不懈，

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [frendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] — [nəʊ] " ['sliːpɪŋ] ['pɑːtnə] , " ([æz; əz] ['mɜːkəntaɪl] [men] [seɪ] ,
efficient friends to the cause — no " sleeping partners , " (as mercantile men say ,
高效的 朋友们 到 这 原因 — 不 " 睡眠 合作伙伴 ， " （ 作为 商业 男人 说 ，
) [bʌt; bət] [ɔːl] ,
) but all ,
) 但 全部 ，

都是事业上得力的盟友——没有“同流合污的伙伴”（正如商人所说），而是所有人。

[bəuθ] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['zeləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] .
both active and zealous to the utmost of their power .
两个都 积极的 和 热心 到 这 极致 的 他们的 力量 .

他们都积极主动，竭尽全力。

[tuː; tə] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [rɪ'fɔːm] [frɒm; frəm] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [həʊp] ,
To expect such reform from legislation is a vain hope ,
到 预计 这样的 改革 从 立法 是 一个 徒劳 希望 ，

指望通过立法进行这样的改革是徒劳的。

[ən'les] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [lɔː] - [m'eɪkəz] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
unless we already had such law - makers in sufficient numbers for the purpose
除非 我们 已经 有 这样的 法律 - 制造商 在 充足的 数字 为了 这 目的
,
,
,

除非我们已经有足够多的此类立法者来实现这一目标，

[æz; əz]	[ðæt]	[rɪ'fɔːm]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[pə'rent(ə)l]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	,	[skuːlz]	[ænd; ənd]	['kɑːlɪdʒz]	[ə'ləʊn]	[kʊd; kəd]	[prə'djuːs]	.
as	**that**	**reform**	**in**	**our**	**parental**	**instruction**	**,**	**schools**	**and**	**colleges**	**alone**	**could**	**produce**	**.**
作为	那	改革	在	我们的	父母	操作说明	,	学校	和	大学	独自的	可以	生产	.

仅靠对家长教育、学校和大学的改革就能产生这样的效果。

[wen]	[sʌtʃ]	[ˌkɒnsə'meɪʃn]	[kæn; kən]	[teɪk]	[pleɪs]	,	[ɔːl]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[si:m]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['næʃ(ə)nəl]	['welfeə(r)]	,
When	**such**	**consummation**	**can**	**take**	**place**	**,**	**all**	**essential**	**as**	**it**	**seems**	**to**	**our**	**national**	**welfare**	**,**
什么时候	这样的	圆房	能	拿	地方	,	全部	基本的	作为	它	似乎	到	我们的	国家的	福利	,

当这种圆满完成时，这对我们的国家福祉至关重要，

[ænd; ənd]	[dɪ'vaʊtli]	[æz; əz]	['evri]	[wʌn]	[meɪ]	[wɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**devoutly**	**as**	**every**	**one**	**may**	**wish**	**it**	**,**
和	虔诚地	作为	每一个	一	可能	希望	它	,

并且虔诚地，正如每个人都希望的那样，

[nʌn]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[huː]	['noʊɪθ]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[kæn; kən]	['pɒsəbli]	[tel]	.
none	**but**	**he**	**who**	**knoweth**	**all**	**things**	**can**	**possibly**	**tell**	**.**
没有任何	但	他	WHO	知道	全部	事物	能	可能	告诉	.

只有全知全能者才能知晓。

[bʌt; bət]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[meɪ]	['ventʃə(r)]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[prɪ'dɪkt]	,	[ðæt]	['vɒləntri]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]	[ænd; ənd]	[sə'saɪətiz]	,
But	**each**	**of**	**us**	**may**	**venture**	**so**	**far**	**as**	**to**	**predict**	**,**	**that**	**voluntary**	**institutions**	**and**	**societies**	**,**
但	每个	的	我们	可能	风险投资	所以	远的	作为	到	预测	,	那	自愿	机构	和	社会	,

但我们每个人都可以大胆预测，自愿性机构和社会，

['sɪmələ(r)]	,	['dʒentlmən]	,	[tuː; tə]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɪ'stæblɪʃt]	,
similar	**,**	**gentlemen**	**,**	**to**	**that**	**which**	**you**	**have**	**established**	**,**
相似的	,	先生们	,	到	那	哪个	你	有	已确立的	,

先生们，这与你们所建立的类似，

[həʊld]	[aʊt]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	['tʃɪərɪŋ]	['prɒmɪsɪz]	[ɒv; əv]	[sək'ses]	[ðæn; ðən]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[həʊpt]	[fɔː(r); fə(r)]	[frɒm; frəm]	['eni]	['ʌðə(r)]	[sɔːs]	.
hold	**out**	**far**	**more**	**cheering**	**promises**	**of**	**success**	**than**	**can**	**be**	**hoped**	**for**	**from**	**any**	**other**	**source**	**.**
抓住	出去	远的	更多的	欢呼	承诺	的	成功	比	能	是	希望	为了	从	任何	其他	来源	.

它所展现出的成功前景远比任何其他来源所能提供的都要令人振奋得多。

[ðeɪ]	[wɪl]	[sɜːv]	[æz; əz]	[ə'prəʊpriət]	['njuːkliaɪ]	,
They	**will**	**serve**	**as**	**appropriate**	**nuclei**	**,**
他们	将要	服务	作为	合适的	细胞核	,

它们将作为合适的细胞核，

(	[ɪf]	[ai]	[meɪ]	[ðʌs]	[ə'plai]	[ðə; ði]	[tɜːm]	)	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'træktɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['skætəd]	['tælənt]	,
(	**if**	**I**	**may**	**thus**	**apply**	**the**	**term**	**)**	**for**	**attracting**	**around**	**them**	**the**	**scattered**	**talent**	**,**
（	如果	我	可能	因此	申请	这	学期	）	为了	吸引	大约	他们	这	疏散	天赋	,

（如果我可以用这个词的话）为了吸引他们周围分散的人才，

[ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [bə'nevələns] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
the learning and active benevolence of society .
这 学习 和 积极的 仁 的 社会 .

社会的学习精神和积极的慈善行为。

[wen] [ðʌs] ['kɒnsntreɪtɪd] ,
When thus concentrated ,
什么时候 因此 集中 ,

当浓度如此之高时，

[ðeɪ] [wɪl] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːld] [wɒt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
they will perform for our intellectual world what the sun does for that
他们 将要 履行 为了 我们的 知识分子 世界 什么 这 太阳 做 为了 那
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪ'fʌldʒənt] [stɑːz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [sə'raʊndɪd]
magnificent world of effulgent stars and constellations with which he is surrounded
壮丽 世界 的 光辉灿烂的 明星 和 星座 和 哪个 他 是 包围
— [baɪ] [dɪ'fjuːzɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒiːniəl] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] ,
— by diffusing in every direction that genial light and heat ,
— 经过 扩散 在 每一个 方向 那 和蔼可亲 光 和 热 ,

它们将为我们的知识世界带来如同太阳为它所环绕的那璀璨星辰和星座组成的壮丽世界带来的影响——向四面八方散发出和煦的光和热。

[səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə'dɔːn] , [tuː; tə] [sə'steɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [bəuθ] .
so essential to adorn , to sustain , and to invigorate both .
所以 基本的 到 装饰 , 到 维持 , 和 到 使精神焕发 两个都 .

对装饰、维持和增强两者而言都至关重要。

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['prɒspekt] !
What a glorious prospect !
什么 一个 辉煌 前景 !

多么美好的前景啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] !
what a delightful anticipation !
什么 一个 愉快 预期 !

多么令人期待啊！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [ðen] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frendz] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'vent] — [neɪ] ,
Shall we not then cherish it , my friends , as a possible event — nay ,
将 我们 不是 然后 珍惜 它 , 我的 朋友们 , 作为 一个 可能的 事件 — 不 ,

那么，我的朋友们，我们难道不应该珍惜它，把它当作一件可能发生的事吗？不，

[æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
as one which nothing is wanting to accomplish , but a general combination
作为 一 哪个 没有什么 是 想要 到 完成 , 但 一个 一般的 组合
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,
of the intelligence ,
的 这 智力 ,

作为一个没有什么想要达成的目标，而只是智慧的一般组合，

[ðə; ði] [ziːl] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] , [bʌt; bət] [tuː]
the zeal , and active perseverance of the numerous and sincere , but too
这 热情 , 和 积极的 毅力 的 这 很多的 和 真诚 , 但 也
[dɪ'spɒndɪŋ] ,
desponding ,
沮丧 ,

众多真诚却又过于沮丧的人们所展现出的热情和积极的毅力

[tuː] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
too supine friends to the cause of universal education ?
也 仰卧 朋友们 到 这 原因 的 普遍的 教育 ?

对普及教育事业过于软弱的朋友？

[juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [hæv; həv] [kə'menst] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] .
You , gentlemen members of this institution , have commenced the noble work .
你 , 先生们 成员 的 这 机构 , 有 开始 这 高贵 工作 .

各位先生，本机构的成员们，你们已经开始了这项崇高的事业。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [ig'zəːʃən] [ðen] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] ['məʊmənts]
Let your exertions then to sustain and carry it on never know a moment's
让 你的 努力 然后 到 维持 和 携带 它 在 绝不 知道 一个 瞬间
[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,
intermission ,
中场休息 ,

那么，你们为维持和完成这项任务所付出的努力，就不要有片刻的停顿。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] [ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuː] ,
and my life on the issue ,
和 我的 生活 在 这 问题 ,

以及我在这个问题上的人生，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [wɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['efəts] [wɪl] [biː; bi] [felt]
but a few years will elapse before the happy effects of such efforts will be felt
但 一个 很少 年 将要 流逝 前 这 快乐的 效果 的 这样的 努力 将要 是 毛毡
[ænd; ənd] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] .
and seen to the remotest limits of our community .
和 已见 到 这 最远 限制 的 我们的 社区 .

但要等上几年时间，这些努力带来的积极效果才能惠及我们社区的最远角落。

[jɔː(r); jə(r)][ˌpætri'ɒtɪk][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [steɪt] ;
Your patriotic example will soon be followed in other parts of our beloved state ;
你的 爱国 例子 将要 很快 是 随后 在 其他 部分 的 我们的 心爱 状态 ;

您的爱国行为举将很快在我们挚爱的州的其他地区得到效仿；

['sɪmələ(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] [ˌels'weə(r)] ; [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [bə'nevələns] [wɪl]
similar associations will be formed elsewhere ; a similar spirit of benevolence will
相似的 协会 将要 是 形成 别处 ; 一个 相似的 精神 的 仁 将要
[biː; bi] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ig'zəːtid] ,
be awakened and exerted ,
是 觉醒 和 施加 ,

类似的社团将在其他地方形成；类似的仁爱精神将被唤醒和发扬。

[ʌn'tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [və'dʒɪniə] [wɪl] [wʌns] [mɔː(r)][həʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['druːpɪŋ] [hed] [ə'mʌŋ]
until poor old Virginia will once more hold up her long drooping head among
直到 贫穷的 老的 弗吉尼亚州 将要 一次 更多的 抓住 向上 她 长的 下垂 头 之中
[sʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [steɪts] [æz; əz][hæv; həv][məʊst] [əd'vɑːnst] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] ['juːsf(ə)l] [aːts]
such of her sister states as have most advanced in all those useful arts
这样的 的 她 姐姐 各州 作为 有 最多 先进的 在 全部 那些 有用 艺术
[ænd; ənd] ['saɪəns] ,
and sciences ,
和 科学 ,

直到可怜的老弗吉尼亚再次昂起她那低垂的长头，在她那些在所有实用技艺和科学领域取得最进步的姐妹州中脱颖而出为止。

[best] ['kælkjuleɪtɪd] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] ['praɪvət] [laɪf] ,
best calculated not only to adorn and embellish private life ,
最好的 计算 不是 仅有的 到 装饰 和 润 私人的 生活 ,

最好不仅是为了装饰和美化私人生活，

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][bəuθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['hæpinəs] .
but to secure both individual and national happiness .
但 到 安全的 两个都 个人 和 国家的 幸福 .

但要确保个人和国家幸福。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kən'kluːd] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ]
Before I conclude , permit me to address a few remarks to you , young
前 我 结束 , 允许 我 到 地址 一个 很少 评论 到 你 , 年轻的
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

在结束之前，请允许我向各位年轻的先生们说几句话。

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [ə'lʌmnaɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] .
the cherished alumni of this college .
这 珍爱 校友 的 这 大学 .

这所学院令人敬爱的校友们。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [də'rektli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] [meɪn] ['pɜːpəs] ,
Although not directly applicable to our main purpose ,
虽然 不是 直接地 适用的 到 我们的 主要的 目的 ,

虽然与我们的主要目的没有直接关系，

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['beərɪŋ] [ɒn]
I hope they may be found to have an important bearing on
我 希望 他们 可能 是 成立 到 有 一个 重要的 轴承 在

我希望它们能对以下方面产生重要影响：

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它，

— [sɪns] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'djuːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪkl] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['erə(r)z][juː; jʊ] [meɪ]
— since I shall adduce a few practical illustrations of the fatal errors you may
— 自从 我 将 引 一个 很少 实际的 插图 的 这 致命的 错误 你 可能
[kə'mɪt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [bəuθ][tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['djuːtiz] ,
commit in regard both to professional and domestic duties ,
犯罪 在 看待 两个都 到 专业的 和 国内的 职责 ,

——因为我将举几个实际例子来说明你在职业和家庭事务中可能犯的致命错误，

[ən'les] [juː; jʊ] [ə'dɒpt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ænd; ənd][fər'evə(r)] , [æz; əz] ['kɒnstənt] [gaɪdz] ,
unless you adopt forthwith and forever , as constant guides ,
除非 你 采纳 立即 和 永远 , 作为 持续的 指南 ,

除非你立即并永远将其作为始终如一的指导原则，

[ðəʊz] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['vɒləntri] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
those good principles of education which voluntary and numerous associations
那些 好的 原则 的 教育 哪个 自愿 和 很多的 协会
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪm'pruːvmənt] ,
for its improvement ,
为了 它是 改进 ,

那些促进教育进步的良好教育原则，以及众多自愿性且旨在改进教育的协会，

[siːm] [ə'ləʊn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl]['aʊə(r)] [skuːlz] .
seem alone capable of introducing into all our schools .
似乎 独自的 有能力的 的 介绍 进入 全部 我们的 学校 .

似乎只有我们能够将其引入我们所有的学校。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['preʃəs] [fruːts] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['membəz]
You will be the first to enjoy the precious fruits of all such as the members
你 将要 是 这 第一的 到 享受 这 宝贵的 水果 的 全部 这样的 作为 这 成员
[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstɪtjuːt] [wɪl] ['prɒbəbli] [ˌrekə'mend] .
of this institute will probably recommend .
的 这 研究所 将要 大概 推荐 .

您将率先享受到所有珍贵成果，正如本研究所成员可能会推荐的那样。

['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [ðen] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ]

Suffer me then to add my

遭受 我 然后 到 添加 我的

请允许我补充我的

[[piː] . -]

[p . 288]

[p . -]

[第288页]

['hʌmb(ə)l] ['efəts] [tuː; tə] [ðeəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] ; [ænd; ənd] [diːm] [ˌem 'iː] [nɒt] [əb'truːsɪv] ,

humble efforts to theirs for your benefit ; and deem me not obtrusive ,

谦逊的 努力 到 他们的 为了 你的 益处 ; 和 认为 我 不是 碍眼的 ,

我为你们的利益尽我所能；请不要觉得我打扰你们。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑː'teɪk] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'mɒnɪtri] ['kærəktə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] ,

if they should partake somewhat of the admonitory character : for ,

如果 他们 应该 参加 有些 的 这 告诫性的 特点 : 为了 ,

如果他们能带有一定的劝诫性质：因为，

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wʊd]

be assured that my remarks shall all be such as a friend and father would

是 保证 那 我的 评论 将 全部 是 这样的 作为 一个 朋友 和 父亲 会

[meɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [huːz] ['hæpinəs] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dipɪst] [sə'lɪsɪtjuːd] .

make to those in whose happiness he felt the deepest solicitude .

制作 到 那些 在 谁 幸福 他 毛毡 这 最深处 关怀 .

请放心，我所说的每一句话，都将是一位朋友和父亲对那些他最关心其幸福的人所说的话。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn][maɪ][məʊst] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz]

If I have succeeded in my most anxious desire to impress upon your minds

如果 我 有 成功了 在 我的 最多 焦虑的 欲望 到 令人印象深刻 之上 你的 思想

[ðə; ði] ['θʌrə] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

the thorough conviction that the principles of morality and religion ,

这 彻底 定罪 那 这 原则 的 道德 和 宗教 ,

如果我成功地实现了我最迫切的愿望，即让你们彻底相信道德和宗教的原则，

[ˌɪndɪ'sɒljəbli] [ju'naɪtɪd] , [mʌst; məst] [fɔːm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

indissolubly united , must form the beginning ,

不可分割地 团结的 , 必须 形式 这 开始 ,

不可分割地结合在一起，必然构成开端。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)]

the middle and the end of all that deserves the name of education , your

这 中间 和 这 结尾 的 全部 那 值得 这 姓名 的 教育 , 你的

[fɜːst] ,

first ,

第一的 ,

教育的中间和结尾，你的第一个，

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðem; ðəm] .

your constant and supreme effort will be to acquire them .

你的 持续的 和 最高 努力 将要 是 到 获得 他们 .

你将付出持续不断的巨大努力去获得它们。

[ðen] [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [pə'sjuː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skə'læstɪk] ['stʌdiz] ,

Then indeed , you may pursue the usual course of your scholastic studies ,

然后 的确 , 你 可能 追求 这 通常 课程 的 你的 学术 研究 ,

那么，你当然可以继续进行正常的学业学习。

[nɒt]['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] ,

not only without danger of mistaking the means for the end ,

不是 仅有的 没有 危险 的 误会 这 方法 为了 这 结尾 ,

不仅不会有将手段误认为目的的危险，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'kælkjələbl] [əd'væntɪdʒ] [bəʊθ]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [prə'spektɪv] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]

but with incalculable advantages both present and prospective ; for all will be

但 和 不可估量 优势 两个都 展示 和 预期 ; 为了 全部 将要 是

[meɪd] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ,

made conducive to the great ,

制成 有利的 到 这 伟大的 ,

但它具有无法估量的优势，无论现在还是将来；因为一切都将有利于伟大，

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] .

the eternal purposes for which you were created .

这 永恒 目的 为了 哪个 你 是 创建 .

你被创造的永恒目的。

[jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

Your knowledge of foreign languages and histories will contribute to

你的 知识 的 外国的 语言 和 历史 将要 贡献 到

[kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪʃnz] ,

convince you that there have been and still are nations ,

说服 你 那 那里 有 到过 和 仍然 是 国家 ,

你对外国语言和历史的了解将有助于你相信历史上存在过国家，而且现在仍然存在国家。

['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [jɔː'selvz] , — [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['wɒnts] , ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

kindred and people like yourselves , — with similar wants , passions and

亲属 和 人们 喜欢 你们自己 , — 和 相似的 想要 , 激情 和

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [dɪ'zɜːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] ,

capabilities , deserving your sympathy , your regard ,

能力 , 值得 你的 同情 , 你的 看待 ,

和你们一样的亲人，拥有相似的愿望、热情和能力，值得你们的同情和尊重。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəli] [lʌv] , — [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [æn'tipəθi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]

your brotherly love , — that national antipathies should have no place in a human

你的 兄弟般的 爱 , — 那 国家的 反感 应该 有 不 地方 在 一个 人类

['bʊzəm] — [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [w'ɔːz] ,

bosom — that national wars ,

怀 — 那 国家的 战争 ,

你们的兄弟之爱，——民族仇恨不应存在于人类的心中——民族战争，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] , [ɑː(r); ə(r)]['næʃ(ə)nəl] [kraɪmz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)][mæn]

except for defence , are national crimes ; and that man should consider man

除了 为了 防御 , 是 国家的 犯罪 ; 和 那 男人 应该 考虑 男人

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

his brother ,

他的 兄弟 ,

除自卫外，其他罪行均属国家犯罪；并且人应当视人如兄弟。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [kən'dɪʃn] [ɔː(r)][ɒn] [wɒt'evə(r)] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

in whatever condition or on whatever spot of the habitable globe he may be

在 任何 状况 或者 在 任何 点 的 这 适宜居住 地球 他 可能 是

[faʊnd] .

found .

成立 .

无论他身处何种境地，无论他身处地球上任何适宜居住的地方。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,

Your mathematics will lead you to the conviction ,

你的 数学 将要 带领 你 到 这 定罪 ,

你的数学能力会让你得出这样的结论：

[strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ə'pɒn]
strong and irresistible as the demonstrative principles and reasonings upon
强的 和 无法抗拒 作为 这 示范性的 原则 和 理由 之上
[wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['saɪəns] [dɪ'pendz] ,
which the whole of this noble science depends ,
哪个 这 所有的 的 这 高贵 科学 取决于 ,

如同这门高尚科学赖以存在的论证原则和推理一样，它们强大而不可抗拒。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɜːfɪkt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'daʊd]
that nothing but a God of all perfect wisdom and love could have endowed
那 没有什么 但 一个 上帝 的 全部 完美的 智慧 和 爱 可以 有 捐赠
[juː; jʊ] [wɪð] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [haɪɪst] ['ment(ə)l]
you with faculties and powers capable of deriving not only the highest mental
你 和 学院 和 权力 有能力的 的 推导 不是 仅有的 这 最高 精神的
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] ,
gratifications from such a source ,
满足感 从 这样的 一个 来源 ,

只有拥有完美智慧和慈爱的上帝才能赋予你能力和力量，使你不仅能从这样的源泉中获得最高的精神满足，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [prə'djuːs] [ðiːz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfɪnət]
but of applying the discoveries which produce these gratifications to an infinite
但 的 申请 这 发现 哪个 生产 这些 满足感 到 一个 无限
['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
series of the most beneficial purposes .
系列 的 这 最多 有利 目的 .

但是，可以将产生这些满足感的发现应用于无数最有益的目的。

[jɔː(r); jə(r)] ['kemɪstri] [wɪl] [eɪd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [waɪz]
Your chemistry will aid in teaching you that none but a Being infinitely wise
你的 化学 将要 援助 在 教学 你 那 没有任何 但 一个 存在 无限地 明智的
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['baʊndləs] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
and of boundless power and goodness ,
和 的 无边无际 力量 和 善良 ,

你的化学知识将帮助你明白，只有一位拥有无限智慧、无限力量和善良的存在，才能做到这一点。

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
could possibly have contrived and arranged such a vast multitude of
可以 可能 有 人为的 和 安排 这样的 一个 广阔的 民众 的
['sʌbstəns] ,
substances ,
物质 ,

有可能设计并安排了如此庞大的物质种类，

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [ɐ'fɪnɪtiz] ,
in all their endless variety of combinations and affinities ,
在 全部 他们的 无尽的 种类 的 组合 和 亲和力 ,

它们之间存在着无穷无尽的组合和关联，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mʌltɪˌfɔːm] ['mætə(r)] — [ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [kən'djuːsɪv]
such an immense world of multiform matter — all as it would seem conducive
这样的 一个 巨大 世界 的 多形式 事情 — 全部 作为 它 会 似乎 有利的
[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə]['hjuːmən] ['kʌmfət] ,
in some way or other to human comfort ,
在 一些 方式 或者 其他 到 人类 舒适 ,

如此浩瀚的物质世界，形态各异——所有的一切似乎都以某种方式有利于人类的舒适，

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [haɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
gratification , or high enjoyment .
满足感 , 或者 高的 享受 .

满足感，或高度愉悦感。

[jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] , [wɪl] [drɔː] [juː; jʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fɜːst]
Your philosophy and metaphysics , will draw you irresistibly to a great first
你的 哲学 和 形而上学 , 将要 画 你 无法抗拒地 到 一个 伟大的 第一的
[kɔːz] — [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] ,
cause — the supreme , beneficent ,
原因 — 这 最高 , 仁慈的 ,

你的哲学和形而上学将不可抗拒地把你引向一个伟大的第一因——至高无上的、仁慈的……

['evə(r)] ['baʊntiəs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensɪz] ,
ever bounteous Author of all the objects of our senses ,
曾经 丰饶的 作者 的 全部 这 对象 的 我们的 感官 ,

慷慨无私的造物主，创造了我们感官所感知的一切事物。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] ;
of all the powers and conceptions of our understandings ;
的 全部 这 权力 和 概念 的 我们的 理解 ;

在我们理解力的所有能力和概念中；

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'deləbli] [stæmp] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [lʌv]
and will indelibly stamp upon your hearts the sentiments of adoration , love
和 将要 不可磨灭地 邮票 之上 你的 心 这 情感 的 崇拜 , 爱
[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,
and obedience ,
和 服从 ,

并将崇拜、爱戴和服从的情感深深烙印在你们的心中。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['prɒpə(r)] ['trɪbjuːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [huː] ,
as the only proper tribute you could pay to a Being , who ,
作为 这 仅有的 恰当的 贡 你 可以 支付 到 一个 存在 , WHO ,

作为你唯一能向一位存在表达的恰当敬意，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [səb'sɜːviənt] ,
so far as we can comprehend his works , hath made them all subservient ,
所以 远的 作为 我们 能 理解 他的 作品 , 有 制成 他们 全部 顺从的 ,
['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
either directly or indirectly ,
任何一个 直接地 或者 间接 ,

就我们所能理解的他的作品而言，他已经直接或间接地使他们都臣服于他。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] , [bəʊθ][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] .
to our own happiness , both in time and eternity .
到 我们的 自己的 幸福 , 两个都 在 时间 和 永恒 .

为了我们自身的幸福，无论今生还是来世。

[ðiːz] ['saɪəns] [wɪl] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['buzəm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [truːθ]
These sciences will bring home to your bosoms and business the vital truth
这些 科学 将要 带来 家 到 你的 胸部 和 商业 这 必不可少的 真相
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪndz][ɒv; əv][vɑːst] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] — ['fæk(ə)ltɪz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
that you have minds of vast powers of comprehension — faculties capable of
那 你 有 思想 的 广阔的 权力 的 理解 — 学院 有能力的 的
[ˌʌndɪ'faɪnəbl] [ɪk'spænʃ(ə)n] ;
undefinable expansion ;
无法定义的 扩张 ;

这些科学将使你们的内心和事业明白一个至关重要的事实：你们拥有巨大的理解力——这种能力能够无限扩展；

[ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['gɒdlaɪk] ['enədʒiz] , [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
and souls of such godlike energies , aspirations and capacities of enjoyment ,
和 灵魂 的 这样的 神一般的 能量 , 抱负 和 容量 的 享受 ,

以及拥有如此神一般的能量、抱负和享受能力的灵魂，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv][ɔːl]['paʊə(r)] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] ,
as nothing less than a God of all power , wisdom and love ,
作为 没有什么 较少的 比 一个 上帝 的 全部 力量 ， 智慧 和 爱 ，

祂是拥有全能、智慧和慈爱的神，

[kʊd; kəd]['aɪðə(r)][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɔː(r)] [bɪ'stəʊd] .
could either have created or bestowed .
可以 任何一个 有 创建 或者 授予 .

可能是创造的，也可能是赐予的。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wɒt'evə(r)] [pɑːθ] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'sjuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
In a word , whatever path you may pursue within the whole circle of scientific
在 一个 单词 ， 任何 小路 你 可能 追求 之内 这 所有的 圆圈 的 科学
[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [rɪ'sɜːtʃ] ,
and literary research ,
和 文学 研究 ，

总之，无论你在科学和文学研究的整个领域内追求何种道路，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] , [ɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
it will lead you , if under the constant guidance of moral and religious
它 将要 带领 你 ，如果 在下面 这 持续的 指导 的 道德 和 宗教
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ，

如果始终遵循道德和宗教原则，它将引领你。

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] " [ðæt] [haʊs]
to the possession of the chief good here on earth , and to " that house
到 这 拥有 的 这 首席 好的 这里 在 地球 ， 和 到 " 那 房子
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ，

拥有世上最大的福祉，以及“天上的那座房子”，

[nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
not made with hands , eternal in the heavens .
不是 制成 和 双手 ， 永恒 在 这 天 .

非人手所造，永恒于天。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [nɔː(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt]
" There are indeed no circumstances nor situations in which you can anticipate
" 那里 是 的确 不 情况 也不 情况 在 哪个 你 能 预料
['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] ,
even the possibility of being placed ,
甚至 这 可能性 的 存在 放置 ，

“确实没有任何情况或情形可以让你预料到自己会被安置在那里，哪怕只是可能性。”

[ən'les] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] [ɔː(r)]['sænəti][ɒv; əv][maɪnd] ,
unless bereft of all consciousness or sanity of mind ,
除非 失去 的 全部 意识 或者 理智 的 头脑 ，

除非丧失所有意识或理智，

[ðæt] [kæn; kən][ɪg'zempt][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ðə; ði] [tʃɑːt]
that can exempt you from the obligation of making these principles the chart
那 能 豁免 你 从 这 义务 的 制作 这些 原则 这 图表
[ænd; ənd] ['kʌmpəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
and compass as it were ,
和 罗盘 作为 它 是 ，

这可以免除你将以下原则作为人生指南针的义务：

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][stɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθli] [kɔːs] .
by which you are to steer your earthly course .
经过 哪个 你 是 到 转向 你的 尘世的 课程 .

以此来指引你的人生方向。

[let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][məʊst] ['kɒmənli] [ə'kɜː(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['prəʊgres] [θruː]
Let us imagine a few of such as most commonly occur in our progress through
让 我们 想象 一个 很少 的 这样的 作为 最多 通常 发生 在 我们的 进步 通过
[laɪf] — [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [nə'sesəti] — [ænd; ənd][wiː; wi]
life — such as are matters of choice rather than necessity — and we
生活 — 这样的 作为 是 事情 的 选择 相当 比 必要性 — 和 我们
[ʃæl; ʃəl] [ðen] [mɔː(r)] ['klɪəli] [siː] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['kʌmpəs]
shall then more clearly see the indispensable use of such a chart and compass
将 然后 更多的 清楚地 看 这 必不可少 使用 的 这样的 一个 图表 和 罗盘
[tuː; tə][də'rekt][ˌjuː 'es] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [relmz] [ɒv; əv]
to direct us safely and happily in our unavoidable passage to realms of
到 直接的 我们 安全 和 快乐地 在 我们的 不可避免的 通道 到 领域 的
[ɪ'tɜːn(ə)l] [dju'reɪʃn] .
eternal duration .
永恒 期间 .

让我们设想一下我们在人生旅途中最常见的一些情况——这些情况是出于选择而不是迫不得已——然后我们就会更清楚地看到，这样的图表和指南针对于引导我们安全快乐地走向永恒的必然之路是多么不可或缺。

['ɔːlməʊst] ['evri] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æt; ət][sʌm; səm]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
Almost every man , for example , at some period of his existence ,
几乎 每一个 男人 , 为了 例子 , 在 一些 时期 的 他的 存在 ,

例如，几乎每个男人在其一生中的某个阶段，

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [tuː; tə][ju'naɪt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə][sʌm; səm]
desires to become a husband — to unite himself for life to some
欲望 到 变得 一个 丈夫 — 到 团结 他自己 为了 生活 到 一些
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] ,
individual of the other sex ,
个人 的 这 其他 性别 ,

渴望成为丈夫——与异性结为终身伴侣，

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni]
as a means of enjoying far greater happiness than he possibly could in any
作为 一个 方法 的 享受 远的 更大的 幸福 比 他 可能 可以 在 任何
['sɪŋg(ə)l] [steɪt] .
single state .
单身的 状态 .

以此方式获得比在任何单一状态下都更大的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [m'ɪliənz] ['vɒləntrəli] [pleɪs] [ðəm'selvz] — [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
It is a situation in which millions voluntarily place themselves — a situation of
它 是 一个 情况 在 哪个 百万 自愿 地方 他们自己 — 一个 情况 的
[vɑːst][ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] — [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['njuːmərəs] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ænd; ənd] ['djuːtiz]
vast and complicated responsibilities — involving numerous relationships and duties
广阔的 和 复杂的 职责 — 涉及 很多的 关系 和 职责
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
of the highest imaginable importance ,
的 这 最高 可以想象的 重要性 ,

这是数百万人自愿置身其中的境地——一个责任重大而复杂的境地——涉及众多人际关系和极其重要的职责。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
upon which depend not only the domestic and social happiness of individuals ,
之上 哪个 依赖 不是 仅有的 这 国内的 和 社会的 幸福 的 个人 ,

这不仅关系到个人的家庭和社会幸福，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒrəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [həʊl] [kə'mjuːnətiz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] .
but the moral condition of whole communities and nations .
但 这 道德 状况 的 所有的 社区 和 国家 .

而是整个社会和国家的道德状况。

[jet] , [haʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [m'ɪliənz] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['diːpli] [vɜːst] [ɪn] [skə'læstɪk] [lɔː(r)]
Yet , how few of these millions , even among the most deeply versed in scholastic lore
然而 , 如何 很少 的 这些 百万 , 甚至 之中 这 最多 深 精通 在 学术 知识
,
,
,

然而，即便在精通学术知识的这数百万人中，又有多少人真正了解呢?

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪst] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
unless they are men of the soundest moral and religious principles ,
除非 他们 是 男人 的 这 最响亮的 道德 和 宗教 原则 ,

除非他们是拥有最健全的道德和宗教原则的人，

[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['gaɪdɪd] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['fænsi] , [wɪm] , [kə'priːs] ,
are ever guided in their choice by any thing but fancy , whim , caprice ,
是 曾经 引导 在 他们的 选择 经过 任何 事物 但 想要 , 一时兴起 , 任性 ,

他们的选择总是遵循除幻想、一时兴起、任性之外的任何原则。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][fɑː(r)] [les] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] ['məʊtɪv] ?
or some other far less excusable motive ?
或者 一些 其他 远的 较少的 情有可原 动机 ?

或者另有其他更不可原谅的动机?

[ðeə(r)] [skə'læstɪk] [ə'kwaiəmənt] [ə'ləʊn] , ['nevə(r)] [ə'veɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] .
Their scholastic acquirements alone , never avail them in the slightest degree .
他们的 学术 收购 独自的 , 绝不 可用 他们 在 这 丝毫 程度 .

单凭他们的学业成就，对他们丝毫不有帮助。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][səʊl] [gaɪd] — [ðə; ði] [ə'pelət] [kɔːt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]
The eye is usually the sole guide — the appellate court of reason and
这 眼睛 是 通常 这 唯一 指导 — 这 上诉 法庭 的 原因 和
['dʒʌdʒmənt] [nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] [kən'sʌltɪd] .
judgment not being so much as even consulted .
判断 不是 存在 所以 很多 作为 甚至 咨询 .

眼睛通常是唯一的指南——甚至连理性和判断的上诉法院都不会被咨询。

[wen] ['mærid] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'kʌm] ['peərənts] ,
When married , they generally become parents ,
什么时候 已婚 , 他们 一般来说 变得 父母 ,

结婚后，他们通常会成为父母。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ɪn'kɜː(r)] ['djuːtiz] [ðə; ði] [məʊt] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l]
and thereby incur duties the moat sacred and of the most awful
和 从而 招致 职责 这 护城河 神圣 和 的 这 最多 可怕
[rɪˌspɒnsə'bɪlətiz] ;
responsibilities ;
职责 ;

从而承担起神圣的护城河义务和最可怕的责任；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for they are then answerable for the souls of others as well as
为了 他们 是 然后 可回答的 为了 这 灵魂 的 其他的 作为 出色地 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] — [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] ,
for their own — for souls ,
为了 他们的 自己的 — 为了 灵魂 ,

因为他们要对他人灵魂以及自己的灵魂负责——对灵魂而言，

[wɪð] [huːz] ['hæpinəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌst] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːs] [hɪm'self]
with whose happiness they are intrusted even by the God of the universe himself
和 谁 幸福 他们 是 受托人 甚至 经过 这 上帝 的 这 宇宙 他自己
!
!
!

连宇宙之神都把他们的幸福托付给了他们!

[jet] [haʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [mə'mentəs] ['djuːtiz] ['dʒen(ə)rəli] [fʊl'fɪld] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
Yet how , let me ask , are these momentous duties generally fulfilled , even by the
然而 如何 , 让 我 问 , 是 这些 意义重大 职责 一般来说 已完成 , 甚至 经过 这
[best] ['skɑːlərz] ,
best scholars ,
最好的 学者们 ,

然而，请问，即使是最优秀的学者，通常又是如何履行这些重大职责的呢?

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [men] ?
unless they are also moral and religious men ?
除非 他们 是 还 道德 和 宗教 男人 ?

除非他们也是品德高尚、虔诚的人?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] , [wiː; wi] [tuː] ['ɒf(ə)n][bɪ'həʊld]['təʊt(ə)l] [nɪ'glekt] , [neɪ] ['friːkwəntli] [ðə; ði]
Instead of fulfilment , we too often behold total neglect , nay frequently the
反而 的 履行 , 我们 也 经常 看哪 全部的 忽视 , 不 频繁地 这
['grəʊsɪst] , [məʊst] ['ʃeɪmfl] ,
grossest , most shameful ,
最恶心的 , 最多 可耻 ,

我们看到的不是满足，而是彻底的忽视，甚至常常是最恶劣、最可耻的忽视。

[məʊst]['krɪmɪn(ə)l][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
most criminal violation ; and all this too by individuals who have obtained the
最多 刑事 违反 ; 和 全部 这 也 经过 个人 WHO 有 获得 这
[haɪɪst]
highest
最高

犯下最严重的刑事罪行；而且所有这一切都是由那些获得最高荣誉的人所为。

[[piː] . -]
[p . 289]
[p . -]

[第289页]

[kə'liːdʒiət] ['ɑːnərz] .
collegiate honors .
大学 荣誉 .

大学荣誉。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][feə(r)] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [fækts] ?
What is the fair inference from such facts ?
什么 是 这 公平的 推理 从 这样的 事实 ?

根据这些事实，可以合理推断出什么?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðæt] [nəʊ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [in'devə]
that no education which has not the united principles that I am endeavoring
那 不 教育 哪个 有 不是 这 团结的 原则 那 我 是 努力
[tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈbeɪsɪs] ,
to recommend for its basis ,
到 推荐 为了 它是 基础 ,

任何教育，若不以我力图推荐的这些统一原则为基础，都是无效的。

[ɪts] [miːnz] [ɒv; əv] [kəmˈpliːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [end] ,
its means of completion , and its great end ,
它是 方法 的 完成 , 和 它是 伟大的 结尾 ,

它完成的手段，以及它的伟大目标，

[kæn; kən] [fɪt] [mæn] [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ˈkɒmən] [ænd; ənd] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst]
can fit man even for the two most common and by far the most
能 合身 男人 甚至 为了 这 二 最多 常见的 和 经过 远的 这 最多
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] .
important conditions of life .
重要的 状况 的 生活 .

甚至可以满足人类生活中最常见、也是最重要的两种情况。

[let] [ˌem ˈiː] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [prəˈfeʃnz] [ɪn] [wɪtʃ]
Let me call your attention now to a few of the chief professions in which
让 我 称呼 你的 注意力 现在 到 一个 很少 的 这 首席 职业 在 哪个
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [æpt] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] ;
the young men of our country are most apt to engage ;
这 年轻的 男人 的 我们的 国家 是 最多 易于 到 从事 ;

现在请允许我向大家介绍一下我国青年最常从事的几种主要职业；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [haʊ] [fɑː(r)] [mɪə(r)] [skəˈlæstɪk] [əˈkwaiəmənt] , [ˈiːv(ə)n]
and let us endeavor to ascertain how far mere scholastic acquirements , even
和 让 我们 努力 到 探明 如何 远的 仅仅 学术 收购 , 甚至
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [greɪd] ,
of the highest grade ,
的 这 最高 年级 ,

让我们努力探究，即便是最高级的学术成就，究竟能在多大程度上……

[wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðiːz] [prəˈfeʃnz] [wɪð] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [jɔːˈselvz] ,
will enable you to pursue these professions with profit and honor to yourselves ,
将要 使能够 你 到 追求 这些 职业 和 利润 和 荣誉 到 你们自己 ,

这将使你们能够从事这些职业，并获得相应的收益和荣誉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmembəz] .
and with benefit to the community of which you are members .
和 和 益处 到 这 社区 的 哪个 你 是 成员 .

并造福于你们所属的社区。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [fɪˈzɪʃən] ,
If you become physicians ,
如果 你 变得 医生 ,

如果你成为医生，

[wɪˈðaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ˈnɒmɪn(ə)l] [ˈwɜːrldi] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [juːˈtɪləti]
without something more than the mere nominal worldy belief in the general utility
没有 某物 更多的 比 这 仅仅 名义上的 世界 信仰 在 这 一般的 公用事业
[ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
of moral and religious principles ,
的 道德 和 宗教 原则 ,

如果仅仅停留在对道德和宗教原则普遍效用的名义上的世俗信仰层面，而没有其他更深层次的认识，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['fiːb(ə)l] , ['seldəm] [rɪ'gɑːdɪd] [tʃek] [ɒv; əv] ['wɜːrldi]
you will have nothing but the very feeble , seldom regarded check of worldy
你 将要 有 没有什么 但 这 非常 微弱 , 很少 认为 查看 的 世界
['pruːd(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

你将只剩下世俗谨慎这种极其微弱、鲜少被重视的制约因素。

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ,
to restrain you from hurrying into the practice of the profession ,
到 抑制 你 从 匆忙 进入 这 实践 的 这 职业 ,

为了阻止你急于从事这一职业，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [meɪd] .
before the proper preparation can possibly be made .
前 这 恰当的 准备 能 可能 是 制成 .

在做好充分准备之前。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːniəri] [ɪ'mɒljumənt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Your own pecuniary emolument will become your chief object ,
你的 自己的 金钱 报酬 将要 变得 你的 首席 目的 ,

你自身的经济收入将成为你的首要目标。

— [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [pə'sjuː] [wɪð] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [rɪ'gɑːd] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][ˌpɒpju'lærəti]
— this you will be apt to pursue with no farther regard than your popularity
— 这 你 将要 是 易于 到 追求 和 不 更远 看待 比 你的 人气
[rɪ'kwaɪəz] ,
requires ,
需要 ,

——你很可能会不顾一切地追求这一点，除非你足够受欢迎。

[tuː; tə][ðə; ði] ['njuːmərəs] [rɪsks] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kɜː(r)][ɒv; əv] [di'strɔi] [bəuθ][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [laɪf]
to the numerous risks you will incur of destroying both the health and life
到 这 很多的 风险 你 将要 招致 的 摧毁 两个都 这 健康 和 生活
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
of others .
的 其他的 .

你将面临诸多风险，包括损害他人的健康和生命。

[juː; jʊ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][ɒn][ɪn] [ðɪs] [kɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['brevəti] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɑː(r)] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ɪz]
You will hasten on in this course with a brevity of preparation far shorter than is
你 将要 趋 在 在 这 课程 和 一个 简洁 的 准备 远的 较短 比 是
[diːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [ɔː(r)] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmən] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]
deemed necessary to make even a good cook or washer - woman — although the
被认为 必要的 到 制作 甚至 一个 好的 厨师 或者 垫圈 - 女士 — 虽然 这
[θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [ə'pɒn] ,
thing to be practised upon ,
事物 到 是 已实践 之上 ,

在本课程中，你将加快学习进度，准备时间远比成为一名优秀厨师或洗衣妇所需的时间要短得多——尽管练习的内容是……

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] , [ɪz]['hjuːmən][laɪf] [ɪt'self] ; [waɪl] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪsɪz] ,
in the first case , is human life itself ; while , in the latter cases ,
在 这 第一的 案件 , 是 人类 生活 本身 ; 尽管 , 在 这 后者 案例 ,

第一种情况下，指的是人类生命本身；而后一种情况下，

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈəʊnli]	[ðə; ði]	[ˈhjuːmən]	[ˈæpɪtaɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
they	**are**	**only**	**the**	**human**	**appetite**	**for**	**food**	**and**	**some**	**of**	**the**
他们	是	仅有的	这	人类	食欲	为了	食物	和	一些	的	这

[həbɪˈlɪmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhjuːmən]	[ˈbɒdi]	!
habiliments	**of**	**the**	**human**	**body**	**!**
服装	的	这	人类	身体	!

它们只不过是人类对食物的欲望和人体的一些必需品而已！

[jet]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[skɪl]	[ænd; ənd]	[hjuːˈmænəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmembəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmedɪk(ə)l]
Yet	**,**	**it**	**is**	**upon**	**the**	**skill**	**and**	**humanity**	**of**	**the**	**members**	**of**	**the**	**medical**
然而	,	它	是	之上	这	技能	和	人类	的	这	成员	的	这	医疗的

[prəˈfeʃn]	,
profession	**,**
职业	,

然而，这取决于医疗专业人员的技能和人道主义精神。

[ðæt]	[səˈsaɪəti]	[mʌst; məst]	[dɪˈpend]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əˌliːviˈeɪʃn]	[ɔː(r)]	[kjʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[ˌɪndɪˈskraɪbəbl]
that	**society**	**must**	**depend**	**for**	**the**	**alleviation**	**or**	**cure**	**of**	**all**	**those**	**indescribable**
那	社会	必须	依赖	为了	这	缓解	或者	治愈	的	全部	那些	无法形容

[ˈmɪzəriz]	,	[ˈʌndə(r)]	[wɪtʃ]	,
miseries	**,**	**under**	**which**	**,**
苦难	,	在下面	哪个	,

社会必须依靠它来减轻或治愈所有那些难以言喻的苦难，在这些苦难之下，

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkaʊntləs]	[fɔːmz]	[ɒv; əv]	[ˈsɪknəs]	[ænd; ənd]	[dɪˈziːz]	,
in	**the**	**countless**	**forms**	**of**	**sickness**	**and**	**disease**	**,**
在	这	无数	表格	的	疾病	和	疾病	,

在无数种疾病中，

[mænˈkaɪnd]	[ɑː(r); ə(r)]	[duːmd]	[tuː; tə]	[ˈsʌfə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	—	[duːmd]	[əˈlæs]	!
mankind	**are**	**doomed**	**to**	**suffer**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**—**	**doomed**	**alas**	**!**
人类	是	注定失败	到	遭受	到	这	结尾	的	这	世界	—	注定失败	唉	!

人类注定要遭受苦难直到世界末日——唉，注定要灭亡！

[ɪn]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ˈmeʒə(r)]	,	[baɪ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[vˈaɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ˈprɒflɪɡəsi]	,
in	**a**	**great**	**measure**	**,**	**by**	**their**	**own**	**vices**	**and**	**profligacy**	**,**
在	一个	伟大的	措施	,	经过	他们的	自己的	恶习	和	挥霍无度	,

很大程度上，是由于他们自身的恶习和挥霍无度。

[suːp(ə)rɪnˈdjuːs; sjuː-]	[baɪ]	[fɔːls]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[ˈeni]	[ˈnætʃ(ə)rəli]	[ɪnˈherənt]	[ˈdiːfekt]
superinduced	**by**	**false**	**education**	**much**	**more**	**than**	**by**	**any**	**naturally**	**inherent**	**defect**
超诱导	经过	错误的	教育	很多	更多的	比	经过	任何	自然	固有	缺点

[ˈaɪðə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˈbɒdɪli]	[ɔː(r)]	[ˈment(ə)l]	[kɒnstɪtˈjuːʃnz]	.
either	**in**	**their**	**bodily**	**or**	**mental**	**constitutions**	**.**
任何一个	在	他们的	身体上的	或者	精神的	宪法	.

错误的教育比他们身体或精神体质的任何先天缺陷更能导致这种状况。

[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	[prəˈfeʃn]	[ɒv; əv]	[lɔː]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃɔɪs]	,	[hɪə(r)]	[ˈɔːlsəʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðæt]	[mɪə(r)]
Should	**the**	**profession**	**of**	**law**	**be**	**your**	**choice**	**,**	**here**	**also**	**you**	**will**	**find**	**that**	**mere**
应该	这	职业	的	法律	是	你的	选择	,	这里	还	你	将要	寻找	那	仅仅

[ˈskɒləʃɪp]	,
scholarship	**,**
奖学金	,

如果你选择从事法律职业，你会发现仅仅依靠学术研究是不够的。

[mɪə(r)]	[ˈlɪtərəri]	[ænd; ənd]	[ˌsaɪənˈtɪfɪk]	[əˈkwaɪəm(ə)nt]	,	[ʌnsəˈsteɪnd]	[baɪ]	[ˈdiːpli]	[fɪkst]	,	[kənˈtɪnjuəli]
mere	**literary**	**and**	**scientific**	**acquirement**	**,**	**unsustained**	**by**	**deeply**	**fixed**	**,**	**continually**
仅仅	文学	和	科学	取得	,	不可持续	经过	深	固定的	,	持续

[ˈæktɪv]	,	[ˈmɒrəl]	[ænd; ənd]	[rɪˈlɪdʒəs]	[ˈprɪnsəp(ə)lz]	,
active	**,**	**moral**	**and**	**religious**	**principles**	**,**
积极的	,	道德	和	宗教	原则	,

仅仅是文学和科学方面的成就，而没有根深蒂固、持续活跃的道德和宗教原则支撑，

[wɪl] [ə'veɪl] [juː; jʊ] [kwaɪt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] .
will avail you quite as little as in the practice of medicine .
将要 可用 你 相当 作为 小的 作为 在 这 实践 的 药品 .

在行医方面，它对你几乎没有任何帮助。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] " [kəm'paʊndə(r)] [ɒv; əv] [straɪf] , " [æz; əz] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'dʒɔɪn] [juː 'es] [ɔːl]
Instead of becoming " compounders of strife , " as these principles enjoin us all
反而 的 成为 " 复合剂 的 冲突 , " 作为 这些 原则 责成 我们 全部
[tuː; tə] [biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

这些原则要求我们所有人成为“纷争的始作俑者”，但我们却不应该如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [æpt] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɛn'kɜːrɪdʒərz] [ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .
you will be much more apt to turn out encouragers of litigation .
你 将要 是 很多 更多的 易于 到 转动 出去 鼓励者 的 诉讼 .

你们更有可能成为诉讼的鼓吹者。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] [eɪd] [ðə; ði] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
You will often without scruple aid the rapacious and vindictive in the gratification
你 将要 经常 没有 顾忌 援助 这 贪婪 和 报复心强的 在 这 满足感
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['krɪmɪn(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ,
of their criminal passions ,
的 他们的 刑事 激情 ,

你常常会毫无顾忌地帮助那些贪婪报复心强的人满足他们的犯罪欲望。

[baɪ] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] .
by defending them from the legal consequences of their indulgence .
经过 防守 他们 从 这 合法的 结果 的 他们的 放纵 .

通过保护他们免受因放纵行为而产生的法律后果。

[juː; jʊ] [wɪl] ['friːkwəntli] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'presə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɔŋ, rɔːŋ] , [ə'sɪst] [gɪlt] [ɪn] [siːkɪŋ] ['seɪfti]
You will frequently vindicate the oppressor in his wrongs , assist guilt in seeking safety
你 将要 频繁地 表白 这 压迫者 在 他的 错误 , 协助 有罪 在 寻求 安全
,
,
,

你常常会为压迫者的错误行为辩护，帮助有罪之人寻求庇护。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [kraɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['lɔːfl] ['pʌnɪʃmənt] .
and enable crime to escape its just and lawful punishment .
和 使能够 犯罪 到 逃脱 它是 只是 和 合法的 惩罚 .

并使犯罪行为逃脱公正合法的惩罚。

['kəlʌmnɪeɪtə(r)] , [θiːvz] , ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv]
Calumniators , thieves , robbers , and destroyers of life as well as of
诽谤者 , 窃贼 , 强盗 , 和 驱逐舰 的 生活 作为 出色地 作为 的
['ɪnəs(ə)ns] ,
innocence ,
无辜 ,

诽谤者、窃贼、强盗，以及生命和纯真的毁灭者，

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njuːd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [piːs]
will be indebted to you for renewed opportunities of preying upon the peace
将要 是 负债累累 到 你 为了 更新 机会 的 捕食 之上 这 和平
, [ðə; ði] ['prɒpəti] ,
, the property ,
, 这 财产 ,

我们将感激你给予我们再次掠夺和平与财产的机会，

[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	.
the	**happiness**	**of**	**society**	**.**
这	幸福	的	社会	.

社会的幸福。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[ðʌs]	,	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[dɪ'pendz]	[ə'pɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[prə'feʃən(ə)l]	['leibə]	,	['æktʃuəli]	['tʃerɪʃ]
You	**will**	**thus**	**,**	**as**	**far**	**as**	**depends**	**upon**	**your**	**professional**	**labors**	**,**	**actually**	**cherish**
你	将要	因此	,	作为	远的	作为	取决于	之上	你的	专业的	劳动	,	实际上	珍惜

[kraɪm]	,	[pə'vɜːt]	['dʒʌstɪs]	,
crime	**,**	**pervert**	**justice**	**,**
犯罪	,	变态	正义	,

因此，只要你的职业行为与此相关，你实际上就会助长犯罪，歪曲正义。

[ænd; ənd]	[dɪ'fiːt]	[ðə; ði]	[endz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[kən'sɜːvətɪv]	[lɔːz]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]
and	**defeat**	**the**	**ends**	**of**	**all**	**those**	**conservative**	**laws**	**which**	**it**	**should**	**be**	**your**
和	击败	这	结束	的	全部	那些	保守的	法律	哪个	它	应该	是	你的

[pɪ'kjuːliə(r)]	['prɒvɪns]	[tuː; tə]	[ɪk'spaʊnd]	,
peculiar	**province**	**to**	**expound**	**,**
奇特	省	到	阐述	,

并挫败所有那些本应由你来阐述的保守法律的最终目的。

[jɔː(r); jə(r)]	[ɪn'vaɪələb(ə)l]	['djuːti]	[tuː; tə]	[sə'steɪn]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['pjʊərəti]	[ænd; ənd]	[fɔːs]	,
your	**inviolable**	**duty**	**to**	**sustain**	**in**	**all**	**their**	**purity**	**and**	**force**	**,**
你的	不可侵犯的	责任	到	维持	在	全部	他们的	纯度	和	力量	,

你不可侵犯的职责是维护它们的纯洁性和力量，

[baɪ]	['nevə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['kauntənəns]	[ɔː(r)]	['eɪdɪŋ]	[ðeə(r)]	['vaɪəleɪtə(r)]	.
by	**never**	**for**	**a**	**moment**	**countenancing**	**or**	**aiding**	**their**	**violators**	**.**
经过	绝不	为了	一个	片刻	容忍	或者	协助	他们的	违规者	.

绝不会丝毫纵容或帮助违法者。

[ðen]	[ðə; ði]	[ə'prəʊpriət]	['pʌnɪʃmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	['aʊtreɪdʒ]	[ə'genst]	['piːn(ə)l]	[lɔː]	[wʊd]	['ɔːlweɪz]
Then	**the**	**appropriate**	**punishment**	**for**	**every**	**outrage**	**against**	**penal**	**law**	**would**	**always**
然后	这	合适的	惩罚	为了	每一个	暴行	反对	刑事	法律	会	总是

['fɒləʊ]	['evri]	[ˌpɜːpə'treɪʃn]	[ɒv; əv]	[ʌn'lɔːfl]	[diːdz]	;
follow	**every**	**perpetration**	**of**	**unlawful**	**deeds**	**;**
跟随	每一个	犯罪	的	非法的	契约	;

这样，对于每一起违反刑法的行为，都将施以相应的惩罚；

[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	[fiː]	['ɒfəd]	[baɪ]	[sʌtʃ]	['enəmɪz]	[ɒv; əv]	[mæn'kaɪnd]	[æz; əz]	[kə'mɪt]	[ə'trəʊʃəs]	[kraɪmz]	,
for	**each**	**fee**	**offered**	**by**	**such**	**enemies**	**of**	**mankind**	**as**	**commit**	**atrocious**	**crimes**	**,**
为了	每个	费用	提供	经过	这样的	敌人	的	人类	作为	犯罪	极其恶劣	犯罪	,

对于犯下滔天罪行的人类敌人所提供的每一笔费用，

[wʊd]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[ænd; ənd]	[rɪ'dʒektɪd]	['aɪðə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	['prɒpəti]	['wɪkɪdli]
would	**be**	**considered**	**and**	**rejected**	**either**	**as**	**the**	**price**	**of**	**property**	**wickedly**
会	是	经过考虑的	和	拒绝	任何一个	作为	这	价格	的	财产	邪恶地

[geɪnd]	—	[ɒv; əv]	['ɪnəs(ə)ns]	['ʌtəli]	['ruːɪnd]	—	[ɒv; əv]	['kærəktə(r)]	[ˌɪrɪ'triːvəbli]	['blɑːstɪd]	,
gained	**—**	**of**	**innocence**	**utterly**	**ruined**	**—**	**of**	**character**	**irretrievably**	**blasted**	**,**
获得	—	的	无辜	完全地	毁坏	—	的	特点	不可挽回地	炸毁	,

要么会被视为以不义之财换来的财产的代价——纯真被彻底摧毁——品格被无可挽回地摧毁的代价，要么会被拒绝。

[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	['krɪmɪnəli]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	.
or	**of**	**life**	**criminally**	**taken**	**away**	**.**
或者	的	生活	犯罪	已采取	离开	.

或者被犯罪分子夺去生命。

[ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['daʊtf(ə)l] [keɪsɪz] [weər'ɪn] ['lɔɪərz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]
I do not speak of those doubtful cases wherein lawyers may be deceived by the
我 做 不是 说话 的 那些 疑 案例 其中 律师 可能 是 受骗 经过 这
[eks]['pɑːtɪd] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['klaɪənts] ;
ex parte statements of their clients ;
前任 部分 声明 的 他们的 客户 ;

我不是指那些律师可能被客户单方面陈述所蒙蔽的可疑案件；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kæri] [diːp] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [gɪlt] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [feɪs] — [ɒv; əv] [ðəʊz]
but of such as carry deep and damning guilt in their very face — of those
但 的 这样的 作为 携带 深的 和 令人震惊的 有罪 在 他们的 非常 脸 — 的 那些
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [pruːv] [ðəm'selvz] ,
in which the applicants for counsel prove themselves ,
在 哪个 这 申请人 为了 法律顾问 证明 他们自己 ,

但有些案件本身就带有深深的、令人发指的罪恶感——在这些案件中，申请辩护律师的人证明了自己的能力。

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ʃəu] , [tuː; tə][biː; bi] [stiːpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪnfəmi] ,
by their own shewing , to be steeped as it were in infamy ,
经过 他们的 自己的 显示 , 到 是 浸泡 作为 它 是 在 骂名 ,

他们自食其果，仿佛身陷恶名之中。

[ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] ['dedli] [kraɪm] — [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['præktɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [treɪd]
iniquity and deadly crime — of those who practice injustice as a lucrative trade
罪恶 和 致命 犯罪 — 的 那些 WHO 实践 不公正 作为 一个 利润丰厚 贸易
,
,
,

罪恶和致命的罪行——那些以不公正为生、从中牟利的人的罪行，

['ruːɪn] ['kærəktə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ]
ruin character by way of recreation , and destroy innocence as a
废墟 特点 经过 方式 的 娱乐 , 和 破坏 无辜 作为 一个
['pleʒərəbl] [pə'sjuːt] — [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,
pleasurable pursuit — of those who ,
令人愉悦的 追逐 — 的 那些 WHO ,

以娱乐为手段毁坏品格，以享乐为目的摧毁纯真——对于那些……

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['mʌni] [lɑːsts] , [rɪ'laɪ][ə'pɒn] ['lɔɪərz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ]
as long as their money lasts , rely upon lawyers to defend them in making
作为 长的 作为 他们的 钱 持续时间 , 依靠 之上 律师 到 保卫 他们 在 制作
[ðə; ði] ['prɒpəti] ,
the property ,
这 财产 ,

只要他们的钱够用，就依靠律师来为他们辩护，从而保住房产。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]
the character , the happiness of others subservient to their own diabolical
这 特点 , 这 幸福 的 其他的 顺从的 到 他们的 自己的 邪恶的
['æpitait] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] .
appetites and passions .
食欲 和 激情 .

性格，以及他人的幸福都屈从于他们自身邪恶的欲望和激情。

[wʊd] [ɔːl] ['lɔɪərz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
Would all lawyers make it a point of conscience never to appear for such
会 全部 律师 制作 它 一个 观点 的 良心 绝不 到 出现 为了 这样的
[retʃ] ,
wretches ,
可怜虫 ,

所有律师都应该出于良心，绝不为这种恶棍出庭辩护。

[ən'les]	[ðə; ði]	[kɔːts]	[ə'saɪnd]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['kaʊnsl]	,	[ðə; ði]	['krɪmɪnlz]	[ðəm'selvz]	[wʊd]	['nevə(r)]
unless	**the**	**courts**	**assigned**	**them**	**as**	**counsel**	**,**	**the**	**criminals**	**themselves**	**would**	**never**
除非	这	法院	分配	他们	作为	法律顾问	,	这	罪犯	他们自己	会	绝不

[biː; bi]	[ˌʌn'dʒʌstli]	[kən'demd]	;
be	**unjustly**	**condemned**	**;**
是	不公正的	谴责	;

除非法院指派他们担任辩护律师，否则罪犯本身永远不会受到不公正的判决；

['naɪðə(r)]	[wʊd]	[ðeɪ]	['evə(r)]	[ɪ'skeɪp]	['pʌnɪʃmənt]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[naʊ]	['ɒf(ə)n]	[duː; də]	,
neither	**would**	**they**	**ever**	**escape**	**punishment**	**,**	**as**	**they**	**now**	**often**	**do**	**,**
两者都不	会	他们	曾经	逃脱	惩罚	,	作为	他们	现在	经常	做	,

他们也不会像现在这样经常逃脱惩罚。

[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒiːniəs]	[bʌt; bət]	['haɪli]	[pə'nɪʃəs]	['sɒfɪstri]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['haɪəd]	[dɪ'fɛndəz]	.
by	**the**	**ingenious**	**but**	**highly**	**pernicious**	**sophistry**	**of**	**their**	**hired**	**defenders**	**.**
经过	这	巧妙	但	高度	有害	诡辩	的	他们的	雇用	后卫	.

被他们雇佣的辩护者们巧妙但极其有害的诡辩所蒙蔽。

[lɔːz]	[wʊd]	[ðen]	[ə'teɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[endz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'næktɪd]	,
Laws	**would**	**then**	**attain**	**the**	**great**	**ends**	**for**	**which**	**they**	**were**	**enacted**	**,**
法律	会	然后	达到	这	伟大的	结束	为了	哪个	他们	是	已颁布	,

如此一来，法律就能实现其制定时的伟大目标。

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[həʊl]	[kə'mjuːnəti]	[wʊd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	['greɪtə(r)]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	['seɪfti]	[frɒm; frəm]
and	**our**	**whole**	**community**	**would**	**enjoy**	**a**	**far**	**greater**	**degree**	**of**	**safety**	**from**
和	我们的	所有的	社区	会	享受	一个	远的	更大的	程度	的	安全	从

[ðə; ði]	['pɜːpətreɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[kraɪm]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['evə(r)]	[dʌn]	[ˌhɪətu'fɔː(r)]	.
the	**perpetrators**	**of**	**crime**	**than**	**it**	**has**	**ever**	**done**	**heretofore**	**.**
这	犯罪者	的	犯罪	比	它	有	曾经	完毕	此前	.

我们的整个社区将比以往任何时候都享有更高的安全保障，免受犯罪分子的侵害。

[ʃʊd; ʃəd]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[laɪf]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃɔɪs]	,
Should	**political**	**life**	**be**	**your**	**choice**	**,**
应该	政治的	生活	是	你的	选择	,

如果你选择从政，

['ɑːftə(r)]	['fɪnɪʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[skə'læstɪk]	[kɔːs]	[weər'ɪn]	[bəuθ]	['mɒrəlz]	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒən]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]
after	**finishing**	**a**	**scholastic**	**course**	**wherein**	**both**	**morals**	**and**	**religion**	**have**	**been**	**so**
后	精加工	一个	学术	课程	其中	两个都	德	和	宗教	有	到过	所以

['lɪt(ə)l]	[rɪ'gɑːdɪd]	[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	['pærəmaʊnt]	['ɒbdʒɪkts]	[ɒv; əv]	[pə'sjuːt]	,
little	**regarded**	**as**	**not**	**to**	**be**	**made**	**paramount**	**objects**	**of**	**pursuit**	**,**
小的	认为	作为	不是	到	是	制成	派拉蒙	对象	的	追逐	,

在完成了一段学术课程之后，这段课程中道德和宗教都很少受到重视，以至于没有成为首要的追求目标；

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[pjʊə(r)]	['peitriəts]	,	['səʊlli]	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌntriz]	[gʊd]	,
instead	**of**	**becoming**	**pure**	**patriots**	**,**	**solely**	**devoted**	**to**	**your**	**country's**	**good**	**,**
反而	的	成为	纯的	爱国者	,	仅	奉献	到	你的	该国的	好的	,

而不是成为纯粹的爱国者，一心只为国家的利益服务，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[æpt]	[tuː; tə]	[tɜːn]	['kɒnstənt]	['kælkjʊleɪtə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɑːnsiz]	[fɔː(r); fə(r)]
you	**will**	**be**	**much**	**more**	**apt**	**to**	**turn**	**constant**	**calculators**	**of**	**the**	**chances**	**for**
你	将要	是	很多	更多的	易于	到	转动	持续的	计算器	的	这	机会	为了

['pɜːsən(ə)l]	[ə'grændɪzmənt]	—	['keəf(ə)l]	['meʒərə(r)]	[ænd; ənd]	['weɪə]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['praɪvət]
personal	**aggrandizement**	**—**	**careful**	**measurers**	**and**	**weighers**	**of**	**your**	**own**	**private**
个人的	扩张	—	小心	测量员	和	称重器	的	你的	自己的	私人的

['ɪntrəsts]	[ə'genst]	[jɔː(r); jə(r)]	['pʌblɪk]	['djuːtiz]	,
interests	**against**	**your**	**public**	**duties**	**,**
兴趣	反对	你的	民众	职责	,

你将更容易变成不断计算个人扩张机会的计算器——仔细衡量和权衡你的私人利益与你的公共职责，

[ænd; ənd] [diːp] ['kæzjʊɪst] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ɔː(r)] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [prə'məʊt]
and deep casuists in the means of evading or violating the last to promote
和 深的 诡辩家 在 这 方法 的 逃避 或者 违反 这 最后的 到 推动
[ðə; ði] [fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

以及那些精于诡辩、逃避或违反后者以推行前者的深奥诡辩家。

[weər'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)] [meɪ] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['prɒbəb(ə)l]
wherever your real purpose and only anxious desire may admit of probable
无论 你的 真实的 目的 和 仅有的 焦虑的 欲望 可能 承认 的 可能
[kən'siːlmənt] .
concealment .
隐蔽 .

无论你真正的目的和唯一的渴望是什么，都可能被掩盖。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ɪf] [pə'zest] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tælənts] [ænd; ənd]
You will become , with few exceptions , if possessed of sufficient talents and
你 将要 变得 , 和 很少 例外情况 , 如果 拥有 的 充足的 天赋 和
['kʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,

除了少数例外，只要你拥有足够的才能和狡猾的手段，你就会成为……

['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [pə'nɪʃəs] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [kɔːld] ['deməgɒg] ,
members of that most pernicious class of politicians called demagogues ,
成员 的 那 最多 有害 班级 的 政治家 称为 煽动者 ,

他们是被称为煽动家的那类最有害的政客的成员，

[huː] [ɪn] [fækt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['evri]
who in fact have always proved the curse of every
WHO 在 事实 有 总是 已证实 这 诅咒 的 每一个

事实上，他们始终证明了每个人的诅咒。

[[piː] . -]
[p . 290]
[p . -]

[第290页]

['kʌntri] [weər'ɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)] .
country wherein they have acquired political power .
国家 其中 他们 有 获得 政治的 力量 .

他们已获得政治权力的国家。

[ðiːz] [hæv; həv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [kən'tɪnjuəli] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] ,
These have patriotism , patriotism , continually on their lips ,
这些 有 爱国主义 , 爱国主义 , 持续 在 他们的 嘴唇 ,

他们嘴里总是念叨着爱国主义、爱国主义。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] — ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iːziə] [tuː; tə] [feɪn] [lʌv]
but never in their hearts and actions — deeming it much easier to feign love
但 绝不 在 他们的 心 和 行动 — 认为 它 很多 更轻松 到 假装 爱
[ɒv; əv] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['riːəli] [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːt] [ˌaɪ 'tiː] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['θrɪfti] [tuː; tə]
of country than really to possess and exert it — much more thrifty to
的 国家 比 真的 到 具有 和 发挥 它 — 很多 更多的 节俭 到
['wiːd(ə)l] [ænd; ənd] [kə'dʒəʊl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [beɪs] ['selfɪʃ] ['pɜːpəsɪz] ,
wheedle and cajole the people for their own base selfish purposes ,
哄骗 和 哄骗 这 人们 为了 他们的 自己的 根据 自私 目的 ,

但在他们的内心和行动中，却从未有过这样的感受——他们认为假装爱国比真正拥有和运用爱国心容易得多——为了自己卑劣的私利而哄骗和蛊惑人民要节俭得多。

— [ðæn; ðən] ['mænfəli] [ænd; ənd] [laɪk] [truː] [frendz] ['kɒmbæt] [ðeə(r)] ['predʒədɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðeə(r)]
— than manfully and like true friends combat their prejudices and inform their
— 比 勇敢地 和 喜欢 真的 朋友们 战斗 他们的 偏见 和 通知 他们的
[ˌʌndə'stændiŋ] .
understandings .
理解 .

——然后像真正的朋友一样，勇敢地与他们的偏见作斗争，并增进他们的理解。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [ləʊɪst] , [məʊst] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [greɪd] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [baɪ] ['tɜːnɪŋ]
You will reach the lowest , most despicable grade of political prostitution , by turning
你 将要 抵达 这 最低 , 最多 卑鄙 年级 的 政治的 卖淫 , 经过 转弯
[mæn] - ['wəːʃipə] ;
man - worshippers ;
男人 - 信徒 ;

你通过变成男性崇拜者，将堕落到政治卖淫的最卑劣、最可耻的地步；

[ænd; ənd] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsens] [ɪn] [ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vænəti]
and soon learn to offer up your incense in exact proportion to the vanity
和 很快 学习 到 提供 向上 你的 香 在 精确的 部分 到 这 虚荣
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪdəlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] ;
of your idols and their power to gratify your wants ;
的 你的 偶像 和 他们的 力量 到 满足 你的 想要 ;

很快你就会学会根据偶像的虚荣程度和满足你欲望的能力，按比例献上你的香；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ] [wɪl] ['naɪðə(r)] [siː] , [hɪə(r)] , [nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ]
until at last you will neither see , hear , nor understand any thing but as they
直到 在 最后的 你 将要 两者都不 看 , 听到 , 也不 理解 任何 事物 但 作为 他们
[wɪʃ] [juː; jʊ] ;
wish you ;
希望 你 ;

直到最后，你将什么都看不见、听不见、也理解不了，除非他们希望你那样做；

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl] [blæk] [waɪt] , [ɔː(r)] [waɪt] [blæk] — [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪd] [juː; jʊ] [duː; də] .
and will call black white , or white black — just as they bid you do .
和 将要 称呼 黑色的 白色的 , 或者 白色的 黑色的 — 只是 作为 他们 出价 你 做 .

他们会把黑色说成白色，或者把白色说成黑色——就像他们要求你做的那样。

[tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] [self] - [ə'beɪsmənt] [duː; də] [məʊst] [ˌpɒlə'tɪʃənz]
To this wretched state of degradation and self - abasement do most politicians
到 这 可怜 状态 的 降解 和 自己 - 羞辱 做 最多 政治家
[sɪŋk] [ðəm'selvz] ,
sink themselves ,
下沉 他们自己 ,

大多数政客都堕落到这种可悲的堕落和自贬的境地。

[huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['fɜːmli] [beɪst] [ɒn] [saʊnd] , ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
whose educations have not been firmly based on sound , moral and religious
谁 教育 有 不是 到过 牢牢 基于 在 声音 , 道德 和 宗教
['prɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

他们的教育没有牢固地建立在健全的道德和宗教原则之上。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] , ['lɑːstli] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [prə'feʃn] [tuː; tə] ['eni]
Let us suppose , lastly , that you should prefer the mercantile profession to any
让 我们 认为 , 最后 , 那 你 应该 更喜欢 这 商业 职业 到 任何
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

最后，假设你更喜欢商业职业而不是其他任何职业，

['ɑːftə(r)]	[ə'kwaɪərɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[geɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌstəməri]	[kɔːs]	[ɒv; əv]
after	**acquiring**	**all**	**the**	**learning**	**to**	**be**	**gained**	**in**	**the**	**customary**	**course**	**of**
后	收购	全部	这	学习	到	是	获得	在	这	习惯	课程	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
education	**.**
教育	.

在掌握了常规教育课程中应获得的所有知识之后。

[wɒt]	[wɪl]	['prɒbəbli]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	['præktɪs]	[æz; əz]	['mɜːrtʃənt]	,
What	**will**	**probably**	**be**	**your**	**practice**	**as**	**merchants**	**,**
什么	将要	大概	是	你的	实践	作为	商人	,

作为商家，你们可能会采取怎样的做法？

[ɪf]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)lz]	[wɪtʃ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ˌrekə'mendɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪ'senʃ(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
if	**the**	**principles**	**which**	**I**	**am**	**recommending**	**as**	**the**	**essentials**	**of**	**all**	**education**	**,**
如果	这	原则	哪个	我	是	推荐	作为	这	必需品	的	全部	教育	,

如果我所推荐的这些原则是所有教育的根本，

[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	[meɪd]	[səʊ]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	?
have	**not**	**been**	**made**	**so**	**of**	**yours**	**?**
有	不是	到过	制成	所以	的	你的	?

难道不是你的吗？

[wɪl]	[ðɪs]	['præktɪs]	[biː; bi]	['gaɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['selfɪʃ]	['prɪnsəp(ə)l]	?
Will	**this**	**practice**	**be**	**guided**	**by**	**the**	**social**	**or**	**the**	**selfish**	**principle**	**?**
将要	这	实践	是	引导	经过	这	社会的	或者	这	自私	原则	?

这种做法将以社会原则还是自私原则为指导？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第59/155页

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , " [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] , " [ɔː(r)] " [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][self] [əˈləʊn] ?
Will it be , " live and let live , " or " live for self alone ?
将要 它 是 , " 居住 和 让 居住 , " 或者 " 居住 为了 自己 独自的 ?

是“己所不欲，勿施于人”，还是“只为自己而活”?

" [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪl] [kəmˈpel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði]
" But very little observation and experience will compel you to admit that the
" 但 非常 小的 观察 和 经验 将要 迫使 你 到 承认 那 这
[ˈlætə(r)][ˈmæksɪm] [wɪl] [ɪn][məʊst] [keɪsɪz] [biː; bi][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [wʌn] .
latter maxim will in most cases be the ruling one .
后者 格言 将要 在 最多 案例 是 这 裁决 一 .

“但是，只要稍加观察和经验，你就会发现，在大多数情况下，后一条准则才是支配性的。

[neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ˈəʊnli] [ruːl] [juː; jʊ] ,
Nay , it will not only rule you ,
不 , 它 将要 不是 仅有的 规则 你 ,

不，它不仅会统治你，

[bʌt; bət][blaɪnd][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [truːθ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡʌv(ə)n] [ðə; ði] [həʊl]
but blind you also to the great truth which should always govern the whole
但 瞎的 你 还 到 这 伟大的 真相 哪个 应该 总是 治理 这 所有的
[ˈmɜːkəntaɪl] [klɑːs] ,
mercantile class ,
商业 班级 ,

但这也使你对应当始终指导整个商业阶级的伟大真理视而不见。

[ðæt] [ɔːl][feə(r)] [ˈkɒmɜːs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪˈkwɪvələnts] — [ə; eɪ]
that all fair commerce is nothing more than an interchange of equivalents — a
那 全部 公平的 商业 是 没有什么 更多的 比 一个 交汇处 的 等价物 — 一个
[səˈplaɪɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [wɒnts] — [baɪ] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ˈseləz] [ænd; ənd] [ˈbaɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmjuːtʃuəli]
supplying of each other's wants — by which both sellers and buyers are mutually
供应 的 每个 其他的 想要 — 经过 哪个 两个都 卖家 和 买家 是 相互
[ˈbenɪfɪtɪd] — [ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˈjuːniən] ,
benefitted — a bond of peace and union ,
受益 — 一个 纽带 的 和平 和 联盟 ,

一切公平的商业活动都不过是等价物的交换——满足彼此的需求——从中买卖双方都受益——这是和平与团结的纽带。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [pelf] .
instead of a war of cunning for the accumulation of pelf .
反而 的 一个 战争 的 狡猾 为了 这 积累 的 不义之财 .

而不是一场为了积累财富而进行的尔虞我诈的战争。

[ɪn][fækt] [ˈevri] [θɪŋ] [kɔːld] [ˈkɒmɜːs] [ɔː(r)][ˈbɑːtə(r)] ,
In fact every thing called commerce or barter ,
在 事实 每一个 事物 称为 商业 或者 物物交换 ,

事实上，所有被称为商业或物物交换的事物，

[weərˈɪn] [ðɪs] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈbenɪfɪt] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] ,
wherein this effect of mutual benefit does not take place ,
其中 这 影响 的 相互的 益处 做 不是 拿 地方 ,

其中互惠互利的效果并未发生，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtiz] ,
so far as depends upon the intention of the parties ,
所以 远的 作为 取决于 之上 这 意图 的 这 各方 ,

只要取决于当事人的意愿，

[ɪz]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [frɔːd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] — [frɔːd] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spiːʃəs]
is neither more nor less than fraud in disguise — fraud concealed under the specious
是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 欺诈罪 在 伪装 — 欺诈罪 暗 在下面 这 似是而非的
['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [skɪl] [ɪn] [treɪd] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
title of skill in trade — in other words ,
标题 的 技能 在 贸易 — 在 其他 字 ,

本质上就是披着伪装的欺诈——以技艺精湛为幌子的欺诈——换句话说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [ə'tempt] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌʌn'djuː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
it is an unjust attempt on both sides to get some undue advantage in the
它 是 一个 不公正 试图 在 两个都 侧面 到 得到 一些 过度 优势 在 这
['træfɪk] .
traffic .
交通 .

这是双方试图在交通中获取不正当优势的不正当行为。

[sʌtʃ] [ə'tempts] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [meɪk] — [ɪn'diːd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
Such attempts you never would make — indeed you could not possibly make them ,
这样的 尝试 你 绝不 会 制作 — 的确 你 可以 不是 可能 制作 他们 ,

你绝不会做出这样的尝试——事实上，你根本不可能做出这样的尝试。

[wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪnfluənst] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
were your hearts constantly and deeply influenced , during the whole of
是 你的 心 不断地 和 深 影响 , 期间 这 所有的 的
[jɔː(r); jə(r)] [skə'læstɪk] [kɔːs] , [baɪ][ðə; ði][pjʊə(r)] ,
your scholastic course , by the pure ,
你的 学术 课程 , 经过 这 纯的 ,

在整个求学过程中，你们的心灵是否始终深受纯洁精神的影响?

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
the genuine principles of morality and religion ,
这 真的 原则 的 道德 和 宗教 ,

道德和宗教的真正原则，

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv]
while your conduct was regulated by them as the guardians of
尽管 你的 执行 曾是 受监管 经过 他们 作为 这 守护者 的
[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
your honor ,
你的 荣誉 ,

当你的行为受到他们作为你荣誉守护者的约束时，

[ðə; ði] [pri'zəːvə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [gaɪdz] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei]
the preservers of your reputation , the unerring guides that point the way
这 防腐剂 的 你的 名声 , 这 毫无错误 指南 那 观点 这 方式
[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .
from time to eternity .
从 时间 到 永恒 .

维护你声誉的卫士，指引你从今生走向永恒的可靠向导。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ðiːz] [ə'ləʊn] [fɔːm] ['aʊə(r)]['əʊnli] ['seɪfgɑːrdz] [ə'genst] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm]
These principles and these alone form our only safeguards against vice and crime
这些 原则 和 这些 独自的 形式 我们的 仅有的 保障措施 反对 副 和 犯罪
— ['aʊə(r)]['əʊnli][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)] ,
— our only security for using whatever other education we may acquire ,
— 我们的 仅有的 安全 为了 使用 任何 其他 教育 我们 可能 获得 ,

这些原则，也只有这些原则，构成了我们抵御恶习和犯罪的唯一保障——也是我们运用所学其他知识的唯一安全保障。

[æz; əz]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz]
as rational and accountable beings should use all the powers of their minds
作为 合理的 和 问责制 生物 应该 使用 全部 这 权力 的 他们的 思想
[ænd; ənd] ['bɒdɪz] .
and bodies .
和 身体 .

作为理性且负责任的人，应该运用自己的身心所有力量。

[wʌns] [ə'kwaɪəd] [ænd; ənd] ['ɑːdntli] ['tʃerɪʃt] ,
Once acquired and ardently cherished ,
一次 获得 和 热切地 珍爱 ,

一旦获得并被悉心珍爱，

[ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] " [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn] ['evri] [stɔːm] — [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [help] [ɪn] ['evri] ['trʌb(ə)l]
they will prove to you " a refuge in every storm — a present help in every trouble
他们 将要 证明 到 你 " 一个 避难所 在 每一个 风暴 — 一个 展示 帮助 在 每一个 麻烦
" — [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['sɒləs] [ɪn] [ɔːl] [əd'vɜːsəti] — [ðə; ði]['evə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['mɑːnɪtərz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ɪn]
" — the sweetest solace in all adversity — the ever faithful monitors and guides in
" — 这 最甜美的 慰藉 在 全部 逆境 — 这 曾经 忠实 显示器 和 指南 在
['prɒspərəs] ['fɔːtʃuːn] .
prosperous fortune .
繁荣 财富 .

它们将证明它们是“风暴中的避难所，患难中的及时帮助”，是逆境中最甜蜜的慰藉，是顺境中永远忠实的守护者和向导。

[ɑːmd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pænəpli] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [mɑːtʃ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['perələs] [pɑːðz]
Armed with such a panoply you may safely march through all the most perilous paths
武装 和 这样的 一个 全套装备 你 可能 安全 行进 通过 全部 这 最多 危险的 路径
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

有了这样的装备，你就可以安全地走过人生中最危险的道路。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] ; [ænd; ənd] [prə'siːd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
without fear of serious injury ; and proceed , rejoicing on your way ,
没有 害怕 的 严肃的 受伤 ; 和 继续 , 欢欣鼓舞 在 你的 方式 ,

不必担心会受到严重伤害；继续前行，一路欢欣鼓舞。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['naɪðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][nɔː(r)] ['leɪbəd] [ɪn] [veɪn] .
that you have neither lived nor labored in vain .
那 你 有 两者都不 居住地 也不 辛勤劳作 在 徒劳 .

这样，你的一生和辛劳都没有白费。

[jɔːz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [truː] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [laɪf] ,
Yours will be the only true glory of the present life ,
此致 将要 是 这 仅有的 真的 荣耀 的 这 展示 生活 ,

你将拥有今生唯一真正的荣耀。

— [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['hæpinəs] — [jɔːz] [ðə; ði] [səʊl] ['vɪktəri] ['wɜːði] [ɒv; əv]
— that of contributing to human happiness — yours the sole victory worthy of
— 那 的 贡献 到 人类 幸福 — 你的 这 唯一 胜利 值得 的
['biːɪŋs] [ɪn'daʊd] [wɪð] [sʌtʃ] ['gɒdlaɪk] ['fæk(ə)ltɪz] ,
beings endowed with such godlike faculties ,
生物 捐赠 和 这样的 神一般的 学院 ,

——为人类幸福做出贡献——这是唯一配得上拥有如此神一般能力的存在的胜利，

— [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] — [ænd; ənd] [jɔːz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [rɪ'wɔːdz] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
— the victory over your own passions — and yours the indescribable rewards after death ,
— 这 胜利 超过 你的 自己的 激情 — 和 你的 这 无法形容 奖励 后 死亡 ，

——战胜你自身的欲望——你将在死后获得难以言喻的奖赏，

[ɒv; əv] [ðəʊz] " [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
of those " who have done the will of their Father on earth as it is in heaven :
的 那些 " WHO 有 完毕 这 将要 的 他们的 父亲 在 地球 作为 它 是 在 天堂 .

“那些遵行天父旨意的人，如同遵行天父旨意的人。

" [lʊk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊlə(r)][stɑː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθli] [kɔːs] — [ækt][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ['feɪθfəli] ,
" Look always to these principles as to the polar star of your earthly course — act up to them faithfully ,
" 看 总是 到 这些 原则 作为 到 这 极性 星星 的 你的 尘世的 课程 — 行为 向上 到 他们 忠实 ，

“要始终将这些原则视为你人生道路上的北极星——忠实地践行它们，

['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [ðen] ,
under all the trying circumstances in which you may be placed ; and each of you may then ,
在下面 全部 这 尝试 情况 在 哪个 你 可能 是 放置 ； 和 每个 的 你 可能 然后 ，

在你们可能面临的所有艰难处境下；而你们每个人届时都可能……

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['greɪʃəsli] [hɜːd] ,
in the confident hope of being graciously heard ,
在 这 自信的 希望 的 存在 亲切地 听到 ，

满怀信心地期待能被礼貌地倾听，

[bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [kləʊz] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]['paɪəs] ['tɒmsən] : —
begin and close every day of your lives with the comprehensive prayer of the pious Thomson : —
开始 和 关闭 每一个 天 的 你的 生活 和 这 综合的 祷告 的 这 虔诚的 汤姆逊 ： —

每天以虔诚的汤姆逊的这篇综合祷文开始和结束你们的生活：——

" ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][laɪf] !
" Father of light and life !
" 父亲 的 光 和 生活 ！

“光明与生命之父！”

[ðaʊ] [gʊd] [suː'priːm; sjuː'priːm] !
thou Good Supreme !
你 好的 最高 ！

至高无上的善者啊！

[əʊ] ! [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [gʊd] !
Oh ! teach me what is good !
哦 ！ 教 我 什么 是 好的 ！

哦！请教我什么是善！

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðaɪˈself] !
teach me thyself !
教 我 你自己 !

请亲自教导我!

[seɪv] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈfɒli] , [ˈvænəti][ænd; ənd] [vaɪs] ,
Save me from folly , vanity and vice ,
节省 我 从 蠢事 , 虚荣 和 副 ,

救我脱离愚昧、虚荣和罪恶，

[frɒm; frəm] [ɛvɹi] [ləʊ] [pəˈsjuːt] !
From ev'ry low pursuit !
从 每一个 低的 追逐 !

从所有低级追求中!

[ænd; ənd] [fiːd] [maɪ] [səʊl]
and feed my soul
和 喂养 我的 灵魂

滋养我的灵魂

[wɪð] [ˈnɒlɪdʒ] , [ˈkɒnʃəs] [piːs] , [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuː] [pjʊə(r)] ;
With knowledge , conscious peace , and virtue pure ;
和 知识 , 有意识的 和平 , 和 美德 纯的 ;

拥有知识、内心的平静和纯洁的美德；

[ˈseɪkrɪd] , — [səbˈstænʃ(ə)l] , — [ˈnevə(r)] - [ˈfeɪdɪŋ] [blɪs] !
Sacred , — substantial , — never - fading bliss !
神圣 , — 重大的 , — 绝不 - 褪色 极乐 !

神圣的、实质性的、永不消逝的幸福!

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒə(r)] .
" For the Southern Literary Messenger .
" 为了 这 南方 文学 信使 .

“致南方文学信使。”

[ðə; ði] [ˈkɒntrɑːst] :
THE CONTRAST :
这 对比 :

对比：

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈfæʃnəbl] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [waɪf] .
OR , A FASHIONABLE AND AN UNFASHIONABLE NEW ENGLAND WIFE .
或者 , 一个 时髦 和 一个 过时的 新的 英格兰 妻子 .

或者，一位时髦的新英格兰妻子和一位不时髦的新英格兰妻子。

[ˈhɒrəs] [ˈlɒrəns] [ænd; ənd] [ˈelən] [ˈfreɪʒər] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [jˈɪəz] [ˈmærid] , [wen] [ælˈfiːəs]
Horace Lawrence and Ellen Frazier had been three years married , when Alpheus
贺拉斯 劳伦斯 和 艾伦 弗雷泽 有 到过 三 年 已婚 , 什么时候 阿尔菲厄斯
[nɔːθ] , [ðeə(r)] [frend] ,
North , their friend ,
北 , 他们的 朋友 ,

霍勒斯·劳伦斯和艾伦·弗雷泽结婚三年后，他们的朋友阿尔菲厄斯·诺斯

[ænd; ənd] [ˈnɪərɪst] [ˈneɪbə(r)] , [brɔːt] [həʊm] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [braɪd] , [ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈʌnə]
and nearest neighbor , brought home his beautiful bride , the accomplished Anna
和 最近的 邻居 , 带来 家 他的 美丽的 新娘 , 这 完成 安娜
[ˈwestən] .
Weston .
韦斯顿 .

他的邻居带着他美丽的妻子，才华横溢的安娜·韦斯顿回家了。

[ðeɪ] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
They resided in a little village , the principal attraction of which was ,
他们 居住地 在 一个 小的 村庄 , 这 主要的 景点 的 哪个 曾是 ,

他们居住在一个小村庄里，这个村庄的主要景点是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
that it was a good place for business .
那 它 曾是 一个 好的 地方 为了 商业 .

这里是经商的好地方。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] .
The village was , indeed , beautifully situated .
这 村庄 曾是 , 的确 , 非常漂亮 位于 .

这个村庄的地理位置确实很优美。

[frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] — [ðə; ði] [wʌn]
From every point the landscape was diversified by hill and dale — the one
从 每一个 观点 这 景观 曾是 多元化 经过 爬坡道 和 戴尔 — 这 一
[kraʊnd] [baɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [əʊk] ,
crowned by here and there a towering oak ,
加冕 经过 这里 和 那里 一个 参天 橡木 ,

从各个角度看，地貌都因丘陵和山谷而呈现出多样性——不时有参天橡树耸立在山顶上。

— [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪŋ] [elm] .
— the other shaded by the branching elm .
— 这 其他 阴影 经过 这 分枝 榆树 .

另一侧则被枝繁叶茂的榆树遮蔽。

[ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [pə'sjuːɪŋ] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [sə'kjuːɪtəs] [kɔːs] , [mait] [biː; bi] [siːn]
The clear waters of the river , pursuing its rather circuitous course , might be seen
这 清除 水 的 这 河 , 追求 它是 相当 迂回 课程 , 可能 是 已见
[frɒm; frəm] ['evri] ['emɪnəns] ;
from every eminence ;
从 每一个 卓越 ;

从任何高处都可以看到这条河流清澈的河水，它蜿蜒曲折地流淌着；

[ænd; ənd] [ɪts] ['pæsɪdʒ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [əb'strʌktɪd] ,
and its passage being in many places obstructed ,
和 它是 通道 存在 在 许多 地方 受阻 ,

而且由于其通道在许多地方受阻，

['wɔtəːˌfɔls] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːnəri] .
waterfalls added to the variety and beauty of the scenery .
瀑布 额外 到 这 种类 和 美丽 的 这 风景 .

瀑布为景色增添了多样性和美感。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] [ðæn; ðən]
But the inhabitants of the village had been influenced by other motives than
但 这 居民 的 这 村庄 有 到过 影响 经过 其他 动机 比
[ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,
the gratification of the eye ,
这 满足感 的 这 眼睛 ,

但村民们受到的动机并非仅仅是为了满足视觉欲望。

[tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðɪs] ['feɪvəd] [spɒt] .
to locate themselves on this favored spot .
到 定位 他们自己 在 这 受青睐 点 .

占据这个他们喜欢的位置。

[ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['əʊnli] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
The useful was to them the only truly beautiful ;
这 有用 曾是 到 他们 这 仅有的 真的 美丽的 ;

对他们来说，只有实用的东西才是真正的美；

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] ['neɪtʃə(r)]
and however much the admirer of the lovely and picturesque in nature
和 然而 很多 这 仰慕者 的 这 迷人的 和 如画 在 自然
[mait] [hæv; həv] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
might have regretted it ,
可能 有 后悔 它 ,

然而，无论那些喜爱美丽如画的自然风光的人多么后悔，

[ðeə(r)] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['ædɪŋ] [mɪl] [tuː; tə] [mɪl] ,
there men of business delighted in adding mill to mill ,
那里 男人 的 商业 高兴极了 在 添加 磨 到 磨 ,

商人们乐于不断增加工厂的数量，

— [ænd; ənd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['rɪvə(r)] [əb'strʌktɪd] [baɪ]
— and in seeing the fine river obstructed by
— 和 在 看到 这 美好的 河 受阻 经过

——眼见美丽的河流被阻断

[[piː] . -]
[p . 291]
[p . -]

[第291页]

[lɒgz] [ænd; ənd] [slæbz] , — [ænd; ənd] ['evri] ['kɔːnə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌmbə(r)] -
logs and slabs , — and every corner wearing the appearance of a lumber -
日志 和 板 , — 和 每一个 角落 穿着 这 外貌 的 一个 木材 -
[jɑːd] .
yard .
院子 .

原木和木板，——每个角落都像是一个木材厂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bɪznəs] [pleɪs] .
It was a real business place .
它 曾是 一个 真实的 商业 地方 .

那是一个真正的商业场所。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn'tent] [ɒn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ]
The men were all intent on accumulating dollars and cents ; and although
这 男人 是 全部 意图 在 累积 美元 和 分 ; 和 虽然
[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,
among their wives and daughters ,
之中 他们的 妻子们 和 女儿们 ,

这些人一心只想积攒钱财；尽管他们的妻子和女儿也……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] , ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌsəʊʃə'bɪləti] , — [ænd; ənd] [hɪə(r)]
there was abundance of tea - drinking , visiting , and sociability , — and here
那里 曾是 丰富 的 茶 - 喝 , 访问 , 和 社交性 , — 和 这里
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən] ['efət] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] ,
and there an effort at the genteel ,
和 那里 一个 努力 在 这 文雅的 ,

茶水畅饮、走访和社交活动十分频繁，偶尔也能看到一些温文尔雅的举动。

— [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['saɪəns] , [nɔː(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [nɔː(r)] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
— there was neither science , nor literature , nor refinement in the place ,
— 那里 曾是 两者都不 科学 , 也不 文学 , 也不 精炼 在 这 地方 ,

——那里既没有科学，也没有文学，更谈不上文明。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [dʒʌst] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
excepting the little that just retained the breath of life ,
除外 这 小的 那 只是 保留 这 气息 的 生活 ,

除了那些仅存一丝生命气息的生物之外，

[ɪn][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
in the habitation of the aged pastor of the parish ,
在 这 居住地 的 这 老年人 牧师 的 这 教区 ,

在教区年迈牧师的住所里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and that which was enclosed in the room of the young physician .
和 那 哪个 曾是 内 在 这 房间 的 这 年轻的 医生 .

还有那位年轻医生房间里封闭的那些东西。

[hæd; həd][hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [teɪst] [ə'ləʊn] ,
Had he consulted taste alone ,
有 他 咨询 品尝 独自的 ,

如果他只考虑口味的话，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][el] — — [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] ['hɒrəs] ['lɒrəns] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd]
the village of L — — was the last place Horace Lawrence would have selected
这 村庄 的 L — — 曾是 这 最后的 地方 贺拉斯 劳伦斯 会 有 已选
[æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ;
as his place of residence ;
作为 他的 地方 的 住宅 ;

L——村是霍勒斯·劳伦斯最不可能选择居住的地方；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['lɪtərəri] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , — ['kælkjuleɪtɪd][æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə]
for he was scientific , literary , and refined , — calculated at once , to
为了 他 曾是 科学 , 文学 , 和 精制 , — 计算 在 一次 , 到
[ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'dɔːn] ['pɒlɪʃt] [sə'saɪəti] ;
enjoy and adorn polished society ;
享受 和 装饰 抛光 社会 ;

因为他既有科学素养，又有文学素养，而且举止优雅——一心想要享受并融入上流社会；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl] [hɪz; ɪz]
but though the son of a gentleman , a finished education was all his
但 尽管 这 儿子 的 一个 绅士 , 一个 完成的 教育 曾是 全部 他的
['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ;
father could give him ;
父亲 可以 给 他 ;

虽然他是绅士的儿子，但他的父亲所能给予他的也只有完整的教育；

— [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [meɪk] .
— of course he had his own fortune to make .
— 的 课程 他 有 他的 自己的 财富 到 制作 .

当然，他也要靠自己的努力发家致富。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
He was a lawyer ,
他 曾是 一个 律师 ,

他是一名律师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][el] — — [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][feə(r)] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðæt]
and the village of L — — presented a fair opening for one of that
和 这 村庄 的 L — — 呈现 一个 公平的 开幕 为了 一 的 那
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

L——村为该职业人士提供了一个不错的机会。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ɪˈstæblɪʃt] [tuː; tə] [ˈwɒrənt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi]
As soon as his business was sufficiently established to warrant it , he
作为 很快 作为 他的 商业 曾是 足够 已确立的 到 保证 它 , 他
[hæd; həd] [ˈmærid] .
had married .
有 已婚 .

他的事业一旦发展到足以让他结婚的地步，他就结婚了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [ˈelən] [ˈfreɪʒər] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði]
He did not choose Ellen Frazier because she was either the most beautiful , the
他 做过 不是 选择 艾伦 弗雷泽 因为 她 曾是 任何一个 这 最多 美丽的 , 这
[məʊst] [əˈkʌmplɪʃt] ,
most accomplished ,
最多 完成 ,

他选择艾伦·弗雷泽并不是因为她最漂亮，也不是因为她最有才华，

[ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ; [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi]
or the most fascinating young lady of his acquaintance ; but because she
或者 这 最多 迷人 年轻的 女士 的 他的 熟人 ; 但 因为 她
[hæd; həd][suːˈpɪəriə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] ,
had superior strength of mind ,
有 优越的 力量 的 头脑 ,

或者他认识的最迷人的年轻女士；但因为她拥有更强大的意志力，

[ænd; ənd] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] , — [wɒz; wəz][ˈeɪmiəb(ə)l] , [wel] - [ˈprɪnsəpld] , [ænd; ənd] [wel] -
and firmness of character , — was amiable , well - principled , and well -
和 硬度 的 特点 , — 曾是 可亲 , 出色地 - 有原则的 , 和 出色地 -
[ɪnˈfɔːmd] — [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [frend] ,
informed — and therefore likely to make a judicious friend ,
知情的 — 和 所以 可能 到 制作 一个 明智的 朋友 ,

他性格坚定，待人友善，原则性强，知识渊博，因此很可能成为一位明智的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .
and a good wife and mother .
和 一个 好的 妻子 和 母亲 .

她是一位好妻子、好母亲。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [səkˈsesɪv] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ræŋkt] [haɪ] [ɪn]
She belonged to a family that had for successive generations ranked high in
她 属于 到 一个 家庭 那 有 为了 连续 几代人 排名 高的 在
[njuː] [ˈɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ˈpaɪəti] ;
New England for learning and piety ;
新的 英格兰 为了 学习 和 虔诚 ;

她出身于一个世代以来在新英格兰地区以学识和虔诚著称的家族；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ˈnærəʊ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi]
but her father was in narrow circumstances ; and all the money he
但 她 父亲 曾是 在 狭窄的 情况 ; 和 全部 这 钱 他
[hæd; həd][tuː; tə][speə(r)] ,
had to spare ,
有 到 空闲的 ,

但她父亲家境拮据；他所有多余的钱，

[wɒz; wəz] [ɪkˈspendɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ;
was expended on the education of his two sons ;
曾是 已支出 在 这 教育 的 他的 二 儿子们 ;

全部用于供养他的两个儿子；

— [səʊ] [ðæt] [ˈelən] [wɒz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsɔːsɪz] ,
— so that Ellen was constrained to make the most of her resources ,
— 所以 那 艾伦 曾是 受限 到 制作 这 最多 的 她 资源 ,

因此，艾伦不得不充分利用自己的资源。

[tuː; tə]	[ə'kwaɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒentlwʊmən]	.
to	**acquire**	**the**	**education**	**of**	**a**	**gentlewoman**	**.**
到	获得	这	教育	的	一个	淑女	.

接受淑女般的教育。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	['nɒlɪdʒ]	,	—	[ænd; ənd]
But	**she**	**loved**	**knowledge**	**,**	**—**	**and**
但	她	喜爱	知识	,	—	和

但她热爱知识，——而且

[wen]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[nəʊ]	[wʌn]	[wɪl]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	['ɪɡnərəns]	.
when	**that**	**is**	**the**	**case**	**,**	**no**	**one**	**will**	**remain**	**in**	**ignorance**	**.**
什么时候	那	是	这	案件	,	不	一	将要	保持	在	无知	.

那样的话，就不会有人继续蒙在鼓里了。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	,	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[wɒz; wəz]	['rɪtʃli]	[stɔː(r)d]	[wɪð]	['juːsf(ə)l]
She	**was**	**not**	**scientific**	**,**	**but**	**her**	**mind**	**was**	**richly**	**stored**	**with**	**useful**
她	曾是	不是	科学	,	但	她	头脑	曾是	丰富	存储	和	有用

['nɒlɪdʒ]	,
knowledge	**,**
知识	,

她并不擅长科学，但她的头脑中却储存着丰富的实用知识。

[wɪtʃ]	['rendəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['væljuəb(ə)l]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ˌentə'teɪnɪŋ]	[kəm'pænjən]	.
which	**rendered**	**her**	**a**	**valuable**	**friend**	**,**	**and**	**a**	**most**	**entertaining**	**companion**	**.**
哪个	渲染	她	一个	有价值的	朋友	,	和	一个	最多	娱乐	伴侣	.

这使她成为一位宝贵的朋友，也是一位非常有趣的伙伴。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['mʌðə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['blesɪd; blest]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	[ɪɡ'zɑːmp(ə)l]
And	**in**	**her**	**own**	**mother**	**she**	**had**	**been**	**blessed**	**with**	**a**	**living**	**example**
和	在	她	自己的	母亲	她	有	到过	蒙福	和	一个	活的	例子

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[məʊst]	['væljuəb(ə)l]	[ɪn]	['wʊmən]	,
of	**all**	**that**	**is**	**most**	**valuable**	**in**	**woman**	**,**
的	全部	那	是	最多	有价值的	在	女士	,

她的母亲就是她身上所有最宝贵品质的活生生的榜样，这让她倍感幸运。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sevrəl]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
in	**the**	**several**	**relations**	**of**	**life**	**.**
在	这	一些	关系	的	生活	.

在生活的各个方面。

['mɪstə(r)]	.	['lɒrəns]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
Mr	**.**	**Lawrence**	**was**	**not**	**disappointed**	**in**	**his**	**wife**	**.**
先生	.	劳伦斯	曾是	不是	失望的	在	他的	妻子	.

劳伦斯先生对妻子并不失望。

[ʃiː; ʃi]	[pə'zest]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'taɪə(r)]	['kɒnfɪdəns]	;
She	**possessed**	**his**	**entire**	**confidence**	**;**
她	拥有	他的	全部的	信心	;

她赢得了他全部的信任；

[ænd; ənd]	['evri]	[jɪə(r)]	['witnis]	[æn; ən]	[ɪn'kriːs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**every**	**year**	**witnessed**	**an**	**increase**	**of**	**his**	**respect**	**and**	**affection**	**for**
和	每一个	年	目击者	一个	增加	的	他的	尊重	和	感情	为了

[hɜː(r); hə(r)]	.
her	**.**
她	.

每年，他对她的尊重和爱慕之情都与日俱增。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[mætʃt]	,	[ænd; ənd]	['hæpi]	[peə(r)]	.
They	**were**	**a**	**well**	**-**	**matched**	**,**	**and**	**happy**	**pair**	**.**
他们	是	一个	出色地	-	匹配	,	和	快乐的	一对	.

他们是一对非常般配、幸福的伴侣。

[æl'fiːəs]	[nɔːθ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[el]	—	—	.
Alpheus	**North**	**was**	**a**	**native**	**of**	**the**	**village**	**of**	**L**	**—**	**—**	**.**
阿尔菲厄斯	北	曾是	一个	本国的	的	这	村庄	的	L	—	—	.

阿尔菲厄斯·诺斯是 L—— 村的本地人。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ʌn'tɔːt]	[mæn]	,	[bʌt; bət]	[ʃruːd]	[ænd; ənd]	[ɪn'telɪdʒənt]	;	[ænd; ənd]	[baɪ]
His	**father**	**was**	**an**	**untaught**	**man**	**,**	**but**	**shrewd**	**and**	**intelligent**	**;**	**and**	**by**
他的	父亲	曾是	一个	未受过教育	男人	，	但	精明	和	聪明的	；	和	经过

[dɪnt]	[ɒv; əv]	['ɪndəstri]	[ænd; ənd]	[fruː'gæləti]	,
dint	**of**	**industry**	**and**	**frugality**	**,**
凹痕	的	行业	和	节俭	，

他的父亲虽然没受过什么教育，但精明能干；凭借勤劳节俭，

[ə'rəʊz]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['ʃuːmeɪkə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[bentʃ]	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	['prɒpəti]	,	[tuː; tə]	['hævɪŋ]	['mʌni]
arose	**from**	**being**	**a**	**shoemaker**	**,**	**his**	**bench**	**his**	**only**	**property**	**,**	**to**	**having**	**money**
出现	从	存在	一个	鞋匠	，	他的	长椅	他的	仅有的	财产	，	到	拥有	钱

[ɪn]	[ðə; ði]	[stɒks]	,
in	**the**	**stocks**	**,**
在	这	股票	，

他原本只是个鞋匠，唯一的财产就是他的工作台，后来却拥有了股票投资。

—	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[sɔː]	-	[mɪlz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	[dʒen'tiːl]	[haʊs]	,
—	**two**	**or**	**three**	**saw**	**-**	**mills**	**on**	**the**	**river**	**,**	**and**	**a**	**very**	**genteel**	**house**	**,**
—	二	或者	三	锯	-	磨坊	在	这	河	，	和	一个	非常	文雅的	房子	，

河边有两三家锯木厂，还有一栋非常雅致的房子。

['bjuːtɪfli]	['sɪtʃueɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊtskɜːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
beautifully	**situated**	**in**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**village**	**.**
非常漂亮	位于	在	这	郊区	的	这	村庄	.

地理位置优越，位于村庄郊外。

[rɪ'zɒlvd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	,	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kɒnʃəs]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	[nɒt]
Resolved	**that**	**his**	**son**	**should**	**be**	**,**	**what**	**he**	**was**	**conscious**	**he**	**himself**	**was**	**not**
已解决	那	他的	儿子	应该	是	，	什么	他	曾是	有意识的	他	他自己	曾是	不是

,	['neɪmli]	,
,	**namely**	**,**
，	即	，

他决心让儿子成为他自己所不具备的那种人，即：

[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	,	[hiː; hi]	[speəd]	[nəʊ]	[ɪk'spens]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
a	**gentleman**	**,**	**he**	**spared**	**no**	**expense**	**on**	**his**	**education**	**.**
一个	绅士	，	他	幸存	不	费用	在	他的	教育	.

他是一位绅士，在教育上不惜一切代价。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[met]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[rɪ'tɜːn]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	;	—	[æl'fiːəs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['skɒlə(r)]	,	[ænd; ənd]
And	**he**	**met**	**the**	**only**	**return**	**he**	**wished**	**;**	**—**	**Alpheus**	**was**	**a**	**scholar**	**,**	**and**
和	他	遇见	这	仅有的	返回	他	希望	；	—	阿尔菲厄斯	曾是	一个	学者	，	和

[æn; ən]	['elɪgənt]	[mæn]	.
an	**elegant**	**man**	**.**
一个	优雅的	男人	.

他得到了他所希望的唯一回报；——阿尔菲乌斯是一位学者，也是一位优雅的绅士。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	.
He	**was**	**more**	**.**
他	曾是	更多的	.

他远不止如此。

[fɔː(r); fə(r)]	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['fɔːtʃuːn]	,
For	**while**	**his**	**father**	**had**	**been**	**thinking**	**of**	**his**	**education**	**and**	**fortune**	**,**
为了	尽管	他的	父亲	有	到过	思维	的	他的	教育	和	财富	，

[ænd; ənd]	[prə'vaɪdɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[bəʊθ]	,
and	**providing**	**for**	**both**	**,**
和	提供	为了	两个都	，

因为他的父亲一直在考虑他的教育和财富，并为这两方面做好准备。

[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
his	**mother**	**had**	**been**	**thinking**	**of**	**his**	**heart**	**.**
他的	母亲	有	到过	思维	的	他的	心	.

他的母亲一直在想着他的心脏。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪ'lɪtərət]	['wʊmən]	,	[bʌt; bət]	[dɪ'vəʊtɪdli]	['paɪəs]	;
She	**was**	**an**	**illiterate**	**woman**	**,**	**but**	**devotedly**	**pious**	**;**
她	曾是	一个	文盲	女士	，	但	虔诚地	虔诚的	；

她虽然不识字，但信仰虔诚；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒspekts]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
and	**she**	**thought**	**little**	**of**	**the**	**prospects**	**of**	**her**	**children**	**for**	**this**	**world**	**,**
和	她	想法	小的	的	这	前景	的	她	孩子们	为了	这	世界	，

她很少考虑孩子们在这个世界上的未来。

[ɪn]	[kəm'pærɪs(ə)n]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['fɪtnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	.
in	**comparison**	**with**	**their**	**fitness**	**for**	**the**	**next**	**.**
在	比较	和	他们的	健康	为了	这	下一个	.

与他们的下一阶段适应能力相比。

[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[hæd; həd]	[biːn]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ɪn]	"	[ðə; ði]	['nɜːtʃə(r)]	[ænd; ənd]
Her	**first**	**object**	**had**	**been**	**to**	**bring**	**them**	**up**	**in**	**"**	**the**	**nurture**	**and**
她	第一的	目的	有	到过	到	带来	他们	向上	在	"	这	培育	和

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	;
admonition	**of**	**the**	**Lord**	**;**
警告	的	这	主	；

她的首要目标是按照“主的教诲和训诫”来抚养他们；

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['həʊli]	[dɪ'zaɪr]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['sætɪsfaɪd]	[ɪn]	[ðeə(r)]
"	**and**	**if**	**all**	**the**	**holy**	**desires**	**of**	**her**	**heart**	**were**	**not**	**satisfied**	**in**	**their**
"	和	如果全部		这	圣	欲望	的	她	心	是	不是	使满意	在	他们的

[bɪ'hɑːf]	,
behalf	**,**
代表	，

“如果她心中所有神圣的愿望都不能为了他们而得到满足，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɜːt(ə)nli]	[wel]	-	['prɪnsəpld]	;	['revərəns]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'spektɪŋ]	,	[ɪf]
they	**were**	**certainly**	**well**	**-**	**principled**	**;**	**reverencing**	**the**	**Bible**	**,**	**and**	**respecting**	**,**	**if**
他们	是	当然	出色地	-	有原则的	；	敬畏	这	圣经	，	和	尊重	，	如果

[nɒt]	[pə'zesɪŋ]	[truː]	['paɪəti]	.
not	**possessing**	**true**	**piety**	**.**
不是	拥有	真的	虔诚	.

他们的确很有原则；敬畏《圣经》，即使没有真正的虔诚，也至少尊重它。

[ænd; ənd]	[æl'fiːəs]	,	[ðə; ði]	['əʊnli]	[sʌn]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['eɪmiəb(ə)l]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	['tendə(r)]
And	**Alpheus**	**,**	**the**	**only**	**son**	**,**	**was**	**the**	**most**	**amiable**	**,**	**the**	**most**	**tender**
和	阿尔菲厄斯	，	这	仅有的	儿子	，	曾是	这	最多	可亲	，	这	最多	投标

,
,
，

而阿尔菲厄斯，作为家中唯一的儿子，性格最和蔼可亲，最温柔体贴。

[ðə; ði]	[məʊst]	['həʊpf(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
the	**most**	**hopeful**	**of**	**them**	**all**	**.**
这	最多	充满希望	的	他们	全部	.

他们之中最有希望的那个人。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [nɔːθ] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Mr . and Mrs . North died within a few months of each other ,
先生 . 和 太太 . 北 死亡 之内 一个 很少 几个月 的 每个 其他 ,

诺斯夫妇在几个月内相继去世。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [æl'fiːəs] [left] ['kɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði]
the year that Alpheus left college ; and he inherited from his father the
这 年 那 阿尔菲厄斯 左边 大学 ; 和 他 遗传 从 他的 父亲 这
[haʊs] [ɪn] [el] — — ,
house in L — — ,
房子 在 L — — ,

阿尔菲厄斯离开大学的那一年；他从父亲那里继承了位于L——的房子，

[bɪ'saɪd] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
beside other property to the amount of fifteen thousand dollars .
旁 其他 财产 到 这 数量 的 十五 千 美元 .

除其他财产外，价值一万五千美元。

['hævɪŋ] [nəʊ] [prɛdəlɪkʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'feʃnz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
Having no predeliction for either of the learned professions , and feeling
拥有 不 偏好 为了 任何一个 的 这 学习 职业 , 和 感觉
['strɒŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
strongly attached to his native place ,
强烈 随附的 到 他的 本国的 地方 ,

他对这两种学术职业都没有兴趣，而且对家乡有着强烈的感情，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [el] — — [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .
he established himself at L — — as a merchant .
他 已确立的 他自己 在 L — — 作为 一个 商人 .

他在L——定居，成为了一名商人。

['ʌnə] ['westən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['peərənts] , [huː] , [ðəʊ] ['naɪðə(r)] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ,
Anna Weston was the only child of parents , who , though neither well - educated ,
安娜 韦斯顿 曾是 这 仅有的 孩子 的 父母 , WHO , 尽管 两者都不 出色地 - 受过教育 ,
[nɔː(r)] [wel] - ['mænəd] ,
nor well - mannered ,
也不 出色地 - 有礼貌的 ,

安娜·韦斯顿是家中独生女，她的父母虽然既没有受过良好的教育，也没有良好的礼仪，

[muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɜːklz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'zaɪdɪd] , ['nəʊbədi] [njuː] [waɪ] ,
moved in the first circles in the town in which they resided , nobody knew why ,
已搬 在 这 第一的 界 在 这 镇 在 哪个 他们 居住地 , 无人 知道 为什么 ,

他们搬到了他们居住的城镇的最初几个圈子，但没有人知道为什么。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ðeə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , ['nəʊbədi] [njuː] [haʊ] .
and supported their station , nobody knew how .
和 有 他们的 车站 , 无人 知道 如何 .

他们如何维持自己的岗位，却无人知晓。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [dʒen'tiːlli] [ɪn] [ðeə(r)] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɒbviəs] [miːnz] ;
They always contrived to appear genteelly in their house , without any obvious means ;
他们 总是 人为的 到 出现 优雅地 在 他们的 房子 , 没有 任何 明显的 方法 ;

他们总是设法在家中表现得彬彬有礼，而没有任何明显的手段；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɛstənz] [həʊl] ['bɪznəs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
for Mr . Weston's whole business seemed to be ,
为了 先生 . 韦斯顿的 所有的 商业 似乎 到 是 ,

韦斯顿先生的整个生意似乎就是如此，

[ðə; ði] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːd] ,
the now and then taking the acknowledgement of a deed ,
这 现在 和 然后 采取 这 致谢 的 一个 契据 ,

现在和将来都会对一项行为表示认可，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['traɪflɪŋ] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [piːs] ;
or some other trifling business as a justice of peace ;
或者 一些 其他 琐事 商业 作为 一个 正义 的 和平 ;

或者担任治安法官之类的其他琐事;

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [neɪm] ['eni] ['prɒpəti] [æz; əz][hɪz; ɪz] , — ['weðə(r)] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)][lændz] ,
and no one could name any property as his , — whether houses , or lands ,
和 不 一 可以 姓名 任何 财产 作为 他的 , — 无论 房屋 , 或者 土地 ,
[ɔː(r)] ['mʌni] .
or money .
或者 钱 .

任何人都不能将任何财产归自己所有，无论是房屋、土地还是金钱。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
This , however , only gave rise to idle speculation , and furnished conversation
这 , 然而 , 仅有的 给予 上升 到 闲置的 推测 , 和 提供 对话
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['veɪkənt][maɪndz] ,
for those vacant minds ,
为了 那些 空缺 思想 ,

但这只会引发无谓的猜测，并为那些无所事事的人提供谈资。

[ðæt] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'strʌktɪv] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən]
that can find no more entertaining or instructive subject of conversation , than
那 能 寻找 不 更多的 娱乐 或者 有指导意义的 主题 的 对话 , 比
[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] ;
the affairs of their neighbors ;
这 事务 的 他们的 邻居 ;

他们找不到比邻居家事更有趣、更有启发性的谈话话题了;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əud] [nəʊ][mæn] ['eniθɪŋ] ,
for he owed no man anything ,
为了 他 欠款 不 男人 任何事物 ,

因为他不欠任何人任何东西。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['riːəli] [kən'sɜːnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
and therefore no one was really concerned as to the exact amount of
和 所以 不 一 曾是 真的 担心的 作为 到 这 精确的 数量 的
[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
his property .
他的 财产 .

因此，没有人真正关心他的财产究竟有多少。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[ðæt] [bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['skɪlfl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
that both Mr . and Mrs . Weston were remarkably skilful in making a good
那 两个都 先生 . 和 太太 . 韦斯顿 是 非常 熟练 在 制作 一个 好的
[diːl] [ɒv; əv] [ʃəʊ] ,
deal of show ,
交易 的 展示 ,

韦斯顿夫妇都非常擅长制造热闹的场面。

[wɪð] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stʌdi] [frɒm; frəm]['dʒænjuəri][tuː; tə] [dɪ'sembə(r)] [wɒz; wəz]
with very limited means ; and their study from January to December was
和 非常 有限的 方法 ; 和 他们的 学习 从 一月 到 十二月 曾是
[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɛp'iəɹənsɪz] .
how to keep up appearances .
如何 到 保持 向上 外貌 .

他们的经济条件非常有限；从一月到十二月，他们研究的是如何维持体面。

['ʌnə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
Anna was the idol of her parents .
安娜 曾是 这 偶像 的 她 父母 .

安娜是她父母的偶像。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
She was beautiful in person , and amiable in disposition ,
她 曾是 美丽的 在 人 , 和 可亲 在 处置 ,

她本人容貌美丽，性格和蔼可亲。

— [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [tækt][æz; əz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bəʊθ] .
— with as much tact as father and mother both .
— 和 作为 很多 策略 作为 父亲 和 母亲 两个都 .

——像父母一样很有分寸。

[hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['evri] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Her education was completely superficial ; but she studied every thing a little
她 教育 曾是 完全地 浅 ; 但 她 研究 每一个 事物 一个 小的
,
,
,

她的教育完全流于表面；但她对每样东西都略知一二。

— [ænd; ənd][baɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
— and by usually being seen in the morning with a book in her hand ,
— 和 经过 通常 存在 已见 在 这 早晨 和 一个 书 在 她 手 ,

——而且人们通常早上都能看到她手里拿着一本书，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['stʌdiz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd]
and often speaking of her favorite studies , it was taken for granted
和 经常 请讲 的 她 最喜欢的 研究 , 它 曾是 已采取 为了 的确
,
,
,

她经常谈起自己最喜欢的科目，这被认为是理所当然的。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [wel] [stɔː(r)d] .
that her mind was uncommonly well stored .
那 她 头脑 曾是 不寻常地 出色地 存储 .

她的记忆力异常好。

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ə'kwaiəmənt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]
But every thing about her character and acquirements was completely
但 每一个 事物 关于 她 特点 和 收购 曾是 完全地
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] [ə'ləʊn] [ɪk'septɪd] .
artificial , her sweetness of temper alone excepted .
人造的 , 她 甜味 的 脾气 独自的 例外 .

但除了性情温和之外，她的一切性格和成就都是完全虚假的。

[[piː] . -]
[p . 292]
[p . -]

[第292页]

['ʌnə] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æn; ən][əʊld] [skuːl] - ['feləʊ] [ɪn] ['bɒstən] , [wen] [æl'fiːəs] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]
Anna was visiting an old school - fellow in Boston , when Alpheus North for
安娜 曾是 访问 一个 老的 学校 - 同伴 在 波士顿 , 什么时候 阿尔菲厄斯 北 为了
[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
the first time saw her .
这 第一的 时间 锯 她 .

安娜在波士顿拜访一位老同学时，阿尔菲厄斯·诺斯第一次见到了她。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['ɪnstəntli] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
Her beauty instantly captivated his eye ; her graceful , and somewhat
她 美丽 即刻 着迷 他的 眼睛 ； 她 优美 ， 和 有些
['ʃəʊi] ['mænəz] , [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ;
showy manners , pleased his fancy ;
炫耀 礼仪 ， 高兴 他的 想要 ；

她的美貌瞬间吸引了他的目光；她优雅而略带炫耀的举止令他心旷神怡；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz]
and her amiable disposition and sprightly conversation , engaged his
和 她 可亲 处置 和 轻快的 对话 ， 已订婚的 他的
[ə'fekʃən] .
affections .
情感 .

她和蔼可亲的性格和活泼的谈吐，赢得了他的好感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪkl'eəɪŋ] [hɪm'self] , ['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə]
He was soon deeply in love ; and before declaring himself , only wished to
他 曾是 很快 深 在 爱 ； 和 前 声明 他自己 ， 仅有的 希望 到
[nəʊ] ,
know ,
知道 ，

他很快便深深坠入爱河；在表白之前，他只想知道：

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn]
whether her principles were such as the son of a mother like his own
无论 她 原则 是 这样的 作为 这 儿子 的 一个 母亲 喜欢 他的 自己的
[kʊd; kəd] [ə'pruːv] .
could approve .
可以 批准 .

她的原则是否符合像他母亲一样的儿子所能认同的。

[hiː; hi] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd]
He conversed with her on the subject of religion , and was delighted
他 交谈 和 她 在 这 主题 的 宗教 ， 和 曾是 高兴极了
[tuː; tə][faɪnd] ,
to find ,
到 寻找 ，

他与她谈论了宗教话题，并欣喜地发现：

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['tendə(r)] ,
not only that her feelings were tender ,
不是 仅有的 那 她 情怀 是 投标 ，

不仅如此，她的感情也很温柔，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] .
but that she was a member of the church in her native town .
但 那 她 曾是 一个 成员 的 这 教会 在 她 本国的 镇 .

但她却是家乡教会的成员。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] ;
He at once offered his hand , which was accepted ;
他 在 一次 提供 他的 手 ， 哪个 曾是 公认 ；

他立即伸出手，对方接受了。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [tuː; tə][el] — — ,
and in due time he brought his beautiful bride to L — — ,
和 在 到期的 时间 他 带来 他的 美丽的 新娘 到 L — — ，

不久之后，他带着美丽的妻子来到了L——。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌsærə'təʊgə] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz]
after having taken her to Saratoga Springs , and one or two other places
后 拥有 已采取 她 到 萨拉托加 斯普林斯 , 和 一 或者 二 其他 地方
[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːt] .
of fashionable resort .
的 时髦 采取 .

带她去了萨拉托加温泉，以及其他一两个时尚度假胜地。

[bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , [ænd; ənd] [æl'fiːəs] [nɔːθ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
Between Mr . and Mrs . Lawrence , and Alpheus North , there was no
之间 先生 . 和 太太 . 劳伦斯 , 和 阿尔菲厄斯 北 , 那里 曾是 不
['serəməni] .
ceremony .
仪式 .

劳伦斯夫妇和阿尔菲厄斯·诺斯之间没有举行任何仪式。

[ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɒn] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [kəndʒiniː'ælɪti] [ɒv; əv] [teɪst] ,
Similarity of education , and , on some accounts , congeniality of taste ,
相似 的 教育 , 和 , 在 一些 账户 , 亲和力 的 品尝 ,

教育背景的相似性，以及在某些方面，兴趣爱好的相近性，

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] [frɒm; frəm] [fɜːst] [ə'kweɪntəns] ;
had made them fond of each other's society from first acquaintance ;
有 制成 他们 喜爱 的 每个 其他的 社会 从 第一的 熟人 ;

从初次相识起，他们就彼此喜欢对方的陪伴；

[ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd] ['raipən] [ðɪs] ['ɜːli] ['prefrəns] ['ɪntuː] ['frendʃɪp] .
and time had ripened this early preference into friendship .
和 时间 有 成熟的 这 早期的 偏爱 进入 友谊 .

时间让这份早期的好感发展成了友谊。

['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] ,
Mr . North was ever a welcome visiter at the house of Mr . Lawrence ,
先生 . 北 曾是 曾经 一个 欢迎 访客 在 这 房子 的 先生 . 劳伦斯 ,

诺斯先生一直是劳伦斯先生家受欢迎的访客。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [mɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən]
where he was treated more as a brother than as a common
在哪里 他 曾是 治疗 更多的 作为 一个 兄弟 比 作为 一个 常见的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

在那里，他被当作兄弟而不是普通熟人对待。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [el] — — [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn]
The next morning after his arrival at L — — with his bride , he called upon
这 下一个 早晨 后 他的 到达 在 L — — 和 他的 新娘 , 他 称为 之上
['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ,
Mrs . Lawrence ,
太太 . 劳伦斯 ,

第二天早上，他带着新娘抵达L——之后，便去拜访了劳伦斯夫人。

[tuː; tə] [bɪ'spiːk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] [kɔːl] ; [æz; əz] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]
to bespeak from her an early call ; as Mrs . North must necessarily
到 表明 从 她 一个 早期的 称呼 ; 作为 太太 . 北 必须 一定
[fiːl] ['sɒlətri] [ə'mʌŋ] [ɪn'taɪə(r)] ['strendʒər] ;
feel solitary among entire strangers ;
感觉 孤 之中 全部的 陌生人 ;

预示着她会早早打电话；因为诺斯夫人身处一群完全陌生的人之中，必然会感到孤独；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ['evə(r)] [tuː; tə]
and , indeed , where there were none with whom she could wish ever to
和 ， 的确 ， 在哪里 那里 是 没有任何 和 谁 她 可以 希望 曾经 到
[biː; bi] ['ɪntɪmət] ,
be intimate ,
是 亲密的 ，

而且，事实上，她身边根本没有她想要与之亲密的人。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [ə'ləʊn] [ɪk'septɪd] .
Mr . and Mrs . Lawrence alone excepted .
先生 . 和 太太 . 劳伦斯 独自的 例外 .

只有劳伦斯夫妇例外。

[hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
He hoped he should now be able , in some degree ,
他 希望 他 应该 现在 是 有能力的 ， 在 一些 程度 ，

他希望自己现在能够在某种程度上做到这一点。

[tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
to requite the cordial hospitality that had been accorded to him ,
到 报答 这 亲切 热情好客 那 有 到过 同意 到 他 ，

为了报答对方给予他的热情款待，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
and which had constituted so large a share of his happiness .
和 哪个 有 构成 所以 大的 一个 分享 的 他的 幸福 .

这曾是他幸福的重要组成部分。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
In a short time an intimacy between the two families was established .
在 一个 短的 时间 一个 亲密关系 之间 这 二 家庭 曾是 已确立的 .

短时间内，两个家庭之间就建立了亲密关系。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['friːkwəntli] ['vɪzɪt] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Mrs . Lawrence could not , indeed , very frequently visit Mrs . North , as she had
太太 . 劳伦斯 可以 不是 ， 的确 ， 非常 频繁地 访问 太太 . 北 ， 作为 她 有
[tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ;
two young children ;
二 年轻的 孩子们 ；

劳伦斯夫人确实不能经常去看望诺斯夫人，因为她有两个年幼的孩子；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
and her wish to promote the comfort of her husband ,
和 她 希望 到 推动 这 舒适 的 她 丈夫 ，

她希望让丈夫感到舒适，

[tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wel] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]
to superintend the general well being of her family , and take care of
到 督 这 一般的 出色地 存在 的 她 家庭 ， 和 拿 关心 的
[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
these little ones ,
这些 小的 一个 ，

负责照料全家人的福祉，并照顾这些孩子。

[kept] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔːz] .
kept her , the greater part of her time , within her own doors .
保留 她 ， 这 更大的 部分 的 她 时间 ， 之内 她 自己的 门 .

大部分时间，她都被困在自己的家中。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [nɔːθ] [hæd; həd][nəʊ] [kən'faɪnmənt] , — [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['greɪsf(ə)l] [iːz] [ʃiː; ʃi]
But Mrs . North had no confinement , — and with the most graceful ease she
但 太太 . 北 有 不 监禁 , — 和 和 这 最多 优美 舒适 她
[weɪvd] ['serəməni] ,
waived ceremony ,
放弃 仪式 ,

但诺斯夫人没有受到任何束缚，——她以极其优雅的姿态摒弃了繁文缛节。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]
and at any hour of the day would put her blooming and smiling face
和 在 任何 小时 的 这 天 会 放 她 盛开 和 微笑 脸
['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
into the nursery ,
进入 这 苗圃 ,

无论一天中的哪个时刻，她都会把她那张容光焕发、笑容灿烂的小脸蛋放进育婴室里。

[ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ruːm] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [ænd; ənd]
the parlor , or whatever room Mrs . Lawrence might chance to be in , and
这 客厅 , 或者 任何 房间 太太 . 劳伦斯 可能 机会 到 是 在 , 和
[biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .
be quite at home .
是 相当 在 家 .

客厅，或者劳伦斯太太碰巧待的任何房间，她都会感到非常自在。

[tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] [keɪm] [tuː; tə][el] — — ,
Two months had elapsed since Mrs . North came to L — — ,
二 几个月 有 过去 自从 太太 . 北 来了 到 L — — ,

诺斯太太来到L——已经过去两个月了，

[wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , [ʃiː; ʃi]
when one morning as she was sitting in the nursery with Mrs . Lawrence , she
什么时候 一 早晨 作为 她 曾是 坐着 在 这 苗圃 和 太太 . 劳伦斯 , 她
[sed] —
said —
说 —

一天早晨，她和劳伦斯太太坐在育婴室里，她说——

" [ai] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] ['evri] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [səʊ]
" I look upon you with increasing astonishment every day , to see you always so
" 我 看 之上 你 和 增加 惊讶 每一个 天 , 到 看 你 总是 所以
['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .
cheerful and happy .
快乐 和 快乐的 .

“我每天都越来越惊讶地看着你，看到你总是那么快乐开朗。”

" ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] , " [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" Mrs . Lawrence looked up in some surprise , and inquired , " Why she should be
" 太太 . 劳伦斯 看起来 向上 在 一些 惊喜 , 和 询问 , " 为什么 她 应该 是
['ʌðəwaɪz] . "
otherwise . "
否则 . "

劳伦斯太太有些惊讶地抬起头，问道：“她为什么不呢？”

" [waɪ] ? — [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pə'petʃuəli] [ɪm'plɔɪd] — [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
" Why ? — Because you are so perpetually employed — shut up in your own
" 为什么 ? — 因为 你 是 所以 永恒地 受雇 — 关闭 向上 在 你的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

“为什么？——因为你总是忙于工作——把自己关在家里。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['retʃɪd] ! "

I should think you would be wretched ! "

我 应该 思考 你 会 是 可怜 ! "

我想你肯定会很痛苦！

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

" I am so constantly , and necessarily , and , for a greater part of

" 我 是 所以 不断地 , 和 一定 , 和 , 为了 一个 更大的 部分 的

[ðə; ði] [taɪm] , [səʊ]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] [ɪm'plɔɪd] ,

the time , so interestingly employed ,

这 时间 , 所以 有趣的是 受雇 ,

“我一直都在从事着非常必要且大部分时间都非常有趣的工作，

[ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

that I have no leisure to be unhappy , " said Mrs . Lawrence , with a smile .

那 我 有 不 闲暇 到 是 不开心 , " 说 太太 . 劳伦斯 , 和 一个 微笑 .

“我没有时间不开心，”劳伦斯太太笑着说。

" ['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] !

" Interestingly !

" 有趣的是 !

“有趣的是！

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] , " [bʌt; bət][kæn; kən] [də'mestɪk] [kən'sɜːnz] ['evə(r)][biː; bi]

Pardon me , " said Mrs . North , " but can domestic concerns ever be

赦免 我 , " 说 太太 . 北 , " 但 能 国内的 担忧 曾经 是

['ɪntrəstɪŋ] ? "

interesting ? "

有趣的 ? "

“恕我直言，”诺斯太太说，“家务事难道就不能有趣吗？”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [nɔːθ] ? "

" How can you ask such a question , my dear Mrs . North ? "

" 如何 能 你 问 这样的 一个 问题 , 我的 亲爱的 太太 . 北 ? "

“亲爱的诺斯夫人，您怎么能问出这样的问题呢？”

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ʌnə] , [duː; də] — [ai] [heɪt] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] , —

" Call me Anna , do — I hate Mrs . North from an intimate friend , —

" 称呼 我 安娜 , 做 — 我 恨 太太 . 北 从 一个 亲密的 朋友 , —

[ɪ'speʃəli] [wʌn] ['sʌmwɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] ,

especially one somewhat older than myself ,

尤其 一 有些 老 比 我 ,

“叫我安娜就好——我非常讨厌诺斯太太，就像讨厌一个比我年长一些的密友一样。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] .

" said Mrs . North .

" 说 太太 . 北 .

诺斯夫人说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [mʌst; məst]

" But tell me how you can be interested in what I have thought must

" 但 告诉 我 如何 你 能 是 感兴趣的 在 什么 我 有 想法 必须

[biː; bi] ['ɜːksəm] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] . "

be irksome to every one . "

是 烦人的 到 每一个 一 . "

“但是告诉我，你怎么会对我认为每个人都会感到厌烦的事情感兴趣呢？”

" ['evri] [ə'fekʃənət] [waɪf] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʌnə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ,

" Every affectionate wife , my dear Anna , " said Mrs . Lawrence ,

" 每一个 亲热 妻子 , 我的 亲爱的 安娜 , " 说 太太 . 劳伦斯 ,

“每一位深情的妻子，我亲爱的安娜，”劳伦斯太太说道。

" [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [prəˈməʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" must be interested to promote the comfort and prosperity of her
" 必须 是 感兴趣的 到 推动 这 舒适 和 繁荣 的 她
[ˈhʌzbənd] ; [ˈevri] [ˈmʌðə(r)] ,
husband ; every mother ,
丈夫 ; 每一个 母亲 ,

“必须关心丈夫的舒适和富裕；每一位母亲，

[ɪˈspeʃəli] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [ˈmʌðə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd]
especially every christian mother , must be interested in the care and
尤其 每一个 基督教 母亲 , 必须 是 感兴趣的 在 这 关心 和
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ;
instruction of her children ;
操作说明 的 她 孩子们 ;

尤其是每一位基督徒母亲，都应该关心和教导自己的孩子；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈluːsjəs] [ɪz] [naʊ] [tuː] [jˈɪəz] [əʊld] — [ˈkeɪpəb(ə)l] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
and my Lucius is now two years old — capable , therefore ,
和 我的 卢修斯 是 现在 二 年 老的 — 有能力的 , 所以 ,

我的卢修斯现在两岁了——因此，他有能力了。

[ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈmɒrəl] [ɪmˈpreʃnz] [ðæt] [meɪ] [ɪnˈdjʊə(r)] [θruː] [ɪˈtɜːnəti] ;
of receiving moral impressions that may endure through eternity ;
的 接收 道德 印象 那 可能 忍受 通过 永恒 ;

接受可能持续到永恒的道德印象；

— [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
— and every lady should strive to be so much of a lady ,
— 和 每一个 女士 应该 努力 到 是 所以 很多 的 一个 女士 ,

——每一位女士都应该努力成为如此优雅的女士，

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈhaʊshəʊld] [wel] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [dəˈmestɪk]
as to have her whole household well regulated , and all domestic
作为 到 有 她 所有的 家庭 出色地 受监管 , 和 全部 国内的
[ˈbɪznəs] [wel] , [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nəbli] [pəˈfɔːmd] . "
business well , and reasonably performed . "
商业 出色地 , 和 合理 执行 . "

以便将她的整个家庭管理得井井有条，所有家务都能妥善处理，并合理完成。

" [əʊ] , [ˈsɜːt(ə)nli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [nɔːθ] .
" O , certainly , " said Mrs . North .
" 哦 , 当然 , " 说 太太 . 北 .

“哦，当然，”诺斯夫人说。

" [jet] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [niːdz] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
" Yet every human being needs recreation .
" 然而 每一个 人类 存在 需求 娱乐 .

然而，每个人都需要休闲娱乐。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [weə(r)] [jɔːˈself] [aʊt] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌnˈsiːsɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dəˈmestɪk] [ˈdjuːtiz] . "
You will soon wear yourself out by such unceasing attention to domestic duties . "
你 将要 很快 穿 你自己 出去 经过 这样的 不断 注意力 到 国内的 职责 . "

你这样没完没了地操持家务，很快就会筋疲力尽的。

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] .
" By no means .
" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪz] [æn; ən] [ˈæntidəʊt] [tuː; tə] [ɪɡˈzɔːstʃən] ; [bɪˈsaɪd] ,
You know that variety of objects and occupations is an antidote to exhaustion ; beside ,
你 知道 那 种类 的 对象 和 职业 是 一个 解毒剂 到 疲惫 ; 旁 ,

你知道，接触各种各样的物品和工作是缓解疲劳的良方；此外，

[bʊks] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈflaʊə(r)] - [ˈɡɑːd(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈnevə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] .
books and my flower - garden are a never failing source of pleasure and relaxation .
图书 和 我的 花 - 花园 是 一个 绝不 失败 来源 的 乐趣 和 松弛 .

书籍和我的花园总能给我带来快乐和放松。

[ɪnˈdiːd] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈmɪsɪz] . [nɔːθ] , [ai] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [kæn; kən] [ˈevə(r)] [nəʊ] [ɒnˈwiː] ,
Indeed , my dear Mrs . North , I wonder how a wife and mother can ever know ennui ,
的确 , 我的 亲爱的 太太 . 北 , 我 想知道 如何 一个 妻子 和 母亲 能 曾经 知道 厌倦 ,

的确，我亲爱的诺斯夫人，我很好奇一位妻子和母亲怎么会感到厌倦呢?

[ɔː(r)] [faɪnd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [səˈsaɪəti] . "
or find much time to devote to general society . "
或者 寻找 很多 时间 到 奉献 到 一般的 社会 . "

或者说，他们很难抽出大量时间参与社会活动。

" [wʊd] [ai] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈsɔːsɪz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [nɔːθ] .
" Would I had your resources , " said Mrs . North .
" 会 我 有 你的 资源 , " 说 太太 . 北 .

“我多么希望拥有你这样的资源啊！”诺斯夫人说道。

" [bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [bɪˈliːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɒv; əv] [ɒnˈwiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈstjuːpɪd] ,
" But , really , were it not for you , I believe I should die of ennui in this stupid ,
" 但 , 真的 , 是 它 不是 为了 你 , 我 相信 我 应该 死 的 厌倦 在 这 愚蠢的 ,

“但是，说真的，如果不是你，我想我会在这个愚蠢的世界里无聊而死。”

[ˈvʌlɡə(r)] [pleɪs] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] , [ænd; ənd] [məʊst] [əˈtentɪv] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
vulgar place , notwithstanding I have the kindest , and most attentive husband in the world .
庸俗 地方 , 虽然 我 有 这 最善良的 , 和 最多 细心 丈夫 在 这 世界 .

虽然这里是个庸俗的地方，但我拥有世界上最善良、最体贴的丈夫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,
But he cannot always be with me , of course ; and when he is attending to business ,
但 他 不能 总是 是 和 我 , 的 课程 ; 和 什么时候 他 是 参加 到 商业 ,

但他当然不可能一直陪在我身边；当他忙于公事时，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [ˈəʊnli] [rɪˈsɔːs] .
you are my only resource .
你 是 我的 仅有的 资源 .

你是我唯一的依靠。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
Do you know that for a month past , I have been dreading the approach
做 你 知道 那 为了 一个 月 过去的 , 我 有 到过 恐惧 这 方法
[ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] ? "
of this week ? "
的 这 星期 ? "

你知道吗？过去一个月里，我一直害怕这周的到来。

" [ɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] ? "
" On what account ? "
" 在 什么 帐户 ? "

“凭什么理由？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [went] [tuː; tə] [ə'tend] [kɔːt] , [juː; jʊ] [wʊd]
" Because I thought that when Mr . Lawrence went to attend court , you would
" 因为 我 想法 那 什么时候 先生 . 劳伦斯 去 到 出席 法庭 , 你 会
['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
certainly go with him ,
当然 去 和 他 ,

“因为我以为劳伦斯先生去法庭的时候，你一定会陪他一起去。”

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [i'mjuə] [səʊ] [lɒŋ] .
after having been immured so long .
后 拥有 到过 被囚禁 所以 长的 .

在被囚禁这么长时间之后。

[ai] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .
I dreaded it so much , I could not even ask you whether or not you should go .
我 令人恐惧的 它 所以 很多 , 我 可以 不是 甚至 问 你 无论 或者 不是 你 应该 去 .
"
"
"

我太害怕了，甚至都不敢问你该不该去。

" [ai] ['veri] ['seldəm] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] , [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][mɔː(r)][ðæn; ðən]
" I very seldom go anywhere with Mr . Lawrence , to be absent more than
" 我 非常 很少 去 任何地方 和 先生 . 劳伦斯 , 到 是 缺席的 更多的 比
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

“我很少和劳伦斯先生一起出门，最多也就离开一天。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] .
" said Mrs . Lawrence .
" 说 太太 . 劳伦斯 .

劳伦斯夫人说道。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][həʊm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
" We do not feel quite easy to be from home at the same time . "
" 我们 做 不是 感觉 相当 简单的 到 是 从 家 在 这 相同的 时间 . "

“我们同时身处异乡，感觉并不太容易。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] .
" And do you ever go without him ? " asked Mrs . North .
" 和 做 你 曾经 去 没有 他 ? " 问 太太 . 北 .

“那你有没有独自一人去过？ ”诺斯太太问道。

" [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Not very often ; for when he is with me ,
" 不是 非常 经常 ; 为了 什么时候 他 是 和 我 ,

“不常有；因为当他和我在一起的时候，

[həʊm] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
home is much the pleasantest place in the world .
家 是 很多 这 最令人愉悦的 地方 在 这 世界 .

家是世界上最令人愉悦的地方。

[maɪ]
My
我的

我的

[[piː] . -]
[p . 293]
[p . -]

[第293页]

[frend] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
friend , " she added , with a smile ,
朋友 , " 她 额外 , 和 一个 微笑 ,

“朋友，”她笑着补充道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] [ə; eɪ] [waɪf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" you have not yet been a wife long enough to know much about it .
" 你 有 不是 然而 到过 一个 妻子 长的 足够的 到 知道 很多 关于 它 .

你当妻子的时间还不够长，对这方面了解不多。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [hens] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
Three or four years hence you will find employment enough ; and that which , I doubt not ,
三 或者 四 年 因此 你 将要 寻找 就业 足够的 ; 和 那 哪个 , 我 怀疑 不是 ,

三四年后你就能找到一份工作；而且，我毫不怀疑，

[wɪl] [pruːv] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðə(r)] [hændz] . "
will prove so interesting , that you will not be willing to transfer it to other hands . "
将要 证明 所以 有趣的 , 那 你 将要 不是 是 愿意的 到 转移 它 到 其他 双手 . "

它会如此引人入胜，以至于你都不愿意把它转手给别人。

" [pə'hæps] [səʊ] — [bʌt; bət] , ['riːəli] , [ai][duː; də] [lʌv] [sə'saɪəti] .
" Perhaps so — but , really , I do love society .
" 也许 所以 — 但 , 真的 , 我 做 爱 社会 .

“也许是这样——但说真的，我确实热爱社会。”

[ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I do love to drive about a little , and see the world ,
我 做 爱 到 驾驶 关于 一个 小的 , 和 看 这 世界 ,

我确实喜欢开车四处转转，看看外面的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the people that are in it .
和 这 人们 那 是 在 它 .

以及其中的人们。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['bɒstən] , [wɪð] [æl'fiːəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ?
And , by the way , do you know that I go to Boston , with Alpheus , in a fortnight ?
和 , 经过 这 方式 , 做 你 知道 那 我 去 到 波士顿 , 和 阿尔菲厄斯 , 在 一个 两星期 ?

对了，你知道我两周后要和阿尔菲厄斯一起去波士顿吗？

['bɪznəs] [kɔːlz] [hɪm] [ðeə(r)] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
Business calls him there , — and he says he cannot go without me .
商业 呼叫 他 那里 , — 和 他 说道 他 不能 去 没有 我 .

生意需要他去那里，——他说他不能没有我。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['truːli] .
I am glad of it , truly .
我 是 高兴的 的 它 , 真的 .

我真心为此感到高兴。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] , — [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
I should not like to ask him to take me with him , — and stay at home ,
我 应该 不是 喜欢 到 问 他 到 拿 我 和 他 , — 和 停留 在 家 ,

我不愿意请求他带我一起走，而让我待在家里。

[ə'ləʊn] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ! "
alone , I could not ! "
独自的 , 我 可以 不是 ! "

我一个人做不到！

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" I am glad you are to have the pleasure of a journey , " said Mrs .
" 我 是 高兴的 你 是 到 有 这 乐趣 的 一个 旅行 , " 说 太太 .
['lɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

“我很高兴你能享受旅行的乐趣，”劳伦斯夫人说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
" And there is no reason why you should not .
" 和 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 .

你没有任何理由不这样做。

['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l][keə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]
Mr . North is , of course , at present , your principal care ; and you
先生 . 北 是 , 的 课程 , 在 展示 , 你的 主要的 关心 ; 和 你
[hæv; həv]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
have little else to do ,
有 小的 别的 到 做 ,

当然，目前诺斯先生是您最主要的照料对象；而且您也没什么其他事可做。

[bʌt; bət] ['stʌdi] [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
but study to promote his happiness .
但 学习 到 推动 他的 幸福 .

但要努力学习，以增进他的幸福。

" [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['bɒstən] [ɒn] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]
" The journey to Boston on business was only the precursor of another , in a
" 这 旅行 到 波士顿 在 商业 曾是 仅有的 这 前体 的 其他 , 在 一个
['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] ,
different direction ,
不同的 方向 ,

“去波士顿出差只是另一次不同方向的旅程的序幕。”

[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [nɔːθ] , [hɪm'self] , [lʌvd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]
for pleasure ; for Mr . North , himself , loved to visit different parts of
为了 乐趣 ; 为了 先生 . 北 , 他自己 , 喜爱 到 访问 不同的 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

为了消遣；因为诺斯先生本人就喜欢游览全国各地；

[hiː; hi] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [kəˈmɑːnd] ;

he took pride in the admiration and attention his young wife commanded ;

他 采取 自豪 在 这 钦佩 和 注意力 他的 年轻的 妻子 命令 ；

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪd] ,

and , beside ,

和 ， 旁 ，

他为年轻妻子所获得的仰慕和关注而感到自豪；此外，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [pəˈsiːv] [ðæt] [el] — — [siːmd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə]

he could not but perceive that L — — seemed more and more unpleasant to

他 可以 不是 但 感知 那 L — — 似乎 更多的 和 更多的 令人不快的 到

[hɜː(r); hə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈevri]

her , after every

她 ， 后 每一个

他不禁察觉到，L——似乎对她越来越不友好，每次

[ɪkˈskɜːʃn] , — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [prəˈməʊt] [ðə; ði] [ˈhæpinəs]

excursion , — and it was his constant desire to promote the happiness

短途旅行 ， — 和 它 曾是 他的 持续的 欲望 到 推动 这 幸福

[ɒv; əv] [wʌn] [səʊ] [ˈtendəli] [bɪˈlʌvɪd] .

of one so tenderly beloved .

的 一 所以 温柔地 心爱 .

远足，——他一直渴望促进他深爱的人的幸福。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [tʊk] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] ;

Perhaps he took not the most certain way to increase her happiness ;

也许 他 采取 不是 这 最多 肯定 方式 到 增加 她 幸福 ；

或许他并没有采取最确定的方式来增加她的幸福；

— [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] — [nɒt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] !

— but that was the fault of his head — not his heart !

— 但 那 曾是 这 过错 的 他的 头 — 不是 他的 心 ！

——但那是他头脑中的错，而不是他内心的错！

[ˈmɪsɪz] . [nɔːθ] [ˈnevə(r)] , [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Mrs . North never teazed , or even asked her husband for any gratification .

太太 . 北 绝不 戏弄 ， 或者 甚至 问 她 丈夫 为了 任何 满足感 .

诺斯太太从不戏弄丈夫，甚至从未向丈夫索取任何好处。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [wʌns] [tuː] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ˈaɪðə(r)] ;

She was , at once too amiable , and too polite to do either ;

她 曾是 ， 在 一次 也 可亲 ， 和 也 有礼貌的 到 做 任何一个 ；

她性格太和善，也太有礼貌，所以做不了这两件事；

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd]

yet she had a way of her own — and a most graceful and

然而 她 有 一个 方式 的 她 自己的 — 和 一个 最多 优美 和

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] — [ɒv; əv] [ˈliːdɪŋ] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

fascinating way it was — of leading him on to propose the very thing she

迷人 方式 它 曾是 — 的 领导 他 在 到 提出 这 非常 事物 她

[hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ɒn] ,

had resolved on ,

有 已解决 在 ，

然而，她有她自己的一套方法——而且是一种非常优雅迷人的方法——引导他提出了她早已决定要做的事情。

— [ænd; ənd] [ðen] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plæn] ,

— and then yielding to his plan ,

— 和 然后 屈服 到 他的 计划 ，

——然后就接受了他的计划，

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['feɪvəd] [skiːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
with an air of relinquishing some more favored scheme of her own ,
和 一个 空气 的 放弃 一些 更多的 受青睐 方案 的 她 自己的 ，

她一副放弃了自己更倾向的计划的样子，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪm] .
for the pleasure of gratifying him .
为了 这 乐趣 的 可喜 他 .

为了取悦他。

[ɪn'diːd] , ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Indeed , every thing she did ,
的确 , 每一个 事物 她 做过 ,

事实上，她所做的每一件事，

[wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['mænə(r)] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['spendɪŋ]
was done in the most amiable and graceful manner — even to the spending
曾是 完毕 在 这 最多 可亲 和 优美 方式 — 甚至 到 这 开支
[ɒv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

整个过程都以最友好、最优雅的方式进行——甚至包括花钱方面。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
which she did with the air of a princess .
哪个 她 做过 和 这 空气 的 一个 公主 .

她举手投足间都散发着公主般的气质。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sʌmtaɪmz] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [prə'fjuːs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
And her husband sometimes feared she was a little too profuse ; but she
和 她 丈夫 有时 害怕 她 曾是 一个 小的 也 丰富的 ; 但 她
[drest] [wɪð] [sʌtʃ] [teɪst] ;
dressed with such taste ;
穿着 和 这样的 品尝 ;

她的丈夫有时担心她过于挥霍；但她的穿着品味却非常好；

[wɒz; wəz][səʊ] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bel] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ,
was so generous , and so much the belle wherever she appeared ,
曾是 所以 慷慨的 , 和 所以 很多 这 美女 无论 她 出现 ,

她非常慷慨，而且无论出现在哪里都光彩照人。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [les] ['lɪbərəli] .
that he could not find it in his heart to supply her purse less liberally .
那 他 可以 不是 寻找 它 在 他的 心 到 供应 她 钱包 较少的 慷慨地 .

他实在不忍心减少对她的资助。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [æt; ət][el] — —
For nearly three months Mr . and Mrs . North were scarcely at L — —
为了 几乎 三 几个月 先生 . 和 太太 . 北 是 几乎 在 L — —
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
for more than a week at a time ;
为了 更多的 比 一个 星期 在 一个 时间 ;

近三个月的时间里，诺斯夫妇几乎每次在L——待的时间都不超过一周；

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][bæd] [rəʊdz] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ə'ləʊn] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and the cold winds and bad roads of November , alone led them to
和 这 寒冷的 风 和 坏的 道路 的 十一月 , 独自的 引领 他们 到
['set(ə)l] ['kwaɪətli][æt; ət] [həʊm] .
settle quietly at home .
定居 悄悄 在 家 .

十一月的寒风和糟糕的路况，让他们最终决定静静地待在家中。

[ɒn] ['evri] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][el] — — , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] ['vɪzɪtɪd]
On every return to L — — , Mr . and Mrs . Lawrence had been duly visited
在 每一个 返回 到 L — — , 先生 . 和 太太 . 劳伦斯 有 到过 正式地 到访
; [ænd; ənd] [naʊ] ,
; and now ,
; 和 现在 ,

每次返回L——时，劳伦斯夫妇都会得到拜访；而现在，

[wen] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] ['feəli] ['əʊvə(r)] , [ðeə(r)][sə'saɪəti][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['niːdɪd] ,
when the autumnal campaign was fairly over , their society was more needed ,
什么时候 这 秋季 活动 曾是 相当 超过 , 他们的 社会 曾是 更多的 需要 ,
[mɔː(r)]['væljuːd][ðæn; ðən]['evə(r)] .
more valued than ever .
更多的 有价值的 比 曾经 .

当秋季战役基本结束时，他们的社团比以往任何时候都更加重要，更加有价值。

['skeəsli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [pɑːst] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
Scarcely twenty - four hours passed , without bringing Mrs . Lawrence the favor of
几乎 二十 - 四 小时 通过了 , 没有 带来 太太 . 劳伦斯 这 偏爱 的
[ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] ['vɪzɪt] .
a longer or shorter visit .
一个 更长 或者 较短 访问 .

不到二十四小时，劳伦斯夫人就没能得到一次或长或短的探望。

" [ænd; ənd][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][el] —
" And so , my dear Mrs . Lawrence , you have not been five miles from L —
" 和 所以 , 我的 亲爱的 太太 . 劳伦斯 , 你 有 不是 到过 五 英里 从 L —
— ,
— ,
— ,

“所以，我亲爱的劳伦斯夫人，您离L——还不到五英里，

[sɪns] [maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['bɒstən] [lɑːst] ['ɔːgəst] ? "
since my journey to Boston last August ? "
自从 我的 旅行 到 波士顿 最后的 八月 ? "

自从我去年八月去波士顿之后呢?

" [ai][hæv; həv][nɒt] . "
" I have not . "
" 我 有 不是 . "

“我没有。”

" [nɔː(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] .
" Nor wanted to be , I suppose , " said Mrs . North .
" 也不 通缉 到 是 , 我 认为 , " 说 太太 . 北 .

“我想她也不想这样吧,”诺斯夫人说。

" [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [kən'sɪdəd] , [ai][hæv; həv][nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] .
" All circumstances considered , I have not , " answered Mrs . Lawrence .
" 全部 情况 经过考虑的 , 我 有 不是 , " 回答 太太 . 劳伦斯 .

“综合所有情况来看，我没有,”劳伦斯夫人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" It would afford me great pleasure to see various parts of the world ,
" 它 会 买得起 我 伟大的 乐趣 到 看 各种各样的 部分 的 这 世界 ,

“我非常希望能有机会游览世界各地。”

— [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɔːðən] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , — [ɪn] ['jʊərəp] [æz; əz]
— in the Southern as well as Northern States of the Union , — in Europe as
— 在 这 南方 作为 出色地 作为 北方 各州 的 这 联盟 , — 在 欧洲 作为
[wel] [æz; əz] [ə'merɪkə] ;
well as America ;
出色地 作为 美国 ;

—在联邦南部各州和北部各州，—在欧洲和美洲；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['sɪtʃueɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] - [waɪz]['fɑːðə(r)] ,
but as I am situated , by the providence of an all - wise Father ,
但 作为 我 是 位于 , 经过 这 普罗维登斯 的 一个 全部 - 明智的 父亲 ,

但我如今的处境，乃是全知全能的天父的安排，

[ai][mʌst; məst]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [ðæt] [ai][kæn; kən]
I must content myself with the knowledge of different places , that I can
我 必须 内容 我 和 这 知识 的 不同的 地方 , 那 我 能
[dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [bʊks] .
derive from books .
派生 从 图书 .

我只能满足于从书中获取关于不同地方的知识。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪf] [nɒt][səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [tʃiːpə] [məʊd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
And this , if not so satisfactory , is , at least , a cheaper mode of obtaining
和 这 , 如果 不是 所以 令人满意的 , 是 , 在 至少 , 一个 更便宜 模式 的 获得
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] ['trævəlɪŋ] .
information , than travelling .
信息 , 比 旅行 .

即使这种方式不太令人满意，但至少比旅行更便宜。

" [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [strʌk] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] .
" Two things in this answer struck Mrs . North .
" 二 事物 在 这 回答 击 太太 . 北 .

“诺斯夫人对这个回答中的两点印象深刻。

" [ə; eɪ] [tʃiːpə] [məʊd] !
" A cheaper mode !
" 一个 更便宜 模式 !

“更便宜的方式！”

" [jes] — [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [ɪn'herɪtɪd] [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
" Yes — as Mr . Lawrence inherited no fortune , it was necessary for
" 是的 — 作为 先生 . 劳伦斯 遗传 不 财富 , 它 曾是 必要的 为了
[hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] .
his wife to think of economy .
他的 妻子 到 思考 的 经济 .

“是的——由于劳伦斯先生没有继承任何遗产，他的妻子必须考虑节约开支。”

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [nɔːrθs] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] !
How fortunate for herself that Mr . North's father was a rich man !
如何 幸运 为了 她自己 那 先生 . 北方的 父亲 曾是 一个 富有的 男人 !

她真是太幸运了，诺斯先生的父亲是个富翁！

" ['nɒlɪdʒ] — ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['nɒlɪdʒ] !
" Knowledge — travelling to obtain knowledge !
" 知识 — 旅行 到 获得 知识 !

“知识——为了获取知识而旅行！”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" The idea had never before occurred to her mind .
" 这 主意 有 绝不 前 发生 到 她 头脑 .

“她以前从未想过这个问题。”

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈtrævld]	[ˈsəʊlli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈpleʒə(r)]	.
She	**had**	**always**	**travelled**	**solely**	**for**	**pleasure**	**.**
她	有	总是	旅行	仅	为了	乐趣	.

她一直以来都只是为了娱乐而旅行。

[ˈmɪsɪz]	.	[ˈlɒrəns]	[ˈriːəli]	[felt]	[əˈtætʃt]	[tuː; tə]	[ˈmɪsɪz]	.	[nɔːθ]	.
Mrs	**.**	**Lawrence**	**really**	**felt**	**attached**	**to**	**Mrs**	**.**	**North**	**.**
太太	.	劳伦斯	真的	毛毡	随附的	到	太太	.	北	.

劳伦斯太太对诺斯太太很有感情。

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈeɪmiəb(ə)l]	[ˈtempə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈpliːzɪŋ]	[ˈmænəz]	[hæd; həd]	[wʌn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈfekʃən]	,
Her	**amiable**	**temper**	**and**	**pleasing**	**manners**	**had**	**won**	**her**	**affections**	**,**
她	可亲	脾气	和	令人愉悦	礼仪	有	韩元	她	情感	,

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɜː(r); hə(r)]	[gʊd]	.
and	**she**	**wished**	**to**	**do**	**her**	**good**	**.**
和	她	希望	到	做	她	好的	.

她和蔼可亲的性情和令人愉悦的举止赢得了她的喜爱，她希望能够帮助她。

[ʃiː; ʃi]	[suːn]	[lɜːnɪd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[frend]	[hæd; həd]	[ˈmeni]	[fɔːls]	[ˈnəʊʃ(ə)nz]	:	[ðæt]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
She	**soon**	**learned**	**that**	**her**	**friend**	**had**	**many**	**false**	**notions**	**:**	**that**	**,**	**in**	**her**
她	很快	学习	那	她	朋友	有	许多	错误的	概念	:	那	,	在	她

[ˌestɪˈmeɪʃn]	,
estimation	**,**
估算	,

她很快发现她的朋友有很多错误的观念：在她看来，

[welθ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈvæljuəb(ə)l]	[dɪˈstɪŋkʃn]	;	[ðæt]	[ʃəʊ]	[wɒz; wəz]	[ˈelɪgəns]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]
wealth	**was**	**the**	**most**	**valuable**	**distinction**	**;**	**that**	**show**	**was**	**elegance**	**;**	**and**	**that**
财富	曾是	这	最多	有价值的	区别	;	那	展示	曾是	优雅	;	和	那

[dres]	[ænd; ənd]	[ˈaɪdlnəs]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒenˈtɪləti]	.
dress	**and**	**idleness**	**were**	**gentility**	**.**
裙子	和	懒惰	是	绅士风度	.

财富是最宝贵的标志；炫耀就是优雅；衣着和闲散就是绅士风度。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	,	[tuː]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈnɪəli]	,	[ɔː(r)]	[kwaɪt]	[ˈdestɪtjuːt]	[ɒv; əv]	[ɪnˈtɜːn(ə)l]	[ˈsɔːsɪz]	[ɒv; əv]
She	**saw**	**,**	**too**	**,**	**that**	**she**	**was**	**nearly**	**,**	**or**	**quite**	**destitute**	**of**	**internal**	**sources**	**of**
她	锯	,	也	,	那	她	曾是	几乎	,	或者	相当	贫困	的	内部的	来源	的

[ˈhæpinəs]	;
happiness	**;**
幸福	;

她也意识到，自己几乎没有，或者说完全没有内在的幸福来源；

[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈnəʊblə]	[pˈaʊəz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[leɪ]	[ˈdɔːmənt]	;
that	**all**	**the**	**nobler**	**powers**	**of**	**her**	**mind**	**lay**	**dormant**	**;**
那	全部	这	更高贵	权力	的	她	头脑	躺	休眠	;

她心灵中所有高尚的能力都处于沉睡状态；

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[aɪˈdɪə]	[ɒv; əv]	[ˌɪntəˈlektʃuəl]	[ˈpleʒəz]	.
that	**she**	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**idea**	**of**	**intellectual**	**pleasures**	**.**
那	她	似乎	到	有	不	主意	的	知识分子	快乐	.

她似乎对精神上的愉悦一无所知。

[ˈmɪsɪz]	.	[ˈlɒrəns]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[kənˈsepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdɪfɪkəlti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]
Mrs	**.**	**Lawrence**	**had**	**no**	**conception**	**of**	**the**	**difficulty**	**of**	**the**	**task**	**she**	**wished**
太太	.	劳伦斯	有	不	概念	的	这	困难	的	这	任务	她	希望

[tuː; tə]	[əˈkʌmplɪʃ]	;
to	**accomplish**	**;**
到	完成	;

劳伦斯夫人丝毫没有意识到她想要完成的任务有多么困难；

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[nɒt]	[haʊ]	[diːp]	-	['ruːtɪd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['iːvəlz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[səb'djuː]	;
she	**knew**	**not**	**how**	**deep**	-	**rooted**	**were**	**the**	**evils**	**she**	**wished**	**to**	**subdue**	;
她	知道	不是	如何	深的	-	根	是	这	罪恶	她	希望	到	征服	;

她并不知道自己想要征服的罪恶有多么根深蒂固；

[njuː]	[nɒt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kəm'pliːtli]	[ˌɪntɜː'twaɪnd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	['ment(ə)l]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	.
knew	**not**	**that**	**they**	**were**	**completely**	**intertwined**	**with**	**her**	**whole**	**mental**	**constitution**	.
知道	不是	那	他们	是	完全地	交织在一起	和	她	所有的	精神的	宪法	.

她并不知道，这些都与她的整个精神结构完全交织在一起。

['mɪsɪz]	.	['lɒrəns]	['ɒf(ə)n]	[hɜːd]	['mɪsɪz]	.	[nɔːθ]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[bʊks]	;
Mrs	.	**Lawrence**	**often**	**heard**	**Mrs**	.	**North**	**talk**	**of**	**books**	;
太太	.	劳伦斯	经常	听到	太太	.	北	讲话	的	图书	;

劳伦斯太太经常听到诺斯太太谈论书籍；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[daɪ'rɛktɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['riːdɪŋ]	,
and	**she**	**directed**	**her**	**to**	**a**	**course**	**of**	**reading**	,
和	她	指导	她	到	一个	课程	的	阅读	,

她指导她阅读了一系列书籍。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[wʊd]	[æt; ət]	[wʌns]	[pruːv]	['haɪli]	['ɪntrəstɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]	.
which	**she**	**thought**	**would**	**at**	**once**	**prove**	**highly**	**interesting**	**and**	**beneficial**	.
哪个	她	想法	会	在	一次	证明	高度	有趣的	和	有利	.

她认为这将立刻证明非常有趣且有益。

[bʌt; bət]	['mɪsɪz]	.	[nɔːθ]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	['riːəli]	[riːd]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	['pleʒə(r)]	,	[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[ɪm'pruːvmənt]	,
But	**Mrs**	.	**North**	**had**	**never**	**really**	**read**	**a**	**book**	**for**	**pleasure**	,	**or**	**for**	**intellectual**	**improvement**	,
但	太太	.	北	有	绝不	真的	读	一个	书	为了	乐趣	,	或者	为了	知识分子	改进	,

但诺斯太太从未真正为了消遣或提升知识而读过书。

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	.
in	**her**	**life**	.
在	她	生活	.

在她生命中。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	[tɔːt]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['peərənts]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[kən'siːvd]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[hɜː'self]	,
She	**had**	**never**	**been**	**taught**	**by**	**her**	**parents**	,	**and**	**had**	**never**	**conceived**	**the**	**idea**	**herself**	,
她	有	绝不	到过	教授	经过	她	父母	,	和	有	绝不	构思	这	主意	她自己	,

她从未从父母那里学到过这些，她自己也从未有过这种想法。

[ðæt]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	,
that	**the**	**object**	**in**	**the**	**acquisition**	**of**	**knowledge**	,
那	这	目的	在	这	获得	的	知识	,

知识获取的对象，

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[fɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪs'tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	['djuːtiz]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	.
was	**to**	**fit**	**her**	**for**	**the**	**discharge**	**of**	**duties**	**to**	**herself**	**and**	**others**	.
曾是	到	合身	她	为了	这	释放	的	职责	到	她自己	和	其他的	.

目的是让她能够胜任对自己和他人的职责。

[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[pə'zest]	,
The	**knowledge**	**she**	**really**	**possessed**	,
这	知识	她	真的	拥有	,

她真正拥有的知识，

[wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] — [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)]

was acquired for the express purpose of display — to give her

曾是 获得 为了 这 表达 目的 的 展示 — 到 给 她

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .

distinction in the circle in which she moved .

区别 在 这 圆圈 在 哪个 她 已搬 .

购买这件物品的目的就是为了炫耀——为了让她在所处的圈子里脱颖而出。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,

Of course she had gone about the acquisition of it , not as a pleasure ,

的 课程 她 有 已消失 关于 这 获得 的 它 , 不是 作为 一个 乐趣 ,

当然，她获得它并非出于享乐的目的。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

but as a task that must be accomplished .

但 作为 一个 任务 那 必须 是 完成 .

但这是一项必须完成的任务。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [sə'saɪətiz] [wɪð]

Mrs . Lawrence had likewise heard her speak of the benevolent societies with

太太 . 劳伦斯 有 同样地 听到 她 说话 的 这 仁慈 社会 和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kə'nektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,

which she had been connected in her native place ,

哪个 她 有 到过 连接 在 她 本国的 地方 ,

劳伦斯夫人也曾听她谈起过她在家乡参与过的慈善团体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][el] — — ,

and she strove to awaken her sympathies for the poor in L — — ,

和 她 努力 到 觉醒 她 同情 为了 这 贫穷的 在 L — — ,

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [bə'nevələnt]

and excite interest in benevolent

和 激发 兴趣 在 仁慈

她努力唤起人们对L——地区穷人的同情，并激发人们对慈善事业的兴趣。

[[piː] . -]

[p . 294]

[p . -]

[第294页]

['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)] .

enterprises of a higher order .

企业 的 一个 更高 命令 .

更高级别的企业。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] [wʊd] [ɡɪv] ['friːli] , [ænd; ənd] , [pə'tɪkjələli] [ɪf] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

But although Mrs . North would give freely , and , particularly if a subscription

但 虽然 太太 . 北 会 给 自由 , 和 , 特别 如果 一个 订阅

['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['hændɪd] [ə'baʊt] ,

paper was handed about ,

纸 曾是 递交 关于 ,

但是，尽管诺斯夫人慷慨解囊，尤其是在分发捐款单的情况下，

[wʊd] [səb'skraɪb] ['lɪbərəli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nəʊ] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] .

would subscribe liberally , there was evidently no heart in her charities .

会 订阅 慷慨地 , 那里 曾是 显然 不 心 在 她 慈善机构 .

虽然她慷慨解囊，但显然她的慈善事业缺乏真心。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['destɪtjuːt] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She could find no pleasure in searching out the destitute and afflicted in her
她 可以 寻找 不 乐趣 在 搜索 出去 这 贫困 和 受苦的 在 她
[əʊn] ['pɜːs(ə)n] .
own person .
自己的 人 .

她无法从自己身上找到寻找穷人和受苦受难者的乐趣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] ,
If she heard of one who was sick ,
如果 她 听到 的 一 WHO 曾是 生病的 ,

如果她听说有人生病了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'hæps] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [prɪ'pɒstərəsli] [lɑːdʒ] ,
she would perhaps send them a sum of money preposterously large ,
她 会 也许 发送 他们 一个 和 的 钱 荒谬地 大的 ,

她或许会寄给他们一笔数额巨大的钱。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] [mait] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ][məʊst][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['leɪdi] ;
that Mrs . North might be spoken of as a most munificent lady ;
那 太太 . 北 可能 是 说 的 作为 一个 最多 优厚 女士 ;

可以说，诺斯夫人是一位非常慷慨的女士；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [brɒθ] , [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf] .
but she could not have made a basin of broth , to have saved a life .
但 她 可以 不是 有 制成 一个 盆地 的 肉汤 , 到 有 已保存 一个 生活 .

但她不可能熬出一盆肉汤来救人一命。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['benɪfɪtɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ]
She knew nothing of the system of benefitting the poor at a very trifling
她 知道 没有什么 的 这 系统 的 受益 这 贫穷的 在 一个 非常 琐事
[ɪk'spens] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,
expense of time and labor ,
费用 的 时间 和 劳动 ,

她对这种只需投入极少的时间和劳动力就能使穷人受益的制度一无所知。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] ['gɑːmənts] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld][wʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['juːsləs] ,
by making comfortable garments out of old ones that were lying useless ,
经过 制作 舒服的 服装 出去 的 老的 一个 那 是 说谎 无用 ,

利用废弃的旧衣服制作舒适的新衣服

[æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [tuː; tə] ['klɔzits] [ænd; ənd] [drɔːz] .
an encumbrance to closets and drawers .
一个 累赘 到 壁橱 和 抽屉 .

壁橱和抽屉里的累赘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['juːsləs] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['gɑːmənts] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'peəd]
It is nearly useless to give such garments to the poor in an unprepared
它 是 几乎 无用 到 给 这样的 服装 到 这 贫穷的 在 一个 毫无准备
[steɪt] ;
state ;
状态 ;

把这样的衣服送给没有做好准备的穷人几乎毫无用处；

['seldəm] [hæv; həv] [ðeɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [ɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɔː(r)] ['ɪndəstri] , [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm]
seldom have they sufficient ingenuity , or patience , or industry , to turn them
很少 有 他们 充足的 独创性 , 或者 耐心 , 或者 行业 , 到 转动 他们
[tuː; tə]['prɒfɪtəb(ə)l] [ə'kaʊnt] .
to profitable account .
到 有利可图 帐户 .

他们很少有足够的创造力、耐心或勤奋，将这些资源转化为有利可图的收益。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ;
Mrs . Lawrence was fully aware of this ;
太太 . 劳伦斯 曾是 完全 意识到的 的 这 ;

劳伦斯夫人对此心知肚明；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [dek'sterəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and she was remarkable for the ingenuity and dexterity with which she
和 她 曾是 卓越 为了 这 独创性 和 灵巧 和 哪个 她
[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
would make a comfortable suit of clothes for a poor child ,
会 制作 一个 舒服的 套装 的 衣服 为了 一个 贫穷的 孩子 ,

她非常聪明能干，能为贫困儿童缝制一套舒适的衣物。

[aʊt] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [ðæt] [ə'pɪəd] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .
out of garments that appeared not worth a farthing .
出去 的 服装 那 出现 不是 值得 一个 法辛 .

从那些看起来一文不值的衣服里掏出。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
She was a blessing to the poor around her ;
她 曾是 一个 祝福 到 这 贫穷的 大约 她 ;

她对周围的穷人来说是一种恩赐；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ɪn][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and her husband had in no way to pay the penalty of her
和 她 丈夫 有 在 不 方式 到 支付 这 惩罚 的 她
['tʃærəti] , [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ,
charities , as is sometimes ,
慈善机构 , 作为 是 有时 ,

她的丈夫无需像有时那样，为她捐赠的慈善机构支付罚款。

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] [keɪs] .
unhappily , the case .
不幸地 , 这 案件 .

不幸的是，案件就是这样。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [in'devə] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ;
Mrs . Lawrence endeavored to interest Mrs . North in this way of doing good ;
太太 . 劳伦斯 努力 到 兴趣 太太 . 北 在 这 方式 的 正在做 好的 ;

劳伦斯夫人努力让诺斯夫人对这种行善方式产生兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['fruːtləs] .
but the attempt was fruitless .
但 这 试图 曾是 徒劳无功 .

但这次尝试没有成功。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'greɪd] [hɜː'self] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] !
How could a lady degrade herself by attending to such occupations !
如何 可以 一个 女士 降级 她自己 经过 参加 到 这样的 职业 !

一个淑女怎么会屈辱自己去做这种工作呢！

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] [bend] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːs(ə)n]
How could the delicate and elegant Mrs . North bend her beautiful person
如何 可以 这 精美的 和 优雅的 太太 . 北 弯曲 她 美丽的 人
['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] ;
over such work ;
超过 这样的 工作 ;

优雅娇弱的诺斯夫人怎会弯腰去做这样的工作呢?

[ɔː(r)] [sɔɪl] [ænd; ənd] [dɪ'feɪs] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] , [raʊnd] ['fɪŋgəz] [baɪ] [sʌtʃ] ['miːniəl] [ɪm'plɔɪmənt] !
or soil and deface her fair , round fingers by such menial employments !
或者 土壤 和 污损 她 公平的 , 圆形的 手指 经过 这样的 卑微的 就业 !

或者让她从事如此卑贱的工作，弄脏、玷污她那纤细圆润的手指！

['iːkwəli] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['mɪsɪz] . ['lɔːrənsɪz] ['efəts] , [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn]
Equally unavailing were all Mrs . Lawrence's efforts , to interest her friend in
同样地 徒劳无功 是 全部 太太 . 劳伦斯的 努力 , 到 兴趣 她 朋友 在
[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
the cultivation of flowers ,
这 栽培 的 花朵 ,

劳伦斯太太试图让她的朋友对种花产生兴趣，但她所做的一切努力都无济于事。

[ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔː(r)] [pə'sjuːt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː'self] ['hæpi] [ɪn] ['sɒlətjuːd] .
or in any employment or pursuit , by which she could make herself happy in solitude .
或者 在 任何 就业 或者 追逐 , 经过 哪个 她 可以 制作 她自己 快乐的 在 孤独 .

或者从事任何能让她独自一人时感到快乐的工作或事业。

[ðə; ði] ['paɪəti] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn]
The piety of Mrs . North was in perfect accordance with every other point in
这 虔诚 的 太太 . 北 曾是 在 完美的 根据 和 每一个 其他 观点 在
[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .
her character .
她 特点 .

诺斯夫人的虔诚与她性格中的其他所有方面都完全一致。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
At a season of revival of religion in her native place ,
在 一个 季节 的 复兴 的 宗教 在 她 本国的 地方 ,

在她家乡宗教复兴的时期，

['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [kəm'pænjənz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
many of her youthful companions becoming deeply interested in the subject ,
许多 的 她 青春 同伴 成为 深 感兴趣的 在 这 主题 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] ;
her sympathies were awakened ;
她 同情 是 觉醒 ;

她的许多年轻同伴对这个话题产生了浓厚的兴趣，这唤起了她的同情心；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] , [æz; əz] [ɪz] , [ə'læs] , [tuː] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)]
and she mistook these feelings , as is , alas , too often the case , for
和 她 误 这些 情怀 , 作为 是 , 唉 , 也 经常 这 案件 , 为了
[ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːt] . — [bɪ'saɪd] ,
renovation of heart . — Beside ,
翻新 的 心 . — 旁 ,

而她却误把这些感觉当成了心灵的革新，唉，这种情况真是屡见不鲜。——此外，

" [rɪ'lɪdʒən] [wɔːkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['slɪpə(r)z] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]
" religion walked in her golden slippers ; " it was fashionable to be
" 宗教 步行 在 她 金的 拖鞋 ; " 它 曾是 时髦 到 是
[bə'nevələnt] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ,
benevolent , and charitable ,
仁慈 , 和 慈善 ,

“宗教穿着金拖鞋四处游荡;”仁慈和慈善是一种时尚。

[ænd; ənd] [ə'tend] ['miːtiŋz] ; [ænd; ənd] ['ʌnə] ['westən] [went] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ;
and attend meetings ; and Anna Weston went with others ;
和 出席 会议 ; 和 安娜 韦斯顿 去 和 其他的 ;

并参加会议；安娜·韦斯顿和其他人一起去了；

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] " [ə'vautʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [biː; bi]
and with others she publicly and solemnly " avouched the Lord to be
和 和 其他的 她 公开 和 庄严地 " 已确认 这 主 到 是
[hɜː(r); hə(r)] [gɒd] ,
her God ,
她 上帝 ,

她还与其他人一起公开、庄严地“承认耶和华是她的神”，

" [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] !
" and consecrated herself to his service !
" 和 已祝圣的 她自己 到 他的 服务 !

她将自己奉献给他!

[bʌt; bət][wʌn] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] .
But one view of her own heart she had never had .
但 一 看法 的 她 自己的 心 她 有 绝不 有 .

但她从未真正了解过自己的内心。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]
She still loved the world , and the things of the world , " the lusts of the
她 仍然 喜爱 这 世界 , 和 这 事物 的 这 世界 , " 这 欲望 的 这
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

她仍然热爱这个世界，以及世界上的事物，“眼目的情欲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] , " [ænd; ənd] ['skeəsli] [felt] , [ɔː(r)] [njuː] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
and the pride of life , " and scarcely felt , or knew that it was wrong .
和 这 自豪 的 生活 , " 和 几乎 毛毡 , 或者 知道 那 它 曾是 错误的 .

还有生命的骄傲，却几乎没有感觉到，或者根本不知道这是错的。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː'self] — [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She lived for herself ; and she loved herself — supremely ; and she
她 居住地 为了 她自己 ; 和 她 喜爱 她自己 — 至高无上 ; 和 她
[wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnʃəs] ,
was not conscious ,
曾是 不是 有意识的 ,

她为自己而活；她爱自己——至高无上；而且她没有意识到，

[mʌtʃ] [les] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [nɔːθ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['strɒŋli] [ɪk'sprest] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]
much less was Mr . North , that her strongly expressed attachment to
很多 较少的 曾是 先生 . 北 , 那 她 强烈 表达 依恋 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

诺斯先生就更不用说了，她对丈夫表现出的强烈依恋，

['prɪnsəpli] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪləti] [hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
principally arose from the ability he possessed to gratify her in all the
主要 出现 从 这 能力 他 拥有 到 满足 她 在 全部 这
['selfɪʃ] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
selfish desires of her heart .
自私 欲望 的 她 心 .

这主要源于他有能力满足她内心所有自私的欲望。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)]
Mrs . Lawrence could not but perceive that the feelings of Mrs . North were
太太 . 劳伦斯 可以 不是 但 感知 那 这 情怀 的 太太 . 北 是
['veri] [,suːpə'fɪʃ(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
very superficial on the subject of religion ;
非常 浅 在 这 主题 的 宗教 ;

劳伦斯夫人不禁察觉到，诺斯夫人对宗教的看法非常肤浅；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [v'juːz] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['præktɪs] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'rəʊniəs] .
and she knew that the views that resulted in such practice , must be erroneous .
和 她 知道 那 这 浏览 那 结果 在 这样的 实践 , 必须 是 错误 .

她知道导致这种做法的观点一定是错误的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

As a christian ,

作为 一个 基督教 ,

作为一名基督徒，

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪm] " [huː] [hæd; həd] [rɪ'diːmd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gɒd][baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,

deeply interested in the honor of Him " who had redeemed her to God by his own blood ,

深 感兴趣的 在 这 荣誉 的 他 " WHO 有 已赎回 她 到 上帝 经过 他的 自己的 血 ,

深深地关注那位“用自己的血将她赎回给上帝的”的荣耀，

" — [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fest] [dɪ'saɪpl] [ʃʊd; ʃəd] " [wɔːk] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

" — and anxious that every one of his professed disciples should " walk worthy of their high vocation ,

" — 和 焦虑的 那 每一个 一 的 他的 声称 门徒 应该 " 走 值得 的 他们的 高的 职业 ,

——并且渴望他所宣称的每一个门徒都能“行事为人与他们崇高的使命相称”，

" [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [kən'vəːs] [wɪð] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

" she often conversed with Mrs . North on the subject ;

" 她 经常 交谈 和 太太 . 北 在 这 主题 ;

她经常和诺斯夫人谈论这个话题；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ænd; ənd][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːlz] , [strəʊv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

and by the gentlest and most touching appeals , strove to touch her heart ,

和 经过 这 最温柔的 和 最多 接触 上诉 , 努力 到 触碰 她 心 ,

他用最温柔、最感人的恳求，努力打动她的心。

[ænd; ənd][ə'weɪkən][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .

and awaken and enlighten her conscience .

和 觉醒 和 开导 她 良心 .

唤醒并启迪她的良知。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

But here , too , she was unsuccessful .

但 这里 , 也 , 她 曾是 不成功 .

但在这里，她也失败了。

['mɪsɪz] . [nɔːθ] [wʊd] [səʊ] ['redɪli] [ə'sent] [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] " ['sɜːt(ə)nli] " — " [əʊ] , [jes] ,

Mrs . North would so readily assent to all she said , with " Certainly " — " O , yes ,

太太 . 北 会 所以 容易 同意 到 全部 她 说 , 和 " 当然 " — " 哦 , 是的 ,

诺斯太太总是欣然同意她所说的一切，总是说“当然”——“哦，是的，

['evri] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ænd; ənd][ækt] [ðʌs] , " — [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ,

every christian should feel and act thus , " — that Mrs . Lawrence felt that the case was ,

每一个 基督教 应该 感觉 和 行为 因此 , " — 那 太太 . 劳伦斯 毛毡 那 这 案件 曾是 ,

每个基督徒都应该这样感受和行动——劳伦斯夫人认为这件事是这样的：

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['həʊpləs] .

at present , hopeless .

在 展示 , 绝望 .

目前来看，毫无希望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɔːt] ; — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
There was no feeling ; there was not even thought ; — it was a mere
那里 曾是 不 感觉 ; 那里 曾是 不是 甚至 想法 ; — 它 曾是 一个 仅仅
[ə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] .
assent of the voice .
同意 的 这 嗓音 .

没有感觉，甚至没有思考，——那只是声音的同意。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['prɒspekt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɒn]
But an event was now in prospect that seemed to have a great effect on
但 一个 事件 曾是 现在 在 前景 那 似乎 到 有 一个 伟大的 影响 在
['mɪsɪz] . [nɔːθ] ;
Mrs . North ;
太太 . 北 ;

但即将发生的一件事似乎会对诺斯夫人产生很大的影响；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vɑːst] [ɪ'fekt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['kærəktə(r)] .
and which frequently has a vast effect in deciding character .
和 哪个 频繁地 有 一个 广阔的 影响 在 决定 特点 .

而且这往往对性格的形成产生巨大影响。

[laɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , — [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['evri] [wʌn] [ɪz] ['wɪlɪŋ]
Life is always uncertain , — and , in a moment of reflection , every one is willing
生活 是 总是 不确定 , — 和 , 在 一个 片刻 的 反射 , 每一个 一 是 愿意的
[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;
to acknowledge it ;
到 承认 它 ;

人生总是充满不确定性，——而且，在反思的时刻，每个人都愿意承认这一点；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
but when a lady has the prospect of becoming a mother ,
但 什么时候 一个 女士 有 这 前景 的 成为 一个 母亲 ,

但当一位女士有可能成为母亲时，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɪəriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['fɔːwəd] ,
there is a definite period to which she looks forward ,
那里 是 一个 定 时期 到 哪个 她 看起来 向前 ,

她非常期待某个特定的时期。

[æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [frɒm; frəm] [taɪm] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .
as the one in which she may be called from time into eternity .
作为 这 一 在 哪个 她 可能 是 称为 从 时间 进入 永恒 .

因为她可能从时间被召唤到永恒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn'diːd] , [huː] [ɪz] ['nevə(r)] ['sɪəriəs] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
It is an unthinking woman indeed , who is never serious under such circumstances .
它 是 一个 不假思索 女士 的确 , WHO 是 绝不 严肃的 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下，一个不认真对待事情的女人，真是太不理智了。

['mɪsɪz] . [nɔːθ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
Mrs . North was far otherwise .
太太 . 北 曾是 远的 否则 .

诺斯夫人则截然相反。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
Life was very dear to her ; since her marriage it had been a
生活 曾是 非常 亲爱的 到 她 ; 自从 她 婚姻 它 有 到过 一个
[siːn] [ɒv; əv] [ʌn'klaʊdɪd] ['sʌnʃaɪn] .
scene of unclouded sunshine .
场景 的 晴朗无云 阳光 .

她非常珍惜生命；自从结婚以来，她的生活就一直是阳光灿烂、一帆风顺。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɜːt(ə)n] [reɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
But now there was a dark curtain raised before her , beyond which she
但 现在 那里 曾是 一个 黑暗的 窗帘 提高 前 她 , 超过 哪个 她
['trembld] [tuː; tə] [lʊk] .
trembled to look .
颤抖 到 看 .

但现在，她面前拉起了一道黑暗的帷幕，她颤抖着不敢往里看。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dʒuː'dɪʃəs] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
Mrs . Lawrence was one of the most judicious of woman .
太太 . 劳伦斯 曾是 一 的 这 最多 明智的 的 女士 .

劳伦斯夫人是最有智慧的女性之一。

[ʃiː; ʃi] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['spɪrɪt] , [nɒt] [baɪ] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
She cheered and sustained her friend's spirits , not by leading her to
她 欢呼 和 持续 她 朋友们 烈酒 , 不是 经过 领导 她 到
[fə'get] ,
forget ,
忘记 ,

她鼓励和支持她的朋友，而不是让她忘记痛苦。

[ɔː(r)] [θɪŋk] ['laɪtli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]
or think lightly of her danger , but by teaching her to look at it
或者 思考 轻轻 的 她 危险 , 但 经过 教学 她 到 看 在 它
['ræʃnəli] ,
rationally ,
理性地 ,

或者轻视她所处的危险，而是通过教导她理性地看待这个问题，

— [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['traɪəl] . —
— and be in a state of preparation for her hour of trial . —
— 和 是 在 一个 状态 的 准备 为了 她 小时 的 审判 . —
[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,
And never had she been so much encouraged ,
和 绝不 有 她 到过 所以 很多 鼓励 ,

——并做好迎接考验时刻的准备。——她从未如此受到鼓舞。

[fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] [ə'pɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]
for never had Mrs . North appeared so much as she wished to see
为了 绝不 有 太太 . 北 出现 所以 很多 作为 她 希望 到 看
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

诺斯夫人从未像她希望的那样想见到她。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['blesɪŋz] [ʃiː; ʃi]
Her feelings were very tender , and a review of the many blessings she
她 情怀 是 非常 投标 , 和 一个 审查 的 这 许多 祝福 她
[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,
had enjoyed ,
有 享受 ,

她的心情非常温柔，回想起自己曾经拥有的诸多幸福，

[siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] ;
seemed to fill her with gratitude for the past ;
似乎 到 充满 她 和 感激 为了 这 过去的 ;

这似乎让她对过去充满了感激之情；

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
and inspire in her some degree of confidence for the future .
和 启发 在 她 一些 程度 的 信心 为了 这 未来 .

并激发她对未来的一定程度的信心。

[ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə] [həʊp] , [ðæt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [daɪ] , [ɔːl]
She professed to hope , that whether she were to live , or to die , all
她 声称 到 希望 , 那 无论 她 是 到 居住 , 或者 到 死 , 全部
[wʊd] [biː; bi] [wel] .
would be well .
会 是 出色地 .

她声称自己抱有希望，无论生死，一切都会好起来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [sʌn] ;
At length Mrs . North became the joyful mother of a fine son ;
在 长度 太太 . 北 成为 这 快乐 母亲 的 一个 美好的 儿子 ;

最终，诺斯夫人喜得贵子；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .
and her feelings were in a glow of gratitude .
和 她 情怀 是 在 一个 辉光 的 感激 .

她心中充满了感激之情。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] .
Her heart seemed to expand with love for every one .
她 心 似乎 到 扩张 和 爱 为了 每一个 一 .

她的心中似乎充满了对每个人的爱。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [hɜː(r); hə(r)] [frend] — ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [hɑːf] [səʊ] [dɪə(r)] ! — [wɪð]
Her husband — her friend — never had they been half so dear ! — With
她 丈夫 — 她 朋友 — 绝不 有 他们 到过 一半 所以 亲爱的 ! — 和
[hɜː(r); hə(r)] [kən,grætʃu'leɪtəri] [kɪs] ,
her congratulatory kiss ,
她 祝贺 吻 ,

她的丈夫——她的朋友——他们之间从未如此亲密过！——她带着祝贺的吻，

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [diːp] ['tendənəs] [sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ['wɪspəd]
while the tears of deep tenderness suffused her eyes , Mrs . Lawrence whispered
尽管 这 眼泪 的 深的 压痛 弥漫 她 眼睛 , 太太 . 劳伦斯 低声说道
— " ['kɒnsɪkreɪt] [jɔː'self] , ['dɪərɪst] ['ʌnə] ,
— " Consecrate yourself , dearest Anna ,
— " 供奉 你自己 , 亲爱的 安娜 ,

劳伦斯夫人眼中噙满了温柔的泪水，她低声说道：“亲爱的安娜，请你虔诚地奉献自己。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [biːn]
and this precious little immortal , to the service of Him who has been
和 这 宝贵的 小的 不朽 , 到 这 服务 的 他 WHO 有 到过
[jɔː(r); jə(r)] ['benɪfæktə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvə(r)] !
your benefactor and preserver !
你的 恩人 和 保护者 !

而这位珍贵的小天使，将侍奉那位恩人和保护者！

" [wɪð] ['tremjələs] [lɪps] , ['mɪsɪz] . [nɔːθ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪs] , [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] ['wɪspəd] —
" With tremulous lips , Mrs . North returned the kiss , and emphatically whispered —
" 和 颤抖的 嘴唇 , 太太 . 北 返回 这 吻 , 和 强调地 低声说道 —
" [əʊ] [dɪə(r)] [frend] , [meɪ] [ai]
" O dear friend , may I
" 哦 亲爱的 朋友 , 可能 我

诺斯夫人嘴唇颤抖地回吻了他，并激动地低语道：“哦，亲爱的朋友，我可以……”

[[piː] . -]
[p . 295]
[p . -]

[第295页]

['nevə(r)]	[fə'get]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃnz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['aʊə(r)]	?
never	**forget**	**the**	**impressions**	**of**	**this**	**hour**	**?**
绝不	忘记	这	印象	的	这	小时	?

永远不会忘记这一刻的印象?

[meɪ]	[ai]	['nevə(r)]	[fə'get]	[ðə; ði]	[diːp]	[det]	[ɒv; əv]	['grætɪtjuːd]	[ai]	[əʊ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[ɪn]	['hev(ə)n]	?
May	**I**	**never**	**forget**	**the**	**deep**	**debt**	**of**	**gratitude**	**I**	**owe**	**to**	**my**	**Father**	**in**	**heaven**	**?**
可能	我	绝不	忘记	这	深的	债务	的	感激	我	欠	到	我的	父亲	在	天堂	?

我永远不会忘记我对天父所怀有的深深的感激之情?

"	[bʌt; bət]	,	[ə'læs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[ɒv; əv]	['iːfreɪɪm]	[ə'ləʊn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	"	[æz; əz]
"	**But**	**,**	**alas**	**,**	**it**	**was**	**not**	**the**	**goodness**	**of**	**Ephraim**	**alone**	**that**	**was**	**"**	**as**
"	但	,	唉	,	它	曾是	不是	这	善良	的	以法莲	独自的	那	曾是	"	作为

[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[klaʊd]	,
the	**morning**	**cloud**	**,**
这	早晨	云	,

“但是，唉，并非只有以法莲的良善像早晨的云朵一样，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[djuː]	!
and	**the**	**early**	**dew**	**!**
和	这	早期的	露	!

还有清晨的露水!

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	['hjuːmən]	['fæməli]	[ɪz]	[ɒv; əv]
"	**for**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**goodness**	**of**	**the**	**whole**	**human**	**family**	**is**	**of**
"	为了	这	更大的	部分	的	这	善良	的	这	所有的	人类	家庭	是	的

[ðə; ði]	[seɪm]	['trænzətri]	[ænd; ənd]	['fliːtɪŋ]	['neɪtʃə(r)]	.
the	**same**	**transitory**	**and**	**fleeting**	**nature**	**.**
这	相同的	短暂的	和	转瞬即逝	自然	.

“因为整个人类大家庭的大部分善良都具有同样的短暂易逝的性质。”

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[sɪks]	[wiːks]	,	[wen]	['mɪsɪz]	.	[nɔːθ]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃeɪmbə(r)]	,
At	**the**	**end**	**of**	**six**	**weeks**	**,**	**when**	**Mrs**	**.**	**North**	**left**	**her**	**chamber**	**,**
在	这	结尾	的	六	周	,	什么时候	太太	.	北	左边	她	房间	,

六周后，当诺斯夫人离开她的房间时，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[prɪ'saɪsli]	[ðə; ði]	['mɪsɪz]	.	[nɔːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	—	['iːkwəli]	['θɔːtləs]	,
she	**was**	**precisely**	**the**	**Mrs**	**.**	**North**	**of**	**the**	**year**	**before**	**—**	**equally**	**thoughtless**	**,**
她	曾是	恰恰	这	太太	.	北	的	这	年	前	—	同样地	轻率	,

['iːkwəli]	['neglɪdʒənt]	[ɒv; əv]	['djuːti]	.
equally	**negligent**	**of**	**duty**	**.**
同样地	疏忽	的	责任	.

她和去年的诺斯太太一模一样——同样粗心大意，同样玩忽职守。

[wɪð]	[peɪn]	['mɪsɪz]	.	['lɒrəns]	['witnis]	[ɔːl]	[ðɪs]	;
With	**pain**	**Mrs**	**.**	**Lawrence**	**witnessed**	**all**	**this**	**;**
和	疼痛	太太	.	劳伦斯	目击者	全部	这	;

劳伦斯太太痛苦地目睹了这一切;

—	[wɪð]	[diːp]	[peɪn]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ˌɪndə'keʃənz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['wʊmən]
—	**with**	**deep**	**pain**	**she**	**saw**	**indications**	**that**	**the**	**character**	**of**	**a**	**fashionable**	**woman**
—	和	深的	疼痛	她	锯	症状	那	这	特点	的	一个	时髦	女士

[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sə'pɔːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪk'spens]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[æn; ən]	[ʌn'nætʃrəl]	['mʌðə(r)]	.
must	**be**	**supported**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**being**	**an**	**unnatural**	**mother**	**.**
必须	是	有	在	这	费用	的	存在	一个	不自然	母亲	.

她痛苦地意识到，为了维护一个时髦女人的品格，就必须牺牲做一个不正常的母亲。

[fɪ'zɪʃən]	,	[wen]	['præktɪsɪŋ]	[ɪn]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['haʊzɪz]	,
Physicians	**,**	**when**	**practising**	**in**	**fashionable**	**houses**	**,**
医生	,	什么时候	练习	在	时髦	房屋	,

医生们，当在时尚的诊所行医时，

[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	['fæk(ə)lti]	[ɒv; əv]	[dɪ'vaɪnɪŋ]	[wɒt]	[prɪ'skrɪpʃən]	[wɪl]	[biː; bi]	[məʊst]	[ə'griːəb(ə)l]	.
have	**a**	**wonderful**	**faculty**	**of**	**divining**	**what**	**prescriptions**	**will**	**be**	**most**	**agreeable**	**.**
有	一个	精彩的	学院	的	占卜	什么	处方	将要	是	最多	同意	.

他拥有敏锐的洞察力，能够预判哪些处方最受欢迎。

['mɪsɪz]	.	[nɔːθ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	;	[bʌt; bət]	[laɪk]	['meni]	['wɪmɪn]	[brɔːt]	[ʌp]	[wɪð]
Mrs	**.**	**North**	**had**	**a**	**fine**	**constitution**	**;**	**but**	**like**	**many**	**women**	**brought**	**up**	**with**
太太	.	北	有	一个	美好的	宪法	;	但	喜欢	许多	女性	带来	向上	和

[fɔːls]	['nəʊʃ(ə)nz]	,
false	**notions**	**,**
错误的	概念	,

诺斯太太体质很好；但像许多从小被灌输错误观念的女性一样，

[ʃiː; ʃi]	[kən'siːvd]	[ðæt]	[fɜːm]	[helθ]	[ænd; ənd]	[rɪ'faɪnmənt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]	[wɪð]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
she	**conceived**	**that**	**firm**	**health**	**and**	**refinement**	**were**	**incompatible**	**with**	**each**	**other**	**.**
她	构思	那	公司	健康	和	精炼	是	不相容	和	每个	其他	.

她认为强健的体魄和优雅的气质是相互矛盾的。

['dɑːktər; draɪv]	.	[dʒiː]	—	—	,	[wɒz; wəz]	['veri]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	['hjuːmə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪm]	,
Dr	**.**	**G**	**—**	**—**	**,**	**was**	**very**	**willing**	**to**	**humor**	**her**	**whim**	**,**
博士	.	G	—	—	,	曾是	非常	愿意的	到	幽默	她	一时兴起	,

G医生非常乐意满足她的心愿，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[nəʊ]	[wei]	[ˌdetrɪ'ment(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[pɪ'kjuːniəri]	['ɪntrəst]	;
as	**it**	**was**	**in**	**no**	**way**	**detrimental**	**to**	**his**	**pecuniary**	**interest**	**;**
作为	它	曾是	在	不	方式	有害的	到	他的	金钱	兴趣	;

因为这丝毫没有损害他的经济利益；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['tʃɪəfəli]	[ˌækwi'es]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'faɪnmənt]
and	**he**	**cheerfully**	**acquiesced**	**in**	**her**	**recovering**	**from**	**her**	**confinement**
和	他	愉快地	默许	在	她	恢复中	从	她	监禁

[æz; əz]	['sləʊli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pliːzd]	.
as	**slowly**	**as**	**she**	**pleased**	**.**
作为	缓慢地	作为	她	高兴	.

他欣然同意她按照自己的意愿，慢慢地从监禁中恢复过来。

[ænd; ənd]	[wen]	,	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[kən'feʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[wel]	,
And	**when**	**,**	**by**	**her**	**own**	**confession**	**she**	**was**	**well**	**,**
和	什么时候	,	经过	她	自己的	忏悔	她	曾是	出色地	,

而当她自己承认身体康复后，

[hiː; hi]	[pʊt]	[ðə; ði]	[kæp]	-	[stəʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feɪvə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['priːviəsli]	[stʊd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
he	**put**	**the**	**cap**	**-**	**stone**	**to**	**the**	**favor**	**in**	**which**	**he**	**previously**	**stood**	**with**	**her**	**,**
他	放	这	帽	-	石头	到	这	偏爱	在	哪个	他	之前	站立	和	她	,

[baɪ]	['seɪɪŋ]	,
by	**saying**	**,**
经过	说	,

他为之前对她的恩情画上了圆满的句号，说道：

[wɒt]	[hɪz; ɪz]	[ʃruːd]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[təʊld]	[hɪm]	[wʊd]	[dʒʌst]	[ə'kɔːd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪʃɪz]	,
what	**his**	**shrewd**	**observation**	**told**	**him**	**would**	**just**	**accord**	**with**	**her**	**wishes**	**,**
什么	他的	精明	观察	讲述	他	会	只是	符合	和	她	愿望	,

他敏锐的观察告诉他，他所做的一切都将符合她的意愿。

['neɪmli]	—	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[streŋθ]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ʌn'iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	[ɒv; əv]	['nɜːsɪŋ]	;
namely	**—**	**that**	**her**	**strength**	**was**	**quite**	**unequal**	**to**	**the**	**task**	**of**	**nursing**	**;**
即	—	那	她	力量	曾是	相当	不等	到	这	任务	的	护理	;

也就是说——她的体力完全不足以胜任护理工作；

[hɜː(r); hə(r)]	[beɪb]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sent]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	;	—	[ðə; ði]	['dɑːktər; draɪv]	.	[njuː]	[dʒʌst]	[ðə; ði]
her	**babe**	**must**	**be**	**sent**	**from**	**home**	**;**	**—**	**the**	**Dr**	**.**	**knew**	**just**	**the**
她	宝贝	必须	是	发送	从	家	;	—	这	博士	.	知道	只是	这

[nɜːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	—	[ə; eɪ]	[faɪn]	,
nurse	**for**	**it**	**—**	**a**	**fine**	**,**
护士	为了	它	—	一个	美好的	,

她的孩子必须从家里送走；——医生知道哪个护士最适合做这件事——一个优秀的护士，

['helθi]	,	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	['wʊmən]	,	[huː]	[wʊd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[best]	['pɒsəb(ə)l]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]
healthy	**,**	**good**	**-**	**natured**	**woman**	**,**	**who**	**would**	**take**	**the**	**best**	**possible**	**care**	**of**	**it**
健康	,	好的	-	自然	女士	,	WHO	会	拿	这	最好的	可能的	关心	的	它

,	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[d'ɒləz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	;
,	**for**	**two**	**dollars**	**a**	**week**	**;**
,	为了	二	美元	一个	星期	;

一位健康善良的女士，每周只需两美元，就能尽心尽力照顾好它；

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[nɔːθ]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['dʒɜːni]	,
and	**Mrs**	**.**	**North**	**must**	**take**	**a**	**journey**	**,**
和	太太	.	北	必须	拿	一个	旅行	,

诺斯夫人必须踏上旅程。

[æz; əz]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	[siːn]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːfɪkt]	[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]
as	**change**	**of**	**air**	**and**	**scene**	**were**	**indispensable**	**to**	**the**	**perfect**	**restoration**
作为	改变	的	空气	和	场景	是	必不可少	到	这	完美的	恢复

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[helθ]	.
of	**her**	**health**	**.**
的	她	健康	.

换换环境和空气对她完全恢复健康至关重要。

['mɪsɪz]	.	['lɒrəns]	[wɒz; wəz]	['truːli]	[griːvd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðɪs]	[ə'reɪndʒmənt]	[wɒz; wəz]	[meɪd] .
Mrs	**.**	**Lawrence**	**was**	**truly**	**grieved**	**when**	**she**	**found**	**this**	**arrangement**	**was**	**made .**
太太	.	劳伦斯	曾是	真的	伤心	什么时候	她	成立	这	安排	曾是	制成 .

劳伦斯夫人得知此事后，感到非常悲痛。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɔː'siːn]	[ðə; ði]	[ˌprɒbə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	['rekənsaɪld]
She	**had**	**foreseen**	**the**	**probability**	**of**	**it**	**,**	**but**	**she**	**could**	**not**	**be**	**reconciled**
她	有	预见	这	可能性	的	它	,	但	她	可以	不是	是	和解

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meʒə(r)]	.
to	**the**	**measure**	**.**
到	这	措施	.

她预料到了这种可能性，但她无法接受这样的结果。

[ʃiː; ʃi]	['dʒʌstli]	[kən'sɪdəd]	[mə'tɜːn(ə)l]	['fiːlɪŋz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['seɪkrɪd]	[ðæt]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	;
She	**justly**	**considered**	**maternal**	**feelings**	**among**	**the**	**most**	**sacred**	**that**	**belong**	**to**	**earth**	**;**
她	公正地	经过考虑的	母体	情怀	之中	这	最多	神圣	那	属于	到	地球	;

她认为母爱是世间最神圣的情感之一，这种观点不无道理；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	['streŋθnz]	[ə; eɪ]	['mʌðərz]	[lʌv]	,
and	**she**	**knew**	**that**	**nothing**	**more**	**strengthens**	**a**	**mother's**	**love**	**,**
和	她	知道	那	没有什么	更多的	加强	一个	母亲的	爱	,

她知道，没有什么比这更能巩固母爱了。

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[dɪ'pendəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['kʌmfət]	[ænd; ənd]
than	**the**	**entire**	**dependance**	**of**	**the**	**child**	**on**	**her**	**for**	**comfort**	**and**
比	这	全部的	依赖	的	这	孩子	在	她	为了	舒适	和

['hæpinəs]	.
happiness	**.**
幸福	.

比孩子完全依赖她获得安慰和快乐更重要。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wiːkən] [ðɪs] [taɪ] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [meɪd]
She was fully convinced , that anything that weakens this tie , that nature has made
她 曾是 完全 确信 ， 那 任何事物 那 减弱 这 领带 ， 那 自然 有 制成
[səʊ] [strɒŋ] ,
so strong ,
所以 强的 ，

她深信，任何削弱这种自然赋予的牢固纽带的事物，

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs] [ə'laɪk] [tuː; tə][bəʊθ]['peərənt][ænd; ənd] ['ɒfsprɪŋ] .
must be injurious alike to both parent and offspring .
必须 是 有害的 同样 到 两个都 父母 和 后代 .

必须对父母和子女都造成伤害。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] .
She was musing on the subject when her husband came in .
她 曾是 沉思 在 这 主题 什么时候 她 丈夫 来了 在 .

她正沉思着这件事，这时她丈夫走了进来。

" [juː; jʊ] [lʊk] [sæd] , [maɪ][dɪə(r)] ['elən] .
" You look sad , my dear Ellen .
" 你 看 伤心 ， 我的 亲爱的 艾伦 .

亲爱的艾伦，你看上去很伤心。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "

什么事？”

" ['mɪsɪz] . [nɔːθ] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aʊt] [tuː; tə] [nɜːs] . "
" Mrs . North has put the dear little boy out to nurse . "
" 太太 . 北 有 放 这 亲爱的 小的 男生 出去 到 护士 . "

“诺斯太太把可爱的小男孩放到外面去吃奶了。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] !
" She is a fashionable woman !
" 她 是 一个 时髦 女士 !

她是一位时尚女性！

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Did you not expect it ? "
做过 你 不是 预计 它 ? "

你没想到吗？

" [ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ai] [bleɪm] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] — — , [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi][nɒt]
" I feared it — but I blame Dr . G — — , for had he not
" 我 害怕 它 — 但 我 责备 博士 . G — — ， 为了 有 他 不是
[hæv; həv] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
have proposed it ,
有 建议的 它 ，

“我担心会这样——但我怪G医生，因为如果不是他提出这个建议，

[ai] [θɪŋk] ['ʌnə] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I think Anna would have kept the poor little thing with her .
我 思考 安娜 会 有 保留 这 贫穷的 小的 事物 和 她 .

我想安娜会把这可怜的小家伙留在身边。

[hiː; hi] [sez] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] . "
He says , too , that she must journey to confirm her health . "
他 说道 ， 也 ， 那 她 必须 旅行 到 确认 她 健康 . "

他还说，她必须去确认自己的健康状况。

" [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] .
" He knows his patient , " said Mr . Lawrence .
" 他 知道 他的 病人 , " 说 先生 . 劳伦斯 .

“他了解他的病人,”劳伦斯先生说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'vɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] . "
" You are severe , my dear husband . "
" 你 是 严重 , 我的 亲爱的 丈夫 . "

“亲爱的丈夫，你太严厉了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? — [bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] .
" Do you think so ? — but time will show .
" 做 你 思考 所以 ? — 但 时间 将要 展示 .

你这么认为吗？——但时间会证明一切。

['miːntaɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʒɜːni] . "
Meantime I am going to take you a journey . "
与此同时 我 是 去 到 拿 你 一个 旅行 . "

与此同时，我要带你去旅行。

" [ˌem 'iː] ! [weə(r)] ? "
" Me ! where ? "
" 我 ! 在哪里 ? "

“我！在哪儿？”

" [tuː; tə]['fraɪbɜːrg] .
" To Fryburg .
" 到 弗莱堡 .

前往弗莱堡。

['bɪznəs] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [nekst] [wiːk] — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] [bʌt; bət] [fjuː] [deɪz] ,
Business calls me there next week — I shall be absent from home but few days ,
商业 呼叫 我 那里 下一个 星期 — 我 将 是 缺席的 从 家 但 很少 天 ,

下周有事要办，我要去那里——我只会离开家几天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
and the excursion will do you good .
和 这 短途旅行 将要 做 你 好的 .

这次旅行对你有好处。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] ,
Be it as it may with Mrs . North ,
是 它 作为 它 可能 和 太太 . 北 ,

不管诺斯夫人怎么想，

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
change of air and scene are really necessary for you . "
改变 的 空气 和 场景 是 真的 必要的 为了 你 . "

换换环境和空气对你来说真的很有必要。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] .
" But the children ? " said Mrs . Lawrence .
" 但 这 孩子们 ? " 说 太太 . 劳伦斯 .

“可是孩子们呢？”劳伦斯太太说。

" [ai][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] .
" I have provided for them , " said Mr . Lawrence .
" 我 有 假如 为了 他们 , " 说 先生 . 劳伦斯 .

“我已经为他们安排好了,”劳伦斯先生说。

" [nɜːs] - [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]
" Nurse Bevey has promised to come and take care of them during our
" 护士 - 有 承诺 到 来 和 拿 关心 的 他们 期间 我们的
['æbsəns] ? "
absence ? "
缺席 ? "

“贝维护士答应在我们不在家的时候来照顾他们? ”

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ,
" Well , since you have arranged it all , " said Mrs . Lawrence ,
" 出色地 , 自从 你 有 安排 它 全部 , " 说 太太 . 劳伦斯 ,

“既然你已经安排好了一切,”劳伦斯太太说,

" [duː; də] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [æl'fiːəs] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌnə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] .
" do propose to Alpheus that he and Anna accompany us .
" 做 提出 到 阿尔菲厄斯 那 他 和 安娜 陪伴 我们 .

“请向阿尔菲厄斯提议，让他和安娜陪我们一起去。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'faɪs] ,
It may suffice ,
它 可能 足够了 ,

或许就足够了,

— [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] [ðæt] [ai] [bɪ'gɪn]
— and prevent them from taking one of those long journies that I begin
— 和 防止 他们 从 采取 一 的 那些 长的 旅程 那 我 开始
[tuː; tə] [dred] .
to dread .
到 恐惧 .

——并阻止他们踏上我开始害怕的那种漫长旅程。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
" Mr . and Mrs . North were delighted with the proposal .
" 先生 . 和 太太 . 北 是 高兴极了 和 这 提议 .

诺斯夫妇对这个提议非常高兴。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ðeɪ]
Preparations were immediately commenced , and at the appointed time , they
准备工作 是 立即地 开始 , 和 在 这 任命 时间 , 他们
[ɔːl] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [ɪk'skɜːʃn] .
all set out on their excursion .
全部 放 出去 在 他们的 短途旅行 .

准备工作立即展开，到了约定的时间，他们便出发去远足了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['træv(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
We shall not travel with them .
我们 将 不是 旅行 和 他们 .

我们不和他们一起旅行。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
Suffice it to say , that on the evening of the second day after their departure ,
足够了 它 到 说 , 那 在 这 晚上 的 这 第二 天 后 他们的 离开 ,

总之，在他们离开后的第二天晚上，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [əʊ] — — - [es][həʊ'tel] , [ɪn]['fraɪbɜːrg] .
they arrived at Mrs . O — — ' s hotel , in Fryburg .
他们 到达的 在 太太 . 哦 — — - s 酒店 , 在 弗莱堡 .

他们抵达了位于弗莱堡的O——太太的酒店。

['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːni] [mait] [hæv; həv] [biːn]
Mr . Lawrence was rather impatient , as the journey might have been
先生 . 劳伦斯 曾是 相当 不耐烦 , 作为 这 旅行 可能 有 到过
[pə'fɔːmd] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] .
performed in much less time .
执行 在 很多 较少的 时间 .

劳伦斯先生有些不耐烦，因为这段旅程原本可以在更短的时间内完成。

[bʌt; bət] [ʃɔːt] [steɪdʒɪz] ,
But short stages ,
但 短的 阶段 ,

但赛程很短，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [rests] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [nɔːθ] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] —
and long rests were necessary for Mrs . North — at least she said so —
和 长的 休息 是 必要的 为了 太太 . 北 — 在 至少 她 说 所以 —
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð] [prə'praɪəti] [draɪv] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)]
and Mr . and Mrs . Lawrence could not with propriety drive on before
和 先生 . 和 太太 . 劳伦斯 可以 不是 和 礼 驾驶 在 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

诺斯太太需要长时间休息——至少她是这么说的——劳伦斯夫妇不能体面地开车走在他们前面。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
On the morning after their arrival , on looking about them ,
在 这 早晨 后 他们的 到达 , 在 寻找 关于 他们 ,

他们抵达后的第二天早上，环顾四周，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər][æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] .
the ladies were both in raptures at the scenery around .
这 女士们 是 两个都 在 狂喜 在 这 风景 大约 .

两位女士都被周围的景色深深吸引。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
They had seen nothing like it before .
他们 有 已见 没有什么 喜欢 它 前 .

他们以前从未见过这样的景象。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɒki] - [kæp] ['maʊntən] ,
But we will accompany them to the little Jockey - Cap mountain ,
但 我们 将要 陪伴 他们 到 这 小的 骑师 - 帽 山 ,

但我们会陪同他们前往小骑师帽山。

[wɪtʃ] [laɪz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [əʊ] — — - [es] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ɪn]
which lies not far from a mile from Mrs . O — — ' s , which they ascended in
哪个 谎言 不是 远的 从 一个 英里 从 太太 . 哦 — — - s , 哪个 他们 上升 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
the afternoon ,
这 下午 ,

距离O太太家不到一英里，他们下午就去了那里。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
and hear what they say of it there .
和 听到 什么 他们 说 的 它 那里 .

听听他们在那儿是怎么说的。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ə'sent] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] ,
" This little mountain is not difficult of ascent , " said Mr . Lawrence ,
" 这 小的 山 是 不是 难的 的 上升 , " 说 先生 . 劳伦斯 ,

劳伦斯先生说：“这座小山并不难爬。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts] ['sʌmɪt] — " [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['wɪərisəm] ,
when they had attained its summit — " yet it is rather wearisome ,
什么时候 他们 有 已达到 它是 首脑 — " 然而 它 是 相当 令人厌倦的 ,

当他们到达顶峰时——“然而，这相当令人厌倦，

['meɪkɪŋ] [wʌnz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ʃrʌb] - [əʊks] — [səʊ][duː; də][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['elən] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] ,
making ones way through the shrub - oaks — so do you , my dear Ellen , and Mrs . North ,
制作 一个 方式 通过 这 灌木 - 橡树 — 所以 做 你 , 我的 亲爱的 艾伦 , 和 太太 . 北 ,

穿过灌木橡树林——你也一样，我亲爱的艾伦，还有诺斯太太，

[rest] [ə'waɪl] [ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['grænɪt] ,
rest awhile on this table of granite ,
休息 一会儿 在 这 桌子 的 花岗岩 ,

在这张花岗岩桌子上稍作休息，

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔː'selvz] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['gɑːnits] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
and amuse yourselves by picking out some of the well - defined garnets that are imbedded in the rock .
和 娱乐 你们自己 经过 挑选 出去 一些 的 这 出色地 - 定义 石榴石 那 是 嵌入式 在 这 岩石 .

你们可以饶有兴致地挑选一些嵌在岩石中的、形状规则的石榴石。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['restɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
When you are rested , you may come with us toward the verge of the precipice ,
什么时候 你 是 休息 , 你 可能 来 和 我们 朝向 这 边缘 的 这 悬崖 ,

休息好了之后，你可以和我们一起走向悬崖边缘。

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] .
and view the scenery around .
和 看法 这 风景 大约 .

并欣赏周围的风景。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [fə'tiːg] ,
" In a few minutes the ladies got over their fatigue ,
" 在 一个 很少 分钟 这 女士们 得到 超过 他们的 疲劳 ,

“几分钟后，女士们就克服了疲劳。”

— [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] .
— and joined their husbands to enjoy the prospect .
— 和 加入 他们的 丈夫们 到 享受 这 前景 .

——然后和她们的丈夫一起享受这美好的前景。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [left] , ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] ?
" What is the name of this beautiful sheet of water on our left , Mr . Lawrence ?
" 什么 是 这 姓名 的 这 美丽的 床单 的 水 在 我们的 左边 , 先生 . 劳伦斯 ?

劳伦斯先生，请问我们左边这片美丽的水域叫什么名字？

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] .
" asked Mrs . North .
" 问 太太 . 北 .

“诺斯夫人问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - ['lʌvəlz] [pɒnd] , - " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] .
" It is called ' Lovell's pond , ' " replied Mr . Lawrence .
" 它 是 称为 - 洛弗尔的 池塘 , - " 回复 先生 . 劳伦斯 .

“它叫做‘洛弗尔池塘’,”劳伦斯先生回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [leɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ,
" It was on the margin of this peaceful lake , as it should be called ,
" 它 曾是 在 这 利润 的 这 和平 湖 , 作为 它 应该 是 称为 ,

“它位于这片宁静湖泊的边缘，正如它应该被称为的那样。”

[ðæt] [kæpt] . ['lʌvəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] , [met] - , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['seɪtʃəm] ,
that Capt . Lovell and his company of militia , met Pangus , the Indian Sachem ,
那 船长 . 洛弗尔 和 他的 公司 的 民兵 , 遇见 - , 这 印度 酋长 ,

洛弗尔上尉和他的民兵连队遇到了印第安酋长潘古斯。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
at the head of a part of his tribe ,
在 这 头 的 一个 部分 的 他的 部落 ,

在他部落的一部分人的首领

[[piː] . -]
[p . 296]
[p . -]

[第296页]

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['dedli] ['kɒnflɪkt] .
prepared for deadly conflict .
准备 为了 致命 冲突 .

已做好应对致命冲突的准备。

[ɪn] ['lʌvəlz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒɒn] ['tʃeɪmbəlɪn] .
In Lovell's company was a man named John Chamberlain .
在 洛弗尔的 公司 曾是 一个 男人 命名 约翰 管家 .

洛弗尔的公司里有一位名叫约翰·张伯伦的人。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] - , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [faʊl] [frɒm; frəm] ['friːkwənt]
His rifle , as well as that of Pangus , had become foul from frequent
他的 步枪 , 作为 出色地 作为 那 的 - , 有 变得 犯规 从 频繁
['faɪərɪŋ] .
firing .
射击 .

他的步枪和潘古斯的步枪一样，都因为频繁射击而变得脏污不堪。

['stændɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'pɑːt] ,
Standing but a few paces apart ,
常设 但 一个 很少 步幅 除 ,

两人相距仅几步之遥，

[iːtʃ] [kliːnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pɒnd] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [kə'menst] ['ləʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
each cleaned his rifle at the pond — and each commenced loading at the
每个 已清洗 他的 步枪 在 这 池塘 — 和 每个 开始 加载中 在 这
[seɪm] ['məʊmənt] ,
same moment ,
相同的 片刻 ,

两人都在池塘边擦拭步枪——而且两人同时开始装弹。

— [waɪl] [iːtʃ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] —
— while each watched the motions of the other with the most intense interest —
— 尽管 每个 观看 这 运动 的 这 其他 和 这 最多 激烈的 兴趣 —
['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['redi] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
knowing that he that was first ready to discharge his rifle ,
会心 那 他 那 曾是 第一的 准备好 到 释放 他的 步枪 ,

——两人都饶有兴致地观察着对方的动作——因为他们都知道，谁先准备开枪，

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [səʊl] [sə'vaɪvə(r)] .
would undoubtedly be sole survivor .
会 无疑 是 唯一 幸存者 .

无疑将是唯一的幸存者。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɒv; əv] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [wɔːn] , [ðæt] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [praɪmd] [ɪt'self] .
The rifle of Chamberlain was so much worn , that in being loaded , it primed itself .
这 步枪 的 管家 曾是 所以 很多 磨损 , 那 在 存在 已加载 , 它 已准备 本身 .

张伯伦的步枪磨损严重，以至于装弹时，子弹就自动上膛了。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] — [hiː; hi] [fel] . " [wʌn]
This circumstance decided the fate of the Indian Chief — he fell . " 1
这 环境 决定 这 命运 的 这 印度 首席 — 他 跌倒 . " 1

这一情况决定了这位印第安酋长的命运——他倒下了。[1]

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] " [faɪt] " [æt; ət] ['lʌvəlz] [pɒnd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
1 After the " fight " at Lovell's pond , the remains of the Pigwacket tribe of Indians ,
1 后 这 " 斗争 " 在 洛弗尔的 池塘 , 这 遗迹 的 这 - 部落 的 印度人 ,

1 在洛弗尔池塘“战斗”之后，皮格瓦克特印第安部落的残余势力，

[left] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd] [meɪn] ,
left the woods and lakes of New Hampshire and Maine ,
左边 这 树林 和 湖泊 的 新的 汉普郡 和 缅因州 ,

离开了新罕布什尔州和缅因州的森林和湖泊，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɔːdə] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [di:pə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]['kænədə] .
for the broader waters and deeper forests of Canada .
为了 这 更广泛 水 和 更深 森林 的 加拿大 .

为了加拿大更广阔的水域和更茂密的森林。

[ɪn] - , ['tʃeɪmbəlɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][əʊld] [greɪ] - ['hedɪd] [mæn] , — ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] ,
In 1777 , Chamberlain had become an old grey - headed man , — living alone ,
在 - , 管家 有 变得 一个 老的 灰色的 - 标题 男人 , — 活的 独自的 ,

1777年，张伯伦已是一位头发花白的老人，独自生活。

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔː] [mɪl] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] .
and laboring in a saw mill to support himself .
和 劳动 在 一个 锯 磨 到 支持 他自己 .

他靠在锯木厂打工维持生计。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] ['raɪf(ə)l] ,
He was one evening informed that a young Indian had appeared in the Village , with rifle ,
他 曾是 一 晚上 知情的 那 一个 年轻的 印度 有 出现 在 这 村庄 , 和 步枪 ,

一天晚上，他得知村里出现了一名年轻的印第安人，带着步枪。

['wɒmpəm] [belt] [ænd; ənd] ['tɒməhɔːk] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] - , [ðə; ði] ['seɪtʃəm] .
wampum belt and tomahawk , having the noble bearing of old Pangus , the Sachem .
贝壳串珠 腰带 和 钺 , 拥有 这 高贵 轴承 的 老的 - , 这 酋长 .

腰间系着贝壳串珠腰带和战斧，展现出老酋长潘古斯高贵的风范。

['tʃeɪmbəlɪn] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ; [bʌt; bət][əʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][nɒt]
Chamberlain instantly took the alarm ; but old as he was , was not
管家 即刻 采取 这 警报 ; 但 老的 作为 他 曾是 , 曾是 不是
[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .
intimidated .
受到恐吓 .

张伯伦立刻意识到危险；但他虽然年纪大了，却并不害怕。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,
Well knowing the Indian character and habits ,
出色地 会心 这 印度 特点 和 习惯 ,

深知印度人的性格和习惯，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ɪn]['ræpɪd] ['məʊʃn] ,
about the dusk of the evening he put his mill in rapid motion ,
关于 这 黄昏 的 这 晚上 他 放 他的 磨 在 迅速的 运动 ,

傍晚时分，他使磨坊快速运转起来。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [æz; əz][ə; eɪ] " [dɪ'kɔɪ] " — [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə]
raised his coat as a " decoy " — and retired to a short distance to
提高 他的 外套 作为 一个 " 诱饵 " — 和 退休 到 一个 短的 距离 到
[wɒtʃ] [wɒt] [mait] ['fɒləʊ] .
watch what might follow .
手表 什么 可能 跟随 .

他掀起外套作为“诱饵”，然后退到不远处观察接下来会发生什么。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] ['witnis] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [huː]
In a short time he witnessed the cautious approach of the savage , who
在 一个 短的 时间 他 目击者 这 谨慎 方法 的 这 野蛮的 , WHO
[rɪ'piːtɪdli] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ri'siːdid] ,
repeatedly advanced and receded ,
反复 先进的 和 消退 ,

很快，他就目睹了野蛮人谨慎的接近，他们反复地前进又后退。

[eə(r)][hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kəʊt] .
ere he aimed his rifle at the coat .
埃雷 他 旨在 他的 步枪 在 这 外套 .

在他举枪瞄准外套之前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
As soon as he had fired , and raised himself to his full height ,
作为 很快 作为 他 有 被解雇 , 和 提高 他自己 到 他的 满的 高度 ,

他开枪后，立刻挺直了身子，

([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [sɪks] [fiːt]) [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪm] ,
(which was above six feet) to ascertain the effect of his aim ,
(哪个 曾是 多于 六 脚) 到 探明 这 影响 的 他的 目的 ,

（高度超过六英尺）以确定他的瞄准效果，

['tʃeɪmbəlɪn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪtʃəm] .
Chamberlain discharged the same rifle that had taken the life of the Sachem .
管家 出院 这 相同的 步枪 那 有 已采取 这 生活 的 这 酋长 .

张伯伦用的是夺走酋长性命的那支步枪。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [jʌŋ] - [sprʌŋ] [sʌm; səm] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
As the bullet went through his heart , young Pangus sprung some feet in the air
作为 这 子弹 去 通过 他的 心 , 年轻的 - 弹簧 一些 脚 在 这 空气
,
,
,

子弹穿过心脏的那一刻，小庞古斯跃起几英尺高。

[ænd; ənd] [fel] ['laɪfləs] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] .
and fell lifeless in the stream below .
和 跌倒 无生命 在 这 溪流 以下 .

然后无力地倒在了下面的溪流中。

" [əʊ] , [ðə; ði]['evə(r)] ['weɪkfl] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] .
" O , the ever wakeful Providence of our Heavenly Father , " whispered Mrs .
" 哦 , 这 曾经 清醒 普罗维登斯 的 我们的 天上 父亲 , " 低声说道 太太 .
['lɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

“哦，我们天父那永不停止的眷顾啊！”劳伦斯夫人低声说道。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [swel] [ɒv; əv][lænd] , [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)]
" The beautiful swell of land , directly in front of us , and clothed with verdure
" 这 美丽的 膨胀 的 土地 , 直接地 在 正面 的 我们 , 和 穿着衣服 和 绿意盎然
[tuː; tə][ɪts] ['sʌmɪt] ,
to its summit ,
到 它是 首脑 ,

“我们眼前是一片美丽的隆起陆地，绿意盎然，一直延伸到山顶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第60/155页

[ɪz]	[-]	-	[hɪl]	,	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['lɒrəns]	;	"	[ðæt]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[raɪt]	,	[dʒʌst]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
is	**Starkes**	**-**	**hill**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Lawrence**	**;**	**"**	**that**	**on**	**our**	**right**	**,**	**just**	**back**	**of**	**the**
是	斯塔克斯	-	爬坡道	,	"	说	先生	.	劳伦斯	;	"	那	在	我们的	正确的	,	只是	后退	的	这

['vɪlɪdʒ]	,
village	**,**
村庄	,

“那就是斯塔克斯山，”劳伦斯先生说，“就在我们右边，村子后面。”

[ɪz]	['kɪrsɑːrdʒ]	['maʊntən]	.	"
is	**Kearsarge**	**mountain**	**.**	**"**
是	基尔萨奇	山	.	"

是基尔萨奇山。

"	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[bɪ'jɒnd]	,	[paɪld]	[wʌn]	[ə'pɒn]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ɪn]	['siːmɪŋli]	['endləs]	[sək'seʃ(ə)n]	—	[fɑː(r)]
"	**And**	**those**	**beyond**	**,**	**piled**	**one**	**upon**	**another**	**,**	**in**	**seemingly**	**endless**	**succession**	**—**	**far**
"	和	那些	超过	,	堆积	一	之上	其他	,	在	似乎	无尽的	演替	—	远的

—	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[aɪ]	[kæn; kən]	[riːtʃ]	,
—	**far**	**as**	**the**	**eye**	**can**	**reach**	**,**
—	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	,

“而更远处的那些山峦，层层叠叠，似乎无穷无尽——远到目光所能及的尽头，

"	[kraɪd]	['mɪsɪz]	.	['lɒrəns]	,	"	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	[waɪt]	['maʊntənz]	[ɒv; əv]	[njuː]	-	['hæmpʃɪə]
"	**cried**	**Mrs**	**.**	**Lawrence**	**,**	**"**	**are**	**the**	**celebrated**	**white**	**mountains**	**of**	**New**	**-**	**Hampshire**
"	哭	太太	.	劳伦斯	,	"	是	这	著名	白色的	山脉	的	新的	-	汉普郡

.
.
.

“劳伦斯太太喊道，‘那就是新罕布什尔州著名的白山。’”

[əʊ]	,	[haʊ]	[sə'blaɪm]	!
O	**,**	**how**	**sublime**	**!**
哦	,	如何	升华	!

哦，多么美妙！

[haʊ]	[grænd]	!
how	**grand**	**!**
如何	盛大	!

太棒了！

[haʊ]	['ɔːf(ə)l]	!
how	**awful**	**!**
如何	可怕	!

太糟糕了！

[ænd; ənd]	[maʊnt]	['wɒʃɪŋtən]	['reɪzɪz]	[ɪts]	['taʊərɪŋ]	[hed]	[fɑː(r)]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]
And	**Mount**	**Washington**	**raises**	**its**	**towering**	**head**	**far**	**above**	**the**	**others**	**,**	**as**	**if**	**to**
和	山	华盛顿	提高	它是	参天	头	远的	多于	这	其他的	,	作为	如果	到

[ˌəʊvə'lʊk]	,
overlook	**,**
俯瞰	,

华盛顿山巍峨耸立，远高于其他山峰，仿佛在俯瞰着它们。

[ænd; ənd]	[gɑːd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
and	**guard**	**them**	**all**	**.**
和	警卫	他们	全部	.

守护他们所有人。

[wɒt] ['mædʒəsti][ɪz][hɪə(r)] ! — [ænd; ənd] [haʊ] ['elɪveɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
What majesty is here ! — and how elevating to the soul ,
什么 威严 是 这里 ! — 和 如何 提升 到 这 灵魂 ,

多么壮丽的景象啊！——多么令人心旷神怡！

[tuː; tə] [vjuː] [sʌtʃ] ['spesəmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kri'eɪtərz] ['wɜːkmənʃɪp] ! "
to view such specimens of our Creator's workmanship ! "
到 看法 这样的 标本 的 我们的 创作者的 做工 ! "

能亲眼目睹造物主如此精妙的杰作，真是太棒了！

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] , [ðæt] [fləʊz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
" And what is the name of this beautiful stream , that flows between us ,
" 和 什么 是 这 姓名 的 这 美丽的 溪流 , 那 流量 之间 我们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪləndz] ?
and the highlands ?
和 这 高地 ?

“那么，在我们和高地之间流淌的这条美丽的小溪叫什么名字呢？”

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] .
" asked Mrs . North .
" 问 太太 . 北 .

“诺斯夫人问道。”

" [ðɪs] ['rɪvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] , " [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ɪts] ['ɪndiən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['sɔkəu] ! "
" This river , " replied Mr . North , " still retains its Indian appellation — the Saco ! "
" 这 河 , " 回复 先生 . 北 , " 仍然 保留 它是 印度 称谓 — 这 萨科 ! "

“这条河，”诺斯先生回答说，“仍然保留着它的印第安名字——萨科河！”

" [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , " [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪndz; waɪndz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,
" And see , " said Mrs . Lawrence , " how it winds around and about ,
" 和 看 , " 说 太太 . 劳伦斯 , " 如何 它 风 大约 和 关于 ,

“瞧，”劳伦斯太太说，“它绕了好几圈。”

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪntəveɪl] ,
as if reluctant to leave this broad and beautiful intervale ,
作为 如果 不情愿的 到 离开 这 广阔 和 美丽的 间隔 ,

仿佛不愿离开这片广阔而美丽的空地，

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] . "
and striving to linger in it to the last possible moment . "
和 努力 到 萦绕 在 它 到 这 最后的 可能的 片刻 . "

并努力让自己沉浸在其中，直到最后一刻。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] , " [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [kə'nælz]
" I have been told , " said Mr . Lawrence , " that before some short canals
" 我 有 到过 讲述 , " 说 先生 . 劳伦斯 , " 那 前 一些 短的 运河
[wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ,
were cut ,
是 切 ,

劳伦斯先生说：“我听说，在开凿一些短运河之前，

[tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ðæt] [ðə; ði]['sɔkəu][ræn] ['ʌpwədz]
to accelerate the passage of lumber down the stream , that the Saco ran upwards
到 加速 这 通道 的 木材 向下 这 溪流 , 那 这 萨科 跑 向上
[ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] ,
of thirty miles ,
的 三十 英里 ,

为了加快木材沿河而下的运输速度，萨科河全长超过三十英里。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['prəʊgres] [ɒv; əv]['əʊnli][sɪks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . "
in this place , in making the actual progress of only six towards the ocean . "
在 这 地方 , 在 制作 这 实际的 进步 的 仅有的 六 向 这 海洋 . "

在这个地方，我们实际上只向大海迈出了六步。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , " ['laɪɪŋ] [səʊ] [sɪ'kjʊəli]
" And then the beautiful , quiet village , " said Mrs . Lawrence , " lying so securely
" 和 然后 这 美丽的 , 安静的 村庄 , " 说 太太 . 劳伦斯 , " 说谎 所以 安全地
[ə'mɪd] [ɪts] ['gɑːdiən] ['maʊntənz] ,
amid its guardian mountains ,
之中 它是 监护人 山脉 ,

“然后是那个美丽而宁静的村庄,”劳伦斯太太说，“它安稳地坐落在群山环抱之中。”

[wɪð] [ɪts] [lɒŋ] , [streɪt] [striːt] , — [ænd; ənd] [ɪts] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ə'kædəmi] [spaɪəz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
with its long , straight street , — and its church and academy spires , pointing to
和 它是 长的 , 直的 街道 , — 和 它是 教会 和 学院 尖塔 , 指向 到
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

它有着笔直的长街，教堂和学院的尖顶直指苍穹，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] .
speaking of spiritual and intellectual improvement .
请讲 的 精神 和 知识分子 改进 .

指的是精神和智力的提升。

[əʊ] , [ðɪs] [siːn] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['bjuːti] ! — [ænd; ənd] [ɪn] ['grændʒə(r)] !
O , this scene is perfect in beauty ! — and in grandeur !
哦 , 这 场景 是 完美的 在 美丽 ! — 和 在 宏伟 !

哦，这景色真是美极了！——而且气势恢宏！

[ðeə(r)] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['hæpɪli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
There the sublime and beautiful are most happily associated .
那里 这 升华 和 美丽的 是 最多 快乐地 联系 .

在那里，崇高与美丽完美地结合在一起。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɔː] [ðæt] [stiːlz] [ə'pɒn] [wʌn] , [waɪl] ['vjuːɪŋ] [ðəʊz] ['maɪti] ['efəts] [ɒv; əv]
The overpowering awe that steals upon one , while viewing those mighty efforts of
这 压倒性的 敬畏 那 偷窃 之上 一 , 尽管 观看 那些 强大的 努力 的
[kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] ,
creative power ,
有创造力的 力量 ,

当人们看到那些伟大的创造力成果时，那种难以抑制的敬畏之情油然而生。

[wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [sen'seiʃən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] , — [ɪz] ['mɒdɪfaɪd] ,
which fills the soul with sensations altogether too big for utterance , — is modified ,
哪个 填充 这 灵魂 和 感觉 共 也 大的 为了 发声 , — 是 修改的 ,
[wen] [ðə; ði] [aɪ] [fɔːls] ,
when the eye falls ,
什么时候 这 眼睛 瀑布 ,

它使灵魂充满难以言喻的强烈感受——当目光落下时，这种感受便会改变。

[ænd; ənd] [rests] [ɒn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [spiːks] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] , ['kʌmfət] [ænd; ənd]
and rests on the peaceful village , which speaks of human society , comfort and
和 休息 在 这 和平 村庄 , 哪个 说话 的 人类 社会 , 舒适 和
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

它坐落在宁静的村庄里，象征着人类社会、舒适和幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
It seems as if the inhabitants ,
它 似乎 作为 如果 这 居民 ,

似乎当地居民，

[brɔːt] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [siːnz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
brought up with such scenes of beauty and sublimity constantly before them ,
带来 向上 和 这样的 场景 的 美丽 和 崇高 不断地 前 他们 ,

他们从小就不断目睹这些美丽而崇高的景象，

[mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm] [beɪs] [ænd; ənd][ɪg'nəʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ,
must be more free from base and ignoble passions ,
必须 是 更多的 自由的 从 根据 和 卑鄙的 激情 ,

必须摆脱低级卑劣的欲望，

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ə'mɪd] ['siːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .
than those who live and die amid scenery of a different character .
比 那些 WHO 居住 和 死 之中 风景 的 一个 不同的 特点 .

比那些在截然不同的风景中生活和死去的人要好得多。

['evri] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [rests] , [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)] , [ðə; ði]['paʊə(r)] , [ðə; ði]
Every spot on which the eye rests , speaks of the grandeur , the power , the
每一个 点 在 哪个 这 眼睛 休息 , 说话 的 这 宏伟 , 这 力量 , 这
[bə'nevələns] — [ænd; ənd] ,
benevolence — and ,
仁 — 和 ,

目光所及之处，皆在诉说着宏伟、力量和仁慈——而且，

[ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [maɪ'self] , [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɑːkɪtekt] .
if I may so express myself , the taste of the Divine Architect .
如果 我 可能 所以 表达 我 , 这 品尝 的 这 神圣的 建筑师 .

如果允许我这样表达，那就是神圣建筑师的品味。

[ai][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] — [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] !
I can conceive of nothing more beautiful — more perfect !
我 能 构想 的 没有什么 更多的 美丽的 — 更多的 完美的 !

我想象不出还有什么比这更美好、更完美的了！

— [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][mæn] !
— and nothing can have a more elevating effect on the soul of man !
— 和 没有什么 能 有 一个 更多的 提升 影响 在 这 灵魂 的 男人 !

——没有什么比这更能提升人的灵魂了！

[ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] , [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [dwaɪt] , [ðæt] - [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]
I must believe , with Dr . Dwight , that ' he who does not find in the
我 必须 相信 , 和 博士 . 德怀特 , 那 - 他 WHO 做 不是 寻找 在 这
['veəriəs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
various beautiful ,
各种各样的 美丽的 ,

我必须和德怀特博士一样相信，“那些在各种美好事物中找不到乐趣的人，

[sə'blaɪm] , ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
sublime , awful and astonishing objects , presented to us in creation , irresistible
升华 , 可怕 和 惊人 对象 , 呈现 到 我们 在 创建 , 无法抗拒
[ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][əd'maɪərɪŋ] ,
and glorious reasons for admiring ,
和 辉煌 原因 为了 钦佩 ,

造物主向我们展现了崇高、可怕和令人惊叹的事物，这些都是我们欣赏它们不可抗拒的荣耀理由。

[ə'dɔːrɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] , [hæz; həz][nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['paɪəti] . -
adoring , loving and praising his Creator , has no claim to evangelical piety . '
崇拜 , 爱 和 赞扬 他的 创作者 , 有 不 宣称 到 福音 虔诚 . -
"
"
"

崇拜、爱慕和赞美造物主的人，并不具备福音派的虔诚。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] , ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] , ['smaɪlɪŋ] .
" You are an enthusiast , Mrs . Lawrence , " said Mr . North , smiling .
" 你 是 一个 爱好者 , 太太 . 劳伦斯 , " 说 先生 . 北 , 微笑 .

“劳伦斯夫人，您真是个热情的人啊，”诺斯先生笑着说。

" [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] .
" Perhaps I am .
" 也许 我 是 .

或许我是。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['mɒrəl] ['grændʒə(r)] , ['tʌtʃɪz] [maɪ] [hɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
But nothing , after moral grandeur , touches my heart like the beautiful face of nature .
但 没有什么 , 后 道德 宏伟 , 触摸 我的 心 喜欢 这 美丽的 脸 的 自然 .

但是，除了道德上的崇高之外，没有什么比大自然的美丽面貌更能触动我的心弦了。

['evri] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [triː] , [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [ðæt] [miːts] [maɪ] [aɪ] , [gɪvz] [ˌem 'iː] [dɪ'laɪt] ,
Every flower and tree , and hill and valley that meets my eye , gives me delight ,
每一个 花 和 树 , 和 爬坡道 和 谷 那 满足 我的 眼睛 , 给予 我 喜 ,

映入眼帘的每一朵花、每一棵树、每一座山、每一条山谷，都让我感到愉悦。

— [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['biːɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] :
— and speaks to my soul of the glorious Being that made them :
— 和 说话 到 我的 灵魂 的 这 辉煌 存在 那 制成 他们 :

——并触动我的灵魂，让我感受到创造它们的荣耀存在：

— [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ɪz] [naʊ] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ! — [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] ,
— how much more such a picture as is now spread before me ! — My dear husband ,
— 如何 很多 更多的 这样的 一个 图片 作为 是 现在 传播 前 我 ! — 我的 亲爱的 丈夫 ,

——更何况是眼前这幅景象呢！——我亲爱的丈夫，

[wen] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['bjuːti] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] .
when our children are old enough to appreciate its beauty , they must be brought to this spot .
什么时候 我们的 孩子们 是 老的 足够的 到 欣赏 它是 美丽 , 他们 必须 是 带来 到 这 点 .

当我们的孩子长大到能够欣赏它的美景时，一定要带他们来这里看看。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] , [bəʊθ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][maɪnd] .
It cannot fail of having a salutary effect , both on the heart , and mind .
它 不能 失败 的 拥有 一个 有益的 影响 , 两个都 在 这 心 , 和 头脑 .

它一定会对心灵和思想产生有益的影响。

" ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [prest] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
" Mr . Lawrence pressed his wife's arm to his side , in token of approbation .
" 先生 . 劳伦斯 按下 他的 妻子的 手臂 到 他的 边 , 在 令牌 的 赞许 .

劳伦斯先生将妻子的手臂按在身侧，以示赞许。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːnəri] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] ,
His admiration was divided between the scenery before him , and a wife ,
他的 钦佩 曾是 分割 之间 这 风景 前 他 , 和 一个 妻子 ,

他的爱慕之情一半倾注于眼前的风景，一半倾注于妻子。

— ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] , [frɒm; frəm][səʊ][pjʊə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] ; [ænd; ənd]
— capable of deriving such exquisite delight , from so pure a source ; and
— 有能力的 的 推导 这样的 精美的 喜 , 从 所以 纯的 一个 来源 ; 和
[ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv] [huːz] [hɑːt] ,
the piety of whose heart ,
这 虔诚 的 谁 心 ,

——能够从如此纯洁的源泉中获得如此极致的喜悦；以及他那颗虔诚的心，

[geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kɑːst][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
gave a religious cast to every thing around her .
给予 一个 宗教 投掷 到 每一个 事物 大约 她 .

她给周围的一切都赋予了宗教色彩。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
He admired the grand and beautiful in nature ,
他 钦佩 这 盛大 和 美丽的 在 自然 ,

他欣赏大自然的壮丽美景。

— [bʌt; bət][hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəl] ['bjuːti] [ænd; ənd]['pjʊərəti][fɑː(r)][mɔː(r)] .
— but he admired her moral beauty and purity far more .
— 但 他 钦佩 她 道德 美丽 和 纯度 远的 更多的 .

但他更欣赏她的道德美和纯洁。

[[piː] . -]
[p . 297]
[p . -]

[第297页]

['mɪstə(r)] . [nɔːθ] , [tuː] , ['haɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [mæg'nɪfɪsns] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ;
Mr . North , too , highly enjoyed the natural magnificence presented to his view ;
先生 . 北 , 也 , 高度 享受 这 自然的 壮丽 呈现 到 他的 看法 ;

诺斯先生也十分欣赏眼前的自然美景；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [nɔːθ] [hæd; həd] [felt] [fɑː(r)]['greɪtə(r)]['sensəb(ə)l] [dɪ'laɪt] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld]
but Mrs . North had felt far greater sensible delight , when , with a well - filled
但 太太 . 北 有 毛毡 远的 更大的 明智的 喜 , 什么时候 , 和 一个 出色地 - 已填
[pɜːs] ,
purse ,
钱包 ,

但诺斯太太曾感受到更大的感官愉悦，当时她拥有一个装满钱的钱包，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gʊdz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɒp]
she had visited a repository of rich and fashionable goods , or the shop
她 有 到访 一个 仓库 的 富有的 和 时髦 商品 , 或者 这 店铺
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɪlɪnə(r)] .
of her milliner .
的 她 女帽商 .

她可能去过一家出售高档时尚商品的商店，或者去过她常去的女帽店。

[jet] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eləkwənt] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪzd] ;
Yet she tried to be eloquent in praise of the beauties on which they gazed ;
然而 她 尝试 到 是 雄辩 在 称赞 的 这 美女 在 哪个 他们 凝视 ;

然而，她却努力用优美的语言赞美他们所看到的那些美景；

[fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði]
for admiration of them was certainly at that moment fashionable on the
为了 钦佩 的 他们 曾是 当然 在 那 片刻 时髦 在 这
['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɒki] - [kæp] ;
summit of the Jockey - Cap ;
首脑 的 这 骑师 - 帽 ;

在当时的骑师帽顶上，对他们的崇拜无疑是一种时尚；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] ;
yet there was no heart in her exclamations of delight ;
然而 那里 曾是 不 心 在 她 感叹词 的 喜 ;

然而，她的喜悦之声中却毫无真情实感；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
there was no feeling in her expressions of admiration .
那里 曾是 不 感觉 在 她 表达式 的 钦佩 .

她表达钦佩之情时，没有一丝感情。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːrks] [rɪˈprest] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ɪnˈθjuːziæzəm] .
Her remarks repressed rather than elicited enthusiasm .
她 评论 压抑 相当 比 引发的 热情 .

她的言论非但没有激起人们的热情，反而抑制了这种热情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] .
They were like a body without a soul .
他们 是 喜欢 一个 身体 没有 一个 灵魂 .

他们就像没有灵魂的躯壳。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈfraɪbɜːrg] ,
On the third morning after their arrival at Fryburg ,
在 这 第三 早晨 后 他们的 到达 在 弗莱堡 ,

在他们抵达弗莱堡后的第三天早上，

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][el] — — .
Mr . and Mrs . Lawrence prepared to return to L — — .
先生 . 和 太太 . 劳伦斯 准备 到 返回 到 L — — .

劳伦斯夫妇准备返回L——。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [nɔːθ]
The latter was much surprised when she found that Mr . and Mrs . North
这 后者 曾是 很多 惊讶 什么时候 她 成立 那 先生 . 和 太太 . 北
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
were not to return with them .
是 不是 到 返回 和 他们 .

当她发现诺斯夫妇不会和他们一起回来时，后者感到非常惊讶。

" [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊntənz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" O , we are going through the notch of the White Mountains , " said Mrs .
" 哦 , 我们 是 去 通过 这 缺口 的 这 白色的 山脉 , " 说 太太 .
[nɔːθ] .
North .
北 .

“哦，我们正在穿过白山的山口,”诺斯夫人说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][hɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [bɪˈjɒnd] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔː(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən]
" We are told here , that the scenery beyond is infinitely more magnificent than
" 我们 是 讲述 这里 , 那 这 风景 超过 是 无限地 更多的 壮丽 比
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“这里告诉我们，远处的景色比这里壮丽得多。”

[ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [siː] . "
and well worth a much longer journey to see . "
和 出色地 值得 一个 很多 更长 旅行 到 看 . "

非常值得花更长的路程去观看。

" [ai] [daʊt] [nɒt] [ɪts] [mæɡ'nɪfɪsns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , " [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I doubt not its magnificence , " said Mrs . Lawrence , " and should exceedingly like to view it ;
" 我 怀疑 不是 它是 壮丽 , " 说 太太 . 劳伦斯 , " 和 应该 非常 喜欢 到 看法 它 ;

“我毫不怀疑它的壮丽，”劳伦斯夫人说，“我非常想亲眼看看；

[jet] [ai] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] [siːn] , [ɪn] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
yet I much doubt whether any scene , in beauty of combination ,
然而 我 很多 怀疑 无论 任何 场景 , 在 美丽 的 组合 ,

但我非常怀疑，在组合之美方面，是否有任何场景……

[kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɒki] - [kæp] .
can exceed that we have seen from the Jockey - Cap .
能 超过 那 我们 有 已见 从 这 骑师 - 帽 .

可以超越我们从 Jockey-Cap 中看到的情况。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['ʌnə] ! — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? "
But the little boy , my dear Anna ! — Are you not anxious to see him ? "
但 这 小的 男生 , 我的 亲爱的 安娜 ! — 是 你 不是 焦虑的 到 看 他 ? "

“可是，我亲爱的安娜！——你难道不迫不及待地想见到那个小男孩吗？”

" [əʊ] ['sɜːt(ə)nli] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ! — [jet] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['pɜːfɪktli] [ɡʊd] [hændz] ,
" O certainly — the little darling ! — Yet he is in perfectly good hands ,
" 哦 当然 — 这 小的 亲爱的 ! — 然而 他 是 在 完美 好的 双手 ,

“哦，当然——这个小宝贝！——不过他现在在很好的照顾下，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
and a week or two can make no difference .
和 一个 星期 或者 二 能 制作 不 不同之处 .

一两周的时间也不会有什么影响。

[hiː; hi] [nəʊz] , [æz; əz] [jet] , [nəʊ] ['mʌðə(r)] [bʌt; bət] [nɜːs] . "
He knows , as yet , no mother but nurse . "
他 知道 , 作为 然而 , 不 母亲 但 护士 . "

他至今还不知道自己的母亲是谁，只有一位护士。

" [nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] ['evə(r)] , " [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] . — ['mɪsɪz] .
" Nor will he ever , " thought Mr . Lawrence . — Mrs .
" 也不 将要 他 曾经 , " 想法 先生 . 劳伦斯 . — 太太 .

“他永远不会，”劳伦斯先生心想。——夫人

['lɒrəns] [saɪd] .
Lawrence sighed .
劳伦斯 叹了口气 .

劳伦斯叹了口气。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] ,
" Will you take the trouble , my dear friend , " said Mr . North ,
" 将要 你 拿 这 麻烦 , 我的 亲爱的 朋友 , " 说 先生 . 北 ,

“亲爱的朋友，你愿意费这个劲吗？”诺斯先生说道。

" [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'keɪʒnəli] [ə'pɒn] [nɜːs] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ni'glekt] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] ?
" to look in occasionally upon nurse , and see that she neglects not her duty ?
" 到 看 在 偶尔 之上 护士 , 和 看 那 她 疏忽 不是 她 责任 ?
"
"
"

“偶尔看看护士，确保她没有疏忽职守？”

" [əʊ] , [duː; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
" O , do , " said Mrs . North ; " it will be a great relief to my feelings ,
" 哦 , 做 , " 说 太太 . 北 ; " 它 将要 是 一个 伟大的 宽慰 到 我的 情怀 ,

“哦，那就这样吧，”诺斯太太说，“这会让我感觉好很多。”

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] , [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn] [ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] .
to know that your vigilant eye , is now and then upon the dear boy .
到 知道 那 你的 警惕的 眼睛 , 是 现在 和 然后 之上 这 亲爱的 男生 .

知道你那双警惕的眼睛，时不时地会关注到这个可爱的孩子。

" [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,
" A mingled expression of pity and contempt ,
" 一个 混合 表达 的 遗憾 和 鄙视 ,

“一种夹杂着怜悯和轻蔑的复杂情感，

[sæt][ɒn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ;
sat on the features of Mr . Lawrence as he turned away ;
卫星 在 这 特征 的 先生 . 劳伦斯 作为 他 转向 离开 ;

劳伦斯先生转身离开时，他的脸颊被压住了；

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
while Mrs . Lawrence promised to see the little one as often as possible ,
尽管 太太 . 劳伦斯 承诺 到 看 这 小的 一 作为 经常 作为 可能的 ,

劳伦斯太太承诺会尽可能多地去看望孩子。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] .
during the absence of the parents .
期间 这 缺席 的 这 父母 .

在父母不在家期间。

[ðeɪ] [suːn] ['pɑːtɪd] — [ðə; ði][wʌn][peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒtʃ] , — [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][həʊm] .
They soon parted — the one pair for the notch , — the other for home .
他们 很快 分手了 — 这 一 一对 为了 这 缺口 , — 这 其他 为了 家 .

他们很快就分开了——一对去寻找缺口，另一对回家。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] [griːvd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ,
" I am truly grieved , " said Mrs . Lawrence ,
" 我 是 真的 伤心 , " 说 太太 . 劳伦斯 ,

“我真的非常悲痛，”劳伦斯夫人说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] — " [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] [griːvd] [ðæt]
when they were fairly on their homeward journey — " I am truly grieved that
什么时候 他们 是 相当 在 他们的 回家 旅行 — " 我 是 真的 伤心 那
[æl'fiːəs] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][el] — — [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Alpheus does not return to L — — with us .
阿尔菲厄斯 做 不是 返回 到 L — — 和 我们 .

当他们正踏上归途时——“我真为阿尔菲厄斯不能和我们一起回到L——而感到悲伤。

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] , [ðæt] [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , ['ænəz] ['kærəktə(r)] [wʊd] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ]
I had hoped , that on becoming a mother , Anna's character would undergo a
我 有 希望 , 那 在 成为 一个 母亲 , 安娜的 特点 会 经历 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

我曾希望，安娜成为母亲后，她的性格会发生改变。

[aɪ] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [həʊm] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] [siːnz] .
I hoped she would learn to love home , and domestic scenes .
我 希望 她 会 学习 到 爱 家 , 和 国内的 场景 .

我希望她能学会热爱家庭和家庭生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] , [ðæt] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
It is to be lamented , that such qualities as she has ,
它 是 到 是 哀叹 , 那 这样的 品质 作为 她 有 ,

令人惋惜的是，她所拥有的这些品质，

['kwɒlətiz] [ðæt] [mait] [meɪk] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['wʊmən] ,
qualities that might make a superior woman ,
品质 那 可能 制作 一个 优越的 女士 ,

优秀女性应具备的品质

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ðə; ði]['vəʊtəri][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
should all be lost in the woman of fashion — the votary of pleasure .
应该 全部 是 丢失的 在 这 女士 的 时尚 — 这 信徒 的 乐趣 .

一切都应该在时尚女性——享乐主义的信徒——身上消逝。

[feɪn] [wʊd] [ai][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]
Fain would I do her good if I could — but I know not how to acquire
欣然 会 我 做 她 好的 如果 我 可以 — 但 我 知道 不是 如何 到 获得
['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] . "
influence over her mind . "
影响 超过 她 头脑 . "

如果可以，我真想帮帮她——但我不知道该如何才能影响她的思想。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] .
" It is a hopeless case , " answered Mr . Lawrence .
" 它 是 一个 绝望 案件 , " 回答 先生 . 劳伦斯 .

“这案子没救了,”劳伦斯先生回答道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [hæz; həz][nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['suːpəstrʌktʃə(r)] .
" Her character has no foundation : It is all superstructure .
" 她 特点 有 不 基础 : 它 是 全部 上层建筑 .

“她的性格没有根基：全是华而不实的。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ækts][frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] .
She never acts from principle .
她 绝不 行为 从 原则 .

她从不按原则行事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] .
She has no strength of mind .
她 有 不 力量 的 头脑 .

她意志力薄弱。

[ai] [miːn] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pɑːvənjuː]
I mean not that she is naturally deficient in intellectual powers ; but she is a parvenu
我 意思是 不是 那 她 是 自然 不足 在 知识分子 权力 ; 但 她 是 一个 暴发户
,
,
,

我的意思并非说她天生智力低下；而是说她是个暴发户。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['efəts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ment(ə)l]['vɪgə(r)] ,
and all her mental efforts , instead of giving and increasing mental vigor ,
和 全部 她 精神的 努力 , 反而 的 给予 和 增加 精神的 活力 ,

她所有的脑力劳动，非但没有增强脑力，反而使她精神更加旺盛。

[ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɪn]
are directed to the one object of making a show , and noise in
是 指导 到 这 一 目的 的 制作 一个 展示 , 和 噪音 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

其目的只有一个：制造轰动效应，在世界上制造噪音。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəli]	[ðə; ði]	[keɪs]	[wɪð]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[klɑːs]	,	[ʃiː; ʃi]
And	**as**	**is**	**almost**	**universally**	**the**	**case**	**with**	**those**	**of**	**her**	**class**	**,**	**she**
和	作为	是	几乎	普遍地	这	案件	和	那些	的	她	班级	,	她

[ˌəʊvə'dʌz]	.
overdoes	**.**
过量	.

和她同阶层的人一样，她也常常做得过火。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['θʌrəli]	['selfɪʃ]	;	[ænd; ənd]	[eə(r)]	['eni]	['riːəl]	[ɪm'pruːvmənt]	[kæn; kən]	['ræʃnəli]	[biː; bi]	[həʊpt]
She	**is**	**thoroughly**	**selfish**	**;**	**and**	**ere**	**any**	**real**	**improvement**	**can**	**rationally**	**be**	**hoped**
她	是	彻底	自私	;	和	埃雷	任何	真实的	改进	能	理性地	是	希望

[fɔː(r); fə(r)]	,
for	**,**
为了	,

她极其自私；而且，在理性上，任何真正的改善都无从谈起。

[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['edɪfɪs]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kəm'pliːtli]	[di'mɔliʃt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[leɪd]	,
the	**present**	**edifice**	**must**	**be**	**completely**	**demolished**	**,**	**and**	**a**	**foundation**	**laid**	**,**
这	展示	大厦	必须	是	完全地	已拆除	,	和	一个	基础	铺设	,

[ɒv; əv]	[njuː]	[v'juːz]	,	[njuː]	['məʊtɪvz]	,
of	**new**	**views**	**,**	**new**	**motives**	**,**
的	新的	浏览	,	新的	动机	,

现有的建筑必须彻底拆除，并奠定新的基础，建立新的观念和新的动机。

[ænd; ənd]	[njuː]	['prɪnsəp(ə)lz]	.
and	**new**	**principles**	**.**
和	新的	原则	.

以及新的原则。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[æl'fiːəs]	!
Poor	**Alpheus**	**!**
贫穷的	阿尔菲厄斯	!

可怜的阿尔菲厄斯!

[ai]	['pɪti]	[hɪm]	.
I	**pity**	**him**	**.**
我	遗憾	他	.

我同情他。

[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['diːfekt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kærəktə(r)]	,
The	**greatest**	**defect**	**in**	**his**	**character**	**,**
这	最	缺点	在	他的	特点	,

他性格中最大的缺陷是

[ɪz]	[ðæt]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪn'herɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['vʌlgə(r)]	['fɑːðə(r)]	,
is	**that**	**love**	**of**	**show**	**that**	**he**	**inherited**	**from**	**his**	**vulgar**	**father**	**,**
是	那	爱	的	展示	那	他	遗传	从	他的	庸俗	父亲	,

他是不是从他那粗俗的父亲那里继承了对表演的热爱?

—	[ænd; ənd]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gʌvənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪf]	.
—	**and**	**by**	**which**	**he**	**was**	**governed**	**in**	**the**	**selection**	**of**	**a**	**wife**	**.**
—	和	经过	哪个	他	曾是	受统治	在	这	选择	的	一个	妻子	.

——他在选择妻子时也遵循这一原则。

[hiː; hi]	[ɪz]	[səʊ]	['eɪmiəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʌldʒənt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	,
He	**is**	**so**	**amiable**	**and**	**indulgent**	**in**	**his**	**disposition**	**,**
他	是	所以	可亲	和	放纵的	在	他的	处置	,

他性情温和友善，待人宽容。

[ðæt]	[hiː; hi]	[pə'mɪts]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[liːd]	[hɪm]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	.
that	**he**	**permits**	**her**	**to**	**lead**	**him**	**as**	**she**	**will**	**.**
那	他	许可证	她	到	带领	他	作为	她	将要	.

他允许她按照自己的意愿引导他。

[ai] [fɔː'siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
I foresee that she will be his ruin .
我 预见 那 她 将要 是 他的 废墟 .

我预见她会毁了他。

" ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " [dɪ'zɜːtɪd] ['beɪbi] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] ,
" Mrs . Lawrence called to see the " deserted baby " as she called him ,
" 太太 . 劳伦斯 称为 到 看 这 " 荒凉的 婴儿 " 作为 她 称为 他 ,

劳伦斯太太打电话来看望她口中的“被遗弃的孩子”，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][el] — — , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
the next day after her return to L — — , and continued to do so ,
这 下一个 天 后 她 返回 到 L — — , 和 持续 到 做 所以 ,

她返回L——的第二天就继续这样做了，

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
once or twice a week , until the return of his parents ,
一次 或者 两次 一个 星期 , 直到 这 返回 的 他的 父母 ,

每周一到两次，直到他父母回来为止。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
which was delayed for something more than a month .
哪个 曾是 延迟 为了 某物 更多的 比 一个 月 .

这件事被推迟了一个多月。

[hiː; hi] [gruː] ['faɪnli] , — [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə'raɪv(ə)l] ,
He grew finely , — and before his mother's arrival ,
他 生长 精细地 , — 和 前 他的 母亲的 到达 ,

他长得很好，——在他母亲到来之前，

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] " ['sɜːkə] " [ænd; ənd] " [kuː] " [ænd; ənd] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [feɪs] .
was beginning to " ca " and " coo " and smile in the nurse's face .
曾是 开始 到 " ca " 和 " 酷 " 和 微笑 在 这 护士的 脸 .

它开始发出“嘎嘎”声和“咕咕”声，并对着护士微笑。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [pæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
And Mrs . Lawrence felt that it would bring a severe pang to her heart ,
和 太太 . 劳伦斯 毛毡 那 它 会 带来 一个 严重 疼痛 到 她 心 ,

劳伦斯太太觉得这会让她心如刀绞。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
were the first smile and look of love of an infant of her own ,
是 这 第一的 微笑 和 看 的 爱 的 一个 婴儿 的 她 自己的 ,

那是她自己的孩子第一次露出微笑，第一次流露出爱意的眼神。

[bɪ'stəʊd] [ɒn][æn; ən] ['haɪəlɪŋ] , — [haʊ'evə(r)] ['wɜːði] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] .
bestowed on an hireling , — however worthy she might be .
授予 在 一个 雇工 , — 然而 值得 她 可能 是 .

授予一个雇佣兵——无论她多么优秀。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [nɔːθ] [hæd; həd][nəʊ] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
But Mrs . North had no weakness of this kind ; on the contrary ,
但 太太 . 北 有 不 弱点 的 这 种类 ; 在 这 相反 ,

但诺斯夫人没有这种弱点；相反，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] ,
she was delighted with the happiness he manifested in nurse's arms ,
她 曾是 高兴极了 和 这 幸福 他 表现出来 在 护士的 武器 ,

她看到他在护士怀里表现出的幸福，感到非常高兴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪnkəntɛstɪbəl] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['djuːti] .
as it was incontestible proof of her faithful discharge of duty .
作为 它 曾是 无可争议的 证明 的 她 忠实 释放 的 责任 .

这是她忠实履行职责的无可辩驳的证据。

[eɪt] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [nɔːrθs] ['tʃɪldrən]
Eight years passed away , and in that time the number of Mrs . North's children
八 年 通过了 离开 ， 和 在 那 时间 这 数字 的 太太 . 北方的 孩子们
[ɪn'kriːst] [tuː; tə][fɔː(r)] ;
increased to four ;
增加 到 四 ；

八年过去了，诺斯太太的孩子增加到了四个；

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [les] [,inkə'məud] [baɪ][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fæməli] .
but never was a woman less incommoded by a growing family .
但 绝不 曾是 一个 女士 较少的 不便 经过 一个 生长 家庭 .

但从来没有哪个女人像她一样，在家庭不断壮大的过程中如此不受欢迎。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wʌn][ɒn] [huːm] [keə(r)][sæt][mɔː(r)] ['laɪtli] .
Never was there one on whom care sat more lightly .
绝不 曾是 那里 一 在 谁 关心 卫星 更多的 轻轻 .

从来没有人像他那样轻松地承受着照顾他人的压力。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][el] —
A few months confinement to L —
一个 很少 几个月 监禁 到 L —

在L处禁闭几个月——

— [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
— now and then , was to her the most serious part of the business .
— 现在 和 然后 ， 曾是 到 她 这 最多 严肃的 部分 的 这 商业 .

——对她来说，偶尔发生一些事情才是生意中最严肃的部分。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] , [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [w'ɪntəz] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
Five or six weeks , of as many winters , during this period ,
五 或者 六 周 ， 的 作为 许多 冬天 ， 期间 这 时期 ，

在此期间，有五到六周，相当于五个或六个冬天。

[hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] ['bɒstən] [ɔː(r)] [njuː] - [jɔːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['wɪntə(r)][ɪn][el] — — ,
had been spent in Boston or New - York ; for a whole winter in L — — ,
有 到过 花费 在 波士顿 或者 新的 - 约克 ； 为了 一个 所有的 冬天 在 L — — ，

曾在波士顿或纽约度过；在洛杉矶度过了整个冬天。

[ən'les] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , ['mɪsɪz] . [nɔːθ] [dɪ'kleəd] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtraɪt]
unless confined to her chamber , Mrs . North declared would kill her outright
除非 受限 到 她 房间 ， 太太 . 北 声明 会 杀 她 直接
.
:
.

诺斯夫人宣称，除非被限制在房间里，否则她会立刻丧命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ; [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [nɔːθ]
And the expense was nothing to be thought of ; for Mr . North
和 这 费用 曾是 没有什么 到 是 想法 的 ； 为了 先生 . 北
[mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [gʊdz] ,
must go to purchase goods ,
必须 去 到 购买 商品 ，

而且花费微不足道；因为诺斯先生必须去采购货物。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mɜːkəntaɪl] [kən'sɜːnz] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [meɪd]
and attend to other mercantile concerns ; and taking her with him made
和 出席 到 其他 商业 担忧 ； 和 采取 她 和 他 制成
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ,
but little difference ,
但 小的 不同之处 ，

他还要处理其他商业事务；带上她也并没有什么太大区别。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] ['sʌmweə(r)] ,

as she must be supported somewhere ,

作为 她 必须 是 有 某处 ,

她总得有人照顾她，

— [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪm] [meɪd] [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

— and her being with him made not a great difference in the length of

— 和 她 存在 和 他 制成 不是 一个 伟大的 不同之处 在 这 长度 的

[hɪz; ɪz] [steɪ] .

his stay .

他的 停留 .

——而她的陪伴并没有对他的停留时间产生太大影响。

[ðə; ði] ['sʌməz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɪn][el] — — [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] ['tɒlərəb(ə)l] ,

The summers she passed in L — — were rendered tolerable ,

这 夏天 她 通过了 在 L — — 是 渲染 可容忍的 ,

她在L——度过的那些夏天还算可以忍受。

[baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] [ʃiː; ʃi][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

by the society of those fashionable friends she from time to time invited to

经过 这 社会 的 那些 时髦 朋友们 她 从 时间 到 时间 受邀 到

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

her house .

她 房子 .

她经常邀请那些时髦的朋友到她家来，与她们一起社交。

['miːntaɪm] , [haʊ'evə(r)] , [sə'geɪʃəs] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [nɔːrθs] ['pɑːtnə(r)]

Meantime , however , sagacious people began to whisper , that Mr . North's partner

与此同时 , 然而 , 明智 人们 开始 到 耳语 , 那 先生 . 北方的 伙伴

[ɪn] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ,

in business , Mr . Mason ,

在 商业 , 先生 . 石匠 ,

然而，与此同时，一些精明的人开始窃窃私语，说诺斯先生的商业伙伴梅森先生

([ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [mait] [nɒt]

(a young man whom he had taken into partnership , that his affairs might not

(一个 年轻的 男人 谁 他 有 已采取 进入 合伙 , 那 他的 事务 可能 不是

['sʌfə(r)]

suffer

遭受

（他收了一个年轻人为合伙人，以免自己的生意受损）

[[piː] . -]

[p . 298]

[p . -]

[第298页]

[frɒm; frəm] [nɪ'glekt] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] - [frɒm; frəm] [həʊm] ,) [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃ] ,

from neglect , during his frequent absenses from home ,) was growing rich ,

从 忽视 , 期间 他的 频繁 - 从 家 ,) 曾是 生长 富有的 ,

— [nɒt][frɒm; frəm] [dɪs'ɒnɪst] ['præktɪsɪz] ,

— not from dishonest practices ,

— 不是 从 不诚实 实践 ,

由于疏于照管（在他经常不在家期间），他变得富有——而不是通过不诚实的手段。

[bʌt; bət][baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] ;

but by attention to business , and economy ;

但 经过 注意力 到 商业 , 和 经济 ;

但注重商业和经济；

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃruːdli] [kənˈdʒektʃəd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [nɔːθ] [lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] ,
while it was shrewdly conjectured that Mr . North lived to the full extent of his income ,
尽管 它 曾是 精明地 推测 那 先生 . 北 居住地 到 这 满的 程度 的 他的 收入 ,

虽然有人敏锐地推测诺斯先生的生活完全依赖于他的收入，

[ɪf] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
if not a little beyond it .
如果 不是 一个 小的 超过 它 .

甚至可能更进一步。

[sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [huː] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [fɔːˈsiː] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] , [prɪˈdɪktɪd] ,
Some persons of that class who can always foresee what will happen , predicted ,
一些 人 的 那 班级 WHO 能 总是 预见 什么 将要 发生 , 预测 ,

这类人中有些人总能预见未来，他们预言道：

[ðæt] [ɪn] [faɪv] [jˈiəz] [ðə; ði][ˈdʒuːniə(r)][ˈpɑːtnə(r)] [wʊd] [biː; bi] [səʊl] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪn] [treɪd] ,
that in five years the junior partner would be sole possessor of the stock in trade ,
那 在 五 年 这 初级 伙伴 会 是 唯一 拥有者 的 这 库存 在 贸易 ,

五年后，资历较浅的合伙人将独占全部存货。

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [nɔːθ] .
if not the real estate of Mr . North .
如果 不是 这 真实的 财产 的 先生 . 北 .

如果不是诺斯先生的房地产的话。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] .
At the close of the same period Mrs . Lawrence was the mother of five children .
在 这 关闭 的 这 相同的 时期 太太 . 劳伦斯 曾是 这 母亲 的 五 孩子们 .

在同一时期结束时，劳伦斯夫人已是五个孩子的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [nɔːθ] [ˈeni] [ˈpɜːsən(ə)l] [ɡʊd] ;
She had almost given up the hope of doing Mrs . North any personal good ;
她 有 几乎 给定 向上 这 希望 的 正在做 太太 . 北 任何 个人的 好的 ;

她几乎放弃了能给诺斯太太带来任何好处的希望；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [nɪˈɡlektɪd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [pɪəriədz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
but she watched over her friend's neglected children , during the long periods of her absence from home ,
但 她 观看 超过 她 朋友们 被忽视的 孩子们 , 期间 这 长的 时期 的 她 缺席 从 家 ,

但在她长期不在家期间，她会照看她朋友被忽视的孩子们。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈvɪdʒɪləns] [æz; əz][wɒz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˈdjuːti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
with as much vigilance as was consistent with the faithful discharge of duty to her own .
和 作为 很多 警觉 作为 曾是 持续的 和 这 忠实 释放 的 责任 到 她 自己的 .

她保持着高度的警惕性，忠实地履行着对家人的职责。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] , — [hɜː(r); hə(r)] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l]['vɪɡə(r)] ;
So far from exhausting , — her diligence increased her mental vigor ;
所以 远的 从 精疲力竭 , — 她 勤勉 增加 她 精神的 活力 ;

她的勤奋非但没有让她疲惫，反而增强了她的精神活力；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn] ['dɪɡnəti] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri]
and her character was constantly improving in dignity , and in every
和 她 特点 曾是 不断地 改善 在 尊严 , 和 在 每一个
['krɪstʃən] [ɡreɪs] .
christian grace .
基督教 优雅 .

她的品格在尊严和所有基督徒的品行方面都在不断提高。

['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
Mr . Lawrence had been unremitting in his attention to business ,
先生 . 劳伦斯 有 到过 不懈 在 他的 注意力 到 商业 ,

劳伦斯先生一直孜孜不倦地专注于生意，

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [hæd; həd] ['ɡrædʒuəli] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːst] .
— and his property had gradually and constantly increased .
— 和 他的 财产 有 逐步地 和 不断地 增加 .

他的财产也逐渐不断增加。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [kən'teɪnd] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [dʒen'tɪləti] , [ænd; ənd]
His house contained every thing necessary for comfort , gentility , and
他的 房子 包含 每一个 事物 必要的 为了 舒适 , 绅士风度 , 和
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] .
intellectual improvement .
知识分子 改进 .

他的家中配备了舒适、优雅和提升智力所需的一切物品。

[ɔːl] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kiːpɪŋ] .
All was in perfect keeping .
全部 曾是 在 完美的 保持 .

一切都井然有序。

[ɡʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [teɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfest] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt]
Good judgment , and correct taste were manifest in every thing in and about
好的 判断 , 和 正确的 品尝 是 显现 在 每一个 事物 在 和 关于
[ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
the dwelling ,
这 住宅 ,

房屋内外的一切物品都体现了良好的判断力和正确的品味。

[waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ʃəʊ] [ɔː(r)]['splendə(r)] .
while there was nothing like show or splendor .
尽管 那里 曾是 没有什么 喜欢 展示 或者 辉煌 .

虽然当时并没有什么炫耀或奢华的场面。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [naʊ] [rɪtʃ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , " [sed] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] ,
" Your husband is now rich , my dear Mrs . Lawrence , " said Mrs . North ,
" 你的 丈夫 是 现在 富有的 , 我的 亲爱的 太太 . 劳伦斯 , " 说 太太 . 北 ,

“亲爱的劳伦斯太太，您丈夫现在很有钱了，”诺斯太太说。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , " [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt]
after one of her visits to New York , " and I wonder you do not
后 一 的 她 访问 到 新的 约克 , " 和 我 想知道 你 做 不是
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

在她一次去纽约之后，“我很好奇你为什么不改变”，

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .

in some measure , your style of furniture and living .

在 一些 措施 , 你的 风格 的 家具 和 活的 .

在某种程度上，这体现了你的家具和生活方式。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['elɪgənt] ['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]

You should have an elegant centre - table in your drawing - room , and

你 应该 有 一个 优雅的 中心 - 桌子 在 你的 绘画 - 房间 , 和

['dæməsk] ['kɜːtənz] , [laɪk] [maɪn] ,

damask curtains , like mine ,

绫 窗帘 , 喜欢 矿 ,

你的客厅里应该摆放一张优雅的茶几，还有像我家一样的锦缎窗帘。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒdɪst] [wʌnz] [ðæt] [naʊ] [hæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

instead of those modest ones that now hang at the windows ,

反而 的 那些 谦虚的 一个 那 现在 悬挂 在 这 视窗 ,

而不是现在挂在窗户上的那些朴素的装饰品，

— [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

— beside some beautiful ornaments for the mantel .

— 旁 一些 美丽的 装饰品 为了 这 壁炉架 .

——旁边还有一些漂亮的壁炉装饰品。

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['laɪbrəri] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['nəʊbli] [stɒkt]

And in your library , that you love so well , and which is so nobly stocked

和 在 你的 图书馆 , 那 你 爱 所以 出色地 , 和 哪个 是 所以 高贵地 库存充足

[wɪð] [bʊks] ,

with books ,

和 图书 ,

在你挚爱的、藏书丰富的图书馆里，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['laʊndʒɪz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [æz; əz][ai] [sɔː] [ɪn] [njuː]

you must have some such delightful lounges and chairs as I saw in New

你 必须 有 一些 这样的 愉快 休息室 和 椅子 作为 我 锯 在 新的

你那里一定有一些像我在纽约看到的那种令人愉悦的躺椅和椅子。

[jɔːk] , — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] [waɪl] ['riːdɪŋ] .

York , — that you may be quite at your ease while reading .

约克 , — 那 你 可能 是 相当 在 你的 舒适 尽管 阅读 .

约克——这样您在阅读时就能感到非常舒适自在。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [lʊk] [dɪ'laɪtfəli] . "

A few of these things would make your house look delightfully . "

一个 很少 的 这些 事物 会 制作 你的 房子 看 令人愉悦 . "

这些东西中的几样会让你的房子看起来非常漂亮。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʌnə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ,

" I am quite satisfied with my furniture , my dear Anna , " replied Mrs . Lawrence ,

" 我 是 相当 使满意 和 我的 家具 , 我的 亲爱的 安娜 , " 回复 太太 . 劳伦斯 ,

“我对我的家具非常满意，亲爱的安娜，”劳伦斯太太回答道。

— " [ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] , [ɪn]

— " and can enjoy a book as much , and understand it as well , in

— " 和 能 享受 一个 书 作为 很多 , 和 理解 它 作为 出色地 , 在

[maɪ][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

my old fashioned rocking - chair ,

我的 老的 造型 摇滚 - 椅子 ,

“——而且，即使坐在我那老式的摇椅上，我依然可以尽情享受读书的乐趣，也能理解书中的内容。”

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

as if reclining on the most delightful lounge in the world . "

作为 如果 斜倚 在 这 最多 愉快 休息室 在 这 世界 . "

仿佛正斜倚在世界上最舒适的躺椅上。

" [ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ,
" Undoubtedly you can ; but why not pay some attention to fashion and elegance ,
" 无疑 你 能 ; 但 为什么 不是 支付 一些 注意力 到 时尚 和 优雅 ,

“当然可以；但为什么不也关注一下时尚和优雅呢？”

[bəuθ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [dres] ?
both about your house and dress ?
两个都 关于 你的 房子 和 裙子 ?

既关于你的房子，也关于你的穿着？

[ai] ['riːəli] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dres] !
I really wonder at the simplicity of your dress !
我 真的 想知道 在 这 简单 的 你的 裙子 !

我真的很好奇你这条裙子的简洁设计！

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pærəl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [wel] , ['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz][tuː; tə] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [fɔːm] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [pleɪn] .
Your apparel is always very well , certainly , as to material and form , — but it is too plain .
你的 服饰 是 总是 非常 出色地 , 当然 , 作为 到 材料 和 形式 , — 但 它 是 也 清楚的 .

你的衣服总是很好，材质和款式都无可挑剔，——但是太朴素了。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
I wish you would commission me to get some dresses for you ;
我 希望 你 会 委员会 我 到 得到 一些 连衣裙 为了 你 ;

我希望你能委托我为你定制几件裙子；

— [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['ʌndə(r)][maɪ][hændz] ;
— you would look like another creature under my hands ;
— 你 会 看 喜欢 其他 生物 在下面 我的 双手 ;

—在我手中，你会变成另一个生物；

— [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .
— and you can perfectly well afford to consult your taste in these matters .
— 和 你 能 完美 出色地 买得起 到 咨询 你的 品尝 在 这些 事情 .
"
"
"

——而且，你完全可以根据自己的喜好来决定这些事情。

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ,
" Were the property of my husband twice as large as it is , " said Mrs . Lawrence ,
" 是 这 财产 的 我的 丈夫 两次 作为 大的 作为 它 是 , " 说 太太 . 劳伦斯 ,

“如果我丈夫的财产是现在的两倍大就好了,”劳伦斯太太说。

" [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'spens] .
" I could not feel justified in incurring unnecessary expense .
" 我 可以 不是 感觉 合理的 在 产生 不必要 费用 .

“我觉得自己没有理由承担不必要的开支。”

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[naʊ]	[faɪv]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	['edʒukeɪt]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[ɒv; əv]	[ɪt'self]	,	[wɪl]	[rɪ'kwaɪə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɔːtʃuːn]	.
We	**have**	**now**	**five**	**children**	**to**	**educate**	**;**	**and**	**that**	**,**	**of**	**itself**	**,**	**will**	**require**	**a**	**little**	**fortune**	**.**
我们	有	现在	五	孩子们	到	教育	；	和	那	，	的	本身	，	将要	要求	一个	小的	财富	.

我们现在要供养五个孩子；光是这一点，就需要一大笔钱。

[ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'pendəntli]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	[ai]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[æt; ət]	[piːs]	[wɪð]	[maɪ'self]	,
And	**independently**	**of**	**that**	**,**	**I**	**could**	**never**	**be**	**at**	**peace**	**with**	**myself**	**,**
和	独立	的	那	，	我	可以	绝不	是	在	和平	和	我	，

即使没有这些，我也永远无法与自己和解。

[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	[ɪk'spend]	[ɪn]	[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]	['ɔːnəmənt]	,	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[meɪk]	[səʊ]	['meni]	[lait]	[hɑːts]	,
should	**I**	**expend**	**in**	**unnecessary**	**ornament**	**,**	**that**	**which**	**would**	**make**	**so**	**many**	**light**	**hearts**	**,**
应该	我	花费	在	不必要	装饰品	，	那	哪个	会	制作	所以	许多	光	心	，

我是否应该把钱花在不必要的装饰上，让许多人感到轻浮？

[ænd; ənd]	['tʃɪəf(ə)l]	['feɪsɪz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	—	[tuː; tə]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['nəʊb(ə)l]	,	[mɔː(r)]	['həʊli]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,
and	**cheerful**	**faces**	**among**	**the**	**poor**	**,**	**—**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**more**	**noble**	**,**	**more**	**holy**	**object**	**,**
和	快乐	面孔	之中	这	贫穷的	，	—	到	说	没有什么	的	这	更多的	高贵	，	更多的	圣	目的	，

穷人脸上也洋溢着笑容——更不用说它所代表的更高尚、更神圣的目标了。

[ɒv; əv]	[ə'miːljəreit]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hiːðn]	[wɜːld]	.
of	**ameliorating**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**heathen**	**world**	**.**
的	改善	这	状况	的	这	异教徒	世界	.

改善异教世界的状况。

"	['mɪsɪz]	.	[nɔːθ]	['kʌləd]	['slaɪtli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	—	"	[ai]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['tendənəs]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɒnʃəns]	;
"	**Mrs**	**.**	**North**	**colored**	**slightly**	**as**	**she**	**replied**	**—**	**"**	**I**	**know**	**the**	**tenderness**	**of**	**your**	**conscience**	**;**
"	太太	.	北	有色	轻微地	作为	她	回复	—	"	我	知道	这	压痛	的	你的	良心	；

诺斯夫人回答说：“我知道你良心的脆弱；

[bʌt; bət]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[wʌn]	[səʊ]	[rɪ'mɑːkəbli]	[dɪs'ɪntrəstɪd]	[ænd; ənd]	[bə'nevələnt]	[æz; əz]	[jɔː'self]	,	[meɪ]	[ə'keɪʒnəli]	[ɪn'dʌldʒ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wɪ'ðaʊt]	[kəm'pʌŋkʃ(ə)n]	.
but	**surely**	**one**	**so**	**remarkably**	**disinterested**	**and**	**benevolent**	**as**	**yourself**	**,**	**may**	**occasionally**	**indulge**	**a**	**little**	**without**	**compunction**	**.**
但	一定	一	所以	非常	无私的	和	仁慈	作为	你自己	，	可能	偶尔	放纵	一个	小的	没有	愧疚	.

但像您这样一位如此无私仁慈的人，偶尔放纵一下自己，也不会感到愧疚吧。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nɒt]	['kæri]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌskruːpjʊ'lɒsɪtɪ]	[tuː]	[fɑː(r)]	?	"
Do	**you**	**not**	**carry**	**your**	**scrupulosity**	**too**	**far**	**?**	**"**
做	你	不是	携带	你的	严谨	也	远的	？	"

你是不是有点过于谨慎了？

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	['lɪt(ə)l]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['ɜːrɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[bə'nevələns]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['lɒrəns]	.
"	**There**	**is**	**little**	**danger**	**of**	**our**	**erring**	**on**	**the**	**side**	**of**	**benevolence**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Lawrence**	**.**
"	那里	是	小的	危险	的	我们的	犯错	在	这	边	的	仁	，	"	说	太太	.	劳伦斯	.

劳伦斯夫人说：“我们几乎不会犯仁慈的错误。”

" [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" And if , when we appear for final judgment , it be said to us ,
" 和 如果 , 什么时候 我们 出现 为了 最终的 判断 , 它 是 说 到 我们 ,

“如果当我们接受最终审判时，有人对我们说，

- [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
' inasmuch as ye did it unto one of the least of these , ye did it unto me ,
- 因此 作为 是的 做过 它 到 一 的 这 至少 的 这些 , 是的 做过 它 到 我 ,

你们既做在我这弟兄中一个最小的身上，就是做在我身上了。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [nɒt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ə'pɪərəns] ,
' we shall hardly regret that we made not a more elegant and splendid appearance ,
- 我们 将 几乎 后悔 那 我们 制成 不是 一个 更多的 优雅的 和 灿烂 外貌 ,

我们几乎不会后悔我们没有以更优雅、更华丽的方式亮相。

[waɪl] [in'hæbit] , [wɒt] [wɪl] [ðen] [ɪm'fætɪkli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - [ðɪs] [dɪm] [spɒt] , [kɔːld] [ɜːθ] . -
while inhabiting , what will then emphatically appear to us , ' this dim spot , called earth . '
尽管 居住 , 什么 将要 然后 强调地 出现 到 我们 , - 这 暗淡 点 , 称为 地球 . -

当我们居住在这片土地上时，它将清晰地呈现在我们眼前，那就是“这片被称为地球的昏暗之地”。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)]['mɪsɪz] . [nɔːθ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['bɒstən] .
" The following winter Mrs . North accompanied her husband to Boston .
" 这 下列的 冬天 太太 . 北 伴随 她 丈夫 到 波士顿 .

“第二年冬天，诺斯夫人陪同丈夫去了波士顿。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] ['nɪəli] [sɪks] [wiːks] ,
They had been absent nearly six weeks ,
他们 有 到过 缺席的 几乎 六 周 ,

他们已经缺席近六周了。

[wen] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [wɒz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] - ['faɪə(r)] ,
when Mrs . Lawrence was one evening alarmed by the cry of ' fire ,
什么时候 太太 . 劳伦斯 曾是 一 晚上 惊慌 经过 这 哭 的 - 火 ,

一天晚上，劳伦斯太太被一声“着火了”的喊声惊醒。

- [ænd; ənd] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
' and hastening to the door ,
- 和 加速 到 这 门 ,

然后匆匆走向门口，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [nɔːrθs] [haʊs] ,
she saw the flames bursting from that part of Mr . North's house ,
她 锯 这 火焰 爆发 从 那 部分 的 先生 . 北方的 房子 ,

她看到诺斯先生家的那部分房子里燃起了熊熊大火。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .
in which the nursery was situated .
在 哪个 这 苗圃 曾是 位于 .

托儿所就位于那里。

['gɪvɪŋ] ['heɪsti] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] , [ʃiː; ʃi] [fluː] , [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] , [tuː; tə]
Giving hasty directions to her servants , she flew , with all possible speed , to
给予 仓促 方向 到 她 仆人 , 她 飞翔 , 和 全部 可能的 速度 , 到
[ðə; ði] [spɒt] .
the spot .
这 点 .

她匆匆吩咐仆人，以最快的速度飞奔到目的地。

['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,
Mr . Lawrence , and many others were already there ,
先生 . 劳伦斯 , 和 许多 其他的 是 已经 那里 ,

劳伦斯先生和许多其他人当时已经在那里了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
and had succeeded in rescuing all the children from the blazing chamber ,
和 有 成功了 在 救援 全部 这 孩子们 从 这 炽烈 房间 ,

他们成功地从燃烧的房间里救出了所有孩子。

[ðəʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['ʃɒkɪŋ] ['mænə(r)] .
though the third child was burned in a most shocking manner .
尽管 这 第三 孩子 曾是 烧伤 在 一个 最多 令人震惊 方式 .

虽然第三个孩子被烧伤的方式令人震惊。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ,
All the children were immediately consigned to the care of Mrs . Lawrence ,
全部 这 孩子们 是 立即地 寄售 到 这 关心 的 太太 . 劳伦斯 ,

所有孩子立即被托付给劳伦斯太太照顾。

[huː] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
who had them instantly conveyed to her own house ,
WHO 有 他们 即刻 传递 到 她 自己的 房子 ,

她立即将它们送到了自己家中。

— [waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [kɔːl] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] — — [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv]
— while a man was despatched to call Dr . G — — to the aid of
— 尽管 一个 男人 曾是 已派送 到 称呼 博士 . G — — 到 这 援助 的
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)] .
the little sufferer .
这 小的 患者 .

——同时派人去请 G 医生——来帮助这位小病人。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [nɔːrθs] [haʊs] , [wɪtʃ] , [baɪ]
Meantime the whole village was collected at Mr . North's house , which , by
与此同时 这 所有的 村庄 曾是 集 在 先生 . 北方的 房子 , 哪个 , 经过
[ðə; ði] [məʊst] ['strenjuəs] [ig'zə:ʃən] ,
the most strenuous exertions ,
这 最多 费力的 努力 ,

与此同时，全村人都被聚集到诺斯先生的家中，经过一番艰苦卓绝的努力，

[wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['greɪtli] ['ɪndʒəd] .
was saved from utter destruction , though greatly injured .
曾是 已保存 从 说出 破坏 , 尽管 非常 受伤 .

虽然身负重伤，但最终幸免于难。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [θruː] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] - [meɪd] ,
The fire caught in the nursery , through the carelessness of the nursery - maid ,
这 火 捕捉 在 这 苗圃 , 通过 这 疏忽 的 这 苗圃 - 女佣 ,
[huː] [left] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ,
who left the younger children ,
WHO 左边 这 年轻 孩子们 ,

由于保姆的疏忽，育婴室里燃起了火灾，当时她把年幼的孩子们留在了房间里。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bleɪzɪŋ]	['faɪə(r)]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eldə(r)]	,
and	**a**	**blazing**	**fire**	**,**	**under**	**the**	**care**	**of**	**the**	**elder**	**,**
和	一个	炽烈	火	，	在下面	这	关心	的	这	长老	，

在长者的照料下，一堆熊熊燃烧的篝火

—	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['sɜːvənts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,	[tuː; tə]	[tɔːk]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['gɒsɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
—	**while**	**she**	**joined**	**the**	**other**	**servants**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**to**	**talk**	**over**	**the**	**gossip**	**of**	**the**	**day**	**.**
—	尽管	她	加入	这	其他	仆人	在	这	厨房	，	到	讲话	超过	这	闲话	的	这	天	.

——而她则和其他仆人一起待在厨房里，谈论着当天的八卦。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	,	['dɑːktər; draɪv]	.	[dʒiː]	—	—	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['lɒrəns]	,
In	**a**	**short**	**time**	**,**	**Dr**	**.**	**G**	**—**	**—**	**arrived**	**at**	**the**	**house**	**of**	**Mr**	**.**	**Lawrence**	**,**
在	一个	短的	时间	，	博士	.	G	—	—	到达的	在	这	房子	的	先生	.	劳伦斯	，

不久，G医生就到达了劳伦斯先生的家。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	[tʃaɪld]	,
and	**after**	**examining**	**the**	**suffering**	**child**	**,**
和	后	检查	这	痛苦	孩子	，

在检查了这名受苦的孩子之后，

[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[lɒŋ]	[sə'vaɪv]	[ðə; ði]	['ɪndʒəri]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sə'steɪnd]	.
gave	**his**	**opinion**	**that**	**he**	**could**	**not**	**long**	**survive**	**the**	**injury**	**he**	**had**	**sustained**	**.**
给予	他的	观点	那	他	可以	不是	长的	存活	这	受伤	他	有	持续	.

他认为自己无法长期承受所受的伤势。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['mɪstə(r)]	.	['lɒrəns]	[riːtʃt]	[həʊm]	,
As	**soon**	**as**	**Mr**	**.**	**Lawrence**	**reached**	**home**	**,**
作为	很快	作为	先生	.	劳伦斯	达到	家	，

劳伦斯先生一到家，

[hiː; hi]	[dɪ'spætʃ]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[ænd; ənd]	['mesɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[ə'praɪz]	['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[nɔːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'læməti]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːlən]	[ðem; ðəm]	;
he	**despatched**	**a**	**letter**	**and**	**messenger**	**to**	**apprise**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**North**	**of**	**the**	**calamity**	**that**	**had**	**befallen**	**them**	**;**
他	已派送	一个	信	和	信使	到	通知	先生	.	和	太太	.	北	的	这	灾害	那	有	发生	他们	；

他派信使给诺斯夫妇写了一封信，告知他们所遭遇的灾难；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[æz; əz]	[ʃɔːt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[el]	—	—	,
and	**in**	**as**	**short**	**a**	**time**	**as**	**possible**	**they**	**arrived**	**at**	**L**	**—**	**—**	**,**
和	在	作为	短的	一个	时间	作为	可能的	他们	到达的	在	L	—	—	，

他们以最快的速度到达了L——，

[ðə; ði]	['lætə(r)]	['nɪəli]	['fræntɪk]	[wɪð]	[griːf]	.
the	**latter**	**nearly**	**frantic**	**with**	**grief**	**.**
这	后者	几乎	疯狂的	和	悲伤	.

后者悲痛欲绝，近乎疯狂。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[brɪŋ]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	[bɪ'fɔː(r)]	,
When	**she**	**could**	**bring**	**herself**	**to**	**see**	**the**	**little**	**boy**	**,**	**that**	**a**	**few**	**weeks**	**before**	**,**
什么时候	她	可以	带来	她自己	到	看	这	小的	男生	，	那	一个	很少	周	前	，

几周前，当她终于鼓起勇气去看望那个小男孩时，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]
she	**had**	**left**
她	有	左边

她离开了

['bluːmɪŋ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] — [naʊ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv]['hɒrə(r)] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
blooming in health and beauty — now a spectacle of horror — she was
盛开 在 健康 和 美丽 — 现在 一个 奇观 的 恐怖 — 她 曾是
[ˌəʊvə'welmd] .
overwhelmed .
不堪重负 .

她原本健康美丽，如今却变成了一场恐怖的景象，这让她不知所措。

['bɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ðə; ði]['neglɪdʒənt] ['nɜːsəri] - [meɪd] : [bʌt; bət]
Bitter were the reproaches she expended on the negligent nursery - maid : but
苦的 是 这 责备 她 已支出 在 这 疏忽 苗圃 - 女佣 : 但
[mɔː(r)]['bɪtə(r)] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] - [ʌp'breɪdɪŋ] .
more bitter still her own self - upbraiding .
更多的 苦的 仍然 她 自己的 自己 - 责骂 .

她对那位疏忽职守的保姆的责备十分严厉，但她对自己的责备则更加严厉。

[rɪ'piːtɪdli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['sɒləm] [əˌsevə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]
Repeatedly was she on the point of making a most solemn asseveration that
反复 曾是 她 在 这 观点 的 制作 一个 最多 庄严 断言 那
['nevə(r)] [ə'gen] ,
never again ,
绝不 再次 ,

她多次几乎就要郑重地做出一个断言，那就是绝不再犯。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .
for a day , would she leave her dear , dear children .
为了 一个 天 , 会 她 离开 她 亲爱的 , 亲爱的 孩子们 .

她愿意离开她亲爱的孩子们一天吗？

[ðə; ði] ['moʊnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] , [siːmd] [tuː; tə] [rend] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ;
The moanings of the suffering child , seemed to rend her heart with anguish ;
这 呻吟 的 这 痛苦 孩子 , 似乎 到 撕裂 她 心 和 痛苦 ;

受苦孩子的呻吟声，似乎让她心如刀绞；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)] [fə'gɪv] [hɜː'self] .
and it appeared impossible that she could ever forgive herself .
和 它 出现 不可能的 那 她 可以 曾经 原谅 她自己 .

她似乎永远也无法原谅自己。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] .
She now appreciated the value of such a friend as Mrs . Lawrence .
她 现在 感谢 这 价值 的 这样的 一个 朋友 作为 太太 . 劳伦斯 .

她现在才真正体会到劳伦斯夫人这样一位朋友的价值。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [bɔɪ]
Her feelings were such , that she could do nothing for the afflicted boy
她 情怀 是 这样的 , 那 她 可以 做 没有什么 为了 这 受苦的 男生
;
;
;

她的心情让她无法为这个受苦的男孩做任何事；

[kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
could not even remain in the room , while he was under the hands of the
可以 不是 甚至 保持 在 这 房间 , 尽管 他 曾是 在下面 这 双手 的 这
['sɜːdʒən] .
surgeon .
外科医生 .

甚至在他接受外科医生手术期间，他都无法待在房间里。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] — — - [es] ['kɒnstənt] [ə'sɪstənt] , — [ænd; ənd] [ɪn'diːd]
Mrs . Lawrence was Dr . G — — ' s constant assistant , — and indeed
太太 . 劳伦斯 曾是 博士 . G — — - s 持续的 助手 , — 和 的确
['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [səʊl] [nɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
almost the sole nurse of the child ;
几乎 这 唯一 护士 的 这 孩子 ;

劳伦斯夫人是 G 医生的得力助手，实际上几乎是孩子的唯一护士；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [rɪ'siːv] ['aɪðə(r)] [fuːd] [ɔː(r)]
from the hand of no one else would he willingly receive either food or
从 这 手 的 不 一 别的 会 他 心甘情愿 收到 任何一个 食物 或者
['medsn; 'medɪsn] .
medicine .
药品 .

他绝不会心甘情愿地从其他人手中接受食物或药品。

['mɪsɪz] . [nɔːθ] [lʊkt] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət]
Mrs . North looked on Mrs . Lawrence with astonishment ; and could not but
太太 . 北 看起来 在 太太 . 劳伦斯 和 惊讶 ; 和 可以 不是 但
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

诺斯太太惊讶地看着劳伦斯太太，不禁心想：

[ðæt] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [spɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
that with all her tenderness , there was a hard spot in her heart ,
那 和 全部 她 压痛 , 那里 曾是 一个 难的 点 在 她 心 ,

尽管她心地善良，但内心深处却有一块坚硬的角落。

[ðæt] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
that enabled her to be useful in such a scene of suffering .
那 已启用 她 到 是 有用 在 这样的 一个 场景 的 痛苦 .

这使她能够在这样的苦难场景中发挥作用。

['mɪsɪz] . [nɔːθ] [hæd; həd] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [truː] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] , ['fɜːmnəs] , [ænd; ənd]
Mrs . North had no knowledge of that true christian sympathy , firmness , and
太太 . 北 有 不 知识 的 那 真的 基督教 同情 , 硬度 , 和
[fə'lɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

诺斯夫人对真正的基督教的同情心、坚定立场和哲学理念一无所知。

[ðæt] [im'pel] [wʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ;
that impels one to relieve , instead of flying from suffering ;
那 推动 一 到 缓解 , 反而 的 飞行 从 痛苦 ;

这会促使人们去减轻痛苦，而不是逃避痛苦；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪgnɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wiːk] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and she dignified her own weak and selfish indulgence by the name of
和 她 凝重 她 自己的 虚弱的 和 自私 放纵 经过 这 姓名 的
[ˌsensə'bɪləti] .
sensibility .
感性 .

她将自己软弱自私的放纵美化为感性。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" O , my dear friend , how can I ever be sufficiently grateful for your
" 哦 , 我的 亲爱的 朋友 , 如何 能 我 曾经 是 足够 感激的 为了 你的
['kaɪndnəs] ?
kindness ?
仁慈 ?

“哦，我亲爱的朋友，我该如何才能充分表达我对你的感激之情呢？”

[maɪ] [ˌsensi'biliti] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,
My sensibilities are such ,
我的 感性 是 这样的 ,

我的感受是这样的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃætə] [maɪ] [nɜːvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] — [haʊ] [mʌtʃ]
that it shatters my nerves to pieces to witness suffering in any one — how much
那 它 破碎 我的 神经 到 件 到 证人 痛苦 在 任何 一 — 如何 很多
[mɔː(r)][ɪn] [wʌnz] [əʊn] [swiːt] ['ɪnfənt] !
more in one's own sweet infant !
更多的 在 一个人的 自己的 甜的 婴儿 !

看到任何人遭受痛苦都会让我心碎，更何况是看到自己可爱的婴儿遭受痛苦呢！

[haʊ] [mʌst; məst][ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] ['sʌfə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
How must the dear boy suffer , were there no one to help him but his
如何 必须 这 亲爱的 男生 遭受 , 是 那里 不 一 到 帮助 他 但 他的
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

如果除了他可怜的家人之外没有人帮助他，这个可怜的孩子该有多么痛苦啊！

['sensətɪv] ['mʌðə(r)] !
sensitive mother !
敏感的 母亲 !

敏感的母亲！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ] ['fiːlɪŋli] ['kɔnstitjuːt] !
It is really a misfortune to have a heart so feelingly constituted !
它 是 真的 一个 不幸 到 有 一个 心 所以 有感情地 构成 !

拥有一颗如此多愁善感的心，真是一种不幸！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['lɪŋgəd] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn] [greɪt]
" The little boy lingered several weeks in great
" 这 小的 男生 徘徊不去 一些 周 在 伟大的

小男孩在医院里待了好几个星期。

[peɪn] , — [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] ['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] ['tenəmənt] .
pain , — and then his liberated spirit took its flight from its decaying tenement .
疼痛 , — 和 然后 他的 解放 精神 采取 它是 航班 从 它是 腐烂的 廉租公寓 .

痛苦，——然后他获得解脱的灵魂飞离了那破败的公寓。

[θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] , ['mɪsɪz] . [nɔːθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪfθ] [tʃaɪld] ;
Three months after , Mrs . North became the mother of her fifth child ;
三 几个月 后 , 太太 . 北 成为 这 母亲 的 她 第五 孩子 ;

三个月后，诺斯夫人生下了她的第五个孩子；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm]
and as soon as she was able to go out , it was sent from
和 作为 很快 作为 她 曾是 有能力的 到 去 出去 , 它 曾是 发送 从
[həʊm] [tuː; tə] [nɜːs] ,
home to nurse ,
家 到 护士 ,

她一能出门，就把信从家里寄给护士。

[laɪk] [ɔːl] [ɪts] ['priːdisesəz] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['peərənts]
like all its predecessors , — and she started on a journey to visit her parents
喜欢 全部 它是 前任 , — 和 她 开始 在 一个 旅行 到 访问 她 父母
.
:
.

像她之前的所有故事一样，——她踏上了探望父母的旅程。

[ðɪs] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] — ['veri] [raɪt] ;
This journey was very well — very right ;
这 旅行 曾是 非常 出色地 — 非常 正确的 ;

这次旅程非常顺利——非常正确；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ,
but Mrs . Lawrence feared that the impression made by her recent trouble ,
但 太太 . 劳伦斯 害怕 那 这 印象 制成 经过 她 最近的 麻烦 ,
[wɒz; wəz][fɑːst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ;
was fast fading away ;
曾是 快速地 褪色 离开 ;

但劳伦斯太太担心她最近遭遇的麻烦所给人留下的印象正在迅速消退；

[ðæt] [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [kə'rektɪŋ] ['ɪnfluəns] ; — [prə'djuːs] [nəʊ]
that the rod of affliction would have no correcting influence ; — produce no
那 这 杆 的 痛苦 会 有 不 纠正 影响 ; — 生产 不
['feɪvərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
favorable change ,
有利 改变 ,

苦难之杖不会起到纠正作用；——不会产生任何有利的改变。

['aɪðə(r)] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [kən'dʌkt] .
either in character or conduct .
任何一个 在 特点 或者 执行 .

无论是性格还是行为。

[wen] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
When preparing to leave home , to have her mourning dresses of the
什么时候 准备 到 离开 家 , 到 有 她 丧 连衣裙 的 这
[məʊst] ['elɪgənt] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
most elegant , fashionable ,
最多 优雅的 , 时髦 ,

当她准备离开家时，要让她穿上最优雅、最时尚的丧服。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kaɪnd] , [ɪn'grəʊst] [ðə; ði] [həʊl] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
and becoming kind , engrossed the whole woman , and left no room for any
和 成为 种类 , 全神贯注 这 所有的 女士 , 和 左边 不 房间 为了 任何
['ʌðə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] .
other thought or feeling .
其他 想法 或者 感觉 .

善良占据了整个女人的心，让她没有一丝其他的想法或感受。

[haʊ] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['ɒbdjərət] [meɪ] [ðə; ði] [hɑːt] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [biː; bi] ['rendəd] [baɪ]
How inconceivably obdurate may the heart , even of a mother , be rendered by
如何 难以想象 顽固的 可能 这 心 , 甚至 的 一个 母亲 , 是 渲染 经过
['selfɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] !
selfish indulgence !
自私 放纵 !

即使是母亲的心，也会因为自私的放纵而变得多么顽固不化！

[ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] .
The fears of Mrs . Lawrence were but too well founded .
这 恐惧 的 太太 . 劳伦斯 是 但 也 出色地 创立 .

劳伦斯太太的担忧并非空穴来风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒk'təʊbə(r)] [wen] ['mɪsɪz] . [nɔːθ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
It was October when Mrs . North returned from her visit to her
它 曾是 十月 什么时候 太太 . 北 返回 从 她 访问 到 她

['peərənts] ;
parents ;
父母 ;

诺斯夫人十月份从父母家回来的时候；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [pə'siːvd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ,
and a few weeks after Mrs . Lawrence perceived there were great ,
和 一个 很少 周 后 太太 . 劳伦斯 感知 那里 是 伟大的 ,

几周后，劳伦斯夫人意识到情况非常糟糕，

[ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] .
and unusual preparations making for another journey .
和 异常 准备工作 制作 为了 其他 旅行 .

以及为另一段旅程所做的不同寻常的准备。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .
But she asked no questions .
但 她 问 不 问题 .

但她没有问任何问题。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['sɪkənd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪəri]
Her heart sickened ; but she despaired of doing good , and was weary
她 心 恶心 ; 但 她 绝望的 的 正在做 好的 , 和 曾是 厌倦

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌn'hiːdɪd] [ˌædməu'niʃən] ;
of giving unheeded admonitions ;
的 给予 无人理会 告诫 ;

她感到心痛；但她对行善感到绝望，也厌倦了发出无人理会的劝诫；

['wɪəri] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] " ['trɪp(ə)l][meɪl] " [ɒv; əv]['vænəti] ,
weary of attempting to touch a heart incased in the " triple mail " of vanity ,
厌倦 的 尝试 到 触碰 一个 心 封装 在 这 " 三倍 邮件 " 的 虚荣 ,

['selfɪʃnəs] ,
selfishness ,
自私 ,

厌倦了试图触动一颗被虚荣、自私、三重枷锁包裹的心

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
and love of pleasure .
和 爱 的 乐趣 .

以及对享乐的喜爱。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪəri][ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [nɔːθ] ,
Without inquiry she soon learned from Mrs . North ,
没有 询问 她 很快 学习 从 太太 . 北 ,

她未经询问便很快从诺斯太太那里得知：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)]
that she and Mr . North designed to spend the greater part of the winter
那 她 和 先生 . 北 设计 到 花费 这 更大的 部分 的 这 冬天

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
in Washington .
在 华盛顿 .

她和诺斯先生计划在华盛顿度过大部分冬季时光。

['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [hæd; həd] ['bɪznəs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˌfɪlə'delfiə] ;
Mr . North had business as far as Philadelphia ;
先生 . 北 有 商业 作为 远的 作为 费城 ;

诺斯先生的生意远至费城；

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ]['evə(r)] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] ,
they had both ever been anxious to visit the seat of government ,
他们 有 两个都 曾经 到过 焦虑的 到 访问 这 座位 的 政府 ,

他们俩一直都很渴望去参观政府所在地。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ; [səʊ] [ɡʊd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [mait] ['nevə(r)]
and hear the eloquence of the senate ; so good an opportunity might never
和 听到 这 口才 的 这 参议院 ; 所以 好的 一个 机会 可能 绝不
[ə'ɡen] [ə'kɜː(r)] ,
again occur ,
再次 发生 ,

聆听参议院的雄辩之词；如此良机或许再也不会有了。

— " [ænd; ənd] , ['riːəli] , " ['mɪsɪz] . [nɔːθ] ['ædɪd] , " [ai][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [siːnz] [səʊ] [hɑːt] -
— " and , really , " Mrs . North added , " I have passed through scenes so heart -
— " 和 , 真的 , " 太太 . 北 额外 , " 我 有 通过了 通过 场景 所以 心 -
['rendɪŋ] ,
rending ,
渲染 ,

“而且，真的，”诺斯夫人补充道，“我经历过许多令人心碎的场景，

[səʊ] ['weərɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðæt] [ai] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
so wearing to my constitution , that I need something more than ordinary ,
所以 穿着 到 我的 宪法 , 那 我 需要 某物 更多的 比 普通的 ,

我的体力消耗太大，需要比普通的东西更好。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] [ə'ɡen] .
to restore me to myself again .
到 恢复 我 到 我 再次 .

让我重新找回自我。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [həʊm] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] ,
" She could leave home with an easy heart ; for the unfaithful ,
" 她 可以 离开 家 和 一个 简单的 心 ; 为了 这 不忠 ,

“她可以心安理得地离开家；对于那些不忠的人来说，

['kruːəl] ['nɜːsəri] - [meɪd] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
cruel nursery - maid was dismissed from her service ; and she had
残忍的 苗圃 - 女佣 曾是 解雇 从 她 服务 ; 和 她 有
[ɪn'ɡeɪdʒd] ['mɪsɪz] . ['beri] ,
engaged Mrs . Berry ,
已订婚的 太太 . 浆果 ,

残忍的保姆被解雇了；她曾雇佣过贝瑞夫人，

['mɪsɪz] . ['lɔːrənsɪz] [əʊn] [ɡʊd] [nɜːs] , ([æt; ət] ['veri] [haɪ] ['weɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,
Mrs . Lawrence's own good nurse , (at very high wages , it was true ,
太太 . 劳伦斯的 自己的 好的 护士 , (在 非常 高的 工资 , 它 曾是 真的 ,

劳伦斯太太自己的优秀护士（工资确实很高），

) [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [waɪl]
) to take care of her children , and superintend her household while
) 到 拿 关心 的 她 孩子们 , 和 督 她 家庭 尽管
[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['æbsənt] .
she should be absent .
她 应该 是 缺席的 .

）在她外出期间照顾她的孩子并管理她的家务。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] .
At the appointed time they departed .
在 这 任命 时间 他们 已离开 .

他们按约定时间出发了。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ðʌs] [ɡriːv] , [maɪ][dɪə(r)] ['elən] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] .
" Why will you thus grieve , my dear Ellen ? " said Mr . Lawrence .
" 为什么 将要 你 因此 悲伤 , 我的 亲爱的 艾伦 ? " 说 先生 . 劳伦斯 .

“亲爱的艾伦，你为何如此悲伤呢？”劳伦斯先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] ['juːsləs] . "
" It is utterly useless . "
" 它 是 完全地 无用 . "

“这完全没用。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɒrəs] , [jet] [haʊ] [kæn; kən][ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I know it , Horace , yet how can I help it ?
" 我 知道 它 , 贺拉斯 , 然而 如何 能 我 帮助 它 ?

“我知道，霍勒斯，可是我又能怎么办呢？”

[əʊ] , [haʊ] [kəm'pliːtli] [duː; də][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
O , how completely do the love of pleasure , and the pride of fashion ,
哦 , 如何 完全地 做 这 爱 的 乐趣 , 和 这 自豪 的 时尚 ,

哦，对享乐的喜爱和对时尚的骄傲，是多么彻底地……

[dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [best] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ! — [ɔːl] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌsensi'biliti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
destroy all the best feelings of the heart ! — all the finest sensibilities of our
破坏 全部 这 最好的 情怀 的 这 心 ! — 全部 这 最好的 感性 的 我们的
[n'eɪtʃəz] !
natures !
自然 !

摧毁心中所有美好的情感！——摧毁我们天性中最美好的感觉！

— [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] , [ðʌs] [bent] [ɒn] ['ɡrætɪfaɪɪŋ] [hɜː'self] ,
— To see a woman , capable of better things , thus bent on gratifying herself ,
— 到 看 一个 女士 , 有能力的 的 更好的 事物 , 因此 弯曲 在 可喜 她自己 ,

看到一个有能力做得更好的女人，却一心只想满足自己的私欲，

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [kɔːl] [ɒv; əv]['djuːti] , [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
in despite of every call of duty , and warning of Providence ,
在 尽管 的 每一个 称呼 的 责任 , 和 警告 的 普罗维登斯 ,

尽管肩负着每一项职责，尽管天意警告过我们，

— [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [nɪ'ɡlekt] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː'self] , [ɪz]
— and leading an amiable husband to neglect every thing but herself , is
— 和 领导 一个 可亲 丈夫 到 忽视 每一个 事物 但 她自己 , 是
['dredf(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] ,
dreadful ; and yet ,
可怕 ; 和 然而 ,

——而让一个和蔼可亲的丈夫除了自己以外忽略一切，是可怕的；然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [nɪ'ɡlektɪd] ['tʃɪldrən] [ai] [ɡriːv] .
it is for the poor neglected children I grieve .
它 是 为了 这 贫穷的 被忽视的 孩子们 我 悲伤 .

我为那些贫困、被忽视的孩子们感到悲痛。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
What is to become of them ?
什么 是 到 变得 的 他们 ?

他们将会怎样？

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? — [ðʌs] [kən'tɪnjuəli] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
What can be expected of them ? — thus continually left to their own
什么 能 是 预期的 的 他们 ? — 因此 持续 左边 到 他们的 自己的
['ɡaɪd(ə)ns] . "
guidance . "
指导 . "

还能指望他们做什么呢？——就这样，他们一直被放任自流。

" ['nʌθɪŋ] [gʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['elən] .
" Nothing good , of course , Ellen .
" 没有什么 好的 , 的 课程 , 艾伦 .

“当然不是什么好事，艾伦。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ʌn'tɔːt] , [ʌn'gʌvənd] , [ʌn'mænəd] ['lɪt(ə)l] [beəz] ; [ænd; ənd]
They are a set of untaught , ungoverned , unmannered little bears ; and
他们 是 一个 放 的 未受过教育 , 无政府状态 , 没礼貌的 小的 熊 ; 和
[mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [səʊ] ,
must continue so ,
必须 继续 所以 ,

它们是一群未经教化、不受约束、粗鲁无礼的小熊；而且必须继续如此。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'fɔːm] .
unless they are so fortunate as to lose their mother , or she reform .
除非 他们 是 所以 幸运 作为 到 失去 他们的 母亲 , 或者 她 改革 .

除非他们足够幸运，失去母亲，或者母亲改过自新。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['duːɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [kæn; kən][duː; də] ,
But you have done , and are still doing , all that a friend can do ,
但 你 有 完毕 , 和 是 仍然 正在做 , 全部 那 一个 朋友 能 做 ,
['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under such circumstances .
在下面 这样的 情况 .

但是，在这种情况下，你已经做了，并且仍在做朋友所能做的一切。

['hævɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [nɒt] ['trʌb(ə)lz]
Having , therefore , discharged your duty , be cheerful , and borrow not troubles
拥有 , 所以 , 出院 你的 责任 , 是 快乐 , 和 借 不是 麻烦
[ðæt] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
that properly belong to another .
那 适当地 属于 到 其他 .

因此，既然你已经尽到了自己的职责，就应该感到快乐，不要把本应属于别人的烦恼强加于人。

" ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [rɪ'siːvd] ['friːkwənt] ['letəz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [nɔːθ] , [fɪld] [wɪð] ['gləʊɪŋ]
" Mrs . Lawrence received frequent letters from Mrs . North , filled with glowing
" 太太 . 劳伦斯 已收到 频繁 信件 从 太太 . 北 , 已填 和 发光
[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] ,
descriptions of what she was seeing ,
描述 的 什么 她 曾是 看到 ,

劳伦斯夫人经常收到诺斯夫人的来信，信中充满了对她所见所闻的热情洋溢的描述。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ;
and hearing , and doing ;
和 听力 , 和 正在做 ;

听，做；

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frend] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [sʌtʃ]
and wishes that her kind friend were with her to participate in such
和 愿望 那 她 种类 朋友 是 和 她 到 参加 在 这样的
['pleʒəz] — ['pleʒəz] [ðæt] [wʊd] [suːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'rekt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
pleasures — pleasures that would suit even the correct and refined taste of Mrs .
快乐 — 快乐 那 会 套装 甚至 这 正确的 和 精制 品尝 的 太太 .
['lɒrəns] ,
Lawrence ,
劳伦斯 ,

她希望她那位善良的朋友能和她一起享受这些乐趣——这些乐趣即使是对劳伦斯夫人这样高雅的品味来说也毫不逊色。

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
— they were so intellectual .
— 他们 是 所以 知识分子 .

他们真是太有学问了。

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [rɪ'ɡret] [ðæt] [taɪm] [fluː] [səʊ] ['ræpɪdli] ,
She frequently expressed regret that time flew so rapidly ,
她 频繁地 表达 后悔 那 时间 飞翔 所以 快速 ,

她经常感叹时光飞逝，感到惋惜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [liːv] [siːnz] [səʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
as she dreaded to leave scenes so replete with pleasure .
作为 她 令人恐惧的 到 离开 场景 所以 充足的 和 乐趣 .

她舍不得离开这些充满欢乐的场景。

[ɪn] ['evri] ['letə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] ['kɪsɪz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]
In every letter she would send kisses , or something equally valuable to her dear
在 每一个 信 她 会 发送 吻 , 或者 某物 同样地 有价值的 到 她 亲爱的
['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;
little ones ;
小的 一个 ;

每封信里她都会附上亲吻，或者送给她亲爱的孩子们同样珍贵的礼物；

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ɡʊd] ['mɪsɪz] . ['beri]
but said she felt perfectly easy about them , under the care of good Mrs . Berry
但 说 她 毛毡 完美 简单的 关于 他们 , 在下面 这 关心 的 好的 太太 . 浆果
; [ænd; ənd]
; and
; 和

但她说，在善良的贝瑞太太的照顾下，她对孩子们非常放心；

[[piː] . -]
[p . 300]
[p . -]

[第300页]

['hævɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] ['friːkwəntli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
having the eye of the best of friends frequently upon them .
拥有 这 眼睛 的 这 最好的 的 朋友们 频繁地 之上 他们 .

经常受到挚友的关注。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [nɔːθ] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] ,
Mr . and Mrs . North had been absent something more than two months ,
先生 . 和 太太 . 北 有 到过 缺席的 某物 更多的 比 二 几个月 ,

诺斯夫妇已经失踪两个多月了。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
when Mr . Lawrence received a letter from the former ,
什么时候 先生 . 劳伦斯 已收到 一个 信 从 这 以前的 ,

当劳伦斯先生收到前者的一封信时，

[rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
requesting the loan of a hundred or two of dollars .
请求 这 贷款 的 一个 百 或者 二 的 美元 .

请求借贷一百美元或两百美元。

['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] ;
Mr . North said he had written to Mr . Mason for a remittance ;
先生 . 北 说 他 有 书面 到 先生 . 石匠 为了 一个 汇款 ;

诺斯先生说他已写信给梅森先生要求汇款；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːwəd]
but having a payment to make out , he had not been able to forward
但 拥有 一个 支付 到 制作 出去 , 他 有 不是 到过 有能力的 到 向前
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
it to him .
它 到 他 .

但由于他有一笔款项要支付，所以无法将款项转给他。

[ɪf]	['mɪstə(r)]	.	['lɒrəns]	[wʊd]	[ə'blaɪdʒ]	[hɪm]	,
If	**Mr**	**.**	**Lawrence**	**would**	**oblige**	**him**	**,**
如果	先生	.	劳伦斯	会	必须	他	,

如果劳伦斯先生能答应他的话，

['daʊtləs]	['mɪstə(r)]	.	['meɪs(ə)n]	[wʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌriːɪm'bɜːs]	[hɪm]	;	[ɪf]	[nɒt]	,
doubtless	**Mr**	**.**	**Mason**	**would**	**in**	**a**	**short**	**time**	**be**	**able**	**to**	**reimburse**	**him**	**;**	**if**	**not**	**,**
毫无疑问	先生	.	石匠	会	在	一个	短的	时间	是	有能力的	到	补偿	他	;	如果	不是	,

毫无疑问，梅森先生很快就能偿还他；如果不能，

['mɪstə(r)]	.	[nɔːθ]	[wʊd]	[duː; də]	[səʊ]	,	[ɪ'miːdiətli]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[el]	— —	.
Mr	**.**	**North**	**would**	**do**	**so**	**,**	**immediately**	**on**	**his**	**return**	**to**	**L**	**— —**	**.**
先生	.	北	会	做	所以	,	立即地	在	他的	返回	到	L	— —	.

诺斯先生一回到 L—— 就会立即这样做。

[ðə; ði]	['veri]	[deɪ]	[ðɪs]	['letə(r)]	[wɒz; wəz]	[rɪ'siːvd]	,	['mɪstə(r)]	.	['meɪs(ə)n]	[kɔːld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['lɒrəns]	,
The	**very**	**day**	**this**	**letter**	**was**	**received**	**,**	**Mr**	**.**	**Mason**	**called**	**at**	**the**	**office**	**of**	**Mr**	**.**	**Lawrence**	**,**
这	非常	天	这	信	曾是	已收到	,	先生	.	石匠	称为	在	这	办公室	的	先生	.	劳伦斯	,

就在收到这封信的当天，梅森先生就去拜访了劳伦斯先生的办公室。

[tuː; tə]	[kən'sʌlt]	[wɪð]	[hɪm]	[kən'sɜːnɪŋ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['dʒʌŋktʃə(r)]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[nɔːrθs]	[ə'feəz]	,
to	**consult**	**with**	**him**	**concerning**	**what**	**was**	**to**	**be**	**done**	**in**	**the**	**present**	**juncture**	**of**	**Mr**	**.**	**North's**	**affairs**	**,**
到	咨询	和	他	有关	什么	曾是	到	是	完毕	在	这	展示	契机	的	先生	.	北方的	事务	,

就诺斯先生目前所面临的事务应采取的措施与他商议，

—	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[prɪ'lɪmɪnəri]	['meʒə(r)]	,	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	[ænd; ənd]	[gʊdz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	,
—	**and**	**as**	**a**	**preliminary**	**measure**	**,**	**to**	**secure**	**to**	**himself**	**the**	**store**	**and**	**goods**	**it**	**contained**	**,**
—	和	作为	一个	初步的	措施	,	到	安全的	到	他自己	这	店铺	和	商品	它	包含	,

——并且作为初步措施，确保自己能够占有商店及其中的货物，

[wɪtʃ]	[wʊd]	['skeəsli]	[biː; bi]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[hɪz; ɪz]	[dʒʌst]	[dɪ'mɑːndz]	.
which	**would**	**scarcely**	**be**	**sufficient**	**to**	**satisfy**	**his**	**just**	**demands**	**.**
哪个	会	几乎	是	充足的	到	满足	他的	只是	需求	.

这点钱恐怕远远不足以满足他合理的要求。

['mɪstə(r)]	.	[nɔːrθs]	[dets]	[wɜː(r); wə(r)]	['njuːmərəs]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kɹ'ɛdɪtəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['klæmərəs]	;
Mr	**.**	**North's**	**debts**	**were**	**numerous**	**,**	**and**	**his**	**creditors**	**were**	**becoming**	**clamorous**	**;**
先生	.	北方的	债务	是	很多的	,	和	他的	债权人	是	成为	喧闹的	;

诺斯先生负债累累，债主们越来越吵闹；

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	['mɪstə(r)]	.	['meɪs(ə)n]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[siːmd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'lɑːmd]	,
and	**although**	**Mr**	**.**	**Mason**	**had**	**written**	**to**	**him**	**,**	**he**	**seemed**	**not**	**to**	**be**	**alarmed**	**,**
和	虽然	先生	.	石匠	有	书面	到	他	,	他	似乎	不是	到	是	惊慌	,

虽然梅森先生给他写过信，但他似乎并不担心。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[nəʊ]	[dəˈrekʃ(ə)nz]	.
and	**had**	**given**	**no**	**directions**	**.**
和	有	给定	不	方向	.

而且没有给出任何指示。

[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈlɒrəns]	[wɒz; wəz]	[ʌnˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈeni]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪn]	[ðɪs]	[ʌnˈhæpi]
Mr	**.**	**Lawrence**	**was**	**unwilling**	**to**	**have**	**any**	**thing**	**to**	**do**	**in**	**this**	**unhappy**
先生	.	劳伦斯	曾是	不情愿	到	有	任何	事物	到	做	在	这	不开心

[ˈbɪznəs]	;
business	**;**
商业	;

劳伦斯先生不愿参与这件不幸的事；

[jet]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪˈfjuːz]	[tuː; tə]	[əˈsɪst]	[æn; ən]	[ɪnˈdʌstriəs]	[ænd; ənd]	[ˈɒnɪst]	[jʌŋ]	[mæn]	,
yet	**he**	**could**	**not**	**refuse**	**to**	**assist**	**an**	**industrious**	**and**	**honest**	**young**	**man**	**,**
然而	他	可以	不是	拒绝	到	协助	一个	勤劳	和	诚实的	年轻的	男人	,

但他无法拒绝帮助这位勤劳诚实的年轻人。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ˈdeɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈluːzɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈɜːnɪŋz]	[ɒv; əv]	[ˈsevrəl]	[jˈiəz]	-	[kləʊz]	[əˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə]
who	**was**	**in**	**danger**	**of**	**losing**	**the**	**earnings**	**of**	**several**	**years**	**'**	**close**	**attention**	**to**
WHO	曾是	在	危险	的	输	这	收益	的	一些	年	-	关闭	注意力	到

[ˈbɪznəs]	,
business	**,**
商业	,

他面临着失去多年来精心经营所得的危险。

[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[rɪˈfjuːz]	[tuː; tə]	[lend]	[hɪz; ɪz]	[əˈsɪstəns]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈlɔɪə(r)]	.
should	**he**	**refuse**	**to**	**lend**	**his**	**assistance**	**as**	**a**	**lawyer**	**.**
应该	他	拒绝	到	借	他的	协助	作为	一个	律师	.

如果他拒绝以律师身份提供协助。

[hiː; hi]	[ˈðeəfɔː(r)]	[dɪd]	[wɒt]	[hɪz; ɪz]	[sens]	[ɒv; əv]	[ˈdʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	[ˈdjuːti]	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]
He	**therefore**	**did**	**what**	**his**	**sense**	**of**	**justice**	**and**	**duty**	**demanded**	**,**	**though**	**he**
他	所以	做过	什么	他的	感觉	的	正义	和	责任	要求	,	尽管	他

[ˈpiti]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnkənˈsɪdərət]	[frend]	;
pitied	**his**	**inconsiderate**	**friend**	**;**
可怜的	他的	不体贴	朋友	;

因此，他出于正义感和责任感做了他所认为应该做的事，尽管他同情他那位不体谅人的朋友；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪˈmiːdiətli]	[rəʊt]	[hɪm]	,	[ɪnˈfɔːmɪŋ]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	,
and	**he**	**immediately**	**wrote**	**him**	**,**	**informing**	**him**	**of**	**what**	**was**	**done**	**,**
和	他	立即地	写道	他	,	通知	他	的	什么	曾是	完毕	,

他立即写信告诉他所发生的事情。

—	[ænd; ənd]	[inˈkəusɪŋ]	(	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[njuː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ɡɪft]	)	[ə; eɪ]	[drɑːft]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
—	**and**	**inclosing**	**(**	**which**	**he**	**knew**	**must**	**be**	**a**	**gift**	**)**	**a**	**draft**	**for**	**the**
—	和	封闭	(	哪个	他	知道	必须	是	一个	礼物	)	一个	草稿	为了	这

[ˈmʌni]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ˈmɪstə(r)]	.	[nɔːθ]	[hæd; həd]	[rɪˈkwestɪd]	[ðə; ði]	[ləʊn]	.
money	**of**	**which**	**Mr**	**.**	**North**	**had**	**requested**	**the**	**loan**	**.**
钱	的	哪个	先生	.	北	有	请求	这	贷款	.

——并附上了一张汇票（他知道这一定是礼物），金额正是诺斯先生请求贷款的金额。

[hiː; hi]	[kənˈkluːdɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˈletə(r)]	,	[baɪ]	[ɜːdʒɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[frɛndz]	[ˈɪnstənt]	[rɪˈtɜːn]	[tuː; tə]	[el]	—	—	,
He	**concluded**	**his**	**letter**	**,**	**by**	**urging**	**his**	**friend's**	**instant**	**return**	**to**	**L**	**—**	**—**	**,**
他	结束	他的	信	,	经过	敦促	他的	朋友们	立即的	返回	到	L	—	—	,

他在信的结尾敦促他的朋友立即返回L——。

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[jet]	[ˈpɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[hɪz; ɪz]	[əˈfeəz]	[ə; eɪ]	[ˈfeɪvərəb(ə)l]	[tɜːn]	.
if	**it**	**were**	**yet**	**possible**	**to**	**give**	**his**	**affairs**	**a**	**favorable**	**turn**	**.**
如果	它	是	然而	可能的	到	给	他的	事务	一个	有利	转动	.

如果他的处境还有可能出现转机的话。

[θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɔːl] [ˈprɒpəti] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
Three days after this , all property that could be found , belonging to Mr .
三 天 后 这 , 全部 财产 那 可以 是 成立 , 属于 到 先生 .
[nɔːθ] ,
North ,
北 ,

三天后，所有能找到的属于诺斯先生的财产，

[wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɹˈɛdɪtəz] .
was seized by his creditors .
曾是 查获 经过 他的 债权人 .

被债权人查封了。

" [maɪ][dɪə(r)] [ˈhɒrəs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] , " [wɒt] [wɪl] [ælˈfiːəs]
" My dear Horace , " said the greatly agitated Mrs . Lawrence , " what will Alpheus
" 我的 亲爱的 贺拉斯 , " 说 这 非常 激动 太太 . 劳伦斯 , " 什么 将要 阿尔菲厄斯
[ænd; ənd] [ˈʌnə] [duː; də] ?
and Anna do ?
和 安娜 做 ?

“我亲爱的霍勒斯，”情绪激动的劳伦斯太太说，“阿尔菲厄斯和安娜该怎么办呢？”

— [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] ? "
— what can they do ? "
— 什么 能 他们 做 ? "

——他们能做什么?

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈgen] , [əˈpɒn] [ˈbetə(r)] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɒrəns] .
" They must begin the world again , upon better principles , " said Mr . Lawrence .
" 他们 必须 开始 这 世界 再次 , 之上 更好的 原则 , " 说 先生 . 劳伦斯 .

劳伦斯先生说：“他们必须以更好的原则重新开始建设世界。”

" [ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [ˈwɪzdəm] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] . "
" I hope they will learn wisdom from experience . "
" 我 希望 他们 将要 学习 智慧 从 经验 . "

“我希望他们能从经验中汲取智慧。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈhʌzbənd] ?
" But what can we do for them , my dear husband ?
" 但 什么 能 我们 做 为了 他们 , 我的 亲爱的 丈夫 ?

“可是，我亲爱的丈夫，我们能为他们做些什么呢？”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪv] ?
You will receive them here when they arrive ?
你 将要 收到 他们 这里 什么时候 他们 到达 ?

他们到达时，您会在这里接收吗?

[ˈʌnə] [wɪl] [fiːl] [səʊ] [ˈretʃɪdli] ! "
Anna will feel so wretchedly ! "
安娜 将要 感觉 所以 可悲地 ! "

安娜会感到非常痛苦！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [lʌv] . "
" For a day or two , certainly , if you wish it , my love . "
" 为了 一个 天 或者 二 , 当然 , 如果 你 希望 它 , 我的 爱 . "

“如果你愿意的话，当然可以，一两天就好，我的爱人。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ?
" And for no longer ?
" 和 为了 不 更长 ?

“难道就此结束了吗？”

[ðə; ði]	[ˈkɒntrɑːst]	[wɪl]	[biː; bi]	[səʊ]	[ˈstraɪkɪŋ]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˌəʊvəˈwelmd]	!
The	**contrast**	**will**	**be**	**so**	**striking**	**,**	**they**	**will**	**be**	**overwhelmed**	**!**
这	对比	将要	是	所以	引人注目	，	他们	将要	是	不堪重负	！

这种对比会非常强烈，他们会感到不知所措！

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[əˈfɔːd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[əˈsɪstəns]	[ænd; ənd]	[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[ˈpaʊə(r)]	?	"
We	**must**	**afford**	**them**	**all**	**the**	**assistance**	**and**	**consolation**	**in**	**our**	**power**	**?**	**"**
我们	必须	买得起	他们	全部	这	协助	和	安慰	在	我们的	力量	?	"

我们必须尽我们所能给予他们一切帮助和安慰。

"	[ˈsɜːt(ə)nli]	!	—	[bʌt; bət]	[let]	[ˌjuː ˈes]	[əˈsɪst]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈræʃ(ə)nəl]	[wei]	.
"	**Certainly**	**!**	**—**	**but**	**let**	**us**	**assist**	**them**	**in**	**a**	**rational**	**way**	**.**
"	当然	!	—	但	让	我们	协助	他们	在	一个	合理的	方式	.

“当然！——但让我们以理性的方式帮助他们。”

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[fiːl]	[ðə; ði]	[bləʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ˈkɒnsɪkwənsɪz]	.
They	**must**	**feel**	**the**	**blow**	**,**	**and**	**its**	**consequences**	**.**
他们	必须	感觉	这	吹	,	和	它是	结果	.

他们必须感受到打击及其后果。

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[prɪˈvent]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈʌtə(r)]	[ˈruːɪn]	[tuː; tə]	[ɑːˈselvz]	.
We	**could**	**do**	**nothing**	**to**	**prevent**	**it**	**,**	**short**	**of**	**utter**	**ruin**	**to**	**ourselves**	**.**
我们	可以	做	没有什么	到	防止	它	,	短的	的	说出	废墟	到	我们自己	.

除了彻底毁灭自己，我们别无他法阻止它发生。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈnesəsəri]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[fiːl]	[aʊt]	;
And	**it**	**is**	**necessary**	**they**	**should**	**feel**	**out**	**;**
和	它	是	必要的	他们	应该	感觉	出去	;

他们有必要试探一下；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈnʌθɪŋ]	[les]	[kʊd; kəd]	[pruːv]	[ə; eɪ]	[kjʊə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈfɒli]	.
for	**nothing**	**less**	**could**	**prove**	**a**	**cure**	**for**	**their**	**folly**	**.**
为了	没有什么	较少的	可以	证明	一个	治愈	为了	他们的	蠢事	.

唯有如此才能弥补他们的愚蠢。

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[teɪst]	[ðə; ði]	[ˈbɪtə(r)]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɪkˈstrævəgəns]	.
They	**must**	**taste**	**the**	**bitter**	**fruits**	**of**	**their**	**extravagance**	**.**
他们	必须	品尝	这	苦的	水果	的	他们的	奢侈	.

他们必将尝到奢靡之举的苦果。

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪˈðɪn]	[ðeə(r)]	[ˈɪnkʌm]	,	[haʊˈevə(r)]	[smɔːl]	;	[ænd; ənd]	[ˈpræktɪs]	[ðə; ði]
They	**must**	**learn**	**to**	**live**	**within**	**their**	**income**	**,**	**however**	**small**	**;**	**and**	**practise**	**the**
他们	必须	学习	到	居住	之内	他们的	收入	,	然而	小的	;	和	实践	这

[self]	-	[dɪˈnaɪəl]	[ðæt]	[ˈpɒvəti]	[dɪˈmɑːndz]	.
self	**-**	**denial**	**that**	**poverty**	**demands**	**.**
自己	-	拒绝	那	贫困	需求	.

他们必须学会量入为出，无论收入多么微薄；并践行贫困所要求的自我克制。

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪnˈdʌstriəs]	,	[ænd; ənd]	[səˈpɔːt]	[ðəmˈselvz]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[əʊn]
They	**must**	**learn**	**to**	**be**	**industrious**	**,**	**and**	**support**	**themselves**	**by**	**their**	**own**
他们	必须	学习	到	是	勤劳	,	和	支持	他们自己	经过	他们的	自己的

[ig'zəːʃən]	.	"
exertions	**.**	**"**
努力	.	"

他们必须学会勤劳，靠自己的努力养活自己。

"	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ælˈfiːəs]	!	—	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈʌnə]	!	"	[ɪˈdʒækjuleɪtɪd]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈlɒrəns]	.
"	**Poor**	**Alpheus**	**!**	**—**	**poor**	**Anna**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Mrs**	**.**	**Lawrence**	**.**
"	贫穷的	阿尔菲厄斯	!	—	贫穷的	安娜	!	"	射精	太太	.	劳伦斯	.

“可怜的阿尔菲厄斯！——可怜的安娜！”劳伦斯太太脱口而出。

"	[ɪf]	[æl'fiːəs]	[hæd; həd]	[pə'zest]	['aɪðə(r)]	['kɒmən]	['fɜːmnəs]	,	[ɔː(r)]	['kɒmən]	['pruːd(ə)ns]	,	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['lɒrəns]	,
"	If	Alpheus	had	possessed	either	common	firmness	,	or	common	prudence	,	"	said	Mr	.	Lawrence	,
"	如果	阿尔菲厄斯	有	拥有	任何一个	常见的	硬度	,	或者	常见的	谨慎	,	"	说	先生	.	劳伦斯	,

“如果阿尔菲厄斯具备一般人的坚定或谨慎，”劳伦斯先生说，

"	[ɔː(r)]	[wʊd]	['ʌnə]	[hæv; həv]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌædməʊ'niʃən]	,
"	or	would	Anna	have	listened	to	the	admonitions	,
"	或者	会	安娜	有	听着	到	这	告诫	,

或者安娜会听从这些劝告吗？

[ɔː(r)]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ænd; ənd]	['kaɪndɪst]	[ɒv; əv]	[frendz]	,
or	followed	the	example	of	the	best	and	kindest	of	friends	,
或者	随后	这	例子	的	这	最好的	和	最善良的	的	朋友们	,

或者效仿最好、最善良的朋友的做法，

[jɔː(r); jə(r)]	['sɪmpəθiz]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðʌs]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	.	"
your	sympathies	would	never	have	been	thus	called	upon	.	"
你的	同情	会	绝不	有	到过	因此	称为	之上	.	"

你的同情心绝不会被用到这种地步。

"	[əʊ]	,	[meɪk]	[nəʊ]	[kəm'pærəsnz]	,	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˌʌn'dʒʌst]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['lɒrəns]	.
"	O	,	make	no	comparisons	,	—	it	would	be	unjust	,	"	said	Mrs	.	Lawrence	.
"	哦	,	制作	不	比较	,	—	它	会	是	不公正	,	"	说	太太	.	劳伦斯	.

“哦，不要做比较，——那样是不公平的，”劳伦斯夫人说。

"	['ʌnə]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	['blesɪd; blest]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪn'strʌkʃənz]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	,
"	Anna	was	never	blessed	with	the	instructions	of	such	a	father	,
"	安娜	曾是	绝不	蒙福	和	这	指示	的	这样的	一个	父亲	,

“安娜从未有幸得到过这样一位父亲的教导。”

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	[æz; əz]	[maɪn]	.	"
or	the	example	of	such	a	mother	as	mine	.	"
或者	这	例子	的	这样的	一个	母亲	作为	矿	.	"

或者像我母亲那样的例子。

"	[truː]	—	[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[həʊp]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪ'vent]	[wɪl]	['əʊnli]	[pruːv]	[ə; eɪ]	-	['blesɪŋ]	[ɪn]	[dɪs'gaɪz]	,
"	True	—	and	let	us	hope	that	this	event	will	only	prove	a	'	blessing	in	disguise	,
"	真的	—	和	让	我们	希望	那	这	事件	将要	仅有的	证明	一个	-	祝福	在	伪装	,

“没错——让我们祈祷这件事最终会证明是因祸得福。”

-	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[lɜːn]	[ɪn]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[wei]	.
'	to	teach	her	what	she	would	learn	in	no	other	way	.
-	到	教	她	什么	她	会	学习	在	不	其他	方式	.

让她学到她无法通过其他方式学到的东西。

[let]	[ˌjuː 'es]	[həʊp]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[best]	.	"
Let	us	hope	it	will	be	for	the	best	.	"
让	我们	希望	它	将要	是	为了	这	最好的	.	"

但愿一切都是最好的安排。

"	[əʊ]	,	[meɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[pruːv]	[səʊ]	[ɪn'diːd]	!	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['lɒrəns]	.
"	O	,	may	it	prove	so	indeed	!	"	said	Mrs	.	Lawrence	.
"	哦	,	可能	它	证明	所以	的确	!	"	说	太太	.	劳伦斯	.

“哦，但愿事实的确如此！”劳伦斯夫人说道。

" [meɪ] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ʌnə] [lɜːn] , [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] ,
" May the misguided and unfortunate Anna learn , that to be a fashionable woman ,
" 可能 这 错误的 和 不幸 安娜 学习 , 那 到 是 一个 时髦 女士 ,

愿误入歧途、不幸的安娜明白，要想成为一名时髦的女人，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [rɪ'spektəbl] , [ɔː(r)] ['juːsf(ə)l] , [ɔː(r)] ['hæpi] .
is not the way to be either respectable , or useful , or happy .
是 不是 这 方式 到 是 任何一个 可敬 , 或者 有用 , 或者 快乐的 .

这不是获得尊重、有用或幸福的方式。

" [es] . [eɪtʃ] .
" S . H .
" S . H .

“SH

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[hɪnts] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [dʒi'ɒlədʒi] .
HINTS TO STUDENTS OF GEOLOGY .
提示 到 学生 的 地质学 .

给地质学学生的提示。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

[baɪ] ['piːtə(r)] [ə; eɪ] . [braʊn] , [ˌiː es 'kjuː] .
BY PETER A . BROWNE , ESQ .
经过 彼得 一个 . 布朗 , 先生 .

作者：彼得·A·布朗律师

[ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['θɪərɪz] [ɪz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [leɪ] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [vjuː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
The most effectual way to guard against the dangerous tendency of theories is to collect and lay open to examination at one view some of the most celebrated of them ,
这 最多 有效的 方式 到 警卫 反对 这 危险的 趋势 的 理论 是 到 收集 和 躺 打开 到 考试 在 一 看法 一些 的 这 最多 著名 的 他们 ,

防止各种理论走向危险的最有效方法是收集一些最著名的理论，并将它们集中起来供人审视。

[wɪð] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [biːn] ['fɜːnɪʃt] .
with which mankind have from time to time been furnished .
和 哪个 人类 有 从 时间 到 时间 到过 提供 .

人类曾不时获得这些。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [əb'skjʊə(r)] [ðæt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ;
Several of these will be found to be so obscure that astonishment is excited that they were ever dignified with the name of philosophy ;
一些 的 这些 将要 是 成立 到 是 所以 朦胧 那 惊讶 是 兴奋的 那 他们 是 曾经 凝重 和 这 姓名 的 哲学 ;

其中一些理论晦涩难懂，令人惊叹，它们竟然曾被冠以哲学之名；

['ʌðə(r)z]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[ɪn'taɪəli]	[ˌɪnkən'sɪstənt]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	['iːkwəl]
others	**are**	**so**	**entirely**	**inconsistent**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**have**	**such**	**equal**
其他的	是	所以	完全	不一致	和	在	这	相同的	时间	有	这样的	平等的

[kleɪmz]	[tuː; tə]	[ˌplɔːzə'bɪləti]	[ðæt]	[ðeɪ]	['mjuːtʃuəli]	[kən'fjuːt]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	;
claims	**to**	**plausibility**	**that**	**they**	**mutually**	**confute**	**each**	**other**	**;**
索赔	到	合理性	那	他们	相互	驳斥	每个	其他	;

其他一些观点则完全自相矛盾，同时又都具有一定的合理性，以至于它们互相矛盾；

[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['ɪntɪmətli]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[truːðz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	[dʒi'ɒlədʒi]
a	**few**	**are**	**so**	**intimately**	**connected**	**with**	**the**	**truths**	**that**	**the**	**study**	**of**	**geology**
一个	很少	是	所以	亲密	连接	和	这	真相	那	这	学习	的	地质学

[ænd; ənd]	[ə'strɒnəmi]	[hæv; həv]	[dɪ'spleɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	['hæzədəs]	[ə'bɪs]
and	**astronomy**	**have**	**displayed**	**that**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**escape**	**the**	**hazardous**	**abyss**
和	天文学	有	显示	那	它	是	难的	到	逃脱	这	危险	深渊

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[liːd]	—	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	[pɑːt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'fjuːʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	['fænsi]	,
into	**which**	**they**	**would**	**lead**	**—**	**but**	**the**	**greater**	**part**	**are**	**the**	**effusions**	**of**	**fancy**	**,**
进入	哪个	他们	会	带领	—	但	这	更大的	部分	是	这	渗出液	的	想要	,

有些理论与地质学和天文学研究揭示的真理密切相关，以至于很难避免落入它们所指向的危险深渊——但大多数理论都是凭空想象的产物。

[ænd; ənd]	[rɪ'zemb(ə)l]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌemə'neɪʃn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fiːvərɪʃ]	[ɔː(r)]	[dɪs'ɔːdəd]	[breɪn]	[ðæn; ðən]
and	**resemble**	**more**	**the**	**emanations**	**of**	**a**	**feverish**	**or**	**disordered**	**brain**	**than**
和	类似	更多的	这	辐射	的	一个	发烧	或者	混乱	脑	比

[ðə; ði]	[kuːl]	[dɪk'teɪts]	[ɒv; əv]	['riːz(ə)n]	[ænd; ənd]	['kɒmən]	[sens]	.
the	**cool**	**dictates**	**of**	**reason**	**and**	**common**	**sense**	**.**
这	凉爽的	规定	的	原因	和	常见的	感觉	.

与其说是冷静的理性和常识的指示，不如说是发烧或精神紊乱的大脑的产物。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kɒnfɪdəntli]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['stjuːd(ə)nt]	[huː]	[wɪl]	[ə'tentɪvli]	[riːd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,
It	**is**	**confidently**	**believed**	**that**	**the**	**student**	**who**	**will**	**attentively**	**read**	**them**	**all**	**,**
它	是	自信地	相信	那	这	学生	WHO	将要	认真地	读	他们	全部	,

人们深信，认真阅读所有这些材料的学生，

[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	[sləʊ]	[tuː; tə]	[ə'dɒpt]	['eni]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	.
will	**be**	**very**	**slow**	**to**	**adopt**	**any**	**one**	**of**	**the**	**number**	**.**
将要	是	非常	慢的	到	采纳	任何	一	的	这	数字	.

会非常缓慢地采用其中任何一个数字。

[ðə; ði]	[məʊst]	['eɪnʃənt]	['ɪndiən]	[ænd; ənd]	[i'dʒɪpʃn]	[fə'lɑːsəfərz]	[ə'griːd]	[ɪn]	['raɪtli]	[ə'skraɪbɪŋ]	[ðə; ði]
The	**most**	**ancient**	**Indian**	**and**	**Egyptian**	**philosophers**	**agreed**	**in**	**rightly**	**ascribing**	**the**
这	最多	古老的	印度	和	埃及人	哲学家	同意	在	没错	归因	这

[kri'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɒm'nɪpətənt]	[ænd; ənd]	['ɪnfɪnət]	['biːɪŋ]	,
creation	**of**	**the**	**world**	**to**	**an**	**OMNIPOTENT**	**and**	**INFINITE**	**BEING**	**,**
创建	的	这	世界	到	一个	无所不能	和	无限	存在	,

最古老的印度和埃及哲学家们一致认为，世界的创造应归功于一位全能且无限的存在。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	[fækt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[hɪm]	[æz; əz]	['hævɪŋ]	[rɪ'piːtɪdli]
and	**it**	**is**	**a**	**curious**	**fact**	**that**	**they**	**represented**	**him**	**as**	**having**	**repeatedly**
和	它	是	一个	好奇的	事实	那	他们	代表	他	作为	拥有	反复

[dɪ'strɔɪd]	[ænd; ənd]	[ˌriːprə'djuːst]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ɪn'hæbətənt]	.
destroyed	**and**	**reproduced**	**the**	**world**	**and**	**its**	**inhabitants**	**.**
损毁	和	复制品	这	世界	和	它是	居民	.

而一个奇怪的事实是，他们将他描绘成反复毁灭和重塑世界及其居民的人。

[ɪn]	"	[ðə; ði]	['ɪnstətjʊt]	[ɒv; əv]	['menjuː]	,	"	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɪndʊ]	,
In	**"**	**the**	**Institutes**	**of**	**Menu**	**,**	**"**	**the**	**sacred**	**volume**	**of**	**the**	**Hindoos**	**,**
在	"	这	研究所	的	菜单	,	"	这	神圣	体积	的	这	印度教徒	,

在印度教的圣典《菜单学院》中，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [eɪt] [j'iəz] [biː] . [siː] . , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
which were written eight hundred and eighty - eight years B . C . , are the
哪个 是 书面 八 百 和 八十 - 八 年 B . C . , 是 这
['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] :
following verses :
下列的 诗句 :

这些写于公元前888年的经文如下：

" [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huːz] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,
" The Being whose powers are incomprehensible ,
" 这 存在 谁 权力 是 难以理解 ,

“拥有不可理解的力量的存在，

[[piː] . -]
[p . 301]
[p . -]

[第301页]

['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ˌem 'iː] , (['menjuː] ,) [ænd; ənd] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] , [ə'gen] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]
having created me , (Menu ,) and this universe , again became absorbed in the
拥有 创建 我 , (菜单 ,) 和 这 宇宙 , 再次 成为 吸收 在 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['spɪrɪt] ,
Supreme Spirit ,
最高 精神 ,

创造了我（菜单，）和这个宇宙之后，再次融入了至高无上的精神之中，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] . "
changing the time of energy for the hour of repose . "
变化 这 时间 的 活力 为了 这 小时 的 休息 . "

将精力充沛的时间改为休息的时间。

" [wen] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ə'weik] , [ðen] [hæz; həz] [ðɪs] [wɜːld] [ɪts] [fʊl] [ɪk'spænʃ(ə)n] ;
" When this power awakes , then has this world its full expansion ;
" 什么时候 这 力量 醒来 , 然后 有 这 世界 它是 满的 扩张 ;

“当这种力量觉醒时，这个世界才能充分发展；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['slʌmbə] [wɪð] [ə; eɪ]['træŋkwɪl]['spɪrɪt] , [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [feɪdz] [ə'weɪ] .
but when he slumbers with a tranquil spirit , then the whole system fades away .
但 什么时候 他 睡眠 和 一个 宁静 精神 , 然后 这 所有的 系统 淡出 离开 .

但当他安然入睡时，整个系统就会消失。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [griːks] ['bɒrəʊd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]
" It is perfectly ascertained that the Greeks borrowed this idea of a former
" 它 是 完美 已确定 那 这 希腊人 借来的 这 主意 的 一个 以前的
[sək'sesɪv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
successive destruction and renovation of this world from the Egyptians .
连续 破坏 和 翻新 的 这 世界 从 这 埃及人 .

“可以完全确定，希腊人从埃及人那里借鉴了世界先前不断毁灭和重建的思想。

['pluːtɑːk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs]
Plutarch tells us that it was the theme of one of the hymns of Orpheus
普鲁塔克 讲述 我们 那 它 是 这 主题 的 一 的 这 赞美诗 的 俄耳甫斯
;
;
;

普鲁塔克告诉我们，这是奥尔甫斯的一首赞美诗的主题；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ˈɔːfjuːs] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [griːk] [ˈpəʊɪt] , [geɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
and it is well known that Orpheus , although a Greek poet , gained all his
和 它 是 出色地 已知 那 俄耳甫斯 , 虽然 一个 希腊语 诗人 , 获得 全部 他的
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈstrɒnəmi] ,
knowledge of astronomy ,
知识 的 天文学 ,

众所周知，奥尔甫斯虽然是希腊诗人，但他所有的天文学知识都是从其他途径获得的。

[dɪˈvɪnəti] , [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ˈpəʊətri][ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
divinity , music and poetry in Egypt .
神 , 音乐 和 诗 在 埃及 .

埃及的神性、音乐和诗歌。

[ðɪs] [məʊst] [ˈeɪnʃənt] [ˈpeɪgən] [θɪˈɒlədʒɪst] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ]
This most ancient Pagan theologist believed that all things were created by a Being
这 最多 古老的 异教徒 神学家 相信 那 全部 事物 是 创建 经过 一个 存在
[huːm] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [æz; əz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] ,
whom he represents as invisible and incomprehensible ,
谁 他 代表 作为 无形的 和 难以理解 ,

这位最古老的异教神学家认为万物都是由一个他认为不可见、不可理解的存在创造的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnsələ(r)] [ɒv; əv]
and to whom he has given the appellation of THE COUNSELLOR of
和 到 谁 他 有 给定 这 称谓 的 这 顾问 的
[laɪt] [ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] ;
LIGHT and SOURCE of LIFE ;
光 和 来源 的 生活 ;

他称他为“光明顾问和生命之源”;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈgreɪdɪd] [ðɪs] [səˈblaɪm] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [baɪ] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt]
but he has degraded this sublime idea of the Almighty by supposing that
但 他 有 退化的 这 升华 主意 的 这 全能者 经过 假如 那
[frɒm; frəm][æn; ən] [eg] ,
from an egg ,
从 一个 蛋 ,

但他却贬低了全能上帝的这一崇高理念，因为他认为从一枚鸡蛋中，

[ðə; ði][ˈprɒdʒəni][ɒv; əv] [tʃɑːns] , [ɔːl][mænˈkaɪnd][hæv; həv] [biːn] [prəˈdjuːst] .
the progeny of chance , all mankind have been produced .
这 后代 的 机会 , 全部 人类 有 到过 生产 .

全人类都是偶然的产物。

[ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [luˈsɪpəs] , [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈgriːʃn] , [tɔːt] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs]
The philosopher Leucippus , who was also a Grecian , taught that " the universe
这 哲学家 留基伯 , WHO 曾是 还 一个 希腊 , 教授 那 " 这 宇宙
[wɒz; wəz] [ˈɪnfɪnət] ;
was infinite ;
曾是 无限 ;

希腊哲学家留基伯认为“宇宙是无限的;

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [pɑːt] [ə; eɪ] [ˈpliːnəm] [ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] [ə; eɪ] [ˈvækjuːm] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈpliːnəm]
that it was in part a plenum and in part a vacuum — that the plenum
那 它 曾是 在 部分 一个 全体会议 和 在 部分 一个 真空 — 那 这 全体会议
[kənˈteɪnd] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈkɔːpʌslz] [ɔː(r)][ˈætəmz][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈfɪgəz] ,
contained innumerable corpuscles or atoms of various figures ,
包含 无数 血小板 或者 原子 的 各种各样的 数据 ,

它一部分是充满物质的空间，一部分是真空——充满物质的空间中包含着无数形状各异的粒子或原子，

[wɪtʃ] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvækjuːm] , [strʌk] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [hens] [əˈrəʊz][ə; eɪ]
which , falling into the vacuum , struck against each other ; and hence arose a
哪个 , 坠落 进入 这 真空 , 击 反对 每个 其他 ; 和 因此 出现 一个
[vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˌkɜːvɪˈlɪniə(r)] [ˈməʊʃənz] ,
variety of curvilinear motions ,
种类 的 曲线 运动 ,

它们落入真空中，相互碰撞；由此产生了各种各样的曲线运动。

[wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˈætəmz][ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)] [fɔːmz] [met] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbɒdɪz]
which continued till at length atoms of similar forms met together , and bodies
哪个 持续 直到 在 长度 原子 的 相似的 表格 遇见 一起 , 和 身体
[wɜː(r); wə(r)] [prəˈdjuːst] .
were produced .
是 生产 .

这个过程持续下去，直到最后相似形状的原子相遇，形成了物体。

[ðə; ði][ˈpraɪməri][ˈætəmz] [ˈbiːɪŋ] [spəˈsɪfɪkli] [ɒv; əv][ˈiːkwəl] [weɪt] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] , [ɒn]
The primary atoms being specifically of equal weight , and not being able , on
这 基本的 原子 存在 具体来说 的 平等的 重量 , 和 不是 存在 有能力的 , 在
[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌltɪtjuːd] ,
account of their multitude ,
帐户 的 他们的 民众 ,

由于基本原子重量相等，且数量众多，因此无法……

[tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ˈsɜːklz] , [ðə; ði][smɔːlə(r)] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvækjuːm] ,
to move in circles , the smaller rose to the exterior parts of the vacuum ,
到 移动 在 界 , 这 较小的 玫瑰 到 这 外部的 部分 的 这 真空 ,

为了绕圈运动，较小的玫瑰花向真空的外部移动。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] ([ɪnˈtæŋgl] [ðəmˈselvz] ,) [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈsferɪkl] [ʃel] ,
whilst the larger (entangling themselves ,) formed a spherical shell ,
而 这 更大的 (纠缠 他们自己 ,) 形成 一个 球形 壳 ,

而较大的那些（相互缠绕在一起）则形成了一个球形壳。

[wɪtʃ] [rɪˈvɒlvd] [əˈbaʊt] [ɪts][ˈsentə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] .
which revolved about its centre and which included within it all kinds of bodies .
哪个 旋转 关于 它是 中心 和 哪个 包括 之内 它 全部 种类 的 身体 .

它围绕中心旋转，其中包含各种物体。

[ðɪs] [ˈsentrəl] [mæs] [wɒz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [əkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpɑːtɪk(ə)lz]
This central mass was gradually increased by a perpetual accession of particles
这 中央 大量的 曾是 逐步地 增加 经过 一个 永久 加入 的 颗粒
[frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ʃel] ,
from the surrounding shell ,
从 这 周围 壳 ,

通过不断从周围壳层吸收粒子，中心质量逐渐增大。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] ([sez] [luˈsɪpəs]) [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] .
till at last (says Leucippus) the EARTH was formed .
直到 在 最后的 (说道 留基伯) 这 地球 曾是 形成 .

直到最后（留基伯说），地球才形成。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsferɪkl] [ʃel] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [səˈplaɪd] [wɪð] [njuː] [ˈbɒdɪz] , [wɪtʃ]
In the mean time the spherical shell was continually supplied with new bodies , which
在 这 意思是 时间 这 球形 壳 曾是 持续 供应 和 新的 身体 , 哪个
, [ɪn][ɪts] [ˌrevəˈluːʃn] ,
, in its revolution ,
, 在 它是 革命 ,

与此同时，球形壳体不断地被新的物体补充，这些物体在其旋转过程中，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡæðəd] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
it gathered from without .
它 聚集 从 没有 .

它从外部收集而来。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːtɪk(ə)lz] [ðʌs] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsferɪkl] [ʃel] , [sʌm; səm][ɪn][ðeə(r)][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n]
Of the particles thus collected in the spherical shell , some in their combination
的 这 颗粒 因此 集 在 这 球形 壳 , 一些 在 他们的 组合
[fɔːmd] [ˈhjuːmɪd] [ˈmæsɪz] ,
formed humid masses ,
形成 湿 群众 ,

聚集在球壳中的颗粒中，有些颗粒结合在一起形成了潮湿的团块。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðeə(r)][ˈsɜːkjələ(r)] [ˈməʊʃn] , [ˈɡrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [draɪ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
which , by their circular motion , gradually became dry and were at length
哪个 , 经过 他们的 圆 运动 , 逐步地 成为 干燥 和 是 在 长度
[ɪɡˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [stɑːz] .
ignited and became STARS .
点燃 和 成为 明星 .

它们通过圆周运动逐渐变干，最终被点燃，变成了恒星。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ;
The SUN was formed in the same manner in the exterior surface of the shell ;
这 太阳 曾是 形成 在 这 相同的 方式 在 这 外部的 表面 的 这 壳 ;

太阳也是以同样的方式在贝壳的外表面形成的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ɪts][ɪnˈtɪəriə(r)] [ˈsɜːfɪs] .
and the moon in its interior surface .
和 这 月亮 在 它是 内部的 表面 .

以及月球的内部表面。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [fɔːmd] .
In this manner the universe was formed .
在 这 方式 这 宇宙 曾是 形成 .

宇宙就是这样形成的。

" — [sʌtʃ]
" — Such
" — 这样的

“-这样的

[ə; eɪ][ˈdʒɑːɡən][ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [ˈnɒns(ə)ns] [rɪˈkwaɪəz] [nəʊ] [ˈkɒment] ;
a jargon of learned nonsense requires no comment ;
一个 行话 的 学习 废话 需要 不 评论 ;

这种故弄玄虚的术语无需赘言；

[jet] [luˈsɪpəs] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pəˈzesɪŋ] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈwɪzdəm]
yet Leucippus had for a time the reputation of possessing superior wisdom
然而 留基伯 有 为了 一个 时间 这 名声 的 拥有 优越的 智慧
!
!
!

然而，留基伯一度享有拥有超凡智慧的美誉！

[ˌepɪˈkjʊərəs] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [luˈsɪpəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈætəmz] , [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt]
Epicurus adopted the idea of Leucippus as to the atoms , and imagined that
伊壁鸠鲁 已采用 这 主意 的 留基伯 作为 到 这 原子 , 和 想象 那
[ðeɪ] [muːvd] [əˈbliːkli] ,
they moved obliquely ,
他们 已搬 斜向 ,

伊壁鸠鲁采纳了留基伯关于原子的观点，并认为原子是斜向运动的。

[ænd; ənd]	[dɪ'mɒkrɪtəs]	[bɪ'stəʊd]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]	.
and	**Democritus**	**bestowed**	**on**	**them**	**animation**	**.**
和	德谟克利特	授予	在	他们	动画片	.

德谟克利特赋予了它们生命。

[gæ'sɛndi]	[kən'tend]	[fɔː(r); fə(r)]	['ætəmz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[vɔɪd]	,	[ænd; ənd]	[dei'ka:t]	[ə'sɜːtɪd]	[ə; eɪ]	['pliːnəm]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sʌt(ə)l]	['mætə(r)]	,
Gassendi	**contended**	**for**	**atoms**	**and**	**a**	**void**	**,**	**and**	**Descartes**	**asserted**	**a**	**plenum**	**and**	**a**	**subtle**	**matter**	**,**
加桑迪	有争议	为了	原子	和	一个	空白	,	和	笛卡尔	断言	一个	全体会议	和	一个	微妙的	事情	,

伽桑狄主张原子和虚空，而笛卡尔则主张存在充盈和微妙的物质。

[wɪtʃ]	[rɪ'vɒlvɪŋ]	[ɪn]	['vɔːtɪsiːz]	[wɒz; wəz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'telɪdʒənt]	['biːɪŋ]	.
which	**revolving**	**in**	**vortices**	**was**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**an**	**intelligent**	**being**	**.**
哪个	旋转	在	涡旋	曾是	在下面	这	方向	的	一个	聪明的	存在	.

它在智慧生物的指挥下，以漩涡状旋转。

[hɪpəsəs]	[ænd; ənd]	[ˌherə'klaɪtəs]	[meɪn'teɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['biːɪŋ]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[wɒz; wəz]	['faɪə(r)]	.
Hippasus	**and**	**Heraclitus**	**maintained**	**that**	**the**	**being**	**who**	**was**	**the**	**author**	**of**	**all**	**things**	**was**	**fire**	**.**
希帕索斯	和	赫拉克利特	维持	那	这	存在	WHO	曾是	这	作者	的	全部	事物	曾是	火	.

希帕索斯和赫拉克利特都认为，万物的创造者是火。

['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[fə'lɑːsəfərz]	[bɪ'liːvd]	[ðɪs]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	—	[ə'mʌŋ]	[ðiːz]	[meɪ]	[pə'hæps]	[biː; bi]	[ræŋkt]	[paɪ'θægərəs]	,
Many	**of**	**the**	**ancient**	**philosophers**	**believed**	**this**	**world**	**to**	**be**	**eternal**	**—**	**among**	**these**	**may**	**perhaps**	**be**	**ranked**	**Pythagoras**	**,**
许多	的	这	古老的	哲学家	相信	这	世界	到	是	永恒	—	之中	这些	可能	也许	是	排名	毕达哥拉斯	,

许多古代哲学家认为这个世界是永恒的——其中或许可以算得上毕达哥拉斯。

['ærəstɒt(ə)l]	,	['sɒkrətiːz]	[ænd; ənd]	['pleɪtəʊ]	.
Aristotle	**,**	**Socrates**	**and**	**Plato**	**.**
亚里士多德	,	苏格拉底	和	柏拉图	.

亚里士多德、苏格拉底和柏拉图。

['ziːnəu]	['ædvəkeit, 'ædvəkət]	[wɪð]	[greɪt]	[ziːl]	[ðə; ði]	['θɪəri]	[ɒv; əv]	"	[tuː]	['prɪnsəp(ə)lz]	,	"	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	['mætə(r)]	,
Zeno	**advocated**	**with**	**great**	**zeal**	**the**	**theory**	**of**	**"**	**two**	**principles**	**,**	**"**	**spirit**	**and**	**matter**	**,**
芝诺	倡导者	和	伟大的	热情	这	理论	的	"	二	原则	,	"	精神	和	事情	,

芝诺热情地倡导“二元论”，即精神和物质。

[wʌn]	['æktɪv]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['pæsɪv]	.
one	**active**	**and**	**the**	**other**	**passive**	**.**
一	积极的	和	这	其他	被动的	.

一个主动，另一个被动。

[mə'hɔmit]	[meɪn'teɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[ɪn]	[tuː]	[deɪz]	,
Mahomet	**maintained**	**that**	**the**	**world**	**was**	**created**	**in**	**two**	**days**	**,**
穆罕默德	维持	那	这	世界	曾是	创建	在	二	天	,

穆罕默德认为世界是在两天内创造出来的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɑːftəwədz]	[pleɪst]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	;
and	**the**	**mountains**	**were**	**afterwards**	**placed**	**upon**	**it**	**;**
和	这	山脉	是	然后	放置	之上	它	;

后来才在上面安放了山脉；

[ænd; ənd]	[ðæt]	['djʊərɪŋ]	[ðiːz]	[ænd; ənd]	[tuː]	[ə'dɪʃən(ə)l]	[deɪz]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔːmd]	;
and	**that**	**during**	**these**	**and**	**two**	**additional**	**days**	**the**	**inhabitants**	**were**	**formed**	**;**
和	那	期间	这些	和	二	额外的	天	这	居民	是	形成	；

在这两天以及之后的两天里，居民们形成了；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[tuː]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['hevənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kri'eɪtɪd]	.
and	**in**	**two**	**more**	**the**	**seven**	**heavens**	**were**	**created**	**.**
和	在	二	更多的	这	七	天	是	创建	.

又过了两层天，就形成了七重天。

[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deljuːdʒ]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'dɪkjələsli]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[baɪ]	[hɪm]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[pɔː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ʌv(ə)n]	.
The	**waters**	**of**	**the**	**deluge**	**are**	**ridiculously**	**represented**	**by**	**him**	**as**	**being**	**poured**	**out**	**of**	**an**	**oven**	**.**
这	水	的	这	洪水	是	荒谬地	代表	经过	他	作为	存在	倾倒	出去	的	一个	烤箱	.

他荒谬地将洪水描绘成从烤箱里倾泻而出。

[ðə; ði]	[ˌælkə'ræn]	[sez]	[ðæt]	[ɔːl]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	['draʊnd]	[ɪk'sept]	['nəʊə]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	;
The	**Alcoran**	**says**	**that**	**all**	**men**	**were**	**drowned**	**except**	**Noah**	**and**	**his**	**family**	**;**
这	古兰经	说道	那	全部	男人	是	溺水	除了	诺亚	和	他的	家庭	；

《古兰经》记载，除了诺亚一家，所有男人都被淹死了；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ə'pɔɪntɪd]	[taɪm]	[gɒd]	[sed]	,	"	[əʊ]	[ɜːθ]	['swɒləʊ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	!	"
and	**that**	**at**	**an**	**appointed**	**time**	**God**	**said**	**,**	**"**	**O**	**earth**	**swallow**	**up**	**the**	**waters**	**!**	**"**
和	那	在	一个	任命	时间	上帝	说	，	"	哦	地球	吞	向上	这	水	！	"

到了指定时间，神说：“地啊，要吞灭水！”

"	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	,	[əʊ]	['hev(ə)n]	,	[wɪð'həʊld]	[ðaɪ]	[reɪn]	!
"	**and**	**thou**	**,**	**O**	**heaven**	**,**	**withhold**	**thy**	**rain**	**!**
"	和	你	，	哦	天堂	，	扣压	你的	雨	！

“而你，哦，上天，请停止降雨！”

"	[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ə'beit]	.
"	**and**	**immediately**	**the**	**waters**	**abated**	**.**
"	和	立即地	这	水	减弱	.

“洪水立刻退去了。”

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[sə'praɪzɪŋ]	[ðæt]	[səʊ]	['meni]	['θaʊzəndz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə'dɒptɪd]	[ðɪs]	['θɪəri]	.
Is	**it**	**not**	**surprising**	**that**	**so**	**many**	**thousands**	**should**	**have**	**adopted**	**this**	**theory**	**.**
是	它	不是	奇怪	那	所以	许多	数千	应该	有	已采用	这	理论	.

难怪有那么多人接受了这种理论。

['mɪstə(r)]	.	['tɒməs]	['bɜːnɪt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	[ænd; ənd]	[teɪst]	,	[ə; eɪ]	['lɜːnɪd]	[dɪ'vaɪn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fə'lɒsəfə(r)]	;
Mr	**.**	**Thomas**	**Burnet**	**was**	**a**	**man**	**of**	**genius**	**and**	**taste**	**,**	**a**	**learned**	**divine**	**and**	**a**	**philosopher**	**;**
先生	.	托马斯	伯内特	曾是	一个	男人	的	天才	和	品尝	，	一个	学习	神圣的	和	一个	哲学家	；

托马斯·伯内特先生是一位才华横溢、品味高雅的人，一位博学的神学家和哲学家；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['sʌfəd]	[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[liːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənt]	.
but	**he**	**suffered**	**his**	**imagination**	**to**	**take**	**the**	**lead**	**of**	**his**	**judgment**	**.**
但	他	遭受	他的	想像力	到	拿	这	带领	的	他的	判断	.

但他却任由想象力主导了自己的判断。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[frend]	[ænd; ənd]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['ædɪsən]	.
He	**was**	**the**	**friend**	**and**	**object**	**of**	**admiration**	**of**	**Addison**	**.**
他	曾是	这	朋友	和	目的	的	钦佩	的	艾迪生	.

他是艾迪生的朋友和仰慕对象。

[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[ɪz]	[ɪn'taɪtld]	,	"	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['θɪəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
His	**work**	**is**	**entitled**	**,**	**"**	**The**	**sacred**	**theory**	**of**	**the**	**earth**	**,**
他的	工作	是	标题	,	"	这	神圣	理论	的	这	地球	,

他的著作名为《地球的神圣理论》，

[kən'teɪnɪŋ]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒrɪdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]
containing	**an**	**account**	**of**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**earth**	**and**	**of**	**all**	**the**	**general**
包含	一个	帐户	的	这	起源	的	这	地球	和	的	全部	这	一般的

['tʃeɪndʒɪz]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[ɔːl'redi]	[ˌʌndə'gɒn]	[ɔː(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'gəʊ]	[tɪl]	[ðə; ði]	[ˌkɒnsə'meɪʃn]
changes	**which**	**it**	**hath**	**already**	**undergone**	**or**	**is**	**to**	**undergo**	**till**	**the**	**consummation**
变化	哪个	它	有	已经	经历	或者	是	到	经历	直到	这	圆房

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	.
of	**all**	**things**	**.**
的	全部	事物	.

其中包含对地球起源的描述，以及地球已经经历或将要经历的所有普遍变化，直至万物终结。

"	[hiː; hi]	[tɔːt]	[ðæt]	[ə'rɪdʒənəli]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['fluːɪd]	[mæs]	,	[kəm'pəʊzd]	[ɒv; əv]
"	**He**	**taught**	**that**	**originally**	**the**	**earth**	**was**	**a**	**fluid**	**mass**	**,**	**composed**	**of**
"	他	教授	那	起初	这	地球	曾是	一个	体液	大量的	,	由	的

['veəriəs]	[mə'tɪəriəlz]	;
various	**materials**	**;**
各种各样的	材料	;

“他认为地球最初是一个流体，由各种物质组成；

[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ðə; ði]	['hevist]	[dɪ'sendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	,
that	**of**	**these**	**the**	**heaviest**	**descended**	**to**	**the**	**centre**	**,**
那	的	这些	这	最重	下降	到	这	中心	,

其中最重的物体沉到了中心。

[ænd; ənd]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[ænd; ənd]	['sɒlɪd]	['bɒdi]	—	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[tʊk]	[ðeə(r)]	['steɪʃ(ə)n]	[raʊnd]
and	**formed**	**a**	**hard**	**and**	**solid**	**body**	**—**	**that**	**the**	**waters**	**took**	**their**	**station**	**round**
和	形成	一个	难的	和	坚硬的	身体	—	那	这	水	采取	他们的	车站	圆形的

[ðɪs]	['bɒdi]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɔːl]	['laɪtə(r)]	[fl'uːɪdz]	[rəʊz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
this	**body**	**—**	**and**	**that**	**all**	**lighter**	**fluids**	**rose**	**above**	**the**	**water**	**,**
这	身体	—	和	那	全部	打火机	液体	玫瑰	多于	这	水	,

并形成了一个坚硬的固体——水围绕着这个固体流动——所有较轻的液体都上升到水面以上。

['fɔːmɪŋ]	[fɜːst]	[ə; eɪ]	['strɑːtə]	[ɒv; əv]	['ɔɪli]	['mætə(r)]	[ænd; ənd]	[nekst]	[ə; eɪ]	['strɑːtə]	[ɒv; əv]	[eə(r)]	—	[ðæt]	[ðə; ði]
forming	**first**	**a**	**strata**	**of**	**oily**	**matter**	**and**	**next**	**a**	**strata**	**of**	**air**	**—**	**that**	**the**
成型	第一的	一个	地层	的	油腻的	事情	和	下一个	一个	地层	的	空气	—	那	这

[eə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ɪm'pjʊə(r)]	,
air	**was**	**then**	**impure**	**,**
空气	曾是	然后	不纯	,

首先形成一层油性物质，然后形成一层空气——说明当时的空气是不纯净的。

[kən'teɪnɪŋ]	[greɪt]	[k'wɒntɪtɪz]	[ɒv; əv]	['ɜːθi]	['pɑːtɪk(ə)lz]	,
containing	**great**	**quantities**	**of**	**earthy**	**particles**	**,**
包含	伟大的	数量	的	泥土	颗粒	,

含有大量土质颗粒，

[wɪtʃ]	['grædʒuəli]	[səb'said]	[ænd; ənd]	[kəm'pəʊzd]	[ə; eɪ]	[krʌst]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	[ɔɪl]	—	[ðæt]	[ðɪs]
which	**gradually**	**subsided**	**and**	**composed**	**a**	**crust**	**of**	**earth**	**and**	**oil**	**—**	**that**	**this**
哪个	逐步地	平静下来	和	由	一个	地壳	的	地球	和	油	—	那	这

[krʌst]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['hæbɪtəb(ə)l]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	[ə'bəʊd]	[ɒv; əv]	[mæn]	[ænd; ənd]
crust	**was**	**the**	**first**	**habitable**	**part**	**of**	**the**	**earth**	**and**	**abode**	**of**	**man**	**and**
地壳	曾是	这	第一的	适宜居住	部分	的	这	地球	和	住所	的	男人	和

['ʌðə(r)]	['ænɪmlz]	—	[ðæt]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	[wɒz; wəz]	['juːnɪfɔːm]	,
other	**animals**	**—**	**that**	**the**	**surface**	**was**	**uniform**	**,**
其他	动物	—	那	这	表面	曾是	制服	,

它逐渐下沉，形成了一层由泥土和石油构成的地壳——这层地壳是地球上第一个适宜居住的部分，也是人类和其他动物的居所——地表是均匀的，

[nəʊ]	['maʊntənz]	[nɔː(r)]	['siːz]	[nɔː(r)]	['ʌðə(r)]	[ˌɪnɪ'kwɑːlətiz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	—	[ðæt]	[ɪn]	[ðɪs]
no	**mountains**	**nor**	**seas**	**nor**	**other**	**inequalities**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**—**	**that**	**in**	**this**
不	山脉	也不	海域	也不	其他	不平等	是	到	是	已见	—	那	在	这

[steɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'meɪnd]	[ə'baʊt]	[ˌsɪks'tiːn]	['sentʃəriz]	;
state	**it**	**remained**	**about**	**sixteen**	**centuries**	**;**
状态	它	剩余	关于	十六	几个世纪	；

没有山脉，没有海洋，也没有其他不平坦的地方——这种情况持续了大约十六个世纪；

[baɪ]	[wɪtʃ]	[taɪm]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	['grædʒuəli]	['draɪɪŋ]	[ðə; ði]	[krʌst]	,	[prə'djuːst]	[kræks]	[ɔː(r)]
by	**which**	**time**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**sun**	**gradually**	**drying**	**the**	**crust**	**,**	**produced**	**cracks**	**or**
经过	哪个	时间	这	热	的	这	太阳	逐步地	烘干	这	地壳	，	生产	裂缝	或者

['fɪʃəz]	,
fissures	**,**
裂缝	，

这时，太阳的热量逐渐使地壳干燥，产生了裂缝或裂隙。

[wɪtʃ]	['grædʒuəli]	['penətreɪtɪŋ]	[diːpə(r)]	[ænd; ənd]	[diːpə(r)]	,
which	**gradually**	**penetrating**	**deeper**	**and**	**deeper**	**,**
哪个	逐步地	渗透	更深	和	更深	，

逐渐深入，

['faɪnəli]	['pɜːfəˌreɪtɪd]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[krʌst]	—	[ðæt]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[splɪt]	[ɪn]	['piːsɪz]
finally	**perforated**	**the**	**entire**	**crust**	**—**	**that**	**in**	**an**	**instant**	**the**	**whole**	**split**	**in**	**pieces**
最后	穿孔的	这	全部的	地壳	—	那	在	一个	立即的	这	所有的	分裂	在	件

[ænd; ənd]	[fel]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ə'bɪs]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	.
and	**fell**	**into**	**the**	**great**	**abyss**	**of**	**water**	**.**
和	跌倒	进入	这	伟大的	深渊	的	水	.

最终，它刺穿了整个地壳——瞬间，整个地壳裂成碎片，落入了巨大的水深渊。

[ðɪs]	(	[sez]	['bɜːnɪt]	)	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	['deljuːdʒ]	!
This	**(**	**says**	**Burnet**	**)**	**was**	**the**	**UNIVERSAL**	**DELUGE**	**!**
这	（	说道	伯内特	）	曾是	这	普遍的	洪水	！

伯内特说，这就是全球性的洪水！

—	[ðæt]	[wɪð]	[ðiːz]	['mæsɪz]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kærid]	[vɑːst]	[k'wɒntɪtɪz]	[ɒv; əv]	[eə(r)]	,
—	**That**	**with**	**these**	**masses**	**of**	**earth**	**were**	**carried**	**vast**	**quantities**	**of**	**air**	**,**
—	那	和	这些	群众	的	地球	是	携带	广阔的	数量	的	空气	，

——伴随这些土块移动的，还有大量的空气。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mæsɪz]	['dæʃɪŋ]	['vaɪələntli]	[ə'genst]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	[ə'kjuːmjəleɪtɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'vaɪdɪd]	[səʊ]
and	**the**	**masses**	**dashing**	**violently**	**against**	**each**	**other**	**,**	**accumulated**	**and**	**divided**	**so**
和	这	群众	帅气	暴力	反对	每个	其他	，	积累	和	分割	所以

[ɪ'regjələli]	,
irregularly	**,**
不规则地	，

人群相互猛烈冲撞，聚集和分散得如此不规则，

[ðæt]	[greɪt]	['kævətiz]	[fɪld]	[wɪð]	[eə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[left]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	—	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]
that	**great**	**cavities**	**filled**	**with**	**air**	**were**	**left**	**between**	**them**	**—**	**that**	**the**	**waters**
那	伟大的	空腔	已填	和	空气	是	左边	之间	他们	—	那	这	水

['grædʒuəli]	['əʊpənd]	[p'æsɪdʒɪz]	['ɪntuː]	[ðiːz]	['kævətiz]	.
gradually	**opened**	**passages**	**into**	**these**	**cavities**	**.**
逐步地	打开	段落	进入	这些	空腔	.

它们之间留下了充满空气的巨大空腔——水逐渐打开了通往这些空腔的通道。

[ɪn]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɪld]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	,
In	**proportion**	**as**	**they**	**were**	**filled**	**with**	**water**	**,**
在	部分	作为	他们	是	已填	和	水	，

按其装满水的量，

[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['elɪveɪtɪd]	['pleɪsɪz]	,
the	**surface**	**of**	**the**	**earth**	**began**	**to**	**discover**	**itself**	**in**	**the**	**most**	**elevated**	**places**	**,**
这	表面	的	这	地球	开始	到	发现	本身	在	这	最多	升高	地方	,

地球表面开始在最高处显现出来，

[tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ə'pɪəd]	[nəʊ]	[weə(r)]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðəʊz]	[ɪk'stensɪv]	['væliz]	[wɪtʃ]	[naʊ]
till	**at**	**last**	**the**	**waters**	**appeared**	**no**	**where**	**but**	**in**	**those**	**extensive**	**valleys**	**which**	**now**
直到	在	最后的	这	水	出现	不	在哪里	但	在	那些	广泛的	山谷	哪个	现在

[kən'teɪn]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	—	[ðæt]	['aɪləndz]	[ænd; ənd]	[siː]	[rɒks]	[ɑː(r); ə(r)]	[smɔːl]	['frægmənts]	,
contain	**the**	**ocean**	**—**	**that**	**islands**	**and**	**sea**	**rocks**	**are**	**small**	**fragments**	**,**
包含	这	海洋	—	那	岛屿	和	海	岩石	是	小的	片段	,

最后，海水只出现在如今容纳海洋的那些广阔山谷中——岛屿和海蚀石都成了细小的碎片。

[ænd; ənd]	['kɒntɪnənts]	[ɑː(r); ə(r)]	[lɑːdʒ]	['mæsɪz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['eɪnʃənt]	[krʌst]	.
and	**continents**	**are**	**large**	**masses**	**of**	**this**	**ancient**	**crust**	**.**
和	各大洲	是	大的	群众	的	这	古老的	地壳	.

大陆是由这种古老地壳的大块部分构成的。

[hɪz; ɪz]	['θɪəri]	[wɒz; wəz]	[ə'tækt]	[ænd; ənd]	['prɪti]	['rʌfli]	['hændld]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[kəʊ'tempəˌrərɪ]
His	**theory**	**was**	**attacked**	**and**	**pretty**	**roughly**	**handled**	**by**	**his**	**cotemporaries**
他的	理论	曾是	遭到攻击	和	漂亮的	大致	处理	经过	他的	同时代人

[ɪ'ræzməs]	['wɒrən]	,	[dʒɒn]	-	[ænd; ənd]	-	,
Erasmus	**Warren**	**,**	**John**	**Keill**	**and**	**McFlamstead**	**,**
伊拉斯谟	沃伦	,	约翰	-	和	-	,

他的理论遭到了同时代人伊拉斯谟·沃伦、约翰·基尔和麦克弗拉姆斯特德的攻击和粗暴对待。

[ðə; ði]	[ə'strɒnəmə(r)]	['rɔɪəl]	.
the	**astronomer**	**royal**	**.**
这	天文学家	皇家	.

皇家天文学家。

[haʊ]	['bɜːnɪt]	[kʊd; kəd]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[mæn]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[lænd]	['ænɪmlz]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ɪn'hæbɪtɪd]
How	**Burnet**	**could**	**imagine**	**that**	**man**	**and**	**other**	**land**	**animals**	**could**	**have**	**inhabited**
如何	伯内特	可以	想象	那	男人	和	其他	土地	动物	可以	有	有人居住的

[æn; ən]	[ɜːθ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	['sɜːfɪs]	,
an	**earth**	**which**	**had**	**a**	**plane**	**surface**	**,**
一个	地球	哪个	有	一个	飞机	表面	,

伯内特怎么会想象人类和其他陆地动物生活在一个地表平坦的地球上呢?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[kən'siːv]	.
it	**is**	**difficult**	**to**	**conceive**	**.**
它	是	难的	到	构想	.

这难以想象。

[ɪf]	[ðiːz]	['ænɪmlz]	[rɪ'zembld]	[ðəʊz]	[ðæt]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ɪn'hæbɪt]	[ðɪs]	['plænɪt]	,
If	**these**	**animals**	**resembled**	**those**	**that**	**at**	**present**	**inhabit**	**this**	**planet**	**,**
如果	这些	动物	类似	那些	那	在	展示	居住	这	行星	,

如果这些动物与目前生活在这个星球上的动物相似，

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[səb'sist]	[wɪ'ðaʊt]	['wɔːtə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðɪs]	['elɪmənt]	[wɒz; wəz]	[sə'plaɪd]
they	**could**	**not**	**have**	**subsisted**	**without**	**water**	**;**	**and**	**if**	**this**	**element**	**was**	**supplied**
他们	可以	不是	有	生存	没有	水	;	和	如果	这	元素	曾是	供应

[baɪ]	[reɪn]	,
by	**rain**	**,**
经过	雨	,

没有水，它们就无法生存；如果水是由雨水提供的，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ˌɪnɪ'kwɑːlətiz]	[ɒv; əv]	['sɜːfɪs]	,
and	**the**	**earth**	**had**	**no**	**inequalities**	**of**	**surface**	**,**
和	这	地球	有	不	不平等	的	表面	,

地球表面平坦无高低不平。

[ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [siː] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [biːn] [ə; eɪ]

the whole earth must have been covered by a sea or at least been a

这 所有的 地球 必须 有 到过 涵盖 经过 一个 海 或者 在 至少 到过 一个

[swɒmp] .

swamp .

沼泽 .

整个地球一定曾经被海洋覆盖，或者至少是一片沼泽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒenəˌreɪtɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - , [ðæt] [mæn]

It was perhaps this reflection that generated the idea of Demailet , that man

它 曾是 也许 这 反射 那 生成的 这 主意 的 - , 那 男人

[wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

was originally a fish .

曾是 起初 一个 鱼 .

或许正是这种思考催生了德马耶的观点，即人类最初是一条鱼。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] .

Mr . Robinson was a respectable clergyman of the English established church .

先生 . 罗宾逊 曾是 一个 可敬 牧师 的 这 英语 已确立的 教会 .

罗宾逊先生是英国国教一位受人尊敬的牧师。

[ɪn] - [hiː; hi] [rəʊt] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [æn; ən] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

In 1694 he wrote what he calls an anatomical description of the earth .

在 - 他 写道 什么 他 呼叫 一个 解剖学 描述 的 这 地球 .

1694年，他撰写了一部他称之为地球解剖学描述的作品。

[hiː; hi]

He

他

他

[[piː] . -]

[p . 302]

[p . -]

[第302页]

[kən'tend] [ðæt] ['mætə(r)][æt; ət] [fɜːst] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['daɪvəz] ['fɪgəz]

contends that matter at first consisted of innumerable particles of divers figures

认为 那 事情 在 第一的 由……组成 的 无数 颗粒 的 潜水员 数据

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] ;

and different qualities ;

和 不同的 品质 ;

认为物质最初是由无数形状各异、性质不同的粒子组成的；

[ðiːz] [hiː; hi][ə'blaidʒz][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mænə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]

these he obliges to move about in a confused manner until the world was

这些 他 义务 到 移动 关于 在 一个 使困惑 方式 直到 这 世界 曾是

['faɪnəli] [kri'eɪtɪd] ,

finally created ,

最后 创建 ,

他强迫这些生物以一种混乱的方式四处移动，直到世界最终被创造出来。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪt] .

by the infusion of a vital spirit .

经过 这 输液 的 一个 必不可少的 精神 .

通过注入生命之灵。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [skɪn] ,

He is of opinion that the earth is a great animal ; that it has a skin ,

他 是 的 观点 那 这 地球 是 一个 伟大的 动物 ; 那 它 有 一个 皮肤 ,

他认为地球就像一只巨大的动物；它有一层皮，

[fleʃ] , [blʌd] , &
flesh , blood , &
肉 , 血 , &

血肉之躯，

[siː] . [hiː; hi] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] ,
c . He lays it down as incontrovertible ,
c . 他 躺下 它 向下 作为 无可辩驳的 ,

c. 他将其视为无可辩驳的事实，

[ðæt] [ðə; ði]['sentə(r)] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][vɑːst]['kævəti][ɒv; əv][ə; eɪ][mʌl'tæŋgjʊlə(r)] ['fɪgə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [kruːd]
that the centre contains a vast cavity of a multangular figure , containing crude
那 这 中心 包含 一个 广阔的 空腔 的 一个 多角形 数字 , 包含 原油
[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'dʒestɪd] ['mætə(r)] ,
and indigested matter ,
和 消化不良 事情 ,

中心包含一个巨大的多边形空腔，里面装着粗糙且未消化的物质。

[in'djuː] [wɪð] ['kɒntrəri] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] [straɪf] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] .
endued with contrary qualities , and causing much strife and contention .
赋予 和 相反 品质 , 和 导致 很多 冲突 和 争论 .

具有截然相反的特质，并引起许多冲突和争论。

[wen] [ðə; ði] ['eəri] ['pɑːtɪk(ə)lz] [prɪ'veɪl] , [ðeɪ] [kɔːz] ['hʌrɪkənz] ; [wen] [ðə; ði]['faɪəri] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)]
When the airy particles prevail , they cause hurricanes ; when the fiery ones are
什么时候 这 轻盈的 颗粒 占上风 , 他们 原因 飓风 ; 什么时候 这 火热 一个 是
['ʌpəməʊst] ,
uppermost ,
最上层 ,

当空气中的微粒占主导地位时，就会引发飓风；当炽热的微粒占据上空时，

['əːθkweiks] [ænd; ənd] [vɔl'keinəuz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
earthquakes and volcanoes are the result .
地震 和 火山 是 这 结果 .

地震和火山爆发就是由此产生的。

[ðə; ði] ['maʊntən] [tʃeɪnz] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [rɪbz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['sɪəriəsli] [telz]
The mountain chains he takes to be real ribs , and finally he seriously tells
这 山 链条 他 需要 到 是 真实的 肋骨 , 和 最后 他 严重地 讲述
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

他把那些山脉当作真正的肋骨，最后他一本正经地告诉我们：

[ðæt] [ðɪs] [vɑːst]['ænɪm(ə)l][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['fiːvə] , ['eɪgjuː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪstempə(r)] .
that this vast animal is subject to fevers , agues , and other distempers .
那 这 广阔的 动物 是 主题 到 发烧 , 疟疾 , 和 其他 犬瘟热 .

这种体型庞大的动物也会患上发烧、疟疾和其他疾病。

[jet] ['rɑːbɪnsən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ridər] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
Yet Robinson had his day , and all his readers did not appear to consider
然而 罗宾逊 有 他的 天 , 和 全部 他的 读者 做过 不是 出现 到 考虑
[hɪm] [ə; eɪ]['luːnətɪk] .
him a lunatic .
他 一个 疯子 .

然而，罗宾逊也曾风光一时，而且他的所有读者似乎并不都认为他是个疯子。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['wʊdwəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Mr . John Woodward was a classical scholar and an eminent physician .
先生 . 约翰 伍德沃德 曾是 一个 古典 学者 和 一个 杰出 医生 .

约翰·伍德沃德先生是一位古典学者和杰出的医生。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fektɪd] [wɪð]
He was also a man of much observation ; but he was infected with
他 曾是 还 一个 男人 的 很多 观察 ; 但 他 曾是 已感染 和
[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] ['θɪəri] - ['meɪkɪŋ] .
the disease of theory - making .
这 疾病 的 理论 - 制作 .

他观察力敏锐，但却患上了理论建构的毛病。

[hiː; hi] [ə'griːd] [ɪn] [pɑːt] [wɪð] ['bɜːnɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'faɪnd] [ə'pɒn] [hɪm] .
He agreed in part with Burnet , but refined upon him .
他 同意 在 部分 和 伯内特 , 但 精制 之上 他 .

他部分同意伯内特的观点，但对其有所改进。

[hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm]
He contended that the waters of the ocean were aided by a supply from
他 有争议 那 这 水 的 这 海洋 是 协助 经过 一个 供应 从
[ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [i'fekt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['deljuːdʒ] .
the central parts of the earth in effecting the general deluge .
这 中央 部分 的 这 地球 在 产生影响 这 一般的 洪水 .

他认为，海洋中的水之所以能造成大洪水，是因为地球中心部分提供了水源。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌst] , [æz; əz]
He also believed that the whole fabric was dissolved instead of the crust , as
他 还 相信 那 这 所有的 织物 曾是 溶解 反而 的 这 地壳 , 作为
[tɔːt] [baɪ] ['bɜːnɪt] .
taught by Burnet .
教授 经过 伯内特 .

他还认为，整个组织都溶解了，而不是像伯内特所教导的那样，只有外壳溶解了。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
He said , that in order to assist in this general dissolution , the power of
他 说 , 那 在 命令 到 协助 在 这 一般的 溶解 , 这 力量 的
[ə'trækʃ(ə)n] ,
attraction ,
景点 ,

他说，为了促成这种普遍的瓦解，吸引力法则

[ɒv; əv][kəʊ'hiːʒ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sə'spendɪd] .
of cohesion , was suddenly suspended .
的 凝聚 , 曾是 突然 暂停 .

凝聚力突然中断。

['evri] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [ɪn][wʌn] ['kɒmən] [mæs] ,
Every thing being thus dissolved and jumbled in one common mass ,
每一个 事物 存在 因此 溶解 和 错杂 在 一 常见的 大量的 ,

所有事物都如此溶解、混杂成一个整体，

[ə; eɪ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
a precipitation took place according to the laws of gravitation .
一个 沉淀 采取 地方 根据 到 这 法律 的 引力 .

根据万有引力定律，发生了降水。

[lɒk] [prə'naʊnst] [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ə'pɒn] [ðɪs] ['θɪəri] !
Locke pronounced a panegyric upon this theory !
洛克 发音 一个 颂 之上 这 理论 !

洛克对这一理论给予了极高的评价！

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɪstən] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə'strɒnəmə(r)] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [dɪ'vaɪn] ,
Mr . William Whiston , a celebrated astronomer and learned divine ,
先生 . 威廉 惠斯顿 , 一个 著名 天文学家 和 学习 神圣的 ,

威廉·惠斯顿先生是一位著名的天文学家和博学的神学家，

[ˈɔːlsəʊ]	[geɪv]	[luːs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈfænsi]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]	[ˈmænə(r)]	.
also	**gave**	**loose**	**to**	**his**	**fancy**	**in**	**an**	**extraordinary**	**manner**	**.**
还	给予	松动的	到	他的	想要	在	一个	非凡的	方式	.

他也以一种非同寻常的方式放纵了自己的想象力。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[əˈpɪnjən]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈeɪnʃənt]	[ˈkeɪɒs]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[ɜːθ]	[əˈrɪdʒɪneɪtɪd]	,
He	**was**	**of**	**opinion**	**that**	**the**	**ancient**	**chaos**	**from**	**which**	**this**	**earth**	**originated**	**,**
他	曾是	的	观点	那	这	古老的	混乱	从	哪个	这	地球	起源于	,

他认为，地球起源于远古的混沌之中。

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈætməsfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈkɒmɪt]	;
was	**the**	**atmosphere**	**of**	**a**	**comet**	**;**
曾是	这	气氛	的	一个	彗星	;

那是彗星的大气层；

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈdiːteɪl]	[ˈgɪv(ə)n]	[baɪ]	[ˈməʊzɪz]	[ɪz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kriˈeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
that	**the**	**detail**	**given**	**by**	**Moses**	**is**	**not**	**of**	**the**	**creation**	**of**	**the**	**world**	**,**
那	这	细节	给定	经过	摩西	是	不是	的	这	创建	的	这	世界	,

摩西所描述的细节并非关于世界的创造。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第61/155页

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] ,
but of its passage from the state of a comet to that of a planet ,
但 的 它是 通道 从 这 状态 的 一个 彗星 到 那 的 一个 行星 ,

但就其从彗星状态转变为行星状态而言，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['hæbɪtəb(ə)l] .
so as to make it habitable .
所以 作为 到 制作 它 适宜居住 .

使其适宜居住。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ([sez] ['mɪstə(r)] . ['wɪstən] ,) " [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
In the beginning , (says Mr . Whiston ,) " God created the universe ,
在 这 开始 , (说道 先生 . 惠斯顿 ,) " 上帝 创建 这 宇宙 ,

起初，（惠斯顿先生说，）“上帝创造了宇宙，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ['kɒmɪt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɑːknəs] ;
" but the earth was then an uninhabitable comet , surrounded by darkness ;
" 但 这 地球 曾是 然后 一个 不适宜居住的 彗星 , 包围 经过 黑暗 ;
[ænd; ənd] [hens] , [hiː; hi] [sez] ,
and hence , he says ,
和 因此 , 他 说道 ,

“但当时的地球是一颗不适宜居住的彗星，被黑暗包围；因此,”他说，“

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] , " ['dɑːknəs] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ;
we are told that , " darkness covered the face of the deep ;
我们 是 讲述 那 , " 黑暗 涵盖 这 脸 的 这 深的 ;

我们被告知，“深渊的表面一片黑暗；

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mə'tɪəriəlz] ,
" that it was composed of heterogeneous materials ,
" 那 它 曾是 由 的 异质 材料 ,

它由异质材料组成，

['hævɪŋ] [ɪts]['sentə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['glɒbjələ(r)] [hɒt] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz]
having its centre occupied with a globular hot nucleus of about two thousand leagues
拥有 它是 中心 占领 和 一个 球形 热的 核 的 关于 二 千 联赛
[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
in diameter ,
在 直径 ,

其中心是一个直径约两千里格的球状炽热核心，

[raʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [mæs] [ɒv; əv] [θɪk] ['fluːɪd] ; [ðæt] [ðɪs] ['fluːɪd] [kən'teɪnd] [fjuː]
round which was an extensive mass of thick fluid ; that this fluid contained few
圆形的 哪个 曾是 一个 广泛的 大量的 的 厚的 体液 ; 那 这 体液 包含 很少
['sɒlɪd]['pɑːtɪk(ə)lz] ,
solid particles ,
坚硬的 颗粒 ,

圆形的物体是一大团浓稠的液体；这种液体中几乎不含固体颗粒。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][eə(r)] ; [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
and still less of water or air ; that on the first day of the creation ,
和 仍然 较少的 的 水 或者 空气 ; 那 在 这 第一的 天 的 这 创建 ,

水和空气就更少了；也就是说，在创世的第一天，

[ðə; ði]	[ɪk'sentrɪk]	['ɔːbɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒmɪt]	[wɒz; wəz]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ɪ'lɪpsɪs]	['nɪəli]	['sɜːkjələ(r)]	,
the	eccentric	orbit	of	the	comet	was	exchanged	for	an	ellipsis	nearly	circular	,
这	偏心	轨道	的	这	彗星	曾是	交换	为了	一个	省略	几乎	圆	,

彗星的偏心轨道被近似圆形的椭圆轨道所取代。

[ænd; ənd]	['evri]	[θɪŋ]	['ɪnstəntli]	[ə'sjuːmd]	[ɪts]	['prɒpə(r)]	[pleɪs]	.
and	every	thing	instantly	assumed	its	proper	place	.
和	每一个	事物	即刻	假定	它是	恰当的	地方	.

一切都瞬间回到了它应有的位置。

[ðə; ði]	['dɪfrənt]	[mə'tɪəriəlz]	[ə'reɪndʒd]	[ðəm'selvz]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	['grævəti]	,
The	different	materials	arranged	themselves	according	to	the	laws	of	gravity	,
这	不同的	材料	安排	他们自己	根据	到	这	法律	的	重力	,

不同的物质按照万有引力定律自行排列。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ænjuəl]	['məʊʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ðen]	[bɪ'gæn]	.
and	the	annual	motion	of	the	earth	then	began	.
和	这	年度的	运动	的	这	地球	然后	开始	.

地球的周转运动由此开始。

[ðæt]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɒlɪd]	['bɒdi]	,
That	the	centre	of	the	earth	is	a	solid	body	,
那	这	中心	的	这	地球	是	一个	坚硬的	身体	,

地球中心是一个固体，

[stɪl]	[rɪ'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	['kɒmɪt]	;
still	retaining	the	heat	of	the	former	comet	;
仍然	保留	这	热	的	这	以前的	彗星	;

仍然保留着之前彗星的热量；

[ðæt]	[raʊnd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['hevi]	['fluːɪd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ɪn]	[kən'sentrɪk]	['sɜːklz]	,
that	round	this	is	a	heavy	fluid	and	a	body	of	water	in	concentric	circles	,
那	圆形的	这	是	一个	重的	体液	和	一个	身体	的	水	在	同心	界	,

那一圈是由重流体和同心圆状的水体组成的。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ɪz]	['faʊndɪd]	;
upon	the	latter	of	which	the	earth	is	founded	;
之上	这	后者	的	哪个	这	地球	是	创立	;

地球就建立在后者之上；

[ðæt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðʌs]	[friːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɜːθi]	['pɑːtɪk(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒmɪt]	,
that	after	the	atmosphere	of	the	earth	had	been	thus	freed	from	the	earthy	particles	of	that	of	the	comet	,
那	后	这	气氛	的	这	地球	有	到过	因此	自由	从	这	泥土	颗粒	的	那	的	这	彗星	,

当地球大气层中的彗星尘埃颗粒被清除干净后，

[ə; eɪ]	[pjʊə(r)]	[eə(r)]	[rɪ'meɪnd]	,	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[reɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	['ɪnstəntli]	['penətreɪtɪd]	,
a	pure	air	remained	,	through	which	the	rays	of	the	sun	instantly	penetrated	,
一个	纯的	空气	剩余	,	通过	哪个	这	射线	的	这	太阳	即刻	渗透	,

空气纯净，阳光瞬间穿透而入。

[wen]	[gɒd]	[sed]	"	[let]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[lait]	.
when	God	said	"	let	there	be	light	.
什么时候	上帝	说	"	让	那里	是	光	.

当上帝说“要有光”的时候。

" [hiː; hi] [ə'skraib] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ,
" He ascribes to the precipitation with which the earth was formed ,
" 他 归因 到 这 沉淀 和 哪个 这 地球 曾是 形成 ,

他将地球的形成归因于降水，

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [naʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ðæt] [kəm'pəʊz] [ɪts] [krʌst] ,
the great difference now found in the materials that compose its crust ,
这 伟大的 不同之处 现在 成立 在 这 材料 那 撰写 它是 地壳 ,

如今，构成地壳的物质发生了巨大的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['grævəti] .
and the mountains and vallies to the laws of gravity .
和 这 山脉 和 山谷 到 这 法律 的 重力 .

山峦和山谷都受万有引力定律的支配。

[hiː; hi] [mein'tein] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['deljuːdʒ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]
He maintains that before the deluge the water of the present ocean was
他 保持 那 前 这 洪水 这 水 的 这 展示 海洋 曾是
[dɪ'spɜːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [smɔːl] ['kævənz] ,
dispersed over the earth in small caverns ,
分散的 超过 这 地球 在 小的 洞穴 ,

他认为，在大洪水之前，如今海洋的水分散在地球上的各个小洞穴中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['greɪtə(r)] ['dɪstənsɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz]
and that the mountains were at greater distances , and not so large as
和 那 这 山脉 是 在 更大的 距离 , 和 不是 所以 大的 作为
[æt; ət]['prez(ə)nt] ;
at present ;
在 展示 ;

而且当时的山脉距离更远，也没有现在这么高大；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['fɜːtaɪl] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]
but that the earth was a thousand times more fertile , and contained a
但 那 这 地球 曾是 一个 千 时代 更多的 沃 , 和 包含 一个
[greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [ɪn'hæbətənt] ,
great many more inhabitants ,
伟大的 许多 更多的 居民 ,

但当时的土地肥沃一千倍，人口也多得多。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][ten] [taɪmz] [lɒŋgə(r)] .
whose lives were ten times longer .
谁 生活 是 十 时代 更长 .

他们的寿命是现在的十倍。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːkliəs] ;
All this he is of opinion was effected by the superior heat of the nucleus ;
全部 这 他 是 的 观点 曾是 受影响 经过 这 优越的 热 的 这 核 ;

他认为这一切都是由原子核的高温造成的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [hiːt] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][mæn]
but that this heat augmented the passions and destroyed the virtue of man
但 那 这 热 增强 这 激情 和 损毁 这 美德 的 男人
[ænd; ənd][ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,
and the sagacity of other animals ,
和 这 睿智 的 其他 动物 ,

但是，这种酷热加剧了人类的欲望，摧毁了人类的美德和其他动物的智慧。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['deljuːdʒ] .
and caused the universal sentence of death which was inflicted by the deluge :
和 导致 这 普遍的 句子 的 死亡 哪个 曾是 造成的 经过 这 洪水 .

并导致了洪水带来的普遍死刑。

[hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ðæt] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['æksɪs] ,
He says , that that event was occasioned by a change in the inclination of the earth's axis ,
他 说道 , 那 那 事件 曾是 引发 经过 一个 改变 在 这 倾角 的 这 地球的 轴 ,

他说，那次事件是由地球自转轴倾角的变化引起的。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌpɛ.ɹɪ'hiː.lɪ.əm] ,
occasioned by the tail of a comet meeting with the earth , in returning from its perihelium ,
引发 经过 这 尾巴 的 一个 彗星 会议 和 这 地球 , 在 返回 从 它是 近日点 ,

由彗星尾部在返回近日点途中与地球相遇而引起的。

[wen] " [ðə; ði]['kætərækts][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .
when " the cataracts of heaven were opened .
什么时候 " 这 白内障 的 天堂 是 打开 .

当“天上的瀑布敞开时”。

" ['njuːtən] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ə'strɒnəmi] [weə'frɒm] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
" Newton denied that there was any thing in astronomy wherefrom to presume this change of inclination .
" 牛顿 否认 那 那里 曾是 任何 事物 在 天文学 从哪里 到 估 这 改变 的 倾角 .

牛顿否认天文学中有任何东西可以推断出这种倾向的改变。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kaʊnt] [diː] [buː'fɔːŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,
But the celebrated Count de Buffon left his predecessors far behind ,
但 这 著名 数数 德 布冯 左边 他的 前任 远的 在后面 ,

但声名显赫的布丰伯爵远远超越了他的前辈们。

['ɑːftə(r)][pri'maiz, 'premis] [ðæt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ,
after premising that the sphere of the sun's attraction is not limited by the orbits of the planets ,
后 前提 那 这 领域 的 这 太阳的 景点 是 不是 有限的 经过 这 轨道 的 这 行星 ,

在假定太阳引力范围不受行星轨道限制的前提下，

[bʌt; bət][ɪk'stendz; ek-] [ɪn'defɪnətli] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'kriːsɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sk'weəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːg'mentɪd] ['dɪstənsɪz] :
but extends indefinitely , always decreasing according to the squares of the augmented distances :
但 扩展 无限期 , 总是 递减 根据 到 这 正方形 的 这 增强 距离 :

但它会无限延伸，始终根据增广距离的平方递减：

[ðæt] [ðə; ði] [k'ɒmɪts] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['riːdʒənz][ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]
that the comets which escape our sight in the heavenly regions are , like the
那 这 彗星 哪个 逃脱 我们的 视线 在 这 天上 地区 是 , 喜欢 这
['plænɪts] ,
planets ,
行星 ,

那些在天区中超出我们视线范围的彗星，就像行星一样，

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['məuʃənz] [ɑː(r); ə(r)]
subject to the attraction of the sun , and by it their motions are
主题 到 这 景点 的 这 太阳 , 和 经过 它 他们的 运动 是
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] :
regulated :
受监管 :

受太阳引力影响，它们的运动受太阳调节：

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['bɒdɪz] ([ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veəriəs] ,) [muːv] [raʊnd] [ðə; ði]
that all these bodies (the directions of which are so various ,) move round the
那 全部 这些 身体 (这 方向 的 哪个 是 所以 各种各样的 ,) 移动 圆形的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

所有这些天体（它们的运行方向各不相同）都围绕太阳运转。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] ['eəriəz] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðeə(r)][pɪərɪədz] ; [ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn] [ɪ'lɪpsɪz] , [mɔː(r)][ɔː(r)]
and describe areas proportioned to their periods ; the planets in ellipses , more or
和 描述 区域 比例匀称 到 他们的 时期 ; 这 行星 在 省略号 , 更多的 或者
[les] ['sɜːkjələ(r)] ,
less circular ,
较少的 圆 ,

并描述与其周期成比例的区域；行星的轨道呈椭圆形，大致呈圆形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [k'ɒmɪts] [ɪn] ['nærəʊ] [ɪ'lɪpsɪz] [ɒv; əv][vɑːst][ɪk'stent] . — [hiː; hi] [ə'sɜːts] ,
and the comets in narrow ellipses of vast extent . — He asserts ,
和 这 彗星 在 狭窄的 省略号 的 广阔的 程度 . — 他 断言 ,

彗星的轨迹呈狭长的椭圆形，范围极其广阔。——他断言，

[ðæt] [k'ɒmɪts] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;
that comets run through the system in all directions ;
那 彗星 跑步 通过 这 系统 在 全部 方向 ;

彗星在星系中向各个方向运行；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔ:bits] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] ,
but that the inclinations of the planes of their orbits are so very different ,
但 那 这 倾向 的 这 飞机 的 他们的 轨道 是 所以 非常 不同的 ,
[ðæt] [ðəʊ] ,
that though ,
那 尽管 ,

但是，尽管它们的轨道平面倾角差异如此之大，

[laɪk] [ðə; ði] ['plænɪts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
like the planets , they are subject to the laws of attraction ,
喜欢 这 行星 , 他们 是 主题 到 这 法律 的 景点 ,

它们和行星一样，都受制于吸引力法则。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [prə'gresɪv] [ɔː(r)] [ɪm'pʌlsɪv] ['məuʃənz] ,
they have nothing in common with regard to their progressive or impulsive motions ,
他们 有 没有什么 在 常见的 和 看待 到 他们的 进步 或者 冲动 运动 ,

它们在渐进或冲动性运动方面没有任何共同之处。

[bʌt; bət] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
but appear in this respect to be absolutely independent of each other .
但 出现 在 这 尊重 到 是 绝对地 独立的 的 每个 其他 .

但在这方面，它们似乎完全彼此独立。

[hiː; hi] [ðen] [kən'dʒektʃə] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] , ['fɔːlɪŋ] [ə'bliːkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
He then conjectures that a comet , falling obliquely into the body of the sun ,
他 然后 猜想 那 一个 彗星 ， 坠落 斜向 进入 这 身体 的 这 太阳 ，

他随后推测，一颗彗星斜向坠入太阳内部，

[drəʊv] [ɒf] [ə; eɪ] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vaɪələnt]
drove off a part from its surface , and communicated to it a violent
驾驶 离开 一个 部分 从 它是 表面 ， 和 沟通 到 它 一个 暴力
[ɪm'pʌlsɪv] [fɔːs] .
impulsive force .
冲动 力量 .

从其表面驱离一部分，并向其传递强烈的冲击力。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [sə'pəuz] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [gɒd] [ɪz] [sed] , [baɪ]['məʊzɪz] ,
This effect he supposes was produced at the time when God is said , by Moses ,
这 影响 他 假设 曾是 生产 在 这 时间 什么时候 上帝 是 说 ， 经过 摩西 ，

他认为这种效应是在摩西宣称上帝存在的时候产生的。

[tuː; tə][hæv; həv] " ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] , " [baɪ] [wɪtʃ] [buː'fɔːŋ]
to have " separated the light from the darkness , " by which Buffon
到 有 " 分开 这 光 从 这 黑暗 ， " 经过 哪个 布冯
[ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] ['riːəl] , ['fɪzɪk(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ;
understands a real , physical separation ;
明白 一个 真实的 ， 身体的 分离 ；

布丰所说的“将光明与黑暗分开”，是指一种真实的、物理上的分离；

[ðə; ði] [əʊ'peɪk] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ['biːɪŋ] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['mætə(r)][ɒv; əv]
the opaque bodies of the planets being detached from the luminous matter of
这 不透明 身体 的 这 行星 存在 分离的 从 这 发光的 事情 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] ,
which he supposed the sun to be composed ,
哪个 他 据称 这 太阳 到 是 由 ，

行星的不透明天体与他认为构成太阳的发光物质分离后，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːt] [strʌk] [ɒf] [wɒz; wəz][wʌn][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ]
and he imagined that the part struck off was one six hundred and fiftieth
和 他 想象 那 这 部分 击 离开 曾是 一 六 百 和 第五十
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['bɒdi] .
part of the sun's body .
部分 的 这 太阳的 身体 .

他想象着被削掉的那部分是太阳体的六百五十分之一。

[hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] ['mætə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
He informs us that this matter issued from the sun , not in the form of
他 通知 我们 那 这 事情 发布 从 这 太阳 ， 不是 在 这 形式 的
['gləʊbz] ,
globes ,
地球仪 ，

他告诉我们，这种物质是从太阳中产生的，而不是以球体的形式产生的。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['lɪkwɪd] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;
but of liquid torrents of fire ;
但 的 液体 种子 的 火 ；

但却是奔涌的火焰；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] ['məʊʃn] ['hævɪŋ] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that a projectile motion having been communicated by the stroke of the
和 那 一个 弹丸 运动 拥有 到过 沟通 经过 这 中风 的 这
['kɒmɪt] ,
comet ,
彗星 ,

彗星撞击地球后，物体便产生了抛射运动。

[ðə; ði] [lait] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dens] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [ət'rækʃnz] ,
the light particles separated from the dense , which , by their mutual attractions ,
这 光 颗粒 分开 从 这 稠密 , 哪个 , 经过 他们的 相互的 景点 ,
[fɔːmd] ['gləʊbz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [sə'liditi] ;
formed globes of different solidities ;
形成 地球仪 的 不同的 固体 ;

轻粒子与重粒子分离，重粒子之间相互吸引，形成不同密度的球体；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][prə'dʒektaɪl] [fɔːs] ['biːɪŋ] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz]
and that the projectile force being proportioned to the density of the particles
和 那 这 弹丸 力量 存在 比例匀称 到 这 密度 的 这 颗粒
,
,
,

并且，抛射力与粒子密度成正比，

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kærid]
determined the respective distances from the sun to which they would be carried
决定 这 各自 距离 从 这 太阳 到 哪个 他们 会 是 携带
.
.
.

确定了它们将被带到的距离太阳的距离。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] ([æt; ət][wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt]) [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['plænɪts] [aʊt] [ɒv; əv]
Our author having thus (at one blow of a comet) created the planets out of
我们的 作者 拥有 因此 (在 一 吹 的 一个 彗星) 创建 这 行星 出去 的
[ðə; ði][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
the superabundant materials of the sun ,
这 超级丰富的 材料 的 这 太阳 ,

我们的作者就这样（用彗星的一次撞击）利用太阳过剩的物质创造了行星，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sfɪrz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bɒdi] ,
and having driven them to the distances of their spheres from that body ,
和 拥有 驱动 他们 到 这 距离 的 他们的 球体 从 那 身体 ,

并将它们驱赶到距离该天体各自球体范围之外的距离后，

[wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [streɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [əu'bei] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
was put to a great straight to prevent them from obeying the law of
曾是 放 到 一个 伟大的 直的 到 防止 他们 从 服从 这 法律 的
[prə'dʒektɪl] ,
projectiles ,
抛射物 ,

被设置成一条笔直的路线，以防止它们遵循抛射定律。

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wens] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd][ɪn][ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [raʊnd] [ə; eɪ]
in returning whence they issued , and in obliging them to revolve round a
在 返回 何处 他们 发布 , 和 在 乐于助人 他们 到 围绕 圆形的 一个
['kɒmən] ['sentə(r)] .
common centre .
常见的 中心 .

使他们回归其起源之地，并迫使他们围绕一个共同的中心运转。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɪz] ['veri] [leɪm] [ɪn'diːd] .
This part of his theory is very lame indeed .
这 部分 的 他的 理论 是 非常 瘸 的确 .

他理论的这一部分确实非常站不住脚。

[hiː; hi] [fɜːst] [ˌʌnˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ə'skraib]
He first unphilosophically ascribes
他 第一的 不讲哲学地 归因

他首先不假思索地归因于

[[piː] . -]
[p . 303]
[p . -]

[第303页]

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [və'lɒsəti] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
this change of direction to an acceleration of velocity ; and secondly ,
这 改变 的 方向 到 一个 加速度 的 速度 ; 和 第二 ,

其次，方向的改变表现为速度的加速；其次，

[ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['veri] [ɪ'rəʊniəsli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [æn'tɪəriə(r)]
the acceleration he very erroneously supposed would take place by the anterior
这 加速度 他 非常 错误地 据称 会 拿 地方 经过 这 前部
['pɑːtɪk(ə)lz] [ə'træktɪŋ] [ænd; ənd] ['heisən] [ðə; ði] [pɒ'stɪəriə(r)] [wʌnz] ,
particles attracting and hastening the posterior ones ,
颗粒 吸引 和 加速 这 后部 一个 ,

他错误地认为，加速过程是由前方粒子吸引并加速后方粒子造成的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [pɒ'stɪəriə(r)] [wʌnz] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] ['heisən] [ðə; ði] [æn'tɪəriə(r)] [wʌnz] .
and by the posterior ones pushing forward or hastening the anterior ones .
和 经过 这 后部 一个 推动 向前 或者 加速 这 前部 一个 .

后部细胞向前推动或加速前部细胞。

[bʌt; bət] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
But appearing to be unsatisfied himself with this explanation ,
但 出现 到 是 不满意 他自己 和 这 解释 ,

但他本人似乎对这种解释并不满意，

[hiː; hi] [nekst] [meɪks] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [ɪts] ['fɔːmə(r)]
he next makes the shock of the comet remove the sun from its former
他 下一个 制作 这 震惊 的 这 彗星 消除 这 太阳 从 它是 以前的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['plænɪts] ,
situation — so that when the planets ,
情况 — 所以 那 什么时候 这 行星 ,

接下来，他利用彗星的冲击力将太阳从原来的位置移开——这样，当行星……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪl] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ]
according to the law of projectiles , returned to the place from whence they
根据 到 这 法律 的 抛射物 , 返回 到 这 地方 从 何处 他们
[hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
had departed ,
有 已离开 ,

根据抛射体运动定律，它们返回了出发地。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['fɔːtʃənətli] [stept] [aʊt] [ɒv; əv]
they did not enter into the sun again , who had thus fortunately stepped out of
他们 做过 不是 进入 进入 这 太阳 再次 , WHO 有 因此 幸运的是 步 出去 的
[ðeə(r)] [wei] ,
their way ,
他们的 方式 ,

他们没有再进入阳光下，幸好那些人及时避开了他们。

[ɔː(r)] ['bʌfənz] [ɪn'dʒiːniəs] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] .
or Buffon's ingenious creation would have been entirely destroyed .
或者 布冯的 巧妙 创建 会 有 到过 完全 损毁 .

否则布丰的这项精妙之作就会彻底毁于一旦。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] .
But to proceed .
但 到 继续 .

但要继续进行。

[hiː; hi] [sə'pəuz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
He supposes that the earth ,
他 假设 那 这 地球 ,

他认为地球，

['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] [baɪ][ɪts] ['məʊʃn] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [steɪt] ,
having acquired its present shape by its motion while in a liquid state ,
拥有 获得 它是 展示 形状 经过 它是 运动 尽管 在 一个 液体 状态 ,

它因在液态下的运动而形成了现在的形状，

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ɪts]['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] [θruː] [speɪs] ,
the fire was eventually extinguished by its rapid passage through space ,
这 火 曾是 最终 熄灭 经过 它是 迅速的 通道 通过 空间 ,

这场大火最终因其在太空中的快速运动而被扑灭。

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kən'sjuːmd] [ɔːl][ðə; ði] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
or after having consumed all the combustible matter it contained .
或者 后 拥有 消耗 全部 这 易燃 事情 它 包含 .

或者在燃烧殆尽其中所有可燃物之后。

['mɪstə(r)] . [buː'fɔːŋ] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] [ɑː(r); ə(r)]
Mr . Buffon acknowledges that the constituent parts of the earth's crust are
先生 . 布冯 承认 那 这 组分 部分 的 这 地球的 地壳 是
[naʊ] [ɒv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] ['densəti] ;
now of very different densities ;
现在 的 非常 不同的 密度 ;

布丰先生承认，地球地壳的各个组成部分现在的密度差异很大；

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɪvz] [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]
but he gives no satisfactory explanation for the change which must have
但 他 给予 不 令人满意的 解释 为了 这 改变 哪个 必须 有
['teɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,

但他并未对必然发生的这种变化给出令人满意的解释。

[ɪf] [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] .
if as he supposed , they were once homogeneous .
如果 作为 他 据称 , 他们 是 一次 均质 .

如果正如他所假设的那样，他们曾经是同质的。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Nor does he account for the separation of the land from the water .
也不 做 他 帐户 为了 这 分离 的 这 土地 从 这 水 .

他也未能解释陆地与水域的分离现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [tʊk] [pleɪs] ; [fɔː(r); fə(r)]
It is true he leaves us to infer that such a separation took place ; for
它 是 真的 他 树叶 我们 到 推断 那 这样的 一个 分离 采取 地方 ; 为了
[hiː; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

的确，他留给我们自己去推断这种分离确实发生过；因为他说，

[ðæt] " [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪz][kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [taɪm] .
that " the motion of the waters is coeval with time .
那 " 这 运动 的 这 水 是 同时期 和 时间 .

“水的运动与时间同步。”

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [ləʊɪst] [graʊndz] ,
" He also says , that the waters occupy the lowest grounds ,
" 他 还 说道 , 那 这 水 占据 这 最低 理由 ,

他还说，水占据了地势最低洼的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and that all the mountains have been formed at the bottom of the sea ,
和 那 全部 这 山脉 有 到过 形成 在 这 底部 的 这 海 ,

所有的山脉都是在海底形成的。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [taɪdz] .
by means of currents and tides .
经过 方法 的 电流 和 潮汐 .

通过洋流和潮汐。

[hɪz; ɪz][praɪ'miːv(ə)l] [wɜːld] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][hæd; həd] ['kævətiz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
His primeval world must therefore have had cavities , in which the waters
他的 原始 世界 必须 所以 有 有 空腔 , 在 哪个 这 水
[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] .
were preserved .
是 保存完好 .

因此，他所处的原始世界一定存在一些空腔，水就保存在这些空腔中。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [buː'fɔːŋ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
Such is the theory of the Count de Buffon , a gentleman of great ingenuity ,
这样的 是 这 理论 的 这 数数 德 布冯 , 一个 绅士 的 伟大的 独创性 ,
[teɪst] [ænd; ənd] [ˌeru'dɪʃn] ;
taste and erudition ;
品尝 和 博学 ;

这就是布丰伯爵的理论，他是一位极富创造力、品味和博学的绅士；

[huːz] [wɜːks] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][fækts][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] , [hæv; həv]
whose works , so long as he confined himself to facts and reasoning , have
谁 作品 , 所以 长的 作为 他 受限 他自己 到 事实 和 推理 , 有
[biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'maɪəd] ;
been universally admired ;
到过 普遍地 钦佩 ;

只要他的作品仅限于事实和推理，就一直受到普遍赞赏；

[bʌt; bət] [huːz] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ridikjuːl] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [æz; əz][hiː; hi] ['ridikjuːl]
but whose theories have been as much ridiculed by others as he ridiculed
但 谁 理论 有 到过 作为 很多 嘲笑 经过 其他的 作为 他 嘲笑
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪt] [ænd; ənd] ['wɪstən] .
those of Burnet and Whiston .
那些 的 伯内特 和 惠斯顿 .

但他的理论也像他嘲笑伯内特和惠斯顿的理论一样，受到了其他人的嘲笑。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] , [buː'fɔːŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Soon after the publication of this theory , Buffon was summoned before the
很快 后 这 发布 的 这 理论 , 布冯 曾是 被召唤 前 这
['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [æt; ət]['pærɪs] ,
Faculty of Theology at Paris ,
学院 的 神学 在 巴黎 ,

这一理论发表后不久，布丰就被召到巴黎神学院接受质询。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌfɔː'tiːn] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'hensəbl]
and there informed that fourteen propositions in his works were reprehensible
和 那里 知情的 那 十四 命题 在 他的 作品 是 应受谴责的
[ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and contrary to the creed of the church .
和 相反 到 这 信条 的 这 教会 .

并告知他，他的作品中有十四条命题是应受谴责的，与教会的信条相悖。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [dʒi'ɒlədʒi] , [wɒz; wəz] ,
One of these , which related to geology , was ,
一 的 这些 , 哪个 有关的 到 地质学 , 曾是 ,

其中一项与地质学有关，内容是：

" [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]
" That the waters of the sea were concerned in producing the mountains and
" 那 这 水 的 这 海 是 担心的 在 生产 这 山脉 和
['væliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
valleys of the land .
山谷 的 这 土地 .

“海水参与了陆地上山脉和山谷的形成。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðɪs] ,
" And it is curious to remark that this ,
" 和 它 是 好奇的 到 评论 那 这 ,

“值得注意的是，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [kə'rekt] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] , [buː'fɔːŋ]
which was almost the only correct geological proposition in the whole work , Buffon
哪个 曾是 几乎 这 仅有的 正确的 地质 主张 在 这 所有的 工作 , 布冯
['pʌblɪkli] [ri'nauns] !
publicly renounced !
公开 放弃 !

布丰公开否认了他在整部著作中几乎唯一正确的地质学观点！

[ə'pɒn] [ðɪs] ['θɪəri] [ɒv; əv] [buː'fɔːŋ] [ai] [wʊd] [teɪk] [liːv] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['mɒd(ə)n] [ɔː'θɒrəti] ,
Upon this theory of Buffon I would take leave , upon the highest modern authority ,
之上 这 理论 的 布冯 我 会 拿 离开 , 之上 这 最高 现代的 权威 ,
['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
further to observe ,
更远 到 观察 ,

基于布丰的这一理论，我将援引现代最高权威的观点，进一步阐述如下：

[ðæt] " [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [meɪd] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] ['telɪskoʊps] ,
that " from a long series of observations , made with powerful telescopes ,
那 " 从 一个 长的 系列 的 观察 , 制成 和 强大的 望远镜 ,

“通过利用强大的望远镜进行的一系列长期观测，

['hɜːʃəl] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [duː; də] [nɒt] ['eməneɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Herschel discovered that the solar light and heat do not emanate from the
赫歇尔 发现 那 这 太阳的 光 和 热 做 不是 发出 从 这
['bɒdi] [ɔː(r)] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
body or nucleus of the sun ,
身体 或者 核 的 这 太阳 ,

赫歇尔发现，太阳光和热并非来自太阳的本体或核心。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [fɒs'fɒrɪk] [ænd; ənd] [ˌpaɪrəʊ'fɒrɪk] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst]
but from certain phosphoric and pyrophoric clouds , which are produced
但 从 肯定 磷酸 和 自燃 云 , 哪个 是 生产
[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] .
and developed in its atmosphere .
和 发达 在 它是 气氛 .

但来自其大气层中产生和发展的某些含磷和含火云。

[ðæt]	[ðɪs]	[ɪ'mens]	['əʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[lait]	[ɪz]	['vaɪələntli]	['ædʒɪteɪtɪd]	['əʊvə(r)]	[ɪts]	[həʊl]	['sɜːfɪs]	,
That	**this**	**immense**	**ocean**	**of**	**light**	**is**	**violently**	**agitated**	**over**	**its**	**whole**	**surface**	**,**
那	这	巨大	海洋	的	光	是	暴力	激动	超过	它是	所有的	表面	,

这片浩瀚的光之海洋在其整个表面剧烈翻腾，

['kɔːzɪŋ]	[ðəʊz]	[ˌkɒrʊ'geɪʃən]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[dɪsk]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[səʊ]	[wel]	[dɪ'skraɪbd]	,	—	[ænd; ənd]
causing	**those**	**corrugations**	**of**	**its**	**disc**	**which**	**he**	**has**	**so**	**well**	**described**	**,**	**—**	**and**
导致	那些	波纹	的	它是	光盘	哪个	他	有	所以	出色地	描述	,	—	和

[wɪtʃ]	[ɪn'diːd]	,
which	**indeed**	**,**
哪个	的确	,

导致其圆盘出现他所描述的那些波纹，——而且确实如此，

[meɪ]	[biː; bi]	[əb'zɜːvd]	[θruː]	[ə; eɪ]	['telɪskəʊp]	[ɒv; əv]	['mɒdərət]	[p'aʊəz]	,	[baɪ]	['iːv(ə)n]	[æn; ən]
may	**be**	**observed**	**through**	**a**	**telescope**	**of**	**moderate**	**powers**	**,**	**by**	**even**	**an**
可能	是	观察到	通过	一个	望远镜	的	缓和	权力	,	经过	甚至	一个

[ʌn'præktɪst]	[aɪ]	.
unpractised	**eye**	**.**
未经训练的	眼睛	.

即使是未经训练的人，也可以通过中等倍率的望远镜观察到。

[wen]	[ðɪs]	[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]	['strʌktʃə(r)]	[ɪz]	['brəʊkən]	[θruː]	[ænd; ənd]	['waɪdli]	['sepəreɪtɪd]	,
When	**this**	**superficial**	**structure**	**is**	**broken**	**through**	**and**	**widely**	**separated**	**,**
什么时候	这	浅	结构	是	破碎的	通过	和	广泛	分开	,

当这种表层结构被破坏并广泛分离时，

[wiː; wi]	[meɪ]	[dɪ'sɜːn]	[ðə; ði]	[blæk]	[veɪl]	[ɒv; əv]	[sʌb'dʒeɪs(ə)nt]	['səʊlə(r)]	[klaʊdz]	,
we	**may**	**discern**	**the**	**black**	**veil**	**of**	**subjacent**	**solar**	**clouds**	**,**
我们	可能	辨别	这	黑色的	面纱	的	底层	太阳的	云	,

我们或许能辨认出下方太阳云层的黑色面纱，

[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['sɒlɪd]	[dɑːk]	['njuːkliəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪt'self]	.
or	**even**	**the**	**solid**	**dark**	**nucleus**	**of**	**the**	**sun**	**itself**	**.**
或者	甚至	这	坚硬的	黑暗的	核	的	这	太阳	本身	.

甚至是太阳本身的固态暗核。

[hens]	['hɜːʃəl]	[ə'kaʊnts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[spɒts]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['friːkwəntli]	[əb'zɜːvd]	[ɒn]	[ðə; ði]
Hence	**Herschel**	**accounts**	**for**	**the**	**dark**	**spots**	**which**	**are**	**frequently**	**observed**	**on**	**the**
因此	赫歇尔	账户	为了	这	黑暗的	地点	哪个	是	频繁地	观察到	在	这

[sʌnz]	[dɪsk]	,
sun's	**disc**	**,**
太阳的	光盘	,

因此，赫歇尔解释了太阳圆面上经常观测到的暗斑现象。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ʃelvɪŋ]	['mɑːdʒɪnz]	[wɪtʃ]	[sə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	.	—	[ə'krɒs]	[ðiːz]
and	**for**	**the**	**shelving**	**margins**	**which**	**surround**	**them**	**.**	**—**	**Across**	**these**
和	为了	这	货架	边距	哪个	环绕	他们	.	—	穿过	这些

[ˌekskə'veiʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɒs'fɒrɪk]	[fɪlm]	,
excavations	**of**	**the**	**phosphoric**	**film**	**,**
挖掘	的	这	磷酸	电影	,

以及环绕它们的搁架边缘。——在这些对磷光膜的挖掘过程中，

['brɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	['luːmɪnəs]	['mætə(r)]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[siːn]	[tuː; tə]	[stretʃ]	,	[wɪtʃ]	[ɪk'stendɪŋ]	[ɪn]	[bredθ]	,
bridges	**of**	**luminous**	**matter**	**,**	**are**	**seen**	**to**	**stretch**	**,**	**which**	**extending**	**in**	**breadth**	**,**
桥梁	的	发光的	事情	,	是	已见	到	拉紧	,	哪个	扩展	在	宽度	,

可以看到发光物质的桥梁在延伸，向两侧扩展，

['faɪnəli] [kɔːz] [ðə; ði] [dɑːk] ['kæzəm][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [ɪts]
finally cause the dark chasm to disappear , and restore to the sun all its
最后 原因 这 黑暗的 深渊 到 消失 , 和 恢复 到 这 太阳 全部 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['braɪtnəs] .
original brightness .
原来的 亮度 .

最终使黑暗深渊消失，使太阳恢复其原有的光辉。

[ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [blæk] [spɒts] [ɪz]['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl]
The area of one of these black spots is often much greater than the whole
这 区域 的 一 的 这些 黑色的 地点 是 经常 很多 更大的 比 这 所有的
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [gləʊb] .
surface of the terrestrial globe .
表面 的 这 陆地 地球 .

这些黑斑的面积通常比地球的整个表面积大得多。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [səb'saɪdz] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,
When the storm subsides in the solar atmosphere ,
什么时候 这 风暴 消退 在 这 太阳的 气氛 ,

当太阳大气层中的风暴平息时，

[ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][ɪts] [klaʊdz] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði]['leɪə(r)][ɒv; əv] [lait] .
the equilibrium of its clouds replaces the layer of light .
这 平衡 的 它是 云 替换 这 层 的 光 .

云层的平衡取代了光线层。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðiːz] [spɒts] , [fɜːst] [əb'zɜːvd] [baɪ][gælɪliːoʊ] ,
It is well known that these spots , first observed by Gallileo ,
它 是 出色地 已知 那 这些 地点 , 第一的 观察到 经过 伽利略 ,

众所周知，这些斑点最早是由伽利略观测到的，

[led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['məʊʃn] [raʊnd] [ɪts]['æksɪs] ,
led to the discovery of the sun's motion round its axis ,
引领 到 这 发现 的 这 太阳的 运动 圆形的 它是 轴 ,

导致了太阳绕其轴线运动的发现，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðɪs] ['məʊʃn] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [deɪz] .
and showed that this motion is accomplished in twenty - five and a half days .
和 显示 那 这 运动 是 完成 在 二十 - 五 和 一个 一半 天 .

并证明这一运动在二十五天半内即可完成。

" [hæd; həd][buː'fɔːŋ] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] [greɪt] [,ekskə'veiʃən][ɒv; əv] ['luːmɪnəs] ['mætə(r)] ,
" Had Buffon been acquainted with these great excavations of luminous matter ,
" 有 布冯 到过 熟人 和 这些 伟大的 挖掘 的 发光的 事情 ,

“如果布丰了解这些对发光物质的伟大挖掘，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ə'skraɪbd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]
he would probably have ascribed them to a projection of the solar
他 会 大概 有 归因于 他们 到 一个 投影 的 这 太阳的
['sʌbstəns] ['gɪvɪŋ] ['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][sʌm; səm] [njuː] ['plænɪt] [ɔː(r)] ['kɒmɪt] ,
substance giving origin to some new planet or comet ,
物质 给予 起源 到 一些 新的 行星 或者 彗星 ,

他很可能会将它们归因于太阳物质的投射，从而形成某种新的行星或彗星。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [hiːt] [prə'pɔːʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['daːkənd] ['pɔːʃ(ə)n]
and causing diminution of the sun's heat proportional to the darkened portion
和 导致 减少 的 这 太阳的 热 比例 到 这 变暗 部分
[ɒv; əv][ɪts] [ɔːb] .
of its orb .
的 它是 球体 .

导致太阳热量减少，减少的幅度与太阳球体上被遮蔽的部分成正比。

[bʌt; bət] ['hɜːʃəl] [hæz; həz] [ʃəʊn] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

But Herschel has shown , on the contrary ,

但 赫歇尔 有 所示 ， 在 这 相反 ，

但赫歇尔的研究表明，事实恰恰相反。

[ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ə'bʌndənt] ,

that the seasons in which the solar spots are most abundant ,

那 这 季节 在 哪个 这 太阳的 地点 是 最多 丰富 ，

太阳黑子最密集的季节，

[ɑː(r); ə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [nɒt] [baɪ] [dɪ'kriːst] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət]

are characterized not by decreased light and heat to the earth , but

是 特征化的 不是 经过 减少 光 和 热 到 这 地球 ， 但

[ə'pærəntli] [baɪ][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [rɪ'zʌlt] .

apparently by an opposite result .

显然 经过 一个 对面的 结果 .

其特点不是地球接收到的光和热减少，而是显然产生了相反的结果。

[hiː; hi] [hens] [in'fəː] , [ðæt] [ðiːz] [spɒts] [ˌkɒrə'spɒnd] ,

He hence infers , that these spots correspond ,

他 因此 推断 ， 那 这些 地点 对应 ，

因此他推断，这些斑点对应着：

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːst] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪbrətəri] ['məʊʃənz] ,

and are owing to an increased activity in the vibratory motions ,

和 是 欠款 到 一个 增加 活动 在 这 振动 运动 ，

这是由于振动活动增强所致。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ik'sait] [ðə; ði]['iːθə(r)] , [dɪ'fjuːzd] [θruː] [speɪs] .

by which the sun excites the ether , diffused through space .

经过 哪个 这 太阳 兴奋 这 醚 ， 扩散 通过 空间 .

太阳通过激发以太，使以太扩散到整个空间。

[ðə; ði] [njuː] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['ɒptɪks] , [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ]

The new improvements in optics , afford a very unexpected means of determining

这 新的 改进 在 光学 ， 买得起 一个 非常 意外 方法 的 确定

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ,

whether it be true ,

无论 它 是 真的 ，

光学技术的最新进展，提供了一种意想不到的方法来判断其真伪。

[æz; əz] ['hɜːʃəl] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [lait] [dʌz] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪnkæn'des(ə)nt]

as Herschel imagined , that the solar light does issue from an incandescent

作为 赫歇尔 想象 ， 那 这 太阳的 光 做 问题 从 一个 白炽灯

['sɒlɪd][ɔː(r)]['fluːɪd] .

solid or fluid .

坚硬的 或者 体液 .

正如赫歇尔所设想的那样，太阳光确实是从炽热的固体或液体中发出的。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['temprətʃə(r)] , [bɪ'kʌmz] ['luːmɪnəs] ,

When such a body , raised to a very high temperature , becomes luminous ,

什么时候 这样的 一个 身体 ， 提高 到 一个 非常 高的 温度 ， 变成 发光的 ，

当这样的物体被加热到非常高的温度时，就会发光。

[ðə; ði] [reɪz] [wɪtʃ] [flai] [ɒf] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [duː; də] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] ['əʊnli] ,

the rays which fly off in all directions , do not come from the outer surface only ,

这 射线 哪个 飞 离开 在 全部 方向 ， 做 不是 来 从 这 外 表面 仅有的 ，

向四面八方飞散的光线并非仅来自外表面，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [prə'siːd] , [æz; əz][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [hiːt] [duː; də] ,

but also proceed , as the rays of heat do ,

但 还 继续 ， 作为 这 射线 的 热 做 ，

但它也会像热射线一样继续传播。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [pɔɪnts] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [tuː; tə]
from a multitude of material points placed beneath or within the surface , to
从 一个 民众 的 材料 积分 放置 下面 或者 之内 这 表面 ， 到
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [depθ] ,
a certain depth ,
一个 肯定 深度 ，

从位于表面下方或内部的众多物质点，延伸到一定深度，

[ɪk'striːmli] [smɔːl] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪŋ] .
extremely small indeed , but actually existing .
极其 小的 的确 ， 但 实际上 现存的 .

确实非常小，但确实存在。

[naʊ] , [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [reɪz] [æz; əz] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪd] [mæs] [ə'bliːkli] ,
Now , such of those rays as traverse the envelope of the heated mass obliquely ,
现在 ， 这样的 的 那些 射线 作为 横穿 这 信封 的 这 加热 大量的 斜向 ，

现在，那些斜穿过加热物质包层的射线，

[ə'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpəti] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['rendəd] ['sensəb(ə)l][baɪ]
acquire and preserve a peculiar property , which can be rendered sensible by
获得 和 保存 一个 奇特 财产 ， 哪个 能 是 渲染 明智的 经过
[ɪk'sperɪmənt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][p'əʊləˌraɪzd] .
experiment ; they are polarised .
实验 ； 他们 是 偏振 .

获得并保持一种特殊的性质，这种性质可以通过实验来理解；它们是极化的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [mæs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rendəd] ['luːmɪnəs] [baɪ][ɪts]['prɒpə(r)]
But if the same mass , instead of being rendered luminous by its proper
但 如果 这 相同的 大量的 ， 反而 的 存在 渲染 发光的 经过 它是 恰当的
['temprətʃə(r)] ,
temperature ,
温度 ，

但如果同样的质量，不是因其自身温度而发光，

[biː; bi]['əʊnli] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən][ɪk'stɪəriə(r)] [fɪlm] [ɒv; əv] [fleɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɪts] [lait]
be only covered with an exterior film of flame , which is the source of its light
是 仅有的 涵盖 和 一个 外部的 电影 的 火焰 ， 哪个 是 这 来源 的 它是 光
,
,
，

它仅被一层外层的火焰薄膜覆盖，这层火焰薄膜就是它的光源。

[ðə; ði] [reɪz] [duː; də] [nɒt] [ðen] [pə'zes] [ðɪs] ['prɒpəti] .
the rays do not then possess this property .
这 射线 做 不是 然后 具有 这 财产 .

那么这些射线就不具备这种性质。

['saɪəns] [hæz; həz] [ðʌs] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [test] ,
Science has thus been enabled to submit to this singular test ,
科学 有 因此 到过 已启用 到 提交 到 这 单数 测试 ，

因此，科学得以接受这一独特的考验。

[ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [sendz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
the light which the sun sends to us .
这 光 哪个 这 太阳 发送 到 我们 .

太阳照射到我们这里的光。

[em] . ['ærəgoʊ] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,
M . Arago , the author of this beautiful experiment ,
M . 阿拉戈 ， 这 作者 的 这 美丽的 实验 ，

这项精彩实验的作者阿拉戈先生

[hæz; həz][ɪn][fækt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wen] [trænz'mɪtɪd] ['iːv(ə)n] [ə'bliːkli] ,
has in fact discovered that the rays of the sun , when transmitted even obliquely ,
有 在 事实 发现 那 这 射线 的 这 太阳 , 什么时候 传输 甚至 斜向 ,
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [p'əʊləˌaɪzd] .
are not polarised .
是 不是 偏振 .

事实上，他发现太阳光线即使以倾斜的角度照射，也不会发生偏振。

[ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [buː'fɔːŋ] .
These results are fatal to the theory of Buffon .
这些 结果 是 致命的 到 这 理论 的 布冯 .

这些结果对布丰的理论是致命的。

[ðəʊz] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] , [ɪf] ['eni] [rɪ'meɪn] ,
Those who belong to his school , if any remain ,
那些 WHO 属于 到 他的 学校 , 如果 任何 保持 ,

如果他学校里还有人幸存，那么他学校里的其他学生……

[kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɜːnɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
can no longer contend for the sun as the eternal furnace from which
能 不 更长 抗衡 为了 这 太阳 作为 这 永恒 炉 从 哪个
[tuː; tə] [meɪk] [ɪg'naɪtɪd] [sfɪrz] ;
to make ignited spheres ;
到 制作 点燃 球体 ;

再也不能与太阳争夺永恒熔炉的地位，从中制造燃烧的球体；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['luːmɪnəri] [meɪ] ['pɒsəbli] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l]
but on the contrary , the nucleus of that luminary may possibly enjoy a habitable
但 在 这 相反 , 这 核 的 那 杰出人物 可能 可能 享受 一个 适宜居住
['plænətri] ['temprətʃə(r)] .
planetary temperature .
行星 温度 .

但恰恰相反，该恒星的核心可能拥有适宜居住的行星温度。

[ɪn] - ['wəːnə] ['pʌblɪʃt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] , [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
In 1788 Werner published , by his lectures , his famous theory of the earth .
在 - 维尔纳 已发布 , 经过 他的 讲座 , 他的 著名的 理论 的 这 地球 .

1788年，维尔纳通过他的讲座发表了他著名的地球理论。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm]['fɔːmə(r)]['pɪəriəd] [ðɪs] [gləʊb] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
He supposed that at some former period this globe had , for a long
他 据称 那 在 一些 以前的 时期 这 地球 有 , 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他推测，在过去的某个时期，这个星球曾长期处于……状态。

[biːn] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [depθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]
been covered with water to a greater depth than the original altitude of the
到过 涵盖 和 水 到 一个 更大的 深度 比 这 原来的 高度 的 这
[haɪɪst] ['maʊntənz] .
highest mountains .
最高 山脉 .

被水淹没的深度超过了最高山峰的原始海拔高度。

[ðæt] [ðɪs] [ɪ'mens] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['træŋkwɪl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] ,
That this immense body of water was then tranquil , or nearly so ,
那 这 巨大 身体 的 水 曾是 然后 宁静 , 或者 几乎 所以 ,

当时这片浩瀚的水域平静如镜，或者说近乎平静。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ɪn] [sə'luːʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and contained in solution all the materials of all the rocks of which the
和 包含 在 解决方案 全部 这 材料 的 全部 这 岩石 的 哪个 这
['prez(ə)nt] [krʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] .
present crust of the earth is composed .
展示 地壳 的 这 地球 是 由 .

并且溶解了构成地球现今地壳的所有岩石的所有物质。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , ['kemɪk(ə)l] [dɛpɑzɪts] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn]
That in this state , chemical deposites , exhibiting more or less of a crystalline
那 在 这 状态 , 化学 存款 , 展出 更多的 或者 较少的 的 一个 结晶体
['strʌktʃə(r)] ,
structure ,
结构 ,

在这种状态下，化学沉积物呈现出或多或少的晶体结构，

[wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['grædʒuəli] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
were first gradually made , and invested the nucleus of the earth .
是 第一的 逐步地 制成 , 和 投资 这 核 的 这 地球 .

首先逐渐形成，并包围了地球的核心。

[ðæt] [ðiːz] ['kemɪk(ə)l] [dɛpɑzɪts] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [rɒks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
That these chemical deposites constitute the primitive rocks , including the
那 这些 化学 存款 构成 这 原始 岩石 , 包括 这

这些化学沉积物构成了原始岩石，其中包括

[[piː] . -]
[p . 304]
[p . -]

[第304页]

['grænɪt] [ænd; ənd] [træp] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðeə(r)] ['krɪstəlaɪn] [fɔːm] ,
granite and trap , and are distinguished by their crystalline form ,
花岗岩 和 陷阱 , 和 是 杰出的 经过 他们的 结晶体 形式 ,

花岗岩和玄武岩，以其晶体形态为特征。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] .
and by the total absence of organic remains .
和 经过 这 全部的 缺席 的 有机的 遗迹 .

并且完全没有有机残留物。

[ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ;
That during this period , most of the highest mountains were formed ;
那 期间 这 时期 , 最多 的 这 最高 山脉 是 形成 ;

在此期间，大部分最高的山脉形成；

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] [ðiːz]
but by a gradual subsidence of the waters the summits of these
但 经过 一个 逐渐地 地面沉降 的 这 水 这 峰会 的 这些
['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['neɪkɪd] ,
mountains were left naked ,
山脉 是 左边 裸 ,

但随着水位逐渐下降，这些山峰的山顶变得裸露在外。

[ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] ['kʌrənts] [wɜː(r); wə(r)]
the tranquillity of the waters was disturbed , and currents were
这 宁静 的 这 水 曾是 不安 , 和 电流 是
['kɒnsɪkwəntli] [prə'djuːst] .
consequently produced .
最后 生产 .

水面的平静被打破，因此产生了水流。

[ðæt] [baɪ] [ðiːz] ['kʌrənts] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ;

That by these currents the naked rocks were worn and partially disintegrated ;

那 经过 这些 电流 这 裸 岩石 是 磨损 和 部分 解体 ;

水流冲刷，裸露的岩石被侵蚀并部分崩解；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] [ɔː(r)] ['frægmənts] [ðʌs] [prə'djuːst] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ðə; ði] [mæs]

and the grains or fragments thus produced , were diffused through the mass

和 这 谷物 或者 片段 因此 生产 , 是 扩散 通过 这 大量的

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of water .

的 水 .

由此产生的颗粒或碎片扩散到水体中。

[ðæt] [ðə; ði] [rɒks] [fɔːmd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

That the rocks formed at this period would , of course ,

那 这 岩石 形成 在 这 时期 会 , 的 课程 ,

当然，这一时期形成的岩石会是……

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['pɑːtli] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [dɛpɑzɪts] .

consist partly of chemical and partly of mechanical deposites .

由 部分 的 化学 和 部分 的 机械的 存款 .

一部分由化学沉积物组成，一部分由机械沉积物组成。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [laɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [rɒks] ,

That they would also lie over the primitive rocks ,

那 他们 会 还 说谎 超过 这 原始 岩石 ,

它们也会躺在原始的岩石上，

[bʌt; bət] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪə(r)]

but in consequence of the diminished altitude of the waters , they would appear

但 在 结果 的 这 减少 高度 的 这 水 , 他们 会 出现

[æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)l] ,

at a lower level ,

在 一个 降低 等级 ,

但由于水位下降，它们看起来会位于较低的位置。

['ɒf(ə)n] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [di'klivəti] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['maʊntənz] .

often resting on the declivities of primitive mountains .

经常 休息 在 这 倾斜度 的 原始 山脉 .

经常栖息在原始山脉的斜坡上。

[ðæt] [æz; əz] [ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [meɪk] [ðeə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

That as organic remains make their first appearance in the rocks of this period ,

那 作为 有机的 遗迹 制作 他们的 第一的 外貌 在 这 岩石 的 这 时期 ,

有机物遗骸首次出现在这一时期的岩石中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

it is inferred that the rocky shores which had recently emerged from the great

它 是 推断 那 这 岩石 海岸 哪个 有 最近 出现 从 这 伟大的

[diːp] ,

deep ,

深的 ,

据推测，这些岩石海岸是最近才从深海中露出水面的。

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l] [steɪt] .

were then passing into a habitable state .

是 然后 通过 进入 一个 适宜居住 状态 .

然后逐渐过渡到适宜居住的状态。

[ðæt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] ,

That the level of the great ocean continuing to sink ,

那 这 等级 的 这 伟大的 海洋 继续 到 下沉 ,

海洋海平面持续下沉，

[mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]
more extensive portions of the earth were left exposed to the increasing
更多的 广泛的 部分 的 这 地球 是 左边 裸露 到 这 增加
['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənts] ,
violence of the currents ,
暴力 的 这 电流 ,

地球上更大范围的区域暴露在日益猛烈的洋流之下。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['kemɪk(ə)l] , [naʊ] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
and the solution , which was originally chemical , now became , in a great
和 这 解决方案 , 哪个 曾是 起初 化学 , 现在 成为 , 在 一个 伟大的
[dɪ'griː] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [greɪnz] ,
degree , composed of grains ,
程度 , 由 的 谷物 ,

而原本是化学溶液，现在很大程度上变成了颗粒状溶液。

[ɔː(r)] ['kɒmɪnjuːtɪd] ['frægmənts] , [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldə] [rɒks] ,
or comminuted fragments , detached from the older rocks ,
或者 粉碎 片段 , 分离的 从 这 老 岩石 ,

或从较老的岩石上脱落的碎块，

[ænd; ənd] [ðæt] [hens] [ðə; ði] ['mɪnərəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [dɛpɑzɪts] ;
and that hence the minerals of this period consist of mechanical deposites ;
和 那 因此 这 矿物 的 这 时期 由 的 机械的 存款 ;

因此，这一时期的矿物由机械沉积物构成；

[ðæt] [ðeɪ] [laɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)l] ,
that they lie over the two preceding classes and at a lower level ,
那 他们 说谎 超过 这 二 前 课程 和 在 一个 降低 等级 ,

它们位于前两个类别之上，且处于更低的层次。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
in consequence of the greater subsidence of the waters .
在 结果 的 这 更大的 地面沉降 的 这 水 .

由于水位大幅下降所致。

[ðæt] [ɪk'stensɪv] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [draɪ] ,
That extensive portions of the globe having now become dry ,
那 广泛的 部分 的 这 地球 拥有 现在 变得 干燥 ,

由于全球大部分地区现在已经变得干旱，

[njuː] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]['dʒenərə] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði][lænd] ,
new species and genera inhabited the waters and dwelt upon the land ,
新的 物种 和 属 有人居住的 这 水 和 居住 之上 这 土地 ,

新的物种和属栖息在水中和陆地上。

[waɪl] ['njuːmərəs] ['vedʒtəb(ə)lz] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
while numerous vegetables adorn the shores and other parts of the earth .
尽管 很多的 蔬菜 装饰 这 海岸 和 其他 部分 的 这 地球 .

而海岸和地球其他地区则生长着各种各样的蔬菜。

[hens] [ðiːz] [rɒks] [ə'baʊnd] [wɪð] [ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] , [bəʊθ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] .
Hence these rocks abound with organic remains , both animal and vegetable .
因此 这些 岩石 盛产 和 有机的 遗迹 , 两个都 动物 和 蔬菜 .

因此，这些岩石中富含动物和植物的有机遗骸。

['dɒktə(r)] ['hʌtən] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ;
Doctor Hutton published his theory about the year 1795 ;
医生 赫顿 已发布 他的 理论 关于 这 年 - ;

赫顿博士于 1795 年左右发表了他的理论；

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]['sɒlɪd] [pɑːts] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gləʊb] ,
he supposed that all the solid parts which form the crust of the present globe ,
他 据称 那 全部 这 坚硬的 部分 哪个 形式 这 地壳 的 这 展示 地球 ,

他认为构成现今地球地壳的所有固体部分，

[hæv; həv] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['kɒntɪnənts] ,
have proceeded from the disintegration and destruction of former continents ,
有 继续 从 这 解体 和 破坏 的 以前的 各大洲 ,

源于先前大陆的解体和毁灭，

[baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ;
by the gradual action of the atmosphere and water ;
经过 这 逐渐地 行动 的 这 气氛 和 水 ;

通过大气和水的逐渐作用；

[ðæt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['kɒntɪnənts] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,
that the ruins of those ancient continents were transported by water ,
那 这 废墟 的 那些 古老的 各大洲 是 运输 经过 水 ,

那些古代大陆的遗迹是通过水路运输的。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['siːz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mə'tɪəriəlz] [ðʌs] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,
and deposited at the bottom of ancient seas ; and that these heterogeneous materials thus deposited ,
和 已存 在 这 底部 的 古老的 海域 ; 和 那 这些 异质 材料 因此 已存 ,

并沉积在古代海洋的底部；而这些异质物质就这样沉积下来，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['faɪərz] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒənts] ,
were consolidated by the action of subterraneous fires ; and , by the same agents ,
是 合并 经过 这 行动 的 地下的 火灾 ; 和 , 经过 这 相同的 代理人 ,

地下火的作用使其得以巩固；并且，也是由同样的因素造成的，

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɒntɪnənts] .
were subsequently elevated to form the present continents .
是 随后 升高 到 形式 这 展示 各大洲 .

随后隆起形成了现在的各大洲。

[ðæt] [naɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['strætɪfaɪd] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['sɔfənd] , ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veəriəsli] [ɪn'klaɪnd] ;
That gneiss and other stratified rocks were only softened , elevated , and sometimes variously inclined ;
那 片麻岩 和 其他 分层 岩石 是 仅有的 软化 , 升高 , 和 有时 各种各样的 倾斜 ;

片麻岩和其他层状岩石只是变软、隆起，有时还呈各种倾斜角度；

[waɪl] ['grænɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʌn'strætɪˌfaɪd] ['mɪnərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [fjuːzd] ,
while granite and other unstratified minerals were completely fused ,
尽管 花岗岩 和 其他 未分层 矿物 是 完全地 融合 ,

而花岗岩和其他非层状矿物则完全熔化了。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [fɔːst] ['ʌpwədz] [baɪ] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['eɪdʒənt] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt]
and in many cases forced upwards by this powerful agent through the incumbent
和 在 许多 案例 强制 向上 经过 这 强大的 代理人 通过 这 现任
['strɑːtə] .
strata .
地层 .

在许多情况下，他们是被这种强大的力量推着向上流动，穿过现有的阶层。

[ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [ɜːθ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən][æn'tɪəriə(r)] [wɜːld] ,
That as this earth had arisen from the ruins of an anterior world ,
那 作为 这 地球 有 出现 从 这 废墟 的 一个 前部 世界 ,

因为这颗地球是从先前世界的废墟中诞生的，

[səʊ] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][səʊ][æd]
so that had originated from the ruins of a former one , and so ad
所以 那 有 起源于 从 这 废墟 的 一个 以前的 一 , 和 所以 广告
[ɪnfɪ'naɪtəm] .
infinitum .
无穷大 .

所以它起源于先前的废墟，如此循环往复，无穷无尽。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['θɪərɪz] [əb'teɪnd] ['njuːmərəs] ['ædvəkeɪts] ;
Each of the two last theories obtained numerous advocates ;
每个 的 这 二 最后的 理论 获得 很多的 倡导者 ;

最后两种理论都获得了众多支持者；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] ,
and a flame of controversy respecting them was kindled ,
和 一个 火焰 的 争议 尊重 他们 曾是 点燃 ,

于是，围绕他们的争议之火就此燃起。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [bleiz] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] .
that for some years blazed throughout Europe with great fury .
那 为了 一些 年 燃烧的 自始至终 欧洲 和 伟大的 愤怒 .

那场大火曾肆虐欧洲数年，威力巨大。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [bəʊθ] ['pɑːtiz] [kleɪmd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ;
As usual , both parties claimed the victory ;
作为 通常 , 两个都 各方 声称 这 胜利 ;

和往常一样，双方都宣称取得了胜利；

[bʌt; bət] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['ridər] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [iːtʃ] ['pɑːti] [meɪ] [leɪ] [sʌm; səm] [kleɪmz]
but impartial readers appear to think that while each party may lay some claims
但 公正 读者 出现 到 思考 那 尽管 每个 派对 可能 躺 一些 索赔
[tuː; tə] [kə'rektnəs] ,
to correctness ,
到 正确性 ,

但公正的读者似乎认为，虽然各方都可能声称自己有一定道理，

[jet] [æz; əz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['θɪəri] [bəʊθ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
yet as an entire theory both are in the wrong .
然而 作为 一个 全部的 理论 两个都 是 在 这 错误的 .

然而，从整体理论来看，两者都是错误的。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪts]['ɒbdʒɪkts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] ;
A great mind may change its objects , but it cannot relinquish them ;
一个 伟大的 头脑 可能 改变 它是 对象 , 但 它 不能 放弃 他们 ;

伟大的思想家可能会改变他的目标，但他绝不会放弃他的目标；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pəˈsjuː] : [vəˈraɪəti] [ɪz] [ɪts] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
it must have something to pursue : Variety is its relaxation , and
它 必须 有 某物 到 追求 : 种类 是 它是 松弛 , 和
[əˈmjuːzmənt] [ɪts] [rɪˈpəʊz] .
amusement its repose .
娱乐 它是 休息 .

它必须有追求的目标：多样性是它的放松，娱乐是它的休憩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ˈlɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] .
LETTERS FROM A SISTER .
信件 从 一个 姐姐 .

来自姐姐的信。

[ˈletə(r)] [fɔːθ] .
LETTER FOURTH .
信 第四 .

第四封信。

[brɪdʒ] [ɒv; əv] [bəʊts] [æt; ət][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] — [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəm] — [əʊld][ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] [taʊn] [klɒk] —
Bridge of Boats at Rouen — Ancient Custom — Old Tower and Town Clock —
桥 的 船 在 鲁昂 — 古老的 风俗 — 老的 塔 和 镇 钟 —
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] — [ˈdʒʌgləz] [ænd; ənd] [ˈtʌmbləz] .
Church of St . Paul — Jugglers and Tumblers .
教会 的 英石 . 保罗 — 杂耍演员 和 玻璃杯 .

鲁昂的船桥——古老的习俗——古老的塔楼和城镇钟——圣保罗教堂——杂耍演员和翻滚演员。

[ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , — — .
ROUEN , — — .
鲁昂 , — — .

鲁昂，——。

[dɪə(r)][dʒeɪn] : —
Dear Jane : —
亲爱的 简 : —

亲爱的简：——

" [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] !
" Another letter from Rouen !
" 其他 信 从 鲁昂 !

“又收到一封来自鲁昂的信！”

" [jʊl] [ɪkˈskleɪm] ; [jes] , [maɪ][dɪə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ˈiːv(ə)n][səʊ] — [fɔː(r); fə(r)][pəˈpɑː] [ˈbiːɪŋ] [wel] [pliːzd] [wɪð]
" you'll exclaim ; yes , my dear sister , even so — for papa being well pleased with
" 你会 惊叹 ; 是的 , 我的 亲爱的 姐姐 , 甚至 所以 — 为了 爸爸 存在 出色地 高兴 和
[ˈaʊə(r)] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] ,
our accommodations here ,
我们的 住宿 这里 ,

“你会惊呼；是的，我亲爱的妹妹，即便如此——因为爸爸对我们在这里的住处非常满意，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [kənˈteɪnz] [mɔː(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðæn; ðən] [ˈtrævələz] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
and finding the town contains more curiosities than travellers are usually
和 寻找 这 镇 包含 更多的 奇闻异事 比 旅行者 是 通常
[əˈweə(r)][ɒv; əv] ,
aware of ,
意识到的 的 ,

而探索这座小镇本身就蕴藏着比旅行者通常意识到的更多奇观。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [prə'lɒŋd] ['aʊə(r)] [steɪ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [gəʊ][wiː; wi][mʌst; məst] ,

we have thus prolonged our stay ; but to - morrow go we must ,

我们 有 因此 延长 我们的 停留 ; 但 到 - 明天 去 我们 必须 ,

因此，我们得以延长逗留时间；但明天我们必须离开。

[æz; əz]['aʊə(r)] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] .

as our seats are engaged in the diligence for Paris .

作为 我们的 座位 是 已订婚的 在 这 勤勉 为了 巴黎 .

我们的席位正全力投入到巴黎的筹备工作中。

[sɪns] [ai] [rəʊt] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] ,

Since I wrote you three days ago , we have seen divers other objects worthy of notice ,

自从 我 写道 你 三 天 前 , 我们 有 已见 潜水员 其他 对象 值得 的 注意 ,

自从三天前我给你写信以来，我们已经看到了其他一些值得注意的物体。

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

though not so interesting as those I have described to you .

尽管 不是 所以 有趣的 作为 那些 我 有 描述 到 你 .

虽然不如我之前跟你描述的那些那么有趣。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [bəʊts] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [seɪnt] - ;

To - day we saw the bridge of boats which connects the city with the suburb of Saint Sévere ;

到 - 天 我们 锯 这 桥 的 船 哪个 连接 这 城市 和 这 市郊 的 圣 - ;

今天我们看到了连接市区和圣塞韦雷郊区的船桥；

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] ,

it rises and falls with the tide ,

它 上升 和 瀑布 和 这 潮 ,

它随着潮汐涨落，

[ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

and is divided into compartments that can be easily separated for ships to pass through at any moment .

和 是 分割 进入 隔间 那 能 是 容易地 分开 为了 船舶 到 经过 通过 在 任何 片刻 .

它被分隔成多个隔间，可以随时轻松分开，以便船舶通过。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɔː'gʌstɪn] [mʌŋk] .

The invention of this bridge is attributed to an Augustin monk .

这 发明 的 这 桥 是 归因于 到 一个 奥古斯丁 僧 .

据说这座桥是一位奥古斯丁修道士发明的。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [stəʊn] [brɪdʒ] [ɪz] [naʊ] ['bɪldɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] .

A handsome stone bridge is now building over another part of the Seine .

一个 英俊的 石头 桥 是 现在 建筑 超过 其他 部分 的 这 詈 .

一座漂亮的石桥正在塞纳河的另一段河面上修建。

['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] ['sɒnərəs] [bel] ,

Every evening at 9 o'clock we hear the tones of a clear sonorous bell ,

每一个 晚上 在 9 点钟 我们 听到 这 音调 的 一个 清除 响亮的 钟 ,

每天晚上九点，我们都会听到清脆悦耳的钟声。

['saʊndɪŋ] [wɒt] [ɪz] [tɜːmd] [ðə; ði] " [rɪ'triːt] .

sounding what is termed the " retreat .

听起来 什么 是 称为 这 " 撤退 .

听起来像是“撤退”。

"	[ðɪs]	[ɪz]	['mɪəli]	[ðə; ði]	[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	['kʌstəm]	,	['præktɪst]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]
"	**This**	**is**	**merely**	**the**	**continuation**	**of**	**an**	**ancient**	**custom**	**,**	**practised**	**during**	**the**
"	这	是	仅仅	这	续篇	的	一个	古老的	风俗	,	已实践	期间	这

['nɔːmən]	[w'ɔːz]	,
Norman	**wars**	**,**
诺曼	战争	,

“这只不过是诺曼战争时期就已存在的古老习俗的延续。”

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[p'ɜːsənz]	[huː]	[mait]	[biː; bi]
when	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**give**	**a**	**signal**	**for**	**those**	**persons**	**who**	**might**	**be**
什么时候	它	曾是	必要的	到	给	一个	信号	为了	那些	人	WHO	可能	是

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['sɪti]	[tuː; tə]	['entə(r)]	,
without	**the**	**city**	**to**	**enter**	**,**
没有	这	城市	到	进入	,

当需要向城外的人发出信号让他们进入城内时，

[eə(r)]	[ðə; ði]	['geɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃʌt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
ere	**the**	**gates**	**were**	**shut**	**for**	**the**	**night**	**.**
埃雷	这	大门	是	关闭	为了	这	夜晚	.

夜幕降临，大门紧闭。

[ðɪs]	[bel]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[rʌŋ]	[ɒn]	[ə'keɪʒnz]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	['serɪmənɪz]	,	[fes'tiviti]	,	[ɔː(r)]	[kə'læmitiz]	,
This	**bell**	**is**	**also**	**rung**	**on**	**occasions**	**of**	**public**	**ceremonies**	**,**	**festivities**	**,**	**or**	**calamities**	**,**
这	钟	是	还	梯子	在	场合	的	民众	仪式	,	庆祝活动	,	或者	灾难	,

这口钟也会在公共仪式、庆祝活动或灾难发生时敲响。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[bel]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[trə'dɪʃ(ə)n]	,
and	**is**	**called**	**the**	**silver**	**bell**	**,**	**because**	**according**	**to**	**tradition**	**,**
和	是	称为	这	银	钟	,	因为	根据	到	传统	,

它被称为银铃，因为根据传统说法，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[reɪzd]	[frɒm; frəm]	['tæksɪz]	.
it	**was**	**made**	**of**	**money**	**raised**	**from**	**taxes**	**.**
它	曾是	制成	的	钱	提高	从	税收	.

它是用税收筹集的资金建造的。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['belfri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	[əʊld]	['gɒθɪk]	['taʊə(r)]	,
It	**hangs**	**in**	**the**	**belfry**	**of**	**a**	**curious**	**old**	**gothic**	**tower**	**,**
它	悬挂	在	这	钟楼	的	一个	好奇的	老的	哥特	塔	,

它悬挂在一座奇特的古老哥特式塔楼的钟楼里。

[huːz]	['ɑːtʃweɪ]	[spænz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[striːts]	[ɒv; əv]	[ruː'ɔŋ; rwɔŋ]	,
whose	**archway**	**spans**	**one**	**of**	**the**	**chief**	**streets**	**of**	**Rouen**	**,**
谁	拱道	跨度	一	的	这	首席	街道	的	鲁昂	,

它的拱门横跨鲁昂的一条主要街道，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[pleɪst]	[ðə; ði]	['sɪti]	[klɒk]	,
and	**on**	**the**	**side**	**of**	**which**	**is**	**placed**	**the**	**city**	**clock**	**,**
和	在	这	边	的	哪个	是	放置	这	城市	钟	,

城市钟就位于其侧面。

[rɪ'zemblɪŋ]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[wɒtʃ]	.
resembling	**the**	**face**	**of**	**a**	**gigantic**	**watch**	**.**
类似	这	脸	的	一个	巨大	手表	.

形似巨型手表的表盘。

[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	[wiː; wi]	['pɜːpəs]	['vɪzɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[bə'tænɪk(ə)l]	['gɑːd(ə)n]	,
This	**afternoon**	**we**	**purpose**	**visiting**	**the**	**botanical**	**garden**	**,**
这	下午	我们	目的	访问	这	植物	花园	,

今天下午我们计划参观植物园。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
and after that taking a farewell drive in the neighborhood of the town ;
和 后 那 采取 一个 告别 驾驶 在 这 邻里 的 这 镇 ;

之后，在镇子附近进行了一次告别兜风；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒspekts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] .
there are many beautiful prospects to be seen from the surrounding hills .
那里 是 许多 美丽的 前景 到 是 已见 从 这 周围 丘陵 .

从周围的山丘上可以看到许多美丽的景色。

['jestədeɪ] ['edgə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ə; eɪ] [pleɪn]
Yesterday Edgar and myself walked to the terrace of St . Paul , a plain
昨天 埃德加 和 我 步行 到 这 阳台 的 英石 . 保罗 , 一个 清楚的
[ænd; ənd] [æn'tiːk] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
and antique little church ,
和 古董 小的 教会 ,

昨天，我和埃德加步行前往圣保罗教堂的露台，那是一座朴素而古老的小教堂。

[bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][ə'dəʊnɪs] .
built it is said on the ruins of a temple of Adonis .
建造 它 是 说 在 这 废墟 的 一个 寺庙 的 阿多尼斯 .

据说它建在阿多尼斯神庙的废墟之上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] ; [ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnərəl] [sprɪŋ] ,
From the terrace you enjoy a fine view ; and near it is a mineral spring ,
从 这 阳台 你 享受 一个 美好的 看法 ; 和 靠近 它 是 一个 矿物 春天 ,

从露台上可以欣赏到优美的景色；附近还有一处矿泉。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
the second in Rouen .
这 第二 在 鲁昂 .

第二家在鲁昂。

[hɪə(r)][wiː; wi] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
Here we met with a number of ladies and gentlemen ,
这里 我们 遇见 和 一个 数字 的 女士们 和 先生们 ,

在这里我们遇到了许多女士和先生，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] ['mɪmɪkt] [ðə; ði]
and were much diverted at the tricks of a fellow who mimicked the
和 是 很多 改道 在 这 技巧 的 一个 同伴 WHO 模仿 这
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] ;
peculiarities of different nations ;
特殊性 的 不同的 国家 ;

他们被一个模仿不同民族习俗的人的把戏逗得哈哈大笑；

[ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [kraɪd] [aʊt] , " [ˌmɛ̃tnɑ̃] [pɔː(r)] - [gɒt] [dæm] ;
and when about to show off the English , cried out , " Maintenant pour ' Got dam ;
和 什么时候 关于 到 展示 离开 这 英语 , 哭 出去 , " 主控 倒 - 得到 坝 ;

正要炫耀英语时，喊道：“Maintenant pour 'Got dam;

- " [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['feɪsɪz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt]
' " he made the most ridiculous faces you can imagine , and excited great
- " 他 制成 这 最多 荒谬的 面孔 你 能 想象 , 和 兴奋的 伟大的
[mɜːθ] .
mirth .
欢笑 .

他做了你能想象到的最滑稽的表情，引起了大家的极大笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [wɒt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [pə'zest] ;
It was surprising what power of muscle and expression he possessed ;
它 曾是 奇怪 什么 力量 的 肌肉 和 表达 他 拥有 ;

他所拥有的肌肉力量和表现力令人惊讶；

[wʌn]['məʊmənt][hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'pɪəd] [tɜːnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skwɪntɪŋ] ,
one moment his nose appeared turned up , his eyes squinting ,
一 片刻 他的 鼻子 出现 转向 向上 , 他的 眼睛 眯眼 ,

前一刻，他的鼻子似乎翘了起来，眼睛眯了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [plʌm] ; [ðə; ði][nekst] ,
and his mouth too small to admit a plum ; the next ,
和 他的 嘴 也 小的 到 承认 一个 李子 ; 这 下一个 ,

他的嘴太小，连一颗李子都塞不进去；接下来，

[jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['melən] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [wʊd] [səʊ]
you'd think he could take in a melon — and his physiognomy would so
你会 思考 他 可以 拿 在 一个 瓜 — 和 他的 面相学 会 所以
[kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒ] ,
completely change ,
完全地 改变 ,

你可能会觉得他要是能吃下一个甜瓜——他的容貌就会完全改变，

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
that you could scarcely believe it was the same person before you .
那 你 可以 几乎 相信 它 曾是 这 相同的 人 前 你 .

你简直不敢相信眼前这个人就是他。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
Sometimes to increase the effect ,
有时 到 增加 这 影响 ,

有时为了增强效果，

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ][drəʊl] [sɒŋ] ,
he put on a huge pair of spectacles and sung a droll song ,
他 放 在 一个 巨大的 一对 的 眼镜 和 唱 一个 滑稽 歌曲 ,

他戴上一副巨大的眼镜，唱了一首滑稽的歌。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['pleɪɪŋ] ['merəli] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]
a companion playing merrily on the violin all the while , and suiting the
一个 伴侣 玩耍 兴高采烈地 在 这 小提琴 全部 这 尽管 , 和 适合 这
['melədi] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
melody to the performance .
旋律 到 这 表现 .

一位同伴则一直愉快地拉着小提琴，并根据表演调整旋律。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['tʌmbləz] ,
After this came a band of tumblers ,
后 这 来了 一个 乐队 的 玻璃杯 ,

随后是一群杂技演员，

[ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['tɑːdrəli] [drest] — [ig'zibitid] ['sʌndri] [fiːts] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and three children tawdrily dressed — exhibited sundry feats on the back of a
和 三 孩子们 俗气地 穿着 — 展出 杂项 壮举 在 这 后退 的 一个
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

三个衣着俗艳的孩子在椅子背上表演着各种各样的绝技，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and on the head and shoulders of a man .
和 在 这 头 和 肩膀 的 一个 男人 .

以及男人的头部和肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz]
It was painful to behold the little creatures
它 曾是 痛苦 到 看哪 这 小的 生物

看到这些小家伙，真是令人心痛。

[[piː] . -]
[p . 305]
[p . -]

[第305页]

[ɪn] [sʌtʃ] ['dʒepədi] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['aʊə(r)] [suːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] , [wiː; wi]
in such jeopardy ; and having contributed our sous for their benefit , we
在 这样的 危险边缘 ; 和 拥有 贡献 我们的 深 为了 他们的 益处 , 我们
['kwɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] .
quitted the scene .
辞职 这 场景 .

身处如此危险的境地；并且我们已经为他们捐献了我们的钱财，然后离开了现场。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

['liːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

['letə(r)] [fɪfθ] .
LETTER FIFTH .
信 第五 .

第五封信。

['pærɪs] — [məʊdz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] — [ruː] [diː][lɑː][pɛks] — [pleɪs] ['vɛndɒm] — [ruː] [ˌkæsti'ljoʊni] —
Paris — Modes of Living — Rue de la Paix — Place Vendome — Rue Castiglione —
巴黎 — 模式 的 活的 — 后悔 德 拉 和平 — 地方 旺多姆 — 后悔 卡斯蒂廖内 —
['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] — ['luːvə(r)] — [ɪ'tæliən] ['buːləvɑːd] — [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] —
Garden of the Tuileries — Louvre — Italian Boulevard — Dress of the Ladies —
花园 的 这 杜乐丽 — 卢浮宫 — 意大利语 大道 — 裙子 的 这 女士们 —
[swɑː'reɪz] — ['ædmərəlti] — [ˌmædəmwə'zel] [mɑːz] .
Soirées — Admiralty — Mademoiselle Mars .
晚会 — 海军部 — 小姐 火星 .

巴黎——生活方式——和平街——旺多姆广场——郎世宁街——杜伊勒里花园——卢浮宫——意大利大道——名媛着装——晚会——金钟——马尔斯小姐。

['pærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 , — — .

巴黎，——。

[dɪə(r)][dʒeɪn] : —
Dear Jane : —
亲爱的 简 : —

亲爱的简：——

[nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] !
Not a question , I pray you !
不是 一个 问题 , 我 祈祷 你 !

这不是问题，我求你了！

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ruː'ɔŋ; rwɔŋ]['hɪðə(r)] .
about the journey from Rouen hither .
关于 这 旅行 从 鲁昂 这里 .

关于从鲁昂到这里的旅程。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tʃəʊz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ruːt] ; [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ,
I can only tell you that we chose the lower route ; that the prospects were lovely ,
我 能 仅有的 告诉 你 那 我们 选择 这 降低 路线 ; 那 这 前景 是 迷人的 ,

我只能告诉你，我们选择了地势较低的路线；沿途的景色很美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [rəʊld] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ;
and the diligence rolled rapidly along the banks of the Seine ;
和 这 勤勉 滚动 快速 沿着 这 银行 的 这 署 ;

勤劳的队伍沿着塞纳河两岸迅速行进；

[ðæt] [wiː; wi] [stɒpt] ['əʊnli][tuː; tə] ['swɒləʊ] ['aʊə(r)] [miːlz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
that we stopped only to swallow our meals as quickly as possible ,
那 我们 停止 仅有的 到 吞 我们的 餐 作为 迅速地 作为 可能的 ,

我们停下来只是为了尽快把饭菜咽下去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['eni] [θɪŋ] .
and had not time to examine any thing .
和 有 不是 时间 到 检查 任何 事物 .

没有时间仔细检查任何东西。

[wiː; wi] ['entəd] ['pærɪs][baɪ][ðə; ði] [pɔːt] [diː] [nəː'jiː] [ænd; ənd] [tʃæmps] [e.li'ze] , [æt; ət] [dʌsk] ,
We entered Paris by the Porte de Neuilly and Champs Elysées , at dusk ,
我们 进入 巴黎 经过 这 波特 德 讷伊 和 冠军 爱丽舍宫 , 在 黄昏 ,

黄昏时分，我们从讷伊门和香榭丽舍大街进入巴黎。

[ænd; ənd] ['witnis] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ðə; ði]['lætə(r)]['prez(ə)nts] , [wen] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['njuːmərəs] [læmps] ,
and witnessed the beautiful sight the latter presents , when illuminated by its numerous lamps ,
和 目击者 这 美丽的 视线 这 后者 礼物 , 什么时候 照明 经过 它是 很多的 灯 ,

并亲眼目睹了后者在众多灯光的照亮下呈现出的美丽景象。

[wɪtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɪkst] [ɒn][pəʊsts] ,
which instead of being fixed on posts ,
哪个 反而 的 存在 固定的 在 帖子 ,

它们不是固定在帖子上的，

[wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [haɪ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [frɒm; frəm] [rəʊps] [swʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
were suspended high above our heads from ropes swung across the road .
是 暂停 高的 多于 我们的 头部 从 绳索 摇摆 穿过 这 路 .

他们被吊在马路对面的绳索上，高高地悬在我们头顶上方。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ðiːz] [læmps] [wen] ['laɪtɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['brɪliənt] [stɑːz] ,
The resemblance of these lamps when lighted , to a range of brilliant stars ,
这 相似 的 这些 灯 什么时候 照明 , 到 一个 范围 的 杰出的 明星 ,

这些灯点亮后，看起来像是一系列璀璨的星星。

[ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entəd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " - [diː] - .
occasions the gate by which we entered to be called the " barriére de l'étoile .
场合 这 门 经过 哪个 我们 进入 到 是 称为 这 " - 德 - .

导致我们进入的大门被称为“星形屏障”。

" [wiː; wi] [faʊnd] [rʊmz; ruːmz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
" We found rooms ready for us ,
" 我们 成立 房间 准备好 为了 我们 ,

我们找到了已经为我们准备好的房间，

[pə'pɑː] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ['mɪstə(r)] . [dɔː'væl] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪn][ðə; ði]
papa having written to request Mr . Dorval to engage a suite in the
爸爸 拥有 书面 到 要求 先生 . 多瓦尔 到 从事 一个 套房 在 这
[pl'ɛzɑːntəst] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
pleasantest quarter of the city .
最令人愉悦的 四分之一 的 这 城市 .

爸爸写信请多瓦尔先生在城里最宜人的街区租一间套房。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kʌstəməri] [ə'mʌŋ] ['vɪzɪtərz] .
Here there are four modes of living customary among visiters .
这里 那里 是 四 模式 的 活的 习惯 之中 访客 .

这里游客通常有四种生活方式。

[fɜːst] , ['bɔːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [wiːk] , [ɔː(r)] [mʌnθ] : ['sekənd] ,
First , boarding in a hotel by the day , week , or month : second ,
第一的 , 登机 在 一个 酒店 经过 这 天 , 星期 , 或者 月 : 第二 ,

首先，按天、周或月入住酒店；其次，

['bɔːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] , [mʌnθ] [ɔː(r)] [jɪə(r)] : [θɜːd] ,
boarding at a lodging house by the week , month or year : third ,
登机 在 一个 住宿 房子 经过 这 星期 , 月 或者 年 : 第三 ,

第三，按周、月或年在旅馆寄宿。

['haɪərɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [-] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd]
hiring furnished apartments and eating at a restaurateur's , or being supplied
招聘 提供 公寓 和 吃 在 一个 餐馆老板的 , 或者 存在 供应
[ðens] : [fɔːθ] , ['fɜːnɪʃɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [jɔː'self] ,
thence : fourth , furnishing rooms yourself ,
因此 : 第四 , 家具 房间 你自己 ,

第四，租用带家具的公寓并在餐馆用餐，或由餐馆提供餐饮；第五，自己布置房间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kʊk] .
and having your own cook .
和 拥有 你的 自己的 厨师 .

而且你还有自己的厨师。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [plænz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)lsəm] , [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] .
The first of these plans , being the least troublesome , we have preferred .
这 第一的 的 这些 计划 , 存在 这 至少 麻烦的 , 我们 有 首选 .

这些方案中，第一个方案麻烦最少，所以我们选择了它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
It is , however , more expensive than either of the others .
它 是 , 然而 , 更多的 昂贵的 比 任何一个 的 这 其他的 .

但是，它比其他两款都贵。

['aʊə(r)][həʊ'tel][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
Our hotel is delightfully situated ,
我们的 酒店 是 令人愉悦 位于 ,

我们的酒店地理位置优越，

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks]
and commands a view of the Italian Boulevard and of the Rue de la Paix
和 命令 一个 看法 的 这 意大利语 大道 和 的 这 后悔 德 拉 和平
,
,
,

从这里可以俯瞰意大利大道和和平街。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ; [ðə; ði]['lætə(r)] ,
at the corner of which it stands ; the latter ,
在 这 角落 的 哪个 它 站立 ; 这 后者 ,

它位于街角；后者，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

one of the widest and handsomest streets in the metropolis .

一 的 这 最宽 和 最英俊的 街道 在 这 都会 .

这是大都市中最宽阔、最漂亮的街道之一。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] " [pleɪs] ['vɛndɒm] ,

From our windows we can also see the " Place Vendome ,

从 我们的 视窗 我们 能 还 看 这 " 地方 旺多姆 ,

从我们的窗户我们还可以看到“旺多姆广场，

" [wɪð] [ɪts][suː'pɜːb][ænd; ənd] ['steɪtli] [brɒnz] ['kɒləm] , [ɪ'rektɪd] [baɪ] [nə'pəʊlɪən] ,

" with its superb and stately bronze column , erected by Napoleon ,

" 和 它是 高超 和 庄严 青铜 柱子 , 竖立 经过 拿破仑 ,

“以及拿破仑竖立的那根精美庄严的青铜柱，

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]['treɪdʒən][æt; ət] [rəʊm] .

in imitation of that of Trajan at Rome .

在 模仿 的 那 的 图拉真 在 罗马 .

效仿罗马图拉真皇帝的做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænənz] ['teɪkən][baɪ][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːstəlɪts] ;

It is made of the cannons taken by him at the battle of Austerlitz ;

它 是 制成 的 这 大炮 已采取 经过 他 在 这 战斗 的 奥斯特利茨 ;

它是由他在奥斯特里茨战役中缴获的大炮制成的；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [kæm'peɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ][bʌs] - [rɪ'liːf] ,

the principal events of that campaign are represented in a bas - relief ,

这 主要的 活动 的 那 活动 是 代表 在 一个 基础 - 宽慰 ,

那场战役的主要事件被描绘在一幅浅浮雕上。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] ['spaɪrəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɑːft] ,

which is carried spirally around the whole shaft ,

哪个 是 携带 螺旋式 大约 这 所有的 轴 ,

它呈螺旋状环绕整个轴，

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['biːɪŋ] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [iːtʃ] [kəm'pɑːtmənt] .

the figure of the Emperor being prominent in each compartment .

这 数字 的 这 皇帝 存在 著名的 在 每个 隔间 .

每个隔间里，皇帝的形象都非常醒目。

[hɪz; ɪz]['stætʃuː] ['fɔːməli] [kraʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ; [bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl]

His statue formerly crowned the summit of the column ; but since his downfall

他的 雕像 以前 加冕 这 首脑 的 这 柱子 ; 但 自从 他的 倒台

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

it has been removed ,

它 有 到过 已移除 ,

他的雕像曾经矗立在圆柱顶端；但自从他倒台后，雕像就被移走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɪz] [naʊ] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['bænə(r)] . [wʌn]

and the vacancy is now supplied by a simple banner . 1

和 这 空缺 是 现在 供应 经过 一个 简单的 横幅 . 1

现在，这个空缺职位仅以一个简单的横幅来表示。

[wʌn][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [ˌrevə'luːʃn] ;

1 The statue of Napoleon has been replaced since the last revolution ;

1 这 雕像 的 拿破仑 有 到过 替换 自从 这 最后的 革命 ;

1. 自上次革命以来，拿破仑的雕像已被替换；

[ðə; ði]	[dres]	[ɪz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[kəʊt]	[ænd; ənd]	[θriː]	['kɔːnəd]	[kɒkt]	[hæt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[səʊ]
the	**dress**	**is**	**the**	**great**	**coat**	**and**	**three**	**cornered**	**cocked**	**hat**	**in**	**which**	**he**	**is**	**so**
这	裙子	是	这	伟大的	外套	和	三	被逼到绝境	上膛	帽子	在	哪个	他	是	所以

['friːkwəntli]	[ˌreprɪ'zentɪd]	,
frequently	**represented**	**,**
频繁地	代表	,

他穿的服装是那件他经常被描绘成穿着的大衣和三角帽。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[həʊldz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['telɪskəʊp]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	['ɒprə]	[glɑːs]	.
and	**he**	**holds**	**in**	**his**	**hand**	**a**	**short**	**telescope**	**,**	**or**	**rather**	**opera**	**glass**	**.**
和	他	持有	在	他的	手	一个	短的	望远镜	,	或者	相当	歌剧	玻璃	.

他手里拿着一个短望远镜，或者更确切地说，是一个歌剧望远镜。

[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	['vɛndɒm]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ruː]	[ˌkæsti'ljoʊni]	,	[wɪð]	[ɪts]	[faɪn]	[ʃɒps]	[ænd; ənd]	[ɑː'keɪdz]	;
Beyond	**the**	**Place**	**Vendome**	**is**	**the**	**Rue**	**Castiglione**	**,**	**with**	**its**	**fine**	**shops**	**and**	**arcades**	**;**
超过	这	地方	旺多姆	是	这	后悔	卡斯蒂廖内	,	和	它是	美好的	商店	和	街机	;

旺多姆广场之外是卡斯蒂廖内街，那里有许多精美的商店和拱廊；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[striːt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌtwilə'ri]	,
and	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**street**	**is**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**Tuileries**	**,**
和	在	这	结尾	的	这	街道	是	这	花园	的	这	杜乐丽	,

这条街的尽头就是杜乐丽花园。

[weə(r)]	[wiː; wi]	[rɪ'peə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	['brekfəst]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	,	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ɪts]	[ʃeɪdz]	,	[ænd; ənd]
where	**we**	**repair**	**before**	**breakfast**	**every**	**morning**	**,**	**to**	**enjoy**	**its**	**shades**	**,**	**and**
在哪里	我们	维修	前	早餐	每一个	早晨	,	到	享受	它是	色调	,	和

['kɒntəmpleɪt]	[ɪts]	[s'tætʃuːz]	,
contemplate	**its**	**statues**	**,**
沉思	它是	雕像	,

我们每天早晨早餐前都会来这里修缮，享受树荫，欣赏雕像。

['flaʊəz]	[ænd; ənd]	['faʊntɪnz]	.
flowers	**and**	**fountains**	**.**
花朵	和	喷泉	.

鲜花和喷泉。

[ɪn]	['flaʊəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[ə'baund]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['plɑːntɪd]	[ɪn]	[pɒts]	[kən'siːld]	[ɪn]	[ðə; ði]
In	**flowers**	**it**	**always**	**abounds**	**,**	**for**	**they**	**are**	**planted**	**in**	**pots**	**concealed**	**in**	**the**
在	花朵	它	总是	很多	,	为了	他们	是	已种植	在	锅	暗	在	这

[graʊnd]	,
ground	**,**
地面	,

花卉中总是充斥着这种现象，因为它们被种植在埋在地下的花盆里。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wʌn]	[set]	[gəʊz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['siːz(ə)n]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[rɪ'pleɪsd]	[baɪ]	[ə'nʌðə(r)]	[ɪn]
and	**as**	**soon**	**as**	**one**	**set**	**goes**	**out**	**of**	**season**	**,**	**it**	**is**	**replaced**	**by**	**another**	**in**
和	作为	很快	作为	一	放	去	出去	的	季节	,	它	是	替换	经过	其他	在

[bluːm]	.
bloom	**.**
盛开	.

一丛花过了花期，就会立刻换上另一丛正在盛开的花。

[frɒm; frəm]	[ɪ'lev(ə)n]	[ʌn'tɪl]	[fɔː(r)]	[ə'klɑːk]	[wiː; wi]	['stʌdi]	[ðə; ði]	['pɪktʃəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['gæləri]	[ɒv; əv]
From	**eleven**	**until**	**four**	**o'clock**	**we**	**study**	**the**	**pictures**	**in**	**the**	**magnificent**	**gallery**	**of**
从	十一	直到	四	点钟	我们	学习	这	图片	在	这	壮丽	画廊	的

[ðə; ði]	['luːvə(r)]	,
the	**Louvre**	**,**
这	卢浮宫	,

从上午十一点到下午四点，我们在卢浮宫宏伟的画廊里欣赏画作。

[huːz] [hɔːlz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɒn] ['evri]
whose halls are open for the benefit of strangers and students on every
谁 大厅 是 打开 为了 这 益处 的 陌生人 和 学生 在 每一个
[deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
day of the week ,
天 的 这 星期 ,

其大厅每周七天都向陌生人和学生开放，

[ɪk'sept] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
except Monday .
除了 周一 .

除了星期一。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] ,
On Sunday they are open to every body ,
在 星期日 他们 是 打开 到 每一个 身体 ,

星期天对所有人开放。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd]
and consequently on Monday require the operations of the broom and
和 最后 在 周一 要求 这 运营 的 这 扫帚 和
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

因此，星期一需要进行扫帚和刷子的操作。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['skʌlptʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,
The halls appropriated to sculpture are on the ground floor ,
这 大厅 挪用 到 雕塑 是 在 这 地面 地面 ,

专门用于展示雕塑的展厅位于一楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siliŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['peɪntɪd] .
and the ceilings of several are superbly painted .
和 这 天花板 的 一些 是 极好 绘 .

其中几栋房子的天花板彩绘精美绝伦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] [ðæt] [tʃɑːlz] [ðə; ði]
It was from the window of one of these apartments that Charles the
它 曾是 从 这 窗户 的 一 的 这些 公寓 那 查尔斯 这
[naɪnθ] ['faɪəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtid] ['sʌbdʒɪkts]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] .
Ninth fired upon his persecuted subjects during the massacre of St . Bartholomews .
第九 被解雇 之上 他的 受迫害 主题 期间 这 屠杀 的 英石 . 巴塞洛缪 .

在圣巴托罗缪大屠杀中，查理九世就是从其中一间公寓的窗户向他受迫害的臣民开枪的。

(['ɔːgəst] - , -)
(August 24 , 1572)
(八月 - , -)

（1572年8月24日）

['aʊə(r)]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [rɪ'zɔːt] [ɪz][ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [weə(r)] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
Our usual evening resort is the Boulevard , where we listen to music ,
我们的 通常 晚上 采取 是 这 大道 , 在哪里 我们 听 到 音乐 ,

我们通常晚上去的地方是林荫大道，在那里我们会听音乐。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['mɒtli] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [wen] ['taɪəd] ,
and observe the motley crowds around us ; and when tired ,
和 观察 这 杂乱无章 人群 大约 我们 ; 和 什么时候 疲劳的 ,

观察我们周围形形色色的人群；当疲惫时，

[rɪ'freʃ] [ɑː'selvz] [wɪð] ['aɪsɪz][ɔː(r)] [ˌlemə'neɪd] [ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ] .
refresh ourselves with ices or lemonade in a café .
刷新 我们自己 和 冰 或者 柠檬水 在 一个 咖啡店 .

在咖啡馆里喝杯冰饮或柠檬水提提神。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[haʊ] ['teɪstfəli] [ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdɪz] [dres] !
how tastefully the French ladies dress !
如何 品味高雅 这 法语 女士们 裙子 !

法国女士的穿着多么有品味啊!

[wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊbz] , [ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [buːts] [ðeɪ]
What beautiful robes , and hats , and gloves , and shoes and boots they
什么 美丽的 长袍 , 和 帽子 , 和 手套 , 和 鞋 和 靴子 他们
[weə(r)] !
wear !
穿 !

他们穿的袍子、帽子、手套、鞋子和靴子真漂亮!

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
and how well each article corresponds with another .
和 如何 出色地 每个 文章 对应 和 其他 .

以及每篇文章与其他文章的对应关系。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒn] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] , [ðeɪ] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['kɒntrɑːst] [ə'griːəbli] ,
If they have on different colors , they take care that they shall contrast agreeably ,
如果 他们 有 在 不同的 颜色 , 他们 拿 关心 那 他们 将 对比 欣然 ,

如果她们穿不同颜色的衣服，她们会注意让颜色搭配和谐。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['mɪkstʃə(r)] , [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
and not be an uncouth mixture , displeasing to the eye .
和 不是 是 一个 粗野 混合物 , 令人不快 到 这 眼睛 .

而且不会是粗俗不堪、令人不悦的混合物。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [twɑː'let] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [niːt] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] .
In the morning their toilette is remarkably neat and appropriate .
在 这 早晨 他们的 厕所 是 非常 整洁的 和 合适的 .

早上，他们的盥洗用品非常整洁得体。

[jʊl] ['prɒbəbli] [faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['gɪŋəm] [dres] , [wɪð]
You'll probably find them when you call , in a simple gingham dress , with
你会 大概 寻找 他们 什么时候 你 称呼 , 在 一个 简单的 格子布 裙子 , 和
['pelərɪn; 'peləriːn][tuː; tə] [suːt] ,
pelerine to suit ,
芫菁 到 套装 ,

你打电话的时候很可能会见到她们，她们穿着简单的格子连衣裙，配着合适的披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['eɪprən] ; [ðeə(r)][heə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [pʌfs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnə'dɔːnd] .
and a black silk apron ; their hair arranged in puffs , and quite unadorned .
和 一个 黑色的 丝绸 围裙 ; 他们的 头发 安排 在 泡芙 , 和 相当 缦 .

她们还系着黑色丝绸围裙；头发梳成蓬松的发髻，没有任何装饰。

[naʊ] [ɪz] [ðɪs] [nɒt] [mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['fəːbiləu] , [ænd; ənd] [kɜːld] , [ænd; ənd]
Now is this not more rational than to be furbelowed , and curled , and
现在 是 这 不是 更多的 合理的 比 到 是 低于 , 和 卷曲 , 和
['rɪtʃli] [klæd] ,
richly clad ,
丰富 覆膜 ,

难道这不比把自己裹得严严实实、蜷缩着身子、穿着华丽的衣服更理性吗?

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] ?
as if they were expecting company , instead of being usefully employed ?
作为 如果 他们 是 期待 公司 , 反而 的 存在 有用 受雇 ?

就好像他们在等客人来访，而不是在做有意义的工作?

[æt; ət] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] , [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] [faɪn] [kləʊðz]
At entertainments and in the public promenades , they display their fine clothes
在 娱乐 和 在 这 民众 长廊 , 他们 展示 他们的 美好的 衣服
.
.
.

在娱乐场所和公共散步场所，他们会展示自己的华丽服饰。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
We have already received and returned the visits of several of the French
我们 有 已经 已收到 和 返回 这 访问 的 一些 的 这 法语
['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [brɔːt] ['lɛtəz] ;
families to whom we brought letters ;
家庭 到 谁 我们 带来 信件 ;

我们已经接待并回访了几个我们曾带信给的法国家庭；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'gret] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [kaʊnt] [sɛ'gʊr] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd]
but much to our regret , the venerable Count Ségur is out of town , and
但 很多 到 我们的 后悔 , 这 可敬 数数 ségur 是 出去 的 镇 , 和
['bærən] - ,
Baron Hottinguer ,
男爵 - ,

但令我们非常遗憾的是，德高望重的塞居尔伯爵不在城里，霍廷格尔男爵，

[hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd] [sʌn] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['kʌntri] [siːt] .
his lady and son , are at their country seat .
他的 女士 和 儿子 , 是 在 他们的 国家 座位 .

他的夫人和儿子正在乡间别墅。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] (['mɪstə(r)] . [haɪd] [diː] ['nuːvɪl]) [ænd; ənd] ['mædəm] [hɪz; ɪz] [spaʊs]
The Minister of the Marine (Mr . Hyde de Neuville) and Madame his spouse
这 部长 的 这 海洋 (先生 . 海德 德 诺伊维尔) 和 夫人 他的 配偶
,
,
,

海军部长（海德·德·内维尔先生）及其夫人

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .
are extremely pleasing and amiable .
是 极其 令人愉悦 和 可亲 .

他们非常和蔼可亲。

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðeə(r)]['regjələ(r)][swɑː'reɪz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['siːz(ə)n] ,
They still have their regular soirées , notwithstanding the advanced season ,
他们 仍然 有 他们的 常规的 晚会 , 虽然 这 先进的 季节 ,

尽管已是淡季，他们仍然定期举办晚会。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] .
and we intend to avail ourselves of their polite invitation to attend them .
和 我们 打算 到 可用 我们自己 的 他们的 有礼貌的 邀请 到 出席 他们 .

我们打算接受他们的盛情邀请，出席他们的活动。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] ([wɒt] [em] . [dɔː'væl] [təʊld][ˌem 'iː] ,
By the by , I should tell you (what M . Dorval told me ,
经过 这 经过 , 我 应该 告诉 你 (什么 M . 多瓦尔 讲述 我 ,

顺便一提，我应该告诉你（多瓦尔先生告诉我的话），

) [ðæt] [ɪn]['pærɪs] ['meni] [p'ɜːsənz] [hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] , [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,
) that in Paris many persons have an appointed evening for receiving their acquaintances , once a week ,
) 那 在 巴黎 许多 人 有 一个 任命 晚上 为了 接收 他们的 熟人 ， 一次 一个 星期 ，

在巴黎，许多人每周都会安排一个晚上与熟人聚会。

['fɔːtnaɪt] , [ɔː(r)] [mʌnθ] , ([æz; əz] [suːts] [ðeə(r)] [kən'viːniəns] ,
fortnight , or month , (as suits their convenience ,
两星期 ， 或者 月 ， （ 作为 西装 他们的 方便 ，

两周或一个月（视他们的方便而定），

) [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gests] .
) and on this evening they illuminate their rooms for the reception of their guests .
) 和 在 这 晚上 他们 照亮 他们的 房间 为了 这 接待 的 他们的 客人 .

当晚，他们点亮房间，迎接宾客。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'peə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] ,
The greater number of these remain only a half hour , and then repair to the opera ,
这 更大的 数字 的 这些 保持 仅有的 一个 一半 小时 ， 和 然后 维修 到 这 歌剧 ，

这些人中大部分只停留半小时，然后就去看歌剧了。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['swɑː.reɪ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sembli] [ɪz] [tɜːrmd] .
or to some other soirée , as such an assembly is termed .
或者 到 一些 其他 晚会 ， 作为 这样的 一个 集会 是 称为 .

或者参加其他晚会，这种聚会就叫做晚会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
It is usual to go to three or four on the same night .
它 是 通常 到 去 到 三 或者 四 在 这 相同的 夜晚 .

一晚上去三四个地方是很常见的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['seldəm] ['eni] [rɪ'freʃmənt] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , - — ['sʌmtaɪmz] ['bɪliədz] ;
There is seldom any refreshment offered , and the amusements are conversation and , écarte — sometimes billiards ;
那里 是 很少 任何 清爽 提供 ， 和 这 娱乐 是 对话 和 ， - — 有时 台球 ;

很少提供茶点，娱乐活动是聊天和打牌——有时是打台球；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['swɑː.reɪ] [ɪz] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ˌɪntrə'djuːs] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ˌkɒlɪn] ,
and when the soirée is social and small , they even introduce childish plays , such as " Colin ,
和 什么时候 这 晚会 是 社会的 和 小的 ， 他们 甚至 介绍 幼稚 演出 ， 这样的 作为 " 科林 ，

当晚会是社交性质的小型聚会时，他们甚至会引入一些儿童剧，例如《科林》。

['meɪlɑːd; 'maɪɑː(d)] , "
Maillard , "
美拉德 ， "

美拉德，“

" [ˌelˈiː] [mʊˈʃwɑː(r)] , "
" Le Mouchoir , "
" 乐 穆舒尔 , "

“勒穆舒尔，”

" [tɪəs] ,
" Tierce ,
" 蒂尔斯 ,

“蒂尔斯，

" & [siː] . [ɪn] [wɪtʃ] [ˈeldəli] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfriːkwəntli] [dʒɔɪn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [vɪˈvæsəti] [ɒv; əv] [juːθ] .
" & c . in which elderly people frequently join with all the vivacity of youth .
" & c . 在 哪个 老年 人们 频繁地 加入 和 全部 这 活泼 的 青年 .

“等等，老年人经常以年轻人的活力参与其中。

[məˈsjɜː] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] [ˈnuːvɪl] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [suːˈpɜːb] [ˈmænʃ(ə)n] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ðə; ði] " [gaːd] [mœbl] ,
Monsieur and Madame de Neuville reside in a superb mansion , that was formerly the " Garde meuble ,
先生 和 夫人 德 诺伊维尔 居住 在 一个 高超 大厦 , 那 曾是 以前 这 " 护卫 家具 ,

内维尔先生和夫人居住在一座宏伟的宅邸中，这座宅邸以前是“Garde meuble”（家具保管处）。

" [ɔː(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈwɔːdrəʊb] .
" or royal wardrobe .
" 或者 皇家 衣柜 .

或皇家衣橱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈædmərəlti] ,
It is now called the " Admiralty ,
它 是 现在 称为 这 " 海军部 ,

它现在被称为“海军部”，

" [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈriːn] [ænd; ənd] [ˈkɒləniz] .
" and appropriated to the use of the Minister of the Marine and Colonies .
" 和 挪用 到 这 使用 的 这 部长 的 这 海洋 和 殖民地 .

并拨付给海洋和殖民地部长使用。

[ɒn] [ɪts] [ruːf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtelɪgrɑːf] , [ænd; ənd][ɪts] [frʌnt] [ɪz] [ɪmˈbelɪʃt] [wɪð] [ˈskʌlptʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɒləms] ,
On its roof is a telegraph , and its front is embellished with sculpture , and columns ,
在 它是 屋顶 是 一个 电报 , 和 它是 正面 是 修饰过的 和 雕塑 , 和 列 ,

它的屋顶上装有电报机，正面装饰着雕塑和柱子。

[wɪtʃ] [səˈpɔːt] [ə; eɪ][ˈpɔːtɪkəʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪtˈself] .
which support a portico as long as the building itself .
哪个 支持 一个 门廊 作为 长的 作为 这 建筑 本身 .

支撑柱廊的长度与建筑物本身一样长。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [frɑːŋˈseɪ] ,
A few nights since we were at the Theatre Francais ,
一个 很少 夜晚 自从 我们 是 在 这 剧院 法语 ,

自从我们在法国剧院演出后，已经过去几个晚上了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌmædəmwə'zel] [mɑːz] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] [gaɪz] [ɪn] " ['henri]
and saw Mademoiselle Mars perform the part of the Duchesse de Guise in " Henri
和 锯 小姐 火星 履行 这 部分 的 这 公爵夫人 德 伪装 在 " 亨利
[trwɑː] .
Trois .
特洛伊 .

并观看了玛尔小姐在《亨利三世》中扮演吉斯公爵夫人一角。

" [tuː; tə][ðə; ði]
" To the
" 到 这

“致

[[piː] . -]
[p . 306]
[p . -]

[第306页]

[ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['bɒdi] [ʃiː; ʃi] [ik'selz] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]
astonishment of every body she excels in this character , although it is a difficult
惊讶 的 每一个 身体 她 卓越 在 这 特点 , 虽然 它 是 一个 难的
[wʌn][tuː; tə] [pleɪ] ,
one to play ,
一 到 玩 ,

令在场所有人惊叹的是，她完美地诠释了这个角色，尽管这个角色很难演绎。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət]['trædʒədi] .
and her first attempt at tragedy .
和 她 第一的 试图 在 悲剧 .

以及她第一次尝试悲剧。

[hɜː(r); hə(r)]['tælənts] [ˌhɪðə'tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['kɒmədi] .
Her talents hitherto , you know , have been devoted to comedy .
她 天赋 迄今为止 , 你 知道 , 有 到过 奉献 到 喜剧 .

你知道，她之前的才华一直都投入到了喜剧领域。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ai]['evə(r)] [bɪ'held]
She is the most lovely and youthful looking woman of her age I ever beheld
她 是 这 最多 迷人的 和 青春 寻找 女士 的 她 年龄 我 曾经 观看
.
.
.

她是我见过的同龄女性中最美丽、最年轻的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [pɑːst] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ə'piəriŋ] [æz; əz]
What do you think of her being passed fifty , and yet not appearing as
什么 做 你 思考 的 她 存在 通过了 五十 , 和 然而 不是 出现 作为
[əʊld][æz; əz] ['twenti] - [faɪv] ?
old as twenty - five ?
老的 作为 二十 - 五 ?

你觉得她年过五十，但看起来却不像二十五岁，这种现象如何?

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['greɪsf(ə)l] [tuː] !
She is so graceful too !
她 是 所以 优美 也 !

她真是太优雅了！

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['melədi] [ɪt'self] !
and then her voice is melody itself !
和 然后 她 嗓音 是 旋律 本身 !

她的声音本身就是一首动听的旋律！

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [siːs] [maɪ][enˈkəumiəm] ,
But I must cease my encomiums ,
但 我 必须 停止 我的 赞誉 ,

但我必须停止赞美之词了。

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [speɪs] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [ˈsɪstə(r)] ,
or I shall not have space to assure you that I am your affectionate sister ,
或者 我 将 不是 有 空间 到 保证 你 那 我 是 你的 亲热 姐姐 ,

否则我将没有空间向你保证我是你亲爱的姐姐。

[ˈliːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

[ˈletə(r)] [sɪksθ] .
LETTER SIXTH .
信 第六 .

第六封信。

[ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] — [kɪŋz] [ˈlaɪbrəri] — [həʊˈtel][diː] [vɪl] — [mɪnt] — [ˈpæləs] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] — [ˈhəʊli][ˈtʃæp(ə)l]
Palais Royal — King's Library — Hotel de Ville — Mint — Palace of Justice — Holy Chapel
宫殿 皇家 — 国王学院 图书馆 — 酒店 德 维尔 — 薄荷 — 宫殿 的 正义 — 圣 教堂
— [ˈflaʊə(r)] [ˈmɑːkɪt] .
— Flower Market .
— 花 市场 .

皇家宫殿—国王图书馆—市政厅—造币厂—司法宫—圣堂—花市。

[ˈpærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 , — — .

巴黎，——。

[dɪə(r)][dʒeɪn] : —
Dear Jane : —
亲爱的 简 : —

亲爱的简：——

[wɒt] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈpleɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [sɪns] [ai] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][lɑːst]
What a variety of places we have visited since I despatched to you my last
什么 一个 种类 的 地方 我们 有 到访 自从 我 已派送 到 你 我的 最后的
[ˈletə(r)] !
letter !
信 !

自从我上次给你写信以来，我们已经去过很多不同的地方了！

[pɑː(r)] [ɪgˈzɛmpl] , [ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] , [wɪð] [ɪts] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd] [dʒets] [doʊ] ,
Par exemple , the Palais Royal , with its agreeable garden and jets d'eau ,
帕尔 例如 , 这 宫殿 皇家 , 和 它是 同意 花园 和 喷气式飞机 水 ,
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɑːˈkeɪdz] ,
surrounded by arcades ,
包围 经过 街机 ,

例如，皇家宫殿，拥有宜人的花园和喷泉，四周环绕着拱廊，

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsplendɪd] [ʃɒps] [ænd; ənd][kæˈfeɪz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [wen] [ɪˈluːmɪneɪtɪd]
under which are splendid shops and cafés , that are dazzling when illuminated
在下面 哪个 是 灿烂 商店 和 咖啡馆 , 那 是 耀眼的 什么时候 照明
[æt; ət] [naɪt] ; [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlaɪbrəri] ,
at night ; the Royal Library ,
在 夜晚 ; 这 皇家 图书馆 ,

楼下是华丽的商店和咖啡馆，夜幕降临，灯光璀璨，令人目眩神迷；还有皇家图书馆。

[wɪð] [ɪts][vɑːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] ,
with its vast collection of manuscripts and engravings ,
和 它是广阔的 收藏 的 手稿 和 雕刻 ,

馆内藏有大量手稿和版画，

[ænd; ənd][ɪts] ['kæbɪnəts][ɒv; əv] [æn'tɪkwɪtiz] [ænd; ənd] ['medlz] — [ðə; ði]['lætə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi]
and its cabinets of antiquities and medals — the latter considered to be
和 它是 橱柜 的 古董 和 奖牌 — 这 后者 经过考虑的 到 是
[ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
the most complete in the world ;
这 最多 完全的 在 这 世界 ;

以及它的古董柜和奖章柜——后者被认为是世界上最完整的；

[ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] , [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [ɡreɪv] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɡɪlətiːn] ['sʌmtaɪmz] [plaɪz] [ɪts]
the Hotel de Ville , on the Place de Grève , where the guillotine sometimes plies its
这 酒店 德 维尔 , 在 这 地方 德 格雷夫 , 在哪里 这 断头台 有时 层 它是
['dredf(ə)l] [wɜːk] ;
dreadful work ;
可怕 工作 ;

市政厅位于格雷夫广场，断头台有时会在那里执行可怕的任务；

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪð] [ɪts]['sɪksti] - [fɔː(r)] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms] , [faɪn] [hɔːl] , [ænd; ənd][suː'pɜːb]
the Exchange , with its sixty - four corinthian columns , fine hall , and superb
这 交换 , 和 它是 六十 - 四 科林斯 列 , 美好的 大厅 , 和 高超
[ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [bʌs] - [rɪ'liːf] , [səʊ] ['ædmərəbli] ['eksɪkjuːtɪd] ,
imitations of bas - reliefs , so admirably executed ,
仿制品 的 基础 - 救济 , 所以 令人钦佩地 执行 ,

交易所拥有六十四根科林斯式圆柱、精美的大厅和精湛的浅浮雕仿制品，制作得非常出色。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn'sted]
that you can scarcely be convinced they are the effect of the brush instead
那 你 能 几乎 是 确信 他们 是 这 影响 的 这 刷子 反而
[ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] .
of the chisel .
的 这 凿 .

你很难相信这些效果是刷子而不是凿子造成的。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] ['sevrəl] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] , [ðə; ði] [mɪnt] , [weə(r)] [wiː; wi] ['witnis]
Add to these several churches and fountains , the Mint , where we witnessed
添加 到 这些 一些 教堂 和 喷泉 , 这 薄荷 , 在哪里 我们 目击者
[ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['kɔɪnɪŋ] ,
the curious process of coining ,
这 好奇的 过程 的 铸币 ,

此外，还有几座教堂和喷泉，以及造币厂，我们在那里亲眼目睹了奇特的铸币过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] .
and the " Palais de Justice .
和 这 " 宫殿 德 正义 .

以及“司法宫”。

" [ɪn] [ðɪs] [vɑːst] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] , [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [kɔːts] [ɒv; əv]['pærɪs][həʊld][ðeə(r)] ['sɪtɪŋz] .
" In this vast structure of antiquity , the judicial courts of Paris hold their sittings .
" 在 这 广阔的 结构 的 古代 , 这 司法 法院 的 巴黎 抓住 他们的 会议 .

“在这座宏伟的古代建筑中，巴黎的法院举行庭审。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɪz] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
It was founded in the ninth century , and is termed a palace ,
它 曾是 创立 在 这 第九 世纪 , 和 是 称为 一个 宫殿 ,

它始建于九世纪，被称为宫殿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɔnəks] .

because it was once the abode of the French monarchs .

因为 它 曾是 一次 这 住所 的 这 法语 君主 .

因为它曾是法国君主的住所。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [entə'teɪnmənts] [ðeɪ]

I remember having read in some history of the magnificent entertainments they

我 记住 拥有 读 在 一些 历史 的 这 壮丽 娱乐 他们

[geɪv] [hɪə(r)] ,

gave here ,

给予 这里 ,

我记得曾在某部历史著作中读到过他们在这里举办的盛大娱乐活动。

[ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [hɔːl] [kən'teɪnɪŋ] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv]

in a grand hall containing statues of their race and a marble table of

在 一个 盛大 大厅 包含 雕像 的 他们的 种族 和 一个 大理石 桌子 的

[ʌn'kɒmən] [saɪz] ,

uncommon size ,

罕见 尺寸 ,

在一个摆放着他们种族雕像和一张尺寸非同寻常的大理石桌的宏伟大厅里，

[æt; ət] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fiːst] .

at which none but princes of the blood were allowed to feast .

在 哪个 没有任何 但 王子们 的 这 血 是 允许 到 盛宴 .

只有王室成员才能参加宴会。

[ɪn] - ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] [bɜːnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd]

In 1618 nearly the whole edifice was burnt , and the wonderful table and

在 - 几乎 这 所有的 大厦 曾是 烧焦的 , 和 这 精彩的 桌子 和

[s'tætʃuːz] [dɪ'strɔɪd] ;

statues destroyed ;

雕像 损毁 ;

1618年，几乎整座建筑都被烧毁，精美的桌子和雕像也被毁坏；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [baɪ] [dɪzbroʊsɪz] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] .

it was rebuilt by Desbrosses , the architect of the Luxembourg .

它 曾是 重建 经过 德斯布罗塞斯 , 这 建筑师 的 这 卢森堡 .

它由卢森堡宫的设计师德斯布罗塞斯重建。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kɔːt] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]

Besides the court rooms and many others above them , filled with the

除了 这 法庭 房间 和 许多 其他的 多于 他们 , 已填 和 这

[dʒu'dɪʃəri] ['a:kaivz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

judiciary archives of the kingdom ,

司法 档案 的 这 王国 ,

除了法庭和其上方的许多其他房间（里面存放着王国的司法档案）之外，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ['gæləriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['peti] [ʃɒps] [ænd; ənd] [stɔːlz]

there are long galleries which have on each side rows of petty shops and stalls

那里 是 长的 画廊 哪个 有 在 每个 边 行 的 小气 商店 和 摊位

.

.

.

这里有长长的走廊，两侧排列着一排排小商店和摊位。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] ['gæləriz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['gluːmi] ['prizənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] ,

Beneath these galleries are the gloomy prisons of the conciergerie ,

下面 这些 画廊 是 这 阴沉 监狱 的 这 礼宾服务 ,

这些画廊下面是阴暗的监狱——门房监狱。

[weər'ɪn] [sʌtʃ] [ə'trɒsɪtɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
wherein such atrocities were committed during the revolution .
其中 这样的 暴行 是 坚定的 期间 这 革命 .

其中就包括革命期间发生的此类暴行。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜː(r); wə(r)] [i'mjuə] ;
Here we saw the dungeons in which Marie Antoinette and the Princess Elizabeth were immured ;
这里 我们 锯 这 地下城 在 哪个 玛丽 安托瓦内特 和 这 公主 伊丽莎白 是 被囚禁 ;

在这里，我们看到了玛丽·安托瓦内特和伊丽莎白公主被囚禁的地牢；

[ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [luːvəl] , [huː] [ə'sæsineit] [ðə; ði] [djuːk] [diː] ['bɛri] .
the cell in which Robespiérre was confined ; and that of Louvel , who assassinated the Duke de Berri .
这 细胞 在 哪个 - 曾是 受限 ; 和 那 的 卢维尔 , WHO 被暗杀 这 公爵 德 贝里 .

罗伯斯庇尔被囚禁的牢房；以及刺杀贝里公爵的卢韦尔被囚禁的牢房。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [neɪ] .
We were shown the prison room of the gallant Ney .
我们 是 所示 这 监狱 房间 的 这 英勇 内伊 .

我们参观了英勇的内伊的囚室。

[ðə; ði] [selz] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæp(ə)l] ,
The cells that inclosed the unfortunate queen and her sister - in - law , are now converted into a small chapel ,
这 细胞 那 封闭 这 不幸 女王 和 她 姐姐 - 在 - 法律 , 是 现在 转换 进入 一个 小的 教堂 ,

囚禁那位不幸的女王和她嫂子的牢房，现在被改建成了一座小教堂。

[wɪtʃ] [kə'mju:nikeits] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːtʃ] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['lɑːdʒə(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
which communicates by means of an arch , with another of larger dimensions .
哪个 沟通 经过 方法 的 一个 拱 , 和 其他 的 更大的 方面 .

它通过一个拱形结构与另一个尺寸更大的拱形结构相连。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [mæs] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
In the latter , the captives of the conciergerie are permitted to attend mass on the Sabbath .
在 这 后者 , 这 俘虏 的 这 礼宾服务 是 允许 到 出席 大量的 在 这 安息日 .

在后一种情况下，监狱的囚犯被允许在安息日参加弥撒。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [mɪ'dæljənz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
The arch is decorated with medallions of Louis the Sixteenth and the Princess Elizabeth ,
这 拱 是 装饰 和 奖章 的 路易斯 这 第十六 和 这 公主 伊丽莎白 ,

拱门上装饰着路易十六和伊丽莎白公主的圆形浮雕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['tʃæp(ə)l] .
and a few lines extracted from his will are inscribed on an altar in the smaller chapel .
和 一个 很少 线条 提取 从 他的 将要 是 铭文 在 一个 坛 在 这 较小的 教堂 .

他的遗嘱中摘录了几行字，刻在小教堂的祭坛上。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæŋ] [θriː] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ɔɪl] [k'ʌləz] ;
On the wall of this hang three pictures in oil colors ;
在 这 墙 的 这 悬挂 三 图片 在 油 颜色 ;

墙上挂着三幅油画；

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌreprɪ'zents] [mə'riː] [ˌæntwə'net] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
the first represents Marie Antoinette taking leave of her family just before she
这 第一的 代表 玛丽 安托瓦内特 采取 离开 的 她 家庭 只是 前 她
[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ;
was brought to the prison ;
曾是 带来 到 这 监狱 ;

第一幅画描绘的是玛丽·安托瓦内特在被押往监狱前与家人告别的情景；

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [juː; jʊ] [bɪ'həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ræpt] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl]
in the second , you behold her standing wrapt in meditation by her miserable
在 这 第二 , 你 看哪 她 常设 包裹 在 冥想 经过 她 悲惨的
[kɒt] - [bed] ,
cot - bed ,
婴儿床 - 床 ,

第二幅图中，你看到她站在自己那张破旧的婴儿床旁，陷入沉思。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [bɑːd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] , [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət]
after the door is barred upon her ; in the third , you see her at
后 这 门 是 禁止 之上 她 ; 在 这 第三 , 你 看 她 在
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

在她被拒之门外之后；在第三个场景中，你看到她在忏悔，

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['skæfəʊld] .
preparatory to ascending the scaffold .
预备 到 上升 这 脚手架 .

准备登上脚手架。

['melənkəli] [θiːmz] , [ænd; ənd] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] !
Melancholy themes , and well suited to the gloom of the place !
忧郁 主题 , 和 出色地 适合 到 这 愁云 的 这 地方 !

忧郁的主题，与此地的阴郁氛围十分契合！

[juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [θruː] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['aɪən] [geɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
You approach the Palace of Justice through an enormous iron gate remarkable
你 方法 这 宫殿 的 正义 通过 一个 巨大的 铁 门 卓越
[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] .
for its workmanship and guilding .
为了 它是 做工 和 指导 .

你穿过一座巨大的铁门，来到了司法宫，这座铁门以其精湛的工艺和精美的镀金而闻名。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['həʊli] ['tʃæp(ə)l] ,
On the left of it stands an ancient building , called the " Holy Chapel ,
在 这 左边 的 它 站立 一个 古老的 建筑 , 称为 这 " 圣 教堂 ,

它的左侧矗立着一座古老的建筑，名为“圣堂”。

" [frɒm; frəm] [ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [seɪnt] ['luːɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
" from its having been erected by Saint Louis for the reception of the sacred
" 从 它是 拥有 到过 竖立 经过 圣 路易斯 为了 这 接待 的 这 神圣
['relɪks] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] ['pæləstaɪn] ,
relics he brought with him from Palestine ,
遗物 他 带来 和 他 从 巴勒斯坦 ,

“据说它是圣路易为了存放他从巴勒斯坦带来的圣物而建造的。”

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ] [kruː'seɪd] ,
whither he went on a crusade ,
往哪里去 他 去 在 一个 运动 ,

他去哪里进行十字军东征，

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] .
in fulfilment of a vow he had made during a dangerous illness .
在 履行 的 一个 发誓 他 有 制成 期间 一个 危险的 疾病 .

为了履行他在身患重病期间许下的誓言。

[hɪz; ɪz] ['ɒrətri] [ɪz] [stɪl] [ʃəʊn] ,
His oratory is still shewn ,
他的 演说 是 仍然 展示 ,

他的雄辩之才依然显露无疑。

[ænd; ənd][wʌns] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)]['fjʊəri][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ]
and once served as a refuge from popular fury to the present King
和 一次 服务 作为 一个 避难所 从 受欢迎的 愤怒 到 这 展示 国王
[tʃɑːlz] [ðə; ði] [tenθ] ,
Charles the Tenth ,
查尔斯 这 第十 ,

它曾是现任国王查理十世躲避民众愤怒的避难所。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
in the time of the revolution .
在 这 时间 的 这 革命 .

在革命时期。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , — [ðə; ði] [k'ʌləz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]
The painted windows of the chapel are beautiful , — the colors so bright and
这 绘 视窗 的 这 教堂 是 美丽的 , — 这 颜色 所以 明亮的 和
['veəriəs] .
various .
各种各样的 .

小教堂的彩绘窗户很漂亮，颜色鲜艳多样。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [kən'feʃənl] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv]
Around the interior , instead of altars and confessionals , are a range of
大约 这 内部的 , 反而 的 祭坛 和 忏悔录 , 是 一个 范围 的
[keɪsɪz] , [kən'teɪnɪŋ] ['a:kaivz] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] .
cases , containing archives and records .
案例 , 包含 档案 和 记录 .

教堂内部没有祭坛和忏悔室，取而代之的是一系列柜子，里面存放着档案和记录。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]
By the by , among those we saw in the upper galleries of the Palace of Justice
经过 这 经过 , 之中 那些 我们 锯 在 这 上 画廊 的 这 宫殿 的 正义
,
,
,

顺便一提，在我们参观司法宫上层画廊时看到的那些人中，

([wɪtʃ] [kə'mju:nikeits] [wɪð] [ðə; ði] " ['seɪntiː] [ʃæ'pɛl] , ") [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
(which communicates with the " Sainte Chapelle , ") were the condemnation of
(哪个 沟通 和 这 " 圣特 教堂 , ") 是 这 谴责 的
[dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] ,
Joan of Arc ,
琼 的 弧 ,

（与“圣礼拜堂”相连）是圣女贞德的判决，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[dʒiːn]	[ʃæ'tɛl]	,	[huː]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[stæb]	['henri]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	,	[bʌt; bət]	[feɪld]
and	that	of	Jean	Châtel	,	who	attempted	to	stab	Henry	the	Fourth	,	but	failed
和	那	的	让	沙特尔	,	WHO	尝试过	到	刺	亨利	这	第四	,	但	失败的

,
,
,

还有让·沙泰尔，他曾试图刺杀亨利四世，但未能成功。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[biːn]	[siːzd]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[deθ]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	having	been	seized	was	put	to	a	dreadful	death	,	according	to	the
和	拥有	到过	查获	曾是	放	到	一个	可怕	死亡	,	根据	到	这

['mændeɪt]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[riːd]	.
mandate	which	we	read	.
授权	哪个	我们	读	.

被抓获后，按照我们所读的命令，被处以极其残忍的死刑。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[stretʃt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ræk]	,	[ðen]	[drɔːn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[sledʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[diː]	[greɪv]
He	was	stretched	on	the	rack	,	then	drawn	on	a	sledge	to	the	Place	de	Grève
他	曾是	拉伸	在	这	架子	,	然后	绘制	在	一个	雪橇	到	这	地方	德	格雷夫

,
,
,

他被绑在刑架上，然后用雪橇拖到格雷夫广场。

[hɪz; ɪz]	[fleʃ]	[tɔːn]	[wɪð]	[hɒt]	['pɪnsəz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	[kʌt]	[ɒf]	;	['faɪnəli]	,
his	flesh	torn	with	hot	pincers	,	and	his	right	hand	cut	off	;	finally	,
他的	肉	撕裂	和	热的	钳	,	和	他的	正确的	手	切	离开	;	最后	,

他的血肉被烧红的钳子撕裂，右手被砍断；最后，

[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[taɪd]	[tuː; tə]	[fɔː(r)]	[waɪld]	['hɔːsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[rent]	[ə'sʌndə(r)]	.
his	limbs	were	tied	to	four	wild	horses	,	and	thus	rent	asunder	.
他的	四肢	是	系	到	四	荒野	马匹	,	和	因此	租	分离	.

他的四肢被绑在四匹野马上，因此被撕成了碎片。

[wen]	[ded]	,	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	[wɒz; wəz]	[bɜːnt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['æʃɪz]	['skætəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
When	dead	,	his	body	was	burnt	,	and	his	ashes	scattered	to	the
什么时候	死的	,	他的	身体	曾是	烧焦的	,	和	他的	灰烬	疏散	到	这

[wɪndz; waɪndz]	!
winds	!
风	!

他死后，尸体被火化，骨灰被撒向风中！

[ðə; ði]	[dres]	[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'tækt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
The	dress	he	wore	when	he	attacked	the	King	,
这	裙子	他	穿着	什么时候	他	遭到攻击	这	国王	,

他袭击国王时所穿的衣服，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rəʊp]	['lædə(r)]	[hiː; hi]	[juːst]	[ɪn]	[in'devə]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[waɪl]	[kən'faɪnd]	,
and	a	rope	ladder	he	used	in	endeavoring	to	escape	while	confined	,
和	一个	绳索	梯子	他	用过的	在	努力	到	逃脱	尽管	受限	,

还有他被囚禁期间试图逃跑时使用的绳梯。

[ɑː(r); ə(r)]	['keəfəli]	[prɪ'zɜːvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɒks]	,
are	carefully	preserved	in	a	box	,
是	小心	保存完好	在	一个	盒子	,

被小心地保存在盒子里。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[skʌl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['feɪməs]	['rɒbə(r)]	,
with	a	scull	that	was	found	in	the	possession	of	a	famous	robber	,
和	一个	橹	那	曾是	成立	在	这	拥有	的	一个	著名的	强盗	,

以及在一名著名劫匪身上发现的头骨，

[ænd; ənd]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sɜːvd]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kʌp]	,
and	is	said	to	have	served	him	as	a	cup	,
和	是	说	到	有	服务	他	作为	一个	杯子	,

据说它曾被他当作杯子使用。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'peld] [hæz; həz] ['vɪktɪms] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [sweə(r)]
out of which he compelled has victims to drink wine , and then swear
出去 的 哪个 他 被迫 有 受害者 到 喝 葡萄酒 , 和 然后 发誓
[ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [hɪm] .
allegiance to him .
忠诚 到 他 .

他强迫受害者喝下酒，然后向他宣誓效忠。

[ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ɒv; əv]
The condemnation of Joan of Arc is replete with superstition and abuse of
这 谴责 的 琼 的 弧 是 充足的 和 迷信 和 虐待 的
[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒriə(r)] ['dæmzl] ;
that poor warrior damsel ;
那 贫穷的 战士 闺女 ;

对圣女贞德的谴责充满了迷信和对这位可怜的女战士的侮辱；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['sɔːsərəs] , [ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] , [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ,
she is pronounced a sorceress , a blasphemer , a devil ,
她 是 发音 一个 巫婆 , 一个 亵渎者 , 一个 魔鬼 ,

她被斥为女巫、亵渎神明者、魔鬼。

& [siː] . [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [ə'prəʊbriəs] ['epəˌθets] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪdz] .
& c . and numerous other opprobrious epithets are given to her besides .
& c . 和 很多的 其他 可耻 绰号 是 给定 到 她 除了 .

除此之外，她还被冠以许多其他侮辱性的绰号。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [hænd] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [ðə; ði] [fɜːst] , ['luːɪs] [ðə; ði]
We were likewise shewn the hand writing of Francis the First , Louis the
我们 是 同样地 展示 这 手 写作 的 弗朗西斯 这 第一的 , 路易斯 这
[ɪ'lev(ə)nθ] ,
Eleventh ,
第十一 ,

我们还看到了弗朗西斯一世和路易十一的亲笔字迹，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɔnəks] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]
and that of several others of the French monarchs ; and to speak the
和 那 的 一些 其他的 的 这 法语 君主 ; 和 到 说话 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

以及其他几位法国君主的；说实话，

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['penmənʃɪp] [dʌz] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['kredɪt] .
I don't think their penmanship does them much credit .
我 不 思考 他们的 书法 做 他们 很多 信用 .

我觉得他们的字迹实在不敢恭维。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['mɑːkɪt] ,
Returning home , we stopped at the flower market ,
返回 家 , 我们 停止 在 这 花 市场 ,

回家的路上，我们顺道去了花市。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
and were surprised at the beauty and cheapness of the flowers .
和 是 惊讶 在 这 美丽 和 廉价 的 这 花朵 .

他们对这些花的美丽和低廉的价格感到惊讶。

[juː; jʊ] [meɪ] [bai] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [pɒts] , [ɔː(r)] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] .
You may buy them growing in pots , or arranged as boquets .
你 可能 买 他们 生长 在 锅 , 或者 安排 作为 花束 .

您可以购买盆栽的，也可以购买花束状的。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz] [held] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] - , ['ʌndə(r)] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] ,
The market is held on the Quay Dessaix , under two rows of trees ,
这 市场 是 握住 在 这 码头 - , 在下面 二 行 的 树木 ,

集市设在德赛码头，两排树木掩映下。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ri'freʃ, riː-] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ə'fɔːdz]
in the midst of which a plentiful fountain refreshes the air , and affords
在 这 中间 的 哪个 一个 丰富 喷泉 刷新 这 空气 , 和 提供
['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [plɑːnts] .
water for the plants .
水 为了 这 植物 .

其中，一座水量充沛的喷泉清新空气，并为植物提供水源。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

['evə(r)] [jɔːz] ,
Ever yours ,
曾经 你的 ,

永远属于你，

['liːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

['letə(r)] ['sev(ə)nθ] .
LETTER SEVENTH .
信 第七 .

第七封信。

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [rɑːʃ] — [pɛr] [lɑː] [ʃeɪz] .
Church of St . Roch — Pére la Chaise .
教会 的 英石 . 罗奇 — 父亲 拉 躺椅 .

圣罗克教堂——Pére la Chaise。

['pærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 , — — .

巴黎，——。

[dɪə(r)] ['sɪstə(r)] : —
Dear Sister : —
亲爱的 姐姐 : —

亲爱的姐姐：-

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ([rɪ'siːvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]) [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
Your letter (received within a few hours) gave us all great pleasure ,
你的 信 (已收到 之内 一个 很少 小时) 给予 我们 全部 伟大的 乐趣 ,

您的来信（几个小时内就收到了）让我们都非常高兴。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [fəʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [səʊ]
and we are rejoiced to learn that folks and things are going on so
和 我们 是 欣喜若狂 到 学习 那 各位 和 事物 是 去 在 所以
[wel] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
well at the Lodge .
出色地 在 这 小屋 .

我们很高兴得知旅馆里一切进展顺利。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælbət] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [,senti'mentəlaiz] !
What a fine time you and Albert have for sentimentalizing !
什么 一个 美好的 时间 你 和 阿尔伯特 有 为了 感伤主义 !

你和阿尔伯特真是太有时间感伤了！

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒk'təʊbə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]
Make the best of it ; for you know October is only a
制作 这 最好的 的 它 ; 为了 你 知道 十月 是 仅有的 一个

好好利用这段时间；因为你知道十月只是一个……

[[piː] . -]
[p . 307]
[p . -]

[第307页]

[fjuː] [mʌnθs] [ɒf] ,
few months off ,
很少 几个月 离开 ,

休息几个月，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [jʊl] [pə'hæps] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]
and when it comes you'll perhaps find me at your elbow oftener than
和 什么时候 它 来 你会 也许 寻找 我 在 你的 弯头 更频繁 比
[juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] .
you anticipate .
你 预料 .

到那时，你或许会发现我比你预想的更频繁地出现在你身边。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
I shall have so much to talk about ; for believe me ,
我 将 有 所以 很多 到 讲话 关于 ; 为了 相信 我 ,

我有很多话要说；相信我，

[ɔːl'ðəʊ] - [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ,
altho ' my communications are so long and frequent ,
虽然 - 我的 通讯 是 所以 长的 和 频繁 ,

虽然我的沟通时间很长而且很频繁，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] " [swiːt] [həʊm] .
a great deal will remain to be told when we reach " sweet home .
一个 伟大的 交易 将要 保持 到 是 讲述 什么时候 我们 抵达 " 甜的 家 .

当我们到达“甜蜜的家”时，还有很多故事要讲。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['wɪtnəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
let me inform you of the strange sight we have just been witnessing in the
让 我 通知 你 的 这 奇怪的 视线 我们 有 只是 到过 见证 在 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [rɑːʃ] ;
Church of St . Roch ;
教会 的 英石 . 罗奇 ;

让我来告诉你们我们刚才在圣罗克教堂里看到的奇怪景象；

[ə; eɪ]['fjuːnərəl][ænd; ənd] [tuː] ['wedɪŋz] ['sɔləmnaiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
a funeral and two weddings solemnizing in the same place and at the same
一个 葬礼 和 二 婚礼 庄严 在 这 相同的 地方 和 在 这 相同的
['məʊmənt] !
moment !
片刻 !

一场葬礼和两场婚礼在同一地点同一时间举行！

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃɒkɪŋ] ,
To us it was shocking ,
到 我们 它 曾是 令人震惊 ,

这让我们感到震惊。

[ænd; ənd] [ˈsɜːtɪz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvəutəri] [ɒv; əv][ˈhaɪmən][ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
and certes if I had been one of the votaries of hymen on the occasion ,
和 的确 如果 我 有 到过 一 的 这 选民 的 处女膜 在 这 场合 ,

当然，如果我当时是处女膜的拥护者之一的话。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [sæd] [fɔːˈbəudiŋ] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kəˈnjuːbiəl] [steɪt] .
I should have experienced sad forebodings of evil in the connubial state .
我 应该 有 经验丰富的 伤心 不祥的预感 的 邪恶的 在 这 婚姻 状态 .

我本应在婚姻生活中感受到不祥的预感。

[ˈriːəli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [priːsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈfɔːmɪŋ]
Really , it was sometimes difficult to hear the priests who were performing
真的 , 它 曾是 有时 难的 到 听到 这 神父 WHO 是 表演
[ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [raɪts] ,
the marriage rites ,
这 婚姻 仪式 ,

确实，有时很难听清主持婚礼仪式的神父们的声音。

[ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [laʊd] [ˈrekwiəm; ˈrekwiem] [ˈtʃɑːntɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ded] .
their voices being drowned in the loud requiem chanted over the dead .
他们的 声音 存在 溺水 在 这 大声 安魂曲 吟诵 超过 这 死的 .

他们的声音被为死者吟唱的响亮安魂曲淹没。

[ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [wɒz; wəz] [struːd] [wɪð] [waɪt] [ˈflaʊəz] , [ˈembləmætɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd]
The coffin was strewed with white flowers , emblematical of the youth and
这 棺材 曾是 散落的 和 白色的 花朵 , 象征性的 的 这 青年 和
[ˈmeɪdənˌhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .
maidenhood of the deceased .
少女时代 的 这 死者 .

棺材上撒满了白色鲜花，象征着逝者的青春和少女时代。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [pɛr] [lɑː] [ʃeɪz] ,
We have visited Pére la Chaise ,
我们 有 到访 父亲 拉 躺椅 ,

我们拜访了 Pére la Chaise，

[ænd; ənd] [spent] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃnz] [ɒn] [ɪts] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd]
and spent nearly a whole day in reading the inscriptions on its numerous and
和 花费 几乎 一个 所有的 天 在 阅读 这 铭文 在 它是 很多的 和
[ˈveərid] [ˈmɔnjumənts] ,
varied monuments ,
多种多样 纪念碑 ,

我花了几乎一整天的时间阅读这里众多各式各样纪念碑上的铭文。

— [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] !
— many of them so magnificent !
— 许多 的 他们 所以 壮丽 !

——其中许多都非常壮观！

[ˈmeni] [səʊ] [niːt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] !
many so neat and simple !
许多 所以 整洁的 和 简单的 !

很多都简洁又漂亮！

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] — [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
The inscriptions are generally beautiful and touching — they speak to the
这 铭文 是 一般来说 美丽的 和 接触 — 他们 说话 到 这
[hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] ;
hearts of all ;
心 的 全部 ;

这些铭文通常都很优美感人，能够触动所有人的心灵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ˌəʊdər'ɪfərəs] ['flaʊəz] [ðæt] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [tuːmz] ,
and the lovely and odoriferous flowers that decorate the tombs ,
和 这 迷人的 和 有气味的 花朵 那 装饰 这 陵墓 ,

还有那些装饰墓地的美丽芬芳的花朵，

[siːm] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ɪts] ['sædnəs] ,
seem to rob the grave of its sadness ,
似乎 到 抢 这 严重 的 它是 悲伤 ,

似乎要剥夺坟墓的悲伤，

[ænd; ənd] [ʃed] [ðeə(r)] ['bɑːmi] ['ɪnfluəns] ['or] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .
and shed their balmy influence o'er the mind of the beholder .
和 棚 他们的 芳香 影响 超过 这 头脑 的 这 旁观者 .

并将它们温暖的影响倾注于观者的心灵。

['sevrəl] [tuːmz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'dɔːnd] [wɪð] ['miniətʃəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ,
Several tombs are also adorned with miniatures inserted in the stone ,
一些 陵墓 是 还 装饰 和 微缩模型 插入 在 这 石头 ,

一些墓碑上还镶嵌着微型雕塑。

[ænd; ənd] [pɔː'treiŋ] [ðə; ði] [wʌns] ['ænɪmeɪtɪd] ['kauntənəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rest] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]
and portraying the once animated countenances of those who rest beneath them
和 描绘 这 一次 动画 面容 的 那些 WHO 休息 下面 他们
.
.
.

并描绘出长眠于此的人们曾经生动的面容。

[ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] ['beriɪŋ] [graʊnd] [spredz] [ɪt'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
This romantic burying ground spreads itself over the side of a hill ,
这 浪漫的 埋葬 地面 传播 本身 超过 这 边 的 一个 爬坡道 ,

这片充满浪漫气息的墓地沿着山坡绵延展开。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
and from the upper part you have a noble prospect of the city and
和 从 这 上 部分 你 有 一个 高贵 前景 的 这 城市 和
[ɪts] [ɪn'vaɪrənz] .
its environs .
它是 周边环境 .

从高处可以俯瞰城市及其周边地区的壮丽景色。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] , [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ]
In the fourteenth century it was the site of a splendid mansion , built by a
在 这 第十四 世纪 它 曾是 这 地点 的 一个 灿烂 大厦 , 建造 经过 一个
['welθi] ['grəʊsə(r)] ,
wealthy grocer ,
富裕 杂货商 ,

十四世纪时，这里曾是一座宏伟宅邸的所在地，这座宅邸是由一位富有的杂货商建造的。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
whose name was Regnaud .
谁 姓名 曾是 - .

他的名字叫雷诺。

[ɪts] [mæg'nɪfɪsns] ['biːɪŋ] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][ræŋk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'taɪtld] "
Its magnificence being incompatible with his rank , it was soon entitled "
它是 壮丽 存在 不相容 和 他的 秩 , 它 曾是 很快 标题 "
- ['fɒli] .
Regnaud's Folly .
- 蠢事 .

由于其宏伟壮丽与他的地位不相称，因此很快就被命名为“雷诺的愚行”。

" [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ['ɑːftəwədz] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm]
" The Jesuits afterwards obtained possession of it , and gave it the name
" 这 耶稣会士 然后 获得 拥有 的 它 , 和 给予 它 这 姓名
[ɒv; əv] " [mɒnt] ['luːɪs] ,
of " Mont Louis ,
的 " 蒙特 路易斯 ,

“耶稣会士后来获得了这片土地，并将其命名为‘蒙特路易’。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" because Louis the Fourteenth when a boy ,
" 因为 路易斯 这 第十四 什么时候 一个 男生 ,

因为路易十四小时候

['witnis] [frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] . [æn'twɑːn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
witnessed from its summit the battle in the Faubourg St . Antoine , between the
目击者 从 它是 首脑 这 战斗 在 这 郊区 英石 . 安托万 , 之间 这
[frɔ̃'dɜːrz] ,
Frondeurs ,
弗朗德人 ,

从山顶目睹了圣安托万郊区的战斗，这场战斗发生在投石党和派系之间。

[ˌtuː'tuː] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ['pɑːti] , ['ʌndə(r)] ['mɑːʃ(ə)l]
2 commanded by the Prince of Condé , and the Court Party , under Marshal
2 命令 经过 这 王子 的 - , 和 这 法庭 派对 , 在下面 元帅
[tʊ'rɛn] .
Turenne .
图雷纳 .

2 由孔代亲王指挥，宫廷派由图雷纳元帅指挥。

[ai] [ˌrekə'lekt] ['riːdɪŋ] [ɪn] [vɑːl'tɛrz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːnərks] [reɪn] , [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs]
I recollect reading in Voltaire's history of that monarch's reign , that during this
我 追忆 阅读 在 伏尔泰的 历史 的 那 君主的 在位 , 那 期间 这
['blʌdi] ['skɜːmɪʃ] ,
bloody skirmish ,
血腥 小规模冲突 ,

我记得在伏尔泰所著的那位君主的统治史中读到过，在这场血腥的冲突中，

[ˌmædəmwə'zel] [dɔrliːnz] (['luːɪsɪz] ['kʌz(ə)n]) ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - ,
Mademoiselle d'Orleans (Louis's cousin) sided with the Prince of Condé ,
小姐 奥尔良 (路易斯的 表哥) 侧面 和 这 王子 的 - ,

奥尔良小姐（路易的表妹）站在孔代亲王一边。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kænənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] ['pɔɪntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps] .
and had the cannons of the Bastile pointed against the royal troops .
和 有 这 大炮 的 这 巴士底狱 尖 反对 这 皇家 军队 .

并将巴士底狱的大炮对准了皇家军队。

[ðɪs] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn]
This ruined her forever in the opinion of the king ; and Cardinal Mazarin
这 毁坏 她 永远 在 这 观点 的 这 国王 ; 和 红衣主教 马扎林
[ri'mɑːk] ,
remarked ,
评论 ,

在国王看来，这件事彻底毁了她；马扎林红衣主教评论道：

['nəʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	['mæri]	[ə; eɪ]	[kraʊnd]	[hed]	,	"	[ˌsiː 'iː]	['kænən]	[lɑː]	,
knowing	**her**	**desire**	**to**	**marry**	**a**	**crowned**	**head**	**,**	**"**	**ce**	**canon**	**la**	**,**
会心	她	欲望	到	结婚	一个	加冕	头	,	"	ce	正典	拉	,

知道她渴望嫁给一位有王室头衔的人，“ce canon la,

[vi'ɛnt]	[diː]	['tjuːər]	[sʌn]	[mɑː'riː]	"	—	"	[ðæt]	['kænən]	[hæz; həz]	[kɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	.
vient	**de**	**tuer**	**son**	**mari**	**"**	**—**	**"**	**that**	**cannon**	**has**	**killed**	**her**	**husband**	**.**
文特	德	tuer	儿子	玛丽	"	—	"	那	大炮	有	被杀	她	丈夫	.

vient de tuer son mari”——“那门大炮杀死了她的丈夫。

"	[bʌt; bət]	[aɪv]	[dai'gres]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[θiːm]	,	[ænd; ənd]	['heɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[rɪ'zjuːm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**But**	**I've**	**digressed**	**from**	**my**	**original**	**theme**	**,**	**and**	**hasten**	**to**	**resume**	**it**	**.**
"	但	我已经	跑题了	从	我的	原来的	主题	,	和	趋	到	恢复	它	.

“但我偏离了最初的主题，现在赶紧回到正题。”

[pɛr]	[lɑː]	[ʃeɪz]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɛʒuɪts]	,	[bɪ'keɪm]	[kən'fesə(r)]	[tuː; tə]	['luːɪs]	,
Pére	**la**	**Chaise**	**,**	**one**	**of**	**the**	**Jesuits**	**,**	**became**	**confessor**	**to**	**Louis**	**,**
父亲	拉	躺椅	,	一	的	这	耶稣会士	,	成为	忏悔者	到	路易斯	,

耶稣会士拉谢斯神父成为了路易的告解神父。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第62/155页

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ɪn'taɪə(r)]	[kən'trəʊl]	[ɒv; əv]	[ɪˌkliːzi'æstɪkl]	[ə'feəz]	.
and	**had**	**entire**	**control**	**of**	**ecclesiastical**	**affairs**	**.**
和	有	全部的	控制	的	教会的	事务	.

并完全掌控了教会事务。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	['veri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mɑːk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'stiːm]	,
The	**king**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**him**	**,**	**and**	**as**	**a**	**mark**	**of**	**his**	**esteem**	**,**
这	国王	曾是	非常	喜爱	的	他	,	和	作为	一个	标记	的	他的	尊重	,

国王非常喜欢他，为了表达对他的敬重，

[prɪ'zentɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	[ɒv; əv]	"	[mɒnt]	['luːɪs]	,
presented	**him**	**with**	**the**	**estate**	**of**	**"**	**Mont**	**Louis**	**,**
呈现	他	和	这	财产	的	"	蒙特	路易斯	,

赠予他“蒙特路易”庄园，

"	['hævɪŋ]	[kən'sɪdərəbli]	[ɪn'lɑːdʒd]	[ænd; ənd]	[ɪm'belɪʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[juːz]	.
"	**having**	**considerably**	**enlarged**	**and**	**embellished**	**it**	**for**	**his**	**use**	**.**
"	拥有	相当	放大	和	修饰过的	它	为了	他的	使用	.

“他将其大大扩建和装饰，供自己使用。”

[ɒn]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	['fɑːðə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'vɜːtid]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	.
On	**the**	**death**	**of**	**the**	**holy**	**father**	**,**	**it**	**reverted**	**to**	**his**	**brethren**	**,**	**and**	**was**	**called**	**after**	**him**	**.**
在	这	死亡	的	这	圣	父亲	,	它	恢复	到	他的	弟兄们	,	和	曾是	称为	后	他	.

圣父去世后，教会归还给了他的兄弟们，并以他的名字命名。

[ðiːz]	['waɪli]	[priːsts]	[prə'dʒektɪd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[ˌrevə'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːdɪkt]	[ɒv; əv]	[nænts]	,
These	**wily**	**priests**	**projected**	**there**	**the**	**Revocation**	**of**	**the**	**edict**	**of**	**Nantes**	**,**
这些	狡猾的	神父	预计	那里	这	撤销	的	这	法令	的	南特	,

这些狡猾的教士们在那里宣称要废除南特敕令。

[ænd; ənd]	['ɪʃuːd]	[ðens]	['meni]	[ə; eɪ]	['lɛtrə]	[diː]	['kæʃeɪ]	,	[dɪ'kriːɪŋ]	[ɪm'prɪznmənt]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['enəmɪz]	.
and	**issued**	**thence**	**many**	**a**	**lettre**	**de**	**cachet**	**,**	**decreeing**	**imprisonment**	**to**	**their**	**enemies**	**.**
和	发布	因此	许多	一个	信件	德	缓存	,	颁布	监禁	到	他们的	敌人	.

并从那里发出许多密令，下令监禁他们的敌人。

[ðeɪ]	[rɪ'teɪnd]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ə'bɑːlɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['ɔːdə(r)]	[ɪn]	-	,
They	**retained**	**possession**	**of**	**the**	**place**	**until**	**the**	**abolishment**	**of**	**their**	**order**	**in**	**1763**	**,**
他们	保留	拥有	的	这	地方	直到	这	废除	的	他们的	命令	在	-	,

他们一直占有该地，直到1763年他们的教团被解散为止。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kɹ'ɛdɪtəz]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['daɪvəz]	['əʊnə(r)z]	,
when	**it**	**was**	**sold**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**their**	**creditors**	**,**	**and**	**had**	**divers**	**owners**	**,**
什么时候	它	曾是	卖	为了	这	益处	的	他们的	债权人	,	和	有	潜水员	所有者	,

当它被出售以偿还债权人时，并且经历了多次所有权变更，

[ʌn'tɪl] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt]
until purchased by the Prefect of the Seine , and appropriated to its present
直到 购买 经过 这 长官 的 这 署 , 和 挪用 到 它是 展示
['pɜːpəs] [ɪn] - .
purpose in 1804 .
目的 在 - .

直到 1804 年被塞纳省省长收购，并用于现在的用途。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] [greɪvz] : [fɜːst] , [ðəʊz] [tɜːrmd] ['pʌblɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
There are three kinds of graves : first , those termed public , in which the
那里 是 三 种类 的 坟墓 : 第一的 , 那些 称为 民众 , 在 哪个 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [grə'tjuːɪtəsli] ['berid] ;
poor are gratuitously buried ;
贫穷的 是 免费 埋葬 ;

坟墓有三种：第一种是公共坟墓，穷人可以免费埋葬在那里；

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['bɒdi] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['əʊnli] [faɪv] [j'iəz] , [ðə; ði] [taɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
but each body can remain only five years , the time supposed to be
但 每个 身体 能 保持 仅有的 五 年 , 这 时间 据称 到 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] .
sufficient for its decomposition .
充足的 为了 它是 分解 .

但每具尸体只能保存五年，这段时间应该足以使其腐烂分解。

[ðiːz] [greɪvz] [rɪ'zemb(ə)l] [ɪ'mens] ['dɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wʌn] [ə'pɒn]
These graves resemble immense ditches , and the coffins are deposited one upon
这些 坟墓 类似 巨大 沟渠 , 和 这 棺材 是 已存 一 之上
[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
another , and side by side ,
其他 , 和 边 经过 边 ,

这些坟墓就像巨大的沟渠，棺材一个叠一个，并排堆放着。

[æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] .
as close as they can lay .
作为 关闭 作为 他们 能 躺 .

它们尽可能地靠得很近。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['retʃɪdli] [meɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [drɒp] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
They are wretchedly made , and soon drop to pieces ; and therefore it is
他们 是 可悲地 制成 , 和 很快 降低 到 件 ; 和 所以 它 是
[nɒt] [ʌn'kɒmən] ,
not uncommon ,
不是 罕见 ,

它们做工粗糙，很快就会散架；因此，这种情况并不少见。

[ɪn] ['beriɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] [hed] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] !
in burying a corpse , to see the exposed head and limbs of another !
在 埋葬 一个 尸体 , 到 看 这 裸露 头 和 四肢 的 其他 !

埋葬尸体时，竟然看到了另一具尸体裸露的头颅和四肢！

['ɪzənt] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ?
Is'nt this horrible ?
不是 这 可怕 ?

这难道不可怕吗？

['sekənd] , ['temprəri] [greɪvz] , [weər'ɪn] [ðə; ði] [ded] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['djʊərɪŋ] [ten] [j'iəz] ,
Second , temporary graves , wherein the dead remain undisturbed during ten years ,
第二 , 暂时的 坟墓 , 其中 这 死的 保持 未受干扰 期间 十 年 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fræŋks] .
for the sum of fifty francs .
为了 这 和 的 五十 法郎 .

其次，临时墓地，死者可安葬于此十年，费用为五十法郎。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ən'les] [ðə; ði] [greɪv] [biː; bi] ['rendəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [kaɪnd] ,
At the close of that period , unless the grave be rendered of the third kind ,
在 这 关闭 的 那 时期 , 除非 这 严重 是 渲染 的 这 第三 种类 ,

在那段时期结束时，除非坟墓被建成第三类坟墓，

[pə'petʃuəl] , [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɪts] ['gɑːstli] ['tenənt] [ɪz]
perpetual , by the payment of a larger portion of money , its ghastly tenant is
永久 , 经过 这 支付 的 一个 更大的 部分 的 钱 , 它是 阴森 租户 是
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

通过支付更大比例的钱款，永久地驱逐了可怕的房客。

[ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['seplkə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['æbəˌlɑːd][ænd; ənd] - ;
The oldest and most interesting sepulchre is that of Abelard and Héloise ;
这 最老 和 最多 有趣的 坟墓 是 那 的 阿伯拉尔 和 - ;

最古老、最有趣的墓穴是阿伯拉尔和埃洛伊丝的墓穴；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəkliːt] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [æn'tiːk]
it is formed of the ruins of the paraclete , and covered with antique
它 是 形成 的 这 废墟 的 这 帕拉克莱特 , 和 涵盖 和 古董
['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] .
sculpture and ornaments .
雕塑 和 装饰品 .

它由圣灵降临节圣殿的废墟构成，并覆盖着古代雕塑和装饰品。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['gɒθɪk] ['tʃæp(ə)l] ,
It represents a gothic chapel ,
它 代表 一个 哥特 教堂 ,

它代表一座哥特式小教堂，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪk'stendɪd] [ɒn]
in the centre of which the bodies of the lovers are represented extended on
在 这 中心 的 哪个 这 身体 的 这 恋人 是 代表 扩展 在
[ə; eɪ][bɪə(r)] ;
a bier ;
一个 柩 ;

画面中央描绘的是恋人们的遗体被放置在灵柩上；

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz][ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] .
the whole is of gray stone .
这 所有的 是 的 灰色的 石头 .

整个建筑都是灰色石头砌成的。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [dɛmɪdɔf] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] ,
The monument of the Countess Demidoff , a Russian lady ,
这 纪念碑 的 这 伯爵夫人 德米多夫 , 一个 俄语 女士 ,

德米多夫伯爵夫人纪念碑，她是一位俄罗斯女士。

[wiː; wi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
we considered the richest and handsomest in the collection .
我们 经过考虑的 这 最富有的 和 最英俊的 在 这 收藏 .

我们从藏品中挑选了最富有、最英俊的藏品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] .
It is composed of pure white marble highly polished .
它 是 由 的 纯的 白色的 大理石 高度 抛光 .

它由高度抛光的纯白色大理石制成。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] [ɪz] [ɛpɹ'əʊpɹiətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['strendʒər] ,
A part of the cemetery is appropriated to the use of strangers ,
一个 部分 的 这 公墓 是 挪用 到 这 使用 的 陌生人 ,

墓地的一部分被划拨给陌生人使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .
and a considerable space allowed to the Jews .
和 一个 大量 空间 允许 到 这 犹太人 .

并为犹太人预留了相当大的空间。

[ðə; ði] [ɡeɪt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ˈkærɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈaɪðə(r)] [ˈvɪzɪtərz] [ɔː(r)] [ˈmɔːnəz] .
The gate is always thronged with carriages that have brought either visiters or mourners .
这 门 是 总是 熙熙攘攘 和 马车 那 有 带来 任何一个 访客 或者 哀悼者 .

大门外总是挤满了马车，里面载着访客或哀悼者。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɑː(r); ə(r)] [stɔːlz] , [weə(r)] [riːðz; riːθs][ænd; ənd] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɜːrtʃəst] .
On each side of the entrance are stalls , where wreaths and bunches of flowers may be purchased .
在 每个 边 的 这 入口 是 摊位 , 在哪里 花圈 和 成捆 的 花朵 可能 是 购买 .

入口两侧设有摊位，可以购买花圈和花束。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [kənˈkluːd] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [driːm] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [jɑːrdz][ænd; ənd] [hɒbˈɡɒblɪn; ˈhɒbɡɒblɪn] ,
I must now conclude , and am sure you will dream of church yards and hobgoblins ,
我 必须 现在 结束 , 和 是 当然 你 将要 梦 的 教会 码 和 妖精 ,

我必须就此结束，我相信你们会梦见教堂墓地和妖精。

[ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əˈtætʃt]
after reading this letter , from your attached
后 阅读 这 信 , 从 你的 随附的

读完这封信后，我从您附件中写道：

[ˈliːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

[ˌtuːˈtuː] [ðɪs] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːrmd] [frɔ̃ˈdɜːrz] [ɔː(r)] [ˈsliŋə] [baɪ][ðeə(r)] [əˈpəʊnənts] ,
2 This party were termed frondeurs or slingers by their opponents ,
2 这 派对 是 称为 弗朗德人 或者 投石器 经过 他们的 对手 ,

2. 他们的对手称这个政党为煽动者或投石者。

[ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [stəʊnz] [wɪð] [slɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
in allusion to the boys who were then in the habit of throwing stones with slings In the street ,
在 典故 到 这 男孩们 WHO 是 然后 在 这 习惯 的 投掷 石头 和 吊索 在 这 街道 ,

这是暗指当时那些习惯在街上用弹弓扔石头的男孩们。

[ænd; ənd] [huː] [ræn] [əˈweɪ] [wen] [ˈeni] [wʌn] [əˈpɪəd] .
and who ran away when any one appeared .
和 WHO 跑 离开 什么时候 任何 一 出现 .

一有人出现就逃跑了。

[ðə; ði] ['suːbrɪkeɪ] , [æz; əz][hæz; həz] ['friːkwəntli] ['hæpənd] , [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz]
The Soubriquet , as has frequently happened , was adopted by them as
这 绰号 , 作为 有 频繁地 发生 , 曾是 已采用 经过 他们 作为
[ðeə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
their distinctive appellation .
他们的 独特的 称谓 .

绰号，就像经常发生的那样，被他们采纳为自己的独特称谓。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] .
ORIGINAL LITERARY NOTICES .
原来的 文学 通知 .

原创文学评论。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[æn; ən] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['gɪlbət] [moʊtiːɝ][diː] [ˌlɑːfaɪ'et] ,
AN ORATION on the Life and Character of Gilbert Motier de Lafayette ,
一个 演讲 在 这 生活 和 特点 的 吉尔伯特 莫蒂埃 德 拉斐特 ,

一篇关于吉尔伯特·莫蒂埃·德·拉法耶特生平和品格的演讲

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
delivered at the request of both Houses of the Congress of the United States
发表 在 这 要求 的 两个都 房屋 的 这 国会 的 这 团结的 各州
, [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
, before them ,
, 前 他们 ,

应美国国会两院的要求，在他们面前提交，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - ,
in the House of Representatives at Washington , on the 31st of December , 1834 ,
在 这 房子 的 代表 在 华盛顿 , 在 这 31st 的 十二月 , - ,
[baɪ][dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz] ,
by John Quincy Adams ,
经过 约翰 昆西 亚当斯 ,

1834年12月31日，约翰·昆西·亚当斯在华盛顿众议院提出该议案。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
a Member of the House .
一个 成员 的 这 房子 .

众议院议员。

['wɒʃɪŋtən] : [geɪlz] [ænd; ənd] ['siːtən] . - .
Washington : Gales and Seaton . 1835 .
华盛顿 : 狂风 和 西顿 . - .

华盛顿：盖尔斯和西顿。1835年。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 94 .
pp . - .

第94页。

['juːlədʒi] [ɒn][lɑː] ['feɪ.ɛt] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [-] [hɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men]
EULOGY on La Fayette , delivered in Fanueil Hall , at the request of the Young Men
颂 在 拉 费耶特 , 发表 在 法努埃尔 大厅 , 在 这 要求 的 这 年轻的 男人
[ɒv; əv] ['bɒstən] ,
of Boston ,
的 波士顿 ,

应波士顿青年会的要求，在范尼尔厅发表了关于拉法耶特的悼词。

[sep'tembə(r)][sɪks] , - ; [baɪ] ['edwəd] ['evərit] .
September 6 , 1834 ; by Edward Everett .
九月 6 , - ; 经过 爱德华 埃弗雷特 .

1834年9月6日；作者：爱德华·埃弗雷特。

['bɒstən] : ['neɪθən] [hɔːl] & ['ælən] & ['tɪkˌnɔːr] . - .
Boston : Nathan Hall & Allen & Tichnor . 1834 .
波士顿 : 内森 大厅 & 艾伦 & 蒂克诺 . - .

波士顿：Nathan Hall & Allen & Tichnor 出版社，1834 年。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 96 .
pp . - .

第96页。

" [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ! ! !
" An Oration in praise of Hercules ! ! !
" 一个 演讲 在 称赞 的 赫拉克勒斯 ! ! !

赞美赫拉克勒斯的演说！！！

[ænd; ənd] [huː] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ] ['hɜːkjəliːz] !
And who ever thought of blaming Hercules !
和 WHO 曾经 想法 的 指责 赫拉克勒斯 !

谁会想到要责怪赫拉克勒斯呢！

" [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ['baʊndɪd] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .
" The limits of the old world bounded the labors of Hercules .
" 这 限制 的 这 老的 世界 有界 这 劳动 的 赫拉克勒斯 .

旧世界的界限限制了赫拉克勒斯的十二项功绩。

[ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ɪm'perɪʃəbl] ['lændmɑːrks] ; [ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [ðə; ði] ['ɡrætɪtjuːd]
There nature had planted imperishable landmarks ; and on these the gratitude
那里 自然 有 已种植 不朽的 地标 ; 和 在 这些 这 感激
[ɒv; əv] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] ,
of nations had inscribed ,
的 国家 有 铭文 ,

大自然在那里留下了永恒的地标；各国人民的感激之情也镌刻在这些地标之上。

[ɪn] [ɪm'perɪʃəbl] ['kærəktəz] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['benɪfæktə(r)] .
in imperishable characters , the name of their benefactor .
在 不朽的 人物 , 这 姓名 的 他们的 恩人 .

用不朽的文字，写下恩人的名字。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][mæn][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːri] ?
What could the breath of man add to his glory ?
什么 可以 这 气息 的 男人 添加 到 他的 荣耀 ?

人的气息又能为他的荣耀增添什么呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] .
But the pillars of Hercules have been passed .
但 这 柱子 的 赫拉克勒斯 有 到过 通过了 .

但是赫拉克勒斯之柱已被跨越。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ˌen 'iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] ,
Beyond this ne plus ultra of the ancient world ,
超过 这 ne 加 极端主义者 的 这 古老的 世界 ,

除了古代世界的这一极致之外，

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [njuː] ['riːdʒənz] ,
the genius of Columbus opened a way to new regions ,
这 天才 的 哥伦布 打开 一个 方式 到 新的 地区 ,

哥伦布的远见卓识开辟了通往新地区的道路。

[ænd; ənd]	[ɪk'stendɪd]	[ðə; ði]	[sweɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'pɪəriəl]	['mɑːstə(r)]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['sɜːkɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
and	**extended**	**the**	**sway**	**of**	**his**	**imperial**	**master**	**around**	**the**	**circuit**	**of**	**the**	**earth**	**.**
和	扩展	这	摇摆	的	他的	帝国	掌握	大约	这	电路	的	这	地球	.

并将他皇帝主人的统治范围扩展到了整个地球。

[ə; eɪ]	[njuː]	['hɪərəʊ]	[wɒz; wəz]	['wɒntɪŋ]	,	[huːz]	['leibə]	,	[kə'menʃərət]	[wɪð]	[ðɪs]	[ɪn'lɑːdʒd]	['θɪətə(r)]	,	[mait]	['kʌmpəs]	[ðə; ði]	[gləʊb]	,
A	**new**	**hero**	**was**	**wanting**	**,**	**whose**	**labors**	**,**	**commensurate**	**with**	**this**	**enlarged**	**theatre**	**,**	**might**	**compass**	**the**	**globe**	**,**
一个	新的	英雄	曾是	想要	,	谁	劳动	,	相称的	和	这	放大	剧院	,	可能	罗盘	这	地球	,

我们需要一位新的英雄，他的功绩足以在这个扩大的舞台上影响全球。

[ænd; ənd]	[kən'veɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[njuː]	[wɜːld]
and	**convey**	**to**	**the**	**new**	**world**
和	传达	到	这	新的	世界

并传达给新世界

[ðə; ði]
the
这

这

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**308**	**]**
[	p	.	-	]

[第308页]

['benɪfɪts]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'lʌstriəs]	['prəʊtətaɪp]	[hæd; həd]	[kən'fəːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[əʊld]	.
benefits	**which**	**his**	**illustrious**	**prototype**	**had**	**conferred**	**on**	**the**	**old**	**.**
好处	哪个	他的	杰出	原型	有	授予	在	这	老的	.

他杰出的原型给老一辈带来了诸多益处。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hɪərəʊ]	[ðə; ði]	['baʊnti]	[ɒv; əv]	['prɒvɪdəns]	[vautʃ'seif]	[tuː; tə]	[mæn]	.
Such	**a**	**hero**	**the**	**bounty**	**of**	**Providence**	**vouchsafed**	**to**	**man**	**.**
这样的	一个	英雄	这	赏金	的	普罗维登斯	担保	到	男人	.

这样的英雄是上天赐予人类的恩赐。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[hæz; həz]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[huː]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
But	**the**	**spirit**	**has**	**returned**	**to**	**him**	**who**	**gave**	**it**	**;**
但	这	精神	有	返回	到	他	WHO	给予	它	;

但圣灵已经回到赐予它的人那里去了；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[preɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	,
and	**it**	**is**	**in**	**praise**	**of**	**his**	**memory**	**,**
和	它	是	在	称赞	的	他的	记忆	,

这是为了纪念他而作。

[ðæt]	[tuː]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['ɔːrətəz]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'kwaɪəd]	[tuː; tə]	[tɑːsk]	[ðeə(r)]	[ək'nɒlɪdʒd]	[p'aʊəz]	.
that	**two**	**distinguished**	**orators**	**have**	**been**	**required**	**to**	**task**	**their**	**acknowledged**	**powers**	**.**
那	二	杰出的	演说家	有	到过	必需的	到	任务	他们的	已确认	权力	.

两位杰出的演说家被要求运用他们公认的才能。

[bʌt; bət]	"	[huː]	['evə(r)]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['bleɪmɪŋ]	[lɑː]	['feɪ.ɛt]	?
But	**"**	**who**	**ever**	**thought**	**of**	**blaming**	**La**	**Fayette**	**?**
但	"	WHO	曾经	想法	的	指责	拉	费耶特	?

但谁又曾想过责怪拉斐特呢？

"	[huː]	[fiːlz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈnesəsəri]	[tuː; tə]	[ˈʌtə(r)]	[hɪz; ɪz]	[preɪz]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈsɪmp(ə)l]	[ˈkwestʃən]	?
"	**Who**	**feels**	**it**	**necessary**	**to**	**utter**	**his**	**praise**	**,**	**even**	**in**	**this**	**simple**	**question**	**?**
"	WHO	感觉	它	必要的	到	说出	他的	称赞	,	甚至	在	这	简单的	问题	?

“即使是这么简单的问题，谁会觉得有必要表达赞扬呢？”

[huː]	[fiːlz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈnesəsəri]	[tuː; tə]	[ˈɑːnsə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
Who	**feels**	**it**	**necessary**	**to**	**answer**	**it**	**?**
WHO	感觉	它	必要的	到	回答	它	?

谁觉得有必要回答这个问题?

[ɪz]	[nɒt]	[sʌtʃ]	[ˈsaɪləns]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪkˈspresɪv]	[preɪz]	;	[ðə; ði]	[ˈsaɪləns]	[ɪmˈpəʊzd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈkɒmən]	[ˈsentɪmənt]	,
Is	**not**	**such**	**silence**	**the**	**most**	**expressive**	**praise**	**;**	**the**	**silence**	**imposed**	**by**	**a**	**common**	**sentiment**	**,**
是	不是	这样的	沉默	这	最多	富有表现力的	称赞	;	这	沉默	强加	经过	一个	常见的	情绪	,

难道这种沉默不正是最富表现力的赞美吗？这种由共同情感所引发的沉默，

[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈkɒnʃəs]	[ɪz]	[felt]	[baɪ]	[ɔːl]	?
which	**all**	**are**	**conscious**	**is**	**felt**	**by**	**all**	**?**
哪个	全部	是	有意识的	是	毛毡	经过	全部	?

所有人都能意识到的，是所有人都能感受到的吗?

[wɒt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ɪkˈspektɪd]	[frɒm; frəm]	[ˈjuːlədʒi]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[keɪs]	?
What	**can**	**be**	**expected**	**from**	**eulogy**	**in**	**such**	**a**	**case**	**?**
什么	能	是	预期的	从	颂	在	这样的	一个	案件	?

在这种情况下，悼词可以期待些什么?

[wɒt]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[breθ]	[ɒv; əv]	[preɪz]	;
What	**is**	**there**	**in**	**the**	**breath**	**of**	**praise**	**;**
什么	是	那里	在	这	气息	的	称赞	;

赞美之语中究竟蕴含着什么?

[wɒt]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɒmp]	[ænd; ənd]	[ˈsɜːkəmstəns]	[ɒv; əv]	[ˈfjuːnərəl]	[ˈpædʒəntri]	,
what	**is**	**there**	**in**	**the**	**pomp**	**and**	**circumstance**	**of**	**funeral**	**pageantry**	**,**
什么	是	那里	在	这	盛大场面	和	环境	的	葬礼	盛大场面	,

葬礼仪式的盛大场面和繁文缛节究竟蕴含着什么?

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈsɒləm]	[ˈmɒkəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfiːlɪŋz]	[ðæt]	"	[bliːd]	[diːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsaɪlənt]	[brest]	?
but	**a**	**solemn**	**mockery**	**of**	**the**	**feelings**	**that**	**"**	**bleed**	**deep**	**in**	**the**	**silent**	**breast**	**?**
但	一个	庄严	嘲讽	的	这	情怀	那	"	流血	深的	在	这	沉默的	胸部	?

但这难道不是对“沉默胸膛深处涌动的情感”的庄严嘲讽吗?

"	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ðəʊ]	[sæd]	[ˈpleʒə(r)]	[ɪn]	[ˈtelɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌnəbˈtruːsɪv]	[ˈmerɪt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɡʊd]	[mæn]	,
"	**We**	**find**	**a**	**natural**	**though**	**sad**	**pleasure**	**in**	**telling**	**the**	**world**	**of**	**the**	**unobtrusive**	**merit**	**of**	**some**	**good**	**man**	**,**
"	我们	寻找	一个	自然的	尽管	伤心	乐趣	在	讲述	这	世界	的	这	不引人注目	优点	的	一些	好的	男人	,

“我们发现，向世人讲述某个好人默默无闻的功绩，会带来一种自然而然却又令人悲伤的快感。”

[huː]	[ɪn]	[ˈvɒləntri]	[ˈprɪvəsi]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[ænd; ənd]	[kləʊzd]	[ə; eɪ]	[ˈvɜːtʃuəs]	[ænd; ənd]	[ˈjuːsf(ə)l]	[laɪf]	.
who	**in**	**voluntary**	**privacy**	**had**	**passed**	**and**	**closed**	**a**	**virtuous**	**and**	**useful**	**life**	**.**
WHO	在	自愿	隐私	有	通过了	和	关闭	一个	有德行的	和	有用	生活	.

他自愿隐居，过着有德行、有意义的生活。

[wiː; wi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːpəs]	[ɪn]	[ɪˈrektɪŋ]	[ˈmɒnjumənts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkɒmən]	[ɡreɪt]	,	[wɪtʃ]	,	[ˈperɪʃəb(ə)l]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,
We	**may**	**have**	**a**	**purpose**	**in**	**erecting**	**monuments**	**to**	**the**	**common**	**great**	**,**	**which**	**,**	**perishable**	**as**	**they**	**are**	**,**
我们	可能	有	一个	目的	在	竖立	纪念碑	到	这	常见的	伟大的	,	哪个	,	易腐烂的	作为	他们	是	,

我们或许有理由为那些平凡的伟人树立纪念碑，尽管这些纪念碑终将消逝，

[meɪ] ['sʌmwɒt] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] .
may somewhat prolong the memory of those to whom they are dedicated .
可能 有些 延长 这 记忆 的 那些 到 谁 他们 是 投入的 .

或许能在一定程度上延长纪念者的记忆。

[ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv][bɑːrdz] [meɪ] ['reskjuː] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] [nems] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] ['perɪʃt] .
The undying strains of bards may rescue from oblivion names which might have perished .
这 不朽 菌株 的 吟游诗人 可能 救援 从 遗忘 姓名 哪个 可能 有 遇难 .

吟游诗人的不朽歌声或许能让那些可能已经消逝的名字从遗忘中重获新生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌægə'memnən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['həʊmə(r)][tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðeə(r)] [diːdz] ,
There were heroes before Agamemnon ; but they had no Homer to record their deeds ,
那里 是 英雄 前 阿伽门农 ; 但 他们 有 不 荷马 到 记录 他们的 契约 ,

在阿伽门农之前也有英雄；但他们没有荷马来记录他们的功绩。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [feɪm] .
and died without their fame .
和 死亡 没有 他们的 名声 .

他们死时还未留下任何名声。

[bʌt; bət] [wɒt] [niːd] [hæd; həd] ['hɜːkjəliːz] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] ?
But what need had Hercules of Homer ?
但 什么 需要 有 赫拉克勒斯 的 荷马 ?

但荷马史诗中的赫拉克勒斯为何需要这一切呢?

[wɒt] [niːd] [hæz; həz][lɑː] ['feɪ.ɛt] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɒv; əv] [hɪm] ?
What need has La Fayette that one should tell his fellow of him ?
什么 需要 有 拉 费耶特 那 一 应该 告诉 他的 同伴 的 他 ?

拉法耶特有什么必要让人把他的事告诉别人呢?

[waɪ] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl'redi] [nəʊz] ?
Why proclaim to the world what all the world already knows ?
为什么 宣布 到 这 世界 什么 全部 这 世界 已经 知道 ?

为什么要向全世界宣扬全世界都知道的事情呢?

[waɪ] [tel] [pɒ'sterəti] [wɒt] [pɒ'sterəti] [kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] ,
Why tell posterity what posterity can never forget ,
为什么 告诉 后人 什么 后人 能 绝不 忘记 ,

为什么要告诉后人那些他们永远不会忘记的事呢?

[ʌn'tɪl] [mæn][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn] ?
until man has lost the records of the history of man ?
直到 男人 有 丢失的 这 记录 的 这 历史 的 男人 ?

直到人类遗失了人类历史的记录?

[wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
We talk of monuments to Washington .
我们 讲话 的 纪念碑 到 华盛顿 .

我们谈论华盛顿纪念碑。

[waɪ] [ɪz] [nʌn] [ɪ'rektɪd] ?
Why is none erected ?
为什么 是 没有任何 竖立 ?

为什么没有竖立起来?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ?
Is it for want of reverence for his memory ?
是 它 为了 想 的 尊敬 为了 他的 记忆 ?

是因为缺乏对他的敬意吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] ?
For want of love ?
为了 想 的 爱 ?

是因为缺乏爱吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈɡrætɪtjuːd] ?
For want of gratitude ?
为了 想 的 感激 ?

难道是因为缺乏感恩之心?

[ðiːz] [ˈkwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈprəʊtʃfəli] [ɑːskt] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [baɪ] [ˈnɒvɪsiz] [ɪn] [ˈpɒlətɪks] , [huː] ,
These questions are reproachfully asked , from time to time , by novices in politics , who ,
这些 问题 是 责备地 问 , 从 时间 到 时间 , 经过 新手 在 政治 , WHO ,

这些问题时不时会被一些政治新手带着责备的口吻提出，他们

[ɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪɡnəˌlaɪz] [ðeə(r)][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] , [ðeə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [ˈeləkwəns] ,
in striving to signalize their patriotism , their enthusiasm , or their eloquence ,
在 努力 到 发出信号 他们的 爱国主义 , 他们的 热情 , 或者 他们的 口才 ,

为了展现他们的爱国情怀、热情或口才，

[duː; də][bʌt; bət] [ˈsɪɡnəˌlaɪz] [ðeə(r)] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] .
do but signalize their ignorance of the human heart .
做 但 发出信号 他们的 无知 的 这 人类 心 .

这只会暴露出他们对人心的无知。

[sʌtʃ] [əˈpiːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] [ˈsaɪləns] .
Such appeals are always answered by silence .
这样的 上诉 是 总是 回答 经过 沉默 .

这样的呼吁总是以沉默回应。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntrimən] .
It is the answer dictated by the unsophisticated feelings of our countrymen .
它 是 这 回答 口述 经过 这 不谙世事的 情怀 的 我们的 同胞们 .

这是由我们同胞们朴素的情感所决定的答案。

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] ?
Where would you place the monument ?
在哪里 会 你 地方 这 纪念碑 ?

你会把纪念碑放在哪里?

[ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ?
In the capitol ?
在 这 国会大厦 ?

在首都?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ɪtˈself] [tuː] [smɔːl] ?
Is not the capitol itself too small ?
是 不是 这 国会大厦 本身 也 小的 ?

首都本身是不是太小了?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [sɪmˈbɒlɪkli] [æz; əz] [ɪmˈbɔdi] [ðə; ði] [friː] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz]
But the capitol may be considered symbolically as imbodying the free institutions
但 这 国会大厦 可能 是 经过考虑的 象征意义上的 作为 具象化 这 自由的 机构
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [friː] .
of the country which he made free .
的 这 国家 哪个 他 制成 自由的 .

但从象征意义上讲，国会大厦可以被视为体现了他所缔造的自由国家的自由制度。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] [ˈwəːðiə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l] ?
Is not the thing itself worthier than the symbol ?
是 不是 这 事物 本身 更值得 比 这 象征 ?

难道事物本身不比其象征意义更有价值吗?

[ɪz] [ˈeni] [ˈmɒnjumənt] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [səʊ] [əˈprəʊpriət] [æz; əz] [ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [baɪ] [hɪz; ɪz]
Is any monument to Washington so appropriate as that reared by his
是 任何 纪念碑 到 华盛顿 所以 合适的 作为 那 饲养 经过 他的
[ˈdʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

还有什么纪念碑比由华盛顿的天才所建造的那座更适合纪念他呢?

[hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːtjuːz] , — [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ?
his toils and his virtues , — HIS COUNTRY ?
他的 辛勤劳作 和 他的 美德 , — 他的 国家 ?

他的辛劳和美德，——他的国家?

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈmætəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndə(r)] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] [ˈtæblət] , [ˈevri] [weə(r)] [ɪmˈbleɪznd]
And what matters it under what part of that vast tablet , every where emblazoned
和 什么 事情 它 在下面 什么 部分 的 那 广阔的 药片 , 每一个 在哪里 饰有
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] ,
with his glory ,
和 他的 荣耀 ,

而重要的是，这尊雕像位于那块巨大的石碑的哪一部分，那块石碑上到处都镌刻着他的荣耀。

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [rɪˈpəʊz] ?
his bones repose ?
他的 骨头 休息 ?

他的骸骨安息于何处?

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [əˈprəʊpriət] ,
The silence of the people is the appropriate ,
这 沉默 的 这 人们 是 这 合适的 ,

人民的沉默是恰当的。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [ɔːl] [kæn; kən] [fiːl] ,
the only natural expression of those sentiments which all can feel ,
这 仅有的 自然的 表达 的 那些 情感 哪个 全部 能 感觉 ,

这是所有人都能感受到的那种情感的唯一自然表达方式。

[ðəʊ] [ɔːl] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ðem; ðəm] .
though all know not how to speak them .
尽管 全部 知道 不是 如何 到 说话 他们 .

虽然并非所有人都懂得如何说这些话。

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['ɒrətə(r)] [huː] , ['hævɪŋ] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ˌdeklə'meɪʃn] , [gəʊz] [hɪz; ɪz]

The unsuccessful orator who , having uttered his premeditated declamation , goes his

这 不成功 演说者 WHO , 拥有 说出 他的 预谋的 朗诵 , 去 他的

[wei] , [ri'prəutʃ] [ðeə(r)] ['æpəθi] ,

way , reproaching their apathy ,

方式 , 责备 他们的 冷漠 ,

那位演说失败的演说家，在发表了事先准备好的演说词后，便扬长而去，一边走一边斥责听众的冷漠。

[dʌz] [bʌt; bət][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [skɔːn] ,

does but expose himself to scorn ,

做 但 暴露 他自己 到 轻蔑 ,

这样做只会让自己遭受嘲笑。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [lɪp] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

as one who would substitute lip service for the homage of the heart .

作为 一 WHO 会 代替 唇 服务 为了 这 尊敬 的 这 心 .

就像一个用口头上的恭维代替内心敬意的人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [skɔːn] , ([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['revərəns]

But even that scorn , (such is the influence of the all - pervading reverence

但 甚至 那 轻蔑 , (这样的 是 这 影响 的 这 全部 - 普遍存在 尊敬

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [ded] ,

for the mighty dead ,

为了 这 强大的 死的 ,

但即使是这种蔑视，（这就是对逝去伟人的普遍崇敬的影响，

) ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [rɪ'prest] , [ænd; ənd][faindz][nəʊ] [vɔɪs] .

) even that is repressed , and finds no voice .

) 甚至 那 是 压抑 , 和 发现 不 嗓音 .

即使是这种声音也被压制，没有表达的空间。

[ðiːz] [rɪ'mɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk]

These remarks are made because they illustrate the difficulty of the task

这些 评论 是 制成 因为 他们 阐明 这 困难 的 这 任务

[ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['mesəz] . ['ædəmz][ænd; ənd] ['evərit] .

imposed on Messrs . Adams and Everett .

强加 在 先生们 . 亚当斯 和 埃弗雷特 .

之所以发表这些评论，是因为它们说明了亚当斯先生和埃弗雷特先生所面临的任务有多么艰巨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

It is a difficulty which grows out of the nature of the subject .

它 是 一个 困难 哪个 生长 出去 的 这 自然 的 这 主题 .

这是由学科本身的性质造成的困难。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['eni] [mæn] ,

We are not sure that any man ,

我们 是 不是 当然 那 任何 男人 ,

我们不确定是否有任何男人，

[in'djuː] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɒrətə(r)]

endued with all those qualities which enter into the composition of the perfect orator

赋予 和 全部 那些 品质 哪个 进入 进入 这 作品 的 这 完美的 演说者

,

,

,

他具备成为一名完美演说家所应具备的所有品质。

[wʊd] [nɒt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] .

would not instinctively shrink from such a task .

会 不是 本能地 收缩 从 这样的 一个 任务 .

不会本能地回避这样的任务。

['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɔːt] [baɪ]
Mr . Webster declined it ; and it does not appear that it was sought by
先生 . 韦伯斯特 拒绝 它 ; 和 它 做 不是 出现 那 它 曾是 寻求 经过
['mɪstə(r)] . [kleɪ] ,
Mr . Clay ,
先生 . 黏土 ,

韦伯斯特先生拒绝了；而且克莱先生似乎也没有提出过这样的要求。

['mɪstə(r)] . [liː] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['prestən] .
Mr . Leigh , or Mr . Preston .
先生 . 莉 , 或者 先生 . 普雷斯顿 .

利先生，或者普雷斯顿先生。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] .
Of one thing we are sure .
的 一 事物 我们 是 当然 .

有一件事我们确信无疑。

[huː'evə(r)] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] .
Whoever attempted it must have failed .
谁 尝试过 它 必须 有 失败的 .

尝试这么做的人肯定失败了。

[ɔːl] [sʌtʃ] [ə'tempts] [mʌst; məst][end][ɪn]['feɪljə(r)] .
All such attempts must end in failure .
全部 这样的 尝试 必须 结尾 在 失败 .

所有这些尝试都注定会失败。

[ðə; ði] ['juːlədʒi] [ɒn] ['wɒʃɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['feljər] .
The eulogies on Washington were all failures .
这 悼词 在 华盛顿 是 全部 失败 .

所有对华盛顿的悼词都失败了。

[ðəʊz] [ɒn]['ædəmz][ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['feljər] [tuː] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Those on Adams and Jefferson were failures too , but from a different
那些 在 亚当斯 和 杰斐逊 是 失败 也 , 但 从 一个 不同的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

对亚当斯和杰斐逊的批评也是失败的，但原因不同。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
When , on the 4th of July , 1826 ,
什么时候 , 在 这 4th 的 七月 , - ,

1826年7月4日，

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]['əʊvə(r)][ðə; ði]
the Declaration of Independence was celebrated in jubilee over the
这 宣言 的 独立 曾是 著名 在 禧年 超过 这
['kɒntɪnənt] ;
continent ;
大陆 ;

《独立宣言》在整个非洲大陆引发了盛大的庆祝；

[waɪl] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtɪ'zæn] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] [men] , [huːz] ['raɪvəlʃɪp] [hæd; həd][səʊ]
while the political partizans of both those illustrious men , whose rivalship had so
尽管 这 政治的 游击队员 的 两个都 那些 杰出 男人 , 谁 竞争 有 所以
[lɒŋ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
long divided the people ,
长的 分割 这 人们 ,

与此同时，这两位杰出人物的政治支持者们，他们的竞争长期以来分裂了人民，

[wɜː(r); wə(r)] - [ðeə(r)] ['preɪzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [huːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,
were hyming their praises , it pleased him whose instruments they had been ,
是 - 他们的 赞扬 , 它 高兴 他 谁 仪器 他们 有 到过 ,

他们高声赞美着他，这让他很开心，因为他曾是他们的乐器。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌst] .
to touch them with his finger , and to show that they were dust .
到 触碰 他们 和 他的 手指 , 和 到 展示 那 他们 是 灰尘 .

他用手指触摸它们，证明它们是尘土。

['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][səʊ] ['ɔːfli] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡɒd] [ə'ləʊn]
Never was any people so suddenly and so awfully reminded that it is God alone
绝不 曾是 任何 人们 所以 突然 和 所以 非常 提醒 那 它 是 上帝 独自的
[huː] ['duːɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
who doeth his will on earth and in the armies of heaven ;
WHO 做 他的 将要 在 地球 和 在 这 军队 的 天堂 ;

从来没有哪个民族像他们这样突然而又可怕地意识到，只有上帝才能在地上和天上的万军中执行他的旨意；

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] ['eni] ['piːp(ə)l] [juːz][səʊ] ['strenjuəs] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ə; eɪ]['sæljət(ə)ri]
and never did any people use so strenuous an effort to shake off a salutary
和 绝不 做过 任何 人们 使用 所以 费力的 一个 努力 到 摇 离开 一个 有益的
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

从来没有人如此费尽心思去摆脱一个有益的印象。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
They refused to lay to heart the admonition of Providence .
他们 拒绝 到 躺 到 心 这 警告 的 普罗维登斯 .

他们拒绝听从上帝的告诫。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][həʊsts][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]
" The Lord of Hosts had called to weeping , and to mourning , and
" 这 主 的 主持人 有 称为 到 哭泣 , 和 到 丧 , 和
[tuː; tə] ['bɔːldnəs] ,
to baldness ,
到 秃顶 ,

万军之耶和华呼召人哭泣、哀号、秃头，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɡɜːdɪŋ] [wɪð] ['sækklɒθ] ; [ænd; ənd][bɪ'həʊld][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɡlædnəs] ; ['sleɪɪŋ] ['ɒks(ə)n]
and to girding with sackcloth ; and behold joy and gladness ; slaying oxen
和 到 格栅 和 麻布 ; 和 看哪 喜悦 和 欢乐 ; 杀戮 牛
, [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ʃiːp] ;
, and killing sheep ;
, 和 杀 羊 ;

并要束上麻布；看哪，欢喜快乐；宰杀牛羊；

['iːtɪŋ] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] .
eating flesh , and drinking wine .
吃 肉 , 和 喝 葡萄酒 .

吃肉，喝酒。

" [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] :
" The worship of the living was closed by the apotheosis of the dead :
" 这 崇拜 的 这 活的 曾是 关闭 经过 这 神化 的 这 死的 :

“对活人的崇拜随着死者的升天而结束：

[ðə; ði] [best] ['tælənts] [ɪn][ðə; ði][lænd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] ['mɒkəri] :
the best talents in the land were engaged in the solemn mockery :
这 最好的 天赋 在 这 土地 是 已订婚的 在 这 庄严 嘲讽 :

全国最优秀的人才都参与了这场庄严的嘲弄：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'feɪn]
and the very ministers of the living God were seen officiating in the profane
和 这 非常 部长们 的 这 活的 上帝 是 已见 裁判 在 这 亵渎
[ˌserɪ'məʊniəl] .
ceremonial .
仪式 .

甚至连上帝的仆人也参与了这种亵渎神明的仪式。

[wɒt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ; [wɒt] [dɪd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['feɪljə(r)] ?
What could come of all this ; what did come of it , but failure ?
什么 可以 来 的 全部 这 ; 什么 做过 来 的 它 , 但 失败 ?

这一切最终会带来什么结果？结果呢？除了失败，别无其他。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [huː] [tɑːskt]
We have no fear of offending any one of the distinguished men who tasked
我们 有 不 害怕 的 犯罪 任何 一 的 这 杰出的 男人 WHO 任务
[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
his powers for that occasion ,
他的 权力 为了 那 场合 ,

我们丝毫不担心会冒犯那些委派他处理此事的杰出人士中的任何一位。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
by saying that his effort was a failure .
经过 说 那 他的 努力 曾是 一个 失败 .

他说他的努力失败了。

[iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ;
Each one must have felt that it was so ;
每个 一 必须 有 毛毡 那 它 曾是 所以 ;

每个人都一定有这种感觉；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wɪl] ['redɪli] [ək'sept] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and each one will readily accept the excuse furnished by the unfitness of the
和 每个 一 将要 容易 接受 这 原谅 提供 经过 这 不健康 的 这
['serəməni] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
ceremony to the occasion .
仪式 到 这 场合 .

每个人都会欣然接受仪式与场合不符这一借口。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] ,
How many of those who witnessed it ,
如何 许多 的 那些 WHO 目击者 它 ,

目击者中有多少人？

[went] [həʊm] [wɪð] [hɑːts] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
went home with hearts oppressed by a consciousness of something wrong ?
去 家 和 心 受压迫者 经过 一个 意识 的 某物 错误的 ?

带着压抑的心情回家，心中充满着某种不祥的预感？

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][mæn] - ['wɜːʃɪp] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] , ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
And as the evils of man - worship have advanced , (as they are now
和 作为 这 罪恶 的 男人 - 崇拜 有 先进的 , (作为 他们 是 现在
[əd'vɑːnsɪŋ] ,
advancing ,
前进 ,

随着对人的崇拜之恶日益加剧（正如它们现在正在加剧的那样），

) [tuː; tə][ðeə(r)]['feɪt(ə)l] [ˌkɒnsə'meɪʃn] , [haʊ] ['meni] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt]
) to their fatal consummation , how many , recalling the circumstances of that
） 到 他们的 致命的 圆房 ， 如何 许多 ， 回忆 这 情况 的 那
[ˌserɪ'məʊniəl] ,
ceremonial ,
仪式 ，

）直至他们走向致命的结局，有多少人回想起那场仪式的情景，

[hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] , ['wɪspərɪŋ] ,
have heard a voice as that of Jehovah , whispering ,
有 听到 一个 嗓音 作为 那 的 耶和华 ， 耳语 ，

我听见有声音好像是耶和华的声音，在耳边低语：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪ'nɪkwəti] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][daɪ] ?
" Surely this iniquity shall not be purged from you , until you die ?
" 一定 这 罪恶 将 不是 是 已清除 从 你 ， 直到 你 死 ？

“难道这罪孽要到你死的时候才能从你身上除去吗？”

" [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['mis,æpri'hend] .
" We trust that the temper of these remarks will not be misapprehended .
" 我们 相信 那 这 脾气 的 这些 评论 将要 不是 是 误解 .

我们相信这些言论的语气不会被误解。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pɑːti] ,
They cannot be made in the spirit of party ,
他们 不能 是 制成 在 这 精神 的 派对 ，

它们不能本着党派精神制定，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [æn'tɪpəˌdiːz][ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['pɑːtiz] .
for the subjects of them were the very antipodes of conflicting parties .
为了 这 主题 的 他们 是 这 非常 对跖点 的 冲突 各方 .

因为他们的臣民恰恰是冲突双方的对立面。

[wɒt'evə(r)] ['fiːlɪŋz] [sʌtʃ] [θɔːts] [ə'weɪkən] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] , [ðə; ði] [θɔːts] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)]
Whatever feelings such thoughts awaken in our minds , the thoughts themselves are
任何 情怀 这样的 想法 觉醒 在 我们的 思想 ， 这 想法 他们自己 是
[sə'dʒestid] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['pjʊəli] ['krɪtɪk(ə)l] .
suggested by considerations purely critical .
建议 经过 考虑因素 纯粹 批判的 .

无论这些想法在我们心中唤起怎样的感受，这些想法本身都是由纯粹批判性的思考所引发的。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [tuː] ['mæksɪmz] [ðæt] ['evri] ['mɑːstə(r)]
We have but attempted to imbody and apply two maxims that every master
我们 有 但 尝试过 到 拼凑 和 申请 二 格言 那 每一个 掌握
[ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['eləkwəns] [wɪl] [əʊn] [æz; əz] [truː] .
of the art of eloquence will own as true .
的 这 艺术 的 口才 将要 自己的 作为 真的 .

我们只是尝试体现和运用两条格言，而每一位雄辩大师都会认同这两条格言是正确的。

[fɜːst] ; [ðæt] , [ɪn] [keɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] ,
First ; that , in cases calling for the highest reach of that art ,
第一的 ； 那 ， 在 案例 呼叫 为了 这 最高 抵达 的 那 艺术 ，

首先，在需要运用该艺术最高境界的情况下，

['evri] [ə'tempt] [ðæt] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
every attempt that falls short of it is felt to be a failure .
每一个 试图 那 瀑布 短的 的 它 是 毛毡 到 是 一个 失败 .

任何未能达到预期目标的尝试都被视为失败。

['sekənd] ; [ðæt] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ə'fend] [ðə; ði]['betə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
Second ; that under circumstances that offend the better feelings of the heart ,
第二 ； 那 在下面 情况 那 得罪 这 更好的 情怀 的 这 心 ，

第二；在违背人心的情况下，

[ðə; ði] [haɪɪst] [riːtʃ] [ɒv; əv] [eləkwəns] [ɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] [baɪ]['hjuːmən] [p'aʊəz] .
the highest reach of eloquence is unattainable by human powers .
这 最高 抵达 的 口才 是 高不可攀 经过 人类 权力 .

雄辩的最高境界是人类力量无法企及的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [felt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][sɪt] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn]
It may be readily believed that we have felt reluctant to sit in judgment on
它 可能 是 容易 相信 那 我们 有 毛毡 不情愿的 到 坐 在 判断 在
[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [men] [səʊ] [rɪ'naʊnd] [æz; əz] ['mesəz] . ['ædəmz][ænd; ənd] ['evərit] .
the works of men so renowned as Messrs . Adams and Everett .
这 作品 的 男人 所以 著名 作为 先生们 . 亚当斯 和 埃弗雷特 .

人们很容易相信，我们不愿对亚当斯先生和埃弗雷特先生这样声名显赫的人的作品进行评判。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['meni] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
A decided condemnation would seem to many the height of presumption .
一个 决定 谴责 会 似乎 到 许多 这 高度 的 假定 .

在许多人看来，断然谴责未免太过狂妄。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪərəns] ,
Even to ourselves it has so much of this appearance ,
甚至 到 我们自己 它 有 所以 很多 的 这 外貌 ,

即使在我们自己看来，它也带有这种表象。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [meɪn] [dɪ'fekts]
that we are desirous to have it in our power to charge the main defects
那 我们 是 渴望 到 有 它 在 我们的 力量 到 收费 这 主要的 缺陷
[ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] ['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən][ɒn] [ðəm'selvz] .
of their performances rather on the occasion than on themselves .
的 他们的 表演 相当 在 这 场合 比 在 他们自己 .

我们希望能够将他们表现中的主要缺陷归咎于场合而非他们自身。

[[piː] . -]
[p . 309]
[p . -]

[第309页]

['mɪstə(r)] . ['evərit] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Everett has certainly made the most of it .
先生 . 埃弗雷特 有 当然 制成 这 最多 的 它 .

埃弗雷特先生无疑充分利用了这一点。

[hɪz; ɪz] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][lɑː] ['feɪ.ɛt] [ɪz] ['haɪli] ['græfɪk] ;
His delineation of the character of La Fayette is highly graphic ;
他的 界定 的 这 特点 的 拉 费耶特 是 高度 形象的 ;

他对拉法耶特的性格刻画非常生动形象；

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [dʒu'dɪʃəsli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][təʊld]
the incidents of his life are judiciously and tastefully selected , and told
这 事件 的 他的 生活 是 谨慎地 和 品味高雅 已选 , 和 讲述
[wɪð] ['spɪrɪt] , [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] ;
with spirit , simplicity and distinctness ;
和 精神 , 简单 和 明显 ;

他生平事迹经过精心挑选，文笔优美，叙述生动、简洁明了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['sʌməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and the comparative summary of his claims to the grateful admiration of
和 这 比较 概括 的 他的 索赔 到 这 感激的 钦佩 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

以及对他赢得世人感激和赞赏的相对总结：

[kə'mændz] [ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
commands the acquiescence of the reader .
命令 这 默认 的 这 读者 .

迫使读者默许。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [dʒʌst] [θɔːts] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['sentɪmənts] ,
The whole is interspersed with just thoughts and natural sentiments ,
这 所有的 是 穿插 和 只是 想法 和 自然的 情感 ,

整部作品穿插着各种各样的想法和自然的情感。

[wɪtʃ] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
which do honor to the head and heart of the speaker .
哪个 做 荣誉 到 这 头 和 心 的 这 扬声器 .

这体现了演讲者的智慧和品格。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [preɪz] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['evərit] .
But a higher praise is due to Mr . Everett .
但 一个 更高 称赞 是 到期的 到 先生 . 埃弗雷特 .

但埃弗雷特先生更值得赞扬。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][lɑː] ['feɪ.ɛt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn] ,
The history of La Fayette is the history of man ,
这 历史 的 拉 费耶特 是 这 历史 的 男人 ,

拉法耶特的历史就是人类的历史。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [pɔː'tentəs] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] ['ɪərə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
in the most portentous and eventful era of his existence .
在 这 最多 不祥的 和 多事 时代 的 他的 存在 .

在他一生中最具预兆性和最复杂多变的时期。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪərə]['mɪstə(r)] . ['evərit] [səʊ] [spiːks] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi]
Of the events of that era Mr . Everett so speaks as to show that he
的 这 活动 的 那 时代 先生 . 埃弗雷特 所以 说话 作为 到 展示 那 他
[hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['raɪtli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
has understood and rightly applied the lesson which they teach to the world .
有 理解 和 没错 应用 这 课 哪个 他们 教 到 这 世界 .

埃弗雷特先生对那个时代的事件的评价表明，他已经理解并正确地将这些事件带给世界的教训应用到了现实世界中。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] " ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres]
He does not profess to see any thing " cheering and refreshing " in the progress
他 做 不是 宣称 到 看 任何 事物 " 欢呼 和 令人耳目一新 " 在 这 进步
[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
or the results of the French revolution .
或者 这 结果 的 这 法语 革命 .

他并不认为法国大革命的进程或结果有任何“令人振奋和耳目一新”之处。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
How should he ?
如何 应该 他 ?

他应该怎么做?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] " [ʌn'tɔːt] ['fiːlɪŋz] ,
How should a man of " untaught feelings ,
如何 应该 一个 男人 的 " 未受过教育 情怀 ,

一个“情感未经教导”的人应该如何……

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
with a heart of flesh and blood beating in his bosom ,
和 一个 心 的 肉 和 血 殴打 在 他的 怀 ,

他胸中怀着一颗血肉之躯，

" [faɪnd] ['eni] [θɪŋ] ['tʃɪərɪŋ] [ɪn] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [gʊd] ,
" find any thing cheering in theoretical good ,
" 寻找 任何 事物 欢呼 在 理论 好的 ,

“在理论上的美好事物中寻找任何令人振奋的事情，

['pɜːrtʃəst] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [kraɪm] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ?
purchased at such an expense of actual crime and suffering ?
购买 在 这样的 一个 费用 的 实际的 犯罪 和 痛苦 ?

以如此巨大的犯罪和苦难为代价购买的?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [lʊk] , [bʌt; bət] [wɪð] [dɪ'spɒndənsi] ,
How should a friend of liberty look , but with despondency ,
如何 应该 一个 朋友 的 自由 看 , 但 和 沮丧 ,

自由之友该是怎样的面容？唯有沮丧。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['hɒrə] [ʌn'ʌtərəbl] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'siːvəbl] ,
on the result of a series of horrors unutterable and inconceivable ,
在 这 结果 的 一个 系列 的 恐怖 难以言喻 和 不可思议 ,

由于一系列难以言喻、难以置信的恐怖事件，

['əʊnli] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [sæd] [truːθ] " [ðæt] [men] [ɒv; əv] [ɪn'tempərət] [maɪndz] ['kænɒt] [biː; bi]
only serving to confirm the sad truth " that men of intemperate minds cannot be
仅有的 服务 到 确认 这 伤心 真相 " 那 男人 的 不节制的 思想 不能 是
[friː] ?
free ?
自由的 ?

这只会证实一个令人悲哀的事实：“心性放荡的人不可能获得自由？ ”

" [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] " [həʊp] [ə'genst] [həʊp] , " [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
" Those who could " hope against hope , " shut their eyes as long as possible ,
" 那些 WHO 可以 " 希望 反对 希望 , " 关闭 他们的 眼睛 作为 长的 作为 可能的 ,

那些“抱有希望却又绝望”的人，尽可能长时间地闭上眼睛。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['ræʃ(ə)nəl] ['lɪbəti] [ɪz] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [self] -
and tried to forget that rational liberty is but another name for self -
和 尝试 到 忘记 那 合理的 自由 是 但 其他 姓名 为了 自己 -
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

并试图忘记理性自由不过是自治的另一种说法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'prəʊpriət] ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri]
But they have been forced to see that some appropriate training is necessary
但 他们 有 到过 强制 到 看 那 一些 合适的 训练 是 必要的
[tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
to qualify man for freedom .
到 资格 男人 为了 自由 .

但他们不得不承认，要使人获得自由，必须进行一些适当的训练。

[ɪn] [wɒt] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] .
In what that training is to consist , it is not easy to say .
在 什么 那 训练 是 到 由 , 它 是 不是 简单的 到 说 .

至于培训内容具体包括哪些方面，目前还很难说。

[ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɒn] [hɪm] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːld] .
Its application depends on him who rules the world .
它是 应用 取决于 在 他 WHO 规则 这 世界 .

它的应用取决于统治世界的人。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [səʊ][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ɪ'vents] [æz; əz][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][men] [baɪ][ðə; ði] ['dɪsəplɪn]

When he shall please so to order events as to qualify men by the discipline

什么时候 他 将 请 所以 到 命令 活动 作为 到 资格 男人 经过 这 纪律

[ɒv; əv][laɪf] ,

of life ,

的 生活 ,

当他乐意安排事件，以期通过生活的磨练来磨练人们时，

[fɔː(r); fə(r)][self] - ['gʌvənmənt] , [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl]

for self - government , they will then be capable of freedom , and not till

为了 自己 - 政府 , 他们 将要 然后 是 有能力的 的 自由 , 和 不是 直到

[ðen] .

then .

然后 .

只有实现自治，他们才能享有自由，在此之前他们不可能享有自由。

[ə; eɪ] [kə'rɒləri] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] ['kɒmz] ['nɪərə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

A corollary from this important truth comes nearer home to ourselves .

一个 推论 从 这 重要的 真相 来 更近 家 到 我们自己 .

这一重要真理的一个推论与我们自身息息相关。

[wen] [men] , [ðʌs] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [friː] , [bɪ'kʌm] ['waɪzə(r)]

When men , thus qualified for freedom and thus made free , become wiser

什么时候 男人 , 因此 合格的 为了 自由 和 因此 制成 自由的 , 变得 更明智

[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,

than their teachers ,

比 他们的 教师 ,

当人们因此具备了获得自由的资格，并因此获得了自由之后，他们的智慧超过了他们的老师。

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] [ðə; ði] ['lesnz] [tɔːt] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

and impatient to unlearn the lessons taught in this school of discipline ,

和 不耐烦 到 忘记 这 课程 教授 在 这 学校 的 纪律 ,

并且急于摒弃这所纪律学校所教授的教训，

[ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌɪmpə'septəbli] [luːz] [ðəʊz] ['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

there is danger that they may imperceptibly lose those personal qualities on which their

那里 是 危险 那 他们 可能 不易察觉地 失去 那些 个人的 品质 在 哪个 他们的

['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - ['gʌvənmənt] [dɪ'pendz] .

fitness for the function of self - government depends .

健康 为了 这 功能 的 自己 - 政府 取决于 .

他们有可能在不知不觉中失去那些维持其自治职能所必需的个人品质。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɒnək] , [huː] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The personal qualities of a limited monarch , who is but the minister of the

这 个人的 品质 的 一个 有限的 君主 , WHO 是 但 这 部长 的 这

['æktʃuəl] ['sɒvrənti] ,

actual sovereignty ,

实际的 主权 ,

有限君主的个人特质，他只不过是实际主权的执行者。

[meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [smɔːl] ['kɒnsɪkwəns] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l]

may be of small consequence ; but on the personal qualities of a free people

可能 是 的 小的 结果 ; 但 在 这 个人的 品质 的 一个 自由的 人们

, [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɒvrɪn] ,

, the efficient sovereign ,

, 这 高效的 主权 ,

或许影响不大；但对于自由人民的个人品质、高效的君主而言，

[diː]['fæktəʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][diː][dʒʊr] , ['evri] [θɪŋ] [dɪ'pendz] .

de facto as well as de jure , every thing depends .

德 事实上 作为 出色地 作为 德 法尔 , 每一个 事物 取决于 .

事实上和法律上，一切都取决于情况。

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ɔːl][ɪz] [lɒst] .
If these be lost in experiments on the theory of government , all is lost .
如果 这些 是 丢失的 在 实验 在 这 理论 的 政府 , 全部 是 丢失的 .

如果这些在政府理论实验中丢失了，那就一切都完了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stend] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] [tuː] [fɑː(r)] ,
We should extend our remarks too far ,
我们 应该 延长 我们的 评论 也 远的 ,

我们不应该把话说得太远。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [ɔː'reiʃən, əu-] .
if we indulged in all the reflections on this subject suggested by these two orations .
如果 我们 沉溺其中 在 全部 这 反思 在 这 主题 建议 经过 这些 二 演讲 .

如果我们认真思考这两篇演说中提出的所有关于这个主题的观点。

[baɪ] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ædəmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'voʊkt] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
By that of Mr . Adams they are provoked by repeated allusions to it ,
经过 那 的 先生 . 亚当斯 他们 是 挑衅 经过 重复 暗示 到 它 ,

他们被亚当斯先生反复提及此事而激怒。

[wɪtʃ] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] (
which give to his performance something of the character of a dissertation (
哪个 给 到 他的 表现 某物 的 这 特点 的 一个 论文 (
[nɒt] ['veri] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]) [ɒn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
not very philosophical) on the philosophy of government .
不是 非常 哲学) 在 这 哲学 的 政府 .

这使得他的表演带有一种（不太哲学性的）关于政府哲学的论文的性质。

[hiː; hi] ['daʊtləs] [felt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ðə; ði] [les] ['sensəbli] ,
He doubtless felt the difficulties of his situation , not the less sensibly ,
他 毫无疑问 毛毡 这 困难 的 他的 情况 , 不是 这 较少的 明智地 ,

他无疑深切感受到了自己处境的艰难，这一点毋庸置疑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɒbviəsli] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
because he had obviously sought it .
因为 他 有 明显地 寻求 它 .

因为他显然是主动寻求的。

[ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [plænd] [baɪ] [hɪm'self] ,
The whole proceeding seems to have been planned by himself ,
这 所有的 进行中 似乎 到 有 到过 计划 经过 他自己 ,

整个过程似乎都是他自己策划的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] [ə'weə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ə; eɪ][tɑːsk][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ,
but he was probably not aware how hard a task he had undertaken ,
但 他 曾是 大概 不是 意识到的 如何 难的 一个 任务 他 有 已 ,

但他可能并没有意识到自己承担的任务有多么艰巨。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ɪts] [pə'fɔːməns] .
until he set about its performance .
直到 他 放 关于 它是 表现 .

直到他开始表演为止。

[hiː; hi] [siːm] [θruː'aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [krɒs] - [pɜːpəsɪz] [wɪð] [hɪm'self] ; ['nevə(r)]
He seems throughout to have been at cross - purposes with himself ; never
他 似乎 自始至终 到 有 到过 在 叉 - 目的 和 他自己 ; 绝不
[dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ,
decided whether to play the statesman ,
决定 无论 到 玩 这 政治家 ,

他似乎一直都在自我矛盾中挣扎；始终没有决定是扮演政治家的角色，还是另辟蹊径。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ɒrətə(r)] ;

the philosopher , or the orator ;

这 哲学家 ， 或者 这 演说者 ；

哲学家，或者演说家；

[ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sets][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd][ðə; ði]

and not always certain which of his two sets of political opinions had the

和 不是 总是 肯定 哪个 的 他的 二 套 的 政治的 意见 有 这

[ə'sendənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

ascendant for the day .

上升 为了 这 天 .

而且他并不总是确定当天他的两种政治观点哪一种占上风。

[hɪz; ɪz] [daɪ'greʃ(ə)n] [æt; ət][peɪdʒ][fɔː(r)] ,

His digression at page four ,

他的 题外话 在 页 四 ，

他在第四页的离题论述，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː][ænd; ənd]

in which he wanders away into a statement of the titles of Louis XV and

在 哪个 他 漫游 离开 进入 一个 陈述 的 这 标题 的 路易斯 十五 和

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] ,

George II ,

乔治 二 ，

随后他开始谈论路易十五和乔治二世的头衔，

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [æbə'reɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv]

is certainly one of the strangest aberrations from the subject that we have

是 当然 一 的 这 最奇怪的 偏差 从 这 主题 那 我们 有

['evə(r)] [siːn] .

ever seen .

曾经 已见 .

这无疑是我们见过的最奇怪的偏离主题的例子之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

It is hard to imagine his motive for it ,

它 是 难的 到 想象 他的 动机 为了 它 ，

很难想象他这么做的动机。

[ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ə'genst]

unless he was seeking an opportunity to record his testimony against

除非 他 曾是 寻求 一个 机会 到 记录 他的 见证 反对

[hə'redɪt(ə)ri] ['mɒnəki] .

hereditary monarchy .

遗传 君主制 .

除非他是想借此机会记录他反对世袭君主制的证词。

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ðɪs] ['nesəsəri] , [hiː; hi] [best] [nəʊz] .

Why he should have felt this necessary , he best knows .

为什么 他 应该 有 毛毡 这 必要的 ， 他 最好的 知道 .

他为什么会觉得有必要这样做，只有他自己知道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] ['veri]

But his observations on this point , after all , are superficial to very

但 他的 观察 在 这 观点 ， 后 全部 ， 是 浅 到 非常

['tʃaɪldɪʃnəs] ;

childishness ;

童心 ；

但他在这个问题上的看法，归根结底，是肤浅的，甚至是幼稚的；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [help] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [ə'fektɪŋ]
and we can hardly help questioning his sincerity when we see him affecting
和 我们 能 几乎 帮助 提问 他的 诚意 什么时候 我们 看 他 影响
[tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
to be wholly unconscious of the true grounds on which the statesmen of the
到 是 完全 无意识 的 这 真的 理由 在 哪个 这 政治家 的 这
[əʊld] [wɜːld] [pleɪs] [ðeə(r)] ['prefrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['prɪnsəp(ə)l] .
old world place their preference of the hereditary to the elective principle .
老的 世界 地方 他们的 偏爱 的 这 遗传 到 这 选修课 原则 .

当我们看到他装作完全没有意识到旧世界的政治家们偏爱世袭原则而非选举原则的真正原因时，我们很难不质疑他的诚意。

[jet] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstə(r)] . ['ædəmz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['ɪgnərənt] ,
Yet of these Mr . Adams could not have been ignorant ,
然而 的 这些 先生 . 亚当斯 可以 不是 有 到过 无知 ,

然而，亚当斯先生不可能对这些事一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['ɪgnərənt] .
and had no right to suppose his hearers ignorant .
和 有 不 正确的 到 认为 他的 听众 无知 .

他没有权利认为他的听众是无知的。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [ðen] , [tuː; tə] [spiːk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd]
What right had he then , to speak over their heads , to the uninitiated
什么 正确的 有 他 然后 , 到 说话 超过 他们的 头部 , 到 这 新手
['mʌltɪtjuːd] ,
multitude ,
民众 ,

他当时有什么权利越过他们，对那些不明真相的大众高谈阔论呢?

[huː] [hæv; həv][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [frendz] [ɒv; əv]
who have not yet learned that , in the judgment of the enlightened friends of
WHO 有 不是 然而 学习 那 , 在 这 判断 的 这 开明 朋友们 的
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

他们尚未明白，在开明的自由之友看来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] ['pɜːsən(ə)l]
it is not desirable that the throne should be filled by a man of high personal
它 是 不是 理想 那 这 王座 应该 是 已填 经过 一个 男人 的 高的 个人的
[ɪn'daʊmənts] ?
endowments ?
捐赠基金 ?

难道王位不应该由一位拥有雄厚个人天赋的人来担任吗?

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːm] ['deɪndʒərəs] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːd] .
Such are the men to whom dangerous powers are conceded .
这样的 是 这 男人 到 谁 危险的 权力 是 承认 .

正是这样的人被赋予了危险的权力。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [siːz] [pri'rɒgətiv] ['nevə(r)] [kleɪmd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [trænz'mɪt]
Such are the men who seize prerogatives never claimed before , and transmit
这样的 是 这 男人 WHO 抢占 特权 绝不 声称 前 , 和 发送
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [sək'sesər] .
them to their successors .
他们 到 他们的 继承人 .

这些人攫取了前人从未主张过的特权，并将这些特权传给了他们的继任者。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [biːn] [ˈsaɪlənt][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
Even if the statesmen of England had been silent on the subject ,
甚至 如果 这 政治家 的 英格兰 有 到过 沉默的 在 这 主题 ,

即使英国的政治家们对此事保持沉默，

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðem; ðəm][səʊ] [ʌnəbˈzɜːv(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]
could we have supposed them so unobservant of the history of
可以 我们 有 据称 他们 所以 昧 的 这 历史 的
[ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] ,
their own country ,
他们的 自己的 国家 ,

我们怎能想到他们会如此漠视自己国家的历史呢?

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [riˈmɑːk] [ðæt] [ɔːl] [kənˈseʃ(ə)nz] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
as not to have remarked that all concessions in favor of liberty of which
作为 不是 到 有 评论 那 全部 让步 在 偏爱 的 自由 的 哪个
[ðeə(r)][ˈæn(ə)lz][beə(r)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
their annals bear record ,
他们的 志 熊 记录 ,

仿佛没有注意到他们的史册上记载的所有有利于自由的让步，

[hæv; həv] [biːn] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] [wiːk] [ˈprɪnsɪz] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [held] [baɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈtaɪtlz] ,
have been obtained from weak princes , from those who held by doubtful titles ,
有 到过 获得 从 虚弱的 王子们 , 从 那些 WHO 握住 经过 疑 标题 ,
[ɔː(r)][frɒm; frəm] [ˈmaɪnər] ?
or from minors ?
或者 从 未成年人 ?

这些头衔是从软弱的君主、头衔可疑的人或未成年人那里获得的吗?

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊdiəs] [ˈtɪrəni] , [ðə; ði] [ˈfɒli] , [ðə; ði] [ˈwiːknəs] ,
Do they not know that the odious tyranny , the folly , the weakness ,
做 他们 不是 知道 那 这 令人厌恶的 暴政 , 这 蠢事 , 这 弱点 ,

难道他们不知道那可憎的暴政、愚蠢和软弱吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊədɪs] [ɒv; əv][dʒɒn] [ɡeɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ˈmæɡnə] [ˈkɑːtə] ?
and the cowardice of John gave birth to magna charta ?
和 这 怯懦 的 约翰 给予 出生 到 玛格纳 图表 ?

约翰的懦弱催生了《大宪章》?

[hæd; həd][nɒt] [ðɪs] [biːn] [ikˈstɔːt] [frɒm; frəm][hɪm] ,
Had not this been extorted from him ,
有 不是 这 到过 勒索 从 他 ,

如果不是被迫支付的，

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] [ɡrɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)] [θɜːd] [ˈedwəd]
could it have been wrung from the stern grasp of the first or third Edward
可以 它 有 到过 拧干 从 这 船尾 抓牢 的 这 第一的 或者 第三 爱德华
?
?
?

难道是从第一任或第三任爱德华的严酷统治下挣脱出来的吗?

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ,
During the reign of this last ,
期间 这 在位 的 这 最后的 ,

在最后一位统治时期，

[weə(r)] ['slʌmbə] [ðæt] [fɪəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]
where slumbered that fierce spirit which broke out on the accession of the minor
在哪里 沉睡 那 凶猛的 精神 哪个 打破 出去 在 这 加入 的 这 次要的
['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] ,
Richard II ,
理查德 二 ,

那股在年幼的理查二世即位时爆发的凶猛精神，就沉睡在那里。

[ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ri'bju:k] , [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [j'iəz] ,
and slunk away rebuked , the moment he showed that , though a boy in years ,
和 斯伦克 离开 责备 , 这 片刻 他 显示 那 , 尽管 一个 男生 在 年 ,

他羞愧地溜走了，因为他表现出，虽然年纪轻轻，但还是个孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['spɪrɪt] ?
he was a man in spirit ?
他 曾是 一个 男人 在 精神 ?

他精神上是个男人吗?

[kæn; kən][wiː; wi][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['æbdʒekt] [sleɪvz] [huː] [kraʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld]
Can we identify the abject slaves who crouched to the will of the bold
能 我们 确认 这 卑贱 奴隶 WHO 蹲着 到 这 将要 的 这 大胆的
[ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
and resolute Elizabeth ,
和 坚决 伊丽莎白 ,

我们能否找出那些卑躬屈膝、唯唯诺诺地服从勇敢果敢的伊丽莎白女王意志的奴隶?

[wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒntju'meɪʃəs] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] [ænd; ənd] ['ɪmbəsiːl] [skɒtʃ] [sək'sesə(r)] ?
with the contumacious subjects of her silly and imbecile Scotch successor ?
和 这 顽固的 主题 的 她 愚蠢的 和 白痴 苏格兰威士忌 接班人 ?

她那愚蠢无能的苏格兰继任者手下那些桀骜不驯的臣民呢?

[kʊd; kəd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['tʌmbld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] ,
Could the spirit which tumbled his son from the throne ,
可以 这 精神 哪个 翻滚 他的 儿子 从 这 王座 ,

会不会是那个将他儿子从王位上拉下来的邪灵?

[hæv; həv] [prɪ'peəd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [reɪn] ?
have prepared itself for explosion during her vigilant and energetic reign ?
有 准备 本身 为了 爆炸 期间 她 警惕的 和 精力充沛 在位 ?

在她警惕而充满活力的统治期间，它是否已经做好了爆发的准备?

[ɪf] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ɑːskt] .
If little was gained at the restoration , it was because little was asked .
如果 小的 曾是 获得 在 这 恢复 , 它 曾是 因为 小的 曾是 问 .

如果说修复工作收效甚微，那是因为提出的要求太少。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
The people had lost a sense of the value of liberty ,
这 人们 有 丢失的 一个 感觉 的 这 价值 的 自由 ,

人们已经丧失了对自由价值的认识。

[frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ['pə:pitreit] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
from experience of the abuses perpetrated in her name .
从 经验 的 这 滥用 实施 在 她 姓名 .

源于她亲身经历过以她的名义犯下的种种暴行。

[ðeɪ] ['əʊnli] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['saʊə(r)][ænd; ənd] ['gluːmi] ['tɪrəni] [wɪtʃ]
They only asked to be freed from a sour and gloomy tyranny which
他们 仅有的 问 到 是 自由 从 一个 酸的 和 阴沉 暴政 哪个
[ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['prɪvəsi] ,
invaded the privacy ,
入侵 这 隐私 ,

他们只要求摆脱侵犯隐私的令人厌恶和阴郁的暴政。

[ænd; ənd] ['mɑːd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] .
and marred the comforts of the domestic circle .
和 受损 这 舒适 的 这 国内的 圆圈 .

破坏了家庭生活的舒适。

[ðeɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .
They ask for nothing but leave to enjoy life .
他们 问 为了 没有什么 但 离开 到 享受 生活 .

他们别无所求，只想离开去享受生活。

[tʃɑːlz] [ə'pəʊzd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][fə'nætɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [nəʊ][mɔː(r)] .
Charles opposed irreligion to fanaticism , and they wished no more .
查尔斯 反对 无神论 到 狂热 , 和 他们 希望 不 更多的 .

查理反对无神论，反对狂热主义，他们再也不想看到这种情况了。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] .
The revolution found them in a different mood .
这 革命 成立 他们 在 一个 不同的 情绪 .

革命到来时，他们的情绪已经发生了变化。

['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [gɔːdʒ] , [mɜːθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [steɪl] , ['ænɪm(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [spent] [ɪts]
Appetite was gorged , mirth had become stale , animal passion had spent its
食欲 曾是 饱食 , 欢笑 有 变得 陈旧 , 动物 热情 有 花费 它是
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

食欲已然饱足，欢笑已然消退，动物般的激情也已耗尽。

[ænd; ənd] [men] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔː(r)] [ri'kwaiə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['nəublə]
and men found themselves once more requiring something to engage the nobler
和 男人 成立 他们自己 一次 更多的 需要 某物 到 从事 这 更高贵
['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] .
faculties of the heart and mind .
学院 的 这 心 和 头脑 .

于是，人们再次发现自己需要某种东西来激发心灵和思想中更高尚的才能。

[duː; də][wiː; wi][ɑːsk] [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['tempə(r)] , [ðeɪ] [geɪnd] [səʊ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] ['wɪljəm] ?
Do we ask why , in this temper , they gained so little from William ?
做 我们 问 为什么 , 在 这 脾气 , 他们 获得 所以 小的 从 威廉 ?

我们是否应该问问，在这种情绪下，他们为什么从威廉那里得到的却如此之少?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
Look at the character of the man , and you have your answer .
看 在 这 特点 的 这 男人 , 和 你 有 你的 回答 .

看看这个人的品格，答案就出来了。

['eɪb(ə)l] , [ˌenə'dʒetɪk] , [sə'geɪʃəs] , [fɜːm] [ænd; ənd] [kəʊld] , [hiː; hi][hæd; həd]['paʊə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt]
Able , energetic , sagacious , firm and cold , he had power , even in the act
有能力的 , 精力充沛 , 明智 , 公司 和 寒冷的 , 他 有 力量 , 甚至 在 这 行为
[ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
of mounting the throne ,
的 安装 这 王座 ,

他能力出众、精力充沛、睿智睿智、意志坚定而冷酷无情，甚至在登上王位的那一刻，他就展现出了强大的力量。

[tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ɪn] [mɪd] [kə'rɪə(r)] .
to arrest the progress of reform in mid career .
到 逮捕 这 进步 的 改革 在 中 职业 .

在职业生涯中期阻碍改革进程。

[ðə; ði] [wiːk] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] [ɪnˈdʒɔɪd] [æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The weak princes of the house of Brunswick enjoyed an advantage of a
这 虚弱的 王子们 的 这 房子 的 布伦瑞克 享受 一个 优势 的 一个
[ˈdɪfrənt] [sɔːt] ,
different sort ,
不同的 种类 ，

布伦瑞克王朝那些软弱的王子们却享有另一种优势。

[wɪtʃ] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈtælənt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
which supplied the place of talent to them .
哪个 供应 这 地方 的 天赋 到 他们 .

这为他们提供了发挥才能的舞台。

[baɪ][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊdiəs] [prɪˈtendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈstjuːət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
By contrast with the odious pretender of the house of Stuart they were
经过 对比 和 这 令人厌恶的 冒名顶替者 的 这 房子 的 斯图尔特 他们 是
[ˈpɒpjələ(r)] ;
popular ;
受欢迎的 ；

与令人憎恶的斯图亚特王朝的僭位者相比，他们很受欢迎；

[[piː] . -]
[p . 310]
[p . -]

[第310页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkaʊntə(r)] - [prɒp] [ʌpˈheld] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [reɪs] [bɪˈkeɪm]
and this counter - prop upheld the power of the crown until that race became
和 这 柜台 - 支柱 维持 这 力量 的 这 王冠 直到 那 种族 成为
[ˈvɜːtʃuəli] [ɪkˈstɪŋkt] .
virtually extinct .
几乎 灭绝 .

这种反制力量维护了王室的权力，直到该种族几乎灭绝为止。

[səʊ][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpjʊərɪst] , [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] ,
So sensible of this was the purest , the ablest ,
所以 明智的 的 这 曾是 这 最纯净的 ， 这 最有能力 ，

如此明智的，是最纯洁的，最有能力的，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [rɪˈzɒlvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] ,
and the most resolved of the friends of liberty in the reign of George II ,
和 这 最多 已解决 的 这 朋友们 的 自由 在 这 在位 的 乔治 二 ，

以及乔治二世统治时期最坚定的自由之友，

([wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɪpən]) — [səʊ][ˈsensəb(ə)l][wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ]
(we speak of Mr . Shippen) — so sensible was he of the advantage
（ 我们 说话 的 先生 . 希彭 ） — 所以 明智的 曾是 他 的 这 优势
[wɪtʃ] [ˈfriːdəm] [hæz; həz][ɪn] [kənˈtendɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [prɪns] ,
which freedom has in contending with a weak prince ,
哪个 自由 有 在 争吵 和 一个 虚弱的 王子 ，

（我们指的是希彭先生）——他非常清楚自由在与软弱的君主对抗时所具有的优势，

[ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈpɒpjələ(r)] [neɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and an unpopular name , that he had serious thoughts of bringing in the
和 一个 不受欢迎的 姓名 ， 那 他 有 严肃的 想法 的 带来 在 这
[prɪˈtendə(r)] [wɪð] [ðæt] [vjuː] .
pretender with that view .
冒名顶替者 和 那 看法 .

以及一个不受欢迎的名字，他认真考虑过让这个冒名顶替者上台。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['stjuːət]	[pɑːst]	[ɒf]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	;	[ðə; ði]	['bʌgbeə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pəʊpɪʃ]
But	**the**	**house**	**of**	**Stuart**	**passed**	**off**	**the**	**stage**	**;**	**the**	**bugbear**	**of**	**a**	**popish**
但	这	房子	的	斯图尔特	通过了	离开	这	阶段	;	这	怪物	的	一个	天主教

[səkˈseʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[rɪˈmuːvd]	;
succession	**was**	**removed**	**;**
演替	曾是	已移除	;

但斯图亚特王朝已经落幕；天主教继承王位的噩梦也随之消除；

[ðə; ði]	[kænt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[greɪt]	[ænd; ənd]	['glɔːriəs]	[ˌrevə'luːʃn]	"	[went]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['fæʃ(ə)n]	;
the	**cant**	**of**	**the**	**"**	**great**	**and**	**glorious**	**revolution**	**"**	**went**	**out**	**of**	**fashion**	**;**
这	不能	的	这	"	伟大的	和	辉煌	革命	"	去	出去	的	时尚	;

“伟大而光荣的革命”的口号已经过时了；

[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['lʊkɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðæt]	,	[tʊk]	[liːv]	[tuː; tə]	[lʊk]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]
and	**people**	**instead**	**of**	**looking**	**back**	**to**	**that**	**,**	**took**	**leave**	**to**	**look**	**forward**	**to**
和	人们	反而	的	寻找	后退	到	那	,	采取	离开	到	看	向前	到

['sʌmθɪŋ]	['betə(r)]	.
something	**better**	**.**
某物	更好的	.

人们没有回顾过去，而是选择离开去展望更美好的未来。

['aʊə(r)]	[əʊn]	[ˌrevə'luːʃn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	['pʌblɪk]	['sentɪmənt]	.
Our	**own**	**revolution**	**was**	**the**	**first**	**fruit**	**of**	**this**	**change**	**in**	**public**	**sentiment**	**.**
我们的	自己的	革命	曾是	这	第一的	水果	的	这	改变	在	民众	情绪	.

我们自身的革命正是这种民意转变的第一个成果。

[ðæt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[prɪ'peərɪŋ]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[wɒz; wəz]	[ə'restɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hɔrə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
That	**which**	**was**	**preparing**	**in**	**England**	**was**	**arrested**	**by**	**the**	**horrors**	**of**	**the**
那	哪个	曾是	准备	在	英格兰	曾是	被捕	经过	这	恐怖	的	这

['prematʃə(r)]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	[ɪn]	[frɑːns]	.
premature	**explosion**	**in**	**France**	**.**
过早	爆炸	在	法国	.

英国正在筹备的事情，被法国过早爆发的恐怖事件所阻止。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['prəʊgres]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	['temprəri]	,
But	**that**	**interruption**	**of**	**its**	**progress**	**was**	**but**	**temporary**	**,**
但	那	中断	的	它是	进步	曾是	但	暂时的	,

但这种进程中断只是暂时的。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	['faɪndɪŋ]	[ɪts]	[ˌkɒnsə'meɪʃn]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[huː]	,
and	**it**	**is**	**now**	**finding**	**its**	**consummation**	**under**	**the**	**reign**	**of**	**one**	**who**	**,**
和	它	是	现在	寻找	它是	圆房	在下面	这	在位	的	一	WHO	,

而现在，在一位统治者的统治下，它正走向最终的实现。

['hævɪŋ]	[pɑːst]	[frɒm; frəm]	[fɜːst]	[tuː; tə]	['sekənd]	['tʃaɪldhʊd]	,	[wɪ'ðaʊt]	['evə(r)]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
having	**passed**	**from**	**first**	**to**	**second**	**childhood**	**,**	**without**	**ever**	**being**	**a**	**man**	**,**
拥有	通过了	从	第一的	到	第二	童年	,	没有	曾经	存在	一个	男人	,

从童年一期过渡到童年二期，却从未成为过男人，

[siːm]	['fɪtɪd]	[baɪ]	['prɒvɪdəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[səkˈseʃ(ə)n]
seems	**fitted**	**by**	**Providence**	**for**	**the**	**place**	**to**	**which**	**the**	**order**	**of**	**succession**
似乎	适配	经过	普罗维登斯	为了	这	地方	到	哪个	这	命令	的	演替

[kɔːld]	,
called	**,**
称为	,

似乎是天意安排他担任继承顺序所召唤的职位。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪ'vents]	[rɪ'kwaɪəd]	[hɪm]	.
and	**in**	**which**	**the**	**order**	**of**	**events**	**required**	**him**	**.**
和	在	哪个	这	命令	的	活动	必需的	他	.

而事件的进程也需要他这样做。

[hæv; həv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[biːn]	[lɒst]	[ɒn]	['mɪstə(r)]	.	['ædəmz]	[hɪm'self]	?
Have	**these**	**things**	**been**	**lost**	**on**	**Mr**	**.**	**Adams**	**himself**	**?**
有	这些	事物	到过	丢失的	在	先生	.	亚当斯	他自己	?

亚当斯先生本人难道没有意识到这些吗?

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪk'spɪəriəns]	[tɔːt]	[hɪm]	[ðə; ði]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['kwestʃənəb(ə)l]	['taɪt(ə)l]	,
And	**has**	**not**	**his**	**own**	**experience**	**taught**	**him**	**the**	**advantage**	**which**	**a**	**questionable**	**title**	**,**
和	有	不是	他的	自己的	经验	教授	他	这	优势	哪个	一个	值得怀疑	标题	,

难道他自身的经历没有让他明白，一个有争议的头衔反而会带来优势吗?

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['fɒli]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['ruːlə(r)]	[meɪ]	[ɡɪv]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒɪkts]	?
or	**the**	**folly**	**of**	**a**	**ruler**	**may**	**give**	**his**	**subjects**	**?**
或者	这	蠢事	的	一个	统治者	可能	给	他的	主题	?

或者，统治者的愚蠢可能会给他的臣民带来什么后果?

[hæz; həz]	[hiː; hi]	[jet]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[ðæt]	['vænəti]	[ænd; ənd]	['ɒbviəs]	['wiːknəs]	[meɪ]	[prə'vəʊk]	[ə; eɪ]	['klæmə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'fɔːmz]	,
Has	**he**	**yet**	**to**	**learn**	**that**	**vanity**	**and**	**obvious**	**weakness**	**may**	**provoke**	**a**	**clamor**	**for**	**reforms**	**,**
有	他	然而	到	学习	那	虚荣	和	明显的	弱点	可能	惹	一个	叫嚣	为了	改革	,

难道他还没明白，虚荣和明显的软弱会引发改革的呼声吗?

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[ə'dres]	,	[huː]	[ɪz]	[brɔːt]	[ɪn]	[tuː; tə]	[ɪ'fektʃueɪt]	[ðem; ðəm]	,	[meɪ]	[lɑːf]	[æt; ət]	?
which	**the**	**man**	**of**	**spirit**	**and**	**address**	**,**	**who**	**is**	**brought**	**in**	**to**	**effectuate**	**them**	**,**	**may**	**laugh**	**at**	**?**
哪个	这	男人	的	精神	和	地址	,	WHO	是	带来	在	到	生效	他们	,	可能	笑	在	?

那些被请来执行这些任务、有魄力、有风度的人，可能会嘲笑他们?

[dʌz]	[hiː; hi]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃn]	[səʊ]	"	['tʃɪərɪŋ]	[ænd; ənd]	[rɪ'freʃɪŋ]	"	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[pleɪs]	,
Does	**he**	**believe**	**that**	**the**	**revolution**	**so**	**"**	**cheering**	**and**	**refreshing**	**"**	**to**	**his**	**spirit**	**,**	**would**	**have**	**taken**	**place**	**,**
做	他	相信	那	这	革命	所以	"	欢呼	和	令人耳目一新	"	到	他的	精神	,	会	有	已采取	地方	,

他是否相信这场令他“精神振奋、神清气爽”的革命会发生?

[hæd; həd]	['henri]	[ˌaɪ 'viː]	['ɒkjupaɪd]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	['luːɪs]	[ˌɛks'viː'aɪ]	?
had	**Henri**	**IV**	**occupied**	**the**	**throne**	**of**	**Louis**	**XVI**	**?**
有	亨利	第四	占领	这	王座	的	路易斯	十六	?

亨利四世是否曾登上路易十六的王位?

[dʌz]	[hiː; hi]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[rɪ'fɔːm]	[naʊ]	['ɡəʊɪŋ]	[ɒn]	[ɪn]	['ɪŋɡlənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kə'menst]	['ʌndə(r)]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[ɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɡrænfɑːðə(r)]	['henri]	[sevn]	?
Does	**he**	**think**	**the**	**reform**	**now**	**going**	**on**	**in**	**England**	**would**	**have**	**commenced**	**under**	**Elizabeth**	**or**	**her**	**grandfather**	**Henry**	**VII**	**?**
做	他	思考	这	改革	现在	去	在	在	英格兰	会	有	开始	在下面	伊丽莎白	或者	她	祖父	亨利	七	?

他认为英国目前正在进行的改革会在伊丽莎白一世时期开始，还是在她祖父亨利七世时期开始?

[dʌz]	[hiː; hi]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[wʊd]	,	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	,
Does	**he**	**believe**	**that**	**the**	**people**	**of**	**the**	**United**	**States**	**would**	**,**	**at**	**this**	**moment**	**,**
做	他	相信	那	这	人们	的	这	团结的	各州	会	,	在	这	片刻	,

他是否相信，此时此刻，美国人民会……

[ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'iːkwəl] ,
address themselves to the reform of their representation , however unequal ,
地址 他们自己 到 这 改革 的 他们的 表示 , 然而 不等 ,
[haʊ'evə(r)] [kə'rʌpt] ,
however corrupt ,
然而 腐败 ,

他们致力于改革他们的代表制度，无论这种制度多么不平等、多么腐败。

[ɪf] [ɪts] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['əʊnli] [prə'djuːst] [səb'səːviənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['ændruː] ['dʒæksən] ?
if its corruption only produced subserviency to the will of Andrew Jackson ?
如果它是 腐败 仅有的 生产 从属关系 到 这 将要 的 安德鲁 杰克逊 ?

如果它的腐败仅仅导致人们对安德鲁·杰克逊的意志俯首帖耳呢?

[ɪn] [ʃɔːt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [lɜːn] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
In short is he to learn , at this time of day ,
在 短的 是 他 到 学习 , 在 这 时间 的 天 ,

简而言之，他要在一天中的这个时候学习吗?

[ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒdʒd] [ɪn]
that the power which the exigencies of public affairs require to be lodged in
那 这 力量 哪个 这 紧急情况 的 民众 事务 要求 到 是 已提交 在
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['neɪʃ(ə)n] ,
the hands of the Executive of a great and ambitious nation ,
这 双手 的 这 管理人员 的 一个 伟大的 和 雄心勃勃 国家 ,

一个伟大而雄心勃勃的国家，其行政部门必须掌握应对公共事务所需权力。

[ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] ?
implies a faculty of usurpation ?
暗示 一个 学院 的 篡位 ?

这是否意味着具备篡夺权力的能力?

[ðæt] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sək'sesɪvli] , ['ɪntuː][ðə; ði]
That such power , passing from generation to generation successively , into the
那 这样的 力量 , 通过 从 一代 到 一代 依次 , 进入 这
[hændz][ɒv; əv] [men] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] ,
hands of men of mature age ,
双手 的 男人 的 成熟 年龄 ,

这种权力代代相传，最终落入成熟男人的手中，

[ɒv; əv][bəʊld] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [maɪndz] , [wɪl] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt]
of bold spirits and commanding minds , will increase and multiply itself without
的 大胆的 烈酒 和 指挥 思想 , 将要 增加 和 乘 本身 没有
[end] , [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .
end , is certain .
结尾 , 是 肯定 .

拥有勇敢精神和卓越才能的群体，必将不断壮大繁衍，永无止境，这是肯定的。

[ðæt] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] [diːmd] ['nesəsəri] ,
That such power will be deemed necessary ,
那 这样的 力量 将要 是 被认为 必要的 ,

这种权力将被认为是必要的，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [men] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [driːmz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv]
so long as men give themselves up to dreams of glory and the lust of
所以 长的 作为 男人 给 他们自己 向上 到 梦境 的 荣耀 和 这 欲望 的
['kɒŋkwest] ,
conquest ,
征服 ,

只要人们沉溺于对荣耀的梦想和征服的欲望，

[ɪz] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] .
is equally sure .
是 同样地 当然 .

同样确信。

[waɪ] [dɪd]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [friː] ['gʌvənmənt] [mait] [sək'siːd] [wɪð]
Why did our fathers hope that the experiment of free government might succeed with
为什么 做过 我们的 父亲们 希望 那 这 实验 的 自由的 政府 可能 成功 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们的父辈为什么希望自由政府的实验能在我们这里取得成功?

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] ['evri] [weə(r)] [els] ?
though it had failed every where else ?
尽管 它 有 失败的 每一个 在哪里 别的 ?

虽然它在其他所有地方都失败了?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'muːvd] [ˌjuː 'es][fɑː(r)][frɒm; frəm][wɔː(r)] ,
Was it not because our local situation removed us far from war ,
曾是 它 不是 因为 我们的 当地的 情况 已移除 我们 远的 从 战争 ,

难道不是因为我们所处的地理位置使我们远离战乱吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['pɒlətɪks] ?
and the entanglements of foreign politics ?
和 这 纠缠 的 外国的 政治 ?

以及错综复杂的外交政治?

[let] ['eni] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
Let any infatuation tempt us to throw away this advantage ,
让 任何 痴情 诱惑 我们 到 扔 离开 这 优势 ,

任凭一时冲动诱惑我们放弃这一优势,

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [siːk] [nɒt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔː'siː]
and seek the evil that seeks not us , and it is not difficult to foresee
和 寻找 这 邪恶的 那 寻找 不是 我们 , 和 它 是 不是 难的 到 预见
[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
the consequence .
这 结果 .

去寻找那些不寻找我们的邪恶,其后果不难预见。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [ɑː'selvz] , [laɪk] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə]
We shall soon find ourselves , like the friends of freedom in England , reduced to
我们 将 很快 寻找 我们自己 , 喜欢 这 朋友们 的 自由 在 英格兰 , 减少 到
[ɪn'kwaɪə(r)] ,
inquire ,
查询 ,

我们很快就会发现自己,就像英国的自由之友一样,不得不去探究:

" [wɒt] [həʊp] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" what hope remains to us ,
" 什么 希望 遗迹 到 我们 ,

我们还剩下什么希望呢?

[bʌt; bət][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ]
but to regulate the succession on a principle which may afford the people a
但 到 调节 这 演替 在 一个 原则 哪个 可能 买得起 这 人们 一个
[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] [prɪns] ,
chance of wresting from a weak prince ,
机会 的 摔跤 从 一个 虚弱的 王子 ,

但要按照某种原则来规范王位继承,使人民有机会推翻软弱的君主。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ?
the advantages gained by the ability and address of his predecessors ?
这 优势 获得 经过 这 能力 和 地址 的 他的 前任 ?

他的前任们凭借其能力和政绩所取得的优势是什么?

" [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] " ['blendɪŋ] [tə'geðə(r)]
" The solution of this problem was found in the device of " blending together
" 这 解决方案 的 这 问题 曾是 成立 在 这 设备 的 " 混合 一起
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] [sək'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmd] ['prɒtɪstənt] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
the principle of hereditary succession with that of reformed protestant christianity ,
这 原则 的 遗传 演替 和 那 的 改革后的 新教 基督教 ,

“解决这个问题的办法是将世袭继承原则与改革宗新教基督教的原则结合起来。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] [sniə] [səʊ] ['bɪtəli] .
" at which Mr . Adams sneers so bitterly .
" 在 哪个 先生 . 亚当斯 冷笑 所以 苦涩地 .

亚当斯先生对此嗤之以鼻。

[ɪts] [ɪn'ventər] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truːist] [frendz] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Its inventors were the truest friends to freedom in the world .
它是 发明家 是 这 最真实的 朋友们 到 自由 在 这 世界 .

它的发明者是世界上最真挚的自由之友。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
They were our masters in the science of government .
他们 是 我们的 大师 在 这 科学 的 政府 .

他们在治国理政方面堪称大师。

[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ,
Relieved from the necessity which drove them to this device ,
松了口气 从 这 必要性 哪个 驾驶 他们 到 这 设备 ,

摆脱了迫使他们发明这种装置的迫切需求后,

[wiː; wi] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðə; ði] ['lesnz] [wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
we imbodied in our institutions the lessons we had learned from them .
我们 具象化的 在 我们的 机构 这 课程 我们 有 学习 从 他们 .

我们将从他们那里学到的经验教训融入到我们的制度中。

[ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)] ['fɒli] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [əd'væntɪdʒ] ,
Should our folly throw away our peculiar advantages ,
应该 我们的 蠢事 扔 离开 我们的 奇特 优势 ,

如果我们因愚蠢而丧失了我们独特的优势,

[ænd; ənd]['aʊə(r)][v'aɪsɪz]['rendə(r)][sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]
and our vices render some contrivance of the sort necessary to us as
和 我们的 恶习 使成为 一些 装置 的 这 种类 必要的 到 我们 作为
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

而我们的恶习，则促使我们想出一些应对它们的必要办法。

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi] ['iːkwəli] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪmz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] !
may we be equally fortunate in applying the maxims learned from them !
可能 我们 是 同样地 幸运 在 申请 这 格言 学习 从 他们 !

愿我们也能同样幸运地运用从他们身上学到的格言!

[ɪf] ['mɒnəki] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] , ([ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [məʊst] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] ['ɒf(ə)n][məʊst]
If monarchy become necessary , (and they who most feel the necessity often most
如果 君主制 变得 必要的 , (和 他们 WHO 最多 感觉 这 必要性 经常 最多
['diːpli] [lə'ment] [ˌaɪ 'tiː] ,
deeply lament it ,
深 哀叹 它 ,

如果君主制成为必要之举（而那些最深感必要性的人往往也对此深感惋惜），

) [meɪ] [wiː; wi] [hɪt] [ɒn] [sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [æz; əz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]
) may we hit on some contrivance as well adapted to give the people the
) 可能 我们 打 在 一些 装置 作为 出色地 改编 到 给 这 人们 这
['kʌmftəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] ,
comfortable sense of security ,
舒服的 感觉 的 安全 ,

或许我们可以找到一些巧妙的办法，既能给人带来舒适的安全感，又能起到安抚人心的作用。

[waɪl] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [həʊldz] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['əʊnli] [baɪ] [ðeə(r)] [wɪl] .
while the ruler is made to feel that he holds his power only by their will .
尽管 这 统治者 是 制成 到 感觉 那 他 持有 他的 力量 仅有的 经过 他们的 将要 .

统治者却被灌输了一种观念：他的权力完全是靠人民的意志维系的。

[ðæt] [ɪn] ['evri] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪɡ'zɪstəns] [wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] ['waɪzli] ,
That in every stage of our political existence we may choose wisely ,
那 在 每一个 阶段 的 我们的 政治的 存在 我们 可能 选择 明智地 ,

愿我们在政治存在的每个阶段都能做出明智的选择，

[let] [juː 'es] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [dɪs'ɡaɪz] [ðeə(r)] [wel] [nəʊn] [ˌpriːdiː'lekʃən]
let us shut our ears to those who would disguise their well known predilections
让 我们 关闭 我们的 耳朵 到 那些 WHO 会 伪装 他们的 出色地 已知 偏好
[fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] ['ɡʌvənmənt] ,
for strong government ,
为了 强的 政府 ,

让我们对那些试图掩盖其众所周知的强权倾向的人充耳不闻。

[baɪ] [æd] [kæp'tændəm] [sniə] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] [məʊdz] .
by ad captandum sneers at any of its particular modes .
经过 广告 卡普坦 冷笑 在 任何 的 它是 特别的 模式 .

通过 ad captandum 来嘲讽它的任何特定模式。

[wɒt] [end] [kæn; kən] [sʌtʃ] [sniə] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
What end can such sneers answer at this moment ,
什么 结尾 能 这样的 冷笑 回答 在 这 片刻 ,

此时此刻，这样的嘲讽又能带来什么结果呢？

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'fɜːm] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['erə(r)] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] ['lɪbəti] [sɪ'kjʊə(r)]
but to confirm our people in the fatal error of supposing liberty secure
但 到 确认 我们的 人们 在 这 致命的 错误 的 假如 自由 安全的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] ?
because the forms of the constitution are preserved ?
因为 这 表格 的 这 宪法 是 保存完好 ?

难道是为了让我们的人民更加确信，只要宪法的形式得以保留，自由就一定有保障吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['mɒnək] [ɪz] [ɪ'lektɪv] , [nɒt] [hə'redɪt(ə)ri] ; [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
because our monarch is elective , not hereditary ; a man and not a child ?
因为 我们的 君主 是 选修课 , 不是 遗传 ; 一个 男人 和 不是 一个 孩子 ?

因为我们的君主是选举产生的，而不是世袭的；而且是成年人而不是孩子？

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ([æt; ət] [peɪdʒ] ['fɔːti] - [θriː]) [ðæt] ,
Of a piece with this is the declaration (at page forty - three) that ,
的 一个 片 和 这 是 这 宣言 (在 页 四十 - 三) 那 ,

与此相呼应的是（第43页）的声明，即：

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,
in the contemplation of the great results of the French revolution ,
在 这 沉思 的 这 伟大的 结果 的 这 法语 革命 ,

在思考法国大革命的伟大成果时，

['mɪstə(r)] . ['ædəmz] [faindz] ['sʌmθɪŋ] " ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .
Mr . Adams finds something " cheering and refreshing .
先生 . 亚当斯 发现 某物 " 欢呼 和 令人耳目一新 .

亚当斯先生觉得这“令人振奋，耳目一新”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] ,
" It is well known that while the friends of freedom were animated with a hope ,
" 它 是 出色地 已知 那 尽管 这 朋友们 的 自由 是 动画 和 一个 希望 ,

众所周知，当自由之友们充满希望时，

[ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [kə'mensmənt] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
that the dark hour of its commencement was but the forerunner of a day of light and liberty and happiness ,
那 这 黑暗的 小时 的 它是 开始 曾是 但 这 先行者 的 一个 天 的 光 和 自由 和 幸福 ,

黑暗的开端只是光明、自由和幸福之日的先兆。

['mɪstə(r)] . ['ædəmz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [tɔːt] [ðæt] [ðɪs] [braɪt] [həʊp] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ɪ'luːsəri] ;
Mr . Adams belonged to a school which taught that this bright hope was but illusory ;
先生 . 亚当斯 属于 到 一个 学校 哪个 教授 那 这 明亮的 希望 曾是 但 虚幻 ;

亚当斯先生所属的学派认为，这种美好的希望只不过是一种幻觉；

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [grə'tjuːɪtəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ,
that all the horrors of the reign of terror were gratuitous ; and that the French people would ,
那 全部 这 恐怖 的 这 在位 的 恐怖 是 无偿的 ; 和 那 这 法语 人们 会 ,

恐怖统治时期的一切暴行都是毫无必要的；法国人民将会……

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [mait] [biː; bi] ,
in the end , return as near as might be ,
在 这 结尾 , 返回 作为 靠近 作为 可能 是 ,

最后，尽可能返回原处。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
to the condition from which they were struggling to escape .
到 这 状况 从 哪个 他们 是 挣扎 到 逃脱 .

回到他们正努力摆脱的那种境地。

[ðiːz] ['bəudiŋ] [hæv; həv] [biːn] [fʊl'fɪld] .
These bodings have been fulfilled .
这些 波丁斯 有 到过 已完成 .

这些预兆已经应验。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kæ'peɪ] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] .
The younger branch of the house of Capet has taken the place of the elder .
这 年轻 分支 的 这 房子 的 卡佩 有 已采取 这 地方 的 这 长老 .

卡佩王朝的年轻分支取代了年长的分支。

[ðə; ði] [ʌn'tiːtʃəb(ə)l] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [lɜːn] [nɔː(r)] [fə'get] , [hæz; həz] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dres] ,
The unteachable folly of those who could neither learn nor forget , has been superseded by the address ,
这 不可教的 蠢事 的 那些 WHO 可以 两者都不 学习 也不 忘记 , 有 到过 被取代 经过 这 地址 ,

那些既不会学习也不会忘记的人的愚昧无知，已被以下论述所取代：

[ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] , [ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːp] .
the subtlety , the energy and spirit of Louis Philippe .
这 微妙之处 , 这 活力 和 精神 的 路易斯 菲利普 .

路易·菲利普的精妙之处、活力与精神。

[baɪ] [ðiːz] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] [ɪz] ['ɪnstɑː(r)] ['ɒmniəm] , [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [welθ] ,
By these qualities , and by what is instar omnium , his private wealth ,
经过 这些 品质 , 和 经过 什么 是 龄 全能 , 他的 私人的 财富 ,

凭借这些品质，以及他所拥有的至高无上的财富，

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [ɪts] ['waɪldɪst] [reɪdʒ] ,
he has been able to stay the tempest of revolution in its wildest rage ,
他 有 到过 有能力的 到 停留 这 暴风雨 的 革命 在 它是 最狂野的 愤怒 ,

他成功地平息了革命风暴最猛烈的怒火。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] ['fɜːmli] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] .
and to establish himself firmly on the throne .
和 到 建立 他自己 牢牢 在 这 王座 .

并巩固自己在王位上的地位。

[ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [prə'naʊnst] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ædəmzɪz] [skuːl] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
The condemnation pronounced by Mr . Adams's school of politics , in the earlier
这 谴责 发音 经过 先生 . 亚当斯的 学校 的 政治 , 在 这 早些时候
[steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
stages of the revolution ,
阶段 的 这 革命 ,

在革命初期，亚当斯先生所属的政治学派所作出的谴责，

[hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faindz] ['sʌmθɪŋ] " [kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] " [ɪn]
has been justified by the event , and he finds something " quite refreshing " in
有 到过 合理的 经过 这 事件 , 和 他 发现 某物 " 相当 令人耳目一新 " 在
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !
the result !
这 结果 !

这次事件证明了他的做法是正确的，而且他认为这个结果“令人耳目一新”！

[wiː; wi] [hæv; həv] [pə'hæps] [ɪk'stendɪd] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː] [fɑː(r)] ,
We have perhaps extended these observations too far ,
我们 有 也许 扩展 这些 观察 也 远的 ,

我们或许将这些观察延伸得太远了，

[ænd; ənd] [left] [ɑː'selvz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz]
and left ourselves but little room to remark on the style of these compositions
和 左边 我们自己 但 小的 房间 到 评论 在 这 风格 的 这些 作品
.
.
.

因此，我们几乎没有空间去评论这些作品的风格。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [tuː; tə] [preɪz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['ɛvərɪts] ,
There is certainly much to praise in Mr . Everett's ,
那里 是 当然 很多 到 称赞 在 先生 . 埃弗雷特的 ,

埃弗雷特先生的作品确实有很多值得称赞的地方，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [ə'dɔːn] ['aʊə(r)] ['peɪdʒɪz] [wɪð] ['kəʊpiəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;
and we would gladly adorn our pages with copious extracts from it ;
和 我们 会 乐意 装饰 我们的 页面 和 丰富 提取物 从 它 ;

我们很乐意在我们的页面上大量摘录其中的内容；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['evri] ['bɑːdiz] [hændz] ,
but it is in every body's hands ,
但 它 是 在 每一个 身体的 双手 ,

但这掌握在每个人手中。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [huːm] ['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l]['peɪdʒɪz] [wɪl] ['nevə(r)] [riːtʃ] .
and will be read by thousands whom our humble pages will never reach .
和 将要 是 读 经过 数千 谁 我们的 谦逊的 页面 将要 绝不 抵达 .

将会有成千上万的人阅读到我们这篇不起眼的文章，而我们这些小小的文章永远无法触及到他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] " [ðæt] [truːθ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)][ɪn'kredəb(ə)l][ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .
It has been well said " that truth is sometimes more incredible than fiction .
它 有 到过 出色地 说 " 那 真相 是 有时 更多的 极好的 比 小说 .

有人说过一句至理名言：“真相有时比小说更不可思议。”

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][lɑː] ['feɪ.ɛt] [ɪz][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv]['riːəl] [laɪf] ,
" The history of La Fayette is a chapter in the romance of real life ,
" 这 历史 的 拉 费耶特 是 一个 章 在 这 浪漫 的 真实的 生活 ,

“拉法耶特的历史是真实生活中一段浪漫故事的篇章。”

[mɔː(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [teɪl] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evə(r)] [sə'dʒestid]
more strange and interesting than any tale that imagination has ever suggested
更多的 奇怪的 和 有趣的 比 任何 故事 那 想像力 有 曾经 建议

.
.
.

比任何想象中的故事都更加奇特有趣。

[ðə; ði] [sək'sɪŋkt] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɛvərɪts]
The succinct sketch of that history , which forms the body of Mr . Everett's
这 简洁 草图 的 那 历史 , 哪个 表格 这 身体 的 先生 . 埃弗雷特的
['juːlədʒi] ,
eulogy ,
颂 ,

埃弗雷特先生的悼词主体部分，是对那段历史的简要概述。

[mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækts] .
must be read with great interest even by those already familiar with the facts .
必须 是 读 和 伟大的 兴趣 甚至 经过 那些 已经 熟悉的 和 这 事实 .

即使是那些已经熟悉事实的人，也应该饶有兴趣地阅读本文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [fə'lɪsɪtəsli] [hɪt] [ɒf] .
It is quite felicitously hit off .
它 是 相当 幸福地 打 离开 .

他们相谈甚欢。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ðæt]
We have already intimated the opinion , that
我们 有 已经 暗示 这 观点 , 那

我们已经暗示过这种观点，即

[ðə; ði]
the
这

这

[[piː] . -]
[p . 311]
[p . -]

[第311页]

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɪkst] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv][bəʊθ]
nature of the occasion fixed the doom of failure on the attempts of both
自然 的 这 场合 固定的 这 厄运 的 失败 在 这 尝试 的 两个都
['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] .
gentlemen , however executed .
先生们 , 然而 执行 .

场合的性质决定了两位先生无论采取何种手段，都注定会失败。

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪt'self] .
We wish we could say that no part of the fault attached to the execution itself .
我们 希望 我们 可以 说 那 不 部分 的 这 过错 随附的 到 这 执行 本身 .

我们多么希望可以说，错误完全与执行过程本身无关。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] .
The circumstances justified the expectation that each oration should be perfect in its kind .
这 情况 合理的 这 期待 那 每个 演讲 应该 是 完美的 在 它是 种类 .

当时的形势使得人们有理由期望每篇演讲都做到尽善尽美。

[men] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
Men selected from among millions for the occasion , and having months for preparation ,
男人 已选 从 之中 百万 为了 这 场合 , 和 拥有 几个月 为了 准备 ,

为此次盛会从数百万人中挑选出来的男士，有数月的准备时间，

[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] .
were bound to furnish specimens of composition without blemish .
是 边界 到 提供 标本 的 作品 没有 缺陷 .

必须提供无瑕疵的样品。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [fɔːlts] [wɪtʃ] [wʊd] ['merɪt] ['senʃə(r)] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [les] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
We are sorry to point out faults which would merit censure in works of less pretension .
我们 是 对不起 到 观点 出去 故障 哪个 会 优点 谴责 在 作品 的 较少的 预张 .

我们很遗憾地指出这些错误，这些错误在不那么高雅的作品中会受到批评。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['ɛvərɪts] ['juːlədʒi][wiː; wi] [mɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] .
In Mr . Everett's eulogy we mark a few .
在 先生 . 埃弗雷特的 颂 我们 标记 一个 很少 .

在埃弗雷特先生的悼词中，我们列举了一些例子。

[dʌz] [hiː; hi] [miːn] , [æt; ət][peɪdʒ][sɪks] ,
Does he mean , at page six ,
做 他 意思是 , 在 页 六 ,

他是指在第六页吗?

[tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði] " ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [truːθ] " [wɒz; wəz] ['əʊnli] " [nɒt] ['həʊlli] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] " [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][lɑː] ['feɪ.ɛt] ?
to intimate that the " boldness of truth " was ONLY " not WHOLLY uncongenial " to the character of La Fayette ?
到 亲密的 那 这 " 大胆 的 真相 " 曾是 仅有的 " 不是 完全 忤 " 到 这 特点 的 拉 费耶特 ?

暗示拉法耶特的“真理的勇气”只是“并非完全不合他的性格”?

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [men]['blʌndə(r)] ,
We take this as a specimen of the faults into which men blunder ,
我们 拿 这 作为 一个 标本 的 这 故障 进入 哪个 男人 错误 ,

我们以此为例，说明人类容易犯下哪些错误。

[huː] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [daɪ'luːtɪd] [staɪl] ,
who adopt a sort of diluted style ,
WHO 采纳 一个 种类 的 稀 风格 ,

他们采用了一种淡化风格，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'fɜːmətɪv] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪtɪd] [baɪ] [ˌdɪsə'fɜːrmɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in which affirmative propositions are stated by disaffirming the negation of the
在 哪个 肯定 命题 是 声明 经过 否定 这 否定 的 这
[ə'fɜːmətɪv] .
affirmative .
肯定 .

其中肯定命题是通过否定肯定命题的否定命题来表达的。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] .
This may be very polite and genteel .
这 可能 是 非常 有礼貌的 和 文雅的 .

这或许显得非常礼貌和文雅。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'təukən] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'fensɪv] ; [æn; ən] ['iːgənəs] [tuː; tə]
It betokens an amiable aversion to say any thing offensive ; an eagerness to
它 标记 一个 可亲 厌恶 到 说 任何 事物 进攻 ; 一个 渴望 到
['kwɒlɪfaɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ;
qualify and explain ;
资格 和 解释 ;

这表明他们友善地避免说出任何冒犯性的话；他们渴望加以限定和解释；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [dɪs'pliːz] .
and sometimes even a readiness to take back any thing that may displease .
和 有时 甚至 一个 准备就绪 到 拿 后退 任何 事物 那 可能 得罪 .

有时甚至愿意收回任何可能令人不快的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [ɔː(r)] ['bəʊɪŋ] [staɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [miːt] [wɪð]
It may be called the apologetic or bowing style ; for whenever we meet with
它 可能 是 称为 这 道歉的 或者 鞠躬 风格 ; 为了 每当 我们 见面 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这或许可以称之为道歉式或鞠躬式；因为每当我们遇到这种风格时，

[wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['rʌfld] , ['paʊdəd]
we presently have before us the image of the speaker , ruffled , powdered
我们 目前 有 前 我们 这 图像 的 这 扬声器 , 褶皱的 , 粉末状
[ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] ,
and perfumed ,
和 香 ,

我们现在眼前浮现出演讲者的形象：衣衫褴褛，扑着粉，喷着香水。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['evri] ['sentəns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l]
and accompanying every sentence with the appropriate gesture of a deferential
和 随同 每一个 句子 和 这 合适的 手势 的 一个 尊重
[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

每说一句话，都要伴以恭敬的鞠躬动作。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['ɛvərɪts] [bɪ'setɪŋ] [fɔːlt] .
This is Mr . Everett's besetting fault .
这 是 先生 . 埃弗雷特的 被包围 过错 .

这是埃弗雷特先生的致命缺点。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[æn; ən]	['ɒrətə(r)]	.
But	**for**	**this**	**he**	**might**	**have**	**been**	**an**	**orator**	**.**
但	为了	这	他	可能	有	到过	一个	演说者	.

但就这一点而言，他或许会成为一名演说家。

[æt; ət]	['peɪdʒɪz]	[twelv]	[ænd; ənd]	[ˌθɜː'tiːn]	,
At	**pages**	**twelve**	**and**	**thirteen**	**,**
在	页面	十二	和	十三	,

第十二页和第十三页，

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌɪnɪk'strɪkəbli]	['pʌz(ə)ld]	(	[tuː; tə]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'greɪsfʊl]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]
we	**were**	**inextricably**	**puzzled**	**(**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**ungraceful**	**introduction**
我们	是	密不可分地	困惑	(	到	说	没有什么	的	这	不优雅的	介绍

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	['ɪpsi]	,
of	**the**	**egomet**	**ipse**	**,**
的	这	-	ipse	,

我们感到无比困惑（更不用说自我意识的笨拙引入了），

)	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['sentəns]	.
)	**by**	**the**	**following**	**sentence**	**.**
)	经过	这	下列的	句子	.

）通过以下句子。

"	[jes]	,	['feləʊ]	-	['sɪtəznz]	,	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[rɪ'piːt]	[æn; ən]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	,
"	**Yes**	**,**	**fellow**	**-**	**citizens**	**,**	**that**	**I**	**may**	**repeat**	**an**	**exclamation**	**,**
"	是的	,	同伴	-	公民	,	那	我	可能	重复	一个	感叹	,

“是的，各位同胞，让我再次发出这样的感叹：

['ʌtə]	[ten]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[baɪ]	[hɪm]	[huː]	[hæz; həz]	[naʊ]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[ə'dres]	[juː; jʊ]	,
uttered	**ten**	**years**	**ago**	**by**	**him**	**who**	**has**	**now**	**the**	**honor**	**to**	**address**	**you**	**,**
说出	十	年	前	经过	他	WHO	有	现在	这	荣誉	到	地址	你	,

十年前，由今天有幸在座各位面前发言的他所说的话。

[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	['mʌltɪtjuːd]	,
in	**the**	**presence**	**of**	**an**	**immense**	**multitude**	**,**
在	这	在场	的	一个	巨大	民众	,

在众多观众面前，

[huː]	['welkəm]	-	[ðə; ði]	['neɪʃənz]	[gest]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌækə'demɪk]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	['hɑːvəd]	,
who	**welcomed**	**'**	**the**	**nation's**	**guest**	**'**	**to**	**the**	**academic**	**shades**	**of**	**Harvard**	**,**
WHO	欢迎	-	这	国家的	客人	-	到	这	学术的	色调	的	哈佛大学	,

谁在哈佛大学的学术氛围中欢迎了“国家的客人”？

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[rɪ'siːvd]	[wɪð]	[ˌæklə'meiʃən]	[ɒv; əv]	[ə'pruːv(ə)l]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	['grætɪtjuːd]
and	**by**	**them**	**received**	**with**	**acclamations**	**of**	**approval**	**and**	**tears**	**of**	**gratitude**
和	经过	他们	已收到	和	掌声	的	赞同	和	眼泪	的	感激

;
;
;

他们以热烈的掌声和感激的泪水接受了这份礼物；

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[baɪ]	['aʊə(r)]	[kə'mɪʃənəz]	,
when	**he**	**was**	**told**	**by**	**our**	**commissioners**	**,**
什么时候	他	曾是	讲述	经过	我们的	专员	,

当他被我们的专员告知时，

-	[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[pə'zes]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['kredɪt]	[ɒv; əv]	[prə'kjʊərɪŋ]	[	['kredɪt]	[ɒv; əv]
'	**that**	**they**	**did**	**not**	**possess**	**the**	**means**	**or**	**the**	**credit**	**of**	**procuring**	**[**	**credit**	**of**
-	那	他们	做过	不是	具有	这	方法	或者	这	信用	的	采购	[	信用	的

[prə'kjʊərɪŋ]	!	]
procuring	**!**	**]**
采购	!	]

他们既没有能力也没有信誉去获取[获取信誉！]

[ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['ves(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɔːts][ɒv; əv][frɑːns] , [ðen] , [ɪk'skleɪmd][ðə; ði]['gælənt][ænd; ənd]
a single vessel in all the ports of France , then , exclaimed the gallant and
一个 单身的 血管 在 全部 这 端口 的 法国 , 然后 , 惊呼 这 英勇 和
['dʒenərəs] [juːθ] ,
generous youth ,
慷慨的 青年 ,

“那么，法国所有港口就只有一艘船了！”这位英勇慷慨的年轻人惊呼道。

- [ai] [wɪl] [prə'vaɪd] [maɪ] [əʊn] . -
' I will provide my own . '
- 我 将要 提供 我的 自己的 . -

“我会自备。”

" [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [ʌn'rɪd(ə)l] [ðɪs] .
" The reader may unriddle this .
" 这 读者 可能 解谜 这 .

读者或许能解开这个谜题。

[wiː; wi] ['kænɒt] .
We cannot .
我们 不能 .

我们不能。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][məʊst]['plɔːzəb(ə)l] [ges] [wʊd] [biː; bi] ,
If the thing were possible , the most plausible guess would be ,
如果 这 事物 是 可能的 , 这 最多 合情合理 猜测 会 是 ,

如果这件事有可能发生，最合理的猜测是：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ai] [wɪl] [prə'vaɪd] [maɪ] [əʊn] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['evərit] .
that the words " I will provide my own , " were the words of Mr . Everett .
那 这 字 " 我 将要 提供 我的 自己的 , " 是 这 字 的 先生 . 埃弗雷特 .

“我会自备一切”这句话是埃弗雷特先生说的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] .
It is the only exclamation we hear of .
它 是 这 仅有的 感叹 我们 听到 的 .

这是我们唯一听到的感叹词。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['evərit] [spiːk] ,
We have not often had the pleasure of hearing Mr . Everett speak ,
我们 有 不是 经常 有 这 乐趣 的 听力 先生 . 埃弗雷特 说话 ,

我们没有太多机会聆听埃弗雷特先生的演讲，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'naʊns] ['weðə(r)] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðæt] ['mædʒɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
and cannot pronounce whether he possesses that magic power of voice , and
和 不能 发音 无论 他 拥有 那 魔法 力量 的 嗓音 , 和
['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] ,
countenance , and attitude and gesture ,
面容 , 和 态度 和 手势 ,

无法断言他是否拥有那种神奇的声音、容貌、态度和姿态。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kləʊzɪŋ] ['pærəgrɑːf] .
which should have been displayed in the utterance of his closing paragraph .
哪个 应该 有 到过 显示 在 这 发声 的 他的 结束 段落 .

这一点本应在他最后一段的表述中体现出来。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [ˌdekləˈmeɪʃn] .
Without these , it is a school - boy declamation .
没有 这些 , 它 是 一个 学校 - 男生 朗诵 .

缺少了这些，这就像是小学生的演讲。

[wiː; wi]['rɑːðə(r)][fɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['evərit] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪn'daʊd] .
We rather fear that Mr . Everett is not so endowed .
我们 相当 害怕 那 先生 . 埃弗雷特 是 不是 所以 捐赠 .
我们倒觉得埃弗雷特先生可能没有那么好的天赋。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
Such was our impression on hearing him , and this is confirmed by the fact ,
这样的 曾是 我们的 印象 在 听力 他 , 和 这 是 确认的 经过 这 事实 ,
我们听了他的讲述后就留下了这样的印象，而事实也证实了这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)] ,
that his power over the house of which he has long been a member ,
那 他的 力量 超过 这 房子 的 哪个 他 有 长的 到过 一个 成员 ,
他对其长期担任议员的众议院的影响力，

[ɪz][nəʊ] [wei] [kə'menʃərət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] ['tælənts] .
is no way commensurate to his acknowledged talents .
是 不 方式 相称的 到 他的 已确认 天赋 .
这与他公认的才华完全不相称。

[wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ,
We subjoin the paragraph ,
我们 附加 这 段落 ,
我们将该段落并入下划线，

['ædɪŋ] [ðɪs] [əd'vaɪs] — " [ðæt] [nəʊ][mæn] [ə'tempt] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [huː] [ɪz][nɒt] ['veri]
adding this advice — " that no man attempt to utter such a passage who is not very
添加 这 建议 — " 那 不 男人 试图 到 说出 这样的 一个 通道 WHO 是 不是 非常
[ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] .
sure of his own powers .
当然 的 他的 自己的 权力 .
并补充道——“任何对自己能力没有十足把握的人都不要尝试说出这样一段话。

" [hiː; hi] [huː] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] , [meɪ] ['raɪv(ə)l] [kʊk] [ɪn] ['rɪtʃəd] ,
" He who can do it as it should be done , may rival Cooke in Richard ,
" 他 WHO 能 做 它 作为 它 应该 是 完毕 , 可能 竞争对手 库克 在 理查德 ,
“能够把事情做好的人，或许能与理查德·库克相媲美。”

[ɔː(r)]['kuːpə(r)][ɪn][ðə; ði] [gəʊst] - [siːn] [ɪn] ['hæmlət] .
or Cooper in the ghost - scene in Hamlet .
或者 库珀 在 这 鬼 - 场景 在 村庄 .
或者像《哈姆雷特》中鬼魂场景里的库珀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] .
This is the paragraph .
这 是 这 段落 .
这是段落内容。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ə'sembəld] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [rɪ'naʊnd] [wɔːlz] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][lɑːst] ['djuːtiz]
" You have now assembled within these renowned walls , to perform the last duties
" 你 有 现在 组装 之内 这些 著名 墙壁 , 到 履行 这 最后的 职责
[ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] ,
of respect and love ,
的 尊重 和 爱 ,
“你们现在聚集在这座举世闻名的城墙之内，是为了履行最后的敬意和爱的义务，

[ɒn][ðə; ði] [bɜːθ] - [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['benɪfæktə(r)] ,
on the birth - day of your benefactor ,
在 这 出生 - 天 的 你的 恩人 ,
在你恩人的生日那天，

[bɪ'niːθ]	[ðæt]	[ruːf]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[rɪ'zaund, -'saund]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	['vɔɪsɪz]	[ɒv; əv]
beneath	**that**	**roof**	**which**	**has**	**resounded**	**of**	**old**	**with**	**the**	**master**	**voices**	**of**
下面	那	屋顶	哪个	有	回荡着	的	老的	和	这	掌握	声音	的

[ə'merɪkən]	[rɪ'naʊn]	.
American	**renown**	**.**
美国人	名声	.

在那座屋顶下，曾回荡着美国著名音乐家们昔日的歌声。

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtɪd]	[ɪz]	[ɪn]	[haɪ]	[kə'mjuːniən]	[	[dʌz]	[ðɪs]	[miːn]	[haɪ]	[mæs]	?	]
The	**spirit**	**of**	**the**	**departed**	**is**	**in**	**high**	**communion**	**[**	**does**	**this**	**mean**	**high**	**mass**	**?**	**]**
这	精神	的	这	已离开	是	在	高的	圣餐	[	做	这	意思是	高的	大量的	?	]

逝者的灵魂在高弥撒中。[这是指弥撒吗？]

[wɪð]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	;	—	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	[neɪm]	,
with	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**place**	**;**	**—**	**the**	**temple**	**worthy**	**of**	**the**	**new**	**name**	**,**
和	这	精神	的	这	地方	;	—	这	寺庙	值得	的	这	新的	姓名	,

与此地的精神相符；——这座寺庙配得上新的名称，

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[naʊ]	[bɪ'həʊld]	[ɪn'skraɪbd]	[ɒn]	[ɪts]	[wɔːlz]	.
which	**we**	**now**	**behold**	**inscribed**	**on**	**its**	**walls**	**.**
哪个	我们	现在	看哪	铭文	在	它是	墙壁	.

我们现在可以看到，这些铭文就刻在它的墙上。

['lɪs(ə)n]	,	[ə'mɛrɪkənz]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['les(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[siːm]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[ɒn]	[ðə; ði]	['veri]	[eə(r)]
Listen	**,**	**Americans**	**,**	**to**	**the**	**lesson**	**,**	**which**	**seems**	**borne**	**to**	**us**	**on**	**the**	**very**	**air**
听	,	美国人	,	到	这	课	,	哪个	似乎	出生	到	我们	在	这	非常	空气

[wiː; wi]	[briːð]	,
we	**breathe**	**,**
我们	呼吸	,

美国人，请听我说，这个教训似乎就蕴含在我们呼吸的空气中。

[waɪl]	[wiː; wi]	[pə'fɔːm]	[ðiːz]	['djuːtɪf(ə)l]	[raɪts]	.
while	**we**	**perform**	**these**	**dutiful**	**rites**	**.**
尽管	我们	履行	这些	尽职尽责的	仪式	.

当我们履行这些应尽的义务时。

[jiː; ji]	[wɪndz; waɪndz]	,	[ðæt]	[wɑːft, wɔft, wæft]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	['prɒmɪs]	,	[fæn]	[ɪn]
Ye	**winds**	**,**	**that**	**wafted**	**the**	**pilgrims**	**to**	**the**	**land**	**of**	**promise**	**,**	**fan**	**in**
叶	风	,	那	飘散	这	朝圣者	到	这	土地	的	承诺	,	扇子	在

[ðeə(r)]	['tʃɪldrənz]	[hɑːts]	,
their	**children's**	**hearts**	**,**
他们的	孩子们的	心	,

吹拂着朝圣者前往应许之地的风啊，也吹拂着他们孩子们的心灵吧！

[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	['friːdəm]	;	—	[blʌd]	[wɪtʃ]	['aʊə(r)]	['fɑːðəz]	[ʃed]	,	[kraɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	;
the	**love**	**of**	**freedom**	**;**	**—**	**blood**	**which**	**our**	**fathers**	**shed**	**,**	**cry**	**from**	**the**	**ground**	**;**
这	爱	的	自由	;	—	血	哪个	我们的	父亲们	棚	,	哭	从	这	地面	;

对自由的热爱；——我们父辈流下的鲜血，从大地深处发出呐喊；

['ekəʊɪŋ]	['ɑːtʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[rɪ'naʊnd]	[hɔːl]	,	['wɪspə(r)]	[bæk]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	[deɪz]	;	—
echoing	**arches**	**of**	**this**	**renowned**	**hall**	**,**	**whisper**	**back**	**the**	**voices**	**of**	**other**	**days**	**;**	**—**
回声	拱门	的	这	著名	大厅	,	耳语	后退	这	声音	的	其他	天	;	—

['glɔːriəs]	['wɒʃɪŋtən]	,
glorious	**Washington**	**,**
辉煌	华盛顿	,

这座著名大厅的回响拱门，低语着往昔的声音；——光荣的华盛顿

[breɪk]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['saɪləns]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['vəʊtɪv]	['kænvəs]	;	—	[spiːk]	,	[spiːk]	,	['mɑːb(ə)l]	[lɪps]	,
break	**the**	**long**	**silence**	**of**	**that**	**votive**	**canvass**	**;**	**—**	**speak**	**,**	**speak**	**,**	**marble**	**lips**	**,**
休息	这	长的	沉默	的	那	奉献	帆布	;	—	说话	,	说话	,	大理石	嘴唇	,

打破那幅庄严肃穆的画布上长久的沉默；——说吧，说吧，大理石般的嘴唇，

[tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [prəˈtektɪd] [baɪ] [lɔː] . " [wʌn]
teach us THE LOVE OF LIBERTY PROTECTED BY LAW . " 1
教 我们 这 爱 的 自由 受保护 经过 法律 . " 1

教导我们热爱受法律保护的自由。1

[wʌn] [ˌsəbˈdʒɔin] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈɛvərɪts] [spiːtʃ] [ɪz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
1 Subjoined to Mr . Everett's speech is an account of the circumstances
1 并列 到 先生 . 埃弗雷特的 演讲 是 一个 帐户 的 这 情况
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌserɪˈməʊniəl] ,
of the ceremonial ,
的 这 仪式 ,

1. 埃弗雷特先生的演讲稿附有对仪式情况的描述，

[mʌtʃ] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
much in detail .
很多 在 细节 .

非常详细。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
From this it appears that by his side , on the platform where he stood ,
从 这 它 出现 那 经过 他的 边 , 在 这 平台 在哪里 他 站立 ,

由此可见，在他身边，在他所站立的平台上，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv][lɑː] [ˈfeɪ.ɛt] ,
was placed a bust of La Fayette ,
曾是 放置 一个 摔碎 的 拉 费耶特 ,

摆放了一尊拉法耶特的半身像。

[ɒn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l][dʒʌst] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspiːkərz] .
on a pedestal just high enough to bring the face on a level with the speaker's .
在 一个 座 只是 高的 足够的 到 带来 这 脸 在 一个 等级 和 这 演讲者的 .

底座的高度刚好能让雕像的脸部与扬声器的脸部齐平。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][diː][nɒt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒv; əv]
The taste of this we de not propose to discuss with the committee of
这 品尝 的 这 我们 德 不是 提出 到 讨论 和 这 委员会 的
[əˈreɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

我们不打算与筹备委员会讨论此事。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈevərit] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] [tuː; tə][hæv; həv]
It seems to have imposed on Mr . Everett a sort of necessity to have
它 似乎 到 有 强加 在 先生 . 埃弗雷特 一个 种类 的 必要性 到 有
[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] ,
a word to say to the figure ,
一个 单词 到 说 到 这 数字 ,

这似乎让埃弗雷特先生感到一种不得不跟那个人说句话的必要性。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and we do not know that he could have done it better than he
和 我们 做 不是 知道 那 他 可以 有 完毕 它 更好的 比 他
[hæz; həz] [dʌn] .
has done .
有 完毕 .

我们并不知道他是否可以做得更好。

[wiː; wi]	[ɪn'klaɪn]	[tuː; tə]	[sə'spekt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['glædli]	[hæv; həv]	[ɪ'skeɪpt]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tɑːsk]	.
We	**incline**	**to**	**suspect**	**that**	**he**	**would**	**gladly**	**have**	**escaped**	**from**	**that**	**part**	**of**	**his**	**task**	**.**
我们	倾斜	到	怀疑	那	他	会	乐意	有	逃脱	从	那	部分	的	他的	任务	.

我们倾向于认为他很乐意逃避这项任务。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[glæd]	[hiː; hi]	[gɒt]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[wel]	.
We	**are**	**glad**	**he**	**got**	**through**	**it**	**so**	**well**	**.**
我们	是	高兴的	他	得到	通过	它	所以	出色地	.

我们很高兴他顺利度过了难关。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[glæd]	[tuː]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ðeə(r)]	.
We	**are**	**glad**	**too**	**we**	**were**	**not**	**there**	**.**
我们	是	高兴的	也	我们	是	不是	那里	.

我们也庆幸当时我们不在那里。

[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[pʌntʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	['nɒkɪŋ]	[ðeə(r)]	['nəʊzɪz]	[tə'geðə(r)]	,
The	**thought**	**of**	**Punch**	**and**	**the**	**Devil**	**knocking**	**their**	**noses**	**together**	**,**
这	想法	的	冲床	和	这	魔鬼	敲门	他们的	鼻子	一起	,

想象一下潘趣和魔鬼的鼻子撞在一起的画面，

[mait]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	[lɑːf]	[məʊst]	[ʌn'riːznəbli]	.
might	**have**	**made**	**us**	**laugh**	**most**	**unreasonably**	**.**
可能	有	制成	我们	笑	最多	不合理地	.

或许它让我们开怀大笑，尽管这笑点毫无道理。

[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	,
Now	**that**	**the**	**thing**	**is**	**over**	**,**
现在	那	这	事物	是	超过	,

既然事情已经结束了，

[wiː; wi]	['ventʃə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'triːt]	[ðæt]	[nəʊ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	[ænd; ənd]	[teɪst]	[meɪ]	[biː; bi]	[pleɪst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[səʊ]	['perələs]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['peɪnf(ə)l]	.
we	**venture**	**to**	**intreat**	**that**	**no**	**man**	**of**	**genius**	**and**	**taste**	**may**	**be**	**placed**	**in**	**a**	**situation**	**so**	**perilous**	**and**	**so**	**painful**	**.**
我们	风险投资	到	治疗	那	不	男人	的	天才	和	品尝	可能	是	放置	在	一个	情况	所以	危险的	和	所以	痛苦	.

我们恳请，不要让任何有才华和品味的人陷入如此危险和痛苦的境地。

[æt; ət]	['peɪdʒɪz]	[sɪks]	[ænd; ənd]	['sev(ə)n]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	[bɪ'saɪdz]	['seɪvərɪŋ]	[ɒv; əv]	[trænsen'dent(ə)lɪz(ə)m,; ˌtrɑːn-]	,
At	**pages**	**six**	**and**	**seven**	**,**	**we**	**have**	**a**	**passage**	**,**	**which**	**besides**	**savoring**	**of**	**transcendentalism**	**,**
在	页面	六	和	七	,	我们	有	一个	通道	,	哪个	除了	品味	的	超验主义	,

第六页和第七页有一段文字，除了品味超验主义之外，

[smæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ɒv; əv]	['gærɪsn]	[ænd; ənd]	['tæpən]	.
smacks	**of**	**the**	**school**	**of**	**Garrison**	**and**	**Tappan**	**.**
拍打	的	这	学校	的	驻军	和	塔潘	.

带有加里森和塔潘的风格。

[wiː; wi]	[pɑːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	,
We	**pass**	**it**	**by**	**,**
我们	经过	它	经过	,

我们路过它，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['evərit] [ðæt] [wiː; wi]
because it is not with a mere occasional volunteer like Mr . Everett that we
因为 它 是 不是 和 一个 仅仅 偶然 志愿者 喜欢 先生 . 埃弗雷特 那 我们
[wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðeə(r)] [hint] [æt; ət] .
would discuss the subject there hinted at .
会 讨论 这 主题 那里 暗示 在 .

因为我们不会和像埃弗雷特先生这样偶尔来做志愿者的人讨论那里暗示的话题。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['liːniənt] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['juːlədʒi][hæz; həz] [greɪt]
Indeed we would touch him with a lenient hand , for his eulogy has great
的确 我们 会 触碰 他 和 一个 宽容 手 , 为了 他的 颂 有 伟大的
['merɪt] ,
merit ,
优点 ,

我们确实应该对他宽容一些，因为他的悼词很有价值。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['diːpənd] [ðə; ði]['kaɪndli] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l]['kærəktə(r)][ænd; ənd]
and has deepened the kindly impression which his amiable character and
和 有 加深 这 亲切地 印象 哪个 他的 可亲 特点 和
['klæsɪk] ['tælənt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɒn][ˌjuː 'es] .
classic talent had already made on us .
经典的 天赋 有 已经 制成 在 我们 .

他友善的性格和古典的才华已经给我们留下了深刻的印象，而他的出现更加深了这种印象。

[ðə; ði] ['blemɪʃɪz] [wiː; wi][hæv; həv]['nəʊtɪd][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]
The blemishes we have noted are but
这 瑕疵 我们 有 著名的 是 但

我们注意到的瑕疵只是

" [steɪnz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['vɛstəlz] [rəʊb] ,
" Stains upon a vestal's robe ,
" 污渍 之上 一个 贞女的 长袍 ,

“女祭司长袍上的污渍，

[ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [sɔɪl] .
The worse for what the soil .
这 更糟 为了 什么 这 土壤 .

土壤状况更糟。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ([ɪf] ['eni] [ðeə(r)][biː; bi]) [huː] [hæv; həv][nɒt]
" We recommend it to the perusal of all (if any there be) who have not
" 我们 推荐 它 到 这 仔细阅读 的 全部 (如果 任何 那里 是) WHO 有 不是
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
read it .
读 它 .

“我们建议所有尚未读过此书的人（如果有的话）都去读一读。

[wiː; wi][hæd; həd]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɔːlti] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]
We had noted for animadversion some of the most faulty passages of
我们 有 著名的 为了 animadversion 一些 的 这 最多 故障 段落 的
['mɪstə(r)] . ['ædəmzɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
Mr . Adams's oration ,
先生 . 亚当斯的 演讲 ,

我们曾指出亚当斯先生演讲中一些最有缺陷的段落，并对此表示批评。

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [faɪnd][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
but do not find them so much at variance with the general character of
但 做 不是 寻找 他们 所以 很多 在 方差 和 这 一般的 特点 的
[ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][tuː; tə]['merɪt] [pə'tɪkjələ(r)] ['senʃə(r)] .
the work as to merit particular censure .
这 工作 作为 到 优点 特别的 谴责 .

但并不认为它们与作品的整体风格相悖，以至于值得特别谴责。

[wen]	['sekrət(ə)ri]	[ɒv; əv]	[steɪt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['prezɪdənt]	,	[huː]	,	[waɪl]	['mɪnɪstə(r)]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	,	[ɪn'fɔːmd]	[hɪz; ɪz]	['gʌvənmənt]	,
When	**Secretary**	**of**	**State**	**to**	**a**	**President**	**,**	**who**	**,**	**while**	**minister**	**to**	**England**	**,**	**informed**	**his**	**government**	**,**
什么时候	秘书	的	状态	到	一个	总统	,	WHO	,	尽管	部长	到	英格兰	,	知情的	他的	政府	,

当一位曾任驻英大使的总统国务卿向其政府通报情况时，

[ɪn]	[æn; ən]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[dɪ'spætʃ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	"	[hæd; həd]	[ɪn'dʒɔɪd]	['veri]	[bæd]	[helθ]	,
in	**an**	**official**	**despatch**	**,**	**that**	**he**	**"**	**had**	**enjoyed**	**very**	**bad**	**health**	**,**
在	一个	官方的	调度	,	那	他	"	有	享受	非常	坏的	健康	,

在一份官方文件中，他“身体状况非常糟糕”，

"	[hiː; hi]	[ə'kwaɪəd]	[baɪ]	['kɒntrɑːst]	[ðə; ði]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['raɪtə(r)]	.
"	**he**	**acquired**	**by**	**contrast**	**the**	**reputation**	**of**	**a**	**fine**	**writer**	**.**
"	他	获得	经过	对比	这	名声	的	一个	美好的	作家	.

相比之下，他赢得了优秀作家的声誉。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ʃə'væl]	[diː]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	.
He	**was**	**the**	**cheval**	**de**	**battaille**	**of**	**the**	**administration**	**.**
他	曾是	这	马	德	-	的	这	行政	.

他是政府的战马。

['ɑːftəwədz]	,	[wen]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɒmɪnənt]	['pɑːti]	,
Afterwards	**,**	**when**	**the**	**head**	**of**	**a**	**dominant**	**party**	**,**
然后	,	什么时候	这	头	的	一个	主导的	派对	,

之后，当执政党的领导人，

[ˌaɪ 'tiː]	[pliːzd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[leɪ]	[kleɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['raɪtər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
it	**pleased**	**him**	**to**	**lay**	**claim**	**to**	**the**	**first**	**place**	**among**	**the**	**writers**	**of**	**the**	**day**	**,**
它	高兴	他	到	躺	宣称	到	这	第一的	地方	之中	这	作家	的	这	天	,

他很高兴能自诩为当时作家中的佼佼者。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːloʊərz]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ə'kɔːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
and	**his**	**followers**	**of**	**course**	**accorded**	**it**	**to**	**him**	**.**
和	他的	追随者	的	课程	同意	它	到	他	.

他的追随者们当然也认可了他。

[ə; eɪ]	['feɪt(ə)l]	[kleɪm]	,	[məʊst]	['feɪtəli]	[ək'nɒlɪdʒd]	!
A	**fatal**	**claim**	**,**	**most**	**fatally**	**acknowledged**	**!**
一个	致命的	宣称	,	最多	致命的	已确认	!

一个致命的主张，得到了最致命的承认！

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nəʊn]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	['raɪtɪŋ]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[sək'sesə(r)]	,	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	['prezɪdənt]	[naʊ]	.
Had	**he**	**known**	**no**	**more**	**of**	**writing**	**than**	**his**	**successor**	**,**	**he**	**might**	**have**	**been**	**President**	**now**	**.**
有	他	已知	不	更多的	的	写作	比	他的	接班人	,	他	可能	有	到过	总统	现在	.

如果他不懂写作，哪怕只懂一点点，他现在可能已经是总统了。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[hiː; hi]	['pɛrəld]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	['paʊə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	['vɔːntɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
As	**it**	**was**	**,**	**he**	**perilled**	**the**	**enjoyment**	**of**	**power**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**vaunting**	**it**	**,**
作为	它	曾是	,	他	危险	这	享受	的	力量	,	为了	这	清酒	的	吹嘘	它	,

结果，他为了炫耀权力，反而危及了人们享受权力的权利。

[ɪn]	[wel]	[tɜːnd]	['sentənsɪz]	[ə'baʊt]	"	[lait]	-	['haʊzɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪz]	.
in	**well**	**turned**	**sentences**	**about**	**"**	**light**	**-**	**houses**	**in**	**the**	**skies**	**.**
在	出色地	转向	句子	关于	"	光	-	房屋	在	这	天空	.

用优美的句子描述“天空中的灯塔”。

"	[hɪz; ɪz]	['vænəti]	[tɔː(r)]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[veɪl]	['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	['fedərəlɪzəm]	[hæd; həd]	[leɪn]	[sɪ'kjʊəli]	[hɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	.
"	**His**	**vanity**	**tore**	**away**	**the**	**veil**	**under**	**which**	**federalism**	**had**	**lain**	**securely**	**hid**	**for**	**years**	**.**
"	他的	虚荣	撕裂	离开	这	面纱	在下面	哪个	联邦制	有	莱恩	安全地	隐藏	为了	年	.

“他的虚荣心撕开了联邦制多年来一直被牢牢掩盖的面纱。”

[hæd; həd]	[hiː; hi]	,	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[sək'sesə(r)]	,	[ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk]	[ə; eɪ]	['bætri]	[ɪn]	['duːɪŋ]	[səʊ]	,	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]
Had	**he**	**,**	**like**	**his**	**successor**	**,**	**unmasked**	**a**	**battery**	**in**	**doing**	**so**	**,**	**he**	**might**	**have**
有	他	,	喜欢	他的	接班人	,	揭开面纱	一个	电池	在	正在做	所以	,	他	可能	有

如果他像他的继任者一样，在这样做的时候揭露了一个电池，他或许会……

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**312**	**]**
[	p	.	-	]

[第312页]

[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	['seɪfli]	.
done	**it**	**safely**	**.**
完毕	它	安全	.

安全地完成了。

[ðɪs]	[meɪ]	[ɪk'spleɪn]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['fɔːmə(r)]	[rɪ'mɑːks]	,
This	**may**	**explain**	**some**	**of**	**our**	**former**	**remarks**	**,**
这	可能	解释	一些	的	我们的	以前的	评论	,

这或许可以解释我们之前的一些言论。

[wen]	['klɑːsɪŋ]	[hɪm]	[ə'mʌŋ]	[ðəʊz]	[huːz]	['wiːknəs]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	(	['feɪtəli]	[ə'bjuːzd]	)	[ɒv; əv]	[rɪ'triːvɪŋ]	[ðeə(r)]	[raɪts]	.
when	**classing**	**him**	**among**	**those**	**whose**	**weakness**	**afforded**	**the**	**people**	**an**	**opportunity**	**(**	**fatally**	**abused**	**)**	**of**	**retrieving**	**their**	**rights**	**.**
什么时候	分类	他	之中	那些	谁	弱点	提供	这	人们	一个	机会	(	致命的	受虐	)	的	检索	他们的	权利	.

将他归类为那些软弱无能，却给人民提供了（致命地滥用的）夺回自身权利的机会的人。

['mɪstə(r)]	.	['ædəmzɪz]	[staɪl]	[ɪz]	['eni]	[θɪŋ]	[bʌt; bət]	[fə'lɪsɪtəs]	.
Mr	**.**	**Adams's**	**style**	**is**	**any**	**thing**	**but**	**felicitous**	**.**
先生	.	亚当斯的	风格	是	任何	事物	但	幸福的	.

亚当斯先生的风格实在谈不上令人愉悦。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	['glaɪdɪŋ]	['greɪsfəli]	[ɒn]	[frɒm; frəm]	['tɒpɪk]	[tuː; tə]	['tɒpɪk]	.
He	**has**	**not**	**the**	**art**	**of**	**gliding**	**gracefully**	**on**	**from**	**topic**	**to**	**topic**	**.**
他	有	不是	这	艺术	的	滑翔	优雅地	在	从	话题	到	话题	.

他并不擅长优雅地从一个话题过渡到另一个话题。

[hɪz; ɪz]	[dai'greʃən]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'brʌpt]	,	[ʌn'taɪmli]	[ænd; ənd]	[rek'tæŋgjələ(r)]	;	[hɪz; ɪz]	[ə'luːʒnz]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒen(ə)rəli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ebəni]	[ænd; ənd]	['təʊpæz]	[skuːl]	;
His	**digressions**	**are**	**abrupt**	**,**	**untimely**	**and**	**rectangular**	**;**	**his**	**allusions**	**are**	**generally**	**of**	**the**	**ebony**	**and**	**topaz**	**school**	**;**
他的	题外话	是	突然	,	不合时宜	和	矩形的	;	他的	暗示	是	一般来说	的	这	乌木	和	黄玉	学校	;

他的离题之语突兀、不合时宜且不规则；他的典故大多出自乌木和黄玉学派；

[hɪz; ɪz] [bləʊz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [wɪð] [ðæt] ['dekst(ə)rəs] [slaɪt] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒiz]['aʊə(r)]
his blows are never inflicted with that dexterous sleight which engages our
他的 打击 是 绝不 造成的 和 那 轻巧 诡计 哪个 参与 我们的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
admiration too much to permit sympathy with the sufferer .
钦佩 也 很多 到 允许 同情 和 这 患者 .

他的攻击从来不会展现出那种令人叹为观止的灵巧技巧，以至于让我们对受害者产生过多的同情。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [teɪk] [ɪ'fekt] [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
They never take effect but when the victim is bound hand and foot ,
他们 绝不 拿 影响 但 什么时候 这 受害者 是 边界 手 和 脚 ,

它们通常不会生效，但当受害者被捆绑手脚时，

[ɔː(r)][ɒn][sʌm; səm] ['ɪmbəsiːl] [retʃ] , [laɪk] ['dʒɒnəθən] ['rʌsəl] , [huː] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] ['pæri] [nɔː(r)]
or on some imbecile wretch , like Jonathan Russel , who can neither parry nor
或者 在 一些 白痴 可怜虫 , 喜欢 乔纳森 拉塞尔 , WHO 能 两者都不 招架 也不
[ɪ'luːd] [ðem; ðəm] .
elude them .
躲避 他们 .

或者像乔纳森·罗素那样的愚蠢可怜虫，既不能招架也不能躲避它们。

[hɪz; ɪz] ['ɒrətri] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː][sɒl][lɑː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['sɪŋɪŋ] [skuːl] ,
His oratory reminds us of the fa sol la of a country singing school ,
他的 演说 提醒 我们 的 这 法 索尔 拉 的 一个 国家 歌唱 学校 ,

他的演讲风格让我们想起了乡村歌唱学校的法索拉（fa sol la）。

['difə] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] [fləʊ] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] ['eləkwəns] ,
differing as much from the easy flow of spontaneous eloquence ,
不同 作为 很多 从 这 简单的 流动 的 自发的 口才 ,

与流畅自然的即兴演讲截然不同，

[æz; əz][ðə; ði] [me'lɪfluəs] [striːm] [ɒv; əv] ['riːəl] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm] [ðæt] [hɑːʃ] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ]
as the mellifluous stream of real music from that harsh jangling in which each
作为 这 悦耳动听 溪流 的 真实的 音乐 从 那 残酷的 叮当作响 在 哪个 每个
[nəʊt] [kleɪmz] [ɪts] ['seprət] ['sɪləb(ə)l] .
note claims its separate syllable .
笔记 索赔 它是 分离 音节 .

从刺耳的噪音中，流淌出真正悦耳动听的音乐，每个音符都拥有自己独特的音节。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ædəmzɪz] [staɪl] ,
To those who may be startled at this account of Mr . Adams's style ,
到 那些 WHO 可能 是 惊慌 在 这 帐户 的 先生 . 亚当斯的 风格 ,

对于那些可能对亚当斯先生的写作风格感到惊讶的人来说，

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['eksəsaɪz] .
we recommend the perusal of his oration as an exercise .
我们 推荐 这 仔细阅读 的 他的 演讲 作为 一个 锻炼 .

我们建议大家把他的演讲稿当作一项练习来研读。

[wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] ['ɔːdəd] [baɪ]
We venture to predict that by the time the sixty thousand copies ordered by
我们 风险投资 到 预测 那 经过 这 时间 这 六十 千 副本 订购 经过
['kɒŋgres] [hæv; həv] [faʊnd] [æz; əz] ['meni] ['ridər] ,
Congress have found as many readers ,
国会 有 成立 作为 许多 读者 ,

我们大胆预测，当国会订购的六万册图书找到同样多的读者时，

['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [kən'fɜːmd] [baɪ][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
our judgment will be confirmed by at least fifty - nine thousand of them .
我们的 判断 将要 是 确认的 经过 在 至少 五十 - 九 千 的 他们 .

我们的判断将得到至少五万九千人的认同。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] .
But that will never be .
但 那 将要 绝不 是 .

但这永远不会发生。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛvərɪts] [ə'dres] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pendɪd] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] ,
To Mr . Everett's address are appended a requiem and a hymn ,
到 先生 . 埃弗雷特的 地址 是 附加 一个 安魂曲 和 一个 圣歌 ,
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ,
of which we will say ,
的 哪个 我们 将要 说 ,

埃弗雷特先生的致辞后附有一首安魂曲和一首赞美诗，我们将对此进行如下说明：

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] , [wɒt] [wiː; wi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'reiʃən, əu-] .
but more emphatically , what we said of the orations .
但 更多的 强调地 , 什么 我们 说 的 这 演讲 .

但更强调的是，我们对这些演讲的评价。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡreɪt] ['eksələns] [ænd; ənd][nəʊ] [fɔːlt] .
They should have great excellence and no fault .
他们 应该 有 伟大的 卓越 和 不 过错 .

他们应该品德高尚，毫无瑕疵。

[iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [flɔː] .
Each should be a gem of the first water , and without flaw .
每个 应该 是 一个 宝石 的 这 第一的 水 , 和 没有 缺陷 .

每一颗都应该是上等水珠，完美无瑕。

[ðə; ði] [fɜːst] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][sɪks] ['stænzə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] .
The first consists of six stanzas , of which two or three are very fine .
这 第一的 由 的 六 诗节 , 的 哪个 二 或者 三 是 非常 美好的 .

第一部分由六节组成，其中两三节写得非常好。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] :
But what shall we say to this :
但 什么 将 我们 说 到 这 :

但我们该如何回应呢？

" [wʌn] [pʌls] [ɪz] ['ekəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
" One pulse is echoing there .
" 一 脉冲 是 回声 那里 .

“那里回荡着一个脉冲。”

" [æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [pʌls] !
" An echoing pulse !
" 一个 回声 脉冲 !

“回荡的脉动！”

" [wʌn] [pʌls] [ɪz] ['ekəʊɪŋ] [ðeə(r)] !
" One pulse is echoing there !
" 一 脉冲 是 回声 那里 !

“那里回荡着一个脉冲！”

[ðə; ði][fɑː(r)] [vɔɪst] ['klærɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌmp] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
The far voiced clarion and the trump are still ,
这 远的 配音 号角 和 这 王牌 是 仍然 ,

远处传来的号角声和号角声依然响起。

[ænd; ənd] [mænz] [krʌʃt] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [wɪl]
And man's crushed spirit to the changeless will
和 男人的 碎 精神 到 这 无变化 将要

人类破碎的精神归于永恒不变的意志

[bəʊz]	[ɪn]	[rɪˈbjuːk]	[ænd; ənd]	[preə(r)]	!
Bows	**in**	**rebuke**	**and**	**prayer**	**!**
弓	在	训斥	和	祷告	!

鞠躬斥责并祈祷!

"	[huːm]	[ɔː(r)]	[wɒt]	[dʌz]	[mæn]	[rɪˈbjuːk]	?
"	**Whom**	**or**	**what**	**does**	**man**	**rebuke**	**?**
"	谁	或者	什么	做	男人	训斥	?

人究竟责备谁或什么呢?

[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈraɪtə(r)]	[ment]	"	[ˈʌndə(r)]	[rɪˈbjuːk]	,	"	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[sed]	[səʊ]	.
If	**the**	**writer**	**meant**	**"**	**under**	**rebuke**	**,**	**"**	**he**	**should**	**have**	**said**	**so**	**.**
如果	这	作家	意思是	"	在下面	训斥	,	"	他	应该	有	说	所以	.

如果作者的意思是“受到责备”，他应该直接说明。

[əˈgen]	—
Again	**—**
再次	—

再次-

"	[ˈgæðə(r)]	[əˈbaʊt]	[hɪz; ɪz]	[pɔːl]	,
"	**Gather**	**about**	**his**	**pall**	**,**
"	收集	关于	他的	灵柩	,

“聚集在他的灵柩周围，

[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	[ˈseɪkrɪd]	[ˈmeməri]	[ɒv; əv]	[jˈiəz]
And	**let**	**the**	**sacred**	**memory**	**of**	**years**
和	让	这	神圣	记忆	的	年

愿岁月的神圣记忆永存

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ˈglɔːriəs]	,	[kɔːl]	[bæk]	[jɔː(r); jə(r)]	[tɪəz]	,
That	**he**	**made**	**glorious**	**,**	**call**	**back**	**your**	**tears**	**,**
那	他	制成	辉煌	,	称呼	后退	你的	眼泪	,

他所成就的荣耀，请收回你的泪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第63/155页

[ɔː(r)] [lait] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] !
Or LIGHT them as they fall !
或者 光 他们 作为 他们 落下 !

或者在它们坠落时点燃它们!

" [ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" If the writer had an idea connected with the last line it is incomprehensible to us .
" 如果 这 作家 有 一个 主意 连接 和 这 最后的 线 它 是 难以理解 到 我们 .

“如果作者对最后一行话有什么想法，我们无法理解。”

[ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ʃɔːt] ['stænzə] ['biːɪŋ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] ,
The hymn of four short stanzas being destitute of any original thought ,
这 圣歌 的 四 短的 诗节 存在 贫困 的 任何 原来的 想法 ,

这首仅有四节的短诗毫无原创思想，

[hæz; həz][nɒt] ['merɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːlt] .
has not merit enough to be chargeable with any particular fault .
有 不是 优点 足够的 到 是 收费 和 任何 特别的 过错 .

不足以构成任何特定过错。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [ðəʊ] ['kɒmən] - [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['stænzə] .
There may be something new , though common - place , in the last stanza .
那里 可能 是 某物 新的 , 尽管 常见的 - 地方 , 在 这 最后的 诗节 .

最后一节诗中或许蕴含着一些新颖却又平凡的东西。

[ə'strɒnəməz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['mɜːkjəri] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [baɪ] [tɜːnz] .
Astronomers tell us that Venus and Mercury are morning and evening star by turns .
天文学家 告诉 我们 那 金星 和 汞 是 早晨 和 晚上 星星 经过 转弯 .

天文学家告诉我们，金星和水星轮流是晨星和昏星。

['aʊə(r)]['pəʊɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['ɒrərɪ] ,
Our poet , if we can understand his orrery ,
我们的 诗人 , 如果 我们 能 理解 他的 天体运行仪 ,

我们的诗人，如果我们能够理解他的星象图，

[hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][lɑː] ['feɪ.ɛt] [bəuθ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][æt; ət][wʌns] .
has a mind to make the name of La Fayette both morning and evening star at once .
有 一个 头脑 到 制作 这 姓名 的 拉 费耶特 两个都 早晨 和 晚上 星星 在 一次 .

他一心想让拉法耶特的名字同时成为晨星和暮星。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði]	[bj'uːtɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[tʃɑːlz]	[ðə; ði]	['sekənd]	;	[ə; eɪ]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	['memwɑːz]	,
THE	**BEAUTIES**	**of**	**the**	**Court**	**of**	**Charles**	**the**	**Second**	**;**	**a**	**series**	**of**	**Memoirs**	**,**
这	美女	的	这	法庭	的	查尔斯	这	第二	;	一个	系列	的	回忆录	,

[ˌbaɪə'græfɪkl]	[ænd; ənd]	['krɪtɪk(ə)l]	,
Biographical	**and**	**Critical**	**,**
传记	和	批判的	,

查理二世宫廷的美人：一系列回忆录、传记和评论

['ɪləstreɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['daɪəriz]	[ɒv; əv]	['pepis]	,	['iːvlɪn]	,	['klærəndən]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[kən'temp(ə)rəri]
illustrating	**the**	**Diaries**	**of**	**Pepys**	**,**	**Evelyn**	**,**	**Clarendon**	**,**	**and**	**other**	**contemporary**
图示	这	日记	的	佩皮斯	,	伊芙琳	,	克拉伦登	,	和	其他	当代的

['raɪtər]	.
writers	**.**
作家	.

为佩皮斯、伊夫林、克拉伦登和其他同时代作家的日记配图。

[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['dʒeɪmsən]	,	['ɔːθəres]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	[lʌvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['poʊəts]	, "
By	**Mrs**	**.**	**Jameson**	**,**	**authoress**	**of**	**"**	**The**	**Loves**	**of**	**the**	**Poets**	**, "**
经过	太太	.	詹姆森	,	作者	的	"	这	爱	的	这	诗人	, "

作者：詹姆森夫人，《诗人的爱情》一书的作者

"	[laɪvz; lɪvz]	[ɒv; əv]	['fiːmeɪl]	['sɒvrinz]	,	"
"	**Lives**	**of**	**Female**	**Sovereigns**	**,**	**"**
"	生活	的	女性	君主	,	"

《女君主的生活》

"	['vɪzɪts]	[ænd; ənd]	['sketʃɪz]	[æt; ət]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[ə'brɔːd]	,	"	&	[siː]	.	&	[siː]	.	[ˌfɪlə'delfiə]	:
"	**Visits**	**and**	**Sketches**	**at**	**Home**	**and**	**Abroad**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**Philadelphia**	**:**
"	访问	和	草图	在	家	和	国外	,	"	&	c	.	&	c	.	费城	:

《国内外游记与素描》等等。费城：

[iː]	.	[el]	.	['keəri]	&	[ə; eɪ]	.	[hɑːt]	.
E	**.**	**L**	**.**	**Cary**	**&**	**A**	**.**	**Hart**	**.**
E	.	L	.	凯瑞	&	一个	.	哈特	.

EL Cary 和 A. Hart。

[ˌpiː 'piː]	.	-	.
pp	**.**	**304**	**.**
pp	.	-	.

第304页。

8vo	.
8vo	**.**
8vo	.

8开。

[fjuː]	['pɔːʃənz]	[ɒv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[rɪ'pliːt]	[wɪð]	['kærəktəz]	['ɪləstreɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[gʊd]
Few	**portions**	**of**	**history**	**are**	**more**	**replete**	**with**	**characters**	**illustrating**	**the**	**good**
很少	部分	的	历史	是	更多的	充足的	和	人物	图示	这	好的

[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	,
and	**evil**	**of**	**human**	**nature**	**,**
和	邪恶的	的	人类	自然	,

历史上很少有哪个篇章像它一样充满了如此众多的人物，生动地展现了人性的善与恶。

[ɪn]	[bəuθ]	[ɛkstɹ'iːmz]	,	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[tʃɑːlz]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
in	**both**	**extremes**	**,**	**than**	**that**	**of**	**the**	**reign**	**and**	**court**	**of**	**Charles**	**II**	**.**
在	两个都	极端情况	,	比	那	的	这	在位	和	法庭	的	查尔斯	二	.

比起查理二世的统治和宫廷，这两个极端都更加糟糕。

[ðə; ði]	[stɜːn]	[də'mɪnjən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['saʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌsuːpə'stɪʃəs]	['bɪgətri]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[pɑːst]
The	**stern**	**dominion**	**of**	**a**	**sour**	**and**	**superstitious**	**bigotry**	**had**	**just**	**passed**
这	船尾	统治权	的	一个	酸的	和	迷信的	偏见	有	只是	通过了

[ə'weɪ]	;
away	**;**
离开	;

那种阴暗、迷信的偏见的严酷统治已经过去了；

[ðə; ði]	[dɪs'gʌstɪŋ]	[hɪ'pɒkrəsi]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[dɪs'gaɪzd]	[ɔːl]	[vaɪs]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[mɑːsk]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]
the	**disgusting**	**hypocrisy**	**which**	**had**	**disguised**	**all**	**vice**	**under**	**the**	**mask**	**of**	**religion**
这	令人作呕	虚伪	哪个	有	伪装	全部	副	在下面	这	面具	的	宗教

[ænd; ənd]	['vɜːtʃuː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪk'spəʊzd]	;
and	**virtue**	**had**	**been**	**exposed**	**;**
和	美德	有	到过	裸露	;

那种披着宗教和美德外衣掩盖一切罪恶的令人作呕的虚伪已被揭露；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪs'kləʊʒə(r)]	[hæd; həd]	[ə'weɪkənd]	[ə; eɪ]	[daʊt]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪz]
and	**the**	**disclosure**	**had**	**awakened**	**a**	**doubt**	**,**	**even**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**wise**
和	这	披露	有	觉醒	一个	怀疑	,	甚至	在	这	思想	的	这	明智的

[ænd; ənd]	[gʊd]	,
and	**good**	**,**
和	好的	,

这一披露甚至在那些睿智善良的人们心中也唤起了疑虑。

['weðə(r)]	[ʌn'baʊndɪd]	['laɪs(ə)ns]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[mɔː(r)]	['tɒlərəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[i'nɔ:məti]	['præktɪst]	[ɪn]
whether	**unbounded**	**license**	**was**	**not**	**more**	**tolerable**	**than**	**the**	**enormities**	**practised**	**in**
无论	无界	执照	曾是	不是	更多的	可容忍的	比	这	巨大	已实践	在

[ðəʊz]	['haɪdɪŋ]	-	['pleɪsɪz]	[ɒv; əv]	[kraɪm]	,
those	**hiding**	**-**	**places**	**of**	**crime**	**,**
那些	隐藏	-	地方	的	犯罪	,

不受限制的自由是否比那些藏匿犯罪场所中发生的滔天罪行更容易被容忍?

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[sɪ'vɪə(r)]	['dɪsəplɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prə'tektərət]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
into	**which**	**the**	**severe**	**discipline**	**of**	**the**	**Protectorate**	**had**	**driven**	**it**	**.**
进入	哪个	这	严重	纪律	的	这	保护国	有	驱动	它	.

这是保护国严苛的纪律所造成的。

[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[aɪ]	[mait]	[ɪm'pəʊz]	[sʌm; səm]	[rɪ'streɪnt]	;
The	**public**	**eye**	**might**	**impose**	**some**	**restraint**	**;**
这	民众	眼睛	可能	强加	一些	克制	;

公众的关注可能会起到一定的约束作用；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[ɪn'dʌldʒəns]	[ɒv; əv]	['hɑːmləs]	[mɜːθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	['ɪnəs(ə)nt]
but	**when**	**the**	**indulgence**	**of**	**harmless**	**mirth**	**and**	**the**	**enjoyment**	**of**	**innocent**
但	什么时候	这	放纵	的	无害	欢笑	和	这	享受	的	清白的

[ə'mjuːzmənt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'seɪf]	,
amusement	**were**	**unsafe**	**,**
娱乐	是	不安全	,

但是，当无伤大雅的欢乐和纯洁的娱乐变得不安全时，

[ɪk'sept]	[ɪn]	['praɪvət]	,
except	**in**	**private**	**,**
除了	在	私人的	,

除了私下之外，

[huː]	[kʊd; kəd]	[tel]	[wɒt]	[ˌʌn'siːn]	[əˌbɒmə'neɪʃənz]	[mait]	[biː; bi]	['pə:pitreit]	[ɪn]	[rɪ'sesɪz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
who	**could**	**tell**	**what**	**unseen**	**abominations**	**might**	**be**	**perpetrated**	**in**	**recesses**	**which**	**the**
WHO	可以	告诉	什么	看不见	可憎之物	可能	是	实施	在	凹陷处	哪个	这

[wɜːld]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[pə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɪntuː]	.
world	**was**	**not**	**permitted**	**to**	**look**	**into**	**.**
世界	曾是	不是	允许	到	看	进入	.

谁又能预料到，在世人不得窥探的隐秘角落里，究竟隐藏着怎样的罪恶滔天呢？

['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[truː]	,	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ðə; ði]	['æpɪtaɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['pleʒə(r)]	[grəuz]	[baɪ]	[ɪn'dʌldʒəns]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	,
Nothing	**is**	**more**	**true**	**,**	**than**	**that**	**the**	**appetite**	**for**	**pleasure**	**grows**	**by**	**indulgence**	**,**	**and**	**that**	**,**
没有什么	是	更多的	真的	,	比	那	这	食欲	为了	乐趣	生长	经过	放纵	,	和	那	,

没有什么比这更真实的了：对享乐的渴望会因放纵而增长，而且，

[pʊʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɜːdʒ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ɪz]	['lɔːfl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː]	[æpt]	[tuː; tə]	[pɑːs]	['ɪntuː]	['krɪmɪn(ə)l]	[ɪk'ses]	.
pushed	**to**	**the**	**verge**	**of**	**what**	**is**	**lawful**	**,**	**it**	**is**	**too**	**apt**	**to**	**pass**	**into**	**criminal**	**excess**	**.**
推动	到	这	边缘	的	什么	是	合法的	,	它	是	也	易于	到	经过	进入	刑事	过量的	.

当它被推到法律的边缘时，就很容易演变成犯罪行为。

[bʌt; bət]	['ɪnəs(ə)nt]	['pleʒəz]	[men]	[wɪl]	[hæv; həv]	.
But	**innocent**	**pleasures**	**men**	**will**	**have**	**.**
但	清白的	快乐	男人	将要	有	.

但男人也会有无伤大雅的快乐。

[wɒt]	[sɪ'kjʊərəti]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	['kɒntent]	[wɪð]	[ðiːz]	?
What	**security**	**that**	**they**	**will**	**be**	**content**	**with**	**these**	**?**
什么	安全	那	他们	将要	是	内容	和	这些	?

如何保证他们会满足于此?

[nʌn]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	['sentɪmənt]	,
None	**but**	**the**	**influence**	**of**	**public**	**sentiment**	**,**
没有任何	但	这	影响	的	民众	情绪	,

除了公众舆论的影响之外，别无其他因素。

[kən'streɪnɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rɪ'spekt]	[ðə; ði]	['ɔːlməʊst]	['vjuːlɪs]	['baʊndri]	[ðæt]	[di'vaid]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	[ɒv; əv]	['lɔːfl]	[ɪn'dʌldʒəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋz]	[ɒv; əv]	[laɪ'senʃəsnəs]	.
constraining	**them**	**to**	**respect**	**the**	**almost**	**viewless**	**boundary**	**that**	**divides**	**the**	**extreme**	**of**	**lawful**	**indulgence**	**from**	**the**	**beginnings**	**of**	**licentiousness**	**.**
约束	他们	到	尊重	这	几乎	无视	边界	那	分割	这	极端	的	合法的	放纵	从	这	开端	的	放荡	.

迫使他们尊重那条几乎看不见的界限，这条界限将合法的放纵的极端与放荡的开端分隔开来。

[ðə; ði]	['eksəsaɪz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['ɪnfluəns]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['djuːti]	[sə'saɪəti]	[əʊz]	[tuː; tə]	[ɪt'self]	;	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ɪg'zɜːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**exercise**	**of**	**this**	**influence**	**is**	**a**	**duty**	**society**	**owes**	**to**	**itself**	**;**	**but**	**to**	**exert**	**it**	**,**
这	锻炼	的	这	影响	是	一个	责任	社会	欠款	到	本身	;	但	到	发挥	它	,

行使这种影响力是社会对自身应尽的责任；但要行使这种影响力，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[siːnz]	[weə(r)]	[ɪts]	[ɔː'θɒrəti]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[felt]	.
we	**must**	**bear**	**to**	**look**	**upon**	**the**	**scenes**	**where**	**its**	**authority**	**should**	**be**	**felt**	**.**
我们	必须	熊	到	看	之上	这	场景	在哪里	它是	权威	应该	是	毛毡	.

我们必须忍受直面那些本应感受到它权威的场景。

[ɪf]	[wiː; wi]	[fæ'stɪdiəsli]	[tɜːn]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	,	[ðə; ði]	[geɪ]	,	[ðə; ði]	['sæŋgwɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['θɔːtləs]	,
If	**we**	**fastidiously**	**turn**	**away**	**,**	**and**	**refuse**	**to**	**the**	**young**	**,**	**the**	**gay**	**,**	**the**	**sanguine**	**and**	**the**	**thoughtless**	**,**
如果	我们	一丝不苟地	转动	离开	,	和	拒绝	到	这	年轻的	,	这	同性恋	,	这	乐观	和	这	轻率	,

如果我们刻意回避，拒绝年轻人、同性恋者、乐观主义者和轻率之人，

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ægrɪgət] ['dʒʌdʒmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
the benefit of that aggregate judgment concerning right and wrong ,
这 益处 的 那 总计的 判断 有关 正确的 和 错误的 ,

这种关于是非对错的综合判断所带来的益处，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ,
which we distinguish by the name of " public sentiment ,
哪个 我们 区分 经过 这 姓名 的 " 民众 情绪 ,

我们将其称为“公众情绪”，

" [wiː; wi][ɪn'kɜː(r)][mɔː(r)] [rɪsk] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] " [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
" we incur more risk of becoming " partakers of the sins of others ,
" 我们 招致 更多的 风险 的 成为 " 参与者 的 这 罪孽 的 其他的 ,

我们更容易“成为他人罪恶的参与者”，

" [ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðæt] [kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] [ɒv; əv] [bə'nevələnt] ['sɪmpəθi]
" than we should by looking on with that complacent smile of benevolent sympathy
" 比 我们 应该 经过 寻找 在 和 那 自满 微笑 的 仁慈 同情
,
,
,

“我们不应该带着那种自满的、仁慈的同情微笑袖手旁观，

[wɪtʃ] [ɪts]['ɒbdʒɪkts] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv] ['merɪtɪd]
which its objects would not willingly exchange for the frown of merited
哪个 它是 对象 会 不是 心甘情愿 交换 为了 这 皱眉 的 值得
[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
disapprobation .
非难 .

它的对象绝不会甘愿用这种态度去换取理所应当的谴责和不满。

[ɪn] [ðɪs] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðɪs] [fraʊn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] " ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]
In this smile and this frown are the sanctions for that " regulated
在 这 微笑 和 这 皱眉 是 这 制裁 为了 那 " 受监管
[ɪn'dʌldʒəns] " [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn][hæz; həz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] [best]
indulgence " which a wise and good man has pronounced to be " the best
放纵 " 哪个 一个 明智的 和 好的 男人 有 发音 到 是 " 这 最好的
[sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ɪk'ses] .
security against excess .
安全 反对 过量的 .

在这张微笑和这张皱眉中，蕴含着对“有节制的放纵”的制裁，一位睿智善良的人曾宣称，这种放纵是“防止过度放纵的最佳保障”。

" [wen] [tʃɑːlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [ə'vaʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
" When Charles on his accession avowed a disposition to claim for himself ,
" 什么时候 查尔斯 在 他的 加入 公开承认 一个 处置 到 宣称 为了 他自己 ,

“查理一世登基后便公开表示要为自己攫取王位，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['laɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɒrən] ['hæbɪts][hæd; həd]
and to allow to others the unbounded license which his foreign habits had
和 到 允许 到 其他的 这 无界 执照 哪个 他的 外国的 习惯 有
['rendəd] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm] ,
rendered necessary to him ,
渲染 必要的 到 他 ,

并允许他人享有他因外国习俗而不得不享有的那种不受限制的自由，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ˈmʌlti,tjuːd, -ˌtuːd][ʃʊd; ʃəd] [ˈiːgəli] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
it was of course , that multitudes should eagerly avail themselves of the
它 曾是 的 课程 , 那 众多 应该 急切地 可用 他们自己 的 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] .
privilege .
特权 .

当然，这是为了让众多民众能够积极利用这一特权。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌækwiˈes] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [skiːm]
It was not wonderful that even the virtuous should acquiesce in this new scheme
它 曾是 不是 精彩的 那 甚至 这 有德行的 应该 默许 在 这 新的 方案
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

即使是品德高尚的人也默许这种新的秩序，这并不令人感到欣慰。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [inˈdevə] [tuː; tə] [əˈplai] [kəˈrektɪvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ]
instead of endeavoring to apply correctives which they had just seen so much
反而 的 努力 到 申请 矫正 哪个 他们 有 只是 已见 所以 很多
[əˈbjuːzd] .
abused .
受虐 .

相反，他们却没有努力去应用那些他们刚刚目睹被滥用的纠正措施。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [məʊst] [fləˈdʒɪʃəs] [reɪn] ,
The consequence was , that during that most flagitious reign ,
这 结果 曾是 , 那 期间 那 最多 丑恶 在位 ,

结果是，在那段罪恶滔天的统治时期，

[ðə; ði][maɪnd][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ɔːl] [ɪts] [waɪld] [ˌʌnˈpruːnd] [lʌgˈʒʊəriəns] .
the mind was left to put forth all its wild unpruned luxuriance .
这 头脑 曾是 左边 到 放 前进 全部 它是 荒野 未修剪的 奢华 .

心灵得以尽情展现其未经雕琢的狂野之美。

[ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] [vəˈraɪətiz] ,
Human nature displayed itself in all the forms of all of its varieties ,
人类 自然 显示 本身 在 全部 这 表格 的 全部 的 它是 品种 ,

人性以其各种形式和多样性展现出来。

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstriːm] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .
each in the most extreme dimensions .
每个 在 这 最多 极端 方面 .

每个维度都达到了极致。

[vaɪs] [wɔːkt] [əˈbrɔːd] [ɪn] [ˈneɪkɪd] [dɪˈfɔːməti] ; [ænd; ənd] [ˈɔːdʒiːz] ,
Vice walked abroad in naked deformity ; and orgies ,
副 步行 国外 在 裸 畸形 ; 和 狂欢 ,

罪恶赤裸裸地横行无忌；还有狂欢作乐，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ,
such as the sun had never before been permitted to look on ,
这样的 作为 这 太阳 有 绝不 前 到过 允许 到 看 在 ,

就像太阳以前从未被允许注视过的那样，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpəːpitreit] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deɪ] .
were perpetrated in the face of day .
是 实施 在 这 脸 的 天 .

这些罪行是在光天化日之下犯下的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [lækt] ['kaʊntənəns] , " [haʊ] [kən'spɪkjuəs]
But if the " poor virtues of the age lacked countenance , " how conspicuous
但 如果 这 " 贫穷的 美德 的 这 年龄 缺乏 面容 , " 如何 显眼的
[wɒz; wəz] [ðæt] ['vɜːtʃuː] ,
was that virtue ,
曾是 那 美德 ,

但是，如果“那个时代的劣等美德缺乏光彩”，那么这种美德又是多么引人注目呢?

[wɪtʃ] [stɪl] ['rezəluːtli] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [wɪð] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn'vests] ['pleʒə(r)] ,
which still resolutely resisted all the allurements with which fashion invests pleasure ,
哪个 仍然 坚决地 抵抗 全部 这 诱惑 和 哪个 时尚 投资 乐趣 ,

它始终坚决抵制时尚所赋予的一切享乐诱惑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [prɪ'zɜːvd] [ɪts] ['pjʊərəti] [ɪn'vaɪələt] .
and in the midst of a corrupt generation , preserved its purity inviolate .
和 在 这 中间 的 一个 腐败 一代 , 保存完好 它是 纯度 不可侵犯 .

在腐败的时代，它保持了自身的纯洁无瑕。

[gɒd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [left] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
God has never left himself without a witness .
上帝 有 绝不 左边 他自己 没有 一个 证人 .

上帝从未让自己没有见证人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [men] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə]
There were , even in that day , men devoted to all their duties to him , to
那里 是 , 甚至 在 那 天 , 男人 奉献 到 全部 他们的 职责 到 他 , 到
[ðeə(r)] ['feləʊz] ,
their fellows ,
他们的 伙伴们 ,

即使在那个年代，也有人忠于职守，尽心尽力地履行对他的职责，忠于他们的同伴。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lait] [dɪd] [bʌt; bət] [ʃaɪn] [ðə; ði] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and to themselves , and their light did but shine the brighter for the
和 到 他们自己 , 和 他们的 光 做过 但 闪耀 这 更亮 为了 这
['dɑːknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
darkness that surrounded it .
黑暗 那 包围 它 .

而他们自己，在黑暗的笼罩下，反而更加闪耀着光芒。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnək] ,
The pacific policy of a monarch ,
这 太平洋 政策 的 一个 君主 ,

君主的和平政策

[huː] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['penʃənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
who is now known to have been the pensioner of the natural enemy of his
WHO 是 现在 已知 到 有 到过 这 退休人员 的 这 自然的 敌人 的 他的

现在人们知道，他竟然是他天敌的退休老人。

[[piː] . -]
[p . 313]
[p . -]

[第313页]

['kʌntri] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [feɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn]
country , afforded few opportunities to acquire fame in the service of the crown
国家 , 提供 很少 机会 到 获得 名声 在 这 服务 的 这 王冠
.
.
.

该国很少有机会通过为王室效力而获得名望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [hæd; həd][tuː; tə] [siːk] [ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn]
It was chiefly in private life that virtue had to seek that honorable distinction
它 曾是 主要 在 私人的 生活 那 美德 有 到 寻找 那 光荣的 区别
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] ['kʌvit] .
which it naturally covets .
哪个 它 自然 觊觎 .

美德主要需要在私人生活中去追求它自然渴望的那种光荣的荣誉。

[ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ['rendəd] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l]
That distinction the character of the age rendered more conspicuous and honorable
那 区别 这 特点 的 这 年龄 渲染 更多的 显眼的 和 光荣的
,
,
,

时代的特征使这种区别更加显著和光荣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːgəli] [sɔːt] .
and it was therefore the more eagerly sought .
和 它 曾是 所以 这 更多的 急切地 寻求 .

因此，它更受人们的追捧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['θɪəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
We are not particularly anxious about this theory , but it helps us to
我们 是 不是 特别 焦虑的 关于 这 理论 , 但 它 帮助 我们 到
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

我们并不特别担心这个理论，但它有助于我们理解：

[nɒt] ['əʊnli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['mʌdi] ['wɔːtəz] ['mɪŋgld] [wɪ'ðaʊt] ['blendɪŋ]
not only how it was that the pure and muddy waters mingled without blending
不是 仅有的 如何 它 曾是 那 这 纯的 和 浑 水 混合 没有 混合
,
,
,

不仅清澈的水和浑浊的水是如何混合而不相融的，

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['eksələns] [ɒv; əv][ɪn] ['ɔːrmənd] [ænd; ənd]
but how it happened that the unexampled excellence of in Ormond and
但 如何 它 发生 那 这 史无前例 卓越 的 在 奥蒙德 和
[æn; ən] ['ɒsəriː] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
an Ossory were found side by side with the unheard of depravity of a
一个 骨 是 成立 边 经过 边 和 这 闻所未闻 的 堕落 的 一个
['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒtʃɪstə(r)] .
Buckingham and a Rochester .
白金汉 和 一个 罗切斯特 .

但为什么奥蒙德和奥索里无与伦比的卓越成就，会与白金汉和罗切斯特闻所未闻的堕落并存呢?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pʌblɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] ,
Of the private as well as public history of the courtiers of Charles II ,
的 这 私人的 作为 出色地 作为 民众 历史 的 这 朝臣 的 查尔斯 二 ,

查理二世朝臣的私人和公共历史，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt]
we have the most authentic records , and they are full of amusement
我们 有 这 最多 真正的 记录 , 和 他们 是 满的 的 娱乐
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and instruction .
和 操作说明 .

我们拥有最真实的记录，这些记录充满了趣味性和教育意义。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ləˈmentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
It has been lamented that they have been , for the most part ,
它 有 到过 哀叹 那 他们 有 到过 ， 为了 这 最多 部分 ，

人们遗憾地发现，他们大多如此。

[trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [θruː] [ˈtʃæn(ə)lz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][sɔɪl][ðə; ði] [ˈriːdərz] [maɪnd] ,
transmitted to us through channels which must soil the reader's mind ,
传输 到 我们 通过 频道 哪个 必须 土壤 这 读者的 头脑 ，

通过那些必然会玷污读者心灵的渠道传递给我们的信息，

[ænd; ənd][ɪnˈdeɪndʒə(r)][æn; ən][ˈɪndʒəri][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kəˈmenʃərət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði]
and endanger an injury more than commensurate to the value of the
和 危害 一个 受伤 更多的 比 相称的 到 这 价值 的 这
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

并可能造成与信息价值不成比例的伤害。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈðeəfɔː(r)] ,
We have reason to rejoice therefore ,
我们 有 原因 到 麾 所以 ，

因此我们有理由感到高兴。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnɪŋ]
that we are at length permitted to receive them through the refining
那 我们 是 在 长度 允许 到 收到 他们 通过 这 精制
[ˈfɪltə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [maɪnd] ,
filter of a female mind ,
筛选 的 一个 女性 头脑 ，

我们最终得以通过女性思维的净化过滤来接受它们，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [trænzˈmɪtɪd] [pjʊə(r)][ænd; ənd] " [braɪt] [æz; əz] [ˈdaɪmənd] [spɑːk] .
from which they are transmitted pure and " bright as diamond spark .
从 哪个 他们 是 传输 纯的 和 " 明亮的 作为 钻石 火花 .

它们纯净而“像钻石火花一样明亮”。

" [wɒt] [ˈlʌvə(r)][ˈevə(r)] [riːd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ɡræˈmɑːnt] [wɪˈðaʊt] [ləˈmentɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
" What lover ever read the history of Grammont without lamenting that it
" 什么 情人 曾经 读 这 历史 的 格拉蒙特 没有 哀叹 那 它
[wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [ˈeni] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
was impossible to impart any portion of his delight to his mistress .
曾是 不可能的 到 传授 任何 部分 的 他的 喜 到 他的 情妇 .

“哪个恋人读过格拉蒙的历史，而不感叹自己无法将自己的快乐传递给情妇呢？”

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [naʊ] [rɪˈmuːvd] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən] [dɪˈzɜːvs] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv]
The difficulty is now removed ; and Mrs . Jameson deserves the thanks of
这 困难 是 现在 已移除 ; 和 太太 . 詹姆森 值得 这 谢谢 的
[hɜː(r); hə(r)][seks] ,
her sex ,
她 性别 ，

困难已经消除；詹姆森夫人理应得到女性的感谢。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈrendəd] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv][məʊst] [əˈmjuːzɪŋ]
for having rendered accessible to them , not only a theme of most amusing
为了 拥有 渲染 可访问 到 他们 ， 不是 仅有的 一个 主题 的 最多 有趣
[ˈɡɒsɪp] ,
gossip ,
闲话 ，

因为它不仅让他们能够接触到最有趣的八卦话题，

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] ['tʃæptəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
but one of the most instructive and edifying chapters in the history of
但 一 的 这 最多 有指导意义的 和 有益的 章节 在 这 历史 的
[mæn] .
man .
男人 .

但这却是人类历史上最具启发性和教益性的篇章之一。

[wiː; wi] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pə'ruːz(ə)l] .
We especially recommend this work to their perusal .
我们 尤其 推荐 这 工作 到 他们的 仔细阅读 .

我们特别推荐他们仔细阅读这部作品。

[ðə; ði] ['wɪti] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] [græ'mɑːnt] [wɪl] [stɪl] [pə'hæps] [biː; bi] [məʊst] [riːd] [baɪ] [ðə; ði]
The witty Hamilton and the gay Grammont will still perhaps be most read by the
这 机智 汉密尔顿 和 这 同性恋 格拉蒙特 将要 仍然 也许 是 最多 读 经过 这
[men] ,
men ,
男人 ,

机智幽默的汉密尔顿和同性恋题材的格拉蒙特或许仍会最受男性读者欢迎。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'raɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪst] [aɪz] [ɒv; əv]
but even they will derive advantage from looking , through the chaste eyes of
但 甚至 他们 将要 派生 优势 从 寻找 , 通过 这 贞洁 眼睛 的
[ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['fiːmeɪl] ,
a virtuous female ,
一个 有德行的 女性 ,

但即使是他们，也能从透过一位贞洁女性的双眼观看中获益。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktəz] [ig'zibitid] [baɪ] [ðɪs] ['prɒflɪgət] [peə(r)] .
on the same scenes and the same characters exhibited by this profligate pair .
在 这 相同的 场景 和 这 相同的 人物 展出 经过 这 挥霍无度 一对 .

这对放荡不羁的男女展现了同样的场景和同样的性格。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['eksɪkjuːtɪd] ,
Of the manner in which this work is executed ,
的 这 方式 在 哪个 这 工作 是 执行 ,

关于这项工作的执行方式，

['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] .
nothing need be said to those familiar with the writings of Mrs . Jameson .
没有什么 需要 是 说 到 那些 熟悉的 和 这 著作 的 太太 . 詹姆森 .

熟悉詹姆逊夫人著作的人无需多言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evri] [wei] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ['merɪtɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
It is every way worthy of her well merited reputation .
它 是 每一个 方式 值得 的 她 出色地 值得 名声 .

这完全配得上她当之无愧的盛名。

[wiː; wi] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .
We extract a few passages , which may serve as examples of the work .
我们 提炼 一个 很少 段落 , 哪个 可能 服务 作为 示例 的 这 工作 .

我们摘录几段文字，可作为该作品的范例。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['merɪt] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]
But they are not selected for any particular merit , but merely to illustrate
但 他们 是 不是 已选 为了 任何 特别的 优点 , 但 仅仅 到 阐明
[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] .
the foregoing remarks .
这 前文 评论 .

但它们并非因其任何特殊优点而被选中，而仅仅是为了说明上述观点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ə'træktɪv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['vɜːtjuːz] , [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [v'aɪsɪz]
They are most attractive pictures of virtues , the exact opposite of the vices
他们 是 最多 吸引人的 图片 的 美德 , 这 精确的 对面的 的 这 恶习
[wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [eɪdʒ] ;
which characterized the age ;
哪个 特征化的 这 年龄 ;

它们是美德的最吸引人的描绘，与那个时代的恶习完全相反；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [æz; əz] ['waɪdli] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and we are not sure that they do not as widely differ from the
和 我们 是 不是 当然 那 他们 做 不是 作为 广泛 不同 从 这
['ævərɪdʒ] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kærəktə(r)] .
average standard of the human character .
平均的 标准 的 这 人类 特点 .

我们并不确定它们与人类品格的平均标准之间是否存在如此大的差异。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [lɑː] [bel] ['hæmɪltən] .
What can be more captivating than this account of La belle Hamilton .
什么 能 是 更多的 引人入胜 比 这 帐户 的 拉 美女 汉密尔顿 .

还有什么比这则关于美丽的汉密尔顿的记述更引人入胜的呢？

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [gɜːl] [ɪk'spændz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" She was then just arrived at that age when the budding girl expands into the
" 她 曾是 然后 只是 到达的 在 那 年龄 什么时候 这 萌芽 女孩 展开 进入 这
['wʊmən] :
woman :
女士 :

“她当时正值少女蜕变为女人的年纪：

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːl] , ['rɑːðə(r)] [fʊl] , [bʌt; bət] ['elɪgəntli] [fɔːmd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['bɒrəʊ]
her figure was tall , rather full , but elegantly formed ; and , to borrow
她 数字 曾是 高的 , 相当 满的 , 但 优雅地 形成 ; 和 , 到 借
[lɔːd] ['hɜːrbərts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Lord Herbert's beautiful expression ,
主 赫伯特的 美丽的 表达 ,

她身材高挑，略显丰满，但体态优美；借用赫伯特勋爵那优美的描述，

- ['veərid] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['evri] [greɪs] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'lɒŋ] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [rest] [ɔː(r)] ['məʊʃn] . -
' varied itself into every grace that can belong either to rest or motion . '
- 多种多样 本身 进入 每一个 优雅 那 能 属于 任何一个 到 休息 或者 运动 . -

“它变化万千，既可归于静止，也可归于运动。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] :
She had the finest neck and the loveliest hand and arm in the world :
她 有 这 最好的 脖子 和 这 最可爱的 手 和 手臂 在 这 世界 :

她拥有世界上最美的脖颈和最漂亮的手和手臂：

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpən] ; [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriənt] ,
her forehead was fair and open ; her hair dark and luxuriant ,
她 前额 曾是 公平的 和 打开 ; 她 头发 黑暗的 和 茂盛的 ,

她额头白皙开阔；头发乌黑浓密。

['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]
always arranged with the most exquisite taste , but with an air of natural
总是 安排 和 这 最多 精美的 品尝 , 但 和 一个 空气 的 自然的
[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [sɪm'plɪsəti] ,
and picturesque simplicity ,
和 如画 简单 ,

布置总是极具品味，但又不失自然优美的简约之美。

[wɪtʃ]	which	哪个
[miːn]	meaner	更卑鄙
[bj'uːtɪz]	beauties	美女
[ɪn]	in	在
[veɪn]	vain	徒劳
['esei, e'sei]	essayed	尝试
[tuː; tə]	to	到
['kɒpi]	copy	复制
;	;	;
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[kəm'plekʃ(ə)n]	complexion	肤色
,	,	,

那些相貌平平的美人徒劳地试图模仿她的容貌；她的肤色，

[æt; ət]	at	在
[ə; eɪ]	a	一个
[taɪm]	time	时间
[wen]	when	什么时候
[ðə; ði]	the	这
[juːz]	use	使用
[ɒv; əv]	of	的
[peɪnt]	paint	画
[wɒz; wəz]	was	曾是
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	universal	普遍的
,	,	,
[əud]	owed	欠款
['nʌθɪŋ]	nothing	没有什么
[tuː; tə]	to	到
[ɑːt]	art	艺术
;	;	;

在绘画普遍使用的时代，它与艺术毫无关联；

[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[aɪz]	eyes	眼睛
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
[nɒt]	not	不是
[lɑːdʒ]	large	大的
,	,	,
[bʌt; bət]	but	但
['spɑːklɪŋ]	sparkling	闪闪发光
[ænd; ənd]	and	和
[fʊl]	full	满的
[ɒv; əv]	of	的
[ɪk'spreʃ(ə)n]	expression	表达
;	;	;
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[maʊθ]	mouth	嘴
,	,	,

她的眼睛不大，但却闪闪发光，充满神采；她的嘴，

[ðəʊ]	though	尽管
[nɒt]	not	不是
[ə; eɪ]	a	一个
['lɪt(ə)l]	little	小的
['hɔːtinəs]	haughtiness	傲气
[ɪz]	is	是
[ɪm'plaɪd]	implied	暗示
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
[kɜːv]	curve	曲线
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['ʌndə(r)]	under	在下面
[lɪp]	lip	唇
,	,	,
[wɒz; wəz]	was	曾是
['tʃɑːmɪŋ]	charming	迷人
,	,	,

虽然下唇的弧度暗示着一丝傲慢，但依然很迷人。

[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
['kɒntʊə(r)]	contour	轮廓
[ɒv; əv]	of	的
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[feɪs]	face	脸
['pɜːfɪkt]	perfect	完美的
.	.	.

她的脸部轮廓完美无瑕。

"	"	"
[ðə; ði]	The	这
[səʊl]	soul	灵魂
[wɪtʃ]	which	哪个
['hev(ə)n]	heaven	天堂
[hæd; həd]	had	有
[lɒdʒd]	lodged	已提交
[ɪn]	in	在
[ðɪs]	this	这
[feə(r)]	fair	公平的
['pɜːs(ə)n]	person	人
[wɒz; wəz]	was	曾是
['wɜːði]	worthy	值得
[ɒv; əv]	of	的
[ɪts]	its	它是
[ʃraɪn]	shrine	神社
.	.	.

“上天赐予这位美丽女子的灵魂，配得上上天的圣殿。”

[ɪn]	In	在
[ðəʊz]	those	那些
[deɪz]	days	天
,	,	,
[ðə; ði]	the	这
['veri]	very	非常
['gəʊldən]	golden	金的
[eɪdʒ]	age	年龄
[ɒv; əv]	of	的
['fɒli]	folly	蠢事
[ænd; ənd]	and	和
[ˌæfek'teɪʃn]	affectation	做作
,	,	,
[ðə; ði]	the	这
[bj'uːtɪz]	beauties	美女
,	,	,
[baɪ]	by	经过
[prɪ'skrɪptɪv]	prescriptive	规范性的
[raɪt]	right	正确的
,	,	,

在那个愚昧和矫揉造作的黄金时代，美女们，凭着既定的权利，

[mait]	might	可能
[biː; bi]	be	是
[dɪ'vaɪdɪd]	divided	分割
['ɪntuː]	into	进入
[tuː]	two	二
['fækʃənz]	factions	派系
,	,	,
[huːm]	whom	谁
[ai]	I	我
[ʃæl; ʃəl]	shall	将
[kɔːl]	call	称呼
[ðə; ði]	the	这
['læŋgwɪʃər]	languishers	衰弱者
[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
['spɑːklə(r)]	sparklers	仙女棒
;	;	;

可以分为两派，我称他们为颓丧者，称他们为闪耀者；

[ðə; ði]	the	这
['læŋgwɪʃər]	languishers	衰弱者
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
[ðəʊz]	those	那些
[huː]	who	WHO
,	,	,
['biːɪŋ]	being	存在
[dʌl]	dull	乏味的
[baɪ]	by	经过
['neɪtʃə(r)]	nature	自然
,	,	,
[ɔː(r)]	or	或者
[æt; ət]	at	在
[liːst]	least	至少
[nɒt]	not	不是
[braɪt]	bright	明亮的
,	,	,

那些意志消沉的人，是指那些天性迟钝，或者至少不够聪明的人。

[ə'fektɪd] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['sɒftnəs] — [laundʒ] [ænd; ənd] [lɔl] — ['simpə] [ænd; ənd] [saɪd] —
affected an extreme softness — lounged and lolled — simpered and sighed —
做作的 一个 极端 柔软 — 休闲 和 懒散地 — 谄媚地 和 叹了口气 —

[lisp] [ɔː(r)] [drɔːl] [aʊt] [ðeə(r)] [wɜːdz] — [hɑːf] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] — [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] - [ðeɪ]
lisped or drawled out their words — half shut their eyes — and moved as if ' they
口齿不清 或者 拖长音 出去 他们的 字 — 一半 关闭 他们的 眼睛 — 和 已搬 作为 如果 - 他们

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] . -
were not born to carry their own weight . '
是 不是 出生 到 携带 他们的 自己的 重量 . -

装出一副极其柔弱的样子——懒洋洋地躺着，谄媚地叹息着，说话含糊不清或拖长音调，半闭着眼睛，一动不动，仿佛“生来就不是为了承担自己的责任”。

[ðə; ði] ['spɑːklə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
The sparklers were those who , upon the strength of bright eyes and some
这 仙女棒 是 那些 WHO , 之上 这 力量 的 明亮的 眼睛 和 一些

['nætʃ(ə)rəl] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,
natural vivacity and impertinence ,
自然的 活泼 和 无礼 ,

那些光芒四射的人，凭借着明亮的双眼、天生的活力和无礼，

[set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] [wɪts] :
set up for female wits :
放 向上 为了 女性 智慧 :

专为女性才智而设：

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] [baɪ] [sʌtʃ] ['sæli] [æz; əz] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['skeəsli]
in conversation they attempted to dazzle by such sallies as would now be scarcely
在 对话 他们 尝试过 到 炫 经过 这样的 萨利斯 作为 会 现在 是 几乎

['tɒləreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [ə'bændənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [seks] ;
tolerated from the most abandoned of their sex ;
容忍 从 这 最多 弃 的 他们的 性别 ;

在谈话中，她们试图用一些如今即使是最放荡不羁的异性也难以容忍的言语来炫耀自己；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] , ['eəri] , ['flʌtərɪŋ] , [fæn'tæstɪkəl] ,
they were gay , airy , fluttering , fantastical ,
他们 是 同性恋 , 轻盈的 , 飘动 , 奇幻 ,

它们是欢快的、轻盈的、飘逸的、梦幻的，

[ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] — [ðeɪ] [delt] [ɪn] [bɒn] [m'ɒts] [ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː, -pə-] — [ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz]
and talkative — they dealt in bon mots and repartees — they threw their glances
和 健谈 — 他们 已处理 在 邦 词语 和 妙语连珠 — 他们 扔 他们的 眼神

[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
right and left ,
正确的 和 左边 ,

他们健谈——妙语连珠，谈笑风生——他们不时左右张望，

[ə; eɪ] [tɔːt] [et] [ə; eɪ] ['trævəz] — [ænd; ənd] [piːkt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [hɑːts] [baɪ] [ə; eɪ] [kuː] -
a tort et a travers — and piqued themselves upon taking hearts by a coup -
一个 侵权行为 等 一个 横穿 — 和 激怒 他们自己 之上 采取 心 经过 一个 政变 -

[diː] - [meɪn] .
de - main .
德 - 主要的 .

a tort et a travers——并且因一击制胜而感到恼怒。

[mɪs] ['hæmɪltən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['klɑːsɪz] : [ðəʊ] ['laɪvli] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
Miss Hamilton belonged to neither of these classes : though lively by nature ,
错过 汉密尔顿 属于 到 两者都不 的 这些 课程 : 尽管 热闹 经过 自然 ,

汉密尔顿小姐既不属于上述任何一类人：虽然她天性活泼，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[felt]	[pə'hæps]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[meɪn'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪ'zɜːv]	[ɒv; əv]	['mænə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kiːp]	[prɪ'zʌmptʃuəs]	[f'ɒps]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	.
she	had	felt	perhaps	the	necessity	of	maintaining	a	reserve	of	manner	which	should	keep	presumptuous	fops	at	a	distance	.
她	有	毛毡	也许	这	必要性	的	保持	一个	预订	的	方式	哪个	应该	保持	放肆	纨绔子弟	在	一个	距离	.

她或许觉得有必要保持一定的举止矜持，以防那些自以为是的纨绔子弟与她保持距离。

[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['femənɪn]	['dɪgnəti]	[æz; əz]	[æn; ən]	[əd'vɑːnst]	[gɑːd]	—	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[rɪ'zɜːv]	.
She	wore	her	feminine	dignity	as	an	advanced	guard	—	her	wit	as	a	body	of	reserve	.
她	穿着	她	女性	尊严	作为	一个	先进的	警卫	—	她	有	作为	一个	身体	的	预订	.

她将女性的尊严视为先锋，将她的机智视为后备力量。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[spiːk]	[mʌtʃ]	,	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	,
She	did	not	speak	much	,	but	what	she	said	was	to	the	purpose	,
她	做过	不是	说话	很多	,	但	什么	她	说	曾是	到	这	目的	,

她话不多，但句句切中要害。

[dʒʌst]	[wɒt]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
just	what	the	occasion	demanded	and	no	more	.
只是	什么	这	场合	要求	和	不	更多的	.

恰到好处，不多不少。

['fiːr]	[ə; eɪ]	[tuːt]	[uː'trɒŋs]	,	[wen'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɪ'fensɪv]	,
Fiere	a	toute	outrance	,	whenever	she	was	called	upon	to	stand	on	the	defensive	,
火	一个	兜售	出局	,	每当	她	曾是	称为	之上	到	站立	在	这	防守	,

每当她被要求站出来防守时，她都会全力以赴。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[les]	[pə'zest]	[wɪð]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['merɪt]	[ðæn; ðən]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	;
she	was	less	possessed	with	the	idea	of	her	own	merit	than	might	have	been	supposed	;
她	曾是	较少的	拥有	和	这	主意	的	她	自己的	优点	比	可能	有	到过	据称	;

她不像人们想象的那样执着于自己的价值；

[ænd; ənd]	,	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['θɪŋkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒnsɪkwəns]	[ɪn'kriːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvəz]	,
and	,	far	from	thinking	her	consequence	increased	by	the	number	of	her	lovers	,
和	,	远的	从	思维	她	结果	增加	经过	这	数字	的	她	恋人	,

而且，她非但没有认为情人的数量会加重她的名声，反而更加糟糕。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['sɪŋgjələli]	[fæ'stɪdiəs]	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[əd'mɪtɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[lɪst]	[ɒv; əv]	[ə'spaiərənt]	.
she	was	singularly	fastidious	with	regard	to	the	qualifications	of	those	whom	she	admitted	upon	the	list	of	aspirants	.
她	曾是	单独地	挑剔	和	看待	到	这	资格	的	那些	谁	她	承认	之上	这	列表	的	有志者	.

她对列入候选人名单者的资格要求极其严格。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	[ɒv; əv]	['ɔːrmənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['gæləksi]	[ɒv; əv]	['eksələns]	.
"	In	the	family	of	Ormond	we	have	a	galaxy	of	excellence	.
"	在	这	家庭	的	奥蒙德	我们	有	一个	星系	的	卓越	.

“奥蒙德家族人才济济，堪称精英云集。”

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['ekstrækts; ɪk'strækts]	[meɪk]	[juː 'es]	['bæləns]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ænd; ənd]
The	**following**	**extracts**	**make**	**us**	**balance**	**the**	**truth**	**of**	**history**	**and**
这	下列的	提取物	制作	我们	平衡	这	真相	的	历史	和

['aʊə(r)]	[ɪk'spɪəriəns]	[ɒv; əv]	['riːəl]	[laɪf]	.
our	**experience**	**of**	**real**	**life**	**.**
我们的	经验	的	真实的	生活	.

以下摘录让我们权衡历史真相和我们对现实生活的经验。

[huːm]	[duː; də]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[laɪk]	[əʊld]	['ɔːrmənd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	?
Whom	**do**	**we**	**know**	**like**	**old**	**Ormond**	**and**	**his**	**wife**	**?**
谁	做	我们	知道	喜欢	老的	奥蒙德	和	他的	妻子	?

我们认识像老奥蒙德和他的妻子那样的人吗?

[huːm]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['nəʊb(ə)l]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tʃɑːmɪŋ]	['kaʊntəs; 'kaʊntes]	?
Whom	**like**	**his**	**noble**	**son**	**and**	**his**	**charming**	**countess**	**?**
谁	喜欢	他的	高贵	儿子	和	他的	迷人	伯爵夫人	?

谁能像他高贵的儿子和迷人的伯爵夫人那样?

[teɪk]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʌtʃəs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['enəmi]	.
Take	**the**	**character**	**of**	**the**	**Duchess**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**an**	**enemy**	**.**
拿	这	特点	的	这	公爵夫人	从	这	嘴唇	的	一个	敌人	.

从敌人口中得知公爵夫人的品格。

"	[wen]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]	['ɔːrmənd]	[wɪð'druː]	[tuː; tə]	[frɑːns]	,	[ɪn]	-	,
"	**When**	**the**	**Duke**	**of**	**Ormond**	**withdrew**	**to**	**France**	**,**	**in**	**1655**	**,**
"	什么时候	这	公爵	的	奥蒙德	退出	到	法国	,	在	-	,

“1655年，奥蒙德公爵撤退到法国时，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['fæməli]	[bɪ'haɪnd]	:
he	**found**	**himself**	**obliged**	**to**	**leave**	**his**	**wife**	**and**	**family**	**behind**	**:**
他	成立	他自己	有义务	到	离开	他的	妻子	和	家庭	在后面	:

他不得不离开妻子和家人：

[ænd; ənd]	[suːn]	['ɑːftəwədz]	['krɒmwel]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[ɜːl]	[ɒv; əv]	['ɒsəriː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'restɪd]	[ə'pɒn]
and	**soon**	**afterwards**	**Cromwell**	**caused**	**the**	**Earl**	**of**	**Ossory**	**to**	**be**	**arrested**	**upon**
和	很快	然后	克伦威尔	导致	这	伯爵	的	骨	到	是	被捕	之上

[nəʊ]	[spə'sɪfɪk]	[tʃɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[kə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	.
no	**specific**	**charge**	**and**	**committed**	**to**	**the**	**Tower**	**.**
不	具体的	收费	和	坚定的	到	这	塔	.

不久之后，克伦威尔下令逮捕奥索里伯爵，并未提出任何具体指控，并将他关押在伦敦塔。

[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	['weɪtɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[prə'tektə(r)]	[tuː; tə]	['remənstreɪt]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[sə'lɪsɪt]	[hɪz; ɪz]
His	**mother**	**waited**	**upon**	**the**	**protector**	**to**	**remonstrate**	**,**	**and**	**to**	**solicit**	**his**
他的	母亲	等待	之上	这	保护者	到	抗议	,	和	到	征求	他的

[ɪn'lɑːdʒmənt]	,
enlargement	**,**
放大	,

他的母亲等候保护人前来劝说，并请求他扩大管辖范围。

['pliːdɪŋ]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	[ˌɪnə'fensɪv]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[led]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	['lʌndən]
pleading	**the**	**quiet**	**and**	**inoffensive**	**life**	**which**	**she**	**led**	**with**	**her**	**children**	**in**	**London**
恳求	这	安静的	和	无害的	生活	哪个	她	引领	和	她	孩子们	在	伦敦

.
:
.

她恳求大家相信她在伦敦与孩子们过着平静安宁的生活。

['krɒmwel] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]
Cromwell told her plainly , that he had more reason to fear her than
克伦威尔 讲述 她 显然 , 那 他 有 更多的 原因 到 害怕 她 比
['eni] ['bɒdi] [els] .
any body else .
任何 身体 别的 .

克伦威尔直截了当地告诉她，他有理由害怕她胜过害怕任何人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs]
She replied with dignity and spirit , and in the presence of a numerous
她 回复 和 尊严 和 精神 , 和 在 这 在场 的 一个 很多的
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

她以尊严和精神回应，当时客厅里有不少人。

[ðæt] - [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ]['feɪvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət] ['mɪəli] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
that ' she desired no favor at his hands , but merely justice to her
那 - 她 想要的 不 偏爱 在 他的 双手 , 但 仅仅 正义 到 她
['ɪnəs(ə)nt] [sʌn] ;
innocent son ;
清白的 儿子 ;

她不求他给予任何优待，只求他为她无辜的儿子伸张正义；

- — [ænd; ənd] [ðæt] - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
' — and that ' she thought it strange that she ,
- — 和 那 - 她 想法 它 奇怪的 那 她 ,

——而且“她觉得很奇怪，她……”

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [plɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
who had never been concerned in a plot in her life ,
WHO 有 绝不 到过 担心的 在 一个 阴谋 在 她 生活 ,

她一生中从未卷入过任何阴谋，

[nɔː(r)] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
nor opened her mouth against his person and government , should be
也不 打开 她 嘴 反对 他的 人 和 政府 , 应该 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] . -
represented as so terrible a person . '
代表 作为 所以 糟糕的 一个 人 . -

她既没有公开反对他本人和政府，也不应被描绘成如此可怕的人。

- [nəʊ] , ['mædəm] ! - [rɪ'plaɪd] ['krɒmwel] , - [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ;
' No , madam ! ' replied Cromwell , ' that is not the case ;
- 不 , 女士 ! - 回复 克伦威尔 , - 那 是 不是 这 案件 ;

“不，夫人！”克伦威尔回答说，“情况并非如此；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] [hæz; həz] [geɪnd] [juː; jʊ][səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]
but your worth has gained you so great an influence over all the
但 你的 值得 有 获得 你 所以 伟大的 一个 影响 超过 全部 这
[kə'mændər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,
commanders of our party ,
指挥官 的 我们的 派对 ,

但是，你的价值使你对我们党的所有指挥官都产生了如此巨大的影响力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [səʊ] [wel] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɑːti] ,
and we know so well your power over your own party ,
和 我们 知道 所以 出色地 你的 力量 超过 你的 自己的 派对 ,

我们非常清楚你对你所在政党的影响力，

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[leɪdiːʃɪps]	[brest]	[tuː; tə]	[ækt]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.	-
that	**it**	**is**	**in**	**your**	**ladyship's**	**breast**	**to**	**act**	**what**	**you**	**please**	**.**	**'**
那	它	是	在	你的	夫人的	胸部	到	行为	什么	你	请	.	-

“夫人，您生来就想做什么就做什么。”

"	[ðə; ði]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[dɪskɹˈɪpʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːl]	[ænd; ənd]	[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes]	[ɒv; əv]	[ˈɒsəriː]	[ɑː(r); ə(r)]
"	**The**	**following**	**descriptions**	**of**	**the**	**Earl**	**and**	**Countess**	**of**	**Ossory**	**are**
"	这	下列的	描述	的	这	伯爵	和	伯爵夫人	的	骨	是

[dɪˈlaɪtf(ə)l]	.
delightful	**.**
愉快	.

“以下对奥索里伯爵和伯爵夫人的描述令人愉悦。”

"	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	[ɜːl]	[ɒv; əv]	[ˈɒsəriː]	[wɒz; wəz]	[əˈbaʊt]	[fɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ˈtwenti]	;	[hiː; hi]
"	**At**	**this**	**time**	**,**	**the**	**Earl**	**of**	**Ossory**	**was**	**about**	**four**	**and**	**twenty**	**;**	**he**
"	在	这	时间	,	这	伯爵	的	骨	曾是	关于	四	和	二十	;	他

[wɒz; wəz]	[tɔːl]	,
was	**tall**	**,**
曾是	高的	,

“当时，奥索里伯爵大约二十四岁；他个子很高，

[wel]	[meɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˈhænsəm]	;	[wɪð]	[æn; ən]	[ˈəʊpən]	[ɪkˈspresɪv]	[ˈkaʊntənəns]	,	[ænd; ənd]	[faɪn]
well	**made**	**,**	**and**	**handsome**	**;**	**with**	**an**	**open**	**expressive**	**countenance**	**,**	**and**	**fine**
出色地	制成	,	和	英俊的	;	和	一个	打开	富有表现力的	面容	,	和	美好的

[tiːθ]	[ænd; ənd]	[heə(r)]	;	[hiː; hi]	[rəʊd]	,
teeth	**and**	**hair**	**;**	**he**	**rode**	**,**
牙齿	和	头发	;	他	骑	,

他身材健壮，相貌英俊；面容开朗，富有表现力，牙齿和头发都很好；他骑马，

[fenst]	,	[ænd; ənd]	[dɑːnst]	[rɪˈmɑːkəbli]	[wel]	;	[pleɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[luːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡɪˈtɑː(r)]	;	[spəʊk]
fenced	**,**	**and**	**danced**	**remarkably**	**well**	**;**	**played**	**on**	**the**	**lute**	**and**	**the**	**guitar**	**;**	**spoke**
围栏	,	和	跳舞	非常	出色地	;	玩	在	这	琵琶	和	这	吉他	;	辐

[frentʃ]	[ˈeləkwəntli]	,
French	**eloquently**	**,**
法语	雄辩地	,

击剑和舞蹈都非常出色；会弹奏鲁特琴和吉他；法语说得非常流利。

[ænd; ənd]	[ɪˈtæliən]	[ˈfluːəntli]	;	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[hɪˈstɔːriən]	;
and	**Italian**	**fluently**	**;**	**was**	**a**	**good**	**historian**	**;**
和	意大利语	流利地	;	曾是	一个	好的	历史学家	;

精通意大利语；是一位优秀的史学家；

[ænd; ənd]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[lait]	[ænd; ənd]	[ˈelɪɡənt]	[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
and	**seems**	**to**	**have**	**had**	**a**	**taste**	**for**	**light**	**and**	**elegant**	**literature**
和	似乎	到	有	有	一个	品尝	为了	光	和	优雅的	文学

,
,
,

他似乎偏爱轻松优雅的文学作品。

[fɔː(r); fə(r)]	[sɜː(r)]	[ˈrɒbət]	[ˈsauθwəl]	[ˌreprɪˈzents]	[hɪm]	[æz; əz]	[səʊ]	[wel]	[riːd]	[ɪn]	[ˈpəʊətri]	[ænd; ənd]
for	**Sir**	**Robert**	**Southwell**	**represents**	**him**	**as**	**so**	**well**	**read**	**in**	**poetry**	**and**
为了	先生	罗伯特	南韦尔	代表	他	作为	所以	出色地	读	在	诗	和

[rəʊˈmæns]	,
romance	**,**
浪漫	,

罗伯特·索斯韦尔爵士认为他博览群书，尤其精通诗歌和浪漫小说。

[ðæt]	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈɡæləri]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˈpɪktʃəz]	[ænd; ənd]	[ˈhæŋɪŋ]	,
that	**'**	**in**	**a**	**gallery**	**full**	**of**	**pictures**	**and**	**hangings**	**,**
那	-	在	一个	画廊	满的	的	图片	和	绞刑	,

在“一个摆满画作和挂饰的画廊里，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ðə; ði]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	[dɪ'skraɪbd]	.	-
he	**could**	**tell**	**the**	**stories**	**of**	**all**	**that**	**were**	**there**	**described**	**.**	**'**
他	可以	告诉	这	故事	的	全部	那	是	那里	描述	.	-

他能把那里所有人的故事都讲出来。

[ðiːz]	[haʊ'evə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]
These	**however**	**were**	**the**
这些	然而	是	这

然而，这些却是

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**314**	**]**
[	p	.	-	]

[第314页]

[mɪə(r)]	[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]	['greɪsɪz]	[wɪtʃ]	[ɪneɪbld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,
mere	**superficial**	**graces**	**which**	**enabled**	**him**	**to**	**please**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
仅仅	浅	恩典	哪个	已启用	他	到	请	在	这	绘画	-	房间	,

他那些仅仅是肤浅的优雅，使他能够在客厅里讨人喜欢。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[hiː; hi]	['ædɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[reə(r)]	[ænd; ənd]	['nəʊb(ə)l]	['kwɒlətiz]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]
and	**to**	**these**	**he**	**added**	**all**	**the**	**rare**	**and**	**noble**	**qualities**	**which**	**can**
和	到	这些	他	额外	全部	这	稀有的	和	高贵	品质	哪个	能

[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæbɪnət]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
distinguish	**a**	**man**	**in**	**the**	**cabinet**	**and**	**in**	**the**	**field**	**.**
区分	一个	男人	在	这	内阁	和	在	这	场地	.

此外，他还具备所有罕见而高尚的品质，这些品质能够使一个人在内阁和战场上脱颖而出。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[waɪz]	[ɪn]	['kaʊns(ə)l]	,	[kwɪk]	[ænd; ənd]	[dɪ'saɪdɪd]	[ɪn]	['ækʃ(ə)n]	,
He	**was**	**wise**	**in**	**council**	**,**	**quick**	**and**	**decided**	**in**	**action**	**,**
他	曾是	明智的	在	理事会	,	快的	和	决定	在	行动	,

他谋略精明，行动果断迅速。

[æz; əz]	[breɪv]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	[æz; əz]	[æn; ən]	['æmədis]	[ɒv; əv]	[gɔːl]	—	['gælənt]	-	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['fɪkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
as	**brave**	**in**	**battle**	**as**	**an**	**Amadis**	**of**	**Gaul**	**—**	**gallant**	**'**	**beyond**	**the**	**fiction**	**of**
作为	勇敢的	在	战斗	作为	一个	阿马迪斯	的	高卢	—	英勇	-	超过	这	小说	的

[rəʊ'mæns]	-	—	[hjuː'meɪn]	,	['kɜːtiəs]	,
romance	**'**	**—**	**humane**	**,**	**courteous**	**,**
浪漫	-	—	人道	,	有礼貌	,

像高卢的阿马迪斯一样英勇善战——其英勇程度“远超浪漫小说的虚构”——仁慈、有礼，

['æfəb(ə)l]	,	['tempərət]	,	['dʒenərəs]	[tuː; tə]	[prə'fjuːʒn]	,	[ænd; ənd]	['əʊpən]	['ɔːlməʊst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fɔːlt]	.
affable	**,**	**temperate**	**,**	**generous**	**to**	**profusion**	**,**	**and**	**open**	**almost**	**to**	**a**	**fault**	**.**
和蔼可亲	,	温带	,	慷慨的	到	丰富	,	和	打开	几乎	到	一个	过错	.

和蔼可亲，性情温和，慷慨大方，甚至有些过于坦诚。

-	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	-	[sez]	[ðə; ði]	[hɪ'stɔːriən]	,
'	**In**	**a**	**word**	**,**	**'**	**says**	**the**	**historian**	**,**
-	在	一个	单词	,	-	说道	这	历史学家	,

“总而言之，”这位历史学家说道，

-	[hɪz; ɪz]	['vɜːtʃuː]	[wɒz; wəz]	[ʌn'spɒtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lʌg'ʒʊəriəs]	[kɔːt]	;
'	**his**	**virtue**	**was**	**unspotted**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**luxurious**	**court**	**;**
-	他的	美德	曾是	未发现的	在	这	中心	的	一个	豪华	法庭	;

“即使在奢华的宫廷中心，他的美德也丝毫未损；

[hɪz; ɪz]	[ɪn'tegrəti]	[ʌn'blemɪʃt]	[ə'mɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[v'aɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪmz]	;
his	**integrity**	**unblemished**	**amid**	**all**	**the**	**vices**	**of**	**the**	**times**	**;**
他的	正直	完美无瑕	之中	全部	这	恶习	的	这	时代	;

在那个时代种种恶习之中，他始终保持着无可挑剔的正直品格；

[hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ˌʌnˈteɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ;
his honor untainted through the course of his whole life ;
他的 荣誉 未受污染的 通过 这 课程 的 他的 所有的 生活 ;

他一生清白无辜;

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [rɪˈmɑːk] , [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
' and it is most worthy of remark , that in those days ,
- 和 它 是 最多 值得 的 评论 , 那 在 那些 天 ,

值得注意的是，在那些日子里，

[wen] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhiːtɪd] [wɪð] [ˈpɑːti] [reɪdʒ] ;
when the spirits of men were heated with party rage ;
什么时候 这 烈酒 的 男人 是 加热 和 派对 愤怒 ;

当人们的情绪因党派纷争而沸腾时;

[wen] [ˈprɒflɪɡət] [penz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːld] [baɪ] [ˈprɒflɪɡət] [ænd; ənd][əbˈskjʊə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ænd; ənd]
when profligate pens were wielded by profligate and obscure individuals , and
什么时候 挥霍无度 钢笔 是 挥舞 经过 挥霍无度 和 朦胧 个人 , 和
[ˈsætaɪə(r)] - [ʌnˈbeɪtɪd] [ænd; ənd] [inˈvenəm] ,
satire ' unbated and envenomed ,
讽刺 - 未开封 和 有毒液 ,

当挥舞着挥霍无度的笔杆子，由挥霍无度、默默无闻的人书写，讽刺“肆无忌惮、充满毒液”时

- [wɒz; wəz] [ˈlev(ə)ld] [æt; ət] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz][ˈnəʊb(ə)l] , [ɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ɔː(r)] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;
' was levelled at whatever was noble , or beautiful , or good in the land ;
- 曾是 平整 在 任何 曾是 高贵 , 或者 美丽的 , 或者 好的 在 这 土地 ;

凡是高尚的、美丽的、善良的事物，都会遭到抨击;

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kæn; kən] [ˈeni] [weə(r)] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ɔː(r)] [ɪnˈvælɪdeɪt] [ðɪs]
not a single expression can any where be traced to contradict or invalidate this
不是 一个 单身的 表达 能 任何 在哪里 是 追踪 到 顶撞 或者 无效 这
[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈtestɪməni] .
universal testimony .
普遍的 见证 .

没有任何言论能够反驳或否定这一普遍真理。

- [nəʊ][ˈraɪtə(r)] , - ([ai] [kwəʊt] [əˈɡen] [frɒm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,) - [ˈevə(r)] [əˈpɪəd] [ðen] [ɔː(r)] [sɪns] ,
' No writer , ' (I quote again from history ,) ' ever appeared then or since ,
- 不 作家 , - (我 引用 再次 从 历史 ,) - 曾经 出现 然后 或者 自从 ,

“当时或此后，再也没有出现过像我这样的作家，”(我再次引用历史的话)

[səʊ] [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkærəktə(r)] ,
so regardless of truth and of his own character ,
所以 不管 的 真相 和 的 他的 自己的 特点 ,

所以，无论真相如何，也无论他自身的品格如何，

[æz; əz][tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv] [ˈsenʃə(r)] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈɒsəriː] . - "
as to venture one stroke of censure on that of the Earl of Ossory . ' "
作为 到 风险投资 一 中风 的 谴责 在 那 的 这 伯爵 的 骨 . - "

“竟敢对奥索里伯爵的所作所为妄加指责。”

" - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , - [ædz] [ðə; ði] [ɡreɪv] [hɪˈstɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , - [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l]
" ' She was , indeed , ' adds the grave historian of the family , ' an admirable
" - 她 曾是 , 的确 , - 添加 这 严重 历史学家 的 这 家庭 , - 一个 令人钦佩的
[ɪˈkɒnəmɪst] ; [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɪəf(ə)l] ,
economist ; always cheerful ,
经济学家 ; 总是 快乐 ,

“她确实是一位令人钦佩的经济学家,”这位严肃的家族史学家补充道，“总是那么乐观开朗。”

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] ,
and never known to be out of humor ,
和 绝不 已知 到 是 出去 的 幽默 ,

而且他从不失幽默感。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
so that they lived together in the most perfect harmony imaginable .
所以 那 他们 居住地 一起 在 这 最多 完美的 和谐 可以想象的 .

于是他们过着无比和谐的生活。

[lɔːd] ['ɒsəriː] ['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] [pleɪs] [ɔː(r)] ['kʌmpəni] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] [həʊm] ;
Lord Ossory never found any place or company more agreeable than he found at home ;
主 骨 绝不 成立 任何 地方 或者 公司 更多的 同意 比 他 成立 在 家 ;

奥索里勋爵从未发现任何地方或任何陪伴比在家更令人愉悦;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] [kɔːt] , [ðeɪ] ['kɒnstəntli] [met] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , [wɪð] [kaɪnd] [im'breis] ,
and when he return thither from court , they constantly met with open arms , with kind embraces ,
和 什么时候 他 返回 那里 从 法庭 , 他们 不断地 遇见 和 打开 武器 , 和 种类 拥抱 ,

当他从朝廷回来时，他们总是张开双臂，热情地拥抱他。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['muːvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['tendənəs] . -
and the most moving expressions of mutual tenderness . '
和 这 最多 移动 表达式 的 相互的 压痛 . -

以及最令人动容的彼此温柔的表达。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæd; həd][ɪts] [ʃeɪdz] .
" But this picture , bright and beautiful as it is , had its shades .
" 但 这 图片 , 明亮的 和 美丽的 作为 它 是 , 有 它是 色调 .

“但是，这幅画面虽然明亮美丽，却也有其阴暗面。”

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] , - [weə(r)] [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
In this world of ours , ' where but to think , is to be full of sorrow ,
在 这 世界 的 我们的 , - 在哪里 但 到 思考 , 是 到 是 满的 的 悲哀 ,

在我们这个世界里，“除了思考，就充满了悲伤”，

- ['leɪdi] ['ɒsəriː] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][məʊst] ['hæpi] , [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [θruː] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
' Lady Ossory was so far most happy , that though she suffered through those she loved ,
- 女士 骨 曾是 所以 远的 最多 快乐的 , 那 尽管 她 遭受 通过 那些 她 喜爱 ,

奥索里夫人至今为止最幸福的一点，就是尽管她所爱的人让她痛苦不堪，

([æz; əz][ɔːl][mʌst; məst][duː; də] [huː] [ɪm'bɑːk] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [ɪn][ðeə(r)] [ə'fekʃən] ,) [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['sʌfəd] [baɪ][ðem; ðəm] :
(as all must do who embark their happiness in their affections ,) she never suffered by them :
(作为 全部 必须 做 WHO 启程 他们的 幸福 在 他们的 情感 ,) 她 绝不 遭受 经过 他们 :

（正如所有将幸福寄托于爱情的人一样，）她从未因此而受苦：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɒst] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] ['fæməli][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ;
but she lost several of her numerous family at an early age ;
但 她 丢失的 一些 的 她 很多的 家庭 在 一个 早期的 年龄 ;

但她年幼时就失去了几位亲人;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] ['æbsəns] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɒsəriː] , [waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɪv(ə)l]
and the frequent absence of Lord Ossory , whilst engaged in the highest civil
和 这 频繁 缺席 的 主 骨 , 而 已订婚的 在 这 最高 民用
[ænd; ənd] ['mɪlətri] [ɪm'plɔɪmənt] ,
and military employments ,
和 军队 就业 ,

奥索里勋爵经常缺席，因为他身居要职，担任最高文职和军事职务。

[mʌst; məst][hæv; həv] [duːmd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['meni] ['wɪdəʊd] ['aʊəz] .
must have doomed her to many widowed hours .
必须 有 注定失败 她 到 许多 寡 小时 .

这必定让她度过了许多漫长的寡居时光。

[ðə; ði] ['rekləs] ['vælə(r)] [tuː] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spəʊzd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
The reckless valor too , with which he exposed his life ,
这 鲁莽 勇气 也 , 和 哪个 他 裸露 他的 生活 ,

还有他那种不顾一切、冒着生命危险的勇气，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪv]
and which was such as even to call down a rebuke from his brave
和 哪个 曾是 这样的 作为 甚至 到 称呼 向下 一个 训斥 从 他的 勇敢的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

这件事甚至招致了他勇敢的父亲的斥责。

[mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɒnd]
must have filled the gentle bosom of his wife with a thousand fond
必须 有 已填 这 温和的 怀 的 他的 妻子 和 一个 千 喜爱
[æŋ'zaiətiz] :
anxieties :
焦虑 :

想必这让他温柔的妻子心中充满了无数甜蜜的担忧：

[jet] [mait] [nɒt] [ðəʊz] ['pɑːtɪŋz] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] , [ðəʊz] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)]
yet might not those partings and meetings , those alternations of hope and fear
然而 可能 不是 那些 离别 和 会议 , 那些 交替 的 希望 和 害怕
,
,
,

然而，那些离别与重逢，那些希望与恐惧的交替，或许并不重要。

[ðəʊz] [tremblɪŋ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [ðəʊz] ['ræptʃərəs] [tɪəz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]
those trembling terrors for his safety , those rapturous tears which greeted his
那些 发抖 恐怖 为了 他的 安全 , 那些 欣喜若狂 眼泪 哪个 问候 他的
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

那些为他安危担忧的战栗，那些迎接他归来的欣喜若狂的泪水，

[hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['freʃli] [ə'laɪv] , [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [j'iəz] ,
have assisted to keep freshly alive , through a long series of years ,
有 协助 到 保持 新鲜的 活 , 通过 一个 长的 系列 的 年 ,

多年来，他们一直帮助人们保持活力。

[ɔːl][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] ['ɜːli] ['pæʃ(ə)n] ?
all the romance of early passion ?
全部 这 浪漫 的 早期的 热情 ?

初恋的浪漫都还存在吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [mʌtʃ] ?

And was not this much ?

和 曾是 不是 这 很多 ?

难道这还不够吗?

[dɪd] ['leɪdi] ['ɒsəriː] [bai] [tuː] ['dɪəli] [ðə; ði] [praʊd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ,

Did Lady Ossory buy too dearly the proud happiness of belonging to that man ,

做过 女士 骨 买 也 亲爱的 这 自豪的 幸福 的 属于 到 那 男人 ,

奥索里夫人是否为拥有那个男人的骄傲和幸福付出了过高的代价?

[ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪə(r)] ;

upon whom the eyes of all Europe were fixed to gaze and to admire ;

之上 谁 这 眼睛 的 全部 欧洲 是 固定的 到 目光 和 到 钦佩 ;

全欧洲的目光都聚焦在他身上，赞叹不已;

[huː] [frɒm; frəm] ['evri] [njuː] ['traɪʌmf] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə; eɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌn'tʃeɪndʒd]

who from every new triumph brought her home a faith and love unchanged

WHO 从 每一个 新的 胜利 带来 她 家 一个 信仰 和 爱 未更改

— [dɪ'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

— deposing his honors at her feet ,

— 作证 他的 荣誉 在 她 脚 ,

每一次新的胜利，他都以不变的信念和爱将她带回家——并将自己的荣誉献给她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [k'eəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [ɑːmz] ?

and his cares in her gentle arms ?

和 他的 关心 在 她 温和的 武器 ?

他的烦恼都消散在她温柔的怀抱里了吗?

[let] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [riːdz] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

Let the woman who reads this question , answer it to her own heart .

让 这 女士 WHO 阅读 这 问题 , 回答 它 到 她 自己的 心 .

让读到这个问题的女士，扪心自问。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pendɪd] [nəʊt] ,

" The following anecdote , with the appended note ,

" 这 下列的 轶事 , 和 这 附加 笔记 ,

以下轶事及其附注:

['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dwel] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

illustrates a point of character on which we always dwell with delight ,

图示 一个 观点 的 特点 在 哪个 我们 总是 住 和 喜 ,

这展现了他性格中一个我们总是乐于提及的方面。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

though it is not often found associated with prudence and wisdom .

尽管 它 是 不是 经常 成立 联系 和 谨慎 和 智慧 .

虽然它并不常与谨慎和智慧联系在一起。

" [ɪn] - [ə'kɜːd] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] [baɪ]

" In 1671 occurred that extraordinary attempt on the life of the Duke of Ormond by

" 在 - 发生 那 非凡的 试图 在 这 生活 的 这 公爵 的 奥蒙德 经过

[ðə; ði] ['rʌfiən] [blʌd] ,

the ruffian Blood ,

这 痞子 血 ,

“1671年，恶棍布拉德曾试图刺杀奥蒙德公爵，这是一起非同寻常的事件。”

[ɒv; əv] [nəʊ'tɔːriəs] ['meməri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .

of notorious memory ; it is supposed at the instigation of Buckingham .

的 臭名昭著 记忆 ; 它 是 据称 在 这 煽动 的 白金汉 .

臭名昭著的事件；据推测是白金汉一手策划的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
There was , in fact ,
那里 曾是 , 在 事实 ,

事实上，确实存在这种情况。

['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd][səʊ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ə'pɒn]
something so audacious and so theatrical in the idea of hanging the duke upon
某物 所以 大胆的 和 所以 戏剧 在 这 主意 的 绞刑 这 公爵 之上
[ðə; ði] ['gæləʊz] [æt; ət] ['taibəːn] ,
the gallows at Tyburn ,
这 绞刑架 在 泰伯恩 ,

将公爵吊死在泰伯恩的绞刑架上，这个想法既大胆又极具戏剧性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ðæt] - ['fænfəˌrɒn] [diː] [kraɪmz] . -
that it could only have originated with that ' Fanfaron de crimes . '
那 它 可以 仅有的 有 起源于 和 那 - 范法隆 德 犯罪 . -

它只能起源于那首《Fanfaron de crimes》。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Such , at least , was the general opinion at the time .
这样的 , 在 至少 , 曾是 这 一般的 观点 在 这 时间 .

至少，这是当时的普遍看法。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] , [lɔːd] ['ɒsəriː] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪn][ðə; ði]
A few days after this event , Lord Ossory meeting the Duke of Buckingham in the
一个 很少 天 后 这 事件 , 主 骨 会议 这 公爵 的 白金汉 在 这
[kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
king's chamber ,
国王的 房间 ,

此事发生几天后，奥索里勋爵在国王的寝宫会见了白金汉公爵。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [flʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['templz] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [sʌtʃ]
the color flushed to his temples with passion , and his eyes sparkled with such
这 颜色 酡 到 他的 寺庙 和 热情 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 这样的
['aɪə(r)] ,
ire ,
愤怒 ,

他双鬓因激动而泛红，双眼闪烁着怒火。

[ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋz] [tʃeə(r)] . -
that the duke took refuge behind the king's chair . '
那 这 公爵 采取 避难所 在后面 这 国王的 椅子 . -

公爵躲到了国王的宝座后面。

[maɪ] [lɔːd] , - [sed] ['ɒsəriː] , ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
My lord , ' said Ossory , stepping up to him ,
我的 主 , - 说 骨 , 步进 向上 到 他 ,

“大人,”奥索里说着，走到他面前。

- [ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪt] [ə'tempt] [ɒv; əv] [blʌdz]
' I know well that you are at the bottom of this late attempt of Blood's
- 我 知道 出色地 那 你 是 在 这 底部 的 这 晚的 试图 的 血液
[ə'pɒn] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
upon my father ,
之上 我的 父亲 ,

“我非常清楚，你才是这次企图向我父亲行凶的幕后黑手。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] ,
and therefore I give you fair warning ,
和 所以 我 给 你 公平的 警告 ,

因此，我在此郑重警告你们。

[ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][end][baɪ] [sɒːd] [ɔː(r)]['pɪst(ə)l] ,
if my father comes to a violent end by sword or pistol ,
如果 我的 父亲 来 到 一个 暴力 结尾 经过 剑 或者 手枪 ，
如果我父亲死于刀剑或枪下，

— [ɪf] [hiː; hi] [daɪz] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌfiən] , [ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['siːkrət] [wei] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ,
— if he dies by the hand of a ruffian , or the more secret way of poison ,
— 如果 他 死亡 经过 这 手 的 一个 痞子 ，或者 这 更多的 秘密 方式 的 毒 ，
——如果他死于恶棍之手，或者死于更隐秘的毒杀，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
I shall not be at a loss to know the first author of it ;
我 将 不是 是 在 一个 损失 到 知道 这 第一的 作者 的 它 ；
我一定能知道它的第一位作者是谁；

[ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz] [sʌtʃ] ,
I shall consider you as the assassin ; I shall treat you as such ,
我 将 考虑 你 作为 这 刺客 ；我 将 对待 你 作为 这样的 ，
我将视你为刺客；我将按刺客的方式对待你。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['pɪst(ə)l][juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [tʃeə(r)] ;
and I shall pistol you , though you stood beside the king's chair ;
和 我 将 手枪 你 ，尽管 你 站立 旁 这 国王的 椅子 ；
即使你站在国王的宝座旁，我也会用手枪射杀你；

[ænd; ənd][ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['prez(ə)ns] ,
and I tell it you in his majesty's presence ,
和 我 告诉 它 你 在 他的 陛下的 在场 ，
我当着陛下的面告诉你们这件事，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] . -
that you may be sure I shall keep my word . '
那 你 可能 是 当然 我 将 保持 我的 单词 . -
这样你就可以确信我一定会信守诺言。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ˌauvə'rɔː] ,
So saying , he turned upon his heel , leaving the duke so completely overawed ,
所以 说 ，他 转向 之上 他的 脚跟 ，离开 这 公爵 所以 完全地 敬畏 ，
说完，他转身离去，留下公爵惊愕不已。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n]['spɪrɪt][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] . " [wʌn]
that he had not even spirit to utter a denial . " 1
那 他 有 不是 甚至 精神 到 说出 一个 拒绝 . " 1
他甚至连否认的勇气都没有。”1

[wʌn][ai] [bɪ'liːv] [nəʊ]['raɪtə(r)][hæz; həz] [ri'mɑːk] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
1 I believe no writer has remarked the singular coincidence between the
1 我 相信 不 作家 有 评论 这 单数 巧合 之间 这
['kærəktəz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] ,
characters and fortunes of the Duke of Ormond ,
人物 和 财富 的 这 公爵 的 奥蒙德 ，
1 我相信没有任何作家注意到奥蒙德公爵的性格和命运之间这种奇特的巧合。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] , [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .
and his ancestor , the Earl of Ormond , of Elizabeth's time .
和 他的 祖先 ，这 伯爵 的 奥蒙德 ，的 伊丽莎白的 时间 .
以及他的祖先，伊丽莎白时代的奥蒙德伯爵。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] , ['pɒpjələ(r)] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd][ɪn'fleksəbli] ['ɒnɪst] ; [bəʊθ]
Both were brave , popular , enthusiastically loyal , and inflexibly honest ; both
两个都 是 勇敢的 , 受欢迎的 , 踊跃 忠诚 , 和 僵硬 诚实的 ; 两个都
[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ['kɔːtiːəz] ,
were accomplished courtiers ,
是 完成 朝臣 ,

两人都勇敢、受人爱戴、忠诚无比、为人正直；两人都是技艺精湛的朝臣。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ðeɪ]
and lived to experience the ingratitude and injustice of the princes they
和 居住地 到 经验 这 忘恩负义 和 不公正 的 这 王子们 他们
[hæd; həd] [sɜːvd] ;
had served ;
有 服务 ;

他们亲身经历了自己曾侍奉的君主的忘恩负义和不公；

[bəʊθ] [ɪk'spɪəriənst] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [əʊld]
both experienced many changes of fortune , and lived to an extreme old
两个都 经验丰富的 许多 变化 的 财富 , 和 居住地 到 一个 极端 老的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

两人都经历过多次命运变迁，并且都活到了极高龄。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðeə(r)] ['eəz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
so as to behold their heirs in the third generation .
所以 作为 到 看哪 他们的 继承人 在 这 第三 一代 .

以便能够看到他们的后代延续到第三代。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['feɪvərɪts] ,
Both were opposed to the reigning favorites ,
两个都 是 反对 到 这 统治 收藏夹 ,

两人都反对当时的夺冠热门。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst]
for the enmity of the Duke of Ormond and Buckingham was at least
为了 这 敌意 的 这 公爵 的 奥蒙德 和 白金汉 曾是 在 至少
['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] [ænd; ənd] [lɔːd] ['lestə(r)] .
equal to that of the Earl of Ormond and Lord Leicester .
平等的 到 那 的 这 伯爵 的 奥蒙德 和 主 莱斯特 .

奥蒙德公爵与白金汉公爵之间的敌意至少与奥蒙德伯爵与莱斯特勋爵之间的敌意不相上下。

[æz; əz] ['bʌkɪŋəm] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['instigeit] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði]
As Buckingham was believed to have instigated Blood in his attempt on the
作为 白金汉 曾是 相信 到 有 煽动 血 在 他的 试图 在 这
[djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] ,
Duke of Ormond ,
公爵 的 奥蒙德 ,

人们认为白金汉在刺杀奥蒙德公爵的行动中唆使了布拉德。

[səʊ] ['lestə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] , [baɪ]
so Leicester was known to have attempted the assassination of Ormond , by
所以 莱斯特 曾是 已知 到 有 尝试过 这 暗杀 的 奥蒙德 , 经过
[miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪəd] [kʌt] - [θrəʊt] ,
means of a hired cut - throat ,
方法 的 一个 雇用 切 - 喉 ,

因此，莱斯特曾试图通过雇佣杀手刺杀奥蒙德。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] , [laɪk] [blʌd] , [fə'givn] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] .
who was afterwards , like Blood , forgiven and rewarded .
WHO 曾是 然后 , 喜欢 血 , 已原谅 和 奖励 .

后来，他像布拉德一样，得到了宽恕和奖赏。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɪz] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] : — [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɔːmənd] ['kʌmɪŋ] [wʌn] [deɪ]
The following anecdote is very characteristic : — The Earl of Ormond coming one day
这 下列的 轶事 是 非常 特征 : — 这 伯爵 的 奥蒙德 未来 一 天
[tuː; tə] [kɔːt] ,
to court ,
到 法庭 ,

以下这则轶事很有代表性：——奥蒙德伯爵有一天来到宫廷，

[met] [lɔːd] ['lestə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] : ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌsæljə'teɪʃənz] , " [maɪ] [lɔːd] , " [sed]
met Lord Leicester in the antechamber : after the usual salutations , " My lord , " said
遇见 主 莱斯特 在 这 前厅 : 后 这 通常 问候 , " 我的 主 , " 说
['lestə(r)] ,
Leicester ,
莱斯特 ,

在前厅遇见了莱斯特勋爵：在例行的问候之后，“我的勋爵，”莱斯特说道。

['ɪnsələntli] , " [ai] [driːmd] [ɒv; əv][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ! "
insolently , " I dreamed of you last night ! "
傲慢地 , " 我 梦见 的 你 最后的 夜晚 ! "

他傲慢地说：“我昨晚梦到你了！”

" [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] ['ɔːmənd] , " [wɒt] [kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [driːm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
" Indeed ! " replied Ormond , " what could your lordship dream of me ? "
" 的确 ! " 回复 奥蒙德 , " 什么 可以 你的 领主 梦 的 我 ? "

“的确如此！”奥蒙德答道，“大人还能梦见我什么呢？”

" [ai] [driːmd] [ðæt] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] . "
" I dreamed that I gave you a box on the ear . "
" 我 梦见 那 我 给予 你 一个 盒子 在 这 耳朵 . "

“我梦见我给了你一个盒子，打在你的耳朵上。”

" [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] ['kɑːntreriz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
" Dreams are interpreted by contraries , " replied the high spirited Irishman ,
" 梦想 是 翻译 经过 相反的 , " 回复 这 高的 精神抖擞 爱尔兰人 ,

“梦境需要用相反的事物来解读，”这位热情洋溢的爱尔兰人回答道。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [lent] [hɪm][ə; eɪ] [kʌf] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['stægə(r)] ;
and instantly lent him a cuff on the ear , which made the favorite stagger ;
和 即刻 借出的 他 一个 袖口 在 这 耳朵 , 哪个 制成 这 最喜欢的 错开 ;

他立刻扇了他一巴掌，打得这位宠臣踉跄了一下；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
for this he was committed to the tower by Elizabeth .
为了 这 他 曾是 坚定的 到 这 塔 经过 伊丽莎白 .

为此，他被伊丽莎白女王关进了伦敦塔。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'kluːd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ([ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [haɪd] [ɜːl]
We will conclude by adding the character of a lady (the wife of Hyde Earl
我们 将要 结束 经过 添加 这 特点 的 一个 女士 (这 妻子 的 海德 伯爵
[ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
of Rochester ,
的 罗切斯特 ,

最后，我们将加入一位女士的角色（罗切斯特伯爵海德的妻子），

) [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [preɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪtʃ] , ['nəʊb(ə)l]
) of whom it is praise enough to say , that she was beautiful , rich , noble
) 的 谁 它 是 称赞 足够的 到 说 , 那 她 曾是 美丽的 , 富有的 , 高贵
[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
and powerful ,
和 强大的 ,

仅需说她美丽、富有、高贵、有权势，就足以表达对她的赞美之情了。

[ænd; ənd]	and	和
[tʃəʊz]	chose	选择
[tuː; tə]	to	到
[lʌv]	love	爱
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[ˈhʌzbənd]	husband	丈夫
,	,	,
[nɜːs]	nurse	护士
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[ˈtʃɪldrən]	children	孩子们
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[lɪv; laɪv]	live	居住
[ɪn]	in	在
[əbˈskjʊərəti]	obscurity	朦胧
.	.	.

她选择深爱丈夫，悉心照料孩子，过着默默无闻的生活。

"	"	"
[ˌaɪ ˈtiː]	It	它
[ɪz]	is	是
[pəˈhæps]	perhaps	也许
[ðə; ði]	the	这
[haɪɪst]	highest	最高
[juːˈləʊdʒɪəm]	eulogium	颂词
[ðæt]	that	那
[kʊd; kəd]	could	可以
[biː; bi]	be	是
[prəˈnaʊnst]	pronounced	发音
[ɒn]	on	在
[ðə; ði]	the	这
[ˈkærəktə(r)]	character	特点
[ænd; ənd]	and	和
[kənˈdʌkt]	conduct	执行
[ɒv; əv]	of	的
[hɪz; ɪz]	his	他的
[feə(r)]	fair	公平的
,	,	,

“这或许是对他的品格和行为所能作出的最高赞誉，

[ˈdʒent(ə)l]	gentle	温和的
-	-	-
[ˈlʊkɪŋ]	looking	寻找
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[ˈriːəli]	really	真的
[ˈeɪmiəb(ə)l]	amiable	可亲
[waɪf]	wife	妻子
,	,	,

外表温柔、性格非常和蔼的妻子

[ðæt]	that	那
[waɪl]	while	尽管
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[ˈhʌzbənd]	husband	丈夫
[wɒz; wəz]	was	曾是
[ˈtredɪŋ]	treading	踩踏
[ðə; ði]	the	这
[stiːp]	steep	陡
[ænd; ənd]	and	和
[ˈtɔːtʃuəs]	tortuous	曲折
[pɑːðz]	paths	路径
[ɒv; əv]	of	的
[kɔːt]	court	法庭
[dɪˈpləʊməsi]	diplomacy	外交
,	,	,

当她的丈夫在宫廷外交的崎岖道路上艰难跋涉时，

[ˈraɪzɪŋ]	rising	上升
[tuː; tə]	to	到
[ræŋk]	rank	秩
[ænd; ənd]	and	和
[ˈɑːnərz]	honors	荣誉
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[ˈfɪlɪŋ]	filling	填充
[ðə; ði]	the	这
[haɪɪst]	highest	最高
[ˈɑː.fɪsɪz]	offices	办公室
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
[steɪt]	state	状态
,	,	,

晋升至更高职位和荣誉，并担任国家最高职务，

[wiː; wi]	we	我们
[duː; də]	do	做
[nɒt]	not	不是
[ˈiːv(ə)n]	even	甚至
[hɪə(r)]	hear	听到
[ɒv; əv]	of	的
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
,	,	,
[ɪkˈsept]	except	除了
[ɪn]	in	在
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[dəˈmestɪk]	domestic	国内的
[rɪˈleɪʃ(ə)nz]	relations	关系
.	.	.

除了她的家庭关系之外，我们甚至都听不到她的消息。

[ɪn]	In	在
[ðə; ði]	the	这
[ˈriːs(ə)nt]	recent	最近的
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn]	publication	发布
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[ˈklærəndən]	Clarendon	克拉伦登
[ˈpeɪpəz]	papers	文件
,	,	,
[ˈleɪdi]	Lady	女士
[ˈrɒtʃɪstə(r)]	Rochester	罗切斯特
[ɪz]	is	是
[ˈseldəm]	seldom	很少
[ˈmenʃ(ə)nd]	mentioned	提及
;	;	;

在最近出版的克拉伦登文集中，罗切斯特夫人很少被提及；

[bʌt; bət]	but	但
[frɒm; frəm]	from	从
[ðə; ði]	the	这
[ˈmænə(r)]	manner	方式
[ɪn]	in	在
[wɪtʃ]	which	哪个
[ʃiː; ʃi]	she	她
[ɪz]	is	是
[əˈljuːd]	alluded	暗示
[tuː; tə]	to	到
,	,	,
[wiː; wi]	we	我们
[meɪ]	may	可能
[ɪnˈfɜː(r)]	infer	推断
,	,	,

但从文中提及她的方式，我们可以推断：

[wɪˈðaʊt]	without	没有
[ˈdeɪndʒə(r)]	danger	危险
[ɒv; əv]	of	的
[ˈbiːɪŋ]	being	存在
[mɪˈsteɪkən]	mistaken	错误
,	,	,

不会有被误解的风险，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eksələnt] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [waɪf] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]
that she was the excellent and submissive wife of an impatient and
那 她 曾是 这 出色的 和 顺从者 妻子 的 一个 不耐烦 和
[dɪ'spɒtɪk] ['hʌzbənd] ;
despotic husband ;
专制 丈夫 ;

她是一位优秀而顺从的妻子，但她的丈夫却性情暴躁专横；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['hɑːməni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz]
that she lived in the utmost harmony with her children and her relatives
那 她 居住地 在 这 极致 和谐 和 她 孩子们 和 她 亲属
;
;
;

她与子女和亲戚们相处得非常融洽；

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] [kɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
that she frequented the court but little .
那 她 经常光顾 这 法庭 但 小的 .

她经常出入法庭，但次数不多。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [fləʊd] [ə'lɒŋ] [ɪn][wʌn]['iːv(ə)n] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ]
" It should seem that her days flowed along in one even course of unpretending
" 它 应该 似乎 那 她 天 流动 沿着 在 一 甚至 课程 的 不加掩饰的
['djuːtiz] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] ['pleʒəz] :
duties and blameless pleasures :
职责 和 无责 快乐 :

“她的日子似乎过得十分平静，默默地履行着自己的职责，享受着无可指摘的快乐：

['djuːtiz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][seks][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [prɪ'skraɪb] , ['pleʒəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
duties such as her sex and station prescribe , pleasures such as her
职责 这样的 作为 她 性别 和 车站 规定 , 快乐 这样的 作为 她
[ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [pə'mɪtɪd] ,
rank and fortune permitted ,
秩 和 财富 允许 ,

职责由她的性别和地位决定，享乐由她的地位和财富决定。

— [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [k'eəz] [ænd; ənd] [in'fəːməti] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən]
— interrupted and clouded by such cares and infirmities as are the common
— 中断 和 阴天 经过 这样的 关心 和 弱点 作为 是 这 常见的
[lɒt][ɒv; əv] [mɔː'tæləti] .
lot of mortality .
很多 的 死亡 .

——被凡人常有的忧虑和疾病所打断和笼罩。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['rɒtʃɪstə(r)] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'sɪpɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][piːkwɑːnteɪ]
This description of Lady Rochester may appear a little insipid after the piquante
这 描述 的 女士 罗切斯特 可能 出现 一个 小的 平淡 后 这 辛辣的
[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kliːvlənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃestəfiːld] ,
adventures of a Cleveland and a Chesterfield ,
冒险 的 一个 克利夫兰 和 一个 切斯特菲尔德 ,

与克利夫兰和切斯特菲尔德的精彩冒险经历相比，罗切斯特夫人的这段描述或许显得有些乏味。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ;
and others of her more brilliant and interesting contemporaries ;
和 其他的 的 她 更多的 杰出的 和 有趣的 同时代人 ;

以及她同时代其他一些才华横溢、更有趣的人；

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ri'freʃ, riː-] , [bʌt; bət]
yet there is in its repose and innocence something that not only refreshes , but
然而 那里 是 在 它是 休息 和 无辜 某物 那 不是 仅有的 刷新 , 但
['swiːtən] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :
sweetens the imagination :
甜味剂 这 想像力 :

然而，它的宁静和纯真中蕴含着某种东西，不仅令人耳目一新，还能使想象力更加美好：

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] ['piːəniːz] , [ænd; ənd] [pɪŋks] , [ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [tɔːl] ['lɪliz]
as in a garden where peonies , and pinks , and carnations , and tall lilies
作为 在 一个 花园 在哪里 牡丹 , 和 粉色 , 和 康乃馨 , 和 高的 百合花
,
,
,

就像在一个花园里，牡丹、石竹、康乃馨和高高的百合花，

- [ænd; ənd] ['kæŋkə(r)] [bluːmz] , [wɪð] [fʊl] [æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [daɪ] ,
' And canker blooms , with full as deep a die ,
- 和 溃疡 花朵 , 和 满的 作为 深的 一个 死 ,

溃疡病肆虐，如同死亡般深沉，

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] , -
As the perfumed tincture of the roses , '
作为 这 香 酊剂 的 这 玫瑰 , -

如同玫瑰的芬芳酊剂，

[flɔːnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'lʊə(r)] [ðə; ði] [sens] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dʒæzmɪn] ,
flaunt to the eye and allure the sense , should we suddenly find a jasmine ,
标榜 到 这 眼睛 和 引诱 这 感觉 , 应该 我们 突然 寻找 一个 茉莉花 ,

如果我们突然发现一朵茉莉花，它便会绽放出迷人的光彩，吸引着人们的感官。

['treɪlɪŋ] [ɪts] [lait] ['tendrəlz] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriənt] ['fəʊliɪdʒ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['lɔːdli] [elm] ,
trailing its light tendrils and luxuriant foliage round a lordly elm ,
尾随 它是 光 卷须 和 茂盛的 叶子 圆形的 一个 尊贵的 榆树 ,

它纤细的枝条和茂盛的枝叶环绕着一棵高大的榆树，

[wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ə'prəʊpriət] [ɪts] ['stɑːri] , [ˌʌn'sʌlid] ['blɒsəmz] , [ænd; ənd] [pleɪs]
with what delight should we appropriate its starry , unsullied blossoms , and place
和 什么 喜 应该 我们 合适的 它是 繁星 , 纯洁无瑕的 花朵 , 和 地方
[ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bʊzəm] !
them in our bosom !
他们 在 我们的 怀 !

我们应该怀着多么喜悦的心情去采摘它那繁星点点、纯洁无瑕的花朵，并将它们拥入怀中！

" [[piː] . -]
" [p . 315]
" [p . -]

[第 315 页]

- ; [ɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] : [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .
CALAVAR ; or The Knight of the Conquest : a Romance of Mexico .
- ; 或者 这 骑士 的 这 征服 : 一个 浪漫 的 墨西哥 .

卡拉瓦尔；或征服骑士：墨西哥浪漫史。

[ˌfɪlə'delfiə] : ['keəri] , [liː] & ['blæntʃəd] . - .
Philadelphia : Carey , Lea & Blanchard . 1834 .
费城 : 凯里 , 莉亚 & 布兰查德 . - .

费城：凯里、莉亚和布兰查德。 1834.

[huː]	[riːdz]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	[bʊk]	?	[wɒz; wəz]	['tɑːntɪŋli]	[ɑːskt]	[sʌm; səm]	[j'ɪəz]	[sɪns]	,	[baɪ]	[ðə; ði]
Who	**reads**	**an**	**American**	**book**	**?**	**was**	**tauntingly**	**asked**	**some**	**years**	**since**	**,**	**by**	**the**
WHO	阅读	一个	美国人	书	?	曾是	嘲讽地	问	一些	年	自从	,	经过	这

['edin'bəːg]	[ɔː(r)]	['kwɔːtəli]	[rɪ'vjuː]	,
Edinburg	**or**	**Quarterly**	**Review**	**,**
爱丁堡	或者	季刊	审查	,

几年前，《爱丁堡季刊》曾嘲讽地问道：“谁会读美国书？”

—	[wiː; wi]	[duː; də]	[nɒt]	[ˌrekə'lekt]	[wɪtʃ]	,	—	[nɔː(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	.
—	**we**	**do**	**not**	**recollect**	**which**	**,**	**—**	**nor**	**is**	**it**	**important**	**to**	**know**	**.**
—	我们	做	不是	追忆	哪个	,	—	也不	是	它	重要的	到	知道	.

—我们不记得是哪个了，—而且知道也没关系。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[wiː; wi]	[wɪl]	['ɑːnsə(r)]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	['sʌmwɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hai'bəːniən]	[ɔː(r)]
For	**the**	**present**	**we**	**will**	**answer**	**the**	**question**	**somewhat**	**in**	**the**	**Hibernian**	**or**
为了	这	展示	我们	将要	回答	这	问题	有些	在	这	希伯尼安	或者

['jæŋki]	[staɪl]	,
Yankee	**style**	**,**
扬基	风格	,

目前，我们将以爱尔兰式或美国式的风格来回答这个问题。

[baɪ]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːk]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	[ɪg'zæktli]	[rɪ'spɒnsɪv]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	,
by	**a**	**remark**	**which**	**is**	**not**	**exactly**	**responsive**	**;**	**and**	**that**	**is**	**,**
经过	一个	评论	哪个	是	不是	确切地	响应式设计	;	和	那	是	,

他的回应并不完全恰当；也就是说，

[ðæt]	[ɪf]	[sɜː(r)]	['wɔːltə]	[skɒt]	[hɪm'self]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɪvɪŋ]	,
that	**if**	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**himself**	**were**	**living**	**,**
那	如果	先生	沃尔特	斯科特	他自己	是	活的	,

如果沃尔特·斯科特爵士本人还活着的话，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['kændə(r)]	[ænd; ənd]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[ək'nɒlɪdʒ]	[ðæt]	"	-	"	[wɒz; wəz]
he	**would**	**have**	**the**	**candor**	**and**	**honor**	**to**	**acknowledge**	**that**	**"**	**Calavar**	**"**	**was**
他	会	有	这	坦率	和	荣誉	到	承认	那	"	-	"	曾是

['vɑːstli]	[suː'pɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[faɪv]	[ɔː(r)]	[sɪks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['lɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[greɪt]
vastly	**superior**	**to**	**some**	**five**	**or**	**six**	**of**	**the**	**last**	**litter**	**of**	**his**	**own**	**great**
非常	优越的	到	一些	五	或者	六	的	这	最后的	垃圾	的	他的	自己的	伟大的

['dʒiːniəs]	,
genius	**,**
天才	,

他会坦诚而有荣誉感地承认，“卡拉瓦尔”比他自己伟大天才的最后一窝后代中的五六只都要优秀得多。

[ænd; ənd]	[nɒt]	['veri]	[fɑː(r)]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['veri]	[best]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[rɪ'naʊnd]	[pə'fɔːmənsɪz]	[wɪtʃ]
and	**not**	**very**	**far**	**behind**	**the**	**very**	**best**	**of**	**those**	**renowned**	**performances**	**which**
和	不是	非常	远的	在后面	这	非常	最好的	的	那些	著名	表演	哪个

[hæv; həv]	[θrəʊn]	[ə; eɪ]	['klæsɪk]	['glɔːri]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bliːk]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	['bærən]	[mʊrz]	[ɒv; əv]	['skɒtlənd]
have	**thrown**	**a**	**classic**	**glory**	**over**	**the**	**bleak**	**hills**	**and**	**barren**	**moors**	**of**	**Scotland**
有	抛掷	一个	经典的	荣耀	超过	这	苍凉	丘陵	和	荒芜	沼泽地	的	苏格兰

.
.
.

而且与那些为苏格兰荒凉的山丘和贫瘠的沼泽地带来经典光辉的著名表演相比，也毫不逊色。

[bʌt; bət]	['weðə(r)]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[ə'wɔːd]	[ɒv; əv]	[sɜː(r)]	['wɔːltə]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,
But	**whether**	**that**	**would**	**have**	**been**	**the**	**award**	**of**	**Sir**	**Walter**	**or**	**not**	**,**
但	无论	那	会	有	到过	这	奖	的	先生	沃尔特	或者	不是	,

但沃尔特爵士是否会获得这项荣誉，尚不得而知。

[ɪm'pɑːʃ(ə)l]	['krɪtɪks]	[ɒn]	[bəuθ]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	,	[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	[ˌdʒenə'reɪʃnz]	,
impartial	**critics**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**Atlantic**	**,**	**and**	**coming**	**generations**	**,**
公正	评论家	在	两个都	侧面	的	这	大西洋	,	和	未来	几代人	,

大西洋两岸的公正评论家，以及未来的几代人，

[ɪf] " - " [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɔːteks] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] , — [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] ['rendə(r)] [ə; eɪ]
if " Calavar " should escape the vortex of oblivion , — will undoubtedly render a
如果 " - " 应该 逃脱 这 涡流 的 遗忘 , — 将要 无疑 使成为 一个
['dʒʌdʒmənt] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] .
judgment somewhat similar .
判断 有些 相似的 .

如果“卡拉瓦尔”能够逃脱遗忘的漩涡，——无疑会做出类似的判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['veri] [best] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] , [ɪk'septɪŋ] [pə'hæps] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]
It is certainly the very best American novel , excepting perhaps one or two of
它 是 当然 这 非常 最好的 美国人 小说 , 除外 也许 一 或者 二 的
['mɪstə(r)] . ['kuːpərz] ,
Mr . Cooper's ,
先生 . 库珀的 ,

除了库珀先生的一两部作品之外，这无疑是最好的美国小说。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , ['vɪgə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] ,
which we have ever read ; that is , if boldness of design , vigor of thought ,
哪个 我们 有 曾经 读 ; 那 是 , 如果 大胆 的 设计 , 活力 的 想法 ,

我们读过的所有作品；也就是说，如果设计大胆，思想充满活力，

['kəʊpɪəsnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , — ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] ['græfɪk] [ænd; ənd]
copiousness and power of language , — thrilling incident , and graphic and
丰富 和 力量 的 语言 , — 惊险 事件 , 和 形象的 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] , [kæn; kən] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɒv(ə)l] .
magnificent description , can constitute a good novel .
壮丽 描述 , 能 构成 一个 好的 小说 .

语言的丰富性和力量，惊险刺激的情节，以及生动精彩的描写，可以构成一部优秀的小说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti]['peɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fesɪdli] ['sʌmwɒt] ['hevi] ;
For the first fifty or sixty pages , it is confessedly somewhat heavy ;
为了 这 第一的 五十 或者 六十 页面 , 它 是 坦白地说 有些 重的 ;

坦白说，前五六十页的内容确实有些晦涩难懂；

[stɪl] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['spɪrɪt][ɪz][æt; ət] [wɜːk] ,
still the reader will perceive that a master spirit is at work ,
仍然 这 读者 将要 感知 那 一个 掌握 精神 是 在 工作 ,

但读者仍然会感受到一种主宰精神在发挥作用。

[tuː; tə] [huːz] ['gaɪd(ə)ns] [hiː; hi] [kən'faɪdɪŋli] [trʌsts] .
to whose guidance he confidingly trusts .
到 谁 指导 他 悄悄地 信托 .

他全心全意地信任他的指导。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ['rʌʃɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ;
In a short time the whole interest of the narrative rushes upon him ;
在 一个 短的 时间 这 所有的 兴趣 的 这 叙述 冲刺 之上 他 ;

很快，整个故事的趣味性就涌入了他的脑海；

[hiː; hi] [geiz] [ɪn][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːdn] - [laɪk] ['væliz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ;
he gazes in imagination upon the beautiful and Eden - like vallies of Mexico ;
他 凝视 在 想像力 之上 这 美丽的 和 伊甸园 - 喜欢 山谷 的 墨西哥 ;

他想象着墨西哥美丽如伊甸园般的山谷；

[hiː; hi] [θrɔb] [wɪð] [peɪn][æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['slɔːtəd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv]
he throbs with pain at the spectacle of slaughtered thousands of the brave
他 悸动 和 疼痛 在 这 奇观 的 屠杀 数千 的 这 勇敢的
[ˌæbə'rɪdʒəniz] ,
aborigines ,
土著居民 ,

看到成千上万勇敢的土著居民惨遭屠杀，他感到无比痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he sympathises with the tender sorrows and heroic sufferings of the
和 他 表示同情 和 这 投标 悲伤 和 英勇 苦难 的 这
['əʊnli] ['fiːmeɪl] [huː] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,
only female who figures in the story ,
仅有的 女性 WHO 数据 在 这 故事 ，

他同情故事中唯一出现的女性角色的柔情悲痛和英勇苦难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'wʊmənli] [gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] , ['destɪnd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]
and she too in the unwomanly garb of a page , destined to perform the
和 她 也 在 这 不像个女人 外衣 的 一个 页 ， 注定 到 履行 这
['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs] ,
somewhat curious ,
有些 好奇的 ，

她也穿着侍童那不符合女性气质的服装，注定要表演一些略显奇特的节目，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [ʌn'θæŋkfʊl] ['ɒfɪs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːniəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvə(r)] .
and certainly very unthankful office , of a menial to her own lover .
和 当然 非常 忘恩负义 办公室 ， 的 一个 卑微的 到 她 自己的 情人 .

而且，她对自己的情人来说，简直就是个忘恩负义的卑贱仆人。

[hɪə(r)][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪdli] [feɪld] ,
Here we think the author has decidedly failed ,
这里 我们 思考 这 作者 有 绝对地 失败的 ，

我们认为作者在这里显然失败了。

— [wiː; wi] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
— we mean in the invention and arrangement of his story .
— 我们 意思是 在 这 发明 和 安排 的 他的 故事 .

——我们指的是他故事的构思和安排。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [ʌn'nætʃrəl] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæns] .
He is entirely too unnatural even for romance .
他 是 完全 也 不自然 甚至 为了 浪漫 .

他太不自然了，甚至连谈恋爱都做不到。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'prɒbəbl] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [laɪf] - [prɪ'zɜːrv]
There is too much improbable and miraculous agency in the various life - preserving
那里 是 也 很多 不太可能 和 神奇 机构 在 这 各种各样的 生活 - 保存
[ik'spiːdiənt] ,
expedients ,
权宜之计 ，

各种救生措施中存在太多不可能的奇迹般的因素。

[ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['reskjuːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] , — [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and extraordinary rescues which are constantly occurring , — and which ,
和 非凡的 救援 哪个 是 不断地 发生 ， — 和 哪个 ，
[ɔːl'ðəʊ] ['teɪkən] ['sɪŋgli] ,
although taken singly ,
虽然 已采取 单独 ，

以及不断发生的非凡救援行动，——尽管单独来看，

[duː; də][nɒt] [sə'pɑːs] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['æktʃuəl][laɪf] , [ʃɒk] [ˌjuː 'es] [ˌnevəðə'les] [baɪ][ðeə(r)]
do not surpass the strange events of actual life , shock us nevertheless by their
做 不是 超过 这 奇怪的 活动 的 实际的 生活 ， 震惊 我们 尽管如此 经过 他们的
[pə'petʃuəl] [sək'seʃ(ə)n] ,
perpetual succession ,
永久 演替 ，

虽然并不比现实生活中发生的怪事更离奇，但它们接连不断的发生仍然令我们感到震惊。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪl] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [truːθ] ,
and impart to a tale founded upon historical truth ,
和 传授 到 一个 故事 创立 之上 历史 真相 ,

并将其融入一个基于历史事实的故事中，

[æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə'griːəb(ə)l] .
an air of oriental fiction which is not agreeable .
一个 空气 的 东方 小说 哪个 是 不是 同意 .

一种令人不悦的东方小说气息。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː] [ɪz] ['vɑːstli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['kuːpə(r)] [ɪn] ['daɪəlɒg] , [ɪz] , [wiː; wi] [fɪə(r)] ,
The author , who is vastly superior to Cooper in dialogue , is , we fear ,
这 作者 , WHO 是 非常 优越的 到 库珀 在 对话 , 是 , 我们 害怕 ,

这位作者的对话写作能力远胜于库珀，我们担心，他……

['iːkwəli] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [wɪð] [ðæt] ['raɪtə(r)] ,
equally unqualified with that writer ,
同样地 不合格的 和 那 作家 ,

与那位作者一样，他也缺乏相应的资格。

[tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [treɪts] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['greɪsɪz] — [els]
to depict the female character in all its exquisite traits and attractive graces — else
到 描绘 这 女性 特点 在 全部 它是 精美的 特征 和 吸引人的 恩典 — 别的
[waɪ] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [glɪmps] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɑːntə'zuːmə] ,
why not give us more than a mere glimpse at the daughter of Montezuma ,
为什么 不是 给 我们 更多的 比 一个 仅仅 一瞥 在 这 女儿 的 蒙特祖玛 ,

为了充分展现女性角色的所有精致特质和迷人风采——否则，为什么不让我们对蒙特祖玛的女儿有更深入的了解，而不仅仅是惊鸿一瞥呢?

([ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['melənkəli] [diː] ['mɔːrlə] ,) [huːz] ['ɪmɪdʒ] [wiː; wi] [bɪ'həʊld] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] "
(the beloved of the melancholy De Morla ,) whose image we behold as in a "
(这 心爱 的 这 忧郁 德 莫拉 ,) 谁 图像 我们 看哪 作为 在 一个 "
[glɑːs] ['dɑːkli] ,
glass darkly ,
玻璃 黑暗 ,

（忧郁的德·莫拉的爱人，）我们如同在“镜子中模糊地”看到他的形象，

" [ænd; ənd] [huːz] ['retʃɪd] [feɪt] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [les] ['æŋgwɪʃ] ,
" and whose wretched fate we regard with the less anguish ,
" 和 谁 可怜 命运 我们 看待 和 这 较少的 痛苦 ,

“而对于他们的悲惨命运，我们则感到不那么痛苦。”

['nəʊɪŋ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪm] .
knowing so little as we do of the fair and unfortunate victim .
会心 所以 小的 作为 我们 做 的 这 公平的 和 不幸 受害者 .

我们对这位美丽而不幸的受害者知之甚少。

['iːv(ə)n] [dʒə'sɪntoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] , [ðəʊ] ['lʌvli] ['biːɪŋ] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi]
Even Jacinto is a mysterious and shadowy , though lovely being , with whom we
甚至 哈辛托 是 一个 神秘 和 阴暗的 , 尽管 迷人的 存在 , 和 谁 我们
[hæv; həv] [nɒt] ,
have not ,
有 不是 ,

就连哈辛托也是一个神秘莫测、令人难以捉摸，但又十分可爱的人，我们与他并不相识。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [wel] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] .
and cannot well have much sympathy .
和 不能 出色地 有 很多 同情 .

很难产生同情心。

[sʌm; səm] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn'diːd] , ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] ,
Some few passages indeed , illustrate the disguised princess with great force ,
一些 很少 段落 的确 ， 阐明 这 伪装 公主 和 伟大的 力量 ，

确实有一些段落，生动地描绘了女扮男装的公主形象。

— [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [felt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ;
— and throughout there is an unaccountable anxiety felt towards her ;
— 和 自始至终 那里 是 一个 无法解释 焦虑 毛毡 向 她 ；

——而且，始终弥漫着一种难以言喻的对她的焦虑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
but she is not sufficiently presented in the foreground of the picture ,
但 她 是 不是 足够 呈现 在 这 前景 的 这 图片 ，

但她在画面前景中的出现并不充分。

[tuː; tə] [ə'weɪkən] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .
to awaken a positive and powerful interest in her behalf .
到 觉醒 一个 积极的 和 强大的 兴趣 在 她 代表 .

唤起人们对她的积极而强烈的兴趣。

[dʒə'sɪntoʊ] , ['eɪliəs]['liːlə; 'leɪlə] , [ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒn] , — [siːn] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)]
Jacinto , alias Leila , is nevertheless a most delightful vision , — seen always under
哈辛托 ， 别名 莱拉 ， 是 尽管如此 一个 最多 愉快 想象 ， — 已见 总是 在下面
['veri] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
very unfavorable circumstances ,
非常 不利 情况 ，

然而，Jacinto，又名Leila，尽管总是在非常不利的情况下出现，却依然是最令人愉悦的景象。

— [bʌt; bət] [wen] [siːn] , ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
— but when seen , winding around the heart of the reader in spite of himself ,
— 但 什么时候 已见 ， 绕线 大约 这 心 的 这 读者 在 尽管如此 的 他自己 ，
— [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
— a beautiful ,
— 一个 美丽的 ，

——但当它出现时，却不由自主地萦绕在读者的心头——一种美丽的，

['mɒdɪst] , [hə'rəʊɪk] [bɔɪ] , — [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][gɜːl] , — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [huːz] [seks] , [ðəʊ]
modest , heroic boy , — and yet a girl , — the discovery of whose sex , though
谦虚的 ， 英勇 男生 ， — 和 然而 一个 女孩 ， — 这 发现 的 谁 性别 ， 尽管
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
anticipated ,
预期 ，

谦逊而英勇的男孩——然而却是一个女孩——尽管性别早已注定，但人们还是发现了这一点。

[dʌz] [nɒt] [biːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʌn'tɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
does not beam upon the reader until towards the latter end of the story .
做 不是 光束 之上 这 读者 直到 向 这 后者 结尾 的 这 故事 .

直到故事后半段，他才露出笑容。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
By the way , there is something very strange and improbable in the idea ,
经过 这 方式 ， 那里 是 某物 非常 奇怪的 和 不太可能 在 这 主意 ，

顺便说一句，这个想法非常奇怪，也不太可能。

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] [swiːt] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ði]
that this same sweet creature should have waited upon her own lover in the
那 这 相同的 甜的 生物 应该 有 等待 之上 她 自己的 情人 在 这
[ə'sjuːmd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][peɪdʒ] [ɔː(r)] ['sɜːvənt] ,
assumed character of page or servant ,
假定 特点 的 页 或者 仆人 ，

这位甜美的女子竟然假扮成侍童或仆人来服侍自己的爱人。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði]['lʌvə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and he , the lover , not to know it .

和 他 , 这 情人 , 不是 到 知道 它 .

而他，那个情人，却对此毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['mɑːvələs] ,

It is altogether too marvellous ,

它 是 共 也 奇妙 ,

真是太奇妙了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " - " [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [drɑːft]

and the author of " Calavar " ought not to have drawn such a heavy draft

和 这 作者 的 " - " 应该 不是 到 有 绘制 这样的 一个 重的 草稿

[ə'pɒn][ðə; ði] ['riːdərz] [krɪ'djuːləti] .

upon the reader's credulity .

之上 这 读者的 轻信 .

《卡拉瓦尔》的作者不应该如此轻易地动摇读者的信任。

[æz; əz][tuː; tə] [dɒn] [ˌæmə'dɔːr][diː] ['lesteɪ] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ;

As to Don Amador de Leste , he is in fact the hero of the story ;

作为 到 大学教师 阿马多尔 德 莱斯特 , 他 是 在 事实 这 英雄 的 这 故事 ;

至于唐·阿马多尔·德·莱斯特，他实际上是这个故事中的英雄；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'mentɪd] ['melənkəli] ['ʌŋk(ə)l] [huːz] [neɪm] [gɪvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

instead of that demented melancholy uncle whose name gives the title to the

反而 的 那 精神错乱 忧郁 叔叔 谁 姓名 给予 这 标题 到 这

[rəʊ'mæns] ,

romance ,

浪漫 ,

而不是那个古怪忧郁的叔叔，他的名字正是这部爱情小说的标题来源。

[bʌt; bət] [huːz] ['eɪdʒənsi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

but whose agency in it is of very little importance ,

但 谁 机构 在 它 是 的 非常 小的 重要性 ,

但他在其中的作用微乎其微。

[ænd; ənd] [huːz] [waɪld][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] [ə'trækt] [les] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and whose wild and mournful aberration of mind attracts less of admiration

和 谁 荒野 和 悲哀 像差 的 头脑 吸引 较少的 的 钦佩

[ðæn; ðən] ['pɪti] ,

than pity ,

比 遗憾 ,

他那狂野而悲伤的疯狂精神错乱，与其说是博得赞赏，不如说是博得怜悯。

['sʌmtaɪmz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ælaɪd][tuː; tə] [dɪs'gʌst] .

sometimes mingled with a feeling allied to disgust .

有时 混合 和 一个 感觉 盟军 到 厌恶 .

有时还夹杂着厌恶之情。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][boʊ'teɪloʊ] [tuː] , [hɑːf] [neɪv] [ænd; ənd][hɑːf] ['kʌndʒərə] , [ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

The character of Botello too , half knave and half conjurer , is , we think ,

这 特点 的 博特洛 也 , 一半 恶棍 和 一半 魔术师 , 是 , 我们 思考 ,

['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ;

somewhat of a failure ;

有些 的 一个 失败 ;

我们认为，博特罗这个角色，一半是骗子，一半是魔术师，在某种程度上也是失败的；

[pə'hæps] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ] ,

perhaps not altogether so ,

也许 不是 共 所以 ,

或许不完全如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'liːvz] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['spektək(ə)lz][ɒv; əv] [blʌd]
for he relieves the mind from the contemplation of spectacles of blood
为了 他 缓解 这 头脑 从 这 沉思 的 眼镜 的 血
[ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
and misery ,
和 苦难 ,

因为他使人的心灵从对血腥和苦难景象的沉思中解脱出来。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
— and that of itself is a refreshment for which we ought to be
— 和 那 的 本身 是 一个 清爽 为了 哪个 我们 应该 到 是
['θæŋkfl] .
thankful .
感恩 .

——而这本身就是一种令人欣慰的事，我们应该为此感到庆幸。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['striktʃə] , [wɪtʃ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪəd] ,
Notwithstanding these strictures , which impartial justice required ,
虽然 这些 狭窄 , 哪个 公正 正义 必需的 ,

尽管存在这些公正司法所要求的限制，

[wiː; wi] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt]
we still maintain the opinion that Calavar is the production of a man of great
我们 仍然 维持 这 观点 那 - 是 这 生产 的 一个 男人 的 伟大的
[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 .

我们仍然认为，卡拉瓦尔是一位才华横溢的人的杰作。

[ɪf] [hiː; hi] ['fɒləʊz] [ʌp] [ðɪs] [fɜːst] ['efət] [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
If he follows up this first effort by corresponding success in the region of historical
如果 他 跟随 向上 这 第一的 努力 经过 相应的 成功 在 这 地区 的 历史
[rəʊ'mæns] ,
romance ,
浪漫 ,

如果他能在历史爱情小说领域取得与首部作品同等的成功，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ˌaʊt'strɪp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
he will assuredly outstrip all his competitors on this side of the Atlantic .
他 将要 当然 超过 全部 他的 竞争对手 在 这 边 的 这 大西洋 .

他肯定会超越大西洋这边的所有竞争对手。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [ə'fɔːdz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)]
The history of the conquest of Mexico , affords an admirable field for
这 历史 的 这 征服 的 墨西哥 , 提供 一个 令人钦佩的 场地 为了
[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ;
the novelist ;
这 小说家 ;

墨西哥征服史为小说家提供了一个绝佳的创作领域；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] [kɔː'rtɛz] ,
and in the faithful delineation of Cortez ,
和 在 这 忠实 界定 的 科尔特斯 ,

并且忠实地描绘了科尔特斯的形象，

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spɪrɪt] [huː] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] [səː'maunt]
the extraordinary spirit who directed the work of devastation and surmounted
这 非凡的 精神 WHO 指导 这 工作 的 毁灭 和 克服
['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [kə'rɪə(r)] ,
almost superhuman difficulties in his triumphant career ,
几乎 超人类 困难 在 他的 凯 职业 ,

他是一位非凡的人物，指挥了破坏性的工作，并在其辉煌的职业生涯中克服了几乎超乎常人的困难。

—	[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	-	"	[hæz; həz]	[biːn]	['wʌndəfəli]	[sək'sesf(ə)l]	.
—	**we**	**think**	**that**	**the**	**author**	**of**	**"**	**Calavar**	**"**	**has**	**been**	**wonderfully**	**successful**	**.**
—	我们	思考	那	这	作者	的	"	-	"	有	到过	太棒了	成功的	.

我们认为《卡拉瓦尔》的作者取得了巨大的成功。

[wiː; wi]	[fɔː'beə(r)]	['meɪkɪŋ]	[kwoʊ'teɪʃənz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːk]	,	[ɔː(r)]	['entərɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['mɪnɪt]
We	**forbear**	**making**	**quotations**	**from**	**the**	**work**	**,**	**or**	**entering**	**into**	**a**	**more**	**minute**
我们	忍耐	制作	引文	从	这	工作	,	或者	进入	进入	一个	更多的	分钟

[ə'næləsɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	.
analysis	**of**	**the**	**story**	**.**
分析	的	这	故事	.

我们不打算引用作品原文，也不打算对故事进行更细致的分析。

['aʊə(r)]	[tʃiːf]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːm]	['aʊə(r)]	['ridər]	[ðæt]	"	-	"	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]
Our	**chief**	**object**	**is**	**to**	**inform**	**our**	**readers**	**that**	**"**	**Calavar**	**"**	**is**	**an**	**American**
我们的	首席	目的	是	到	通知	我们的	读者	那	"	-	"	是	一个	美国人

[prə'dʌkʃ(ə)n]	,
production	**,**
生产	,

我们的主要目的是告知读者，《卡拉瓦尔》是一部美国制作的影片。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[nɒt]	[ʃrɪŋk]	[frɒm; frəm]	[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	['veri]	[best]	[ˌjʊərə'piːən]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
which	**will**	**not**	**shrink**	**from**	**competition**	**with**	**the**	**very**	**best**	**European**	**works**	**of**	**the**
哪个	将要	不是	收缩	从	竞赛	和	这	非常	最好的	欧洲的	作品	的	这

[seɪm]	['kærəktə(r)]	.
same	**character**	**.**
相同的	特点	.

它绝不会畏惧与同类型欧洲最优秀作品的竞争。

[fɔːlts]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['ɒbviəs]	[ænd; ənd]	['senʃərəb(ə)l]	;
Faults	**it**	**has**	**,**	**and**	**some**	**of**	**them**	**obvious**	**and**	**censurable**	**;**
故障	它	有	,	和	一些	的	他们	明显的	和	应受谴责的	;

它存在一些缺陷，其中一些缺陷显而易见，应受谴责；

[bʌt; bət]	[ɪts]	[dɪ'spleɪ]	[ɒv; əv]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['veəriəs]	[bj'uːtɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]
but	**its**	**display**	**of**	**intellectual**	**power**	**and**	**its**	**various**	**beauties**	**are**	**so**
但	它是	展示	的	知识分子	力量	和	它是	各种各样的	美女	是	所以

[træn'sɛndənt]	,
transcendant	**,**
超验的	,

但它所展现的智慧力量和各种美感是如此超凡脱俗，

[ðæt]	[ɪts]	['blemɪʃɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[lɒst]	[laɪk]	[speks]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɔːb]	[ɒv; əv]	[deɪ]	.
that	**its**	**blemishes**	**are**	**lost**	**like**	**specks**	**upon**	**the**	**orb**	**of**	**day**	**.**
那	它是	瑕疵	是	丢失的	喜欢	斑点	之上	这	球体	的	天	.

它的瑕疵就像白昼天球上的尘埃一样消失不见。

[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spænjədz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[daɪk]	[ɒv; əv]	[tə'kuːbə]	,
The	**description**	**of**	**the**	**flight**	**of**	**the**	**Spaniards**	**over**	**the**	**dike**	**of**	**Tacuba**	**,**
这	描述	的	这	航班	的	这	西班牙人	超过	这	堤	的	塔库巴	,

对西班牙人飞越塔库巴堤坝的描述，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɔrə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['melənkəli]	[naɪt]	,	"	[səʊ]	[kɔːld]	[ɪn]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[ɪz]
and	**of**	**the**	**horrors**	**of**	**the**	**"**	**Melancholy**	**night**	**,**	**"**	**so**	**called**	**in**	**history**	**,**	**is**
和	的	这	恐怖	的	这	"	忧郁	夜晚	,	"	所以	称为	在	历史	,	是

['ɔːfli]	[sə'blaɪm]	.
awfully	**sublime**	**.**
非常	升华	.

而历史上所谓的“忧郁之夜”的恐怖，却又令人敬畏地崇高。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [əˈbaund] [ɪn] [ˈpaʊəf(ə)l] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd]
In truth the whole work abounds in powerful delineation both of character and
在 真相 这 所有的 工作 很多 在 强大的 界定 两个都 的 特点 和
[ˈsiːnəri] ,
scenery ,
风景 ,

事实上，整部作品在人物和场景的描绘上都充满了强烈的感染力。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [wiː; wi][heɪl] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æt; ət][wʌns] [əˈsjuːmɪŋ] [ænd; ənd]
and it is with pride that we hail it as at once assuming and
和 它 是 和 自豪 那 我们 冰雹 它 作为 在 一次 假设 和
[kəˈmɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [praʊd] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][hɪˈstɒrɪk(ə)l][rəʊˈmæns] .
commanding a proud rank in the department of historical romance .
指挥 一个 自豪的 秩 在 这 部门 的 历史 浪漫 .

我们自豪地称赞它，认为它在历史爱情小说领域中立刻占据了令人骄傲的地位。

[dʒʌdʒ] [ˈblækˌstoʊn] — [ə; eɪ][ˈpəʊɪt] .
JUDGE BLACKSTONE — A Poet .
法官 黑石 — 一个 诗人 .

布莱克斯通法官——一位诗人。

[ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ɪn][ˈdʒænjʊˌɛriz] [ˈmesɪndʒə(r)] [sed] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈlɔɪə(r)]
A correspondent in January's Messenger said , that on the death of this great lawyer
一个 通讯员 在 一月份的 信使 说 , 那 在 这 死亡 的 这 伟大的 律师
,
,
,

一月份《信使报》的一位记者写道，这位伟大的律师去世后，

[ˈpoʊəmz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] .
poems were unexpectedly found among his papers .
诗歌 是 不料 成立 之中 他的 文件 .

人们在他的遗物中意外发现了诗歌。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
The following is the only one of them we have seen .
这 下列的 是 这 仅有的 一 的 他们 我们 有 已见 .

以下是我们目前看到的唯一一个。

[ɪts] [smuːð] [jet] [ˈvɪɡərəs] [ˈnʌmbəz] , [ɪts] [ˈsɪmpli] [ˈtʌtʃɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
Its smooth yet vigorous numbers , its simply touching strain of thought and language
它是 光滑的 然而 蓬勃 数字 , 它是 简单地 接触 拉紧 的 想法 和 语言
,
,
,

它流畅而有力的旋律，它那真挚动人的思想和语言，

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [iˈvins] , [ænd; ənd][ðə; ði][æpt] [fəˈlɪsəti] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɪmɪdʒəri] ,
the deep and just feeling it evinces , and the apt felicity of its imagery ,
这 深的 和 只是 感觉 它 表现 , 和 这 易于 费利西蒂 的 它是 图像 ,

它所展现的深刻而公正的情感，以及恰如其分的意象，

[pruːv] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [səʊ]
prove the author to have possessed a genius which , had it been so
证明 这 作者 到 有 拥有 一个 天才 哪个 , 有 它 到过 所以
[ɪnˈklaɪnd] ,
inclined ,
倾斜 ,

证明作者拥有某种天赋，如果这种天赋能够被接受的话，

[mait] [hæv; həv] ['rendəd] [hɪm] [æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['elɪgənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
might have rendered him as conspicuous in the flowery paths of elegant literature ,
可能 有 渲染 他 作为 显眼的 在 这 如花 路径 的 优雅的 文学 ,

或许这会使他在优雅文学的华丽篇章中显得格外引人注目。

[æz; əz] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ðə; ði]
as he actually became in the
作为 他 实际上 成为 在 这

就像他实际成为的那样

[[piː] . -]
[p . 316]
[p . -]

[第316页]

['stɜːrnər] [wɔːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
sterner walks of the law .
更严厉 散步 的 这 法律 .

更严厉的法律制裁。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋli] [mæg'nænɪməs] [ɪn] [ðə; ði] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
There is something strikingly magnanimous in the self - denial ,
那里 是 某物 引人注目 坦荡 在 这 自己 - 拒绝 ,

这种自我克制的精神中蕴含着一种令人惊叹的宽宏大量。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪnd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [pə'sjuːts] [səʊ] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [ɪts] [teɪsts] [ænd; ənd] [səʊ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə'bɪlətiz] ,
which could make such a mind relinquish pursuits so congenial to its tastes and so meet for its abilities ,
哪个 可以 制作 这样的 一个 头脑 放弃 追求 所以 相投 到 它是 口味 和 所以 见面 为了 它是 能力 ,

这可能会使这样一位心智健全的人放弃那些如此符合其兴趣和能力的追求。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'baʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [draɪ] , ['pɒndərəs] , [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] ['drʌdʒəri] ,
for a profession the most abounding of all others in dry , ponderous , and perplexing drudgery ,
为了 一个 职业 这 最多 丰富 的 全部 其他的 在 干燥 , 沉重的 , 和 令人费解 苦役 ,

在所有职业中，这是最充斥着枯燥、沉重和令人困惑的苦差事的职业。

[jet] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
yet amongst the most vital to the well - being of society .
然而 在 这 最多 必不可少的 到 这 出色地 - 存在 的 社会 .

然而，它们对社会福祉至关重要。

[wɒt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌdɪlɪ'tɑːntɪ] , [huː] , ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'dɒptɪd] [ðæt] [prə'feʃn] ,
What a lesson to our dilettanti , who , even after having adopted that profession ,
什么 一个 课 到 我们的 业余爱好者 , WHO , 甚至 后 拥有 已采用 那 职业 ,

这给我们的业余爱好者们上了一课，即使他们选择了这个职业，

['kænɒt] ['breɪvli] [feɪs] [ænd; ənd] ['græpl] [wɪð] [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] ,
cannot bravely face and grapple with its difficulties ,
不能 勇敢地 脸 和 抓钩 和 它是 困难 ,

无法勇敢地面对和应对其困难，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ɪn'trɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [sə:'si:ən] [drɑːfts] [ænd; ənd]['saɪərɪn] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪst]
but remain entranced by the Circean draughts and Syren songs of the lightest
但 保持 着迷 经过 这 环面 起草 和 塞壬 歌曲 的 这 最轻
[ænd; ənd][məʊst] ['frɪvələs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] !
and most frivolous of the Muses !
和 最多 轻浮 的 这 缪斯 !

但你依然会被最轻浮、最轻佻的缪斯女神们的奇尔塞亚酒和塞壬歌声所吸引!

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðeə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [wen] [ðeɪ] [kəm'peə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'naʊns]
What should be their humiliation , when they compare their own inability to renounce
什么 应该 是 他们的 屈辱 , 什么时候 他们 比较 他们的 自己的 无力 到 放弃
[ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,
the novel ,
这 小说 ,

当他们拿自己无法放弃这部小说这件事与此作比较时，他们应该感到多么羞愧?

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒθi] [ˌmægə'ziːn] , [wɪð] ['blækˌstoʊnz] ['dʒenərəs] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]
the newspaper , and the frothy magazine , with Blackstone's generous farewell to
这 报纸 , 和 这 泡沫状的 杂志 , 和 黑石集团 慷慨的 告别 到
[hɪz; ɪz][səʊ][fɑː(r)]['nəʊb(ə)l] [mjuːz] ?
his so far noble muse ?
他的 所以 远的 高贵 沉思 ?

报纸和那份轻浮的杂志，刊登了布莱克斯通慷慨地向他迄今为止高贵的缪斯女神告别的文章吗?

[ðeɪ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,
They may rest assured , that it is only to one capable of such a sacrifice ,
他们 可能 休息 保证 , 那 它 是 仅有的 到 一 有能力的 的 这样的 一个 牺牲 ,

他们可以放心，只有能够做出如此牺牲的人才会这样做。

[ðæt] [lɔːd] [koʊks] ['pɑːtɪŋ] [wɪʃ] [ɪz] [nɒt] [ə'drest] [ɪn] [veɪn] :
that Lord Coke's parting wish is not addressed in vain :
那 主 可口可乐 离别 希望 是 不是 已解决 在 徒劳 :

科克勋爵的临别遗愿并非徒劳:

" [ai] [wɪʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðə; ði] ['glædsəm] [lait] [ɒv; əv] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] , [ðə; ði] - [ɒv; əv]
" I wish unto him the gladsome light of Jurisprudence , the lovelinesse of
" 我 希望 到 他 这 高兴 光 的 法理 , 这 - 的
['tempərəns] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] ,
temperance , the stabilitie of fortitude ,
节制 , 这 - 的 坚韧 ,

“我祝愿他拥有法学的光明，节制的优雅，以及坚韧的稳固。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
and the soliditie of justice .
和 这 - 的 正义 .

以及正义的坚实性。

" [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuːz] .
" THE LAWYER'S FAREWELL TO HIS MUSE .
" 这 律师 告别 到 他的 沉思 .

律师向他的缪斯告别。

[baɪ][sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
BY SIR WM .
经过 先生 西摩 .

威廉爵士

['blækˌstoʊn] .
BLACKSTONE .
黑石 .

黑石集团。

[æz; əz]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['taɪrənts]	[stɜːn]	[kə'mɑːnd]	,
As	**by**	**some**	**tyrant's**	**stern**	**command**	**,**
作为	经过	一些	暴君的	船尾	命令	,

仿佛是奉某个暴君的严厉命令，

[ə; eɪ]	[retʃ]	[fɔ'seik]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[lænd]	,
A	**wretch**	**forsakes**	**his**	**native**	**land**	**,**
一个	可怜虫	遗弃	他的	本国的	土地	,

一个无辜的人背弃了自己的故土。

[ɪn]	['fɒrən]	[klaim]	[kən'demd]	[tuː; tə]	[rəʊm]	,
In	**foreign**	**climes**	**condemned**	**to**	**roam**	**,**
在	外国的	气候	谴责	到	漫游	,

在异国他乡，被迫流浪，

[æn; ən]	['endləs]	['eksaɪl]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	;
An	**endless**	**exile**	**from**	**his**	**home**	**;**
一个	无尽的	流亡	从	他的	家	;

无尽的流放生活；

['pensɪv]	[hiː; hi]	[tredz]	[ðə; ði]	['destɪnd]	[wei]	,
Pensive	**he**	**treads**	**the**	**destined**	**way**	**,**
沉思的	他	踏板	这	注定	方式	,

他沉思着，踏上了命中注定的路。

[ænd; ənd]	[dred]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,	[nɔː(r)]	[dɛəz]	[tuː; tə]	[steɪ]	;
And	**dreads**	**to**	**go**	**,**	**nor**	**dares**	**to**	**stay**	**;**
和	脏辫	到	去	,	也不	敢于	到	停留	;

既不愿离开，也不敢留下；

[tɪl]	[ɒn]	[sʌm; səm]	-	['maʊntənz]	[braʊ]
Till	**on**	**some**	**neighb'ring**	**mountain's**	**brow**
直到	在	一些	-	山的	眉头

直到在邻近山峰的山脊上

[hiː; hi]	[stɒps]	,	[ænd; ənd]	[tɜːnz]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[bɪ'ləʊ]	;
He	**stops**	**,**	**and**	**turns**	**his**	**eye**	**below**	**;**
他	停止	,	和	转弯	他的	眼睛	以下	;

他停下脚步，目光向下移去；

[ðeə(r)]	,	['meltɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wel]	[nəʊn]	[vjuː]	,
There	**,**	**melting**	**at**	**the**	**well**	**known**	**view**	**,**
那里	,	融化	在	这	出色地	已知	看法	,

在那里，被那著名的景色融化了，

[drɒps]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[teə(r); tɪə]	,	[ænd; ənd]	[bɪdz]	[ə'djuː]	:
Drops	**a**	**last**	**tear**	**,**	**and**	**bids**	**adieu**	**:**
滴	一个	最后的	撕	,	和	出价	再见	:

她流下最后一滴眼泪，告别了自己：

[səʊ]	[ai]	,	[ðʌs]	[duːmd]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	[tuː; tə]	[pɑːt]	,
So	**I**	**,**	**thus**	**doomed**	**from**	**thee**	**to**	**part**	**,**
所以	我	,	因此	注定失败	从	你	到	部分	,

因此，我注定要与你分离，

[geɪ]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	['fænsi]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ɑːt]	,
Gay	**queen**	**of**	**fancy**	**and**	**of**	**art**	**,**
同性恋	女王	的	想要	和	的	艺术	,

同性恋幻想与艺术女王

[rɪ'lʌktənt]	[muːv]	[wɪð]	['daʊtf(ə)l]	[maɪnd]	,
Reluctant	**move**	**with**	**doubtful**	**mind**	**,**
不情愿的	移动	和	疑	头脑	,

心存疑虑，不情愿地采取了行动。

[ɒft]	[stɒp]	,	[ænd; ənd]	[ˈɒf(ə)n]	[lʊk]	[bɪˈhaɪnd]	.
Oft	**stop**	**,**	**and**	**often**	**look**	**behind**	**.**
经常	停止	,	和	经常	看	在后面	.

经常停下来，而且常常回头看。

[kəmˈpænjən]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈtendə(r)]	[eɪdʒ]	,
Companion	**of**	**my**	**tender**	**age**	**,**
伴侣	的	我的	投标	年龄	,

我年少时的伙伴，

[səˈriːnli]	[geɪ]	,	[ænd; ənd]	[ˈswiːtli]	[seɪdʒ]	!
Serenely	**gay**	**,**	**and**	**sweetly**	**sage**	**!**
平静地	同性恋	,	和	甜蜜地	圣人	!

宁静而快乐，又带着几分睿智！

[haʊ]	[ˈblaɪðsəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[wiː; wi]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[rəʊv]
How	**blithesome**	**were**	**we**	**wont**	**to**	**rove**
如何	快乐的	是	我们	惯于	到	漫游

我们曾经多么无忧无虑地四处游荡

[baɪ]	[ˈvɜːd(ə)nt]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[ˈʃeɪdi]	[grəʊv]	,
By	**verdant**	**hill**	**and**	**shady**	**grove**	**,**
经过	葱茏	爬坡道	和	阴凉	树林	,

在翠绿的山丘和荫凉的树林旁，

[weə(r)]	[ˈfɜːvənt]	[ˈbiːz]	[wɪð]	[ˈhʌmɪŋ]	[vɔɪs]
Where	**fervent**	**bees**	**with**	**humming**	**voice**
在哪里	热切	蜜蜂	和	哼唱	嗓音

那里有热情的蜜蜂嗡嗡叫着

[əˈraʊnd]	[ðə; ði]	[ˈhʌnid]	[əʊk]	[rɪˈdʒɔɪs]	,
Around	**the**	**honeyed**	**oak**	**rejoice**	**,**
大约	这	蜜	橡木	麾	,

在蜜橡树下欢欣雀跃，

[ænd; ənd]	[eɪdʒd]	[elmz]	,	[wɪð]	[ˈɔːf(ə)l]	[bend]	,
And	**aged**	**elms**	**,**	**with**	**awful**	**bend**	**,**
和	老年人	榆树	,	和	可怕	弯曲	,

还有那些老榆树，弯曲得厉害。

[ɪn]	[lɒŋ]	[kəˈθiːdrəl]	[wɔːks]	[ɪkˈstend]	!
In	**long**	**cathedral**	**walks**	**extend**	**!**
在	长的	大教堂	散步	延长	!

在漫长的教堂漫步中延伸！

[lʌl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[læps]	[ɒv; əv]	[ˈglaɪdɪŋ]	[flʌdz]	,
Lulled	**by**	**the**	**lapse**	**of**	**gliding**	**floods**	**,**
昏昏欲睡	经过	这	失效	的	滑翔	洪水	,

被缓缓流淌的洪水所催眠，

[tʃɪəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈwɔːblɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
Cheered	**by**	**the**	**warbling**	**of**	**the**	**woods**	**,**
欢呼	经过	这	鸣唱	的	这	树林	,

林间鸟鸣声令人振奋，

[haʊ]	[blest]	[maɪ]	[deɪz]	,	[maɪ]	[θɔːts]	[haʊ]	[friː]	,
How	**blest**	**my**	**days**	**,**	**my**	**thoughts**	**how**	**free**	**,**
如何	祝福	我的	天	,	我的	想法	如何	自由的	,

我的日子多么幸福，我的思想多么自由！

[ɪn]	[swiːt]	[səˈsaɪəti]	[wɪð]	[ðiː]	!
In	**sweet**	**society**	**with**	**thee**	**!**
在	甜的	社会	和	你	!

与你同在，真幸福！

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['dʒɔɪəs] , [ɔːl][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
Then all was joyous , all was young ,
然后 全部 曾是 欢乐 , 全部 曾是 年轻的 ,
那时一切都充满欢乐，一切都充满青春活力。

[ænd; ənd] [j'iəz] [ʌn'hiːdɪd] [roʊld] [ə'lɒŋ] :
And years unheeded roll'd along :
和 年 无人理会 滚动 沿着 :
岁月就这样悄然流逝：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [driːm] [ɪz] ['or] , —
But now the pleasing dream is o'er , —
但 现在 这 令人愉悦 梦 是 超过 , —
但现在，这美好的梦已经结束了。

[ðiːz] [siːnz] [mʌst; məst] [tʃɑːm] [ˌem 'iː] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] :
These scenes must charm me now no more :
这些 场景 必须 魅力 我 现在 不 更多的 :
这些场景如今已无法再让我感到愉悦：

[lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [tɔːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
Lost to the field , and torn from you ,
丢失的 到 这 场地 , 和 撕裂 从 你 ,
迷失在赛场上，与你分离，

[ˌfeə'wel] ! — [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ə; eɪ][lɑːst] [ə'djuː] !
Farewell ! — a long , a last adieu !
告别 ! — 一个 长的 , 一个 最后的 再见 !
再见！——漫长的，最后的告别！

[ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] [kɔːts] , [ænd; ənd] ['stʌbən] [lɔː] ,
The wrangling courts , and stubborn law ,
这 争吵 法院 , 和 固执的 法律 ,
法庭的争执和顽固的法律，

[tuː; tə] [sməʊk] , [ænd; ənd] [kraʊdz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [drɔː] ;
To smoke , and crowds , and cities draw ;
到 抽烟 , 和 人群 , 和 城市 画 ;
吸烟、人群和城市吸引着人们；

[ðeə(r)] ['selfɪʃ] ['fækʃ(ə)n] [ruːlz] [ðə; ði] [deɪ] ,
There selfish faction rules the day ,
那里 自私 派 规则 这 天 ,
那个自私自利的派系主宰了一切。

[ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] ['ævərɪs] [θrɒŋ] [ðə; ði] [wei] ;
And pride and avarice throng the way ;
和 自豪 和 贪婪 人群 这 方式 ;
骄傲和贪婪如影随形；

[dɪ'ziːzɪz] [teɪnt] [ðə; ði] ['mɜːki] [eə(r)] ,
Diseases taint the murky air ,
疾病 污点 这 浑浊的 空气 ,
疾病污染了污浊的空气。

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ˌkɔnflə'greiʃən] [gleə(r)] ;
And midnight conflagrations glare ;
和 午夜 大火 强光 ;
午夜时分，熊熊烈火熊熊燃烧；

[luːs] ['revlri] [ænd; ənd]['raɪət][bəʊld]
Loose revelry and riot bold
松动的 狂欢 和 暴动 大胆的
放荡不羁的狂欢和骚乱

[ɪn]	[fraɪt]	[striːts]	[ðeə(r)]	['ɔːdʒiːz]	[həʊld]	;
In	**frighted**	**streets**	**their**	**orgies**	**hold**	**;**
在	害怕	街道	他们的	狂欢	抓住	；

在惊恐的街道上，他们举行狂欢；

[ɔː(r)]	[wen]	[ɪn]	['saɪləns]	[ɔːl]	[ɪz]	['draʊnd]	,
Or	**when**	**in**	**silence**	**all**	**is**	**drowned**	**,**
或者	什么时候	在	沉默	全部	是	溺水	，

或者当寂静吞噬一切时，

[fel]	['mɜːdə(r)]	[wɔːks]	[hɜː(r); hə(r)]	['ləʊnli]	[raʊnd]	;
Fell	**murder**	**walks**	**her**	**lonely**	**round**	**;**
费尔	谋杀	散步	她	孤独	圆形的	；

谋杀案让她孤独地徘徊；

[nəʊ]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	,	[nəʊ]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	—
No	**room**	**for**	**peace**	**,**	**no**	**room**	**for**	**you**	**,**	**—**
不	房间	为了	和平	，	不	房间	为了	你	，	—

没有和平的容身之地，也没有你的容身之地。

[ə'djuː]	,	[sə'lestiəl]	[nɪmf]	,	[ə'djuː]	!
Adieu	**,**	**celestial**	**nymph**	**,**	**adieu**	**!**
再见	，	天体	仙女	，	再见	！

再见了，天上的仙女，再见了！

['ʃeɪkˌspɪər]	,	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,	[ðaɪ]	['sɪlvən]	[sʌn]	,
Shakspeare	**,**	**no**	**more**	**,**	**thy**	**sylvan**	**son**	**,**
莎士比亚	，	不	更多的	，	你的	森林	儿子	，

莎士比亚，你那林中之子，已不复存在。

[nɔː(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[aːts]	[ɒv; əv]	['ædɪsən]	,
Nor	**all**	**the**	**arts**	**of**	**Addison**	**,**
也不	全部	这	艺术	的	艾迪生	，

也不是艾迪生的所有艺术，

[poʊps]	['hev(ə)n]	-	[strʌŋ]	['laɪə(r)]	,	[nɔː(r)]	[wɔːlərz]	[iːz]	,
Pope's	**heaven**	**-**	**strung**	**lyre**	**,**	**nor**	**Waller's**	**ease**	**,**
教皇的	天堂	-	串	竖琴	，	也不	沃勒的	舒适	，

既非波普那拨动天弦的竖琴，也非沃勒的安逸，

[nɔː(r)]	['mɪltənz]	['maɪti]	[self]	[mʌst; məst]	[pliːz]	.
Nor	**Milton's**	**mighty**	**self**	**must**	**please**	**.**
也不	米尔顿的	强大的	自己	必须	请	.

就连弥尔顿那强大的自我也未必能取悦他人。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ə; eɪ]	['fɔːm(ə)l]	[bænd]
Instead	**of**	**these**	**a**	**formal**	**band**
反而	的	这些	一个	正式的	乐队

取而代之的是一支正式的乐队

[ɪn]	[fɜːrz]	[ænd; ənd]	[kɔɪf]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	[stænd]	,
In	**furs**	**and**	**coifs**	**around**	**me**	**stand**	**,**
在	毛皮	和	发型	大约	我	站立	，

我周围站着一群身穿皮草、头戴头巾的人，

[wɪð]	[saʊndz]	[ʌn'kuːθ]	,	[ænd; ənd]	['æksents; æk'sents]	[draɪ]	,
With	**sounds**	**uncouth**	**,**	**and**	**accents**	**dry**	**,**
和	声音	粗野	，	和	口音	干燥	，

声音粗俗，口音干涩，

[ðæt]	[greɪt]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	['hɑːməni]	.
That	**grate**	**the**	**soul**	**of**	**harmony**	**.**
那	格特	这	灵魂	的	和谐	.

那会破坏和谐的氛围。

[iːtʃ]	['pednt]	[seɪdʒ]	[ˌʌn'lɒks]	[hɪz; ɪz]	[stɔː(r)]
Each	**pedant**	**sage**	**unlocks**	**his**	**store**
每个	学究	圣人	解锁	他的	店铺

每个迂腐的智者都打开了他的商店

[ɒv; əv]	['mɪstɪk]	,	[dɑːk]	,	[dɪs'kɔːdənt]	[lɔː(r)]	;
Of	**mystic**	**,**	**dark**	**,**	**discordant**	**lore**	**;**
的	神秘	,	黑暗的	,	不和谐的	知识	;

神秘、黑暗、不和谐的传说；

[ænd; ənd]	[pɔɪnts]	[wɪð]	['tɒtərɪŋ]	[hænd]	[ðə; ði]	[weɪz]
And	**points**	**with**	**tottering**	**hand**	**the**	**ways**
和	积分	和	颤巍巍	手	这	方式

并用颤抖的手指出道路

[ðæt]	[liːd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['θɔːni]	[meɪz]	.
That	**lead**	**me**	**to**	**the**	**thorny**	**maze**	**.**
那	带领	我	到	这	带刺的	迷宫	.

那把我引向了荆棘迷宫。

[ðeə(r)]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['waɪndɪŋ]	,	[kləʊz]	[rɪ'triːt]	,
There	**,**	**in**	**a**	**winding**	**,**	**close**	**retreat**	**,**
那里	,	在	一个	绕线	,	关闭	撤退	,

在那里，在一个蜿蜒狭窄的僻静小路上，

[ɪz]	['dʒʌstɪs]		[tuː; tə]	[fɪks]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	;
Is	**justice**	**doom'd**	**to**	**fix**	**her**	**seat**	**;**
是	正义	注定失败	到	使固定	她	座位	;

正义注定要坐稳她的宝座吗?

[ðeə(r)]	,	[fenst]	[baɪ]	['bʊlwəks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
There	**,**	**fenced**	**by**	**bulwarks**	**of**	**the**	**law**	**,**
那里	,	围栏	经过	堡垒	的	这	法律	,

在那里，被法律的堡垒所环绕，

[ʃiː; ʃi]	[kiːps]	[ðə; ði]	['wʌndərɪŋ]	[wɜːld]	[ɪn]	[ɔː]	;
She	**keeps**	**the**	**wondering**	**world**	**in**	**awe**	**;**
她	保持	这	好奇	世界	在	敬畏	;

她让全世界都为之惊叹；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[frɒm; frəm]	['vʌlgə(r)]	[saɪt]	[rɪ'taɪəd]	,
And	**there**	**,**	**from**	**vulgar**	**sight**	**retired**	**,**
和	那里	,	从	庸俗	视线	退休	,

于是，他隐居起来，远离庸俗的目光。

[laɪk]	['iːstən]	[kwiːnz]	,	[ɪz]	[mʌtʃ]	[əd'maɪəd]	.
Like	**eastern**	**queens**	**,**	**is**	**much**	**admired**	**.**
喜欢	东	女王们	,	是	很多	钦佩	.

像东方女王一样，备受敬仰。

[əʊ]	[let]	[ˌem 'iː]	[pɪəs]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʃeɪd]	,
Oh	**let**	**me**	**pierce**	**the**	**secret**	**shade**	**,**
哦	让	我	刺穿	这	秘密	阴影	,

哦，让我揭开那层神秘的阴影吧。

[weə(r)]	[dwel]	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	[meɪd]	!
Where	**dwells**	**the**	**venerable**	**maid**	**!**
在哪里	居住地	这	可敬	女佣	!

那位德高望重的少女住在哪里?

[ðeə(r)]	['hʌmbli]	[mɑːk]	[wɪð]	['revərənd]	[ɔː]	,
There	**humbly**	**mark**	**with**	**reverend**	**awe**	**,**
那里	谦卑地	标记	和	牧师	敬畏	,

在那里，人们怀着敬畏之心谦卑地标记着，

[ðə; ði]	['gɑːdiən]	[ɒv; əv]	[brɪ'tæniəz]	[lɔː]	;
The	**guardian**	**of**	**Britannia's**	**law**	**;**
这	监护人	的	不列颠尼亚的	法律	；

不列颠法律的守护者；

[ʌn'fəʊld]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['seɪkrɪd]	[peɪdʒ]	,
Unfold	**with**	**joy**	**her**	**sacred**	**page**	**,**
展开	和	喜悦	她	神圣	页	，

欣喜地展开她神圣的篇章，

(	['ti 'eɪtʃ]	-	[ju'naɪtɪd]	[bəʊst]	[ɒv; əv]	['meni]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	,
(	**Th**	**'**	**united**	**boast**	**of**	**many**	**an**	**age**	**,**
(	钍	-	团结的	夸	的	许多	一个	年龄	，

（许多世纪以来的共同骄傲，

[weə(r)]	[mɪkst]	,	[ðəʊ]	['juːnɪfɔːm]	,	[ə'pɪəz]
Where	**mixed**	**,**	**though**	**uniform**	**,**	**appears**
在哪里	混合	，	尽管	制服	，	出现

混合的地方，虽然是均匀的，但看起来

[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[j'ɪəz]	.	)
The	**wisdom**	**of**	**a**	**thousand**	**years**	**.**	**)**
这	智慧	的	一个	千	年	.	)

千年智慧。）

[ɪn]	[ðæt]	[pjʊə(r)]	[sprɪŋ]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[vjuː]	,
In	**that**	**pure**	**spring**	**the**	**bottom**	**view**	**,**
在	那	纯的	春天	这	底部	看法	，

在那纯净的春天里，从底部看去，

[klɪə(r)]	,	[diːp]	,	[ænd; ənd]	['regjələli]	[truː]	,
Clear	**,**	**deep**	**,**	**and**	**regularly**	**true**	**,**
清除	，	深的	，	和	经常	真的	，

清晰、深刻且始终真实，

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['dɒktrɪnz]	[ðens]	[ɪm'baɪb]	,
And	**other**	**doctrines**	**thence**	**imbibe**	**,**
和	其他	教义	因此	吸收	，

并由此吸收其他教义，

[ðæn; ðən]	[lɜːk]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['sɔːdɪd]	[skraɪb]	;
Than	**lurk**	**within**	**the**	**sordid**	**scribe**	**;**
比	潜伏	之内	这	肮脏的	隶	；

潜伏在卑鄙的抄写员之中；

[əb'zɜːv]	[haʊ]	[pɑːts]	[wɪð]	[pɑːts]	[ju'naɪt]
Observe	**how**	**parts**	**with**	**parts**	**unite**
观察	如何	部分	和	部分	团结

观察各个部分是如何结合在一起的。

[ɪn]	[wʌn]	[hɑː'məʊniəs]	[ruːl]	[ɒv; əv]	[raɪt]	;
In	**one**	**harmonious**	**rule**	**of**	**right**	**;**
在	一	和谐	规则	的	正确的	；

在一条和谐的正义规则中；

[siː]	['kaʊntləs]	[wiːlz]	[dɪ'stɪŋktli]	[tend]	,
See	**countless**	**wheels**	**distinctly**	**tend**	**,**
看	无数	车轮	明显地	趋向	，

看到无数车轮明显地朝着某个方向转动，

[baɪ]	['veəriəs]	[lɔːz]	,	[tuː; tə]	[wʌn]	[greɪt]	[end]	;
By	**various**	**laws**	**,**	**to**	**one**	**great**	**end**	**;**
经过	各种各样的	法律	，	到	一	伟大的	结尾	；

通过各种法律，达到一个伟大的目标；

[waɪl]	['maɪti]	['ælfərdz]	['pɪəsɪŋ]	[səʊl]
While	**mighty**	**Alfred's**	**piercing**	**soul**
尽管	强大的	阿尔弗雷德的	冲孔	灵魂

强大的阿尔弗雷德那穿透人心的灵魂

[pəː'veid, pə-]	[ænd; ənd]	['regjuleɪts]	[ðə; ði]	[həʊl]	.
Pervades	**and**	**regulates**	**the**	**whole**	**.**
普遍存在	和	监管	这	所有的	.

渗透并调节整体。

[ðen]	['welkəm]	['bɪznəs]	,	['welkəm]	[straɪf]	,
Then	**welcome**	**business**	**,**	**welcome**	**strife**	**,**
然后	欢迎	商业	,	欢迎	冲突	,

那就欢迎商业，也欢迎纷争。

['welkəm]	[ðə; ði]	[k'eəz]	,	[ðə; ði]	[θɔːnz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
Welcome	**the**	**cares**	**,**	**the**	**thorns**	**of**	**life**	**,**
欢迎	这	关心	,	这	荆棘	的	生活	,

欣然接受生活中的烦恼和荆棘。

[ðə; ði]	['vɪzɪdʒ]	[wɒn]	,	[ðə; ði]	[pɔː(r)]	-	[blaɪnd]	[saɪt]	,
The	**visage**	**wan**	**,**	**the**	**pore**	**-**	**blind**	**sight**	**,**
这	面容	万	,	这	孔隙	-	瞎的	视线	,

面色苍白，目光呆滞，

[ðə; ði]	[tɔɪl]	[baɪ]	[deɪ]	,	[ðə; ði]	[læmp]	[baɪ]	[naɪt]	,
The	**toil**	**by**	**day**	**,**	**the**	**lamp**	**by**	**night**	**,**
这	辛劳	经过	天	,	这	灯	经过	夜晚	,

白日辛劳，夜晚点灯

[ðə; ði]	['tiːdiəs]	[fɔːmz]	,	[ðə; ði]	['sɒləm]	[preɪt]	,
The	**tedious**	**forms**	**,**	**the**	**solemn**	**prate**	**,**
这	乏味	表格	,	这	庄严	喋喋不休	,

枯燥乏味的程序，庄严的说教，

[ðə; ði]	[pɜːt]	[dɪ'spjuːt]	,	[ðə; ði]	[dʌl]	[dɪ'beɪt]	,
The	**pert**	**dispute**	**,**	**the**	**dull**	**debate**	**,**
这	活泼	争议	,	这	乏味的	辩论	,

激烈的争论，枯燥的辩论，

[ðə; ði]	['draʊzi]	[bentʃ]	,	[ðə; ði]	['bæb(ə)lɪŋ]	[hɔːl]	,
The	**drowsy**	**bench**	**,**	**the**	**babbling**	**hall**	**,**
这	昏昏欲睡	长椅	,	这	胡说	大厅	,

昏昏欲睡的长椅，嘈杂的大厅，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,	[feə(r)]	['dʒʌstɪs]	,	['welkəm]	[ɔːl]	!
For	**thee**	**,**	**fair**	**justice**	**,**	**welcome**	**all**	**!**
为了	你	,	公平的	正义	,	欢迎	全部	!

公正的你，欢迎所有人！

[ðʌs]	,	[ðəʊ]	[maɪ]	[nuːn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[biː; bi]	[pɑːst]	,
Thus	**,**	**though**	**my**	**noon**	**of**	**life**	**be**	**past**	**,**
因此	,	尽管	我的	中午	的	生活	是	过去的	,

因此，虽然我生命的正午已过，

[jet]	[let]	[maɪ]	['setɪŋ]	[sʌn]	[æt; ət]	[lɑːst]
Yet	**let**	**my**	**setting**	**sun**	**at**	**last**
然而	让	我的	环境	太阳	在	最后的

然而，就让我的夕阳最终落下吧。

[faɪnd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[stɪl]	,	[ðə; ði]	['rʊərəl]	[sel]
Find	**out**	**the**	**still**	**,**	**the**	**rural**	**cell**
寻找	出去	这	仍然	,	这	乡村的	细胞

找出仍然，农村牢房

[weə(r)] [seɪdʒ] [rɪ'taɪəmənt] [lʌvz] [tuː; tə] [dwel] !
Where sage retirement loves to dwell !
在哪里 圣人 退休 爱 到 住 !

智者退休生活的理想居所!

[ðeə(r)] [let] [ˌem 'iː] [teɪst] [ðə; ði] [həʊm] - [felt] [blɪs]
There let me taste the home - felt bliss
那里 让 我 品尝 这 家 - 毛毡 极乐

在那里，我尝到了家的幸福滋味。

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] [piːs] ;
Of innocence and inward peace ;
的 无辜 和 向内 和平 ;

纯真无邪，内心平静；

[ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gɪlti] [braɪb] ,
Untainted by the guilty bribe ,
未受污染的 经过 这 有罪的 贿赂 ,

未受贿赂玷污，

[ʌn'kɜːrst] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hɑːpi] [traɪb] ;
Uncursed amid the harpy tribe ;
未诅咒的 之中 这 哈耳庇厄 部落 ;

在鹰身女妖部落中未受诅咒；

[nəʊ] ['ɔːrfənz] [kraɪ][tuː; tə] [wuːnd] [maɪ][ɪə(r)] ;
No orphan's cry to wound my ear ;
不 孤儿 哭 到 伤口 我的 耳朵 ;

没有孤儿的哭声刺痛我的耳朵；

[maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] [klɪə(r)] ;
My honor and my conscience clear ;
我的 荣誉 和 我的 良心 清除 ;

我的荣誉和良心都清白；

[ðʌs] [meɪ] [ai] ['kɑːmli] [miːt] [maɪ] [end] ,
Thus may I calmly meet my end ,
因此 可能 我 平静地 见面 我的 结尾 ,

愿我平静地离世。

[ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [piːs] [dɪ'send] !
Thus to the grave in peace descend !
因此 到 这 严重 在 和平 下降 !

就这样，安详地走向坟墓吧！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] , [wen] ['ʃeɪkˌspɪər] [θɔːt] [hɪm'self] [nəʊ]['pəʊɪt]
There are moments of despondency , when Shakspeare thought himself no poet
那里 是 时刻 的 沮丧 , 什么时候 莎士比亚 想法 他自己 不 诗人
[ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [nəʊ]['peɪntə(r)] ;
and Raphael no painter ;
和 拉斐尔 不 画家 ;

莎士比亚也曾有过沮丧的时刻，他认为自己不是诗人，拉斐尔也不是画家；

[wen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪts] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpɪst] ['efəts] .
when the greatest wits have doubted the excellence of their happiest efforts .
什么时候 这 最 智慧 有 怀疑 这 卓越 的 他们的 最快乐 努力 .

当最伟大的智者都怀疑自己最幸福的努力是否足够出色时。

[[piː] . -]
[p . 317]
[p . -]

[第317页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [dɪ'zaɪnd] [ɔː(r)] [wɪʃt] [ðem; ðəm]
I do not know that the author of the following lines designed or wished them
我 做 不是 知道 那 这 作者 的 这 下列的 线条 设计 或者 希望 他们
[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [prɪnt] ;
to appear in print ;
到 出现 在 打印 ;

我不知道以下文字的作者是否设计或希望它们以印刷形式发表；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,
but I am sure that the readers of the Messenger ,
但 我 是 当然 那 这 读者 的 这 信使 ,

但我确信，《信使报》的读者们，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['pærədi] [ɒv; əv] " [rɔɪz] [waɪf] , " [ɪn][ðə; ði][lɑːst]
and especially that portion who saw the parody of " Roy's Wife , " in the last
和 尤其 那 部分 WHO 锯 这 戏仿 的 " 罗伊的 妻子 , " 在 这 最后的
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

尤其是那些在最后一期节目中看到《罗伊的妻子》恶搞片段的观众，

[wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'sɜːʃn] .
will be obliged to the publisher for their insertion .
将要 是 有义务 到 这 出版商 为了 他们的 插入 .

将对出版商的刊登表示感谢。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][wʌn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [huː] , [laɪk] [gærɪk] ,
The author is one , as far as I can judge , who , like Garrick ,
这 作者 是 一 , 作为 远的 作为 我 能 法官 , WHO , 喜欢 加里克 ,

依我看来，作者和加里克一样，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mjuːzɪz][ɒv; əv]['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɒmədi] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənts] [tuː; tə]['pəʊətri]
between the muses of tragedy and comedy , has his attachments to poetry
之间 这 缪斯 的 悲剧 和 喜剧 , 有 他的 附件 到 诗
[ænd; ənd]['mjuːzɪk][səʊ] ['naɪsli] ['bælənst] ,
and music so nicely balanced ,
和 音乐 所以 很好 均衡 ,

他对悲剧和喜剧的喜爱，以及他对诗歌和音乐的热爱，都达到了完美的平衡。

[ðæt] ['naɪðə(r)][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [rɪ'gɑːd] .
that neither can be said to have won his superior regard .
那 两者都不 能 是 说 到 有 韩元 他的 优越的 看待 .

但两人都未能赢得他的高度尊重。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
Such a one was peculiarly qualified to pour out a tribute to the memory
这样的 一个 一 曾是 奇特地 合格的 到 倒 出去 一个 贡 到 这 记忆
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrətə(r)][ænd; ənd]['pəʊɪt] ,
of the orator and poet ,
的 这 演说者 和 诗人 ,

这样的人才最有资格来缅怀这位演说家和诗人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [eə(r)] [wɪtʃ]
and at the same time to adapt his words to that truly beautiful air which
和 在 这 相同的 时间 到 适应 他的 字 到 那 真的 美丽的 空气 哪个
[wɒz; wəz][fɜːst] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] [bɜːnz] ,
was first imbodied in language by Burns ,
曾是 第一的 具象化的 在 语言 经过 烧伤 ,

同时，他还要使自己的文字与伯恩斯用语言首次体现的那种真正优美的韵味相契合。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['deɪvɪs] [wɪð] ['skeəsli] [les] [sək'ses] .
and afterwards by the lamented Davis with scarcely less success .
和 然后 经过 这 哀叹 戴维斯 和 几乎 较少的 成功 .

后来，令人惋惜的戴维斯也未能取得同样成功。

[eɪtʃ] . [iː] . [dʒeɪ] .
H . E . J .
H . E . J .

HEJ

[laɪnz] .
LINES .
线条 .

线条。

['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .
Written as a tribute to the memory of the Hon .
书面 作为 一个 贡 到 这 记忆 的 这 尊敬的 .

谨以此文缅怀尊敬的先生。

['wɒrən] [ɑː(r)] . ['deɪvɪs] ; [sə'dʒestid] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['vɜːrsəz][tuː; tə] " ['dʒɒnstənz] [waɪf] [ɒv; əv]
Warren R . Davis ; suggested by his inimitable verses to " Johnston's Wife of
沃伦 拉 . 戴维斯 ; 建议 经过 他的 无比 诗句 到 " 约翰斯顿的 妻子 的
[luˌiːziˈænə] .
Louisiana .
路易斯安那州 .

沃伦·R·戴维斯；根据他为《路易斯安那州的约翰斯顿的妻子》所作的独特诗句而作。

" [eə(r)] — " [rɔɪz] [waɪf] .
" Air — " Roy's Wife .
" 空气 — " 罗伊的 妻子 .

“空气——”罗伊的妻子。

" [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['seɪntɪd] " ['ʌnə] ,
" He's gone to join his sainted " Anna ,
" 他是 已消失 到 加入 他的 圣徒 " 安娜 ,

“他去和圣洁的安娜团聚了。”

" [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['seɪntɪd] " ['ʌnə] .
" He's gone to join his sainted " Anna .
" 他是 已消失 到 加入 他的 圣徒 " 安娜 .

“他去和圣洁的安娜团聚了。”

" [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [biːm] ,
" Extinguished is the brightest beam ,
" 熄灭 是 这 最亮的 光束 ,

最亮的光束也会熄灭。

[ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] " [geɪ] [sə'vænə] .
That lighted up the " gay savannah .
那 照明 向上 这 " 同性恋 萨凡纳 .

那照亮了“同性恋大草原”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

"	[ðə; ði]	[wɪt]	—	[ðə; ði]	['pəʊɪt]	—	['pætriət]	—	[sliːp]	!
"	**The**	**wit**	**—**	**the**	**poet**	**—**	**patriot**	**—**	**sleeps**	**!**
"	这	有	—	这	诗人	—	爱国者	—	睡觉	!

“才子——诗人——爱国者——睡着了！”

[bʌt; bət]	[lɒŋ]	[hɪz; ɪz]	['kʌntriz]	['brɪliənt]	['stɔːri]	,
But	**long**	**his**	**country's**	**brilliant**	**story**	**,**
但	长的	他的	该国的	杰出的	故事	,

但长期以来，他的国家一直谱写着辉煌的故事。

[wɪl]	['glɪtə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	[teə(r); tɪə]	[ʃiː; ʃi]	[wiːp]	,
Will	**glitter**	**through**	**the**	**tear**	**she**	**weeps**	**,**
将要	闪光	通过	这	撕	她	哭泣	,

透过她流下的泪水，会闪耀光芒。

['or]	[wʌn]	[səʊ]	['blendɪd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['glɔːri]	.
O'er	**one**	**so**	**blended**	**with**	**her**	**glory**	**.**
超过	一	所以	混合	和	她	荣耀	.

超越了与她荣耀如此融合的那一位。

[hiːz]	[gɒn]	,	& [siː]	.
He's	**gone**	**,**	**&**	**c**	**.**
他是	已消失	,	&	c	.

他走了，等等。

[ðə; ði]	"	['ɪŋkəz]	"	['reɪdiənt]	['mænt(ə)l]	[fel]	,
The	**"**	**Inca's**	**"**	**radiant**	**mantle**	**fell**	**,**
这	"	印加人的	"	辐射状	地幔	跌倒	,

“印加”的耀眼光芒落下，

[ɪts]	['splendə(r)]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[fɔːm]	[rɪ'viːlɪŋ]	;	—
Its	**splendor**	**round**	**his**	**form**	**revealing**	**;**	**—**
它是	辉煌	圆形的	他的	形式	揭示	;	—

它的光辉在他周围映衬得淋漓尽致；——

[hɪz; ɪz]	['gləʊɪŋ]	[hɑːt]	[prə'kleɪmd]	[ðə; ði]	[spel]	,
His	**glowing**	**heart**	**proclaimed**	**the**	**spell**	**,**
他的	发光	心	宣布	这	拼写	,

他那颗闪耀的心宣告了这神奇的咒语，

[ænd; ənd]	[ˌəʊvəfl'əʊd]	[wɪð]	['dʒenərəs]	['fiːlɪŋ]	.
And	**overflowed**	**with**	**generous**	**feeling**	**.**
和	溢出	和	慷慨的	感觉	.

并且充满了慷慨之情。

[hiːz]	[gɒn]	,	& [siː]	.
He's	**gone**	**,**	**&**	**c**	**.**
他是	已消失	,	&	c	.

他走了，等等。

[wen]	[flʌʃt]	[wɪð]	[həʊp]	[ænd; ənd]	-	[praɪm]	,
When	**flushed**	**with**	**hope**	**and**	**manhood's**	**prime**	**,**
什么时候	酡	和	希望	和	-	主要的	,

当充满希望和男子气概的巅峰时期，

[wʌn] [fɔːm] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; —
One form controlled his heart's emotion ; —
一 形式 受控 他的 心脏的 情感 ; —
其中一种形式控制着他内心的情感；——

[lʌv] ['traɪʌmft] ['or] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [taɪm] ,
Love triumphed o'er the power of time ,
爱 胜利 超过 这 力量 的 时间 ,
爱情战胜了时间的力量。

[ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [dɪ'vəʊʃn] .
And sanctified his last devotion .
和 圣化 他的 最后的 虔诚 .
并使他最后的奉献神圣化。

[hiːz] [gɒn] , & [siː] .
He's gone , & c .
他是 已消失 , & c .
他走了，等等。

[hɪz; ɪz] [hɑːp] [ɪz]['brəʊkən] — [hʌʃt] [ðə; ði] [breθ]
His harp is broken — hushed the breath
他的 竖琴 是 破碎的 — 静静地 这 气息
他的竖琴坏了——屏住呼吸

[wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ðə; ði] [waɪz] ;
Which won the free and chained the wise ;
哪个 韩元 这 自由的 和 连锁 这 明智的 ;
哪一方赢得了自由，却束缚了智慧；

[bʌt; bət] " [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [hɜːl] [ə; eɪ] [dɑːt] [æt; ət] [deθ] ,
But " Time shall hurl a dart at Death ,
但 " 时间 将 投 一个 镖 在 死亡 ,
但是“时间终将向死亡投掷飞镖，

" [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['deɪvɪs] [daɪz] .
" Before another DAVIS dies .
" 前 其他 戴维斯 死亡 .
“在另一位戴维斯去世之前。”

[hiːz] [gɒn] , & [siː] .
He's gone , & c .
他是 已消失 , & c .
他走了，等等。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[ðə; ði]['eksaɪl] .
THE EXILE .
这 流亡 .
流放者。

[ai][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [dwelt] ;
I go from the land where my forefathers dwelt ;
我 去 从 这 土地 在哪里 我的 祖先 居住 ;
我从祖先居住的土地出发；

[ai][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][maɪ] [həʊm] [ænd; ənd][maɪ] [bɜːθ] :
I go from the land of my home and my birth :
我 去 从 这 土地 的 我的 家 和 我的 出生 :
我离开我的故乡和出生地：

[ðə; ði] [dɑːk] [duːm] [ɒv; əv]['eksaɪl][hæz; həz] [rʌŋ] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
The dark doom of exile has rung in my ear ,
这 黑暗的 厄运 的 流亡 有 梯子 在 我的 耳朵 ,
流放的黑暗厄运在我耳边回响，

[ænd; ənd][ai][gəʊ] , [ə; eɪ] [ləʊn] - , [ə'brɔːd] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] .
And I go , a lone wand'rer , abroad through the earth .
和 我 去 , 一个 孤独 - , 国外 通过 这 地球 .
于是我，孤身一人，四处游历。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][bend] ['or] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][maɪ]['saɪə(r)] ,
No more shall I bend o'er the grave of my sire ,
不 更多的 将 我 弯曲 超过 这 严重 的 我的 父系 ,
我再也不会俯身跪拜在我父亲的坟墓前了。

[ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] - [ə'raʊnd] !
And dream that his spirit is hov'ring around !
和 梦 那 他的 精神 是 - 大约 !
梦见他的灵魂在周围徘徊！

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl]['mɪŋg(ə)l][maɪ] ['æʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] —
I never shall mingle my ashes with his —
我 绝不 将 交融 我的 灰烬 和 他的 —
我绝不会将我的骨灰与他的骨灰混在一起——

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [rest] [ɪn] [ðæt] [dɪə(r)] [graʊnd] !
I never shall rest in that dear hallow'd ground !
我 绝不 将 休息 在 那 亲爱的 神圣的 地面 !
我永远不会在那片神圣的土地上安息！

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['desələt] [stɪl] ?
And is there a feeling more desolate still ?
和 是 那里 一个 感觉 更多的 荒凉 仍然 ?
还有比这更凄凉的感觉吗?

[mɔː(r)] ['drɪəri] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
More dreary and heart - breaking even than this ?
更多的 凄凉 和 心 - 打破 甚至 比 这 ?
还有比这更令人沮丧和心碎的吗?

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !
哦是的！

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] — - [tɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [tʃiːk]
there is one — ' tis the thought that my cheek
那里 是 一 — - 的 这 想法 那 我的 脸颊
有一个——那就是我脸颊上的那个想法

[hæz; həz] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ə; eɪ] [lʌvd] ['mʌðərz] [kɪs] .
Has felt for the last time , a lov'd mother's kiss .
有 毛毡 为了 这 最后的 时间 , 一个 喜爱 母亲的 吻 .
这是他最后一次感受到慈母的吻。

[wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l][dʒem][frɒm; frəm][ðə; ði] " [njuː] [jɔːk] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
We select the following exquisite little gem from the " New York Spirit of the
我们 选择 这 下列的 精美的 小的 宝石 从 这 " 新的 约克 精神 的 这
[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .
我们从《纽约时报》中精选了以下这颗璀璨的小宝石。

" [ðə; ði] " [taɪmz] , " [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ,
" The " Times , " by the way , is a weekly paper devoted to the Literary ,
" 这 " 《时代周刊》 , " 经过 这 方式 , 是 一个 每周 纸 奉献 到 这 文学 ,

顺便一提，《泰晤士报》是一份专注于文学的周报。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['spɔːtɪŋ] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] ,
Fashionable and Sporting world , and is one of the most lively ,
时髦 和 体育 世界 , 和 是 一 的 这 最多 热闹 ,

时尚与运动世界，也是最充满活力的世界之一，

['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
spirited and interesting papers of the kind in the whole country .
精神抖擞 和 有趣的 文件 的 这 种类 在 这 所有的 国家 .

全国范围内此类充满活力和趣味性的文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [tiː] . ['pɔːtə(r)] .
It is edited by William T . Porter .
它 是 编辑 经过 威廉 T . 搬运工 .

本书由威廉·T·波特编辑。

[ðə; ði]['ænekst; ə'nekst]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['trævld]
The annexed little poem was written many years ago , and has travelled
这 附件 小的 诗 曾是 书面 许多 年 前 , 和 有 旅行
[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
all over the world .
全部 超过 这 世界 .

这首附上的小诗是多年前写的，已经传遍了世界各地。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] , ['spæniʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] ,
It has been translated in the French , Spanish , Italian , and German languages ,
它 有 到过 翻译 在 这 法语 , 西班牙语 , 意大利语 , 和 德语 语言 ,

它已被翻译成法语、西班牙语、意大利语和德语。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɪn] ['jʊərəp] .
and several times set to music in Europe .
和 一些 时代 放 到 音乐 在 欧洲 .

并在欧洲多次被谱成音乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ['kredɪtɪd]
It has been the rounds of the American press a number of times credited
它 有 到过 这 回合 的 这 美国人 按 一个 数字 的 时代 已认可
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrnl] .
to the English journals .
到 这 英语 期刊 .

此事曾多次在美国媒体上流传，并被归功于英国期刊。

[ɪts] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [kleɪmd] [baɪ]['aʊə(r)] ['wɜːði]
Its great popularity was the cause of its being claimed by our worthy
它是 伟大的 人气 曾是 这 原因 的 它是 存在 声称 经过 我们的 值得
[kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
contemporary of the Mirror ,
当代的 的 这 镜子 ,

它极受欢迎，以至于被我们同样享有盛誉的《镜报》收购。

[huː] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪn] [ðæt] [suː'pɜːb] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv]
who published it originally without his signature in that superb repository of
WHO 已发布 它 起初 没有 他的 签名 在 那 高超 仓库 的
[ə'merɪkən] [belz] - ['lɛtrəz] .
American belles - lettres .
美国人 美女 - 字母 .

最初发表此文时未署名，收录于那部杰出的美国文学作品集中。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [pɔɪnt] , ['piːkənsi] ,
Like most of the productions of that gentleman , it contains point , piquancy ,
喜欢 最多 的 这 作品 的 那 绅士 , 它 包含 观点 , 辣味 ,
[ænd; ənd]['kwaɪət]['hjuːmə(r)] .
and quiet humor .
和 安静的 幽默 .

与这位先生的大多数作品一样，它既有深度，又辛辣讽刺，还带有一丝幽默。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ['snʌgli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ðə; ði] ['poʊɪts] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We found it again the other day snugly ensconced in the poet's corner of the
我们 成立 它 再次 这 其他 天 舒适地 安顿下来 在 这 诗人的 角落 的 这
['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
Evening Star ,
晚上 星星 ,

前几天我们又在《晚星报》的诗人角落里发现了它，它静静地躺在那里。

— [let] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt]
— let the Major alone for finding out a good thing , wherewith to delight
— 让 这 主要的 独自的 为了 寻找 出去 一个 好的 事物 , 以及 到 喜
[hɪz; ɪz] ['ridər] .
his readers .
他的 读者 .

——就让少校去发现一件好事，好让他的读者们高兴吧。

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] .
THE MINIATURE .
这 微型 .

微缩模型。

[baɪ] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
BY GEO .
经过 地理 .

地理

[piː] . ['mɒrɪs] .
P . MORRIS .
P . 莫里斯 .

P. 莫里斯。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
William was holding in his hand
威廉 曾是 保持 在 他的 手

威廉手里拿着

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] —
The likeness of his wife —
这 相似 的 他的 妻子 —

他妻子的容貌——

[freʃ] , [æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ] ['feəri] [wɒnd] ,
Fresh , as if touched by fairy wand ,
新鲜的 , 作为 如果 感动 经过 仙女 魔杖 ,

清新，仿佛被仙女棒轻轻拂过。

[wɪð] ['bjuːti] , [greɪs] , [ænd; ənd] [laɪf] .
With beauty , grace , and life .
和 美丽 , 优雅 , 和 生活 .

美丽、优雅、充满活力。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] :
He almost thought it spoke :
他 几乎 想法 它 辐 :

他几乎以为它开口说话了：

[hiː; hi]	[geɪzd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	[stɪl]	,
He	**gazed**	**upon**	**the**	**treasure**	**still**	**,**
他	凝视	之上	这	宝藏	仍然	,

他仍然凝视着那件宝物。

[əb'zɔːbd]	,	[dɪ'laɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ə'meɪzd]	,
Absorbed	**,**	**delighted**	**,**	**and**	**amazed**	**,**
吸收	,	高兴极了	,	和	惊叹	,

完全沉浸其中，欣喜若狂，惊叹不已。

[tuː; tə]	[vjuː]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪsts]	[skɪl]	.
To	**view**	**the**	**artist's**	**skill**	**.**
到	看法	这	艺术家的	技能	.

欣赏艺术家的技艺。

"	[ðɪs]	['pɪktʃə(r)]	[ɪz]	[jɔː'self]	,	[dɪə(r)]	[dʒeɪn]	,
"	**This**	**picture**	**is**	**yourself**	**,**	**dear**	**Jane**	**,**
"	这	图片	是	你自己	,	亲爱的	简	,

“这张照片里的人是你，亲爱的简。”

-	[tɪz]	[drɔːn]	[tuː; tə]	['neɪtʃə(r)]	[truː]	:
'	**Tis**	**drawn**	**to**	**nature**	**true**	**:**
-	的	绘制	到	自然	真的	:

它确实被自然所吸引：

[aɪv]	[kɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	['or]	[ænd; ənd]	['or]	[ə'gen]	,
I've	**kissed**	**it**	**o'er**	**and**	**o'er**	**again**	**,**
我已经	亲吻	它	超过	和	超过	再次	,

我一遍又一遍地亲吻它，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[juː; jʊ]	.	"
It	**is**	**so**	**much**	**like**	**you**	**.**	**"**
它	是	所以	很多	喜欢	你	.	"

它和你太像了。

"	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɪst]	[juː; jʊ]	[bæk]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	?	"
"	**And**	**has**	**it**	**kissed**	**you**	**back**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**"**
"	和	有	它	亲吻	你	后退	,	我的	亲爱的	?	"

“它有没有回吻你，亲爱的？”

"	[waɪ]	—	[nəʊ]	—	[maɪ]	[lʌv]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**Why**	**—**	**no**	**—**	**my**	**love**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	为什么	—	不	—	我的	爱	,	"	说	他	.

“为什么——不——我的爱人，”他说。

"	[ðen]	,	['wɪljəm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	[klɪə(r)]	,
"	**Then**	**,**	**William**	**,**	**it**	**is**	**very**	**clear**	**,**
"	然后	,	威廉	,	它	是	非常	清除	,

“那么，威廉，这一点就很清楚了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ɔːl]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	!
It	**is**	**not**	**all**	**like**	**me**	**!**
它	是	不是	全部	喜欢	我	!

它并不都像我！

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
"	**For**	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
"	为了	这	南方	文学	信使	.

“致南方文学信使。”

['epɪgræm]	.
EPIGRAM	**.**
警句	.

警句。

[ðə; ði]	[mis'teik]	[kə'rektɪd]	.
THE	**MISTAKE**	**CORRECTED**	**.**
这	错误	已更正	.

错误已更正。

[æn]	,	[maɪ]	['fuːlɪʃ]	['fænsiz]	['or]	,
Anne	**,**	**my**	**foolish**	**fancy's**	**o'er**	**,**
安妮	,	我的	愚蠢	精致的	超过	,

安妮，我愚蠢的幻想结束了。

[ænd; ənd]	[ai]	['kænɒt]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[mɔː(r)]	—
And	**I**	**cannot**	**love**	**you**	**more**	**—**
和	我	不能	爱	你	更多的	—

我爱你胜过一切——

[neɪ]	,	[swiːt]	[gɜːl]	,	[waɪ]	[nɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	[braʊ]	?
Nay	**,**	**sweet**	**girl**	**,**	**why**	**knit**	**your**	**brow**	**?**
不	,	甜的	女孩	,	为什么	针织	你的	眉头	?

哎呀，小甜心，你为什么皱眉呢?

['kænɒt]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[mɔː(r)]	—	[ðæn; ðən]	[naʊ]	.
Cannot	**love**	**you**	**more**	**—**	**than**	**now**	**.**
不能	爱	你	更多的	—	比	现在	.

我无法比现在更爱你。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	['spaɪdə(r)]	.
THE	**SPIDER**	**.**
这	蜘蛛	.

蜘蛛。

[ðə; ði]	['spaɪdə(r)]	['teɪkɪθ]	[həʊld]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ɪn]
The	**Spider**	**taketh**	**hold**	**with**	**her**	**hands**	**and**	**is**	**in**
这	蜘蛛	拿	抓住	和	她	双手	和	是	在

蜘蛛用爪子抓住了它，并且

[kɪŋz]	-	['pæləs]	.	—	['prɒvɜːbz]	[ɒv; əv]	['sɒləmən]	-	:	-	.	—
Kings	**'**	**palaces**	**.**	**—**	**Proverbs**	**of**	**Solomon**	**30**	**:**	**28**	**.**	**—**
国王	-	宫殿	.	—	箴言	的	所罗门	-	:	-	.	—

君王的宫殿。——《箴言》30:28

[wɒt]	[dʌst]	[ðaʊ]	[ðeə(r)]	,	[ʌn'lʌki]	[waɪt]	,
What	**dost**	**thou**	**there**	**,**	**unlucky**	**wight**	**,**
什么	朋友	你	那里	,	倒霉	怀特岛	,

你这倒霉蛋，在那里做什么呢?

[ə'pɒn]	[ðæt]	['kɔːnɪs]	[feə(r)]	,
Upon	**that**	**cornice**	**fair**	**,**
之上	那	檐口	公平的	,

在那美丽的檐口上，

[mɪdst]	[θɪŋz]	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[braɪt]	?
Midst	**things**	**so**	**beautiful**	**and**	**bright**	**?**
中间	事物	所以	美丽的	和	明亮的	?

在如此美好明亮的事物之中?

[ðaɪ]	['meni]	[aɪz]	[mait]	[ʃʊə(r)]	[hæv; həv]	[saɪt]
Thy	**many**	**eyes**	**might**	**sure**	**have**	**sight**
你的	许多	眼睛	可能	当然	有	视线

你众多的眼睛肯定能看见

[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[raɪt]
To	**see**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**right**
到	看	那	它	会	不是	是	正确的

意识到这样做是不对的

[tuː; tə]	[duː; də]	[ðaɪ]	['spɪnɪŋ]	[ðeə(r)]	!
To	**do**	**thy**	**spinning**	**there**	**!**
到	做	你的	旋转	那里	!

去那里纺纱吧！

[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[ai]	[əʊn]	[ɑː(r); ə(r)]	['wʌndrəs]	[faɪn]
These	**things**	**,**	**I**	**own**	**are**	**wondrous**	**fine**
这些	事物	,	我	自己的	是	奇妙的	美好的

我拥有的这些东西真是太棒了。

[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[braɪt]	;
And	**beautiful**	**and**	**bright**	**;**
和	美丽的	和	明亮的	;

而且美丽明亮；

[ænd; ənd]	[aɪz]	,	[ə'kʌstəmd]	[les]	[ðæn; ðən]	[maɪn]
And	**eyes**	**,**	**accustomed**	**less**	**than**	**mine**
和	眼睛	,	习惯	较少的	比	矿

还有那双眼睛，不如我的那双习惯了。

[tuː; tə]	[θɪŋz]	[ðæt]	[səʊ]	[rɪ'splendənt]	[ʃaɪn]	,
To	**things**	**that**	**so**	**resplendent**	**shine**	**,**
到	事物	那	所以	灿烂	闪耀	,

致那些闪耀着璀璨光芒的事物，

[nəʊ]	[daʊt]	[tuː; tə]	['wʌndə(r)]	[wʊd]	[ɪn'klaɪn]
No	**doubt**	**to**	**wonder**	**would**	**incline**
不	怀疑	到	想知道	会	倾斜

毫无疑问，人们会倾向于思考这个问题。

[ænd; ənd]	[geɪz]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[saɪt]	;
And	**gaze**	**at**	**such**	**a**	**sight**	**;**
和	目光	在	这样的	一个	视线	;

凝视这般景象；

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**318**	**]**
[	p	.	-	]

[第318页]

[bʌt; bət]	[aɪv]	[biːn]	[juːst]	[tuː; tə]	['splendɪd]	[θɪŋz]	—
But	**I've**	**been**	**used**	**to**	**splendid**	**things**	**—**
但	我已经	到过	用过的	到	灿烂	事物	—

但我已经习惯了美好的事物——

[fə'mɪliə(r)]	[lɒŋ]	[æt; ət]	[kɔːts]	;
Familiar	**long**	**at**	**Courts**	**;**
熟悉的	长的	在	法院	;

在法院工作多年；

[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	,
In	**all**	**the**	**palaces**	**of**	**Kings**	**,**
在	全部	这	宫殿	的	国王	,

在所有国王的宫殿里，

[maɪ]	['bjuːtiəs]	[faɪv]	-	[twaɪnd]	[net]	-	[wɜːk]	[swɪŋz]	, —
My	**beauteous**	**five**	**-**	**twined**	**net**	**-**	**work**	**swings**	**, —**
我的	美丽的	五	-	缠绕	网	-	工作	摇摆	, —

我那美丽的五股网状秋千，——

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	['seɪkrɪd]	['pəʊɪt]	[sɪŋz]
Of	**this**	**a**	**sacred**	**poet**	**sings**
的	这	一个	神圣	诗人	唱歌

一位神圣的诗人歌颂着这一切

[ænd; ənd]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[rɪ'pɔːts]	.
And	**History**	**reports**	**.**
和	历史	报告	.

历史报告。

[ðə; ði]	['waɪzɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[men]	—
The	**wisest**	**of**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**—**
这	最明智的	的	这	儿子们	的	男人	—

世上最睿智的人——

(	[ænd; ənd]	['glɔːriəs]	[tuː]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	)
(	**And**	**glorious**	**too**	**was**	**he**	**)**
（	和	辉煌	也	曾是	他	）

（而且他确实非常辉煌）

[wɪð]	['græfɪk]	[ænd; ənd]	[hɪ'stɒrɪk]	[pen]
With	**graphic**	**and**	**historic**	**pen**
和	形象的	和	历史性	笔

用图形和历史笔

[dɪ'skraɪbz]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['ɪərə]	,	[wen]
Describes	**the**	**blessed**	**era**	**,**	**when**
描述	这	蒙福	时代	，	什么时候

描述了那个美好的时代，那时

[ə'mɪdst]	[hɪz; ɪz]	[kɔːt]	—	[ɪn]	['glɔːri]	[ðen]	—
Amidst	**his**	**court**	**—**	**in**	**glory**	**then**	**—**
在……之中	他的	法庭	—	在	荣耀	然后	—

在他辉煌的朝廷之中——

[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
He	**gave**	**a**	**place**	**to**	**me**	**.**
他	给予	一个	地方	到	我	.

他给了我一个住处。

[sɪns]	[ðen]	,	[iːtʃ]	['kwiːnli]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]
Since	**then**	**,**	**each**	**Queenly**	**drawing**	**-**	**room**
自从	然后	，	每个	女王般的	绘画	-	房间

从那时起，每间女王客厅

[hæθ]	-	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[gest]	,
Hath	**own'd**	**me**	**for**	**a**	**guest**	**,**
有	-	我	为了	一个	客人	，

收我为客人，

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['rəʊzɪz]	[bluːm]	,
And	**where**	**the**	**eternal**	**roses**	**bloom**	**,**
和	在哪里	这	永恒	玫瑰	盛开	，

而永生玫瑰盛开的地方，

[ɪn]	['tæpəstri]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	-	[luːm]	,
In	**Tapestry**	**,**	**from**	**the**	**Gobelin's**	**loom**	**,**
在	挂毯	，	从	这	-	织布机	，

在挂毯中，来自戈布兰织机，

[tuː; tə]	[hæŋ]	[maɪ]	[əʊn]	,	[ai]	[deə(r)]	[prɪ'zjuːm]	—
To	**hang**	**my**	**own**	**,**	**I**	**dare**	**presume**	**—**
到	悬挂	我的	自己的	，	我	敢	怙	—

我敢说，要把自己吊死——

[faɪnə] — [baɪ][ɔːl] [kən'fɛst] .
Finer — by all confest .
更精细 — 经过 全部 集市 .

更好——所有条件都一样。

['tæpəstri] [ɪn] ['niːd(ə)l] - [wɜːk] [ɪz] [siːn]
Tapestry in needle - work is seen
挂毯 在 针 - 工作 是 已见

刺绣中的挂毯图案可见

[ɪn] ['steɪtli] ['hɑːrdˌwɪk] [hɔːl] ;
In stately Hardwicke Hall ;
在 庄严 哈德威克 大厅 ;

在庄严的哈德威克大厅；

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['skɒtɪʃ] [kwiːn]
Done by the famous Scottish Queen
完毕 经过 这 著名的 苏格兰 女王

由著名的苏格兰女王所作

[wen] ['kæptɪv] [ðeə(r)] , — [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [wiːn]
When captive there , — her thoughts to wean
什么时候 俘虏 那里 , — 她 想法 到 断奶

当她被囚禁在那里时，——她想着断奶

[frɒm; frəm] ['tʃekəd] [pɑːst] , [ɔː(r)] [gl'uːmɪɐ] [siːn]
From chequered past , or gloomier scene
从 方格 过去的 , 或者 更阴郁 场景

从坎坷的过去，或更阴郁的场景中走出来

[ðæt] [mait] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ɪn'θrɔːl] .
That might her steps enthral .
那 可能 她 步骤 迷人的 .

那或许会令她步履轻盈，引人入胜。

[maɪ] [skɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ai] [juːst] [tuː; tə][traɪ] ,
My skill with her I used to try ,
我的 技能 和 她 我 用过的 到 尝试 ,

我过去常常尝试用我的技巧来对付她，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] [ləʊn] ,
When she was sad and lone ,
什么时候 她 曾是 伤心 和 孤独 ,

当她感到悲伤和孤独时，

[ænd; ənd] [ɒft] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪd] [aɪ]
And oft amused her languid eye
和 经常 觉得好笑 她 慵懒的 眼睛

她那慵懒的眼神常常让她感到愉悦。

[baɪ] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [səʊ] ['merəli] ;
By spinning down so merrily ;
经过 旋转 向下 所以 兴高采烈地 ;

欢快地旋转着落下；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hændiwɜːk] [kləʊz] [baɪ]
And now her handiwork close by
和 现在 她 手工制品 关闭 经过

现在，她的手艺就在附近。

[ɪz] ['praʊdli] [hʌŋ] [maɪ] [əʊn] .
Is proudly hung my own .
是 自豪地 悬挂 我的 自己的 .

是我自豪地挂在自己身上的。

[pɔː(r); pʊə(r)]	-	[ʌn'taɪmli]	[duːm]	,
Poor	**Coligni's**	**untimely**	**doom**	**,**
贫穷的	-	不合时宜	厄运	,

可怜的科利尼英年早逝，

[wen]	['mɛdɪˌtʃi]	[wɒz; wəz]	[kwiːn]	,
When	**Medicis**	**was**	**Queen**	**,**
什么时候	美第奇家族	曾是	女王	,

当美第奇家族是女王时，

[wɒz; wəz]	['piktʃəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[luːm]	;	—
Was	**pictured**	**in**	**the**	**Gobelin's**	**loom**	**;**	**—**
曾是	如图所示	在	这	-	织布机	;	—

照片中出现了戈布兰织机的图案；

[k'ʌləz]	[ɒv; əv]	[lait]	['or]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[gluːm]	,
Colors	**of**	**light**	**o'er**	**thought**	**of**	**gloom**	**,**
颜色	的	光	超过	想法	的	愁云	,

光明的色彩战胜了阴郁的思绪，

[laɪk]	[sʌn]	-	[ʃaɪn]	[ɒn]	[æn; ən]	[ʌn'blɪst]	[tuːm]	—
Like	**sun**	**-**	**shine**	**on**	**an**	**unblest**	**tomb**	**—**
喜欢	太阳	-	闪耀	在	一个	不幸的	墓	—

如同阳光照耀在不幸的坟墓上——

-	[ðə; ði]	[hɪ'stɒrɪk]	[siːn]	.
Portray'd	**the**	**historic**	**scene**	**.**
-	这	历史性	场景	.

再现了历史场景。

[ðə; ði]	[brəʊtʃ]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ai]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[plaɪ]	,
The	**broach**	**and**	**reed**	**I**	**saw**	**them**	**ply**	**,**
这	拉钩	和	芦苇	我	锯	他们	胶合板	,

我看见他们使用鱼叉和鱼线，

[ænd; ənd]	[wɜːk]	[ðə; ði]	['wʌndrəs]	[luːm]	;
And	**work**	**the**	**wondrous**	**loom**	**;**
和	工作	这	奇妙的	织布机	;

并操作那台神奇的织布机；

[nɔː(r)]	[brəʊtʃ]	[nɔː(r)]	[luːm]	[nɔː(r)]	[sɪlk]	[hæd; həd]	[ai]	,
Nor	**broach**	**nor**	**loom**	**nor**	**silk**	**had**	**I**	**,**
也不	拉钩	也不	织布机	也不	丝绸	有	我	,

我既没有胸针，也没有织布机，更没有丝绸。

[bʌt; bət]	[spʌn]	[maɪ]	[web]	[ænd; ənd]	[wəʊv]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	,	—
But	**spun**	**my**	**web**	**and**	**wove**	**it**	**by**	**,**	**—**
但	旋转	我的	网站	和	编织	它	经过	,	—

但我还是织好了网，把它编织了起来——

[ðeɪ]	[wɑːtʃdt]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ɪn'vɪdiəs]	[aɪ]
They	**watch'd**	**me**	**with**	**invidious**	**eye**
他们	观看	我	和	令人厌恶的	眼睛

他们用充满敌意的目光盯着我。

[ænd; ənd]	[swept]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	!
And	**swept**	**me**	**from**	**the**	**room**	**!**
和	扫荡	我	从	这	房间	!

然后把我带出了房间！

[ðə; ði]	[waɪz]	[meɪ]	['traɪʌmf]	['or]	[ðə; ði]	[praʊd]	:
The	**wise**	**may**	**triumph**	**o'er**	**the**	**proud**	**:**
这	明智的	可能	胜利	超过	这	自豪的	:

智者必胜傲者：

[ðeə(r)]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[skɪl]	[kəm'pliːt]
Their	**work**	**of**	**skill**	**complete**
他们的	工作	的	技能	完全的

他们精湛的技艺完成了

	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[klaʊd]	,	—
Adorn'd	**the**	**palace**	**of**	**St**	**.**	**Cloud**	**,**	**—**
装饰	这	宫殿	的	英石	.	云	，	—

装饰着圣克卢的宫殿，——

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['kɔːtiə(r)]	[kraʊd]	,
And	**there**	**,**	**amidst**	**the**	**courtier**	**crowd**	**,**
和	那里	，	在......之中	这	朝臣	人群	，

在那里，在熙熙攘攘的朝臣人群中，

[weə(r)]	['wiːvə(r)]	['gɑːbəlɪn; 'goʊbəlɪn]	['nevə(r)]	[baʊd]	,
Where	**weaver**	**Gobelin**	**never**	**bowed**	**,**
在哪里	织工	戈白兰	绝不	鞠躬	，

织工戈布兰从未低头，

[ai]	[tʊk]	[maɪ]	['ɒnəd]	[siːt]	.
I	**took**	**my**	**honored**	**seat**	**.**
我	采取	我的	荣幸	座位	.

我入座了。

-	[twɜː(r)]	[lɒŋ]	,	[maɪ]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[wɜːks]	[tuː; tə]	[treɪs]
'	**Twere**	**long**	**,**	**my**	**life**	**and**	**works**	**to**	**trace**
-	是	长的	，	我的	生活	和	作品	到	痕迹

“要追溯我的一生和作品，路途遥远。”

[θruː]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	-	—
Through	**lines**	**of**	**Kings**	**renown'd**	**—**
通过	线条	的	国王	-	—

经由名扬四海的君王血脉——

[haʊ]	['mɪrər]	[praʊd]	[maɪ]	[net]	-	[wɜːks]	[greɪs]
How	**mirrors**	**proud**	**my**	**net**	**-**	**works**	**grace**
如何	镜子	自豪的	我的	网	-	作品	优雅

镜子如何让我的网络优雅感到自豪

[weə(r)]	['deɪli]	[ʃaɪnz]	[ə; eɪ]	['prɪnsli]	[feɪs]
Where	**daily**	**shines**	**a**	**princely**	**face**
在哪里	日常的	闪耀	一个	王子	脸

每日闪耀着王子般的容颜

[ænd; ənd]	[hæŋ]	—	[məʊst]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	—
And	**hang**	**—**	**most**	**worthy**	**of**	**the**	**place**	**—**
和	悬挂	—	最多	值得	的	这	地方	—

悬挂——最配得上这个位置——

-	['pɪktʃəz]	[raʊnd]	.
Corregio's	**pictures**	**round**	**.**
-	图片	圆形的	.

Corregio 的照片集锦。

[nʌn]	[maɪ]	[prɪ'rɒgətɪv]	[dɪs'əʊn]	,
None	**my**	**prerogative**	**disown**	**,**
没有任何	我的	特权	断绝关系	，

我无权否认，

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
Nor	**is**	**it**	**ought**	**to**	**me**
也不	是	它	应该	到	我

它对我来说也不应是必须的。

[wɒt]	['dainəstiz]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[əʊn]	;	—
What	**Dynasties**	**the**	**nations**	**own**	**;**	**—**
什么	王朝	这	国家	自己的	;	—

各国拥有哪些王朝？——

['weðə(r)]	[li'dʒitimət, li'dʒitimeit]	[ə'ləʊn]
Whether	**Legitimates**	**alone**
无论	合法	独自的

是否仅合法

[ɔː(r)]	"	['sɪtəznz]	"	[juː'zɜːp]	[ðə; ði]	[θrəʊn]
Or	**"**	**Citizens**	**"**	**usurp**	**the**	**throne**
或者	"	公民	"	篡	这	王座

或者“公民”篡夺王位

[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[friː]	.
To	**make**	**the**	**people**	**free**	**.**
到	制作	这	人们	自由的	.

为了让人民获得自由。

[ɪ'laɪzə]	.
ELIZA	**.**
伊丽莎	.

伊莱扎。

[meɪn]	.
Maine	**.**
缅因州	.

缅因州。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['daɪəˌlɔːg]	,
DIALOUGE	**,**
对话	,

对话，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[ɒv; əv]	[fræn'sɪskəʊ]	[ˌdiː 'eɪ]	-	.
From	**the**	**Italian**	**of**	**Francisco**	**da**	**Lemene**	**.**
从	这	意大利语	的	弗朗西斯科	达	-	.

源自意大利语弗朗西斯科·达·莱梅内 (Francisco da Lemene)。

[baɪ]	[ɑː(r)]	.	[eɪtʃ]	.	[waɪld]	,	[ɒv; əv]	['dʒɔːdʒə]	.
BY	**R**	**.**	**H**	**.**	**WILDE**	**,**	**of**	**Georgia**	**.**
经过	拉	.	H	.	王尔德	,	的	乔治亚州	.

作者：RH WILDE，来自佐治亚州。

-	.
TIRSIS	**.**
-	.

提尔西斯。

['fɪlis]	.
PHILLIS	**.**
菲利斯	.

菲利斯。

['fɪlis]	.
Phillis	**.**
菲利斯	.

菲利斯。

[aɪ'd]	[lʌv]	[juː; jʊ]	-	,	[bʌt; bət]	.	.	.
I'd	**love**	**you**	**Tirsis**	**,**	**but**	**.**	**.**	**.**
ID	爱	你	-	,	但	.	.	.

蒂尔西斯，我爱你，但是……

-	.
Tirsis	**.**
-	.

提尔西斯。

[spiːk]	[aʊt]	!	—	[bʌt; bət]	[wɒt]	?
Speak	**out**	**!**	**—**	**but**	**what**	**?**
说话	出去	!	—	但	什么	?

大声说出来！——但说什么呢?

['fɪlis]	.
Phillis	**.**
菲利斯	.

菲利斯。

[ai]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	—
I	**must**	**not**	**tell**	**you**	**that**	**—**
我	必须	不是	告诉	你	那	—

我不能告诉你——

-	.
Tirsis	**.**
-	.

提尔西斯。

['dɪərɪst]	!
Dearest	**!**
亲爱的	!

亲爱的！

[waɪ]	[nɒt]	?
why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

['fɪlis]	.
Phillis	**.**
菲利斯	.

菲利斯。

[pə'hæps]	[jʊd]	[lɑːf]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	?
Perhaps	**you'd**	**laugh**	**at**	**me**	**?**
也许	你会	笑	在	我	?

或许你会嘲笑我?

-	.
Tirsis	**.**
-	.

提尔西斯。

[ɪn'diːd]	[ai]	-	.
Indeed	**I**	**sha'nt**	**.**
的确	我	-	.

我确实不会。

['fɪlis]	.
Phillis	**.**
菲利斯	.

菲利斯。

[juː; jʊ]	-	?	—	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðen]	—	[əʊ]	[nəʊ]	!
You	**wo'nt**	**?**	**—**	**I'll**	**tell**	**you**	**then**	**—**	**O**	**no**	**!**
你	-	?	—	患病的	告诉	你	然后	—	哦	不	!

你不会吗？——那我就告诉你——哦，不！

[ai]	-	!	—
I	**ca'nt**	**!**	**—**
我	-	!	—

我做不到！

-	.
Tirsis	**.**
-	.

提尔西斯。

[tel]	[ˌem ˈiː]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[juː; jʊ]	[pleɪg]	!
Tell	**me**	**at**	**once**	**,**	**you**	**plague**	**!**
告诉	我	在	一次	,	你	瘟疫	!

你这瘟疫，立刻告诉我！

[doʊnt]	[tiːz]	[ˌem ˈiː]	[səʊ]	!	—
do'nt	**teaze**	**me**	**so**	**!**	**—**
不	挑逗	我	所以	!	—

别这样逗我！

['fɪlis]	.
Phillis	**.**
菲利斯	.

菲利斯。

[wel]	[ðen]	—	[aɪ'd]	[lʌv]	[juː; jʊ]	-	—	[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	.	.	.
Well	**then**	**—**	**I'd**	**love**	**you**	**Tirsis**	**—**	**but**	**I**	**know**	**.**	**.**	**.**
出色地	然后	—	ID	爱	你	-	—	但	我	知道	.	.	.

那好吧——我爱你，蒂尔西斯——但我知道……

-	.
Tirsis	**.**
-	.

提尔西斯。

[nəʊ]	[wɒt]	?
Know	**what**	**?**
知道	什么	?

你知道吗？

['fɪlis]	.
Phillis	**.**
菲利斯	.

菲利斯。

[jʊr; jər]	[vau]	[tuː; tə]	['klɔːrɪs]	—	-	[ˌaɪ ˈtiː]	[truː]	?
You're	**vowed**	**to**	**CHLORIS**	**—**	**a'nt**	**it**	**true**	**?**
你是	发誓	到	氯	—	-	它	真的	?

你向克洛里斯发誓效忠——不是吗？

-	.
Tirsis	**.**
-	.

提尔西斯。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	?
And	**what**	**of**	**that**	**?**
和	什么	的	那	?

那又如何呢？

[aɪl]	[vaʊ]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
I'll	**vow**	**myself**	**to**	**you**	**.**
患病的	发誓	我	到	你	.

我将向你发誓。

['fɪlis]	.
Phillis	**.**
菲利斯	.

菲利斯。

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么！

[tuː]	[æt; ət]	[wʌns]	!
two	**at**	**once**	**!**
二	在	一次	!

一次两个！

[-]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fuːl]	?
D'ye	**take**	**me**	**for**	**a**	**fool**	**?**
染料	拿	我	为了	一个	傻子	?

你们把我当傻子吗?

-	.
Tirsis	**.**
-	.

提尔西斯。

"	[lʌv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[lʌv]	[juː; jʊ]	"	—	[ɪz]	[nɒt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ruːl]	?
"	**Love**	**those**	**that**	**love**	**you**	**"**	**—**	**is**	**not**	**that**	**the**	**rule**	**?**
"	爱	那些	那	爱	你	"	—	是	不是	那	这	规则	?

“爱那些爱你的人”——难道这不是真理吗?

[bəuθ]	.
Both	**.**
两个都	.

两个都。

[ðen]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[lʌv]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	!	—	[jes]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	!
Then	**we**	**must**	**love**	**each**	**other**	**!**	**—**	**yes**	**,**	**we**	**must**	**!**
然后	我们	必须	爱	每个	其他	!	—	是的	,	我们	必须	!

那么我们就必须彼此相爱！——是的，我们必须！

[sweə(r)]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ðəʊz]	[ðæt]	[lʌv]	[juː; jʊ]	!	—	-	[ˌaɪ 'tiː]	[dʒʌst]	?
Swear	**to**	**love**	**those**	**that**	**love**	**you**	**!**	**—**	**a'nt**	**it**	**just**	**?**
发誓	到	爱	那些	那	爱	你	!	—	-	它	只是	?

发誓要爱那些爱你的人！——难道不是吗?

['njuːpɔːt]	,	[ɑː(r)]	.	[ai]	.	['ɔːgəst]	-	,	-	.
NEWPORT	**,**	**R**	**.**	**I**	**.**	**August**	**29**	**,**	**1834**	**.**
纽波特	,	拉	.	我	.	八月	-	,	-	.

罗德岛州纽波特，1834 年 8 月 29 日。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	,
UNIVERSITY	**OF**	**VIRGINIA**	**,**
大学	的	弗吉尼亚州	,

弗吉尼亚大学

['dʒænjuəri] - , - .
January 20 , 1835 .
一月 - , - .

1835年1月20日。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[waɪt] , — [ai] [ɪn'kləʊz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
WHITE , — I enclose you the following lines for insertion in the Messenger .
白色的 , — 我 括 你 这 下列的 线条 为了 插入 在 这 信使 .

WHITE，——我随信附上以下几行内容，供您插入到 Messenger 中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊt] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['peərənt] , [huːz]
They are copied from the note book of a dear departed parent , whose
他们 是 复制 从 这 笔记 书 的 一个 亲爱的 已离开 父母 , 谁
[ə'fekʃənət] ['tendənəs] ,
affectionate tenderness ,
亲热 压痛 ,

它们抄录自一位已故亲人的笔记本，其中饱含着他慈爱的温柔。

[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt]['paɪəti] , — [ɑː(r); ə(r)][pɔː'trei, pəu-][ɪn] ['evri] [laɪn] , [ænd; ənd] [briːð]
and sincere and ardent piety , — are portrayed in every line , and breathe
和 真诚 和 热心 虔诚 , — 是 描绘 在 每一个 线 , 和 呼吸
[frɒm; frəm] [iːtʃ] [wɜːd] ,
from each word ,
从 每个 单词 ,

字里行间都流露出真挚而热烈的虔诚，字里行间都充满了这种虔诚。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['vɜːrsəz] .
of these simple and touching verses .
的 这些 简单的 和 接触 诗句 .

这些简单而感人的诗句。

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
I am unable , at this moment , to say whether they are , or are not ,
我 是 无法 , 在 这 片刻 , 到 说 无论 他们 是 , 或者 是 不是 ,
[ə'rɪdʒən(ə)l] ;
original ;
原来的 ;

目前我无法判断它们是否是原创作品；

[bʌt; bət][biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðeɪ] ['kænɒt] [feɪl] [ai] [θɪŋk] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
but be this as it may , they cannot fail I think to interest your readers .
但 是 这 作为 它 可能 , 他们 不能 失败 我 思考 到 兴趣 你的 读者 .

但即便如此，我认为它们一定会引起读者的兴趣。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊt] [bʊk] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] .
FROM THE NOTE BOOK OF MY MOTHER .
从 这 笔记 书 的 我的 母亲 .

摘自我母亲的笔记本。

[wen] ['mɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp][ɒv; əv] [naɪt] ,
When morning , from the damps of night ,
什么时候 早晨 , 从 这 潮湿 的 夜晚 ,

当清晨，从夜晚的潮湿中，

[biːmz] [ɒn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð] ['rəʊzi] [lait] ,
Beams on the eye with rosy light ,
光束 在 这 眼睛 和 红润 光 ,

一束玫瑰色的光芒照进眼睛，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ðiː] [fɔːθ] [wɪð] [smaɪl] [bɪˈnaɪn] —
And calls thee forth with smile benign —
和 呼叫 你 前进 和 微笑 良性 —
她面带和蔼的微笑，召唤你前来——

[ðen] [θɪŋk] [huːz] [hɑːt] [riˈspɔndz] [tuː; tə] [ðaɪn] ,
Then think whose heart responds to thine ,
然后 思考 谁 心 回应 到 你的 ,
然后想想，谁的心会回应你的心?

[ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð] [ˈsɪmpəθi] [dɪˈvaɪn] ,
And still , with sympathy divine ,
和 仍然 , 和 同情 神圣的 ,
然而，带着神圣的同情心，

" [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] .
" Remember me .
" 记住 我 .
“记住账号。

" [wen] [ˈdʒent(ə)l] [ˈtwaɪlaɪt] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [kɑːm] ,
" When gentle twilight , pure and calm ,
" 什么时候 温和的 暮 , 纯的 和 冷静的 ,
“当温柔的暮色，纯净而平静，

[ˈkɒmz] [ˈliːnɪŋ] [ɒn] [rɪˈflɛkʃənz] [ɑːm] ,
Comes leaning on reflection's arm ,
来 倾斜 在 反思 手臂 ,
倚靠在倒影的手臂上，

[wen] [ˈor] [ðə; ði] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɒv; əv] [kˈeəz] [ænd; ənd] [wəu] ,
When o'er the throngs of cares and woes ,
什么时候 超过 这 人群 的 关心 和 烦恼 ,
当摆脱了种种忧虑和痛苦之后，

[hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈsəʊbə(r)] [tɪnts] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz]
Her veil of sober tints she throws
她 面纱 的 清醒 色调 她 投掷
她抛下那层沉稳的面纱

[ænd; ənd] [wuː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [rɪˈpəʊz] ,
And woos the spirit to repose ,
和 呜呜 这 精神 到 休息 ,
并引导灵魂安息，

" [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] .
" Remember me .
" 记住 我 .
“记住账号。

" [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑː(r)] , [wɪð] [ˈkres(ə)nt] [braɪt] ,
" When the first star , with crescent bright ,
" 什么时候 这 第一的 星星 , 和 新月 明亮的 ,
“当第一颗星，带着明亮的月牙形，

[biːmz] [ˈləʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Beams lonely from the arch of night ,
光束 孤独 从 这 拱 的 夜晚 ,
夜幕降临，孤独的光束从拱门中射出。

[ðə; ði] [muːn] [sendz] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪərɪŋ] [glɑːns] ,
The moon sends forth her cheering glance ,
这 月亮 发送 前进 她 欢呼 瞥一眼 ,
月亮投来令人愉悦的目光，

[ðen]	—	['geɪzɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bluː]	[ɪk'spæns]	,
Then	**—**	**gazing**	**on**	**the**	**blue**	**expanse**	**,**
然后	—	凝视	在	这	蓝色的	广阔	,

然后——凝视着蔚蓝的天空，

"	[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'iː]	.
"	**Remember**	**me**	**.**
"	记住	我	.

“记住账号。

"	[wen]	['mɔːnf(ə)l]	[saɪz]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	[wɪnd]	,
"	**When**	**mournful**	**sighs**	**the**	**hollow**	**wind**	**,**
"	什么时候	悲哀	叹息	这	空洞的	风	,

“当空洞的风发出哀伤的叹息时，

[ænd; ənd]	['pensɪv]	[θɔːts]	[ɪn'ræp]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,
And	**pensive**	**thoughts**	**enwrap**	**the**	**mind**	**,**
和	沉思的	想法	包装	这	头脑	,

沉思萦绕心头，

[ɪf]	[ɛə]	[ðaɪ]	[hɑːt]	,	[ɪn]	['sɔːroʊz]	[təʊn]	,
If	**e'er**	**thy**	**heart**	**,**	**in**	**sorrow's**	**tone**	**,**
如果	曾经	你的	心	,	在	悲伤的	语气	,

如果你的心曾因悲伤而低落，

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**319**	**]**
[	p	.	-	]

[第319页]

[ʃʊd; ʃəd]	[saɪ]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[fiːlz]	[ə'ləʊn]	,	—
Should	**sigh**	**,**	**because**	**it**	**feels**	**alone**	**,**	**—**
应该	叹	,	因为	它	感觉	独自的	,	—

应该叹口气，因为感到孤独——

"	[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'iː]	.
"	**Remember**	**me**	**.**
"	记住	我	.

“记住账号。

"	[wen]	['pɑːsɪŋ]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['saɪlənt]	['baʊə(r)]	,	—
"	**When**	**passing**	**to**	**thy**	**silent**	**bower**	**,**	**—**
"	什么时候	通过	到	你的	沉默的	凉亭	,	—

“当你走向你静谧的凉亭时，——

[dɪ'vəʊʃn]	[kleɪmz]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['aʊə(r)]	,	—
Devotion	**claims**	**the**	**sacred**	**hour**	**,**	**—**
虔诚	索赔	这	神圣	小时	,	—

虔诚占据了神圣的时刻，——

[wen]	['bendɪŋ]	['or]	[ðə; ði]	['həʊli]	[peɪdʒ]	,
When	**bending**	**o'er**	**the**	**holy**	**page**	**,**
什么时候	弯曲	超过	这	圣	页	,

当俯身翻阅圣页时，

[huːz]	['spɪrɪt]	[kɑːm, kɑːlm]	[ə'flɪkʃənz]	[reɪdʒ]	,
Whose	**spirit**	**calms**	**affliction's**	**rage**	**,**
谁	精神	平静	苦难的	愤怒	,

谁的精神能平息苦难的怒火?

[də'rekts; daɪ'rekts]	['aʊə(r)]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[tʃɪəz]	['aʊə(r)]	[eɪdʒ]	,
Directs	**our**	**youth**	**and**	**cheers**	**our**	**age**	**,**
导演	我们的	青年	和	干杯	我们的	年龄	,

指引我们的青年，鼓舞我们的老年人。

" [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] .
" Remember me .
" 记住 我 .

“记住账号。

" [əʊ] ! [jet] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [kleɪm] ,
" Oh ! yet indulge the ardent claim ,
" 哦 ! 然而 放纵 这 热心 宣称 ,

“哦！然而，请满足这热烈的诉求吧，

[waɪl] ['frendʃɪps] [hɑːt] [ðə; ði] [wɪʃ] [kæn; kən] [freɪm] ,
While friendship's heart the wish can frame ,
尽管 友谊的 心 这 希望 能 框架 ,

友谊的核心，愿望可以框定，

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] !
For , oh !
为了 , 哦 !

哦！

[bʌt; bət] ['trænziənt] [ɪz][maɪ] [leɪ] —
but transient is my lay —
但 瞬态 是 我的 躺 —

但我的歌声终究是短暂的——

[ænd; ənd] , ['mɪŋglɪŋ] [suːn] [wɪð] ['kɪndrəd] [kleɪ] ,
And , mingling soon with kindred clay ,
和 , 混杂 很快 和 亲属 黏土 ,

很快，便与同类黏土混合在一起，

[maɪ]['saɪlənt][lɪp][nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [seɪ]
My silent lip no more shall say
我的 沉默的 唇 不 更多的 将 说

我沉默的嘴唇将不再开口说话

" [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] .
" Remember me .
" 记住 我 .

“记住账号。

" [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [diːp] [əblɪviːənz] [ʃeɪd] ,
" And when in deep oblivion's shade ,
" 和 什么时候 在 深的 遗忘的 阴影 ,

“而当身处深深的遗忘阴影中时，

[maɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [fɔːm] [ɪz] [leɪd] ,
My cold and mouldering form is laid ,
我的 寒冷的 和 模压 形式 是 铺设 ,

我冰冷腐朽的躯体已经躺下了，

[ɪf] [nɪə(r)] [ðæt] [bed] [ðaɪ] [steps] [ʃʊd; ʃəd] [rəʊv] ,
If near that bed thy steps should rove ,
如果 靠近 那 床 你的 步骤 应该 漫游 ,

若你脚步轻佻地来到那张床边，

[wɪð] [wʌn] [ʃɔːt] [preə(r)] , [baɪ] ['fiːlɪŋ] [wəʊv] ,
With one short prayer , by feeling wove ,
和 一 短的 祷告 , 经过 感觉 编织 ,

一声简短的祈祷，仿佛被编织在一起，

[wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɔː(r)][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [lʌv] ,
One glance of faith , or tear of love ,
一 瞥一眼 的 信仰 , 或者 撕 的 爱 ,

一眼信仰，或一滴爱的泪水

"	[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'iː]	.
"	**Remember**	**me**	**.**
"	记住	我	.

“记住账号。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
"	**For**	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
"	为了	这	南方	文学	信使	.

“致南方文学信使。”

[θɔːts]	[ɒn]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[stɑː(r)]	.
THOUGHTS	**ON**	**SEEING**	**THE**	**EVENING**	**STAR**	**.**
想法	在	看到	这	晚上	星星	.

看到晚星的感想。

[maɪld]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	!
Mild	**star**	**of**	**the**	**soul**	**!**
温和的	星星	的	这	灵魂	！

灵魂的温柔之星！

[ɪn]	[ðə; ði]	['vespə(r)]	[gləʊ]
in	**the**	**vesper**	**glow**
在	这	黄昏	辉光

在暮色中

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪŋgərɪŋ]	['deɪlaɪt]	['biːmɪŋ]	—
Of	**the**	**lingering**	**daylight**	**beaming**	**—**
的	这	挥之不去的	日光	光芒四射	—

余晖洒在身上——

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['praɪsləs]	[bɑːm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[wəʊ]
There's	**a**	**priceless**	**balm**	**to**	**the**	**bosom**	**of**	**woe**
有	一个	无价	香脂	到	这	怀	的	悲哀

悲伤的胸膛里藏着无价的慰藉。

[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	['kɒrənet]	['striːmɪŋ]	.
In	**the**	**light**	**from**	**thy**	**coronet**	**streaming**	**.**
在	这	光	从	你的	冠	流媒体	.

在你冠冕的光芒中流淌。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['plæsɪd]	[ɑːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[skaɪ]	,
From	**the**	**placid**	**arch**	**of**	**the**	**evening**	**sky**	**,**
从	这	平静	拱	的	这	晚上	天空	,

从宁静的晚霞弧光中，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['weɪvləs]	['iːθə(r)]	['sliːpɪŋ]	—
And	**the**	**waveless**	**ether**	**sleeping**	**—**
和	这	无波	醚	睡眠	—

而无波的以太则沉睡着——

[ðaɪ]	[spel]	[dɪ'sendz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['djuːi]	[aɪ]	,
Thy	**spell**	**descends**	**to**	**the**	**dewy**	**eye**	**,**
你的	拼写	下降	到	这	露水	眼睛	,

你的魔力降临到泪眼朦胧之处，

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[wəu]	[dɪ'zɒlv]	[ɪn]	['wiːpɪŋ]	.
And	**our**	**woes**	**dissolve**	**in**	**weeping**	**.**
和	我们的	烦恼	溶解	在	哭泣	.

我们的悲伤都化作了哭泣。

[ɒn]	[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	['meməri]	[bɔːn]	,
On	**the**	**lightning**	**wings**	**of**	**memory**	**borne**	**,**
在	这	闪电	翅膀	的	记忆	出生	,

乘着记忆的闪电之翼，

[wiː; wi]	[rɪ'treɪs]	[ðə; ði]	[pɑːðz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['glædnəs]	,	—
We	**retrace**	**the**	**paths**	**of**	**our**	**gladness**	**,**	**—**
我们	回溯	这	路径	的	我们的	欢乐	,	—

我们重走快乐之路，——

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['baʊndɪŋ]	[blɪs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['vɜːn(ə)l]	[mɔːn]
And	**the**	**bounding**	**bliss**	**of**	**our**	**vernal**	**morn**
和	这	边界	极乐	的	我们的	春季	早晨

以及我们春日清晨那无比的幸福

[brɪŋz]	[smaɪlz]	[tuː; tə]	['laɪtn]	['aʊə(r)]	['sædnəs]	.
Brings	**smiles**	**to**	**lighten**	**our**	**sadness**	**.**
带来	微笑	到	减轻	我们的	悲伤	.

带来笑容，驱散我们的悲伤。

[wɪð]	[ðə; ði]	['eəri]	[step]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɜːd]	-	[laɪk]	[sɒŋ]
With	**the**	**airy**	**step**	**and**	**the**	**bird**	**-**	**like**	**song**
和	这	轻盈的	步	和	这	鸟	-	喜欢	歌曲

轻盈的步伐和鸟儿般的歌声

[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[juːθ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	-	[lɪt]	['maʊntən]	,
Of	**our**	**youth**	**on**	**the**	**star**	**-**	**lit**	**mountain**	**,**
的	我们的	青年	在	这	星星	-	点燃	山	,

我们在星光璀璨的山巅度过的青春岁月，

[wiː; wi]	[dɑːns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	['tjuːnfl]	[tʌŋ]	,
We	**dance**	**to**	**the**	**streamlet's**	**tuneful**	**tongue**	**,**
我们	舞蹈	到	这	-	悦耳动听	舌头	,

我们伴着溪流婉转的流水声翩翩起舞，

[ɔː(r)]	[leɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒelɪd]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	.
Or	**lave**	**in**	**the**	**gelid**	**fountain**	**.**
或者	澡	在	这	凝胶	喷泉	.

或者在冰冷的喷泉中洗涤。

[wiː; wi]	[rɪ'njuː]	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	-	[rəʊz]	['baʊə(r)]
We	**renew**	**the**	**joys**	**of**	**the**	**wild**	**-**	**rose**	**bower**
我们	更新	这	喜悦	的	这	荒野	-	玫瑰	凉亭

我们重拾野玫瑰园的乐趣

[weə(r)]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[vaʊ]	[wɒz; wəz]	[plait]	;
Where	**the**	**burning**	**vow**	**was**	**plighted**	**;**
在哪里	这	燃烧	发誓	曾是	陷入困境	;

在立下炽热誓言的地方；

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒiːniəl]	['aʊə(r)]
And	**again**	**in**	**the**	**calm**	**of**	**the**	**genial**	**hour**
和	再次	在	这	冷静的	的	这	和蔼可亲	小时

又一次，在宁静祥和的时刻。

[wiː; wi]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[kɪs]	[dɪ'laɪtɪd]	.
We	**drink**	**the**	**warm**	**kiss**	**delighted**	**.**
我们	喝	这	温暖的	吻	高兴极了	.

我们欣喜地品尝着这温暖的吻。

[ɪn]	[ðə; ði]	[smaɪlz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mʌðərz]	[lʌv]	[wiː; wi]	[stænd]	,
In	**the**	**smiles**	**of**	**a**	**Mother's**	**love**	**we**	**stand**	**,**
在	这	微笑	的	一个	母亲的	爱	我们	站立	,

我们沐浴在母亲慈爱的微笑中，

[ðə; ði]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[rɪ'presɪŋ]	,
The	**tears**	**of**	**joy**	**repressing**	**,**
这	眼泪	的	喜悦	压制	,

强忍着喜悦的泪水

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[θrɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɑː.ðərz]	[hænd]	,
And	**we**	**thrill**	**at**	**the**	**touch**	**of**	**a**	**Father's**	**hand**	**,**
和	我们	刺激	在	这	触碰	的	一个	父亲的	手	,

我们为父亲的手所抚摸而感到无比激动，

[æz; əz]	[wiː; wi]	[niːl]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[hɪz; ɪz]	['blesɪŋ]	.
As	**we**	**kneel**	**to**	**ask**	**his**	**blessing**	**.**
作为	我们	下跪	到	问	他的	祝福	.

我们跪下祈求他的祝福。

[ðiːz]	—	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ðæt]	[ðaɪ]	['tælɪzmən]	[reɪ]	,
These	**—**	**these**	**are**	**the**	**thoughts**	**that**	**thy**	**talisman**	**ray**	**,**
这些	—	这些	是	这	想法	那	你的	护符	射线	,

这些——这些就是你的护身符光芒所传递的思想，

[kɔːlz]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[j'iəz]	[dɪ'pɑːtɪd]	;
Calls	**up**	**from**	**the**	**years**	**departed**	**;**
呼叫	向上	从	这	年	已离开	;

来自逝去岁月的呼唤；

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ðæt]	[ɪn]	[hoʊps]	[dɪ'keɪ]	,
And	**these**	**are**	**the**	**joys**	**that**	**in**	**hope's**	**decay**	**,**
和	这些	是	这	喜悦	那	在	希望	衰变	,

而这些，正是在希望破灭之际，我们所感受到的喜悦。

[jiːld]	[ə; eɪ]	[bɑːm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	-	[hɑːtɪd]	.
Yield	**a**	**balm**	**to**	**the**	**broken**	**-**	**hearted**	**.**
屈服	一个	香脂	到	这	破碎的	-	心地	.

抚慰伤心的人。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ʒɜː]	[diː]	[m'ɒts]	.	—	[ɒn]	[ə; eɪ]	[neɪm]	.
JEU	**DE**	**MOTS**	**.**	**—**	**ON**	**A**	**NAME**	**.**
游戏	德语	词语	.	—	在	一个	姓名	.

JEU DE MOTS.—关于一个名字。

[sez]	[hæl]	,	"	[ðɪs]	[mɪs]	[ə; eɪ]	—	—	-	[es]	[ə; eɪ]	['tʃɑːmɪŋ]	[jʌŋ]	[bel]	,
Says	**Hal**	**,**	**"**	**This**	**Miss**	**A**	**—**	**—**	**'**	**s**	**a**	**charming**	**young**	**belle**	**,**
说道	哈尔	,	"	这	错过	一个	—	—	-	s	一个	迷人	年轻的	美女	,

哈尔说：“这位 A 小姐——是一位迷人的年轻美女，

[bʌt; bət]	[hæz; həz]	[ʃiː; ʃi]	[ə; eɪ]	[bəʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[wɪl]	,	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[tel]	?	"
But	**has**	**she**	**a**	**beau**	**,**	**my**	**dear**	**Will**	**,**	**can**	**you**	**tell**	**?**	**"**
但	有	她	一个	帅哥	,	我的	亲爱的	将要	,	能	你	告诉	?	"

但她有男朋友吗，我亲爱的威尔，你能看出来吗?

"	[ɪn'diːd]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[wɪl]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[nəʊ]	;
"	**Indeed**	**,**	**"**	**replied**	**Will**	**,**	**"**	**it**	**is**	**more**	**than**	**I**	**know**	**;**
"	的确	,	"	回复	将要	,	"	它	是	更多的	比	我	知道	;

“的确,”威尔回答说，“这比我所知的还要多；

[bʌt; bət]	[æn; ən]	['ɑːtʃə(r)]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	[mʌst; məst]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[baʊ; bəʊ]	.
But	**an**	**archer**	**,**	**I**	**think**	**,**	**must**	**of**	**course**	**have**	**a**	**bow**	**.**
但	一个	射手	,	我	思考	,	必须	的	课程	有	一个	弓	.

但我认为，弓箭手当然必须要有弓。

"	[ə; eɪ]	.	[zed]	.
"	**A**	**.**	**Z**	**.**
"	一个	.	Z	.

AZ

[mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] .
MISS MARTINEAU .
错过 马蒂诺 .

马蒂诺小姐。

['aʊə(r)] ['sɪti] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi] ,
Our city has lately been favored with a short visit from this celebrated lady ,
我们的 城市 有 最近 到过 受青睐 和 一个 短的 访问 从 这 著名 女士 ,

我们城市最近有幸迎来了这位著名女士的短暂访问。

[huː] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː'self] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['raɪtɪŋz] .
who has distinguished herself so much by her Illustrations of Political Economy , and other popular writings .
WHO 有 杰出的 她自己 所以 很多 经过 她 插图 的 政治的 经济 , 和 其他 受欢迎的 著作 .

她因其《政治经济学图解》和其他通俗著作而声名鹊起。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [smɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒnd] [hɪə(r)] ,
She excited , of course , no small sensation in the monde here ,
她 兴奋的 , 的 课程 , 不 小的 感觉 在 这 世界 这里 ,

当然，她的出现在这里引起了不小的轰动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] " [stɑː(r)] [ʃɒt] " ['braɪtli] , ([wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] " ['mædli] ") " [frɒm; frəm] [ɪts] [sfɪə(r)] ;
in which she appeared like a " star shot " brightly , (we cannot say " madly ") " from its sphere ;
在 哪个 她 出现 喜欢 一个 " 星星 射击 " 明亮地 , (我们 不能 说 " 疯狂地 ") " 从 它是 领域 ;

她像一颗“流星”般耀眼地从球体中射出（我们不能说是“疯狂地”射出）；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [left] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" and she has certainly left a very favorable impression of herself behind her .
" 和 她 有 当然 左边 一个 非常 有利 印象 的 她自己 在后面 她 .

她无疑给人们留下了非常好的印象。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
We had the pleasure ourselves to be in her company for a short time ,
我们 有 这 乐趣 我们自己 到 是 在 她 公司 为了 一个 短的 时间 ,

我们自己也有幸与她短暂相处过。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [faɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ə; eɪ] ['redi] ['tɔːkə(r)] ;
and have set her down in our souvenir as a woman of fine understanding ; a ready talker ;
和 有 放 她 向下 在 我们的 纪念品 作为 一个 女士 的 美好的 理解 ; 一个 准备好 健谈者 ;

我们将她铭记在记忆中，称她是一位理解力很强、能言善辩的女性；

['iːzi] , ['æfəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ;
easy , affable , and unaffected in her manners ;
简单的 , 和蔼可亲 , 和 不受影响 在 她 礼仪 ;

她举止轻松、和蔼可亲、不做作；

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [mɔː(r)] [ˈfemənɪn] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
and altogether more feminine and pleasing than we had expected to
和 共 更多的 女性 和 令人愉悦 比 我们 有 预期的 到

[faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
find her .
寻找 她 .

她比我们预想的更具女性魅力，也更讨人喜欢。

[wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [mɪs] [em] . [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
We understand that Miss M . is making a sort of moral and political
我们 理解 那 错过 M . 是 制作 一个 种类 的 道德 和 政治的

[rɪˈkɒnɪsəns] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ,
reconnoissance of our country ,
侦察 的 我们的 国家 ,

我们了解到，M小姐正在对我们国家进行某种道德和政治上的考察。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈækjərət] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]
for the purpose of giving the British public a more accurate account of our
为了 这 目的 的 给予 这 英国 民众 一个 更多的 准确的 帐户 的 我们的

[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

为了让英国公众更准确地了解我们的制度，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [hæz; həz] [jet] [dʌn] .
and the state of things amongst us , than any one has yet done .
和 这 状态 的 事物 在 我们 , 比 任何 一 有 然而 完毕 .

而我们之间的现状，比任何人都更甚。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɔɪnts] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈædmərəbli] [ˈkwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ; [bʌt; bət]
In some points , we think , she is admirably qualified for such a work ; but
在 一些 积分 , 我们 思考 , 她 是 令人钦佩地 合格的 为了 这样的 一个 工作 ; 但

[ɪn] [ˈʌðə(r)z] ,
in others ,
在 其他的 ,

在某些方面，我们认为她完全胜任这项工作；但在其他方面，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæprɪˈhend] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] .
we should apprehend , she may be a little deficient .
我们 应该 逮捕 , 她 可能 是 一个 小的 不足 .

我们应该意识到，她可能有些不足。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gʊd] [sens] , [ˈsɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd] , [wiː; wi] [səˈpəʊz] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə]
She has good sense , certainly ; and , we suppose , a good disposition to
她 有 好的 感觉 , 当然 ; 和 , 我们 认为 , 一个 好的 处置 到

[duː; də] [ˌjuː ˈes] [ˈdʒʌstɪs] ;
do us justice ;
做 我们 正义 ;

她很有见识，这一点毋庸置疑；而且，我们认为，她心地善良，会公正地对待我们；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [əbˈteɪnɪŋ] [fʊl]
but we doubt whether she will have the best opportunities for obtaining full
但 我们 怀疑 无论 她 将要 有 这 最好的 机会 为了 获得 满的

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [sʌm; səm] [ˈsʌbdʒɪkts] ;
information upon some subjects ;
信息 之上 一些 主题 ;

但我们怀疑她是否有最佳机会获得某些主题的全面信息；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] ,
and , in many cases ,
和 , 在 许多 案例 ,

而且，在很多情况下，

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [seks][mʌst; məst] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]
her very sex must shut her out from the most proper sources of
她 非常 性别 必须 关闭 她 出去 从 这 最多 恰当的 来源 的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

她的性别本身就注定了她无法获得最优质的信息来源。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ɒv; əv]
Still she will , no doubt , give us something rather better than the scandal of
仍然 她 将要 , 不 怀疑 , 给 我们 某物 相当 更好的 比 这 丑闻 的
['mɪsɪz] . ['trɑːləp] ,
Mrs . Trollope ,
太太 . 特罗洛普 ,

不过，毫无疑问，她会给我们带来比特罗洛普夫人丑闻更好的东西。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['blʌndəz] [ɒv; əv] ['bæzl] [hɔːl] .
or the blunders of Basil Hall .
或者 这 失误 的 罗勒 大厅 .

或者巴兹尔·霍尔的失误。

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɪð] ['ɪntrəst] ;
So we shall look out for her book with interest ;
所以 我们 将 看 出去 为了 她 书 和 兴趣 ;

所以我们会饶有兴趣地关注她的书；

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
and not the less for having seen and chatted with her for a few
和 不是 这 较少的 为了 拥有 已见 和 聊天 和 她 为了 一个 很少
['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

即便只是见过她并和她聊了一会儿，也丝毫不影响我对她的印象。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
whilst she was here .
而 她 曾是 这里 .

她在这里的时候。

[mɪs] [em] . [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pəʊ'etɪkəl] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Miss M . we believe , is not at all poetical ; but , it seems ,
错过 M . 我们 相信 , 是 不是 在 全部 诗意的 ; 但 , 它 似乎 ,

我们认为，M小姐一点也不诗意；但是，似乎

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'spaɪəd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,
she has inspired a friend of ours , who is also a friend of the Muses ,
她 有 灵感 一个 朋友 的 我们的 , WHO 是 还 一个 朋友 的 这 缪斯 ,

她启发了我们的一位朋友，而这位朋友也是缪斯女神的朋友。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['merɪt] , [wɪtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
to write the following tribute to her merit , which , with his permission ,
到 写 这 下列的 贡 到 她 优点 , 哪个 , 和 他的 允许 ,
[wiː; wi] [ə'pend] .
we append .
我们 附加 .

谨以此文赞扬她的功绩，经他许可，我们将其附于此处。

[laɪnz] .
LINES .
线条 .

线条。

[ɒn]	[mɪs]	['mɑːrtɪˌnoʊ]	.
ON	**MISS**	**MARTINEAU**	**.**
在	错过	马蒂诺	.

关于马蒂诺小姐。

[wen]	['mɑːrtɪˌnoʊ]	[keɪm]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	['kjʊəriəs]	[tuː; tə]	[siː]
When	**Martineau**	**came**	**,**	**I**	**was**	**curious**	**to**	**see**
什么时候	马蒂诺	来了	,	我	曾是	好奇的	到	看

马蒂诺来的时候，我很好奇想看看他。

[wɒt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	[ðə; ði]	['dæmzl]	[mait]	[biː; bi]	:
What	**sort**	**of**	**a**	**body**	**the**	**damsel**	**might**	**be**	**:**
什么	种类	的	一个	身体	这	闺女	可能	是	:

这位少女可能拥有怎样的身材：

[ə; eɪ]	['raɪtə(r)]	[ɒv; əv]	['sensəb(ə)l]	['stɔːriz]	,	[ai]	[njuː]	,
A	**writer**	**of**	**sensible**	**stories**	**,**	**I**	**knew**	**,**
一个	作家	的	明智的	故事	,	我	知道	,

我知道，他是一位擅长写有意义故事的作家。

[ɒn]	['leɪbə(r)]	[ænd; ənd]	['weɪdʒɪz]	;	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[ə; eɪ]	[bluː]	?
On	**labor**	**and**	**wages**	**;**	**but**	**was**	**she**	**a**	**blue**	**?**
在	劳动	和	工资	;	但	曾是	她	一个	蓝色的	?

关于劳动和工资；但她是蓝领吗?

[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[greɪv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	?
Was	**she**	**grave**	**as**	**a**	**judge**	**?**
曾是	她	严重	作为	一个	法官	?

她作为法官是否严肃认真?

[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[tɔːk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bʊk]	?
Did	**she**	**talk**	**like**	**a**	**book**	**?**
做过	她	讲话	喜欢	一个	书	?

她说话像读书一样吗?

(	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[mæn]	-	['wʊmən]	,	)	[ænd; ənd]	[haʊ]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊk]	?
(	**A**	**sort**	**of**	**man**	**-**	**woman**	**,**	**)**	**and**	**how**	**did**	**she**	**look**	**?**
(	一个	种类	的	男人	-	女士	,	)	和	如何	做过	她	看	?

（一种半男半女的形象，）她长什么样?

[səʊ]	[ai]	['weɪtɪd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	,	['ventʃərɪŋ]	[nɪə(r)]	,
So	**I**	**waited**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**,**	**venturing**	**near**	**,**
所以	我	等待	之上	她	,	和	,	冒险	靠近	,

于是我等候着她，并冒险靠近她。

[ai]	['wɪspəd]	[sʌm; səm]	[wɜːdz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['aɪvəri]	[ɪə(r)]	;
I	**whispered**	**some**	**words**	**in**	**her**	**ivory**	**ear**	**;**
我	低声说道	一些	字	在	她	象牙	耳朵	;

我在她象牙般的耳朵边轻声说了几句话；

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[brəʊk]	[fɔːθ]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɒljəb(ə)l]	[tʃæt]	,
When	**she**	**broke**	**forth**	**at**	**once**	**in**	**her**	**voluble**	**chat**	**,**
什么时候	她	打破	前进	在	一次	在	她	健谈的	聊天	,

她立刻滔滔不绝地聊了起来，

[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[ə'weɪ]	['friːli]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,
And	**talked**	**away**	**freely**	**of**	**this**	**and**	**of**	**that**	**,**
和	谈话	离开	自由	的	这	和	的	那	,

他们畅所欲言，谈论着这个，谈论着那个。

[wɪð]	[sʌtʃ]	['femənɪn]	[iːz]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['mæskjəlɪn]	[sens]	,
With	**such**	**feminine**	**ease**	**,**	**and**	**such**	**masculine**	**sense**	**,**
和	这样的	女性	舒适	,	和	这样的	男性	感觉	,

她既有女性的优雅，又有男性的敏锐，

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[praɪd]	[ɔː(r)]	[prɪ'tens]	;
Without	**any**	**portion**	**of**	**pride**	**or**	**pretence**	**;**
没有	任何	部分	的	自豪	或者	虚伪	;

不带一丝骄傲或虚伪；

(	['ɪləstreɪtɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,
(	**Illustrating**	**all**	**that**	**she**	**said**	**with**	**a**	**smile**	**,**
(	图示	全部	那	她	说	和	一个	微笑	,

（她面带微笑地阐述了这一切，）

[ðæt]	[ʃəʊd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[tʃɑːm]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːθ]	[waɪl]	;	)
That	**showed**	**she**	**could**	**charm**	**if**	**she**	**thought**	**it**	**worth**	**while**	**;**	**)**
那	显示	她	可以	魅力	如果	她	想法	它	值得	尽管	;	)

这说明如果她认为值得，她就能展现出魅力;）

[ðæt]	[ai]	[dʌb]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	"	[æn; ən]	[ə'griːəb(ə)l]	[deɪm]	,
That	**I**	**dub**	**her**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**an**	**agreeable**	**dame**	**,**
那	我	配音	她	,	你	看	,	"	一个	同意	贵妇人	,

你看，我称她为“一位和蔼可亲的女士”。

[ænd; ənd]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	['haɪmən]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[feɪm]	.
And	**worthy**	**of**	**Hymen**	**,**	**as**	**well**	**as**	**of**	**Fame**	**.**
和	值得	的	处女膜	,	作为	出色地	作为	的	名声	.

既配得上婚姻，也配得上名声。

"	['rɪtʃmənd]	,	['fɛb]	.	-	.
"	**Richmond**	**,**	**Feb**	**.**	**28**	**.**
"	里士满	,	二月	.	-	.

里士满，2月28日。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['epɪtɑːf]	.
EPITAPH	**.**
墓志铭	.

墓志铭。

[ɒn]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	.
ON	**A**	**YOUNG**	**LADY**	**.**
在	一个	年轻的	女士	.

一位年轻女士。

[weə(r)]	[ðɪs]	['bendɪŋ]	['wɪləʊ]	[wiːp]	,
Where	**this**	**bending**	**willow**	**weeps**	**,**
在哪里	这	弯曲	柳	哭泣	,

在这棵垂柳哭泣的地方，

[ɔːl]	[ə'ləʊn]	,		[sliːp]	:
All	**alone**	**,**	**Myrtilla**	**sleeps**	**:**
全部	独自的	,	密西拉	睡觉	:

米尔蒂拉独自一人睡着了：

['sɒftli]	['skætə(r)]	[nɑːd]	[ænd; ənd]	[mɜː(r)]	,
Softly	**scatter**	**nard**	**and**	**myrrh**	**,**
轻轻	分散	纳德	和	没药	,

轻轻撒上哪哒香精和没药，

[lest]	[jiː; ji]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'weɪkən]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Lest	**ye**	**should**	**awaken**	**her**	**.**
免得	是的	应该	觉醒	她	.

免得你们吵醒她。

[[piː] . -]
[p . 320]
[p . -]

[第320页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['epɪgræm] .
EPIGRAM .
警句 .

警句。

[ɒn] [ə; eɪ] [wɔːlts] [gɜːl] .
ON A WALTZING GIRL .
在 一个 华尔兹 女孩 .

致一位跳华尔兹的少女。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [gɜːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] ,
There's a charming young girl that I know ,
有 一个 迷人 年轻的 女孩 那 我 知道 ,

我认识一位很有魅力的年轻女孩，

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bəʊ] ,
And I've thought that , if I were a beau ,
和 我已经 想法 那 , 如果 我 是 一个 帅哥 ,

我曾想过，如果我是个追求者，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃæt] ,
I should like to engage her in chat ,
我 应该 喜欢 到 从事 她 在 聊天 ,

我想和她聊天，

[tuː; tə] [fiːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
To feast on her smiles , and all that ,
到 盛宴 在 她 微笑 , 和 全部 那 ,

尽情欣赏她的笑容，以及所有这一切，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [fləʊd]
And drink her sweet words as they flowed
和 喝 她 甜的 字 作为 他们 流动

细细品味她如泉涌般的甜言蜜语。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [maʊθ] , [laɪk] [æn; ən] [əʊd] ;
From her musical mouth , like an ode ;
从 她 音乐 嘴 , 喜欢 一个 颂 ;

从她充满音乐性的嘴里，唱出一首颂歌；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃɒks] [ˌem 'iː] , [ai] [əʊn] ,
But there's one thing that shocks me , I own ,
但 有 一 事物 那 冲击 我 , 我 自己的 ,

但有一件事让我震惊，我拥有……

[ænd; ənd] [draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] :
And drives me to let her alone :
和 驱动 我 到 让 她 独自的 :

这让我决定不再打扰她：

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔːlts] —
She has one of the worst of all faults —
她 有 一 的 这 最差 的 全部 故障 —

她有一个最严重的缺点——

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] - ['fæŋgəld] [wɔːlts] .
She is fond of this new - fangled waltz .
她 是 喜爱 的 这 新的 - 时髦的 华尔兹 .

她很喜欢这种新潮的华尔兹。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ə'nʌðə(r)] . — [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] .
ANOTHER . — ON THE SAME .
其他 . — 在 这 相同的 .

另一个——关于同一主题。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [ai] [ə'griː] ;
She is pretty , I agree ;
她 是 漂亮的 , 我 同意 ;

我同意，她很漂亮；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːlts] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [siː] ;
But she waltzes , sir , you see ;
但 她 华尔兹 , 先生 , 你 看 ;

但是，先生，您瞧，她会跳华尔兹；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ][fɪg]
And I would not give a fig
和 我 会 不是 给 一个 如图

我一点也不在乎

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['wɜːligɪg] .
For a dancing whirligig .
为了 一个 跳舞 旋转 .

为了一个会跳舞的旋转木马。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[laɪnz] .
LINES .
线条 .

线条。

[əʊ] ! [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ! — [jʌŋ] .
Oh ! to forget her ! — Young .
哦 ! 到 忘记 她 ! — 年轻的 .

哦！真想忘记她！——杨

[əʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'blɪviəs] [drɑːft]
Oh ! give me that oblivious draught
哦 ! 给 我 那 浑然不觉 草稿

哦！给我来点儿无意识的饮料

[ðæt] ['kʌmz] [frɒm; frəm] - ['saɪlənt] [ʃɔː(r)] !
That comes from Lethe's silent shore !
那 来 从 - 沉默的 支撑 !

那来自忘川河寂静的岸边！

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['tʃɑːmɪŋ]	[kʌp]	[ɪz]	-	,
And	**when**	**the**	**charming**	**cup**	**is**	**quaff'd**	**,**
和	什么时候	这	迷人	杯子	是	-	,

当那杯美酒被一饮而尽时，

[ai]	[meɪ]	[fə'get]	—	[ænd; ənd]	[lʌv]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
I	**may**	**forget**	**—**	**and**	**love**	**no**	**more**	**.**
我	可能	忘记	—	和	爱	不	更多的	.

我可能会忘记——并且不再爱。

[fə'get]	?
Forget	**?**
忘记	?

忘记?

[fə'get]	?
Forget	**?**
忘记	?

忘记?

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	?
And	**can**	**it**	**be**	**?**
和	能	它	是	?

真的会这样吗?

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ɔːt]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[sʌn]
And	**is**	**there**	**aught**	**beneath**	**the**	**sun**
和	是	那里	零	下面	这	太阳

日光之下还有什么呢?

[kæn; kən]	[wiːn]	[maɪ]	['kɒnstənt]	[hɑːt]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	,
Can	**wean**	**my**	**constant**	**heart**	**from**	**thee**	**,**
能	断奶	我的	持续的	心	从	你	,

你能让我的心从你身上断绝关系吗?

[ðaʊ]	['lʌvli]	[ænd; ənd]	[bɪ'lʌvɪd]	[wʌn]	?
Thou	**lovely**	**and**	**beloved**	**one**	**?**
你	迷人的	和	心爱	一	?

你，可爱又心爱的人?

[ɑː]	[nəʊ]	!
Ah	**no**	**!**
啊	不	!

啊，不!

[rɪ'membrəns]	['kænɒt]	[tʃuːz]
Remembrance	**cannot**	**choose**
纪念	不能	选择

记忆无法选择

[bʌt; bət]	[həʊld]	[ðaɪ]	['preʃəs]	['ɪmɪdʒ]	[fɑːst]	;
But	**hold**	**thy**	**precious**	**image**	**fast**	**;**
但	抓住	你的	宝贵的	图像	快速地	;

但要牢牢守护你珍贵的形象;

[ænd; ənd]	[taɪm]	,	[wɒt'evə(r)]	[els]	[ai]	[luːz]	,
And	**Time**	**,**	**whatever**	**else**	**I**	**lose**	**,**
和	时间	,	任何	别的	我	失去	,

还有时间，无论我失去什么，

[ʃæl; ʃəl]	[speə(r)]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	—	[tɪl]	[ɔːl]	[ɪz]	[pɑːst]	.
Shall	**spare**	**me**	**that**	**—**	**till**	**all**	**is**	**past**	**.**
将	空闲的	我	那	—	直到	全部	是	过去的	.

等一切过去之后，就让我免于此劫吧。

[lɒŋ] [naɪts] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [meɪ] [ɪ'læps]
Long nights of sorrow may elapse
长的 夜晚 的 悲哀 可能 流逝

漫漫长夜的悲伤可能会过去

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [set] ;
When all the stars of joy are set ;
什么时候 全部 这 明星 的 喜悦 是 放 ;

当所有欢乐的星辰都落下时;

[ðɪs] [hɑːt] [meɪ] [bend] — [meɪ] [breɪk] [pə'hæps] —
This heart may bend — may break perhaps —
这 心 可能 弯曲 — 可能 休息 也许 —

这颗心可能会弯曲——或许会破碎——

[bʌt; bət] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [kæn; kən] [fə'get] .
But never , never can forget .
但 绝不 , 绝不 能 忘记 .

但永远、永远都不能忘记。

['mɑːnəs] .
MONOS .
单核细胞 .

MONOS。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] [truː] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
THE TRUE FOUNDATION .
这 真的 基础 .

真正的基础。

[voʊ'leɪ] -
Quisquis volet perennem
quisquis 伏尔泰 -

Quisquis volet perennem

- - - , & [siː] .
Cautus ponere sedem , & c .
- - - , & c .

Cautus ponere sedem, &c.

[but] .
Boet .
博特 .

博特。

[lɪb] , [ˌaɪ 'aɪ] , [met] . [fɔːr] .
Lib , II , Met . 4 .
图书馆 , 二 , 梅特 . 4 .

Lib, II, Met. 4.

[seɪ] , [wʊdst] [ðaʊ] [bɪld] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [siːt] ,
Say , wouldst thou build a lasting seat ,
说 , 会 你 建造 一个 持久 座位 ,

你说，你想建造一个永世长存的宝座吗?

[sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] ['fɔːrtʃənz] [reɪdʒ] ;
Secure from Fortune's rage ;
安全的 从 命运的 愤怒 ;

免受命运的惩罚;

[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[seɪf]	[rɪ'triːt]	,
A	**quiet**	**and**	**a**	**safe**	**retreat**	**,**
一个	安静的	和	一个	安全的	撤退	,

一个安静安全的休憩之所

[tuː; tə]	[rest]	[ðaɪ]	['wɪəri]	[eɪdʒ]	?
To	**rest**	**thy**	**weary**	**age**	**?**
到	休息	你的	厌倦	年龄	?

让你安息你疲惫的晚年?

[set]	[nɒt]	[ðaɪ]	[haʊs]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[sænd]	,
Set	**not**	**thy**	**house**	**upon**	**the**	**sand**	**,**
放	不是	你的	房子	之上	这	沙	,

不要把你的房子建在沙土上，

[baɪ]	['oʊʃənz]	['saʊndɪŋ]	[ʃɔː(r)]	;
By	**ocean's**	**sounding**	**shore**	**;**
经过	海洋的	听起来	支撑	;

在能听到海浪声的海岸边;

[veɪn]	['plɛʒərz]	['pæləs]	['kænɒt]	[stænd]
Vain	**Pleasure's**	**palace**	**cannot**	**stand**
徒劳	快乐的	宫殿	不能	站立

虚荣的宫殿无法屹立。

[wen]	['tempɪsts]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[rɔː(r)]	.
When	**tempests**	**rise**	**and**	**roar**	**.**
什么时候	暴风雨	上升	和	吼	.

当暴风雨来临，咆哮怒吼之时。

[nɔː(r)]	[jet]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[saɪd]
Nor	**yet**	**upon**	**the**	**mountain's**	**side**
也不	然而	之上	这	山的	边

尚未到达山坡

[kə'mɑːnd]	[ðaɪ]	['taʊə(r)]	[tuː; tə]	[raɪz]	:
Command	**thy**	**tower**	**to**	**rise**	**:**
命令	你的	塔	到	上升	:

命令你的塔楼升起:

[haʊ]	[ɒft]	[ðə; ði]	['eəri]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	[praɪd]
How	**oft**	**the**	**airy**	**hall**	**of**	**Pride**
如何	经常	这	轻盈的	大厅	的	自豪

骄傲的大厅多么常在

[kɔːlz]	['laɪtnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[skaɪz]	!
Calls	**lightning**	**from**	**the**	**skies**	**!**
呼叫	闪电	从	这	天空	!

召唤天空中的闪电!

[bʌt; bət]	[bɪld]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sɒlɪd]	[rɒk]	,
But	**build**	**upon**	**the**	**solid**	**rock**	**,**
但	建造	之上	这	坚硬的	岩石	,

但要建立在坚固的磐石之上，

[ɪn]	[ðæt]	[swiːt]	[veɪl]	[ɒv; əv]	[griːn]
In	**that**	**sweet**	**vale**	**of**	**green**
在	那	甜的	谷	的	绿色的

在那片甜美的绿谷

[weə(r)]	[ðə; ði]	[gʊd]	['ʃepəd]	[fiːdz]	[hɪz; ɪz]	[flɒk]	,
Where	**the**	**Good**	**Shepherd**	**feeds**	**his**	**flock**	**,**
在哪里	这	好的	牧羊人	饲料	他的	群	,

好牧人牧养羊群的地方，

[ænd; ənd]	[weɪt]	[laɪfs]	['kləʊzɪŋ]	[siːn]	.
And	**wait**	**life's**	**closing**	**scene**	**.**
和	等待	生活的	结束	场景	.

静待生命落幕。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[truːθ]	[ænd; ənd]	['fɔːlshʊd]	.
TRUTH	**AND**	**FALSEHOOD**	**.**
真相	和	谬误	.

真与假。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['tjuːnfl]	['rɪvə(r)]
There's	**a**	**tuneful**	**river**
有	一个	悦耳动听	河

有一条悦耳动听的河流

[ɪn]	['ɛrɪnz]	[aɪl]	,
In	**Erin's**	**Isle**	**,**
在	艾琳的	小岛	,

在艾琳岛上，

[weə(r)]	[ðə; ði]	['sʌnbiːm]	['kwɪvə(r)]
Where	**the**	**sunbeams**	**quiver**
在哪里	这	阳光	颤动

阳光颤动的地方

[ɪn]	['sɪlvəri]	[smaɪl]	;
In	**silvery**	**smile**	**;**
在	银色	微笑	;

带着银色的微笑；

[weə(r)]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ðæt]	[fɔːl]
Where	**the**	**leaves**	**that**	**fall**
在哪里	这	树叶	那	落下

落叶飘落的地方

-	[niːθ]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	[skaɪ]	,
'	**Neath**	**the**	**autumn**	**sky**	**,**
-	尼斯	这	秋天	天空	,

在秋日的天空下，

[grəʊ]	[dʒem]	-	[laɪk]	[ɔːl]	,
Grow	**gem**	**-**	**like**	**all**	**,**
生长	宝石	-	喜欢	全部	,

像宝石一样生长，

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[daɪ]	:
And	**never**	**die**	**:**
和	绝不	死	:

永生不死：

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[striːm]	,	[baɪ]	[truːθ]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	,
And	**such**	**is**	**the**	**stream**	**,**	**by**	**truth**	**enlightened**	**,**
和	这样的	是	这	溪流	,	经过	真相	开明	,

这就是真理之流，被真理所启迪。

[ðæt]	[liːvz]	[ðə; ði]	[brest]	[baɪ]	['wɪzdəm]	['braitən]	,
That	**leaves**	**the**	**breast**	**by**	**wisdom**	**brightened**	**,**
那	树叶	这	胸部	经过	智慧	明亮	,

那使胸怀因智慧而明亮，

[weə(r)]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[stɔːrmz]	[dɪ'sevə(r)]	,
Where	**even**	**the**	**joys**	**that**	**the**	**storms**	**dissever**	**,**
在哪里	甚至	这	喜悦	那	这	暴风雨	分离	，

即使是暴风雨也无法将快乐分开，

[ɑː(r); ə(r)]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[dʒemz]	[ðæt]	[gləʊ]	[fər'evə(r)]	.
Are	**turned**	**to**	**gems**	**that**	**glow**	**forever**	**.**
是	转向	到	宝石	那	辉光	永远	.

化作永恒闪耀的宝石。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['dɑːklɪŋ]	[taɪd]
There's	**a**	**darkling**	**tide**
有	一个	黑暗之子	潮

黑暗的浪潮正在逼近。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[klaɪm]	,
In	**the**	**Indian**	**clime**	**,**
在	这	印度	气候	，

在印度的气候条件下，

[baɪ]	[huːz]	['hɜːblɪs]	[saɪd]
By	**whose**	**herbless**	**side**
经过	谁	无草本植物	边

在它那无草的旁边

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['sʌlfərɪ]	[slaɪm]	—
There's	**a**	**sulphury**	**slime**	**—**
有	一个	硫磺	粘液	—

上面有一层硫磺味的黏液——

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['tʌtʃɪz]	,
To	**the**	**flower**	**that**	**it**	**touches**	**,**
到	这	花	那	它	触摸	，

对它所触及的花朵而言，

[ə; eɪ]	['skɔːtʃɪŋ]	[weɪv]	,	—
A	**scorching**	**wave**	**,**	**—**
一个	灼热	海浪	，	—

滚烫的巨浪，——

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[ðæt]	[ə'prəʊtʃɪz]	,
To	**the**	**bird**	**that**	**approaches**	**,**
到	这	鸟	那	方法	，

对那只飞来的鸟儿来说，

[ə; eɪ]	['weltə]	[greɪv]	:	—
A	**weltering**	**grave**	**:**	**—**
一个	缝合	严重	：	—

一座摇摇欲坠的坟墓：——

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	['bɪtənəs]	['raɪzɪŋ]
And	**such**	**are**	**the**	**waters**	**of**	**bitterness**	**rising**
和	这样的	是	这	水	的	苦味	上升

这就是涌起的苦水

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'zɑːrt]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[dɑːk]	[dis'gaiz]	;
In	**the**	**desart**	**bosom**	**of**	**dark**	**disguising**	**;**
在	这	德萨特	怀	的	黑暗的	伪装	；

在黑暗伪装的荒芜深处；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɝdz]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	,
And	**the**	**birds**	**of**	**joy**	**,**	**and**	**the**	**flowers**	**of**	**feeling**	**,**
和	这	鸟类	的	喜悦	，	和	这	花朵	的	感觉	，

还有欢乐的鸟儿，以及情感的花朵，

[mʌst; məst]	['perɪʃ]	,	[weər'evə(r)]	[ðæt]	[weɪv]	[ɪz]	['stiːlɪŋ]	.
Must	**perish**	**,**	**wherever**	**that**	**wave**	**is**	**stealing**	**.**
必须	沦	,	无论	那	海浪	是	偷窃	.

无论那波涛席卷何处，都必将消亡。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[tuː; tə]	[mɪs]	[eɪtʃ]	—	—	[em]	—	—
TO	**MISS**	**H**	**—**	**—**	**M**	**—**	**—**
到	错过	H	—	—	M	—	—

致 H 小姐—— M——

[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ə'genst]	['sleɪvəri]	.
On	**her**	**talking**	**against**	**slavery**	**.**
在	她	说	反对	奴隶制	.

关于她反对奴隶制的言论。

[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[fəʊ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['sleɪvəri]	,	['hæriət]	,	[juː; jʊ]	[seɪ]	;
You're	**a**	**foe**	**to**	**all**	**slavery**	**,**	**Harriet**	**,**	**you**	**say**	**;**
你是	一个	敌人	到	全部	奴隶制	,	哈丽特	,	你	说	;

你说，哈丽特，你是所有奴隶制的敌人；

[ðen]	[waɪ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[ɪn]	[səʊ]	['tʃɑːmɪŋ]	[ə; eɪ]	[wei]	?
Then	**why**	**do**	**you**	**talk**	**in**	**so**	**charming**	**a**	**way**	**?**
然后	为什么	做	你	讲话	在	所以	迷人	一个	方式	?

那你为什么说话这么迷人呢?

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[tuː]	[hæv; həv]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[friː]	,
For	**I**	**too**	**have**	**surely**	**a**	**right**	**to**	**be**	**free**	**,**
为了	我	也	有	一定	一个	正确的	到	是	自由的	,

因为我当然也有获得自由的权利，

[ænd; ənd]	[jet]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɑːsnɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃeɪnz]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	!
And	**yet**	**you**	**are**	**fastening**	**your**	**chains**	**upon**	**me**	**!**
和	然而	你	是	紧固	你的	链条	之上	我	!

然而，你们却要用锁链束缚我！

['rɪtʃmənd]	,	['februəri]	-	.
Richmond	**,**	**February**	**28**	**.**
里士满	,	二月	-	.

里士满，2月28日。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[trʌst]	[nɒt]	.
TRUST	**NOT**	**.**
相信	不是	.

不要相信任何人。

[baɪ]	[ə; eɪ]	.	[el]	.	[biː]	.	[em]	.	[diː]	.
BY	**A**	**.**	**L**	**.**	**B**	**.**	**M**	**.**	**D**	**.**
经过	一个	.	L	.	B	.	M	.	D	.

由 ALBMD 提供

" [eɪ] [ðeɪ] [ðæt] [faɪnd]
" Ay they that find
" 哎 他们 那 寻找

“任何发现

[əˈfɛkʃənz] [ˈpɜːfɪkt] [trʌst] [ɒn] [ɔːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Affection's perfect trust on aught of earth ,
爱意 完美的 相信 在 零 的 地球 ,

爱情对世间万物的完美信任，

[hæv; həv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] .
Have many a dream to start from .
有 许多 一个 梦 到 开始 从 .

有很多梦想可以作为起点。

" [trʌst] [nɒt] [tuː; tə] [ɔːt] [ɒv; əv] [ˈɜːθli] [məʊld] ;
" Trust not to aught of earthly mould ;
" 相信 不是 到 零 的 尘世的 模具 ;

不要信赖任何尘世之物；

[əʊ] ! [trʌst] [nɒt] [ˈwʊmənz] [lʌv] —
O ! trust not woman's love —
哦 ! 相信 不是 女性的 爱 —

哦！不要相信女人的爱情——

[ðə; ði] [ˈwɔːrmɪst] [hɑːt] [wɪl] [suːn] [ɡrəʊ] [kəʊld] ,
The warmest heart will soon grow cold ,
这 最温暖 心 将要 很快 生长 寒冷的 ,

最温暖的心也会渐渐冰冷。

[ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [ˈfeɪθləs] [pruːv] .
The purest faithless prove .
这 最纯净的 不忠 证明 .

最纯粹的背信弃义的证明。

[pʊt] [nɒt] [ðaɪ] [trʌst] [ɪn] [ˈɡləʊɪŋ] [smaɪlz] ,
Put not thy trust in glowing smiles ,
放 不是 你的 相信 在 发光 微笑 ,

不要轻信灿烂的笑容，

[ɔː(r)] [lɪps] [ɒv; əv] [ˈrəʊzi] [hjuː] ;
Or lips of rosy hue ;
或者 嘴唇 的 红润 色调 ;

或者红润的嘴唇；

[əʊ] ! [flaɪ] [ðiː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈwʊmənz] [waɪlz] ,
O ! fly thee far from woman's wiles ,
哦 ! 飞 你 远的 从 女性的 诡计 ,

哦！快远离女人的诡计吧！

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [truː] .
Her heart cannot be true .
她 心 不能 是 真的 .

她的心不可能是真心的。

[əʊ] ! [ˈnevə(r)] [trʌst] [ðə; ði] [ˈsʌni] [biːm]
O ! never trust the sunny beam
哦 ! 绝不 相信 这 阳光明媚 光束

哦！永远不要相信阳光。

[ɪn] [ˈmeidnz] [ˈspɑːklɪŋ] [aɪ] ,
In maidens sparkling eye ,
在 少女们 闪闪发光 眼睛 ,

在少女闪亮的眼中，

[haʊ] [braɪt] [səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
How bright soever it may seem ,
如何 明亮的 无论如何 它 可能 似乎 ,
无论它看起来多么明亮，

[ˌaɪ 'tiː] ['glisən] [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] .
It glistens but to die .
它 闪闪发光 但 到 死 .
它闪闪发光，但终将消逝。

[ðə; ði][lɪps] [ðæt] [wʌns][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] ,
The lips that once could speak of love ,
这 嘴唇 那 一次 可以 说话 的 爱 ,
那双曾经诉说爱意的嘴唇，

[kæn; kən] [briːð] [ə'nʌðə(r)] [streɪn] ;
Can breathe another strain ;
能 呼吸 其他 拉紧 ;
可以呼吸另一种压力；

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , O !
和 , 哦 !
哦！

[ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [brest] [meɪ] [pruːv]
the warmest breast may prove
这 最温暖 胸部 可能 证明
最温暖的乳房可能证明

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [praʊd] [dɪs'deɪn] .
The seat of proud disdain .
这 座位 的 自豪的 蔑视 .
傲慢蔑视的象征。

[ðen] [liːv] [ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
Then leave the hall of love and song ,
然后 离开 这 大厅 的 爱 和 歌曲 ,
然后离开这座充满爱与歌声的殿堂，

[kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['gɔːdi] [tʃeɪn] ,
Cast off the gaudy chain ,
投掷 离开 这 艳丽的 链 ,
脱掉那条俗气的链子，

[nɔː(r)] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [θrɒŋ] ,
Nor worship with the craven throng ,
也不 崇拜 和 这 懦夫 人群 ,
不要与卑鄙的乌合之众一同膜拜，

[weə(r)] [truːθ] [mʌst; məst] [suː] [ɪn] [veɪn] .
Where truth must sue in vain .
在哪里 真相 必须 起诉 在 徒劳 .
真理终将徒劳无功。

[[piː] . -]
[p . 321]
[p . -]
[第321页]

[və'raɪəti] .
VARIETY .
种类 .
种类。

[ðə; ði]	[ˌsəbˈdʒɔin]	[ədˈvɜːtɪsmənt]	,	[wɪtʃ]	[əˈpɪəd]	,	[wiː; wi]	[bɪˈliːv]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈlɪntʃbɜːg]	[vərˈdʒɪniən]
The	**subjoined**	**advertisement**	**,**	**which**	**appeared**	**,**	**we**	**believe**	**,**	**in**	**the**	**Lynchburg**	**Virginian**
这	并列	广告	,	哪个	出现	,	我们	相信	,	在	这	林奇堡	弗吉尼亚人

[sʌm; səm]	[taɪm]	[sɪns]	,
some	**time**	**since**	**,**
一些	时间	自从	,

我们相信，下面这则广告曾刊登在林奇堡弗吉尼亚人报上，时间是……

[ɪˈskeɪpt]	[ˈaʊə(r)]	[ˈnəʊtɪs]	[ʌnˈtɪl]	[ˈriːs(ə)ntli]	.
escaped	**our**	**notice**	**until**	**recently**	**.**
逃脱	我们的	注意	直到	最近	.

直到最近我们才注意到这一点。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈgrætɪfaɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[əˈpɪnjən]	[ɪkˈsprest]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˌkɒrəˈspɒndənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"
We	**are**	**gratified**	**that**	**the**	**opinion**	**expressed**	**by**	**a**	**correspondent**	**of**	**the**	**"**
我们	是	满意	那	这	观点	表达	经过	一个	通讯员	的	这	"

[ˈmesɪndʒə(r)]	,
Messenger	**,**
信使	,

我们很高兴《信使报》一位通讯员表达了这样的观点：

"	[ɪn]	[rɪˈspekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈstænzə]	[rɪˈfɜːd]	[tuː; tə]	,	[ɪz]	[səˈsteɪnd]	[ɪn]	[səʊ]	[səbˈstænʃ(ə)l]	[ə; eɪ]	[ˈmænə(r)]	.
"	**in**	**respect**	**to**	**the**	**stanzas**	**referred**	**to**	**,**	**is**	**sustained**	**in**	**so**	**substantial**	**a**	**manner**	**.**
"	在	尊重	到	这	诗节	指	到	,	是	持续	在	所以	重大的	一个	方式	.

就所提及的诗节而言，这种说法得到了实质性的支持。

[wiː; wi]	[fiːl]	[ˈɔːθəraɪzd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɔːθə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]
We	**feel**	**authorized**	**to**	**say**	**that**	**the**	**name**	**of**	**the**	**author**	**can**	**be**
我们	感觉	授权	到	说	那	这	姓名	的	这	作者	能	是

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd]	[baɪ]	[ˌjuː ˈes]	[ɪf]	[dɪˈzaɪəd]	.
communicated	**by**	**us**	**if**	**desired**	**.**
沟通	经过	我们	如果	想要的	.

我们认为有权声明，如有需要，我们可以透露作者姓名。

"	[ðə; ði]	[ˈɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	[wɪtʃ]	[əˈpɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsʌðən]	[ˈlɪtərəri]	[ˈmesɪndʒə(r)]	,
"	**The**	**author**	**of**	**the**	**piece**	**which**	**appeared**	**in**	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**,**
"	这	作者	的	这	片	哪个	出现	在	这	南方	文学	信使	,

[ˈriːs(ə)ntli]	,	[kəˈmensɪŋ]	—
recently	**,**	**commencing**	**—**
最近	,	开始	—

“最近发表在《南方文学信使》上的文章的作者，文章开头是——

-	[aɪˈd]	[ˈɒfə(r)]	[ðiː]	[ðɪs]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[maɪn]
'	**I'd**	**offer**	**thee**	**this**	**heart**	**of**	**mine**
-	ID	提供	你	这	心	的	矿

我愿将我的心献给你。

[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[lʌv]	[ðə; ði]	[les]	,	-	&	[siː]	.	&	[siː]	.
If	**I**	**could**	**love**	**the**	**less**	**,**	**'**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**
如果	我	可以	爱	这	较少的	,	-	&	c	.	&	c	.

如果我能少爱一些，等等等等。

[wɪl]	[rɪˈsiːv]	[ə; eɪ]	[gəʊld]	[ˈmed(ə)l]	,	[baɪ]	[ˈraɪtɪŋ]	[tuː; tə]	-	[ˈdʌbljuː]	.	[biː]	.	[tiː]	.	-	[ˈlɪntʃbɜːg]	,	[vəˈdʒɪniə]	,
will	**receive**	**a**	**Gold**	**Medal**	**,**	**by**	**writing**	**to**	**'**	**W**	**.**	**B**	**.**	**T**	**.**	**'**	**Lynchburg**	**,**	**Virginia**	**,**
将要	收到	一个	金子	勋章	,	经过	写作	到	-	W	.	B	.	T	.	-	林奇堡	,	弗吉尼亚州	,

[ænd; ənd]	[ˈgɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
and	**giving**	**his**	**name**	**,**
和	给予	他的	姓名	,

他将通过写信至弗吉尼亚州林奇堡的“WBT”并留下他的姓名来获得金质奖章。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtɪs] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
which the writer of this notice wishes to have engraved upon it .
哪个 这 作家 的 这 注意 愿望 到 有 刻 之上 它 .
此通知的撰写者希望将其镌刻于其上。

" [frɒm; frəm] - [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" From Littel's Museum of Foreign Literature .
" 从 - 博物馆 的 外国的 文学 .
“摘自利特尔外国文学博物馆。”

['baɪrən][ænd; ənd] ['bruːəm] .
Byron and Brougham .
拜伦 和 布鲁厄姆 .
拜伦和布鲁厄姆。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ['bruːəm] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]
It may not be generally known that the late Lord Chancellor Brougham is the real
它 可能 不是 是 一般来说 已知 那 这 晚的 主 校长 布鲁厄姆 是 这 真实的
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] ,
author of the famous article in the Edinburgh Review ,
作者 的 这 著名的 文章 在 这 爱丁堡 审查 ,
可能鲜为人知的是，已故大法官布鲁厄姆才是《爱丁堡评论》上那篇著名文章的真正作者。

[ɒn] ['baɪrənz] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [prə'dʌkʃ(ə)n] " ['aʊəz] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,
on Byron's juvenile production " Hours of Idleness ,
在 拜伦的 少年 生产 " 小时 的 懒惰 ,
关于拜伦的少年作品《闲暇时光》，

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dʒefri] [wɒz; wəz][səʊ] [sɪ'vɪəli] ['teɪkən][tuː; tə][tɑːsk][ɪn][ðə; ði]['sætaɪə(r)] " ['ɪŋglɪʃ]
" for which Jeffrey was so severely taken to task in the satire " English
" 为了 哪个 杰弗里 曾是 所以 严重 已采取 到 任务 在 这 讽刺 " 英语
[bɑːdz][ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] [rɪv'juːəz] .
Bards and Scottish Reviewers .
吟游诗人 和 苏格兰 评论员 .
杰弗里因此在讽刺作品《英国吟游诗人与苏格兰评论家》中受到了严厉的批评。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [fækt][frɒm; frəm][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
" We have this fact from an authority on which we can place the utmost
" 我们 有 这 事实 从 一个 权威 在 哪个 我们 能 地方 这 极致
[rɪ'laɪəns] .
reliance .
依赖 .
“我们从权威人士那里得到了这一事实，我们可以完全信赖这一权威人士的说法。”

[skræps][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
Scraps from the " Spirit of the Times .
碎屑 从 这 " 精神 的 这 《时代周刊》 .
摘自《时代精神》的片段。

" [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kwestʃən] .
" A SIGNIFICANT QUESTION .
" 一个 重要的 问题 .
这是一个重要的问题。

['stjuːət] [wʌns] [ɑːskt] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [huː] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪntərz] ['dɪfɪkəltɪz] ,
Stuart once asked a painter , who had met with a painter's difficulties ,
斯图尔特 一次 问 一个 画家 , WHO 有 遇见 和 一个 画家的 困难 ,
斯图尔特曾问过一位遇到绘画难题的画家：

" [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? "
" how he got on in the world ? "
" 如何 他 得到 在 在 这 世界 ? "
“他在世上过得怎么样？”

"	[əʊ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	"	[səʊ]	,	[səʊ]	!
"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**	**"**	**so**	**,**	**so**	**!**
"	哦	,	"	说	这	其他	,	"	所以	,	所以	!

“哦,”另一个人说，“那，那！”

[hɑːd]	[wɜːk]	—	[bʌt; bət]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[θruː]	.	"
hard	**work**	**—**	**but**	**I**	**shall**	**get**	**through**	**.**	**"**
难的	工作	—	但	我	将	得到	通过	.	"

过程很艰难——但我一定能挺过去。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	['eni]	['bɒdi]	[ðæt]	[dɪd]	[nɒt]	?	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'dʒɔɪndə(r)]	.
"	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**any**	**body**	**that**	**did**	**not**	**?**	**"**	**was**	**the**	**rejoinder**	**.**
"	做过	你	曾经	听到	的	任何	身体	那	做过	不是	?	"	曾是	这	回复	.

“你听说过哪个人没这么做过吗？”对方反问道。

['klerɪkl]	['erə(r)]	.
CLERICAL	**ERROR**	**.**
文员	错误	.

笔误。

[æn; ən]	['ɪgnərənt]	[priːst]	['selɪbreɪtɪŋ]	[mæs]	,	['faɪndɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ruːbrɪk]	,	"	['sæltə; 'sɔː-]	[pə(r)]	['traɪə]	,
An	**ignorant**	**priest**	**celebrating**	**mass**	**,**	**finding**	**in**	**the**	**rubric**	**,**	**"**	**salta**	**per**	**tria**	**,**
一个	无知	牧师	庆祝	大量的	,	寻找	在	这	评分标准	,	"	萨尔塔	每	特里亚	,

一位无知的神父在主持弥撒时，在礼仪规则中发现了“salta per tria,

"	['miːnɪŋ]	"	[skɪp]	[θriː]	"	(	[ðæt]	[ɪz]	,	[θriː]	['peɪdʒɪz]	,	)	[tʊk]	[θriː]	[liːps]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	,
"	**meaning**	**"**	**skip**	**three**	**"**	**(**	**that**	**is**	**,**	**three**	**pages**	**,**	**)**	**took**	**three**	**leaps**	**in**	**front**	**of**	**the**	**altar**	**,**
"	意义	"	跳过	三	"	(	那	是	,	三	页面	,	)	采取	三	跳跃	在	正面	的	这	坛	,

“意思是‘跳过三页’(即三页),”在祭坛前跳了三步，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	.
to	**the**	**astonishment**	**of**	**the**	**congregation**	**.**
到	这	惊讶	的	这	会众	.

令在场的会众大吃一惊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第65/155页

['leɪdiz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
LADY'S REPLY TO AN IMPERTINENT .
女士的 回复 到 一个 无礼 .

女士对无礼者的回应。

" [lu'iːzə] , [juːv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [aɪz] ,
" Louisa , you've the brightest eyes ,
" 路易莎 , 你已经 这 最亮的 眼睛 ,

路易莎，你的眼睛真明亮。

[ðeɪ] [lʊk] [ˌem 'iː] [θruː] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːt] . "
They look me through , just like a dart . "
他们 看 我 通过 , 只是 喜欢 一个 镖 . "

他们像看飞镖一样打量我。

" [duː; də] [ðeɪ] , [sɜː(r)] [fɒp] ?
" Do they , Sir Fop ?
" 做 他们 , 先生 纨绔子弟 ?

“真的吗，弗普先生？”

" [lu'iːzə] [kraɪz] ;
" Louisa cries ;
" 路易莎 哭泣 ;

路易莎哭了；

" [ɪf] [səʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [siː] [nəʊ] [hɑːt] .
" If so , I'm sure they see no heart .
" 如果 所以 , 我是 当然 他们 看 不 心 .

“如果真是这样，我确信他们看不到心脏。”

" [ə; eɪ][skræp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] " ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kærəktəz]
" A scrap from a conversation between too " literary and fashionable characters
" 一个 废料 从 一个 对话 之间 也 " 文学 和 时髦 人物
,
,
,

“摘自两个过于‘文艺’和‘时髦’的人物之间的一段对话片段，

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv] - ['gɑːd(ə)n] .
" in the immediate vicinity of Thorburn's garden .
" 在 这 即时 附近 的 - 花园 .

“就在索伯恩花园附近。”

" [hɪst] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['səʊləʊ] . "
" Hist now and I'll sing you a solo . "
" 历史 现在 和 患病的 唱歌 你 一个 独奏 . "

“现在就唱，我给你唱首独唱。”

" [wel] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ləʊ] , [ðen] , [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , sing it so low , then , that nobody can hear it .
" 出色地 , 唱歌 它 所以 低的 , 然后 , 那 无人 能 听到 它 .

“那就唱得低一点，让谁也听不见。”

" [ə; eɪ][wæg][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɔːtə(r)] [kləʊzd] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][lɑːst]
" A wag of the first water closed an amusing and spirited article in the last
" 一个 摇摆 的 这 第一的 水 关闭 一个 有趣 和 精神抖擞 文章 在 这 最后的
['nɪkəbɒkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " [breɪs] " [ɒv; əv]['klevə(r)]['aɪtəmz] .
Knickerbocker with the following " brace " of clever items .
尼克博克 和 这 下列的 " 支撑 " 的 聪明的 项目 .

“在上一期《尼克博克》杂志上，一篇有趣而充满活力的文章以第一杯水的轻快节奏结尾，并附上了以下“两件”巧妙的物品。

[ai][hæv; həv] [biːn] [sɪk] [ɒv; əv]['pəʊətri] [sɪns] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [və'mɒnt] ['ɛdɪtərz] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
I have been sick of poetry since I saw the Vermont editor's quotation from
我 有 到过 生病的 的 诗 自从 我 锯 这 佛蒙特 编辑的 引述 从
['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspeare .
莎士比亚 .

自从我看到佛蒙特州编辑引用莎士比亚的诗句后，我就对诗歌感到厌倦了。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['niːgrəuz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌdeprə'deɪʃn] [ɒn] [sə'saɪəti] , [hiː; hi]
Speaking of the free negroes in New York , and their depredation on society , he
请讲 的 这 自由的 黑人 在 新的 约克 , 和 他们的 掠夺 在 社会 , 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

谈到纽约的自由黑人及其对社会的破坏时，他说：

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] ['sɒlstɪs] , [ðeɪ] [kʌm] ,
that during the fervors of a summer's solstice , they come ,
那 期间 这 热情 的 一个 夏季 冬至 , 他们 来 ,

在夏至的狂热氛围中，他们来了，

— — — — " [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [saʊθ] ,
— — — — " from the sweet South ,
— — — — " 从 这 甜的 南 ,

——“来自甜蜜的南方，

['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['əʊdə(r)] .
Stealing and giving odor .
偷窃 和 给予 气味 .

偷窃和散发气味。

" [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ,
" But more especially ,
" 但 更多的 尤其 ,

但更重要的是，

[sɪns] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ['trævɪstɪ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['baɪrənz] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —
since a friend of mine travestied a noble line of Byron's by applying it —
自从 一个 朋友 的 矿 滑稽可笑 一个 高贵 线 的 拜伦的 经过 申请 它 —
[waɪl] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['wɛðərzˌfiːld] ,
while riding along a road which commanded a view of Weathersfield ,
尽管 骑术 沿着 一个 路 哪个 命令 一个 看法 的 韦瑟斯菲尔德 ,

因为我的一个朋友曲解了拜伦的一句高贵诗句，他把它用在了——当时他正沿着一条可以俯瞰韦瑟斯菲尔德的道路骑行，

[kə'netɪkət] — [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] , [tɪəz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['meidnz] :
Connecticut — to that place of onions , tears and pretty maidens :
康涅狄格州 — 到 那 地方 的 洋葱 , 眼泪 和 漂亮的 少女们 :

康涅狄格——那个盛产洋葱、流下眼泪、邂逅美丽少女的地方：

" ['naiəubi][ɒv; əv] ['neɪʃnz] — [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stændz] !
" Niobe of nations — there she stands !
" 尼俄柏 的 国家 — 那里 她 站立 !

“万国之王尼俄柏——她就在那里！”

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪgræm][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] , [ɪz][ə; eɪ] " [bɒn] [buːʃ] .
" The following epigram from the North American Magazine , is a " Bonne bouche .
" 这 下列的 警句 从 这 北 美国人 杂志 , 是 一个 " 邦妮 博切 .

以下这句来自《北美杂志》的警句是“Bonne bouche”。

" [aɪm] ['sɒri] [dɪə(r)][em] — — , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dæmp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] ,
" I'm sorry dear M — — , there is a damp to your joy ,
" 我是 对不起 亲爱的 M — — , 那里 是 一个 潮湿 到 你的 喜悦 ,

“亲爱的M——，我很抱歉，你的喜悦中蒙上了一层阴影。”

[nɔː(r)] [θɪŋk] [maɪ][əʊld] [streɪn] [ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] ['stjuːpɪd] ,
Nor think my old strain of mythology stupid ,
也不 思考 我的 老的 拉紧 的 神话 愚蠢的 ,

别觉得我那套古老的神话体系愚蠢，

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
When I say that your wife had a right to a boy ,
什么时候 我 说 那 你的 妻子 有 一个 正确的 到 一个 男生 ,

我说你妻子有权生个男孩，

[fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kjuːpɪd] .
For Venus is nothing without a young Cupid .
为了 金星 是 没有什么 没有 一个 年轻的 丘比特 .

如果没有年轻的丘比特，维纳斯就什么都不是。

[bʌt; bət] [sɪns] [feɪt] [ðə; ði] [buːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] ,
But since Fate the boon that you wished for refuses ,
但 自从 命运 这 恩惠 那 你 希望 为了 拒绝 ,

但是命运却拒绝了你的愿望，

[baɪ] ['grɑːntɪŋ] [θriː] [g'ɜːlz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [im'breis] ,
By granting three girls to your happy embraces ,
经过 授予 三 女孩们 到 你的 快乐的 拥抱 ,

让三个女孩投入你幸福的怀抱，

[ʃiː; ʃi] [ment] , [waɪl] [juː; jʊ] ['wɔndə] [ə'brɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪz] ,
She meant , while you wandered abroad with the Muses ,
她 意思是 , 尽管 你 漫步 国外 和 这 缪斯 ,

她的意思是，当你和缪斯女神们一起游历四方的时候，

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɜːkld] [æt; ət] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] ['greɪsɪz] .
Your wife should be circled at home by the Graces .
你的 妻子 应该 是 圈起来 在 家 经过 这 恩典 .

你妻子在家应该被五姐妹环绕。

[ˌedɪ'tɔːriəl] [rɪ'mɑːrks] .
EDITORIAL REMARKS .
社论 评论 .

编者按。

[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn]
We have placed the whole of the letter of our correspondent in
我们 有 放置 这 所有的 的 这 信 的 我们的 通讯员 在
['ʃɛpərdzˌtaʊn] , [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['ridər] ,
Shepherdstown , before our readers ,
谢泼兹敦 , 前 我们的 读者 ,

我们已将谢泼兹敦通讯员的来信全文呈献给读者。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈredɪli] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm][ˈdʒent(ə)l] [θrʌst]
and we do it the more readily , as it contains some gentle thrusts
和 我们 做 它 这 更多的 容易 , 作为 它 包含 一些 温和的 推力
[æt; ət] [ɑːˈselvz] ,
at ourselves ,
在 我们自己 ,

我们之所以更容易这样做，是因为它包含了一些对我们自身的温和挑战。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [pɑːt] .
which we receive in very good part .
哪个 我们 收到 在 非常 好的 部分 .

我们收到的很大一部分。

[wiː; wi] [teɪk] [liːv] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ˈɒfə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
We take leave also to offer one or two words of explanation .
我们 拿 离开 还 到 提供 一 或者 二 字 的 解释 .

我们还要在此作一两句解释。

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɪz] [ˈtəʊtəli] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The writer is totally mistaken in supposing that in order to obtain admission into the
这 作家 是 完全 错误 在 假如 那 在 命令 到 获得 入学 进入 这
[ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈmesɪndʒə(r)] ,
columns of the " Messenger ,
列 的 这 " 信使 ,

作者完全错误地认为，为了获得在《信使报》专栏发表文章的资格，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ɪts] [kənˈtrɪbjʊtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpɜːsənəli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] ,
" it is necessary that its contributors should be personally known to the Publisher ,
" 它 是 必要的 那 它是 贡献者 应该 是 亲自 已知 到 这 出版商 ,

“其撰稿人必须是出版商亲自认识的人。”

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌedɪˈtɔːriəl] [ɔ:ɡˈzɪlɪəris] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈtrɪbjʊtər] [ðəmˈselvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
or his Editorial Auxiliaries , or that the contributors themselves should be
或者 他的 社论 辅助设备 , 或者 那 这 贡献者 他们自己 应该 是
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] .
individually known to fame .
单独 已知 到 名声 .

或他的编辑助理，或撰稿人本身应该享有盛名。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts] [kəˈmensmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
The great design of the Messenger , from its commencement to the present
这 伟大的 设计 的 这 信使 , 从 它是 开始 到 这 展示
[ˈməʊmənt] , [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ˌmɪskənˈsiːvd] ,
moment , has been much misconceived ,
片刻 , 有 到过 很多 误解 ,

从一开始到现在，《信使报》的宏伟设计一直被严重误解。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfərəns] [hæz; həz] [biːn] [diːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [dɪˈɡriː] [ˈwɒrəntəb(ə)l] .
if such an inference has been deemed in the slightest degree warrantable .
如果 这样的 一个 推理 有 到过 被认为 在 这 丝毫 程度 可担保 .

如果这种推断被认为哪怕有丝毫合理性。

[ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l][eɪm][hæz; həz] [biːn] , [tuː; tə][ˈfɒstə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒiːniəs] — [nəʊ][ˈmætə(r)]
Its principal aim has been , to foster and encourage native genius — no matter
它是 主要的 目的 有 到过 , 到 促进 和 鼓励 本国的 天才 — 不 事情
[haʊ] [əbˈskjʊə(r)][ɔː(r)][ˈhʌmb(ə)l] ,
how obscure or humble ,
如何 朦胧 或者 谦逊的 ,

它的主要目标是培养和鼓励本土天才——无论这种天才多么默默无闻或卑微。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['raɪtə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [ɔː(r)]
and without inquiring whether the writer be a friend and acquaintance , or
和 没有 查询 无论 这 作家 是 一个 朋友 和 熟人 , 或者
[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
a stranger .
一个 陌生人 .

而且没有询问写信人是朋友、熟人还是陌生人。

[ɪts] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [kleɪmz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [in'hæbit] [ðə; ði] ['ləʊli] ['kɒtɪdʒ]
Its columns are open to the fair claims of him who inhabits the lowly cottage
它是 列 是 打开 到 这 公平的 索赔 的 他 WHO 居住地 这 卑微的 小屋
,
,
,

它的柱廊向居住在简陋小屋中的人们敞开，接受他们合理的诉求。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['tenənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [w'ɛlθɪe] ['mænʃ(ə)n] .
as well as of the proud tenant of a wealthier mansion .
作为 出色地 作为 的 这 自豪的 租户 的 一个 更富有 大厦 .

以及一位住在更富裕豪宅里的骄傲的房客。

[ðæt] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]
That some articles have met with a kind reception which did not deserve it , is
那 一些 文章 有 遇见 和 一个 种类 接待 哪个 做过 不是 应得 它 , 是
[ɪk'striːmli] ['prɒbəb(ə)l] ;
extremely probable ;
极其 可能 ;

有些文章受到了不应有的好评，这种情况极有可能发生；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [les] ['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [ɪk'skluːdɪd] , [ɔː(r)] [ˌhɪðə'tuː]
and it is not less probable , that some have been excluded , or hitherto
和 它 是 不是 较少的 可能 , 那 一些 有 到过 排除 , 或者 迄今为止
[sə'spendɪd] ,
suspended ,
暂停 ,

而且，一些人被排除在外或迄今为止被暂停资格的可能性也同样存在。

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
for lack of proper discrimination in our council of criticism .
为了 缺少 的 恰当的 歧视 在 我们的 理事会 的 批评 .

因为我们的批评委员会缺乏适当的区分。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['ʃɑːrpənɪŋ] ['aʊə(r)]['ɒptɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]
We will endeavor to make amends however , by sharpening our optics a little in
我们 将要 努力 到 制作 修改 然而 , 经过 磨利 我们的 光学 一个 小的 在
['fjuːtʃə(r)] ;
future ;
未来 ;

不过，我们将努力弥补过失，今后会更加注重细节；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [pliːz] [ɔːl] , [wiː; wi] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə] [nʌn] .
and , if we cannot please all , we will strive to give offence to none .
和 , 如果 我们 不能 请 全部 , 我们 将要 努力 到 给 罪行 到 没有任何 .

如果不能让所有人满意，我们将努力不冒犯任何人。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz] .
Our correspondent we think , however , is a little harsh in his criticisms .
我们的 通讯员 我们 思考 , 然而 , 是 一个 小的 残酷的 在 他的 批评 .

不过，我们认为这位记者的批评有些苛刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['pæsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['eni] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
It is easy to select particular words or passages from any production , and
它 是 简单的 到 选择 特别的 字 或者 段落 从 任何 生产 , 和
[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] ['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'fekts] ,
by showing partial defects ,
经过 显示 部分的 缺陷 ,

从任何作品中挑选特定的词语或段落都很容易，通过展示部分缺陷，

[ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] ['rɪdɪkjuːl] [ɔː(r)] ['senʃə(r)] .
involve the whole in ridicule or censure .
涉及 这 所有的 在 嘲笑 或者 谴责 .

让整个群体都受到嘲笑或谴责。

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒʌdʒ] [wɪl] [riːd] [iːtʃ] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪt] ,
" A perfect judge will read each work of wit ,
" 一个 完美的 法官 将要 读 每个 工作 的 有 ,

“一位优秀的评判者会阅读每一篇妙语作品，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [rɪt] ;
With the same spirit that its author writ ;
和 这 相同的 精神 那 它是 作者 写 ;

秉承作者创作时的同样精神；

['sɜːveɪ] [ðə; ði] [həʊl] , [nɔː(r)] [siːk] [slaɪt] [fɔːlts] [tuː; tə][faɪnd]
Survey the whole , nor seek slight faults to find
民意调查 这 所有的 , 也不 寻找 轻微 故障 到 寻找

要全面审视，不要吹毛求疵。

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [muːvz] , [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] [wɔːm] [ðə; ði][maɪnd] .
Where nature moves , and rapture warms the mind .
在哪里 自然 移动 , 和 狂喜 温暖 这 头脑 .

大自然律动之处，令人心旷神怡。

" [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [pəʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" We make this quotation from Pope , for the special benefit of our
" 我们 制作 这 引述 从 教皇 , 为了 这 特别的 益处 的 我们的
['ʃɛpərdzˌtaʊn] [frend] .
Shepherdstown friend .
谢泼兹敦 朋友 .

“我们引用教皇的这句话，是为了特别感谢我们在谢泼兹敦的朋友。”

[dʌz] [hiː; hi] [siː] [nəʊ] ['bjuːti] , [nəʊ] ['merɪt] , [nəʊ]['pəʊətri] , [ɪn][ðə; ði] " [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ?
Does he see no beauty , no merit , no poetry , in the " Song of the Seasons ?
做 他 看 不 美丽 , 不 优点 , 不 诗 , 在 这 " 歌曲 的 这 季节 ?

难道他看不到《四季之歌》的美、价值和诗意吗?

" [wiː; wi][grɑːnt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fekts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [in'devə] ['dʒentli][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm]
" We grant there are defects , and we endeavored gently to point them
" 我们 授予 那里 是 缺陷 , 和 我们 努力 轻轻地 到 观点 他们
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

“我们承认存在一些缺陷，我们也努力温和地指出这些缺陷；

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ([wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm][ə; eɪ] ['veri]
but we still contend that the writer (we have reason to believe him a very
但 我们 仍然 抗衡 那 这 作家 (我们 有 原因 到 相信 他 一个 非常
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

但我们仍然坚持认为，作者（我们有理由相信他是一位非常年轻的人）

) [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['tælənts] [ɒv; əv] [nəʊ] [miːn] ['ɔːdə(r)] .
) is endowed with talents of no mean order .
) 是 捐赠 和 天赋 的 不 意思是 命令 .

他天赋异禀。

[huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mɔː(r)] ['kweɪntli] [ænd; ənd] [əb'skjʊəli] [ðæn; ðən] [ben] ['dʒɒnsn] [ɔː(r)] ['kaʊli] ;
Who has written more quaintly and obscurely than Ben Johnson or Cowley ;
WHO 有 书面 更多的 古雅地 和 晦涩地 比 本 约翰逊 或者 考利 ;

谁的文风比本·约翰逊或考利更古怪晦涩?

[ɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] , [ðæn; ðən] ['wɜːrdzwərθ] [ɔː(r)] ['kəʊlərɪdʒ] ?
or to come nearer to our own time , than Wordsworth or Coleridge ?
或者 到 来 更近 到 我们的 自己的 时间 , 比 华兹华斯 或者 柯尔律治 ?

或者说，比华兹华斯或柯勒律治更贴近我们这个时代?

[ænd; ənd] [jet] [huː] [wɪl] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɑːrdz] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
And yet who will deny to either of these bards the possession of genius .
和 然而 WHO 将要 否定 到 任何一个 的 这些 吟游诗人 这 拥有 的 天才 .

然而，谁又能否认这两位诗人拥有天才之才呢?

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə'pɒn] " [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , " [ɑː(r); ə(r)]
The remarks of our correspondent upon " The Passage of the Beresina , " are
这 评论 的 我们的 通讯员 之上 " 这 通道 的 这 - , " 是
, [wiː; wi] [θɪŋk] ,
, we think ,
, 我们 思考 ,

我们认为，我们通讯员对《别列西娜号渡河记》的评论是：

['ɔːlsəʊ] [kaʊtʃ] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] .
also couched in too much severity .
还 卧倒 在 也 很多 严重性 .

措辞也过于严厉。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [gʊd] ['pəʊətri] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zækt] ['metrɪk(ə)l]
He seems to think there can be no good poetry without exact metrical
他 似乎 到 思考 那里 能 是 不 好的 诗 没有 精确的 度量

他似乎认为，没有精确的韵律，就不可能有好的诗歌。

[[piː] . -]
[p . 322]
[p . -]

[第322页]

[ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['hɑːməni] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri]
arrangement and harmony ; but there are numerous examples to the contrary
安排 和 和谐 ; 但 那里 是 很多的 示例 到 这 相反
.
:
.

编排和和谐；但也有许多相反的例子。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'dʒʌst] ,
We do not say indeed that all his observations are unjust ,
我们 做 不是 说 的确 那 全部 他的 观察 是 不公正 ,

我们并非说他的所有观点都是不公正的，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [æt; ət] [liːst] [straɪk] [juː 'es] [æz; əz] [ˌhaɪpə'krɪtɪk(ə)l] .
but some at least strike us as hypercritical .
但 一些 在 至少 罢工 我们 作为 挑眼 .

但至少在我们看来，有些人过于苛刻。

[wiː; wi] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kən'kɜːrɪŋ] [wɪð] [hɪm] [haʊ'evə(r)] ,
We take pleasure in concurring with him however ,
我们 拿 乐趣 在 同意 和 他 然而 ,

不过，我们很乐意同意他的观点。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [preɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'stəu] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːst]['nʌmbə(r)] ,
in the high praise which he bestows upon the two little poems which appeared in the last number ,
在 这 高的 称赞 哪个 他 授予 之上 这 二 小的 诗歌 哪个 出现 在 这 最后的 数字 ,

他对上一期杂志上刊登的两首小诗给予了高度评价，

[tuː; tə] [wɪt] : " ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvlinəs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] " [ai'ænθi] .
to wit : " Beauty without Loveliness , " and the lines to " Ianthe .
到 有 : " 美丽 没有 可爱 , " 和 这 线条 到 " 伊安瑟 .

具体而言：“没有可爱的美丽”，以及《伊安忒》的诗句。

" [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [huːz] [aɪ] [meɪ] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrɪpə'laɪn] ['sketʃɪz] ,
" We hope that no one whose eye may light upon the fourth number of the Tripoline Sketches ,
" 我们 希望 那 不 一 谁 眼睛 可能 光 之上 这 第四 数字 的 这 特里波林 草图 ,

“我们希望，任何偶然看到《的黎波里素描》第四期的人，都不会……”

[wɪl] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
will forego the pleasure of reading it .
将要 放弃 这 乐趣 的 阅读 它 .

放弃阅读的乐趣。

[ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] ['kʌntrimən] , ['dʒen(ə)rəl] ['iːtn] ,
The energy and enterprise of our brave countryman , General Eaton ,
这 活力 和 企业 的 我们的 勇敢的 同胞 , 一般的 伊顿 ,

我们勇敢的同胞伊顿将军的精力和进取心

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pen] .
were worthy to be recorded by such a pen .
是 值得 到 是 记录 经过 这样的 一个 笔 .

值得用这样的笔记录下来。

[nəʊt] :
Note :
笔记 :

笔记：

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['sketʃɪz] .
We have to call the reader's attention to a typographical transposition of two words in the fourth number of the " Sketches .
我们 有 到 称呼 这 读者的 注意力 到 一个 印刷 换位 的 二 字 在 这 第四 数字 的 这 " 草图 .

我们必须提请读者注意《素描》第四期中两个单词的排版错位。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['kɒləm] [ɒv; əv][peɪdʒ] - , [ɪ'lev(ə)n] [laɪnz] [frɒm; frəm] ['bɒtəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['mʊˌrɑːd] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tɜːrks] ,
" In the first column of page 261 , eleven lines from bottom , instead of " Mourad , joined the Turks ,
" 在 这 第一的 柱子 的 页 - , 十一 线条 从 底部 , 反而 的 " 穆拉德 , 加入 这 土耳其人 ,

“在第261页第一栏倒数第十一行，不是“穆拉德加入了土耳其人”，而是“

['ʌðə(r)z] ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] , " [riːd] " ['mʊˌrɑːd] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [frentʃ] , ['ʌðə(r)z] ['saɪdɪd] [wɪð]
others sided with the French , " read " Mourad , joined the French , others sided with
其他的 侧面 和 这 法语 , " 读 " 穆拉德 , 加入 这 法语 , 其他的 侧面 和
[ðə; ði] [tɜːrks] .
the Turks .
这 土耳其人 .

其他人则站在法国一边,”读道：“穆拉德加入了法国，其他人则站在土耳其一边。”

" [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nəʊt]
" Impartial justice would have required the insertion of the answer to a Note
" 公正 正义 会 有 必需的 这 插入 的 这 回答 到 一个 笔记
[tuː; tə] ['blækˌstoʊnz] ['kɑːmənteriz] ,
to Blackstone's Commentaries ,
到 黑石集团 评论 ,

“公正的审判应该在布莱克斯通的《评注》中插入对这一问题的解答，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [di'mɑːnd, -'mænd] [baɪ] ['haɪə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
even if it had not been demanded by higher considerations .
甚至 如果 它 有 不是 到过 要求 经过 更高 考虑因素 .

即使并非出于更高层面的考量。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [wʌn] ['meni] [ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] [ænd; ənd] ['eləkwəns] ;
The author has won many a trophy on the field of logic and eloquence ;
这 作者 有 韩元 许多 一个 杯 在 这 场地 的 逻辑 和 口才 ;

作者在逻辑和雄辩领域赢得了许多奖杯；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ædvəsəri] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tend] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntləs] ,
and even an adversary who should contend that his weapons were pointless ,
和 甚至 一个 对手 WHO 应该 抗衡 那 他的 武器 是 无意义 ,

甚至连那些认为自己的武器毫无用处的对手，

[wʊd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [wiːld] .
would not deny that they were highly polished , and dexterously wielded .
会 不是 否定 那 他们 是 高度 抛光 , 和 灵巧地 挥舞 .

不可否认，它们做工精良，使用娴熟。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðə; ði] " [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] " [biː; bi] [nɒt] ['haɪli] [kə'mend] .
We are mistaken if the " Romance of Real Life " be not highly commended .
我们 是 错误 如果 这 " 浪漫 的 真实的 生活 " 是 不是 高度 赞扬 .

如果《真实生活的浪漫》不被高度赞扬，那就大错特错了。

[wiː; wi] [pə'tɪkjələli] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] "
We particularly invite the reader's attention to the fourth number of the "
我们 特别 邀请 这 读者的 注意力 到 这 第四 数字 的 这 "
['lɛtəz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
Letters from New England ,
信件 从 新的 英格兰 ,

我们特别提请读者注意《来自新英格兰的信》的第四期，

[baɪ][ə; eɪ][vər'dʒɪniən] .
by a Virginian .
经过 一个 弗吉尼亚人 .

作者：一位弗吉尼亚州人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz]
" It is replete with interesting facts and reflections , presented in the writer's
" 它 是 充足的 和 有趣的 事实 和 反思 , 呈现 在 这 作家的
[pɪ'kjuːliəli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [staɪl] .
peculiarly happy and forcible style .
奇特地 快乐的 和 强制的 风格 .

“书中充满了有趣的事实和思考，以作者特有的快乐而有力的风格呈现出来。”

[ðə; ði] " ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][maɪ]['meksɪkən]['dʒɜːn(ə)l] ,
The " Extracts from my Mexican Journal ,
这 " 提取物 从 我的 墨西哥 杂志 ,

《我的墨西哥日记摘录》

" [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['evri] [wei] ['kwɒlɪfaɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]
" are from a gentleman every way qualified from his opportunities for
" 是 从 一个 绅士 每一个 方式 合格的 从 他的 机会 为了
['ækjərət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
accurate observation ,
准确的 观察 ,

“出自一位各方面都具备准确观察能力的绅士之口，

[tuː; tə]['prez(ə)nt]['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][ˌmɑːntə'zuːmə][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] .
to present vivid pictures of the city of Montezuma and its environs .
到 展示 生动 图片 的 这 城市 的 蒙特祖玛 和 它是 周边环境 .

生动展现蒙特祖玛市及其周边地区的风貌。

[wiː; wi][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [nəʊ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['fɜːðə(r)] ['glɑːnsɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]
We hope he will feel no reluctance to furnish us with further glances at his
我们 希望 他 将要 感觉 不 不情愿 到 提供 我们 和 更远 眼神 在 他的
['dʒɜːn(ə)l] .
journal .
杂志 .

我们希望他不会拒绝让我们再次翻阅他的日记。

['mɪstə(r)] . ['gɑːrnɪts] [ə'dres] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət]['hæmpdən] ['sɪdni]
Mr . Garnett's Address before the Institute of Education at Hampden Sidney
先生 . 石榴石的 地址 前 这 研究所 的 教育 在 汉普顿 西德尼
['kɒlɪdʒ] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] ,
College , never before published ,
大学 , 绝不 前 已发布 ,

加内特先生在汉普顿·西德尼学院教育学院的演讲，此前从未发表过。

[niːdz] [nəʊ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
needs no commendation from us .
需求 不 表彰 从 我们 .

无需我们表扬。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
His ability as a writer , and his ardent zeal in the cause of education ,
他的 能力 作为 一个 作家 , 和 他的 热心 热情 在 这 原因 的 教育 ,

他作为作家的才华，以及他对教育事业的热忱，

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
are well known to the public .
是 出色地 已知 到 这 民众 .

众所周知。

[tuː; tə][ðə; ði]['greɪvə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] ,
To the graver portion of our readers ,
到 这 刻刀 部分 的 我们的 读者 ,

致我们读者中较为严肃的那部分人：

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [θɔːt] ['diːpli] [ə'pɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][waɪz][ænd; ənd]
especially such as have thought deeply upon the necessity of wise and
尤其 这样的 作为 有 想法 深 之上 这 必要性 的 明智的 和
[ɪk'stendɪd] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
extended systems of instruction ,
扩展 系统 的 操作说明 ,

尤其是那些深入思考过建立明智且全面的教学体系必要性的人，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɪntɪmət] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd] [ˈmɒrəlz] [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl]
and their intimate connexion with the preservation of sound morals and rational
和 他们的 亲密的 连接 和 这 保存 的 声音 德 和 合理的
[ˈlɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

以及它们与维护健全道德和理性自由的密切联系，

[ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pəˈtɪkjələli] [əkˈseptəb(ə)l] .
this paper will be particularly acceptable .
这 纸 将要 是 特别 可接受 .

这篇论文将特别受欢迎。

[ðə; ði] " [ˈkɒntrɑːst] , " [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [huːz] [pen][hæz; həz] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [tʃɑːmd] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] ,
The " Contrast , " by a lady , whose pen has heretofore charmed our readers ,
这 " 对比 , " 经过 一个 女士 , 谁 笔 有 此前 迷住了 我们的 读者 ,

这位女士的《对比》一文，此前她的文笔就已令我们的读者着迷。

[wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [ˈɪntrəst] .
will be read with interest .
将要 是 读 和 兴趣 .

将会饶有兴趣地阅读。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [əˈweɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
It is a touching illustration of the consequences which await the love of
它 是 一个 接触 插图 的 这 结果 哪个 等待 这 爱 的
[ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ɪmˈpruːdns] ,
pleasure and a life of imprudence ,
乐趣 和 一个 生活 的 轻率 ,

它生动地描绘了沉溺于享乐和鲁莽生活将会带来的后果。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɒlɪd] [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈkɒntrəri] [kɔːs] .
as well as of the solid benefits which attend a contrary course .
作为 出色地 作为 的 这 坚硬的 好处 哪个 出席 一个 相反 课程 .

以及采取相反策略所带来的切实好处。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] " [hɪnts] [tuː; tə] [ˈstjʊdnts] [ɒv; əv] [dʒiˈɒlədʒi] ,
The second number of " Hints to Students of Geology ,
这 第二 数字 的 " 提示 到 学生 的 地质学 ,

《地质学学生提示》第二期

" [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [ɪˈpɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈθɪərɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒɪˈɔlədʒɪsts][hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld]
" is a learned epitome of the various theories with which geologists have puzzled
" 是 一个 学习 缩影 的 这 各种各样的 理论 和 哪个 地质学家 有 困惑
[ðəmˈselvz] [ænd; ənd][mænˈkaɪnd] .
themselves and mankind .
他们自己 和 人类 .

“是对地质学家们一直以来困扰着自己和全人类的各种理论的精辟概括。

[ðæt] [əbˈsɜːd] [vˈjuːz] [hæv; həv] [biːn] [entəˈteɪnd] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðɪs] [ˈsaɪəns] , [dʌz] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪˈtrækt]
That absurd views have been entertained concerning this science , does no more detract
那 荒诞 浏览 有 到过 娱乐 有关 这 科学 , 做 不 更多的 减损
[frɒm; frəm][ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
from its importance ,
从 它是 重要性 ,

尽管有人对这门科学持有荒谬的观点，但这丝毫不会减损它的重要性。

— [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənri] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
— than that because of the vain and visionary speculations which were
— 比 那 因为 的 这 徒劳 和 有远见的 猜测 哪个 是
[wʌns] [ɪnˈdʌldʒd] [rɪˈspektɪŋ] [əˈstrɒnəmi] ,
once indulged respecting astronomy ,
一次 沉溺其中 尊重 天文学 ,

——而不是因为过去人们在天文学方面沉迷于虚妄和不切实际的推测，

[ðə; ði] [naʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [truːðz] [ɒv; əv] [ðæt] [səˈblaɪm] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪsˈkredɪtɪd] .
the now certain truths of that sublime branch of knowledge should be discredited .
这 现在 肯定 真相 的 那 升华 分支 的 知识 应该 是 声名狼藉 .

那些如今被认为是确凿无疑的、关于这门崇高知识的真理应该被否定。

[ðə; ði] " [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] , " [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˈsev(ə)nθ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
The " Letters from a Sister , " which have reached their seventh in the present
这 " 信件 从 一个 姐姐 , " 哪个 有 达到 他们的 第七 在 这 展示
[ˈnʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

本期杂志刊登的“姐妹来信”系列已是第七篇。

[ɪnˈkriːs] [ɪn] [əˈtrækʃ(ə)n] .
increase in attraction .
增加 在 景点 .

吸引力增强。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈæmpli] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
They will amply repay the reader .
他们 将要 充足的 偿还 这 读者 .

他们会给予读者丰厚的回报。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ˌkəʊɪnˈsaɪd][ɪn] [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈeləkwənt]
We cannot say that we coincide in every particular with the able and eloquent
我们 不能 说 那 我们 重合 在 每一个 特别的 和 这 有能力的 和 雄辩
[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːˈreiʃən, əu-][ɒv; əv] [ˈmesəz] . [ˈædəmz][ænd; ənd] [ˈevərit] [ɒn]
author of the Review of the Orations of Messrs . Adams and Everett on
作者 的 这 审查 的 这 演讲 的 先生们 . 亚当斯 和 埃弗雷特 在
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][lɑː] [ˈfeɪ.ɛt] .
the death of La Fayette .
这 死亡 的 拉 费耶特 .

我们不能说我们在每个方面都与《亚当斯和埃弗雷特先生关于拉法耶特逝世的演说回顾》的作者——一位才华横溢、雄辩滔滔的作者——的观点一致。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dʒʌst] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [pəˈhæps] [hæv; həv]
Some of his criticisms are undoubtedly just , but some perhaps have
一些 的 他的 批评 是 无疑 只是 , 但 一些 也许 有
[mɔː(r)] [ˈpiːkənsi] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [dɪˈzɜːvd] .
more piquancy than the subject deserved .
更多的 辣味 比 这 主题 应得的 .

他的一些批评无疑是合理的，但有些批评可能比主题本身应有的语气更尖锐。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [kənˈkɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][lɑː] [ˈfeɪ.ɛt] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv]
We cannot concur in the sentiment that the fame of La Fayette , or even of
我们 不能 同意 在 这 情绪 那 这 名声 的 拉 费耶特 , 或者 甚至 的
[ˈwɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

我们不能认同拉法耶特，甚至华盛顿的声望，这种观点。

[hæz; həz] [pleɪst] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [men] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['juːlədʒi] .
has placed either of those great men superior to eulogy .
有 放置 任何一个 的 那些 伟大的 男人 优越的 到 颂 .

认为这两位伟人中的任何一位都比颂词更伟大。

[ðə; ði][məʊst] [sə'blaɪm] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk]['ækʃ(ə)nz][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd]
The most sublime events and the most heroic actions have generally found
这 最多 升华 活动 和 这 最多 英勇 行动 有 一般来说 成立
[sʌm; səm]['pəʊɪt][ɔː(r)] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm] [wɪð]
some poet or historian of sufficient qualifications to record them with
一些 诗人 或者 历史学家 的 充足的 资格 到 记录 他们 和
['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
dignity and effect .
尊严 和 影响 .

最崇高的事件和最英勇的行为，通常都会找到一些有足够资格的诗人或历史学家，以庄严而有力的方式记录下来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːltɪd] [truːðz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)] [dɔːnd] [ə'pɒn] [mæn'kaɪnd] , — [ðə; ði][fækts]
Even the most exalted truths which have ever dawned upon mankind , — the facts
甚至 这 最多 崇高 真相 哪个 有 曾经 黎明 之上 人类 , — 这 事实
[ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
and doctrines of revelation ,
和 教义 的 启示 ,

即使是人类所领悟到的最崇高的真理——启示的事实和教义，

— [hæv; həv] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['grændʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd]
— have lost none of their grandeur in the simple narratives of plain and
— 有 丢失的没有任何 的 他们的 宏伟 在 这 简单的 叙事 的 清楚的 和
[ˌʌn'letəd] [men] .
unlettered men .
胸无点墨 男人 .

——在普通文盲的叙述中，它们的宏伟壮丽丝毫未减。

[wiː; wi] ['sʌmwɒt] [fɪə(r)] [tuː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [meɪ] [biː; bi]
We somewhat fear too that a few of the passages in the review may be
我们 有些 害怕 也 那 一个 很少 的 这 段落 在 这 审查 可能 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['rɑːðə(r)] [tuː] [pə'lɪtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l] .
supposed rather too political for a literary journal .
据称 相当 也 政治的 为了 一个 文学 杂志 .

我们也有些担心，评论中的某些段落对于文学期刊来说可能过于政治化。

[wiː; wi][həʊp] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)] [ˌæpri'henʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'faʊndɪd] .
We hope however that in this respect our apprehensions are unfounded .
我们 希望 然而 那 在 这 尊重 我们的 担忧 是 毫无根据 .

但我们希望，在这方面我们的担忧是没有根据的。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['vɪgərəs] [pen] [haʊ'evə(r)] ,
To the same vigorous pen however ,
到 这 相同的 蓬勃 笔 然而 ,

然而，对于同一支笔来说，

[wiː; wi] [ə'wɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]
we award all the praise which is due for the judicious and discriminating
我们 奖 全部 这 称赞 哪个 是 到期的 为了 这 明智的 和 歧视性的
['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [bʊk] ,
notice of Mrs . Jameson's Book ,
注意 的 太太 . 詹姆逊 书 ,

我们对詹姆森夫人著作中公正而独到的见解给予应有的赞扬。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] .
which appears in the present number .
哪个 出现 在 这 展示 数字 .

出现在本期杂志中。

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɪələsli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['pəʊətri][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , — [ɪf] [nɒt] ['fɔːltləs] ,
We can fearlessly recommend the poetry in this number , — if not faultless ,
我们 能 无畏地 推荐 这 诗 在 这 数字 , — 如果 不是 完美无瑕 ,

我们可以毫不犹豫地推荐本期诗歌——即使它并非完美无瑕。

[æz; əz][æt; ət] [liːst] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪbərəl] [ænd; ənd]['pjʊəraɪl]['krɪtɪsɪzəm] .
as at least superior to the carpings of illiberal and puerile criticism .
作为 在 至少 优越的 到 这 鲤鱼 的 非自由主义 和 幼稚的 批评 .

至少比不宽容、幼稚的批评要好得多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [greɪt] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
There are some little great men in the world ,
那里 是 一些 小的 伟大的 男人 在 这 世界 ,

世界上有一些了不起的小人物。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði]['vænəti][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ðeə(r)] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ([ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]
who have the vanity to conceive that their taste and judgment (if they have
WHO 有 这 虚荣 到 构想 那 他们的 品尝 和 判断 (如果 他们 有
['eni]) [ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] — [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][duː; də][nɒt] [ɪg'zæktli] [kən'fɔːm]
any) is the standard for all mankind — and if all do not exactly conform
任何) 是 这 标准 为了 全部 人类 — 和 如果全部 做 不是 确切地 符合
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

他们自负地认为自己的品味和判断力（如果他们有的话）是全人类的标准——如果并非所有人都完全符合这个标准，

[ðeɪ] [snæp][ænd; ənd] [bɑːk] [laɪk] [ðə; ði][kɜːrz] [wɪtʃ] [ɪn'fest] ['aʊə(r)] [striːts] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ðə; ði][baɪ] -
they snap and bark like the curs which infest our streets , and annoy the by -
他们 折断 和 吠 喜欢 这 曲线 哪个 虫害 我们的 街道 , 和 烦人 这 经过 -
[weɪz] .
ways .
方式 .

它们像那些在我们街道上游荡、扰乱小路的野狗一样吠叫和狂吠。

[truː] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['dʒʌdʒmənt] ,
True criticism is the sentence of a liberal and enlightened judgment ,
真的 批评 是 这 句子 的 一个 自由主义 和 开明 判断 ,

真正的批评是自由开明的判断的判决。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'pruːvɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [preɪz] , [æz; əz][ɪn] [kən'demɪŋ]
which delights as much in approving what is worthy of praise , as in condemning
哪个 美味 作为 很多 在 批准 什么 是 值得 的 称赞 , 作为 在 谴责
[wɒt] [dɪ'zɜːvs] ['senʃə(r)] .
what deserves censure .
什么 值得 谴责 .

它既乐于赞扬值得称赞的事物，也乐于谴责应该受到谴责的事物。

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbɪtə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ə'ləʊn] ,
By such an arbiter , and by such alone ,
经过 这样的 一个 仲裁者 , 和 经过 这样的 独自的 ,

只有通过这样的仲裁者，而且只有通过这样的仲裁者，

[let][ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [biː; bi]
let the specimens of native genius which we now present to our readers be
让 这 标本 的 本国的 天才 哪个 我们 现在 展示 到 我们的 读者 是
[traɪd] .
tried .
尝试 .

让我们来检验一下我们现在向读者展示的这些天才之作。

[rɪ'lʌktənt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ,
Reluctant as we are to discriminate ,
不情愿的 作为 我们 是 到 辨析 ,

尽管我们不愿歧视，

[wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [truːθ] [ænd; ənd]
we cannot forbear to express the hope that the author of " Truth and
我们 不能 忍耐 到 表达 这 希望 那 这 作者 的 " 真相 和
['fɔːlshʊd] ,
Falsehood ,
谬误 ,

我们忍不住要表达这样的希望：《真理与谬误》的作者

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] , — [wɪl] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
" and another piece in the present number , — will , from time to time ,
" 和 其他 片 在 这 展示 数字 , — 将要 , 从 时间 到 时间 ,

“以及本期杂志中的另一篇文章，——将不时地，

[ʌn'fəʊld][hɪz; ɪz] " [pɔːt] ['fəʊliəʊ] " [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [juːz] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'laɪt]
unfold his " Port Folio " for our special use — and that he will delight
展开 他的 " 港口 对开本 " 为了 我们的 特别的 使用 — 和 那 他 将要 喜
['ʌðə(r)z] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʌlsɪt] [streɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bi'gail] [hɪz; ɪz] [əʊn]
others with some of those dulcet strains with which he has beguiled his own
其他的 和 一些 的 那些 甜美 菌株 和 哪个 他 有 被迷惑 他的 自己的
['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [si'viəə] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
toilsome and victorious march in the severer paths of science .
辛苦 和 胜利者 行进 在 这 更严重 路径 的 科学 .

展开他的“作品集”供我们特别使用——他用那些甜美的旋律，为他人带来欢乐，这些旋律也曾伴随着他在科学的艰辛道路上取得的胜利。

[ðə; ði] [laɪnz] [kə'mensɪŋ] " [əʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'blɪviəs] [drɑːft] , " [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The lines commencing " Oh ! give me that oblivious draught , " are beautiful .
这 线条 开始 " 哦 ! 给 我 那 浑然不觉 草稿 , " 是 美丽的 .

以“哦！给我那份忘我的畅饮”开头的几行诗句很美。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌkɔris'pɒndənts] .
EXTRACTS FROM THE LETTERS OF CORRESPONDENTS .
提取物 从 这 信件 的 通讯员 .

摘自通信者的信件。

[frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .
FROM PENNSYLVANIA .
从 宾夕法尼亚州 .

来自宾夕法尼亚州。

[ˌfɪlə'delfiə] , ['fɛb] . - , - .
Philadelphia , Feb . 17 , 1835 .
费城 , 二月 . - , - .

费城，1835年2月17日。

[ai] [ɪn'kləʊz] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " ['sʌðən] ['mesɪndʒə(r)] .
I enclose five dollars for my subscription to the " Southern Messenger .
我 括 五 美元 为了 我的 订阅 到 这 " 南方 信使 .

我附上五美元，作为我订阅《南方信使报》的费用。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" Allow me to take the occasion to express my particular gratification in the
" 允许 我 到 拿 这 场合 到 表达 我的 特别的 满足感 在 这
[pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] .
perusal of the " Letters from New England .
仔细阅读 的 这 " 信件 从 新的 英格兰 .

请允许我借此机会表达我对阅读《新英格兰来信》的特别喜爱。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['merɪt] [æz; əz] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'ziʃənz] ,
" Although their merit as literary compositions ,
" 虽然 他们的 优点 作为 文学 作品 ,

尽管它们作为文学作品具有价值，

[æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɡræfɪkl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv]
as bright and graphical descriptions of the condition and manners of
作为 明亮的 和 图形 描述 的 这 状况 和 礼仪 的
[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] , [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
an interesting people , much misunderstood ,
一个 有趣的 人们 , 很多 被误解 ,

以生动形象的笔触描绘了一个有趣却常被误解的民族的状况和习俗。

[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] ['væljuː] .
is of a high order , they have , in my estimation , a still higher value .
是 的 一个 高的 命令 , 他们 有 , 在 我的 估算 , 一个 仍然 更高 价值 .

它们的品质很高，在我看来，它们的价值更高。

[ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['predʒədɪsɪz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['vʌlɡə(r)] ['ænɪkdəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv]
They tend to remove prejudices excited by vulgar anecdotes and the practices of
他们 趋向 到 消除 偏见 兴奋的 经过 庸俗 轶事 和 这 实践 的
['vʌlɡə(r)] [men] ;
vulgar men ;
庸俗 男人 ;

它们有助于消除由粗俗轶事和粗俗之人的行为所引起的偏见；

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæməli] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
to bring the members of the American family better acquainted with each other ;
到 带来 这 成员 的 这 美国人 家庭 更好的 熟人 和 每个 其他 ;

使美国家庭成员彼此更加熟悉；

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [frə'tɜːn(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
to cultivate a fraternal feeling and mutual respect among them ;
到 培育 一个 兄弟 感觉 和 相互的 尊重 之中 他们 ;

培养他们之间的兄弟情谊和相互尊重；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪfrəns]
and to show that there is no important difference
和 到 展示 那 那里 是 不 重要的 不同之处

为了表明两者之间没有重要区别。

[[piː] . -]
[p . 323]
[p . -]

[第323页]

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['hæbɪts] , [bɪ'twiːn] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪd] [ɪn][ðə; ði]
of character , education or habits , between gentlemen of the same grade in the
的 特点 , 教育 或者 习惯 , 之间 先生们 的 这 相同的 年级 在 这
[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] .
South and North .
南 和 北 .

南方和北方同等阶层的绅士之间的品格、教育或习惯。

[iːtʃ] [hæv; həv][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðeə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Each have some local peculiarities in their modes of life ,
每个 有 一些 当地的 特殊性 在 他们的 模式 的 生活 ,

它们各自的生活方式都有一些地方特色，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'fekt] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]
but none of them affect the substantial ingredients of their personal and
但 没有任何 的 他们 影响 这 重大的 原料 的 他们的 个人的 和
['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] .
national character .
国家的 特点 .

但它们都不会影响其个人和民族性格的实质性组成部分。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [prə'məʊt] [ðɪs] [gʊd] ['fiːlɪŋ]
If your Journal should do nothing more than promote this good feeling
如果 你的 杂志 应该 做 没有什么 更多的 比 推动 这 好的 感觉
[θruː'aʊt] ['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ,
throughout our great Republic ,
自始至终 我们的 伟大的 共和国 ,

如果贵刊的唯一宗旨仅仅是在我们伟大的共和国中弘扬这种美好的感觉，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd] [θæŋks] [ɒv; əv] ['evri] [saʊnd] [ə'merɪkən] .
it will entitle itself to the patronage and thanks of every sound American .
它 将要 标题 本身 到 这 赞助 和 谢谢 的 每一个 声音 美国人 .

它将赢得每一位心智健全的美国人的青睐和感谢。

[wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
With great respect ,
和 伟大的 尊重 ,

谨致以崇高的敬意，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɑːpkɪnsən] .
JOSEPH HOPKINSON .
约瑟夫 霍普金森 .

约瑟夫·霍普金森。

[frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] .
FROM WASHINGTON CITY .
从 华盛顿 城市 .

来自华盛顿特区。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I am happy to tell you ,
我 是 快乐的 到 告诉 你 ,

我很高兴地告诉你，

[ðæt] [ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪndʒə(r)] ['spəʊkən] [wel] [ɒv; əv][ɪn] ['meni] [haɪ] ['kwɔːtəz] .
that I hear your Messenger spoken well of in many high quarters .
那 我 听到 你的 信使 说 出色地 的 在 许多 高的 四分之一 .

我听说您的使者在许多高层人士中都备受赞誉。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hɪə(r)] , [huː] , [ɪn]['tælənt] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪst] , [hæz; həz][nɒt] , [ai] [θɪŋk] ,
A young lady here , who , in talent , education and taste , has not , I think ,
一个 年轻的 女士 这里 , WHO , 在 天赋 , 教育 和 品尝 , 有 不是 , 我 思考 ,

这里有一位年轻女士，我认为，就才华、学识和品味而言，她并不逊色于……

[hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
her equal among the ladies of America ,
她 平等的 之中 这 女士们 的 美国 ,

她在美国女性中地位平等，

['jestədeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['betə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊətri][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]
yesterday told me that it contained better original poetry than any other
昨天 讲述 我 那 它 包含 更好的 原来的 诗 比 任何 其他
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
periodical she had ever seen .
期刊 她 有 曾经 已见 .

昨天她告诉我，这本期刊收录的原创诗歌比她见过的任何其他期刊都要好。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
FROM THE UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA .
从 这 大学 的 北 卡罗莱纳 .

来自北卡罗来纳大学。

[ai] ['kænɒt] [let] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [pɑːs] ,
I cannot let this occasion pass ,
我 不能 让 这 场合 经过 ,

我不能让这个机会白白溜走。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['eksələnt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
without expressing my high sense of the merits of your most excellent periodical
没有 表达 我的 高的 感觉 的 这 优点 的 你的 最多 出色的 期刊
, [ðə; ði] " ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
, the " Southern Literary Messenger .
, 这 " 南方 文学 信使 .

无需赘言，我非常赞赏贵刊《南方文学信使》的卓越品质。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'plɔːz] .
" It is read here with universal applause .
" 它 是 读 这里 和 普遍的 掌声 .

“在这里，朗读者们报以热烈的掌声。”

[æz; əz][ə; eɪ][vər'dʒɪniən] ,
As a Virginian ,
作为 一个 弗吉尼亚人 ,

作为一名弗吉尼亚人，

[ai][hæv; həv] [juːst] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][juːz][maɪ] [best] ['efəts] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ɪts] [sək'ses]
I have used and shall continue to use my best efforts to promote its success
我 有 用过的 和 将 继续 到 使用 我的 最好的 努力 到 推动 它是 成功
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

我过去一直并将继续尽我最大的努力来促进它在这里的成功。

[frɒm; frəm] ['dʒɔːdʒə] .
FROM GEORGIA .
从 乔治亚州 .

来自佐治亚州。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;
Permit me to compliment you , sir , on your undertaking ;
允许 我 到 赞扬 你 , 先生 , 在 你的 承诺 ;

先生，请允许我赞扬您的这项事业；

[ænd; ənd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['flætəri] [wen] [ai] [ɪk'spres] [maɪ'self] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
and deem it no flattery when I express myself delighted with the numbers of
和 认为 它 不 奉承 什么时候 我 表达 我 高兴极了 和 这 数字 的
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [fɑː(r)] ['pʌblɪʃt] .
your work which have been thus far published .
你的 工作 哪个 有 到过 因此 远的 已发布 .

我对您迄今为止已发表的作品数量感到非常高兴，这绝非恭维之词。

[ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] " ['sʌðən]
The sincere good wishes of every man interested in the cause of " southern
这 真诚 好的 愿望 的 每一个 男人 感兴趣的 在 这 原因 的 " 南部
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

所有关心南方文学事业的人们都致以真诚的美好祝愿。

" [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['wɪʃɪz] [duː; də][bʌt; bət] [dɪk'teɪt] ,
" are with you ; and if these wishes do but dictate ,
" 是 和 你 ; 和 如果 这些 愿望 做 但 听写 ,

“与你同在；如果这些愿望仅仅指示着，

[æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] , [sɪn'sɪə(r)] [ig'zəːʃən] , [sək'ses] [wɪl] [kraʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] ,
as I have no doubt they will do , sincere exertions , success will crown your efforts ,
作为 我 有 不 怀疑 他们 将要 做 , 真诚 努力 , 成功 将要 王冠 你的 努力 ,

我相信他们一定会做到，只要付出真诚的努力，成功必将为你们的付出画上圆满的句号。

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ə'tend] [jɔː(r); jə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
and triumph attend your periodical .
和 胜利 出席 你的 期刊 .

并关注您的期刊，获取胜利的喜悦。

[jɔː(r); jə(r)] " ['mesɪndʒə(r)] " [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] " [əʊld] [də'mɪnjən] " [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] [ɪts] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
Your " Messenger " shall not depend upon the " Old Dominion " alone for encouragement in its pioneering pilgrimage .
你的 " 信使 " 将 不是 依赖 之上 这 " 老的 自治领 " 独自的 为了 鼓励 在 它是 开创性的 朝圣 .

你的“使者”在开拓性的征程中，不应仅仅依靠“旧自治领”的鼓励。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][pæl'metəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [grəʊv] , [ʃæl; ʃəl] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌdʒɪt] [fləʊ] .
From the land of the palmetto and the orange - grove , shall tributes to your budget flow .
从 这 土地 的 这 棕榈树 和 这 橙子 - 树林 , 将 致敬 到 你的 预算 流动 .

来自棕榈树和橘子林的土地，将为你的预算带来馈赠。

['vɜːrtʊtiː] .
Macte virtute .
麦克特 美德 .

Macte virtute.

[frɒm; frəm] [ˌælə'bæmə] .
FROM ALABAMA .
从 阿拉巴马州 .

来自阿拉巴马州。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [fɔː(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .
I have received four numbers of the Southern Literary Messenger , and am well pleased with the work .
我 有 已收到 四 数字 的 这 南方 文学 信使 , 和 是 出色地 高兴 和 这 工作 .

我收到了四期《南方文学信使》，对杂志的内容非常满意。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ðæn; ðən] ['eni] ['lɪtərəri] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
I have no doubt but it will be more extensively circulated than any literary work in the United States .
我 有 不 怀疑 但 它 将要 是 更多的 广泛地 流通 比 任何 文学 工作 在 这 团结的 各州 .

我毫不怀疑，它将比美国任何文学作品的传播范围都更广。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['evri] ['nʌmbə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] , [ðə; ði]
There is something in every number interesting and instructive to the youth , the
那里 是 某物 在 每一个 数字 有趣的 和 有指导意义的 到 这 青年 ， 这
['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] .
middle , and the aged .
中间 ， 和 这 老年人 .

每个数字都包含着对年轻人、中年人和老年人都有趣且有启发意义的内容。

[jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] " [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][lɑːst]
Your numbers of the " Literary Messenger " were received by the last
你的 数字 的 这 " 文学 信使 " 是 已收到 经过 这 最后的
['iːvnɪŋz] [meɪl] .
evening's mail .
晚上 邮件 .

昨晚的邮件中收到了您订阅的《文学信使》杂志。

[maɪ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə][ɪts] ['merɪt] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːltɪd]['neɪtʃə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]
My anticipations relative to its merit , though of the most exalted nature , were
我的 预期 相对的 到 它是 优点 ， 尽管 的 这 最多 崇高 自然 ， 是
[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fʊli] ['grætɪfaɪd] .
more than fully gratified .
更多的 比 完全 满意 .

我对它的价值抱有极高的期望，而它的最终表现远远超出了我的预期。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['æmpli] ['kɑːmpenseɪtɪd] , [bəuθ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['luːkə(r)] ,
That you may be amply compensated , both in honor and lucre ,
那 你 可能 是 充足的 补偿 ， 两个都 在 荣誉 和 利润 ，

愿你获得丰厚的补偿，包括荣誉和金钱。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ɪz][maɪ][məʊst]['ɑːd(ə)nt] [wɪʃ] .
for so laborious and magnanimous an undertaking , is my most ardent wish .
为了 所以 费力的 和 坦荡 一个 承诺 ， 是 我的 最多 热心 希望 .

对于如此艰辛而伟大的事业，这是我最热切的愿望。

[frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] .
FROM OHIO .
从 俄亥俄州 .

来自俄亥俄州。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ([fɔː(r); fə(r)]
Permit me to add here , that I am heartily glad that the experiment (for
允许 我 到 添加 这里 ， 那 我 是 衷心地 高兴的 那 这 实验 （ 为了
[sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
such it is ,
这样的 它 是 ，

请允许我在此补充一点，我由衷地高兴这项实验（如果它确实是一项实验的话），

) [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] .
) of publishing a literary paper in the south , is likely to succeed .
） 的 出版 一个 文学 纸 在 这 南 ， 是 可能 到 成功 .

在南方出版文学刊物，很可能会成功。

[ai][duː; də] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
I do hope that the southerners , and especially the young men ,
我 做 希望 那 这 南方人 ， 和 尤其 这 年轻的 男人 ，

我真心希望南方人，特别是年轻人，

[hæv; həv]	[praɪd]	[ænd; ənd]	['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[sə'steɪn]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	,	[bəuθ]
have	**pride**	**and**	**patriotism**	**sufficient**	**to**	**sustain**	**the**	**Messenger**	**,**	**both**
有	自豪	和	爱国主义	充足的	到	维持	这	信使	,	两个都

[baɪ]	[ðeə(r)]	[fʌndz]	[ænd; ənd]	['tælənt]	.
by	**their**	**funds**	**and**	**talent**	**.**
经过	他们的	资金	和	天赋	.

他们拥有足够的自豪感和爱国情怀，能够用他们的资金和才能来支持《信使报》。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[ai]	[fiːl]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ɪts]	['pɜːmənənt]	[sək'ses]	.
As	**a**	**native**	**of**	**the**	**south**	**I**	**feel**	**an**	**interest**	**in**	**its**	**permanent**	**success**	**.**
作为	一个	本国的	的	这	南	我	感觉	一个	兴趣	在	它是	永恒的	成功	.

作为南方人，我非常关心它的长远成功。

[frɒm; frəm]	[ˌtenə'siː]	.
FROM	**TENNESSEE**	**.**
从	田纳西州	.

来自田纳西州。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	,	[pə'tɪkjələli]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[ænd; ənd]	[fɔːθ]	['nʌmbəz]
I	**am**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**Messenger**	**,**	**particularly**	**the**	**third**	**and**	**fourth**	**numbers**
我	是	很多	高兴	和	这	信使	,	特别	这	第三	和	第四	数字

,
,
,

我对这款 Messenger 非常满意，尤其是第三和第四个型号。

[ænd; ənd]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[kən'tɪnjuː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪ'gʌn]	,
and	**hope**	**you**	**will**	**continue**	**as**	**you**	**have**	**begun**	**,**
和	希望	你	将要	继续	作为	你	有	开始	,

希望你能继续保持现在的状态。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'dʒenəreɪt]	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	[fɪld]	[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lait]	[stʌf]	[ðæt]	[ɪz]
and	**not**	**let**	**it**	**degenerate**	**and**	**become**	**filled**	**up**	**with**	**the**	**light**	**stuff**	**that**	**is**
和	不是	让	它	退化	和	变得	已填	向上	和	这	光	东西	那	是

['dʒen(ə)rəli]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒləms]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
generally	**found**	**in**	**the**	**columns**	**of**	**the**	**periodicals**	**of**	**the**	**day**	**.**
一般来说	成立	在	这	列	的	这	期刊	的	这	天	.

并且不要让它堕落，充斥着当时期刊专栏中常见的轻浮内容。

[frɒm; frəm]	['westən]	[və'dʒɪniə]	.
FROM	**WESTERN**	**VIRGINIA**	**.**
从	西	弗吉尼亚州	.

来自西弗吉尼亚州。

[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[entə'teɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	,	[ɪz]	,	[pə'hæps]	,	[mɔː(r)]	['klɪəli]	['mænɪfestɪd]	[baɪ]
The	**opinion**	**entertained**	**of**	**the**	**Messenger**	**,**	**is**	**,**	**perhaps**	**,**	**more**	**clearly**	**manifested**	**by**
这	观点	娱乐	的	这	信使	,	是	,	也许	,	更多的	清楚地	表现出来	经过

[bɪ'kʌmɪŋ]	[səbskɹ'aɪbəz]	,
becoming	**subscribers**	**,**
成为	订阅者	,

或许，通过成为订阅者，更能清楚地表明人们对《信使报》的看法。

[ðæn; ðən]	[ɪn]	['eni]	['ʌðə(r)]	[wei]	;
than	**in**	**any**	**other**	**way**	**;**
比	在	任何	其他	方式	;

比其他任何方式都更有效；

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['feivərəbli] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wen] [ai] [gɪv]
you will therefore know that it is very favorably received in this section when I give
你 将要 所以 知道 那 它 是 非常 有利 已收到 在 这 部分 什么时候 我 给
[juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [faɪv] [səbskɹ'aɪbəz] .
you the following list of five subscribers .
你 这 下列的 列表 的 五 订阅者 .

因此，当我列出以下五位订阅者名单时，您就会知道它在本版块非常受欢迎。

[tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] , [kən'trɪbjʊtər] , & [siː] .
TO CORRESPONDENTS , CONTRIBUTORS , & C .
到 通讯员 , 贡献者 , & C .

致通讯员、投稿人等。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [spek'teɪtə(r)] " [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
We have given the communication of " Spectator " the disposition which he
我们 有 给定 这 沟通 的 " 旁观者 " 这 处置 哪个 他
[sə'dʒestid] ,
suggested ,
建议 ,

我们已按照“旁观者”的建议对这篇报道进行了处理。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kɒləms] .
in case of its exclusion from our columns .
在 案件 的 它是 排除 从 我们的 列 .

如果它将被排除在我们的专栏之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [lə'ment] [wɪð] [hɪm] ,
It is due to the writer to state , that we lament with him ,
它 是 到期的 到 这 作家 到 状态 , 那 我们 哀叹 和 他 ,

作者必须声明，我们与他一同感到悲痛。

[ðə; ði] [ˌɪnə'veʃən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ['mænəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli]
the innovations upon the ancient simplicity of Virginia manners , which are daily
这 创新 之上 这 古老的 简单 的 弗吉尼亚州 礼仪 , 哪个 是 日常的
[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
becoming more popular and fashionable .
成为 更多的 受欢迎的 和 时髦 .

弗吉尼亚古老而简朴的礼仪不断推陈出新，如今越来越受欢迎，也越来越时尚。

[wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [wel] [ðə; ði] [taɪm] , [wen] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['pʌblɪk] [wɔːlts]
We remember well the time , when an attempt to introduce public waltzing
我们 记住 出色地 这 时间 , 什么时候 一个 试图 到 介绍 民众 华尔兹
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['seksɪz] ,
between the two sexes ,
之间 这 二 性别 ,

我们清楚地记得，当时有人试图在公共场合引入男女华尔兹，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['stɜːnli] [ri'bjuːk] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [naʊ] [nɒt] ['əʊnli] ['tɒləreɪt] , [bʌt; bət]
would have been sternly rebuked , by those who now not only tolerate , but
会 有 到过 严厉地 责备 , 经过 那些 WHO 现在 不是 仅有的 容忍 , 但
[ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
encourage it .
鼓励 它 .

如果有人这样做，一定会受到严厉斥责；而现在，这些人不仅容忍这种行为，甚至还鼓励它。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['sætaɪə(r)][ɪz] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd] [mait] ,
We think , however , that his satire is too severe and pointed ; and might ,
我们 思考 , 然而 , 那 他的 讽刺 是 也 严重 和 尖 ; 和 可能 ,
['pɒsəbli] ,
possibly ,
可能 ,

然而，我们认为他的讽刺过于尖锐刻薄；而且，或许，

[duː; də]	[mɔː(r)]	['mɪstʃɪf]	[ðæn; ðən]	[gʊd]	.
do	**more**	**mischief**	**than**	**good**	**.**
做	更多的	恶作剧	比	好的	.

作恶多于行善。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	['sætaɪə(r)]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['wepən]	[baɪ]	[wɪtʃ]	['kʌstəmz]	['vaɪəleɪtɪŋ]
We	**are**	**aware**	**that**	**satire**	**is**	**almost**	**the**	**only**	**weapon**	**by**	**which**	**customs**	**violating**
我们	是	意识到的	那	讽刺	是	几乎	这	仅有的	武器	经过	哪个	海关	违反

[prə'praɪəti]	,
propriety	**,**
礼	,

我们意识到，讽刺几乎是揭露违反礼仪习俗的唯一武器。

[kæn; kən]	[biː; bi]	['drɪvn]	[frɒm; frəm]	[sə'saɪəti]	,	—	[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['sɜːk(ə)l]	[wɪtʃ]	,
can	**be**	**driven**	**from**	**society**	**,**	**—**	**and**	**especially**	**from**	**that**	**circle**	**which**	**,**
能	是	驱动	从	社会	,	—	和	尤其	从	那	圆圈	哪个	,

[pɑː(r)]	['eksələns]	,	[ɪz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[fɜːst]	;
par	**excellence**	**,**	**is**	**called**	**the**	**first**	**;**
帕	卓越	,	是	称为	这	第一的	;

可能会被逐出社会，尤其是被逐出那个堪称典范的第一圈；

[bʌt; bət]	[ðen]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'fektɪv]	,	[ðə; ði]	['ærəʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kiːn]	[ænd; ənd]	['elɪgənt]
but	**then**	**,**	**to**	**be**	**effective**	**,**	**the**	**arrow**	**must**	**be**	**keen**	**and**	**elegant**
但	然后	,	到	是	有效的	,	这	箭	必须	是	敏锐的	和	优雅的

;
;
;

但是，要发挥效力，箭矢必须锋利而优美；

[ænd; ənd]	['naɪðə(r)]	[bɑːbd]	[nɔː(r)]	[tɪpt]	[wɪð]	['venəm]	.
and	**neither**	**barbed**	**nor**	**tipped**	**with**	**venom**	**.**
和	两者都不	带倒刺的	也不	倾斜	和	毒液	.

既无倒刺，也无毒液尖端。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ʃʊə(r)]	['aɪðə(r)]	,	[ðæt]	"	[spek'teɪtə(r)]	"	[straɪks]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ruːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪf]
We	**are**	**not**	**sure**	**either**	**,**	**that**	**"**	**Spectator**	**"**	**strikes**	**at**	**the**	**root**	**of**	**the**	**mischief**
我们	是	不是	当然	任何一个	,	那	"	旁观者	"	罢工	在	这	根	的	这	恶作剧

.
.
.

我们也不确定《旁观者》是否触及了问题的根源。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	['lev(ə)l]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[wɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[g'ɜːlz]	,	[ænd; ənd]	['sʌfə(r)]	[ðeə(r)]	['fɑːðəz]
Why	**should**	**he**	**level**	**all**	**his**	**wit**	**at**	**the**	**poor**	**girls**	**,**	**and**	**suffer**	**their**	**fathers**
为什么	应该	他	等级	全部	他的	有	在	这	贫穷的	女孩们	,	和	遭受	他们的	父亲们

,
,
,

他为什么要把所有的才智都用在可怜的女孩身上，而让她们的父亲们受苦呢?

[ænd; ənd]	['mʌðəz]	,	[ænd; ənd]	['brʌðəz]	,	[huː]	[eɪd]	[ænd; ənd]	[ə'bet]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[kəm'pleɪnd]	[ɒv; əv]
and	**mothers**	**,**	**and**	**brothers**	**,**	**who**	**aid**	**and**	**abet**	**the**	**custom**	**complained**	**of**
和	母亲们	,	和	兄弟	,	WHO	援助	和	助长	这	风俗	抱怨	的

,	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	['senʃə(r)]	?
,	**to**	**escape**	**censure**	**?**
,	到	逃脱	谴责	?

那些帮助和教唆这种被投诉习俗以逃避谴责的母亲和兄弟呢?

[jʌŋ]	['fiːmeɪl]	,	[dʒʌst]	['entərɪŋ]	['ɪntuː]	[sə'saɪəti]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['laɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	[strɒgɪst]
Young	**females**	**,**	**just**	**entering**	**into**	**society**	**,**	**are**	**liable**	**to**	**receive**	**the**	**strongest**
年轻的	女性	,	只是	进入	进入	社会	,	是	容易	到	收到	这	最强

[ɪm'preʃnz]	,
impressions	**,**
印象	,

刚刚步入社会的年轻女性最容易受到外界影响。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
from those who are most likely to share their confidence .
从 那些 WHO 是 最多 可能 到 分享 他们的 信心 .

来自那些最有可能分享他们信心的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] [tuː] , [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ə'sɪdʒuəs] ['ə'tenʃən] ;
It is one of the privileges of the sex too , to be won by assiduous attentions ;
它 是 一 的 这 特权 的 这 性别 也 , 到 是 韩元 经过 刻苦 注意 ;

这也是女性的特权之一，需要通过不懈的追求才能赢得；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪdi] [baɪ] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] ,
and , if their heads are sometimes made a little giddy by adulation ,
和 , 如果 他们的 头部 是 有时 制成 一个 小的 头晕 经过 崇拜 ,

而且，如果他们有时因为受到奉承而变得有些飘飘然的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [ɪm'pjuːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
it is less imputable to them as a fault ,
它 是 较少的 可归责的 到 他们 作为 一个 过错 ,

这不太能被归咎于他们。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðəʊz] ['flɪpənt] ['flætərə(r)] [huː] [pɔː(r)] [ðə; ði] " [lɛpɝəs] [dɪ'stɪlmənt] " ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
than to those flippant flatterers who pour the " leperous distilment " into their ears ,
比 到 那些 轻浮的 奉承者 WHO 倒 这 " 麻风病 蒸馏 " 进入 他们的 耳朵 ,

而不是那些轻浮的奉承者，他们把"麻风病般的甜言蜜语"灌进他们的耳朵里。

— [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɒli] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪn'serəti] .
— and as often laugh at the fruits of their own folly and insincerity .
— 和 作为 经常 笑 在 这 水果 的 他们的 自己的 蠢事 和 虚伪 .

——并且常常嘲笑自己愚蠢和虚伪的后果。

[wiː; wi] [beg] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['wɜːði] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd] ['friːkwənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
We beg leave to say to our worthy young friend , and frequent correspondent ,
我们 求 离开 到 说 到 我们的 值得 年轻的 朋友 , 和 频繁 通讯员 ,

我们谨向我们这位值得尊敬的年轻朋友，也是我们经常通信的通讯员，说：

[huː] [rɪ'zaɪdz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɪəli] [djuː] [nɔːθ] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
who resides somewhere in a nearly due north line from the Metropolis ,
WHO 居住地 某处 在 一个 几乎 到期的 北 线 从 这 都会 ,

居住在距离大都会大致正北方向某处的某个地方，

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [pledʒd] ['aʊə(r)] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] " [nəʊt] [tuː; tə] ['blækˌstoʊnz] ['kɑːmənteriz] " — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .
that we had pledged our pages to an answer from another quarter to the " Note to Blackstone's Commentaries " — before the receipt of his essay on the same subject .
那 我们 有 承诺 我们的 页面 到 一个 回答 从 其他 四分之一 到 这 " 笔记 到 黑石集团 评论 " — 前 这 收据 的 他的 散文 在 这 相同的 主题 .

我们承诺，在收到布莱克斯通关于同一主题的文章之前，就应有另一方对"布莱克斯通评注"的回应来刊登我们的版面。

[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[pəʊ'etɪkəl]	[ɪ'fjuːʒ(ə)n]	,	[wiː; wi]	[həʊp]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[teɪk]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːk]
With	**respect**	**to**	**his**	**poetical**	**effusions**	**,**	**we**	**hope**	**he**	**will**	**not**	**take**	**the**	**remark**
和	尊重	到	他的	诗意的	渗出液	,	我们	希望	他	将要	不是	拿	这	评论

[ə'mɪs]	,
amiss	**,**
错误	,

对于他的诗歌创作，我们希望他不会误解我们的意思。

[ðæt]	,	[waɪlst]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	['grætɪfaɪ]	[hɪm]	,
that	**,**	**whilst**	**we**	**should**	**like**	**to**	**gratify**	**him**	**,**
那	,	而	我们	应该	喜欢	到	满足	他	,

虽然我们应该想让他满意，

[baɪ]	[ðeə(r)]	[ɪn'sɜːʃn]	—	[wiː; wi]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nɒt]	[bɪ'stəʊd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[keə(r)]	[ə'pɒn]	[məʊst]
by	**their**	**insertion**	**—**	**we**	**fear**	**that**	**he**	**has**	**not**	**bestowed**	**sufficient**	**care**	**upon**	**most**
经过	他们的	插入	—	我们	害怕	那	他	有	不是	授予	充足的	关心	之上	最多

[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	—	[tuː; tə]	['ɔːθəraɪz]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	,
of	**them**	**—**	**to**	**authorise**	**the**	**belief**	**,**
的	他们	—	到	授权	这	信仰	,

我们担心他没有对其中大多数给予足够的重视，因此，通过插入这些内容来证实这种观点是错误的。

[ðæt]	['aʊə(r)]	['ridər]	[wʊd]	['ɔːlsəʊ]	[biː; bi]	['grætɪfaɪd]	.
that	**our**	**readers**	**would**	**also**	**be**	**gratified**	**.**
那	我们的	读者	会	还	是	满意	.

相信我们的读者也会感到欣慰。

[wiː; wi]	[ɑːsk]	[hɪm]	['kændɪdli]	,	[tuː; tə]	[seɪ]	,	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['stænzə]
We	**ask**	**him**	**candidly**	**,**	**to**	**say**	**,**	**whether**	**he**	**does**	**not**	**think**	**that**	**the**	**following**	**stanza**
我们	问	他	坦率地说	,	到	说	,	无论	他	做	不是	思考	那	这	下列的	诗节

,
,
,

我们坦诚地问他，他是否认为以下这节诗句……

[ɪn]	[ðə; ði]	"	[laɪnz]	[tuː; tə]	['liliən]	,	"	[mait]	[biː; bi]	[kən'sɪdərəbli]	[ɪm'pruːvd]	.
in	**the**	**"**	**Lines**	**to**	**Lillia**	**,**	**"**	**might**	**be**	**considerably**	**improved**	**.**
在	这	"	线条	到	莉莉娅	,	"	可能	是	相当	改进	.

《致莉莉娅的诗句》或许可以得到很大的改进。

"	[teɪk]	[ðə; ði]	[vɜːs]	[ænd; ənd]	[əʊ]	[ɪf]	[dʒɔɪ]	,
"	**Take**	**the**	**verse**	**and**	**oh**	**if**	**joy**	**,**
"	拿	这	诗	和	哦	如果	喜悦	,

“接受这首诗，哦，如果快乐，

[bluːmz]	[tuː; tə]	[prɪnt]	[wʌn]	['vəʊtəri]	[ðeə(r)]
Blooms	**to**	**print**	**one**	**votary**	**there**
花朵	到	打印	一	信徒	那里

布鲁姆斯要在那里印一个信徒

[beə(r)]	[ðə; ði]	[streɪn]	[wɪð]	[ðiː]	[ænd; ənd]	['braɪtli]
Bear	**the**	**strain**	**with**	**thee**	**and**	**brightly**
熊	这	拉紧	和	你	和	明亮地

与你一同承受压力，并保持乐观

[ðaʊ]	[ʃælt]	[ɪn]	[ɪts]	[dʒɔɪz]	[ʃeə(r)]	.
Thou	**shalt**	**in**	**its**	**joys**	**share**	**.**
你	应	在	它是	喜悦	分享	.

你必分享其中的快乐。

" [wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['veri] ['redɪli] [pə'siːv] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] ['pəʊətri]
" We confess that we cannot very readily perceive its claim to the rank of poetry
" 我们 承认 那 我们 不能 非常 容易 感知 它是 宣称 到 这 秩 的 诗

,
,
,

"我们承认，我们很难看出它有资格跻身诗歌之列。"

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] ['penətreɪt] [ɪts] ['riːəl] ['miːnɪŋ] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] ,
nor indeed penetrate its real meaning — though it is probable , that ,
也不 的确 穿透 它是真实的 意义 — 尽管 它 是 可能 , 那 ,

也未能真正理解其真正含义——尽管很有可能，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ['raɪtɪŋ] ,
owing to the peculiar character of the hand writing ,
欠款 到 这 奇特 特点 的 这 手 写作 ,

由于笔迹的特殊性，

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['truːli] [ˌreprɪ'zentɪd] .
the language of the writer may not be truly represented .
这 语言 的 这 作家 可能 不是 是 真的 代表 .

作者的语言可能无法得到真实体现。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['feɪvəz] [ɒn] [hænd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [tuː; tə] [æz; əz]
We have a number of favors on hand which we shall attend to as
我们 有 一个 数字 的 恩惠 在 手 哪个 我们 将 出席 到 作为

['spiːdəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
speedily as possible .
迅速地 作为 可能的 .

我们手头有一些事情需要帮忙，我们会尽快处理。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːz] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [wiː; wi] [pə'tɪkjələli] [rɪ'gret] ,
Among those whose exclusion from the present number we particularly regret ,
之中 那些 谁 排除 从 这 展示 数字 我们 特别 后悔 ,

我们尤其感到遗憾的是，以下这些人没有被列入目前的统计名单：

[ɪz] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
is the article on the fine arts .
是 这 文章 在 这 美好的 艺术 .

这是关于美术的文章。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [huː] [tʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)]
We have received the poetical communications of a writer who chooses , for
我们 有 已收到 这 诗意的 通讯 的 一个 作家 WHO 选择 , 为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
some reason or other ,
一些 原因 或者 其他 ,

我们收到了一位作家的诗歌作品，他出于某种原因选择……

[tuː; tə] [saɪn] [hɪm'self] " [frɑː] [di'ɑːvəloʊ] ; " [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] .
to sign himself " Fra Diavolo ; " but too late for our present number .
到 符号 他自己 " 弗拉 魔鬼 ; " 但 也 晚的 为了 我们的 展示 数字 .

他自称"弗拉·迪亚沃罗"；但为时已晚，赶不上我们目前的号码了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊə(r)] [nekst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
We shall publish them in our next , according to his wish ,
我们 将 发布 他们 在 我们的 下一个 , 根据 到 他的 希望 ,

我们将按照他的遗愿，在下一期杂志上发表它们。

" [æz; əz] ['pəʊətri] " ([ænd; ənd] ['veri] [faɪn] ['pəʊətri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" as poetry " (and very fine poetry it is ,
" 作为 诗 " (和 非常 美好的 诗 它 是 ,

"作为诗歌"（而且它确实是非常优秀的诗歌），

) [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [smɔːl] [ə'mɪʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ,
) but with some small omissions which we must make ,
) 但 和 一些 小的 遗漏 哪个 我们 必须 制作 ,

但我们必须做出一些小小的省略，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] " ['ɔːθədɒksi] , " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]
not so much for the sake of our " orthodoxy , " as for that of
不是 所以 很多 为了 这 清酒 的 我们的 " 正统 , " 作为 为了 那 的
['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] ,
common decency ,
常见的 体面 ,

与其说是为了维护我们的“正统观念”，不如说是为了维护基本的道德底线。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪk'skluːdɪd] [wʊd] , [ɪn]
which the lines excluded would , in
哪个 这 线条 排除 会 , 在

其中排除的行将，在

[[piː] . -]
[p . 324]
[p . -]

[第324页]

['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] , ['grəʊsli] [ə'fend] .
our judgment , grossly offend .
我们的 判断 , 粗略地 得罪 .

我们的判断，严重冒犯。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn'diːd] , [meɪ] [biː; bi]['əʊnli] " [drə'mætɪk] , " [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] "
Such things indeed , may be only " dramatic , " and quite in character for a "
这样的 事物 的确 , 可能 是 仅有的 " 戏剧性 , " 和 相当 在 特点 为了 一个 "
['lʌvə(r)] [fiːnd] ;
Lover Fiend ;
情人 恶魔 ;

这些事情或许只是“戏剧性的”，而且完全符合“情魔”的性格；

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [tʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːt] , [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɒθ]
" but we do not choose , for our part , to deal with one of his cloth
" 但 我们 做 不是 选择 , 为了 我们的 部分 , 到 交易 和 一 的 他的 布
,
,
,

但我们不愿与他的布匹打交道。

[ɪn] ['eni] [fɔːm] [ɔː(r)] [ʃeɪp] [wɒt'evə(r)] .
in any form or shape whatever .
在 任何 形式 或者 形状 任何 .

以任何形式或形状。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmən] " [dɪ'ɑːbləri] , " [wɪtʃ] , [ɪn]['aʊə(r)]
We have , in fact , no sort of taste for German " diablerie , " which , in our
我们 有 , 在 事实 , 不 种类 的 品尝 为了 德语 " 恶魔 , " 哪个 , 在 我们的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

事实上，我们对德国的“魔鬼剧”毫无兴趣，在我们看来，

[sɪnz] [ə'genst] [gʊd] [teɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'genst] [gʊd] ['mɒrəlz] .
sins against good taste , as well as against good morals .
罪孽 反对 好的 品尝 , 作为 出色地 作为 反对 好的 德 .

有损良好品味，也有损良好道德。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
In saying this , however ,
在 说 这 , 然而 ,

然而，话虽如此，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
we must not be understood to insinuate any thing against the character of
我们 必须 不是 是 理解 到 暗示 任何 事物 反对 这 特点 的
['aʊə(r)] " [ˌʌn'nəʊn] " [ˌkɒrə'spɒndənt] [hɪm'self] ,
our " unknown " correspondent himself ,
我们的 " 未知 " 通讯员 他自己 ,

我们绝不能被理解为暗示这位“匿名”通讯员本人有任何不轨之言。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [nəʊ] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [pɪŋk] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] .
who , for aught we know , may be the very pink of virtue and decorum .
WHO , 为了 零 我们 知道 , 可能 是 这 非常 粉色的 的 美德 和 礼仪 .

就我们所知，他可能是美德和礼仪的化身。

[wiː; wi]['əʊnli] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] " [æz; əz]['pəʊətri] , " [ænd; ənd][nɒt][æz; əz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
We only speak of his pieces " as poetry , " and not as articles of his
我们 仅有的 说话 的 他的 件 " 作为 诗 , " 和 不是 作为 文章 的 他的
[kriːd] ,
creed ,
信条 ,

我们只把他的作品当作“诗歌”来谈论，而不是当作他的信条来谈论。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm] .
which we should be sorry to suppose them .
哪个 我们 应该 是 对不起 到 认为 他们 .

我们很遗憾地认为他们会这样。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'pærənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] ,
Indeed it is sufficiently apparent to us that , in the worst parts of his verses ,
的确 它 是 足够 明显 到 我们 那 , 在 这 最差 部分 的 他的 诗句 ,

事实上，我们完全可以清楚地看到，在他诗歌中最糟糕的部分，

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [ə'fektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['fɒrən] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
he is only affecting something that is foreign to himself ,
他 是 仅有的 影响 某物 那 是 外国的 到 他自己 ,

他只是在模仿一些与他自身格格不入的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [faɪn] ;
but which he happens to think very fine ;
但 哪个 他 发生 到 思考 非常 美好的 ;

但他恰好觉得非常好；

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['fænsi] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [sʌtʃ] ['vɪʃəs] ['mɒdlz] [æz; əz]
and we regret that he should thus fancy to imitate such vicious models as
和 我们 后悔 那 他 应该 因此 想要 到 模拟 这样的 恶毒 模型 作为
['baɪrən] ,
Byron ,
拜伦 ,

我们很遗憾他竟然会效仿拜伦这样邪恶的榜样。

['ʃeli] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] " [ðə; ði][sə'tænɪk] [skuːl] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
Shelly , and other gentlemen of " the Satanic school , " as it has been
雪莉 , 和 其他 先生们 的 " 这 撒旦教 学校 , " 作为 它 有 到过
[kɔːld] , [huː] ,
called , who ,
称为 , WHO ,

雪莱，以及其他一些被称为“撒旦学校”的绅士们，

[wiː; wi] [θɪŋk] , [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [deɪ] .
we think , have had their day .
我们 思考 , 有 有 他们的 天 .

我们认为，他们的时代已经过去了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ɪn] [truːθ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] ;
It is a pity , in truth , that he should do so ;
它 是 一个 遗憾 , 在 真相 , 那 他 应该 做 所以 ;

说实话，他这样做实在令人惋惜；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [faɪn] [veɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
for he has evidently a fine vein of his own , and , we are
为了 他 有 显然 一个 美好的 静脉 的 他的 自己的 , 和 , 我们 是
[ˈkɒnfɪdənt] ,
confident ,
自信的 ,

因为他显然拥有自己优良的矿脉，而且，我们相信，

[wʊd] [duː; də] [ˈbetə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈəʊnli][deə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] .
would do better if he would only dare to be a little more original .
会 做 更好的 如果 他 会 仅有的 敢 到 是 一个 小的 更多的 原来的 .

如果他敢于更有创意一些，成绩会更好。

[let] [hɪm] [rɪˈfɔːm] [hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] , [ðen] , ([wiː; wi][duː; də] [nɒt] [seɪ] [hɪmˈself] ,
Let him reform his poetry , then , (we do not say himself ,
让 他 改革 他的 诗 , 然后 , (我们 做 不是 说 他自己 ,

那么，就让他修改他的诗歌吧（我们不说他自己，

) [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm] " [ə; eɪ][feə(r)][peɪdʒ] , " [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
) and we will give him " a fair page , " at any time ,
) 和 我们 将要 给 他 " 一个 公平的 页 , " 在 任何 时间 ,

我们随时都会给他“公平的评价”。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] , [wɪtʃ] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈtruːli] [əˈʃʊə(r)] [hɪm] ,
for the effusions of his genius , which , we can truly assure him ,
为了 这 渗出液 的 他的 天才 , 哪个 , 我们 能 真的 保证 他 ,

至于他才华横溢的创作，我们可以向他保证，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] .
we shall always be happy to receive , and to display .
我们 将 总是 是 快乐的 到 收到 , 和 到 展示 .

我们始终乐于接收和展示。

[wiː; wi] [θæŋk] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [diː] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpærədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [deθ]
We thank our correspondent D . for the Parody of the Lines on the Death
我们 感谢 我们的 通讯员 D . 为了 这 戏仿 的 这 线条 在 这 死亡
[ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] ,
of Sir John Moore ,
的 先生 约翰 摩尔 ,

我们感谢通讯员D.提供的关于约翰·摩尔爵士之死的诗句的戏仿作品。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [əˈblaɪdʒɪŋli] [sent] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
which he has so obligingly sent us ; and which , we think ,
哪个 他 有 所以 乐意地 发送 我们 ; 和 哪个 , 我们 思考 ,

他非常热心地寄给了我们；我们认为，

[ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi] [ɡɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpəʊətri] .
is worthy of all the praise he gives it — for the poetry .
是 值得 的 全部 这 称赞 他 给予 它 — 为了 这 诗 .

就诗歌而言，它值得他给予的所有赞誉。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [prɪnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɔːlˈredi] ;

We believe , however , that we have seen it in print more than once already ;

我们 相信 , 然而 , 那 我们 有 已见 它 在 打印 更多的 比 一次 已经 ;

但我们相信，我们已经在印刷品上不止一次看到过它；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈzɜːv] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒləms] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l]

and we must reserve our columns , as far as possible , for original

和 我们 必须 预订 我们的 列 , 作为 远的 作为 可能的 , 为了 原来的

[ˈmætə(r)] .

matter .

事情 .

我们必须尽可能地将专栏留给原创内容。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , ([ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈsɪŋgjələ(r)] ,

We are of opinion , moreover , (though in this we may be singular ,

我们 是 的 观点 , 而且 , (尽管 在 这 我们 可能 是 单数 ,

此外，我们还持有这样的观点（尽管在这一点上我们可能与众不同），

) [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪɡˈzæktli] [raɪt] , [ɔː(r)][ɪn] [gʊd] [teɪst] , [tuː; tə] [prəˈfeɪn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

) that it would not be exactly right , or in good taste , to profane , as it

) 那 它 会 不是 是 确切地 正确的 , 或者 在 好的 品尝 , 到 亵渎 , 作为 它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were ,

是 ,

）也就是说，亵渎神灵似乎不太合适，或者说有失体面。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst] [əʊds] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [baɪ][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊə(r)]

one of the very finest odes in our language , by associating it in our

一 的 这 非常 最好的 颂歌 在 我们的 语言 , 经过 关联 它 在 我们的

[rɪˈmembrəns] ,

remembrance ,

纪念 ,

通过将这首我们语言中最优美的颂歌之一铭记于心，

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːˈlesk] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [mait] [ˈrɑːðə(r)][ˈɪndʒə(r)][ɪts] [ˈbjuːti] [ɪn][ˈaʊə(r)]

with a burlesque imitation of it , which might rather injure its beauty in our

和 一个 滑稽剧 模仿 的 它 , 哪个 可能 相当 损伤 它是 美丽 在 我们的

[maɪndz] .

minds .

思想 .

用滑稽模仿的方式，反而可能会损害它在我们心中的美感。

[ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [heɪt] [ɔːl] [ˈpærədiz] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

Indeed we hate all parodies ; or , at least ,

的确 我们 恨 全部 戏仿 ; 或者 , 在 至少 ,

我们确实讨厌所有戏仿作品；或者至少，

[ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][kɑːst][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][əˈrɪdʒənəlz] ;

all such as cast an air of ridicule over their originals ;

全部 这样的 作为 投掷 一个 空气 的 嘲笑 超过 他们的 原件 ;

所有这些都给原作蒙上了一层嘲讽的色彩；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ˈbeɪsə(r)] [ˈpleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]

because they give us a lower and baser pleasure , for one of a

因为 他们 给 我们 一个 降低 和 基础 乐趣 , 为了 一 的 一个

[ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd][ˈpjʊrər] [streɪn] .

higher and purer strain .

更高 和 更纯净 拉紧 .

因为它们带给我们的是低级、庸俗的快乐，而不是高级、纯粹的快乐。

[səʊ][wiː; wi] [həʊp] ['aʊə(r)] [frend] [diː] . [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] [aʊt] ,
So we hope our friend D . will excuse us for shutting his article out ,
所以 我们 希望 我们的 朋友 D . 将要 原谅 我们 为了 关闭 他的 文章 出去 ,

所以我们希望我们的朋友D先生能够原谅我们没能刊登他的文章。

([gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts] [wei] ,) [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
(good as it is in its way ,) and send us something better for it ,
(好的 作为 它 是 在 它是 方式 ,) 和 发送 我们 某物 更好的 为了 它 ,

（虽然它本身不错，）但请给我们寄一些更好的东西来代替它，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pen] .
from his own pen .
从 他的 自己的 笔 .

出自他本人之手。

[frɒm; frəm] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] , ['dʒefəs(ə)n] ['kaʊnti] , [ˌviː 'eɪ] .
FROM SHEPHERDSTOWN , JEFFERSON COUNTY , VA .
从 谢泼兹敦 , 杰斐逊 县 , 退伍军人事务部 .

来自弗吉尼亚州杰斐逊县谢泼兹敦。

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
As you do not know me ,
作为 你 做 不是 知道 我 ,

因为你不认识我，

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs]
I take it for granted that this communication will not be honored with a place
我 拿 它 为了 的确 那 这 沟通 将要 不是 是 荣幸 和 一个 地方
[ɪn][ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] ;
in the " Messenger ;
在 这 " 信使 ;

我认为，这封信肯定不会被刊登在《信使》杂志上；

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] " [ˌedɪ'tɔːriəl] [rɪ'mɑːrks] ,
" for I have discovered by your " editorial remarks ,
" 为了 我 有 发现 经过 你的 " 社论 评论 ,

因为我从你的“社论”中发现，

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk]
" that the authors of almost all the pieces which adorn the columns of that work
" 那 这 作者 的 几乎 全部 这 件 哪个 装饰 这 列 的 那 工作
,
,
,

“几乎所有刊登在该作品中的文章的作者，

[ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] , ([æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , "
are persons already distinguished in the literary world , (as , for instance , "
是 人 已经 杰出的 在 这 文学 世界 , (作为 , 为了 实例 , "
[deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , "
Death among the Trees , "
死亡 之中 这 树木 , "

他们是文学界已成名的人物（例如，《树林中的死亡》），

" [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fiːmeɪl] ['raɪtə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,
" the production of a distinguished female writer already known to fame ,
" 这 生产 的 一个 杰出的 女性 作家 已经 已知 到 名声 ,

“一位已成名的杰出女作家的作品，

") [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,
") or else they are individuals with whom you have a personal acquaintance ,
") 或者 别的 他们 是 个人 和 谁 你 有 一个 个人的 熟人 ,

或者，他们可能是你私下认识的人。

— [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɪlɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜːli] [frend] ,
— as the author of " Lines on the billet of an early friend ,
— 作为 这 作者 的 " 线条 在 这 坯料 的 一个 早期的 朋友 ,

——正如《写给一位早期朋友的信》的作者所说，

" [huːm] [juː; jʊ] " [nəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [faɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈveərid] [ɪnˈdaʊmənts] , " &
" whom you " know as a gentleman of fine taste and varied endowments , " &
" 谁 你 " 知道 作为 一个 绅士 的 美好的 品尝 和 多种多样 捐赠基金 , " &
[siː] . & [siː] .
c . & c .
c . & c .

“您认识的这位‘品味高雅、才华横溢的绅士’，等等。”

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
Now all this is very well , and no one can object to it ,
现在 全部 这 是 非常 出色地 , 和 不 一 能 目的 到 它 ,

这一切都很好，没有人会反对。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
so long as the productions of those persons are really worthy of your
所以 长的 作为 这 作品 的 那些 人 是 真的 值得 的 你的
[ˈnəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

只要这些人的作品确实值得你关注，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] .
or of a place in the Messenger .
或者 的 一个 地方 在 这 信使 .

或者指《信使报》中的一个位置。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst][kwəʊtid] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
And as the pieces which I have just quoted are very beautiful ,
和 作为 这 件 哪个 我 有 只是 引 是 非常 美丽的 ,

而且，我刚才引用的那些作品都非常优美，

[ai][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I can make no objections to them .
我 能 制作 不 反对意见 到 他们 .

我对此没有任何异议。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊˈetɪkəl] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [greɪs] [ðə; ði]
But how the authors of some of the poetical effusions which grace the
但 如何 这 作者 的 一些 的 这 诗意的 渗出液 哪个 优雅 这
[ˈkɒləms] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɪfθ] [ˈnʌmbə(r)] ,
columns of your fifth number ,
列 的 你的 第五 数字 ,

但是，你们第五期杂志上刊登的一些诗歌作品的作者们，又是如何看待这些问题的呢？

[hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] , [ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] ,
have managed to get into your good graces , is to me a mystery ,
有 管理 到 得到 进入 你的 好的 恩典 , 是 到 我 一个 神秘 ,

我至今仍不明白自己是如何博得你的好感的。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [jɔːˈself] ,
unless it was through a personal acquaintance with yourself ,
除非 它 曾是 通过 一个 个人的 熟人 和 你自己 ,

除非是通过与你本人的私人关系，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [wuːnd] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðeə(r)] ['piːsɪz]
and your reluctance to wound their feelings by refusing to publish their pieces
和 你的 不情愿 到 伤口 他们的 情怀 经过 拒绝 到 发布 他们的 件
,
,
,

以及你不愿因拒绝发表他们的作品而伤害他们的感情，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [teɪst] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] [θruː]
for I know that you have too much taste to have published them through
为了 我 知道 那 你 有 也 很多 品尝 到 有 已发布 他们 通过
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

因为我知道你品味很高，所以发表这些作品绝非你的本意。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]
I do not pretend to say that the poetical contributions for the Messenger
我 做 不是 假装 到 说 那 这 诗意的 贡献 为了 这 信使
[ɑː(r); ə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
are , generally speaking ,
是 , 一般来说 请讲 ,

我并不是说《信使》杂志上的诗歌作品总体而言是……

[ɪn'dɪfrənt] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔː(r)] ['truːli] ['eksələnt] [ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊətri]
indifferent ; on the contrary , I believe it contains more truly excellent original poetry
冷漠 ; 在 这 相反 , 我 相信 它 包含 更多的 真的 出色的 原来的 诗
,
,
,

我并不在意；相反，我认为它收录了更多真正优秀的原创诗歌。

[ðæn; ðən] ['eni] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
than any periodical I have ever seen .
比 任何 期刊 我 有 曾经 已见 .

比我见过的任何期刊都更胜一筹。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪfθ] ['nʌmbə(r)][ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .
Even the fifth number is not entirely destitute of beauty in this line .
甚至 这 第五 数字 是 不是 完全 贫困 的 美丽 在 这 线 .

即使是第五个数字，在这个行中也并非完全缺乏美感。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['veri] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊətri] ; [ə'mʌŋ]
It contains several very talented and beautiful pieces of original poetry ; among
它 包含 一些 非常 才华横溢 和 美丽的 件 的 原来的 诗 ; 之中
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

它收录了几首非常精彩优美的原创诗歌；其中，

[ðə; ði] [piːs] ['hedɪd] " ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvlinəs] , " [stændz]['priː] - ['emɪnənt] .
the piece headed " Beauty without Loveliness , " stands pre - eminent .
这 片 标题 " 美丽 没有 可爱 , " 站立 预 - 杰出 .

题为《没有可爱之美》的文章最为杰出。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [met] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
I have seldom met with a more chaste and beautiful piece of composition
我 有 很少 遇见 和 一个 更多的 贞洁 和 美丽的 片 的 作品
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

我很少见到比这更纯洁、更优美的作品。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'pɑːst] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
In my opinion , it is surpassed by nothing that has ever appeared in the
在 我的 观点 , 它 是 超越 经过 没有什么 那 有 曾经 出现 在 这
['mesɪndʒə(r)] ,
Messenger ,
信使 ,

在我看来，它比《信使》上以往出现的任何内容都要好。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] " [ai'ænθi] , " [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['nʌmbə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] — " [θɪŋk]
unless it be the piece to " Ianthe , " in the fourth number , beginning — " Think
除非 它 是 这 片 到 " 伊安瑟 , " 在 这 第四 数字 , 开始 — " 思考
[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

除非是第四首《伊安忒》的曲子，开头是——“想想我，

" & [siː] . [ænd; ənd] [saɪnd] " ['fɜːgəs] .
" & c . and signed " Fergus .
" & c . 和 签名 " 弗格斯 .

“等等，并签名“弗格斯。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːsɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] " [rɪ'mɑːrks] ;
" You have not thought either of those pieces worth noticing in your " remarks ;
" 你 有 不是 想法 任何一个 的 那些 件 值得 注意到 在 你的 " 评论 ;

“你在评论中似乎没有注意到这两篇文章；

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
" but I am confident that if you will read them again ,
" 但 我 是 自信的 那 如果 你 将要 读 他们 再次 ,

但我相信，如果你再读一遍，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɑːst] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
you will agree with me in thinking that they are surpassed by nothing that the
你 将要 同意 和 我 在 思维 那 他们 是 超越 经过 没有什么 那 这
['mesɪndʒə(r)] [hæz; həz]['evə(r)] [kən'teɪnd] .
Messenger has ever contained .
信使 有 曾经 包含 .

你会同意我的看法，它们远胜于《信使》中所包含的任何内容。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][əd'maɪə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒemz] ,
But while I admire these and many other beautiful gems ,
但 尽管 我 钦佩 这些 和 许多 其他 美丽的 宝石 ,

但是，尽管我欣赏这些以及其他许多美丽的宝石，

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət]['mɑːv(ə)l] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kraʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [wɪð] [sʌtʃ] [træʃ] [æz; əz]
I cannot but marvel why you should crowd your columns with such trash as
我 不能 但 奇迹 为什么 你 应该 人群 你的 列 和 这样的 垃圾 作为
[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fɪfθ] ['nʌmbə(r)] .
most of the pieces contained in your fifth number .
最多 的 这 件 包含 在 你的 第五 数字 .

我不禁纳闷，你们为什么要在专栏里塞满像第五期那样的垃圾文章。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] " [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , " [baɪ] " - - , " [ðə; ði] " [juːθ]
For example , the " Song of the Seasons , " by " Zarry Zyle , " the " youth
为了 例子 , 这 " 歌曲 的 这 季节 , " 经过 " - - , " 这 " 青年
[ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['tælənt] ,
of unquestionable talent ,
的 毋庸置疑 天赋 ,

例如，由“Zarry Zyle”创作的《四季之歌》，这位“才华横溢的年轻人”

[pə'sepʃ(ə)n]	,	"	&	[siː]	.	[hiː; hi]	['sɜːt(ə)nli]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[juːθ]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[pə'sepʃ(ə)n]
perception	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**	**He**	**certainly**	**must**	**be**	**a**	**youth**	**of**	**great**	**perception**
洞察力	,	"	&	c	.	他	当然	必须	是	一个	青年	的	伟大的	洞察力

,	
,	
,	

感知力，等等。他肯定是一位感知力很强的年轻人。

[ænd; ənd]	['dʒʌdʒɪz]	['evri]	[wʌn]	[baɪ]	[hɪm'self]	,
and	**judges**	**every**	**one**	**by**	**himself**	**,**
和	法官	每一个	一	经过	他自己	,

他凭自己审判每个人，

[ɔː(r)]	[els]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪn'flɪktɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	"	[sɒŋ]	.
or	**else**	**he**	**never**	**would**	**have**	**inflicted**	**upon**	**the**	**public**	**the**	**study**	**of**	**his**	**"**	**song**	**.**
或者	别的	他	绝不	会	有	造成的	之上	这	民众	这	学习	的	他的	"	歌曲	.

否则他绝不会让他的“歌曲”被公之于众。

"	[ai]	['pɜːfɪktli]	[ə'griː]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[əd'vaɪzəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[hɪz; ɪz]	[staɪl]	,
"	**I**	**perfectly**	**agree**	**with**	**you**	**in**	**thinking**	**it**	**advisable**	**for**	**him**	**to**	**change**	**his**	**style**	**,**
"	我	完美	同意	和	你	在	思维	它	建议	为了	他	到	改变	他的	风格	,

我完全同意你的看法，认为他应该改变一下自己的风格。

[ænd; ənd]	[raɪt]	[les]	[əb'skjʊəli]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ɔːl]	[juːðz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pə'sepʃ(ə)n]	,
and	**write**	**less**	**obscurely**	**;**	**for**	**as**	**we**	**are**	**not**	**all**	**youths**	**of**	**his**	**perception**	**,**
和	写	较少的	晦涩地	;	为了	作为	我们	是	不是	全部	青年	的	他的	洞察力	,

而且要写得不那么晦涩难懂；因为我们并非都像他那样见多识广，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	['dɪfɪkəlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]
it	**is**	**quite**	**difficult**	**for**	**us**
它	是	相当	难的	为了	我们

这对我们来说相当困难。

"	[tuː; tə]	[ˌkɒmprɪ'hend]	,	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[miːnz]	.
"	**To**	**comprehend**	**,**	**the**	**mystery**	**of**	**what**	**he**	**means**	**.**
"	到	理解	,	这	神秘	的	什么	他	方法	.

“要理解他话里的意思，那其中的奥秘。”

"	[ɪf]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	"	[ˌæmɪ'θɪstaɪn]	[biːmz]	,	"
"	**If**	**,**	**instead**	**of**	**talking**	**about**	**"**	**amethystine**	**beams**	**,**	**"**
"	如果	,	反而	的	说	关于	"	紫水晶	光束	,	"

“如果，与其谈论‘紫水晶光束’，

"	['bjuːgl]	-	['biːz]	,	"	(	[ə; eɪ]	[njuː]	['spiːʃiːz]	[ai]	[prɪ'zjuːm]	,
"	**bugle**	**-**	**bees**	**,**	**"**	**(**	**a**	**new**	**species**	**I**	**presume**	**,**
"	号角	-	蜜蜂	,	"	(	一个	新的	物种	我	估	,

“号角蜂”(我猜想这是一个新物种)，

[æz; əz]	[ai]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	;	[pə'hæps]	-	[ment]	"	['bʌmb(ə)l]	"	[biː]	,	)	"	[əʊld]	['sʌmərz]	-	,
as	**I**	**never**	**heard**	**of**	**them**	**before**	**;**	**perhaps**	**Zarry**	**meant**	**"**	**bumble**	**"**	**bee**	**,**	**)**	**"**	**old**	**summer's**	**conck**	**,**
作为	我	绝不	听到	的	他们	前	;	也许	-	意思是	"	大黄蜂	"	蜜蜂	,	)	"	老的	夏季	-	,

因为我以前从未听说过它们；也许扎里指的是“大黄蜂”,）“老夏锥，

" ['rəubinz] [wɪð] ['gəʊldən] [brests] , ([ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [red] ,) [ænd; ənd] [gɔːz] [wɪŋz] ,
" robins with golden breasts , (they used to be red ,) and gauze wings ,
" 知更鸟 和 金的 乳房 ,(他们 用过的 到 是 红色的 ,) 和 纱布 翅膀 ,
[ænd; ənd] " [sau, sʌf] [blɑːsts] ,
and " soughing blasts ,
和 " 咳嗽 爆炸 ,

“胸部呈金色的知更鸟（它们以前是红色的），还有薄纱般的翅膀，以及“呼啸的寒风”，

" & [siː] . & [siː] . [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" & c . & c . he would give us a little more common sense and a little
" & c . & c . 他 会 给 我们 一个 小的 更多的 常见的 感觉 和 一个 小的
['betə(r)] ['meʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] ,
better measure in his next ,
更好的 措施 在 他的 下一个 ,

等等，他会在下一篇文章中给我们带来更多常识和更恰当的衡量标准，

[wiː; wi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)] .
we will like it better .
我们 将要 喜欢 它 更好的 .

我们会更喜欢它。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . - [sɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [əb'dʒekʃənəbl] [piːs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
But if Mr . Zyle's song were the only objectionable piece contained in the
但 如果 先生 . - 歌曲 是 这 仅有的 令人反感的 片 包含 在 这
[fɪfθ] ['nʌmbə(r)] ,
fifth number ,
第五 数字 ,

但如果齐尔先生的歌曲是第五首曲目中唯一令人反感的部分，

— [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kən'teɪnd] , [wiː; wi] [mait] " [grɪn] [ænd; ənd][beə(r)]
— or if it were the worst that it contained , we might " grin and bear
— 或者 如果 它 是 这 最差 那 它 包含 , 我们 可能 " 咧嘴笑 和 熊
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

——或者，如果这是其中最糟糕的情况，我们可能会“强颜欢笑，忍受它”。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [dʌl] [ænd; ənd] ['kɒmən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" But there are many others even more dull and common than this .
" 但 那里 是 许多 其他的 甚至 更多的 乏味的 和 常见的 比 这 .

但还有许多比这更乏味、更普通的例子。

[ai] [wɪl] [neɪm] [bʌt; bət] [wʌn] [mɔː(r)] — " [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
I will name but one more — " The Passage of the Beresina .
我 将要 姓名 但 一 更多的 — " 这 通道 的 这 - .

我再举一个例子——《别列西娜号的航行》。

" [naʊ] [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['kændə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,
" Now I appeal to you as a man of candor and good taste ,
" 现在 我 上诉 到 你 作为 一个 男人 的 坦率 和 好的 品尝 ,

“现在，我以一个坦诚和有品位的人的身份呼吁你们……”

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
to know if there is any thing in this effusion which should entitle it to a place
到 知道 如果 那里 是 任何 事物 在 这 渗出液 哪个 应该 标题 它 到 一个 地方
[ɪn][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ?
in the Messenger ?
在 这 信使 ?

想知道这篇文章中是否有任何内容值得刊登在《信使》杂志上?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [truː] ['pəʊətri] ?
Has it one single attribute of true poetry ?
有 它 一 单身的 属性 的 真的 诗 ?
它具备真正诗歌的任何一项特质吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst]['nʌmbə(r)] ,
If it has I beseech you to point it out in your next number ,
如果 它 有 我 恳求 你 到 观点 它 出去 在 你的 下一个 数字 ,
如果确实存在这种情况，请您在下一期中指出来。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kən'fes] [ai] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)][wʌn] .
for I confess I cannot discover one .
为了 我 承认 我 不能 发现 一 .
因为我承认我找不到一个。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['meʒə(r)] .
No , it has not even measure .
不 , 它 有 不是 甚至 措施 .
不，它甚至还没有测量。

[ai] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
I beg you to take the trouble to read it over again ,
我 求 你 到 拿 这 麻烦 到 读 它 超过 再次 ,
请您务必再读一遍。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ]['nevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l] ,
for I am certain you never gave it a very careful perusal ,
为了 我 是 肯定 你 绝不 给予 它 一个 非常 小心 仔细阅读 ,
因为我确信你从未仔细阅读过它。

[ɔː(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪz] [tuː] [gʊd] .
or you never would have printed it ; your taste is too good .
或者 你 绝不 会 有 打印 它 ; 你的 品尝 是 也 好的 .
否则你根本不会把它印出来；你的品味太好了。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['pəʊətri] ,
Read it once more , and if you can discover any thing like poetry ,
读 它 一次 更多的 , 和 如果 你 能 发现 任何 事物 喜欢 诗 ,
再读一遍，如果你能从中发现任何类似诗歌的东西，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [laɪk] ['kɒmən] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,
or even like common sense in the following lines ,
或者 甚至 喜欢 常见的 感觉 在 这 下列的 线条 ,
或者就像下面这些话里的常识一样，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst] :
I hope you will let us know what it is in your next :
我 希望 你 将要 让 我们 知道 什么 它 是 在 你的 下一个 :
希望您下次能告诉我们是什么：

" [θ'aʊzəndz] [laɪ][hɪə(r)] ; ['kɪndrəd] [ænd; ənd]['eɪliənz][ɪn] [reɪs] ,
" Thousands lie here ; kindred and aliens in race ,
" 数千 说谎 这里 ; 亲属 和 外星人 在 种族 ,
“这里长眠着成千上万的人；他们既有同族，也有异族。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn] [dɛθs] [kəʊld] [ɪm'breɪs] ;
They are rigid and fix'd in death's cold embrace ;
他们 是 死板的 和 已修复 在 死亡人数 寒冷的 拥抱 ;
他们僵硬地、动弹不得地被死亡冰冷的怀抱所束缚；

[ðeɪ] [klentʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [klɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['daɪɪŋ] [grɑːsp] ,
They clench and they cling in the last dying grasp ,
他们 紧握 和 他们 黏着 在 这 最后的 垂死 抓牢 ,
他们紧紧抓住不放，垂死挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [ded] , [rɪ'lʌktəntli] [klɑːsp] :
And the living , the dead , reluctantly clasp :
和 这 活的 , 这 死的 , 勉强 搭扣 :

而生者，死者，都无奈地紧紧相拥：

[ɔː(r)] , ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst][kəʊld] [ɪm'breɪs] ,
Or , fearing a friend in his last cold embrace ,
或者 , 害怕 一个 朋友 在 他的 最后的 寒冷的 拥抱 ,

或者，害怕朋友在他最后冰冷的拥抱中死去

[ðeɪ] [spɜːn] [hɪm] [bɪ'niːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['drɪəri] [pleɪs] .
They spurn him beneath to his dark dreary place .
他们 拒绝 他 下面 到 他的 黑暗的 凄凉 地方 .

他们将他驱逐到下方阴暗凄凉的地方。

" [naʊ] [ai] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)]['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['pəʊətri][ɪn] [ðiːz] [laɪnz] ,
" Now I say if you can discover any thing like poetry in these lines ,
" 现在 我 说 如果 你 能 发现 任何 事物 喜欢 诗 在 这些 线条 ,

“现在我想说，如果你能从这些文字中发现任何类似诗意的东西，

[ɔː(r)][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [θ'aʊzəndz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] " ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn] [dɛθs] [kəʊld]
or can tell us how thousands who are " rigid and fixed in death's cold
或者 能 告诉 我们 如何 数千 WHO 是 " 死板的 和 固定的 在 死亡人数 寒冷的
[ɪm'breɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,

或者可以告诉我们，成千上万的人是如何“僵硬地、固守在死亡冰冷的怀抱中”的，

" [kæn; kən] " [klentʃ] [ænd; ənd] [klɪŋ] , " [ɔː(r)] " [spɜːn] " [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [dɑːk] ['drɪəri] [pleɪs]
" can " clench and cling , " or " spurn " a friend to his " dark dreary place
" 能 " 紧握 和 黏着 , " 或者 " 拒绝 " 一个 朋友 到 他的 " 黑暗的 凄凉 地方
,
,
,

可以“紧紧抓住不放”，也可以“把”朋友“抛弃”到他“黑暗阴郁的地方”。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] .
" you will very much oblige more than one of your subscribers .
" 你 将要 非常 很多 必须 更多的 比 一 的 你的 订阅者 .

“您将会非常乐意帮助到不止一位订阅者。”

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [piːs] , ['iːkwəli] [æz; əz]
I could make you many other quotations from the same piece , equally as
我 可以 制作 你 许多 其他 引文 从 这 相同的 片 , 同样地 作为
[əb'skjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] .
obscure as the above .
朦胧 作为 这 多于 .

我可以从同一篇文章中找出许多其他引文，同样晦涩难懂，就像上面那句一样。

[æz; əz] —
As —
作为 —

作为-

" [wɪð] [ʌn'ɜːθlɪ] [kraɪz] , [grɪm] ['fæntəˌziːd] [ʃeɪps]
" With unearthliest cries , grim phantasied shapes
" 和 最不寻常的 哭泣 , 严峻 幻想 形状

伴随着诡异的哭喊，以及阴森恐怖的幻影。

[bruːd] ['or] [ðə; ði] ['sensɪz] [eə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪ'skeɪps] ;
Brood o'er the senses ere the spirit escapes ;
幼虫 超过 这 感官 埃雷 这 精神 逃脱 ;

在灵魂逃离之前，仔细体会感官的种种感受；

[ɒn]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[haʊ]	[swɪft]	[spiːdz]	[ðə; ði]	[blɑːst]	,
On	**the**	**wings**	**of**	**the**	**wind**	**how**	**swift**	**speeds**	**the**	**blast**	**,**
在	这	翅膀	的	这	风	如何	迅速	速度	这	爆炸	,

乘着风的翅膀，狂风飞驰而去。

[wɪð]	['pinjən]	[ɔːl]	['vjuːlɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[fliːts]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[pɑːst]	;	—
With	**pinions**	**all**	**viewless**	**it**	**fleets**	**as**	**the**	**past**	**;**	**—**
和	小齿轮	全部	无视	它	舰队	作为	这	过去的	;	—

它羽翼模糊，如往昔般飞逝；

[əʊ]	[seɪ]	,	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[beə(r)]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ðæt]	[hæv; həv]	[fled]	,
Oh	**say**	**,**	**does**	**it**	**bear**	**the**	**spirits**	**that**	**have**	**fled**	**,**
哦	说	,	做	它	熊	这	烈酒	那	有	逃亡	,

哦，请问，它是否承载着那些逃离的灵魂?

[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['bɪtə(r)]	[straɪf]	,	[eə(r)]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[biː; bi]	[ded]	?
In	**the**	**last**	**bitter**	**strife**	**,**	**ere**	**the**	**dying**	**be**	**dead**	**?**
在	这	最后的	苦的	冲突	,	埃雷	这	垂死	是	死的	?

在最后的惨烈斗争中，垂死之人是否已经死去?

"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[prɪ'zjuːm]	[nɒt]	,
"	**I**	**should**	**presume**	**not**	**,**
"	我	应该	估	不是	,

我猜想不会，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	['dɪfɪkəlt]	['mætə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fled]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	"	['daɪɪŋ]	[biː; bi]	[ded]	.
as	**it**	**would**	**be**	**rather**	**a**	**difficult**	**matter**	**for**	**the**	**spirit**	**to**	**have**	**fled**	**before**	**the**	**"**	**dying**	**be**	**dead**	**.**
作为	它	会	是	相当	一个	难的	事情	为了	这	精神	到	有	逃亡	前	这	"	垂死	是	死的	.

因为灵魂在“垂死之人”死去之前逃离，是一件相当困难的事情。

"	[naʊ]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[blæsts]	['spiːdɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	"	[ɪz]	['sɜːt(ə)nli]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	;
"	**Now**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**"**	**blast's**	**speeding**	**on**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**"**	**is**	**certainly**	**original**	**;**
"	现在	这	主意	的	这	"	爆炸的	超速	在	这	翅膀	的	这	风	,	"	是	当然	原来的	;

“现在，‘爆炸借助风力加速’的想法当然是新颖的；

[bʌt; bət]	[nɒt]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[hæz; həz]	['ɔːlsəʊ]	['hɔɪstɪd]	[deθ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪŋz]	.
but	**not**	**satisfied**	**with**	**this**	**,**	**the**	**author**	**has**	**also**	**hoisted**	**death**	**upon**	**the**	**same**	**wings**	**.**
但	不是	使满意	和	这	,	这	作者	有	还	吊起	死亡	之上	这	相同的	翅膀	.

但作者并不满足于此，还将死亡也置于同样的翅膀之下。

[ai]	['wʌndə(r)]	[wɒt]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[dɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	?
I	**wonder**	**what**	**the**	**wind**	**did**	**in**	**the**	**meantime**	**?**
我	想知道	什么	这	风	做过	在	这	与此同时	?

我想知道这段时间风做了什么?

[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	-	[fʊt]	,	[ai]	[spəʊ̯z]	;	[ɔː(r)]	[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	['bɒrəʊd]	[deθs]	[wɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	.
Took	**it**	**a**	**-**	**foot**	**,**	**I**	**s'pose**	**;**	**or**	**perhaps**	**it**	**borrowed**	**death's**	**wings**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
拿	它	一个	-	脚	,	我	假设	;	或者	也许	它	借来的	死亡人数	翅膀	为了	一个	很少	时刻	.

我想它是徒步逃走的；或者它或许借用了死神的翅膀片刻。

[ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['prɪti] ,
The two last lines of this piece would be very pretty ,
这 二 最后的 线条 的 这 片 会 是 非常 漂亮的 ,

这篇文章的最后两行会非常优美。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [smaɪl] [ɒv; əv] [həʊp]
if it did not unfortunately happen to be impossible for the " smile of Hope
如果 它 做过 不是 很遗憾 发生 到 是 不可能的 为了 这 " 微笑 的 希望
" [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] " [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] " [bɪ'fɔː(r)] " [ðə; ði] ['spɪrɪt] [biː; bi] [fled] .
" to linger upon the " face of the dead " before " the spirit be fled .
" 到 萦绕 之上 这 " 脸 的 这 死的 " 前 " 这 精神 是 逃亡 .

如果不幸的是，希望的微笑不可能在死者的脸上停留片刻，在灵魂消逝之前。

" [ded] , [fled] , [ænd; ənd] [dred] , [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪvərɪt] [raɪmz] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] .
" Dead , fled , and dread , seem to be favorite rhymes with this author .
" 死的 , 逃亡 , 和 恐惧 , 似乎 到 是 最喜欢的 韵律 和 这 作者 .

“死亡、逃离和恐惧，似乎是这位作者最喜欢的押韵词。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [frɒm; frəm] " ['iːstən] [və'dʒɪniə] , " [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['eksələnt]
Your correspondent from " Eastern Virginia , " has given you some excellent
你的 通讯员 从 " 东 弗吉尼亚州 , " 有 给定 你 一些 出色的
[əd'vaɪs] :
advice :
建议 :

来自“弗吉尼亚东部”的通讯员给您提供了一些非常好的建议：

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [taɪm] .
I hope you will follow it next time .
我 希望 你 将要 跟随 它 下一个 时间 .

希望你下次能照做。

[juː; jʊ] [seɪ] , [ðəʊz] [huː] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['betə(r)]
You say , those who dislike the contents of the Messenger , should write better
你 说 , 那些 WHO 不喜欢 这 内容 的 这 信使 , 应该 写 更好的
['piːsɪz] [ðəm'selvz] .
pieces themselves .
件 他们自己 .

你说，那些不喜欢《信使报》内容的人，应该自己写出更好的文章。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
I do not exactly agree with you .
我 做 不是 确切地 同意 和 你 .

我并不完全同意你的观点。

[wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
We pay for reading the paper ,
我们 支付 为了 阅读 这 纸 ,

我们付费阅读报纸，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['piːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and are entitled to the best pieces that are written for it ,
和 是 标题 到 这 最好的 件 那 是 书面 为了 它 ,

并有权欣赏为它创作的最佳作品，

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
and not merely those of your personal friends and acquaintances .
和 不是 仅仅 那些 的 你的 个人的 朋友们 和 熟人 .

而且不仅仅是你的私人朋友和熟人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] , [ænd; ənd] [məʊst] [sɪn'sɪə(r)] [wel] ['wɪʃə] .
I am one of your subscribers , and most sincere well wisher .
我 是 一 的 你的 订阅者 , 和 最多 真诚 出色地 许愿者 .

我是您的用户之一，也是您最真诚的支持者。

[[piː] . -]
[p . 325]
[p . -]

[第325页]

['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
SOUTHERN LITERARY MESSENGER .
南部 文学 信使 .

南方文学信使。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] .] ['rɪtʃmənd] , [mɑːtʃ] - .
I .] RICHMOND , MARCH 1835 .
我 .] 里士满 , 行进 - .

一、里士满，1835 年 3 月。

[[nəʊ] . ['sɛvən] .
[NO . 7 .
[不 . 7 .

[第 7 号。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [waɪt] , ['prɪntə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] .
T . W . WHITE , PRINTER AND PROPRIETOR .
T . W . 白色的 , 打印机 和 业主 .

TW WHITE，打印机和所有者。

[faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] .
FIVE DOLLARS PER ANNUM .
五 美元 每 年 .

每年五美元。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [rɪ'grets] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['tʌkə(r)]
The Publisher regrets that the learned and interesting discourse of Professor Tucker
这 出版商 遗憾 那 这 学习 和 有趣的 话语 的 教授 塔克
[ɒn][ðə; ði] " ['prəʊgres] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
on the " Progress of Philosophy ,
在 这 " 进步 的 哲学 ,

出版商遗憾地表示，塔克教授关于"哲学的进步"的博学而有趣的论述未能出版。

" [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [æt; ət] [ɪts] [lɑːst]
" delivered before the Virginia Historical and Philosophical Society at its last
" 发表 前 这 弗吉尼亚州 历史 和 哲学 社会 在 它是最后的
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

"在弗吉尼亚历史与哲学学会上次会议上发表的演讲

[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
could not appear in the present number without dividing it .
可以 不是 出现 在 这 展示 数字 没有 分割 它 .

不经过除法运算，就无法出现在当前的数字中。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['nʌmbə(r)] [ɪn'taɪə(r)] .
It shall certainly appear in the April number entire .
它 将 当然 出现 在 这 四月 数字 全部的 .

它一定会全文刊登在四月份的刊物上。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['sketʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]
SKETCHES	**OF**	**THE**	**HISTORY**
草图	的	这	历史

历史概要

[ænd; ənd]	['prez(ə)nt]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	,	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ə'kaʊnts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['bɑːbəri]
And	**Present**	**Condition**	**of**	**Tripoli**	**,**	**with**	**some**	**accounts**	**of**	**the**	**other**	**Barbary**
和	展示	状况	的	硅藻土	,	和	一些	账户	的	这	其他	巴巴里

[steɪts]	.
States	**.**
各州	.

的黎波里的现状，以及其他巴巴里国家的概况。

[nəʊ]	.
No	**.**
不	.

不。

[viː]	.
V	**.**
V	.

五、

[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	['kɒmədɔː(r)]	['bærən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	,	[hiː; hi]	[æz; əz]	['siːniə(r)]	['kæptɪn]
On	**the**	**arrival**	**of**	**Commodore**	**Barron**	**in**	**the**	**Mediterranean**	**,**	**he**	**as**	**senior**	**captain**
在	这	到达	的	准将	巴伦	在	这	地中海	,	他	作为	高级的	队长

,
,
,

巴伦准将抵达地中海后，他作为高级舰长，

[ˌsjuːpə'siːdid]	['prɛbl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['fɔːsɪz]	[ɪn]	[ðæt]	[siː]	.
superseded	**Preble**	**in**	**the**	**command**	**of**	**the**	**American**	**forces**	**in**	**that**	**sea**	**.**
被取代	普雷布尔	在	这	命令	的	这	美国人	力量	在	那	海	.

他取代普雷布尔，成为美国在该海域的指挥官。

[ðə; ði]	[dɪ'tɜːmɪnd]	['mænə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['prɒsikjuːtid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	['ɒfɪsə(r)]
The	**determined**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**war**	**had**	**been**	**prosecuted**	**by**	**the**	**latter**	**officer**
这	决定	方式	在	哪个	这	战争	有	到过	被起诉	经过	这	后者	官

,
,
,

后一位军官以坚决的态度进行战争，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['meni]	[ækts]	[ɒv; əv]	['gæləntri]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ðə; ði]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
and	**the**	**many**	**acts**	**of**	**gallantry**	**which**	**had**	**distinguished**	**the**	**period**	**of**	**his**
和	这	许多	行为	的	英勇	哪个	有	杰出的	这	时期	的	他的

[də'rekʃ(ə)n]	,
direction	**,**
方向	,

以及在他执政期间所展现的诸多英勇事迹，

[kɔːzd]	[hɪz; ɪz]	[wɪð'drɔːəl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəli]	[rɪ'gretɪd]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[səʊ]	,
caused	**his**	**withdrawal**	**to**	**be**	**universally**	**regretted**	**;**	**and**	**the**	**more**	**so**	**,**
导致	他的	退出	到	是	普遍地	后悔	;	和	这	更多的	所以	,

他的退出令所有人感到惋惜；而且，更令人惋惜的是，

[æz; əz]	[ˈbærən]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[ˈleɪbərɪŋ]	[ˈʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[dɪˈziːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlɪvə(r)]	,
as	**Barron**	**was**	**at**	**that**	**time**	**laboring**	**under**	**a**	**disease**	**of**	**the**	**liver**	**,**
作为	巴伦	曾是	在	那	时间	劳动	在下面	一个	疾病	的	这	肝	，

当时巴伦正饱受肝病折磨。

[wɪtʃ]	[dɪsˈkwɒlɪfaɪd]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ig'zə:ʃən]	,	[ænd; ənd]	[ɪnˈdiːd]	[suːn]	[ˈɑːftə(r)]	[əˈblaɪdʒd]	[hɪm]	[tuː; tə]
which	**disqualified**	**him**	**for**	**exertions**	**,**	**and**	**indeed**	**soon**	**after**	**obliged**	**him**	**to**
哪个	取消资格	他	为了	努力	，	和	的确	很快	后	有义务	他	到

[rɪˈtaɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[ˈæktɪv]	[ˈdjuːti]	.
retire	**from**	**active**	**duty**	**.**
退休	从	积极的	责任	.

这使他失去了从事体力劳动的资格，事实上不久之后，他就被迫从现役中退役。

[ˈprɛbl]	[rɪˈtɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	,
Preble	**returned**	**to**	**the**	**United**	**States**	**,**
普雷布尔	返回	到	这	团结的	各州	，

普雷布尔返回美国，

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪˈsiːvd]	[wɪð]	[ˈevri]	[mɑːk]	[ɒv; əv]	[rɪˈspekt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvənmənt]	[ænd; ənd]	[baɪ]
where	**he**	**was**	**received**	**with**	**every**	**mark**	**of**	**respect**	**by**	**the**	**government**	**and**	**by**
在哪里	他	曾是	已收到	和	每一个	标记	的	尊重	经过	这	政府	和	经过

[hɪz; ɪz]	[ˈfeləʊ]	-	[ˈsɪtəznz]	[ɪn]	[ˈdʒen(ə)rəl]	;
his	**fellow**	**-**	**citizens**	**in**	**general**	**;**
他的	同伴	-	公民	在	一般的	；

他受到了政府和广大民众的热烈欢迎；

[ˈliːvɪŋ]	[ˈʌndə(r)]	[ˈbærənz]	[kəˈmɑːnd]	,	[sɪks]	[ˈfrɪɡəts]	,	[fɔː(r)]	[brɪɡ]	,	[tuː]	[ˈskuːnə(r)]	,	[ə; eɪ]	[sluːp]
leaving	**under**	**Barron's**	**command**	**,**	**six**	**frigates**	**,**	**four**	**brigs**	**,**	**two**	**schooners**	**,**	**a**	**sloop**
离开	在下面	巴伦周刊	命令	，	六	护卫舰	，	四	布里格斯	，	二	双桅帆船	，	一个	单桅帆船

[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[ænd; ənd]	[eɪt]	[ˈɡʌnbəʊt]	,
of	**war**	**and**	**eight**	**gunboats**	**,**
的	战争	和	八	炮艇	，

巴伦指挥下离开的舰艇包括：六艘护卫舰、四艘双桅帆船、两艘纵帆船、一艘单桅战舰和八艘炮艇。

[wɪtʃ]	[ˈmaʊntɪd]	[ɪn]	[ɔːl]	[θriː]	[ˈhʌndrəd]	[ænd; ənd]	[ˈtwenti]	-	[sɪks]	[ɡʌnz]	.
which	**mounted**	**in**	**all**	**three**	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**six**	**guns**	**.**
哪个	安装	在	全部	三	百	和	二十	-	六	枪支	.

总共安装了三百二十六门火炮。

[ðə; ði]	[ˈsiːz(ə)n]	[wɒz; wəz]	[haʊˈevə(r)]	[tuː]	[fɑː(r)]	[ədˈvɑːnst]	[tuː; tə]	[ədˈmɪt]	[ɒv; əv]	[ˈfɑːðə(r)]	[ɑːpəˈreɪʃnz]	[əˈɡenst]
The	**season**	**was**	**however**	**too**	**far**	**advanced**	**to**	**admit**	**of**	**farther**	**operations**	**against**
这	季节	曾是	然而	也	远的	先进的	到	承认	的	更远	运营	反对

[ˈtrɪpəli]	;
Tripoli	**;**
硅藻土	；

然而，赛季已经进行得太久，无法再对的黎波里发动进一步的军事行动；

[ʃɪps]	[wɜː(r); wə(r)]	[stˈeɪʃənd]	[ɒf]	[ðə; ði]	[ˈhɑːbə(r)]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[meɪnˈteɪn]	[ə; eɪ]	[blɒˈkeɪd]	,
ships	**were**	**stationed**	**off**	**the**	**harbor**	**sufficient**	**to**	**maintain**	**a**	**blockade**	**,**
船舶	是	驻	离开	这	港口	充足的	到	维持	一个	封锁	，

港口外部署了足够数量的舰船，足以维持封锁。

[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[ˈwɪntə(r)]	[ɪn]	[ˈkruːzɪŋ]	[ɔː(r)]	[ˈlaɪɪŋ]	[æt; ət]	[ˈmɔːltə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siˈsiljən]	[pɔːts]
the	**others**	**passed**	**the**	**winter**	**in**	**cruising**	**or**	**lying**	**at**	**Malta**	**and**	**the**	**Sicilian**	**ports**
这	其他的	通过了	这	冬天	在	巡航	或者	说谎	在	马耳他	和	这	西西里	端口

.
.
.

其他人则在马耳他和西西里港口附近航行或停泊过冬。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[ˈsteɪtɪd]	[ðæt]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈkæθˌkɑːrt]	[wɒz; wəz]	[əˈpɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[səkˈsiːd]	[ˈiːtn]	[æz; əz]
It	**has**	**been**	**stated**	**that**	**Mr**	**.**	**Cathcart**	**was**	**appointed**	**to**	**succeed**	**Eaton**	**as**
它	有	到过	声明	那	先生	.	卡斯卡特	曾是	任命	到	成功	伊顿	作为

[ˈkɒns(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[æt; ət]	[ˈtjuːnɪs]	,
Consul	**of**	**the**	**United**	**States**	**at**	**Tunis**	**,**
领事	的	这	团结的	各州	在	突尼斯	,

据称，卡斯卡特先生被任命接替伊顿先生担任美国驻突尼斯领事。

[wɪð]	[ɪnˈstrʌkʃənz]	[tuː; tə]	[əbˈteɪn]	[ə; eɪ]	[piːs]	[wɪð]	[ˈtrɪpəli]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ɒn]	[kənˈdɪʃn]	[ɒv; əv]	[ˈpeɪɪŋ]
with	**instructions**	**to**	**obtain**	**a**	**peace**	**with**	**Tripoli**	**,**	**even**	**on**	**condition**	**of**	**paying**
和	指示	到	获得	一个	和平	和	硅藻土	,	甚至	在	状况	的	付费

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
for	**it**	**,**
为了	它	,

指示要与的黎波里达成和平协议，即使要为此付出代价也在所不惜。

[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[ˈʌðəwaɪz]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[ˈɑːftə(r)]	[rɪˈmuːvd]	,
should	**it**	**be**	**otherwise**	**impossible**	**;**	**but**	**he**	**was**	**soon**	**after**	**removed**	**,**
应该	它	是	否则	不可能的	;	但	他	曾是	很快	后	已移除	,

如果实在不可能的话；但他不久后就被撤职了。

[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[æz; əz]	[ˈkɒns(ə)l]	[ˈbiːɪŋ]	[səˈplaɪd]	[baɪ]	[dʒɔːdʒ]	[ˈdeɪvɪs]	.
his	**place**	**as**	**Consul**	**being**	**supplied**	**by**	**George**	**Davis**	**.**
他的	地方	作为	领事	存在	供应	经过	乔治	戴维斯	.

他的领事职位由乔治·戴维斯接任。

[ðə; ði]	[ˈpaʊə(r)]	[tuː; tə]	[nɪˈɡəʊʃieɪt]	[wɒz; wəz]	[ˈɡɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[təˈbaɪəs]	[ˈlɪə(r)]	,
The	**power**	**to**	**negotiate**	**was**	**given**	**to**	**Tobias**	**Lear**	**,**
这	力量	到	谈判	曾是	给定	到	托比亚斯	李尔王	,

谈判权被赋予了托比亚斯·利尔。

[ə; eɪ]	[ˈdʒentlmən]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈpraɪvət]	[ˈsekrət(ə)ri]	[tuː; tə]	[ˈprezɪdənt]	[ˈwɒʃɪŋtən]	,
a	**gentleman**	**who**	**had**	**been**	**private**	**secretary**	**to**	**President**	**Washington**	**,**
一个	绅士	WHO	有	到过	私人的	秘书	到	总统	华盛顿	,

一位曾担任华盛顿总统私人秘书的先生

[ænd; ənd]	[ˈɑːftəwədz]	[æn; ən]	[ˈeɪdʒənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[ˈɡʌvənmənt]	[ɪn]	[seɪnt]	[dəˈmɪŋɡəʊ]	,
and	**afterwards**	**an**	**agent**	**of**	**the**	**American**	**Government**	**in**	**Saint**	**Domingo**	**,**
和	然后	一个	代理人	的	这	美国人	政府	在	圣	多明戈	,

之后成为美国政府驻圣多明各的代理人，

[ænd; ənd]	[huː]	[wɒz; wəz]	[sent]	[ɪn]	-	[tuː; tə]	[rɪˈzaɪd]	[æt; ət]	[ælˈdʒɪəz]	,	[æz; əz]	[ˈkɒns(ə)l]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**who**	**was**	**sent**	**in**	**1803**	**to**	**reside**	**at**	**Algiers**	**,**	**as**	**Consul**	**General**	**for**
和	WHO	曾是	发送	在	-	到	居住	在	阿尔及尔	,	作为	领事	一般的	为了

[ðə; ði]	[ˈbɑːbəri]	[steɪts]	.
the	**Barbary**	**States**	**.**
这	巴巴里	各州	.

1803 年，他被派往阿尔及尔，担任巴巴里诸国的总领事。

[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈlɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈstrʌktɪd]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ˈkɒmədɔː(r)]	[ˈbærən]	,	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[triːt]
Mr	**.**	**Lear**	**was**	**instructed**	**to**	**join**	**Commodore**	**Barron**	**,**	**in**	**order**	**to**	**treat**
先生	.	李尔王	曾是	指示	到	加入	准将	巴伦	,	在	命令	到	对待

[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	[wɪð]	[ˈtrɪpəli]	,
for	**peace**	**with**	**Tripoli**	**,**
为了	和平	和	硅藻土	,

利尔先生奉命与巴伦准将会合，以便与的黎波里进行和平谈判。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [həʊpt] " [mait] [biː; bi] [ɪˈfektɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [praɪs] [ɔː(r)] [pɪˈkjuːniəri]
which it was hoped " might be effected without any price or pecuniary
哪个 它 曾是 希望 " 可能 是 受影响 没有 任何 价格 或者 金钱
[ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] ;
compensation whatever ;
赔偿 任何 ;

人们希望“能够在不付出任何代价或金钱补偿的情况下实现这一目标；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˈædvɜːs] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [best] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
but should adverse circumstances , of which he could best judge , and which
但 应该 不利 情况 , 的 哪个 他 可以 最好的 法官 , 和 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔːˈsiːn] ,
were not foreseen ,
是 不是 预见 ,

但如果出现他最能判断且无法预见的不利情况，

[ˈrendə(r)][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [əˈbɔːtɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪˈkjuːniəri] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]
render the campaign abortive , and a pecuniary sacrifice preferable to a
使成为 这 活动 未遂 , 和 一个 金钱 牺牲 优选 到 一个
[prəˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
protraction of the war ,
牵引 的 这 战争 ,

使这场战役失败，与其延长战争，不如做出金钱上的牺牲。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːθəraɪzd] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈɪnstəns] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈəʊnli] ,
" he was authorised , in the last instance and in that only ,
" 他 曾是 授权 , 在 这 最后的 实例 和 在 那 仅有的 ,

“他最终也仅在这方面获得了授权。”

" [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɪˈmiːdiətli] ,
" to agree to the payment of twenty thousand dollars immediately ,
" 到 同意 到 这 支付 的 二十 千 美元 立即地 ,

“同意立即支付两万美元，

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈtrɪbjuːt] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [piːs] . "
and of an annual tribute of eight or ten thousand more , for peace . "
和 的 一个 年度的 贡 的 八 或者 十 千 更多的 , 为了 和平 . "

此外，每年还要缴纳八千到一万英镑的贡金，以祈求和平。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrænsəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] , [ɪf] [ˈrænsəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ,
" For the ransom of the prisoners , if ransom should be unavoidable ,
" 为了 这 赎金 的 这 囚犯 , 如果 赎金 应该 是 不可避免的 ,

“至于赎金，如果赎金不可避免的话，

[hiː; hi] [mait] [ˈstɪpjuleɪt] [ə; eɪ] [sʌm] [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] ,
he might stipulate a sum not exceeding five hundred dollars for each man ,
他 可能 规定 一个 和 不是 超过 五 百 美元 为了 每个 男人 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈɒfɪsəz] ,
including officers ,
包括 警官 ,

他可能会规定每人（包括军官）不超过五百美元的金额，

" [ðə; ði] [ˌtrɪpəˈlaɪn] [ˈprɪznər] [ˈbiːɪŋ] [haʊˈevə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
" the Tripoline prisoners being however exchanged for an equal number of
" 这 特里波林 囚犯 存在 然而 交换 为了 一个 平等的 数字 的
[əˈmɛrɪkənz] ;
Americans ;
美国人 ;

“的黎波里战俘被交换给了同等数量的美国人；

[bʌt; bət] " [ðɪs] [reɪt] [ɒv; əv] ['rænsəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['jiːldɪd] , [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
but " this rate of ransom was not to be yielded , without such a change in
但 " 这 速度 的 赎金 曾是 不是 到 是 产生 , 没有 这样的 一个 改变 在
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

但是，“如果没有这样的局面改变，就不能接受这样的赎金价格。”

[baɪ] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwɒdrən] , [ɔː(r)] [baɪ] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
by accident to the squadron , or by other powers joining against the United States ,
经过 事故 到 这 中队 , 或者 经过 其他 权力 加入 反对 这 团结的 各州 ,

因意外事故导致中队沉没，或因其他列强联合起来对抗美国而沉没。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ; " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [maɪnd]
as was very unlikely to happen ; " and it was to be borne in mind
作为 曾是 非常 不太可能 到 发生 ; " 和 它 曾是 到 是 出生 在 头脑
,
,
,

这种情况发生的可能性极小；“这一点必须牢记在心，

[ðæt] [ðɪs] [sʌm] , " [kə'nektɪd] [wɪð] [tɜːmz] ['ʌðəwaɪz] ['feɪvərəb(ə)l] ,
that this sum , " connected with terms otherwise favorable ,
那 这 和 , " 连接 和 条款 否则 有利 ,

这笔款项，“与其他有利的条款相关，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɒləntri] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] Pasha1 [tuː; tə] ['kæptɪn] ['prɛbl] [ɪn] ['dʒænjuəri] , - .
was the voluntary offer of the Pasha1 to Captain Preble in January , 1804 .
曾是 这 自愿 提供 的 这 Pasha1 到 队长 普雷布尔 在 一月 , - .

这是帕夏1于1804年1月向普雷布尔上尉提出的自愿提议。

" [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] - [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
" The Commodore was at liberty to avail himself of Hamet's co - operation ,
" 这 准将 曾是 在 自由 到 可用 他自己 的 - 合作 - 手术 ,

“准将可以自由地利用哈米特的合作，

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l] ; [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wɪtʃ] ,
" if he should judge that it might prove useful ; to engage which ,
" 如果 他 应该 法官 那 它 可能 证明 有用 ; 到 从事 哪个 ,

“如果他认为这样做可能有用；为了参与其中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] ,
as well as to render it the more effectual ,
作为 出色地 作为 到 使成为 它 这 更多的 有效的 ,

并使其更加有效，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skreʃənəri] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [grɑːnt] [hɪm] [pɪ'kjuːniəri] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sʌbsədiz] , [nɒt]
he had discretionary authority to grant him pecuniary or other subsidies , not
他 有 酌情决定 权威 到 授予 他 金钱 或者 其他 补贴 , 不是
[ɪk'siːdɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ;
exceeding twenty thousand dollars ;
超过 二十 千 美元 ;

他有权酌情给予他金钱或其他补贴，但补贴金额不得超过两万美元；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [les] [rɪ'laɪəns] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,
but the less reliance was placed upon his aid ,
但 这 较少的 依赖 曾是 放置 之上 他的 援助 ,

但人们对他的帮助依赖性越来越低，

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmədɔː(r)] [wɒz; wəz] [diːmd] [səˈfɪʃ(ə)nt]
as the force under the orders of the Commodore was deemed sufficient
作为 这 力量 在下面 这 订单 的 这 准将 曾是 被认为 充足的
[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][kəʊˈɜːʃ(ə)n] ,
for any exercise of coercion ,
为了 任何 锻炼 的 强迫 ，

由于准将下令投入的武力被认为足以进行任何强制行动，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃə] [mait] [dɪˈmɑːnd] .
which the obstinacy of the Pasha might demand .
哪个 这 固执 的 这 帕夏 可能 要求 .

这可能是帕夏固执己见所致。

" [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [nɪˈgəʊʃieɪt] [wɒz; wəz] [kənˈfaid] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnstəns] ,
" The power to negotiate was confided to Mr . Lear in the first instance ,
" 这 力量 到 谈判 曾是 坦白 到 先生 . 李尔王 在 这 第一的 实例 ,

“谈判的权力最初被赋予了利尔先生。”

[æz; əz] [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] ; [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ˈæksɪdənt] ,
as Commissioner of the United States for that purpose ; in case of accident ,
作为 专员 的 这 团结的 各州 为了 那 目的 ; 在 案件 的 事故 ,

作为美国专员，负责此项工作；如发生意外，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈvɒlv] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈkɒmədɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskwɒdrən] .
it was to devolve upon the acting Commodore of the squadron .
它 曾是 到 退化 之上 这 表演 准将 的 这 中队 .

这项任务将由该中队的代理准将负责。

[wʌn][ə; eɪ] [misˈteik] ; [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæʃə] ; [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)]
1 A mistake ; no such proposition was made by the Pasha ; of this there
1 一个 错误 ; 不 这样的 主张 曾是 制成 经过 这 帕夏 ; 的 这 那里
[ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [pruːfs] ;
are many proofs ;
是 许多 证明 ;

1 这是个错误；帕夏从未提出过这样的提议；对此有很多证据；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [haʊˈevə(r)][tuː; tə] [kwəʊt] [prɛbəlz] [əʊn] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)]
it is sufficient however to quote Preble's own words in his despatch of September
它 是 充足的 然而 到 引用 普雷布尔 自己的 字 在 他的 调度 的 九月
18th ,
18th ,
18th ,

然而，只需引用普雷布尔在9月18日电报中的原话即可：

- , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːʃəz] [ˈɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] ,
1804 , in which , speaking of the Pasha's offer of the 10th of August ,
- , 在 哪个 , 请讲 的 这 帕夏的 提供 的 这 10th 的 八月 ,

1804年，在谈到帕夏8月10日的提议时，

[tuː; tə] [ˈtɜːmɪneɪt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒn] [ˈpeɪmənt] [baɪ][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz]
to terminate the war on payment by the Americans of five hundred dollars
到 终止 这 战争 在 支付 经过 这 美国人 的 五 百 美元
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
for each prisoner ,
为了 每个 囚犯 ,

美国同意支付每名战俘五百美元以结束战争。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - ,
he says that " it was 350 ,
他 说道 那 " 它 曾是 - ,

他说“是350，

- [d'ɒləz] [les] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][di'mɑːnd, -'mænd] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
000 dollars less than was demanded previous to the bombardment of the
- 美元 较少的 比 曾是 要求 以前的 到 这 轰击 的 这
3d [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] .
3d of the same month .
3d 的 这 相同的 月 .

比当月3日炮击之前索要的金额少了000美元。

" [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [beə(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'striːm] ['kɔːʃəsnəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti]
" These instructions bear the stamp of that extreme cautiousness and uncertainty
" 这些 指示 熊 这 邮票 的 那 极端 谨慎 和 不确定
[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [dɪ'saɪsɪv] ['meʒəz] ,
with regard to the employment of decisive measures ,
和 看待 到 这 就业 的 决定性 措施 ,

“这些指示体现了在采取果断措施方面极其谨慎和不确定的态度。”

[wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] .
which characterized the government of the United States at that period .
哪个 特征化的 这 政府 的 这 团结的 各州 在 那 时期 .

这就是当时美国政府的特点。

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɪz] [sent] , [diːmd] ['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
A force is sent , deemed adequate for any exercise of coercion which may be
一个 力量 是 发送 , 被认为 足够的 为了 任何 锻炼 的 强迫 哪个 可能 是
[rɪ'kwaɪəd] ,
required ,
必需的 ,

派遣一支被认为足以应对任何可能需要的强制措施的部队。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'tendə(r)] [frɒm; frəm] [huːz] [ə'laɪəns] ,
without recourse to a Pretender from whose alliance ,
没有 追索权 到 一个 冒名顶替者 从 谁 联盟 ,

无需求助于其盟友——冒名顶替者，

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['feəli] [ɪk'spektɪd] ; [jet] [ɪn]
a considerable accession of moral influence might have been fairly expected ; yet in
一个 大量 加入 的 道德 影响 可能 有 到过 相当 预期的 ; 然而 在
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ædvɜːs] [ɪ'vents] ,
anticipation of adverse events ,
预期 的 不利 活动 ,

人们原本可以合理预期道德影响力会大幅提升；然而，为了应对可能出现的不利事件，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [nɒt] [ðen] [fɔː'siːn] ,
or of circumstances not then foreseen ,
或者 的 情况 不是 然后 预见 ,

或者由于当时未预见的情况，

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['eɪdʒənt][ɪz] ['vestɪd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [piːs] .
a civil agent is vested with authority to purchase a humiliating peace .
一个 民用 代理人 是 既得权益 和 权威 到 购买 一个 羞辱 和平 .

民事代理人被赋予权力，可以购买屈辱性的和平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] ['prɒpə(r)][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l]['mɪshæps] ,
It is doubtless proper in all cases , to provide for possible mishaps ,
它 是 毫无疑问 恰当的 在 全部 案例 , 到 提供 为了 可能的 事故 ,

在任何情况下，为可能发生的意外做好准备无疑是恰当的。

[pə'tɪkjələli] [weə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz][fɑː(r)] ['dɪstənt] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
particularly where the scene of action is far distant ; but in this instance ,
特别 在哪里 这 场景 的 行动 是 远的 遥远 ; 但 在 这 实例 ,

尤其是在故事发生地距离很远的情况下；但就本例而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðæt] [ˈeni] [əˈkɜːrəns, -ˈkʌ-] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrendə(r)] [ˈnesəsəri] [ə; eɪ] [ˈtəʊt(ə)l]
it is difficult to conceive that any occurrences should render necessary a total
它 是 难的 到 构想 那 任何 发生 应该 使成为 必要的 一个 全部的
[əˈbændənmənt] [baɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
abandonment by the United States ,
放弃 经过 这 团结的 各州 ,

很难想象会发生任何需要美国完全放弃的情况。

[ɒv; əv] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ˈɑːməmənt] [hæd; həd] [biːn]
of principles , for the support of which so large an armament had been
的 原则 , 为了 这 支持 的 哪个 所以 大的 一个 武器 有 到过
[prɪˈpeəd] ;
prepared ;
准备 ;

为了捍卫某些原则，已经准备了如此庞大的军备；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [les] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
and there were the less grounds for such anticipations , as it was
和 那里 是 这 较少的 理由 为了 这样的 预期 , 作为 它 曾是
[bɪˈliːvd] , [ðəʊ] [ɪˈrəʊniəsli] ,
believed , though erroneously ,
相信 , 尽管 错误地 ,

而且，人们当时错误地认为，这种预期缺乏充分的理由。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpæʃə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɒfəd] [tɜːmz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː; tə]
that the Pasha had already offered terms much more favorable than those to
那 这 帕夏 有 已经 提供 条款 很多 更多的 有利 比 那些 到
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [wɒz; wəz] [ˈɔːθəraɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [əˈgriː] .
which the agent was authorised in the end to agree .
哪个 这 代理人 曾是 授权 在 这 结尾 到 同意 .

帕夏提出的条件比代理人最终被授权同意的条件要好得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðiːz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪʃuːd] [ɒn] [ðə; ði] 6th
It must be observed however , that these instructions were issued on the 6th
它 必须 是 观察到 然而 , 那 这些 指示 是 发布 在 这 6th
[ɒv; əv] [dʒuːn] ,
of June ,
的 六月 ,

但必须指出的是，这些指示是在6月6日发布的。

- , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈpɪəriəd] [prɛbəlz] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈtæks] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [meɪd] ,
1804 , at which period Preble's spirited attacks had not been made ,
- , 在 哪个 时期 普雷布尔 精神抖擞 攻击 有 不是 到过 制成 ,

1804年，当时普雷布尔的猛烈抨击尚未发生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [hæd; həd] , [wɪð]
and the proceedings of the American forces in the Mediterranean had , with
和 这 诉讼程序 的 这 美国人 力量 在 这 地中海 有 , 和
[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɪkˈsepʃnz] ,
one or two exceptions ,
一 或者 二 例外情况 ,

除了一两个例外，美军在地中海的行动总体上是这样的：

[biːn] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌɪnɪˈfɪʃnsi] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪˈzɑːstrəs] [rɪˈzʌlts] .
been remarkable only for their inefficiency or their disastrous results .
到过 卓越 仅有的 为了 他们的 效率低下 或者 他们的 灾难性的 结果 .

它们之所以引人注目，仅仅是因为它们效率低下或造成了灾难性的后果。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðiːz] [ˈɔːdərs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪə(r)] [ˈkwɪtɪd]
Having received these orders , Mr . Lear quitted
拥有 已收到 这些 订单 , 先生 . 李尔王 辞职

接到这些命令后，利尔先生辞职了。

[æl'dʒɪəz] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['bærən] [ɒf] ['trɪpəli] ; [ðeɪ] [bəuθ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['mɔːltə] ,
Algiers , and joined Barron off Tripoli ; they both soon after retired to Malta ,
阿尔及尔 , 和 加入 巴伦 离开 硅藻土 ; 他们 两个都 很快 后 退休 到 马耳他 ,

阿尔及尔，然后与巴伦在的黎波里附近会合；不久之后，他们两人都退休到了马耳他。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [məʊst] [kən'viːniənt] [pleɪs] , ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['trɪpəli] ,
which they considered the most convenient place , either for carrying on negotiations with Tripoli ,
哪个 他们 经过考虑的 这 最多 方便的 地方 , 任何一个 为了 携带 在 谈判 和 硅藻土 ,

他们认为这是与的黎波里进行谈判最方便的地方，

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] .
or for directing the operations of the ships .
或者 为了 导演 这 运营 的 这 船舶 .

或用于指挥船舶的运行。

[ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - , [ə; eɪ] ['letə(r)] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [dɒn] [dʒiː] . [dʒeɪ] . [diː] ['suːzə] ,
On the 28th of December , 1804 , a letter reached them from Don G . J . de Sousa ,
在 这 28th 的 十二月 , - , 一个 信 达到 他们 从 大学教师 G . J . 德 苏萨 ,

1804年12月28日，他们收到了唐·G·J·德·索萨的一封信，

['spæniʃ] ['kɒns(ə)l] [æt; ət] ['trɪpəli] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['steɪtɪd] ,
Spanish Consul at Tripoli , in which he stated ,
西班牙语 领事 在 硅藻土 , 在 哪个 他 声明 ,

西班牙驻的黎波里领事，他在信中写道：

[ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] ['pæʃə] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
that at a late audience the Pasha had expressed his willingness to make peace with the Americans ,
那 在 一个 晚的 观众 这 帕夏 有 表达 他的 意愿 到 制作 和平 和 这 美国人 ,

在一次晚间的接见中，帕夏表达了他与美国人媾和的意愿。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['fɔːwəd] [ɒn] ['prɒpə(r)] [graʊndz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['ædɪd] ,
provided they would come forward on proper grounds , but had added ,
假如 他们 会 来 向前 在 恰当的 理由 , 但 有 额外 ,

前提是他们要基于正当理由站出来，但他又补充说，

" [ðæt] [ðeə(r)] [prə'poʊzlz] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ,
" that their proposals had hitherto been extravagant and inadmissible ,
" 那 他们的 提案 有 迄今为止 到过 靡 和 不可接受的 ,

“他们之前的提议都是过分且不可接受的，

[nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɒfəd] ,
not only from the trifling amount of money offered ,
不是 仅有的 从 这 琐事 数量 的 钱 提供 ,

不仅仅是因为所提供的金额微不足道，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ðeə(r)] [əkˈseptəns] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
but also from their having sought to compel their acceptance by force of arms ,
但 还 从 他们的 拥有 寻求 到 迫使 他们的 验收 经过 力量 的 武器 ,

但也因为他们曾试图用武力强迫对方接受，

[ə; eɪ] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [səkˈsiːd] .
a method by which they would never succeed .
一个 方法 经过 哪个 他们 会 绝不 成功 .

他们用这种方法永远不可能成功。

" [ðə; ði][ˈkɒns(ə)l] [ðen] [səˈdʒestid] ,
" The Consul then suggested ,
" 这 领事 然后 建议 ,

领事随后建议道：

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hɪmˈself] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ,
that Mr . Lear should himself appear before the city with a flag of truce ,
那 先生 . 李尔王 应该 他自己 出现 前 这 城市 和 一个 旗帜 的 休战 ,

让利尔先生亲自带着休战旗帜出现在全城面前。

[ænd; ənd] [triːt] [dəˈrektli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpæʃə] , " [huːm] [miːnz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [sʌb] [ˈrəʊzə] ,
and treat directly with the Pasha , " whom means would be found sub rosa ,
和 对待 直接地 和 这 帕夏 , " 谁 方法 会 是 成立 子 罗莎 ,

并直接与帕夏谈判，“他的手段将会秘密进行”。

[tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒn] [tɜːmz] [əˈprəʊpriət] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [ˈpɑːtiz] .
to dispose for a peace on terms appropriate and suitable for both parties .
到 处置 为了 一个 和平 在 条款 合适的 和 合适的 为了 两个都 各方 .

为了和平，达成双方都认可的、合适的条件。

" [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈtendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [ˈɑː.fɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] , [rɪˈkwestɪŋ] [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
" He concluded by tendering his own good offices in the affair , requesting however , that for the present ,
" 他 结束 经过 投标 他的 自己的 好的 办公室 在 这 事务 , 请求 然而 , 那 为了 这 展示 ,

“他最后表示愿意为此事提供斡旋，但同时请求，就目前而言，

[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈsiːkrəsi] [mait] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] .
the utmost secrecy might be observed with regard to this communication .
这 极致 保密 可能 是 观察到 和 看待 到 这 沟通 .

对于此次沟通，必须严格保密。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,
Notwithstanding the last injunction ,
虽然 这 最后的 禁令 ,

尽管有最后一项禁令，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第66/155页

['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n]
many circumstances conspired to induce a belief that the letter had been written
许多 情况 密谋 到 诱导 一个 信仰 那 这 信 有 到过 书面
['ʌndə(r)] ['juːsʊfs] [də'rekʃ(ə)nz] ,
under Yusuf's directions ,
在下面 优素福的 方向 ,

诸多因素共同作用，使人相信这封信是在优素福的指示下写的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
in order to discover the temper and disposition of the Americans .
在 命令 到 发现 这 脾气 和 处置 的 这 美国人 .

为了了解美国人的性情和脾气。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɒns(ə)l][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz]
In truth , the general character of the Spanish Consul was by no means
在 真相 , 这 一般的 特点 的 这 西班牙语 领事 曾是 经过 不 方法
[rɪ'spektəbl] ;
respectable ;
可敬 ;

事实上，西班牙领事的总体品行绝非体面；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
he was known to be closely connected with the Pasha , and it had
他 曾是 已知 到 是 密切 连接 和 这 帕夏 , 和 它 有
['iːv(ə)n] [biːn] [sə'spektɪd] ,
even been suspected ,
甚至 到过 怀疑 ,

众所周知，他与帕夏关系密切，甚至有人怀疑这一点。

[ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɔː(r)]['eɪdʒənsi][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli]
that to his influence or agency the war with the United States was chiefly
那 到 他的 影响 或者 机构 这 战争 和 这 团结的 各州 曾是 主要
[tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] .
to be attributed .
到 是 归因于 .

与美国的战争主要应归因于他的影响或干预。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [juː'sʊf] [sɪns]
In addition to this , no communications had been received from Yusuf since
在 添加 到 这 , 不 通讯 有 到过 已收到 从 优素福 自从
[hɪz; ɪz][lɑːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɛbl] ,
his last proposition to Preble ,
他的 最后的 主张 到 普雷布尔 ,

除此之外，自优素福上次向普雷布尔提出建议后，就再也没有收到他的任何消息。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] ['ɔːgəst] ; [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [nəʊn] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]
after the bombardment in August ; nor indeed was any thing known respecting his
后 这 轰击 在 八月 ; 也不 的确 曾是 任何 事物 已知 尊重 他的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

八月份的炮击之后；事实上，人们对他的力量也一无所知。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæks] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

or the effects which had been produced by the attacks made during the preceding

或者 这 效果 哪个 有 到过 生产 经过 这 攻击 制成 期间 这 前

['sʌmə(r)] .

summer .

夏天 .

或者说是前一年夏天发生的袭击所造成的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɒt] " [wʊd] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l]

It was therefore difficult to judge what " would be appropriate and suitable

它 曾是 所以 难的 到 法官 什么 " 会 是 合适的 和 合适的

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] ['pɑːtiz] ;

for both parties ;

为了 两个都 各方 ;

因此，很难判断什么对双方都是“合适和恰当的”；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɑːnslz] [sʌb] ['rəʊzə] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃə] [tuː; tə] [sʌtʃ]

" and the Spanish Consul's sub rosa means of disposing the Pasha to such

" 和 这 西班牙语 领事的 子 罗莎 方法 的 处置 这 帕夏 到 这样的

[tɜːmz] ,

terms ,

条款 ,

“以及西班牙领事暗中安排帕夏接受此类条款的手段，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌmis'trʌst] .

were very naturally mistrusted .

是 非常 自然 不信任 .

人们自然而然地对彼此抱有戒心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɔː(r)][də'rekt] ['ɒfəz] [wʊd]

For these reasons , and from an expectation that more direct offers would

为了 这些 原因 , 和 从 一个 期待 那 更多的 直接的 优惠 会

[suːn] [biː; bi] [meɪd] ,

soon be made ,

很快 是 制成 ,

基于以上原因，并且预期很快会有更多直接报价，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

it was determined that no answer should be given to the letter immediately .

它 曾是 决定 那 不 回答 应该 是 给定 到 这 信 立即地 .

经决定，暂不回复这封信。

[ɒv; əv] ['iːtn] , [nəʊ] [njuːz] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]

Of Eaton , no news was received by the Commodore from the period of

的 伊顿 , 不 消息 曾是 已收到 经过 这 准将 从 这 时期 的

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt] ,

his departure for Egypt ,

他的 离开 为了 埃及 ,

自伊顿启程前往埃及后，准将便没有收到他的任何消息。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgəs] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .

until the return of the Argus from Alexandria , on the 10th of March , 1805 .

直到 这 返回 的 这 阿格斯 从 亚历山大 , 在 这 10th 的 行进 , - .

直到 1805 年 3 月 10 日，《阿格斯报》从亚历山大港返回。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [pə'sjuːd]

She brought despatches from him , containing information of the means pursued

她 带来 电报 从 他 , 包含 信息 的 这 方法 追击

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['hæmɪt] ,

to communicate with Hamet ,

到 交流 和 哈米特 ,

她带来了他的信件，信中包含了与哈米特取得联系所采取的手段的信息。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns]

of their successful issue , of the Convention about to be made with the Prince

的 他们的 成功的 问题 , 的 这 习俗 关于 到 是 制成 和 这 王子

,

,

,

他们成功地解决了即将与王子缔结的公约，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][prə'dʒektɪd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɝːn] , [ɪn][eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'triːt] [ðæt]

and of their projected expedition to Derne , in aid of which he intreated that

和 的 他们的 预计 远征 到 德尔内 , 在 援助 的 哪个 他 未治疗 那

[sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

supplies of money ,

补给品 的 钱 ,

以及他们计划前往德尔讷的远征，为此他恳求提供资金援助，

[prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['bɑmbə] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ]

provisions and ammunition might be sent to Bomba , and if possible , a

条款 和 弹药 可能 是 发送 到 炸弹 , 和 如果 可能的 , 一个

[dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [mə'riːnz] .

detachment of one hundred marines .

分离 的 一 百 海军陆战队 .

可能会向邦巴运送补给和弹药，如果可能的话，还会运送一百名海军陆战队员。

[ɪn][ðə; ði][brɪg] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] - - , [æn; ən][əʊld][mɔː(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] -

In the brig came also Mahumed Mezaluna , an old Moor , who had been Hamet's

在 这 布里格 来了 还 - - , 一个 老的 泊 , WHO 有 到过 -

['sekrət(ə)ri] ,

secretary ,

秘书 ,

船上还有一位名叫马胡梅德·梅扎卢纳的老摩尔人，他曾是哈米特的秘书。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ə'pɪəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kredɪtɪd] ['eɪdʒənt][tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ə'sɪstəns] .

and who now appeared as his accredited agent to solicit assistance .

和 WHO 现在 出现 作为 他的 认证 代理人 到 征求 协助 .

而现在，他以他的授权代理人的身份出现，寻求帮助。

['bærən] [hæd; həd] [haʊ'evə(r)] ,

Barron had however ,

巴伦 有 然而 ,

然而，巴伦却……

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð]

by this time become very doubtful as to the propriety of acting in concert with

经过 这 时间 变得 非常 疑 作为 到 这 礼 的 表演 在 音乐会 和

[ðə; ði]['eksaɪl] ,

the exile ,

这 流亡 ,

此时，他开始非常怀疑与流亡者合作是否合适。

[ænd; ənd][hiː; hi][mɔːr'əʊvə(r)] [fɪəd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] ,

and he moreover feared , that he had already exceeded his own authority ,

和 他 而且 害怕 , 那 他 有 已经 超出 他的 自己的 权威 ,

而且他还担心自己已经越权了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['iːtn] [ɒn] ['pɑːtɪŋ] .

in the instructions which he had given to Eaton on parting .

在 这 指示 哪个 他 有 给定 到 伊顿 在 离别 .

在他临别时交给伊顿的指示中。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]
The information conveyed by the despatches , particularly as regarded the Convention
这 信息 传递 经过 这 电报 , 特别 作为 认为 这 习俗
, [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] ,
, increased his uneasiness ,
, 增加 他的 不安 ,

电报中传递的信息，特别是关于公约的信息，加剧了他的不安。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] ['iːtn] [hæd; həd]['æktɪd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts]
as he was led to apprehend that Eaton had acted even beyond the limits
作为 他 曾是 引领 到 逮捕 那 伊顿 有 行动 甚至 超过 这 限制
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
of those instructions ,
的 那些 指示 ,

因为他逐渐意识到伊顿的行为甚至超出了那些指令的范围。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [en'geɪdʒmənts] " [ɪnkəmpætəbəl] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diəz][ænd; ənd]
and had entered into engagements " incompatable with the ideas and
和 有 进入 进入 订婚 " 不兼容 和 这 想法 和
[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ,
intentions of their government ,
意图 的 他们的 政府 ,

并签订了“与其政府的理念和意图不符”的协议。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ['vestɪd] [ɪn] [hɪm'self] .
or with the authority vested in himself .
或者 和 这 权威 既得权益 在 他自己 .

或凭借他被赋予的权力。

" [ɪn'diːd] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ækt][ɪn]
" Indeed , independently of the evident disinclination of the government to act in
" 的确 , 独立 的 这 明显 不情愿 的 这 政府 到 行为 在
['kɒnsət] [wɪð] ['hæmɪt] ,
concert with Hamet ,
音乐会 和 哈米特 ,

“事实上，撇开政府明显不愿与哈米特合作的倾向不谈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
and the smallness of the sum allowed for the purpose ,
和 这 小 的 这 和 允许 为了 这 目的 ,

而用于此目的的金额又很小，

['æbsəluːt] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['trɪpəli] ,
absolute engagements to place him on the throne of Tripoli ,
绝对 订婚 到 地方 他 在 这 王座 的 硅藻土 ,

绝对的承诺，将他扶上的黎波里王位，

[mait] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkənz] .
might have produced the most serious consequences to the Americans .
可能 有 生产 这 最多 严肃的 结果 到 这 美国人 .

这可能会给美国人带来最严重的后果。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪv] ,
The enterprise , in order to be effective ,
这 企业 , 在 命令 到 是 有效的 ,

为了有效运作，该企业

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌnesə'serəli] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [fʌndz] ,
would have been necessarily attended with a great expenditure of funds ,
会 有 到过 一定 参加 和 一个 伟大的 支出 的 资金 ,

这必然会伴随大量的资金支出，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] ,
for which indemnification could not have been reasonably expected ,
为了 哪个 保障 可以 不是 有 到过 合理 预期的 ,

对于无法合理预期获得赔偿的情况，

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [weɪ] [ɔː(r)] [haʊ'evə(r)] ['pɔɪntɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['stɪpjuːleɪtɪd] :
in whatever way or however pointedly it may have been stipulated :
在 任何 方式 或者 然而 尖锐地 它 可能 有 到过 规定的 :

无论以何种方式或多么明确地规定：

[baɪ] [ɪts] ['feɪljə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbəri] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kriːst] ,
by its failure the insolence of the Barbary States would have been increased ,
经过 它是 失败 这 傲慢 的 这 巴巴里 各州 会 有 到过 增加 ,

如果失败，巴巴里国家的嚣张气焰将会更加嚣张。

[ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and additional encouragement have been given to the exactions of their
和 额外的 鼓励 有 到过 给定 到 这 提取 的 他们的
['sɒvrinz] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] ,
Sovereigns ; and even if completely successful ,
君主 ; 和 甚至 如果 完全地 成功的 ,

而且，他们的君主们还进一步鼓励了他们的征税行为；即使完全成功，

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['evɪdənt]
the advantages to be derived by the United States were by no means evident
这 优势 到 是 衍生的 经过 这 团结的 各州 是 经过 不 方法 明显
.
:
.

美国能够获得的优势远非显而易见。

[ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] , [haʊ'evə(r)] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [meɪ] [biː; bi] ,
The ruler of every country , however unrestrained his authority may be ,
这 统治者 的 每一个 国家 , 然而 不受约束的 他的 权威 可能 是 ,

任何国家的统治者，无论其权力多么不受约束，

[mʌst; məst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒləsi] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv]
must in his policy take into consideration , the habits and the prejudices of
必须 在 他的 政策 拿 进入 考虑 , 这 习惯 和 这 偏见 的
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;
his people ;
他的 人们 ;

他的政策必须考虑到人民的习惯和偏见；

[fjuː] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [baɪ] ['æktɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [bəʊθ] ,
few have succeeded by acting without reference to both ,
很少 有 成功了 经过 表演 没有 参考 到 两个都 ,

很少有人能在不考虑这两方面的情况下取得成功。

[ænd; ənd] ['fjuːə(r)] [stɪl] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn] ['aɪðə(r)]
and fewer still have lived to witness any important change wrought in either
和 更少 仍然 有 居住地 到 证人 任何 重要的 改变 锻 在 任何一个
[θruː] [ðeə(r)] [əʊn] ['efəts] .
through their own efforts .
通过 他们的 自己的 努力 .

而能够亲眼见证自己努力所带来的任何重大改变的人，就更少了。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['bɪɡətɪd] [mə'hɔmitən] , [ænd; ənd]['paɪrəsi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
The Tripolines were bigoted Mahometans , and piracy was among them
这 - 是 偏执的 穆斯林 , 和 海盗行为 曾是 之中 他们
[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ;
an ancient and most honorable calling ;
一个 古老的 和 最多 光荣的 呼叫 ;

的黎波里人是顽固的穆斯林，海盗行为在他们当中是一种古老而光荣的职业；

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['hæmɪt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,
the establishment of Hamet by the aid of Christians ,
这 建立 的 哈米特 经过 这 援助 的 基督徒 ,

在基督徒的帮助下，哈米特城得以建立。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiət]
and his engagement to remain at peace with them , without immediate
和 他的 订婚 到 保持 在 和平 和 他们 , 没有 即时
[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] ,
compensation or the promise of tribute ,
赔偿 或者 这 承诺 的 贡 ,

他承诺与他们保持和平，不立即索取补偿或贡品。

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['rendə(r)][hɪm][ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts] ,
would certainly render him unpopular with his own subjects ,
会 当然 使成为 他 不受欢迎的 和 他的 自己的 主题 ,

这无疑会让他失去臣民的支持。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ə'ɡenst] [hɪm] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɑːbəri] [p'aʊəz] .
and excite against him the enmity of the other Barbary powers .
和 激发 反对 他 这 敌意 的 这 其他 巴巴里 权力 .

并激起其他巴巴里诸国对他的敌意。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] , [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [nɔː(r)][ðə; ði]
To overcome such difficulties , the Prince would have neither the courage nor the
到 克服 这样的 困难 , 这 王子 会 有 两者都不 这 勇气 也不 这
[miːnz] ;
means ;
方法 ;

要克服这些困难，王子既没有勇气也没有办法；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
and it could hardly be anticipated ,
和 它 可以 几乎 是 预期 ,

而且这几乎是无法预料的。

[ðæt] [wen] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['trɪpəli] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] ,
that when once on the throne of Tripoli he would risk its possession ,
那 什么时候 一次 在 这 王座 的 硅藻土 他 会 风险 它是 拥有 ,

一旦他登上的黎波里王位，他就会冒着失去它的风险。

[baɪ] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
by pursuing a course at variance with the wishes of his people ,
经过 追求 一个 课程 在 方差 和 这 愿望 的 他的 人们 ,

他采取了与人民意愿相悖的行动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sɒvrinz] , ['mɪəli] [frɒm; frəm]['ɡrætɪtjuːd] [tuː; tə]
and the requisitions of the adjoining Sovereigns , merely from gratitude to
和 这 请购单 的 这 相邻的 君主 , 仅仅 从 感激 到
[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
the Americans ,
这 美国人 ,

以及邻近君主们出于对美国人的感激之情而提出的要求，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [en'geɪdʒmənts] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
or from respect for engagements made to them in the days of his
或者 从 尊重 为了 订婚 制成 到 他们 在 这 天 的 他的
[əd'vɜːsəti] .
adversity .
逆境 .

或者出于对在逆境中向他们所作承诺的尊重。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [θruː] - [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]
The probability of obtaining beneficial results through Hamet's co - operation , or
这 可能性 的 获得 有利 结果 通过 - 合作 - 手术 , 或者
[ɪn'diːd] [frɒm; frəm] ['eni] [ə'fensɪv] ['meʒəz] [ə'genst] ['trɪpəli] ,
indeed from any offensive measures against Tripoli ,
的确 从 任何 进攻 措施 反对 硅藻土 ,

通过哈米特的合作，或者通过对的黎波里采取任何进攻措施，获得有利结果的可能性，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['daʊtɪd] [baɪ] ['beɪnbrɪdʒ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['sɜːt(ə)nli] ['merɪtɪd]
had always been doubted by Bainbridge ; and his opinion certainly merited
有 总是 到过 怀疑 经过 班布里奇 ; 和 他的 观点 当然 值得
[ə'tenʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ɪm'prɪznd] ,
attention , for although imprisoned ,
注意力 , 为了 虽然 被监禁 ,

贝恩布里奇一直对此表示怀疑；而他的意见当然值得重视，因为尽管身陷囹圄，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrən] ['kɒnsəlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rezɪdənts]
yet he had sufficient intercourse with the foreign consuls and other residents
然而 他 有 充足的 交往 和 这 外国的 领事 和 其他 居民
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

但他与外国领事和镇上的其他居民保持着足够的交往。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːʃəz] [streŋθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz]
to enable him to judge of the Pasha's strength and of the dispositions
到 使能够 他 到 法官 的 这 帕夏的 力量 和 的 这 性情
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] .
of the inhabitants with regard to the two brothers .
的 这 居民 和 看待 到 这 二 兄弟 .

以便他能够判断帕夏的实力以及当地居民对这两兄弟的态度。

[baɪ] ['letəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgəs] ,
By letters received from him , about the time of the arrival of the Argus ,
经过 信件 已收到 从 他 , 关于 这 时间 的 这 到达 的 这 阿格斯 ,

根据他大约在阿耳戈斯号抵达时寄来的信件，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪld] [prɪns] [ɪn] ['trɪpəli] ,
he repeated his conviction that the establishment of the exiled Prince in Tripoli ,
他 重复 他的 定罪 那 这 建立 的 这 放逐 王子 在 硅藻土 ,
[wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] ,
was not possible ,
曾是 不是 可能的 ,

他重申了自己的观点，即流亡的王子不可能在的黎波里复辟。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [held] [baɪ]
from the weakness of his character the contempt in which he was held by
从 这 弱点 的 他的 特点 这 鄙视 在 哪个 他 曾是 握住 经过
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

由于他性格软弱，他遭到人民的鄙视。

[hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [juː'sʊf][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ]
his want of resources and the force which Yusuf was capable of employing
他的 想 的 资源 和 这 力量 哪个 优素福 曾是 有能力的 的 雇用
[ə'genst] [hɪm] ;
against him ;
反对 他 ;

他缺乏资源，而优素福却能动用武力对付他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'pend]
and that if the liberation of the American prisoners were made to depend
和 那 如果 这 解放 的 这 美国人 囚犯 是 制成 到 依赖
[ə'pɒn] [ðæt] ['meʒə(r)] ,
upon that measure ,
之上 那 措施 ,

如果美国战俘的解放取决于这一措施，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] ,
it would be better to leave them to their fate ,
它 会 是 更好的 到 离开 他们 到 他们的 命运 ,

最好还是让他们自生自灭吧。

[ðæn; ðən][tuː; tə]['skwɒndə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ɪn][səʊ]['fjuːtaɪl][æn; ən] [ə'tempt] .
than to squander lives and treasure in so futile an attempt .
比 到 挥霍 生活 和 宝藏 在 所以 徒劳 一个 试图 .

与其在如此徒劳的尝试中浪费生命和财富，不如去做更有意义的事。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪəz][hiː; hi][hæd; həd]
He acknowledged that he had been mistaken in the ideas he had
他 已确认 那 他 有 到过 错误 在 这 想法 他 有
[entə'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːʃəz] [streŋθ] ,
entertained of the Pasha's strength ,
娱乐 的 这 帕夏的 力量 ,

他承认自己之前对帕夏实力的看法是错误的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ]['neɪv(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] ['əʊnli] ;
and of the effects to be produced on the place by naval operations only ;
和 的 这 效果 到 是 生产 在 这 地方 经过 海军 运营 仅有的 ;
[ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ]
that the damage
那 这 损害

以及仅由海军行动对该地区造成的影响；即损害

[[piː] . -]
[p . 327]
[p . -]

[第327页]

[ə'keɪʒnd] [baɪ] [prɛbəlz] [ə'tæks] ,
occasioned by Preble's attacks ,
引发 经过 普雷布尔 攻击 ,

由普雷布尔的攻击所致，

[hæd; həd] [biːn] [slaɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪzrəbli] [bɪlt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['destɪtjuːt]
had been slight as the houses were miserably built and almost destitute
有 到过 轻微 作为 这 房屋 是 惨痛地 建造 和 几乎 贫困
[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;
of furniture ;
的 家具 ;

由于房屋建造简陋，而且几乎没有家具，所以收入微薄；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [im'bærəsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
and that although the blockade had occasioned embarrassments to the
和 那 虽然 这 封锁 有 引发 尴尬 到 这
['mɜːkəntaɪl] [klɑːs] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['streɪtnd] ['juːsʊfs] [miːnz] ,
mercantile class and somewhat straitened Yusuf's means ,
商业 班级 和 有些 拮据 优素福的 方法 ,

虽然封锁给商人阶层带来了尴尬，也使优素福的收入有些拮据，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
yet he would be able to hold out a long time ,
然而 他 会 是 有能力的 到 抓住 出去 一个 长的 时间 ,

但他应该能坚持很长时间。

[ænd; ənd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['eni] [ɪk'streməti] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɪznər]
and be disposed to suffer any extremity rather than surrender his prisoners
和 是 处置 到 遭受 任何 末端 相当 比 投降 他的 囚犯
[wɪ'ðaʊt] ['rænsəm] .
without ransom .
没有 赎金 .

他宁愿遭受任何极端的痛苦，也不愿在没有赎金的情况下交出俘虏。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['prɪznər] [mait] [biː; bi] [pleɪst] [baɪ] - ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'genst]
The situation in which those prisoners might be placed by Hamet's marching against
这 情况 在 哪个 那些 囚犯 可能 是 放置 经过 - 行军 反对
['trɪpəli] ,
Tripoli ,
硅藻土 ,

哈米特进军的黎波里可能会使这些战俘陷入怎样的境地?

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .
was also to be considered .
曾是 还 到 是 经过考虑的 .

这也是需要考虑的因素。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]
Although the utmost precaution was adopted to conceal the object of
虽然 这 极致 预防 曾是 已采用 到 隐藏 这 目的 的
['iːtnz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ,
Eaton's mission to Egypt ,
伊顿百货 使命 到 埃及 ,

尽管采取了最严格的预防措施来隐瞒伊顿前往埃及的目的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [juː'sʊf] , [baɪ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt]
it was soon made known to Yusuf , by an Italian who was his agent
它 曾是 很快 制成 已知 到 优素福 , 经过 一个 意大利语 WHO 曾是 他的 代理人
[æt; ət] ['mɔːltə] .
at Malta .
在 马耳他 .

不久，优素福从他在马耳他的代理人——一位意大利人——那里得知了此事。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [ə'lɑːm] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['enədʒi] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
It gave him much alarm , but with his usual energy he prepared to meet the
它 给予 他 很多 警报 , 但 和 他的 通常 活力 他 准备 到 见面 这
['kɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ,

这让他非常震惊，但他还是以一贯的干劲准备应对后果。

[baɪ]	['sendɪŋ]	[sʌtʃ]	[truːps]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[speə(r)]	[tuː; tə]	[ˌriːɪn'fɔːs]	[ðəʊz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[beɪ]
by	**sending**	**such**	**troops**	**as**	**he**	**could**	**spare**	**to**	**reinforce**	**those**	**under**	**the**	**Beys**
经过	发送	这样的	军队	作为	他	可以	空闲的	到	加强	那些	在下面	这	贝斯

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['frʌntɪə(r)]	['prɒvɪnsɪz]	.
of	**his**	**frontier**	**provinces**	**.**
的	他的	边境	省份	.

他派遣自己能够抽调的军队去增援边境省份贝伊们的军队。

[hiː; hi]	['laɪkwaɪz]	[dɪ'spætʃ]	[æn; ən]	['eɪdʒənt]	[tuː; tə]	[ˌælɪg'zɑːndriə]	,
He	**likewise**	**despatched**	**an**	**agent**	**to**	**Alexandria**	**,**
他	同样地	已派送	一个	代理人	到	亚历山大	,

他还派遣了一名特工前往亚历山大港。

[tuː; tə]	[ɪn'triːt]	[ðə; ði]	['vaɪsrɔɪ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[ðə; ði]	['kʌntri]	;
to	**intreat**	**the**	**Viceroy**	**not**	**to**	**allow**	**his**	**brother**	**to**	**quit**	**the**	**country**	**;**
到	治疗	这	总督	不是	到	允许	他的	兄弟	到	辞职	这	国家	;

恳求总督不要允许他的兄弟离开这个国家；

[bʌt; bət]	['iːtn]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɔːl'redi]	[dʒɔɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
but	**Eaton**	**had**	**been**	**already**	**joined**	**by**	**the**	**Prince**	**,**
但	伊顿	有	到过	已经	加入	经过	这	王子	,

但伊顿当时已经和王子会合了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[səʊ]	[kəm'pliːtli]	[sɪ'kjʊəd]	[ðə; ði]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tɜːkɪʃ]	[ɔː'θɒrətiz]	,
and	**had**	**so**	**completely**	**secured**	**the**	**favor**	**of**	**the**	**Turkish**	**authorities**	**,**
和	有	所以	完全地	安全	这	偏爱	的	这	土耳其	当局	,

并因此完全赢得了土耳其当局的青睐。

[ðæt]	[ðɪs]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[dɪ'fiːt]	[ðə; ði]	[plæn]	[pruːvd]	['fruːtləs]	.
that	**this**	**attempt**	**to**	**defeat**	**the**	**plan**	**proved**	**fruitless**	**.**
那	这	试图	到	击败	这	计划	已证实	徒劳无功	.

事实证明，阻止该计划的尝试是徒劳的。

[juː'sʊf]	[hæd; həd]	[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[sɪ'kjʊərəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	,
Yusuf	**had**	**however**	**,**	**a**	**strong**	**security**	**for**	**his**	**throne**	**,**
优素福	有	然而	,	一个	强的	安全	为了	他的	王座	,

然而，优素福的王位却有强有力的保障。

[æt; ət]	[liːst]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[rɪ'gɑːdɪd]	['eni]	['deɪndʒə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkənz]	;
at	**least**	**so**	**far**	**as**	**regarded**	**any**	**danger**	**from**	**the**	**forces**	**of**	**the**	**Americans**	**;**
在	至少	所以	远的	作为	认为	任何	危险	从	这	力量	的	这	美国人	;

至少就美国军队可能带来的任何危险而言是这样；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[held]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	[θriː]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['sev(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['feləʊ]	-	['sɪtɪznz]	,
for	**he**	**held**	**in**	**his**	**power**	**three**	**hundred**	**and**	**seven**	**of**	**their**	**fellow**	**-**	**citizens**	**,**
为了	他	握住	在	他的	力量	三	百	和	七	的	他们的	同伴	-	公民	,

因为他控制了三百零七个他们的同胞，

[huːz]	[laɪvz; lɪvz]	[hiː; hi]	[wel]	[njuː]	[wʊd]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	['ɪnfɪnətli]	[mɔː(r)]	['væljuəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	['eni]
whose	**lives**	**he**	**well**	**knew**	**would**	**be**	**considered**	**infinitely**	**more**	**valuable**	**than**	**any**
谁	生活	他	出色地	知道	会	是	经过考虑的	无限地	更多的	有价值的	比	任何

[əd'væntɪdʒ]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dɪ'raɪvd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spʌlʃ(ə)n]	.
advantages	**which**	**could**	**be**	**derived**	**from**	**his**	**expulsion**	**.**
优势	哪个	可以	是	衍生的	从	他的	驱逐	.

他非常清楚，这些人的生命远比他被驱逐所能获得的任何好处都更有价值。

[wɪð]	[ðɪs]	[vjuː]	,
With	**this**	**view**	**,**
和	这	看法	,

基于这种观点，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['hɔstidʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]
he declared that he should consider them as hostages for the conduct of
他 声明 那 他 应该 考虑 他们 作为 人质 为了 这 执行 的
[ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ,
their government ,
他们的 政府 ,

他宣称，他应该把他们视为政府行为的人质。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ə'tempts] [meɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [mait] [pruːv] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə]
and that any attempts made in favor of his brother , might prove fatal to
和 那 任何 尝试 制成 在 偏爱 的 他的 兄弟 , 可能 证明 致命的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

任何帮助他兄弟的举动，都可能给他们带来致命的后果。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['bærən] [ɪn] ['dʒænjuəri] , [baɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)]
Information of his intentions was conveyed to Barron in January , by a letter
信息 的 他的 意图 曾是 传递 到 巴伦 在 一月 , 经过 一个 信
[frɒm; frəm] ['beɪnbrɪdʒ] ,
from Bainbridge ,
从 班布里奇 ,

今年一月，贝恩布里奇通过一封信将他的意图告知了巴伦。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
which he concludes by saying :
哪个 他 结束 经过 说 :

他最后总结道：

" [ðə; ði] ['pæʃə] [ɪz] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [træn'zækʃnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə]
" The Pasha is very attentive to your transactions with his brother at Alexandria
" 这 帕夏 是 非常 细心 到 你的 交易 和 他的 兄弟 在 亚历山大
;
;
;

“帕夏非常关注你与他在亚历山大的兄弟之间的交易；

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [dɝːn] .
a force is going against Derne .
一个 力量 是 去 反对 德尔内 .

一股力量正在与德尔内作对。

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːʃəz] ['brʌðə(r)]
Give me leave to tell you , I have found your plan with the Pasha's brother
给 我 离开 到 告诉 你 , 我 有 成立 你的 计划 和 这 帕夏的 兄弟
['veri] [vɑːst] ,
very vast ,
非常 广阔的 ,

请允许我告诉你，我发现你和帕夏的兄弟之间的计划非常庞大。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [hɪə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [sək'ses] .
and that you sacrifice the lives of the prisoners here in case of success .
和 那 你 牺牲 这 生活 的 这 囚犯 这里 在 案件 的 成功 .

如果成功，你们将牺牲这里囚犯的生命。

" ['ʌðə(r)] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pə'pɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ;
" Other notices of the same purport were received ;
" 其他 通知 的 这 相同的 旨趣 是 已收到 ;

“还收到了其他内容相同的通知；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['juːsʊfs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [nəʊn] ,
and the determined violence of Yusuf's disposition was too well known ,
和 这 决定 暴力 的 优素福的 处置 曾是 也 出色地 已知 ,

而优素福性格中那股坚定的暴力倾向，也是众所周知的。

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] ,
to leave a doubt that in the last extremity ,
到 离开 一个 怀疑 那 在 这 最后的 末端 ,

留下一个疑问，那就是在最后关头，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [ðʌs] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kæptɪvz] .
he might be inclined thus to wreak his vengeance on the unfortunate captives .
他 可能 是 倾斜 因此 到 破坏 他的 复仇 在 这 不幸 俘虏 .

他或许会因此而对不幸的俘虏进行报复。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ɪk'streməti] [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
Until such extremity however , no fears were to be entertained with regard to
直到 这样的 末端 然而 , 不 恐惧 是 到 是 娱乐 和 看待 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，在情况发展到如此极端之前，人们无需对他们抱有任何恐惧。

[æz; əz][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃə] .
as their existence was evidently most important to the Pasha .
作为 他们的 存在 曾是 显然 最多 重要的 到 这 帕夏 .

显然，他们的存在对帕夏来说至关重要。

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['bærən] ,
Considerations of this nature made a deep impression upon Barron ,
考虑因素 的 这 自然 制成 一个 深的 印象 之上 巴伦 ,

这类想法给巴伦留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːtn] [hæd; həd][em'bɑːk, im-] , [ɪn][ə; eɪ]
and induced him to view the cause in which Eaton had embarked , in a
和 诱导 他 到 看法 这 原因 在 哪个 伊顿 有 启航 , 在 一个
[məʊst][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [lait] ;
most unfavorable light ;
最多 不利 光 ;

并使他对伊顿所投身的事业产生了极其不利的看法；

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['pɒləsi] , [haʊ'evə(r)] , [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['hæmɪt] .
honor and policy , however , forbade the immediate abandonment of Hamet .
荣誉 和 政策 , 然而 , 禁止 这 即时 放弃 的 哈米特 .

然而，出于荣誉和政策的考虑，不能立即放弃哈米特。

[ðə; ði] ['ɑːgəs] [ænd; ənd] ['hɔːnɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['leɪdn] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɔːz]
The Argus and Hornet were therefore laden with ammunition and stores
这 阿格斯 和 大黄蜂 是 所以 满载 和 弹药 和 商店
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
for the supply of the expedition ,
为了 这 供应 的 这 远征 ,

因此，“阿格斯”号和“黄蜂”号都装载了远征队的弹药和补给品。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['bɒmbə] ,
and despatched to Bomba ,
和 已派送 到 炸弹 ,

并被派往邦巴，

[weə(r)] [ðeə(r)] ['ɒpətjuːn] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['rendəd] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət] [dɜːn]
where their opportune arrival and the assistance rendered by them at Derne
在哪里 他们的 适时的 到达 和 这 协助 渲染 经过 他们 在 德尔内
[hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] .
have been already noticed .
有 到过 已经 注意到 .

他们在德尔内及时到来并提供的帮助已经引起了人们的注意。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːgəs] [frɒm; frəm] ['bærən] [tuː; tə] ['iːtn] ,
A letter was also carried by the Argus from Barron to Eaton ,
一个 信 曾是 还 携带 经过 这 阿格斯 从 巴伦 到 伊顿 ,

《阿格斯报》还刊登了一封从巴伦寄往伊顿的信件。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
in which after applauding his courage and perseverance ,
在 哪个 后 鼓掌 他的 勇气 和 毅力 ,

在赞扬他的勇气和毅力之后，

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [tuː; tə] [hɪm] " [ðæt] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɪn] ['kɒnsət] [wɪð]
he represents to him " that their Government in consenting to act in concert with
他 代表 到 他 " 那 他们的 政府 在 同意 到 行为 在 音乐会 和
['hæmɪt] ,
Hamet ,
哈米特 ,

他向他表示，“他们的政府同意与哈米特协同行动，

[dɪd] [nɒt] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [æz; əz] ['liːdɪŋ] [ˌnesə'serəli] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
did not contemplate the measure as leading necessarily and absolutely to his
做过 不是 沉思 这 措施 作为 领导 一定 和 绝对地 到 他的
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['trɪpəli] ,
establishment in Tripoli ,
建立 在 硅藻土 ,

他并未认为这一措施必然且绝对会导致他在的黎波里站稳脚跟。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [wɪtʃ] , [prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði]['eksaɪld] [prɪns] ,
but as a means which , provided there existed energy in the exiled Prince ,
但 作为 一个 方法 哪个 , 假如 那里 存在 活力 在 这 放逐 王子 ,

但作为一种手段，前提是流亡王子仍有精力，

[ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
and attachment to his person on the parts of his former subjects ,
和 依恋 到 他的 人 在 这 部分 的 他的 以前的 主题 ,

以及他以前的臣民对他的依恋，

[mait] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['fɜːðərəns] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz]
might be employed to the common furtherance and advantage of his claims
可能 是 受雇 到 这 常见的 进一步 和 优势 的 他的 索赔
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] ;
and the American cause ;
和 这 美国人 原因 ;

或许可以利用这一点来共同促进和维护他的诉求和美国的利益；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] [ðiːz] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
that if he possessed these qualities , and had sufficient interest with the people
那 如果 他 拥有 这些 品质 , 和 有 充足的 兴趣 和 这 人们
,
,
,

如果他具备这些品质，并且与民众有足够的联系，

[hiː; hi] [mait] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɝːn] [ænd; ənd] [bɛŋ'gɑːzi] , [muːv] [ɒn] [wɪð] [fɜːm] [steps] ,
he might after getting possession of Derne and Bengazi , move on with firm steps ,
他 可能 后 获得 拥有 的 德尔内 和 班加西 ， 移动 在 和 公司 步骤 ，

他或许会在控制德尔内和班加西之后，采取坚定的行动。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
and conduct his followers to the gates of the capital , in aid of which ,
和 执行 他的 追随者 到 这 大门 的 这 首都 ， 在 援助 的 哪个 ，

并带领他的追随者到达都城门，为此，

[ɑːpə'reɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [wɪð] ['vɪgə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['skwɒdrən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʊd] [pə'mɪt] .
operations would be prosecuted with vigor by the squadron , as soon as the season would permit .
运营 会 是 被起诉 和 活力 经过 这 中队 ， 作为 很快 作为 这 季节 会 允许 .

一旦季节允许，该中队将全力开展行动。

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] " [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɪð'həʊld] [hɪz; ɪz] ['sæŋkʃn] [frɒm; frəm] ['eni] [kən'venʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
" He declared , however , that " he must withhold his sanction from any convention or engagement ,
" 他 声明 ， 然而 ， 那 " 他 必须 扣压 他的 制裁 从 任何 习俗 或者 订婚 ，

但他宣称，“他必须对任何公约或协定予以认可”，

['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] ['hæmɪt] ,
tending to impress upon Hamet ,
倾向于 到 令人印象深刻 之上 哈米特 ，

倾向于给哈米特留下深刻印象，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
the idea that the Americans had bound themselves to place him on the throne ,
这 主意 那 这 美国人 有 边界 他们自己 到 地方 他 在 这 王座 ，

美国人已经承诺拥立他登上王位的想法，

" [sʌtʃ] [en'geɪdʒmənts] ['biːɪŋ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] , [pə'tɪkjələli] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] ,
" such engagements being unauthorized and inexpedient , particularly taking into view ,
" 这样的 订婚 存在 未经授权 和 不合适的 ， 特别 采取 进入 看法 ，

“鉴于此类行为未经授权且不合时宜，尤其考虑到……”

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] ['kæptɪv] ['kʌntrimən] [mait] [biː; bi] [pleɪst] [baɪ] [ðɪs] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] :
the situation in which Bainbridge and their other captive countrymen might be placed by this co - operation :
这 情况 在 哪个 班布里奇 和 他们的 其他 俘虏 同胞们 可能 是 放置 经过 这 合作 - 手术 :

通过这种合作，贝恩布里奇和其他被俘虏的同胞可能会处于怎样的境地：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['eni] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ,
that he should not suffer any convention with the Prince ,
那 他 应该 不是 遭受 任何 习俗 和 这 王子 ，

他不应该与王子达成任何协议。

[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðæt] " ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] ,
to interfere with that " perfect and uncontrolled power of choice and action ,
到 干扰 和 那 " 完美的 和 不受控制 力量 的 选择 和 行动 ，

干涉那种“完美且不受控制的选择和行动能力”，

[ɪn]	[kən'kluːdɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌpæsɪfɪ'keɪʃn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pæʃə]	,	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['ʌndə(r)]	[sʌtʃ]	['sɜːkəmstənsɪz]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	;
in	**concluding**	**a**	**pacification**	**with**	**the**	**Pasha**	**,**	**which**	**it**	**was**	**important**	**under**	**such**	**circumstances**	**to**	**preserve**	**;**
在	总结	一个	和解	和	这	帕夏	,	哪个	它	曾是	重要的	在下面	这样的	情况	到	保存	;

在与帕夏达成和平协议的过程中，在当时的情况下，维护和平协议至关重要；

"	[ænd; ənd]	"	[ðæt]	['ɒnərəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌædvən'teɪdʒəs]	[tɜːmz]	['biːɪŋ]	[wʌns]	['ɒfəd]	,
"	**and**	**"**	**that**	**honorable**	**and**	**advantageous**	**terms**	**being**	**once**	**offered**	**,**
"	和	"	那	光荣的	和	有利	条款	存在	一次	提供	,

“并且”一旦提出体面且有利的条款，

[ænd; ənd]	[ək'septɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[ɒv; əv]	['gʌvənmənt]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[triːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	,
and	**accepted**	**by**	**the**	**representative**	**of**	**government**	**appointed**	**to**	**treat**	**for**	**peace**	**,**
和	公认	经过	这	代表	的	政府	任命	到	对待	为了	和平	,

并被政府委派的和平谈判代表接受

[ɔːl]	[sə'pɔːt]	[tuː; tə]	['hæmɪt]	[mʌst; məst]	[ˌnesə'serəli]	[siːs]	.
all	**support**	**to**	**Hamet**	**must**	**necessarily**	**cease**	**.**
全部	支持	到	哈米特	必须	一定	停止	.

必须停止对哈米特的一切支持。

"	[ðə; ði]	[rɪ'kwest]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[dɪ'tætʃmənt]	[ɒv; əv]	[mə'riːnz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[kəm'plaɪd]	[wɪð]	,
"	**The**	**request**	**for**	**a**	**detachment**	**of**	**marines**	**could**	**not**	**be**	**complied**	**with**	**,**
"	这	要求	为了	一个	分离	的	海军陆战队	可以	不是	是	遵命	和	,

“派遣海军陆战队分遣队的请求无法得到满足。”

"	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɜːvɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɪ'kwaɪəd]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðeə(r)]	[rɪ'spektɪv]	[ʃɪps]	.
"	**as**	**the**	**services**	**of**	**all**	**would**	**be**	**required**	**on**	**board**	**their**	**respective**	**ships**	**.**
"	作为	这	服务	的	全部	会	是	必需的	在	木板	他们的	各自	船舶	.

“因为所有人的服务都需要在各自的船上进行。”

"	[ðə; ði]	[kən'fjuːzd]	[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ˌkɒntrə'dɪktəri]	[ɪn'dʒʌŋkʃnz]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðɪs]	['letə(r)]	,
"	**The**	**confused**	**and**	**indeed**	**contradictory**	**injunctions**	**contained**	**in**	**this**	**letter**	**,**
"	这	使困惑	和	的确	矛盾的	禁令	包含	在	这	信	,

“这封信中包含的指令混乱且自相矛盾，

[mɑːk]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	[ˌɪndɪ'sɪʒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtə(r)]	,
mark	**the**	**utmost**	**indecision**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**writer**	**,**
标记	这	极致	优柔寡断	在	这	头脑	的	这	作家	,

标志着作者内心极度的犹豫不决。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['kælkjuleɪtɪd]	['əʊnli]	[tuː; tə]	['pʌz(ə)l]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[daɪ'rɛktɪd]	.
and	**were**	**calculated**	**only**	**to**	**puzzle**	**the**	**person**	**to**	**whom**	**they**	**were**	**directed**	**.**
和	是	计算	仅有的	到	谜	这	人	到	谁	他们	是	指导	.

这些话语的目的仅仅是为了迷惑收到它们的人。

[hiː; hi]	[ɪz]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	[frɒm; frəm]	[pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ]	[ðə; ði]	['entəpraɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'geɪdʒd]	,
He	**is**	**discouraged**	**from**	**prosecuting**	**the**	**enterprise**	**in**	**which**	**he**	**had**	**engaged**	**,**
他	是	灰心	从	起诉	这	企业	在	哪个	他	有	已订婚的	,

他被劝阻不要继续追究他参与的犯罪活动。

[waɪl]	[hiː; hi]	[ɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	,
while	**he**	**is**	**at**	**the**	**same**	**time**	**assured**	**,**
尽管	他	是	在	这	相同的	时间	保证	,

与此同时，他却充满信心。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ə'sɪstəns] [wɪl] [biː; bi] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [tuː; tə] [ɪts] [əd'vɑːnsmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['skwɒdrən] .
that the utmost assistance will be afforded to its advancement by the squadron .
那 这 极致 协助 将要 是 提供 到 它是 进步 经过 这 中队 .

中队将尽最大努力协助其发展。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgəs] [ænd; ənd] ['hɔːnɪt] ,
A few days after the sailing of the Argus and Hornet ,
一个 很少 天 后 这 帆船 的 这 阿格斯 和 大黄蜂 ,

“阿格斯”号和“黄蜂”号启航几天后，

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [sent] [tuː; tə] [dɝːn] , [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kænən] ,
the Nautilus was also sent to Derne , with additional supplies and some cannon ,
这 鹦鹉螺 曾是 还 发送 到 德尔内 , 和 额外的 补给品 和 一些 大炮 ,

“鹦鹉螺”号也运载着额外的补给品和一些大炮前往德尔内。

[wɪtʃ] [pruːvd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒn] [ðæt] [pleɪs] .
which proved serviceable in the attacks on that place .
哪个 已证实 可用 在 这 攻击 在 那 地方 .

事实证明，这在对该地的袭击中发挥了作用。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['trɪpəli] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] ,
About the same time a small vessel being sent to Tripoli by the Commodore with clothing and other necessaries for the prisoners ,
关于 这 相同的 时间 一个 小的 血管 存在 发送 到 硅藻土 经过 这 准将 和 衣服 和 其他 必需品 为了 这 囚犯 ,

大约在同一时间，准将派出一艘小船前往的黎波里，船上载有囚犯所需的衣物和其他必需品。

['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɒns(ə)l] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [pə'laɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfəz] ,
Mr . Lear wrote to the Spanish Consul thanking him politely for his communication and his offers ,
先生 . 李尔王 写道 到 这 西班牙语 领事 谢谢 他 礼貌地 为了 他的 沟通 和 他的 优惠 ,

利尔先生致信西班牙领事，礼貌地感谢他的来信和提议。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but assuring him at the same time ,
但 保证 他 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，我也向他保证，

[ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæʃə] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] ['sevrəl] [ˌprɒpə'ziʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
that as the Pasha had rejected several propositions for terminating the war ,
那 作为 这 帕夏 有 拒绝 一些 命题 为了 终止 这 战争 ,

由于帕夏拒绝了几个结束战争的提议，

[nəʊ] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmd] [fɔːs] ,
no others would be made on the part of the United States ; and that the armed force ,
不 其他的 会 是 制成 在 这 部分 的 这 团结的 各州 ; 和 那 这 武装 力量 ,

美国方面不会做出其他任何决定；而且武装部队，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
which was then considerable ,
哪个 曾是 然后 大量 ,

在当时，这可是一笔不小的数目。

[wʊd]	[biː; bi]	[ɪm'plɔɪd]	[wɪð]	['vɪɡə(r)]	[ə'ɡenst]	['trɪpəli]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	[wʊd]	[pə'mɪt]	;
would	**be**	**employed**	**with**	**vigor**	**against**	**Tripoli**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**season**	**would**	**permit**	**;**
会	是	受雇	和	活力	反对	硅藻土	作为	很快	作为	这	季节	会	允许	;

一旦赛季允许，就会全力以赴地对的黎波里发动进攻；

[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[waɪl]	[haʊ'evə(r)]	,	['eni]	[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pæʃə]	,
in	**the**	**mean**	**while**	**however**	**,**	**any**	**proposition**	**from**	**the**	**Pasha**	**,**
在	这	意思是	尽管	然而	,	任何	主张	从	这	帕夏	,

然而，与此同时，帕夏提出的任何提议，

['tendɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[piːs]	[ɒn]	['ɒnərəb(ə)l]	[tɜːmz]	,	[wʊd]	[rɪ'siːv]	[djuː]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	.
tending	**to**	**the**	**establishment**	**of**	**peace**	**on**	**honorable**	**terms**	**,**	**would**	**receive**	**due**	**consideration**	**.**
倾向于	到	这	建立	的	和平	在	光荣的	条款	,	会	收到	到期的	考虑	.

倾向于以体面的方式建立和平的，将会得到应有的考虑。

[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[ɒn]	[ɪts]	[rɪ'tɜːn]	,	(	['eɪprəl]	-	,
The	**vessel**	**on**	**its**	**return**	**,**	**(**	**April**	**21**	**,**
这	血管	在	它是	返回	,	(	四月	-	,

该船返回途中（4月21日），

)	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['spæniʃ]	['kɒns(ə)l]	[kən'veɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[də'rekt]	[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[juː'sʊf]	,
)	**brought**	**a**	**second**	**letter**	**from**	**the**	**Spanish**	**Consul**	**conveying**	**a**	**direct**	**proposition**	**from**	**Yusuf**	**,**
)	带来	一个	第二	信	从	这	西班牙语	领事	传递	一个	直接的	主张	从	优素福	,

）带来了西班牙领事的第二封信，信中转达了优素福的直接提议，

[tuː; tə]	['tɜːmɪneɪt]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[ænd; ənd]	[sə'rendə(r)]	[ðə; ði]	['prɪznər]	,
to	**terminate**	**the**	**war**	**and**	**surrender**	**the**	**prisoners**	**,**
到	终止	这	战争	和	投降	这	囚犯	,

结束战争并交出战俘

[ɒn]	[kən'dɪʃn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'merɪkənz]	[ʃʊd; ʃəd]	[peɪ]	[hɪm]	[tuː]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	[ænd; ənd]	[rɪ'stɔː(r)]	[ðə; ði]	-	[huː]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[hændz]	,
on	**condition**	**that**	**the**	**Americans**	**should**	**pay**	**him**	**two**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**and**	**restore**	**the**	**Tripolines**	**who**	**had**	**fallen**	**into**	**their**	**hands**	**,**
在	状况	那	这	美国人	应该	支付	他	二	百	千	美元	和	恢复	这	-	WHO	有	倒下	进入	他们的	双手	,

条件是美国人要支付他二十万美元，并归还落入他们手中的的黎波里群岛。

[wɪð]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['prɒpəti]	.
with	**all**	**their**	**property**	**.**
和	全部	他们的	财产	.

连同他们的所有财产。

[ðə; ði]	['kɒns(ə)l]	['ædɪd]	,
The	**Consul**	**added**	**,**
这	领事	额外	,

领事补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['ɒfə(r)][æz; əz]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]
that he considered this offer as only intended to form the basis of a
那 他 经过考虑的 这 提供 作为 仅有的 故意的 到 形式 这 基础 的 一个
[nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ,
negotiation ,
谈判 ,

他认为这项提议仅仅是为了作为谈判的基础。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [ɜːrdʒd] ['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['trɪpəli] ,
for which he again urged Mr . Lear to come to Tripoli ,
为了 哪个 他 再次 敦促 先生 . 李尔王 到 来 到 硅藻土 ,

为此，他再次敦促利尔先生前往的黎波里。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['seɪfti] .
assuring him that he would be received with respect and remain in safety .
保证 他 那 他 会 是 已收到 和 尊重 和 保持 在 安全 .

向他保证他会受到尊重，并且人身安全有保障。

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [æz; əz]
This proposition was considered inadmissible ; it was however important , as
这 主张 曾是 经过考虑的 不可接受的 ; 它 曾是 然而 重要的 , 作为
['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːʃəz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
giving evidence of the Pasha's disposition ,
给予 证据 的 这 帕夏的 处置 ,

这一提议被认为不予采纳；然而，它却十分重要，因为它能证明帕夏的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [nɪg'əʊʃɪˌeɪtəz] ,
and the American negotiators ,
和 这 美国人 谈判者 ,

以及美国谈判代表，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]
under the persuasion that it would soon be followed by others of a more
在下面 这 劝说 那 它 会 很快 是 随后 经过 其他的 的 一个 更多的
[ək'septəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
acceptable nature ,
可接受 自然 ,

在相信很快就会有其他性质更合适的做法接踵而至的情况下，

['veri] ['pruːdntli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
very prudently remained silent .
非常 谨慎地 剩余 沉默的 .

他非常谨慎地保持沉默。

[[piː] . -]
[p . 328]
[p . -]

[第328页]

['ʌðə(r)] ['lɛtəz] ['gɪvɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːʃəz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [piːs] , [wɜː(r); wə(r)]
Other letters giving assurances of the Pasha's desire to make peace , were
其他 信件 给予 保证 的 这 帕夏的 欲望 到 制作 和平 , 是
[rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
received at the same time ,
已收到 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，还收到了其他一些信件，信中表达了帕夏希望实现和平的意愿。

[frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] , [huːz] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [geɪv] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [weɪt] [tuː; tə][ðeə(r)]
from persons , whose characters and situations gave the utmost weight to their
从 人 , 谁 人物 和 情况 给予 这 极致 重量 到 他们的
[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .

来自那些性格和处境使他们的意见具有极高分量的人。

['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɔːn] [ðeə(r)] [feɪt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
Bainbridge and his unfortunate companions had borne their fate with so much
班布里奇 和 他的 不幸 同伴 有 出生 他们的 命运 和 所以 很多
['mænli] ['fɔːtɪtjuːd] ,
manly fortitude ,
男子气概 坚韧 ,

贝恩布里奇和他的不幸同伴们以极大的男子气概和坚韧不拔的精神承受了他们的命运。

[æz; əz][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] , [nɒt] ['əʊnli] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['fɒrən]
as to interest in their behalf , not only several of the most respectable foreign
作为 到 兴趣 在 他们的 代表 , 不是 仅有的 一些 的 这 最多 可敬 外国的
['rezɪdənts] [ɪn] ['trɪpəli] ,
residents in Tripoli ,
居民 在 硅藻土 ,

至于代表他们利益的，不仅是的黎波里几位最受尊敬的外国居民，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] [mə'hɒmit] - , [huː] [hæz; həz] [biːn]
but also the minister of foreign affairs Mahomet D'Ghies , who has been
但 还 这 部长 的 外国的 事务 穆罕默德 - , WHO 有 到过
['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] ,
previously mentioned ,
之前 提及 ,

此外，还有之前提到的外交部长马霍梅特·德吉斯。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n] .
as a worthy and intelligent person .
作为 一个 值得 和 聪明的 人 .

作为一个有价值且聪明的人。

[ðɪs] ['mɪnɪstə(r)] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪk'stensɪv] ['mɜːkəntaɪl] [træn'zækʃnz] ,
This minister being himself engaged in extensive mercantile transactions ,
这 部长 存在 他自己 已订婚的 在 广泛的 商业 交易 ,

这位部长本人从事了大量的商业交易，

[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmɜːs]
was naturally anxious for the termination of a war by which the commerce
曾是 自然 焦虑的 为了 这 终止 的 一个 战争 经过 哪个 这 商业
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'strɔɪd] ;
of the place was almost destroyed ;
的 这 地方 曾是 几乎 损毁 ;

他自然渴望这场几乎摧毁了当地商业的战争尽快结束；

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv]
but independently of this consideration , the accounts of Bainbridge and of
但 独立 的 这 考虑 , 这 账户 的 班布里奇 和 的
[ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['sʌbsɪkwəntli] [nəʊn] [hɪm] ,
all who have subsequently known him ,
全部 WHO 有 随后 已知 他 ,

但撇开这一点不谈，贝恩布里奇以及所有后来认识他的人的描述如下：

['wɒrənt]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['æktʃuːeɪtɪd]	[baɪ]	['moʊtɪvz]	[ɒv; əv]	['riːəl]	[bə'nevələns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
warrant	**the**	**belief**	**that**	**he**	**was**	**actuated**	**by**	**motives**	**of**	**real**	**benevolence**	**in**	**his**
保证	这	信仰	那	他	曾是	驱动	经过	动机	的	真实的	仁	在	他的

[en'devəz]	[tuː; tə]	[prə'kjʊə(r)]	[piːs]	,
endeavors	**to**	**procure**	**peace**	**,**
努力	到	采购	和平	,

足以证明他为促成和平所做的努力是出于真正的善意。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[steps]	['teɪkən]	[baɪ]	[hɪm]	[tuː; tə]	['mɪtɪgeɪt]	[ðə; ði]	[sɪ'verəti]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[dɑːk] -	[s'əʊld]
and	**in**	**the**	**steps**	**taken**	**by**	**him**	**to**	**mitigate**	**the**	**severity**	**which**	**his**	**dark -**	**souled**
和	在	这	步骤	已采取	经过	他	到	缓解	这	严重性	哪个	他的	黑暗的 -	有灵魂的

['mɑːstə(r)]	[wɒz; wəz]	[dɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	['eksəsaɪz]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['kæptɪv]	[ə'mɛrɪkənz]	.
master	**was**	**disposed**	**to**	**exercise**	**towards**	**the**	**captive**	**Americans**	**.**
掌握	曾是	处置	到	锻炼	向	这	俘虏	美国人	.

以及他为减轻其心肠歹毒的主人对被俘美国人所施加的残酷对待而采取的措施。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[meɪd]	['sevrəl]	[ə'tempts]	[tuː; tə]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	[wɪð]	['prɛbl]	,
He	**had**	**already**	**made**	**several**	**attempts**	**to**	**communicate**	**with**	**Preble**	**,**
他	有	已经	制成	一些	尝试	到	交流	和	普雷布尔	,

他此前已经多次尝试与普雷布尔联系，

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'djuːs]	[hɪm]	[tuː; tə]	[triːt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pæʃə]	,
in	**order**	**to**	**induce**	**him**	**to**	**treat**	**with**	**the**	**Pasha**	**,**
在	命令	到	诱导	他	到	对待	和	这	帕夏	,

为了诱使他与帕夏谈判，

[ɒn]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	['peɪɪŋ]	['rænsəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prɪznər]	;
on	**condition**	**of**	**paying**	**ransom**	**for**	**the**	**prisoners**	**;**
在	状况	的	付费	赎金	为了	这	囚犯	;

条件是支付赎金以换取囚犯；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəltɪz]	[ɒv; əv]	[trænz'mɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pri'kɔːʃənz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]
but	**the**	**difficulties**	**of**	**transmission**	**and**	**the**	**precautions**	**which**	**he**	**was**
但	这	困难	的	传播	和	这	防范措施	哪个	他	曾是

[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[ə'dɒpt]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[dɪ'skʌvəri]	,
obliged	**to**	**adopt**	**to**	**prevent**	**discovery**	**,**
有义务	到	采纳	到	防止	发现	,

但是，由于传输困难以及他不得不采取的防止被发现的预防措施，

[hæd; həd]	[kɔːzd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[feɪl]	.
had	**caused**	**them**	**all**	**to**	**fail**	**.**
有	导致	他们	全部	到	失败	.

导致他们全部失败。

[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[sʌtʃ]	,
The	**state**	**of**	**his**	**health**	**had**	**become**	**such**	**,**
这	状态	的	他的	健康	有	变得	这样的	,

他的健康状况已经变得如此糟糕，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[rɪ'kwaɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	[frɒm; frəm]	['trɪpəli]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'sjuːɪŋ]	['sʌmə(r)]	,
as	**to**	**require**	**his**	**absence**	**from**	**Tripoli**	**during**	**the**	**ensuing**	**summer**	**,**
作为	到	要求	他的	缺席	从	硅藻土	期间	这	随后	夏天	,

至于要求他在接下来的夏季离开的黎波里，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[məʊst]	['æŋkʃəs]	[ðæt]	[piːs]	[mait]	[biː; bi]	[meɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	[taɪm]	,
and	**he**	**was**	**most**	**anxious**	**that**	**peace**	**might**	**be**	**made**	**before**	**that**	**time**	**,**
和	他	曾是	最多	焦虑的	那	和平	可能	是	制成	前	那	时间	,

他非常希望在此之前能够实现和平。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wel]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	,
as	**he**	**was**	**well**	**aware**	**of**	**the**	**force**	**of**	**the**	**Americans**	**,**
作为	他	曾是	出色地	意识到的	的	这	力量	的	这	美国人	,

他非常清楚美国人的实力，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] ['hæmɪt] [wʊd] [hæv; həv][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ;
and of the advantages which Hamet would have from their assistance ;
和 的 这 优势 哪个 哈米特 会 有 从 他们的 协助 ;

以及哈米特从他们的帮助中获得的种种好处；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [entə'teɪnd] [fɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['despərət] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː'sʊf]
he may have also entertained fears that the desperate determination of Yusuf
他 可能 有 还 娱乐 恐惧 那 这 绝望的 决心 的 优素福
[mait] [liːd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪznər] .
might lead him to the accomplishment of his fatal threats against the prisoners .
可能 带领 他 到 这 成就 的 他的 致命的 威胁 反对 这 囚犯 .

他或许也曾担心，优素福孤注一掷的决心可能会让他实现对囚犯的致命威胁。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['efət] ,
He therefore resolved to make another effort ,
他 所以 已解决 到 制作 其他 努力 ,

因此，他决定再试一次。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [vjuːz] [ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃə] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [piːs] ,
and knowing the views and inclinations of the Pasha with regard to peace ,
和 会心 这 浏览 和 倾向 的 这 帕夏 和 看待 到 和平 ,

并且了解帕夏对和平的看法和倾向，

[hiː; hi] [kən'fɜːd] [wɪð] ['beɪnbrɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['nɪsn] [ðə; ði]
he conferred with Bainbridge on the subject , as also with Mr . Nissen the
他 授予 和 班布里奇 在 这 主题 , 作为 还 和 先生 . 尼森 这
['deɪnɪʃ] ['kɒns(ə)l] ,
Danish Consul ,
丹麦语 领事 ,

他曾就此事与贝恩布里奇先生商议，也曾与丹麦领事尼森先生商议。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪˌspektə'bɪləti] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['juːnɪfɔːmli] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]
a man of the highest respectability who had been uniformly the friend of
一个 男人 的 这 最高 体面 WHO 有 到过 均匀地 这 朋友 的
[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
the Americans .
这 美国人 .

一位德高望重的人，一直以来都是美国人的朋友。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . ['nɪsn] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
In consequence of arrangements between them , Mr . Nissen wrote to the
在 结果 的 安排 之间 他们 , 先生 . 尼森 写道 到 这
['kɒmədɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
Commodore on the 18th of March ,
准将 在 这 18th 的 行进 ,

根据双方之间的约定，尼森先生于3月18日致信准将。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] - ; [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)]
in the name of Mahomet D'Ghies ; recommending him to take measures for
在 这 姓名 的 穆罕默德 - ; 推荐 他 到 拿 措施 为了
['triːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃə] ,
treating with the Pasha ,
治疗 和 这 帕夏 ,

以马霍梅特·德吉斯的名义；建议他采取措施与帕夏进行谈判，

[ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [sʌm; səm] [wʌn] ['djuːli] ['ɔːθəraɪzd]
and proposing to that effect , that he should send some one duly authorized
和 提议 到 那 影响 , 那 他 应该 发送 一些 一 正式地 授权
[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['trɪpəli] ,
and instructed to Tripoli ,
和 指示 到 硅藻土 ,

为此，他提议派遣一名经过正式授权和指示的人前往的黎波里。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['pɜːfɪkt] [ɪnˌvaɪələ'bɪləti] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['gærənti] [wʊd] [biː; bi]
for whose perfect inviolability during his stay the strongest guaranties would be
为了 谁 完美的 不可侵犯性 期间 他的 停留 这 最强 保证 会 是
['gɪv(ə)n] ;
given ;
给定 ;

对于他在逗留期间绝对不受侵犯，将给予最强有力的保证；

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [plæn] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd]
he considered this plan as much more likely to lead to a speedy and
他 经过考虑的 这 计划 作为 很多 更多的 可能 到 带领 到 一个 迅速 和
[ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒn] ,
satisfactory conclusion ,
令人满意的 结论 ,

他认为这个方案更有可能迅速取得令人满意的结果。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ['kærid] [ɒn] [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ] [ˌtrɪpə'laɪn] ['eɪdʒənt] [ɒn]
than a negotiation carried on by correspondence , or through a Tripoline agent on
比 一个 谈判 携带 在 经过 一致 , 或者 通过 一个 特里波林 代理人 在
[bɔːd] [ðə; ði] ['skwɒdrən] .
board the squadron .
木板 这 中队 .

比通过书信往来或通过舰队上的 Tripoline 代理人进行的谈判更有效。

[ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['beɪnbrɪdʒ] [ɜːdʒɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]
This letter was accompanied by others from Bainbridge urging an immediate
这 信 曾是 伴随 经过 其他的 从 班布里奇 敦促 一个 即时
[ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] [prə'pəʊzd] ,
acquiescence in the plan proposed ,
默认 在 这 计划 建议的 ,

这封信还附有贝恩布里奇的其他信件，敦促立即同意所提出的计划。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
the result of which he believed would be as favorable to the Americans ,
这 结果 的 哪个 他 相信 会 是 作为 有利 到 这 美国人 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] ;
as they could expect ;
作为 他们 可以 预计 ;

他认为，结果将对美国人尽可能有利；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [mait] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)]
he had no doubt that the ransom of the prisoners might be effected for
他 有 不 怀疑 那 这 赎金 的 这 囚犯 可能 是 受影响 为了
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
a hundred and twenty thousand dollars ,
一个 百 和 二十 千 美元 ,

他毫不怀疑，花十二万美元就能赎回这些囚犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that their liberation could never be obtained without paying for it ,
和 那 他们的 解放 可以 绝不 是 获得 没有 付费 为了 它 ,

而且，不付出代价，他们永远无法获得解放。

[ən'les] [lɑːdʒ] [lænd] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] ; [kən'kluːdɪŋ] [baɪ] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] ,
unless large land forces were employed ; concluding by an assurance ,
除非 大的 土地 力量 是 受雇 ; 总结 经过 一个 保证 ,

除非动用大量陆军；最后以保证告终，

[ðæt] [nəʊ] [ˌtrɪpəˈlaɪn] [wʊd] [ˈevə(r)][kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ] [ˈfɑːðɪŋ] , [æz; əz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːʃəz]
that no Tripoline would ever consider a farthing , as paid for the Pasha's
那 不 特里波林 会 曾经 考虑 一个 法辛 , 作为 有薪酬的 为了 这 帕夏的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

任何的黎波里人都不会认为一分钱是为博取帕夏的友谊而付出的代价。

[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspɪəriənst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .
after what had been already experienced from the Americans .
后 什么 有 到过 已经 经验丰富的 从 这 美国人 .

鉴于美国人已经经历过的事情。

[ðiːz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪˈsiːvd] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ˈeɪprəl] ;
These communications were not received until late in April ;
这些 通讯 是 不是 已收到 直到 晚的 在 四月 ;

这些信件直到四月下旬才收到；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][mɔː(r)][ˈriːs(ə)nt] [deɪt] [frɒm; frəm] [ˈbeɪnbrɪdʒ] ,
they were then accompanied by another of more recent date from Bainbridge ,
他们 是 然后 伴随 经过 其他 的 更多的 最近的 日期 从 班布里奇 ,

随后，他们又与一位来自班布里奇、时间较近的游客同行。

[ɪnˈkloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [hɪm] [baɪ] [məˈhɔmit] - ; [ɪn][ðə; ði]
enclosing a copy of one which had been sent him by Mahomet D'Ghies ; in the
封闭 一个 复制 的 一 哪个 有 到过 发送 他 经过 穆罕默德 - ; 在 这
[ˈlætə(r)] ,
latter ,
后者 ,

随信附上马霍梅特·德吉斯寄给他的一份副本；在后者中，

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæʃə] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈbiːɪŋ] [wɪð]
the minister states that the Pasha had just heard of his brother's being with
这 部长 各州 那 这 帕夏 有 只是 听到 的 他的 兄弟 存在 和
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈskwɒdrən] ,
the American squadron ,
这 美国人 中队 ,

大臣说，帕夏刚刚听说他哥哥在美国舰队里。

([ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ˈprɒbəbli] [əˈkeɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] - [ˈeɪdʒənt][æt; ət][ˈmɔːltə]) [ænd; ənd]
(a report probably occasioned by the arrival of Hamet's agent at Malta) and
(一个 报告 大概 引发 经过 这 到达 的 - 代理人 在 马耳他) 和
[hæd; həd][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ˈmænɪfestɪd] [ðə; ði] [strɒɡɪst] [rɪˈzentmənt] ;
had in consequence manifested the strongest resentment ;
有 在 结果 表现出来 这 最强 怨恨 ;

（这份报告可能是由于哈米特的代理人抵达马耳他而引起的），因此引起了最强烈的愤慨；

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ,
saying that " as long as the war was a war of interest ,
说 那 " 作为 长的 作为 这 战争 曾是 一个 战争 的 兴趣 ,

他说，“只要这场战争是一场利益战争，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈiːzəli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] [baɪ][sʌm; səm][ˈsækrɪfaɪs][ɒn][wʌn] [saɪd][ɔː(r)]
it might easily be brought to a conclusion by some sacrifice on one side or
它 可能 容易地 是 带来 到 一个 结论 经过 一些 牺牲 在 一 边 或者
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
the other ;
这 其他 ;

双方或许只需做出一些牺牲就能轻易结束这场冲突；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [daɪˈrɛktɪd] [əˈgenst] [hɪmˈself] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈθrəʊnmənt] ,
but that it was now directed against himself and for his dethronement ,
但 那 它 曾是 现在 指导 反对 他自己 和 为了 他的 废黜 ,

但现在这一切都指向了他自己，目的是要废黜他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ækt][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
and he would act in a manner , by which the feelings of the United States ,
和 他 会 行为 在 一个 方式 , 经过 哪个 这 情怀 的 这 团结的 各州 ,

他会采取某种行动，以此来表达美国人民的感受，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈtendə(r)] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ]
should be hurt in the most tender point which he had the means of reaching
应该 是 伤害 在 这 最多 投标 观点 哪个 他 有 这 方法 的 到达
.
:
.

应该让他伤到他能够触及的最脆弱的部位。

" [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ɪnˈtriːt] ,
" The minister concluded by intreating ,
" 这 部长 结束 经过 治疗 ,

部长最后恳切地说道：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒmədɔː(r)] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ˈfʊli] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [əˈtendɪŋ] [ˈeni]
that the Commodore might be made fully aware of the difficulties attending any
那 这 准将 可能 是 制成 完全 意识到的 的 这 困难 参加 任何
[nɪˌgəʊʃiˈeɪʃn] ,
negotiation ,
谈判 ,

以便让准将充分了解任何谈判都会遇到的困难，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl][ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˈhæmɪt] .
while he was at all in relations with Hamet .
尽管 他 曾是 在 全部 在 关系 和 哈米特 .

当他与哈米特有任何关系的时候。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɒns(ə)l][ˈɔːlsəʊ] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːʃəz] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ,
The French Consul also confirmed the account of the Pasha's irritation ,
这 法语 领事 还 确认的 这 帐户 的 这 帕夏的 刺激 ,

法国领事也证实了帕夏对此感到恼怒的说法。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .
and of the danger in which the captives were placed .
和 的 这 危险 在 哪个 这 俘虏 是 放置 .

以及俘虏们所处的危险境地。

[ðə; ði] [ˈlɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɔːwədɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈrɒdʒəz] , [huː] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪps]
The letters were all forwarded by Captain Rodgers , who commanded the ships
这 信件 是 全部 转发 经过 队长 罗杰斯 , WHO 命令 这 船舶
[blɔˈkeɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][ɒv; əv] [ˈtrɪpəli] ;
blockading the harbor of Tripoli ;
封锁 这 港口 的 硅藻土 ;

这些信件都是由罗杰斯上尉转寄的，他指挥着封锁的黎波里港的船只；

[ðɪs] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkɒntents] , [rəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
this officer being acquainted with their contents , wrote at the same time to Mr .
这 官 存在 熟人 和 他们的 内容 , 写道 在 这 相同的 时间 到 先生 .
[ˈlɪə(r)] ,
Lear ,
李尔王 ,

这位官员了解了信件内容后，立即写信给利尔先生：

(	['eɪprəl]	-	)	['strɒŋli]	[di'sweid]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	['miːtɪŋ]	[ðə; ði]	[əd'vɑːnsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæʃə]	,
(	**April**	**18**	**)**	**strongly**	**dissuading**	**him**	**from**	**meeting**	**the**	**advances**	**of**	**the**	**Pasha**	**,**
(	四月	-	)	强烈	劝阻	他	从	会议	这	进展	的	这	帕夏	,

（4月18日）强烈劝阻他不要接受帕夏的求爱，

"	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['rendəd]	[mɔː(r)]	['sensəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	,
"	**until**	**he**	**had**	**been**	**rendered**	**more**	**sensible**	**of**	**the**	**force**	**of**	**the**	**Americans**	**,**
"	直到	他	有	到过	渲染	更多的	明智的	的	这	力量	的	这	美国人	,

“直到他更加深刻地意识到美国人的力量，”

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kə'pæsəti]	[tuː; tə]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**of**	**their**	**capacity**	**to**	**use**	**it**	**,**
和	的	他们的	容量	到	使用	它	,

以及他们运用它的能力，

"	[ænd; ənd]	[ɪn'sɪstɪŋ]	[ðæt]	[ɪf]	[æn; ən]	[ə'tæk]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[wɪ'ðɪn]	[sɪks]	[wiːks]	,	['ʌndə(r)]	['prɒpə(r)]	[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]	,
"	**and**	**insisting**	**that**	**if**	**an**	**attack**	**were**	**made**	**within**	**six**	**weeks**	**,**	**under**	**proper**	**regulations**	**,**
"	和	坚持	那	如果	一个	攻击	是	制成	之内	六	周	,	在下面	恰当的	法规	,

并坚持认为，如果袭击发生在六周内，且符合相关规定，

[piːs]	[mait]	[biː; bi]	[kən'kluːdɪd]	[ɒn]	[tɜːmz]	['pɜːfɪktli]	['ɒnərəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌædvən'teɪdʒəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	.
peace	**might**	**be**	**concluded**	**on**	**terms**	**perfectly**	**honorable**	**and**	**advantageous**	**to**	**the**	**United**	**States**	**.**
和平	可能	是	结束	在	条款	完美	光荣的	和	有利	到	这	团结的	各州	.

和平协议或许可以在完全体面且对美国有利的条件下达成。

[ɒn]	[ðə; ði]	11th	[ɒv; əv]	[meɪ]	,	[ðə; ði]	['hɔːnɪt]	[ə'raɪvd]	[frɒm; frəm]	[dɜːn]	,
On	**the**	**11th**	**of**	**May**	**,**	**the**	**Hornet**	**arrived**	**from**	**Derne**	**,**
在	这	11th	的	可能	,	这	大黄蜂	到达的	从	德尔内	,

5月11日，“大黄蜂”号从德尔讷抵达。

['brɪŋɪŋ]	[ə'kaʊnts]	[frɒm; frəm]	['iːtn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæptʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[pleɪs]	,
bringing	**accounts**	**from**	**Eaton**	**of**	**the**	**capture**	**of**	**that**	**place**	**,**
带来	账户	从	伊顿	的	这	捕获	的	那	地方	,

带来了伊顿关于攻占该地的记载，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'kəːrəns, -'kʌ-]	[sɪns]	['liːvɪŋ]	['iːdʒɪpt]	,
and	**of**	**all**	**the**	**occurrences**	**since**	**leaving**	**Egypt**	**,**
和	的	全部	这	发生	自从	离开	埃及	,

自从离开埃及以来发生的所有事件中，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɪ'plaɪ]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[tuː; tə]	['bærənz]	['letə(r)]	[ɒv; əv]	[mɑːtʃ]	22d	.
with	**a**	**reply**	**at**	**length**	**to**	**Barron's**	**letter**	**of**	**March**	**22d**	**.**
和	一个	回复	在	长度	到	巴伦周刊	信	的	行进	22d	.

对巴伦 3 月 22 日的来信作出了详细回复。

[hiː; hi]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['meʒəz]	[hæd; həd]	[biːn]	['emɪnəntli]	[sək'sesf(ə)l]	;
He	**represented**	**that**	**the**	**measures**	**had**	**been**	**eminently**	**successful**	**;**
他	代表	那	这	措施	有	到过	非常	成功的	;

他表示这些措施取得了巨大的成功；

['hæmɪt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['væljuəb(ə)l]	['prɒvɪns]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	,	[hɪz; ɪz]	['enəmɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'triːtɪŋ]	,
Hamet	**was**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**most**	**valuable**	**province**	**of**	**Tripoli**	**,**	**his**	**enemies**	**were**	**retreating**	**,**
哈米特	曾是	在	拥有	的	这	最多	有价值的	省	的	硅藻土	,	他的	敌人	是	撤退	,

哈米特占领了最重要的省份的黎波里，他的敌人节节败退。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sə'plaɪ]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[fʌndz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['regjələ(r)]	[truːps]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ɪ'fekt]	[tuː; tə]
and	**the**	**supply**	**of**	**some**	**funds**	**with**	**a**	**few**	**regular**	**troops**	**to**	**give**	**effect**	**to**
和	这	供应	的	一些	资金	和	一个	很少	常规的	军队	到	给	影响	到

[ɑːpə'reɪʃnz]	[ri'kwaiə]	['enədʒi]	,
operations	**requiring**	**energy**	**,**
运营	需要	活力	,

并提供一些资金和少量正规军，以执行需要大量兵力的作战行动。

[wʊd]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[hɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	[suːn]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
would	**enable**	**him**	**without**	**doubt**	**soon**	**to**	**appear**	**at**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**City**	**.**
会	使能够	他	没有	怀疑	很快	到	出现	在	这	大门	的	这	城市	.

毫无疑问，这将使他很快就能出现在城门前。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[haʊ'evə(r)]	[biːn]	[mʌtʃ]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɑːməˌdɔːrz]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	,
He	**had**	**however**	**been**	**much**	**discouraged**	**by**	**the**	**Commodore's**	**declaration**	**,**
他	有	然而	到过	很多	灰心	经过	这	准将的	宣言	,

然而，准将的声明让他大受打击。

[ðæt]	[ɔːl]	[sə'pɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	[mʌst; məst]	[siːs]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[tɜːmz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['pæʃə]	[mait]
that	**all**	**support**	**to**	**the**	**Prince**	**must**	**cease**	**,**	**if**	**the**	**terms**	**which**	**the**	**Pasha**	**might**
那	全部	支持	到	这	王子	必须	停止	,	如果	这	条款	哪个	这	帕夏	可能

['ɒfə(r)]	,
offer	**,**
提供	,

如果帕夏提出的条件不成立，那么对王子的所有支持都必须停止。

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ək'septɪd]	;
should	**be**	**accepted**	**;**
应该	是	公认	;

应该接受；

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[tɜːmz]	[wʊd]	[biː; bi]	['ɒfəd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[juː'sʊf]	[entə'teɪnd]
he	**was**	**convinced**	**that**	**terms**	**would**	**be**	**offered**	**as**	**soon**	**as**	**Yusuf**	**entertained**
他	曾是	确信	那	条款	会	是	提供	作为	很快	作为	优素福	娱乐

['sɪəriəs]	[ˌæpri'henʃən]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['seɪfti]	,
serious	**apprehensions**	**for**	**his**	**safety**	**,**
严肃的	担忧	为了	他的	安全	,

他确信，一旦优素福对自身安全感到严重担忧，对方就会提出条件。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kən'sɪdəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'kʌmbənt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,	[ɪn]	[keɪs]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]
but	**he**	**considered**	**it**	**incumbent**	**on**	**the**	**United**	**States**	**,**	**in**	**case**	**they**	**were**
但	他	经过考虑的	它	现任	在	这	团结的	各州	,	在	案件	他们	是

[ək'septɪd]	,
accepted	**,**
公认	,

但他认为，如果他们被接受，美国就有责任这样做。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]	[ɔːl]	[eɪd]	[frɒm; frəm]	['hæmɪt]	,
and	**it**	**should**	**be**	**determined**	**to**	**withdraw**	**all**	**aid**	**from**	**Hamet**	**,**
和	它	应该	是	决定	到	提取	全部	援助	从	哈米特	,

应该下定决心停止对哈米特的一切援助。

[tuː; tə]	[pleɪs]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[liːst]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
to	**place**	**him**	**in**	**a**	**situation**	**at**	**least**	**as**	**good**	**as**	**that**	**from**	**which**	**he**
到	地方	他	在	一个	情况	在	至少	作为	好的	作为	那	从	哪个	他

[hæd; həd]	[biːn]	[drɔːn]	,
had	**been**	**drawn**	**,**
有	到过	绘制	,

把他安置在一个至少和他原本所处的环境一样好的环境中，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪv] ['brʌðə(r)] .
and out of the reach of his vindictive brother .
和 出去 的 这 抵达 的 他的 报复心强的 兄弟 .

并远离了他那记恶毒的哥哥。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [dɜːn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'bændənd] , [nɔː(r)] [piːs] [meɪd]
He expressed his opinion that Derne should not be abandoned , nor peace made
他 表达 他的 观点 那 德尔内 应该 不是 是 弃 , 也不 和平 制成
[prɪ'sɪpɪtətli] ,
precipitately ,
突然地 ,

他认为不应放弃德尔内，也不应仓促缔结和平。

[æz; əz][ðə; ði]['neɪvi] [mait] [ðʌs] [biː; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hevi]
as the navy might thus be crushed and the national honor receive a heavy
作为 这 海军 可能 因此 是 碎 和 这 国家的 荣誉 收到 一个 重的
[bləʊ] .
blow .
吹 .

这样一来，海军可能会被摧毁，国家荣誉也会受到沉重打击。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
The result of all these communications ,
这 结果 的 全部 这些 通讯 ,

所有这些沟通的结果是：

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd]
was a determination on the parts of the Commander of the forces , and
曾是 一个 决心 在 这 部分 的 这 指挥官 的 这 力量 , 和
[ðə; ði]['kɒns(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ,
the Consul General ,
这 领事 一般的 ,

这是军队指挥官和总领事共同做出的决定。

[tuː; tə][ə'bændən] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['hæmɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn]
to abandon the co - operation with Hamet and to enter into a negotiation
到 放弃 这 合作 - 手术 和 哈米特 和 到 进入 进入 一个 谈判
[wɪð] [juː'sʊf] .
with Yusuf .
和 优素福 .

放弃与哈米特的合作，转而与优素福进行谈判。

['bærən] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kən'kluːdɪŋ] [piːs] , [ɒn]
Barron considered the moment the most favorable for concluding peace , on
巴伦 经过考虑的 这 片刻 这 最多 有利 为了 总结 和平 , 在
[ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜːmz] ,
advantageous terms ,
有利 条款 ,

巴伦认为这是以有利条件缔结和平的最佳时机。

[æz; əz][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [dɜːn] [mʌst; məst] ['daʊtləs] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn]
as the capture of Derne must doubtless have produced a powerful effect on
作为 这 捕获 的 德尔内 必须 毫无疑问 有 生产 一个 强大的 影响 在
[ðə; ði] ['pɑːʃəz] [maɪnd] ;
the Pasha's mind ;
这 帕夏的 头脑 ;

德尔内陷落无疑对帕夏的思想产生了强烈的冲击；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [dɪˈskɑːrdɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [ˈeni] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɒnə(r)] [ɔː(r)]

and although discarding the idea of yielding any point of national honor or

和 虽然 丢弃 这 主意 的 屈服 任何 观点 的 国家的 荣誉 或者

[ədˈvɑːntɪdʒ] ,

advantage ,

优势 ,

尽管放弃了在国家荣誉或利益上做出任何让步的想法，

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] ,

to obtain the liberation of the prisoners ,

到 获得 这 解放 的 这 囚犯 ,

为了争取囚犯的释放，

[hiː; hi] [jet] [kənˈtend] [ðæt] " [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd][ˈestɪməb(ə)l]

he yet contended that " the lives of so many valuable and estimable

他 然而 有争议 那 " 这 生活 的 所以 许多 有价值的 和 可估量的

[əˈmɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ˈæbstrækt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .

Americans should not be sacrificed to abstract points of honor .

美国人 应该 不是 是 牺牲 到 抽象的 积分 的 荣誉 .

但他仍然坚持认为，“不应该为了抽象的荣誉而牺牲这么多有价值、值得尊敬的美国人的生命。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪə(r)][ɪn][rɪˈplaɪ] , [kənˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz]

" Mr . Lear in reply , conceived it his

" 先生 . 李尔王 在 回复 , 构思 它 他的

李尔先生回答说，他认为这是他自己的。

[[piː] . -]

[p . 329]

[p . -]

[第329页]

[ˈdjuːti] , " [tuː; tə][ˈəʊpən][ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈɪʃuː] ,

duty , " to open and bring to a happy issue ,

责任 , " 到 打开 和 带来 到 一个 快乐的 问题 ,

职责是“开启并带来令人满意的结果”。

[ə; eɪ] [nɪˌɡəʊʃiˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][ˈtenə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,

a negotiation for peace consistent with the tenor of their instructions ,

一个 谈判 为了 和平 持续的 和 这 男高音 的 他们的 指示 ,

按照他们的指示，进行和平谈判。

[wenˈevə(r)] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈneɪv(ə)l] [ˈfɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ʃʊd; ʃəd]

whenever the Commander of the American naval forces in the Mediterranean should

每当 这 指挥官 的 这 美国人 海军 力量 在 这 地中海 应该

[dʒʌdʒ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈprɒpə(r)][ænd; ənd][ˈfeɪvərəb(ə)l] ;

judge the occasion proper and favorable ;

法官 这 场合 恰当的 和 有利 ;

每当美国驻地中海海军司令认为时机合适且有利时；

" [hiː; hi] [wʊd] [ˈðeəfɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ˈtrɪpəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ;

" he would therefore at once proceed to Tripoli for the purpose ;

" 他 会 所以 在 一次 继续 到 硅藻土 为了 这 目的 ;

因此，他将立即前往的黎波里；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [haʊˈevə(r)] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈfeɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

he could not however believe that any impression favorable to the United States

他 可以 不是 然而 相信 那 任何 印象 有利 到 这 团结的 各州

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn] [juːˈsʊf] ,

had been made on Yusuf ,

有 到过 制成 在 优素福 ,

但他无法相信优素福会因此对美国产生任何好感。

[baɪ][ðə; ði] ['meʒəz] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
by the measures in concert with his brother ,
经过 这 措施 在 音乐会 和 他的 兄弟 ,

通过与他兄弟共同采取的措施，

[ən'les] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] [dɝːn] ,
unless the bravery and perseverance of the Americans at Derne ,
除非 这 勇敢 和 毅力 的 这 美国人 在 德尔内 ,

除非德尔内战役中美国人的勇敢和毅力能够阻止这一切发生，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ə'genst] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'streɪniəs]
had given him a proof of what might be done against him without extraneous
有 给定 他 一个 证明 的 什么 可能 是 完毕 反对 他 没有 无关的
[eɪd] .
aid .
援助 .

这让他明白，即使没有外援，别人也会对他采取什么行动。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [bəuθ] [ðiːz] [ˌrezə'lʊʃən] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
Preparations were instantly made to carry both these resolutions into effect .
准备工作 是 即刻 制成 到 携带 两个都 这些 决议 进入 影响 .

立即着手准备落实这两项决议。

[ðə; ði] ['hɔːnɪt] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [dɝːn] [wɪð] [dɪ'spætʃ] ['nəutifaiŋ] ['iːtn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Hornet was sent back to Derne with despatches notifying Eaton of the
这 大黄蜂 曾是 发送 后退 到 德尔内 和 电报 通知 伊顿 的 这
[prə'dʒektɪd] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ,
projected negotiation ,
预计 谈判 ,

“大黄蜂”号被派回德尔内，随即向伊顿公司通报了即将进行的谈判。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'splɪsɪtli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['hæmɪt] ,
directing him at the same time explicitly to inform Hamet ,
导演 他 在 这 相同的 时间 明确地 到 通知 哈米特 ,

同时明确指示他告知哈米特，

[ðæt] [ɔːl] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən] [end] ,
that all supplies of arms and money were at an end ,
那 全部 补给品 的 武器 和 钱 是 在 一个 结尾 ,

武器和资金的供应都已枯竭。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [trʌst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [ig'zəːʃən] ;
and he must trust entirely to his own resources and exertions ;
和 他 必须 相信 完全 到 他的 自己的 资源 和 努力 ;

他必须完全依靠自己的能力和努力；

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] " [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['trɪpəli]
that as he was now " in possession of the most valuable province of Tripoli
那 作为 他 曾是 现在 " 在 拥有 的 这 最多 有价值的 省 的 硅藻土
,
,
,

因为他现在“控制了最值钱的省份的黎波里，

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][pəʊst][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [ˌsə'lɪsɪtɪd]
" and at the post from which he was driven when he first solicited
" 和 在 这 邮政 从 哪个 他 曾是 驱动 什么时候 他 第一的 征求意见
[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the assistance of the United States ,
这 协助 的 这 团结的 各州 ,

“以及他最初向美国寻求援助时被驱逐的那个哨所，

[ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ;
all had been done for him which he had a right to expect ;
全部 有 到过 完毕 为了 他 哪个 他 有 一个 正确的 到 预计 ;
他理应得到的一切都已得到满足；

[bʌt; bət] [ðæt] [en'devəz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] [sʌm; səm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,
but that endeavors would be made to stipulate some conditions in his favor ,
但 那 努力 会 是 制成 到 规定 一些 状况 在 他的 偏爱 ,
但会尽力为他设定一些有利的条件，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] " [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl]
provided they could be obtained " without any considerable sacrifice of national
假如 他们 可以 是 获得 " 没有 任何 大量 牺牲 的 国家的
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .
前提是“在不牺牲国家利益的前提下”获得它们。

" ['iːtn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'diːd] [də'rektli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)]
" Eaton and his companions were not indeed directly ordered to retire
" 伊顿 和 他的 同伴 是 不是 的确 直接地 订购 到 退休
[frɒm; frəm] - ['sɜːvɪs] ,
from Hamet's service ,
从 - 服务 ,
“伊顿和他的同伴们实际上并没有被直接命令从哈米特的麾下退休，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd]
but the expressions of the letter conveyed a hint that they were expected
但 这 表达式 的 这 信 传递 一个 暗示 那 他们 是 预期的
[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ;
to do so which could not be mistaken ;
到 做 所以 哪个 可以 不是 是 错误 ;
但信中的措辞暗示他们应该这样做，这一点不容置疑；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['kæptɪn] [hʌl] , [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [dɝːn] ,
in addition to which , Captain Hull , who commanded the ships at Derne ,
在 添加 到 哪个 , 队长 赫尔 , WHO 命令 这 船舶 在 德尔内 ,
此外，还有指挥德尔内港舰船的赫尔船长，

[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['trɪpəli] .
was required to proceed with them immediately to Tripoli .
曾是 必需的 到 继续 和 他们 立即地 到 硅藻土 .
必须立即带领他们前往的黎波里。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)] [tuː; tə] ['trɪpəli] ,
The necessary arrangements being also made for carrying Mr . Lear to Tripoli ,
这 必要的 安排 存在 还 制成 为了 携带 先生 . 李尔王 到 硅藻土 ,
同时，也正在安排将利尔先生送往的黎波里。

[hiː; hi] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['esɪks] ['frɪgət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] ,
he sailed in the Essex frigate for that place ,
他 航行 在 这 埃塞克斯 护卫舰 为了 那 地方 ,
他乘坐埃塞克斯号护卫舰前往那里。

[ɒf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [meɪ] .
off which he arrived on the 26th of May .
离开 哪个 他 到达的 在 这 26th 的 可能 .
他于5月26日抵达。

[hiː; hi] [bɔː(r)] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['bærən] [tuː; tə] ['rɒdʒəz] ,
He bore with him a letter from Barron to Rodgers ,
他 钻孔 和 他 一个 信 从 巴伦 到 罗杰斯 ,
他随身带着巴伦写给罗杰斯的一封信。

[rɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]
resigning to the latter the command of the American forces in the Mediterranean
辞职 到 这 后者 这 命令 的 这 美国人 力量 在 这 地中海
, [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
, a station which ,
, 一个 车站 哪个 ,

他将驻地中海美军的指挥权移交给了后者，该驻地曾是：

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['læŋgə(r)][ɒv; əv] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['ment(ə)l][æz; əz] [wel]
as he said , " the languor of sickness , and consequent mental as well
作为 他 说 , " 这 倦怠 的 疾病 , 和 后果 精神的 作为 出色地
[æz; əz] ['bɒdɪli] [ˌɪnæk'tɪvəti] ,
as bodily inactivity ,
作为 身体上的 不活动 ,

正如他所说，“疾病带来的倦怠，以及由此导致的心理和生理上的不活跃，

[prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɪlɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [wɪð] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [wɪð]
prevented him from filling any longer , with approbation to himself , or with
阻止 他 从 填充 任何 更长 , 和 赞许 到 他自己 , 或者 和
[əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
advantage to the service .
优势 到 这 服务 .

阻止他继续填满，既没有让他自己感到高兴，也没有给他带来任何好处。

" [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['nesəsəri] .
" Some remarks are here necessary .
" 一些 评论 是 这里 必要的 .

“这里有必要补充几点。”

['kɒmədɔː(r)] ['bærən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Commodore Barron had arrived in the Mediterranean ,
准将 巴伦 有 到达的 在 这 地中海 ,

巴伦准将抵达了地中海地区。

[ə'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['wiːkən] [ðə; ði]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
affected with a disease which universally weakens the mental powers of those who
做作的 和 一个 疾病 哪个 普遍地 减弱 这 精神的 权力 的 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
are subject to it ;
是 主题 到 它 ;

患上一种会普遍削弱患者心智能力的疾病；

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl]
in his case we have the evidence of his officers , that during the whole
在 他的 案件 我们 有 这 证据 的 他的 警官 , 那 期间 这 所有的
['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
winter and spring ,
冬天 和 春天 ,

就他而言，我们有他手下军官的证词，证明在整个冬季和春季期间，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] " [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [frɒm; frəm][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-] ['eni] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz][maɪnd]
he had been " disqualified from transacting any business , his mind
他 有 到过 " 取消资格 从 交易 任何 商业 , 他的 头脑
['biːɪŋ] [səʊ][mɑːk; mæk] [ɪm'peəd] ,
being so mach impaired ,
存在 所以 马赫 受损 ,

他“因精神严重受损，已被取消从事任何商业活动的资格”。

[ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [ˌrekə'lektɪd] [wɒt] [træn'spaɪəd][frɒm; frəm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
that he scarcely recollected what transpired from one day to another ;
那 他 几乎 回忆 什么 发生了 从 一 天 到 其他 ;

他几乎记不起前一天发生的事；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɒn]	**on**	在
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz]	**applications**	应用程序
[ˈbiːɪŋ]	**being**	存在
[meɪd]	**made**	制成
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm]	**him**	他
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ɪnˈstrʌkʃənz]	**instructions**	指示
,	**,**	,

以及在有人向他请求指示时，

[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[luːz]	**lose**	失去
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n]	**recollection**	回忆
[ɒv; əv]	**of**	的
[wɒt]	**what**	什么
[pɑːst]	**passed**	通过了
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[kɔːs]	**course**	课程
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	**conversation**	对话
.	**.**	.

他会忘记谈话过程中发生过什么。

"	**"**	"
[ˌaɪ ˈtiː]	**It**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ˈɔːlsəʊ]	**also**	还
[ˈdʒen(ə)rəli]	**generally**	一般来说
[bɪˈliːvd]	**believed**	相信
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈɒfɪsəz]	**officers**	警官
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌmedɪtəˈreɪniən]	**Mediterranean**	地中海
,	**,**	,

“地中海地区的军官们也普遍这么认为。”

"	**"**	"
[ðæt]	**that**	那
[ˈmɪstə(r)]	**Mr**	先生
.	**.**	.
[ˈlɪə(r)]	**Lear**	李尔王
[hæd; həd]	**had**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ɡreɪt]	**great**	伟大的
[əˈsendənsi]	**ascendancy**	优势
[ˈəʊvə(r)]	**over**	超过
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈkɒmədɔː(r)]	**Commodore**	准将
[ɪn]	**in**	在
[ɔːl]	**all**	全部
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈmeʒəz]	**measures**	措施
[ˈrelətɪv]	**relative**	相对的
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈskwɒdrən]	**squadron**	中队
.	**.**	.

“利尔先生在舰队的所有事务上都对准将拥有极大的支配权。”

"	**"**	"
[fɔː(r); fə(r)]	**For**	为了
[ˈmɪəli]	**merely**	仅仅
[ˈeksəsaɪzɪŋ]	**exercising**	锻炼
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[æn; ən]	**an**	一个
[əˈsendənsi]	**ascendancy**	优势
,	**,**	,
[ˈmɪstə(r)]	**Mr**	先生
.	**.**	.
[ˈlɪə(r)]	**Lear**	李尔王
[ˈkænɒt]	**cannot**	不能
[ˈsɜːt(ə)nli]	**certainly**	当然
[biː; bi]	**be**	是
[bleɪmd]	**blamed**	被指责
;	**;**	;

“仅仅因为行使了这种权力，利尔先生当然不能受到指责；

[nɔː(r)]	**nor**	也不
[kæn; kən]	**can**	能
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[biː; bi]	**be**	是
[ɪmˈpjuːtɪd]	**imputed**	估算
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fɔːlt]	**fault**	过错
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈbærən]	**Barron**	巴伦
,	**,**	,

这也不能归咎于巴伦。

[ðæt]	**that**	那
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	**situation**	情况
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[hæv; həv]	**have**	有
[ɪɡˈzɪstɪd]	**existed**	存在
;	**;**	;
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[ɪnˈtrʌst]	**intrusted**	受托人
[wɪð]	**with**	和
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪmˈpɔːt(ə)nt]	**important**	重要的
[kəˈmɑːnd]	**command**	命令
,	**,**	,

以他当时的处境，这种事理应存在；他被委以重任。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hiː; hi]	**he**	他
[wɪʃt]	**wished**	希望
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪˈteɪn]	**retain**	保持
,	**,**	,

他希望保留它，

[pəˈtɪkjələli]	**particularly**	特别
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[mʌtʃ]	**much**	很多
[ˈbetə(r)]	**better**	更好的
[əˈkweɪntɪd]	**acquainted**	熟人
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[vjuːz]	**views**	浏览
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈwɪʃɪz]	**wishes**	愿望
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈɡʌvənmənt]	**government**	政府
,	**,**	,

尤其因为他更了解政府的观点和意愿。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wʊd] [sək'siːd] [hɪm][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['pɒsəbli]
than the officer who would succeed him in case of his resignation could possibly
比 这 官 WHO 会 成功 他 在 案件 的 他的 辞职 可以 可能
[hæv; həv] [biːn] .
have been .
有 到过 .

比他辞职后可能接替他的军官还要糟糕。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðæt] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Under these circumstances it was natural , that being himself aware of his
在下面 这些 情况 它 曾是 自然的 , 那 存在 他自己 意识到的 的 他的
[dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [steɪt] ,
debilitated state ,
虚弱的 状态 ,

在这种情况下，他自己也意识到自己身体虚弱，这是很自然的。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [huːm] [ðeə(r)]
he should have looked for counsel and assistance to one in whom their
他 应该 有 看起来 为了 法律顾问 和 协助 到 一 在 谁 他们的
['ɡʌvənmənt] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [sʌtʃ] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] .
government had manifested such implicit confidence .
政府 有 表现出来 这样的 隐式 信心 .

他本应向政府如此信任的人寻求建议和帮助。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] [wɪð] ['trɪpəli] , ['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
Respecting the course to be pursued with Tripoli , Mr . Lear in all his
尊重 这 课程 到 是 追击 和 硅藻土 , 先生 . 李尔王 在 全部 他的
[dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌkɒnvə'seiʃənz] ,
despatches and recorded conversations ,
电报 和 记录 对话 ,

关于对的黎波里应采取的方针，利尔先生在其所有电报和记录在案的谈话中，

[hæd; həd]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['meʒəz] ,
had advocated the propriety of strong measures ,
有 倡导者 这 礼 的 强的 措施 ,

曾主张采取强硬措施的恰当性，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'ləʊn] [æz; əz] ['pɜːfɪktli]
for which he considered the forces of the United States alone as perfectly
为了 哪个 他 经过考虑的 这 力量 的 这 团结的 各州 独自的 作为 完美
['ædɪkwət] .
adequate .
足够的 .

他认为仅凭美国的兵力就完全足够了。

[tuː; tə][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['hæmɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst]
To the plan of co - operation with Hamet , he had been from the first
到 这 计划 的 合作 - 手术 和 哈米特 , 他 有 到过 从 这 第一的
[ə'pəʊzd] ,
opposed ,
反对 ,

他从一开始就反对与哈米特合作的计划。

[prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʒənri] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ;
pronouncing it visionary and impracticable ;
发音 它 有远见的 和 不切实际 ;

称其为富有远见但不切实际的想法；

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [juː'sʊf] [mait] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] ['ɒnərəb(ə)l] [tɜːmz] [wɪ'ðaʊt]
he insisted that Yusuf might be compelled to accede to honorable terms without
他 坚持 那 优素福 可能 是 被迫 到 同意 到 光荣的 条款 没有
['eni] [ɪk'streɪniəs] [ə'sɪstəns] [wɒt'evə(r)] ,
any extraneous assistance whatever ,
任何 无关的 协助 任何 ,

他坚持认为，即使没有任何外力帮助，优素福也可能被迫接受体面的条件。

[ænd; ənd] " [ðæt] [mɔː(r)] [rɪ'laɪəns] [mait] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [wel] ['biːt(ə)n] ['ɪntuː]
and " that more reliance might be placed on a peace with him if well beaten into
和 " 那 更多的 依赖 可能 是 放置 在 一个 和平 和 他 如果出色地 被打败 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“如果被彻底击败，人们可能会更加依赖与他和平相处的局面。”

[ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ɪf] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
than with his brother , if placed on the throne by the aid of the Americans .
比 和 他的 兄弟 , 如果 放置 在 这 王座 经过 这 援助 的 这 美国人 .

如果由美国人扶上王位，他比他的兄弟更不可能成功。

" [wen] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ə'raɪvd] [ɒv; əv] ['iːtnz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['hæmɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][prə'dʒektɪd]
" When the accounts arrived of Eaton's junction with Hamet , and their projected
" 什么时候 这 账户 到达的 的 伊顿百货 交汇处 和 哈米特 , 和 他们的 预计
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] ,
expedition from Egypt ,
远征 从 埃及 ,

“当伊顿与哈米特会合的消息传来，以及他们计划从埃及远征的消息传来时，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ['əʊpənli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['fruːtləs] , [ænd; ənd] " [ðæt] [ðeɪ]
he declared his conviction openly that it would prove fruitless , and " that they
他 声明 他的 定罪 公然 那 它 会 证明 徒劳无功 , 和 " 那 他们
[wɪð] [ðeə(r)] [əd'hiərənt] ,
with their adherents ,
和 他们的 信徒 ,

他公开宣称自己坚信这样做是徒劳的，“他们及其追随者，

[wʊd] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [dɝːn] .
would be sacrificed before reaching Derne .
会 是 牺牲 前 到达 德尔内 .

在到达德尔内之前就会被牺牲。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [strɒŋ] [graʊndz] ; [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [æz; əz]
" For these opinions there were certainly strong grounds ; but knowing as
" 为了 这些 意见 那里 是 当然 强的 理由 ; 但 会心 作为
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

“这些观点当然有其充分的理由；但他也知道，

[ðæt] [juː'sʊf][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ʌn'izɪnɪs] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
that Yusuf had manifested the utmost uneasiness ever since he had been
那 优素福 有 表现出来 这 极致 不安 曾经 自从 他 有 到过
[ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn'tendɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
informed of his brother's intended expedition ,
知情的 的 他的 兄弟 故意的 远征 ,

自从得知哥哥计划远征以来，优素福就一直表现得极其不安。

[haʊ] [kʊd; kəd]['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
how could Mr . Lear have supposed that no impression favorable to the
如何 可以 先生 . 李尔王 有 据称 那 不 印象 有利 到 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn] [hɪm] ,
United States had been made on him ,
团结的 各州 有 到过 制成 在 他 ,

利尔先生怎么会认为他对美国没有留下任何好印象呢?

[baɪ][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [dɚːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ?
by the capture of Derne and the defeat of his army ?
经过 这 捕获 的 德尔内 和 这 击败 的 他的 军队 ?

通过攻占德尔内并击败他的军队?

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [raɪt] [hɪə(r)][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [ɔː(r)][ɒv; əv]
We have certainly a right here to suspect the existence of prejudice or of
我们 有 当然 一个 正确的 这里 到 怀疑 这 存在 的 偏见 或者 的
['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
personal feeling ,
个人的 感觉 ,

我们当然有理由怀疑其中是否存在偏见或个人情感。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [i'rəuniːəsnis] [ɒv; əv] ['priːviəs]
or of too great a disinclination to acknowledge the erroneousness of previous
或者 的 也 伟大的 一个 不情愿 到 承认 这 错误 的 以前的
[ə'sɜːʃnz] .
assertions .
断言 .

或者极不愿意承认先前断言的错误。

[ðæt] " [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] [biːn] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pæʃə] [baɪ][ðə; ði][hə'rəʊɪk]
That " a deep impression had in reality been made on the Pasha by the heroic
那 " 一个 深的 印象 有 在 现实 到过 制成 在 这 帕夏 经过 这 英勇
['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] [dɚːn] ,
bravery of the few Americans at Derne ,
勇敢 的 这 很少 美国人 在 德尔内 ,

“德尔内战役中少数美国人的英勇行为确实给帕夏留下了深刻的印象。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'mens]
and by the idea that the United States had a large force and immense
和 经过 这 主意 那 这 团结的 各州 有 一个 大的 力量 和 巨大
[sə'plaɪz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
supplies at that place ,
补给品 在 那 地方 ,

而且，基于美国在那儿拥有庞大军队和大量物资的想法，

" [hiː; hi] [ɪn'diːd] ['ɑːftəwədz] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [in'devə] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
" he indeed afterwards admitted , and endeavored from thence to make an
" 他 的确 然后 承认 , 和 努力 从 因此 到 制作 一个
[ə'reɪndʒmənt] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] ['hæmɪt] .
arrangement favorable to Hamet .
安排 有利 到 哈米特 .

“他后来确实承认了这一点，并从那时起努力做出有利于哈米特的安排。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['rɑːdʒərzɪz] ['letə(r)] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] ,
From the terms of Rodgers's letter already quoted ,
从 这 条款 的 罗杰斯的 信 已经 引 ,

根据罗杰斯信中已引述的内容，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [nɪˈɡəʊʃieɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpæʃə]
it appears that he was by no means desirous to negotiate until the Pasha
它 出现 那 他 曾是 经过 不 方法 渴望 到 谈判 直到 这 帕夏
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈhʌmb(ə)ld] ;
should have been humbled ;
应该 有 到过 谦卑 ;

看来他根本不想谈判，直到帕夏颜面扫地为止；

[ænd; ənd][hiː; hi] [diˈklɛə] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)] ,
and he declares in another letter ,
和 他 声明 在 其他 信 ,

他在另一封信中写道：

[ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [entəˈteɪnd] [ˈeni] [ˌæpriˈhenʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]
that he never had entertained any apprehensions for the lives of the
那 他 绝不 有 娱乐 任何 担忧 为了 这 生活 的 这
[ˈprɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

他从未对囚犯的生命安全感到任何担忧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ˈbærən] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [riˈliŋkwiʃmənt] ,
It is therefore possible , that had not Barron before his relinquishment ,
它 是 所以 可能的 , 那 有 不是 巴伦 前 他的 放弃 ,

因此，有可能，如果巴伦在放弃之前没有......

[ˈteɪkən] [sʌtʃ] [dɪˈsaɪdɪd] [steps] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv] - [kɔːz] ,
taken such decided steps with regard to the abandonment of Hamet's cause ,
已采取 这样的 决定 步骤 和 看待 到 这 放弃 的 - 原因 ,

就放弃哈米特的事业，采取了如此果断的措施，

[ænd; ənd] ([æt; ət] [liːst] [əˈpærəntli]) [ɪnˈdjuːst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [nɪˌɡəʊʃiˈeɪʃn]
and (at least apparently) induced Mr . Lear to enter upon the negotiation
和 (在 至少 显然) 诱导 先生 . 李尔王 到 进入 之上 这 谈判
[wɪð] [juːˈsʊf] ,
with Yusuf ,
和 优素福 ,

并且（至少表面上）促使利尔先生与优素福进行谈判。

[ðəʊz] [ˈmeʒəz] [mait] [hæv; həv] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈrɒdʒəz] , [wɪtʃ]
those measures might have met with some opposition from Rodgers , which
那些 措施 可能 有 遇见 和 一些 反对 从 罗杰斯 , 哪个
[ˈdelɪkəsi] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] .
delicacy under the actual circumstances forbade .
美味 在下面 这 实际的 情况 禁止 .

这些措施可能会遭到罗杰斯的反对，但考虑到实际情况，这种反对是不妥的。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈkɒns(ə)l] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [ˈesɪks] [ɪˈmiːdiətli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l] [ɒf] [ˈtrɪpəli] ;
The Spanish Consul boarded the Essex immediately on her arrival off Tripoli ;
这 西班牙语 领事 登机 这 埃塞克斯 立即地 在 她 到达 离开 硅藻土 ;

西班牙领事在埃塞克斯号抵达的黎波里附近海域后立即登船；

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːʃəz] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [triːt]
Mr . Lear informed him that he had come at the Pasha's request to treat
先生 . 李尔王 知情的 他 那 他 有 来 在 这 帕夏的 要求 到 对待
[fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
for peace ,
为了 和平 ,

利尔先生告诉他，他是应帕夏的请求前来谈判和平的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [prə'pəʊzd] [θruː] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)]
but that the terms which had been already proposed through him were
但 那 这 条款 哪个 有 到过 已经 建议的 通过 他 是
[ˌɪnəd'mɪsəbl] ,
inadmissible ,
不可接受的 ,

但通过他提出的那些条件是不可接受的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'saɪd] [ɪn'taɪəli] , [nəʊ] ['prəʊgres] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]
and that unless they were put aside entirely , no progress could be made in
和 那 除非 他们 是 放 旁边 完全 , 不 进步 可以 是 制成 在
[ðə; ði] [ə'feə(r)] .
the affair .
这 事务 .

除非将这些因素完全排除在外，否则此事不可能取得任何进展。

[ðə; ði] ['kɒns(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['trɪpəli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] 29th ,
The Consul returned to Tripoli , and came on board again on the 29th ,
这 领事 返回 到 硅藻土 , 和 来了 在 木板 再次 在 这 29th ,

领事返回的黎波里，并于29日再次登船。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæʃə] [tuː; tə] [triːt] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
bringing a commission from the Pasha to treat on the principal points of
带来 一个 委员会 从 这 帕夏 到 对待 在 这 主要的 积分 的
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ;
accommodation ;
住宿 ;

奉帕夏之命前来洽谈住宿的主要事宜；

[juː'sʊf] [ri'liŋkwiʃ] [ɔːl] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
Yusuf relinquished all demands of payment for peace ,
优素福 放弃 全部 需求 的 支付 为了 和平 ,

优素福放弃了所有以和平换取金钱的要求。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd]
and offered to restore the prisoners for a hundred and thirty thousand
和 提供 到 恢复 这 囚犯 为了 一个 百 和 三十 千
[d'ɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

并提出以十三万美元的价格释放这些囚犯。

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
the Tripolines in the hands of the Americans being given up gratis .
这 - 在 这 双手 的 这 美国人 存在 给定 向上 免费 .

美国人手中的的黎波里群岛就这样白白送了出去。

['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] — [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ʃʊd; ʃəd]
Mr . Lear replied by other propositions , which were — that the prisoners should
先生 . 李尔王 回复 经过 其他 命题 , 哪个 是 — 那 这 囚犯 应该
[biː; bi] [rɪ'stɔːd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
be restored on both sides ,
是 恢复 在 两个都 侧面 ,

李尔先生则提出了其他建议作为回应，这些建议包括——双方的囚犯都应该被释放，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪ'miːdiətli] ,
the Americans immediately ,
这 美国人 立即地 ,

美国人立即表示：

[ðə; ði] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['sɪsəli]
the Tripolines as soon as they could be brought from America and Sicily
这 - 作为 很快 作为 他们 可以 是 带来 从 美国 和 西西里岛
[weə(r)] [ðeɪ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ;
where they then were ;
在哪里 他们 然后 是 ;

一旦能从当时的美洲和西西里岛（今属美洲和西西里岛）运来，的黎波里群岛就被运了过来；

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] - [ɪn]['nʌmbə(r)][baɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] , [ðə; ði]
that as the Americans exceeded the Tripolines in number by about two hundred , the
那 作为 这 美国人 超出 这 - 在 数字 经过 关于 二 百 , 这

由于美国人的人数比的黎波里人多出约两百人，

[[piː] . -]
[p . 330]
[p . -]

[第330页]

[sʌm] [ɒv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [æz; əz]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn]
sum of sixty thousand dollars would be paid as ransom for the balance in
和 的 六十 千 美元 会 是 有薪酬的 作为 赎金 为了 这 平衡 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃə] ;
favor of the Pasha ;
偏爱 的 这 帕夏 ;

将支付六万美元作为赎金，以偿还帕夏的剩余款项；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] ['mjuːtʃuəli] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]
and that a treaty of peace should then be made on mutually honorable and
和 那 一个 条约 的 和平 应该 然后 是 制成 在 相互 光荣的 和
[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tɜːmz] .
beneficial terms .
有利 条款 .

然后，双方应在相互尊重和互利的条件下缔结和平条约。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] , [juː'sʊf] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌprɒpə'zɪʃənz] ,
After some difficulties , Yusuf agreed to these propositions ,
后 一些 困难 , 优素福 同意 到 这些 命题 ,

经过一番周折，优素福最终同意了这些提议。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['redi]
except that he refused to give up his prisoners until the Tripolines were ready
除了 那 他 拒绝 到 给 向上 他的 囚犯 直到 这 - 是 准备好
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
to be delivered to him in return for them .
到 是 发表 到 他 在 返回 为了 他们 .

但他拒绝交出俘虏，直到的黎波里群岛准备好交付给他，以此换取他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊnli][ə; eɪ] [prɪ'tens] [tuː; tə][ɡeɪn] [taɪm] .
This was probably only a pretence to gain time .
这 曾是 大概 仅有的 一个 虚伪 到 获得 时间 .

这很可能只是为了拖延时间而采取的借口。

[ɪn'diːd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
Indeed , within the preceding year , the question between the United States and
的确 , 之内 这 前 年 , 这 问题 之间 这 团结的 各州 和
['trɪpəli] [hæd; həd] [biːn] [mə'tɪəriəli] [tʃeɪndʒd] .
Tripoli had been materially changed .
硅藻土 有 到过 重大 已更改 .

事实上，在前一年，美国与的黎波里之间的关系已经发生了实质性变化。

[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	[hæd; həd]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[fɔːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	,
The	**Americans**	**had**	**appeared**	**in**	**such**	**force**	**in**	**the**	**Mediterranean**	**,**
这	美国人	有	出现	在	这样的	力量	在	这	地中海	,

美国人在地中海地区倾巢而出，兵力如此强大。

[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[biː; bi]	[rɪ'gɑːdɪd]	[æz; əz]	['sʌplikənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	,
that	**they**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**regarded**	**as**	**supplicants**	**for**	**peace**	**,**
那	他们	可以	不	更长	是	认为	作为	请求者	为了	和平	,

他们不再能被视为和平的祈求者，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kæptɪv]
and	**the**	**great**	**object**	**was**	**to**	**obtain**	**the**	**liberation**	**of**	**their**	**captive**
和	这	伟大的	目的	曾是	到	获得	这	解放	的	他们的	俘虏

['feləʊ]	-	['sɪtəznz]	;	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,
fellow	**-**	**citizens**	**;**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
同伴	-	公民	;	在	这	其他	手	,

他们的最终目标是解救被俘的同胞；另一方面，

[ðə; ði]	['pæʃə]	[hæd; həd]	['sʌfəd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[blɒ'keɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪk'spensɪz]	[ɒv; əv]
the	**Pasha**	**had**	**suffered**	**so**	**much**	**from**	**the**	**blockade**	**and**	**the**	**expenses**	**of**
这	帕夏	有	遭受	所以	很多	从	这	封锁	和	这	开支	的

[ðə; ði]	[wɔː(r)]	,
the	**war**	**,**
这	战争	,

帕夏因封锁和战争开支而遭受了巨大损失，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'zaɪərəs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	['tɜːrməˌnet]	[ɒn]	[æz; əz]	[gʊd]	[tɜːmz]	[æz; əz]	[hiː; hi]
that	**he**	**was**	**desirous**	**to**	**have**	**it**	**terminated**	**on**	**as**	**good**	**terms**	**as**	**he**
那	他	曾是	渴望	到	有	它	终止	在	作为	好的	条款	作为	他

[kʊd; kəd]	[əb'teɪn]	.
could	**obtain**	**.**
可以	获得	.

他希望尽可能以好的方式结束这段关系。

-	[sək'ses]	[æt; ət]	[dɜːn]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	[ɪn'kriːst]	[hɪz; ɪz]	[æŋ'zaɪəti]	,
Hamet's	**success**	**at**	**Derne**	**had**	**much**	**increased**	**his**	**anxiety**	**,**
-	成功	在	德尔内	有	很多	增加	他的	焦虑	,

哈米特在德尔内的成功反而加剧了他的焦虑。

[ænd; ənd]	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'taɪəli]	[djuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'sɪstəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	,
and	**knowing**	**that**	**it**	**was**	**entirely**	**due**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**Americans**	**,**
和	会心	那	它	曾是	完全	到期的	到	这	协助	的	这	美国人	,

而且他知道这完全是由于美国人的帮助，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	[hiː; hi]	[pə'zest]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]
he	**was**	**determined**	**not**	**to**	**give**	**up**	**the**	**advantages**	**he**	**possessed**	**by**	**means**	**of**
他	曾是	决定	不是	到	给	向上	这	优势	他	拥有	经过	方法	的

[ðə; ði]	['prɪznər]	,
the	**prisoners**	**,**
这	囚犯	,

他决心不放弃通过囚犯所获得的优势。

[wɪ'ðaʊt]	[sɪ'kjʊr]	[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	[ðə; ði]	[wɪð'drɔːəl]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[eɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]
without	**securing**	**in**	**return**	**the**	**withdrawal**	**of**	**this**	**important**	**aid**	**from**	**his**	**brother's**
没有	确保	在	返回	这	退出	的	这	重要的	援助	从	他的	兄弟

[kɔːz]	;
cause	**;**
原因	;

但前提是不能保证撤回对其兄弟事业的这项重要援助；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ˈriːz(ə)n]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈtriːti]	[ɒv; əv]	[piːs]	[meɪd]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)]	[ˈmeʒəz]	.
for	**this**	**reason**	**he**	**wished**	**to**	**have**	**the**	**treaty**	**of**	**peace**	**made**	**before**	**the**	**execution**	**of**	**any**	**other**	**measures**	**.**
为了	这	原因	他	希望	到	有	这	条约	的	和平	制成	前	这	执行	的	任何	其他	措施	.

因此，他希望在采取任何其他措施之前先缔结和平条约。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌrestəˈreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˈsʌbdʒɪkts]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əˈmɛrɪkənz]	,
As	**to**	**the**	**restoration**	**of**	**his**	**own**	**subjects**	**who**	**were**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Americans**	**,**
作为	到	这	恢复	的	他的	自己的	主题	WHO	是	在	这	双手	的	这	美国人	,

至于他那些被美国人占领的子民的归还问题，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈtaɪəli]	[ɪnˈdɪfrənt]	;	[ˈɒf(ə)n]	[dɪklˈeəɹɪŋ]	[wen]	[ɪksˈtʃeɪndʒ]	[wɒz; wəz]	[prəˈpəʊzd]	,
he	**was**	**entirely**	**indifferent**	**;**	**often**	**declaring**	**when**	**exchange**	**was**	**proposed**	**,**
他	曾是	完全	冷漠	;	经常	声明	什么时候	交换	曾是	建议的	,

他完全漠不关心；经常在有人提出交换条件时宣称：

"	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[ɡɪv]	[æn; ən]	[ˈɒrɪndʒ]	[əˈpiːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
"	**that**	**he**	**would**	**not**	**give**	**an**	**orange**	**apiece**	**for**	**them**	**.**
"	那	他	会	不是	给	一个	橙子	一块	为了	他们	.

“他连一个橘子都不肯给他们一人一个。”

"	[ɒn]	[ðə; ði]	1st	[ɒv; əv]	[dʒuːn]	,	[ˈbeɪnbrɪdʒ]	[keɪm]	[ɒn]	[bɔːd]	,
"	**On**	**the**	**1st**	**of**	**June**	**,**	**Bainbridge**	**came**	**on**	**board**	**,**
"	在	这	1st	的	六月	,	班布里奇	来了	在	木板	,

“6月1日，贝恩布里奇上任。”

[ˈʌndə(r)]	[ˈɡærənti]	[ɒv; əv]	[məˈhɔmit]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdeɪnɪʃ]	[ˈkɒns(ə)l]	.
under	**guaranty**	**of**	**Mahomet**	**D'Ghies**	**and**	**the**	**Danish**	**Consul**	**.**
在下面	保证	的	穆罕默德	-	和	这	丹麦语	领事	.

在 Mahomet D'Ghies 和丹麦领事的担保下。

[hiː; hi]	[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈlɪə(r)]	[ðæt]	[juːˈsʊf]	[wʊd]	[nɒt]	[kənˈsent]	[tuː; tə]	[səˈrendə(r)]	[ðə; ði]	[ˈprɪznər]	,
He	**assured**	**Mr**	**.**	**Lear**	**that**	**Yusuf**	**would**	**not**	**consent**	**to**	**surrender**	**the**	**prisoners**	**,**
他	保证	先生	.	李尔王	那	优素福	会	不是	同意	到	投降	这	囚犯	,

他向利尔先生保证，优素福不会同意交出俘虏。

[ʌnˈtɪl]	[ə; eɪ]	[ˈtriːti]	[ɒv; əv]	[piːs]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	.
until	**a**	**treaty**	**of**	**peace**	**were**	**made**	**.**
直到	一个	条约	的	和平	是	制成	.

直到缔结和平条约为止。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈɒbdʒɪkts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əˈmɛrɪkənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[əbˈteɪn]	[ðə; ði]	[ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈkʌntrimən]	[ænd; ənd]	[sɪˈkjʊərəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈkɒmɜːs]	[ænd; ənd]	[ˌnævɪˈɡeɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ˈfjuːtʃə(r)]	,
As	**the**	**objects**	**of**	**the**	**Americans**	**were**	**to**	**obtain**	**the**	**liberation**	**of**	**their**	**countrymen**	**and**	**security**	**for**	**their**	**commerce**	**and**	**navigation**	**in**	**future**	**,**
作为	这	对象	的	这	美国人	是	到	获得	这	解放	的	他们的	同胞们	和	安全	为了	他们的	商业	和	导航	在	未来	,

由于美国人的目标是争取本国人民的解放以及未来商业和航运的安全，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɜːθ]	[waɪl]	[tuː; tə]	[əˈpəʊz]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[ˈbeɪnbrɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[daɪˈrɛktɪd]	[tuː; tə]	[ɪnˈfɔːm]	[ðə; ði]	[ˈpæʃə]	,
it	**was**	**not**	**worth**	**while**	**to**	**oppose**	**this**	**,**	**and**	**Bainbridge**	**was**	**directed**	**to**	**inform**	**the**	**Pasha**	**,**
它	曾是	不是	值得	尽管	到	反对	这	,	和	班布里奇	曾是	指导	到	通知	这	帕夏	,

反对这件事毫无意义，于是贝恩布里奇奉命去通知帕夏。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tɜːmz] [prə'pəʊzd] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] , [ə; eɪ] [nɪˌɡəʊʃi'eɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli]
that if the terms proposed were accepted , a negotiation would be immediately
那 如果 这 条款 建议的 是 公认 ， 一个 谈判 会 是 立即地
['entəd] ['ɪntuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['triːti] ,
entered into for a treaty ,
进入 进入 为了 一个 条约 ，

如果所提出的条款被接受，将立即展开条约谈判。

[wɪð] ['eni] ['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n]['djuːli] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][hɪm] ,
with any proper person duly authorized by him ,
和 任何 恰当的 人 正式地 授权 经过 他 ，

与他正式授权的任何适当人员一起，

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [held] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɒns(ə)l] .
but that no farther communication would be held with the Spanish Consul .
但 那 不 更远 沟通 会 是 握住 和 这 西班牙语 领事 .

但不会再与西班牙领事进行任何沟通。

[juː'sʊf] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kɔːdɪŋli] [kə'mɪʃənd] ['mɪstə(r)] . ['nɪsn] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)]
Yusuf upon this accordingly commissioned Mr . Nissen to confer with Mr . Lear
优素福 之上 这 因此 委托 先生 . 尼森 到 授予 和 先生 . 李尔王
[ɒn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] ;
on the terms of the treaty ;
在 这 条款 的 这 条约 ；

因此，优素福委托尼森先生与利尔先生商讨条约条款；

[ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm] ['speʃəli] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'sɜːtɪd] ,
instructing him specially to have an article inserted ,
指导 他 特别 到 有 一个 文章 插入 ，

特别指示他插入一篇文章，

['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [dɝːn] ,
stipulating that the American forces should be withdrawn from Derne ,
规定 那 这 美国人 力量 应该 是 撤回 从 德尔内 ，

规定美军应撤出德尔讷，

[ænd; ənd] [ðæt] ['efəts] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['hæmɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌtrɪpə'laɪn]
and that efforts would be used to persuade Hamet to leave the Tripoline
和 那 努力 会 是 用过的 到 说服 哈米特 到 离开 这 特里波林
[də'mɪnjənz] .
dominions .
领地 .

并会努力说服哈米特离开的黎波里王国。

[ðɪs] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][baɪ]['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)] , [huː] , [haʊ'evə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]
This stipulation was agreed to by Mr . Lear , who , however insisted that the
这 规定 曾是 同意 到 经过 先生 . 李尔王 ， WHO ， 然而 坚持 那 这
['prɪnsɪz] ['fæməli] ,
Prince's family ,
王子的 家庭 ，

利尔先生同意了这一规定，但他坚持认为王子的家人……

[huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːʃəz] [hændz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɪm] .
who still remained in the Pasha's hands , should be restored to him .
WHO 仍然 剩余 在 这 帕夏的 双手 ， 应该 是 恢复 到 他 .

那些仍然在帕夏手中的人，应该归还给他。

[juː'sʊf] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪˌɡəʊʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ][stænd] ;
Yusuf objected and the negotiation was almost at a stand ;
优素福 反对 和 这 谈判 曾是 几乎 在 一个 站立 ；

优素福提出反对，谈判几乎陷入僵局；

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['mɔːltə] , ['brɪŋɪŋ] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['iːtnz] ['fɑːðə(r)]
at this crisis the Nautilus arrived from Malta , bringing notices of Eaton's farther
在 这 危机 这 鹦鹉螺 到达的 从 马耳他 , 带来 通知 的 伊顿百货 更远
[sək'sesɪz] [æt; ət] [dɝːn] ,
successes at Derne ,
成功 在 德尔内 ,

在这场危机中，“鹦鹉螺号”从马耳他抵达，带来了伊顿在德尔内取得进一步成功的消息。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and also information of the arrival of additional forces from the United
和 还 信息 的 这 到达 的 额外的 力量 从 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

以及有关美国增援部队抵达的消息。

['rɒdʒəz] [hɪə(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [ə'fensɪv] [ɑːpə'reɪʃnz]
Rodgers here expressed his anxiety to try the effect of farther offensive operations
罗杰斯 这里 表达 他的 焦虑 到 尝试 这 影响 的 更远 进攻 运营
[ə'genst] [hɪm] ;
against him ;
反对 他 ;

罗杰斯在此表达了他想要尝试进一步进攻行动对他造成的影响的焦虑；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)] " [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv]
but Mr . Lear " would not suffer the business to be broken off and leave
但 先生 . 李尔王 " 会 不是 遭受 这 商业 到 是 破碎的 离开 和 离开
[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [lɒŋgə(r)][ɪn] ['sleɪvəri] ,
his countrymen longer in slavery ,
他的 同胞们 更长 在 奴隶制 ,

但利尔先生“不会允许生意中断，让他的同胞继续遭受奴役，

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sent] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv]
" and therefore consented that time should be allowed for the delivery of
" 和 所以 同意 那 时间 应该 是 允许 为了 这 送货 的
- ['fæməli] .
Hamet's family .
- 家庭 .

因此同意给予时间让哈米特的家人接生。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃə] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]
The difficulties between him and the Pasha were then removed and the
这 困难 之间 他 和 这 帕夏 是 然后 已移除 和 这
[prɪ'lɪməˌneri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sent] [tuː; tə][baɪ][bəuθ] ['pɑːtiz] .
preliminaries were assented to by both parties .
预备工作 是 同意 到 经过 两个都 各方 .

他和帕夏之间的矛盾得以消除，双方也同意了各项初步条款。

['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)] ['lændɪd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒuːn] - ,
Mr . Lear landed directly after , and on the 4th of June 1805 ,
先生 . 李尔王 登陆 直接地 后 , 和 在 这 4th 的 六月 - ,

李尔先生紧随其后，于1805年6月4日抵达。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ræbiːə] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
corresponding with the 6th of the first month of Rabbia of the year of the
相应的 和 这 6th 的 这 第一的 月 的 拉比亚 的 这 年 的 这
['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə] - ,
Hegira 1220 ,
希吉拉 - ,

对应于伊斯兰历1220年拉比月（Rabbia）的第一个月6日，

[ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['æməti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]
a Treaty of Peace and Amity between the United States of America and
一个 条约 的 和平 和 和睦 之间 这 团结的 各州 的 美国 和
[ðə; ði] ['pæʃə] ,
the Pasha ,
这 帕夏 ，

美国与帕夏之间的和平友好条约

[beɪ] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌtrɪpə'laɪn] ['bɑːbəri] , [wɒz; wəz] [saɪnd] [æt; ət] ['trɪpəli] .
Bey and subjects of Tripoline Barbary , was signed at Tripoli .
贝 和 主题 的 特里波林 巴巴里 ， 曾是 签名 在 硅藻土 .

贝伊和的黎波里巴巴里臣民，在的黎波里签署。

[baɪ] [ðɪs] ['triːti] , [fɜːm] [ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l] [piːs] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪg'zɪst]
By this treaty , firm and inviolable peace and sincere friendship was to exist
经过 这 条约 ， 公司 和 不可侵犯的 和平 和 真诚 友谊 曾是 到 存在
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] ;
between the two nations ;
之间 这 二 国家 ；

根据该条约，两国之间将存在牢固、不可侵犯的和平与真诚的友谊；

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
the prisoners were to be returned on each side ,
这 囚犯 是 到 是 返回 在 每个 边 ，

双方将分别遣返战俘。

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['biːɪŋ] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['nʌmbə(r)]
sixty thousand dollars being paid by the Americans for the difference in number
六十 千 美元 存在 有薪酬的 经过 这 美国人 为了 这 不同之处 在 数字
[ə'genst] [ðem; ðəm] ;
against them ;
反对 他们 ；

美国人支付六万美元，以弥补他们与美国人之间的兵力差距；

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the forces of the United States ,
这 力量 的 这 团结的 各州 ，

美国军队，

[ɪn] [hɒ'stɪləti] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæʃə] [æt; ət] [dɝːn] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , [wɜː(r); wə(r)]
in hostility against the Pasha at Derne or elsewhere in his dominions , were
在 敌意 反对 这 帕夏 在 德尔内 或者 别处 在 他的 领地 ， 是
[tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,
to be withdrawn ,
到 是 撤回 ，

凡在德尔内或帕夏领地其他地方与帕夏发生敌对行为的，均应撤回。

[ænd; ənd][nəʊ] [sə'plaɪz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]
and no supplies to be given by the Americans during the continuance of
和 不 补给品 到 是 给定 经过 这 美国人 期间 这 继续 的
[ðə; ði] [piːs] ,
the peace ,
这 和平 ，

在和平时期，美国不会提供任何物资。

[tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm] ;
to any of his subjects who may be in rebellion against him ;
到 任何 的 他的 主题 WHO 可能 是 在 叛乱 反对 他 ；

对于任何反抗他的臣民；

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juːz] [ɔːl] [miːnz] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['hæmɪt] [tuː; tə]
the Americans were to use all means in their power to persuade Hamet to
这 美国人 是 到 使用 全部 方法 在 他们的 力量 到 说服 哈米特 到
[rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtrɪpə'laɪn] ['terətri] ,
retire from the Tripoline territory ,
退休 从 这 特里波林 领土 ,

美国人要用尽一切手段劝说哈米特从的黎波里领土撤军。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juːz][nəʊ] [fɔːs] [ɔː(r)][ɪm'prɒpə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
but they were to use no force or improper means to that effect ,
但 他们 是 到 使用 不 力量 或者 不当 方法 到 那 影响 ,

但他们不得为此使用任何武力或不正当手段。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [rɪ'taɪə(r)] ,
and in case he should thus retire ,
和 在 案件 他 应该 因此 退休 ,

如果他因此退休，

[ðə; ði] ['pæʃə] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
the Pasha was to deliver up to him his wife and children .
这 帕夏 曾是 到 递送 向上 到 他 他的 妻子 和 孩子们 .

帕夏必须将他的妻子和孩子交给他。

[ðə; ði] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [rɪ'spektɪŋ] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
The stipulations respecting commerce and navigation ,
这 规定 尊重 商业 和 导航 ,

关于商业和航海的规定，

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɔnsəlz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv]
the rights of citizens and of consuls of either party in the territories of
这 权利 的 公民 和 的 领事 的 任何一个 派对 在 这 领土 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

双方公民和领事在对方领土内的权利

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['strændɪd] ['ves(ə)lz] ,
the assistance to be given to stranded vessels ,
这 协助 到 是 给定 到 搁浅 船只 ,

向搁浅船只提供的援助

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] ['ves(ə)lz] [pə'sjuːd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] ,
the protection to be afforded to vessels pursued by an enemy ,
这 保护 到 是 提供 到 船只 追击 经过 一个 敌人 ,

对被敌方追击的船只应提供的保护，

& [siː] . [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔːr'əʊvə(r)]
& c . were placed on the most equal footing ; and it was moreover
& c . 是 放置 在 这 最多 平等的 立足点 ; 和 它 曾是 而且
[dɪ'kleəd] ,
declared ,
声明 ,

等等，都被置于最平等的地位；而且还宣布，

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ][wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [breɪk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] ,
that in case a war should hereafter break out between the two parties ,
那 在 案件 一个 战争 应该 此后 休息 出去 之间 这 二 各方 ,

如果今后双方之间爆发战争，

[ðə; ði] ['prɪznər] ['teɪkən][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [meɪd] [sleɪvz] ,
the prisoners taken on either side should not be made slaves ,
这 囚犯 已采取 在 任何一个 边 应该 不是 是 制成 奴隶 ,

双方俘虏都不应该沦为奴隶。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪtɪd] ['rænsəm] .
but should be returned at a stated ransom .
但 应该 是 返回 在 一个 声明 赎金 .

但应按约定的赎金归还。

[ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] ['hɑːmləs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [held] [aʊt] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [hjuː'meɪn] [kən'dʌkt] .
This provision was at least harmless , and it held out inducements to humane conduct .
这 条款 曾是 在 至少 无害 , 和 它 握住 出去 诱导 到 人道 执行 .

这项规定至少是无害的，而且它还鼓励人们采取人道的行为。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['skwɒdrən] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] ,
The American prisoners were sent on board the squadron , immediately after the signing of the treaty ,
这 美国人 囚犯 是 发送 在 木板 这 中队 , 立即地 后 这 签名 的 这 条约 ,

条约签署后，美国战俘立即被送上舰队。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['frɪgət] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['mɔːltə] [ænd; ənd] ['sɪrəkjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [æz; əz] ['rænsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
and the Constitution frigate was sent to Malta and Syracuse for the money to be paid as ransom and the Tripolines .
和 这 宪法 护卫舰 曾是 发送 到 马耳他 和 雪城大学 为了 这 钱 到 是 有薪酬的 作为 赎金 和 这 - .

于是，宪法号护卫舰被派往马耳他和锡拉库萨，以支付赎金和的黎波里群岛的赎金。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['hɔɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] ['kɒns(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] ,
The American flag was again hoisted in the town , a Consul was installed ,
这 美国人 旗帜 曾是 再次 吊起 在 这 镇 , 一个 领事 曾是 已安装 ,

镇上再次升起了美国国旗，并任命了领事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['testifai] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [sɪ'vɪəli] ['sʌfəd] .
and the inhabitants testified their pleasure on the termination of a war by which they had so severely suffered .
和 这 居民 作证 他们的 乐趣 在 这 终止 的 一个 战争 经过 哪个 他们 有 所以 严重 遭受 .

居民们对这场给他们带来巨大痛苦的战争的结束表示欣喜。

[ðɪs] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [pruːvd] [məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ;
This pacification has proved most advantageous for the Americans ;
这 和解 有 已证实 最多 有利 为了 这 美国人 ;

事实证明，这种绥靖政策对美国人来说极为有利；

[nəʊ] ['trɪbjuːt] [hæz; həz] [biːn] [sɪns] [peɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['trɪpəli] ,
no tribute has been since paid by them to Tripoli ,
不 贡 有 到过 自从 有薪酬的 经过 他们 到 硅藻土 ,

此后他们再也没有向的黎波里进贡过。

[nɔː(r)] [hæz; həz] ['eni] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [biːn] [meɪd] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
nor has any infraction of the treaty been made either by the government ,
也不 有 任何 违规行为 的 这 条约 到过 制成 任何一个 经过 这 政府 ,

政府也未违反该条约，

[ɔː(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒənsi] , [wɪ'ðaʊt] [fʊl] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] ['hævɪŋ] [biːn] ['prɒmptli]
or the subjects of that regency , without full indemnification having been promptly
或者 这 主题 的 那 摄政时期 , 没有 满的 保障 拥有 到过 及时
[əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
obtained for it .
获得 为了 它 .

或者该摄政时期的臣民，但并未及时获得充分的赔偿。

[ðə; ði] ['pæʃə] [hæz; həz] [ɪn'diːd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni]
The Pasha has indeed always appeared ready to do or to submit to any
这 帕夏 有 的确 总是 出现 准备好 到 做 或者 到 提交 到 任何
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

帕夏确实一直表现得随时准备做任何事或服从任何事。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
rather than have another war with the United States .
相当 比 有 其他 战争 和 这 团结的 各州 .

而不是再次与美国开战。

[ðeə(r)] [ɪz] [haʊ'evə(r)] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒn]
There is however every reason to suppose that the peace might have been made on
那里 是 然而 每一个 原因 到 认为 那 这 和平 可能 有 到过 制成 在
[tɜːmz] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ;
terms more honorable to the Americans ;
条款 更多的 光荣的 到 这 美国人 ;

然而，完全有理由认为，和平协议本可以以对美国人更有利的条件达成；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [wɒt] ['prɒpə(r)] ['moʊtɪvz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðeə(r)]
and it is difficult to conceive what proper motives could have induced their
和 它 是 难的 到 构想 什么 恰当的 动机 可以 有 诱导 他们的
[kə'mɪʃənə(r)] ,
commissioner ,
专员 ,

很难想象是什么正当的动机促使他们的专员这样做。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] ,
to offer a sum of money as ransom for the prisoners ,
到 提供 一个 和 的 钱 作为 赎金 为了 这 囚犯 ,

提供一笔钱作为赎金，以换取囚犯的获释。

[wɪð] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [fɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
with so strong a force at his disposal ,
和 所以 强的 一个 力量 在 他的 处理 ,

他拥有如此强大的力量，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrɪpə'laɪn] [də'mɪnjənz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
and with the finest province of the Tripoline dominions actually in the hands of
和 和 这 最好的 省 的 这 特里波林 领地 实际上 在 这 双手 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
his countrymen .
他的 同胞们 .

而且，的黎波里领地中最肥沃的省份实际上掌握在了他的同胞手中。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [juː'sʊf] ,
The proposition must certainly have surprised Yusuf ,
这 主张 必须 当然 有 惊讶 优素福 ,

这个提议肯定让优素福感到惊讶。

[huː] [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
who had up to that moment received from him nothing but expressions of
WHO 有 向上 到 那 片刻 已收到 从 他 没有什么 但 表达式 的
[ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [piːs] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] .
a fixed determination to seek peace only at the cannon's mouth .
一个 固定的 决心 到 寻找 和平 仅有的 在 这 大炮的 嘴 .

直到那时，他所表达的只有坚定的决心，那就是只在炮口寻求和平。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'veɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔːnɪt] [wʊd]
Although it was expected that the information conveyed by the Hornet would
虽然 它 曾是 预期的 那 这 信息 传递 经过 这 大黄蜂 会
[hæv; həv] [ɪn'djuːst] ['iːtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [dɝːn] ,
have induced Eaton and the other Americans to evacuate Derne ,
有 诱导 伊顿 和 这 其他 美国人 到 撤离 德尔内 ,

尽管人们预期“大黄蜂”号传递的信息会促使伊顿和其他美国人撤离德尔内，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['frɪgət] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,
still it was thought proper to despatch the frigate Constellation to that place ,
仍然 它 曾是 想法 恰当的 到 调度 这 护卫舰 星座 到 那 地方 ,

不过，人们仍然认为应该派遣“星座”号护卫舰前往那里。

[wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'kluːdɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv]
with accounts of the peace which had been concluded ; it carried also one of
和 账户 的 这 和平 哪个 有 到过 结束 ; 它 携带 还 一 的
['juːsʊfs] ['ɒfɪsəz] ,
Yusuf's officers ,
优素福的 警官 ,

船上载有已缔结的和平条约的记录；还有优素福的一名军官。

[huː] [wɒz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] ,
who was empowered to proclaim a general amnesty ,
WHO 曾是 赋权 到 宣布 一个 一般的 大赦 ,

谁有权宣布大赦，

[[piː] . -]
[p . 331]
[p . -]

[第331页]

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['hæmɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]
and her captain was instructed to receive Hamet and his immediate
和 她 队长 曾是 指示 到 收到 哈米特 和 他的 即时
['fɑːloʊərz] [ɒn] [bɔːd] ,
followers on board ,
追随者 在 木板 ,

船长奉命接哈米特及其随从登船。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
should they choose to accompany him .
应该 他们 选择 到 陪伴 他 .

如果他们选择陪同他的话。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['priːviəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔːnɪt] [hæd; həd] [prɪ'peəd] ['iːtn] [fɔː(r); fə(r)]
The communications previously received by the Hornet had prepared Eaton for
这 通讯 之前 已收到 经过 这 大黄蜂 有 准备 伊顿 为了
[ðiːz] [rɪ'zʌlts] ;
these results ;
这些 结果 ;

此前“大黄蜂”号收到的通讯已经让伊顿预料到了这些结果；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈhæmɪt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and he had instantly made known to Hamet the critical state in which his
和 他 有 即刻 制成 已知 到 哈米特 这 批判的 状态 在 哪个 他的
[əˈfeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ;
affairs were placed ;
事务 是 放置 ;

他立即将自己事务的危急状况告知了哈米特；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈskleɪmd] , [ðæt] " [tuː; tə][əˈbændən][hɪm] [ðen] , [wɒz; wəz]
the poor Prince very naturally exclaimed , that " to abandon him then , was
这 贫穷的 王子 非常 自然 惊呼 , 那 " 到 放弃 他 然后 , 曾是
[tuː; tə][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪt] [nɒt] [wɪð] [hɪm] ,
to co - operate not with him ,
到 合作 - 操作 不是 和 他 ,

可怜的王子很自然地惊呼道：“那时抛弃他，就等于不与他合作。”

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] " — [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
but with his brother " — and seeing that it would be impossible for him
但 和 他的 兄弟 " — 和 看到 那 它 会 是 不可能的 为了 他
[tuː; tə] [ˈprɒsɪkjuːt] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
to prosecute the war ,
到 起诉 这 战争 ,

但他和他的兄弟一起”——并且看到他不可能独自发动战争，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɔːsɪz] ,
after the withdrawal of the American forces ,
后 这 退出 的 这 美国人 力量 ,

美军撤离后，

[hiː; hi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [liːv] [dɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .
he prepared to leave Derne with them whenever they should go .
他 准备 到 离开 德尔内 和 他们 每当 他们 应该 去 .

他做好了无论何时他们要离开，都和他们一起留下德尔内。

[ˈiːtn] , [haʊˈevə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] " [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈprez(ə)ns]
Eaton , however , could not bear " to strike the flag of his country in presence
伊顿 , 然而 , 可以 不是 熊 " 到 罢工 这 旗帜 的 他的 国家 在 在场
[ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] ,
of an enemy ,
的 一个 敌人 ,

然而，伊顿无法忍受“在敌人面前扯下自己国家的国旗”。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] ,
who had not merited the triumph ,
WHO 有 不是 值得 这 胜利 ,

那些不配获得胜利的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈkɒnfɪdəns] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
and to see the unbounded confidence placed by the inhabitants in the American
和 到 看 这 无界 信心 放置 经过 这 居民 在 这 美国人
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

并看到当地居民对美国人性格的无限信任，

[sɪŋk] [ˈɪntuː] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈheɪtrɪd] ; " [hiː; hi][hæd; həd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
sink into contempt and eternal hatred ; " he had , therefore ,
下沉 进入 鄙视 和 永恒 仇恨 ; " 他 有 , 所以 ,

陷入蔑视和永恒的仇恨；“因此，他有……”

[rɪ'zɒlvd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	[ɔːl'redi]	[əb'teɪnd]	[æt; ət]	[dɜːn]	,	[ænd; ənd]	['keəfəli]
resolved	**not**	**to**	**give**	**up**	**the**	**advantages**	**already**	**obtained**	**at**	**Derne**	**,**	**and**	**carefully**
已解决	不是	到	给	向上	这	优势	已经	获得	在	德尔内	,	和	小心

[kən'siːlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌæpri'henʃən]	,
concealing	**his**	**apprehensions**	**,**
隐藏	他的	担忧	,

他决心不放弃在德尔内已经取得的优势，并小心翼翼地掩饰自己的担忧。

[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[pə'sjuː]	[ðə; ði]	['meʒəz]	[best]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[əd'vɑːns]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
continued	**to**	**pursue**	**the**	**measures**	**best**	**calculated**	**to**	**advance**	**the**	**success**	**of**	**the**
持续	到	追求	这	措施	最好的	计算	到	进步	这	成功	的	这

['entəpraɪz]	.
enterprise	**.**
企业	.

继续采取最有利于企业成功的措施。

[ɪn]	[ðɪs]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['sekəndid]	[baɪ]	['kæptɪn]	[hʌl]	,
In	**this**	**determination**	**he**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**seconded**	**by**	**Captain**	**Hull**	**,**
在	这	决心	他	似乎	到	有	到过	附议	经过	队长	赫尔	,

他的这一决定似乎得到了赫尔上尉的支持。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['ɒfɪsəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[ɒn]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	,
and	**the**	**other**	**officers**	**of**	**the**	**ships**	**on**	**the**	**station**	**,**
和	这	其他	警官	的	这	船舶	在	这	车站	,

以及驻扎在该站的其他舰船上的军官们，

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'djuːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌdeklə'reɪʃnz]	[ɒv; əv]	['kɒmədɔː(r)]	['bærən]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.
who	**had**	**been**	**induced**	**by**	**the**	**declarations**	**of**	**Commodore**	**Barron**	**and**	**Mr**	**.**
WHO	有	到过	诱导	经过	这	声明	的	准将	巴伦	和	先生	.

['lɪə(r)]	,
Lear	**,**
李尔王	,

他们是受到巴伦准将和利尔先生的声明的蛊惑而来的，

[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	[ðæt]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]
to	**expect**	**that**	**an**	**opportunity**	**would**	**have**	**been**	**afforded**	**them**	**in**	**the**
到	预计	那	一个	机会	会	有	到过	提供	他们	在	这

[ə'prəʊtʃɪŋ]	['siːz(ə)n]	[tuː; tə]	[tʃæ'staɪz]	[ðə; ði]	['ɪnsələns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæʃə]	,
approaching	**season**	**to**	**chastise**	**the**	**insolence**	**of**	**the**	**Pasha**	**,**
接近	季节	到	惩罚	这	傲慢	的	这	帕夏	,

他们原本期望在即将到来的赛季中有机会惩罚帕夏的傲慢无礼。

[ænd; ənd]	['fʊli]	[ɪ'stæblɪʃ]	[ðə; ði]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	.
and	**fully**	**establish**	**the**	**reputation**	**of**	**the**	**Americans**	**in**	**the**	**Mediterranean**	**.**
和	完全	建立	这	名声	的	这	美国人	在	这	地中海	.

并全面树立美国人在地中海地区的声誉。

[ðə; ði]	[ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n]	[ə'raɪvd]	[ɒf]	[dɜːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	11th	[ɒv; əv]	[dʒuːn]	,
The	**Constellation**	**arrived**	**off**	**Derne**	**on**	**the**	**11th**	**of**	**June**	**,**
这	星座	到达的	离开	德尔内	在	这	11th	的	六月	,

“星座号”于6月11日抵达德尔内附近海域。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	[æt; ət]	[wʌns]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[sə'plaɪz]	[ænd; ənd]	[truːps]	[ɪn]
and	**it**	**being**	**at**	**once**	**supposed**	**that**	**she**	**brought**	**supplies**	**and**	**troops**	**in**
和	它	存在	在	一次	据称	那	她	带来	补给品	和	军队	在

[eɪd]	[ɒv; əv]	['hæmɪt]	,
aid	**of**	**Hamet**	**,**
援助	的	哈米特	,

人们立刻认为她带来了补给和军队来援助哈米特，

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪ'zæn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] ,

the hopes of his partizans were excited to the highest pitch ,

这 希望 的 他的 游击队员 是 兴奋的 到 这 最高 沥青 ,

他的支持者们的希望达到了顶点。

[waɪl] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [brəʊk] [ʌp] [ðeə(r)][kæmp][ɪn] [heɪst]

while the Tripolines were so much dismayed , that they broke up their camp in haste

尽管 这 - 是 所以 很多 沮丧 , 那 他们 打破 向上 他们的 营 在 匆忙

,

,

,

的黎波里人惊慌失措，匆忙撤离了营地。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

and retreated to the distance of fifteen miles from the town .

和 撤退 到 这 距离 的 十五 英里 从 这 镇 .

并撤退到距离城镇十五英里远的地方。

[wen] ['iːtn] [hæd; həd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [brɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

When Eaton had examined the despatches brought by her ,

什么时候 伊顿 有 检查 这 电报 带来 经过 她 ,

伊顿查看了她带来的信件后，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ðə; ði]

he saw at once that it would be a nice and difficult task to embark the

他 锯 在 一次 那 它 会 是 一个 好的 和 难的 任务 到 启程 这

['krɪstʃənz] [wɪð] ['hæmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɪn] ['seɪfti] ,

Christians with Hamet and his followers in safety ,

基督徒 和 哈米特 和 他的 追随者 在 安全 ,

他立刻意识到，要安全地护送基督徒与哈米特及其追随者一起登船，将是一项既美好又艰巨的任务。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wʊd] [pleɪs] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːʃəz] ['æmnəsti] ,

as the inhabitants would place but little confidence in the Pasha's amnesty ,

作为 这 居民 会 地方 但 小的 信心 在 这 帕夏的 大赦 ,

因为当地居民对帕夏的特赦并不抱太大希望。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'pærənt]

and might be disposed to sacrifice their lives in revenge for this apparent

和 可能 是 处置 到 牺牲 他们的 生活 在 复仇 为了 这 明显

[dɪ'zɜːʃn] .

desertion .

逃兵 .

他们或许会为了报复这种明显的背叛而牺牲自己的生命。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] ['meʒəz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ;

He therefore took measures to conceal the real state of affairs ;

他 所以 采取 措施 到 隐藏 这 真实的 状态 的 事务 ;

因此，他采取措施掩盖真实情况；

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] , [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

he ordered the troops to be inspected , distributed ammunition and

他 订购 这 军队 到 是 检查 , 分布式 弹药 和

['ræʃ(ə)nz] ,

rations ,

口粮 ,

他下令检阅部队，并分发弹药和口粮。

[ænd; ənd] [sent] [ɒf] [spaɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] .

and sent off spies as if in anticipation of an attack .

和 发送 离开 间谍 作为 如果 在 预期 的 一个 攻击 .

并派出间谍，仿佛预料到会有袭击发生。

[æt; ət]	[naɪt]	,	[pətroʊlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[pleɪst]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ɒf]	[ɔːl]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['bætri]
At	**night**	**,**	**patroles**	**were**	**placed**	**to**	**cut**	**off**	**all**	**communication**	**between**	**the**	**battery**
在	夜晚	，	巡逻队	是	放置	到	切	离开	全部	沟通	之间	这	电池

[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[siː]	,
near	**the**	**sea**	**,**
靠近	这	海	，

夜间，巡逻队被部署到海边，切断炮台与外界的一切联系。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['ɒkjupaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['krɪstʃənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taʊn]	;	[ðə; ði]	[ˌkɑːnstə'leɪʃənz]	[boʊts]
which	**was**	**occupied**	**by**	**the**	**Christians**	**and**	**the**	**town**	**;**	**the**	**Constellation's**	**boats**
哪个	曾是	占领	经过	这	基督徒	和	这	镇	；	这	星座的	船

[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːf]	,
came	**to**	**the**	**wharf**	**,**
来了	到	这	码头	，

那里被基督徒和城镇居民占据；“星座号”的船只驶入了码头。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['krɪstʃənz]	,	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[greɪt]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[emˈbɑːk, im-]	[ænd; ənd]
and	**the**	**Christians**	**,**	**to**	**their**	**great**	**astonishment**	**,**	**were**	**all**	**embarked**	**and**
和	这	基督徒	，	到	他们的	伟大的	惊讶	，	是	全部	启航	和

[rəud]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['frɪgət]	,
rowed	**off**	**to**	**the**	**frigate**	**,**
划船	离开	到	这	护卫舰	，

令基督徒们大为惊讶的是，他们全都上了船，划着小船驶向了那艘护卫舰。

[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	.
except	**the**	**Americans**	**.**
除了	这	美国人	。

除了美国人。

[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[sent]	[tuː; tə]	['hæmɪt]	,	[rɪ'kwestɪŋ]	[æn; ən]	['ɪntəvjuː]	;
A	**message**	**was**	**then**	**sent**	**to**	**Hamet**	**,**	**requesting**	**an**	**interview**	**;**
一个	信息	曾是	然后	发送	到	哈米特	，	请求	一个	面试	；

随后，有人向哈梅特发送了一条消息，请求进行采访；

[hiː; hi]	[ˌʌndə'stʊd]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ment]	[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	[keɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['retɪnjuː]	;	[ðeɪ]
he	**understood**	**what**	**was**	**meant**	**and**	**instantly**	**came**	**with**	**his**	**retinue**	**;**	**they**
他	理解	什么	曾是	意思是	和	即刻	来了	和	他的	随从	；	他们

['entəd]	[ðə; ði]	[boʊts]	,
entered	**the**	**boats**	**,**
进入	这	船	，

他明白了对方的意思，立刻带着随从赶来；他们上了船。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[baɪ]	[ðæt]	[taɪm]	[rɪ'tɜːnd]	,	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	['fɒləʊd]	,	[ænd; ənd]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]
which	**had**	**by**	**that**	**time**	**returned**	**,**	**the**	**Americans**	**followed**	**,**	**and**	**last**	**of**	**all**
哪个	有	经过	那	时间	返回	，	这	美国人	随后	，	和	最后的	的	全部

[went]	['iːtn]	,
went	**Eaton**	**,**
去	伊顿	，

那时他们已经返回，美国人随后也返回，最后是伊顿。

[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	['səʊldʒəri]	[ænd; ənd]	[ɪn'hæbətənt]	,	[huː]	['lɜːnɪŋ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]
just	**in**	**time**	**to**	**escape**	**the**	**soldiery**	**and**	**inhabitants**	**,**	**who**	**learning**	**what**	**was**
只是	在	时间	到	逃脱	这	士兵	和	居民	，	WHO	学习	什么	曾是

['gəʊɪŋ]	[ɒn]	,
going	**on**	**,**
去	在	，

就在这时，他及时逃离了士兵和居民的追捕，他们得知了事情的经过。

[rʌʃt]	[ɪn]	[dɪ'strækʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	.
rushed	**in**	**distraction**	**to**	**the**	**beach**	**.**
匆忙	在	分心	到	这	海滩	。

心不在焉地冲向海滩。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [dɪˈzɜːtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [əˈgenst]
Finding themselves deserted by those who had led them to take up arms against
寻找 他们自己 荒凉的 经过 那些 WHO 有 引领 他们 到 拿 向上 武器 反对
[ðeə(r)] [tɪˈrænɪk(ə)l] [ˈmɑːstə(r)] ,
their tyrannical master ,
他们的 强横 掌握 ,

他们发现自己被那些曾带领他们拿起武器反抗暴君的人抛弃了。

[ðeə(r)][reɪdʒ] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [ˌeksiˈkreiʃən] [əˈgenst] [ˈhæmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] [frendz] .
their rage burst forth in execrations against Hamet and his infidel friends .
他们的 愤怒 爆裂 前进 在 诅咒 反对 哈米特 和 他的 异教徒 朋友们 .

他们怒不可遏，破口大骂哈米特和他的异教徒朋友们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
In the morning ,
在 这 早晨 ,

在早晨，

[ðə; ði] [ˌtrɪpəˈlaɪn] [ˈeɪdʒənt] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [prəˈkleɪmd] [ˈæmnəsti] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [rɪˈtɜːn]
the Tripoline agent landed and proclaimed amnesty to those who would return
这 特里波林 代理人 登陆 和 宣布 大赦 到 那些 WHO 会 返回
[tuː; tə][ðeə(r)] [əˈliːdʒəns] ;
to their allegiance ;
到 他们的 忠诚 ;

的黎波里特工登陆后宣布赦免那些愿意重新效忠的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈnɪəli] [dɪˈzɜːtɪd] ;
but the place was already nearly deserted ;
但 这 地方 曾是 已经 几乎 荒凉的 ;

但那里几乎已经空无一人；

[ðə; ði][ˈærəbz][hæd; həd] [ˈplʌndə] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
the Arabs had plundered it of all that could be carried away and
这 阿拉伯人 有 掠夺 它 的 全部 那 可以 是 携带 离开 和
[rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
retreated to the mountains ,
撤退 到 这 山脉 ,

阿拉伯人洗劫了城里所有能带走的东西，然后撤退到山里。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] ; [ðəʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [tɜːmz]
accompanied by many of the inhabitants ; those who remained rejected the terms
伴随 经过 许多 的 这 居民 ; 那些 WHO 剩余 拒绝 这 条款
[ɒv; əv][ˈpɑːd(ə)n] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm] ,
of pardon offered them ,
的 赦免 提供 他们 ,

许多居民陪同他们离开；留下来的人拒绝了所提供的赦免条件。

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðeə(r)]
and prepared to defend themselves to the last from the tops of their
和 准备 到 保卫 他们自己 到 这 最后的 从 这 最高额 的 他们的
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

他们准备在屋顶上战斗到最后一刻。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [feɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] .
What was their fate we have been unable to learn .
什么 曾是 他们的 命运 我们 有 到过 无法 到 学习 .

我们至今仍无法得知他们的最终命运。

[æt; ət]	[nuːn]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	13th	[ɒv; əv]	[dʒuːn]	,	['iːtn]	[raɪts]	,	"	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,
At	**noon**	**,**	**on**	**the**	**13th**	**of**	**June**	**,**	**Eaton**	**writes**	**,**	**"**	**In**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
在	中午	,	在	这	13th	的	六月	,	伊顿	写	,	"	在	一个	很少	分钟	,

6月13日中午，伊顿写道：“几分钟后，

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[luːz]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dɪ'zɜːtɪd]	['sɪti]	,
we	**shall**	**lose**	**sight**	**of**	**this**	**deserted**	**city**	**,**
我们	将	失去	视线	的	这	荒凉的	城市	,

我们将失去这座荒凉城市的踪迹。

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ɪk'spɪəriənst]	[æz; əz]	[streɪndʒ]	[ə; eɪ]	[rɪ'vɜːs]	[ɪn]	[æz; əz]	[ʃɔːt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
which	**has**	**experienced**	**as**	**strange**	**a**	**reverse**	**in**	**as**	**short**	**a**	**time**	**,**
哪个	有	经验丰富的	作为	奇怪的	一个	撤销	在	作为	短的	一个	时间	,

它在如此短的时间内经历了如此奇特的逆转，

[æz; əz]	['evə(r)]	[rɪ'kɔːdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'zɑːstəs]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	.
as	**ever**	**recorded**	**in**	**the**	**disasters**	**of**	**war**	**.**
作为	曾经	记录	在	这	灾难	的	战争	.

正如战争灾难中一贯的记录。

"	[ðə; ði]	[ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[æt; ət]	['sɪrəkjuːs]	,
"	**The**	**Constellation**	**arrived**	**in**	**a**	**few**	**days**	**at**	**Syracuse**	**,**
"	这	星座	到达的	在	一个	很少	天	在	雪城大学	,

“星座号”几天后抵达锡拉丘兹，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[sɜːvd]	[wɪð]	['iːtn]	[æt; ət]	[dɝːn]	[wɜː(r); wə(r)]	[peɪd]	[ɒf]	.
where	**the**	**men**	**who**	**had**	**served**	**with**	**Eaton**	**at**	**Derne**	**were**	**paid**	**off**	**.**
在哪里	这	男人	WHO	有	服务	和	伊顿	在	德尔内	是	有薪酬的	离开	.

在德尔内与伊顿一起服役的士兵们获得了补偿。

[ðə; ði]	[həʊl]	[ɪk'spensɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[ə'maunt]	[tuː; tə]	[ə'baʊt]	['fɔːti]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	.
The	**whole**	**expenses**	**of**	**the**	**expedition**	**amounted**	**to**	**about**	**forty**	**thousand**	**dollars**	**.**
这	所有的	开支	的	这	远征	金额	到	关于	四十	千	美元	.

这次探险的总费用约为四万美元。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	[wɪl]	[sə'faɪs]	[tuː; tə]	[treɪs]	[ðə; ði]	['sʌbsɪkwənt]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	['hæmɪt]	.
A	**few**	**words**	**will**	**suffice**	**to**	**trace**	**the**	**subsequent**	**history**	**of**	**Hamet**	**.**
一个	很少	字	将要	足够了	到	痕迹	这	随后的	历史	的	哈米特	.

寥寥数语便足以概括哈米特的后续历史。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	['steɪtɪd]	[ðæt]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['triːti]	[ɒv; əv]	[dʒuːn]	4th	,
It	**has**	**been**	**stated**	**that**	**provision**	**was**	**made**	**in**	**the**	**treaty**	**of**	**June**	**4th**	**,**
它	有	到过	声明	那	条款	曾是	制成	在	这	条约	的	六月	4th	,

据称，6月4日的条约中已作出了规定。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ðem; ðəm]	,
for	**the**	**restoration**	**of**	**his**	**family**	**;**	**but**	**when**	**he**	**demanded**	**them**	**,**
为了	这	恢复	的	他的	家庭	;	但	什么时候	他	要求	他们	,

为了恢复他的家族血脉；但当他提出要求时，

[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[kəm'plaɪ]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	['eni]	[ə'sɪstəns]	[wɒt'evə(r)]	.
his	**brother**	**refused**	**to**	**comply**	**or**	**to**	**give**	**him**	**any**	**assistance**	**whatever**	**.**
他的	兄弟	拒绝	到	遵守	或者	到	给	他	任何	协助	任何	.

他的兄弟拒绝配合，也拒绝给他任何帮助。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['eɪdɪd]	[baɪ]	['iːtn]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːdərs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒmədɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skwɒdrən]	,
He	**had**	**been**	**aided**	**by**	**Eaton**	**,**	**and**	**by**	**the**	**orders**	**of**	**the**	**Commodore**	**of**	**the**	**squadron**	**,**
他	有	到过	协助	经过	伊顿	,	和	经过	这	订单	的	这	准将	的	这	中队	,

他得到了伊顿的帮助，并奉了舰队准将的命令。

[hiː; hi]	[rɪˈsiːvd]	[tuː]	[ˈhʌndrəd]	[dˈɒləz]	[pə(r)]	[mʌnθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[səˈpɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪmˈself]	,
he	**received**	**two**	**hundred**	**dollars**	**per**	**month**	**for**	**the**	**support**	**of**	**himself**	**,**
他	已收到	二	百	美元	每	月	为了	这	支持	的	他自己	，

他每月领取两百美元的生活费，

[ænd; ənd]	[ˌfɪfˈtiːn]	[ɔː(r)]	[ˈtwenti]	[dɪˈpendənts]	[ɪn]	[ˈsɪrəkjuːs]	.
and	**fifteen**	**or**	**twenty**	**dependants**	**in**	**Syracuse**	**.**
和	十五	或者	二十	受抚养人	在	雪城大学	.

还有十五到二十名家属住在锡拉丘兹。

[tuː]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[fɔː(r)]	[ˈhʌndrəd]	[dˈɒləz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈɑːftəwədz]	[ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd]	[baɪ]	[ˈkɒŋgres]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	"	[ɪˈmiːdiət]	[ænd; ənd]	[ˈtemprəri]	[rɪˈliːf]	.
Two	**thousand**	**four**	**hundred**	**dollars**	**were**	**afterwards**	**appropriated**	**by**	**Congress**	**,**	**for**	**his**	**"**	**immediate**	**and**	**temporary**	**relief**	**.**
二	千	四	百	美元	是	然后	挪用	经过	国会	,	为了	他的	"	即时	和	暂时的	宽慰	.

随后国会拨款 2400 美元，用于他的“紧急和临时救济”。

"	[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[ˈkɒns(ə)l]	[æt; ət]	[ˈtrɪpəli]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlsəʊ]	[ɪnˈstrʌktɪd]	[tuː; tə]	[rɪˈkwaɪə(r)]	[ðə; ði]	[dɪˈlɪvəri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfæməli]	;
"	**The**	**American**	**Consul**	**at**	**Tripoli**	**was**	**also**	**instructed**	**to**	**require**	**the**	**delivery**	**of**	**his**	**family**	**;**
"	这	美国人	领事	在	硅藻土	曾是	还	指示	到	要求	这	送货	的	他的	家庭	;

“美国驻的黎波里领事还被指示要求交出他的家人；

[hiː; hi]	[dɪd]	[səʊ]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[rɪˈplaɪ]	[ə; eɪ]	[ˈpeɪpə(r)]	[wɒz; wəz]	[ig'zibitid]	,
he	**did**	**so**	**,**	**but**	**in**	**reply**	**a**	**paper**	**was**	**exhibited**	**,**
他	做过	所以	,	但	在	回复	一个	纸	曾是	展出	,

他照做了，但作为回应，对方出示了一份文件。

[wɪtʃ]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈsiːkrət]	[ˈɑːtɪk(ə)l]	[saɪnd]	[ɪn]	[djuː]	[fɔːm]	[baɪ]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈlɪə(r)]	,
which	**proved**	**to**	**be**	**a**	**secret**	**article**	**signed**	**in**	**due**	**form**	**by**	**Mr**	**.**	**Lear**	**,**
哪个	已证实	到	是	一个	秘密	文章	签名	在	到期的	形式	经过	先生	.	李尔王	,

事实证明，这是一份由利尔先生正式签署的秘密文件。

[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[kənˈkluːʒn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtriːti]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈstɪpjuːleɪtɪd]	,
on	**the**	**day**	**after**	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**treaty**	**,**	**by**	**which**	**it**	**was**	**stipulated**	**,**
在	这	天	后	这	结论	的	这	条约	,	经过	哪个	它	曾是	规定的	,

在条约签订后的第二天，按照条约规定，

[ðæt]	[juːˈsʊf]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[rɪˈkwaɪəd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðərz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ˈtʃɪldrən]	,
that	**Yusuf**	**should**	**not**	**be**	**required**	**to**	**give**	**up**	**his**	**brother's**	**wife**	**and**	**children**	**,**
那	优素福	应该	不是	是	必需的	到	给	向上	他的	兄弟	妻子	和	孩子们	,

不应要求优素福放弃他哥哥的妻子和孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第67/155页

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , ['hæmɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'vɪns] [hɪz; ɪz]
until the expiration of four years , during which , Hamet was to evince his
直到 这 到期日 的 四 年 ， 期间 哪个 ， 哈米特 曾是 到 表明 他的
['piːsf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
peaceful disposition ,
和平 处置 ，

在四年期限届满之前，哈米特必须表现出他爱好和平的性格。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrɪpə'laɪn] [də'mɪnjənz]
and his determination not to disturb the tranquillity of the Tripoline dominions
和 他的 决心 不是 到 打扰 这 宁静 的 这 特里波林 领地
.
:
.

他决心不扰乱的黎波里王国的安宁。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , [nəʊ] ['kɒpi] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] ,
Of this article , no copy , and indeed no notice whatever ,
的 这 文章 ， 不 复制 ， 和 的确 不 注意 任何 ，

本文未经授权不得复制，也未作任何形式的声明。

[hæd; həd] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ;
had been transmitted by Mr . Lear to his Government ;
有 到过 传输 经过 先生 . 李尔王 到 他的 政府 ；

已由李尔先生转呈政府；

['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪskærɪdʒ] [ɔː(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [ɪz] [nɒt] [æsə'teind] .
whether from miscarriage or from other causes is not ascertained .
无论 从 流产 或者 从 其他 原因 是 不是 已确定 .

尚不清楚是流产还是其他原因造成的。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][baɪ][ðə; ði]
The Consul was however ordered to urge the delivery of the family by the
这 领事 曾是 然而 订购 到 敦促 这 送货 的 这 家庭 经过 这
['pæʃə] ,
Pasha ,
帕夏 ，

然而，领事奉命敦促帕夏交出这家人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔːt] [ænd; ənd]
and to endeavor to obtain some arrangements for their support and
和 到 努力 到 获得 一些 安排 为了 他们的 支持 和
[ðæt] [ɒv; əv] ['hæmɪt] .
that of Hamet .
那 的 哈米特 .

并努力为他们和哈米特争取一些支持安排。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'fektɪd] [θruː] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [mə'hɔmit] - ; [ænd; ənd][ɒn]
This was at length effected through the aid of Mahomet D'Ghies ; and on
这 曾是 在 长度 受影响 通过 这 援助 的 穆罕默德 - ； 和 在
[ðə; ði] 25th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
the 25th of October ,
这 25th 的 十月 ，

最终，在马霍梅特·德吉斯的帮助下，此事得以实现；10月25日，

- , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪrəkjuːs] [ɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [sluːp] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
1807 , his wife and children arrived at Syracuse in an American sloop of war
- , 他的 妻子 和 孩子们 到达的 在 雪城大学 在 一个 美国人 单桅帆船 的 战争
,
,
,

1807年，他的妻子和孩子们乘坐一艘美国军用单桅帆船抵达锡拉丘兹。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [beɪ]
with the exception of one of the daughters , who had married the Bey
和 这 例外 的 一 的 这 女儿们 , WHO 有 已婚 这 贝
[mə'hɔmit] , ['juːsʊfs] ['eldɪst] [sʌn] ;
Mahomet , Yusuf's eldest son ;
穆罕默德 , 优素福的 长子 儿子 ;

除了其中一个女儿，她嫁给了优素福的长子贝伊·穆罕默德；

[æn; ən] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæʃə] , [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'laʊəns] [ɒn]
an offer was also made by the Pasha , to settle a handsome allowance on
一个 提供 曾是 还 制成 经过 这 帕夏 , 到 定居 一个 英俊的 津贴 在
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

帕夏还提出要给他的兄弟支付一笔可观的津贴。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] .
provided he would establish his residence in Morocco .
假如 他 会 建立 他的 住宅 在 摩洛哥 .

前提是他愿意在摩洛哥定居。

[ðɪs] ['hæmɪt] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)]
This Hamet positively refused , demanding at least the restoration of his former
这 哈米特 积极地 拒绝 , 要求 在 至少 这 恢复 的 他的 以前的
['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [dɜːn] [ænd; ənd] [bɛŋ'gɑːzi] ;
governments of Derne and Bengazi ;
政府 的 德尔内 和 班加西 ;

哈米特断然拒绝，要求至少恢复他在德尔内和班加西的旧政权；

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [juː'sʊf] [kən'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
after some difficulties Yusuf consented to his demand , and he went to
后 一些 困难 优素福 同意 到 他的 要求 , 和 他 去 到
[dɜːn] [ɪn] - ,
Derne in 1809 ,
德尔内 在 - ,

经过一番周折，优素福同意了他的要求，并于1809年去了德尔内。

[weə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['kwaɪət] , [æz; əz] [beɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]
where he passed the remainder of his life in quiet , as Bey of the two
在哪里 他 通过了 这 余 的 他的 生活 在 安静的 , 作为 贝 的 这 二
['iːstən] ['prɒvɪnsɪz] .
Eastern Provinces .
东 省份 .

他余生都在东部两省平静地度过，担任贝伊。

['iːtn] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['neɪvi] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Eaton immediately resigned his situation as navy agent , and returned to the
伊顿 立即地 辞职 他的 情况 作为 海军 代理人 , 和 返回 到 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

伊顿立即辞去了海军特工的职务，返回美国。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəli]	[rɪ'siːvd]	[wɪð]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[ə'tenʃ(ə)n]	;	[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[rɪ'kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[ˌekwə'nɪməti]	;
where	**he**	**was**	**universally**	**received**	**with**	**interest**	**and**	**attention**	**;**	**but**	**never**	**recovered**	**his**	**equanimity**	**;**
在哪里	他	曾是	普遍地	已收到	和	兴趣	和	注意力	;	但	绝不	恢复	他的	平静	;

他在各地都受到了广泛的关注和欢迎；但他始终未能恢复平静；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kən'siːvd]	,	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]	[hɪm'self]	,
he	**had**	**been**	**as**	**he**	**conceived**	**,**	**disappointed**	**in**	**the**	**opportunity**	**of**	**distinguishing**	**himself**	**,**
他	有	到过	作为	他	构思	,	失望的	在	这	机会	的	区别	他自己	,

正如他所预料的那样，他错失了证明自己的机会，感到失望。

[ænd; ənd]	[mɔːr'əʊvə(r)]	[ˌʌn'dʒʌstli]	[rɔb]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kredɪt]	[ɒv; əv]	[rɪ'dʊsɪŋ]	[ðə; ði]	['pæʃə]	[tuː; tə]	[tɜːmz]	.
and	**moreover**	**unjustly**	**robbed**	**of**	**his**	**share**	**in**	**the**	**credit**	**of**	**reducing**	**the**	**Pasha**	**to**	**terms**	**.**
和	而且	不公正的	被抢劫	的	他的	分享	在	这	信用	的	减少	这	帕夏	到	条款	.

而且，他被迫接受帕夏的条件，却被不公正地剥夺了应得的功劳。

[hɪz; ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	[ˌɪrɪtə'bɪləti]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kriːst]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	['meni]	[ə'keɪʒnz]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[ə'sɜːt]	[hɪz; ɪz]	[kleɪmz]	,
His	**natural**	**irritability**	**was**	**increased**	**,**	**and**	**he**	**was**	**on**	**many**	**occasions**	**tempted**	**to**	**assert**	**his**	**claims**	**,**
他的	自然的	易怒	曾是	增加	,	和	他	曾是	在	许多	场合	受诱惑	到	断言	他的	索赔	,

他原本就容易发脾气，而且很多时候都想坚持自己的主张。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[wɪtʃ]	['seivəd]	[ɒv; əv]	['bəʊstf(ə)lnəs]	.
in	**a**	**manner**	**which**	**savored**	**of**	**boastfulness**	**.**
在	一个	方式	哪个	细细品味	的	自夸	.

语气中带着一丝自夸。

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['piːsf(ə)l]
His	**own**	**peaceful**
他的	自己的	和平

他自己的平静

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**332**	**]**
[	p	.	-	]

[第332页]

['kʌntri]	['ɒfəd]	[nəʊ]	[fiːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'spleɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['tælənts]	;
country	**offered**	**no**	**field**	**for**	**the**	**display**	**of**	**his**	**peculiar**	**talents**	**;**
国家	提供	不	场地	为了	这	展示	的	他的	奇特	天赋	;

国家没有给他提供展现其独特才能的舞台；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[teɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɑːm]	,
he	**had**	**no**	**taste**	**for**	**the**	**quiet**	**occupations**	**of**	**the**	**farm**	**,**
他	有	不	品尝	为了	这	安静的	职业	的	这	农场	,

他对农场里那些安静的活儿毫无兴趣。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peti] [ɪn'triːɡ, 'ɪn-][ænd; ənd] ['wɜːdi] [wɔː(r)][ɒv; əv]['pɒlətɪks] ; [hiː; hi] [traɪd] [bəʊθ]
or for the petty intrigues and wordy war of politics ; he tried both
或者 为了 这 小气 阴谋 和 冗长 战争 的 政治 ; 他 尝试 两个都
[ænd; ənd] [feɪld] .
and failed .
和 失败的 .

或者参与琐碎的政治阴谋和冗长的政论；他两者都尝试过，但都失败了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [pɪ'kjuːniəri] [ɪm'bærəsmənt] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] ,
He became involved in pecuniary embarrassments , his spirits deserted him ,
他 成为 涉及 在 金钱 尴尬 , 他的 烈酒 荒凉的 他 ,

他陷入了经济困境，精神也随之崩溃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] .
and he sought for consolation in the bowl .
和 他 寻求 为了 安慰 在 这 碗 .

于是他便在碗里寻求慰藉。

[ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] ['əʊnli][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ˌreprɪ'zent] [hɪm] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tempərət]
Those who knew him only at this period , represent him as an intemperate
那些 WHO 知道 他 仅有的 在 这 时期 , 代表 他 作为 一个 不节制的
[ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [veɪn] - ['ɡlɔːriəs] [mæn] ,
disagreeable vain - glorious man ,
令人不快的 徒劳 - 辉煌 男人 ,

那些只在这一时期认识他的人，把他描述成一个放荡不羁、令人讨厌、自负自大的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [frendz] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] [ɪn][dʒuːn] - ,
and the few friends who followed him to the grave in June 1811 ,
和 这 很少 朋友们 WHO 随后 他 到 这 严重 在 六月 - ,

以及1811年6月随他一同长眠于地下的少数朋友。

[hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [daɪd] ['ɜːlɪə(r)] .
had reason to regret that he had not died earlier .
有 原因 到 后悔 那 他 有 不是 死亡 早些时候 .

他有理由后悔自己没有早点死去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['ænɪkdəʊts] [ɒv; əv] ['pætrɪk] ['henri] .
ANECDOTES OF PATRICK HENRY .
轶事 的 帕特里克 亨利 .

帕特里克·亨利的轶事。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['deɪvɪd] [miːd] ['rændɒlf] .
From the Manuscripts of the late David Meade Randolph .
从 这 手稿 的 这 晚的 大卫 米德 兰道夫 .

摘自已故大卫·米德·兰道夫的手稿。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [biːn] ['veəriəsli] [kən'dʒektʃəd] :
The birth of party spirit has been variously conjectured :
这 出生 的 派对 精神 有 到过 各种各样的 推测 :

关于政党精神的起源，人们提出了各种各样的推测：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [kən'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]
the result of the Richmond Convention for the adoption of the Federal
这 结果 的 这 里士满 习俗 为了 这 采用 的 这 联邦
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

里士满制宪会议通过联邦宪法的结果

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪts][ɪm'pjuːtɪd]['peərənts] .
was one of its imputed parents .
曾是 一 的 它是 估算 父母 .

是其假定的父母之一。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [vəʊt] ,
In the evening of the day of the final vote ,
在 这 晚上 的 这 天 的 这 最终的 投票 ,

在最终投票当日的晚上，

['dʒen(ə)rəl] [miːd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæbəl] [ə'sembəld] [ðə; ði] [,diskən'tent] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['senət]
General Meade and Mr . Cabell assembled the discontents in the old Senate
一般的 米德 和 先生 . 卡贝尔 组装 这 不满 在 这 老的 参议院
['tʃeɪmbə(r)] ;
Chamber ;
商会 ;

米德将军和卡贝尔先生将不满情绪的人们聚集在旧参议院议事厅；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [,ɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
and after a partial organization of the party ,
和 后 一个 部分的 组织 的 这 派对 ,

在党组织工作初步完成之后，

[ə; eɪ] [,depju'teɪʃn] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['pætrɪk] ['henri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
a deputation was sent to Patrick Henry inviting him to take the chair .
一个 代表团 曾是 发送 到 帕特里克 亨利 邀请 他 到 拿 这 椅子 .

曾派代表团前往帕特里克·亨利处，邀请他担任主席一职。

[ðə; ði] ['venəreɪtɪd] ['pætriət] [ək'septɪd] .
The venerated patriot accepted .
这 受人尊敬 爱国者 公认 .

这位受人尊敬的爱国者接受了。

[,ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['kɒnsət] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]
Understanding that it was their purpose to concert a plan of resistance to
理解 那 它 曾是 他们的 目的 到 音乐会 一个 计划 的 反抗 到
[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,
the operations of the Federal Government ,
这 运营 的 这 联邦 政府 ,

他们明白，他们的目的是制定一项抵抗联邦政府运作的计划，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [,ænɪ'meɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒnz] ;
he addressed the meeting with his accustomed animation upon important occasions ;
他 已解决 这 会议 和 他的 习惯 动画片 之上 重要的 场合 ;
[əb'zɜːvɪŋ] ,
observing ,
观察 ,

他以以往在重要场合惯有的热情在会上发表了讲话；他指出：

" [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] ['strenjuəsli] , [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][,kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]
" he had done his duty strenuously , in opposing the Constitution , in the proper
" 他 有 完毕 他的 责任 竭尽全力 , 在 反对 这 宪法 , 在 这 恰当的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“他在适当的地方竭尽全力地反对宪法，尽到了自己的职责。”

— [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [hiː; hi] [pə'zest] .
— and with all the powers he possessed .
— 和 和 全部 这 权力 他 拥有 .

——以及他所拥有的一切力量。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] , [ðæt] [æz; əz] [truː]
The question had been fully discussed and settled , and , that as true
这 问题 有 到过 完全 讨论 和 定居 , 和 , 那 作为 真的
[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'pʌblɪkənz] ,
and faithful republicans ,
和 忠实 共和党人 ,

这个问题已经过充分讨论并得到解决，而且，作为真正忠诚的共和党人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] !
they had all better go home !
他们 有 全部 更好的 去 家 !

他们最好都回家！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [pleɪ] — [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
They should cherish it , and give it fair play — support it too ,
他们 应该 珍惜 它 , 和 给 它 公平的 玩 — 支持 它 也 ,

他们应该珍惜它，公平对待它——也应该支持它。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'træmld] [ænd; ənd]
in order that the federal administration might be left to the untrammelled and
在 命令 那 这 联邦 行政 可能 是 左边 到 这 奔放 和
[friː] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] :
free exercise of its functions :
自由的 锻炼 的 它是 函数 :

以便联邦政府能够不受阻碍地自由行使其职能：

" [rɪ'pruːvɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [hɑːf] [sə'prest] ['fækʃəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [hæd; həd]
" reproving , moreover , the half suppressed factious spirit which he perceived had
" 责备 , 而且 , 这 一半 被抑制 派系 精神 哪个 他 感知 有
[wel] [naɪ] ['brəʊkən] [aʊt] .
well nigh broken out .
出色地 夜 破碎的 出去 .

此外，他还斥责了那种他察觉到几乎已经爆发的、被压制了一半的派系斗争精神。

[ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['henri] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] [hiː; hi]
The impressive arguments of Mr . Henry produced the gratifying effect he
这 感人的 论点 的 先生 . 亨利 生产 这 可喜 影响 他
[hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
had hoped for .
有 希望 为了 .

亨利先生的精彩论证产生了他所希望的令人满意的效果。

[ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [æz; əz] [wen] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
The purity of Henry's republicanism was such , as when dining with his brother
这 纯度 的 亨利的 共和主义 曾是 这样的 , 作为 什么时候 用餐 和 他的 兄弟
[kɒl] . [dʒɒn] [saɪm] ,
Col . John Syme ,
上校 . 约翰 赛姆 ,

亨利的共和主义思想的纯粹性可见一斑，例如，当他与他的兄弟约翰·西姆上校共进晚餐时，就体现了这一点。

[æt; ət] [ðə; ði] ['rɒki] [mɪlz] ,
at the Rocky Mills ,
在 这 洛基 米尔斯 ,

在洛基米尔斯，

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [meɪ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [kɔːt] [held] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['aɪərˌdɛl] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði]
during a May session of the Circuit Court held by Judge Iredell in Richmond , the
期间 一个 可能 会议 的 这 电路 法庭 握住 经过 法官 艾雷德尔 在 里士满 , 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

在里士满由艾雷德尔法官主持的五月份巡回法院庭审中，该公司

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['kærəktəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] — - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [təʊst] , [ə'pɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] ,

composed of very respectable characters of both parties — ' THE PEOPLE ' as the first toast , upon removing the cloth ,

由 的 非常 可敬 人物 的 两个都 各方 — - 这 人们 - 作为 这 第一的 吐司 , 之上 移除 这 布 ,

由双方非常受人尊敬的人士组成——在揭开桌布后，首先举杯祝酒的是“人民”。

[wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['veri] ['ɔːdəbli] [baɪ][ðə; ði][həʊst] .

was pronounced very audibly by the host .

曾是 发音 非常 可听见的 经过 这 主持人 .

主持人非常清晰地宣布了这一点。

['mɪstə(r)] . ['henri] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [blæk] [wɪg] [ə'saɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ;

Mr . Henry pushing his old black wig aside , as was his custom when much excited ;

先生 . 亨利 推动 他的 老的 黑色的 假发 旁边 , 作为 曾是 他的 风俗 什么时候 很多 兴奋的 ;

亨利先生激动时，会像往常一样把他的旧黑色假发推到一边；

— [ænd; ənd] , [wɪð] ['elbəʊz] [ə'kɪmbəʊ] !

— and , with elbows akimbo !

— 和 , 和 肘部 叉腰 !

——而且，还叉开双臂！

[ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] — ['brʌðə(r)] , [nɒt] [drɪŋk] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ?

exclaimed , " What — brother , not drink GENERAL WASHINGTON ?

惊呼 , " 什么 — 兄弟 , 不是 喝 一般的 华盛顿 ?

惊呼道：“什么——兄弟，不喝华盛顿将军的酒吗？”

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ! — [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ['brʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ;

as we used to do ! — for shame brother , for shame ;

作为 我们 用过的 到 做 ! — 为了 耻辱 兄弟 , 为了 耻辱 ;

就像我们以前那样！——真丢脸，兄弟，真丢脸；

" — [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)][ɒv; əv] ['tɑːmsənz] [mə'dɪərə] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

" — and filled up his glass with a bumper of Thomson's Madeira , announcing the name of WASHINGTON .

" — 和 已填 向上 他的 玻璃 和 一个 保险杠 的 汤姆逊的 马德拉 , 宣布 这 姓名 的 华盛顿 .

“——然后往杯子里倒了一大杯汤姆逊马德拉酒，宣布华盛顿的名字。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .

For the Southern Literary Messenger .

为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[jʌŋ] ['rəuzəli; 'rɔ-] [liː] .

YOUNG ROSALIE LEE .

年轻的 罗莎莉 李 .

年轻的罗莎莉·李。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [fə'get] [æm'bɪʃ(ə)n]

I love to forget Ambition

我 爱 到 忘记 志向

我喜欢忘记野心

[ænd; ənd] [həʊp] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪŋgld] [θɔːt]

And Hope , in the mingled thought

和 希望 , 在 这 混合 想法

而希望，则蕴藏在交织的思绪之中。

[ɒv; əv]	['væli]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[ænd; ənd]	['medəʊ]	,
Of	**valley**	**and**	**wood**	**and**	**meadow**	**,**
的	谷	和	木头	和	草地	,

山谷、树林和草地，

[weə(r)]	[waɪləm]	[maɪ]	['spɪrɪt]	[kɔːt]
Where	**whilome**	**my**	**spirit**	**caught**
在哪里	惠洛姆	我的	精神	捕捉

我的灵魂在哪里被捕获

[ə'fɛkʃənz]	[h'əʊliəst]	['briːðɪŋ]	;
Affection's	**holiest**	**breathings**	**;**
爱意	最神圣的	呼吸	;

爱最神圣的呼吸；

[weə(r)]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[skaɪz]	,	[wɪð]	[ˌem 'iː]
Where	**,**	**under**	**the**	**skies**	**,**	**with**	**me**
在哪里	,	在下面	这	天空	,	和	我

在哪里，在天空之下，和我在一起

[jʌŋ]	['rəuzəli; 'rɔ-]	[rəuv]	—	[aɪ]	['drɪŋkɪŋ]
Young	**Rosalie**	**roved**	**—**	**aye**	**drinking**
年轻的	罗莎莉	漫游	—	是的	喝

年轻的罗莎莉四处游荡——哎呀，喝酒

[frɒm; frəm]	[dʒɔɪz]	[braɪt]	-	.
From	**Joy's**	**bright**	**Castaly**	**.**
从	快乐的	明亮的	-	.

来自乔伊明亮的卡斯塔利。

[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	[ænd; ənd]	['rɪvə(r)]	,
I	**think**	**of**	**the**	**valley**	**and**	**river**	**,**
我	思考	的	这	谷	和	河	,

我想起了山谷和河流，

[ðə; ði]	[əʊld]	[wʊd]	[braɪt]	[wɪð]	['blɔsəmz]	;
The	**old**	**wood**	**bright**	**with**	**blossoms**	**;**
这	老的	木头	明亮的	和	花朵	;

老树林里开满了鲜花；

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	['tʃeisən]	['glædnəs]
Of	**the**	**pure**	**and**	**chastened**	**gladness**
的	这	纯的	和	受了教训	欢乐

纯洁而克制的喜悦

['ʌpspɪŋɪŋ]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['buzəm]	;
Upspringing	**in**	**our**	**bosoms**	**;**
爆发	在	我们的	胸部	;

在我们心中萌芽；

[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ləʊnli]	['tɜːt(ə)l]
I	**think**	**of**	**the**	**lonely**	**turtle**
我	思考	的	这	孤独	龟

我想起了那只孤独的乌龟

[səʊ]	[tʌŋd]	[wɪð]	['melənkəli]	;
So	**tongued**	**with**	**melancholy**	**;**
所以	舌头	和	忧郁	;

如此忧郁；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['druːpɪŋ]	['muːnlaɪt]	,
And	**the**	**hue**	**of**	**the**	**drooping**	**moonlight**	**,**
和	这	色调	的	这	下垂	月光	,

还有那垂落的月光的色调，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] !
And the starlight pure and holy !
和 这 星光 纯的 和 圣 !
还有那纯净神圣的星光!

[ɒv; əv][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [məʊst]['tendə(r)] ;
Of the beat of a heart most tender ;
的 这 打 的 一个 心 最多 投标 ;
一颗最温柔的心跳;

[ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] - [tɪŋkt] [lɪp] ,
The sigh of a shell - tinct lip ,
这 叹 的 一个 壳 - 酊剂 唇 ,
贝壳色嘴唇的叹息,

[æz; əz] [sɒft] [æz; əz][ðə; ði][lænd] [təʊnz] , ['wɒndərɪŋ]
As soft as the land tones , wandering
作为 柔软的 作为 这 土地 音调 , 漫游
如同大地般柔和,漫步

[fɑː(r)] [liːgz] , ['əʊvə(r)]['əʊʃ(ə)n] [diːp] ;
Far leagues , over ocean deep ;
远的 联赛 , 超过 海洋 深的 ;
遥远的里海,越过深海;

[ɒv; əv][ə; eɪ] [step] , [æz; əz] [lait] [ɪn][ɪts] ['fɔːlɪŋ] ,
Of a step , as light in its falling ,
的 一个 步 , 作为 光 在 它是 坠落 ,
一步,如同轻盈的落下,

[ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːdɪd] [liː] ,
On the breast of the beaded lea ,
在 这 胸部 的 这 串珠 叶 ,
在串珠叶子的胸前,

[æz; əz][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ['muːnlaɪt] ,
As the fall of the fairy moonlight ,
作为 这 落下 的 这 仙女 月光 ,
当仙女般的月光落下,

[ɒn] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv] [jɒn] ['tjuːlɪp] [triː] .
On the leaf of yon tulip tree .
在 这 叶子 的 远 郁金香 树 .
在远处鹅掌楸的叶子上。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)]
I think of these and the murmur
我 思考 的 这些 和 这 低语
我想起了这些和低语

[ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd] - ,
Of bird and katadyd ,
的 鸟 和 - ,
鸟与卡塔迪德,

[huːz] [həʊm] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [jɑːd] ['saɪprəs] ,
Whose home is the grave yard cypress ,
谁 家 是 这 严重 院子 柏 ,
谁的家是墓园里的柏树?

[huːz] ['gɒblət][ðə; ði] ['hʌni] - [riːd] ;
Whose goblet the honey - reed ;
谁 高脚杯 这 蜂蜜 - 芦苇 ;
谁的酒杯盛着蜂蜜芦苇?

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[wiːp]	!
And	**then**	**I**	**weep**	**!**
和	然后	我	哭泣	！

然后我就哭了！

[fɔː(r); fə(r)]	['rəuzəli; 'rɔ-]
for	**Rosalie**
为了	罗莎莉

致罗莎莉

[hæz; həz]	[gɒn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɜːli]	[rest]	;
Has	**gone**	**to**	**her**	**early**	**rest**	**;**
有	已消失	到	她	早期的	休息	；

她已安息主怀；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[griːn]	-	['lɪpt]	[riːd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['deɪzi]	,
And	**the**	**green**	**-**	**lipped**	**reed**	**and**	**the**	**daisy**	**,**
和	这	绿色的	-	嘴唇	芦苇	和	这	雏菊	，

还有绿唇芦苇和雏菊，

[sʌk]	[swiːts]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['meɪdn]	[brest]	.
Suck	**sweets**	**from**	**her**	**maiden**	**breast**	**.**
吸	糖果	从	她	少女	胸部	.

吮吸她处女乳房上的甜美汁液。

[el]	.	[el]	.
L	**.**	**L**	**.**
L	.	L	.

二

['wɪntʃɪstə(r)]	,	[ˌviː 'eɪ]	.
Winchester	**,**	**Va**	**.**
温彻斯特	，	瓦	.

弗吉尼亚州温彻斯特

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[streɪ]	[liːvz]	.
STRAY	**LEAVES**	**.**
流浪	树叶	.

散落的树叶。

	[ðaʊ]	[jɒn]	['wɪðəd]	[triː]	,
See'st	**thou**	**yon**	**withered**	**tree**	**,**
看到	你	远	干枯	树	，

你看见那棵枯树了吗?

[wɪtʃ]	['stretʃɪz]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[siː]	,
Which	**stretches**	**towards**	**the**	**sea**	**,**
哪个	伸展	向	这	海	，

它一直延伸到海边，

[ɪts]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['gɑːstli]	[ɑːmz]	—
Its	**long**	**and**	**ghastly**	**arms**	**—**
它是	长的	和	阴森	武器	—

它那又长又可怕的手臂——

[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðiː]	,
Does	**it**	**not**	**say**	**to**	**thee**	**,**
做	它	不是	说	到	你	，

经上难道没有对你说，

[haʊ]	['spiːdəli]	[ʃæl; ʃəl]	[fliː]	,
How	**speedily**	**shall**	**flee**	**,**
如何	迅速地	将	逃跑	,

逃跑的速度该有多快?

[ðaɪ]	[naʊ]	[səʊ]	['envid]	[tʃɑːms]	.
Thy	**now**	**so**	**envied**	**charms**	**.**
你的	现在	所以	令人羡慕	魅力	.

你那令人艳羡的魅力。

[ðæt]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[haɪ]
That	**forehead**	**high**
那	前额	高的

那高高的额头

[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ʃæl; ʃəl]	[laɪ]	,
In	**the**	**dust**	**shall**	**lie**	**,**
在	这	灰尘	将	说谎	,

终将化为尘土，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[sɒft]	[dɑːk]	[aɪ]
And	**that**	**soft**	**dark**	**eye**
和	那	柔软的	黑暗的	眼睛

还有那双柔和的黑眼睛

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['ʃrɪvld]	[ænd; ənd]	[draɪ]	;
Shall	**be**	**shrivelled**	**and**	**dry**	**;**
将	是	干瘪	和	干燥	;

应干枯萎缩；

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	['pɜːli]	[tiːθ]	,
And	**those**	**pearly**	**teeth**	**,**
和	那些	珍珠般的	牙齿	,

还有那一口洁白的牙齿，

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['trɒdn]	[bɪ'niːθ]	,
Shall	**be**	**trodden**	**beneath**	**,**
将	是	践踏	下面	,

将被践踏，

[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪd(ə)l]	['pɑːsə(r)]	-	[baɪ]	.
The	**foot**	**of**	**the**	**idle**	**passer**	**-**	**by**	**.**
这	脚	的	这	闲置的	过路人	-	经过	.

闲散路人的脚。

[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	['meʒə(r)]	,
Change	**the**	**subject**	**,**	**change**	**the**	**measure**	**,**
改变	这	主题	,	改变	这	措施	,

换个话题，换个尺度，

[sɪŋ]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[deθ]	—	[let]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['pleʒə(r)]
Sing	**not**	**of**	**death**	**—**	**let**	**life**	**and**	**pleasure**
唱歌	不是	的	死亡	—	让	生活	和	乐趣

不要歌颂死亡——让生命和快乐永存

[biː; bi]	[ðə; ði]	[θiːm]	[ɒv; əv]	['pəʊɪts]	[leɪ]	;
Be	**the**	**theme**	**of**	**Poet's**	**lay**	**;**
是	这	主题	的	诗人的	躺	;

成为诗人歌谣的主题；

['aʊə(r)]	[ɜːθ]	[kən'teɪnz]	[fʊl]	['meni]	[ə; eɪ]	['treʒə(r)]	—
Our	**earth**	**contains**	**full**	**many**	**a**	**treasure**	**—**
我们的	地球	包含	满的	许多	一个	宝藏	—

我们的地球蕴藏着许多宝藏——

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .
Let us seek them while we may .
让 我们 寻找 他们 尽管 我们 可能 .

趁现在还有机会，让我们去寻找它们吧。

[fɪl] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] ['jeləʊ] [dʒuːs] ,
Fill the glass with yellow juice ,
充满 这 玻璃 和 黄色的 汁 ,

将杯子装满黄色果汁，

[ɒv; əv] [-] [əʊld] [bæŋks] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [prə'djuːs] ;
Of Rhine's old banks , the rich produce ;
的 莱茵河 老的 银行 , 这 富有的 生产 ;

莱茵河古老河岸，物产丰饶；

[ɔː(r)] [let] [ðə; ði] ['ruːbi] ['klærət] [fləʊ] ,
Or let the ruby claret flow ,
或者 让 这 红宝石 红酒 流动 ,

或者让红宝石酒流淌，

[ɔː(r)] ['pɔːrtʃʊgəlz] [dɑːk] [striːmz] [ˌʌn'luːs] —
Or Portugal's dark streams unloose —
或者 葡萄牙的 黑暗的 溪流 放开 —

或者葡萄牙的暗流涌动——

[ðeɪ] [ɔːl] [brɪŋ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [wəʊ] .
They all bring joy and banish woe .
他们 全部 带来 喜悦 和 放逐 悲哀 .

它们都能带来欢乐，驱散悲伤。

[let] [nɒt] ['wʊmən] ['entə(r)] [hɪə(r)] ,
Let not woman enter here ,
让 不是 女士 进入 这里 ,

女人不得入内。

['wʊmən] [brɪŋz] [bʌt; bət] [peɪn] [ænd; ənd] [keə(r)] ,
Woman brings but pain and care ,
女士 带来 但 疼痛 和 关心 ,

女人带来的只有痛苦和关怀。

['wʊmən] [smaɪlz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
Woman smiles but to deceive ,
女士 微笑 但 到 欺骗 ,

女人微笑，但那是为了欺骗，

[ɪn] ['wʊmənz] [tɪəz] [let] [nʌn] [bɪ'liːv] .
In woman's tears let none believe .
在 女性的 眼泪 让 没有任何 相信 .

女人的眼泪，无人会相信。

[lʌv] [ɪz] ['fɒli] — [fɪl] [ðə; ði] [glɑːs] ,
Love is folly — fill the glass ,
爱 是 蠢事 — 充满 这 玻璃 ,

爱情是愚蠢的——斟满酒杯吧！

[ɪn] [mɜːθ] [ænd; ənd] [gliː] , [ðə; ði] ['aʊəz] [wiːl; wil] [pɑːs] .
In mirth and glee , the hours we'll pass .
在 欢笑 和 高兴 , 这 小时 出色地 经过 .

我们将欢声笑语，度过美好时光。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [vaɪn] [ə'ləʊn] [ɪz] [truː] ,
The smiling vine alone is true ,
这 微笑 藤 独自的 是 真的 ,

只有那株微笑的藤蔓才是真的。

[ðə; ði] ['greɪps] [pjʊə(r)] [tɪəz] [nʌn] ['evə(r)] [ruː] .
The grape's pure tears none ever rue .
这 葡萄的 纯的 眼泪 没有任何 曾经 后悔 .
葡萄的纯净泪水，无人会后悔。

[[piː] . -]
[p . 333]
[p . -]
[第333页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[ˌberɪ'nis] — [ə; eɪ] [teɪl] .
BERENICE — A TALE .
贝雷妮丝 — 一个 故事 .
贝蕾妮丝——一个故事。

[baɪ]['edgə(r)][ə; eɪ] . [pəʊ] .
BY EDGAR A . POE .
经过 埃德加 一个 . POE .
作者：埃德加·爱伦·坡

['mɪzəri] [ɪz]['mænɪfəʊld] .
Misery is manifold .
苦难 是 歧管 .
苦难有很多种。

[ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz] ['mʌltɪˌfɔːm] .
The wretchedness of earth is multiform .
这 悲惨 的 地球 是 多形式 .
地球的苦难是多方面的。

[ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
Overreaching the wide horizon like the rainbow ,
过度扩张 这 宽的 地平线 喜欢 这 彩虹 ,
像彩虹一样，横跨广阔的地平线

[ɪts] [hjʊ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['veəriəs] [æz; əz][ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːtʃ] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [tuː] ,
its hues are as various as the hues of that arch , as distinct too ,
它是 色调 是 作为 各种各样的 作为 这 色调 的 那 拱 , 作为 清楚的 也 ,
它的颜色和那座拱门的颜色一样丰富多彩，而且各具特色。

[jet] [æz; əz] ['ɪntɪmətli] ['blendɪd] .
yet as intimately blended .
然而 作为 亲密 混合 .
然而，它们又如此紧密地融合在一起。

[ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] !
Overreaching the wide horizon like the rainbow !
过度扩张 这 宽的 地平线 喜欢 这 彩虹 !
像彩虹一样，横跨广阔的地平线！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [frɒm; frəm] ['bjuːti] [ai][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [.ʌn'lʌvlinis] ?
How is it that from Beauty I have derived a type of unloveliness ?
如何 是 它 那 从 美丽 我 有 衍生的 一个 类型 的 不可爱 ?
为什么我从美中衍生出了一种不可爱的东西?

— [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [piːs] [ə; eɪ] ['sɪməli] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ?
— from the covenant of Peace a simile of sorrow ?
— 从 这 盟约 的 和平 一个 明喻 的 悲哀 ?
——和平盟约中竟有悲伤的比喻?

[bʌt; bət] [ðʌs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
But thus is it .
但 因此 是 它 .

但事实就是如此。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn] [ˈeθɪks] , [ˈiːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [gʊd] , [səʊ] , [ɪn][fækt] ,
And as , in ethics , Evil is a consequence of Good , so , in fact ,
和 作为 , 在 伦理 , 邪恶的 是 一个 结果 的 好的 , 所以 , 在 事实 ,

正如伦理学中所说，恶是善的结果，所以，实际上，

[aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪz] [ˈsɒrəʊ] [bɔːn] .
out of Joy is sorrow born .
出去 的 喜悦 是 悲哀 出生 .

喜悦之中蕴藏着悲伤。

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][pɑːst] [blɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈægəni]
Either the memory of past bliss is the anguish of to - day , or the agonies
任何一个 这 记忆 的 过去的 极乐 是 这 痛苦 的 到 - 天 , 或者 这 痛苦
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,
which are ,
哪个 是 ,

要么是对过去幸福的回忆成为今日的痛苦，要么是当下的痛苦，

[hæv; həv][ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈekstəsi] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
have their origin in the ecstasies which might have been .
有 他们的 起源 在 这 狂喜 哪个 可能 有 到过 .

它们的起源可以追溯到可能存在的狂喜之中。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ɪn][ɪts] [əʊn] [ˈes(ə)ns] [raɪf] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] — [ai] [wʊd] [səˈpres] [ˌaɪ ˈtiː]
I have a tale to tell in its own essence rife with horror — I would suppress it
我 有 一个 故事 到 告诉 在 它是 自己的 本质 普遍存在 和 恐怖 — 我 会 压制 它
[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən][ɒv; əv][fækts] .
were it not a record more of feelings than of facts .
是 它 不是 一个 记录 更多的 的 情怀 比 的 事实 .

我有一个故事要讲，故事本身充满了恐怖——如果它不是记录的是感受而不是事实，我就会把它埋藏起来。

[maɪ] [bæpˈtɪzməl] [neɪm] [ɪz] - — [ðæt] [ɒv; əv][maɪ][ˈfæməli][ai] [wɪl] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] .
My baptismal name is Egæus — that of my family I will not mention .
我的 洗礼 姓名 是 - — 那 的 我的 家庭 我 将要 不是 提到 .

我的洗礼名是埃盖乌斯——至于我家族的名字，我就不提了。

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈtaʊəz] [ɪn][ðə; ði][lænd][mɔː(r)] [taɪm] - [ˈɒnəd] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈgluːmi] , [greɪ] ,
Yet there are no towers in the land more time - honored than my gloomy , grey ,
然而 那里 是 不 塔楼 在 这 土地 更多的 时间 - 荣幸 比 我的 阴沉 , 灰色的 ,
[həˈredɪt(ə)ri] [hɔːlz] .
hereditary halls .
遗传 大厅 .

然而，这片土地上没有任何一座塔楼比我那阴森、灰暗、世袭的殿堂更古老、更受人尊敬。

[ˈaʊə(r)][laɪn][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈvɪʒəˌneriːz] :
Our line has been called a race of visionaries :
我们的 线 有 到过 称为 一个 种族 的 有远见的人 :

我们这一代人被誉为富有远见的一代：

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['straɪkɪŋ] [pə'tɪkjələz] — [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['mænʃ(ə)n] — [ɪn]
and in many striking particulars — in the character of the family mansion — in
和 在 许多 引人注目 细节 — 在 这 特点 的 这 家庭 大厦 — 在
[ðə; ði]['freskəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [sə'luːn] — [ɪn][ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmitriz] — [ɪn][ðə; ði]
the frescos of the chief saloon — in the tapestries of the dormitories — in the
这 壁画 的 这 首席 酒吧 — 在 这 挂毯 的 这 宿舍 — 在 这
['tʃɪzlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bʌtrəsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːməri] — [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri]
chiseling of some buttresses in the armory — but more especially in the gallery
凿刻 的 一些 扶壁 在 这 军械库 — 但 更多的 尤其 在 这 画廊
[ɒv; əv] [æn'tiːk] ['peɪntɪŋz] — [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri]['tʃeɪmbə(r)] — [ænd; ənd] ,
of antique paintings — in the fashion of the library chamber — and ,
的 古董 绘画 — 在 这 时尚 的 这 图书馆 房间 — 和 ,

在许多引人注目的细节上——例如家族宅邸的风格、主客厅的壁画、宿舍的挂毯、军械库中一些扶壁的雕刻——尤其是在古代绘画画廊、图书馆的风格等等，

['lɑːstli] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪˌbrɛriz] ['kɒntents] ,
lastly , in the very peculiar nature of the library's contents ,
最后 , 在 这 非常 奇特 自然 的 这 图书馆的 内容 ,

最后，就图书馆藏书的特殊性质而言，

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] .
there is more than sufficient evidence to warrant the belief .
那里 是 更多的 比 充足的 证据 到 保证 这 信仰 .

有充分的证据可以支持这种观点。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːliɪst] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] ,
The recollections of my earliest years are connected with that chamber ,
这 回忆 的 我的 最早 年 是 连接 和 那 房间 ,

我童年早期的记忆都与那个房间有关。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['vɒljuːmz] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lætə(r)][ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
and with its volumes — of which latter I will say no more .
和 和 它是 卷 — 的 哪个 后者 我 将要 说 不 更多的 .

以及它的卷册——关于后者，我不再赘述。

[hɪə(r)] [daɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
Here died my mother .
这里 死亡 我的 母亲 .

我的母亲在这里去世了。

[ˌhɪər'ɪn] [wɒz; wəz][ai] [bɔːn] .
Herein was I born .
在此处 曾是 我 出生 .

我出生于此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)] ['aɪdlnəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [ðə; ði] [səʊl]
But it is mere idleness to say that I had not lived before — that the soul
但 它 是 仅仅 懒惰 到 说 那 我 有 不是 居住地 前 — 那 这 灵魂
[hæz; həz][nəʊ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] .
has no previous existence .
有 不 以前的 存在 .

但说我以前没有活过——说灵魂没有前世——这纯粹是无稽之谈。

[juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
You deny it .
你 否定 它 .

你否认了。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['ɑːgjuː] [ðə; ði]['mætə(r)] .
Let us not argue the matter .
让 我们 不是 争论 这 事情 .

我们不要争论这件事了。

[kən'vɪnst] [maɪ'self][ai] [siːk] [nɒt][tuː; tə] [kən'vɪns] .
Convinced myself I seek not to convince .
确信 我 我 寻找 不是 到 说服 .

我说服了自己，我并不想说服别人。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
There is , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] - [fɔːmz] — [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [aɪz] — [ɒv; əv] [saʊndz]
a remembrance of ærial forms — of spiritual and meaning eyes — of sounds
一个 纪念 的 - 表格 — 的 精神 和 意义 眼睛 — 的 声音
['mjuːzɪk(ə)l] [jet] [sæd] — [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'skluːdɪd] :
musical yet sad — a remembrance which will not be excluded :
音乐 然而 伤心 — 一个 纪念 哪个 将要 不是 是 排除 :

对空中形态的回忆——对充满灵性和意义的眼睛的回忆——对既悦耳又悲伤的声音的回忆——这是一份不会被遗忘的回忆：

[ə; eɪ] ['meməri] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [veɪg] , ['veəriəb(ə)l] , [ɪn'defɪnət] , [ʌn'stedi] — [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]
a memory like a shadow , vague , variable , indefinite , unsteady — and like a
一个 记忆 喜欢 一个 阴影 , 模糊的 , 多变的 , 不定 , 不稳定 — 和 喜欢 一个
['ʃædəʊ] [tuː] ,
shadow too ,
阴影 也 ,

记忆如同影子，模糊不清，变幻莫测，不确定，不稳定——也像影子一样。

[ɪn][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['riːz(ə)n]
in the impossibility of my getting rid of it , while the sunlight of my reason
在 这 不可能 的 我的 获得 摆脱 的 它 , 尽管 这 阳光 的 我的 原因
[ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] .
shall exist .
将 存在 .

虽然我无法摆脱它，但我的理性之光仍将存在。

[ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ai] [bɔːn] .
In that chamber was I born .
在 那 房间 曾是 我 出生 .

我出生在那间房间里。

[ðʌs] [ə'weɪkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] , [bʌt; bət]
Thus awaking , as it were , from the long night of what seemed , but
因此 觉醒 , 作为 它 是 , 从 这 长的 夜晚 的 什么 似乎 , 但
[wɒz; wəz][nɒt] ,
was not ,
曾是 不是 ,

就这样，仿佛从漫漫长夜中醒来，那漫漫长夜看似如此，实则并非如此。

[nɒn'entəti] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['feəri] [lænd] — ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv]
nonentity at once into the very regions of fairy land — into a palace of
非实体 在 一次 进入 这 非常 地区 的 仙女 土地 — 进入 一个 宫殿 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv] [mə'næstɪk] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌeru'dɪʃn] — [ˌaɪ 'tiː]
imagination — into the wild dominions of monastic thought and erudition — it
想像力 — 进入 这 荒野 领地 的 修道院 想法 和 博学 — 它
[ɪz] [nɒt] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ai] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] [aɪ] — [ðæt] [ai]
is not singular that I gazed around me with a startled and ardent eye — that I
是 不是 单数 那 我 凝视 大约 我 和 一个 惊慌 和 热心 眼睛 — 那 我
['lɔitə] [ə'weɪ] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [ɪn] [bʊks] ,
loitered away my boyhood in books ,
徘徊 离开 我的 童年 在 图书 ,

从一个无名小卒瞬间进入了仙境——进入了想象的宫殿——进入了修道院思想和学问的蛮荒领域——我带着惊奇而热切的目光环顾四周，这并不奇怪——我把我的童年时光都消磨在了书本中。

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [maɪ] [juːθ] [ɪn] ['revəri] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [æz; əz] [j'ɪəz] [rəʊld]
and dissipated my youth in reverie — but it is singular that as years rolled
和 消散 我的 青年 在 遐想 — 但 它 是 单数 那 作为 年 滚动
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ，

我的青春都消磨在了幻想之中——但奇怪的是，随着岁月的流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] — [ˌaɪ 'tiː]
and the noon of manhood found me still in the mansion of my fathers — it
和 这 中午 的 男子气概 成立 我 仍然 在 这 大厦 的 我的 父亲们 — 它
[ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [stæg'neɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — ['wʌndəf(ə)l] [haʊ]
is wonderful what stagnation there fell upon the springs of my life — wonderful how
是 精彩的 什么 停滞 那里 跌倒 之上 这 弹簧 的 我的 生活 — 精彩的 如何
['təʊt(ə)l][æn; ən] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kɒmən] [θɔːts] .
total an inversion took place in the character of my common thoughts .
全部的 一个 倒置 采取 地方 在 这 特点 的 我的 常见的 想法 .

成年之时，我却仍身处父辈的宅邸——我的生命之泉竟如此停滞不前，真是不可思议——我平常的思想竟发生了如此彻底的颠倒。

[ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['vɪʒnz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['vɪʒnz] ['əʊnli] ,
The realities of the world affected me as visions , and as visions only ,
这 现实 的 这 世界 做作的 我 作为 愿景 ， 和 作为 愿景 仅有的 ，

世界的现实对我的影响仅仅是幻象而已。

[waɪl] [ðə; ði][waɪld][aɪ'dɪəz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] [bɪ'keɪm] , [ɪn] [tɜːn] ,
while the wild ideas of the land of dreams became , in turn ,
尽管 这 荒野 想法 的 这 土地 的 梦境 成为 ， 在 转动 ，

而梦幻之地的那些奇思妙想，反过来又变成了……

— [nɒt][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][maɪ] ['evri] - [deɪ] [ɪg'zɪstəns] — [bʌt; bət][ɪn] ['veri] [diːd] [ðæt] [ɪg'zɪstəns]
— not the material of my every - day existence — but in very deed that existence
— 不是 这 材料 的 我的 每一个 - 天 存在 — 但 在 非常 契据 那 存在
['ʌtəli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [ɪn] [ɪt'self] .
utterly and solely in itself .
完全地 和 仅 在 本身 .

——不是我日常生活的物质——而是这种生活本身完全且唯一地存在。

[ˌberɪ'nis] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn][maɪ] [pə'tɜːnl] [hɔːlz]
Berenice and I were cousins , and we grew up together in my paternal halls
贝雷妮丝 和 我 是 表兄弟姐妹 ， 和 我们 生长 向上 一起 在 我的 父系 大厅
— [jet] ['dɪfrəntli] [wiː; wi] [gruː] .
— Yet differently we grew .
— 然而 不同 我们 生长 .

贝雷妮丝和我是表姐妹，我们在我父亲的宅邸里一起长大——然而，我们的成长经历却截然不同。

[ai] [ɪl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [gluːm] — [ʃiː; ʃi]['ædʒaɪl] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]
I ill of health and buried in gloom — she agile , graceful , and overflowing
我 患病的 的 健康 和 埋葬 在 愁云 — 她 敏捷 ， 优美 ， 和 溢出
[wɪð] ['enədʒi] .
with energy .
和 活力 .

我身体虚弱，郁郁寡欢——她却身手敏捷，姿态优雅，精力充沛。

[hɜːz] [ðə; ði]['ræmb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] — [maɪn] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] .
Hers the ramble on the hill side — mine the studies of the cloister .
她的 这 漫谈 在 这 爬坡道 边 — 矿 这 研究 的 这 修道院 .

她喜欢在山坡上漫步，而我则喜欢在修道院里潜心研究。

[ai] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] ,

I living within my own heart ,

我 活的 之内 我的 自己的 心 ,

我活在自己的内心世界里，

[ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] —

and addicted body and soul to the most intense and painful meditation —

和 上瘾 身体 和 灵魂 到 这 最多 激烈的 和 痛苦 冥想 —

[ʃiː; ʃi] ['rəʊmɪŋ] ['keələsli] [θruː] [laɪf] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ,

she roaming carelessly through life with no thought of the shadows in her path ,

她 漫游 粗心大意 通过 生活 和 不 想法 的 这 阴影 在 她 小路 ,

她身心都沉迷于最强烈、最痛苦的冥想——她漫不经心地游荡在生活中，对路上的阴影毫不在意。

[ɔː(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] - [wɪŋd] ['aʊəz] .

or the silent flight of the raven - winged hours .

或者 这 沉默的 航班 的 这 乌鸦 - 有翅膀的 小时 .

或者说是渡鸦般寂静的时光。

[ˌberɪ'nis] ! — [ai] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [ˌberɪ'nis] !

Berenice ! — I call upon her name — Berenice !

贝雷妮丝 ! — 我 称呼 之上 她 姓名 — 贝雷妮丝 !

贝蕾妮丝！——我呼唤她的名字——贝蕾妮丝！

— [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['ruːɪnz][ɒv; əv] ['meməri] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tjuː'mʌltʃuəs] [ˌrekə'lekʃnz]

— and from the grey ruins of memory a thousand tumultuous recollections

— 和 从 这 灰色的 废墟 的 记忆 一个 千 动荡的 回忆

[ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] !

are startled at the sound !

是 惊慌 在 这 声音 !

——从记忆的灰色废墟中，无数喧嚣的回忆被这声音惊醒！

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

['vɪvɪdli] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lait] -

vividly is her image before me now , as in the early days of her light -

生动地 是 她 图像 前 我 现在 , 作为 在 这 早期的 天 的 她 光 -

['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !

heartedness and joy !

真心 和 喜悦 !

她昔日的无忧无虑和快乐模样，如今依然清晰地呈现在我眼前！

[əʊ] ! ['gɔːdʒəs] [jet] [fæn'tæstɪk] ['bjuːti] !

Oh ! gorgeous yet fantastic beauty !

哦 ! 华丽的 然而 极好的 美丽 !

哦！真是美得令人窒息！

[əʊ] ! [sɪlf] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɒv; əv]['ɑːrnˌhaɪm] ! — [əʊ] !

Oh ! Sylph amid the shrubberies of Arnheim ! — Oh !

哦 ! 精灵 之中 这 灌木丛 的 阿纳姆 ! — 哦 !

哦！阿恩海姆灌木丛中的仙女！——哦！

['naɪæd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['faʊntɪnz] ! — [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [ɔːl][ɪz] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['terə(r)] ,

Naiad among her fountains ! — and then — then all is mystery and terror ,

水仙女 之中 她 喷泉 ! — 和 然后 — 然后 全部 是 神秘 和 恐怖 ,

水仙女在喷泉间！——然后——然后一切都变得神秘而恐怖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][təʊld] .

and a tale which should not be told .

和 一个 故事 哪个 应该 不是 是 讲述 .

以及一个不该被讲述的故事。

[dɪ'ziːz]	—	[ə; eɪ]	['feɪt(ə)l]	[dɪ'ziːz]	—	[fel]	[laɪk]	[ðə; ði]	[sɪ'muːm]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[freɪm]	,	[ænd; ənd]	,	['iːv(ə)n]	[waɪl]	[ai]	[geɪzd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Disease	**—**	**a**	**fatal**	**disease**	**—**	**fell**	**like**	**the**	**Simoom**	**upon**	**her**	**frame**	**,**	**and**	**,**	**even**	**while**	**I**	**gazed**	**upon**	**her**	**,**
疾病	—	一个	致命的	疾病	—	跌倒	喜欢	这	西蒙	之上	她	框架	,	和	,	甚至	尽管	我	凝视	之上	她	,

疾病——一种致命的疾病——像西蒙牌一样落在了她的身上，甚至在我注视着她的时候，

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[tʃeɪndʒ]	[swept]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[pɜː'veɪdɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['hæbɪts]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['kærəktə(r)]	,
the	**spirit**	**of**	**change**	**swept**	**over**	**her**	**,**	**pervading**	**her**	**mind**	**,**	**her**	**habits**	**,**	**and**	**her**	**character**	**,**
这	精神	的	改变	扫荡	超过	她	,	普遍存在	她	头脑	,	她	习惯	,	和	她	特点	,

变革的浪潮席卷了她，渗透到她的思想、习惯和性格之中。

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	['sʌt(ə)l]	[ænd; ənd]	['terəb(ə)l]	,	[dɪ'stɜːbɪŋ]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['veri]	[aɪ'dentəti]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɜːs(ə)n]	!
and	**,**	**in**	**a**	**manner**	**the**	**most**	**subtle**	**and**	**terrible**	**,**	**disturbing**	**even**	**the**	**very**	**identity**	**of**	**her**	**person**	**!**
和	,	在	一个	方式	这	最多	微妙的	和	糟糕的	,	令人不安	甚至	这	非常	身份	的	她	人	!

而且，以一种极其微妙和可怕的方式，甚至扰乱了她的人格认同!

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði]	[dɪ'strɔɪə(r)]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[went]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	—	[weə(r)]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	?
the	**destroyer**	**came**	**and**	**went**	**,**	**and**	**the**	**victim**	**—**	**where**	**was**	**she**	**?**
这	驱逐舰	来了	和	去	,	和	这	受害者	—	在哪里	曾是	她	?

毁灭者来了又走了，而受害者——她在哪里?

[ai]	[njuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɒt]	—	[ɔː(r)]	[njuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[æz; əz]	[ˌberɪ'nis]	.
I	**knew**	**her**	**not**	**—**	**or**	**knew**	**her**	**no**	**longer**	**as**	**Berenice**	**.**
我	知道	她	不是	—	或者	知道	她	不	更长	作为	贝雷妮丝	.

我并不认识她——或者说，我不再认识曾经的贝蕾妮丝了。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['njuːmərəs]	[treɪn]	[ɒv; əv]	['mælədi]	,
Among	**the**	**numerous**	**train**	**of**	**maladies**	**,**
之中	这	很多的	火车	的	疾病	,

在众多疾病之中，

[suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-]	[baɪ]	[ðæt]	['feɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	['praɪməri]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[ɪ'fektɪd]	[ə; eɪ]	[ˌrevə'luːʃn]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['hɒrəb(ə)l]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɒrəl]	[ænd; ənd]	['fɪzɪk(ə)l]	['biːɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	,
superinduced	**by**	**that**	**fatal**	**and**	**primary**	**one**	**which**	**effected**	**a**	**revolution**	**of**	**so**	**horrible**	**a**	**kind**	**in**	**the**	**moral**	**and**	**physical**	**being**	**of**	**my**	**cousin**	**,**
超诱导	经过	那	致命的	和	基本的	一	哪个	受影响	一个	革命	的	所以	可怕	一个	种类	在	这	道德	和	身体的	存在	的	我的	表哥	,

那场致命的、原发性的灾难，继而引发了我表弟身心发生的可怕巨变。

[meɪ]	[biː; bi]	['menʃ(ə)nd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[dɪ'stresɪŋ]	[ænd; ənd]	['ɒbstɪnət]	[ɪn]	[ɪts]	['neɪtʃə(r)]	,
may	**be**	**mentioned**	**as**	**the**	**most**	**distressing**	**and**	**obstinate**	**in**	**its**	**nature**	**,**
可能	是	提及	作为	这	最多	令人痛心	和	顽固	在	它是	自然	,

或许可以说，它是最令人痛苦和最顽固的。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['epɪlepsi] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [trɑːns] [ɪt'self] — [trɑːns] ['veri] ['nɪəli]

a species of epilepsy not unfrequently terminating in trance itself — trance very nearly

一个 物种 的 癫痫 不是 不常 终止 在 发呆 本身 — 发呆 非常 几乎

[rɪ'zemblɪŋ] ['pɒzətɪv] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

resembling positive dissolution ,

类似 积极的 溶解 ,

一种癫痫，其发作常常以恍惚状态结束——这种恍惚状态非常接近于积极的解离状态。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] , [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] ,

and from which her manner of recovery was , in most instances ,

和 从 哪个 她 方式 的 恢复 曾是 , 在 最多 实例 ,

['stɑːrtɪŋli] [ə'brʌpt] .

startingly abrupt .

令人震惊 突然 .

而且她的康复方式在大多数情况下都非常突然。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [maɪ] [əʊn] [dɪ'ziːz] — [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

In the meantime my own disease — for I have been told that I should call it

在 这 与此同时 我的 自己的 疾病 — 为了 我 有 到过 讲述 那 我 应该 称呼 它

[baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] — [maɪ] [əʊn] [dɪ'ziːz] ,

by no other appellation — my own disease ,

经过 不 其他 称谓 — 我的 自己的 疾病 ,

与此同时，我自己的疾病——因为有人告诉我，我只能称它为我自己的疾病——

[ðen] , [gruː] ['ræpɪdli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['ægrəveɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['sɪmptəmz] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɒdərət]

then , grew rapidly upon me , and , aggravated in its symptoms by the immoderate

然后 , 生长 快速 之上 我 , 和 , 加重 在 它是 症状 经过 这 过分

[juːz][ɒv; əv]['əʊpiəm] ,

use of opium ,

使用 的 鸦片 ,

然后，这种疾病迅速加重了我的病情，并且由于过量使用鸦片而加剧了症状。

[ə'sjuːmd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][ˌmɒnə'meɪnɪæk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːm] —

assumed finally a monomaniac character of a novel and extraordinary form —

假定 最后 一个 单恋 特点 的 一个 小说 和 非凡的 形式 —

['aʊəli] [ænd; ənd] ['məʊməntrəli] ['geɪnɪŋ] ['vɪgə(r)] — [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]

hourly and momentarily gaining vigor — and at length obtaining over me

每小时 和 片刻 获得 活力 — 和 在 长度 获得 超过 我

[ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ə'sendənsi] .

the most singular and incomprehensible ascendancy .

这 最多 单数 和 难以理解 优势 .

最终，它呈现出一种新颖而非凡的偏执特征——每时每刻都在增强活力——并最终对我取得了最独特、最难以理解的统治地位。

[ðɪs] [ˌmɒnə'meɪniə] — [ɪf] [ai][mʌst; məst][səʊ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] — [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv]

This monomania — if I must so term it — consisted in a morbid irritability of

这 单恋 — 如果 我 必须 所以 学期 它 — 由……组成 在 一个 病态的 易怒 的

[ðə; ði] [nɜːvz] [ɪ'miːdiətli] [ə'fektɪŋ] [ðəʊz] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

the nerves immediately affecting those properties of the mind ,

这 神经 立即地 影响 那些 特性 的 这 头脑 ,

这种偏执——如果我非要这么称呼它的话——表现为神经的病态易怒，直接影响到心智的那些特性。

[ɪn] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['saɪəns] [tɜːrmd] [ðə; ði] [ə'tentɪv] .

in metaphysical science termed the attentive .

在 形而上学的 科学 称为 这 细心 .

在形而上学中被称为专注。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['prɒbəb(ə)l]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[ˌʌndə'stʊd]	—	[bʌt; bət]	[aɪ]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
It	**is**	**more**	**than**	**probable**	**that**	**I**	**am**	**not**	**understood**	**—**	**but**	**I**	**fear**	**that**	**it**	**is**
它	是	更多的	比	可能	那	我	是	不是	理解	—	但	我	害怕	那	它	是

[ɪn'diːd]	[ɪn]	[nəʊ]	['mænə(r)]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪəli]	['dʒen(ə)rəl]
indeed	**in**	**no**	**manner**	**possible**	**to**	**convey**	**to**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**merely**	**general**
的确	在	不	方式	可能的	到	传达	到	这	头脑	的	这	仅仅	一般的

['riːdə(r)]	,
reader	**,**
读者	,

我的意思很可能不被理解——但我担心，要让普通读者理解我的意思，的确是不可能的。

[æn; ən]	['ædɪkwət]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['nɜːvəs]	[ɪn'tensəti]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	[wɪð]	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[maɪ]	[keɪs]	,
an	**adequate**	**idea**	**of**	**that**	**nervous**	**intensity**	**of**	**interest**	**with**	**which**	**,**	**in**	**my**	**case**	**,**
一个	足够的	主意	的	那	紧张的	强度	的	兴趣	和	哪个	,	在	我的	案件	,

要充分理解那种紧张而浓烈的兴趣，就我而言，

[ðə; ði]	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]	[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]	(	[nɒt]	[tuː; tə]	[spiːk]	['teknɪkli]	)	['bizi]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]
the	**powers**	**of**	**meditation**	**(**	**not**	**to**	**speak**	**technically**	**)**	**busied**	**,**	**and**	**,**	**as**	**it**
这	权力	的	冥想	（	不是	到	说话	技术上来说	）	忙碌	,	和	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)]	,
were	**,**
是	,

冥想的力量（姑且这么说吧）忙碌起来，仿佛……

['berid]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[məʊst]	['kɒmən]	['ɒbdʒɪkts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
buried	**themselves**	**in**	**the**	**contemplation**	**of**	**even**	**the**	**most**	**common**	**objects**	**of**	**the**
埋葬	他们自己	在	这	沉思	的	甚至	这	最多	常见的	对象	的	这

['juːnɪvɜːs]	.
universe	**.**
宇宙	.

他们甚至沉浸于对宇宙中最普通事物的沉思之中。

[tuː; tə]	[mjuːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɒŋ]	[ʌn'wɪərid]	['aʊəz]	[wɪð]	[maɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]	['rɪvɪtɪd]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['frɪvələs]
To	**muse**	**for**	**long**	**unwearied**	**hours**	**with**	**my**	**attention**	**rivetted**	**to**	**some**	**frivolous**
到	沉思	为了	长的	不知疲倦	小时	和	我的	注意力	铆接	到	一些	轻浮

[dɪ'vaɪs]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	,
device	**upon**	**the**	**margin**	**,**
设备	之上	这	利润	,

长时间沉思冥想，注意力完全集中在书页边缘某个无关紧要的小玩意儿上，

[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪ'pɒgrəfi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bʊk]	—	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[əb'zɔːbd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[pɑːt]
or	**in**	**the**	**typography**	**of**	**a**	**book**	**—**	**to**	**become**	**absorbed**	**for**	**the**	**better**	**part**
或者	在	这	排版	的	一个	书	—	到	变得	吸收	为了	这	更好的	部分

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌmərz]	[deɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kweɪnt]	['ʃædəʊ]	['fɔːlɪŋ]	[ə'slɑːnt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['tæpəstri]	,
of	**a**	**summer's**	**day**	**in**	**a**	**quaint**	**shadow**	**falling**	**aslant**	**upon**	**the**	**tapestry**	**,**
的	一个	夏季	天	在	一个	古雅	阴影	坠落	斜体	之上	这	挂毯	,

或者用书籍的排版来形容——在夏日的大部分时间里，沉浸于斜照在挂毯上的幽雅阴影中。

[ɔː(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	—	[tuː; tə]	[luːz]	[maɪ'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ɪn'taɪə(r)]	[naɪt]	[ɪn]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]
or	**upon**	**the**	**floor**	**—**	**to**	**lose**	**myself**	**for**	**an**	**entire**	**night**	**in**	**watching**	**the**
或者	之上	这	地面	—	到	失去	我	为了	一个	全部的	夜晚	在	观看	这

['stedi]	[fleɪm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[læmp]	,
steady	**flame**	**of**	**a**	**lamp**	**,**
稳定的	火焰	的	一个	灯	,

或者躺在地板上——整夜沉浸在凝视着灯火的宁静之中，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] — [tuː; tə] [driːm] [ə'weɪ] [həʊl] [deɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]
or the embers of a fire — to dream away whole days over the perfume of
或者 这 余烬 的 一个 火 — 到 梦 离开 所有的 天 超过 这 香水 的
[ə; eɪ]['flaʊə(r)] — [tuː; tə] [rɪ'piːt] [mə'nɒtənəsli] [sʌm; səm] ['kɒmən] [wɜːd] ,
a flower — to repeat monotonously some common word ,
一个 花 — 到 重复 单调地 一些 常见的 单词 ,

或者像火堆的余烬——整日沉浸在花香中——单调地重复某个常用词，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
until the sound , by dint of frequent repetition ,
直到 这 声音 , 经过 凹痕 的 频繁 重复 ,

直到声音因频繁重复而变得清晰可闻。

[siːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] — [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] ['məʊʃn]
ceased to convey any idea whatever to the mind — to lose all sense of motion
停止 到 传达 任何 主意 任何 到 这 头脑 — 到 失去 全部 感觉 的 运动
[ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['bɒdɪli] [kwi'es(ə)ns] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnətli]
or physical existence in a state of absolute bodily quiescence long and obstinately
或者 身体的 存在 在 一个 状态 的 绝对 身体上的 静止 长的 和 顽固地
[ˌpəːsi'viə] [ɪn] — [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ænd; ənd] [liːst] [pə'nɪʃəs]
persevered in — Such were a few of the most common and least pernicious
坚持不懈 在 — 这样的 是 一个 很少 的 这 最多 常见的 和 至少 有害
['veɪgəriz] [ɪn'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] ,
vagaries induced by a condition of the mental faculties ,
反复无常 诱导 经过 一个 状况 的 这 精神的 学院 ,

完全丧失任何意识——失去所有运动感或身体存在感，长期顽固地保持绝对的身体静止状态——以上是精神状态引起的几种最常见、危害最小的异常症状。

[nɒt] , [ɪn'diːd] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'pærəleld] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ['bɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [laɪk]
not , indeed , altogether unparalleled , but certainly bidding defiance to any thing like
不是 , 的确 , 共 无与伦比 , 但 当然 投标 蔑视 到 任何 事物 喜欢
[ə'næləsɪs][ɔː(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
analysis or explanation .
分析 或者 解释 .

虽然并非完全无与伦比，但肯定对任何分析或解释都构成了挑战。

[[piː] . -]
[p . 334]
[p . -]

[第334页]

[jet] [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [biː; bi] ['mis,æpri'hend] .
Yet let me not be misapprehended .
然而 让 我 不是 是 误解 .

但请不要误解我的意思。

[ðə; ði] [ˌʌn'djuː] , [ɪn'tens] , [ænd; ənd] ['mɔːbɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðʌs] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
The undue , intense , and morbid attention thus excited by objects in their own
这 过度 , 激烈的 , 和 病态的 注意力 因此 兴奋的 经过 对象 在 他们的 自己的
['neɪtʃə(r)] ['frɪvələs] ,
nature frivolous ,
自然 轻浮 ,

这种对本质上轻浮的事物所引起的过度、强烈和病态的关注，

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [ɪn] ['kærəktə(r)] [wɪð] [ðæt] ['ruːmineit] [prə'pensəti] ['kɒmən] [tuː; tə]
must not be confounded in character with that ruminating propensity common to
必须 不是 是 令人困惑 在 特点 和 那 反刍 倾向 常见的 到
[ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
all mankind ,
全部 人类 ,

绝不能将其与全人类共有的那种沉思冥想的倾向混淆。

[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ɪ'speʃəli]	[ɪn'dʌldʒd]	[ɪn]	[baɪ]	[p'ɜːsənz]	[ɒv; əv]	['ɑːd(ə)nt]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
and	**more**	**especially**	**indulged**	**in**	**by**	**persons**	**of**	**ardent**	**imagination**	**.**
和	更多的	尤其	沉溺其中	在	经过	人	的	热心	想像力	.

尤其受到想象力丰富的人的喜爱。

[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	.
By	**no**	**means**	**.**
经过	不	方法	.

绝不可能。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	,	[æz; əz]	[mait]	[biː; bi]	[æt; ət]	[fɜːst]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,	[æn; ən]	[ɪk'striːm]	
It	**was**	**not**	**even**	**,**	**as**	**might**	**be**	**at**	**first**	**supposed**	**,**	**an**	**extreme**	
它	曾是	不是	甚至	,	作为	可能	是	在	第一的	据称	,	一个	极端	
[kən'dɪʃn]	,													
condition	**,**													
状况	,													

这甚至不像乍一看那样是一种极端情况。

[ɔː(r)]	[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[prə'pensəti]	,	[bʌt; bət]	[praɪ'merəli]	[ænd; ənd]	[ɪ'senʃəli]	[dɪ'stɪŋkt]	[ænd; ənd]
or	**exaggeration**	**of**	**such**	**propensity**	**,**	**but**	**primarily**	**and**	**essentially**	**distinct**	**and**
或者	夸张	的	这样的	倾向	,	但	主要	和	本质上	清楚的	和
['dɪfrənt]	.										
different	**.**										
不同的	.										

或者说是这种倾向的夸大，但本质上是截然不同的。

[ɪn]	[ðə; ði]	[wʌn]	['ɪnstəns]	[ðə; ði]	['driːmə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ɪn'θjuːziæst]	,	['biːɪŋ]	['ɪntrəstɪd]	[baɪ]	[æn; ən]
In	**the**	**one**	**instance**	**the**	**dreamer**	**,**	**or**	**enthusiast**	**,**	**being**	**interested**	**by**	**an**
在	这	一	实例	这	梦想家	,	或者	爱好者	,	存在	感兴趣的	经过	一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[nɒt]	['frɪvələs]	,									
object	**usually**	**not**	**frivolous**	**,**									
目的	通常	不是	轻浮	,									

在唯一一个例子中，做梦者或爱好者对某个通常并非无关紧要的事物感兴趣，

[ˌɪmpə'septəbli]	['luːzɪz]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪldənəs]	[ɒv; əv]	[dɪ'dʌkʃnz]	[ænd; ənd]
imperceptibly	**loses**	**sight**	**of**	**this**	**object**	**in**	**a**	**wilderness**	**of**	**deductions**	**and**
不易察觉地	失败	视线	的	这	目的	在	一个	荒野	的	扣除	和
[sə'dʒestʃənz]	['ɪʃuːɪŋ]	[ˌðeə'frɒm]	,								
suggestions	**issuing**	**therefrom**	**,**								
建议	发行	由此	,								

在由此衍生出的无数推论和建议中，不知不觉地失去了对目标的关注。

[ʌn'tɪl]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[deɪ]	-	[driːm]	['ɒf(ə)n]	[rɪ'pliːt]	[wɪð]	['lʌkʃəri]
until	**,**	**at**	**the**	**conclusion**	**of**	**a**	**day**	**-**	**dream**	**often**	**replete**	**with**	**luxury**
直到	,	在	这	结论	的	一个	天	-	梦	经常	充足的	和	奢华
,													
,													
,													

直到白日梦结束时，而这白日梦往往充满了奢华，

[hiː; hi]	[faindz]	[ðə; ði]	[ˌɪnsɪtə'mɛntəm]	[ɔː(r)]	[fɜːst]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[mj'uːsɪŋz]	['ʌtəli]	['vænɪʃd]	[ænd; ənd]
he	**finds**	**the**	**incitamentum**	**or**	**first**	**cause**	**of**	**his**	**musings**	**utterly**	**vanished**	**and**
他	发现	这	煽动	或者	第一的	原因	的	他的	沉思	完全地	消失了	和
[fə'gɒtn]	.											
forgotten	**.**											
被遗忘的	.											

他发现自己思考的起因或最初原因已经完全消失和遗忘。

[ɪn]	[maɪ]	[keɪs]	[ðə; ði]	['praɪməri]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[wɒz; wəz]	[ɪn'veəriəbli]	['frɪvələs]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ə'sjuːmɪŋ]	,
In	**my**	**case**	**the**	**primary**	**object**	**was**	**invariably**	**frivolous**	**,**	**although**	**assuming**	**,**
在	我的	案件	这	基本的	目的	曾是	总是	轻浮	,	虽然	假设	,

就我而言，主要目标总是无关紧要的，尽管假设如此，

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪs'tempəd] ['vɪʒn] , [ə; eɪ] [rɪ'fræktɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl]
through the medium of my distempered vision , a refracted and unreal
通过 这 中等的 的 我的 失控的 想象 ， 一个 折射 和 虚幻
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

透过我扭曲的视角，我看到了一种扭曲的、不真实的意义。

[fjuː] [dɪ'dʌkʃnz] — [ɪf] ['eni] — [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [fjuː] [ˌpərtn'eʃəsli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn]
Few deductions — if any — were made ; and those few pertinaciously returning in
很少 扣除 — 如果 任何 — 是 制成 ; 和 那些 很少 顽强地 返回 在
, [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
, so to speak ,
, 所以 到 说话 ,

几乎没有做出任何推断；而那些少数坚持不懈地追查到底的人，可以说，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentə(r)] .
upon the original object as a centre .
之上 这 原来的 目的 作为 一个 中心 .

以原物为中心。

[ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['pleʒərəbl] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The meditations were never pleasurable ; and , at the termination of the
这 冥想 是 绝不 令人愉悦的 ; 和 , 在 这 终止 的 这
['revəri] , [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːz] ,
reverie , the first cause ,
遐想 , 这 第一的 原因 ,

这些冥想从来都不是令人愉悦的；而且，在沉思结束时，第一因果，

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
so far from being out of sight ,
所以 远的 从 存在 出去 的 视线 ,

远未脱离视线，

[hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðæt] [ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
had attained that supernaturally exaggerated interest which was the
有 已达到 那 超自然地 夸张的 兴趣 哪个 曾是 这
[prɪ'veɪlɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
prevailing feature of the disease .
盛行 特征 的 这 疾病 .

他对这种疾病表现出了超乎寻常的、过分浓厚的兴趣，而这正是该疾病的主要特征。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [maɪnd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['eksəd] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ˌem 'iː] ,
In a word , the powers of mind more particularly exercised were , with me ,
在 一个 单词 , 这 权力 的 头脑 更多的 特别 锻炼 是 , 和 我 ,

总之，对我而言，尤其需要运用的是心智能力。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] - ['driːmə(r)] ,
as I have said before , the attentive , and are , with the day - dreamer ,
作为 我 有 说 前 , 这 细心 , 和 是 , 和 这 天 - 梦想家 ,
[ðə; ði] ['spekjələtɪv] .
the speculative .
这 推测性的 .

正如我之前所说，专注的人，和爱做白日梦的人，以及爱推测的人。

[maɪ] [bʊks] , [æt; ət] [ðɪs] ['iːpɒk] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
My books , at this epoch , if they did not actually serve to irritate the disorder ,
我的 图书 , 在 这 时代 , 如果 他们 做过 不是 实际上 服务 到 刺激 这 紊乱 ,

在当今时代，我的书如果不能真正加剧这种混乱局面，

[pɑː'tʊk]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[pə'siːvd]	,	['lɑːdʒli]	,	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɪ'mædʒɪnətɪv]	,	[ænd; ənd]	[ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l]
partook	**,**	**it**	**will**	**be**	**perceived**	**,**	**largely**	**,**	**in**	**their**	**imaginative**	**,**	**and**	**inconsequential**
参与	,	它	将要	是	感知	,	很大程度上	,	在	他们的	富有想象力的	,	和	无关紧要的

['neɪtʃə(r)]	,
nature	**,**
自然	,

参与者，很大程度上会被视为具有想象力且无关紧要的。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	['kwɒlətiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪs'ɔːdə(r)]	[ɪt'self]	.
of	**the**	**characteristic**	**qualities**	**of**	**the**	**disorder**	**itself**	**.**
的	这	特征	品质	的	这	紊乱	本身	.

该疾病本身的特征。

[ai]	[wel]	[rɪ'membə(r)]	,	[ə'mʌŋ]	['ʌðə(r)z]
I	**well**	**remember**	**,**	**among**	**others**
我	出色地	记住	,	之中	其他的

,
,
,

我清楚地记得，其中有……

[ðə; ði]	['triːtɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	[ɪ'tæliən]	[koʊiːliːɪs]	[sə'kɒndʊs]	['kjʊəriəʊ]	"	[diː]	-	['biːˌɑːti]	['rɛgni]
the	**treatise**	**of**	**the**	**noble**	**Italian**	**Coelius**	**Secundus**	**Curio**	**"**	**de**	**amplitudine**	**beati**	**regni**
这	论文	的	这	高贵	意大利语	科利乌斯	第二	古玩	"	德	-	贝蒂	雷格尼

['deɪɪ]	"	—	[ˌes 'tiː]	.
Dei	**"**	**—**	**St**	**.**
德伊	"	—	英石	.

意大利贵族 Coelius Secundus Curio 的论文《de amplitudine beati regni Dei》——圣约翰

['ɔːstɪnz]	[greɪt]	[wɜːk]	[ðə; ði]	"	['sɪti]	[ɒv; əv]	[gɒd]	"	—	[ænd; ənd]	[tɜːr'tʌljən]	"	[diː]	['kɑːrneɪ]	['krɪsti]
Austin's	**great**	**work**	**the**	**"**	**City**	**of**	**God**	**"**	**—**	**and**	**Tertullian**	**"**	**de**	**Carne**	**Christi**
奥斯汀的	伟大的	工作	这	"	城市	的	上帝	"	—	和	特土良	"	德	肉	克里斯蒂

,
,
,

奥斯汀的伟大著作《上帝之城》——以及特土良的《论基督之肉身》，

"	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]	['sentəns]	"	['mɔːrtjuːəs]	[ˌiː es 'tiː]	['deɪɪ]	['fɪliəs]	;	[krɛdəbəl]	[ˌiː es 'tiː]	['kaɪə]
"	**in**	**which**	**the**	**unintelligible**	**sentence**	**"**	**Mortuus**	**est**	**Dei**	**filius**	**;**	**credibile**	**est**	**quia**
"	在	哪个	这	无法理解	句子	"	死亡	est	德伊	菲利乌斯	;	可信的	est	奎亚

[ɪnɛptəm]	[ˌiː es 'tiː]	:
ineptum	**est**	**:**
中部	est	:

” 其中有一句难以理解的句子“Mortuus est Dei filius；可信是不可信的：

[et]	[sɪpʌltəs]	[rɛzɝɛksɪt]	;	[sɝːtəm]	[ˌiː es 'tiː]	['kaɪə]	[ˌɪm'pɒsɪbɪleɪ]	[ˌiː es 'tiː]	"	['ɒkjupaɪd]	[maɪ]	[ˌʌndɪ'vaɪdɪd]	[taɪm]	,
et	**sepultus**	**resurrexit**	**;**	**certum**	**est**	**quia**	**impossibile**	**est**	**"**	**occupied**	**my**	**undivided**	**time**	**,**
等	塞普尔图斯	复活脱欧	;	证书	est	奎亚	不可能	est	"	占领	我的	未分割的	时间	,

et sepultus 复活； certum est quia impossibile est”占据了我完整的时间，

[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[wiːks]	[ɒv; əv]	[lə'bɔːriəs]	[ænd; ənd]	['fruːtləs]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	.
for	**many**	**weeks**	**of**	**laborious**	**and**	**fruitless**	**investigation**	**.**
为了	许多	周	的	费力的	和	徒劳无功	调查	.

经过数周艰苦而徒劳的调查。

[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	[ðæt]	,	['ʃeɪkən]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	['bæləns]	['əʊnli]	[baɪ]	['trɪviəl]	[θɪŋz]
Thus	**it**	**will**	**appear**	**that**	**,**	**shaken**	**from**	**its**	**balance**	**only**	**by**	**trivial**	**things**
因此	它	将要	出现	那	,	摇晃	从	它是	平衡	仅有的	经过	琐碎的	事物

,
,
,

因此，看起来，它似乎仅仅因为一些琐事而失去了平衡。

[maɪ]	['riːz(ə)n]	[bɔː(r)]	[rɪ'zembləns]	[tuː; tə]	[ðæt]	['əʊʃ(ə)n]	-	[kræg]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[baɪ]	['tɑːləmi]	-	,
my	**reason**	**bore**	**resemblance**	**to**	**that**	**ocean**	**-**	**crag**	**spoken**	**of**	**by**	**Ptolemy**	**Hephestion**	**,**
我的	原因	钻孔	相似	到	那	海洋	-	岩	说	的	经过	托勒密	-	,

我的理性与托勒密·赫菲斯提翁所描述的那座海边峭壁颇为相似。

[wɪtʃ]	['stedəli]	[rɪ'zɪstɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'tæks]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['vaɪələns]	,
which	**steadily**	**resisting**	**the**	**attacks**	**of**	**human**	**violence**	**,**
哪个	稳步	抵抗	这	攻击	的	人类	暴力	,

它始终抵抗着人类暴力的攻击，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪəsə(r)]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
and the fiercer fury of the waters and the winds ,
和 这 更凶猛 愤怒 的 这 水 和 这 风 ,

以及更加猛烈的洪水和狂风，

['trembld] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] [kɔːld] ['æsfədel] .
trembled only to the touch of the flower called Asphodel .
颤抖 仅有的 到 这 触碰 的 这 花 称为 水仙 .

唯有触碰到名为水仙花的花朵，她才会颤抖。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['keələs] ['θɪŋkə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['mætə(r)] [bɪ'jɒnd] [daʊt]
And although , to a careless thinker , it might appear a matter beyond doubt
和 虽然 , 到 一个 粗心 思想家 , 它 可能 出现 一个 事情 超过 怀疑
,
,
,

虽然对于一个粗心大意的人来说，这似乎是一个毋庸置疑的问题，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] ['mælədi] , [ɪn][ðə; ði] ['mɒrəl] [kən'dɪʃn]
that the fearful alteration produced by her unhappy malady , in the moral condition
那 这 可怕 改造 生产 经过 她 不开心 弊病 , 在 这 道德 状况
[ɒv; əv] [ˌberɪ'nis] ,
of Berenice ,
的 贝雷妮丝 ,

贝蕾妮丝因不幸的疾病而导致的道德状况的可怕改变，

[wʊd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['meni] ['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['mɔːbɪd]
would afford me many objects for the exercise of that intense and morbid
会 买得起 我 许多 对象 为了 这 锻炼 的 那 激烈的 和 病态的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [huːz] ['neɪtʃə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,
meditation whose nature I have been at some trouble in explaining ,
冥想 谁 自然 我 有 到过 在 一些 麻烦 在 解释 ,

这将为我提供许多对象，让我可以进行那种我一直难以解释其本质的强烈而病态的冥想。

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] .
yet such was not by any means the case .
然而 这样的 曾是 不是 经过 任何 方法 这 案件 .

然而，事实远非如此。

[ɪn][ðə; ði]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'fɜːməti] , [hɜː(r); hə(r)] [kə'læməti] [ɪn'diːd] [geɪv] [ˌem 'iː] [peɪn] ,
In the lucid intervals of my infirmity , her calamity indeed gave me pain ,
在 这 清醒的 间隔 的 我的 虚弱 , 她 灾害 的确 给予 我 疼痛 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在我病弱但意识清醒的间隙，她的不幸确实让我感到痛苦，而且，

['teɪkɪŋ] ['diːpli] [tuː; tə] [hɑːt] [ðæt] ['təʊt(ə)l] [rek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [laɪf] ,
taking deeply to heart that total wreck of her fair and gentle life ,
采取 深 到 心 那 全部的 破坏 的 她 公平的 和 温和的 生活 ,

她深深地将自己美好温柔的人生彻底摧毁的悲剧铭记于心。

[ai][dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə]['pɒndə(r)] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [miːnz]
I did not fail to ponder frequently and bitterly upon the wonder - working means
我 做过 不是 失败 到 思考 频繁地 和 苦涩地 之上 这 想知道 - 在职的 方法
[baɪ] [wɪtʃ] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] .
by which so strange a revolution had been so suddenly brought to pass .
经过 哪个 所以 奇怪的 一个 革命 有 到过 所以 突然 带来 到 经过 .

我不禁反复思索，究竟是什么神奇的手段，使得如此奇异的革命如此突然地发生。

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [pɑːˈtʊk] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪˈziːz] ,
But these reflections partook not of the idiosyncrasy of my disease ,
但 这些 反思 参与 不是 的 这 特质 的 我的 疾病 ,

但这些想法并不带有我这种疾病的特殊性。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɜːd] , [ˈʌndə(r)] [ˈsɪmələ(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə]
and were such as would have occurred , under similar circumstances , to
和 是 这样的 作为 会 有 发生 , 在下面 相似的 情况 , 到
[ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [mæs] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] .
the ordinary mass of mankind .
这 普通的 大量的 的 人类 .

在类似情况下，普通大众也会遭遇类似的事情。

[truː] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [ˈkærəktə(r)] ,
True to its own character ,
真的 到 它是自己的 特点 ,

符合其自身特性，

[maɪ] [dɪsˈɔːdə(r)] [ˈrevld] [ɪn] [ðə; ði] [les] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði]
my disorder revelled in the less important but more startling changes wrought in the
我的 紊乱 尽情狂欢 在 这 较少的 重要的 但 更多的 令人震惊 变化 锻 在 这
[ˈfɪzɪk(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] [ˌberɪˈnis] ,
physical frame of Berenice ,
身体的 框架 的 贝雷妮丝 ,

我的疾病让我更加关注贝雷妮丝身体上那些不太重要但却更令人震惊的变化。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [məʊst] [əˈpɔːlɪŋ] [dɪˈstɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːsən(ə)l] [aɪˈdentəti]
and in the singular and most appalling distortion of her personal identity
和 在 这 单数 和 最多 令人震惊 失真 的 她 个人的 身份
.
:
.

以及对她个人身份的极其独特且令人震惊的扭曲。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [deɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈpærəleld] [ˈbjuːti] , [məʊst] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ai] [hæd; həd]
During the brightest days of her unparalleled beauty , most surely I had
期间 这 最亮的 天 的 她 无与伦比 美丽 , 最多 一定 我 有
[ˈnevə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
never loved her .
绝不 喜爱 她 .

在她拥有无与伦比的美貌最耀眼的那些日子里，我肯定从未爱过她。

[ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈnɒməli] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] , [ˈfiːlɪŋz] , [wɪð] [ˌem ˈiː] , [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn]
In the strange anomaly of my existence , feelings , with me , had never been
在 这 奇怪的 异常 的 我的 存在 , 情怀 , 和 我 , 有 绝不 到过
[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
of the heart ,
的 这 心 ,

在我这种奇特的存在方式中，情感对我来说从来都不是发自内心的。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)nz] [ˈɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
and my passions always were of the mind .
和 我的 激情 总是 是 的 这 头脑 .

而我的爱好始终是精神上的。

[θruː] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Through the grey of the early morning — among the trellissed shadows of the
通过 这 灰色的 的 这 早期的 早晨 — 之中 这 - 阴影 的 这
[ˈfɒrɪst] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [naɪt] ,
forest at noon - day — and in the silence of my library at night ,
森林 在 中午 - 天 — 和 在 这 沉默 的 我的 图书馆 在 夜晚 ,

透过清晨的灰蒙蒙——透过正午森林中藤架的阴影——透过夜晚图书馆的寂静，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[flit]	[baɪ]	[maɪ]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[nɒt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈlɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈbriːðɪŋ]	[ˌberɪˈnis]	,
she	**had**	**flitted**	**by**	**my**	**eyes**	**,**	**and**	**I**	**had**	**seen**	**her**	**—**	**not**	**as**	**the**	**living**	**and**	**breathing**	**Berenice**	**,**
她	有	飞掠	经过	我的	眼睛	，	和	我	有	已见	她	—	不是	作为	这	活的	和	呼吸	贝雷妮丝	，

她从我眼前一闪而过，我看到了她——但不是作为活生生的贝蕾妮丝。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌberɪˈnis]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[driːm]	—	[nɒt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈbiːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	—	[ˈɜːθli]	—	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[æbˈstrækʃn]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈbiːɪŋ]	—	[nɒt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[ədˈmaɪə(r)]	,
but	**as**	**the**	**Berenice**	**of**	**a**	**dream**	**—**	**not**	**as**	**a**	**being**	**of**	**the**	**earth**	**—**	**earthly**	**—**	**but**	**as**	**the**	**abstraction**	**of**	**such**	**a**	**being**	**—**	**not**	**as**	**a**	**thing**	**to**	**admire**	**,**
但	作为	这	贝雷妮丝	的	一个	梦	—	不是	作为	一个	存在	的	这	地球	—	尘世的	—	但	作为	这	抽象	的	这样的	一个	存在	—	不是	作为	一个	事物	到	钦佩	，

但她如同梦中的贝蕾妮丝——并非尘世间的存在——而是尘世存在的抽象化身——并非值得敬仰之物。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ˈænəlaɪz]	—	[nɒt]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	[bʌt; bət]
but	**to**	**analyze**	**—**	**not**	**as**	**an**	**object**	**of**	**love**	**,**	**but**
但	到	分析	—	不是	作为	一个	目的	的	爱	，	但

但要进行分析——不是作为爱的对象，而是

[æz; əz]	[ðə; ði]	[θiːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[əbˈstruːs]	[ɔːlˈðəʊ]	[ˈdesəlt(ə)ri]	[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]	.
as	**the**	**theme**	**of**	**the**	**most**	**abstruse**	**although**	**desultory**	**speculation**	**.**
作为	这	主题	的	这	最多	奥	虽然	漫无目的的	推测	.

作为最晦涩难懂但又漫无目的的推测的主题。

[ænd; ənd]	[naʊ]	—	[naʊ]	[ai]	[ˈʃʌdə]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈprez(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	[gruː]	[peɪl]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈprəʊtʃ]	;	[jet]	,
And	**now**	**—**	**now**	**I**	**shuddered**	**in**	**her**	**presence**	**,**	**and**	**grew**	**pale**	**at**	**her**	**approach**	**;**	**yet**	**,**
和	现在	—	现在	我	颤抖	在	她	在场	，	和	生长	苍白	在	她	方法	；	然而	，

而现在——现在我在她面前不禁颤抖，在她靠近时脸色苍白；然而，

[ˈbɪtəli]	[ləˈmentɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfɔːlən]	[ænd; ənd]	[ˈdesələt]	[kənˈdɪʃn]	,	[ai]	[njuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	[ˌem ˈiː]	[lɒŋ]	,
bitterly	**lamenting**	**her**	**fallen**	**and**	**desolate**	**condition**	**,**	**I**	**knew**	**that**	**she**	**had**	**loved**	**me**	**long**	**,**
苦涩地	哀叹	她	倒下	和	荒凉	状况	，	我	知道	那	她	有	喜爱	我	长的	，

看到她落魄凄凉的模样，我悲痛欲绝，但我知道她一直深爱着我。

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈiːv(ə)l]	[ˈməʊmənt]	,	[ai]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈmærɪdʒ]	.
and	**,**	**in**	**an**	**evil**	**moment**	**,**	**I**	**spoke**	**to**	**her**	**of**	**marriage**	**.**
和	，	在	一个	邪恶的	片刻	，	我	辐	到	她	的	婚姻	.

在一时冲动之下，我跟她谈起了婚姻。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[ˈpɪəriəd]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈnʌpʃlz]	[wɒz; wəz]	[əˈprəʊtʃɪŋ]	,	[wen]	,
And	**at**	**length**	**the**	**period**	**of**	**our**	**nuptials**	**was**	**approaching**	**,**	**when**	**,**
和	在	长度	这	时期	的	我们的	婚礼	曾是	接近	，	什么时候	，

终于，我们的婚礼日期临近了，这时，

[əˈpɒn]	[æn; ən]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈwɪntə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ʌnˈsiːznəbli]	[wɔːm]	,	[kɑːm]	,
upon	**an**	**afternoon**	**in**	**the**	**winter**	**of**	**the**	**year**	**,**	**one**	**of**	**those**	**unseasonably**	**warm**	**,**	**calm**	**,**
之上	一个	下午	在	这	冬天	的	这	年	，	一	的	那些	反常地	温暖的	，	冷静的	，

在一个冬日午后，天气反常地温暖平静，

[ænd; ənd] ['mɪsti] [deɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hælsiən] , [wʌn][ai][sæt] ,
and misty days which are the nurse of the beautiful Halcyon , 1 I sat ,
和 蒙蒙 天 哪个 是 这 护士 的 这 美丽的 翠鸟 , 1 我 卫星 ,
[ænd; ənd][sæt] ,
and sat ,
和 卫星 ,

还有那些如美丽翠鸟般滋养着朦胧的日子，我坐着，一直坐着，

[æz; əz][ai] [θɔːt] [ə'ləʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri] .
as I thought alone , in the inner apartment of the library .
作为 我 想法 独自的 , 在 这 内 公寓 的 这 图书馆 .

我独自一人在图书馆的内室里思考着。

[bʌt; bət] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ˌberɪ'nis] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
But uplifting my eyes Berenice stood before me .
但 令人振奋 我的 眼睛 贝雷妮丝 站立 前 我 .

但我抬起头，贝蕾妮丝就站在我面前。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][æz; əz][dʒəʊv] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] , [gɪvz] [twaɪs] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] [wɔːmθ] ,
1 For as Jove , during the winter season , gives twice seven days of warmth ,
1 为了 作为 朱庇特 , 期间 这 冬天 季节 , 给予 两次 七 天 的 温暖 ,

1 因为宙斯在冬季赐予两倍的七天温暖，

[men] [hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['klemənt] [ænd; ənd] ['tempərət] [taɪm] [ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hælsiən] . — [sai'mɔnidiːz] .
men have called this clement and temperate time the nurse of the beautiful Halcyon . — Simonides .
男人 有 称为 这 克莱门特 和 温带 时间 这 护士 的 这 美丽的 翠鸟 . — 西蒙尼德斯 .

人们称这温和宜人的时代为美丽宁静的摇篮。——西蒙尼德斯

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [əʊn] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪsti] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] — [ɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] — [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪ] ['dreɪpəriz] [wɪtʃ] [fel] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] — [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [luːm] [ʌp] [ɪn][səʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ?
Was it my own excited imagination — or the misty influence of the atmosphere — or the uncertain twilight of the chamber — or the grey draperies which fell around her figure — that caused it to loom up in so unnatural a degree ?
曾是 它 我的 自己的 兴奋的 想像力 — 或者 这 蒙蒙 影响 的 这 气氛 — 或者 这 不确定 暮 的 这 房间 — 或者 这 灰色的 窗帘 哪个 跌倒 大约 她 数字 — 那 导致 它 到 织布机 向上 在 所以 不自然 一个 程度 ?

是我自己兴奋的想象力，还是朦胧的气氛，还是房间里昏暗的光线，又或者是垂落在她身旁的灰色帷幔，才使得它以如此不自然的方式显现出来?

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
I could not tell .
我 可以 不是 告诉 .

我无法判断。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['tɔːlə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mælədi] .
Perhaps she had grown taller since her malady .
也许 她 有 生长 更高 自从 她 弊病 .

或许自从她生病以来，她长高了。

[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[nəʊ]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[ai]	—	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɜːld]	[kʊd; kəd]	[ai]	[hæv; həv]	['ʌtə]	[ə; eɪ]	['sɪləb(ə)l]	.
She	**spoke**	**,**	**however**	**,**	**no**	**word**	**,**	**and**	**I**	**—**	**not**	**for**	**worlds**	**could**	**I**	**have**	**uttered**	**a**	**syllable**	**.**
她	辐	,	然而	,	不	单词	,	和	我	—	不是	为了	世界	可以	我	有	说出	一个	音节	.

然而，她一言不发，而我——就算给我全世界，我也发不出一个音节。

[æn; ən]	['aɪsi]	[tʃɪl]	[ræn]	[θruː]	[maɪ]	[freɪm]	;	[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	[ɪn'sʌfrəbl]	[æŋ'zaɪəti]	[ə'prest]	[ˌem 'iː]	;
An	**icy**	**chill**	**ran**	**through**	**my**	**frame**	**;**	**a**	**sense**	**of**	**insufferable**	**anxiety**	**oppressed**	**me**	**;**
一个	冰冷的	寒意	跑	通过	我的	框架	;	一个	感觉	的	令人难以忍受的	焦虑	受压迫者	我	;

一股寒意袭遍全身；一种难以忍受的焦虑感压得我喘不过气来；

[ə; eɪ]	[kən'sjuːmɪŋ]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[pəː'veid, pə-]	[maɪ]	[səʊl]	;	[ænd; ənd]	,	['sɪŋkɪŋ]	[bæk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	,
a	**consuming**	**curiosity**	**pervaded**	**my**	**soul**	**;**	**and**	**,**	**sinking**	**back**	**upon**	**the**	**chair**	**,**
一个	消费	好奇心	弥漫	我的	灵魂	;	和	,	下沉	后退	之上	这	椅子	,

一种强烈的好奇心充斥着我的灵魂；于是，我瘫倒在椅子上，

[ai]	[rɪ'meɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['breθləs]	,	[ænd; ənd]	['məʊʃnləs]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[maɪ]	[aɪz]	['rɪvɪtɪd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɜːs(ə)n]	.
I	**remained**	**for**	**some**	**time**	**breathless**	**,**	**and**	**motionless**	**,**	**and**	**with**	**my**	**eyes**	**rivetted**	**upon**	**her**	**person**	**.**
我	剩余	为了	一些	时间	喘不过气	,	和	静止不动	,	和	和	我的	眼睛	铆接	之上	她	人	.

我屏住呼吸，一动不动地站了好一会儿，眼睛紧紧地盯着她。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ɪts]	[ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ɪk'sesɪv]	,
its	**emaciation**	**was**	**excessive**	**,**
它是	消瘦	曾是	过多的	,

它极度消瘦，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[wʌn]	['vestɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	['biːɪŋ]	[ləːk]	[ɪn]	['eni]	['sɪŋg(ə)l]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒntʊə(r)]	.
and	**not**	**one**	**vestige**	**of**	**the**	**former**	**being**	**lurked**	**in**	**any**	**single**	**line**	**of**	**the**	**contour**	**.**
和	不是	一	痕迹	的	这	以前的	存在	潜伏	在	任何	单身的	线	的	这	轮廓	.

在轮廓线的任何一条线上，都找不到前者的一丝痕迹。

[maɪ]	['bɜːnɪŋ]	['glɑːnsɪz]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[fel]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
My	**burning**	**glances**	**at**	**length**	**fell**	**upon**	**her**	**face**	**.**
我的	燃烧	眼神	在	长度	跌倒	之上	她	脸	.

我灼热的目光最终落在了她的脸上。

[ðə; ði]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[wɒz; wəz]	[haɪ]	,	[ænd; ənd]	['veri]	[peɪl]	,	[ænd; ənd]	['sɪŋgjələli]	['plæsɪd]	;
The	**forehead**	**was**	**high**	**,**	**and**	**very**	**pale**	**,**	**and**	**singularly**	**placid**	**;**
这	前额	曾是	高的	,	和	非常	苍白	,	和	单独地	平静	;

他的额头很高，肤色苍白，神态异常平静；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʌns]	['gəʊldən]	[heə(r)]	[fel]	['pɑːʃəli]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**the**	**once**	**golden**	**hair**	**fell**	**partially**	**over**	**it**	**,**
和	这	一次	金的	头发	跌倒	部分	超过	它	,

那头曾经金色的头发垂落下来，遮住了一部分。

[ænd; ənd] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['templz] [wɪð] ['riŋlit] [naʊ] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvənz] [rɪŋ] ,
and overshadowed the hollow temples with ringlets now black as the raven's ring ,
和 黯然失色 这 空洞的 寺庙 和 环状物 现在 黑色的 作为 这 渡鸦的 戒指 ,
[ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ] [dis'kɔːdəntli] ,
and jarring discordantly ,
和 刺耳的 不和谐地 ,

那些卷曲的头发如今漆黑如乌鸦的羽冠，遮蔽了空洞的庙宇，显得格外刺眼不和谐。

[ɪn][ðeə(r)][fæn'tæstɪk] ['kærəktə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['melənkəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] .
in their fantastic character , with the reigning melancholy of the countenance .
在 他们的 极好的 特点 , 和 这 统治 忧郁 的 这 面容 .

他们性格奇特，但脸上却带着忧郁的神情。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪfləs] , [ænd; ənd] ['lʌstələs] ,
The eyes were lifeless , and lustreless ,
这 眼睛 是 无生命 , 和 无光泽 ,

他的眼睛毫无生气，黯淡无光。

[ænd; ənd][ai] [ʃrʌŋk] [ɪn'vɒləntrəli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['glɑːsi] [steə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and I shrunk involuntarily from their glassy stare to the contemplation of
和 我 缩小 不由自主 从 他们的 玻璃状 盯 到 这 沉思 的
[ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [lɪps] .
the thin and shrunken lips .
这 薄的 和 缩小 嘴唇 .

我不由自主地从他们呆滞的目光中抽离出来，转而凝视着那又薄又干的嘴唇。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] : [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['miːnɪŋ] ,
They parted : and , in a smile of peculiar meaning ,
他们 分手了 : 和 , 在 一个 微笑 的 奇特 意义 ,

他们告别了；带着意味深长的微笑，

[ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ˌberɪ'nis] [dis'kləuz] [ðəm'selvz] ['sləʊli] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] .
the teeth of the changed Berenice disclosed themselves slowly to my view .
这 牙齿 的 这 已更改 贝雷妮丝 披露 他们自己 缓慢地 到 我的 看法 .

变了模样的贝雷妮丝的牙齿缓缓显露出来。

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ðæt] , ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [ai]
Would to God that I had never beheld them , or that , having done so , I
会 到 上帝 那 我 有 绝不 观看 他们 , 或者 那 , 拥有 完毕 所以 , 我
[hæd; həd] [daɪd] !
had died !
有 死亡 !

但愿我从未见过他们，或者，见过他们之后，我就死了！

[ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
The shutting of a door disturbed me , and , looking up ,
这 关闭 的 一个 门 不安 我 , 和 , 寻找 向上 ,

关门声惊扰了我，我抬头望去，

[ai] [faʊnd] [maɪ]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
I found my cousin had departed from the chamber .
我 成立 我的 表哥 有 已离开 从 这 房间 .

我发现我的表兄已经离开了房间。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [breɪn] , [hæd; həd] [nɒt] , [ə'læs] ! [dɪ'pɑːtɪd] ,
But from the disordered chamber of my brain , had not , alas ! departed ,
但 从 这 混乱 房间 的 我的 脑 , 有 不是 , 唉 ! 已离开 ,

但是，唉！它却并未从我混乱的大脑深处离开。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɡɑːstli] ['spektrəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːθ] .
and would not be driven away , the white and ghastly spectrum of the teeth :
和 会 不是 是 驱动 离开 ， 这 白色的 和 阴森 光谱 的 这 牙齿 .

并且不会被驱赶，那洁白而可怕的牙齿。

[nɒt] [ə; eɪ] [spek] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['sɜːfɪs] — [nɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪ'næm(ə)l] — [nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [kənˌfɪɡə'reɪʃ(ə)n] — [nɒt] [æn; ən] [ɪn'dentʃə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]
Not a speck upon their surface — not a shade on their enamel — not a line in their configuration — not an indenture in their
不是 一个 斑点 之上 他们的 表面 — 不是 一个 阴影 在 他们的 搪瓷 — 不是 一个 线 在 他们的 配置 — 不是 一个 契约 在 他们的

它们的表面没有一丝瑕疵——它们的釉面没有一丝阴影——它们的形状没有一丝线条——它们的凹痕

[[piː] . -]
[p . 335]
[p . -]

[第335页]

['edʒɪz] — [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [briːf] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [hæd; həd] [sə'fais] [tuː; tə] [brænd] [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ] ['meməri] .
edges — but what that brief period of her smile had sufficed to brand in upon my memory .
边缘 — 但 什么 那 简短的 时期 的 她 微笑 有 足够了 到 品牌 在 之上 我的 记忆 .

边缘——但她那短暂的微笑足以在我记忆中留下深刻的印记。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ðæn; ðən] [ai] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [ðen] .
I saw them now even more unequivocally than I beheld them then .
我 锯 他们 现在 甚至 更多的 毫无疑问 比 我 观看 他们 然后 .

现在我看到它们时，比那时更加确信无疑。

[ðə; ði] [tiːθ] ! — [ðə; ði] [tiːθ] ! — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] , [ænd; ənd] ['vɪzəbli] ,
The teeth ! — the teeth ! — they were here , and there , and every where , and visibly ,
这 牙齿 ！ — 这 牙齿 ！ — 他们 是 这里 ， 和 那里 ， 和 每一个 在哪里 ， 和 明显地 ，

牙齿！——牙齿！——它们到处都是，而且非常显眼。

[ænd; ənd] ['pælpəbli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [lɒŋ] , ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [waɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [lɪps] ['raɪðɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
and palpably before me , long , narrow , and excessively white , with the pale lips writhing about them ,
和 明显地 前 我 ， 长的 ， 狭窄的 ， 和 过度 白色的 ， 和 这 苍白 嘴唇 扭动 关于 他们 ，

清晰地呈现在我眼前的是，又长又窄，异常苍白，苍白的嘴唇在它们周围扭动。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] ['terəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
as in the very moment of their first terrible development .
作为 在 这 非常 片刻 的 他们的 第一的 糟糕的 发展 .

就像他们第一次遭遇可怕变故的那一刻一样。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fʊl] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌmɒnə'meɪniə] ,
Then came the full fury of my monomania ,
然后 来了 这 满的 愤怒 的 我的 单恋 ，

然后，我的偏执彻底爆发了。

[ænd; ənd][ai] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [veɪn] [ə'genst] [ɪts] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .
and I struggled in vain against its strange and irresistible influence .
和 我 挣扎 在 徒劳 反对 它是 奇怪的 和 无法抗拒 影响 .

我徒劳地与它那奇异而不可抗拒的影响作斗争。

[ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] [ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːts] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
In the multiplied objects of the external world I had no thoughts but for
在 这 乘以 对象 的 这 外部的 世界 我 有 不 想法 但 为了
[ðə; ði] [tiːθ] .
the teeth .
这 牙齿 .

在纷繁复杂的外部世界中，我的脑海中只有牙齿。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l]
All other matters and all different interests became absorbed in their single
全部 其他 事情 和 全部 不同的 兴趣 成为 吸收 在 他们的 单身的
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
contemplation .
沉思 .

其他一切事物和各种兴趣都融入到他们单一的思考之中。

[ðeɪ] — [ðeɪ] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn][ðeə(r)] [səʊl]
They — they alone were present to the mental eye , and they , in their sole
他们 — 他们 独自的 是 展示 到 这 精神的 眼睛 , 和 他们 , 在 他们的 唯一
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
individuality ,
个性 ,

只有它们——只有它们存在于心灵的视野中，而且它们，以其唯一的个体性，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ]['ment(ə)l][laɪf] .
became the essence of my mental life .
成为 这 本质 的 我的 精神的 生活 .

成为我精神生活的核心。

[ai] [held] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [lait] — [ai] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['ætɪtjuːd] .
I held them in every light — I turned them in every attitude .
我 握住 他们 在 每一个 光 — 我 转向 他们 在 每一个 态度 .

我用各种光线照着它们——我用各种角度观察它们。

[ai] ['sɜrˌveɪd] [ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] — [ai] [dwelt] [ə'pɒn] [ðeə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] — [ai] ['pɔndə] [ə'pɒn]
I surveyed their characteristics — I dwelt upon their peculiarities — I pondered upon
我 调查 他们的 特征 — 我 居住 之上 他们的 特殊性 — 我 沉思 之上
[ðeə(r)] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] — [ai] [mjuːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði][ɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] — [ænd; ənd] ['ʃʌdə]
their conformation — I mused upon the alteration in their nature — and shuddered
他们的 构象 — 我 沉思 之上 这 改造 在 他们的 自然 — 和 颤抖
[æz; əz][ai] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['sentiənt] ['paʊə(r)] ,
as I assigned to them in imagination a sensitive and sentient power ,
作为 我 分配 到 他们 在 想像力 一个 敏感的 和 有感知能力的 力量 ,

我仔细观察了它们的特征——我细细琢磨了它们的特点——我沉思了它们的形态——我琢磨了它们本性的变化——当我想象它们拥有敏感和感知能力时，我不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɪps] , [ə; eɪ][ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv] ['mɒrəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and even when unassisted by the lips , a capability of moral expression .
和 甚至 什么时候 独自一人 经过 这 嘴唇 , 一个 能力 的 道德 表达 .

即使没有嘴唇的帮助，也具备道德表达的能力。

[ɒv; əv] - - [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , " [ˌkjuː juː ˈiː] [tuː] [ˌɛsˌiːˈɛs][pɑːz] - [dez]
Of Mad'selle Sallé it has been said , " que tous ses pas etaient des
的 - - 它 有 到过 说 , " que 我们 ses 帕斯 - 德斯
['sentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

关于 Mad'selle Sallé，有人说：“que tous ses pas etaient des 情感，

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌberɪ'nis] [ai][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [bɪ'liːvd] [ˌkjuː juː ˈiː] [tuː] [ˌɛsˌiːˈɛs] [dents] - [dez]
" and of Berenice I more seriously believed que tous ses dents etaient des
" 和 的 贝雷妮丝 我 更多的 严重地 相信 que 我们 ses 凹痕 - 德斯
[ɪ'deɪz] .
idées .
想法 .

“对于贝伦妮丝，我更认真地相信“que tous ses dents etaient des idées”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem ˈiː] [ðʌs] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] ,
And the evening closed in upon me thus — and then the darkness came ,
和 这 晚上 关闭 在 之上 我 因此 — 和 然后 这 黑暗 来了 ,
[ænd; ənd] ['tæri] ,
and tarried ,
和 滞留 ,

夜幕就这样降临——然后黑暗降临，久久不散。

[ænd; ənd] [went] — [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ə'gen] [dɔːnd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd]
and went — and the day again dawned — and the mists of a second
和 去 — 和 这 天 再次 黎明 — 和 这 薄雾 的 一个 第二
[naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd] [stɪl] [ai][sæt] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðæt] ['sɒlətri] [ruːm]
night were now gathering around — and still I sat motionless in that solitary room
夜晚 是 现在 采集 大约 — 和 仍然 我 卫星 静止不动 在 那 孤 房间
,
,
,

于是我走了——天又亮了——第二个夜晚的薄雾开始笼罩四周——而我依然一动不动地坐在那间孤零零的房间里。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai][sæt] ['berid] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and still I sat buried in meditation ,
和 仍然 我 卫星 埋葬 在 冥想 ,

我依然沉浸在冥想之中，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [fæn'tæzmə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [meɪn'teɪnd] [ɪts]['terəb(ə)l] [ə'sendənsi] [æz; əz] ,
and still the phantasma of the teeth maintained its terrible ascendancy as ,
和 仍然 这 幻影 的 这 牙齿 维持 它是 糟糕的 优势 作为 ,

然而，牙齿的幻影仍然保持着它可怕的统治地位，

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['hɪdiəs] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
with the most vivid and hideous distinctness ,
和 这 最多 生动 和 可怕 明显 ,

以最生动、最骇人的特点，

[ˌaɪ ˈtiː] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
it floated about amid the changing lights and shadows of the chamber .
它 漂浮 关于 之中 这 变化 灯 和 阴影 的 这 房间 .

它在房间里不断变化的光影中飘荡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] [brəʊk] ['fɔːsəbli] [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [driːmz] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][æz; əz][ɒv; əv] ['hɒrə(r)]
At length there broke forcibly in upon my dreams a wild cry as of horror
在 长度 那里 打破 强制 在 之上 我的 梦境 一个 荒野 哭 作为 的 恐怖
[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ;
and dismay ;
和 沮丧 ;

最后，一声惊恐万分的尖叫猛然闯入我的梦乡；

[ænd; ənd] [ðeər'ʌntʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
and thereunto , after a pause ,
和 至于 ， 后 一个 暂停 ，

稍作停顿后，

[sək'siːdɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌbld] ['vɔɪsɪz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] ['meni] [ləʊ] [moʊnɪŋz] [ɒv; əv]
succeeded the sound of troubled voices intermingled with many low moanings of
成功了 这 声音 的 麻烦 声音 交织 和 许多 低的 呻吟 的
['sɒrəʊ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [peɪn] .
sorrow , or of pain .
悲哀 ， 或者 的 疼痛 .

随后传来的是焦急的说话声，夹杂着许多低沉的悲伤或痛苦的呻吟。

[ai] [ə'rəʊz] ['hʌrɪdli] [frɒm; frəm][maɪ] [siːt] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]
I arose hurriedly from my seat , and , throwing open one of the doors of
我 出现 匆匆 从 我的 座位 ， 和 ， 投掷 打开 一 的 这 门 的
[ðə; ði]['laɪbrəri] ,
the library ,
这 图书馆 ，

我匆忙从座位上站起身，猛地推开图书馆的一扇门，

[ðeə(r)] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['meɪdn] , [ɔːl] [ɪn] [tɪəz] ,
there stood out in the antechamber a servant maiden , all in tears ,
那里 站立 出去 在 这 前厅 一个 仆人 少女 ， 全部 在 眼泪 ，

前厅里站着一位侍女，她泪流满面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌberɪ'nis] [wɒz; wəz] — [nəʊ][mɔː(r)] .
and she told me that Berenice was — no more .
和 她 讲述 我 那 贝雷妮丝 曾是 — 不 更多的 .

她告诉我，贝雷妮丝已经不在了。

[siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ]
Seized with an epileptic fit she had fallen dead in the early morning , and now
查获 和 一个 癫痫 合身 她 有 倒下 死的 在 这 早期的 早晨 ， 和 现在
,
,
,

她清晨因癫痫发作而猝死，而现在，

[æt; ət][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['tenənt] ,
at the closing in of the night , the grave was ready for its tenant ,
在 这 结束 在 的 这 夜晚 ， 这 严重 曾是 准备好 为了 它是 租户 ，

夜幕降临之际，坟墓已为它的主人准备好了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriəl] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .
and all the preparations for the burial were completed .
和 全部 这 准备工作 为了 这 葬礼 是 完全的 .

葬礼的所有准备工作都已完成。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] , [jet] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [ə'prest] [wɪð] [ɔː] ,
With a heart full of grief , yet reluctantly , and oppressed with awe ,
和 一个 心 满的 的 悲伤 ， 然而 勉强 ， 和 受压迫者 和 敬畏 ，

心中充满悲伤，却又不情愿，同时又充满敬畏，

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .
I made my way to the bed - chamber of the departed .
我 制成 我的 方式 到 这 床 - 房间 的 这 已离开 .

我来到了逝者的寝宫。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['veri] [dɑːk] ,
The room was large , and very dark ,
这 房间 曾是 大的 ， 和 非常 黑暗的 ，

房间很大，但很暗。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['gluːmi] ['priːsɪŋkts] [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv]
and at every step within its gloomy precincts I encountered the paraphernalia of
和 在 每一个 步 之内 它是 阴沉 辖区 我 遭遇 这 用具 的
[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .

在这座阴森恐怖的墓园里，我每走一步都能看到与坟墓相关的物品。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] , [səʊ][ə; eɪ] ['miːniəl] [təʊld][ˌem 'iː] , [leɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv]['jɒndə(r)][bed] ,
The coffin , so a menial told me , lay surrounded by the curtains of yonder bed ,
这 棺材 , 所以 一个 卑微的 讲述 我 , 躺 包围 经过 这 窗帘 的 远处 床 ,

一个仆人告诉我，棺材就放在那边床的帷幔后面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kɒfɪn] , [hiː; hi] ['wɪspərɪŋli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv]
and in that coffin , he whisperingly assured me , was all that remained of
和 在 那 棺材 , 他 低声说道 保证 我 , 曾是 全部 那 剩余 的
[ˌberɪ'nis] .
Berenice .
贝雷妮丝 .

他低声向我保证，棺材里只有贝蕾妮丝的遗物。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wʊd] [ai][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːps] ?
Who was it asked me would I not look upon the corpse ?
WHO 曾是 它 问 我 会 我 不是 看 之上 这 尸体 ?

是谁问我，难道我不想看一眼尸体吗?

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [muːv] , [jet] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn]
I had seen the lips of no one move , yet the question had been
我 有 已见 这 嘴唇 的 不 一 移动 , 然而 这 问题 有 到过
[di'mɑːnd, -'mænd] ,
demanded ,
要求 ,

我没有看到任何人的嘴唇动过，但这个问题却被问了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['siləblz] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and the echo of the syllables still lingered in the room .
和 这 回声 的 这 音节 仍然 徘徊不去 在 这 房间 .

房间里仍然回荡着那些音节的回声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ;
It was impossible to refuse ;
它 曾是 不可能的 到 拒绝 ;

无法拒绝;

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ai] [drægd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
and with a sense of suffocation I dragged myself to the side of the bed .
和 和 一个 感觉 的 窒息 我 拖拽 我 到 这 边 的 这 床 .

我感到一阵窒息，挣扎着爬到床边。

['dʒentli] [ai] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðə; ði] ['seɪbl] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] .
Gently I uplifted the sable draperies of the curtains .
轻轻地 我 提升 这 黑貂 窗帘 的 这 窗帘 .

我轻轻地掀开了窗帘上乌黑的帷幔。

[æz; əz][ai] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,
As I let them fall they descended upon my shoulders ,
作为 我 让 他们 落下 他们 下降 之上 我的 肩膀 ,

我任由它们落下，它们便落在了我的肩膀上。

[ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðʌs] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ɪnˈkləʊzd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈstrɪktɪst]
and shutting me thus out from the living , enclosed me in the strictest
和 关闭 我 因此 出去 从 这 活的 ， 内 我 在 这 最严格的
[kəˈmjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] .
communion with the deceased .
圣餐 和 这 死者 .

这样一来，我就与生者隔绝，与死者完全隔绝。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈredələnt] [ɒv; əv] [deθ] .
The very atmosphere was redolent of death .
这 非常 气氛 曾是 芬芳的 的 死亡 .

空气中弥漫着死亡的气息。

[ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [ˈsɪkənd] [ˌem ˈiː] ;
The peculiar smell of the coffin sickened me ;
这 奇特 闻 的 这 棺材 恶心 我 ;

棺材散发出的怪味令我作呕；

[ænd; ənd][ai] [ˈfænsid] [ə; eɪ] [ˌdeləˈtɪəriəs] [ˈəʊdə(r)][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [eksˈheɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
and I fancied a deleterious odor was already exhaling from the body .
和 我 幻想 一个 有害的 气味 曾是 已经 呼气 从 这 身体 .

我感觉那具身体已经散发出难闻的气味。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] — [tuː; tə][flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈnɪʃəs] [ˈɪnfluəns]
I would have given worlds to escape — to fly from the pernicious influence
我 会 有 给定 世界 到 逃脱 — 到 飞 从 这 有害 影响
[ɒv; əv] [mɔːˈtæləti] — [tuː; tə] [briːð] [wʌns] [əˈgen] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈhevənz] .
of mortality — to breathe once again the pure air of the eternal heavens .
的 死亡 — 到 呼吸 一次 再次 这 纯的 空气 的 这 永恒 天 .

我愿付出整个世界来逃离——逃离死亡的毒害——再次呼吸永恒天堂的纯净空气。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [muːv] — [maɪ] [niːz] [ˈtɒtə] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː] —
But I had no longer the power to move — my knees tottered beneath me —
但 我 有 不 更长 这 力量 到 移动 — 我的 膝盖 摇摇晃晃 下面 我 —
[ænd; ənd][ai] [rɪˈmeɪnd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,
and I remained rooted to the spot ,
和 我 剩余 根 到 这 点 ,

但我已经动弹不得——我的双膝摇摇欲坠——我像钉子一样钉在了原地。

[ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈbɒdi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ]
and gazing upon the frightful length of the rigid body as it lay
和 凝视 之上 这 可怕 长度 的 这 死板的 身体 作为 它 躺
[ˌaʊtˈstretʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈkɒfɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][lɪd] .
outstretched in the dark coffin without a lid .
伸展 在 这 黑暗的 棺材 没有 一个 盖 .

他凝视着那具僵硬的尸体可怕的长度，它伸展着躺在黑暗的、没有盖子的棺材里。

[gɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ! — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] ?
God of heaven ! — is it possible ?
上帝 的 天堂 ！ — 是 它 可能的 ？

天上的神啊！——这可能吗？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [breɪn] [ðæt] [riːlz] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [inˈʃraud]
Is it my brain that reels — or was it indeed the finger of the enshrouded
是 它 我的 脑 那 卷轴 — 或者 曾是 它 的确 这 手指 的 这 笼罩
[ded] [ðæt] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɪəmənt] [ðæt] [baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
dead that stirred in the white cerement that bound it ?
死的 那 搅拌 在 这 白色的 水泥 那 边界 它 ？

是我的大脑在旋转——还是裹尸布下的死者的手指在包裹着它的白色水泥中蠕动？

['frəʊz(ə)n] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [ɔː] [ai] ['sləʊli] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Frozen with unutterable awe I slowly raised my eyes to the countenance of the
冷冻 和 难以言喻 敬畏 我 缓慢地 提高 我的 眼睛 到 这 面容 的 这
[kɔːps] .
corpse .
尸体 .

我被眼前的景象惊呆了，缓缓抬起头，看向那具尸体的面容。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒɔːz] , [bʌt; bət] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
There had been a band around the jaws , but , I know not how , it was
那里 有 到过 一个 乐队 大约 这 下颚 , 但 , 我 知道 不是 如何 , 它 曾是
['brəʊkən][ə'sʌndə(r)] .
broken asunder .
破碎的 分离 .

下颚原本有一条带子，但不知何故，它断掉了。

[ðə; ði]['lɪvɪd] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [riːð] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [smaɪl] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]
The livid lips were wreathed into a species of smile , and , through the
这 铁青 嘴唇 是 花环 进入 一个 物种 的 微笑 , 和 , 通过 这
[ɪn'veləpɪŋ] [gluːm] ,
enveloping gloom ,
包围 愁云 ,

那双苍白的嘴唇勉强勾勒出一丝微笑，透过笼罩一切的昏暗，

[wʌns] [ə'gen] [ðeə(r)] [glɛə] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] ['pælpəb(ə)l] [ri'æləti] , [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ,
once again there glared upon me in too palpable reality , the white and glistening ,
一次 再次 那里 怒目而视 之上 我 在 也 可感知的 现实 , 这 白色的 和 闪闪发光 ,

再一次，那刺眼的白色和闪闪发光的景象以过于真实的方式映入我的眼帘，

[ænd; ənd] ['gɑːstli] [tiːθ] [ɒv; əv] [ˌberɪ'nis] .
and ghastly teeth of Berenice .
和 阴森 牙齿 的 贝雷妮丝 .

还有贝蕾妮丝那可怕的牙齿。

[ai] [spræŋ] [kən'vʌlsɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] ,
I sprang convulsively from the bed , and , uttering no word ,
我 弹簧 痉挛地 从 这 床 , 和 , 发出声音 不 单词 ,

我猛地从床上弹起来，一句话也没说。

[rʌʃt] [fɔːθ] [ə; eɪ]['meɪniæk][frɒm; frəm] [ðæt] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['trɪp(ə)l]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ,
rushed forth a maniac from that apartment of triple horror , and mystery ,
匆忙 前进 一个 疯子 从 那 公寓 的 三倍 恐怖 , 和 神秘 ,
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

一个疯子从那间充满恐怖、神秘和死亡的公寓里冲了出来。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .
I found myself again sitting in the library , and again sitting there alone .
我 成立 我 再次 坐着 在 这 图书馆 , 和 再次 坐着 那里 独自的 .

我发现自己又一次坐在图书馆里，又一次独自一人坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['njuːli] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [driːm]
It seemed that I had newly awakened from a confused and exciting dream
它 似乎 那 我 有 新 觉醒 从 一个 使困惑 和 激动人心 梦
.
.
.

我仿佛刚从一个既混乱又令人兴奋的梦中醒来。

[ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈmɪdnaɪt] ,
I knew that it was now midnight ,
我 知道 那 它 曾是 现在 午夜 ,

我知道现在已经是午夜了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˌberɪˈnis] [hæd; həd] [biːn]
and I was well aware that since the setting of the sun Berenice had been
和 我 曾是 出色地 意识到的 那 自从 这 环境 的 这 太阳 贝雷妮丝 有 到过
[ɪnˈtɜːd] .
interred .
埋葬 .

我很清楚，自从太阳落山以来，贝雷妮丝就被埋葬了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ˈdrɪəri] [ˈpɪəriəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪntəˈviːnd] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ˈpɒzətɪv] , [æt; ət] [liːst]
But of that dreary period which had intervened I had no positive , at least
但 的 那 凄凉 时期 哪个 有 介入 我 有 不 积极的 , 在 至少
[nəʊ] [ˈdefɪnət] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .
no definite comprehension .
不 定 理解 .

但对于中间那段沉闷的时期，我没有任何确切的了解。

[jet] [ɪts] [ˈmeməri] [wɒz; wəz] [raɪf] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] — [ˈhɒrə(r)] [mɔː(r)][ˈhɒrəb(ə)l][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [veɪg] ,
Yet its memory was rife with horror — horror more horrible from being vague ,
然而 它是 记忆 曾是 普遍存在 和 恐怖 — 恐怖 更多的 可怕 从 存在 模糊的 ,

然而，这段记忆却充满了恐怖——模糊不清反而使恐怖更加可怕。

[ænd; ənd] [ˈterə(r)] [mɔː(r)] [ˈterəb(ə)l][frɒm; frəm][ˌæmbɪˈgjuːəti; ˌæmbɪˈgjuːɪti] .
and terror more terrible from ambiguity .
和 恐怖 更多的 糟糕的 从 歧义 .

而模糊不清带来的恐惧更加可怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] , [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl][ˈəʊvə(r)]
It was a fearful page in the record of my existence , written all over
它 曾是 一个 可怕 页 在 这 记录 的 我的 存在 , 书面 全部 超过
[wɪð] [dɪm] ,
with dim ,
和 暗淡 ,

那是我生命记录中令人恐惧的一页，上面满是模糊的痕迹。

[ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] , [ænd; ənd][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˌrekəˈlekʃnz] .
and hideous , and unintelligible recollections .
和 可怕 , 和 无法理解 回忆 .

以及可怕的、难以理解的回忆。

[ai] [straiv] [tuː; tə] [diˈsaɪfər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] — [waɪl] [ˈevə(r)][ænd; ənd] [əˈnɒn] ,
I strived to decypher them , but in vain — while ever and anon ,
我 努力 到 解密 他们 , 但 在 徒劳 — 尽管 曾经 和 匿名 ,

我竭尽全力想要解读它们，但徒劳无功——尽管时不时地，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːtɪd] [saʊnd] ,
like the spirit of a departed sound ,
喜欢 这 精神 的 一个 已离开 声音 ,

如同逝去声音的幽灵，

[ðə; ði] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ˈpɪəsɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ]
the shrill and piercing shriek of a female voice seemed to be ringing in my
这 尖锐 和 冲孔 尖叫 的 一个 女性 嗓音 似乎 到 是 铃声 在 我的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

一声尖锐刺耳的女声仿佛在我耳边回响。

[ai][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
I had done a deed — what was it ?
我 有 完毕 一个 契据 — 什么 曾是 它 ?

我做了一件好事——是什么事呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] " [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
And the echoes of the chamber answered me " what was it ?
和 这 回声 的 这 房间 回答 我 " 什么 曾是 它 ?

房间里的回声回答了我:“那是什么? ”

" [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [bɜːnd] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv] ['ebəni] .
" On the table beside me burned a lamp , and near it lay a little box of ebony .
" 在 这 桌子 旁 我 烧伤 一个 灯 , 和 靠近 它 躺 一个 小的 盒子 的 乌木 .

“我旁边的桌子上点着一盏灯，旁边放着一个小乌木盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [bɪ'fɔː(r)] ,
It was a box of no remarkable character , and I had seen it frequently before ,
它 曾是 一个 盒子 的 不 卓越 特点 , 和 我 有 已见 它 频繁地 前 ,

那是一个毫不起眼的盒子，我以前经常见到它。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [maɪ] ['teɪb(ə)l] ,
it being the property of the family physician ; but how came it there upon my table ,
它 存在 这 财产 的 这 家庭 医生 ; 但 如何 来了 它 那里 之上 我的 桌子 ,

它本是家庭医生的财产；但它怎么会出现在我的桌子上呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ai] ['ʃʌdə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
and why did I shudder in regarding it ?
和 为什么 做过 我 不寒而栗 在 关于 它 ?

为什么我一想到它就感到不寒而栗?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɪn][nəʊ]['mænə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
These were things in no manner to be accounted for ,
这些 是 事物 在 不 方式 到 是 已记录 为了 ,

这些事情无论如何都无法解释。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
and my eyes at length dropped to the open pages of a book ,
和 我的 眼睛 在 长度 掉落 到 这 打开 页面 的 一个 书 ,

我的目光最终落在了摊开的书页上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sentəns] [ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː] [ˌðeər'ɪn] .
and to a sentence underscored therein .
和 到 一个 句子 下划线 其中 .

以及其中带下划线的句子。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ˌɛbiː'ɛn] - .
The words were the singular , but simple words of the poet Ebn Zaiat .
这 字 是 这 单数 , 但 简单的 字 的 这 诗人 ebn - .

这些话出自诗人伊本·扎伊亚特之口，虽然独特，却又朴实无华。

" [daɪsbənt] ['miːhiː]['soʊdəˌliːz][ˌes 'aɪ] - - - [kjʊrəz] [miːz] - [fɔː(r)]
" Dicebant mihi sodales si sepulchrum amicæ visitarem curas meas aliquantulum fore
" 迪塞班特 mihi 索达莱斯 是 - - - 库拉斯 测量 - 前
- . " [ˌtuː'tuː]
levatas . " 2
- . " 2

“Dicebant mihi sodales si sepulchrum amicæ Visitarem curas meas aliquantulum fore levatas。”2

[waɪ] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [pə'ruːz] [ðem; ðəm] , [dɪd][ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ɪ'rekt] [ðəm'selvz] [ɒn]
Why then , as I perused them , did the hairs of my head erect themselves on
为什么 然后 , 作为 我 仔细阅读 他们 , 做过 这 头发 的 我的 头 直立 他们自己 在
[end] ,
end ,
结尾 ,

那么，当我翻阅这些文字时，为何我的头发都竖了起来呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [kən'dʒiːl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪns] ?
and the blood of my body congeal within my veins ?
和 这 血 的 我的 身体 凝 之内 我的 静脉 ?

我的血液在血管里凝固了吗?

[ˌtuː'tuː][maɪ] [kəm'pænjənz] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ] [mait] [faɪnd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] ,
2 My companions told me I might find some little alleviation of my misery ,
2 我的 同伴 讲述 我 我 可能 寻找 一些 小的 缓解 的 我的 苦难 ,

2 我的同伴告诉我，我或许能找到一些减轻痛苦的方法。

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
in visiting the grave of my beloved .
在 访问 这 严重 的 我的 心爱 .

在探望我挚爱的墓地时。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lait] [tæp][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv]
There came a light tap at the library door , and , pale as the tenant of
那里 来了 一个 光 轻敲 在 这 图书馆 门 , 和 , 苍白 作为 这 租户 的
[ə; eɪ] [tuːm] ,
a tomb ,
一个 墓 ,

图书馆的门传来轻轻的敲门声，门外站着的人脸色苍白得像坟墓里的亡灵，

[ə; eɪ] ['miːniəl] ['entəd] [ə'pɒn] ['tɪptəʊ] .
a menial entered upon tiptoe .
一个 卑微的 进入 之上 脚尖 .

一个仆人踮着脚尖走了进来。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]
His looks were wild with terror , and he spoke to me in a voice
他的 看起来 是 荒野 和 恐怖 , 和 他 辐 到 我 在 一个 嗓音
['tremjələs] ,
tremulous ,
颤抖的 ,

他脸上满是惊恐，声音颤抖地跟我说话。

['hʌski] , [ænd; ənd] ['veri] [ləʊ] .
husky , and very low .
沙哑 , 和 非常 低的 .

沙哑，而且很低。

[wɒt] [sed] [hiː; hi] ? — [sʌm; səm]['brəʊkən] ['sentənsɪz] [ai] [hɜːd] .
What said he ? — some broken sentences I heard .
什么 说 他 ? — 一些 破碎的 句子 我 听到 .

他说了什么？——我听到了一些断断续续的话。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
He told of a wild cry heard in the silence of the night — of the gathering
他 讲述 的 一个 荒野 哭 听到 在 这 沉默 的 这 夜晚 — 的 这 采集
[tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] —
together of the household — of a search in the direction of the sound —
一起 的 这 家庭 — 的 一个 搜索 在 这 方向 的 这 声音 —
[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [təʊnz] [gruː] ['θrɪlɪŋli] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]
and then his tones grew thrillingly distinct as he whispered me of a
和 然后 他的 音调 生长 激动人心 清楚的 作为 他 低声说道 我 的 一个
['vaɪəleɪtɪd]
violated
违反

他讲述了夜深人静时听到的一声凄厉的呼喊——全家人聚集起来——循着声音寻找——然后，他低声向我诉说着一起被侵犯的案件，语气变得异常清晰，令人心惊胆战。

[[piː] . -]
[p . 336]
[p . -]

[第336页]

[greɪv] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'fɪgəd] ['bɒdi] [dɪ'skʌvəd] [ə'pɒn] [ɪts]['mɑːdʒɪn] — [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn'ʃraud] , [jet]
grave — of a disfigured body discovered upon its margin — a body enshrouded , yet
严重 — 的 一个 毁容 身体 发现 之上 它是 利润 — 一个 身体 笼罩 ， 然而
[stɪl] ['briːðɪŋ] , [stɪl] ['pælpɪteɪtɪŋ] , [stɪl] [ə'laɪv] !
still breathing , still palpitating , still alive !
仍然 呼吸 ， 仍然 心悸 ， 仍然 活 ！

坟墓——在坟墓边缘发现了一具面目全非的尸体——尸体被裹尸布覆盖，但仍在呼吸，仍在跳动，仍然活着！

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ] ['gɑːmənts] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['klɒtɪd] [wɪð] [gɔː(r)] .
He pointed to my garments — they were muddy and clotted with gore .
他 尖 到 我的 服装 — 他们 是 浑 和 凝块 和 血块 .

他指着我的衣服——上面沾满了泥浆和血块。

[ai] [spəʊk] [nɒt] ,
I spoke not ,
我 辐 不是 ，

我没有说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] ['dʒentli] [baɪ][ðə; ði][hænd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'dentɪd] [wɪð] [ðə; ði]
and he took me gently by the hand — but it was indented with the
和 他 采取 我 轻轻地 经过 这 手 — 但 它 曾是 缩进 和 这
[ɪm'pres] [ɒv; əv]['hjuːmən] [neɪlz] .
impress of human nails .
令人印象深刻 的 人类 指甲 .

他轻轻地握住我的手——但我的手上却留有人类指甲的印痕。

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] — [ai] [lʊkt] [æt; ət]
He directed my attention to some object against the wall — I looked at
他 指导 我的 注意力 到 一些 目的 反对 这 墙 — 我 看起来 在
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪd] .
it for some minutes — it was a spade .
它 为了 一些 分钟 — 它 曾是 一个 铲 .

他让我注意到墙边的一个物体——我看了几分钟——那是一把铲子。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ai] ['baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['ebəni] [bɒks] [ðæt]
With a shriek I bounded to the table , and grasped the ebony box that
和 一个 尖叫 我 有界 到 这 桌子 ， 和 抓住 这 乌木 盒子 那
[leɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
lay upon it .
躺 之上 它 .

我尖叫一声，跳到桌子旁，一把抓住放在桌上的乌木盒子。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['tremə(r)][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frɒm; frəm][aʊt][maɪ]
But I could not force it open , and in my tremor it slipped from out my
但 我 可以 不是 力量 它 打开 , 和 在 我的 震颤 它 滑倒了 从 出去 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

但我无法强行打开它，颤抖中它从我手中滑落。

[ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ]
and fell heavily , and burst into pieces , and from it , with a rattling
和 跌倒 重度 , 和 爆裂 进入 件 , 和 从 它 , 和 一个 嘎嘎作响
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

然后重重地摔了下来，摔得粉碎，发出嘎嘎的响声。

[ðeə(r)] [rəʊld] [aʊt] [sʌm; səm] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]['dent(ə)l] ['sɜːdʒəri] ,
there rolled out some instruments of dental surgery ,
那里 滚动 出去 一些 仪器 的 牙科 外科手术 ,

他们拿出了一些牙科手术器械，

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] ['meni] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['sʌbstəns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [tuː; tə]
intermingled with many white and glistening substances that were scattered to
交织 和 许多 白色的 和 闪闪发光 物质 那 是 疏散 到
[ænd; ənd][frəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and fro about the floor .
和 弗 关于 这 地面 .

其中还混杂着许多白色闪亮的物质，这些物质散落在地板上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['ekstrækt; ɪk'strækt]
EXTRACT
提炼

提炼

[frɒm; frəm][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] ['trævələ(r)] .
From the Reminiscences of a Western Traveller .
从 这 回忆录 的 一个 西 游客 .

摘自一位西方旅行者的回忆录。

" [ai] [prɪ'zjuːm] , " [sed] [ai] , " [ðæt] ['hævɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ken'tʌki] ,
" I presume , " said I , " that having so long resided in Kentucky ,
" 我 估 , " 说 我 , " 那 拥有 所以 长的 居住地 在 肯塔基州 ,

“我猜想,”我说，“既然您在肯塔基州居住了这么久，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['ɪndiən] ['wɔːfeə(r)] . "
you must have had some acquaintance with Indian warfare . "
你 必须 有 有 一些 熟人 和 印度 战争 . "

你一定对印第安人的战争有所了解。

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ken'tʌki] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] .
" I had no occasion , " he replied , " to come to Kentucky to learn that .
" 我 有 不 场合 , " 他 回复 , " 到 来 到 肯塔基州 到 学习 那 .

“我没有机会,”他回答说，“来肯塔基州了解这件事。”

[ai] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I may say , that I have had something to do with it all my life ,
我 可能 说 , 那 我 有 有 某物 到 做 和 它 全部 我的 生活 ,

我可以说，我一生都与此事有所关联。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
and it had to do with me before I was born .
和 它 有 到 做 和 我 前 我 曾是 出生 .

这件事与我出生之前有关。

" [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈhænsəm] [mæn] , [ʌnˈkɒmənli] [staʊt] , [wɪð] [æn; ən]
" The speaker was a tall , handsome man , uncommonly stout , with an
" 这 扬声器 曾是 一个 高的 , 英俊的 男人 , 不寻常地 肥硕 , 和 一个
[əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] ,
appearance of great strength ,
外貌 的 伟大的 力量 ,

“演讲者身材高大英俊，体格异常魁梧，一副力大无穷的样子。”

[ˈpɜːfɪkt] [helθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] , [wɪtʃ] [dɪˈspəʊzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
perfect health , and a quiet good humor , which disposed him to be
完美的 健康 , 和 一个 安静的 好的 幽默 , 哪个 处置 他 到 是
[kəˈmjuːnɪkətɪv] ,
communicative ,
沟通 ,

他身体健康，性格温和友善，乐于与人交流。

[ˈmɪəli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][əˈblaɪdʒɪŋ] .
merely by way of obliging .
仅仅 经过 方式 的 乐于助人 .

只是出于好意。

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈgærələs] ,
Though by no means garrulous ,
尽管 经过 不 方法 贫嘴 ,

虽然他绝非喋喋不休，

[ai][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [tel] [wɒtˈevə(r)] [əˈnʌðə(r)] [mait] [biː; bi]
I had discovered that he was ready to tell whatever another might be
我 有 发现 那 他 曾是 准备好 到 告诉 任何 其他 可能 是
[dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] .
desirous of hearing .
渴望 的 听力 .

我发现他愿意把别人想听的任何事情都告诉别人。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðæt] [strɒŋ] [ˈæksent] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərət] [təʊn] , [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði]
He spoke with that strong accent , and deliberate tone , which characterize the
他 辐 和 那 强的 口音 , 和 商榷 语气 , 哪个 描述 这
[skɒtʃ] [ˈaɪrɪʃ] [reɪs] ,
Scotch Irish race ,
苏格兰威士忌 爱尔兰 种族 ,

他说话带着浓重的苏格兰-爱尔兰口音，语调也十分沉稳，这是苏格兰-爱尔兰民族的典型特征。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] , [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] ,
and which always , to my ear ,
和 哪个 总是 , 到 我的 耳朵 ,

而且在我听来，总是如此。

[kənˈveɪz] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [sed] [wɪl] [biː; bi] [sed] [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd] [ˈklɪəli] .
conveys a promise that what is said will be said distinctly and clearly .
传递 一个 承诺 那 什么 是 说 将要 是 说 明显地 和 清楚地 .

它传达了一种承诺，即所说的话会清晰明了地表达出来。

[hɪə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][ai] [ˈwɒntɪd] .
Here then was the very man I wanted .
这里 然后 曾是 这 非常 男人 我 通缉 .

这就是我梦寐以求的男人。

[ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [kəʊst] , [ɪk'spektɪŋ] ,

I had left the peaceful scenes of the Atlantic coast , expecting ,

我 有 左边 这 和平 场景 的 这 大西洋 海岸 ， 期待 ，

我离开了宁静的大西洋沿岸，满怀期待，

[nɒt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] " [rəʊm] [θruː] - [vɑːst][ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] [waɪld] , " [ɪn][maɪ] ['westən] [tʊə(r)] ,

not indeed to " roam through anters vast and deserts wild , " in my western tour ,

不是 的确 到 " 漫游 通过 - 广阔的 和 沙漠 荒野 , " 在 我的 西 旅游 ,

事实上，我的西部之旅并非“漫游于广袤无垠的草原和荒凉的沙漠”，

([fɔː(r); fə(r)][maɪ][mæps][ænd; ənd] [ˌgæzə'tɪə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['betə(r)] ,

(for my maps and gazetteer had taught me better ,

(为了 我的 地图 和 地名录 有 教授 我 更好的 ,

（因为我的地图和地名词典教会了我更好的方法，）

) [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

) but to find some traces of the scenes , which but a few years before ,

) 但 到 寻找 一些 痕迹 的 这 场景 , 哪个 但 一个 很少 年 前 ,

但要找到几年前那些场景的一些痕迹，

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [weə(r)] [wiː; wi] [naʊ]

had made it dangerous for a white man to set his foot where we now

有 制成 它 危险的 为了 一个 白色的 男人 到 放 他的 脚 在哪里 我们 现在

[rəʊd] [ə'lɒŋ] [sɪ'kjʊəli] .

rode along securely .

骑 沿着 安全地 .

以前白人在这里立足都很危险，而我们现在却可以安心地骑行。

[maɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['iːgəli] [skænd] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fuːd]

My eye had eagerly scanned every object which afforded promise of food

我的 眼睛 有 急切地 扫描 每一个 目的 哪个 提供 承诺 的 食物

[tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

to my young and eager imagination ;

到 我的 年轻的 和 渴望的 想像力 ;

我的目光贪婪地扫视着每一个能激发我年轻而充满好奇的想象力，让它们看起来像是食物的东西；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] .

but as yet I had found none .

但 作为 然而 我 有 成立 没有任何 .

但我至今还没有找到。

[ðə; ði] [sɒft] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪg'zjuːbərənt] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The soft beauty and exuberant fertility of the country ,

这 柔软的 美丽 和 旺盛 生育力 的 这 国家 ,

这个国家柔美的景色和蓬勃的生机，

[niːd] ['əʊnli][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

need only the touch of civilization to take from it every appearance of

需要 仅有的 这 触碰 的 文明 到 拿 从 它 每一个 外貌 的

['waɪldnəs] ,

wildness ,

野性 ,

只需文明的触碰，就能抹去它所有的野性。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['leɪtli] [ðə; ði]

and I could hardly bring myself to believe that it had been so lately the

和 我 可以 几乎 带来 我 到 相信 那 它 有 到过 所以 最近 这

[hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praul] ['sævɪdʒ] .

haunt of the prowling savage .

出没 的 这 潜行 野蛮的 .

我简直难以置信，这里最近竟然是野蛮人出没的地方。

[maɪ][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [mʌtʃ] [dæmpt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
My enthusiasm was consequently much damped ; but it was not
我的 热情 曾是 最后 很多 阻尼 ; 但 它 曾是 不是
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
extinguished ,
熄灭 ,

因此，我的热情大减，但并未完全消失。

[ænd; ənd] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] [bluː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .
and these last words of my companion blew it into a flame .
和 这些 最后的 字 的 我的 伴侣 吹 它 进入 一个 火焰 .

我同伴的最后这番话，如同烈火般将它点燃。

[ə; eɪ] [wel] [daɪ'rɛktɪd] ['kwestʃən] [suːn] [druː] [hɪm] [aʊt] .
A well directed question soon drew him out .
一个 出色地 指导 问题 很快 画 他 出去 .

一个恰当的问题很快就让他开口了。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
" I was born , " said he , " among the mountains of Virginia .
" 我 曾是 出生 , " 说 他 , " 之中 这 山脉 的 弗吉尼亚州 .

“我出生在弗吉尼亚州的群山之中,”他说。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
I never saw my father .
我 绝不 锯 我的 父亲 .

我从未见过我的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [pɔɪnt] ['plez(ə)nt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
He was killed at the battle of Point Pleasant , just before I came into the
他 曾是 被杀 在 这 战斗 的 观点 令人愉快的 , 只是 前 我 来了 进入 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

在我出生前不久，他在普莱森特角战役中阵亡。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [sed] [ðæt] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
That is the reason why I said that Indian fighting had to do with me before I
那 是 这 原因 为什么 我 说 那 印度 斗争 有 到 做 和 我 前 我
[wɒz; wəz] [bɔːn] .
was born .
曾是 出生 .

这就是我为什么说印第安人的战斗与我出生前就有关的原因。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ; ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɒn]['aʊə(r)]
But that was not all ; many years before that , the Indians made a break on our
但 那 曾是 不是 全部 ; 许多 年 前 那 , 这 印度人 制成 一个 休息 在 我们的
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

但这还不是全部；在此之前很多年，印第安人就曾袭击过我们的定居点。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [maɪ]['əʊldɪst] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm] . "
and carried off my oldest brother , and kept him . "
和 携带 离开 我的 最老 兄弟 , 和 保留 他 . "

他们掳走了我的大哥，把他囚禁了起来。

" [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] ? "
" Did you never see him again ? "
" 做过 你 绝不 看 他 再次 ? "

你之后再也没见过他吗?

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" I suppose I have , but I did not know it at the time .
" 我 认为 我 有 , 但 我 做过 不是 知道 它 在 这 时间 .

"我想我曾经有过，但我当时并不知道。"

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ] [gluːm] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [tʃekt] [maɪ]
" As he said this , a gloom came over his countenance , which checked my
" 作为 他 说 这 , 一个 愁云 来了 超过 他的 面容 , 哪个 已检查 我的
[ɪn'kwɪzətɪvnəs] ,
inquisitiveness ,
好奇心 ,

"说着这话，他脸上的表情变得阴沉起来，这让我打消了继续追问的念头。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] , [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] .
and he rode on , perhaps a mile , in moody silence .
和 他 骑 在 , 也许 一个 英里 , 在 情绪化 沉默 .

他默默地骑了大约一英里，心情郁闷。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [spəʊk] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
At length his brow cleared , and he again spoke , but in a somewhat
在 长度 他的 眉头 已清除 , 和 他 再次 辐 , 但 在 一个 有些
['sæd(ə)nd] [təʊn] .
saddened tone .
悲伤 语气 .

他的眉头终于舒展开来，再次开口说话，但语气中带着一丝悲伤。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" It is something strange ; I am not superstitious , and yet it seems to me
" 它 是 某物 奇怪的 ; 我 是 不是 迷信的 , 和 然而 它 似乎 到 我
,
,
,

"这很奇怪；我并不迷信，然而在我看来，

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] , [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] ,
as if at times , when people are in great distress of mind ,
作为 如果 在 时代 , 什么时候 人们 是 在 伟大的 痛苦 的 头脑 ,

仿佛有时候，当人们精神极度痛苦的时候，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [tɜːn] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] .
they are apt to say things that turn out almost like a prophecy .
他们 是 易于 到 说 事物 那 转动 出去 几乎 喜欢 一个 预言 .

他们经常会说出一些事后看来几乎像预言一样的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
It was a great grief to my mother , the loss of her child ,
它 曾是 一个 伟大的 悲伤 到 我的 母亲 , 这 损失 的 她 孩子 ,

失去孩子对我母亲来说是巨大的悲痛。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][mɔːn, məun]['ɑːftə(r)] [hɪm] .
and the longer she lived the more she mourned after him .
和 这 更长 她 居住地 这 更多的 她 哀悼 后 他 .

她活得越久，就越是怀念他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
He was quite small when they took him ; and they carried him away over the
他 曾是 相当 小的 什么时候 他们 采取 他 ; 和 他们 携带 他 离开 超过 这
[leɪks] ,
lakes ,
湖泊 ,

他被抓走时还很小；他们把他带到湖对岸去。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [grəʊn] [ʌp] ,
so far , that they never heard where he was , until he was almost grown up ,
所以 远的 ， 那 他们 绝不 听到 在哪里 他 曾是 ， 直到 他 曾是 几乎 生长 向上 ，

以至于直到他快成年的时候，他们才知道他的下落。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [waɪld][mæn] .
a perfect wild man .
一个 完美的 荒野 男人 .

一个完美的野人。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt]
My mother was a religious woman ; and the thought of his being brought
我的 母亲 曾是 一个 宗教 女士 ； 和 这 想法 的 他的 存在 带来
[ʌp] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒɪz] ,
up among savages ,
向上 之中 野蛮人 ，

我母亲是个虔诚的信徒；想到他会在野蛮人中间长大，

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːtʃ] [hɪm] , [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
where the word of God could never reach him , went to her heart .
在哪里 这 单词 的 上帝 可以 绝不 抵达 他 ， 去 到 她 心 .

上帝的话语永远无法触及他的地方，却深深地触动了她的心。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɔːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] ,
She said , it was always borne upon her mind that he was not dead ,
她 说 ， 它 曾是 总是 出生 之上 她 头脑 那 他 曾是 不是 死的 ，

她说，她始终坚信他没有死。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [vaɪl] [retʃ] ,
and that he would grow up among those vile wretches ,
和 那 他 会 生长 向上 之中 那些 卑鄙的 可怜虫 ，

他会在那群卑鄙无耻之徒中间长大，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ,
to be the death of his own father ,
到 是 这 死亡 的 他的 自己的 父亲 ，

亲手杀死了自己的父亲。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][lɑːst][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðəz] .
and perhaps to die at last by the hand of one of his own brothers .
和 也许 到 死 在 最后的 经过 这 手 的 一 的 他的 自己的 兄弟 .

或许最终会死于自己兄弟之手。

[wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
When they raised a party to follow the Indians , she would go with them ,
什么时候 他们 提高 一个 派对 到 跟随 这 印度人 ， 她 会 去 和 他们 ，

当他们组织队伍去追击印第安人时，她就会和他们一起去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
and all the way , she said , she looked and looked ,
和 全部 这 方式 ， 她 说 ， 她 看起来 和 看起来 ，

她说，她一路都在看，一直在看。

[ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dæʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [breɪnz] [ə'genst]
in hopes to see where they had dashed out her poor child's brains against
在 希望 到 看 在哪里 他们 有 虚线 出去 她 贫穷的 孩子的 大脑 反对
[ə; eɪ] [triː] .
a tree .
一个 树 .

希望能找到他们把她可怜的孩子的脑浆摔在树上的地点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkʌmfət] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
It was the only comfort she hoped for , and that was denied her .
它 曾是 这 仅有的 舒适 她 希望 为了 , 和 那 曾是 否认 她 .

这是她唯一期盼的慰藉，却被剥夺了。

" [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ɔː(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn]
" As I told you , they never heard of him till he was near or quite a man
" 作为 我 讲述 你 , 他们 绝不 听到 的 他 直到 他 曾是 靠近 或者 相当 一个 男人
;
;
;

正如我告诉你的，在他长大成人之前，他们从未听说过他；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdʌnˌmɔːrz] [wɔː(r)] .
and that was just before Dunmore's war .
和 那 曾是 只是 前 邓莫尔 战争 .

那是在邓莫尔战争爆发前夕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [θɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈɡetɪŋ] [hɪm] [həʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
There was no chance to do any thing towards getting him home at that time ,
那里 曾是 不 机会 到 做 任何 事物 向 获得 他 家 在 那 时间 ,

当时根本没有任何办法能让他回家。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ɡəʊ][nɪə(r)][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ] .
for it was dangerous to go near the Ohio .
为了 它 曾是 危险的 到 去 靠近 这 俄亥俄州 .

因为靠近俄亥俄河很危险。

[ɪnˈdiːd] , [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz] ,
Indeed , all they knew was ,
的确 , 全部 他们 知道 曾是 ,

事实上，他们所知道的只是：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɒv; əv][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
that there was a white man of about his age among the Indians ,
那 那里 曾是 一个 白色的 男人 的 关于 他的 年龄 之中 这 印度人 ,

印第安人中有一个和他年纪相仿的白人。

[huː] [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
who answered to his name .
WHO 回答 到 他的 姓名 .

对他的名字有反应的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] .
It was not until after the peace that we knew certainly all about him .
它 曾是 不是 直到 后 这 和平 那 我们 知道 当然 全部 关于 他 .

直到和平时期之后，我们才真正了解了他的一切。

" [wel] ! [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈfaɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - ;
" Well ! he was at the battle of the Point , fighting among the Shawanees ;
" 出色地 ! 他 曾是 在 这 战斗 的 这 观点 , 斗争 之中 这 - ;

“嗯！他参加了波因特战役，与肖尼人并肩作战；

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] .
and there my father was killed .
和 那里 我的 父亲 曾是 被杀 .

我父亲在那里遇难了。

[wen] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
When my mother heard that he had been there ,
什么时候 我的 母亲 听到 那 他 有 到过 那里 ,

当我母亲听说他去过那里时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
you may be sure her own words came back to her .
你 可能 是 当然 她 自己的 字 来了 后退 到 她 .

你可以肯定，她自己说过的话都回到了她的脑海里。

[nəʊ] [ˈbɒdi] [njuː] [huː] [kɪld] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
No body knew who killed my father .
不 身体 知道 WHO 被杀 我的 父亲 .

没有人知道是谁杀害了我父亲。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [hiː; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] ?
But why not he as well as another ?
但 为什么 不是 他 作为 出色地 作为 其他 ?

但为什么不能是他以及其他人呢?

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] .
Flesh and blood could not have made her believe that it was not he .
肉 和 血 可以 不是 有 制成 她 相信 那 它 曾是 不是 他 .

即使是血肉之躯也无法让她相信那不是他。

" [dʒʌst][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
" Just after that I was born ,
" 只是 后 那 我 曾是 出生 ,

“就在那之后不久我就出生了，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː]
and then again my mother took it into her head that I had come into
和 然后 再次 我的 母亲 采取 它 进入 她 头 那 我 有 来 进入
[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [deθ] .
the world to revenge my father's death .
这 世界 到 复仇 我的 父亲的 死亡 .

然后，我母亲又认定我来到这个世界是为了替父亲报仇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ;
There was no great comfort in that thought , you may be sure ;
那里 曾是 不 伟大的 舒适 在 那 想法 , 你 可能 是 当然 ;

可以肯定的是，这种想法并不能带来多少安慰；

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
so as soon as the war was over ,
所以 作为 很快 作为 这 战争 曾是 超过 ,

所以战争一结束，

[ðeɪ] [traɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [get] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [bæk] .
they tried all they could to get my brother back .
他们 尝试 全部 他们 可以 到 得到 我的 兄弟 后退 .

他们想尽了一切办法找回我的哥哥。

[hiː; hi][wɒz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[[piː] . -]
[p . 337]
[p . -]

[第337页]

[təʊld] [ðæt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈsteɪt] ;
told that my father was dead , and had left a good estate ;
讲述 那 我的 父亲 曾是 死的 , 和 有 左边 一个 好的 财产 ;

有人告诉我父亲去世了，并留下了一笔可观的遗产；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)][æt; ət] [lɔː] ;
and that he was the heir at law ;
和 那 他 曾是 这 继承人 在 法律 ;

他是法定继承人；

([fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [lɔː] ,
(for you know that my father died under the old law ,
(为了 你 知道 那 我的 父亲 死亡 在下面 这 老的 法律 ,

（因为你知道我父亲是按照旧法去世的，）

) [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wʊd] [nɒt][duː; də] .
) but it all would not do .
) 但 它 全部 会 不是 做 .

但这一切都无济于事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪndiən] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt]
He was a complete Indian , and had an Indian wife and children that
他 曾是 一个 完全的 印度 , 和 有 一个 印度 妻子 和 孩子们 那
[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] .
he would not leave .
他 会 不是 离开 .

他是个地道的印度人，他有印度妻子和孩子，他绝不会离开他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es] [wɜːd] [tuː; tə] [teɪk]
But he had kind feelings for us all , and sent us word to take
但 他 有 种类 情怀 为了 我们 全部 , 和 发送 我们 单词 到 拿
[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;
the estate ;
这 财产 ;

但他对我们所有人都怀有善意，并派人通知我们接管遗产；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
for he wanted nothing but his rifle .
为了 他 通缉 没有什么 但 他的 步枪 .

因为他想要的只有他的步枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第68/155页

"	[wel]	!	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[daɪd]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['brʌðə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['əʊldə]	[ðæn; ðən]	[ˌem 'iː]
"	**Well**	**!**	**my**	**mother**	**died**	**;**	**and**	**I**	**and**	**a**	**brother**	**a**	**little**	**older**	**than**	**me**
"	出色地	!	我的	母亲	死亡	;	和	我	和	一个	兄弟	一个	小的	老	比	我

,	
,	
,	

“唉！我母亲去世了；我和一个比我大一点的哥哥，

[səʊld]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[ken'tʌki]	.
sold	**out**	**and**	**went**	**to**	**Kentucky**	**.**
卖	出去	和	去	到	肯塔基州	.

门票售罄，然后去了肯塔基州。

[weə(r)]	[wiː; wi]	['set(ə)ld]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	['frʌntɪə(r)]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[əʊ'haɪəʊ]	,
Where	**we**	**settled**	**was**	**a**	**dangerous**	**frontier**	**near**	**the**	**Ohio**	**,**
在哪里	我们	定居	曾是	一个	危险的	边境	靠近	这	俄亥俄州	,

我们定居的地方是靠近俄亥俄河的危险边境地区。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪndiənz]	[wʌns]	[ɔː(r)]	[twaɪs]	['evri]	[jɪə(r)]	,	[wʊd]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[straɪk]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	.
and	**the**	**Indians**	**once**	**or**	**twice**	**every**	**year**	**,**	**would**	**come**	**over**	**and**	**strike**	**at**	**us**	**.**
和	这	印度人	一次	或者	两次	每一个	年	,	会	来	超过	和	罢工	在	我们	.

印第安人每年都会来一两次袭击我们。

[ðen]	[wiː; wi]	[wʊd]	[reɪz]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	,	[ænd; ənd]	['fɒləʊ]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	['ɔːlməʊst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[leɪks]
Then	**we**	**would**	**raise**	**a**	**party**	**,**	**and**	**follow**	**them**	**away**	**almost**	**to**	**the**	**lakes**
然后	我们	会	增加	一个	派对	,	和	跟随	他们	离开	几乎	到	这	湖泊

;
;
;

然后我们会组织一支队伍，一路跟踪他们，几乎到了湖边；

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[wiː; wi]	[gɒt]	[strɒŋ]	[ɪ'nʌf]	,
and	**after**	**we**	**got**	**strong**	**enough**	**,**
和	后	我们	得到	强的	足够的	,

当我们足够强大之后，

[wiː; wi]	['kɒmənli]	[kept]	[ə; eɪ]	[smɑːt]	['kʌmpəni]	['reɪndʒɪŋ]	[ə'baʊt]	[ɒn]	[ðæt]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	.
we	**commonly**	**kept**	**a**	**smart**	**company**	**ranging**	**about**	**on**	**that**	**side**	**of**	**the**	**river**	**.**
我们	通常	保留	一个	聪明的	公司	范围	关于	在	那	边	的	这	河	.

我们经常与一群在河那边活动的小伙子保持联系。

['sʌmtaɪmz]	[wiː; wi]	[ˌvɒlən'tɪəd]	;	['sʌmtaɪmz]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['drɑːftɪd]	;	['sʌmtaɪmz]	[wʌn]	[went]	;	['sʌmtaɪmz]	[ə'nʌðə(r)]
Sometimes	**we**	**volunteered**	**;**	**sometimes**	**we**	**were**	**drafted**	**;**	**sometimes**	**one**	**went**	**;**	**sometimes**	**another**
有时	我们	自愿	;	有时	我们	是	起草	;	有时	一	去	;	有时	其他

.
.
.

有时我们是自愿的；有时我们是被征召的；有时是一个人去；有时是另一个人去。

[wʌn]	[jɪə(r)]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[went]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[faɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɪndiənz]
One	**year**	**my**	**brother**	**went**	**,**	**and**	**had**	**a**	**fight**	**with**	**the**	**Indians**
一	年	我的	兄弟	去	,	和	有	一个	斗争	和	这	印度人

.
.
.

有一年我哥哥去了，和印第安人打了起来。

['ɑːftəwədz]	[wiː; wi]	[hɜːd]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[waɪld]	['brʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðæt]	[faɪt]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['bædli]	['wuːndɪd]	.
Afterwards	**we**	**heard**	**that**	**our**	**wild**	**brother**	**was**	**in**	**that**	**fight**	**,**	**and**	**was**	**badly**	**wounded**	**.**
然后	我们	听到	那	我们的	荒野	兄弟	曾是	在	那	斗争	,	和	曾是	糟糕	受伤	.

后来我们听说，我们那个桀骜不驯的兄弟也参加了那场战斗，而且身负重伤。

[ðə; ði]	[nekst]	[jɪə(r)]	[aɪ]	[went]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[faɪt]	,
The	**next**	**year**	**I**	**went**	**out**	**,**	**and**	**we**	**had**	**a**	**fight**	**,**
这	下一个	年	我	去	出去	,	和	我们	有	一个	斗争	,

第二年我出去约会，我们吵了一架。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['brʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kɪld]	.
and	**my**	**poor**	**brother**	**was**	**there**	**again**	**,**	**and**	**he**	**was**	**killed**	**.**
和	我的	贫穷的	兄弟	曾是	那里	再次	,	和	他	曾是	被杀	.

我可怜的弟弟当时也在那里，他被杀害了。

"	[hiː; hi]	[siːst]	['spiːkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[sʌŋk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['gluːmi]	['saɪləns]	,
"	**He**	**ceased**	**speaking**	**,**	**and**	**again**	**sunk**	**into**	**a**	**gloomy**	**silence**	**,**
"	他	停止	请讲	,	和	再次	沉没	进入	一个	阴沉	沉默	,

他停止了说话，再次陷入了阴郁的沉默中。

[wɪtʃ]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'rʌpt]	.
which	**none**	**of**	**us**	**were**	**disposed**	**to**	**interrupt**	**.**
哪个	没有任何	的	我们	是	处置	到	打断	.

我们谁也不想打断他们。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɔfənd]	[vɔɪs]	,	"	[θæŋk]	[gɒd]	!
At	**length**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**softened**	**voice**	**,**	**"**	**Thank**	**God**	**!**
在	长度	他	说	,	在	一个	软化	嗓音	,	"	感谢	上帝	!

最后，他用柔和的声音说道：“感谢上帝！”

[aɪ]	[wɒz; wəz]	[speəd]	[wʌn]	[θɪŋ]	.
I	**was**	**spared**	**one**	**thing**	**.**
我	曾是	幸存	一	事物	.

我有一件事幸免于难。

[aɪ]	['nevə(r)]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[nɒt]	[meɪk]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[tʃɪlz]	[rʌn]	['əʊvə(r)]	[ˌem 'iː]	.
I	**never**	**think**	**of**	**it**	**,**	**that**	**it**	**does**	**not**	**make**	**the**	**cold**	**chills**	**run**	**over**	**me**	**.**
我	绝不	思考	的	它	,	那	它	做	不是	制作	这	寒冷的	寒意	跑步	超过	我	.

我从没想过，它不会让我感到一阵寒意袭来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	.
It	**was**	**the**	**night**	**before**	**the**	**battle**	**.**
它	曾是	这	夜晚	前	这	战斗	.

那是战斗前夜。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[biːn]	['fɒləʊɪŋ]	[hɑːd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[treɪl]	[ɔːl]	[deɪ]	,
We	**had**	**been**	**following**	**hard**	**upon**	**the**	**trail**	**all**	**day**	**,**
我们	有	到过	下列的	难的	之上	这	踪迹	全部	天	,

我们一整天都在沿着小路艰难地追踪。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[naɪt]	[wiː; wi]	[keɪm]	[ʌp]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
and	**just**	**before**	**night**	**we**	**came**	**up**	**with**	**them**	**.**
和	只是	前	夜晚	我们	来了	向上	和	他们	.

就在夜幕降临前，我们想出了这些主意。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[let]	[ðem; ðəm]	[siː]	[ˌjuː 'es]	,
But	**we**	**did**	**not**	**let**	**them**	**see**	**us**	**,**
但	我们	做过	不是	让	他们	看	我们	,

但我们没让他们看到我们。

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and lay back till they had camped for the night .
和 躺 后退 直到 他们 有 露营 为了 这 夜晚 .
然后他们就躺下，直到晚上扎营过夜。

[wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [baɪ][ðeə(r)]['faɪərz] .
We knew we could find them in the dark by their fires .
我们 知道 我们 可以 寻找 他们 在 这 黑暗的 经过 他们的 火灾 .
我们知道可以在黑暗中找到他们，就在他们生火的地方。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [krɔːl] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
Sure enough we soon saw the light , and crawled towards it .
当然 足够的 我们 很快 锯 这 光 , 和 爬行 向 它 .
果然，我们很快就看到了光亮，并朝着它爬了过去。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] [deɪ] [laɪt] .
The word was to attack at day light .
这 单词 曾是 到 攻击 在 天 光 .
指令是在白天发起进攻。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [skɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] ,
In the meantime every man was to keep his eye skinned , and his gun in his hand ,
在 这 与此同时 每一个 男人 曾是 到 保持 他的 眼睛 去皮 , 和 他的 枪 在 他的 手 ,
与此同时，每个人都要时刻警惕，枪不离手。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
and not to fire on any account till the word was given .
和 不是 到 火 在 任何 帐户 直到 这 单词 曾是 给定 .
在接到命令之前，任何情况下都不得开火。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['evri] [mæn] [faɪts] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] ;
But in this sort of business every man fights , more or less , on his own hook ;
但 在 这 种类 的 商业 每一个 男人 战斗 , 更多的 或者 较少的 , 在 他的 自己的 钩 ;
但在这个行业里，每个人或多或少都是靠自己打拼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['əʊnli] [kɪlz] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [bleɪm] [hɪm] .
and if a fellow only kills an Indian , they never blame him .
和 如果 一个 同伴 仅有的 杀戮 一个 印度 , 他们 绝不 责备 他 .
如果一个人只杀了一个印第安人，他们永远不会责怪他。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl] [ded] [ə'sliːp] , [ə'raʊnd] [ðeə(r)]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
There they were , all dead asleep , around their fire ; and we standing looking at them ,
那里 他们 是 , 全部 死的 睡着了 , 大约 他们的 火 ; 和 我们 常设 寻找 在 他们 ,
他们围坐在篝火旁，都睡着了；我们站在那里看着他们。

['ɔːlməʊst][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][snɔː(r)] .
almost near enough to hear them snore .
几乎 靠近 足够的 到 听到 他们 鼾 .
几乎近到能听到他们的鼾声。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [briːð] [laʊd] .
You may be sure we did not breathe loud .
你 可能 是 当然 我们 做过 不是 呼吸 大声 .
请放心，我们没有大声呼吸。

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒf] [ɒn] [wʌn] [flæŋk] ， ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [aɪz] ， [ʌp] [gets] [wʌn] ，
while I was standing off on one flank , watching them with all my eyes , up gets one ,
尽管 我 曾是 常设 离开 在 一 侧翼 ， 观看 他们 和 全部 我的 眼睛 ， 向上 获得 一 ，

当我站在一侧，目不转睛地盯着他们时，突然有一个人站了起来。

[ænd; ənd][stændz] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] .
and stands right between me and the light .
和 站立 正确的 之间 我 和 这 光 .

它就挡在我与光之间。

[ʌp] [keɪm] [maɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
Up came my rifle to my face .
向上 来了 我的 步枪 到 我的 脸 .

我的步枪举到了脸前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] ['ɔːdərs] ，[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd] [ʃɒt] [æt; ət][æn; ən] ['ɪndiən] ，
It was against orders , but I never had shot at an Indian ,
它 曾是 反对 订单 ， 但 我 绝不 有 射击 在 一个 印度 ，

虽然违反了命令，但我从未向印第安人开过枪。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][stænd][ˌaɪ 'tiː] ?
and how could I stand it ?
和 如何 可以 我 站立 它 ?

我怎么能忍受呢?

[maɪ][hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] ， [wen] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [tɜːnd] ，
My hand was on the trigger , when the figure turned ,
我的 手 曾是 在 这 扳机 ，什么时候 这 数字 转向 ，

我的手正放在扳机上，那人转过身来，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and I saw the breasts of a woman .
和 我 锯 这 乳房 的 一个 女士 .

我看到了女人的乳房。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [ʃuːt] .
You may be sure I did not shoot .
你 可能 是 当然 我 做过 不是 射击 .

你可以放心，我没有开枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðərz] ['dɔːtə(r)] ，[æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] .
It was my brother's daughter , as I afterwards learned .
它 曾是 我的 兄弟 女儿 ， 作为 我 然后 学习 .

后来我才知道，那是我哥哥的女儿。

" [ðɪs] ['stɔːri] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['kɒment] .
" This story required no comment .
" 这 故事 必需的 不 评论 .

这条新闻无需赘言。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] [nʌn] .
It admitted of none .
它 承认 的 没有任何 .

它承认没有一个人。

[ðə; ði][aɪ'diəz][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [kən'dem] [nɔː(r)]['dʒʌstɪfaɪ] .
The ideas it suggested was such as reason could neither condemn nor justify .
这 想法 它 建议 曾是 这样的 作为 原因 可以 两者都不 谴责 也不 证明合法 .

它所提出的观点，理性既不能谴责也不能辩护。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [mjuːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .
We could only muse on it in silence .
我们 可以 仅有的 沉思 在 它 在 沉默 .

我们只能默默地思考这件事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['streɪndʒə(r)] , [huː] , [laɪk] [maɪ'self] , [hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [sed]
At length , the other stranger , who , like myself , had listened attentively , said
在 长度 , 这 其他 陌生人 , WHO , 喜欢 我 , 有 听着 认真地 , 说
,
,
,

最后，另一位和我一样认真倾听的陌生人开口说道：

" [ai] [tuː] [wɒz; wəz] [wʌns] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" I too was once within an ace of shooting a woman .
" 我 也 曾是 一次 之内 一个 高手 的 射击 一个 女士 .

“我也曾差点枪杀一名女子。”

" [ai] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" I started at this , and turned to reconsider the speaker .
" 我 开始 在 这 , 和 转向 到 重新考虑 这 扬声器 .

“我一开始就想到了这一点，然后转过身重新思考这位演讲者。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['skruːtənaɪzd] [hɪm] ['prɪti] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt]
I had already scrutinized him pretty closely , and had formed a judgment
我 有 已经 仔细审查 他 漂亮的 密切 , 和 有 形成 一个 判断
[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,
concerning him ,
有关 他 ,

我之前已经仔细观察过他，并对他形成了一种看法。

[wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːdz] [kwaɪt] [ʌn'setld] .
which these words quite unsettled .
哪个 这些 字 相当 不安的 .

这些话让人十分不安。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [siːnz] ,
The idea that he had been familiar with scenes ,
这 主意 那 他 有 到过 熟悉的 和 场景 ,

他似乎对这些场景很熟悉。

[weə(r)] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz][hænd] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ]
where every man must make his hand guard his head , had never entered my
在哪里 每一个 男人 必须 制作 他的 手 警卫 他的 头 , 有 绝不 进入 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我从未想过，每个人都必须用手保护自己的头部。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [fə'mɪdəbli] [ɑːmd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
He was indeed formidably armed , carrying a brace of pistols in his belt ,
他 曾是 的确 强大地 武装 , 携带 一个 支撑 的 手枪 在 他的 腰带 ,

他确实装备精良，腰间别着两把手枪。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['həʊlstəz] .
and another in his holsters .
和 其他 在 他的 枪套 .

他的枪套里还有一把。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][dɜːk] [piːp] [θruː] [ðə; ði]['rʌf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
The handle of a dirk peeped through the ruffle of his shirt ,
这 处理 的 一个 短剑 偷窥 通过 这 褶边 的 他的 衬衫 ,

他的衬衫褶边下露出一把短剑的剑柄。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːməmənt] .
and a rifle on his shoulder completed his armament .
和 一个 步枪 在 他的 肩膀 完全的 他的 武器 .

他肩上扛着一支步枪，这就是他的全部武器装备。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [kɔːs] [strʌk] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [səʊ] ['wɔːlaɪk] ,
I had been of course struck with an equipment so warlike ,
我 有 到过 的 课程 击 和 一个 设备 所以 好战 ,

我当然是被这种极具战争气息的装备所震撼了，

[bʌt; bət] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
but attributed it to excess of caution .
但 归因于 它 到 过量的 的 警告 .

但他认为这是过度谨慎的表现。

[ðə; ði] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪm][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
The mildness and elegance of his manners had fixed him in my mind ,
这 温和 和 优雅 的 他的 礼仪 有 固定的 他 在 我的 头脑 ,

他温文尔雅的举止给我留下了深刻的印象。

[æz; əz][wʌn] [bred] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [laɪf] , [weə(r)] , [ɪn] [juːθ] ,
as one bred up in the scenes of peaceful and polished life , where , in youth ,
作为 一 繁殖 向上 在 这 场景 的 和平 和 抛光 生活 , 在哪里 , 在 青年 ,

就像在宁静祥和、精致优雅的生活环境中长大的人一样，在青年时期，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ]
he had heard so much of the perils of the country he was now
他 有 听到 所以 很多 的 这 危险 的 这 国家 他 曾是 现在
['trævɝsɪŋ] ,
traversing ,
穿越 ,

他早就听说过他现在正穿越的这片土地上的种种危险，

[æz; əz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ləʊd][ɒv; əv] ['wepənz] .
as to suppose it unsafe to visit it without this load of weapons .
作为 到 认为 它 不安全 到 访问 它 没有 这 加载 的 武器 .

仿佛不带上这批武器就去那里不安全似的。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] ['dʒentlmənlaɪk]
I certainly had never seen a man of more courteous and gentlemanlike
我 当然 有 绝不 已见 一个 男人 的 更多的 有礼貌 和 绅士风度
[dɪ'miːnə(r)] ;
demeanor ;
风度 ;

我从未见过比他更有礼貌、更有绅士风度的人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [geɪv] [nəʊ]['təʊkən][ɒv; əv][wʌn] " [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [kəʊld][fɪə(r)] , "
and though his countenance gave no token of one " acquainted with cold fear , "
和 尽管 他的 面容 给予 不 令牌 的 一 " 熟人 和 寒冷的 害怕 , "
[ai][hæd; həd] [ˌnevəðə'les] ,
I had nevertheless ,
我 有 尽管如此 ,

虽然他的脸上丝毫没有流露出“经历过恐惧”的迹象，但我仍然感到……

[ɪm'fætɪkli] [mɑːkt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] .
emphatically marked him as a man of peace .
强调地 标记 他 作为 一个 男人 的 和平 .

这明确地表明他是一位爱好和平的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ɪn] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] , [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ,
He was the oldest man in company , but deferential to all , accommodating ,
他 曾是 这 最老 男人 在 公司 , 但 尊重 到 全部 , 适应性强 ,
[ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,
obliging , and , on all occasions ,
乐于助人 , 和 , 在 全部 场合 ,

他是公司里年纪最大的人，但对每个人都毕恭毕敬，待人友善，乐于助人，而且在任何情况下，

['mɒdɪstli] ['pəust'pəuniŋ] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
modestly postponing himself , even to such a boy as I was .
谦虚地 推迟 他自己 , 甚至 到 这样的 一个 男生 作为 我 曾是 .

他谦逊地推辞，甚至对像我这样的小男孩也是如此。

[hiː; hi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]
He seemed now to have spoken from a wish to divert the painful
他 似乎 现在 到 有 说 从 一个 希望 到 转移 这 痛苦
[θɔːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjən] ,
thoughts of our companion ,
想法 的 我们的 伴侣 ,

他现在说话似乎是为了转移我们同伴痛苦的思绪。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
and , in answer to an inquiring look from me , went on with his story .
和 , 在 回答 到 一个 查询 看 从 我 , 去 在 和 他的 故事 .

看到我疑惑的眼神，他继续讲述他的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It was nearly thirty years ago , " said he ,
" 它 曾是 几乎 三十 年 前 , " 说 他 ,

“那差不多是三十年前的事了，”他说。

" [ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , [ðen] [mʌtʃ]
" I was travelling from Virginia through the wilderness of Kentucky , then much
" 我 曾是 旅行 从 弗吉尼亚州 通过 这 荒野 的 肯塔基州 , 然后 很多
[ɪn'festɪd] [baɪ] ['ɪndiənz] .
infested by Indians .
受感染的 经过 印度人 .

“我当时正从弗吉尼亚州穿越肯塔基州的荒野，那里当时印第安人出没很严重。”

[ai][hæd; həd][wʌn] [kəm'pænjən] , [æn; ən] ['æktɪv] , ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
I had one companion , an active , spirited young man ,
我 有 一 伴侣 , 一个 积极的 , 精神抖擞 年轻的 男人 ,

我有一个同伴，他是一个活泼、精力充沛的年轻人。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [wel] [ɑːmd] .
and we were both well mounted and well armed .
和 我们 是 两个都 出色地 安装 和 出色地 武装 .

我们双方都骑着骏马，装备精良。

['vɪdʒɪləns] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['seɪfti] ,
Vigilance alone was necessary to our safety ,
警觉 独自的 曾是 必要的 到 我们的 安全 ,

保持警惕是保障我们安全的必要条件。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [sɜːvd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['wɔːfeə(r)] ,
and as we had both served a regular apprenticeship to Indian warfare ,
和 作为 我们 有 两个都 服务 一个 常规的 学徒制 到 印度 战争 ,

由于我们两人都接受过正规的印第安战争训练，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] .
we were not deficient in that .
我们 是 不是 不足 在 那 .

我们在这方面并不缺乏。

[wiː; wi]	[suːn]	[ˌəʊvə'tʊk]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	['muːvɪŋ]	['fæmɪlɪz]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ju'naɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['seɪfti]	.
We	**soon**	**overtook**	**a**	**company**	**of**	**moving**	**families**	**,**	**who**	**had**	**united**	**for**	**safety**	**.**
我们	很快	超越	一个	公司	的	移动	家庭	,	WHO	有	团结的	为了	安全	.

我们很快超过了一群搬家的家庭，他们为了安全而聚集在一起。

[ðə; ði]	[kən'viːniəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æksiːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	,	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	['faɪərz]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ɪn]	['kʊkɪŋ]	,
The	**convenience**	**of**	**the**	**axes**	**of**	**the**	**men**	**,**	**in**	**making**	**fires**	**,**	**and**	**of**	**the**	**women**	**in**	**cooking**	**,**
这	方便	的	这	轴	的	这	男人	,	在	制作	火灾	,	和	的	这	女性	在	烹饪	,

斧头方便男人生火，也方便女人做饭。

[dɪ'tɜːmɪnd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðem; ðəm]	.
determined	**us**	**to**	**join**	**them**	**.**
决定	我们	到	加入	他们	.

我们决心加入他们。

[wiː; wi]	[kæmpt]	[tə'geðə(r)]	['evri]	[naɪt]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[dɪ'raɪvd]	[greɪt]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	,
We	**camped**	**together**	**every**	**night**	**;**	**and**	**as**	**we**	**derived**	**great**	**advantage**	**from**	**the**	**association**	**,**
我们	露营	一起	每一个	夜晚	;	和	作为	我们	衍生的	伟大的	优势	从	这	协会	,

我们每晚都一起露营；而且我们从这种交往中获益匪浅，

[wiː; wi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'kwaɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['aʊə(r)]	[æk'tɪvəti]	[ænd; ənd]	['dɪlɪdʒəns]	[æz; əz]	[skaʊts]	[ænd; ənd]	['flæŋkə]	.
we	**tried**	**to**	**requite**	**it**	**by**	**our**	**activity**	**and**	**diligence**	**as**	**scouts**	**and**	**flankers**	**.**
我们	尝试	到	报答	它	经过	我们的	活动	和	勤勉	作为	侦察兵	和	侧翼	.

我们努力通过担任侦察兵和侧翼兵的积极性和勤奋来回报它。

[wiː; wi]	['kɒmənli]	[rəʊd]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[ə'hed]	,
We	**commonly**	**rode**	**some**	**distance**	**ahead**	**,**
我们	通常	骑	一些	距离	前方	,

我们通常会骑车走在前面一段距离，

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[prɪ'peə(r)]	[ɪn]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[ə'tæk]	;
so	**as**	**to**	**give**	**them**	**time**	**to**	**prepare**	**in**	**case**	**of**	**attack**	**;**
所以	作为	到	给	他们	时间	到	准备	在	案件	的	攻击	;

以便给他们时间做好应对袭击的准备；

[dɪ'pendɪŋ]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['dɪlɪdʒəns]	[ænd; ənd]	[skɪl]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[ə'genst]	[sə'praɪz]	.
depending	**on**	**our**	**own**	**diligence**	**and**	**skill**	**to**	**guard**	**against**	**surprise**	**.**
取决于	在	我们的	自己的	勤勉	和	技能	到	警卫	反对	惊喜	.

依靠我们自身的勤奋和技能来防范意外。

"	['raɪdɪŋ]	[ðʌs]	[wʌn]	[deɪ]	,	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ɪn]	[əd'vɑːns]	,
"	**Riding**	**thus**	**one**	**day**	**,**	**a**	**mile**	**or**	**two**	**in**	**advance**	**,**
"	骑术	因此	一	天	,	一个	英里	或者	二	在	进步	,

“有一天，我这样骑行，领先一两英里，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ][æn; ən]['aʊtkraɪ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]
we were suddenly startled by an outcry from behind , which was not to
我们 是 突然 惊慌 经过 一个 强烈抗议 从 在后面 , 哪个 曾是 不是 到
[biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
be mistaken .
是 错误 .

我们突然被身后传来的一声惊呼吓了一跳，这声音绝非偶然。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] ['aʊə(r)] ['pɑːti] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ɪn]
We immediately drew up , and presently saw our party hurrying towards us , in
我们 立即地 画 向上 , 和 目前 锯 我们的 派对 匆忙 向 我们 , 在
[greɪt] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] ,
great confusion and alarm ,
伟大的 困惑 和 警报 ,

我们立即起身，很快便看到我们的同伴惊慌失措地向我们奔来。

['wɪpɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [tiːmz] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
whipping up their teams , and only stopping long enough to say that they were
鞭打 向上 他们的 团队 , 和 仅有的 停止 长的 足够的 到 说 那 他们 是
[pə'sjuːd] .
pursued .
追击 .

他们鼓舞士气，召集队员，只停下来片刻便说自己遭到了追捕。

[ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] ['aʊə(r)][pəʊst] , [ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ]
The rear was therefore now our post , and , waiting till they
这 后部 曾是 所以 现在 我们的 邮政 , 和 , 等待 直到 他们

因此，后方现在是我们的阵地，我们等待着他们

[[piː] . -]
[p . 338]
[p . -]

[第338页]

[hæd; həd][ɔːl] [pɑːst] , [wiː; wi] [ˌdis'maunt] , — [hɪd]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [tʊk] [triːz] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd]
had all passed , we dismounted , — hid our horses , took trees , and awaited
有 全部 通过了 , 我们 下马 , — 隐藏 我们的 马匹 , 采取 树木 , 和 等待中
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

一切都过去之后，我们下了马，藏起马匹，占据树木，等待敌人。

[ai][dɪd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] ,
I did not wait long ,
我 做过 不是 等待 长的 ,

我没等多久，

[ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] ,
until I saw the head and shoulders of a figure above the undergrowth ,
直到 我 锯 这 头 和 肩膀 的 一个 数字 多于 这 灌木丛 ,

直到我看到灌木丛上方露出一个人的头和肩膀，

['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
rushing at full speed towards me .
匆忙 在 满的 速度 向 我 .

全速向我冲来。

[maɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [tʃiːk] ,
My rifle was at my cheek ,
我的 步枪 曾是 在 我的 脸颊 ,

我的步枪抵着我的脸颊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['fɪɡə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [mɑːk] ,
and a steady aim at the advancing figure made me sure of my mark ,
和 一个 稳定的 目的 在 这 前进 数字 制成 我 当然 的 我的 标记 ,
我稳步瞄准前进的身影，确保击中目标。

[wen] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
when an opening in the brushwood showed me the dress of a female .
什么时候 一个 开幕 在 这 灌木丛 显示 我 这 裙子 的 一个 女性 .
灌木丛中的一个缝隙让我看到了女人的裙子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [ˌjuː 'es] ,
She was the wife of one of the wretches who had just passed us ,
她 曾是 这 妻子 的 一 的 这 可怜虫 WHO 有 只是 通过了 我们 ,
她是刚才从我们身边经过的那些倒霉蛋之一的妻子。

[kəm'pliːtli] [spent] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð] [fə'tiːɡ] .
completely spent and sinking with fatigue .
完全地 花费 和 下沉 和 疲劳 .
筋疲力尽，疲惫不堪。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['ɪndiənz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] .
Had there been Indians she must have perished .
有 那里 到过 印度人 她 必须 有 遇难 .
如果当时有印第安人，她肯定会丧命。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ;
As it was , her appearance showed the alarm to be false ;
作为 它 曾是 , 她 外貌 显示 这 警报 到 是 错误的 ;
事实证明，她的出现表明之前的警报是虚假的；

[səʊ][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['kwaɪətli] [ɒn] ,
so I took her up behind me , and we went quietly on ,
所以 我 采取 她 向上 在后面 我 , 和 我们 去 悄悄 在 ,
于是我把她抱到身后，我们默默地继续前行。

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dæstəd; 'dɑː-] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [huːz] [prə'tekʃ(ə)n] [ai] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
in pursuit of her dastard husband , to whose protection I restored her .
在 追逐 的 她 卑鄙小人 丈夫 , 到 谁 保护 我 恢复 她 .
她追寻着她那卑鄙的丈夫，而我又将她交还给了他的保护。

" [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ˌʌndə'went] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" In speaking these last words , the face of the speaker underwent , for a
" 在 请讲 这些 最后的 字 , 这 脸 的 这 扬声器 经历了 , 为了 一个
['məʊmənt] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
moment , a change ,
片刻 , 一个 改变 ,
“在说出这些最后的话时，说话者的脸色瞬间发生了变化，

[wɪtʃ] [təʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
which told more than his story .
哪个 讲述 更多的 比 他的 故事 .
这不仅仅讲述了他的故事。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]['skɔːnf(ə)l]['aɪrəni] [tuː] , [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [wɜːd] [prə'tekʃ(ə)n] ,
The tone of scornful irony too , which accompanied the word protection ,
这 语气 的 轻蔑的 讽刺 也 , 哪个 伴随 这 单词 保护 ,
“保护”一词中也带有轻蔑的讽刺意味。

[ɡeɪv] [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
gave a new face to his character .
给予 一个 新的 脸 到 他的 特点 .
赋予了他角色全新的形象。

[æz; əz][ai] [mɑːkt] [ðə; ði] [slaɪt] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['wɪðəd] [tʃiːk] ,
As I marked the slight flush of his pale and somewhat withered cheek ,
作为 我 标记 这 轻微 冲洗 的 他的 苍白 和 有些 干枯 脸颊 ,

当我注意到他苍白而略显干瘪的脸颊上泛起的淡淡红晕时，

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lait] [bluː] [aɪ] , [ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] ,
the flash of his light blue eye , the curl of his lip ,
这 闪光 的 他的 光 蓝色的 眼睛 , 这 卷曲 的 他的 唇 ,

他浅蓝色眼睛里闪过一丝光亮，嘴角微微上扬，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;
and a peculiar clashing of his eye - teeth as he spoke ;
和 一个 奇特 冲突 的 他的 眼睛 - 牙齿 作为 他 辐 ;

他说话时，犬齿会发出一种奇特的碰撞声；

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] ['reəli] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ,
I thought I had rarely seen a man ,
我 想法 我 有 很少 已见 一个 男人 ,

我以为我很少见到男人，

[wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] .
with whom it might not be as safe to trifle .
和 谁 它 可能 不是 是 作为 安全的 到 琐事 .

和他们开玩笑可能不太安全。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [spent] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪd] ,
The day was now far spent ; and as the sun descended ,
这 天 曾是 现在 远的 花费 ; 和 作为 这 太阳 下降 ,

一天已过半；太阳西沉之际，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi][sæŋk][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [grəʊv] ,
we had the satisfaction to observe that he sank behind a grove ,
我们 有 这 满意 到 观察 那 他 沉没 在后面 一个 树林 ,

我们欣慰地看到他躲在了一丛小树后面。

[ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ,
that marked the course of a small branch of the Wabash ,
那 标记 这 课程 的 一个 小的 分支 的 这 沃巴什 ,

那标志着瓦巴什河一条小支流的走向，

[ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd]
on the bank of which stood the house where we expected to find food and
在 这 银行 的 哪个 站立 这 房子 在哪里 我们 预期的 到 寻找 食物 和
[rest] .
rest .
休息 .

河岸边坐落着一座房子，我们原本希望在那里找到食物和休息。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['westən] ['trævələ(r)][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ]
None but a western traveller can understand the entire satisfaction with which
没有任何 但 一个 西 游客 能 理解 这 全部的 满意 和 哪个
[ðə; ði] ['deɪntiɪst] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [lɜːrnz] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [bed][ænd; ənd]
the daintiest child of luxury learns to look forward to the rude bed and
这 最精致的 孩子 的 奢华 学习 到 看 向前 到 这 粗鲁的 床 和
['həʊmli] [feə(r)] ,
homely fare ,
家常的 票价 ,

只有西方旅行者才能完全理解，即使是娇生惯养的娇生惯养的孩子，也会对简陋的床铺和家常的饭菜充满期待。

[wɪtʃ] [ə'weɪt] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [raɪd] , [ɪn][ðə; ði]['ɪnfənt] ['setlmənts] .
which await him , at the end of a hard day's ride , in the infant settlements .
哪个 等待 他 , 在 这 结尾 的 一个 难的 天 骑 , 在 这 婴儿 定居点 .

经过一天的艰苦骑行，在新生的定居点里，等待着他的是这一切。

[ðeə(r)] [ɪz] ['kɒmənli] [ə; eɪ]['kæbɪn][ɒv; əv] [rʌf] ['ʌn'hjuːn] [lɒgz] , [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [lɑːdʒ] [ruːm] ,
There is commonly a cabin of rough unhewn logs , containing one large room ,
那里 是 通常 一个 舱 的 粗糙的 未开凿的 日志 , 包含 一 大的 房间 ,

通常情况下，会有一间用粗糙的原木搭建的小屋，里面只有一个大房间。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] ,
where all the culinary operations of the family are performed ,
在哪里 全部 这 烹饪 运营 的 这 家庭 是 执行 ,

家庭所有烹饪活动都在这里进行，

[æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['tʃɪmni] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [reɪndʒd] .
at the huge chimney around which the guests are ranged .
在 这 巨大的 烟囱 大约 哪个 这 客人 是 范围 .

客人们围坐在巨大的烟囱旁。

[ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] , [huː] ['nevə(r)] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] ,
The fastidious , who never wait to be hungry ,
这 挑剔 , WHO 绝不 等待 到 是 饥饿的 ,

那些讲究的人，从不等到饥饿才吃饭。

[meɪ] [tɜːn] [ʌp] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hænd] ,
may turn up their noses at the thought of being , for an hour before hand ,
可能 转动 向上 他们的 鼻子 在 这 想法 的 存在 , 为了 一个 小时 前 手 ,

他们可能会对提前一小时……的想法嗤之以鼻。

[rɪ'geɪl] [wɪð] [ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [miːl] .
regaled with the steam of their future meal .
盛宴 和 这 蒸汽 的 他们的 未来 一顿饭 .

他们被即将享用的美食的热气所吸引。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [set] ,
But to the weary and sharp set ,
但 到 这 厌倦 和 锋利的 放 ,

但对于那些疲惫而敏锐的人来说，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪli] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .
there is something highly refreshing to the spirits and stimulating to the appetite .
那里 是 某物 高度 令人耳目一新 到 这 烈酒 和 刺激性的 到 这 食欲 .

它能使人精神焕发，并刺激食欲。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n] , [wel] [fɪld] [wɪð] ['bɪskɪt] , [ɪz][nəʊ]['suːnə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The dutch oven , well filled with biscuit , is no sooner discharged of them ,
这 荷兰语 烤箱 , 出色地 已填 和 饼干 , 是 不 很快 出院 的 他们 ,

装满饼干的荷兰烤锅刚一倒出，

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['sʌndri] ['slaɪsɪz][ɒv; əv]['beɪkən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ] [egz] ,
than their place is occupied by sundry slices of bacon , which are immediately followed by eggs ,
比 他们的 地方 是 占领 经过 杂项 切片 的 熏肉 , 哪个 是 立即地 随后 经过 鸡蛋 ,

取而代之的是各种培根片，紧接着是鸡蛋。

['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [lɑːd] .
broken into the hissing lard .
破碎的 进入 这 嘶嘶声 猪油 .

破碎成嘶嘶作响的猪油。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [strɒŋ] ['kɒfi] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ;
In the mean time , a pot of strong coffee is boiling on a corner of the hearth ;
在 这 意思是 时间 , 一个 锅 的 强的 咖啡 是 沸腾 在 一个 角落 的 这 炉 ;
与此同时，壁炉一角正煮着一壶浓咖啡；

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [kliːn] [klɒθ] ;
the table is covered with a coarse clean cloth ;
这 桌子 是 涵盖 和 一个 粗 干净的 布 ;
桌子上铺着一块粗糙的干净布；

[ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] .
the butter and cream and honey are on it ; and supper is ready .
这 黄油 和 奶油 和 蜂蜜 是 在 它 ; 和 晚餐 是 准备好 .
黄油、奶油和蜂蜜都已备好；晚餐准备好了。

" [ðen] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːn] [ðeɪ] [stretʃ] [ænd; ənd] [straɪv] .
" Then horn for horn they stretch and strive .
" 然后 喇叭 为了 喇叭 他们 拉紧 和 努力 .
然后他们互相角力，奋力拼搏。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" It makes me hungry now to think of it ;
" 它 制作 我 饥饿的 现在 到 思考 的 它 ;
“现在一想到这件事我就饿了；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ,
and I am tempted to take back my word and eat something ,
和 我 是 受诱惑 到 拿 后退 我的 单词 和 吃 某物 ,
我真想收回我的话，吃点东西。

['hævɪŋ] [dʒʌst][təʊld][maɪ] [waɪf] [ai] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['sʌpə(r)] .
having just told my wife I wanted no supper .
拥有 只是 讲述 我的 妻子 我 通缉 不 晚餐 .
我刚刚告诉妻子我不想吃晚饭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
But it will not do .
但 它 将要 不是 做 .
但这行不通。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [rəʊd] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I have not rode fifty miles to - day ,
我 有 不是 骑 五十 英里 到 - 天 ,
我今天还没骑完五十英里。

[ænd; ənd][maɪ]['teɪb(ə)l][ɪz][səʊ] [trɪm] [ænd; ənd][maɪ] [ruːm] [səʊ] [snʌg] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['æpɪtaɪt] .
and my table is so trim and my room so snug that I have no appetite .
和 我的 桌子 是 所以 修剪 和 我的 房间 所以 舒适 那 我 有 不 食欲 .
我的餐桌如此简洁，我的房间如此温馨，以至于我一点胃口都没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]
But it is only in the first stage of a settlement , that these things are found
但 它 是 仅有的 在 这 第一的 阶段 的 一个 沉降 , 那 这些 事物 是 成立
.
.
.
但只有在定居的最初阶段，才会发现这些东西。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [maɪn] [həʊst] , ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [fɑːm] , [bɪldz] [hɪm] [ə; eɪ] [haʊs] ,
By and by , mine host , having opened a larger farm , builds him a house ,
经过 和 经过 , 矿 主持人 , 拥有 打开 一个 更大的 农场 , 建造 他 一个 房子 ,
不久之后，我的主人开垦了更大的农场，给他盖了一座房子。

[ɒv; əv] [freɪm] - [wɜːk] [ɔː(r)] [brɪk] ,

of frame - work or brick ,

的 框架 - 工作 或者 砖 ,

框架或砖砌结构，

[ðə; ði] ['meɪsənri] [ænd; ənd] ['kɑːpəntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ruːd] ['hændi] - [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪm'self]

the masonry and carpentry of which show the rude handy - work of himself

这 石工 和 木工 的 哪个 展示 这 粗鲁的 便利 - 工作 的 他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

and his sons .

和 他的 儿子们 .

其砖石结构和木工工艺都体现了他和他儿子们粗糙的手艺。

[hiː; hi] [naʊ] [im'plɔi] ['sevrəl] [hændz] ,

He now employs several hands ,

他 现在 雇佣 一些 双手 ,

他现在雇佣了好几个人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [tʃɑːns]

and the leavings of their dinner will do for the supper of any chance

和 这 剩菜 的 他们的 晚餐 将要 做 为了 这 晚餐 的 任何 机会

['trævələz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

travellers in the evening .

旅行者 在 这 晚上 .

他们晚餐剩下的食物，晚上正好可以给路过的旅客当晚餐。

[ə; eɪ] [raʊnd] [diːp] ['ɜːθn] [dɪʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [fæt] [pɔːk] [ɔː(r)] [liːn] [sɔːlt] [biːf] ,

A round deep earthen dish , in which a bit of fat pork or lean salt beef ,

一个 圆形的 深的 土 盘子 , 在 哪个 一个 少量 的 胖的 猪肉 或者 倾斜 盐 牛肉 ,

一个圆形的深陶盘，里面放着少许肥猪肉或瘦咸牛肉，

[kraʊnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] [ɒv; əv][kəʊld] [griːnz] [ɔː(r)] ['tɜːnɪps] , [wɪð] [ləʊf] [bred] [beɪkt] [ə; eɪ] [mʌnθ]

crowns a small mound of cold greens or turnips , with loaf bread baked a month

皇冠 一个 小的 冢 的 寒冷的 青菜 或者 萝卜 , 和 面包 面包 烘焙 一个 月

[ə'gəʊ] ,

ago ,

前 ,

在一小堆凉拌蔬菜或芜菁上，放上一个月前烤好的面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ɒv; əv] [skɪmd] [mɪlk] [naʊ] [fɔːm] [ðə; ði] ['trævələz] ['sʌpə(r)] .

and a tin can of skimmed milk now form the travellers supper .

和 一个 锡 能 的 脱脂 牛奶 现在 形式 这 旅行者 晚餐 .

现在，旅行者的晚餐就剩下一罐脱脂牛奶了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] .

It is vain to expostulate .

它 是 徒劳 到 特 .

争辩是徒劳的。

['aʊə(r)][həʊst][hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

Our host has no fear of competition .

我们的 主持人 有 不 害怕 的 竞赛 .

我们的东道主不惧竞争。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wʊd] [lænd] [krɒst] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] ,

He has now located the whole point of wood land crossed by the road ,

他 有 现在 位于 这 所有的 观点 的 木头 土地 交叉 经过 这 路 ,

他现在已经找到了道路穿过的那片林地的确切位置。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] , [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] .

and no one can come nearer to him , on either hand , than ten miles .

和 不 一 能 来 更近 到 他 , 在 任何一个 手 , 比 十 英里 .

无论哪一边，没有人能靠近他十英里以内。

[bɪ'saɪdz]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[naʊ]	[ðə; ði]	"	['skwaɪə(r)]	"	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	,	[wɪð]	"	[aɪz]	[sɪ'vɪə(r)]	,
Besides	**,**	**he**	**is**	**now**	**the**	**"**	**squire**	**"**	**of**	**the**	**neighborhood**	**,**	**with**	**"**	**eyes**	**severe**	**,**
除了	,	他	是	现在	这	"	乡绅	"	的	这	邻里	,	和	"	眼睛	严重	,

此外，他现在是这片街区的“乡绅”，眼神“严厉”。

"	[ænd; ənd]	"	[feə(r)]	[raʊnd]	['beli]	[wɪð]	[fæt]	['beɪkən]	[laɪnd]	;
"	**and**	**"**	**fair**	**round**	**belly**	**with**	**fat**	**bacon**	**lined**	**;**
"	和	"	公平的	圆形的	腹部	和	胖的	熏肉	衬里	;

“和“圆滚滚的肚子，里面衬着肥厚的培根；

"	[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[ðə; ði]	['deɪli]	[fuːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɒnsɪkwəns]	[biː; bi]	[gʊd]
"	**and**	**why**	**should**	**not**	**the**	**daily**	**food**	**of**	**a**	**man**	**of**	**his**	**consequence**	**be**	**good**
"	和	为什么	应该	不是	这	日常的	食物	的	一个	男人	的	他的	结果	是	好的

[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['hʌŋgri]	['trævələ(r)]	?
enough	**for**	**a**	**hungry**	**traveller**	**?**
足够的	为了	一个	饥饿的	游客	?

“那么，一个像他这样身份的人的日常饮食，为什么不能足够一个饥饿的旅行者享用呢？”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['lætə(r)]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ðæt]	[wiː; wi]	[naʊ]	[keɪm]	.
It	**was**	**to**	**a**	**house**	**of**	**this**	**latter**	**description**	**that**	**we**	**now**	**came**	**.**
它	曾是	到	一个	房子	的	这	后者	描述	那	我们	现在	来了	.

我们现在来到的正是这样一栋房子。

[nəʊ]	[wʌn]	[keɪm]	[aʊt]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ˌjuː 'es]	.
No	**one**	**came**	**out**	**to**	**receive**	**us**	**.**
不	一	来了	出去	到	收到	我们	.

没有人出来迎接我们。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	?
Why	**should**	**they**	**?**
为什么	应该	他们	?

他们为什么要这样做?

[wiː; wi]	[tʊk]	[ɒf]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['bægɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	['aʊə(r)]	[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	[æz; əz]	[wiː; wi]
We	**took**	**off**	**our**	**own**	**baggage**	**,**	**and**	**found**	**our**	**way**	**into**	**the**	**house**	**as**	**we**
我们	采取	离开	我们的	自己的	行李	,	和	成立	我们的	方式	进入	这	房子	作为	我们

[mait]	.
might	**.**
可能	.

我们卸下自己的行李，想方设法进了房子。

[ɒn]	['entərɪŋ]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[strʌk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːti]	,
On	**entering**	**,**	**I**	**was**	**struck**	**with**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**party**	**,**
在	进入	,	我	曾是	击	和	这	外貌	的	这	派对	,

一进门，我就被这群人的装扮惊呆了。

[æz; əz]	[ðeə(r)]	['fɪgəz]	['glimə]	[θruː]	[ðə; ði]	['mɪŋgld]	[laɪts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dʌl]	['wɪndəʊ]	[ænd; ənd]
as	**their**	**figures**	**glimmered**	**through**	**the**	**mingled**	**lights**	**of**	**a**	**dull**	**window**	**and**
作为	他们的	数据	闪烁	通过	这	混合	灯	的	一个	乏味的	窗户	和

[ə; eɪ]	[dɪm]	['faɪə(r)]	.
a	**dim**	**fire**	**.**
一个	暗淡	火	.

他们的身影透过昏暗的窗户和微弱的炉火交织的光线闪烁着。

[iːtʃ]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	,	[ðəʊ]	['siːtɪd]	,	(	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mæn]	[muːvd]	[ɔː(r)]	[bæd]	[ˌjuː 'es]	['welkəm]	)	[wɔː(r)]
Each	**individual**	**,**	**though**	**seated**	**,**	**(**	**and**	**no**	**man**	**moved**	**or**	**bad**	**us**	**welcome**	**)**	**wore**
每个	个人	,	尽管	坐着	,	(	和	不	男人	已搬	或者	坏的	我们	欢迎	)	穿着

[hɪz; ɪz]	[hæt]	,
his	**hat**	**,**
他的	帽子	,

虽然每个人都坐着（没有人移动或对我们表示欢迎），但每个人都戴着帽子。

[ɒv; əv] [ˈʃædəʊi] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ; [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈfæməli] [rɪˈzembləns] , [bəʊθ][ɪn] [kʌt] [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)] ,
of shadowy dimensions ; a sort of family resemblance , both in cut and color ,
的 阴暗的 方面 ; 一个 种类 的 家庭 相似 , 两个都 在 切 和 颜色 ,

具有朦胧的维度；在剪裁和颜色上都有一种家族相似性，

[ræn] [θruː] [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ;
ran through the dresses of all ;
跑 通过 这 连衣裙 的 全部 ;

穿过所有人的裙子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪk] [rɪˈzembləns] [ɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd][kɑːst][ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] [mɑːkt] [ɔːl]
and a like resemblance in complexion and cast of countenance marked all
和 一个 喜欢 相似 在 肤色 和 投掷 的 面容 标记 全部
[bʌt; bət][wʌn] .
but one .
但 一 .

除了一个人之外，其他人的肤色和面容都非常相似。

[ðɪs] [wʌn] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈɑːftəwədz] [faʊnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
This one , as we afterwards found , was the master of the mansion , a
这 一 , 作为 我们 然后 成立 , 曾是 这 掌握 的 这 大厦 , 一个
[mæn][ɒv; əv] [ˈmæsɪv] [freɪm] ,
man of massive frame ,
男人 的 大量的 框架 ,

后来我们才知道，这个人是这座宅邸的主人，身材魁梧。

[ænd; ənd][fæt] [wɪˈðɔːl] , [bʌt; bət] [huːz] [fʊl] [tʃiːks] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdi] [gləʊ] [ɒv; əv] [helθ] ,
and fat withal , but whose full cheeks , instead of the ruddy glow of health ,
和 胖的 此外 , 但 谁 满的 脸颊 , 反而 的 这 红润 辉光 的 健康 ,

而且身材肥胖，但她丰满的脸颊却没有健康红润的光泽。

[wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvəˈkɑːst] [wɪð] [æn; ən] [ˈæʃi] , [ˈdʌski] , [ˈmʌni] - [ˈlʌvɪŋ] [hjuː] .
were overcast with an ashy , dusky , money - loving hue .
是 灰蒙蒙 和 一个 灰烬 , 昏暗 , 钱 - 爱 色调 .

天空阴沉沉的，带着灰蒙蒙的、昏暗的、贪婪的气息。

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈsetɪk] [ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪd] .
In the appearance of all the rest there was something ascetic and mortified .
在 这 外貌 的 全部 这 休息 那里 曾是 某物 苦行僧 和 羞愧难当 .

其他人的脸上都带着一种苦行僧般的、羞愧的神情。

[bʌt; bət] [ˈlændlɔːd] [ænd; ənd] [gest] [wɔː(r)] [ɔːl] [wʌn] [ˈkɒmən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɒstenˈteɪʃəs] [hjuːˈmɪləti]
But landlord and guest wore all one common expression of ostentatious humility
但 房东 和 客人 穿着 全部 一 常见的 表达 的 炫耀的 谦逊
[ænd; ənd] [ɪl] - [dɪsˈgaɪzd] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsi] ,
and ill - disguised self - complacency ,
和 患病的 - 伪装 自己 - 自满 ,

但房东和房客都表现出一种共同的姿态：既谦逊又难以掩饰的自满。

[wɪtʃ] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [ˈkærəktəraɪzɪz] [ðəʊz] [njuː] [sekts] ,
which so often characterizes those new sects ,
哪个 所以 经常 具有特征 那些 新的 教派 ,

这正是这些新兴教派的常见特征。

[ðæt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪsˈkʌvəri] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .
that think they have just made some important discoveries in religion .
那 思考 他们 有 只是 制成 一些 重要的 发现 在 宗教 .

他们认为他们在宗教领域取得了一些重要发现。

[maɪn] [həʊst] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] , [ðə; ði] [ˈgeiəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
Mine host was , as it proved , the Gaius of such a church ,
矿 主持人 曾是 , 作为 它 已证实 , 这 盖乌斯 的 这样的 一个 教会 ,

事实证明，我的主人正是这样一位教会的盖乌斯。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[gests]	[wɜː(r); wə(r)]	['priːtʃə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]	.
and	**his**	**guests**	**were**	**preachers**	**of**	**the**	**same**	**denomination**	**.**
和	他的	客人	是	传道者	的	这	相同的	面值	.

他的客人都是同一教派的传教士。

[ai]	[hæv; həv]	[fə'gɒtn]	[ðə; ði]	[neɪm]	;	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['kweɪkəz]	.
I	**have**	**forgotten**	**the**	**name**	**;**	**but**	**they**	**were**	**not**	**Quakers**	**.**
我	有	被遗忘的	这	姓名	;	但	他们	是	不是	贵格会教徒	.

我忘记了他们的名字；但他们不是贵格会教徒。

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[sɪns]	[rɪ'maɪndid]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
I	**have**	**been**	**since**	**reminded**	**of**	**them**	**,**
我	有	到过	自从	提醒	的	他们	,

此后我又想起了他们。

[ɒn]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	['dʒuːliən]	['pɛvərɪl]	[faʊnd]	[æt; ət]	-	.
on	**reading**	**the**	**description**	**of**	**the**	**company**	**Julian**	**Peveril**	**found**	**at**	**Bridgnorth's**	**.**
在	阅读	这	描述	的	这	公司	朱利安	佩弗里尔	成立	在	-	.

阅读朱利安·佩弗里尔在布里奇诺斯找到的这家公司的描述。

[wen]	[wiː; wi]	['entəd]	,	['aʊə(r)]	['lændlɔːd]	[wɒz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dʌl]	,	['plɒdɪŋ]	[streɪn]	,
When	**we**	**entered**	**,**	**our**	**landlord**	**was**	**talking**	**in**	**a**	**dull**	**,**	**plodding**	**strain**	**,**
什么时候	我们	进入	,	我们的	房东	曾是	说	在	一个	乏味的	,	缓慢地	拉紧	,

我们进去的时候，房东正用一种沉闷、缓慢的语调说话。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['sɒləm]	[prə'tektɪŋ]	[təʊn]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'spektfəli]	[ə'tentɪv]	[gests]	.
and	**in**	**a**	**sort**	**of**	**solemn**	**protecting**	**tone**	**,**	**to**	**his**	**respectfully**	**attentive**	**guests**	**.**
和	在	一个	种类	的	庄严	保护	语气	,	到	他的	尊敬	细心	客人	.

他以一种庄重而保护的语气，向恭敬而专注的客人说道。

['aʊə(r)]	[ə'pɪərəns]	[meɪd]	[nəʊ]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['dɪskɔːs]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	,
Our	**appearance**	**made**	**no**	**interruption**	**in**	**his**	**discourse**	**;**	**and**	**he**	**went**	**on**	**,**
我们的	外貌	制成	不	中断	在	他的	话语	;	和	他	去	在	,

我们的出现并没有打断他的讲话；他继续说道：

[ə'dresɪŋ]	[hɪm'self]	['meɪnli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[rɔː]	['lʊkɪŋ]	[juːθ]	,	[huːz]	[rɪsts]	[ænd; ənd]
addressing	**himself**	**mainly**	**to**	**a**	**raw**	**looking**	**youth**	**,**	**whose**	**wrists**	**and**
解决	他自己	主要	到	一个	生的	寻找	青年	,	谁	手腕	和

他主要对着一个看起来很粗犷的年轻人讲话，年轻人的手腕和

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**339**	**]**
[	p	.	-	]

[第339页]

['æŋklz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[grəʊn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sliːvz]	[ænd; ənd]	[ˌpæntə'luːnz]	[sɪns]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	.
ankles	**seemed**	**to**	**have**	**grown**	**out**	**of**	**his**	**sleeves**	**and**	**pantaloons**	**since**	**they**	**were**	**made**	**.**
脚踝	似乎	到	有	生长	出去	的	他的	袖子	和	灯笼裤	自从	他们	是	制成	.

他的脚踝似乎从袖子和裤子里长出来了，就像是从衣服做出来的一样。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[lait]	,	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[θɔːt]	['wɜːði]	[tuː; tə]	[dɪ'fjuːs]	,
Where	**the**	**light**	**,**	**which**	**this**	**young**	**man**	**was**	**now**	**thought**	**worthy**	**to**	**diffuse**	**,**
在哪里	这	光	,	哪个	这	年轻的	男人	曾是	现在	想法	值得	到	扩散	,

这位年轻人如今被认为有资格散发光芒的地方，

[hæd; həd]	['brəʊkən]	[ɪn]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[maɪnd]	,	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[lɜːn]	,
had	**broken**	**in**	**upon**	**his**	**own**	**mind**	**,**	**I**	**did**	**not**	**learn**	**,**
有	破碎的	在	之上	他的	自己的	头脑	,	我	做过	不是	学习	,

他闯入了自己的内心，我没有明白。

[bʌt; bət][ai] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] ,
but I presently discovered that he came from " a little east of sunrise ,
但 我 目前 发现 那 他 来了 从 " 一个 小的 东方 的 日出 ,

但我很快发现他来自“日出以东一点的地方”，

" [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][maɪ] [əʊn] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv]
" and had a curiosity as lively as my own , concerning the legends of
" 和 有 一个 好奇心 作为 热闹 作为 我的 自己的 , 有关 这 传说 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

他对这个国家的传说有着和我一样强烈的好奇心。

" [ai] [ges] ['brʌðə(r)] [piː] — — , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
" I guess brother P — — , " said he , " you have been so long in these parts ,
" 我 猜测 兄弟 P — — , " 说 他 , " 你 有 到过 所以 长的 在 这些 部分 ,

“我想P——哥,”他说，“你在这地方待了很久了。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [raɪt] ['skeəri] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] . "
that it must have been right scary times when you first came here . "
那 它 必须 有 到过 正确的 可怕的 时代 什么时候 你 第一的 来了 这里 . "

那你刚来这里的时候，一定是个非常可怕的时期吧。”

" [wel] ! [ai] ['kænɒt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɪn]
" Well ! I cannot say , " replied the other , " that there has been much danger in
" 出色地 ! 我 不能 说 , " 回复 这 其他 , " 那 那里 有 到过 很多 危险 在
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,

“嗯！我不能说,”另一个人回答说，“这个国家发生过很多危险。”

[sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
since I came here .
自从 我 来了 这里 .

自从我来到这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But if there was , it was nothing new to me .
但 如果 那里 曾是 , 它 曾是 没有什么 新的 到 我 .

但即便有，对我来说也并不新鲜。

[ai][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪn][əʊld] ['kentʌk] , ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
I was used to all that in Old Kentuck , thirty years ago . "
我 曾是 用过的 到 全部 那 在 老的 肯塔基州 , 三十 年 前 . "

三十年前在肯塔基州，我对这一切都习以为常了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [əd'ventʃəz] .
" I should like , " said the youth , " to hear something of your early adventures .
" 我 应该 喜欢 , " 说 这 青年 , " 到 听到 某物 的 你的 早期的 冒险 .

“我很想听听你早期的冒险经历,”年轻人说。

[ai]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]
I marvel that we should find any satisfaction in turning from the contemplation
我 奇迹 那 我们 应该 寻找 任何 满意 在 转弯 从 这 沉思
[ɒv; əv] [gɑːdz] [piːs] ,
of God's peace ,
的 神的 和平 ,

我感到惊奇的是，我们竟然会从放弃默想上帝的平安中获得任何满足感。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] .
to listen to tales of blood and slaughter .
到 听 到 故事 的 血 和 屠宰 .

聆听血腥屠杀的故事。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But so it is .
但 所以 它 是 .

事实就是如此。

[ðə; ði][əʊld]['ædəm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] . "
The old Adam will have a hankering after the things of this world . "
这 老的 亚当 将要 有 一个 渴望 后 这 事物 的 这 世界 . "

旧亚当会渴望世俗的事物。

" [wel] ! " [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)][həʊst] , " [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [tel] .
" Well ! " replied our host , " I have nothing very particular to tell .
" 出色地 ! " 回复 我们的 主持人 , " 我 有 没有什么 非常 特别的 到 告诉 .

“嗯！”主人回答说，“我没有什么特别要说的。”

[ðə; ði] ['skælpɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪndiənz] , [ɪz] [ɔːl] [ai][hæv; həv][tuː; tə][bræg][ɒv; əv] .
The scalping of three Indians , is all I have to brag of .
这 短线交易 的 三 印度人 , 是 全部 我 有 到 吹牛 的 .

我唯一值得炫耀的成就就是剥了三个印度人的头皮。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['deɪndʒə(r)] ; [ɪk'sept] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] [nɒkt] [ɒf] [ɒv; əv][maɪ] [triː] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ,
And as to danger ; except having the bark knocked off of my tree into my eyes ,
和 作为 到 危险 ; 除了 拥有 这 吠 敲门 离开 的 我的 树 进入 我的 眼睛 ,

至于危险，除了树皮被碰掉飞进眼睛里之外，

[baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] ['eni] ['maɪti] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [wʌns] . "
by a bullet , I do not know that I was ever in any mighty danger , but once . "
经过 一个 子弹 , 我 做 不是 知道 那 我 曾是 曾经 在 任何 强大的 危险 , 但 一次 . "

我不知道自己是否曾真正身处险境，被子弹击中过，但确实有一次。

" [ænd; ənd] [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" And when was that ? "
" 和 什么时候 曾是 那 ? "

“那是什么时候的事？”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [rəʊd] .
It was when we were moving out along the wilderness road .
它 曾是 什么时候 我们 是 移动 出去 沿着 这 荒野 路 .

当时我们正沿着荒野公路搬家。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] ['tɪklɪʃ] [taɪmz] ; [səʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['stɑːtɪd] [tə'geðə(r)] ,
You see it was mighty ticklish times ; so a dozen families of us started together ,
你 看 它 曾是 强大的 痒痒的 时代 ; 所以 一个 打 家庭 的 我们 开始 一起 ,

你看，那段时间真是非常棘手；所以我们十几个家庭一起开始了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['regjələ(r)] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [skaʊts] , [ænd; ənd] ['flæŋkə] , [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmi] .
and we had regular guards , and scouts , and flankers , just like an army .
和 我们 有 常规的 守卫 ， 和 侦察兵 ， 和 侧翼 ， 只是 喜欢 一个 军队 .

我们拥有正规的卫兵、侦察兵和侧翼兵，就像一支军队一样。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] ['kʌmbələnd] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] ,
The second day after we left Cumberland river , a couple of young fellows joined us ,
这 第二 天 后 我们 左边 坎伯兰 河 ， 一个 夫妻 的 年轻的 伙伴们 加入 我们 ，

离开坎伯兰河的第二天，有几个年轻人加入了我们。

[wʌn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒəunz] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ʌðərz] [neɪm] .
one by the name of Jones , and I do not remember the other's name .
一 经过 这 姓名 的 琼斯 ， 和 我 做 不是 记住 这 其他的 姓名 .

一个名叫琼斯，我不记得另一个人的名字了。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][əʊld][və'dʒɪniə] ,
I suppose they had been living somewhere in Old Virginia ,
我 认为 他们 有 到过 活的 某处 在 老的 弗吉尼亚州 ，

我猜他们以前住在弗吉尼亚州的某个地方。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðem; ðəm] ;
where they had plenty of slaves to wait on them ;
在哪里 他们 有 很多 的 奴隶 到 等待 在 他们 ；

他们有很多奴隶伺候他们;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [hɑːd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [kʊk] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɪtlz] ;
and it went hard with them to make their own fires , and cook their own victuals ;
和 它 去 难的 和 他们 到 制作 他们的 自己的 火灾 ， 和 厨师 他们的 自己的 食物 ；

他们很难自己生火做饭;

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
so they were glad enough to fall in with us ,
所以 他们 是 高兴的 足够的 到 落下 在 和 我们 ，

所以他们很乐意加入我们。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and have us and our women to work and cook for them .
和 有 我们 和 我们的 女性 到 工作 和 厨师 为了 他们 .

还要我们和我们的女人为他们工作做饭。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kæʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [faɪn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [gʌnz] ;
But a man was a cash article there ; and they both had fine horses and good guns ;
但 一个 男人 曾是 一个 现金 文章 那里 ； 和 他们 两个都 有 美好的 马匹 和 好的 枪支 ；

但在那里，男人是抢手货；而且他们俩都有好马和好枪;

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] , ([ɪ'speʃəli] [ðæt] ['feləʊ] [dʒəunz] ,) [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ,
and , to hear them talk , (especially that fellow Jones ,) you would have thought ,
和 , 到 听到 他们 讲话 , (尤其 那 同伴 琼斯 ,) 你 会 有 想法 ,

听他们说话（尤其是那个琼斯），你会觉得，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪndiənz] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
two or three Indians before breakfast , would not have been a mouthful to them .
二 或者 三 印度人 前 早餐 , 会 不是 有 到过 一个 一口气 到 他们 .

早餐前吃两三个印度人，对他们来说根本不算什么。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] ,
We did not think much of them , but we told them ,
我们 做过 不是 思考 很多 的 他们 , 但 我们 讲述 他们 ,

我们当时并不怎么看得起他们，但我们还是告诉了他们：

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] [tɜːn] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['gaːdiŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [dʒɔɪn][juː 'es] .
if they would take their turn in scouting and guarding , they were welcome to join us .
如果 他们 会 拿 他们的 转动 在 侦察 和 守护 , 他们 是 欢迎 到 加入 我们 .

如果他们愿意轮流担任侦察兵和防守队员，我们欢迎他们加入我们。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['aʊə(r)]['lændleɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃed] ,
" At this moment , our landlady , who was busy in a sort of shed ,
" 在 这 片刻 , 我们的 房东 , WHO 曾是 忙碌的 在 一个 种类 的 棚 ,

“这时，我们的女房东正在一个类似棚子的地方忙着……”

[wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi][sæt][ɪn] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , ['entəd] ,
which adjoined the room we sat in , and served as a kitchen , entered ,
哪个 相邻的 这 房间 我们 卫星 在 , 和 服务 作为 一个 厨房 , 进入 ,

与我们坐着的房间相邻，用作厨房的那个房间，走了进去。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .
and stopping for a moment , heard what was passing .
和 停止 为了 一个 片刻 , 听到 什么 曾是 通过 .

停顿片刻，听见了周围的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] ,
She was a good - looking woman , of about forty - five ,
她 曾是 一个 好的 - 寻找 女士 , 的 关于 四十 - 五 ,

她是一位容貌姣好的女性，大约四十五岁。

[wɪð] [ə; eɪ] [miːk] [səb'djuːd] [ænd; ənd]['brəʊkən] [hɑːtɪd] [kɑːst][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
with a meek subdued and broken hearted cast of countenance .
和 一个 温顺 低沉的 和 破碎的 心地 投掷 的 面容 .

她脸上带着温顺、沮丧和伤心的神情。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,
I saw her look at her husband , and as she listened ,
我 锯 她 看 在 她 丈夫 , 和 作为 她 听着 ,

我看到她看了看她的丈夫，然后一边听着，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɪmɪd] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] , [mɪkst] [wɪð] [ðæt] [sɔːt]
her face assumed an expression of timid expostulation , mixed with that sort
她 脸 假定 一个 表达 的 胆小 解释 , 混合 和 那 种类
[ɒv; əv] ['wʌndəmənt] ,
of wonderment ,
的 惊奇 ,

她的脸上露出一种怯生生的抗议表情，其中还夹杂着一丝惊奇。

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ʌtəli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [juːz] [hæz; həz]
with which we regard a thing utterly unaccountable , but which use has
和 哪个 我们 看待 一个 事物 完全地 无法解释 , 但 哪个 使用 有
['rendəd] [fə'mɪliə(r)] .
rendered familiar .
渲染 熟悉的 .

我们看待事物的方式完全无法解释，但使用却使之变得熟悉。

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊ] , [sed]
Her lord and master caught the look , and bending his shaggy brow , said
她 主 和 掌握 捕捉 这 看 , 和 弯曲 他的 毛茸茸 眉头 , 说
,
,
,

她的主人察觉到了她的眼神，微微皱起蓬乱的眉毛，说道：

" [ai] [ges] [ðə; ði] [men] [wɪl] [wɒnt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" I guess the men will want their supper , by the time they get it .
" 我 猜测 这 男人 将要 想 他们的 晚餐 , 经过 这 时间 他们 得到 它 .

“我猜等他们拿到晚餐的时候，男人们都想吃晚饭了。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] [ri'bjuːk] ; ['ʌtərɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ɪn] [ə; eɪ]
" She understood the hint , and stole away rebuked ; uttering unconsciously , in a
" 她 理解 这 暗示 , 和 偷窃 离开 责备 ; 发出声音 不知不觉 , 在 一个
[laʊd] [saɪ] ,
loud sigh ,
大声 叹 ,

她领会了其中的暗示，一边责备一边悄悄溜走了；不自觉地，长叹一声，

[ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːd] [breθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [held] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .
the long hoarded breath which she had held all the time she listened .
这 长的 囤积 气息 哪个 她 有 握住 全部 这 时间 她 听着 .

她屏住呼吸，静静聆听。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] ['nəʊtɪs] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
Her manner was not intended to attract notice ; but there was something
她 方式 曾是 不是 故意的 到 吸引 注意 ; 但 那里 曾是 某物
[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

她的举止并非有意引人注目，但其中却蕴含着某种东西。

[wɪtʃ] [dɪ'spəʊzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [teɪl] [wɪð] [sʌm; səm] [greɪnz] [ɒv; əv]
which disposed me to receive her husband's tale with some grains of
哪个 处置 我 到 收到 她 丈夫的 故事 和 一些 谷物 的
[ə'laʊəns] .
allowance .
津贴 .

这让我对她丈夫的说法有了些许理解和宽容。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ðʌs] :
He went on thus :
他 去 在 因此 :

他接着说道：

" [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræb] - [ɔːtʃəd] ,
" The day we expected to get to the crab - orchard ,
" 这 天 我们 预期的 到 得到 到 这 螃蟹 - 果园 ,

“我们原计划到达蟹园的那天，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
it was their turn to bring up the rear .
它 曾是 他们的 转动 到 带来 向上 这 后部 .

轮到他们殿后了。

[baɪ] [gʊd] [raɪts] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪ'haɪnd]
By good rights , they ought to have been a quarter of a mile or so behind
经过 好的 权利 , 他们 应该 到 有 到过 一个 四分之一 的 一个 英里 或者 所以 在后面
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

按理说，他们应该在我们身后大约四分之一英里处；

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [wen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [kræk]
and I suppose they were ; when , all of a sudden , we heard the crack
和 我 认为 他们 是 ; 什么时候 , 全部 的 一个 突然 , 我们 听到 这 裂缝
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,
of a rifle ,
的 一个 步枪 ,

我想他们当时确实在场；突然，我们听到一声步枪枪响。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [raɪt] [θruː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .
and here they come , right through us , and away they went .
和 这里 他们 来 , 正确的 通过 我们 , 和 离开 他们 去 .

他们来了，径直穿过我们，然后就走了。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I looked round for my woman and I could not see her .
我 看起来 圆形的 为了 我的 女士 和 我 可以 不是 看 她 .

我四处寻找我的女人，却找不到她。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
The poor creature was a little behind , and thought there was no
这 贫穷的 生物 曾是 一个 小的 在后面 , 和 想法 那里 曾是 不
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

这只可怜的小家伙稍微落后了一点，以为没有危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] [tuː] ['faɪə(r)] ['iːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
because we all depended on them two fire eaters in the rear , to take care
因为 我们 全部 取决于 在 他们 二 火 食客 在 这 后部 , 到 拿 关心
[ɒv; əv] ['stræglə] .
of stragglers .
的 掉队者 .

因为我们都指望着后面那两个喷火者来照顾掉队的队员。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ɒf] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
But when they ran off , you see , there was nobody between her and the
但 什么时候 他们 跑 离开 , 你 看 , 那里 曾是 无人 之间 她 和 这
['ɪndiənz] ;
Indians ;
印度人 ;

但当他们逃跑时，你看，她和印第安人之间没有任何人阻挡；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [sɔː] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] , ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and the first thing I saw , was her , running for dear life , and they after her .
和 这 第一的 事物 我 锯 , 曾是 她 , 跑步 为了 亲爱的 生活 , 和 他们 后 她 .

我首先看到的是她拼命奔跑，他们追着她。

[ai] [set] [maɪ] ['trɪgər] , [ænd; ənd] [fɪkst] [maɪ'self][tuː; tə] [stɒp] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ,
I set my triggers , and fixed myself to stop one of them ; and just then ,
我 放 我的 触发器 , 和 固定的 我 到 停止 一 的 他们 ; 和 只是 然后 ,

我设定了触发条件，并调整自己以阻止其中一个触发条件；就在那时，

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪp] [vaɪn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
her foot caught in a grape vine , and down she came .
她 脚 捕捉 在 一个 葡萄 藤 , 和 向下 她 来了 .

她的脚被葡萄藤绊住了，摔了下来。

[ai] [let] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːməʊst] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ræn] [raɪt] [ɒn] .
I let drive at the foremost , and dropped him ; but the other one ran right on .
我 让 驾驶 在 这 首先 , 和 掉落 他 ; 但 这 其他 一 跑 正确的 在 .

我让最前面的车开走，然后把他放下；但另一辆车却继续跑了。

[maɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] ['empti] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ,
My gun was empty ; and I had no chance but to put in ,
我的 枪 曾是 空的 ; 和 我 有 不 机会 但 到 放 在 ,

我的枪里没有子弹了；我别无选择，只能装弹。

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and try the butt of it .
和 尝试 这 屁股 的 它 .

然后试试它的尾部。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
But I was not quite fast enough .
但 我 曾是 不是 相当 快速地 足够的 .

但我速度还不够快。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
He was upon her , and had his hand in her hair ;
他 曾是 之上 她 , 和 有 他的 手 在 她 头发 ;

他压在她身上，一只手抚摸着她的头发；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['tɒməhɔːk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
and it was a mercy of God , he did not tomahawk her at once .
和 它 曾是 一个 怜悯 的 上帝 , 他 做过 不是 钺 她 在 一次 .

幸亏上帝，他没有立刻用战斧砍死她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kiːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skælp] ;
He had plenty of time for that ; — but he was too keen after the scalp ;
他 有 很多 的 时间 为了 那 ; — 但 他 曾是 也 敏锐的 后 这 头皮 ;

他有的是时间做这件事；——但他太渴望得到头皮了；

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
and , just as he was getting hold of his knife ,
和 , 只是 作为 他 曾是 获得 抓住 的 他的 刀 ,

就在他伸手去拿刀的时候，

[ai] [fetʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [klɪp] [ðæt] ['set(ə)ld] [hɪm] .
I fetched him a clip that settled him .
我 已获取 他 一个 夹子 那 定居 他 .

我给他拿了个夹子，他平静了下来。

[dʒʌst] [ðen] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [kræk] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːl] ['hwisl] ['maɪti] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] ;
Just then , I heard a crack or two , and a ball whistled mighty near me ;
只是 然后 , 我 听到 一个 裂缝 或者 二 , 和 一个 球 吹口哨 强大的 靠近 我 ;

就在这时，我听到一两声脆响，一个球呼啸着从我身边飞过；

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] ['ræli] , [ænd; ənd] [tʊk] [triːz] ;
but , by this time , some of our party had rallied , and took trees ;
但 , 经过 这 时间 , 一些 的 我们的 派对 有 集结 , 和 采取 树木 ;

但是，这时我们党内有些人已经集结起来，砍伐了树木；

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] .
and that brought the Indians to a stand .
和 那 带来 这 印度人 到 一个 站立 .

于是印第安人队陷入了僵局。

[səʊ] [ai] [pʊt] [maɪ] [waɪf] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [gɒt] [wʌn] [mɔː(r)] [kræk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;
So I put my wife behind a tree , and got one more crack at them ;
所以 我 放 我的 妻子 在后面 一个 树 , 和 得到 一 更多的 裂缝 在 他们 ;

于是我把妻子躲到树后，又给了他们最后一次机会；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd] [rʌn] .
and then they broke and run .
和 然后 他们 打破 和 跑步 .

然后他们就崩溃逃跑了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [ai] ['evə(r)] [θɔːt] [maɪ'self] [ɪn] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] ,
That was the only time I ever thought myself in any real danger ,
那 曾是 这 仅有的 时间 我 曾经 想法 我 在 任何 真实的 危险 ,

那是我唯一一次觉得自己身处真正危险之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒəunz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] .
and that was all along of that Jones and the other fellow .
和 那 曾是 全部 沿着 的 那 琼斯 和 这 其他 同伴 .

一直以来，都是琼斯和另一个家伙的所作所为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . "
But they made tracks for the settlement . "
但 他们 制成 轨道 为了 这 沉降 . "

但他们还是前往了定居点。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [siːn] [dʒəunz] [sɪns] ?
" Have you never seen Jones since ?
" 有 你 绝不 已见 琼斯 自从 ?

你之后就再也没见过琼斯吗?

" [sed] [ðə; ði] [maɪld] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['dʒentlmən] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
" said the mild voice of the courteous gentleman I have mentioned .
" 说 这 温和的 嗓音 的 这 有礼貌 绅士 我 有 提及 .

“我刚才提到的那位彬彬有礼的绅士用温和的声音说道。”

" [nəʊ] ; [ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ɪts] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ðəʊ] , [bles] [ðə; ði] [lɔːd] !
" No ; I never have ; and it's well for him ; though , bless the Lord !
" 不 ; 我 绝不 有 ; 和 它是 出色地 为了 他 ; 尽管 , 保佑 这 主 !

“不，我从来没有过；对他来说这样也好；不过，感谢上帝！”

[ai] [həʊp] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [naʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] .
I hope I could find in my heart now to forgive him .
我 希望 我 可以 寻找 在 我的 心 现在 到 原谅 他 .

我希望我现在能够发自内心地原谅他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [met] [wɪð] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] [biː] — — ;
But if I had ever come across him , before I met with you , brother B — — ;
但 如果 我 有 曾经 来 穿过 他 ， 前 我 遇见 和 你 ， 兄弟 B — — ；

但是，如果我在遇见你之前就曾遇到过他，B 兄弟——；

" ([ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] ['siːniə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [wɪð] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['grævəti] ;
" (addressing a grave senior of the party who received the compliment with impenetrable gravity ;
" (解决 一个 严重 高级的 的 这 派对 WHO 已收到 这 赞扬 和 坚不可摧 重力 ；

（对一位神情严肃的党内前辈说，这位前辈以不容置疑的庄重接受了赞扬；

) " [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
) " I guess it would not have been so well for him . "
) " 我 猜测 它 会 不是 有 到过 所以 出色地 为了 他 . "

“我想这对他来说可能不太好。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [hɪm] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ?
" Do you think you would know him again , if you were to see him ?
" 做 你 思考 你 会 知道 他 再次 , 如果 你 是 到 看 他 ?

“如果你再次见到他，你认为你还能认出他吗？”

" [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .
" said my companion .
" 说 我的 伴侣 .

我的同伴说道。

[[piː] . -]
[p . 340]
[p . -]

[第340页]

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
" It's a long time ago , " said he , " but I think I should .
" 它是 一个 长的 时间 前 , " 说 他 , " 但 我 思考 我 应该 .

“那是很久以前的事了，”他说，“但我认为我应该。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['blʌstərɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] . "
He was a mighty fierce little fellow , and had a monstrous blustering way of talking . "
他 曾是 一个 强大的 凶猛的 小的 同伴 , 和 有 一个 滔天 虚张声势 方式 的 说 . "

他是个脾气暴躁的小家伙，说话也咄咄逼人，夸夸其谈。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] ['hɪsɪŋ] [təʊn] .
" Was he any thing like me ? " said the stranger , in a low but hissing tone .
" 曾是 他 任何 事物 喜欢 我 ? " 说 这 陌生人 , 在 一个 低的 但 嘶嘶声 语气 .

“他跟我有什么相似之处吗？”陌生人用低沉但嘶哑的声音问道。

[ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][wiː; wi][ɔːl] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði]['kwɪərɪst] .
The man started , and so did we all , and gazed on the querist .
这 男人 开始 , 和 所以 做过 我们 全部 , 和 凝视 在 这 提问者 .

那人愣住了，我们也跟着愣住了，目光都集中在提问者身上。

[ɪn][maɪ][laɪf] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eni] ['hjuːmən] [feɪs] .
In my life , I never saw such a change in any human face .
在 我的 生活 , 我 绝不 锯 这样的 一个 改变 在 任何 人类 脸 .

我一生中从未见过任何人的脸上发生过如此巨大的变化。

[ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [ðə; ði] [kɑːm] [aɪ] [gləu] [wɪð] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['fɪəsnəs] ,
The pale cheek was flushed , the calm eye glowed with intolerable fierceness ,
这 苍白 脸颊 曾是 酡 , 这 冷静的 眼睛 发光 和 无法容忍 凶猛 ,

苍白的脸颊泛起红晕，平静的眼神中闪烁着令人难以忍受的凶狠。

[ænd; ənd] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [wɜːkt] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .
and every feature worked with loathing .
和 每一个 特征 工作 和 厌恶 .

每一项功能都让我感到厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But he commanded his voice ,
但 他 命令 他的 嗓音 ,

但他控制住了自己的声音，

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] [dis'kləuz] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] [tuːθ] ,
though the curl of his lip disclosed the full length of one eye tooth ,
尽管 这 卷曲 的 他的 唇 披露 这 满的 长度 的 一 眼睛 齿 ,

虽然他嘴角的弧度露出了其中一颗犬齿的全长，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [sed] , " [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and he again said , " look at me .
和 他 再次 说 , " 看 在 我 .

他又说：“看着我。”

[ˌeɪ 'em] [nɒt] [ai][ðə; ði][mæn] ? "
Am not I the man ? "
是 不是 我 这 男人 ? "

难道我不就是那个人吗?

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɒgɪdli] ,
" I do not know that you are , " replied the other doggedly ,
" 我 做 不是 知道 那 你 是 , " 回复 这 其他 顽强地 ,

“我不知道你是不是,”另一个人固执地回答道。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [gleə] [ə'pɒn] [hɪm] .
and trying in vain to lift his eye to that which glared upon him .
和 尝试 在 徒劳 到 举起 他的 眼睛 到 那 哪个 怒目而视 之上 他 .

他徒劳地试图抬起头，去看那正瞪着他的东西。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? " ['mʌtə] [hiː; hi] .
" I do not know that you are ? " muttered he .
" 我 做 不是 知道 那 你 是 ? " 低声说道 他 .

“我不知道你是谁？”他低声说道。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , " [skriːmd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] ; " [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] .
where is he , " screamed a female voice ; " let me see him .
在哪里 是 他 , " 尖叫 一个 女性 嗓音 ; " 让 我 看 他 .

“他在哪里？”一个女声尖叫道，“让我见见他。”

[aɪl] [nəʊ] [hɪm] , [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːt] !
I'll know him , bless his heart !
患病的 知道 他 , 保佑 他的 心 !

我会认识他的，愿他安息！

[aɪl] [nəʊ] [hɪm] ['eni] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I'll know him any where in the world .
患病的 知道 他 任何 在哪里 在 这 世界 .

无论在世界哪个角落，我都能认出他。

"	['seɪɪŋ]	[ðɪs]	,	['aʊə(r)]	['lændleɪdi]	[rʌʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sɜːk(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	,
"	**Saying**	**this**	**,**	**our**	**landlady**	**rushed**	**into**	**the**	**circle**	**,**	**and**	**stood**	**among**	**us**	**,**
"	说	这	,	我们的	房东	匆忙	进入	这	圆圈	,	和	站立	之中	我们	,

话音刚落，房东太太就冲进人群，站在我们中间。

[waɪl]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[rəʊz]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[fiːt]	.
while	**we**	**all**	**rose**	**to**	**our**	**feet**	**.**
尽管	我们	全部	玫瑰	到	我们的	脚	.

我们都站了起来。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['iːgəli]	[ə'raʊnd]	.
She	**looked**	**eagerly**	**around**	**.**
她	看起来	急切地	大约	.

她急切地环顾四周。

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	['restɪd]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['streɪndʒərz]	[feɪs]	;
Her	**eye**	**rested**	**a**	**moment**	**on**	**the**	**stranger's**	**face**	**;**
她	眼睛	休息	一个	片刻	在	这	陌生人的	脸	;

她的目光在陌生人的脸上停留了一会儿；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	['ɪnstənt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**in**	**the**	**next**	**instant**	**her**	**arms**	**were**	**about**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**her**
和	在	这	下一个	立即的	她	武器	是	关于	他的	脖子	,	和	她

[hed]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	,
head	**on**	**his**	**bosom**	**,**
头	在	他的	怀	,

下一刻，她的双臂就环住了他的脖子，头枕在他的胸膛上。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ʃed]	[ə; eɪ]	['tɒrənt]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	.
where	**she**	**shed**	**a**	**torrent**	**of**	**tears**	**.**
在哪里	她	棚	一个	激流	的	眼泪	.

她在那里痛哭流涕。

[ai]	[niːd]	[nɒt]	[ˌeɪ diː 'diː]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lænd.lɔːrdz]	[teɪl]	,
I	**need**	**not**	**add**	**,**	**that**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**Landlord's**	**tale**	**,**
我	需要	不是	添加	,	那	这	主题	的	这	房东的	故事	,

我无需赘言，房东故事的主题是……

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['veri]	['ɪnsɪdənt]	[wɪtʃ]	[maɪ]	[kəm'pænjən]	[hæd; həd]	[rɪ'leɪtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
was	**the**	**very**	**incident**	**which**	**my**	**companion**	**had**	**related**	**on**	**the**	**road**	**.**
曾是	这	非常	事件	哪个	我的	伴侣	有	有关的	在	这	路	.

这正是我同伴在路上讲述的那件事。

[hiː; hi]	[suːn]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	,	[kau]	[ænd; ənd]	[tʃɒp]	-	['fɔːlən]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]
He	**soon**	**made**	**his**	**escape**	**,**	**cowed**	**and**	**chop**	**-**	**fallen**	**;**	**and**	**the**	**poor**
他	很快	制成	他的	逃脱	,	胆怯	和	劈	-	倒下	;	和	这	贫穷的

['wʊmən]	['bʌsl]	[ə'baʊt]	,
woman	**bustled**	**about**	**,**
女士	熙熙攘攘	关于	,

他很快就逃走了，狼狈不堪，狼狈倒地；可怜的女人则忙前忙后。

[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[best]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	,	[ə'keɪʒnəli]	['waɪpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
to	**give**	**us**	**the**	**best**	**the**	**house**	**afforded**	**,**	**occasionally**	**wiping**	**her**	**eyes**	**,**
到	给	我们	这	最好的	这	房子	提供	,	偶尔	擦拭	她	眼睛	,

她尽其所能给我们提供房子里最好的东西，偶尔还会擦擦眼泪。

[ɔː(r)]	['stɒpɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	[geɪz]	['mjuːtli]	[ænd; ənd]	['sædli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dʒenərəs]
or	**stopping**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**gaze**	**mutely**	**and**	**sadly**	**on**	**the**	**generous**
或者	停止	为了	一个	片刻	到	目光	默默地	和	令人遗憾的是	在	这	慷慨的

['streɪndʒə(r)]	,
stranger	**,**
陌生人	,

或者停下来片刻，默默地、悲伤地凝视着这位慷慨的陌生人，

[huː]	[hæd; həd]	[prə'tektɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wen]	[dɪ'zɜːtɪd]	[baɪ]	[hɪm]	[huː]	[leɪ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	.
who	**had**	**protected**	**her**	**when**	**deserted**	**by**	**him**	**who**	**lay**	**in**	**her**	**bosom**	**.**
WHO	有	受保护	她	什么时候	荒凉的	经过	他	WHO	躺	在	她	怀	.

当她被他抛弃时，是谁保护了她？是谁躺在她的怀里。

[ðə; ði]	[greɪv]	['breðrən]	[lʊkt]	,	[æz; əz]	[bɪ'keɪm]	[ðem; ðəm]	,	[kwaɪt]	['skændəlaiz]	,	[æt; ət]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[siːn]	.
The	**grave**	**brethren**	**looked**	**,**	**as**	**became**	**them**	**,**	**quite**	**scandalized**	**,**	**at**	**this**	**strange**	**scene**	**.**
这	严重	弟兄们	看起来	,	作为	成为	他们	,	相当	丑闻	,	在	这	奇怪的	场景	.

庄严肃穆的弟兄们看到这奇怪的一幕，都露出了十分震惊的表情，这很符合他们的性格。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ðeəfɔː(r)]	['prɒmptli]	[ɪk'spleɪnd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	;
It	**was**	**therefore**	**promptly**	**explained**	**to**	**them**	**;**
它	曾是	所以	及时	解释	到	他们	;

因此，我们立即向他们解释了情况；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	['dɪsɪpeɪtɪd]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kauntənəns]	.
but	**the**	**explanation**	**dissipated**	**nothing**	**of**	**the**	**gloom**	**of**	**their**	**countenances**	**.**
但	这	解释	消散	没有什么	的	这	愁云	的	他们的	面容	.

但这样的解释丝毫没有驱散他们脸上阴郁的神情。

[ðeə(r)]	['mænə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wʊmən]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[dɪs'pliːzd]	,
Their	**manner**	**to**	**the**	**poor**	**woman**	**was**	**still**	**cold**	**and**	**displeased**	**,**
他们的	方式	到	这	贫穷的	女士	曾是	仍然	寒冷的	和	不高兴	,

他们对待那位可怜的妇女依然冷漠不悦。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fə'get]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]	[fɔːlt]	,
and	**they**	**seemed**	**to**	**forget**	**her**	**husband's**	**fault**	**,**
和	他们	似乎	到	忘记	她	丈夫的	过错	,

他们似乎忘记了她丈夫的过错。

[ɪn]	[ðeə(r)]	['hɒrə(r)]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[θrəʊ]	[hɜː'self]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	.
in	**their**	**horror**	**at**	**having**	**seen**	**her**	**throw**	**herself**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**a**	**stranger**	**:**
在	他们的	恐怖	在	拥有	已见	她	扔	她自己	进入	这	武器	的	一个	陌生人	.

他们惊恐地看到她扑进一个陌生人的怀里。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[ai]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[sə'mærɪtən]	[ɪn]	[pɔɪnt]	,
For	**my**	**part**	**,**	**I**	**thought**	**the**	**case**	**of**	**the**	**good**	**Samaritan**	**in**	**point**	**,**
为了	我的	部分	,	我	想法	这	案件	的	这	好的	撒玛利亚人	在	观点	,

就我而言，我认为好撒玛利亚人的例子就是一个很好的例子。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[bɪ'liːvɪŋ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[huː]	[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	,
and	**could**	**not**	**help**	**believing**	**,**	**that**	**he**	**who**	**had**	**decided**	**that**	**,**
和	可以	不是	帮助	相信	,	那	他	WHO	有	决定	那	,

我不禁相信，做出这个决定的人，

[wʊd]	[prə'naʊns]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['greɪtf(ə)l]	[ə'fekʃn]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɪ'stəʊd]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[djuː]	.
would	**pronounce**	**that**	**her**	**grateful**	**affection**	**had**	**been**	**bestowed**	**where**	**it**	**was**	**due**	**.**
会	发音	那	她	感激的	感情	有	到过	授予	在哪里	它	曾是	到期的	.

会宣布她感激的爱意已经表达给了应得之人。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[pə'mɪtɪd]	[baɪ]	['rɪtʃəd]	['rændɒlf]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
We	**are**	**permitted**	**by**	**RICHARD**	**RANDOLPH**	**,**	**ESQ**	**.**
我们	是	允许	经过	理查德	兰道夫	,	先生	.

我们已获得 RICHARD RANDOLPH, ESQ. 的许可。

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
to publish the following extract , from a Journal kept by his father ,
到 发布 这 下列的 提炼 , 从 一个 杂志 保留 经过 他的 父亲 ,
[ðə; ði] [leɪt] ['deɪvɪd] [miːd] ['rændɒlf] ,
the late David Meade Randolph ,
这 晚的 大卫 米德 兰道夫 ,

谨此刊登以下摘自其父，已故的大卫·米德·兰道夫所写的日记：

[wen] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət] ['wɪljəm] & ['meəri] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv]
when a Student at William & Mary College in 1779 under the patronage of
什么时候 一个 学生 在 威廉 & 玛丽 大学 在 - 在下面 这 赞助 的
[prə'fesə(r)] ['ændruːz] .
PROFESSOR ANDREWS .
教授 安德鲁斯 .

1779 年，在安德鲁斯教授的指导下，他成为威廉玛丽学院的学生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
It is a curious anecdote and will be read with interest .
它 是 一个 好奇的 轶事 和 将要 是 读 和 兴趣 .

这是一个有趣的轶事，值得一读。

['wɑːʃɪŋtənz] [bɜːθ] [naɪt] .
WASHINGTON'S BIRTH NIGHT .
华盛顿的 出生 夜晚 .

华盛顿的诞辰之夜。

[ɒn] [ðə; ði] 22d ['februəri] , - , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['wɪljəm] & ['meəri] ['kɒlɪdʒ] ,
On the 22d February , 1779 , the students of William & Mary College ,
在 这 22d 二月 , - , 这 学生 的 威廉 & 玛丽 大学 ,

1779年2月22日，威廉与玛丽学院的学生们，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] , [prɪ'peəd] [ə; eɪ]
and most of the respectable inhabitants of Williamsburg , prepared a
和 最多 的 这 可敬 居民 的 威廉斯堡 , 准备 一个
[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz] [bɜːθ] [naɪt] ;
subscription paper for celebrating Washington's birth night ;
订阅 纸 为了 庆祝 华盛顿的 出生 夜晚 ;

威廉斯堡的大多数体面居民都准备了一份订阅报纸，以庆祝华盛顿的诞辰之夜；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the pleasure of presenting it ,
和 这 乐趣 的 呈现 它 ,

以及呈现它的乐趣，

[wɒz; wəz] [kən'faid] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['stjʊdnts] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)]
was confided to certain students immediately under the patronage of Professor
曾是 坦白 到 肯定 学生 立即地 在下面 这 赞助 的 教授
['ændruːz] .
Andrews .
安德鲁斯 .

在安德鲁斯教授的庇护下，一些学生立即得知了此事。

['gʌvənə(r)] ['henri] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['weɪtɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] : [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz]
Governor Henry was first waited on , and offered the paper : he refused his
州长 亨利 曾是 第一的 等待 在 , 和 提供 这 纸 : 他 拒绝 他的
['sɪgnətʃə(r)] !
signature !
签名 !

首先接待了亨利州长，并递上文件：但他拒绝签字！

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['aʊə(r)] ['kʌntri]
" He could not think of any kind of rejoicing at a time when our country
" 他 可以 不是 思考 的 任何 种类 的 欢欣鼓舞 在 一个 时间 什么时候 我们的 国家
[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wɔː(r)] ,
was engaged in war ,
曾是 已订婚的 在 战争 ，
“在国家正处于战争时期，他根本无法想象有任何值得高兴的事情。”

[wɪð] [sʌtʃ] ['gluːmi] ['prɒspekts] .
with such gloomy prospects .
和 这样的 阴沉 前景 .
前景如此黯淡。

" ['dʌdli] [dɪgz] , [ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] ['stɑːrki] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]
" Dudley Digges , and Bolling Starke , members of the Council , were both
" 达德利 迪格斯 , 和 布林带 斯塔克 , 成员 的 这 理事会 , 是 两个都
['weɪtɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] ,
waited on by the same persons ,
等待 在 经过 这 相同的 人 ,
“议员达德利·迪格斯和博林·斯塔克都由同一人接待。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [les] ['kɜːtiəs] [di'naiəl] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)][ɪk'skjuːzɪz] .
and received less courteous denials , and similar excuses .
和 已收到 较少的 有礼貌 否认 , 和 相似的 借口 .
得到的拒绝语气不太友好，而且都是类似的借口。

[ðə; ði] [bɔːl] , [ˌnevəðə'les] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['rɑːli] .
The ball , nevertheless , was given at the Raleigh .
这 球 , 尽管如此 , 曾是 给定 在 这 罗利 .
然而，球还是在罗利队踢出去了。

['kɜːn(ə)l] ['ɪnɪs] , [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Colonel Innis , more prominent than any other member of the association ,
上校 伊尼斯 , 更多的 著名的 比 任何 其他 成员 的 这 协会 ,
[daɪ'rɛktɪd] [ɪts] [prə'siːdɪŋz] .
directed its proceedings .
指导 它是 诉讼程序 .
伊尼斯上校是协会中最杰出的成员，他指导着协会的各项事务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ] [dis'tʃɑːdʒz] [ɒv; əv] ['kænən] .
It was thought proper to enliven the occasion by discharges of cannon .
它 曾是 想法 恰当的 到 活跃 这 场合 经过 排放 的 大炮 .
人们认为鸣放礼炮来活跃气氛是合适的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['muːdi] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn]
There were two pieces at the shop of Mr . Moody that had lately been
那里 是 二 件 在 这 店铺 的 先生 . 穆迪 那 有 最近 到过
['maʊntɪd] .
mounted .
安装 .
穆迪先生的店里有两件最近刚装裱好的艺术品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs]
There was a Captain commanding a company of soldiers , under the orders
那里 曾是 一个 队长 指挥 一个 公司 的 士兵 , 在下面 这 订单
[ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['henri] ;
of Governor Henry ;
的 州长 亨利 ;
当时有一位上尉指挥着一个连队士兵，奉亨利总督之命；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kænən]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌndə(r)]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[keə(r)]	[ɔː(r)]	[ɔː'θɒrəti]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
but	**the**	**cannon**	**were**	**under**	**no**	**other**	**care**	**or**	**authority**	**at**	**the**	**time**	**,**
但	这	大炮	是	在下面	不	其他	关心	或者	权威	在	这	时间	,

但当时这些大炮不受任何其他机构或人员的照管或管辖。

[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['muːdi]	[ðə; ði]	[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]	.
than	**that**	**of**	**Mr**	**.**	**Moody**	**the**	**mechanic**	**.**
比	那	的	先生	.	穆迪	这	机械	.

比机械师穆迪先生的还要糟糕。

['kɜːn(ə)l]	['ɪnɪs]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	['sekəndid]	[baɪ]	['kɜːn(ə)l]	['fɪni]	,
Colonel	**Innis**	**,**	**with**	**a**	**party**	**seconded**	**by**	**Colonel**	**Finnie**	**,**
上校	伊尼斯	,	和	一个	派对	附议	经过	上校	芬妮	,

伊尼斯上校率领一支由芬尼上校辅佐的队伍，

[brɔːt]	[ðə; ði]	[tuː]	['piːsɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɑːli]	.
brought	**the**	**two**	**pieces**	**before**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Raleigh**	**.**
带来	这	二	件	前	这	门	的	这	罗利	.

把这两件东西带到了罗利酒店门口。

[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɑːli]	,	[nɒt]	[tuː]	['hʌndrəd]	[jɑːrdz]	,
On	**the**	**way**	**from**	**the**	**shop**	**to**	**the**	**Raleigh**	**,**	**not**	**two**	**hundred**	**yards**	**,**
在	这	方式	从	这	店铺	到	这	罗利	,	不是	二	百	码	,

从商店到罗利火车站的路上，不到两百码，

['kɜːn(ə)l]	['ɪnɪs]	[sɔː]	['kæptɪn]	[dɪgz]	['pɑːsɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[striːt]	.
Colonel	**Innis**	**saw**	**Captain**	**Digges**	**passing**	**up**	**the**	**street**	**.**
上校	伊尼斯	锯	队长	迪格斯	通过	向上	这	街道	.

伊尼斯上校看到迪格斯上尉正沿着街道走过。

[waɪlst]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[kən'sɜːnd]	[wɜː(r); wə(r)]	[kə'lektɪŋ]	['paʊdə(r)]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'peərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['faɪərɪŋ]
Whilst	**the**	**party**	**concerned**	**were**	**collecting**	**powder**	**,**	**and**	**preparing**	**for**	**firing**
而	这	派对	担心的	是	收集	粉末	,	和	准备	为了	射击
.											
:											
.											

当相关人员正在收集火药，准备开火时。

[lef'tenənt]	[vɔːn]	[ə'pɪəd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['rɑːli]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[plə'tuːn]	,	[dɪ'mɑːndɪŋ]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kænən]	.
Lieutenant	**Vaughan**	**appeared**	**before**	**the**	**Raleigh**	**with**	**a**	**platoon**	**,**	**demanding**	**possession**	**of**	**the**	**cannon**	**.**
中尉	沃恩	出现	前	这	罗利	和	一个	排	,	要求	拥有	的	这	大炮	.

沃恩中尉带着一个排出现在罗利号上，要求获得这门大炮。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kærid]	[ɪn]	;	[tʊk]	[sʌm; səm]	[pʌntʃ]	;
He	**was**	**carried**	**in**	**;**	**took**	**some**	**punch**	**;**
他	曾是	携带	在	;	采取	一些	冲床	;

他被抬了进来；挨了几拳；

[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːdəd]	[baɪ]	['kæptɪn]	[dɪgz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['piːsɪz]	,	[baɪ]	[fɔːs]	,
and	**said**	**that**	**he**	**was**	**ordered**	**by**	**Captain**	**Digges**	**to**	**take**	**away**	**the**	**pieces**	**,**	**by**	**force**	**,**
和	说	那	他	曾是	订购	经过	队长	迪格斯	到	拿	离开	这	件	,	经过	力量	,

他说，他是奉迪格斯上尉的命令，用武力把这些碎片带走的。

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[sə'rendəd]	['piːsəbli]	.
if	**they**	**were**	**not**	**surrendered**	**peaceably**	**.**
如果	他们	是	不是	投降	和平地	.

如果他们没有和平投降。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .
This was refused .
这 曾是 拒绝 .

这项请求被拒绝了。

[vɔːn] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Vaughan repeated his orders : He was prevailed upon to return to his
沃恩 重复 他的 订单 : 他 曾是 最终获胜 之上 到 返回 到 他的
['kwɔːtəz] ,
quarters ,
四分之一 ,

沃恩重申了他的命令：他最终被劝说返回自己的住处。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][kæpt] . [dɪgz] .
and report to Capt . Digges .
和 报告 到 船长 . 迪格斯 .

并向迪格斯上尉报告。

['kæptɪn] [dɪgz] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
Captain Digges waited on the Governor , and reported the state of things ;
队长 迪格斯 等待 在 这 州长 , 和 据报道 这 状态 的 事物 ;

迪格斯上尉觐见总督，并汇报了情况；

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] .
and soliciting instructions how to proceed .
和 征求 指示 如何 到 继续 .

并征求如何继续的指示。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [rɪ'fɜːd] ['kæptɪn] [dɪgz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
The Governor referred Captain Digges to his own judgment .
这 州长 指 队长 迪格斯 到 他的 自己的 判断 .

州长让迪格斯船长自行判断。

['kæptɪn] [dɪgz] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'riːnə] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
Captain Digges went immediately to the Arena , where , in the pride of his power
队长 迪格斯 去 立即地 到 这 竞技场 , 在哪里 , 在 这 自豪 的 他的 力量
, [wɪð] ['sɪksti] [men] ,
, with sixty men ,
, 和 六十 男人 ,

迪格斯上尉立即前往竞技场，在那里，他因自己的权力而骄傲自满，带着六十名士兵，

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ɪn] [fɔːm] ; [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he drew up in form ; and demanded the cannon at the point of his
他 画 向上 在 形式 ; 和 要求 这 大炮 在 这 观点 的 他的
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] !
bayonets !
刺刀 !

他摆好架势，用刺刀指着大炮，要求开火！

['ɪnɪs] [stept] [ʌp] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dɪgz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æt; ət] [hɪm] ,
Innis stept up to Captain Digges , and shaking his cane at him ,
伊尼斯 步 向上 到 队长 迪格斯 , 和 摇晃 他的 甘蔗 在 他 ,

伊尼斯走到迪格斯上尉面前，朝他摇晃着拐杖。

[swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [keɪn] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] ['ɪnstəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] !
swore that he would cane him , if he did not depart instantly with his men !
发誓 那 他 会 甘蔗 他 , 如果 他 做过 不是 离开 即刻 和 他的 男人 !

他发誓，如果他不立即带着手下离开，就要用藤条抽他！

[ðɪs] [in'reidʒ] [dɪgz] , — [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'rendəd] ,
This enraging Digges , — he said that if the pieces were not surrendered ,
这 令人愤怒的 迪格斯 , — 他 说 那 如果 这 件 是 不是 投降 ,

这激怒了迪格斯，他说，如果棋子不交出来，

[hiː; hi] [wʊd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːti] .
he would fire upon the party .
他 会 火 之上 这 派对 .

他会向聚会开火。

['ɪnɪs] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θret] , — ['ɔːdəd] ['fɪni] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['kænən] [wɪð] [brɪk] [bæts] :
Innis repeating his threat , — ordered Finnie to charge the cannon with brick bats :
伊尼斯 重复 他的 威胁 , — 订购 芬妮 到 收费 这 大炮 和 砖 蝙蝠 :

伊尼斯再次发出威胁，命令芬尼用砖块棒攻击大炮：

[ðə; ði] [mɒb] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] , [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði]
the mob in the street , and the gentlemen of the ball , re - echoing the
这 暴民 在 这 街道 , 和 这 先生们 的 这 球 , 关于 - 回声 这
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

街上的暴民和舞会上的绅士们都附和着这一命令。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [brɪk] [bæts] :
The pieces were soon charged with brick bats :
这 件 是 很快 带电 和 砖 蝙蝠 :

很快，这些碎片就被砖块砸碎了：

['ɪnɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['fɜːmli] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,
Innis all the while firmly standing by the Captain at the head of his men ,
伊尼斯 全部 这 尽管 牢牢 常设 经过 这 队长 在 这 头 的 他的 男人 ,

伊尼斯始终坚定地站在队长一边，与他的部下并肩作战。

['deərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['faɪə(r)] !
daring him to fire !
大胆 他 到 火 !

挑衅他开枪！

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'triːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd]
After some delay , the Captain retreated with his men ; and the evening closed
后 一些 延迟 , 这 队长 撤退 和 他的 男人 ; 和 这 晚上 关闭
[wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] .
with great joy .
和 伟大的 喜悦 .

经过一番耽搁，船长率领部下撤退了；当晚在一片欢声笑语中结束。

[nekst] [deɪ] , ['ɪnɪs] [wɒz; wəz] [ə'reɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌstɪŋz] [kɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['raɪət] ! [kən'frʌntɪd]
Next day , Innis was arraigned before the Hustings Court , for Riot ! confronted
下一个 天 , 伊尼斯 曾是 提审 前 这 竞选 法庭 , 为了 暴动 ! 面对
[baɪ] [ðə; ði] ['væliənt] ['kæptɪn] [dɪgz] .
by the valiant Captain Digges .
经过 这 英勇 队长 迪格斯 .

第二天，因尼斯因参与暴乱被带到民选法庭受审！勇敢的迪格斯上尉与他对峙。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [wen] ['ɪnɪs] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [dɪgz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
During the proceedings , when Innis replied to the charge , Digges in the body of
期间 这 诉讼程序 , 什么时候 伊尼斯 回复 到 这 收费 , 迪格斯 在 这 身体 的
[ðə; ði] [kɔːt] ,
the Court ,
这 法庭 ,

庭审过程中，当伊尼斯对指控作出回应时，迪格斯在法庭上……

[ænd; ənd] ['ɪnɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] — [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz]
and Innis in the Bar — among other particulars characteristic of the Colonel's
和 伊尼斯 在 这 酒吧 — 之中 其他 细节 特征 的 这 上校的
['tempə(r)][ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,
temper and genius ,
脾气 和 天才 ,

还有酒吧里的伊尼斯——除此之外，还有其他一些细节体现了上校的脾气和才华。

[hiː; hi] [swɔː(r)] " [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [ɒdz] ['weðə(r)] ['kæptɪn] [dɪgz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [red] [kəʊt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
he swore " it made no odds whether Captain Digges wore a red coat , or a
他 发誓 " 它 制成 不 赔率 无论 队长 迪格斯 穿着 一个 红色的 外套 , 或者 一个
[blæk] [kəʊt] ,
black coat ,
黑色的 外套 ,

他发誓说：“迪格斯船长穿红色外套还是黑色外套都无关紧要。”

[hiː; hi] [wʊd] [keɪn] [hɪm] !
he would cane him !
他 会 甘蔗 他 !

他会用藤条抽他！

" [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [pə'tɪkjələz] .
" The case was attended with no farther particulars .
" 这 案件 曾是 参加 和 不 更远 细节 .

“此案未提供更多细节。”

['ɪnɪs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrets] ; [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz]
Innis facing the Court , and repeating his threats ; till at length he was
伊尼斯 面向 这 法庭 , 和 重复 他的 威胁 ; 直到 在 长度 他 曾是
[dɪs'mɪst] ,
dismissed ,
解雇 ,

伊尼斯在法庭上不断重复他的威胁，直到最后被释放。

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] , [ə'tendɪd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and triumphantly walked out of Court , attended by most of his friends ,
和 凯旋而归 步行 出去 的 法庭 , 参加 经过 最多 的 他的 朋友们 ,

他得意洋洋地走出法庭，他的大多数朋友都陪伴在他身边。

[huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .
who had shared the honors of the preceding night .
WHO 有 共享 这 荣誉 的 这 前 夜晚 .

他们与他人分享了前一晚的荣誉。

[[piː] . -]
[p . 341]
[p . -]

[第341页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɒfɪsə(r)] .
FROM THE DIARY OF A REVOLUTIONARY OFFICER .
从 这 日记 的 一个 革命性的 官 .

摘自一位革命军官的日记。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[waɪt] , — [ai] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] , [baɪ][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]

WHITE , — I embrace the opportunity afforded , by the transmission of my

白色的 , — 我 拥抱 这 机会 提供 , 经过 这 传播 的 我的

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] ,

subscription for the " Messenger ,

订阅 为了 这 " 信使 ,

怀特——我欣然接受《信使报》订阅所带来的机会，

" [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt]

" to furnish you with a small contribution to the pages of that excellent

" 到 提供 你 和 一个 小的 贡献 到 这 页面 的 那 出色的

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .

periodical .

期刊 .

“向您提供一点小小的贡献，以支持这份优秀的期刊。”

['naɪðə(r)] ['leʒə(r)] [nɔː(r)] [ə'bɪləti] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l]

Neither leisure nor ability , at present , allows me to present any original

两者都不 闲暇 也不 能力 , 在 展示 , 允许 我 到 展示 任何 原来的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;

composition ;

作品 ;

目前，我既没有空闲时间，也没有能力创作任何原创作品；

[bʌt; bət][ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)] ,

but I feel confident that nothing I have to offer ,

但 我 感觉 自信的 那 没有什么 我 有 到 提供 ,

但我确信我所能提供的，

[kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,

could be more interesting and acceptable to your readers ,

可以 是 更多的 有趣的 和 可接受 到 你的 读者 ,

可能更有趣，也更容易被读者接受。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['mænjuskrɪpt]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ]

than the following extract from the " Manuscript Diary of a

比 这 下列的 提炼 从 这 " 手稿 日记 的 一个

[ˌrevə'luːʃənəri] ['ɒfɪsə(r)] " [wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] .

Revolutionary Officer " which has recently been placed in my hands .

革命者 官 " 哪个 有 最近 到过 放置 在 我的 双手 .

比我最近拿到的《一位革命军官的手稿日记》中的以下摘录更精彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [biː; bi] [træn'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ][fæk] ['sɪməli] [æz; əz][tuː; tə] [staɪl] ,

It is expected that the whole will be transcribed in a fac simile as to style ,

它 是 预期的 那 这 所有的 将要 是 转录 在 一个 脸 明喻 作为 到 风格 ,

预计全文将以原貌转录，风格与原稿完全一致。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd] .

and so on , and presented to the Historical Society at an early period .

和 所以 在 , 和 呈现 到 这 历史 社会 在 一个 早期的 时期 .

等等，并在早期就提交给了历史学会。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmi] .

The writer was , I believe , a lieutenant in the Southern army .

这 作家 曾是 , 我 相信 , 一个 中尉 在 这 南方 军队 .

我相信，作者是南方军队的一名中尉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈrezɪdənt] [ɒv; əv] [poˈhætən] [ˈkaʊnti] , [vəˈdʒɪniə] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]
He was a native and resident of Powhatan county , Virginia , where his
他 曾是 一个 本国的 和 居民 的 波瓦坦 县 ，弗吉尼亚州 ， 在哪里 他的
[dɪˈsendənts] [stɪl] [rɪˈzaɪd] .
descendants still reside .
后代 仍然 居住 .

他是弗吉尼亚州波瓦坦县的本地人和居民，他的后代至今仍居住在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːlstən] , [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] , [ænd; ənd]
He was a captain at the taking of Charleston , South Carolina , and
他 曾是 一个 队长 在 这 采取 的 查尔斯顿 ， 南 卡罗莱纳 ， 和
[kəmˈpəʊzd] [ðə; ði][ˈdaɪəri] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,
composed the Diary referred to ,
由 这 日记 指 到 ，

他是攻占南卡罗来纳州查尔斯顿的指挥官之一，并撰写了文中提到的日记。

[waɪl] [kənˈfaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
while confined by the British as a prisoner of war .
尽管 受限 经过 这 英国 作为 一个 囚犯 的 战争 .

在被英国人囚禁为战俘期间。

[ðə; ði][ˈdaɪəri] [kəˈmensɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [səˈrendə(r)]
The Diary commences with a statement of the events which led to the surrender
这 日记 开始 和 一个 陈述 的 这 活动 哪个 引领 到 这 投降
[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːmi] ,
of the American army ,
的 这 美国人 军队 ，

日记以对导致美军投降的事件的陈述开篇，

[ænd; ənd] [igˈzibits] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd]
and exhibits at length the official correspondence of General Lincoln and
和 展品 在 长度 这 官方的 一致 的 一般的 林肯 和
[sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈklɪntən] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
Sir Henry Clinton on the occasion .
先生 亨利 克林顿 在 这 场合 .

并详细展示了林肯将军和亨利·克林顿爵士就此事的官方信件。

[wiː; wi] [meɪ] [ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [dɪˈvəʊʃn] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] ,
We may admire the devotion and bravery of our forefathers ,
我们 可能 钦佩 这 虔诚 和 勇敢 的 我们的 祖先 ，

我们或许会钦佩先辈们的奉献精神和勇敢精神，

[rɪˈkaʊnt] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][pəʊˈetɪkəl][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ðeə(r)][həˈrəʊɪk] [ɐtʃˈiːvmənts] , [ænd; ənd] [dwel] [wɪð]
recount in terms of poetical exaggeration their heroic achievements , and dwell with
叙事 在 条款 的 诗意的 夸张 他们的 英勇 成就 ， 和 住 和
[fɒnd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [ˈmeməriz] ,
fond recollection on their memories ,
喜爱 回忆 在 他们的 回忆 ，

用诗意的夸张手法叙述他们的英雄事迹，并深情地回忆他们的往事。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ˈnevə(r)] [fɔːm] [æn; ən] [ˈækjərət] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈeni] [kəˈrekt]
but we can never form an accurate idea of their feelings , any correct
但 我们 能 绝不 形式 一个 准确的 主意 的 他们的 情怀 ， 任何 正确的
[kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] ,
conception of their sufferings ,
概念 的 他们的 苦难 ，

但我们永远无法准确地了解他们的感受，也无法正确地理解他们的痛苦。

[ɔː(r)] [ˈprɒpəli] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ˈaʊə(r)] [det] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] ,
or properly estimate our debt of gratitude ,
或者 适当地 估计 我们的 债务 的 感激 ，

或者说，恰当地估算我们所欠的感激之情。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən]['entə(r)][mɔː(r)] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]
until we can enter more fully into the minutiæ of those events which general
直到 我们 能 进入 更多的 完全 进入 这 细节 的 那些 活动 哪个 一般的
['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪts] .
history relates .
历史 相关 .

直到我们能够更全面地深入了解一般历史所记载的那些事件的细节。

[səʊ] [lɒŋ] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['preɪzwɜːði] ([ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ,
So long therefore , as it is praiseworthy (and long may it be so ,
所以 长的 所以 , 作为 它 是 值得称赞 (和 长的 可能 它 是 所以 ,

因此，只要它值得称赞（并且愿它一直如此），

) [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] ['peitriəts] ,
) to set before our eyes the examples and characters of revolutionary patriots ,
) 到 放 前 我们的 眼睛 这 示例 和 人物 的 革命性的 爱国者 ,

）向我们展示革命爱国者的榜样和品格，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌtʃ] ['rekɔːdz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
will it be interesting to examine such records as the following .
将要 它 是 有趣的 到 检查 这样的 记录 作为 这 下列的 .

研究以下这些记录会很有意思。

[jɔːz] , ['truːli] .
Yours , truly .
此致 , 真的 .

敬上。

['juːniən] ['semɪnəri] , [ˌpiː 'ɑː(r)] .
Union Seminary , Pr .
联盟 神学院 , 普尔 .

联合神学院，Pr.

[ed] . [ˌviː 'eɪ] . - .
Ed . Va . 1835 .
艾德 . 瓦 . - .

弗吉尼亚州，1835 年。

[sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] .
SURRENDER OF CHARLESTON .
投降 的 查尔斯顿 .

查尔斯顿投降。

[[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .]
[The correspondence and articles of capitulation are omitted .]
[这 一致 和 文章 的 投降 是 省略 .]

[信函和投降条款已省略。]

[meɪ] 12th , - .
MAY 12th , 1780 .
可能 12th , - .

1780年5月12日。

[wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['hesiən] [ˌgrenə'dɪə(r)] ['mɑːtʃt] [ɪn]
One company of British and one company of Hessian grenadiers marched in
一 公司 的 英国 和 一 公司 的 黑森 掷弹兵 行军 在
[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːk] .
and took possession of the town work .
和 采取 拥有 的 这 镇 工作 .

一支英国掷弹兵连和一支黑森掷弹兵连进驻并占领了该城镇。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ['aʊə(r)] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] [pə'reɪdɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt]
At one o'clock our garrison were paraded , and at two were marched
在 一 点钟 我们的 驻军 是 游行 ， 和 在 二 是 行军
[aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [drʌmz] ['biːtɪŋ] ,
out with their drums beating ,
出去 和 他们的 鼓 殴打 ，

一点钟时分，我军列队集合；两点钟时分，军鼓齐鸣，列队出征。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mɑːtʃ] . . . .
but we were not allowed to beat a British march . . . .
但 我们 是 不是 允许 到 打 一个 英国 行进 . . . .

但是我们却不被允许演奏英国进行曲……

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [tuː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪə(r)] [ænd; ənd] [lait] ['ɪnfəntri] ['mɑːtʃt] [ɪn] [taʊn] .
after which two regiments of British grenadiers and light infantry marched in town .
后 哪个 二 军团 的 英国 掷弹兵 和 光 步兵 行军 在 镇 .

随后，两个英国掷弹兵团和轻步兵团进城行进。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] ['prɪznər] , ['meɪdʒə(r)] ['stjʊət] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [θɜːd] ['redʒɪmənt] ,
The commissary of prisoners , Major Stewart of the sixty - third regiment ,
这 小卖部 的 囚犯 ， 主要的 斯图尔特 的 这 六十 - 第三 团 ，

战俘的军需官，第六十三团的斯图尔特少校，

[keɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] - [nems] .
came and got a list of the officers ' and soldiers ' names .
来了 和 得到 一个 列表 的 这 警官 - 和 士兵 - 姓名 .

过来拿到了一份军官和士兵的名单。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sekənd] [laɪn] .
He then asked for our second line .
他 然后 问 为了 我们的 第二 线 .

然后他问我们要第二行。

[wiː; wi][təʊld][hɪm] [ðæt] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gærɪsn] [fɪt][fɔː(r); fə(r)]['djuːti] ,
We told him that every soldier of our garrison fit for duty ,
我们 讲述 他 那 每一个 士兵 的 我们的 驻军 合身 为了 责任 ，

我们告诉他，我们驻军的每个士兵都适合服役。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [pə'reɪdɪd] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
he then saw paraded in that line .
他 然后 锯 游行 在 那 线 .

然后他看到他们列队游行。

[hiː; hi] [sed] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]
He said " that it was impossible for such a small army to defend the
他 说 " 那 它 曾是 不可能的 为了 这样的 一个 小的 军队 到 保卫 这
[taʊn] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ,
town and themselves ,
镇 和 他们自己 ，

他说，“这么小的一支军队不可能保卫城镇和自身安全”，

[frɒm; frəm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] [truːps] : [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
from ten thousand British troops : you certainly have more than these .
从 十 千 英国 军队 ： 你 当然 有 更多的 比 这些 .

来自一万名英国士兵：你们肯定比这多得多。

" ['aʊə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] . — [ðʌs] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
" Our answer was , we have not . — Thus an army of not more than
" 我们的 回答 曾是 ， 我们 有 不是 . — 因此 一个 军队 的 不是 更多的 比
[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] ,
three thousand troops ,
三 千 军队 ，

我们的回答是，我们没有。——因此，这支军队的兵力不超过三千人。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['regjələ(r)]['səʊldʒəz] , [mə'lɪʃə] , ['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'riːnz] , [dɪ'fendɪd] ['aʊə(r)][pəʊst]
composed of regular soldiers , militia , sailors and marines , defended our post
由 的 常规的 士兵 ， 民兵 ， 水手们 和 海军陆战队 ， 辩护 我们的 邮政
['θɜːti] - [wʌn] [deɪz] ,
thirty - one days ,
三十 - 一 天 ，

由正规军、民兵、水兵和海军陆战队员组成的队伍，坚守了我们的哨所三十一天。

['kləʊsli] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] .
closely besieged by ten thousand British soldiers .
密切 被围困 经过 十 千 英国 士兵 .

被一万名英国士兵严密包围。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [rest] ,
The want of provisions and proper rest ,
这 想 的 条款 和 恰当的 休息 ，

缺乏补给和适当的休息

[æt; ət] [lɑːst] [ə'blaɪdʒd] [juː 'es] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
at last obliged us to fall into the hands of our enemies .
在 最后的 有义务 我们 到 落下 进入 这 双手 的 我们的 敌人 .

最终迫使我们落入敌人手中。

['aʊə(r)]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [-] [jɑːd] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [gɑːd]
Our soldiers were marched into the barrack's yard , where was a British guard
我们的 士兵 是 行军 进入 这 兵营 院子 ， 在哪里 曾是 一个 英国 警卫
['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
waiting to receive them .
等待 到 收到 他们 .

我们的士兵被押送到兵营院子里，那里有一名英国卫兵等着迎接他们。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wʊd] [ɑːsk] [liːv] .
The men were permitted to go out , as many as would ask leave .
这 男人 是 允许 到 去 出去 ， 作为 许多 作为 会 问 离开 .

只要有人提出请假，男人们就可以外出。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] ['kwɔːtəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
The officers had leave to go to their old quarters that evening ;
这 警官 有 离开 到 去 到 他们的 老的 四分之一 那 晚上 ；

当晚，军官们获准返回原住所；

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [went] [tuː; tə][maɪ] [bɒm] [pruːf] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] .
accordingly I went to my bomb proof , and pulled off my clothes .
因此 我 去 到 我的 炸弹 证明 ， 和 拉 离开 我的 衣服 .

于是我躲进了我的防爆衣橱，脱掉了衣服。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] [deɪz] [pɑːst] ,
This was the first night for the space of fifty - five days past ,
这 曾是 这 第一的 夜晚 为了 这 空间 的 五十 - 五 天 过去的 ，

这是过去五十五天以来的第一个夜晚。

[ai] ['pʊld] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][bed] .
I pulled off my clothes to go in bed .
我 拉 离开 我的 衣服 到 去 在 床 .

我脱掉衣服准备上床睡觉。

[ai] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
I went to bed , but could not rest for reflecting on my present condition of
我 去 到 床 ， 但 可以 不是 休息 为了 反思 在 我的 展示 状况 的
[laɪf] . [wʌn]
life . 1
生活 . 1

我上床睡觉，却辗转反侧，无法入眠，一直在反思自己目前的生活状况。

[wʌn][æz; əz][wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['væljuː]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
1 As we do not value our forefathers of the revolution for their
1 作为 我们 做 不是 价值 我们的 祖先 的 这 革命 为了 他们的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [end] [rɪ'faɪnmənt] ,
literature end refinement ,
文学 结尾 精炼 ,

1 既然我们不重视革命先辈的文学成就和精神造诣，

[ai] [træn'skraɪb] [ðə; ði]['daɪəri][æz; əz][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] ['əʊnli] [ðəʊz] [kə'rekʃnz] [æz; əz][tuː; tə]
I transcribe the Diary as I find it , making only those corrections as to
我 录制 这 日记 作为 我 寻找 它 , 制作 仅有的 那些 更正 作为 到
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,
punctuation ,
标点 ,

我照着日记原文誊写，只对标点符号进行了修正。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌpɜːspɪ'kjuːəti] .
which are necessary to perspicuity .
哪个 是 必要的 到 明晰 .

这些都是获得清晰洞察力所必需的。

13th .
13th .
13th .

第13届

[wiː; wi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] .
We removed to a house in town , and are allowed to walk the streets .
我们 已移除 到 一个 房子 在 镇 , 和 是 允许 到 走 这 街道 .

我们搬到了镇上的一栋房子里，现在可以在街上散步了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ; ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [kən'dɪʃn] .
We are much in want of provisions ; almost in a starving condition .
我们 是 很多 在 想 的 条款 ; 几乎 在 一个 饥饿 状况 .

我们极度缺乏物资，几乎处于饥饿状态。

15th .
15th .
15th .

15日

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'laʊd]
We are yet continued in our quarters without one morsel of provision allowed
我们 是 然而 持续 在 我们的 四分之一 没有 一 小块 的 条款 允许
[juː 'es] [sɪns] [wiː; wi] [kə'pitjuleit] .
us since we capitulated .
我们 自从 我们 投降了 .

自从我们投降以来，我们仍然被关在营房里，没有得到一丝一毫的给养。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] ,
This afternoon we were in some measure relieved from hunger ,
这 下午 我们 是 在 一些 措施 松了口气 从 饥饿 ,

今天下午，我们多少摆脱了饥饿的困扰。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːp] [ə; eɪ] ['hesiən] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] ,
by means of a poor sheep a Hessian was driving by our quarters ,
经过 方法 的 一个 贫穷的 羊 一个 黑森 曾是 驾驶 经过 我们的 四分之一 ,

一个黑森雇佣兵骑着一只可怜的绵羊经过我们的营房。

[ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ɪn]['aʊə(r)]['selə(r)] ,
that ran round the house and went in our cellar ,
那 跑 圆形的 这 房子 和 去 在 我们的 地窖 ,

它绕着房子跑了一圈，然后钻进了我们的地窖。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɪ'miːdiətli]	[kən'siːld]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[weitə]	.
and	**was**	**immediately**	**concealed**	**by**	**some**	**of**	**our**	**waiters**	**.**
和	曾是	立即地	暗	经过	一些	的	我们的	服务员	.

立即被我们的一些服务员藏了起来。

[ðə; ði]	['hesiən]	['hʌntɪd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ʃiːp]	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**Hessian**	**hunted**	**some**	**time**	**for**	**his**	**poor**	**sheep**	**but**	**could**	**not**	**find**	**it**	**,**
这	黑森	猎杀	一些	时间	为了	他的	贫穷的	羊	但	可以	不是	寻找	它	,

黑森雇佣兵找了好一会儿他的羊，但始终没找到。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[suːn]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[hɒt]	[suːp]	[	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ʃiːp]	] .
and	**we**	**soon**	**made**	**some**	**good**	**hot**	**soup**	**[**	**from**	**the**	**poor**	**sheep**	**] .**
和	我们	很快	制成	一些	好的	热的	汤	[	从	这	贫穷的	羊	] .

我们很快就用这些可怜的羊肉熬制了一些美味的热汤。

16th	.
16th	**.**
16th	.

16日

[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	['brekfəst]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	['eliət]	[ɪn]	[taʊn] .
I	**was**	**invited**	**to**	**breakfast**	**with**	**Mr**	**.**	**Elliot**	**in**	**town .**
我	曾是	受邀	到	早餐	和	先生	.	埃利奥特	在	镇 .

我受邀与埃利奥特先生在城里共进早餐。

17th	.
17th	**.**
17th	.

17日

[	[pə'rəʊl]	[tuː; tə]	-	[pɔɪnt]	.	]
[	**Parole**	**to**	**Haddrel's**	**Point**	**.**	**]**
[	言语	到	-	观点	.	]

[假释至哈德雷尔角。]

"	[ai]	[duː; də]	[ˌhɪə'baɪ]	[ək'nɒlɪdʒ]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nə(r)]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[pə'rəʊl]
"	**I**	**do**	**hereby**	**acknowledge**	**myself**	**to**	**be**	**a**	**prisoner**	**of**	**war**	**upon**	**my**	**parole**
"	我	做	特此	承认	我	到	是	一个	囚犯	的	战争	之上	我的	言语

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['eksələnsi]	[sɜː(r)]	['henri]	['klɪntən]	,
to	**his**	**Excellency**	**Sir**	**Henry**	**Clinton**	**,**
到	他的	阁下	先生	亨利	克林顿	,

“我在此承认自己是战俘，并已获得亨利·克林顿爵士阁下的假释。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ˌhɪə'baɪ]	[ɪn'geɪdʒd]	,	[ʌn'tɪl]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[ɔː(r)]	['ʌðəwaɪz]	[rɪ'liːst]	
and	**that**	**I**	**am**	**hereby**	**engaged**	**,**	**until**	**I**	**shall**	**be**	**exchanged**	**or**	**otherwise**	**released**	
和	那	我	是	特此	已订婚的	,	直到	我	将	是	交换	或者	否则	发布	

[ˌðeə'frɒm]	,
therefrom	**,**
由此	,

本人特此订立合同，直至本人被交换或以其他方式解除合同为止。

[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bærəks]	[æt; ət]	-	[pɔɪnt]	,	[ɔː(r)]	[wɪ'ðɪn]	[sɪks]	[maɪlz]	[ˌðeər'ɒv] ,
to	**remain**	**at**	**the**	**barracks**	**at**	**Haddrel's**	**Point**	**,**	**or**	**within**	**six**	**miles**	**thereof ,**
到	保持	在	这	兵营	在	-	观点	,	或者	之内	六	英里	其中 ,

[wɪ'ðaʊt]	['krɒsɪŋ]	['eni]	['rɪvə(r)]	,
without	**crossing**	**any**	**river**	**,**
没有	过境	任何	河	,

留在哈德雷尔角兵营或方圆六英里内，不得渡过任何河流。

[kriːk] , [ɔː(r)] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
creek , or arm of the sea .
溪 , 或者 手臂 的 这 海 .

小溪，或海湾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [duː; də] ,
And that in the mean time , I shall not do ,
和 那 在 这 意思是 时间 , 我 将 不是 做 ,

在此期间，我不会这样做。

[ɔː(r)] [kɔːz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ɑːmz] ,
or cause any thing to be done prejudicial to the success of his Majesty's arms ,
或者 原因 任何 事物 到 是 完毕 有偏见的 到 这 成功 的 他的 陛下的 武器 ,

或做出任何有损陛下武力胜利的事情，

[ɔː(r)] [hæv; həv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,
or have intercourse with his enemies ; and that upon a summons from His Excellency ,
或者 有 交往 和 他的 敌人 ; 和 那 之上 一个 传票 从 他的 阁下 ,

或与他的敌人交往；并且，在接到阁下的召见后，

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [ɔː'θɒrəti] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [sə'rendə(r)] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
or other person having authority , I shall surrender myself to them ,
或者 其他 人 拥有 权威 , 我 将 投降 我 到 他们 ,

或其他有权势的人，我将向他们自首。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
at such time and place as I shall hereafter be required .
在 这样的 时间 和 地方 作为 我 将 此后 是 必需的 .

在今后我被要求的时间和地点。

['wɪtnəs] [maɪ] [hænd] .
Witness my hand .
证人 我的 手 .

见证我的手。

" 18th .
" 18th .
" 18th .

“18.

[wiː; wi] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɪə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
We have continued here four days without receiving any supply of provision ,
我们 有 持续 这里 四 天 没有 接收 任何 供应 的 条款 ,

我们在这里已经待了四天，没有任何物资供应。

[ɪk'sept] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
except what we caught from the water .
除了 什么 我们 捕捉 从 这 水 .

除了我们从水里捕捞到的那些。

[dʒuːn] 22d .
JUNE 22d .
六月 22d .

6月22日

[ə; eɪ][flæg] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [sə'plaɪz] [tuː; tə]
A flag arrived from North Carolina , for permission to send supplies to
一个 旗帜 到达的 从 北 卡罗莱纳 , 为了 允许 到 发送 补给品 到
[ðeə(r)] [truːps] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,
their troops in captivity ,
他们的 军队 在 囚禁 ,

一面旗帜从北卡罗来纳州飘来，请求允许向被俘的士兵运送补给。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .
which was granted .
哪个 曾是 的确 .

已获批准。

[[piː] . -]
[p . 342]
[p . -]

[第342页]

[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [fɔːr] , - .
CELEBRATION OF JULY 4 , 1780 .
庆典 的 七月 4 , - .

庆祝 1780 年 7 月 4 日。

[[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'prest]
[With all their discouragements , these unfortunate men were not too much depressed
[和 全部 他们的 沮丧 , 这些 不幸 男人 是 不是 也 很多 郁闷
[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [deɪ] .
to celebrate this day .
到 庆祝 这 天 .

尽管遭遇种种挫折，这些不幸的人并没有因为太过沮丧而放弃庆祝这一天。

[ai][duː; də] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd]
I do not recollect to have seen any notice of its celebration at a period
我 做 不是 追忆 到 有 已见 任何 注意 的 它是 庆典 在 一个 时期
['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
earlier than this .
早些时候 比 这 .

我记不清在此之前是否看到过任何有关庆祝活动的通知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði]
It is interesting to see how it was regarded by those who suffered in the
它 是 有趣的 到 看 如何 它 曾是 认为 经过 那些 WHO 遭受 在 这
[kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'meməreit] .]
cause it commemorates .]
原因 它 纪念 .]

看看那些为纪念这场运动而遭受苦难的人们是如何看待这部作品的，这很有意思。

[dʒʊ'laɪ] 4th .
JULY 4th .
七月 4th .

7月4日。

[ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] -
This day was appointed for a general meeting of the officers at Haddrel's
这 天 曾是 任命 为了 一个 一般的 会议 的 这 警官 在 -
[pɔɪnt] ,
Point ,
观点 ,

这一天被指定为哈德雷尔角官员全体会议的日子。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pend(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
to celebrate the Independency of the Thirteen United States of America .
到 庆祝 这 独立 的 这 十三 团结的 各州 的 美国 .

庆祝美利坚合众国十三个州的独立。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [təʊst] [wɜː(r); wə(r)] [dræŋk] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] :
The following TOASTS were drank on the occasion :
这 下列的 祝酒 是 喝 在 这 场合 :

活动期间饮用了以下祝酒词：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
The Free and Sovereign Independent States of America .
这 自由的 和 主权 独立的 各州 的 美国 .

美利坚自由主权独立国。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] .
The Honorable the Continental Congress .
这 尊敬的 这 大陆 国会 .

尊敬的大陆会议。

3d .
3d .
3d .

3d。

[hɪz; ɪz] [məʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
His Most Christian Majesty the King of France .
他的 最多 基督教 威严 这 国王 的 法国 .

法国国王陛下，他是最虔诚的基督徒。

4th .
4th .
4th .

第四。

[hɪz; ɪz] [məʊst] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] .
His Most Catholic Majesty the King of Spain .
他的 最多 天主教 威严 这 国王 的 西班牙 .

西班牙国王陛下，一位虔诚的天主教徒。

5th .
5th .
5th .

第五。

[meɪ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] [gaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['paʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
May impartial justice guide the other powers of Europe .
可能 公正 正义 指导 这 其他 权力 的 欧洲 .

愿公正无私的司法指引欧洲其他列强。

6th .
6th .
6th .

第六。

[stə'bɪləti] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
Stability and firmness to the Alliance between France and America .
稳定 和 硬度 到 这 联盟 之间 法国 和 美国 .

维护法美联盟的稳定性和牢固性。

7th .
7th .
7th .

第七。

[dʒen] . ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] .
Gen . Washington and the American Army .
Gen . 华盛顿 和 这 美国人 军队 .

华盛顿将军和美国陆军。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .
The American Navy .
这 美国人 海军 .

美国海军。

9th .
9th .
9th .

第九。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstri] [æt; ət] ['fɒrən] [kɔːts] .
The American Ministry at Foreign Courts .
这 美国人 部 在 外国的 法院 .

美国驻外使领馆。

10th .
10th .
10th .

第十。

[meɪ] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][ʃʊə(r)]['refjuːdʒ][ænd; ənd][æn; ən][ə'saɪləm]
May the States of America be always found a sure refuge and an asylum
可能 这 各州 的 美国 是 总是 成立 一个 当然 避难所 和 一个 庇护所
[ə'genst] ['despətɪzəm][ænd; ənd] [ə'preʃn] .
against despotism and oppression .
反对 专制主义 和 压迫 .

愿美利坚合众国永远成为抵御专制和压迫的可靠避难所和庇护所。

11th .
11th .
11th .

11日

[meɪ] [ðə; ði] [sɔːd] ['nevə(r)][biː; bi] [drɔːn] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
May the sword never be drawn but in the cause of justice .
可能 这 剑 绝不 是 绘制 但 在 这 原因 的 正义 .

愿刀剑只为伸张正义而拔出。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[ðə; ði]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	['meməri]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['peitriəts]	[ænd; ənd]	['wɒrɪəz]	[huː]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[wɔː(r)]	,
The	**immortal**	**memory**	**of**	**those**	**patriots**	**and**	**warriors**	**who**	**have**	**fallen**	**in**	**the**	**present**	**war**	**,**
这	不朽	记忆	的	那些	爱国者	和	战士	WHO	有	倒下	在	这	展示	战争	,

永远铭记那些在本次战争中牺牲的爱国者和战士。

[ɪn]	[dɪ'fens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ɒv; əv]	[mæn'kaɪnd]	.
in	**defence**	**of**	**the**	**rights**	**of**	**mankind**	**.**
在	防御	的	这	权利	的	人类	.

捍卫人类权利。

13th	.
13th	**.**
13th	.

第13届

['aʊə(r)]	['breðrən]	[ɪn]	[kæp'tɪvəti]	,	['sʌfərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	.
Our	**brethren**	**in**	**captivity**	**,**	**suffering**	**in**	**the**	**glorious**	**cause**	**of**	**liberty**	**.**
我们的	弟兄们	在	囚禁	,	痛苦	在	这	辉煌	原因	的	自由	.

我们被囚禁的弟兄们，为了自由的光荣事业而受苦。

[frɒm; frəm]	[iːtʃ]	[təʊst]	[ðeə(r)]	['fɒləʊd]	[ə; eɪ]	[dɪs'tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌθɜː'tiːn]	['pistlz]	[ænd; ənd]	[θriː]	[tʃɪəz]	.
From	**each**	**toast**	**there**	**followed**	**a**	**discharge**	**of**	**thirteen**	**pistols**	**and**	**three**	**cheers**	**:**
从	每个	吐司	那里	随后	一个	释放	的	十三	手枪	和	三	干杯	.

每次祝酒后，都会响起十三声枪响和三声欢呼。

[ðæt]	[naɪt]	[ðə; ði]	['bærəks]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	.
That	**night**	**the**	**barracks**	**were**	**illuminated**	**.**
那	夜晚	这	兵营	是	照明	.

当晚，营房灯火通明。

[dʒʊ'laɪ]	5th	.
July	**5th**	**.**
七月	5th	.

7月5日。

[ðə; ði]	['enəmi]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	['jɛstərdeɪz]	[træn'zækʃnz]	.
The	**enemy**	**was**	**much**	**exasperated**	**from**	**our**	**yesterday's**	**transactions**	**.**
这	敌人	曾是	很多	恼怒	从	我们的	昨天的	交易	.

敌人对我们昨天的行动非常恼火。

[kæpt]	.	['rɒbəts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪksti]	-	[θɜːd]	['redʒɪmənt]	,	[huː]	[kə'mɑːnd]	[æt; ət]	[fɔːt]
Capt	**.**	**Roberts**	**of**	**the**	**sixty**	**-**	**third**	**regiment**	**,**	**who**	**commanded**	**at**	**Fort**
船长	.	罗伯茨	的	这	六十	-	第三	团	,	WHO	命令	在	堡

[ɑː'bʌθnɒt]	,	[rəʊt]	[tuː; tə]	['dʒen(ə)rəl]	['pætərsən]	,
Arbuthnot	**,**	**wrote**	**to**	**General**	**Patterson**	**,**
阿布斯诺特	,	写道	到	一般的	帕特森	,

驻守阿布斯诺特堡的第63团上尉罗伯茨致信帕特森将军：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] [kə'mɑːnd] [ɪn] ['tʃɑːlstən] ,
who commanded in Charleston ,
WHO 命令 在 查尔斯顿 ,

在查尔斯顿指挥的

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] " [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɒfɪsəz] [ɒn] - [pɔɪnt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]
informing him " the rebel officers on Haddrel's Point could not be satisfied with
通知 他 " 这 反叛 警官 在 - 观点 可以 不是 是 使满意 和
['selɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pend(ə)nsi] [baɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bærəks] ,
celebrating their supposed day of independency by illuminating the barracks ,
庆祝 他们的 据称 天 的 独立 经过 启发性的 这 兵营 ,

告知他“哈德雷尔角的叛军军官们并不满足于仅仅通过点亮兵营来庆祝他们所谓的独立日，

[bʌt; bət] [mʌst; məst] ['faɪə(r)] [smɔːl] [ɑːmz] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [ɡreɪt] " [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns]
but must fire small arms , " which he thought too great " an indulgence
但 必须 火 小的 武器 , " 哪个 他 想法 也 伟大的 " 一个 放纵
[fɔː(r); fə(r)] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪznər] ,
for rebel prisoners ,
为了 反叛 囚犯 ,

但必须使用小型武器射击，“他认为这对叛乱战俘来说是一种过分的宽容”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'rəʊl] .
" and that we had been guilty of a breach of our paroles .
" 和 那 我们 有 到过 有罪的 的 一个 违反 的 我们的 假释 .

“而且我们违反了假释规定。”

6th .
6th .
6th .

第六。

['dʒen(ə)rəl] ['pætərsən] [rəʊt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['moʊltri] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] ['kæptɪn] ['rɒbəts] - ['letə(r)] ,
General Patterson wrote to General Moultrie and enclosed Captain Roberts ' letter ,
一般的 帕特森 写道 到 一般的 穆尔特里 和 内 队长 罗伯茨 - 信 ,

帕特森将军致信穆尔特里将军，并附上了罗伯茨上尉的信。

['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]
ordering a return of the names of the officers who were at the head
订购 一个 返回 的 这 姓名 的 这 警官 WHO 是 在 这 头
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 4th ['ɪnstənt] .
of the affair on the 4th instant .
的 这 事务 在 这 4th 立即的 .

下令交出本月4日负责此事的官员姓名。

['laɪkwaɪz] ['ɔːdərɪŋ] ['evri] ['pɪst(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [fɔːt] [ɑː'bʌθnɒt] .
Likewise ordering every pistol in our possession to be sent to Fort Arbuthnot .
同样地 订购 每一个 手枪 在 我们的 拥有 到 是 发送 到 堡 阿布斯诺特 .

同时下令将我们拥有的所有手枪送往阿布斯诺特堡。

[['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] , [bʌt; bət] [nəʊ]
[After considerable difficulty , it appears the pistols were given up , but no
[后 大量 困难 , 它 出现 这 手枪 是 给定 向上 , 但 不
[nems] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .
names accompanied them .
姓名 伴随 他们 .

[经过一番周折，这些手枪似乎被交了出来，但上面没有任何名字。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn]
The prisoners were threatened with close confinement for such behaviour in
这 囚犯 是 威胁 和 关闭 监禁 为了 这样的 行为 在
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

囚犯们被威胁说，如果以后再有这种行为，将会被单独监禁。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['sɪtʃueɪtɪd] !]
How differently are we situated !]
如何 不同 是 我们 位于 !]

我们之间的处境多么不同啊！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]
Copy of a Manuscript written but not published at the period of the
复制 的 一个 手稿 书面 但 不是 已发布 在 这 时期 的 这
[mɪ'zʊəri] ['kwestʃən] , - .
Missouri Question , 1821 .
密苏里州 问题 , - .

密苏里问题时期（1821 年）撰写但未出版的手稿副本。

['dʒɒnəθən] [bʊl] [ænd; ənd] ['meəri] [bʊl] .
JONATHAN BULL AND MARY BULL .
乔纳森 公牛 和 玛丽 公牛 .

乔纳森·布尔和玛丽·布尔。

['dʒɒnəθən] [bʊl] [ænd; ənd]['meəri] [bʊl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][əʊld][dʒɒn] [bʊl] , [ðə; ði] [hed]
Jonathan Bull and Mary Bull who were descendants of Old John Bull , the head
乔纳森 公牛 和 玛丽 公牛 WHO 是 后代 的 老的 约翰 公牛 , 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

乔纳森·布尔和玛丽·布尔是家族族长老约翰·布尔的后裔。

[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [kən'tɪgjuəs] [ɪst'eɪts] [ɪn] [lɑːdʒ] [trækts][ɒv; əv][lænd] .
had inherited contiguous estates in large tracts of land .
有 遗传 相邻的 庄园 在 大的 小册子 的 土地 .

继承了大片相邻土地上的庄园。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [ə; eɪ] [ˌpɑːʃi'æləti] [wɒz; wəz] ['mjuːtʃuəli] [felt] ,
As they grew up and became well acquainted , a partiality was mutually felt ,
作为 他们 生长 向上 和 成为 出色地 熟人 , 一个 偏袒 曾是 相互 毛毡 ,

随着他们长大成人，彼此熟悉之后，也产生了偏爱之情。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪz] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][ˌmætrɪ'məʊniəl] [kə'nekʃn] .
and advances on several occasions made towards a matrimonial connection .
和 进展 在 一些 场合 制成 向 一个 婚姻 联系 .

并多次向结婚对象示好。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] [ɪst'eɪts]
This was particularly recommended by the advantage of putting their two estates
这 曾是 特别 受到推崇的 经过 这 优势 的 推杆 他们的 二 庄园
['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] - .
under a common superintendance .
在下面 一个 常见的 - .

这样做的一个特别好处是可以将他们的两个庄园置于同一个管理之下。

[əʊld] [bʊl] [haʊ'evə(r)] [æz; əz] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [bəʊθ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'laʊd] ['sɜːt(ə)n] ['væljuəb(ə)l]
Old Bull however as guardian of both , and having been allowed certain valuable
老的 公牛 然而 作为 监护人 的 两个都 ， 和 拥有 到过 允许 肯定 有价值的
['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] ,
privileges within the estates ,
特权 之内 这 庄园 ，

然而，老公牛作为两者的监护人，并且被允许在庄园内享有某些宝贵的特权，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['kɒntent] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
with which he was not long content , had always found the means of
和 哪个 他 曾是 不是 长的 内容 ， 有 总是 成立 这 方法 的
['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [mætʃ] ,
breaking off the match ,
打破 离开 这 匹配 ，

他对此并不满意，总是能找到办法结束比赛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]
which he regarded as a fatal obstacle to his secret design of getting the
哪个 他 认为 作为 一个 致命的 障碍 到 他的 秘密 设计 的 获得 这
[həʊl] ['prɒpəti] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
whole property into his own hands .
所有的 财产 进入 他的 自己的 双手 .

他认为这是他秘密计划——将整个财产据为己有——的致命障碍。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['feɪvərəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tempt] , [hiː; hi] [brɔːt] [suːt]
At a moment favorable as he thought for the attempt , he brought suit
在 一个 片刻 有利 作为 他 想法 为了 这 试图 ， 他 带来 套装
[ə'genst] [bəʊθ] ,
against both ,
反对 两个都 ，

趁着时机对他有利，他向两人提起了诉讼。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['prəʊses] [beə(r)]
but with a view of carrying it on in a way that would make the process bear
但 和 一个 看法 的 携带 它 在 在 一个 方式 那 会 制作 这 过程 熊
[ɒn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [məʊdz] ,
on the parties in such different modes ,
在 这 各方 在 这样的 不同的 模式 ，

但目的是为了以一种能够使这一过程以如此不同的方式影响各方的方式来推进这一进程，

[taɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] , [æz; əz] [mait] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
times and degrees , as might create a jealousy and discord between them .
时代 和 学位 ， 作为 可能 创造 一个 妒忌 和 Discord 之间 他们 .

时间和程度，可能会在他们之间造成嫉妒和不和。

['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] ['meəri] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sə'gæsəti] [tuː; tə] [biː; bi] [duːpt] .
Jonathan and Mary had too much sagacity to be duped .
乔纳森 和 玛丽 有 也 很多 睿智 到 是 受骗 .

乔纳森和玛丽都很精明，不会轻易上当受骗。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wel] [əʊld] ['bʊlz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
They understood well Old Bull's character and situation .
他们 理解 出色地 老的 公牛的 特点 和 情况 .

他们很了解老牛的性格和处境。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːpli] [vɜːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌtltiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
They knew that he was deeply versed in all the subtleties of the law ,
他们 知道 那 他 曾是 深 精通 在 全部 这 微妙之处 的 这 法律 ，

他们知道他精通法律的所有细微之处。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌbən] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['tempə(r)] ,
that he was of a stubborn and persevering temper ,
那 他 曾是 的 一个 固执的 和 坚持不懈 脾气 ,
他性格固执而坚持不懈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔːr'əʊvə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [pɜːs] .
and that he had moreover a very long purse .
和 那 他 有 而且 一个 非常 长的 钱包 .
而且他还有一个很长的钱包。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sensəb(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðeə(r)]
They were sensible therefore that the more he endeavored to divide their
他们 是 明智的 所以 那 这 更多的 他 努力 到 划分 他们的
['ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,
因此他们很清楚，他越是试图分化他们的利益，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən]
and their defence of the suit , the more they ought to make a common
和 他们的 防御 的 这 套装 , 这 更多的 他们 应该 到 制作 一个 常见的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,
他们越是为这场诉讼辩护，就越应该团结一致。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] ['meʒəz] .
and proceed in a concert of measures .
和 继续 在 一个 音乐会 的 措施 .
并采取一系列协调一致的措施。

[æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [lɒŋ] [entə'teɪnd]
As this could best be done by giving effect to the feelings long entertained
作为 这 可以 最好的 是 完毕 经过 给予 影响 到 这 情怀 长的 娱乐
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
for each other ,
为了 每个 其他 ,
因为实现这一点的最佳方式就是将彼此长久以来怀有的感情付诸行动，

[æn; ən] [ˌɪntə'mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ænd; ənd] ['sɔləmnaiz] ,
an intermarriage was determined on and solemnized ,
一个 异族通婚 曾是 决定 在 和 庄严的 ,
双方决定并举行了跨族通婚仪式。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['ɒpjələnt] ['mætʃɪz] , ['djuːli]['eksɪkjuːtɪd] ;
with a deed of settlement as usual in such opulent matches , duly executed ;
和 一个 契据 的 沉降 作为 通常 在 这样的 奢华 比赛 , 正式地 执行 ;
按照此类奢华婚姻的惯例，签署了正式的婚约；

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪ'vent] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['fɜːvə(r)]
and no event certainly of the sort was ever celebrated by a greater fervor
和 不 事件 当然 的 这 种类 曾是 曾经 著名 经过 一个 更大的 热情
[ɔː(r)][və'raɪəti][ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] .
or variety of rejoicings among the respective tenants of the parties .
或者 种类 的 欢庆 之中 这 各自 租户 的 这 各方 .
也没有任何类似的事情能像这次一样，在双方的租户中引起如此热烈的庆祝和如此丰富多彩的欢庆。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][əʊld] [bʊl] ;
They had a great horror of falling into the hands of Old Bull ;
他们 有 一个 伟大的 恐怖 的 坠落 进入 这 双手 的 老的 公牛 ;
他们非常害怕落入老牛手中；

[ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'praiətə] ['ʌndə(r)] [huːm] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)]

and regarded the marriage of their proprietors under whom they held their

和 认为 这 婚姻 的 他们的 业主 在下面 谁 他们 握住 他们的

['friːhəʊld] ,

freeholds ,

永久产权 ，

并关注他们土地所有者的婚姻，他们拥有这些土地的永久保有权。

[æz; əz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [məʊd] [ɒv; əv] [w'ɔːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

as the surest mode of warding off the danger .

作为 这 最可靠的 模式 的 守卫 离开 这 危险 .

这是抵御危险最可靠的方法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

They were not disappointed .

他们 是 不是 失望的 .

他们没有失望。

[ju'naɪtɪd] [pɜːrsɪz] , [ænd; ənd] [ɡʊd] ['ædvəkeɪts] [kəm'peld] [əʊld] [bʊl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌɡ(ə)l] ,

United purses , and good advocates compelled Old Bull , after a hard struggle ,

团结的 钱包 ， 和 好的 倡导者 被迫 老的 公牛 ， 后 一个 难的 斗争 ，

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [suːt] ,

to withdraw the suit ,

到 提取 这 套装 ，

联合检察官和优秀的辩护律师经过一番艰苦的斗争，迫使老牛撤回了诉讼。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [fər'evə(r)] , [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [njuː] [prɪ'tenʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [ʌp] ,

and relinquish forever , not only the new pretensions he had set up ,

和 放弃 永远 ， 不是 仅有的 这 新的 虚荣心 他 有 放 向上 ，

并且永远放弃的，不仅是他所建立的新野心，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] .

but the old privileges he had been allowed .

但 这 老的 特权 他 有 到过 允许 .

但他以前享有的那些特权。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən][ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['bærən] [wʌn] .

The marriage of Jonathan and Mary was not a barren one .

这 婚姻 的 乔纳森 和 玛丽 曾是 不是 一个 荒芜 一 .

乔纳森和玛丽的婚姻并非不育。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ['evri] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['ædɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ;

On the contrary every year or two added a new member to the family ;

在 这 相反 每一个 年 或者 二 额外 一个 新的 成员 到 这 家庭 ；

相反，每隔一两年就会给家里增加一个新成员；

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][set] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][lænd]

and on such occasions the practice was to set off a portion of land

和 在 这样的 场合 这 实践 曾是 到 放 离开 一个 部分 的 土地

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [fɑːm] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ɒn]

sufficient for a good farm to be put under the authority of the child on

充足的 为了 一个 好的 农场 到 是 放 在下面 这 权威 的 这 孩子 在

[ɪts] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['mænhʊd] ;

its attaining the age of manhood ;

它是 达到 这 年龄 的 男子气概 ；

在这种情况下，惯例是划出一块足够开垦好农场的土地，等孩子成年后交给他管理；

[ænd; ənd] [ðiːz] [lændz][wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] ['veri] ['ræpɪdli] [baɪ] ['tenənts] ['gəʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait]
and these lands were settled very rapidly by tenants going as the case might
和 这些 土地 是 定居 非常 快速 经过 租户 去 作为 这 案件 可能

[biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði]
be from the
是 从 这

这些土地很快就被佃农们定居下来，他们可能来自……

[[piː] . -]
[p . 343]
[p . -]

[第343页]

[ɪst'eɪts] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]['meəri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːtli]
estates , sometimes of Jonathan , sometimes of Mary , and sometimes partly
庄园 , 有时 的 乔纳森 , 有时 的 玛丽 , 和 有时 部分

[frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
from one and partly from the other .
从 一 和 部分 从 这 其他 .

这些地产有时属于乔纳森，有时属于玛丽，有时一部分属于乔纳森，一部分属于玛丽。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊnɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ɔː(r)] 11th [fruːt]
It happened that at the expiration of the nonage of the 10th or 11th fruit
它 发生 那 在 这 到期日 的 这 未成年 的 这 10th 或者 11th 水果

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
of the marriage ,
的 这 婚姻 ,

事情发生在婚姻的第十个或第十一个孩子年满未成年之后，

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɒv; əv]
some difficulties were started concerning the rules and conditions , of
一些 困难 是 开始 有关 这 规则 和 状况 , 的

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
declaring the young party of age ,
声明 这 年轻的 派对 的 年龄 ,

在判定年轻当事人是否成年方面，出现了一些规则和条件上的困难。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
and of giving him as a member of the family , the management of
和 的 给予 他 作为 一个 成员 的 这 家庭 , 这 管理 的

[hɪz; ɪz] ['pætrɪməni] .
his patrimony .
他的 遗产 .

并将他的遗产管理权交给他，让他成为家族成员。

['dʒɒnəθən] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Jonathan became possessed with a notion that an arrangement ought to be
乔纳森 成为 拥有 和 一个 概念 那 一个 安排 应该 到 是

[meɪd] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [njuː] [fɑːm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
made that would prevent the new farm from being settled and cultivated ,
制成 那 会 防止 这 新的 农场 从 存在 定居 和 栽培 ,

乔纳森心中萌生了一个想法，认为应该做出某种安排，阻止人们在新农场定居和耕种。

[æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɪnstənsɪz] , [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [baɪ] [p'ɜːsənz] [rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
as in all the latter instances , indiscriminately by persons removing from his
作为 在 全部 这 后者 实例 , 不加区分地 经过 人 移除 从 他的

[ænd; ənd] ['mɛriz] [ɪ'steɪt] ,
and Mary's estate ,
和 玛丽的 财产 ,

如同后所有案例一样，都是由那些随意从他和玛丽的遗产中搬走的人所为。

[ænd; ənd]	[kən'faɪn]	[ðɪs]	['prɪvəlɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['gəʊɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	;
and	**confine**	**this**	**privilege**	**to**	**those**	**going**	**from**	**his**	**own**	**;**
和	局限	这	特权	到	那些	去	从	他的	自己的	；

并将此特权限制于那些离开他家乡的人；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'vɜːs]	['hjuːmə(r)]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[siːzd]	[hɪm]	,
and	**in**	**the**	**perverse**	**humor**	**which**	**had**	**seized**	**him**	**,**
和	在	这	变态	幽默	哪个	有	查获	他	，

而他当时正处于一种反常的情绪之中，

[hiː; hi]	['lɪsnd]	[mɔːr'əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[sə'dʒestʃənz]	[ðæt]	['meəri]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[ˌʌn'djuː]	[əd'vɑːntɪdʒ]
he	**listened**	**moreover**	**to**	**suggestions**	**that**	**Mary**	**had**	**some**	**undue**	**advantage**
他	听着	而且	到	建议	那	玛丽	有	一些	过度	优势

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sə'lekʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hed]	[stjuədz]	[wɪtʃ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]
from	**the**	**selections**	**of**	**the**	**head**	**stewards**	**which**	**happened**	**to**	**have**	**been**	**made**
从	这	选择	的	这	头	管家	哪个	发生	到	有	到过	制成

[mʌtʃ]	['ɒf(tə)n]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['tenənts]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	.
much	**oftener**	**out**	**of**	**her**	**tenants**	**than**	**his**	**.**
很多	更频繁	出去	的	她	租户	比	他的	.

此外，他还听取了一些建议，认为玛丽在挑选管家时获得了不正当的优势，因为管家通常更多地从她的佃户中选出，而不是从他的佃户中选出。

[naʊ]	[ðə; ði]	['predʒədɪs]	['sʌd(ə)nli]	['teɪkən]	[ʌp]	[baɪ]	['dʒɒnəθən]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['iːkwəl]	[raɪt]	[ɒv; əv]	['mɛriz]
Now	**the**	**prejudice**	**suddenly**	**taken**	**up**	**by**	**Jonathan**	**against**	**the**	**equal**	**right**	**of**	**Mary's**
现在	这	偏见	突然	已采取	向上	经过	乔纳森	反对	这	平等的	正确的	的	玛丽的

['tenənts]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['prɒpəti]	[tuː; tə]	[njuː]	[fɑːrmz]	,
tenants	**to**	**remove**	**with**	**their**	**property**	**to**	**new**	**farms**	**,**
租户	到	消除	和	他们的	财产	到	新的	农场	，

现在，乔纳森突然对玛丽的佃户们平等地享有携财产迁往新农场的权利抱有偏见，

[wɒz; wəz]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pɪˌkjuːli'ærəti]	[ɪn]	['mɛriz]	['pɜːs(ə)n]	[nɒt]	[æz; əz]	[jet]	['nəʊtɪst]	.
was	**connected**	**with**	**a**	**peculiarity**	**in**	**Mary's**	**person**	**not**	**as**	**yet**	**noticed**	**.**
曾是	连接	和	一个	特点	在	玛丽的	人	不是	作为	然而	注意到	.

这与玛丽身上一个尚未被注意到的特殊之处有关。

[streɪndʒ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[ə'pɪə(r)]	,	[ðə; ði]	['sɜːkəmstəns]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[les]	[truː]	,
Strange	**as**	**it**	**may**	**appear**	**,**	**the**	**circumstance**	**is**	**not**	**the**	**less**	**true**	**,**
奇怪的	作为	它	可能	出现	，	这	环境	是	不是	这	较少的	真的	，

虽然听起来很奇怪，但事实的确如此。

[ðæt]	['meəri]	[wen]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	[hæd; həd]	[ʌn'fɔːtʃənətli]	[rɪ'siːvd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['æfrɪkən]	[daɪ]
that	**Mary**	**when**	**a**	**child**	**,**	**had**	**unfortunately**	**received**	**from**	**a**	**certain**	**African**	**dye**
那	玛丽	什么时候	一个	孩子	，	有	很遗憾	已收到	从	一个	肯定	非洲	染料

,
,
,

玛丽小时候不幸从非洲某地染上了染料。

[ə; eɪ]	[steɪn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[left]	[ɑːm]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɜːfɪktli]	[blæk]	,
a	**stain**	**on**	**her**	**left**	**arm**	**which**	**had**	**made**	**it**	**perfectly**	**black**	**,**
一个	弄脏	在	她	左边	手臂	哪个	有	制成	它	完美	黑色的	，

她左臂上有一块污渍，已经完全染成了黑色。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðɔːl]	['sʌmwɒt]	[wiːkə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ɑːm]	.
and	**withal**	**somewhat**	**weaker**	**than**	**the**	**other**	**arm**	**.**
和	此外	有些	较弱	比	这	其他	手臂	.

而且比另一只手臂略弱一些。

[ðə; ði]	[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]	[əˈrəʊz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbiːɪŋ]	[prɪˈveɪld]	[ɒn]	[tuː; tə]	[let]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[frɒm; frəm]	[ˈæfrɪkə]	,
The	**misfortune**	**arose**	**from**	**her**	**being**	**prevailed**	**on**	**to**	**let**	**a**	**ship**	**from**	**Africa**	**,**
这	不幸	出现	从	她	存在	最终获胜	在	到	让	一个	船	从	非洲	,

这场不幸源于她被劝说租了一艘来自非洲的船。

[ˈləʊdɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈɑːtɪk(ə)l]	,	[ˈentə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈrɪvə(r)]	[ˈrʌnɪŋ]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪˈsteɪt]	,
loaded	**with**	**the**	**article**	**,**	**enter**	**a**	**river**	**running**	**through**	**her**	**estate**	**,**
已加载	和	这	文章	,	进入	一个	河	跑步	通过	她	财产	,

带着这篇文章，走进流经她庄园的一条河流，

[ænd; ənd]	[dɪˈspəʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈnɒkʃəs]	[ˈkɑːgəʊ]	.
and	**dispose**	**of**	**a**	**part**	**of**	**the**	**noxious**	**cargo**	**.**
和	处置	的	一个	部分	的	这	有害的	货物	.

并处置一部分有害货物。

[ðə; ði]	[fækt]	[wɒz; wəz]	[wel]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[ˈdʒɒnəθən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈmærɪdʒ]	;
The	**fact**	**was**	**well**	**known**	**to**	**Jonathan**	**at**	**the**	**time**	**of**	**their**	**marriage**	**;**
这	事实	曾是	出色地	已知	到	乔纳森	在	这	时间	的	他们的	婚姻	;

乔纳森在结婚时就已经很清楚这件事了；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[felt]	[æz; əz]	[æn; ən]	[əbˈdʒekʃ(ə)n]	,
and	**if**	**felt**	**as**	**an**	**objection**	**,**
和	如果	毛毡	作为	一个	异议	,

如果这被视为一种反对意见，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmænə(r)]	[rɪˈdjuːst]	[tuː; tə]	[ˈnʌθɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈkʌmli]	[fɔːm]	[ænd; ənd]	[ˈpliːzɪŋ]	[ˈfiːtʃəz]	[ɒv; əv]	[ˈmeəri]	[ɪn]	[ˈevri]	[ˈʌðə(r)]	[rɪˈspekt]	;
it	**was**	**in**	**a**	**manner**	**reduced**	**to**	**nothing**	**by**	**the**	**comely**	**form**	**and**	**pleasing**	**features**	**of**	**Mary**	**in**	**every**	**other**	**respect**	**;**
它	曾是	在	一个	方式	减少	到	没有什么	经过	这	漂亮	形式	和	令人愉悦	特征	的	玛丽	在	每一个	其他	尊重	;

玛丽在其他方面都拥有姣好的容貌和令人愉悦的气质，这使得这件事显得微不足道；

[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[gʊd]	[sens]	[ænd; ənd]	[ˈeɪmiəb(ə)l]	[ˈmænəz]	;
by	**her**	**good**	**sense**	**and**	**amiable**	**manners**	**;**
经过	她	好的	感觉	和	可亲	礼仪	;

凭借她的良好判断力和友善的举止；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[pɑːt]	[pəˈhæps]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[ˈvæljuəb(ə)l]	[ɪˈsteɪt]	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**in**	**part**	**perhaps**	**by**	**the**	**large**	**and**	**valuable**	**estate**	**she**	**brought**	**with**	**her**	**.**
和	在	部分	也许	经过	这	大的	和	有价值的	财产	她	带来	和	她	.

部分原因或许在于她带来的庞大而珍贵的财产。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ʌnˈlʌki]	[fɪt]	[haʊˈevə(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[əˈpɒn]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[blæk]	[ɑːm]	,
In	**the**	**unlucky**	**fit**	**however**	**which**	**was**	**upon**	**him**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**black**	**arm**	**,**
在	这	倒霉	合身	然而	哪个	曾是	之上	他	,	他	看起来	在	这	黑色的	手臂	,

然而，在他那不幸的情绪发作中，他看向了那条黑色的手臂。

[ænd; ənd]	[fəˈgɒt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	.
and	**forgot**	**all**	**the**	**rest**	**.**
和	忘了	全部	这	休息	.

然后把其他的一切都忘了。

[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ˈfiːlɪŋ]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[rɔːt]	[ʌp]	,
To	**such**	**a**	**pitch**	**of**	**feeling**	**was**	**he**	**wrought**	**up**	**,**
到	这样的	一个	沥青	的	感觉	曾是	他	锻	向上	,

他当时的情绪激动到了如此程度，

[ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgrəʊsɪst] [tɔːnt, tɑːnt][ɒn][ˈmeəri][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ;
that he broke out into the grossest taunts on Mary for her misfortune ;
那 他 打破 出去 进入 这 最恶心的 嘲讽 在 玛丽 为了 她 不幸 ;
他竟然对玛丽的不幸遭遇进行极其恶劣的嘲讽；

[nɒt] [əˈmɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [fɔːˈbeərəns] ,
not omitting at the same time to remind her of his long forbearance ,
不是 省略 在 这 相同的 时间 到 提醒 她 的 他的 长的 宽容 ,
同时，他也不忘提醒她自己长久以来的忍耐。

[tuː; tə][ɪgˈzɜːt][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈstjuːəd] .
to exert his superior voice in the appointment of the head steward .
到 发挥 他的 优越的 嗓音 在 这 预约 的 这 头 管家 .
在任命总管事时，他要发挥自己的主导作用。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] , [hiː; hi] [sed] , [gɒt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfʊli] [ˈəʊpənd] ,
He had now , he said , got his eyes fully opened ,
他 有 现在 , 他 说 , 得到 他的 眼睛 完全 打开 ,
他说，他现在终于彻底看清了一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lait] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ækt] [əˈkɔːdɪŋli] .
he saw every thing in a new light , and was resolved to act accordingly .
他 锯 每一个 事物 在 一个 新的 光 , 和 曾是 已解决 到 行为 因此 .
他以全新的视角看待一切，并决心采取相应的行动。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈstjuːəd] ,
As to the head steward ,
作为 到 这 头 管家 ,
至于乘务长，

[hiː; hi] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [ˈvɜːtʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ;
he would let her see that the appointment was virtually in his power ;
他 会 让 她 看 那 这 预约 曾是 几乎 在 他的 力量 ;
他会让她明白，这项任命实际上掌握在他的手中；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ɒv; əv][ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈhævɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv]
and she might take her leave of all chance of ever having another of
和 她 可能 拿 她 离开 的 全部 机会 的 曾经 拥有 其他 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈtenənts] [ədˈvɑːns] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
her tenants advance to that station .
她 租户 进步 到 那 车站 .
她或许就此断送了她的佃户再也没有机会晋升到那个位置。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [aʊt]
And as to the black arm , she should , if the color could not be taken out
和 作为 到 这 黑色的 手臂 , 她 应该 , 如果 这 颜色 可以 不是 是 已采取 出去
,
,
,
至于那条黑色的手臂，如果颜色无法去除，她应该……

[ˈaɪðə(r)][teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði] [skɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] , [ɔː(r)] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [lɪm] :
either tear off the skin from the flesh , or cut off the limb :
任何一个 撕 离开 这 皮肤 从 这 肉 , 或者 切 离开 这 肢 :
要么把皮从肉上撕下来，要么把肢体砍掉：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,
For it was his fixed determination , that one or the other should be done ,
为了 它 曾是 他的 固定的 决心 , 那 一 或者 这 其他 应该 是 完毕 ,
因为他已下定决心，必须做其中一件事。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [suː] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] ,
or he would sue out a divorce ,
或者 他 会 起诉 出去 一个 离婚 ，

否则他会提起离婚诉讼。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]
and there should be an end of all connection between them and their
和 那里 应该 是 一个 结尾 的 全部 联系 之间 他们 和 他们的
[ɪst'eɪts] .
estates .
庄园 .

他们与他们的庄园之间应该彻底断绝一切联系。

[ai][hæv; həv] , [hiː; hi] [sed] , [ɪg'zæmɪnd] [wel] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [flɔːz] [hæv; həv]
I have , he said , examined well the marriage settlement , and flaws have
我 有 ， 他 说 ， 检查 出色地 这 婚姻 沉降 ， 和 缺陷 有
[biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
been pointed out to me ,
到过 尖 出去 到 我 ，

他说：“我已经仔细审查了婚前协议，有人也指出了其中的缺陷。”

[ðæt] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [set] [ðə; ði] [həʊl] [ə'saɪd] .
that never occurred before , by which I shall be able to set the whole aside .
那 绝不 发生 前 ，经过 哪个 我 将 是 有能力的 到 放 这 所有的 旁边 .

这是以前从未发生过的，通过这件事，我可以把一切都抛诸脑后。

[waɪt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
White as I am all over ,
白色的 作为 我 是 全部 超过 ，

我全身都是白的，

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [wʌn] [mɑːkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːməti] [æz; əz][ðə; ði] [blɒt] [ɒn]
I can no longer consort with one marked with such a deformity as the blot on
我 能 不 更长 配偶 和 一 标记 和 这样的 一个 畸形 作为 这 印迹 在
[jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] .
your person .
你的 人 .

我无法再与像你这样身上有污点的人为伍。

['meəri][wɒz; wəz][səʊ] [stʌnd] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)]
Mary was so stunned with the language she heard that it was sometime before
玛丽 曾是 所以 目瞪口呆 和 这 语言 她 听到 那 它 曾是 有时 前
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ;
she could speak at all ;
她 可以 说话 在 全部 ；

玛丽被她听到的语言惊呆了，过了好一会儿才开口说话；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ə'beit] ,
and as the surprise abated ,
和 作为 这 惊喜 减弱 ，

随着惊讶情绪的消退，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['swelɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
she was almost choked with the anger and indignation swelling in her
她 曾是 几乎 窒息 和 这 愤怒 和 愤慨 肿胀 在 她
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

她胸中涌起的愤怒和愤慨几乎让她窒息。

['dʒenərəs] [ænd; ənd]['plækəbəl][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz] ,
Generous and placable as her temper was ,
慷慨的 和 可放置的 作为 她 脾气 曾是 ，

她性情温和，慷慨大方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] [ˌsensə'bɪləti] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] ['triːtmənt] ,
she had a proud sensibility to what she thought an unjust and degrading treatment ,
她 有 一个 自豪的 感性 到 什么 她 想法 一个 不公正 和 降级 治疗 ，

她对她认为不公正和有辱人格的待遇有着强烈的自尊心。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ɪ'moʊʃnz] .
which did not permit her to suppress the violence of her first emotions .
哪个 做过 不是 允许 她 到 压制 这 暴力 的 她 第一的 情绪 .

这使她无法抑制最初强烈情感的爆发力。

[hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ə'kɔːdɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] ['prɒmptɪd] .
Her language accordingly for a moment was such as these emotions prompted .
她 语言 因此 为了 一个 片刻 曾是 这样的 作为 这些 情绪 提示 .

因此，她那一刻的言语也受到了这些情绪的影响。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒnəθən] ,
But her good sense , and her regard for Jonathan ,
但 她 好的 感觉 ， 和 她 看待 为了 乔纳森 ，

但她的理智，以及她对乔纳森的尊重，

[huːz] ['kwɒlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriənst] , [suːn] [geɪnd] [æn; ən] [ə'sendənsi] ,
whose qualities as a good husband she had long experienced , soon gained an ascendancy ,
谁 品质 作为 一个 好的 丈夫 她 有 长的 经验丰富的 ， 很快 获得 一个 优势 ，

她早就体会到他作为好丈夫的种种优点，而这些优点很快就占据了主导地位。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] .
and changed her tone to that of sober reasoning and affectionate expostulation .
和 已更改 她 语气 到 那 的 清醒 推理 和 亲热 解释 .

她改变了语气，变得冷静理性，充满爱意地劝诫。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] .
Well , my dear husband , you see what a passion you had put me into .
出色地 ， 我的 亲爱的 丈夫 ， 你 看 什么 一个 热情 你 有 放 我 进入 .

亲爱的丈夫，你看你让我对什么充满热情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] ,
But it is over now ,
但 它 是 超过 现在 ，

但现在一切都结束了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θɔːts] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [gʊd]
and I will endeavor to express my thoughts with the calmness and good
和 我 将要 努力 到 表达 我的 想法 和 这 平静 和 好的
['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪf] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .
feelings which become the relation of wife and husband .
情怀 哪个 变得 这 关系 的 妻子 和 丈夫 .

我将努力以夫妻间应有的平静和美好的情感来表达我的想法。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tʃaɪld] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
As to the case of providing for our child just coming of age ,
作为 到 这 案件 的 提供 为了 我们的 孩子 只是 未来 的 年龄 ,

至于如何为即将成年的孩子提供生活保障这个问题，

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
I shall say but little .
我 将 说 但 小的 .

我只说几句。

[wiː; wi][bəʊθ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː]
We both have such a tender regard for him and such a desire to see
我们 两个都 有 这样的 一个 投标 看待 为了 他 和 这样的 一个 欲望 到 看
[hɪm][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]
him on a level with his brethren as to the chance of making his fortune in
他 在 一个 等级 和 他的 弟兄们 作为 到 这 机会 的 制作 他的 财富 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

我们都非常关心他，也非常希望他能像他的兄弟姐妹一样，有机会在世界上获得成功。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
that I am sure the difficulties which have occurred will in some way or other
那 我 是 当然 这 困难 哪个 有 发生 将要 在 一些 方式 或者 其他
[biː; bi][gɒt]['əʊvə(r)] .
be got over .
是 得到 超过 .

我相信目前遇到的困难总能以某种方式克服。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [pɑːs] [səʊ] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ri'prəutʃ] [juː; jʊ][kɑːst][ɒn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ]
But I cannot pass so lightly over the reproaches you cast on the color of my
但 我 不能 经过 所以 轻轻 超过 这 责备 你 投掷 在 这 颜色 的 我的
[left] [ɑːm] ;
left arm ;
左边 手臂 ;

但我不能轻视你对我左臂颜色的指责;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ['friːkwənt] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['tenənts] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [jɔːz] ,
and on the more frequent appointment of my tenants than of yours ,
和 在 这 更多的 频繁 预约 的 我的 租户 比 的 你的 ,

而且我的房客比你的房客更频繁地被委任，

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['stjuːədʃɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɔɪnt] [ɪst'eɪts] .
to the head stewardship of our joint estates .
到 这 头 管家职权 的 我们的 联合的 庄园 .

负责我们共同财产的管理。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] , [maɪ] ['wɜːði] ['pɑːtnə(r)] ,
Now as to the first point ; you seem to have forgotten , my worthy partner ,
现在 作为 到 这 第一的 观点 ; 你 似乎 到 有 被遗忘的 , 我的 值得 伙伴 ,

至于第一点，我亲爱的伙伴，你似乎已经忘记了，

[ðæt] [ðɪs] [ɪn'fɜːməti] [wɒz; wəz] ['fʊli] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ,
that this infirmity was fully known to you before our marriage ,
那 这 虚弱 曾是 完全 已知 到 你 前 我们的 婚姻 ,

在你结婚之前，你就已经完全了解你的这种疾病。

[ænd; ənd][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][baɪ][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [ɪt'self] .
and is proved to be so by the deed of settlement itself .
和 是 已证实 到 是 所以 经过 这 契据 的 沉降 本身 .

这一点已由和解协议本身所证明。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)]['juːniən] ;
At that time you made no objection whatever to our union ;
在 那 时间 你 制成 不 异议 任何 到 我们的 联盟 ;

当时你对我们的结合没有任何异议；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɜːdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
and indeed how could you urge such an objection ,
和 的确 如何 可以 你 敦促 这样的 一个 异议 ,

你怎能提出这样的反对意见呢?

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
when you were conscious that you yourself was not entirely free from a
什么时候 你 是 有意识的 那 你 你自己 曾是 不是 完全 自由的 从 一个
[laɪk] [steɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] .
like stain on your person .
喜欢 弄脏 在 你的 人 .

当你意识到自己身上也并非完全没有类似的污点时。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æfrɪkən] [daɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] ,
The fatal African dye , as you well know ,
这 致命的 非洲 染料 , 作为 你 出色地 知道 ,

如你所知，非洲的致命染料

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ə'bəʊd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ;
had found its way into your abode as well as mine ;
有 成立 它是 方式 进入 你的 住所 作为 出色地 作为 矿 ;

它已经进入了你的住所，也进入了我的住所；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ,
and at the time of our marriage ,
和 在 这 时间 的 我们的 婚姻 ,

在我们结婚的时候，

[hæd; həd] [spɒts] [ænd; ənd] [speks] ['skætəd] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [skɪn] [ɒn]
had spots and specks scattered over your body as black as the skin on
有 地点 和 斑点 疏散 超过 你的 身体 作为 黑色的 作为 这 皮肤 在
[maɪ] [ɑːm] .
my arm .
我的 手臂 .

你身上散布着像我手臂皮肤一样黑的斑点和黑点。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][baɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'breɪʒənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['teɪkən]
And although you have by certain abrasions and other applications , taken
和 虽然 你 有 经过 肯定 擦伤 和 其他 应用程序 , 已采取
[ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [aʊt] ,
them in some measure out ,
他们 在 一些 措施 出去 ,

虽然由于某些磨损和其他作用，它们在一定程度上被去除了，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] ['sɒfn] [æt; ət] [liːst] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
there are visible remains which ought to soften at least your language when reflecting on my situation .
那里 是 可见的 遗迹 哪个 应该 到 软化 在 至少 你的 语言 什么时候 反思 在 我的 情况 .

有一些显而易见的遗迹，至少应该能让你在反思我的处境时语气缓和一些。

[juː; jʊ] [ɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪktli] [rɪ'liːvd] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [steɪn] ,
You ought surely , when you have so slowly and imperfectly relieved yourself from the mortifying stain ,
你 应该 一定 , 什么时候 你 有 所以 缓慢地 和 不完美地 松了口气 你自己 从 这 令人羞愧 弄脏 ,

当你如此缓慢且不彻底地摆脱了那令人羞愧的污点之后，你当然应该……

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [səʊ] ['iːzi] ,
although the task was comparatively so easy ,
虽然 这 任务 曾是 比较 所以 简单的 ,

尽管这项任务相对来说非常简单，

[tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɑːsk] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]
to have some forbearance and sympathy with me who have a task so much more difficult
到 有 一些 宽容 和 同情 和 我 WHO 有 一个 任务 所以 很多 更多的 难的

请对我这个肩负重任的人多一些宽容和同情，我面临的任务要困难得多。

[[piː] . -]
[p . 344]
[p . -]

[第344页]

[tuː; tə] [pə'fɔːm] .
to perform .
到 履行 .

执行。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒn] [maɪ'self] ,
Instead of that you abuse me as if I had brought the misfortune on myself ,
反而 的 那 你 虐待 我 作为 如果 我 有 带来 这 不幸 在 我 ,

你非但没有这样做，反而责骂我，好像是我自己招致了不幸似的。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wɪl] ;
and could remove it at will ;
和 可以 消除 它 在 将要 ;

并且可以随意移除；

[ɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['redi] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
or as if you had pointed out a ready way to do it ,
或者 作为 如果 你 有 尖 出去 一个 准备好 方式 到 做 它 ,

或者就好像你已经指出了一种现成的解决方法一样，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [slait] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
and I had slighted your advice .
和 我 有 轻视 你的 建议 .

我轻视了你的建议。

[jet] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,
Yet so far is this from being the case , that you know as well as I do ,
然而 所以 远的 是 这 从 存在 这 案件 , 那 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 ,

然而，事实远非如此，这一点你我都清楚。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][sæd]['mɪshæp] ;

that I am not to be blamed for the origin of the sad mishap ;

那 我 是 不是 到 是 被指责 为了 这 起源 的 这 伤心 意外 ;

我不应该为这场悲剧的起因承担责任；

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

that I am as anxious as you can be to get rid of it ;

那 我 是 作为 焦虑的 作为 你 能 是 到 得到 摆脱 的 它 ;

我跟你一样迫切地想要摆脱它；

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]['fiːzəb(ə)l][plæn]

that you are as unable as I am to find out a safe and feasible plan

那 你 是 作为 无法 作为 我 是 到 寻找 出去 一个 安全的 和 可行的 计划

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ;

for the purpose ;

为了 这 目的 ;

你和我一样，都无法找到一个安全可行的方案来实现这个目的；

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['evri] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

and moreover , that I have done every thing I could in the mean time ,

和 而且 , 那 我 有 完毕 每一个 事物 我 可以 在 这 意思是 时间 ,

而且，在此期间，我已经尽我所能了。

[tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [ðæt] ['kænɒt] [æz; əz] [jet] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

to mitigate an evil that cannot as yet be removed .

到 缓解 一个 邪恶的 那 不能 作为 然而 是 已移除 .

减轻目前尚无法消除的罪恶。

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [skɪn] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [lɪm] ,

When you talk of tearing off the skin or cutting off the unfortunate limb ,

什么时候 你 讲话 的 撕裂 离开 这 皮肤 或者 切割 离开 这 不幸 肢 ,

当你谈到撕掉皮肤或切掉不幸的肢体时，

[mʌst; məst][ai][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] ,

must I remind you of what you cannot be ignorant ,

必须 我 提醒 你 的 什么 你 不能 是 无知 ,

难道我还要提醒你，你不能对此一无所知吗？

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] ['sɜːdʒənz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [ɪf] [səʊ]['kruːəl][æn; ən]

that the most skilful surgeons have given their opinions that if so cruel an

那 这 最多 熟练 外科医生 有 给定 他们的 意见 那 如果 所以 残忍的 一个

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ,

operation were to be tried ,

手术 是 到 是 尝试 ,

即使是最优秀的外科医生也发表了意见，如果一定要尝试这种残酷的手术，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə]

it could hardly fail to be followed by a mortification or a bleeding to

它 可以 几乎 失败 到 是 随后 经过 一个 屈辱 或者 一个 出血 到

[deθ] .

death .

死亡 .

几乎可以肯定的是，接下来会发生极度羞辱或失血过多而死的情况。

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk] [tuː] , ['weðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn'sjuː] ,

Let me ask too , whether , should neither of the fatal effects ensue ,

让 我 问 也 , 无论 , 应该 两者都不 的 这 致命的 效果 随之而来 ,

另外，我想问一下，如果这两种致命后果都没有发生，是否……

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem ˈiː] [ˈbetə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈmæŋgld] [ɔː(r)] [ˈmjuːtɪleɪtɪd] [kənˈdɪʃn] , [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də]
you would like me better in my mangled or mutilated condition , than you do
你 会 喜欢 我 更好的 在 我的 残缺不全 或者 残缺 状况 , 比 你 做
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

你宁愿喜欢我残缺不全的样子，也不愿喜欢我现在的样子吗?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˈθret(ə)n] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈnʌlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ]
And when you threaten a divorce and an annulment of the marriage
和 什么时候 你 威胁 一个 离婚 和 一个 废除 的 这 婚姻
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

当你威胁要离婚并宣告婚姻协议无效时，

[meɪ] [ai] [nɒt] [ɑːsk] [ˈweðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈsteɪt] [wʊd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [baɪ]
may I not ask whether your estate would not suffer as much as mine by
可能 我 不是 问 无论 你的 财产 会 不是 遭受 作为 很多 作为 矿 经过
[dɪˈzɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːtnəʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ?
dissolving the partnership between them ?
溶解 这 合伙 之间 他们 ?

请问，如果他们解散合伙关系，您的财产是否会像我的财产一样遭受损失?

[ai] [ˌeɪ ˈem] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [diˈnaiŋ] [ðæt] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv]
I am far from denying that I feel the advantage of having the pledge of
我 是 远的 从 否认 那 我 感觉 这 优势 的 拥有 这 保证 的
[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ,
your arm ,
你的 手臂 ,

我丝毫不否认，有你这样的护卫让我感到安心。

[jɔː(r); jə(r)] [strɒŋgə(r)] [ɑːm] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪn] ;
your stronger arm if you please , for the protection of me and mine ;
你的 更强 手臂 如果 你 请 , 为了 这 保护 的 我 和 矿 ;

请用你更强壮的手臂保护我和我的家人；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [hæv; həv] [biːn] ,
and that my interests in general have been ,
和 那 我的 兴趣 在 一般的 有 到过 ,

而我的兴趣爱好总体上是：

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsl] [ɪn]
and must continue to be the better for your aid and counsel in
和 必须 继续 到 是 这 更好的 为了 你的 援助 和 法律顾问 在
[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
the management of them .
这 管理 的 他们 .

并且在管理方面，一定会因为您的帮助和建议而变得更好。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [maɪ]
But on the other hand you must be equally sensible that the aid of my
但 在 这 其他 手 你 必须 是 同样地 明智的 那 这 援助 的 我的
[pɜːs] [wɪl] [hæv; həv] [ɪts] [ˈvæljuː] ,
purse will have its value ,
钱包 将要 有 它是 价值 ,

但另一方面，你也必须明白，我的资助是有价值的。

[ɪn] [keɪs] [əʊld] [bʊl] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪtʃ] [lɪ'tɪdʒəs] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
in case Old Bull or any other rich litigious fellow should put us to the expense of
在 案件 老的 公牛 或者 任何 其他 富有的 好诉讼的 同伴 应该 放 我们 到 这 费用 的
[ə'nʌðə(r)] ['tiːdiəs] [lɔː] [suːt] .
another tedious law suit .
其他 乏味 法律 套装 .

万一老牛或其他有钱又爱打官司的人让我们再次陷入旷日持久的诉讼，损失惨重呢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd] [geɪn] ,
And now that we are on the subject of loss and gain ,
和 现在 那 我们 是 在 这 主题 的 损失 和 获得 ,

既然我们谈到了得失，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz]
you will not be offended if I take notice of a report that you sometimes
你 将要 不是 是 被冒犯了 如果 我 拿 注意 的 一个 报告 那 你 有时
[ɪn'sɪnjueɪt] ,
insinuate ,
暗示 ,

如果我注意到你有时暗示的那份报告，你不会介意的。

[ðæt] [maɪ] [ɪ'steɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv] [ə'sesmənt] ,
that my estate , according to the rates of assessment ,
那 我的 财产 , 根据 到 这 利率 的 评估 ,

根据评估税率，我的遗产

[dʌz] [nɒt] [peɪ] [ɪts] [djuː] [ʃeə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] [pɜːs] .
does not pay its due share into the common purse .
做 不是 支付 它是到期的 分享 进入 这 常见的 钱包 .

没有向公共基金缴纳其应缴份额。

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒɒnəθən] ,
I think , my dear Jonathan ,
我 思考 , 我的 亲爱的 乔纳森 ,

我想，我亲爱的乔纳森，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [entə'teɪnd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [led]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
that if you ever entertained this opinion you must have been led into it ,
那 如果 你 曾经 娱乐 这 观点 你 必须 有 到过 引领 进入 它 ,

如果你曾经持有这种观点，那一定是受到了误导。

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [rɒŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
by a very wrong view of the subject .
经过 一个 非常 错误的 看法 的 这 主题 .

对该主题存在非常错误的看法。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [rents] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒn][maɪ]
As to the direct income from rents , there can be no deficiency on my
作为 到 这 直接的 收入 从 租金 , 那里 能 是 不 不足 在 我的
[pɑːt] ;
part ;
部分 ;

至于租金的直接收入，我这边没有任何亏空；

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] ['biːɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['nʌmbəz] .
the rule of apportionment being clear and founded on a calculation by numbers .
这 规则 的 分配 存在 清除 和 创立 在 一个 计算 经过 数字 .

分摊规则清晰明确，并以数字计算为基础。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [bɔːt] [ænd; ənd] [juːst] [baɪ][maɪ]
And as to what is raised from the articles bought and used by my
和 作为 到 什么 是 提高 从 这 文章 买 和 用过的 经过 我的
['tenənts] ,
tenants ,
租户 ，

至于我的房客购买和使用物品所筹集的资金，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [maɪ] ['tenənts] [bai] [ɔː(r)][juːz] [les] [ðæn; ðən] [jɔːz] ,
it is difficult to conceive that my tenants buy or use less than yours ,
它 是 难的 到 构想 那 我的 租户 买 或者 使用 较少的 比 你的 ，

很难想象我的租户购买或使用的东西会比你的少。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [krɒps] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
considering that they carry a greater amount of crops to market , the whole of
考虑 那 他们 携带 一个 更大的 数量 的 农作物 到 市场 ， 这 所有的 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ，

考虑到他们向市场运送的农作物数量更多，所有这些农作物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
it is well known ,
它 是 出色地 已知 ，

众所周知，

[ðeɪ] [leɪ] [aʊt] [ɪn]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['regjələli] [kə'lekts] [ðə; ði]
they lay out in articles from the use of which the bailiff regularly collects the
他们 躺 出去 在 文章 从 这 使用 的 哪个 这 法警 经常 收集 这
[sʌm] [djuː] .
sum due .
和 到期的 .

他们将款项列在条款中，执达吏经常根据这些条款收取欠款。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðen] [ðæt] [maɪ] ['tenənts] ['selɪŋ] [mɔː(r)] , [bai] [mɔː(r)] ; ['baɪɪŋ] [mɔː(r)] , [juːz] [mɔː(r)] ;
It would seem then that my tenants selling more , buy more ; buying more , use more ;
它 会 似乎 然后 那 我的 租户 销售 更多的 ， 买 更多的 ； 购买 更多的 ， 使用 更多的 ；

这样看来，我的租户卖得越多，买得就越多；买得越多，用得也越多；

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [mɔː(r)] , [peɪ] [mɔː(r)] .
and using more , pay more .
和 使用 更多的 ， 支付 更多的 .

使用越多，费用越高。

['miːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,
Meaning , however , not to put you in the wrong , but myself in the right ,
意义 ， 然而 ， 不是 到 放 你 在 这 错误的 ， 但 我 在 这 正确的 ，

但我的意思是，并非要让你觉得自己错了，而是要证明我自己是对的。

[ai][duː; də] [nɒt] [pʊʃ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] ,
I do not push the argument to that length ,
我 做 不是 推 这 争论 到 那 长度 ，

我不会把争论推到那么远。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['redɪli] [ə'griː] [ðæt] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [bɔːt] [ænd; ənd] [juːst] ,
because I readily agree that in paying for articles bought and used ,
因为 我 容易 同意 那 在 付费 为了 文章 买 和 用过的 ，

因为我完全同意，在为购买和使用的物品付费时，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'pend] ,
you have beyond the fruits of the soil on which I depend ,
你 有 超过 这 水果 的 这 土壤 在 哪个 我 依赖 ，

你拥有的远不止我赖以生存的土地上的果实，

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] .
ways and means which I have not .
方式 和 方法 哪个 我 有 不是 .

我没有的方法和手段。

[juː; jʊ] [drɔː] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wiː; wi]['dʒɔɪntli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌndz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]
You draw chiefly the interest we jointly pay for the funds we were obliged
你 画 主要 这 兴趣 我们 共同 支付 为了 这 资金 我们 是 有义务
[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːz] [ænd; ənd] [kɒsts] [ðə; ði] [suːt] [əʊld] [bʊl] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .
to borrow for the fees and costs the suit Old Bull put us to .
到 借 为了 这 费用 和 成本 这 套装 老的 公牛 放 我们 到 .

你主要获得的是我们共同支付的利息，这笔利息是因为我们被迫借钱来支付老牛诉讼给我们带来的费用和成本。

[jɔː(r); jə(r)] ['tenənts] ['ɔːlsəʊ] [tɜːn] [ðeə(r)][hændz][səʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['hændikrɑːft]
Your tenants also turn their hands so ingeniously to a variety of handicraft
你的 租户 还 转动 他们的 双手 所以 巧妙地 到 一个 种类 的 手工业
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'kænɪkl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
and other mechanical productions ,
和 其他 机械的 作品 ,

你的房客们也十分擅长制作各种手工艺品和其他机械产品，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] .
that they make not a little money from that source .
那 他们 制作 不是 一个 小的 钱 从 那 来源 .

他们从这个渠道赚了不少钱。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ][geɪn] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ] [kætʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ;
Besides all this , you gain much by the fish you catch and carry to market ;
除了 全部 这 , 你 获得 很多 经过 这 鱼 你 抓住 和 携带 到 市场 ;

除此之外，你还可以通过捕鱼并带到市场上出售的鱼获得很多收益；

[baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tiːmz] [ænd; ənd] [bəʊts] [ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
by the use of your teams and boats in transporting and trading on the
经过 这 使用 的 你的 团队 和 船 在 运输 和 贸易 在 这
[krɒps][ɒv; əv][maɪ] ['tenənts] ;
crops of my tenants ;
农作物 的 我的 租户 ;

利用你们的队伍和船只运输和交易我佃农的农作物；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] ['ɔːlsəʊ] .
and indeed in doing that sort of business for strangers also .
和 的确 在 正在做 那 种类 的 商业 为了 陌生人 还 .

事实上，为陌生人做这类生意也是如此。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['steɪtmənt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [wɪð] [ðə; ði] ['drɔːbæk]
This is a fair statement on your side of the account , with the drawback
这 是 一个 公平的 陈述 在 你的 边 的 这 帐户 , 和 这 退税
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

从你的角度来看，这是一个合理的陈述，但缺点是：

[ðæt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['tenənts] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
that as your tenants are supplied with a greater proportion of articles ,
那 作为 你的 租户 是 供应 和 一个 更大的 部分 的 文章 ,
[meɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
made by themselves ,
制成 经过 他们自己 ,

随着租户们获得更多他们自己制作的物品，

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [maɪn] ,
than is the case with mine ,
比 是 这 案件 和 矿 ,

比我的情况要好得多。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [dʌz] [nɒt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [pɜːs] ,
the use of which articles does not contribute to the common purse ,
这 使用 的 哪个 文章 做 不是 贡献 到 这 常见的 钱包 ,

使用哪些物品不会增加公共收入?

[ðeɪ] [ə'vɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['peɪmənts] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['tenənts] .
they avoid in the same proportion , the payments collected from my tenants .
他们 避免 在 这 相同的 部分 , 这 付款 集 从 我的 租户 .

他们逃避的金额与我从租户那里收取的租金金额成正比。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʊk] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætə(r)][ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['evri]
If I were to look still further into this matter and refer you to every
如果 我 是 到 看 仍然 更远 进入 这 事情 和 参考 你 到 每一个
[əd'vɑːntɪdʒ] [juː; jʊ] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ,
advantage you draw from the union of our persons and property ,
优势 你 画 从 这 联盟 的 我们的 人 和 财产 ,

如果我进一步深入探讨此事，并向您列举我们人身和财产结合所带来的所有好处，

[ai] [mait] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ðə; ði]['prɑːfɪts][juː; jʊ] [meɪk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tiːmz] [ænd; ənd] [boʊts] ,
I might remark , that the profits you make from your teams and boats ,
我 可能 评论 , 那 这 利润 你 制作 从 你的 团队 和 船 ,

我还要指出，你们从团队和船只中获得的利润，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)]['kwəʊtə] ,
and which enable you to pay your quota ,
和 哪个 使能够 你 到 支付 你的 配额 ,

这使您能够支付您的配额，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [pɑːt] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prefrəns] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [kən'veɪɪŋ] [ænd; ənd]
are in great part drawn from the preference they have in conveying and
是 在 伟大的 部分 绘制 从 这 偏爱 他们 有 在 传递 和
[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][maɪ] [sɔɪl] ;
disposing of the products of my soil ;
处置 的 这 产品 的 我的 土壤 ;

很大程度上是因为他们优先运输和处置我土地上的产品；

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [mait] [fɔːl] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [hændz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .
a business that might fall into other hands , in the event of our separation .
一个 商业 那 可能 落下 进入 其他 双手 , 在 这 事件 的 我们的 分离 .

如果我们分道扬镳，这项业务可能会落入他人之手。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [nɒt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
I mention this , as I have already said , not by way of complaint ,
我 提到 这 , 作为 我 有 已经 说 , 不是 经过 方式 的 抱怨 ,

我提到这一点，正如我之前所说，并非出于抱怨。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][geɪn][ɪz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][maɪ] [lɒs] [ɪn] [ðɪs] [mɔː(r)]
for I am well satisfied that your gain is not altogether my loss in this more
为了 我 是 出色地 使满意 那 你的 获得 是 不是 共 我的 损失 在 这 更多的
[ðæn; ðən][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] ;
than in many other instances ;
比 在 许多 其他 实例 ;

因为我深信，在这件事上，你的收获并不完全意味着我的损失，这种情况比许多其他情况都要多；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] ['prɑːfɪts][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [meɪ] ['prɒfɪt] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
and that what profits you immediately may profit me also in the long run .
和 那 什么 利润 你 立即地 可能 利润 我 还 在 这 长的 跑步 .

而且，你眼前的利益，从长远来看也可能使我受益。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ɒn] [ðiːz] [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] [ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
But I will not dwell on these calculations and comparisons of interest ,
但 我 将要 不是 住 在 这些 计算 和 比较 的 兴趣 ,
但我不会过多赘述这些有趣的计算和比较。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,
which you ought to weigh as well as myself ,
哪个 你 应该 到 称重 作为 出色地 作为 我 ,
你也应该像我一样权衡利弊，

[æz; əz] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] .
as reasons against the measure to which you threaten a resort .
作为 原因 反对 这 措施 到 哪个 你 威胁 一个 采取 .
作为反对你威胁要采取的措施的理由。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [kən'sʌlt] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] ,
For when I consult my own heart ,
为了 什么时候 我 咨询 我的 自己的 心 ,
当我倾听自己内心的声音时，

[ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɪərɪŋ] [pruːfs] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] ['biːɪŋ] [ɪn]
and call to mind all the endearing proofs you have given of yours being in
和 称呼 到 头脑 全部 这 可爱的 证明 你 有 给定 的 你的 存在 在
['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
sympathy with it ,
同情 和 它 ,
并回想一下你曾做出的所有令人感动的举动，这些都证明了你对它的同情。

[ai][mʌst; məst] [niːdz] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [taɪz] [ðæn; ðən][mɪə(r)] ['ɪntrəst] ,
I must needs hope that there are other ties than mere interest ,
我 必须 需求 希望 那 那里 是 其他 领带 比 仅仅 兴趣 ,
我必须抱有希望，希望我们之间除了兴趣之外还有其他联系。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['evə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['trænziənt] [rɪ'zentmənt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [wɪð]
to prevent us from ever suffering a transient resentment on either side , with
到 防止 我们 从 曾经 痛苦 一个 瞬态 怨恨 在 任何一个 边 , 和
[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,
or without cause ,
或者 没有 原因 ,
为了防止我们双方产生任何短暂的怨恨，无论是否有原因，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][bəʊθ] , [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] ;
to bring on both , all the consequences of a divorce ;
到 带来 在 两个都 , 全部 这 结果 的 一个 离婚 ;
带来离婚的一切后果；

['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [ɪn'herɪtəns] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['njuːmərəs]
consequences too which would be a sad inheritance indeed for our numerous
结果 也 哪个 会 是 一个 伤心 遗产 的确 为了 我们的 很多的
[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒfsprɪŋ] .
and beloved offspring .
和 心爱 后代 .
这也会给我们众多挚爱的后代带来沉重的后果，这的确是一笔令人悲哀的遗产。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [stjuədz] , [ai][mʌst; məst] [əʊn] , [maɪ]
As to the other point relative to the head stewards , I must own , my
作为 到 这 其他 观点 相对的 到 这 头 管家 , 我 必须 自己的 , 我的
['wɜːði] ['hʌzbənd] ,
worthy husband ,
值得 丈夫 ,
至于与乘务长相关的另一点，我必须承认，我亲爱的丈夫，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ˌɔːltə'geðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
that I am altogether at a loss for any cause of dissatisfaction on your
那 我 是 共 在 一个 损失 为了 任何 原因 的 不满 在 你的
[pɑːt] [ɔː(r)] [bleɪm] [ɒn] [maɪn] .
part or blame on mine .
部分 或者 责备 在 矿 .

我完全不明白你有什么不满，也不明白我有什么过错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
It is true , as you say ,
它 是 真的 , 作为 你 说 ,

确实如此，正如你所说。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɒf(tə)n] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['tenənts] [ðæn; ðən] [jɔːz] ;
that they have been oftener taken from among my tenants than yours ;
那 他们 有 到过 更频繁 已采取 从 之中 我的 租户 比 你的 ;

他们被从我的佃户中抓走的次数比从你的佃户中抓走的次数要多得多;

[bʌt; bət]['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['hæpənd] .
but under other circumstances the reverse might as well have happened .
但 在下面 其他 情况 这 撤销 可能 作为 出色地 有 发生 .

但在其他情况下，结果也可能恰恰相反。

[ɪf] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'pɔɪntɪd] , [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [trʌst] , [baɪ]
If the individuals appointed , had made their way to the important trust , by
如果 这 个人 任命 , 有 制成 他们的 方式 到 这 重要的 相信 , 经过
[kə'rʌpt] [ɔː(r)] [fə'leɪʃəs] [miːnz] ;
corrupt or fallacious means ;
腐败 或者 谬误的 方法 ;

如果被任命的人是通过腐败或欺诈手段获得重要职位的;

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'fɜːd] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dwelt] [ɒn][maɪ] [ɪ'steɪt] ,
if they had been preferred merely because they dwelt on my estate ,
如果 他们 有 到过 首选 仅仅 因为 他们 居住 在 我的 财产 ,

如果他们仅仅因为住在我的庄园里就受到优待,

[ɔː(r)][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [baɪ] ['eni] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv]
or had succeeded by any interposition of
或者 有 成功了 经过 任何 插入 的

或通过任何干预而成功

[[piː] . -]
[p . 345]
[p . -]

[第345页]

[maɪn] ['kɒntrəri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ; [ɔː(r)] ['faɪnəli] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði]
mine contrary to your inclination ; or finally , if they had administered the
矿 相反 到 你的 倾角 ; 或者 最后 , 如果 他们 有 管理 这
[trʌst] [ʌn'feɪθfəli] ,
trust unfaithfully ,
相信 不忠 ,

我的意愿与你的意愿相反；或者最后，如果他们不忠实地管理了信托，

['sækrɪfaɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [maɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][bəʊθ][tuː; tə] ['selfɪʃ] [ɔː(r)]
sacrificing your interests to mine , or the interests of both to selfish or
牺牲 你的 兴趣 到 矿 , 或者 这 兴趣 的 两个都 到 自私 或者
[ʌn'wɜːði] [p'ɜːpəsɪz] ,
unworthy purposes ,
不配 目的 ,

为了自私或不正当的目的而牺牲你的利益来换取我的利益，或者牺牲我们双方的利益。

[ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnts] .
in either of these cases , you would have ground for your complaints .
在 任何一个 的 这些 案例 , 你 会 有 地面 为了 你的 投诉 .

无论哪种情况，你的投诉都有道理。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['dʒɒnəθən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dʒʌst][ænd; ənd] [tuː] ['kændɪd][nɒt] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt]
But I know Jonathan that you are too just and too candid not to admit that
但 我 知道 乔纳森 那 你 是 也 只是 和 也 坦率 不是 到 承认 那
[nəʊ] [sʌtʃ] [ɡraʊnd] [ɪɡ'zɪsts] .
no such ground exists .
不 这样的 地面 存在 .

但我知道乔纳森，你为人正直坦诚，不会否认根本不存在这样的理由。

[ðə; ði] [hed] [stjuədz] [ɪn] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
The head stewards in question could not have been appointed without your own
这 头 管家 在 问题 可以 不是 有 到过 任命 没有 你的 自己的
[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .
participation as well as mine .
参与 作为 出色地 作为 矿 .

如果没有你我的参与，这些首席管事不可能被任命。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)][dʒɔɪnt] [tʃɔɪs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['feənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
They were recommended to our joint choice by the reputed fairness of their
他们 是 受到推崇的 到 我们的 联合的 选择 经过 这 知名 公平 的 他们的
['kærəktəz] ,
characters ,
人物 ,

他们因品行公正而受到推荐，成为我们共同的选择。

[baɪ][ðeə(r)] [traɪd] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənsi] [ɪn] ['priːviəs] [trʌsts] ,
by their tried fidelity and competency in previous trusts ,
经过 他们的 尝试 忠诚 和 能力 在 以前的 信托 ,

凭借他们在以往信托工作中展现出的忠诚和能力，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [ɪɡ'zempʃn] [frɒm; frəm][ɔːl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv][ɪm'pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɡrɑːspɪŋ] [dɪ'zaɪnz] ;
and by their exemption from all charges of impure and grasping designs ;
和 经过 他们的 豁免 从 全部 收费 的 不纯 和 抓握 设计 ;

并且免于一切不纯洁和贪婪意图的指控；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
and so far were they from being partial to my interest at the expense
和 所以 远的 是 他们 从 存在 部分的 到 我的 兴趣 在 这 费用
[ɒv; əv] [jɔːz] ,
of yours ,
的 你的 ,

他们绝没有为了我的利益而牺牲你的利益。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ][maɪ] ['tenənts] [æz; əz] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mænɪdʒmənt]
that they were rather considered by my tenants as leaning to a management
那 他们 是 相当 经过考虑的 经过 我的 租户 作为 倾斜 到 一个 管理
[mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [jɔːz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [maɪn] .
more favorable to yours than to mine .
更多的 有利 到 你的 比 到 矿 .

我的租户们反而认为，他们的管理方式更倾向于你们的管理方式，而不是我的。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊntiz] [də'rekt][ænd; ənd][ˌɪndə'rekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
I need not say that I allude to the bounties direct and indirect to your
我 需要 不是 说 那 我 暗示 到 这 赏金 直接的 和 间接 到 你的
[tiːmz] [ænd; ənd] [bəʊts] ,
teams and boats ,
团队 和 船 ,

我无需赘言，我指的是直接或间接给予你们团队和船只的赏金。

[tuː; tə][ðə; ði][hændz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɪʃəriz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [luːmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['məʃiːnəriz] ,
to the hands employed in your fisheries , and to the looms and other machineries ,
到 这 双手 受雇 在 你的 渔业 , 和 到 这 织布机 和 其他 机械 ,

致你们渔业中的劳动者，以及织布机和其他机器的使用者，

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [in'kʌridʒmənt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [raɪvəlʃɪps] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['neɪbəz] ;
which without such encouragements would not be able to meet the threatened rivalships of interfering neighbors ;
哪个 没有 这样的 鼓励 会 不是 是 有能力的 到 见面 这 威胁 竞争关系 的 干扰 邻居 ;

如果没有这些鼓励，它们就无法应对邻国干涉带来的威胁和竞争；

[ai] [seɪ] ['əʊnli] , [ðæt] [ðiːz] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['tenənts] .
I say only , that these ideas were in the heads of some of my tenants .
我 说 仅有的 , 那 这些 想法 是 在 这 头部 的 一些 的 我的 租户 .

我只能说，这些想法曾出现在我的一些房客的脑海中。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [wɒt] [ai][mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][səʊ] [ʌn'faʊndɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,
For myself I should not have mentioned them but as a defence against what I must regard as so unfounded a charge ,
为了 我 我 应该 不是 有 提及 他们 但 作为 一个 防御 反对 什么 我 必须 看待 作为 所以 毫无根据 一个 收费 ,

就我个人而言，我本不该提及这些事，但为了反驳我认为毫无根据的指控，我还是应该提及。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
that it ought not to be permitted to make a lasting impression .
那 它 应该 不是 到 是 允许 到 制作 一个 持久 印象 .

不应该允许它留下持久的印象。

[bʌt; bət] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [ai] [rɪ'piːt] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒɒnəθən] ,
But laying aside all these considerations , I repeat , my dear Jonathan ,
但 躺下 旁边 全部 这些 考虑因素 , 我 重复 , 我的 亲爱的 乔纳森 ,

但是，抛开所有这些考虑，我再说一遍，我亲爱的乔纳森，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['stjuːəd] [laɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] ,
that the appointment of the head steward lies as much , if not more ,
那 这 预约 的 这 头 管家 谎言 作为 很多 , 如果 不是 更多的 ,

任命总管事的重要性不亚于，甚至可能更为重要。

[wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [wɪð] [ˌem 'iː] .
with you than with me .
和 你 比 和 我 .

和你在一起比和我在一起好。

[let] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔːl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [ə'baɪdɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Let the choice fall where it may you will find me faithfully abiding by it ,
让 这 选择 落下 在哪里 它 可能 你 将要 寻找 我 忠实 遵守 经过 它 ,

顺其自然，我必忠实地遵从你的选择。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [wʌn] [ɔː(r)] [nɒt] ,
whether it be thought the best possible one or not ,
无论 它 是 想法 这 最好的 可能的 一 或者 不是 ,

无论它是否被认为是最好的，

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['iːkwəli] [ɪm'pruːv] ['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ]
and sincerely wishing that he may equally improve better opportunities of serving
和 真挚地 祝 那 他 可能 同样地 提升 更好的 机会 的 服务
[ˌjuː 'es][bəʊθ] ,
us both ,
我们 两个都 ,

并真诚地希望他也能有更好的机会为我们双方服务。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
than was the lot of any of those who have gone before him .
比 曾是 这 很多 的 任何 的 那些 WHO 有 已消失 前 他 .

比他之前所有逝者的命运都要悲惨。

['dʒɒnəθən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [hed] [ænd; ənd] ['stedi]
Jonathan who had a good heart , as well as a sound head and steady
乔纳森 WHO 有 一个 好的 心 , 作为 出色地 作为 一个 声音 头 和 稳定的
['tempə(r)] ,
temper ,
脾气 ,

乔纳森心地善良，头脑清醒，脾气稳定。

[wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ðɪs] ['tendə(r)][ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['meəri] ;
was touched with this tender and conciliatory language of Mary ;
曾是 感动 和 这 投标 和 和解 语言 的 玛丽 ;

被玛丽温柔而和解的语言所感动；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [endid] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɒrəlz] [ɒv; əv] ['lʌvəz]
and the bickering which had sprung up ended as the quarrels of lovers
和 这 争吵 哪个 有 弹簧 向上 结束 作为 这 争吵 的 恋人
['ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

而之前爆发的争吵，最终也像情侣间的争吵一样化为乌有。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['mærid] [fəʊks] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːst] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]
and of married folks sometimes do , in an increased affection and
和 的 已婚 各位 有时 做 , 在 一个 增加 感情 和
['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] .
confidence between the parties .
信心 之间 这 各方 .

夫妻之间有时也会这样做，从而增进彼此的感情和信任。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['mæriɪŋ] [wel] .
MARRYING WELL .
结婚 出色地 .

婚姻美满。

[ˌfɪlə'delfiə] , - .
PHILADELPHIA , 1835 .
费城 , - .

费城，1835年。

[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [eɪtʃ] — — , —
My Dear Miss H — — , —
我的 亲爱的 错过 H — — , —

我亲爱的H小姐——，—

[ai] ['fʊli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kærəktə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['sʌðən]
I fully agree with you in the high character you have given of the " Southern
我 完全 同意 和 你 在 这 高的 特点 你 有 给定 的 这 " 南方
['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] ,
Literary Messenger ,
文学 信使 ,

我完全同意您对《南方文学信使》杂志的高度评价，

" — [sʌm; səm] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
" — some numbers of which I have had the pleasure of reading ,
" — 一些 数字 的 哪个 我 有 有 这 乐趣 的 阅读 ,

——我有幸阅读过其中一些文章，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][məʊst] ['hɑːtɪli] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses]
and join most heartily with you in the wish that it may meet with the success
和 加入 最多 衷心地 和 你 在 这 希望 那 它 可能 见面 和 这 成功
[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'zɜːvs] .
it so eminently deserves .
它 所以 非常 值得 .

我衷心希望它能取得它应得的成功。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
But what shall I say in reply to your request to write something for its
但 什么 将 我 说 在 回复 到 你的 要求 到 写 某物 为了 它是
['kɒləms] ?
columns ?
列 ?

但是，对于您邀请我为该专栏撰稿的请求，我该如何答复呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] " [ˌmiːdi'əʊkə(r)] " [kæn; kən][faɪnd][ɪts] [wei] [ðeə(r)] ;
You are aware that nothing " mediocre " can find its way there ;
你 是 意识到的 那 没有什么 " 平庸 " 能 寻找 它是 方式 那里 ;

你知道，任何“平庸之作”都无法在那里立足；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð]
and you are as well aware that I have seldom or never been charged with
和 你 是 作为 出色地 意识到的 那 我 有 很少 或者 绝不 到过 带电 和
[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] .
the sin of authorship .
这 罪 的 作者身份 .

你也清楚，我很少或从未被指控犯有创作罪。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwests] [haʊ'evə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kə'mændz] ;
Your requests however are commands ;
你的 请求 然而 是 命令 ;

你的请求就是命令；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] ,
and although I may fail to give to the subject I have selected ,
和 虽然 我 可能 失败 到 给 到 这 主题 我 有 已选 ,

即使我可能无法全身心投入到我所选择的主题中，

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði] ['editəz] [tuː; tə] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)]['peɪpə(r)] ,
sufficient interest to induce the editors to yield it a place in their paper ,
充足的 兴趣 到 诱导 这 编辑 到 屈服 它 一个 地方 在 他们的 纸 ,

引起了足够的关注，促使编辑们在论文中刊登了这篇文章。

[jet] [wɪl] [ai] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ,
yet will I indulge the hope that as it is a true story ,
然而 将要 我 放纵 这 希望 那 作为 它 是 一个 真的 故事 ,

但我仍然抱有这样的希望：既然这是一个真实的故事，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [jɔːˈself] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːðz] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːlz] ,

it may prove useful to yourself , for the truths it reveals ,

它 可能 证明 有用 到 你自己 ， 为了 这 真相 它 揭示 ，

它或许对你有用，因为它揭示了一些真相。

— [ðəʊ] [ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːnəmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [əkˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdə(r)]

— though lacking the ornament to make them acceptable to the general reader

— 尽管 缺乏 这 装饰品 到 制作 他们 可接受 到 这 一般的 读者

.

:

.

——尽管缺乏装饰，难以被普通读者接受。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] " [ˈləʊk(ə)l] [ˌhæbɪˈteɪʃn] " [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [briːf] [ˈstɔːri] [ai]

It is not necessary to give a " local habitation " to those whose brief story I

它 是 不是 必要的 到 给 一个 " 当地的 居住地 " 到 那些 谁 简短的 故事 我

[ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

am about to record .

是 关于 到 记录 .

对于我即将记录的这些人物的简短故事，没有必要给出他们的“当地居住地”。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

For all the purposes for which I have called them up ,

为了 全部 这 目的 为了 哪个 我 有 称为 他们 向上 ，

我召集他们来做的所有事情，

[juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈaɪðə(r)] [ˈɔːlbəni] [ɔː(r)] [ˈrɪtʃmənd] ;

you may suppose them to have lived in either Albany or Richmond ;

你 可能 认为 他们 到 有 居住地 在 任何一个 奥尔巴尼 或者 里士满 ；

你可以推测他们居住在奥尔巴尼或里士满；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] [ðiːz] [ˈsɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .

for in many respects these cities are very much alike .

为了 在 许多 尊重 这些 城市 是 非常 很多 同样 .

因为这些城市在很多方面都非常相似。

[iːtʃ] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] .

Each is situated on a noble river , and is the capital of a state .

每个 是 位于 在 一个 高贵 河 ， 和 是 这 首都 的 一个 状态 .

它们都坐落在水源充足的河流沿岸，并且都是一个国家的首都。

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪn][ɪts] [vəˈsɪnəti] , [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] , [ænd; ənd] [ˈlændskeɪps] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk]

Each has in its vicinity , hills and valleys , and landscapes of picturesque

每个 有 在 它是 附近 ， 丘陵 和 山谷 ， 和 风景 的 如画

[ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈɡrændʒə(r)] ,

beauty and grandeur ,

美丽 和 宏伟 ，

它们附近都有山丘和山谷，以及风景如画、气势恢宏的景色。

[əˈmɪd] [huːz] [rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [lʌv] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [siːnz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [saɪ] [hæz; həz] [biːn] [briːðd]

amid whose romantic and love inspiring scenes many a sigh has been breathed

之中 谁 浪漫的 和 爱 鼓舞人心 场景 许多 一个 叹 有 到过 呼吸

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [vaʊ] [ˈɒfəd] [ɪn] [veɪn] .

and many a vow offered in vain .

和 许多 一个 发誓 提供 在 徒劳 .

在那些浪漫动人的爱情场景中，无数人叹息，无数誓言最终都化为泡影。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [ðʌs] [rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

Notwithstanding these places thus resemble each other ,

虽然 这些 地方 因此 类似 每个 其他 ，

尽管这些地方彼此非常相似，

[ai] [wʊd] [hɪə(r)] [əb'zɜːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][biː; bi][pə'tɪkjələ(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
I would here observe that you are not at liberty to be particular in your
我 会 这里 观察 那 你 是 不是 在 自由 到 是 特别的 在 你的
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

我在此要指出，你无权在选择上过于偏袒任何一方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]
because you may have known or heard of persons and events in either of
因为 你 可能 有 已知 或者 听到 的 人 和 活动 在 任何一个 的
[ðem; ðəm]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] .
them similar to those here described .
他们 相似的 到 那些 这里 描述 .

因为您可能在这两个地方都认识或听说过与这里描述的人物和事件类似的人和事。

[wɒt] ['hæpənz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [meɪ] ['hæpən] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
What happens in one place may happen in another ,
什么 发生 在 一 地方 可能 发生 在 其他 ,

在一个地方发生的事情，在另一个地方也可能发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['trævlz] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] ['evri] [weə(r)]
and he who travels far and wide will find the human family every where
和 他 WHO 旅行 远的 和 宽的 将要 寻找 这 人类 家庭 每一个 在哪里
['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)nz] ,
agitated by the same feelings and the same passions ,
激动 经过 这 相同的 情怀 和 这 相同的 激情 ,

走遍四方的人会发现，人类大家庭在世界各地都受到同样的情感和激情的驱使。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and that all the elements that enter into the history of the world ,
和 那 全部 这 元素 那 进入 进入 这 历史 的 这 世界 ,

以及构成世界历史的所有要素，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [wʌn] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] , [daɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['destini]
may be found in any one town or village , directing and controlling the destinies
可能 是 成立 在 任何 一 镇 或者 村庄 , 导演 和 控制 这 命运
[ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
of its inhabitants .
的 它是 居民 .

任何一个城镇或乡村都可能存在这样的存在，它指导和控制着当地居民的命运。

['liːvɪŋ] [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]
Leaving however , to the historian and the philosopher , the task of writing
离开 然而 , 到 这 历史学家 和 这 哲学家 , 这 任务 的 写作
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
the history of the world ,
这 历史 的 这 世界 ,

然而，撰写世界历史的任务，还是留给历史学家和哲学家吧。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]['seɪdʒər] [hedz]
and developing the secret springs of human action , and to sager heads
和 发展 这 秘密 弹簧 的 人类 行动 , 和 到 萨格 头部
[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,
to read them ,
到 读 他们 ,

并探究人类行为的秘密根源，让更睿智的人去解读它们。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ][feə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
than that of my fair correspondent ,
比 那 的 我的 公平的 通讯员 ,

比我那位公正的通信者还要好，

— [ai] [wɪl] ['əʊnli][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ,
— I will only ask your attention to what will be more congenial to your wishes ,
— 我 将要 仅有的 问 你的 注意力 到 什么 将要 是 更多的 相投 到 你的 愿望 ，

——我只请求您关注那些更符合您意愿的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] ['sʌbdʒɪkt] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] " ['leɪ.di] [lʌv] ,
and a more easily understood subject , a tale of " Ladye Love ,
和 一个 更多的 容易地 理解 主题 ， 一个 故事 的 " 女士 爱 ，

以及一个更容易理解的主题，一个关于“爱之夫人”的故事

" [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['jʌŋgə] [frendz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
" in which some of my younger friends and feelings were deeply interested .
" 在 哪个 一些 的 我的 年轻 朋友们 和 情怀 是 深 感兴趣的 .

“我的一些年轻朋友对此深感兴趣，并对此感触良多。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['skuːlbɔɪ] [deɪz] , [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['mɑːrliː] ;
During our schoolboy days , I became acquainted with George Marley ;
期间 我们的 男生 天 ， 我 成为 熟人 和 乔治 马利 ；

在学生时代，我结识了乔治·马利；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] .
but we will pass over his earlier years , until he had arrived at the age of twenty .
但 我们 将要 经过 超过 他的 早些时候 年 ， 直到 他 有 到达的 在 这 年龄 的 二十 .

但我们将略过他早年的经历，直到他二十岁为止。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'næləsɪs][ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] ,
As it is not my intention to enter upon a particular analysis of form and features ,
作为 它 是 不是 我的 意图 到 进入 之上 一个 特别的 分析 的 形式 和 特征 ，

由于我无意对形式和特征进行具体分析，

[maɪnd][ɔː(r)] ['mænəz] , [ai] [wɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [dʒɔːdʒ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ,
mind or manners , I will leave your imagination to make George whatever you please ,
头脑 或者 礼仪 ， 我 将要 离开 你的 想像力 到 制作 乔治 任何 你 请 ，

至于乔治的思想或举止，就留给你们发挥想象力，让你们随心所欲地塑造他吧。

[nɒt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] " ['mɑːvələsli] ['prɒpə(r)] " [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] ,
not incompatible with a " marvellously proper " young man , tall and straight ,
不是 不相容 和 一个 " 奇妙地 恰当的 " 年轻的 男人 ， 高的 和 直的 ，

与一位身材高挑、体态挺拔、举止得体的年轻男子并不冲突。

[wɪð] ['reɪv(ə)n] [lɒks] [ænd; ənd]['iːg(ə)l] [aɪ] — [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [diːp] ['mɒrəl] ['rektɪtjuːd] ,
with raven locks and eagle eye — with all those high intellectual qualities , and that deep moral rectitude ,
和 乌鸦 锁 和 鹰 眼睛 — 和 全部 那些 高的 知识分子 品质 ， 和 那 深的 道德 正直 ，

她有着乌黑的秀发和鹰一般的目光——拥有所有这些高尚的才智和深厚的道德情操，

[wɪtʃ] [wɪnz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈmændz] [ɪˈstiːm] .
which wins admiration and commands esteem .
哪个 胜利 钦佩 和 命令 尊重 .

赢得赞赏和尊重。

[tuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Two years before I have here introduced him to you ,
二 年 前 我 有 这里 介绍 他 到 你 ,

两年前，我在这里把他介绍给大家。

[ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈwelθi] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
George's father was considered one of the most wealthy merchants in the city ,
乔治的 父亲 曾是 经过考虑的 一 的 这 最多 富裕 商人 在 这 城市 ,

乔治的父亲被认为是城里最富有的商人之一。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ]
and George's education and hopes were in accordance with his high
和 乔治的 教育 和 希望 是 在 根据 和 他的 高的
[ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .

乔治的教育和期望都符合他很高的期望。

[bʌt; bət] [ə; eɪ]
But a
但 一个

但是

[[piː] . -]
[p . 346]
[p . -]

[第346页]

[ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [dɪˈzɑːstəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈprɒpəti] [ɪz] [səʊ] [ˈveri] [ˈlaɪəb(ə)l] ,
series of disasters to which commercial property is so very liable ,
系列 的 灾难 到 哪个 商业的 财产 是 所以 非常 容易 ,

商业地产极易遭受一系列灾难，

[swept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrliː] [ˈevri] [θɪŋ] [hiː; hi] [pəˈzest] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l]
swept away from Mr . Marley every thing he possessed but the honorable
扫荡 离开 从 先生 . 马利 每一个 事物 他 拥有 但 这 光荣的
[ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
and virtuous character of himself and his family .
和 有德行的 特点 的 他自己 和 他的 家庭 .

马利先生的一切都被剥夺了，唯独他和家人的正直品格得以保留。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
At the time of his father's misfortune George was taken from school ,
在 这 时间 的 他的 父亲的 不幸 乔治 曾是 已采取 从 学校 ,

父亲遭遇不幸时，乔治被迫辍学。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənts] [ˈkaʊntɪŋ] [haʊs] ,
and placed in a merchant's counting house ,
和 放置 在 一个 商人的 计数 房子 ,

并存放在商人的账房里，

[tuː; tə] [ˈkwɒlɪfaɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [kəˈrɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ðʌs] [ˈɜːli] [fɔːst] [əˈpɒn] [hɪm] — [ə; eɪ]
to qualify him for the active career of life thus early forced upon him — a
到 资格 他 为了 这 积极的 职业 的 生活 因此 早期的 强制 之上 他 — 一个
[kəˈrɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪgˈzəːʃən] [fɔː(r); fə(r)] [səkˈses] ,
career in which he must depend upon his own exertions for success ,
职业 在 哪个 他 必须 依赖 之上 他的 自己的 努力 为了 成功 ,

使他能够胜任早年被迫踏入的积极人生道路——这条道路的成功必须依靠他自身的努力。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[wɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪm'self]	,
and	**in**	**which**	**he**	**must**	**win**	**for**	**himself**	**,**	**and**	**by**	**himself**	**,**
和	在	哪个	他	必须	赢	为了	他自己	，	和	经过	他自己	，

而他必须靠自己，独自赢得这场胜利。

[wɒt'evə(r)]	[hiː; hi]	[mait]	[əb'teɪn]	[ɒv; əv]	['fɔːtʃuːn]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[feɪm]	.
whatever	**he**	**might**	**obtain**	**of**	**fortune**	**or**	**of**	**fame**	**.**
任何	他	可能	获得	的	财富	或者	的	名声	.

无论他能获得多少财富或名望。

[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'tɪkjələ(r)]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	,
In	**the**	**particular**	**circumstances**	**of**	**his**	**situation**	**at**	**this**	**time**	**,**
在	这	特别的	情况	的	他的	情况	在	这	时间	，

就他目前所处的具体情况而言，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪk'saɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɪmpəθi]	.
I	**am**	**aware**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**excite**	**your**	**sympathy**	**.**
我	是	意识到的	那里	是	没有什么	到	激发	你的	同情	.

我知道没有什么事能博得你的同情。

['meni]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[men]	['entə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['æktɪv]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	['ʌndə(r)]	[mɔː(r)]
Many	**thousands**	**of**	**young**	**men**	**enter**	**upon**	**the**	**active**	**scenes**	**of**	**life**	**under**	**more**
许多	数千	的	年轻的	男人	进入	之上	这	积极的	场景	的	生活	在下面	更多的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs]	[ðæn; ðən]	[ðiːz]	—	[wɪ'ðaʊt]	[frendz]	,
disadvantages	**than**	**these**	**—**	**without**	**friends**	**,**
缺点	比	这些	—	没有	朋友们	，

成千上万的年轻人步入社会时，面临的劣势比这还要大——他们没有朋友，

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	[wɪ'ðaʊt]	['ɜːli]	['hæbɪts]	[ɒv; əv]	[prə'praɪəti]	[ænd; ənd]	['rektɪtjuːd]	,
without	**a**	**good**	**education**	**,**	**without**	**early**	**habits**	**of**	**propriety**	**and**	**rectitude**	**,**
没有	一个	好的	教育	，	没有	早期的	习惯	的	礼	和	正直	，

没有良好的教育，没有从小养成得体正直的习惯，

[ænd; ənd]	[jet]	[riːtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	['emɪnəns]	[ænd; ənd]	[rɪ'naʊn]	;	[ænd; ənd]	[waɪ]	[mait]	[nɒt]
and	**yet**	**reach**	**to**	**the**	**highest**	**eminence**	**and**	**renown**	**;**	**and**	**why**	**might**	**not**
和	然而	抵达	到	这	最高	卓越	和	名声	；	和	为什么	可能	不是

[dʒɔːdʒ]	['mɑːrliː]	?
George	**Marley**	**?**
乔治	马利	?

然而，他却达到了极高的成就和声望；为什么乔治·马利就不能做到呢?

[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[ɪz]	['sɪmpli]	,	[hiː; hi]	[lʌvd]	!
The	**answer**	**is**	**simply**	**,**	**he**	**loved**	**!**
这	回答	是	简单地	，	他	喜爱	！

答案很简单，他爱过！

[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	[lʌv]	[ɪn'spaɪə(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[strɒŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['paʊəf(ə)l]	['moʊtɪvz]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**would**	**not**	**love**	**inspire**	**him**	**with**	**stronger**	**and**	**more**	**powerful**	**motives**	**for**
和	会	不是	爱	启发	他	和	更强	和	更多的	强大的	动机	为了

[ɪg'zɜːʃn]	[ænd; ənd]	[sək'ses]	?
exertion	**and**	**success**	**?**
用力	和	成功	?

难道爱不会激励他产生更强大、更强烈的努力和成功的动力吗?

[ˌɪzə'belə]	['bɑːkli]	[wɒz; wəz]	,	[ɪf]	['evə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	,	[ə; eɪ]	['pɜːfɪktli]	['lʌvli]	[gɜːl]	.
Isabella	**Barclay**	**was**	**,**	**if**	**ever**	**there**	**was**	**,**	**a**	**perfectly**	**lovely**	**girl**	**.**
伊莎贝拉	巴克莱	曾是	，	如果	曾经	那里	曾是	，	一个	完美	迷人的	女孩	.

伊莎贝拉·巴克莱，如果说世上真有如此可爱的女孩，那她绝对是个非常可爱的女孩。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[feə(r)]	['kriːtʃəz]	[ðæt]	[ə'keɪʒnəli]	[ɑː(r); ə(r)]	[siːn]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	,
She	**was**	**one**	**of**	**those**	**fair**	**creatures**	**that**	**occasionally**	**are**	**seen**	**among**	**us**	**,**
她	曾是	一	的	那些	公平的	生物	那	偶尔	是	已见	之中	我们	，

她是我们当中偶尔能见到的那种美丽佳人之一。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋs] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
but which seem to belong to a higher order of beings than those
但 哪个 似乎 到 属于 到 一个 更高 命令 的 生物 比 那些
[ɪnˈhæbɪt] [ðɪs] [ˈləʊə(r)] [wɜːld] .
inhabiting this lower world .
居住 这 降低 世界 .

但它们似乎属于比居住在这个低等世界的生物更高等的存在。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈðeəfɔː(r)] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ˈmɑːrliː] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It is not wonderful therefore that George Marley should love her , or that she
它 是 不是 精彩的 所以 那 乔治 马利 应该 爱 她 , 或者 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm] .
should love him .
应该 爱 他 .

因此，乔治·马利爱她，或者她爱他，都不算什么了不起的事。

[ðeɪ] [dɪd] [lʌv] , [ˈtruːli] — [dɪˈvəʊtɪdli] .
They did love , truly — devotedly .
他们 做过 爱 , 真的 — 虔诚地 .

他们确实相爱，而且是真挚的、全心全意的相爱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsiːlmənt]
They were too young to conceal it ; there was no cause for concealment
他们 是 也 年轻的 到 隐藏 它 ; 那里 曾是 不 原因 为了 隐蔽
.
.
.

他们年纪太小，无法隐瞒；也没有理由隐瞒。

[ˈevri] [ˈbɒdi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeə(r)][ˈpeərənts] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsæŋkʃnd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [waɪ]
Every body knew it ; their parents knew it , and sanctioned it — and why
每一个 身体 知道 它 ; 他们的 父母 知道 它 , 和 已制裁 它 — 和 为什么
[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] ?
should they not ?
应该 他们 不是 ?

每个人都知道这一点；他们的父母也知道这一点，并且认可这一点——他们为什么不应该认可呢?

[ˈpriːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrliː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈiːkwəl][ɪn] [ˈfɔːtʃuːn] , [ɪn]
Previously to the failure of Mr . Marley , they were equal in fortune , in
之前 到 这 失败 的 先生 . 马利 , 他们 是 平等的 在 财富 , 在
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

在马利先生失败之前，他们在财富和教育方面都势均力敌。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈjuːniən] .
and in all that could give promise of a certain and happy union .
和 在 全部 那 可以 给 承诺 的 一个 肯定 和 快乐的 联盟 .

而这一切或许预示着一段幸福美满的婚姻。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrliː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [ˈæfluəns] [tuː; tə] [kəmˈpærətɪv] [ˈpɒvəti] ,
Although Mr . Marley had fallen from affluence to comparative poverty ,
虽然 先生 . 马利 有 倒下 从 富裕 到 比较 贫困 ,

尽管马利先生的境况已从富裕跌落至相对贫困，

[jet] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]
yet himself and his family continued to enjoy the respect of all their
然而 他自己 和 他的 家庭 持续 到 享受 这 尊重 的 全部 他们的
[əˈkweɪntəns] ;
acquaintance ;
熟人 ;

然而，他和他的家人仍然受到所有熟人的尊重；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['frendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ɪɡ'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrliː] [ænd; ənd]
and the particular friendship that had existed between Mr . Marley and
和 这 特别的 友谊 那 有 存在 之间 先生 . 马利 和
['mɪstə(r)] . ['bɑːkli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fæmɪlɪz] ,
Mr . Barclay , and their respective families ,
先生 . 巴克莱 , 和 他们的 各自 家庭 ,

以及马利先生和巴克莱先生之间，以及他们各自家庭之间存在的特殊友谊。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] ['sʌfəd] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
to all appearance suffered no interruption .
到 全部 外貌 遭受 不 中断 .

表面上看，并未受到任何干扰。

[ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑːrliː] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['blaɪtɪd] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]
The misfortunes of Mr . Marley , although it had blighted the hopes of
这 不幸 的 先生 . 马利 , 虽然 它 有 枇 这 希望 的
[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,

马利先生的不幸遭遇，虽然粉碎了乔治的希望，

[hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] [ˌɪzə'belə] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)]
had no effect on Isabella but to excite her pity and strengthen her
有 不 影响 在 伊莎贝拉 但 到 激发 她 遗憾 和 加强 她
[lʌv] .
love .
爱 .

对伊莎贝拉来说，这并没有产生任何影响，反而激起了她的怜悯之心，加深了她的爱意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [tʃɑːnsiz] [ɔː(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [lʌvd]
She was too young to calculate chances or consequences — she had not loved
她 曾是 也 年轻的 到 计算 机会 或者 结果 — 她 有 不是 喜爱
[dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [welθ] ,
George for his father's wealth ,
乔治 为了 他的 父亲的 财富 ,

她当时太年轻，不懂权衡利弊——她爱乔治并不是因为他父亲的财富。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən]
but for himself ; and while he remained the same , her affections
但 为了 他自己 ; 和 尽管 他 剩余 这 相同的 , 她 情感
[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .
were immutable .
是 不可更改的 .

但对他自己而言；而当他始终如一时时，她的爱意也始终不变。

[ðʌs] ['riːzənd] [ðɪs] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ɡɜːl] ;
Thus reasoned this pure and amiable girl ;
因此 有理智的 这 纯的 和 可亲 女孩 ;

这位纯洁善良的少女如此思索着；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ðæt] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
and for the two years that elapsed from the time of the unfortunate
和 为了 这 二 年 那 过去 从 这 时间 的 这 不幸
['feɪljə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑːrliː] ,
failure of Mr . Marley ,
失败 的 先生 . 马利 ,

从马利先生不幸失败之日起的两年间，

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kə'menst] ['aʊə(r)] [teɪl] ,
up to that at which we commenced our tale ,
向上 到 那 在 哪个 我们 开始 我们的 故事 ,

直到我们开始讲述这个故事的那一刻，

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] [lɒŋ] ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]
George was happy in the expectation of ere long being enabled to raise his
乔治 曾是 快乐的 在 这 期待 的 埃雷 长的 存在 已启用 到 增加 他的
[əʊn] ['fɔːlən] ['fɔːtʃuːn] ,
own fallen fortune ,
自己的 倒下 财富 ,

乔治很高兴，他相信不久之后就能重振自己衰落的家业。

[ænd; ənd] ['hæpɪə] [ɪn][ðə; ði] [traɪd] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪzə'bɛləz] [lʌv] .
and happier in the tried sincerity of his Isabella's love .
和 更快乐 在 这 尝试 诚意 的 他的 伊莎贝拉的 爱 .

他因伊莎贝拉真挚的爱情而感到更加幸福。

[ai] [niːd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] , ['pleʒəz]
I need not stop to tell you of the thousand hopes and fears , pleasures
我 需要 不是 停止 到 告诉 你 的 这 千 希望 和 恐惧 , 快乐
[ænd; ənd] [peɪnz] ,
and pains ,
和 疼痛 ,

我无需赘述我心中千百种希望与恐惧、快乐与痛苦，

['aʊə(r)] ['lʌvəz] ['sʌfəd] [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] :
our lovers suffered or enjoyed :
我们的 恋人 遭受 或者 享受 :

我们的恋人经历了痛苦或享受了快乐：

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['vəutəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
I suppose they were such as are common to all the votaries of the
我 认为 他们 是 这样的 作为 是 常见的 到 全部 这 选民 的 这
['fɪk(ə)l] [gɒd] .
fickle God .
反复无常 上帝 .

我想他们大概就是所有信奉这位反复无常之神的信徒们所共有的样子吧。

[ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [hæd; həd] [kə'menst] [æt; ət] [skuːl] ,
Their attachment had commenced at school ,
他们的 依恋 有 开始 在 学校 ,

他们的感情始于学生时代。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti]
and we have continued it until he had arrived at the age of twenty
和 我们 有 持续 它 直到 他 有 到达的 在 这 年龄 的 二十
, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
, and she seventeen ,
, 和 她 十七 ,

我们一直坚持到他二十岁，她十七岁为止。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] [taɪm] [hæd; həd] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['prəʊgres] ['teɪkən] [pleɪs] .
and at no time had any interruption to its progress taken place .
和 在 不 时间 有 任何 中断 到 它是 进步 已采取 地方 .

其进展从未受到任何干扰。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [lʌv] [ə'feəz] ,
If you have paid any attention to these love affairs ,
如果 你 有 有薪酬的 任何 注意力 到 这些 爱 事务 ,

如果你曾关注过这些爱情故事，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] [weə(r)] [ðə; ði]
you will have observed the great difference there is between those where the
你 将要 有 观察到 这 伟大的 不同之处 那里 是 之间 那些 在哪里 这
[əˈtætʃmənt] [kəˈmensɪz] [ˈɜːli] [ɪn] [laɪf] ,
attachment commences early in life ,
依恋 开始 早期的 在 生活 ,

你会注意到，那些在生命早期就开始产生依恋的人和那些在生命早期就开始产生依恋的人之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [ɡrəʊ] [ʌp] [təˈɡeðə(r)] , [ˈfɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊldɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] , [ðeə(r)]
and the parties grow up together , forming and moulding their feelings , their
和 这 各方 生长 向上 一起 , 成型 和 成型 他们的 情怀 , 他们的
[ˈwɪʃɪz] , [ðeə(r)] [ˌəˈmjuːzmənts] ,
wishes , their amusements ,
愿望 , 他们的 娱乐 ,

各方共同成长，形成并塑造彼此的情感、愿望和娱乐方式。

[ðeə(r)] [teɪsts] , [ðeə(r)] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɒd(ə)l] ;
their tastes , their whole heart and soul , by the same model ;
他们的 口味 , 他们的 所有的 心 和 灵魂 , 经过 这 相同的 模型 ;

他们的品味，他们的全部身心，都遵循着同一个模式；

[ænd; ənd] [ðəʊz] " [huːm] [ˈæksɪdənt][ɔː(r)][blaɪnd] [tʃɑːns] " [brɪŋ] [təˈɡeðə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
and those " whom accident or blind chance " bring together , and from
和 那些 " 谁 事故 或者 瞎的 机会 " 带来 一起 , 和 从
[sʌm; səm][pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv] [fɔːm] [ɔː(r)][maɪnd] ,
some peculiarity of form or mind ,
一些 特点 的 形式 或者 头脑 ,

以及那些“因偶然或盲目的机遇”而走到一起的人，以及那些因某种特殊的形式或思想而走到一起的人，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [diːm] [ðəmˈselvz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
for a while deem themselves in love with each other .
为了 一个 尽管 认为 他们自己 在 爱 和 每个 其他 .

有一段时间，他们自认为彼此相爱了。

[wɪð] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [web] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] , [wɪtʃ] , [wʌns] [ˈbrəʊkən] ,
With the former , it is the web of their existence , which , once broken ,
和 这 以前的 , 它 是 这 网站 的 他们的 存在 , 哪个 , 一次 破碎的 ,

对于前者而言，它是他们生存之网，一旦断裂，

[kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈwəʊv(ə)n] [əˈɡen] ; [wɪð] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪdiz] [ɡlʌv] ,
can never be woven again ; with the latter , it is " like a lady's glove ,
能 绝不 是 编织 再次 ; 和 这 后者 , 它 是 " 喜欢 一个 女士的 手套 ,

再也无法织造；而后者，就像“女士的手套”一样。

" [pʊt] [ɒf] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] [ɒn] ,
" put off as easily as it is put on ,
" 放 离开 作为 容易地 作为 它 是 放 在 ,

脱下它就像穿上它一样容易。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːz] [lɑːst] [saɪ] [ˈpɑːsɪz] [əˈweɪ] [ɔːl] [ɪts] [ˈpleʒəz] [ænd; ənd][ɪts] [peɪnz] , [ˈliːvɪŋ] [nəʊ] "
and with whose last sigh passes away all its pleasures and its pains , leaving no "
和 和 谁 最后的 叹 通过 离开 全部 它是 快乐 和 它是 疼痛 , 离开 不 "
[rek] [bɪˈhaɪnd] .
wreck behind .
破坏 在后面 .

随着它最后的叹息，它所有的快乐和痛苦都消逝了，不留下任何“残骸”。

" [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪzəˈbelə] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][kaɪnd] ,
" As that of George and Isabella was of the former kind ,
" 作为 那 的 乔治 和 伊莎贝拉 曾是 的 这 以前的 种类 ,

“因为乔治和伊莎贝拉的婚姻属于前一种情况，

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ,
and as no objection had been made on the inequality of their fortunes ,
和 作为 不 异议 有 到过 制成 在 这 不等式 的 他们的 财富 ，

由于没有人对他们财富的不平等提出异议，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and as he was about to enter into business for himself under the
和 作为 他 曾是 关于 到 进入 进入 商业 为了 他自己 在下面 这
[f'eəɹəst] ['prɒspekts] ,
fairest prospects ,
最公平 前景 ，

正当他准备在最有利的前景下开始自己的事业时，

[ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)][eɪdʒ] ,
their marriage when they should arrive at a proper age ,
他们的 婚姻 什么时候 他们 应该 到达 在 一个 恰当的 年龄 ，

他们应该在合适的年龄结婚。

[wɒz; wəz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
was looked for by themselves and all others as beyond the reach of
曾是 看起来 为了 经过 他们自己 和 全部 其他的 作为 超过 这 抵达 的
[daʊt] [ɔː(r)] [kən'tɪndʒənsi] .
doubt or contingency .
怀疑 或者 应急措施 .

他们自己和所有人都认为这是绝对不可能出现任何疑问或意外情况的。

[wɒt] [kən'tɪndʒənsi] [kʊd; kəd] ['hæpən] ?
What contingency could happen ?
什么 应急措施 可以 发生 ?

可能发生哪些意外情况?

[ðeə(r)] [nəʊn] [ɪn'geɪdʒmənt] , [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ək'nɒlɪdʒd]
Their known engagement , his constant attention , and her acknowledged
他们的 已知 订婚 ， 他的 持续的 注意力 ， 和 她 已确认
[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
affection for him ,
感情 为了 他 ，

他们订婚的消息公开，他持续不断的关注，以及她对他毫不掩饰的爱意，

[fɔːmd] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['bæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
formed an impassable barrier to the advances that otherwise would have been
形成 一个 不可逾越 障碍 到 这 进展 那 否则 会 有 到过
[meɪd] [baɪ] ['meni] [huː] [əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] .
made by many who admired her .
制成 经过 许多 WHO 钦佩 她 .

这为许多仰慕她的人原本可以取得的成就构筑了一道难以逾越的障碍。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə][mɑː(r)][ðeə(r)]
Indeed , you and I would suppose that no one would attempt to mar their
的确 ， 你 和 我 会 认为 那 不 一 会 试图 到 马尔 他们的
['prɒmɪst] ['hæpinəs] ,
promised happiness ,
承诺 幸福 ，

的确，你我都会认为，没有人会试图破坏他们所承诺的幸福。

[ɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪn] [hɑːts] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ]
or wish to win hearts that had so long beat for each other , and each
或者 希望 到 赢 心 那 有 所以 长的 打 为了 每个 其他 ， 和 每个
['ʌðə(r)]['əʊnli] .
other only .
其他 仅有的 .

或者希望赢得那些长久以来只为彼此跳动的心。

[jet]	[dɪd]	[ðə; ði]	['spɔɪlə(r)]	[kʌm]	!
Yet	**did**	**the**	**spoiler**	**come**	**!**
然而	做过	这	剧透	来	!

然而，剧透还是来了！

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[wɪl]	[hiː; hi]	[nɒt]	[kʌm]	?
and	**where**	**will**	**he**	**not**	**come**	**?**
和	在哪里	将要	他	不是	来	?

他还会去哪里呢?

[sɪns]	[hiː; hi]	[fɜːst]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	['iːdn]	,
Since	**he**	**first**	**found**	**his**	**way**	**into**	**the**	**Garden**	**of**	**Eden**	**,**
自从	他	第一的	成立	他的	方式	进入	这	花园	的	伊甸园	,

自从他第一次进入伊甸园以来，

[ænd; ənd]	['blɑːstɪd]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kɒmən]	['peərənts]	,	[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['pærədaɪs]
and	**blasted**	**the**	**happiness**	**of**	**our**	**common**	**parents**	**,**	**where**	**is**	**the**	**paradise**
和	炸毁	这	幸福	的	我们的	常见的	父母	,	在哪里	是	这	天堂

[sʌm; səm]	['spɔɪlə(r)]	[hæz; həz]	[nɒt]	['entəd]	?
some	**spoiler**	**has**	**not**	**entered**	**?**
一些	剧透	有	不是	进入	?

破坏了我们普通父母的幸福，哪里还有天堂没有被破坏者闯入?

[weə(r)]	[ðə; ði]	[siːn]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['hɑːməni]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nɒt]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ʌp]
where	**the**	**scene**	**of**	**love**	**and**	**harmony**	**he**	**has**	**not**	**attempted**	**to**	**break**	**up**
在哪里	这	场景	的	爱	和	和谐	他	有	不是	尝试过	到	休息	向上

[ænd; ənd]	[dɪ'strɔɪ]	?
and	**destroy**	**?**
和	破坏	?

哪里有他没有试图破坏和摧毁的爱情与和谐的景象?

[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'tɪkjələ(r)]	['sɪti]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə'ljuːd]	,
In	**the**	**particular**	**city**	**to**	**which**	**we**	**have**	**alluded**	**,**
在	这	特别的	城市	到	哪个	我们	有	暗示	,

在我们提到的那个城市里，

[ðeə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə; eɪ]	['bætʃələ(r)]	[ɒv; əv]	['ʌpwədz]	[ɒv; əv]	['dʌb(ə)l]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[dʒɔːdʒ]	['mɑːrliː]	,
there	**lived**	**a**	**bachelor**	**of**	**upwards**	**of**	**double**	**the**	**age**	**of**	**George**	**Marley**	**,**
那里	居住地	一个	学士	的	向上	的	双倍的	这	年龄	的	乔治	马利	,

那里住着一位年龄是乔治·马利两倍多的单身汉。

[ɔːl'ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪərəns]	[wɒz; wəz]	['jʌŋgə]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	[wʊd]	[hæv; həv]	['ɪndəˌkeɪtɪd]	;	[wɪð]
although	**his**	**appearance**	**was**	**younger**	**than**	**his**	**age**	**would**	**have**	**indicated**	**;**	**with**
虽然	他的	外貌	曾是	年轻	比	他的	年龄	会	有	表明的	;	和

[fjuː]	['pɜːsən(ə)l]	[ət'rækʃnz]	,
few	**personal**	**attractions**	**,**
很少	个人的	景点	,

虽然他看起来比实际年龄年轻，而且没什么吸引人的地方，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	['kɒmən]	[sens]	,	[ɔː(r)]	['eni]
he	**had**	**but**	**little**	**education**	**;**	**and**	**no**	**more**	**of**	**common**	**sense**	**,**	**or**	**any**
他	有	但	小的	教育	;	和	不	更多的	的	常见的	感觉	,	或者	任何

['ʌðə(r)]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[sens]	,
other	**kind**	**of**	**sense**	**,**
其他	种类	的	感觉	,

他受教育程度不高，更谈不上常识或其他任何常识。

[ðæn; ðən]	['fɪtɪd]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əˌkjuːmjə'leɪʃn]	[ɒv; əv]	[welθ]	.
than	**fitted**	**him**	**for**	**the**	**accumulation**	**of**	**wealth**	**.**
比	适配	他	为了	这	积累	的	财富	.

比起积累财富，他更适合做这样的人。

[æz; əz][hiː; hi] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kærəktə(r)] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

As he sustained a respectable character , was called rich , and lived in

作为 他 持续 一个 可敬 特点 , 曾是 称为 富有的 , 和 居住地 在

[ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['splendə(r)] ,

a style of comparative splendor ,

一个 风格 的 比较 辉煌 ,

由于他品行端正，被认为富有，并且过着相对奢华的生活，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

he was of course one of the good society of the city ,

他 曾是 的 课程 一 的 这 好的 社会 的 这 城市 ,

他当然是这座城市上流社会的一员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə]

and a desirable match for any daughter a mother wished to sell to

和 一个 理想 匹配 为了 任何 女儿 一个 母亲 希望 到 卖 到

[ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

the highest bidder .

这 最高 竞标者 .

对于任何一位想要把女儿卖给出价最高的人来说，这都是一个理想的选择。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['sɪmsən] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dʒentəlmənz] [neɪm] ,

If Mr . Simson , for such was this gentleman's name ,

如果 先生 . 辛普森 , 为了 这样的 曾是 这 绅士的 姓名 ,

如果这位先生名叫辛普森先生，

['evə(r)][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz] [sə'septəb(ə)l]

ever had had any feelings of the heart — if he ever was susceptible

曾经 有 有 任何 情怀 的 这 心 — 如果 他 曾经 曾是 易受影响的

[ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] [lʌv] ;

of a pure and holy love ;

的 一个 纯的 和 圣 爱 ;

他是否曾有过任何心灵的感受——如果他曾感受过纯洁神圣的爱的话；

[ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns]

the associations , habits , and pursuits of his whole life , had long since

这 协会 , 习惯 , 和 追求 的 他的 所有的 生活 , 有 长的 自从

['dedənd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

deadened them all ,

麻木 他们 全部 ,

他一生中的交往、习惯和追求，早已使他们麻木不仁。

[ɔː(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [æn; ən]

or made them subservient to his will , an

或者 制成 他们 顺从的 到 他的 将要 , 一个

或者使他们服从他的意志，一个

[[piː] . -]

[p . 347]

[p . -]

[第347页]

['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [treɪd] [ɔː(r)] ['kɒmɜːs] , [ɒv; əv] ['mɑːkɪtəbl] ['væljuː] , [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

article of trade or commerce , of marketable value , to bestow them on the

文章 的 贸易 或者 商业 , 的 适销对路 价值 , 到 赐给 他们 在 这

[waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

wife of his bosom ,

妻子 的 他的 怀 ,

具有市场价值的商品或贸易物品，赠予他心爱的妻子。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pɑːʃə; 'pætʃə]	[bi'stəu]	[hɪz; ɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[f'eəɹəst]	[sleɪv]	[hɪz; ɪz]	[welθ]	[hæz; həz]	['pɜːrtʃəst]
as	**a**	**Pacha**	**bestows**	**his**	**on**	**the**	**last**	**fairest**	**slave**	**his**	**wealth**	**has**	**purchased**
作为	一个	帕查	授予	他的	在	这	最后的	最公平	奴隶	他的	财富	有	购买

.
:
.

就像一位大酋长将他的财富赐予他用财富购买的最后一位最美丽的奴隶一样。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ɑːsk]	[wɒt]	['mɪstə(r)]	.	['sɪmsən]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lʌvz]	[ɒv; əv]
But	**you**	**may**	**ask**	**what**	**Mr**	**.**	**Simson**	**has**	**to**	**do**	**with**	**the**	**loves**	**of**
但	你	可能	问	什么	先生	.	辛普森	有	到	做	和	这	爱	的

[dʒɔːdʒ]	[ænd; ənd]	[ˌɪzə'belə]	?
George	**and**	**Isabella**	**?**
乔治	和	伊莎贝拉	?

但你可能会问，辛普森先生与乔治和伊莎贝拉的爱情有什么关系呢?

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[maɪ]	[dɪə(r)]	[gɜːl]	,	[əʊld]	,	['ɪgnərənt]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	[hɑːtɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	,
my	**dear**	**girl**	**,**	**old**	**,**	**ignorant**	**and**	**cold**	**hearted**	**as**	**he**	**may**	**be**	**,**
我的	亲爱的	女孩	,	老的	,	无知	和	寒冷的	心地	作为	他	可能	是	,

我亲爱的姑娘，无论他多么年老、无知、冷酷无情，

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɑːbɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[feɪt]	.
he	**is**	**the**	**arbiter**	**of**	**their**	**fate**	**.**
他	是	这	仲裁者	的	他们的	命运	.

他是他们命运的仲裁者。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	,
It	**is**	**in**	**his**	**power**	**to**	**give**	**them**	**years**	**of**	**happiness**	**,**
它	是	在	他的	力量	到	给	他们	年	的	幸福	,

他有能力让他们拥有多年的幸福，

[ɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[blaɪt]	[ðeə(r)]	[bʌdz]	[ɒv; əv]	['prɒmɪs]	,
or	**it**	**is**	**in**	**his**	**power**	**to**	**blight**	**their**	**buds**	**of**	**promise**	**,**
或者	它	是	在	他的	力量	到	枯萎病	他们的	花蕾	的	承诺	,

或者，他有能力扼杀他们充满希望的萌芽。

[ænd; ənd]	[send]	[ðem; ðəm]	[ˌpremə'tʃʊəli]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[greɪvz]	!
and	**send**	**them**	**prematurely**	**to**	**their**	**graves**	**!**
和	发送	他们	过早	到	他们的	坟墓	!

让他们英年早逝!

[ænd; ənd]	[waɪ]	?
and	**why**	**?**
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[rɪtʃ]	!
because	**he**	**is**	**rich**	**!**
因为	他	是	富有的	!

因为他很有钱!

[ai]	[nəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[jʌŋ]	[hɑːt]	[rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts]	[ðə; ði]	[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wʊd]	,
I	**know**	**your**	**young**	**heart**	**rejects**	**the**	**supposition**	**that**	**such**	**a**	**man**	**would**	**,**
我	知道	你的	年轻的	心	拒绝	这	假设	那	这样的	一个	男人	会	,

[ɔː(r)]	[kʊd; kəd]	,
or	**could**	**,**
或者	可以	,

我知道你年轻的心无法接受这样的假设：这样的人会，或者能够，

[breɪk] [ðeə(r)] [bɒndz] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [lʌv] ,
break their bonds of mutual love ,
休息 他们的 债券 的 相互的 爱 ,

打破彼此相爱的纽带，

[ðæt] [ðʌs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
that thus seemed to have been formed and strengthened under the auspices of heaven ,
那 因此 似乎 到 有 到过 形成 和 加强 在下面 这 庇护 的 天堂 ,

就这样，它似乎在上天的庇佑下形成并巩固了下来。

— [ðæt] [hiː; hi][baɪ] ['eni] [miːnz] [kʊd; kəd] " [plʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] , [ðə; ði] [rəʊz] ,
— that he by any means could " pluck from the brows of their innocent love , the rose ,
— 那 他 经过 任何 方法 可以 " 采摘 从 这 眉毛 的 他们的 清白的 爱 , 这 玫瑰 ,

——他无论如何都无法“从他们纯真爱情的眉间摘下玫瑰，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ]['blɪstə(r)] [ðeə(r)] .
and place a blister there .
和 地方 一个 水疱 那里 .

然后在那里放一个水泡贴。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'prəʊpriət] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [dʒɔːdʒ] [ɪn] ['bɪznəs] ,
" I know you anticipate that he will appropriate a part of his wealth to establish George in business ,
" 我 知道 你 预料 那 他 将要 合适的 一个 部分 的 他的 财富 到 建立 乔治 在 商业 ,

我知道你预料他会拿出部分财富来帮助乔治创业，

[ɔː(r)] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm] ;
or will die and leave it all to him ;
或者 将要 死 和 离开 它 全部 到 他 ;

或者他会去世，并将所有财产留给他；

[ðæt] [ðʌs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [wed] [hɪz; ɪz] [ˌɪzə'belə] ,
that thus he will be enabled to wed his Isabella ,
那 因此 他 将要 是 已启用 到 结婚 他的 伊莎贝拉 ,

这样他就能迎娶他的伊莎贝拉了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ˌðens'fɔːθ] " [gəʊ] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] .
and their lives thenceforth " go merry as a marriage bell .
和 他们的 生活 此后 " 去 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 .

从此他们的生活“如同婚礼的钟声般欢快”。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['destəni] !
how little do we know of ourselves or our destiny !
如何 小的 做 我们 知道 的 我们自己 或者 我们的 命运 !

我们对自己和自己的命运究竟了解多少呢！

[haʊ] [ˌʌn'siːn] [ɔː(r)] [mɪ'steɪkən] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [haɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pleɪsɪz] ,
how unseen or mistaken may be the path that leads to high and happy places ,
如何 看不见 或者 错误 可能 是 这 小路 那 线索 到 高的 和 快乐的 地方 ,

通往美好幸福之地的道路，可能多么不为人知或容易被人误解。

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] !
or that which leads to misery and despair !
或者 那 哪个 线索 到 苦难 和 绝望 !

或者导致痛苦和绝望的事情！

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
Nothing is more painful to my mind ,
没有什么 是 更多的 痛苦 到 我的 头脑 ,

没有什么比这更让我痛苦的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] [siːnz]
than to witness a beautiful girl thrown into the alluring and deceptive scenes
比 到 证人 一个 美丽的 女孩 抛掷 进入 这 诱人 和 欺骗性的 场景
[ɒv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['gɑːdiənʃɪp] .
of life without a mother's guardianship .
的 生活 没有 一个 母亲的 监护 .

眼睁睁看着一个美丽的女孩在没有母亲监护的情况下，被抛入充满诱惑和欺骗的生活场景中，这难道不是一件令人痛心的事吗?

[nəʊ]['ʌðə(r)] [hɑːt] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ]['ʌðə(r)][hænd][də'rekt][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
No other heart can sympathise with her , no other hand direct her course .
不 其他 心 能 同情 和 她 , 不 其他 手 直接的 她 课程 .

没有其他人的心能理解她，也没有其他人的手能指引她的人生方向。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [fiːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
She does not feel for them , and they cannot feel with her !
她 做 不是 感觉 为了 他们 , 和 他们 不能 感觉 和 她 !

她对他们没有感觉，他们也无法对她产生感觉！

['ʌðə(r)z] [meɪ] [wɔːn] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['wɒtʃfl] [aɪ]
Others may warn and advise her , but none but a mother's watchful eye
其他的 可能 警告 和 建议 她 , 但 没有任何 但 一个 母亲的 警惕 眼睛
[kæn; kən] [pə'siːv] ,
can perceive ,
能 感知 ,

其他人或许会警告她、劝告她，但只有母亲敏锐的目光才能察觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['tendə(r)][keə(r)] [gɑːd] [ɔː(r)][də'rekt][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ə'fekʃən] .
and a mother's tender care guard or direct her young affections .
和 一个 母亲的 投标 关心 警卫 或者 直接的 她 年轻的 情感 .

以及母亲温柔的呵护，守护或引导她幼小的情感。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
Isabella had a mother .
伊莎贝拉 有 一个 母亲 .

伊莎贝拉有母亲。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
But Mrs . Barclay was a woman of the world .
但 太太 . 巴克莱 曾是 一个 女士 的 这 世界 .

但巴克莱夫人是一位见多识广的女性。

[ɪn] ['ɜːli] [laɪf][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]
In early life she may have loved , and that love may have been successful and
在 早期的 生活 她 可能 有 喜爱 , 和 那 爱 可能 有 到过 成功的 和
['hæpi] ;
happy ;
快乐的 ;

她年轻时可能谈过恋爱，而且那段恋爱可能很成功也很幸福；

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] , [tuː; tə]['ɡrætɪfaɪ][sʌm; səm] ['dɑːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
or she may have married for convenience , to gratify some darling passion ,
或者 她 可能 有 已婚 为了 方便 , 到 满足 一些 亲爱的 热情 ,

或者她可能只是为了方便而结婚，为了满足某种难以言喻的激情。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [diːp] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] [ə'fekʃn] .
and never have known the deep feelings of a long cherished affection .
和 绝不 有 已知 这 深的 情怀 的 一个 长的 珍爱 感情 .

从未体会过长久以来珍视的深厚感情。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋɡə] [deɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd]
No matter what was the history of her younger days , they had
不 事情 什么 曾是 这 历史 的 她 年轻 天 , 他们 有
[pɑːst] [ə'weɪ] ,
passed away ,
通过了 离开 ,

无论她年轻时的经历如何，那些都已经过去了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] .
and with them all their sympathies and all their influence .
和 和 他们 全部 他们的 同情 和 全部 他们的 影响 .

以及他们所有的同情和影响力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] .
She was now a woman of the world — a fashionable lady .
她 曾是 现在 一个 女士 的 这 世界 — 一个 时髦 女士 .

她现在是一位见多识广的女性——一位时尚的女士。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['dɔːtə(r)] ['hæpi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf]
She loved her daughter , and to make that daughter happy was the chief
她 喜爱 她 女儿 , 和 到 制作 那 女儿 快乐的 曾是 这 首席
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .
object of her care .
目的 的 她 关心 .

她深爱着她的女儿，让女儿幸福是她最关心的事情。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['hæpinəs] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['wɜːði] ['meɪtrən] , [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]
The notions of happiness entertained by this worthy matron , was such as
这 概念 的 幸福 娱乐 经过 这 值得 护士长 , 曾是 这样的 作为
[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [bɪ'liːv] ,
thousands and thousands believe ,
数千 和 数千 相信 ,

这位贤淑的妇人所秉持的幸福观念，正是成千上万人所信奉的。

[jet] ['nevə(r)][faɪnd] [truː] .
yet never find true .
然而 绝不 寻找 真的 .

然而，却始终找不到真相。

[ðə; ði] [ʃəʊ] , [ðə; ði][ɡleə(r)][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənts] , [ðə; ði] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [jet] [ɪk'saɪtɪŋ]
The show , the glare of wealth and its attendants , the unsatisfying yet exciting
这 展示 , 这 强光 的 财富 和 它是 服务员 , 这 不令人满意 然而 激动人心
[ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
routine of fashionable life ,
常规 的 时髦 生活 ,

这场秀，财富及其追随者的耀眼光芒，时尚生活中令人不满足却又令人兴奋的日常琐事，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kɑːm] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['hæpinəs]
were to her every thing ; and that calm , pure and virtuous happiness
是 到 她 每一个 事物 ； 和 那 冷静的 ， 纯的 和 有德行的 幸福
[wɪtʃ] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
which springs in the heart ,
哪个 弹簧 在 这 心 ，

对她而言，那就是一切；还有那份源自内心的平静、纯洁和高尚的幸福，

[ænd; ənd][ɪz] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ɪts] [haɪ] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ə'trɪbjuːts] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and is cherished by its high and heavenly attributes , were to her
和 是 珍爱 经过 它是 高的 和 天上 属性 ， 是 到 她
[ˌʌn'nəʊn] , [ɔː(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
unknown , or as nothing .
未知 ， 或者 作为 没有什么 .

并因其崇高而神圣的属性而珍视，对她而言，却是未知的，或是微不足道的。

[wɪð] [sʌtʃ] [v'juːz] ,
With such views ,
和 这样的 浏览 ，

持有这种观点的人

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv]
it was not to be expected that she would look upon the attachment of
它 曾是 不是 到 是 预期的 那 她 会 看 之上 这 依恋 的
[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [lait] ,
George and Isabella in the most favorable light ,
乔治 和 伊莎贝拉 在 这 最多 有利 光 ，

人们并不指望她会以最积极的态度看待乔治和伊莎贝拉的恋情。

[ɔː(r)] [prə'məʊt] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)][mɔː(r)] ['splendɪd] ['prɒspekt]
or promote its continuance , when it interfered with any other more splendid prospect
或者 推动 它是 继续 ， 什么时候 它 干扰 和 任何 其他 更多的 灿烂 前景
[ðæt] [mait] ['ɒfə(r)] .
that might offer .
那 可能 提供 .

或者，当它妨碍了任何其他更美好的前景时，就应该促进它的延续。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [dɪd]['ɒfə(r)] ;
Such a prospect did offer ;
这样的 一个 前景 做过 提供 ；

这样的前景确实存在；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [huː] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]
and that being who of all others should have directed her young and
和 那 存在 WHO 的 全部 其他的 应该 有 指导 她 年轻的 和
[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['ɒfsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['rektɪtjuːd] ;
unsuspecting offspring in the path of truth and rectitude ;
毫无戒心的 后代 在 这 小路 的 真相 和 正直 ；

而她，比任何人都更应该引导她年幼无知的孩子走上真理和正直的道路；

[baɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] , [in'devə] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)]
by a course of deceptions , endeavored to induce Isabella to forsake her
经过 一个 课程 的 欺骗 ， 努力 到 诱导 伊莎贝拉 到 背叛 她
[fɜːst] [ænd; ənd]['əʊnli] [lʌv] ,
first and only love ,
第一的 和 仅有的 爱 ，

他用一系列欺骗手段，试图诱使伊莎贝拉背弃她的初恋和唯一挚爱。

[ænd; ənd][ju'naɪt] [hɜː'self] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and unite herself to one who was incapable of loving her ,
和 团结 她自己 到 一 WHO 曾是 无法 的 爱 她 ，

她嫁给了一个根本不可能爱她的人。

[ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʌv] — [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sɪmsən] !
and who she could never love — to Mr . Simson !
和 WHO 她 可以 绝不 爱 — 到 先生 . 辛普森 !

她永远不可能爱上——辛普森先生！

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][dɪd] [ɔːl][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]
George was early apprised of her purpose , and did all a true and
乔治 曾是 早期的 已获知 的 她 目的 , 和 做过 全部 一个 真的 和
['nəʊb(ə)l][maɪnd][kʊd; kəd][duː; də] ,
noble mind could do ,
高贵 头脑 可以 做 ,

乔治很早就知道了她的目的，并尽其所能地去帮助她，而这正是一个真正高尚的人所能做到的。

[tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [bləʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
to avert the blow she was preparing for him .
到 避免 这 吹 她 曾是 准备 为了 他 .

为了避免她准备给他的那一击。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [lʌl] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'weɪvərɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] , [ænd; ənd]
His fears were always lulled by the unwavering love of Isabella , and
他的 恐惧 是 总是 昏昏欲睡 经过 这 坚定不移 爱 的 伊莎贝拉 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] ['kɒnstənsi] .
her vows of constancy .
她 誓言 的 恒常 .

伊莎贝拉坚定不移的爱和她忠贞不渝的誓言总是能安抚他的恐惧。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [truː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [truː] .
He believed her true , and she believed herself true .
他 相信 她 真的 , 和 她 相信 她自己 真的 .

他相信她是真诚的，她也相信自己是真诚的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] ['efəts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
But the continual and insidious efforts of her mother and her
但 这 持续的 和 阴险 努力 的 她 母亲 和 她
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] , ['pɔɪz(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
fashionable friends , poisoned her mind ;
时髦 朋友们 , 中毒 她 头脑 ;

但是，她母亲和她那些时髦的朋友们不断地、阴险地进行蛊惑，毒害了她的思想；

[ænd; ənd] , ['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌimpɔː'tjuːnəti] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'sweiʒən]
and , tired of their importunities , she at length yielded to their persuasions
和 , 疲劳的 的 他们的 纠缠 , 她 在 长度 产生 到 他们的 说服
.
.
.

她厌倦了他们的纠缠，最终还是屈服于他们的劝说。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [wɜːld] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps]
George was too proud to let the world triumph in the prostration of his hopes
乔治 曾是 也 自豪的 到 让 这 世界 胜利 在 这 俯伏 的 他的 希望
;
;
;

乔治太骄傲了，不愿让全世界因他的希望破灭而欢呼雀跃；

[æz; əz] [suːn] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfɪ'deləti] , [hiː; hi] [set] [seɪl]
as soon therefore as he was assured of her infidelity , he set sail
作为 很快 所以 作为 他 曾是 保证 的 她 不忠 , 他 放 帆
[fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
for South America .
为了 南 美国 .

因此，当他确信她不忠后，便启程前往南美洲。

[ˌɪzə'bɛləz]	[ə'bændənmənt]	[ɒv; əv]	[dʒɔːdʒ]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'faɪəns]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	['sɪmsən]	,
Isabella's	**abandonment**	**of**	**George**	**,**	**and**	**her**	**affiance**	**to**	**Mr**	**.**	**Simson**	**,**
伊莎贝拉的	放弃	的	乔治	,	和	她	信托	到	先生	.	辛普森	,

[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'vents]	[suːn]	[nəʊn]	,
were	**events**	**soon**	**known**	**,**
是	活动	很快	已知	,

伊莎贝拉抛弃乔治，并与辛普森先生订婚，这些事情很快就为人所知。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[ə'træktɪd]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ə'kweɪntəns]	.
and	**as**	**soon**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**their**	**acquaintance**	**.**
和	作为	很快	吸引	这	注意力	的	他们的	熟人	.

很快便引起了熟人的注意。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[pə'septəb(ə)l]	[tuː; tə]	['evri]	[wʌn]	,
It	**was**	**perceptible**	**to**	**every**	**one**	**,**
它	曾是	可感知的	到	每一个	一	,

每个人都能感受到这一点。

[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['kærəktə(r)]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[hɪm]	[huː]	[hæd; həd]	[səʊ]	[lɒŋ]	['gɪv(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪts]
that	**her**	**character**	**had**	**passed**	**away**	**with**	**him**	**who**	**had**	**so**	**long**	**given**	**it**	**its**
那	她	特点	有	通过了	离开	和	他	WHO	有	所以	长的	给定	它	它是

[təʊn]	[ænd; ənd]	[də'rekʃ(ə)n]	.
tone	**and**	**direction**	**.**
语气	和	方向	.

她的角色随着他一起消逝了，而他曾长期赋予这个角色基调和方向。

[friːd]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[huː]	[hæd; həd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnfənsi]	[biːn]	[ðə; ði]	[sɔːs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
Freed	**from**	**him**	**who**	**had**	**from**	**her**	**infancy**	**been**	**the**	**source**	**and**	**the**
弗里德	从	他	WHO	有	从	她	婴儿期	到过	这	来源	和	这

[kəm'pænjən]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['pleʒəz]	,
companion	**of**	**all**	**her**	**pleasures**	**,**
伴侣	的	全部	她	快乐	,

她终于摆脱了那个自她幼年起就给她带来所有快乐和陪伴的人。

[ʃiː; ʃi]	['vɪzɪtɪd]	['evri]	['pʌblɪk]	[ænd; ənd]	['praɪvət]	[ə'mjuːzmənt]	[ɔː(r)]	[ə'sembli]	,
she	**visited**	**every**	**public**	**and**	**private**	**amusement**	**or**	**assembly**	**,**
她	到访	每一个	民众	和	私人的	娱乐	或者	集会	,

她参加了所有公共和私人娱乐活动或集会，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['evri]	[weə(r)]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɪvɪd]	[ænd; ənd]	['rekləs]	['geɪəti]	.
and	**was**	**every**	**where**	**remarkable**	**for**	**her**	**vivid**	**and**	**reckless**	**gaiety**	**.**
和	曾是	每一个	在哪里	卓越	为了	她	生动	和	鲁莽	欢乐	.

她走到哪里都以生动活泼、无拘无束的快乐而引人注目。

[ðəʊz]	[huː]	[dʒʌdʒd]	[baɪ]	[ɐp'iəɹənsɪz]	[diːmd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæpi]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[njuː]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	;
Those	**who**	**judged**	**by**	**appearances**	**deemed**	**her**	**happy**	**in**	**her**	**new**	**situation**	**;**
那些	WHO	评判	经过	外貌	被认为	她	快乐的	在	她	新的	情况	;

那些以貌取人的人认为她对新的处境感到满意；

[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[huː]	[lʊkt]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	,	[sɔː]	['əʊnli]	[ɪn]	[ðiːz]	[waɪld]	[ˌdemən'streɪʃənz]
but	**those**	**who**	**looked**	**beneath**	**the**	**surface**	**,**	**saw**	**only**	**in**	**these**	**wild**	**demonstrations**
但	那些	WHO	看起来	下面	这	表面	,	锯	仅有的	在	这些	荒野	示威游行

[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	,
of	**joy**	**,**
的	喜悦	,

但那些深入了解的人，在这些狂野的喜悦表现背后，看到的只是：

[ðə; ði]	[veɪn]	['efəts]	[tuː; tə]	['bænɪʃ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	"	[ðə; ði]	[wɜːm]	[ðæt]	[daɪəθ]	[nɒt]	.
the	**vain**	**efforts**	**to**	**banish**	**from**	**her**	**heart**	**"**	**the**	**worm**	**that**	**dyeth**	**not**	**.**
这	徒劳	努力	到	放逐	从	她	心	"	这	蠕虫	那	戴斯	不是	.

她徒劳地试图将“那条不死的虫子”从她的心中驱逐出去。

"	[sʌm; səm]	[mʌnθs]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[dʒɔːdʒ]	,	['mɪstə(r)]	.	['sɪmsən]	[ænd; ənd]	[ˌɪzə'belə]	[wɜː(r); wə(r)]	['mærid]	.
"	**Some**	**months**	**after**	**the**	**departure**	**of**	**George**	**,**	**Mr**	**.**	**Simson**	**and**	**Isabella**	**were**	**married**	**.**
"	一些	几个月	后	这	离开	的	乔治	,	先生	.	辛普森	和	伊莎贝拉	是	已婚	.

“乔治离开几个月后，辛普森先生和伊莎贝拉结婚了。”

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[hæd; həd]	['brəʊkən]	[hɜː(r); hə(r)]	[vaʊz]	[tuː; tə]	[dʒɔːdʒ]	,
From	**the**	**time**	**the**	**latter**	**had**	**broken**	**her**	**vows**	**to**	**George**	**,**
从	这	时间	这	后者	有	破碎的	她	誓言	到	乔治	,

从她背弃对乔治的誓言之日起，

[ɔːl]	['ɪntɪməsi]	[bɪ'twiːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	[hæd; həd]	[siːst]	.
all	**intimacy**	**between**	**her**	**and**	**myself**	**had**	**ceased**	**.**
全部	亲密关系	之间	她	和	我	有	停止	.

我和她之间所有的亲密关系都已终止。

[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['ðeəfɔː(r)]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['wedɪŋ]	,
I	**was**	**not**	**therefore**	**at**	**her**	**wedding**	**,**
我	曾是	不是	所以	在	她	婚礼	,

因此，我没能参加她的婚礼。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['njuːmərəs]	[ænd; ənd]	['brɪliənt]	—	[ðə; ði]	[braɪd]	['splendɪdli]	['dekəreɪtɪd]	,	['lʌvli]	,
but	**it**	**was**	**said**	**to**	**be**	**numerous**	**and**	**brilliant**	**—**	**the**	**bride**	**splendidly**	**decorated**	**,**	**lovely**	**,**
但	它	曾是	说	到	是	很多的	和	杰出的	—	这	新娘	精彩地	装饰	,	迷人的	,

但据说宾客众多，婚礼盛大隆重——新娘打扮得漂漂亮亮，十分美丽。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['geɪɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪ]	.
and	**the**	**gayest**	**of**	**the**	**gay**	**.**
和	这	同性恋	的	这	同性恋	.

以及最gay的gay。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʃɔːt]	[j'iəz]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mærɪdʒ]	,
For	**a**	**few**	**short**	**years**	**after**	**her**	**marriage**	**,**
为了	一个	很少	短的	年	后	她	婚姻	,

婚后短短几年内，

[ɔːl'ðəʊ]	[ai]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,	[ai]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌɪzə'belə]	,
although	**I**	**lived**	**in**	**a**	**distant**	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**	**I**	**could**	**hear**	**of**	**Isabella**	**,**
虽然	我	居住地	在	一个	遥远	部分	的	这	国家	,	我	可以	听到	的	伊莎贝拉	,

虽然我住在偏远地区，但我还是听说了伊莎贝拉的事。

[naʊ]	['mɪsɪz]	.	['sɪmsən]	.
now	**Mrs**	**.**	**Simson**	**.**
现在	太太	.	辛普森	.

现在是辛普森夫人。

[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmtaɪm]	[ʃiː; ʃi]	[ə'pærəntli]	[lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['vɪʒn]	,
For	**sometime**	**she**	**apparently**	**luxuriated**	**in**	**the**	**golden**	**vision**	**,**
为了	有时	她	显然	奢华的	在	这	金的	想象	,

有一段时间，她似乎沉浸在这美好的幻象中。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	['sækrɪfaɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɜːliɪst]	[ænd; ənd]	[f'ɒndəst]	[ænˌtɪsə'peɪʃənz]	.
for	**which**	**had**	**been**	**sacrificed**	**her**	**earliest**	**and**	**fondest**	**anticipations**	**.**
为了	哪个	有	到过	牺牲	她	最早	和	最爱	预期	.

为此，她牺牲了自己最早、最美好的期盼。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] [feɪts] ,
She gave the largest parties , and the most splendid fetes ,
她 给予 这 最大 各方 ， 和 这 最多 灿烂 节日 ，

她举办过规模最大的派对和最盛大的宴会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ['fɔːtʃənət] .
and the fashionable world pronounced her marriage fortunate .
和 这 时髦 世界 发音 她 婚姻 幸运 .

时尚界也称赞她的婚姻幸福美满。

[bʌt; bət] [suːn] [ðɪs] [ɪ'luːsəri] [ɪɡ'zɪstəns] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ai] ['lɜːnɪd] , [wɒt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
But soon this illusory existence vanished , and I learned , what nothing can
但 很快 这 虚幻 存在 消失了 ， 和 我 学习 ， 什么 没有什么 能
[kən'siːl] ,
conceal ,
隐藏 ，

但很快，这种虚幻的存在就消失了，我明白了，没有什么能掩盖真相。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [wɪtʃ] [nɒt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] .
that the decay which halteth not had settled itself upon her beautiful form .
那 这 衰变 哪个 停止 不是 有 定居 本身 之上 她 美丽的 形式 .

无情的腐朽已经侵蚀了她美丽的身躯。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
A few months and she was confined to her house , and then to
一个 很少 几个月 和 她 曾是 受限 到 她 房子 ， 和 然后 到
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ，

几个月后，她被限制在家中，然后又被限制在自己的房间里。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət]
and then to her bed — and then came from her a brief but
和 然后 到 她 床 — 和 然后 来了 从 她 一个 简短的 但
['θrɪlɪŋ] ['letə(r)] ,
thrilling letter ,
惊险 信 ，

然后她上床睡觉——之后她寄来了一封简短但激动人心的信，

['ɑːdntli] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
ardently desiring me to come to her before she died .
热切地 渴望 我 到 来 到 她 前 她 死亡 .

她热切希望我在她去世前去见她。

[ai] [dɪd] [ɡəʊ] ; [ænd; ənd] [dɪd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [lɪps] ,
I did go ; and did hear from her dying lips ,
我 做过 去 ； 和 做过 听到 从 她 垂死 嘴唇 ，

我去了；也听到了她临终前的话语。

[[piː] . -]
[p . 348]
[p . -]

[第348页]

[haʊ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [mɪ'steɪkən] [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθləs] ,
how a mother's mistaken love had made her faithless ,
如何 一个 母亲的 错误 爱 有 制成 她 不忠 ，

一位母亲因错误的爱而变得不忠，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ænd; ənd]
and of the years of hopeless and bitter anguish that followed and
和 的 这 年 的 绝望 和 苦的 痛苦 那 随后 和
[drægd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
dragged her down to the grave .
拖拽 她 向下 到 这 严重 .

以及随之而来的多年绝望和痛苦的折磨，最终将她拖入了坟墓。

[ai][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bed][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
I have stood by the dying bed of friends and relations — I have seen the
我 有 站立 经过 这 垂死 床 的 朋友们 和 关系 — 我 有 已见 这
[lɑːst] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
last struggle of a father ,
最后的 斗争 的 一个 父亲 ,

我曾守候在朋友和亲人的病榻旁——我曾目睹一位父亲最后的挣扎，

[ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [diːp]
of brothers and sisters , and for all of these I have had deep
的 兄弟 和 姐妹 , 和 为了 全部 的 这些 我 有 有 深的
['sɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

我失去了兄弟姐妹，我为他们所有人感到深深的悲痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['brəʊkən] [hɑːtɪd] ['sʌfərə(r)] ,
But it was in the presence of that broken hearted sufferer ,
但 它 曾是 在 这 在场 的 那 破碎的 心地 患者 ,

但正是在那位心碎的受害者面前，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪviːlɪŋz] [ænd; ənd] [məʊ'nɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['spɪrɪt] , [ai]
and from the revealings and monitions of her departing spirit , I
和 从 这 揭露 和 警告 的 她 离开 精神 , 我
['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn'djʊərɪŋ] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,
learned that enduring lesson of life ,
学习 那 持久 课 的 生活 ,

从她临终前的遗言和告诫中，我领悟到了人生中那永恒的教训。

[wɪtʃ] [taɪm] [nɔː(r)] ['sɜːkəmstəns] [kæn; kən]['evə(r)] [ə'blɪtəreɪt] .
which time nor circumstance can ever obliterate .
哪个 时间 也不 环境 能 曾经 涙 .

时间或境遇都无法抹去这段历史。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] ;
my dear girl ;
我的 亲爱的 女孩 ;

我亲爱的女孩；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ai] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [in'devə] [tuː; tə]
it was there I received that lesson which I have so often endeavored to
它 曾是 那里 我 已收到 那 课 哪个 我 有 所以 经常 努力 到
[ɪm'pres] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
impress upon your mind ,
令人印象深刻 之上 你的 头脑 ,

正是在那里，我领悟到了我曾多次试图铭记于心的那个道理。

—	[tuː; tə]	[gɑːd]	[juː; jʊ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[snɛə]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['evri]	[weə(r)]	[spred]	[baɪ]	[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[rekt]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['hæpinəs]	,
—	**to**	**guard**	**you**	**against**	**the**	**snares**	**that**	**are**	**every**	**where**	**spread**	**by**	**those**	**who**	**have**	**wrecked**	**their**	**own**	**happiness**	**,**
—	到	警卫	你	反对	这	陷阱	那	是	每一个	在哪里	传播	经过	那些	WHO	有	损毁	他们的	自己的	幸福	,

——为了保护你免受那些自毁幸福之人所散布的无处不在的陷阱，

[tuː; tə]	[drɔː]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['θɔːtləs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['vɔːteks]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['dæz(ə)lɪŋ]	[bʌt; bət]	['hɑːtləs]	['pleʒəz]	.
to	**draw**	**the**	**young**	**and**	**thoughtless**	**into**	**the**	**vortex**	**of**	**their**	**own**	**dazzling**	**but**	**heartless**	**pleasures**	**.**
到	画	这	年轻的	和	轻率	进入	这	涡流	的	他们的	自己的	耀眼的	但	狠心	快乐	.

引诱年轻无知的人们陷入他们自己炫目却冷酷无情的享乐漩涡中。

[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn]	[ðæt]	['tʃeɪmbə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[siːn]	[ænd; ənd]	[nəʊn]	[haʊ]	[wʌn]	[səʊ]	['lʌvli]	,
Could	**you**	**have**	**been**	**in**	**that**	**chamber**	**,**	**and**	**have**	**seen**	**and**	**known**	**how**	**one**	**so**	**lovely**	**,**
可以	你	有	到过	在	那	房间	,	和	有	已见	和	已知	如何	一	所以	迷人的	,

你是否曾身处那间房间，亲眼目睹并了解过如此美丽的人，

[ænd; ənd]	[huːz]	['mɔːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[feə(r)]	,
and	**whose**	**morning**	**of**	**life**	**was**	**so**	**fair**	**,**
和	谁	早晨	的	生活	曾是	所以	公平的	,

谁的生命之晨如此美好?

[hæd; həd]	[biːn]	[snætʃt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[braɪt]	[driːmz]	,
had	**been**	**snatched**	**from**	**the**	**world**	**of**	**her**	**bright**	**dreams**	**,**
有	到过	抢夺	从	这	世界	的	她	明亮的	梦境	,

她美好的梦想世界被无情地夺走了。

—	[p'rɒstreɪtɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːl]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	['ɜːθli]	[blɪs]	[ðæt]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɜːz]	,
—	**prostrating**	**in**	**her**	**fall**	**all**	**the**	**years**	**of**	**earthly**	**bliss**	**that**	**might**	**have**	**been**	**hers**	**,**
—	俯伏	在	她	落下	全部	这	年	的	尘世的	极乐	那	可能	有	到过	她的	,

——她跌倒时，所有本该属于她的尘世幸福岁月都化为乌有。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[praʊd]	[ˌæspəɹˈeɪʃənz]	,	[ðə; ði]	['prɒmɪst]	[fə'lɪsəti]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ðə; ði]	[bɪ'trəʊðd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	,
and	**all**	**the**	**proud**	**aspirations**	**,**	**the**	**promised**	**felicity**	**of**	**him**	**,**	**the**	**betrothed**	**of**	**her**	**heart**	**,**
和	全部	这	自豪的	抱负	,	这	承诺	费利西蒂	的	他	,	这	未婚妻	的	她	心	,

以及她心中所有骄傲的憧憬，他承诺的幸福，她心中的未婚夫，

—	[juː; jʊ]	[wʊd]	['nevə(r)]	[ə'gen]	[briːð]	[wʌn]	[saɪ]	,	[ɔː(r)]	[wʌn]	[wɪʃ]	,	—	[ɔː(r)]	['wiːkən]	[wʌn]	[kɔːd]	[ɒv; əv]	[pjʊə(r)]	[ə'fekʃn]	,
—	**you**	**would**	**never**	**again**	**breathe**	**one**	**sigh**	**,**	**or**	**one**	**wish**	**,**	**—**	**or**	**weaken**	**one**	**chord**	**of**	**pure**	**affection**	**,**
—	你	会	绝不	再次	呼吸	一	叹	,	或者	一	希望	,	—	或者	削弱	一	弦	的	纯的	感情	,

——你将不再发出一声叹息，一个愿望，——也不会再减弱一丝纯粹的爱意。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[welθ]	[ænd; ənd]	['fæʃ(ə)n]	[kæn; kən]	['prɒmɪs]	[ɔː(r)]	[bɪ'stəʊ]	.
for	**all**	**that**	**wealth**	**and**	**fashion**	**can**	**promise**	**or**	**bestow**	**.**
为了	全部	那	财富	和	时尚	能	承诺	或者	赐给	.

财富和时尚所能带来的一切。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
A few days after this interview , she left this world of trouble ,
一个 很少 天 后 这 面试 ， 她 左边 这 世界 的 麻烦 ，

这次采访几天后，她离开了这个充满苦难的世界。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] , — [daɪd] , [ɒn]
— and the papers of the day , announced in the usual manner , — Died , on
— 和 这 文件 的 这 天 ， 宣布 在 这 通常 方式 ， — 死亡 ， 在
[ðə; ði] — — ['ɪnstənt] ,
the — — instant ,
这 — — 立即的 ，

当日报纸照例刊登讣告：——逝世于——时刻。

[ɒv; əv][ə; eɪ] " ['pʌlmənəri] [kəm'pleɪnt] , " ['mɪsɪz] . ['sɪmsən] , [waɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . — — ['sɪmsən] ;
of a " pulmonary complaint , " Mrs . Simson , wife of Mr . — — Simson ;
的 一个 " 肺部 抱怨 ， " 太太 . 辛普森 ， 妻子 的 先生 . — — 辛普森 ；
[ænd; ənd] [huː] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] ?
and who thought otherwise ?
和 WHO 想法 否则 ？

患有“肺部疾病”的辛普森夫人，辛普森先生的妻子；谁又能想到不是呢?

[huː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [kʊd; kəd] [diːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [breɪk] ?
who of all that surrounded her , could deem she had a heart to break ?
WHO 的 全部 那 包围 她 ， 可以 认为 她 有 一个 心 到 休息 ？

在她周围的所有人中，谁会认为她有颗会伤心的心呢?

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , ['bizi] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [greɪt]
Thus she passed away ; and the world , busied with its own little and great
因此 她 通过了 离开 ； 和 这 世界 ， 忙碌 和 它是自己的 小的 和 伟大的
[skiːm] ,
schemes ,
方案 ，

就这样，她离开了人世；而这个世界，忙于着自己大大小小的计划，

[suːn] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ɔː(r)] [lʌvd] , [ɔː(r)][daɪd] .
soon ceased to remember that she had ever lived , or loved , or died .
很快 停止 到 记住 那 她 有 曾经 居住地 ， 或者 喜爱 ， 或者 死亡 .

她很快就忘记了自己曾经活过，爱过，也死过。

[wɪð] [ˌɪzə'belə] [endz] ['aʊə(r)] [teɪl] .
With Isabella ends our tale .
和 伊莎贝拉 结束 我们的 故事 .

伊莎贝拉的故事到此结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [ɪn] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [seɪ] ,
And it is only necessary in conclusion to say ,
和 它 是 仅有的 必要的 在 结论 到 说 ，

最后只需补充一点：

[ðæt] [dʒɔːdʒ] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
that George never knew how fully and fearfully she had atoned for her
那 乔治 绝不 知道 如何 完全 和 恐惧地 她 有 赎罪 为了 她
['feɪt(ə)l]['erə(r)] .
fatal error .
致命的 错误 .

乔治永远不会知道，她是如何彻底而又恐惧地为她犯下的致命错误赎罪的。

[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[maɪ]	[lɑːst]	['peɪnf(ə)l]	['ɪntəvjuː]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Before	**I**	**had**	**an**	**opportunity**	**of**	**communicating**	**to**	**him**	**my**	**last**	**painful**	**interview**	**with**	**her**	**,**
前	我	有	一个	机会	的	沟通	到	他	我的	最后的	痛苦	面试	和	她	,

在我有机会向他讲述我与她最后一次痛苦的谈话之前，

—	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[preə(r)z]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	[fə'gɪvnəs]	,
—	**and**	**her**	**prayers**	**for**	**his**	**happiness**	**and**	**forgiveness**	**,**
一	和	她	祈祷	为了	他的	幸福	和	饶恕	,

——以及她为他的幸福和宽恕所祈祷，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[ɒv; əv]	[saʊθ]	[ə'merɪkə]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɪbəti]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'pendəns]	.
he	**had**	**fallen**	**in**	**the**	**struggle**	**of**	**South**	**America**	**for**	**liberty**	**and**	**independence**	**.**
他	有	倒下	在	这	斗争	的	南	美国	为了	自由	和	独立	.

他牺牲于南美洲争取自由和独立的斗争中。

['mɪsɪz]	.	['bɑːkli]	[ɪz]	[stɪl]	[ə'laɪv]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɪz]	['mɪstə(r)]	.	['sɪmsən]
Mrs	**.**	**Barclay**	**is**	**still**	**alive**	**,**	**and**	**so**	**is**	**Mr**	**.**	**Simson**
太太	.	巴克莱	是	仍然	活	,	和	所以	是	先生	.	辛普森

,
,
,

巴克莱夫人还健在，辛普森先生也健在。

[ðəʊ]	[naʊ]	[sʌm; səm]	[ten]	[j'iəz]	['əʊldə]	[ðæn; ðən]	[wen]	[hiː; hi]	[led]	[ˌɪzə'belə]	[ə; eɪ]	['vɪktɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	.
though	**now**	**some**	**ten**	**years**	**older**	**than**	**when**	**he**	**led**	**Isabella**	**a**	**victim**	**to**	**the**	**altar**	**.**
尽管	现在	一些	十	年	老	比	什么时候	他	引领	伊莎贝拉	一个	受害者	到	这	坛	.

虽然他现在比当年把伊莎贝拉这个受害者带到祭坛时年长了十岁左右。

[ai]	[prɪ'zjuːm]	[hiː; hi]	[ɪz]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[ten]	[j'iəz]	['əʊldə]	,
I	**presume**	**he**	**is**	**still**	**in**	**the**	**market**	**;**	**he**	**is**	**ten**	**years**	**older**	**,**
我	估	他	是	仍然	在	这	市场	;	他	是	十	年	老	,

我估计他还在市场上，他比我大十岁。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ten]	[j'iəz]	[rɪtʃə]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	['dʌbli]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['mʌðəz]	[huː]	[lʌv]	[ðeə(r)]	[d'ɔːtəz]
he	**is**	**ten**	**years**	**richer**	**,**	**and**	**thus**	**doubly**	**desirable**	**to**	**those**	**mothers**	**who**	**love**	**their**	**daughters**
他	是	十	年	更富有	,	和	因此	双倍	理想	到	那些	母亲们	WHO	爱	他们的	女儿们

,
,
,

他比以前富有十岁，因此对那些爱女儿的母亲来说，他更具吸引力。

[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[wel]	['mærid]	.
and	**wish**	**to**	**have**	**them**	**well**	**married**	**.**
和	希望	到	有	他们	出色地	已婚	.

并希望他们婚姻美满。

[ai]	[hæv; həv]	[in'devə]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	[briːf]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[maɪ]	['letə(r)]	[hæz; həz]	[ɪk'stendɪd]	[ɪt'self]	[tuː]	[lɒŋ]
I	**have**	**endeavored**	**to**	**be**	**as**	**brief**	**as**	**possible**	**,**	**but**	**my**	**letter**	**has**	**extended**	**itself**	**too**	**long**
我	有	努力	到	是	作为	简短的	作为	可能的	,	但	我的	信	有	扩展	本身	也	长的

,
,
,

我已尽力言简意赅，但信件还是写得太长了。

[ænd; ənd] [jet] [ai][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
and yet I fear it is too short to make that impression I could wish .
和 然而 我 害怕 它 是 也 短的 到 制作 那 印象 我 可以 希望 .

但我担心它太短了，无法达到我所希望的那种印象。

[ai] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [həʊp] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˌɪzəˈbɛləz] [feɪt] [wɪl] [əˈweɪkən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] ,
I cannot but hope , however , that Isabella's fate will awaken in your breast ,
我 不能 但 希望 , 然而 , 那 伊莎贝拉的 命运 将要 觉醒 在 你的 胸部 ,

但我仍衷心希望，伊莎贝拉的命运能在你的心中觉醒。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ɪn] [maɪn] ,
as it did in mine ,
作为 它 做过 在 矿 ,

就像我的一样。

[ðəʊz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][ˈdʒʌstli][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [haʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈempti] [ɑː(r); ə(r)]
those reflections that will lead you justly to appreciate how false and empty are
那些 反思 那 将要 带领 你 公正地 到 欣赏 如何 错误的 和 空的 是
[ðə; ði] [wɜːrldz] [əˈpɪnjənz] ,
the world's opinions ,
这 世界的 意见 ,

这些反思将引导你公正地认识到世俗的观点是多么虚假和空洞。

[wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [kɑːm][ænd; ənd] [ʌnˈbaɪəst]
when compared with the conscientious dictates of our own calm and unbiassed
什么时候 比较的 和 这 尽责的 规定 的 我们的 自己的 冷静的 和 公正的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

与我们冷静客观的判断所作出的认真负责的决定相比，

— [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [ðæt] [laɪf] [wens] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [fləʊz] [ðə; ði] [striːmz]
— and determine you to choose that life whence rises and flows the streams
— 和 决定 你 到 选择 那 生活 何处 上升 和 流量 这 溪流
[ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈɜːθli] [ˈhæpinəs] .
of all our earthly happiness .
的 全部 我们的 尘世的 幸福 .

——并决心选择那种孕育着我们世间一切幸福的生命。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [feɪld] ,
If I have failed ,
如果 我 有 失败的 ,

如果我失败了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第70/155页

[ænd; ənd] [ðæt] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [bluːmz] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd]['freɪgrənt][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
and that flower which now blooms so fair and fragrant by the banks of
和 那 花 哪个 现在 花朵 所以 公平的 和 香 经过 这 银行 的
[po'hætən] ,
Powhatan ,
波瓦坦 ,

还有那朵如今在波瓦坦河岸边盛开的，美丽芬芳的花朵，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [plʌkt] [baɪ][ə; eɪ][hænd][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [swiːts] , [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [sʌm; səm]
should be plucked by a hand insensible to its sweets , to ornament some
应该 是 拨弦 经过 一个 手 麻木不仁 到 它是 糖果 , 到 装饰品 一些
['prɪnsli] [hɔːl] ,
princely hall ,
王子 大厅 ,

应该由一只对它的甜美毫无感觉的手采摘，用来装饰某个王室的大厅。

[ænd; ənd]['wɪðə(r)] [ə'mɪd] [ɔːl] [ɪts]['splendə(r)] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
and wither amid all its splendor , then you may recollect the warning voice , and
和 枯萎 之中 全部 它是 辉煌 , 然后 你 可能 追忆 这 警告 嗓音 , 和
[θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] ,
think of one ,
思考 的 一 ,

当它在辉煌中凋零时，你或许会想起那警告的声音，并想起其中之一。

[ðəʊ] ['hʌmb(ə)l] ,
though humble ,
尽管 谦逊的 ,

虽然谦逊，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] ['evri] ['ʌðə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðæt] ['flaʊə(r)] —
who would have sacrificed every other hope of happiness to cherish that flower —
WHO 会 有 牺牲 每一个 其他 希望 的 幸福 到 珍惜 那 花 —
[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [rɪ'membə(r)] — —
you may then remember — —
你 可能 然后 记住 — —

谁会为了珍惜那朵花而牺牲其他一切幸福的希望——你或许会想起——

[biː] — — .
B — — .
B — — .

B——。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[sketʃ] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ['siːnəri] .
SKETCH OF VIRGINIA SCENERY .
草图 的 弗吉尼亚州 风景 .

弗吉尼亚州风景素描。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] [ˈsiːnəri] [ɪz] [sent] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ˈteɪkən] ,
The following Sketch of Virginia Scenery is sent with the hope the author will excuse the liberty taken ,
这 下列的 草图 的 弗吉尼亚州 风景 是 发送 和 这 希望 这 作者 将要 原谅 这 自由 已采取 ，

以下这幅弗吉尼亚风景素描，希望作者能谅解其中的艺术加工。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈevə(r)] [ˈpʌblɪʃt] ,
as it was written without the slightest idea of its being ever published ,
作为 它 曾是 书面 没有 这 丝毫 主意 的 它是 存在 曾经 已发布 ，

因为它是在完全没有想到会被出版的情况下写成的。

[baɪ][ə; eɪ][ˈtrævələ(r)] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ˈwestən] [vəˈdʒɪniə] : —
by a traveller through some of the scenes of Western Virginia : —
经过 一个 游客 通过 一些 的 这 场景 的 西 弗吉尼亚州 : —

一位旅行者在游览弗吉尼亚州西部部分地区时所见所闻：—

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] — [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈklaʊdləs] ,
" It was a charming evening — the sky was almost cloudless ,
" 它 曾是 一个 迷人 晚上 — 这 天空 曾是 几乎 无云 ,

“那是一个迷人的夜晚——天空几乎万里无云，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltri] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈbriːzɪz] [ɒv; əv] [ˈɔːtəm] .
and the sultry air of summer seemed to be gradually giving way to the cool and refreshing breezes of autumn .
和 这 闷热 空气 的 夏天 似乎 到 是 逐步地 给予 方式 到 这 凉爽的 和 令人耳目一新 微风 的 秋天 .

夏日闷热的空气似乎正逐渐被秋日凉爽清新的微风所取代。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ,
Accompanied by a few companions and some persons acquainted with the surrounding country ,
伴随 经过 一个 很少 同伴 和 一些 人 熟人 和 这 周围 国家 ,

他与几位同伴和一些熟悉周边地区的人同行，

[ai] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
I ascended the large and romantic rock near the village of Rockymount ,
我 上升 这 大的 和 浪漫的 岩石 靠近 这 村庄 的 - ,

我攀登了洛基芒特村附近那块巨大而浪漫的岩石。

[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɔːld] [nɒb] . -
known by the name of the ' Bald Knob . '
已知 经过 这 姓名 的 这 - 秃 旋钮 . -

被称为“秃山”。

[ðɪs] [rɒk] [ɪz] [əˈbaʊt] - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
This rock is about 200 feet above the level of the water ,
这 岩石 是 关于 - 脚 多于 这 等级 的 这 水 ,

这块岩石高出水面约200英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsent] [ɪkˈsiːdɪŋli] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] .
and the ascent exceedingly steep and difficult .
和 这 上升 非常 陡 和 难的 .

而且攀登过程极其陡峭艰难。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [dɪˈskrɪptɪv] [ɒv; əv][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd] [əˈpɪərəns] ,
Its name is indeed descriptive of its general character and appearance ,
它是 姓名 是 的确 描述性的 的 它是 一般的 特点 和 外貌 ,

它的名字确实形象地描述了它的整体特征和外观。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [straɪk] [mɔː(r)][baɪ][ɪts] ['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['æspekt]
which are calculated to strike more by its novelty of height and rugged aspect
哪个 是 计算 到 罢工 更多的 经过 它是 新奇 的 高度 和 崎岖 方面
,
,
,

这些建筑旨在凭借其新颖的高度和粗犷的外观更引人注目。

[ðæn; ðən][ɪts] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['hɜːbɪdʒ] [ɔː(r)] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ə'taɪə(r)] . — [wiː; wi] [wuːnd] [ʌp] [ə'mʌŋ]
than its beauty of herbage or richness of attire . — We wound up among
比 它是 美丽 的 草本植物 或者 丰富 的 服装 . — 我们 伤口 向上 之中
[ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ,
ledges of rock ,
壁架 的 岩石 ,

比起草场的秀丽景色或服饰的华丽，我们最终来到了岩石峭壁之间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [rɪ'tɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]
and now and then found our progress retarded by the intervention of some
和 现在 和 然后 成立 我们的 进步 弱智 经过 这 干涉 的 一些
['stʌntɪd] ['siːdəz] [ænd; ənd] [əʊks] ,
stunted cedars and oaks ,
发育不良 雪松 和 橡树 ,

我们时不时会发现，一些矮小的雪松和橡树阻碍了我们的前进。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] ['eni]
which had clung to a soil which would seem hardly able to afford any
哪个 有 紧紧抓住 到 一个 土壤 哪个 会 似乎 几乎 有能力的 到 买得起 任何
['sʌstənəns] ,
sustenance ,
维持 ,

它依附在看似几乎无法提供任何养分的土壤上，

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒs] , [lɒŋ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flɪnti] [rɒk] .
except to the moss , long celebrated for its fondness for the flinty rock .
除了 到 这 苔藓 , 长的 著名 为了 它是 喜爱 为了 这 燧石 岩石 .

除了苔藓之外，苔藓因其喜爱生长在坚硬的岩石上而闻名已久。

[ðɪs] [mɒs] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spiːʃiːz] ,
This moss , consisting of several rich and beautiful species ,
这 苔藓 , 由 的 一些 富有的 和 美丽的 物种 ,

这种苔藓由几个丰富而美丽的品种组成，

[hæz; həz] [wəʊv] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd] [griːn] ,
has wove a seeming carpet of the most vivid green ,
有 编织 一个 似乎 地毯 的 这 最多 生动 绿色的 ,

仿佛织成了一张翠绿色的地毯，

[ænd; ənd][sə'pɑːs, -'pæs][ɪn] ['sɒftnəs] [ðə; ði]['faɪnɪst]['fæbrɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [luːmz] .
and surpasses in softness the finest fabrics of the Turkish looms .
和 超越 在 柔软 这 最好的 布料 的 这 土耳其 织布机 .

其柔软度甚至超过了土耳其织机生产的最上等面料。

[dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] , [wiː; wi] [streəul] [frɒm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] , ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːks]
Delighted and amused , we strolled from cliff to cliff , gazing on the works
高兴极了 和 觉得好笑 , 我们 漫步 从 悬崖 到 悬崖 , 凝视 在 这 作品
[ɒv; əv] [ɒm'nɪpətəns] ,
of Omnipotence ,
的 全能 ,

我们兴高采烈、兴致勃勃地漫步在悬崖之间，欣赏着全能者的杰作。

[wɪtʃ] [ə'rəʊz] [ə'raʊnd] , [ə'bʌv] , [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,
which arose around , above , beneath us ,
哪个 出现 大约 , 多于 , 下面 我们 ,

它们在我们周围、上方、下方出现，

[ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ['sensɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz]
and feasting our delighted senses on the rich magnificence of the scenes
和 盛宴 我们的 高兴极了 感官 在 这 富有的 壮丽 的 这 场景
[prɪ'zentɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] .
presented from its summit .
呈现 从 它是 首脑 .

我们尽情享受从山顶俯瞰的壮丽景色，感官得到极大的愉悦。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntənz] ['dɪmli] [siːn] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ; [ðə; ði] - ['rʊərəl] ['kɒtidʒz] - [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'ləʊ]
The lofty mountains dimly seen from afar ; the ' rural cottages ' in the vales below
这 高远 山脉 依稀 已见 从 远方 ; 这 - 乡村的 小屋 - 在 这 山谷 以下
;
;
;

远处隐约可见巍峨的群山；山谷中点缀着“乡村小屋”；

[ðə; ði] [sməʊk] ['rɪtʃli] ['kɜːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['hæmlɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɒfti] [triːz] ;
the smoke richly curling from the unseen hamlets among the lofty trees ;
这 抽烟 丰富 冰壶 从 这 看不见 村庄 之中 这 高远 树木 ;

缕缕炊烟从高耸树木间隐蔽的村庄袅袅升起；

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [gʌn] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] ['haɪts]
the startling sound of the huntsman's gun re - echoed from the rocky heights
这 令人震惊 声音 的 这 猎人的 枪 关于 - 回声 从 这 岩石 高度
— [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['pleʒəz] ['reəli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][səʊ] [ʃɔːt] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] .
— were an assemblage of pleasures rarely enjoyed by so short an excursion .
— 是 一个 装配 的 快乐 很少 享受 经过 所以 短的 一个 短途旅行 .

猎人的枪声从岩石高处回荡，这种令人震惊的声响，是一次短暂旅行中难得一遇的乐趣。

[ðə; ði] - [piːks] [ɒv; əv] ['ɒtə(r)] , - [ə'pɪəd] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
The ' Peaks of Otter , ' appeared with much distinctness and beauty ,
这 - 山峰 的 獭 , - 出现 和 很多 明显 和 美丽 ,

“奥特峰”清晰可见，景色优美。

[waɪl] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veəriəgeɪtɪd] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðeə(r)] ['sʌmɪt] ,
while a rich and variegated cloud seemed to rest on their summit ,
尽管 一个 富有的 和 斑 云 似乎 到 休息 在 他们的 首脑 ,

一团丰富多彩的云朵仿佛停留在它们的山顶上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn][ðeə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['haɪts] .
as though it had stooped to gaze with us on their magnificent heights .
作为 尽管 它 有 弯腰 到 目光 和 我们 在 他们的 壮丽 高度 .

仿佛它俯身与我们一同凝望它雄伟壮丽的高度。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɒfti] [hɪlz] ,
A branch of the Alleghany is also visible between two lofty hills ,
一个 分支 的 这 阿勒格尼 是 还 可见的 之间 二 高远 丘陵 ,

在两座高耸的山丘之间，还可以看到阿勒格尼河的一条支流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [tɪnts] [ðæt] ['restɪd] [ɒn] [ɪts] [braʊ] , ['kɒntræstid] [wɪð] [ðə; ði]
and the blue tints that rested on its brow , contrasted with the
和 这 蓝色的 色调 那 休息 在 它是 眉头 , 对比 和 这

而它额头上泛起的蓝色，与……形成了鲜明的对比

[[piː] . -]
[p . 349]
[p . -]

[第349页]

['gləʊɪŋ] [griːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
glowing greens of the adjacent forests ,
发光 青菜 的 这 邻近的 森林 ,

邻近森林闪耀着翠绿的光芒，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ʃeɪd] . — [ðə; ði]
presented to the eye a grateful and pleasing variety of shade . — The
呈现 到 这 眼睛 一个 感激的 和 令人愉悦 种类 的 阴影 . — 这
[ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ə'pɪəz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɒk] ,
picturesque village of Rockymount appears to much advantage from this rock ,
如画 村庄 的 - 出现 到 很多 优势 从 这 岩石 ,

映入眼帘的是令人愉悦的丰富光影变化。——从这块岩石上可以很好地欣赏到风景如画的洛基芒特村。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['bjuːti] .
and the country around is one of much wild and romantic beauty .
和 这 国家 大约 是 一 的 很多 荒野 和 浪漫的 美丽 .

周围地区风景优美，充满野性与浪漫气息。

[lɒŋ] [dɪd][wiː; wi] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [gɒd] , — [dɪ'spleɪd] [ɪn][mə'dʒestɪk] , ['rʊərəl] ,
Long did we gaze on the works of nature's God , — displayed in majestic , rural ,
长的 做过 我们 目光 在 这 作品 的 自然的 上帝 , — 显示 在 雄伟 , 乡村的 ,
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] ;
and beautiful scenes ;
和 美丽的 场景 ;

我们久久凝视着大自然之神的杰作——展现在雄伟壮丽、田园风光和美丽景色之中；

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['glɔːriəs] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
and then turning from these glorious manifestations of wisdom and power ,
和 然后 转弯 从 这些 辉煌 表现 的 智慧 和 力量 ,

然后，他们却背弃了这些智慧和力量的辉煌展现，

[treɪst] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['juːθfl] [sweɪn] [ænd; ənd] [meɪd] ,
traced the names of many a youthful swain and maid ,
追踪 这 姓名 的 许多 一个 青春 斯温 和 女佣 ,

追溯了许多年轻男女的名字，

[huː] [hæd; həd] ['tʃɪzld] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði] ['flɪnti] [rɒk] ,
who had chiselled out their initials on the flinty rock ,
WHO 有 凿刻的 出去 他们的 首字母 在 这 燧石 岩石 ,

他们把自己的名字缩写刻在了燧石上，

[ɜːrdʒd] [nəʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] ['pjʊəraɪl] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'membəd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
urged no doubt by the puerile ambition of being remembered long after they had
敦促 不 怀疑 经过 这 幼稚的 志向 的 存在 记得 长的 后 他们 有
[siːst] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['rɒki] ['ælkəuv] .
ceased to roam among its rocky alcoves .
停止 到 漫游 之中 它是 岩石 壁龛 .

毫无疑问，这是出于一种幼稚的野心，即希望在他们不再漫游于岩石洞穴之后，人们还能记住他们。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['poʊɪts] [səʊl] [kætʃ] [spɑːks] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['əʊpən] ['vɒljuːm]
There could the poet's soul catch sparks of inspiration from nature's open volume
那里 可以 这 诗人的 灵魂 抓住 火花 的 灵感 从 自然的 打开 体积
,
,
,

诗人的灵魂或许能从大自然的浩瀚宝库中捕捉到灵感的火花。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['peɪntərz]	['pens(ə)l]	['veɪnli]	[straɪv]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[wɪð]	['lɪvɪŋ]	[laɪnz]	[hɪz; ɪz]	[ðeə(r)]	['feɪθləs]	['kænvəs]	.
and	**the**	**painter's**	**pencil**	**vainly**	**strive**	**to**	**touch**	**with**	**living**	**lines**	**his**	**there**	**faithless**	**canvass**	**.**
和	这	画家的	铅笔	徒劳地	努力	到	触碰	和	活的	线条	他的	那里	不忠	帆布	.

画家的铅笔徒劳地试图用生动的线条触碰他那不忠实的画布。

-	[huː]	[kæn; kən]	[peɪnt]	[laɪk]	['neɪtʃə(r)]	?	-	[wʊd]	['ekəʊ]	[frɒm; frəm]	[iːtʃ]	['lʌvli]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	;	[ænd; ənd]	[mæn]	,
'	**Who**	**can**	**paint**	**like**	**nature**	**?**	**'**	**would**	**echo**	**from**	**each**	**lovely**	**object**	**;**	**and**	**man**	**,**
-	WHO	能	画	喜欢	自然	?	-	会	回声	从	每个	迷人的	目的	;	和	男人	,

“谁能像大自然那样作画？”这句话仿佛从每一件美丽的物件中回荡而出；而人，

[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[praɪd]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ɑːt]	,
in	**all**	**his**	**pride**	**of**	**nature**	**and**	**of**	**art**	**,**
在	全部	他的	自豪	的	自然	和	的	艺术	,

他对自己自然和艺术的自豪之情溢于言表。

[ʃrɪŋk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	[ɒv; əv]	['kɒpiɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['gɔːdʒəs]	[daɪz]	.
shrink	**from**	**the**	**task**	**of**	**copying**	**her**	**rich**	**and**	**gorgeous**	**dyes**	**.**
收缩	从	这	任务	的	复制	她	富有的	和	华丽的	染料	.

不敢去模仿她丰富而华丽的染料。

[ðeə(r)]	[wʊd]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[pɔː(r)]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[ɪn]	[ˌædə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[preɪz]	;	[ænd; ənd]	,
There	**would**	**the**	**Christian**	**pour**	**out**	**his**	**soul**	**in**	**adoration**	**and**	**praise**	**;**	**and**	**,**
那里	会	这	基督教	倒	出去	他的	灵魂	在	崇拜	和	称赞	;	和	,

在那里，基督徒会倾诉衷肠，表达敬拜和赞美；而且，

[lɒst]	[ɪn]	[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	[ðæt]	[reɪzd]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ænd; ənd]	[spred]	[aʊt]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,
lost	**in**	**contemplation**	**of**	**the**	**Hand**	**that**	**raised**	**the**	**mountains**	**and**	**spread**	**out**	**the**	**plain**	**,**
丢失的	在	沉思	的	这	手	那	提高	这	山脉	和	传播	出去	这	清楚的	,

沉浸在对那只举起群山、开垦平原之手的沉思中，

[stuːp]	[nɒt]	[tuː; tə]	[drɔː]	[hɪz; ɪz]	['sɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[dɪ'laɪt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pʊrər]	,
stoop	**not**	**to**	**draw**	**his**	**sources**	**of**	**delight**	**from**	**the**	**poorer**	**,**
哈腰	不是	到	画	他的	来源	的	喜	从	这	贫穷	,

他不会屈尊从穷人身上汲取快乐，

[jet]	[stɪl]	[rɪtʃ]	['pleʒəz]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːn(ə)l]	[maɪnd]	.
yet	**still**	**rich**	**pleasures**	**afforded**	**to**	**the**	**carnal**	**mind**	**.**
然而	仍然	富有的	快乐	提供	到	这	肉体	头脑	.

然而，肉欲的欲望依然能从中获得丰富的乐趣。

[ðə; ði]	['fænsɪf(ə)l]	[meɪ]	,	['eɪdɪd]	[baɪ]	[ðɪs]	[sketʃ]	,	[kætʃ]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bj'uːtɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siːnz]	,
The	**fanciful**	**may**	**,**	**aided**	**by**	**this**	**sketch**	**,**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**beauties**	**of**	**the**	**scenes**	**,**
这	奇幻的	可能	,	协助	经过	这	草图	,	抓住	一个	一瞥	的	这	美女	的	这	场景	,

借助这幅素描，富有想象力的人或许能瞥见这些景色的美景。

—	[bʌt; bət]	[let]	[ðem; ðəm]	,	[laɪk]	[ˌem 'iː]	,	[vjuː]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,
—	**but**	**let**	**them**	**,**	**like**	**me**	**,**	**view**	**them**	**as**	**they**	**are**	**,**
—	但	让	他们	,	喜欢	我	,	看法	他们	作为	他们	是	,

——但让他们像我一样，如实地看待它们吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [əʊn] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [ri'æləti] [ik'si:d] [ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd] ['kʌləriŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]
and they will own how far the reality exceeds the most vivid colorings of even
和 他们 将要 自己的 如何 远的 这 现实 超过 这 最多 生动 着色 的 甚至
[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [gɒd] .
a wild and enthusiastic admirer of the works of nature's God .
一个 荒野 和 热情的 仰慕者 的 这 作品 的 自然的 上帝 .

他们终将承认，现实远远超出了即使是最狂热、最热爱大自然造物的仰慕者所能描绘的景象。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] .
" J . W . C .
" J . W . C .

“JWC

[sep'tembə(r)] , - .
September , 1832 .
九月 , - .

1832年9月。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['lɪtərəri] [gə'zet] .
From the Scottish Literary Gazette .
从 这 苏格兰 文学 公报 .

摘自《苏格兰文学公报》。

['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .
COURTSHIP AND MARRIAGE .
求爱 和 婚姻 .

恋爱与婚姻。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [nɒt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] , [ə; eɪ] ['diːsnt]
There lived in a country not a thousand miles from Edinburgh , a decent
那里 居住地 在 一个 国家 不是 一个 千 英里 从 爱丁堡 , 一个 体面的
['fɑːmə(r)] , [huː] ,
farmer , who ,
农民 , WHO ,

在离爱丁堡不到一千英里的一个国家里，住着一位善良的农民，他

[baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fruː'gæləti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌævə'rɪʃəs] , [hæd; həd] [meɪd]
by patient industry and frugality , and without being avaricious , had made
经过 病人 行业 和 节俭 , 和 没有 存在 贪婪 , 有 制成
[hɪm'self] ['iːzi] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] .
himself easy in circumstances .
他自己 简单的 在 情况 .

凭借耐心、勤奋和节俭，并且不贪婪，他让自己在各种境遇中都过得轻松自在。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prə'fjuːs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['tempəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð]
He enjoyed life without being profuse ; for he tempered his enjoyments with
他 享受 生活 没有 存在 丰富的 ; 为了 他 淬火 他的 享受 和
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
moderation .
适度 .

他享受生活却不铺张浪费；因为他懂得适度享受。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] , [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [helθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
At the age of sixty , he still retained the bloom of health on his cheek .
在 这 年龄 的 六十 , 他 仍然 保留 这 盛开 的 健康 在 他的 脸颊 .

六十岁高龄的他，脸上依然洋溢着健康的红润气色。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [ðæt] [eɪdʒ][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)]

He lived till that age a bachelor ; but his household affairs were

他 居住地 直到 那 年龄 一个 学士 ; 但 他的 家庭 事务 是

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

regulated by a young woman ,

受监管 经过 一个 年轻的 女士 ,

他直到那个年纪都是单身，但家务事由一位年轻女子打理。

[huːz] [ə'tentɪv] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['ɪntrəst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

whose attentive zeal for her master's interest made it easy for him to

谁 细心 热情 为了 她 硕士学位 兴趣 制成 它 简单的 为了 他 到

[ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] .

enjoy his home without a wife .

享受 他的 家 没有 一个 妻子 .

她对主人的关心和热情，使他能够轻松地享受没有妻子的居家生活。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəs]

She was only in the character of his humble servant , but she was virtuous

她 曾是 仅有的 在 这 特点 的 他的 谦逊的 仆人 , 但 她 曾是 有德行的

[ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] .

and prudent .

和 谨慎 .

她只是他卑微的仆人，但她品德高尚，行事谨慎。

['betɪ] [ə'lɒtid] [ðə; ði][tɑːsks][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [wɪ'ðɪn]

Betty allotted the tasks to the servants in the house , performed the labor within

贝蒂 分配 这 任务 到 这 仆人 在 这 房子 , 执行 这 劳动 之内

[dɔːz] ,

doors ,

门 ,

贝蒂将任务分配给家里的仆人，自己则在屋内从事体力劳动。

['djʊərɪŋ] ['hɑːvɪst] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

during harvest , when all the others were engaged .

期间 收成 , 什么时候 全部 这 其他的 是 已订婚的 .

在收割季节，当其他人都在忙的时候。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evri] [θɪŋ] [kept] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ɔːl] [wɪð] [strɪkt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

She saw every thing kept in order , and regulated all with strict regard to

她 锯 每一个 事物 保留 在 命令 , 和 受监管 全部 和 严格的 看待 到

[ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] ['klenlinəs] .

economy and cleanliness .

经济 和 清洁 .

她把一切都安排得井井有条，并严格按照节约和清洁的原则进行管理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] -

She had the singular good fortune to be at once beloved by her fellow -

她 有 这 单数 好的 财富 到 是 在 一次 心爱 经过 她 同伴 -

['sɜːvənts] ,

servants ,

仆人 ,

她非常幸运，立刻就受到了其他仆人的喜爱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

as well as respected and trusted by her master .

作为 出色地 作为 受人尊敬 和 可信 经过 她 掌握 .

同时，她也深受主人的尊敬和信任。

[hɜː(r); hə(r)]	['mɑːstə(r)]	['iːv(ə)n]	[kən'sʌltɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	['mætəz]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[əd'vaɪs]	,
Her	**master**	**even**	**consulted**	**her**	**in**	**matters**	**where**	**he**	**knew**	**she**	**could**	**give**	**advice**	**,**
她	掌握	甚至	咨询	她	在	事情	在哪里	他	知道	她	可以	给	建议	,

她的主人甚至在一些他知道她能提供建议的事情上也会向她请教。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɒf(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	.
and	**found**	**it**	**often**	**his**	**interest**	**to**	**do**	**so**	**.**
和	成立	它	经常	他的	兴趣	到	做	所以	.

他发现自己经常乐于这样做。

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɒdəsti]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	['tendəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əd'vaɪs]	[grə'tjuːɪtəsli]	.
But	**her**	**modesty**	**was**	**such**	**,**	**that**	**she**	**never**	**tendered**	**her**	**advices**	**gratuitously**	**.**
但	她	谦逊	曾是	这样的	,	那	她	绝不	已提交	她	建议	免费	.

但她为人谦逊，从不轻易给人提建议。

['pruːd(ə)ns]	['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['ækʃ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kept]	[ðə; ði]	[məʊst]	[rɪ'spektfl]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɑːstə(r)]	.
Prudence	**regulated**	**all**	**her**	**actions**	**,**	**and**	**she**	**kept**	**the**	**most**	**respectful**	**distance**	**from**	**her**	**master**	**.**
谨慎	受监管	全部	她	行动	,	和	她	保留	这	最多	尊重	距离	从	她	掌握	.

谨慎规范着她的一言一行，她与主人保持着最恭敬的距离。

[ʃiː; ʃi]	[peɪd]	[ɔːl]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['wɒnts]	[ænd; ənd]	['wɪʃɪz]	;
She	**paid**	**all**	**attention**	**to**	**his**	**wants**	**and**	**wishes**	**;**
她	有薪酬的	全部	注意力	到	他的	想要	和	愿望	;

她对他的需求和愿望都给予了充分的关注；

[nɔː(r)]	[kʊd; kəd]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ɔː(r)]	['dɔːtə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	[mɔː(r)]	[ə'tentɪv]	.
nor	**could**	**a**	**wife**	**or**	**daughter**	**have**	**been**	**more**	**attentive**	**.**
也不	可以	一个	妻子	或者	女儿	有	到过	更多的	细心	.

妻子或女儿也不可能比她更体贴周到。

[wen]	[hiː; hi]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	,
When	**he**	**happened**	**to**	**be**	**from**	**home**	**,**
什么时候	他	发生	到	是	从	家	,

当时他正好不在家，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɒvɪns]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	,	[prə'vaɪd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'freʃmənt]	,
it	**was**	**her**	**province**	**to**	**wait**	**upon**	**him**	**when**	**he**	**returned**	**,**	**provide**	**his**	**refreshment**	**,**
它	曾是	她	省	到	等待	之上	他	什么时候	他	返回	,	提供	他的	清爽	,

她负责在他回来时侍候他，为他提供茶点。

[ænd; ənd]	[əd'mɪnɪstə(r)]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['wɒnts]	.
and	**administer**	**to**	**all**	**his**	**wants**	**.**
和	管理	到	全部	他的	想要	.

并满足他的一切需求。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ]
Then she reported to him the occurrences of the day , and the work which
然后 她 据报道 到 他 这 发生 的 这 天 , 和 这 工作 哪个
[hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
had been done .
有 到过 完毕 .

然后她向他汇报了当天发生的事情和已经完成的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
It did not escape her master's observation , however , that , though she was
它 做过 不是 逃脱 她 硕士学位 观察 , 然而 , 那 , 尽管 她 曾是
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [truːθ] ,
anxious to relate the truth ,
焦虑的 到 涉及 这 真相 ,

然而，她的主人注意到，尽管她急于讲述真相，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪk'stenjʊˌeɪt] [ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
she still strove to extenuate and hide the faults of those who had committed
她 仍然 努力 到 减轻 和 隐藏 这 故障 的 那些 WHO 有 坚定的
[mɪsdɪ'miːnəz] .
misdemeanors .
轻罪 .

她仍然努力为那些犯下轻罪的人开脱和掩盖他们的过错。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
Her whole conduct was such , that , for the period of fifteen years ,
她 所有的 执行 曾是 这样的 , 那 , 为了 这 时期 的 十五 年 ,

她的整个行为举止都是如此，以至于在长达十五年的时间里，

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['slɑːndə(r)] [deəd] [nɒt] [tuː; tə] ['hæzəd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
the breath of slander dared not to hazard a whisper against her .
这 气息 的 诽谤 敢于 不是 到 冒险 一个 耳语 反对 她 .

诽谤之风不敢对她妄加评论。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] ,
It happened , however ,
它 发生 , 然而 ,

然而，事情还是发生了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['meɪdn] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [kɑːst] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
that a certain maiden lady in the neighborhood had cast an eye upon the
那 一个 肯定 少女 女士 在 这 邻里 有 投掷 一个 眼睛 之上 这
['fɑːmə(r)] .
farmer .
农民 .

附近一位年轻女子看上了那位农夫。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] ['mɪnɪstə(r)] ,
She was the niece of a bachelor minister ,
她 曾是 这 侄女 的 一个 学士 部长 ,

她是位单身牧师的侄女。

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæns] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['haʊskiːpə(r)] .
and lived at the manse in the character of housekeeper .
和 居住地 在 这 牧师住宅 在 这 特点 的 管家 .

她以管家的身份住在牧师住宅里。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'petɪtə(r)] [wɪð] ['betɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)]
But , with all opportunity to become a competitor with Betty , she could never
但 ， 和 全部 机会 到 变得 一个 竞争者 和 贝蒂 ， 她 可以 绝不
[geɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .
gain her character .
获得 她 特点 .

但是，尽管她有机会成为贝蒂的竞争对手，却始终无法获得贝蒂那样的性格。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt] ['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [teɪk] [streɪndʒ] [miːnz] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [kɔːt] ,
Those people who want personal attractions take strange means of paying court ,
那些 人们 WHO 想 个人的 景点 拿 奇怪的 方法 的 付费 法庭 ，

那些渴望获得个人魅力的人会采取奇怪的手段来博取关注。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
and endeavoring to open the way for themselves .
和 努力 到 打开 这 方式 为了 他们自己 .

并努力为自己开辟道路。

[wɒt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'fekt] [baɪ] ['triːti] , [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [baɪ] ['sæpɪŋ] .
What they cannot effect by treaty , they endeavor to do by sapping .
什么 他们 不能 影响 经过 条约 ， 他们 努力 到 做 经过 消耗 .

他们无法通过条约达成的目标，就试图通过破坏来实现。

['skænd(ə)l] [ɪz] [ðeə(r)] [ˌmægə'ziːn] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [ɔːl]
Scandal is their magazine , by which they attempt to clear their way from all
丑闻 是 他们的 杂志 ，经过 哪个 他们 试图 到 清除 他们的 方式 从 全部
[əb'strʌkʃnz] .
obstructions .
障碍物 .

《丑闻》是他们的杂志，他们试图通过这份杂志清除一切障碍。

[ðɪs] ['meɪdn] ['leɪdi] [meɪd] [sʌm; səm] ['sɪnɪstə(r)] [rɪ'mɑːrks] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
This maiden lady made some sinister remarks , in such a way , and in such a
这 少女 女士 制成 一些 险恶 评论 ， 在 这样的 一个 方式 ， 和 在 这样的 一个
[pleɪs] ,
place ,
地方 ，

这位少女在那样的地方，以那样的方式，说了一些不祥的话。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ɪə(r)] .
as were sure to reach the farmer's ear .
作为 是 当然 到 抵达 这 农民的 耳朵 .

肯定会传到农夫的耳朵里。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The farmer was nearly as much interested for the character of his
这 农民 曾是 几乎 作为 很多 感兴趣的 为了 这 特点 的 他的
['sɜːvənt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
servant as he was for his own ,
仆人 作为 他 曾是 为了 他的 自己的 ，

农夫对仆人的品格几乎和对自己的品格一样关心。

[ænd; ənd] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ɔːθəres] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [rɪ'tɜːn]
and so soon as he discovered the authoress , made her a suitable return
和 所以 很快 作为 他 发现 这 作者 ， 制成 她 一个 合适的 返回
.
.
.

因此，他一发现这位女作家，就给了她一份合适的报酬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['æmpl] [ə'mendz] [tuː; tə] ['betɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] ,
But he made ample amends to Betty for the injury she had suffered ,
但 他 制成 充足 修改 到 贝蒂 为了 这 受伤 她 有 遭受 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但他对贝蒂所受的伤害做出了充分的补偿，而且

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ri'wɔːdid] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
at the same time , rewarded her for her services , by taking her
在 这 相同的 时间 , 奖励 她 为了 她 服务 , 经过 采取 她
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .
for his wife .
为了 他的 妻子 .

与此同时，为了报答她的付出，他娶她为妻。

[baɪ] [ðɪs] [ɪ'vent] , [ðə; ði]['leɪdi] , [huːz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,
By this event , the lady , whose intentions had been well understood ,
经过 这 事件 , 这 女士 , 谁 意图 有 到过 出色地 理解 ,

通过这件事，这位女士的意图早已被人清楚了，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'grændaiz] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd]['ruːɪn]
and who had thought of aggrandizing herself at the expense and ruin
和 WHO 有 想法 的 夸大 她自己 在 这 费用 和 废墟
[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['betɪ] ,
of poor Betty ,
的 贫穷的 贝蒂 ,

她竟然妄图以牺牲可怜的贝蒂为代价来抬高自己，毁了贝蒂的人生。

[faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['veri] [miːnz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
found that she had contributed the very means to advance her to the
成立 那 她 有 贡献 这 非常 方法 到 进步 她 到 这
[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
realization of a fortune she had never hoped for .
实现 的 一个 财富 她 有 绝不 希望 为了 .

她发现自己竟然贡献了让她获得一笔她从未奢望过的财富的资源。

[meɪ] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɑːst][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
May all intermeddlers of the same cast have the same punishment : they are
可能 全部 干预者 的 这 相同的 投掷 有 这 相同的 惩罚 : 他们 是
[pests] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
pests to society .
害虫 到 社会 .

愿所有同类的干涉者都受到同样的惩罚：他们是社会的祸害。

['bɛtiz] [sək'ses] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Betty's success had created some speculation in the country .
贝蒂的 成功 有 创建 一些 推测 在 这 国家 .

贝蒂的成功在国内引起了一些猜测。

[ðəʊ] ['evri] [wʌn] [ə'griːd] [ðæt] ['betɪ] [dɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]
Though every one agreed that Betty deserved her fortune , it was often
尽管 每一个 一 同意 那 贝蒂 应得的 她 财富 , 它 曾是 经常
[w'ʌndəd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ,
wondered how such a modest ,
想知道 如何 这样的 一个 谦虚的 ,

虽然大家都认为贝蒂理应获得这笔财富，但人们常常好奇，这样一个谦逊的人，怎么会拥有这么多财富呢？

[ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [gɜːl][hæd; həd] ['sɒfənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætʃələ(r)] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ,
unassuming girl had softened the heart of the bachelor , who , it was thought ,
谦逊 女孩 有 软化 这 心 的 这 学士 , WHO , 它 曾是 想法 ,

这位朴素的女孩软化了这位单身汉的心，人们认为他

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['flɪnti] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][seks] .
was rather flinty in regard to the fair sex .
曾是 相当 燧石 在 看待 到 这 公平的 性别 .

他对女性的态度相当冷漠。

['betɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [huː] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [hɜː'self] ,
Betty had an acquaintance , who was situated in nearly the same circumstances as herself ,
贝蒂 有 一个 熟人 , WHO 曾是 位于 在 几乎 这 相同的 情况 作为 她自己 ,

贝蒂有个熟人，她的处境和贝蒂几乎一样。

[ɪn] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ['fɑːrmərz] [haʊs] ;
in being at the head of a bachelor farmer's house ;
在 存在 在 这 头 的 一个 学士 农民的 房子 ;

身为单身农夫一家之主；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] .
but it would appear that she had formed a design of conquering her master .
但 它 会 出现 那 她 有 形成 一个 设计 的 征服 她 掌握 .

但她似乎已经计划征服她的主人。

[ɪf] ['betɪ] [juːst] ['ɑːtɪfɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] .
If Betty used artifice , however , it was without design .
如果 贝蒂 用过的 技巧 , 然而 , 它 曾是 没有 设计 .

如果贝蒂使用了诡计，那也是无意的。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,
But her neighbor could not , it would appear ,
但 她 邻居 可以 不是 , 它 会 出现 ,

但她的邻居似乎做不到。

[bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['strætədʒəm] ;
believe that she had brought the matter to a bearing without some stratagem ;
相信 那 她 有 带来 这 事情 到 一个 轴承 没有 一些 策略 ;

我相信她无需任何计谋就解决了这件事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['betɪ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] " ['kɔːtɪŋ] [ðə; ði] [əʊld][mæn] .
and she wished Betty to tell her how she had gone about " courting the old man .
和 她 希望 贝蒂 到 告诉 她 如何 她 有 已消失 关于 " 求爱 这 老的 男人 .

她希望贝蒂能告诉她，她是如何“追求那个老头”的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðɔːl] , [səʊ] [mʌtʃ] ['neɪtɪv] [sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt] ['betɪ] ,
" There was , withal , so much native simplicity about Betty ,
" 那里 曾是 , 此外 , 所以 很多 本国的 简单 关于 贝蒂 ,

然而，贝蒂身上却有着如此纯朴的特质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪz][səʊ] [laɪk] [hɜː'self] ,
and the manner of relating her own courtship and marriage is so like herself ,
和 这 方式 的 相关 她 自己的 求爱 和 婚姻 是 所以 喜欢 她自己 ,

她讲述自己恋爱和婚姻的方式，与她本人非常相似。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [luːz] [ɪts][ˌnɑːiː'vteɪ] [ən'les] [təʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['həʊmli] [skɒtʃ] [wei] .
that it would lose its naïveté unless told in her own homely Scotch way .
那 它 会 失去 它是 天真 除非 讲述 在 她 自己的 家常的 苏格兰威士忌 方式 .

除非用她那朴实的苏格兰方式讲述，否则就会失去那种天真无邪的气质。

['betɪ] , ['ɪntuː][ɔːl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɪsp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn] [spiːtʃ] ,
Betty , into all , had a lisp in her speech , that is , a defect in speech ,
贝蒂 , 进入 全部 , 有 一个 口齿不清 在 她 演讲 , 那 是 , 一个 缺点 在 演讲 ,

贝蒂说话有点口吃，也就是说，她的语言表达有缺陷。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][es][ɪz] ['ɔːlweɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz]['ti 'eɪtʃ] ,
by which the s is always pronounced as th ,
经过 哪个 这 s 是 总是 发音 作为 th ,

其中 s 的发音始终为 th，

[wɪtʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [diːpə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ;
which added a still deeper shade of simplicity to her manner ;
哪个 额外 一个 仍然 更深 阴影 的 简单 到 她 方式 ;

这使她的举止更添了一份质朴之美；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] [tuː; tə] [ðæt] ['kɒmən] ['diːfekt] .
but it would be trifling to suit the orthography to that common defect .
但 它 会 是 琐事 到 套装 这 正字法 到 那 常见的 缺点 .

但为了迁就这种常见缺陷而调整拼写规则，未免太过琐碎。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [kæn; kən] ['iːzəli] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [h'iəz] ['betɪ] ['lɪspɪŋ] ,
The reader can easily suppose that he hears Betty lisping ,
这 读者 能 容易地 认为 那 他 听到 贝蒂 口齿不清 ,

读者很容易推断出他听到贝蒂说话有点口齿不清。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tentɪv] [frend] .
while she is relating her story to her attentive friend .
尽管 她 是 相关 她 故事 到 她 细心 朋友 .

她正在向她那位细心的朋友讲述她的故事。

" [wiːl] , ['betɪ] , " [sez] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , " [kʌm] , - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sketʃ] , [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Weel , Betty , " says her acquaintance , " come , gi'e me a sketch , an ' tell me a ' about it ;
" 威尔 , 贝蒂 , " 说道 她 熟人 , " 来 , - 我 一个 草图 , 一个 - 告诉 我 一个 - 关于 它 ;

“好吧，贝蒂，”她的熟人说，“来，给我画个草图，然后跟我说说它的一切；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪ] [haɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [maɪ'sɛl] - .
for I may ha'e a chance mysel ' .
为了 我 可能 哈埃 一个 机会 我 - .

因为我自己可能也有机会。

[wiː; wi] ['dɪnə] [ken] [wʌts] [ə'fɔː] [ˌjuː 'es] .
We dinna ken what's afore us .
我们 迪娜 肯 是什么 之前 我们 .

我们不知道前方会发生什么。

[wɪr]
We're
是

是

[[piː] . -]
[p . 350]
[p . -]

[第350页]

[nəʊ][ðə; ði] [wɔː] [əʊ] - - - [sʌm; səm] ['bɒdi] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rəʊd] ,
no the waur o ' ha'ein ' some body to tell us the road ,
不 这 哇 o - - - 一些 身体 到 告诉 我们 这 路 ,

没有谁能告诉我们路在哪里。

[wɑːn] [wiː; wi] ['dɪnə] [ken] [ə; eɪ] - [ðə; ði] - [ænd; ənd] [θrɔːz] [ɪnt] . "
whan we dinna ken a ' the cruiks and thraws in't . "
何时 我们 迪娜 肯 一个 - 这 - 和 匍匐 不 . "

当我们不知道里面所有的小船和拖船时。”

" [diːd] , " [sez] ['betɪ] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪvə] .
" Deed , " says Betty , " there was little about it ava .
" 契据 , " 说道 贝蒂 , " 那里 曾是 小的 关于 它 ava .

“契约,”贝蒂说,“关于它几乎没有什么可说的。”

['aʊə(r)] ['meɪstər] [wɒz; wəz][ə'wei][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] [ei] [deɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] [læmz] ,
Our maister was awa at the fair ae day selling the lambs ,
我们的 大师 曾是 awa 在 这 公平的 ae 天 销售 这 羔羊 ,

我们的主人那天去集市卖羊羔了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [geɪ] [leɪt] [ə'fɔː] [hiː; hi][kæm] - [heɪm] .
and it was gey late afore he cam ' hame .
和 它 曾是 盖伊 晚的 之前 他 摄像头 - 家 .

他到家时已经很晚了。

['aʊə(r)] ['meɪstər] ['vɛrə] ['seldəm] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [duːs] [mæn][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
Our maister verra seldom steys late , for he's a douce man as can be .
我们的 大师 维拉 很少 史泰斯 晚的 , 为了 他是 一个 温柔 男人 作为 能 是 .

我们的主人维拉很少迟到，因为他是一个非常和善的人。

[wiːl] , [jiː; ji] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][meə(r)] ['hɜːrti] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læŋ] [taɪm] ;
Weel , ye see , he was mair herty than I had seen him for a lang time ;
威尔 , 是的 看 , 他 曾是 梅尔 赫蒂 比 我 有 已见 他 为了 一个 语言 时间 ;

你看，他比我很久以来见到的都要虚弱得多;

[bʌt; bət][ai][əʊ'paɪn][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gyd] [mɜːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [læmz] ,
but I opine he had a gude merket for his lambs ,
但 我 意见 他 有 一个 古德 市场 为了 他的 羔羊 ,

但我认为他的羊羔卖得很好。

[ænd; ənd] [θɜːrz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'skjuːs] [wɑːn] [eɪn] [draɪvz] [ə; eɪ] [gyd] ['bɜːgən] .
and ther's room for excuse whan ane drives a gude bergen .
和 那里 房间 为了 原谅 何时 一个 驱动 一个 古德 卑尔根 .

而且，当我驾驶一辆不错的雪佛兰时，还有借口的余地。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [tel] ['iːv(ə)n][ɒn] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiː] [dræp][ɪn]
Indeed , to tell even on truth , he had rather better than a wee drap in
的确 , 到 告诉 甚至 在 真相 , 他 有 相当 更好的 比 一个 哇 垂帘 在
[hɪz; ɪz] - .
his e'e .
他的 - .

说实话，他脑子里确实有不少东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['juːʒuəl][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][kæm] - [heɪm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'wei] .
It was my usual to sit up till he cam ' hame , when he was awa .
它 曾是 我的 通常 到 坐 向上 直到 他 摄像头 - 家 , 什么时候 他 曾是 awa .

他不在家的时候，我通常会熬夜等他回家。

[wen] [hiː; hi][kæm] - [ɪn][ænd; ənd] [geɪd] [ʌp] [steəz] , [hiː; hi][fænd][hɪz; ɪz] ['sipə] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
When he cam ' in and gaed up stairs , he fand his sipper ready for him .
什么时候 他 摄像头 - 在 和 盖德 向上 楼梯 , 他 粉丝 他的 啜饮者 准备好 为了 他 .

当他进来并上楼时，发现他的水杯已经为他准备好了。

- ['betɪ] , - [sez] [hiː; hi] , ['veri] [sɑːft] - [laɪk] . -
' Betty , ' says he , very saft - like . '
- 贝蒂 , - 说道 他 , 非常 安全 - 喜欢 . -

“贝蒂，”他用一种很温柔的语气说道。

[sɜː(r)] , - [sez] [ai] . - ['betɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [gɔːn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] — [eɪz] [raɪt] ,
Sir , ' says I . ' Betty , ' says he , ' what has been gaun on the day — a's right ,
先生 , - 说道 我 . - 贝蒂 , - 说道 他 , - 什么 有 到过 高恩 在 这 天 — 作为 正确的 ,

“先生，”我说。“贝蒂，”他说，“今天发生的事情——没错，

[ai] ? -
I houp ? '
我 侯普 ? -

我希望?

- [uːˌwaɪ] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] . - ['veri] [wiːl] , ['veri] [wiːl] , - [sez] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑːjɪn] ['kæni] [wei] .
' Ouy , sir , ' says I . ' Very weel , very weel , ' says he , in his ain canny way .
- ouy , 先生 , - 说道 我 . - 非常 威尔 , 非常 威尔 , - 说道 他 , 在 他的 艾因 精明 方式 .

“好的，先生，”我说。“很好，很好，”他用他那狡黠的方式说。

[hiː; hi] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][klæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃaʊðər] , [ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gyd] ['læsi] .
He ga'e me a clap on the shouther , and said I was a gude lassie .
他 - 我 一个 拍 在 这 喊叫者 , 和 说 我 曾是 一个 古德 恋人 .

他拍了拍我的肩膀，说我是个好姑娘。

[wen] [ai][hæd; həd] [tɛlt] [hɪm] [ə; eɪ] - [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [djuːn] [θru] - [ðə; ði] [deɪ] ,
When I had telt him a ' that had been dune throu ' the day ,
什么时候 我 有 telt 他 一个 - 那 有 到过 沙丘 穿过 - 这 天 ,

当我把当天发生的一切都告诉了他之后，

[dʒʌst][æz; əz][ai] [aɪ] [dɪd] , [hiː; hi] - [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [klæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃaʊðər] ,
just as I aye did , he ga'e me another clap on the shouther ,
只是 作为 我 是的 做过 , 他 - 我 其他 拍 在 这 喊叫者 ,

正如我之前所做的那样，他又在喊叫声中给了我一次掌声。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [mæn][tuː; tə] [haɪ] [sɪk] [ə; eɪ] ['kerfu] - ['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt]
and said he was a fortunate man to ha'e sic a carefu ' person about
和 说 他 曾是 一个 幸运 男人 到 哈埃 原文如此 一个 小心 - 人 关于
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他说，能雇一个细心的人在家看管家务，他真是太幸运了。

[ai]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[hɪm]	[seɪ]	[æz; əz]	['mʌkəl]	[tuː; tə]	[maɪ]	[feɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	,
I	**never**	**had**	**heard**	**him**	**say**	**as**	**muckle**	**to**	**my**	**face**	**before**	**,**
我	绝不	有	听到	他	说	作为	大块	到	我的	脸	前	,

我以前从未听过他当面这么说过我。

[ðəʊ]	-	[hiː; hi]	['ɑːftən]	[sed]	[meə(r)]	[ə'hɪnt]	[maɪ]	[bæk]	.
tho	**'**	**he**	**aften**	**said**	**mair**	**ahint**	**my**	**back**	**.**
虽然	-	他	下午	说	梅尔	提示	我的	后退	.

虽然他后来经常说在我背后。

[ai]	['riːəli]	[θɑːkt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[feɪ]	.
I	**really**	**thocht**	**he**	**was**	**fey**	**.**
我	真的	思想	他	曾是	仙女	.

我真的以为他很古怪。

['aʊə(r)]	['meɪstər]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gɒtn]	[hɪz; ɪz]	['sipə]	['fɪnɪʃt]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['vɛrə]	['dʒəʊki]	[weɪz]	,
Our	**maister**	**,**	**when**	**he**	**had**	**gotten**	**his**	**sipper**	**finished**	**,**	**began**	**to**	**be**	**verra**	**joky**	**ways**	**,**
我们的	大师	,	什么时候	他	有	获得	他的	啜饮者	完成的	,	开始	到	是	维拉	开玩笑的	方式	,

我们的师傅喝完饮料后，就开始开玩笑，

[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[beɪθ]	[ə; eɪ]	[gyd]	[ænd; ənd]	['bɒni]	['læsi]	.
and	**said**	**that**	**I**	**was**	**baith**	**a**	**gude**	**and**	**bonny**	**lassie**	**.**
和	说	那	我	曾是	拜斯	一个	古德	和	邦妮	恋人	.

还说我是个善良漂亮的姑娘。

[ai]	[kent]	[ðæt]	[fəʊks]	['ɑːnə]	-	-	[wɑːn]	[ɪn]	[drɪŋk]	,
I	**kent**	**that**	**folks**	**arna**	**'**	**themsels**	**whan**	**in**	**drink**	**,**
我	肯特	那	各位	阿尔纳	-	-	何时	在	喝	,

我知道人们喝酒时会自言自语，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[seɪ]	['rɑːðə(r)]	[meə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[wɒd]	[duː; də]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['səʊbə(r)]	.
and	**they**	**say**	**rather**	**mair**	**than**	**they**	**wad**	**do**	**if**	**they**	**were**	**sober**	**.**
和	他们	说	相当	梅尔	比	他们	瓦德	做	如果	他们	是	清醒	.

他们说的话比清醒时说的要多得多。

[ˌes eɪ 'iː]	[ai]	[kæm]	-	[ə'wei]	-	[duːn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	.
Sae	**I**	**cam**	**'**	**awa**	**'**	**doon**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
sae	我	摄像头	-	awa	-	杜恩	进入	这	厨房	.

Sae 我走进了厨房。

"	[twɔː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	,	['aʊə(r)]	['meɪstər]	[kæm]	-	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	—	-	['betɪ]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	.	-
"	**Twa**	**or**	**three**	**days**	**after**	**that**	**,**	**our**	**maister**	**cam**	**'**	**into**	**the**	**kitchen**	**—**	**'**	**Betty**	**,**	**'**	**says**	**he**	**.**	**'**
"	特瓦	或者	三	天	后	那	,	我们的	大师	摄像头	-	进入	这	厨房	—	-	贝蒂	,	-	说道	他	.	-

“两三天后，我们的主人走进厨房——‘贝蒂，’他说。”

[sɜː(r)]	,	-	[sez]	[ai]	.	-	['betɪ]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	,	-	[kʌm]	[ʌp]	[steəz]	;	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[spiːk]		,
Sir	**,**	**'**	**says**	**I**	**.**	**'**	**Betty**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**'**	**come**	**up**	**stairs**	**;**	**I**	**want**	**to**	**speak**	**t'ye**	**,**
先生	,	-	说道	我	.	-	贝蒂	,	-	说道	他	,	-	来	向上	楼梯	;	我	想	到	说话	t'ye	,

“先生，”我说。“贝蒂，”他说，“上楼来；我想跟你谈谈。”

-	[sez]	[hiː; hi]	.
'	**says**	**he**	**.**
-	说道	他	.

他说。

- ['vɛrə] [wiːl] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] . [ˌes eɪ 'iː][ai] [went] [ʌp] [steəz] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
' Verra weel , sir , ' says I . Sae I went up stairs after him ,
- 维拉 威尔 , 先生 , - 说道 我 . sae 我 去 向上 楼梯 后 他 ,

“很好，先生,”我说。然后我跟着他上了楼。

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
thinking a ' the road that he was gaun to tell me something about the
思维 一个 - 这 路 那 他 曾是 高恩 到 告诉 我 某物 关于 这
['fiːdɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] [swaɪn] ,
feeding o ' the swine ,
喂养 o - 这 猪 ,

一路上我都觉得他要跟我讲讲喂猪的事儿。

[ɔː(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or killing the heefer , or something like that .
或者 杀 这 - , 或者 某物 喜欢 那 .

或者杀死那头小母牛，或者诸如此类的事情。

[bʌt; bət] [wɑːn] [hiː; hi] [tɛlt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ai] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] ,
But whan he telt me to sit doun , I saw there was something serious ,
但 何时 他 telt 我 到 坐 杜恩 , 我 锯 那里 曾是 某物 严肃的 ,

但他让我坐下时，我意识到事情很严重。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][bæd][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ə'fɔː] [bʌt; bət] [eɪns] ,
for he never bad me sit doun afore but ance ,
为了 他 绝不 坏的 我 坐 杜恩 之前 但 安斯 ,

因为他从未让我坐在他前面，但是，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɑːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] [feə(r)] .
and that was whan he was gaun to Glasgow fair .
和 那 曾是 何时 他 曾是 高恩 到 格拉斯哥 公平的 .

就在那时，他前往格拉斯哥集市。

- ['betɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [jiː; ji] [haɪ] [biːn] [læŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sez] [hiː; hi] ,
' Betty , ' says he , ' ye ha'e been lang a servant to me , ' says he ,
- 贝蒂 , - 说道 他 , - 是的 哈埃 到过 语言 一个 仆人 到 我 , - 说道 他 ,

“贝蒂,”他说，“你一直是我的女仆,”他说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [gyd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['sɜːvənt] .
' and a gude and honest servant .
- 和 一个 古德 和 诚实的 仆人 .

以及一位善良诚实的仆人。

[sɪns] [jɜːr] [ˌes eɪ 'iː] [gyd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ai]['ɑːftən] [θɪŋk] [jɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [waɪf] .
Since ye're sae gude a servant , I aften think ye'll make a better wife .
自从 是的 sae 古德 一个 仆人 , 我 下午 思考 叫喊 制作 一个 更好的 妻子 .

既然你做仆人这么好，我常常觉得你做妻子也会更好。

[haɪ]
Ha'e
哈埃

哈埃

[jiː; ji]['ɒnɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪf] , ['betɪ] ? - [sez] [hiː; hi] .
ye ony objection to be a wife , Betty ? ' says he .
是的 仅 异议 到 是 一个 妻子 , 贝蒂 ? - 说道 他 .

“你唯一的反对理由就是不想做妻子吗，贝蒂？”他问道。

- [ai] ['dɪnə] [ken] , [sɜː(r)] ,
' I dinna ken , sir ,
- 我 迪娜 肯 , 先生 ,

我不知道，先生。

- [sez] [ai] . - [ə; eɪ] ['bɒdi] ['kænə] [dʒʌst] [seɪ] [huː] [ðeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [tɪl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] . -
' says I . ' A body canna just say hou they like a bargain till they see the article . '
- 说道 我 . - 一个 身体 美人蕉 只是 说 hou 他们 喜欢 一个 便宜货 直到 他们 看 这 文章 . -

“我说，‘一个人在看到商品之前，是不能说他喜欢便宜货的。’”

- [wiːl] , ['betɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [jɜːr] ['veri] [raɪt] [ðeə(r)] [ə'gen] .
' Weel , Betty , ' says he , ' ye're very right there again .
- 威尔 , 贝蒂 , - 说道 他 , - 是的 非常 正确的 那里 再次 .

“嗯，贝蒂，”他说，“你说的又完全正确了。”

[ai] [haɪ] [hæd; həd][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] [jˈiəz] ,
I ha'e had ye for a servant these fifteen years ,
我 哈埃 有 是的 为了 一个 仆人 这些 十五 年 ,

我雇佣你做仆人已经十五年了。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)] - .
and I never knew that I could find fau't wi ' ye for onything .
和 我 绝不 知道 那 我 可以 寻找 - wi - 是的 为了 - .

我从未想过我会对你的任何事都挑剔。

[jɜːr] ['kerfu] - , ['ɒnɪst] , [æn; ən] - [ətɛntɪf] , [æn; ən] - — . - - [əʊ] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] , - [jiː; ji] ['ɔːlweɪz]
Ye're carefu ' , honest , an ' attentif , an ' — . ' ' O , sir , ' says I , ' ye always
是的 小心 - , 诚实的 , 一个 - 注意力 , 一个 - — . - - 哦 , 先生 , - 说道 我 , - 是的 总是
[peɪd] [ˌem 'iː] [fɔːrt] ,
paid me for't ,
有薪酬的 我 堡 ,

你很细心、诚实、周到，而且——。””哦，先生，”我说，“你总是付我钱的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ]['djuːti] , - - [wiːl] , [wiːl] , - [sez] [hiː; hi] , - ['betɪ] , [ðæts] [truː] ;
and it was only my duty , ' ' Weel , weel , ' says he , ' Betty , that's true ;
和 它 曾是 仅有的 我的 责任 , - - 威尔 , 威尔 , - 说道 他 , - 贝蒂 , 那就是 真的 ;

“这只是我的职责，”他说，“好吧，好吧，贝蒂，没错；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [miːn] [tuː; tə][mæk] - [ˌɑː'mən, ˌei'men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt]
but then I mean to mak ' amens t'ye for the evil speculation that
但 然后 我 意思是 到 制作 - 阿门 t'ye 为了 这 邪恶的 推测 那
['tɪbi] - [reɪzd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Tibby Langtongue raised about you and me ,
蒂比 - 提高 关于 你 和 我 ,

但是，我还是要向你忏悔，因为蒂比·朗顿对你我提出了恶意的猜测。

[ænd; ənd][fɔː'baɪ] , [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪbəti] : [ˌes eɪ 'iː] , [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] - [ðeə(r)]
and forby , the warld are taking the same liberty : sae , to stop a ' their
和 福比 , 这 - 是 采取 这 相同的 自由 : sae , 到 停止 一个 - 他们的
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,

因此，全世界都采取了同样的自由：即，闭上他们的嘴。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [sɔːl] [biː; bi] ['mærid] . -
you and I sall be married . '
你 和 我 萨尔 是 已婚 . -

你我将结婚。

- ['vɛrə] [wiːl] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] ?
' Verra weel , sir , ' says I ; for what cou'd I say ?
- 维拉 威尔 , 先生 , - 说道 我 ; 为了 什么 可以 我 说 ?

“很好，先生，”我说；我还能说什么呢？

" ['aʊə(r)] ['meɪstər] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [æn; ən] - [sez] , - ['betɪ] , - [sez] [hiː; hi] . -
" Our maister looks into the kitchen another day , an ' says , ' Betty , ' says he . '
" 我们的 大师 看起来 进入 这 厨房 其他 天 , 一个 - 说道 , - 贝蒂 , - 说道 他 . -

“我们的师傅又有一天往厨房里看了一眼，说道：‘贝蒂，’”

[sɜː(r)] , - [sez] [ai] . - ['betɪ] , - [sez] [hiː; hi] ,
Sir , ' says I . ' Betty , ' says he ,
先生 , - 说道 我 . - 贝蒂 , - 说道 他 ,

“先生,”我说。“贝蒂,”他说。

- [ai][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [tuː; tə] - [ɪn]['aʊə(r)] [nems] [tuː; tə][biː; bi] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɜːk] ,
' I am gaun to gi'e in our names to be cried in the kirk ,
- 我 是 高恩 到 - 在 我们的 姓名 到 是 哭 在 这 柯克 ,

“我将以我们的名义献上，让人们在教堂里哭泣。”

[ðɪs] [ænd; ənd][nekst] ['sæbəθ] . -
this and next Sabbath . '
这 和 下一个 安息日 . -

本安息日和下安息日。

- ['vɛrə] [wiːl] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] .
' Verra weel , sir , ' says I .
- 维拉 威尔 , 先生 , - 说道 我 .

“很好，先生,”我说。

" [ə'baʊt] [eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['aʊə(r)] ['meɪstər] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['betɪ] , - [sez] [hiː; hi] .
" About eight days after this , our maister says to me , ' Betty , ' says he .
" 关于 八 天 后 这 , 我们的 大师 说道 到 我 , - 贝蒂 , - 说道 他 .

“大约八天后，我们的师傅对我说：‘贝蒂,’”他说。

- [sɜː(r)] , - [sez] [ai] . - [ai] [θɪŋk] , - [sez] [hiː; hi] ,
' Sir , ' says I . ' I think , ' says he ,
- 先生 , - 说道 我 . - 我 思考 , - 说道 他 ,

“先生,”我说。“我想,”他说。

- [wiː; wi] [wɪl] [haɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [pʊt] [naɪst] ['fraɪdeɪ] , [ɪf] [jiː; ji] [haɪ] [neɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n] . -
' we will ha'e the marriage put owre neist Friday , if ye ha'e nae objection . '
- 我们 将要 哈埃 这 婚姻 放 owre 近东主义者 星期五 , 如果 是的 哈埃 纳 异议 . -

“如果你们没有异议，我们将在下周五举行婚礼。”

- ['vɛrə] [wiːl] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] . - [ænd; ənd] [jɪl] [tɑːk] - [ðə; ði] [greɪ] [jæd] ,
' Verra weel , sir , ' says I . ' And ye'll tak ' the grey yad ,
- 维拉 威尔 , 先生 , - 说道 我 . - 和 叫喊 tak - 这 灰色的 亚德 ,

“很好，先生,”我说。“你会带走”那只灰色的……

[ænd; ənd] [gæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æn; ən] - [get] [jɔː(r); jə(r)]['bɪts][əʊ] - ['wedɪŋ] [brɔː]
and gang to the toun on Monday , an ' get your bits o ' wedding braws
和 帮派 到 这 镇 在 周一 , 一个 - 得到 你的 比特 o - 婚礼 斗牛
.
:
.

星期一，大家一起去镇上，买些结婚用的胸罩之类的东西。

[ai] [haɪ] ['spəʊkən][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tʃiːp] , [ðə; ði]['dreɪpə(r)] , [ænd; ənd][jiː; ji][kæn; kən][tɑːk] - [æf] -
I ha'e spoken to Mr . Cheap , the draper , and ye can tak ' aff onything
我 哈埃 说 到 先生 . 便宜的 , 这 德雷珀 , 和 是的 能 tak - 亲属 -
[jiː; ji] [wɒnt] ,
ye want ,
是的 想 ,

我已经和布料商奇普先生谈过了，你们可以随便拿走任何你们想要的东西。

[æn; ən] - [pliːz] - , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænə] [get] [ə'wei] [ðæt] [deɪ] . - -
an ' please yoursell , for I canna get awa that day . ' '
一个 - 请 - , 为了 我 美人蕉 得到 awa 那 天 . - -

请您代我转达，因为我那天走不了。

['vɛrə] [wiːl] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] .
Verra weel , sir , ' says I .
维拉 威尔 , 先生 , - 说道 我 .

“非常好，先生，”我说。

" [ˌes eɪ 'iː][ai] [geɪd] [ə'wei][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æn; ən] - [bɔːt] [sʌm; səm] [wiː] ['bɪts][əʊ] -
" Sae I gaed awa to the toun on Monday , an ' bought some wee bits o '
" sae 我 盖德 awa 到 这 镇 在 周一 , 一个 - 买 一些 哇 比特 o -
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

“所以星期一我去了镇上，买了一些小东西；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['plenti] [əʊ] - [klɑːs] , [ænd; ənd][ai] - [θɪŋk] [əʊ] - ['biːɪŋ] - [strə'vægənt] .
but I had plenty o ' claes , and I cou'dna think o ' being ' stravagant .
但 我 有 很多 o - 克莱斯 , 和 我 - 思考 o - 存在 - 古怪的 .

但我有很多衣服，我根本没想过要奢侈。

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mænti] - ['meɪkə(r)] , [tuː; tə] [get] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent]
I took them to the manty - maker , to get made , and they were sent
我 采取 他们 到 这 曼蒂 - 制造商 , 到 得到 制成 , 和 他们 是 发送
[heɪm] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .
hame on Thursday .
家 在 周四 .

我把它们带到制衣匠那里去制作，星期四就寄回家了。

" [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , ['aʊə(r)] ['meɪstər] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['betɪ] , - [sez] [hiː; hi] . -
" On Thursday night , our maister says to me , ' Betty , ' says he . '
" 在 周四 夜晚 , 我们的 大师 说道 到 我 , - 贝蒂 , - 说道 他 . -

“星期四晚上，我们的师傅对我说：‘贝蒂，’”他说。

[sɜː(r)] , - [sez] [ai] . - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] , - [sez] [hiː; hi] ,
Sir , ' says I . ' To - morrow is our wedding - day , ' says he ,
先生 , - 说道 我 . - 到 - 明天 是 我们的 婚礼 - 天 , - 说道 他 ,

“先生，”我说。“明天是我们的婚礼，”他说。

- [æn; ən] - [jiː; ji] [mɔːn] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] - [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['denə(r)] , - [sez]
' an ' ye maun see that a ' things are prepared for the denner , ' says
- 一个 - 是的 毛恩 看 那 一个 - 事物 是 准备 为了 这 丹纳 , - 说道
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“你们一定要确保晚餐的一切准备就绪，”他说。

- [æn; ən] - [siː] ['evri] [θɪŋ] [djuːn] [jʊr'sɛl] , - [sez] [hiː; hi] , - [fɔː(r); fə(r)][ai][ɪk'spekt][sʌm; səm] ['kʌmpəni] ,
' an ' see every thing dune yoursel , ' says he , ' for I expect some company ,
- 一个 - 看 每一个 事物 沙丘 你自己 , - 说道 他 , - 为了 我 预计 一些 公司 ,

“你自己去看看吧，”他说，“因为我预计会有人来。”

[æn; ən] - [ai] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['evri] [θɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['tɪdi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] [wei] ,
an ' I wad like to see every thing feat and tiddy in your ain way ,
一个 - 我 瓦德 喜欢 到 看 每一个 事物 特技 和 乳房 在 你的 艾因 方式 ,

我想看看你路上所有丰满的、性感的东西。

- [sez] [hiː; hi] .
' says he .
- 说道 他 .

他说。

- ['vɛrə] [wiːl] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] .
' Verra weel , sir , ' says I .
- 维拉 威尔 , 先生 , - 说道 我 .

“很好，先生，”我说。

" [ai][hæd; həd]['nevə(r)][t'æən][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] [tɪl] [naʊ] ;
" I had never ta'en a serious thought about the matter till now ;
" 我 有 绝不 塔恩 一个 严肃的 想法 关于 这 事情 直到 现在 ;
“直到现在，我才认真考虑过这件事；

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst][ɪg'zɜːt][maɪ'sɛl][tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['meɪstər]
and I began to consider that I must exert mysel to please my maister
和 我 开始 到 考虑 那 我 必须 发挥 我 到 请 我的 大师
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and the company .
和 这 公司 .
于是我开始意识到，我必须竭尽全力去取悦我的主人和剧团。

[ˌes eɪ 'iː][ai][gɒt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['redinəs] ,
Sae I got every thing in readiness ,
sae 我 得到 每一个 事物 在 准备就绪 ,
Sae，我已经把一切都准备好了。

[ænd; ənd][gɒt] ['evri] [θɪŋ] [kliːn] — [ai] - [θɪŋk] [ɔːt] [wɒz; wəz][djuːn] [raɪt] [ɪk'sept] [maɪ]
and got every thing clean — I cou'dna think ought was dune right except my
和 得到 每一个 事物 干净的 — 我 - 思考 应该 曾是 沙丘 正确的 除了 我的
[eɪn; 'ɑːjɪn][hænd][wɒz; wəz] [ɪnt] .
ain hand was in't .
艾因 手 曾是 不 .
把所有东西都清理干净了——除了我自己的手没碰到之外，我想不出还有什么事情是做对的。

" [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['aʊə(r)] ['meɪstər] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['betɪ] , - [sez] [hiː; hi] . -
" On Friday morning , our maister says to me , ' Betty , ' says he . '
" 在 星期五 早晨 , 我们的 大师 说道 到 我 , - 贝蒂 , - 说道 他 . -
“星期五早上，我们的师傅对我说：‘贝蒂，’”他说。

[sɜː(r)] , - [sez] [ai] . - [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][get] [jʊr'sɛl] [drest] , - [sez] [hiː; hi] ,
Sir , ' says I . ' Go away and get yoursel dressed , ' says he ,
先生 , - 说道 我 . - 去 离开 和 得到 你自己 穿着 , - 说道 他 ,
“先生，”我说。“去穿好衣服吧，”他说。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd][jiː; ji] [mɔːn] [biː; bi] ['diːsnt] .
' for the company will soon be here , and ye maun be decent .
- 为了 这 公司 将要 很快 是 这里 , 和 是的 毛恩 是 体面的 .
“因为公司很快就要来了，你们要举止得体。”

[æn; ən] - [jiː; ji] [mɔːn] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌp] [steəz] , - [sez] [hiː; hi] , - [tɪl] [jɜːr] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
An ' ye maun stay in the room up stairs , ' says he , ' till ye're sent for ,
一个 - 是的 毛恩 停留 在 这 房间 向上 楼梯 , - 说道 他 , - 直到 是的 发送 为了 ,
“你们必须待在楼上的房间里，”他说，“直到有人叫你们过来。”

- [sez] [hiː; hi] .
' says he .
- 说道 他 .
他说。

- ['vɛrə] [wiːl] , [sɜː(r)] , - [sez]
' Verra weel , sir , ' says
- 维拉 威尔 , 先生 , - 说道
“非常好，先生，”他说。

[ai] .
I .
我 .
我。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] ,
But there was sic a great deal to do ,
但 那里 曾是 原文如此 一个 伟大的 交易 到 做 ,

但是有很多事情要做，

[ænd; ənd][ˌes eɪ ˈiː] [ˈmeni] [grænd] [ˈdɪʃɪz] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
and sae many grand dishes to prepare for the dinner to the company ,
和 sae 许多 盛大 菜肴 到 准备 为了 这 晚餐 到 这 公司 ,

并准备了许多丰盛的菜肴招待公司晚宴。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [əˈwei] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪl] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [əˈfɔː] [ai] [gɒt] [maɪˈsɛl]
that I could not get awa ' , and the hail folk were come afore I got mysel
那 我 可以 不是 得到 awa - , 和 这 冰雹 民间 是 来 之前 我 得到 我
[drest] .
dressed .
穿着 .

我无法逃脱，冰雹的人在我穿好衣服之前就来了。

" [ˈaʊə(r)] [ˈmeɪstər] [kæm] - [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] [tɛlt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd]
" Our maister cam ' doun stairs , and telt me to go up that instant and
" 我们的 大师 摄像头 - 杜恩 楼梯 , 和 telt 我 到 去 向上 那 立即的 和
[dres] [maɪˈsɛl] ,
dress mysel ,
裙子 我 ,

“我们的师傅走下楼梯，让我立刻上去穿好衣服。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪn] [daʊn] [ðə; ði] [ləʊn] .
for the minister was just comin doun the loan .
为了 这 部长 曾是 只是 即将到来 杜恩 这 贷款 .

因为部长刚刚结束贷款。

[ˌes eɪ ˈiː][ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] ,
Sae I was obliged to leave every thing to the rest of the servants ,
sae 我 曾是 有义务 到 离开 每一个 事物 到 这 休息 的 这 仆人 ,

Sae 不得不把一切都留给其他仆人。

[æn; ən] - [gæŋ] [ʌp] [steɪn] , [æn; ən] - [pɪt] [ɒn] [maɪ] [klɑːs] .
an ' gang up stain , an ' pit on my claes .
一个 - 帮派 向上 弄脏 , 一个 - 坑 在 我的 克莱斯 .

帮派成员弄脏了我的衣服，还留下了污渍。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] ,
" When I was wanted ,
" 什么时候 我 曾是 通缉 ,

“当我被通缉时，

[ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [əʊ] - [ðə; ði] - [kæm] - [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] -
Mr . Brown o ' the Haaslybrae cam ' and took me into the room among a '
先生 . 棕色的 o - 这 - 摄像头 - 和 采取 我 进入 这 房间 之中 一个 -
[ðə; ði][græn] - - ,
the gran ' fouk ,
这 奶奶 - - ,

哈斯利布雷的布朗先生来了，带我进了房间，里面都是些老家伙。

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] .
an ' the minister .
一个 - 这 部长 .

还有部长。

[ai][wɒz; wəz] [meɪst] [laɪk] [tuː; tə] [fent] ;
I was maist like to fent ;
我 曾是 梅斯特 喜欢 到 芬特 ;

我当时很想去芬特；

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌes eɪ 'iː] ['mɒni] [græn] - [fəʊk] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] - [maɪ] [bɔːn] [deɪz] [ə'fɔː] ,
for I never saw sae mony gran ' folk together a ' my born days afore ,
为了 我 绝不 锯 sae 金钱 奶奶 - 民间 一起 一个 - 我的 出生 天 之前 ,

因为我生前从未见过这么多祖父母聚在一起。

[æn; ən] - [ai]['dɪdnə] [ken] [wɔːr] [tuː; tə] [lʊk] .
an ' I didna ken whar to look .
一个 - 我 没事 肯 码头 到 看 .

我不知道该往哪里看。

[æt; ət][lɑːst] , ['aʊə(r)] ['meɪstər] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hæn] - , [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .
At last , our maister took me by the han ' , an ' I was greatly relieved .
在 最后的 , 我们的 大师 采取 我 经过 这 汉 - , 一个 - 我 曾是 非常 松了口气 .

最后，师傅拉住了我的手，我如释重负。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [bʌt; bət][ai] ['kænə] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː]
The minister said a great deal to us — but I canna mind it
这 部长 说 一个 伟大的 交易 到 我们 — 但 我 美人蕉 头脑 它

部长跟我们说了很多，但我记不住。

[ə; eɪ] - — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [preə(r)] .
a ' — and then he said a prayer .
一个 - — 和 然后 他 说 一个 祷告 .

然后他做了个祷告。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [haɪ] [biːn] ['wʌrid] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fəʊk] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,
After this , I thought I should ha'e been worried wi ' folk kissing me ,
后 这 , 我 想法 我 应该 哈埃 到过 担心 wi - 民间 接吻 我 ,

之后，我觉得我应该担心别人亲吻我才对。

— ['mɒni] [ə; eɪ] [jɪn] [ʃʊk] [hændz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː]
— mony a yin shook hands wi ' me
— 金钱 一个 阴 摇晃 双手 wi - 我

—mony a yin 和我握手

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə'fɔː] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .
I had never seen afore , and wished me much joy .
我 有 绝不 已见 之前 , 和 希望 我 很多 喜悦 .

我以前从未见过，祝我非常开心。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['or] ,
" After the ceremony was o'er ,
" 后 这 仪式 曾是 超过 ,

仪式结束后，

[ai] [slɪpt] [ə'wei] - [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] [ə'mæŋ] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [siː]
I slipped awa ' doun into the kitchen again amang the rest o ' the servants to see
我 滑倒了 awa - 杜恩 进入 这 厨房 再次 阿芒 这 休息 o - 这 仆人 到 看
[ɪf] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [raɪt] .
if the dinner was a ' right .
如果 这 晚餐 曾是 一个 - 正确的 .

我混在其他仆人中间，再次溜进厨房，看看晚餐是否一切妥当。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wiː] [taɪm] ['aʊə(r)] ['meɪstər] [kæm] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æn; ən] - [sez] , - ['betɪ] , -
But in a wee time our maister cam ' into the kitchen , an ' says , ' Betty , '
但 在 一个 哇 时间 我们的 大师 摄像头 - 进入 这 厨房 , 一个 - 说道 , - 贝蒂 , -
[sez] [hiː; hi] .
says he .
说道 他 .

但过了一会儿，我们的主人走进厨房，说道：“贝蒂，”他说。

- [sɜː(r)] , - [sez] [ai] . - ['betɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [jiː; ji][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [jɜːr] [nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪ]
' Sir , ' says I . ' Betty , ' says he , ' ye must consider that ye're no longer my
- 先生 , - 说道 我 . - 贝蒂 , - 说道 他 , - 是的 必须 考虑 那 是的 不 更长 我的
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

“先生,”我说。“贝蒂,”他说，“你必须明白，你不再是我的仆人了。”

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] , - [sez] [hiː; hi] ;
but my wife , ' says he ;
但 我的 妻子 , - 说道 他 ;

但他说道：“但我的妻子……”

- [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [jiː; ji][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd][sɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
' and therefore ye must come up stairs and sit amongst the rest of the
- 和 所以 是的 必须 来 向上 楼梯 和 坐 在 这 休息 的 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

因此，你们必须上楼，和其他人一起坐下。

- [sez] [hiː; hi] .
' says he .
- 说道 他 .

他说。

- ['vɛrə] [wiːl] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] . [ˌes eɪ 'iː] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ,
' Verra weel , sir , ' says I . Sae what could I do ,
- 维拉 威尔 , 先生 , - 说道 我 . sae 什么 可以 我 做 ,

“很好，先生,”我说。“那我又能怎么办呢？”

[bʌt; bət] [gæŋ] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æn; ən] - [sɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
but gang up stairs to the rest of the company , an ' sit doun among them
但 帮派 向上 楼梯 到 这 休息 的 这 公司 , 一个 - 坐 杜恩 之中 他们
?
?
?

但是，大家一起上楼去见公司其他员工，然后坐在他们中间？

[ai][sæt][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [æz; əz] [wiːl] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
I sat there in a corner , as weel out o ' sight as I could ,
我 卫星 那里 在 一个 角落 , 作为 威尔 出去 o - 视线 作为 我 可以 ,

我坐在角落里，尽可能地躲避别人的视线。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
for they were a ' speaking to me or looking at me ,
为了 他们 是 一个 - 请讲 到 我 或者 寻找 在 我 ,

因为他们要么在跟我说话，要么在看着我。

[æn; ən] - [ai]['dɪdnə] [ken] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ə'mæŋ] [sɪk] [brɔː] ['kʌmpəni] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]
an ' I didna ken how to behave amang sic braw company , or how to answer
一个 - 我 没事 肯 如何 到 表现 阿芒 原文如此 布拉 公司 , 或者 如何 到 回答
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我不知道在这样一群粗鲁的人面前该如何表现，也不知道该如何回答他们。

[aɪ][sæt][ðeə(r)] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [geɪ] [leɪt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['meɪstər] [meɪd] [ˌem ˈiː] [drɪŋk] [ðə; ði]
I sat there till it was gey late , and our maister made me drink the
我 卫星 那里 直到 它 曾是 盖伊 晚的 , 和 我们的 大师 制成 我 喝 这
['kʌmpəniz] [helθ] ,
company's healths ,
公司的 健康 ,

我一直坐在那里直到很晚，我们的师傅让我喝公司请客的酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪd] [ə; eɪ] - [ə'weɪ] .
and they gaed a ' away .
和 他们 盖德 一个 - 离开 .

然后他们就走了。

" [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [geɪn] [ə'wei] - , [ai] [went] [daʊn]
" When the company were a ' gaen awa ' , I went doun
" 什么时候 这 公司 是 一个 - 盖恩 awa - , 我 去 杜恩

“当公司的人都走了之后，我就下去了。”

[[piː] . -]
[p . 351]
[p . -]

[第351页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] ;
to the kitchen , and saw that every thing was right ;
到 这 厨房 , 和 锯 那 每一个 事物 曾是 正确的 ;

到厨房一看，一切都正常；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai] [pʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]['ɪntuː][maɪ] - [bed] - [ruːm] , [ai] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ,
and after I put a candle into my maister's bed - room , I took another ,
和 后 我 放 一个 蜡烛 进入 我的 - 床 - 房间 , 我 采取 其他 ,

我把一根蜡烛放在主人的卧室里后，又拿了一根。

[ænd; ənd] [geɪd] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] [wiː] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['gærət] .
and gaed away up to my ain wee room , in the garret .
和 盖德 离开 向上 到 我的 艾因 哇 房间 , 在 这 阁楼 .

然后我径直走向我在阁楼里的小房间。

[dʒʌst] [wɑːn] [ai][wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [æf][maɪ] [ʃuːn] ,
Just whan I was casting aff my shune ,
只是 何时 我 曾是 铸件 亲属 我的 舒恩 ,

正当我施放我的神咒时，

[ai] [h'iəz] ['aʊə(r)] ['meɪstər] [fɜːst] [gæŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑːjɪn] [ruːm] ,
I hears our maister first gang into his ain room ,
我 听到 我们的 大师 第一的 帮派 进入 他的 艾因 房间 ,

我听到我们的主人先带团进了他自己的房间，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [streɪt] [ə'wei] - [ʌp] [tə'wɔːdz] [maɪn] .
and then come straight awa ' up towards mine .
和 然后 来 直的 awa - 向上 向 矿 .

然后径直朝我的方向走来。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɪkən] - [θɪŋ] ,
I think I can hear him yet , for it was siccan extraord'nar thing ,
我 思考 我 能 听到 他 然而 , 为了 它 曾是 干燥 - 事物 ,

我觉得我还能听到他的声音，因为那真是件非同寻常的事。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'fɔː] ; [ænd; ənd] ['evri] [stæmp][əʊ] - [hɪz; ɪz] [fiːt] [geɪd] - ,
and I never saw him there afore ; and every stamp o ' his feet gaed thunt ,
和 我 绝不 锯 他 那里 之前 ; 和 每一个 邮票 o - 他的 脚 盖德 - ,

我以前从未在那里见过他；他每跺一下脚，就发出一声巨响。

- [tuː; tə][maɪ] ['veri] [hɜːrt] .

thunt to my very hert .

- 到 我的 非常 赫特 .

直击我的内心。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːk] [əʊ] - [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['sæftli] , - ['betɪ] , - [sez]

He stood at the cheek o ' the door , and said , very saftly , ' Betty , ' says

他 站立 在 这 脸颊 o - 这 门 , 和 说 , 非常 安全地 , - 贝蒂 , - 说道

[hiː; hi] .

he .

他 .

他说，他站在门边，非常自信地说：“贝蒂。”

- [sɜː(r)] , - [sez] [ai] — - [bʌt; bət] [wɒt] [brɔːt] [jiː; ji][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] . - ['neɪθɪŋ] , - [sez]

' Sir , ' says I — ' But what brought ye here , sir , ' says I . ' Naething , ' says

- 先生 , - 说道 我 — - 但 什么 带来 是的 这里 , 先生 , - 说道 我 . - 什么都没有 , - 说道

[hiː; hi] .

he .

他 .

“先生，”我说，“但是您来这里做什么呢，先生？”我说。“没什么，”他说。

- ['vɛrə] [wiːl] , ['neɪθɪŋ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] . -

' Verra weel , naething be it , sir , ' says I . '

- 维拉 威尔 , 什么都没有 是 它 , 先生 , - 说道 我 . -

“很好，先生，没什么大不了的，”我说。

[bʌt; bət] , - [sez] [hiː; hi] , - [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɜːr] [nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪ] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] , - [sez]

But , ' says he , ' remember that ye're no longer my servant , but my wife , ' says

但 , - 说道 他 , - 记住 那 是的 不 更长 我的 仆人 , 但 我的 妻子 , - 说道

[hiː; hi] .

he .

他 .

“但是，”他说，“记住，你不再是我的仆人，而是我的妻子。”

- ['vɛrə] [wiːl] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] ; - [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . -

' Verra weel , sir , ' says I ; ' I will remember that . '

- 维拉 威尔 , 先生 , - 说道 我 ; - 我 将要 记住 那 . -

“好的，先生，”我说，“我会记住的。”

- [ænd; ənd][jiː; ji][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [steəz] , - [sez] [hiː; hi] .

' And ye must come down stairs , ' says he .

- 和 是的 必须 来 向下 楼梯 , - 说道 他 .

“你们必须下楼，”他说。

- ['vɛrə] [wiːl] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?

' Verra weel , sir , ' says I ; for what could I do ?

- 维拉 威尔 , 先生 , - 说道 我 ; 为了 什么 可以 我 做 ?

“很好，先生，”我说；我又能怎么办呢？

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əu'bei] [maɪ] ['meɪstər] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [neɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ]

I had always obeyed my maister before , and it was nae time to disobey

我 有 总是 服从 我的 大师 前 , 和 它 曾是 纳 时间 到 违

[hɪm] [naʊ] .

him now .

他 现在 .

我以前一直都服从我的主人，现在也不是违抗他的时候。

" [ˌes eɪ 'iː] , [dʒiːn] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ] ['kɔːtʃɪp] [ɔː(r)] ['mærɪdʒ] .

" Sae , Jean , that was a ' that was about my courtship or marriage .

" sae , 让 , 那 曾是 一个 - 那 曾是 关于 我的 求爱 或者 婚姻 .

“Sae，Jean，那是关于我的恋爱或婚姻的故事。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
" For the Southern Literary Messenger .
" 为了 这 南方 文学 信使 .

“致南方文学信使。”

[ˌremɪ'nɪsns] :
REMINISCENCE :
怀旧 :

怀旧：

[ɔː(r)] , ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .
OR , STORY OF A SHIPWRECK .
或者 , 故事 的 一个 海难 .

或者，一个关于沉船的故事。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ai] [left] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
In the year 1797 , I left the United States ,
在 这 年 - , 我 左边 这 团结的 各州 ,

1797年，我离开了美国。

['hævɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ][kən'trəʊl][ə; eɪ] [njuː] ['klɪpə(r)] [bɪlt] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] [tʌnz] , [baʊnd]
having under my control a new clipper built schooner of about eighty tons , bound
拥有 在下面 我的 控制 一个 新的 快艇 建造 大篷车 的 关于 八十 吨 , 边界
[tuː; tə] [keɪp] [frɑːŋ'seɪ] ,
to Cape Francais ,
到 岬 法语 ,

我控制着一艘新造的、约八十吨的帆船，驶往法兰西角。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ] , ['tʃiːfli] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
in the island of St . Domingo , with a cargo , chiefly munitions of war ,
在 这 岛 的 英石 . 多明戈 , 和 一个 货物 , 主要 弹药 的 战争 ,

在圣多明各岛上，船上载有货物，主要是军需品，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .
for the colonial government of that island .
为了 这 殖民 政府 的 那 岛 .

为该岛的殖民政府服务。

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [keɪp] [frɑːŋ'seɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , — [kə'peɪʃəs] , [seɪf] ,
The harbor of Cape Francais is one of the best in the world , — capacious , safe ,
这 港口 的 岬 法语 是 一 的 这 最好的 在 这 世界 , — 宽敞 , 安全的 ,

弗朗西斯角港是世界上最好的港口之一——宽敞、安全。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['iːzi] ['ækses] ; [ðə; ði] ['entrəns] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] ,
and of easy access ; the entrance under a high point of land ,
和 的 简单的 使用权 ; 这 入口 在下面 一个 高的 观点 的 土地 ,

而且交通便利；入口位于地势较高处下方。

— [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [kɔːld] [fɔːt] - , [wɪtʃ] [kəm'pliːtli]
— on the side of which is a strong fortification called Fort Picolet , which completely
— 在 这 边 的 哪个 是 一个 强的 筑城 称为 堡 - , 哪个 完全地
[kə'mændz] [ðə; ði] [pɑːs] .
commands the pass .
命令 这 经过 .

—旁边有一座名为皮科莱特堡的坚固防御工事，完全控制着山口。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːt] , [ɒn] ['veri] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]
Above the fort , on very elevated ground , was placed the observatory , in view of
多于 这 堡 , 在 非常 升高 地面 , 曾是 放置 这 天文台 , 在 看法 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

在堡垒上方地势很高的地方，建有天文台，可以俯瞰整个城镇。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] .
although two or three miles distant .
虽然 二 或者 三 英里 遥远 .

虽然相距两三英里。

['ɪŋglənd] ['biːɪŋ] [ðen] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]
England being then at war with France , and having the command of the West
英格兰 存在 然后 在 战争 和 法国 , 和 拥有 这 命令 的 这 西方
['ɪndiə] ['siːz] ,
India seas ,
印度 海域 ,

当时英国正与法国交战，并控制着西印度海，

[ðə; ði][də'rekt] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [frɑːns] [wɒz; wəz][reə(r)][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] —
the direct intercourse of the island with France was rare and uncertain —
这 直接的 交往 的 这 岛 和 法国 曾是 稀有的 和 不确定 —
[ˌjʊərə'piːən] [njuːz] ['dʒen(ə)rəli] ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
European news generally reaching them by the way of the United States .
欧洲的 消息 一般来说 到达 他们 经过 这 方式 的 这 团结的 各州 .

该岛与法国的直接往来很少且不稳定——欧洲新闻通常要经由美国才能传到他们那里。

[maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ['biːɪŋ] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
My business at the Cape being nearly finished , it became necessary , for a
我的 商业 在 这 岬 存在 几乎 完成的 , 它 成为 必要的 , 为了 一个
[pə'tɪkjələ(r)] ['mɜːkəntaɪl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
particular mercantile speculation ,
特别的 商业 推测 ,

我在开普敦的生意即将结束，因此，为了进行一项特殊的商业投机活动，有必要……

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] .
that I should return to the United States by the way of St . Thomas .
那 我 应该 返回 到 这 团结的 各州 经过 这 方式 的 英石 . 托马斯 .

我应该经由圣托马斯岛返回美国。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][seɪl] , ['ɜːli] [wʌn] ['fɔːnuːn] ,
Three or four days before I was prepared to sail , early one forenoon ,
三 或者 四 天 前 我 曾是 准备 到 帆 , 早期的 一 午前 ,

出发前三四天，一天上午早些时候，

[ai] [əb'zɜːvd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , — [drʌmz] ['biːtɪŋ] ,
I observed all at once a singular excitement in the streets , — drums beating ,
我 观察到 全部 在 一次 一个 单数 激动 在 这 街道 , — 鼓 殴打 ,
[ə'lɑːm] [gʌnz] ['faɪərɪŋ] , & [siː] .
alarm guns firing , & c .
警报 枪支 射击 , & c .

我突然看到街上出现了一种奇异的兴奋气氛——鼓声隆隆，警报声响起等等。

[ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Upon making inquiry into the occasion ,
之上 制作 询问 进入 这 场合 ,

经询问此事，

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [fliːt] [tuː; tə]
I was informed that the signals at the observatory indicated a fleet to
我 曾是 知情的 那 这 信号 在 这 天文台 表明的 一个 舰队 到
['wɪndwəd] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔːt] .
windward standing for the port .
迎风 常设 为了 这 港口 .

我得知天文台的信号显示，迎风面有一支舰队正准备驶向左舷。

[ðə; ði]	[ˈliːdɪŋ]	[ˈfrɪɡət]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[siːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[ˈmeɪkɪŋ]	[ˈsɪɡnlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːt]	,
The	**leading**	**frigate**	**was**	**soon**	**seen**	**from**	**the**	**town**	**,**	**making**	**signals**	**to**	**the**	**fort**	**,**
这	领导	护卫舰	曾是	很快	已见	从	这	镇	,	制作	信号	到	这	堡	,

很快，镇上就看到了领头的护卫舰，它正向要塞发出信号。

[ænd; ənd]	[wɪˈðaʊt]	[ˌmɒleˈsteɪʃn]	[stʊd]	[dəˈrektli]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈskwɒdrən]	[frɒm; frəm]	[frɑːns]	,
and	**without**	**molestation**	**stood**	**directly**	**in**	**,**	**and**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**squadron**	**from**	**France**	**,**
和	没有	性骚扰	站立	直接地	在	,	和	已证实	到	是	一个	中队	从	法国	,

他们没有受到任何干扰就直接进入了战斗区域，结果发现这是一支来自法国的飞行中队。

[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kəˈmɑːnd]	[ɒv; əv]	[ˈkɒmədɔː(r)]	[ˈbɑːni]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈpraɪzɪz]	[ɪn]	[ˈkʌmpəni]	,
under	**the**	**command**	**of**	**Commodore**	**Barney**	**,**	**with**	**a**	**number**	**of**	**prizes**	**in**	**company**	**,**
在下面	这	命令	的	准将	巴尼	,	和	一个	数字	的	奖品	在	公司	,

在巴尼准将的指挥下，连队获得了多项奖项。

[wɪtʃ]	[ˌɔːltəˈɡeðə(r)]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ɪmˈpəʊzɪŋ]	[əˈpɪərəns]	.
which	**altogether**	**made**	**a**	**very**	**imposing**	**appearance**	**.**
哪个	共	制成	一个	非常	气势磅礴	外貌	.

整体而言，显得气势恢宏。

[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪˈfɔː(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[ɪnˈtendɪd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[keɪp]	,
The	**day**	**before**	**I**	**had**	**intended**	**to**	**leave**	**the**	**Cape**	**,**
这	天	前	我	有	故意的	到	离开	这	岬	,

我原计划前一天离开科德角。

[ai]	[wɒz; wəz]	[əˈkɒstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[staʊt]	[ˈseɪlə(r)]	[ˈlʊkɪŋ]	[mæn]	,
I	**was**	**accosted**	**in**	**the**	**street**	**by**	**a**	**stout**	**sailor**	**looking**	**man**	**,**
我	曾是	被骚扰	在	这	街道	经过	一个	肥硕	水手	寻找	男人	,

我在街上被一个身材魁梧、看起来像水手的男人拦住了。

[huː]	[ˈsɪvəli]	[in'kwaiə]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ˈves(ə)l]	[ɪn]	[pɔːt]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[ˌes ˈtiː]	[ˈtɒməs]	,
who	**civilly**	**inquired**	**if**	**I**	**had**	**not**	**a**	**vessel**	**in**	**port**	**bound**	**to**	**St**	**Thomas**	**,**
WHO	文明地	询问	如果	我	有	不是	一个	血管	在	港口	边界	到	英石	托马斯	,

他礼貌地询问我是否有一艘船停泊在港口，准备前往圣托马斯岛。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[ɡet]	[ə; eɪ]	[ˈpæsɪdʒ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[ˈædɪŋ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	,
and	**could**	**he**	**get**	**a**	**passage**	**in**	**her**	**—**	**adding**	**,**	**that**	**he**	**was**	**an**	**Englishman**	**,**
和	可以	他	得到	一个	通道	在	她	—	添加	,	那	他	曾是	一个	英国人	,

他能否进入她的视线——他还补充说，他是一个英国人——

[hæd; həd]	[biːn]	[ˈkæptɪn]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɪɡ]	[ðen]	[ɪn]	[pɔːt]	,	[ˈkæptʃəd]	[baɪ]	[ˈkɒmədɔː(r)]	[ˈbɑːni]	,
had	**been**	**captain**	**of**	**one**	**of**	**the**	**brigs**	**then**	**in**	**port**	**,**	**captured**	**by**	**Commodore**	**Barney**	**,**
有	到过	队长	的	一	的	这	布里格斯	然后	在	港口	,	捕获	经过	准将	巴尼	,

他曾是当时停泊在港口的一艘双桅帆船的船长，这艘船被巴尼准将俘获。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ˈpæsɪdʒ]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ˈlɪvəpuːl]	[tuː; tə]	[bɑːrˈbeɪdəʊz]	;
on	**his**	**passage**	**out**	**from**	**Liverpool**	**to**	**Barbadoes**	**;**
在	他的	通道	出去	从	利物浦	到	巴巴多斯	;

在他从利物浦前往巴巴多斯的途中；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[ɑːmd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[held]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nə(r)]	,
and	**as**	**he**	**had**	**not**	**been**	**armed**	**he**	**was**	**not**	**held**	**as**	**a**	**prisoner**	**,**
和	作为	他	有	不是	到过	武装	他	曾是	不是	握住	作为	一个	囚犯	,

由于他没有携带武器，所以没有被当作囚犯关押。

[bʌt; bət]	[tɜːnd]	[ə'ʃɔː(r)]	[pɛniːləs]	,
but	**turned**	**ashore**	**penniless**	**,**
但	转向	岸上	身无分文	,

但他上岸时却身无分文。

[tuː; tə]	[ʃɪft]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[best]	[mait]	—	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[get]	[tuː; tə]	[ˌes 'tiː]	.	['tɒməs]	,
to	**shift**	**for**	**himself**	**as**	**he**	**best**	**might**	**—**	**that**	**could**	**he**	**get**	**to**	**St**	**.**	**Thomas**	**,**
到	转移	为了	他自己	作为	他	最好的	可能	—	那	可以	他	得到	到	英石	.	托马斯	,

他只能尽力调整自己的行程——这样他才能到达圣托马斯岛。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[reɪz]	[fʌndz]	[baɪ]	[bɪls]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɑːnsaɪ'niːz]	[æt; ət]	[bɑːr'beɪdoʊz]	,
he	**could**	**raise**	**funds**	**by**	**bills**	**on**	**his**	**consignees**	**at**	**Barbadoes**	**,**
他	可以	增加	资金	经过	账单	在	他的	收货人	在	巴巴多斯	,

他可以通过向在巴巴多斯的收货人寄送票据来筹集资金。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[peɪ]	[wɒt'evə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	[mait]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['pæsɪdʒ]	[ʌp]	.
and	**would**	**pay**	**whatever**	**the**	**charge**	**might**	**be**	**for**	**his**	**passage**	**up**	**.**
和	会	支付	任何	这	收费	可能	是	为了	他的	通道	向上	.

他会支付上去所需的任何费用。

[ai]	[təʊld]	[hɪm]	[ai]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['siːmən]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ə'sɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['feloʊz]	,
I	**told**	**him**	**I**	**believed**	**that**	**it**	**was**	**the**	**custom**	**for**	**unfortunate**	**seamen**	**to**	**receive**	**assistance**	**from**	**their**	**fellows**	**,**
我	讲述	他	我	相信	那	它	曾是	这	风俗	为了	不幸	海员	到	收到	协助	从	他们的	伙伴们	,

我告诉他，我认为不幸的水手接受同伴的帮助是惯例。

[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	['rekəmpens]	—	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'taɪəli]	['welkəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	;
without	**thinking**	**of**	**recompense**	**—**	**that**	**he**	**was**	**entirely**	**welcome**	**to**	**a**	**passage**	**;**
没有	思维	的	补偿	—	那	他	曾是	完全	欢迎	到	一个	通道	;

他没有考虑任何回报——他完全欢迎他通过这条通道；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['skuːnə(r)]	[wʊd]	[liːv]	[ðə; ði]	[pɔːt]	['ɜːli]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	,
and	**as**	**the**	**schooner**	**would**	**leave**	**the**	**port**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**,**
和	作为	这	大篷车	会	离开	这	港口	早期的	这	下一个	早晨	,

由于这艘纵帆船将于第二天清晨离开港口，

[ai]	[wʊd]	[gɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,
I	**would**	**give**	**him**	**a**	**note**	**to**	**the**	**captain**	**,**
我	会	给	他	一个	笔记	到	这	队长	,

我会给他递一张给船长的纸条。

[ænd; ənd]	[əd'vaɪz]	[hɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	['bægɪdʒ]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ɪ'miːdiətli]	[ɒn]	[bɔːd]	.
and	**advise**	**him**	**to**	**take**	**his**	**baggage**	**and**	**go**	**immediately**	**on**	**board**	**.**
和	建议	他	到	拿	他的	行李	和	去	立即地	在	木板	.

并建议他带上行李立即登机。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] — [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
He observed that his baggage was easily removed — that although he had
他 观察到 那 他的 行李 曾是 容易地 已移除 — 那 虽然 他 有
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] [wen] ['kæptʃəd] ,
considerable property on board of the brig when captured ,
大量 财产 在 木板 的 这 布里格什么时候 捕获 ，

他注意到自己的行李很容易就被卸了下来——尽管被俘时他在船上有相当多的财产，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['kæptəz] [hæd; həd] [left] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['seɪlərz] [bæg][tuː; tə]
belonging to himself , the captors had left him nothing but a sailor's bag to
属于 到 他自己 ， 这 俘虏者 有 左边 他 没有什么 但 一个 水手的 包 到
[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .
take care of .
拿 关心 的 .

他自己的所有物品，被俘虏者只留给他一个水手包让他保管。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [left] [keɪp] [frɑːŋ'seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌes 'tiː] ['tɒməs] .
Next morning we left Cape Francais , with a view of beating up to St Thomas .
下一个 早晨 我们 左边 岬 法语 ， 和 一个 看法 的 殴打 向上 到 英石 托马斯 .

第二天早上我们离开法兰西角，朝着圣托马斯岛进发。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]
This is a voyage of some difficulty , being a distance of some six or seven
这 是 一个 航程 的 一些 困难 ， 存在 一个 距离 的 一些 六 或者 七
['hʌndrəd] [maɪlz] ,
hundred miles ,
百 英里 ，

这是一次颇为艰辛的航程，距离约六七百英里。

[wɪð] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [ded] [ə'hed] .
with the trade wind dead ahead .
和 这 贸易 风 死的 前方 .

信风正前方。

['nævəˌgetər] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['siːz] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [riːf] [ɒv; əv]
Navigators of those seas know that in this passage there is a dangerous reef of
导航员 的 那些 海域 知道 那 在 这 通道 那里 是 一个 危险的 礁 的
['sʌŋkən] [rɒks] ,
sunken rocks ,
凹陷 岩石 ，

那些海域的航海者都知道，这段航道中有一片危险的暗礁。

[huːz] [ʃɑːp] [pɔɪnts] ['reəli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [kɔːld] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiːz] ,
whose sharp points rarely reach the surface , called the Silver Keys ,
谁 锋利的 积分 很少 抵达 这 表面 ， 称为 这 银 钥匙 ，

它们的尖锐部分很少露出地表，被称为银钥匙。

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] ,
lying about midway between the northeast part of the island of St . Domingo ,
说谎 关于 中途 之间 这 东北 部分 的 这 岛 的 英石 . 多明戈 ，

位于圣多明各岛东北部中间位置附近，

[ænd; ənd][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['aɪləndz] , [kiːz] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] , [iːst] [ɒv; əv] [tɜːrks] ['aɪlənd] ;
and the cluster of islands , keys and shoals , east of Turk's Island ;
和 这 簇 的 岛屿 ， 钥匙 和 浅滩 ， 东方 的 土耳其的 岛 ;

以及特克斯岛以东的一系列岛屿、礁石和浅滩；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] ,
and although the passage is probably a hundred miles wide ,
和 虽然 这 通道 是 大概 一个 百 英里 宽的 ，

虽然这条通道可能有一百英里宽，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[riːf]	['kʌvəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[speɪs]	,	[jet]	['meni]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['ves(ə)l]	[hæz; həz]	[biːn]
and	**the**	**reef**	**covers**	**but**	**a**	**small**	**space**	**,**	**yet**	**many**	**a**	**fine**	**vessel**	**has**	**been**
和	这	礁	封面	但	一个	小的	空间	,	然而	许多	一个	美好的	血管	有	到过

[rekt]	[ˌðeər'ɒn]	.
wrecked	**thereon**	**.**
损毁	其上	.

礁石覆盖的范围很小，但许多漂亮的船只却在那里沉没。

['nəʊɪŋ]	['pɜːfɪktli]	[wel]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ænd; ənd]	[ləʊ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['deɪndʒərəs]	[riːf]	,
Knowing	**perfectly**	**well**	**the**	**existence**	**and**	**location**	**of**	**this**	**dangerous**	**reef**	**,**
会心	完美	出色地	这	存在	和	地点	的	这	危险的	礁	,

他完全清楚这处危险礁石的存在和位置，

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[maɪ]	[əʊn]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	,
and	**making**	**my**	**own**	**observations**	**on**	**the**	**run**	**of**	**the**	**vessel**	**,**
和	制作	我的	自己的	观察	在	这	跑步	的	这	血管	,

并对船舶的运行情况进行自己的观察，

[ai]	[hæd; həd]	['kælkjuleɪtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[naɪt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[aʊt]	—	[ðæt]	[ɪf]	[wiː; wi]	['naɪðə(r)]
I	**had**	**calculated**	**on**	**the**	**third**	**night**	**that**	**we**	**were**	**out**	**—**	**that**	**if**	**we**	**neither**
我	有	计算	在	这	第三	夜晚	那	我们	是	出去	—	那	如果	我们	两者都不

[sɔː]	[nɔː(r)]	[hɜːd]	['eni]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['mɪdnaɪt]	,
saw	**nor**	**heard**	**any**	**thing**	**of**	**it**	**by**	**midnight**	**,**
锯	也不	听到	任何	事物	的	它	经过	午夜	,

我在我们外出的第三晚就估算过——如果到午夜我们既没看到也没听到任何动静，

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ai]	['ðeəfɔː(r)]	[kept]	[ðə; ði]	[dek]	[ʌn'tɪl]	[ðæt]	['aʊə(r)]	,
we	**should**	**have**	**passed**	**it**	**;**	**I**	**therefore**	**kept**	**the**	**deck**	**until**	**that**	**hour**	**,**
我们	应该	有	通过了	它	;	我	所以	保留	这	甲板	直到	那	小时	,

我们本应该通过的；因此我一直把甲板保留到那个时间。

[wen]	[kən'kluːdɪŋ]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[seɪf]	,	[went]	[bɪ'ləʊ]	.
when	**concluding**	**all**	**was**	**safe**	**,**	**went**	**below**	**.**
什么时候	总结	全部	曾是	安全的	,	去	以下	.

确认一切安全后，便下到楼下。

[ai]	[hæd; həd]	[gɒt]	[tuː; tə]	[sliːp]	,
I	**had**	**got**	**to**	**sleep**	**,**
我	有	得到	到	睡觉	,

我得睡觉了，

[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'wəʊk]	[baɪ]	[ðə; ði]	['vɛsəlz]	['bɒtəm]	[ænd; ənd]	[saɪdz]	['rʌbɪŋ]	['vaɪələntli]	[ə'genst]	[ðə; ði]
when	**I**	**was**	**awoke**	**by**	**the**	**vessel's**	**bottom**	**and**	**sides**	**rubbing**	**violently**	**against**	**the**
什么时候	我	曾是	醒来	经过	这	船的	底部	和	侧面	擦	暴力	反对	这

[rɒks]	.
rocks	**.**
岩石	.

我被船底和船舷与岩石剧烈摩擦的声音惊醒。

[ai]	[ɪ'miːdiətli]	[gɒt]	[ə'pɒn]	[dek]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[raʊnd]	[faʊnd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[məʊst]
I	**immediately**	**got**	**upon**	**deck**	**,**	**and**	**looking**	**round**	**found**	**we**	**were**	**in**	**a**	**most**
我	立即地	得到	之上	甲板	,	和	寻找	圆形的	成立	我们	是	在	一个	最多

['perələs]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	;
perilous	**situation**	**;**
危险的	情况	;

我立即登上甲板，环顾四周，发现我们处境极其危险；

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [rɒks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ['dʒentli]
on all sides surrounded by rocks , which were plainly known by the waves gently
在 全部 侧面 包围 经过 岩石 ， 哪个 是 显然 已知 经过 这 波浪 轻轻地
['breɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
breaking upon them .
打破 之上 他们 .

四周都是岩石，从海浪轻轻拍打岩石的声音就能清楚地辨认出来。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] , [ə'keɪʒnəli] [əb'skjuəd] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [klaʊdz] — [ðə; ði]
The moon was near her full , occasionally obscured by passing clouds — the
这 月亮 曾是 靠近 她 满的 ， 偶尔 模糊不清 经过 通过 云 — 这
[wɪnd] ['mɒdərət] .
wind moderate .
风 缓和 .

月亮接近满月，偶尔被飘过的云层遮蔽——风力适中。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [pʊt] [ə'baʊt] ,
The schooner was instantly put about ,
这 大篷车 曾是 即刻 放 关于 ，

那艘纵帆船立刻被放下来，

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entəd] ;
under the expectation of finding the way out by which we entered ;
在下面 这 期待 的 寻找 这 方式 出去 经过 哪个 我们 进入 ；

我们原本希望找到当初进来时的出口；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [gɒt] ['klevəli] ['ʌndə(r)] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bəʊz] [ɒn] ,
she had only got cleverly under way when she went bows on ,
她 有 仅有的 得到 巧妙地 在下面 方式 什么时候 她 去 弓 在 ，

她刚巧妙地起航，就鞠躬致意了。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] [rɒk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] .
upon a sunken sharp pointed rock , and remained stationary .
之上 一个 凹陷 锋利的 尖 岩石 ， 和 剩余 静止的 .

它停在一块凹陷的尖锐岩石上，一动不动。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk]
An immediate examination was made , when it was discovered that the rock
一个 即时 考试 曾是 制成 ，什么时候 它 曾是 发现 那 这 岩石
[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəm] ,
had penetrated her bottom ,
有 渗透 她 底部 ，

立即进行了检查，结果发现石头刺穿了她的臀部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] .
and the water was pouring in .
和 这 水 曾是 浇注 在 .

水正源源不断地涌进来。

['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ə'lɑːmɪŋ] — [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['evɪdəntli] [lɒst] ,
Our situation was in the highest degree alarming — the schooner evidently lost ,
我们的 情况 曾是 在 这 最高 程度 令人担忧 — 这 大篷车 显然 丢失的 ，

我们的处境极其危急——那艘纵帆船显然已经失踪了，

[ænd; ənd][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪfti] [bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] ,
and no chance for our safety but the boat ,
和 不 机会 为了 我们的 安全 但 这 船 ，

除了船以外，我们没有任何其他安全保障。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪti] [tʌnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [lɑːdʒ] .
which for a vessel of eighty tons could not be large .
哪个 为了 一个 血管 的 八十 吨 可以 不是 是 大的 .

对于一艘八十吨的船来说，这不算大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naɪn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [meit] , ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] , [maɪ'self] [ænd; ənd] [faɪv] ['kʌləd] ['siːmən] .
There was nine of us , the captain , mate , English captain , myself and five colored seamen .
那里 曾是 九 的 我们 ， 这 队长 ， 伴侣 ， 英语 队长 ， 我 和 五 有色 海员 .

我们一行九人，包括船长、大副、英国船长、我和五名黑人水手。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [maɪld] ; [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['kwaɪətli] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [nɒt] ['fɪlɪŋ] ['veri] [fɑːst] ,
Fortunately the weather was mild ; the vessel quietly hanging to the rock , and not filling very fast ,
幸运的是 这 天气 曾是 温和的 ； 这 血管 悄悄 绞刑 到 这 岩石 ， 和 不是 填充 非常 快速地 ，

幸好天气温和；船静静地挂在岩石上，进水速度也不快。

[geɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] .
gave us time to make our arrangements .
给予 我们 时间 到 制作 我们的 安排 .

给了我们时间做安排。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] , [ə; eɪ] [mɑːst] [ænd; ənd] [seɪl] [prɪ'peəd] , [ʃɔːt] ['stɑːnʃənz] [neɪld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌnl] ,
The boat was launched , a mast and sail prepared , short stanchions nailed to her gunwale ,
这 船 曾是 发射 ， 一个 桅杆 和 帆 准备 ， 短的 支柱 钉子 到 她 舷缘 ，

船已下水，桅杆和帆已准备就绪，短小的支柱钉在舷缘上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [seɪl] [klɒθ] [ə'tætʃt] [ˌðeə'tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] ,
and a strip of sail cloth attached thereto , for the purpose of raising her sides ,
和 一个 条 的 帆 布 随附的 到 ， 为了 这 目的 的 提高 她 侧面 ，

船体上还附有一条帆布带，用于抬高船舷。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ['wɒʃɪŋ] [ɪn] .
to prevent the spray of the sea washing in .
到 防止 这 喷 的 这 海 洗涤 在 .

防止海水喷溅进来。

[wiː; wi] [tʊk] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [bɔːd] , [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəs] , [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] , [ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
We took also on board , the ship's compass , a bag of biscuit , a keg of water ,
我们 采取 还 在 木板 ， 这 船的 罗盘 ， 一个 包 的 饼干 ， 一个 桶 的 水 ，

我们还带上了船上的罗盘、一袋饼干和一桶水。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['brændi] .
and some bottles of brandy .
和 一些 瓶子 的 白兰地 .

还有几瓶白兰地。

[nəʊ] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] .
No baggage was permitted .
不 行李 曾是 允许 .

不允许携带行李。

[maɪ] [əʊn] [dres] [wɒz; wəz] [ʃɜːt] , [ˌpæntə'luːnz] , ['ʃuːz] , [hæt] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] [kəʊt]
My own dress was shirt , pantaloons , shoes , hat , and an old surtout coat
我的 自己的 裙子 曾是 衬衫 , 灯笼裤 , 鞋 , 帽子 , 和 一个 老的 苏尔特 外套
.
:
.

我自己的穿着是衬衫、灯笼裤、鞋子、帽子和一件旧外套。

[ai][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [maɪ]
I had taken the precaution to secure the papers relative to the voyage , my
我 有 已采取 这 预防 到 安全的 这 文件 相对的 到 这 航程 , 我的
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

我已采取预防措施，妥善保管了与航行相关的证件和我的手表。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['spæniʃ] [d'ɒləz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒt] [bæg] ;
and about sixty Spanish dollars tied up in a shot bag ;
和 关于 六十 西班牙语 美元 系 向上 在 一个 射击 包 ;

还有大约六十美元西班牙银元，用弹袋包着；

[ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [d'ɒləz] [ai] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]
the bag of dollars I made fast to the
这 包 的 美元 我 制成 快速地 到 这

我迅速赚到的那袋美元

[[piː] . -]
[p . 352]
[p . -]

[第352页]

['rɪŋbəʊlt] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] [stɜːn] .
ringbolt in the boat's stern .
环形螺栓 在 这 船的 船尾 .

船尾的环形螺栓。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
We were probably a couple of hours in making those preparations .
我们 是 大概 一个 夫妻 的 小时 在 制作 那些 准备工作 .

我们大概花了几个小时做这些准备工作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
At length the schooner being nearly full of water ,
在 长度 这 大篷车 存在 几乎 满的 的 水 ,

最后，这艘纵帆船几乎灌满了水。

[wiː; wi] ['set(ə)ld] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , — [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [stɪrd] ,
we settled ourselves in the boat and left her , — the captain , who steered ,
我们 定居 我们自己 在 这 船 和 左边 她 , — 这 队长 , WHO 转向 ,

我们在船上安顿下来，离开了她——掌舵的船长。

[ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] , [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [nekst] , [tuː] [ɒv; əv]
and myself in the stern sheets , the mate and English captain next , two of
和 我 在 这 船尾 纸张 , 这 伴侣 和 英语 队长 下一个 , 二 的
[ðə; ði] ['siːmən] ['mɪdˌʃɪps] ,
the seamen midships ,
这 海员 船中部 ,

我坐在船尾，大副和英国船长紧随其后，两名水手在船中。

[wɪð] [tɪn] [kænz][tuː; tə] [beɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [splæʃ] [ɪn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɔːwəd] .
with tin cans to bail the water out as it should splash in , the others forward .
和 锡 罐头 到 保释 这 水 出去 作为 它 应该 溅 在 , 这 其他的 向前 .

用锡罐舀出溅入的水，其他人向前走去。

[ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [lɪv; laɪv][æz; əz] ['diːpli] ['ləʊdɪd] [æz; əz]
I had little expectation that the boat could possibly live as deeply loaded as
我 有 小的 期待 那 这 船 可以 可能 居住 作为 深 已加载 作为
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

我几乎没指望这艘船在满载的情况下还能继续航行。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] ,
and such I believe was the opinion of all on board ,
和 这样的 我 相信 曾是 这 观点 的 全部 在 木板 ,

我相信船上所有人都持同样的看法。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːdz] ['spəʊkən] .
— for the first two or three hours there was not a dozen words spoken .
— 为了 这 第一的 二 或者 三 小时 那里 曾是 不是 一个 打 字 说 .

—头两三个小时里，两人一句话都没说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] ,
It was our object to make the island of St . Domingo ,
它 曾是 我们的 目的 到 制作 这 岛 的 英石 . 多明戈 ,

我们的目标是使圣多明各岛……

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
from which we were fifty or sixty miles distant , as soon as possible .
从 哪个 我们 是 五十 或者 六十 英里 遥远 , 作为 很快 作为 可能的 .

我们当时距离那里有五六十英里，尽快赶到。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [ɔːl]['aʊə(r)] [ig'zəːʃən] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ; [bʌt; bət][səʊ] ['mɪzrəbli] [rɪgd] [æz; əz][wiː; wi]
To effect this all our exertions were used ; but so miserably rigged as we
到 影响 这 全部 我们的 努力 是 用过的 ; 但 所以 惨痛地 作弊 作为 我们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

为了实现这个目标，我们竭尽全力；但是，尽管我们装备如此简陋，

[ænd; ənd][səʊ] [diːp] [wɪ'ðɔːl] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd]
and so deep withal , that we could do little more than run before the wind
和 所以 深的 此外 , 那 我们 可以 做 小的 更多的 比 跑步 前 这 风
.
:
.

而且风势如此之大，以至于我们只能逆风而行。

['aʊə(r)] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] .
Our oars were some how or other of little use .
我们的 桨 是 一些 如何 或者 其他 的 小的 使用 .

我们的船桨不知为何几乎没什么用处。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] , [ðæt] [ɪz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv][lænd] ,
On the first day we made , that is we had a very distant view of land ,
在 这 第一的 天 我们 制成 , 那 是 我们 有 一个 非常 遥远 看法 的 土地 ,

第一天，我们只能远远地看到陆地，

[ɒn]['aʊə(r)] ['lɑːbəd] [baʊ; bəʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pɔɪnt] [ˌɪzə'belə] ,
on our larboard bow , which we supposed to be Point Isabella ,
在 我们的 左舷 弓 , 哪个 我们 据称 到 是 观点 伊莎贝拉 ,

在我们左舷船首，也就是我们原本以为的伊莎贝拉角，

[ðə; ði][məʊst] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] ;
the most northern part of the island of St . Domingo ;
这 最多 北方 部分 的 这 岛 的 英石 . 多明戈 ;

圣多明各岛最北端；

[ðə; ði]	[wɪnd]	[wʊd]	[nɒt]	[pə'mɪt]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
the	**wind**	**would**	**not**	**permit**	**us**	**to**	**reach**	**it**	**.**
这	风	会	不是	允许	我们	到	抵达	它	.

风势太大，我们无法到达那里。

[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sɪ'vɪə(r)]	[skwɔːl]	;	[ðə; ði]	[wɪnd]	[bluː]	,	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ɪn'kriːst]	;
In	**the**	**evening**	**we**	**had**	**a**	**severe**	**squall**	**;**	**the**	**wind**	**blew**	**,**	**the**	**waves**	**increased**	**;**
在	这	晚上	我们	有	一个	严重	暴风雨	;	这	风	吹	,	这	波浪	增加	;

傍晚时分，我们遭遇了一场猛烈的暴风雨；狂风呼啸，巨浪滔天；

[wiː; wi]	['loʊərd; 'laʊərd]	['aʊə(r)]	[seɪl]	,	[dʒʌst]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
we	**lowered**	**our**	**sail**	**,**	**just**	**sufficient**	**to**	**keep**	**before**	**the**	**wind**	**.**
我们	降低	我们的	帆	,	只是	充足的	到	保持	前	这	风	.

我们降低了帆的高度，刚好能保持顺风航行。

[suːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[kə'menst]	['reɪnɪŋ]	[hɑːd]	,	[ðə; ði]	[weɪvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[st'ɪld]	,	[wiː; wi]	[rəʊd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[stɔːm]	,
Soon	**it**	**commenced**	**raining**	**hard**	**,**	**the**	**waves**	**were**	**stilled**	**,**	**we**	**rode**	**out**	**the**	**storm**	**,**
很快	它	开始	下雨	难的	,	这	波浪	是	静止	,	我们	骑	出去	这	风暴	,

很快，雨势骤然加大，海浪也平静了下来，我们挺过了这场暴风雨。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[briːð]	[mɔː(r)]	['friːli]	—	['entəd]	['ɪntuː]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[entə'teɪnd]	[həʊps]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['ʌltɪmət]	['seɪfti]	,
and	**began**	**to**	**breathe**	**more**	**freely**	**—**	**entered**	**into**	**conversation**	**,**	**and**	**entertained**	**hopes**	**of**	**our**	**ultimate**	**safety**	**,**
和	开始	到	呼吸	更多的	自由	—	进入	进入	对话	,	和	娱乐	希望	的	我们的	最终的	安全	,

我们开始呼吸顺畅起来——开始与人交谈，并对我们最终的安全抱有希望。

[baɪ]	['getɪŋ]	[tuː; tə]	[lænd]	['sʌmweə(r)]	,	[ɔː(r)]	['biːɪŋ]	[pɪkt]	[ʌp]	;
by	**getting**	**to**	**land**	**somewhere**	**,**	**or**	**being**	**picked**	**up**	**;**
经过	获得	到	土地	某处	,	或者	存在	挑选	向上	;

通过抵达某个地方，或者被救起；

[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	[lænd]	[nɔː(r)]	['ves(ə)l]	[ə'pɪəd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	[deɪ]	,
but	**neither**	**land**	**nor**	**vessel**	**appeared**	**during**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**second**	**day**	**,**
但	两者都不	土地	也不	血管	出现	期间	这	所有的	的	这	第二	天	,

但第二天一整天，既没有出现陆地，也没有出现船只。

[wiː; wi]	[stɪl]	['rʌnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,
we	**still**	**running**	**before**	**the**	**wind**	**,**
我们	仍然	跑步	前	这	风	,

我们仍在逆风而行，

['meɪkɪŋ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['saʊðɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ɪ'kwɪpmənt]	[wʊd]	[pə'mɪt]	.
making	**as**	**much**	**southing**	**as**	**the**	**nature**	**of**	**our**	**equipment**	**would**	**permit**	**.**
制作	作为	很多	南	作为	这	自然	的	我们的	设备	会	允许	.

尽可能地向南行驶，只要我们的设备允许。

[ɒn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[deɪ]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ɑː'selvz]	[ɒf]	['mɔːnti]	['krɪsti]	,
On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**third**	**day**	**we**	**found**	**ourselves**	**off**	**Monti**	**Christi**	**,**
在	这	早晨	的	这	第三	天	我们	成立	我们自己	离开	蒙蒂	克里斯蒂	,

第三天早上，我们发现自己已经离开了克里斯蒂山。

[ænd; ənd]	[mait]	['prɒbəbli]	[hæv; həv]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[lænd]	;
and	**might**	**probably**	**have**	**reached**	**the**	**land**	**;**
和	可能	大概	有	达到	这	土地	;

很可能已经到达了陆地；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɒnfɪdənt] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [sə'steɪn] [ɑː'selvz] ,
but by this time we had become confident in our power to sustain ourselves ,
但 经过 这 时间 我们 有 变得 自信的 在 我们的 力量 到 维持 我们自己 ,

但到那时，我们已经对自身的生存能力充满信心。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [keɪp] [frɑːŋ'seɪ] , [wɪtʃ] [ðen] [leɪ] [də'rekt][tuː; tə] ['liːwəd] ,
and determined to run for Cape Francais , which then lay direct to leeward ,
和 决定 到 跑步 为了 岬 法语 , 哪个 然后 躺 直接的 到 背风面 ,

并决心奔向当时位于下风处的法兰西角。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
and which we reached in perfect safety about three o'clock that afternoon .
和 哪个 我们 达到 在 完美的 安全 关于 三 点钟 那 下午 .

那天下午三点左右，我们安全抵达了目的地。

[ðʌs] ['tɜːrməˌnet] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] , [ɪn] [ə'baʊt] ['sɪksti]
Thus terminated a voyage of about two hundred and fifty miles , in about sixty
因此 终止 一个 航程 的 关于 二 百 和 五十 英里 , 在 关于 六十
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

就这样，一段约250英里、耗时约60小时的航程结束了。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [səʊ] ['diːpli] ['ləʊdɪd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌnl] ,
in the open sea , and in a small boat so deeply loaded , that her gunwale ,
在 这 打开 海 , 和 在 一个 小的 船 所以 深 已加载 , 那 她 舷缘 ,

在茫茫大海中，在一艘载重极深的小船上，船舷都快要撑破船舷了。

[ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,
on an even keel ,
在 一个 甚至 龙骨 ,

保持平稳，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'bʌv] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] — ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [steɪt]
could not be above four inches above the water — leaving us in a complete state
可以 不是 是 多于 四 英寸 多于 这 水 — 离开 我们 在 一个 完全的 状态
[ɒv; əv][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
of destitution ;
的 赤贫 ;

水面以上不超过四英寸——使我们完全陷入了赤贫状态；

[nɒt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][maɪ'self][hæd; həd] [seɪvd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊðz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
not a man but myself had saved any thing but the clothes around him .
不是 一个 男人 但 我 有 已保存 任何 事物 但 这 衣服 大约 他 .

除了他身上的衣服，没有其他人留下任何东西。

['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .
Our return created a considerable sensation .
我们的 返回 创建 一个 大量 感觉 .

我们的回归引起了不小的轰动。

[ai][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][maɪ] [ə'kweɪntəns] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]
I was quickly surrounded by my acquaintances , anxious to hear the details of
我 曾是 迅速地 包围 经过 我的 熟人 , 焦虑的 到 听到 这 细节 的
['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
our misfortune ,
我们的 不幸 ,

我很快就被熟人围住了，他们都急切地想知道我们遭遇不幸的详情。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['lɪbərəl] ['mænə(r)] .
and to offer their services in the most liberal manner .
和 到 提供 他们的 服务 在 这 最多 自由主义 方式 .

并以最慷慨的方式提供服务。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['kʌntrimən] .
This was naturally to be expected from my countrymen .
这 曾是 自然 到 是 预期的 从 我的 同胞们 .

这自然在意料之中，毕竟是我的同胞们会这样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] [wʌn] [ə'kʌrəns] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] , [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]['nevə(r)]
There was however one occurrence in a French gentleman , which I can never
那里 曾是 然而 一 发生 在 一个 法语 绅士 , 哪个 我 能 绝不
[fə'get] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] ;
forget , and must relate ;
忘记 , 和 必须 涉及 ;

然而，有一件发生在一位法国绅士身上的事，我永远也忘不了，一定要讲出来；

[hiː; hi] [held] [sʌm; səm] [sə'bɔːdɪnət] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] .
he held some subordinate office under government .
他 握住 一些 下属 办公室 在下面 政府 .

他曾在政府部门担任一些下级职务。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [huː] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]
I had been introduced to his family by a German who I had known in the
我 有 到过 介绍 到 他的 家庭 经过 一个 德语 WHO 我 有 已知 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

我是通过一位我在美国认识的德国人介绍认识他的家人的。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [kɔːld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] [wɪtʃ]
This gentleman called upon me , and taking me aside from the crowd by which
这 绅士 称为 之上 我 , 和 采取 我 旁边 从 这 人群 经过 哪个
[ai][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
I was surrounded ,
我 曾是 包围 ,

这位先生叫住了我，把我从人群中拉到一边，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
told me that he had just heard of my misfortune ,
讲述 我 那 他 有 只是 听到 的 我的 不幸 ,

他告诉我他刚刚听说了我的不幸遭遇，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] ['eni] ['mʌni] [ai] [mait] [wɒnt] ,
and had come to offer me any money I might want ,
和 有 来 到 提供 我 任何 钱 我 可能 想 ,

他们说要给我任何我想要的钱，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [əʊn] [kən'viːniəns] .
to be returned in my own way , and at my own convenience .
到 是 返回 在 我的 自己的 方式 , 和 在 我的 自己的 方便 .

将以我自己的方式，在我自己方便的时候归还。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] ,
Altogether his manner was so kind and friendly ,
共 他的 方式 曾是 所以 种类 和 友好的 ,

他整体态度非常和蔼友好。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] .
that I am sorry his name has entirely escaped my memory .
那 我 是 对不起 他的 姓名 有 完全 逃脱 我的 记忆 .

很抱歉，我完全忘记了他的名字。

['ɑːftə(r)] ['veri] [sɪn'sɪəli] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] ,
After very sincerely thanking him for his friendship and generosity ,
后 非常 真挚地 谢谢 他 为了 他的 友谊 和 慷慨 ,

在真诚地感谢他的友谊和慷慨之后，

[ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪ'miːdiət] ['wɒnts] .
I told him I had sufficient funds for my immediate wants .
我 讲述 他 我 有 充足的 资金 为了 我的 即时 想要 .

我告诉他，我有足够的钱来满足我眼下的需求。

['ɜːli] [nekst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ] [tuː] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] , [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ]['mɪstə(r)] .
Early next day I was called upon by two American gentlemen , the one a Mr .
早期的 下一个 天 我 曾是 称为 之上 经过 二 美国人 先生们 , 这 一 一个 先生 .
[dɒdʒ] ,
Dodge ,
躲闪 ,

第二天一大早，我被两位美国先生叫去，其中一位是道奇先生。

[huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['kærəktə(r)] , [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] "
who from his long residence and good character , was usually called "
WHO 从 他的 长的 住宅 和 好的 特点 , 曾是 通常 称为 "
['kɒns(ə)l] .
consul .
领事 .

由于他长期居住且品行良好，通常被称为“领事”。

" [ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , ['rezɪdənt] [ænd; ənd] ['trænziənt] ,
" They informed me that the Americans at the Cape , resident and transient ,
" 他们 知情的 我 那 这 美国人 在 这 岬 , 居民 和 瞬态 ,

“他们告诉我，在科德角的美国人，无论是常住居民还是过境者，

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [kruː] , [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
hearing of the misfortunes of myself and crew , had raised a subscription
听力 的 这 不幸 的 我 和 全体人员 , 有 提高 一个 订阅
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] ,
for our relief ,
为了 我们的 宽慰 ,

得知我和船员们的不幸遭遇后，有人发起募捐活动来帮助我们脱险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['relətɪv]
and that they had called upon me to know the numbers and relative
和 那 他们 有 称为 之上 我 到 知道 这 数字 和 相对的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ,
situation of those on board at the time of the disaster ,
情况 的 那些 在 木板 在 这 时间 的 这 灾难 ,

他们打电话给我，询问灾难发生时船上人员的数量和相对位置。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [reɪzd] ,
to enable them to make the distribution of the money raised ,
到 使能够 他们 到 制作 这 分配 的 这 钱 提高 ,

为了使他们能够分配筹集到的资金，

[ɪn][ðə; ði]['feəɹəst][ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænə(r)] .
in the fairest and most efficient manner .
在 这 最公平 和 最多 高效的 方式 .

以最公平、最有效的方式。

[ai] [ɪn'fɔːmd] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['tʃærəti] — [ðæt]
I informed these gentlemen that we were not exactly objects of charity — that
我 知情的 这些 先生们 那 我们 是 不是 确切地 对象 的 慈善机构 — 那

[maɪ] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [p'ɜːpəsɪz] — [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][səʊld][ðə; ði]
my funds were sufficient for my purposes — that the captain had sold the
我的 资金 是 充足的 为了 我的 目的 — 那 这 队长 有 卖 这

[bəʊt] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːvd] [ˌjuː 'es] ,
boat which preserved us ,
船 哪个 保存完好 我们 ,

我告诉这些先生们，我们并非需要慈善救济的对象——我的资金足以满足我的需求——船长已经把救了我们的那艘船卖掉了。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [d'ɒləz] — [ðæt] [ðə; ði] [meit] [kʊd; kəd] [get] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt]
for thirty or forty dollars — that the mate could get employment if he wished
为了 三十 或者 四十 美元 — 那 这 伴侣 可以 得到 就业 如果 他 希望

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

三十或四十美元——这样，如果船员愿意的话，就可以找到工作了。

[ɔː(r)][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [grə'tjuːɪtəs] ['pæsɪdʒ] [həʊm] — [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləd] ['siːmən] [kʊd; kəd] [ʃɪp]
or could get a gratuitous passage home — that the colored seamen could ship
或者 可以 得到 一个 无偿的 通道 家 — 那 这 有色 海员 可以 船

[ə'bɔːd] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [ɪn] [pɔːt] ,
aboard American vessels in port ,
船上 美国人 船只 在 港口 ,

或者可以获得免费返乡船票——黑人海员可以登上停靠在港口的美国船只。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][hændz] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['pɜːs(ə)n] ['ʃɪprekt]
who were in want of hands — but that there was one person shipwrecked
WHO 是 在 想 的 双手 — 但 那 那里 曾是 一 人 遭遇海难

[wɪð] [ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

他们当时正缺人手——但有一个人和我们一起遭遇了海难，

[huː] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ʌn'fɔːtʃənət] : [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ,
who was particularly unfortunate : he was , or rather had been ,
WHO 曾是 特别 不幸 : 他 曾是 , 或者 相当 有 到过 ,

他尤其不幸：他曾经是，或者更确切地说，曾经是

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [brɪg] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)]
the captain of an English brig then in the harbor , a prize to Commodore
这 队长 的 一个 英语 布里格 然后 在 这 港口 , 一个 奖 到 准将

['bɑːni] ,
Barney ,
巴尼 ,

当时停泊在港口的一艘英国双桅帆船的船长，是巴尼准将的战利品。

[tɜːnd] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [rek] ;
turned ashore with nothing but his clothes , and those lost in the wreck ;
转向 岸上 和 没有什么 但 他的 衣服 , 和 那些 丢失的 在 这 破坏 ;

他被救上岸时身无分文，只有身上穿的衣服，以及那些在沉船事故中丢失的衣物；

[ai][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ,
I was giving him a passage to St . Thomas ,
我 曾是 给予 他 一个 通道 到 英石 . 托马斯 ,

我当时正给他安排去圣托马斯岛的路。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]
with a view of placing him as near as I could to the place he was
和 一个 看法 的 放置 他 作为 靠近 作为 我 可以 到 这 地方 他 曾是
[baʊnd] [tuː; tə] ;
bound to ;
边界 到 ;

为了尽可能把他安置在他注定要去的地方附近；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['destɪtjuːt] .
he was now in an enemy's country , and entirely destitute .
他 曾是 现在 在 一个 敌人的 国家 , 和 完全 贫困 .

他现在身处敌国，而且一贫如洗。

['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ə; eɪ]['dɒlə(r)]
Mr . Dodge observed that he would not consent to give the Englishman a dollar
先生 . 躲闪 观察到 那 他 会 不是 同意 到 给 这 英国人 一个 美元
;
;
;

道奇先生表示，他不会同意给这位英国人一美元；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['plʌndə] [ænd; ənd] ['kɔnfis,keit] [ə'merɪkən] ['prɒpəti]
that the English cruisers were plundering and confiscating American property
那 这 英语 巡洋舰 是 掠夺 和 没收 美国人 财产
[weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
wherever they could find it ,
无论 他们 可以 寻找 它 ,

英国巡洋舰四处劫掠和没收美国财产，只要他们能找到的都搜刮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['ruːɪnd] [hɪm] .
and that they had almost ruined him .
和 那 他们 有 几乎 毁坏 他 .

他们几乎毁了他。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kə'rektli] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
I observed that I had correctly informed them of the situation of all the
我 观察到 那 我 有 正确 知情的 他们 的 这 情况 的 全部 这
['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wen] [rekt] ,
persons in the vessel when wrecked ,
人 在 这 血管 什么时候 损毁 ,

我确认我已正确地向他们通报了船只失事时船上所有人员的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪst'rɪbjuːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [wʊd] [ɪn] [kɔːs]
and that they , as the distributors of the public contribution , would in course
和 那 他们 , 作为 这 分销商 的 这 民众 贡献 , 会 在 课程
[juːz][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'skreʃn] .
use their own discretion .
使用 他们的 自己的 审慎 .

而他们作为公共资金的分配者，自然会运用自己的判断力。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] .
They left me .
他们 左边 我 .

他们离开了我。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ]
A few hours afterwards , the gentleman who had accompanied Mr . Dodge
一个 很少 小时 然后 , 这 绅士 WHO 有 伴随 先生 . 躲闪
[rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] .
returned alone .
返回 独自的 .

几个小时后，陪同道奇先生的那位先生独自返回。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [dɒdʒ] [hæd; həd] [kənˈsent] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]
He told me that Mr . Dodge had consented to let the Englishman in for
他 讲述 我 那 先生 . 躲闪 有 同意 到 让 这 英国人 在 为了
[ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [kəˈlektɪd] ,
a portion of the money collected ,
一个 部分 的 这 钱 集 ,

他告诉我，道奇先生同意让那位英国人进来，条件是支付一部分募集到的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeə(r)] [ˈiːkwəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [meit] ,
and that he would share equally with the schooner's mate ,
和 那 他 会 分享 同样地 和 这 纵帆船的 伴侣 ,

他会和帆船上的大副平分这笔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [dɑːdʒɪz] [ˈkaʊntɪŋ] [haʊs] ,
and that if I would bring him to Mr . Dodge's counting house ,
和 那 如果 我 会 带来 他 到 先生 . 道奇的 计数 房子 ,

如果我把他带到道奇先生的会计事务所，

[hɪz; ɪz][ˈkwəʊtə][wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
his quota was ready for him .
他的 配额 曾是 准备好 为了 他 .

他的配额已经准备好了。

[ðɪs] [ai] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] ;
This I promised to do ;
这 我 承诺 到 做 ;

我承诺过会这样做；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
and in the course of the day fell in with our companion in misfortune ,
和 在 这 课程 的 这 天 跌倒 在 和 我们的 伴侣 在 不幸 ,

当天，我们和那位不幸的同伴碰巧相遇了。

[təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdezɪɡneɪtɪd] ,
told him what had been done , took him to the place designated ,
讲述 他 什么 有 到过 完毕 , 采取 他 到 这 地方 指定的 ,

告诉他发生了什么事，然后带他去了指定的地方。

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .
and introduced him to the gentlemen .
和 介绍 他 到 这 先生们 .

并把他介绍给了这几位先生。

[ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [rɪˈmembə(r)] , [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [hɑːd] [dˈɒləz] , [ænd; ənd]
They counted out , as well as I remember , about sixty hard dollars , and
他们 计数 出去 , 作为 出色地 作为 我 记住 , 关于 六十 难的 美元 , 和
[prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .
presented them to him .
呈现 他们 到 他 .

据我回忆，他们数出了大约六十美元现金，并交给了他。

[hiː; hi] [ˈɡæðəd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɜːti] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
He gathered them up in a dirty handkerchief ,
他 聚集 他们 向上 在 一个 肮脏的 手帕 ,

他把它们用一块脏手帕包了起来。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌlɪbəˈræləti] — [ɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and thanked them for their kindness and liberality — in doing which he
和 谢谢 他们 为了 他们的 仁慈 和 自由主义 — 在 正在做 哪个 他
[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] ,
was so much affected ,
曾是 所以 很多 做作的 ,

他感谢他们的友善和慷慨——在感谢的过程中，他深受感动。

[ðæt] [biː; bi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
that be burst into tears .
那 是 爆裂 进入 眼泪 .

突然嚎啕大哭。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [tə'geðə(r)] ; [ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
We left the place together ; I parted from him in the street ,
我们 左边 这 地方 一起 ; 我 分手了 从 他 在 这 街道 ,

我们一起离开了那里；我在街上和他告别。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [sɪns] .
and have never heard of him since .
和 有 绝不 听到 的 他 自从 .

从那以后就再也没有他的消息了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [bɔːd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['skuːnə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
In a few days I took passage on board an American schooner bound for
在 一个 很少 天 我 采取 通道 在 木板 一个 美国人 大篷车 边界 为了
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

几天后，我搭乘一艘开往费城的美国帆船。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['piːsəbli] ['ʌndə(r)] ['kwɒrəntiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
and after a short passage , was peaceably under quarantine in the river
和 后 一个 短的 通道 , 曾是 和平地 在下面 隔离 在 这 河
['deləwer] .
Delaware .
特拉华州 .

经过短暂的航行，在特拉华河中平静地接受了隔离。

[ɑː(r)] .
R .
拉 .

R.

[ˌælɪg'zɑːndriə] , ['dʒænjuəri] - .
Alexandria , January 1835 .
亚历山大 , 一月 - .

亚历山大，1835年1月。

[sə'lekʃən]
SELECTIONS
选择

精选

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
From the Papers of the Virginia Historical and Philosophical Society .
从 这 文件 的 这 弗吉尼亚州 历史 和 哲学 社会 .

摘自弗吉尼亚历史与哲学学会论文集。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['peɪdʒɪz] [ðə; ði] [ˌsəb'dʒɔin] ['peɪpəz] [ɪn]
We have been permitted to transfer to our pages the subjoined papers in
我们 有 到过 允许 到 转移 到 我们的 页面 这 并列 文件 在
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
possession of the Historical Society ,
拥有 的 这 历史 社会 ,

我们已获准将历史学会所持有的以下文件转载到我们的页面上。

[wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'fɔːd] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] .
which will doubtless afford much gratification to our readers .
哪个 将要 毫无疑问 买得起 很多 满足感 到 我们的 读者 .

这无疑会给我们的读者带来极大的满足感。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪz]	[æn; ən]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['mænjuskrɪpt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['prɒpəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪt]	['venərəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['lɜːnɪd]	['tʃɑːnsələ(r)]	[waɪθ]	,
The	**first**	**is**	**an**	**extract**	**from**	**a**	**manuscript**	**which**	**was**	**the**	**property**	**of**	**the**	**late**	**venerable**	**and**	**learned**	**Chancellor**	**Wythe**	**,**
这	第一的	是	一个	提炼	从	一个	手稿	哪个	曾是	这	财产	的	这	晚的	可敬	和	学习	校长	怀斯	，

第一段摘自已故德高望重、博学多识的怀斯大法官的一份手稿。

[ænd; ənd]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]
and	**seems**	**to**	**have**	**been**
和	似乎	到	有	到过

而且似乎一直是

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**353**	**]**
[	p	.	-	]

[第353页]

['kɒpid]	[baɪ]	[hɪm]	,	[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[juːz]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	"	['briːviit]	[bʊk]	"	[ɒv; əv]	[sɜː(r)]	[dʒɒn]	['rændɒlf]	,
copied	**by**	**him**	**,**	**or**	**for**	**his**	**use**	**,**	**from**	**the**	**"**	**Breviate**	**Book**	**"**	**of**	**Sir**	**John**	**Randolph**	**,**
复制	经过	他	，	或者	为了	他的	使用	，	从	这	"	简短	书	"	的	先生	约翰	兰道夫	，

由他抄录，或供他使用，摘自约翰·伦道夫爵士的《简明手册》。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ə'tɜːni]	['dʒen(ə)rəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒləni]	[ɪn]	-	.
who	**was**	**attorney**	**general**	**of**	**the**	**Colony**	**in**	**1734**	**.**
WHO	曾是	律师	一般的	的	这	殖民地	在	-	.

1734 年担任殖民地司法部长。

[ðɪs]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[kən'teɪnz]	[ˌbaɪə'græfɪkl]	['sketʃɪz]	[ɒv; əv]	[dʒɒn]	['hɒləweɪ]	[ænd; ənd]	['wɪljəm]	['hɒpkɪnz]	,
This	**extract**	**contains**	**biographical**	**sketches**	**of**	**John**	**Holloway**	**and**	**William**	**Hopkins**	**,**
这	提炼	包含	传记	草图	的	约翰	霍洛威	和	威廉	霍普金斯	，

这段摘录包含了约翰·霍洛威和威廉·霍普金斯的传记简介。

[tuː]	['prɒmɪnənt]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	[æt; ət]	[ðæt]	['ɜːli]	['pɪəriəd]	.
two	**prominent**	**members**	**of**	**the**	**bar**	**at**	**that**	**early**	**period**	**.**
二	著名的	成员	的	这	酒吧	在	那	早期的	时期	.

当时律师界两位杰出人物。

[ðə; ði]	[ɔː'θɒgrəfi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[hæz; həz]	[biːn]	[prɪ'zɜːvd]	.
The	**orthography**	**of**	**the**	**original**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
这	正字法	的	这	原来的	有	到过	保存完好	.

原文的拼写方式得以保留。

[ðə; ði]	['sekənd]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prə'siːdɪŋz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌpætri'ɒtɪk]	[bænd]	[ɪn]	['nɔːfək]	['bʌrə]	[ænd; ənd]	['kaʊnti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃənəri]	[wɔː(r)]	,
The	**second**	**is**	**an**	**interesting**	**record**	**of**	**the**	**proceedings**	**of**	**a**	**patriotic**	**band**	**in**	**Norfolk**	**Borough**	**and**	**County**	**in**	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**Revolutionary**	**war**	**,**
这	第二	是	一个	有趣的	记录	的	这	诉讼程序	的	一个	爱国	乐队	在	诺福克	行政区	和	县	在	这	早期的	部分	的	这	革命者	战争	，

第二份文件有趣地记录了美国独立战争初期诺福克自治市和郡的一支爱国乐队的活动。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[briːf]	[ænd; ənd]	[ɪm'pəʊzɪŋ]	['taɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	"	[sʌnz]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	.
associated	**under**	**the**	**brief**	**and**	**imposing**	**title**	**of**	**"**	**Sons**	**of**	**Liberty**	**.**
联系	在下面	这	简短的	和	气势磅礴	标题	的	"	儿子们	的	自由	.

以“自由之子”这一简洁而庄严的名义联合起来。

"	[ðɪs]	['dɒkjumənt]	[briːð]	[ə; eɪ]	['nəʊb(ə)l]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[rɪ'zɪstəns]	[tuː; tə]	['tɪrəni]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	,
"	**This**	**document**	**breathes**	**a**	**noble**	**spirit**	**of**	**resistance**	**to**	**tyranny**	**in**	**our**	**ancestors**	**,**
"	这	文档	呼吸	一个	高贵	精神	的	反抗	到	暴政	在	我们的	祖先	,

“这份文件体现了我们先辈们反抗暴政的高尚精神，

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[meɪ]	['fɒndli]	[həʊp]	[ðeə(r)]	[dɪ'sendənts]	[wɪl]	['nevə(r)]	[siːs]	[tuː; tə]	['tʃerɪʃ]	[ænd; ənd]	['emjuleɪt]	.
which	**we**	**may**	**fondly**	**hope**	**their**	**descendants**	**will**	**never**	**cease**	**to**	**cherish**	**and**	**emulate**	**.**
哪个	我们	可能	深情地	希望	他们的	后代	将要	绝不	停止	到	珍惜	和	仿真	.

我们衷心希望他们的后代能够永远珍惜并效仿这些精神。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[prɪ'zentɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['miːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[baɪ]	['dɑːktər; draɪv]	.	[bə'roʊ]	,
It	**was**	**presented**	**at**	**the**	**last**	**meeting**	**of**	**the**	**Society**	**by**	**Dr**	**.**	**Barraud**	**,**
它	曾是	呈现	在	这	最后的	会议	的	这	社会	经过	博士	.	巴罗	,

这是巴罗博士在学会上次会议上发表的演讲。

[huːz]	['letə(r)]	[wiː; wi]	['ɔːlsəʊ]	[teɪk]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	['pʌblɪʃɪŋ]	.
whose	**letter**	**we**	**also**	**take**	**pleasure**	**in**	**publishing**	**.**
谁	信	我们	还	拿	乐趣	在	出版	.

我们也乐于刊登他的来信。

[ðə; ði]	[θɜːd]	['peɪpə(r)]	,	[ɪz]	[æn; ən]	[ɔː'θentɪk]	['nærətɪv]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɪndiən]	[ə'tæk]	[ə'pɒn]	['wiːlɪŋ]	[fɔːt]	[ɪn]	-	,
The	**third**	**paper**	**,**	**is**	**an**	**authentic**	**narrative**	**of**	**an**	**Indian**	**attack**	**upon**	**Wheeling**	**Fort**	**in**	**1777**	**,**
这	第三	纸	,	是	一个	真正的	叙述	的	一个	印度	攻击	之上	惠灵	堡	在	-	,

第三篇论文是对1777年印度人袭击惠灵堡的真实记述。

['fɜːnɪʃt]	[baɪ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sər'vaɪvər]	,	[huː]	[ɪz]	[naʊ]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	[ɒv; əv]	[brʊk]	.
furnished	**by**	**one**	**of**	**the**	**survivors**	**,**	**who**	**is**	**now**	**living**	**in**	**the**	**county**	**of**	**Brooke**	**.**
提供	经过	一	的	这	幸存者	,	WHO	是	现在	活的	在	这	县	的	布鲁克	.

由一位幸存者提供，他现在居住在布鲁克县。

[ðɪs]	['dɒkjumənt]	[wɒz; wəz]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪd]	[baɪ]	['wɪljəm]	[-]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.	[ɒv; əv]	['wɛlzˌbɜːrg]	,
This	**document**	**was**	**communicated**	**by**	**William**	**McCluney**	**,**	**Esq**	**.**	**of**	**Wellsburg**	**,**
这	文档	曾是	沟通	经过	威廉	麦克卢尼	,	先生	.	的	韦尔斯堡	,

这份文件是由韦尔斯堡的威廉·麦克卢尼先生提供的。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[wʌns]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	"	[brʊk]	[rɪ'pʌblɪkən]	.
and	**has**	**once**	**appeared**	**in**	**the**	**"**	**Brooke**	**Republican**	**.**
和	有	一次	出现	在	这	"	布鲁克	共和党人	.

并且曾在《布鲁克共和党人报》上出现过。

"	['mɪstə(r)]	.	[-]	[steɪts]	,	[ðæt]	['kæptɪn]	['sæmjʊəl]	['meɪs(ə)n]	,	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːt]	,
"	**Mr**	**.**	**McCluney**	**states**	**,**	**that**	**Captain**	**Samuel**	**Mason**	**,**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**fort**	**,**
"	先生	.	麦克卢尼	各州	,	那	队长	塞缪尔	石匠	,	这	指挥官	的	这	堡	,

麦克卢尼先生表示，堡垒指挥官塞缪尔·梅森上尉，

[wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɒbə(r)] .
was afterwards the famous Mississippi robber .
曾是 然后 这 著名的 密西西比州 强盗 .

后来他成了著名的密西西比州大盗。

['teɪkən][frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒɒn] ['rændɔːlfs] ['briːviit] [bʊk] .
Taken from Sir John Randolph's Breviate Book .
已采取 从 先生 约翰 兰道夫的 简短 书 .

摘自约翰·伦道夫爵士的《简明手册》。

[ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - , [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪt] , [dʒɒn] ['hɒləweɪ] , [ˌiː es 'kjuː] .
On the 14th of December , 1734 , died suddenly of a fit , John Holloway , Esq .
在 这 14th 的 十二月 , - , 死亡 突然 的 一个 合身 , 约翰 霍洛威 , 先生 .
,
,
,

1734年12月14日，约翰·霍洛威先生因突发疾病去世。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['læŋgwɪʃt] [ə'baʊt] [ten] [mʌnθs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz]
after having languished about ten months with a sort of epilepsie at certain times
后 拥有 萎靡不振 关于 十 几个月 和 一个 种类 的 - 在 肯定 时代
[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
of the moon ,
的 这 月亮 ,

在经历了大约十个月的痛苦折磨后（这种癫痫会在月相的某些时候发作），

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪm'peəd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
which had much impaired his memory and understanding .
哪个 有 很多 受损 他的 记忆 和 理解 .

这严重损害了他的记忆力和理解力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] , [wɪð] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
He had practised in this court upwards of thirty years , with great reputation
他 有 已实践 在 这 法庭 向上 的 三十 年 , 和 伟大的 名声
[fɔː(r); fə(r)] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ;
for diligence and learning ;
为了 勤勉 和 学习 ;

他在本法庭执业三十余年，以勤勉和学识著称；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ðæt] [ai][hæv; həv] , [ə'pɒn]
and was so much in the good opinion of the court , that I have , upon
和 曾是 所以 很多 在 这 好的 观点 的 这 法庭 , 那 我 有 , 之上
['meni] [ə'keɪʒnz] ,
many occasions ,
许多 场合 ,

并且我深受法庭好评，以至于我曾多次……

[nəʊn] [hɪm] [prɪ'veɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [ə'genst] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)]
known him prevail for his clients against reasons and arguments much stronger
已知 他 占上风 为了 他的 客户 反对 原因 和 论点 很多 更强
[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
and better than his .
和 更好的 比 他的 .

众所周知，他能克服比客户自身理由和论据更充分、更充分的困难，最终为客户争取到胜利。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][məʊst] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] ,
His opinions were by most people looked upon as decisive ,
他的 意见 是 经过 最多 人们 看起来 之上 作为 决定性 ,

他的意见被大多数人视为决定性的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['friːkwəntli] [ˌækwi'es] [ɪn][baɪ][bəʊθ] ['pɑːtiz] ,
and were very frequently acquiesced in by both parties ,
和 是 非常 频繁地 默许 在 经过 两个都 各方 ,

双方往往对此默许，

[ðəʊz] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi] [prə'naʊnst] ['biːɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'genst] [səʊ]
those against whom he pronounced being discouraged from disputing against so
那些 反对 谁 他 发音 存在 灰心 从 争议 反对 所以
[greɪt] [ɔː'θɒrəti] .
great authority .
伟大的 权威 .

他告诫那些反对他的人，不要与如此大的权威争论。

[hiː; hi] ['præktɪst] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɑːtɪfɪs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [skɪld] [ɪn] [ə'tɜːnɪʃɪp]
He practised with much artifice and cunning , being thoroughly skilled in attorneyship
他 已实践 和 很多 技巧 和 狡猾 , 存在 彻底 熟练 在 律师
;
;
;

他行事诡诈狡猾，精通律师之道；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɔːzɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [hiː; hi] ['riːzənd] ['lɪt(ə)l] ,
but when his causes came to a hearing , he reasoned little ,
但 什么时候 他的 原因 来了 到 一个 听力 , 他 有理智的 小的 ,

但当他的案件开庭审理时，他却很少进行理性辩论。

[wɒz; wəz] ['tiːdiəs] [ɪn] ['riːdɪŋ] [lɒŋ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'brɪdʒmənts] [ɒv; əv]
was tedious in reading long reports of some cases , and little abridgments of
曾是 乏味 在 阅读 长的 报告 的 一些 案例 , 和 小的 节选 的
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

有些案件的报告篇幅很长，而另一些案件的摘要却很简短，阅读起来令人厌烦。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kə'lekt] [ʃɔːt] ['æfərɪzəmz] , [ænd; ənd]['ɒbɪtə(r)] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,
out of which he would collect short aphorisms , and obiter sayings of judges ,
出去 的 哪个 他 会 收集 短的 格言 , 和 附带意见 谚语 的 法官 ,
[ænd; ənd][rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
and rely upon them ,
和 依靠 之上 他们 ,

他会从中收集简短的格言和法官的附带评论，并以此为依据。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [ə'fɜːm] [ɔː(r)][dɪ'naɪ]
without regarding the main point in question , and arbitrarily affirm or deny
没有 关于 这 主要的 观点 在 问题 , 和 任意地 确认 或者 否定
[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [lɔː] ,
a matter of law ,
一个 事情 的 法律 ,

不顾争议的重点，任意肯定或否定法律问题，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] , [ə'genst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
which had often too much weight , against the reason and difference of things .
哪个 有 经常 也 很多 重量 , 反对 这 原因 和 不同之处 的 事物 .

这种做法往往过于轻描淡写，违背了事物的合理性和差异性。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] , [hiː; hi] [geɪnd] ['meni] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm] [greɪt] [dʒɔɪ] ;
By this method , he gained many causes which always gave him great joy ;
经过 这 方法 , 他 获得 许多 原因 哪个 总是 给予 他 伟大的 喜悦 ;

通过这种方法，他获得了许多事业，这些事业总是给他带来极大的快乐；

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[lɒst]	[wʌn]	,
but	**was**	**as**	**impatient**	**if**	**he**	**lost**	**one**	**,**
但	曾是	作为	不耐烦	如果	他	丢失的	一	,

但如果输掉一场比赛，他也会同样不耐烦。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[tend]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌdɪmɪ'njuːʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kredɪt]	.
as	**if**	**it**	**tended**	**to**	**a**	**diminution**	**of**	**his**	**credit**	**.**
作为	如果	它	倾向于	到	一个	减少	的	他的	信用	.

仿佛这有损他的信誉。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['bleɪməbl]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['sɪŋgjələ(r)]	['præktɪs]	,	[ɪn]	['drɔːɪŋ]	[nəʊts]	[fɔː(r); fə(r)]	['speʃ(ə)l]	['vɜːdɪkts]	.
He	**was**	**blameable**	**for**	**one**	**singular**	**practice**	**,**	**in**	**drawing**	**notes**	**for**	**special**	**verdicts**	**.**
他	曾是	应受谴责的	为了	一	单数	实践	,	在	绘画	笔记	为了	特别的	判决	.

他有一项特殊做法应受谴责，那就是为特殊判决开具纸条。

[hiː; hi]	[wʊd]	[steɪt]	['neɪkɪd]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɒv; əv]	[fækts]	['əʊnli]	,
He	**would**	**state**	**naked**	**circumstances**	**of**	**facts**	**only**	**,**
他	会	状态	裸	情况	的	事实	仅有的	,

他只会陈述事实真相，不加任何修饰。

[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[fækt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	;
and	**leave**	**it**	**to**	**the**	**court**	**to**	**collect**	**the**	**matter**	**of**	**fact**	**out**	**of**	**them**	**;**
和	离开	它	到	这	法庭	到	收集	这	事情	的	事实	出去	的	他们	;

至于事实真相，就交给法庭去查明吧；

[səʊ]	[ðæt]	,	[ə'pɒn]	[sʌtʃ]	['vɜːdɪkts]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['meni]	['tiːdiəs]	[dɪ'beɪts]	[ə'baʊt]	[wɒt]	[ðə; ði]	[fækt]	[wɒz; wəz]
so	**that**	**,**	**upon**	**such**	**verdicts**	**,**	**we**	**have**	**had**	**many**	**tedious**	**debates**	**about**	**what**	**the**	**fact**	**was**
所以	那	,	之上	这样的	判决	,	我们	有	有	许多	乏味	辩论	关于	什么	这	事实	曾是

:	
:	
:	

因此，对于此类判决，我们进行了许多冗长的辩论，以探究事实真相：

[ˌweər'æz]	,	[ɪf]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[faʊnd]	['pɒzətɪvli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	,
whereas	**,**	**if**	**that**	**had**	**been**	**found**	**positively**	**as**	**it**	**should**	**be**	**,**
然而	,	如果	那	有	到过	成立	积极地	作为	它	应该	是	,

然而，如果调查结果如预期那样证实了这一点，

[ðeə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[nəʊ]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	['vɜːdɪkt]	.
there	**would**	**have**	**been**	**no**	**need**	**of**	**a**	**special**	**verdict**	**.**
那里	会	有	到过	不	需要	的	一个	特别的	判决	.

原本无需进行特别裁决。

[bʌt; bət]	[ə'genst]	[ðɪs]	[ai]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[prɪ'veɪl]	.
But	**against**	**this**	**I**	**could**	**never**	**prevail**	**.**
但	反对	这	我	可以	绝不	占上风	.

但我始终无法战胜它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第71/155页

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['eksələns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ]
His greatest excellence was his diligence and industry ; but for learning
他的 最 卓越 曾是 他的 勤勉 和 行业 ; 但 为了 学习
[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ,
I never thought he had any ,
我 绝不 想法 他 有 任何 ,

他最大的优点是勤奋努力；但就学识而言，我从未觉得他有什么学问。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
nor could it be expected he should .
也不 可以 它 是 预期的 他 应该 .

也不能指望他应该这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] ; [went] [ə; eɪ] [juːθ] ['ɑːftəwədz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] ['aɪələnd] ,
He had served a clerkship ; went a youth afterwards into the army in Ireland ,
他 有 服务 一个 文员 ; 去 一个 青年 然后 进入 这 军队 在 爱尔兰 ,

他曾担任文员；年轻时曾到爱尔兰参军。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [reɪn] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
in the beginning of King William's reign ; after that betook himself to business ,
在 这 开始 的 国王 威廉的 在位 ; 后 那 贝托克 他自己 到 商业 ,

在威廉国王统治初期；之后便投身商界。

['hævɪŋ] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)lsiː] [kɔːt] ;
having got to be one of the attorneys of the Marshalsea court ;
拥有 得到 到 是 一 的 这 律师 的 这 马绍尔西 法庭 ;

成为马什尔西法院的律师之一；

[bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] , [tɜːnd] [prə'dʒektə(r)][ænd; ənd]
but not being contented with his income from that , turned projector and
但 不是 存在 满足 和 他的 收入 从 那 , 转向 投影仪 和
['ruːɪnd] [hɪm'self] ,
ruined himself ,
毁坏 他自己 ,

但他并不满足于此收入，转行做了投影仪导演，结果把自己毁了。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [fɜːst] ['ɪntuː] ['meərilənd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['hɪðə(r)] .
which brought him first into Maryland , and afterwards hither .
哪个 带来 他 第一的 进入 马里兰州 , 和 然后 这里 .

这让他先来到了马里兰州，后来又来到这里。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː]
I remember one particular instance , which satisfied me his knowledge in the law
我 记住 一 特别的 实例 , 哪个 使满意 我 他的 知识 在 这 法律
[wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [prə'faʊnd] .
was not very profound .
曾是 不是 非常 深刻的 .

我记得有一次，让我确信他的法律知识并不深厚。

[æn; ən] [ɪ'dʒektmənt] [wɒz; wəz] [brɔːt] , (['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai]
An ejectment was brought , (whether I was at first concerned in it I
一个 喷射 曾是 带来 , (无论 我 曾是 在 第一的 担心的 在 它 我
[fə'get] ,
forget ,
忘记 ,

有人提起驱逐诉讼（我一开始是否参与其中，我已经忘记了），

) [ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['vɜːdɪkt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðʌs] .

) and upon a special verdict the case was thus .

) 和 之上 一个 特别的 判决 这 案件 曾是 因此 .

）并经特别裁决，案件由此结束。

[ə; eɪ] [siːzd] [ɪn] [fiː] [baɪ] [diːd] , [geɪv] [ðə; ði][lænd][ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

A seized in fee by deed , gave the land in question to B his daughter ,

一个 查获 在 费用 经过 契据 , 给予 这 土地 在 问题 到 B 他的 女儿 ,

A通过契约取得土地所有权，并将该土地赠予其女儿B。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eəz] [fər'evə(r)] .

for life , and after her death , to her heirs forever .

为了 生活 , 和 后 她 死亡 , 到 她 继承人 永远 .

终身有效，去世后由其继承人永久享有。

[ʃiː; ʃi][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [biz]

She sold it to the defendant , and after her death , the plaintiff , B's

她 卖 它 到 这 被告 , 和 后 她 死亡 , 这 原告 , 的

[eə(r)] ,

heir ,

继承人 ,

她将房子卖给了被告，在她去世后，原告，也就是B的继承人，

['kleɪmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɪn] [rɪ'meɪndə(r)] , [brɔːt] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .

claiming as a purchaser in remainder , brought this action to recover .

声称 作为 一个 购买者 在 余 , 带来 这 行动 到 恢复 .

作为剩余财产购买人，提起本诉讼以追回损失。

[wen] [ai] [sɔː] [ðɪs] , [ai][təʊld][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [huː] [wɒz; wəz][maɪ]['klaɪənt] ,

When I saw this , I told the plaintiff , who was my client ,

什么时候 我 锯 这 , 我 讲述 这 原告 , WHO 曾是 我的 客户 ,

看到这个后，我告诉了我的委托人——原告：

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

I could not say one word for him ,

我 可以 不是 说 一 单词 为了 他 ,

我一句话也说不出来替他说。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] [ruːl] [ɒv; əv] [lɔː] [ðæn; ðən] [ðɪs] : — [ðæt] [weə(r)] [baɪ] [wɪl] [ɔː(r)]

not knowing a more certain rule of law than this : — that where by will or

不是 会心 一个 更多的 肯定 规则 的 法律 比 这 : — 那 在哪里 经过 将要 或者

[kən'veɪəns] ,

conveyance ,

输送 ,

没有比这更确定的法律规则了：——凡通过遗嘱或转让，

['eni] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['friːhəʊld] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ænsestə(r)] ,

any estate of freehold is given to the ancestor ,

任何 财产 的 永久产权 是 给定 到 这 祖先 ,

任何永久产权的地产都归于先祖。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eəz] , [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [fiː]

and by the same writing an estate is limited to his heirs , that makes a fee

和 经过 这 相同的 写作 一个 财产 是 有限的 到 他的 继承人 , 那 制作 一个 费用

,

,

,

同一份遗嘱规定，遗产仅限于其继承人，这构成了一种费用。

[['eəz]] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] .

[heirs] being there a word of limitation , and not of purchase .

[继承人] 存在 那里 一个 单词 的 局限性 , 和 不是 的 购买 .

[继承人] 指的是限制，而不是购买。

[jet] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [baɪ] [ðɪs] ['emɪnənt] ['lɔɪərz] [əd'vaɪs] , [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [lænd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːgjumənt]
Yet the defendant , by this eminent lawyer's advice , gave up the land without argument
然而 这 被告 , 经过 这 杰出 律师 建议 , 给予 向上 这 土地 没有 争论
,
,
,

然而，被告在这位著名律师的建议下，没有提出任何异议就放弃了土地。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [taɪm] [lɒŋgə(r)] ;
upon the plaintiff's allowing him to remain in possession some short time longer ;
之上 这 原告的 允许 他 到 保持 在 拥有 一些 短的 时间 更长 ;

原告允许他再多占有一段时间；

[wen] [ɪf] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sed]
when if the matter had been brought to a hearing I would not have said
什么时候 如果 这 事情 有 到过 带来 到 一个 听力 我 会 不是 有 说
[wʌn] [wɜːd] .
one word .
一 单词 .

如果这件事提交听证会，我一个字也不会说。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kɔːt] ,
However , his reputation was such , that he was universally courted ,
然而 , 他的 名声 曾是 这样的 , 那 他 曾是 普遍地 求爱 ,

然而，他的名声如此之好，以至于人人都争相接近他。

[ænd; ənd] [məʊst] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)]
and most people thought themselves obliged to him , if he would engage their
和 最多 人们 想法 他们自己 有义务 到 他 , 如果 他 会 从事 他们的
[saɪd] [ə'pɒn] ['eni] [tɜːmz] ;
side upon any terms ;
边 之上 任何 条款 ;

大多数人都认为，如果他愿意接受他们的任何条件，他们就应该感激他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [səʊ] [hɪm'self] .
and he really thought so himself .
和 他 真的 想法 所以 他自己 .

他自己也确实这么认为。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪk'sesɪv] [fiːz] ; [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [hɜːd]
This gave him great opportunities of exacting excessive fees ; which I have heard
这 给予 他 伟大的 机会 的 严格 过多的 费用 ; 哪个 我 有 听到
[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,
he always did ,
他 总是 做过 ,

这给了他很多收取过高费用的机会；我听说他一直都是这么做的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] :
where the value of the thing in question would allow it :
在哪里 这 价值 的 这 事物 在 问题 会 允许 它 :

如果相关物品的价值允许的话：

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [greɪt] ['blemɪʃɪz] [ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] , [bɪ'saɪdz] ['meni]
and covered great blemishes in one part of his private life , besides many
和 涵盖 伟大的 瑕疵 在 一 部分 的 他的 私人的 生活 , 除了 许多
[ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
imperfections of his mind ,
瑕疵 的 他的 头脑 ,

掩盖了他私生活中某些方面的重大污点，以及他思想上的诸多缺陷。

[wɪtʃ] ['eni] ['bɒdi] [mait] [əb'zɜːv] [huː] [njuː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
which any body might observe who knew any thing of him .
哪个 任何 身体 可能 观察 WHO 知道 任何 事物 的 他 .

任何对他有所了解的人都能看出这一点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːti] , ['ɪnsələnt] ['neɪtʃə(r)] ; ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
He was of a haughty , insolent nature ; passionate and peevish to the
他 曾是 的 一个 傲慢 , 傲慢的 自然 ; 热情的 和 易怒的 到 这
[lɑːst] [dɪ'griː] .
last degree .
最后的 程度 .

他生性傲慢无礼，脾气暴躁易怒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɪfnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n]
He had a stiffness in his carriage which was ridiculous , and often
他 有 一个 刚性 在 他的 运输 哪个 曾是 荒谬的 , 和 经常
[ə'fensɪv] ;
offensive ;
进攻 ;

他举止僵硬，十分滑稽，而且常常令人反感；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
and was an utter stranger to hospitality .
和 曾是 一个 说出 陌生人 到 热情好客 .

他对待客之道一窍不通。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [weə(r)] [hiː; hi] [prə'fest] ['eni] , — [bʌt; bət] [nɒt] ['kɒnstənt]
He was sincere in his friendship , where he professed any , — but not constant
他 曾是 真诚 在 他的 友谊 , 在哪里 他 声称 任何 , — 但 不是 持续的
;
;
;

他为人真诚，只要他公开表示友谊，他的友谊就不是始终如一的；

[æpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'pɒn] [smɔːl] [,prɔvə'keiʃən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] [njuː] ['frendʃɪp]
apt to change upon small provocations , and to contract new friendship
易于 到 改变 之上 小的 挑衅 , 和 到 合同 新的 友谊
[ə'pɒn] ['veri] [slaɪt] [graʊndz] ,
upon very slight grounds ,
之上 非常 轻微 理由 ,

容易因小事而改变主意，也容易因微不足道的理由而结交新朋友。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] .
in which he would be very warm and ready to do all good offices .
在 哪个 他 会 是 非常 温暖的 和 准备好 到 做 全部 好的 办公室 .

他会非常热情，并乐于做一切好事。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [dɪ'fekts] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]
One of his greatest defects was that he would always bring his opinion and
一 的 他的 最 缺陷 曾是 那 他 会 总是 带来 他的 观点 和
['frendʃɪp] [tuː; tə] [ə'griː] .
friendship to agree .
友谊 到 同意 .

他最大的缺点之一就是总是喜欢把自己的意见和友谊带入到合拍的场合。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm] , [wɒz; wəz]
But what he wanted in virtue and learning to recommend him , was
但 什么 他 通缉 在 美德 和 学习 到 推荐 他 , 曾是
[ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [baɪ] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənts] .
abundantly supplied by fortunate accidents .
大量 供应 经过 幸运 事故 .

但他所渴望的品德和学识，却因一些幸运的巧合而得到了充分的满足。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌfɔː'tiːn]	[j'iəz]	['spiːkə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['bɜːdʒɪs]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'lev(ə)n]	[j'iəz]	['pʌblɪk]	['treʒərə(r)]	.
He	**was**	**fourteen**	**years**	**speaker**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Burgesses**	**,**	**and**	**eleven**	**years**	**public**	**Treasurer**	**.**
他	曾是	十四	年	扬声器	的	这	房子	的	市民	,	和	十一	年	民众	财务主管	.

他曾担任弗吉尼亚众议院议长十四年，并担任公共财政官十一年。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðəʊz]	[hiː; hi]	['æktɪd]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]	[ə'plɔːz]	,	[ænd; ənd]	[les]	[ə'bɪlətiz]	;	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[θriː]	[taɪmz]
But	**in**	**those**	**he**	**acted**	**with**	**little**	**applause**	**,**	**and**	**less**	**abilities**	**;**	**though**	**he**	**was**	**three**	**times**
但	在	那些	他	行动	和	小的	掌声	,	和	较少的	能力	;	尽管	他	曾是	三	时代

['tʃəʊzn]	,
chosen	**,**
选定	,

但在这些演出中，他的表现鲜有人称赞，能力也略逊一筹；尽管他曾三次被选中，

[ænd; ənd]	[wʌns]	[ju'nænɪməsli]	.
and	**once**	**unanimously**	**.**
和	一次	一致	.

而且曾一度获得一致通过。

[hɪz; ɪz]	['mænɪdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['treʒəri]	[kən'trɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ruːɪn]	,
His	**management**	**of**	**the**	**treasury**	**contributed**	**to**	**his**	**ruin**	**,**
他的	管理	的	这	财政部	贡献	到	他的	废墟	,

他对国库的管理不善是导致他垮台的原因之一。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[dɪs'greɪs]	.
and	**brought**	**him**	**to**	**the**	**grave**	**with**	**much**	**disgrace**	**.**
和	带来	他	到	这	严重	和	很多	耻辱	.

并让他蒙受极大的耻辱地死去。

[ai]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[hɪm]	[maɪn]	.
I	**was**	**always**	**his**	**friend**	**,**	**and**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**reason**	**to**	**believe**	**him**	**mine**	**.**
我	曾是	总是	他的	朋友	,	和	有	一个	伟大的	交易	的	原因	到	相信	他	矿	.

我一直都是他的朋友，而且我有充分的理由相信他也是我的朋友。

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[blaɪnd]	[tuː; tə]	[səʊ]	['meni]	[ˌɪmpər'fekʃən]	.
Yet	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**be**	**blind**	**to**	**so**	**many**	**imperfections**	**.**
然而	它	曾是	不可能的	到	是	瞎的	到	所以	许多	瑕疵	.

然而，面对如此多的缺陷，不可能视而不见。

[hiː; hi]	[daɪd]	,	['lɪt(ə)l]	[lə'mentɪd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪksti]	-	[naɪnθ]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]
He	**died**	**,**	**little**	**lamented**	**,**	**in**	**the**	**sixty**	**-**	**ninth**	**year**	**of**	**his**	**age**
他	死亡	,	小的	哀叹	,	在	这	六十	-	第九	年	的	他的	年龄

.
.
.

他去世时，鲜有人哀悼，享年六十九岁。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]		['ɑːftəwədz]	,	[ɪn]	['lʌndən]	,	[daɪd]	['wɪljəm]	['hɒpkɪnz]	,
In	**a**	**few**	**daies**	**afterwards**	**,**	**in**	**London**	**,**	**died**	**William**	**Hopkins**	**,**
在	一个	很少	天	然后	,	在	伦敦	,	死亡	威廉	霍普金斯	,

几天后，威廉·霍普金斯在伦敦去世。

[ˌiː es 'kjuː]	.	[huː]	[hæd; həd]	['præktɪst]	[ɪn]	[ðɪs]	[kɔːt]	[ə'baʊt]	[ˌeɪ'tiːn]	[j'iəz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[taɪm]	,
Esq	**.**	**who**	**had**	**practised**	**in**	**this**	**court**	**about**	**eighteen**	**years**	**,**	**and**	**in**	**that**	**time**	**,**
先生	.	WHO	有	已实践	在	这	法庭	关于	十八	年	,	和	在	那	时间	,

这位先生曾在本法院执业约十八年，在此期间，

[baɪ]	[hɑːd]	['stʌdi]	[ænd; ənd]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[sə'praɪzɪŋ]	['prəʊgres]	;
by	**hard**	**study**	**and**	**observation**	**,**	**he**	**made**	**a**	**surprising**	**progress**	**;**
经过	难的	学习	和	观察	,	他	制成	一个	奇怪	进步	;

通过刻苦学习和观察，他取得了令人惊讶的进步；

[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪn'dʒiːniəs]	['lɔɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['plidər]	,
became	**a**	**very**	**ingenious**	**lawyer**	**and**	**a**	**good**	**pleader**	**,**
成为	一个	非常	巧妙	律师	和	一个	好的	辩护人	,

他成为了一名非常有才华的律师和优秀的辩护人。

[ðəʊ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['kʌmɪŋ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɔː]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[dɪ'spaɪzd]	.
though	**at**	**his**	**first**	**coming**	**he**	**was**	**raw**	**and**	**much**	**despised**	**.**
尽管	在	他的	第一的	未来	他	曾是	生的	和	很多	被鄙视的	.

虽然他初次出现时还很稚嫩，并且备受鄙视。

[bʌt; bət]
But
但

但

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**354**	**]**
[	p	.	-	]

[第354页]

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kɛrlɛznɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃə(r)]	,	[wɪtʃ]	[prɪ'zɜːvd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	
he	**had**	**a**	**carelessness**	**in**	**his**	**nature**	**,**	**which**	**preserved**	**him**	**from**	**being**	
他	有	一个	粗心大意	在	他的	自然	,	哪个	保存完好	他	从	存在	
[dɪs'kʌrɪdʒd]	,												
discouraged	**,**												
灰心	,												

他生性漫不经心，这使他免于气馁。

[ænd; ənd]	['kærid]	[hɪm]	[ɒn]	[tɪl]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əd'maɪəd]	.
and	**carried**	**him**	**on**	**till**	**he**	**came**	**to**	**be**	**admired**	**.**
和	携带	他	在	直到	他	来了	到	是	钦佩	.

并一直提携他，直到他受到人们的敬仰。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[skuːl]	['lɜːnɪŋ]	;	[ˌʌndə'stʊd]	['lætɪn]	[ænd; ənd]	[frentʃ]	[wel]
He	**had**	**a**	**good**	**foundation**	**in**	**school**	**learning**	**;**	**understood**	**Latin**	**and**	**French**	**well**
他	有	一个	好的	基础	在	学校	学习	;	理解	拉丁	和	法语	出色地
;	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	['meməri]	,								
;	**had**	**a**	**strong**	**memory**	**,**								
;	有	一个	强的	记忆	,								

他学校教育基础扎实；精通拉丁语和法语；记忆力也很好。

[ə; eɪ]	[gʊd]	['dʒʌdʒmənt]	,	[ə; eɪ]	['kwɪknəs]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['veri]	['vɪzəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
a	**good**	**judgment**	**,**	**a**	**quickness**	**that**	**was**	**very**	**visible**	**,**	**and**	**a**
一个	好的	判断	,	一个	速度	那	曾是	非常	可见的	,	和	一个
['hænsəm]	['pɜːs(ə)n]	;	—	[ɔːl]	['maɪti]	[əd'væntɪdʒ]	.					
handsome	**person**	**;**	**—**	**all**	**mighty**	**advantages**	**.**					
英俊的	人	;	—	全部	强大的	优势	.					

良好的判断力、敏捷的思维和英俊的外表——这些都是巨大的优势。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['mænə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːkwəd]	;	[hɪz; ɪz]	['tempə(r)]	['saʊə(r)]	,
But	**his**	**manner**	**was**	**awkward**	**;**	**his**	**temper**	**sour**	**,**
但	他的	方式	曾是	尴尬的	;	他的	脾气	酸的	,

但他举止笨拙，脾气暴躁。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʒʌdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌs(ə)lz]	;	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]
if	**it**	**was**	**to**	**be**	**judged**	**by**	**the**	**action**	**of**	**his**	**muscles**	**;**	**and**	**was**
如果	它	曾是	到	是	评判	经过	这	行动	的	他的	肌肉	;	和	曾是
['gɪv(ə)n]	,													
given	**,**													
给定	,													

如果以他肌肉的活动来判断；并且得到了，

[tuː] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] , [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['diskɔːsiz] .
too much given , to laugh at his own discourses .
也 很多 给定 , 到 笑 在 他的 自己的 论述 .

付出太多，以至于无法嘲笑自己的言论。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [gʊd] ['bɪznəs] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['təʊtəli] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː]
When he had brought himself into good business , he almost totally neglected it
什么时候 他 有 带来 他自己 进入 好的 商业 , 他 几乎 完全 被忽视的 它
;
;
;

当他事业有成之后，却几乎完全忽略了它；

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
which I believe was owing to a desire of dipping into all kinds of
哪个 我 相信 曾是 欠款 到 一个 欲望 的 浸渍 进入 全部 种类 的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

我认为这源于他渴望涉猎各种知识的愿望。

[weər'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['vænəti] ,
wherein he had a great deal of vanity ,
其中 他 有 一个 伟大的 交易 的 虚荣 ,

他极度虚荣，

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]
and prevented his digesting what he had so well as he would
和 阻止 他的 消化 什么 他 有 所以 出色地 作为 他 会
[hæv; həv] [dʌn] ['ʌðəwaɪz] .
have done otherwise .
有 完毕 否则 .

并且阻止了他像往常那样很好地消化他所摄入的食物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ; [wɒz; wəz] ['mɒdərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːz] ;
He had many good qualities in his practice ; was moderate in his fees ;
他 有 许多 好的 品质 在 他的 实践 ; 曾是 缓和 在 他的 费用 ;
[ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ;
ingenious and honest ;
巧妙 和 诚实的 ;

他在行医过程中有很多优点；收费适中；聪明诚实；

['nevə(r)][dɪ'spjuːtɪd] [pleɪn] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kændɪd] , [feə(r)]['ɑːgjuːə(r)] .
never disputed plain points , but was a candid , fair arguer .
绝不 争议 清楚的 积分 , 但 曾是 一个 坦率 , 公平的 争论者 .

他从不否认显而易见的观点，而是一位坦率、公正的辩论者。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Yet he had a failing , which brought him to a quarrel with me .
然而 他 有 一个 失败 , 哪个 带来 他 到 一个 争吵 和 我 .

但他有一个缺点，这导致他和我发生了争吵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [praɪd] ,
It was an odd sort of pride ,
它 曾是 一个 奇怪的 种类 的 自豪 ,

那是一种奇怪的自豪感。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'siːt] .
that would not suffer him to keep an equilibrium in his own conceits .
那 会 不是 遭受 他 到 保持 一个 平衡 在 他的 自己的 奇想 .

那将使他无法在自己的幻想中保持平衡。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	[hɪm'self]	[əd'maɪəd]	,
He	**could**	**not**	**see**	**himself**	**admired**	**,**
他	可以	不是	看	他自己	钦佩	,

他无法接受别人欣赏他。

[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æn; ən]	['ɪndʒəri]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[stænd]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['lev(ə)l]	[wɪð]	['eni]	['ʌðə(r)]	;
without	**thinking**	**it**	**an**	**injury**	**to**	**him**	**to**	**stand**	**upon**	**a**	**level**	**with**	**any**	**other**	**;**
没有	思维	它	一个	受伤	到	他	到	站立	之上	一个	等级	和	任何	其他	;

他并不认为与其他人站在同一水平线上会对他造成伤害；

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	,	[ðəʊ]	[ai]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[hæd; həd]	[dʌn]	[hɪm]	['meni]	['kaɪndnəs]	,
and	**therefore**	**,**	**though**	**I**	**was**	**always**	**his**	**friend**	**,**	**had**	**done**	**him**	**many**	**kindnesses**	**,**
和	所以	,	尽管	我	曾是	总是	他的	朋友	,	有	完毕	他	许多	善意	,

因此，虽然我一直是他的朋友，也曾帮过他很多忙，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[θɔːt]	[hɪm'self]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[səʊ]	[ɪl]	[ə; eɪ]	['tempə(r)]	,
and	**he**	**himself**	**thought**	**himself**	**obliged**	**to**	**me**	**,**	**he**	**came**	**into**	**so**	**ill**	**a**	**temper**	**,**
和	他	他自己	想法	他自己	有义务	到	我	,	他	来了	进入	所以	患病的	一个	脾气	,

他自己也觉得欠我一个人情，所以才大发脾气。

[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	['aɪðə(r)]	['lɜːnɪŋ]	[ɔː(r)]	['ɒnəsti]	;
as	**not**	**to**	**allow**	**me**	**either**	**learning**	**or**	**honesty**	**;**
作为	不是	到	允许	我	任何一个	学习	或者	诚实	;

仿佛这样就既不让我学习，也不让我诚实；

[wɪtʃ]	[brəʊk]	['aʊə(r)]	[ə'kweɪntəns]	—	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ai]	[θɔːt]	[ai]	[dɪ'skʌvəd]	[sʌm; səm]	[siːdz]	[ɒv; əv]	['mælɪs]	[ɪn]	[hɪm]	.
which	**broke**	**our**	**acquaintance**	**—**	**and**	**after**	**that**	**I**	**thought**	**I**	**discovered**	**some**	**seeds**	**of**	**malice**	**in**	**him**	**.**
哪个	打破	我们的	熟人	—	和	后	那	我	想法	我	发现	一些	种子	的	恶意	在	他	.

这导致我们关系破裂——在那之后，我觉得我发现他身上有一些恶意的种子。

[hiː; hi]	[daɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	,
He	**died**	**in**	**the**	**flower**	**of**	**his**	**age**	**,**
他	死亡	在	这	花	的	他的	年龄	,

他英年早逝，正值壮年。

[ænd; ənd]	[meɪ]	[biː; bi]	['dʒʌstli]	['rekən]	[ə; eɪ]	[lɒs]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kʌntri]	,
and	**may**	**be**	**justly**	**reckoned**	**a**	**loss**	**to**	**this**	**poor**	**country**	**,**
和	可能	是	公正地	估计	一个	损失	到	这	贫穷的	国家	,

这或许可以被视为这个贫穷国家的一大损失。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ə'baʊnd]	(	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[æt; ət]	[liːst]	)	[ɪn]	[greɪt]	['dʒiːnjəsɪz]	.
which	**is**	**not**	**like**	**to**	**abound**	**(**	**at**	**present**	**at**	**least**	**)**	**in**	**great**	**genius's**	**.**
哪个	是	不是	喜欢	到	盛产	(	在	展示	在	至少	)	在	伟大的	天才的	.

那里（至少目前）不太可能涌现出众多天才。

['nɔːfək]	,	['dʒænjuəri]	16th	,	-	.
Norfolk	**,**	**January**	**16th**	**,**	**1835**	**.**
诺福克	,	一月	16th	,	-	.

诺福克，1835年1月16日。

[sɜː(r)] : [ai][ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] [trænzˈmɪt] [juː; jʊ] ([wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː]
SIR : I herewith transmit you (with a request that if you shall deem it
先生 : 我 此附 发送 你 （ 和 一个 要求 那 如果 你 将 认为 它
[ˈprɒpə(r)] ,
proper ,
恰当的 ,

先生：我谨此向您转达（并请求您若认为合适，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][vəˈdʒɪniə][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]
it may be presented to the next meeting of the Virginia Historical and
它 可能 是 呈现 到 这 下一个 会议 的 这 弗吉尼亚州 历史 和
[ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] ,
Philosophical Society ,
哲学 社会 ,

它可以提交给弗吉尼亚历史与哲学学会的下次会议。

) [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ænd; ənd][ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n]
) a copy of an ancient Record of the Actings and Doings of certain
） 一个 复制 的 一个 古老的 记录 的 这 表演 和 行为 的 肯定
[ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌrə] [ænd; ənd] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [ˈnɔːfək] ,
inhabitants of the Borough and County of Norfolk ,
居民 的 这 行政区 和 县 的 诺福克 ,

）一份记录诺福克郡及自治市镇某些居民行为举止的古代记录副本，

[əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] .
associated under the name of " Sons of Liberty .
联系 在下面 这 姓名 的 " 儿子们 的 自由 .

以“自由之子”的名义联合起来。

" [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hæz; həz][leɪn] ([trəˈdɪʃ(ə)n] [rɪˈleɪts]) [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðɪs]
" This record has lain (tradition relates) in the office of the clerk of this
" 这 记录 有 莱恩 （ 传统 相关 ） 在 这 办公室 的 这 职员 的 这
[ˈbʌrə] [frɒm; frəm][ɪts] [deɪt] ;
Borough from its date ;
行政区 从 它是 日期 ;

“据传，这份记录自其日期起就一直保存在本区书记官的办公室里；

[ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊtɪst] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
unknown to the world at large , and unnoticed even by many of the
未知 到 这 世界 在 大的 , 和 未被察觉 甚至 经过 许多 的 这
[ɪnˈhæbətənt] [ðəmˈselvz] .
inhabitants themselves .
居民 他们自己 .

鲜为人知，甚至连许多居民自己也没有注意到。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
The moment my attention was called to it ,
这 片刻 我的 注意力 曾是 称为 到 它 ,

我注意到这件事的那一刻，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪnˈtaɪtld] [baɪ][ɪts] [ænˈtɪkwəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv]
it appeared to me entitled by its antiquity and the generous spirit of
它 出现 到 我 标题 经过 它是 古代 和 这 慷慨的 精神 的
[ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd][self] - [dɪˈvəʊʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈstrɒŋli] [briːð] ,
patriotism and self - devotion which it so strongly breathes ,
爱国主义 和 自己 - 虔诚 哪个 它 所以 强烈 呼吸 ,

在我看来，它因其悠久的历史以及它所散发的浓厚的爱国主义和自我奉献精神而当之无愧。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [huːz] ['lɔːdəb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] ['reskjuː]
to a place in the records of a society whose laudable purpose is to rescue
到 一个 地方 在 这 记录 的 一个 社会 谁 值得称赞 目的 是 到 救援
[frɒm; frəm] [ə'blɪviən] (['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['tælənt][ænd; ənd]
from oblivion (into which already too many of the works of talent and
从 遗忘 (进入 哪个 已经 也 许多 的 这 作品 的 天赋 和
[diːdz] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,
deeds of patriotism of the state have fallen ,
契约 的 爱国主义 的 这 状态 有 倒下 ,

将它们载入一个旨在从遗忘中拯救出来的协会的史册（该协会的崇高宗旨已经使太多国家才华横溢的作品和爱国事迹被遗忘），

) [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl][ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
) the remaining monuments of the colonial and revolutionary history of
) 这 其余的 纪念碑 的 这 殖民 和 革命性的 历史 的
[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

）弗吉尼亚州殖民时期和革命时期遗留下来的纪念碑。

[ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [blænd] , ([ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒbviəsli]
The letter of Richard Bland , (attached to the original , and which is obviously
这 信 的 理查德 平淡 , (随附的 到 这 原来的 , 和 哪个 是 明显地
['ɔːtəgræfɪk] ,
autographic ,
自签名 ,

理查德·布兰德的信（附于原件，显然是亲笔所写），

) [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
) seemed to me particularly interesting , and to deserve a place among the
) 似乎 到 我 特别 有趣的 , 和 到 应得 一个 地方 之中 这
[træn'zækʃnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] .
transactions of your society .
交易 的 你的 社会 .

在我看来，这尤其有趣，值得在你们的社会事务中占有一席之地。

[ðæt] ['letə(r)] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃən] [æz; əz] " ['nəʊb(ə)l] ,
That letter characterizes the resolutions as " noble ,
那 信 具有特征 这 决议 作为 " 高贵 ,

那封信将这些决议描述为“高尚的”，

" [ænd; ənd] [di'klɛə] [ðæt] " [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['lɑːstɪŋ] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
" and declares that " they will remain lasting monuments of the public spirit of
" 和 声明 那 " 他们 将要 保持 持久 纪念碑 的 这 民众 精神 的
[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
the Sons of Liberty ,
这 儿子们 的 自由 ,

并宣称“它们将成为自由之子公共精神的永恒丰碑”，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] .
and of their love to their country .
和 的 他们的 爱 到 他们的 国家 .

以及他们对祖国的热爱。

" [tuː; tə] [ðɪs] [end] [ai] ['veri] [rɪ'spektfəli] ['tendə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] , [huːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
" To this end I very respectfully tender them to your society , whose institution
" 到 这 结尾 我 非常 尊敬 投标 他们 到 你的 社会 , 谁 机构
, [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
, allow me to say ,
, 允许 我 到 说 ,

“为此，我非常恭敬地将它们呈献给贵协会，请允许我这样说，

[ai] [heɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɒv; əv]
I hail as the dawn of a new era in the literature and science of
我 冰雹 作为 这 黎明 的 一个 新的 时代 在 这 文学 和 科学 的
[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
the commonwealth .
这 联邦 .

我宣告，这是英联邦文学和科学新时代的曙光。

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [jɔː'self] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
Be pleased to accept for your society , and yourself individually ,
是 高兴 到 接受 为了 你的 社会 , 和 你自己 单独 ,
[ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [maɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] ,
assurances of my high respect ,
保证 的 我的 高的 尊重 ,

请接受我代表贵社会和您个人所作出的高度敬意。

['ɔtwei] [biː] . [bə'roʊ] .
OTWAY B . BARRAUD .
奥特威 B . 巴罗 .

奥特韦·B·巴罗。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd]
To the President of the Historical and
到 这 总统 的 这 历史 和

致历史与

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .
Philosophical Society of Virginia .
哲学 社会 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚哲学学会。

[prə'siːdɪŋz]
PROCEEDINGS
诉讼程序

会议记录

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [æt; ət] ['nɔːfək] , - .
Of the Sons of Liberty at Norfolk , 1766 .
的 这 儿子们 的 自由 在 诺福克 , - .

1766 年诺福克自由之子。

[prɪ'zɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
Preserved as a monument of their public spirit and love to their country .
保存完好 作为 一个 纪念碑 的 他们的 民众 精神 和 爱 到 他们的 国家 .

这座纪念碑被保存下来，以彰显他们的公共精神和爱国情怀。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
At a meeting of a considerable number of inhabitants of the town and
在 一个 会议 的 一个 大量 数字 的 居民 的 这 镇 和
['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ,
county of Norfolk ,
县 的 诺福克 ,

在诺福克镇和诺福克郡众多居民的一次会议上，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ɒv; əv] [sed] ['kaʊnti] , [ɪn] [ðə; ði]
and others , Sons of Liberty , at the court - house of said county , in the
和 其他的 , 儿子们 的 自由 , 在 这 法庭 - 房子 的 说 县 , 在 这
['kɒləni] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
Colony of Virginia ,
殖民地 的 弗吉尼亚州 ,

以及其他自由之子，在弗吉尼亚殖民地该县的法院，

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - —
on Monday , the 31st of March , 1766 —
在 周一 , 这 31st 的 行进 , - —

1766年3月31日，星期一——

['hævɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'presɪv] [ænd; ənd]
Having taken into consideration the evil tendency of that oppressive and
拥有 已采取 进入 考虑 这 邪恶的 趋势 的 那 压迫性的 和
[ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] [ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
unconstitutional act of Parliament ,
违宪 行为 的 议会 ,

考虑到议会那项压迫性和违宪法案的邪恶倾向，

[kɔːld] [ðə; ði][stæmp][ækt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sentɪmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn]
called the stamp act , and being desirous that our sentiments should be known
称为 这 邮票 行为 , 和 存在 渴望 那 我们的 情感 应该 是 已知
[tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,
to posterity ,
到 后人 ,

该法案被称为印花税法，并且我们希望后世能够了解我们的想法，

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒləni] [huː] [fɜːst] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
and recollecting that we are a part of that colony who first , in general
和 回忆 那 我们 是 一个 部分 的 那 殖民地 WHO 第一的 , 在 一般的
[ə'sembli] ,
assembly ,
集会 ,

并回想起我们是那个殖民地的一部分，该殖民地首先在全体大会上，

['əʊpənli] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ˌdiːte'steɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ækt] , ([wɪtʃ] [ɪz] ['pregnənt] [wɪð] ['ruːɪn] ,
openly expressed their detestation to the said act , (which is pregnant with ruin ,
公然 表达 他们的 憎恶 到 这 说 行为 , (哪个 是 孕 和 废墟 ,

他们公开表达了对上述行为的憎恶（该行为会带来毁灭性的后果），

[ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'nɪʃəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
and productive of the most pernicious consequences ,
和 生产力 的 这 最多 有害 结果 ,

并导致最恶劣的后果，

) [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɒn] [ɑː'selvz]
) and unwilling to rivet the shackles of slavery and oppression on ourselves
) 和 不情愿 到 铆钉 这 镣铐 的 奴隶制 和 压迫 在 我们自己
[ænd; ənd] [m'ɪliənz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] ,
and millions yet unborn ,
和 百万 然而 未出生的 ,

我们不愿将奴役和压迫的枷锁钉在自己和数百万尚未出生的孩子身上，

[hæv; həv] [ju'nænɪməsli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] — [wʌn] .
have unanimously come to the following resolutions — 1 .
有 一致 来 到 这 下列的 决议 — 1 .

一致通过以下决议——1.

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]
That we acknowledge our sovereign lord King George the Third to be our
那 我们 承认 我们的 主权 主 国王 乔治 这 第三 到 是 我们的
['raɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [kɪŋ] ;
rightful and lawful king ;
正当的 和 合法的 国王 ;

我们承认我们的君主乔治三世国王是我们合法的君主;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ə'bɪləti]
and that we will at all times , to the utmost of our power and ability
和 那 我们 将要 在 全部 时代 , 到 这 极致 的 我们的 力量 和 能力
,
,
,

我们将始终竭尽全力,

[sə'pɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][məʊst]['seɪkrɪd]['pɜːs(ə)n] , [kraʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]
support and defend his most sacred person , crown and dignity , and shall
支持 和 保卫 他的 最多 神圣 人 , 王冠 和 尊严 , 和 将
[biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] ,
be always ready ,
是 总是 准备好 ,

支持和捍卫他最神圣的人身、王冠和尊严，并将时刻准备着。

[wen] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [kɔːld] [ə'pɒn] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [sed] ['mædʒəsti] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
when constitutionally called upon , to assist his said majesty with our lives
什么时候 合宪地 称为 之上 , 到 协助 他的 说 威严 和 我们的 生活
[ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] ,
and fortunes ,
和 财富 ,

当宪法要求我们协助陛下保全性命和财产时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːl][hɪz; ɪz][dʒʌst] [raɪts] [ænd; ənd] [priˈrɔgətiv] . [ˌtuː'tuː] .
and to defend all his just rights and prerogatives . 2 .
和 到 保卫 全部 他的 只是 权利 和 特权 . 2 .

并捍卫他的一切正当权利和特权。2.

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ,
Resolved , That we will ,
已解决 , 那 我们 将要 ,

我们决心，我们将

[baɪ][ɔːl] ['lɔːfl] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz][pʊt]['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] ,
by all lawful ways and means which Divine Providence has put into our hands ,
经过 全部 合法的 方式 和 方法 哪个 神圣的 普罗维登斯 有 放 进入 我们的 双手 ,

通过天意赐予我们的一切合法途径和手段，

[dɪ'fend] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ɪn'vaɪələt] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,
defend ourselves in the full enjoyment of , and preserve inviolate to posterity ,
保卫 我们自己 在 这 满的 享受 的 , 和 保存 不可侵犯 到 后人 ,

我们捍卫自身，充分享受并使其不受侵犯地传承给后代。

[ðəʊz] [ɪn'estɪməbl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [friː] - [bɔːn] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,
those inestimable privileges of all free - born British subjects ,
那些 不可估量 特权 的 全部 自由的 - 出生 英国 主题 ,

所有自由出生的英国臣民所享有的那些无比珍贵的特权，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tæks] ['əʊnli][baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] ,
of being taxed only by representatives of their own choosing ,
的 存在 已征税 仅有的 经过 代表 的 他们的 自己的 选择 ,

只由他们自己选择的代表征税，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [traɪd] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒʊəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɪəz] :
and of being tryed by none but a jury of their peers :
和 的 存在 尝试过 经过 没有任何 但 一个 陪审团 的 他们的 同龄人 :

并且只由同侪组成的陪审团进行审判：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ˈkwaɪətli] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [stæmp][ækt] ,
and that if we quietly submit to the execution of the said stamp act ,
和 那 如果 我们 悄悄 提交 到 这 执行 的 这 说 邮票 行为 ，

如果我们默默接受上述印花税法的执行，

[ɔːl][ˈaʊə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbəti] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [pɒˈsterəti]
all our claims to civil liberty will be lost , and we and our posterity
全部 我们的 索赔 到 民用 自由 将要 是 丢失的 ， 和 我们 和 我们的 后人
[bɪˈkʌm] [ˈæbsəluːt] [sleɪvz] ;
become absolute slaves ;
变得 绝对 奴隶 ；

我们将失去所有公民自由的权利，我们和我们的后代将沦为绝对的奴隶；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [ækt] , [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒɪkts][ɪn] [əˈmerɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈvæljuəb(ə)l]
for by that act , British subjects in America are deprived of the invaluable
为了 经过 那 行为 ， 英国 主题 在 美国 是 被剥夺的 的 这 无价
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [əˈfɔːmenʃənd; əˌfɔːˈmenʃənd] . [θriː] .
privileges aforementioned . 3 .
特权 上述 . 3 .

因为通过该法案，在美洲的英国臣民被剥夺了上述宝贵的特权。3.

[rɪˈzɒlvd] , [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] , [huː] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmænə(r)][æz; əz] [ðeɪ]
Resolved , That a committee be appointed , who shall , in such manner as they
已解决 ， 那 一个 委员会 是 任命 ， WHO 将 ， 在 这样的 方式 作为 他们
[θɪŋk] [məʊst][ˈprɒpə(r)] ,
think most proper ,
思考 最多 恰当的 ，

决议：任命一个委员会，该委员会应以其认为最适当的方式，

[gəʊ][əˈpɒn] [ˈnesəsəri] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈpʌblɪk][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌrezəˈlʊʃən] ; [ænd; ənd] [ðæt]
go upon necessary business , and make public the above resolutions ; and that
去 之上 必要的 商业 ， 和 制作 民众 这 多于 决议 ； 和 那
[ðeɪ] [ˌkɒrəˈspɒnd] ,
they correspond ,
他们 对应 ，

处理必要事务，并公布上述决议；且这些决议相符。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [sʌnz] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [frendz]
as they shall see occasion , with the associated Sons of , and Friends
作为 他们 将 看 场合 ， 和 这 联系 儿子们 的 ， 和 朋友们
[tuː; tə] [ˈlɪbəti] ,
to Liberty ,
到 自由 ，

他们将视情况而定，与相关的“自由之子”和“自由之友”组织一起，

[ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɒləniz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
in the other British colonies in America .
在 这 其他 英国 殖民地 在 美国 .

在美洲的其他英国殖民地。

[dʒeɪmz][həʊlt] ; [ˈhenri] [ˈtʌkə(r)] ; [ˈrɒbət] [ˈtʌkə(r)] ; [ˈrɒbət] [ˈtʌkə(r)] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . ; [dʒɒn] [ˈhʌtʃɪŋz] ;
James Holt ; Henry Tucker ; Robert Tucker ; Robert Tucker , Jr . ; John Hutchings ;
詹姆斯 霍尔特 ； 亨利 塔克 ； 罗伯特 塔克 ； 罗伯特 塔克 ， 小 . ； 约翰 哈钦斯 ；
[ˈtɒməs] [ˈdeɪvɪs] ; [ˈmænjʊel] [ˈkælvərt] ;
Thomas Davis ; Manuel Calvert ;
托马斯 戴维斯 ； 曼努埃尔 卡尔弗特 ；

詹姆斯·霍尔特；亨利·塔克；罗伯特·塔克；小罗伯特·塔克；约翰·哈钦斯；托马斯·戴维斯；曼努埃尔·卡尔弗特；

[dʒeɪmz]['pɑːkə(r)] ; ['luːɪs] ['hænzfərd] .
James Parker ; Lewis Hansford .
詹姆斯 帕克 ; 刘易斯 汉斯福德 .

詹姆斯·帕克；刘易斯·汉斯福德。

[saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] —
Signed to the foregoing —
签名 到 这 前文 —

以上内容已签署——

[dʒɒn] ['hʌtʃɪŋz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ; [pɔːl] ['lɔɪəl] ; ['wɪljəm] - ['kɜːrl] ; ['æntəni] ['lɔːsn] ;
John Hutchings , Jr . ; Paul Loyall ; William Roscow Curle ; Anthony Lawson ;
约翰 哈钦斯 , 小 . ; 保罗 洛亚尔 ; 威廉 - 卷曲 ; 安东尼 劳森 ;
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hʌtʃɪŋz] ; ['tɒməs] ['njuːtən] , [ˌes 'ɑː(r)] . ;
Joseph Hutchings ; Thomas Newton , Sr . ;
约瑟夫 哈钦斯 ; 托马斯 牛顿 , 先生 . ;

小约翰·哈钦斯；保罗·洛亚尔；威廉·罗斯科·柯尔；安东尼·劳森；约瑟夫·哈钦斯；老托马斯·牛顿；

[dʒɒn] - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ; [dʒɒn] ['ræmzi] ; [dʒɒn] ['gɪlkrɪst] ; ['mæθjuː] ['gɒdfri] ; ['mæθjuː] - ;
John Phripp , Jr . ; John Ramsay ; John Gilchrist ; Matthew Godfrey ; Matthew Phripp ;
约翰 - , 小 . ; 约翰 拉姆齐 ; 约翰 吉尔克里斯特 ; 马修 戈弗雷 ; 马修 - ;
['tɒməs] ['njuːtən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ; ['sæmjʊəl] [baʊʃ] ;
Thomas Newton , Jr . ; Samuel Boush ;
托马斯 牛顿 , 小 . ; 塞缪尔 布什 ;

小约翰·弗里普；约翰·拉姆齐；约翰·吉尔克里斯特；马修·戈弗雷；马修·弗里普；小托马斯·牛顿；塞缪尔·布什；

['rɪtʃəd] [naɪt] ; [dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] ; [dʒɒn] ['lɒrəns] ; ['dʒɒʃuə] ['nɪkəlsn] ; ['nɪkələs] - ;
Richard Knight ; James Campbell ; John Lawrence ; Joshua Nicholson ; Nicholas Wonycott ;
理查德 骑士 ; 詹姆斯 坎贝尔 ; 约翰 劳伦斯 ; 约书亚 尼科尔森 ; 尼古拉斯 - ;
['mæθjuː] ['rɑːðəri] ; ['dʒeɪkəb] - ; [kɔː'niːljəs] ['kælvərt] ;
Matthew Rothery ; Jacob Elligood ; Cornelius Calvert ;
马修 罗瑟里 ; 雅各布 - ; 科尼利厄斯 卡尔弗特 ;

理查德·奈特；詹姆斯·坎贝尔；约翰·劳伦斯；约书亚·尼科尔森；尼古拉斯·沃尼科特；马修·罗瑟里；雅各布·埃利古德；科尼利厄斯·卡尔弗特；

['edwəd] ['ɑːtʃə(r)] ; ['edwəd] [vɒs] ; ['frɑːnsɪs] [pɪət] ; ['sæmjʊəl] ['kælvərt] ; [dʒeɪmz]['gɪbs(ə)n] ; ['nɪkələs]
Edward Archer ; Edward Voss ; Francis Peart ; Samuel Calvert ; James Gibson ; Nicholas
爱德华 射手 ; 爱德华 沃斯 ; 弗朗西斯 皮尔特 ; 塞缪尔 卡尔弗特 ; 詹姆斯 吉布森 ; 尼古拉斯
['wɪntərtən] ; ['grɪfɪn] [pɪət] ; [dʒɒn]
Winterton ; Griffin Peart ; John
温特顿 ; 格里芬 皮尔特 ; 约翰

爱德华·阿彻；爱德华·沃斯；弗朗西斯·皮尔特；塞缪尔·卡尔弗特；詹姆斯·吉布森；尼古拉斯·温特顿；格里芬·皮尔特；约翰

[[piː] . -]
[p . 355]
[p . -]

[第355页]

- ; ['wɪljəm] ['skɪŋkə] ; ['tɒməs] [bʌt] ; ['wɪljəm] [greɪ] ; ['hʌdsən] [braʊn] ; [dʒɒn]['teɪlə(r)] ;
Wilfery ; William Skinner ; Thomas Butt ; William Gray ; Hudson Brown ; John Taylor ;
- ; 威廉 斯金克 ; 托马斯 屁股 ; 威廉 灰色的 ; 哈德逊 棕色的 ; 约翰 泰勒 ;
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['moʊzli] ; [dʒɒn]['teɪlə(r)] ,
Alexander Moseley ; John Taylor ,
亚历山大 莫斯利 ; 约翰 泰勒 ,

威尔弗里；威廉·斯金克；托马斯·巴特；威廉·格雷；哈德逊·布朗；约翰·泰勒；亚历山大·莫斯利；约翰·泰勒

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ; ['wɪljəm] ['kælvərt] ; ['wɪljəm] ['ætʃɪsən] ; ['edwəd] [hætʃ] ['moʊzli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ; ['wɪljəm]
Jr . ; William Calvert ; William Atchison ; Edward Hach Moseley , Jr . ; William
小 . ; 威廉 卡尔弗特 ; 威廉 艾奇逊 ; 爱德华 哈希 莫斯利 , 小 . ; 威廉
['hænkɒk] ; ['rɒbət] [bret] ; ['stiːvn] ['tæŋkəd] ;
Hancock ; Robert Brett ; Stephen Tankard ;
汉考克 ; 罗伯特 布雷特 ; 史蒂芬 酒杯 ;

小威廉·卡尔弗特；威廉·阿奇森；小爱德华·哈奇·莫斯利；威廉·汉考克；罗伯特·布雷特；斯蒂芬·坦卡德；

['tɒməs] ['wiləbi] ; [dʒeɪmz] [dʌn] ; [dʒɒn] ['kræmənd] ; [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kɪŋ'keɪd] ;
Thomas Willoughby ; James Dunn ; John Crammond ; Alexander Kincaid ;
托马斯 威洛比 ; 詹姆斯 邓恩 ; 约翰 克拉蒙德 ; 亚历山大 金凯德 ;
[dʒɔːdʒ] ['meɪtə] ; ['krɪstəfə(r)] ['kælvərt] .
George Muter ; Christopher Calvert .
乔治 穆特 ; 克里斯托弗 卡尔弗特 .

Thomas Willoughby；James Dunn；John Crammond；Alexander Kincaid；George Muter；Christopher Calvert。

[ɒn] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒdəreɪtə(r)][biː; bi] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)]
On a motion made that a Moderator be chosen for the better
在 一个 运动 制成 那 一个 主持人 是 选定 为了 这 更好的
[træn'zækt, -'sækt, trɑːn-] ['bɪznəs] ,
transacting business ,
交易 商业 ,

有人提议选出一名主持人，以便更好地处理业务，

[ðə; ði] ['revərənd] ['tɒməs] ['deɪvɪs][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] , [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] ['tʃəʊzn] .
the Reverend Thomas Davis was recommended , and unanimously chosen .
这 牧师 托马斯 戴维斯 曾是 受到推崇的 , 和 一致 选定 .

托马斯·戴维斯牧师被推荐，并被一致选中。

[ɒn] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] —
On a motion made that a Secretary be appointed to this general meeting —
在 一个 运动 制成 那 一个 秘书 是 任命 到 这 一般的 会议 —

经动议，应为本次大会任命一名秘书——

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [dʒeɪmz][həʊlt][ænd; ənd] ['wɪljəm] - ['kɜːrl] [biː; bi] ['sekrəˌteri] .
Resolved , That James Holt and William Roscow Curle be Secretaries .
已解决 , 那 詹姆斯 霍尔特 和 威廉 - 卷曲 是 秘书 .

决议：詹姆斯·霍尔特和威廉·罗斯科·柯尔担任秘书。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [duː; də][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði]
Resolved , That the Committee of Correspondence do consist of the
已解决 , 那 这 委员会 的 一致 做 由 的 这
['fɒləʊɪŋ] [p'ɜːsənz] , [tuː; tə] [wɪt] :
following persons , to wit :
下列的 人 , 到 有 :

兹决议，通讯委员会由下列人员组成：

['mænjʊel] ['kælvərt] , [ˌiː es 'kjuː] . ; ['mɪstə(r)] . [pɔːl] ['lɔɪəl] ; ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]['pɑːkə(r)] ; ['mɪstə(r)] .
Manuel Calvert , Esq . ; Mr . Paul Loyall ; Mr . James Parker ; Mr .
曼努埃尔 卡尔弗特 , 先生 . ; 先生 . 保罗 洛亚尔 ; 先生 . 詹姆斯 帕克 ; 先生 .
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hʌtʃɪŋz] ; ['dɒktə(r)][dʒɒn] ['ræmzi] ;
Joseph Hutchings ; Doctor John Ramsay ;
约瑟夫 哈钦斯 ; 医生 约翰 拉姆齐 ;

曼努埃尔·卡尔弗特先生；保罗·洛亚尔先生；詹姆斯·帕克先生；约瑟夫·哈钦斯先生；约翰·拉姆齐医生；

['mɪstə(r)] . ['æntəni] ['lɔːsn] ; ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] [baʊʃ] ; ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ; ['mɪstə(r)]
Mr . Anthony Lawson ; Mr . Samuel Boush ; Mr . John Phripp , Jr . ; Mr
先生 . 安东尼 劳森 ; 先生 . 塞缪尔 布什 ; 先生 . 约翰 - , 小 . ; 先生
. [dʒɒn] ['gɪlkrɪst] ; ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['hænzfərd] ;
. John Gilchrist ; Mr . Lewis Hansford ;
. 约翰 吉尔克里斯特 ; 先生 . 刘易斯 汉斯福德 ;

安东尼·劳森先生；塞缪尔·布什先生；小约翰·弗里普先生；约翰·吉尔克里斯特先生；路易斯·汉斯福德先生；

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['lɒrəns] ; ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['hʌtʃɪŋz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ; ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['njuːtən] ,
Mr . John Lawrence ; Mr . John Hutchings , Jr . ; Mr . Thomas Newton ,
先生 . 约翰 劳伦斯 ; 先生 . 约翰 哈钦斯 , 小 . ; 先生 . 托马斯 牛顿 ,
[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ; ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] - .
Jr . ; Mr . Matthew Phripp .
小 . ; 先生 . 马修 - .

约翰·劳伦斯先生；小约翰·哈钦斯先生；小托马斯·牛顿先生；马修·弗里普先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔː(r)] ['eni] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [duː; də] [meɪk] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃən] [ə'fɔːsed] ;
And that they or any five of them do make public the resolutions aforesaid ;
和 那 他们 或者 任何 五 的 他们 做 制作 民众 这 决议 上述 ;

并且他们或其中任何五人公开上述决议；

[ænd; ənd] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl] ['mætəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
and take into consideration all matters necessary to be laid before this society ,
和 拿 进入 考虑 全部 事情 必要的 到 是 铺设 前 这 社会 ,

并考虑所有需要提交本协会审议的事项，

[ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] .
and make report of their proceedings to the next general meeting .
和 制作 报告 的 他们的 诉讼程序 到 这 下一个 一般的 会议 .

并向下次全体大会报告他们的工作情况。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ə'dʒɜːn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪn] [ə'klɑːk] .
Resolved , That this general meeting adjourn till to - morrow nine o'clock .
已解决 , 那 这 一般的 会议 休会 直到 到 - 明天 九 点钟 .

决议：本次大会休会至明日九时。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
At a meeting of the Sons of Liberty ,
在 一个 会议 的 这 儿子们 的 自由 ,

在自由之子的一次会议上，

[kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɔːfək]
continued and held at the court - house in the town and county of Norfolk
持续 和 握住 在 这 法庭 - 房子 在 这 镇 和 县 的 诺福克
,
,
,

庭审继续在诺福克镇和诺福克郡的法院举行。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 1st , - —
in the colony of Virginia , on Tuesday , April 1st , 1766 —
在 这 殖民地 的 弗吉尼亚州 , 在 周二 , 四月 1st , - —

1766年4月1日，星期二，在弗吉尼亚殖民地——

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , [ɒn] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['sækrɪfaɪs] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz]
Resolved , That we will , on any future occasion , sacrifice our lives and fortunes
已解决 , 那 我们 将要 , 在 任何 未来 场合 , 牺牲 我们的 生活 和 财富
,
,
,

我们决心，在未来的任何情况下，都将牺牲我们的生命和财产。

[ɪn] [kən'kʌrəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɒvɪnsɪz] ,
in concurrence with the other Sons of Liberty in the neighboring provinces ,
在 一致 和 这 其他 儿子们 的 自由 在 这 邻接 省份 ,

与邻近省份的其他自由之子组织成员一致，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] ['blesɪŋz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)]
to defend and preserve our invaluable blessings transmitted to us by our
到 保卫 和 保存 我们的 无价 祝福 传输 到 我们 经过 我们的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

捍卫和保护我们祖先留给我们的宝贵财富。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [huː'evə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ɪn] ['juːzɪŋ] [ɔː(r)] ['kɔːzɪŋ]
Resolved , That whoever is concerned , directly or indirectly , in using or causing
已解决 , 那 谁 是 担心的 , 直接地 或者 间接 , 在 使用 或者 导致
[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
to be used ,
到 是 用过的 ,

决议：凡直接或间接参与使用或导致他人使用者，

[ɪn] ['eni] [wei] [ɔː(r)]['mænə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kɒləni] , ([ən'les] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]
in any way or manner whatsoever , within this colony , (unless authorised by the
在 任何 方式 或者 方式 任何 , 之内 这 殖民地 , (除非 授权 经过 这
['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ˌðeər'ɒv] ,
general assembly thereof ,
一般的 集会 其中 ,

在本殖民地内，以任何方式或手段（除非经该殖民地大会授权），

) [ðæt] [dɪ'testəbl] ['peɪpə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [stæmps] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd]
) that detestable paper called the stamps , shall be deemed to all intents and
) 那 可恨 纸 称为 这 邮票 , 将 是 被认为 到 全部 意图 和
[p'ɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

）那种令人厌恶的、被称为邮票的纸张，在所有意图和目的上都应被视为，

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ə'kɔːdɪŋli] .
an enemy to his country , and treated by the Sons of Liberty accordingly .
一个 敌人 到 他的 国家 , 和 治疗 经过 这 儿子们 的 自由 因此 .

他被视为国家的敌人，因此受到自由之子们的相应对待。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd] [blænd] ,
Resolved , That the thanks of this society be given to Colonel Richard Bland ,
已解决 , 那 这 谢谢 的 这 社会 是 给定 到 上校 理查德 平淡 ,

决议：本协会应向理查德·布兰德上校致谢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'nektɪv] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [set] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
for the deep investigation and connective chain of reasoning set forth in his
为了 这 深的 调查 和 连接词 链 的 推理 放 前进 在 他的
['triːtɪs] ,
treatise ,
论文 ,

因为他的论文中阐述了深入的调查和环环相扣的推理过程，

['dʒʌstli] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləni] [tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - [ɪg'zɪstɪŋ]
justly opposing the rights and liberties of this colony to the non - existing
公正地 反对 这 权利 和 自由 的 这 殖民地 到 这 非 - 现存的
[stæmp][ækt] .
stamp act .
邮票 行为 .

理所当然地反对这个殖民地的权利和自由，反对根本不存在的印花税法。

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti]

That a committee be appointed to present the thanks of the Sons of Liberty

那 一个 委员会 是 任命 到 展示 这 谢谢 的 这 儿子们 的 自由

[tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd] [blænd] ,

to Colonel Richard Bland ,

到 上校 理查德 平淡 ,

责成成立一个委员会，向理查德·布兰德上校转达自由之子们的谢意。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] , [ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz]

for his treatise , entitled " An Enquiry into the Rights of the British Colonies

为了 他的 论文 , 标题 " 一个 询问 进入 这 权利 的 这 英国 殖民地

;

;

;

他的论文题为《英国殖民地权利调查》;

" [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɔɪəl] , ['mɪstə(r)] . [baʊʃ] ,

" and that Mr . Loyall , Mr . Boush ,

" 和 那 先生 . 洛亚尔 , 先生 . 布什 ,

“还有洛亚尔先生、布什先生，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

and Mr . Parker be appointed to draw an address for that purpose .

和 先生 . 帕克 是 任命 到 画 一个 地址 为了 那 目的 .

并委任帕克先生为此目的起草一份地址。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðɪs] [sə'saɪəti][biː; bi] [ɐdʒɜːnd] [tɪl] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 11th [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

Resolved , That this society be adjourned till Friday , the 11th day of this instant ,

已解决 , 那 这 社会 是 休会 直到 星期五 , 这 11th 天 的 这 立即的 ,

['eɪprəl] .

April .

四月 .

决议，本学会休会至本月11日（星期五），即4月11日。

[tiː] . [diː] .

T . D .

T . D .

TD

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['sekrət(ə)ri] .

J . H . Secretary .

J . H . 秘书 .

JH秘书。

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [siː] . ['sekrət(ə)ri] .

W . R . C . Secretary .

W . 拉 . C . 秘书 .

世界拉力锦标赛秘书。

[æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [held] [æt; ət][ðə; ði]

At a Committee of Correspondence of the Sons of Liberty , held at the

在 一个 委员会 的 一致 的 这 儿子们 的 自由 , 握住 在 这

[kɔːt] - [haʊs] [ɪn] ['nɔːfək] ,

court - house in Norfolk ,

法庭 - 房子 在 诺福克 ,

在诺福克法院举行的自由之子通讯委员会会议上，

[ɪn] [və'dʒɪniə] , [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 2d ['eɪprəl] , - —

in Virginia , on Wednesday , the 2d April , 1766 —

在 弗吉尼亚州 , 在 周三 , 这 2d 四月 , - —

1766年4月2日，星期三，在弗吉尼亚州——

['prez(ə)nt] , ['mɪstə(r)] . ['mænjʊel] ['kælvərt] ; ['mɪstə(r)] . [pɔːl] ['lɔɪəl] ; ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['ræmzi] ; ['mɪstə(r)] .

Present , Mr . Manuel Calvert ; Mr . Paul Loyall ; Mr . John Ramsay ; Mr .

展示 , 先生 . 曼努埃尔 卡尔弗特 ; 先生 . 保罗 洛亚尔 ; 先生 . 约翰 拉姆齐 ; 先生 .

[dʒɒn] - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ; ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['hænzfərd] ;

John Phripp , Jr . ; Mr . Lewis Hansford ;

约翰 - , 小 . ; 先生 . 刘易斯 汉斯福德 ;

出席人员：曼努埃尔·卡尔弗特先生；保罗·洛亚尔先生；约翰·拉姆齐先生；小约翰·弗里普先生；路易斯·汉斯福德先生；

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['gɪlkrɪst] ; ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['lɒrəns] ; ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['hʌtʃɪŋz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ;

Mr . John Gilchrist ; Mr . John Lawrence ; Mr . John Hutchings , Jr . ;

先生 . 约翰 吉尔克里斯特 ; 先生 . 约翰 劳伦斯 ; 先生 . 约翰 哈钦斯 , 小 . ;

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['njuːtən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Mr . Thomas Newton , Jr .

先生 . 托马斯 牛顿 , 小 .

约翰·吉尔克里斯特先生；约翰·劳伦斯先生；小约翰·哈钦斯先生；小托马斯·牛顿先生

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'zɔlv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ['hævɪŋ] [biːn] ['feəli] [træn'skraɪbd] ,

A copy of the resolves of the Sons of Liberty having been fairly transcribed ,

一个 复制 的 这 解决 的 这 儿子们 的 自由 拥有 到过 相当 转录 ,

一份已完整誊写的自由之子决议副本，

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['hʌtʃɪŋz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

the same was delivered to Mr . John Hutchings , Jr . ,

这 相同的 曾是 发表 到 先生 . 约翰 哈钦斯 , 小 . ,

同一份文件也交付给了小约翰·哈钦斯先生。

[huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [gə'zet] ,

who undertook to deliver the same to the printer of the Virginia Gazette ,

WHO 承担 到 递送 这 相同的 到 这 打印机 的 这 弗吉尼亚州 公报 ,

他承诺将该文件送交《弗吉尼亚公报》的印刷商。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nekst] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'pɔːt]

and request him to insert the same in his next paper , and make report

和 要求 他 到 插入 这 相同的 在 他的 下一个 纸 , 和 制作 报告

[tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɪti] .

to this committee .

到 这 委员会 .

并要求他将上述内容加入到他的下一篇论文中，并向该委员会提交报告。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['sekrət(ə)ri] .

J . H . Secretary .

J . H . 秘书 .

JH秘书。

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [siː] . ['sekrət(ə)ri] .

W . R . C . Secretary .

W . 拉 . C . 秘书 .

世界拉力锦标赛秘书。

[ðə; ði] ['kɒpi] [dɪ'lɪvəd] [ɪz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :

The copy delivered is as follows :

这 复制 发表 是 作为 跟随 :

收到的副本如下：

[æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

At a meeting of a considerable number of inhabitants of the town and

在 一个 会议 的 一个 大量 数字 的 居民 的 这 镇 和

['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ,

county of Norfolk ,

县 的 诺福克 ,

在诺福克镇和诺福克郡众多居民的一次会议上，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] , [ɪn]
and others , Sons of Liberty , at the court - house of the said county , in
和 其他的 , 儿子们 的 自由 , 在 这 法庭 - 房子 的 这 说 县 , 在
[ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
the colony of Virginia ,
这 殖民地 的 弗吉尼亚州 ,

以及其他自由之子，在弗吉尼亚殖民地该县的法院，

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - —
on Monday , the 31st of March , 1766 —
在 周一 , 这 31st 的 行进 , - —

1766年3月31日，星期一——

['hævɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'presɪv] [ænd; ənd]
Having taken into consideration the evil tendency of that oppressive and
拥有 已采取 进入 考虑 这 邪恶的 趋势 的 那 压迫性的 和
[ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] [ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
unconstitutional act of Parliament ,
违宪 行为 的 议会 ,

考虑到议会那项压迫性和违宪法案的邪恶倾向，

['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði][stæmp][ækt] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sentɪmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
commonly called the stamp act ; and being desirous that our sentiments should be
通常 称为 这 邮票 行为 ; 和 存在 渴望 那 我们的 情感 应该 是
[nəʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,
known to posterity ,
已知 到 后人 ,

通常被称为印花税法；并且，我们希望后世能够了解我们的想法，

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒləni] [huː] [fɜːst] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
and recollecting that we are a part of that colony who first in general
和 回忆 那 我们 是 一个 部分 的 那 殖民地 WHO 第一的 在 一般的
[ə'sembli] ,
assembly ,
集会 ,

并回想起我们是那个殖民地的一部分，该殖民地首先在全体大会上，

['əʊpənli] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ˌdiːte'steɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ækt] , ([wɪtʃ] [ɪz] ['pregnənt] [wɪð] ['ruːɪn] ,
openly expressed their detestation to the said act , (which is pregnant with ruin ,
公然 表达 他们的 憎恶 到 这 说 行为 , (哪个 是 孕 和 废墟 ,

他们公开表达了对上述行为的憎恶（该行为会带来毁灭性的后果），

[ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'nɪʃəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
and productive of the most pernicious consequences ,
和 生产力 的 这 最多 有害 结果 ,

并导致最恶劣的后果，

) [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɒn] [ɑː'selvz]
) and unwilling to rivet the shackles of slavery and oppression on ourselves
) 和 不情愿 到 铆钉 这 镣铐 的 奴隶制 和 压迫 在 我们自己
[ænd; ənd] [m'ɪliənz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] ,
and millions yet unborn ,
和 百万 然而 未出生的 ,

我们不愿将奴役和压迫的枷锁钉在自己和数百万尚未出生的孩子身上，

[hæv; həv] [ju'nænɪməsli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] — [wʌn] .
have unanimously come to the following resolutions — 1 .
有 一致 来 到 这 下列的 决议 — 1 .

一致通过以下决议——1.

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə][biː; bi]
That we acknowledge our sovereign lord and king George the Third to be
那 我们 承认 我们的 主权 主 和 国王 乔治 这 第三 到 是
['aʊə(r)] ['raɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [kɪŋ] ,
our rightful and lawful king ,
我们的 正当的 和 合法的 国王 ,

我们承认我们的君主和国王乔治三世是我们合法的君主。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ə'bɪləti]
and that we will at all times , to the utmost of our power and ability
和 那 我们 将要 在 全部 时代 , 到 这 极致 的 我们的 力量 和 能力
,
,
,

我们将始终竭尽全力，

[sə'pɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][məʊst]['seɪkrɪd]['pɜːs(ə)n] , [kraʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ; [ænd; ənd] [wɪl]
support and defend his most sacred person , crown and dignity ; and will
支持 和 保卫 他的 最多 神圣 人 , 王冠 和 尊严 ; 和 将要
[biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] ,
be always ready ,
是 总是 准备好 ,

支持并捍卫他最神圣的人身、王冠和尊严；并将时刻准备着。

[wen] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [kɔːld] [ə'pɒn] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
when constitutionally called upon , to assist his majesty with our lives and
什么时候 合宪地 称为 之上 , 到 协助 他的 威严 和 我们的 生活 和
['fɔːtʃənz] ,
fortunes ,
财富 ,

当宪法要求我们协助陛下保全性命和财产时，

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ɔːl][hɪz; ɪz][dʒʌst] [raɪts] [ænd; ənd] [pri'rɔgətiv] . [ˌtuː'tuː] .
and defend all his just rights and prerogatives . 2 .
和 保卫 全部 他的 只是 权利 和 特权 . 2 .

并捍卫他的一切正当权利和特权。2.

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ,
Resolved , That we will ,
已解决 , 那 我们 将要 ,

我们决心，我们将

[baɪ][ɔːl] ['lɔːfl] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [hæθ] [pʊt]['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] ,
by all lawful ways and means which Divine Providence hath put into our hands ,
经过 全部 合法的 方式 和 方法 哪个 神圣的 普罗维登斯 有 放 进入 我们的 双手 ,

通过神圣天意赋予我们的一切合法途径和手段，

[dɪ'fend] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ɪn'vaɪələt] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,
defend ourselves in the full enjoyment of , and preserve inviolate to posterity ,
保卫 我们自己 在 这 满的 享受 的 , 和 保存 不可侵犯 到 后人 ,

我们捍卫自身，充分享受并使其不受侵犯地传承给后代。

[ðəʊz] [ɪn'estɪməbl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [friː] [bɔːn] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,
those inestimable privileges of all free born British subjects ,
那些 不可估量 特权 的 全部 自由的 出生 英国 主题 ,

所有生而自由的英国臣民所享有的那些无比珍贵的特权，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tæks] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] ,
of being taxed by none but representatives of their own choosing ,
的 存在 已征税 经过 没有任何 但 代表 的 他们的 自己的 选择 ,
只向他们自己选择的代表征税，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [traɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɪəz] ;
and of being tried only by a jury of their peers ;
和 的 存在 尝试 仅有的 经过 一个 陪审团 的 他们的 同龄人 ;
并且只由同侪组成的陪审团进行审判；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['kwaɪətli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [stæmp][ækt] ,
for if we quietly submit to the execution of the said stamp act ,
为了 如果 我们 悄悄 提交 到 这 执行 的 这 说 邮票 行为 ,
如果我们默默接受上述印花税法的实施，

[ɔːl]['aʊə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti]
all our claims to civil liberty will be lost , and we and our posterity
全部 我们的 索赔 到 民用 自由 将要 是 丢失的 , 和 我们 和 我们的 后人
[bɪ'kʌm] ['æbsəluːt] [sleɪvz] . [θriː] .
become absolute slaves . 3 .
变得 绝对 奴隶 . 3 .
我们所有对公民自由的诉求都将丧失，我们和我们的后代将沦为绝对的奴隶。3.

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , [ɒn] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['sækrɪfaɪs]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz]
Resolved , That we will , on any future occasion , sacrifice our lives and fortunes
已解决 , 那 我们 将要 , 在 任何 未来 场合 , 牺牲 我们的 生活 和 财富
,
,
,
我们决心，在未来的任何情况下，都将牺牲我们的生命和财产。

[ɪn] [kən'kʌrəns] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɒvɪnsɪz] ,
in concurrence with the other Sons of Liberty in the American provinces ,
在 一致 和 这 其他 儿子们 的 自由 在 这 美国人 省份 ,
与美洲各省的其他自由之子组织一致，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðəʊz] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['blesɪŋz] [trænz'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)]
to defend and preserve those invaluable blessings transmitted us by our
到 保卫 和 保存 那些 无价 祝福 传输 我们 经过 我们的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] . [fɔːr] .
ancestors . 4 .
祖先 . 4 .
捍卫和保护我们的祖先留给我们的宝贵财富。4.

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [huː'evə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ɪn] ['juːzɪŋ] [ɔː(r)] ['kɔːzɪŋ]
Resolved , That whoever is concerned , directly or indirectly , in using or causing
已解决 , 那 谁 是 担心的 , 直接地 或者 间接 , 在 使用 或者 导致
[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
to be used ,
到 是 用过的 ,
决议：凡直接或间接参与使用或导致他人使用者，

[ɪn] ['eni] [weɪ] [ɔː(r)]['mænə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kɒləni] , [ən'les] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
in any way or manner whatsoever , within this colony , unless authorised by the general
在 任何 方式 或者 方式 任何 , 之内 这 殖民地 , 除非 授权 经过 这 一般的
[ə'sembli] [ˌðeər'ɒv] ,
assembly thereof ,
集会 其中 ,
未经本殖民地大会授权，不得以任何方式或手段在本殖民地内进行任何活动。

[ðəʊz] [dɪ'testəbl] ['peɪpəz] [kɔːld] [stæmps] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd]
those detestable papers called stamps , shall be deemed to all intents and
那些 可恨 文件 称为 邮票 , 将 是 被认为 到 全部 意图 和
[p'ɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

那些被称为邮票的令人厌恶的纸张，在所有方面和目的上都应被视为：

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ['triːtɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .
an enemy to his country , and by the Sons of Liberty treated accordingly .
一个 敌人 到 他的 国家 , 和 经过 这 儿子们 的 自由 治疗 因此 .
[faɪv] .
5 .
5 .

他被视为国家的敌人，并因此受到自由之子们的对待。5.

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
That a committee be appointed to present the thanks of the Sons of Liberty
那 一个 委员会 是 任命 到 展示 这 谢谢 的 这 儿子们 的 自由
[tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd] [blænd] ,
to Colonel Richard Bland ,
到 上校 理查德 平淡 ,

责成成立一个委员会，向理查德·布兰德上校转达自由之子们的谢意。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] , [ɪn'taɪtld] " [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz]
for his treatise , entitled " An Enquiry into the Rights of the British Colonies
为了 他的 论文 , 标题 " 一个 询问 进入 这 权利 的 这 英国 殖民地
. " [sɪks] .
. " 6 .
. " 6 .

他的论文题为《英国殖民地权利调查》。6.

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv]
Resolved , That a committee be appointed , who shall make public the above
已解决 , 那 一个 委员会 是 任命 , WHO 将 制作 民众 这 多于
[ˌrezə'luːʃən] , [ænd; ənd]
resolutions , and
决议 , 和

决议：任命一个委员会，负责公布上述决议，并且

[[piː] . -]
[p . 356]
[p . -]

[第356页]

[ˌkɒrə'spɒnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [sʌnz] [ɒv; əv] ,
correspond , as they shall see occasion , with the associated Sons of ,
对应 , 作为 他们 将 看 场合 , 和 这 联系 儿子们 的 ,
[ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] ['lɪbəti] ,
and Friends to Liberty ,
和 朋友们 到 自由 ,

他们将视情况与相关的“自由之子”和“自由之友”组织联系。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
in the British colonies in America .
在 这 英国 殖民地 在 美国 .

在美洲的英国殖民地。

['kɒpi] — [test] ,
Copy — Test ,
复制 — 测试 ,

副本—测试，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['sekrət(ə)ri] .
J . H . Secretary .
J . H . 秘书 .

JH秘书。

[[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .]
[Here ends the record of the proceedings of the Sons of Liberty .]
[这里 结束 这 记录 的 这 诉讼程序 的 这 儿子们 的 自由 .]

[自由之子会议记录到此结束。]

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['letə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd]
[The following is a copy of the original letter in the hand - writing of Richard
[这 下列的 是 一个 复制 的 这 原来的 信 在 这 手 - 写作 的 理查德
[blænd] ,
Bland ,
平淡 ,

以下是理查德·布兰德亲笔书写的信件原件副本：

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
and attached to the above record ,
和 随附的 到 这 多于 记录 ,

并附于上述记录之后，

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] ['rɪt(ə)n] [hɪm][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
in answer to the letter of thanks written him in obedience to one of the
在 回答 到 这 信 的 谢谢 书面 他 在 服从 到 一 的 这
[ri'zɔlv] ,
resolves ,
解决 ,

为了回复那封根据他的一项决议写给他的感谢信，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [nəʊ] [weə(r)] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪts] .]
but which no where appears on the minutes .]
但 哪个 不 在哪里 出现 在 这 分钟 .]

但会议记录中并未提及此事。

['dʒentlmən] !
Gentlemen !
先生们 !

先生们！

[ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] ,
The approbation of my Enquiry into the rights of the British Colonies ,
这 赞许 的 我的 询问 进入 这 权利 的 这 英国 殖民地 ,

对我关于英国殖民地权利的调查的认可，

[baɪ][ðə; ði] ['nɔːfək] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
by the Norfolk Sons of Liberty ,
经过 这 诺福克 儿子们 的 自由 ,

由诺福克自由之子组织

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pə'laɪtɪst] [tɜːmz] ,
which you have been pleased to transmit to me in the politest terms ,
哪个 你 有 到过 高兴 到 发送 到 我 在 这 最有礼貌的 条款 ,

您非常乐意以最礼貌的方式转达给我，

[dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [maɪ][məʊst][sɪn'sɪə(r)]
does me a very singular and unexpected honor , and demands my most sincere
做 我 一个 非常 单数 和 意外 荣誉 , 和 需求 我的 最多 真诚
[ək'nɑːlɪdʒmənts] ,
acknowledgements ,
致谢 ,

这给了我一份非常独特且意想不到的荣誉，我对此表示最诚挚的感谢。

[wɪtʃ] [ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['grætɪtjuːd] .
which I beg leave to return to them with feelings of the warmest gratitude .
哪个 我 求 离开 到 返回 到 他们 和 情怀 的 这 最温暖 感激 .

我谨代表他们向他们表达最真挚的感激之情。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'fend] ,
The glorious cause they have united to defend ,
这 辉煌 原因 他们 有 团结的 到 保卫 ,

他们团结起来捍卫的光荣事业，

['merɪts] [ɒv; əv] ['evri] [truː] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɜːtʃuː]
merits of every true friend of the colonies the highest sentiments of their virtue
优点 的 每一个 真的 朋友 的 这 殖民地 这 最高 情感 的 他们的 美德
.
.
.

每一位真正热爱殖民地的朋友都应具备的最高美德。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'tæks] [meɪd] [ə'pɒn]
And though we have the strongest assurance that the violent attacks made upon
和 尽管 我们 有 这 最强 保证 那 这 暴力 攻击 制成 之上
['aʊə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ['mɪnɪstə(r)] [wɪl] [suːn]
our rights and liberties by a late arbitrary and oppressive minister will soon
我们的 权利 和 自由 经过 一个 晚的 随意的 和 压迫性的 部长 将要 很快
[biː; bi] [rɪ'muːvd] ;
be removed ;
是 已移除 ;

尽管我们有充分的信心，已故专横跋扈的部长对我们权利和自由的暴力侵犯很快就会被消除；

[jet] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ˌrezə'lʊʃən] ['entəd] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] ['nɔːfək] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ə'genst] [ðə; ði]
yet the noble resolutions entered into by the Norfolk Sons of Liberty , against the
然而 这 高贵 决议 进入 进入 经过 这 诺福克 儿子们 的 自由 , 反对 这
[dɪ'testəbl] [stæmp][ækt] ,
detestable stamp act ,
可恨 邮票 行为 ,

然而，诺福克自由之子们却通过了反对可憎印花税法的崇高决议，

[wɪl] [rɪ'meɪn] ['lɑːstɪŋ] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] .
will remain lasting monuments of their patriotic spirit and love to their country .
将要 保持 持久 纪念碑 的 他们的 爱国 精神 和 爱 到 他们的 国家 .

这将成为他们爱国精神和对祖国热爱的永恒丰碑。

[ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [jɔː'selvz] ,
I am , with particular regard to yourselves ,
我 是 , 和 特别的 看待 到 你们自己 ,

我尤其对你们自己而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
and the deepest respect to all the members of your association ,
和 这 最深处 尊重 到 全部 这 成员 的 你的 协会 ,
['dʒentlmən] , [jɔː(r); jə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][ænd; ənd] ['veri]
gentlemen , your much obliged and very
先生们 , 你的 很多 有义务 和 非常

谨向贵协会所有成员致以最深切的敬意，先生们，非常感谢并致以诚挚的谢意。

['rɪtʃəd]	[blænd]	.
RICHARD	**BLAND**	**.**
理查德	平淡	.

理查德·布兰德。

['dʒɔːrdənz]	[meɪ]	8th	,	-	.
Jordan's	**May**	**8th**	**,**	**1766**	**.**
乔丹的	可能	8th	,	-	.

约旦，1766 年 5 月 8 日。

[tuː; tə]	[pɔːl]	['lɔɪəl]	,	['luːɪs]	['hænzfərd]	,	[ænd; ənd]	['tɒməs]	['njuːtən]	,	[ˌdʒeɪ 'ɑːr]	.	-	.
To	**Paul**	**Loyall**	**,**	**Lewis**	**Hansford**	**,**	**and**	**Thomas**	**Newton**	**,**	**Jr**	**.**	**Esqrs**	**.**
到	保罗	洛亚尔	,	刘易斯	汉斯福德	,	和	托马斯	牛顿	,	小	.	-	.

致 Paul Loyall、Lewis Hansford 和 Thomas Newton, Jr. 先生

[ɪn]	['nɔːfək]	.
in	**Norfolk**	**.**
在	诺福克	.

在诺福克。

[və'dʒɪniə]	,	['bʌrə]	[ɒv; əv]	['nɔːfək]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	:
Virginia	**,**	**Borough**	**of**	**Norfolk**	**,**	**to**	**wit**	**:**
弗吉尼亚州	,	行政区	的	诺福克	,	到	有	:

弗吉尼亚州诺福克自治市，即：

[ai]	[ˌhɪə'baɪ]	['sɜːtɪfaɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɔːgəʊɪŋ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[truː]	['kɒpi]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ɪn]	[ðə; ði]
I	**hereby**	**certify**	**that**	**the**	**foregoing**	**is**	**a**	**true**	**copy**	**of**	**an**	**old**	**record**	**in**	**the**
我	特此	证明	那	这	前文	是	一个	真的	复制	的	一个	老的	记录	在	这

[klɜːrks]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bʌrə]	[ə'fɔːsed]	,
clerk's	**office**	**of**	**the**	**Borough**	**aforesaid**	**,**
职员的	办公室	的	这	行政区	上述	,

兹证明以上内容系上述区政府书记官办公室旧记录的真实副本。

[ɪn'dɔrst]	"	[prə'siːdɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	[æt; ət]	['nɔːfək]	,	-	,
endorsed	**"**	**Proceedings**	**of**	**the**	**Sons**	**of**	**Liberty**	**at**	**Norfolk**	**,**	**1766**	**,**
认可	"	诉讼程序	的	这	儿子们	的	自由	在	诺福克	,	-	,

认可“1766 年诺福克自由之子会议记录”，

[prɪ'zɜːvd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mɒnjumənt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌpætri'ɒtɪk]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['kʌntri]	.
preserved	**as**	**a**	**monument**	**of**	**their**	**patriotic**	**spirit**	**and**	**love**	**to**	**their**	**country**	**.**
保存完好	作为	一个	纪念碑	的	他们的	爱国	精神	和	爱	到	他们的	国家	.

被保存下来，作为他们爱国精神和对祖国热爱的纪念碑。

"	[ai]	['fɜːðə(r)]	['sɜːtɪfaɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sed]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sed]	['ɒfɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]
"	**I**	**further**	**certify**	**that**	**the**	**said**	**record**	**was**	**found**	**in**	**the**	**said**	**office**	**in**	**the**	**year**
"	我	更远	证明	那	这	说	记录	曾是	成立	在	这	说	办公室	在	这	年

-	,
1831	**,**
-	,

“我进一步证明，上述记录于1831年在上述办公室被发现，

[wen]	[ai]	[bɪ'keɪm]	[klɑːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bʌrə]	[kɔːt]	,
when	**I**	**became**	**clerk**	**of**	**the**	**Borough**	**court**	**,**
什么时候	我	成为	职员	的	这	行政区	法庭	,

当我成为区法院书记员时，

[ænd; ənd]	[trə'dɪʃ(ə)n]	[rɪ'leɪts]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɪ'pɒzɪtɪd]	[ðeə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**tradition**	**relates**	**that**	**it**	**was**	**deposited**	**there**	**at**	**the**	**date**	**of**	**the**
和	传统	相关	那	它	曾是	已存	那里	在	这	日期	的	这

[træn'zækʃnz]	[rɪ'kɔːdɪd]	.
transactions	**recorded**	**.**
交易	记录	.

据传统说法，这笔钱是在交易记录当日存入那里的。

[ɪn] ['testɪməni] [weər'ɒv] , [ai][hæv; həv] [ˌhɪərʌn'tuː] [set] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] , [ðɪs] 16th [deɪ] [ɒv; əv]
In testimony whereof , I have hereunto set my hand and seal , this 16th day of
在 见证 其中 , 我 有 由此 放 我的 手 和 海豹 , 这 16th 天 的
['dʒænjuəri] ,
January ,
一月 ,

特此为证，本人于1月16日在此签名盖章。

[ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - .
in the year 1835 .
在 这 年 - .

1835年。

[dʒɒn] ['wɪljəmz] , [siː] . [siː] .
JOHN WILLIAMS , C . C .
约翰 威廉姆斯 , C . C .

约翰·威廉姆斯，CC

[ə'tæk] [ɒn] ['wiːlɪŋ] [fɔːt]
ATTACK ON WHEELING FORT
攻击 在 惠灵 堡

袭击惠灵堡

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
IN THE YEAR 1777 .
在 这 年 - .

1777年。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['eɪbrəhæm] ['rɒdʒəz] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktə(r)][ɪn][ðə; ði]
We are indebted to Mr . Abraham Rogers , a distinguished actor in the
我们 是 负债累累 到 先生 . 亚伯拉罕 罗杰斯 , 一个 杰出的 演员 在 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

我们非常感谢亚伯拉罕·罗杰斯先生，他是该领域一位杰出的演员。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and now a resident of this county , for the following particulars of the
和 现在 一个 居民 的 这 县 , 为了 这 下列的 细节 的 这
[ə'tæk] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
attack , by the Indians ,
攻击 , 经过 这 印度人 ,

现为本县居民，现就印第安人袭击事件的以下详情陈述如下：

[ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ɒn] ['wiːlɪŋ] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [baɪ]
in the year 1777 , on Wheeling fort , and the successful defence of that place by
在 这 年 - , 在 惠灵 堡 , 和 这 成功的 防御 的 那 地方 经过
[twelv] [men] .
twelve men .
十二 男人 .

1777 年，在惠灵堡，十二名士兵成功守住了该地。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
As an interesting incident connected with the early settlement of the country ,
作为 一个 有趣的 事件 连接 和 这 早期的 沉降 的 这 国家 ,

这是一起与该国早期定居有关的有趣事件，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd]
and as a tribute of respect and gratitude to the early and
和 作为 一个 贡 的 尊重 和 感激 到 这 早期的 和
[əd'ventʃərəs] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
adventurous Pioneers of the west ,
冒险的 先驱者 的 这 西方 ,

以此表达对西部早期开拓者们的敬意和感激之情，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vælə(r)] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] ,
for their valor , perseverance and long suffering ,
为了 他们的 勇气 , 毅力 和 长的 痛苦 ,

表彰他们的英勇、毅力和长期忍耐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meməri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] ,
it is due to their memory that it should be recorded ,
它 是 到期的 到 他们的 记忆 那 它 应该 是 记录 ,

正是为了便于记忆，才应该记录下来。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
and find a place in the history of our country .
和 寻找 一个 地方 在 这 历史 的 我们的 国家 .

并在我国历史上占有一席之地。

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [bæŋk] [ɔː(r)] [blʌf] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The fort was situated on the higher bank or bluff , not far from the place ,
这 堡 曾是 位于 在 这 更高 银行 或者 虚张声势 , 不是 远的 从 这 地方 ,

堡垒坐落在地势较高的河岸或悬崖上，离那里不远。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['nəʊə] [zeɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli]
where the mansion house of the late Noah Zane , Esq . , was subsequently
在哪里 这 大厦 房子 的 这 晚的 诺亚 赞恩 , 先生 . , 曾是 随后
[ɪ'rektɪd] .
erected .
竖立 .

后来，已故的诺亚·赞恩先生的豪宅就建于此地。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [bɪ'twiːn] [wʌn] [hɑːf] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] ,
It covered between one half and three quarters of an acre of ground ,
它 涵盖 之间 一 一半 和 三 四分之一 的 一个 英亩 的 地面 ,

它占地约半英亩到四分之三英亩，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] ['pɪkɪts] [eit] [fiːt] [haɪ] .
and was enclosed with pickets 8 feet high .
和 曾是 内 和 纠察队 8 脚 高的 .

并用 8 英尺高的栅栏围了起来。

[ðə; ði] ['gærɪsn] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
The garrison , at the time of the attack , including all who were able to
这 驻军 , 在 这 时间 的 这 攻击 , 包括 全部 WHO 是 有能力的 到
[beə(r)] [ɑːmz] ,
bear arms ,
熊 武器 ,

袭击发生时，驻军包括所有能够携带武器的人。

[dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] - [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
did not exceed 15 in number ,
做过 不是 超过 - 在 数字 ,

人数不超过15人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
and of these several were between the ages of 12 and 18 .
和 的 这些 一些 是 之间 这 年龄 的 - 和 - .

其中几人年龄在 12 岁到 18 岁之间。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪz][nɒt] [nəʊn] .
The number of women and children is not known .
这 数字 的 女性 和 孩子们 是 不是 已知 .

妇女和儿童人数不详。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] ,
The first intimation the commandant of the fort ,
这 第一的 暗示 这 指挥官 的 这 堡 ,

堡垒指挥官第一次暗示，

([kɒl] . ['deɪvɪd] ['ʃepəd]) [hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] , [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd]
(Col . David Shepard) had of the approach of an enemy , was received
(上校 . 大卫 谢泼德) 有 的 这 方法 的 一个 敌人 , 曾是 已收到
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
the evening before the attack ,
这 晚上 前 这 攻击 ,

（大卫·谢泼德上校）在敌军逼近前一天晚上接到了命令，

[frɒm; frəm][kæpt] . ['əʊg(ə)l] , [huː] [wɪð] ['eɪbrəhæm] ['rɒdʒəz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bɪgz] , ['rɒbət] ['lemənz]
from Capt . Ogle , who with Abraham Rodgers , Joseph Biggs , Robert Lemons
从 船长 . 眄 , WHO 和 亚伯拉罕 罗杰斯 , 约瑟夫 比格斯 , 罗伯特 柠檬
[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,
and two others ,
和 二 其他的 ,

来自奥格尔上尉，他与亚伯拉罕·罗杰斯、约瑟夫·比格斯、罗伯特·莱蒙斯和其他两人一起，

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [biːtʃ] ['bɒtəm] [fɔːt] , [ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [ə'baʊt] - [maɪlz]
had just arrived from Beech bottom fort , on the Ohio , about 12 miles
有 只是 到达的 从 山毛榉 底部 堡 , 在 这 俄亥俄州 , 关于 - 英里
[frɒm; frəm] ['wiːlɪŋ] .
from Wheeling .
从 惠灵 .

刚从俄亥俄河畔的比奇博特姆堡抵达，距离惠灵约12英里。

[kæpt] . ['əʊg(ə)l] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['wiːlɪŋ] , [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [pleɪs] ,
Capt . Ogle , on his approach to Wheeling , had observed below that place ,
船长 . 眄 , 在 他的 方法 到 惠灵 , 有 观察到 以下 那 地方 ,

奥格尔船长在前往惠灵的途中，曾观察过那个地方下方：

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
the appearance of large volumes of smoke in the atmosphere ,
这 外貌 的 大的 卷 的 抽烟 在 这 气氛 ,

大气中出现大量烟雾，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['raɪtli] [kən'dʒektʃəd] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [greɪv] [kriːk] [fɔːt] [baɪ]
which he rightly conjectured was caused by the burning of Grave creek fort by
哪个 他 没错 推测 曾是 导致 经过 这 燃烧 的 严重 溪 堡 经过
['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] ,
hostile Indians ,
敌对的 印度人 ,

他正确地推测，这是由于敌对的印第安人烧毁了格雷夫溪堡垒造成的。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [tuː; tə] [kɒl] . ['ʃepəd] ,
and upon his arrival immediately communicated his suspicions to Col . Shepard ,
和 之上 他的 到达 立即地 沟通 他的 怀疑 到 上校 . 谢泼德 ,

他一到就立即将自己的怀疑告诉了谢泼德上校。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .
but it was too late in the evening to reconnoitre .
但 它 曾是 也 晚的 在 这 晚上 到 侦察 .

但当时天色已晚，无法进行侦察。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , (1st [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
At a very early hour the next morning , (1st day of September ,
在 一个 非常 早期的 小时 这 下一个 早晨 , (1st 天 的 九月 ,

第二天清晨（9月1日），

) [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [sent] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] , [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
) the commander of the fort sent two of his men in a canoe , down the river
) 这 指挥官 的 这 堡 发送 二 的 他的 男人 在 一个 独木舟 , 向下 这 河
,
,
,

堡垒指挥官派出两名手下划着独木舟顺流而下，

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eni] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
to ascertain the cause of the smoke , and whether any Indians were in
到 探明 这 原因 的 这 抽烟 , 和 无论 任何 印度人 是 在
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
the neighborhood .
这 邻里 .

查明烟雾的原因，以及附近是否有印第安人。

[ðiːz] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsəkə] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
These two men were massacred by the Indians ,
这些 二 男人 是 大屠杀 经过 这 印度人 ,

这两个人被印第安人屠杀了。

([ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['wiːlɪŋ]
(on their return as it was supposed) at the mouth of Wheeling
(在 他们的 返回 作为 它 曾是 据称) 在 这 嘴 的 惠灵
[kriːk] ,
creek ,
溪 ,

（他们按计划返回时）在惠灵溪河口，

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːt] .
a few hundred yards below the fort .
一个 很少 百 码 以下 这 堡 .

在堡垒下方几百码处。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgrəʊ][mæn][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)]
an Irish servant and a negro man had also been sent out to reconnoitre
一个 爱尔兰 仆人 和 一个 黑人 男人 有 还 到过 发送 出去 到 侦察
[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
in the immediate vicinity .
在 这 即时 附近 .

一名爱尔兰仆人和一名黑人也被派往附近侦察。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz]['di:kɔi, di'kɔi] , [siːzd] , [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The Irishman was decoyed , seized , and killed by the Indians , but the
这 爱尔兰人 曾是 诱饵 , 查获 , 和 被杀 经过 这 印度人 , 但 这
['niːgrəʊ][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
negro was permitted to escape ,
黑人 曾是 允许 到 逃脱 ,

爱尔兰人被印第安人诱捕、抓获并杀害，但黑人却被允许逃脱。

[huː] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [geɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'lɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]
who , on his return , gave the first alarm of the actual approach of the Indians
WHO , 在 他的 返回 , 给予 这 第一的 警报 的 这 实际的 方法 的 这 印度人
.
:
.

他返回后，率先发出印第安人逼近的警报。

[kæpt] . ['əʊg(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - [ɔː(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði]
Capt . Ogle , on the receipt of this intelligence , accompanied by 15 or 16 of the
船长 . 眄 , 在 这 收据 的 这 智力 , 伴随 经过 - 或者 - 的 这
['gærɪsn] ,
garrison ,
驻军 ,

奥格尔上尉收到这一情报后，率领15或16名驻军士兵，

['liːvɪŋ] [bʌt; bət] - [ɔː(r)] - [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
leaving but 12 or 13 in the fort , immediately proceeded towards the mouth of
离开 但 - 或者 - 在 这 堡 , 立即地 继续 向 这 嘴 的
[ðə; ði] [kriːk] ,
the creek ,
这 溪 ,

只留下12、13个人在堡垒里，他们立即向小溪口进发。

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
in pursuit of the savages .
在 追逐 的 这 野蛮人 .

追击野蛮人。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] ,
The Indians were lying in ambush ,
这 印度人 是 说谎 在 伏击 ,

印第安人设下了埋伏。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] ['fɑːləʊərz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]
and permitted the captain and his devoted followers to advance almost to
和 允许 这 队长 和 他的 奉献 追随者 到 进步 几乎 到
[ðə; ði] [kriːk] ,
the creek ,
这 溪 ,

并允许船长及其忠实的追随者几乎推进到小溪边。

[wen] [ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd][məʊst] ['dedli] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [fɔːt]
when a brisk and most deadly fire was opened upon them ; they fought
什么时候 一个 轻快 和 最多 致命 火 曾是 打开 之上 他们 ; 他们 战斗
['breɪvli] — ['despərətli] ;
bravely — desperately ;
勇敢地 — 绝望地 ;

当他们遭到猛烈而致命的炮火袭击时，他们英勇奋战，拼死抵抗。

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn]
but overpowered by the number of the enemy , were , all except the captain
但 实力悬殊 经过 这 数字 的 这 敌人 , 是 , 全部 除了 这 队长
[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,
and two others ,
和 二 其他的 ,

但由于敌军人数众多，除了队长和另外两人之外，所有人都被击败了。

[kɪld] [ænd; ənd] [skælp] .
killed and scalped .
被杀 和 被剥头皮 .

被杀害并剥去头皮。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [kriːk] , ['rɒdʒəz] , [bɪgz] [ænd; ənd] ['lemənz] ,
Upon hearing the firing at the creek , Rodgers , Biggs and Lemons ,
之上 听力 这 射击 在 这 溪 , 罗杰斯 , 比格斯 和 柠檬 ,

听到小溪边的枪声后，罗杰斯、比格斯和莱蒙斯

[left] [ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
left the fort to join their comrades , but the work of death was over ,
左边 这 堡 到 加入 他们的 同志们 , 但 这 工作 的 死亡 曾是 超过 ,
[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ['slɔːtəd] ,
their comrades slaughtered ,
他们的 同志们 屠杀 ,

他们离开堡垒去与战友会合，但死亡的征程已经结束，他们的战友已被屠杀殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['enəmi] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [jel] , [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'pɒn]
and the triumphant enemy with a horrid yell , were rapidly advancing upon
和 这 凯 敌人 和 一个 可怕的 叫喊 , 是 快速 前进 之上
[ðə; ði] [fɔːt] .
the fort .
这 堡 .

得胜的敌人发出凄厉的吼声，迅速向堡垒逼近。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [kəm'peld]
The three were fired upon and compelled
这 三 是 被解雇 之上 和 被迫

三人遭到枪击并被迫......

[[piː] . -]
[p . 357]
[p . -]

[第357页]

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
to return .
到 返回 .

返回。

[ɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [səʊ][nɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
On their arrival at the gate of the fort , so near were the savages ,
在 他们的 到达 在 这 门 的 这 堡 , 所以 靠近 是 这 野蛮人 ,

当他们抵达堡垒大门时，野蛮人离他们非常近，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][məʊst] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd]
that it was not without the most imminent danger that it was opened
那 它 曾是 不是 没有 这 最多 迫在眉睫 危险 那 它 曾是 打开
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .
for their admission .
为了 他们的 入学 .

允许他们进入并非没有极其紧迫的危险。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv]
A general attack was then immediately made on the fort by the whole body of
一个 一般的 攻击 曾是 然后 立即地 制成 在 这 堡 经过 这 所有的 身体 的
[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

随后，印第安人全体立即对堡垒发动了全面进攻。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [men] , [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['saɪmən]['gɜːrti] .
consisting of about 500 men , commanded by the infamous Simon Girty .
由 的 关于 - 男人 , 命令 经过 这 臭名昭著的 西蒙 吉尔蒂 .

由约 500 人组成，由臭名昭著的西蒙·吉尔蒂指挥。

[ðə; ði][grænd] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪld] ['gɑːd(ə)n] ,
The grand assault was from the east side , under cover of a paled garden ,
这 盛大 突击 曾是 从 这 东方 边 , 在下面 覆盖 的 一个 苍白 花园 ,

这次大规模进攻是从东侧发起的，以一个用栅栏围起来的花园为掩护。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːf] [feɪst] ['kæbinz] [wɪ'ðɪn] - [ɔː(r)] - [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
and a few half faced cabins within 40 or 50 yards of the fort ,
和 一个 很少 一半 面对 小木屋 之内 - 或者 - 码 的 这 堡 ,

堡垒周围40到50码内还有几间半封闭式的木屋。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] ,
of which they took possession ,
的 哪个 他们 采取 拥有 ,

他们占领了其中的土地，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][æt; ət] [naɪt] .
and from whence a brisk fire was kept up until a late hour at night .
和 从 何处 一个 轻快 火 曾是 保留 向上 直到 一个 晚的 小时 在 夜晚 .

于是，炉火一直熊熊燃烧到深夜。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [sə'steɪnd] [greɪt] ['ɪndʒəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['meɪp(ə)l][lɒg] ,
During the engagement , the Indians sustained great injury from the bursting of a maple log ,
期间 这 订婚 , 这 印度人 持续 伟大的 受伤 从 这 爆发 的 一个 枫 日志 ,

交战期间，印第安人因一根枫木断裂而遭受重创。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːt] .
which they had bored like a cannon , and charged to fire upon the fort .
哪个 他们 有 无聊的 喜欢 一个 大炮 , 和 带电 到 火 之上 这 堡 .

他们把炮膛钻得像大炮一样，然后冲向堡垒开火。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [twelv] [sə'steɪnd] [ðɪs] [prə'træktɪd] [siːdʒ] ,
The little garrison of twelve sustained this protracted siege ,
这 小的 驻军 的 十二 持续 这 拖延 围城 ,

这支仅有十二人的小型守军坚持了这场旷日持久的围攻。

[frɒm; frəm][ə'baʊt] ['sɛvən] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] - [ɔː(r)] - [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,
from about 7 o'clock in the morning until 10 or 11 o'clock at night ,
从 关于 7 点钟 在 这 早晨 直到 - 或者 - 点钟 在 夜晚 ,

从早上7点左右到晚上10点或11点，

[wen] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ri'pʌls] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
when the savages were finally repulsed and obliged to retreat ,
什么时候 这 野蛮人 是 最后 反感 和 有义务 到 撤退 ,

当野蛮人最终被击退并被迫撤退时，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] .
without having killed or wounded a single individual in the fort .
没有 拥有 被杀 或者 受伤 一个 单身的 个人 在 这 堡 .

在堡垒内，没有造成任何人员伤亡。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] ['veəriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] ,
The loss on the part of the Indians was variously estimated from twenty to one hundred ,
这 损失 在 这 部分 的 这 印度人 曾是 各种各样的 估计的 从 二十 到 一 百 ,

印第安人一方的损失估计从二十人到一百人不等。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ded]	[wɜː(r); wə(r)]	['prɪnsəpli]	['kærid]	[ɒf]	[ɔː(r)]	[kən'siːld]	,
but	**their**	**dead**	**were**	**principally**	**carried**	**off**	**or**	**concealed**	**,**
但	他们的	死的	是	主要	携带	离开	或者	暗	,

但他们的死者大多被运走或藏匿起来。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kən'dʒektʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪld]	,
and	**a**	**conjecture**	**of**	**the**	**number**	**of**	**the**	**killed**	**,**
和	一个	推测	的	这	数字	的	这	被杀	,

以及对死亡人数的推测，

[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[biː; bi]	[fɔːmd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[blʌd]	,
could	**only**	**be**	**formed**	**from**	**the**	**great**	**appearance**	**of**	**blood**	**,**
可以	仅有的	是	形成	从	这	伟大的	外貌	的	血	,

只能由血液的巨大形态形成，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[əb'zɜːvəbl]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	.
which	**was**	**observable**	**for**	**many**	**days**	**after**	**the**	**battle**	**.**
哪个	曾是	可观察的	为了	许多	天	后	这	战斗	.

战后多日内，这种情况仍然可以观察到。

[ðə; ði]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	[feə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gærɪsn]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːld]	"	[ʃɑːp]	['ʃuːtəz]	,
The	**day**	**was**	**fair**	**,**	**and**	**the**	**most**	**of**	**the**	**garrison**	**were**	**called**	**"**	**sharp**	**shooters**	**,**
这	天	曾是	公平的	,	和	这	最多	的	这	驻军	是	称为	"	锋利的	射击者	,

那天天气晴朗，驻军中的大多数人都被称为“神枪手”。

"	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[huːm]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	"	[feə(r)]	[ʃɒts]	:
"	**all**	**of**	**whom**	**had**	**a**	**great**	**number**	**of**	**"**	**fair**	**shots**	**:**
"	全部	的	谁	有	一个	伟大的	数字	的	"	公平的	镜头	:

他们都有很多“公平的投篮机会”：

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ðeəfɔː(r)]	[nɒt]	[ɪm'prɒbəbl]	[ðæt]	[sʌm; səm]	-	[ɔː(r)]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɪld]
"	**it**	**is**	**therefore**	**not**	**improbable**	**that**	**some**	**30**	**or**	**40**	**of**	**the**	**enemy**	**were**	**killed**
"	它	是	所以	不是	不太可能	那	一些	-	或者	-	的	这	敌人	是	被杀

,
,
,

因此，敌军被击毙30至40人并非不可能。

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	['meni]	[mɔː(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuːd]	['faɪərɪŋ]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]
and	**perhaps**	**many**	**more**	**;**	**for**	**there**	**was**	**a**	**continued**	**firing**	**during**	**the**	**whole**
和	也许	许多	更多的	;	为了	那里	曾是	一个	持续	射击	期间	这	所有的

[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'geɪdʒmənt]	.
time	**of**	**the**	**engagement**	**.**
时间	的	这	订婚	.

或许还有更多；因为在整个交战过程中，炮火一直持续不断。

['evri]	[mæn]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]	,
Every	**man**	**did**	**his**	**duty**	**,**
每一个	男人	做过	他的	责任	,

每个人都尽了自己的职责。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['iːkwəl]	[miːd]	[ɒv; əv]	[preɪz]	[ænd; ənd]	[θæŋks]	[frɒm; frəm]
and	**all**	**were**	**entitled**	**to**	**an**	**equal**	**meed**	**of**	**praise**	**and**	**thanks**	**from**
和	全部	是	标题	到	一个	平等的	需求	的	称赞	和	谢谢	从

[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	.
the	**commander**	**.**
这	指挥官	.

所有人都理应得到指挥官同等的表扬和感谢。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ɪn'fɔːmənt] [pə'tɪkjələli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn]['pɜːs(ə)n] , [huː] , [hiː; hi] [sed] ,
But our informant particularly distinguished one person , who , he said ,
但 我们的 线人 特别 杰出的 一 人 , WHO , 他 说 ,

但我们的线人特别提到了一个人，他说，

[kən'trɪbjuːtɪd] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
contributed more to the successful termination of the issue than any other .
贡献 更多的 到 这 成功的 终止 的 这 问题 比 任何 其他 .

比其他任何因素都更能促成问题的成功解决。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [zeɪn] , [waɪf] [ɒv; əv][ˌebə'niːzə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['nəʊə] [zeɪn] ,
This was Mrs . Zane , wife of Ebenezer , and mother of the late Noah Zane ,
这 曾是 太太 . 赞恩 , 妻子 的 埃比尼泽 , 和 母亲 的 这 晚的 诺亚 赞恩 ,
[ˌiː es 'kjuː] . ,
Esq . ,
先生 . ,

这位是赞恩夫人，埃比尼泽的妻子，已故诺亚·赞恩律师的母亲。

[huː] ['rendəd] [mʌtʃ] ['æktʃuəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['bʊlɪt] , ['kʌtɪŋ] ['pætʃɪz] ,
who rendered much actual service to the men , by running bullets , cutting patches ,
WHO 渲染 很多 实际的 服务 到 这 男人 , 经过 跑步 子弹 , 切割 补丁 ,
['meɪkɪŋ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
making cartridges ,
制作 墨盒 ,

他们为士兵们提供了许多实际帮助，包括运送子弹、裁剪布片、制作弹药筒等等。

[ænd; ənd] ['hʌriɪŋ] [frɒm; frəm][pəʊst][tuː; tə][pəʊst] , ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
and hurrying from post to post , cheering and encouraging by her
和 匆忙 从 邮政 到 邮政 , 欢呼 和 鼓励 经过 她
['prez(ə)ns] , [ˌegzɔː'teiʃən] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,
presence , exhortations and assistance ,
在场 , 劝勉 和 协助 ,

她穿梭于各个岗位之间，用她的存在、劝诫和帮助来鼓舞和激励大家。

[ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fendəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
the sometimes almost exhausted efforts of the brave defenders of the fort .
这 有时 几乎 筋疲力尽的 努力 的 这 勇敢的 后卫 的 这 堡 .

堡垒中勇敢的守卫者们有时几乎筋疲力尽的努力。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ziːl] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]
By her example , zeal and presence of mind , much assistance was also
经过 她 例子 , 热情 和 在场 的 头脑 , 很多 协助 曾是 还
[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
afforded ,
提供 ,

她的榜样作用、热情和临场应变能力也为他人提供了许多帮助。

[baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] " ['blesɪd; blest] ['wɪmɪn] " [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , ([æz; əz]['aʊə(r)] [ɪn'fɔːmənt]
by a number of the other " blessed women " in the fort , (as our informant
经过 一个 数字 的 这 其他 " 蒙福 女性 " 在 这 堡 , (作为 我们的 线人
[tɜːrmd] [ðem; ðəm] .)
termed them .)
称为 他们 .)

堡垒里的其他一些“受祝福的妇女”（正如我们的线人所称呼的那样）也参与了此事。

[ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]
A rapid fire was continued from the fort , from the commencement of
一个 迅速的 火 曾是 持续 从 这 堡 , 从 这 开始 的
[ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,
the assault ,
这 突击 ,

从进攻开始之初，堡垒就持续进行快速射击。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'taɪəd] .
until the Indians retired .
直到 这 印度人 退休 .

直到印第安人队退役。

[ðeə(r)] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [tuː] [mʌtʃ] ['hiːtɪd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ,
Their rifles were used until they become too much heated to handle ,
他们的 步枪 是 用过的 直到 他们 变得 也 很多 加热 到 处理 ,

他们的步枪一直用到过热无法使用为止。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
when they were obliged to exchange them for muskets , which were
什么时候 他们 是 有义务 到 交换 他们 为了 滑膛枪 , 哪个 是
['fɔːtʃənətli] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmæɡə'ziːn] .
fortunately found in the magazine .
幸运的是 成立 在 这 杂志 .

当他们被迫用这些枪支换取滑膛枪时，幸运的是，滑膛枪在弹药库中找到了。

[ðɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['spɑːt(ə)n] [bænd] [ɒv; əv] ['peitriəts] , [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['sʌstənəns]
This more than Spartan band of patriots , had no time to take any sustenance
这 更多的 比 斯巴达 乐队 的 爱国者 , 有 不 时间 到 拿 任何 维持
[frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] ,
from Sunday ,
从 星期日 ,

这群比斯巴达勇士还要英勇的爱国者，从星期天起就没时间进食或进食。

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːɡəst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 2d [sep'tembə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the last day of August , until the 2d September , after the retreat of the
这 最后的 天 的 八月 , 直到 这 2d 九月 , 后 这 撤退 的 这
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

从八月的最后一天到九月二日，印第安人撤退之后。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ] [ðə; ði] ['nəʊtɪd]
When it is considered that the Indians were led to the attack by the noted
什么时候 它 是 经过考虑的 那 这 印度人 是 引领 到 这 攻击 经过 这 著名的
['saɪmən] ['ɡɜːrti] ,
Simon Girty ,
西蒙 吉尔蒂 ,

考虑到印度人是由著名的西蒙·吉尔蒂带领发动袭击的，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɔːfeə(r)] ,
a man who had much experience in the art of savage warfare ,
一个 男人 WHO 有 很多 经验 在 这 艺术 的 野蛮的 战争 ,

一个在残酷战争中经验丰富的人，

[ðæt] [hiː; hi] ['mʌstə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - ['vetərən] ['wɒrɪəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz]
that he mustered more than 500 veteran warriors , and that the fort was
那 他 集结 更多的 比 - 老将 战士 , 和 那 这 堡 曾是
[dɪ'fendɪd] [baɪ] - ,
defended by 12 ,
辩护 经过 - ,

他召集了500多名经验丰富的战士，堡垒由12人守卫。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['tʃiːfli] [əʊld] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ; [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɡlɔːriəs] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
and those chiefly old men and boys ; the successful and glorious defence of
和 那些 主要 老的 男人 和 男孩们 ; 这 成功的 和 辉煌 防御 的
[ðə; ði] [fɔːt] ,
the fort ,
这 堡 ,

而这些人主要是老人和男孩；对堡垒的成功而光荣的防御，

[baɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bænd][ɒv; əv] [ˈwestən] [ˌpaɪəˈnɪəs] ;
by that little band of western pioneers ;
经过 那 小的 乐队 的 西 先驱者 ;

由那群西部拓荒者组成；

[ðeə(r)] [nems] [wɪl] [ˈrɪtʃli] [ˈmerɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
their names will richly merit a place in the page of history ,
他们的 姓名 将要 丰富 优点 一个 地方 在 这 页 的 历史 ,

他们的名字必将在历史长河中占有一席之地。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [rɪˈnaʊnd] [ˈhɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈəʊldən] [taɪm] .
with the most renowned heroes of the " olden time .
和 这 最多 著名 英雄 的 这 " 古老的 时间 .

与“古代”最著名的英雄们一起。

" [wiː; wi] [mʌtʃ] [rɪˈgret] , [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ləuˈkælitiz] [ɒv; əv]
" We much regret , that from a want of acquaintance with the localities of
" 我们 很多 后悔 , 那 从 一个 想 的 熟人 和 这 地方 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

“我们深感遗憾，由于对当地情况不熟悉，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [fʊl]
as well as from other circumstances , we have been unable to do full
作为 出色地 作为 从 其他 情况 , 我们 有 到过 无法 到 做 满的
[ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ;
justice to this subject ;
正义 到 这 主题 ;

由于其他一些原因，我们未能充分公正地对待这一主题；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][həʊp] ,
but we are not without a hope ,
但 我们 是 不是 没有 一个 希望 ,

但我们并非毫无希望。

[ðæt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [pen] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt][frɒm; frəm] [ðiːz] [kruːd] [rɪˈmɑːrks] ,
that some more experienced pen will take a hint from these crude remarks ,
那 一些 更多的 经验丰富的 笔 将要 拿 一个 暗示 从 这些 原油 评论 ,

希望一些更有经验的作家能从这些粗浅的评论中得到启发。

[ænd; ənd] [rɪˈdiːm] [frɒm; frəm] [əˈblɪviən] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)l] [ɪˈvent] .
and redeem from oblivion this memorable event .
和 赎回 从 遗忘 这 难忘 事件 .

让这段难忘的经历重见天日。

[ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈiːvnɪŋ] [stɑː(r)][ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd][səʊ] [ˈhaɪli]
The Editor of the New York Evening Star is so well known and so highly
这 编辑 的 这 新的 约克 晚上 星星 是 所以 出色地 已知 和 所以 高度
[ˈestɪmeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈraɪtə(r)] ,
estimated as a political writer ,
估计的 作为 一个 政治的 作家 ,

《纽约晚星报》的编辑是一位非常有名且备受推崇的政治作家，

[ðæt] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈpɑːti] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði][strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
that we believe there is no party which does not feel the stronger for his
那 我们 相信 那里 是 不 派对 哪个 做 不是 感觉 这 更强 为了 他的
[ˈfrendʃɪp] — [ɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪkˈspɪəriəns] [sʌm; səm] [dred] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
friendship — or does not experience some dread from his opposition .
友谊 — 或者 做 不是 经验 一些 恐惧 从 他的 反对 .

我们相信，没有任何一方不会因为他的友谊而感到更加强大，或者不会因为他的反对而感到恐惧。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [tɪəs] [ɒv; əv]
His genius , however , does not exclusively delight in the carte and tierce of
他的 天才 , 然而 , 做 不是 只 喜 在 这 卡片 和 三 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [straɪf] .
political strife .
政治的 冲突 .

然而，他的才华并不仅仅体现在政治斗争的各个方面。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [fʌnd] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd]['reɪsi]['hjuːmə(r)] ,
He has an infinite fund of strong common sense and racy humor ,
他 有 一个 无限 基金 的 强的 常见的 感觉 和 色情 幽默 ,

他拥有无穷无尽的敏锐常识和诙谐幽默感。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and withal an uncommon power of description ,
和 此外 一个 罕见 力量 的 描述 ,

而且他还有着非凡的描述能力。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [im'plɔi] [wɪð] [ɡreɪt] [ɪ'fekt] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
which he employs with great effect in hitting off the manners of the age ,
哪个 他 雇佣 和 伟大的 影响 在 击中 离开 这 礼仪 的 这 年龄 ,

他巧妙地运用这种方式，生动地展现了那个时代的风俗习惯。

[ænd; ənd] [ri'bju:k] [ðəʊz] [pə'nɪʃəs] [ˌɪnə'veʃən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [sæd]['hævək] [wɪð]
and rebuking those pernicious innovations which are making such sad havoc with
和 责备 那些 有害 创新 哪个 是 制作 这样的 伤心 混乱 和
['aʊə(r)]['æntiənt] [sɪm'plɪsəti] .
our antient simplicity .
我们的 古代 简单 .

并谴责那些对我们古老的纯朴生活造成严重破坏的有害创新。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] , [hiː; hi] [di'pikt] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [fɔːs] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ]
In the following article , he depicts with admirable force the evil consequences which
在 这 下列的 文章 , 他 描绘 和 令人钦佩的 力量 这 邪恶的 结果 哪个
,
,
,

在接下来的文章中，他以令人钦佩的力度描绘了由此产生的恶果：

[ɪn]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ɪ'speʃəli] ,
in our large cities especially ,
在 我们的 大的 城市 尤其 ,

尤其是在我们的大城市里，

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɒliz] [ænd; ənd]
are likely to flow from an unrestrained indulgence in the follies and
是 可能 到 流动 从 一个 不受约束的 放纵 在 这 愚行 和
[ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
extravagancies of fashion .
奢侈 的 时尚 .

很可能源于对时尚界愚蠢和奢侈行为的无节制沉迷。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊəz] .
FASHIONABLE PARTIES AND LATE HOURS .
时髦 各方 和 晚的 小时 .

时尚派对和深夜狂欢。

[baɪ][em] . [em] . ['nəʊə] .
BY M . M . NOAH .
经过 M . M . 诺亚 .

作者：MM NOAH。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ɑːˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [baɪ] [ˈɪntʃɪz] ,
We are killing ourselves in this country by inches ,
我们 是 杀 我们自己 在 这 国家 经过 英寸 ,
在这个国家，我们正在一点一点地自取灭亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɔː(r)][æn; ən][ˌæməˈzəʊnjən] [ˈwʊmən] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n]
and that for a tall man or an amazonian woman , is a dreadful reflection
和 那 为了 一个 高的 男人 或者 一个 亚马逊 女士 , 是 一个 可怕 反射
.
.
.
对于身材高大的男人或体型魁梧的女人来说，那是一种可怕的倒影。

[ɪn] [suːθ] , [ˈaʊə(r)] [leɪt] [ˈaʊəz] [breɪk] [ɪn] [ˈterəbli] [ɒn] [ˈriːəl] [ˈkʌmfət] , [saʊnd] [helθ] ,
In sooth , our late hours break in terribly on real comfort , sound health ,
在 舒缓 , 我们的 晚的 小时 休息 在 可怕 在 真实的 舒适 , 声音 健康 ,
实际上，我们的深夜睡眠严重影响了真正的舒适和健康。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] [wɪtʃ] " [siːlz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] " [ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] [sɒft] [rɪˈpəʊz] ,
and that refreshing sleep which " seals up the eyelids " in calm and soft repose ,
和 那 令人耳目一新 睡觉 哪个 " 封印 向上 这 眼睑 " 在 冷静的 和 柔软的 休息 ,
以及那种令人神清气爽的睡眠，它能让双眼在平静柔和的休憩中“闭上”。

[ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈriːəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and ministers to our real enjoyments .
和 部长们 到 我们的 真实的 享受 .
并为我们带来真正的快乐。

[wiː; wi][ˈmɑːv(ə)l] [waɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv]
We marvel why fashion , instead of being represented in bewitching and attractive
我们 奇迹 为什么 时尚 , 反而 的 存在 代表 在 迷人的 和 吸引人的
[kˈʌləz] ,
colors ,
颜色 ,
我们不禁疑惑，为什么时尚没有以迷人而吸引人的色彩来呈现，

[ɪz] [nɒt] [drɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][məˈdʒuːzəz] [hed] , [ˈfaɪəri] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsneɪki] [krest] — [ɔː(r)] ,
is not drawn with a Medusa's head , fiery eyes and snaky crest — or ,
是 不是 绘制 和 一个 美杜莎的 头 , 火热 眼睛 和 蛇形 波峰 — 或者 ,
它没有被画成美杜莎的头、燃烧的眼睛和蛇形的冠羽——或者，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [kaʊl] [ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] ,
under the silken cowl and wreaths of roses ,
在下面 这 丝 兜帽 和 花圈 的 玫瑰 ,
在丝绸披肩和玫瑰花环下，

[ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [hed] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] — [ə; eɪ][məˈmentəʊ]
a skeleton head peeping out as a warning — a caution in time — a memento
一个 骨骼 头 偷窥 出去 作为 一个 警告 — 一个 警告 在 时间 — 一个 纪念
[ˈmɒri] .
mori .
森 .
骷髅头探出头来，发出警告——及时的警示——死亡的象征。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rəˈpɪdəti]
In this country we eat and dance ourselves to death with much more rapidity
在 这 国家 我们 吃 和 舞蹈 我们自己 到 死亡 和 很多 更多的 快速
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪləndz] .
than they do at the Sandwich Islands .
比 他们 做 在 这 三明治 岛屿 .
在这个国家，我们吃喝玩乐到死的速度比三明治群岛的人快得多。

[ai] [met] [ə; eɪ] [frend] [ɒn] [ðə; ði] [peɪv] [lɑːst] [wiːk] , [huː] [sed] ,
I met a friend on the pave last week , who said ,
我 遇见 一个 朋友 在 这 铺平 最后的 星期 , WHO 说 ,

上周我在人行道上遇到一位朋友，他说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ? "
" Will you come to our party to - morrow night ? "
" 将要 你 来 到 我们的 派对 到 - 明天 夜晚 ? "

你明天晚上会来参加我们的派对吗?

" [ə; eɪ] ['pɑːti] ?
" A party ?
" 一个 派对 ?

“聚会? ”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

['kʌmftəb(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] , [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] , [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] - [pʌntʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [eɪ] . "
Comfortable dish of tea , game of whist , glass of whiskey - punch , and a sandwich , eh . "
舒服的 盘子 的 茶 , 游戏 的 惠斯特 , 玻璃 的 威士忌酒 - 冲床 , 和 一个 三明治 , 嗯 . "

一杯暖暖的茶，一局惠斯特牌，一杯威士忌潘趣酒，再来个三明治，嗯。”

" [əʊ] , [nəʊ] — [ə; eɪ] ['riːəl] ['teərə] — [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['tɜːnaʊt] — [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
" Oh , no — a real tearer — a regular turnout — been preparing a fortnight .
" 哦 , 不 — 一个 真实的 撕裂者 — 一个 常规的 结果发现 — 到过 准备 一个 两星期 .

“哦，不——真是个大事件——参与人数众多——已经准备了两周了。”

[ai] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['evri] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I must give a couple every year for the sake of the world you know . "
我 必须 给 一个 夫妻 每一个 年 为了 这 清酒 的 这 世界 你 知道 . "

为了这个世界，我每年都必须捐出几块钱。

" [ðə; ði] [wɜːld] , [hɑː] !
" The world , ha !
" 这 世界 , 哈 !

世界啊!

[wel] , [aɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dəʊnt] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [skwiːz] .
Well , I'll come , and if I don't , you won't miss me in the squeeze .
出色地 , 患病的 来 , 和 如果 我 不 , 你 惯于 错过 我 在 这 挤 .

好吧，我会来的，如果我不来，你也不会在拥挤的时候想念我。

[tel]
Tell
告诉

告诉

[[piː] . -]
[p . 358]
[p . -]

[第358页]

[ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [seɪk] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [kɒst] ? "
me , for old acquaintance sake , how much will the party cost ? "
我 , 为了 老的 熟人 清酒 , 如何 很多 将要 这 派对 成本 ? "

看在老朋友的份上，请问这次聚会要花多少钱?

" [waɪ] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "
" Why , about fifteen hundred dollars . "
" 为什么 , 关于 十五 百 美元 . "

“大概一千五百美元吧。”

" [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
" Fifteen hundred dollars !
" 十五 百 美元 !

“一千五百美元！”

[prə'dɪdʒəs] !
Prodigious !
惊人 !

惊人！

[haʊ] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] [tɝtuːljəz] [ɪn] [speɪn] , - [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]['swɑːrei, swɑː'rei][ɪn]
How many charming tertulias in Spain , converzaziones in Italy , and soirees in
如何 许多 迷人 特图利亚 在 西班牙 , - 在 意大利 , 和 晚会 在
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

西班牙有多少迷人的聚会，意大利有多少场对话，法国有多少场晚宴?

[wʊd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [prə'kjʊə(r)] ? — [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [sʌm] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [wʌn]
would fifteen hundred dollars procure ? — and all this sum swallowed up in one
会 十五 百 美元 采购 ? — 和 全部 这 和 吞咽 向上 在 一
['dɑːnsɪŋ] ['frɒlɪk] !
dancing frolic !
跳舞 嬉戏 !

一千五百美元能买到什么？——而所有这些钱都挥霍在了一场狂欢之中!

" [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]
" I determined to go , and a friend promised to call for me in his
" 我 决定 到 去 , 和 一个 朋友 承诺 到 称呼 为了 我 在 他的
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

“我决定去，一位朋友答应乘马车来接我。”

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [naɪn] — [hɑːf][pɑːst][naɪn] — [ten] ; [wen]
I was ready at seven , and sat quietly until nine — half past nine — ten ; when
我 曾是 准备好 在 七 , 和 卫星 悄悄 直到 九 — 一半 过去的 九 — 十 ; 什么时候
,
,
,

我七点就准备好了，一直安静地坐着，直到九点半——十点；那时，

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] , [æz; əz] [mə'sjɜː]
just as I was ringing for my slippers , and preparing , as Monsieur
只是 作为 我 曾是 铃声 为了 我的 拖鞋 , 和 准备 , 作为 先生
[mɔːr'bluː] [sez] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [naɪt] - [kæps] ,
Morbleu says , for my night - caps ,
莫布鲁 说道 , 为了 我的 夜晚 - 帽子 ,

正当我按铃叫拖鞋，准备像莫布鲁先生说的那样，喝睡前酒的时候，

[ræt] - [tæt] - [tæt] [gəʊz] [ðə; ði] ['kaʊtʃmən] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [maɪ] [frend] — [pʌmps] [ænd; ənd] [taɪt]
rat - tat - tat goes the coachman , and in walked my friend — pumps and tight
鼠 - 塔特 - 塔特 去 这 马车夫 , 和 在 步行 我的 朋友 — 水泵 和 紧的
[pænts][ɒn] — [waɪt] [glʌvz] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] ['hæŋkətʃɪf] .
pants on — white gloves and perfumed handkerchief .
裤子 在 — 白色的 手套 和 香 手帕 .

马车夫哒哒地走来，我的朋友走了进来——穿着高跟鞋和紧身裤——戴着白手套，拿着香水手帕。

" [səʊ] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
" So , sir , a pretty time you have called for me ;
" 所以 , 先生 , 一个 漂亮的 时间 你 有 称为 为了 我 ;

“先生，您召唤我的时间真是时候啊;

[waɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['redi] [sɪns] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] . "
why I have been ready since seven o'clock . "
为什么 我 有 到过 准备好 自从 七 点钟 . "

这就是我从七点钟就准备好的原因。

" ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] !
" Seven o'clock !
" 七 点钟 !

“七点钟！”

[waɪ] [bles] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['əʊnli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [ten] ;
why bless you , the company only begin to assemble at ten ;
为什么 保佑 你 , 这 公司 仅有的 开始 到 集合 在 十 ;

何必祝福你呢，公司十点才开始集合;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['ɜːli] . "
and even now we are rather early . "
和 甚至 现在 我们 是 相当 早期的 . "

而且现在我们还来得挺早的。

" ['ɜːli] , [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
" Early , do you call it ?
" 早期的 , 做 你 称呼 它 ?

“你管这叫早吗？”

[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][ten] [ə'klɑːk] !
Go out to spend the evening at half past ten o'clock !
去 出去 到 花费 这 晚上 在 一半 过去的 十 点钟 !

晚上十点半出去玩吧!

[wel] , [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Well , well , I suppose we must not be out of the fashion — so come along .
出色地 , 出色地 , 我 认为 我们 必须 不是 是 出去 的 这 时尚 — 所以 来 沿着 .

好吧，好吧，看来我们还没有落伍——那就一起来吧。

" ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] ['rætld] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,
" Our carriage rattled up one of the principal streets ,
" 我们的 运输 摇晃 向上 一 的 这 主要的 街道 ,

我们的马车沿着一条主要街道颠簸前行，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] [lait] [wɒz; wəz] ['ʃaʊəd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
and a glare of light was showered in all directions from the house .
和 一个 强光 的 光 曾是 淋浴 在 全部 方向 从 这 房子 .

一道耀眼的光芒从房子里向四面八方照射过来。

[wiː; wi] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [tɜːn] ,
We fell in behind a range of coaches , and had to wait until our turn ,
我们 跌倒 在 在后面 一个 范围 的 教练 , 和 有 到 等待 直到 我们的 转动 ,

我们排在很多教练后面，不得不等到轮到我们。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [ɒn] [ə'laɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
and found , on alighting , a retinue of yellow servants to usher us in the
和 成立 , 在 下车 , 一个 随从 的 黄色的 仆人 到 引座员 我们 在 这
['mænʃ(ə)n] ;
mansion ;
大厦 ;

下车后，我们发现有一群身穿黄色制服的仆人迎进宅邸;

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [kəʊts] , [hæts] , [ænd; ənd] [keɪnz] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to take our coats , hats , and canes , and prepare us in form for the
到 拿 我们的 外套 ， 帽子 ， 和 拐杖 ， 和 准备 我们 在 形式 为了 这
['ɒntreɪ] .
entree .
主菜 .

帮我们收好外套、帽子和拐杖，并为我们做好上菜的准备。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['elɪgənt] — ['geɪətɪ] , ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [rein] [traɪ'ʌmfənt] ;
Every thing was elegant — gayety , fashion , and pleasure reigned triumphant ;
每一个 事物 曾是 优雅的 — 同性恋 ， 时尚 ， 和 乐趣 统治 凯 ；
['bjuːti] , [ɪn] [rɪ'splendənt] [biːmz] ,
beauty , in resplendent beams ,
美丽 ， 在 灿烂 光束 ，

一切都显得优雅——欢乐、时尚和享乐占据主导地位；美丽在璀璨的光芒中闪耀，

[ʃed] [ɪts]['heɪləʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] ; ['plenti] , [frɒm; frəm][ɪts]['gəʊldən] [hɔːn] , [wɒz; wəz] [pɔː] [fɔːθ]
shed its halo over the scene ; plenty , from its golden horn , was poured forth
棚 它是 光环 超过 这 场景 ； 很多 ， 从 它是 金的 喇叭 ， 曾是 倾倒 前进
[ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;
in all directions ;
在 全部 方向 ；

它的光环笼罩着整个场景；从它金色的号角中，丰饶的泉水倾泻而出，流向四面八方；

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪdi] [dɑːns] , [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ʌp] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vɪgə(r)] ,
music , and the giddy dance , were kept up with unabated vigor ,
音乐 ， 和 这 头晕 舞蹈 ， 是 保留 向上 和 持续不断 活力 ，

音乐和欢快的舞蹈始终保持着旺盛的活力。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [mɔːn] [hæd; həd] ['nɪəli] ['flikə] [ðə; ði] [iːst] .
until the russet morn had nearly flickered the east .
直到 这 赤褐色 早晨 有 几乎 闪烁 这 东方 .

直到赤褐色的晨曦几乎照亮了东方。

[ai][gɒt] [həʊm] ; [tɒst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɪn][bed] ,
I got home ; tossed and tumbled for two or three hours in bed ,
我 得到 家 ； 抛掷 和 翻滚 为了 二 或者 三 小时 在 床 ，

我回到家，在床上翻来覆去睡了两三个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and then rose for the duties of the day .
和 然后 玫瑰 为了 这 职责 的 这 天 .

然后起身开始一天的工作。

['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] , [ai] [faʊnd] [hɪm][ɪn]
Having occasion to call on an old gentleman about twelve o'clock , I found him in
拥有 场合 到 称呼 在 一个 老的 绅士 关于 十二 点钟 ， 我 成立 他 在
[hɪz; ɪz]['pɑːlə(r)] ,
his parlor ,
他的 客厅 ，

中午十二点左右，我因故去拜访一位老先生，发现他正在客厅里。

[wɪð] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
with the breakfast table before him .
和 这 早餐 桌子 前 他 .

他面前摆着早餐桌。

" [wɒt] , [nɒt] ['brekfəst] [jet] ? "
" What , not breakfasted yet ? "
" 什么 ， 不是 早餐 然而 ？ "

什么？还没吃早饭吗？

" [əʊ] [jes] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [d'ɔːtəz] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'baʊt]
" O yes , long ago — this is for my daughters , who came from the party about
" 哦 是的 , 长的 前 — 这 是 为了 我的 女儿们 , WHO 来了 从 这 派对 关于
[θriː] [ə'klɑːk] ,
three o'clock ,
三 点钟 ,

“哦，是的，很久以前——这是给我的女儿们的，她们大约三点钟从聚会上回来的。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ʌp] .
and are not yet up .
和 是 不是 然而 向上 .

尚未上线。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['entəd] ; [bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] ['ɔːltəd] !
" In a few minutes the young ladies entered ; but oh , how altered !
" 在 一个 很少 分钟 这 年轻的 女士们 进入 ; 但 哦 , 如何 已修改 !

“几分钟后，年轻的女士们走了进来；但是，哦，她们变化真大！”

— [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [step] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] [geɪt] — [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ] , [ðə; ði]
— where were the bounding step and elastic gait — the brilliant eye , the
— 在哪里 是 这 边界 步 和 松紧带 步态 — 这 杰出的 眼睛 , 这
['dʒɒkənd] [smaɪl] — [ðə; ði] ['sɪlkən] [ə'taɪə(r)] — [ðə; ði] [wel] - [drest] [heə(r)] ,
jocund smile — the silken attire — the well - dressed hair ,
欢乐 微笑 — 这 丝 服装 — 这 出色地 - 穿着 头发 ,

——那轻快的步伐和灵活的步态——那明亮的眼睛，那灿烂的笑容——那丝滑的衣着——那精心打理的发型，都去哪儿了？

[ænd; ənd] ['dʒuːəld] [fɔːm] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] [ˌentə'teɪnmənt] ?
and jewelled form of last night's entertainment ?
和 珠宝 形式 的 最后的 夜晚 娱乐 ?

昨晚的娱乐活动是那种镶满珠宝的华丽形式吗？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pælɪd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] — [ðeə(r)] [aɪ] , [ðeə(r)][heə(r)] , [ðeə(r)] [dres] ,
They were pallid and exhausted — their eye , their hair , their dress ,
他们 是 苍白 和 筋疲力尽的 — 他们的 眼睛 , 他们的 头发 , 他们的 裙子 ,

他们面色苍白，疲惫不堪——他们的眼睛、头发、衣服，

[ɔːl] [ɪn] [ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] — [bəʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hektɪk] [kɒf] — [bəʊθ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][wəʊ] - [bɪ'gɒn]
all en dishabille — both with a hectic cough — both looking as wo - begone
全部英文 便装 — 两个都 和 一个 忙碌的 咳嗽 — 两个都 寻找 作为 wo - 走开
[ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] . — "
and spiritless as if they had just escaped from the siege of Troy . — "
和 死气沉沉 作为 如果 他们 有 只是 逃脱 从 这 围城 的 特洛伊 . — "
[hæv; həv][juː; jʊ] [slept] [wel] ,
Have you slept well ,
有 你 睡着了 出色地 ,

两人都衣衫褴褛，咳嗽不止，面容憔悴，仿佛刚从特洛伊围城战中逃出来一般。“你们睡得好吗？”

[g'ɜːlz] ? " [sed] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['peərənt] .
girls ? " said the anxious parent .
女孩们 ? " 说 这 焦虑的 父母 .

“女孩？”焦虑的家长问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɪŋk] , ['fɑːðə(r)] — [wiː; wi] [tɒst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
" Not a wink , father — we tossed and tumbled and worried for several
" 不是 一个 眨眼 , 父亲 — 我们 抛掷 和 翻滚 和 担心 为了 一些
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

“父亲，我们几个小时来辗转反侧、忧心忡忡，连眼皮都没眨一下。”

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] — [əʊ] , [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] — [ænd; ənd] [əʊ] , [maɪ] [bəʊnz] , [maɪ] [bəʊnz] . "
but not a wink of sleep — oh , my head , my head — and oh , my bones , my bones . "
但 不是 一个 眨眼 的 睡觉 — 哦 , 我的 头 , 我的 头 — 和 哦 , 我的 骨头 , 我的 骨头 . "

但我却一夜没睡——哦，我的头，我的头——哦，我的骨头，我的骨头。”

" ['prɒbəbli] [jɔː(r); jə(r)] ['restləsnəs] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [tuː] ['hɑːtɪli] [æt; ət] ['sʌpə(r)] . " — " [nəʊ]
" Probably your restlessness arose from eating too heartily at supper . " — " No
" 大概 你的 躁动不安 出现 从 吃 也 衷心地 在 晚餐 . " — " 不

“或许你的焦躁不安是因为晚饭吃得太饱了。”——“不。”

[sʌtʃ] [θɪŋ] , ['fɑːðə(r)] — [waɪ] , [ai] ['əʊnli] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] , [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜːki] , [sʌm; səm] ['dʒeli] ,
such thing , father — why , I only ate a little chicken salad , a wing of turkey , some jelly ,
这样的 事物 , 父亲 — 为什么 , 我 仅有的 吃 一个 小的 鸡 沙拉 , 一个 翼 的 火鸡 , 一些 果冻 ,

父亲，那又怎样？我只吃了一点鸡肉沙拉、一个火鸡翅和一些果冻而已。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌmækə'rəʊniːz] [ænd; ənd] [m'ɒtəʊz] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pɪkld] ['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [fjuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
a few macaronies and mottoes , a dozen pickled oysters , and drank a few glasses of champaign ,
一个 很少 通心粉 和 格言 , 一个 打 腌制 牡蛎 , 和 喝 一个 很少 眼镜 的 原野 ,

几块通心粉和一些格言，一打腌牡蛎，还喝了几杯香槟。

[ðæts] [ɔːl] — [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] , ['djʊərɪŋ] ['dɑːnsɪŋ] ,
that's all — excepting a sponge cake or two , and a glass of lemonade , during dancing ,
那就是 全部 — 除外 一个 海绵 蛋糕 或者 二 , 和 一个 玻璃 的 柠檬水 , 期间 跳舞 ,

就这些了——除了跳舞时吃一两块海绵蛋糕和喝一杯柠檬水之外。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪndʒə(r)] [swiːt'miːts] .
and a little ginger sweetmeats .
和 一个 小的 姜 甜食 .

还有一点姜味甜点。

[ðeəz; ðəz] ['lizi] [et; eɪt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [dɪd] . "
There's Lizzy ate twice as much as I did . "
有 莉齐 吃 两次 作为 很多 作为 我 做过 . "

莉齐吃的量是我的两倍。

" [nəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [sɪ'lekt] , ['fɑːðə(r)] ;
" No I didn't , but I was more select , father ;
" 不 我 没有 , 但 我 曾是 更多的 选择 , 父亲 ;

“不，我没有，但我挑选得更严格，父亲；

[ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [kəʊld] [tʌŋ] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [lɑː] - [məʊd] [biːf] — [θriː] ['pɪklz] — [ə; eɪ] [fjuː] ['ɒlɪvz] ,
a few slices of cold tongue — a piece of a - la - mode beef — three pickles — a few olives ,
一个 很少 切片 的 寒冷的 舌头 — 一个 片 的 一个 - 拉 - 模式 牛肉 — 三 泡菜 — 一个 很少 橄榄 ,

几片凉拌牛舌——一块配冰淇淋的牛肉——三根酸黄瓜——几颗橄榄，

[sʌm; səm][blæŋk][meɪndʒ] — [tuː] [pleɪts] [ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] — [sʌm; səm]
some blanc mange — two plates of ice - cream — a little floating island — some
一些 布兰克 疥癣 — 二 盘子 的 冰 - 奶油 — 一个 小的 漂浮的 岛 — 一些
[t'rʌflz] [ænd; ənd][bɑːnz][bɑːnz] — [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] , [plʌm] - [keɪk] ,
truffles and bons bons — and oranges , plum - cake ,
松露 和 邦斯 邦斯 — 和 橙子 , 李子 - 蛋糕 ,

一些布丁——两盘冰淇淋——一个小小的漂浮岛——一些松露巧克力和糖果——还有橙子、李子蛋糕，

[ænd; ənd] ['kʌstəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and custard during the evening .
和 蛋奶冻 期间 这 晚上 .

晚上还有蛋奶沙司。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['sɒlɪdz] . "
I'm sure I don't care much for solids . "
我是 当然 我 不 关心 很多 为了 固体 . "

我肯定不太喜欢固体食物。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [dɑːns] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ? "
" And did you dance after supper ? "
" 和 做过 你 舞蹈 后 晚餐 ? "

“晚饭后你跳舞了吗？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][dɪd] ; [wʌn] [kə'tɪljən] , [wʌn] ['kɒntrə] [dɑːns] , [ðə; ði] [mə'zɜːkə] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" To be sure we did ; one cotillion , one contra dance , the mazourka and a
" 到 是 当然 我们 做过 ; 一 舞会 , 一 相反 舞蹈 , 这 马祖尔卡 和 一个
[ˌgælə'peɪd] .
gallopade .
疾驰 .

“我们当然跳了；一支科蒂隆舞、一支乡村舞、一支马祖卡舞和一支加洛佩德舞。

" [ðə; ði] ['mɜːrdərz] [aʊt] !
" The murder's out !
" 这 谋杀案 出去 !

“凶手出来了！”

[nəʊ]['wʌndə(r)][æt; ət] [hed] - [eɪks] , [ænd; ənd] [bəʊn] - [eɪks] , [ænd; ənd] [hɑːt] - [eɪks] , [ænd; ənd]
no wonder at head - aches , and bone - aches , and heart - aches , and
不 想知道 在 头 - 疼痛 , 和 骨 - 疼痛 , 和 心 - 疼痛 , 和
['sliːpləs] ['aʊəz] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['iːtɪŋ] ;
sleepless hours , after so much eating ;
失眠 小时 , 后 所以 很多 吃 ;

吃得这么多，难怪会头痛、骨痛、心痛、失眠；

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][səʊ] [mʌtʃ] ['iːtɪŋ] — ['tʃɜːnɪŋ] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [fuːd]
and then dancing on so much eating — churning these singular masses of food
和 然后 跳舞 在 所以 很多 吃 — 搅拌 这些 单数 群众 的 食物
[ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['kɒndɪmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fiːmeɪl] ['stʌmək] ,
and contradictory condiments in a delicate female stomach ,
和 矛盾的 调味品 在 一个 精美的 女性 胃 ,

然后，在如此多的食物中翩翩起舞——在娇嫩的女性胃里翻腾这些奇特的食物和相互矛盾的调味品，

[wɪð] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['gæstrɪk][dʒuːs][tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feznt] . — [ðæts]
with scarcely sufficient gastric juice to digest the wing of a pheasant . — That's
和 几乎 充足的 胃 汁 到 消化 这 翼 的 一个 野鸡 . — 那就是
[ðə; ði] [wei] ['aʊə(r)][g'ɜːlz] [kɪl] [ðəm'selvz] [ˌpremə'tʃʊəli] ;
the way our girls kill themselves prematurely ;
这 方式 我们的 女孩们 杀 他们自己 过早 ;

胃液少得几乎不足以消化一只野鸡的翅膀。——这就是我们的女孩过早死亡的方式；

[ðæts] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hevi] ['wiːkli] ['lɪsts][ɒv; əv] [in'təːmənt] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [keɪsɪz]
that's the cause of our heavy weekly lists of interments ; of the many cases
那就是 这 原因 的 我们的 重的 每周 列表 的 葬礼 ; 的 这 许多 案例
[ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
of consumption ,
的 消耗 ,

这就是我们每周大量葬礼名单的由来；也是肺结核病例众多的原因。

[ʌn'tʃærɪtəbli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['klaɪmət] .
uncharitably carried to the credit of our climate .
不友善地 携带 到 这 信用 的 我们的 气候 .

不加掩饰地将功劳归于我们的气候。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ] ['keələsnəs] ; [baɪ][ðə; ði]
how many charming women are hurried to the grave by carelessness ; by the
如何 许多 迷人 女性 是 慌忙 到 这 严重 经过 疏忽 ; 经过 这
[bɪ'wɪtʃɪŋ] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
bewitching attractions of fashion ;
迷人的 景点 的 时尚 ;

有多少魅力四射的女性因粗心大意、被时尚的诱惑而匆匆走向坟墓?

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [leɪt] ['aʊəz] ; [baɪ] [θɪn] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] !
by keeping late hours ; by thin clothing , and by eating too much !
经过 保持 晚的 小时 ; 经过 薄的 衣服 , 和 经过 吃 也 很多 !

通过熬夜、穿单薄的衣服和暴饮暴食！

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['strendʒər] [ɪz] , " [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] !
The observation made by strangers is , " how pale and thin your ladies are !
这 观察 制成 经过 陌生人 是 , " 如何 苍白 和 薄的 你的 女士们 是 !

陌生人的评价是：“你们的女士们多么苍白瘦弱啊！”

" [waɪ] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [hæv; həv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [ðiːz] [si'djuːs, -'duːs-][ænd; ənd]
" Why will they not have resolution enough to discard these seducing and
" 为什么 将要 他们 不是 有 解决 足够的 到 丢弃 这些 诱惑 和
[dɪ'strʌktɪv] [ə'ljuəmənt] ;
destructive allurements ;
破坏性的 诱惑 ;

为什么他们没有足够的决心去摒弃这些诱人而又具有破坏性的诱惑呢?

[waɪ] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] ['səʊbəli] , [dɪ'skriːtli] , ['pruːdntli] ?
why not enjoy life soberly , discreetly , prudently ?
为什么 不是 享受 生活 清醒地 , 谨慎地 , 谨慎地 ?

为什么不清醒、谨慎、明智地享受生活呢?

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['ægənaɪzɪŋ][tuː; tə] [truː] [ə'fekʃn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl] ['nʌrɪʃt]
What can be more agonizing to true affection than to see the girl nourished
什么 能 是 更多的 痛苦的 到 真的 感情 比 到 看 这 女孩 营养
[wɪð] ['tendənəs] [ɪn] ['ɪnfənsi] ;
with tenderness in infancy ;
和 压痛 在 婴儿期 ;

对于真正的母爱而言，还有什么比看到一个女孩在婴儿时期被温柔呵护更令人痛苦的呢?

['eɪmiəb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] , ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv]
amiable , intelligent , and accomplished , gradually sinking into the grave
可亲 , 聪明的 , 和 完成 , 逐步地 下沉 进入 这 严重

和蔼可亲、聪明睿智、才华横溢，却逐渐走向坟墓。

[eə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ?
ere she reaches the age of womanhood ?
埃雷 她 到达 这 年龄 的 女性 ?

在她成年之前?

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [fɒnd] ['peərənts][ænd; ənd] ['njuːmərəs] [frendz] , [ðə; ði] [rəʊz] [wɪtʃ] ['ɜːli] [bluːmd] ,
The pride and delight of fond parents and numerous friends , the rose which early bloomed ,
这 自豪 和 喜 的 喜爱 父母 和 很多的 朋友们 , 这 玫瑰 哪个 早期的 盛开 ,

这朵早早绽放的玫瑰，是疼爱它的父母和众多朋友的骄傲和喜悦。

['deɪli] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ɪts] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] ?
daily fading in the brilliancy of its colors , and drooping like the lily of the vale ?
日常的 褪色 在 这 才华横溢 的 它是 颜色 , 和 下垂 喜欢 这 百合 的 这 谷 ?

每日色彩逐渐褪去，像山谷里的百合花一样凋零?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [aɪ] , [wʌns][səʊ] ['brɪliənt] , ['sʌŋkən] , ['hevi] , [ænd; ənd] [dʌl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] , [wʌns][səʊ]['ruːbi] ,
To see the eye , once so brilliant , sunken , heavy , and dull ; and the lips , once so ruby ,
到 看 这 眼睛 , 一次 所以 杰出的 , 凹陷 , 重的 , 和 乏味的 ; 和 这 嘴唇 , 一次 所以 红宝石 ,

看到那双曾经明亮动人的眼睛，如今却凹陷、沉重、黯淡无光；看到那双曾经如红宝石般鲜艳的嘴唇，

[naʊ] [θɪn] [ænd; ənd]['pælɪd] ?
now thin and pallid ?
现在 薄的 和 苍白 ?

现在又瘦又苍白?

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [səʊ] [bɪ'lʌvɪd] , [səʊ] ['tʃerɪʃt] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [sləʊ] , [bʌt; bət] [ʌn'ɜːrɪŋ] [dɪ'ziːz] ,
To witness the being so beloved , so cherished , the victim of slow , but unerring disease ,
到 证人 这 存在 所以 心爱 , 所以 珍爱 , 这 受害者 的 慢的 , 但 毫无错误 疾病 ,

亲眼目睹如此受人爱戴、如此被人珍惜的人，成为缓慢却无情的疾病的受害者，

[nɒt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] , [bʌt; bət] [brɔːt] [ɒn][baɪ] [nɪ'glekt] , [baɪ] ['fæʃ(ə)n] ?
not constitutional , but brought on by neglect , by fashion ?
不是 宪法 , 但 带来 在 经过 忽视 , 经过 时尚 ?

并非宪法问题，而是由于疏忽或时尚潮流造成的?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] , [step] [baɪ] [step] ,
To see the vision recede from the sight , step by step ,
到 看 这 想象 消退 从 这 视线 , 步 经过 步 ,

眼见景象一步步从眼前消退，

[ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [fraun] [ə'pɒn] [ɪts] ['setɪŋ] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [kləuziz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] !
until evening frowns upon its setting glory , and the tomb closes upon it forever !
直到 晚上 皱眉 之上 它是 环境 荣耀 , 和 这 墓 关闭 之上 它 永远 !

直到夜幕降临，它昔日的辉煌黯然失色，坟墓也永远地将它封闭起来！

[praɪd] , ['envi] , [ænd; ənd] [heɪt] .
PRIDE , ENVY , AND HATE .
自豪 , 嫉妒 , 和 恨 .

骄傲、嫉妒和仇恨。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['enəmɪz] , [ɪk'sel] ['ʌðə(r)z] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [frendz] , [let] ['ʌðə(r)z] [ɪk'sel] [juː; jʊ] .
If you want enemies , excel others ; if you want friends , let others excel you .
如果 你 想 敌人 , Excel 其他的 ; 如果 你 想 朋友们 , 让 其他的 Excel 你 .

如果你想树敌，就超越别人；如果你想交朋友，就让别人超越你。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['triːəʊ] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [mæn] , [ɪm'plækəbl] , [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]
There is a diabolical trio , existing in the natural man , implacable , inextinguishable
那里 是 一个 邪恶的 三人组 , 现存的 在 这 自然的 男人 , 冷酷无情 , 不灭的
, [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] , [ænd; ənd] [ˌkɒnsen'teɪniəs] ,
, co - operative , and consentaneous ,
, 合作 - 操作 , 和 同意的 ,

人性中存在着一个邪恶的三重奏：冷酷无情、永不熄灭、合作共赢、心甘情愿。

[praɪd] , ['envi] , [ænd; ənd] [heɪt] .
Pride , Envy , and Hate .
自豪 , 嫉妒 , 和 恨 .

骄傲、嫉妒和仇恨。

[praɪd] , [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['fænsi] [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [pə'zes] ; ['envi] ,
Pride , that makes us fancy we deserve all the goods that others possess ; Envy ,
自豪 , 那 制作 我们 想要 我们 应得 全部 这 商品 那 其他的 具有 ; 嫉妒 ,

骄傲，使我们自以为理应拥有他人所拥有的一切；嫉妒，

[ðæt] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'maɪəd] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] ; [ænd; ənd] [heɪt] ,
that some should be admired , while we are overlooked ; and Hate ,
那 一些 应该 是 钦佩 , 尽管 我们 是 被忽视的 ; 和 恨 ,

有些人应该受到赞赏，而我们却被忽视；还有仇恨，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] ['ʌðə(r)z] , [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [sʌm] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [djuː] [tuː; tə]
because all that is bestowed on others , diminishes the sum that we think due to
因为 全部 那 是 授予 在 其他的 , 减少 这 和 那 我们 思考 到期的 到
[ɑː'selvz] . — [['leɪkɑːn] .
ourselves . — [Lacon .
我们自己 . — [拉孔 .

因为给予他人的一切，都会减少我们认为自己应得的。——[拉孔]

[[piː] . -]
[p . 359]
[p . -]

[第359页]

[wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['nærətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]
We extract the following eloquent and pathetic narrative from the
我们 提炼 这 下列的 雄辩 和 可怜的 叙述 从 这
['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['westən] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] ,
pages of the " Western Monthly Magazine ,
页面 的 这 " 西 月度 杂志 ,

我们从《西部月刊》的页面上摘录了以下这段优美而又令人心酸的叙述：

" ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'vaɪt] ['aʊə(r)] ['ridər] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz]
" published at Cincinnati , Ohio ; and we invite our readers , especially those
" 已发布 在 辛辛那提 , 俄亥俄州 ; 和 我们 邀请 我们的 读者 , 尤其 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] " ['sɒftə] [seks] ,
of the " softer sex ,
的 这 " 更柔和 性别 ,

出版于俄亥俄州辛辛那提；我们邀请读者，特别是“柔情”群体，

" [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l] .
" to give it a perusal .
" 到 给 它 一个 仔细阅读 .

仔细阅读一下。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pæstərz] [waɪf] .
THE VILLAGE PASTOR'S WIFE .
这 村庄 牧师的 妻子 .

乡村牧师的妻子。

[wɒt] [im'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] , [kəm'pəʊz] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
What impels me to take up my pen , compose myself to the act of writing ,
什么 推动 我 到 拿 向上 我的 笔 , 撰写 我 到 这 行为 的 写作 ,

是什么驱使我拿起笔，静下心来写作？

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [θrəʊ] [ə; eɪ]
and begin the record of feelings and events which will inevitably throw a
和 开始 这 记录 的 情怀 和 活动 哪个 将要 不可避免地 扔 一个
['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [tuː] ['pɑːʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌmɪs'dʒʌdʒɪŋ] [ə'fekʃn] [wʌns] [bɪ'held]
shadow over the character which too partial and misjudging affection once beheld
阴影 超过 这 特点 哪个 也 部分的 和 误判 感情 一次 观看
['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [rɪ'flektɪd] ['lʌstə(r)] ?
shining with reflected lustre ?
灼灼 和 反映 光泽 ?

并开始记录那些情感和事件，这些情感和事件必然会给曾经被过于偏袒和误判的爱所映照得熠熠生辉的性格蒙上阴影？

[ai] [nəʊ] [nɒt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I know not — but it seems to me ,
我 知道 不是 — 但 它 似乎 到 我 ,

我不知道——但我觉得，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [vɔɪs] ['wɪspəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bau] [ðæt] [weɪv] [baɪ][maɪ] ['wɪndəʊ] ,
as if a divine voice whispered from the boughs that wave by my window ,
作为 如果 一个 神圣的 嗓音 低声说道 从 这 树枝 那 海浪 经过 我的 窗户 ,

仿佛有神圣的声音从窗外摇曳的树枝间低语而出，

[ə'keɪʒnəli] [ˌɪntə'septɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ðæt] [naʊ] [fɔːl] [ə'bliːkli] [ɒn][maɪ]['peɪpə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
occasionally intercepting the sun's rays that now fall obliquely on my paper , saying ,
偶尔 拦截 这 太阳的 射线 那 现在 落下 斜向 在 我的 纸 , 说 ,

偶尔会截住斜射到我纸上的阳光，说道：

[ðæt] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['meməri] , [ai][mʌst; məst][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] ,
that if I live for memory , I must not live in vain — and that ,
那 如果 我 居住 为了 记忆 , 我 必须 不是 居住 在 徒劳 — 和 那 ,
[pə'tʃɑːns] , [wen] [ai] ,
perchance , when I ,
或许 , 什么时候 我 ,

如果我为记忆而活，我就不能白活——而且，或许，当我，

[tuː] , [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [ðæt] [hæŋz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts]
too , lie beneath the willow that hangs over his grave , unconscious of its
也 , 说谎 下面 这 柳 那 悬挂 超过 他的 严重 , 无意识 的 它是
['melənkəli] ['weɪvɪŋ] ,
melancholy waving ,
忧郁 挥手 ,

他也躺在墓上垂下的柳树下，对柳树忧郁的摇曳浑然不觉。

[ə; eɪ] [diːp] ['mɒrəl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [ʃɔːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ]
a deep moral may be found in these pages , short and simple as they may
一个 深的 道德 可能 是 成立 在 这些 页面 , 短的 和 简单的 作为 他们 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

虽然篇幅短小简单，但这些文字中蕴含着深刻的道德教训。

[ðen] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .
Then be it so .
然后 是 它 所以 .

那就这样吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][pɑːst]['erə(r)z] — [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] ['welkəm] [ðə; ði]
It is humiliating to dwell on past errors — but I should rather welcome the
它 是 羞辱 到 住 在 过去的 错误 — 但 我 应该 相当 欢迎 这
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

沉湎于过去的错误固然令人羞愧，但我宁愿欣然接受这种羞辱。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [ˌekspi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['blaɪndnəs] , [maɪ] ['fɒli] — [nəʊ] !
if it can be any expiation for my blindness , my folly — no !
如果 它 能 是 任何 赎罪 为了 我的 失明 , 我的 蠢事 — 不 !

如果这能弥补我的盲目和愚蠢——不！

[sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [maɪ] ['mædnəs] , [maɪ][sɪn] , [maɪ] [hɑːd] -
such expressions are too weak — I should say , my madness , my sin , my hard -
这样的 表达式 是 也 虚弱的 — 我 应该 说 , 我的 疯狂 , 我的 罪 , 我的 难的 -
[hɑːtɪd] [gɪlt] .
hearted guilt .
心地 有罪 .

这样的表达太过苍白无力——我应该说，我的疯狂，我的罪孽，我铁石心肠的愧疚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [dwel] [ɒn][maɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] [j'ɪəz] .
It is unnecessary to dwell on my juvenile years .
它 是 不必要 到 住 在 我的 少年 年 .

没有必要过多赘述我的少年时代。

[ðəʊ] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,
Though dependent on the bounty of an uncle ,
尽管 依赖 在 这 赏金 的 一个 叔叔 ,

虽然依靠叔叔的资助，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] , ['evri] [wɪʃ] [wɪtʃ] ['vænəti]
who had a large family of his own to support , every wish which vanity
WHO 有 一个 大的 家庭 的 他的 自己的 到 支持 , 每一个 希望 哪个 虚荣
[kʊd; kəd] [sə'dʒest] ,
could suggest ,
可以 建议 ,

他自己也有一大群家人要养活，所以满足了他所有虚荣心所能带来的愿望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第72/155页

[wɒz; wəz]	[ɪn'dʌldʒd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ɪk'sprest]	.
was	**indulged**	**as**	**soon**	**as**	**expressed**	**.**
曾是	沉溺其中	作为	很快	作为	表达	.

一旦表达出来，就立即得到了满足。

[ai]	['nevə(r)]	[njuː]	[ə; eɪ]	['kɪndə(r)]	,	[mɔː(r)]	[hɒ'spɪtəb(ə)l]	,	[ˌʌn'kælkjjleitiŋ]	['biːɪŋ]	,	[ðæn; ðən]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]
I	**never**	**knew**	**a**	**kinder**	**,**	**more**	**hospitable**	**,**	**uncalculating**	**being**	**,**	**than**	**my**	**uncle**
我	绝不	知道	一个	幼儿园	,	更多的	好客	,	不加计算的	存在	,	比	我的	叔叔

.
.
.

我从未见过比我叔叔更善良、更热情好客、更不计较得失的人。

[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'speərɪŋ]	[ˌdʒenə'rɒsəti]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɪk'spɪəriənst]	[ə; eɪ]	[ˌkauntə'rækt]	['ɪnfluəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪdʒɪlənt]	[ɪ'kɒnəmi]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ɑːnt]	,
If	**his**	**unsparing**	**generosity**	**had**	**not**	**experienced**	**a**	**counteracting**	**influence**	**in**	**the**	**vigilant**	**economy**	**of**	**my**	**aunt**	**,**
如果	他的	毫不留情	慷慨	有	不是	经验丰富的	一个	抵消	影响	在	这	警惕的	经济	的	我的	阿姨	,

如果他慷慨大方的作风没有受到我姑妈精打细算的节俭作风的制约，

[hiː; hi]	[wʊd]	[lɒŋ]	[sɪns]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	['bæŋkrʌpt]	.
he	**would**	**long**	**since**	**have**	**been**	**a**	**bankrupt**	**.**
他	会	长的	自从	有	到过	一个	破产	.

他早就破产了。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[ˌʌn'kaɪnd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˌkɒnʃi'enʃəs]
She	**was**	**never**	**unkind**	**to**	**me**	**;**	**for**	**I**	**believe**	**she**	**was**	**conscientious**
她	曾是	绝不	不友善	到	我	;	为了	我	相信	她	曾是	尽责的

,
,
,

她从未对我不好；因为我相信她是一位尽职尽责的人。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	['tendəli]	.
and	**she**	**had**	**loved**	**my**	**mother**	**tenderly**	**.**
和	她	有	喜爱	我的	母亲	温柔地	.

她曾深爱着我的母亲。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)n]	['legəsi]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['mʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]	[ə; eɪ]	['seɪkrɪd]	[trʌst]
I	**was**	**the**	**orphan**	**legacy**	**of**	**that**	**mother**	**,**	**and**	**consequently**	**a**	**sacred**	**trust**
我	曾是	这	孤儿	遗产	的	那	母亲	,	和	最后	一个	神圣	相信

.
.
.

我是那位母亲留下的孤儿，因此也是一份神圣的托付。

[ai]	[wɒz; wəz]	[fed]	[ænd; ənd]	[kləʊðd]	[laɪk]	[maɪ]	[w'ɛlθɪɛ]	['kʌz(ə)nz]	;	['edʒukeɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[skuːlz]
I	**was**	**fed**	**and**	**clothed**	**like**	**my**	**wealthier**	**cousins**	**;**	**educated**	**at**	**the**	**same**	**schools**
我	曾是	美联储	和	穿着衣服	喜欢	我的	更富有	表兄弟姐妹	;	受过教育	在	这	相同的	学校

;
;
;

我和那些家境富裕的表兄弟姐妹一样，吃穿得好，上同样的学校；

['ʌʃə]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[seɪm]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[sə'saɪəti]	;	[weə(r)]	[ai]	['lɜːnɪd]	[ðæt]	['ɔːkwədnəs]	[wɒz; wəz]	[kən'sɪdəd]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[ʌn'pɑːdnəbl]	[ə'fens]
ushered	**into**	**the**	**same**	**fashionable**	**society**	**;**	**where**	**I**	**learned**	**that**	**awkwardness**	**was**	**considered**	**the**	**only**	**unpardonable**	**offence**
引导	进入	这	相同的	时髦	社会	;	在哪里	我	学习	那	尴尬	曾是	经过考虑的	这	仅有的	不可饶恕的	罪行

,
,
,

我被带入了同样的时尚圈；在那里，我了解到笨拙是唯一不可饶恕的罪过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [θɪŋ] [mait] [biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [prəˈvaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sed]
and that almost any thing might be said and done , provided it was said
和 那 几乎 任何 事物 可能 是 说 和 完毕 , 假如 它 曾是 说
[ænd; ənd] [dʌn] [ˈgreɪsfəli] .
and done gracefully .
和 完毕 优雅地 .

只要言行举止得体，几乎任何话都可以说，任何事都可以做。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ˈɪntuː] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːld] ,
From the time of our first introduction into what is called the world ,
从 这 时间 的 我们的 第一的 介绍 进入 什么 是 称为 这 世界 ,

从我们第一次接触到所谓的世界开始，

[ai] [ˈgrædʒuəli] [lɒst] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːnt] ,
I gradually lost ground in the affections of my aunt ,
我 逐步地 丢失的 地面 在 这 情感 的 我的 阿姨 ,

我渐渐失去了姑妈的喜爱，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ɪˈklɪpst] [maɪ][ˈeldə(r)][ˈkʌz(ə)nz][ɪn] [ðəʊz] [ˈaʊtə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)]
for I unfortunately eclipsed my elder cousins in those outer gifts of nature
为了 我 很遗憾 日食 我的 长老 表兄弟姐妹 在 那些 外 礼物 的 自然
[ænd; ənd] [ðəʊz] [əˈkwaɪəd] [ˈgreɪsɪz][ɒv; əv][ˈmænə(r)] ,
and those acquired graces of manner ,
和 那些 获得 恩典 的 方式 ,

不幸的是，我在天生的外在天赋和后天习得的举止方面都胜过了我的表兄们。

[wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] [ˈvæljuːləs] , [wen] [ˌʌnəˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈɪnwəd] [wɜːθ] , [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]
which , however valueless , when unaccompanied by inward worth , have always
哪个 , 然而 无价值 , 什么时候 无人陪伴 经过 向内 值得 , 有 总是
[ˈeksəd] [ə; eɪ] [prɪˈveɪlɪŋ] ,
exercised a prevailing ,
锻炼 一个 盛行 ,

然而，即使外表毫无价值，如果缺乏内在价值，也总是能发挥主导作用。

[æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [səˈsaɪəti] .
an irresistible influence in society .
一个 无法抗拒 影响 在 社会 .

对社会有着不可抗拒的影响力。

[ai][ˈnevə(r)][ɪgˈzæktli] [njuː] [waɪ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
I never exactly knew why , but I was the favorite of my uncle ,
我 绝不 确切地 知道 为什么 , 但 我 曾是 这 最喜欢的 的 我的 叔叔 ,

我始终不太清楚原因，但我却是叔叔最宠爱的孩子。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [dˈɔːtəz] ,
who seemed to love me better than even his own daughters ,
WHO 似乎 到 爱 我 更好的 比 甚至 他的 自己的 女儿们 ,

他似乎比爱自己的女儿们更爱我，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈdʒɔis] [æt; ət][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ai] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ðəʊ] [ˈɒf(ə)n] [ˈpɜːrtʃəst] [æt; ət][ðeə(r)]
and he rejoiced at the admiration I excited , though often purchased at their
和 他 欣喜若狂 在 这 钦佩 我 兴奋的 , 尽管 经常 购买 在 他们的
[ɪkˈspens] .
expense .
费用 .

他为我激起的钦佩之情而感到高兴，尽管这种钦佩往往是用他们的钱换来的。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
Perhaps the secret was this .
也许 这 秘密 曾是 这 .

或许秘密就在这里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ['temprəmənt] ; [maɪn] [wɒz; wəz]['ɑːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ai]
They were of a cold temperament ; mine was ardent , and whatever I
他们 是 的 一个 寒冷的 气质 ； 矿 曾是 热心 ， 和 任何 我
[lʌvd] , [ai] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] ,
loved , I loved without reserve ,
喜爱 ， 我 喜爱 没有 预订 ，

他们性情冷漠；我性情热情，凡是我喜欢的，我都会毫无保留地去爱。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ] [ə'fekʃn] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɔːmθ] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .
and expressed my affection with characteristic warmth and enthusiasm .
和 表达 我的 感情 和 特征 温暖 和 热情 .

并以我特有的热情和真诚表达了我的爱意。

[ai] [lʌvd] [maɪ] [ɪn'dʌldʒənt] ['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
I loved my indulgent uncle with all the fervor of which such a nature ,
我 喜爱 我的 放纵的 叔叔 和 全部 这 热情 的 哪个 这样的 一个 自然 ，

我全心全意地爱着我那溺爱我的叔叔，这种爱只有他才能体会。

[meɪd] [veɪn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .
made vain and selfish by education , is capable .
制成 徒劳 和 自私 经过 教育 ， 是 有能力的 .

受教育而变得虚荣自私的人，有能力。

['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] , [maɪ] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði]
Often , after returning from an evening party , my heart throbbing high with the
经常 ， 后 返回 从 一个 晚上 派对 ， 我的 心 悸动 高的 和 这
[dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['grætɪfaɪd]['vænəti] ,
delight of gratified vanity ,
喜 的 满意 虚荣 ，

通常，从晚宴回来后，我的心会因为虚荣心得到满足而兴奋不已。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] — [wɪð] [məʊst] [ˌɪndʒu'dɪʃəs]
when he would draw me towards him and tell me — with most injudicious
什么时候 他 会 画 我 向 他 和 告诉 我 — 和 最多 不明智的
['fɒndnəs] ,
fondness ,
喜爱 ，

当他把我拉向他，用极其不合时宜的宠溺语气告诉我时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [pɹɪtiɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊəz] [ai][wɔː(r)] ,
it is true — that I was a thousand times prettier than the flowers I wore ,
它 是 真的 — 那 我 曾是 一个 千 时代 更漂亮 比 这 花朵 我 穿着 ，

的确如此——我比我身上佩戴的花朵漂亮一千倍。

[mɔː(r)] ['spɑːklɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔː(r)][ə; eɪ]
more sparkling than the jewels , and that I ought to marry a prince or a
更多的 闪闪发光 比 这 珠宝 ， 和 那 我 应该 到 结婚 一个 王子 或者 一个
['neɪbɒb] ,
nabob ,
富翁 ，

比珠宝更闪耀，而且我应该嫁给一位王子或一位富豪。

[ai] [ig'zʌlt] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['flætəri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][maɪ]
I exulted more in his praise , than in the flatteries that were still tingling in my
我 欣喜若狂 更多的 在 他的 称赞 ， 比 在 这 奉承 那 是 仍然 刺痛感 在 我的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

比起那些仍在耳边回响的奉承之词，我更欣喜于他的赞扬。

['iːv(ə)n][maɪ] [ænts] ['kuːlnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][maɪ][self] - [lʌv] — [fɔː(r); fə(r)]
Even my aunt's coolness was a grateful tribute to my self - love — for
甚至 我的 姑姑的 凉爽 曾是 一个 感激的 贡 到 我的 自己 - 爱 — 为了
[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ə'keɪʒnd] [baɪ][maɪ] [træn'sendənsi] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [les] ['gɪftɪd] [d'ɔːtəz] ?
was it not occasioned by my transcendency over her less gifted daughters ?
曾是 它 不是 引发 经过 我的 超越性 超过 她 较少的 天才 女儿们 ?

甚至我姑妈的冷淡也是对我自爱的感激之情——难道不是因为我比她那些天赋不如我的女儿们更优秀而造成的吗?

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][ai]['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] , ['sɪmp(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] ,
But why do I linger on the threshold of events , which , simple in themselves ,
但 为什么 做 我 萦绕 在 这 临界点 的 活动 , 哪个 , 简单的 在 他们自己 ,

但我为何总是徘徊在事件的边缘，而这些事件本身明明很简单呢?

[stæmpt] [maɪ] ['destəni] — [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [jeɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .
stamped my destiny — for time , yea , and for eternity .
盖章 我的 命运 — 为了 时间 , 是的 , 和 为了 永恒 .

它决定了我的命运——无论是在当下，还是在永恒之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] , [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ai] [fɜːst] [met] [hɪm] ,
It was during a homeward journey , with my uncle , I first met him ,
它 曾是 期间 一个 回家 旅行 , 和 我的 叔叔 , 我 第一的 遇见 他 ,

那是在一次和叔叔一起回家的旅途中，我第一次见到了他。

[huː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] .
who afterwards became my husband .
WHO 然后 成为 我的 丈夫 .

后来他成了我的丈夫。

[maɪ] [həʊl] [hed] [bɪ'kʌmz] [sɪk] [ænd; ənd][maɪ] [həʊl] [hɑːt] [feɪnt] ,
My whole head becomes sick and my whole heart faint ,
我的 所有的 头 变成 生病的 和 我的 所有的 心 头晕的 ,

我头晕目眩，心神不宁。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
as I think what I might have been , and what I am .
作为 我 思考 什么 我 可能 有 到过 , 和 什么 我 是 .

当我思考我可能成为什么样的人，以及我现在是什么样的人时。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][fɔː'beə(r)] .
But I must forbear .
但 我 必须 忍耐 .

但我必须克制。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ][pen] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['ægəni][ænd; ənd]
If I am compelled at times to lay aside my pen , overcome with agony and
如果 我 是 被迫 在 时代 到 躺 旁边 我的 笔 , 克服 和 痛苦 和
[rɪ'mɔːs] ,
remorse ,
悔恨 ,

如果我有时被迫放下笔，被痛苦和悔恨所淹没，

[let][ˌem 'iː] [pɔːz] [tɪl] [ai][kæn; kən][gəʊ][ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [breɪn] .
let me pause till I can go on , with a steady hand , and a calmer brain .
让 我 暂停 直到 我 能 去 在 , 和 一个 稳定的 手 , 和 一个 更平静 脑 .

让我先停一下，等我冷静下来，手稳了，头脑也平静了，再继续。

['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [brəʊk] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['æksɪdənt] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
Our carriage broke down — it was a common accident — a young gentleman
我们的 运输 打破 向下 — 它 曾是 一个 常见的 事故 — 一个 年轻的 绅士
[ɒn] ['hɔːsbæk] ,
on horseback ,
在 马背 ,

我们的马车抛锚了——这是一起常见的事故——一位骑马的年轻绅士，

[huː] [siːmd] [laɪk] [ɑː'selvz] [ə; eɪ]['trævələ(r)] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .
who seemed like ourselves a traveller , came up to our assistance .
WHO 似乎 喜欢 我们自己 一个 游客 , 来了 向上 到 我们的 协助 .

看起来像是和我们一样的旅行者走过来帮助我们。

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] , ['prɔfə] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es]
He dismounted , proffered every assistance in his power , and accompanied us
他 下马 , 提供的 每一个 协助 在 他的 力量 , 和 伴随 我们
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
to the inn ,
到 这 客栈 ,

他下了马，尽其所能地帮助我们，并陪同我们去了客栈。

[wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] ,
which fortunately was not far distant , for my uncle was severely injured ,
哪个 幸运的是 曾是 不是 远的 遥远 , 为了 我的 叔叔 曾是 严重 受伤 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,
and walked with difficulty ,
和 步行 和 困难 ,

幸好离得不远，因为我叔叔受了重伤，行走困难。

[ðəʊ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒərz] [ɑːm] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] .
though supported by the stranger's arm and my own .
尽管 有 经过 这 陌生人的 手臂 和 我的 自己的 .

虽然有陌生人的手臂和我自己的手扶着。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [bɪ'held] [hɪm] ,
I cannot define the feeling , but from the moment I beheld him ,
我 不能 定义 这 感觉 , 但 从 这 片刻 我 观看 他 ,

我无法描述那种感觉，但从我第一眼看到他起，

[maɪ]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
my spirit was troubled within me .
我的 精神 曾是 麻烦 之内 我 .

我内心感到不安。

[ai] [sɔː] , [æt; ət] [wʌns] ,
I saw , at once ,
我 锯 , 在 一次 ,

我立刻明白了，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ai][hæd; həd] [biːn]
that he was of a different order of beings from those I had been
那 他 曾是 的 一个 不同的 命令 的 生物 从 那些 我 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ;
accustomed to associate with ;
习惯 到 联系 和 ;

他与我以往接触的那些人截然不同；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
and there was something in the heavenly composure of his countenance
和 那里 曾是 某物 在 这 天上 镇定 的 他的 面容
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,
and gentle dignity of manner ,
和 温和的 尊严 的 方式 ,

他那神态安详的面容和温文尔雅的举止中，透着某种特别的气质。

[ðæt] [ri'bjuːk] [maɪ] ['restləs] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] .
that rebuked my restless desire for admiration and love of display .
那 责备 我的 不安 欲望 为了 钦佩 和 爱 的 展示 .

它驳斥了我不安分的渴望赞美和炫耀的喜好。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] ['ɜːθli] [saʊnd] [səʊ] [swiːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I never heard any earthly sound so sweet as his voice .
我 绝不 听到 任何 尘世的 声音 所以 甜的 作为 他的 嗓音 .

我从未听过世间任何声音比他的声音更甜美。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['eɪndʒəls][kʊd; kəd][ə'ləʊn] [gɪv] [sʌtʃ] [təʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] .
Invisible communion with angels could alone give such tones to the human voice .
无形的 圣餐 和 天使 可以 独自的 给 这样的 音调 到 这 人类 嗓音 .

只有与天使进行无形的交流，才能赋予人类的声音如此独特的音色。

[æt; ət] [fɜːst] , [ai] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðəʊz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['greɪsɪz]
At first , I felt a strange awe in his presence , and forgot those artificial graces
在 第一的 , 我 毛毡 一个 奇怪的 敬畏 在 他的 在场 , 和 忘了 那些 人造的 恩典
,
,
,

起初，在他面前我感到一种莫名的敬畏，忘记了那些矫揉造作的礼貌。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
for which I had been too much admired .
为了 哪个 我 有 到过 也 很多 钦佩 .

正因如此，我才备受瞩目。

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [maɪ] ['riːəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz]
Without meaning to play the part of a hypocrite , my real disposition was
没有 意义 到 玩 这 部分 的 一个 伪君子 , 我的 真实的 处置 曾是
[kəm'pliːtli] [kən'siːld] .
completely concealed .
完全地 暗 .

我并非有意虚伪，而是完全掩饰了自己的真实性情。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
During the three days we were detained , he remained with us ;
期间 这 三 天 我们 是 被拘留 , 他 剩余 和 我们 ;

在我们被拘留的三天里，他一直和我们在一起；

[ænd; ənd] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒli] , [ðə; ði] [best] [treɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['kærəktə(r)]
and aloof from all temptation to folly , the best traits of my character
和 超然 从 全部 诱惑 到 蠢事 , 这 最好的 特征 的 我的 特点
[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː] ['eksəsaɪz] .
were called into exercise .
是 称为 进入 锻炼 .

远离一切愚昧的诱惑，我性格中最好的品质得以发挥。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd]
On the morning of our departure , as my uncle was expressing his gratitude
在 这 早晨 的 我们的 离开 , 作为 我的 叔叔 曾是 表达 他的 感激
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
for his kindness ,
为了 他的 仁慈 ,

在我们离开的那天早上，当我的叔叔表达对他的感激之情时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [taʊn] ,
and his hope of meeting him in town ,
和 他的 希望 的 会议 他 在 镇 ,

他希望能在城里见到他。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — - [ai] [fɪə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːðz] [daɪ'vɜːdʒ]
he answered — and it was not without emotion — ' I fear our paths diverge
他 回答 — 和 它 曾是 不是 没有 情感 — - 我 害怕 我们的 路径 分歧
[tuː] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [həʊp] .
too much , to allow that hope .
也 很多 , 到 允许 那 希望 .

他回答道——语气中带着一丝激动——“我担心我们的道路会分岔得太远，以至于无法抱有这样的希望。”

[maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['ləʊli] [wʌn] , [bʌt; bət] [ai] [trʌst] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [blest] . -
Mine is a lowly one , but I trust I shall find it blest . '
矿 是 一个 卑微的 一 , 但 我 相信 我 将 寻找 它 祝福 . -

我的家虽然卑微，但我相信我会从中获得祝福。

[ai]
I
我

我

[[piː] . -]
[p . 360]
[p . -]

[第360页]

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] — [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l]
then , for the first time learned that he was a minister — the humble
然后 , 为了 这 第一的 时间 学习 那 他 曾是 一个 部长 — 这 谦逊的
['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .
pastor of a country village .
牧师 的 一个 国家 村庄 .

然后，他才第一次得知他是一位牧师——一位乡村的谦逊牧师。

[maɪ] [hɑːt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
My heart died within me .
我的 心 死亡 之内 我 .

我的心已经死了。

[ðæt] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmənli] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
That this graceful and uncommonly interesting young man should be nothing more
那 这 优美 和 不寻常地 有趣的 年轻的 男人 应该 是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['priːtʃə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] .
than an obscure village preacher — it was too mortifying .
比 一个 朦胧 村庄 牧师 — 它 曾是 也 令人羞愧 .

这位风度翩翩、才华横溢的年轻人，竟然只是个默默无闻的乡村传教士——这实在令人羞愧难当。

[ɔːl] [maɪ] [braɪt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
All my bright visions of conquest faded away .
全部 我的 明亮的 愿景 的 征服 褪色 离开 .

我所有征服的美好幻想都破灭了。

- [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , - [θɔːt] [ai] .
' We can never be any thing to each other , ' thought I .
- 我们 能 绝不 是 任何 事物 到 每个 其他 , - 想法 我 .

“我们永远不可能成为彼此的任何关系，”我心想。

[jet] [æz; əz] [ai] [ə'gen] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
Yet as I again turned towards him ,
然而 作为 我 再次 转向 向 他 ,

然而，当我再次转向他时，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm] [aɪ] [fɪkst] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp]
and saw his usually calm eye fixed on me with an expression of deep
和 锯 他的 通常 冷静的 眼睛 固定的 在 我 和 一个 表达 的 深的
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ，

我看到他平时平静的眼神此刻却充满焦虑地注视着我。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪm] .
I felt a conviction that I might be all the world to him .
我 毛毡 一个 定罪 那 我 可能 是 全部 这 世界 到 他 .

我当时确信，我可能是他的一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
He was watching the effect of his communication ,
他 曾是 观看 这 影响 的 他的 沟通 ，

他一直在观察自己沟通的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vænəti] [ðæt] [sə'fjuːz] [maɪ] [tʃiːk] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
and the glow of excited vanity that suffused my cheek was supposed
和 这 辉光 的 兴奋的 虚荣 那 弥漫 我的 脸颊 曾是 据称
[tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pjʊrər] [sɔːs] .
to have its origin from a purer source .
到 有 它是 起源 从 一个 更纯净 来源 .

我脸颊上泛起的兴奋和虚荣的光芒，本应源于更纯粹的情感。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒŋkwest] .
I was determined to enjoy the full glory of my conquest .
我 曾是 决定 到 享受 这 满的 荣耀 的 我的 征服 .

我决心要尽情享受征服带来的荣耀。

[wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɔːmli] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] [həʊm] , [ænd; ənd] ['sɒdʒən] [wɪð]
When my uncle warmly urged him to accompany us home , and sojourn with
什么时候 我的 叔叔 热情地 敦促 他 到 陪伴 我们 家 ， 和 旅居 和
[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
us a few days ,
我们 一个 很少 天 ，

当我的叔叔热情地邀请他跟我们一起回家，和我们一起住几天时，

[ai] [bækt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] [maɪ] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
I backed the invitation with all the eloquence my countenance was capable of
我 支持的 这 邀请 和 全部 这 口才 我的 面容 曾是 有能力的 的
[ɪk'spresɪŋ] .
expressing .
表达 .

我用我脸上所能表达的一切表情，热情地回应了邀请。

[veɪn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] — [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [wiː; wi] ['difə]
Vain and selfish being that I was — I might have known that we differed
徒劳 和 自私 存在 那 我 曾是 — 我 可能 有 已知 那 我们 不同
[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
from each other as much as the rays of the morning star from the
从 每个 其他 作为 很多 作为 这 射线 的 这 早晨 星星 从 这
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪrɒkɪt] .
artificial glare of the skyrocket .
人造的 强光 的 这 火箭 .

我当时虚荣又自私——我本该知道我们彼此之间的差异，就像晨星的光芒与人造火箭的耀眼光芒之间的差异一样巨大。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['glɔːri] , [ai][frɒm; frəm][ðə; ði]
He drew his light from the fountain of living glory , I from the
他 画 他的 光 从 这 喷泉 的 活的 荣耀 , 我 从 这
[dɪ'keɪɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv] [ɜːθ] .
decaying fires of earth .
腐烂的 火灾 的 地球 .

他从永生荣耀的泉源汲取光芒，我从尘世衰败的火焰中汲取光芒。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,
The invitation was accepted — and before that short visit was concluded ,
这 邀请 曾是 公认 — 和 前 那 短的 访问 曾是 结束 ,

邀请被接受了——而且在那次短暂访问结束之前，

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
so great was the influence he acquired over me ,
所以 伟大的 曾是 这 影响 他 获得 超过 我 ,

他对我的影响力实在太大了，

[waɪl] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ,
while I was only seeking to gain the ascendancy over his affections ,
尽管 我 曾是 仅有的 寻求 到 获得 这 优势 超过 他的 情感 ,

而我当时只是想赢得他的喜爱而已。

[ðæt] [ai] [felt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ,
that I felt willing to give up the luxury and fashion that surrounded me ,
那 我 毛毡 愿意的 到 给 向上 这 奢华 和 时尚 那 包围 我 ,

我当时觉得，我愿意放弃我身边的一切奢华和时尚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['hɜːmɪtɪdʒ] [hiː; hi] [dɪskraɪbd] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]
for the sweet and quiet hermitage he described , provided the sacrifice
为了 这 甜的 和 安静的 隐居处 他 描述 , 假如 这 牺牲
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
were required .
是 必需的 .

他所描述的那种甜蜜而宁静的隐居生活，前提是需要做出牺牲。

[ai]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'vɒlv] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
I never once thought of the duties that would devolve upon me ,
我 绝不 一次 想法 的 这 职责 那 会 退化 之上 我 ,

我从未想过自己会承担起这些责任。

[ðə; ði] ['sɒləm] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the solemn responsibilities of my new situation .
这 庄严 职责 的 我的 新的 情况 .

我新职位所肩负的庄严责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
It is one of the mysteries of Providence ,
它 是 一 的 这 谜团 的 普罗维登斯 ,

这是天意的奥秘之一。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz][maɪ'self][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
how such a being as myself could ever have won a heart like his .
如何 这样的 一个 存在 作为 我 可以 曾经 有 韩元 一个 心 喜欢 他的 .

我这样的人，怎么可能赢得他那样一颗心呢?

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][feə(r)]
He saw the sunbeam playing on the surface , and thought that all was fair
他 锯 这 阳光 玩耍 在 这 表面 , 和 想法 那 全部 曾是 公平的
[bɪ'niːθ] .
beneath .
下面 .

他看到阳光在水面上跳跃，心想水下世界也一定很美好。

[ai][dɪd] [lʌv] [hɪm] ; [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .
I did love him ; but my love was a passion , not a principle .
我 做过 爱 他 ; 但 我的 爱 曾是 一个 热情 , 不是 一个 原则 .

我确实爱过他；但我的爱是一种激情，而不是一种原则。

[ai][wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
I was captivated by the heavenly graces of his manner ,
我 曾是 着迷 经过 这 天上 恩典 的 他的 方式 ,

我被他举止间流露出的优雅气质深深吸引。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [wens] [ðəʊz] ['greɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] .
but was incapable of comprehending the source whence those graces were derived .
但 曾是 无法 的 理解 这 来源 何处 那些 恩典 是 衍生的 .

但他却无法理解这些恩赐的来源。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə][maɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [teɪst] ,
My uncle would gladly have seen me established in a style more congenial to my prevailing taste ,
我的 叔叔 会 乐意 有 已见 我 已确立的 在 一个 风格 更多的 相投 到 我的 盛行 品尝 ,

我叔叔会很乐意看到我按照自己当时的喜好，过上一种更符合我品味的生活。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɑːsɪŋ] ['merɪt] .
but gave his consent , as he said , on the score of his surpassing merit .
但 给予 他的 同意 , 作为 他 说 , 在 这 分数 的 他的 超越 优点 .

但他表示，鉴于他卓越的才能，他同意了。

[maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['mærid] , [waɪl] [maɪ] ['kʌz(ə)nz] ['ræli] [ˌem 'iː] ,
My aunt was evidently more than willing to have me married , while my cousins rallied me ,
我的 阿姨 曾是 显然 更多的 比 愿意的 到 有 我 已婚 , 尽管 我的 表兄弟姐妹 集结 我 ,

显然，我的姑姑非常乐意让我结婚，而我的表兄弟姐妹们则怂恿我结婚。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑːsn] .
for falling in love with a country parson .
为了 坠落 在 爱 和 一个 国家 牧师 .

因为爱上了一位乡村牧师。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
We were married .
我们 是 已婚 .

我们结婚了。

[ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] — — .
I accompanied him to the beautiful village of — — .
我 伴随 他 到 这 美丽的 村庄 的 — — .

我陪他去了美丽的——村。

[ai] [bɪ'keɪm] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .
I became mistress of the parsonage .
我 成为 情妇 的 这 牧师住宅 .

我成了牧师住宅的女主人。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai] [fɜːst] ['entəd] [ðɪs] ['ævənjuː] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][mə'dʒestɪk]
Never shall I forget the moment when I first entered this avenue , shaded by majestic
绝不 将 我 忘记 这 片刻 什么时候 我 第一的 进入 这 大街 ， 阴影 经过 雄伟
[elmz] ;
elms ;
榆树 ;

我永远不会忘记第一次踏入这条林荫大道的那一刻，大道两旁是高大的榆树；

[bɪ'held] [ðiːz] [ləʊ] , [waɪt] [wɔːlz] , [fes'tuːn] [wɪð] ['redələnt] [vaɪnz] ; [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
beheld these low , white walls , festooned with redolent vines ; and heard the voice ,
观看 这些 低的 ， 白色的 墙壁 ， 装饰 和 芬芳的 藤蔓 ； 和 听到 这 嗓音 ，

看见这些低矮的白色墙壁，上面爬满了散发香气的藤蔓；听见那声音，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , ['welkəm] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [æz; əz] ['hɛvənz] [best]
which was then the music of my life , welcome me here , as Heaven's best
哪个 曾是 然后 这 音乐 的 我的 生活 ， 欢迎 我 这里 ， 作为 天 最好的
[ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [gɪft] .
and loveliest gift .
和 最可爱的 礼物 .

那曾是我生命中的音乐，欢迎我来到这里，如同上天赐予我最美好、最可爱的礼物。

[haʊ] ['hæpi] — [haʊ] [blest] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] !
How happy — how blest I might have been !
如何 快乐的 — 如何 祝福 我 可能 有 到过 !

我当时该有多幸福啊!

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
and I was happy for awhile .
和 我 曾是 快乐的 为了 一会儿 .

我高兴了一阵子。

[hɪz; ɪz] [bɪ'naɪn] [glɑːns] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
His benign glance and approving smile were , for a short time ,
他的 良性 瞥一眼 和 批准 微笑 是 ， 为了 一个 短的 时间 ，

他那和蔼的目光和赞许的微笑，在很短的时间内，

[æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streɪnz] [ɒv; əv] ['flætəri] [tuː; tə]
an equivalent for the gaze of admiration and strains of flattery to
一个 相等的 为了 这 目光 的 钦佩 和 菌株 的 奉承 到
[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] .
which I had been accustomed .
哪个 我 有 到过 习惯 .

这相当于我以前习以为常的赞赏目光和奉承之词。

[ai]['iːv(ə)n] [traɪd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] ,
I even tried , in some measure , to conform to his habits and tastes ,
我 甚至 尝试 ， 在 一些 措施 ， 到 符合 到 他的 习惯 和 口味 ，

我甚至在某种程度上试图迎合他的习惯和喜好。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pliːbiːənz] [ænd; ənd] ['rʌstik] [huː] ['kɔnstitjuːt]
and to cultivate the good will of the plebians and rustics who constituted
和 到 培育 这 好的 将要 的 这 平民 和 乡村 WHO 构成
[ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] .
a great portion of his parish .
一个 伟大的 部分 的 他的 教区 .

并努力赢得占其教区很大一部分的平民和乡下人的好感。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd] , [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] ['stedi] [ɪg'zɜːʃn] .
But the mind , unsupported by principle , is incapable of any steady exertion .
但 这 头脑 ， 不支持 经过 原则 ， 是 无法 的 任何 稳定的 用力 .

但是，如果没有原则的支持，人的思想就无法进行任何持续的努力。

[maɪn] ['grædʒuəli] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] ['vɜːtjuːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Mine gradually wearied of the effort of assuming virtues , to which it had
矿 逐步地 疲惫 的 这 努力 的 假设 美德 , 到 哪个 它 有
[nəʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kleɪm] .
no legitimate claim .
不 合法的 宣称 .

我的逐渐厌倦了假装拥有美德，因为它根本没有资格拥有美德。

[ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['bluːə(r)] [tɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]
The fervor of feeling which had given a bluer tint to the sky and a
这 热情 的 感觉 哪个 有 给定 一个 更蓝 着色 到 这 天空 和 一个
[f'eəɹe] [hjuː][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
fairer hue to the flower ,
更公平 色调 到 这 花 ,

那份炽热的情感，让天空更添湛蓝，让花朵更显娇艳。

[ɪn'sensəbli] ['feɪdɪd] .
insensibly faded .
无意识地 褪色 .

不知不觉地消逝了。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'siːv] [dɪ'fekts] [ɪn] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
I began to perceive defects in every object ,
我 开始 到 感知 缺陷 在 每一个 目的 ,

我开始觉得所有东西都有缺陷，

[ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðem; ðəm] .
and to wonder at the blindness which formerly overlooked them .
和 到 想知道 在 这 失明 哪个 以前 被忽视的 他们 .

并对过去忽视他们的盲目感到惊奇。

[ai] [stɪl] [lʌvd] [maɪ] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] ,
I still loved my husband ; but the longer I lived with him ,
我 仍然 喜爱 我的 丈夫 ; 但 这 更长 我 居住地 和 他 ,

我仍然爱我的丈夫；但是，和他一起生活的时间越长，

[ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [sɔːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [maɪn] .
the more his character soared above the reach of mine .
这 更多的 他的 特点 飙升 多于 这 抵达 的 矿 .

他的品格越发高超，远远超出了我的理解范围。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] , [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['tælənts]
I could not comprehend , how one could be endowed with such brilliant talents
我 可以 不是 理解 , 如何 一 可以 是 捐赠 和 这样的 杰出的 天赋
[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['greɪsɪz] ,
and winning graces ,
和 获胜 恩典 ,

我无法理解，一个人怎么能拥有如此卓越的才华和迷人的风度。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and not wish for the admiration of the world .
和 不是 希望 为了 这 钦佩 的 这 世界 .

并不渴望得到世人的赞赏。

[ai][wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['miːknəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli]
I was vexed with him for his meekness and humility , and would gladly
我 曾是 烦恼 和 他 为了 他的 谦逊 和 谦逊 , 和 会 乐意
[hæv; həv] ['mɪŋgld] ,
have mingled ,
有 混合 ,

我因他的谦逊温和而感到恼火，其实我很乐意与他交往。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [beɪs] ['ælɔɪ] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['həʊli][ˌæspəɹ'eɪʃənz]['ɑːftə(r)]
if I could , the base alloy of earthly ambition with his holy aspirations after
如果 我 可以 , 这 根据 合金 的 尘世的 志向 和 他的 圣 抱负 后
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

如果可以，我希望将世俗的野心与他对天堂的崇高追求融合在一起。

[ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['dʒeləs] — [ai]['ɔːlməʊst]['tremb(ə)l] [waɪl] [ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][hiː; hi]
I was even jealous — I almost tremble while I write it — of the God he
我 曾是 甚至 嫉妒的 — 我 几乎 颤抖 尽管 我 写 它 — 的 这 上帝 他
['wəːʃip] .
worshipped .
崇拜 .

我甚至嫉妒——我写到这里都几乎颤抖——他所敬拜的神。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] ,
I could not bear the thought ,
我 可以 不是 熊 这 想法 ,

我无法忍受这种想法。

[ðæt] [ai] [held] [ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] — [ðəʊ] ['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
that I held a second place in his affections — though second only to the great
那 我 握住 一个 第二 地方 在 他的 情感 — 尽管 第二 仅有的 到 这 伟大的
[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kri'eɪtə(r)] .
and glorious Creator .
和 辉煌 创作者 .

在他心中，我只能排在第二位——虽然仅次于伟大而荣耀的造物主。

[kən'tɪnjuəli] [kɔːld] [frɒm; frəm][maɪ][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]
Continually called from my side to the chamber of the sick , the couch of
持续 称为 从 我的 边 到 这 房间 的 这 生病的 , 这 长椅 的
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
the dying ,
这 垂死 ,

不断地被从我身边呼唤到病房，到临终者的床榻，

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,
the dwelling of the poor and ignorant ,
这 住宅 的 这 贫穷的 和 无知 ,

贫苦无知者的住所

[ai][ɪn] [veɪn] [sɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['vækjuːm] [left] ,
I in vain sought to fill up the widening vacuum left ,
我 在 徒劳 寻求 到 充满 向上 这 扩大 真空 左边 ,

我徒劳地试图填补日益扩大的真空，

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][maɪ]['steɪʃ(ə)n] .
by becoming interested in the duties of my station .
经过 成为 感兴趣的 在 这 职责 的 我的 车站 .

我对我的岗位职责产生了兴趣。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I could not do it .
我 可以 不是 做 它 .

我做不到。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] ['ɜːksəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They became every day more irksome to me .
他们 成为 每一个 天 更多的 烦人的 到 我 .

他们一天比一天让我感到厌烦。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ai][wɒz; wəz] ['tʃerɪʃɪŋ] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] ,
The discontent I was cherishing , became more and more visible ,
这 不满 我 曾是 珍惜 , 成为 更多的 和 更多的 可见的 ,

我一直以来所怀有的不满情绪，变得越来越明显。

[tɪl] [ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ['veɪnli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪəs]
till the mild and anxious eye of my husband vainly looked for the joyous
直到 这 温和的 和 焦虑的 眼睛 的 我的 丈夫 徒劳地 看起来 为了 这 欢乐
[smaɪl] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
smile that used to welcome his return .
微笑 那 用过的 到 欢迎 他的 返回 .

直到我丈夫那温柔而焦虑的眼神徒劳地寻找着曾经迎接他归来的喜悦笑容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['tɒləreɪt] ,
It is true , there were many things I was obliged to tolerate ,
它 是 真的 , 那里 是 许多 事物 我 曾是 有义务 到 容忍 ,

的确，有很多事情是我不得不忍受的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][wʌn] , ['edʒukeɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːls] [rɪ'faɪnmənt]
which must inevitably be distasteful to one , educated with such false refinement
哪个 必须 不可避免地 是 令人厌恶的 到 一 , 受过教育 和 这样的 错误的 精炼
[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] .
as I have been .
作为 我 有 到过 .

对于像我这样接受过虚假高雅教育的人来说，这必然是令人厌恶的。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [rɪ'flektɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] [teɪsts] [æz; əz]
But I never reflected they must be as opposed to my husband's tastes as
但 我 绝不 反映 他们 必须 是 作为 反对 到 我的 丈夫的 口味 作为
[maɪ] [əʊn] ,
my own ,
我的 自己的 ,

但我从未想过，它们必然与我丈夫的品味相悖。

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'ləʊn] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and that christian principle alone led him to the endurance of them .
和 那 基督教 原则 独自的 引领 他 到 这 耐力 的 他们 .

正是这种基督教原则让他能够忍受这一切。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'dʒelɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] ,
Instead of appreciating his angelic patience and forbearance ,
反而 的 欣赏 他的 天使般的 耐心 和 宽容 ,

非但没有感激他天使般的耐心和宽容，

[ai] [bleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['læviʃ] [mɔː(r)] ['sɪmpəθi] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['traɪəlz] [wɪtʃ] ,
I blamed him for not lavishing more sympathy on me for trials which ,
我 被指责 他 为了 不是 慷慨 更多的 同情 在 我 为了 试验 哪个 ,

我责怪他没有对我所遭受的苦难给予更多的同情，

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] ['luːdɪkrəs] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)]['peɪnf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
though sometimes ludicrous in themselves , are painful from the strength of
尽管 有时 荒谬 在 他们自己 , 是 痛苦 从 这 力量 的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
association .
协会 .

虽然有时本身很荒谬，但由于强烈的联想而令人痛苦。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [left] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['sɪstə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['legəsi]
The former minister of the village left a maiden sister as a kind of legacy
这 以前的 部长 的 这 村庄 左边 一个 少女 姐姐 作为 一个 种类 的 遗产
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
to his congregation .
到 他的 会众 .

村里的前任牧师给他的教众留下了一位未婚的妹妹作为遗产。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒtəʒeɪ] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [huː] , [ɒn]
My husband had been a protegee and pupil of the good man , who , on
我的 丈夫 有 到过 一个 受庇护者 和 瞳孔 的 这 好的 男人 , WHO , 在
[hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
his death - bed ,
他的 死亡 - 床 ,

我的丈夫曾是那位好人的门生和学生，那位好人在临终前……

[bi'kwiːð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] , [ænd; ənd] [hɪm]
bequeathed his people to the charge of this son of his adoption , and him
遗赠 他的 人们 到 这 收费 的 这 儿子 的 他的 采用 , 和 他
,
,
,

他将自己的人民托付给他的养子，而他，

[wɪð] ['iːkwəl] ['tendənəs] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] , [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]['sɪstə(r)] .
with equal tenderness and solemnity , to the care of his venerable sister .
和 平等的 压痛 和 严肃 , 到 这 关心 的 他的 可敬 姐姐 .

以同样的温柔和庄重，照顾他尊敬的姐姐。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ænd; ənd]
She became a fixture in the parsonage , and to me a perpetual and
她 成为 一个 固定装置 在 这 牧师住宅 , 和 到 我 一个 永久 和
[ɪn'kriːsɪŋ] ['tɔːment] .
increasing torment .
增加 折磨 .

她成了牧师住宅里的常客，对我来说，她却成了持续不断的折磨。

[ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æbsənt] ,
The first month of our marriage , she was absent ,
这 第一的 月 的 我们的 婚姻 , 她 曾是 缺席的 ,

我们结婚的第一个月，她没来。

['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)nθ] ['kʌz(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .
visiting some of her seventh cousins in a neighboring town .
访问 一些 的 她 第七 表兄弟姐妹 在 一个 邻接 镇 .

她去邻镇拜访了几位七世表亲。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]
I do not wish to
我 做 不是 希望 到

我不想

[[piː] . -]
[p . 361]
[p . -]

[第361页]

['ekskʌlpeɪt] [maɪ'self][frɒm; frəm] [bleɪm] ; [bʌt; bət] , [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn]['hjuːmən] [fleʃ]
exculpate myself from blame ; but , if ever there was a thorn in human flesh
免责 我 从 责备 ; 但 , 如果 曾经 那里 曾是 一个 刺 在 人类 肉
,
,
,

我为自己开脱罪责；但是，如果说人身上有什么刺的话，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] , [grə'tjuːɪtəsli] [əd'vaɪzɪŋ] ['wʊmən] .
I believe I had found it in this inquisitive , gratuitously advising woman .
我 相信 我 有 成立 它 在 这 好奇 , 免费 建议 女士 .

我相信我在这位好奇心强、乐于助人的女士身上找到了答案。

[ai] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] ['rəʊzɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['braɪə(r)] , [wɒz; wəz]
I , who had always lived among roses , without thinking of briars , was
我 , WHO 有 总是 居住地 之中 玫瑰 , 没有 思维 的 荆棘 , 曾是
[duːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [θɔːn] ,
doomed to feel this thorn ,
注定失败 到 感觉 这 刺 ,

我，一个一直生活在玫瑰丛中，从未想过荆棘的人，注定要感受到这根刺的刺痛。

['deɪli] , ['aʊəli] , [gəud] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
daily , hourly , goading me ; and was constrained to conceal as much as
日常的 , 每小时 , 挑衅 我 ; 和 曾是 受限 到 隐藏 作为 很多 作为
['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] ,
possible the irritation she caused ,
可能的 这 刺激 她 导致 ,

她每天、每小时都挑衅我；我不得不尽可能地掩饰她给我带来的不快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['hʌzbənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
because my husband treated her with as much respect as if she were
因为 我的 丈夫 治疗 她 和 作为 很多 尊重 作为 如果 她 是
[æn; ən] ['emprəs] .
an empress .
一个 皇后 .

因为我丈夫对她非常尊敬，就像对待皇后一样。

[ai] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [el] — — [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] .
I thought Mr . L — — was wrong in this .
我 想法 先生 . L — — 曾是 错误的 在 这 .

我认为L先生在这件事上错了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [plə'sɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
Owing to the deep placidity of his own disposition ,
欠款 到 这 深的 平静 的 他的 自己的 处置 ,

由于他生性沉静平和，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ]['traɪəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][mɜː'kjʊəriəl] ,
he could not realize what a trial such a companion was to a mercurial ,
他 可以 不是 意识到 什么 一个 审判 这样的 一个 伴侣 曾是 到 一个 水银 ,
[ɪn'dʌldʒd] ,
indulged ,
沉溺其中 ,

他无法意识到，对于一个性情反复无常、放纵不羁的人来说，这样的伴侣是多么大的折磨。

[self] - ['wɪld] ['biːɪŋ] [æz; əz][maɪ'self] .
self - willed being as myself .
自己 - 意志 存在 作为 我 .

像我一样拥有自主意志的存在。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['ɡɪftɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ,
Nature has gifted me with an exquisite ear for music ,
自然 有 天才 我 和 一个 精美的 耳朵 为了 音乐 ,

大自然赋予我敏锐的音乐鉴赏力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪskɔːd] ['ɔːlweɪz] - [weiks] [ðə; ði] [nɜːv] [weə(r)] ['æɡəni] [ɪz] [bɔːn] . -
and a discord always ' wakes the nerve where agony is born . '
和 一个 Discord 总是 - 醒来 这 神经 在哪里 痛苦 是 出生 . -

不和谐总是会“唤醒痛苦的神经”。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['debi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
Poor aunt Debby had a perfect mania for singing ,
贫穷的 阿姨 黛比 有 一个 完美的 狂热 为了 歌唱 ,

可怜的黛比阿姨对唱歌有着近乎痴迷的热情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'ɡeðə(r)] ,
and she would sit and sing for hours together ,
和 她 会 坐 和 唱歌 为了 小时 一起 ,

她会一坐就是几个小时，一起唱歌。

[əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['bælədz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] — ['skeəsli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]
old fashioned ballads and hymns of surprising length — scarcely pausing to
老的 造型 民谣 和 赞美诗 的 奇怪 长度 — 几乎 暂停 到
[teɪk] [breθ] .
take breath .
拿 气息 .

古老的民谣和赞美诗，篇幅惊人，几乎没有喘息之机。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['zaɪən] ,
I have heard aged people sing the songs of Zion ,
我 有 听到 老年人 人们 唱歌 这 歌曲 的 锡安 ,

我曾听见老年人唱锡安的歌，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['melədi] [ɪn][ðeə(r)] [təʊnz] ;
when there was most touching melody in their tones ;
什么时候 那里 曾是 最多 接触 旋律 在 他们的 音调 ;

当他们的声音中蕴含着最动人的旋律时；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ai]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] , [wɜː(r); wə(r)]
and some of the warmest feelings of devotion I ever experienced , were
和 一些 的 这 最温暖 情怀 的 虔诚 我 曾经 经验丰富的 , 是
[ə'weɪkənd] [baɪ] [ðiːz] ['sɒləm] ,
awakened by these solemn ,
觉醒 经过 这些 庄严 ,

我所经历过的最温暖的奉献之情，正是由这些庄严的仪式唤醒的。

[tremblɪŋ] [nəʊts] .
trembling notes .
发抖 笔记 .

颤抖的音符。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['dɛbiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['seprət]
But aunt Debby's voice was full of indescribable ramifications , each a separate
但 阿姨 黛比的 嗓音 曾是 满的 的 无法形容 后果 , 每个 一个 分离
['dɪskɔːd] — [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['saʊə(r)] [vɔɪs] ,
discord — a sharp sour voice ,
Discord — 一个 锋利的 酸的 嗓音 ,

但黛比阿姨的声音充满了难以言喻的复杂情感，每一种都像是一道独立的刺耳噪音——尖锐刺耳的声音，

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
indicative of the natural temper of the owner .
指示性的 的 这 自然的 脾气 的 这 所有者 .

反映了主人的天性。

[wʌn]	['sʌndeɪ]	['mɔːnɪŋ]	,	['ɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['skriːtʃɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['dɑːktər; draɪv]	.	[wɒts]	-	[hɪmz]	,
One	**Sunday**	**morning**	**,**	**after**	**she**	**had**	**been**	**screeching**	**one**	**of**	**Dr**	**.**	**Watts**	**'**	**hymns**	**,**
一	星期日	早晨	,	后	她	有	到过	尖叫	一	的	博士	.	瓦特	-	赞美诗	,

一个星期天的早晨，在她尖声高唱完沃茨博士的一首赞美诗之后，

[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['vɜːrsəz]	,	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[prɪ'peə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[tʃɜːtʃ]	.
of	**about**	**a**	**hundred**	**verses**	**,**	**she**	**left**	**me**	**to**	**prepare**	**for**	**church**	**.**
的	关于	一个	百	诗句	,	她	左边	我	到	准备	为了	教会	.

她念完大约一百节经文后，就让我去准备去教堂。

[wen]	[wiː; wi]	[met]	,	['ɑːftə(r)]	['fɪnɪʃɪŋ]	['aʊə(r)]	['seprət]	[twɑː'let]	,	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌænɪmæd'vɜːʃən]	[ɒn]	[maɪ]	[dres]	,
When	**we**	**met**	**,**	**after**	**finishing**	**our**	**separate**	**toilettes**	**,**	**she**	**began**	**her**	**animadversions**	**on**	**my**	**dress**	**,**
什么时候	我们	遇见	,	后	精加工	我们的	分离	厕所	,	她	开始	她	动画逆境	在	我的	裙子	,

我们见面时，各自洗漱完毕，她就开始对我的裙子评头论足。

[æz; əz]	['biːɪŋ]	[tuː]	[geɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstərz]	[waɪf]	.
as	**being**	**too**	**gay**	**for**	**a**	**minister's**	**wife**	**.**
作为	存在	也	同性恋	为了	一个	部长	妻子	.

因为他作为牧师的妻子，显得过于同性恋倾向。

[ai]	[dɪ'naɪd]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'dʌndəns]	[ɒv; əv]	['fæʃ(ə)n]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ˌʌnə'dɔːnd]	[waɪt]	.
I	**denied**	**the**	**charge**	**;**	**for**	**though**	**made**	**in**	**the**	**redundance**	**of**	**fashion**	**,**	**it**	**was**	**of**	**unadorned**	**white**	**.**
我	否认	这	收费	;	为了	尽管	制成	在	这	冗余	的	时尚	,	它	曾是	的	缦	白色的	.

我否认了这项指控；因为虽然它是按照当时的流行风格设计的，但它却是朴素的白色。

-	[bʌt; bət]	[wɒt]	,	-	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[dɪs'fɪgərɪŋ]	[ðə; ði]	['mʌzlɪn]	[fəʊldz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɔːkwəd]	['fɪŋgəz]	,
'	**But**	**what**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**disfiguring**	**the**	**muslin**	**folds**	**with**	**her**	**awkward**	**fingers**	**,**
-	但	什么	,	-	说	她	,	毁容	这	细棉布	折叠	和	她	尴尬的	手指	,

“可是什么呢？”她一边说着，一边用笨拙的手指弄皱了棉布的褶皱。

-	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]		[ɒv; əv]	[leɪs]	?
'	**what**	**is**	**the**	**use**	**of**	**all**	**these**	**fandangles**	**of**	**lace**	**?**
-	什么	是	这	使用	的	全部	这些	花哨的	的	蕾丝	?

“这些花里胡哨的蕾丝有什么用呢？”

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['seɪtənz]	[dɪ'vaɪsɪz]	[tuː; tə]	[liːd]	[ə'streɪ]	['sɪli]	['wɪmɪn]	,	[huːz]	[maɪndz]	[ɑː(r); ə(r)]	['rʌnɪŋ]	['ɑːftə(r)]	['faɪnəri]	.	-
They	**are**	**nothing**	**but**	**Satan's**	**devices**	**to**	**lead**	**astray**	**silly**	**women**	**,**	**whose**	**minds**	**are**	**running**	**after**	**finery**	**.**	**'**
他们	是	没有什么	但	撒旦的	设备	到	带领	误入歧途	愚蠢的	女性	,	谁	思想	是	跑步	后	服饰	.	-

它们不过是撒旦引诱愚蠢女人的伎俩，这些女人满脑子都是华丽的服饰。

[ɔːl]	[ðɪs]	[ai]	[mait]	[hæv; həv]	[bɔːn]	[wɪð]	['saɪlənt]	[kən'tempt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ɑːnt]	['debi]	;
All	**this**	**I**	**might**	**have**	**borne**	**with**	**silent**	**contempt**	**,**	**for**	**it**	**came**	**from**	**aunt**	**Debby**	**;**
全部	这	我	可能	有	出生	和	沉默的	鄙视	,	为了	它	来了	从	阿姨	黛比	;

这一切我本可以默默忍受，不屑一顾，因为这是黛比阿姨说的；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['diːkən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪsɪz] . -
but when she brought the authority of a Mrs . Deacon and a Mrs . Doelan
但 什么时候 她 带来 这 权威 的 一个 太太 . 执事 和 一个 太太 . -
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði]
of the parish to prove that she was not the only one who found fault with the
的 这 教区 到 证明 那 她 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 成立 过错 和 这
['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ə'taɪə(r)] ,
fashion of my attire ,
时尚 的 我的 服装 ,

但是，当她拿出教区的一位执事夫人和一位多兰夫人作为证人，证明并非只有她一人对我的穿着打扮有意见时，

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['spɪrɪt] [brəʊk] [ɪts] [baʊndz] ; ['defərəns] [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði]
the indignant spirit broke its bounds ; deference for age was forgotten in the
这 愤怒 精神 打破 它是 界限 ; 尊重 为了 年龄 曾是 被遗忘的 在 这
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
excitement of the moment ,
激动 的 这 片刻 ,

义愤填膺的情绪突破了束缚；在激动的心情下，对长辈的尊重被抛诸脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wiːks] [bɜːst] [fɔːθ] .
and the concentrated irritation of weeks burst forth .
和 这 集中 刺激 的 周 爆裂 前进 .

数周以来积压的烦躁情绪瞬间爆发。

[ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [mə'rəʊs] [əʊld] [meɪd] ,
I called her an impertinent , morose old maid ,
我 称为 她 一个 无礼 , 忧郁 老的 女佣 ,

我骂她是个傲慢无礼、阴郁寡言的老处女。

[ænd; ənd] [dɪkleəd] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .
and declared that one or the other of us should leave the parsonage .
和 声明 那 一 或者 这 其他 的 我们 应该 离开 这 牧师住宅 .

并宣布我们两人中必须有一人离开牧师住宅。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəksɪzəm] , [maɪ] ['hʌzbənd] ['entəd] — [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn]
In the midst of the paroxysm , my husband entered — the calm of heaven on
在 这 中间 的 这 发作 , 我的 丈夫 进入 — 这 冷静的 的 天堂 在
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

在一阵剧烈的疼痛中，我的丈夫走了进来——他脸上带着天堂般的平静。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ,
He had just left his closet ,
他 有 只是 左边 他的 壁橱 ,

他刚从衣橱里出来，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mænə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
where he had been to seek the divine manna for the pilgrims it was
在哪里 他 有 到过 到 寻找 这 神圣的 吗哪 为了 这 朝圣者 它 曾是
[hɪz; ɪz][tɑːsk][tuː; tə] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
his task to guide through the wilderness of life .
他的 任务 到 指导 通过 这 荒野 的 生活 .

他曾到过那里寻找神圣的吗哪，而他的任务就是引导朝圣者穿越人生的荒野。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
He looked from one to the other , in grief and amazement .
他 看起来 从 一 到 这 其他 , 在 悲伤 和 惊愕 .

他悲痛又惊奇地看着他们俩。

[ɑːnt] ['debi] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɒk] [hɜː'self]
Aunt Debby had seated herself on his entrance , and began to rock herself
阿姨 黛比 有 坐着 她自己 在 他的 入口 , 和 开始 到 岩石 她自己
['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,
backward and forward ,
落后 和 向前 ,

黛比阿姨坐在他家门口，开始前后摇晃身体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd] [grəʊn] — ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
and to sigh and groan — saying it was a hard thing to be called
和 到 叹 和 呻吟 — 说 它 曾是 一个 难的 事物 到 是 称为
[sʌtʃ] [hɑːd] [nems] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,
such hard names at her time of life ,
这样的 难的 姓名 在 她 时间 的 生活 ,

她叹息呻吟，说在她这个年纪被人这样难听地称呼，实在令人难以接受。

& [siː] . [ai] [stʊd] , [maɪ] [tʃiːks] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
& c . I stood , my cheeks glowing with anger ,
& c . 我 站立 , 我的 脸颊 发光 和 愤怒 ,

等等。我站着，双颊因愤怒而泛红，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ['vaɪələntli] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['efət] [æt; ət] [self] - [kən'trəʊl] .
and my heart violently palpitating with the sudden effort at self - control .
和 我的 心 暴力 心悸 和 这 突然 努力 在 自己 - 控制 .

我努力克制自己，结果心脏剧烈跳动。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] , [tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ][dɪə(r)]['meəri] ! -
He approached me , took my hand , and said , ' My dear Mary ! '
他 接近 我 , 采取 我的 手 , 和 说 , - 我的 亲爱的 玛丽 ! -

他走近我，握住我的手，说：“我亲爱的玛丽！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'fekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp'breɪdɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd]
There was affection in his tone , but there was upbraiding , also ; and
那里 曾是 感情 在 他的 语气 , 但 那里 曾是 责骂 , 还 ; 和
['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ][hænd] ,
drawing away my hand ,
绘画 离开 我的 手 ,

他的语气里既有亲昵，也有责备；他还抽回了我的手。

[ai] [wept] [ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
I wept in bitterness of spirit .
我 哭泣 在 苦味 的 精神 .

我因心中的苦涩而哭泣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['sʌmən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['stedinəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
As soon as I could summon sufficient steadiness of voice ,
作为 很快 作为 我 可以 召唤 充足的 稳定性 的 嗓音 ,

一旦我能平静下来，声音稳定下来，

[ai][təʊld][hɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] ,
I told him the cause of my resentment , and declared ,
我 讲述 他 这 原因 的 我的 怨恨 , 和 声明 ,

我告诉他我怨恨的原因，并宣称：

[ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] ['entə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]
that I would never again enter a place , where I was exposed to ridicule and
那 我 会 绝不 再次 进入 一个 地方 , 在哪里 我 曾是 裸露 到 嘲笑 和
['senʃə(r)] ,
censure ,
谴责 ,

我发誓，我再也不会踏入那个让我遭受嘲笑和谴责的地方了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] , [tuː] , [səʊ] [ɪ'meʒərəbli] [maɪ] [in'fiəriəz] [ɪn] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . -
and from those , too , so immeasurably my inferiors in birth and education . '
和 从 那些 , 也 , 所以 无法估量 我的 下等人 在 出生 和 教育 . -

而且，这些人中，出身和教育都远逊于我的人，简直不值一提。

['dɪərɪst] ['meəri] ! -
Dearest Mary ! '
亲爱的 玛丽 ! -

亲爱的玛丽！

[ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [frɒm; frəm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , - [juː; jʊ] ['kænɒt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
exclaimed he , turning pale from agitation , ' you cannot mean what you say .
惊呼 他 , 转弯 苍白 从 搅动 , - 你 不能 意思是 什么 你 说 .

他激动得脸色苍白，大声说道：“你不可能真心实意这么说吧。”

[let] [nɒt] [sʌtʃ] ['traɪflz] [æz; əz] [ðiːz] , [mɑː(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli] [deɪ] .
Let not such trifles as these , mar the peace of this holy day .
让 不是 这样的 琐事 作为 这些 , 马尔 这 和平 的 这 圣 天 .

不要让这些琐事破坏这神圣日子的宁静。

[ai] [griːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['wuːndɪd] ;
I grieve that your feelings should have been wounded ;
我 悲伤 那 你的 情怀 应该 有 到过 受伤 ;

我很遗憾你的感情受到了伤害；

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [sez] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['aʊtwəd] [ə'pærəl] ,
but what matters it what the world says of our outward apparel ,
但 什么 事情 它 什么 这 世界 说道 的 我们的 向外 服饰 ,

但重要的是世人如何评价我们的外在穿着。

[ɪf] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [ðəʊz] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
if our souls are clothed with those robes of holiness ,
如果 我们的 灵魂 是 穿着衣服 和 那些 长袍 的 圣洁 ,

如果我们的灵魂披上了圣洁的外袍，

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['lʌvli] [ɪn]['aʊə(r)] ['meɪkərz] [aɪz] ?
which make us lovely in our Maker's eyes ?
哪个 制作 我们 迷人的 在 我们的 制造商的 眼睛 ?

是什么让我们在造物主眼中显得可爱？

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [hɪm] , [huːz] [lɑːst] ['legəsi] [tuː; tə][mæn][wɒz; wəz]
Let us go together to the temple of Him , whose last legacy to man was
让 我们 去 一起 到 这 寺庙 的 他 , 谁 最后的 遗产 到 男人 曾是
[piːs] . -
peace . '
和平 . -

让我们一同前往祂的圣殿，祂留给人类的最后遗产是和平。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪts] [lɑːst] [nəʊts] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [sɔː] [hɪm] [səʊ] ['peɪnfəli]
Though the bell was ringing its last notes , and though I saw him so painfully
尽管 这 钟 曾是 铃声 它是最后的 笔记 , 和 尽管 我 锯 他 所以 痛苦地
[dɪ'stɜːbd] ,
disturbed ,
不安 ,

虽然钟声已响至最后一声，虽然我看到他痛苦万分，

[ai] [stɪl] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ə'piːl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [ræʃ] [əˌsevə'reɪʃ(ə)n] .
I still resisted the appeal , and repeated my rash asseveration .
我 仍然 抵抗 这 上诉 , 和 重复 我的 皮疹 断言 .

我仍然拒绝上诉，并重申了我鲁莽的断言。

[ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [piːl] [ɪts] ['leɪtɪst] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [hɜːd] .
The bell had pealed its latest summons , and was no longer heard .
这 钟 有 剥皮 它是 最新的 传票 ， 和 曾是 不 更长 听到 .

钟声已经敲响了最后一次召唤，再也听不到了。

- ['meəri] , [mʌst; məst][ai][ɡəʊ] [ə'ləʊn] ? -
' Mary , must I go alone ? '
- 玛丽 , 必须 我 去 独自的 ? -

“玛丽，我必须一个人去吗？”

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lætʃ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
His hand was on the latch — there was a burning flush on his cheek ,
他的 手 曾是 在 这 闩锁 — 那里 曾是 一个 燃烧 冲洗 在 他的 脸颊 ,

他的手放在门闩上——他的脸颊泛起了一阵灼热的红晕。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
such as I had never seen before .
这样的 作为 我 有 绝不 已见 前 .

这是我以前从未见过的。

[maɪ] [praɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] — [maɪ] ['kɒnʃəns] [kən'vɪktɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [rɒŋ] — [ai] [wʊd]
My pride would have yielded — my conscience convicted me of wrong — I would
我的 自豪 会 有 产生 — 我的 良心 已定罪 我 的 错误的 — 我 会
[hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [maɪ] ['ræʃnəs] ,
have acknowledged my rashness ,
有 已确认 我的 鲁莽 ,

我的骄傲本会屈服——我的良心会谴责我的错误——我会承认我的鲁莽，

[hæd; həd][nɒt] [ɑːnt] ['debi] , [huːm] [ai] [θɔːt] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,
had not aunt Debby , whom I thought born to be my evil spirit ,
有 不是 阿姨 黛比 , 谁 我 想法 出生 到 是 我的 邪恶的 精神 ,

如果没有黛比阿姨，我一直认为她生来就是我的邪灵，

['rɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz][ɑːm] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
risen with a long - drawn sigh , and taken his arm , preparatory to accompany
升起 和 一个 长的 - 绘制 叹 , 和 已采取 他的 手臂 , 预备 到 陪伴
[hɪm] .
him .
他 .

她长叹一声站起身，挽住他的胳膊，准备陪他一起走。

- [nəʊ] , - [sed] [ai] , - [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
' No , ' said I , ' you will not be alone .
- 不 , - 说 我 , - 你 将要 不是 是 独自的 .

“不，”我说，“你不会孤单的。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You need not wait for me .
你 需要 不是 等待 为了 我 .

你不用等我。

[ɪn] [ɑːnt] ['dɛbiz] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'ɡret] [maɪn] . -
In aunt Debby's company , you cannot regret mine . '
在 阿姨 黛比的 公司 , 你 不能 后悔 矿 . -

有黛比阿姨在身边，你就不会后悔了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][maɪ] [hɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [stiːl] , [laɪk] ['fɛəˌroʊz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɪ'vaɪn]
Surely my heart must have been steeled , like Pharaoh's , for some divine
一定 我的 心 必须 有 到过 钢铁般的意志 , 喜欢 法老的 , 为了 一些 神圣的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

我的心一定像法老一样坚硬，是为了某种神圣的目的而存在的。

[ɔː(r)][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [mjuːt] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːns] ,
or I never could have resisted the mute anguish of his glance ,
或者 我 绝不 可以 有 抵抗 这 沉默的 痛苦 的 他的 瞥一眼 ,

否则我永远无法抗拒他眼神中那无声的痛苦。

[æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] [ðɪs] [kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] [tɔːnt] .
as he closed the door on this cold and unmerited taunt .
作为 他 关闭 这 门 在 这 寒冷的 和 不应得的 嘲讽 .

他关上门，将这冷酷无情的嘲讽抛诸脑后。

[wɒt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ai] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] .
What hours of wretchedness I passed in the solitude of my chamber .
什么 小时 的 悲惨 我 通过了 在 这 孤独 的 我的 房间 .

我在自己房间里独自度过了多少痛苦的时光啊！

[ai]['mægnɪfaɪd][maɪ] ['sʌfərɪŋz] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] ,
I magnified my sufferings into those of martyrdom ,
我 放大 我的 苦难 进入 那些 的 殉道 ,

我把自己的苦难夸大成了殉道者的苦难，

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] ['mɪstə(r)] . [el] — — [ɒv; əv][nɒt] [prɪ'peərɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][maɪ]
and accused Mr . L — — of not preparing me for the trials of my
和 被告 先生 . L — — 的 不是 准备 我 为了 这 试验 的 我的
[njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
new situation .
新的 情况 .

并指责 L 先生没有让我为新处境的考验做好准备。

[jet] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ai] [ri'prəutʃ] [hɪm][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'dʒʌstɪs] ,
Yet , even while I reproached him in my heart , I was conscious of my injustice ,
然而 , 甚至 尽管 我 受责备 他 在 我的 心 , 我 曾是 有意识的 的 我的 不公正 ,

然而，即使我在心里责备他，我也意识到自己的不公。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ə'ləʊn] .
and felt that I did not suffer alone .
和 毛毡 那 我 做过 不是 遭受 独自的 .

我感到自己不再孤单痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hæd; həd]
It was the first time any other than words of love and kindness had
它 曾是 这 第一的 时间 任何 其他 比 字 的 爱 和 仁慈 有
[pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
passed between us ,
通过了 之间 我们 ,

这是我们之间第一次除了爱意和善意的言语之外，还有其他言语交流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ə; eɪ]['bæriə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , [ðæt] [wʊd]
and it seemed to me , that a barrier was beginning to rise , that would
和 它 似乎 到 我 , 那 一个 障碍 曾是 开始 到 上升 , 那 会
['seprət] [ˌjuː 'es][fər'evə(r)] .
separate us forever .
分离 我们 永远 .

我觉得，一道屏障正在升起，它将永远地将我们隔开。

[wen] [wiː; wi] [ə'gen] [met] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kəʊld]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd]
When we again met , I tried to retain the same cold manner and averted
什么时候 我们 再次 遇见 , 我 尝试 到 保持 这 相同的 寒冷的 方式 和 避免了
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

再次见面时，我努力保持着同样的冷漠态度和回避神情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][maɪ] [tɔː'mentə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd]
but he came unaccompanied by my tormenter , and looked so dejected and
但 他 来了 无人陪伴 经过 我的 折磨者 , 和 看起来 所以 垂头丧气 和
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

但他没有带我的折磨者一起来，看起来非常沮丧苍白。

[maɪ] ['petjuləns] [ænd; ənd] [praɪd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['betə(r)] ['fiːlɪŋz] .
my petulance and pride yielded to the reign of better feelings .
我的 性急 和 自豪 产生 到 这 在位 的 更好的 情怀 .

我的任性和骄傲让位于更美好的情感。

[ai][hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk] [kən'seʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [sʌtʃ]
I had even the grace to make concessions , which were received with such
我 有 甚至 这 优雅 到 制作 让步 , 哪个 是 已收到 和 这样的
['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
gratitude and feeling ,
感激 和 感觉 ,

我甚至还做出了一些让步，而这些让步也得到了对方的感激和赞赏。

[ai][wɒz; wəz] ['meltɪd] ['ɪntuː] ['gʊdnəs] , ['trænziənt] , [bʌt; bət][sɪn'sɪə(r)] .
I was melted into goodness , transient , but sincere .
我 曾是 融化 进入 善良 , 瞬态 , 但 真诚 .

我被融化在善良之中，虽然短暂，但却真挚。

[hæd; həd] [ɑːnt] ['debi] [rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɔːl]
Had aunt Debby remained from us , all
有 阿姨 黛比 剩余 从 我们 , 全部

如果黛比阿姨没有离开我们，一切就都结束了。

[[piː] . -]
[p . 362]
[p . -]

[第362页]

[mait] [jet] [hæv; həv] [biːn] [wel] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ə'waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ʃiː; ʃi]
might yet have been well ; but after having visited awhile among the parish , she
可能 然而 有 到过 出色地 ; 但 后 拥有 到访 一会儿 之中 这 教区 , 她
[rɪ'tɜːnd] ;
returned ;
返回 ;

她或许还算健康；但在教区里走访了一段时间后，她就回来了；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tʃəʊkt] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] .
and her presence choked the blossoms of my good resolutions .
和 她 在场 窒息 这 花朵 的 我的 好的 决议 .

她的出现扼杀了我美好的愿望。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'geɪv] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['epɪθet] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
I thought she never forgave the offending epithet I had given her in the
我 想法 她 绝不 原谅了 这 犯罪 别名 我 有 给定 她 在 这
['məʊmənt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
moment of passion .
片刻 的 热情 .

我以为她永远不会原谅我在激情之下对她说的那句冒犯性的话语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪn] [dɪ'lɪnieɪtɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [laɪk] [hɜːz] ,
It is far from my intention , in delineating peculiarities like hers ,
它 是 远的 从 我的 意图 , 在 界定 特殊性 喜欢 她的 ,

我绝无意刻画像她这样的怪癖，

[tuː; tə] [θrəʊ] ['eni] [ə'prəʊbriəm] [ɒn] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] , [huː] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['aɪsəleɪtɪd]
to throw any opprobrium on that class of females , who from their isolated
到 扔 任何 耻辱 在 那 班级 的 女性 ， WHO 从 他们的 孤立
[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌʌnprə'tektɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and often unprotected situation ,
和 经常 未受保护 情况 ，

不应该对这类女性进行任何谴责，她们身处孤立且往往缺乏保护的境地，

[ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɔː(r)] ['rɪdɪkjuːl] .
are peculiarly susceptible to the shafts of unkindness or ridicule .
是 奇特地 易受影响的 到 这 轴 的 不友善 或者 嘲笑 .

他们特别容易受到恶意或嘲笑的伤害。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðəʊz] , [huːz] ['ɪnfluəns] [siːmd] [æz; əz] [dɪ'fjuːsɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
I have known those , whose influence seemed as diffusive as the sunshine
我 有 已知 那些 ， 谁 影响 似乎 作为 扩散 作为 这 阳光
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [djuː] ;
and gentle as the dew ;
和 温和的 作为 这 露 ；

我认识一些人，他们的影响力如同阳光般普照，如同露珠般温柔；

[æt; ət] [huːz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['riŋlit] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wʊd] [biː; bi] [tɒst] ['geɪli] [bæk] ,
at whose approach the ringlets of childhood would be tossed gaily back ,
在 谁 方法 这 环状物 的 童年 会 是 抛掷 兴高采烈地 后退 ，

当他走近时，她会欢快地甩掉童年时的卷发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒn] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
and the wan cheek of the aged lighted up with joy ;
和 这 万 脸颊 的 这 老年人 照明 向上 和 喜悦 ；

老人的苍白脸颊因喜悦而泛起红晕；

[huː] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪm] ,
who had devoted the glow of their youth , and the strength of their prime ,
WHO 有 奉献 这 辉光 的 他们的 青年 ， 和 这 力量 的 他们的 主要的 ，

他们奉献了青春的光辉和壮年的精力，

[tuː; tə][ækts][ɒv; əv] ['fɪliəl] ['paɪəti][ænd; ənd] [lʌv] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv] [laɪf] ,
to acts of filial piety and love , watching the waning fires of life ,
到 行为 的 孝 虔诚 和 爱 ， 观看 这 减弱 火灾 的 生活 ，

孝道与爱，注视着生命之火的消逝，

[æz; əz][ðə; ði] ['vestl] ['vəːdʒinz][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
as the vestal virgins the flame of the altar .
作为 这 贞女 处女 这 火焰 的 这 坛 .

如同贞女们点燃祭坛上的火焰。

[raʊnd] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [æz; əz] [ðiːz] , [ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] ['klʌstə(r)] ;
Round such beings as these , the beatitudes cluster ;
圆形的 这样的 生物 作为 这些 ， 这 八福 簇 ；

在这些人物周围，八福汇聚在一起；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][bæn][ɒv; əv] [ʌn'fiːlɪŋ] ['levəti] [ɪz] [pɑːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meɪdn] ['sɪstəhʊd] .
and yet the ban of unfeeling levity is passed upon the maiden sisterhood .
和 然而 这 禁止 的 冷漠无情 轻浮 是 通过了 之上 这 少女 姐妹情谊 .

然而，这种冷漠轻浮的禁令却传给了少女姐妹们。

[bʌt; bət][ai]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [pɑːθ] .
But I wander from my path .
但 我 漫步 从 我的 小路 .

但我偏离了正道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ; [wɪtʃ] ,

It is not her history I am writing , so much as my own ; which ,

它 是 不是 她 历史 我 是 写作 ，所以 很多 作为 我的 自己的 ； 哪个 ，

我写的与其说是她的历史，不如说是我自己的历史；

[haʊ'evə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] , [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['mɒrəl] ['paʊə(r)] .

however deficient in incident , is not without its moral power .

然而 不足 在 事件 ，是 不是 没有 它是 道德 力量 .

虽然情节不够复杂，但它并非没有道德力量。

[ai] [ɪk'spɪəriənst] [wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] ['menʃ(ə)nd] ;

I experienced one source of mortification , which I have not yet mentioned ;

我 经验丰富的 一 来源 的 屈辱 ， 哪个 我 有 不是 然而 提及 ；

我经历过一件令我羞愧难当的事，但我还没有提到过；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] ,

it may even seem too insignificant to be noticed ,

它 可能 甚至 似乎 也 微不足道 到 是 注意到 ，

它甚至可能显得微不足道，以至于不被人注意。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['terəbli] ['greɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌærɪstə'krætɪk] ['fiːlɪŋz] .

and yet it was terribly grating to my aristocratic feelings .

和 然而 它 曾是 可怕 格栅 到 我的 贵族 情怀 .

然而，这却让我那份贵族气概感到极其刺耳。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [pə'rɪʃənə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['læviʃ] [ə'tenʃən] , [səʊ]

Some of our good parishioners were in the habit of lavishing attentions , so

一些 的 我们的 好的 教区居民 是 在 这 习惯 的 慷慨 注意 ，所以

[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

repugnant to me ,

令人厌恶的 到 我 ，

我们一些善良的教友有过度殷勤的习惯，这让我非常反感。

[ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] , [geɪv] [greɪt]

that I did not hesitate to refuse them ; which I afterwards learned , gave great

那 我 做过 不是 犹豫 到 拒绝 他们 ； 哪个 我 然后 学习 ， 给予 伟大的

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] .

mortification and displeasure .

屈辱 和 不满 .

我当时毫不犹豫地拒绝了他们；后来我才知道，这给他们带来了极大的羞辱和不满。

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] ['strɔːb(ə)riz] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt]

I would willingly accept a basket of fragrant strawberries , or any of the elegant

我 会 心甘情愿 接受 一个 篮子 的 香 草莓 ，或者 任何 的 这 优雅的

['baʊntiz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

bounties of nature ;

赏金 的 自然 ；

我乐意接受一篮芬芳的草莓，或者任何其他大自然馈赠的珍贵礼物；

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] ['ɒfəd] [sʌtʃ] [plə'biːən] [gɪfts] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [pɔːk] [ɔː(r)] ['mʌtn] ,

but , when they offered such plebeian gifts as a shoulder of pork or mutton ,

但 ，什么时候 他们 提供 这样的 平民 礼物 作为 一个 肩膀 的 猪肉 或者 羊肉 ，

但是，当他们献上像猪肩肉或羊肩肉这样平民化的礼物时，

[ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [greɪn] [ɔː(r)] [pə'teɪtəʊz] , [ai] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'tɜːnd] [maɪ][kəʊld] [θæŋks] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd]

a sack of grain or potatoes , I invariably returned my cold thanks and declined

一个 解雇 的 粮食 或者 土豆 ，我 总是 返回 我的 寒冷的 谢谢 和 拒绝

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] .

the honor .

这 荣誉 .

如果收到一袋谷物或土豆，我总是冷冷地道谢，婉拒这份荣幸。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] ,
Is it strange , that I should become to them an object of aversion ,
是 它 奇怪的 , 那 我 应该 变得 到 他们 一个 目的 的 厌恶 ,

我竟然成了他们厌恶的对象，这难道很奇怪吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [kəm'pærəsnz] , ['hʌmblɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]['aidəliaiz]
and that they should draw comparisons , humbling to me , between their idolized
和 那 他们 应该 画 比较 , 令人谦卑 到 我 , 之间 他们的 偶像化
['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [braɪd] ?
minister and his haughty bride ?
部长 和 他的 傲慢 新娘 ?

他们竟然将他们崇拜的牧师和他傲慢的新娘相提并论，这让我感到惭愧！

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['rʌptʃə(r)] [wɪð] [ɑːnt]
My uncle and cousins made me a visit , not long after my rupture with aunt
我的 叔叔 和 表兄弟姐妹 制成 我 一个 访问 , 不是 长的 后 我的 破裂 和 阿姨
['debi] ,
Debby ,
黛比 ,

我和黛比阿姨闹翻后不久，我的叔叔和表兄弟们来看望我。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] .
which only served to render me more unhappy .
哪个 仅有的 服务 到 使成为 我 更多的 不开心 .

这只会让我更加不开心。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kəm'pleɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔːltəd] [ə'pɪərəns] , [maɪ]['feɪdɪd] [bluːm] [ænd; ənd]
My uncle complained so much of my altered appearance , my faded bloom and
我的 叔叔 抱怨 所以 很多 的 我的 已修改 外貌 , 我的 褪色 盛开 和
['læŋgwɪd] ['spɪrɪt] ,
languid spirits ,
慵懒的 烈酒 ,

我叔叔总是抱怨我容貌改变、面色黯淡、精神萎靡。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [el] — — , [waɪl] [maɪ]['kʌz(ə)nz] ,
I saw that it gave exquisite pain to Mr . L — — , while my cousins ,
我 锯 那 它 给予 精美的 疼痛 到 先生 . L — — , 尽管 我的 表兄弟姐妹 ,

我看到它给L先生带来了剧烈的疼痛，而我的表兄弟们，

[naʊ] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [wɔːlz]
now in their day of power , amused themselves continually with the old fashioned walls
现在 在 他们的 天 的 力量 , 觉得好笑 他们自己 持续 和 这 老的 造型 墙壁
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

如今，在他们掌权之时，他们却不断地以老房子的墙壁为乐。

[ðə; ði] ['ɒbsəliːt] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌmdrʌm] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
the obsolete style of the furniture , and my humdrum mode of existence .
这 过时的 风格 的 这 家具 , 和 我的 平淡无奇 模式 的 存在 .

过时的家具风格，以及我单调乏味的生活方式。

[hæd; həd][ai] [pə'zest] [wʌn] [spɑːk] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['faɪə(r)] ,
Had I possessed one spark of heavenly fire ,
有 我 拥有 一 火花 的 天上 火 ,

如果我拥有哪怕一丝天火的火花，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'zent] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɪm] [huːm] [ai] [hæd; həd]
I should have resented all this as an insult to him whom I had
我 应该 有 怨恨 全部 这 作为 一个 侮辱 到 他 谁 我 有
['sɒləmli] [vau] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
solemnly vowed to love and honor .
庄严地 发誓 到 爱 和 荣誉 .

我本该对这一切感到愤恨，认为这是对他的侮辱，因为我曾郑重发誓要爱他、尊敬他。

[ðiːz] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [wɔːlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['seɪkrɪd] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .
These old fashioned walls should have been sacred in my eyes .
这些 老的 造型 墙壁 应该 有 到过 神圣 在 我的 眼睛 .

这些古老的墙壁在我眼中本应是神圣的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] ['hæləʊd] — ['hæləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['eksələns]
They were twice hallowed — hallowed by the recollections of departed excellence
他们 是 两次 神圣的 — 神圣的 经过 这 回忆 的 已离开 卓越
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['həʊlinəs] .
and the presence of living holiness .
和 这 在场 的 活的 圣洁 .

它们被双重圣化——因对逝去卓越的缅怀和活着的圣洁的存在而圣化。

['evri] [liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [elmz] [ðæt] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
Every leaf of the magnificent elms that overshadowed them , should have been
每一个 叶子 的 这 壮丽 榆树 那 黯然失色 他们 , 应该 有 到过
[held] ['seɪkrɪd] ,
held sacred ,
握住 神圣 ,

遮蔽他们的那些雄伟榆树的每一片叶子，都应该被视为神圣之物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['deɪli]
for the breath of morning and evening prayer had been daily
为了 这 气息 的 早晨 和 晚上 祷告 有 到过 日常的
[wɑːft, wɔft, wæft] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
wafted over them ,
飘散 超过 他们 ,

因为每天早晨和晚上的祈祷之气都飘荡在他们身上。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
up to the mercy - seat of heaven .
向上 到 这 怜悯 - 座位 的 天堂 .

直达天庭的施恩宝座。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
I returned with my uncle to the metropolis .
我 返回 和 我的 叔叔 到 这 都会 .

我和叔叔一起回到了大都市。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
It is true , he protested that he would not ,
它 是 真的 , 他 抗议 那 他 会 不是 ,

的确，他抗议说他不会这样做。

[kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] — [ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]
could not leave me behind — and that change of scene was absolutely
可以 不是 离开 我 在后面 — 和 那 改变 的 场景 曾是 绝对地
['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [bluːm] ,
necessary to the restoration of my bloom ,
必要的 到 这 恢复 的 我的 盛开 ,

不能抛下我——而换个环境对我恢复活力来说是绝对必要的。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [el] — — [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [wɪð] [ə'pærənt] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)] .
and Mr . L — — gave his assent with apparent cheerfulness and composure .
和 先生 . L — — 给予 他的 同意 和 明显 愉悦 和 镇定 .

L先生——面带笑容，镇定自若地表示同意。

[bʌt; bət][ai] [njuː] — [ai] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bled] [æt; ət][maɪ] ['wɪlɪŋnəs] ,
But I knew — I felt that his heart bled at my willingness ,
但 我 知道 — 我 毛毡 那 他的 心 出血 在 我的 意愿 ,

但我知道——我能感觉到我的这份心意让他心痛不已。

[maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][hɪm] , [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
my wish to be absent from him , so soon after our marriage .
我的 希望 到 是 缺席的 从 他 , 所以 很快 后 我们的 婚姻 .

结婚不久，我就想离开他。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] [əʊn] ['hæpinəs] , [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ,
He told me to consult my own happiness , in the length of my visit ,
他 讲述 我 到 咨询 我的 自己的 幸福 , 在 这 长度 的 我的 访问 ,

他告诉我，在访问期间，要以自己的幸福为重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn]['sɒlətjuːd] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] . -
and that he would endeavor to find a joy in solitude , in thinking of mine . '
和 那 他 会 努力 到 寻找 一个 喜悦 在 孤独 , 在 思维 的 矿 . -

他会努力在独处中寻找快乐，在思念我的过程中找到快乐。

[əʊ] ! - [sed] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)nz] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , - [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [fiːl] ['sɒlətri] ,
Oh ! ' said one of my cousins , with a loud laugh , ' you can never feel solitary ,
哦 ! - 说 一 的 我的 表兄弟姐妹 , 和 一个 大声 笑 , - 你 能 绝不 感觉 孤 ,

“哦！”我的一个表弟大笑着说，“你永远不会感到孤独。”

[wen] [ɑːnt] ['debi] [ɪz] - —
when aunt Debby is ' —
什么时候 阿姨 黛比 是 - —

当黛比阿姨是——

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] - [mɪd][ðə; ði] [siːnz] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][maɪ] [səʊl] — [ə; eɪ] [geɪ] ['flaʊə(r)] ,
Behold me once more ' mid the scenes congenial to my soul — a gay flower ,
看哪 我 一次 更多的 - 中 这 场景 相投 到 我的 灵魂 — 一个 同性恋 花 ,

请再次欣赏我置身于这令我心生愉悦的景色之中——我宛如一朵盛开的花朵。

['spɔːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , ['θɔːtləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv] [deθ]
sporting over the waves of fashion , thoughtless of the caverns of death
体育 超过 这 波浪 的 时尚 , 轻率 的 这 洞穴 的 死亡
[bɪ'niːθ] .
beneath .
下面 .

追逐时尚潮流，却丝毫不顾及脚下死亡的深渊。

[ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['flætəri] [fel] ['meltɪŋli] [ɒn][maɪ][ɪə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Again the voice of flattery fell meltingly on my ear ; and while listening to the
再次 这 嗓音 的 奉承 跌倒 融化 在 我的 耳朵 ; 和 尽管 聆听 到 这
['saɪrən] ,
siren ,
警笛 ,

奉承的声音再次甜言蜜语地传入我的耳中；我一边听着这诱人的旋律，

[ai] [fə'gɒt] [ðəʊz] [maɪld] , [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] ['æksents; æk'sents] ,
I forgot those mild , admonishing accents ,
我 忘了 那些 温和的 , 告诫 口音 ,

我忘了那些温和的、带有告诫意味的口音。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [ɔː(r)] [ɪf] [ai] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ,
which were always breathing of heaven — or if I remembered them at all ,
哪个 是 总是 呼吸 的 天堂 — 或者 如果 我 记得 他们 在 全部 ,

它们总是充满着天堂般的气息——或者说，如果我还记得它们的话。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] [laɪk] [ðə; ði] [greɪv] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv] ['mɪltənz] ['tʃerəb] — [sɪ'vɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['bjuːti] .
they came to my memory like the grave rebuke of Milton's cherub — severe in their beauty .
他们 来了 到 我的 记忆 喜欢 这 严重 训斥 的 米尔顿的 小天使 — 严重 在 他们的 美丽 .

它们在我记忆中如同弥尔顿笔下小天使严厉的斥责——美丽中透着严厉。

[jes] , [ai] [dɪd] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ;
Yes , I did remember them when I was alone ;
是的 , 我 做过 记住 他们 什么时候 我 曾是 独自的 ;

是的，我独自一人时确实想起了他们；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] ['geɪɪst] [wɪl] [fiːl] ['desəlɪtli] [ə'ləʊn] .
and there are hours when the gayest will feel desolately alone .
和 那里 是 小时 什么时候 这 同性恋 将要 感觉 凄凉地 独自的 .

即使是最铁杆的同性恋者，也会有那么几个小时感到无比孤独寂寞。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [həʊm] ; [hɪm] ,
I thought of him in his neglected home ; him ,
我 想法 的 他 在 他的 被忽视的 家 ; 他 ,

我想起了他，他住在那间被遗弃的家中；他，

[frɒm; frəm] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['eɪliəneɪtɪŋ] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [pə'fekʃən] ,
from whom I was gradually alienating myself for his very perfections ,
从 谁 我 曾是 逐步地 疏离的 我 为了 他的 非常 完美 ,
[ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɒnʃəns] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
and accusing conscience avenged his rights .
和 指控 良心 复仇 他的 权利 .

我因为他的完美而逐渐疏远了他，而我的良心谴责他，为他伸张了正义。

[əʊ] ! [haʊ] ['mɪzrəbl] , [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [wen] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'stiːm] !
Oh ! how miserable , how poor we are , when unsupported by our own esteem !
哦 ! 如何 悲惨的 , 如何 贫穷的 我们 是 , 什么时候 不支持 经过 我们的 自己的 尊重 !

哦！当我们失去自尊时，我们是多么悲惨，多么贫穷啊！

[wen] [wiː; wi] [fɪə(r)] [tuː; tə] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,
when we fear to commune with our own hearts ,
什么时候 我们 害怕 到 公社 和 我们的 自己的 心 ,

当我们害怕与自己的内心交流时，

[ænd; ənd] ['dʌbli] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meɪkə(r)] !
and doubly tremble to bear them to the all - seeing eye of our Maker !
和 双倍 颤抖 到 熊 他们 到 这 全部 - 看到 眼睛 的 我们的 制造商 !

并且更加战栗，因为我们要将它们带到全知全能的造物主面前！

[maɪ] ['hʌzbənd] ['ɒf(ə)n] [rəʊt] [ˌem 'iː] [məʊst] [ə'fekʃənətli] .
My husband often wrote me most affectionately .
我的 丈夫 经常 写道 我 最多 亲切地 .

我丈夫经常给我写充满爱意的信。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɜːdʒ] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [bʌt] [sed] ,
He did not urge my return , but said ,
他 做过 不是 敦促 我的 返回 , 但 说 ,

他没有催促我回去，而是说：

[wen'evə(r)]	[ai]	[felt]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'trɒpəlɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
whenever	**I**	**felt**	**willing**	**to**	**exchange**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**metropolis**	**for**	**the**
每当	我	毛毡	愿意的	到	交换	这	快乐	的	这	都会	为了	这

[sɪ'kluːʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɜːmɪtɪdʒ]	,
seclusion	**of**	**the**	**hermitage**	**,**
隔离	的	这	隐居处	,

每当我愿意用都市的繁华换取隐居的宁静时，

[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊpən]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ˌem 'iː]	.
his	**arms**	**and**	**his**	**heart**	**were**	**open**	**to**	**receive**	**me**	**.**
他的	武器	和	他的	心	是	打开	到	收到	我	.

他张开双臂，敞开心扉，迎接我。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ai]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	,	[wɪtʃ]	[tʌtʃt]	[ðəʊz]	[kɔːrdz]	,
At	**length**	**I**	**received**	**a**	**letter**	**,**	**which**	**touched**	**those**	**chords**	**,**
在	长度	我	已收到	一个	信	,	哪个	感动	那些	和弦	,

最终我收到了一封信，这封信触动了我的心弦。

[ðæt]	[jet]	[vaɪbɹ'eɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[təʊnz]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	.
that	**yet**	**vibrated**	**to**	**the**	**tones**	**of**	**nature**	**and**	**feeling**	**.**
那	然而	振动	到	这	音调	的	自然	和	感觉	.

但它依然能感受到自然和情感的韵律。

[hiː; hi]	['seldəm]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	—	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðɪs]	,	[hiː; hi]	['menʃ(ə)nd]	['hævɪŋ]	[biːn]	['veri]	[ɪl]	,
He	**seldom**	**spoke**	**of**	**himself**	**—**	**but**	**in**	**this**	**,**	**he**	**mentioned**	**having**	**been**	**very**	**ill**	**,**
他	很少	辐	的	他自己	—	但	在	这	,	他	提及	拥有	到过	非常	患病的	,

[ðəʊ]	[ðen]	[ˌkɒnvə'les(ə)nt]	.	-
though	**then**	**convalescent**	**.**	**'**
尽管	然后	康复期	.	-

他很少谈及自己——但在这次谈话中，他提到自己曾生过重病，不过后来已经康复。

[jɔː(r); jə(r)]	['prez(ə)ns]	,	[maɪ]	['meəri]	,	-	[sed]	[hiː; hi]	,	-	[wʊd]	[brɪŋ]	['hiːlɪŋ]	[ɒn]	[ɪts]	[wɪŋz]	.
Your	**presence**	**,**	**my**	**Mary**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**would**	**bring**	**healing**	**on**	**its**	**wings**	**.**
你的	在场	,	我的	玛丽	,	-	说	他	,	-	会	带来	康复	在	它是	翅膀	.

“我的玛丽，你的到来将带来治愈，”他说。

[ai]	[fɪə(r)]	,	['greɪtli]	[fɪə(r)]	,	[ai]	[hæv; həv]	[duːmd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ʌn'hæpinəs]	,
I	**fear**	**,**	**greatly**	**fear**	**,**	**I**	**have**	**doomed**	**you**	**to**	**unhappiness**	**,**
我	害怕	,	非常	害怕	,	我	有	注定失败	你	到	不快乐	,

我恐怕，非常担心，我已经注定让你陷入不幸。

[baɪ]	['ræʃli]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['wɪnɪŋ]	['mænəz]	,
by	**rashly**	**yielding**	**to**	**the**	**influence**	**of**	**your**	**beauty**	**and**	**winning**	**manners**	**,**
经过	贸然	屈服	到	这	影响	的	你的	美丽	和	获胜	礼仪	,

轻率地屈服于你的美貌和迷人举止的影响，

['teɪkɪŋ]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[sɪm'plɪsəti]	[ænd; ənd]	[ˌɪnɪk'spɪəriəns]	,	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'flektɪŋ]	[haʊ]
taking	**advantage**	**of**	**your**	**simplicity**	**and**	**inexperience**	**,**	**without**	**reflecting**	**how**
采取	优势	的	你的	简单	和	缺乏经验	,	没有	反思	如何

[ʌn'fɪtɪd]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	,
unfitted	**you**	**were**	**,**
不合适的	你	是	,

利用你的单纯和缺乏经验，却不反思你有多么不胜任。

[frɒm; frəm]	['nætʃ(ə)rəl]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[ænd; ənd]	['ɜːli]	['hæbɪts]	,
from	**natural**	**disposition**	**and**	**early**	**habits**	**,**
从	自然的	处置	和	早期的	习惯	,

从天性及早年习惯来看，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	-	['leɪbərə(r)]	[ɪn]	[səʊ]	['hʌmb(ə)l]	[ə; eɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['maːstəz]	['vɪnjəd]	.
to	**be**	**a**	**fellow**	**-**	**laborer**	**in**	**so**	**humble**	**a**	**portion**	**of**	**our**	**Master's**	**vineyard**	**.**
到	是	一个	同伴	-	劳动者	在	所以	谦逊的	一个	部分	的	我们的	硕士学位	葡萄园	.

能成为我们主葡萄园中如此卑微的一份子，是我的荣幸。

[θɪŋk] [nɒt] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] , [ai] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] [rɪ'prəʊtʃ] .
Think not , my beloved wife , I say this in reproach .
思考 不是 , 我的 心爱 妻子 , 我 说 这 在 责备 .

亲爱的妻子，你不要这么想，我这么说是在责备你。

[nəʊ] ! - [tɪz] [ɪn] ['sɒrəʊ] , [ɪn] [rɪ'pentəns] , [ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
No ! ' tis in sorrow , in repentance , in humiliation of spirit .
不 ! - 的 在 悲哀 , 在 悔改 , 在 屈辱 的 精神 .

不！那是在悲伤中，在忏悔中，在精神上的谦卑中。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['selfɪʃ] .
I have been too selfish .
我 有 到过 也 自私 .

我太自私了。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ʃəʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [vek'seiʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ]
I have not shown sufficient sympathy for the trials and vexations to which
我 有 不是 所示 充足的 同情 为了 这 试验 和 烦恼 到 哪个
, [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
, for me ,
, 为了 我 ,

我没有对他们所遭受的苦难和烦恼表现出足够的同情，而对我来说，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd] .
you have been exposed .
你 有 到过 裸露 .

你的身份已被曝光。

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [tuː] [mʌtʃ] .
I have asked to receive too much .
我 有 问 到 收到 也 很多 .

我索要的太多了。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
I have given back too little .
我 有 给定 后退 也 小的 .

我回馈得太少了。

[rɪ'tɜːn] [ðen] , [maɪ]['meəri] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['nəublə] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Return then , my Mary ; you were created for nobler purposes than the
返回 然后 , 我的 玛丽 ; 你 是 创建 为了 更高贵 目的 比 这
['biːɪŋs] [huː] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] .
beings who surround you .
生物 WHO 环绕 你 .

回来吧，我的玛丽；你被创造出来是为了比你周围的那些生物更高尚的目的。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn]
Let us begin
让 我们 开始

让我们开始吧

[[piː] . -]
[p . 363]
[p . -]

[第363页]

[laɪf] [ə'njuː] .
life anew .
生活 重新 .

重获新生。

[let]	**Let**	让
[juː 'es]	**us**	我们
[teɪk]	**take**	拿
[iːtʃ]	**each**	每个
['ʌðə(r)]	**other**	其他
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[hænd]	**hand**	手
[æz; əz]	**as**	作为
[kəm'pænjənz]	**companions**	同伴
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[taɪm]	**time**	时间
—	**—**	—
[bʌt; bət]	**but**	但
['pɪlgrɪmz]	**pilgrims**	朝圣者
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ɪ'tɜːnəti]	**eternity**	永恒
.	**.**	.

让我们携手同行，成为今生的伙伴，却成为永恒的旅伴。

[biː; bi]	**Be**	是
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[maɪn]	**mine**	矿
[tuː; tə]	**to**	到
[gɑːd]	**guard**	警卫
,	**,**	,
[gaɪd]	**guide**	指导
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[sə'steɪn]	**sustain**	维持
—	**—**	—
[jɔːz]	**yours**	你的
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[kən'səʊl]	**console**	安慰
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[gɪld]	**gild**	镀金
[ænd; ənd]	**and**	和
['kʌmfət]	**comfort**	舒适
.	**.**	.
-	**'**	-

愿我守护、引导、扶持，愿你安慰、美化、抚慰。

[ɪn]	**In**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
['pəʊstskrɪpt]	**postscript**	后记
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
['ædɪd]	**added**	额外
:	**:**	:

他在后记中补充道：

-	**'**	-
[ai]	**I**	我
[ˌeɪ 'em]	**am**	是
['betə(r)]	**better**	更好的
[naʊ]	**now**	现在
—	**—**	—
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dʒɜːni]	**journey**	旅行
[wɪl]	**will**	将要
[rɪ'stɔː(r)]	**restore**	恢复
[ˌem 'iː]	**me**	我
.	**.**	.

“我现在好多了——一次旅行会让我恢复健康。”

[ai]	**I**	我
[wɪl]	**will**	将要
[suːn]	**soon**	很快
[biː; bi]	**be**	是
[wɪð]	**with**	和
[juː; jʊ]	**you**	你
,	**,**	,
[wen]	**when**	什么时候
[ai]	**I**	我
[trʌst]	**trust**	相信
[wiː; wi]	**we**	我们
[wɪl]	**will**	将要
[nɒt]	**not**	不是
[ə'gen]	**again**	再次
[biː; bi]	**be**	是
['pɑːtɪd]	**parted**	分手了
.	**.**	.
-	**'**	-

我很快就会与你团聚，我相信我们不会再分离。

[maɪ]	**My**	我的
[hɑːt]	**heart**	心
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[nɒt]	**not**	不是
[ɒv; əv]	**of**	的
[rɒk]	**rock**	岩石
.	**.**	.

我的心并非铁石心肠。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[muːvd]	**moved**	已搬
—	**—**	—
['meltɪd]	**melted**	融化
.	**.**	.

它被移动了——融化了。

[ai]	**I**	我
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[hæv; həv]	**have**	有
[biːn]	**been**	到过
[les]	**less**	较少的
[ðæn; ðən]	**than**	比
['hjuːmən]	**human**	人类
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[hæv; həv]	**have**	有
[biːn]	**been**	到过
[ʌn'tʌtʃt]	**untouched**	未受触碰
[baɪ]	**by**	经过
[ə; eɪ]	**a**	一个
['letə(r)]	**letter**	信
[laɪk]	**like**	喜欢
[ðɪs]	**this**	这
.	**.**	.

如果我对这样一封信无动于衷，那我简直就不是人了。

[ɔːl]	**All**	全部
[maɪ]	**my**	我的
[rəʊ'mæntɪk]	**romantic**	浪漫的
[lʌv]	**love**	爱
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[səʊ]	**so**	所以
['riːs(ə)ntli]	**recently**	最近
[tʃɪld]	**chilled**	冷藏
,	**,**	,
[rɪ'tɜːnd]	**returned**	返回
;	**;**	;

我所有的浪漫爱情，虽然最近冷却了，但又回来了；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ai]	**I**	我
[θɔːt]	**thought**	想法
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['ɪmɪdʒ]	**image**	图像
[æz; əz]	**as**	作为
[ðæt]	**that**	那
[ɒv; əv]	**of**	的
[æn; ən]	**an**	一个
['eɪndʒəlz]	**angel's**	天使的
.	**.**	.

我认为他的形象就像天使一样。

['evə(r)]	**Ever**	曾经
[ɪm'pʌlsɪv]	**impulsive**	冲动
,	**,**	,
['evə(r)]	**ever**	曾经
['æktʃueɪtɪd]	**actuated**	驱动
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['pæʃ(ə)n]	**passion**	热情
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['məʊmənt]	**moment**	片刻
,	**,**	,

总是冲动行事，总是受一时激情驱使。

[ai] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['fɜːvənt] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] ,
I made the most fervent resolutions of amendment ,
我 制成 这 最多 热切 决议 的 修正案 ,

我提出了最热切的修正决议，

[ænd; ənd] [pænt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] , [tə'geðə(r)] , [ðɪs]
and panted for the hour when we should start for , together , this
和 喘息 为了 这 小时 什么时候 我们 应该 开始 为了 , 一起 , 这
[ɪ'mɔːt(ə)l] [gəʊl] !
immortal goal !
不朽 目标 !

我们气喘吁吁地盼望着那一刻的到来，那时我们将一起为这个不朽的目标而努力！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['weɪvərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [p'ɜːpəsɪz] — [haʊ] [ˌɪnɪ'fektɪv] [maɪ]['həʊli] [ˌrezə'lʊʃən] .
how wavering were my purposes — how ineffective my holy resolutions .
如何 摇摆不定 是 我的 目的 — 如何 无效 我的 圣 决议 .

我的决心多么摇摆不定——我神圣的决心多么无效。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [mɔːn] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði]
There was a numerous congregation gathered on the Sabbath morn , not in the
那里 曾是 一个 很多的 会众 聚集 在 这 安息日 早晨 , 不是 在 这
['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ,
simple village church ,
简单的 村庄 教会 ,

安息日早晨，聚集在一起的信众众多，但并非在简陋的乡村教堂里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [dəʊm] .
but the vaulted walls of a city dome .
但 这 拱形 墙壁 的 一个 城市 穹顶 .

但城市穹顶的拱形墙壁。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
A stranger ascended the pulpit .
一个 陌生人 上升 这 讲坛 .

一个陌生人走上了讲坛。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [nʌn] ['wɔndə] .
Every eye was turned on him and none wandered .
每一个 眼睛 曾是 转向 在 他 和 没有任何 漫步 .

所有人的目光都集中在他身上，没有一人移开视线。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pælɪd] , [æz; əz][frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ]
He was pallid , as from recent indisposition ; but there was a flitting
他 曾是 苍白 , 作为 从 最近的 病痛 ; 但 那里 曾是 一个 飞掠
[gləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
glow on his cheek ,
辉光 在 他的 脸颊 ,

他脸色苍白，像是刚生过病；但他的脸颊上却闪过一丝红晕。

[ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
the herald of coming inspiration .
这 先驱 的 未来 灵感 .

灵感即将到来的预兆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['fɜːvə(r)] , [æn; ən] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [self] ,
There was a divine simplicity , a sublime fervor , an abandonment of self ,
那里 曾是 一个 神圣的 简单 , 一个 升华 热情 , 一个 放弃 的 自己 ,

那是一种神圣的纯朴，一种崇高的热情，一种自我忘却。

[ə; eɪ]	[ˈlɪftɪŋ]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	[tuː; tə]	[ˈhev(ə)n]	,	[æn; ən]	[ˌɪndɪˈskraɪbəbl]	[ænd; ənd]	[ˈspɪrɪtʃuəl]	[tʃɑːm]	,	[pɜːˈveɪdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈmænə(r)]	,
a	**lifting**	**up**	**of**	**the**	**soul**	**to**	**heaven**	**,**	**an**	**indescribable**	**and**	**spiritual**	**charm**	**,**	**pervading**	**his**	**manner**	**,**
一个	举重	向上	的	这	灵魂	到	天堂	,	一个	无法形容	和	精神	魅力	,	普遍存在	他的	方式	,

他举手投足间都散发着一种令人神往的灵性魅力，仿佛灵魂升华到了天堂。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[əkˈnɒlɪdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈbreθləs]	[əˈtenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈkraʊdɪd]	[ˈɔːdiəns]	,
that	**was**	**acknowledged**	**by**	**the**	**breathless**	**attention**	**of**	**a**	**crowded**	**audience**	**,**
那	曾是	已确认	经过	这	喘不过气	注意力	的	一个	挤	观众	,

现场观众屏息凝神，注意到了这一点。

[kəmˈpəʊzd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[welθ]	[ænd; ənd]	[ˈfæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məˈtrɒpəlɪs]	.
composed	**of**	**the**	**wealth**	**and**	**fashion**	**of**	**the**	**metropolis**	**.**
由	的	这	财富	和	时尚	的	这	都会	.

由大都市的财富和时尚构成。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,	[ðə; ði]	[ˈpraʊdɪst]	,	[ðə; ði]	[ˈhæpɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	.
And	**I**	**was**	**there**	**,**	**the**	**proudest**	**,**	**the**	**happiest**	**of**	**the**	**throng**	**.**
和	我	曾是	那里	,	这	最引以为豪	,	这	最快乐	的	这	人群	.

而我就在那里，是人群中最自豪、最快乐的人。

[ðæt]	[ˈɡɪftɪd]	[ˈbiːɪŋ]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[ˈhʌzbənd]	.
That	**gifted**	**being**	**was**	**my**	**husband**	**.**
那	天才	存在	曾是	我的	丈夫	.

那位才华横溢的人就是我的丈夫。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈdemnɪfaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[pɑːst]	[ˌmɔːtifiˈkeiʃən]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ˈfɔːwəd]	[tuː; tə]	[braɪt]	[jˈiəz]	[ɒv; əv]	[fəˈlɪsəti]	,
I	**was**	**indemnified**	**for**	**all**	**past**	**mortifications**	**,**	**and**	**looked**	**forward**	**to**	**bright**	**years**	**of**	**felicity**	**,**
我	曾是	赔偿	为了	全部	过去的	苦行	,	和	看起来	向前	到	明亮的	年	的	费利西蒂	,

我过去的种种耻辱都得到了赔偿，我期待着幸福美满的美好岁月。

[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈnærəʊ]	[pɑːθ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ˌhɪətuˈfɔː(r)]	[ˈtrævld]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈwaɪdə(r)]	,	[mɔː(r)]	[ˈbrɪliənt]	[sfɪə(r)]	.
not	**in**	**the**	**narrow**	**path**	**we**	**had**	**heretofore**	**travelled**	**,**	**but**	**a**	**wider**	**,**	**more**	**brilliant**	**sphere**	**.**
不是	在	这	狭窄的	小路	我们	有	此前	旅行	,	但	一个	更广泛	,	更多的	杰出的	领域	.

不是在我们以前走过的狭窄道路上，而是在更广阔、更辉煌的领域。

[maɪ]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[pleɪst]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ədˈmaɪərɪŋ]	[ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n]	;
My	**imagination**	**placed**	**him**	**at**	**the**	**head**	**of**	**that**	**admiring**	**congregation**	**;**
我的	想像力	放置	他	在	这	头	的	那	钦佩	会众	;

我的想象让他站在了那群仰慕者的最前面；

[ænd; ənd]	[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈləʊli]	[flɒk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈleɪtli]	[ˈfiːdɪŋ]	,	[ˈwiːpɪŋ]	,	[ˌʌnˈpitid]	,
and	**I**	**saw**	**the**	**lowly**	**flock**	**he**	**had**	**been**	**lately**	**feeding**	**,**	**weeping**	**,**	**unpitied**	**,**
和	我	锯	这	卑微的	群	他	有	到过	最近	喂养	,	哭泣	,	无人怜悯	,

我看见他最近一直在喂养的那群卑微的羊，它们在哭泣，无人怜悯。

[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈɔːltə(r)]	.
between	**the**	**porch**	**and**	**the**	**altar**	**.**
之间	这	门廊	和	这	坛	.

在门廊和祭坛之间。

[bɪˈfɔː(r)]	[wiː; wi]	[beɪd]	[ˌfeəˈwel]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈʌŋk(ə)l]	,
Before	**we**	**bade**	**farewell**	**to**	**my**	**uncle**	**,**
前	我们	巴德	告别	到	我的	叔叔	,

在我们向叔叔道别之前，

[ai][hæd; həd] [ə'bʌndənt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] ['vɪʒn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
I had abundant reason to believe my vision would soon be realized .
我 有 丰富 原因 到 相信 我的 想象 会 很快 是 已实现 .

我有充分的理由相信我的愿景很快就会实现。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːstə(r)] .
The church was then without a pastor .
这 教会 曾是 然后 没有 一个 牧师 .

当时教会没有牧师。

[nəʊ] ['kændɪdət] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ə'pɪəd] [ɪn] [huːm] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɔː(r)] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)]
No candidate had as yet appeared in whom their opinions or affections were
不 候选人 有 作为 然而 出现 在 谁 他们的 意见 或者 情感 是
[ju'naɪtɪd] .
united .
团结的 .

至今为止，还没有出现任何一位候选人能够让他们达成共识或产生共同的爱戴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [el] — — , [ænd; ənd]
They were enthusiastic in their admiration of Mr . L — — , and
他们 是 热情的 在 他们的 钦佩 的 先生 . L — — , 和
['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪʃn] .
protested against the obscurity of his location .
抗议 反对 这 朦胧 的 他的 地点 .

他们对 L 先生充满敬佩之情，并抗议他所在位置偏僻。

[wɪð] [sʌtʃ] [həʊps] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ai] [left] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd]
With such hopes gilding the future , I left the metropolis with a cheerfulness and
和 这样的 希望 镀金 这 未来 , 我 左边 这 都会 和 一个 愉悦 和
[ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
elasticity of spirits ,
弹性 的 烈酒 ,

怀着对未来的美好憧憬，我带着愉悦和轻松的心情离开了这座大都市。

[wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [heild] [æz; əz][ə; eɪ]['ʃʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] .
which my husband hailed as a surety for long years of domestic felicity .
哪个 我的 丈夫 赞誉 作为 一个 保证 为了 长的 年 的 国内的 费利西蒂 .

我丈夫称之为多年家庭幸福的保证。

[ai] [wʊd] ['glædli]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] [ə'waɪl] .
I would gladly linger here awhile .
我 会 乐意 萦绕 这里 一会儿 .

我很乐意在这里多待一会儿。

[ai][fɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
I fear to go on .
我 害怕 到 去 在 .

我害怕继续下去。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kəm'pleɪzənt] ['ɪntrəst] , [æz; əz][ə; eɪ]
You have followed me so far with a kind of complaisant interest , as a
你 有 随后 我 所以 远的 和 一个 种类 的 顺从的 兴趣 , 作为 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

你一直带着一种顺从的兴趣关注着我，就像一个穷光蛋一样，

[veɪn] , [wiːk] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] , [huːz] ['neɪtɪv] [dɪ'fekts] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
vain , weak young creature , whose native defects have been enhanced by education ,
徒劳 , 虚弱的 年轻的 生物 , 谁 本国的 缺陷 有 到过 增强型 经过 教育 ,

虚荣、软弱的年轻人，其先天缺陷因教育而加剧。

[ænd; ənd]	[huː]	[hæz; həz]	[ʌn'fɔːtʃənətli]	[biːn]	[pleɪst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sfɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	[ə'dɔːnɪŋ]	.
and	**who**	**has**	**unfortunately**	**been**	**placed**	**in**	**a**	**sphere**	**she**	**is**	**incapable**	**of**	**adorning**	**.**
和	WHO	有	很遗憾	到过	放置	在	一个	领域	她	是	无法	的	装饰	.

而不幸的是，她被置于一个她无法胜任的领域。

[ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	[ɪz]	[tuː]	[pjʊə(r)]	,	[tuː]	['reərɪfaɪd]	.
The	**atmosphere**	**is**	**too**	**pure**	**,**	**too**	**rarified**	**.**
这	气氛	是	也	纯的	,	也	稀有	.

这里的空气太纯净，太稀薄了。

[rɪ'muːvd]	[æt; ət]	[wʌns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['væli]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maʊnt]	[ɒv; əv]	['həʊlinəs]	,
Removed	**at**	**once**	**from**	**the**	**valley**	**of**	**sin**	**to**	**the**	**mount**	**of**	**holiness**	**,**
已移除	在	一次	从	这	谷	的	罪	到	这	山	的	圣洁	,

立刻从罪恶的深渊被带到圣洁的山巅，

[ai]	[briːð]	[wɪð]	['dɪfɪkəlti]	[ðə; ði]	[sə'lestiəl]	[eə(r)]	,	[ænd; ənd]	[pænt]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[kən'dʒiːniəl]	['riːdʒənz]	.
I	**breathe**	**with**	**difficulty**	**the**	**celestial**	**air**	**,**	**and**	**pant**	**for**	**more**	**congenial**	**regions**	**.**
我	呼吸	和	困难	这	天体	空气	,	和	喘气	为了	更多的	相投	地区	.

我呼吸困难，渴望呼吸这苍穹之风，向往更宜人的气候。

[mʌst; məst]	[ai]	[prə'siːd]	?
Must	**I**	**proceed**	**?**
必须	我	继续	?

我必须继续吗?

[jɔː(r); jə(r)]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[wɪl]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[ˌdiːte'steɪʃn]	:
Your	**compassion**	**will**	**turn**	**to**	**detestation**	**:**
你的	同情	将要	转动	到	憎恶	:

你的怜悯之心将转为憎恶：

[jet]	[ai]	['kænɒt]	[wɪð'drɔː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	[ai]	[hæv; həv]	[ɪm'pəʊzd]	[ɒn]	[maɪ'self]	.
yet	**I**	**cannot**	**withdraw**	**from**	**the**	**task**	**I**	**have**	**imposed**	**on**	**myself**	**.**
然而	我	不能	提取	从	这	任务	我	有	强加	在	我	.

但我无法逃避自己给自己设定的任务。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	['ekspɪət(ə)ri]	[wʌn]	;	[ænd; ənd]	[əʊ]	,	[meɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[rɪ'siːvd]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	!
It	**is**	**an**	**expiatory**	**one**	**;**	**and**	**oh**	**,**	**may**	**it**	**be**	**received**	**as**	**such**	**!**
它	是	一个	呼气	一	;	和	哦	,	可能	它	是	已收到	作为	这样的	!

这是赎罪之举；哦，愿它被视为赎罪之举！

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['skeəsli]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[wiːk]	['ɑːftə(r)]	['aʊə(r)]	[rɪ'tɜːn]	.
It	**was**	**scarcely**	**more**	**than**	**a**	**week**	**after**	**our**	**return**	**.**
它	曾是	几乎	更多的	比	一个	星期	后	我们的	返回	.

我们返回后仅仅一周多一点就发生了这件事。

[ɔːl]	[hæd; həd]	[biːn]	[piːs]	[ænd; ənd]	['sʌnʃaɪn]	:
All	**had**	**been**	**peace**	**and**	**sunshine**	**:**
全部	有	到过	和平	和	阳光	:

一切都曾是和平与阳光：

[səʊ]	[rɪ'zɒlvd]	[wɒz; wəz]	[ai]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['lʌvli]	[ænd; ənd]	['eɪmiəb(ə)l]	,
so	**resolved**	**was**	**I**	**to**	**be**	**all**	**that**	**was**	**lovely**	**and**	**amiable**	**,**
所以	已解决	曾是	我	到	是	全部	那	曾是	迷人的	和	可亲	,

我决心要做一个可爱又和蔼可亲的人。

[ai]	['iːv(ə)n]	['lɪsnd]	[wɪð]	[ə'pærənt]	['peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[ɑːnt]	['dɛbiz]	[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]	[hɪmz]	,
I	**even**	**listened**	**with**	**apparent**	**patience**	**to**	**aunt**	**Debby's**	**interminable**	**hymns**	**,**
我	甚至	听着	和	明显	耐心	到	阿姨	黛比的	没完没了	赞美诗	,

我甚至还装出一副很有耐心的样子，听着黛比阿姨没完没了的赞美诗。

[ænd; ənd]	[hɜːd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	['stɔːriz]	,	[ðə; ði]	['sev(ə)nti]	-	['sev(ə)nθ]	[taɪm]	,	[wɪ'ðaʊt]
and	**heard**	**some**	**of**	**her**	**long**	**stories**	**,**	**the**	**seventy**	**-**	**seventh**	**time**	**,**	**without**
和	听到	一些	的	她	长的	故事	,	这	七十	-	第七	时间	,	没有

['eni]	['mænɪfest]	['sɪmptəm]	[ɒv; əv]	[vek'seɪʃ(ə)n]	.
any	**manifest**	**symptom**	**of**	**vexation**	**.**
任何	显现	症状	的	烦恼	.

我第七十七次听她讲那些冗长的故事，她丝毫没有表现出任何恼怒。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	['sʌnset]	.
It	**was**	**about**	**sunset**	**.**
它	曾是	关于	日落	.

当时大约是日落时分。

[wiː; wi]	[sæt]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stʌdi]	,	[maɪ]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	,
We	**sat**	**together**	**in**	**the**	**study**	**,**	**my**	**husband**	**and**	**myself**	**,**
我们	卫星	一起	在	这	学习	,	我的	丈夫	和	我	,

我和丈夫一起坐在书房里，

['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['sɒftli]	[rəʊld]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['sɪŋkɪŋ]	[sʌn]	,
watching	**the**	**clouds**	**as**	**they**	**softly**	**rolled**	**towards**	**the**	**sinking**	**sun**	**,**
观看	这	云	作为	他们	轻轻	滚动	向	这	下沉	太阳	,

看着云朵轻轻地向落日滚滚而来，

[tuː; tə]	[dɪp]	[ðeə(r)]	['edʒɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['gəʊldən]	[biːmz]	.
to	**dip**	**their**	**edges**	**in**	**his**	**golden**	**beams**	**.**
到	蘸	他们的	边缘	在	他的	金的	光束	.

将他们的边缘浸入他金色的光芒中。

[ðə; ði]	[bau]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[elmz]	[weɪvd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	['gɪvɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[glimps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
The	**boughs**	**of**	**the**	**elms**	**waved**	**across**	**the**	**window**	**,**	**giving**	**us**	**glimpses**	**of**	**the**
这	树枝	的	这	榆树	挥手	穿过	这	窗户	,	给予	我们	惊鸿一瞥	的	这

['bjuːtɪf(ə)l]	[veɪl]	[bɪ'jɒnd]	,
beautiful	**vale**	**beyond**	**,**
美丽的	谷	超过	,

榆树枝条在窗前摇曳，让我们得以瞥见窗外美丽的山谷。

['baʊndɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bluː]	['aʊtlaɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[hɪlz]	.
bounded	**by**	**the**	**blue**	**outline**	**of**	**the**	**distant**	**hills**	**.**
有界	经过	这	蓝色的	大纲	的	这	遥远	丘陵	.

以远处群山的蓝色轮廓为界。

['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[lait]	[rɪ'flektɪd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
Whether	**it**	**was**	**the**	**warm**	**light**	**reflected**	**on**	**his**	**face**	**,**
无论	它	曾是	这	温暖的	光	反映	在	他的	脸	,

或许是映照在他脸上的温暖光线，

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[sə'fjuːzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	,
or	**the**	**glow**	**of**	**the**	**heart**	**suffusing**	**it**	**,**	**I**	**know**	**not**	**,**
或者	这	辉光	的	这	心	弥漫	它	,	我	知道	不是	,

或许是心中那份温暖的光芒，我不得而知。

[bʌt; bət]	[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[peɪl]	['fiːtʃəz]	[mɔː(r)]	['reɪdiəntli]	['laɪtɪd]	[ʌp]	[ðæn; ðən]	[æt; ət]
but	**I**	**never**	**saw**	**his**	**usually**	**pale**	**features**	**more**	**radiantly**	**lighted**	**up**	**than**	**at**
但	我	绝不	锯	他的	通常	苍白	特征	更多的	光芒四射	照明	向上	比	在

[ðæt]	['məʊmənt]	.
that	**moment**	**.**
那	片刻	.

但我从未见过他平日里苍白的脸庞像那一刻那样容光焕发。

[ə; eɪ]	['letə(r)]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
A	**letter**	**was**	**brought**	**to**	**him**	**.**
一个	信	曾是	带来	到	他	.

有人给他送来了一封信。

[ai] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [waɪl] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
I leaned over his shoulder while he opened it .
我 倾斜 超过 他的 肩膀 尽管 他 打开 它 .

他打开盒子的时候，我俯身在他肩后看着他。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] ['ɪmpɔːt] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [maɪ] [həʊps] .
From the first line I understood its import : it was the realization of my hopes .
从 这 第一的 线 我 理解 它是 进口 : 它 曾是 这 实现 的 我的 希望 .

从第一行我就明白了它的意义：它实现了我的愿望。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [meɪd] — [mɔː(r)] ['splendɪd] , [mɔː(r)] ['lɪbərəl] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] .
The offer was there made — more splendid , more liberal than I had dared to anticipate .
这 提供 曾是 那里 制成 — 更多的 灿烂 , 更多的 自由主义 比 我 有 敢于 到 预料 .

提议摆在那里——比我敢预想的还要优厚、还要慷慨。

[ai][dɪd] [nɒt] [spiːk] : [bʌt; bət] [wɪð] [tʃiːks] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][hændz] ['tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
I did not speak : but with cheeks burning and hands trembling with eagerness and joy ,
我 做过 不是 说话 : 但 和 脸颊 燃烧 和 双手 发抖 和 渴望 和 喜悦 ,

我没有说话，只是双颊发烫，双手因渴望和喜悦而颤抖。

[ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] .
I waited till he had perused it .
我 等待 直到 他 有 仔细阅读 它 .

我等到他仔细阅读完之后才离开。

[hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] .
He still continued silent .
他 仍然 持续 沉默的 .

他依然沉默不语。

['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] , [ai][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [təʊn] ;
Almost indignant at his calmness , I ejaculated his name in an impatient tone ;
几乎 愤怒 在 他的 平静 , 我 射精 他的 姓名 在 一个 不耐烦 语气 ;

我几乎对他的平静感到愤慨，不耐烦地喊出了他的名字；

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][ˌem 'iː] .
when he raised his eyes from the paper and fixed them on me .
什么时候 他 提高 他的 眼睛 从 这 纸 和 固定的 他们 在 我 .

当他抬起头，目光从报纸上移开，落在我身上时。

[ai] [riːd] [ðeə(r)][ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] [ɒv; əv][maɪ] [həʊps] .
I read there the death - blow of my hopes .
我 读 那里 这 死亡 - 吹 的 我的 希望 .

我从那里读到了希望破灭的致命一击。

[ðeɪ] [i'mɪtɪd] [nəʊ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɒrəʊ] , [rɪ'gret] , [hjuː'mɪləti] ,
They emitted no glance of triumph : there was sorrow , regret , humility ,
他们 发射 不 瞥一眼 的 胜利 : 那里 曾是 悲哀 , 后悔 , 谦逊 ,

他们脸上没有一丝得意之色：只有悲伤、悔恨和谦卑。

[ænd; ənd] [lʌv] — [bʌt; bət][ai] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
and love — but I looked in vain for more .
和 爱 — 但 我 看起来 在 徒劳 为了 更多的 .

还有爱——但我徒劳地寻找着更多。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , - [sed] [hiː; hi] , - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [maɪ][dɪə(r)]['meəri] .
' I am sorry for this , ' said he , ' for your sake , my dear Mary .
- 我 是 对不起 为了 这 , - 说 他 , - 为了 你的 清酒 , 我的 亲爱的 玛丽 .

“我很抱歉，”他说，“为了你，我亲爱的玛丽。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'saɪt] ['wɪʃɪz] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
It may excite wishes , which can never be realized .
它 可能 激发 愿望 , 哪个 能 绝不 是 已实现 .

它可能激发一些永远无法实现的愿望。

[nəʊ] ! [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['loʊliər] [sfɪə(r)] ,
No ! let us be happy in the lowlier sphere ,
不 ! 让 我们 是 快乐的 在 这 低级 领域 ,

不！让我们在较低的层次上也感到快乐吧。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɔːl] - [waɪz] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [mɑːkt] [maɪ] [kɔːs] .
in which an All - wise Being has marked my course .
在 哪个 一个 全部 - 明智的 存在 有 标记 我的 课程 .

一位全知全能的神明为我指明了方向。

[ai] ['kænɒt] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . -
I cannot deviate from it . '
我 不能 偏离 从 它 . -

我不能偏离这个规定。

- ['kænɒt] ! -
' Cannot ! '
- 不能 ! -

'不能！ '

[rɪ'piːtɪd] [ai] : - [seɪ] , ['rɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] . -
repeated I : ' say , rather , you will not . '
重复 我 : - 说 , 相当 , 你 将要 不是 . -

我重复道：“不如说，你不会。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɑː'tɪkjuleɪt] [mɔː(r)] .
I could not articulate more .
我 可以 不是 能言善辩 更多的 .

我无法再表达更多了。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The possibility of a refusal on his part had never occurred to me .
这 可能性 的 一个 拒绝 在 他的 部分 有 绝不 发生 到 我 .

我从未想过他会拒绝。

[ai][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .
I was thunderstruck .
我 曾是 雷击 .

我震惊不已。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] , [rəʊz] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði]
He saw my emotion — and , losing all his composure , rose and crushed the
他 锯 我的 情感 — 和 , 输 全部 他的 镇定 , 玫瑰 和 碎 这
['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
letter in his hand .
信 在 他的 手 .

他看到了我的情绪——然后，他失去了所有镇定，站起身来，把手中的信捏碎了。

- [ai][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪf] [ai] [wʊd] , [ək'sept] [ðɪs] , - [hiː; hi] [kraɪd] ; - [ænd; ənd] ,
' I could not , if I would , accept this , ' he cried ; ' and ,
- 我 可以 不是 , 如果 我 会 , 接受 这 , - 他 哭 ; - 和 ,

“就算我想，我也无法接受这一点，”他喊道；“而且，

[wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [kən'sʌltɪd] , [ai] [wʊd] [nɒt] , [wɜː(r); wə(r)][ai] [friː] [tuː; tə]
were my own wishes to be alone consulted , I would not , were I free to
是 我的 自己的 愿望 到 是 独自的 咨询 , 我 会 不是 , 是 我 自由的 到
[ækt] .
act .
行为 .

如果只考虑我自己的意愿，如果我可以自由行动，我就不会这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] .
But it is not so .
但 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɒləm] ['prɒmɪs] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]['brəʊkən] .
I am bound to this place , by a solemn promise , which cannot be broken .
我 是 边界 到 这 地方 , 经过 一个 庄严 承诺 , 哪个 不能 是 破碎的 .

我受制于一个庄严的承诺，这个承诺不能违背，我被束缚于此。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bed][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
Here , in this very house it was made , by the dying bed of the righteous ,
这里 , 在 这 非常 房子 它 曾是 制成 , 经过 这 垂死 床 的 这 正义 ,

它就在这里，在这所房子里，由一位义人在临终的床榻上铸成。

[huː] [bi'kwiːð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] — [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi]
who bequeathed the people he loved to my charge — me , the orphan he
WHO 遗赠 这 人们 他 喜爱 到 我的 收费 — 我 , 这 孤儿 他
[hæd; həd] [prə'tektɪd] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .
had protected and reared .
有 受保护 和 饲养 .

他将自己所爱的人托付给了我——我，他保护和抚养的孤儿。

" ['nevə(r)] [liːv] [ðem; ðəm] , [maɪ] [sʌn] ,
" Never leave them , my son ,
" 绝不 离开 他们 , 我的 儿子 ,

“我的儿子，永远不要离开他们。”

" [sed] [ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] [seɪnt] — " ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] [læmz] [ɒv; əv][maɪ] [flɒk] [tuː; tə][biː; bi] ['skætəd]
" said the expiring saint — " never leave the lambs of my flock to be scattered
" 说 这 到期 圣 — " 绝不 离开 这 羔羊 的 我的 群 到 是 疏散
[ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
on the mountains .
在 这 山脉 .

垂死的圣人说道：“永远不要让我的羊群散落在山上。”

" [[piː] . -]
" [p . 364]
" [p . -]

[第364页]

[ai] [pledʒd] [maɪ] [wɜːd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [deθ] : [jeɪ] ,
I pledged my word , surrounded by the solemnities of death : yea ,
我 承诺 我的 单词 , 包围 经过 这 庄严 的 死亡 : 是的 ,

我在死亡的庄严氛围中许下诺言：是的，

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] ['ʌpwəd] [flaɪt] .
even while his soul was taking its upward flight .
甚至 尽管 他的 灵魂 曾是 采取 它是 向上 航班 .

即使他的灵魂正在升天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] . -
It is recorded , and cannot be recalled . '
它 是 记录 , 和 不能 是 召回 . -

已被记录，无法撤销。

[dɪd]	[ai]	[fiːl]	[ðə; ði]	['seɪkrɪdnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[rɪ'viːld]	?
Did	**I**	**feel**	**the**	**sacredness**	**of**	**the**	**obligation**	**he**	**revealed**	**?**
做过	我	感觉	这	神圣	的	这	义务	他	揭晓	?

我是否感受到了他所揭示的义务的神圣性?

[dɪd]	[ai]	['venəreɪt]	[ðə; ði]	['sæŋktəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['moʊtɪvz]	,	[ænd; ənd]	[əd'mɪt]	[ðeə(r)]	[ɔː'θɒrəti]	?
Did	**I**	**venerate**	**the**	**sanctity**	**of**	**his**	**motives**	**,**	**and**	**admit**	**their**	**authority**	**?**
做过	我	崇敬	这	圣洁	的	他的	动机	,	和	承认	他们的	权威	?

我是否敬畏他动机的神圣性，并承认其权威性?

[nəʊ]	!	['təʊtəli]	[ˌʌnprɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bɪtə(r)]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	,
No	**!**	**Totally**	**unprepared**	**for**	**such**	**a**	**bitter**	**disappointment**	**,**
不	!	完全	毫无准备	为了	这样的	一个	苦的	失望	,

不！完全没有预料到会遭遇如此沉重的打击。

[wen]	[ai]	[siːmd]	['tʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[maɪ]	['wɪʃɪz]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	['mædən]	—	
when	**I**	**seemed**	**touching**	**the**	**summit**	**of**	**all**	**my**	**wishes**	**,**	**I**	**was**	**maddened**	**—**	
什么时候	我	似乎	接触	这	首脑	的	全部	我的	愿望	,	我	曾是	疯狂的	—	
['rekləs]	.														
reckless	**.**														
鲁莽	.														

当我似乎触及所有愿望的巅峰时，我变得疯狂——鲁莽。

[ai]	[ʌp'breid]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[mɔː(r)]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ded]	['gɑːdiən]	,
I	**upbraided**	**him**	**for**	**having**	**more**	**regard**	**to**	**a**	**dead**	**guardian**	**,**
我	责备	他	为了	拥有	更多的	看待	到	一个	死的	监护人	,

我斥责他，不该对一个死去的守护者更加敬重。

[huː]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[biː; bi]	[ə'fektɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	,	[ðæn; ðən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	[waɪf]	.
who	**could**	**no**	**longer**	**be**	**affected**	**by**	**his**	**decision**	**,**	**than**	**for**	**a**	**living**	**wife**	**.**
WHO	可以	不	更长	是	做作的	经过	他的	决定	,	比	为了	一个	活的	妻子	.

对于一个不再受他决定影响的人来说，比起一个活着的妻子，他更希望自己不会再受他的决定影响。

[ai]	['θret(ə)nd]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əb'skjʊərəti]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	,
I	**threatened**	**to**	**leave**	**him**	**to**	**the**	**obscurity**	**in**	**which**	**he**	**was**	**born**	**,**
我	威胁	到	离开	他	到	这	朦胧	在	哪个	他	曾是	出生	,

我威胁要让他回到他出生的那种默默无闻的状态。

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frendz]	[huː]	[lʌvd]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪm'self]	.
and	**return**	**to**	**the**	**friends**	**who**	**loved**	**me**	**so**	**much**	**better**	**than**	**himself**	**.**
和	返回	到	这	朋友们	WHO	喜爱	我	所以	很多	更好的	比	他自己	.

回到那些比他更爱我的朋友身边。

['siːɪŋ]	[hɪm]	[tɜːn]	['dedli]	[peɪl]	[æt; ət]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
Seeing	**him**	**turn**	**deadly**	**pale**	**at**	**this**	**,**	**and**	**suddenly**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**heart**	**,**
看到	他	转动	致命	苍白	在	这	,	和	突然	放	他的	手	在	他的	心	,

见他脸色骤然变得惨白，随即又将手放在胸口，

[ai]	[θɔːt]	[ai]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvəd]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[tuː; tə]	[muːv]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,
I	**thought**	**I**	**had**	**discovered**	**the**	**spring**	**to**	**move**	**his**	**resolution**	**,**
我	想法	我	有	发现	这	春天	到	移动	他的	解决	,

我以为我找到了促使他下定决心的契机，

[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[gəʊ]	.
and	**determined**	**that**	**I**	**would**	**not**	**let**	**it**	**go**	**.**
和	决定	那	我	会	不是	让	它	去	.

我下定决心绝不放手。

[ai]	[muːvd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
I	**moved**	**towards**	**the**	**door**	**,**
我	已搬	向	这	门	,

我朝门口走去，

['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[best]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	,
thinking	**it**	**best**	**to**	**leave**	**him**	**a**	**short**	**time**	**to**	**his**	**own**	**reflections**	**,**
思维	它	最好的	到	离开	他	一个	短的	时间	到	他的	自己的	反思	,

我觉得最好让他独自思考一会儿。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ðæt]	[lʌv]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[vɪk'tɔːriəs]	['əʊvə(r)]	['kɒnʃəns]	.
assured	**that**	**love**	**must**	**be**	**victorious**	**over**	**conscience**	**.**
保证	那	爱	必须	是	胜利者	超过	良心	.

坚信爱必将战胜良心。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['məʊʃn]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[dɪ'teɪn]	[ˌem 'iː]	,
He	**made**	**a**	**motion**	**as**	**if**	**to**	**detain**	**me**	**,**
他	制成	一个	运动	作为	如果	到	扣留	我	,

他做出要扣留我的动作，

[æz; əz]	[ai]	[pɑːst]	—	[ðen]	[ə'gen]	[prest]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
as	**I**	**passed**	**—**	**then**	**again**	**pressed**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**heart**	**.**
作为	我	通过了	—	然后	再次	按下	他的	手	在	他的	心	.

当我经过时——他又一次把手按在胸口。

[ðæt]	['saɪlənt]	['məʊʃn]	—	['nevə(r)]	,	['nevə(r)]	,	[kæn; kən]	[ai]	[fə'get]	[ˌaɪ 'tiː]	!
That	**silent**	**motion**	**—**	**never**	**,**	**never**	**,**	**can**	**I**	**forget**	**it**	**!**
那	沉默的	运动	—	绝不	,	绝不	,	能	我	忘记	它	!

那无声的动作——我永远、永远、都无法忘记！

-	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[rɪ'zɒlvd]	[ɒn]	[ðɪs]	?	-
'	**Are**	**you**	**resolved**	**on**	**this**	**?**	**'**
-	是	你	已解决	在	这	?	-

你对此有决心吗?

[ɑːskt]	[hiː; hi]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	,	['veri]	[hɔːs]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[vɔɪs]	.	-
asked	**he**	**,**	**in**	**a**	**low**	**,**	**very**	**hoarse**	**tone**	**of**	**voice**	**.**	**'**
问	他	,	在	一个	低的	,	非常	嘶哑	语气	的	嗓音	.	-

他用低沉沙哑的声音问道。

[jes]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pə'sɪst]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	.
Yes	**,**	**if**	**you**	**persist**	**in**	**your**	**refusal**	**.**
是的	,	如果	你	坚持	在	你的	拒绝	.

是的，如果你坚持拒绝的话。

[ai]	[liːv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[dɪ'saɪd]	.	-
I	**leave**	**you**	**to**	**decide**	**.**	**'**
我	离开	你	到	决定	.	-

我把决定权交给你。

[ai]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[nekst]	[ruːm]	.
I	**went**	**into**	**the**	**next**	**room**	**.**
我	去	进入	这	下一个	房间	.

我走进了隔壁房间。

[ai]	[hɜːd]	[hɪm]	[wɔːk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['ædʒɪteɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ɪ'rezəluːt]	—	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	
I	**heard**	**him**	**walk**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**as**	**if**	**agitated**	**and**	**irresolute**	**—**	**then**	**suddenly**	
我	听到	他	走	一个	很少	时刻	,	作为	如果	激动	和	徊	—	然后	突然	
[stɒp]	.															
stop	**.**															
停止	.															

我听见他走了一会儿，似乎有些焦躁不安，犹豫不决——然后突然停了下来。

[ai] [ðen] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [sə'prest] [kɒf] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌbdʒɪkt] ,
I then heard a low , suppressed cough , but to this he was always subject ,
我 然后 听到 一个 低的 , 被抑制 咳嗽 , 但 到 这 他 曾是 总是 主题 ,
[wen] [ɪk'saɪtɪd] ,
when excited ,
什么时候 兴奋的 ,

然后我听到一声低沉的、压抑的咳嗽，但他兴奋的时候总是会这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
and it caused no emotion .
和 它 导致 不 情感 .

它没有引起任何情绪反应。

[jet] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]
Yet , after remaining alone for some time , I began to be alarmed at the
然而 , 后 其余的 独自的 为了 一些 时间 , 我 开始 到 是 惊慌 在 这
['pɜːfɪkt] ['stɪlnəs] .
perfect stillness .
完美的 寂静 .

然而，独自待了一段时间后，我开始对这绝对的寂静感到不安。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
A strange feeling of horror came over me .
一个 奇怪的 感觉 的 恐怖 来了 超过 我 .

一种莫名的恐惧感袭来。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['dedli] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
I remembered the deadly paleness of his countenance ,
我 记得 这 致命 苍白 的 他的 面容 ,

我记得他脸色惨白得可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [djuː] ['gæðəd] [fɑːst][ænd; ənd] [θɪk] [ɒn][maɪ] [braʊ] .
and the cold dew gathered fast and thick on my brow .
和 这 寒冷的 露 聚集 快速地 和 厚的 在 我的 眉头 .

额头上迅速凝结了厚厚的冰冷露水。

[ai] [ˌrekə'lektɪd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][wʌns] ['hævɪŋ] [bled] [æt; ət][ðə; ði] [lʌŋz] ,
I recollected , too , that he had told me of once having bled at the lungs ,
我 回忆 , 也 , 那 他 有 讲述 我 的 一次 拥有 出血 在 这 肺 ,

我还记得，他曾告诉我他有一次肺出血的经历。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əd'mɒniʃ] [tuː; tə] [ʃʌn] ['evri] [ˌpriːdɪ'spəʊzɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mælədi]
and of being admonished to shun every predisposing cause to such a malady
和 的 存在 告诫 到 回避 每一个 易感因素 原因 到 这样的 一个 弊病
.
.
.

并告诫人们要避免一切导致这种疾病的诱因。

[streɪndʒ] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ə'blɪviən] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [self] ,
Strange , that after such an entire oblivion of every thing but self ,
奇怪的 , 那 后 这样的 一个 全部的 遗忘 的 每一个 事物 但 自己 ,

奇怪的是，在彻底遗忘了除自我之外的一切之后，

[ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prest] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [wɪð] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
these reflections should have pressed upon me , with such power , at that moment .
这些 反思 应该 有 按下 之上 我 , 和 这样的 力量 , 在 那 片刻 .

那一刻，这些想法本应强烈地冲击着我。

[ai] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['gɪftɪd] [wɪð] ['sekənd] [saɪt] , [ænd; ənd] [fɪəd] [tuː; tə] [muːv] ,
I seemed suddenly gifted with second sight , and feared to move ,
我 似乎 突然 天才 和 第二 视线 , 和 害怕 到 移动 ,

我似乎突然拥有了预知未来的能力，不敢轻易动弹。

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪm'bɒdid] .
lest I should see the vision of my conscience embodied .
免得 我 应该 看 这 想象 的 我的 良心 具身化的 .

免得我亲眼目睹良心的景象化为现实。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɑːnt] ['debi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
At length , aunt Debby opened the door , and for the first time , rejoicing
在 长度 , 阿姨 黛比 打开 这 门 , 和 为了 这 第一的 时间 , 欢欣鼓舞
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
in her sight ,
在 她 视线 ,

最后，黛比阿姨打开了门，见到她时，她第一次感到无比欣喜。

[ai] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [ə'pɔːld]
I entreated her to go into the library , with an earnestness that appalled
我 恳求 她 到 去 进入 这 图书馆 , 和 一个 认真 那 震惊
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我恳求她去图书馆，我的恳切让她感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [gəʊ] — [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ʃɑːp] [skriːm] [druː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
She did go — and her first sharp scream drew me to her side .
她 做过 去 — 和 她 第一的 锋利的 尖叫 画 我 到 她 边 .

她真的走了——她第一声尖锐的尖叫把我吸引到了她身边。

[ðeə(r)] , [rɪ'klaɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , ['məʊʃnləs] , ['laɪfləs] — [hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [snəʊ] -
There , reclined upon the sofa , motionless , lifeless — his face , white as a snow -
那里 , 斜倚 之上 这 沙发 , 静止不动 , 无生命 — 他的 脸 , 白色的 作为 一个 雪 -
[drɪft] , [leɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] ;
drift , lay my husband ;
漂移 , 躺 我的 丈夫 ;

我的丈夫就那样斜倚在沙发上，一动不动，毫无生气——他的脸像雪堆一样白，他就躺在那里；

[hɪz; ɪz] [nek] - [klɒθ] [ænd; ənd] [vest] , ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [stɪl] [fləʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
his neck - cloth and vest , saturated with the blood that still flowed from his
他的 脖子 - 布 和 背心 , 饱和 和 这 血 那 仍然 流动 从 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他的领巾和背心都被他嘴唇上还在流淌的鲜血浸透了。

[jes] , [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] — ['laɪfləs] , [ded] , [ded] !
Yes , he lay there — lifeless , dead , dead !
是的 , 他 躺 那里 — 无生命 , 死的 , 死的 !

是的，他躺在那里——毫无生气，死了，死了！

[ðə; ði] [waɪld] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [pɪəst] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪə(r)] .
The wild shriek of agony and remorse pierced not his unconscious ear .
这 荒野 尖叫 的 痛苦 和 悔恨 穿孔 不是 他的 无意识 耳朵 .

那声痛苦和悔恨交织的凄厉尖叫，并没有刺穿他昏迷不醒的耳朵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɜːdərə(r)] .
He was dead , and I was his murderer .
他 曾是 死的 , 和 我 曾是 他的 凶手 .

他死了，而我是杀他的凶手。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [prə'naʊnst] [maɪ] [duːm] .
The physician who was summoned , pronounced my doom .
这 医生 WHO 曾是 被召唤 , 发音 我的 厄运 .

被请来的医生宣布我必死无疑。

[frɒm; frəm]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] , [ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] , [ænd; ənd]
From violent agitation of mind , a blood vessel had been broken , and
从 暴力 搅动 的 头脑 ， 一个 血 血管 有 到过 破碎的 ， 和
['ɪnstənt] [deθ] [hæd; həd] [in'sju:] .
instant death had ensued .
立即的 死亡 有 随后 .

由于精神极度激动，血管破裂，导致当场死亡。

[wiːks] [ɒv; əv] ['frenzi] , [mʌnθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [sək'siːdɪd] — [ɒv; əv] [blæk] [dɪ'speə(r)] .
Weeks of frenzy , months of despair , succeeded — of black despair .
周 的 狂热 ， 几个月 的 绝望 ， 成功了 — 的 黑色的 绝望 .

数周的疯狂，数月的绝望，最终——取得了彻底的绝望。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɔːl'maɪti] [ɑːm] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [maɪ] ['neɪkɪd] [səʊl] ,
Nothing but an almighty arm thrown around my naked soul ,
没有什么 但 一个 全能的 手臂 抛掷 大约 我的 裸 灵魂 ，

只有一只无所不能的手臂环抱着我赤裸的灵魂，

[held] [ˌem 'iː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .
held me back from the brink of suicide .
握住 我 后退 从 这 边缘 的 自杀 .

把我从自杀的边缘拉了回来。

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ai] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
Could I have believed in annihilation — and I wrestled with the powers of
可以 我 有 相信 在 湮灭 — 和 我 摔跤 和 这 权力 的
['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
reason to convince myself that in the grave ,
原因 到 说服 我 那 在 这 严重 ，

我是否曾相信湮灭——我曾与理性的力量搏斗，试图说服自己，在坟墓里，

[æt; ət] [liːst] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [rest] .
at least , I should find rest .
在 至少 ， 我 应该 寻找 休息 .

至少，我应该能休息一下。

[ai] [preɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [rest] — [ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'blɪviən] .
I prayed but for rest — I prayed for oblivion .
我 祈祷 但 为了 休息 — 我 祈祷 为了 遗忘 .

我祈祷的不是安息，而是遗忘。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bliːdɪŋ] [kɔːs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
Night and day the image of that bleeding corse was before me .
夜晚 和 天 这 图像 的 那 出血 课程 曾是 前 我 .

日日夜夜，那具血淋淋的尸体的影像都浮现在我的眼前。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , - [ðaʊ] [hæst] ['məːdə] [hɪm] ! -
Night and day a voice was ringing in my ears , ' Thou hast murdered him ! '
夜晚 和 天 一个 嗓音 曾是 铃声 在 我的 耳朵 ， - 你 哈斯特 被谋杀 他 ！ -

日夜都有声音在我耳边回响：“你杀了他！”

[maɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ðə; ði][æt; ət] [fɜːst] [kəm'pæʃənət] ['neɪbəz]
My sufferings were so fearful to witness , the at first compassionate neighbors
我的 苦难 是 所以 可怕 到 证人 ， 这 在 第一的 富有同情心 邻居
[dɪ'zɜːtɪd] [maɪ] ['pɪləʊ] ,
deserted my pillow ,
荒凉的 我的 枕头 ，

我的痛苦如此可怕，以至于起初富有同情心的邻居们都弃我的枕头而去。

['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ai] ['merɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ai] [ɪn'djʊəd] .
justifying themselves by the conviction that I merited all that I endured .
证明其合理性 他们自己 经过 这 定罪 那 我 值得 全部 那 我 忍受 .

他们以此为借口，认为我所遭受的一切都是咎由自取。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['taɪdɪŋz] ,
My uncle and aunt came when they first heard the awful tidings ,
我的 叔叔 和 阿姨 来了 什么时候 他们 第一的 听到 这 可怕 消息 ,

叔叔和婶婶一听到这个噩耗就赶来了。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ] ['reɪvɪŋ] [dɪ'stres] ,
but unable to support my raving distress ,
但 无法 到 支持 我的 狂言 痛苦 ,

但却无法支撑我狂喜的痛苦，

[left] [ˌem 'iː] — ['ɑːftə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmfət] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt]
left me — after providing every thing for my comfort — with the injunction that
左边 我 — 后 提供 每一个 事物 为了 我的 舒适 — 和 这 禁令 那
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
as soon as I should be able to be removed ,
作为 很快 作为 我 应该 是 有能力的 到 是 已移除 ,

在为我提供一切舒适的生活所需之后，他留下我，并嘱咐我一旦能够离开，就必须离开。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] .
to be carried to their household .
到 是 携带 到 他们的 家庭 .

将被带回家中。

[ænd; ənd] [huːz] [kaɪnd] , [ʌn'wɪərid] [hænd] [smuːðd] [maɪ] ['ləʊnli] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [held] [maɪ] ['eɪkɪŋ]
And whose kind , unwearied hand smoothed my lonely pillow , and held my aching
和 谁 种类 , 不知疲倦 手 平滑 我的 孤独 枕头 , 和 握住 我的 疼痛
[braʊ] ?
brow ?
眉头 ?

谁那双温柔而不知疲倦的手抚平了我孤零零的枕头，又抚摸了我疼痛的额头？

[huː] , [wen] ['wuːndɪd] ['riːz(ə)n] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['empaɪə(r)] , [ə'plaɪd] [ðə; ði] [bɑːm] [ɒv; əv] ['giliæd]
Who , when wounded reason resumed her empire , applied the balm of Gilead
WHO , 什么时候 受伤 原因 恢复 她 帝国 , 应用 这 香脂 的 吉利德
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['tendənəs] ;
and the oil of tenderness ;
和 这 油 的 压痛 ;

当受伤的理性重掌大权时，她用基列的香膏和温柔的油膏来抚慰它；

[led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [preɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
led me to the feet of the divine Physician , prayed with me and for
引领 我 到 这 脚 的 这 神圣的 医生 , 祈祷 和 我 和 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他引领我来到神圣医者的脚前，与我一同祈祷，并为我祈祷。

[wept] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [nɔː(r)] ['restɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs]
wept with me and over me , nor rested till she saw me clinging to the cross
哭泣 和 我 和 超过 我 , 也不 休息 直到 她 锯 我 依恋 到 这 叉
,
,
,

她与我一同哭泣，为我哭泣，直到看到我紧紧抓住十字架才肯罢休。

[ɪn] ['ləʊlinɪs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
in lowliness of spirit , with the seal of the children of God in my forehead ,
在 卑贱 的 精神 , 和 这 海豹 的 这 孩子们 的 上帝 在 我的 前额 ,

我谦卑己身，额上带着神儿女的印记，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [səʊl] ?
and the joy of salvation in my soul ?
和 这 喜悦 的 救恩 在 我的 灵魂 ?

我灵魂中得救的喜乐呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['debi] .
It was aunt Debby .
它 曾是 阿姨 黛比 .

是黛比阿姨。

[ðə; ði] [hɑːʃ] [kən'dɛmnər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ðə; ði] [stɜːn] [rɪ'pruːvər] [ɒv; əv]['vænəti]
The harsh condemner of the fashions of this world , the stern reprover of vanity
这 残酷的 谴责者 的 这 时尚 的 这 世界 , 这 船尾 责备者 的 虚荣
[ænd; ənd] [praɪd] ,
and pride ,
和 自豪 ,

严厉谴责世俗时尚，严惩虚荣和骄傲

[ðə; ði] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] [ænd; ənd] [truːθ] ; [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn][maɪ] [deɪ] [ɒv; əv]
the uncompromising defender of godliness and truth ; she who in my day of
这 毫不妥协 防守队员 的 敬虔 和 真相 ; 她 WHO 在 我的 天 的
[prɒ'sperəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klaʊd] ,
prosperity was the cloud ,
繁荣 曾是 这 云 ,

她是虔诚和真理的坚定捍卫者；在我顺境时，她就像一朵云彩，指引着我。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][maɪ] [lait] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
in the night of sorrow was my light and consolation .
在 这 夜晚 的 悲哀 曾是 我的 光 和 安慰 .

在悲伤的夜晚，它是我的光芒和慰藉。

[ðə; ði] [rʌf] [bɑːk] [wɒz; wəz] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪnə] [wʊd] [bɪ'niːθ] [geɪv] [fɔːθ] [ɪts]
The rough bark was penetrated and the finer wood beneath gave forth its
这 粗糙的 吠 曾是 渗透 和 这 更精细 木头 下面 给予 前进 它是
['freɪgrəns] .
fragrance .
香味 .

粗糙的树皮被刺穿，下面更细腻的木质散发出阵阵清香。

[əʊ] ! [haʊ] ['ɒf(ə)n] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['siːtɪd] [baɪ][maɪ] ['bedsaɪd] ,
Oh ! how often , as I have heard her , seated by my bedside ,
哦 ! 如何 经常 , 作为 我 有 听到 她 , 坐着 经过 我的 床头 ,

哦！我常常听到她坐在我床边说，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɔfənd] [baɪ] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] , [ænd; ənd]
explaining in a voice softened by kindness , the mysteries of holiness , and
解释 在 一个 嗓音 软化 经过 仁慈 , 这 谜团 的 圣洁 , 和
[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
repeating the promises of mercy ,
重复 这 承诺 的 怜悯 ,

他用温柔和蔼的语气解释着圣洁的奥秘，并重申着慈悲的承诺。

[hæv; həv][ai] [w'ʌndəd] , [ðæt] [ai] , [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [truːðz] ,
have I wondered , that I , who had turned a deaf ear to the same truths ,
有 我 想知道 , 那 我 , WHO 有 转向 一个 聋 耳朵 到 这 相同的 真相 ,

我曾疑惑，我，一个对同样的真理充耳不闻的人，

[wen] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] [æn; ən]['eɪndʒəlz] ['eləkwəns] ,
when urged upon me with all an angel's eloquence ,
什么时候 敦促 之上 我 和 全部 一个 天使的 口才 ,

当有人用天使般的雄辩之才劝说我时，

[ʃʊd; ʃəd]	[ˈlɪs(ə)n]	[wɪð]	[ˈrevərəns]	[tuː; tə]	[ˈæksents; ækˈsents]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	[ˌhɪətuˈfɔː(r)]
should	**listen**	**with**	**reverence**	**to**	**accents**	**from**	**which**	**I**	**had**	**heretofore**
应该	听	和	尊敬	到	口音	从	哪个	我	有	此前

[tɜːnd]	[ɪn]	[dɪsˈɡʌst]	.
turned	**in**	**disgust**	**.**
转向	在	厌恶	.

我应该以敬畏之心聆听那些我以前厌恶至极的口音。

[jet]	,	[æt; ət]	[taɪmz]	,	[ðeə(r)]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[ˈdɪɡnəti]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[təʊnz]	;
Yet	**,**	**at**	**times**	**,**	**there**	**seemed**	**a**	**dignity**	**in**	**her**	**tones**	**;**
然而	,	在	时代	,	那里	似乎	一个	尊严	在	她	音调	;

然而，有时她的语气中似乎带着一种尊严；

[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːʃ]	[ˈfiːtʃəz]	[wʊd]	[lait]	[ʌp]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dɪˈvaʊt]	[ˈekstəsi]	,
her	**harsh**	**features**	**would**	**light**	**up**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**devout**	**ecstacy**	**,**
她	残酷的	特征	会	光	向上	和	一个	表达	的	虔诚的	狂喜	,

她原本棱角分明的脸上会绽放出虔诚狂喜的神情。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˈmɑːvəld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[trænsˈfɔːmɪŋ]	[ˈpaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌkrɪstiˈænəti]	.
and	**I**	**marvelled**	**at**	**the**	**transforming**	**power**	**of**	**christianity**	**.**
和	我	惊叹不已	在	这	转变	力量	的	基督教	.

我惊叹于基督教的改变人生的力量。

[wel]	[meɪ]	[ai]	[ˈmɑːv(ə)l]	!
Well	**may**	**I**	**marvel**	**!**
出色地	可能	我	奇迹	!

真是令人惊叹！

[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[naʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈdaɪədem]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]	,
I	**would**	**not**	**now**	**,**	**for**	**the**	**diadem**	**of**	**the**	**east**	**,**
我	会	不是	现在	,	为了	这	冠冕	的	这	东方	,

我现在不会，为了东方的王冠，

[ɪksˈtʃeɪndʒ]	[ðɪs]	[sɪˈkwestəd]	[ˈhɜːmɪtɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[hɔːlz]	[ɒv; əv]	[ˈfæʃ(ə)n]	—	[ðiːz]	[ˈhæləʊd]
exchange	**this**	**sequestered**	**hermitage**	**for**	**the**	**halls**	**of**	**fashion**	**—**	**these**	**hallowed**
交换	这	隔离	隐居处	为了	这	大厅	的	时尚	—	这些	神圣的

[ʃeɪdz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈkænəpiz]	[ɒv; əv]	[welθ]	—	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[səˈsaɪəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʌns]	[dɪˈspaɪzd]
shades	**for**	**the**	**canopies**	**of**	**wealth**	**—**	**or**	**the**	**society**	**of**	**the**	**once**	**despised**
色调	为了	这	树冠	的	财富	—	或者	这	社会	的	这	一次	被鄙视的

[ænd; ənd]	[heit]	[ɑːnt]	[ˈdebi]	,
and	**hated**	**aunt**	**Debby**	**,**
和	憎恨	阿姨	黛比	,

用这处与世隔绝的隐居之所换取时尚殿堂——用这神圣的荫凉换取财富的华盖——或者换取曾经令人鄙夷和憎恨的黛比阿姨的社交圈，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kəmˈpænjənʃɪp]	[ɒv; əv]	[ˈflætərə(r)]	.
for	**the**	**companionship**	**of**	**flatterers**	**.**
为了	这	友谊	的	奉承者	.

为了与奉承者为伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第73/155页

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɔːnz] [weə(r)] [wʌns] ['rəʊzɪz] [blʌʃt] .
I see nothing but thorns where once roses blushed .
我 看 没有什么 但 荆棘 在哪里 一次 玫瑰 脸红了 .

我看到的只有荆棘，而曾经盛开的玫瑰如今已不复存在。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmə(r)] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːm] ['nevə(r)][səʊ]
The voice of the charmer has lost its power , though ' it charm never so
这 嗓音 的 这 魔术师 有 丢失的它是 力量 , 尽管 - 它 魅力 绝不 所以
['waɪzli] . -
wisely . '
明智地 . -

魅力四射的歌声已失去其魔力，尽管“它再也没有那么迷人了”。

[maɪ] [hɑːt] [laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [naʊ] ['sɒləmli] ['glimə] — [maɪ]
My heart lies buried in the tomb on which the sunlight now solemnly glimmers — my
我的 心 谎言 埋葬 在 这 墓 在 哪个 这 阳光 现在 庄严地 微光 — 我的
[həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðəʊz] ['riːdʒənz] [frɒm; frəm] [wens] [ðəʊz] [reɪz] [dɪ'pɑːt] .
hopes are fixed on those regions from whence those rays depart .
希望 是 固定的 在 那些 地区 从 何处 那些 射线 离开 .

我的心埋葬在阳光庄严照耀的坟墓里——我的希望寄托在阳光照射出去的那些地方。

[[piː] . -]
[p . 365]
[p . -]

[第365页]

[hæd; həd][hiː; hi]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['penɪtəns] [ænd; ənd] ['ægəni] —
Had he only lived to forgive me — to know my penitence and agony —
有 他 仅有的 居住地 到 原谅 我 — 到 知道 我的 忏悔 和 痛苦 —
[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] ['evə(r)] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ][lɪps] ,
but the last words that ever fell on his ear from my lips ,
但 这 最后的 字 那 曾经 跌倒 在 他的 耳朵 从 我的 嘴唇 ,

如果他能活着原谅我——了解我的忏悔和痛苦——但我临终前在他耳边说的最后一句话是：

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] — [ðə; ði][lɑːst] [glɑːns] [ai]['evə(r)][kɑːst][ɒn] [hɪm] ,
were those of passion and rebellion — the last glance I ever cast on him ,
是 那些 的 热情 和 叛乱 — 这 最后的 瞥一眼 我 曾经 投掷 在 他 ,
[wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪŋ] .
was proud and upbraiding .
曾是 自豪的 和 责骂 .

那是激情与叛逆——我最后一次看向他，眼神中充满了骄傲和责备。

[ðə; ði] [sketʃ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] — ['meməri] [ˌəuvə'pauə] [ˌem 'iː] .
The sketch is finished — memory overpowers me .
这 草图 是 完成的 — 记忆 压倒性优势 我 .

草图完成了——记忆力战胜了我。

[siː] . [el] . [eɪtʃ] .
C . L . H .
C . L . H .

CLH

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[θɔːts] [ɒn] [ˌæfekˈteɪʃn] .
THOUGHTS ON AFFECTATION .
想法 在 做作 .

关于情感的思考。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [kənˈsɜːn] .
For the benefit of all whom they may concern .
为了 这 益处 的 全部 谁 他们 可能 忧虑 .

为了所有相关人员的利益。

[ˌæfekˈteɪʃn] , [æz; əz] [dɪˈfaɪnd] [baɪ] [ˈdʒɒnsn] , [ɪz] " [æn; ən] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ʃəʊ] , [æn; ən] [ɪˈlæbərət]
Affectation , as defined by Johnson , is " an artificial show , an elaborate
做作 , 作为 定义 经过 约翰逊 , 是 " 一个 人造的 展示 , 一个 精心制作的
[əˈpɪərəns] , [ə; eɪ] [fɔːls] [prɪˈtens] ,
appearance , a false pretence ,
外貌 , 一个 错误的 虚伪 ,

约翰逊对矫揉造作的定义是：“一种人为的表演，一种精心设计的外表，一种虚假的伪装，

" — " [əˈfektɪd] , [ˈstʌdid] [wɪð] [ˌəʊvəˈmʌtʃ] [keə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [əˈpɪərəns] .
" — " affected , studied with overmuch care , or with hypocritical appearance .
" — " 做作的 , 研究 和 过多 关心 , 或者 和 虚伪 外貌 .

“——做作的，过分谨慎的，或者虚伪的。

" [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪˈvəʊltɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [əˈskrɪpʃn]
" The terms of this definition are so revolting , that the justice of its ascription
" 这 条款 的 这 定义 是 所以 令人作呕的 , 那 这 正义 的 它是 归属
[tuː; tə] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
to any individual ,
到 任何 个人 ,

“这个定义的措辞如此令人作呕，以至于将其赋予任何个人都是不公正的，

[haʊˈevə(r)] [felt] , [kæn; kən] [ˈskeəsli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ] [sʌtʃ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
however felt , can scarcely be expected to be acknowledged by such , because
然而 毛毡 , 能 几乎 是 预期的 到 是 已确认 经过 这样的 , 因为
[ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈdiːpli] [wuːndz] [self] - [lʌv] ,
it too deeply wounds self - love ,
它 也 深 伤口 自己 - 爱 ,

然而，无论这种感觉如何，都很难指望得到这样的人的认可，因为它太伤自爱了。

[ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈpeərənt] .
its natural parent .
它是 自然的 父母 .

它的天然母体。

[ˈstjuːdiəsli] [dɪsˈgaɪzd] [frɒm; frəm] [ɑːˈselvz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveɪnli] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][frɒm; frəm]
Studiously disguised from ourselves , it is vainly believed to be so from
认真地 伪装 从 我们自己 , 它 是 徒劳地 相信 到 是 所以 从
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

我们精心伪装自己，却又妄想别人也看不出来。

[let] [ˌjuː ˈes][kəmˈpeə(r)][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ɪts] [əˈdɒpʃn] ,
Let us compare the utmost advantages to be derived from its adoption ,
让 我们 比较 这 极致 优势 到 是 衍生的 从 它是 采用 ,

让我们比较一下采用这种方法所能获得的最大优势：

[wɪð] [ɪts][ˈperəl][ænd; ənd][ɪts] [lɒs] .
with its peril and its loss .
和 它是 危险 和 它是 损失 .

以及由此带来的危险和损失。

[duː; də][wiː; wi] [ˈriːəli] [həʊp] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊz] [ˈkwɒlətiz] , [ˈmɒrəl] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɔː(r)]
Do we really hope to improve by it , those qualities , moral , intellectual or
做 我们 真的 希望 到 提升 经过 它 , 那些 品质 , 道德 , 知识分子 或者
[ˈfɪzɪk(ə)l] ,
physical ,
身体的 ,

我们真的希望通过它来提升那些品质，无论是道德、智力还是身体方面吗?

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz] [dɪˈstɪŋktɪvli] [ˈɡɪftɪd] [ˌjuː ˈes] ?
with which the bounty of nature has distinctively gifted us ?
和 哪个 这 赏金 的 自然 有 独特地 天才 我们 ?

大自然赋予我们哪些独特的馈赠?

[ɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [həʊp] [baɪ] " [æn; ən] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ʃəʊ] , [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [əˈpɪərəns] , [ə; eɪ] [fɔːls]
Or do we hope by " an artificial show , an elaborate appearance , a false
或者 做 我们 希望 经过 " 一个 人造的 展示 , 一个 精心制作的 外貌 , 一个 错误的
[prɪˈtens] ,
pretence ,
虚伪 ,

或者我们希望通过“人为的表演、精心设计的外表、虚假的伪装”来实现

" [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈkredɪt] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtrɪbjuːts] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ?
" to obtain credit with others for attributes which do not belong to us ?
" 到 获得 信用 和 其他的 为了 属性 哪个 做 不是 属于 到 我们 ?

“利用不属于我们的特质来获取他人的赞誉? ”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈsiːtf(ə)l] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ([prəˈvaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsiːv] ,) [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
and with the deceitful appearance of which , (provided it deceive ,) we shall
和 和 这 欺骗性的 外貌 的 哪个 , (假如 它 欺骗 ,) 我们 将
[biː; bi] [ˈbeɪsli] [ˈkɒntent] ;
be basely content ;
是 卑鄙地 内容 ;

而对于这种具有欺骗性的外表（只要它能欺骗我们），我们将卑鄙地感到满足;

[ðʌs] [ˈfɔːlsli] [ˈleɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪn] [ˈʃædəʊ] , [wen] [ðə; ði] [seɪm]
thus falsely laboring for the attainment of a vain shadow , when the same
因此 错误地 劳动 为了 这 素养 的 一个 徒劳 阴影 , 什么时候 这 相同的
[ˈleɪbə(r)] [ˈɒnɪstli] [bɪˈstəʊd] ,
labor honestly bestowed ,
劳动 诚实地 授予 ,

因此，同样的劳动如果是真诚地付出，却只能获得虚幻的影子，而实际上却并非如此。

[wʊd] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ɔːl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)] , [vɪz] :
would give us the real substance of all we ought to desire , viz :
会 给 我们 这 真实的 物质 的 全部 我们 应该 到 欲望 , 即 :

这将赋予我们所有应该渴望之物的真正本质，即:

[ðæt] [ˈsɒlɪd] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ˈevə(r)] [pleɪ] , [æz; əz]
that solid improvement of the heart and mind , around which ever play , as
那 坚硬的 改进 的 这 心 和 头脑 , 大约 哪个 曾经 玩 , 作为
[ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,
their natural consequences ,
他们的 自然的 结果 ,

身心的稳步提升，以及围绕着它的一切活动，都是其自然而然的结果。

[ðə; ði][məʊst] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈɡreɪsɪz] — [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [truːθ] .
the most captivating of all graces — simplicity and truth .
这 最多 引人入胜 的 全部 恩典 — 简单 和 真相 .

最迷人的美德是——朴素和真诚。

[vjuː] ['sɪmpli] [æz; əz]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] , [kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ɪts] ['vaɪlɪst] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
Viewed simply as matter of taste , can any thing short of its vilest corruption ,
已查看 简单地 作为 事情 的 品尝 , 能 任何 事物 短的 的 它是最卑鄙的 腐败 ,
[ɪts] [ləʊɪst] [ˌdegrə'deɪʃn] ,
its lowest degradation ,
它是 最低 降解 ,

仅仅从口味角度来看，除了最卑劣的腐败、最堕落的程度之外，任何事物都可能……

[ɪn'djuːs] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['kaʊntəfɪt] , [ə; eɪ][hænd] - ['meɪdn] , [huː]
induce a preference for a clumsy counterfeit , a hand - maiden , who
诱导 一个 偏爱 为了 一个 笨拙 伪造 , 一个 手 - 少女 , WHO
['impjudəntli] [juː'zɜːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
impudently usurping the place of her mistress ,
厚颜无耻地 篡位 这 地方 的 她 情妇 ,

诱使人们偏爱一个笨拙的冒牌货，一个婢女，她厚颜无耻地篡夺了女主人的地位。

[pri'zjuːm, -'zuːm][tuː; tə] [pleɪ] [haɪ] [laɪf] [bɪ'ləʊ] [steəz] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['mɪstrəs] , [ə'reɪd] [ɪn]
presumes to play high life below stairs , over her noble mistress , arrayed in
假定 到 玩 高的 生活 以下 楼梯 , 超过 她 高贵 情妇 , 排列 在
[hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l]['mædʒəsti] ?
her simple majesty ?
她 简单的 威严 ?

她竟敢在楼下扮演上流社会的角色，凌驾于她高贵的女主人之上，而这位女主人却身着朴素的华服?

[wɒt] ['mɒnstrəs] [pə'vɜːʃ(ə)n] [kæn; kən] [prɒmpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['lætə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
What monstrous perversion can prompt us to turn the latter out of doors ,
什么 滔天 变态 能 迅速的 我们 到 转动 这 后者 出去 的 门 ,

究竟是怎样一种骇人听闻的变态心理，才会驱使我们把后者赶到户外?

[ænd; ənd] [hʌg] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['buzəm] [səʊ] [vaɪl] [æn; ən][ɪn'truːdə(r)] ?
and hug to our bosoms so vile an intruder ?
和 拥抱 到 我们的 胸部 所以 卑鄙的 一个 入侵者 ?

如此卑鄙的入侵者，竟敢拥抱我们的胸膛?

[wɪð] [wɒt] [braɪbz] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['ædvəkeɪts] ?
With what bribes does she corrupt the loyalty of her fair advocates ?
和 什么 贿赂 做 她 腐败 这 忠诚 的 她 公平的 倡导者 ?

她用什么贿赂手段腐蚀了她公正支持者的忠诚?

[wɪð] [wɒt] [stɔː(r)][ɒv; əv] " [kwip] [ænd; ənd][kwɜːrks] , [ænd; ənd] [riːð] [smaɪlz] ?
With what store of " quips and quirks , and wreathed smiles ?
和 什么 店铺 的 " 俏皮话 和 怪癖 , 和 花环 微笑 ?

带着怎样的俏皮话、怪癖和灿烂的笑容?

" [wɪð] [wɒt] [rɪtʃ] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] [braɪt] [dʒemz] , ['kaʊntəfɪt] [ɔː(r)]['stəʊlən] ; [wɪð] [wɒt] [reə(r)]['greɪsɪz]
" with what rich caskets of bright gems , counterfeit or stolen ; with what rare graces
" 和 什么 富有的 棺材 的 明亮的 宝石 , 伪造 或者 被盗 ; 和 什么 稀有的 恩典
,
,
,

“带着多么华丽的珠宝盒，里面装满了闪亮的宝石，无论是赝品还是赃物；带着多么罕见的优雅，

[ˌʌn'mætʃt] [baɪ] [ðəʊz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] ['mɪstrəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
unmatched by those even of her injured and abused mistress , which she
无与伦比 经过 那些 甚至 的 她 受伤 和 受虐 情妇 , 哪个 她
['bəʊldli] [prəu'nauns] [feɪd] [ænd; ənd] ['ɒbsəliːt] ?
boldly pronounces fade and obsolete ?
大胆地 发音 褪色 和 过时的 ?

甚至连她那受伤和受虐待的女主人的那些东西都无法与之媲美，而她却大胆地宣称那些东西已经过时了?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də] [sʌtʃ] [ˌmerə'trɪʃəs] [l'ɔːz] [pruːv] [rɪ'zɪstlɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd][feə(r)][wʌn] !
how often do such meretricious lures prove resistless to the infatuated fair one !
如何 经常 做 这样的 虚伪的 诱饵 证明 无力抵抗 到 这 迷恋 公平的 一 !

这种虚伪的诱惑，对于坠入爱河的美丽女子来说，往往难以抗拒!

[bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'reɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spɪkəb(ə)l] ['treɪtrəs] ,
Behold her arrayed in all the paraphernalia of the despicable traitress ,
看哪 她 排列 在 全部 这 用具 的 这 卑鄙 叛徒 ,

瞧瞧她，一身卑鄙叛徒的装束，

— [ˌhens'fɔːθ] [səʊl] ['prɑːmptˌrɛs] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'pəuziz] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ]
— henceforth sole promptress of the drama in which she proposes to act a
— 今后 唯一 催促员 的 这 戏剧 在 哪个 她 提议 到 行为 一个
[kən'spɪkjuəs] [pɑːt] ,
conspicuous part ,
显眼的 部分 ,

——从此以后，她将成为这部她打算扮演重要角色的戏剧的唯一提示员。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] ['flætəz] [hɜː'self] [tuː; tə][ækt] [wɪð] [ðæt] [lɑːst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ]
and which she vainly flatters herself to act with that last degree of art which
和 哪个 她 徒劳地 奉承者 她自己 到 行为 和 那 最后的 程度 的 艺术 哪个
[kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
conceals it .
隐藏 它 .

她妄自尊大地认为自己能以最高超的艺术技巧掩盖真相。

[nɒt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][drə'mætɪk] [ɑːt] [ə'fɔːdz] [fjuː] [sʌtʃ] [ə'depts] ,
Not reflecting that the whole history of dramatic art affords few such adepts ,
不是 反思 那 这 所有的 历史 的 戏剧性 艺术 提供 很少 这样的 专家 ,

然而，纵观整个戏剧艺术史，像这样的大师却寥寥无几。

[ʃiː; ʃi][ə'spaiə][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [fɜːst] ['deɪbjuː] , [tuː; tə] [sə'pɑːs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sidnz] .
she aspires at her very first debut , to surpass even a Siddons .
她 渴望 在 她 非常 第一的 首次亮相 , 到 超过 甚至 一个 西顿斯 .

她在首次亮相时就立志要超越西顿斯。

[dɪ'skɑːrdɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['wedɪd] [tuː; tə] [ɑːt] , — [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv]
Discarding nature , and not sufficiently wedded to art , — what becomes of
丢弃 自然 , 和 不是 足够 已婚 到 艺术 , — 什么 变成 的
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪtʃəri] ?
her witchery ?
她 巫术 ?

抛弃自然，又没有充分融入艺术——她的魔法又将何去何从?

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [gri'meis] — [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] ['dɪskɔːd] — [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts]
Her smiles are grimaces — her laughter discord — her movements
她 微笑 是 鬼脸 — 她 笑声 Discord — 她 移动
[rɪ'dɪkjələs] ['æntɪks] .
ridiculous antics .
荒谬的 滑稽动作 .

她的笑容是怪异的表情——她的笑声不和谐——她的动作是滑稽可笑的举动。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] ; — [ɔːl][ɪz] ['fɒrən] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
Her tones speak to any thing but the heart ; — all is foreign to nature ,
她 音调 说话 到 任何 事物 但 这 心 ; — 全部 是 外国的 到 自然 ,

她的言辞诉诸情感，唯独不触及人心；——一切都与自然格格不入。

— [huːz] ['mɒdəsti] [ʃiː; ʃi] ['autreidʒ] [ænd; ənd][,əuvə'step, 'əuvəstep] .
— whose modesty she outrages and oversteps .
— 谁 谦逊 她 暴行 和 越界 .

——她冒犯并越过了对方的谦逊。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɒkt] [ænd; ənd] [his] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kɔːdiəli] [ju'naɪt] ,
She is mocked and hissed by all the world with whom she would cordially unite ,
她 是 嘲笑 和 嘶嘶作响 经过 全部 这 世界 和 谁 她 会 诚挚地 团结 ,

她本想与全世界的人热情融合，却遭到他们的嘲笑和讥讽。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['æktrəs] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [self] , [huːm] [ə'ləʊn] [self] - [lʌv]
were the actress other than her own dear self , whom alone self - love
是 这 演员 其他 比 她 自己的 亲爱的 自己 , 谁 独自的 自己 - 爱
[hæz; həz]['blaɪndɪd][tuː; tə] [hɜː'self] .
has blinded to herself .
有 失明 到 她自己 .

除了她自己之外，这位女演员就是她亲爱的自己，而正是自爱蒙蔽了她的双眼，让她看不到自己。

[hɜːz] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪli] ['ɒstrɪtʃ] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Hers is the delusion of the silly ostrich , which in the concealment of his head ,
她的 是 这 错觉 的 这 愚蠢的 鸵鸟 , 哪个 在 这 隐蔽 的 他的 头 ,

她就像那只愚蠢的鸵鸟一样，把头埋在土里，妄想着……

[θɪŋks] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [pə'sjuːt] .
thinks to elude pursuit .
思考 到 躲避 追逐 .

试图躲避追捕。

[bʌt; bət] ['grɑːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sək'ses] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['præktɪst] [ɑːt] —
But granting her the utmost success of long and carefully practised art —
但 授予 她 这 极致 成功 的 长的 和 小心 已实践 艺术 —
[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [eəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] ,
and that her airs and graces ,
和 那 她 播出 和 恩典 ,

但即便赋予她长期精心练习的艺术所能取得的最高成就——以及她的姿态和风度，

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['læŋgwɪʃmənt] , ['kɪlɪŋ] ['glɑːnsɪz] , ['hev(ə)nli] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [səʊl] ['θrɪlɪŋ]
her soft languishments , killing glances , heavenly smiles , and soul thrilling
她 柔软的 衰落 , 杀 眼神 , 天上 微笑 , 和 灵魂 惊险
['lɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

她温柔的慵懒、致命的眼神、天使般的微笑和令人心潮澎湃的笑声，

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ðæt] [sʌtʃ] [ɑːt] [kæn; kən] [gɪv] ,
have all the witchery that such art can give ,
有 全部 这 巫术 那 这样的 艺术 能 给 ,

拥有这种艺术所能赋予的一切魔力，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)][əd'maiərə] ,
and have called forth the applause of the crowd of vulgar admirers ,
和 有 称为 前进 这 掌声 的 这 人群 的 庸俗 仰慕者 ,

并赢得了众多庸俗崇拜者的掌声。

— [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒbviəs] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
— will it compensate for the obvious disgust of those who have learned to
— 将要 它 补偿 为了 这 明显的 厌恶 的 那些 WHO 有 学习 到
[dɪ'tekt] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðeə(r)] ['empti] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] [dɪ'spleɪ] ?
detect and to despise their empty and heartless display ?
探测 和 到 鄙视 他们的 空的 和 狠心 展示 ?

——这能否弥补那些已经学会识破并鄙视他们空洞无情的表演的人所表现出的明显厌恶？

[wɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkɒmpenseɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈləʊərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[praʊd]	[self]	-	[ɪˈstiːm]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[braɪt]	[rɪˈwɔːd]	[ɒv; əv]	[truːθ]	,
Will	**it**	**compensate**	**for**	**the**	**lowering**	**of**	**that**	**proud**	**self**	**-**	**esteem**	**,**	**which**	**is**	**the**	**bright**	**reward**	**of**	**truth**	**,**
将要	它	补偿	为了	这	降低	的	那	自豪的	自己	-	尊重	,	哪个	是	这	明亮的	报酬	的	真相	,

它能否弥补那份骄傲的自尊心的降低？而那份自尊心正是真理带来的美好回报。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[best]	[sɪˈkjʊərəti]	[ɒv; əv]	[ˈvɜːtʃuː]	?
and	**the**	**best**	**security**	**of**	**virtue**	**?**
和	这	最好的	安全	的	美德	?

而美德的最佳保障是什么？

[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[ˈflʌrɪʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈempaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,	[ðæt]	[braɪt]	[dəˈmɪnjən]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[seks]	?
Would	**she**	**flourish**	**in**	**the**	**empire**	**of**	**the**	**heart**	**,**	**that**	**bright**	**dominion**	**of**	**her**	**sex**	**?**
会	她	繁荣	在	这	帝国	的	这	心	,	那	明亮的	统治权	的	她	性别	?

她能否在心灵的王国，在她性别的那片光明领域里，大放异彩？

[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	,	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʊk]	,	[ˈmænə(r)]	[ænd; ənd]	[wɜːdz]	,	[ɪnˈspaɪə(r)]	[rɪˈspekt]	,	[ˈkɒnfɪdəns]	[ænd; ənd]	[lʌv]	?
Would	**she**	**,**	**by**	**her**	**look**	**,**	**manner**	**and**	**words**	**,**	**inspire**	**respect**	**,**	**confidence**	**and**	**love**	**?**
会	她	,	经过	她	看	,	方式	和	字	,	启发	尊重	,	信心	和	爱	?

她的外貌、举止和言语能否赢得人们的尊重、信任和爱戴？

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[iːtʃ]	[bɪˈtreɪ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈpræktɪst]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[dɪˈsiːv]	?
And	**shall**	**each**	**betray**	**that**	**they**	**have**	**been**	**practised**	**but**	**to**	**deceive**	**?**
和	将	每个	背叛	那	他们	有	到过	已实践	但	到	欺骗	?

难道每个人都要背叛自己，承认自己练习这些技巧只是为了欺骗吗？

[ʃæl; ʃəl]	[ʃiː; ʃi]	[həʊp]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɪn]	[təʊnz]	[wɪtʃ]	[kʌm]	[nɒt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːt]	?
Shall	**she**	**hope**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**heart**	**in**	**tones**	**which**	**come**	**not**	**from**	**the**	**heart**	**?**
将	她	希望	到	说话	到	这	心	在	音调	哪个	来	不是	从	这	心	?

她难道希望用并非发自内心的语气去诉说人心吗？

[ʃæl; ʃəl]	[ʃiː; ʃi]	[həʊp]	[tuː; tə]	[ɪnˈɡeɪdʒ]	[ˈɪntrəst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	,
Shall	**she**	**hope**	**to**	**engage**	**interest**	**for**	**the**	**subject**	**of**	**her**	**conversation**	**,**
将	她	希望	到	从事	兴趣	为了	这	主题	的	她	对话	,

她是否希望引起人们对她谈话主题的兴趣？

[wen]	[fʊl]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[hɜːˈself]	?
when	**full**	**not**	**of**	**it**	**but**	**of**	**herself**	**?**
什么时候	满的	不是	的	它	但	的	她自己	?

当她心中充满的不是别人而是她自己时？

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ˈtʃælɪndʒ]	[ðə; ði]	[əˈfekʃən]	?
For	**what**	**is**	**it**	**that**	**she**	**would**	**challenge**	**the**	**affections**	**?**
为了	什么	是	它	那	她	会	挑战	这	情感	?

她为何要挑战这份感情？

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈbiːɪŋ]	[pjʊə(r)]	,	[ˈsɪŋɡ(ə)l]	[hɑːtɪd]	,	[ænd; ənd]	[aɪˈdentɪk(ə)l]	,
For	**a**	**being**	**pure**	**,**	**single**	**hearted**	**,**	**and**	**identical**	**,**
为了	一个	存在	纯的	,	单身的	心地	,	和	完全相同的	,

对于一个纯洁、专一、完全相同的存在而言，

—	[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[huːz]	['veri]	[aɪ'dentəti]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[lɒst]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[pə'petʃuəli]	['veəriɪŋ]
—	**or**	**for**	**one**	**whose**	**very**	**identity**	**is**	**almost**	**lost**	**amidst**	**the**	**perpetually**	**varying**
—	或者	为了	一	谁	非常	身份	是	几乎	丢失的	在……之中	这	永恒地	变化

['æspekts]	[ænd; ənd]	['feɪzɪz]	,
aspects	**and**	**phases**	**,**
方面	和	阶段	,

——或者对于那些在不断变化的各个方面和阶段中几乎迷失自我的人来说，

['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'fleɪtɪd]	['vænəti]	,	[ʃiː; ʃi]	[pliːz]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪbɪt]	[hɜː'self]	.
under	**which**	**,**	**in**	**her**	**inflated**	**vanity**	**,**	**she**	**pleases**	**to**	**exhibit**	**herself**	**.**
在下面	哪个	,	在	她	膨胀	虚荣	,	她	请	到	展览	她自己	.

在这种心态下，她出于膨胀的虚荣心，喜欢炫耀自己。

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	['aʊə(r)]	[lʌv]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[pə'sjuː]	,	[ænd; ənd]	[klɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	,
How	**shall**	**our**	**love**	**continue**	**to**	**pursue**	**,**	**and**	**cling**	**to**	**that**	**,**
如何	将	我们的	爱	继续	到	追求	,	和	黏着	到	那	,

我们的爱该如何继续追求，如何坚守？

[ɒv; əv]	[huːz]	['veri]	[fɔːm]	[ænd; ənd]	['es(ə)ns]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[ə'baɪdɪŋ]	[ə'ʃʊərəns]	?
of	**whose**	**very**	**form**	**and**	**essence**	**we**	**have**	**no**	**abiding**	**assurance**	**?**
的	谁	非常	形式	和	本质	我们	有	不	遵守	保证	?

我们对它的形式和本质并没有持久的把握？

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪs'rʌpʃn]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	[prə'djuːst]	[baɪ]	[sʌtʃ]	['tʃeɪndʒɪz]	,
In	**the**	**disruption**	**of**	**feeling**	**produced**	**by**	**such**	**changes**	**,**
在	这	中断	的	感觉	生产	经过	这样的	变化	,

这种变化带来的情感冲击，

[wiː; wi]	['kænɒt]	[bʌt; bət]	[fiːl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['ɔːlməʊst]	[lɒst]	[ðə; ði]	[bɪ'lʌvɪd]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,
we	**cannot**	**but**	**feel**	**that**	**we**	**have**	**almost**	**lost**	**the**	**beloved**	**object**	**,**
我们	不能	但	感觉	那	我们	有	几乎	丢失的	这	心爱	目的	,

[ænd; ənd]	[ɪk'skleɪm]	[ɪn]	['bɪtənəs]	,	—	[ə'læs]	!
and	**exclaim**	**in**	**bitterness**	**,**	**—**	**alas**	**!**
和	惊叹	在	苦味	,	—	唉	!

我们不禁感到我们几乎失去了心爱之物，并痛苦地叹息道：唉！

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[lʌvd]	.
she	**is**	**no**	**longer**	**what**	**I**	**have**	**loved**	**.**
她	是	不	更长	什么	我	有	喜爱	.

她不再是我曾经爱过的那个人了。

"	[waɪ]	[ˌæfek'teɪʃn]	,	—	[waɪ]	[ðɪs]	[mɒk]	['grɪməs]	?
"	**Why**	**affectation**	**,**	**—**	**why**	**this**	**mock**	**grimace**	**?**
"	为什么	做作	,	—	为什么	这	嘲笑	鬼脸	?

“为什么要装腔作势，——为什么要做这种滑稽的鬼脸？”

[gəʊ]	['sɪli]	[θɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[haɪd]	[ðæt]	-	[feɪs]	;
Go	**silly**	**thing**	**,**	**and**	**hide**	**that**	**simp'ring**	**face**	**;**
去	愚蠢的	事物	,	和	隐藏	那	-	脸	;

傻瓜，快把那副谄媚的脸藏起来！

[ðaɪ]	['lɪspɪŋ]	['præt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['mɪnsɪŋ]	[geɪt]	—
Thy	**lisping**	**prattle**	**,**	**and**	**thy**	**mincing**	**gait**	**—**
你的	口齿不清	喋喋不休	,	和	你的	绞碎	步态	—

你那含糊不清的说话声，还有你那蹒跚的步伐——

[ɔːl]	[ðaɪ]	[fɔːls]	['mɪmɪk]	['fuːləri]	[ai]	[heɪt]	:
All	**thy**	**false**	**mimic**	**fooleries**	**I**	**hate**	**:**
全部	你的	错误的	模仿	愚蠢	我	恨	:

我憎恶你所有虚假的模仿和愚弄：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[ɑːt]	-	['kaʊntəfɪt]	—	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	,
For	**thou**	**art**	**Folly's**	**counterfeit**	**—**	**and**	**she**	**,**
为了	你	艺术	-	伪造	—	和	她	,

因为你是愚昧的赝品——而她，

[ɔːl'ðəʊ]	-	[raɪt]	['fuːlɪʃ]	,	[hæθ]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[pliː]	;	—
Altho	**'**	**right**	**foolish**	**,**	**hath**	**the**	**better**	**plea**	**;**	**—**
虽然	-	正确的	愚蠢	,	有	这	更好的	恳求	;	—

虽然愚蠢至极，却有更好的辩护理由；

['neɪtʃərz]	[truː]	['ɪdiət]	[ai]	[prɪ'fɜː(r)]	[tuː; tə]	[ðiː]	.
Nature's	**true**	**idiot**	**I**	**prefer**	**to**	**thee**	**.**
自然的	真的	笨蛋	我	更喜欢	到	你	.

我宁愿选择自然界真正的傻瓜，也不愿选择你。

"	[waɪ]	[ðæt]	[sɒft]	['læŋgwɪʃ]	,	—	[waɪ]	[ðæt]	['drɔːlɪŋ]	[təʊn]	?
"	**Why**	**that**	**soft**	**languish**	**,**	**—**	**why**	**that**	**drawling**	**tone**	**?**
"	为什么	那	柔软的	憔悴	,	—	为什么	那	拖长音	语气	?

“为什么是那种柔和的倦怠，——为什么是那种拖沓的语气？”

[ɑːt]	[sɪk]	?
Art	**sick**	**?**
艺术	生病的	?

艺术病了?

[ɑːt]	['sliːpi]	?
art	**sleepy**	**?**
艺术	困	?

艺术让你犯困吗?

[get]	[ðiː]	[hens]	;	[bɪ'gɒn]	—
Get	**thee**	**hence**	**;**	**begone**	**—**
得到	你	因此	;	走开	—

滚开，走开！

[ai]	[lɑːf]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['prɪti]	['beɪbi]	[tɪəz]	,
I	**laugh**	**at**	**all**	**thy**	**pretty**	**baby**	**tears**	**,**
我	笑	在	全部	你的	漂亮的	婴儿	眼泪	,

我嘲笑你那些漂亮的婴儿眼泪，

[ðəʊz]	['flʌtəriŋ]	,	[feɪntɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌn'rɪəl]	[fɪəz]	.
Those	**flutterings**	**,**	**faintings**	**,**	**and**	**unreal**	**fears**	**.**
那些	颤动	,	昏厥	,	和	虚幻	恐惧	.

那些心悸、晕厥和莫名的恐惧。

"	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[dɪ'siːv]	[ˌjuː 'es]	?
"	**Can**	**they**	**deceive**	**us**	**?**
"	能	他们	欺骗	我们	?

他们能欺骗我们吗?

[kæn; kən]	[sʌtʃ]	-	[muːv]	?
Can	**such**	**mum'ries**	**move**	**?**
能	这样的	-	移动	?

这样的妈妈们可以搬家吗?

[tʌtʃ]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	['pɪti]	,	[ɔː(r)]	[ɪn'spaɪə(r)]	[wɪð]	[lʌv]	?
Touch	**us**	**with**	**pity**	**,**	**or**	**inspire**	**with**	**love**	**?**
触碰	我们	和	遗憾	,	或者	启发	和	爱	?

用怜悯感动我们，还是用爱激励我们?

[nəʊ]	!	[ˌæfek'teɪʃn]	—	[veɪn]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[ɑːt]	;
No	**!**	**affectation**	**—**	**vain**	**is**	**all**	**thy**	**art**	**;**
不	!	做作	—	徒劳	是	全部	你的	艺术	;

不！矫揉造作——你的一切技艺都是徒劳的；

[ðəʊz] [aɪz] [meɪ] ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)] ['evri] [pɑːt] ,

Those eyes may wander over every part ,

那些 眼睛 可能 漫步 超过 每一个 部分 ,

那些目光可能会扫过身体的每一处，

[ðel] ['nevə(r)][faɪnd][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

They'll never find their passage to the heart .

他们会 绝不 寻找 他们的 通道 到 这 心 .

他们永远也找不到通往心灵的道路。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːt] , [ˌæfek'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [fitist] ['sʌbdʒɪkt]

" Of all the diseases of the mind or the heart , affectation is the fittest subject

" 的 全部 这 疾病 的 这 头脑 或者 这 心 , 做作 是 这 最强 主题

[ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ,

of ridicule ,

的 嘲笑 ,

“在所有精神或心灵疾病中，矫揉造作是最适合被嘲笑的对象。”

— [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi]

— since we are ridiculous not for what we are , but for what we

— 自从 我们 是 荒谬的 不是 为了 什么 我们 是 , 但 为了 什么 我们

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .

pretend to be .

假装 到 是 .

——因为我们荒谬的不是我们是什么样的人，而是我们假装是什么样的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔlədʒist] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [miːn] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [vaɪs] [ɪz] ,

One of the arguments of the apologists for this mean and pitiful vice is ,

一 的 这 论点 的 这 辩护者 为了 这 意思是 和 可怜 副 是 ,

为这种卑鄙可耻的恶习辩护的人提出的论点之一是：

— [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'venʃən(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɒlv] [ɪts] [kə'mɪʃ(ə)n]

— that the ordinary conventional forms of politeness necessarily involve its commission

— 那 这 普通的 传统的 表格 的 礼貌 一定 涉及 它是 委员会

,

,

,

——也就是说，通常的礼貌形式必然包含这种礼貌行为的发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tjuːtəd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['greɪsɪz][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ɪts]

and that all the tutored and refined graces of polished life , are but its

和 那 全部 这 辅导 和 精制 恩典 的 抛光 生活 , 是 但 它是

['veəriɪŋ] [fɔːmz] .

varying forms .

变化 表格 .

而所有经过精心雕琢、优雅精致的生活方式，都不过是它的不同表现形式而已。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [bə'nevələns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] ['dʒenjuɪn]

Of the former , benevolence should be , if it be not always , the genuine

的 这 以前的 , 仁 应该 是 , 如果 它 是 不是 总是 , 这 真的

[ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [sɔːs] ;

and captivating source ;

和 引人入胜 来源 ;

在前者之中，仁慈即便不总是如此，也应该是真正且引人入胜的源泉；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,

and if we have it not ,

和 如果 我们 有 它 不是 ,

如果没有，

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
the assumption of a virtue which inculcates a sacrifice to the feelings of
这 假设 的 一个 美德 哪个 灌输 一个 牺牲 到 这 情怀 的
['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,
others of our own ,
其他的 的 我们的 自己的 ,

假定存在一种美德，这种美德要求我们牺牲自己的感受去顾及他人的感受。

[meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'pɒlədʒi] , [pə'hæps] ,
may find a sufficient apology , perhaps ,
可能 寻找 一个 充足的 道歉 , 也许 ,

或许能找到一份足够真诚的道歉，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sembləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ə'fɪks][ɪts]['væljuː] .
for a semblance to which society has learned to affix its value .
为了 一个 外表 到 哪个 社会 有 学习 到 词缀 它是 价值 .

社会已经学会将价值赋予某种表象。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [lɑː] [bel] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['lʌvliɪst] [wen] [ɪm'belɪʃt] , [nɒt]
With regard to the latter , la belle nature is loveliest when embellished , not
和 看待 到 这 后者 , 拉 美女 自然 是 最可爱的 什么时候 修饰过的 , 不是
['prɒstɪtjuːtɪd] , [baɪ] [ɑːt] ,
prostituted , by art ,
卖淫 , 经过 艺术 ,

至于后者，美丽的自然之美，若经艺术加以点缀而非亵渎，才是最美的。

[ɪn][ɪts][məʊst]['vʌlgə(r)] [fɔːm] , [vɪz] : [ˌæfek'teɪʃn] .
in its most vulgar form , viz : affectation .
在 它是 最多 庸俗 形式 , 即 : 做作 .

最庸俗的形式，即：矫揉造作。

[[piː] . -]
[p . 366]
[p . -]

[第366页]

['naɪðə(r)] [welθ] [nɔː(r)] ['fæʃ(ə)n] [kæn; kən][daɪ'vest][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] .
Neither wealth nor fashion can divest it of its character of vulgarity .
两者都不 财富 也不 时尚 能 剥离 它 的 它是 特点 的 粗俗 .

财富和时尚都无法改变它的庸俗本质。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [veɪn] , [wen] ['vænəti] [liːdz] [tuː; tə] [ˌæfek'teɪʃn] ,
One should , indeed , be too proud to be vain , when vanity leads to affectation ,
一 应该 , 的确 , 是 也 自豪的 到 是 徒劳 , 什么时候 虚荣 线索 到 做作 ,

的确，一个人应该骄傲到不虚荣，因为虚荣会导致矫揉造作。

— [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['maɪldə(r)] [fɔːm] ,
— which in its milder form ,
— 哪个 在 它是 较温和 形式 ,

——在其较温和的形式中，

[ɪz][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [pə'zes] — [ænd; ənd][ɪn]
is the meanness of asking credit for what we do not possess — and in
是 这 卑鄙 的 问 信用 为了 什么 我们 做 不是 具有 — 和 在
[ɪts] [diːpə(r)] [daɪ] ,
its deeper die ,
它是 更深 死 ,

为自己不拥有的东西索取功劳，这种做法是卑鄙的——而且，从更深层次来看，

[ɪm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] [frɔːd] .
impels us to obtain it by dissimulation , hypocrisy and fraud .
推动 我们 到 获得 它 经过 伪装 , 虚伪 和 欺诈罪 .

驱使我们通过伪装、虚伪和欺诈来获取它。

[ɪn]	[ɪts]	[ə'prəʊtʃɪz]	,	[fjuː]	[v'aɪsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[ɪn'sɪdiəs]	.
In	**its**	**approaches**	**,**	**few**	**vices**	**are**	**more**	**insidious**	**.**
在	它是	方法	,	很少	恶习	是	更多的	阴险	.

就其手段而言，很少有恶习比它更阴险。

['hævɪŋ]	[ɪts]	[dʒɜːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[juːθ]	,
Having	**its**	**germ**	**in**	**the**	**indiscriminate**	**love**	**of**	**imitation**	**natural**	**to**	**youth**	**,**
拥有	它是	细菌	在	这	不加区分的	爱	的	模仿	自然的	到	青年	,

其根源在于青少年天生的不加区分的模仿爱好，

['vænəti]	[prɒmpts]	[æn; ən]	['iːgə(r)]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['neɪtɪv]	[ə'trɪbjuːts]	,
vanity	**prompts**	**an**	**eager**	**exchange**	**of**	**our**	**native**	**attributes**	**,**
虚荣	提示	一个	渴望的	交换	的	我们的	本国的	属性	,

虚荣心促使我们急于交换彼此的特质。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[wiː; wi]	[diːm]	[ə'træktɪv]	[ɪn]	['ʌðə(r)z]	—	[ænd; ənd]	['ɑːtɪfɪs]	[ɪz]	['spiːdəli]	[ri'zɔːt]	[tuː; tə]	,
for	**what**	**we**	**deem**	**attractive**	**in**	**others**	**—**	**and**	**artifice**	**is**	**speedily**	**resorted**	**to**	**,**
为了	什么	我们	认为	吸引人的	在	其他的	—	和	技巧	是	迅速地	复原	到	,

对于我们认为他人身上有吸引力的特质——而人们很快就会诉诸于虚假手段，

[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['sembləns]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[pə'zeʃ(ə)n]	.
to	**give**	**the**	**acquisition**	**the**	**semblance**	**of**	**an**	**original**	**possession**	**.**
到	给	这	获得	这	外表	的	一个	原来的	拥有	.

使收购品看起来像是最初拥有的。

[wʌn]	['tʃerɪʃt]	[əˌprəʊpri'eɪʃn]	[ɪz]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
One	**cherished**	**appropriation**	**is**	**added**	**to**	**another**	**,**
一	珍爱	拨款	是	额外	到	其他	,

一件珍贵的物品被添加到另一件珍贵的物品中，

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['prɒdʌkt]	[bɪ'kʌmz]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['bʌnd(ə)l]	[ɒv; əv]	['fænsid]	[tʃɑːms]	[ænd; ənd]	[pə'fekʃən]	,	[in'teil]	,	[haʊ'evə(r)]	,
until	**the**	**product**	**becomes**	**a**	**complete**	**bundle**	**of**	**fancied**	**charms**	**and**	**perfections**	**,**	**entailing**	**,**	**however**	**,**
直到	这	产品	变成	一个	完全的	捆	的	幻想	魅力	和	完美	,	包含	,	然而	,

直到产品成为一系列令人向往的魅力和完美之处的完整集合体，然而，

[ɔːl]	[ðæt]	[æŋ'zaɪəti]	[ɒv; əv]	[kən'siːlmənt]	,	[huːz]	['əʊnli]	['tendənsi]	[ɪz]	[tuː; tə]	[bɪ'treɪ]	[ðə; ði]	[θeft]	.
all	**that**	**anxiety**	**of**	**concealment**	**,**	**whose**	**only**	**tendency**	**is**	**to**	**betray**	**the**	**theft**	**.**
全部	那	焦虑	的	隐蔽	,	谁	仅有的	趋势	是	到	背叛	这	盗窃	.

所有这些隐瞒的焦虑，最终只会暴露盗窃行为。

[ɪf]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[ˌæfek'teɪʃn]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektli]	[ə'saɪnd]	,
If	**the**	**original**	**effects**	**of**	**affectation**	**have**	**been**	**correctly**	**assigned**	**,**
如果	这	原来的	效果	的	做作	有	到过	正确	分配	,

如果矫揉造作的原始效果已被正确归因，

[ðə; ði]	[məʊd]	[ænd; ənd]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]	[prɪ'venʃn]	[wɪl]	[sə'fɪʃntli]	[sə'dʒest]	[ðəm'selvz]	.
the	**mode**	**and**	**importance**	**of**	**prevention**	**will**	**sufficiently**	**suggest**	**themselves**	**.**
这	模式	和	重要性	的	预防	将要	足够	建议	他们自己	.

预防的方式和重要性自然会不言而喻。

[let]	['peərənts]	[bɪ'weə(r)]	[haʊ]	[ðeɪ]	['sʌfə(r)]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'spəʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'teɪdʒən]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[vaɪl]	['leprəsi]	.
Let	**parents**	**beware**	**how**	**they**	**suffer**	**their**	**children**	**to**	**be**	**exposed**	**to**	**the**	**contagion**	**of**	**this**	**vile**	**leprosy**	**.**
让	父母	提防	如何	他们	遭受	他们的	孩子们	到	是	裸露	到	这	传染	的	这	卑鄙的	麻风	.

家长们务必警惕，不要让自己的孩子接触到这种可怕的麻风病。

[let] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pestɪləns] , [ðəʊz]
Let them carefully remove from them , as from a pestilence , those
让 他们 小心 消除 从 他们 , 作为 从 一个 瘟疫 , 那些
[ɪn'fektɪd] ['sʌbdʒɪkts] ,
infected subjects ,
已感染 主题 ,

让他们像清除瘟疫一样，小心地将那些受感染的人从人群中清除出去。

[huːz] [rɪ'zembləns] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
whose resemblance they would shudder to see them .
谁 相似 他们 会 不寒而栗 到 看 他们 .

他们要是看到这些人，一定会不寒而栗。

[ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] [wʌns] [pʊt] [ɒn] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪtɪd] ['nesəs] , [grəuz] [tuː; tə]
The garment of affectation once put on , like that of the fated Nessus , grows to
这 服装 的 做作 一次 放 在 , 喜欢 那 的 这 命中注定 涅索斯 , 生长 到
[ðə; ði]['weərə(r)] .
the wearer .
这 佩戴者 .

矫揉造作的外衣一旦穿上，就像命中注定的涅索斯一样，就会逐渐与穿着者融为一体。

[ʃʊd; ʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ['evə(r)][biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ə'lɑːmd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
Should her complacency ever be so far alarmed as to make her
应该 她 自满 曾经 是 所以 远的 惊慌 作为 到 制作 她
[ə'tempt] [tuː; tə] [dɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,
attempt to doff it ,
试图 到 脱 它 ,

如果她的自满情绪有朝一日惊恐到试图脱掉它，

[meɪ] ['veɪnli] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] , [baɪ] ['sɪmpli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,
may vainly fancy she has succeeded , by simply pulling it around ,
可能 徒劳地 想要 她 有 成功了 , 经过 简单地 拉 它 大约 ,

她或许会自欺欺人地以为，只要简单地把它拉过来，她就成功了。

[ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] .
and exhibiting it under a different aspect .
和 展出 它 在下面 一个 不同的 方面 .

并以不同的角度进行展示。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][məʊst][ɪn'væljuəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
Should she be so fortunate as to have the most invaluable , because the
应该 她 是 所以 幸运 作为 到 有 这 最多 无价 , 因为 这
[rer] [ɒv; əv] [frendz] ,
rarest of friends ,
最稀有 的 朋友们 ,

如果她有幸拥有最珍贵、最难得的朋友，

— [wʌn] [huː] [wɪl] ['naɪðə(r)]['flætə(r)] , [nɔː(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ə'nætəmi]
— one who will neither flatter , nor shrink from the task of the faithful anatomy
— 一 WHO 将要 两者都不 奉承 , 也不 收缩 从 这 任务 的 这 忠实 解剖学
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
of her heart ,
的 她 心 ,

——一个既不会奉承她，也不会回避忠实剖析她内心世界的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [lə:k] [æt; ət][ɪts][kɔː(r)] ,
and the development of the fatal poison which lurks at its core ,
和 这 发展 的 这 致命的 毒 哪个 潜伏者 在 它是 核 ,

以及潜藏在其核心的致命毒素的形成，

[ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ɪts][rɪ'muːv(ə)l] , — [let][hɜː(r); hə(r)] ,
and be brought sincerely to desire its removal , — let her ,
和 是 带来 真挚地 到 欲望 它是 移动 , — 让 她 ,

并真心实意地希望将其移除——让她这样做吧。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['rɪdʒɪd] [ɪgˌzæmi'neiʃənz] ,
while she earnestly applies to it her own rigid examinations ,
尽管 她 切实 适用 到 它 她 自己的 死板的 考试 ,

她认真地运用自己严格的审查标准来审视它，

['fɜːvəntli] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [m'aɪtɪɐ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] ['klenzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
fervently invoke the aid of a mightier physician , who cleansing her heart ,
热切地 调用 这 援助 的 一个 更强大的 医生 , WHO 清洁 她 心 ,

她虔诚地祈求一位更强大的医生的帮助，这位医生将净化她的心灵。

[wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ɒv; əv] [huːm] [ai] [ˌeɪ 'em][æn; ən]
will restore her to a place a little less than the angels , of whom I am an
将要 恢复 她 到 一个 地方 一个 小的 较少的 比 这 天使 , 的 谁 我 是 一个

将会把她恢复到比天使略低的位置，而我正是天使中的一员。

[ə'dɔːrə] .
ADORER .
崇拜者 .

崇拜者。

['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [ə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['wɪlis] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ,
Our readers are apprised that the poet Willis has for some time past ,
我们的 读者 是 已获知 那 这 诗人 威利斯 有 为了 一些 时间 过去的 ,

我们的读者应该知道，诗人威利斯已经去世一段时间了。

[biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][grænd][tʊə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [rɪ'kɒnɪsəns] ,
been employed in making the grand tour of Europe — a kind of literary reconnoissance ,
到过 受雇 在 制作 这 盛大 旅游 的 欧洲 — 一个 种类 的 文学 侦察 ,

曾参与欧洲大陆的壮游——一种文学考察之旅，

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] ,
not only for his own benefit and gratification , but also for the purpose , we suppose ,
不是 仅有的 为了 他的 自己的 益处 和 满足感 , 但 还 为了 这 目的 , 我们 认为 ,

不仅是为了他自己的利益和满足，而且我们认为，也是为了其他目的。

[ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['mɪrə(r)] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][hiː; hi][ɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] ,
of enriching the columns of the New York Mirror (of which periodical he is one of the Editors ,
的 丰富的 这 列 的 这 新的 约克 镜子 (的 哪个 期刊 他 是 一 的 这 编辑 ,

丰富《纽约镜报》（他是该杂志的编辑之一）的专栏内容，

) [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
) with the various results of his observation .
) 和 这 各种各样的 结果 的 他的 观察 .

）以及他观察到的各种结果。

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ɔː(r)] " [fɜːst] [ɪm'preʃnz] " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
With many of his letters , or " first impressions " as they are called ,
和 许多 的 他的 信件 , 或者 " 第一的 印象 " 作为 他们 是 称为 ,
在他的许多信件中，或者如人们所称的“第一印象”，

[wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .
we acknowledge ourselves to have been much delighted .
我们 承认 我们自己 到 有 到过 很多 高兴极了 .
我们承认自己当时非常高兴。

[hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] [ɪm'presɪv] ,
His sketches of character and scenery are generally very impressive ,
他的 草图 的 特点 和 风景 是 一般来说 非常 感人的 ,
他笔下的人物和风景素描通常都非常精彩。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][hiː; hi] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] [tuː] ['kɒmən] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪtər]
and whilst on the one hand he avoids the too common fault of American writers
和 而 在 这 一 手 他 避免 这 也 常见的 过错 的 美国人 作家
,
,
,
一方面，他避免了美国作家常犯的错误；

— [ə; eɪ] ['wɪərisəm] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [wɜːdz] — [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [dɪs'deɪn][ðə; ði]
— a wearisome profusion of words — he does not , on the other , disdain the
— 一个 令人厌倦的 丰富 的 字 — 他 做 不是 , 在 这 其他 , 蔑视 这
['greɪsɪz][ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ,
graces of ornament ,
恩典 的 装饰品 ,
——冗长乏味的言辞——另一方面，他并不鄙视装饰的美感，

[ɔː(r)][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] .
or the beauties of amplification .
或者 这 美女 的 放大 .
或者说，放大的美妙之处。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][lɑːst] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['venərəb(ə)l]
It appears that he is at last peeping into the concerns of our venerable
它 出现 那 他 是 在 最后的 偷窥 进入 这 担忧 的 我们的 可敬
['ænsestə(r)] , [dʒɒn] [bʊl] .
ancestor , John Bull .
祖先 , 约翰 公牛 .
看来他终于开始窥探我们尊敬的祖先约翰·布尔的忧虑了。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]['kændɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz]
We hope that he will give a fair and candid account of the old gentleman's
我们 希望 那 他 将要 给 一个 公平的 和 坦率 帐户 的 这 老的 绅士的
['vɜːtjuːz] ,
virtues ,
美德 ,
我们希望他能公正、坦诚地评价这位老先生的品德。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , " ['nʌθɪŋ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] , [nɔː(r)] ['setɪŋ]
as well as his faults and peculiarities , " nothing extenuating , nor setting
作为 出色地 作为 他的 故障 和 特殊性 , " 没有什么 减轻 , 也不 环境
[daʊn] [ɔːt] [ɪn] ['mælɪs] .
down aught in malice .
向下 零 在 恶意 .
以及他的缺点和怪癖，“没有任何可以减轻罪责的地方，也没有恶意地做出任何评价。

"	—	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['letə(r)]	[ɪz]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	.
"	**—**	**The**	**following**	**letter**	**is**	**very**	**interesting**	**.**
"	—	这	下列的	信	是	非常	有趣的	.

“——下面这封信很有意思。”

['wɪlɪsɪz]	[ɪm'preʃnz]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	.
WILLIS'S	**IMPRESSIONS**	**OF**	**LONDON**	**.**
威利斯的	印象	的	伦敦	.

威利斯眼中的伦敦。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	['ʃuːtərz]	[hɪl]	[wiː; wi]	[gɒt]	['aʊə(r)]	[fɜːst]	[vjuː]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	—	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'stɪŋkt]	,	[ˌɑːkɪ'tektʃərəl]	[mæs]	,
From	**the**	**top**	**of**	**Shooter's**	**Hill**	**we**	**got**	**our**	**first**	**view**	**of**	**London**	**—**	**an**	**indistinct**	**,**	**architectural**	**mass**	**,**
从	这	顶部	的	射手的	爬坡道	我们	得到	我们的	第一的	看法	的	伦敦	—	一个	模糊	,	建筑	大量的	,

从射手山顶上，我们第一次看到了伦敦——一个模糊不清的建筑群。

[ɪk'stendɪŋ]	[ɔːl]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[hɑːf]	[ɪn'veləpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪm]	[ænd; ənd]	['lʊərɪd]	[sməʊk]	.
extending	**all**	**round**	**to**	**the**	**horizon**	**,**	**and**	**half**	**enveloped**	**in**	**a**	**dim**	**and**	**lurid**	**smoke**	**.**
扩展	全部	圆形的	到	这	地平线	,	和	一半	被包裹	在	一个	暗淡	和	骇人的	抽烟	.

一直延伸到地平线，一半被笼罩在昏暗诡异的烟雾中。

"	[ðæt]	[ɪz]	[ˌes 'tiː]	.
"	**That**	**is**	**St**	**.**
"	那	是	英石	.

“那是圣。”

[pɔːlz]	!	—	[ðeə(r)]	[ɪz]	['westmɪnstə(r)]	['æbi]	!	—	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	!
Paul's	**!**	**—**	**there**	**is**	**Westminster**	**Abbey**	**!**	**—**	**there**	**is**	**the**	**Tower**	**of**	**London**	**!**
保罗的	!	—	那里	是	威斯敏斯特	修道院	!	—	那里	是	这	塔	的	伦敦	!

圣保罗大教堂！——那里有威斯敏斯特教堂！——那里有伦敦塔！

"	[wɒt]	[də'rekʃ(ə)nz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðiːz]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[aɪ]	!
"	**What**	**directions**	**were**	**these**	**to**	**follow**	**for**	**the**	**first**	**time**	**with**	**the**	**eye**	**!**
"	什么	方向	是	这些	到	跟随	为了	这	第一的	时间	和	这	眼睛	!

“第一次用眼睛观察，应该遵循哪些方向呢！”

[frɒm; frəm]	['blækhiːθ]	,	(	['sev(ə)n]	[ɔː(r)]	[eɪt]	[maɪlz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	,	)	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['hedʒɪz]	[dɪsə'pɪəd]	,
From	**Blackheath**	**,**	**(**	**seven**	**or**	**eight**	**miles**	**from**	**the**	**centre**	**of**	**London**	**,**	**)**	**the**	**beautiful**	**hedges**	**disappeared**	**,**
从	布莱克希思	,	(	七	或者	八	英里	从	这	中心	的	伦敦	,	)	这	美丽的	对冲	消失	,

从布莱克希思（距伦敦市中心七八英里）出发，美丽的树篱消失了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[kən'tɪnjuːd]	[mæs]	[ɒv; əv]	['bɪldɪŋz]	.
and	**it**	**was**	**one**	**continued**	**mass**	**of**	**buildings**	**.**
和	它	曾是	一	持续	大量的	的	建筑物	.

它是一片连绵不断的建筑群。

[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'meɪzɪŋli]	[smɔːl]	,
The	**houses**	**were**	**amazingly**	**small**	**,**
这	房屋	是	令人惊讶的是	小的	,

房子小得惊人，

[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[θɪŋ]	[ðæt]	[wʊd]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[pə'spektɪv]	[pɑːk]	,
a	**kind**	**of**	**thing**	**that**	**would**	**do**	**for**	**an**	**object**	**in**	**an**	**imitation**	**perspective**	**park**	**,**
一个	种类	的	事物	那	会	做	为了	一个	目的	在	一个	模仿	看法	公园	，

一种适合在仿透视公园中作为物体使用的东西，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	['niːtnəs]	[pəː'veid, pə-]	[ðem; ðəm]	.
but	**the**	**soul**	**of**	**neatness**	**pervaded**	**them**	**.**
但	这	灵魂	的	整洁	弥漫	他们	.

但他们身上都散发着整洁的气息。

['trelisiz]	[wɜː(r); wə(r)]	[neɪld]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['wɪndəʊz]	,	['rəʊzɪz]	[kwaɪt]	[ˌəuvə'ʃædəu]	[ðə; ði]	[ləʊ]	[dɔːz]	,
Trellises	**were**	**nailed**	**between**	**the**	**little**	**windows**	**,**	**roses**	**quite**	**overshadowed**	**the**	**low**	**doors**	**,**
棚架	是	钉子	之间	这	小的	视窗	，	玫瑰	相当	黯然失色	这	低的	门	，

小窗户之间钉着花架，玫瑰花完全遮蔽了低矮的门。

[ə; eɪ]	['peɪntɪd]	[fens]	[ɪn'kləʊzd]	[ðə; ði]	['hændz]	[bredθ]	[ɒv; əv]	[grɑːs]	-	[plɒt]	,	[ænd; ənd]	['veri]	,	[əʊ]	,
a	**painted**	**fence**	**enclosed**	**the**	**hand's**	**breadth**	**of**	**grass**	**-**	**plot**	**,**	**and**	**very**	**,**	**oh**	**,**
一个	绘	栅栏	内	这	手的	宽度	的	草	-	阴谋	，	和	非常	，	哦	，

一道彩绘的栅栏围住了一掌宽的草地，而且，哦，

['veri]	[swiːt]	['feɪsɪz]	[bent]	['əʊvə(r)]	['læpˌfʊlz]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['snəʊi]	[ænd; ənd]	[luːpt]	-	[ʌp]	['kɜːtənz]	.
very	**sweet**	**faces**	**bent**	**over**	**lapfuls**	**of**	**work**	**beneath**	**the**	**snowy**	**and**	**looped**	**-**	**up**	**curtains**	**.**
非常	甜的	面孔	弯曲	超过	满满几膝	的	工作	下面	这	下雪的	和	循环	-	向上	窗帘	.

在白雪皑皑、卷起的窗帘下，一张张甜美的脸庞埋头于堆积如山的工作中。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[həʊm]	-	[laɪk]	[ænd; ənd]	['eɪmiəb(ə)l]	.
It	**was**	**all**	**home**	**-**	**like**	**and**	**amiable**	**.**
它	曾是	全部	家	-	喜欢	和	可亲	.

一切都像家一样温馨友好。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ə'fekʃənɪtnɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɒv; əv]	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
There	**was**	**an**	**affectionateness**	**in**	**the**	**mere**	**outside**	**of**	**every**	**one**	**of**	**them**	**.**
那里	曾是	一个	亲昵	在	这	仅仅	外部	的	每一个	一	的	他们	.

他们每个人的外表上都流露出亲切之情。

['ɑːftə(r)]	['krɒsɪŋ]	[ˌwɔːtə'luː]	[brɪdʒ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['bɪzi]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[aɪz]	.
After	**crossing**	**Waterloo**	**bridge**	**,**	**it**	**was**	**busy**	**work**	**for**	**the**	**eyes**	**.**
后	过境	滑铁卢	桥	，	它	曾是	忙碌的	工作	为了	这	眼睛	.

过了滑铁卢桥之后，眼前的景色就让人眼花缭乱了。

[ðə; ði]	['brɪliənt]	[ʃɒps]	,	[ðə; ði]	[dens]	[kraʊdz]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	,	[ðə; ði]	[əb'zɔːbd]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['evri]	['pæsɪndʒə(r)]	,	[ðə; ði]	['lʌvli]	['wɪmɪn]	,
The	**brilliant**	**shops**	**,**	**the**	**dense**	**crowds**	**of**	**people**	**,**	**the**	**absorbed**	**air**	**of**	**every**	**passenger**	**,**	**the**	**lovely**	**women**	**,**
这	杰出的	商店	，	这	稠密	人群	的	人们	，	这	吸收	空气	的	每一个	乘客	，	这	迷人的	女性	，

琳琅满目的商店，熙熙攘攘的人群，每个乘客都沉浸在自己的世界里，还有那些美丽的女士们。

[ðə; ði]	[kraɪz]	,	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	['viːək(ə)lz]	[ɒv; əv]	['evri]	[dɪ'skrɪpʃn]	,
the	**cries**	**,**	**the**	**flying**	**vehicles**	**of**	**every**	**description**	**,**
这	哭泣	，	这	飞行	车辆	的	每一个	描述	，

叫喊声，各种各样的飞行器，

['pɑːsɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	['deɪndʒərəs]	[spiːd]	—	[ə'kʌstəmd]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[lɑːdʒ]	['sɪtɪz]	,
passing	**with**	**the**	**most**	**dangerous**	**speed**	**—**	**accustomed**	**as**	**I**	**am**	**to**	**large**	**cities**	**,**
通过	和	这	最多	危险的	速度	—	习惯	作为	我	是	到	大的	城市	,

[ˌaɪ 'tiː]	[kwaɪt]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['gɪdi]	.
it	**quite**	**made**	**me**	**giddy**	**.**
它	相当	制成	我	头晕	.

以极快的速度驶过——虽然我习惯了大城市的生活，但这让我感到一阵眩晕。

[wiː; wi]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	"	['dʒɑːvɪ]	"	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kəʊtʃ]	-	['ɒfɪs]	,
We	**got**	**into**	**a**	**"**	**jarvey**	**"**	**at**	**the**	**coach**	**-**	**office**	**,**
我们	得到	进入	一个	"	罐头	"	在	这	教练	-	办公室	,

我们在教练办公室上了一辆“jarvey”（一种小型巴士），

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['kʌmftəb(ə)l]	['kwɔːtəz]	,	[wɪð]	['wɪndəʊz]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]
and	**in**	**half**	**an**	**hour**	**I**	**was**	**in**	**comfortable**	**quarters**	**,**	**with**	**windows**	**looking**	**down**
和	在	一半	一个	小时	我	曾是	在	舒服的	四分之一	,	和	视窗	寻找	向下

[ˌes 'tiː]	.	[dʒeɪmz]	-	-	[striːt]	,
St	**.**	**James**	**'**	**-**	**street**	**,**
英石	.	詹姆斯	-	-	街道	,

半小时后，我就住进了舒适的房间，窗户正对着圣詹姆斯街。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	[liːf]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	[tuː; tə]	[tɜːn]	['əʊvə(r)]	.
and	**the**	**most**	**interesting**	**leaf**	**of**	**my**	**life**	**to**	**turn**	**over**	**.**
和	这	最多	有趣的	叶子	的	我的	生活	到	转动	超过	.

这是我人生中最有趣的一页，值得翻阅。

"	[greɪt]	[ɪ'moʊʃnz]	[ˌɪntə'fɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mə'kænɪkl]	[ɑːpə'reɪʃnz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	"	[haʊ'evə(r)]	,
"	**Great**	**emotions**	**interfere**	**little**	**with**	**the**	**mechanical**	**operations**	**of**	**life**	**,**	**"**	**however**	**,**
"	伟大的	情绪	干扰	小的	和	这	机械的	运营	的	生活	,	"	然而	,

[ænd; ənd]	[ai]	[drest]	[ænd; ənd]	[daind]	,
and	**I**	**dressed**	**and**	**dined**	**,**
和	我	穿着	和	用餐	,

“伟大的情感对生活的机械运作影响甚微”，于是我穿好衣服，吃了饭。

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[fɜːst]	['aʊə(r)]	[ɪn]	['lʌndən]	.
though	**it**	**was**	**my**	**first**	**hour**	**in**	**London**	**.**
尽管	它	曾是	我的	第一的	小时	在	伦敦	.

虽然这只是我到伦敦的第一个小时。

[ai]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pɑːlə(r)]	[ə'ləʊn]	,	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[fraɪd]	[səʊl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mʌtn]
I	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**little**	**parlor**	**alone**	**,**	**over**	**a**	**fried**	**sole**	**and**	**a**	**mutton**
我	曾是	坐着	在	这	小的	客厅	独自的	,	超过	一个	油煎	唯一	和	一个	羊肉

['kʌtlət]	,
cutlet	**,**
肉排	,

我独自一人坐在小客厅里，一边吃着煎鳎鱼和羊排，

[wen]	[ðə; ði]	['weɪtə(r)]	[keɪm]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	['pliːdɪŋ]	[ðə; ði]	['kraʊdɪd]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	,
when	**the**	**waiter**	**came**	**in**	**,**	**and**	**pleading**	**the**	**crowded**	**state**	**of**	**the**	**hotel**	**,**
什么时候	这	服务员	来了	在	,	和	恳求	这	挤	状态	的	这	酒店	,

服务员进来后，解释说酒店人太多了，

[ɑːskt]	[maɪ]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[spred]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['klɜːdʒimən]
asked	**my**	**permission**	**to**	**spread**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**table**	**for**	**a**	**clergyman**
问	我的	允许	到	传播	这	其他	边	的	这	桌子	为了	一个	牧师

.
.
.

他征求我的同意，为一位牧师铺开桌子的另一边。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst]
I have a kindly preference for the cloth , and made not the slightest
我 有 一个 亲切地 偏爱 为了 这 布 , 和 制成 不是 这 丝毫
[əb'dʒekʃ(ə)n] .
objection .
异议 .

我很喜欢这种布料，所以没有提出丝毫异议。

['entə(r)][ə; eɪ][fæt][mæn] , [wɪð] [tɒp] - [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [wɪp] , ['rəʊzi][æz; əz] ['bækəs] ,
Enter a fat man , with top - boots and a hunting whip , rosy as Bacchus ,
进入 一个 胖的 男人 , 和 顶部 - 靴子 和 一个 打猎 鞭 , 红润 作为 巴克斯 ,

一个胖男人走了进来，他穿着高筒靴，拿着猎鞭，脸色红润得像酒神巴克斯。

[ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['maʊntɪŋ] [wʌn] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .
and excessively out of breath with mounting one flight of stairs .
和 过度 出去 的 气息 和 安装 一 航班 的 楼梯 .

爬一层楼梯就气喘吁吁。

['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] , [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃeri] ['fɒləʊd]
Beefsteak and potatoes , a pot of porter and a bottle of sherry followed
牛排 和 土豆 , 一个 锅 的 搬运工 和 一个 瓶子 的 雪利酒 随后
[kləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
close on his heels .
关闭 在 他的 高跟鞋 .

牛排和土豆、一壶波特啤酒和一瓶雪利酒紧随其后。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [fel] [tuː; tə] ,
With a single apology for the intrusion , the reverend gentleman fell to ,
和 一个 单身的 道歉 为了 这 入侵 , 这 牧师 绅士 跌倒 到 ,

这位牧师先生只为自己的冒犯道了一声歉，便倒下了。

[ænd; ənd][wiː; wi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [truː] ['ɪŋglɪʃ] ['saɪləns] .
and we ate and drank for a while in true English silence .
和 我们 吃 和 喝 为了 一个 尽管 在 真的 英语 沉默 .

我们就这样默默地吃喝了一会儿，享受着典型的英式沉默。

" [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] , [sɜː(r)] , [ai] [prɪ'zjuːm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
" From Oxford , sir , I presume , " he said at last , pushing back his plate ,
" 从 牛津 , 先生 , 我 估 , " 他 说 在 最后的 , 推动 后退 他的 盘子 ,

“先生，我猜您是牛津大学毕业的吧？”他最后说道，一边把盘子推开。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with an air of satisfaction .
和 一个 空气 的 满意 .

带着一丝满意的神情。

" [nəʊ] , [ai][hæd; həd]['nevə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['ɒksfəd] . "
" No , I had never the pleasure of seeing Oxford . "
" 不 , 我 有 绝不 这 乐趣 的 看到 牛津 . "

“不，我从未有幸到访过牛津。”

" [ɑː(r)] - [iː] - ['ælaɪ] !
" R - e - ally !
" 拉 - e - 盟友 !

“真的吗！

[meɪ] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
may I take a glass of wine with you , sir ?
可能 我 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 你 , 先生 ?

先生，我可以带一杯酒吗？

" [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] ['swɪmɪŋli] .
" We got on swimmingly .
" 我们 得到 在 游泳 .

我们相处得非常融洽。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
He would not believe I had never been in England till the day before ,
他 会 不是 相信 我 有 绝不 到过 在 英格兰 直到 这 天 前 ,

他根本不相信我直到前一天才去过英国。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌkɔːdi'æləti] [wɒz; wəz][nəʊ]['kəʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
but his cordiality was no colder for that .
但 他的 亲切 曾是 不 更冷 为了 那 .

但他的热情丝毫未减。

[wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [pɔːt] [ænd; ənd] ['ʃeri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]['æmɪkəb(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [faʊnd] [ɪts]
We exchanged port and sherry , and a most amicable understanding found its
我们 交换 港口 和 雪利酒 , 和 一个 最多 友好的 理解 成立 它是
[wei] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] .
way down with the wine .
方式 向下 和 这 葡萄酒 .

我们交换了波特酒和雪利酒，随着美酒的下肚，彼此间也建立了非常友好的默契。

['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Our table was near the window ,
我们的 桌子 曾是 靠近 这 窗户 ,

我们的桌子靠近窗户，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - - [striːt] .
and a great crowd began to collect at the corner of St . James ' - street .
和 一个 伟大的 人群 开始 到 收集 在 这 角落 的 英石 . 詹姆斯 - - 街道 .

于是，一大群人开始聚集在圣詹姆斯街的拐角处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] [bɜːθ] - [deɪ] ,
It was the king's birth - day ,
它 曾是 这 国王的 出生 - 天 ,

那天是国王的生日。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][θrɒŋ, θrɔːŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] [kʌm] [ɪn] [steɪt] [frɒm; frəm]
and the people were thronging to see the nobility come in state from
和 这 人们 是 熙熙攘攘 到 看 这 贵族 来 在 状态 从
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['levi] .
the royal levee .
这 皇家 堤坝 .

人们蜂拥而至，观看贵族们从皇家巡游队伍中隆重登场。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [les] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [rəʊm] [ɔː(r)] [vi'enə] ,
The show was less splendid than the same thing in Rome or Vienna ,
这 展示 曾是 较少的 灿烂 比 这 相同的 事物 在 罗马 或者 维也纳 ,

这场演出不如在罗马或维也纳举办的同类演出精彩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
but it excited far more of my admiration .
但 它 兴奋的 远的 更多的 的 我的 钦佩 .

但它激起了我更多的钦佩之情。

['gɔːdinəs] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪn] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['fɪtnəs]
Gaudiness and tinsel were exchanged for plain richness and perfect fitness
华美 和 箔 是 交换 为了 清楚的 丰富 和 完美的 健康
[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] ,
in the carriages and harness ,
在 这 马车 和 马具 ,

马车和马具摒弃了浮夸和华丽的装饰，取而代之的是朴素的富丽堂皇和完美契合。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɒmprəbli] [faɪnə] .
while the horses were incomparably finer .
尽管 这 马匹 是 无与伦比 更精细 .

但马匹的品质却远胜于此。

[maɪ] [frend] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lɪvəri] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː]
My friend pointed out to me the different liveries as they turned the corner into
我的 朋友 尖 出去 到 我 这 不同的 涂装 作为 他们 转向 这 角落 进入
[ˌpɪkə'dɪli] ,
Piccadilly ,
皮卡迪利 ,

我的朋友向我指出了他们拐进皮卡迪利大街时看到的不同涂装。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['wɛlɪŋtənz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] .
the duke of Wellington's among others .
这 公爵 的 惠灵顿 之中 其他的 .

其中包括惠灵顿公爵等人。

[ai] [lʊkt] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [peɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]
I looked hard to see his grace ; but the two pale and beautiful faces on the
我 看起来 难的 到 看 他的 优雅 ; 但 这 二 苍白 和 美丽的 面孔 在 这

我努力寻找他的风度；但两张苍白而美丽的脸庞却……

[[piː] . -]
[p . 367]
[p . -]

[第367页]

[bæk] [siːt] , ['kærid] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪlətri] [nəʊz] [ɒn] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'breləz] .
back seat , carried nothing like the military nose on the handles of the umbrellas .
后退 座位 , 携带 没有什么 喜欢 这 军队 鼻子 在 这 把手 的 这 雨伞 .

后座上什么也没有，就像雨伞把手上的军用鼻子一样。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [meɪl] ['kəʊtʃɪz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [les]
The annual procession of mail coaches followed , and it was hardly less
这 年度的 游行 的 邮件 教练 随后 , 和 它 曾是 几乎 较少的
['brɪliənt] .
brilliant .
杰出的 .

随后是一年一度的邮车游行，场面同样壮观。

[ðə; ði] ['draɪvəz] [ænd; ənd] [gɑːd] [ɪn] [ðeə(r)] [braɪt] [red] [ænd; ənd][gəʊld]['juːnɪfɔːmz] , [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]
The drivers and guard in their bright red and gold uniforms , the admirable
这 司机 和 警卫 在 他们的 明亮的 红色的 和 金子 制服 , 这 令人钦佩的
['hɔːsɪz] ['drɪvn] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ,
horses driven so beautifully ,
马匹 驱动 所以 非常漂亮 ,

身着鲜艳红金制服的车夫和卫兵，以及驾驭得如此优美的骏马，

[ðə; ði] [niːt] ['hɑːnɪs] , [ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hɔːs] [wɒz; wəz]
the neat harness , the exactness with which the room of each horse was
这 整洁的 马具 , 这 精确 和 哪个 这 房间 的 每个 马 曾是
['kælkjuleɪtɪd] ,
calculated ,
计算 ,

精致的马具，每匹马所需空间计算得非常精确，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəmˈpæktnəs; ˈkɒmpæktnəs]
and the small space in which he worked , and the compactness
和 这 小的 空间 在 哪个 他 工作 , 和 这 紧凑
[ænd; ənd] [kənˈtraɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊtʃɪz] ,
and contrivance of the coaches ,
和 装置 的 这 教练 ,

还有他工作的狭小空间，以及车厢的紧凑和精巧设计，

[fɔːmd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspektək(ə)lz][ai][hæv; həv][ˈevə(r)] [siːn] .
formed altogether one of the most interesting spectacles I have ever seen .
形成 共 一 的 这 最多 有趣的 眼镜 我 有 曾经 已见 .

这共同构成了我见过的最精彩的景象之一。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ˈklɜːdʒimən] , [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pɑːs] ,
My friend , the clergyman , with whom I had walked out to see them pass ,
我的 朋友 , 这 牧师 , 和 谁 我 有 步行 出去 到 看 他们 经过 ,

我的朋友，那位牧师，当时我和他一起走出去目送他们经过，

[ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [tiːmz] [kɒn][æˈmɔːreɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz]
criticised the different teams con amore , but in language which I did not always
受到批评 这 不同的 团队 康 爱 , 但 在 语言 哪个 我 做过 不是 总是
[ˌʌndəˈstænd] .
understand .
理解 .

他以充满爱意的方式批评了各个团队，但使用的语言我有时并不理解。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [greɪv] , [ænd; ənd]
I asked him once for an explanation ; but he looked rather grave , and
我 问 他 一次 为了 一个 解释 ; 但 他 看起来 相当 严重 , 和
[sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ˈgæmən] ,
said something about " gammon ,
说 某物 关于 " 火腿 ,

我曾问过他一个解释；但他神情严肃，说了些关于“火腿”的话。

" [ˈevɪdəntli] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][kwɪz] .
" evidently quite sure that my ignorance of London was a mere quiz .
" 显然 相当 当然 那 我的 无知 的 伦敦 曾是 一个 仅仅 测验 .

“显然，他非常确信我对伦敦的无知只是一次简单的测试。”

[wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ˌpɪkəˈdɪli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈɪntuː] , [bɪˈjɒnd] [ɔːl][kəmˈpærɪs(ə)n] , [ðə; ði][məʊst]
We walked down Piccadilly , and turned into , beyond all comparison , the most
我们 步行 向下 皮卡迪利 , 和 转向 进入 , 超过 全部 比较 , 这 最多
[ˈhænsəm] [striːt] [ai][ˈevə(r)] [sɔː] .
handsome street I ever saw .
英俊的 街道 我 曾经 锯 .

我们沿着皮卡迪利大街走，然后拐进了一条无可比拟的、我见过的最漂亮的街道。

[ðə; ði][təˈliːdəʊ][ɒv; əv] [ˈneɪplz] , [ðə; ði][ˈkɔːrsoʊ][ɒv; əv] [rəʊm] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [viˈenə] ,
The Toledo of Naples , the Corso of Rome , the Kohlmarket of Vienna ,
这 托莱多 的 那不勒斯 , 这 科尔索 的 罗马 , 这 - 的 维也纳 ,

那不勒斯的托莱多，罗马的科尔索大街，维也纳的科尔市场

[ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks][ænd; ənd] [ˈbuːləvɑːd] [ɒv; əv][ˈpærɪs] , [hæv; həv] [iːtʃ] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː] [ˈstrɒŋli]
the Rue de la Paix and Boulevards of Paris , have each impressed me strongly
这 后悔 德 拉 和平 和 林荫大道 的 巴黎 , 有 每个 印象深刻 我 强烈
[wɪð] [ðeə(r)] [mægˈnɪfɪsns] ,
with their magnificence ,
和 他们的 壮丽 ,

巴黎的和平街和林荫大道都给我留下了深刻的印象，它们的壮丽令人叹为观止。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['riːdʒənt] - [striːt] .

but they are really nothing to Regent - street .

但 他们 是 真的 没有什么 到 摄政 - 街道 .

但它们与摄政街相比简直微不足道。

[ai][hæd; həd] ['mɪəli] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [bredθ]

I had merely time to get a glance at it before dark ; but for breadth

我 有 仅仅 时间 到 得到 一个 瞥一眼 在 它 前 黑暗的 ; 但 为了 宽度

[ænd; ənd] [kən'viːniəns] ,

and convenience ,

和 方便 ,

天黑前我只来得及匆匆瞥一眼；但为了更全面、更方便起见，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

for the elegance and variety of the buildings , though all of the same

为了 这 优雅 和 种类 的 这 建筑物 , 尽管 全部 的 这 相同的

[skeɪl] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ,

scale and material ,

规模 和 材料 ,

虽然建筑规模和材料相同，但其优雅性和多样性却令人赞叹。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] [iks´pensivnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ,

and for the brilliancy and expensiveness of the shops ,

和 为了 这 才华横溢 和 昂贵 的 这 商店 ,

以及商店的华丽和昂贵，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [əb'sɜːd] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk]

it seemed to me quite absurd to compare it with any thing between New York

它 似乎 到 我 相当 荒诞 到 比较 它 和 任何 事物 之间 新的 约克

[ænd; ənd][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] — ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [ɪn'kluːdɪd] .

and Constantinople — Broadway and the Hippodrome included .

和 君士坦丁堡 — 百老汇 和 这 赛马场 包括 .

在我看来，将它与纽约和君士坦丁堡之间的任何事物相提并论都十分荒谬——包括百老汇和竞技场剧院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['treɪdzmən] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðeə(r)] [ʃɒps] [ɒn][hɪz; ɪz]

It is the custom for the king's tradesmen to illuminate their shops on his

它 是 这 风俗 为了 这 国王的 商人 到 照亮 他们的 商店 在 他的

['mædʒəstiz] [bɜːθ] - [naɪt] ,

majesty's birth - night ,

陛下的 出生 - 夜晚 ,

按照习俗，国王的商人们会在国王诞辰之夜点亮店铺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] .

and the principal streets on our return were in a blaze of light .

和 这 主要的 街道 在 我们的 返回 是 在 一个 火焰 的 光 .

我们返回途中，主要街道灯火通明。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .

The crowd was immense .

这 人群 曾是 巨大 .

人群非常庞大。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)] [siːmd] [ə'brɔːd] ,

None but the lower order seemed abroad ,

没有任何 但 这 降低 命令 似乎 国外 ,

只有下层阶级的人似乎都身处异乡。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [əʊn]

and I cannot describe to you the effect on my feelings on hearing my own

和 我 不能 描述 到 你 这 影响 在 我的 情怀 在 听力 我的 自己的

['læŋgwɪdʒ] ['spəʊkən][baɪ] ['evri] [mæn] ,

language spoken by every man ,

语言 说 经过 每一个 男人 ,

我无法向你描述听到每个男人都说我的母语时，我的感受。

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

woman and child about me .

女士 和 孩子 关于 我 .

我身边有女人和孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['fɒrən] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt]

It seemed a completely foreign country in every other respect , different from what

它 似乎 一个 完全地 外国的 国家 在 每一个 其他 尊重 , 不同的 从 什么

[ai][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ,

I had imagined ,

我 有 想象 ,

除了这一点之外，它在其他方面都像是一个完全陌生的国家，与我想象中的截然不同。

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

different from my own and all that I had seen , and coming to it

不同的 从 我的 自己的 和 全部 那 我 有 已见 , 和 未来 到 它

[lɑːst] ,

last ,

最后的 ,

与我自己的经历以及我所见过的一切都不同，而且最后才提到它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ɒf] [ænd; ənd]['streɪndʒɪst] ['kʌntri] [ɒv; əv][ɔːl] — [ænd; ənd] [jet]

it seemed to me the farthest off and strangest country of all — and yet

它 似乎 到 我 这 最远 离开 和 最奇怪的 国家 的 全部 — 和 然而

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swiːp] ,

the little sweep ,

这 小的 扫 ,

在我看来，它是所有国家中最遥远、最陌生的——然而，这小小的扫荡，

[huː] [went] ['lɑːfɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

who went laughing through the crowd ,

WHO 去 笑 通过 这 人群 ,

他笑着穿过人群，

[spəʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ə'temptɪd] [ɪn] [veɪn] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd]

spoke a language that I had heard attempted in vain by thousands of educated

辐 一个 语言 那 我 有 听到 尝试过 在 徒劳 经过 数千 的 受过教育

['piːp(ə)l] ,

people ,

人们 ,

他所说的语言，我曾听过成千上万受过教育的人徒劳地尝试过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][nekst][tuː; tə] [ˌʌnə'teɪnəbl] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]

and that I had grown to consider next to unattainable by others , and

和 那 我 有 生长 到 考虑 下一个 到 高不可攀 经过 其他的 , 和

['ɔːlməʊst] ['juːsləs] [tuː; tə][maɪ'self] .

almost useless to myself .

几乎 无用 到 我 .

而我却逐渐认为，这对于其他人来说几乎是遥不可及的，对于我自己来说也几乎毫无用处。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

Still , it did not make me feel at home .

仍然 , 它 做过 不是 制作 我 感觉 在 家 .

然而，它并没有让我感到宾至如归。

['evri] [θɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [tuː] [njuː] .
Every thing else about me was too new .
每一个 事物 别的 关于 我 曾是 也 新的 .

我的其他一切都太新奇了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ɪəz] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
It was like some mysterious change in my own ears — a sudden power of
它 曾是 喜欢 一些 神秘 改变 在 我的 自己的 耳朵 — 一个 突然 力量 的
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
comprehension ,
理解 ,

感觉就像我的耳朵发生了某种神秘的变化——突然间，我拥有了更强的理解力。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [mait] [fiːl] [huː] [wɒz; wəz] [kjʊəd] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] ['defnəs] .
such as a man might feel who was cured suddenly of deafness .
这样的 作为 一个 男人 可能 感觉 WHO 曾是 治愈 突然 的 耳聋 .

例如，一个突然治愈耳聋的人可能会有这样的感受。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] ['entə(r)]['ɪntuː][maɪ] ['fiːlɪŋz] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]
You can scarcely enter into my feelings till you have had the changes of
你 能 几乎 进入 进入 我的 情怀 直到 你 有 有 这 变化 的
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

你只有经历过法语的变化，才能真正理解我的感受。

[ɪ'tæliən] , ['dʒɜːmən] , [griːk] , ['tɜːkɪʃ] , [ɪ'lɪərɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ɒv; əv]
Italian , German , Greek , Turkish , Illyrian , and the mixtures and dialects of
意大利语 , 德语 , 希腊语 , 土耳其 , 伊利里亚人 , 和 这 混合物 和 方言 的
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

意大利语、德语、希腊语、土耳其语、伊利里亚语，以及它们各自的混合语和方言。

[rʌŋ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] , [æz; əz][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
rung upon your hearing almost exclusively , as I have for years .
梯子 之上 你的 听力 几乎 只 , 作为 我 有 为了 年 .

多年来，我的耳朵几乎一直被铃声所萦绕。

[ai] ['wɒndə] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [sʌm; səm][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['fæk(ə)lti][ɪn]
I wandered about as if I were exercising some supernatural faculty in
我 漫步 关于 作为 如果 我 是 锻炼 一些 超自然 学院 在
[ə; eɪ] [driːm] .
a dream .
一个 梦 .

我四处游荡，仿佛在梦中展现某种超自然能力。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['ɪtəli] [hæd; həd]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['leɪdi] ['blɛsɪŋtən] ,
A friend in Italy had kindly given me a letter to lady Blessington ,
一个 朋友 在 意大利 有 亲切地 给定 我 一个 信 到 女士 布莱辛顿 ,

一位在意大利的朋友好心地给了我一封写给布莱辛顿夫人的信。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi] ,
and with a strong curiosity to see this celebrated lady ,
和 和 一个 强的 好奇心 到 看 这 著名 女士 ,

怀着强烈的好奇心，我想一睹这位著名女士的风采。

[ai] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] .
I called on her the second day after my arrival in London .
我 称为 在 她 这 第二 天 后 我的 到达 在 伦敦 .

我抵达伦敦的第二天就去拜访了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [diːp] [ai] - [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
It was " deep i ' the afternoon ,
它 曾是 " 深的 我 - 这 下午 ,

下午时分，天气“非常糟糕”。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [taʊn] ['aʊəz] .
" but I had not yet learned the full meaning of " town hours .
" 但 我 有 不是 然而 学习 这 满的 意义 的 " 镇 小时 .

但我当时还不完全了解“城镇时间”的含义。

" — " [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
" — " Her ladyship had not come down to breakfast .
" — " 她 夫人 有 不是 来 向下 到 早餐 .

“——夫人没有下来吃早餐。”

" [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊdəd] ['fʊtmən] ,
" I gave the letter and my address to the powdered footman ,
" 我 给予 这 信 和 我的 地址 到 这 粉末状 男仆 ,

我把信和我的地址交给了那位身穿粉饰服的男仆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [skeəs] [riːtʃt] [həʊm] [wen] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'raɪvd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]
and had scarce reached home when a note arrived inviting me to call the
和 有 稀少 达到 家 什么时候 一个 笔记 到达的 邀请 我 到 称呼 这
[seɪm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ten] .
same evening at ten .
相同的 晚上 在 十 .

我刚到家不久，就收到一张便条，邀请我当晚十点打电话。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['laɪbrəri] [laɪnd] [ɔːl'tɜːnətli] [wɪð] ['splendɪdli] - [baʊnd] [bʊks] [ænd; ənd] ['mɪrər] ,
In a long library lined alternately with splendidly - bound books and mirrors ,
在 一个 长的 图书馆 衬里 交替 和 精彩地 - 边界 图书 和 镜子 ,

在一间长长的图书馆里，精美的书籍和镜子交替排列，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn] [haɪd]
and with a deep window of the breadth of the room , opening upon Hyde
和 和 一个 深的 窗户 的 这 宽度 的 这 房间 , 开幕 之上 海德
[pɑːk] ,
Park ,
公园 ,

房间内有一扇贯穿整个房间的深窗，窗外便是海德公园。

[ai] [faʊnd] ['leɪdi] ['blɛsɪŋtən] [ə'ləʊn] .
I found lady Blessington alone .
我 成立 女士 布莱辛顿 独自的 .

我发现布莱辛顿夫人独自一人。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][maɪ] [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [wʌn] .
The picture to my eye , as the door opened , was a very lovely one .
这 图片 到 我的 眼睛 , 作为 这 门 打开 , 曾是 一个 非常 迷人的 一 .

门打开的那一刻，在我眼前呈现出一幅非常美丽的画面。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bjuːti] [hɑːf] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['fəʊtɜːɪ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sætɪn] ,
A woman of remarkable beauty half buried in a fauteuil of yellow satin ,
一个 女士 的 卓越 美丽 一半 埋葬 在 一个 扶手椅 的 黄色的 缎 ,

一位美貌绝伦的女子半埋在黄色缎面扶手椅里，

['riːdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][læmp] , [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃt]
reading by a magnificent lamp , suspended from the centre of the arched
阅读 经过 一个 壮丽 灯 , 暂停 从 这 中心 的 这 拱形
['siːlɪŋ] ; ['səufəz] , [kaʊtʃ] ,
ceiling ; sofas , couches ,
天花板 ; 沙发 , 沙发 ,

在一盏悬挂于拱形天花板中央的华丽吊灯下阅读；沙发、长椅，

['ɒtəmənz] [ænd; ənd] [bʌst] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sʌmptʃuəsnəs] [θruː] [ðə; ði] [ruːm]
ottomans and busts arranged in rather a crowded sumptuousness through the room
奥斯曼人 和 半身像 安排 在 相当 一个 挤 豪华 通过 这 房间
; [ɪ'næm(ə)l] ['teɪblz] ,
; enamel tables ,
; 搪瓷 表格 ,

房间里摆放着矮凳和半身像，显得有些拥挤而奢华；还有搪瓷桌子，

['kʌvəd] [wɪð] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['traɪflz] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,
covered with expensive and elegant trifles in every corner ,
涵盖 和 昂贵的 和 优雅的 琐事 在 每一个 角落 ,

每个角落都摆满了昂贵而精致的小玩意儿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt] [hænd] [rɪ'liːvd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
and a delicate white hand relieved on the back of a book ,
和 一个 精美的 白色的 手 松了口气 在 这 后退 的 一个 书 ,

书的背面浮雕着一只纤细的白手，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['daɪmənd] [rɪŋz] .
to which the eye was attracted by the blaze of its diamond rings .
到 哪个 这 眼睛 曾是 吸引 经过 这 火焰 的 它是 钻石 戒指 .

人们的目光被他闪亮的钻石戒指所吸引。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['veri]
As the servant mentioned my name , she rose and gave me her hand very
作为 这 仆人 提及 我的 姓名 , 她 玫瑰 和 给予 我 她 手 非常
['kɔːdiəli] ,
cordially ,
诚挚地 ,

仆人刚提到我的名字，她就站起身来，非常热情地和我握手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['entərɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
and a gentleman entering immediately after , she presented me to her son
和 一个 绅士 进入 立即地 后 , 她 呈现 我 到 她 儿子
- [ɪn] - [lɔː] , [kaʊnt] [dɔrseɪ] ,
- in - law , Count D'Orsay ,
- 在 - 法律 , 数数 奥赛 ,

随后一位男士走了进来，她把我介绍给了她的女婿多尔赛伯爵。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['peləm] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
the well - known Pelham of London ,
这 出色地 - 已知 佩勒姆 的 伦敦 ,

伦敦著名的佩勒姆

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [drest]
and certainly the most splendid specimen of a man and a well - dressed
和 当然 这 最多 灿烂 标本 的 一个 男人 和 一个 出色地 - 穿着
[wʌn] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
one that I had ever seen .
一 那 我 有 曾经 已见 .

而且，他绝对是我见过的最英俊、最衣着考究的男士。

[tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [went] ['swɪmɪŋli] [ɒn] .
Tea was brought in immediately , and conversation went swimmingly on .
茶 曾是 带来 在 立即地 , 和 对话 去 游泳 在 .

茶水很快就端了上来，谈话进行得非常顺利。

[hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['æbsəns] ,
Her ladyship's inquiries were principally about America , of which , from long absence ,
她 夫人的 查询 是 主要 关于 美国 , 的 哪个 , 从 长的 缺席 ,

夫人主要询问的是美国的情况，她已经很久没有去过那里了。

[ai] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] . — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
I knew very little . — She was extremely curious to know the degrees of reputation the present popular authors of England enjoy among us ,
我 知道 非常 小的 . — 她 曾是 极其 好奇的 到 知道 这 学位 的 名声 这 展示 受欢迎的 作者 的 英格兰 享受 之中 我们 ,

我对此知之甚少。——她非常好奇英国当代畅销作家在我们当中享有的声誉程度。

[pə'tɪkjələli] ['bulwə] , [gɔːlt] , [ænd; ənd] [-] , ([ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['vɪviən] [greɪ] .)
particularly Bulwer , Galt , and D'Israeli , (the author of Vivian Grey .)
特别 布尔沃 , 高尔特 , 和 以色列人 , (这 作者 的 薇薇安 灰色的 .)

尤其是布尔沃、高尔特和迪斯雷利（《薇薇安·格雷》的作者）。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['bulwə] .
" If you will come to - morrow night , " she said , " you will see Bulwer .
" 如果 你 将要 来 到 - 明天 夜晚 , " 她 说 , " 你 将要 看 布尔沃 .

“如果你明天晚上来,”她说，“你就能见到布尔沃了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['pɒpjələ(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .
I am delighted that he is popular in America .
我 是 高兴极了 那 他 是 受欢迎的 在 美国 .

我很高兴他在美国很受欢迎。

[hiː; hi][ɪz] ['envid] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [men] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] ,
He is envied and abused by all the literary men of London , for nothing , I believe ,
他 是 令人羡慕 和 受虐 经过 全部 这 文学 男人 的 伦敦 , 为了 没有什么 , 我 相信 ,

我认为，他无缘无故地遭到伦敦所有文人的嫉妒和辱骂。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪfti] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ,
except that he gets five hundred pounds for his books and they fifty , and knowing this ,
除了 那 他 获得 五 百 磅 为了 他的 图书 和 他们 五十 , 和 会心 这 ,

只不过他卖书能拿到五百英镑，而他们只能拿到五十英镑，而且他知道这一点后，

[hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [praɪd] , ([sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌpɪzəm] ,
he chooses to assume a pride , (some people call it puppyism ,
他 选择 到 认为 一个 自豪 , (一些 人们 称呼 它 幼犬主义 ,

他选择摆出一副骄傲的样子（有些人称之为幼稚行为）。

) [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [maɪnd] , [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] .
) which is only the armor of a sensitive mind , afraid of a wound .
) 哪个 是 仅有的 这 盔甲 的 一个 敏感的 头脑 , 害怕的 的 一个 伤口 .

这只是敏感心灵的盔甲，害怕受伤。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][məʊst][fræŋk][ænd; ənd] [geɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
He is to his friends the most frank and gay creature in the world ,
他 是 到 他的 朋友们 这 最多 坦率 和 同性恋 生物 在 这 世界 ,

在朋友眼中，他是世界上最坦率、最开朗的人。

[ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə] [b'ɔɪɪʃnəs] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]['væljuː][hɪm] .
and open to boyishness with those who he thinks understand and value him .
和 打开 到 男孩气 和 那些 WHO 他 思考 理解 和 价值 他 .
并且会向他认为理解和重视他的人展现出孩子气的一面。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , ['henri] , [huː] [ɪz][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [veɪn] ,
He has a brother , Henry , who is as clever as himself in a different vein ,
他 有 一个 兄弟 , 亨利 , WHO 是 作为 聪明的 作为 他自己 在 一个 不同的 静脉 ,
他有个弟弟叫亨利，和他一样聪明，但聪明的方式不同。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
and is just now publishing a book on the present state of France .
和 是 只是 现在 出版 一个 书 在 这 展示 状态 的 法国 .
他目前正在出版一本关于法国现状的书。

- [waɪf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,
Bulwer's wife , you know , is one of the most beautiful women in London ,
- 妻子 , 你 知道 , 是 一 的 这 最多 美丽的 女性 在 伦敦 ,
你知道，布尔沃的妻子是伦敦最美丽的女人之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][bəuθ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['tælənt] .
and his house is the resort of both fashion and talent .
和 他的 房子 是 这 采取 的 两个都 时尚 和 天赋 .
他的家是时尚与才华的汇聚之地。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] ,
He is just now hard at work on a new book ,
他 是 只是 现在 难的 在 工作 在 一个 新的 书 ,
他现在正埋头创作一本新书。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] .
the subject of which is the last days of Pompeii .
这 主题 的 哪个 是 这 最后的 天 的 庞贝 .
其主题是庞贝古城的最后日子。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ]['rəʊmən]['dændi] , [huː] [weɪsts] [hɪm'self] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,
The hero is a Roman dandy , who wastes himself in luxury ,
这 英雄 是 一个 罗马 花花公子 , WHO 废物 他自己 在 奢华 ,
主人公是一位罗马花花公子，终日沉溺于奢靡生活。

[tɪl] [ðɪs] [greɪt] [kə'tæstrəfi] [rauz] [hɪm][ænd; ənd] [dɪ'veləps] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst]
till this great catastrophe rouses him and developes a character of the noblest
直到 这 伟大的 灾难 唤醒 他 和 发展 一个 特点 的 这 最高贵
[ˌkeɪpə'bɪlətiz] . — [ɪz][gɔːlt] [mʌtʃ] [laɪkt] ?
capabilities . — Is Galt much liked ?
能力 . — 是 高尔特 很多 喜欢 ?
直到这场巨大的灾难唤醒了他，并培养出最高尚的品格和能力。——高尔特很受人喜爱吗?

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] .
" I answered to the best of my knowledge that he was not .
" 我 回答 到 这 最好的 的 我的 知识 那 他 曾是 不是 .
“据我所知，我的回答是他不是。”

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv]['baɪrən][wɒz; wəz][ə; eɪ][stæb][æt; ət][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['pəʊɪt] ,
His life of Byron was a stab at the dead body of the noble poet ,
他的 生活 的 拜伦 曾是 一个 刺 在 这 死的 身体 的 这 高贵 诗人 ,
他所写的拜伦传记，无异于对这位高贵诗人的遗体进行一次猛烈的攻击。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [fə'gɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] , [bʌt; bət]['vʌlgə(r)] .
which , for one , I never could forgive , and his books were clever , but vulgar .
哪个 , 为了 一 , 我 绝不 可以 原谅 , 和 他的 图书 是 聪明的 , 但 庸俗 .

就我而言，这一点我永远无法原谅，他的书虽然构思巧妙，但却庸俗不堪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He was evidently not a gentleman in his mind .
他 曾是 显然 不是 一个 绅士 在 他的 头脑 .

显然，在他看来，他并非一位绅士。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ai][hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] .
This was the opinion I had formed in America , and I had never heard another .
这 曾是 这 观点 我 有 形成 在 美国 , 和 我 有 绝不 听到 其他 .

这是我在美国形成的观点，我从未听过其他观点。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['leɪdi] [biː] . ,
" I am sorry for it , " said Lady B . ,
" 我 是 对不起 为了 它 , " 说 女士 B . ,

“我很抱歉，”B夫人说道。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] [best] [əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" for he is the dearest and best old man in the world .
" 为了 他 是 这 亲爱的 和 最好的 老的 男人 在 这 世界 .

因为他是世界上最亲切、最好的老人。

[ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] . — [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
I know him well . — He is just on the verge of the grave ,
我 知道 他 出色地 . — 他 是 只是 在 这 边缘 的 这 严重 ,

我非常了解他。——他已近暮年。

[bʌt; bət] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
but comes to see me now and then ,
但 来 到 看 我 现在 和 然后 ,

但他偶尔会来看我，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] ['ʃɒkɪŋli] ['baɪrən] ['triːtɪd] [hɪm] ,
and if you had known how shockingly Byron treated him ,
和 如果 你 有 已知 如何 令人震惊地 拜伦 治疗 他 ,

如果你知道拜伦是如何令人震惊地对待他的，

[juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['speərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [səʊ] [mʌtʃ] . "
you would only wonder at his sparing his memory so much . "
你 会 仅有的 想知道 在 他的 节省 他的 记忆 所以 很多 . "

你只会惊叹于他为何如此珍视自己的记忆。

" [nɪl] [mɔrtuɪs] ['naɪsaɪ]['boʊnəm] , " [ai] [θɔːt] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['betə(r)] [kɔːs] .
" Nil mortuis nisi bonum , " I thought , would have been a better course .
" 零 死者 尼西 博努姆 , " 我 想法 , 会 有 到过 一个 更好的 课程 .

“Nil mortuis nisi bonum，”我想，这或许才是更好的选择。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
If he had reason to dislike him , he had better not have written since he was dead .
如果 他 有 原因 到 不喜欢 他 , 他 有 更好的 不是 有 书面 自从 他 曾是 死的 .

如果他有理由讨厌他，那他最好不要写信，因为他已经死了。

"	[pə'hæps]	—	[pə'hæps]	.
"	**Perhaps**	**—**	**perhaps**	**.**
"	也许	—	也许	.

“或许——或许吧。”

[bʌt; bət]	[gɔːlt]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	['mɪzrəbli]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	.
But	**Galt**	**has**	**been**	**all**	**his**	**life**	**miserably**	**poor**	**,**	**and**	**lived**	**by**	**his**	**books**	**.**
但	高尔特	有	到过	全部	他的	生活	惨痛地	贫穷的	,	和	居住地	经过	他的	图书	.

但高尔特一生都非常贫穷，靠读书为生。

[ðæt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɒlədʒi]	.
That	**must**	**be**	**his**	**apology**	**.**
那	必须	是	他的	道歉	.

那一定是他的道歉。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[-]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	?
Do	**you**	**know**	**the**	**D'Israeli**	**in**	**America**	**?**
做	你	知道	这	以色列人	在	美国	?

你认识美国的以色列人吗?

"	[ai]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['leɪdiʃɪp]	[ðæt]	[ðə; ði]	"	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ɒv; əv]
"	**I**	**assured**	**her**	**ladyship**	**that**	**the**	**"**	**Curiosities**	**of**
"	我	保证	她	夫人	那	这	"	奇闻异事	的

我向夫人保证，“奇珍异宝”

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**368**	**]**
[	p	.	-	]

[第368页]

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	,	"	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	"	['vɪviən]	[greɪ]	[ænd; ənd]	[ˌkɑːntə'riːni]	['flemiŋ]	,	"	[baɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
Literature	**,**	**"**	**by**	**the**	**father**	**,**	**and**	**"**	**Vivian**	**Grey**	**and**	**Contarini**	**Fleming**	**,**	**"**	**by**	**the**	**son**	**,**
文学	,	"	经过	这	父亲	,	和	"	薇薇安	灰色的	和	孔塔里尼	弗莱明	,	"	经过	这	儿子	,

父亲写的是《文学》，儿子写的是《薇薇安·格雷和康塔里尼·弗莱明》。

[wɜː(r); wə(r)]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəli]	[nəʊn]	.
were	**universally**	**known**	**.**
是	普遍地	已知	.

举世闻名。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[pliːzd]	[æt; ət]	[ðæt]	,	[tuː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	.
"	**I**	**am**	**pleased**	**at**	**that**	**,**	**too**	**,**	**for**	**I**	**like**	**them**	**both**	**.**
"	我	是	高兴	在	那	,	也	,	为了	我	喜欢	他们	两个都	.

“我也很高兴，因为我两个都喜欢。”

[-]	[ðə; ði]	['eldə(r)]	[keɪm]	[hɪə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[naɪt]	.	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dɪ'laɪtɪd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mænz]	[praɪd]	[ɪn]	[hɪm]	.
D'Israeli	**the**	**elder**	**came**	**here**	**with**	**his**	**son**	**the**	**other**	**night**	**.**	**—**	**It**	**would**	**have**	**delighted**	**you**	**to**	**see**	**the**	**old**	**man's**	**pride**	**in**	**him**	**.**
以色列人	这	长老	来了	这里	和	他的	儿子	这	其他	夜晚	.	—	它	会	有	高兴极了	你	到	看	这	老的	男人的	自豪	在	他	.

老迪斯雷利前几天晚上带着他儿子来过这里。——如果你看到老人为他感到骄傲的样子，一定会很高兴的。

[hiː; hi]	[ɪz]	['veri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[ə'weɪ]	,
He	**is**	**very**	**fond**	**of**	**him**	**,**	**and**	**as**	**he**	**was**	**going**	**away**	**,**
他	是	非常	喜爱	的	他	,	和	作为	他	曾是	去	离开	,

他非常喜欢他，当他要离开时，

[hiː; hi]	['pætɪd]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	-	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	['leɪdi]	['blɛsɪŋtən]	,
he	**patted**	**him**	**on**	**the**	**head**	**,**	**and**	**said**	**to**	**me**	**'**	**take**	**care**	**of**	**him**	**,**	**lady**	**Blessington**	**,**
他	轻拍	他	在	这	头	,	和	说	到	我	-	拿	关心	的	他	,	女士	布莱辛顿	,

他拍了拍他的头，对我说：“布莱辛顿夫人，请照顾好他。”

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[seɪk]	.
for	**my**	**sake**	**.**
为了	我的	清酒	.

为了我好。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['klevə(r)]	[læd]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['wɒnts]	['bæləst]	.
He	**is**	**a**	**clever**	**lad**	**,**	**but**	**he**	**wants**	**ballast**	**.**
他	是	一个	聪明的	小伙子	,	但	他	想要	压载物	.

他是个聪明的孩子，但他需要压舱物。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	,
I	**am**	**glad**	**he**	**has**	**the**	**honor**	**to**	**know**	**you**	**,**
我	是	高兴的	他	有	这	荣誉	到	知道	你	,

我很高兴他能有幸认识您。

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[tʃek]	[hɪm]	['sʌmtaɪmz]	[wen]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'weɪ]	!	-
for	**you**	**will**	**check**	**him**	**sometimes**	**when**	**I**	**am**	**away**	**!**	**'**
为了	你	将要	查看	他	有时	什么时候	我	是	离开	!	-

我不在的时候，你偶尔会去看看他！

[-]	,	[ðə; ði]	['eldə(r)]	,	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ə'baʊt]	['twenti]	[maɪlz]	[frɒm; frəm]	[taʊn]	,
D'Israeli	**,**	**the**	**elder**	**,**	**lives**	**in**	**the**	**country**	**about**	**twenty**	**miles**	**from**	**town**	**,**
以色列人	,	这	长老	,	生活	在	这	国家	关于	二十	英里	从	镇	,

老迪斯雷利住在离镇子大约二十英里的乡下。

[ænd; ənd]	['seldəm]	['kɒmz]	[ʌp]	[tuː; tə]	['lʌndən]	.
and	**seldom**	**comes**	**up**	**to**	**London**	**.**
和	很少	来	向上	到	伦敦	.

而且很少来伦敦。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[pleɪn]	[əʊld]	[mæn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mænəz]	,
He	**is**	**a**	**very**	**plain**	**old**	**man**	**in**	**his**	**manners**	**,**
他	是	一个	非常	清楚的	老的	男人	在	他的	礼仪	,

他是一位举止非常朴素的老人。

[æz; əz]	[pleɪn]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[rɪ'vɜːs]	.
as	**plain**	**as**	**his**	**son**	**is**	**the**	**reverse**	**.**
作为	清楚的	作为	他的	儿子	是	这	撤销	.

就像他儿子的情况恰恰相反一样。

[-]	,	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	,	[ɪz]	[kwaɪt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	['vɪviən]	[greɪ]	,	['kraʊdɪd]	[wɪð]	['tælənt]	,
D'Israeli	**,**	**the**	**younger**	**,**	**is**	**quite**	**his**	**own**	**character**	**of**	**Vivian**	**Grey**	**,**	**crowded**	**with**	**talent**	**,**
以色列人	,	这	年轻	,	是	相当	他的	自己的	特点	的	薇薇安	灰色的	,	挤	和	天赋	,

年轻的迪斯雷利（D'Israeli）完全有他自己独特的魅力，就像薇薇安·格雷（Vivian Grey）一样，才华横溢。

[bʌt; bət]	['veri]	[swɑː'njei]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kɜːrlz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒksˌkəʊm]	.
but	**very**	**soigne**	**of**	**his**	**curls**	**,**	**and**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**coxcomb**	**.**
但	非常	柔顺	的	他的	卷发	,	和	一个	少量	的	一个	花花公子	.

但他那卷发却很精致，而且有点自负。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'zɜːv] [ə'baʊt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['dʒɔɪəs] ['dændi] [ai]['evə(r)]
There is no reserve about him , however , and he is the only joyous dandy I ever
那里 是 不 预订 关于 他 , 然而 , 和 他 是 这 仅有的 欢乐 花花公子 我 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

然而，他为人坦率真诚，是我见过的唯一一个快乐的花花公子。

" [ai] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri]
" I asked if the account I had seen in some American paper of a literary
" 我 问 如果 这 帐户 我 有 已见 在 一些 美国人 纸 的 一个 文学
[ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət] [ˌkænən'deɪgwə] ,
celebration at Canandaigua ,
庆典 在 卡南代瓜 ,

我问，我在美国某份报纸上看到的关于卡南代瓜文学节的报道是否属实，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [neɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] ,
and the engraving of her ladyship's name with some others upon a rock ,
和 这 雕刻 的 她 夫人的 姓名 和 一些 其他的 之上 一个 岩石 ,
[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kwɪz] .
was not a quiz .
曾是 不是 一个 测验 .

将她的名字和其他人的名字一起刻在岩石上，这并不是一个测试。

" [əʊ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] .
" Oh , by no means .
" 哦 , 经过 不 方法 .

“哦，绝不可能。”

[ai][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['flætəd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
I was equally flattered and amused by the whole affair .
我 曾是 同样地 受宠若惊 和 觉得好笑 经过 这 所有的 事务 .

整件事让我既感到受宠若惊又觉得好笑。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I have a great idea of taking a trip to America to see it .
我 有 一个 伟大的 主意 的 采取 一个 旅行 到 美国 到 看 它 .

我有个好主意，就是去美国看看。

[ðen] [ðə; ði]['letə(r)] ,
Then the letter ,
然后 这 信 ,

然后是那封信，

[kə'mensɪŋ] - [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] — [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [sɪns]
commencing ' Most charming countess — for charming you must be since
开始 - 最多 迷人 伯爵夫人 — 为了 迷人 你 必须 是 自从
[juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] - — [əʊ] ,
you have written the conversations of Lord Byron ' — oh ,
你 有 书面 这 对话 的 主 拜伦 - — 哦 ,

开头是“最迷人的伯爵夫人——因为你写出了拜伦勋爵的对话录，所以你一定很迷人”——哦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
it was quite delightful .
它 曾是 相当 愉快 .

真是令人愉快。

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] .
I have shown it to every body .
我 有 所示 它 到 每一个 身体 .

我已经给每个人都看过了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [ai]
By the way , I receive a great many letters from America , from people I
经过 这 方式 , 我 收到 一个 伟大的 许多 信件 从 美国 , 从 人们 我
['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
never heard of ,
绝不 听到 的 ,

顺便说一句，我收到很多来自美国的信件，寄信人我从未听说过。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [staɪl] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] , [ə'pærəntli] [ɪn] ['pɜːfɪktli] [gʊd]
written in the most extraordinary style of compliment , apparently in perfectly good
书面 在 这 最多 非凡的 风格 的 赞扬 , 显然 在 完美 好的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

用极其恭维的语气写成，显然是出于完全真诚的赞美。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I hardly know what to make of them .
我 几乎 知道 什么 到 制作 的 他们 .

我真不知道该如何看待它们。

" [ai] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
" I accounted for it by the perfect seclusion in which great numbers of
" 我 已记录 为了 它 经过 这 完美的 隔离 在 哪个 伟大的 数字 的
['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
cultivated people live in our country ,
栽培 人们 居住 在 我们的 国家 ,

“我认为这是因为我们国家有大量受过良好教育的人生活在与世隔绝的环境中造成的。”

[huː] , ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] [ɪn'triːg] , [nɔː(r)] ['fæʃ(ə)n] , [nɔː(r)] ['twenti] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)]
who , having neither intrigue , nor fashion , nor twenty other things to occupy their
WHO , 拥有 两者都不 阴谋 , 也不 时尚 , 也不 二十 其他 事物 到 占据 他们的
[maɪndz][æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
minds as in England ,
思想 作为 在 英格兰 ,

他们既没有阴谋诡计，也没有时尚潮流，不像英国人那样有二十多种事情占据他们的心神。

[dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [bʊks] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]
depend entirely upon books , and consider an author who has given them
依赖 完全 之上 图书 , 和 考虑 一个 作者 WHO 有 给定 他们
['pleʒə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
pleasure as a friend .
乐趣 作为 一个 朋友 .

完全依赖书籍，并将给自己带来快乐的作者视为朋友。

[ə'merɪkə] , [ai] [sed] , [hæz; həz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] ['lɪtərəri] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ðæn; ðən] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]
America , I said , has probably more literary enthusiasts than any country in the
美国 , 我 说 , 有 大概 更多的 文学 爱好者 比 任何 国家 在 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

我说，美国的文学爱好者可能比世界上任何一个国家都多；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk][maɪndz][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
and there are thousands of romantic minds in the interior of New England ,
和 那里 是 数千 的 浪漫的 思想 在 这 内部的 的 新的 英格兰 ,

新英格兰内陆地区有成千上万的浪漫主义者。

[huː] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] ['evri] ['raɪtə(r)] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn]

who know perfectly every writer this side the water , and hold them all in

WHO 知道 完美 每一个 作家 这 边 这 水 , 和 抓住 他们 全部 在

[ə'fekʃənət] [ˌvenə'reɪʃn] ,

affectionate veneration ,

亲热 崇敬 ,

他们熟知这片水域上的每一位作家，并对他们充满深情敬意。

['skeəsli] [kən'siːvəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ˌjʊərə'piːən] .

scarcely conceivable by a sophisticated European .

几乎 可以想象的 经过 一个 复杂的 欧洲的 .

对于见多识广的欧洲人来说，这几乎是难以想象的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ridər] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]

If it were not for such readers , literature would be the most

如果 它 是 不是 为了 这样的 读者 , 文学 会 是 这 最多

['θæŋkləs] [ɒv; əv][vəʊ'keɪʃənz] .

thankless of vocations .

忘恩负义 的 职业 .

如果没有这样的读者，文学将是最吃力不讨好的职业。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wʊd] ['nevə(r)] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] .

I , for one , would never write another line .

我 , 为了 一 , 会 绝不 写 其他 线 .

我个人而言，绝不会再写一个字了。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

" And do you think these are the people who write to me ?

" 和 做 你 思考 这些 是 这 人们 WHO 写 到 我 ?

你认为给我写信的人就是这些人吗?

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [səʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] .

If I could think so , I should be exceedingly happy .

如果 我 可以 思考 所以 , 我 应该 是 非常 快乐的 .

如果我的想法是这样，我会非常高兴。

['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'faɪnd] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɑːtləsnəs] — ['krɪtɪsɪzəm] , ['praɪvət]

People in England are refined down to such heartlessness — criticism , private

人们 在 英格兰 是 精制 向下 到 这样的 冷酷无情 — 批评 , 私人的

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ,

and public ,

和 民众 ,

英国人已经变得如此冷酷无情——无论是私下批评还是公开批评。

[ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][səʊ][kəʊld] ,

is so interested and so cold ,

是 所以 感兴趣的 和 所以 寒冷的 ,

他既感兴趣又冷漠。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [traɪ'bjuːnl] .

that it is really delightful to know there is a more generous tribunal .

那 它 是 真的 愉快 到 知道 那里 是 一个 更多的 慷慨的 法庭 .

得知有如此宽容的法庭，真是令人欣慰。

[ɪn'diːd] [ai] [θɪŋk] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .

Indeed I think all our authors now are beginning to write for America .

的确 我 思考 全部 我们的 作者 现在 是 开始 到 写 为了 美国 .

事实上，我认为我们现在所有的作家都开始为美国写作了。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] [ɔː(r)] ['senʃə(r)] .

We think already a great deal of your praise or censure .

我们 思考 已经 一个 伟大的 交易 的 你的 称赞 或者 谴责 .

我们已经非常重视你们的赞扬或批评。

" [ai] [ɑːskt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [nəʊn] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] .
" I asked if her ladyship had known many Americans .
" 我 问 如果 她 夫人 有 已知 许多 美国人 .

我问这位夫人是否认识很多美国人。

" [nɒt] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'brɔːd] .
" Not in London , but a great many abroad .
" 不是 在 伦敦 , 但 一个 伟大的 许多 国外 .

“伦敦没有，但国外有很多。”

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [lɔːd] ['blɛsɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] [æt; ət] ['neɪplz] , [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt]
I was with Lord Blessington in his yacht at Naples , when the American fleet
我 曾是 和 主 布莱辛顿 在 他的 游艇 在 那不勒斯 , 什么时候 这 美国人 舰队
[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
was lying there ,
曾是 说谎 那里 ,

当美国舰队停泊在那不勒斯时，我正和布莱辛顿勋爵在他的游艇上。

[eɪt] [ɔː(r)] [ten] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn] [bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] .
eight or ten years ago , and we were constantly on board your ships .
八 或者 十 年 前 , 和 我们 是 不断地 在 木板 你的 船舶 .

八到十年前，我们经常在你们的船上。

[ai] [njuː] ['kɒmədɔː(r)] ['kreɪtən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['diːkən] [ɪk'striːmli] [wel] , [ænd; ənd] [laɪkt]
I knew Commodore Creighton and Captain Deacon extremely well , and liked
我 知道 准将 克雷顿 和 队长 执事 极其 出色地 , 和 喜欢
[ðem; ðəm] [pə'tɪkjələli] .
them particularly .
他们 特别 .

我跟克雷顿准将和迪肯上尉非常熟，而且特别喜欢他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['aɪðə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['frɪgət] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
They were with us , either on board the yacht or the frigate every evening ,
他们 是 和 我们 , 任何一个 在 木板 这 游艇 或者 这 护卫舰 每一个 晚上 ,

他们每天晚上都和我们在一起，要么在游艇上，要么在护卫舰上。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] [ðə; ði][bændz] ['pleɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and I remember very well the bands playing always ' God save the King ,
和 我 记住 非常 出色地 这 乐队 玩耍 总是 - 上帝 节省 这 国王 ,

我清楚地记得乐队总是演奏《天佑吾王》，

- [æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] .
' as we went up the side .
- 作为 我们 去 向上 这 边 .

当我们沿着侧面向上走的时候。

[kaʊnt] [dɔrseɪ] [hɪə(r)] , [huː] [spəʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Count D'Orsay here , who spoke very little English at that time ,
数数 奥赛 这里 , WHO 辐 非常 小的 英语 在 那 时间 ,

这位是多尔赛伯爵，他当时的英语水平很差。

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪd]
had a great passion for Yankee Doodle , and it was always played
有 一个 伟大的 热情 为了 扬基 涂鸦 , 和 它 曾是 总是 玩
[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
at his request .
在 他的 要求 .

他非常喜欢《扬基歌》，总是应他的要求播放这首歌。

" [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [stɪl] [spiːks] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['æksent] ,
" The count , who still speaks the language with a very slight accent ,
" 这 数数 , WHO 仍然 说话 这 语言 和 一个 非常 轻微 口音 ,

这位伯爵仍然能说一口流利的当地语言，只是带有非常轻微的口音。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [ʃəʊz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʌn'kɒmən]

but with a choice of words that shows him to be a man of uncommon

但 和 一个 选择 的 字 那 演出 他 到 是 一个 男人 的 罕见

[tækt][ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

tact and elegance of mind ,

策略 和 优雅 的 头脑 ,

但他的用词却展现出他非凡的机智和优雅的气质。

[in'kwaiə] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [huːm] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]

inquired after several of the officers , whom I have not the pleasure of knowing

询问 后 一些 的 这 警官 , 谁 我 有 不是 这 乐趣 的 会心

.

:

.

我询问了几位军官的情况，很遗憾，我并不认识他们。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

He seemed to remember his visits to the frigate with great pleasure .

他 似乎 到 记住 他的 访问 到 这 护卫舰 和 伟大的 乐趣 .

他似乎非常愉快地回忆起他参观护卫舰的经历。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv]['tɑːpɪks] ,

The conversation , after running upon a variety of topics ,

这 对话 , 后 跑步 之上 一个 种类 的 主题 ,

谈话内容涉及诸多话题之后，

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð] [prə'praɪəti] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,

which I could not with propriety put into a letter for the public eye ,

哪个 我 可以 不是 和 礼 放 进入 一个 信 为了 这 民众 眼睛 ,

我无法以公开信件的形式恰当地表达这些内容，

[tɜːnd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'pɒn] ['baɪrən] .

turned very naturally upon Byron .

转向 非常 自然 之上 拜伦 .

转而很自然地就喜欢上了拜伦。

[ai][hæd; həd] ['friːkwəntli] [siːn] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [giːtʃiːəʊli] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

I had frequently seen the Countess Guiccioli on the continent ,

我 有 频繁地 已见 这 伯爵夫人 圭乔利 在 这 大陆 ,

我曾在欧洲大陆多次见到圭乔利伯爵夫人。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] ['leɪdi] ['blɛsɪŋtən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

and I asked lady Blessington if she knew her .

和 我 问 女士 布莱辛顿 如果 她 知道 她 .

我问布莱辛顿夫人是否认识她。

" [nəʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['piːzə] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

We were at Pisa when they were living together ,

我们 是 在 比萨 什么时候 他们 是 活的 一起 ,

我们当时在比萨，那时他们正住在一起。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [lɔːd] ['blɛsɪŋtən] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['baɪrən]

but though Lord Blessington had the greatest curiosity to see her , Byron

但 尽管 主 布莱辛顿 有 这 最 好奇心 到 看 她 , 拜伦

[wʊd] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

would never permit it .

会 绝不 允许 它 .

虽然布莱辛顿勋爵非常想见她，但拜伦绝不会允许他这样做。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [red] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə]
' She has a red head of her own , ' said he , ' and don't like to
- 她 有 一个 红色的 头 的 她 自己的 , - 说 他 , - 和 不 喜欢 到
[ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . -
show it . '
展示 它 . -

“她自己有一头红发,”他说，“但她不喜欢让人看到。”

[ˈbaɪrən] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈdredfəli] [ɪl] .
Byron treated the poor creature dreadfully ill .
拜伦 治疗 这 贫穷的 生物 极其糟糕 患病的 .

拜伦对这个可怜的家伙极其残忍。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
She feared more than she loved him .
她 害怕 更多的 比 她 喜爱 他 .

她害怕他胜过爱他。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈɪtəli] .
" She had told me the same thing herself in Italy .
" 她 有 讲述 我 这 相同的 事物 她自己 在 意大利 .

“她在意大利时也跟我说过同样的话。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It would be impossible , of course ,
它 会 是 不可能的 , 的 课程 ,

这当然是不可能的。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][feə(r)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈaʊəz] .
to make a full and fair record of a conversation of some hours .
到 制作 一个 满的 和 公平的 记录 的 一个 对话 的 一些 小时 .

对几个小时的谈话进行完整、公正的记录。

[ai][hæv; həv][ˈəʊnli][ˈnəʊtɪd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈtɑːpɪks] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [æn; ən]
I have only noted one or two topics which I thought most likely to interest an
我 有 仅有的 著名的 一 或者 二 主题 哪个 我 想法 最多 可能 到 兴趣 一个
[əˈmerɪkən] [ˈriːdə(r)] .
American reader .
美国人 读者 .

我只列出了一两个我认为最有可能引起美国读者兴趣的话题。

[ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈvɪzɪt] , [haʊˈevə(r)] ,
During all this long visit , however ,
期间 全部 这 长的 访问 , 然而 ,

然而，在这段漫长的访问期间，

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeməri] [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd]
my eyes were very busy in finishing for memory a portrait of the celebrated
我的 眼睛 是 非常 忙碌的 在 精加工 为了 记忆 一个 肖像 的 这 著名
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .
and beautiful woman before me .
和 美丽的 女士 前 我 .

我的眼睛全神贯注地想要记住眼前这位著名而美丽的女士的肖像。

[ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˈleɪdi] [ˈblɛsɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [bjˈuːtɪz] [ɪz] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
The portrait of lady Blessington in the Book of Beauties is not unlike her ,
这 肖像 的 女士 布莱辛顿 在 这 书 的 美女 是 不是 与此不同 她 ,

《美女图鉴》中布莱辛顿夫人的画像与她本人颇为相似。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [æn; ən][ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈlaɪknəs] .
but it is still an unfavorable likeness .
但 它 是 仍然 一个 不利 相似 .

但这仍然是一种不太好的感觉。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns] [hʌŋ] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] , ['teɪkən] , [pə'hæps] , [æt; ət][ðə; ði]
A picture by Sir Thomas Lawrence hung opposite me , taken , perhaps , at the
一个 图片 经过 先生 托马斯 劳伦斯 悬挂 对面的 我 , 已采取 , 也许 , 在 这
[eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,
age of eighteen ,
年龄 的 十八 ,

对面挂着托马斯·劳伦斯爵士的一幅画，可能是他十八岁时拍摄的。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst]
which is more like her , and as captivating a representation of a just
哪个 是 更多的 喜欢 她 , 和 作为 引人入胜 一个 表示 的 一个 只是
[mə'tʃʊəd] ['wʊmən] ,
matured woman ,
成熟的 女士 ,

这更像她本人，也更能展现一位成熟女性的迷人风采。

[fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [huːz] [dɪ'vaɪn] ['swiːtnəs]
full of loveliness and love , the kind of creature with whose divine sweetness
满的 的 可爱 和 爱 , 这 种类 的 生物 和 谁 神圣的 甜味
[ðə; ði] - [hɑːt] [eɪks] ,
the gazer's heart aches ,
这 - 心 疼痛 ,

充满可爱和爱意，那种生物散发着神圣的甜蜜，令凝视者的心为之悸动。

[æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntərz] [məʊst][ɪn'spaɪəd]['aʊə(r)] .
as ever was drawn in the painter's most inspired hour .
作为 曾经 曾是 绘制 在 这 画家的 最多 灵感 小时 .

一如既往，这幅画是画家灵感迸发之时所作。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] [naʊ] ([ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fræŋkli]) ['fɔːti] .
The original is now (she confessed it very frankly) forty .
这 原来的 是 现在 (她 坦白 它 非常 坦率地说) 四十 .

原版现在已经四十岁了（她非常坦率地承认）。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv] ['θɜːti] .
She looks something on the sunny side of thirty .
她 看起来 某物 在 这 阳光明媚 边 的 三十 .

她看上去比三十岁年轻得多。

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪz] [fʊl] , [bʌt; bət] [prɪ'zɜːvz] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ʃeɪp] ;
Her person is full , but preserves all the fineness of an admirable shape ;
她 人 是 满的 , 但 果酱 全部 这 精细度 的 一个 令人钦佩的 形状 ;

她身材丰满，但依然保持着优美的体态；

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪz][nɒt] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪn] ['slɪpə(r)] ,
her foot is not crowded in a satin slipper ,
她 脚 是 不是 挤 在 一个 缎 拖鞋 ,

她的脚在缎面拖鞋里并不拥挤。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪndə'relə] [mait] [lɒŋ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
for which a Cinderella might long be looked for in vain , and her
为了 哪个 一个 灰姑娘 可能 长的 是 看起来 为了 在 徒劳 , 和 她
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

人们或许会苦苦寻觅一位灰姑娘却一无所获，而她的肤色，

([æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][feə(r)] [skɪn] , [wɪð] ['veri] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] ['aɪbraʊz] ,
(an unusually fair skin , with very dark hair and eyebrows ,
(一个 异常地 公平的 皮肤 , 和 非常 黑暗的 头发 和 眉毛 ,

（皮肤异常白皙，头发和眉毛却非常黑，

) [ɪz][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['freʃnəs] .
) is of even a girlish delicacy and freshness .
) 是 的 甚至 一个 少女 美味 和 新鲜 .

甚至带有少女般的娇嫩和清新。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv] [bluː] ['sætɪn] , ([ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪlɪnə(r)] ,
Her dress of blue satin , (if I am describing her like a milliner ,
她 裙子 的 蓝色的 缎 , (如果 我 是 描述 她 喜欢 一个 女帽商 ,

她身穿蓝色缎子连衣裙（如果我用女帽设计师的语气来形容她的话），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪn][maɪ] [aɪ]
it is because I have here and there a reader of the mirror in my eye
它 是 因为 我 有 这里 和 那里 一个 读者 的 这 镜子 在 我的 眼睛
[huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
who will be amused by it ,
WHO 将要 是 觉得好笑 经过 它 ,

因为我眼中偶尔会有一些能读懂我眼中这面镜子的人，他们会觉得有趣。

) [wɒz; wəz] [kʌt] [ləʊ] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
) was cut low and folded across her bosom ,
) 曾是 切 低的 和 折叠 穿过 她 怀 ,

领口开得很低，折叠在她胸前，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] - [laɪk] [kɜːv] [ænd; ənd]
in a way to show to advantage the round and sculpture - like curve and
在 一个 方式 到 展示 到 优势 这 圆形的 和 雕塑 - 喜欢 曲线 和
['waɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['ʃəʊldəz] ,
whiteness of a pair of exquisite shoulders ,
白人 的 一个 一对 的 精美的 肩膀 ,

以一种能凸显一对精致肩膀圆润优美的曲线和白皙质感的方式，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [drest] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
while her hair dressed close to her head ,
尽管 她 头发 穿着 关闭 到 她 头 ,

她的头发紧贴着头部，

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ['sɪmpli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] - [ɒv; əv] ['tɜːkwɔɪz] ,
and parted simply on her forehead with a rich ferronier of turquoise ,
和 分手了 简单地 在 她 前额 和 一个 富有的 - 的 绿松石 ,

她额头上简单地分开一道浅绿色的发带，

[ɪn'veləpt] [ɪn][klɪə(r)] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ] [hed] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
enveloped in clear outline a head with which it would be difficult to find a
被包裹 在 清除 大纲 一个 头 和 哪个 它 会 是 难的 到 寻找 一个
[fɔːlt] . — [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)] ,
fault . — Her features are regular ,
过错 . — 她 特征 是 常规的 ,

她的脸庞轮廓清晰，几乎挑不出任何瑕疵。——她的五官端正，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hæz; həz][ə; eɪ][raɪp] ['fʊlnɪs]
and her mouth , the most expressive of them , has a ripe fulness
和 她 嘴 , 这 最多 富有表现力的 的 他们 , 有 一个 成熟 充满
[ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
and freedom of play ,
和 自由 的 玩 ,

而她的嘴唇，是她们之中最富表现力的，饱满而富有灵动之感。

[pɪˈkjuːliə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈaɪrɪʃ]	[ˌfɪziˈɒnəmi]	,	[ænd; ənd]	[ɪkˈspresɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˌʌnsəˈspɪʃəs]
peculiar	**to**	**the**	**Irish**	**physiognomy**	**,**	**and**	**expressive**	**of**	**the**	**most**	**unsuspicious**
奇特	到	这	爱尔兰	面相学	,	和	富有表现力的	的	这	最多	不带怀疑的

[gʊd]	[ˈhjuːmə(r)]	.
good	**humour**	**.**
好的	幽默	.

这是爱尔兰人面部特征所特有的，也表达了最不带任何怀疑的良好幽默感。

[ˌeɪ diː ˈdiː]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ˈmeri]	[ænd; ənd]	[sæd]	[baɪ]	[tɜːnz]	,	[bʌt; bət]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈmjuːzɪk(ə)l]	,
Add	**to**	**all**	**this**	**a**	**voice**	**merry**	**and**	**sad**	**by**	**turns**	**,**	**but**	**always**	**musical**	**,**
添加	到	全部	这	一个	嗓音	欢乐	和	伤心	经过	转弯	,	但	总是	音乐	,

再加上她那时而欢快时而悲伤，但始终富有音乐性的嗓音，

[ænd; ənd]	[ˈmænəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˌʌnprɪˈtendɪŋ]	[ˈelɪgəns]	,	[jet]	[ˈiːv(ə)n]	[mɔː(r)]	[rɪˈmɑːkəb(ə)l]
and	**manners**	**of**	**the**	**most**	**unpretending**	**elegance**	**,**	**yet**	**even**	**more**	**remarkable**
和	礼仪	的	这	最多	不加掩饰的	优雅	,	然而	甚至	更多的	卓越

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈwɪnɪŋ]	[ˈkaɪndnəs]	,
for	**their**	**winning**	**kindness**	**,**
为了	他们的	获胜	仁慈	,

他们举止优雅，毫不矫揉造作，但更令人印象深刻的是他们令人心生敬佩的善良。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈprɒmɪnənt]	[treɪts]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈlʌvli]	[ænd; ənd]
and	**you**	**have**	**the**	**prominent**	**traits**	**of**	**one**	**of**	**the**	**most**	**lovely**	**and**
和	你	有	这	著名的	特征	的	一	的	这	最多	迷人的	和

[ˈfæsɪneɪtɪŋ]	[ˈwɪmɪn]	[ai]	[hæv; həv]	[ˈevə(r)]	[siːn]	.
fascinating	**women**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**.**
迷人	女性	我	有	曾经	已见	.

你具备我见过的最可爱、最迷人的女性之一的显著特征。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtælənts]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ræŋk]	,
Remembering	**her**	**talents**	**and**	**her**	**rank**	**,**
记住	她	天赋	和	她	秩	,

考虑到她的才能和地位，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌʌnˈenviɪŋ]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈsiːvz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ˈfæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]
and	**the**	**unenvying**	**admiration**	**she**	**receives**	**from**	**the**	**world**	**of**	**fashion**	**and**
和	这	不嫉妒	钦佩	她	接收	从	这	世界	的	时尚	和

[ˈdʒiːniəs]	,	[ˌaɪ ˈtiː]
genius	**,**	**it**
天才	,	它

以及她从时尚界和天才界获得的毫无嫉妒的钦佩，

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**369**	**]**
[	p	.	-	]

[第369页]

[wʊd]	[biː; bi]	[ˈdɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[ˈrekənsaɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	"	[ˈdɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n]	.
would	**be**	**difficult**	**to**	**reconcile**	**her**	**lot**	**to**	**the**	**"**	**doctrine**	**of**	**compensation**	**.**
会	是	难的	到	调和	她	很多	到	这	"	教义	的	赔偿	.

很难将她的遭遇与“补偿原则”相调和。

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	[rɪˈmɑːk]	[ai]	[meɪ]	[æz; əz]	[wel]	[meɪk]	[hɪə(r)]	,
"	**There**	**is**	**one**	**remark**	**I**	**may**	**as**	**well**	**make**	**here**	**,**
"	那里	是	一	评论	我	可能	作为	出色地	制作	这里	,

我在这里不妨再补充一点，

[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːsən(ə)l]	[dɪskɹ'ɪpʃənz]	[ænd; ənd]	['ænɪkdoʊts]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[maɪ]	['lɛtəz]
with	**regard**	**to**	**the**	**personal**	**descriptions**	**and**	**anecdotes**	**with**	**which**	**my**	**letters**
和	看待	到	这	个人的	描述	和	轶事	和	哪个	我的	信件

[frɒm; frəm]	['ɪŋglənd]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[biː; bi]	[fɪld]	.
from	**England**	**will**	**of**	**course**	**be**	**filled**	**.**
从	英格兰	将要	的	课程	是	已填	.

至于我从英国寄出的信件中，当然会充满个人描述和轶事。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[θɪŋ]	[frɒm; frəm]	['pʌblɪʃɪŋ]	[sʌtʃ]	['lɛtəz]	[ɪn]	['lʌndən]	.
It	**is**	**quite**	**a**	**different**	**thing**	**from**	**publishing**	**such**	**letters**	**in**	**London**	**.**
它	是	相当	一个	不同的	事物	从	出版	这样的	信件	在	伦敦	.

这与在伦敦发表这类信件截然不同。

[ə'merɪkə]	[ɪz]	[mʌtʃ]	['fɑːðə(r)]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	['ɪŋglənd]	[ðæn; ðən]	['ɪŋglənd]	[frɒm; frəm]	[ə'merɪkə]	.
America	**is**	**much**	**farther**	**off**	**from**	**England**	**than**	**England**	**from**	**America**	**.**
美国	是	很多	更远	离开	从	英格兰	比	英格兰	从	美国	.

美国距离英国比英国距离美国远得多。

[juː; jʊ]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	[riːd]	[ðə; ði]	[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kʌntri]	,
You	**in**	**New**	**York**	**read**	**the**	**periodicals**	**of**	**this**	**country**	**,**
你	在	新的	约克	读	这	期刊	的	这	国家	,

身在纽约的你阅读这个国家的期刊，

[ænd; ənd]	[nəʊ]	['evri]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	[dʌn]	[ɔː(r)]	['rɪt(ə)n]	[hɪə(r)]	,
and	**know**	**every**	**thing**	**that**	**is**	**done**	**or**	**written**	**here**	**,**
和	知道	每一个	事物	那	是	完毕	或者	书面	这里	,

并且了解这里发生或写的一切事情，

[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[baʊ; bəʊ]	-	[bel]	.
as	**if**	**you**	**lived**	**within**	**the**	**sound**	**of**	**Bow**	**-**	**bell**	**.**
作为	如果	你	居住地	之内	这	声音	的	弓	-	钟	.

仿佛你生活在弓铃的乐声之中。

[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[dʒʌst]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ɪg'zɪstəns]	,
The	**English**	**,**	**however**	**,**	**just**	**know**	**of**	**our**	**existence**	**,**
这	英语	,	然而	,	只是	知道	的	我们的	存在	,

然而，英国人仅仅知道我们的存在。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[get]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[aɪ'dɪə]	[twaɪs]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['prəʊgres]	[ɪn]	['pɒlətɪks]	,
and	**if**	**they**	**get**	**a**	**general**	**idea**	**twice**	**a**	**year**	**of**	**our**	**progress**	**in**	**politics**	**,**
和	如果	他们	得到	一个	一般的	主意	两次	一个	年	的	我们的	进步	在	政治	,

如果他们每年两次能大致了解我们在政治上的进展，

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kəm'pærətɪvli]	[wel]	[ɪn'fɔːmd]	.
they	**are**	**comparatively**	**well**	**informed**	**.**
他们	是	比较	出色地	知情的	.

他们掌握的信息相对丰富。

['aʊə(r)]	[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	[ɪz]	['nevə(r)]	['iːv(ə)n]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	.
Our	**periodical**	**literature**	**is**	**never**	**even**	**heard**	**of**	**.**
我们的	期刊	文学	是	绝不	甚至	听到	的	.

我们的期刊文献从未被人听说过。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,
Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [ə'fens] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
there can be no offence to the individuals themselves in any thing which a
那里 能 是 不 罪行 到 这 个人 他们自己 在 任何 事物 哪个 一个
['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] [raɪt] ,
visiter could write ,
访客 可以 写 ,

访客所写的任何内容都不得冒犯当事人本人。

['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] ['mænəz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
calculated to convey an idea of the person or manners of distinguished
计算 到 传达 一个 主意 的 这 人 或者 礼仪 的 杰出的
['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] .
people to the American public .
人们 到 这 美国人 民众 .

旨在向美国公众传达杰出人士的品格或风度。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [lest] , [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] ,
I mention it lest , at first thought ,
我 提到 它 免得 , 在 第一的 想法 ,

我之所以提及此事，是为了避免人们第一时间想到它。

[ai] [mait] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɔː(r)] ['fræŋknəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [huːm]
I might seem to have abused the hospitality or frankness of those on whom
我 可能 似乎 到 有 受虐 这 热情好客 或者 坦率 的 那些 在 谁
['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vɪləti] .
letters of introduction have given me claims for civility .
信件 的 介绍 有 给定 我 索赔 为了 礼貌 .

我似乎辜负了那些在介绍信中要求我保持礼貌的人的热情好客或坦诚待人。

[en] . [piː] . ['dʌbljuː] .
N . P . W .
N . P . W .

国家公园管理局

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[tuː; tə] [mɪs] [siː] — — , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒkɪtri] .
TO MISS C — — , ON HER COQUETRY .
到 错过 C — — , 在 她 卖弄风情 .

致C小姐，关于她的卖弄风情。

" [gəʊ] [tuː; tə] , " [ænd; ənd] [kwɪt] [ðaɪ] ['aɪd(ə)l] [weɪz]
" Go to , " and quit thy idle ways
" 去 到 , " 和 辞职 你的 闲置的 方式

“去吧,”然后停止你的游手好闲。

[ðaʊ] ['wɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ;
Thou winning little creature ;
你 获胜 小的 生物 ;

你这可爱的小家伙；

[ə; eɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] ['nəublə] ['ɪmpɔːt] [pleɪz] ,
A mind of nobler import plays ,
一个 头脑 的 更高贵 进口 演出 ,

更高尚的思想在发挥作用，

[ə'raʊnd] [ðaɪ] ['evri] ['fiːtʃə(r)] .
Around thy every feature .
大约 你的 每一个 特征 .

围绕着你的每一个特征。

[waɪ]	[weɪst]	[ðəʊz]	[p'aʊəz]	,	[baɪ]	['hɛvən]	
Why	**waste**	**those**	**powers**	**,**	**by**	**heav'n**	**design'd**
为什么	浪费	那些	权力	,	经过	天堂	设计的

为什么要浪费上天赋予我们的力量呢?

[tuː; tə]	[wɪn]	[truː]	[hɑːts]	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðem; ðəm]	?
To	**win**	**true**	**hearts**	**and**	**wear**	**them**	**?**
到	赢	真的	心	和	穿	他们	?

赢得真心并将它们戴在身上?

[tuː; tə]	[rek]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	[hɑːf]	[mæn'kaɪnd]	,
To	**wreck**	**the**	**peace**	**of**	**half**	**mankind**	**,**
到	破坏	这	和平	的	一半	人类	,

破坏半数人类的和平，

[huː]	[let]	[ðaɪ]	[aːts]	[ɪn'sneə(r)]	[ðem; ðəm]	?
Who	**let**	**thy**	**arts**	**ensnare**	**them**	**?**
WHO	让	你的	艺术	诱捕	他们	?

谁让你的诡计诱捕了他们?

[ɪn]	[ðaɪ]	[pə'sjuːt]	-	[tɪz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
In	**thy**	**pursuit**	**'**	**tis**	**all**	**the**	**same**	**,**
在	你的	追逐	-	的	全部	这	相同的	,

在你的追求中，一切都是一样的。

[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	,	[waɪz]	,	[ɔː(r)]	['lɜːnɪd]	,
The	**simple**	**,**	**wise**	**,**	**or**	**learned**	**,**
这	简单的	,	明智的	,	或者	学习	,

单纯的、智慧的或博学的，

[ə'laɪk]	[ɑː(r); ə(r)]	['fjuːəl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[fleɪm]	—
Alike	**are**	**fuel**	**for**	**thy**	**flame**	**—**
相似	是	燃料	为了	你的	火焰	—

它们都是你火焰的燃料——

[ɑː(r); ə(r)]	[ɒn]	[ðaɪ]	['ɔːltə(r)]	[bɜːnd]	.
Are	**on**	**thy**	**altar**	**burned**	**.**
是	在	你的	坛	烧伤	.

在你的祭坛上被焚烧。

[neɪ]	,	[seɪ]	[nɒt]	"	[nəʊ]	!	"	—	[wɪ'ðɪn]	[ðæt]	[hɔːl]	,
Nay	**,**	**say**	**not**	**"**	**no**	**!**	**"**	**—**	**within**	**that**	**hall**	**,**
不	,	说	不是	"	不	!	"	—	之内	那	大厅	,

不，不要说“不！”——在那大厅里，

['hæləʊd]	[baɪ]	[diːdz]	[ɒv; əv]	['eɪdʒɪz]	,
Hallowed	**by**	**deeds**	**of**	**ages**	**,**
神圣的	经过	契约	的	年龄	,

因历代功绩而神圣，

[aɪv]	[siːn]	[ðaɪ]	[lʊk]	[ə'raʊnd]	[ðiː]	[kɔːl]
I've	**seen**	**thy**	**look**	**around**	**thee**	**call**
我已经	已见	你的	看	大约	你	称呼

我看见你环顾四周，呼唤着

[vər'dʒɪnjəz]	['praʊdɪst]	['seɪdʒɪz]	.
Virginia's	**proudest**	**sages**	**.**
弗吉尼亚州的	最引以为豪	智者	.

弗吉尼亚州最引以为傲的智者。

[aɪv]	[siːn]	[ðiː]	,	-	[mɪdst]	[ðə; ði]	['festɪv]	[siːn]	,
I've	**seen**	**thee**	**,**	**'**	**midst**	**the**	**festive**	**scene**	**,**
我已经	已见	你	,	-	中间	这	节日	场景	,

我曾在节日的热闹景象中见过你，

[wɪð] [fuːlz] [ænd; ənd] [fɒps] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
With fools and fops in waiting ,
和 傻瓜 和 纨绔子弟 在 等待 ,
一群傻瓜和纨绔子弟伺机而动，

['eseɪ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [θɪŋz] [tuː] [miːn] ,
Essay to conquer things too mean ,
散文 到 征服 事物 也 意思是 ,
一篇关于征服太卑鄙之事的文章

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] , [lʌv] , [ɔː(r)] ['heɪtɪŋ] .
For pity , love , or hating .
为了 遗憾 , 爱 , 或者 憎恨 .
出于怜悯、爱或恨。

[gəʊ] , [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — - [tɪz] [wiːk] — - [tɪz] [veɪn] —
Go , quit it all — ' tis weak — ' tis vain —
去 , 辞职 它 全部 — - 的 虚弱的 — - 的 徒劳 —
走吧，放弃这一切——那是软弱的——那是徒劳的——

- [tɪz] ['wɪkɪd] — [neɪ] , - [tɪz] ['kruːəl] ;
' Tis wicked — nay , ' tis cruel ;
- 的 邪恶 — 不 , - 的 残忍的 ;
这太邪恶了——不，这太残忍了；

[ðaɪ] ['neɪtɪv] [truːθ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [geɪn]
Thy native truth alone can gain
你的 本国的 真相 独自的 能 获得
唯有你与生俱来的真理才能获得

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['dʒuːəl] .
For thee , the brightest jewel .
为了 你 , 这 最亮的 宝石 .
献给你，最璀璨的宝石。

[biː] .
B .
B .
B.

['rɪtʃmənd] , ['fɛb] . - .
Richmond , Feb . 1835 .
里士满 , 二月 . - .
里士满，1835年2月。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [em] — — [tiː] — — - [es] ['ælbəm] .
WRITTEN FOR MISS M — — T — — ' S ALBUM .
书面 为了 错过 M — — T — — - S 专辑 .
为M——T——小姐的专辑而作。

['meəri] , [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] !
Mary , thou wert a lovely child !
玛丽 , 你 沃特 一个 迷人的 孩子 !
玛丽，你小时候真是个可爱的孩子！

[ə; eɪ] [s'wiːtər] ['tʃerəb] ['nevə(r)] [smaɪld] !
A sweeter cherub never smiled !
一个 更甜 小天使 绝不 微笑 !
再也找不到比这更甜美的小天使了！

[ðəʊ]	-	[sɪns]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɒt]	['ɒf(ə)n]	[met]	,
Tho	**'**	**since**	**we**	**have**	**not**	**often**	**met**	**,**
虽然	-	自从	我们	有	不是	经常	遇见	,

虽然我们见面不多，

[ðəʊz]	[deɪz]	[ai]	[wel]	[rɪ'membə(r)]	[jet]	;
Those	**days**	**I**	**well**	**remember**	**yet**	**;**
那些	天	我	出色地	记住	然而	;

那些日子我至今记忆犹新；

[wen]	,	[ɪn]	[ðaɪ]	['spɔːrtɪvnəs]	[ænd; ənd]	[gliː]	,
When	**,**	**in**	**thy**	**sportiveness**	**and**	**glee**	**,**
什么时候	,	在	你的	体育精神	和	高兴	,

当你在嬉戏玩闹和欢欣雀跃中，

[ðaʊ]	[wɜːt]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	;
Thou	**wert**	**a**	**favorite**	**with**	**me**	**;**
你	沃特	一个	最喜欢的	和	我	;

你曾是我最喜爱的人；

[ænd; ənd]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	,	[ɪn]	[ðaɪ]	['frɒlɪk]	[muːd]	,
And	**told**	**me**	**,**	**in**	**thy**	**frolic**	**mood**	**,**
和	讲述	我	,	在	你的	嬉戏	情绪	,

你兴高采烈地告诉我，

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[red]	-	['raɪdɪŋ]	-	[hʊd]	—
The	**story**	**of**	**Red**	**-**	**riding**	**-**	**hood**	**—**
这	故事	的	红色的	-	骑术	-	兜帽	—

小红帽的故事——

[ɪn]	[wɜːdz]	[ai]	[nɛə]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndə'stænd]	—
In	**words**	**I**	**ne'er**	**could**	**understand**	**—**
在	字	我	从未	可以	理解	—

用我永远也听不懂的语言——

[ðeɪ]	[siːmd]	[swiːt]	[saʊndz]	[frɒm; frəm]	['feəri]	[lænd]	.
They	**seemed**	**sweet**	**sounds**	**from**	**fairy**	**land**	**.**
他们	似乎	甜的	声音	从	仙女	土地	.

那声音仿佛来自仙境，甜美动听。

[taɪmz]	['tʃeɪndʒɪz]	['nʌmbələs]	[hæd; həd]	[pɑːst]
Time's	**changes**	**numberless**	**had**	**passed**
时间	变化	无数	有	通过了

时光变迁，数不胜数。

['or]	[ðiː]	[wen]	[ai]	[bɪ'held]	[ðiː]	[lɑːst]	,
O'er	**thee**	**when**	**I**	**beheld**	**thee**	**last**	**,**
超过	你	什么时候	我	观看	你	最后的	,

当我最后一次见到你时，我的目光落在了你身上。

[jet]	[stɪl]	[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[treɪs]
Yet	**still**	**I**	**thought**	**that**	**I**	**could**	**trace**
然而	仍然	我	想法	那	我	可以	痕迹

但我仍然认为我可以追踪

[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðaɪ]	[feɪs]	;
The	**same**	**expression**	**in**	**thy**	**face**	**;**
这	相同的	表达	在	你的	脸	;

你脸上依然是同样的表情；

['əʊnli]	[ðæt]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[rɪ'faɪnd]
Only	**that**	**then**	**it**	**was**	**refined**
仅有的	那	然后	它	曾是	精制

只是后来它被提炼了。

[baɪ]	[ðə; ði]	[braɪt]	[ɪm'pres]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	—
By	**the**	**bright**	**impress**	**of**	**the**	**mind**	**—**
经过	这	明亮的	令人印象深刻	的	这	头脑	—

凭借心灵的鲜明印象——

[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	[hæd; həd]	[feɪld]	[tuː; tə]	[stiːl]	[ə'weɪ]
For	**years**	**had**	**failed**	**to**	**steal**	**away**
为了	年	有	失败的	到	偷	离开

多年来，他一直未能偷走

[ðə; ði]	['aːtlisnis]	[ɒv; əv]	['tʃaɪldˌhʊdz]	[deɪ]	.
The	**artlessness**	**of**	**childhood's**	**day**	**.**
这	纯真	的	童年的	天	.

童年时代的纯真无邪。

[ɪn]	['neɪtʃərz]	['rɪtʃɪst]	[tɪnts]	[ə'reɪd]	,
In	**nature's**	**richest**	**tints**	**arrayed**	**,**
在	自然的	最富有的	色调	排列	,

大自然最丰富的色彩，

[ðaɪ]	[tʃiːk]	[ðə; ði]	[bluːm]	[ɒv; əv]	[helθ]	[dɪ'spleɪd]	;
Thy	**cheek**	**the**	**bloom**	**of**	**health**	**displayed**	**;**
你的	脸颊	这	盛开	的	健康	显示	;

你的脸颊泛着健康的红晕；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɪts]	['veəriɪŋ]	[flʌʃ]	,	[ai]	[riːd]
And	**in**	**its**	**varying**	**flush**	**,**	**I**	**read**
和	在	它是	变化	冲洗	,	我	读

在它不断变化的潮汐中，我读到

[ɔːl]	[ðæt]	[ðaɪ]	[lɪps]	[hæd; həd]	[left]	[ʌn'sed]	.
All	**that**	**thy**	**lips**	**had**	**left**	**unsaid**	**.**
全部	那	你的	嘴唇	有	左边	未说出口的话	.

你唇间未曾说出口的一切。

['meəri]	,	[ai]	[θɔːt]	[ðiː]	['lʌvli]	[ðen]	—
Mary	**,**	**I**	**thought**	**thee**	**lovely**	**then**	**—**
玛丽	,	我	想法	你	迷人的	然后	—

玛丽，那时我觉得你很可爱——

[əʊ]	!		[ðaʊ]	[lɒŋ]	[ðaɪ]	[tʃɑːms]	[rɪ'teɪn]	,
Oh	**!**	**may'st**	**thou**	**long**	**thy**	**charms**	**retain**	**,**
哦	!	五月	你	长的	你的	魅力	保持	,

哦！愿你的魅力长久保持！

[ænd; ənd]	[nɛə]	[ðaɪn]	[aɪz]	[ðeə(r)]	['wɪtnəs]	[beə(r)]
And	**ne'er**	**thine**	**eyes**	**their**	**witness**	**bear**
和	从未	你的	眼睛	他们的	证人	熊

而你的双眼也从未见证过这一切。

[tuː; tə]	['eni]	[bʌt; bət]	[kəmpæʃənz]	[teə(r); tɪə]	!
To	**any**	**but**	**compassion's**	**tear**	**!**
到	任何	但	同情心	撕	!

除了怜悯之泪，谁也别想得到！

[meɪ]	[laɪfs]	[fɑːst]	['fləʊɪŋ]	[striːm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]
May	**life's**	**fast**	**flowing**	**stream**	**,**	**for**	**thee**
可能	生活的	快速地	流动	溪流	,	为了	你

愿生命奔流不息，为你而去。

[rəʊl]	['smuːðli]	[braɪt]	,	[ænd; ənd]	['bɔiəntli]	—
Roll	**smoothly**	**bright**	**,**	**and**	**buoyantly**	**—**
卷	顺利	明亮的	,	和	轻快地	—

滚动平稳、明亮、轻盈——

['beərɪŋ] [ðiː] ['kɑːmli] [ɒn] [ðaɪ] [wei] ,
Bearing thee calmly on thy way ,
轴承 你 平静地 在 你的 方式 ,
带着你平静地走你的路，

[tuː; tə] [relmz] [ɒv; əv]['evə(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ] ;
To realms of ever - shining day ;
到 领域 的 曾经 - 灼灼 天 ;
通往永昼之境；

[tuː; tə]['riːdʒənz][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] ,
To regions of eternal peace ,
到 地区 的 永恒 和平 ,
致永恒和平的地区，

[weə(r)] [dʒɔɪz][lɪv; laɪv][ɒn][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [siːs] .
Where joys live on and sorrows cease .
在哪里 喜悦 居住 在 和 悲伤 停止 .
欢乐永存，悲伤止息。

[iː] . [ə; eɪ] . [es] .
E . A . S .
E . 一个 . S .
EAS

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[laɪnz]
LINES
线条
线条

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['pɪlə(r)] [ɪ'rektɪŋ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑːləʊ] ,
Written on the Pillar erecting by Mrs . Barlow ,
书面 在 这 支柱 竖立 经过 太太 . 巴洛 ,
碑文写于巴洛夫人竖立的石柱上：

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət]['pærɪs] .
to the memory of her husband , Minister of the United States at Paris .
到 这 记忆 的 她 丈夫 , 部长 的 这 团结的 各州 在 巴黎 .
谨以此文纪念她的丈夫，美国驻巴黎大使。

[weə(r)] ['or] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [dɛsɑːrts] ['trækləs] [wei] ,
Where o'er the Polish desarts trackless way ,
在哪里 超过 这 抛光 德萨茨 无轨 方式 ,
在波兰荒凉的无路小道上，

[rɪ'lentləs] ['wɪntə(r)] [ruːlz] [wɪð] ['sævɪdʒ] [sweɪ] ,
Relentless Winter rules with savage sway ,
狠 冬天 规则 和 野蛮的 摇摆 ,
无情的寒冬以残酷的统治姿态主宰着一切。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['pəʊlə(r)][stɔːrmz] , [æz; əz][waɪld] [ðeɪ] [bləʊ] ,
Where the shrill polar storms , as wild they blow ,
在哪里 这 尖锐 极性 暴风雨 , 作为 荒野 他们 吹 ,
在极地风暴肆虐的地方，

[siːm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌm; səm] [pleɪnt] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [wəʊ] ;
Seem to repeat some plaint of mortal woe ;
似乎 到 重复 一些 感叹 的 凡人 悲哀 ;
似乎在重复某种凡人悲惨的哀叹；

[fɑː(r)]	['or]	[ðə; ði]	['tʃɪələs]	[speɪs]	,	[ðə; ði]	['trævələrz]	[aɪ]
Far	**o'er**	**the**	**cheerless**	**space**	**,**	**the**	**traveller's**	**eye**
远的	超过	这	冷冷清清	空间	,	这	旅行者的	眼睛

远远越过那片凄凉的太空，旅人的眼睛

[ʃæl; ʃəl]	[ðɪs]	[rɪ'kɔːdɪŋ]	['pɪlə(r)]	[lɒŋ]	[dɪ'skraɪ]	,
Shall	**this**	**recording**	**pillar**	**long**	**descry**	**,**
将	这	记录	支柱	长的	描述	,

这根记录柱将长久铭记，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第74/155页

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [sɒd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [weə(r)] ['bɑːləʊ] [laɪz] ,
And give the sod a tear where Barlow lies ,
和 给 这 草皮 一个 撕 在哪里 巴洛 谎言 ,
在巴洛长眠的草皮上，流下一滴泪。

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [greɪt] [ænd; ənd] ['nəʊbli] [waɪz] ;
He who was simply great and nobly wise ;
他 WHO 曾是 简单地 伟大的 和 高贵地 明智的 ;
他是一位伟大而高尚的智者；

[hɪə(r)] [led] [baɪ] ['pætriət] [ziːl] , [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [duːm] ,
Here led by Patriot zeal , he met his doom ,
这里 引领 经过 爱国者 热情 , 他 遇见 他的 厄运 ,
在这里，他因爱国热情而走向毁灭。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [weɪsts] [ə; eɪ] [tuːm] —
And found amid the frozen wastes a tomb —
和 成立 之中 这 冷冻 废物 一个 墓 —
在冰封的荒原中发现了一座坟墓——

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [fel] ,
Far from his native soil the Poet fell ,
远的 从 他的 本国的 土壤 这 诗人 跌倒 ,
诗人远在他乡陨落，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['westən] [wɜːld] [hiː; hi] [sʌŋ] [səʊ] [wel] .
Far from that Western World he sung so well .
远的 从 那 西 世界 他 唱 所以 出色地 .
他歌声如此动听，却远离了那个西方世界。

[nɔː(r)] [ʃiː; ʃi] , [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'lʌvɪd] , [nɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naɪ] ,
Nor she , so long beloved , nor she was nigh ,
也不 她 , 所以 长的 心爱 , 也不 她 曾是 夜 ,
她，我挚爱已久的她，也不在我身边。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lʊk] — [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [saɪ] !
To catch the dying look — the parting sigh !
到 抓住 这 垂死 看 — 这 离别 叹 !
捕捉临终的眼神——离别的叹息！

[ʃiː; ʃi] , [huː] , [ðə; ði] ['həʊpləs] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ,
She , who , the hopeless anguish to beguile ,
她 , WHO , 这 绝望 痛苦 到 欺骗 ,
她，那个，用绝望的痛苦去欺骗，

[ɪn] [fɒnd] [mə'mɔːriəl] [rɪrz] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [paɪl] ;
In fond memorial rears the funeral pile ;
在 喜爱 纪念馆 后部 这 葬礼 桩 ;
为缅怀逝者，堆起了葬礼用的柴堆；

[huːz] ['wɪdəʊd] ['bʊzəm] , [ɒn] [kə'lʌmbiəz] [ʃɔː(r)] ,
Whose widowed bosom , on Columbia's shore ,
谁 寡 怀 , 在 哥伦比亚大学的 支撑 ,
在哥伦比亚河岸边，她那寡居的胸膛里，

[ʃæl; ʃəl]	[mɔːn]	[ðə; ði]	['momənts]	[ðæt]	[rɪ'tɜːn]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	—
Shall	**mourn**	**the**	**moments**	**that**	**return**	**no**	**more**	**—**
将	哀悼	这	时刻	那	返回	不	更多的	—

我们将哀悼那些一去不复返的时光——

[waɪl]	['bendɪŋ]	['or]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[ət'læntɪk]	[weɪv]	,
While	**bending**	**o'er**	**the**	**broad**	**Atlantic**	**wave**	**,**
尽管	弯曲	超过	这	广阔	大西洋	海浪	,

当船身俯冲在宽阔的大西洋海浪之上时，

[sæd]	['fænsi]	['hɔvəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[greɪv]	.
Sad	**fancy**	**hovers**	**on**	**the**	**distant**	**grave**	**.**
伤心	想要	悬停	在	这	遥远	严重	.

悲伤的思绪笼罩着远处的坟墓。

[eɪtʃ]	.	[em]	.	['wɪljəmz]	.
H	**.**	**M**	**.**	**WILLIAMS**	**.**
H	.	M	.	威廉姆斯	.

HM 威廉姆斯。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	[wʌn]	[huː]	[wɪl]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌem 'iː]	.
TO	**ONE**	**WHO**	**WILL**	**UNDERSTAND**	**ME**	**.**
到	一	WHO	将要	理解	我	.

致一位能够理解我的人。

['meməri]	!
Memory	**!**
记忆	!

记忆！

[wɪ'ðɪn]	[ðaɪ]	[dipɪst]	[sel]
within	**thy**	**deepest**	**cell**
之内	你的	最深处	细胞

在你最深处的牢房

[ə; eɪ]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[gləʊz]	;
A	**recollection**	**glows**	**;**
一个	回忆	发光	;

一段美好的回忆闪闪发光；

[ə; eɪ]	['bɜːnɪŋ]	[θɔːt]	—	[huːz]	['mædʒɪk]	[spel]
A	**burning**	**thought**	**—**	**whose**	**magic**	**spell**
一个	燃烧	想法	—	谁	魔法	拼写

一个燃烧的念头——它的魔力咒语

[kæn; kən]	[tʃɑːm]	[ə'weɪ]	[maɪ]	[wəu]	:
Can	**charm**	**away**	**my**	**woes**	**:**
能	魅力	离开	我的	烦恼	:

能用魅力驱散我的烦恼：

[ˌaɪ 'tiː]	[gʌʃ]	['or]	[maɪ]	['trʌbld]	[səʊl]
It	**gushes**	**o'er**	**my**	**troubled**	**soul**
它	滔滔不绝	超过	我的	麻烦	灵魂

它涌流过我饱受折磨的灵魂

[ɪn]	['lɑːvə]	[striːmz]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	,
In	**lava**	**streams**	**of**	**joy**	**,**
在	岩浆	溪流	的	喜悦	,

在喜悦的熔岩流中，

[ɪts] [ˌtælɪzˈmænɪk]['paʊə(r)][kæn; kən][rəʊl]
Its talismanic power can roll
它是 护身符 力量 能 卷

它的护身符力量可以滚动

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm][maɪ][skaɪ] ;
The darkness from my sky ;
这 黑暗 从 我的 天空 ;

我头顶的黑暗;

[[piː] . -]
[p . 370]
[p . -]

[第370页]

[ˌaɪ ˈtiː] [θril] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['ekstəsi] ,
It thrills my heart with ecstacy ,
它 刺激 我的 心 和 狂喜 ,

它让我心潮澎湃，欣喜若狂。

[ðæt] ['evə(r)]['prez(ə)nt] [θɔːt] !
That ever present thought !
那 曾经 展示 想法 !

那个挥之不去的念头!

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦!

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][daɪ]
it were too sweet to die
它 是 也 甜的 到 死

它太甜了，舍不得死去

[wɪð] [maɪnd][səʊ] ['rɪtʃli] [frɔːt] :
With mind so richly fraught :
和 头脑 所以 丰富 充满危机 :

内心充满复杂的情感:

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [maɪ] [hɑːt] ,
And who is she for whom my heart ,
和 WHO 是 她 为了 谁 我的 心 ,

我的心为她而牵挂，她究竟是谁?

[maɪ] ['fiːlɪŋz] , ['hɑːmənaɪz] ?
My feelings , harmonize ?
我的 情怀 , 协调 ?

我的感受，能否和谐?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ɑːt]
And who is she that has the art
和 WHO 是 她 那 有 这 艺术

拥有这件艺术品的是谁?

[tuː; tə] [tʃeɪn] [maɪ] ['sɪmpəθiz] ?
To chain my sympathies ?
到 链 我的 同情 ?

束缚我的同情心?

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
Thine is the brightness of the eye ,
瘦 是 这 亮度 的 这 眼睛 ,

你的双眼明亮如光。

[wɪtʃ] [taɪd] [nɔː(r)] [taɪm] [kæn; kən] [dɪm] ;
Which tide nor time can dim ;
哪个 潮 也不 时间 能 暗淡 ；
潮汐和时间都无法掩盖；

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saɪ]
Thy voice is softer than the sigh
你的 嗓音 是 更柔和 比 这 叹
你的声音比叹息还要轻柔

[ɒv; əv] [lʌv] , [ɔː(r)] ['eɪndʒəlz] [hɪm] ;
Of love , or angel's hymn ;
的 爱 ， 或者 天使的 圣歌 ；
爱情之歌，或天使之歌；

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [ðaɪn] — [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [hjuː]
The rose is thine — but not the hue
这 玫瑰 是 你的 — 但 不是 这 色调
玫瑰是你的——但不是它的颜色。

[ðæt] [fədɪθ] [wɪð] [ðə; ði] [mɔːn] —
That fadeth with the morn —
那 费德斯 和 这 早晨 —
那景象随晨曦消逝——

[ðaɪ] ['kʌlərz] [diːpə(r)] [wen] [ðə; ði] [djuː]
Thy color's deeper when the dew
你的 颜色 更深 什么时候 这 露
露水时，你的肤色更深。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['flaʊə(r)] [ɪz] [gɒn] —
Away from flower is gone —
离开 从 花 是 已消失 —
花儿已逝——

[wen] [ɔːl] [bɪ'saɪd] [ɪz] [bliːk] [ænd; ənd] [drɪə(r)]
When all beside is bleak and drear
什么时候 全部 旁 是 苍凉 和 凄凉
当周围的一切都显得凄凉凄凉时

[ðaɪ] ['dʒiːniəl] [blʌʃ] [raɪz] ,
Thy genial blushes rise ,
你的 和蔼可亲 脸红 上升 ，
你脸上泛起了亲切的红晕，

[laɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [jɪə(r)] ,
Like flow'rets of the northern year ,
喜欢 花朵 的 这 北方 年 ，
如同北方一年中的花朵，

[ðæt] [bluːm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [aɪs] ;
That bloom amid the ice ;
那 盛开 之中 这 冰 ；
冰雪中的那朵花；

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [ðaɪ] ['bjuːti] [brɪŋz]
But more than all , thy beauty brings
但 更多的 比 全部 ， 你的 美丽 带来
但最重要的是，你的美貌带来了

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [treɪn] ;
In her imperial train ;
在 她 帝国 火车 ；
在她那华丽的裙裾中；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [ðaɪ] ['mædʒɪk] [flɪŋ]
And more than all , thy magic flings
和 更多的 比 全部 , 你的 魔法 投掷

更重要的是，你的魔法投掷

[tuː; tə][dɪm][ðə; ði] [breɪn] .
To dim the dizzened brain .
到 暗淡 这 头晕目眩 脑 .

使眩晕的大脑昏沉。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] — [ðæn; ðən]['rəʊzi] [tʃiːk] —
more than these — than rosy cheek —
更多的 比 这些 — 比 红润 脸颊 —

比这些更多——比红润的脸颊更多——

[ɪz] [ðaɪ] [pjʊə(r)] ['lɒfti] [maɪnd] ;
Is thy pure lofty mind ;
是 你的 纯的 高远 头脑 ;

你纯洁高尚的心灵；

[ðaɪ] ['neɪtʃə(r)] [kɑːm] , [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [miːk] ,
Thy nature calm , and soft and meek ,
你的 自然 冷静的 , 和 柔软的 和 温顺 ,

你性情平静、温柔、谦逊，

[wɪð] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɑːt] [kən'dʒɔɪnd] .
With warmth of heart conjoined .
和 温暖 的 心 连体 .

彼此心怀温暖。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ðæt] [dek] [ðiː] [məʊst] ,
These are the charms that deck thee most ,
这些 是 这 魅力 那 甲板 你 最多 ,

这些是你最美的饰品，

[wɪð] ['reɪdiəns] [diːp] [ænd; ənd][pjʊə(r)] , —
With radiance deep and pure , —
和 辐射 深的 和 纯的 , —

散发着深邃而纯净的光芒，——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ðæt] [ðaʊ] [bəʊst] ,
These are the flow'rs that thou may'st boast ,
这些 是 这 花朵 那 你 五月 夸 ,

这些是你引以为傲的花朵，

[wen] ['bjuːtiz] ['aʊə(r)][ɪz] ['or] :
When beauty's hour is o'er :
什么时候 美的 小时 是 超过 :

当美貌的时光逝去：

[ðaɪ] [wɜːld] [meɪ] [feɪd] — [ɪts] ['glɔːri] [pɑːst] , —
Thy world may fade — its glory past , —
你的 世界 可能 褪色 — 它是 荣耀 过去的 , —

你的世界或许会消逝——它的辉煌已成过往，——

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə'fɑː(r)] ,
But in the sky afar ,
但 在 这 天空 远方 ,

但在遥远的天空中，

[ðaɪ]	[maɪnd]	[wɪl]	[ʃaɪn]	[ʌn'dɪmd]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
Thy	**mind**	**will**	**shine**	**undimmed**	**at**	**last**	**,**
你的	头脑	将要	闪耀	未变暗	在	最后的	,

你的心灵终将重现光芒，不再黯淡。

[ə; eɪ]	[haɪ]	[ænd; ənd]	['həʊli]	[stɑː(r)]	!
A	**high**	**and**	**holy**	**star**	**!**
一个	高的	和	圣	星星	!

一颗高高在上、神圣无比的星！

[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[iːst]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðaɪ]	[həʊm]	—
Go	**to**	**the**	**East**	**—**	**it**	**is**	**thy**	**home**	**—**
去	到	这	东方	—	它	是	你的	家	—

往东方去吧——那是你的家乡——

[ɪn]	['neɪtʃə(r)]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ðiː]	;
In	**nature**	**like**	**to**	**thee**	**;**
在	自然	喜欢	到	你	;

天性与你相似；

[ænd; ənd]	[waɪl]	['or]	[bedz]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	[juː; jʊ]	[rəʊm]	,
And	**while**	**o'er**	**beds**	**of**	**flowers**	**you**	**roam**	**,**
和	尽管	超过	床	的	花朵	你	漫游	,

当你漫步在花海之上时，

[nəʊ]	[briːz]	,	[nəʊ]	[bɜːd]	[səʊ]	[friː]	—
No	**breeze**	**,**	**no**	**bird**	**so**	**free**	**—**
不	微风	,	不	鸟	所以	自由的	—

没有微风，没有鸟儿如此自由——

[ænd; ənd]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[briːð]	[ðə; ði]	['ætə(r)]	-	[gʊl]
And	**while**	**you**	**breathe**	**the**	**Attar**	**-**	**Gul**
和	尽管	你	呼吸	这	阿塔尔	-	古尔

当你呼吸着阿塔尔古尔香水时

[ɒv; əv]	['freɪgrənt]	['meməri]	,
Of	**fragrant**	**memory**	**,**
的	香	记忆	,

芬芳的回忆，

[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	[wɪð]	['θrɪlɪŋ]	[dʒɔɪ]	[səʊ]	[fʊl]	,
Your	**heart**	**with**	**thrilling**	**joy**	**so**	**full**	**,**
你的	心	和	惊险	喜悦	所以	满的	,

你心中充满了激动人心的喜悦，

[ˌaɪ 'tiː]	[θrɔb]	[laɪk]	['sʌmə(r)]	[siː]	;
It	**throbs**	**like**	**summer**	**sea**	**;**
它	悸动	喜欢	夏天	海	;

它像夏日的大海一样悸动；

[əʊ]	!	[ðen]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[taɪmz]	[gɒn]	[baɪ]	,
Oh	**!**	**then**	**should**	**thought**	**of**	**times**	**gone**	**by**	**,**
哦	!	然后	应该	想法	的	时代	已消失	经过	,

哦！那时应该想起过去的时光了。

[wɪð]	[djuː]	-	[drɒp]	[dɪm]	[ðaɪn]	[iː]	,
With	**dew**	**-**	**drop**	**dim**	**thine**	**ee**	**,**
和	露	-	降低	暗淡	你的	ee	,

露珠模糊了你的ee，

[meɪ]	,	[mɪd]	[ðə; ði]	[briːz]	[ðæt]	['dɑːnsɪz]	[naɪ]	,
May	**,**	**mid**	**the**	**breeze**	**that**	**dances**	**nigh**	**,**
可能	,	中	这	微风	那	舞蹈	夜	,

五月，微风轻拂，

[ə; eɪ]	[saɪ]	[biː; bi]	[hɜːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	.
A	**sigh**	**be**	**heard**	**for**	**me**	**.**
一个	叹	是	听到	为了	我	.

请为我叹息。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌðən]	[ˈlɪtərəri]	[ˈmesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[ʌnˈfɪnɪʃt]	[ˈpəʊɪm]	.
EXTRACT	**FROM**	**AN**	**UNFINISHED**	**POEM**	**.**
提炼	从	一个	未完成	诗	.

节选自一首未完成的诗。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fɔːm]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˌem ˈiː]	[naʊ]	,
There	**is**	**a**	**form**	**before**	**me**	**now**	**,**
那里	是	一个	形式	前	我	现在	,

我面前现在有一份表格，

[ə; eɪ]	[ˈspɪrɪt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈpɪələs]	[braʊ]	,
A	**spirit**	**with**	**a**	**peerless**	**brow**	**,**
一个	精神	和	一个	无与伦比	眉头	,

一位拥有无与伦比的眉宇的精灵，

[ænd; ənd]	[lɒks]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ðæt]	[ˈlaɪtli]	[laɪ]	,
And	**locks**	**of**	**gold**	**that**	**lightly**	**lie**	**,**
和	锁	的	金子	那	轻轻	说谎	,

还有轻轻飘落的金发，

[laɪk]	[klaʊdz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsʌnset]	[skaɪ]	,
Like	**clouds**	**on**	**the**	**air**	**of**	**a**	**sunset**	**sky**	**,**
喜欢	云	在	这	空气	的	一个	日落	天空	,

就像夕阳西下时天空中的云朵一样，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈglɪtərɪŋ]	[aɪ]	,	[huːz]	[ˈbjuːti]	[blendz]
And	**a**	**glittering**	**eye**	**,**	**whose**	**beauty**	**blends**
和	一个	闪闪发光	眼睛	,	谁	美丽	混合物

还有一只闪亮的眼睛，它的美丽融合在一起

[wɪð]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ˈmɔːt(ə)l]	[ˈtendənəs]	,
With	**more**	**than**	**mortal**	**tenderness**	**,**
和	更多的	比	凡人	压痛	,

带着超越凡人的温柔，

[æz; əz]	[braɪt]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[æz; əz]	[ˈhev(ə)n]	[sendz]
As	**bright**	**a**	**ray**	**as**	**Heaven**	**sends**
作为	明亮的	一个	射线	作为	天堂	发送

如同天堂送来的一道耀眼光芒

[tuː; tə]	[laɪt]	[ðəʊz]	[ɔːrbz]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[blest]
To	**light**	**those**	**orbs**	**,**	**where**	**the**	**pure**	**and**	**blest**
到	光	那些	球体	,	在哪里	这	纯的	和	祝福

点亮那些光球，那里纯洁而神圣

[ɑː(r); ə(r)]	[ˈteɪkɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɪˈtɜːn(ə)l]	[rest]	.
Are	**taking**	**their**	**eternal**	**rest**	**.**
是	采取	他们的	永恒	休息	.

他们正在安息。

[swiːt]	[ˈspɪrɪt]	!
Sweet	**Spirit**	**!**
甜的	精神	!

甜美的灵魂！

[ðaʊ]	[hæst]	['stəʊlən]	[ə'fɑː(r)]
thou	**hast**	**stolen**	**afar**
你	哈斯特	被盗	远方

你已悄然远去

[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	[həʊm]	[ɪn]	['jɒndə(r)]	['krɪst(ə)l]	[stɑː(r)]	,
From	**thy**	**home**	**in**	**yonder**	**crystal**	**Star**	**,**
从	你的	家	在	远处	水晶	星星	，

从你那遥远水晶星上的家中，

[ðæt]	[ai]	[mait]	[lʊk]	[ɒn]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[bles]
That	**I**	**might**	**look**	**on**	**thee**	**,**	**and**	**bless**
那	我	可能	看	在	你	，	和	保佑

愿我能瞻仰你，并祝福你。

[ðaɪ]	['kaɪndnəs]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['lʌvlinəs]	.
Thy	**kindness**	**and**	**thy**	**loveliness**	**.**
你的	仁慈	和	你的	可爱	.

你的善良和你的可爱。

[haʊ]	[ɒft]	[ə'genst]	[ðiːz]	['prɪz(ə)n]	[bɑːrz]
How	**oft**	**against**	**these**	**prison**	**bars**
如何	经常	反对	这些	监狱	酒吧

多少次要对抗这些监狱的铁栏杆

[ai]	[hæv; həv]	[liːnd]	[maɪ]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊəz]
I	**have**	**leaned**	**my**	**head**	**,**	**and**	**gazed**	**for**	**hours**
我	有	倾斜	我的	头	，	和	凝视	为了	小时

我倚着头，凝视了几个小时。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['wʌndə(r)]	-	['telɪŋ]	[stɑːz]	;
Upon	**the**	**wonder**	**-**	**telling**	**stars**	**;**
之上	这	想知道	-	讲述	明星	；

在那些讲述奇迹的星辰之上；

['θɪŋkɪŋ]	,	[ɪf]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['sɪnləs]	['baʊəz]
Thinking	**,**	**if**	**in**	**their**	**sinless**	**bowers**
思维	,	如果	在	他们的	无罪	鲍尔斯

想着，如果在他们无罪的花园里

[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['plænɪt]	[dɪm]
The	**memory**	**of**	**this**	**planet**	**dim**
这	记忆	的	这	行星	暗淡

这颗星球的记忆渐渐模糊

[ɛə]	['miŋgl]	[wɪð]	[ðaɪ]	['blɪsf(ə)l]	[driːm]	.
E'er	**mingles**	**with**	**thy**	**blissful**	**dream**	**.**
曾经	混合	和	你的	幸福的	梦	.

永远与你幸福的梦境交织在一起。

[ænd; ənd]	[wen]	[ləʊ]	[wɪndz; waɪndz]	[wɜː(r); wə(r)]	['stiːlɪŋ]	[baɪ]	,
And	**when**	**low**	**winds**	**were**	**stealing**	**by**	**,**
和	什么时候	低的	风	是	偷窃	经过	，

当微风悄然掠过时，

[ai]	[hæv; həv]	['sʌmtaɪmz]	[kləʊzd]	[maɪ]	['wɪəri]	[aɪ]	;
I	**have**	**sometimes**	**closed**	**my**	**weary**	**eye**	**;**
我	有	有时	关闭	我的	厌倦	眼睛	；

我有时会闭上疲惫的双眼；

[ænd; ənd]	['fænsid]	[ðə; ði]	[saɪ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['saɪləntli]	['stiːlɪŋ]
And	**fancied**	**the**	**sigh**	**that**	**was**	**silently**	**stealing**
和	幻想	这	叹	那	曾是	默默	偷窃

并喜欢那悄无声息地偷走的叹息。

[θruː]	[maɪ]	[dæmp]	[heə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ðaɪn]	[əʊn]	['briːðɪŋ]	:
Through	**my**	**damp**	**hair**	**,**	**was**	**thine**	**own**	**breathing**	**:**
通过	我的	潮湿	头发	,	曾是	你的	自己的	呼吸	:

透过我湿漉漉的头发，我感受到了你的呼吸：

[ðen]	[wʊd]	[ai]	[leɪ]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[ə'pɒn]
Then	**would**	**I**	**lay**	**me**	**down**	**upon**
然后	会	我	躺	我	向下	之上

然后我就会躺下

[ðɪs]	['kɑːrpɪtlɪs]	[kəʊld]	['flɪnti]	[stəʊn]	,
This	**carpetless**	**cold**	**flinty**	**stone**	**,**
这	无地毯	寒冷的	燧石	石头	,

这片没有地毯、冰冷坚硬的石头地，

[ænd; ənd]	[preɪ]	—	[haʊ]	[lɒŋ]	!
And	**pray**	**—**	**how**	**long**	**!**
和	祈祷	—	如何	长的	!

祈祷——还要多久！

[haʊ]	['fɜːvəntli]	!
how	**fervently**	**!**
如何	热切地	!

多么热烈啊！

[tuː; tə]	[lʊk]	[ɒn]	[ðiː]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[daɪ]	.
To	**look**	**on**	**thee**	**once**	**more**	**and**	**die**	**.**
到	看	在	你	一次	更多的	和	死	.

再看你一眼，然后死去。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['muːnlaɪt]	.
MOONLIGHT	**.**
月光	.

月光。

[ðə; ði]	[hɑːf]	-	[ɔːbd]	[muːn]	[hæŋz]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪlvəri]	[læmp]	,
The	**half**	**-**	**orbed**	**Moon**	**hangs**	**out**	**her**	**silvery**	**lamp**	**,**
这	一半	-	奥贝德	月亮	悬挂	出去	她	银色	灯	,

半圆的月亮挂起了她的银色油灯，

[ə; eɪ]	['lɪkwɪd]	['lʌstə(r)]	['pɔːrɪŋ]	['or]	[ðə; ði]	[siːn]	;
A	**liquid**	**lustre**	**pouring**	**o'er**	**the**	**scene**	**;**
一个	液体	光泽	浇注	超过	这	场景	;

一道液态的光泽倾泻而下，笼罩着整个场景；

[waɪl]	[sɪlk]	-	[wɪŋd]	['zefə(r)]	[beɪðd]	[ɪn]	['djuːi]	[dæmp]
While	**silk**	**-**	**winged**	**zephyrs**	**bathed**	**in**	**dewy**	**damp**
尽管	丝绸	-	有翅膀的	微风	洗澡	在	露水	潮湿

丝翼轻拂，沐浴在露水的湿润中。

[skeəs]	[muːv]	[ðə; ði]	['pensl]	[liːvz]	,	[ɔː(r)]	[breɪk]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[sə'riːn]	.
Scarce	**move**	**the**	**pensile**	**leaves**	**,**	**or**	**break**	**the**	**calm**	**serene**	**.**
稀少	移动	这	阴茎	树叶	,	或者	休息	这	冷静的	安详	.

轻轻摇曳的叶片，打破这片宁静祥和。

['reɪdiənt]	[ʃiː; ʃi]	[rests]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[braʊ]	[ɒv; əv]	[naɪt]	,
Radiant	**she**	**rests**	**upon**	**the**	**brow**	**of**	**night**	**,**
辐射状	她	休息	之上	这	眉头	的	夜晚	,

她光彩照人地栖息在夜幕的额头上，

[ðə; ði]	['luːsɪd]	['daɪədem]	[ðæt]	[kraʊnz]	[ðə; ði]	[skaɪ]	;
The	**lucid**	**diadem**	**that**	**crowns**	**the**	**sky**	**;**
这	清醒的	冠冕	那	皇冠	这	天空	;

照耀天空的澄澈冠冕；

[səʊ]	['sɒftli]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[səʊ]	['maɪldli]	[braɪt]	,
So	**softly**	**beautiful**	**,**	**so**	**mildly**	**bright**	**,**
所以	轻轻	美丽的	,	所以	轻微地	明亮的	,

如此柔美，如此明亮，

[ʃiː; ʃi]	[sweɪz]	[ðə; ði]	['rævɪʃ]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[fiːdz]	[ðə; ði]	[ɪn'seɪʃɪət]	[aɪ]	.
She	**sways**	**the**	**ravished**	**heart**	**,**	**and**	**feeds**	**the**	**insatiate**	**eye**	**.**
她	摇摆	这	被蹂躏	心	,	和	饲料	这	馋	眼睛	.

她俘获了被迷惑的心，满足了贪婪的眼睛。

[ɪn]	['dʒɒkənd]	['bɔɪhʊd]	[ɜːst]	[hɜː(r); hə(r)]	['mædʒɪk]	[feɪs]
In	**jocund**	**boyhood**	**erst**	**her**	**magic**	**face**
在	欢乐	童年	最初	她	魔法	脸

在她充满欢乐的童年时代，她那神奇的脸庞

[ɪm'prest]	[nəʊ]	['fiːlɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	[dʒɔɪ]	;
Impressed	**no**	**feeling**	**but**	**a**	**gentle**	**joy**	**;**
印象深刻	不	感觉	但	一个	温和的	喜悦	;

除了淡淡的喜悦之外，没有其他感觉；

[fɔː(r); fə(r)]	['muːnlɪt]	['meməri]	[njuː]	[nɒt]	[ðen]	[tuː; tə]	[treɪs]
For	**moonlit**	**memory**	**knew**	**not**	**then**	**to**	**trace**
为了	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	记忆	知道	不是	然后	到	痕迹

月光下的记忆那时已不知如何追溯

[ðə; ði]	['sæd(ə)nd]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[juːθ]	[ðæt]	['leɪtə(r)]	[həʊps]	['ælɔɪ]	.
The	**saddened**	**scenes**	**of**	**youth**	**that**	**later**	**hopes**	**alloy**	**.**
这	悲伤	场景	的	青年	那	之后	希望	合金	.

青春的悲伤场景，后来却孕育出希望。

[wen]	['dɔːnɪŋ]	['mænhʊd]	,	['faɪəd]	[baɪ]	['fænsiz]	[reɪ]	,
When	**dawning**	**manhood**	**,**	**fired**	**by**	**fancy's**	**ray**	**,**
什么时候	黎明	男子气概	,	被解雇	经过	精致的	射线	,

当青春的曙光初现，被幻想的光芒点燃，

[in'rəub]	[ɔːl]	['neɪtʃə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['reɪnbəʊ]	[hjʊ]	,
Enrobed	**all**	**nature**	**in**	**her**	**rainbow**	**hues**	**,**
披肩	全部	自然	在	她	彩虹	色调	,

她将整个自然界都披上了彩虹般的色彩，

[ðen]	[fɒnd]	[ə'fekʃn]	[lʌvd]	[æt; ət]	[iːv]	[tuː; tə]	[streɪ]
Then	**fond**	**affection**	**loved**	**at**	**eve**	**to**	**stray**
然后	喜爱	感情	喜爱	在	前夕	到	流浪

然后，深情的爱恋在夜里流连忘返

[ænd; ənd]	,	['geɪzɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[muːn]	,	[wɪð]	['θrɪlɪŋ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[mjuːz]	.
And	**,**	**gazing**	**on**	**the**	**Moon**	**,**	**with**	**thrilling**	**heart**	**to**	**muse**	**.**
和	,	凝视	在	这	月亮	,	和	惊险	心	到	沉思	.

凝望着月亮，心中涌起激动不已的遐想。

[bʌt; bət]	[wen]	[əd'vɑːnsɪŋ]	[jɪəz]	[hæv; həv]	[brəʊk]	[ðə; ði]	[taɪz]
But	**when**	**advancing**	**years**	**have**	**broke**	**the**	**ties**
但	什么时候	前进	年	有	打破	这	领带

但随着岁月流逝，这些联系终究断裂了。

[fɔːmd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['muːnlɪt]	['hev(ə)n]	,
Formed	**at**	**the**	**altar**	**of**	**the**	**Moonlit**	**Heaven**	**,**
形成	在	这	坛	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天堂	,

在月光苍穹的祭坛上形成，

[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	['berid]	[dʒɔɪz]	[ɪn]	['sædnəs]	[raɪz]	,
The	**thoughts**	**of**	**buried**	**joys**	**in**	**sadness**	**rise**	**,**
这	想法	的	埋葬	喜悦	在	悲伤	上升	,

悲伤中涌现出对埋藏已久的快乐的思念。

[ænd; ənd]	[teə(r); tɪə]	-	[drɒps]	['glɪs(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[lait]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)n]	.
And	**tear**	**-**	**drops**	**glisten**	**in**	**the**	**silent**	**light**	**of**	**even**	**.**
和	撕	-	滴	闪亮	在	这	沉默的	光	的	甚至	.

泪珠在寂静的夜光中闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	[həʊp]	.
TO	**HOPE**	**.**
到	希望	.

抱有希望。

[əʊ]	!	['evə(r)]	[skɪld]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[wiː; wi]	[lʌv]	!
O	**!**	**ever**	**skilled**	**to**	**wear**	**the**	**form**	**we**	**love**	**!**
哦	!	曾经	熟练	到	穿	这	形式	我们	爱	!

哦！总是能巧妙地展现我们所喜爱的造型！

[tuː; tə]	[bɪd]	[ðə; ði]	[ʃeɪps]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	[ænd; ənd]	[griːf]	[dɪ'pɑːt]	,
To	**bid**	**the**	**shapes**	**of**	**fear**	**and**	**grief**	**depart**	**,**
到	出价	这	形状	的	害怕	和	悲伤	离开	,

让恐惧和悲伤的幻影离去，

[kʌm]	['dʒent(ə)l]	[həʊp]	!
Come	**gentle**	**Hope**	**!**
来	温和的	希望	!

温柔的希望，请降临！

[wɪð]	[wʌn]	[sɒft]	[smaɪl]	[rɪ'muːv]
with	**one**	**soft**	**smile**	**remove**
和	一	柔软的	微笑	消除

一个温柔的微笑，带走了

[ðə; ði]	['weɪstɪŋ]	['sædnəs]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['eɪkɪŋ]	[hɑːt]	.
The	**wasting**	**sadness**	**of**	**an**	**aching**	**heart**	**.**
这	浪费	悲伤	的	一个	疼痛	心	.

一颗受伤的心所带来的无尽悲伤。

[ðaɪ]	[vɔɪs]	[bɪ'naɪn]	,	[ɪn'tʃɑːntrəs]	[let]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	;
Thy	**voice**	**benign**	**,**	**enchantress**	**let**	**me**	**hear**	**;**
你的	嗓音	良性	,	女巫	让	我	听到	;

温柔的歌声，迷人的女巫，请让我聆听；

[seɪ]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	['pleʒəz]	[jet]	[ʃæl; ʃəl]	[bluːm]	;
Say	**that**	**for**	**me**	**some**	**pleasures**	**yet**	**shall**	**bloom**	**;**
说	那	为了	我	一些	快乐	然而	将	盛开	;

请告诉我，我还会迎来一些快乐；

[ðæt]	['fænsiz]	['reɪdiəns]	.
That	**Fancy's**	**radiance**	**.**
那	精致的	辐射	.

那梦幻般的光彩。

['frɛndʃɪps]	['preʃəs]	[teə(r); tɪə]
Friendship's	**precious**	**tear**
友谊的	宝贵的	撕

友谊的珍贵泪水

[ʃæl; ʃəl] ['braɪt(ə)n] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [suːð] [ˌmɪsˈfɔːrtʃənz] [gluːm] .
Shall brighten or shall soothe misfortune's gloom .
将 提亮 或者 将 舒缓 不幸的 愁云 .

能够驱散或抚慰不幸的阴霾。

[bʌt; bət] [kʌm] [nɒt] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [reɪ] ,
But come not glowing with the dazzling ray ,
但 来 不是 发光 和 这 耀眼的 射线 ,

但不要带着耀眼的光芒而来，

[wɪtʃ] [wʌns] , [wɪð] [dɪə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [tʃɑːmd] [maɪ] [aɪ] !
Which once , with dear illusions charmed my eye !
哪个 一次 , 和 亲爱的 幻觉 迷住了 我的 眼睛 !

它曾以美好的幻象迷惑了我的双眼！

[əʊ] ! [struː] [nəʊ][mɔː(r)] , [swiːt] ['flætərə(r)] !
O ! strew no more , sweet flatterer !
哦 ! 肸 不 更多的 , 甜的 奉承者 !

哦！别再胡说八道了，甜言蜜语者！

[ɒn][maɪ] [wei] ,
on my way ,
在 我的 方式 ,

我在途中，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ai] ['fɒndli] [θɔːt] [tuː] [braɪt] [tuː; tə][daɪ] .
The flowers I fondly thought too bright to die .
这 花朵 我 深情地 想法 也 明亮的 到 死 .

我曾深爱着那些花朵，觉得它们太过艳丽，不应该凋零。

['vɪʒnz] [les] [feə(r)] [wɪl] [suːð] [maɪ] ['pensɪv] [brest] ,
Visions less fair will soothe my pensive breast ,
愿景 较少的 公平的 将要 舒缓 我的 沉思的 胸部 ,

不那么美好的景象才能抚慰我忧郁的心灵。

[ðæt] [ɑːsks] [nɒt] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .
That asks not Happiness , but longs for rest .
那 问 不是 幸福 , 但 长 为了 休息 .

它追求的不是幸福，而是安宁。

[[piː] . -]
[p . 371]
[p . -]

[第371页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
TO THE BIBLE .
到 这 圣经 .

回到圣经。

[gəʊ] , ['həʊli] [bʊk] !
Go , Holy Book !
去 , 圣 书 !

去吧，圣经！

[tel] [ðəʊz] [huːm] ['meni] [wəu] [ə'seɪl]
Tell those whom many woes assail
告诉 那些 谁 许多 烦恼 攻击

告诉那些遭受诸多苦难的人

[ɒn]	[ðiː]	[tuː; tə]	[lʊk]	;
On	**thee**	**to**	**look**	**;**
在	你	到	看	;

看向你；

[ðeɪl]	[faɪnd]	[haʊ]	[wiːk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[weɪl]
They'll	**find**	**how**	**weak**	**it**	**is**	**to**	**wail**
他们会	寻找	如何	虚弱的	它	是	到	哀号

他们会发现哀嚎是多么软弱的表现

[ðəʊ]	[ˈevri]	[ˈɜːθli]	[ˈkʌmfət]	[feɪl]	.
Though	**every**	**earthly**	**comfort**	**fail**	**.**
尽管	每一个	尘世的	舒适	失败	.

即使世间一切舒适都已消逝。

[ðə; ði]	[ˈɔːrfənz]	[teə(r); tɪə]
The	**Orphan's**	**tear**
这	孤儿	撕

孤儿的眼泪

[ɡəʊ]	[waɪp]	[əˈweɪ]	,	[ænd; ənd]	[bɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]
Go	**wipe**	**away**	**,**	**and**	**bid**	**his**	**heart**
去	擦拭	离开	,	和	出价	他的	心

去擦干，并吩咐他的心

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[tʃɪə(r)]	;
To	**be**	**of**	**cheer**	**;**
到	是	的	欢呼	;

令人振奋；

[hiːl]	[ðaʊ]	[hɪz; ɪz]	[ˈbʊzəmz]	[sɔː(r)]	[smɑːt]	,
Heal	**thou**	**his**	**bosom's**	**sorest**	**smart**	**,**
愈合	你	他的	胸部的	最痛	聪明的	,

治愈他胸口最深的伤痛，

[ænd; ənd]	[ɡɪld]	[wɪð]	[həʊp]	[ˌmɪsˈfɔːrtʃənz]	[dɑːt]	.
And	**gild**	**with**	**Hope**	**misfortune's**	**dart**	**.**
和	镀金	和	希望	不幸的	镖	.

用希望之箭化解不幸之箭。

[seɪ]	[ðaʊ]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	,
Say	**thou**	**to**	**those**	**,**
说	你	到	那些	,

你要对他们说，

[ʃʌt]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ˈevri]	[ɡʊd]	[ɒn]	[ɜːθ]	,
Shut	**out**	**from**	**every**	**good**	**on**	**earth**	**,**
关闭	出去	从	每一个	好的	在	地球	,

被世间一切美好事物拒之门外

[lɒst]	[tuː; tə]	[rɪˈpəʊz]	,
Lost	**to**	**repose**	**,**
丢失的	到	休息	,

沉睡不醒，

[bæpˈtaɪzd]	[ɪn]	[ˈsɒrəʊ]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[bɜːθ]	,
Baptized	**in**	**sorrow**	**at**	**their**	**birth**	**,**
受洗	在	悲哀	在	他们的	出生	,

出生时在悲伤中受洗，

[ðæt]	[ˈwɜːldli]	[dʒɔɪz]	[ɒv; əv]	[ˈlɪt(ə)l]	[wɜːθ]	.
That	**worldly**	**joy's**	**of**	**little**	**worth**	**.**
那	世俗	快乐的	的	小的	值得	.

世俗的快乐毫无价值。

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊl]	[tel]	,
The	**poor**	**soul**	**tell**	**,**
这	贫穷的	灵魂	告诉	，

可怜的人诉说着：

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ləʊn]	,	['retʃɪd]	,	['frendləs]	[mæn]	,
The	**poor**	**,**	**lone**	**,**	**wretched**	**,**	**friendless**	**man**	**,**
这	贫穷的	，	孤独	，	可怜	，	没有朋友	男人	，

那个可怜的、孤独的、悲惨的、没有朋友的男人

[ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[swel]	,
Though	**his**	**heart**	**swell**	**,**
尽管	他的	心	膨胀	，

虽然他内心充满喜悦，

[ðə; ði]	[weɪz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[skæn]	—
The	**ways**	**of**	**God**	**,**	**he**	**must**	**not**	**scan**	**—**
这	方式	的	上帝	，	他	必须	不是	扫描	—

他不应揣测上帝的道路——

[bʌt; bət]	[trʌst]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[plæn]	.
But	**trust**	**the**	**Universal**	**plan**	**.**
但	相信	这	普遍的	计划	.

但请相信环球影业的计划。

[tel]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dɪ'ziːz]	,
Tell	**poor**	**disease**	**,**
告诉	贫穷的	疾病	，

告诉可怜的疾病，

['breɪvli]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ðə; ði]	['pɪəsɪŋ]	[peɪn]	;
Bravely	**to**	**bear**	**the**	**piercing**	**pain**	**;**
勇敢地	到	熊	这	冲孔	疼痛	；

勇敢地忍受剧痛；

[ɪ'tɜːn(ə)l]	[iːz]	,
Eternal	**ease**	**,**
永恒	舒适	，

永恒的安宁，

[weɪts]	[ðəʊz]	[huː]	[duː; də]	[nɒt]	['pɔːli; 'pʊəli]	[pleɪn]	,
Waits	**those**	**who**	**do**	**not**	**poorly**	**plain**	**,**
等待	那些	WHO	做	不是	差	清楚的	，

等待那些没有明确说明的人，

[ænd; ənd]	['wɜːldli]	[lɒs]	[ɪz]	['hev(ə)nli]	[geɪn]	.
And	**worldly**	**loss**	**is**	**heavenly**	**gain**	**.**
和	世俗	损失	是	天上	获得	.

世俗的损失，乃是天上的收获。

[tel]	[ðəʊz]	[huː]	[saɪ]
Tell	**those**	**who**	**sigh**
告诉	那些	WHO	叹

告诉那些叹息的人

['əʊvə(r)]	[sʌm; səm]	[frendz]	[ʌn'taɪmli]	[duːm]	,
Over	**some**	**friend's**	**untimely**	**doom**	**,**
超过	一些	朋友们	不合时宜	厄运	，

为纪念某位朋友的英年早逝，

[ðæt]	[ɔːl]	[mʌst; məst]	[daɪ]	;
That	**all**	**must**	**die**	**;**
那	全部	必须	死	；

所有人都会死；

[hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [sɔː] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] ,
He whom they saw laid in the tomb ,
他 谁 他们 锯 铺设 在 这 墓 ,

他们看见他躺在坟墓里，

[ɪn] [gɑːdz] [əʊn] ['pærədaɪs] [meɪ] [bluːm] .
In God's own paradise may bloom .
在 神的 自己的 天堂 可能 盛开 .

在上帝的乐园里，它或许会绽放。

[gəʊ] , [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz]
Go , say to those
去 , 说 到 那些

去告诉那些人

[stɪl] [tuː; tə] [grəʊn] [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
Doom'd still to groan and till the soil ,
注定失败 仍然 到 呻吟 和 直到 这 土壤 ,

注定要继续呻吟和耕耘土地，

[ðæt] [suːn] [rɪ'pəʊz]
That soon repose
那 很快 休息

很快便会安然入睡

[ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [drɒps] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
Shall wipe away their drops of toil ,
将 擦拭 离开 他们的 滴 的 辛劳 ,

擦干他们辛劳的泪水，

[ænd; ənd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ðeə(r)] ['wɪəri] [mɔɪl] .
And stay for aye their weary moil .
和 停留 为了 是的 他们的 厌倦 莫伊尔 .

永远陪伴他们度过疲惫的岁月。

[tel] [ðəʊz] [huː] [paɪn]
Tell those who pine
告诉 那些 WHO 松树

告诉那些思念的人

[ɪn] [ðə; ði] [dæmp] ['dʌndʒənz] ['drɪəri] [gluːm] ,
In the damp dungeon's dreary gloom ,
在 这 潮湿 地牢的 凄凉 愁云 ,

在阴暗潮湿的地牢里，

[ðeə(r)] [jet] [wɪl] [ʃaɪn]
There yet will shine
那里 然而 将要 闪耀

那里终将闪耀光芒

[θruː] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['melənkəli] [dəʊm] ,
Through their poor melancholy dome ,
通过 他们的 贫穷的 忧郁 穹顶 ,

透过他们忧郁的穹顶，

[ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] [gaɪd] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [həʊm] .
A light to guide their footsteps home .
一个 光 到 指导 他们的 脚步声 家 .

一盏灯，指引他们回家的路。

[tel] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,
Tell the Pilgrim ,
告诉 这 朝圣 ,

告诉朝圣者，

[wen]	[stɔːrmz]	[ɑː(r); ə(r)]	['blækənɪŋ]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
When	**storms**	**are**	**blackening**	**round**	**his**	**head**	**,**
什么时候	暴风雨	是	变黑	圆形的	他的	头	,

当暴风雨在他周围变得乌云密布时，

-	[tɪz]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	;
'	**Tis**	**good**	**for**	**him**	**;**
-	的	好的	为了	他	;

对他有好处；

[wɒt]	[ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	[θɔːn]	[tɔːn]	[fiːt]	[hæv; həv]	[bled]	,
What	**though**	**his**	**thorn**	**torn**	**feet**	**have**	**bled**	**,**
什么	尽管	他的	刺	撕裂	脚	有	出血	,

即便他被荆棘撕裂的双脚流血，

[ðə; ði]	[hɑːrts]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gɒd]	[wɒz; wəz]	[ʃed]	.
The	**heart's**	**blood**	**of**	**his**	**God**	**was**	**shed**	**.**
这	心脏的	血	的	他的	上帝	曾是	棚	.

他所敬爱的神的宝血流淌了。

[ðə; ði]	['mærɪnə(r)]	,
The	**Mariner**	**,**
这	水手	,

水手

[huː]	[baid]	[ðə; ði]	['tɛmpɪsts]	['fɪrsɪst]	[bleɪz]	,
Who	**bides**	**the**	**tempest's**	**fiercest**	**blaze**	**,**
WHO	比德斯	这	暴风雨的	最凶猛	火焰	,

谁能承受风暴最猛烈的烈焰？

[bɪd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	;
Bid	**not**	**to**	**fear**	**;**
出价	不是	到	害怕	;

不要害怕；

[ðəʊ]	['θʌndəz]	['hɜːt(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
Though	**thunders**	**hurtle**	**in**	**the**	**air**	**,**
尽管	雷声	冲刺	在	这	空气	,

尽管雷声在空中呼啸而过，

[ðə; ði]	['lɔːntʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['θʌndərz]	[ðeə(r)]	.
The	**Launcher**	**of**	**the**	**thunder's**	**there**	**.**
这	启动器	的	这	雷声	那里	.

雷霆发射器就在那里。

[tel]	[ðəʊz]	[huː]	[fɪə(r)]
Tell	**those**	**who**	**fear**
告诉	那些	WHO	害怕

告诉那些害怕的人

[ðeə(r)]	[sɪnz]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[fə'givn]	,
Their	**sins**	**can**	**never**	**be**	**forgiven**	**,**
他们的	罪孽	能	绝不	是	已原谅	,

他们的罪孽永远无法被原谅。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[tʃɪə(r)]	—
To	**be**	**of**	**cheer**	**—**
到	是	的	欢呼	—

令人振奋——

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[kɔːld]	[ɒn]	[gɒd]	[ænd; ənd]	['strɪv(ə)n]	,
If	**they**	**have**	**call'd**	**on**	**God**	**and**	**striven**	**,**
如果	他们	有	被称为	在	上帝	和	努力	,

如果他们呼求上帝并努力奋斗，

[ðeəz; ðəz] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn] ['hev(ə)n] .
There's mercy for them still in Heaven .
有 怜悯 为了 他们 仍然 在 天堂 .

天堂依然会怜悯他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] [ænd; ənd] [ˌlækə'wɒnə] ['rɪvəz] .
ON SEEING THE JUNCTION OF THE SUSQUEHANNA AND LACKAWANNA RIVERS .
在 看到 这 交汇处 的 这 萨斯奎哈纳 和 拉卡瓦纳 河流 .

看到萨斯奎哈纳河和拉克瓦纳河的交汇处。

[rʌʃ] [ɒn] , [brɔːd] [striːm] , [ɪn] [ðaɪ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [praɪd] ,
Rush on , broad stream , in thy power and pride ,
匆忙 在 , 广阔 溪流 , 在 你的 力量 和 自豪 ,

奔腾吧，宽阔的河流，带着你的力量和骄傲！

[tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðaɪ] [braɪd] , —
To claim the hand of thy promis'd bride , —
到 宣称 这 手 的 你的 承诺 新娘 , —

去迎娶你未婚妻的芳心，——

[ʃiː; ʃi] [dʌθ] [heɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [maɪn] ,
She doth haste from the realm of the darken'd mine ,
她 确实 匆忙 从 这 领域 的 这 - 矿 ,

她匆匆逃离黑暗矿井的领域，

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][hɜː(r); hə(r)] - [vaʊz] [wɪð] [ðaɪn] ;
To mingle her murmur'd vows with thine ;
到 交融 她 - 誓言 和 你的 ;

将她低声的誓言与你的誓言交织在一起；

[jiː; ji][hæv; həv] [met] , [jiː; ji][hæv; həv] [met] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [prə'lɒŋ]
Ye have met , ye have met , — and the shores prolong
叶 有 遇见 , 是的 有 遇见 , — 和 这 海岸 延长

你们相遇了，你们相遇了，——海岸线绵延不绝

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [təʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nʌpʃl] [sɒŋ] .
The liquid tone of your nuptial song .
这 液体 语气 的 你的 婚礼 歌曲 .

你们婚礼歌曲如流水般柔美的旋律。

[mɪ'θɪŋks] [jiː; ji] [wed] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [sʌn]
Methinks ye wed as the white man's son
我觉得 是的 结婚 作为 这 白色的 男人的 儿子

我觉得你嫁给了白人的儿子

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [kɪŋ] [hæv; həv] [dʌn] ;
And the child of the Indian king have done ;
和 这 孩子 的 这 印度 国王 有 完毕 ;

印度国王的儿子已经做到了；

[ai] [sɔː] [ðaɪ] [braɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [ɪn] [veɪn]
I saw thy bride as she strove in vain
我 锯 你的 新娘 作为 她 努力 在 徒劳

我看见你的新娘徒劳地挣扎

[tuː; tə] [klenz] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːbən] [steɪn] , —
To cleanse her brow from the carbon stain , —
到 洁净 她 眉头 从 这 碳 弄脏 , —

为了洗掉她额头上的碳渍，——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daʊri] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] , [ɪz][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [truː] ,
But the dowry she brings , is so rich and true ,
但 这 嫁妆 她 带来 ， 是 所以 富有的 和 真的 ，
但她带来的嫁妆，是如此丰厚而真挚。

[ðæt] [ðaɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːni] [hjuː] .
That thy love must not shrink from the tawny hue .
那 你的 爱 必须 不是 收缩 从 这 黄褐色 色调 .
你的爱不应因那棕褐色的肤色而退缩。

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [ruːd] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [sel] ,
Her birth was rude in the mountain cell ,
她 出生 曾是 粗鲁的 在 这 山 细胞 ，
她出生在山洞里，出生过程十分凄惨。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [friːks] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [tel] ;
And her infant freaks there are none to tell ;
和 她 婴儿 怪胎 那里 是 没有任何 到 告诉 ；
至于她那些畸形的婴儿，一个也说不出来；

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [friː] ,
The path of her beauty was wild and free ,
这 小路 的 她 美丽 曾是 荒野 和 自由的 ，
她的美丽之路是狂野而自由的，

[ænd; ənd][ɪn] [del] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ʃiː; ʃi][hɪd][frɒm; frəm] [ðiː] , —
And in dell and forest she hid from thee , —
和 在 戴尔 和 森林 她 隐藏 从 你 ， —
她躲在山谷和森林里，避开你——

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] [kə'priːs] [ɪz] ['or] ,
But the time of her fond caprice is o'er ,
但 这 时间 的 她 喜爱 任性 是 超过 ，
但她那份任性的任性已经过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːk] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [brest] [nəʊ][mɔː(r)] .
And she seeks to part from thy breast no more .
和 她 寻找 到 部分 从 你的 胸部 不 更多的 .
她再也不想离开你的怀抱。

[pɑːs] [ɒn] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['blendɪd] [taɪd] ,
Pass on , in the joy of your blended tide ,
经过 在 ， 在 这 喜悦 的 你的 混合 潮 ，
继续前行，沉浸在你融合的喜悦之中。

[θruː] - [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði]['blesɪd; blest] Miquon1 [daɪd] ;
Thro ' the land where the blessed Miquon1 died ;
喉咙 - 这 土地 在哪里 这 蒙福 Miquon1 死亡 ；
穿过蒙福的米昆去世的土地；

[nəʊ] [red] [mænz] [blʌd] [wɪð] [ɪts] ['gɪlti] [steɪn] ,
No red man's blood with its guilty stain ,
不 红色的 男人的 血 和 它是 有罪的 弄脏 ，
没有红色的血染着罪恶的污点，

[hæθ] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [frɒm; frəm] [ðæt] [griːn] [də'meɪn] ;
Hath cried unto God , from that green domain ;
有 哭 到 上帝 ， 从 那 绿色的 领域 ；
从那片绿色的土地上，向上帝呼求；

[wɪð] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [piːs] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sɔɪl]
With the seeds of peace they have seen the soil
和 这 种子 的 和平 他们 有 已见 这 土壤
他们带着和平的种子看到了土壤

[brɪŋ]	[ə; eɪ]	['hɑːvɪst]	[ɒv; əv]	[welθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[tɔɪl]	.
Bring	**a**	**harvest**	**of**	**wealth**	**for**	**their**	**hour**	**of**	**toil**	**.**
带来	一个	收成	的	财富	为了	他们的	小时	的	辛劳	.

愿他们辛勤劳作后获得丰厚的回报。

[ɒn]	,	—	[ɒn]	,	—	[θruː]	-	[ðə; ði]	[veɪl]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[breɪv]	[wʌnz]	[sliːp]	,
On	**,**	**—**	**on**	**,**	**—**	**thro**	**'**	**the**	**vale**	**where**	**the**	**brave**	**ones**	**sleep**	**,**
在	,	—	在	,	—	喉咙	-	这	谷	在哪里	这	勇敢的	一个	睡觉	,

继续，继续，穿过勇士长眠的山谷，

[weə(r)]	[ðə; ði]	['weɪvɪŋ]	['fəʊliɪdʒ]	[ɪz]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[diːp]	;
Where	**the**	**waving**	**foliage**	**is**	**rich**	**and**	**deep**	**;**
在哪里	这	挥手	叶子	是	富有的	和	深的	;

那里树叶摇曳生姿，浓密茂盛；

[ai]	[hæv; həv]	[lʊkt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[ænd; ənd]	-	[θruː]	-	[ðə; ði]	[glen]	,
I	**have**	**look'd**	**from**	**the**	**mountain**	**and**	**roam'd**	**thro**	**'**	**the**	**glen**	**,**
我	有	看起来	从	这	山	和	-	喉咙	-	这	格伦	,

我曾登上山顶眺望，也曾漫步于山谷之间，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[hoʊmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['westən]	[men]	,
To	**the**	**beautiful**	**homes**	**of**	**the**	**western**	**men**	**,**
到	这	美丽的	房屋	的	这	西	男人	,

致西方男士们美丽的家园，

[jet]	[nɔːt]	[ɪn]	[ðæt]	[relm]	[ɒv; əv]	[ɪn'tʃɑːntmənt]	[kʊd; kəd]	[siː]	,
Yet	**naught**	**in**	**that**	**realm**	**of**	**enchantment**	**could**	**see**	**,**
然而	零	在	那	领域	的	魅力	可以	看	,

然而，在那片奇幻世界里，没有任何东西能够看见，

[səʊ]	[feə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[veɪl]	[ɒv; əv]	[waɪ'əʊmɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
So	**fair**	**as**	**the**	**Vale**	**of**	**Wyoming**	**to**	**me**	**.**
所以	公平的	作为	这	谷	的	怀俄明州	到	我	.

在我看来，这里就像怀俄明山谷一样美丽。

[el]	.	[eɪtʃ]	.	[es]	.
L	**.**	**H**	**.**	**S**	**.**
L	.	H	.	S	.

左侧

['hɑːtfəd]	,	[kɒn]	.
Hartford	**,**	**Conn**	**.**
哈特福德	,	连接	.

康涅狄格州哈特福德

1The	['ɪndiən]	[neɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɪljəm]	[pen]	.
1The	**Indian**	**name**	**for**	**William**	**Penn**	**.**
1The	印度	姓名	为了	威廉	宾夕法尼亚	.

1. 威廉·佩恩的印度名字。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[həʊps]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊz]	.
HOPES	**AND**	**SORROWS**	**.**
希望	和	悲伤	.

希望与悲伤。

[ðə; ði]	['fɪtf(ə)l]	[biːm]
The	**fitful**	**beam**
这	断断续续	光束

忽明忽暗的光束

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪpld]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	,
Of	**the**	**rippled**	**fountain**	**,**
的	这	涟漪	喷泉	,

波光粼粼的喷泉，

[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	[gliːm]
The	**purple**	**gleam**
这	紫色的	闪耀

紫色的光芒

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[iːv]	-	[lɪt]	['maʊntən]	,
Of	**the**	**eve**	**-**	**lit**	**mountain**	**,**
的	这	前夕	-	点燃	山	,

在暮光笼罩的山峦上，

[ðə; ði]	['vænɪʃɪŋ]	[glɑːns]
The	**vanishing**	**glance**
这	消失	瞥一眼

消失的目光

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mitɪər]	['məʊʃn]	,
Of	**the**	**meteors**	**motion**	**,**
的	这	流星	运动	,

流星的运动，

[ðə; ði]	[laɪts]	[ðæt]	[dɑːns]
The	**lights**	**that**	**dance**
这	灯	那	舞蹈

舞动的灯光

[ɒn]	[ðə; ði]	['daːkənd]	['əʊʃ(ə)n]	,
On	**the**	**darkened**	**ocean**	**,**
在	这	变暗	海洋	,

在漆黑的海洋上，

[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[taɪps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊps]	[ðæt]	[wʌn]	[ˌjuː 'es]	,
Are	**the**	**faithful**	**types**	**of**	**the**	**hopes**	**that**	**won**	**us**	**,**
是	这	忠实	类型	的	这	希望	那	韩元	我们	,

他们是那些赢得我们胜利的希望的忠实拥护者吗？

[waɪl]	[ðə; ði]	[djuː]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[juːθ]	[stɪl]	['spɑːkl]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	.
While	**the**	**dew**	**of**	**our**	**youth**	**still**	**sparkled**	**upon**	**us**	**.**
尽管	这	露	的	我们的	青年	仍然	闪闪发光	之上	我们	.

当我们青春的露珠还闪耀在我们身上的时候。

[ðə; ði]	['ærɪd]	[sændz]
The	**arid**	**sands**
这	干旱	沙子

干旱的沙地

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	-	[draɪd]	['rɪvə(r)]	,
Of	**the**	**sun**	**-**	**dried**	**river**	**,**
的	这	太阳	-	干燥	河	,

干涸的河床，

[ðə; ði]	[rɒk]	[ðæt]	[stændz]
The	**rock**	**that**	**stands**
这	岩石	那	站立

那块屹立的岩石

[weə(r)]	['laɪtnɪŋ]	['kwɪvə(r)]	,
Where	**lightnings**	**quiver**	**,**
在哪里	闪电	颤动	,

闪电颤动之处，

[ðə; ði]	['pɪtiləs]	[rʌʃ]
The	**pitiless**	**rush**
这	无情	匆忙

无情的冲刺

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːrθˌkweɪks]	['ruːɪn]	,
Of	**the**	**earthquake's**	**ruin**	**,**
的	这	地震	废墟	,

地震造成的破坏，

[ðə; ði]	['stɑːtlɪŋ]	[hʌʃ]
The	**startling**	**hush**
这	令人震惊	嘘

令人震惊的寂静

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	-	[stɔːm]	['bruːɪŋ]	,
Of	**the**	**sea**	**-**	**storm**	**brewing**	**,**
的	这	海	-	风暴	酿造	,

酝酿中的海上风暴，

[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	['truːli]	[taɪps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɒrəʊz]	[ðæt]	[faʊnd]	[ˌjuː 'es]	,
Are	**as**	**truly**	**types**	**of**	**the**	**sorrows**	**that**	**found**	**us**	**,**
是	作为	真的	类型	的	这	悲伤	那	成立	我们	,

它们正是我们所遭遇的种种悲伤的真实写照。

[wen]	[ðə; ði]	[həʊps]	[ðæt]	[wiː; wi]	[nə:s]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[fled]	[frɒm; frəm]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	.
When	**the**	**hopes**	**that**	**we**	**nursed**	**had**	**all**	**fled**	**from**	**around**	**us**	**.**
什么时候	这	希望	那	我们	护理	有	全部	逃亡	从	大约	我们	.

当我们心中怀揣的所有希望都已从我们身边消逝殆尽。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**372**	**]**
[	p	.	-	]

[第372页]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	['wɒndərə(r)]	.
THE	**WANDERER**	**.**
这	流浪者	.

流浪者。

[baɪ]	['ælɪks]	.
BY	**ALEX**	**.**
经过	亚历克斯	.

作者：亚历克斯

['leɪsi]	[bɪəd]	,	[em]	.	[diː]	.
LACEY	**BEARD**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**
蕾丝	胡须	,	M	.	D	.

莱西·比尔德，医学博士

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['diːviəs]	[pɑːðz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
Along	**the**	**devious**	**paths**	**of**	**life**	**,**
沿着	这	狡猾的	路径	的	生活	,

在人生曲折的道路上，

[ə; eɪ]	[waɪld]	[ænd; ənd]	['weɪwəd]	-	,	[ai]	,
A	**wild**	**and**	**wayward**	**wand'rer**	**,**	**I**	**,**
一个	荒野	和	任性的	-	,	我	,

我，一个狂野不羁的流浪者，

[hæv; həv] [stɪrd] [maɪ] [bɑːk] [mɪd] ['pæʃənz] [straɪf] ,
Have steered my bark mid passion's strife ,
有 转向 我的 吠 中 激情 冲突 ,
在激情交织的冲突中，我已稳住航向。

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪ'strʌkʃənz] ['pɪtfɔːlz] [laɪ] .
And where destruction's pitfalls lie .
和 在哪里 毁灭的 陷阱 说谎 .
以及毁灭的陷阱所在。

[wen] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [rɒk] - [baʊnd] [ʃɔː(r)] ,
When on a dark and rock - bound shore ,
什么时候 在 一个 黑暗的 和 岩石 - 边界 支撑 ,
当身处黑暗且岩石嶙峋的海岸时，

[maɪ] [bɑːk] [wɒz; wəz] ['waɪldli] ['tempɪst] [tɒst] ,
My bark was wildly tempest tost ,
我的 吠 曾是 疯狂地 暴风雨 烤面包 ,
我的树皮像暴风雨般狂暴地翻滚着，

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['brekər] - ['sʌlən] [rɔː(r)] ,
And o'er the breakers ' sullen roar ,
和 超过 这 断路器 - 忧郁 吼 ,
越过海浪低沉的咆哮，

[ə'rəʊz] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [kraɪ] — [ɔːlz] [lɒst] !
Arose the fearful cry — all's lost !
出现 这 可怕 哭 — 一切 丢失的 !
一声惊恐的呼喊响起——一切都完了！

[ai] [ʃrʌŋk] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [blɑːst] ,
I shrunk not from the raging blast ,
我 缩小 不是 从 这 愤怒 爆炸 ,
我没有畏惧那猛烈的爆炸，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊld] [ænd; ənd] ['rekləs] [hænd]
But with a bold and reckless hand
但 和 一个 大胆的 和 鲁莽 手
但以大胆而鲁莽的方式

[ai] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst]
I steered her on , till she had past
我 转向 她 在 , 直到 她 有 过去的
我引导她继续前行，直到她驶过。

[ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] [ænd; ənd] ['rɒki] [strænd] .
The stormy sea and rocky strand .
这 暴风雨 海 和 岩石 链 .
波涛汹涌的大海和嶙峋的海滩。

[ə; eɪ] [fɪəs] [ɪn'θjuːziæst] , [ai] [hæv; həv] [deəd]
A fierce enthusiast , I have dared
一个 凶猛的 爱好者 , 我 有 敢于
我是一个充满热情的人，我曾大胆地

[tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [ɔːl] , [ə'pɒn] [wʌn] [kɑːst] , —
To risk my all , upon one cast , —
到 风险 我的 全部 , 之上 一 投掷 , —
孤注一掷，赌上我的一切——

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , — [nɔː(r)] [hæv; həv] [fɪəd] ,
Have seen the danger , — nor have feared ,
有 已见 这 危险 , — 也不 有 害怕 ,
见过危险，却不曾畏惧。

[wɒt]	[ˈʌðə(r)z]	[lʊkt]	[əˈpɒn]	[əˈɡɑːst]	.
What	**others**	**looked**	**upon**	**aghast**	**.**
什么	其他的	看起来	之上	惊愕	.

其他人对此感到震惊。

[dɪˈziːz]	[hæz; həz]	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈaɪən]	[hænd]	,
Disease	**has**	**laid**	**her**	**iron**	**hand**	**,**
疾病	有	铺设	她	铁	手	,

疾病已然施以铁腕，

[wɪð]	[nəʊ]	[wiːk]	[ɡrɑːsp]	,	[maɪ]	[freɪm]	[əˈpɒn]	,
With	**no**	**weak**	**grasp**	**,**	**my**	**frame**	**upon**	**,**
和	不	虚弱的	抓牢	,	我的	框架	之上	,

我的身体稳稳地支撑着，没有丝毫松懈，

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈpaʊə(r)]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[wɪðˈstænd]
But	**all**	**her**	**power**	**could**	**not**	**withstand**
但	全部	她	力量	可以	不是	经受

但她所有的力量都无法抵挡

[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɔːn]	[ˌem ˈiː]	[ɒn]	.
The	**spirit**	**which**	**has**	**borne**	**me**	**on**	**.**
这	精神	哪个	有	出生	我	在	.

支撑我前行的精神。

[ə; eɪ]	[ˈdiːmən]	[sʌm; səm]	[hæv; həv]	[kɔːld]	[ˌem ˈiː]	—	[jet]	,
A	**demon**	**some**	**have**	**called**	**me**	**—**	**yet**	**,**
一个	恶魔	一些	有	称为	我	—	然而	,

有人称我为恶魔——然而，

[ədˈmɪt]	[ðæt]	[wɪð]	[maɪ]	[ˈspɪrɪt]	[blendz]	,
Admit	**that**	**with**	**my**	**spirit**	**blends**	**,**
承认	那	和	我的	精神	混合物	,

承认吧，我的酒液混合了……

[ə; eɪ]	[ˈfiːlɪŋ]	[ˈstreɪndʒli]	[tuː; tə]	[fəˈɡet]
A	**feeling**	**strangely**	**to**	**forget**
一个	感觉	奇怪的	到	忘记

一种难以忘怀的感觉

[ɔːl]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[self]	,	[ɪn]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[frendz]	.
All	**thought**	**of**	**self**	**,**	**in**	**aid**	**of**	**friends**	**.**
全部	想法	的	自己	,	在	援助	的	朋友们	.

一心只想帮助朋友，却一心只想着自己。

[ə; eɪ]	[ˈmædmən]	[sʌm; səm]	[hæv; həv]	[diːmd]	[ˌem ˈiː]	—	[ænd; ənd]	,
A	**madman**	**some**	**have**	**deemed**	**me**	**—**	**and**	**,**
一个	狂人	一些	有	被认为	我	—	和	,

有人说我是个疯子——而且，

[ɪn]	[suːθ]	,	[dɑːk]	[ˈʃædəʊz]	[ˈɒf(ə)n]	[rʌn]
In	**sooth**	**,**	**dark**	**shadows**	**often**	**run**
在	舒缓	,	黑暗的	阴影	经常	跑步

平静之下，黑暗的阴影常常蔓延

[əˈkrɒs]	[maɪ]	[maɪnd]	,	[æz; əz]	[ˈor]	[ðə; ði]	[lænd]	,
Across	**my**	**mind**	**,**	**as**	**o'er**	**the**	**land**	**,**
穿过	我的	头脑	,	作为	超过	这	土地	,

在我的脑海中，如同在整个大地上，

[wen]	[ˈdɑːrkɪst]	[klaʊdz]	[əbˈskjʊə(r)]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
When	**darkest**	**clouds**	**obscure**	**the**	**sun**	**.**
什么时候	最黑暗的	云	朦胧	这	太阳	.

当乌云密布，遮蔽了太阳。

[ai]	['ɒf(ə)n]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[daɪ]	—	[ænd; ənd]	[fliː]
I	**often**	**wish**	**to**	**die**	**—**	**and**	**flee**
我	经常	希望	到	死	—	和	逃跑

我常常想死——然后逃离

[fɑː(r)]	,	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ɜːθ]	,	[ðæt]	[ai]
Far	**,**	**far**	**away**	**from**	**earth**	**,**	**that**	**I**
远的	,	远的	离开	从	地球	,	那	我

远离地球，远离我

[meɪ]	[sɜːtʃ]	[ðə; ði]	[dɪm]	[ˌʌn'nəʊn]	,	[ænd; ənd]	[siː]
May	**search**	**the**	**dim**	**unknown**	**,**	**and**	**see**
可能	搜索	这	暗淡	未知	,	和	看

或许会探索那朦胧的未知，并看见

[wɒt]	['wʌndər]	[ɪn]	[ɪts]	['bʊzəm]	[laɪ]	.
What	**wonders**	**in**	**its**	**bosom**	**lie**	**.**
什么	奇迹	在	它是	怀	说谎	.

它胸怀中蕴藏着怎样的奇迹?

-	[tɪz]	[nɒt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[laɪf]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[tʃɑːm]	,	—
'	**Tis**	**not**	**because**	**life**	**has**	**no**	**charm**	**,**	**—**
-	的	不是	因为	生活	有	不	魅力	,	—

并非因为生活缺乏魅力，——

[ai]	[lʌv]	[ðə; ði]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['lɑːfɪŋ]	[striːm]	;
I	**love**	**the**	**gay**	**and**	**laughing**	**stream**	**;**
我	爱	这	同性恋	和	笑	溪流	;

我喜欢这种充满欢声笑语的氛围;

[ai]	[lʌv]	[ðə; ði]	['gləʊɪŋ]	['sʌnʃaɪn]	[wɔːm]	;
I	**love**	**the**	**glowing**	**sunshine**	**warm**	**;**
我	爱	这	发光	阳光	温暖的	;

我喜欢温暖的阳光;

[ai]	[lʌv]	[əʊld]	['luːnəz]	['sɪlvəri]	[biːm]	.
I	**love**	**Old**	**Luna's**	**silvery**	**beam**	**.**
我	爱	老的	露娜的	银色	光束	.

我喜欢老月亮的银色光束。

[ai]	[lʌv]	[tuː; tə]	[geɪz]	[ɒn]	['meɪdnz]	[aɪ]	,
I	**love**	**to**	**gaze**	**on**	**maiden's**	**eye**	**,**
我	爱	到	目光	在	少女的	眼睛	,

我喜欢凝视少女的眼睛，

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['ɒf(ə)n]	[biːn]	[maɪ]	[beɪn]	;
Though	**it**	**has**	**often**	**been**	**my**	**bane**	**;**
尽管	它	有	经常	到过	我的	祸根	;

虽然它常常是我的祸根;

[ai]	[lʌv]	[ɒn]	['kɔːsə(r)]	[swɪft]	[tuː; tə]	[flai]	,
I	**love**	**on**	**courser**	**swift**	**to**	**fly**	**,**
我	爱	在	粗略	迅速	到	飞	,

我喜欢骑着疾驰的雨燕飞翔，

[laɪk]	['ærəʊ]	['or]	[ðə; ði]	['flaʊəri]	[pleɪn]	.
Like	**arrow**	**o'er**	**the**	**flowery**	**plain**	**.**
喜欢	箭	超过	这	如花	清楚的	.

像箭一样划过繁花似锦的平原。

[jet]	[stɪl]	,	[maɪ]	['weɪwəd]	[səʊl]	[wɪl]	[ɒft]	,
Yet	**still**	**,**	**my**	**wayward**	**soul**	**will**	**oft**	**,**
然而	仍然	,	我的	任性的	灵魂	将要	经常	,

然而，我那桀骜不驯的灵魂常常会……

['tʃerɪʃ]	[ðə; ði]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðæt]	[baʊnd]	,
Cherish	**the**	**wish**	**to**	**pass**	**that**	**bound**	**,**
珍惜	这	希望	到	经过	那	边界	,

珍惜跨越那道界限的愿望，

[wɪtʃ]	[spænz]	[ðɪs]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[siːk]	[ə'lɒft]
Which	**spans**	**this**	**life**	**,**	**and**	**seek**	**aloft**
哪个	跨度	这	生活	,	和	寻找	高空

贯穿此生，并向高处寻求

[fɔː(r); fə(r)]	[blɪs]	[wɪtʃ]	[hɪə(r)]	[ɪz]	['nevə(r)]	[faʊnd]	.
For	**bliss**	**which**	**here**	**is**	**never**	**found**	**.**
为了	极乐	哪个	这里	是	绝不	成立	.

为了这里永远找不到的幸福。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[maɪ]	['laɪə(r)]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[feɪl]
But	**now**	**my**	**lyre**	**begins**	**to**	**fail**
但	现在	我的	竖琴	开始	到	失败

但现在我的竖琴开始出问题了。

[aɪl]	[siːs]	[maɪ]	[ləʊn]	[ænd; ənd]	[wɑːndrɪŋ]	[sɒŋ]	.
I'll	**cease**	**my**	**lone**	**and**	**wand'ring**	**song**	**.**
患病的	停止	我的	孤独	和	魔杖戒指	歌曲	.

我将停止我孤独漂泊的歌声。

['fɪəf(ə)l]	[lest]	[wɪð]	[maɪ]	['aɪd(ə)l]	[weɪl]	,
Fearful	**lest**	**with**	**my**	**idle**	**wail**	**,**
可怕	免得	和	我的	闲置的	哀号	,

害怕我的无谓哀嚎，

[ai]	['lɪŋgə(r)]	['or]	[ðə; ði]	[kɔːrdz]	[tuː]	[lɒŋ]	.
I	**linger**	**o'er**	**the**	**chords**	**too**	**long**	**.**
我	萦绕	超过	这	和弦	也	长的	.

我在这些和弦上停留的时间太长了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[truː]	['rɪtʃɪz]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	.
TRUE	**RICHES**	**AND**	**GLORY**	**.**
真的	财富	和	荣耀	.

真正的财富和荣耀。

[fɔː(r); fə(r)]	['fɔːrtʃənz]	[praɪz]	[let]	['ʌðə(r)z]	[pænt]	,
For	**fortune's**	**prize**	**let**	**others**	**pant**	**,**
为了	命运的	奖	让	其他的	喘气	,

让别人去呼吸财富的果实吧。

[ænd; ənd]	[kaʊnt]	[ðə; ði]	"	['jeləʊ]	[sleɪv]	,
And	**count**	**the**	**"**	**yellow**	**slave**	**,**
和	数数	这	"	黄色的	奴隶	,

还要数“黄奴”，

"	[nəʊ]	[dʒɔɪz]	[kæn; kən]	['gæðəd]	['dʒuːəlz]	[grɑːnt]	,
"	**No**	**joys**	**can**	**gathered**	**jewels**	**grant**	**,**
"	不	喜悦	能	聚集	珠宝	授予	,

“即使拥有再多的珠宝，也无法带来真正的快乐。”

[nəʊ]	['sɪkənɪŋ]	['sɒrəʊz]	[seɪv]	—
No	**sickening**	**sorrows**	**save**	**—**
不	令人作呕	悲伤	节省	—

除了——之外，没有其他令人作呕的悲伤。

[bʌt; bət]	['bʌslɪŋ]	[ænd; ənd]	['dʒɔslɪŋ]
But	**bustling**	**and**	**jostling**
但	繁华	和	推搡

但熙熙攘攘、摩肩接踵

[tuː; tə]	[swel]	[ðə; ði]	['treʒəd]	[hiːp]	,
To	**swell**	**the**	**treasured**	**heap**	**,**
到	膨胀	这	珍藏	堆	,

为了增加珍贵的财富，

[ˌaɪ 'tiː]	[klɔi]	[ˌjuː 'es]	,	[ə'nɔi]	[ˌjuː 'es]	,
It	**cloys**	**us**	**,**	**annoys**	**us**	**,**
它	克洛伊斯	我们	,	令人恼火	我们	,

它让我们感到厌倦，让我们感到恼火。

[ænd; ənd]	[liːvz]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[wiːp]	.
And	**leaves**	**the**	**heart**	**to**	**weep**	**.**
和	树叶	这	心	到	哭泣	.

令人心碎。

[let]	['ʌðə(r)z]	[klaɪm]	[ðə; ði]	['dɪzi]	[haɪt]
Let	**others**	**climb**	**the**	**dizzy**	**height**
让	其他的	爬	这	晕眩的	高度

让别人去攀登那令人眩晕的高度吧。

[weə(r)]	['glɔːri]	[ʃaɪnz]	[ə'fɑː(r)]	,
Where	**glory**	**shines**	**afar**	**,**
在哪里	荣耀	闪耀	远方	,

荣耀照耀远方，

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[rɪ'naʊn]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[lait]
renown	**is**	**but**	**the**	**light**
名声	是	但	这	光

名望不过是光芒

[ðæt]	[deks]	[ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	[stɑː(r)]	.
That	**decks**	**the**	**falling**	**star**	**.**
那	甲板	这	坠落	星星	.

那颗流星就此陨落。

[stɪl]	['draɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	['straɪvɪŋ]
Still	**driving**	**and**	**striving**
仍然	驾驶	和	努力

仍在努力奋斗

[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['reɪdiənt]	[praɪz]	,
To	**reach**	**the**	**radiant**	**prize**	**,**
到	抵达	这	辐射状	奖	,

为了获得那耀眼的奖赏，

[wiː; wi]	[grɑːsp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[klɑːsp]	[ˌaɪ 'tiː]	,
We	**grasp**	**it**	**and**	**clasp**	**it**	**,**
我们	抓牢	它	和	搭扣	它	,

我们紧紧抓住它，

[ænd; ənd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[tʌtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[daɪz]	.
And	**in**	**our**	**touch**	**it**	**dies**	**.**
和	在	我们的	触碰	它	死亡	.

它一碰就死了。

[bʌt; bət]	,	[əʊ]	!
But	**,**	**oh**	**!**
但	,	哦	!

但是，哦！

[let]	[maɪn]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	[biː; bi]
let	**mine**	**the**	**treasure**	**be**
让	矿	这	宝藏	是

让宝藏被挖掘出来

[ðæt]	['səʊʃ(ə)l]	[dʒɔɪz]	[ɪm'pɑːt]	,
That	**social**	**joys**	**impart**	**,**
那	社会的	喜悦	传授	,

社交乐趣所带来的

[ænd; ənd]	[maɪn]	[ðə; ði]	['glɔːri]	,	['sɪmpəθi]
And	**mine**	**the**	**glory**	**,**	**sympathy**
和	矿	这	荣耀	,	同情

而我的荣耀，同情心

[biːmz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[hɑːt]	—
Beams	**on**	**the**	**feeling**	**heart**	**—**
光束	在	这	感觉	心	—

照亮心灵的光芒——

[stɪl]	['suːðɪŋ]	[ænd; ənd]	['smuːðɪŋ]
Still	**soothing**	**and**	**smoothing**
仍然	舒缓	和	平滑

依然舒缓镇静

[ðə; ði]	[griːf]	[ɒv; əv]	[frendz]	[dɪ'strest]	,
The	**grief**	**of**	**friends**	**distrest**	**,**
这	悲伤	的	朋友们	骚乱	,

朋友们的悲伤和不安，

[ænd; ənd]	['lendɪŋ]	[ænd; ənd]	['spendɪŋ]	,
And	**lending**	**and**	**spending**	**,**
和	贷款	和	开支	,

以及借贷和支出

[ðæt]	['ʌðə(r)z]	[meɪ]	[biː; bi]	[blest]	.
That	**others**	**may**	**be**	**blest**	**.**
那	其他的	可能	是	祝福	.

愿他人蒙福。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌðələs]	.
THE	**DEATH**	**OF**	**THE**	**MOTHERLESS**	**.**
这	死亡	的	这	无母	.

孤儿之死。

"	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	[tɜːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	,	[hɪz; ɪz]	['tendəli]	['biːmɪŋ]	[aɪz]	[ɒn]	[ɔːl]
"	**As**	**the**	**little**	**one**	**turned**	**for**	**the**	**last**	**time**	**,**	**his**	**tenderly**	**beaming**	**eyes**	**on**	**all**
"	作为	这	小的	一	转向	为了	这	最后的	时间	,	他的	温柔地	光芒四射	眼睛	在	全部

[ə'raʊnd]	,
around	**,**
大约	,

“当小家伙最后一次转身时，他那双温柔闪亮的眼睛环顾四周，

[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[seɪ]	-	['fɑːðə(r)]	!	—	[ʃiː; ʃi]	[kɔːlz]	,	—	[ai]	[gəʊ]	,	—	[ˌfeə'wel]	,	—	[ˌfeə'wel]	.	-	"
they	**seemed**	**to**	**say**	**'**	**Father**	**!**	**—**	**she**	**calls**	**,**	**—**	**I**	**go**	**,**	**—**	**farewell**	**,**	**—**	**farewell**	**.**	**'**	**"**
他们	似乎	到	说	-	父亲	!	—	她	呼叫	,	—	我	去	,	—	告别	,	—	告别	.	-	"

他们似乎在说：“父亲！——她呼唤着，——我要走了，——再见，——再见。”

"	[huː]	['kæləθ]	[ðiː]	,	[maɪ]	['dɑːlɪŋ]	[bɔɪ]	?
"	**Who**	**calleth**	**thee**	**,**	**my**	**darling**	**boy**	**?**
"	WHO	呼唤	你	,	我的	亲爱的	男生	?

“谁在呼唤你，我的宝贝男孩？”

[wɒt]	[vɔɪs]	[ɪz]	[ɪn]	[ðaɪn]	[ɪə(r)]	?
What	**voice**	**is**	**in**	**thine**	**ear**	**?**
什么	嗓音	是	在	你的	耳朵	?

你耳边传来什么声音?

"	[hiː; hi]	['ænsərd]	[nɒt]	,	[bʌt; bət]	-	[ɒn]
"	**He**	**answer'd**	**not**	**,**	**but**	**murmur'd**	**on**
"	他	已回答	不是	,	但	-	在

他没有回答，只是低声嘟囔着。

[ɪn]	[wɜːdz]	[ðæt]	[nʌn]	[mait]	[hɪə(r)]	;
In	**words**	**that**	**none**	**might**	**hear**	**;**
在	字	那	没有任何	可能	听到	;

用无人能听见的话语；

[ænd; ənd]	[stɪl]	-	[ðə; ði]	['wɪspərɪŋ]	[təʊn]	,
And	**still**	**prolong'd**	**the**	**whispering**	**tone**	**,**
和	仍然	-	这	耳语	语气	,

仍然保持着低语的语调，

[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[fɒnd]	[rɪ'plaɪ]
As	**if**	**in**	**fond**	**reply**
作为	如果	在	喜爱	回复

仿佛是在深情回应

[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[dɪə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[dɪ'laɪt]
To	**some**	**dear**	**object**	**of**	**delight**
到	一些	亲爱的	目的	的	喜

致某位心爱的佳人

[ðæt]	[fɪkst]	[hɪz; ɪz]	['daɪɪŋ]	[aɪ]	.
That	**fix'd**	**his**	**dying**	**eye**	**.**
那	已修复	他的	垂死	眼睛	.

那治好了他的垂死之眼。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[wɪð]	[ðæt]	[kən'faɪdɪŋ]	[smaɪl]
And	**then**	**,**	**with**	**that**	**confiding**	**smile**
和	然后	,	和	那	倾诉	微笑

然后，带着那份信任的微笑。

[fɜːst]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[tɔːt]	,
First	**by**	**his**	**Mother**	**taught**	**,**
第一的	经过	他的	母亲	教授	,

首先由他的母亲教导，

[wen]	['friːli]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	[hiː; hi]	[leɪd]
When	**freely**	**on**	**her**	**breast**	**he**	**laid**
什么时候	自由	在	她	胸部	他	铺设

他自由地躺在她胸前

[hɪz; ɪz]	['trʌbld]	['ɪnfənt]	[θɔːt]	,
His	**troubled**	**infant**	**thought**	**,**
他的	麻烦	婴儿	想法	,

他那不安的婴儿心想，

[ænd; ənd]	['miːkli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['plæsɪd]	['flaʊə(r)]
And	**meekly**	**as**	**a**	**placid**	**flower**
和	温顺地	作为	一个	平静	花

像一朵温顺的花一样谦卑

['or]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[djuː]	-	[drɒps]	[wiːp]	,
O'er	**which**	**the**	**dew**	**-**	**drops**	**weep**	**,**
超过	哪个	这	露	-	滴	哭泣	,

露珠在其上滴落，

[hiː; hi]		[hɪm]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['peɪnf(ə)l]	[bed]	,
He	**bow'd**	**him**	**on**	**his**	**painful**	**bed**	**,**
他	鞠躬	他	在	他的	痛苦	床	,

他向躺在病床上痛苦不堪的他鞠了一躬，

[ænd; ənd]	[slept]	[ðə; ði]	[ʌn'brəʊkən]	[sliːp]	.
And	**slept**	**the**	**unbroken**	**sleep**	**.**
和	睡着了	这	未破	睡觉	.

然后，他睡着了，一觉睡到天亮。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ɪn]	[jɒn]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[klaɪm]
But	**if**	**in**	**yon**	**immortal**	**clime**
但	如果	在	远	不朽	气候

但如果在那永恒的境界

[weə(r)]	[fləʊz]	[nəʊ]	['pɑːtɪŋ]	[teə(r); tɪə]	,
Where	**flows**	**no**	**parting**	**tear**	**,**
在哪里	流量	不	离别	撕	,

那里没有离别的泪水，

[ðæt]	[ruːt]	[ɒv; əv]	['ɜːθli]	[lʌv]	[meɪ]	[grəʊ]
That	**root**	**of**	**earthly**	**love**	**may**	**grow**
那	根	的	尘世的	爱	可能	生长

那份尘世之爱的根基或许会生长。

[wɪtʃ]	[strʌk]	[səʊ]	['diːpli]	[hɪə(r)]	,
Which	**struck**	**so**	**deeply**	**here**	**,**
哪个	击	所以	深	这里	,

这深深触动了这里的人。

[wɪð]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[taɪd]	[ɒv; əv]	['baʊndləs]	[blɪs]	,
With	**what**	**a**	**tide**	**of**	**boundless**	**bliss**	**,**
和	什么	一个	潮	的	无边无际	极乐	,

多么无尽的幸福啊！

[ə; eɪ]	[θrɪl]	[ɒv; əv]	['ræptʃə(r)]	[waɪld]	,
A	**thrill**	**of**	**rapture**	**wild**	**,**
一个	刺激	的	狂喜	荒野	,

狂喜的快感，

[æn; ən]	['eɪndʒl]	['mʌðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪz]	,
An	**angel**	**mother**	**in**	**the**	**skies**	**,**
一个	天使	母亲	在	这	天空	,

天上的天使母亲，

[mʌst; məst]	[griːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃerəb]	[tʃaɪld]	.
Must	**greet**	**her**	**cherub**	**child**	**.**
必须	迎接	她	小天使	孩子	.

必须向她的小天使孩子问好。

[el]	.	[eɪtʃ]	.	[es]	.
L	**.**	**H**	**.**	**S**	**.**
L	.	H	.	S	.

左侧

['hɑːtfəd] , [kɒn] .
Hartford , Conn .
哈特福德 , 连接 .

康涅狄格州哈特福德

[[piː] . -]
[p . 373]
[p . -]

[第373页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstə(r)] .
LETTERS FROM A SISTER .
信件 从 一个 姐姐 .

来自姐姐的信。

['letə(r)] [eɪtθ] .
LETTER EIGHTH .
信 第八 .

第八封信。

[həʊ'tel] [dez] ['ɪnˌvælɪdz] — ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] — [pɒnt] ['luːɪs] 16th — ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['pærɪs] —
Hotel des Invalides — Chamber of Deputies — Pont Louis 16th — Bridges of Paris —
酒店 德斯 残疾人 — 商会 的 副手们 — 庞特 路易斯 16th — 桥梁 的 巴黎 —
[ðə; ði] [pɒnt] [nɜːf] .
The Pont Neuf .
这 庞特 新 .

荣军院—众议院—路易十六桥—巴黎的桥梁—新桥。

['pærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 , — — .

巴黎，——。

[maɪ][dɪə(r)][dʒeɪn] :
My dear Jane :
我的 亲爱的 简 :

我亲爱的简：

" [let] [ðem; ðəm] [gɪld] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [dez] ['ɪnˌvælɪdz] , " [sed] [nə'pəʊlɪən] [tuː; tə] [æn; ən]
" Let them gild the dome of the Hotel des Invalides , " said Napoleon to an
" 让 他们 镀金 这 穹顶 的 这 酒店 德斯 残疾人 , " 说 拿破仑 到 一个
['ɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

“让他们给荣军院的圆顶镀金吧，”拿破仑对一名军官说道。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,
who informed him that unless the war in Italy was discontinued ,
WHO 知情的 他 那 除非 这 战争 在 意大利 曾是 已停产 ,

有人告诉他，除非意大利的战争停止，

[ðeə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['pærɪs] .
there would certainly be a revolution in Paris .
那里 会 当然 是 一个 革命 在 巴黎 .

巴黎肯定会爆发革命。

[ðə; ði] ['mændeɪt] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] , [ðə; ði] [dəʊm] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [li:f] ,
The mandate was issued , the dome covered with the shining leaf ,
这 授权 曾是 发布 , 这 穹顶 涵盖 和 这 灼灼 叶子 ,

命令下达，穹顶被闪亮的树叶覆盖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
and the minds of the people immediately turned from the operations of
和 这 思想 的 这 人们 立即地 转向 从 这 运营 的
[wɔ:(r)] ,
war ,
战争 ,

人们的注意力立刻从战争行动上转移开来。

[tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tɪzænz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kju:pələ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] .
to those of the artisans employed on the cupola of the military asylum .
到 那些 的 这 工匠 受雇 在 这 穹顶 的 这 军队 庇护所 .

致那些受雇于军事收容所穹顶的工匠们。

[nə'pəʊlɪən] [fɔ:r'sɔ:] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [wel] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .
Napoleon foresaw this , for well he knew the character of his subjects .
拿破仑 预见 这 , 为了 出色地 他 知道 这 特点 的 他的 主题 .

拿破仑预见到了这一点，因为他非常了解他臣民的性格。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] ['traɪf(ə)l] , ['hævɪŋ] ['nɒv(ə)lti] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'trækt] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] , [ɪn'geɪdʒiz]
A mere trifle , having novelty to recommend it , attracts their notice , engages
一个 仅仅 琐事 , 拥有 新奇 到 推荐 它 , 吸引 他们的 注意 , 参与
[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
their attention ,
他们的 注意力 ,

一件微不足道的小事，只要有新奇之处，就能吸引他们的注意，抓住他们的注意力。

[ænd; ənd] [fɔ:mz] [ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] — [æt; ət] [li:st] ,
and forms the theme of their conversation for a long while — at least ,
和 表格 这 主题 的 他们的 对话 为了 一个 长的 尽管 — 在 至少 ,
[ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [nju:] ['bʌb(ə)l] [ə'raɪzɪz] .
until another new bubble arises .
直到 其他 新的 气泡 出现 .

并成为他们很长一段时间的谈话主题——至少，直到另一个新的泡沫出现为止。

[ðɪs] [wi:; wi] [mʌst; məst] [əʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
This we must own is a happy disposition ,
这 我们 必须 自己的 是 一个 快乐的 处置 ,

我们必须承认，这是一种乐观的心态。

[ænd; ənd] ['betə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] ['rendə(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and better calculated to render a nation contented and joyous , than the
和 更好的 计算 到 使成为 一个 国家 满足 和 欢乐 , 比 这
['səʊbə(r)] ,
sober ,
清醒 ,

比起严肃的，更能使一个国家感到满足和快乐，

[fleg'mætɪk] ['temprəmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['aɪləndəz] .
phlegmatic temperament of our Islanders .
黏液质的 气质 的 我们的 岛民 .

我们岛民性格沉稳冷静。

[ðʌs] , [maɪ] [dɪə(r)] [dʒeɪn] ,
Thus , my dear Jane ,
因此 , 我的 亲爱的 简 ,

所以，我亲爱的简，

[hæv; həv][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] — [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv]
have I managed to describe to you in a very few words — the dome of
有 我 管理 到 描述 到 你 在 一个 非常 很少 字 — 这 穹顶 的
[ðə; ði]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] .
the Invalids and the character of the Parisians .
这 无效 和 这 特点 的 这 巴黎人 .

我是否已经用寥寥数语向你们描述了——荣军院的穹顶和巴黎人的性格。

['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] [heɪt] [prəʊ'lɪksəti] , [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][maɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]
Knowing you hate prolixity , I rejoice at my success , and for the same
会心 你 恨 罗唆 , 我 麾 在 我的 成功 , 和 为了 这 相同的
['riːz(ə)n] , [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
reason , proceed without delay ,
原因 , 继续 没有 延迟 ,

我知道你讨厌冗长，所以我为我的成功感到高兴，也正因如此，我不再拖延。

[tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] .
to give you an account of the Hospital in question .
到 给 你 一个 帐户 的 这 医院 在 问题 .

向您介绍一下这家医院的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['edɪfɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['luːɪs] 14th ,
It is a stately edifice , and was erected by Louis 14th ,
它 是 一个 庄严 大厦 , 和 曾是 竖立 经过 路易斯 14th ,

这是一座雄伟的建筑，由路易十四建造。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld][əʊld]['səʊldʒəz] .
for the reception of brave and disabled old soldiers .
为了 这 接待 的 勇敢的 和 已禁用 老的 士兵 .

接待勇敢而残疾的老兵。

[ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
In approaching it ,
在 接近 它 ,

在接近它时，

[juː; jʊ] [trə'vɜːs] [ə; eɪ][vɑːst] [ˌesplə'neɪd] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ]
you traverse a vast esplanade embellished with a fountain and bordered by
你 横穿 一个 广阔的 滨海大道 修饰过的 和 一个 喷泉 和 带边框 经过
[ə; eɪ] [ɡrəʊv] [ɒv; əv] ['lɒfti] [triːz] ,
a grove of lofty trees ,
一个 树林 的 高远 树木 ,

你穿过一片宽阔的广场，广场上有一座喷泉，两侧是一片高大的树林。

[wɪð] [siːts] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]['laʊndʒə(r)][ænd; ənd] [rest] [ðə; ði] ['wɪəri] ;
with seats beneath them , to tempt the lounger and rest the weary ;
和 座位 下面 他们 , 到 诱惑 这 躺椅 和 休息 这 厌倦 ;

下面设有座椅，既能吸引懒人躺下，又能让疲惫的人休息；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['vet(ə)rənz] [huːm] [ai] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
some of them were occupied by veterans whom I readily imagined to be
一些 的 他们 是 占领 经过 退伍军人 谁 我 容易 想象 到 是
['telɪŋ] " [haʊ] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] .
telling " how fields were won .
讲述 " 如何 字段 是 韩元 .

其中一些房间住着退伍老兵，我很容易想象他们正在讲述“战场是如何被攻克的”。

" [wiː; wi] [spent] [θriː] ['aʊəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ə'saɪləm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['speɪʃəs] [hɔːlz] [ænd; ənd]

" We spent three hours in their noble asylum , examining its spacious halls and

" 我们 花费 三 小时 在 他们的 高贵 庇护所 , 检查 它是 宽敞 大厅 和

['dɔːmitriz] ,

dormitories ,

宿舍 ,

“我们在他们那座高贵的收容所里待了三个小时，参观了宽敞的大厅和宿舍。”

[ɪts] ['kliːnli] [ænd; ənd] [wel] [ə'reɪndʒd] ['kɪtʃɪn] , [ɪts] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]

its cleanly and well arranged kitchen , its library and magnificent church , and

它是 干净利落 和 出色地 安排 厨房 , 它是 图书馆 和 壮丽 教会 , 和

[ɪts] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

its cabinet of architecture ,

它是 内阁 的 建筑学 ,

它干净整洁的厨房、图书馆、宏伟的教堂以及建筑收藏馆，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] , [kən'teɪnɪŋ] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊnz] [ɪn]

which consists of two large rooms , containing models of all the fortified towns in

哪个 由 的 二 大的 房间 , 包含 模型 的 全部 这 强化 城镇 在

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the kingdom .

这 王国 .

它由两个大房间组成，里面陈列着王国所有设防城镇的模型。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd] ,

These are most ingeniously and beautifully executed ,

这些 是 最多 巧妙地 和 非常漂亮 执行 ,

这些作品构思巧妙，制作精美。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

and give you a perfect idea of the places they represent .

和 给 你 一个 完美的 主意 的 这 地方 他们 代表 .

并让你对它们所代表的地方有一个完美的了解。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'dʒɔin] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

The council chamber adjoins the library ,

这 理事会 房间 相邻 这 图书馆 ,

议会厅与图书馆相邻，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and this and two other apartments are decorated with the portraits of the

和 这 和 二 其他 公寓 是 装饰 和 这 肖像 的 这

[dɪ'siːst] ['mɑːrʃlz] [ɒv; əv] [frɑːns] ;

deceased marshals of France ;

死者 元帅 的 法国 ;

这间公寓和另外两间公寓都装饰着已故法国元帅的画像；

[waɪl] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ðeə(r)] ['laiknis] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] " [sɑːl] [dez]

while the originals are living , their likenesses are deposited in the " Salle des

尽管 这 原件 是 活的 , 他们的 肖像 是 已存 在 这 " 萨勒 德斯

- ,

Marécheaux ,

- ,

当真人还活着的时候，他们的肖像会被保存在“元帅厅”。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːlɚiːz] .

" at the Palace of the Tuilleries .

" 在 这 宫殿 的 这 杜乐丽 .

在杜伊勒里宫。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɒv; əv] [tʊ'rɛn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
In the church we saw the mausoleum of Turenne and that of the famous
在 这 教会 我们 锯 这 陵 的 图雷纳 和 那 的 这 著名的
[ˌendʒɪ'nɪə(r)][voʊ'bɑːn] . [wʌn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['silɪŋ] [ɒv; əv][sɪks]
engineer Vauban . 1 The interior of the dome and the ceilings of six
工程师 沃邦 . 1 这 内部的 的 这 穹顶 和 这 天花板 的 六
['tʃæpəl] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli] ['peɪntɪd] ,
chapels surrounding it are richly painted ,
小教堂 周围 它 是 丰富 绘 ,

在教堂里，我们看到了蒂雷纳的陵墓和著名工程师沃邦的陵墓。1 圆顶内部和周围六座小教堂的天花板都绘有精美的壁画，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənt] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [flɜːrz] [diː] [lɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmbəlz] ,
and the tesselated pavement , interspersed with fleurs de lis and other symbols ,
和 这 镶嵌式 路面 , 穿插 和 花朵 德 列表 和 其他 符号 ,
[ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
is exceedingly beautiful .
是 非常 美丽的 .

镶嵌着百合花和其他图案的铺路石非常漂亮。

[θriː] ['hʌndrəd] [flægz] , [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] , [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [sə'spendɪd]
Three hundred flags , the spoils of different nations , were once suspended
三 百 旗帜 , 这 战利品 的 不同的 国家 , 是 一次 暂停
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dəʊm] ;
from the dome ;
从 这 穹顶 ;

三百面旗帜，代表着不同国家的战利品，曾经悬挂在穹顶之下；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ælaɪz] ['entəd] ['pærɪs][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['wɒrɪəz] [tɔː(r)][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]
but when the allies entered Paris the invalid warriors tore them down to
但 什么时候 这 盟国 进入 巴黎 这 无效的 战士 撕裂 他们 向下 到
[prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ˌriː'teɪkən] .
prevent their being retaken .
防止 他们的 存在 重新夺回 .

但当盟军进入巴黎时，伤残的战士们为了防止巴黎被夺回，将这些建筑拆毁了。

[wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fɔːmd] ,
1 He was deformed ,
1 他 曾是 变形 ,

1 他畸形了，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌns] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , — "
and being once asked by the king what his enemies thought of his back , — "
和 存在 一次 问 经过 这 国王 什么 他的 敌人 想法 的 他的 后退 , — "
['saɪə(r)] ,
Sire ,
父系 ,

有一次，国王问他敌人如何看待他的背影，——“陛下，

([hiː; hi] [rɪ'plaɪd]) [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
(he replied) they have never seen it .
(他 回复) 他们 有 绝不 已见 它 .

（他回答说）他们从未见过。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] [dez] ['ɪnˌvælɪdz] [wiː; wi] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] ,
" From the Hotel des Invalides we rode to the Chamber of Deputies ,
" 从 这 酒店 德斯 残疾人 我们 骑 到 这 商会 的 副手们 ,
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['bɜːbən] ,
adjoining the palace of Bourbon ,
相邻的 这 宫殿 的 波旁威士忌 ,

“我们从荣军院骑马前往毗邻波旁宫的众议院。”

[ænd; ənd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪn] , [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]
and situated on the southern bank of the Seine , which separates it from
和 位于 在 这 南部 银行 的 这 罾 , 哪个 分离 它 从
[ðə; ði] " [pleɪs] ['luːɪs] [kæŋz] .
the " Place Louis Quinze .
这 " 地方 路易斯 五味子 .

它位于塞纳河南岸，与“路易十五广场”隔开。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] , [ə'dɔːnd] [wɪð] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms] ,
" It is a handsome building , adorned with statues and corinthian columns ,
" 它 是 一个 英俊的 建筑 , 装饰 和 雕像 和 科林斯 列 ,

这是一座外观漂亮的建筑，装饰着雕像和科林斯式柱子。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːd(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['depjutiz] [həʊld] [ðeə(r)]
and has a pleasant garden attached to it ; the deputies hold their
和 有 一个 令人愉快的 花园 随附的 到 它 ; 这 副手们 抓住 他们的
[ə'sembliz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [hɔːl] ,
assemblies in a semicircular hall ,
组件 在 一个 半圆形 大厅 ,

它还附带一个宜人的花园；代表们在一个半圆形大厅里举行会议。

['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriətli] [ə'reɪndʒd] .
lighted from the top and appropriately arranged .
照明 从 这 顶部 和 适当 安排 .

顶部照明，摆放得当。

[mə'sjɜː] [diː] [en] — — [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] ['tɪkɪts] ,
Monsieur de N — — was so kind and polite as to send us tickets ,
先生 德 N — — 曾是 所以 种类 和 有礼貌的 作为 到 发送 我们 门票 ,

N先生非常友善和礼貌，给我们寄来了票。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [twaɪs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dɪ'beɪts] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] ,
and we have been twice to hear the debates ; they were very animated ,
和 我们 有 到过 两次 到 听到 这 辩论 ; 他们 是 非常 动画 ,

我们曾两次去旁听辩论；辩论非常精彩。

[ðəʊ] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kɜːb] [ðə; ði]
though whenever a member wished to speak , he was obliged to curb the
尽管 每当 一个 成员 希望 到 说话 , 他 曾是 有义务 到 抑制 这
['spɪrɪt] [ðæt] [muːvd] [hɪm] ,
spirit that moved him ,
精神 那 已搬 他 ,

然而，每当有成员想要发言时，他都必须克制住自己的冲动。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [maʊnt] [ə; eɪ] ['rɒstrəm] ,
until he could cross the floor and mount a rostrum ,
直到 他 可以 叉 这 地面 和 山 一个 主席台 ,

直到他能够穿过地板，登上讲台为止。

[wɪtʃ] [dɪ'leɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪz] [məʊst] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'stempərəri] ['eləkwəns] .
which delay I should think is most unfavorable to extemporary eloquence .
哪个 延迟 我 应该 思考 是 最多 不利 到 即兴的 口才 .

我认为哪种延误最不利于即兴演讲。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɒnt] ['luːɪs] [siːz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [twelv]
Returning , we passed over the Pont Louis Seize , and examined the twelve
返回 , 我们 通过了 超过 这 庞特 路易斯 抢占 , 和 检查 这 十二
[kə'lɒs(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,
colossal figures of white marble ,
庞大 数据 的 白色的 大理石 ,

返回途中，我们经过路易·塞兹桥，并仔细观赏了桥上十二尊巨大的白色大理石雕像。

[ðæt]	[hæv; həv]	[ˈriːs(ə)ntli]	[biːn]	[pleɪst]	[ɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈmɑːstəli]	[ˈpiːsɪz]	[ɒv; əv]	[ˈskʌlptʃə(r)]	,
that	**have**	**recently**	**been**	**placed**	**on**	**it**	**;**	**they**	**are**	**masterly**	**pieces**	**of**	**sculpture**	**,**
那	有	最近	到过	放置	在	它	;	他们	是	精湛	件	的	雕塑	,

最近放置在上面的那些雕塑；它们都是精湛的雕塑作品。

[bʌt; bət]	[tuː]	[dʒaɪˈgæntɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[əˌprɒksɪˈmeɪʃn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
but	**too**	**gigantic**	**for**	**the**	**size**	**of**	**the**	**bridge**	**and**	**their**	**approximation**	**to**	**you**	**.**
但	也	巨大	为了	这	尺寸	的	这	桥	和	他们的	近似	到	你	.

但对于桥梁的尺寸和它们与你的距离来说，它们都太大了。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ˌsev(ə)nˈtiːn]	[ˈbrɪdʒɪz]	[əˈθwɔːt]	[ðə; ði]	[seɪn]	,
There	**are**	**no**	**less**	**than**	**seventeen**	**bridges**	**athwart**	**the**	**Seine**	**,**
那里	是	不	较少的	比	十七	桥梁	横穿	这	罾	,

塞纳河上至少有十七座桥梁，

[bʌt; bət]	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[kəmˈpeəd]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ˌwɔːtəˈluː]	,	[blækfriːɝz]	,	[ɔː(r)]	[ˈwestmɪnstə(r)]	[æt; ət]	[ˈlʌndən]	,
but	**not**	**one**	**of**	**them**	**can**	**be**	**compared**	**to**	**those**	**of**	**Waterloo**	**,**	**Blackfriar's**	**,**	**or**	**Westminster**	**at**	**London**	**,**
但	不是	一	的	他们	能	是	比较的	到	那些	的	滑铁卢	,	黑修士	,	或者	威斯敏斯特	在	伦敦	,

但它们都无法与伦敦的滑铁卢战役、黑衣修士战役或威斯敏斯特战役相提并论。

[æz; əz]	[rɪˈgɑːdz]	[streŋθ]	[ɔː(r)]	[ˈmægnɪtjuːd]	.
as	**regards**	**strength**	**or**	**magnitude**	**.**
作为	问候	力量	或者	震级	.

就强度或大小而言。

[ðə; ði]	[pɒnt]	[nɜːf]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈlɑːdʒɪst]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ˈsɪksti]	[fiːt]	[waɪd]	,
The	**Pont**	**Neuf**	**is**	**the**	**largest**	**;**	**it**	**is**	**more**	**than**	**sixty**	**feet**	**wide**	**,**
这	庞特	新	是	这	最大	;	它	是	更多的	比	六十	脚	宽的	,

新桥是最大的桥，宽超过六十英尺。

[ænd; ənd]	[laɪnd]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[wɪð]	[stɔːlz]	[ɒv; əv]	[ˈevri]	[dɪˈskrɪpʃn]	;
and	**lined**	**on**	**each**	**side**	**with**	**stalls**	**of**	**every**	**description**	**;**
和	衬里	在	每个	边	和	摊位	的	每一个	描述	;

两侧排列着各种各样的摊位；

[ðə; ði]	[ˈpæsndʒər]	[ɑː(r); ə(r)]	[kənˈtɪnjuəli]	[bɪˈset]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌimpɔːˈtjuːnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃuː]	-	[blæk]	,	[ðə; ði]	[dɒg]	-	[ˈʃeɪvə(r)]	,	[ðə; ði]	[ˈbæləd]	[ˈsɪŋə(r)]	,
the	**passengers**	**are**	**continually**	**beset**	**by**	**the**	**importunities**	**of**	**the**	**shoe**	**-**	**black**	**,**	**the**	**dog**	**-**	**shaver**	**,**	**the**	**ballad**	**singer**	**,**
这	乘客	是	持续	围困	经过	这	纠缠	的	这	鞋	-	黑色的	,	这	狗	-	剃须刀	,	这	民谣	歌手	,

乘客们不断受到擦鞋匠、剃狗毛的人、民谣歌手的纠缠。

[ðə; ði]	[bɜːd]	[ˈselə(r)]	,	[ðə; ði]	[ˈfruːtərə(r)]	,	[ðə; ði]	[ˈpedlə(r)]	,	[ðə; ði]	[ˈvendə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈsekənd]	-	[hænd]	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	[ˈveəriəs]	[ˈʌðə(r)]	[ˈpeti]	[ˈdilər]	.
the	**bird**	**seller**	**,**	**the**	**fruiterer**	**,**	**the**	**pedler**	**,**	**the**	**vender**	**of**	**second**	**-**	**hand**	**books**	**,**	**and**	**various**	**other**	**petty**	**dealers**	**.**
这	鸟	卖方	,	这	水果商	,	这	小贩	,	这	供应商	的	第二	-	手	图书	,	和	各种各样的	其他	小气	经销商	.

卖鸟的、卖水果的、卖小贩的、卖二手书的，以及其他各种小商贩。

[gʊd]	[naɪt]	,	[dɪə(r)]	[ˈsɪstə(r)]	.
Good	**night**	**,**	**dear**	**sister**	**.**
好的	夜晚	,	亲爱的	姐姐	.

晚安，亲爱的姐姐。

[maɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['kænd(ə)l] [wɔːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːd] , [wɪtʃ] [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] .
My paper and candle warn me to conclude , which I fear you will not regret .
我的 纸 和 蜡烛 警告 我 到 结束 , 哪个 我 害怕 你 将要 不是 后悔 .

我的纸张和蜡烛都在警告我该结束这个决定了，恐怕你不会后悔的。

['liːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

['letə(r)] [naɪnθ] .
LETTER NINTH .
信 第九 .

第九封信。

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [frendz] — ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['kæleɪ] — [ruːt] [frɒm; frəm] ['kæleɪ] [tuː; tə]
Arrival of friends — Voyage from London to Calais — Route from Calais to
到达 的 朋友们 — 航程 从 伦敦 到 加莱 — 路线 从 加莱 到
['pærɪs] — ['levi] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] — ['ekspɪət(ə)ri]['tʃæp(ə)l] .
Paris — Levee at the Minister's of the Marine — Expiatory Chapel .
巴黎 — 堤坝 在 这 部长 的 这 海洋 — 呼气 教堂 .

朋友的到来——从伦敦到加莱的航程——从加莱到巴黎的路线——在海军部长官邸的告别仪式——赎罪教堂。

['pærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 , — — .

巴黎，——。

[maɪ][dɪə(r)][dʒeɪn] :
My dear Jane :
我的 亲爱的 简 :

我亲爱的简：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [waɪl] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [baɪ][ðə; ði]
We were agreeably surprised the day before yesterday , while at dinner , by the
我们 是 欣然 惊讶 这 天 前 昨天 , 尽管 在 晚餐 , 经过 这
[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
arrival of the Danvilles ,
到达 的 这 - ,

前天晚餐时，丹维尔一家突然到来，让我们惊喜不已。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæməli] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [tʃɑːmd] [æt; ət][bæθ.bɑːθ][lɑːst] ['sʌmə(r)] .
the American family with whom we were so charmed at Bath last summer .
这 美国人 家庭 和 谁 我们 是 所以 迷住了 在 洗澡 最后的 夏天 .

去年夏天我们在巴斯遇到的那个美国家庭，我们非常喜欢他们。

[ˌliːə'nɔːrə] [ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz]['evə(r)] ,
Leonora is as likely as ever ,
莱昂诺拉 是 作为 可能 作为 曾经 ,

莱昂诺拉的可能性一如既往地大。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][hɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi]
and delighted at the idea of spending the fall and winter here ; she
和 高兴极了 在 这 主意 的 开支 这 落下 和 冬天 这里 ; 她
[ik'spekt] [tuː] ,
expects too ,
预期 也 ,

她很高兴能在这里度过秋季和冬季；她也期待着……

[tuː; tə][biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [mɑːr'tʃɛloʊ] ,
to be joined by her cousin Marcello ,
到 是 加入 经过 她 表哥 马尔切洛 ,

她的表弟马塞洛也将加入他们。

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
of whom we have heard her speak with such affection and admiration .
的 谁 我们 有 听到 她 说话 和 这样的 感情 和 钦佩 .

我们曾听她满怀深情和钦佩地谈论过她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːn(ə)l] ,
She has been so good as to let me read her journal ,
她 有 到过 所以 好的 作为 到 让 我 读 她 杂志 ,

她人很好，让我看了她的日记。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [træn'skraɪb] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and I have obtained her permission to transcribe a part of it
和 我 有 获得 她 允许 到 录制 一个 部分 的 它
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pə'ruːz(ə)l] .
for your perusal .
为了 你的 仔细阅读 .

我已经征得她的同意，将其中一部分内容转录出来供您阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['kæleɪ] [tuː; tə]['pærɪs] ,
It concerns the journey from Calais to Paris ,
它 担忧 这 旅行 从 加莱 到 巴黎 ,

它讲述的是从加莱到巴黎的旅程，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [frɒm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə][hɪə(r)] ,
and as I have given you a sketch of that from Havre here ,
和 作为 我 有 给定 你 一个 草图 的 那 从 勒阿弗尔 这里 ,

正如我在这里向你们展示的勒阿弗尔的景象一样，

[ðɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [tuː] [ruːts] .
this will enable you to compare the two routes .
这 将要 使能够 你 到 比较 这 二 路线 .

这样你就可以比较这两条路线了。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] , ['ɔːlsəʊ] ,
I dare say you will like , also ,
我 敢 说 你 将要 喜欢 , 还 ,

我敢说你也会喜欢……

[tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [stiːm] [bəʊts] .
to read her observations about the Thames and our steam boats .
到 读 她 观察 关于 这 泰晤士河 和 我们的 蒸汽 船 .

阅读她关于泰晤士河和我们蒸汽船的观察记录。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðʌs] :
She writes thus :
她 写 因此 :

她这样写道：

" [suːn] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] , [ðə; ði] [temz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] .
" Soon after leaving London , the Thames quite astonished me .
" 很快 后 离开 伦敦 , 这 泰晤士河 相当 惊讶 我 .

“离开伦敦后不久，泰晤士河就让我感到非常惊讶。”

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
I had no idea it was so considerable a river .
我 有 不 主意 它 曾是 所以 大量 一个 河 .

我之前完全不知道这条河竟然这么大。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃɔː(r)] ['prez(ə)nts] [faɪn]
For many miles it is broad and winding , and each shore presents fine
为了 许多 英里 它 是 广阔 和 绕线 ， 和 每个 支撑 礼物 美好的
['siːnəri] .
scenery .
风景 .

这条河宽阔蜿蜒，绵延数英里，两岸风光秀丽。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['nəʊtɪd] [taʊnz] ,
We had a good view of several noted towns ,
我们 有 一个 好的 看法 的 一些 著名的 城镇 ，

我们看到了几个著名城镇的美景。

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [suː'pɜːb] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɒk] [jɑːd]
and remarked the superb hospital at Greenwich and the royal dock yard
和 评论 这 高超 医院 在 格林威治 和 这 皇家 码头 院子
[æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ,
at Woolwich ,
在 伍尔维奇 ，

他还称赞了格林威治一流的医院和伍尔维奇皇家造船厂。

[weə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
where ships of war are made .
在哪里 船舶 的 战争 是 制成 .

制造军舰的地方。

[æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] [wiː; wi] [pɑːst] [tuː] ['ves(ə)lz] [træn'spɔːrtɪŋ] [kən'vɪkts] [tuː; tə] ['bɒtəni] [beɪ] ,
At Gravesend we passed two vessels transporting convicts to Botany Bay ,
在 格雷夫森德 我们 通过了 二 船只 运输 罪犯 到 植物学 湾 ，

在格雷夫森德，我们遇到了两艘运送囚犯前往植物湾的船只。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'gretɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and I regretted to observe that the women were more numerous than the
和 我 后悔 到 观察 那 这 女性 是 更多的 很多的 比 这
[men] .
men .
男人 .

遗憾的是，我发现女性人数比男性多。

" [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [stiːm] [bəʊts] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
" The motion of the English steam boats is still more disagreeable than that of
" 这 运动 的 这 英语 蒸汽 船 是 仍然 更多的 令人不快的 比 那 的
['aʊəz] ,
ours ,
我们的 ，

“英国汽船的行驶感受仍然比我们的汽船更令人不舒服。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [les] ['nɔɪzi] .
but their machinery is less noisy .
但 他们的 机械 是 较少的 嘈杂 .

但是它们的机器噪音较小。

[kəʊl] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] [suːn] [lʊk] ['dɪndʒi][ɪn] [feɪs]
Coal being used for fuel instead of wood , the passengers soon look dingy in face
煤炭 存在 用过的 为了 燃料 反而 的 木头 ， 这 乘客 很快 看 昏暗的 在 脸
[ænd; ənd] [dres] :
and dress :
和 裙子 :

由于燃料使用的是煤炭而不是木材，乘客们很快显得面色和衣着都很脏乱：

['ðeəfɔː(r)]
therefore
所以

所以

[[piː] . -]
[p . 374]
[p . -]

[第374页]

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['træv(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ['hænsəmli] [klæd] ,
one should not travel in them handsomely clad ,
一 应该 不是 旅行 在 他们 英俊地 覆膜 ,

不应该穿着华丽的衣服乘坐它们出行，

[æz; əz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] .
as clothes are quickly ruined by the smoke and dust .
作为 衣服 是 迅速地 毁坏 经过 这 抽烟 和 灰尘 .

因为衣服很快就会被烟尘损坏。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ; [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
There is no particular hour for breakfast ; each person calls for it when it
那里 是 不 特别的 小时 为了 早餐 ; 每个 人 呼叫 为了 它 什么时候 它
[suːts] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,
suits his pleasure ,
西装 他的 乐趣 ,

早餐没有固定时间；每个人都可以根据自己的喜好决定何时享用。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .
and has a table to himself .
和 有 一个 桌子 到 他自己 .

他一个人占了一张桌子。

['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜːvd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .
Dinner is served at five o'clock .
晚餐 是 服务 在 五 点钟 .

晚餐五点钟供应。

" [wiː; wi] [riːtʃt] ['kæleɪ] [ə'baʊt] [eɪt] [piː] . [em] .
" We reached Calais about eight P . M .
" 我们 达到 加莱 关于 八 P . M .

我们晚上八点左右到达加莱。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [strɪkt] [ɪn][ðeə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]
At the custom house the officers were not strict in their examination of our
在 这 风俗 房子 这 警官 是 不是 严格的 在 他们的 考试 的 我们的
['bægɪdʒ] ;
baggage ;
行李 ;

海关官员对我们的行李检查并不严格；

[ðɪs] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es] ,
this surprised us ,
这 惊讶 我们 ,

这让我们感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['rɪdʒɪd][ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs]
for we had understood that they were always very rigid in performing this
为了 我们 有 理解 那 他们 是 总是 非常 死板的 在 表演 这
['trʌb(ə)lsəm] ['djuːti] .
troublesome duty .
麻烦的 责任 .

因为我们知道，他们在履行这项麻烦的任务时总是非常严格。

[pə'hæps] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['aʊə(r)]
Perhaps our being Americans was the cause of their moderation in disturbing our
也许 我们的 存在 美国人 曾是 这 原因 的 他们的 适度 在 令人不安 我们的
[trʌŋks] [ænd; ənd]['bɒksɪz] ,
trunks and boxes ,
树干 和 盒子 ,

或许正是因为我们是美国人，所以他们才没有过多打扰我们的行李箱和箱子。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [laɪk] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
— for the French like us almost as much as they detest the English .
— 为了 这 法语 喜欢 我们 几乎 作为 很多 作为 他们 厌恶 这 英语 .

——法国人对我们这种人的喜爱程度，几乎和他们对英国人的厌恶程度一样高。

[ɒn] ['lændɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [daɪ'vɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [kiː] .
On landing , we were highly diverted at the scene on the Quay .
在 降落 , 我们 是 高度 改道 在 这 场景 在 这 码头 .

飞机着陆后，我们的注意力完全被码头上的景象吸引了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'set] [wɪð] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒn] ['evri]
The instant we left the boat we were beset with men and boys on every
这 立即的 我们 左边 这 船 我们 是 围困 和 男人 和 男孩们 在 每一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

我们刚一下船，就被四面八方的男人和男孩包围了。

[ˌrekə'mendɪŋ] ['dɪfrənt] [həʊ'telz] , — [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [kɑːdz] [ɒv; əv] [ə'dres] [wɜː(r); wə(r)]
recommending different hotels , — and frequently cards of address were
推荐 不同的 酒店 , — 和 频繁地 牌 的 地址 是
['æbsəluːtli] [fɔːst] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] .
absolutely forced into our hands .
绝对地 强制 进入 我们的 双手 .

他们会推荐不同的酒店，而且经常会强迫我们拿到他们的酒店地址卡。

[wen] [wʌn] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə'nʌðə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊs] ,
When one overheard another advising any of us to go to a particular house ,
什么时候 一 无意中听到 其他 建议 任何 的 我们 到 去 到 一个 特别的 房子 ,

当有人无意中听到另一个人建议我们中的某个人去某栋房子时，

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] , - ['nevə(r)][duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] ['feləʊ] , [mæm] , ([ɔː(r)][sɜː(r)]) [hiː; hi] [telz]
he would cry out , ' never do you mind that fellow , ma'am , (or sir) he tells
他 会 哭 出去 , - 绝不 做 你 头脑 那 同伴 , 女士 , (或者 先生) 他 讲述
[ə; eɪ][laɪ] ;
a lie ;
一个 说谎 ;

他会大声喊道：“夫人（或先生），千万别理会那个人，他会说谎；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [telz] [laɪz] ! -
he always tells lies ! '
他 总是 讲述 谎言 ! -

他总是撒谎！

[ɔː(r)] , - [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [sɜː(r)] ; [ðæt] [haʊs] [ɪz] [fʊl] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ] [kænt] [get] [ɪn] ,
Or , ' no such thing , sir ; that house is full , sir ; you can't get in ,
或者 , - 不 这样的 事物 , 先生 ; 那 房子 是 满的 , 先生 ; 你 不能 得到 在 ,

或者，“先生，没有这样的事；那房子满了，先生；您进不去。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ! -
and he knows it ! '
和 他 知道 它 ! -

他自己也知道！

[ɔː(r)] , - [ðæt] [həʊ'tel][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [sɜː(r)] , — [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ; [traɪ] [maɪn] ,
Or , ' that hotel is not a good one , sir , — indeed it is not ; try mine ,
或者 , - 那 酒店 是 不是 一个 好的 一 , 先生 , — 的确 它 是 不是 ; 尝试 矿 ,

或者，“先生，那家酒店不好——确实不好；试试我住的吧。”

[sɜː(r)] ; [maɪnz] [ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! -
sir ; mine's a palace to it ! '
先生 ; 我的 一个 宫殿 到 它 ! -

先生，我的宫殿跟它比起来简直就是天堂！

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [drəʊl] ['spiːtʃɪz] , [æt; ət] [wɪtʃ] (['tɔːmentid] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)])
and fifty other such droll speeches , at which (tormented as we were)
和 五十 其他 这样的 滑稽 演讲 , 在 哪个 (饱受折磨 作为 我们 是)
[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .
we could not help laughing .
我们 可以 不是 帮助 笑 .

还有五十多篇类似的滑稽演讲，尽管我们当时饱受折磨，但还是忍不住笑了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [siːz] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
Sometimes they would even seize us by the arm and entreat us to accompany
有时 他们 会 甚至 抢占 我们 经过 这 手臂 和 恳求 我们 到 陪伴
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][həʊ'tel] ,
them to their hotel ,
他们 到 他们的 酒店 ,

有时他们甚至会抓住我们的胳膊，恳求我们跟他们去酒店。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
if only to see how comfortable it was .
如果 仅有的 到 看 如何 舒服的 它 曾是 .

哪怕只是为了看看它是否舒适。

[ðiːz] [bi'siːdʒə] ([wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [biːn] [təʊld]) [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][frɒm; frəm] ['evri]
These besiegers (we have since been told) receive a trifle from every
这些 围攻者 (我们 有 自从 到过 讲述) 收到 一个 琐事 从 每一个
['ɪnkiːpə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [gest] ,
innkeeper to whom they carry a guest ,
旅店老板 到 谁 他们 携带 一个 客人 ,

后来我们得知，这些围攻者每带一位客人到一家旅店，就会从旅店老板那里得到一点小费。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [fiː] , [ðæt] ['rendəz] [ðem; ðəm][səʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə]
and it is their anxiety to obtain this fee , that renders them so annoying to
和 它 是 他们的 焦虑 到 获得 这 费用 , 那 渲染 他们 所以 恼人的 到
['trævələz] .
travellers .
旅行者 .

正是他们急于收取这笔费用，才使得他们如此令旅客感到厌烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第75/155页

"	[eə(r)]	['liːvɪŋ]	['kæleɪ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['leʒə(r)]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ænd; ənd]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
"	**Ere**	**leaving**	**Calais**	**we**	**had**	**sufficient**	**leisure**	**to**	**walk**	**about**	**the**	**town**	**and**	**visit**	**the**	**church**	**,**
"	埃雷	离开	加莱	我们	有	充足的	闲暇	到	走	关于	这	镇	和	访问	这	教会	,

“离开加莱之前，我们有足够的时间在城里逛逛，参观一下教堂。”

[ðə; ði]	[taʊn]	[hɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	-	[pleɪs]	[dɑːrmz]	,
the	**town**	**hall**	**on**	**the**	**'**	**place**	**d'armes**	**,**
这	镇	大厅	在	这	-	地方	武器	,

位于武器广场的市政厅

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒləm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɪə(r)]	[kə'meməreit]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	[ɒv; əv]	['luːɪs]	18th	,
'	**and**	**the**	**column**	**on**	**the**	**pier**	**commemorating**	**the**	**landing**	**of**	**Louis**	**18th**	**,**
-	和	这	柱子	在	这	码头	纪念	这	降落	的	路易斯	18th	,

还有码头上纪念路易十八登陆的纪念柱，

[ɒn]	[ðə; ði]	24th	[ɒv; əv]	['eɪprəl]	,	-	.
on	**the**	**24th**	**of**	**April**	**,**	**1814**	**.**
在	这	24th	的	四月	,	-	.

1814年4月24日。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[stəʊn]	['pɪlə(r)]	,	[sə:'maunt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[flɜː]	[diː]	[lɪs]	.
It	**is**	**a**	**plain**	**stone**	**pillar**	**,**	**surmounted**	**by**	**a**	**ball**	**and**	**a**	**fleur**	**de**	**lis**	**.**
它	是	一个	清楚的	石头	支柱	,	克服	经过	一个	球	和	一个	花朵	德	列表	.

这是一根朴素的石柱，顶端饰有球形装饰和鸢尾花饰。

[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[brɒnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[fʊt]	(	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ʃuː]	)	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	[hiː; hi]	[fɜːst]	[stept]	[ɒn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	.
In	**front**	**of**	**it**	**is**	**a**	**representation**	**in**	**bronze**	**of**	**the**	**print**	**of**	**the**	**king's**	**foot**	**(**	**or**	**rather**	**his**	**shoe**	**)**	**upon**	**the**	**spot**	**he**	**first**	**stepped**	**on**	**from**	**the**	**vessel**	**.**
在	正面	的	它	是	一个	表示	在	青铜	的	这	打印	的	这	国王的	脚	(	或者	相当	他的	鞋	)	之上	这	点	他	第一的	步	在	从	这	血管	.

在它前面，用青铜铸造了国王的脚印（或者更确切地说是他的鞋子印），那是他第一次从船上踏上去的地方。

[wiː; wi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[bɪ'twiːn]	['kæleɪ]	[ænd; ənd]	['pærɪs]	[ʌn'ɪntrəstɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəli]	['bærən]	.
We	**found**	**the**	**country**	**between**	**Calais**	**and**	**Paris**	**uninteresting**	**,**	**and**	**generally**	**barren**	**.**
我们	成立	这	国家	之间	加莱	和	巴黎	无聊	,	和	一般来说	荒芜	.

我们觉得加莱和巴黎之间的国家很无趣，而且普遍荒凉。

[wʌns]	[ɔː(r)]	[twaɪs]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
Once	**or**	**twice**	**we**	**had**	**a**	**fine**	**view**	**of**	**the**	**sea**	**.**
一次	或者	两次	我们	有	一个	美好的	看法	的	这	海	.

我们曾一两次欣赏到美丽的海景。

[ðə; ði]	[frentʃ]	['vɪlɪdʒ]	[ə'pɪəd]	['hɒrəbli]	['dɜːti]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ɪk'skwɪzɪt]	['niːtnəs]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɪn]	['ɪŋɡlənd]	.
The	**French**	**villages**	**appeared**	**horribly**	**dirty**	**after**	**the**	**exquisite**	**neatness**	**of**	**those**	**in**	**England**	**.**
这	法语	村庄	出现	糟糕透了	肮脏的	后	这	精美的	整洁	的	那些	在	英格兰	.

与英国乡村的精致整洁相比，法国乡村显得脏乱不堪。

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [siːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd]
The highways presented a bustling and entertaining scene ; for men and
这 高速公路 呈现 一个 繁华 和 娱乐 场景 ； 为了 男人 和
['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] ,
women , boys and girls ,
女性 ， 男孩们 和 女孩们 ，

公路呈现出一幅熙熙攘攘、热闹非凡的景象；对于男人和女人，男孩和女孩来说，

['geɪli] [drest] , [kən'tɪnjuəli] [pɑːst] [ˌjuː 'es] , ['kæriɪŋ] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [fruːt] , ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['dɒŋkiz] ,
gaily dressed , continually passed us , carrying baskets of fruit , riding on donkeys ,
兴高采烈地 穿着 ， 持续 通过了 我们 ， 携带 篮子 的 水果 ， 骑术 在 驴 ，
[ɔː(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [pɪgz] ,
or driving along pigs ,
或者 驾驶 沿着 猪 ，

他们穿着艳丽的衣服，不时从我们身边经过，有的提着水果篮，有的骑着驴，有的赶着猪。

[ʃiːp] , [kaʊz] , [ɔː(r)] [giːs] .
sheep , cows , or geese .
羊 ， 牛 ， 或者 鹅 .

绵羊、奶牛或鹅。

[ðə; ði] ['vendə(r)] [ɒv; əv] [fruːt] [wʊd] ['friːkwəntli] [dʒʌmp] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn]
The venders of fruit would frequently jump up behind our carriage , and thrust in
这 供应商 的 水果 会 频繁地 跳 向上 在后面 我们的 运输 ， 和 推力 在
[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
at the window ,
在 这 窗户 ，

卖水果的小贩经常会跳到我们马车后面，从车窗探进来看车。

['piːtʃɪz] , [peəz] [ænd; ənd] [greɪps] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ,
peaches , pears and grapes , beseeching us to buy them ,
桃子 ， 梨 和 葡萄 ， 恳求 我们 到 买 他们 ，

桃子、梨和葡萄，都在恳求我们购买它们。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['betə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
and assuring us we had never tasted better in all our lives .
和 保证 我们 我们 有 绝不 尝过 更好的 在 全部 我们的 生活 .

他们向我们保证，这是我们一生中从未尝过如此美味的东西。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] , [ɔː(r)] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
Whenever we stopped at an inn , or ascended a hill , we were
每当 我们 停止 在 一个 客栈 ， 或者 上升 一个 爬坡道 ， 我们 是
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['pɔːpə] ,
surrounded by dozens of paupers ,
包围 经过 几十个 的 贫民 ，

每当我们停靠在客栈或爬上山坡时，都会被几十个穷人包围。

['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [suːz] .
begging for a sous .
乞讨 为了 一个 深 .

乞求一个儿子。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] ['mɪzrəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ; [æt; ət] ['ʌðə(r)z] ,
Sometimes they looked so miserable , it was impossible to refuse ; at others ,
有时 他们 看起来 所以 悲惨的 ， 它 曾是 不可能的 到 拒绝 ； 在 其他的 ，

有时他们看起来那么可怜，让人无法拒绝；有时，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
we were fain to bestow it in order to get rid of them .
我们 是 欣然 到 赐给 它 在 命令 到 得到 摆脱 的 他们 .

我们很乐意把它送给他们，以便摆脱他们。

['lɪt(ə)l]	['ɜːtʃɪnz]	[wʊd]	['ɔːlsəʊ]	[sə'lɪsɪt]	[ə; eɪ]	['peni]	,	[ænd; ənd]	['skæmpə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['dɪstəns]	,
Little	**urchins**	**would**	**also**	**solicit**	**a**	**penny**	**,**	**and**	**scamper**	**after**	**us**	**a**	**considerable**	**distance**	**,**
小的	海胆	会	还	征求	一个	一分钱	,	和	疾走	后	我们	一个	大量	距离	,

小顽童们也会向我们讨要一便士，然后追着我们跑很长一段路。

['ɒf(ə)n]	['sprɪŋɪŋ]	[ʌp]	[bɪ'haɪnd]	[ænd; ənd]	['stɪkɪŋ]	[ðeə(r)]	[hedz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kəʊtʃ]	.
often	**springing**	**up**	**behind**	**and**	**sticking**	**their**	**heads**	**into**	**the**	**coach**	**.**
经常	弹簧	向上	在后面	和	粘性	他们的	头部	进入	这	教练	.

它们经常从后面跳出来，把头伸进车厢里。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kən'tentɪd]	[wɪð]	['aʊə(r)]	['dʒɜːni]	['hɪðə(r)]	,
Upon	**the**	**whole**	**I**	**am**	**contented**	**with**	**our**	**journey**	**hither**	**,**
之上	这	所有的	我	是	满足	和	我们的	旅行	这里	,

总的来说，我对我们一路走来的旅程感到满意。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˌpɪktʃə'resk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['haɪli]	[ə'mjuːzɪŋ]	.
for	**if**	**it**	**was**	**not**	**picturesque**	**it**	**was**	**highly**	**amusing**	**.**
为了	如果	它	曾是	不是	如画	它	曾是	高度	有趣	.

即使景色不美，也十分滑稽。

"	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[taʊnz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[θruː]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[bʊ'lɔɪn]	,	['æbɪvɪl]	,	[ænd; ənd]	[bəu've]	.
"	**The**	**principal**	**towns**	**we**	**have**	**passed**	**through**	**,**	**are**	**Boulogne**	**,**	**Abbeville**	**,**	**and**	**Beauvais**	**.**
"	这	主要的	城镇	我们	有	通过了	通过	,	是	布洛涅	,	阿布维尔	,	和	博韦	.

“我们途经的主要城镇有布洛涅、阿布维尔和博韦。”

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['faʊndɪd]	[baɪ]	['dʒuːliəs]	['siːzə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ˌel'iː]	[seɪdʒ]	,
The	**first**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**founded**	**by**	**Julius**	**Caesar**	**;**	**and**	**Le**	**Sage**	**,**
这	第一的	是	说	到	有	到过	创立	经过	尤利乌斯	凯撒	;	和	乐	圣人	,

据说第一座教堂是由尤利乌斯·凯撒创立的；而勒萨奇教堂，

[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[gɪl]	[blɑːs]	,	[daɪd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	-	;	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪk'spaɪəd]	,
the	**author**	**of**	**Gil**	**Blas**	**,**	**died**	**there**	**in**	**1747**	**;**	**the**	**house**	**in**	**which**	**he**	**expired**	**,**
这	作者	的	吉尔	blas	,	死亡	那里	在	-	;	这	房子	在	哪个	他	已到期	,

《吉尔·布拉斯》的作者于1747年在那里去世；他去世的房子，

[ɪz]	[jet]	[ʃəʊn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	.
is	**yet**	**shewn**	**as**	**a**	**curiosity**	**.**
是	然而	展示	作为	一个	好奇心	.

至今仍被视为一件奇事。

[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ɒv; əv]	[bʊ'lɔɪn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kə'rɪnθiən]	['kɒləm]	,
Within	**a**	**mile**	**of**	**Boulogne**	**is**	**a**	**corinthian**	**column**	**,**
之内	一个	英里	的	布洛涅	是	一个	科林斯	柱子	,

布洛涅方圆一英里内有一根科林斯柱式，

[wɪtʃ]	['bəʊnəpɑːt]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ɪ'rekt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mə'mentəʊ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪktəriz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	;
which	**Bonaparte**	**began**	**to**	**erect**	**as**	**a**	**memento**	**of**	**his**	**victories**	**over**	**the**	**English**	**;**
哪个	波拿巴	开始	到	直立	作为	一个	纪念	的	他的	胜利	超过	这	英语	;

波拿巴开始建造这座纪念碑，作为他战胜英国人的纪念；

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['luːɪs] 18th [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kəm'plitɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
he left it unfinished , and Louis 18th had it completed for his own
他 左边 它 未完成 ， 和 路易斯 18th 有 它 完全的 为了 他的 自己的
['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
honor and glory .
荣誉 和 荣耀 .

他没有完成这项工程，路易十八为了自己的荣誉和荣耀，将其完成了。

" [ðʌs] [fɑː(r)] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ai][hæv; həv] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [liːənɔrəs] ['daɪəri] ; [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]
" Thus far , dear sister , I have copied from Leonora's diary ; now for
" 因此 远的 , 亲爱的 姐姐 , 我 有 复制 从 莱昂诺拉的 日记 ; 现在 为了
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
something of my own .
某物 的 我的 自己的 .

“亲爱的妹妹，到目前为止，我都是从莱昂诺拉的日记里抄录的；现在该写点我自己的东西了。”

[lɑːst] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . [diː] [nuːvɪlz] [grænd] ['levi] ; [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ['evri]
Last night we were at Mr . de Neuville's grand levee ; he has one every
最后的 夜晚 我们 是 在 先生 . 德 纽维尔的 盛大 堤坝 ; 他 有 一 每一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

昨晚我们参加了德·内维尔先生的盛大宴会；他每周都会举办一次。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɒpjələ(r)] , [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['kraʊdɪd] .
and being exceedingly popular , his rooms are generally crowded .
和 存在 非常 受欢迎的 , 他的 房间 是 一般来说 挤 .

由于他非常受欢迎，他的房间通常都很拥挤。

[wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)] , ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktəz] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [mə'sjɜː] [diː]
We saw there , many distinguished characters ; among them , Monsieur de
我们 锯 那里 , 许多 杰出的 人物 ; 之中 他们 , 先生 德
[ʃætəʊbr'ɪænd] ,
Chateaubriand ,
夏多布里昂 ,

我们在那里见到了许多杰出人物；其中包括夏多布里昂先生，

[huːz] ['trævlz] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
whose travels have afforded us so much entertainment and instruction ,
谁 旅行 有 提供 我们 所以 很多 娱乐 和 操作说明 ,
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [sæl'dɑːnjə] , [ðə; ði] [breɪv] [,pɔːtju'giːz, -'giːs] .
and General Saldanha , the brave Portuguese .
和 一般的 萨尔达尼亚 , 这 勇敢的 葡萄牙语 .

他的游历给我们带来了许多娱乐和教益，还有勇敢的葡萄牙将军萨尔达尼亚。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
He has a commanding figure and face , and wears a pair of
他 有 一个 指挥 数字 和 脸 , 和 穿着 一个 一对 的
[trə'mendəs] [mə'stɑːʃiəu, -'stæ-] ,
tremendous mustachios ,
巨大的 胡子 ,

他身材魁梧，面容威严，还留着一对非常浓密的胡须。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] !
which are so frightful and so fashionable !
哪个 是 所以 可怕 和 所以 时髦 !

它们既可怕又时尚！

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ekspɪət(ə)ri]['tʃæp(ə)l] , [ə; eɪ]
To - day we devoted a portion of our time to the Expiatory Chapel , a
到 - 天 我们 奉献 一个 部分 的 我们的 时间 到 这 呼气 教堂 , 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
beautiful building ,
美丽的 建筑 ,

今天我们抽出一些时间参观了赎罪小堂，这是一座美丽的建筑。

[kən'strʌktɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] 16th [ænd; ənd] [mə'riː] [ˌæntwə'net] ;
constructed in honor of Louis 16th and Marie Antoinette ;
建造 在 荣誉 的 路易斯 16th 和 玛丽 安托瓦内特 ;

为纪念路易十六和玛丽·安托瓦内特而建；

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ɪn'tɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
it covers the spot where their remains were first interred ; for since the
它 封面 这 点 在哪里 他们的 遗迹 是 第一的 埋葬 ; 为了 自从 这
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] ,
restoration of the Bourbons ,
恢复 的 这 波旁威士忌 ,

它覆盖了他们遗骸最初埋葬的地方；因为自从波旁王朝复辟以来，

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɔːlt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['denɪs] .
these have been conveyed to the royal vault at St . Denis .
这些 有 到过 传递 到 这 皇家 金库 在 英石 . 丹尼斯 .

这些文物已被送往圣丹尼斯皇家金库。

[ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hænsəm] ; [ðə; ði] [lait] [ɪz]
The entrance and interior of the chapel are very handsome ; the light is
这 入口 和 内部的 的 这 教堂 是 非常 英俊的 ; 这 光 是
[əd'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kjuːpələ] ,
admitted from the cupola ,
承认 从 这 穹顶 ,

教堂的入口和内部装饰非常精美；光线从穹顶照射进来。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , ['destɪnd] [tuː; tə][həʊld] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
beneath which are fifteen niches , destined to hold statues of the chief
下面 哪个 是 十五 利基市场 , 注定 到 抓住 雕像 的 这 首席
['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
victims of the revolution .
受害者 的 这 革命 .

下面有十五个壁龛，将用来安放革命主要受害者的雕像。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [niːt] ['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
There is a neat altar , and the will of Louis and that of his sister ,
那里 是 一个 整洁的 坛 , 和 这 将要 的 路易斯 和 那 的 他的 姐姐 ,

祭坛布置得井井有条，上面放着路易和他妹妹的遗嘱。

([ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ]) [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɪn]['gəʊldən] ['lɛtəz] , [ɒn] [tuː] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['tæblɪts]
(the Princess Elizabeth) are engraved in golden letters , on two white marble tablets
(这 公主 伊丽莎白) 是 刻 在 金的 信件 , 在 二 白色的 大理石 片剂
.
.
.

（伊丽莎白公主的）名字用金色字母刻在两块白色大理石板上。

[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'pɑːtmənt] [kən'teɪnz] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːltə(r)] ,
A subterranean apartment contains another altar ,
一个 地下 公寓 包含 其他 坛 ,

地下室里还有另一个祭坛，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [blæk] ['mɑːb(ə)l][slæb] ['beərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

and in front of this a black marble slab bearing an inscription ,

和 在 正面 的 这 一个 黑色的 大理石 板 轴承 一个 题词 ,

在它前面是一块黑色大理石板，上面刻着铭文：

[stɪl] ['dezigneit, 'dezignit, -neit][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [peə(r)] .

still designates the original grave of the royal and unfortunate pair .

仍然 指定 这 原来的 严重 的 这 皇家 和 不幸 一对 .

至今仍标示着这对不幸的皇室夫妇的原墓地。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [swɪs] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɜːd] .

In the court of the chapel many of their faithful Swiss guards are interred .

在 这 法庭 的 这 教堂 许多 的 他们的 忠实 瑞士 守卫 是 埋葬 .

教堂庭院里安葬着许多忠诚的瑞士卫兵。

[ðə; ði] ['testəmənt] [ɒv; əv] ['luːɪs] ,

The testament of Louis ,

这 遗嘱 的 路易斯 ,

路易的遗嘱，

[weər'ɪn] [hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

wherein he expresses good will towards his enemies and forgiveness of his

其中 他 表达 好的 将要 向 他的 敌人 和 饶恕 的 他的

[ˌʌn'lɔɪəl] [ænd; ənd]['kruːəl]['sʌbdʒɪkts] ,

unloyal and cruel subjects ,

不忠诚 和 残忍的 主题 ,

其中他表达了对敌人的善意，以及对不忠残暴的臣民的宽恕。

[ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .

is very touching .

是 非常 接触 .

非常感人。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːl][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] ['entəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

A peasant girl was reading it when we entered , and her cheeks

一个 农民 女孩 曾是 阅读 它 什么时候 我们 进入 , 和 她 脸颊

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'djuːd] [wɪð] [tɪəz] .

were bedewed with tears .

是 露水 和 眼泪 .

我们进去的时候，一个农家女孩正在读这本书，她的脸颊上挂满了泪珠。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I regret to inform you that Mamma has had a return of her

我 后悔 到 通知 你 那 妈妈 有 有 一个 返回 的 她

[kən'sʌmptɪv] [kɒf] ,

consumptive cough ,

消耗性的 咳嗽 ,

很遗憾地通知您，妈妈的肺结核咳嗽复发了。

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [drɪŋk] ['æsɪz] - [mɪlk] .

and is compelled to drink asses ' milk .

和 是 被迫 到 喝 亚斯 - 牛奶 .

被迫喝驴奶。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

She is plentifully supplied with it every morning ,

她 是 大量 供应 和 它 每一个 早晨 ,

她每天早上都有充足的供应。

[baɪ][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [draɪvz] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['æsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,

by an old man who drives a flock of female asses about the streets ,

经过 一个 老的 男人 WHO 驱动 一个 群 的 女性 亚斯 关于 这 街道 ,

一个老头赶着一群母驴在街上招摇过市。

[ænd; ənd] [mɪlks] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌstəmə(r)] .
and milks them before the door of each customer .
和 牛奶 他们 前 这 门 的 每个 顾客 .

并在每位顾客门口挤奶。

[ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bel] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] , [gɪvz] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l]
The tingling of a little bell , which he carries , gives notice of his arrival
这 刺痛感 的 一个 小的 钟 , 哪个 他 携带 , 给予 注意 的 他的 到达
[wen'evə(r)] [biː; bi] [stɒps] .
whenever be stops .
每当 是 停止 .

他随身携带的小铃铛发出叮叮当当的响声，每当他停下来，铃铛就会响起，宣告他的到来。

[ˌfeə'wel] : [kaɪnd] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [jɔː'self] .
Farewell : kind greetings to those around you , — and above all , to yourself .
告别 : 种类 问候 到 那些 大约 你 , — 和 多于 全部 , 到 你自己 .

告别：向你身边的人致以亲切的问候，——最重要的是，向你自己致以亲切的问候。

[frɒm; frəm]
From
从

从

['liːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

['letə(r)] [tenθ] .
LETTER TENTH .
信 第十 .

第十封信。

[ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] — [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] — ['nɒtrə] [deɪm] — [ðə; ði] ['pænθiən] — ['mædəm]
The Luxembourg — The Observatory — Notre Dame — The Pantheon — Madame
这 卢森堡 — 这 天文台 — 圣母 贵妇人 — 这 万神殿 — 夫人
[ˌmælɪ'bræn] — - ['sɑːntæg] .
Malibran — M'lle Sontag .
马利布兰 — - 桑塔格 .

卢森堡——天文台——巴黎圣母院——万神殿——马利布兰夫人——桑塔格夫人。

['pærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 , — — .

巴黎，——。

['dɪərɪst] [dʒeɪn] :
Dearest Jane :
亲爱的 简 :

亲爱的简：

[ɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
On inquiring the day of the month ,
在 查询 这 天 的 这 月 ,

询问日期时，

[ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [pen] [hæz; həz] [biːn] ['aɪd(ə)l] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] .
I am quite surprised to find that my pen has been idle nearly a week .
我 是 相当 惊讶 到 寻找 那 我的 笔 有 到过 闲置的 几乎 一个 星期 .

令我颇感意外的是，我的笔竟然闲置了将近一周。

[ai]	[wɪl]	[naʊ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɒst]	[taɪm]	,
I	**will**	**now**	**try**	**to**	**make**	**up**	**for**	**lost**	**time**	**,**
我	将要	现在	尝试	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,

我现在将努力弥补失去的时间。

[baɪ]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pleɪsɪz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['vɪzɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪntərɪm]	,
by	**describing**	**to**	**you**	**some**	**of**	**the**	**places**	**we**	**have**	**visited**	**in**	**the**	**interim**	**,**
经过	描述	到	你	一些	的	这	地方	我们	有	到访	在	这	临时	,

通过向你们描述我们在此期间游览过的一些地方，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lʌksəmbɜːg]	['biːɪŋ]	[fɜːst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɪst]	,	[wɪl]	[kə'mens]	[wɪð]	[ðæt]	.
and	**the**	**Luxembourg**	**being**	**first**	**on**	**the**	**list**	**,**	**will**	**commence**	**with**	**that**	**.**
和	这	卢森堡	存在	第一的	在	这	列表	,	将要	开始	和	那	.

卢森堡位列榜首，我们将从卢森堡开始。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['pæləs]	[ɪn]	['pærɪs]	.
It	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**magnificent**	**palaces**	**in**	**Paris**	**.**
它	是	一	的	这	最多	壮丽	宫殿	在	巴黎	.

它是巴黎最宏伟的宫殿之一。

[ðə; ði]	[ɪk'stɪəriə(r)]	[ɪz]	['haɪli]	[ɪm'belɪʃt]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['tʊərɪst]	,
The	**exterior**	**is**	**highly**	**embellished**	**;**	**and**	**to**	**use**	**the**	**words**	**of**	**an**	**English**	**tourist**	**,**
这	外部的	是	高度	修饰过的	;	和	到	使用	这	字	的	一个	英语	游客	,

外观装饰华丽；用一位英国游客的话来说，

"	[ðə; ði]	['ɑːkɪtektʃə(r)]	[θruː'aʊt]	[ɪz]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[baɪ]	[ɪts]	[bəʊld]	[ænd; ənd]	['mæskjəlɪn]	['kærəktə(r)]	,
"	**the**	**architecture**	**throughout**	**is**	**distinguished**	**by**	**its**	**bold**	**and**	**masculine**	**character**	**,**
"	这	建筑学	自始至终	是	杰出的	经过	它是	大胆的	和	男性	特点	,

“整个建筑风格以其大胆而阳刚的特色而著称。”

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌregju'lærəti]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[prə'pɔːʃ(ə)nz]	.
and	**by**	**the**	**regularity**	**and**	**beauty**	**of**	**its**	**proportions**	**.**
和	经过	这	规律性	和	美丽	的	它是	比例	.

以及其比例的规整和优美。

"	[ðɪs]	['pæləs]	[wɒz; wəz]	[bɪlt]	[baɪ]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]
"	**This**	**palace**	**was**	**built**	**by**	**order**	**of**
"	这	宫殿	曾是	建造	经过	命令	的

这座宫殿是奉命建造的

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**375**	**]**
[	p	.	-	]

[第375页]

['meəri]	[diː]	['medətʃiː]	,	[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	[ɒv; əv]	['henri]	4th	;
Mary	**de**	**Medici**	**,**	**the**	**widow**	**of**	**Henry**	**4th**	**;**
玛丽	德	美第奇家族	,	这	寡妇	的	亨利	4th	;

玛丽·德·美第奇，亨利四世的遗孀；

[ˌaɪ 'tiː]	['ɑːftəwədz]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	['prɒpəti]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[nəʊ'bɪləti]	,
it	**afterwards**	**became**	**the**	**property**	**of**	**some**	**of**	**the**	**French**	**nobility**	**,**
它	然后	成为	这	财产	的	一些	的	这	法语	贵族	,

后来它成为了某些法国贵族的财产。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	['faɪnəli]	[rɪ'stɔːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kraʊn]	.
but	**was**	**finally**	**restored**	**to**	**the**	**crown**	**.**
但	曾是	最后	恢复	到	这	王冠	.

但最终还是恢复了王位。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ; [ðə; ði] ['senət] ['ɑːftəwədz]
During the revolution , it was used as a prison ; the senate afterwards
期间 这 革命 ， 它 曾是 用过的 作为 一个 监狱 ； 这 参议院 然后
['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
occupied it ;
占领 它 ；

革命期间，它被用作监狱；后来参议院占领了它；

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [pɪəz] ,
at present it contains the Chamber of Peers ,
在 展示 它 包含 这 商会 的 同龄人 ，

目前，它包含上议院。

— [ænd; ənd][ɪts] ['gæləriz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] - [duːvz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɑːtɪsts] ,
— and its galleries are filled with the chêf d'oeuvres of modern artists ,
— 和 它是 画廊 是 已填 和 这 - 开胃菜 的 现代的 艺术家 ，

——它的画廊里陈列着现代艺术家们的杰作，

[huːz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['luːvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [deθ] .
whose productions are not admitted into the Louvre until their death .
谁 作品 是 不是 承认 进入 这 卢浮宫 直到 他们的 死亡 .

他们的作品直到去世后才被卢浮宫收藏。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [hɪə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['luːvə(r)] ,
Of course the collection of paintings here is much smaller than at the Louvre ,
的 课程 这 收藏 的 绘画 这里 是 很多 较小的 比 在 这 卢浮宫 ，

当然，这里的绘画收藏比卢浮宫的要少得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [siːn]
but the pictures are all on the most interesting subjects and are seen
但 这 图片 是 全部 在 这 最多 有趣的 主题 和 是 已见
[tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
to greater advantage ,
到 更大的 优势 ，

但是这些照片的主题都非常引人入胜，而且观赏效果也更好。

[ðə; ði] [laɪt] ['biːɪŋ] [let][ɪn][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪn'sted] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]
the light being let in from above instead of from the sides of the
这 光 存在 让 在 从 多于 反而 的 从 这 侧面 的 这
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ，

光线从房间上方而不是侧面照射进来。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['luːvə(r)] .
as is the case at the Louvre .
作为 是 这 案件 在 这 卢浮宫 .

就像卢浮宫的情况一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ([baɪ] [tʃɑːlz] [duːpɑːti]
There are some choice pieces of sculpture ; one of them (by Charles Dupaty
那里 是 一些 选择 件 的 雕塑 ； 一 的 他们 （ 经过 查尔斯 杜帕蒂
) [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [nɪmf] [bɪblɪs] ,
) represents the Nymph Biblis ,
） 代表 这 仙女 圣经 ，

这里有一些精选的雕塑作品；其中一件（由查尔斯·杜帕蒂创作）描绘的是仙女比布利斯。

['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
changing to a fountain .
变化 到 一个 喷泉 .

变成喷泉。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bəʊθ]	[ə; eɪ]	['sɪŋgjələ(r)]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒiːniəs]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	.
It	**is**	**both**	**a**	**singular**	**and**	**ingenious**	**production**	**.**
它	是	两个都	一个	单数	和	巧妙	生产	.

这是一部独具匠心、匠心独运的作品。

[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	[ɒv; əv]	[pɪəz]	,	[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['depjutiz]	,	[ɪz]	[ˌsemi'sɜːkjələ(r)]	[ɪn]	[ʃeɪp]	;
The	**Chamber**	**of**	**Peers**	**,**	**like**	**that**	**of**	**the**	**Deputies**	**,**	**is**	**semicircular**	**in**	**shape**	**;**
这	商会	的	同龄人	，	喜欢	那	的	这	副手们	，	是	半圆形	在	形状	；

上议院和下议院一样，都是半圆形的；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hʌŋ]	[wɪð]	[bluː]	['velvɪt]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɑːb(ə)l]	[e'fɪdʒiːiːz]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	['ɔːrətəz]	,
it	**is**	**hung**	**with**	**blue**	**velvet**	**;**	**and**	**the**	**marble**	**effigies**	**of**	**several**	**orators**	**,**
它	是	悬挂	和	蓝色的	天鹅绒	；	和	这	大理石	人偶	的	一些	演说家	，

它挂着蓝色天鹅绒；还有几位演说家的大理石雕像，

['ledʒɪsˌletər]	[ænd; ənd]	['wɒrɪəz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,	[greɪs]	[ɪts]	[wɔːlz]	.
legislators	**and**	**warriors**	**of**	**old**	**,**	**grace**	**its**	**walls**	**.**
立法者	和	战士	的	老的	，	优雅	它是	墙壁	.

古代的立法者和战士的雕像装饰着它的墙壁。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['peɪntɪd]	,	[hæŋz]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[ˌʃændə'lɪə(r)]	.
From	**the**	**ceiling**	**,**	**which**	**is**	**painted**	**,**	**hangs**	**a**	**splendid**	**chandelier**	**.**
从	这	天花板	，	哪个	是	绘	，	悬挂	一个	灿烂	枝形吊灯	.

天花板上粉刷过，悬挂着一盏华丽的枝形吊灯。

[ai]	[wɪl]	['əʊnli]	['menʃ(ə)n]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənts]	—	[ðə; ði]	[sɑːl]	[ˌdiː'juː]	[trəʊn]	,
I	**will**	**only**	**mention**	**one**	**or**	**two**	**more**	**of**	**the**	**apartments**	**—**	**the**	**Salle**	**du**	**Trone**	**,**
我	将要	仅有的	提到	一	或者	二	更多的	的	这	公寓	—	这	萨勒	杜	特隆	，

我只想再提一两套公寓——Salle du Trone，

[ˌtuː'tuː]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[pə'tɪkjələli]	[rɪtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɪliəd]	[ruːm]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['tæpəstrid]	[wɪð]		
2	**as**	**being**	**particularly**	**rich**	**,**	**and**	**the**	**billiard**	**room**	**,**	**which**	**is**	**tapestried**	**with**		
2	作为	存在	特别	富有的	，	和	这	台球	房间	，	哪个	是	挂毯	和		
[waɪt]	['velvɪt]	,														
white	**velvet**	**,**														
白色的	天鹅绒	，														

2号房间格外富丽堂皇，台球室里挂着白色天鹅绒挂毯，

[wɪð]	['veəriəs]	[v'juːz]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	['bjuːtɪfli]	[dɪ'lɪnieɪtɪd]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['wɔːtə(r)]	['kʌləz]	.
with	**various**	**views**	**of**	**Rome**	**beautifully**	**delineated**	**on**	**it**	**in**	**water**	**colors**	**.**
和	各种各样的	浏览	的	罗马	非常漂亮	划定	在	它	在	水	颜色	.

上面用水彩精美地描绘了罗马的各种景色。

[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[flɔː(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	—	[ðɪs]	[ɪz]	['veri]	[pleɪn]	;
On	**the**	**ground**	**floor**	**is**	**the**	**chapel**	**—**	**this**	**is**	**very**	**plain**	**;**
在	这	地面	地面	是	这	教堂	—	这	是	非常	清楚的	；

一楼是小教堂——非常简朴；

[nɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['gɔːdʒəs]	['tʃeɪmbə(r)]	[ɒv; əv]	[mə'riː]	[diː]	['mɛdɪˌtʃi]	,	—	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	,	[wɔːlz]	,
near	**it**	**is**	**the**	**gorgeous**	**chamber**	**of**	**Marie**	**de**	**Medicis**	**,**	**—**	**the**	**ceiling**	**,**	**walls**	**,**
靠近	它	是	这	华丽的	房间	的	玛丽	德	美第奇家族	，	—	这	天花板	，	墙壁	，

附近是玛丽·德·美第奇的华丽房间——天花板、墙壁，

[ænd; ənd]	['ʃʌtəz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['kʌvəd]	[wɪð]	['gɪldɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌærə'besk]	['peɪntɪŋz]	.
and	**shutters**	**of**	**which**	**are**	**covered**	**with**	**gilding**	**and**	**arabesque**	**paintings**	**.**
和	百叶窗	的	哪个	是	涵盖	和	镀金	和	阿拉伯式花纹	绘画	.

百叶窗上饰有镀金和阿拉伯式花纹。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [grænd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [ðeə(r)]
The principal staircase of the palace is remarkably grand and magnificent ; there
这 主要的 楼梯 的 这 宫殿 是 非常 盛大 和 壮丽 ; 那里
[ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] [steps] ,
are forty - eight steps ,
是 四十 - 八 步骤 ,

宫殿的主楼梯非常宏伟壮观，共有四十八级台阶。

[iːtʃ] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stəʊn] ;
each twenty feet in length , and formed of a single stone ;
每个 二十 脚 在 长度 , 和 形成 的 一个 单身的 石头 ;

每座长二十英尺，由一块完整的石头制成；

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] ['trəufiz] .
on the right and left of it , are statues and trophies .
在 这 正确的 和 左边 的 它 , 是 雕像 和 奖杯 .

它的左右两侧是雕像和奖杯。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] [ɪz] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
The garden of the Luxembourg is shady and pleasant ,
这 花园 的 这 卢森堡 是 阴凉 和 令人愉快的 ,

卢森堡宫的花园绿树成荫，环境宜人。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['juːʒuəl] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] [ə'mɪd] ['faʊntɪnz]
and has the usual embellishments of gods and goddesses amid fountains
和 有 这 通常 装饰 的 神 和 女神们 之中 喷泉
[ænd; ənd] ['flaʊəz] ;
and flowers ;
和 花朵 ;

并饰有喷泉、鲜花和神像等常见的装饰；

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] ,
as you are fond of the marvellous ,
作为 你 是 喜爱 的 这 奇妙 ,

因为你喜爱奇妙的事物，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I will tell you a tradition I have just read respecting it .
我 将要 告诉 你 一个 传统 我 有 只是 读 尊重 它 .

我将告诉你我刚刚读到的关于尊重传统的一个故事。

[ˌtuː'tuː] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .
2 Hall of the Throne .
2 大厅 的 这 王座 .

2 王座大厅。

[ðeə(r)] [wʌns] [stʊd] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
There once stood a castle on the site of this garden , which remaining a long
那里 一次 站立 一个 城堡 在 这 地点 的 这 花园 , 哪个 其余的 一个 长的
[waɪl] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
while uninhabited ,
尽管 无人 ,

这座花园所在地曾经矗立着一座城堡，但长期无人居住。

[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['diːmənz] [ænd; ənd] [ˌæpə'riʃən] ;
was said to be haunted by frightful demons and apparitions ;
曾是 说 到 是 闹鬼的 经过 可怕 恶魔 和 幻影 ;

据说那里经常有可怕的恶魔和幽灵出没；

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] ['naɪtli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðem; ðəm] ; [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] ['ventʃə(r)]
the whole neighborhood was nightly disturbed by them ; no person would venture
这 所有的 邻里 曾是 每晚 不安 经过 他们 ; 不 人 会 风险投资
[aʊt] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,
out after sunset ,
出去 后 日落 ,

每晚，整个街区都受到他们的骚扰；日落之后，没有人敢出门。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rest] , [tuː; tə]
and finally the inhabitants were compelled , for the sake of rest , to
和 最后 这 居民 是 被迫 , 为了 这 清酒 的 休息 , 到
[siːk] ['ʌðə(r)] [dwelɪŋz] .
seek other dwellings .
寻找 其他 住宅 .

最后，为了安身立命，居民们不得不另寻住处。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑː'θjuːzɪən] ['mɒnəst(ə)ri] [æt; ət] [ʒɛn'tiːli] ,
In this state of things , the monks of a Carthusian monastery at Gentilly ,
在 这 状态 的 事物 , 这 僧侣 的 一个 卡尔特教派 修道院 在 轻轻地 ,

在这种情况下，位于根蒂利的一座卡尔特教派修道院的僧侣们，

([huː] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]) ['prɒmɪst] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ]
(who were doubtless at the bottom of the mystery) promised to drive away
(WHO 是 毫无疑问 在 这 底部 的 这 神秘) 承诺 到 驾驶 离开
[ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['spɪrɪt] [baɪ]['eksɔːsɪzəm] ,
the malicious spirits by exorcism ,
这 恶意 烈酒 经过 驱魔 ,

（他们无疑是这桩谜案的幕后黑手）承诺通过驱魔仪式驱逐邪灵。

[ɪf] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʊd] [grɑːnt][ðem; ðəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [ə'pɜːtɪnənsɪz] .
if St . Louis would grant them the castle and its appurtenances .
如果 英石 . 路易斯 会 授予 他们 这 城堡 和 它是 附属物 .

如果圣路易斯愿意将城堡及其附属设施赐予他们。

[ðeə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
Their request was complied with ,
他们的 要求 曾是 遵命 和 ,

他们的请求得到了满足。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] ['feɪθfəli] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] [pɑːt] [ðæt] [piːs] [wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd]
and they so faithfully performed their part that peace was soon restored and
和 他们 所以 忠实 执行 他们的 部分 那 和平 曾是 很快 恢复 和
[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
the chateau converted into a convent ,
这 城堡 转换 进入 一个 修道院 ,

他们忠实地履行了自己的职责，和平很快恢复，城堡也被改建成了修道院。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
which existed about six hundred years .
哪个 存在 关于 六 百 年 .

它存在了大约六百年。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] [wiː; wi] [prə'siːdid] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌni] ['ævənjuː] , [tuː; tə][ðə; ði]
From the Luxembourg we proceeded through a long sunny avenue , to the
从 这 卢森堡 我们 继续 通过 一个 长的 阳光明媚 大街 , 到 这
[əb'zɜːvətri] .
observatory .
天文台 .

从卢森堡出发，我们沿着一条阳光明媚的长廊前往天文台。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [ɑːr'noʊ] ['aʊə(r)]['væleɪ; 'vælɪt][diː] [pleɪs] ,
On the left of the road , Arnaud our valet de place ,
在 这 左边 的 这 路 , 阿尔诺 我们的 代客泊车 德 地方 ,

路左边，是我们的贴身男仆阿尔诺。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɑːʃ(ə)l] [neɪ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .
pointed out the spot upon which Marshal Ney was shot .
尖 出去 这 点 之上 哪个 元帅 内伊 曾是 射击 .

指出了内伊元帅被枪杀的地点。

" [rə'gɑːrdeɪ] , ['meɪdæm] !
" Regardez , Mesdames !
" 雷吉兹 , 女士们 !

“女士们，请看！”

[ˌsiː 'iː] [fʌt] [lɑː] (['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]) [lɛndrɔɪt] [əʊ][ˌel'iː] [breɪv] ['mɛrəˌʃæl] [neɪ] [fʌt] -
ce fut la (pointing with his finger) l'endroit ou le brave Maréchal Ney fut massacré
ce 未来 拉 (指向 和 他的 手指) l'endroit 你的 勒 勇敢的 元帅 内伊 未来 -
— - [preɪ'zɑ̃]
— Jétais présent
— - 展示

ce fut la（用手指指着）l'endroit ou le Brave Maréchal Ney fut Massacré—Jétais présent

[et][ɪl][ˌem 'iː]
et il me
等 il 我

和他我

['sembl] [ˌkjuː juː 'iː][dʒiː][ˌel'iː] [vɔɪs] [taʊt] [ˌsɑːŋ'glɑːnt]['dænz][ˌel'iː]['məʊmənt]
semble que je le vois tout sanglant dans le moment
集合 que 杰 勒 声音 兜售者 桑格朗特 丹斯 勒 片刻

我在此刻就听见你的声音

, " [sed] [hiː; hi] , ['ʃʌdərɪŋ] .
, " said he , shuddering .
, " 说 他 , 颤抖 .

“,”他颤抖着说道。

[wiː; wi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wʌns] ['blʌdi] [spɒt] , [naʊ] ['vɜːd(ə)nt] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd][səʊ]
We paused to look at the once bloody spot , now verdant with grass and so
我们 暂停 到 看 在 这 一次 血腥 点 , 现在 葱茏 和 草 和 所以
['sædli] ['ɪntrəstɪŋ] .
sadly interesting .
令人遗憾的是 有趣的 .

我们停下来观看这片曾经血迹斑斑的地方，如今这里绿草茵茵，令人唏嘘不已。

[ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
The observatory may be considered a wonderful building ,
这 天文台 可能 是 经过考虑的 一个 精彩的 建筑 ,

天文台可以说是一座很棒的建筑。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] ['aɪən][nɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]
for neither iron nor wood have been used in its construction ; it is entirely of
为了 两者都不 铁 也不 木头 有 到过 用过的 在 它是 建造 ; 它 是 完全 的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

因为它的建造过程中既没有使用铁也没有使用木材；它完全是用石头建造的。

[iːtʃ] [piːs] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒiːniəsli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
each piece being ingeniously fitted to another .
每个 片 存在 巧妙地 适配 到 其他 .

每块部件都巧妙地与其他部件契合。

[fɔː(r)] [ə'strɒnəməz] [pə'sjuː] [ðeə(r)][,ævəu'keiʃən][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Four astronomers pursue their avocations here , and have the advantage of a
四 天文学家 追求 他们的 业余爱好 这里 , 和 有 这 优势 的 一个

[gʊd] ['laɪbrəri][ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] ;
good library and apparatus ;
好的 图书馆 和 设备 ;

有四位天文学家在这里从事天文研究，他们拥有良好的图书馆和仪器设备；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [æn; ən] [ˌænɪ'mɒmɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
there are , likewise , an anemometer for indicating the course of the wind
那里 是 , 同样地 , 一个 风速计 为了 表明 这 课程 的 这 风

,
,
,

同样，还有风速计用来指示风向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpluːvɪ'ɒmɪtə] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [reɪn] [ðæt] [fɔːls] [æt; ət]['pærɪs] .
and a pluviometer for measuring the quantity of rain that falls at Paris .
和 一个 雨量计 为了 测量 这 数量 的 雨 那 瀑布 在 巴黎 .

以及一台用于测量巴黎降雨量的雨量计。

[ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl] ['steəkeɪs] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['speɪʃəs] ['kævənz] [weə(r)]
A geometrical staircase leads to the entrance of some spacious caverns where
一个 几何 楼梯 线索 到 这 入口 的 一些 宽敞 洞穴 在哪里

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ˌkɒndʒɪ'leɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
experiments in congelation are made ,
实验 在 凝固 是 制成 ,

一条几何形状的楼梯通向一些宽敞洞穴的入口，那里正在进行凝固实验。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kævənz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['gæləriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli]
and these caverns communicate with subterranean galleries that were originally
和 这些 洞穴 交流 和 地下 画廊 那 是 起初

['kwɔːriːz] ,
quarries ,
采石场 ,

这些洞穴与原本是采石场的地下通道相连。

[ænd; ənd][ɪk'stend][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [kən'teɪnɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [s'tæləktaɪts] ,
and extend a considerable distance under the city , containing beautiful stalactites ,
和 延长 一个 大量 距离 在下面 这 城市 , 包含 美丽的 钟乳石 ,

并延伸到城市下方相当远的距离，其中包含美丽的钟乳石。

[fɔːmd] [baɪ]['wɔːtə(r)] ['uːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɒks] .
formed by water oozing through the rocks .
形成 经过 水 渗出 通过 这 岩石 .

由渗过岩石的水形成。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gaɪd] ,
We did not see them , for they cannot be entered without a special guide ,
我们 做过 不是 看 他们 , 为了 他们 不能 是 进入 没有 一个 特别的 指导 ,

我们没能见到他们，因为没有专门的向导是进不去的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]
and a written permission from certain persons appointed by government to
和 一个 书面 允许 从 肯定 人 任命 经过 政府 到

[ˌsuːpərɪn'tend] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] .
superintend and inspect them .
督 和 检查 他们 .

以及政府指定的某些人员的书面许可，以便进行监督和检查。

[bʌt; bət][maɪ] [stɑːz] !
But my stars !
但 我的 明星 !

我的天哪！

[ai][hæv; həv] [ɪɡ'zɔːstɪd] ['nɪəli] [ɔːl][maɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [tuː; tə]
I have exhausted nearly all my paper , and have yet a dozen places to
我 有 筋疲力尽的 几乎 全部 我的 纸 , 和 有 然而 一个 打 地方 到
[dɪ'skraɪb] !
describe !
描述 !

我的纸笔几乎都用完了，但还有十几个地方需要描述！

[wel] , [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
Well , well , you must be contented with an account of two of the most
出色地 , 出色地 , 你 必须 是 满足 和 一个 帐户 的 二 的 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ;
important ;
重要的 ;

好吧，好吧，你只能满足于对其中两个最重要的事件的描述；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [skwiːz] [ɪn]
and by the time I have finished with them , I shall have to squeeze in
和 经过 这 时间 我 有 完成的 和 他们 , 我 将 有 到 挤 在
[maɪ] [neɪm] ,
my name ,
我的 姓名 ,

等我把他们都处理完，还得挤出时间来写上我的名字。

[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

无疑。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts][wiː; wi][hæv; həv] [ɪɡ'zæmɪnd] ,
And now let me decide which of the various objects we have examined ,
和 现在 让 我 决定 哪个 的 这 各种各样的 对象 我们 有 检查 ,

现在让我来决定我们已经考察过的各种对象中的哪一个，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'ɡɑːd] [æz; əz] [tʃiːf] .
I ought to regard as chief .
我 应该 到 看待 作为 首席 .

我应该视他为首领。

[waɪ] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [frɑːns] " ['nɒtrə] [deɪm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθiən] , [tuː; tə]
Why , the mother church of France " Notre Dame , " and the Pantheon , to
为什么 , 这 母亲 教会 的 法国 " 圣母 贵妇人 , " 和 这 万神殿 , 到
[biː; bi][ʃʊə(r)] !
be sure !
是 当然 !

当然，法国的母教堂“巴黎圣母院”和先贤祠也算在内！

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['strʌktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
The first is the most ancient religious structure in the city ,
这 第一的 是 这 最多 古老的 宗教 结构 在 这 城市 ,

第一处是城中最古老的宗教建筑，

[ænd; ənd][ɪz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and is pronounced to be one of the handsomest in the kingdom .
和 是 发音 到 是 一 的 这 最英俊的 在 这 王国 .

并被誉为王国中最英俊的男子之一。

['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['eɪdʒɪz] , [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ,

Being built in the Gothic ages , its architecture is according to the fashion of those times ,

存在 建造 在 这 哥特 年龄 ，它是 建筑学 是 根据 到 这 时尚 的 那些 时代 ，

该建筑建于哥特式时期，其建筑风格符合当时的流行风尚。

['veri] ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd][bəʊld] . — [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [,kɔːri'spɔnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ['kjʊəriəs] ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] ;

very singular and bold . — The interior of the building corresponds with the outside in curious carving and designs ;

非常 单数 和 大胆的 . — 这 内部的 的 这 建筑 对应 和 这 外部 在 好奇的 雕刻 和 设计 ;

非常独特和大胆。——建筑物的内部与外部在奇特的雕刻和设计上相呼应；

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːlz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [grəʊ'tesk] ['skʌlptʃə(r)] .

the choir and the stalls surrounding it are covered with grotesque sculpture .

这 唱诗班 和 这 摊位 周围 它 是 涵盖 和 怪诞 雕塑 .

唱诗班席位和周围的座位上都装饰着怪诞的雕塑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['tʃæpəl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kən'teɪn] ['pɪktʃəz] ,

There are no less than thirty chapels , and all of them contain pictures ,

那里 是 不 较少的 比 三十 小教堂 , 和 全部 的 他们 包含 图片 ,

这里至少有三十座小教堂，而且每座小教堂里都有画像。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] .

but they are generally very indifferent .

但 他们 是 一般来说 非常 冷漠 .

但他们通常都很冷漠。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [faɪn] [wʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] " [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , " [baɪ][dʒiːn] - ;

There are several fine ones around the choir — among them the " Visitation , " by Jean Jouvenet ;

那里 是 一些 美好的 一个 大约 这 唱诗班 — 之中 他们 这 " 探视 , " 经过 让 - ;

合唱团里有好几首不错的歌——其中有让·茹韦内创作的《圣母访亲》；

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

this painting was executed entirely with his left hand ,

这 绘画 曾是 执行 完全 和 他的 左边 手 ,

这幅画完全是用他的左手完成的。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [strəʊk] .

after he lost the use of his right by a paralytic stroke .

后 他 丢失的 这 使用 的 他的 正确的 经过 一个 麻痹 中风 .

他因中风导致瘫痪，失去了右手的使用能力。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [baɪ] - ;

Behind the altar , is a good piece of sculpture by Coustou ;

在后面 这 坛 , 是 一个 好的 片 的 雕塑 经过 - ;

祭坛后面是库斯图的一件精美雕塑作品；

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ðə; ði] " [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] .

the subject is the " descent from the cross .

这 主题 是 这 " 下降 从 这 叉 .

主题是“从十字架上下来”。

" [ɪn][ðə; ði] ['vestri] [ruːm] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['relɪks] ,

" In the vestry room , we were shewn some extraordinary relics ,

" 在 这 教区委员会 房间 , 我们 是 展示 一些 非凡的 遗物 ,

在圣器室里，我们看到了一些非同寻常的文物，

— [sʌtʃ] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,
— such as part of the crown of thorns that was worn by our Saviour ,
— 这样的 作为 部分 的 这 王冠 的 荆棘 那 曾是 磨损 经过 我们的 救主 ,

——例如救世主所戴荆棘冠冕的一部分，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] ! !
and a bit of his cross ! !
和 一个 少量 的 他的 叉 ! !

还有他的一部分十字架！！

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ,
We also saw the regalia of Charlemagne ,
我们 还 锯 这 礼服 的 查理曼大帝 ,

我们还看到了查理曼大帝的御用服饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [rəʊbz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] [baɪ][ˌbwɔːnɑː'pɑːte]
and the splendid robes given to the priests of this cathedral by Buonaparte
和 这 灿烂 长袍 给定 到 这 神父 的 这 大教堂 经过 波拿巴
[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,
at the period of his coronation ,
在 这 时期 的 他的 加冕礼 ,

还有波拿巴在加冕时赠予这座大教堂神父们的华丽长袍。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [im'brɔidəd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['mænə(r)]
upon which occasion they were used ; they are embroidered in the richest manner
之上 哪个 场合 他们 是 用过的 ; 他们 是 绣花 在 这 最富有的 方式
[wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
with gold and silver ,
和 金子 和 银 ,

它们曾用于何种场合；它们以极其华丽的方式用金银刺绣而成。

[ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋli] ['hevi] .
and amazingly heavy .
和 令人惊讶的是 重的 .

而且非常重。

['njuːmərəs] ['seɪkrɪd] ['festɪvlz] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] ['nɒtrə] [deɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Numerous sacred festivals are celebrated at Notre Dame in the course of the
很多的 神圣 节日 是 著名 在 圣母 贵妇人 在 这 课程 的 这
[jɪə(r)] ;
year ;
年 ;

一年之中，巴黎圣母院会庆祝许多神圣的节日；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːgəst] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [meɪd] [baɪ]
and in August there is to be a procession in fulfilment of a vow made by
和 在 八月 那里 是 到 是 一个 游行 在 履行 的 一个 发誓 制成 经过
['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Louis XIII .
路易斯 十三 .

8 月将举行游行，以履行路易十三许下的誓言。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ['ænjuəli] ,
This is done on the 15th of that month annually ,
这 是 完毕 在 这 15th 的 那 月 每年 ,

这项活动每年都在该月的15日举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['ɔːlweɪz] [dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the royal family always join in it .
和 这 皇家 家庭 总是 加入 在 它 .

王室成员也总是会参与其中。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ,
We shall go to see it of course ; and how I wish you ,
我们 将 去 到 看 它 的 课程 ; 和 如何 我 希望 你 ,

我们当然会去看；我多么希望你，

[ɑːnt] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] ['ælbət] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] !
aunt Margaret and Albert were to be of our party !
阿姨 玛格丽特 和 阿尔伯特 是 到 是 的 我们的 派对 !

玛格丽特阿姨和阿尔伯特原本也要参加我们的聚会!

[ðə; ði] ['pænθiən] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˌʒenə'viːɛv] , [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] ,
The Pantheon , or Church of Saint Geneviève , is a magnificent structure ,
这 万神殿 , 或者 教会 的 圣 吉纳维芙 , 是 一个 壮丽 结构 ,

万神殿，又称圣热内维耶芙教堂，是一座宏伟的建筑。

[ænd; ənd][ɪts] [dəʊm] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [æz; əz][juː; jʊ]
and its dome is the most striking object that presents itself as you
和 它是 穹顶 是 这 最多 引人注目 目的 那 礼物 本身 作为 你
[ə'prəʊtʃ] ['pærɪs] .
approach Paris .
方法 巴黎 .

当你接近巴黎时，它的圆顶是最引人注目的物体。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] ,
The interior of it is beautifully painted ,
这 内部的 的 它 是 非常漂亮 绘 ,

它的内部装饰非常精美。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ][ænd; ənd]
the artist having chosen for his subject the apotheosis of Louis XVI and
这 艺术家 拥有 选定 为了 他的 主题 这 神化 的 路易斯 十六 和
[hɪz; ɪz]['fæməli] .
his family .
他的 家庭 .

这位艺术家选择了路易十六及其家族的升华作为他的创作主题。

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
When the work was finished , the king went to see it ,
什么时候 这 工作 曾是 完成的 , 这 国王 去 到 看 它 ,

工程完工后，国王前去视察。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
and after looking at it attentively for a quarter of an hour ,
和 后 寻找 在 它 认真地 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

仔细观察了十五分钟后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)][grəus] [huː]
he turned to the painter Gros who
他 转向 到 这 画家 格罗斯 WHO

他转向了画家格罗斯，他

[[piː] . -]
[p . 376]
[p . -]

[第376页]

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
was anxiously awaiting his opinion , and said to him ,
曾是 焦虑地 等待中 他的 观点 , 和 说 到 他 ,

他焦急地等待着他的意见，并对他说：

" [eɪ] [bjɛ] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['bærən] [vɔtʁ] [uː'vrɑːʒ] [ˌiː es 'tiː] [treɪ] [bjɛ] [feɪt] !
" Eh bien Monsieur le Baron votre ouvrage est trés bien fait !
" 嗯 好 先生 勒 男爵 你的 作品 est trés 好 事实 !

“Eh bien Monsieur le Baron votre ouvrage est trés bien fait!

" [ðʌs] ['rekəmpensɪŋ] [hɪz; ɪz]['tælənts] , [baɪ] [bi'stəu] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] .
" thus recompensing his talents , by bestowing on him a title of nobility .
" 因此 补偿 他的 天赋 , 经过 授予 在 他 一个 标题 的 贵族 .

“以此来表彰他的才华，授予他贵族头衔。”

[seɪnt] [ˌʒɛnə'viːɛv] , [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pænθiən] ,
Saint Geneviève , the patron Saint of Paris , is buried in the Pantheon ,
圣 吉纳维芙 , 这 赞助人 圣 的 巴黎 , 是 埋葬 在 这 万神殿 ,

巴黎的守护圣人圣热内维耶芙安葬于先贤祠。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpəz] ,
and her tomb is always surrounded by lighted tapers ,
和 她 墓 是 总是 包围 经过 照明 锥形 ,

她的墓地周围总是摆放着点燃的蜡烛。

[ðə; ði] ['vəʊtɪv] ['ɒfəɪɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)]
the votive offerings of those who come to demand her intercession for
这 奉献 供品 的 那些 WHO 来 到 要求 她 代祷 为了
['pɑːd(ə)n][ɔː(r)] ['blesɪŋ] .
pardon or blessing .
赦免 或者 祝福 .

前来请求她代为求饶或赐福的人们所献上的供品。

[ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɜːd] .
In the vaults beneath the church , many distinguished men are interred .
在 这 金库 下面 这 教会 , 许多 杰出的 男人 是 埋葬 .

教堂下方的墓穴里安葬着许多杰出人士。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['pænθiən] [wɒz; wəz]
Indeed , it was to receive the ashes of such that the Pantheon was
的确 , 它 曾是 到 收到 这 灰烬 的 这样的 那 这 万神殿 曾是
[dɪ'zaɪnd] ; [ænd; ənd] ['luːɪs] ['ɛks'viː] ,
designed ; and Louis XV ,
设计 ; 和 路易斯 十五 ,

事实上，万神殿的设计初衷就是为了安放这类人的骨灰；而路易十五，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ɛnk'ʌɪdʒə] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]
who was the liberal encourager of science and art , was the founder of
WHO 曾是 这 自由主义 鼓励者 的 科学 和 艺术 , 曾是 这 创始人 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他是一位自由主义的科学和艺术倡导者，也是它的创始人。

['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
Contrary to my expectations ,
相反 到 我的 期望 ,

与我的预期相反，

[ai][faɪnd] [aɪv] [jet] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
I find I've yet space enough to inform you that we have been twice to the
我 寻找 我已经 然而 空间 足够的 到 通知 你 那 我们 有 到过 两次 到 这
[ɪ'tæliən] ['ɒprə] ,
Italian Opera ,
意大利语 歌剧 ,

我还有足够的篇幅告诉您，我们已经两次去意大利歌剧院了。

[tuː; tə][hɪə(r)] ['mædəm] [ˌmælɪ'bræn][ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] ['sɑːntæg] .
to hear Madame Malibran and Mademoiselle Sontag .
到 听到 夫人 马利布兰 和 小姐 桑塔格 .

聆听马利布兰夫人和桑塔格小姐的声音。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [siːm] ['riːəli] [ə'dɔːrd] [hɪə(r)] .
The former seems really adored here .
这 以前的 似乎 真的 受人喜爱 这里 .

前者在这里似乎很受欢迎。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] , ['meni] ['dʒentlmən] ['vɒləntrəli] [peɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
At her benefit , many gentlemen voluntarily paid one hundred francs for a
在 她 益处 , 许多 先生们 自愿 有薪酬的 一 百 法郎 为了 一个
['tɪkɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] ,
ticket , instead of twenty ,
票 , 反而 的 二十 ,

为了感谢她，许多绅士自愿支付一百法郎购买一张票，而不是二十法郎。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [praɪs] .
the actual price .
这 实际的 价格 .

实际价格。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] [ænd; ənd][ækts] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] ; [səʊ] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l]
She sings enchantingly and acts with great spirit ; so does her rival
她 唱歌 令人着迷地 和 行为 和 伟大的 精神 ; 所以 做 她 竞争对手
[ˌmædəmwə'zel] ['sɑːntæg] .
Mademoiselle Sontag .
小姐 桑塔格 .

她歌声动人，表演充满活力；她的竞争对手桑塔格小姐也是如此。

[ɪn][fækt] , [ai] [nəʊ] [nɒt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['naɪtɪŋgeɪl] [ai][prɪ'fɜː(r)] ['lɪsənɪŋ] .
In fact , I know not to which of these nightingales I prefer listening .
在 事实 , 我 知道 不是 到 哪个 的 这些 夜莺 我 更喜欢 聆听 .

事实上，我不知道我更喜欢听哪只夜莺的歌声。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

['liːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
THE FINE ARTS .
这 美好的 艺术 .

美术。

" [maɪ] [laɪfs] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][maɪ] ['liːʒərz] [tʃɑːm] ,
" My life's employment and my leisure's charm ,
" 我的 生活的 就业 和 我的 休闲的 魅力 ,

“我毕生的事业和我闲暇的乐趣，

[maɪ] [soʊlz] [fɜːst] [tʃɔɪs] , [maɪ] ['fænsiz] ['ɜːli] [fleɪm] ;
My soul's first choice , my fancy's early flame ;
我的 灵魂的 第一的 选择 , 我的 精致的 早期的 火焰 ;

我灵魂的首选，我幻想的最初火花；

[maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] [feɪm] .
My chance of fortune and my hopes of fame .
我的 机会 的 财富 和 我的 希望 的 名声 .

我发财的机会和成名的希望。

" [ʃiː] .
" Shee .
" 她 .

“她。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][mɔː(r)] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [dɪ'saɪd] , [ðæn; ðən] [ə'pɒn] [ðə; ði]
There is no subject on which mankind more unhesitatingly decide , than upon the
那里 是 不 主题 在 哪个 人类 更多的 毫不犹豫 决定 , 比 之上 这
[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] ,
productions of the pencil ,
作品 的 这 铅笔 ,

人类对任何事物都毫不犹豫地做出决定，比对铅笔制品的决定还要强烈。

[ænd; ənd] [nʌn] [pə'hæps] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɪ'speʃəli] ,
and none perhaps upon which the people of our own country especially ,
和 没有任何 也许 之上 哪个 这 人们 的 我们的 自己的 国家 尤其 ,

或许没有哪一项是尤其令我们国家的人民所倚重的，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] .
are so little qualified to form a correct judgment .
是 所以 小的 合格的 到 形式 一个 正确的 判断 .

他们几乎没有能力做出正确的判断。

[fjuː] [wɜːks] [ɒv; əv] ['eni] ['eksələns] ['evə(r)] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ,
Few works of any excellence ever reach us ,
很少 作品 的 任何 卓越 曾经 抵达 我们 ,

真正优秀的作品很少能流传到我们这里。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,
and these are for the most part confined to the large cities ,
和 这些 是 为了 这 最多 部分 受限 到 这 大的 城市 ,

而且这些大多集中在大城市。

[weə(r)] [ðəʊz] [huː] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][ðə; ði]
where those who visit them are more attracted by the subject than the
在哪里 那些 WHO 访问 他们 是 更多的 吸引 经过 这 主题 比 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
execution of the painting .
执行 的 这 绘画 .

参观者往往更关注画作的主题，而不是画作的技法。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] [rʌʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
A striking illustration of this , may be found in the crowds which rushed a short
一个 引人注目 插图 的 这 , 可能 是 成立 在 这 人群 哪个 匆忙 一个 短的
[taɪm] [sɪns] ,
time since ,
时间 自从 ,

不久前蜂拥而至的人群便可生动地说明这一点。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'mɒdɪst] [ænd; ənd] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts][ɪn][ə; eɪ]
to see the immodest and demoralizing exhibition of our first parents in a
到 看 这 不雅的 和 令人沮丧的 展览 的 我们的 第一的 父母 在 一个

[steɪt] [ɒv; əv]['njuːdəti] — [æn; ən] [ə'fens] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hæm][wɒz; wəz] [ə'kɜːsɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
state of nudity — an offence for which Ham was accursed to be a
状态 的 裸露 — 一个 罪行 为了 哪个 火腿 曾是 被诅咒的 到 是 一个

['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] ;
servant of servants to his brethren ;
仆人 的 仆人 到 他的 弟兄们 ;

看到我们的始祖赤身裸体地进行不雅且有辱道德的展示——含因犯下此罪而被诅咒成为他兄弟的仆人的仆人；

[ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)] ['mɒdɪst] ['meidnz] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['iːkwəli] ['mɒdɪst] [bəʊz] ,
and yet our modest maidens , attended by their equally modest beaux ,
和 然而 我们的 谦虚的 少女们 , 参加 经过 他们的 同样地 谦虚的 美男子 ,

然而，我们那些谦逊的少女们，以及她们同样谦逊的追求者们，

['heɪs(ə)nd] [ɪn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] ['prɒflɪgəsi] .
hastened in company to view this production of Parisian profligacy .
加快 在 公司 到 看法 这 生产 的 巴黎人 挥霍无度 .

与同伴们匆匆赶来观看这场展现巴黎奢靡生活的演出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['splendɪd] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] " [kraɪst] [rɪ'dʒektɪd] " [baɪ][ðə; ði] ['emɪnənt]
At the same time , the splendid painting of " Christ rejected " by the eminent
在 这 相同的 时间 , 这 灿烂 绘画 的 " 基督 拒绝 " 经过 这 杰出

[west] , ['skeəsli] [ə'træktɪd] ['nəʊtɪs] ;
West , scarcely attracted notice ;
西方 , 几乎 吸引 注意 ;

与此同时，西方著名艺术家创作的精美画作《被拒绝的基督》却几乎没有引起人们的注意；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " [stɑː(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem] " [baɪ] [kəʊl] , ['twiŋkl] [ɪn][æn; ən] ['empti] [hɔːl] .
and the beautiful " Star of Bethlehem " by Cole , twinkled in an empty hall .
和 这 美丽的 " 星星 的 伯利恒 " 经过 油菜 , 闪烁 在 一个 空的 大厅 .

科尔创作的美丽画作《伯利恒之星》在空荡荡的大厅里闪烁。

[stɪl] [nəʊ][wʌn] [daut] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] ! — [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ,
Still no one doubts his own intuitive knowledge of the arts ! — He does not ,
仍然 不 一 疑虑 他的 自己的 直觉的 知识 的 这 艺术 ! — 他 做 不是 ,

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

然而，没有人怀疑他自己对艺术的直觉认知！——的确，他没有。

[prə'fes] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['məʊdəs][ɑːpə'rændiː] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fektɪd] , —
profess to understand the modus operandi , by which they are perfected , —
宣称 到 理解 这 模式 操作 , 经过 哪个 他们 是 完善 , —

[bʌt; bət]
but
但

他们声称理解其运作模式，并以此达到完美——但

[jet] [hiː; hi] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [dɪ'laɪts] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdəsti] ,
yet he knows exactly what delights him , and with equally becoming modesty ,
然而 他 知道 确切地 什么 美味 他 , 和 和 同样地 成为 谦逊 ,

但他非常清楚什么能让他感到快乐，并且同样谦逊地表示：

[nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] , — [ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [ˌkɒnə'sɜː(r)]
knows how to censure what he does not like , — although to the real connoisseur
知道 如何 到 谴责 什么 他 做 不是 喜欢 , — 虽然 到 这 真实的 行家

,
,
,

他懂得如何批评自己不喜欢的东西，——尽管在真正的鉴赏家看来，

[ðə; ði] [wɜːk] [kən'demd] [meɪ] [pə'tʃɑːns] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [suː'pɜːlətɪv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['væljuː] .
the work condemned may perchance be one of superlative beauty and value .
这 工作 谴责 可能 或许 是 一 的 最高级 美丽 和 价值 .

被谴责的作品或许具有极高的美感和价值。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [fɔːl] ['ɪntuː]['ræptʃə; 'ræptʃər][æt; ət] [sɪ'mɪərɪən] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]
There are some who fall into raptures at Cimmerian darkness and
那里 是 一些 WHO 落下 进入 狂喜 在 西米里安人 黑暗 和
[əb'skjʊərəti][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ;
obscurity in a picture ;
朦胧 在 一个 图片 ;

有些人看到一幅描绘西米里亚黑暗和幽暗的画作，便欣喜若狂；

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɑːk] , — ['ɜːgəʊ] ,
they have heard that the works of the old masters are very dark , — ergo ,
他们 有 听到 那 这 作品 的 这 老的 大师 是 非常 黑暗的 , — 因此 ,

他们听说古代大师的作品非常晦涩难懂，因此，

[ɔːl] [blæk] ['pɪktʃəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] .
all black pictures must be very good .
全部 黑色的 图片 必须 是 非常 好的 .

全黑照片一定拍得非常好。

[sʌm; səm][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['ruːbən] [ænd; ənd] ['rembrænt] , ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] [friː] ['pens(ə)l]
Some have heard that Reubens and Rembrandt , painted with a bold free pencil
一些 有 听到 那 鲁本斯 和 伦勃朗 , 绘 和 一个 大胆的 自由的 铅笔
,
,
,

有人听说鲁本斯和伦勃朗用大胆自由的铅笔作画，

— [ænd; ənd] ['evri] [dɔːb] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [friː] [ænd; ənd][bəʊld] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][ðə; ði]
— and every daub is therefore free and bold ; and there are others the
— 和 每一个 涂抹 是 所以 自由的 和 大胆的 ; 和 那里 是 其他的 这
['veri] [æn'tɪpəˌdiːz][ɒv; əv] [ðiːz] ,
very antipodes of these ,
非常 对跖点 的 这些 ,

因此，每一处涂抹都自由奔放；而另一些涂抹则与这些截然相反。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kænvəs] ['aɪvəri] [smuːð] ,
who would have the canvass ivory smooth ,
WHO 会 有 这 帆布 象牙 光滑的 ,

谁会想要象牙般光滑的帆布呢?

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [test] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgərz] [endz] .
and always test the excellence of a picture with their finger's ends .
和 总是 测试 这 卓越 的 一个 图片 和 他们的 手指 结束 .

他们总是用指尖来检验照片的好坏。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɑːbitə] [ɒv; əv] [teɪst] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
Such are the arbiters of taste , to whom the artist must look for
这样的 是 这 仲裁者 的 品尝 , 到 谁 这 艺术家 必须 看 为了
['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] ;
patronage and favor ;
赞助 和 偏爱 ;

这些就是品味的仲裁者，艺术家必须寻求他们的赞助和青睐；

[tuː; tə] [huːz] ['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən][hiː; hi][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [haɪɪst] [prə'feʃən(ə)l] [ə'teɪnmənts] ,
to whose critical acumen he must sacrifice the highest professional attainments ,
到 谁 批判的 敏锐 他 必须 牺牲 这 最高 专业的 成就 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ,
and all the poetry of imagery ,
和 全部 这 诗 的 图像 ,

为了追求敏锐的批判眼光，他不得不牺牲最高的职业成就和所有诗意的意象。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prəʊzɪŋ] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [aɪ] [pə'siːv]
for the prosing portraiture of vulgar nature as the uninstructed eye perceives
为了 这 散文 画像 的 庸俗 自然 作为 这 未经指导 眼睛 感知
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

以散文式的笔触描绘庸俗的自然，如同未经训练的眼睛所感知的那样。

[ə'genst] [sʌtʃ] ['krɪtɪks] , [sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] - .
Against such critics , Sir Joshua Reynolds warned his young academecians .
反对 这样的 评论家 , 先生 约书亚 雷诺兹 警告 他的 年轻的 - .

面对这样的批评，约书亚·雷诺兹爵士告诫他的年轻学者们。

" ['stʌdi] [nɒt] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['meni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst]
" Study not , " said he , " to please the many , but the few of cultivated taste
" 学习 不是 , " 说 他 , " 到 请 这 许多 , 但 这 很少 的 栽培 品尝
.
.
.

“不要为了取悦大多数人而学习,”他说，“而要为了取悦少数有品位的人而学习。”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[haʊ] [fjuː] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] ,
how few in any age ,
如何 很少 在 任何 年龄 ,

任何年龄段都很少见，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
have given that attention to the subject which is essential to the formation of
有 给定 那 注意力 到 这 主题 哪个 是 基本的 到 这 形成 的
[ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] .
a correct judgment .
一个 正确的 判断 .

已经给予了该主题足够的重视，这对于形成正确的判断至关重要。

[ðeɪ] [seɪ] , — [duː; də][wiː; wi][nɒt] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ,
They say , — do we not see and understand what nature is ,
他们 说 , — 做 我们 不是 看 和 理解 什么 自然 是 ,

他们说：“难道我们看不见、不了解自然吗？”

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][nɒt] [tel] [wen] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] ['truːli] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ? —
and can we not tell when the artist has truly represented her ? —
和 能 我们 不是 告诉 什么时候 这 艺术家 有 真的 代表 她 ? —
[wiː; wi] ['ɑːnsə(r)] [nəʊ] .
We answer no .
我们 回答 不 .

难道我们无法分辨艺术家是否真正地描绘了她吗？——我们的答案是否定的。

[ðə; ði]	[aɪ]	[ˌʌnə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	['kɒntəmpleɪt]	['neɪtʃə(r)]	,	['kænɒt]	[pə'siːv]	[ðə; ði]	['evə(r)]	['tʃeɪndʒɪŋ]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['siːnəri]	,
The	**eye**	**unaccustomed**	**to**	**contemplate**	**nature**	**,**	**cannot**	**perceive**	**the**	**ever**	**changing**	**beauty**	**of**	**her**	**scenery**	**,**
这	眼睛	不习惯	到	沉思	自然	，	不能	感知	这	曾经	变化	美丽	的	她	风景	，

不习惯欣赏自然的眼睛，无法领略自然景色瞬息万变的魅力。

—	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪts]	[ænd; ənd]	[ʃeɪdz]	[mɔː(r)]	['veəriəs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['dɒlfɪnz]	[hjʊ]	;
—	**her**	**lights**	**and**	**shades**	**more**	**various**	**than**	**the**	**Dolphins**	**hues**	**;**
—	她	灯	和	色调	更多的	各种各样的	比	这	海豚	色调	；

—她的光影比海豚的颜色还要丰富多彩；

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'sɜːn]	[ðæt]	[pleɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)nz]	[ɪn]	[ðə; ði]	"	['hjuːmən]	[feɪs]	[dɪ'vaɪn]	,
nor	**can**	**it**	**discern**	**that**	**play**	**of**	**the**	**thoughts**	**and**	**passions**	**in**	**the**	**"**	**human**	**face**	**divine**	**,**
也不	能	它	辨别	那	玩	的	这	想法	和	激情	在	这	"	人类	脸	神圣的	，

它也无法辨别“神圣的人脸”中思想和情感的交织。

"	[wɪtʃ]	[ɪ'luːdz]	['kɒmən]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[bɪ'held]	['əʊnli]	[baɪ]	[hɪm]	[huː]	[hæz; həz]	['stʌdid]	[prə'faʊndli]	,
"	**which**	**eludes**	**common**	**observation**	**,**	**and**	**is**	**beheld**	**only**	**by**	**him**	**who**	**has**	**studied**	**profoundly**	**,**
"	哪个	逃避	常见的	观察	，	和	是	观看	仅有的	经过	他	WHO	有	研究	深刻地	，

“它难以被常人察觉，只有经过深入研究的人才能看到。”

[ðæt]	['wʌndəf(ə)l]	['taɪt(ə)l]	[peɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	.
that	**wonderful**	**title**	**page**	**to**	**the**	**volume**	**of**	**mind**	**.**
那	精彩的	标题	页	到	这	体积	的	头脑	.

那张精彩的扉页，堪称心灵之书。

['neɪtʃə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[ænd; ənd]	['vɜːtʃuəs]	['meɪdn]	,	[ɪz]	[siːn]	[ænd; ənd]	[əd'maɪəd]	[baɪ]	[ɔːl]	;
Nature	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**like**	**a**	**lovely**	**and**	**virtuous**	**maiden**	**,**	**is**	**seen**	**and**	**admired**	**by**	**all**	**;**
自然	，	它	是	真的	，	喜欢	一个	迷人的	和	有德行的	少女	，	是	已见	和	钦佩	经过	全部	；

大自然的确像一位美丽贤淑的少女，受到所有人的欣赏和赞美；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[blʌʃ]	[wɪtʃ]	[rɪ'viːlz]	[hɜː(r); hə(r)]	['swiːtɪst]	[tʃɑːm]	,	[ɪz]	['əʊnli]	[pə'siːvd]	[ænd; ənd]	[felt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'vəʊtɪd]	['lʌvə(r)]	.
but	**the**	**blush**	**which**	**reveals**	**her**	**sweetest**	**charm**	**,**	**is**	**only**	**perceived**	**and**	**felt**	**by**	**the**	**devoted**	**lover**	**.**
但	这	脸红	哪个	揭示	她	最甜美的	魅力	，	是	仅有的	感知	和	毛毡	经过	这	奉献	情人	.

但只有深爱她的爱人才能察觉和感受到她脸上那抹最甜美的红晕。

[ðæt]	['lʌvə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɑːtɪst]	.
That	**Lover**	**is**	**the**	**artist**	**.**
那	情人	是	这	艺术家	.

那位情人就是艺术家。

[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	[rɪ'vɒlvɪŋ]	[jɪə(r)]	,	[brɪŋz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	.
To	**him**	**the**	**revolving**	**year**	**,**	**brings**	**but**	**a**	**change**	**of**	**beauty**	**.**
到	他	这	旋转	年	，	带来	但	一个	改变	的	美丽	.

对他来说，岁月的更迭带来的只是美景的变换。

[ˌaɪ ˈtiː]	**It**	它
[ɪz]	**is**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈelɪmənt]	**element**	元素
[ɪn]	**in**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hiː; hi]	**he**	他
[briːð]	**breathes**	呼吸
,	**,**	,
—	**—**	—
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈælɪmənt]	**aliment**	食物
[ɒn]	**on**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hiː; hi]	**he**	他
[laɪvz; lɪvz]	**lives**	生活
;	**;**	;

这是他赖以生存的元素，——是他赖以生存的食物；

[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[aɪ]	**eye**	眼睛
[dɪˈtekts]	**detects**	检测
[iːtʃ]	**each**	每个
[ˈflɪtɪŋ]	**flitting**	飞掠
[ˈʃædəʊ]	**shadow**	阴影
—	**—**	—
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[həʊl]	**whole**	所有的
[wɜːld]	**world**	世界
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈriːəl]	**real**	真实的
[ɔː(r)]	**or**	或者
[ɪˈmædʒɪnəri]	**imaginary**	假想
[θɪŋz]	**things**	事物
,	**,**	,

他的眼睛能察觉到每一个闪过的影子——以及整个真实或虚构的世界。

[ɪz]	**is**	是
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[maɪnd]	**mind**	头脑
[fʊl]	**full**	满的
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈmuːvɪŋ]	**moving**	移动
[ˈpɪktʃəz]	**pictures**	图片
,	**,**	,
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hiː; hi]	**he**	他
[kæn; kən]	**can**	能
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈməʊmənt]	**moment**	片刻
,	**,**	,

在他的脑海里，充满了动态的画面，他可以瞬间做到。

[trænsˈfɪks]	**transfix**	刺穿
[ænd; ənd]	**and**	和
[pəˈpetʃueɪt]	**perpetuate**	延续
[ɒn]	**on**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈkænvəs]	**canvass**	帆布
.	**.**	.

在他的画布上，他着迷并永存。

[ɒn]	**On**	在
[hɪm]	**him**	他
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈɡreɪsɪz]	**graces**	恩典
[əˈtend]	**attend**	出席
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[riːð]	**wreathe**	盘绕
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈflaʊəz]	**flowers**	花朵
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈevri]	**every**	每一个
[ˈsiːz(ə)n]	**season**	季节
[ˈɪntuː]	**into**	进入
[ˈɡɑːləndz]	**garlands**	花环
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈbjuːti]	**beauty**	美丽
;	**;**	;

他将蒙受恩宠，并将每个季节的花朵编织成美丽的花环；

[ðə; ði]	**the**	这
[ˈdʒɒkənd]	**jocund**	欢乐
[sprɪŋ]	**spring**	春天
[struː]	**strews**	散落
[bʌdz]	**buds**	花蕾
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈblɔsəmz]	**blossoms**	花朵
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[wei]	**way**	方式
,	**,**	,
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hiː; hi]	**he**	他
[ˈtrænsˌplænt]	**transplants**	移植
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈʌðə(r)]	**other**	其他
[klaim]	**climes**	气候
,	**,**	,

欢欣雀跃的春天在他所到之处散落着花蕾和花朵，他将它们移植到其他地方。

[tuː; tə]	**to**	到
[lɪv; laɪv]	**live**	居住
[ɪn]	**in**	在
[ʌnˈfeɪdɪŋ]	**unfading**	不褪色
[bluːm]	**bloom**	盛开
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈflʌrɪʃ]	**flourish**	繁荣
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
[wɔːl]	**wall**	墙
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[fruːts]	**fruits**	水果
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈsʌmə(r)]	**summer**	夏天
,	**,**	,

永远盛开，与夏日的果实一同绽放在同一面墙上。

[ɔː(r)]	**or**	或者
[ˈmɪŋɡ(ə)l]	**mingle**	交融
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈsəʊbə(r)]	**sober**	清醒
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈveərid]	**varied**	多种多样
[hjʊ]	**hues**	色调
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈɔːtəm]	**autumn**	秋天
.	**.**	.

或者与秋季沉稳而丰富的色彩交融在一起。

[ˈiːv(ə)n]	**Even**	甚至
[ˈwɪntə(r)]	**winter**	冬天
,	**,**	,
[wɪð]	**with**	和
[ˈfrɒsti]	**frosty**	霜冻
[lɒks]	**locks**	锁
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈsnəʊi]	**snowy**	下雪的
[ˈvɪzɪdʒ]	**visage**	面容
,	**,**	,

即使是冬天，头发结霜，面容雪白，

[ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪŋɡə(r)][ɪn]['səʊʃ(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hiːts] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l]
is compelled to linger in social companionship with the burning heats of tropical
是 被迫 到 萦绕 在 社会的 友谊 和 这 燃烧 加热 的 热带
['riːdʒənz] .
regions .
地区 .

被迫在热带地区的酷热中享受社交陪伴。

[əʊld] [taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnwəd] [mɑːtʃ] , [struː] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['templz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Old Time , in his onward march , strews cities and temples in the path of the
老的 时间 , 在 他的 向前 行进 , 散落 城市 和 寺庙 在 这 小路 的 这
['ɑːtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

古老的时光，在其不断前行的征途中，将城市和寺庙散落在艺术家的路径上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] , [bɪdz] [ðeə(r)] ['skʌlptʃəd] ['frægmənts]
but his pencil like the wand of the enchanter , bids their sculptured fragments
但 他的 铅笔 喜欢 这 魔杖 的 这 魔法师 , 出价 他们的 雕塑 片段
[rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] ,
remain forever ,
保持 永远 ,

但他的铅笔就像魔法师的魔杖，让那些雕刻的碎片永远留存。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'beɪ] [hɪm] .
and they obey him .
和 他们 服从 他 .

他们服从他。

[wen] [ɔː'rɔːrə] ['kɒmz] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [deɪ] ,
When Aurora comes forth in the chariot of day ,
什么时候 极光 来 前进 在 这 战车 的 天 ,

当曙光女神奥罗拉乘坐白昼战车出现时，

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] [laɪts] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [læmp][æt; ət][daɪ'ænəz]['ɔːltə(r)] , — [hiː; hi] ['snætʃɪz]
and Cynthia lights her pale lamp at Diana's altar , — he snatches
和 辛西娅 灯 她 苍白 灯 在 戴安娜的 坛 , — 他 抢夺
[prə'miːθiən] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
promethean fire from heaven ,
普罗米修斯 火 从 天堂 ,

辛西娅在狄安娜的祭坛上点燃了她那盏淡黄色的灯——他从天上夺取了普罗米修斯之火，

[ænd; ənd] [laɪk] ['dʒɒʃuə] , [kə'mændz] [ðə; ði] [ʌn'wɪərid] [sʌn] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ]
and like Joshua , commands the unwearied sun to stand still , and the glowing
和 喜欢 约书亚 , 命令 这 不知疲倦 太阳 到 站立 仍然 , 和 这 发光
['kænvəs] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
canvass receives it .
帆布 接收 它 .

就像约书亚一样，命令不知疲倦的太阳停止转动，而闪耀的画布接受了它。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] ['trænsfɜːr]
He not only transfers
他 不是 仅有的 转账

他不仅转移

" [ɪ'tæliən] [skaɪz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [wɔːlz] ,
" Italian skies to English walls ,
" 意大利语 天空 到 英语 墙壁 ,

“意大利的天空映照着英国的城墙，

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,
" but by the magic of his pencil ,
" 但 经过 这 魔法 的 他的 铅笔 ,

但凭借他铅笔的魔力，

[ðə; ði] ['veri] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [gɒn] [baɪ] ,
the very faces and persons of the fair and the brave of ages gone by ,
这 非常 面孔 和 人 的 这 公平的 和 这 勇敢的 的 年龄 已消失 经过 ,

那些逝去时代俊美勇敢者的面容和身姿，

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [aɪ] ,
come down to our day in the bloom of youth , and with the daring eye ,
来 向下 到 我们的 天 在 这 盛开 的 青年 , 和 和 这 大胆 眼睛 ,

回到我们正值青春年华、目光敏锐的时代，

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [muːvd] [wen] ['ʃeɪkˌspɪər] [rəʊt] , [ɔː(r)] ['lʌvli] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][daɪd] .
as they lived and moved when Shakspeare wrote , or lovely Juliet died .
作为 他们 居住地 和 已搬 什么时候 莎士比亚 写道 , 或者 迷人的 朱丽叶 死亡 .

就像莎士比亚写作时他们生活和迁徙的时代一样，或者像美丽的朱丽叶去世时那样。

[weə(r)] [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] [ɑːt] [ə'rest] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ?
Where do not the trophies of this incomparable art arrest our attention ?
在哪里 做 不是 这 奖杯 的 这 无与伦比 艺术 逮捕 我们的 注意力 ?

哪里能不被这种无与伦比的艺术的奖杯所吸引呢?

— [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][pɒm'peiiː; -'pei][tuː; tə][ɪm'pɪəriəl] [rəʊm] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['vætɪkən] ,
— from the ruins of Pompeii to imperial Rome , or from the Vatican ,
— 从 这 废墟 的 庞贝 到 帝国 罗马 , 或者 从 这 教廷 ,

——从庞贝古城的废墟到罗马帝国，或者从梵蒂冈，

[weə(r)] ['ræfiːəlz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pens(ə)l] [treɪst] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] , [tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːt] , [ðə; ði]
where Raphael's immortal pencil traced the transfiguration , to Hampton Court , the
在哪里 拉斐尔的 不朽 铅笔 追踪 这 变形 , 到 汉普顿 法庭 , 这
['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'tuːnz] ,
gallery of the cartoons ,
画廊 的 这 卡通 ,

从拉斐尔不朽的铅笔描绘出变形的轮廓，到汉普顿宫，到漫画画廊，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)][bʌt; bət] [freɪl] [sə'saɪəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪŋgləndz] [və'lʌptʃuəs] ['mɒnək]
and of that fair but frail society , of which England's voluptuous monarch
和 的 那 公平的 但 脆弱 社会 , 的 哪个 英格兰的 丰满的 君主
[wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['sentə(r)] . [wʌn]
was the sun and centre . 1
曾是 这 太阳 和 中心 . 1

而在这个美好却脆弱的社会里，英国那位风流成性的君主正是太阳和中心。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [blæk] , [nɔː(r)] [dɔːb] , [nɔː(r)] [smuːð] ! — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
But these are neither black , nor daubed , nor smooth ! — and yet they are
但 这些 是 两者都不 黑色的 , 也不 涂抹 , 也不 光滑的 ! — 和 然而 他们 是
['eksələnt] [ɪn] [ɑːt] ,
excellent in art ,
出色的 在 艺术 ,

但它们既不是黑色的，也不是涂抹的，更不是光滑的！——然而它们在艺术上却非常出色。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪs'tiːmd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
and have been so esteemed for three hundred years .
和 有 到过 所以 尊敬的 为了 三 百 年 .

三百年来一直备受推崇。

[[piː] . -]
[p . 377]
[p . -]

[第377页]

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [meɪ] [ə'piːl] [æz; əz] [im'bɔdi] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
To these the painter may appeal as imbodying all that is noble in his profession ,
到 这些 这 画家 可能 上诉 作为 具象化 全部 那 是 高贵 在 他的 职业 ，

画家可能会以此来吸引这些人，因为他体现了他职业中所有高尚的品质。

[ɔː(r)] [laɪk] [sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] , [huː] [felt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] , [wɒt] ['ʌðə(r)z] ['əʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] ,
or like Sir Joshua , who felt and understood , what others only imagined ,
或者 喜欢 先生 约书亚 ， WHO 毛毡 和 理解 ， 什么 其他的 仅有的 想象 ，

或者像约书亚爵士那样，他感受并理解了其他人只能想象的东西。

[hiː; hi] [meɪ] ['peɪʃntli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['vænəti] — [ænd; ənd][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .
he may patiently submit to the ignorance of vanity — and the vanity of ignorance .
他 可能 耐心 提交 到 这 无知 的 虚荣 — 和 这 虚荣 的 无知 .

他或许会耐心地屈服于虚荣的无知——以及无知的虚荣。

[wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ræfeɪəl] , [kɝiːdʒiːoʊ][ænd; ənd] [stʌf] ,
When they talk of their Raphael , Corregio and Stuff ,
什么时候 他们 讲话 的 他们的 拉斐尔 ， 邮政 和 东西 ，

当他们谈论他们的拉斐尔、科雷吉奥和斯塔夫时，

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd]['əʊnli] [tʊk] [snʌf] .
He shifted his trumpet and only took snuff .
他 转移 他的 喇叭 和 仅有的 采取 鼻烟 .

他挪动了小号，只吸了鼻烟。

[dʒiː] . [siː] .
G . C .
G . C .

气相色谱

[wʌn][ðə; ði] [kɑː'tuːnz] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ][baɪ][sɜː(r)]['piːtə(r)] ['liːli] ,
1 The cartoons of Raphael and the court of Charles II by Sir Peter Lely ,
1 这 卡通 的 拉斐尔 和 这 法庭 的 查尔斯 二 经过 先生 彼得 莱利 ，

彼得·莱利爵士所绘的拉斐尔和查理二世宫廷的漫画，

[fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] .
form a part of the collection at Hampton court .
形式 一个 部分 的 这 收藏 在 汉普顿 法庭 .

成为汉普顿宫藏品的一部分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ə; eɪ] [teɪl] [frɒm; frəm] ['flɔːriən] .
A TALE FROM FLORIAN .
一个 故事 从 弗洛里安 .

弗洛里安的故事。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪl] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][em] . ['flɔːriən] , [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)nt][hænd] ,
The following tale was translated from the French of M . Florian , by the present hand ,
这 下列的 故事 曾是 翻译 从 这 法语 的 M . 弗洛里安 ， 经过 这 展示 手 ，

以下故事由笔者根据弗洛里安先生的法语作品翻译而来。

[ə'baʊt] ['sɛvən][ɔː(r)][eit] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɪtʃmənd] ['njuːzpeɪpə(r)] .
about 7 or 8 years ago , for a Richmond newspaper .
关于 7 或者 8 年 前 , 为了 一个 里士满 报纸 .

大约七八年前，为里士满的一家报社工作。

[ðæt] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [sɪns] - ; [ænd; ənd] ['leɪtli] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
That translation its author has not seen since 1827 ; and lately meeting with the
那 翻译 它是 作者 有 不是 已见 自从 - ; 和 最近 会议 和 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'gen] ,
original again ,
原来的 再次 ,

作者自1827年以来就没见过那部译本；最近他又重新接触到了原文。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [njuː] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'fɪʃntli] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
it seemed new enough , as well as sufficiently pretty and interesting ,
它 似乎 新的 足够的 , 作为 出色地 作为 足够 漂亮的 和 有趣的 ,

它看起来足够新潮，也足够漂亮有趣。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [prɪ'zentɪŋ] [ə'freʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri]
to be worth presenting afresh to the public through the Southern Literary
到 是 值得 呈现 重新 到 这 民众 通过 这 南方 文学
['mesɪndʒə(r)] .
Messenger .
信使 .

值得通过《南方文学信使》重新呈现给公众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['veərid] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [biːn] [kəm'prest] ['ɪntuː][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ]
It is seldom that so much varied incident has been compressed into so short a
它 是 很少 那 所以 很多 多种多样 事件 有 到过 压缩 进入 所以 短的 一个
['kʌmpəs] :
compass :
罗盘 :

如此之多、种类繁多的事件被压缩在如此短暂的时间内，这种情况实属罕见：

[jet] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [hæz; həz] [nɒt] ['hindəd] [ðə; ði]['raɪtə(r)][frɒm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ]
yet the rapidity of the narrative has not hindered the writer from indulging
然而 这 快速 的 这 叙述 有 不是 受阻 这 作家 从 沉溺于
[ə; eɪ]['hjuːmə(r)][bəuθ] ['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['kɔːstɪk] ,
a humor both playful and caustic ,
一个 幽默 两个都 顽皮的 和 腐蚀性物质 ,

然而，叙事节奏的加快并没有妨碍作者运用既诙谐又辛辣的幽默手法。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔibl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bantə] , [ænd; ənd][ðə; ði][v'aɪsɪz][ænd; ənd] [kraɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz]
upon the foibles which he banters , and the vices and crimes which he holds
之上 这 缺点 哪个 他 玩笑 , 和 这 恶习 和 犯罪 哪个 他 持有
[ʌp][tuː; tə] [ˌdiːte'steɪʃn] .
up to detestation .
向上 到 憎恶 .

他戏谑地谈论着自己的缺点，以及他所憎恶的恶习和罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl] ,
And the moral ,
和 这 道德 ,

而这其中的寓意是：

[dis'kləuz] [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] ['pɜːsənɪdʒ] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði]
disclosed in unravelling the mystery of the allegorical personage from whom the
披露 在 解开 这 神秘 的 这 寓言式的 人士 从 谁 这
['stɔːri] [teɪks] [ɪts] [neɪm] ,
story takes its name ,
故事 需要 它是 姓名 ,

故事标题所指的寓言人物之谜也由此揭开。

[ɪz] [fʊl] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] .
is full at once of beauty and truth .
是 满的 在 一次 的 美丽 和 真相 .

它既充满美感，又蕴含真理。

[em] .
M .
M .

M.

- .
BATHMENDI .
- .

巴斯门迪。

[ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['stɔːri] .
A PERSIAN STORY .
一个 波斯语 故事 .

一个波斯故事。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [naɪts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['tʃɑːmɪŋ]
The THOUSAND - AND - ONE NIGHTS have always appeared to me charming
这 千 - 和 - 一 夜晚 有 总是 出现 到 我 迷人
[teɪlz; 'teɪliːz] ; [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betə(r)] ,
tales ; but I should like them better ,
故事 ; 但 我 应该 喜欢 他们 更好的 ,

我一直觉得《一千零一夜》是迷人的故事；但我更喜欢它们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒf(tə)n] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [skəʊp] .
if they had oftener a moral scope .
如果 他们 有 更频繁 一个 道德 范围 .

如果他们更有道德感的话。

[ʃəˌhɛrə'zɑːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] , [ɪz] [tuː] ['hænsəm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
Scheherezade , I am aware , is too handsome to be at the trouble of being
舍赫拉扎德 , 我 是 意识到的 , 是 也 英俊的 到 是 在 这 麻烦 的 存在
['ræʃ(ə)nəl] :
rational :
合理的 :

我知道，舍赫拉扎德太漂亮了，不可能费心保持理性：

[ai] [nəʊ] , [ðæt] [wɪð] [səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ;
I know , that with so pretty a face , she has no need of common sense ;
我 知道 , 那 和 所以 漂亮的 一个 脸 , 她 有 不 需要 的 常见的 感觉 ;

我知道，长得这么漂亮的她，不需要常识；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [ɪ'næməd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [les] ['sɪli]
and that the sultan would have been less enamored , if she had been less silly
和 那 这 苏丹 会 有 到过 较少的 爱慕 , 如果 她 有 到过 较少的 愚蠢的
.
.
.

如果她不那么愚蠢，苏丹就不会那么迷恋她了。

[ðiːz] [greɪt] [truːðz] [ai] [dɪ'vaʊtli] [bɪ'liːv] : [ænd; ənd] [ai] ['mɪəli] [rɪ'piːt] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn]
These great truths I devoutly believe : and I merely repeat , that for my own
这些 伟大的 真相 我 虔诚地 相信 : 和 我 仅仅 重复 , 那 为了 我的 自己的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

我虔诚地相信这些伟大的真理：我只想重申，就我个人而言，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [riːd] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'flekt] , [waɪl] [ðeɪ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
I would rather read stories which make me reflect , while they amuse me .
我 会 相当 读 故事 哪个 制作 我 反映 , 尽管 他们 娱乐 我 .
我更喜欢读那些能让我思考，同时又能让我感到愉悦的故事。

[ɪk'strævəgəns] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃeɪd] :
Extravagance is a fine thing , no doubt ; but a picture must have shade :
奢侈 是 一个 美好的 事物 , 不 怀疑 ; 但 一个 图片 必须 有 阴影 :
奢华固然是件好事，但一幅画作必须要有阴影：

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['riːz(ə)n] [ə'pɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] ['fɒli] [gəʊ] [ɒf]
and I would fain have reason appear now and then , to make folly go off
和 我 会 欣然 有 原因 出现 现在 和 然后 , 到 制作 蠢事 去 离开
[ðə; ði]['betə(r)] .
the better .
这 更好的 .
我希望偶尔能有理智出现，好让愚蠢的行为变得不那么糟糕。

[səʊ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] [wʌns] [θɔːt] .
So an uncle of mine once thought .
所以 一个 叔叔 的 矿 一次 想法 .
我的一位叔叔曾经这样想过。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [waɪl] [ðeə(r)]
He had often sailed in the Levant ; and had amused himself while there
他 有 经常 航行 在 这 黎凡特 ; 和 有 觉得好笑 他自己 尽管 那里
, [baɪ] [kəm'pəʊzɪŋ] ['pɜːʃn] [teɪlz; 'teɪliːz] .
, by composing PERSIAN TALES .
, 经过 构成 波斯语 故事 .
他曾多次在黎凡特航行；在那里，他以创作《波斯故事集》为乐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [naɪts] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
They are far below the Thousand - and - one Nights in imagination , but
他们 是 远的 以下 这 千 - 和 - 一 夜晚 在 想像力 , 但
[ɪk'siːd] [ðem; ðəm] ['ɪnfɪnətli] [ɪn]['nʌmbə(r)] ;
exceed them infinitely in number ;
超过 他们 无限地 在 数字 ;
它们的想象力远不及《一千零一夜》，但数量却远远超过《一千零一夜》；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] - [taɪm] [meɪd] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] -
for my uncle in his life - time made four thousand seven hundred and ninety -
为了 我的 叔叔 在 他的 生活 - 时间 制成 四 千 七 百 和 九十 -
[eɪt] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [lɒst] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] ,
eight — all of which are now lost except the following one ,
八 — 全部 的 哪个 是 现在 丢失的 除了 这 下列的 一 ,
我叔叔一生共制作了四千七百九十八件作品——除了下面这件之外，其余的都遗失了。

[prɪ'zɜːvd] [baɪ][ˌem 'iː] .
preserved by me .
保存完好 经过 我 .
由我保存。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːʃn] [kɪŋ] , [huːz] [neɪm] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʌz] [nɒt] [tel] ,
Under the reign of a Persian king , whose name my uncle does not tell ,
在下面 这 在位 的 一个 波斯语 国王 , 谁 姓名 我的 叔叔 做 不是 告诉 ,
在一位波斯国王统治时期，我的叔叔没有告诉我他的名字。

[ə; eɪ]	['mɜːtʃənt]	[ɒv; əv]		[wɒz; wəz]	['ruːɪnd]	[baɪ]	[kə'mɜːʃ(ə)l]	[dɪzɑːstəs]	;	[ænd; ənd]	,	[kə'lektɪŋ]
a	**merchant**	**of**	**Balsora**	**was**	**ruined**	**by**	**commercial**	**disasters**	**;**	**and**	**,**	**collecting**
一个	商人	的	巴尔索拉	曾是	毁坏	经过	商业的	灾难	;	和	,	收集

[ðə; ði]	['ʃætəd]	[rɪ'meɪnz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɔːtʃuːn]	,
the	**shattered**	**remains**	**of**	**his**	**fortune**	**,**
这	破碎	遗迹	的	他的	财富	,

巴尔索拉的一位商人因商业灾难而破产；于是，他收拾起自己破碎的财产，

[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɒvɪns]	[ɒv; əv]	-	.
retired	**to**	**the**	**province**	**of**	**Kusistan**	**.**
退休	到	这	省	的	-	.

退休后定居库西斯坦省。

[hiː; hi]	[ðeə(r)]	[bɔːt]	[ə; eɪ]	['dwelɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fɑːm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kʌltɪveɪtɪd]	['bædli]	,
He	**there**	**bought**	**a**	**dwelling**	**,**	**and**	**a**	**farm**	**which**	**he**	**cultivated**	**badly**	**,**
他	那里	买	一个	住宅	,	和	一个	农场	哪个	他	栽培	糟糕	,

他在那里买了一处住宅和一块农田，但他耕种得很差。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[pə'petʃuəli]	[rɪ'gretɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['ɒpjələns]	[ænd; ənd]	[iːz]	.
because	**he**	**was**	**perpetually**	**regretting**	**his**	**days**	**of**	**opulence**	**and**	**ease**	**.**
因为	他	曾是	永恒地	后悔	他的	天	的	丰裕	和	舒适	.

因为他总是后悔自己曾经过着富裕安逸的生活。

['ʃægrɪn]	['ʃɔːtnd]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	;	[hiː; hi]	[pə'siːvd]	[hɪz; ɪz]	[end]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nɪə(r)]	;	[ænd; ənd]	,
Chagrin	**shortened**	**his**	**life**	**;**	**he**	**perceived**	**his**	**end**	**to**	**be**	**near**	**;**	**and**	**,**
懊恼	缩短	他的	生活	;	他	感知	他的	结尾	到	是	靠近	;	和	,

懊悔缩短了他的寿命；他预感到自己的死期将至；而且，

['kɔːlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fɔː(r)]	[sʌnz]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[sed]	—	"	[maɪ]	['tʃɪldrən]	,
calling	**his**	**four**	**sons**	**around**	**him**	**,**	**he**	**said**	**—**	**"**	**My**	**children**	**,**
呼叫	他的	四	儿子们	大约	他	,	他	说	—	"	我的	孩子们	,

他把四个儿子叫到身边，说道：“我的孩子们，

[ai]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[bɪ'kwiːð]	[juː; jʊ]	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[haʊs]	,
I	**have**	**nothing**	**to**	**bequeath**	**you**	**but**	**this**	**house**	**,**
我	有	没有什么	到	遗赠	你	但	这	房子	,

除了这栋房子，我没有任何东西可以留给你。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[tɪl]	[naʊ]	.
and	**a**	**secret**	**which**	**I**	**was**	**bound**	**to**	**conceal**	**till**	**now**	**.**
和	一个	秘密	哪个	我	曾是	边界	到	隐藏	直到	现在	.

还有一个我一直保守到现在的秘密。

[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[welθ]	,	[ai]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[frend]	[ðə; ði]	['dʒiːniəs]	-	;
In	**the**	**time**	**of**	**my**	**wealth**	**,**	**I**	**had**	**for**	**my**	**friend**	**the**	**genius**	**Alzim**	**;**
在	这	时间	的	我的	财富	,	我	有	为了	我的	朋友	这	天才	-	;

在我富裕的时期，我的朋友是天才阿尔齐姆；

[huː]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[bɪ'frend]	[juː; jʊ]	[wen]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,
who	**promised**	**to**	**befriend**	**you**	**when**	**I**	**should**	**be**	**no**	**more**	**,**
WHO	承诺	到	交朋友	你	什么时候	我	应该	是	不	更多的	,

谁曾承诺在我不在人世时与你成为朋友？

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪd]	[ə; eɪ]	['treʒə(r)]	[ə'mʌŋst]	[juː; jʊ]	.
and	**to**	**divide**	**a**	**treasure**	**amongst**	**you**	**.**
和	到	划分	一个	宝藏	在	你	.

并将财宝分给你们。

[hiː; hi]	[dwel]	[sʌm; səm]	[maɪlz]	[hens]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['kɒm]	.
He	**dwells**	**some**	**miles**	**hence**	**,**	**in**	**the**	**great**	**forest**	**of**	**Kom**	**.**
他	居住地	一些	英里	因此	,	在	这	伟大的	森林	的	科姆	.

他住在几英里外的科姆大森林里。

[gəʊ] — [faɪnd] [hɪm] : [kleɪm] [ðə; ði] ['treʒə(r)] : [bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . " . . .
Go — find him : claim the treasure : but take heed not to believe . " . . .
去 — 寻找 他 : 宣称 这 宝藏 : 但 拿 注意 不是 到 相信 . " . . .

去吧——找到他：夺取宝藏：但切记不要相信他。

[deθ] [hɪə(r)] [sə'prest] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [vɔɪs] .
Death here suppressed the merchant's voice .
死亡 这里 被抑制 这 商人的 嗓音 .

死神扼杀了商人的声音。

[hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [sʌnz] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'tɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] , [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]
His four sons , after interring and mourning him , repaired to the forest of
他的 四 儿子们 , 后 交 和 丧 他 , 已修复 到 这 森林 的
['kɒm] .
Kom .
科姆 .

他的四个儿子在安葬并哀悼他之后，前往科姆森林。

[ðeɪ] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] - : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['redɪli] [ʃəʊn]
They inquired for the mansion of the genius Alzim : it was readily shewn
他们 询问 为了 这 大厦 的 这 天才 - : 它 曾是 容易 展示
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们询问天才阿尔齐姆的宅邸在哪里，对方欣然带他们去看。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] : [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['kaɪndli] [ɔːl] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ;
He was known to the whole country : he received kindly all who visited him ;
他 曾是 已知 到 这 所有的 国家 : 他 已收到 亲切地 全部 WHO 到访 他 ;

他名扬全国，热情接待每一位来访者；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] , [kən'səʊl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lent] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ɪf] [ðeɪ]
he heard their complaints , consoled them , and lent them money if they
他 听到 他们的 投诉 , 安慰 他们 , 和 借出的 他们 钱 如果 他们
['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
needed it .
需要 它 .

他倾听他们的抱怨，安慰他们，并在他们需要时借钱给他们。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['benɪfɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪm'plɪsɪtli] [əu'bei] [hɪz; ɪz]
But these benefits were upon the sole condition of implicitly obeying his
但 这些 好处 是 之上 这 唯一 状况 的 隐式地 服从 他的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

但这些好处的前提是必须绝对服从他的指示。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɪm] .
This was his whim .
这 曾是 他的 一时兴起 .

这是他一时兴起。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .
No one could enter his palace without an oath to comply with this condition .
不 一 可以 进入 他的 宫殿 没有 一个 誓言 到 遵守 和 这 状况 .

任何人未经宣誓遵守此条件，都不得进入他的宫殿。

[ðə; ði] [əʊθ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [θriː] ['eldɪst] [sʌnz] : [ðə; ði] [fɔːθ] , [huːz] [neɪm]
The oath did not deter the merchant's three eldest sons : the fourth , whose name
这 誓言 做过 不是 阻止 这 商人的 三 长子 儿子们 : 这 第四 , 谁 姓名
[wɒz; wəz] [taɪ] ,
was Tai ,
曾是 泰 ,

誓言并没有阻止商人的三个大儿子：第四个儿子名叫泰，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] ['serəməni] .
thought it a very ridiculous ceremony .
想法 它 一个 非常 荒谬的 仪式 .

我觉得那真是一场荒谬的仪式。

[jet] , ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [hiː; hi] [swɔː(r)] , [laɪk] [hɪz; ɪz]
Yet , being obliged to enter in order to receive the treasure , he swore , like his
然而 , 存在 有义务 到 进入 在 命令 到 收到 这 宝藏 , 他 发誓 , 喜欢 他的
['brʌðəz] :
brothers :
兄弟 :

然而，为了得到宝藏，他不得不进去，于是像他的兄弟们一样发誓：

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [səʊ] [ræʃ] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ænd; ənd]
but reflecting on the dangerous consequences of so rash a vow , and
但 反思 在 这 危险的 结果 的 所以 皮疹 一个 发誓 , 和
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
remembering that his father ,
记住 那 他的 父亲 ,

但想到如此草率的誓言可能带来的危险后果，并想起他的父亲，

[huː] ['friːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] , [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['fɒliz] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] ,
who frequently came to this palace , had passed his life in follies , he resolved ,
WHO 频繁地 来了 到 这 宫殿 , 有 通过了 他的 生活 在 愚行 , 他 已解决 ,
[wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] ['pɜːdʒəri] ,
without committing perjury ,
没有 提交 伪证 ,

他经常来这座宫殿，一生都在愚昧中度过，他决心，绝不作伪证。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] , [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]
to place himself out of danger ; and , whilst they were leading him to
到 地方 他自己 出去 的 危险 ; 和 , 而 他们 是 领导 他 到
[ðə; ði] ['dʒiːniəs] ,
the genius ,
这 天才 ,

为了让自己脱离危险；而且，当他们把他带到那位天才面前时，

[stɒpt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] ['pɜːfjuːmd] [wæks] .
stopped his ears with perfumed wax .
停止 他的 耳朵 和 香 蜡 .

用香蜡堵住了他的耳朵。

[ðʌs] ['fɔːtɪfaɪd] , [hiː; hi] ['prɒsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] - [θrəʊn] .
Thus fortified , he prostrated himself before Alzim's throne .
因此 强化 , 他 俯卧 他自己 前 - 王座 .

如此一来，他便匍匐在阿尔齐姆的王座前。

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [meɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [frend] [ə'raɪz] ; [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , [ʃed]
The genius made the sons of his ancient friend arise ; embraced them , shed
这 天才 制成 这 儿子们 的 他的 古老的 朋友 出现 ; 拥抱 他们 , 棚
[tɪəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
tears to his memory ,
眼泪 到 他的 记忆 ,

这位天才让老朋友的儿子们起身，拥抱他们，为他流下眼泪。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] [brɔːt] , [fʊl] [ɒv; əv] - .
and had a large chest brought , full of dariques .
和 有 一个 大的 胸部 带来 , 满的 的 - .

于是有人搬来一个大箱子，里面装满了达里克酒。

" [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ai] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Here , " said he , " is the treasure I design for you .
" 这里 , " 说 他 , " 是 这 宝藏 我 设计 为了 你 .

“这就是我为你设计的宝物,”他说。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ;
I am going to divide it among you ;
我 是 去 到 划分 它 之中 你 ;

我要把它分给你们；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ðen] [tel] [iːtʃ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .
and I will then tell each the way he must take to be perfectly happy .
和 我 将要 然后 告诉 每个 这 方式 他 必须 拿 到 是 完美 快乐的 .

然后我会告诉每个人他必须走哪条路才能获得真正的幸福。

" [taɪ] [hɜːd] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði]['dʒiːniəs] [sed] ; [bʌt; bət] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ə'tentɪvli] ,
" Tai heard not what the genius said ; but watching him attentively ,
" 泰 听到 不是 什么 这 天才 说 ; 但 观看 他 认真地 ,

“太一没有听到天才说了什么；但他却全神贯注地看着他，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] [treɪts] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnɪti] [wɪtʃ] [geɪv]
he saw in his eyes and visage traits of cunning and malignity which gave
他 锯 在 他的 眼睛 和 面容 特征 的 狡猾 和 恶毒 哪个 给予
[hɪm] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .
him much food for thought .
他 很多 食物 为了 想法 .

他从他的眼神和面容中看到了狡诈和恶毒的特征，这让他陷入了沉思。

[stɪl] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] ['greɪtfəli] .
Still , he received his portion of the treasure gratefully .
仍然 , 他 已收到 他的 部分 的 这 宝藏 感激不尽 .

不过，他还是满怀感激地接受了自己那份财宝。

- , ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪn'rɪtʃt] [ðem; ðəm] , [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [təʊn] , [ænd; ənd] [sed] ; "
Alzim , having thus enriched them , assumed an affectionate tone , and said ; "
- , 拥有 因此 富含 他们 , 假定 一个 亲热 语气 , 和 说 ; "
[maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
My dear children ,
我的 亲爱的 孩子们 ,

阿尔齐姆这样一来，就给了他们一些钱，然后语气亲切地说：“我亲爱的孩子们，

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ['fɔːtʃuːn] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
your good or bad fortune depends upon your meeting sooner or later a certain
你的 好的 或者 坏的 财富 取决于 之上 你的 会议 很快 或者 之后 一个 肯定
['biːɪŋ] [nemd] - ,
being named BATHMENDI ,
存在 命名 - ,

你的好运或厄运取决于你迟早会遇到一个名叫巴特门迪的人。

[ɒv; əv] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [spiːks] , [bʌt; bət] [huːm] [fjuː] , ['veri] [fjuː] , [nəʊ] .
of whom all the world speaks , but whom few , very few , know .
的 谁 全部 这 世界 说话 , 但 谁 很少 , 非常 很少 , 知道 .

全世界都在谈论他，但很少有人真正了解他。

['retʃɪd] ['mɔːtəlz] [grəʊp] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn] [veɪn] : [bʌt; bət][ai] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ai][beə(r)][juː; jʊ] ,
Wretched mortals grope after him in vain : But I , for the love I bear you ,
可怜 凡人 摸索 后 他 在 徒劳 : 但 我 , 为了 这 爱 我 熊 你 ,

可怜的凡人徒劳地摸索着他：但我，因为我爱你，

[wɪl] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
will whisper to each of you where he may be found .
将要 耳语 到 每个 的 你 在哪里 他 可能 是 成立 .

他会悄悄告诉你们每个人他在哪里。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , - [teɪks] [bɛ'kɪr] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sez] — " [maɪ] [sʌn] ,
" At these words , Alzim takes Bekir , the eldest brother , aside , and says — " My son ,
" 在 这些 字 , - 需要 贝基尔 , 这 长子 兄弟 , 旁边 , 和 说道 — " 我的 儿子 ,

听到这话，阿尔齐姆把大哥贝基尔拉到一边，说道：“我的儿子，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [greɪt] ['mɪlətri] ['tælənts] .
you were born with courage , and great military talents .
你 是 出生 和 勇气 , 和 伟大的 军队 天赋 .

你天生具有勇气和卓越的军事才能。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [hæz; həz][dʒʌst] [sent] [æn; ən] ['ɑːmi] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] .
The king of Persia has just sent an army against the Turks .
这 国王 的 波斯 有 只是 发送 一个 军队 反对 这 土耳其人 .

波斯国王刚刚派兵讨伐土耳其人。

[dʒɔɪn] [ðæt] ['ɑːmi] : [ɪn][ðə; ði] ['pɜːʃn] [kæmp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] - .
Join that army : in the Persian camp you will find Bathmendi .
加入 那 军队 : 在 这 波斯语 营 你 将要 寻找 - .

加入那支军队：在波斯军营里你会找到巴特门迪。

" [bɛ'kɪr] [θæŋks] [ðə; ði]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɜːnz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .
" Bekir thanks the genius , and already burns to march .
" 贝基尔 谢谢 这 天才 , 和 已经 烧伤 到 行进 .

“贝基尔感谢这位天才，并且已经迫不及待地想要出征了。”

- ['bekən] [məsruː] , [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
Alzim beckoned Mesrou , the second son , to approach .
- 招手 梅斯鲁 , 这 第二 儿子 , 到 方法 .

阿尔齐姆示意次子梅斯鲁过来。

" [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv] ['ʃruːdnəs] , [ə'dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['fɔːlshʊd] .
" You , " said he , " have shrewdness , address , and a great propensity to falsehood .
" 你 , " 说 他 , " 有 城府 , 地址 , 和 一个 伟大的 倾向 到 谬误 .

“你，”他说，“精明能干，善于言辞，而且极易说谎。”

[teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌɪspə'hɑːn] ; - [tɪz] [æt; ət] [kɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] - .
Take the road to Ispahan ; ' tis at court that you must seek Bathmendi .
拿 这 路 到 伊斯法罕 ; - 的 在 法庭 那 你 必须 寻找 - .

走上通往伊斯法罕的路；你必须在宫廷里寻找巴特门迪。

" [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['brʌðə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['sædə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
" To the third brother , whose name was Sadder , he said ,
" 到 这 第三 兄弟 , 谁 姓名 曾是 更悲伤 , 他 说 ,

“他对三弟萨德尔说，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : [juː; jʊ] [siː] ['ɒbdʒɪkts] [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" You are gifted with a lively and fruitful imagination : You see objects not as they are ,
" 你 是 天才 和 一个 热闹 和 卓有成效 想像力 : 你 看 对象 不是 作为 他们 是 ,

你拥有丰富而生动的想象力：你看到的物体并非它们本来的样子，

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	;	[juː; jʊ]	[ˈɒf(ə)n]	[pəˈzes]	[ˈdʒiːniəs]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]
but	**as**	**you**	**would**	**have**	**them**	**be**	**;**	**you**	**often**	**possess**	**genius**	**,**	**and**	**not**
但	作为	你	会	有	他们	是	;	你	经常	具有	天才	,	和	不是

[ˈɔːlweɪz]	[ˈkɒmən]	[sens]	:
always	**common**	**sense**	**:**
总是	常见的	感觉	:

但正如你所愿；你往往拥有天才，却不一定具备常识：

[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈpəʊɪt]	.
be	**a**	**poet**	**.**
是	一个	诗人	.

做一名诗人。

[teɪk]	[ðə; ði]	[ruːt]	[tuː; tə]	[ˈɑːgrə]	:	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[wɪts]	[ænd; ənd]	[feə(r)]	[ˈleɪdɪz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈsɪti]	,
Take	**the**	**route**	**to**	**Agra**	**:**	**among**	**the**	**wits**	**and**	**fair**	**ladies**	**of**	**that**	**city**	**,**
拿	这	路线	到	阿格拉	:	之中	这	智慧	和	公平的	女士们	的	那	城市	,

踏上前往阿格拉的旅程：穿梭于这座城市的才俊和佳人之间，

[juː; jʊ]	[meɪ]	[faɪnd]	-	.
you	**may**	**find**	**Bathmendi**	**.**
你	可能	寻找	-	.

你可能会找到巴特门迪。

"	[taɪ]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	,	[ədˈvɑːnst]	;	[ænd; ənd]	,	[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpælits]	[ɒv; əv]	[wæks]	,
"	**Tai**	**,**	**in**	**his**	**turn**	**,**	**advanced**	**;**	**and**	**,**	**thanks**	**to**	**the**	**pallets**	**of**	**wax**	**,**
"	泰	,	在	他的	转动	,	先进的	;	和	,	谢谢	到	这	托盘	的	蜡	,

“泰伊接着向前走去；而且，多亏了那些蜡板，

[hɜːd]	[nɒt]	[wʌn]	[wɜːd]	[ðæt]	-	[sed]	.
heard	**not**	**one**	**word**	**that**	**Alzim**	**said**	**.**
听到	不是	一	单词	那	-	说	.

阿尔齐姆说的话，我一个字都没听进去。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[sɪns]	[biːn]	[æsəˈteind]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈkaʊnsld]	[taɪ]	[tuː; tə]	[bɪˈkʌm]	[ə; eɪ]		.
It	**has**	**since**	**been**	**ascertained**	**,**	**that**	**he**	**counselled**	**Tai**	**to**	**become**	**a**	**Dervise**	**.**
它	有	自从	到过	已确定	,	那	他	建议	泰	到	变得	一个	苦行僧	.

后来证实，他曾劝说泰伊成为一名苦行僧。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**378**	**]**
[	p	.	-	]

[第378页]

[ˈɑːftə(r)]	[ˈθæŋkɪŋ]	[ðə; ði]	[bɪˈnefɪs(ə)nt]	[ˈdʒiːniəs]	,	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[ˈbrʌðəz]	[rɪˈtɜːnd]	[həʊm]	.
After	**thanking**	**the**	**beneficent**	**genius**	**,**	**the**	**four**	**brothers**	**returned**	**home**	**.**
后	谢谢	这	仁慈的	天才	,	这	四	兄弟	返回	家	.

感谢了这位仁慈的天才之后，四兄弟回了家。

[ðə; ði]	[θriː]	[ˈeldɪst]	[driːmd]	[ɒv; əv]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	-	.
The	**three**	**eldest**	**dreamed**	**of**	**nothing**	**but**	**Bathmendi**	**.**
这	三	长子	梦见	的	没有什么	但	-	.

三个年长的孩子心中只有巴特门迪。

[taɪ]	[ʌnˈstɒpt]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	,	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	[əˈreɪndʒ]	[ðeə(r)]	[dɪˈpɑːtʃə(r)]	,
Tai	**unstopped**	**his**	**ears**	**,**	**and**	**heard**	**them**	**arrange**	**their**	**departure**	**,**
泰	势不可挡	他的	耳朵	,	和	听到	他们	安排	他们的	离开	,

泰竖起耳朵，听到他们正在商量离开的事。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['bɪdə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
and determine to sell their little dwelling to the first bidder , in order to
和 决定 到 卖 他们的 小的 住宅 到 这 第一的 竞标者 , 在 命令 到
[dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [praɪs] .
divide the price .
划分 这 价格 .

他们决定将自己的小房子卖给第一个出价者，然后平分房款。

[taɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] : [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fɑːm] [tuː; tə][biː; bi]
Tai offered to become the purchaser : he caused the house and farm to be
泰 提供 到 变得 这 购买者 : 他 导致 这 房子 和 农场 到 是
['væljuːd] ,
valued ,
有价值的 ,

泰伊表示愿意购买这处房产：他让人对房屋和农场进行了估价。

[peɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['tendəli] , [wɪð]
paid his brothers their respective portions , and embracing them tenderly , with
有薪酬的 他的 兄弟 他们的 各自 部分 , 和 拥抱 他们 温柔地 , 和
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] ['wɪʃɪz] ,
a thousand good wishes ,
一个 千 好的 愿望 ,

他把各自的份额分给了他的兄弟们，并温柔地拥抱了他们，送上了一千个美好的祝愿。

[rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['mænʃ(ə)n] .
remained alone in the paternal mansion .
剩余 独自的 在 这 父系 大厦 .

他独自一人留在了父亲的宅邸里。

[hiː; hi] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['mediteit] .
He then employed himself in executing a scheme , which he had long meditated .
他 然后 受雇 他自己 在 执行 一个 方案 , 哪个 他 有 长的 冥想 .

然后，他开始着手执行他酝酿已久的计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ə'miːn] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːmə(r)] .
He was enamored of young Amine , the daughter of a neighboring farmer .
他 曾是 爱慕 的 年轻的 胺 , 这 女儿 的 一个 邻接 农民 .

他爱上了邻近农夫的女儿，年轻的阿米娜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] : [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['haʊshəʊld] ,
She was handsome and discreet : she managed her father's household ,
她 曾是 英俊的 和 慎重 : 她 管理 她 父亲的 家庭 ,
['kʌmfət] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] ,
comforted his declining years ,
安慰 他的 下降 年 ,

她容貌姣好，举止得体：她操持父亲的家务，陪伴他度过晚年。

[ænd; ənd] [preɪd] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [mait] [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ,
and prayed Heaven for two things — that her father might long live ,
和 祈祷 天堂 为了 二 事物 — 那 她 父亲 可能 长的 居住 ,

她向上天祈求两件事——愿她的父亲长寿，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [taɪ] .
and that she might be the wife of Tai .
和 那 她 可能 是 这 妻子 的 泰 .

她可能是泰的妻子。

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
Her prayers were heard .
她 祈祷 是 听到 .

她的祈祷得到了回应。

[taɪ] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Tai asked , and obtained her .
泰 问 , 和 获得 她 .

泰伊开口询问，便得到了她。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði][ɑːt]
Her father went to live with his son - in - law , and taught him the art
她 父亲 去 到 居住 和 他的 儿子 - 在 - 法律 , 和 教授 他 这 艺术
[ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
of enriching the ground ,
的 丰富的 这 地面 ,

她的父亲搬去和女婿一起生活，并教他改良土壤的技艺。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
so as to be enriched by it in return .
所以 作为 到 是 富含 经过 它 在 返回 .

从而从中获益。

[taɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][gəʊld] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [gɪft] : [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪk'stendɪŋ]
Tai had some gold still remaining of Alzim's gift : he employed it in extending
泰 有 一些 金子 仍然 其余的 的 - 礼物 : 他 受雇 它 在 扩展
[hɪz; ɪz] [fɑːm] ,
his farm ,
他的 农场 ,

泰伊还剩下一些阿尔齐姆赠送的黄金：他用这些黄金扩大了自己的农场。

[ænd; ənd][ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] .
and in buying a flock .
和 在 购买 一个 群 .

以及购买一群羊。

[ðə; ði] [fɑːm] ['dʌbld] [ɪts]['væljuː] ; [ðə; ði] ['fliːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] ; ['plenti] [rein]
The farm doubled its value ; the fleeces of the sheep were sold ; plenty reigned
这 农场 双倍 它是 价值 ; 这 羊毛 的 这 羊 是 卖 ; 很多 统治
[ɪn] [taɪz] [haʊs] ;
in Tai's house ;
在 泰的 房子 ;

农场的价值翻了一番；羊毛卖光了；泰家过上了富足的生活；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['fruːg(ə)l] , [iːtʃ] [jɪə(r)] [ɔːg'mentɪd]
and , as he was industrious and his wife frugal , each year augmented
和 , 作为 他 曾是 勤劳 和 他的 妻子 节俭 , 每个 年 增强
[ðeə(r)] ['ɪnkʌm] .
their income .
他们的 收入 .

由于他勤劳肯干，妻子节俭持家，他们每年的收入都有所增加。

['tʃɪldrən] , [ðæt] ['ruːɪn] ['welθi] ['aɪdlər] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ɪn'rɪtʃ] ['læbɔːərz] .
Children , that ruin wealthy idlers , in the cities , enrich laborers .
孩子们 , 那 废墟 富裕 惰轮 , 在 这 城市 , 丰富 劳工 .

城市里的孩子，会毁掉富裕的游手好闲之徒，却能让劳动者致富。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] , [taɪ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][sɪks] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] ,
At the end of seven years , Tai , the father of six lovely children ,
在 这 结尾 的 七 年 , 泰 , 这 父亲 的 六 迷人的 孩子们 ,

七年后，育有六个可爱孩子的泰

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd] ,
the husband of a sweet and virtuous wife , son - in - law to an aged ,
这 丈夫 的 一个 甜的 和 有德行的 妻子 , 儿子 - 在 - 法律 到 一个 老年人 ,

一位贤良淑德妻子的丈夫，一位年迈妻子的女婿，

[jet] [ə; eɪ] [heɪl] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][mæn] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] [flɒks]
yet a hale and amiable man , master of several slaves , and of two flocks
然而 一个 哈尔 和 可亲 男人 , 掌握 的 一些 奴隶 , 和 的 二 羊群
,
,
;

然而，他是一位身体健康、性格温和的人，拥有几名奴隶和两群羊。

— [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɑːmə(r)][ɒv; əv] - .
— was the happiest and the most independent farmer of Kusistan .
— 曾是 这 最快乐 和 这 最多 独立的 农民 的 - .

——是库西斯坦最快乐、最独立的农民。

['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [θriː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv] - .
Meantime his three brothers were in chase of Bathmendi .
与此同时 他的 三 兄弟 是 在 追赶 的 - .

与此同时，他的三个兄弟正在追赶巴特门迪。

[bɛ'kɪr] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːʃn] [kæmp] ; [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
Bekir arrived at the Persian camp ; presented himself to the grand vizier ,
贝基尔 到达的 在 这 波斯语 营 ; 呈现 他自己 到 这 盛大 维齐尔 ,

贝基尔抵达波斯军营，觐见了大维齐尔。

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['hæzədəs] ['sɜːvɪsɪz] .
and begged to be employed in the most hazardous services .
和 乞求 到 是 受雇 在 这 最多 危险 服务 .

并恳求被安排到最危险的岗位工作。

[hɪz; ɪz] [miːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['beərɪŋ] , [pliːzd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [huː] [əd'mɪtɪd] [hɪm]['ɪntuː]
His mien , and his gallant bearing , pleased the vizier , who admitted him into
他的 面容 , 和 他的 英勇 轴承 , 高兴 这 维齐尔 , WHO 承认 他 进入
[ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .
a squadron of cavalry .
一个 中队 的 骑兵 .

他的风度和英勇的举止令宰相十分满意，宰相便让他加入了一个骑兵中队。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .
In a few days , a bloody battle took place .
在 一个 很少 天 , 一个 血腥 战斗 采取 地方 .

几天后，爆发了一场血腥的战斗。

[bɛ'kɪr] [ə'tʃiːvd] ['prɔdidʒiz] ; [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['dʒɛnərəlz] [laɪf] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]
Bekir achieved prodigies ; saved his general's life , and captured the general of
贝基尔 已达成 神童 ; 已保存 他的 将军的 生活 , 和 捕获 这 一般的 的
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

贝基尔取得了惊人的成就；他救了将军的命，并俘虏了敌军将军。

[ðə; ði][kæmp] [rʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [bɛ'kɪr] : [ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] ['tʃæmpiən]
The camp rung with the praises of Bekir : all the soldiers called him the champion
这 营 梯子 和 这 赞扬 的 贝基尔 : 全部 这 士兵 称为 他 这 冠军
[ɒv; əv] ['pɜːʃə] ;
of Persia ;
的 波斯 ;

营地里到处都在称赞贝基尔：所有士兵都称他为波斯的勇士；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [vɪ'zɪə(r)] [prə'məʊtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] .
and the grateful vizier promoted his deliverer to the rank of general .
和 这 感激的 维齐尔 推广 他的 送货员 到 这 秩 的 一般的 .

心怀感激的宰相将救命恩人晋升为将军。

" - [wɒz; wəz] [raɪt] , " [sed] [bɛ'kɪr] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " - [tɪz] [hɪə(r)] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] ;
" Alzim was right , " said Bekir to himself ; " ' tis here that fortune awaits me ;
" - 曾是 正确的 , " 说 贝基尔 到 他自己 ; " - 的 这里 那 财富 等待 我 ;

“阿尔齐姆说得对，”贝基尔心想；“我的好运就在这里等着我；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['evɪdəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] - .
I am evidently about to find Bathmendi .
我 是 显然 关于 到 寻找 - .

我显然即将找到巴特门迪。

" - ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [prə'məʊʃ(ə)n] , [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Bekir's glory , and especially his promotion , aroused the envy and the
" - 荣耀 , 和 尤其 他的 晋升 , 被唤醒 这 嫉妒 和 这
['mɜːməz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sætrip, 'sei-] .
murmurs of all the satraps .
低语 的 全部 这 总督 .

“贝基尔的荣耀，尤其是他的晋升，引起了所有总督的嫉妒和窃窃私语。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;
Some of them came to ask him about his father ;
一些 的 他们 来了 到 问 他 关于 他的 父亲 ;

他们当中有些人来询问他父亲的情况；

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bæŋkrʌptsi] :
complaining that they had suffered by his bankruptcy :
抱怨 那 他们 有 遭受 经过 他的 破产 :

他们抱怨说，他的破产给他们带来了损失：

['ʌðə(r)z] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [held] ['mædəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] : [ɔːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
others pretended to have held madam his mother as a slave : all refused to
其他的 假装 到 有 握住 女士 他的 母亲 作为 一个 奴隶 : 全部 拒绝 到
[sɜːv] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,
serve under him ,
服务 在下面 他 ,

其他人则假装奴役他的亲生母亲——夫人：所有人都拒绝为他效力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['siːnɪə(r)z] [ɪn] ['ɒfɪs] .
because they were his seniors in office .
因为 他们 是 他的 老年人 在 办公室 .

因为他们是他的上级。

[bɛ'kɪr] , [meɪd] ['mɪzrəbl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['veri] [sək'sesɪz] , [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] , ['evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,
Bekir , made miserable by his very successes , lived alone , ever on the watch ,
贝基尔 , 制成 悲惨的 经过 他的 非常 成功 , 居住地 独自的 , 曾经 在 这 手表 ,

贝基尔因自己的成功而痛苦不堪，他独自生活，时刻保持警惕。

['evə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['aʊtreɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] ['æmpli] [rɪ'vendʒ] [bʌt; bət] [kʊd; kəd]
ever in danger of some outrage , which he might amply revenge but could
曾经 在 危险 的 一些 暴行 , 哪个 他 可能 充足的 复仇 但 可以
[nɒt] [prɪ'vent] .
not prevent .
不是 防止 .

他时刻面临着遭受某种侮辱的危险，他或许能够充分报复，但却无法阻止。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] ,
He regretted the time when he was a mere private soldier ,
他 后悔 这 时间 什么时候 他 曾是 一个 仅仅 私人的 士兵 ,

他后悔自己曾经只是个普通士兵的日子。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ; [wen] [ðə; ði] [tɜːrks] , [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [freʃ] [truːps] ,
and awaited impatiently the close of the war ; when the Turks , reinforced by fresh troops ,
和 等待中 不耐烦地 这 关闭 的 这 战争 ; 什么时候 这 土耳其人 , 加强型 经过 新鲜的 军队 ,

他们焦急地等待着战争结束；当土耳其人得到新兵增援时，

[ænd; ənd] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['dʒen(ə)rəl] , [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
and led by a new general , made an attack upon his division .
和 引领 经过 一个 新的 一般的 , 制成 一个 攻击 之上 他的 分配 .

在一位新将军的率领下，他向自己的部队发动了进攻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sætrip, 'sei-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] .
It was the juncture , for which the satraps of the army had long wished .
它 曾是 这 契机 , 为了 哪个 这 总督 的 这 军队 有 长的 希望 .

这是军队总督们期盼已久的时刻。

[ðeɪ] [ig'zəːtid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ə'bɪləti] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,
They exerted a hundred times more ability in procuring the defeat of their leader ,
他们 施加 一个 百 时代 更多的 能力 在 采购 这 击败 的 他们的 领导者 ,

他们展现出了百倍于己的能力，最终击败了他们的领袖。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'fiːt] [ðəm'selvz] .
than they had ever shewn to avoid defeat themselves .
比 他们 有 曾经 展示 到 避免 击败 他们自己 .

他们比以往任何时候都更努力地避免失败。

[bɛ'kɪr] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [əu'bei] [nɔː(r)] ['sekəndid] .
Bekir defended himself like a lion : but he was neither obeyed nor seconded .
贝基尔 辩护 他自己 喜欢 一个 狮子 : 但 他 曾是 两者都不 服从 也不 附议 .

贝基尔像雄狮一样为自己辩护，但他既没有得到服从，也没有得到支持。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['səʊldʒəz] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] : [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] ,
In vain did the Persian soldiers wish to fight : their officers restrained them ,
在 徒劳 做过 这 波斯语 士兵 希望 到 斗争 : 他们的 警官 克制 他们 ,

波斯士兵的战斗愿望落空了：他们的军官们制止了他们。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [tuː; tə] [flaɪt] .
and led them only to flight .
和 引领 他们 仅有的 到 航班 .

结果只导致他们逃亡。

[ðə; ði] ['væliənt] [bɛ'kɪr] , [ə'bændənd] , ['kʌvəd] [wɪð] [wuːndz] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['nʌmbəz] , [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒænisəri] .
The valiant Bekir , abandoned , covered with wounds , and overwhelmed by numbers , was taken by the Janissaries .
这 英勇 贝基尔 , 弃 , 涵盖 和 伤口 , 和 不堪重负 经过 数字 , 曾是 已采取 经过 这 禁卫军 .

英勇的贝基尔被遗弃，浑身是伤，寡不敌众，被禁卫军俘虏。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] [ʌn'wɜːrðɪli] ['ləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] ['aɪənz] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
The Turkish commander unworthily loaded him with irons , and sent him to Constantinople ,
这 土耳其 指挥官 不值得 已加载 他 和 熨斗 , 和 发送 他 到 君士坦丁堡 ,

土耳其指挥官不公平地给他戴上镣铐，并将他送往君士坦丁堡。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[θrəʊn]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈfraɪtf(ə)l]	[ˈdʌndʒən]	.
where	**he**	**was**	**thrown**	**into**	**a**	**frightful**	**dungeon**	**.**
在哪里	他	曾是	抛掷	进入	一个	可怕	地牢	.

他被扔进了一个可怕的地牢。

"	[əˈlæs]	!	"	[kraɪd]	[bɛˈkɪr]	,	"	[ai]	[bɪˈgɪn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	-	[hæz; həz]	[dɪˈsiːvd]	[ˌem ˈiː]	:
"	**Alas**	**!**	**"**	**cried**	**Bekir**	**,**	**"**	**I**	**begin**	**to**	**think**	**that**	**Alzim**	**has**	**deceived**	**me**	**:**
"	唉	!	"	哭	贝基尔	,	"	我	开始	到	思考	那	-	有	受骗	我	:

“唉！”贝基尔喊道，“我开始怀疑阿尔齐姆欺骗了我：

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˈkænɒt]	[həʊp]	[tuː; tə]	[miːt]	-	[hɪə(r)]	.
for	**I**	**cannot**	**hope**	**to**	**meet**	**Bathmendi**	**here**	**.**
为了	我	不能	希望	到	见面	-	这里	.

因为我不可能在这里见到巴特门迪。

"	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[ˈlɑːstɪd]	[ˌfɪfˈtiːn]	[jˈɪəz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsætrip, ˈsei-]	[ˈɔːlweɪz]	[əbˈstrʌktɪd]	[ðə; ði]	[ɪksˈtʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[bɛˈkɪr]	.
"	**The**	**war**	**lasted**	**fifteen**	**years**	**,**	**and**	**the**	**satraps**	**always**	**obstructed**	**the**	**exchange**	**of**	**Bekir**	**.**
"	这	战争	持续	十五	年	,	和	这	总督	总是	受阻	这	交换	的	贝基尔	.

“这场战争持续了十五年，各总督总是阻挠贝基尔的交换。”

[hɪz; ɪz]	[ˈdʌndʒən]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈəʊpənd]	[ʌnˈtɪl]	[piːs]	[keɪm]	:	[hiː; hi]	[ˈhʌrid]	[tuː; tə]	[ˌɪspəˈhɑːn]	,
His	**dungeon**	**was**	**not**	**opened**	**until**	**peace**	**came**	**:**	**he**	**hurried**	**to**	**Ispahan**	**,**
他的	地牢	曾是	不是	打开	直到	和平	来了	:	他	慌忙	到	伊斯法罕	,

直到和平到来，他的地牢才被打开：他匆匆赶往伊斯法罕，

[tuː; tə]	[siːk]	[hɪz; ɪz]	[ˈpeɪtrən]	[ðə; ði]	[vɪˈzɪə(r)]	,	[huːz]	[laɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[seɪvd]	.
to	**seek**	**his**	**patron**	**the**	**vizier**	**,**	**whose**	**life**	**he**	**had**	**saved**	**.**
到	寻找	他的	赞助人	这	维齐尔	,	谁	生活	他	有	已保存	.

去寻找他的恩主——维齐尔，他曾救过维齐尔的命。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[θriː]	[wiːks]	[bɪˈfɔː(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[əbˈteɪn]	[æn; ən]	[ˈɔːdiəns]	.
It	**was**	**three**	**weeks**	**before**	**he**	**could**	**obtain**	**an**	**audience**	**.**
它	曾是	三	周	前	他	可以	获得	一个	观众	.

他花了三个星期才获得接见的机会。

[ˌfɪfˈtiːn]	[jˈɪəz]	,	[ɪn]	[ˈprɪz(ə)n]	,	[meɪk]	[sʌm; səm]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əˈpɪərəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈhænsəm]	[jʌŋ]	[mæn]	.
Fifteen	**years**	**,**	**in**	**prison**	**,**	**make**	**some**	**change**	**in**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**handsome**	**young**	**man**	**.**
十五	年	,	在	监狱	,	制作	一些	改变	在	这	外貌	的	一个	英俊的	年轻的	男人	.

十五年的牢狱生涯，让一位英俊的年轻人的外貌发生了一些变化。

[bɛˈkɪr]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈiːzəli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈrekəgˈnaɪzd]	:	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[vɪˈzɪə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[hɪm]	[əˈgen]	.
Bekir	**was**	**not**	**easily**	**to**	**be**	**recognized**	**:**	**and**	**the**	**vizier**	**did**	**not**	**know**	**him**	**again**	**:**
贝基尔	曾是	不是	容易地	到	是	认可	:	和	这	维齐尔	做过	不是	知道	他	再次	.

贝基尔并不容易被人认出来：维齐尔再也没认出他来。

[haʊˈevə(r)]	,	[ɒn]	[ˈkɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[ˈveəriəs]	[ɪˈvents]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪˈlʌstriəs]	[laɪf]	,
However	**,**	**on**	**calling**	**to**	**mind**	**the**	**various**	**events**	**of**	**his**	**own**	**illustrious**	**life**	**,**
然而	,	在	呼叫	到	头脑	这	各种各样的	活动	的	他的	自己的	杰出	生活	,

然而，当他回想起自己辉煌一生中的种种经历时，

[hiː; hi]	[dɪd]	[rɪˈmembə(r)]	[ðæt]	[bɛˈkɪr]	[hæd; həd]	[dʌn]	[hɪm]	[sʌm; səm]	[ˈtraɪflɪŋ]	[ˈsɜːvɪs]	.
he	**did**	**remember**	**that**	**Bekir**	**had**	**done**	**him**	**some**	**trifling**	**service**	**.**
他	做过	记住	那	贝基尔	有	完毕	他	一些	琐事	服务	.

他确实记得贝基尔曾帮过他一些小忙。

" [aɪ] — [jes] , [frend] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ai] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [juː; jʊ] .
" Aye — yes , friend , " said he ; " I will requite you .
" 是的 — 是的 , 朋友 , " 说 他 ; " 我 将要 报答 你 .

“是的，朋友，”他说，“我会报答你的。”

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] — [bʌt; bət][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz] ['diːpli] [ɪn] [det] : [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔː(r)] ,
A brave man — but the empire is deeply in debt : a long war ,
一个 勇敢的 男人 — 但 这 帝国 是 深 在 债务 : 一个 长的 战争 ,

他是个勇敢的人——但帝国负债累累：一场旷日持久的战争，

[ænd; ənd][grænd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊə(r)]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
and grand feastings have exhausted our finances .
和 盛大 盛宴 有 筋疲力尽的 我们的 财政 .

盛大的宴会耗尽了我们的积蓄。

[haʊ'evə(r)] — [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] — [ai] [wɪl] [traɪ] — [ai] [wɪl] [siː] " — " [ə'læs] , [maɪ] [lɔːd] !
However — come and see me again — I will try — I will see " — " Alas , my lord !
然而 — 来 和 看 我 再次 — 我 将要 尝试 — 我 将要 看 " — " 唉 , 我的 主 !

但是——请再来见我——我会尝试——我会看看”——“唉，我的大人！

" [sed] [bɛ'kɪr] , " [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [bred] ;
" said Bekir , " I have not a morsel of bread ;
" 说 贝基尔 , " 我 有 不是 一个 小块 的 面包 ;

贝基尔说：“我连一口面包都没有；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənts] ['ɪntəvjuː]
and in the fifteen days that I have been waiting for a moment's interview
和 在 这 十五 天 那 我 有 到过 等待 为了 一个 瞬间 面试
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,
with your highness ,
和 你的 高度 ,

在我等待与殿下会面片刻的十五天里，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [maɪ]
I should have died of hunger , but for a soldier of the guard , my
我 应该 有 死亡 的 饥饿 , 但 为了 一个 士兵 的 这 警卫 , 我的
[əʊld] ['kɒmreɪd] ,
old comrade ,
老的 同志 ,

我本该饿死，但幸亏有我以前的战友，一名卫兵，

[huː] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [peɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
who shared his pay with me . "
WHO 共享 他的 支付 和 我 . "

他和我分享了他的薪水。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ; " ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt]
" That was very good of the soldier , " said the vizier ; " really , it is quite
" 那 曾是 非常 好的 的 这 士兵 , " 说 这 维齐尔 ; " 真的 , 它 是 相当
['tʌtʃɪŋ] .
touching .
接触 .

“那位士兵做得非常好，”维齐尔说；“真的，这很感人。”

[ai] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
I will report it to the king .
我 将要 报告 它 到 这 国王 .

我会将此事禀告国王。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
Come and see me again ; you know I love you .
来 和 看 我 再次 ; 你 知道 我 爱 你 .

再来看我吧，你知道我爱你。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] .
" And with these words , he turned his back upon him .
" 和 和 这些 字 , 他 转向 他的 后退 之上 他 .

“说完这些话，他就转身离开了。”

[bɛ'kɪr] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [kləʊzd] .
Bekir returned the next day , and found the gate closed .
贝基尔 返回 这 下一个 天 , 和 成立 这 门 关闭 .

贝基尔第二天返回，发现大门紧闭。

[ɪn][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] , [rɪ'zɒlvɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðem; ðəm]
In despair , he left the palace and the city , resolving never to enter them
在 绝望 , 他 左边 这 宫殿 和 这 城市 , 解决 绝不 到 进入 他们
[ə'gen] .
again .
再次 .

他绝望地离开了宫殿和城市，决心永不再踏入其中。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ,
Throwing himself at the foot of a tree , on the bank of the river Zenderou ,
投掷 他自己 在 这 脚 的 一个 树 , 在 这 银行 的 这 河 - ,

他纵身跃入曾德柔河岸边的一棵树下，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [vɪ'zɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːst] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd]
he reflected upon the ingratitude of viziers , his own past misfortunes , and
他 反映 之上 这 忘恩负义 的 维齐尔 , 他的 自己的 过去的 不幸 , 和
[ðəʊz] [wɪtʃ] ['menəs] [hɪm] ;
those which menaced him ;
那些 哪个 受威胁 他 ;

他反思了维齐尔们的忘恩负义、自己过去的不幸遭遇以及那些威胁到他的人和事；

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [θɔːts] [səʊ] ['dɪzməl] , [hiː; hi] [ə'rəʊz] ,
and , unable to endure thoughts so dismal , he arose ,
和 , 无法 到 忍受 想法 所以 惨淡 , 他 出现 ,

他无法忍受如此悲观的想法，于是起身离开。

[tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] — [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [klɑːsp, klæsp][baɪ][ə; eɪ] ['begə(r)] ,
to plunge into the stream — when he felt himself clasped by a beggar ,
到 暴跌 进入 这 溪流 — 什么时候 他 毛毡 他自己 紧握 经过 一个 乞丐 ,

纵身跃入溪流——这时他感到自己被一个乞丐抓住了，

[huː] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sɔb] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] ;
who bathed his face with tears , and sobbed out , " it is my brother ;
WHO 洗澡 他的 脸 和 眼泪 , 和 啜泣 出去 , " 它 是 我的 兄弟 ;

他泪流满面，抽泣着说：“这是我的兄弟；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪə(r)] [bɛ'kɪr] !
it is my dear Bekir !
它 是 我的 亲爱的 贝基尔 !

是我亲爱的贝基尔！

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [bɛ'kɪr] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [məsruː] .
" Looking up , Bekir recognised Mesrou .
" 寻找 向上 , 贝基尔 已确认 梅斯鲁 .

贝基尔抬头一看，认出了梅斯鲁。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
No one can find a long - lost brother without pleasure ; but an unfortunate ,
不 一 能 寻找 一个 长的 - 丢失的 兄弟 没有 乐趣 ; 但 一个 不幸 ,
['niːdi] , ['frendləs] , [ænd; ənd] ['həʊpləs] ,
needy , friendless , and hopeless ,
贫困 , 没有朋友 , 和 绝望 ,

没有人能不为找到失散多年的兄弟而感到高兴；但对于一个不幸的、贫困的、没有朋友的、绝望的人来说，

[huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [θɪŋks] , [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz]
who is about to end his life in despair , thinks , that in a brother whom he loves
WHO 是 关于 到 结尾 他的 生活 在 绝望 , 思考 , 那 在 一个 兄弟 谁 他 爱
,
,
,

一个即将绝望地结束自己生命的人，却认为，在他所爱的兄弟身上，

[hiː; hi] [siːz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
he sees an angel from Heaven .
他 看到 一个 天使 从 天堂 .

他看到了来自天堂的天使。

[məsruː] [ænd; ənd] [bɛ'kɪr] [æt; ət] [wʌns] [felt] [ðɪs] ['sentɪmənt] :
Mesrou and Bekir at once felt this sentiment :
梅斯鲁 和 贝基尔 在 一次 毛毡 这 情绪 :

梅斯鲁和贝基尔立刻就有了这种感觉：

[ðeɪ] [pres] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['buzəm] — [ðeɪ] ['mɪŋ(ə)l] [ðeə(r)] [tɪəz] — [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]
they press each other to their bosoms — they mingle their tears — and , after
他们 按 每个 其他 到 他们的 胸部 — 他们 交融 他们的 眼泪 — 和 , 后
[ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['tendənəs] ,
the first moments of tenderness ,
这 第一的 时刻 的 压痛 ,

她们紧紧相拥，泪水交融在一起，最初的温柔过后，

[ðeɪ] [geɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
they gaze at each other with affliction and surprise .
他们 目光 在 每个 其他 和 痛苦 和 惊喜 .

他们面面相觑，眼中满是痛苦和惊讶。

" [juː; jʊ] [tuː] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] ! " [kraɪd] [bɛ'kɪr] .
" You too , then , are unhappy ! " cried Bekir .
" 你 也 , 然后 , 是 不开心 ! " 哭 贝基尔 .

“看来你也不开心啊！”贝基尔喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , " [sed] [məsruː] , " [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns]
" This is the first moment of happiness , " said Mesrou , " that I have enjoyed since
" 这 是 这 第一的 片刻 的 幸福 , " 说 梅斯鲁 , " 那 我 有 享受 自从
['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .
our separation .
我们的 分离 .

“这是我们分开以来，我第一次感受到幸福，”梅斯鲁说。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ə'gen] , [ðeɪ] [liːnd] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [məsruː] ,
" At these words , embracing again , they leaned upon each other ; and Mesrou ,
" 在 这些 字 , 拥抱 再次 , 他们 倾斜 之上 每个 其他 ; 和 梅斯鲁 ,
['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [bɛ'kɪr] ,
seated beside Bekir ,
坐着 旁 贝基尔 ,

听到这话，他们再次拥抱在一起，互相依偎着；梅斯鲁坐在贝基尔旁边，

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
began his narrative as follows :
开始 他的 叙述 作为 跟随 :

他的叙述是这样开始的：

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] - [ə'bəʊd] .
" You remember the fatal day , when we went to Alzim's abode .
" 你 记住 这 致命的 天 , 什么时候 我们 去 到 - 住所 .

你还记得那致命的一天吗？那天我们去了阿尔齐姆的住处。

[ðæt] [pə'fɪdiəs] ['dʒiːniəs][təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] - , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
That perfidious genius told me , that I should find Bathmendi , the object of
那 背信弃义 天才 讲述 我 , 那 我 应该 寻找 - , 这 目的 的
['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] , [æt; ət] [kɔːt] .
our desires , at court .
我们的 欲望 , 在 法庭 .

那个奸诈的天才告诉我，我应该在宫廷里找到我们渴望的对象巴特门迪。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌɪspə'hɑːn] .
I followed his advice , and soon arrived at Ispahan .
我 随后 他的 建议 , 和 很快 到达的 在 伊斯法罕 .

我听从了他的建议，很快就到达了伊斯法罕。

[ðeə(r)] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
There I became acquainted with a young female slave to the mistress of the
那里 我 成为 熟人 和 一个 年轻的 女性 奴隶 到 这 情妇 的 这
[grænd] [vɪ'zɪərz] [fɜːst] ['sekrət(ə)ri] .
grand vizier's first secretary .
盛大 维齐尔的 第一的 秘书 .

在那里，我结识了一位年轻的女奴，她是宰相第一秘书的情妇的奴隶。

[ðɪs] [sleɪv] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs]
This slave took a liking for me , and made me known to her mistress
这 奴隶 采取 一个 喜欢 为了 我 , 和 制成 我 已知 到 她 情妇
;
;
;

这个奴隶很喜欢我，并把我介绍给了她的女主人；

[huː] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m]
who finding me younger and handsomer
WHO 寻找 我 年轻 和 更英俊

谁觉得我更年轻更帅?

[[piː] . -]
[p . 379]
[p . -]

[第379页]

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [lɒdʒd] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['brʌðə(r)]
than her lover , lodged me in her own house , as her half - brother
比 她 情人 , 已提交 我 在 她 自己的 房子 , 作为 她 一半 - 兄弟
.
.
.

比起她的情人，她把我安置在她自己的房子里，就像对待她的同父异母的弟弟一样。

[ðə; ði][hɑːf] - ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] : [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz]
The half - brother was soon presented to the vizier : and some days
这 一半 - 兄弟 曾是 很快 呈现 到 这 维齐尔 : 和 一些 天
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

同父异母的弟弟很快被引见给宰相；几天后，

[əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
obtained an office in the palace .
获得 一个 办公室 在 这 宫殿 .

在宫里获得了一个职位。

[ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [let] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [liːd] [ˌem 'iː][ɒn] ,
I had only to let my fortune lead me on ,
我 有 仅有的 到 让 我的 财富 带领 我 在 ,

我只需要顺其自然，让命运引领我前行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] [fɑː(r)] .
and to remember the path which had brought me thus far .
和 到 记住 这 小路 哪个 有 带来 我 因此 远的 .

并铭记引领我走到今天的这条路。

[ai]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [ðæt] [pɑːθ] : [ænd; ənd] , [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [əʊld] , ['ʌgli] , [ænd; ənd] [ɔːl] -
I never quitted that path : and , the sultana mother being old , ugly , and all -
我 绝不 辞职 那 小路 : 和 , 这 苏丹娜 母亲 存在 老的 , 丑陋的 , 和 全部 -
['paʊəf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

我从未放弃过那条路：而且，苏丹太后年老、丑陋，却又权势滔天，

[ai] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [kɔːt] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I failed not to pay my court assiduously to her .
我 失败的 不是 到 支付 我的 法庭 勤勉地 到 她 .

我没有尽心尽力地履行我对她的义务。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌem 'iː] ,
She distinguished me ,
她 杰出的 我 ,

她让我脱颖而出，

[baɪ][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz] ['ɪntɪmət] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs]
by a friendship as intimate as that of the slave and her mistress
经过 一个 友谊 作为 亲密的 作为 那 的 这 奴隶 和 她 情妇
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

建立起像女奴和女主人之间那样亲密的友谊。

[ðens'fɔːwəd] , ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
Thenceforward , honors and riches began to rain upon me .
此后 , 荣誉 和 财富 开始 到 雨 之上 我 .

从那时起，荣誉和财富如雨后春笋般涌向我。

[ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ,
The sultana caused me to be presented with all the money in the treasury ,
这 苏丹娜 导致 我 到 是 呈现 和 全部 这 钱 在 这 财政部 ,

苏丹后命人将国库中的所有钱财都呈给了我。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dignəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
and all the dignities of the state .
和 全部 这 尊严 的 这 状态 .

以及国家的一切尊严。

[ðə; ði] ['mɒnək] [hɪm'self] ['testifai] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] : [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː]
The monarch himself testified affection for me : he loved to converse with me
这 君主 他自己 作证 感情 为了 我 : 他 喜爱 到 交谈 和 我
,
,
,

君主本人也表达了对我的喜爱：他喜欢和我交谈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['flætəd] [hɪm] [ə'drɔɪtli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [njuː] [hiː; hi]
because I flattered him adroitly , and always advised him to what I knew he
因为 我 受宠若惊 他 巧妙地 ， 和 总是 建议 他 到 什么 我 知道 他
[wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] .
wished to do .
希望 到 做 .

因为我巧妙地奉承了他，并且总是建议他去做我知道他想做的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [wɪʃt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn]
This was the way to induce him to do what I wished ; and it soon
这 曾是 这 方式 到 诱导 他 到 做 什么 我 希望 ; 和 它 很快
[səkˈsiːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

这是诱使他做我想让他做的事的方法；而且很快就奏效了。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
At the end of three years , I was at once prime minister , favorite of the
在 这 结尾 的 三 年 , 我 曾是 在 一次 主要的 部长 , 最喜欢的 的 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

三年后，我立刻成为了首相，国王的宠臣。

['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪs] [vɪ'zɪə(r)] ; [dɪ'saɪdɪŋ] ['evri]
lover of his mother , with power to appoint and displace viziers ; deciding every
情人 的 他的 母亲 , 和 力量 到 委 和 位移 维齐尔 ; 决定 每一个
[θɪŋ] [baɪ][maɪ] ['ɪnfluəns] ,
thing by my influence ,
事物 经过 我的 影响 ,

他爱慕自己的母亲，有权任命和罢免大臣；一切都由我来决定。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdiəns] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [græn'diː] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
and giving audience every morning to the grandees of the empire ,
和 给予 观众 每一个 早晨 到 这 贵族 的 这 帝国 ,

每天早晨接见帝国的显贵们，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .
who came to wait for my awaking to obtain a smile of protection .
WHO 来了 到 等待 为了 我的 觉醒 到 获得 一个 微笑 的 保护 .

有人前来等候我醒来，给我一个保护的微笑。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [maɪ] [welθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [nɒt] ['faɪndɪŋ] - .
Amidst all my wealth and glory , I was surprised at not finding Bathmendi .
在……之中 全部 我的 财富 和 荣耀 , 我 曾是 惊讶 在 不是 寻找 - .

在我拥有如此财富和荣耀的情况下，我竟然没找到巴特门迪，这让我感到惊讶。

- [ai] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [ai] ; - [waɪ] [dʌz] [nɒt] - ['prez(ə)nt] [hɪm'self] ? -
' I want for nothing , ' said I ; ' why does not Bathmendi present himself ? '
- 我 想 为了 没有什么 , - 说 我 ; - 为什么 做 不是 - 展示 他自己 ? -

“我什么都不缺,”我说，“巴特门迪为什么不来呢？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第76/155页

[ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , ['pɔɪz(ə)nd] [ɔːl][maɪ] ['pleʒəz] .
This thought , and the frightful solicitude of my life , poisoned all my pleasures .
这 想法 , 和 这 可怕 关怀 的 我的 生活 , 中毒 全部 我的 快乐 .

这种想法，以及生活中令人恐惧的忧虑，毒害了我所有的快乐。

[æz; əz][ðə; ði][sʌl'tɑːnə] [gruː] ['əʊldə] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd][maɪ]
As the sultana grew older , she became more difficult to please , and my
作为 这 苏丹娜 生长 老 , 她 成为 更多的 难的 到 请 , 和 我的
['grætɪtjuːd] [gruː] [mɔː(r)] ['ɜːksəm] .
gratitude grew more irksome .
感激 生长 更多的 烦人的 .

随着苏丹娜年纪渐长，她变得越来越难取悦，而我的感激之情也变得越来越令人厌烦。

[hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːment] .
Her tenderness for me was a torment .
她 压痛 为了 我 曾是 一个 折磨 .

她对我的温柔是一种折磨。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [maɪ]['steɪʃ(ə)n] [prə'kjʊəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪəsəm] ['flætərə(r)] ,
On the other hand , my station procured me a thousand tiresome flatterers ,
在 这 其他 手 , 我的 车站 采购 我 一个 千 令人厌烦 奉承者 ,

另一方面，我的身份也给我带来了上千个令人厌烦的奉承者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['paʊəf(ə)l] ['enəmɪz] .
and a hundred thousand powerful enemies .
和 一个 百 千 强大的 敌人 .

还有十万强大的敌人。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['feɪvə(r)][ai] [kən'fəːd] , ['hɑːdli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [maʊθ] [θæŋkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
For every favor I conferred , hardly a single mouth thanked , and a
为了 每一个 偏爱 我 授予 , 几乎 一个 单身的 嘴 谢谢 , 和 一个
['θaʊz(ə)nd] [rɪ'vaɪld] [ˌem 'iː] .
thousand reviled me .
千 被唾弃 我 .

我每施以恩惠，几乎没有人感谢，却有成千上万的人咒骂我。

[ðə; ði]['dʒenərəlz] [huːm] [ai] [ə'pɔɪntɪd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
The generals whom I appointed were defeated , and all was attributed to
这 将军们 谁 我 任命 是 战败 , 和 全部 曾是 归因于 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我任命的将领们战败了，而这一切都归咎于我。

[wɒt'evə(r)] [gʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] , [bɪ'lɒŋd] ['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] ; [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][wɒz; wəz][leɪd][æt; ət]
Whatever good the king did , belonged only to himself ; all the evil was laid at
任何 好的 这 国王 做过 , 属于 仅有的 到 他自己 ; 全部 这 邪恶的 曾是 铺设 在
[maɪ][dɔː(r)] .
my door .
我的 门 .

国王所做的一切好事，都归于他自己；所有的恶行，都归咎于我。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [di'test] [ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [heit] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlaibəl][ɪkˈskɔːriːˌeɪtid][ˌem ˈiː] :
The people detested me — the whole court hated , a hundred libels excoriated me :
这 人们 令人厌恶的 我 — 这 所有的 法庭 憎恨 , 一个 百 诽谤 刮伤 我 :
[maɪ][ˈmɑːstə(r)][ˈɒf(ə)n] [fraʊnd] ,
my master often frowned ,
我的 掌握 经常 皱眉 ,

百姓憎恨我——整个朝廷都恨我，一百条诽谤文章抨击我：我的主人也常常皱眉，

[ðə; ði] [sʌlˈtɑːnə] - [ˈmʌðə(r)] [ˈsɪkənd] [ˌem ˈiː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒndnəs] ; [ænd; ənd] - [siːmd]
the sultana - mother sickened me by her fondness ; and Bathmendi seemed
这 苏丹娜 - 母亲 恶心 我 经过 她 喜爱 ; 和 - 似乎
[mɔː(r)] [ˈdɪstənt] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
more distant than ever .
更多的 遥远 比 曾经 .

苏丹太后那份亲昵让我感到恶心；而巴特门迪似乎比以往任何时候都更加遥远。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [miŋ'griːliən] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ]
" At length , the king's passion for a young Mingrelian gave the finishing
" 在 长度 , 这 国王的 热情 为了 一个 年轻的 明格列连 给予 这 精加工
[strəʊk] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɔːtʃənz] .
stroke to my fortunes .
中风 到 我的 财富 .

“最终，国王对一位年轻的明格列莲女子的迷恋，彻底终结了我的命运。”

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [ɪkˈspel][ðə; ði]
The whole court united with her , in hopes that the mistress would expel the
这 所有的 法庭 团结的 和 她 , 在 希望 那 这 情妇 会 驱逐 这
[ˈmɪnɪstə(r)] .
minister .
部长 .

全朝廷都支持她，希望女主人能驱逐大臣。

[ai] [ˈpæri] [ðə; ði] [bləʊ] , [baɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [miŋ'griːliən] , [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæʃ(ə)n] .
I parried the blow , by joining the Mingrelian , and flattering the king's passion .
我 招架 这 吹 , 经过 加入 这 明格列连 , 和 奉承 这 国王的 热情 .

我通过加入明格列尔人阵营，并奉承国王的热情，化解了这一打击。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪˈkeɪm] [səʊ][ˈvaɪələnt] , [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ɪˈspaʊz] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi]
But his love became so violent , that , being resolved to espouse her , he
但 他的 爱 成为 所以 暴力 , 那 , 存在 已解决 到 支持 她 , 他
[di'mɑːnd, -'mænd][maɪ] [əd'vaɪs] .
demanded my advice .
要求 我的 建议 .

但他的爱变得如此强烈，以至于他决心要娶她为妻，于是向我征求意见。

[ai] [i'veid] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
I evaded an answer for some days .
我 躲避 一个 回答 为了 一些 天 .

我回避了这个问题好几天。

[ðə; ði] [sʌlˈtɑːnə] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]
The sultana mother , who was afraid of losing her power by her son's
这 苏丹娜 母亲 , WHO 曾是 害怕的 的 输 她 力量 经过 她 儿子的
[ˈmærɪdʒ] , [dɪˈkleəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
marriage , declared to me ,
婚姻 , 声明 到 我 ,

苏丹太后害怕儿子的婚姻会让她失去权力，她对我说：

[ðæt] [ənˈles] [ai] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [mætʃ] ,
that unless I broke off the match ,
那 除非 我 打破 离开 这 匹配 ,

除非我中断比赛，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[ə'sæsineit]	[ɒn]	[ðə; ði]	['veri]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ˌkɒnsə'meɪʃn]	.
she	**would**	**have**	**me**	**assassinated**	**on**	**the**	**very**	**day**	**of**	**its**	**consummation**	**.**
她	会	有	我	被暗杀	在	这	非常	天	的	它是	圆房	.

她会在婚礼当天就下令刺杀我。

[æn; ən]	['aʊə(r)]	['ɑːftəwədz]	,	[ðə; ði]	[feə(r)]	[miŋ'griːliən]	[vau]	,
An	**hour**	**afterwards**	**,**	**the**	**fair**	**Mingrelian**	**vowed**	**,**
一个	小时	然后	,	这	公平的	明格列连	发誓	,

一小时后，美丽的明格列莲发誓：

[ðæt]	[ən'les]	[ai]	[prə'kjʊəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mærɪdʒ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,
that	**unless**	**I**	**procured**	**her**	**marriage**	**with**	**the**	**king**	**the**	**next**	**day**	**,**
那	除非	我	采购	她	婚姻	和	这	国王	这	下一个	天	,

除非我第二天就能促成她与国王的婚事，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['stræŋgld]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	['fɒləʊɪŋ]	.
I	**should**	**be**	**strangled**	**on**	**the**	**day**	**following**	**.**
我	应该	是	被勒死	在	这	天	下列的	.

我应该会在第二天被勒死。

[maɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ɪm'bærəsɪŋ]	.
My	**position**	**was**	**embarrassing**	**.**
我的	位置	曾是	尴尬的	.

我的处境很尴尬。

[ai]	[mʌst; məst]	[tʃuːz]	[ðə; ði]	['dægə(r)]	,	[ðə; ði]	['bəʊstrɪŋ]	,	[ɔː(r)]	[flaɪt]	.
I	**must**	**choose**	**the**	**dagger**	**,**	**the**	**bowstring**	**,**	**or**	**flight**	**.**
我	必须	选择	这	匕首	,	这	弦	,	或者	航班	.

我必须选择匕首、弓弦或逃亡。

[ai]	[tʃəʊz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	.
I	**chose**	**the**	**last**	**.**
我	选择	这	最后的	.

我选了最后一个。

[dɪs'gaɪzd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ai]	[ɪ'skeɪpt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pæləs]	[wɪð]	[sʌm; səm]	['daɪəməndz]	,
Disguised	**as**	**you**	**see**	**,**	**I**	**escaped**	**from**	**the**	**palace**	**with**	**some**	**diamonds**	**,**
伪装	作为	你	看	,	我	逃脱	从	这	宫殿	和	一些	钻石	,

正如你所看到的，我乔装打扮，带着一些钻石逃出了宫殿。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[sə'steɪn]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[nʊk]	[ɒv; əv]	[ˌhindj'stɑːn]	,	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[kɔːts]	,
which	**will**	**sustain**	**us**	**in**	**some**	**nook**	**of**	**Hindostan**	**,**	**far**	**from**	**courts**	**,**
哪个	将要	维持	我们	在	一些	角落	的	印度斯坦	,	远的	从	法院	,

	,	[ænd; ənd]	[sʌl'tɑːnə]	['mʌðəz]	.
Mingrelians	**,**	**and**	**sultana**	**mothers**	**.**
明格列里安	,	和	苏丹娜	母亲们	.

这将使我们在印度斯坦的某个角落里得以生存，远离宫廷、明格列尔人和苏丹母亲。

"	[bɛ'kɪr]	[ðen]	[ri'sait]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃəz]	[tuː; tə]	[məsruː]	.
"	**Bekir**	**then**	**recited**	**his**	**adventures**	**to**	**Mesrou**	**.**
"	贝基尔	然后	背诵	他的	冒险	到	梅斯鲁	.

“贝基尔随后向梅斯鲁讲述了他的冒险经历。”

[ðeɪ]	[ə'griːd]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[æz; əz]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[rʌn]	['əʊvə(r)]
They	**agreed**	**,**	**that**	**it**	**would**	**have**	**been**	**as**	**well**	**for**	**them**	**not**	**to**	**run**	**over**
他们	同意	,	那	它	会	有	到过	作为	出色地	为了	他们	不是	到	跑步	超过

[ðə; ði]	[wɜːld]	;
the	**world**	**;**
这	世界	;

他们一致认为，他们当初最好不要征服世界；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['waɪzɪst] [kɔːs] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - , [tuː; tə][ðə; ði]
and that their wisest course was , to return to Kusistan , to the
和 那 他们的 最明智的 课程 曾是 , 到 返回 到 - , 到 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [taɪ] ,
neighborhood of their brother Tai ,
邻里 的 他们的 兄弟 泰 ,

他们最明智的做法是返回库西斯坦，回到他们兄弟泰的家乡。

[weə(r)] - ['daɪəməndz] [wʊd] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] [laɪf] .
where Mesrou's diamonds would procure them a peaceful and easy life .
在哪里 - 钻石 会 采购 他们 一个 和平 和 简单的 生活 .

梅斯鲁的钻石将为他们带来平静安逸的生活。

[ðʌs] [rɪ'zɒlvd] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
Thus resolved , they took the road , and travelled for some days without an
因此 已解决 , 他们 采取 这 路 , 和 旅行 为了 一些 天 没有 一个
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

于是他们下定决心，踏上旅途，几天来一路平安无事。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
As they passed through the province of Farsistan , they arrived one evening at a
作为 他们 通过了 通过 这 省 的 法尔西斯坦 , 他们 到达的 一 晚上 在 一个
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他们途经法尔西斯坦省时，一天晚上到达了一个村庄。

[weə(r)] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
where they proposed to spend the night .
在哪里 他们 建议的 到 花费 这 夜晚 .

他们提议在那里过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
It was a holiday .
它 曾是 一个 假期 .

那天是假日。

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [sɔː] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] - [rɪ'tɜːnɪŋ]
Upon entering the village , they saw many children of the peasants ' returning
之上 进入 这 村庄 , 他们 锯 许多 孩子们 的 这 农民 - 返回
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,
from a procession ,
从 一个 游行 ,

他们进入村庄时，看到许多农民的孩子正从游行队伍中回来。

[led][baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] , [ɪl] [klæd] , ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [lʊk] [ænd; ənd] ['pensɪv]
led by a sort of master , ill clad , marching with downcast look and pensive
引领 经过 一个 种类 的 掌握 , 患病的 覆膜 , 行军 和 沮丧 看 和 沉思的
[eə(r)] .
air .
空气 .

在一位衣衫褴褛、神情沮丧、若有所思的领头人带领下，一行人行进着。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [hɪm] [ə'tentɪvli] .
The two brothers approach , and observe him attentively .
这 二 兄弟 方法 , 和 观察 他 认真地 .

两兄弟走近他，仔细地观察着他。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] !
What was their surprise !
什么 曾是 他们的 惊喜 !

他们感到非常惊讶！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sædə(r)] — [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ['sædə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] !
It was Sadder — their brother Sadder , whom they embraced !
它 曾是 更悲伤 — 他们的 兄弟 更悲伤 , 谁 他们 拥抱 !

是萨德——他们的兄弟萨德，他们拥抱了他！

" [ɑː] ! " [sed] [bɛ'kɪr] , " [ɪz]['dʒiːniəs] [ðʌs] [ri'wɔːdid] ? " — " [juː; jʊ] [pə'siːv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sædə(r)] ,
" Ah ! " said Bekir , " is genius thus rewarded ? " — " You perceive , " answered Sadder ,
" 啊 ! " 说 贝基尔 , " 是 天才 因此 奖励 ? " — " 你 感知 , " 回答 更悲伤 ,

“啊！”贝基尔说道，“天才的奖赏就是如此吗？”——“你明白，”萨德尔回答道。

" [ðæt] ['dʒiːniəs][ɪz] ['triːtɪd] [mʌtʃ] [laɪk] ['vælə(r)] .
" that genius is treated much like valor .
" 那 天才 是 治疗 很多 喜欢 勇气 .

“天才被视为英勇。”

[bʌt; bət] [fə'lɒsəfi] [faindz][ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [æn; ən] ['æmpl] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
But philosophy finds in misfortune an ample subject for meditation ; and
但 哲学 发现 在 不幸 一个 充足 主题 为了 冥想 ; 和
[ðæt] [ɪz] ['sʌmwɒt] [kən'soʊlɪŋ] .
that is somewhat consoling .
那 是 有些 安慰 .

但哲学在不幸中发现了丰富的思考对象；这多少令人感到安慰。

" [hiː; hi] [ðen] [sent] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] , ['kɒndʌktid] [bɛ'kɪr] [ænd; ənd] [məsruː] [tuː; tə]
" He then sent his pupils to their home , conducted Bekir and Mesrou to
" 他 然后 发送 他的 学生 到 他们的 家 , 实施 贝基尔 和 梅斯鲁 到
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,
his little cabin ,
他的 小的 舱 ,

然后他送学生们回家，把贝基尔和梅斯鲁带到他的小木屋里。

[sɜːvd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðeə(r)]
served them up a little rice for supper , and , after having heard their
服务 他们 向上 一个 小的 米 为了 晚餐 , 和 , 后 拥有 听到 他们的
['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [təʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] :
histories , told his own :
历史 , 讲述 他的 自己的 :

他给他们盛了些米饭当晚餐，听完他们的故事后，也讲述了自己的经历：

" - , [huː] , [ai] ['strɒŋli] [sə'spekt] , [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
" Alzim , who , I strongly suspect , delights in the woes of mankind ,
" - , WHO , 我 强烈 怀疑 , 美味 在 这 烦恼 的 人类 ,

“我强烈怀疑，阿尔齐姆以人类的苦难为乐，

['kaʊnsld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [ðɪs] [ˌʌndi'skʌvərəbl] - [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv]['ɑːgrə] ,
counselled me to seek this undiscoverable Bathmendi in the great city of Agra ,
建议 我 到 寻找 这 无法发现的 - 在 这 伟大的 城市 的 阿格拉 ,

他建议我去伟大的阿格拉城寻找这处神秘的巴特门迪。

[ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][feə(r)] ['leɪdɪz] .
among men of genius and fair ladies .
之中 男人 的 天才 和 公平的 女士们 .

在才华横溢的男士和美丽的女士之间。

[ai] [ə'raɪvd] [ɪn]['ɑːgrə] ; [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ə'pɪəd] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
I arrived in Agra ; and determined , before I appeared in public ,
我 到达的 在 阿格拉 ; 和 决定 , 前 我 出现 在 民众 ,

我抵达阿格拉后，在公开露面之前，下定决心：

[tuː; tə]['herəld][maɪ'self][baɪ][sʌm; səm] ['brɪliənt] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
to herald myself by some brilliant production .
到 先驱 我 经过 一些 杰出的 生产 .

用一部精彩的作品来宣告自己的到来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [maɪ] [wɜːk] [ə'pɪəd] :
At the end of a month , my work appeared :
在 这 结尾 的 一个 月 , 我的 工作 出现 :

一个月后，我的作品发表了：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɔːs] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['saɪəns] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɒktəʊ'desɪməʊ]
it was a complete course of all human sciences , in a small octodecimo
它 曾是 一个 完全的 课程 的 全部 人类 科学 , 在 一个 小的 十八
['vɒljuːm] [ɒv; əv]['sɪksti]['peɪdʒɪz] ,
volume of sixty pages ,
体积 的 六十 页面 ,

这是一本涵盖所有人文科学的完整课程，篇幅虽小，却只有六十页，采用八开本。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['tʃæptəz] .
divided into chapters .
分割 进入 章节 .

分章节。

[iːtʃ] ['tʃæptə(r)] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [teɪl] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [teɪl] [tɔːt] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['pɜːfɪktli] .
Each chapter comprised a tale ; and each tale taught a science perfectly .
每个 章 包括 一个 故事 ; 和 每个 故事 教授 一个 科学 完美 .

每一章都包含一个故事；而每个故事都完美地诠释了一门科学。

[maɪ] [bʊk] [hæd; həd] [prə'dɪdʒəs] [sək'ses] .
My book had prodigious success .
我的 书 有 惊人 成功 .

我的书取得了巨大的成功。

[sʌm; səm] [rɪ'vjuːz] ['kævld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [tuː] ['prəʊlɪks] : [bʌt; bət][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]
Some reviews cavilled at it , as too prolix : but all people of fashion
一些 评论 挑剔的 在 它 , 作为 也 冗长 : 但 全部 人们 的 时尚
[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
bought it ;
买 它 ;

有些评论批评它过于冗长，但所有时尚人士都买账；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kən'səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] .
and I was consoled for the criticisms .
和 我 曾是 安慰 为了 这 批评 .

批评之声得到了安慰。

[maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] .
My book and I became all the rage .
我的 书 和 我 成为 全部 这 愤怒 .

我和我的书都成了轰动一时的人物。

[ai][wɒz; wəz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] — [ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː] ['evri] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪt]
I was sought for — invited into every circle that had any pretension to wit
我 曾是 寻求 为了 — 受邀 进入 每一个 圆圈 那 有 任何 预张 到 有
[ɔː(r)]['dʒiːniəs] :
or genius :
或者 天才 :

我备受追捧——凡是自诩才华横溢或富有智慧的圈子，都会邀请我加入：

[ɔːl] [ðæt] [ai] [dɪd] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] : [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['evri] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [wɪʃ] ;
all that I did was charming : I was the theme of every tongue , and every wish ;
全部 那 我 做过 曾是 迷人 : 我 曾是 这 主题 的 每一个 舌头 , 和 每一个 希望 ;

我所做的一切都令人着迷：我成了每个人谈论的话题，成了每个人许下的愿望；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sʌl'tɑːnə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bædli] [speld] [nəʊt] ,
and the favorite sultana with her own hand wrote me a badly spelled note ,
和 这 最喜欢的 苏丹娜 和 她 自己的 手 写道 我 一个 糟糕 拼写 笔记 ,

那位最受宠的苏丹娜亲手给我写了一张拼写错误的便条，

[preɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [kɔːt] .
praying me to visit the court .
祈祷 我 到 访问 这 法庭 .

请求我去法院。

- ['brɑːvəʊ] ! - [θɔːt] [ai] ; - - [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .
' Bravo ! ' thought I ; ' Alzim has not deceived me .
- Bravo ! - 想法 我 ; - - 有 不是 受骗 我 .

“好极了！”我心想；“阿尔齐姆没有骗我。”

[maɪ] ['glɔːri] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] : [ai] [ʃæl; ʃəl] [sə'steɪn] [maɪ'self] [baɪ] ['ʃʊrər] [miːnz] [ðæn; ðən] [ɪn'triːg] :
My glory is at its height : I shall sustain myself by surer means than intrigue :
我的 荣耀 是 在 它是 高度 : 我 将 维持 我 经过 确定 方法 比 阴谋 :

我的荣耀已达巅峰：我将以比阴谋诡计更可靠的手段来维持自身：

[ai] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] — [ai] [ʃæl; ʃəl] ['kæptɪveɪt] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] - ! -
I shall please — I shall captivate — I shall find Bathmendi ! '
我 将 请 — 我 将 吸引 — 我 将 寻找 - ! -

我必将取悦——我必将俘获——我必将找到巴特门迪！

[ai] [wɒz; wəz] ['feivərəbli] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊgəlz] ['pæləs] .
I was favorably received at the great Mogul's palace .
我 曾是 有利 已收到 在 这 伟大的 大亨们 宫殿 .

我在伟大的莫卧儿王朝宫殿受到了热情接待。

[ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] ['laʊdli] [prə'kleɪmd] [hɜː'self] [maɪ] [ˌpeɪtrə'nes] ; [kɔːld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːrsəz] ; [geɪv] [ˌem 'iː] ['penʃnz] ;
The sultana loudly proclaimed herself my patroness ; called upon me for verses ; gave me pensions ;
这 苏丹娜 高声 宣布 她自己 我的 女赞助人 ; 称为 之上 我 为了 诗句 ; 给予 我 养老金 ;

苏丹娜高声宣布自己是我的庇护人；向我索要诗歌；赐予我养老金；

[əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'lekt] ['sʌpəz] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
admitted me to her select suppers ; and , a hundred times a day ,
承认 我 到 她 选择 晚餐 ; 和 , 一个 百 时代 一个 天 ,

允许我参加她精心准备的晚宴；而且，一天一百次，

[swɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['frendʃɪp] .
swore to me an unalterable friendship .
发誓 到 我 一个 不可更改的 友谊 .

她向我发誓，我们之间将永远是挚友。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['grætɪtjuːd] .
For my part , I gave myself up to the liveliest gratitude .
为了 我的 部分 , 我 给予 我 向上 到 这 最活跃的 感激 .

而我，则全身心地投入到最真挚的感恩之中。

[ai]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[dɪ'vəʊt]	[maɪ]	[deɪz]	[tuː; tə]	['sɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'naʊn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['benɪfæktrɪs]	;
I	**promised**	**to**	**devote**	**my**	**days**	**to**	**singing**	**the**	**renown**	**of**	**my**	**benefactress**	**;**
我	承诺	到	奉献	我的	天	到	歌唱	这	名声	的	我的	慈善家	;

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['pəʊɪm]	,
and	**made**	**a**	**poem**	**,**
和	制成	一个	诗	,

我发誓要终生歌颂我的恩人的美名；并作了一首诗，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[mɒk]	-	['daɪmənd]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	['aɪvəri]
in	**which**	**the**	**sun**	**was**	**but**	**a**	**mock**	**-**	**diamond**	**beside**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**ivory**
在	哪个	这	太阳	曾是	但	一个	嘲笑	-	钻石	旁	她	眼睛	,	和	象牙

,	['kɒrəl]	,
,	**coral**	**,**
,	珊瑚	,

太阳在她眼前不过是一颗仿钻，还有象牙、珊瑚，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɜːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːʃn]	[gʌlf]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪm]	[ænd; ənd]	['həʊmli]	[kəm'peəd]	[wɪð]
and	**the**	**pearls**	**of**	**the**	**Persian**	**gulf**	**,**	**were**	**dim**	**and**	**homely**	**compared**	**with**
和	这	珍珠	的	这	波斯语	海湾	,	是	暗淡	和	家常的	比较的	和

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,
her	**face**	**,**
她	脸	,

与她的容貌相比，波斯湾的珍珠都显得黯淡无光。

[nek]	,	[ænd; ənd]	[tiːθ]	.
neck	**,**	**and**	**teeth**	**.**
脖子	,	和	牙齿	.

脖子和牙齿。

[ðiːz]	[rɪ'faɪnd]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]	[kəm'plitɪd]	[maɪ]	[ə'ʃʊərəns]	[ɒv; əv]
These	**refined**	**and**	**delicate**	**compliments**	**completed**	**my**	**assurance**	**of**
这些	精制	和	精美的	赞美	完全的	我的	保证	的

[hɜː(r); hə(r)]	[pə'petʃuəl]	['feɪvə(r)]	.
her	**perpetual**	**favor**	**.**
她	永久	偏爱	.

这些精致而巧妙的赞美之词，让我确信她会永远喜欢我。

"	[ai]	[θɔːt]	[maɪ'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['miːtɪŋ]	-	,	[wen]	[maɪ]	[prə'tektrəs]
"	**I**	**thought**	**myself**	**on**	**the**	**point**	**of**	**meeting**	**Bathmendi**	**,**	**when**	**my**	**protectress**
"	我	想法	我	在	这	观点	的	会议	-	,	什么时候	我的	保护者

['kwɒrəld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪə(r)]	,
quarrelled	**with**	**the**	**grand**	**vizier**	**,**
争吵	和	这	盛大	维齐尔	,

“我以为自己即将见到巴特门迪，这时我的女保护者和宰相发生了争吵。”

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['prɒvɪns]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]
about	**the**	**government**	**of**	**a**	**province**	**,**	**which**	**he**	**refused**	**to**	**the**	**son**	**of**
关于	这	政府	的	一个	省	,	哪个	他	拒绝	到	这	儿子	的

[hɜː(r); hə(r)]	[kən'fekʃənə(r)]	.
her	**confectioner**	**.**
她	糖果商	.

关于一个省的政府，他拒绝了她糕点师的儿子。

[ðə; ði]	[sʌl'tɑːnə]	,	[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ɔː'dæsəti]	,	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]
The	**sultana**	**,**	**exasperated**	**at**	**such**	**audacity**	**,**	**demanded**	**of**	**the**	**sultan**
这	苏丹娜	,	恼怒	在	这样的	大胆	,	要求	的	这	苏丹

[ðə; ði]	['bænɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnsələnt]	['mɪnɪstə(r)]	;
the	**banishment**	**of**	**the**	**insolent**	**minister**	**;**
这	流放	的	这	傲慢的	部长	;

苏丹娜对这种厚颜无耻的行为感到愤怒，要求苏丹将这位傲慢的大臣驱逐出境；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [lʌvd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
but the sultan loved the vizier , and refused the favorite .
但 这 苏丹 喜爱 这 维齐尔 ， 和 拒绝 这 最喜欢的 .

但苏丹喜爱宰相，拒绝了宠臣。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [æn; ən] [ɪn'triːg] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [vɪ'zɪə(r)] .
The next thing was to organize an intrigue , to destroy the cherished vizier .
这 下一个 事物 曾是 到 组织 一个 阴谋 ， 到 破坏 这 珍爱 维齐尔 .

接下来要做的就是策划一场阴谋，除掉这位受人爱戴的维齐尔。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [plɒt] , [ai] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['sætaɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,
Being in the plot , I received orders to compose a bloody satire against the minister ,
存在 在 这 阴谋 ， 我 已收到 订单 到 撰写 一个 血腥 讽刺 反对 这 部长 ，

身处阴谋之中，我接到命令，要创作一部血腥的讽刺剧来抨击这位部长。

[ænd; ənd] ['sɜːkjəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and circulate it .
和 流通 它 .

并广为传播。

[ðə; ði]['sætaɪə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] — [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]
The satire was soon made — that is not difficult : it was even
这 讽刺 曾是 很快 制成 — 那 是 不是 难的 ： 它 曾是 甚至

讽刺作品很快就完成了——这并不难：它甚至

[[piː] . -]
[p . 380]
[p . -]

[第380页]

[gʊd] — [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['iːzi] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [wɪð] [ə'vɪdəti] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] .
good — which is still easy : it was read with avidity — and that is sure to tell :
好的 — 哪个 是 仍然 简单的 ： 它 曾是 读 和 热情 — 和 那 是 当然 到 告诉 .

很好——这很容易做到：它被人们如饥似渴地阅读——这肯定能说明问题。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
The vizier soon learned that I was the author .
这 维齐尔 很快 学习 那 我 曾是 这 作者 .

宰相很快得知我是作者。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [hiː; hi] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'naɪd] ,
Going to the favorite , he carries her the commission which he had before denied ,
去 到 这 最喜欢的 ， 他 携带 她 这 委员会 哪个 他 有 前 否认 ，

他走向他最宠爱的人，把之前拒绝支付的佣金带给了她。

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːft][ə'pɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['dærɪk] ; ['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
and a draft upon the royal treasury for one hundred darics ; only asking in return ,
和 一个 草稿 之上 这 皇家 财政部 为了 一 百 达里克 ； 仅有的 问 在 返回 ，

并向皇家金库提交一张一百达里克的汇票；仅要求作为回报，

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
permission to put me to death in a dungeon .
允许 到 放 我 到 死亡 在 一个 地牢 .

允许将我处死在地牢里。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [retʃ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ;
' He is a vile wretch , ' answered the favorite ;
- 他 是 一个 卑鄙的 可怜虫 , - 回答 这 最喜欢的 ;

“他是个卑鄙的恶棍，”宠儿回答道；

- [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] .
' and I am happy in having the power to do what may please you .
- 和 我 是 快乐的 在 拥有 这 力量 到 做 什么 可能 请 你 .

“我很高兴拥有做让你高兴的事的能力。”

[ai] [wɪl] ['ɪnstəntli] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [huː] [hæz; həz] [deəd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ]
I will instantly have the insolent sought for , who has dared insult you
我 将要 即刻 有 这 傲慢的 寻求 为了 , WHO 有 敢于 侮辱 你
[ə'genst] [maɪ] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] ;
against my positive orders ;
反对 我的 积极的 订单 ;

我必立即将胆敢违抗我的命令侮辱你的无礼之人绳之以法；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] . -
and he shall be put into your hands . '
和 他 将 是 放 进入 你的 双手 . -

他必交在你们手中。

['hæpɪli] , [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ræn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
Happily , a slave who was present , ran to tell me of this conversation ;
快乐地 , 一个 奴隶 WHO 曾是 展示 , 跑 到 告诉 我 的 这 对话 ;

幸运的是，当时在场的一名奴隶跑来告诉我这段对话；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and I had barely time to escape .
和 我 有 仅仅 时间 到 逃脱 .

我几乎没有时间逃脱。

['evə(r)] [sɪns] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['trævɜːsɪŋ] [ˌhindj'stɑːn] , ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['miːgə(r)] [səb'sɪstəns] [baɪ]
Ever since , I have been traversing Hindostan , gaining a meager subsistence by
曾经 自从 , 我 有 到过 穿越 印度斯坦 , 获得 一个 微薄 生存 经过
['raɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['meɪkɪŋ] ['vɜːrsəz] ,
writing tales , making verses ,
写作 故事 , 制作 诗句 ,

从那时起，我便开始游历印度斯坦，靠写故事、作诗勉强糊口。

[ænd; ənd] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊkselə(r)] [huː] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] ,
and toiling for booksellers who cheated me , and who ,
和 辛勤劳作 为了 书店 WHO 作弊 我 , 和 WHO ,

为那些欺骗我的书商辛勤劳作，

[les] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][maɪ]['tælənts][ðæn; ðən][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
less indulgent to my talents than to their own consciences ,
较少的 放纵的 到 我的 天赋 比 到 他们的 自己的 良心 ,

他们更看重的是自己的良心，而不是我的才华。

[kən'tɪnjuəli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [maɪ] [staɪl] [wɒz; wəz][nɒt][pjʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
continually asserted that my style was not pure enough .
持续 断言 那 我的 风格 曾是 不是 纯的 足够的 .

不断断言我的风格不够纯粹。

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['welθi] , [maɪ] [wɜːks] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːstə(r)] - ['piːsɪz] : [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
Whilst I was wealthy , my works had been master - pieces : now that I was
而 我 曾是 富裕 , 我的 作品 有 到过 掌握 - 件 : 现在 那 我 曾是
[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['frendləs] ,
poor and friendless ,
贫穷的 和 没有朋友 ,

当我富有的时候，我的作品都是杰作；现在我贫穷又孤苦伶仃，

[maɪ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [træʃ] .
my effusions were trash .
我的 渗出液 是 垃圾 .

我的积液完全没用。

['taɪəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ai] [prɪ'fɜːd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['peznts]
Tired at length of enlightening the universe , I preferred teaching the peasants
疲劳的 在 长度 的 启发性的 这 宇宙 , 我 首选 教学 这 农民
[tuː; tə] [riːd] :
to read :
到 读 :

厌倦了启迪宇宙，我更喜欢教农民识字：

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ai] [iːt] [blæk] [bred] ,
and I am now schoolmaster in this village , where I eat black bread ,
和 我 是 现在 校长 在 这 村庄 , 在哪里 我 吃 黑色的 面包 ,

我现在是这个村子的老师，我们村里吃黑面包。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] - . "
and have no hope of seeing Bathmendi . "
和 有 不 希望 的 看到 - . "

看不到巴斯门迪了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [hens] , " [sed] [məsruː] , " [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ,
" You must go hence , " said Mesrou , " and return with us to Kusistan ,
" 你 必须 去 因此 , " 说 梅斯鲁 , " 和 返回 和 我们 到 - ,

“你必须离开这里,”梅斯鲁说，“和我们一起返回库西斯坦。”

[weə(r)] [sʌm; səm]['daɪəməndz][ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]['kwaɪət] [laɪf] .
where some diamonds of mine will ensure us an easy and quiet life .
在哪里 一些 钻石 的 矿 将要 确保 我们 一个 简单的 和 安静的 生活 .

我的某些钻石将确保我们过上轻松平静的生活。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['sædə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] , ['setɪŋ] [aʊt]
" It was not difficult to persuade Sadder ; and the three brothers , setting out
" 它 曾是 不是 难的 到 说服 更悲伤 ; 和 这 三 兄弟 , 环境 出去
['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
early next morning ,
早期的 下一个 早晨 ,

说服萨德并不难；于是，三兄弟第二天一大早就出发了。

[tʊk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - .
took the way to Kusistan .
采取 这 方式 到 - .

走了去库西斯坦的路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ; [ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [taɪz]
They were on the last day of their journey ; and not far from Tai's
他们 是 在 这 最后的 天 的 他们的 旅行 ; 和 不是 远的 从 泰的
['dwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

他们正处于旅程的最后一天；离泰的住处不远。

[ðɪs] [θɔːt] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət][ðeə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [fɪə(r)] .
This thought consoled them : but their hope was mingled with fear .
这 想法 安慰 他们 : 但 他们的 希望 曾是 混合 和 害怕 .

这个想法让他们感到一丝安慰，但他们的希望中也夹杂着恐惧。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ?
" Shall we find our brother ?
" 将 我们 寻找 我们的 兄弟 ?

我们能找到我们的兄弟吗?

[wiː; wi] [left] [hɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] — [hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [faʊnd] - ,
We left him poor — he cannot have found Bathmendi ,
我们 左边 他 贫穷的 — 他 不能 有 成立 - ,

我们让他一贫如洗——他不可能找到巴特门迪。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [hɪm] . "
since he has been unable to go in quest of him . "
自从 他 有 到过 无法 到 去 在 寻求 的 他 . "

因为他一直无法去寻找他。

" [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , " [sed] ['sædə(r)] , " [ai][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] - ,
" My dear friends , " said Sadder , " I have reflected much on this Bathmendi ,
" 我的 亲爱的 朋友们 , " 说 更悲伤 , " 我 有 反映 很多 在 这 - ,

萨德尔说：“我亲爱的朋友们，我一直在思考这个巴特门迪。”

[ðæt] - [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv] ; [ænd; ənd] ['riːəli] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪ'luːdɪd] [ˌjuː 'es] .
that Alzim told us of ; and really , I believe he deluded us .
那 - 讲述 我们 的 ; 和 真的 , 我 相信 他 妄想 我们 .

阿尔齐姆告诉我们的那些事；但实际上，我认为他欺骗了我们。

- [dʌz] [nɒt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ɪg'zɪst] : [fɔː(r); fə(r)] ,
Bathmendi does not , and never did exist : for ,
- 做 不是 , 和 绝不 做过 存在 : 为了 ,

巴特门迪并不存在，也从未存在过：因为，

[sɪns] [bɛ'kɪr] [dɪd] [nɒt] [miːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɑːf] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['ɑːmi] — [sɪns]
since Bekir did not meet him when he commanded half the Persian army — since
自从 贝基尔 做过 不是 见面 他 什么时候 他 命令 一半 这 波斯语 军队 — 自从
[məsruː] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] —
Mesrou did not hear of him when he was the favorite of the great king —
梅斯鲁 做过 不是 听到 的 他 什么时候 他 曾是 这 最喜欢的 的 这 伟大的 国王 —
[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][dɪ'vaɪn] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and I could not even divine who or what he was ,
和 我 可以 不是 甚至 神圣的 WHO 或者 什么 他 曾是 ,

由于贝基尔在他统领半个波斯军队时没有见过他——由于梅斯鲁在他成为伟大国王的宠臣时也没有听说过他——我甚至无法猜出他是谁或是什么人，

[waɪlst] [ðə; ði] ['feɪvəz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
whilst the favors of glory and fortune were heaped upon me — it is
而 这 恩惠 的 荣耀 和 财富 是 堆积如山 之上 我 — 它 是
['evɪdənt] ,
evident ,
明显 ,

虽然荣耀和财富如潮水般涌来——这是显而易见的，

- [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['fænsi] ; [ə; eɪ][kaɪ'mɪərə] ; [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
Bathmendi is a creature of fancy ; a chimera ; an illusion ,
- 是 一个 生物 的 想要 ; 一个 奇美拉 ; 一个 错觉 ,

巴特门迪是虚构的生物；是幻想；是幻象。

[wɪtʃ] [men] [tʃeɪs] ['mɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪ'ljʊʒən] .
which men chase merely from the love of chasing illusions .
哪个 男人 追赶 仅仅 从 这 爱 的 追逐 幻觉 .
男人追逐虚幻之物，仅仅是出于对追逐幻象的喜爱。

" ['sædə(r)][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] - [dwelt] [nəʊ] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ,
" Sadder was proceeding to prove that Bathmendi dwelt no where on earth ,
" 更悲伤 曾是 进行中 到 证明 那 - 居住 不 在哪里 在 地球 ,
“萨德正试图证明巴特门迪根本不存在于地球上的任何地方，

[wen] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rɒbəz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɒks] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] ,
when a band of robbers issued from some rocks on the road - side ,
什么时候 一个 乐队 的 强盗 发布 从 一些 岩石 在 这 路 - 边 ,
一群强盗从路边的一些岩石后窜了出来，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['brʌðəz] [tuː; tə] [strɪp] .
and ordered the brothers to strip .
和 订购 这 兄弟 到 条 .
命令兄弟俩脱光衣服。

[bɛ'kɪr] ['ɒfəd] [rɪ'zɪstəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'ɑːmd] ; [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentri] ,
Bekir offered resistance ; but he was disarmed ; and four of these gentry ,
贝基尔 提供 反抗 ; 但 他 曾是 解除武装 ; 和 四 的 这些 绅 ,
贝基尔进行了抵抗；但他被缴械了；而这四位贵族，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['dægə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] , [ʌn'rɪg] [hɪm] ,
holding a dagger at his breast , unrigged him ,
保持 一个 匕首 在 他的 胸部 , 未操纵的 他 ,
她用匕首抵着他的胸口，解开了他的束缚。

[waɪl] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [dɪd][ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə] [məsruː] [ænd; ənd]['sædə(r)] .
while their comrades did the like to Mesrou and Sadder .
尽管 他们的 同志们 做过 这 喜欢 到 梅斯鲁 和 更悲伤 .
而他们的同伴对梅斯鲁和萨德尔也做了同样的事情。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['serəməni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
After this ceremony , which was the work of a moment ,
后 这 仪式 , 哪个 曾是 这 工作 的 一个 片刻 ,
这场仪式只用了很短的时间就完成了，仪式结束后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] ,
the captain of the robbers wished them a pleasant journey ,
这 队长 的 这 强盗 希望 他们 一个 令人愉快的 旅行 ,
强盗头目祝他们旅途愉快。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [hɑːf] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
and left them half naked in the highway .
和 左边 他们 一半 裸 在 这 公路 .
然后把他们半裸地丢在高速公路上。

" [ðɪs] [kən'fəːmz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] : " [sed] ['sædə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
" This confirms my position : " said Sadder , looking at his brothers .
" 这 确认 我的 位置 : " 说 更悲伤 , 寻找 在 他的 兄弟 .
“这证实了我的观点，”萨德尔看着他的兄弟们说道。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['kauəd] ! " [kraɪd] [bɛ'kɪr] ; " [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [sɒːd] ! "
" Ah , the cowards ! " cried Bekir ; " they took away my sword ! "
" 啊 , 这 懦夫 ! " 哭 贝基尔 ; " 他们 采取 离开 我的 剑 ! "
“啊，这些懦夫！”贝基尔喊道，“他们夺走了我的剑！”

" [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['daɪəməndz] ! " [sed] [məsruː] , ['sɒrəʊfəli] .
" Oh , my poor diamonds ! " said Mesrou , sorrowfully .
" 哦 , 我的 贫穷的 钻石 ! " 说 梅斯鲁 , 悲伤地 .
“哦，我可怜的钻石们！”梅斯鲁悲伤地说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [naɪt] : [ðə; ði] [θriː] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈheɪs(ə)nd] [ɒn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It was now night : the three unfortunates hastened on towards the mansion of
它 曾是 现在 夜晚 : 这 三 不幸的 加快 在 向 这 大厦 的
[ðeə(r)] [ˈbrʌðə(r)] :
their brother :
他们的 兄弟 :

夜幕降临，这三个不幸的人匆匆赶往他们哥哥的宅邸：

[ænd; ənd][ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðeə(r)] [tɪəz] [fləʊ] [fɑːst] .
and on arriving there , the sight of it made their tears flow fast .
和 在 抵达 那里 , 这 视线 的 它 制成 他们的 眼泪 流动 快速地 .

到达那里后，看到那景象，他们不禁泪流满面。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [dɜːst] [nɒt] [nɒk] .
They stopped at the door , but durst not knock .
他们 停止 在 这 门 , 但 杜斯特 不是 敲 .

他们停在门口，却不敢敲门。

[ɔːl] [ðeə(r)] [fɪəz] , [ɔːl] [ðeə(r)] [daut] , [rɪˈtɜːnd] .
All their fears , all their doubts , returned .
全部 他们的 恐惧 , 全部 他们的 疑虑 , 返回 .

他们所有的恐惧和疑虑都回来了。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] , [bɛˈkɪr] [rəʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd]
While they hesitated , Bekir rolled up a large stone below the window , and
尽管 他们 犹豫了一下 , 贝基尔 滚动 向上 一个 大的 石头 以下 这 窗户 , 和
[ˈmaʊntɪŋ] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
mounting upon it ,
安装 之上 它 ,

他们犹豫不决之际，贝基尔滚来一块大石头放在窗户下面，然后爬了上去。

[lʊkt] [ɪn] .
looked in .
看起来 在 .

进去看了看。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ˈfɜːnɪʃt] [əˈpɑːtmənt] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [taɪ] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] ,
He saw , in a neat and simply furnished apartment , his brother Tai at table ,
他 锯 , 在 一个 整洁的 和 简单地 提供 公寓 , 他的 兄弟 泰 在 桌子 ,
[əˈmɪd] [ten] [ˈtʃɪldrən] ,
amid ten children ,
之中 十 孩子们 ,

他看到哥哥泰坐在桌旁，周围是十个孩子，而他所在的公寓整洁，陈设也很简单。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][ˈpræt(ə)lɪŋ] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] .
who were eating , laughing , and prattling all together .
WHO 是 吃 , 笑 , 和 喋喋不休 全部 一起 .

他们一起吃东西、欢笑、闲聊。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɒz; wəz] [əˈmiːn] , [ˈmɪnsɪŋ] [sʌm; səm] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈjʌŋgɪst] [sʌn] ;
On his right was Amine , mincing some meat for her youngest son ;
在 他的 正确的 曾是 胺 , 绞碎 一些 肉 为了 她 最小的 儿子 ;

他右边是阿米娜，正在为她的小儿子剁肉；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈkaʊntənəns] ,
and on his left was a little old man of a mild and lively countenance ,
和 在 他的 左边 曾是 一个 小的 老的 男人 的 一个 温和的 和 热闹 面容 ,

他左边是一位面容温和而精神矍铄的小老头。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [taɪz] [kʌp] .
who was filling Tai's cup .
WHO 曾是 填充 泰的 杯子 .

谁在给泰的杯子倒水？

[æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] , [bɛ'kɪr] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
At this spectacle , Bekir threw himself into the arms of his brothers ,
在 这 奇观 , 贝基尔 扔 他自己 进入 这 武器 的 他的 兄弟 ,

目睹此景，贝基尔扑进了兄弟们的怀抱。

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .
and knocked at the door with all his might .
和 敲门 在 这 门 和 全部 他的 可能 .

他使出浑身力气敲门。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ʌtə] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɒn] ['siːɪŋ] [θriː] [hɑːf] - ['neɪkɪd] [men] .
A servant opened it , but uttered cries of alarm on seeing three half - naked men :
一个 仆人 打开 它 , 但 说出 哭泣 的 警报 在 看到 三 一半 - 裸 男人 .

一个仆人打开门，看到里面有三个半裸的男人，惊叫起来。

[taɪ] [rʌnz] [aʊt] : [ðeɪ] [fɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [kɔːl] [hɪm] " ['brʌðə(r)] ! " [ænd; ənd] [beɪð] [hɪm][ɪn] [tɪəz] .
Tai runs out : they fall upon his neck , call him " brother ! " and bathe him in tears .
泰 跑步 出去 : 他们 落下 之上 他的 脖子 , 称呼 他 " 兄弟 ! " 和 洗澡 他 在 眼泪 .

泰跑了出去：他们扑到他脖子上，叫他“哥哥！”，泪水浸透了他。

[ðəʊ] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [suːn] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lɒks] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Though confounded at first , he soon recognises them , and locks them in his arms .
尽管 令人困惑 在 第一的 , 他 很快 认可 他们 , 和 锁 他们 在 他的 武器 .

虽然起初有些困惑，但他很快认出了他们，并将他们紧紧地抱在怀里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ə'miːn] , [bʌt; bət] [ri'taiə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ,
The children run to the spectacle ; and so does Amine , but retires with her daughters ,
这 孩子们 跑步 到 这 奇观 ; 和 所以 做 胺 , 但 退休 和 她 女儿们 ,

孩子们跑去看热闹；阿米娜也去了，但她随后带着女儿们退到了一边。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [streɪndʒ] [men] .
on seeing the three strange men .
在 看到 这 三 奇怪的 男人 .

看到这三个陌生男人。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'ləʊn] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
The old man alone did not leave the table .
这 老的 男人 独自的 做过 不是 离开 这 桌子 .

只有老人没有离开餐桌。

[taɪ] [kləʊðd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ; [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
Tai clothed his brothers ; presented them to his wife , and made them kiss his children .
泰 穿着衣服 他的 兄弟 ; 呈现 他们 到 他的 妻子 , 和 制成 他们 吻 他的 孩子们 .

泰给他的兄弟们穿上衣服，把他们介绍给妻子，并让他们亲吻他的孩子。

" [ə'læs] ! " [sed] [bɛ'kɪr] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , " [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [lɒt] [kən'səulz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt]
" Alas ! " said Bekir , much affected , " your happy lot consoles us for all that
" 唉 ! " 说 贝基尔 , 很多 做作的 , " 你的 快乐的 很多 游戏机 我们 为了 全部 那
[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] .
we have suffered .
我们 有 遭受 .

“唉！”贝基尔深受感动地说，“你们的幸福生活让我们得以安慰自己，也让我们得以抚慰我们所遭受的一切苦难。”

[sɪns] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] , ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəriːz]
Since the moment of our separation , our lives have been but a series
自从 这 片刻 的 我们的 分离 , 我们的 生活 有 到过 但 一个 系列
[ɒv; əv] [kə'læmitiz] ;
of calamities ;
的 灾难 ;

自从我们分离的那一刻起，我们的生活就充满了灾难；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] - ,
and we have not so much as had a glimpse of that Bathmendi ,
和 我们 有 不是 所以 很多 作为 有 一个 一瞥 的 那 - ,

我们甚至连巴特门迪的影子都没见过。

['ɑːftə(r)] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] . "
after whom we have been running . "
后 谁 我们 有 到过 跑步 . "

我们一直追随的就是他。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] " — [sed]
" I believe you " — said
" 我 相信 你 " — 说

“我相信你。”——说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [huː] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; " [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [stɜːd]
the little old man who continued still at the table ; " I have never stirred
这 小的 老的 男人 WHO 持续 仍然 在 这 桌子 ; " 我 有 绝不 搅拌
[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . "
from this place . "
从 这 地方 . "

那位仍然坐在桌旁的小老头说：“我从来没有离开过这里。”

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [məsruː] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] . . . "
" What ! " exclaimed Mesrou , " are you . . . "
" 什么 ! " 惊呼 梅斯鲁 , " 是 你 . . . "

“什么！”梅斯鲁惊呼道，“你是……”

" [ai][ˌeɪ 'em] - , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" I am BATHMENDI , " said the old man .
" 我 是 - , " 说 这 老的 男人 .

“我是巴特门迪，”老人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [sɪns] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)]
" It is quite natural that you should not know me , since you never saw me before
" 它 是 相当 自然的 那 你 应该 不是 知道 我 , 自从 你 绝不 锯 我 前
:
:
:

“你不认识我是很正常的，因为你以前从未见过我：

[bʌt; bət][ɑːsk][taɪ] — [ɑːsk] [ə'miːn] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [nəʊz]
but ask Tai — ask Amine — and all these children , every one of whom knows
但 问 泰 — 问 胺 — 和 全部 这些 孩子们 , 每一个 一 的 谁 知道

[maɪ] [neɪm] .
my name .
我的 姓名 .

但你去问问泰伊——问问阿明——问问所有这些孩子，他们每个人都知道我的名字。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ; [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] .
I have lived with them fifteen years ; and am perfectly at home here .
我 有 居住地 和 他们 十五 年 ; 和 是 完美 在 家 这里 .

我和他们一起生活了十五年；在这里我感觉非常自在。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] - ['fɑːðə(r)][daɪd] :
I have been away but for one day ; it was when Amine's father died :
我 有 到过 离开 但 为了 一 天 ; 它 曾是 什么时候 - 父亲 死亡 :

[bʌt; bət][ai] [rɪ'tɜːnd] ,
but I returned ,
但 我 返回 ,

我只离开了一天；那是阿米娜的父亲去世的时候；但我回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [həʊp] ['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ] [hens] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] .
and now hope never to go hence a single step .
和 现在 希望 绝不 到 去 因此 一个 单身的 步 .

现在希望永远不要离开，因此只迈出了一步。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] ['əʊnli] [wɪð] [jɔː'selvz] , ['dʒentlmən] [æd'ventʃəəz] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
It rests only with yourselves , gentlemen adventurers , to become acquainted with
它 休息 仅有的 和 你们自己 , 先生们 冒险者 , 到 变得 熟人 和

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

各位冒险家先生，能否与我相识，全凭你们自己之力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] : [ɪf] [nɒt] , [waɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɒntent] .
If it so please you , I am willing : if not , why I shall be content .
如果 它 所以 请 你 , 我 是 愿意的 : 如果 不是 , 为什么 我 将 是 内容 .

如果你愿意，我乐意；如果你不愿意，我也会感到满足。

[ai] ['trʌb(ə)l] [nəʊ][wʌn] : [ai] [steɪ] [ɪn][maɪ]['kɔːnə(r)] , ['nevə(r)] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd] [dɪ'test] [nɔɪz] .
I trouble no one : I stay in my corner , never dispute , and detest noise .
我 麻烦 不 一 : 我 停留 在 我的 角落 , 绝不 争议 , 和 厌恶 噪音 .

我从不打扰任何人：我安分守己，从不争吵，厌恶喧闹。

" [ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['iːgəli] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ,
" The three brothers , whose eyes had been eagerly fixed upon the little old man ,
" 这 三 兄弟 , 谁 眼睛 有 到过 急切地 固定的 之上 这 小的 老的 男人 ,

“这三兄弟的目光一直热切地注视着那位矮小的老人，

[wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] .
wished to embrace him .
希望 到 拥抱 他 .

真想拥抱他。

" [əʊ] , ['sɒftli] ! " [sed] [hiː; hi] : " [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['vaɪələnt] [ɪ'moʊʃnz] : [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]
" O , softly ! " said he : " I do not like all these violent emotions : I am rather
" 哦 , 轻轻 ! " 说 他 : " 我 做 不是 喜欢 全部 这些 暴力 情绪 : 我 是 相当

['delɪkət] ;
delicate ;
精美的 ;

“哦，轻点！”他说：“我不喜欢这些激烈的情绪：我比较敏感；

[ænd; ənd] [tuː] [kləʊz] [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [ˈstaifl] [ˌem ˈiː] .
and too close an embrace stifles me .
和 也 关闭 一个 拥抱 扼杀 我 .

拥抱太近会让我感到窒息。

[bɪˈsaɪdz] — [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [frendz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kəˈres] .
Besides — we must become friends before we caress .
除了 — 我们 必须 变得 朋友们 前 我们 抚摸 .

此外——我们必须先成为朋友才能亲热。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [frendz] , [duː; də] [nɒt] [ˈbɪzi] [jɔːˈselvz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
If you wish us to become friends , do not busy yourselves too much about me .
如果 你 希望 我们 到 变得 朋友们 , 做 不是 忙碌的 你们自己 也 很多 关于 我 .

如果你希望我们成为朋友，就不要太在意我。

[ai][ˈvæljuː] [ˈfriːdəm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [pəˈlaɪtnəs] ; [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə][ɔːl] [ɪkˈses]
I value freedom more than politeness ; and have an antipathy to all excess
我 价值 自由 更多的 比 礼貌 ; 和 有 一个 反感 到 全部 过量的
.
.
.

我珍视自由胜过礼貌；并且厌恶一切过度行为。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [əˈrəʊz] , [kɪst] [ðə; ði] [ˈfɔːhed] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈslaɪtli]
" At these words he arose , kissed the foreheads of all the children , slightly
" 在 这些 字 他 出现 , 亲吻 这 额头 的 全部 这 孩子们 , 轻微地
[səˈluːtɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðəz] ,
saluted the three brothers ,
敬礼 这 三 兄弟 ,

听到这话，他站起身来，亲吻了所有孩子的额头，并向三兄弟微微敬了个礼。

[smaɪld] [əˈpɒn] [əˈmiːn] [ænd; ənd] [taɪ] ; [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] .
smiled upon Amine and Tai ; and went to await them in their chamber .
微笑 之上 胺 和 泰 ; 和 去 到 等待 他们 在 他们的 房间 .

她微笑着向阿米娜和泰伊致意，然后去他们的房间等他们。

[taɪ] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bedz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Tai sat down again with his brothers , and had beds prepared for them .
泰 卫星 向下 再次 和 他的 兄弟 , 和 有 床 准备 为了 他们 .

泰和他的兄弟们又坐了下来，并为他们准备好了床铺。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈfiːldz] , [hɪz; ɪz] [flɒks] , [hɪz; ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [biːsts] ;
The next morning , he shewed them his fields , his flocks , his working beasts ;
这 下一个 早晨 , 他 展示 他们 他的 字段 , 他的 羊群 , 他的 在职的 野兽 ;

第二天早上，他带他们去看他的田地、羊群和役畜；

[ænd; ənd] [ʌnˈfəʊldɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒəz] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
and unfolded to them all the pleasures he enjoyed .
和 展开 到 他们 全部 这 快乐 他 享受 .

他向他们讲述了他所享受的一切快乐。

[bɛˈkɪr] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɜːk] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ;
Bekir wished to begin work that very day ;
贝基尔 希望 到 开始 工作 那 非常 天 ;

贝基尔希望当天就开始工作；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] - .
and he was the first to become the friend of Bathmendi .
和 他 曾是 这 第一的 到 变得 这 朋友 的 - .

他是第一个与巴特门迪成为朋友的人。

[məsruː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃepəd] ;
Mesrou , who had been prime minister , was the chief shepherd ;
梅斯鲁 , WHO 有 到过 主要的 部长 , 曾是 这 首席 牧羊人 ;

曾任首相的梅斯鲁是首席牧羊人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] , [wʊl] , [ænd; ənd] [mɪlk] ,
and the poet assumed the task of selling the corn , wool , and milk ,
和 这 诗人 假定 这 任务 的 销售 这 玉米 , 羊毛 , 和 牛奶 ,

于是诗人承担起了出售玉米、羊毛和牛奶的任务。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
which were sent to market in the city .
哪个 是 发送 到 市场 在 这 城市 .

这些货物被运往城里市场。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ə'træktɪd] ['kʌstəməz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
His eloquence attracted customers ; and he was as useful as the others .
他的 口才 吸引 顾客 ; 和 他 曾是 作为 有用 作为 这 其他的 .

他的口才吸引了顾客；而且他和其他人一样有用。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] , - [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
At the end of six months , Bathmendi became attached to them ; and
在 这 结尾 的 六 几个月 , - 成为 随附的 到 他们 ; 和
[ðeə(r)] [deɪz] , ['meni] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] ,
their days , many and tranquil ,
他们的 天 , 许多 和 宁静 ,

六个月后，巴特门迪对他们产生了感情；他们的日子漫长而平静。

[fləʊd] ['sɒftli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] .
flowed softly on to the bosom of felicity .
流动 轻轻 在 到 这 怀 的 费利西蒂 .

温柔地流淌到幸福的怀抱中。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] - , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːʃn] [tʌŋ] , ['sɪgnɪfaɪz] ['hæpinəs] .
[It is needless to say , that Bathmendi , in the Persian tongue , signifies Happiness .
[它 是 不必要 到 说 , 那 - , 在 这 波斯语 舌头 , 表示 幸福 .
]
]
]

【毋庸置疑，Bathmendi 在波斯语中意为“幸福”。】

[[piː] . -]
[p . 381]
[p . -]

[第381页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['pærɪs] — - .
A SCENE IN PARIS — 1827 .
一个 场景 在 巴黎 — - .

1827 年巴黎一景。

[baɪ][ə; eɪ] [vər'dʒɪniən] .
BY A VIRGINIAN .
经过 一个 弗吉尼亚 .

一位弗吉尼亚州居民撰写。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] - [ai][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] .

In the month of May 1827 I was in Paris .

在 这 月 的 可能 - 我 曾是 在 巴黎 .

1827年5月，我在巴黎。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɔːg'mentɪd]

The discontent of the people with the government had recently been augmented

这 不满 的 这 人们 和 这 政府 有 最近 到过 增强

[baɪ][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,

by a proposition to restrain the liberty of the press ,

经过 一个 主张 到 抑制 这 自由 的 这 按 ,

最近，一项限制新闻自由的提案加剧了民众对政府的不满。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['tʃeɪmbəz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ]

which the king had laid before the legislative chambers ; and which , having

哪个 这 国王 有 铺设 前 这 立法 房间 ; 和 哪个 , 拥有

[pɑːst] [ðə; ði] ['depjutiz] ,

passed the deputies ,

通过了 这 副手们 ,

国王已将该议案提交立法机构；该议案经代表们通过后，

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɪəz] .

was under consideration before the peers .

曾是 在下面 考虑 前 这 同龄人 .

曾提交给同行评审。

[ðɪs] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,

This discontent with a government , which was in point of fact a very good one ,

这 不满 和 一个 政府 , 哪个 曾是 在 观点 的 事实 一个 非常 好的 一 ,

这种对政府的不满，实际上源于一个非常优秀的政府。

[hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] ,

had existed since the restoration of the Bourbons ,

有 存在 自从 这 恢复 的 这 波旁威士忌 ,

自波旁王朝复辟以来就已存在。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts]['brɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [kən'siːvd]

and had its origin in the degradation to which the French people conceived

和 有 它是 起源 在 这 降解 到 哪个 这 法语 人们 构思

[ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd] ,

themselves to have been subjected ,

他们自己 到 有 到过 受 ,

其根源在于法国人民认为自己遭受了屈辱。

[ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnək] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['strendʒər] .

in receiving a monarch at the hands of hostile strangers .

在 接收 一个 君主 在 这 双手 的 敌对的 陌生人 .

接受一位君主，而这位君主却落入了敌对的陌生人手中。

[ðɪs] ['mɒnək] [tuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪmbəsiːl] , [ðəʊ] ['eɪmiəb(ə)l] [kɪŋ] ,

This monarch too was the brother of that imbecile , though amiable king ,

这 君主 也 曾是 这 兄弟 的 那 白痴 , 尽管 可亲 国王 ,

这位君主也是那位虽然和蔼可亲但头脑简单的国王的兄弟。

[huːz] ['pæsɪvnɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld][laɪk][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði]

whose passiveness had brought him to the scaffold like a lamb to the

谁 被动 有 带来 他 到 这 脚手架 喜欢 一个 羊肉 到 这

['slɔːtə(r)] ;

slaughter ;

屠宰 ;

他的消极被动使他像待宰的羔羊一样走上了断头台；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['paʊəf(ə)l] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪm] [huːz] [grænd][æm'bɪʃ(ə)n][ə'spaɪəd]

and he was placed in powerful contrast with him whose grand ambition aspired

和 他 曾是 放置 在 强大的 对比 和 他 谁 盛大 志向 渴望

[tuː; tə] [meɪk] [frɑːns] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

to make France his court ,

到 制作 法国 他的 法庭 ,

他与那个野心勃勃、妄图将法国变成自己宫廷的人形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstən] ['kɒntɪnənt] ([pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːld] ,) [hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] .

and the eastern continent (perhaps the world ,) his empire .

和 这 东 大陆 (也许 这 世界 ,) 他的 帝国 .

以及东方大陆（或许是整个世界），他的帝国。

['luːɪs] [ˌel'iː][grəus][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Louis le gros was to occupy the throne of Napoleon the magnificent .

路易斯 勒 gros 曾是 到 占据 这 王座 的 拿破仑 这 壮丽 .

路易大帝将继承拿破仑大帝的王位。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['vænəti][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]

The national pride common to all nations , and the national vanity peculiar to

这 国家的 自豪 常见的 到 全部 国家 , 和 这 国家的 虚荣 奇特 到

[ðə; ði] [frentʃ] ,

the French ,

这 法语 ,

各国共有的民族自豪感，以及法国特有的民族虚荣心，

[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'gɑːd]

were thus so severely shocked and wounded , that the people could not regard

是 因此 所以 严重 震惊 和 受伤 , 那 这 人们 可以 不是 看待

[wɪð] [ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['lɔɪəlti] ,

with their characteristic loyalty ,

和 他们的 特征 忠诚 ,

因此，他们受到了如此严重的震惊和创伤，以至于人们无法再像以往那样忠诚地看待他们。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌtɒlə'reɪʃn] ,

or even with toleration ,

或者 甚至 和 容忍 ,

甚至以容忍的态度，

[ðə; ði]['fæməli] [huːz] [ə'sendənsi] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['ʌðə(r)][hændz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

the family whose ascendancy had been established by other hands than those of

这 家庭 谁 优势 有 到过 已确立的 经过 其他 双手 比 那些 的

['frentʃmən] .

Frenchmen .

法国人 .

这个家族的统治地位并非由法国人建立，而是由其他人建立的。

['luːɪs] [ðə; ði] 18th [tuː] , [hæd; həd] ['vaɪələntli] ['ægrəveɪtɪd] [ðɪs] [hɒ'stɪləti] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

Louis the 18th too , had violently aggravated this hostility by the unfortunate

路易斯 这 18th 也 , 有 暴力 加重 这 敌意 经过 这 不幸

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] " ['ʌndə(r)] [gɒd] ,

declaration that " under God ,

宣言 那 " 在下面 上帝 ,

路易十八也曾不幸地宣称“在上帝之下”，从而加剧了这种敌意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .

it was to the Prince Regent of England that he owed his crown .

它 曾是 到 这 王子 摄政 的 英格兰 那 他 欠款 他的 王冠 .

他的王位要归功于英格兰摄政王。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
" It was not then to be wondered at that the public mind was in a
" 它 曾是 不是 然后 到 是 想知道 在 那 这 民众 头脑 曾是 在 一个
[steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [ɪɡˈzæsəˌbeɪtid] [baɪ] [ˈeni] [kɔːz] ,
state to be easily exacerbated by any cause ,
状态 到 是 容易地 加剧 经过 任何 原因 ,

“当时公众情绪很容易被任何事激化，这并不奇怪。”

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'silieit] [baɪ] [ˈeni] [kɔːs] [haʊˈevə(r)] [ˈmɒdərət] ,
and not to be conciliated by any course however moderate ,
和 不是 到 是 和解 经过 任何 课程 然而 缓和 ,

任何温和的手段都无法平息此事。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [wɪl] .
short of absolute concession to the popular will .
短的 的 绝对 让步 到 这 受欢迎的 将要 .

除了完全顺应民意之外。

[əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ði] [ˈmeʒəz] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ðə; ði] 18th , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ˈmɒnək] ,
Accordingly the measures of Louis the 18th , who was a wise monarch ,
因此 这 措施 的 路易斯 这 18th , WHO 曾是 一个 明智的 君主 ,

因此，路易十八这位英明的君主所采取的措施，

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [met] [wɪð] [ˈdʒeləs] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]
and really desired the welfare of his people , met with jealous opposition , or
和 真的 想要的 这 福利 的 他的 人们 , 遇见 和 嫉妒的 反对 , 或者
[æt; ət] [best] ,
at best ,
在 最好的 ,

他真心希望他的人民幸福安康，却遭到嫉妒的反对，或者充其量也只是遭到反对。

[wɪð] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
with unwilling acquiescence .
和 不情愿 默认 .

勉强同意。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktid] [əˈpɒn] [waɪz] [ænd; ənd] [saʊnd]
The administration of Décazes , which was conducted upon wise and sound
这 行政 的 - , 哪个 曾是 实施 之上 明智的 和 声音
[ˈprɪnsəp(ə)lz] , [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] ['klæmə] [daʊn] ;
principles , was finally clamored down ;
原则 , 曾是 最后 喧闹 向下 ;

德卡兹的统治是按照明智合理的原则进行的，但最终还是被镇压了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [əˈpriːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]
and the court , finding the people incapable of appreciating the mild and
和 这 法庭 , 寻找 这 人们 无法 的 欣赏 这 温和的 和
[ˈlɪbərəl] [ˈmeʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
liberal measures of the government ,
自由主义 措施 的 这 政府 ,

法院认为民众无法理解政府采取的温和自由的措施，

[ɪnˈfjuːzd] [mɔː(r)] [streŋθ] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈsɪstəm] .
infused more strength into their system .
注入 更多的 力量 进入 他们的 系统 .

为他们的身体注入了更多力量。

[tʃɑːlz] [ðə; ði] 10th , [ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn][ˈment(ə)l] [ɪnˈdaʊmənts] ,
Charles the 10th , inferior to his brother in mental endowments ,
查尔斯 这 10th , 下 到 他的 兄弟 在 精神的 捐赠基金 ,

查理十世，智力不如他的兄弟，

[ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [stɹ'ɪktə] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪməsi] , [ænd; ənd] [les]
and who brought to the throne stricter notions of legitimacy , and less
和 WHO 带来 到 这 王座 更严格 概念 的 合法性 , 和 较少的
[ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,
disposition to conciliate his subjects ,
处置 到 和解 他的 主题 ,

他为王位带来了更为严格的合法性观念，并且较少倾向于安抚臣民。

['rɑːðə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]
rather tightened than relaxed the reins of government , and thus increased the
相当 收紧 比 轻松 这 缰绳 的 政府 , 和 因此 增加 这
[ˌdɪsə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
disaffection of the people .
不满 的 这 人们 .

与其说是放松了政府的控制，不如说是收紧了控制，从而加剧了人民的不满。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːəl] [ɔː(r)] ['fænsid] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,
Add to this the real or fancied attachment of the king to the Jesuits ,
添加 到 这 这 真实的 或者 幻想 依恋 的 这 国王 到 这 耶稣会士 ,

再加上国王与耶稣会士之间真实或臆想的亲密关系，

[ə'genst] [huːz] ['ɔːdə(r)] ['eɪnʃənt] ['əʊdiəm][hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'vaɪvd] ,
against whose order ancient odium had been recently revived ,
反对 谁 命令 古老的 钠 有 到过 最近 复活 ,

违背其命令，古老的仇恨最近又被重新唤醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'siːvd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['menəs]
and the feelings may easily be conceived which were excited by the menaced
和 这 情怀 可能 容易地 是 构思 哪个 是 兴奋的 经过 这 受威胁
[bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
blow at the freedom of the press ,
吹 在 这 自由 的 这 按 ,

人们很容易想象，当新闻自由受到威胁时，人们会感到多么愤怒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] .
which was pending at the time of which I write .
哪个 曾是 待办的 在 这 时间 的 哪个 我 写 .

在我撰写本文时，该事项仍在审理中。

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [vents] .
These feelings were put forth through the usual vents .
这些 情怀 是 放 前进 通过 这 通常 通风口 .

这些情绪通过惯常的渠道表达了出来。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪbəti] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The public journals made the most of their liberty while it remained to them ,
这 民众 期刊 制成 这 最多 的 他们的 自由 尽管 它 剩余 到 他们 ,

公共期刊在享有自由的时期充分利用了这种自由。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [g'reɪdz] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv]
and kept up an incessant fire of various grades ; from the grave
和 保留 向上 一个 不停歇 火 的 各种各样的 成绩 ; 从 这 严重
[ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkɑːnstɪ'tuːʃəˌnɛl] ,
remonstrances of the " Constitutionnel ,
抗议 的 这 " 宪法 ,

并持续不断地进行各种程度的抗议；从《宪法》的严肃抗议，

" [tuː; tə][ðə; ði] ['piːkənt] ['bædɪnɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dræ'poʊ] [blæŋk] .
" to the piquant badinage of the " Drapeau Blanc .
" 到 这 辛辣的 玩笑 的 这 " 旗帜 布兰克 .

” 到“Drapeau Blanc”的辛辣调侃。

" [ðə; ði]['sælɔːŋz] , [ðə; ði][kæ'feɪz] , [ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,
" The Salons , the Cafés , the Boulevards , the Tuileries ,
" 这 沙龙 , 这 咖啡馆 , 这 林荫大道 , 这 杜乐丽 ,

“沙龙、咖啡馆、林荫大道、杜乐丽花园，

[ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] [ænd; ənd][ðə; ði][pɒnt] [nɜːf] [ig'zibitid] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [mə'rɪdɪən] ,
the Champs Elysées and the Pont Neuf exhibited the politicians of their respective meridians ,
这 冠军 爱丽舍宫 和 这 庞特 新 展出 这 政治家 的 他们的 各自 经络 ,

香榭丽舍大街和新桥分别展示了各自所在子午线上的政治家们。

[frɒm; frəm][ðə; ði] " ['riːʃ] [bæŋkwiːɜ˞] " [tuː; tə] " [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - [diː] [ʃiːɛnz] .
from the " riche banquier " to " Monsieur le tondeur de chiens .
从 这 " 富有 银行家 " 到 " 先生 勒 - 德 狗 .

从“riche banquier”到“Monsieur le tondeur de chiens”。

" [ðə; ði] [prɪnt] [ʃɒps] [dɪ'spleɪd] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .
" The print shops displayed caricatures of the Jesuits .
" 这 打印 商店 显示 漫画 的 这 耶稣会士 .

印刷店里展示了耶稣会士的漫画。

[bə'rændʒər] " [ʃəʊd] [ʌp] " [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] .
Beranger " showed up " the royal family in his songs .
贝朗格 " 显示 向上 " 这 皇家 家庭 在 他的 歌曲 .

贝朗热在他的歌曲中“抨击”了皇室。

[mɑːz] [pleɪd] " [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] " [æt; ət][ðə; ði] [frɑːŋ'seɪ] ,
Mars played " Tartuffe " at the Francais ,
火星 玩 " 伪君子 " 在 这 法语 ,

火星哥斯拉在法兰西剧院演出了《伪君子》。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [pɑː'teə(r)] " ['ræptʃərəsli] [ə'plɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [snæpt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] .
and the " parterre " rapturously applauded her and snapped their fingers at the police .
和 这 " 花坛 " 欣喜若狂 鼓掌 她 和 啪啪 他们的 手指 在 这 警察 .

“花坛”上的人们欣喜若狂地为她鼓掌，并向警察打响指。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'vjuː] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [truːps] [st'eɪʃənd] [ɪn]['pærɪs] ,
Early in the month , the annual review by the king , of the regular troops stationed in Paris ,
早期的 在 这 月 , 这 年度的 审查 经过 这 国王 , 的 这 常规的 军队 驻 在 巴黎 ,

月初，国王对驻扎在巴黎的正规军进行了年度检阅。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
was to take place .
曾是 到 拿 地方 .

即将发生。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tæsɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ə'kɜː(r)] ,
By one of those tacit combinations which sometimes unaccountably occur ,
经过 一 的 那些 默契 组合 哪个 有时 无故 发生 ,

通过某种有时会莫名其妙发生的默契配合，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[rɪˈzɒlvd]	[ðæt]	[ðɪs]	[rɪˈvjuː]	[ʃʊd; ʃəd]	[sɜːv]	[æz; əz]	[æn; ən]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈfɔːd; əˈfɔrd]
it	**was**	**resolved**	**that**	**this**	**review**	**should**	**serve**	**as**	**an**	**occasion**	**for**	**affording**
它	曾是	已解决	那	这	审查	应该	服务	作为	一个	场合	为了	负担得起

[æn; ən]	[ˈevɪdəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsentɪmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	,
an	**evidence**	**of**	**the**	**sentiments**	**of**	**the**	**people**	**,**
一个	证据	的	这	情感	的	这	人们	,

会议决定，此次审查应成为反映民意的契机。

[wɪtʃ]	[ðəʊ]	[ˈnegətɪv]	[ɪn]	[məʊd]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[səˈfɪʃntli]	[ˈpɒzətɪv]	[ɪn]	[ˈkærəktə(r)]	.
which	**though**	**negative**	**in**	**mode**	**,**	**should**	**be**	**sufficiently**	**positive**	**in**	**character**	**.**
哪个	尽管	消极的	在	模式	,	应该	是	足够	积极的	在	特点	.

虽然语气消极，但本质上应该足够积极。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[dɪˈtɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[wɪðˈhəʊld]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ðəʊz]	[ˌtestəˈməʊniːəlz]	[ɒv; əv]
It	**was**	**determined**	**to**	**withhold**	**from**	**the**	**king**	**those**	**testimonials**	**of**
它	曾是	决定	到	扣压	从	这	国王	那些	用户评价	的

[əˈtætʃmənt]	[ænd; ənd]	[ˈlɔɪəlti]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈjʊərəp]	[ɑː(r); ə(r)]	[wəʊnt]
attachment	**and**	**loyalty**	**with**	**which**	**most**	**of**	**the**	**people**	**of**	**Europe**	**are**	**wont**
依恋	和	忠诚	和	哪个	最多	的	这	人们	的	欧洲	是	惯于

[tuː; tə]	[ɡriːt]	[ðeə(r)]	[ˈsɔvrinz]	[wen]	[ðeɪ]	[əˈpɪə(r)]	[ɪn]	[ˈpʌblɪk]	.
to	**greet**	**their**	**sovereigns**	**when**	**they**	**appear**	**in**	**public**	**.**
到	迎接	他们的	君主	什么时候	他们	出现	在	民众	.

他们决定不向国王赠送那些表达爱戴和忠诚的凭证，而欧洲大多数人民在君主公开露面时，都会用这些凭证来迎接他们。

[əˈkɔːdɪŋli]	[wen]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪkˈspektɪd]	[ˈmɔːnɪŋ]	,
Accordingly	**when**	**on**	**the**	**expected**	**morning**	**,**
因此	什么时候	在	这	预期的	早晨	,

因此，在预期的早晨，

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrɪliənt]	[swiːt]	[ˈɪʃuːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	,
the	**king**	**with**	**his**	**brilliant**	**suite**	**issued**	**from**	**the**	**court**	**of**	**the**	**palace**	**,**
这	国王	和	他的	杰出的	套房	发布	从	这	法庭	的	这	宫殿	,

国王携其华丽的随从从宫廷中走出，

[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[spekˈtetər]	[ˈʌtə]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ˈwelkəm]	.
not	**one**	**of**	**the**	**spectators**	**uttered**	**a**	**sound**	**of**	**welcome**	**.**
不是	一	的	这	观众	说出	一个	声音	的	欢迎	.

没有一个观众发出欢迎的声音。

[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪˈvjuː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[ˈdɪstənt]	,
The	**place**	**of**	**the**	**review**	**was**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**distant**	**,**
这	地方	的	这	审查	曾是	一个	英里	和	一个	一半	遥远	,

评审地点距离这里一英里半，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ruːt]	[wɒz; wəz]	[θruː]	[ˈpɒpjələs]	[striːts]	;
and	**the**	**route**	**was**	**through**	**populous**	**streets**	**;**
和	这	路线	曾是	通过	人口众多	街道	;

这条路线要穿过人口稠密的街道；

[jet]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[wɪtʃ]	[ˈɡrædʒuəli]	[sweld]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ədˈvɑːnst]	,
yet	**from**	**all**	**the**	**crowd**	**which**	**gradually**	**swelled**	**as**	**the**	**train**	**advanced**	**,**
然而	从	全部	这	人群	哪个	逐步地	肿胀	作为	这	火车	先进的	,

然而，随着火车缓缓驶入，人群逐渐聚集起来，

[nɒt]	[wʌn]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[tuː; tə]	[ˈʌtə(r)]	"	[viːv]	[ˌelˈiː]	[ˌɑː əʊ ˈaɪ]	!
not	**one**	**voice**	**was**	**heard**	**to**	**utter**	**"**	**vive**	**le**	**roi**	**!**
不是	一	嗓音	曾是	听到	到	说出	"	活力	勒	投资回报率	!

没有一个人喊出“国王万岁！”

" [nəʊ][mæn][kraɪd] " [ɡɒd] [seɪv] [hɪm] .
" No man cried " God save him .
" 不 男人 哭 " 上帝 节省 他 .

没有人喊“上帝保佑他”。

" [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ['saɪləns] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [siːn] , [ðʌs] ['ɡɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl]
" A uniform silence pervaded the scene , thus giving it the air of a funeral
" 一个 制服 沉默 弥漫 这 场景 , 因此 给予 它 这 空气 的 一个 葬礼
['pædʒənt] ,
pageant ,
盛会 ,

现场一片寂静，宛如一场葬礼。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɪlətri] [dɪ'spleɪ] ;
rather than of a splendid military display ;
相当 比 的 一个 灿烂 军队 展示 ;

而不是一场盛大的军事展示；

[waɪl] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['prəʊɡres] ,
while at every turn which the royal company made in their progress ,
尽管 在 每一个 转动 哪个 这 皇家 公司 制成 在 他们的 进步 ,

而皇家公司在行进的每一个转弯处，

[ðɪs] [pɔː'tentəs] ['ledʒənd] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [met] [ðeə(r)] [aɪz] —
this portentous legend inscribed on the walls , met their eyes —
这 不祥的 传奇 铭文 在 这 墙壁 , 遇见 他们的 眼睛 —

墙上镌刻着这则不祥的传说，映入了他们的眼帘——

" [lɑː] ['saɪləns] [ˌdiː'juː] ['pɜːpl] [ˌiː es 'tiː][lɑː] [lɛkən] [ˌdiː'juː][ˌɑː əʊ 'aɪ] .
" La silence du peuple est la lecon du Roi .
" 拉 沉默 杜 人民 est 拉 莱康 杜 国王 .

“人民的沉默就是国王的沉默。

" [prə'siːdɪŋ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ruːt] , [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃæmp] [diː] [mɑːz] ,
" Proceeding more rapidly and by a nearer route , I reached the Champ de Mars ,
" 进行中 更多的 快速 和 经过 一个 更近 路线 , 我 达到 这 冠军 德 火星 ,

“我加快脚步，选择了一条更近的路线，到达了战神广场。”

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'raɪv(ə)l] .
the scene of the review , in time to witness the king's arrival .
这 场景 的 这 审查 , 在 时间 到 证人 这 国王的 到达 .

检阅现场，正好可以目睹国王的到来。

[ðə; ði] [tʃæmp] [diː] [mɑːz] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪn] , [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['lev(ə)ld] ; [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl]
The Champ de Mars is a beautiful plain , artificially levelled ; a quarter of a mile
这 冠军 德 火星 是 一个 美丽的 清楚的 , 人为地 平整 ; 一个 四分之一 的 一个 英里
[ɪn] [bredθ] ,
in breadth ,
在 宽度 ,

战神广场是一片美丽的平原，经过人工平整，宽约四分之一英里。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˌmɪlɪ'tɛr] ,
and extending from the Seine to the école militaire ,
和 扩展 从 这 塞 到 这 - 军事 ,

从塞纳河一直延伸到军事学院，

['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] — ['baʊndɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ] [ɪm'bæŋkmənts] ,
rather more than half a mile in length — bounded on each side by embankments ,
相当 更多的 比 一半 一个 英里 在 长度 — 有界 在 每个 边 经过 堤岸 ,

长度略超过半英里——两侧均有堤岸，

[ə'piəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [laɪk] ['ræm,pɑːts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [tɜːf] [ænd; ənd][set] [wɪð]
appearing to the eye like ramparts , which are covered with turf and set with
出现 到 这 眼睛 喜欢 城墙 , 哪个 是 涵盖 和 草皮 和 放 和
[triːz] . -
trees . 11
树木 . -

乍一看就像城墙，上面覆盖着草皮，点缀着树木。11

[ðə; ði] [tʃæmp] [diː] [mɑːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " [feɪt] [diː][lɑː] [,feɪdə'reɪʃən] ,
The Champ de Mars was the scene of the famous " fête de la fédération ,
这 冠军 德 火星 曾是 这 场景 的 这 著名的 " 宴请 德 拉 联邦 ,

战神广场是著名的“联邦节”的举办地。

" [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
" which took place in 1790 , on the 14th of July ,
" 哪个 采取 地方 在 - , 在 这 14th 的 七月 ,

“该事件发生在1790年7月14日，

[ðə; ði] [,ænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] ; [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]
the anniversary of the taking of the Bastile ; when the king , the
这 周年纪念日 的 这 采取 的 这 巴士底狱 ; 什么时候 这 国王 , 这
[,reprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
representatives of the people ,
代表 的 这 人们 ,

攻占巴士底狱周年纪念日；国王、人民代表、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃənəri] , [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] ,
and the other public functionaries , the commandant of the National Guard ,
和 这 其他 民众 官员 , 这 指挥官 的 这 国家的 警卫 ,

以及其他公职人员、国民警卫队司令，

[ænd; ənd]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [sent] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [θriː] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and delegates sent from each of the eighty - three departments of the
和 代表们 发送 从 每个 的 这 八十 - 三 部门 的 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

以及王国83个省份各自派出的代表，

[tʊk] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [njuː] [,kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
took an oath to preserve the new constitution .
采取 一个 誓言 到 保存 这 新的 宪法 .

宣誓维护新宪法。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɔːltə(r)] , [kɔːld] " - [diː][lɑː] ['pɑːtri] , " [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
A splendid altar , called " l'autel de la patrie , " was erected in the middle of
一个 灿烂 坛 , 称为 " - 德 拉 祖国 , " 曾是 竖立 在 这 中间 的
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

田野中央竖起了一座名为“祖国祭坛”（l'autel de la patrie）的宏伟祭坛。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɪtʃ] [held] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [spek'tetər] ;
around which was an amphitheatre which held four hundred thousand spectators ;
大约 哪个 曾是 一个 圆形剧场 哪个 握住 四 百 千 观众 ;

周围是一个可容纳四十万观众的圆形剧场；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
in the centre of this was the throne of the king .
在 这 中心 的 这 曾是 这 王座 的 这 国王 .

中央是国王的宝座。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
All the people of Paris assisted in making these preparations ,
全部 这 人们 的 巴黎 协助 在 制作 这些 准备工作 ,

巴黎全体市民都参与了这些准备工作。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
that they might be completed by the appointed time .
那 他们 可能 是 完全的 经过 这 任命 时间 .

以便它们能在规定的时间内完成。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ɔː'tʌn] ([ˌtæli'rænd]) [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ministə] ['fleɪmen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lemnəti] .
The Bishop of Autun (Talleyrand) was the ministering flamen of the solemnities .
这 主教 的 奥顿 （ 塔列朗 ） 曾是 这 服侍 火焰 的 这 庄严 .

奥顿主教（塔列朗）是庆典的司仪。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['siːɪŋ] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
At the celebration an incident occurred , illustrating the far seeing sagacity of this man ,
在 这 庆典 一个 事件 发生 , 图示 这 远的 看到 睿智 的 这 男人 ,

庆祝活动中发生了一件事，这正体现了这位先生的远见卓识。

[huː] [ðʌs] ['ɜːli] [di'səːnd] [ðə; ði] [freɪl] [ænd; ənd] ['trænziənt] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
who thus early discerned the frail and transient nature of that constitution ,
WHO 因此 早期的 辨别 这 脆弱 和 瞬态 自然 的 那 宪法 ,

因此，他很早就认识到了这种体质的脆弱和短暂性。

[wɪtʃ] [ɪts] ['faʊndəz] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [ˌjuː en 'iː] , [ˌɪndɪ'vɪzəbl] , [et] - .
which its founders had decreed should be " une , indivisible , et impérissable .
哪个 它是 创始人 有 颁布 应该 是 " 一 , 不可分割的 , 等 - .

它的创始人规定它应该是“统一的、不可分割的、不可分割的”。

" [ˌlɑːfaɪ'et] , [æz; əz] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] ;
" Lafayette , as commandant of the National Guard , was the first to take the oath ;
" 拉斐特 , 作为 指挥官 的 这 国家的 警卫 , 曾是 这 第一的 到 拿 这 誓言 ;

“拉斐特作为国民警卫队司令，是第一个宣誓就职的人；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
and as he approached the altar for that purpose ,
和 作为 他 接近 这 坛 为了 那 目的 ,

当他为此目的走向祭坛时，

[ˌtæli'rænd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndə(r)] [təʊn] [ig'zɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] !
Talleyrand in an under tone exhorted him to keep his countenance and not to laugh !
塔列朗 在 一个 在下面 语气 劝勉 他 到 保持 他的 面容 和 不是 到 笑 !

塔列朗低声劝他保持面容，不要笑！

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ə; eɪ] ['sɒləm] [fɑːs] .
thus indicating that he considered the whole scene a solemn farce .
因此 表明 那 他 经过考虑的 这 所有的 场景 一个 庄严 闹剧 .

这表明他认为整个场景是一场严肃的闹剧。

[ai][hæd; həd] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ˌlɑːfaɪ'et] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] .
I had this anecdote from an American lady to whom Lafayette told it .
我 有 这 轶事 从 一个 美国人 女士 到 谁 拉斐特 讲述 它 .

我从一位美国女士那里听来这个轶事，据说拉法耶特曾把这个故事告诉过她。

[ai] [faʊnd] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðiːz] [ɪm'bæŋkmənts] ['kʌvəd] [θruː'aʊt] [ðeə(r)] [həʊl]
I found as I had expected , these embankments covered throughout their whole
我 成立 作为 我 有 预期的 , 这些 堤岸 涵盖 自始至终 他们的 所有的
[ɪk'stent] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kraʊd] ,
extent with an innumerable crowd ,
程度 和 一个 无数 人群 ,

正如我所料，我发现这些堤岸上到处都是熙熙攘攘的人群。

['iːgə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt]
eager at once to behold the spectacle and to convince the king that
渴望的 在 一次 到 看哪 这 奇观 和 到 说服 这 国王 那
['frentʃmən] [kʊd; kəd][biː; bi]['saɪlənt] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Frenchmen could be silent when there was an occasion for it ,
法国人 可以 是 沉默的 什么时候 那里 曾是 一个 场合 为了 它 ,

他们迫不及待地想要观看这一景象，并向国王证明，法国人在适当的时候也能保持沉默。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] .
however unnatural the restraint .
然而 不自然 这 克制 .

然而，这种克制却很不自然。

[[piː] . -]
[p . 382]
[p . -]

[第382页]

[ai] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vjuːd] , ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [drɔːn]
I found also the troops to be reviewed , twenty - five thousand in number , drawn
我 成立 还 这 军队 到 是 已审核 , 二十 - 五 千 在 数字 , 绘制
[ʌp] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪ] ,
up in beautiful array ,
向上 在 美丽的 大批 ,

我还看到两万五千名士兵列队检阅，队形优美。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] , [ɪn] ['seprət] [dɪ'vɪʒnz] ,
and arranged on the plain between the embankments , in separate divisions ,
和 安排 在 这 清楚的 之间 这 堤岸 , 在 分离 部门 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veəriəs] [ˌdezɪg'neɪʃənz] ;
according to their various designations ;
根据 到 他们的 各种各样的 职称 ;

并按照各自的名称，将各部分分别排列在堤岸之间的平原上；

[ðə; ði] [həʊl] ['fɔːmɪŋ] [tuː] [laɪnz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
the whole forming two lines looking to the centre of the field ,
这 所有的 成型 二 线条 寻找 到 这 中心 的 这 场地 ,

整体形成两条指向场地中心的直线，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and of course facing each other .
和 的 课程 面向 每个 其他 .

当然，他们还要面对面站着。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [feɪmd] [ˌkwiːrə'siə] ,
Here were the famed Cuirassiers ,
这里 是 这 著名的 胸甲骑兵 ,

这里是著名的胸甲骑兵，

[ə'reɪd]	[ɪn]	['trɪp(ə)l]	[stiːl]	—	[iːtʃ]	[wʌn]	['lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪmˌpɜːsə'neɪʃn]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	—	[men]	[ænd; ənd]
arrayed	**in**	**triple**	**steel**	**—**	**each**	**one**	**looking**	**the**	**impersonation**	**of**	**war**	**—**	**men**	**and**
排列	在	三倍	钢	—	每个	一	寻找	这	冒充	的	战争	—	男人	和

['hɔːsɪz]	['fɔːmɪŋ]	[ə; eɪ]	[dens]	,
horses	**forming**	**a**	**dense**	**,**
马匹	成型	一个	稠密	,

列队三列，每一列都像极了战争的化身——人和马组成了一道密密麻麻的防线。

['məʊʃnləs]	,	[tə'rɪfɪk]	[mæs]	.
motionless	**,**	**terrific**	**mass**	**.**
静止不动	,	了不起	大量的	.

静止不动，巨大的物体。

[ðeə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	"	[ʃə'voʊ]	-	-	,	"	[les]	[ɪm'pəʊzɪŋ]	[ɪn]	[ə'pɪərəns]	,
There	**,**	**were**	**the**	**"**	**Chevaux**	**-**	**légers**	**,**	**"**	**less**	**imposing**	**in**	**appearance**	**,**
那里	,	是	这	"	马	-	-	,	"	较少的	气势磅礴	在	外貌	,

那里有“轻型马车”，它们的外观不那么引人注目。

[bʌt; bət]	['dæz(ə)lɪŋ]	[ðə; ði]	[aɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['brɪljənsi]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[dres]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rə'pɪdəti]	[ɒv; əv]
but	**dazzling**	**the**	**eye**	**by**	**the**	**brilliancy**	**of**	**their**	**dress**	**and**	**the**	**rapidity**	**of**
但	耀眼的	这	眼睛	经过	这	才华横溢	的	他们的	裙子	和	这	快速	的

[ðeə(r)]	[ˌiːvə'luːʃ(ə)n]	.
their	**evolutions**	**.**
他们的	进化	.

但他们华丽的服饰和迅捷的演变令人眼花缭乱。

[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[fraʊnd]	[ðə; ði]	"	-	['pɒmpiə(r)]	,	"	[wɪð]	[ðeə(r)]	['æmpl]	[kæps]	[ɒv; əv]	[blæk]	[fɜː(r)]	,
On	**one**	**side**	**frowned**	**the**	**"**	**Sappeurs**	**Pompiers**	**,**	**"**	**with**	**their**	**ample**	**caps**	**of**	**black**	**fur**	**,**
在	一	边	皱眉	这	"	-	消防员	,	"	和	他们的	充足	帽子	的	黑色的	毛皮	,

一边是头戴黑色毛皮大帽的“消防员”们，他们眉头紧锁。

[ðeə(r)]	[waɪt]	['leðə(r)]	['eɪprənz]	,	[ðeə(r)]	['glɪtərɪŋ]	['æksiːz]	,	[ðeə(r)]	[grɪm]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	,	[ænd; ənd]
their	**white**	**leather**	**aprons**	**,**	**their**	**glittering**	**axes**	**,**	**their**	**grim**	**moustaches**	**,**	**and**
他们的	白色的	皮革	围裙	,	他们的	闪闪发光	轴	,	他们的	严峻	胡子	,	和

[bɪrdz]	[laɪk]	[i'dʒɪpʃn]	[ʃeik, ʃiːk]	.
beards	**like**	**Egyptian**	**sheiks**	**.**
胡须	喜欢	埃及人	酋长们	.

他们穿着白色皮围裙，挥舞着闪闪发光的斧头，留着像埃及酋长一样阴沉的胡须。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'spleɪd]	[ðə; ði]	['regjələ(r)]	['ɪnfəntri]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	['brɪliənt]	['piːsɪz]	[ænd; ənd]
On	**the**	**other**	**were**	**displayed**	**the**	**regular**	**infantry**	**,**	**with**	**their**	**brilliant**	**pieces**	**and**
在	这	其他	是	显示	这	常规的	步兵	,	和	他们的	杰出的	件	和

['brɪslɪŋ]	['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]	,
bristling	**bayonets**	**,**
竖起的	刺刀	,

另一边则展示着正规步兵，他们装备着精良的火炮和闪亮的刺刀。

[æt; ət]	[huːz]	[pɔɪnts]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[kəm'peld]	['vɪktəri]	.
at	**whose**	**points**	**they**	**had**	**so**	**often**	**compelled**	**victory**	**.**
在	谁	积分	他们	有	所以	经常	被迫	胜利	.

他们曾多次在关键时刻取得胜利。

[ðə; ði]	['eldə(r)]	[suː'pɪəriə(r)]	['ɒfɪsəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'vəːsɪŋ]	[ɪn]	[gruːps]	—	[waɪl]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[peɪd]
The	**elder**	**superior**	**officers**	**were**	**conversing**	**in**	**groups**	**—**	**while**	**the**	**younger**	**paid**
这	长老	优越的	警官	是	对话	在	团体	—	尽管	这	年轻	有薪酬的

[kɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	;
court	**to**	**the**	**ladies**	**;**
法庭	到	这	女士们	;

年长的上级军官们三五成群地交谈着，而年轻的军官们则忙着讨好女士们；

[huːz] ['nɒdɪŋ] [pluːmz] [ænd; ənd] [riːð] [smaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['kʌvəd] [steɪdʒɪz]
whose nodding plumes and wreathed smiles were displayed in covered stages
谁 点头 羽流 和 花环 微笑 是 显示 在 涵盖 阶段
[ɪ'rektɪd] ['temprərəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
erected temporarily for the purpose ,
竖立 暂时地 为了 这 目的 ,

他们的羽毛飘逸，笑容灿烂，在为此临时搭建的有顶舞台上展示着。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and arranged at the inner foot of the embankment on either side of the
和 安排 在 这 内 脚 的 这 堤 在 任何一个 边 的 这
[fiːld] .
field .
场地 .

并布置在田地两侧堤岸的内侧底部。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [æt; ət][ðə; ði] - [ˌmɪlɪ'tɛr] ,
In a short time a flourish of trumpets at the école militaire ,
在 一个 短的 时间 一个 繁荣 的 小号 在 这 - 军事 ,

很快，军事学院响起了一阵嘹亮的号角声。

[ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
announced the arrival of the King .
宣布 这 到达 的 这 国王 .

宣布国王驾到。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [fluː] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] .
The officers flew to their posts .
这 警官 飞翔 到 他们的 帖子 .

军官们飞抵各自的岗位。

['evri] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [hʌʃt] ,
Every tongue was hushed ,
每一个 舌头 曾是 静静地 ,

所有人都噤若寒蝉。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ]
and every eye directed to that extremity of the field at which the king now
和 每一个 眼睛 指导 到 那 末端 的 这 场地 在 哪个 这 国王 现在
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

所有人的目光都转向了田野的尽头，国王正出现在那里。

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ə'reɪbiən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [æz; əz][wʌn][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .
mounted on a white Arabian , which he managed as one familiar to the seat .
安装 在 一个 白色的 阿拉伯 , 哪个 他 管理 作为 一 熟悉的 到 这 座位 .

他骑着一匹白色的阿拉伯马，这匹马对座位非常熟悉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [djuːks] [ˌɑːŋguː'liːm] [ænd; ənd][ɔːr'leɪɑːnz] ,
He was attended on either side by the royal dukes Angoulême and Orléans ,
他 曾是 参加 在 任何一个 边 经过 这 皇家 公爵们 昂古莱姆 和 奥尔良 ,

他两侧分别是昂古莱姆公爵和奥尔良公爵，两位都是王室成员。

([ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ]) [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] [kɔː'teʒ] [ɒv; əv] [fiːld] ['mɑːrʃlz] [ænd; ənd]
(the present king) and followed by a splendid cortège of field marshals and
(这 展示 国王) 和 随后 经过 一个 灿烂 送葬队伍 的 场地 元帅 和
['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['gɔːdʒəs] ['juːnɪfɔːmz] ,
general officers in gorgeous uniforms ,
一般的 警官 在 华丽的 制服 ,

（现任国王）随后是一支由身着华丽制服的元帅和将军组成的英姿飒爽的仪仗队，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['haɪli] [kə'pærɪsnd] .
and their horses highly caparisoned .
和 他们的 马匹 高度 华丽的 .

他们的马匹也披挂着华丽的服饰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [djuːks] , [wɔː(r)] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]
The king too , and the royal dukes , wore military uniforms , over which hung the
这 国王 也 , 和 这 皇家 公爵们 , 穿着 军队 制服 , 超过 哪个 悬挂 这

" ['kɔːdn] [blɜː] .
" cordon bleu .
" 警戒线 蓝色 .

国王和王室公爵们也穿着军装，军装上悬挂着“蓝带”。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [swiːt] , [keɪm] [æn; ən] ['əʊpən] [bə'ruːʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd]
" After the king and his suite , came an open barouche , in which appeared
" 后 这 国王 和 他的 套房 , 来了 一个 打开 敞篷马车 , 在 哪个 出现

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdɪz] - ,
the royal ladies d'Angoulême ,
这 皇家 女士们 - ,

“国王和他的随从之后，是一辆敞篷马车，车上坐着昂古莱姆的王室贵妇们。”

[diː] ['bɛri] [ænd; ənd] - .
de Berri and d'Orléans .
德 贝里 和 - .

德贝里和奥尔良。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [muːvd] ['sləʊli] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
The magnificent cavalcade moved slowly on between the different bodies of
这 壮丽 车队 已搬 缓慢地 在 之间 这 不同的 身体 的

[truːps] ,
troops ,
军队 ,

雄伟的骑兵队缓缓地在各路部队之间行进，

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
going down on one side of the field and returning on the other ,
去 向下 在 一 边 的 这 场地 和 返回 在 这 其他 ,

从场地一侧下去，再从另一侧返回，

['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [laɪn] .
passing close in front of each line .
通过 关闭 在 正面 的 每个 线 .

从每条队伍前方近距离经过。

[ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] , [baɪ]
Their approach was acknowledged with the promptitude of military discipline , by
他们的 方法 曾是 已确认 和 这 迅速 的 军队 纪律 , 经过

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ,
the waving of swords ,
这 挥手 的 剑 ,

他们的做法立即得到了军事纪律的认可，对方挥舞着刀剑。

[ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] ['stændədz] .
the presentation of pieces , and the lowering of standards .
这 推介会 的 件 , 和 这 降低 的 标准 .

作品的呈现方式以及标准的降低。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fɔːm(ə)l] ['mɪlətri] [sə'luːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['griːtɪŋ] .
But this formal military salute was the only greeting .
但 这 正式的 军队 礼炮 曾是 这 仅有的 问候 .

但这种正式的军礼是唯一的问候方式。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [reɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [mæs] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldə(r)] ,
A silence reigned throughout the immense mass of beholders ,
一个 沉默 统治 自始至终 这 巨大 大量的 的 旁观者 ,

在众多围观者中，一片寂静笼罩着所有人。

[æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hə'bɪtʃuəl] ['dɪsəplɪn] [prɪ'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] .
as profound as that which habitual discipline preserved among the troops .
作为 深刻的 作为 那 哪个 习惯性的 纪律 保存完好 之中 这 军队 .

就像军队中根深蒂固的纪律一样。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kəm'plitɪd] ,
After the review was thus completed ,
后 这 审查 曾是 因此 完全的 ,

审查工作完成后，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [spek'tetər] ,
a few evolutions were performed by the troops in presence of the royal spectators ,
一个 很少 进化 是 执行 经过 这 军队 在 在场 的 这 皇家 观众 ,

士兵们在皇家观众的注视下表演了一些节目。

[huː] [ðen] [left] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] .
who then left the field and returned to the Tuileries .
WHO 然后 左边 这 场地 和 返回 到 这 杜乐丽 .

然后他离开了球场，返回了杜乐丽宫。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
In a very few days after , it was announced that the king ,
在 一个 非常 很少 天 后 , 它 曾是 宣布 那 这 国王 ,

几天后，便传来国王去世的消息。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] ,
with a moderation and wisdom which were not expected ,
和 一个 适度 和 智慧 哪个 是 不是 预期的 ,

以一种出乎意料的克制和智慧，

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
had yielded to the unequivocal exhibition of public opinion which had been made ,
有 产生 到 这 明确的 展览 的 民众 观点 哪个 有 到过 制成 ,

已经屈服于已经明确表达的公众舆论，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [lɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] .
and had withdrawn the offensive law from the consideration of the chambers .
和 有 撤回 这 进攻 法律 从 这 考虑 的 这 房间 .

并已将该冒犯性法律从议会审议中撤回。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [dʒɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [æz; əz] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
The demonstrations of public joy were then as numerous and violent as had been before ,
这 示威游行 的 民众 喜悦 是 然后 作为 很多的 和 暴力 作为 有 到过 前 ,

当时的民众欢庆场面和以前一样多，一样激烈。

[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]	.
the	**expressions**	**of**	**dissatisfaction**	**.**
这	表达式	的	不满	.

不满的表达。

[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	[hæd; həd]
For	**several**	**days**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**whole**	**population**	**of**	**Paris**	**had**
为了	一些	天	它	似乎	作为	如果	这	所有的	人口	的	巴黎	有

[ri'liŋkwiʃ]	['evri]	[ɪm'plɔɪmənt]	,
relinquished	**every**	**employment**	**,**
放弃	每一个	就业	,

连续几天，似乎整个巴黎的居民都放弃了所有工作。

[tuː; tə]	[dɪ'vəʊt]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[məʊst]	[tjuː'mʌltʃuəs]	[dɪ'spleɪ]	[baɪ]	['evri]	[miːnz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['paʊə(r)]
to	**devote**	**themselves**	**to**	**the**	**most**	**tumultuous**	**display**	**by**	**every**	**means**	**in**	**their**	**power**
到	奉献	他们自己	到	这	最多	动荡的	展示	经过	每一个	方法	在	他们的	力量

,
,
,

他们会竭尽所能，致力于展现最喧闹的场面。

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[əb'teɪnd]
of	**their**	**satisfaction**	**at**	**the**	**victory**	**which**	**they**	**supposed**	**they**	**had**	**obtained**
的	他们的	满意	在	这	胜利	哪个	他们	据称	他们	有	获得

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːt]	.
over	**the**	**court**	**.**
超过	这	法庭	.

他们对自己在法庭上取得的胜利感到十分满意。

[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[wɒz; wəz]	[kən'kluːdɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[ænd; ənd]	['splendɪd]	[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	[ɒv; əv]
The	**public**	**rejoicing**	**was**	**concluded**	**by**	**a**	**general**	**and**	**splendid**	**illumination**	**of**
这	民众	欢欣鼓舞	曾是	结束	经过	一个	一般的	和	灿烂	照明	的

[ðə; ði]	['sɪti]	.
the	**city**	**.**
这	城市	.

民众的欢庆活动以全城璀璨夺目的灯光秀落下帷幕。

[ə'baʊt]	[ten]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[taɪm]	,	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['ænjuəl]	[rɪ'vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	[gɑːd]
About	**ten**	**days**	**after**	**this**	**time**	**,**	**followed**	**the**	**annual**	**review**	**of**	**the**	**National**	**Guard**
关于	十	天	后	这	时间	,	随后	这	年度的	审查	的	这	国家的	警卫

[ɒv; əv]	['pærɪs]	.
of	**Paris**	**.**
的	巴黎	.

大约十天后，举行了巴黎国民警卫队的年度检阅。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtɪd]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
In	**the**	**excited**	**state**	**of**	**the**	**people**	**,**
在	这	兴奋的	状态	的	这	人们	,

在人们兴奋的状态下，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[ðæt]	[səʊ]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[æn; ən]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[æz; əz]	[ðɪs]	,
it	**was**	**not**	**to**	**be**	**expected**	**that**	**so**	**remarkable**	**an**	**occasion**	**as**	**this**	**,**
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	所以	卓越	一个	场合	作为	这	,

像这样非凡的场合，本不应该发生这样的事情。

[wʊd]	[biː; bi]	[pə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[pɑːs]	['əʊvə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[mɑːkt]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[dɪ'saɪsɪv]
would	**be**	**permitted**	**to**	**pass**	**over**	**,**	**without**	**being**	**marked**	**by**	**some**	**decisive**
会	是	允许	到	经过	超过	,	没有	存在	标记	经过	一些	决定性

['evɪdəns]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	['sentɪmənt]	.
evidence	**of**	**public**	**sentiment**	**.**
证据	的	民众	情绪	.

在没有明确的民意证据的情况下，就可以被允许通过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [suːn] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
It was therefore soon generally understood that the king would , on this occasion ,
它 曾是 所以 很快 一般来说 理解 那 这 国王 会 , 在 这 场合 ,

因此，人们很快普遍认为，国王在此次场合将会……

[biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['evri] ['aʊtwəd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃn] ;
be received with every outward demonstration of popular favor and affection ;
是 已收到 和 每一个 向外 示范 的 受欢迎的 偏爱 和 感情 ;

受到民众的普遍喜爱和拥戴；

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
in order that by the contrast with his former reception ,
在 命令 那 经过 这 对比 和 他的 以前的 接待 ,

为了与他之前的待遇形成对比，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kən'vɪnst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] ,
he might be convinced beyond the possibility of doubting ,
他 可能 是 确信 超过 这 可能性 的 怀疑 ,

他或许已经确信无疑，再无怀疑的余地。

[ðæt] [ɪn][bəuθ] ['ɪnstənsɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
that in both instances a strong expression of public opinion was intended .
那 在 两个都 实例 一个 强的 表达 的 民众 观点 曾是 故意的 .

这两种情况都意在强烈表达公众舆论。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Of course it was not imagined that all this was not as well known to the
的 课程 它 曾是 不是 想象 那 全部 这 曾是 不是 作为 出色地 已知 到 这
[kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,
king and his ministers ,
国王 和 他的 部长们 ,

当然，国王和他的大臣们不可能对此一无所知。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [kən'traivə] .
as to the authors and contrivers .
作为 到 这 作者 和 策划者 .

至于作者和策划者。

- , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
Villèle , the prime minister ,
- , 这 主要的 部长 ,

维莱尔，总理，

[wɒz; wəz] [tuː] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd]['weəri][tuː; tə] [liːv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
was too sagacious and wary to leave unemployed any means of obtaining
曾是 也 明智 和 警惕 到 离开 失业 任何 方法 的 获得
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] — [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd]
information concerning every subject which agitated the public mind — information indeed
信息 有关 每一个 主题 哪个 激动 这 民众 头脑 — 信息 的确
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['stɪərɪŋ] [fʊl] [ə'genst]
which was of the highest importance to an administration steering full against
哪个 曾是 的 这 最高 重要性 到 一个 行政 转向 满的 反对
[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
the current of popular opposition .
这 当前的 的 受欢迎的 反对 .

他非常精明谨慎，不会放过任何获取有关引起公众关注的议题的信息的途径——对于一个完全逆民意而行的政府来说，这些信息的确至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] ,
It was therefore feared that the court ,
它 曾是 所以 害怕 那 这 法庭 ,

因此，人们担心法院会……

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒpjələ(r)]
usually desirous of avoiding and preventing all occasions for popular
通常 渴望 的 避免 和 预防 全部 场合 为了 受欢迎的
[fə'ment] ,
ferment ,
发酵 ,

通常希望避免和阻止一切引发公众不满的场合，

[wʊd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] .
would disappoint the public expectation by dispensing with the review .
会 辜负 这 民众 期待 经过 分发 和 这 审查 .

取消审查将令公众失望。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kən'dʒektʃə] [ænd; ənd] ['ruːməz] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] [laɪk] ['veipəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
Innumerable conjectures and rumors floated about like vapors in the atmosphere ,
无数 猜想 和 谣言 漂浮 关于 喜欢 蒸汽 在 这 气氛 ,

无数的猜测和谣言像空气中的水汽一样四处飘散。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['brɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ,
many of which no doubt had their origin in the cabinet ,
许多 的 哪个 不 怀疑 有 他们的 起源 在 这 内阁 ,

其中许多无疑都源于内阁。

[huː] ['prɒbəbli] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [æz; əz] ['fiːlərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pʌls] .
who probably sent them forth as feelers of the public pulse .
WHO 大概 发送 他们 前进 作为 触角 的 这 民众 脉冲 .

他们很可能是被派出去试探民意的。

[ɔːl] [ðiːz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['sentəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [wʊd] ['kɒmprəmaɪz]
All these at length centred in the general belief that the court would compromise
全部 这些 在 长度 居中 在 这 一般的 信仰 那 这 法庭 会 妥协
[ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the matter with the people ,
这 事情 和 这 人们 ,

所有这些最终都围绕着一个普遍的信念，即法院会与民众达成妥协。

[baɪ] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə'saɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪts] [ləʊ'kɑːl] ,
by permitting the review to take place indeed , but by assigning as its locale ,
经过 允许 这 审查 到 拿 地方 的确 , 但 经过 分配 作为 它是 本地化 ,

通过允许审查进行，但将其地点指定为，

[ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] [ˌkærə'sel] , ([ə'dʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,
the Place du Carrousel , (adjacent to the Tuileries ,
这 地方 杜 旋转木马 , (邻近的 到 这 杜乐丽 ,

卡鲁塞尔广场（毗邻杜乐丽花园）

) [weə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [spek'tetər] ,
) where too little space could be allowed for spectators ,
) 在哪里 也 小的 空间 可以 是 允许 为了 观众 ,

）在观众席空间过小的情况下，

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grænd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
to afford a theatre for the grand exhibition of public sentiment which had
到 买得起 一个 剧院 为了 这 盛大 展览 的 民众 情绪 哪个 有
[biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
been arranged for the occasion .
到过 安排 为了 这 场合 .

为举办这场盛大的公众情感展览会租一个剧院。

[ðʌs] ['mætəz] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [deɪ] ,
Thus matters stood on the morning of the expected day ,
因此 事情 站立 在 这 早晨 的 这 预期的 天 ,

事情就这样在预期的日子当天早上发生了。

[wɪtʃ]	['əʊpənd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kɑːm]	['glɔːriz]	[ɒv; əv]	[meɪ]	,
which	**opened**	**in**	**all**	**the**	**calm**	**glories**	**of**	**May**	**,**
哪个	打开	在	全部	这	冷静的	荣耀	的	可能	，

它在五月宁静美好的氛围中开幕，

[ɒn]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪljən]	[ɒv; əv]	[ɪn'hæbətənt]	;	[ɔːl]	[ræŋks]	[ɒv; əv]	[huːm]	,
on	**the**	**magnificent**	**city**	**and**	**her**	**million**	**of**	**inhabitants**	**;**	**all**	**ranks**	**of**	**whom**	**,**
在	这	壮丽	城市	和	她	百万	的	居民	；	全部	排名	的	谁	，

在这座宏伟的城市及其百万居民中；他们各个阶层，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɔːtiə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['begə(r)]	,
from	**the**	**courtier**	**to**	**the**	**beggar**	**,**
从	这	朝臣	到	这	乞丐	，

从朝臣到乞丐，

[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	[æt; ət]	[liːst]	['ɒkjupaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θiːm]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]
were	**for**	**once**	**at**	**least**	**occupied**	**by**	**the**	**same**	**theme**	**and**	**excited**	**by**	**the**
是	为了	一次	在	至少	占领	经过	这	相同的	主题	和	兴奋的	经过	这

[seɪm]	['eɪdʒənsi]	.
same	**agency**	**.**
相同的	机构	.

至少这一次，他们关注的是同一个主题，并受到同一个因素的激励。

[ðə; ði]	[ˌmɔːnɪ'tɜːr]	,	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[prɪnt]	,	[wɒz; wəz]	['iːgəli]	[tɔːn]	['əʊpən]	[baɪ]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]
The	**Moniteur**	**,**	**the**	**government**	**print**	**,**	**was**	**eagerly**	**torn**	**open**	**by**	**thousands**	**of**
这	监控	，	这	政府	打印	，	曾是	急切地	撕裂	打开	经过	数千	的

[hændz]	,
hands	**,**
双手	，

政府刊物《Moniteur》被成千上万的人迫不及待地撕开。

[ænd; ənd]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[aɪz]	[glɑːns, glæns]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[ə'naʊnsmənt]	[ðæt]	[ðə; ði]
and	**thousands**	**of**	**eyes**	**glanced**	**upon**	**the**	**unexpected**	**announcement**	**that**	**the**
和	数千	的	眼睛	瞥了一眼	之上	这	意外	公告	那	这

[rɪ'vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	[gɑːd]	[wʊd]	[teɪk]	[pleɪs]	(	[æz; əz]	['juːʒuəl]	)	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃæmp]	[diː]
review	**of**	**the**	**National**	**Guard**	**would**	**take**	**place**	**(**	**as**	**usual**	**)**	**at**	**the**	**Champ**	**de**
审查	的	这	国家的	警卫	会	拿	地方	（	作为	通常	）	在	这	冠军	德

[mɑːz]	!
Mars	**!**
火星	！

成千上万双眼睛瞥见了这一出人意料的公告：国民警卫队的检阅（像往常一样）将在战神广场举行！

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['sʌmwɒt]	['teɪkən]	[ə'bæk]	[baɪ]	[ðɪs]	[ʌn'lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	['bəʊldnəs]	[ɒn]	[ðə; ði]
The	**people**	**were**	**somewhat**	**taken**	**aback**	**by**	**this**	**unlooked**	**for**	**boldness**	**on**	**the**
这	人们	是	有些	已采取	背	经过	这	未曾注意的	为了	大胆	在	这

[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	,
part	**of**	**the**	**ministry**	**,**
部分	的	这	部	，

民众对政府部门这种出人意料的大胆举动感到有些惊讶。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪk'saɪtmənt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['les(ə)nd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**their**	**excitement**	**was**	**not**	**lessened**	**by**	**it**	**.**
但	他们的	激动	曾是	不是	减少	经过	它	.

但这并没有减少他们的兴奋之情。

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'kriːst]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɪti]	[rɪ'zembld]	[ðə; ði]	['swɔːmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
On	**the**	**contrary**	**it**	**increased**	**until**	**the**	**great**	**city**	**resembled**	**the**	**swarming**	**of**	**a**
在	这	相反	它	增加	直到	这	伟大的	城市	类似	这	蜂拥而至	的	一个

['maɪti]	[haɪv]	.
mighty	**hive**	**.**
强大的	蜂巢	.

相反，人口却不断增长，直到这座大城市宛如一个庞大的蜂巢。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)]
At length the hour appointed for the review arrived , and at that hour
在 长度 这 小时 任命 为了 这 审查 到达的 ， 和 在 那 小时
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ，

终于到了预定的检阅时间，国王在那一刻，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['brɪliənt] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'tendɪd] [hɪm] ,
followed by the same brilliant train which had on a former occasion attended him ,
随后 经过 这 相同的 杰出的 火车 哪个 有 在 一个 以前的 场合 参加 他 ，

紧随其后的是之前曾陪伴过他的那列华丽的火车。

[wʌns] [mɔː(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] .
once more issued from the palace gates .
一次 更多的 发布 从 这 宫殿 大门 .

再次从宫门走出。

[bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ɪn] ['saɪləns] .
But not now as before , was his progress in silence .
但 不是 现在 作为 前 ， 曾是 他的 进步 在 沉默 .

但现在与以往不同，他的进步是在默默中进行的。

['evri] [step] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [tjuː'mʌltʃuəs]
Every step of his advance was marked by the most tumultuous
每一个 步 的 他的 进步 曾是 标记 经过 这 最多 动荡的

他前进的每一步都伴随着最动荡的

[[piː] . -]
[p . 383]
[p . -]

[第383页]

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [,æklə'meiʃən] , [wɪtʃ] [gruː] [laʊdə] [æz; əz][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɪn'kriːst] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
and joyous acclamations , which grew louder as the throng increased , until he
和 欢乐 掌声 ， 哪个 生长 更大声 作为 这 人群 增加 ， 直到 他
[riːtʃt] [ðə; ði] [tʃæmp] [diː] [mɑːz] .
reached the Champ de Mars .
达到 这 冠军 德 火星 .

随着人群的增多，欢呼声越来越大，直到他到达战神广场。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['welkəm] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
The deafening shout of welcome which greeted him from the hundreds of
这 震耳欲聋 喊 的 欢迎 哪个 问候 他 从 这 数百 的
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [spek'tetər] [ðeə(r)] [ə'sembəld] ,
thousands of spectators there assembled ,
数千 的 观众 那里 组装 ，

数十万观众向他发出震耳欲聋的欢迎呐喊，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪm'prest] [wʌn] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] ,
would have impressed one , ignorant of the immediate cause ,
会 有 印象深刻 一 ， 无知 的 这 即时 原因 ，

如果一个人不了解直接原因，这或许会给他留下深刻印象。

[wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [tʃɑːlz] [ðə; ði] 10th ['raɪvld] [ɪn][,pɒpju'lærəti][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['ænsestə(r)] ['henri]
with the belief that Charles the 10th rivalled in popularity his illustrious ancestor Henry
和 这 信仰 那 查尔斯 这 10th 竞争对手 在 人气 他的 杰出 祖先 亨利
[ðə; ði] 4th ;
the 4th ;
这 4th ；

人们普遍认为查理十世的受欢迎程度可以与他杰出的祖先亨利四世相媲美；

[ɔː(r)][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪ'lʌstriəs] [juː'zɜːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] [θrəʊn] ,
or the still more illustrious usurper of the Bourbon throne ,
或者 这 仍然 更多的 杰出 篡位者 的 这 波旁威士忌 王座 ,

或者，还有那位更加声名显赫的波旁王朝篡位者。

[huːz] [stɑː(r)][hæd; həd][dʒʌst][set][ɪn][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] .
whose star had just set in St . Helena .
谁 星星 有 只是 放 在 英石 . 海伦娜 .

他的星辰刚刚在圣赫勒拿岛落下。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [naʊ] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði] [tʃæmp] [diː] [mɑːz] ['difə] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt]
The appearance now exhibited by the Champ de Mars differed but little from that
这 外貌 现在 展出 经过 这 冠军 德 火星 不同 但 小的 从 那
[ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
already described ,
已经 描述 ,

战神广场现在的景象与之前描述的样子并没有太大不同。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [di'səːnd] [ə; eɪ] [mɑːkt]
save that the eye of a critical observer would have discerned a marked
节省 那 这 眼睛 的 一个 批判的 观察员 会 有 辨别 一个 标记
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʌn'mɪlɪtəri] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [mɪ'liːs] ['bʊəʒwɑːz] ,
difference between the unmilitary bearing of the " Milice Bourgeoise ,
不同之处 之间 这 非军事 轴承 的 这 " 米利斯 资产阶级 ,

然而，一位眼光敏锐的观察者会发现，“资产阶级女兵”的非军事化姿态与……之间存在着显著差异。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][kəm'pækt][ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ə'reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and the exact discipline and compact and symmetrical array of the
" 和 这 精确的 纪律 和 袖珍的 和 对称的 大批 的 这
['regjələ(r)] [truːps] .
regular troops .
常规的 军队 .

“以及正规军严明的纪律和紧凑对称的队形。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [dres] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['ɑːməmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [haʊ'evə(r)] , [tə'geðə(r)]
The martial dress and perfect armament of the National Guard however , together
这 武术 裙子 和 完美的 武器 的 这 国家的 警卫 然而 , 一起
[wɪð] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,
with their number ,
和 他们的 数字 ,

然而，国民警卫队的军服和精良的装备，以及他们的人数，

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'vjuː] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
which perhaps exceeded that of the troops at the first review , gave them a
哪个 也许 超出 那 的 这 军队 在 这 第一的 审查 , 给予 他们 一个
[sə'fɪʃntli] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] .
sufficiently imposing appearance .
足够 气势磅礴 外貌 .

这或许比第一次检阅时的部队规模更大，使他们看起来气势恢宏。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['splendɪd] ['eskɔːt] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'sembəld]
The Royal personages and their splendid escort advanced towards the assembled
这 皇家 人物 和 他们的 灿烂 护送 先进的 向 这 组装
['liːdʒənz] , [ə'mɪd] [kraɪz] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ,
legions , amid cries from every side ,
军团 , 之中 哭泣 从 每一个 边 ,

王室成员及其威武的护卫队在四面八方的欢呼声中向集结的军团进发。

[ɒv; əv] " [viːv] [ˌel'iː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] ! "
of " vive le roi ! "
的 " 活力 勒 投资回报率 ! "

“国王万岁！ ”

" [viːv] [lɑː] [fæ'miːl] [rɔi'æl] ! "
" vive la famille royale ! "
" 活力 拉 家庭 皇家 ! "

“皇家万岁！”

" [vɪvənt] [lez] ['bɜːbən] !
" vivent les Bourbons !
" 维文特 莱斯 波旁威士忌 !

"vivent les Bourbons!

" ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ʌtə] [ðem; ðəm] .
" marking the different feelings of those who uttered them .
" 标记 这 不同的 情怀 的 那些 WHO 说出 他们 .

“标记出说出这些话的人的不同感受。

[ðə; ði] " [viːv] [ˌel'iː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] " [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['mɪəli] [ə; eɪ] " [ˌem əʊ 'tiː] [diː] -
The " vive le roi " was on this occasion merely a " mot de coedille
这 " 活力 勒 投资回报率 " 曾是 在 这 场合 仅仅 一个 " 移动 德 -
[sɝːkɑːnstæns] ,
circonstance ,
环境 ,

“Vive le roi”在这次场合仅仅是一句“mot de coedille circonstance”而已。

" [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [wɪð] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" a conventional mode of acknowledging with respect the presence of the
" 一个 传统的 模式 的 承认 和 尊重 这 在场 的 这
['mɒnək] .
monarch .
君主 .

“一种表达对君主在场尊重的传统方式。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['eɪdʒənsi] [ɪn] ['prɒmptɪŋ] " [viːv] [lɑː] [fæ'miːl] [rɔi'æl] !
But the heart had some little agency in prompting " vive la famille royale !
但 这 心 有 一些 小的 机构 在 提示 " 活力 拉 家庭 皇家 !

但心脏在促使“vive la famille royale!”（皇家万岁！）这件事上，还是起到了一定的作用。

" [ænd; ənd] " [vɪvənt] [lez] ['bɜːbən] !
" and " vivent les Bourbons !
" 和 " 维文特 莱斯 波旁威士忌 !

“还有“vivent les Bourbons！

" [ðiːz] [di'nəutid] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] , [æz; əz] [ai] [əb'zɜːvd] , ['ɔːlməʊst]
" These denoted a lurking loyalty , and were uttered , as I observed , almost
" 这些 表示 一个 潜伏 忠诚 , 和 是 说出 , 作为 我 观察到 , 几乎
[ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
exclusively by the females .
只 经过 这 女性 .

“这些话表明了一种潜在的忠诚，而且据我观察，几乎都是女性说的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːrvz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
And this serves to illustrate the remarkable fact that while the minds of a
和 这 服务 到 阐明 这 卓越 事实 那 尽管 这 思想 的 一个
[lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [frentʃ] - [men] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ]
large majority of French - men still retained the inclination given to them by
大的 多数 的 法语 - 男人 仍然 保留 这 倾角 给定 到 他们 经过
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,
the Republic or the Empire ,
这 共和国 或者 这 帝国 ,

这表明了一个非凡的事实，即尽管绝大多数法国人的思想仍然保留着共和国或帝国赋予他们的倾向，

['ɔːlməʊst] ['evri] [frentʃ] - ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['rɔɪəlɪst] .
almost every French - woman was a decided royalist .
几乎 每一个 法语 - 女士 曾是 一个 决定 保皇党 .

几乎所有法国女性都是坚定的保皇党。

[ðə; ði][feə(r)][seks][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] .
The fair sex are usually for the powers that be .
这 公平的 性别 是 通常 为了 这 权力 那 是 .

女性通常效力于当权者。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv]
A little incident which occurred on this occasion may be mentioned as indicative
一个 小的 事件 哪个 发生 在 这 场合 可能 是 提及 作为 指示性的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['spraɪtlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktə(r)] .
of the sprightliness of the French character .
的 这 活泼 的 这 法语 特点 .

这次事件中发生的一件小事，或许可以体现法国人活泼的性格。

[ə; eɪ]['vægəbɒnd] ['ɜːtʃɪn] ([ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæv; həv] [biːn] ['steərɪŋ] [ɪn]
A vagabond urchin (the like of whom would in our country have been staring in
一个 流浪汉 顽童 (这 喜欢 的 谁 会 在 我们的 国家 有 到过 凝视 在
['pʌz(ə)ld] ['wʌndəmənt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]) ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]
puzzled wonderment at the scene before him) seeming to enter fully into the
困惑 惊奇 在 这 场景 前 他) 似乎 到 进入 完全 进入 这
['hjuːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz] ,
humor of his elders ,
幽默 的 他的 长者 ,

一个流浪的顽童（像他这样的孩子在我国会一脸困惑地盯着眼前的景象）似乎完全融入了长辈们的幽默之中。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] [hɪm][ɪn] [wɪtʃ] [rəʊd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [deɪmz] ,
just as the carriage passed him in which rode the royal dames ,
只是 作为 这 运输 通过了 他 在 哪个 骑 这 皇家 女士们 ,

就在这时，那辆载着皇家贵妇们的马车从他身边驶过，

[tɒst] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kæp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] " [viːv] [lɑː] ['dʌtʃɪs] [diː] ['bɛri] [tuːt] [sœl] !
tossed up his ragged cap and exclaimed " vive la duchesse de Berri toute seule !
抛掷 向上 他的 破烂不堪 帽 和 惊呼 " 活力 拉 公爵夫人 德 贝里 兜售 塞勒 !

他掀起破烂的帽子，大声喊道：“贝里公爵夫人万岁！

" [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] , [ɔːl] [ɪts] ['membəz] ,
" The moment the king reached the first company of the Guards , all its members ,
" 这 片刻 这 国王 达到 这 第一的 公司 的 这 卫兵 , 全部 它是 成员 ,

“国王一到第一连卫队，所有成员，

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [sə'luːt] , ['ʃaʊtɪd] " [viːv] [ˌel'iː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] !
as they gave the military salute , shouted " vive le roi !
作为 他们 给予 这 军队 礼炮 , 喊叫 " 活力 勒 投资回报率 !

他们行军礼时高喊“国王万岁！”

" [wɪtʃ] [pɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒtʃwɜːd] [frɒm; frəm] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [æz; əz][ɪn] [tɜːn] [hiː; hi]
" which passed as a watchword from company to company as in turn he
" 哪个 通过了 作为 一个 口令 从 公司 到 公司 作为 在 转动 他
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
approached them ,
接近 他们 ,

“这句口号在他与各家公司接洽时，便在各家公司之间流传开来。”

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ɡɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['swelɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]
until at length the entire National Guard were swelling the chorus of
直到 在 长度 这 全部的 国家的 警卫 是 肿胀 这 合唱 的
['ɡrætjʊˌleɪʃən] [ænd; ənd] ['welkəm] .
gratulation and welcome .
恭喜 和 欢迎 .

最后，整个国民警卫队都加入了祝贺和欢迎的行列。

[ðə; ði] ['hɑːməni] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
The harmony was perfect , and the public satisfaction was at its height ,
这 和谐 曾是 完美的 , 和 这 民众 满意 曾是 在 它是 高度 ,

和声完美无瑕，公众满意度达到了顶峰。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] ,
when suddenly a change came over the scene ,
什么时候 突然 一个 改变 来了 超过 这 场景 ,

突然间，场景发生了变化。

[æz; əz]['ræpɪd][ænd; ənd]['vaɪələnt][æz; əz][ə; eɪ] [stɔːm] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] [k'laɪməts] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]
as rapid and violent as a storm in tropical climates which in an instant
作为 迅速的 和 暴力 作为 一个 风暴 在 热带 气候 哪个 在 一个 立即的
[blɒt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [deɪ] [wɪð] ['blæknəs] [ænd; ənd] [rɒθ] .
blots the face of the sunniest day with blackness and wrath .
印迹 这 脸 的 这 阳光最灿烂 天 和 黑 和 愤怒 .

如同热带气候中的暴风雨一般迅猛猛烈，瞬间就能将最晴朗的日子变成一片黑暗和狂怒。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ,
The review was nearly finished ,
这 审查 曾是 几乎 完成的 ,

评审工作即将完成。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
when a voice was heard from the company which the king was at the
什么时候 一个 嗓音 曾是 听到 从 这 公司 哪个 这 国王 曾是 在 这
['məʊmənt] ['pɑːsɪŋ] ,
moment passing ,
片刻 通过 ,

这时，国王正经过的人群中传来一个声音：

['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] " [viːv] [ˌel'iː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] , " [ðə; ði] [ˌekskləˈmeiʃən] " - [bʌs] [lez] [mi'nɪstr] !
mingling with the cries of " vive le roi , " the exclamations " à bas les ministres !
混杂 和 这 哭泣 的 " 活力 勒 投资回报率 , " 这 感叹词 " - 基础 莱斯 部长们 !
"
"
"

与“国王万岁！”的呼喊声和“下部长们！”的惊叹声交织在一起。

" - [bʌs] [lez] - ! " [ˌtuːˈtuː]
" à bas les Jésuites ! " 2
" - 基础 莱斯 - ! " 2

“耶稣会士们，你们等着瞧！”2

[ˌtuːˈtuː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , & [siː] .
2 Down with the ministers , & c .
2 向下 和 这 部长们 , & c .

2 打倒部长们，等等。

[ə; eɪ]	['məʊmənt(ə)ri]	['saɪləns]	['fɒləʊɪŋ]	[ðɪs]	[bəʊld]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['ɪnstəntli]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['spɪrɪt]	[sed]
A	**momentary**	**silence**	**following**	**this**	**bold**	**expression**	**,**	**the**	**king**	**instantly**	**stopped**	**and**	**with**	**becoming**	**spirit**	**said**
一个	瞬间	沉默	下列的	这	大胆的	表达	,	这	国王	即刻	停止	和	和	成为	精神	说

,	
,	
,	

这番豪言壮语之后，短暂的沉默过后，国王立刻停了下来，神态庄重地说：

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'vjuː]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	[gɑːd]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[dɪk'teɪʃ(ə)n]	.
that	**he**	**was**	**there**	**to**	**review**	**the**	**National**	**Guard**	**and**	**not**	**to**	**receive**	**dictation**	**:**
那	他	曾是	那里	到	审查	这	国家的	警卫	和	不是	到	收到	听写	.

他到那里是为了检阅国民警卫队，而不是接受指令。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	[dʌk]	[diː]	['reddʒɔ]	,	[ðə; ði]	['kɒməndænt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	[gɑːd]	,
At	**the**	**same**	**moment**	**he**	**ordered**	**the**	**Duc**	**de**	**Reggio**	**,**	**the**	**commandant**	**of**	**the**	**National**	**Guard**	**,**
在	这	相同的	片刻	他	订购	这	杜克	德	雷焦	,	这	指挥官	的	这	国家的	警卫	,

与此同时，他命令国民警卫队司令雷焦公爵：

(	[huː]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[swiːt]	)	[tuː; tə]	[kɔːz]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'restɪd]	[huː]	[hæd; həd]	['ʌtə]	[ðə; ði]	[ə'fensɪv]
(	**who**	**was**	**one**	**of**	**his**	**suite**	**)**	**to**	**cause**	**the**	**individual**	**to**	**be**	**arrested**	**who**	**had**	**uttered**	**the**	**offensive**
(	WHO	曾是	一	的	他的	套房	)	到	原因	这	个人	到	是	被捕	WHO	有	说出	这	进攻

[wɜːdz]	.
words	**.**
字	.

（他的随从之一）要求逮捕发表冒犯性言论的人。

[ðə; ði]	[djuːk]	['prɒmptli]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	;
The	**duke**	**promptly**	**passed**	**the**	**order**	**to**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**company**	**;**
这	公爵	及时	通过了	这	命令	到	这	队长	的	这	公司	;

公爵立即将命令传达给了连队队长；

[bʌt; bət]	[ɪts]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[wʌns]	[rɪ'zɪstɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kʌmpəni]	,
but	**its**	**execution**	**was**	**at**	**once**	**resisted**	**by**	**the**	**whole**	**company**	**,**
但	它是	执行	曾是	在	一次	抵抗	经过	这	所有的	公司	,

但这一提议立即遭到了全公司的抵制。

[huː]	[kləʊzd]	[ə'raʊnd]	[ðeə(r)]	['kɒmreɪd]	[ænd; ənd]	[ˌenə'dʒetɪkli]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'restɪd]	;
who	**closed**	**around**	**their**	**comrade**	**and**	**energetically**	**declared**	**that**	**he**	**should**	**not**	**be**	**arrested**	**;**
WHO	关闭	大约	他们的	同志	和	精力充沛地	声明	那	他	应该	不是	是	被捕	;

他们围住同伴，热情洋溢地宣称不应该逮捕他；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[θɔːt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
and	**that**	**they**	**all**	**thought**	**as**	**he**	**did**	**.**
和	那	他们	全部	想法	作为	他	做过	.

他们都和他想的一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːs]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'rest]	[wʊd]
It	**was**	**evident**	**that**	**an**	**attempt**	**to**	**enforce**	**the**	**order**	**for**	**arrest**	**would**
它	曾是	明显	那	一个	试图	到	执行	这	命令	为了	逮捕	会

[prə'djuːs]	[ə; eɪ]	[dɪ'spleɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'lɑːmɪŋ]	['vaɪələns]	;
produce	**a**	**display**	**of**	**the**	**most**	**alarming**	**violence**	**;**
生产	一个	展示	的	这	最多	令人担忧	暴力	;

很明显，试图强制执行逮捕令将会引发极其骇人的暴力事件；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['waɪzli] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [fiːld] .
it was therefore wisely abandoned , and the king abruptly left the field .
它 曾是 所以 明智地 弃 , 和 这 国王 突然 左边 这 场地 .

因此，国王明智地放弃了这一计划，匆匆离开了战场。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'fjuːʒn] [in'sju:] .
Immediately a scene of the wildest confusion ensued .
立即地 一个 场景 的 这 最狂野的 困惑 随后 .

随即出现了一片混乱的景象。

[ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [juː'zəːp] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['hɑːməni] ,
The demon of discord usurped the empire of the spirit of harmony ,
这 恶魔 的 Discord 篡夺 这 帝国 的 这 精神 的 和谐 ,

纷争之魔篡夺了和谐之灵的帝国，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ]
and in the twinkling of an eye converted the genial current of good feeling
和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 转换 这 和蔼可亲 当前的 的 好的 感觉
['ɪntuː][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [straɪf] .
into the bitter waters of strife .
进入 这 苦的 水 的 冲突 .

转眼间，原本融洽的友好氛围就变成了充满苦难的冲突。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð]
The troops were instantly dismissed by their officers , and they mingling with
这 军队 是 即刻 解雇 经过 他们的 警官 , 和 他们 混杂 和
[ðə; ði] [ɪ'mens] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,
the immense crowd of spectators ,
这 巨大 人群 的 观众 ,

士兵们立即被军官解散，他们融入到庞大的围观人群中。

[ðə; ði] [həʊl] [mæs] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tjuː'mʌltʃuəs] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv]
the whole mass returned with tumultuous haste to the city , uttering cries of
这 所有的 大量的 返回 和 动荡的 匆忙 到 这 城市 , 发出声音 哭泣 的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

全体群众声嘶力竭地返回城里，发出激动的呼喊声。

[ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
of discontent or of derision .
的 不满 或者 的 嘲笑 .

表示不满或嘲笑。

" - [bʌs] [lez] [mi'nɪstr] !
" À bas les ministres !
" - 基础 莱斯 部长们 !

"À bas les ministres!

- [bʌs] [lez] - !
à bas les Jésuites !
- 基础 莱斯 - !

à bas les Jésuites!

- [bʌs] [lez] ['bɜːbən] !
à bas les Bourbons !
- 基础 莱斯 波旁威士忌 !

à bas les Bourbons!

[viːv] [lɑː] ['ʃɑːrt] !
vive la charte !
活力 拉 章程 !

vive la charte!

[ˌeɪ ˈjuː] [ˈdiːəbl] - ! " & [siː] . & [siː] . ,
au diable Villéle ! " & c . & c . ,
au 迪亚布尔 - ! " & c . & c . ,

真是可恶的维勒！“ &c.&c.，

[ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm] [lɪps] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [sent] [fɔːθ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
issued from lips which but a few minutes before sent forth expressions of
发布 从 嘴唇 哪个 但 一个 很少 分钟 前 发送 前进 表达式 的
[əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] .
attachment and loyalty .
依恋 和 忠诚 .

几分钟前还表达着依恋和忠诚的话语，如今却从这双嘴唇中吐露出来。

[ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [tuː] [ˈmɪnɪstər] [əˈgenst] [huːm] [ˈpɒpjələ(r)]
The residences of Villéle and Peyronnet , the two ministers against whom popular
这 住宅 的 - 和 - , 这 二 部长们 反对 谁 受欢迎的
[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] [daɪˈrɛktɪd] ,
indignation was chiefly directed ,
愤慨 曾是 主要 指导 ,

维莱尔和佩罗内这两位部长的住所，是民众愤怒的主要目标，

[leɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] [kraʊd] .
lay immediately in the route of the returning crowd .
躺 立即地 在 这 路线 的 这 返回 人群 .

正好位于返回人群的路线上。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːd] , [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
A large number , including many of the National Guard , stopped before the houses ,
一个 大的 数字 , 包括 许多 的 这 国家的 警卫 , 停止 前 这 房屋 ,

包括许多国民警卫队成员在内的大批民众在房屋前驻足。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈəʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [striːt] , [ænd; ənd] [siːmd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈfjʊəriəs] [ˈdʒestʃəz]
which were separated only by a street , and seemed by their furious gestures
哪个 是 分开 仅有的 经过 一个 街道 , 和 似乎 经过 他们的 狂怒 手势
[ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [kraɪz] ,
and menacing cries ,
和 威胁 哭泣 ,

他们之间仅隔着一条街，从他们愤怒的手势和威胁的叫喊声来看，似乎

[tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [æn; ən] [əˈtæk] .
to meditate an attack .
到 幽思 一个 攻击 .

策划一次攻击。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The ministers were not at home ; for the king on the instant of his
这 部长们 是 不是 在 家 ; 为了 这 国王 在 这 立即的 的 他的
[ˈræpɪd] [rɪˈtɜːn] ,
rapid return ,
迅速的 返回 ,

大臣们不在家；因为国王一匆匆赶回，

[hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪnət] [təˈgeðə(r)] .
had called his cabinet together .
有 称为 他的 内阁 一起 .

他召集了内阁成员。

[ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdredf(ə)l] [əˈlɑːm] ;
Their families were of course in a state of the most dreadful alarm ;
他们的 家庭 是 的 课程 在 一个 状态 的 这 最多 可怕 警报 ;

他们的家人当然都处于极度恐慌之中；

[bʌt; bət][səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [æsə'teind] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
but so soon as the crowd ascertained the absence of the ministers ,
但 所以 很快 作为 这 人群 已确定 这 缺席 的 这 部长们 ,

但人群一发现大臣们不在，

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['gæləntri]
and that only unprotected females were within , with the characteristic gallantry
和 那 仅有的 未受保护 女性 是 之内 , 和 这 特征 英勇
[ɒv; əv] [frentʃ] - [men] ,
of French - men ,
的 法语 - 男人 ,

只有未受保护的女性才能进入屋内，这体现了法国男人特有的英勇行为。

([huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [rɔːt] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənəri]) [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]
(who were not yet wrought to revolutionary phrenzy) they quitted their position
(WHO 是 不是 然而 锻 到 革命性的 狂热) 他们 辞职 他们的 位置
[ænd; ənd] [swept] [ɒn][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz]
and swept on to communicate their excitement to those of their fellow citizens
和 扫荡 在 到 交流 他们的 激动 到 那些 的 他们的 同伴 公民
[huː] [hæd; həd][nɒt] ['witnis] [ðə; ði] [ɪ'vents] .
who had not witnessed the events .
WHO 有 不是 目击者 这 活动 .

（那些尚未被革命狂热所感染的人）他们辞去职务，奔走相告，将他们的激动之情传递给那些尚未亲眼目睹这些事件的同胞。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pærɪs] ,
The effect of their coming , upon the population of Paris ,
这 影响 的 他们的 未来 , 之上 这 人口 的 巴黎 ,

他们的到来对巴黎居民的影响

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
was that of a whirlwind upon the ocean .
曾是 那 的 一个 旋风 之上 这 海洋 .

就像海洋上的旋风。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [kə'məʊʃn] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən]
It excited them to a state of fearful commotion , and in less than
它 兴奋的 他们 到 一个 状态 的 可怕 骚动 , 和 在 较少的 比
[æn; ən]['aʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,

它激起了他们的恐惧和骚动，不到一个小时，

[ðə; ði][dɪn] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['sɪti] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] [rɔː(r)]
the din which arose from every part of this vast city was as the mighty roar
这 din 哪个 出现 从 每一个 部分 的 这 广阔的 城市 曾是 作为 这 强大的 吼
[ɒv; əv] ['meni] ['wɔːtəz] .
of many waters .
的 许多 水 .

这座庞大城市的各个角落都传来震耳欲聋的喧嚣，如同众多河流奔腾咆哮一般。

['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nəʊ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ]
Evening was now approaching ; but with it came no diminution of the wrath
晚上 曾是 现在 接近 ; 但 和 它 来了 不 减少 的 这 愤怒
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] .
of the Parisians .
的 这 巴黎人 .

夜幕降临，但巴黎人的怒火却丝毫没有减弱。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ,
Throughout the night the agitation continued ,
自始至终 这 夜晚 这 搅动 持续 ,

整夜骚动持续不断。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪts] [saʊnd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][frɒm; frəm] [sliːp] [ðə; ði]
and at intervals its sound came through the gloom to startle from sleep the
和 在 间隔 它是 声音 来了 通过 这 愁云 到 惊吓 从 睡觉 这
[fjuː] [huː] [sɔːt] [rɪ'pəʊz] .
few who sought repose .
很少 WHO 寻求 休息 .

它的声音不时穿透黑暗传来，惊醒了少数几个正在睡觉的人。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,
During all this time the king and his cabinet ,
期间 全部 这 时间 这 国王 和 他的 内阁 ,

在此期间，国王和他的内阁成员

[ˌʌn'ter.əˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [di,nʌnsi'eiʃən] [wɪtʃ] [ri'zaund, -'saund][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [ɪn]
unterrified by the denunciations which resounded in their ears , were planning in
毫不畏惧 经过 这 谴责 哪个 回荡着 在 他们的 耳朵 , 是 规划 在
['siːkrət] ['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,
secret council at the Tuileries ,
秘密 理事会 在 这 杜乐丽 ,

他们丝毫不惧耳边响起的谴责之声，在杜伊勒里宫秘密商议对策。

[ə; eɪ] " [kuː] - " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [frɑːns] .
a " coup d'état " which was to astonish France .
一个 " 政变 - " 哪个 曾是 到 震惊 法国 .

一场令法国震惊的“政变”。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] [ə'pɪəd] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv]
The next morning the Moniteur appeared as usual , and the very first line of
这 下一个 早晨 这 监控 出现 作为 通常 , 和 这 非常 第一的 线 的
[ðə; ði][fɜːst] ['kɒləm] ,
the first column ,
这 第一的 柱子 ,

第二天早上，《日报》照常出版，第一栏的第一行是：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
which was always appropriated to annunciations made by authority of the
哪个 曾是 总是 挪用 到 天使报喜 制成 经过 权威 的 这
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

这始终专用于政府权威机构发布的公告，

[kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mə'mentəs] [wɜːdz] —
consisted of the following momentous words —
由……组成 的 这 下列的 意义重大 字 —

由以下这些意义重大的话语组成——

[[piː] . -]
[p . 384]
[p . -]

[第384页]

" [lɑː] [gaːd] [ˌnæʃə'nɑːli] [ˌiː es 'tiː] - " — ([ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [ɪz] [dis'bænd] .)
" La Garde Nationale est licenciée " — (the National Guard is disbanded .)
" 拉 护卫 国民 est - " — (这 国家的 警卫 是 解散 .)

“La Garde Nationale est licenciée”——（国民警卫队解散。）

[hæd; həd][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] " [pleɪs] ['vendɒm] ,
Had a volcano burst forth in the " place Vendome ,
有 一个 火山 爆裂 前进 在 这 " 地方 旺多姆 ,

如果旺多姆广场发生火山爆发，

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['pærɪs][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'staʊndɪd] .
" the people of Paris could not have been more astounded .
" 这 人们 的 巴黎 可以 不是 有 到过 更多的 震惊 .

巴黎市民对此感到无比震惊。

[ðə; ði] [step] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bəʊldnəs] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [tə'merəti] ;
The step was indeed of a boldness bordering on temerity ;
这 步 曾是 的确 的 一个 大胆 毗邻 在 鲁莽 ;

这一举动确实大胆得近乎鲁莽；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] — [ðə; ði]['əʊnli]
for the National Guard was the last remnant of the revolution — the only
为了 这 国家的 警卫 曾是 这 最后的 剩 的 这 革命 — 这 仅有的
[kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;
connecting link between the present time and the days of the republic ;
连接 关联 之间 这 展示 时间 和 这 天 的 这 共和国 ;

国民警卫队是革命的最后遗迹，是连接当今时代与共和国时代的唯一纽带；

[ænd; ənd][ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ˌrevə'luːʃənəri] [rɪ'membrənsɪz] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]['seɪkrɪd][ɪn][ðə; ði]
and its association with revolutionary remembrances rendered it sacred in the
和 它是 协会 和 革命性的 回忆 渲染 它 神圣 在 这
[ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
estimation of all those who professed to entertain the principles of the
估算 的 全部 那些 WHO 声称 到 招待 这 原则 的 这
[ˌrevə'luːʃn] .
revolution .
革命 .

它与革命记忆的联系，使它在所有自称秉持革命原则的人眼中成为神圣之物。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
And those were at this time more than three - fourths of the population .
和 那些 是 在 这 时间 更多的 比 三 - 第四部分 的 这 人口 .

而当时这些人占总人口的四分之三以上。

[sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['mɑːstəd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Surprise for a time so completely mastered every other emotion ,
惊喜 为了 一个 时间 所以 完全地 精通 每一个 其他 情感 ,

惊讶之情溢于言表，仿佛它完全掌控了其他所有情绪。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm] — [bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːm] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]
that the people were comparatively calm — but this calm was only the
那 这 人们 是 比较 冷静的 — 但 这 冷静的 曾是 仅有的 这
[pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪəsə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
precursor of a fiercer excitement .
前体 的 一个 更凶猛 激动 .

人们表面上相对平静——但这种平静只是更激烈的骚动的前兆。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['menəs] [rɪ'vəʊlt] .
For several days the commotion presented the aspect of a menaced revolt .
为了 一些 天 这 骚动 呈现 这 方面 的 一个 受威胁 反叛 .

骚乱持续了数日，呈现出一种即将爆发叛乱的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['meni] ['laikən] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ;
It was by many likened to the commencing scenes of the revolution ;
它 曾是 经过 许多 类似 到 这 开始 场景 的 这 革命 ;

许多人将其比作革命的开端；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [wɪð] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [dred] , [ɔːl] [ˈmɒdərət] [pˈɜːsənz] [huː] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt]

and it filled with anxiety and dread , all moderate persons who recollected that

和 它 已填 和 焦虑 和 恐惧 , 全部 缓和 人 WHO 回忆 那

[ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .

period of horror .

时期 的 恐怖 .

回忆起那段恐怖时期，所有心境平和的人都充满了焦虑和恐惧。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈpærɪs] ([æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd][ˈləʊə(r)] [ˈɔːdərs]) [dɪˈzɜːtɪd]

The entire population of Paris (at least the middle and lower orders) deserted

这 全部的 人口 的 巴黎 (在 至少 这 中间 和 降低 订单) 荒凉的

[ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [skˈweəz] ;

their homes and thronged the streets and public squares ;

他们的 房屋 和 熙熙攘攘 这 街道 和 民众 正方形 ;

巴黎全体居民（至少是中下阶层）都离开了家园，涌上街道和广场；

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]

and in all parts of the city the tumult of the populace was like the

和 在 全部 部分 的 这 城市 这 骚乱 的 这 民众 曾是 喜欢 这

[ˈhiːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [siː] . [θriː]

heaving of a troubled sea . 3

起伏 的 一个 麻烦 海 . 3

城市各处，民众的骚动如同波涛汹涌的大海。3

[θriː][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ˈkæv(ə)lri] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] ,

3 An officer of cavalry with whom I was acquainted ,

3 一个 官 的 骑兵 和 谁 我 曾是 熟人 ,

3 我认识的一位骑兵军官，

[təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][fɑː(r)] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [ɪn][ˈpærɪs][baɪ][ðə; ði]

told me that the agitation far exceeded that which was caused in Paris by the

讲述 我 那 这 搅动 远的 超出 那 哪个 曾是 导致 在 巴黎 经过 这

[njuːz] [ɒv; əv] [nəˈpoʊliənz] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ˈelbə] [ænd; ənd] [ˌdiːbɑːˈkeɪʃən] [ɪn] [frɑːns] .

news of Napoleon's flight from Elba and debarkation in France .

消息 的 拿破仑的 航班 从 厄尔巴岛 和 下船 在 法国 .

有人告诉我，这种骚动远远超过了拿破仑从厄尔巴岛逃往法国登陆的消息在巴黎引起的骚动。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wen] [ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈgreɪtɪst] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː]

On one of the nights when the agitation was greatest , I went to the Rue

在 一 的 这 夜晚 什么时候 这 搅动 曾是 最 , 我 去 到 这 后悔

[ˌes ˈtiː] . - ,

St . Honoré ,

英石 . - ,

在骚乱最为激烈的某个夜晚，我去了圣奥诺雷街。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv]

one of the great thoroughfares of the city , to witness the movements of

一 的 这 伟大的 干道 的 这 城市 , 到 证人 这 移动 的

[ðə; ði] [kraʊd] .

the crowd .

这 人群 .

前往市内一条主要干道，观看人潮涌动的景象。

[wen] [ai] [əˈraɪvd] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][θrɔŋ, θrɔːŋ][æz; əz][tuː; tə][ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæzədəs] [ɪf] [nɒt]

When I arrived I found it so thronged as to render it hazardous if not

什么时候 我 到达的 我 成立 它 所以 熙熙攘攘 作为 到 使成为 它 危险 如果 不是

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

impossible to enter it .

不可能的 到 进入 它 .

我到达时发现里面人山人海，即使不是完全不可能进入，也十分危险。

[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪts]	,	[ðə; ði]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	[ɪn]	[ˈaɪðə(r)]	[dəˈrekʃ(ə)n]	,
As	**far**	**as**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**lights**	**,**	**the**	**eye**	**could**	**reach**	**in**	**either**	**direction**	**,**
作为	远的	作为	经过	这	援助	的	这	灯	,	这	眼睛	可以	抵达	在	任何一个	方向	,

借助灯光，眼睛可以看向两个方向。

[ðə; ði]	[ɪnˈtaɪə(r)]	[speɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	[prɪˈzentɪd]	[ə; eɪ]	[dens]	[əˈreɪ]	[ɒv; əv]	[ˈhjuːmən]	[ˈbiːɪŋs]	,
the	**entire**	**space**	**of**	**the**	**street**	**presented**	**a**	**dense**	**array**	**of**	**human**	**beings**	**,**
这	全部的	空间	的	这	街道	呈现	一个	稠密	大批	的	人类	生物	,

整条街道上都挤满了人，密密麻麻。

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ˈɪʃuːd]	[saʊndz]	[ɒv; əv]	[ˈevri]	[vəˈraɪəti]	,
from	**which**	**issued**	**sounds**	**of**	**every**	**variety**	**,**
从	哪个	发布	声音	的	每一个	种类	,

从中发出各种各样的声音，

[ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ]	[ˌɔːltəˈgeðə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈdefnɪŋ]	[klæŋ]	[wɪtʃ]	[ˈevə(r)]	[əˈseil]	[maɪ]	[ɪəz]	.
constituting	**altogether**	**the**	**most**	**deafening**	**clang**	**which**	**ever**	**assailed**	**my**	**ears**	**.**
构成	共	这	最多	震耳欲聋	铛	哪个	曾经	遭受攻击	我的	耳朵	.

这构成了我听过最震耳欲聋的巨响。

[θruː]	[ðə; ði]	[ˈsentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈlɪvɪŋ]	[mæs]	[muːvd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ˈbɒdi]	[ɒv; əv]	[ˈʒɑːndɑːmz]	[ɪn]	[ˈsɪŋg(ə)l]	[faɪl]	,
Through	**the**	**centre**	**of**	**this**	**living**	**mass**	**moved**	**a**	**large**	**body**	**of**	**gendarmes**	**in**	**single**	**file**	**,**
通过	这	中心	的	这	活的	大量的	已搬	一个	大的	身体	的	宪兵	在	单身的	文件	,

一大队宪兵排成一列纵队，穿过这群活物的中心。

[ˈreɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˈhɔːsɪz]	[tuː; tə]	[səʊ]	[sləʊ]	[ə; eɪ]	[peɪs]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ˈməʊʃn]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[wɒz; wəz]	[ˈbeəli]	[pəˈseptəb(ə)l]	.
reining	**in**	**their**	**horses**	**to**	**so**	**slow**	**a**	**pace**	**that**	**their**	**motion**	**through**	**the**	**crowd**	**was**	**barely**	**perceptible**	**.**
缰绳	在	他们的	马匹	到	所以	慢的	一个	步伐	那	他们的	运动	通过	这	人群	曾是	仅仅	可感知的	.

他们勒住缰绳，放慢马匹的速度，以至于在人群中移动的身影几乎难以察觉。

[səʊ]	[ˈkləʊsli]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[wedʒd]	[ɪn]	[ɒn]	[ˈevri]	[saɪd]	[ɪnˈdiːd]	,
So	**closely**	**were**	**they**	**wedged**	**in**	**on**	**every**	**side**	**indeed**	**,**
所以	密切	是	他们	楔形	在	在	每一个	边	的确	,

它们被紧紧地挤在四面八方，真是太拥挤了。

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[muːv]	.
that	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**do**	**more**	**than**	**just**	**to**	**move**	**.**
那	它	曾是	不可能的	到	做	更多的	比	只是	到	移动	.

除了移动之外，根本无法做任何其他事情。

[ə; eɪ]	[ˈfɪtə(r)]	[ˈeɪdʒənt]	[ænd; ənd]	[ˈembləm]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˈæbsəluːt]	,	[ɔː(r)]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[æn; ən]	[ˌenəˈdʒetɪk]	[ˈgʌvənmənt]	,	[dʌz]	[nɒt]	[ɪgˈzɪst]	,
A	**fitter**	**agent**	**and**	**emblem**	**of**	**an**	**absolute**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**	**an**	**energetic**	**government**	**,**	**does**	**not**	**exist**	**,**
一个	钳工	代理人	和	徽	的	一个	绝对	,	或者	,	在	至少	,	一个	精力充沛	政府	,	做	不是	存在	,

没有比他更合适的代理人和象征，来代表一个绝对的，或者至少是一个充满活力的政府。

[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˈʒɒndɑːm]	.
than	**a**	**gendarme**	**.**
比	一个	宪兵	.

比宪兵还不如。

[stɜːn] , ['saɪlənt] , [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] — [ɑːmd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt]
Stern , silent , imperturbable , patient — armed at all points , and the moment
斯特恩 ， 沉默的 ， 沉着冷静 ， 病人 — 武装 在 全部 积分 ， 和 这 片刻
[ðeə(r)] [ɪz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
there is need for action ,
那里 是 需要 为了 行动 ，

严厉、沉默、沉着冷静、耐心——时刻准备着，一旦需要采取行动，

[ɪm'plækəbl] , ['ræpɪd][ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
implacable , rapid and sure in execution .
冷酷无情 ， 迅速的 和 当然 在 执行 .

冷酷无情，行动迅速且执行到位。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðiːz] [men] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd]
On this occasion these men moved through the crowd as though they saw and
在 这 场合 这些 男人 已搬 通过 这 人群 作为 尽管 他们 锯 和
[hɜːd] [ðem; ðəm] [nɒt] .
heard them not .
听到 他们 不是 .

这一次，这些人穿过人群，仿佛看不见也听不见他们似的。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'seil] [wɪð] [dʒɪəz] , [wɪð] [ˌeksi'kreiʃən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
On every side they were assailed with jeers , with execrations , and even
在 每一个 边 他们 是 遭受攻击 和 嘲笑 ， 和 诅咒 ， 和 甚至
[ə'keɪʒnəli] [wɪð] ['mɪsl] .
occasionally with missiles .
偶尔 和 导弹 .

他们四面八方都遭到嘲笑、谩骂，甚至偶尔还有投掷物。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪ'stɜːbd] [nɒt] [ðeə(r)] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ˌekwə'nɪməti] .
But these disturbed not their unconquerable equanimity .
但 这些 不安 不是 他们的 不可征服的 平静 .

但这丝毫没有动摇他们坚不可摧的平静。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] [ə'pærəntli] , [ʌn'hiːdɪŋ] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [drɔːn] ,
They passed on apparently , unheeding all ; but with their swords drawn ,
他们 通过了 在 显然 ， 不理会 全部 ; 但 和 他们的 剑 绘制 ，

他们表面上若无其事地继续前行；但实际上，他们已拔出剑来。

['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kən'dʒʌŋktʃə] [ə'raɪv] [tuː; tə]['rendə(r)]
ready at a moment's warning to strike , should the conjuncture arrive to render
准备好 在 一个 瞬间 警告 到 罢工 ， 应该 这 交汇点 到达 到 使成为
[ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .
it necessary .
它 必要的 .

一旦形势需要，他们随时准备在接到通知后立即发动攻击。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [strɪkt] ,
They were acting of course under the influence of orders , clear and strict ,
他们 是 表演 的 课程 在下面 这 影响 的 订单 ， 清除 和 严格的 ，

他们当然是在明确而严格的命令的约束下行事的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第77/155页

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['penəltiz] [fɔː(r); fə(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
and carrying with them the severest penalties for violation .
和 携带 和 他们 这 最严重 处罚 为了 违反 .

违者将受到最严厉的处罚。

[ðiːz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,
These orders were , no doubt ,
这些 订单 是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这些命令是

[tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['vaɪələns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊ'vɜːt][ækt][ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
to refrain from violence until the occurrence of some overt act on the part
到 避免 从 暴力 直到 这 发生 的 一些 公开 行为 在 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
of the people ,
的 这 人们 ,

在民众采取某些公开行动之前，不得诉诸暴力。

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['spɪrɪt] ;
indicative of a revolutionary spirit ;
指示性的 的 一个 革命性的 精神 ;

体现了革命精神；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [baɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] .
and to do nothing which might by possibility lead to such an occurrence .
和 到 做 没有什么 哪个 可能 经过 可能性 带领 到 这样的 一个 发生 .
[fɔːr]
4
4

并且不得采取任何可能导致此类事件发生的行动。4

[fɔːr][æz; əz][ai][hæd; həd] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [frɑːns] , [kən'siːvd] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
4 As I had , before going to France , conceived an erroneous idea of the
4 作为 我 有 , 前 去 到 法国 , 构思 一个 错误 主意 的 这
['ʒɑːndɑːmz] ,
gendarmes ,
宪兵 ,

4 因为我在去法国之前，对宪兵队抱有错误的印象，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [æz; əz][ðeə(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪm'plaɪz] ,
it may not be useless to explain , that although as their designation implies ,
它 可能 不是 是 无用 到 解释 , 那 虽然 作为 他们的 指定 暗示 ,

解释一下或许并非毫无用处，尽管正如它们的命名所暗示的那样，

[ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
they constitute an armed force , they have no connection whatever with the army .
他们 构成 一个 武装 力量 , 他们 有 不 联系 任何 和 这 军队 .

他们组成了一支武装力量，与军队没有任何关系。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [pə'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
They are nothing more or less than the executive police of the kingdom ,
他们 是 没有什么 更多的 或者 较少的 比 这 管理人员 警察 的 这 王国 ,

他们无非就是王国的执法警察。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dɪ'pɑːtmənt] .
and are under the command of the prefect of each department .
和 是 在下面 这 命令 的 这 长官 的 每个 部门 .

并由各省省长指挥。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [sɔːd] , ['pistlz] , ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd]
They are mounted and completely equipped with sword , pistols , carbine and
他们 是 安装 和 完全地 配备 和 剑 , 手枪 , 马枪 和
['beɪənət] ;
bayonet ;
刺刀 ;

他们骑马作战，全副武装，配有刀剑、手枪、卡宾枪和刺刀；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] , [ɪz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [lɔː] ,
and when it is recollected that to resist a gendarme , is to resist the law ,
和 什么时候 它 是 回忆 那 到 抵抗 一个 宪兵 , 是 到 抵抗 这 法律 ,

人们一旦想起反抗宪兵就等于反抗法律，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [kən'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['bɒdi] .
it will be readily conceived that they are a formidable body .
它 将要 是 容易 构思 那 他们 是 一个 强大 身体 .

不难想象，他们是一支强大的队伍。

[æz; əz][ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪz] [greɪt] , [səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪz][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ;
As their power is great , so also is their responsibility ;
作为 他们的 力量 是 伟大的 , 所以 还 是 他们的 责任 ;

他们的权力越大，他们的责任也越大；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɪkt]
and they encounter death as the penalty for any deviation from the strict
和 他们 遇到 死亡 作为 这 惩罚 为了 任何 偏差 从 这 严格的
['letə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːdərs] .
letter of their orders .
信 的 他们的 订单 .

任何违反命令字面规定的行为都将受到死刑的惩罚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
They are perfect machines and the most efficient police in the world .
他们 是 完美的 机器 和 这 最多 高效的 警察 在 这 世界 .

它们是完美的机器，也是世界上最有效率的警察。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nəʊ] [mə'tʃʊəd] [dɪ'zaɪn] .
The people had evidently no matured design .
这 人们 有 显然 不 成熟的 设计 .

显然，这些人没有成熟的设计方案。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
They were unprepared for the energetic measures of the ministry ,
他们 是 毫无准备 为了 这 精力充沛 措施 的 这 部 ,

他们对政府部门采取的强硬措施毫无准备。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
so that although they more than once in different parts of the city ,
所以 那 虽然 他们 更多的 比 一次 在 不同的 部分 的 这 城市 ,

因此，尽管他们在城市的不同地方不止一次地……

[geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['deθs]
gave occasion to the gendarmes to charge upon them , and several deaths
给予 场合 到 这 宪兵 到 收费 之上 他们 , 和 一些 死亡人数
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;
were the result ;
是 这 结果 ;

这导致宪兵队对他们发起冲锋，造成多人死亡；

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] .
it soon became apparent that the excitement was subsiding .
它 很快 成为 明显 那 这 激动 曾是 消退 .

很快，兴奋之情便消退了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːmə(r)] ['æspekt] .
After the expiration of the third day , the city began to wear a calmer aspect .
后 这 到期日 的 这 第三 天 , 这 城市 开始 到 穿 一个 更平静 方面 .

第三天过后，这座城市开始呈现出一片平静的景象。

[ðə; ði] [ə'feə(r)] ['mɪəli] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃən] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'feɪz] [ænd; ənd]
The affair merely furnished a theme for animated discussions in the cafés and
这 事务 仅仅 提供 一个 主题 为了 动画 讨论 在 这 咖啡馆 和
[fɔː(r); fə(r)] ['eləkwənt] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [prɪnts] .
for eloquent denunciations in the liberal prints .
为了 雄辩 谴责 在 这 自由主义 印刷 .

这件事只不过为咖啡馆里的热烈讨论和自由派报刊上的雄辩谴责提供了一个主题。

[ðə; ði] ['ʃʊərɪst] ['evɪdəns] , [haʊ'evə(r)] ,
The surest evidence , however ,
这 最可靠的 证据 , 然而 ,

然而，最确凿的证据是：

[ðæt] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
that all danger of a serious issue was for the present at an end ,
那 全部 危险 的 一个 严肃的 问题 曾是 为了 这 展示 在 一个 结尾 ,

目前来看，所有出现严重问题的危险都已经解除。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skændələs] ['dʒɜːrnl] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['evri] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,
was the fact that the little scandalous journals which exist in every large city ,
曾是 这 事实 那 这 小的 丑闻 期刊 哪个 存在 在 每一个 大的 城市 ,

事实是，每个大城市都存在一些小报刊杂志。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːv] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] ['hjuːmərəs] [skræps] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['truːli]
began to serve up the subject in humorous scraps ; for it has been truly
开始 到 服务 向上 这 主题 在 幽默 碎屑 ; 为了 它 有 到过 真的
[ri'mɑːk] ,
remarked ,
评论 ,

开始用幽默的段子来谈论这个话题；因为确实有人指出，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pə'rizjənz] , [kæn; kən] [bʌt; bət] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [dʒest] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] ,
that if the Parisians , can but be induced to jest about a matter ,
那 如果 这 巴黎人 , 能 但 是 诱导 到 笑话 关于 一个 事情 ,

如果巴黎人只要被逗乐就能对某件事开玩笑，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəs] .
it is impossible afterwards to render it serious .
它 是 不可能的 然后 到 使成为 它 严肃的 .

事后已不可能将其严肃化。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [steɪt] ['pɒləsi] [ðʌs] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]
The unexpected boldness of this decisive display of state policy thus rendered it
这 意外 大胆 的 这 决定性 展示 的 状态 政策 因此 渲染 它
[ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] .
entirely successful .
完全 成功的 .

这一出人意料的果断国家政策展示，使其取得了彻底的成功。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The king and his ministers were determined to regain the ground which they
这 国王 和 他的 部长们 是 决定 到 恢复 这 地面 哪个 他们
[hæd; həd] [lɒst] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pres] .
had lost in yielding the law concerning the press .
有 丢失的 在 屈服 这 法律 有关 这 按 .

国王和他的大臣们决心夺回他们在出版法问题上做出让步而失去的阵地。

['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,
Fully informed as to the state of the public mind ,
完全 知情的 作为 到 这 状态 的 这 民众 头脑 ,

充分了解公众舆论状况，

[ænd; ənd] [,æsə'tein] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] ,
and ascertaining that the people had not reached the crisis of revolution ,
和 确定 那 这 人们 有 不是 达到 这 危机 的 革命 ,

并确定人民尚未达到革命危机的地步，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd] [bʌt; bət][baɪ]
they resolved to strike a blow which could not be successfully resisted but by
他们 已解决 到 罢工 一个 吹 哪个 可以 不是 是 成功地 抵抗 但 经过
[ˌrevə'luːʃn] .
revolution .
革命 .

他们决心发动一场只有通过革命才能有效抵抗的打击。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ai]
A more favorable opportunity could not have occurred than the one which I
一个 更多的 有利 机会 可以 不是 有 发生 比 这 一 哪个 我
[hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ;
have attempted to describe ;
有 尝试过 到 描述 ;

我所描述的这种机会，再也没有比这更好的机会了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ]
and it was seized with a promptness and employed with a skill which
和 它 曾是 查获 和 一个 迅速 和 受雇 和 一个 技能 哪个
[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪk'seld] .
have never been excelled .
有 绝不 到过 表现出色 .

它被迅速夺取，并以无与伦比的技巧加以运用。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['priːtekst][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
On the very night of the day on which the pretext was given , the decision
在 这 非常 夜晚 的 这 天 在 哪个 这 借口 曾是 给定 , 这 决定
[wɒz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

在提出借口的当晚，就做出了决定。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv]
At the dawn of day this decision was communicated to the commanders of
在 这 黎明 的 天 这 决定 曾是 沟通 到 这 指挥官 的
[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dis'bænd] ['bɒdi] ;
all the divisions of the disbanded body ;
全部 这 部门 的 这 解散 身体 ;

黎明时分，这一决定传达给了解散部队各师的指挥官；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
and with the first rays of the sun the startling annunciation met the eyes of
和 和 这 第一的 射线 的 这 太阳 这 令人震惊 天使报喜 遇见 这 眼睛 的
[ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [pə'rizjənz] — " [lɑː] [gaːd] [ˌnæʃə'nɑːli] [ˌiː es 'tiː] - !
the astounded Parisians — " La Garde Nationale est licenciée !
这 震惊 巴黎人 — " 拉 护卫 国民 est - !

随着第一缕阳光洒向大地，震惊的巴黎人听到了这则令人震惊的消息——“La Garde Nationale est licenciée!

" [ðə; ði] ['veri] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] ,
" The very style of the decree is worthy of remark ,
" 这 非常 风格 的 这 法令 是 值得 的 评论 ,

“该法令的措辞本身就值得关注。”

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [strɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
as being in strict keeping with the rest .
作为 存在 在 严格的 保持 和 这 休息 .

与其余部分完全一致。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['leɪbəd] ['priːæmb(ə)l] — [nəʊ] ['hevi] ['ɑːtɪk(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [sɪks] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There is no labored preamble — no heavy article covering six columns of the
那里 是 不 辛勤劳作 前言 — 不 重的 文章 覆盖 六 列 的 这
[ˌmɔːnɪ'tɜːr] ,
Moniteur ,
监控 ,

没有冗长的前言——也没有占据《Moniteur》六栏篇幅的长篇大论。

['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ækt] — [nəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['pəʊʃ(ə)n]
setting forth the reasons for the act — no endeavor to render the potion
环境 前进 这 原因 为了 这 行为 — 不 努力 到 使成为 这 药水
['pælətəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [kən'sɪliətəri] [ænd; ənd] [kə'dʒəʊlɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃnz] — [nəʊ] [ə'tempt]
palatable to the people by conciliatory and cajoling declarations — no attempt
可口的 到 这 人们 经过 和解 和 哄骗 声明 — 不 试图
[tuː; tə] [liːd] [ɒf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [baɪ] ['sɒfɪstri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] — [nʌn]
to lead off the public mind by sophistry and a maze of argument — none
到 带领 离开 这 民众 头脑 经过 诡辩 和 一个 迷宫 的 争论 — 没有任何
[ɒv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 .

阐明该行为的理由——不试图通过安抚和哄劝的声明来使民众接受这种做法——不试图通过诡辩和迷宫般的论证来误导公众思想——这一切都没有发生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , ['neɪkɪd] , [pə'remptəri] ['mændeɪt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
But the simple , naked , peremptory mandate of authority not expecting to be
但 这 简单的 , 裸 , 蛮横 授权 的 权威 不是 期待 到 是
['kwestʃənd] — [ðə; ði] [stɜːn] , [tɜːs] ,
questioned — The stern , terse ,
被质问 — 这 船尾 , 简洁 ,

但那种简单、赤裸裸、不容置疑的权威命令——严厉、简洁的、

[dɪ'spɒtɪk] " [sɪk] [vəʊl] " [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ruːl] — " [lɑː] [gaːd] [ˌnæʃə'nɑːli] [ˌiː es 'tiː] - !
despotic " sic vole " of absolute rule — " La Garde Nationale est licenciée !
专制 " 原文如此 田鼠 " 的 绝对 规则 — " 拉 护卫 国民 est - !

绝对统治的专制“sic vole”——“La Garde Nationale est licenciée！

" [ðə; ði] [ʃɑːft] ['biːɪŋ] [ʃɒt] ,
" The shaft being shot ,
" 这 轴 存在 射击 ,

“箭矢被射中，

[ðə; ði]['kæbɪnət] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌefə'ves(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [kri'eɪtɪd]
the cabinet remained perfectly quiet until the effervescence and confusion created
这 内阁 剩余 完美 安静的 直到 这 冒泡 和 困惑 创建
[baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [hæd; həd] [səb'said] ;
by the discharge , had subsided ;
经过 这 释放 , 有 平静下来 ;

直到排放物引起的骚动和混乱平息下来，柜子里才恢复了平静；

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
and then resumed the ordinary routine of their administration ,
和 然后 恢复 这 普通的 常规 的 他们的 行政 ,

然后恢复了日常的行政管理工作。

['hævɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] ,
having derived from the review of the National Guard and its results ,
拥有 衍生的 从 这 审查 的 这 国家的 警卫 和 它是 结果 ,

源自对国民警卫队的审查及其结果，

[[piː] . -]
[p . 385]
[p . -]

[第385页]

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
a decided accession of power ; and for a time at least ,
一个 决定 加入 的 力量 ; 和 为了 一个 时间 在 至少 ,

权力的明确掌握；而且至少在一段时间内，

[ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [frɑːns] .
impeded the progress of liberal principles in France .
受阻 这 进步 的 自由主义 原则 在 法国 .

阻碍了自由主义原则在法国的发展。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['faɪnəli]
And although the influence of these principles must , of course , finally
和 虽然 这 影响 的 这些 原则 必须 , 的 课程 , 最后
[hæv; həv] [prɪ'veɪld] ,
have prevailed ,
有 最终获胜 ,

当然，尽管这些原则的影响最终必然取得了胜利，

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sendənsi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋgə(r)]
there is little doubt that the time for their ascendancy would have been longer
那里 是 小的 怀疑 那 这 时间 为了 他们的 优势 会 有 到过 更长
[dɪ'fɜːd] ,
deferred ,
延期 ,

毫无疑问，他们的崛起时间将会推迟更久。

[hæd; həd][ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] - [pə'zest] [hɪz; ɪz] [sə'gæsəti] , [hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] , [hɪz; ɪz] ['enədʒi] ,
had the successor of Villéle possessed his sagacity , his boldness , his energy ,
有 这 接班人 的 - 拥有 他的 睿智 , 他的 大胆 , 他的 活力 ,

如果维莱尔的继任者拥有他的睿智、胆识和活力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
and his knowledge of the existing state of things .
和 他的 知识 的 这 现存的 状态 的 事物 .

以及他对现状的了解。

[hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,
Had this been the case ,
有 这 到过 这 案件 ,

如果情况真是如此，

[tʃɑːlz]	[ðə; ði]	10th	[wʊd]	[pə'hæps]	[nɒt]	[naʊ]	[biː; bi]	['ɡɪvɪŋ]	['prɒfɪtləs]	['lesnz]	[ɪn]	['rɔɪəlti]	[tuː; tə]
Charles	**the**	**10th**	**would**	**perhaps**	**not**	**now**	**be**	**giving**	**profitless**	**lessons**	**in**	**Royalty**	**to**
查尔斯	这	10th	会	也许	不是	现在	是	给予	无利可图	课程	在	皇室	到

[hɪz; ɪz]	['ɡrænsʌn]	[æt; ət]	[prɑːɡ]	,
his	**grandson**	**at**	**Prague**	**,**
他的	孙子	在	布拉格	,

如果查理十世还在世，他或许就不会在布拉格给他的孙子上那些毫无益处的皇室课程了。

[nɔː(r)]	-	[ænd; ənd]	-	[biː; bi]	['pleɪɪŋ]	[tʃes]	[æt; ət]	[hæm]	.
nor	**Peyronnet**	**and**	**Chantelauze**	**be**	**playing**	**chess**	**at**	**Ham**	**.**
也不	-	和	-	是	玩耍	棋	在	火腿	.

佩罗内和尚特洛兹也不会在哈姆下棋。

['lɪtərəri]	[n'əʊtɪsɪz]	.
LITERARY	**NOTICES**	**.**
文学	通知	.

文学公告。

[ðə; ði]	[ˌkævə'lɪəs]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'kluːs]	[ɒv; əv]	['dʒeɪmztaʊn]	.
THE	**CAVALIERS**	**OF**	**VIRGINIA**	**,**	**or**	**the**	**Recluse**	**of**	**Jamestown**	**.**
这	骑士	的	弗吉尼亚州	,	或者	这	隐士	的	詹姆斯敦	.

弗吉尼亚骑士，或詹姆斯敦的隐士。

[æn; ən]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	[rəʊ'mæns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[də'mɪnjən]	.
An	**Historical**	**Romance**	**of**	**the**	**Old**	**Dominion**	**.**
一个	历史	浪漫	的	这	老的	自治领	.

一部关于旧自治领的历史爱情故事。

[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ken'tʌkiən]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	.
By	**the**	**author**	**of**	**a**	**Kentuckian**	**in**	**New**	**York**	**.**
经过	这	作者	的	一个	肯塔基人	在	新的	约克	.

作者是《一个肯塔基人在纽约》的作者。

[njuː]	[jɔːk]	:	['hɑːpə(r)]	&	['brʌðəz]	.	-	.
New	**York**	**:**	**Harper**	**&**	**Brothers**	**.**	**1834**	**.**
新的	约克	:	哈珀	&	兄弟	.	-	.

纽约：哈珀兄弟出版社，1834年。

[ðɪs]	[wɜːk]	[ɪz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[vər'dʒɪniən]	,
This	**work**	**is**	**by**	**a**	**Virginian**	**,**
这	工作	是	经过	一个	弗吉尼亚人	,

这部作品出自一位弗吉尼亚州人之手。

—	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðæt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌpɑːʃi'æləti]	[wɪtʃ]	[in'klain]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ɪ'spaʊz]	[ðə; ði]	['lɪtərəri]
—	**and**	**with**	**that**	**sort**	**of**	**partiality**	**which**	**inclines**	**us**	**to**	**espouse**	**the**	**literary**
—	和	和	那	种类	的	偏袒	哪个	斜坡	我们	到	支持	这	文学

[kleɪmz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['neɪtɪv]	[steɪt]	,
claims	**of**	**our**	**native**	**state**	**,**
索赔	的	我们的	本国的	状态	,

——正是出于这种偏袒，我们倾向于拥护我们祖国的文学主张，

(	[tuː]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[tuː]	[ˌʌn'dʒʌstli]	[nɪ'ɡlektɪd]	,	)	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌpriːdɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ˌaɪ 'tiː]
(	**too**	**long**	**and**	**too**	**unjustly**	**neglected**	**,**	**)**	**we**	**were**	**predisposed**	**to**	**receive**	**it**
(	也	长的	和	也	不公正的	被忽视的	,	)	我们	是	易感	到	收到	它

[wɪð]	['feɪvə(r)]	.
with	**favor**	**.**
和	偏爱	.

（由于长期遭受不公正的忽视，）我们倾向于欣然接受它。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nɔːðən]	[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]	[mɔːr'əʊvə(r)]	[hæd; həd]	[lɔːd]	[ɪts]	['merɪts]	,
Some	**of**	**the**	**northern**	**periodicals**	**moreover**	**had**	**lauded**	**its**	**merits**	**,**
一些	的	这	北方	期刊	而且	有	备受赞誉	它是	优点	,

此外，一些北方期刊也对其优点给予了高度评价。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əʊn] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [sʌm; səm] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and we own that we felt some pride in the reflection that one of the most
和 我们 自己的 那 我们 毛毡 一些 自豪 在 这 反射 那 一 的 这 最多
['ɪntrəstɪŋ] [pɪərɪədz][ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːli] [kə'ləʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
interesting periods in our early colonial history ,
有趣的 时期 在 我们的 早期的 殖民 历史 ，

我们承认，回顾早期殖民历史上最有趣的时期之一，我们感到有些自豪。

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [əd'ventʃərə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] .
had attracted a native adventurer in the field of historical romance .
有 吸引 一个 本国的 冒险家 在 这 场地 的 历史 浪漫 .

吸引了一位在历史爱情小说领域具有冒险精神的本土人士。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
We regret to say that we are much disappointed in the manner in which the
我们 后悔 到 说 那 我们 是 很多 失望的 在 这 方式 在 哪个 这
[tɑːsk][hæz; həz] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] .
task has been executed .
任务 有 到过 执行 .

很遗憾，我们对这项任务的执行方式感到非常失望。

['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌpɑːʃi'æliti] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [saɪd] ,
Our feelings and partialities , which were all on the author's side ,
我们的 情怀 和 偏袒 ， 哪个 是 全部 在 这 作者的 边 ，

我们所有的情感和偏袒，都站在作者一边。

— [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['dʒʌstɪs] .
— we are compelled to surrender to the stern demands of literary justice .
— 我们 是 被迫 到 投降 到 这 船尾 需求 的 文学 正义 .

我们不得不屈服于文学正义的严苛要求。

[ðə; ði] " [ˌkævə'lɪəs] , " [ɪn]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The " Cavaliers , " in our humble opinion , is unworthy of the subject it was
这 " 骑士 ， " 在 我们的 谦逊的 观点 ， 是 不配 的 这 主题 它 曾是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ,
intended to illustrate ,
故意的 到 阐明 ，

恕我们直言，《骑士》这幅画配不上它原本想要描绘的主题。

— [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['merɪt] , — [ɪts] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs]
— and although not entirely destitute of merit , — its faults are so numerous
— 和 虽然 不是 完全 贫困 的 优点 ， — 它是 故障 是 所以 很多的
[ænd; ənd] ['senʃərəb(ə)l] ,
and censurable ,
和 应受谴责的 ，

——尽管并非完全没有优点，——但它的缺点如此之多，令人不齿，

[ðeɪ] ['greɪtli] [prɪ'pɒndəreɪt] [ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wiː; wi][hæv; həv] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
they greatly preponderate in the estimate we have formed of the work .
他们 非常 占优势 在 这 估计 我们 有 形成 的 这 工作 .

在我们对这项工作的评估中，它们占据了相当大的比例。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ，

首先，

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hæz; həz] [ˈevɪdəntli] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
the author has evidently failed to make himself acquainted with the history
这 作者 有 显然 失败的 到 制作 他自己 熟人 和 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [æz; əz]
of the age and the character of the incidents which he has chosen as
的 这 年龄 和 这 特点 的 这 事件 哪个 他 有 选定 作为
[ðə; ði] [ˈgraʊndwɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
the groundwork of his story .
这 基础工作 的 他的 故事 .

作者显然没有充分了解他所选择作为故事基础的时代历史和事件特点。

[ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˈbeɪkən] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The portrait of Bacon , is but a poor and feeble likeness of the
这 肖像 的 熏肉 , 是 但 一个 贫穷的 和 微弱 相似 的 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

这幅培根肖像画，不过是原作的拙劣模仿罢了。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈbɜːkli; ˈbɑːkli] , [ɪz][ðə; ði][mˈɪəɹəst][ˈkærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [breɪv] ,
— and that of Sir William Berkeley , is the merest caricature of that brave ,
— 和 那 的 先生 威廉 伯克利 , 是 这 最 漫画 的 那 勇敢的 ,
[əˈkʌmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

——而对威廉·伯克利爵士的描述，不过是对那位勇敢、有成就的人物最拙劣的讽刺。

[bʌt; bət] [dɪˈspɒtɪk] [ˌvaɪsˈdʒerənt][ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈpaʊə(r)] .
but despotic vicegerent of royal power .
但 专制 副总经理 的 皇家 力量 .

但他却是王权的专制代理人。

[ˈbeɪkən][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf] [ˈfræntɪk] ,
Bacon is represented as a kind of half frantic ,
熏肉 是 代表 作为 一个 种类 的 一半 疯狂的 ,

培根被描绘成一种半疯狂的状态，

[ˌɪnkənˈsɪdərət] [ˈstrɪplɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdændi] — [bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]
inconsiderate stripling — something of a dandy — but more of a wild and
不体贴 幼苗 — 某物 的 一个 花花公子 — 但 更多的 的 一个 荒野 和
[ˈrekləs] [ˈlʌvə(r)] ,
reckless lover ,
鲁莽 情人 ,

一个不顾他人感受的年轻人——有点像个花花公子——但更像是一个狂野不羁的情人。

[huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪnsəpli] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] " [ˈleɪ.di] [lʌv] ; " — [ænd; ənd][bʌt; bət]
whose thoughts were principally occupied by his " ladye love ; " — and but
谁 想法 是 主要 占领 经过 他的 " 女士 爱 ; " — 和 但
[ˈslaɪtli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
slightly , if at all ,
轻微地 , 如果 在 全部 ,

他满脑子想的都是他的“心上人”；——除此之外，几乎没有其他想法，即便有，也只是略微提及。

[baɪ][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈkʌntri] .
by the wrongs of his suffering country .
经过 这 错误 的 他的 痛苦 国家 .

为他饱受苦难的祖国所遭受的不公。

[fɑː(r)] [ˈdɪfrənt] [ɪnˈdiːd] ,
Far different indeed ,
远的 不同的 的确 ,

确实截然不同。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɒfti] ['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['beɪkən] — [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ]

was the noble and lofty heroism of the real Bacon — a character which

曾是 这 高贵 和 高远 英雄主义 的 这 真实的 熏肉 — 一个 特点 哪个

[ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

shines in the foreground of our ancient history ,

闪耀 在 这 前景 的 我们的 古老的 历史 ,

真正的培根身上体现的是高尚而崇高的英雄主义精神——他是我们古代历史中一颗耀眼的明星。

— [wɪð] [ə; eɪ]['lʌstə(r)] , [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

— with a lustre , that despite of the efforts made to diminish it ,

— 和 一个 光泽 , 那 尽管 的 这 努力 制成 到 减少 它 ,

——尽管有人试图削弱它，但它依然闪耀着光泽，

[wɪl] [vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] [telz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] .

will vie with the Wallaces and Tells of other ages and countries .

将要 争夺 和 这 华莱士 和 讲述 的 其他 年龄 和 国家 .

将会与不同时代和国家的华莱士和泰尔等人的作品相媲美。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['taɪrənt] ,

Sir William Berkeley , though certainly a tyrant ,

先生 威廉 伯克利 , 尽管 当然 一个 暴君 ,

威廉·贝克莱爵士虽然无疑是个暴君，

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [ɪn'senseɪt] [retʃ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] .

was not the vulgar insensate wretch which our author has made him .

曾是 不是 这 庸俗 无知觉 可怜虫 哪个 我们的 作者 有 制成 他 .

他并非作者笔下那个粗俗麻木的恶棍。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] " ['stɜːrnər] [stʌf] ,

His ambition was made of " sterner stuff ,

他的 志向 曾是 制成 的 " 更严厉 东西 ,

他的雄心壮志是由“更坚韧的品质”构成的

" [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn] ['peti] [skiːm] [ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ə'laɪəns] , — [ænd; ənd]

" than to be employed upon petty schemes of matrimonial alliance , — and

" 比 到 是 受雇 之上 小气 方案 的 婚姻 联盟 , — 和

[ðə; ði] [naɪt] ,

the Knight ,

这 骑士 ,

与其从事琐碎的婚姻联盟计划，不如去做其他事情——骑士

" [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] ['dʌblət] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['sætɪn] ['brɪtʃɪz] ,

" in a blue velvet doublet and pink satin breeches ,

" 在 一个 蓝色的 天鹅绒 双联体 和 粉色的 缎 马裤 ,

她身穿蓝色天鹅绒双排扣上衣和粉色缎面马裤，

" [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['uːtreɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [ˌkævə'lɪə(r)] ,

" is but an outre representation of the ancient and renowned Cavalier ,

" 是 但 一个 外部 表示 的 这 古老的 和 著名 骑士 ,

“只不过是对古代著名骑士的一种夸张表现形式而已。”

— [huː] [hæd; həd] ['bætld] [wɪð] [ðə; ði] [red] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [leə(r)] ,

— who had battled with the red man in his savage lair ,

— WHO 有 战斗 和 这 红色的 男人 在 他的 野蛮的 巢穴 ,

——曾在红人野蛮巢穴中与他战斗过的人，

— [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['perilz]

— and had exchanged the luxuries of English society , for the perils

— 和 有 交换 这 奢侈品 的 英语 社会 , 为了 这 危险

[ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪldənəs] .

and hardships of a wilderness .

和 艰辛 的 一个 荒野 .

——他们放弃了英国上流社会的奢华生活，转而承受荒野的危险和艰辛。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kæpɪt(ə)l] ['diːfekt] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , [wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses]
There is another capital defect in our author , which if he ever hopes for success
那里 是 其他 首都 缺点 在 我们的 作者 ， 哪个 如果 他 曾经 希望 为了 成功
,
,
,

我们的作者还有另一个致命缺陷，如果他想获得成功，

[mʌst; məst][biː; bi][fɜːst] [ˌəʊvə'kʌm] .
must be first overcome .
必须 是 第一的 克服 .

必须首先克服。

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] , [bəuθ][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['ɪnsɪdənt] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
He leaves his pictures , both of character and incident , altogether unfinished ,
他 树叶 他的 图片 ，两个都 的 特点 和 事件 ， 共 未完成 ，

他创作的画作，无论是人物画还是事件画，都完全没有完成。

— [ænd; ənd] [dɑːts] [wɪð] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] - [laɪk] ['swɪftnəs] [frɒm; frəm]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] , —
— and darts with a meteor - like swiftness from subject to subject , —
— 和 飞镖 和 一个 流星 - 喜欢 速度 从 主题 到 主题 ，—
[rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] - [bɒks] ,
reminding the reader of a show - box ,
提醒 这 读者 的 一个 展示 - 盒子 ，

——并以流星般的速度从一个主题跳跃到另一个主题，——让读者想起一个展示盒，

— [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] ['skeəsli] [laɪts] [ə'pɒn] [wʌn]['spektək(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃɪz] ,
— in which the eye scarcely lights upon one spectacle , before it vanishes ,
— 在 哪个 这 眼睛 几乎 灯 之上 一 奇观 ， 前 它 消失 ，

——目光还没来得及停留在任何一个场景上，它就消失了，

— [ænd; ənd][ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .
— and is substituted by another and a different one .
— 和 是 替代 经过 其他 和 一个 不同的 一 .

——并被另一个不同的版本所取代。

[ðɪs] [pə'petʃuəl] [flæʃ] [ænd; ənd][gleə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ɪz][fɑː(r)]
This perpetual flash and glare , without even the merit of distinctness , is far
这 永久 闪光 和 强光 ， 没有 甚至 这 优点 的 明显 ，是 远的
[mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən] [ə'griːəb(ə)l] ;
more painful than agreeable ;
更多的 痛苦 比 同意 ；

这种持续不断的闪光和眩光，甚至连清晰度都没有，与其说是令人愉悦，不如说是令人痛苦；

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [duː; də] [wel] ,
— and the author would do well ,
— 和 这 作者 会 做 出色地，

作者会做得很好，

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [mɔː(r)] [peɪnz] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
if he bestowed more pains in separating the several parts of his story ,
如果 他 授予 更多的 疼痛 在 分离 这 一些 部分 的 他的 故事 ，

如果他能更细致地将故事的各个部分分开，

— [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] .
— and a little more skill in the arrangement and harmony of his coloring .
— 和 一个 小的 更多的 技能 在 这 安排 和 和谐 的 他的 染色 .

——并且在色彩的安排和协调方面还需要一些技巧。

[ɪn] [truːθ] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['efəts] ;
In truth , if he intends to repeat his efforts ;
在 真相 ，如果 他 意图 到 重复 他的 努力 ；

事实上，如果他打算重蹈覆辙；

[ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['bəunə]['faɪdi] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,

and is really a bona fide candidate for fame ,

和 是 真的 一个 博纳 真 候选人 为了 名声 ,

他确实是名副其实的成名候选人。

[wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [mɔː(r)] [ɔɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læmp] ,

we would advise him to put more oil into his lamp ,

我们 会 建议 他 到 放 更多的 油 进入 他的 灯 ,

我们会建议他往灯里多加些油。

[ænd; ənd][ɪk'spend][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbə(r)][ɪn] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

and expend some additional labor in fitting his offspring for public exhibition

和 花费 一些 额外的 劳动 在 配件 他的 后代 为了 民众 展览

.

:

.

并花费一些额外的精力来使他的后代适合公开展示。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

He does not employ sufficient thought in the composition of his narrative ,

他 做 不是 采用 充足的 想法 在 这 作品 的 他的 叙述 ,

他在叙述的构思上缺乏足够的思考。

— [bʌt; bət] ['sʌfə] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ([rɪtʃ] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [ɪ'nʌf] ,) [tuː; tə] [rʌn] ['raɪət] [wɪ'ðaʊt]

— but suffers his imagination (rich and vivid enough ,) to run riot without

— 但 遭受 他的 想像力 （ 富有的 和 生动 足够的 ， ） 到 跑步 暴动 没有

[rɪ'streɪnt] [ɔː(r)] ['lɪmɪt] .

restraint or limit .

克制 或者 限制 .

但他的想象力（丰富而生动）却不受任何约束或限制地肆意驰骋。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['beɪkən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] ,

The conduct of Bacon , after the interruption of the marriage ceremony ,

这 执行 的 熏肉 , 后 这 中断 的 这 婚姻 仪式 ,

在婚礼仪式被打断后，培根的行为是怎样的?

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] — [ɪz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

as described in the first chapter of the second volume — is the conduct of a

作为 描述 在 这 第一的 章 的 这 第二 体积 — 是 这 执行 的 一个

['bedləmaɪt] ,

bedlamite ,

疯子 ,

如第二卷第一章所述——是疯癫病人的行为，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ]

rather than of a rational being ; and the whole scene of his mounting

相当 比 的 一个 合理的 存在 ; 和 这 所有的 场景 的 他的 安装

[hɪz; ɪz]['faɪəri] ['kɔːsə(r)] ,

his fiery courser ,

他的 火热 粗略 ,

而不是一个理性的人；以及他骑上烈马的整个场景，

— ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ,

— plunging into the river and swimming to the opposite shore ,

— 骤降 进入 这 河 和 游泳 到 这 对面的 支撑 ,

—跳入河中，游到对岸，

— [hɪz; ɪz] [hed] [b'eəd] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['pɪtiləs] [stɔːm] " — " [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ,

— his head bared to the " pitiless storm " — " the monsters of the deep his playmates ,

— 他的 头 裸露 到 这 " 无情 风暴 " — " 这 怪物 的 这 深的 他的 玩伴 ,

——他的头颅暴露在“无情的风暴”中——“深海的怪物是他的玩伴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪl] - ['əumən] [bɝdz] [ɒv; əv] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ;

and the ill - omened birds of night his fellows ;

和 这 患病的 - 预兆 鸟类 的 夜晚 他的 伙伴们 ;

还有那些不祥的夜鸟同伴；

" [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['fʌstiən] , — [ðæt]

" is such a tissue of exaggeration and sublime fustian , — that

" 是 这样的 一个 组织 的 夸张 和 升华 粗麻布 , — 那

“是如此夸张和崇高浮夸的织物，——”

[wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɪ'fekt] , [ɪz] [ɪn] [ri'æləti] [ɪk'striːmli] ['luːdɪkrəs] .

what was evidently intended for great effect , is in reality extremely ludicrous .

什么 曾是 显然 故意的 为了 伟大的 影响 , 是 在 现实 极其 荒谬 .

原本意图营造强烈效果的做法，实际上却极其荒谬可笑。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪn'diːd] , [ækts] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sens] , [ɪn] [ðɪs] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ə'kwætɪk] [ɪk'skɜːʃn] ,

The hero indeed , acts so little like a man of sense , in this nocturnal aquatic excursion ,

这 英雄 的确 , 行为 所以 小的 喜欢 一个 男人 的 感觉 , 在 这 夜 水 短途旅行 ,

这位英雄在这次夜间水上探险中，表现得确实不像个有理智的人。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [fiːlz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [bluː] [kləʊk] ,

that the reader feels much more sympathy for " the white silk breeches and graceful blue cloak ,

那 这 读者 感觉 很多 更多的 同情 为了 " 这 白色的 丝绸 马裤 和 优美 蓝色的 披风 ,

读者会对“白色丝绸马裤和优雅的蓝色斗篷”产生更多的同情，

" ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːf] ['seɪlaɪn] ['elɪmənt] ,

" (which were likely to be spoiled by the half saline element ,

" (哪个 是 可能 到 是 被宠坏了 经过 这 一半 盐水 元素 ,

（这些食物很可能因为半咸的成分而变质，）

) [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [waɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [hɪm'self] .

) than for the poor unfortunate wight of a bridegroom himself .

) 比 为了 这 贫穷的 不幸 怀特岛 的 一个 新郎 他自己 .

）而不是对可怜的新郎本人而言。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [mɔːr'əʊvə(r)] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [mis'teik] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] .

The author has moreover been guilty of a very strange mistake in his geography .

这 作者 有 而且 到过 有罪的 的 一个 非常 奇怪的 错误 在 他的 地理 .

此外，作者在地理方面还犯了一个非常奇怪的错误。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] [swɪm] , " [li'ændər] - [laɪk] , " ['əʊvə(r)][ðə; ði][mə'dʒestɪk][dʒeɪmz] , — [wɪtʃ]
He makes his hero swim , " Leander - like , " over the majestic James , — which
他 制作 他的 英雄 游泳 , " 利安德 - 喜欢 , " 超过 这 雄伟 詹姆斯 , — 哪个
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['rekənɪŋ] ,
according to our reckoning ,
根据 到 我们的 清算 ,

他让他的英雄像利安德一样，游过雄伟的詹姆斯河——根据我们的计算，

[ænd; ənd] [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [wʊd] [hæv; həv]['lændɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði]
and agreeably to the map of the country — would have landed him on the
和 欣然 到 这 地图 的 这 国家 — 会 有 登陆 他 在 这
[saʊθ] [saɪd] ,
south side ,
南 边 ,

根据该国地图，他本应位于南部地区。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sɜːri] ; — [bʌt; bət] , [tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] ,
in the very respectable county of Surry ; — but , to our utter amazement ,
在 这 非常 可敬 县 的 萨里 ; — 但 , 到 我们的 说出 惊愕 ,

在备受尊敬的萨里郡；——但是，令我们无比惊讶的是，

[ðə; ði][nekst] [glɪmps] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][hɪm] ,
the next glimpse we have of him ,
这 下一个 一瞥 我们 有 的 他 ,

我们下次见到他时，

[hiː; hi][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fliːt] ['kɔːsə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
he is rushing on his fleet courser into the wilderness on the margin of the
他 是 匆忙 在 他的 舰队 粗略 进入 这 荒野 在 这 利润 的 这
- ,
Chickahomony ,
- ,

他骑着骏马，疾驰进入奇卡霍莫尼河边缘的荒野。

— [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [best] [ɪn'fɔːmd] [dʒɪ'ɒgrəfə(r)] [hæv; həv] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
— which our best informed geographers have placed on the north side of the
— 哪个 我们的 最好的 知情的 地理学家 有 放置 在 这 北 边 的 这
['eɪnʃənt] [po'hætən] ,
ancient Powhatan ,
古老的 波瓦坦 ,

——据我们最博学的地理学家推测，它位于古代波瓦坦山的北侧。

— [naʊ] [kɔːld] [dʒeɪmz]['rɪvə(r)] .
— now called James river .
— 现在 称为 詹姆斯 河 .

——现在被称为詹姆斯河。

[sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ,
Such mistakes are altogether inexcusable ,
这样的 错误 是 共 不可原谅 ,

这种错误是完全不可原谅的。

— [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld] [də'mɪnjən] ,
— and the more so as the author is a native of the " Old Dominion ,
— 和 这 更多的 所以 作为 这 作者 是 一个 本国的 的 这 " 老的 自治领 ,

——尤其因为作者是“旧自治领”的本地人，

" [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['sɜːkəmspekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tə'pɒgrəfi] .
" and ought to have been more circumspect in his topography .
" 和 应该 到 有 到过 更多的 谨慎 在 他的 地形 .

“而且他在地形学方面应该更加谨慎。”

['iːkwəli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,
Equally unfortunate is his arrangement of historical events ,
同样地 不幸 是 他的 安排 的 历史 活动 ,

同样令人遗憾的是，他对历史事件的安排。

— [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['raɪtər] ,
— for if he had looked a little into our early writers ,
— 为了 如果 他 有 看起来 一个 小的 进入 我们的 早期的 作家 ,

——如果他稍微研究一下我们早期的作家，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['beɪkən][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kærid] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən]
he would have found that Bacon was never carried prisoner to the Eastern
他 会 有 成立 那 熏肉 曾是 绝不 携带 囚犯 到 这 东
['ʃɔː(r)] ;
Shore ;
支撑 ;

他会发现培根从未被俘虏到东海岸；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] ['lærɪmɔːr] , [dɪd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənt] ['skwɒdrən] ['ɪntuː]
and that the treachery of Larimore , did not betray the insurgent squadron into
和 那 这 背信弃义 的 拉里莫尔 , 做过 不是 背叛 这 叛乱分子 中队 进入
[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['bɜːkli; 'bɑːkli] ,
the power of Berkeley ,
这 力量 的 伯克利 ,

拉里莫尔的背叛并没有使叛军小队落入伯克利的掌控之中。

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] .
until after the destruction of Jamestown .
直到 后 这 破坏 的 詹姆斯敦 .

直到詹姆斯敦被摧毁之后。

[ðiːz] ['erə(r)z] [ɪn] [krə'nɒlədʒi] [haʊ'evə(r)] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [fə'givn] ,
These errors in chronology however , might have been forgiven ,
这些 错误 在 时间顺序 然而 , 可能 有 到过 已原谅 ,

然而，这些时间顺序上的错误或许可以被原谅。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'diːmd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['iːkwəli] [fə'mɪdəb(ə)l] [əb'dʒekʃnz] .
if the author had otherwise redeemed himself from equally formidable objections .
如果 这 作者 有 否则 已赎回 他自己 从 同样地 强大 反对意见 .

如果作者能够从其他同样强大的反对意见中挽回颜面的话。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kluːs] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['beɪkən]
The whole story of the Recluse , — and the miraculous preservation of Bacon
这 所有的 故事 的 这 隐士 , — 和 这 神奇 保存 的 熏肉
[wen] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,
when an infant ,
什么时候 一个 婴儿 ,

《隐士》的全部故事，以及培根婴儿时期奇迹般地保存下来的故事，

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] , — [straɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz] [i'vins] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
as related by the old nurse , — strike us as evincing poverty of invention ,
作为 有关的 经过 这 老的 护士 , — 罢工 我们 作为 表现出 贫困 的 发明 ,

正如那位老护士所描述的那样——这让我们觉得这体现了创造力的匮乏，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['raɪtə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][juːz]
and as altogether too absurd for an ordinary writer at least to use
和 作为 共 也 荒诞 为了 一个 普通的 作家 在 至少 到 使用
[æz; əz] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊ'mæns] .
as materials for romance .
作为 材料 为了 浪漫 .

而且对于普通作家来说，这实在太荒谬了，至少不适合用作爱情小说的素材。

[skɒt] , [pə'hæps] , [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] ; — [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents]
Scott , perhaps , might have turned them to some advantage ; — at all events
斯科特 , 也许 , 可能 有 转向 他们 到 一些 优势 ; — 在 全部 活动
,
,
,

斯科特或许能够利用它们取得一些优势；——无论如何，

[ðə; ði] ['mætʃləs] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [staɪl] , [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)]
the matchless vigor and beauty of his style , would have thrown a veil over
这 无比 活力 和 美丽 的 他的 风格 , 会 有 抛掷 一个 面纱 超过

他那无与伦比的活力和美感，本应掩盖一切。

[[piː] . -]
[p . 386]
[p . -]

[第386页]

['ʌðə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] .
other imperfections .
其他 瑕疵 .

其他瑕疵。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mait] [hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [feɪld] [tuː; tə] [duː; də]
The author might have made something of Wyanokee , but unfortunately failed to do
这 作者 可能 有 制成 某物 的 - , 但 很遗憾 失败的 到 做

作者本可以把怀亚诺基这个人物刻画得更精彩，可惜未能做到。

[ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ['fɛəfæks] .
it , — and we cannot say that we even felt interested in the sorrows of Virginia Fairfax .
它 , — 和 我们 不能 说 那 我们 甚至 毛毡 感兴趣的 在 这 悲伤 的 弗吉尼亚州 费尔法克斯 .

——我们甚至不能说我们对弗吉尼亚·费尔法克斯的悲伤感到感兴趣。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] — ['veri] ['prɪti] — ['eɪmiəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
The girl is well enough — very pretty — amiable — and all that , but she wants force and individuality of character .
这 女孩 是 出色地 足够的 — 非常 漂亮的 — 可亲 — 和 全部 那 , 但 她 想要 力量 和 个性 的 特点 .

这女孩人很好——非常漂亮——性格友善——等等，但她想要有魄力和个性的性格。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [ɪz] [ig'zibitid] [ɪn] [ðə; ði] ['blʌdi] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
The whole scene in which the dying Mrs . Fairfax is exhibited in the bloody conflict with the Indians in the neighborhood of Richmond ,
这 所有的 场景 在 哪个 这 垂死 太太 . 费尔法克斯 是 展出 在 这 血腥 冲突 和 这 印度人 在 这 邻里 的 里士满 ,

在里士满附近与印第安人发生的血腥冲突中，垂死的费尔法克斯夫人被展示出来的整个场景，

[ɪz] [pə'tɪkjələli] ['hɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] ['retʃɪdli] [bæd] [teɪst] .
is particularly horrible , and in wretchedly bad taste .
是 特别 可怕 , 和 在 可悲地 坏的 品尝 .

尤其令人作呕，品味极其低劣。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [əd'vaɪz] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [raɪts]
In taking our leave of the author , we would also advise him , when he writes
在 采取 我们的 离开 的 这 作者 , 我们 会 还 建议 他 , 什么时候 他 写
[ə'nʌðə(r)] [rəʊ'mæns] ,
another romance ,
其他 浪漫 ,

在与作者告别之际，我们还要给他一些建议，如果他下次再写爱情小说的话：

[tuː; tə] " [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃɒp] , " — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] ;
to " sink the shop , " — or rather the profession ;
到 " 下沉 这 店铺 , " — 或者 相当 这 职业 ;

“搞垮这家店”——或者更确切地说，搞垮这个行业；

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wuːndz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][drə'mætɪs] [wɪð]
and not to describe the wounds and bruises of his dramatis personæ with
和 不是 到 描述 这 伤口 和 瘀伤 的 他的 戏剧 人 和
[ðæt] ['teknɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [ə'nætəmɪst] [kæn; kən] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] .
that technical precision which only surgeons and anatomists can fully comprehend .
那 技术的 精确 哪个 仅有的 外科医生 和 解剖学家 能 完全 理解 .

而且，他并没有用只有外科医生和解剖学家才能完全理解的那种技术精确度来描述他笔下人物的伤口和瘀伤。

[wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ,
We would also recommend to him , as a medical man ,
我们 会 还 推荐 到 他 , 作为 一个 医疗的 男人 ,

我们也会向他推荐，因为他是一名医生。

[ðæt] [wen] ['eni] [ʌn'lʌki] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [taɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [steɪk] ,
that when any unlucky hero of his is hereafter tied to an Indian stake ,
那 什么时候 任何 倒霉 英雄 的 他的 是 此后 系 到 一个 印度 赌注 ,

当他笔下的任何不幸英雄日后被绑在印度木桩上时，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['reskjuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [paɪn] ['splɪntəz] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [pɪəst]
by all means to have him rescued before the pine splinters have actually pierced
经过 全部 方法 到 有 他 获救 前 这 松树 碎片 有 实际上 穿孔
[ðə; ði] [fleʃ] ,
the flesh ,
这 肉 ,

务必在松木碎片真正刺入他的皮肉之前把他救出来。

— [ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['hɪərəʊ][ɪz] [meɪd] [səʊ] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
— especially when that hero is made so soon thereafter to perform a series of
— 尤其 什么时候 那 英雄 是 制成 所以 很快 此后 到 履行 一个 系列 的
['æktɪv] [ɪk'splɔɪts] [ri'kwaiə] [saʊnd] ['bɒdɪli] [helθ] [ænd; ənd] [greɪt] ['mʌskjələ(r)] [ɪg'zɜːʃn] .
active exploits requiring sound bodily health and great muscular exertion .
积极的 漏洞 需要 声音 身体上的 健康 和 伟大的 肌肉发达的 用力 .

——尤其是当这位英雄随后不久就被塑造成要进行一系列需要强健体魄和巨大肌肉力量的积极壮举时。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [friː] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
We have taken no pleasure in this free commentary upon the work before us ,
我们 有 已采取 不 乐趣 在 这 自由的 评论 之上 这 工作 前 我们 ,

我们并非乐于对眼前的作品进行这种自由评论，

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] .
and have only been induced to make it by a sense of duty .
和 有 仅有的 到过 诱导 到 制作 它 经过 一个 感觉 的 责任 .

他们这样做只是出于责任感。

[ɪts] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ræbɪd] [prə'pensəti] [tuː; tə] [raɪt] [wɜːks] [ɒv; əv]
Its author is evidently afflicted with a kind of rabid propensity to write works of
它是 作者 是 显然 受苦的 和 一个 种类 的 狂犬病 倾向 到 写 作品 的
['fɪkʃ(ə)n] ;
fiction ;
小说 ;

显然，作者患有一种狂热的创作小说的倾向；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and , if he is resolved to gratify it ,
和 , 如果 他 是 已解决 到 满足 它 ,

如果他决心要满足这个愿望，

[wiː; wi][duː; də][məʊst] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
we do most earnestly entreat him for his own sake and for the sake
我们 做 最多 切实 恳求 他 为了 他的 自己的 清酒 和 为了 这 清酒
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] ,
of his native state ,
的 他的 本国的 状态 ,

我们恳切地请求他，为了他自身，也为了他的祖国。

[tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['pjʊrər] [teɪst] ,
to invoke hereafter a little more reflection , a purer taste ,
到 调用 此后 一个 小的 更多的 反射 , 一个 更纯净 品尝 ,

为了唤起今后更多的思考，更纯粹的品味，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leibə] .
and a more enlightened judgment in aid of his labors .
和 一个 更多的 开明 判断 在 援助 的 他的 劳动 .

以及一种更开明的判断力，这有助于他的工作。

['væθɛk] .
VATHEK .
瓦泰克 .

瓦特赫克。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn]
The publisher having sent a copy of the above work to a correspondent in
这 出版商 拥有 发送 一个 复制 的 这 多于 工作 到 一个 通讯员 在
[huːz] ['lɪtərəri] [ə'teɪnmənts] ,
whose literary attainments ,
谁 文学 成就 ,

出版商将上述作品的副本寄给了一位文学造诣颇深的通讯员，

[teɪst] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [wiː; wi] [pleɪs] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm]
taste and discrimination we place great confidence , received the following criticism
品尝 和 歧视 我们 地方 伟大的 信心 , 已收到 这 下列的 批评
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] :
from his pen :
从 他的 笔 :

我们非常信任他的品味和鉴赏力，却因此收到了他如下的批评：

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['væθɛk] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [riːd] ['pjʊəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I thank you for Vathek , which I have read purely because you sent it to
我 感谢 你 为了 瓦泰克 , 哪个 我 有 读 纯粹 因为 你 发送 它 到
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

感谢你寄给我《瓦泰克》，我读这本书完全是因为你把它寄给了我；

[ˈʌðəwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈred] [baɪ][ˌem ˈiː][fərˈevə(r)] .
otherwise it would have remained unread by me forever .
否则 它 会 有 剩余 未读 经过 我 永远 .

否则，它可能永远都不会被我读到。

[ai] [siː] [ˈnʌθɪŋ] " [səˈblaɪm] " [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ; [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ai][wɒz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət][ɪts]
I see nothing " sublime " in the work ; on the contrary , I was disgusted at its
我 看 没有什么 " 升华 " 在 这 工作 ; 在 这 相反 , 我 曾是 厌恶 在 它是
[ɪmˈpjʊərəti] .
impurity .
杂质 .

我认为这部作品没有任何“崇高”之处；相反，我对它的不纯洁感到厌恶。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪˈvəʊltɪŋ] [ˈdʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] , [rɪˈdɪkjələs] [kənˈsepʃnz] , [dɪˈbeɪsɪŋ] [ˌeksəˈbɪʃən] ,
A more revolting jumble of nonsense , ridiculous conceptions , debasing exhibitions ,
一个 更多的 令人作呕的 杂乱 的 废话 , 荒谬的 概念 , 贬值 展览 ,
[ænd; ənd] [kəˈrʌpt] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ,
and corrupt imaginings ,
和 腐败 想象 ,

更令人作呕的胡言乱语、荒谬的概念、有辱人格的展览和腐败的想象的大杂烩。

[ai][ˈnevə(r)] [met] [wɪð] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I never met with in my life .
我 绝不 遇见 和 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过他。

[ðɪs] [meɪ] [pəˈhæps] [biː; bi] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈdiːmd] [baɪ][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [dɪskɹˈɪpʃənz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
This may perhaps be somewhat redeemed by the oriental descriptions , which were
这 可能 也许 是 有些 已赎回 经过 这 东方 描述 , 哪个 是
[prəˈnaʊnst] [baɪ] [lɔːd] [ˈbaɪrən] ,
pronounced by Lord Byron ,
发音 经过 主 拜伦 ,

或许拜伦勋爵的东方描述能稍稍弥补这一点。

[ai] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈeksələnt] .
I think , to be excellent .
我 思考 , 到 是 出色的 .

我认为，要做到卓越。

[ɔː(r)] [ðɪs] [ai] [ˈkænɒt] [dʒʌdʒ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə]
Or this I cannot judge ; but if the book were intended , as it seems to
或者 这 我 不能 法官 ; 但 如果 这 书 是 故意的 , 作为 它 似乎 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

这一点我无法判断；但如果这本书的意图正如它似乎的那样，

[tuː; tə] [ˈɪnkʌlkeɪt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpaɪəti][ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmætəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
to inculcate the lesson of the impiety of looking into matters which are too
到 灌输 这 课 的 这 不敬神 的 寻找 进入 事情 哪个 是 也
[haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
high for us ,
高的 为了 我们 ,

灌输窥探超出我们能力范围之事是不敬的教训

[ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈluːzɪz] [ɔːl] [ɪts] [fɔːs] ,
the moral loses all its force ,
这 道德 失败 全部 它是 力量 ,

道德教训失去了所有力量。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['væθɛk] [ænd; ənd] - ,
from the very great corruption of the characters of Vathek and Carathis ,
从 这 非常 伟大的 腐败 的 这 人物 的 瓦泰克 和 - ,

从瓦泰克和卡拉西斯这两个人物极其腐败的性格中，

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['dʒʌstli] [lɒdʒd] [ɪn] [hel] ,
who certainly were most justly lodged in Hell ,
WHO 当然 是 最多 公正地 已提交 在 地狱 ,

他们无疑是罪有应得，理应下地狱的。

[æz; əz][ðə; ði] [fitist] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['juːsləs] [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [retʃ] .
as the fittest place for such useless and abominable wretches .
作为 这 最强 地方 为了 这样的 无用 和 可恶 可怜虫 .

对这些无用且令人憎恶的恶棍来说，这里是最合适的去处。

[wiː; wi] [fiːl] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɒn]
We feel no sympathy for them , when we find them with their hearts on
我们 感觉 不 同情 为了 他们 , 什么时候 我们 寻找 他们 和 他们的 心 在
['faɪə(r)] ;
fire ;
火 ;

当我们发现他们内心充满激情时，我们不会对他们产生丝毫同情；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] - , [wiː; wi][keə(r)]
and as for the contrast of the happiness of Gulchenrouz , we care
和 作为 为了 这 对比 的 这 幸福 的 - , 我们 关心
[æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,
as little about him ,
作为 小的 关于 他 ,

至于古尔琴鲁兹的幸福，我们对此毫不在意。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
for his happiness was certainly undeserved by any thing he had done ,
为了 他的 幸福 曾是 当然 不应得的 经过 任何 事物 他 有 完毕 ,

因为他所做的一切，都绝对不配获得这样的幸福。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .
so far as we are made acquainted with him .
所以 远的 作为 我们 是 制成 熟人 和 他 .

就我们目前对他的了解而言。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['kɒmɪk][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ,
There is such a singular mixture of comic and serious ,
那里 是 这样的 一个 单数 混合物 的 漫画 和 严肃的 ,

这部作品将喜剧和严肃元素巧妙地融合在一起，风格非常独特。

[ðæt] [wʌn][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] .
that one is at a loss to know what the author would be at .
那 一 是 在 一个 损失 到 知道 什么 这 作者 会 是 在 .

人们无从得知作者的意图。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] ['fʊtbɔːl] ?
What think you , for instance , of the game at football ?
什么 思考 你 , 为了 实例 , 的 这 游戏 在 足球 ?

例如，你对足球比赛有什么看法？

[ɒv; əv] - [ðə; ði]['kæm(ə)l] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
of Aboulfakir the camel , having a taste for solitude and snorting at the
的 - 这 骆驼 , 拥有 一个 品尝 为了 孤独 和 吸鼻 在 这
[saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,
sight of a dwelling ,
视线 的 一个 住宅 ,

骆驼阿布法基尔喜欢独处，一看到房屋就喷鼻息。

[ænd; ənd] - [ˌpriːdɪˈlekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpestɪləns] ? & [siː] . & [siː] . [ai][ˌeɪ ˈem] [kwəʊtɪŋ] [naʊ]
and Cafour's predilection for pestilence ? & c . & c . I am quoting now
和 - 偏好 为了 瘟疫 ? & c . & c . 我 是 引用 现在
[frɒm; frəm] [ˈmeməri] ,
from memory ,
从 记忆 ,

还有卡福尔对瘟疫的偏爱？等等等等。我现在是凭记忆引用的。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [raɪt] .
and have not the patience to look at the book to see if I am right .
和 有 不是 这 耐心 到 看 在 这 书 到 看 如果 我 是 正确的 .

我也没有耐心去看书，看看我的说法是否正确。

[ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪˈvjuːə(r)] [ɪz] [nɒt] [les] [sɪˈvɪə(r)] [əˈpɒn] [ðɪs] [lɔːd] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdʒuːvɪˌnaɪl]
A learned English reviewer is not less severe upon this lauded production of juvenile
一个 学习 英语 评论员 是 不是 较少的 严重 之上 这 备受赞誉 生产 的 少年
[jˈiəz] .
years .
年 .

一位博学的英国评论家对这部备受赞誉的青少年作品也毫不留情地提出了严厉批评。

[ˈɑːftə(r)] [kwəʊtɪŋ] [lɔːd] [ˈbaɪrənz] [ˈjuːlədʒi] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːk] , [hiː; hi] [sez] —
After quoting Lord Byron's eulogy upon the work , he says —
后 引用 主 拜伦的 颂 之上 这 工作 , 他 说道 —

在引用拜伦勋爵对这部作品的赞词之后，他说——

[ˈvæθɛk] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [wɪˈðaʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [pen]
Vathek is , indeed , without reference to the time of life when the author penned
瓦泰克 是 , 的确 , 没有 参考 到 这 时间 的 生活 什么时候 这 作者 撰写
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

瓦泰克确实没有提及作者创作它时的时代背景。

[ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [pəˈfɔːməns] ; [bʌt; bət] ,
a very remarkable performance ; but ,
一个 非常 卓越 表现 ; 但 ,

一场非常精彩的演出；但是，

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpəʊɪt] [huː] [hæz; həz] [ðʌs] [ˈeləkwəntli] [preɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
like most of the works of the great poet who has thus eloquently praised it ,
喜欢 最多 的 这 作品 的 这 伟大的 诗人 WHO 有 因此 雄辩地 赞扬 它 ,

就像这位伟大诗人的大多数作品一样，他曾如此雄辩地赞美过它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [steɪnd] [wɪð] [sʌm; səm][ˈpɔɪz(ə)n] - [spɒts] — [ɪts][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait]
it is stained with some poison - spots — its inspiration is too often such as might
它 是 染色 和 一些 毒 - 地点 — 它是 灵感 是 也 经常 这样的 作为 可能
[hæv; həv] [biːn] [ɪnˈheɪld] [ɪn][ðə; ði] " [hɔːl] [ɒv; əv] [ˈeblɪs] .
have been inhaled in the " Hall of Eblis .
有 到过 吸入 在 这 " 大厅 的 埃布利斯 .

它沾染了一些毒斑点——它的灵感常常像是从“埃布利斯大厅”吸入的东西。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [əˈluːd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] [ɔːˈdeɪʃəs] [laɪˈsenʃəsnəs] ,
" We do not allude so much to its audacious licentiousness ,
" 我们 做 不是 暗示 所以 很多 到 它是 大胆的 放荡 ,

我们并不过多提及它大胆放荡的行为，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [ˈlevəti] [ɒv; əv][ɪts] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][mænˈkaɪnd] .
as to the diabolical levity of its contempt for mankind .
作为 到 这 邪恶的 轻浮 的 它是 鄙视 为了 人类 .

至于它对人类的蔑视，简直是魔鬼般的轻蔑。

[ðə; ði] [bɔɪ] - [ˈɔːθə(r)] [əˈpɪəz] [ɔːlˈredi] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌbd] [ɔːl][ðə; ði] [bluːm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
The boy - author appears already to have rubbed all the bloom off his heart ;
这 男生 - 作者 出现 已经 到 有 摩擦 全部 这 盛开 离开 他的 心 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这位少年作家似乎已经磨灭了心中所有的美好幻想；而且，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dæz(ə)lɪŋ]['dʒiːniəs] ,
in the midst of his dazzling genius ,
在 这 中间 的 他的 耀眼的 天才 ,

在他才华横溢、光芒四射之时，

[wʌn] ['trembəlz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [j'iəz] [səʊ]['tendə(r)] ,
one trembles to think that a strippling of years so tender ,
一 颤抖 到 思考 那 一个 - 的 年 所以 投标 ,

想到如此稚嫩的岁月，令人不寒而栗。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [kuːl] ['sɪnɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [kæn'diːd] .
should have attained the cool cynicism of a Candide .
应该 有 已达到 这 凉爽的 玩世不恭 的 一个 坎迪德 .

本应达到像康迪德那样冷静的愤世嫉俗的境界。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːstən] [teɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪz] ,
How different is the effect of that Eastern tale of our own days ,
如何 不同的 是 这 影响 的 那 东 故事 的 我们的 自己的 天 ,

与当今时代相比，那个东方故事的影响又是多么不同啊！

[wɪtʃ] [lɔːd] ['baɪrən] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kriti,saiz] [hɪz; ɪz]
which Lord Byron ought not to have forgotten when he was criticising his
哪个 主 拜伦 应该 不是 到 有 被遗忘的 什么时候 他 曾是 批评 他的
['feɪvərɪt] [rəʊ'mæns] .
favorite romance .
最喜欢的 浪漫 .

拜伦勋爵在批评他最喜欢的浪漫故事时，不应该忘记这一点。

[haʊ] ['pɜːfɪktli] [dʌz] - ['riːəlaɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['traɪæd][ɒv; əv] "
How perfectly does Thalaba realize the idea demanded in the Welsh Triad of "
如何 完美 做 - 意识到 这 主意 要求 在 这 威尔士语 三合会 的 "
['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] ,
fulness of erudition ,
充满 的 博学 ,

Thalaba 在多大程度上完美地实现了威尔士三部曲中“博学多识”的要求?

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['mænəz] .
simplicity of language , and purity of manners .
简单 的 语言 , 和 纯度 的 礼仪 .

语言简洁，举止纯正。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪk][wɒz; wəz] [rɪ'peld] [baɪ][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
" But the critic was repelled by the purity of that delicious creation ,
" 但 这 评论家 曾是 排斥 经过 这 纯度 的 那 可口的 创建 ,

但这位评论家却对那道美味佳肴的纯粹性感到反感。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌeru'dɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'spektɪd] ,
more than attracted by the erudition which he must have respected ,
更多的 比 吸引 经过 这 博学 哪个 他 必须 有 受人尊敬 ,

他不仅被对方的博学所吸引，而且也一定对对方的博学表示敬佩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'maɪə(r)] : —
and the diction which he could not but admire : —
和 这 措辞 哪个 他 可以 不是 但 钦佩 : —

还有那令他不得不赞叹的措辞：——

" [ðə; ði] [ləʊ] [swiːt] [vɒɪs] [səʊ]['mjuːzɪk(ə)l] ,
" The low sweet voice so musical ,
" 这 低的 甜的 嗓音 所以 音乐 ,
“那低沉甜美的嗓音，如此动听，

[ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [diːp] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] [dɪ'laɪt]
That with such deep and undefined delight
那 和 这样的 深的 和 不明确的 喜
那是一种如此深沉而难以言喻的喜悦

[fɪlz] [ðə; ði] - [səʊl] .
Fills the surrender'd soul .
填充 这 - 灵魂 .
抚慰着臣服的灵魂。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːgjuː] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɒrəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
" It would argue a great decline in the moral feeling of our country ,
" 它 会 争论 一个 伟大的 衰退 在 这 道德 感觉 的 我们的 国家 ,
“这表明我国的道德情操已大幅下降。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ə'dʌltəreɪtɪd] ['lɪtərəri] [teɪst] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz] " ['væθɛk] " [kʊd; kəd][biː; bi]
and a most adulterated literary taste , if such works as " Vathek " could be
和 一个 最多 掺假的 文学 品尝 , 如果 这样的 作品 作为 " 瓦泰克 " 可以 是
['dʒen(ə)rəli] [əd'maɪəd] .
generally admired .
一般来说 钦佩 .
如果像《瓦泰克》这样的作品都能得到普遍赞赏，那么文学品味就极其低劣了。

[skræps] , [baɪ][dʒɒn] ['kɒlɪnz] [mə'keɪb] .
SCRAPS , by John Collins McCabe .
碎屑 , 经过 约翰 柯林斯 麦凯布 .
SCRAPS，作者：约翰·柯林斯·麦凯布。

['rɪtʃmənd] : [dʒeɪ] . [siː] . ['wɔːkə(r)] . - .
Richmond : J . C . Walker . 1835 .
里士满 : J . C . 沃克 . - .
里士满：JC Walker出版社，1835年。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [pres] ,
This little volume from the Richmond press ,
这 小的 体积 从 这 里士满 按 ,
这本由里士满出版社出版的小册子，

[kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['poʊəmz][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['ledʒəndz][ɪn] [prəʊz] .
consists of various poems and half a dozen tales and legends in prose .
由 的 各种各样的 诗歌 和 一半 一个 打 故事 和 传说 在 散文 .
由各种诗歌和六个散文故事和传说组成。

[ðə; ði] ['piːsɪz] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['merɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'saɪdɪdli] ['kredɪtəbl]
The pieces , though of unequal merit , are upon the whole decidedly creditable
这 件 , 尽管 的 不等 优点 , 是 之上 这 所有的 绝对地 可信赖的
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ;
to the author ;
到 这 作者 ;
这些作品虽然质量参差不齐，但总体而言，都体现了作者的卓越才华；

[huː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] ,
who is not only a young man , but as we are informed ,
WHO 是 不是 仅有的 一个 年轻的 男人 , 但 作为 我们 是 知情的 ,
他不仅是一位年轻人，而且据我们所知，

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
has been denied the advantages of a liberal education .
有 到过 否认 这 优势 的 一个 自由主义 教育 .
被剥夺了接受博雅教育的益处。

[hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɑːstli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [dʌns] ,
His productions are vastly superior to those of many a college dunce ,
他的 作品 是 非常 优越的 到 那些 的 许多 一个 大学 笨蛋 ,
他的作品远胜于许多大学庸才的作品。

[ə'pɒn] [huːz] ['veɪkənt] ['kreɪniəm] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [welθ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spendɪd] ;
upon whose vacant cranium the heritage of wealth has been expended ;
之上 谁 空缺 颅骨 这 遗产 的 财富 有 到过 已支出 ;
继承的财富都倾注在了谁的空洞头颅上?

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [həʊldz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ɡreɪd] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən]
and their author holds a much higher grade in the scale of intellect than
和 他们的 作者 持有 一个 很多 更高 年级 在 这 规模 的 智力 比
['meni] [ɒv; əv] [ðæt] ['snɑːrlɪŋ] [traɪb] ,
many of that snarling tribe ,
许多 的 那 咆哮 部落 ,
而且，他们的作者在智力水平上远高于那个蛮横无理的部落中的许多人。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'sɜːn] ['naɪðə(r)] ['tælənt][nɔː(r)]['dʒiːniəs] , [ən'les] ['ælaɪd] [wɪð] [sʌm; səm][aɪ'diːəl] [əd'vɑːntɪdʒ]
who can discern neither talent nor genius , unless allied with some ideal advantage
WHO 能 辨别 两者都不 天赋 也不 天才 , 除非 盟军 和 一些 理想的 优势
[ɔː(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
or accidental distinction .
或者 偶然 区别 .
除非有某种理想的优势或偶然的成就，否则既不能分辨才能也不能分辨天才。

[wiː; wi] [ˌnevəðə'les] [həʊp] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'keɪb] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] ,
We nevertheless hope that Mr . McCabe will continue to look ahead ,
我们 尽管如此 希望 那 先生 . 麦凯布 将要 继续 到 看 前方 ,
不过，我们仍然希望麦凯布先生能够继续向前看。

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['stændədz] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
and contemplate the highest standards of excellence in composition .
和 沉思 这 最高 标准 的 卓越 在 作品 .
并思考作曲中最高的卓越标准。

[ðə; ði][məʊst] [ə'kjuːt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [pə'sepʃ(ə)n]
The most acute observation of men and things , or the most delicate perception
这 最多 急性 观察 的 男人 和 事物 , 或者 这 最多 精美的 洞察力
[ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] ['ɪmɪdʒəri] ,
of poetical imagery ,
的 诗意的 图像 ,
对人和事最敏锐的观察力，或对诗歌意象最细腻的感知力，

[wɪl] [ə'veɪl] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [prə'faʊnd] ['ment(ə)l]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]
will avail but little without profound mental labor , and the assiduous cultivation
将要 可用 但 小的 没有 深刻的 精神的 劳动 , 和 这 刻苦 栽培
[ɒv; əv] [teɪst] .
of taste .
的 品尝 .
如果没有深入的脑力劳动和对品味的孜孜不倦的培养，这一切都将收效甚微。

[wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .
We select the following as a favorable specimen of his poetry .
我们 选择 这 下列的 作为 一个 有利 标本 的 他的 诗 .
我们选取以下这首诗作为他诗歌的优秀范例。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] " [swiːt] [həʊm] , " [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
On hearing the song " Sweet Home , " and reflections during the same .
在 听力 这 歌曲 " 甜的 家 , " 和 反思 期间 这 相同的 .

听到歌曲《甜蜜的家》时，以及随之而来的思考。

[əʊ] [briːð] [əˈgen] , [ðæt] [ˈtʌtʃɪŋ] [streɪn]
O breathe again , that touching strain
哦 呼吸 再次 , 那 接触 拉紧

哦，再呼吸一次，那令人动容的紧张感

[wɪtʃ] [ˈkɒmz] [laɪk] [wɪndz; waɪndz] [ˈor] [ˈwɔːtəz] [ˈstiːlɪŋ] ;
Which comes like winds o'er waters stealing ;
哪个 来 喜欢 风 超过 水 偷窃 ;

它像风一样席卷而来，悄无声息；

[ɪts] [fɔːl] , [ɪts] [swel] , [laɪk] [ˈvespə(r)] [bel] ,
Its fall , its swell , like vesper bell ,
它是 落下 , 它是 膨胀 , 喜欢 黄昏 钟 ,

它的落下，它的起伏，如同晚祷钟声，

[ɪts] [fʊl] [rɪtʃ] [nəʊts] [ɪn] [ˈræptʃə(r)] [ˈpiːlɪŋ] ,
Its full rich notes in rapture pealing ,
它是 满的 富有的 笔记 在 狂喜 剥落 ,

它饱满而丰富的音色令人陶醉地层层绽放，

[bɪdz] [ðə; ði] [ləʊn] [hɑːt] , [rɪˈdʒɔɪs] [əˈgen]
Bids the lone heart , rejoice again
出价 这 孤独 心 , 麾 再次

让孤独的心灵再次欢欣雀跃

[ɪn] [ˈmjuːzɪks] [ɔːl] [səbˈdjuː] [streɪn] .
In music's all subduing strain .
在 音乐的 全部 制服 拉紧 .

音乐中所有压抑的压力。

[əʊ] [ˈmjuːzɪk] !
O Music !
哦 音乐 !

哦，音乐！

[ˈræptʃərz] [ɪn] [ðaɪ] [kɔːrdz] !
rapture's in thy chords !
狂喜的 在 你的 和弦 !

你的琴弦中充满了狂喜！

[naʊ] [ˈgʌʃɪŋ] [sɒft] [laɪk] [muːn] - [biːmz] [ˈstriːmɪŋ]
Now gushing soft like moon - beams streaming
现在 喷薄 柔软的 喜欢 月亮 - 光束 流媒体

现在像月光般柔和地流淌着

[ɒn] [ˈkwaɪət] [spɒt] , [ɒn] [ˈrʊərəl] [grɒt] ,
On quiet spot , on rural grot ,
在 安静的 点 , 在 乡村的 格罗特 ,

在僻静的地方，在乡村的洞穴里，

[ɒn] [ˈmɒsi] [kaʊtʃ] , [ɒn] [ˈɪnfənt] [ˈdriːmɪŋ] , —
On mossy couch , on infant dreaming , —
在 苔藓 长椅 , 在 婴儿 做梦 , —

在长满青苔的沙发上，在婴儿的梦乡中，——

[ɔː(r)]	['raɪzɪŋ]	['ɪntuː]	['ræptʃə; 'ræptʃər]	[waɪld]	,
Or	**rising**	**into**	**raptures**	**wild**	**,**
或者	上升	进入	狂喜	荒野	,

或者欣喜若狂，

[ˌaɪ 'tiː]	[fɪlz]	[wɪð]	['wʌndə(r)]	['neɪtʃərz]	[tʃaɪld]	.
It	**fills**	**with**	**wonder**	**nature's**	**child**	**.**
它	填充	和	想知道	自然的	孩子	.

它充满了大自然的奇妙。

[ðə; ði]	['eksaɪl]	[ləʊn]	,	[nəʊ]	[lænd]	[tuː; tə]	[əʊn]	,
The	**Exile**	**lone**	**,**	**no**	**land**	**to**	**own**	**,**
这	流亡	孤独	,	不	土地	到	自己的	,

流亡者孤身一人，没有土地可拥有。

['lɪsts]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[sɒft]	[ænd; ənd]	['tʌtʃɪŋ]	['nʌmbəz]	,
Lists	**to**	**thy**	**soft**	**and**	**touching**	**numbers**	**,**
列表	到	你的	柔软的	和	接触	数字	,

列出你那些温柔动人的数字，

[ænd; ənd]	[driːmz]	[hiː; hi]	[siːz]	[ðə; ði]	[kɒt]	,	[ðə; ði]	[triːz]	,
And	**dreams**	**he**	**sees**	**the**	**cot**	**,**	**the**	**trees**	**,**
和	梦境	他	看到	这	婴儿床	,	这	树木	,

他梦见了婴儿床和树木，

[ðə; ði]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[juːθ]	,	(	[haʊ]	[swiːt]	[hɪz; ɪz]	['slʌmbə]	!)
The	**scenes**	**of**	**youth**	**,**	**(**	**how**	**sweet**	**his**	**slumbers**	**!)**
这	场景	的	青年	,	(	如何	甜的	他的	睡眠	!)

青春的景象，（他的睡眠多么甜蜜！）

[nɔː(r)]	[driːmz]	[wen]	[ðaɪ]	[braɪt]	[spel]	[ɪz]	['or]
Nor	**dreams**	**when**	**thy**	**bright**	**spell**	**is**	**o'er**
也不	梦境	什么时候	你的	明亮的	拼写	是	超过

当你的美好幻象消逝，梦境也将不再。

[hɪz; ɪz]	['hæpi]	"	[həʊm]	"	[hiːl]	[siː]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
His	**happy**	**"**	**Home**	**"**	**he'll**	**see**	**no**	**more**	**.**
他的	快乐的	"	家	"	地狱	看	不	更多的	.

他将再也见不到他那幸福的“家”了。

[ðə; ði]	['seɪlə(r)]	[bɔɪ]	,	[bɪ'reft]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	,
The	**sailor**	**boy**	**,**	**bereft**	**of**	**joy**	**,**
这	水手	男生	,	失去	的	喜悦	,

那个失去快乐的水手男孩

[lʊks]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ə'bʌv]	[hɪm]	['gləʊɪŋ]	;
Looks	**on**	**the**	**stars**	**above**	**him**	**glowing**	**;**
看起来	在	这	明星	多于	他	发光	;

他仰望着头顶闪耀的星空；

[ðə; ði]	[bɪg]	[teə(r); tɪə]	[stiːlz]	,	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[fiːlz]
The	**big**	**tear**	**steals**	**,**	**his**	**bosom**	**feels**
这	大的	撕	偷窃	,	他的	怀	感觉

那滴大眼泪夺走了他胸膛的触感

[æz; əz]	['trʌbld]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	['fləʊɪŋ]	,
As	**troubled**	**as**	**the**	**waters**	**flowing**	**,**
作为	麻烦	作为	这	水	流动	,

如同奔涌的河水般波涛汹涌，

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['biləu]	[raʊnd]	[hɪm]	[fəʊm]	,
And	**while**	**the**	**billows**	**round**	**him**	**foam**	**,**
和	尽管	这	波澜	圆形的	他	泡沫	,

当周围的波涛翻滚起沫时，

[hiː; hi]	['feɪntli]	['məːməz]	,	"	[həʊm]	!
He	**faintly**	**murmurs**	**,**	**"**	**Home**	**!**
他	淡淡的	低语	,	"	家	!

他轻轻地低语道：“家！”

[swiːt]	[həʊm]	!
sweet	**Home**	**!**
甜的	家	!

甜蜜的家！

"	[	[piː]	.	-	]
"	**[**	**p**	**.**	**387**	**]**
"	[	p	.	-	]

[第 387 页]

[ðə; ði]	['wɒriə(r)]	[stɜːn]	,	[huːz]	['fiːlɪŋz]	[bɜːn]
The	**warrior**	**stern**	**,**	**whose**	**feelings**	**burn**
这	战士	船尾	,	谁	情怀	烧伤

那位意志坚定的战士，他的情感如烈火般燃烧

[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[fəʊ]	,	[hɪz; ɪz]	[raɪts]	[dɪ'fendɪŋ]	,
To	**meet**	**the**	**foe**	**,**	**his**	**rights**	**defending**	**,**
到	见面	这	敌人	,	他的	权利	防守	,

为了迎战敌人，捍卫自己的权利，

[wen]	[wɔː(r)]	[ɪz]	['or]	,	[swiːt]	[həʊm]	[wʌns]	[mɔː(r)]
When	**war**	**is**	**o'er**	**,**	**sweet**	**home**	**once**	**more**
什么时候	战争	是	超过	,	甜的	家	一次	更多的

战争结束之时，甜蜜的家再次降临

[ɪts]	['reɪnbəʊ]	[k'ʌləz]	[raʊnd]	[hɪm]	['blendɪŋ]	,
Its	**rainbow**	**colors**	**round**	**him**	**blending**	**,**
它是	彩虹	颜色	圆形的	他	混合	,

他周围五彩斑斓的色彩交融在一起，

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['blʌdi]	[pleɪn]
Invites	**him**	**from**	**the**	**bloody**	**plain**
邀请	他	从	这	血腥	清楚的

从血腥平原邀请他

[bæk]	[tuː; tə]	[ɪts]	['kwaɪət]	[hɑːθ]	[ə'gen]	.
Back	**to**	**its**	**quiet**	**hearth**	**again**	**.**
后退	到	它是	安静的	炉	再次	.

它又回到了宁静的炉火旁。

[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[wɔːm]	,	[raʊnd]	[huːm]	[ðə; ði]	[stɔːm]
The	**christian**	**warm**	**,**	**round**	**whom**	**the**	**storm**
这	基督教	温暖的	,	圆形的	谁	这	风暴

基督教的温暖，风暴围绕着他

[ɒv; əv]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	['waɪldli]	['reɪdʒɪz]	,
Of	**opposition**	**wildly**	**rages**	**,**
的	反对	疯狂地	愤怒	,

反对之声四起，愈演愈烈。

[bi'həuld]	[ðə; ði]	[praɪz]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[skaɪz]	,
Beholds	**the**	**prize**	**beyond**	**the**	**skies**	**,**
凝视	这	奖	超过	这	天空	,

眺望苍穹之外的奖赏，

[rɪ'flektɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['gləʊɪŋ]	['peɪdʒɪz]
Reflected	**on**	**the**	**glowing**	**pages**
反映	在	这	发光	页面

映照在闪亮的页面上

[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[əʊn]	[bʊk]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[teə(r); tɪə]
Of	**God's**	**own**	**book**	**,**	**and**	**with**	**a**	**tear**
的	神的	自己的	书	,	和	和	一个	撕

上帝自己的书，带着泪水

[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	,	[hiː; hi]	"	[riːdz]	[hɪz; ɪz]	['taɪt(ə)l]	[klɪə(r)]	.
Of	**joy**	**,**	**he**	**"**	**reads**	**his**	**title**	**clear**	**.**
的	喜悦	,	他	"	阅读	他的	标题	清除	.

他欣喜若狂，读出了自己的头衔。

"	[əʊ]	!	['ɒnwəd]	[pres]	,	[laɪfs]	['wɪldənəs]
"	**O**	**!**	**onward**	**press**	**,**	**life's**	**wilderness**
"	哦	!	向前	按	,	生活的	荒野

“哦！勇往直前，人生荒野

[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	[pɑːst]	;	[weə(r)]	['spɪrɪt]	['lɪŋgə(r)]
Will	**soon**	**be**	**past**	**;**	**where**	**spirits**	**linger**
将要	很快	是	过去的	;	在哪里	烈酒	萦绕

即将过去；灵魂徘徊之处

[raʊnd]	['fləʊɪŋ]	[striːmz]	[ɪn]	-	[driːmz]
Round	**flowing**	**streams**	**in**	**rapt'rous**	**dreams**
圆形的	流动	溪流	在	-	梦境

梦境中潺潺的溪流

[ænd; ənd]	['gəʊldən]	['laɪə(r)]	,	['sɒftli]	['fɪŋgə(r)]	,
And	**golden**	**lyres**	**,**	**softly**	**finger**	**,**
和	金的	竖琴	,	轻轻	手指	,

还有金色的竖琴，轻轻地抚摸着，

[wiː; wi]	[ɔːl]	[ʃæl; ʃəl]	[miːt]	,	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[rəʊm]	,
We	**all**	**shall**	**meet**	**,**	**no**	**more**	**to**	**roam**	**,**
我们	全部	将	见面	,	不	更多的	到	漫游	,

我们终将重聚，不再漂泊。

[ænd; ənd]	[dwel]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[həʊm]	.
And	**dwell**	**in**	**an**	**eternal**	**home**	**.**
和	住	在	一个	永恒	家	.

并居住在永恒的家园中。

[ˌedɪ'tɔːriəl]	[rɪ'mɑːrks]	.
EDITORIAL	**REMARKS**	**.**
社论	评论	.

编者按。

[wiː; wi]	[kən'tɪnjuː]	[ðə; ði]	['ɪntrəstɪŋ]	"	['sketʃɪz]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɑːbəri]	[steɪts]	.
We	**continue**	**the**	**interesting**	**"**	**Sketches**	**of**	**Tripoli**	**and**	**the**	**Barbary**	**States**	**.**
我们	继续	这	有趣的	"	草图	的	硅藻土	和	这	巴巴里	各州	.

我们继续探讨有趣的“的黎波里和巴巴里国家的素描”。

"	[wiː; wi]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[wen]	[kəm'plitɪd]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	['kɒnstɪtjuːt]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɔː'θentɪk]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ek'stænt]	,
"	**We**	**believe**	**that**	**when**	**completed**	**,**	**they**	**will**	**constitute**	**the**	**most**	**authentic**	**record**	**extant**	**,**
"	我们	相信	那	什么时候	完全的	,	他们	将要	构成	这	最多	真正的	记录	现存	,

我们相信，完成后，它们将成为现存最真实的记录。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪlətri]	[ænd; ənd]	[ˌdɪplə'mætɪk]	[træn'zækʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪəriəd]	[rɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	.
of	**the**	**military**	**and**	**diplomatic**	**transactions**	**of**	**the**	**period**	**referred**	**to**	**.**
的	这	军队	和	外交	交易	的	这	时期	指	到	.

指所提及时期内的军事和外交活动。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ækses] [tuː; tə] [kə'rekt] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Besides the author's access to correct sources of information ,
除了 这 作者的 使用权 到 正确的 来源 的 信息 ,

除了作者能够获取正确的信息来源之外，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['tælənt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [pɪ'kjuːliə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
he has the taste and talent to impart peculiar grace and interest to
他 有 这 品尝 和 天赋 到 传授 奇特 优雅 和 兴趣 到
[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
his narrative .
他的 叙述 .

他有品味和天赋，能为他的叙述赋予独特的魅力和趣味。

" [ˌberɪ'nis] , " [ə; eɪ] [teɪl] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] [ə; eɪ] . [pəʊ] , [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
" Berenice , " a tale , by Mr . Edgar A . Poe , will be read with interest ,
" 贝雷妮丝 , " 一个 故事 , 经过 先生 . 埃德加 一个 . 爱伦·坡 , 将要 是 读 和 兴趣 ,

埃德加·爱伦·坡先生的短篇小说《贝蕾妮丝》将会被饶有兴趣地阅读。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ɪz]
especially by the patrons of the Messenger in this city , of which Mr . P . is
尤其 经过 这 顾客 的 这 信使 在 这 城市 , 的 哪个 先生 . P . 是
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
a native ,
一个 本国的 ,

尤其是本市《信使报》的顾客们，P先生是本市本地人。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] ['mænhʊd] .
and where he resided until he reached manhood .
和 在哪里 他 居住地 直到 他 达到 男子气概 .

他一直居住在那里，直到成年。

[waɪlst] [wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['dʒɜːmən] ['hɒrə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] ,
Whilst we confess that we think there is too much German horror in his subject ,
而 我们 承认 那 我们 思考 那里 是 也 很多 德语 恐怖 在 他的 主题 ,

虽然我们承认我们认为他的作品中德国恐怖元素过多，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
there can be but one opinion as to the force and elegance of his
那里 能 是 但 一 观点 作为 到 这 力量 和 优雅 的 他的
[staɪl] .
style .
风格 .

对于他的风格的力度和优雅，只有一个评价。

[hiː; hi] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
He discovers a superior capacity and a highly cultivated taste in composition .
他 发现 一个 优越的 容量 和 一个 高度 栽培 品尝 在 作品 .

他展现出卓越的作曲能力和高度的艺术品味。

[ðə; ði] " ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['westən] ['trævələ(r)] ,
The " Extract from the Reminiscences of a Western Traveller ,
这 " 提炼 从 这 回忆录 的 一个 西 游客 ,

《一位西方旅行者的回忆录》节选

" [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪst] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['raɪtə(r)]
" proceeding as it does from the pen of a practised and polished writer
" 进行中 作为 它 做 从 这 笔 的 一个 已实践 和 抛光 作家
,
,
,

“出自一位经验丰富、文笔流畅的作家之手，

[hæz; həz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ɪn]
has the additional advantage , as we are assured , of being founded in
有 这 额外的 优势 , 作为 我们 是 保证 , 的 存在 创立 在
[strɪkt] [truːθ] .
strict truth .
严格的 真相 .

我们确信，它还有一个额外的优点，那就是它建立在严格的真理之上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm]
We are sorry that we are not permitted to announce the source from
我们 是 对不起 那 我们 是 不是 允许 到 宣布 这 来源 从
[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] [ɔː(r)] ['æpə,lɒg] [ɒv; əv] " ['dʒɒnəθən] [bʊl] [ænd; ənd]['meəri]
which we derive the original story or apologue of " Jonathan Bull and Mary
哪个 我们 派生 这 原来的 故事 或者 寓言 的 " 乔纳森 公牛 和 玛丽
[bʊl] .
Bull .
公牛 .

很抱歉，我们不能透露我们从哪里得到“乔纳森·布尔和玛丽·布尔”的原始故事或寓言。

" [ɪts] [əʊn] ['merɪt] [haʊ'evə(r)] ,
" Its own merit however ,
" 它是 自己的 优点 然而 ,

然而，它自身的价值，

[ænd; ənd][ɪts] ['ɒbviəs] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]
and its obvious application to events of the time at which it was written
和 它是 明显的 应用 到 活动 的 这 时间 在 哪个 它 曾是 书面
,
,
,

以及它对当时事件的明显适用性，

[wɪl] [ə'trækt] [ə; eɪ] [djuː] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
will attract a due share of attention .
将要 吸引 一个 到期的 分享 的 注意力 .

将会吸引应有的关注。

[wiː; wi] [ɪ'speʃəli] [,rekə'mend] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fiːmeɪl] ['ridər] ,
We especially recommend to our female readers ,
我们 尤其 推荐 到 我们的 女性 读者 ,

我们尤其推荐给女性读者：

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊəri] [bʌt; bət]
particularly the young and lovely who are just entering into the flowery but
特别 这 年轻的 和 迷人的 WHO 是 只是 进入 进入 这 如花 但
[dɪ'siːtf(ə)l] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['pleʒə(r)] ,
deceitful paths of worldly pleasure ,
欺骗性的 路径 的 世俗 乐趣 ,

尤其是那些刚刚踏入世俗享乐这条充满诱惑却又虚幻缥缈的道路的年轻貌美之人。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [ɪz] ['hedɪd] " ['mæriɪŋ] [wel] .
to read the original narrative which is headed " Marrying Well .
到 读 这 原来的 叙述 哪个 是 标题 " 结婚 出色地 .

阅读原文，标题为“婚姻美满”。

" [ðə; ði] " ['letəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪstə(r)] " [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ;
" The " Letters from a Sister " will amply repay the reader ;
" 这 " 信件 从 一个 姐姐 " 将要 充足的 偿还 这 读者 ;

《来自妹妹的信》一定会让读者受益匪浅；

[səʊ]	['ɔːlsəʊ]	[wɪl]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	"	[faɪn]	[aːts]	"	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	"	['pɜːʃn]	['stɔːri]	,
so	**also**	**will**	**the**	**article**	**on**	**the**	**"**	**Fine**	**Arts**	**"**	**—**	**and**	**the**	**"**	**Persian**	**Story**	**,**
所以	还	将要	这	文章	在	这	"	美好的	艺术	"	—	和	这	"	波斯语	故事	,

关于“美术”和“波斯故事”的文章也将如此。

"	[trænz'leɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ɒv; əv]	['flɔːriən]	.
"	**translated**	**from**	**the**	**French**	**of**	**Florian**	**.**
"	翻译	从	这	法语	的	弗洛里安	.

译自 Florian 的法语。

[ðə; ði]	"	[siːn]	[ɪn]	['pærɪs]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	[vər'dʒɪniən]	,	"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	[ɪn]	[pə'tɪkjələli]	[ˌrekə'mendɪŋ]	.
The	**"**	**Scene**	**in**	**Paris**	**,**	**by**	**a**	**Virginian**	**,**	**"**	**we**	**have**	**no**	**hesitation**	**in**	**particularly**	**recommending**	**.**
这	"	场景	在	巴黎	,	经过	一个	弗吉尼亚人	,	"	我们	有	不	犹豫	在	特别	推荐	.

我们毫不犹豫地特别推荐《弗吉尼亚人在巴黎的所见所闻》。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	['ædmərəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['ɡræfɪk]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðə; ði]	['raɪtə(r)]	[sɔː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[aɪz]	,
It	**is**	**an**	**admirable**	**and**	**graphic**	**description**	**of**	**what**	**the**	**writer**	**saw**	**with**	**his**	**own**	**eyes**	**,**
它	是	一个	令人钦佩的	和	形象的	描述	的	什么	这	作家	锯	和	他的	自己的	眼睛	,

这是对作者亲眼所见景象令人钦佩且生动的描述。

—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eksələnt]	[dɪˌlɪni'eɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['kærəktə(r)]	,	[kəm'praiz]	[ɪts]	[ɛkstɹ'iːmz]	[ɒv; əv]	['enədʒi]	[ænd; ənd]	['wiːknəs]	,
—	**and**	**the**	**excellent**	**delineation**	**of**	**the**	**French**	**character**	**,**	**comprising**	**its**	**extremes**	**of**	**energy**	**and**	**weakness**	**,**
—	和	这	出色的	界定	的	这	法语	特点	,	包括	它是	极端情况	的	活力	和	弱点	,

——以及对法国人性格的出色刻画，包括其精力充沛和软弱的极端表现，

[wɪl]	['fɔːsəbli]	[straɪk]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	.
will	**forcibly**	**strike**	**the**	**reader**	**.**
将要	强制	罢工	这	读者	.

将猛烈击打读者。

[wɪð]	[juː 'es]	[ðə; ði]	[həʊl]	['nærətɪv]	[pə'zesɪz]	['paʊəf(ə)l]	['ɪntrəst]	.
With	**us**	**the**	**whole**	**narrative**	**possesses**	**powerful**	**interest**	**.**
和	我们	这	所有的	叙述	拥有	强大的	兴趣	.

整个故事对我们来说都极具吸引力。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ʃɪə(r)]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[ɪn'sɜːt]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	"	['lærɪ]	[laɪl]	,
It	**is**	**but**	**sheer**	**justice**	**to**	**insert**	**the**	**letter**	**from**	**"**	**Larry**	**Lyle**	**,**
它	是	但	透明	正义	到	插入	这	信	从	"	拉里	莱尔	,

将拉里·莱尔的来信插入信中，纯粹是出于公正。

"	(	['prɪntɪd]	[baɪ]	[mis'teik]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[lɑːst]	"	-	-	,
"	**(**	**printed**	**by**	**mistake**	**in**	**our**	**last**	**"**	**Zarry**	**Zyle**	**,**
"	(	打印	经过	错误	在	我们的	最后的	"	-	-	,

（在我们的上一篇“Zarry Zyle”中误印，

"	)	[ɪn]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[k'rɪtɪsɪzəmz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['ʃɛpərdzˌtaʊn]	[ˌkɒrə'spɒndənt]	.
"	**)**	**in**	**answer**	**to**	**the**	**criticisms**	**of**	**our**	**Shepherdstown**	**correspondent**	**.**
"	)	在	回答	到	这	批评	的	我们的	谢泼兹敦	通讯员	.

针对我们谢泼兹敦通讯员的批评，我们做出如下回应。

['mɪstə(r)]	.	[laɪl]	[di'fend]	[hɪz; ɪz]	[mjuːz]	[wɪð]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[ə'bɪləti]	.
Mr	**.**	**Lyle**	**defends**	**his**	**muse**	**with**	**spirit**	**and**	**ability**	**.**
先生	.	莱尔	辩护	他的	沉思	和	精神	和	能力	.

莱尔先生以饱满的热情和卓越的能力捍卫着他的缪斯。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'sɜːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] ,
We also insert from a sense of duty ,
我们 还 插入 从 一个 感觉 的 责任 ,

我们也出于责任感而插入，

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [nəʊt] [tuː; tə] ['blækˌstoʊnz] ['kɑːmənteriz] ,
a letter from the author of a " Note to Blackstone's Commentaries ,
一个 信 从 这 作者 的 一个 " 笔记 到 黑石集团 评论 ,

一封来自《致布莱克斯通评注》作者的信，

" [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd]
" accompanied by the expression of our regret that he should have considered
" 伴随 经过 这 表达 的 我们的 后悔 那 他 应该 有 经过考虑的
[hɪm'self] ['sʌmwɒt] [ˌʌn'kaɪndli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt]
himself somewhat unkindly treated by the gentleman who furnished a reply to that
他自己 有些 不友善的 治疗 经过 这 绅士 WHO 提供 一个 回复 到 那
['ɑːtɪk(ə)l] .
article .
文章 .

“同时，我们也表达了我们的遗憾，因为他可能认为自己受到了回复那篇文章的那位先生的不友好对待。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
We think we can vouch for it that the gentleman referred to ,
我们 思考 我们 能 担保 为了 它 那 这 绅士 指 到 ,

我们认为可以证实，这位先生所指的

['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][feə(r)][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l]
fully intended to restrict himself within the bounds of fair and honorable
完全 故意的 到 限制 他自己 之内 这 界限 的 公平的 和 光荣的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

完全出于公平和体面的讨论目的，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] ['dɪfrəntli] , [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'skluːdɪd] .
and if we had thought differently , his article would have been excluded .
和 如果 我们 有 想法 不同 , 他的 文章 会 有 到过 排除 .

如果我们当时的想法不同，他的文章就不会被删掉。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]
We must be excused for saying a word or two in respect to the
我们 必须 是 已原谅 为了 说 一个 单词 或者 二 在 尊重 到 这
[pəʊ'etɪkəl] [dɪ'pɑːtmənt] .
poetical department .
诗意的 部门 .

恕我冒昧，我们想就诗歌系发表一两句话。

[ən'les] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪz] ['veri] [fæ'stɪdiəs] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [biː; bi] [pliːzd] .
Unless the reader is very fastidious , he must , we think , be pleased .
除非 这 读者 是 非常 挑剔 , 他 必须 , 我们 思考 , 是 高兴 .

除非读者非常挑剔，否则我们认为他一定会感到满意。

[wiː; wi] [riːd] " [jʌŋ] ['rəʊzəli; 'rɔ-] [liː] " [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
We read " Young Rosalie Lee " more than once ,
我们 读 " 年轻的 罗莎莉 李 " 更多的 比 一次 ,

我们不止一次读过《年轻的罗莎莉·李》，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fʊli] [pə'siːv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
before we could fully perceive the exquisite beauty and delicacy of the mind
前 我们 可以 完全 感知 这 精美的 美丽 和 美味 的 这 头脑
[wɪtʃ] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
which produced it ,
哪个 生产 它 ，

在我们能够完全领略到创造它的心灵的精妙之美和细腻之前，

— [ænd; ənd][wiː; wi]['ventʃə(r)] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
— and we venture the prediction ,
— 和 我们 风险投资 这 预言 ，

我们大胆预测：

[ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [naɪn] [baɪ]
that unless the author is divorced from the society of the sacred nine by
那 除非 这 作者 是 离婚 从 这 社会 的 这 神圣 九 经过
['pærəmaʊnt] ['djuːtiz] ,
paramount duties ,
派拉蒙 职责 ，

除非作者因最高职责而脱离了神圣九人社群，

[hiː; hi][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sə'lebrəti] .
he is destined to no ordinary celebrity .
他 是 注定 到 不 普通的 名人 .

他注定不会成为普通的明星。

[wiː; wi][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ʃæl; ʃəl][nɒt]
We dare say that for the expression of this opinion , we ourselves shall not
我们 敢 说 那 为了 这 表达 的 这 观点 ， 我们 我们自己 将 不是
[biː; bi] [speəd] ,
be spared ,
是 幸存 ，

我们敢说，仅仅因为表达了这种观点，我们自己也难逃厄运。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [kən'fes] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kweɪntnəs] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə]
for we confess there is a quaintness in the style which will be repulsive to
为了 我们 承认 那里 是 一个 古雅 在 这 风格 哪个 将要 是 丑恶 到
[məʊst] ['ridər] .
most readers .
最多 读者 .

因为我们承认，这种风格有些古怪，会让大多数读者感到反感。

[ɪn][ðə; ði] " [streɪ] [liːvz] , " [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [wɔːlərz] ['bjuːtɪf(ə)l]
In the " Stray Leaves , " there is something which reminds us of Waller's beautiful
在 这 " 流浪 树叶 ， " 那里 是 某物 哪个 提醒 我们 的 沃勒的 美丽的
[laɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
lines beginning ,
线条 开始 ，

在《散落的树叶》中，有些东西让我们想起沃勒优美的诗句，开头是这样的：

" [gəʊ] ['lʌvli] [rəʊz] ,
" Go lovely rose ,
" 去 迷人的 玫瑰 ，

去吧，美丽的玫瑰，

" & [siː] . [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlməʊst] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [glaidid]
" & c . and we almost regretted that the author should have so suddenly glided
" & c . 和 我们 几乎 后悔 那 这 作者 应该 有 所以 突然 滑翔
['ɪntuː][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [əˌnækri'ɒntɪk] .
into the genuine Anacreontic .
进入 这 真的 阿那克里翁 .

等等。我们几乎感到遗憾，作者竟然如此突然地滑入了真正的阿那克里翁式的境界。

['aʊə(r)]	['ridər]	[wɪl]	[ə'griː]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	['piːsɪz]	,
Our	**readers**	**will**	**agree**	**with**	**us**	**that**	**the**	**remaining**	**pieces**	**,**
我们的	读者	将要	同意	和	我们	那	这	其余的	件	,

我们的读者会同意我们的观点，即剩下的部分，

[pə'tɪkjələli]	[ðə; ði]	"	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[ʌn'fɪnɪʃt]	['pəʊɪm]	"	—	[ðə; ði]	[laɪnz]	"	[tuː; tə]
particularly	**the**	**"**	**Extract**	**from**	**an**	**Unfinished**	**Poem**	**"**	**—**	**the**	**lines**	**"**	**To**
特别	这	"	提炼	从	一个	未完成	诗	"	—	这	线条	"	到

[həʊp]	"	—	"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	"	—	"	['muːnlaɪt]	"	—	[ænd; ənd]	"	[həʊps]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊz]	,	
Hope	**"**	**—**	**"**	**To**	**the**	**Bible**	**"**	**—**	**"**	**Moonlight**	**"**	**—**	**and**	**"**	**Hopes**	**and**	**Sorrows**	**,**	
希望	"	—	"	到	这	圣经	"	—	"	月光	"	—	和	"	希望	和	悲伤	,	

特别是“未完成诗歌节选”——“致希望”、“致圣经”、“月光”和“希望与悲伤”这几行诗句，

"	[hæv; həv]	[iːtʃ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[kleɪmz]	[tuː; tə]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
"	**have**	**each**	**more**	**than**	**ordinary**	**claims**	**to**	**admiration**	**.**
"	有	每个	更多的	比	普通的	索赔	到	钦佩	.

“他们都拥有远超常人所应有的令人钦佩的品质。”

[ðə; ði]	"	[laɪnz]	[ɒn]	['bɑrloʊz]	['mɒnjumənt]	,	"	[baɪ]	[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	['helən]	['mærɪə]	['wɪljəmz]
The	**"**	**Lines**	**on**	**Barlow's**	**Monument**	**,**	**"**	**by**	**the**	**celebrated**	**Helen**	**Maria**	**Williams**
这	"	线条	在	巴洛的	纪念碑	,	"	经过	这	著名	海伦	玛丽亚	威廉姆斯

,
,
,

著名画家海伦·玛丽亚·威廉姆斯所作的《巴洛纪念碑上的线条》

[ænd; ənd]	[naʊ]	['pʌblɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	,	[niːd]	[nəʊ]	[preɪz]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[pen]
and	**now**	**published**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**need**	**no**	**praise**	**from**	**our**	**pen**
和	现在	已发布	为了	这	第一的	时间	,	需要	不	称赞	从	我们的	笔

;
;
;

这部作品首次出版，无需我们笔下的赞美；

['naɪðə(r)]	[duː; də]	[ðə; ði]	[tuː]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[prə'dʌkʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['mɪsɪz]	.	['sɪgɜːrni]	,	[wɪtʃ]	[wiː; wi]
neither	**do**	**the**	**two**	**original**	**productions**	**of**	**Mrs**	**.**	**Sigourney**	**,**	**which**	**we**
两者都不	做	这	二	原来的	作品	的	太太	.	西格妮	,	哪个	我们

[teɪk]	[greɪt]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ɪns'ɜːtɪŋ]	.
take	**great**	**pleasure**	**in**	**inserting**	**.**
拿	伟大的	乐趣	在	插入	.

西格妮夫人的两部原版作品也同样如此，我们非常高兴地将它们插入其中。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['duːɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[mʌtʃ]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['piːsɪz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]
It	**would**	**be**	**doing**	**us**	**much**	**injustice**	**to**	**suppose**	**that**	**the**	**pieces**	**which**	**we**
它	会	是	正在做	我们	很多	不公正	到	认为	那	这	件	哪个	我们

[duː; də]	[nɒt]	[pə'tɪkjələli]	['nəʊtɪs]	,
do	**not**	**particularly**	**notice**	**,**
做	不是	特别	注意	,

如果认为那些我们没有特别注意的片段，那将对我们非常不公平。

[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['riːz(ə)n]	['laɪtli]	[ɪs'tiːmd]	.
are	**for**	**that**	**reason**	**lightly**	**esteemed**	**.**
是	为了	那	原因	轻轻	尊敬的	.

因此，他们不被重视。

[waɪlst]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]
Whilst	**there**	**are**	**,**	**it**	**is**	**true**
而	那里	是	,	它	是	真的

,
,
,

虽然确实存在这种情况，

[dɪ'griːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[rɪ'gɑːd]	[ðə; ði]	['feɪvəz]	[ɒv; əv]	[kən'trɪbjʊtər]	,
degrees	**in**	**the**	**pleasure**	**with**	**which**	**we**	**regard**	**the**	**favors**	**of**	**contributors**	**,**
学位	在	这	乐趣	和	哪个	我们	看待	这	恩惠	的	贡献者	,

我们对捐助者恩惠的感激之情程度，

[ðeə(r)]	[ɪn'sɜːʃn]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[fə'bɪd]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	['eni]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʌn'welkəm]	.
their	**insertion**	**ought**	**to**	**forbid**	**the**	**idea**	**that**	**any**	**are**	**unwelcome**	**.**
他们的	插入	应该	到	禁止	这	主意	那	任何	是	不受欢迎	.

他们的加入应该可以消除任何不受欢迎的想法。

[tuː; tə] [kən'trɪbjʊtər] , [ˌkɔris'pɒndənts] , & [siː] .
TO CONTRIBUTORS , CORRESPONDENTS , & c .
到 贡献者 , 通讯员 , & c .

致投稿人、通讯员等

[wiː; wi] [θæŋk] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [siː] . ['dʌbljuː] . [el] . [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns]
We thank our correspondent C . W . L . for pointing out the resemblance
我们 感谢 我们的 通讯员 C . W . L . 为了 指向 出去 这 相似
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['epɪgræm] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [mis'teik] [kə'rektɪd] ,
between the little epigram entitled " The Mistake Corrected ,
之间 这 小的 警句 标题 " 这 错误 已更正 ,

我们感谢通讯员CWL指出题为“错误已纠正”的小警句与……之间的相似之处。

" [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [sə'praɪz] , " [ɪn] ['lɪtlz] ['poʊəmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [k'wəʊts] .
" in our last , and the " Surprise , " in Little's poems , which he quotes .
" 在 我们的 最后的 , 和 这 " 惊喜 , " 在 小的 诗歌 , 哪个 他 引号 .

在我们的最后，以及利特尔的诗歌中的“惊喜”，他引用了这些诗歌。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [strɒŋ] ,
The resemblance is certainly strong ,
这 相似 是 当然 强的 ,

相似之处确实很明显。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪf] [nɒt] ['bɒrəʊd] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst]
and it is quite probable that the former if not borrowed was at least
和 它 是 相当 可能 那 这 以前的 如果 不是 借来的 曾是 在 至少
[sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] .
suggested by the latter .
建议 经过 这 后者 .

前者即便不是直接借鉴，也极有可能至少受到了后者的启发。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'griː] [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " ['pleɪdʒərɪzəm] , " [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv]
We cannot agree however , that it is a " plagiarism , " in the proper sense of
我们 不能 同意 然而 , 那 它 是 一个 " 抄袭 , " 在 这 恰当的 感觉 的
[ðæt] [tɜːm] ;
that term ;
那 学期 ;

但是我们不能同意，从严格意义上讲，这是一起“抄袭”事件；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [tuː] [wel] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən]
for we know too well the personal and literary character of the gentleman
为了 我们 知道 也 出色地 这 个人的 和 文学 特点 的 这 绅士
[huː] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['traɪf(ə)l] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
who presented us with the trifle referred to ,
WHO 呈现 我们 和 这 琐事 指 到 ,

因为我们非常了解那位赠送我们那件小玩意儿的先生的个人品格和文学造诣。

[tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][səʊ] ['pɔːltri] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .
to suspect him for a moment of so paltry a proceeding .
到 怀疑 他 为了 一个 片刻 的 所以 微不足道 一个 进行中 .

仅仅因为如此微不足道的诉讼，就怀疑他片刻。

[wiː; wi]['rɑːðə(r)] [kən'kluːd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [mɔːrz] [ˌbægə'tel] , [ɪz]['aɪðə(r)]
We rather conclude therefore , that its resemblance to Moore's bagatelle , is either
我们 相当 结束 所以 , 那 它是 相似 到 摩尔 小品 , 是 任何一个
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['kæʒuəl] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
the result of casual coincidence ,
这 结果 的 随意的 巧合 ,

因此我们更倾向于认为，它与摩尔的小品文的相似之处要么是偶然巧合的结果，要么就是其他原因造成的。

— [ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒbəbli] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]
— or more probably , perhaps , of an accidental mistake of the product of
— 或者 更多的 大概 , 也许 , 的 一个 偶然 错误 的 这 产品 的
['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['fænsi] ;
memory for that of fancy ;
记忆 为了 那 的 想要 ;

——或者更有可能的是，将记忆的产物误认为是想象的产物；

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mis'teik] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
a kind of mistake which those who have read much are very liable to make
一个 种类 的 错误 哪个 那些 WHO 有 读 很多 是 非常 容易 到 制作
.
.
.

这是一种阅读量大的人很容易犯的错误。

[wiː; wi] [ə'ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [biː] . [ɑː(r)] . [biː] . [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['keəfəli] [kəm'peəd] [ðə; ði]
We assure our correspondent B . R . B . that we have carefully compared the
我们 保证 我们的 通讯员 B . 拉 . B . 那 我们 有 小心 比较的 这
[laɪnz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ,
lines published in our last with his manuscript ,
线条 已发布 在 我们的 最后的 和 他的 手稿 ,

我们向通讯员BRB保证，我们已经仔细比对了我们上一篇文章中发表的诗句和他的手稿。

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [vɜː'beɪtɪm] .
and find them to correspond verbatim .
和 寻找 他们 到 对应 逐字 .

并发现它们一字不差地对应。

[hiː; hi][rɔŋ, rɔːŋ][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [hɪm] ['wɪlfl] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
He wrongs us much if he thinks we would do him wilful injustice ;
他 错误 我们 很多 如果 他 思考 我们 会 做 他 故意 不公正 ;

如果他认为我们会故意对他不公，那他就大错特错了；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
and if one word has been substituted for another in the lines referred to ,
和 如果 一 单词 有 到过 替代 为了 其他 在 这 线条 指 到 ,

如果所引用的诗句中一个词被替换成了另一个词，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [sens] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .
so as to change their sense , he must ascribe it to himself .
所以 作为 到 改变 他们的 感觉 , 他 必须 归咎于 它 到 他自己 .

为了改变他们的看法，他必须将其归于自己。

[wiː; wi] [həʊp] [wɪð] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ɪns'ɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)][æt; ət]
We hope with this explanation he will excuse us from inserting his letter at
我们 希望 和 这 解释 他 将要 原谅 我们 从 插入 他的 信 在
[fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
full length .
满的 长度 .

我们希望通过这样的解释，他能够原谅我们不必刊登他的信件全文。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
There is a great deal of feeling in many of the communications sent to the
那里 是 一个 伟大的 交易 的 感觉 在 许多 的 这 通讯 发送 到 这
['pʌblɪʃə(r)] [baɪ][tiː] . [eɪtʃ] . [siː] . ,
publisher by T . H . C . ,
出版商 经过 T . H . C . ,

THC发给出版商的许多信件中都饱含深情。

[em] . [diː] . ; [bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [teɪst] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['pəʊətri] .

M . D . ; but to our poor taste , there is not much poetry .

M . D . ; 但 到 我们的 贫穷的 品尝 , 那里 是 不是 很多 诗 .

MD；但以我们低下的品味来看，其中并没有多少诗意。

[wiː; wi] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] ['lɑːnsɪt] [ænd; ənd] [pɪl] [bɒks][ɒv; əv][mɔː(r)]

We question whether the Doctor will not find the lancet and pill box of more

我们 问题 无论 这 医生 将要 不是 寻找 这 柳叶刀 和 丸 盒子 的 更多的

['prɒfɪt] [ɪn] [ðæt] [wɔːm] ['riːdʒən][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['emigreit] ,

profit in that warm region to which he has emigrated ,

利润 在 那 温暖的 地区 到 哪个 他 有 移民 ,

我们不禁要问，这位医生在他移居的那片温暖地区，是否会发现柳叶刀和药盒能带来更大的利润。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'lɪfɪk] [mjuːz] .

than the offerings of his prolific muse .

比 这 供品 的 他的 多产的 沉思 .

比他那多产的缪斯女神所创作的作品还要出色。

[ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][ˌmænju'fæktʃə(r)] [dɪ'pendz] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ɪts]

The poetical manufacture depends more upon the quality than the quantity of its

这 诗意的 生产 取决于 更多的 之上 这 质量 比 这 数量 的 它是

['fæbrɪks] , [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .

fabrics , for success .

布料 , 为了 成功 .

诗歌创作的成功更多地取决于其素材的质量，而不是数量。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst]

We have received the following communication since the publication of our last

我们 有 已收到 这 下列的 沟通 自从 这 发布 的 我们的 最后的

['nʌmbə(r)] , [frɒm; frəm] " [frɑː][di'ɑːvəloʊ] ,

number , from " Fra Diavolo ,

数字 , 从 " 弗拉 魔鬼 ,

自上一期杂志出版以来，我们收到了来自“Fra Diavolo”的以下来信：

" ([hɔrɛskoʊ] [rɛfɝənz] !) [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [briːf] , [wiː; wi] [spred] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['ridər] .

" (Horresco referens !) which , as it is brief , we spread before our readers .

" (霍雷斯科 参考文献 !) 哪个 , 作为 它 是 简短的 , 我们 传播 前 我们的 读者 .

（Horresco 指的是！）由于篇幅较短，我们将其呈现给读者。

[hɪz; ɪz] [sniə] [æt; ət]['aʊə(r)] " ['lɪtərəri] [mə'ræləti] " [ænd; ənd] " ['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən] , " [wiː; wi] [rɪ'siːv] [wɪð]

His sneers at our " literary morality " and " critical acumen , " we receive with

他的 冷笑 在 我们的 " 文学 道德 " 和 " 批判的 敏锐 , " 我们 收到 和

[greɪt] [kəm'pəʊʒə(r)] .

great composure .

伟大的 镇定 .

对于他对我们的“文学道德”和“批判才能”的嘲讽，我们表现得非常沉着冷静。

[pə'hæps] [ɪn'diːd] ,

Perhaps indeed ,

也许 的确 ,

或许确实如此。

['aʊə(r)]['vænəti] [mait] [biː; bi] ['wuːndɪd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪð] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [si:m] [tuː; tə]

our vanity might be wounded if we had a tithe only of what seems to

我们的 虚荣 可能 是 受伤 如果 我们 有 一个 什一奉献 仅有的 的 什么 似乎 到

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] [hɪm'self] ;

belong to the writer himself ;

属于 到 这 作家 他自己 ;

如果我们只能从看似属于作者本人的作品中分得十分之一，我们的虚荣心可能会受到伤害；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	['aʊə(r)]	[prɪ'tenʃən]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['hʌmb(ə)l]	,
but	**as**	**our**	**pretensions**	**are**	**very**	**humble**	**,**
但	作为	我们的	虚荣心	是	非常	谦逊的	,

但我们自认非常谦逊，

[wiː; wi]	[keə(r)]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['fɑːðɪŋ]	['weðə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'spjuːtɪd]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.
we	**care**	**not**	**a**	**farthing**	**whether**	**they**	**are**	**disputed**	**or**	**not**	**.**
我们	关心	不是	一个	法辛	无论	他们	是	争议	或者	不是	.

我们丝毫不关心这些事情是否有争议。

[hɪz; ɪz]	[rɪ'kwest]	[nɒt]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[hɪz; ɪz]	['pəʊətri]	,	(	[ɪk'sept]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[tɜːmz]	)	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kəm'plaɪd]	[wɪð]	;
His	**request**	**not**	**to**	**publish**	**his**	**poetry**	**,**	**(**	**except**	**on**	**his**	**own**	**terms**	**)**	**shall**	**be**	**complied**	**with**	**;**
他的	要求	不是	到	发布	他的	诗	,	(	除了	在	他的	自己的	条款	)	将	是	遵命	和	;

他要求不发表他的诗歌（除非按照他自己的条件），这一要求将得到遵守；

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[kən'saɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'pjʊə(r)]	[ɪ'fjuːʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[dɪ'zaɪr]	,
and	**should**	**we**	**consign**	**his**	**impure**	**effusions**	**to**	**the**	**flames**	**,**	**as**	**he**	**also**	**desires**	**,**
和	应该	我们	交付	他的	不纯	渗出液	到	这	火焰	,	作为	他	还	欲望	,

如果我们也按照他的意愿，将他那些不洁的液体投入火中焚烧，

[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪl]	[hæv; həv]	['lɪt(ə)l]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[rɪ'gret]	[ˌaɪ 'tiː]	.
the	**world**	**will**	**have**	**little**	**or**	**no**	**cause**	**to**	**regret**	**it**	**.**
这	世界	将要	有	小的	或者	不	原因	到	后悔	它	.

世界对此几乎不会感到后悔。

[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	[rɪ'siːvd]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)]	['kwɔːtəz]	,
So	**long**	**as**	**we**	**can**	**secure**	**the**	**rich**	**contributions**	**received**	**from**	**other**	**quarters**	**,**
所以	长的	作为	我们	能	安全的	这	富有的	贡献	已收到	从	其他	四分之一	,

只要我们能够确保从其他方面获得的丰厚捐助，

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[kən'səʊl]	[ɑː'selvz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	"	-	"	['feɪvəz]	,
we	**shall**	**console**	**ourselves**	**with**	**the**	**loss**	**of**	**"**	**Fra's**	**"**	**favors**	**,**
我们	将	安慰	我们自己	和	这	损失	的	"	-	"	恩惠	,

我们只能以失去“弗拉”的恩宠来安慰自己了。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[sə'vaɪv]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌnprə'vəʊkt]	[rɪ'zentmənt]	.
and	**even**	**endeavor**	**to**	**survive**	**his**	**unprovoked**	**resentment**	**.**
和	甚至	努力	到	存活	他的	无端挑衅	怨恨	.

甚至还要努力忍受他无端的怨恨。

[tuː; tə]	"	[gɪv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[hɪz; ɪz]
To	**"**	**give**	**the**	**devil**	**his**
到	"	给	这	魔鬼	他的

“把魔鬼的

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**388**	**]**
[	p	.	-	]

[第388页]

[djuː] , " [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [flaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
due , " however , we shall continue to lament the downward flight of our
到期的 , " 然而 , 我们 将 继续 到 哀叹 这 向下 航班 的 我们的
[ˌkɔːrə'spɒndənts] [mjuːz] ;
correspondent's muse ;
通讯员的 沉思 ;

然而，我们将继续哀叹我们通讯员的灵感之光逐渐消逝；

[ænd; ənd] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and uninitiated as we profess to be in the sublime mysteries of the
和 新手 作为 我们 宣称 到 是 在 这 升华 谜团 的 这
[skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] ,
school to which he belongs ,
学校 到 哪个 他 属于 ,

我们自称对这所学校的崇高奥秘一无所知，而他本人却并非如此。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][biː; bi][səʊ] [pə'vɜːs] [æz; əz][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] " ['mɒdɪst] [miːn] [ænd; ənd] [pleɪn]
we shall even be so perverse as to prefer the " modest mien and plain
我们 将 甚至 是 所以 变态 作为 到 更喜欢 这 " 谦虚的 面容 和 清楚的
[ə'taɪə(r)] " [ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ,
attire " of mediocrity ,
服装 " 的 平庸 ,

我们甚至会如此反常地偏爱平庸之人的“谦逊的举止和朴素的衣着”。

[tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['flæʃi] [bʌt; bət] [les] ['juːsf(ə)l] [ə'dɔːrnmənts] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['dʒiːniəs]
to the more flashy but less useful adornments of brilliant but misguided genius
到 这 更多的 华丽的 但 较少的 有用 装饰品 的 杰出的 但 错误的 天才
.
:
.

那些才华横溢却误入歧途的天才所追求的华丽却无用的装饰品。

[wʌn] [wɜːd] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
One word in justification of ourselves .
一 单词 在 理由 的 我们自己 .

一句话，为我们自己辩解。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [əd'mɪt][ðə; ði] " [duːm] " ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒləms] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] ;
We did not admit the " Doom " into our columns without reluctance ;
我们 做过 不是 承认 这 " 厄运 " 进入 我们的 列 没有 不情愿 ;

我们并非毫无犹豫地将“末日论”纳入我们的专栏；

[ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ]
a reluctance which nothing would have overcome but the conviction that a
一个 不情愿 哪个 没有什么 会 有 克服 但 这 定罪 那 一个
['juːsf(ə)l] ['mɒrəl] [mait] [biː; bi] [di'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lʌvə(r)] [fiːnd] ,
useful moral might be deduced from the fate of the " Lover Fiend ,
有用 道德 可能 是 推断 从 这 命运 的 这 " 情人 恶魔 ,

这种不情愿，除了坚信可以从“情魔”的命运中推导出有用的道德教训之外，什么都无法克服。

" [huː] ['fɪgəz] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
" who figures as the hero of the story .
" WHO 数据 作为 这 英雄 的 这 故事 .

“他是故事中的英雄。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , " ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] " ['bɔːldədæʃ] " [ɔː(r)][nɒt]
As to the " Passage of the Beresina , " whether it be " balderdash " or not
作为 到 这 " 通道 的 这 - , " 无论 它 是 " 梦呓 " 或者 不是
,
,
,

至于《别列西娜号渡河记》，无论它是否是“胡说八道”，

[ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .
is matter of taste and opinion .
是 事情 的 品尝 和 观点 .

这是个人口味和意见的问题。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'kʌmplɪʃt] ['skɒlə(r)] .
One thing is certain ; it is from the pen of a highly accomplished scholar .
一 事物 是 肯定 ; 它 是 从 这 笔 的 一个 高度 完成 学者 .

有一点可以肯定，这出自一位学识渊博的学者之手。

['mɪstə(r)] . [waɪt] , — [ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [sɪksθ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri]
Mr . White , — I have just seen your sixth number of the Southern Literary
先生 . 白色的 , — 我 有 只是 已见 你的 第六 数字 的 这 南方 文学
['mesɪndʒə(r)] ,
Messenger ,
信使 ,

怀特先生，——我刚刚看到了您出版的第六期《南方文学信使》杂志，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'klaɪn] ['hævɪŋ] [maɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pruːvmənt]
and shall decline having my contribution published on condition of any improvement
和 将 衰退 拥有 我的 贡献 已发布 在 状况 的 任何 改进
[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri][baɪ][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [waɪz] ['edɪtə(r)] .
of the poetry by your most chaste and wise editor .
的 这 诗 经过 你的 最多 贞洁 和 明智的 编辑 .

如果贵方最纯洁、最睿智的编辑对我的作品进行任何修改，我将拒绝发表我的作品。

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɔːldədæʃ] [æz; əz][ðə; ði] " [duːm] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]
The admission of such balderdash as the " Doom " and " The Passage of
这 入学 的 这样的 梦呓 作为 这 " 厄运 " 和 " 这 通道 的
[ðə; ði] - ,
the Beresina ,
这 - ,

承认诸如《厄运》和《别列西娜号渡河记》之类的胡言乱语，

" [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .
" is quite enough evidence of his literary morality and good taste .
" 是 相当 足够的 证据 的 他的 文学 道德 和 好的 品尝 .

这足以证明他的文学道德和良好品味。

[ai][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['təʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] ,
I require no further token of it ; least of all in my own case ,
我 要求 不 更远 令牌 的 它 ; 至少 的 全部 在 我的 自己的 案件 ,

我不需要任何其他形式的证明；尤其是我自己。

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən] — [gɒd] [seɪv]
where I am to be martyred at the shrine of such critical acumen — God save
在哪里 我 是 到 是 殉道者 在 这 神社 的 这样的 批判的 敏锐 — 上帝 节省
[ðə; ði] [mɑːk] !
the mark !
这 标记 !

我将在如此敏锐的洞察力的圣殿中殉道——愿上帝保佑！

[pʊt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] [jɔːz] ,
Put the manuscript into the fire , and oblige yours ,
放 这 手稿 进入 这 火 , 和 必须 你的 ,

把手稿扔进火里，然后就听你的了。

[frɑː] [di'ɑːvələʊ] .
FRA DIAVOLO .
法郎 魔鬼 .

FRA DIAVOLO。

[mɑːtʃ] - , - .
March 25 , 1835 .
行进 - , - .

1835年3月25日。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊt] [tuː; tə] [ˈblækˌstoʊnz] [ˈkɑːmənteriz] .
From the author of the " Note to Blackstone's Commentaries .
从 这 作者 的 这 " 笔记 到 黑石集团 评论 .

出自《布莱克斯通评注》的作者之手。

" [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˈraɪtli] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [maɪ][ˈsensə(r)] .
" You judge rightly that I have no call to answer my censor .
" 你 法官 没错 那 我 有 不 称呼 到 回答 我的 审查 .

“你的判断是正确的，我没有义务回应审查员的质询。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈɔːθəʃɪp] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] .
I have no pride of authorship in the affair .
我 有 不 自豪 的 作者身份 在 这 事务 .

我对此事并无任何署名权。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈeɪdɪd] [ˌem ˈiː] ,
I wished to awaken the public mind , and he has aided me ,
我 希望 到 觉醒 这 民众 头脑 , 和 他 有 协助 我 ,

我希望唤醒公众的意识，而他帮助了我。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [θæŋks] .
for which he has my thanks .
为了 哪个 他 有 我的 谢谢 .

为此我向他表示感谢。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈkɒntrəvɜːsi] [wɪð] [hɪm] .
I have no controversy with him .
我 有 不 争议 和 他 .

我和他之间没有任何争议。

[hiː; hi] [ˈɑːgjuːz] [əˈgenst] [əˈpɪnjənz] [ai][hæv; həv][nɒt] [ədˈvɑːnst] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈpærəgrɑːf] ,
He argues against opinions I have not advanced , and , in his last paragraph ,
他 论点 反对 意见 我 有 不是 先进的 , 和 , 在 他的 最后的 段落 ,

他反驳了我并未提出的观点，并且在他最后一段中，

[ˈkɒmz] [ɪn][eɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ai][hæd; həd] [inˈdevə] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] .
comes in aid of that I had endeavored to maintain .
来 在 援助 的 那 我 有 努力 到 维持 .

这有助于我坚持下去。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈkweɪzaɪ; ˈkweɪsaɪ; ˈkwɑːzi][wɔː(r)][ɪgˈzɪsts] [əˈmʌŋ] [ɑːˈselvz] ,
By his own showing a quasi war exists among ourselves ,
经过 他的 自己的 显示 一个 准 战争 存在 之中 我们自己 ,

他自己所展现的，就是我们之间存在着一场准战争。

[ˈʌndə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ˈrendə(r)] [ˈeni] [ˈnɪərə(r)] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [piːs] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
under circumstances which render any nearer approach to peace impossible .
在下面 情况 哪个 使成为 任何 更近 方法 到 和平 不可能的 .

在各种情况下，达成和平的可能性微乎其微。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][wɔː(r)] - [laɪk] [piːs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] - [laɪk] [wɔː(r)] ,
We have the alternative of " a war - like peace , or a peace - like war ,
我们 有 这 选择 的 " 一个 战争 - 喜欢 和平 , 或者 一个 和平 - 喜欢 战争 ,

我们面临两种选择：“类似战争的和平，或者类似和平的战争”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwaɪzli] [prɪˈfɜːz] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] .
" and he wisely prefers the former .
" 和 他 明智地 偏好 这 以前的 .

他明智地选择了前者。

[hiː; hi] ['predɪkeɪts] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['əʊnli]['prɪnsəp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [kən'tend] , [vɪz] :
He predicates this decision on the only principle for which I contended , viz :
他 谓词 这 决定 在 这 仅有的 原则 为了 哪个 我 有争议 ， 即 :

他做出这一决定的依据正是我所坚持的唯一原则，即：

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [nə'sesəti] .
the effect of a continuing necessity .
这 影响 的 一个 继续 必要性 .

持续需求的影响。

[ai]['əʊnli] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
I only suggested the possibility of such a case .
我 仅有的 建议 这 可能性 的 这样的 一个 案件 .

我只是提出了这种可能性。

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][fækt] .
He finds it existing in fact .
他 发现 它 现存的 在 事实 .

他发现它确实存在。

[ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [mait] [ɪg'zɪst][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .
It doubtless might exist in various ways .
它 毫无疑问 可能 存在 在 各种各样的 方式 .

它无疑可能以多种方式存在。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɔːfeə(r)] .
Destruction is the precise object of savage warfare .
破坏 是 这 精确的 目的 的 野蛮的 战争 .

毁灭是残酷战争的真正目的。

[wɪð] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .
With us , it is the means to an end .
和 我们 , 它 是 这 方法 到 一个 结尾 .

对我们而言，它是达到目的的手段。

[wɪð] ['sævɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] [ɪt'self] .
With savages , it is the end itself .
和 野蛮人 , 它 是 这 结尾 本身 .

对于野蛮人来说，那就是终结。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] , [æz; əz][ai][hæv; həv] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][wʌns] ['paʊəf(ə)l] [traɪbz] ,
Had he seen , as I have , a few individuals of once powerful tribes ,
有 他 已见 , 作为 我 有 , 一个 很少 个人 的 一次 强大的 部落 ,
[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['mæsəkə(r)] ,
escaped from massacre ,
逃脱 从 屠杀 ,

如果他像我一样，亲眼目睹过一些曾经强大的部落成员从屠杀中逃脱，

[ænd; ənd] [seɪvd] [frɒm; frəm]['ʌtə(r)] [ɪk'stɪŋkʃn] ['əʊnli][baɪ] ['faɪndɪŋ] ['ʃeltə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪts] ,
and saved from utter extinction only by finding shelter among the whites ,
和 已保存 从 说出 灭绝 仅有的 经过 寻找 庇护所 之中 这 白人 ,

他们之所以免于彻底灭绝，全赖于白人的庇护。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['beləm] [æd] - [ɪz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ]
he would not have to learn that bellum ad internecionem is not unknown among
他 会 不是 有 到 学习 那 战争 广告 - 是 不是 未知 之中
['sævɪdʒɪz] .
savages .
野蛮人 .

他不必知道，野蛮人之间发动战争并非闻所未闻。

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [bəʊθ] [ʃəʊ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
The style and matter of his essay both show an education which should
这 风格 和 事情 的 他的 散文 两个都 展示 一个 教育 哪个 应该
[hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'sɪliəs] [təʊn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi]
have taught him that a supercilious tone should find no place in a controversy
有 教授 他 那 一个 傲慢 语气 应该 寻找 不 地方 在 一个 争议
[bɪ'twiːn] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'vaʊd] ['ɔːθə(r)] .
between an anonymous and an avowed author .
之间 一个 匿名的 和 一个 公开承认 作者 .

他的文章风格和内容都体现了他所受的教育，这种教育本应让他明白，在匿名作者和公开作者之间的争论中，傲慢的语气是绝对不应该存在的。

[hiː; hi] [weəz] [dɪ'fensɪv] ['ɑːmə(r)] .
He wears defensive armor .
他 穿着 防守 盔甲 .

他身穿防御性盔甲。

[ai][ˌeɪ 'em] ['neɪkɪd] .
I am naked .
我 是 裸 .

我一丝不挂。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪvəlrəs] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mænli] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)] ,
Is it chivalrous ; is it manly ; is it fair ,
是 它 骑士精神 ; 是 它 男子气概 ; 是 它 公平的 ,

这是否体现骑士精神？这是否体现男子气概？这是否公平？

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒntest] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒndʌktid] " [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)]
in a contest which should be conducted " as if a brother should a brother
在 一个 竞赛 哪个 应该 是 实施 " 作为 如果 一个 兄弟 应该 一个 兄弟
[deə(r)][tuː; tə]['dʒent(ə)l] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [pruːf] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
dare to gentle exercise and proof of arms ,
敢 到 温和的 锻炼 和 证明 的 武器 ,

这场比赛应该"如同兄弟之间进行温和的武力比试和检验一般进行"。

" [tuː; tə] [θrʌst] [wɪð] " [ʌn'beɪtɪd] [pɔɪnt] ?
" to thrust with " unbated point ?
" 到 推力 和 " 未开封 观点 ?

用"不设限的点"进行推进？

" [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪn'diːd] [ɪz] [nɒt] [in'venəm] , [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi][stæb] [mə'lignəntli] ,
" His point indeed is not envenomed , nor does he stab malignantly ,
" 他的 观点 的确 是 不是 有毒液 , 也不 做 他 刺 恶性地 ,

"他的观点确实没有恶意，也没有恶意攻击。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] ['skʌtʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːns] .
but he should have touched my scutcheon with the reverse of his lance .
但 他 应该 有 感动 我的 盾形纹章 和 这 撤销 的 他的 槊 .

但他应该用长矛的背面触碰我的盾徽。

[tuː; tə] [straɪk] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] ['dʒentli] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['kɒmbæt][ɒv; əv] [uː'trɒŋs]
To strike with the point , however gently , is a challenge to combat of outrance
到 罢工 和 这 观点 , 然而 轻轻地 , 是 一个 挑战 到 战斗 的 出局
.
.
.

用尖锐物击打，哪怕力度很轻，也是对克服障碍的挑战。

[ai] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I decline it .
我 衰退 它 .

我拒绝了。

['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['ædəmz] - [ænd; ənd]
Extract of a Letter from the Reviewer of Messrs . Adams ' and
提炼 的 一个 信 从 这 评论员 的 先生们 . 亚当斯 - 和
['ɛvərɪts] [ɔː'reiʃən, əu-] .
Everett's Orations .
埃弗雷特的 演讲 .

亚当斯先生和埃弗雷特先生演讲评论员来信节选。

[juː; jʊ] [seɪ] ,
You say ,
你 说 ,

你说，

" [ðə; ði][məʊst] [sə'blaɪm] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk]['ækʃ(ə)nz][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd]
" The most sublime events and the most heroic actions have generally found
" 这 最多 升华 活动 和 这 最多 英勇 行动 有 一般来说 成立
[sʌm; səm]['pəʊɪt][ɔː(r)] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm] [wɪð]
some poet or historian of sufficient qualifications to record them with
一些 诗人 或者 历史学家 的 充足的 资格 到 记录 他们 和
['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
dignity and effect .
尊严 和 影响 .

“最崇高的事件和最英勇的行为，通常都能找到一些有足够资格的诗人或历史学家，以庄严而有效的方式记录下来。”

" ['grɑːntɪd] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['dɪgnəti] ?
" Granted , but what is dignity ?
" 的确 , 但 什么 是 尊严 ?

“诚然如此，但尊严究竟是什么？ ”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdeklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [tuː; tə] " [splɪt] [ðə; ði] [ɪəz]
Does it consist in that sort of declamation which is meant to " split the ears
做 它 由 在 那 种类 的 朗诵 哪个 是 意思是 到 " 分裂 这 耳朵
[ɒv; əv][ðə; ði] ['graundliŋ] ?
of the groundlings ?
的 这 地面观众 ?

它是否包含那种旨在“震慑群众”的慷慨激昂的演说?

" [wɒt] [ɪz] [ɪ'fekt] ?
" What is effect ?
" 什么 是 影响 ?

什么是效果?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][steɪdʒ] [ɪ'fekt] ?
Is it stage effect ?
是 它 阶段 影响 ?

这是舞台效果吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] " [gʌn] , [drʌm] , ['trʌmpɪt] , ['blʌndəbʌs] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ,
Is it made up of " gun , drum , trumpet , blunderbuss and thunder ,
是 它 制成 向上 的 " 枪 , 鼓 , 喇叭 , 铳 和 雷 ,

它是由“枪、鼓、号角、短管火枪和雷声”组成的吗?

" [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkərz] [saɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɒstrəfaiz] ?
" and images placed by the speaker's side to be apostrophized ?
" 和 图片 放置 经过 这 演讲者的 边 到 是 带撇号 ?

“以及放置在演讲者旁边需要加撇号的图片？ ”

[ðə; ði]	[ɪɡ'zɑːmp(ə)l]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɡɪv]	['ɪləstreɪts]	[ðə; ði]	['mæksɪm]	[ðæt]	"	[ðə; ði]	['læŋɡwɪdʒ]	[ɒv; əv]	['juːlədʒi]	[ɪz]	[ˌmɪsə'plaɪd]	[tuː; tə]	[træn'sɛndənt]	['ɡreɪtnəs]	.
The	**example**	**that**	**you**	**give**	**illustrates**	**the**	**maxim**	**that**	**"**	**the**	**language**	**of**	**eulogy**	**is**	**misapplied**	**to**	**transcendant**	**greatness**	**.**
这	例子	那	你	给	图示	这	格言	那	"	这	语言	的	颂	是	误用	到	超验的	伟大	.

你举的例子说明了“用颂词来形容超凡脱俗的伟大是错误的”这句格言。

[ˌaɪ 'tiː]	['wiːkən]	[ænd; ənd]	[dɪk'teɪts]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
It	**weakens**	**and**	**dictates**	**the**	**truth**	**of**	**history**	**.**
它	减弱	和	规定	这	真相	的	历史	.

它削弱并左右了历史的真相。

"	[juː; jʊ]	[seɪ]	"	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪɡ'zɔːltɪd]	[truːðz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[dɔːnd]	[ə'pɒn]	[mæn'kaɪnd]	,
"	**You**	**say**	**"**	**even**	**the**	**most**	**exalted**	**truths**	**which**	**have**	**ever**	**dawned**	**upon**	**mankind**	**,**
"	你	说	"	甚至	这	最多	崇高	真相	哪个	有	曾经	黎明	之上	人类	,

你说“即使是人类历史上最崇高的真理”，

—	[ðə; ði]	[fækts]	[ænd; ənd]	['dɒktrɪnz]	[ɒv; əv]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	,
—	**the**	**facts**	**and**	**doctrines**	**of**	**revelation**	**,**
—	这	事实	和	教义	的	启示	,

—启示的事实和教义，

—	[hæv; həv]	[lɒst]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['ɡrændʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	['nærətɪvz]	[ɒv; əv]	[pleɪn]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'letəd]	[men]	.
—	**have**	**lost**	**none**	**of**	**their**	**grandeur**	**in**	**the**	**simple**	**narratives**	**of**	**plain**	**and**	**unlettered**	**men**	**.**
—	有	丢失的没有任何		的	他们的	宏伟	在	这	简单的	叙事	的	清楚的	和	胸无点墨	男人	.

——在普通文盲的叙述中，它们的宏伟壮丽丝毫未减。

"	[məʊst]	[truː]	.
"	**Most**	**true**	**.**
"	最多	真的	.

“非常正确。”

[ðə; ði]	[sɪm'plɪsəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nærətɪv]	[ɪz]	[ɪts]	['eksələns]	.
The	**simplicity**	**of**	**the**	**narrative**	**is**	**its**	**excellence**	**.**
这	简单	的	这	叙述	是	它是	卓越	.

叙事的简洁正是其精髓所在。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['ɡɒsp(ə)l]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['ædəmz]	,
But	**what**	**should**	**we**	**say**	**to**	**a**	**Gospel**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**Mr**	**.**	**Adams**	**,**
但	什么	应该	我们	说	到	一个	福音	后	这	方式	的	先生	.	亚当斯	,

但是，对于亚当斯先生那种风格的福音书，我们应该说什么呢?

[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['evərit]	?
or	**even**	**of**	**Mr**	**.**	**Everett**	**?**
或者	甚至	的	先生	.	埃弗雷特	?

甚至是埃弗雷特先生?

['mɪstə(r)]	.	[waɪt]	:	—	[ðə; ði]	[lɪ'dʒɪtɪmət]	[eɪm]	[ɒv; əv]	['krɪtɪsɪzəm]	[ɪz]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[jɔː'self]	[hæv; həv]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[ri'mɑːk]	,
Mr	**.**	**White**	**:**	**—**	**The**	**legitimate**	**aim**	**of**	**criticism**	**is**	**,**	**as**	**you**	**yourself**	**have**	**more**	**than**	**once**	**remarked**	**,**
先生	.	白色的	:	—	这	合法的	目的	的	批评	是	,	作为	你	你自己	有	更多的	比	一次	评论	,

怀特先生：——正如您自己不止一次说过的那样，批评的合法目的是，

[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[pɑːθ]	[tə'wɔːdz]	['eksələns]	.
to	**point**	**out**	**the**	**proper**	**path**	**towards**	**excellence**	**.**
到	观点	出去	这	恰当的	小路	向	卓越	.

指出通往卓越的正确道路。

[ə; eɪ]	[truː]	['krɪtɪk]	[ɪ'fekts]	[ðɪs]	[baɪ]	['dʒentli]	[ænd; ənd]	['kɜːtiəsli]	[ɪk'spəʊzɪŋ]	['erə(r)]	,
A	**true**	**critic**	**effects**	**this**	**by**	**gently**	**and**	**courteously**	**exposing**	**error**	**,**
一个	真的	评论家	效果	这	经过	轻轻地	和	礼貌地	暴露	错误	,

真正的批评家会以温和礼貌的方式指出错误，从而达到批评的目的。

[ænd; ənd]	[lɔːd]	[bj'uːtɪz]	[weə(r)]	[bj'uːtɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	.
and	**lauding**	**beauties**	**where**	**beauties**	**are**	**to**	**be**	**found**	**.**
和	赞扬	美女	在哪里	美女	是	到	是	成立	.

赞美所有拥有美貌的人和事。

[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[dʒʌdʒ]	,
So	**far**	**as**	**I**	**can**	**judge**	**,**
所以	远的	作为	我	能	法官	,

就我所能判断的而言，

['naɪðə(r)]	['dʒent(ə)lnəs]	[nɔː(r)]	['kɜːtəsi]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[sed]	[tuː; tə]	['kærəktəraɪz]	[ðə; ði]	[krɪ'tiːk]	[ɒv; əv]
neither	**gentleness**	**nor**	**courtesy**	**can**	**be**	**said**	**to**	**characterize**	**the**	**critique**	**of**
两者都不	温柔	也不	礼貌	能	是	说	到	描述	这	批判	的

[jɔː(r); jə(r)]	"	['ʃɛpərdzˌtaʊn]	[frend]	.
your	**"**	**Shepherdstown**	**friend**	**.**
你的	"	谢泼兹敦	朋友	.

你的“谢泼兹敦朋友”的批评既不温和也不礼貌。

"	[ðə; ði]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['kwɒlətiz]	[wʊd]	['sɜːt(ə)nli]	[hæv; həv]	[ɪn'djuːst]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[pɑːs]	['əʊvə(r)]
"	**The**	**want**	**of**	**these**	**qualities**	**would**	**certainly**	**have**	**induced**	**me**	**to**	**pass**	**over**
"	这	想	的	这些	品质	会	当然	有	诱导	我	到	经过	超过

[ðə; ði]	['letə(r)]	[ɪn]	['kwestʃən]	,
the	**letter**	**in**	**question**	**,**
这	信	在	问题	,

“如果这封信缺乏这些品质，我肯定会直接略过它。”

[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[rɪ'siːvd]	['ɒnərəb(ə)l]	['nəʊtɪs]	[frɒm; frəm]	[jɔː'self]	.
had	**it**	**not**	**received**	**honorable**	**notice**	**from**	**yourself**	**.**
有	它	不是	已收到	光荣的	注意	从	你自己	.

如果不是您亲自通知的话。

[ɪn]	[ðə; ði]	['pæmflət]	[wɔː(r)]	[bɪ'twiːn]	['mæθjuː]	['keəri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'daʊtəb(ə)l]	['kɑːbɪt]	,
In	**the**	**pamphlet**	**war**	**between**	**Matthew**	**Carey**	**and**	**the**	**redoubtable**	**Cobbett**	**,**
在	这	小册子	战争	之间	马修	凯里	和	这	令人敬畏的	科贝特	,

在马修·凯里和令人敬畏的科贝特之间的小册子论战中，

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ə'pɒlədʒaɪzɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['ruːdnəs]	,	[baɪ]	[kwəʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[əʊld]	['prɒvɜːb]	,	"	[faɪt]
the	**first**	**apologizes**	**for**	**his**	**own**	**rudeness**	**,**	**by**	**quoting**	**the**	**old**	**proverb**	**,**	**"**	**fight**
这	第一的	道歉	为了	他的	自己的	粗鲁	,	经过	引用	这	老的	谚语	,	"	斗争

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[wɪð]	['faɪə(r)]	,
the	**devil**	**with**	**fire**	**,**
这	魔鬼	和	火	,

第一个人引用一句古老的谚语“以火攻魔鬼”来为自己的粗鲁行为道歉。

"	[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ə'maʊnt]	.
"	**or**	**something**	**to**	**that**	**amount**	**.**
"	或者	某物	到	那	数量	.

或者差不多这个数额。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[bæd]	[fə'lɒsəfi]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[maɪ]	[briːf]	['ɑːnsə(r)]	,
But	**this**	**is**	**bad**	**philosophy**	**;**	**and**	**in**	**my**	**brief**	**answer**	**,**
但	这	是	坏的	哲学	;	和	在	我的	简短的	回答	,

但这是一种糟糕的哲学；简而言之，

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]
I will endeavor as much as possible to observe that courtesy which your
我 将要 努力 作为 很多 作为 可能的 到 观察 那 礼貌 哪个 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [fə'gɒtn] .
correspondent has forgotten .
通讯员 有 被遗忘的 .

我将尽力遵守贵方来信者所遗忘的礼节。

[ɪn][ðə; ði] " [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] " ['kweɪntnəs] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] ,
In the " Song of the Seasons " quaintness was aimed at ,
在 这 " 歌曲 的 这 季节 " 古雅 曾是 旨在 在 ,

《四季之歌》旨在营造一种古朴雅致的氛围。

[ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and aimed at only because I thought the subject called for it .
和 旨在 在 仅有的 因为 我 想法 这 主题 称为 为了 它 .

我之所以这样做，仅仅是因为我认为这个主题需要这样做。

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ]
One part of my object was to depict the minute relations existing
一 部分 的 我的 目的 曾是 到 描绘 这 分钟 关系 现存的
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪt'self] .
between the human heart and earth itself .
之间 这 人类 心 和 地球 本身 .

我的目的之一是描绘人类心灵与地球本身之间存在的细微联系。

[maɪ'njuːtnɪs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kweɪntnəs] , [wʊd]
Minuteness was necessary , and to be minute without quaintness , would
微小 曾是 必要的 , 和 到 是 分钟 没有 古雅 , 会
['rendə(r)] ['eni] [piːs] [dʌl] [ænd; ənd] ['pɔɪntləs] [ə'næləsɪs] .
render any piece dull and pointless analysis .
使成为 任何 片 乏味的 和 无意义 分析 .

细致入微是必要的，但如果过于细致而缺乏趣味性，任何作品都会变得枯燥乏味，分析起来毫无意义。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][əb'skjʊərəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tɜːmz] , [ai] [wʊd] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['krɪtɪk] ,
With regard to obscurity , and the use of terms , I would ask your critic ,
和 看待 到 朦胧 , 和 这 使用 的 条款 , 我 会 问 你的 评论家 ,

关于晦涩难懂之处以及术语的使用，我想问问你的批评者：

[ɪf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] " ['stʌdid] [ðə; ði] [sɒŋ] , " [əb'skjʊərəti][dɪd][nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
if when he had " studied the song , " obscurity did not disappear ,
如果什么时候 他 有 " 研究 这 歌曲 , " 朦胧 做过 不是 消失 ,

即使他“研习过这首歌”，晦涩难懂的境地也没有消失。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kweɪntnəs] [eɪmd] [æt; ət] .
and if the terms are not in keeping with the quaintness aimed at .
和 如果 这 条款 是 不是 在 保持 和 这 古雅 旨在 在 .

如果这些条款与所追求的古朴风格不符。

[ɪn'diːd] , [ai] [wʊd] [ɑːsk][hɪm] ,
Indeed , I would ask him ,
的确 , 我 会 问 他 ,

事实上，我会问他：

[ɪf] [ðə; ði] [tɜːmz] [juːst] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn]['eni] [keɪs] .
if the terms used are not just such as should have been used in any case .
如果 这 条款 用过的 是 不是 只是 这样的 作为 应该 有 到过 用过的 在 任何 案件 .

如果使用的术语并非在任何情况下都应该使用的术语。

[biːmz] [ɑː(r); ə(r)] " [ˌæmɪ'θɪstaɪn] .
Beams are " amethystine .
光束 是 " 紫水晶 .

光束是“紫水晶”。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [kiːts] - " [iːv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] ;
" We will find an admirable application of the word in Keates ' " Eve of St . Agnes ;
" 我们 将要 寻找 一个 令人钦佩的 应用 的 这 单词 在 基茨 - " 前夕 的 英石 . 艾格尼丝 ;

“我们将在济慈的《圣艾格尼丝前夜》中找到这个词的绝妙运用；

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] [sɪŋz] ['veri] ['prɪtɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] " ['bjuːgl] - [biː] .
" and Mrs . Hemans sings very prettily of the drowsy " Bugle - Bee .
" 和 太太 . 赫曼斯 唱歌 非常 漂亮 的 这 昏昏欲睡 " 号角 - 蜜蜂 .

“赫曼斯太太用非常优美的嗓音唱着昏昏欲睡的‘号角蜂’。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [let][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [freɪz] , [ə'dɒpt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌrekə'mendɪd] .
" By the way , let me in this last phrase , adopt the change recommended .
" 经过 这 方式 , 让 我 在 这 最后的 短语 , 采纳 这 改变 受到推崇的 .

“顺便说一句，在最后这句话里，我想采纳一下建议的修改意见。”

[ðə; ði] ['stænzə] [kwəʊtid] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sɒŋ] . "
The stanzas quoted is the second of the " Song . "
这 诗节 引 是 这 第二 的 这 " 歌曲 . "

引用的诗节是这首“歌”的第二节。

" [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊ] ['wɔndə] [weə(r)] [swiːt] [hɜːbs] [ænd; ənd]['tendə(r)] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] ;
" A white roe wandered where sweet herbs and tender grass were peeping ;
" 一个 白色的 鱼子 漫步 在哪里 甜的 草药 和 投标 草 是 偷窥 ;

“一只白色的狍子在长满甜香草和嫩草的地方漫步；

[hɪz; ɪz] ['snəʊi] [hed] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn] [praɪd] , [hɪz; ɪz] ['tʃeɪnlɪs] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] :
His snowy head was poised in pride , his chainless heart was leaping :
他的 下雪的 头 曾是 准备 在 自豪 , 他的 无链 心 曾是 跳跃 :

他雪白的头颅骄傲地昂着，他自由自在的心脏怦怦跳动：

[ðə; ði] - ['bʌmb(ə)l] - [biː] - [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['aɪsi] ['sɒlətjuːd] , —
The ' bumble - bee ' had called the herd from icy solitude , —
这 - 大黄蜂 - 蜜蜂 - 有 称为 这 一群 从 冰冷的 孤独 , —

那只“大黄蜂”从冰冷的孤寂中呼唤着蜂群——

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] - ['bʌmb(ə)l] - [kɔːl] — [fliːt] ['sentɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] !
And he had come at ' bumble ' call — fleet centaur of the wood !
和 他 有 来 在 - 大黄蜂 - 称呼 — 舰队 半人马 的 这 木头 !

他听到“嗡嗡”的召唤就来了——森林中迅捷的半人马！

" [ə; eɪ][vɑːst] [ɪm'pruːvmənt] [ai] - [feɪθ] .
" A vast improvement i ' faith .
" 一个 广阔的 改进 我 - 信仰 .

“信仰方面有了巨大的进步。”

[ðə; ði] [tɜːm] " [gɔːz] [wɪŋ] , " [ɪz][æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz][ðə; ði] [raɪmz] [lʌv] [ænd; ənd] [dʌv] .
The term " gauze wing , " is as common as the rhymes love and dove .
这 学期 " 纱布 翼 , " 是 作为 常见的 作为 这 韵律 爱 和 鸽子 .

“纱布翅膀”这个词就像“爱”和“鸽子”这两个押韵词一样常见。

" [sau, sʌf] [blɑːsts] " [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] [ɪn] ['waɪət] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənt] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] .
" Soughing blasts " are frequent in Wyatt , and more frequent in Shakspeare .
" 咳嗽 爆炸 " 是 频繁 在 怀亚特 , 和 更多的 频繁 在 莎士比亚 .

怀亚特的作品中经常出现“呼啸的狂风”，莎士比亚的作品中则更为常见。

[æn; ən] [ˌæmɪ'θɪstaɪn] [biːm] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [red] ['bɒdi] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld] ,
An amethystine beam thrown on a red body produces a glittering gold ,
一个 紫水晶 光束 抛掷 在 一个 红色的 身体 产 一个 闪闪发光 金子 ,

一束紫水晶光束照射在红色物体上，会产生闪闪发光的金色光芒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [red] [brest] [ɒv; əv] " [pɔː(r); pʊə(r)]['rɒbɪn] " [wɒz; wəz][ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː][wʌn]
and thus the red breast of " poor robin " was metamorphosed into one
和 因此 这 红色的 胸部 的 " 贫穷的 罗宾 " 曾是 变态 进入 一
[ɒv; əv][gəʊld] .
of gold .
的 金子 .

于是，“可怜的知更鸟”的红色胸脯变成了金色的胸脯。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] .
So much for the criticism .
所以 很多 为了 这 批评 .

批评之声到此为止。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk] , [hiː; hi][hæz; həz][məʊst] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [pruːvd] [hɪm'self] , [baɪ] [ðiːz]
As for the critic , he has most unequivocally proved himself , by these
作为 为了 这 评论家 , 他 有 最多 毫无疑问 已证实 他自己 , 经过 这些
['sɪləb(ə)l] ['senʃə] ,
syllable censures ,
音节 谴责 ,

至于那位批评家，他已经用这些简短的批评最明确地证明了自己的水平。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ænsɛps] - [traɪb] .
to be one of the anceps syllabarum tribe .
到 是 一 的 这 安塞普斯 - 部落 .

成为 anceps sylbarum 部落的一员。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [jɔː(r); jə(r)] [kən'tempt]
As such I wonder that you , who have so often expressed your contempt
作为 这样的 我 想知道 那 你 , WHO 有 所以 经常 表达 你的 鄙视
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] ,
for the whole race ,
为了 这 所有的 种族 ,

因此，我感到疑惑的是，你曾多次表达对整个种族的蔑视，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
should have opened your columns to his communication .
应该 有 打开 你的 列 到 他的 沟通 .

你应该向他开放你的专栏进行交流。

[ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kɑːpɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪbərəl] [ænd; ənd]['pjʊəraɪl]['krɪtɪsɪzəm]
Is not his letter a specimen of " the carpings of illiberal and puerile criticism
是 不是 他的 信 一个 标本 的 " 这 鲤鱼 的 非自由主义 和 幼稚的 批评
?
?
?

他的信难道不是“不宽容、幼稚的批评的吹毛求疵”的典型例子吗?

" [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [greɪt] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Is not the writer one of the " little great men in the world ,
" 是 不是 这 作家 一 的 这 " 小的 伟大的 男人 在 这 世界 ,

这位作家难道不是世界上“小而伟大”的人物之一吗?

[huː] [hæv; həv][ðə; ði]['vænəti][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ðeə(r)] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
who have the vanity to conceive that their taste and judgment ,
WHO 有 这 虚荣 到 构想 那 他们的 品尝 和 判断 ,

他们自负地认为自己的品味和判断力，

([ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni]) [ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
(if they have any) is the standard for all mankind ,
(如果 他们 有 任何) 是 这 标准 为了 全部 人类 ,

（如果他们有的话）是全人类的标准，

[ænd; ənd]	[huː]	[snæp]	[ænd; ənd]	[bɑːk]	[laɪk]	[ðə; ði]	[kɜːrz]	[wɪtʃ]	[ɪn'fest]	['aʊə(r)]	[striːts]	[ænd; ənd]	[ə'nɔɪ]
and	**who**	**snap**	**and**	**bark**	**like**	**the**	**curs**	**which**	**infest**	**our**	**streets**	**and**	**annoy**
和	WHO	折断	和	吠	喜欢	这	曲线	哪个	虫害	我们的	街道	和	烦人

[ðə; ði]	[baɪ]	-	[weɪz]	?
the	**by**	**-**	**ways**	**?**
这	经过	-	方式	?

还有那些像野狗一样在街头巷尾横行、扰民扰民的家伙呢?

"	[ai]	[hæv; həv]	[juːst]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[wɜːdz]	,	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ə'plɪkəb(ə)l]	.
"	**I**	**have**	**used**	**your**	**own**	**words**	**,**	**and**	**ask**	**if**	**they**	**are**	**not**	**applicable**	**.**
"	我	有	用过的	你的	自己的	字	,	和	问	如果	他们	是	不是	适用的	.

“我引用了你自己的话，请问这些话是否不适用？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第78/155页

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ([ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːvɪŋ] ,
The Song of the Seasons (though never so little deserving ,
这 歌曲 的 这 季节 (尽管 绝不 所以 小的 值得 ,

四季之歌（尽管它从未如此不值得，

) [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [preɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['kwɔːtə(r)][ðæn; ðən] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] .
) has received praise from a higher quarter than Shepherdstown .
) 有 已收到 称赞 从 一个 更高 四分之一 比 谢泼兹敦 .

与谢泼兹敦相比，它获得了更高层次的赞誉。

[maɪ] [həʊm] [ɪz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] — [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]
My home is not very far from that village — near enough to know the character
我的 家 是 不是 非常 远的 从 那 村庄 — 靠近 足够的 到 知道 这 特点
[ɒv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] ;
of its people ;
的 它是 人们 ;

我家离那个村庄不远——近到足以了解那里人们的性格；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,
and in truth ,
和 在 真相 ,

事实上，

['dʒentlmən] [ɒv; əv]['tælənt][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv]['evə(r)][held]
gentlemen of talent and distinction are there with whom I have ever held
先生们 的 天赋 和 区别 是 那里 和 谁 我 有 曾经 握住
[ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] .
it an honor to be acquainted .
它 一个 荣誉 到 是 熟人 .

那些才华横溢、卓尔不凡的绅士们，我一直都以能与他们相识为荣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [krɪ'tiːk] [kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]
But it is plain that the critique could not have been written by any one of
但 它 是 清楚的 那 这 批判 可以 不是 有 到过 书面 经过 任何 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但很显然，这篇评论不可能是他们中的任何一个人写的。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] , [ai] [wʊd] [seɪ] ,
If I had no other reason for thinking so , I would say ,
如果 我 有 不 其他 原因 为了 思维 所以 , 我 会 说 ,

如果我没有任何理由这样想，我会说：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [sens] , ['ækjərət] [teɪst] ,
" because it is not in keeping with the good sense , accurate taste ,
" 因为 它 是 不是 在 保持 和 这 好的 感觉 , 准确的 品尝 ,

因为它不符合良好的常识和准确的品味，

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['kændə(r)] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ðiːz] [tuː; tə] [pə'zes] .
and elevated candor which I know these to possess .
和 升高 坦率 哪个 我 知道 这些 到 具有 .

以及我所了解的他们所具备的那种高尚的坦诚。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['taʊnzmən] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [lɑːn'dʒaɪnəs] [ə'mʌŋ]
" As for their townsmen , I have never heard of any Longinus among
" 作为 为了 他们的 镇民 , 我 有 绝不 听到 的 任何 朗吉努斯 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“至于他们的镇民，我从未听说过他们当中有朗基努斯。”

[huːz] [preɪz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'greɪs] .
whose praise would not be disgrace .
谁 称赞 会 不是 是 耻辱 .

赞扬他并不会是一种耻辱。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] " [frend] " [θɪŋks] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['nesəsəri] ,
If your " friend " thinks an answer to this necessary ,
如果 你的 " 朋友 " 思考 一个 回答 到 这 必要的 ,

如果你的“朋友”认为有必要回答这个问题，

[let] [ˌem 'iː] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz]
let me hope that his name will accompany the communication ; or if he is
让 我 希望 那 他的 姓名 将要 陪伴 这 沟通 ; 或者 如果 他 是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ,
unwilling to annoy ,
不情愿 到 烦人 ,

我希望他的名字能随信附上；或者，如果他不愿意打扰我，

[wɪð] ['praɪvət] [kən'sɜːnz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] " [ə'pɒn] [huːm] ['lærɪ] [laɪl] [hæz; həz] [[ɔːl'redi]] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ði]
with private concerns , the public " upon whom Larry Lyle has [already] inflicted the
和 私人的 担忧 , 这 民众 " 之上 谁 拉里 莱尔 有 [已经] 造成的 这
['stʌdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
study of his song ,
学习 的 他的 歌曲 ,

出于私人原因，公众“已经让拉里·莱尔（Larry Lyle）的歌曲研究影响了他们，

" [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] , [nɒt] [tuː; tə] [jɔː'self] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri]
" his communication may be directed , not to yourself , but to his very
" 他的 沟通 可能 是 指导 , 不是 到 你自己 , 但 到 他的 非常
['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
humble servant ,
谦逊的 仆人 ,

“他的信息可能不是发给你的，而是发给他极其卑微的仆人。”

['lærɪ] [laɪl] .
LARRY LYLE .
拉里 莱尔 .

拉里·莱尔。

['wɪntʃɪstə(r)] , [ˌviː 'eɪ] .
Winchester , Va .
温彻斯特 , 瓦 .

弗吉尼亚州温彻斯特

[[piː] . -]
[p . 389]
[p . -]

[第389页]

['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
SOUTHERN LITERARY MESSENGER .
南部 文学 信使 .

南方文学信使。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] .] ['rɪtʃmənd] , ['eɪprəl] - .
I .] RICHMOND , APRIL 1835 .
我 .] 里士满 , 四月 - .

1.] 里士满，1835 年 4 月。

[[nəʊ] . [eit] .
[NO . 8 .
[不 . 8 .

[第 8 号。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [waɪt] , ['prɪntə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] .
T . W . WHITE , PRINTER AND PROPRIETOR .
T . W . 白色的 , 打印机 和 业主 .

TW WHITE，打印机和所有者。

[faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] .
FIVE DOLLARS PER ANNUM .
五 美元 每 年 .

每年五美元。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪksθ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " ['sketʃɪz]
We regret that from the late period at which the sixth number of " Sketches
我们 后悔 那 从 这 晚的 时期 在 哪个 这 第六 数字 的 " 草图
[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['trɪpəli] " [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,
of the History of Tripoli " was received ,
的 这 历史 的 硅藻土 " 曾是 已收到 ,

我们很遗憾，《的黎波里历史素描》第六期收到的时间较晚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ðɪs] [mʌnθ] .
it has been impossible to present it to our readers this month .
它 有 到过 不可能的 到 展示 它 到 我们的 读者 这 月 .

本月我们一直无法将这篇文章呈现给读者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .
It will appear in our next .
它 将要 出现 在 我们的 下一个 .

它将出现在我们的下一期节目中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [friː] ['gʌvənmənt] [ɒn] [ðə; ði][maɪnd] .
INFLUENCE OF FREE GOVERNMENT ON THE MIND .
影响 的 自由的 政府 在 这 头脑 .

自由政府对思想的影响。

['hjuːmən][sə'saɪəti] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['gʌvənd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˌmʌltɪ'feəriəs]
Human society , from the nature of its formation , is governed in all its multifarious
人类 社会 , 从 这 自然 的 它是 形成 , 是 受统治 在 全部 它是 五花八门
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

人类社会从其形成之初就受到各种活动的制约。

[haʊ'evə(r)] [mə'dʒestɪk] [ɔː(r)] ['delɪkət] , [baɪ] [maɪnd] .
however majestic or delicate , by mind .
然而 雄伟 或者 精美的 , 经过 头脑 .

无论多么雄伟或精致，都源于内心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] , [nɔː(r)] [ˌrevə'lʊʃən] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ðæt] [duː; də] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪts]
There are no changes , nor revolutions in society , that do not acknowledge its
那里 是 不 变化 , 也不 革命 在 社会 , 那 做 不是 承认 它是
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

社会上的任何变革或革命，都无法否认它的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] , [ɔːl] - [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ækʃ(ə)n] .
It is the all - pervading , all - exciting cause of human action .
它 是 这 全部 - 普遍存在 , 全部 - 激动人心 原因 的 人类 行动 .

它是人类行为无处不在、激动人心的原因。

[ɪts] ['paʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]
Its power on the social system is similar to that of gravitation in regulating the
它是 力量 在 这 社会的 系统 是 相似的 到 那 的 引力 在 调节 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɔːrbz] [ɒv; əv] [speɪs] ;
magnificent and rolling orbs of space ;
壮丽 和 滚动 球体 的 空间 ;

它对社会系统的影响类似于引力对宇宙宏伟而翻滚的天体的影响；

[ðə; ði] [greɪt] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , ['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [hɑː'məʊniəs]
the great centre of attraction , holding together and preserving in harmonious
这 伟大的 中心 的 景点 , 保持 一起 和 保存 在 和谐
['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] .
order the thousand relations of life .
命令 这 千 关系 的 生活 .

它是巨大的吸引力中心，将生活中千百种关系维系在一起，并使其保持和谐有序。

['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] ,
Physical force ,
身体的 力量 ,

物理力，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [aɪ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sweɪd] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd]
which to the superficial eye appears to have swayed the destinies of mankind
哪个 到 这 浅 眼睛 出现 到 有 摇摆 这 命运 的 人类
[ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
in all ages of the world ,
在 全部 年龄 的 这 世界 ,

从表面上看，它似乎左右了世界各个时代人类的命运。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] [miːn] ,
will be found on examination to be only a mean ,
将要 是 成立 在 考试 到 是 仅有的 一个 意思是 ,

经检验将发现这只是一个平均值。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wiːld] [wɪð] ['greɪtə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['paʊə(r)] .
enabling it to wield with greater skill and force the sceptre of its power .
使能 它 到 挥 和 更大的 技能 和 力量 这 权杖 的 它是 力量 .

使它能够更熟练、更有力地运用其权力权杖。

[ðə; ði] [ˈkɔŋkə] [ˈliːdʒənz] [ɒv; əv] [ˈsizər] [ɔː(r)] [ˈbəʊnəpɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈpædʒənt]
The conquering legions of Cæsar or Bonaparte would have been a useless pageant
这 征服 军团 的 凯撒 或者 波拿巴 会 有 到过 一个 无用 盛会
, [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈæktɪv] ,
, deprived of this active ,
, 被剥夺的 的 这 积极的 ,

如果缺少了这种积极的战斗力，凯撒或波拿巴的征服军团就只是一场毫无意义的盛大游行。

[ˈɡʌvənɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
governing principle .
治理 原则 .

指导原则。

[ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [ˈriːtʃɪz] [ɪts] [məˈtʃʊərəti] [ænd; ənd] [ˈpaʊə(r)] [baɪ] [ˈɡrædʒuəl]
This exciting principle of society reaches its maturity and power by gradual
这 激动人心 原则 的 社会 到达 它是 到期 和 力量 经过 逐渐地
[dəˈvɛləpmənt] .
developement .
发展 .

这一激动人心的社会原则是通过逐步发展而达到成熟和强大的。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪts] [streŋθ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
In the first stages of civilization its strength is that of an infant ,
在 这 第一的 阶段 的 文明 它是 力量 是 那 的 一个 婴儿 ,

在文明的最初阶段，它的力量如同婴儿一般。

[ˈɑːftəwədz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈækʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz]
afterwards that of a giant ; and the spheres of its action are as
然后 那 的 一个 巨大的 ; 和 这 球体 的 它是 行动 是 作为
[ˈveəriəs] [æz; əz] [ɪts] [pˈaʊəz] .
various as its powers .
各种各样的 作为 它是 权力 .

后来，它就变成了巨人；它的活动范围和它的力量一样多种多样。

[wiː; wi] [bɪˈhəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɔːrɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɒv; əv]
We behold it soaring on the shining wings of imagination to the fields of
我们 看哪 它 翱翔 在 这 灼灼 翅膀 的 想像力 到 这 字段 的
[ˈfɪkʃ(ə)n] ;
fiction ;
小说 ;

我们看到它乘着想象力的闪亮翅膀，翱翔到虚构的田野；

[kɑːm] , [ˌkɒmprɪˈhensɪv] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [ɪn] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ; [ˈænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːltɪd]
calm , comprehensive , searching in philosophy and science ; animated and exalted
冷静的 , 综合的 , 搜索 在 哲学 和 科学 ; 动画 和 崇高
[ɒn] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns] ;
on the noble theatre of eloquence ;
在 这 高贵 剧院 的 口才 ;

冷静、全面、善于探索哲学和科学；在雄辩的舞台上充满活力、令人敬佩；

[pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈhʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˌæspəɹˈeɪʃənz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
pure and humble in the holy aspirations of religion .
纯的 和 谦逊的 在 这 圣 抱负 的 宗教 .

在宗教的神圣追求中保持纯洁和谦卑。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪnfərəns] ,
Such being the nature of mind , we are led to the irresistible inference ,
这样的 存在 这 自然 的 头脑 , 我们 是 引领 到 这 无法抗拒 推理 ,

鉴于心智的本质，我们便会得出这样的必然结论：

[ðæt]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[kə'mjuːnətiz]	[ɔː(r)]	['neɪʃnz]	[wɪl]	[biː; bi]	[ləʊ]	[ɔː(r)]	['elɪveɪtɪd]	[ɪn]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]
that	**the**	**state**	**of**	**communities**	**or**	**nations**	**will**	**be**	**low**	**or**	**elevated**	**in**	**proportion**	**to**
那	这	状态	的	社区	或者	国家	将要	是	低的	或者	升高	在	部分	到

[ɪts]	[nɪ'glekt]	[ɔː(r)]	[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	.
its	**neglect**	**or**	**cultivation**	**.**
它是	忽视	或者	栽培	.

社区或国家的地位高低与其疏于经营或精心培育成正比。

[ðə; ði]	[kən'sepʃnz]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[fɔːm]	[ðə; ði]	['mɪrə(r)]	[ɒv; əv]	['næʃ(ə)nəl]	['kærəktə(r)]	.
The	**conceptions**	**of**	**mind**	**form**	**the**	**mirror**	**of**	**national**	**character**	**.**
这	概念	的	头脑	形式	这	镜子	的	国家的	特点	.

思想观念反映了民族性格。

[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['ment(ə)l]	[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɒnsɪkwənt]	,
If	**there**	**be**	**a**	**want**	**of**	**mental**	**cultivation**	**,**	**as**	**a**	**consequent**	**,**
如果	那里	是	一个	想	的	精神的	栽培	,	作为	一个	后果	,

如果缺乏精神修养，其结果就是：

[ðə; ði]	['njuːmərəs]	[ə'trækʃnz]	[wɪtʃ]	[həʊld]	[ɪn]	['hɑːməni]	[ænd; ənd]	['juːniən]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]
the	**numerous**	**attractions**	**which**	**hold**	**in**	**harmony**	**and**	**union**	**the**	**relations**	**of**
这	很多的	景点	哪个	抓住	在	和谐	和	联盟	这	关系	的

[sə'saɪəti]	[wɪl]	[biː; bi]	[dɪ'strɔɪd]	;
society	**will**	**be**	**destroyed**	**;**
社会	将要	是	损毁	;

维系社会关系和谐统一的众多因素将会遭到破坏；

[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəl]	['dɑːknəs]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	[prɪ'veɪl]	.
and	**general**	**darkness**	**and**	**misery**	**prevail**	**.**
和	一般的	黑暗	和	苦难	占上风	.

一片黑暗和苦难笼罩着大地。

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ɪk'spænʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	,	[ðiːz]	[taɪz]	[səʊ]	['nesəsəri]	,
On	**the**	**contrary**	**,**	**if**	**there**	**be**	**an**	**expansion**	**of**	**mind**	**,**	**these**	**ties**	**so**	**necessary**	**,**
在	这	相反	,	如果	那里	是	一个	扩张	的	头脑	,	这些	领带	所以	必要的	,

[səʊ]	['seɪkrɪd]	,
so	**sacred**	**,**
所以	神圣	,

相反，如果心智得到扩展，这些如此必要、如此神圣的纽带，

[wɪl]	[rɪ'siːv]	[njuː]	[streŋθ]	;	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[dʒɔɪ]	,	[ænd; ənd]	['bjuːti]	,	[ænd; ənd]	['braɪtnəs]
will	**receive**	**new**	**strength**	**;**	**and**	**a**	**universal**	**joy**	**,**	**and**	**beauty**	**,**	**and**	**brightness**
将要	收到	新的	力量	;	和	一个	普遍的	喜悦	,	和	美丽	,	和	亮度

,	[pə'veɪd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['səʊʃ(ə)l]	[kəm'pækt]	.
,	**pervade**	**the**	**whole**	**social**	**compact**	**.**
,	弥漫	这	所有的	社会的	袖珍的	.

将会获得新的力量；普遍的喜悦、美丽和光明将弥漫整个社会契约。

['meni]	[ænd; ənd]	['veəriəs]	['kɔːzɪz]	[tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'veləpmənt]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	.
Many	**and**	**various**	**causes**	**tend**	**to**	**the**	**development**	**of**	**mind**	**.**
许多	和	各种各样的	原因	趋向	到	这	发展	的	头脑	.

影响心智发展的因素有很多种。

[ˌaɪ 'tiː]	['veəriz]	[ɪn]	['evri]	['neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	['evri]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	['gʌvənmənt]	.
It	**varies**	**in**	**every**	**nation**	**and**	**under**	**every**	**form**	**of**	**government**	**.**
它	变化	在	每一个	国家	和	在下面	每一个	形式	的	政府	.

情况因国家和政体而异。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ˈmelənkəli] , [ðə; ði] [ˈlɒfti] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [stɜːn] [ˈɪntəlekt] [ɒv; əv]
We read of the majestic melancholy , the lofty passion , the stern intellect of
我们 读 的 这 雄伟 忧郁 ， 这 高远 热情 ， 这 船尾 智力 的
[ðə; ði] [nɔːθ] ;
the North ;
这 北 ；

我们读到的是北方人雄伟的忧郁、崇高的热情和严谨的智慧；

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ɪˈfemɪnəsi] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzjuːbərənt] [ˈfænsi] ,
of the mental effeminacy , of the exuberant fancy ,
的 这 精神的 阴柔气质 ， 的 这 旺盛 想要 ，

精神上的女性化，丰富的想象力，

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsʌni] [skaɪz] [ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈɒlɪv] [ɡrəʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
beneath the sunny skies and amid the olive groves of the South .
下面 这 阳光明媚 天空 和 之中 这 橄榄 小树林 的 这 南 .

在阳光明媚的天空下，在南方的橄榄树林中。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [[ɪmˈpedɪmənts]] ; [haʊ] [ˌɪnækˈsesəb(ə)l]
We read of the effects , natural advantages and impediments ; how inaccessible
我们 读 的 这 效果 ， 自然的 优势 和 障碍 ； 如何 无法进入
[ˈbæriəz] [meɪ] [reɪz] [ðeə(r)][ˈælpaɪn] [hedz] ,
barriers may raise their Alpine heads ,
障碍 可能 增加 他们的 高山 头部 ，

我们读到了各种影响、自然优势和障碍；以及难以逾越的障碍如何在高山上耸立。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][wʌn][ˈneɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ˈbiːmɪŋ] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] ;
and prevent the light of one nation from beaming on another ;
和 防止 这 光 的 一 国家 从 光芒四射 在 其他 ；

并阻止一个国家的光芒照耀到另一个国家；

[ðʌs] [diˈstrɔi] [ðə; ði] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkɪndrəd] [θɔːts] [ænd; ənd] [əbˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [ɡrəʊθ]
thus destroying the interchange of kindred thoughts and obstructing the growth
因此 摧毁 这 交汇处 的 亲属 想法 和 阻碍 这 生长
[ɒv; əv][maɪnd] ; [haʊ] [ˈneɪtʃərz] [wɜːks] ,
of mind ; how nature's works ,
的 头脑 ； 如何 自然的 作品 ，

从而破坏了志趣相投的交流，阻碍了心智的成长；这就是自然规律。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] , [ˈrɪvəz] , [leɪks] , [ɡrəʊvz] , [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] - [fɔːls] [ɪn][ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l]
her forests , rivers , lakes , groves , and water - falls in their original
她 森林 ， 河流 ， 湖泊 ， 小树林 ， 和 水 - 瀑布 在 他们的 原来的
[ˈɡrændʒə(r)][ænd; ənd] [səˈblɪməti] ; [haʊ] [ɑːrts] [wɜːks] ,
grandeur and sublimity ; how art's works ,
宏伟 和 崇高 ； 如何 艺术的 作品 ，

她的森林、河流、湖泊、树林和瀑布，都保持着原有的壮丽和崇高；艺术是如何运作的，

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [ˈsplendə(r)] , [ɔː(r)] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈprɪmətɪv] [steɪt] ,
shining in their new splendor , or fallen from their primitive state ,
灼灼 在 他们的 新的 辉煌 ， 或者 倒下 从 他们的 原始 状态 ，

闪耀着新生的光辉，或是褪去了原始的荣光

[ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈtaʊəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθiz]
cities and towers lying in the crumbling embrace of time , stir up the sympathies
城市 和 塔楼 说谎 在 这 摇摇欲坠 拥抱 的 时间 ， 搅拌 向上 这 同情
, [ɪnˈlaɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] ,
, enliven the emotions ,
， 活跃 这 情绪 ，

在岁月的侵蚀下，城市和高塔摇摇欲坠，却也激起人们的同情，唤起人们的情感。

[ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [haɪ] [ɪg'zɜːʃn] ; [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
and arouse the imagination to high exertion ; how the resources of the earth
和 引起 这 想像力 到 高的 用力 ; 如何 这 资源 的 这 地球
, [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [maɪnz] ,
, her rich mines ,
, 她 富有的 矿井 ,

并激发人们的想象力；地球的资源，她丰富的矿藏，

[hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːriːz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [aːts]
her quarries of marble , stimulate the spirit of improvement in the arts
她 采石场 的 大理石 , 刺激 这 精神 的 改进 在 这 艺术
[ænd; ənd] ['saɪəns] .
and sciences .
和 科学 .

她的大理石采石场激发了艺术和科学的进步精神。

[wiː; wi] [riːd] [tuː] , [haʊ] [ðə; ði][maɪnd] [weɪsts] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [dɪ'spɒtɪk]
We read too , how the mind wastes away under the influence of despotic
我们 读 也 , 如何 这 头脑 废物 离开 在下面 这 影响 的 专制
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

我们也读到，在专制制度的影响下，人的心智是如何逐渐消磨殆尽的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪgnərəns] [reɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ; ['lɑːstli] , [haʊ] [ðə; ði][maɪnd]
and how ignorance reigns shining in purple and gold ; lastly , how the mind
和 如何 无知 统治 灼灼 在 紫色的 和 金子 ; 最后 , 如何 这 头脑
[ə'tein] [ɪts] [fʊl] [də'vɛləpmənt] ,
attains its full developement ,
达到 它是 满的 发展 ,

以及无知如何以紫金色的光芒统治世界；最后，心智如何达到完全发展。

[ænd; ənd][ɪz]['evə(r)] ['æktɪv] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [streŋθ] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,
and is ever active in its native strength , and power , and greatness ,
和 是 曾经 积极的 在 它是 本国的 力量 , 和 力量 , 和 伟大 ,

它始终保持着自身固有的力量、威力和伟大，并且一直活跃至今。

['ʌndə(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [friː] ['prɪnsəp(ə)lz] .
under the pacific and stirring effect of free principles .
在下面 这 太平洋 和 搅拌 影响 的 自由的 原则 .

在自由原则的和平与振奋作用下。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [əd'vɑːns] [ɔː(r)] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Each of these causes which may advance or retard the growth of mind ,
每个 的 这些 原因 哪个 可能 进步 或者 减速 这 生长 的 头脑 ,

这些因素中的每一个都可能促进或阻碍心智的发展，

[ə'fɔːd] [θiːmz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
afford themes worthy of investigation .
买得起 主题 值得 的 调查 .

值得研究的主题。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv]
That of the influence of free institutions , having a bearing on the destinies of
那 的 这 影响 的 自由的 机构 , 拥有 一个 轴承 在 这 命运 的
[ə'merɪkən] [maɪnd] ,
American mind ,
美国人 头脑 ,

自由制度的影响，对美国人的精神命运有着深远的影响，

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sɪ'lektɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['eseɪ]	.
we	**have**	**selected**	**as**	**the**	**subject**	**of**	**this**	**essay**	**.**
我们	有	已选	作为	这	主题	的	这	散文	.

我们选择它作为本文的主题。

[ə; eɪ]	['siːsləs]	[æk'tɪvəti]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[mə'tɪəriəl]	[kri'eɪʃ(ə)n]	.
A	**ceaseless**	**activity**	**is**	**the**	**original**	**characteristic**	**of**	**all**	**material**	**creation**	**.**
一个	不停歇	活动	是	这	原来的	特征	的	全部	材料	创建	.

永不停息的活动是所有物质创造的原始特征。

[ɔːl]	['mætə(r)]	,	['weðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	,	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
All	**matter**	**,**	**whether**	**on**	**the**	**surface**	**,**	**or**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**earth**	**,**
全部	事情	,	无论	在	这	表面	,	或者	在	这	中心	的	这	地球	,

所有物质，无论是在地表还是在地球中心，

[ɪz]	[ˌɪmpə'septəbli]	[ˌʌndə'gəu]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəs]	[tʃeɪndʒ]	.
is	**imperceptibly**	**undergoing**	**a**	**continuous**	**change**	**.**
是	不易察觉地	正在经历	一个	连续的	改变	.

正在悄然发生持续变化。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[wiː; wi]	[geɪz]	[wɪð]	[dɪ'laɪtɪd]	[aɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['lʌvlinəs]	[ænd; ənd]	['grændʒə(r)]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	,
To	**-**	**day**	**,**	**we**	**gaze**	**with**	**delighted**	**eye**	**on**	**the**	**loveliness**	**and**	**grandeur**	**of**	**nature**	**,**
到	-	天	,	我们	目光	和	高兴极了	眼睛	在	这	可爱	和	宏伟	的	自然	,

今天，我们满怀欣喜地欣赏着大自然的美丽与壮丽。

[lɪt]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[smaɪl]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	;	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	.
lit	**up**	**by**	**the**	**smile**	**of**	**heaven**	**;**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**they**	**have**	**passed**	**away**	**.**
点燃	向上	经过	这	微笑	的	天堂	;	到	-	明天	,	他们	有	通过了	离开	.

沐浴在天堂的微笑中；明天，他们就将离世。

[wiː; wi]	['əʊnli]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	[bluː]	[skaɪ]	,
We	**only**	**look**	**upon**	**a**	**clear**	**blue**	**sky**	**,**
我们	仅有的	看	之上	一个	清除	蓝色的	天空	,

我们看到的只有湛蓝的天空，

[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[nekst]	['məʊmənt]	[hʌŋ]	[wɪð]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	['æŋgri]	[klaʊdz]	.
to	**behold**	**it**	**the**	**next**	**moment**	**hung**	**with**	**dark**	**and**	**angry**	**clouds**	**.**
到	看哪	它	这	下一个	片刻	悬挂	和	黑暗的	和	生气的	云	.

下一刻，眼前的景象却被乌云笼罩，阴云密布。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[muːn]	['evə(r)]	[pə'sjuː]	[ðeə(r)]	[seɪm]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['taɪələs]	[kɔːs]	.
The	**sun**	**and**	**the**	**moon**	**ever**	**pursue**	**their**	**same**	**eternal**	**tireless**	**course**	**.**
这	太阳	和	这	月亮	曾经	追求	他们的	相同的	永恒	不知疲倦	课程	.

太阳和月亮始终遵循着永恒不变、不知疲倦的运行轨迹。

['neɪtʃə(r)]	[hæz; həz]	['laɪkwaɪz]	[kri'eɪtɪd]	[æn; ən]	[ʌn'daɪɪŋ]	['æktɪv]	['spɪrɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ment(ə)l]	[wɜːld]	.
Nature	**has**	**likewise**	**created**	**an**	**undying**	**active**	**spirit**	**in**	**the**	**mental**	**world**	**.**
自然	有	同样地	创建	一个	不朽	积极的	精神	在	这	精神的	世界	.

同样，大自然也在精神世界中创造了一种永不消逝的活跃精神。

[æk'tɪvəti]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɜːliɪst]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[də'vɛləpmənt]	.
Activity	**is**	**the**	**earliest**	**intellectual**	**developement**	**.**
活动	是	这	最早	知识分子	发展	.

活动是智力发展的最早阶段。

[ðə; ði]	['meni]	[ɪm'pɪəriəs]	['djuːtiz]	,
The	**many**	**imperious**	**duties**	**,**
这	许多	专横	职责	,

诸多繁重的职责，

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti]
connected with the stupendous relations which the individual members of society
连接 和 这 惊人的 关系 哪个 这 个人 成员 的 社会
[sə'steɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
sustain to each other ,
维持 到 每个 其他 ，

与社会成员之间维持的巨大关系有关，

[pruːv] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
prove that the mind was destined for action .
证明 那 这 头脑 曾是 注定 为了 行动 .

证明人的思想注定要付诸行动。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] ,
The different natures , and the beautiful adaptations of the intellectual powers ,
这 不同的 自然 ， 和 这 美丽的 适应 的 这 知识分子 权力 ，
[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
prove it .
证明 它 .

不同的天性以及智力的各种奇妙适应能力证明了这一点。

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ˌiːlæ'stɪsəti] , [ðeə(r)] [kwɪk] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] , [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Their native elasticity , their quick excitability , prove it .
他们的 本国的 弹性 ， 他们的 快的 兴奋性 ， 证明 它 .

它们天生的弹性、它们的快速兴奋性就证明了这一点。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðæt] [kiː] [wɪtʃ] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
Curiosity , that key which unlocks the sanctuaries of knowledge ,
好奇心 ， 那 钥匙 哪个 解锁 这 保护区 的 知识 ，

好奇心，是开启知识圣殿的钥匙。

[ɪz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['sɪlvəri] [eɪdʒ] .
is seen from the days of childhood to silvery age .
是 已见 从 这 天 的 童年 到 银色 年龄 .

从童年到白发苍苍，人人都如此。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ə; eɪ]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][ænd; ənd] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
A desire of society , a commune and interchange of thought and
一个 欲望 的 社会 ， 一个 公社 和 交汇处 的 想法 和
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ，

社会的愿望，一种公社式的、思想和情感的交流，

[hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn][ɔːl]
has ever been a distinguishing characteristic of mankind in all ages and in all
有 曾经 到过 一个 区别 特征 的 人类 在 全部 年龄 和 在 全部
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
parts of the world .
部分 的 这 世界 .

一直是人类在各个时代、世界各地所具有的显著特征。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] ['sʌmit] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reniəl] ['glɔːriz]
The sublime summits which the mind has reached , and the perennial glories
这 升华 峰会 哪个 这 头脑 有 达到 ， 和 这 多年生 荣耀
[wɪtʃ] [hæv; həv] [kraʊnd] [ɪts] ['efəts] ,
which have crowned its efforts ,
哪个 有 加冕 它是 努力 ，

心灵所达到的崇高高峰，以及它努力所获得的永恒荣耀，

[ɑː(r); ə(r)]	['evɪdəns]	[ʌn'ɑːnsərəbl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɑːstnəs]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['paʊə(r)]	.
are	**evidence**	**unanswerable**	**of**	**the**	**vastness**	**of**	**its**	**power**	**.**
是	证据	无法回答	的	这	广袤无垠	的	它是	力量	.

这些都是它强大力量无可辩驳的证据。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	['kænɒt]	[biː; bi]	[fʊl]	['paʊəf(ə)l]	['ment(ə)l]	['ækʃ(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	['ment(ə)l]	['friːdəm]	.
But	**there**	**cannot**	**be**	**full**	**powerful**	**mental**	**action**	**without**	**mental**	**freedom**	**.**
但	那里	不能	是	满的	强大的	精神的	行动	没有	精神的	自由	.

但是，没有精神自由，就不可能有充分而强大的精神活动。

['friːdəm]	[ɪz]	['ɪnsɪdənt]	[tuː; tə]	['ækʃ(ə)n]	['ment(ə)l]	[ɔː(r)]	['fɪzɪk(ə)l]	.
Freedom	**is**	**incident**	**to**	**action**	**mental**	**or**	**physical**	**.**
自由	是	事件	到	行动	精神的	或者	身体的	.

自由是精神或身体行为的必然结果。

[əb'zɜːv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[bɝdz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spredz]	[hɪz; ɪz]	[mə'dʒestɪk]	[wɪŋz]	[ɒn]	[haɪ]	;	[mɑːk]	[hɪz; ɪz]	[swɪft]	[flaɪt]	,
Observe	**the**	**king**	**of**	**birds**	**as**	**he**	**spreads**	**his**	**majestic**	**wings**	**on**	**high**	**;**	**mark**	**his**	**swift**	**flight**	**,**
观察	这	国王	的	鸟类	作为	他	传播	他的	雄伟	翅膀	在	高的	;	标记	他的	迅速	航班	,

观看鸟中之王在高空展开雄伟的双翼；观察它迅捷的飞行，

[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['vɪgə(r)]	;	[ðen]	[bɪ'həʊld]	[hɪm]	[ʃʌt]	[ʌp]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[keɪdʒ]	,	[haʊ]	[wiːk]	,	[haʊ]	['laɪfləs]	,
his	**strength**	**and**	**vigor**	**;**	**then**	**behold**	**him**	**shut**	**up**	**within**	**a**	**cage**	**,**	**how**	**weak**	**,**	**how**	**lifeless**	**,**
他的	力量	和	活力	;	然后	看哪	他	关闭	向上	之内	一个	笼	,	如何	虚弱的	,	如何	无生命	,

他曾经强壮有力；而如今他却被囚禁在笼中，多么虚弱，多么没有生气。

[haʊ]	['nɜːvləs]	!
how	**nerveless**	**!**
如何	无神经	!

真是胆大包天！

[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪz]	[truː]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	;	[ˌʌnrɪ'streɪnd]	,	[ɪts]	[p'aʊəz]	[træn'send]	[ɔːl]	['lɪmɪts]	,	[bʌt; bət]
The	**same**	**is**	**true**	**of**	**mind**	**;**	**unrestrained**	**,**	**its**	**powers**	**transcend**	**all**	**limits**	**,**	**but**
这	相同的	是	真的	的	头脑	;	不受约束的	,	它是	权力	超越	全部	限制	,	但
['fetəd]	,														
fettered	**,**														
束缚	,														

心灵亦是如此；不受约束时，它的力量超越一切限制；但受到束缚时，

[ðeɪ]	['dwɪnd(ə)l]	[ə'weɪ]	—	[ɑː(r); ə(r)]	['paʊələs]	.
they	**dwindle**	**away**	**—**	**are**	**powerless**	**.**
他们	减少	离开	—	是	无力	.

它们逐渐消失——变得无能为力。

[ðə; ði]	[maɪnd]	[ðen]	[ɪz]	[bəuθ]	['nætʃ(ə)rəli]	[friː]	[ænd; ənd]	['æktɪv]	.
The	**mind**	**then**	**is**	**both**	**naturally**	**free**	**and**	**active**	**.**
这	头脑	然后	是	两个都	自然	自由的	和	积极的	.

这时，人的思维自然而然地自由活跃起来。

[sʌtʃ]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[friː]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]	[ɑː(r); ə(r)]	['faʊndɪd]	[ɪn]	['neɪtʃə(r)]	;	[ænd; ənd]	,	['ðeəfɔː(r)]	,
Such	**being**	**the**	**case**	**,**	**free**	**institutions**	**are**	**founded**	**in**	**nature**	**;**	**and**	**,**	**therefore**	**,**
这样的	存在	这	案件	,	自由的	机构	是	创立	在	自然	;	和	,	所以	,

既然如此，自由制度就建立在自然之上；因此，

[ðeə(r)]	['ɪnfluəns]	[ɒn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ə'raɪzɪz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	[ænd; ənd]	['mjuːtʃuəl]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	:
their	**influence**	**on**	**the**	**mind**	**arises**	**from**	**a**	**natural**	**and**	**mutual**	**relation**	**:**
他们的	影响	在	这	头脑	出现	从	一个	自然的	和	相互的	关系	:

它们对心灵的影响源于一种自然而然的相互关系：

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn][ɪts] ['tendənsiz] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] .
this relation cannot be otherwise than efficacious in its tendencies on the mind .
这 关系 不能 是 否则 比 有效的 在 它是 倾向 在 这 头脑 .

这种关系必然会对人的思想产生积极的影响。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ?
What is the nature of free institutions ?
什么 是 这 自然 的 自由的 机构 ?

自由制度的本质是什么?

['faʊndɪd] [ɪn]
Founded in
创立 在

成立于

[[piː] . -]
[p . 390]
[p . -]

[第390页]

[mænz] [friː] ['æktɪv] ['neɪtʃə(r)] , [ðeə(r)] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə] [də'vɛləp] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
man's free active nature , their tendency is to develope his powers and dignity .
男人的 自由的 积极的 自然 , 他们的 趋势 是 到 发展 他的 权力 和 尊严 .

人类自由主动的天性，使他们倾向于发展自身的力量和尊严。

[ðeə(r)] ['pɜːmənənsɪ] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ment(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
Their permanency , depending on the mental part of man ,
他们的 永久性 , 取决于 在 这 精神的 部分 的 男人 ,

它们的持久性取决于人的精神状态。

[ðeə(r)] [tʃiːf] [eɪm] [ænd; ənd] ['pɒləsi] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
their chief aim and policy are his moral and intellectual elevation .
他们的 首席 目的 和 政策 是 他的 道德 和 知识分子 海拔 .

他们的主要目标和政策是提升他的道德和智力。

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ment(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] ['beɪsɪs][ænd; ənd][mə'dʒestɪk]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
Universal mental cultivation is the enduring basis and majestic pillar of their
普遍的 精神的 栽培 是 这 持久 基础 和 雄伟 支柱 的 他们的
['strʌktʃə(r)] .
structure .
结构 .

普遍的精神修炼是他们结构的持久基础和雄伟支柱。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ɔːb] [ɒv; əv] [deɪ] [brɪŋz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd]
As the effulgent life - giving orb of day brings forth the hidden beauties and
作为 这 光辉灿烂的 生活 - 给予 球体 的 天 带来 前进 这 隐 美女 和
['treʒəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
treasures of nature ,
宝藏 的 自然 ,

当光芒四射、赋予生命力的白昼之光展现出大自然隐藏的美丽和宝藏时，

[ðeɪ] [drɔː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]
they draw out to the light the powers and faculties of every member of
他们 画 出去 到 这 光 这 权力 和 学院 的 每一个 成员 的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

它们将社会中每个成员的能力和才干展现出来。

[ðeɪ] [brɪŋ] [maɪnd][ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪnd] ; [ðʌs] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] " [sə'lestiəl] [spɑːk] ,
They bring mind in competition with mind ; thus striking out the " celestial spark ,
他们 带来 头脑 在 竞赛 和 头脑 ; 因此 引人注目 出去 这 " 天体 火花 ,

他们使心智与心智相互竞争；从而熄灭了“天上的火花”。

" [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [nəʊ]['ment(ə)l] ['ɪndələns] ;
" they recognise no mental indolence ;
" 他们 认出 不 精神的 懒惰 ;

他们不承认精神上的懒惰；

[ðeɪ] [ə'fɔːd] [miːnz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][maɪnd] ;
they afford means suited to the growth of all kinds of mind ;
他们 买得起 方法 适合 到 这 生长 的 全部 种类 的 头脑 ;

它们提供了适合各种类型心智发展的途径；

[ðeɪ] [həʊld] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒmən] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [ɔːl] ; [ðeɪ] [rɪ'wɔːd] [wɪð] [ˌɪmɔː'tæləti]
they hold out the same common inducements to all ; they reward with immortality
他们 抓住 出去 这 相同的 常见的 诱导 到 全部 ; 他们 报酬 和 不朽
['nəʊb(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ækʃ(ə)n] .
noble intellectual action .
高贵 知识分子 行动 .

它们向所有人发出同样的诱惑：它们以永生来奖励高尚的智力活动。

[ðeə(r)] [truː] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪndz] .
Their true prominent feature is the collision of minds .
他们的 真的 著名的 特征 是 这 碰撞 的 思想 .

它们真正的突出特点是思想的碰撞。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)] ['ɪnfluənsɪz] .
Let us examine their influences .
让 我们 检查 他们的 影响 .

让我们来探讨一下它们的影响。

[ɔːl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ɔːl] [ˌgʌvn'mentl] ['meʒəz] [ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃəʊzn]
All legislation , all governmental measures and operations , originate in the chosen
全部 立法 , 全部 政府 措施 和 运营 , 起源 在 这 选定
['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
intellect of the people ,
智力 的 这 人们 ,

一切法律、一切政府措施和运作，都源于人民的智慧。

[ə'sembəld] [ɪn] [friː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
assembled in free deliberation .
组装 在 自由的 审议 .

经自由商议后集会。

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [wɪl] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [lɔː] .
No single will creates a law .
不 单身的 将要 创建 一个 法律 .

任何个人意志都不能制定法律。

['meni] ['kʌltɪveɪtɪd] ['θɪŋkɪŋ] [maɪndz] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [kləʊz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [straɪk] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt]
Many cultivated thinking minds coming together in close discussion , strike out the great
许多 栽培 思维 思想 未来 一起 在 关闭 讨论 , 罢工 出去 这 伟大的
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .
principles of political science .
原则 的 政治的 科学 .

许多受过良好教育、思维活跃的人士聚集在一起进行深入讨论，提出了政治学的伟大原则。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz] [ðʌs] ['eksəd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]
And the minds thus exercised are not confined in their illuminating influence to
和 这 思想 因此 锻炼 是 不是 受限 在 他们的 启发性的 影响 到
[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [hɔːl] ,
the legislative hall ,
这 立法 大厅 ,

而这种锻炼后的思维能力，其启迪人心的影响并不局限于立法大厅。

[bʌt; bət]	[gəʊ]	[ə'brɔːd]	,	['brɪliənt]	[ænd; ənd]	['paʊəf(ə)l]	,	[ə'weɪkənɪŋ]	[tuː; tə]	[θɔːt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'laɪt(ə)nɪŋ]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	[maɪndz]	.
but	**go**	**abroad**	**,**	**brilliant**	**and**	**powerful**	**,**	**awakening**	**to**	**thought**	**,**	**and**	**enlightening**	**millions**	**of**	**minds**	**.**
但	去	国外	，	杰出的	和	强大的	，	唤醒	到	想法	，	和	启发性的	百万	的	思想	.

但要走向世界，展现出卓越的才华和强大的力量，唤醒人们的思想，启迪千百万人的心灵。

[wɒt'evə(r)]	[ðə; ði]	['ledʒɪsˌletər]	[kən'siːv]	[ænd; ənd]	[kri'eɪt]	,
Whatever	**the**	**legislators**	**conceive**	**and**	**create**	**,**
任何	这	立法者	构想	和	创造	，

无论立法者构思和制定什么，

[ə'fɔːdz]	[ə; eɪ]	[θiːm]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['ʌðə(r)]	['eləkwənt]	[maɪndz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['kɒns(ə)ntreɪt]	[ðeə(r)]	['tælənts]	,
affords	**a**	**theme**	**on**	**which**	**a**	**thousand**	**other**	**eloquent**	**minds**	**among**	**the**	**people**	**concentrate**	**their**	**talents**	**,**
提供	一个	主题	在	哪个	一个	千	其他	雄辩	思想	之中	这	人们	集中	他们的	天赋	，

这为成千上万其他能言善辩的人们提供了一个可以集中精力发挥才华的主题。

[ænd; ənd]	[ʃaɪn]	[fɔːθ]	[ɪn]	[braɪt]	[dɪ'spleɪ]	.
and	**shine**	**forth**	**in**	**bright**	**display**	**.**
和	闪耀	前进	在	明亮的	展示	.

闪耀夺目。

[ðʌs]	[wiː; wi]	[pə'siːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[ænd; ənd]	['dæz(ə)lɪŋ]	['θɪətə(r)]	[ɒv; əv]	['eləkwəns]	[ɪz]	['əʊpənd]	,
Thus	**we**	**perceive**	**that**	**the**	**splendid**	**and**	**dazzling**	**theatre**	**of**	**eloquence**	**is**	**opened**	**,**
因此	我们	感知	那	这	灿烂	和	耀眼的	剧院	的	口才	是	打开	，

由此可见，精彩绝伦、光彩夺目的雄辩舞台已经拉开帷幕。

[ɪn'vaɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ig'zəːʃən]	[ɒv; əv]	[bəʊld]	,	[pə'sweɪsɪv]	,	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['ɪntəlekt]	.
inviting	**the**	**exertions**	**of**	**bold**	**,**	**persuasive**	**,**	**original**	**intellect**	**.**
邀请	这	努力	的	大胆的	，	有说服力的	，	原来的	智力	.

鼓励大胆、有说服力、有原创性的智慧的发挥。

['eləkwəns]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkærəktə'rɪstɪks]	[ɒv; əv]	[friː]	['gʌvənmənts]	.
Eloquence	**is**	**one**	**of**	**the**	**characteristics**	**of**	**free**	**governments**	**.**
口才	是	一	的	这	特征	的	自由的	政府	.

雄辩是自由政府的特征之一。

[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kwaɪəz]	[friː]	['ækʃ(ə)n]	.
It	**requires**	**free**	**action**	**.**
它	需要	自由的	行动	.

这需要自由行动。

[ɪts]	['neɪtʃə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[θrɪl]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	,	[tuː; tə]	[ə'weɪkən]	[ðə; ði]	['fænsi]	,
Its	**nature**	**is**	**to**	**thrill**	**the**	**feelings**	**,**	**to**	**awaken**	**the**	**fancy**	**,**
它是	自然	是	到	刺激	这	情怀	，	到	觉醒	这	想要	，

它的本质是激发情感，唤起想象力。

[tuː; tə]	[ɪg'zɔːlt]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	.
to	**exalt**	**the**	**thoughts**	**of**	**a**	**nation**	**.**
到	崇高	这	想法	的	一个	国家	.

提升一个民族的思想境界。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[maɪnd]	['spiːkɪŋ]	[fɔːθ]	[ɪts]	['neɪtɪv]	[ɪn'spɪrɪtɪŋ]	[θɔːts]	.
It	**is**	**the**	**mind**	**speaking**	**forth**	**its**	**native**	**inspiriting**	**thoughts**	**.**
它	是	这	头脑	请讲	前进	它是	本国的	鼓舞人心	想法	.

这是心灵表达其与生俱来的、鼓舞人心的思想。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈræpɪd] [fləʊ] [ɒv; əv] [diːp] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfiːlɪŋ] .

It is the rapid flow of deep excited feeling .

它 是 这 迅速的 流动 的 深的 兴奋的 感觉 .

这是内心深处激动情绪的快速流动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [wʌn][maɪnd][ɪgˈzəːts][ˈəʊvə(r)] [əˈnʌðə(r)] .

It is the natural influence which one mind exerts over another .

它 是 这 自然的 影响 哪个 一 头脑 施压 超过 其他 .

这是一个人的思想对另一个人产生的自然影响。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ʌnˈbraɪd(ə)ld] [ˈɪntəlekt] , [kləʊðd] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] [fɔːmz] .

It is the unbridled intellect , clothed in shining and magic forms .

它 是 这 不受约束的 智力 , 穿着衣服 在 灼灼 和 魔法 表格 .

它是不受约束的智慧，披着闪耀而神奇的外衣。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪst][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈdespətɪzəm] ?

Can it exist under a despotism ?

能 它 存在 在下面 一个 专制主义 ?

在专制政权下，它能存在吗?

[ðə; ðɪ][bɜːd] [ðæt] [dɪps] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhevənz] [dʌz] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)][mɔː(r)] [ˈfriːdəm] .

The bird that dips its wings in the heavens does not require more freedom .

这 鸟 那 蘸酱 它是 翅膀 在 这 天 做 不是 要求 更多的 自由 .

展翅翱翔于天际的鸟儿并不需要更多的自由。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

It is opposed to tyranny of any kind .

它 是 反对 到 暴政 的 任何 种类 .

它反对任何形式的暴政。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈeləkwəns] ?

What is the history of eloquence ?

什么 是 这 历史 的 口才 ?

雄辩的历史是什么?

[wiː; wɪ][bɪˈhəʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ʌnˈraɪvld] [ˈbrɪljənsi] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ɒv; əv] [ˈmaɪti]

We behold it in unrivalled brilliancy and power in the Republican of mighty

我们 看哪 它 在 无与伦比 才华横溢 和 力量 在 这 共和党人 的 强大的

[rəʊm] .

Rome .

罗马 .

我们在强大的罗马共和国时期，看到了它无与伦比的辉煌和力量。

[roʊmz] [ˈiːglət] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkwest] [ˈkænəpid] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪkˈspændɪd] [wɪŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

Rome's eaglet of conquest canopied the world under his expanded wings ; but the

罗马的 雏鹰 的 征服 有顶棚的 这 世界 在下面 他的 扩展 翅膀 ; 但 这

[ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈeləkwəns] ,

genius of her eloquence ,

天才 的 她 口才 ,

罗马的征服之鹰用它张开的双翼庇护着世界；但她雄辩的天赋，

[ˈpiːsf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ˈməʊldɪd] [ænd; ənd] [sweɪd] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpiːp(ə)l]

peaceful , but powerful , moulded and swayed the mind of her people

和平 , 但 强大的 , 模制 和 摇摆 这 头脑 的 她 人们

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈmætʃləs] [ˈgrændʒə(r)] .

and raised her to matchless grandeur .

和 提高 她 到 无比 宏伟 .

她性情温和，却又强大无比，塑造并影响了她的人民的思想，使她达到了无与伦比的辉煌。

[ɪn] [friː] [ˈgʌvənmənts] , [njuː] [əˈkeɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [əˈraɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈækʃ(ə)n] .

In free governments , new occasions are continually arising for intellectual action .

在 自由的 政府 , 新的 场合 是 持续 产生 为了 知识分子 行动 .

在自由政府中，不断涌现出新的进行知识活动的机会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfriːdəm] [ðeɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

It is the inevitable result of that freedom they give to the mind .

它 是 这 不可避免的 结果 的 那 自由 他们 给 到 这 头脑 .

这是他们赋予思想自由的必然结果。

[ðə; ði] [friː] [maɪnd][ɪz][ˈevə(r)] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [prəˈɡresɪv] , [ˈevə(r)] [ˈsɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɒfti] [ˈhaɪts] .

The free mind is ever active and progressive , ever soaring to lofty heights .

这 自由的 头脑 是 曾经 积极的 和 进步 , 曾经 翱翔 到 高远 高度 .

自由的思想永远活跃进步，永远翱翔于崇高的高度。

[ðə; ði] [friː] [maɪnd] [disˈdein] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈbiːt(ə)n] [træk] , [ænd; ənd][mɑːrks] [aʊt] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l]

The free mind disdains to follow the beaten track , and marks out an original

这 自由的 头脑 轻蔑 到 跟随 这 被打败 追踪 , 和 标记 出去 一个 原来的

,

,

,

自由的思想不屑循规蹈矩，而是走出一条独具特色的道路。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈelɪveɪtɪd] [pɑːθ] .

a more elevated path .

一个 更多的 升高 小路 .

一条地势更高的路。

[ðə; ði] [friː] [maɪnd] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ðə; ði] [fʊl] [ˈefɪkəsi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

The free mind experiences the full efficacy of all the stimulating feelings of our

这 自由的 头脑 经历 这 满的 功效 的 全部 这 刺激性的 情怀 的 我们的

[ˈneɪtʃə(r)] .

nature .

自然 .

自由的心灵能够充分体验到我们天性中所有刺激性情感的效力。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv][maɪnd][duː; də] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ˈəʊpən] [njuː] [ˈfiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ]

Can such a cast of mind do otherwise than open new fields for high

能 这样的 一个 投掷 的 头脑 做 否则 比 打开 新的 字段 为了 高的

[ˈækʃ(ə)n] ?

action ?

行动 ?

这种思维方式除了开辟新的高水平行动领域之外，还能带来什么其他结果呢?

[ɔː(r)] [prəˈdjuːs] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [rɪˈzʌlts] ?

or produce other than wonderful and glorious results ?

或者 生产 其他 比 精彩的 和 辉煌 结果 ?

或者产生除美好辉煌的结果之外的其他结果?

[ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ɔːl][ˈɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ˈvænɪʃ]

Animated by an unconquerable love of action , all obstacles and difficulties vanish

动画 经过 一个 不可征服的 爱 的 行动 , 全部 障碍 和 困难 消失

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

before it .

前 它 .

它怀着不可战胜的行动热情，所有障碍和困难在它面前都消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [əʊld] [ˈsɪstəmz] , [ænd; ənd] [iˈrekt] [njuː] [wʌnz] [mɔː(r)][ˈdæz(ə)lɪŋ][ɪn][ˈsplendə(r)] .

It overthrows old systems , and erects new ones more dazzling in splendor .

它 推翻 老的 系统 , 和 竖立 新的 一个 更多的 耀眼的 在 辉煌 .

它推翻旧制度，建立更加辉煌灿烂的新制度。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌrevəˈljuːʃənaiz] [ɔːl] [ˌʌnˈsaʊnd] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ˈsəʊʃ(ə)l] , [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] .

It revolutionizes all unsound associations , political , social , religious and literary .

它 革命性的 全部 不健全 协会 , 政治的 , 社会的 , 宗教 和 文学 .

它彻底颠覆了所有不健全的政治、社会、宗教和文学联系。

[ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [dɪ'vɛləps] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌʌn'fəuld]
It fully developes and explains the existing relations of life , and unfolds
它 完全 发展 和 解释 这 现存的 关系 的 生活 ， 和 展开

[ˌhɪðə'tuː] [ʌn'felt] [wʌnz] .
hitherto unfelt ones .
迄今为止 无感觉的 一个 .

它充分发展和解释了现有的生活关系，并揭示了以前未曾感受到的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] [mɔː(r)] [ig'zɔːltdli] , [mɔː(r)] ['diːpli] , [mɔː(r)] ['strɒŋli] .
It thinks and feels more exaltedly , more deeply , more strongly .
它 思考 和 感觉 更多的 崇高地 ， 更多的 深 ， 更多的 强烈 .

它思考和感受得更加崇高、更加深刻、更加强烈。

['leθədʒi] ['nevə(r)] [stiːlz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] .
Lethargy never steals upon such a mind .
昏睡 绝不 偷窃 之上 这样的 一个 头脑 .

这样的人永远不会感到懒散。

[naʊ] [ə; eɪ][maɪnd] [ðʌs] ['eksəd] , [ðʌs] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] ,
Now a mind thus exercised , thus unlimited in its action ,
现在 一个 头脑 因此 锻炼 ， 因此 无限 在 它是 行动 ，

如今，一颗经过如此锻炼、行动如此不受限制的心灵，

[mʌst; məst] [ʃaɪn] [fɔːθ] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mait] ,
must shine forth in its original beauty and might ,
必须 闪耀 前进 在 它是 原来的 美丽 和 可能 ，

必须展现其原有的美丽和力量，

[mʌst; məst] [ə'teɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ɔː(r)] [sə'blaɪm] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'tʃiːvmənt] .
must attain all that is noble or sublime in intellectual achievement .
必须 达到 全部 那 是 高贵 或者 升华 在 知识分子 成就 .

必须在智力成就方面达到一切高尚或崇高的境界。

[ðɪs] [maɪnd] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst]['ʌndə(r)] [dɪ'spɒtɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
This mind does not exist under despotic institutions .
这 头脑 做 不是 存在 在下面 专制 机构 .

这种思想在专制制度下是不存在的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] .
It could not .
它 可以 不是 .

它做不到。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnd] [maɪnd][ɪz]['evə(r)] ['retrəugreid] .
The restrained mind is ever retrograding .
这 克制 头脑 是 曾经 逆行 .

思想压抑只会适得其反。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnd] [maɪnd] , ['eɪmləs] [ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪʃəs] ,
The restrained mind , aimless and unambitious ,
这 克制 头脑 ， 漫无目的 和 不求上进 ，

思想拘谨，漫无目的，缺乏抱负。

[pə'sjuːz] [ðə; ði][əʊld] [pɑːθ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
pursues the old path and never thinks of seeking a new one .
追寻 这 老的 小路 和 绝不 思考 的 寻求 一个 新的 一 .

墨守成规，从不考虑另辟蹊径。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnd] [maɪnd]['nevə(r)] [fiːlz] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [θɔːt] ,
The restrained mind never feels the irrepressible delight of a superior thought ,
这 克制 头脑 绝不 感觉 这 不可抑制的 喜 的 一个 优越的 想法 ，

受压抑的心灵永远无法体会到卓越思想带来的那种无法抑制的喜悦。

['nevə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['lɒfti] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

never the exhilarating influence of deep and lofty meditation .

绝不 这 令人振奋 影响 的 深的 和 高远 冥想 .

从未体验过深邃而高尚的冥想所带来的振奋人心的影响。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [dɪ'spɒtɪk] ['gʌvənmənts] ['nevə(r)] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['emɪnəns] ?

Is it wonderful that despotic governments never attain a high degree of intellectual eminence ?

是 它 精彩的 那 专制 政府 绝不 达到 一个 高的 程度 的 知识分子 卓越 ?

专制政府永远无法达到很高的知识水平，这难道不是一件好事吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [friː] ['gʌvənmənts] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [nəʊ] ['bæriəz] [tuː] [greɪt] , [nəʊ] ['lɪmɪts] [tuː] [ɪk'stensɪv] ,

Or is it wonderful that free governments should know no barriers too great , no limits too extensive ,

或者 是 它 精彩的 那 自由的 政府 应该 知道 不 障碍 也 伟大的 , 不 限制 也 广泛的 ,

或者，自由政府不应该认为任何障碍是无法逾越的，任何限制是过于宽泛的，这难道不是一件好事吗?

[nəʊ] ['sʌmit] [tuː] ['elɪveɪtɪd] ; [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋ] [lait] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['glɔːri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ?

no summits too elevated ; should send forth a living increasing light of mental glory over the world ?

不 峰会 也 升高 ; 应该 发送 前进 一个 活的 增加 光 的 精神的 荣耀 超过 这 世界 ?

没有哪座山峰高不可攀；难道不应该向世界散发出日益增长的精神荣光吗?

[ɪn] [friː] ['gʌvənmənts] " [kə'pæsəti][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɑː(r); ə(r)] [twɪn] ['sɪstəz] .

In free governments " capacity and opportunity are twin sisters .

在 自由的 政府 " 容量 和 机会 是 双 姐妹 .

在自由政府中，“能力和机会是孪生姐妹”。

" [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][maɪnd] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [tʃiːf] [eɪm] , [ðeɪ] [ə'fɔːd] ['evri] ['prɒpə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .

" Development of mind being their chief aim , they afford every proper means to this end .

" 发展 的 头脑 存在 他们的 首席 目的 , 他们 买得起 每一个 恰当的 方法 到 这 结尾 .

“他们的主要目标是培养心智，为此他们提供了一切适当的手段。”

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ə'bəud] ,

The genius of learning is brought down from her high abodes ,

这 天才 的 学习 是 带来 向下 从 她 高的 住所 ,

学问的智慧从高处降临人间。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə] [wɔːk] ['reɪdiənt] [wɪð] ['bjuːti] , [θruː] ['evri] [greɪd] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

and caused to walk radiant with beauty , through every grade of society .

和 导致 到 走 辐射状 和 美丽 , 通过 每一个 年级 的 社会 .

并使她容光焕发，美丽动人，遍及社会各个阶层。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [soʊlz] [streŋθ] , [ɪz] [dɪ'semɪneɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd][tuː; tə] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

Education , the soul's strength , is disseminated with a liberal hand to every portion of the community .

教育 , 这 灵魂的 力量 , 是 传播 和 一个 自由主义 手 到 每一个 部分 的 这 社区 .

教育是灵魂的力量，它慷慨地传播到社会的各个阶层。

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɪz] [meɪd] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] , [æz; əz] [ɪkˈstensɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːklɪŋ] [ˈkænəpi] [ɒv; əv]
Intellectual illumination is made universal , as extensive as the circling canopy of
知识分子 照明 是 制成 普遍的 ， 作为 广泛的 作为 这 盘旋 树冠 的
[ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] .
the firmament .
这 苍穹 .

智慧的启迪变得普遍，如同环绕苍穹的穹顶般广阔无垠。

[ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)][ænd; ənd][suːˈpɪəriə(r)][maɪnd] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] — [əˈspaɪə(r)][tuː; tə]
The inferior and superior mind drink at the same fountain — aspire to
这 下 和 优越的 头脑 喝 在 这 相同的 喷泉 — 渴望 到
[ðə; ði] [seɪm] [ɪˈmɔːt(ə)l] [rɪˈnaʊn] .
the same immortal renown .
这 相同的 不朽 名声 .

平庸之人与卓越之人饮于同一泉源——渴望获得同样的不朽名声。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] [dəˈvɛləp] [ðə; ði][maɪnd] , [ðeɪ] [ˈəʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [hɔːlz] [ɒv; əv]
For while they thus develope the mind , they open to all the bright halls of
为了 尽管 他们 因此 发展 这 头脑 ， 他们 打开 到 全部 这 明亮的 大厅 的
[ˈemɪnəns] ,
eminence ,
卓越 ，

因为这样一来，他们的心智就能得到发展，他们也能由此进入所有辉煌卓越的殿堂。

[ˈɒfə(r)][tuː; tə][ɔːl] [feɪmz] [ˈbrɪliənt] [ˈdaɪədem] .
offer to all fame's brilliant diadem .
提供 到 全部 名声 杰出的 冠冕 .

向所有人献上荣耀的璀璨皇冠。

[ˈglɔːriəs] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] !
Glorious is the effect !
辉煌 是 这 影响 !

效果真是太棒了！

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ɪnˈkriːst] [ˈbraɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] -
The principles of science are seen shining in increased brightness in the work -
这 原则 的 科学 是 已见 灼灼 在 增加 亮度 在 这 工作 -
[ʃɒp] ; [ˈeləkwəns] , [diːp] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] ,
shop ; eloquence , deep and overwhelming ,
店铺 ; 口才 ， 深的 和 压倒 ，

工作坊里，科学原理的光芒愈发耀眼；雄辩、深刻而震撼人心。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈpeɪθɒs] , [əˈraɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][əbˈskjʊərəti] ;
full of heavenly fire and pathos , arises from the shades of obscurity ;
满的 的 天上 火 和 感伤 ， 出现 从 这 色调 的 朦胧 ;

充满天火与悲悯，从黑暗的阴影中升起；

[ðə; ði][ˈlaɪə(r)][ɒv; əv][ˈpəʊətri] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [sɒŋ] ,
the lyre of poetry touched by the spirit of song ,
这 竖琴 的 诗 感动 经过 这 精神 的 歌曲 ，

诗歌的竖琴，被歌声的灵魂所触动。

[sendz] [fɔːθ] [ɪts] [məˈləʊdiəs] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ] [streɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðə; ði]
sends forth its melodious and inspiring strains from the deep valley and the
发送 前进 它是 悦耳动听 和 鼓舞人心 菌株 从 这 深的 谷 和 这
[ˈmaʊntən] [tɒp] ;
mountain top ;
山 顶部 ;

它从深谷和山顶传来悠扬动听、振奋人心的旋律；

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ɪz] [muːvd] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['æktɪv] [ʌn'taɪərɪŋ]
in truth , the great mass of society is moved and agitated by an active untiring
在 真相 ， 这 伟大的 大量的 的 社会 是 已搬 和 激动 经过 一个 积极的 不懈
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ，

事实上，社会大众深受一种积极不懈的精神所激励和鼓舞。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [bə'θezdə] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [wen] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]
even as the waters of Bethesda were wont to be moved when visited by
甚至 作为 这 水 的 贝塞斯达 是 惯于 到 是 已搬 什么时候 到访 经过
[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] .
the angel of the skies .
这 天使 的 这 天空 .

就像天使造访毕士大池时，池水都会被搅动一样。

[duː; də] [wiː; wi] [bɪ'həʊld] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æspekt] ['ʌndə(r)] [dɪ'spɒtɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ?
Do we behold such an aspect under despotic institutions ?
做 我们 看哪 这样的 一个 方面 在下面 专制 机构 ?

在专制制度下，我们是否也能看到这样的现象?

[duː; də] [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv] [maɪnd] ?
Do they encourage the universal growth of mind ?
做 他们 鼓励 这 普遍的 生长 的 头脑 ?

它们是否促进了心智的普遍发展?

[duː; də] [ðeɪ] [həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['efət] ?
Do they hold out a common inducement to eloquent and lofty effort ?
做 他们 抓住 出去 一个 常见的 诱导 到 雄辩 和 高远 努力 ?

它们是否都对雄辩和崇高的努力具有共同的激励作用?

[ɔː(r)] [ɪn'ʃʊə(r)] [tuː; tə] [suː'pɪəriə(r)] ['dʒiːniəs] [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [feɪm] ?
or insure to superior genius an enduring fame ?
或者 保证 到 优越的 天才 一个 持久 名声 ?

或者确保杰出的天才获得永恒的声誉?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[wen] [ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnfluəns] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
when all intellectual influence is confined to the palace .
什么时候 全部 知识分子 影响 是 受限 到 这 宫殿 .

当所有思想影响力都局限于宫廷之中时。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[wen] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] [sə'saɪəti] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
when learning in its effect on society is no more than the light of the moon ,
什么时候 学习 在 它是 影响 在 社会 是 不 更多的 比 这 光 的 这 月亮 ，

当学习对社会的影响如同月光般微不足道时，

['ʃaɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] .
shining by the side of the noonday sun .
灼灼 经过 这 边 的 这 午 太阳 .

在正午的阳光下闪耀。

[bʌt; bət] [friː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kəm'pəuz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

But free circulation of thought and feeling composes the chief influence of

但 自由的 循环 的 想法 和 感觉 组成 这 首席 影响 的

[friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] .

free institutions on the mind .

自由的 机构 在 这 头脑 .

但思想和情感的自由流通构成了自由制度对思想的主要影响。

[ðə; ði] ['bjuːti] , ['juːniən] , [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː]

The beauty , union , and elevation of society depend upon the action and re

这 美丽 , 联盟 , 和 海拔 的 社会 依赖 之上 这 行动 和 关于

- ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] .

- action of mind .

- 行动 的 头脑 .

社会的美丽、团结和提升取决于思想的行动和反应。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Indeed , this reciprocal influence of mind is the final cause in the formation of

的确 , 这 互惠的 影响 的 头脑 是 这 最终的 原因 在 这 形成 的

[sə'saɪəti] .

society .

社会 .

事实上，这种思想上的相互影响是社会形成的最终原因。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'felt] [ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [freɪl] [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdid]

Where it is unfelt all relations , political and social , are frail and disregarded

在哪里 它 是 无感觉的 全部 关系 , 政治的 和 社会的 , 是 脆弱 和 被忽视

.

.

.

如果这种感觉没有产生，那么所有的政治和社会关系都会变得脆弱不堪，并被忽视。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [θruː] [sə'saɪəti][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] ['næʃ(ə)nəl]['ment(ə)l] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]

If we look through society we shall find that all national mental greatness and

如果 我们 看 通过 社会 我们 将 寻找 那 全部 国家的 精神的 伟大 和

['paʊə(r)] ,

power ,

力量 ,

如果我们审视整个社会，就会发现所有民族的精神伟大和力量，

[ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪti] [maɪndz][ɪg'zɜːt][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs]

originates in the influence which a few mighty minds exert in setting the great mass

起源于 在 这 影响 哪个 一个 很少 强大的 思想 发挥 在 环境 这 伟大的 大量的

[ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

of mind to thinking and feeling .

的 头脑 到 思维 和 感觉 .

源于少数杰出人物对广大民众思想和情感的影响。

[haʊ] [greɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːtən] , ['beɪkən] ,

How great have been the effects of the minds of the Newtons , Bacons ,

如何 伟大的 有 到过 这 效果 的 这 思想 的 这 牛顿 , 培根 ,

牛顿、培根等人的思想产生了多么巨大的影响啊！

['sɪsəroʊz][ænd; ənd] ['luːθə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] !

Ciceros and Luthers on the world !

西塞罗 和 路德 在 这 世界 !

西塞罗和路德论世界！

[haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][maɪndz][hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd]

How many millions of minds have they not excited to strong and elevated

如何 许多 百万 的 思想 有 他们 不是 兴奋的 到 强的 和 升高

他们究竟激发了多少人的思想，使他们变得强大而高尚？

['ækʃ(ə)n] !
action !
行动 !

行动!

[naʊ] , [friː] ['gʌvənmənts] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðɪs] ['ɪntətʃeɪndʒ] , [ðɪs]
Now , free governments , from their very nature , encourage this interchange , this
现在 , 自由的 政府 , 从 他们的 非常 自然 , 鼓励 这 交汇处 , 这
['mjuːtʃuəl]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd][ɒn][maɪnd] .
mutual action of mind on mind .
相互的 行动 的 头脑 在 头脑 .

自由政府从其本质上来说，鼓励这种交流，这种思想上的相互影响。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
And mark the results .
和 标记 这 结果 .

并记录结果。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][wʌn][maɪnd] [θrəʊz] [njuː] [lait] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .
The original brightness of one mind throws new light on the path of another .
这 原来的 亮度 的 一 头脑 投掷 新的 光 在 这 小路 的 其他 .

一个人的思想之光能够照亮另一个人的道路。

[ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [θɔːt] , [laɪk] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['wɔːriərz] [trʌmp] ['baʊndɪŋ]
A superior thought , like the blast of the Highland warrior's trump bounding
一个 优越的 想法 , 喜欢 这 爆炸 的 这 高地 战士们 王牌 边界
[frɒm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] ,
from crag to crag ,
从 岩 到 岩 ,

一种超凡脱俗的思想，如同高地战士的号角声在峭壁间回荡。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] , [kwɪk] [æz; əz] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪndz][tuː; tə] [biːt] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
and causing , quick as sound , a hundred minds to beat for action ,
和 导致 , 快的 作为 声音 , 一个 百 思想 到 打 为了 行动 ,

并迅速激起百人行动的冲动，如同声音一般。

[spredz] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [rə'pɪdəti] [θruː] ['evri] [nɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [freɪm] .
spreads with electric rapidity through every nerve of the social frame .
传播 和 电的 快速 通过 每一个 神经 的 这 社会的 框架 .

它以迅雷不及掩耳之势席卷社会结构的每一个角落。

[θɔːts] [wʌns] ['klaʊdɪd] [ɪn] ['dɑːknəs] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['braɪtnəs] .
Thoughts once clouded in darkness assume a blinding brightness .
想法 一次 阴天 在 黑暗 认为 一个 失明 亮度 .

曾经笼罩在黑暗中的思绪，突然变得无比明亮。

[θɔːts] [wʌns] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəd] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]
Thoughts once confused and incomprehensible are mastered and imbodied in
想法 一次 使困惑 和 难以理解 是 精通 和 具象化的 在
[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [fɔːmz] .
enchanting forms .
妖娆 表格 .

曾经混乱不堪、难以理解的思想，如今被掌握并以迷人的形式展现出来。

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [sə'maʊntɪŋ] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ]
Patient and ambitious investigation , surmounting every obstacle , and penetrating
病人 和 雄心勃勃 调查 , 克服 每一个 障碍 , 和 渗透
[tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
to the lowest depths of knowledge ,
到 这 最低 深度 的 知识 ,

耐心而雄心勃勃的调查研究，克服一切障碍，深入知识的最底层。

[brɪŋz] [fɔːθ] [ɪts] [rɪtʃ] ['treʒəz] ; [truːðz] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
brings forth its rich treasures ; truths , brilliant and irresistible .
带来 前进 它是富有的 宝藏 ; 真相 , 杰出的 和 无法抗拒 .

它展现了丰富的宝藏；真理，辉煌灿烂，令人无法抗拒。

[friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [ə'weɪkənd] , [ɪ'lɪsɪtɪŋ] ['tælənt] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] .
Free discussion is awakened , eliciting talent , intellectual energies and glories .
自由的 讨论 是 觉醒 , 引发 天赋 , 知识分子 能量 和 荣耀 .

自由讨论得以激发，才能、智慧和荣耀得以彰显。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor is this all .
也不 是 这 全部 .

但这还不是全部。

[ɪn] [fə'lɒsəfi] , [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪti] [maɪndz] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊld] [njuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)]
In philosophy , a few mighty minds arise and unfold new principles in human nature
在 哲学 , 一个 很少 强大的 思想 出现 和 展开 新的 原则 在 人类 自然
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

在哲学领域，少数杰出的思想家涌现出来，阐述了关于人性的新原理；而且，

[ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] , ['ræpɪd] [bʌt; bət] ['glɔːriəs] , ['reɪdʒɪz] [θruː] [sə'saɪəti] ,
immediately , a spirit of revolution , rapid but glorious , rages through society ,
立即地 , 一个 精神 的 革命 , 迅速的 但 辉煌 , 愤怒 通过 社会 ,
[di'strɔi] [fɔːls] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
destroying false and unnatural relations ,
摧毁 错误的 和 不自然 关系 ,

随即，一股迅猛而辉煌的革命精神席卷整个社会，摧毁了虚假和不自然的人际关系。

[ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenjuɪn] [baɪ] [h'əʊliə] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [taɪz] .
and strengthening those that are genuine by holier and imperishable ties .
和 强化 那些 那 是 真的 经过 更神圣 和 不朽的 领带 .

并通过更神圣、更永恒的纽带，加强那些真诚的联系。

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪti] [maɪndz] [ə'raɪz] , [prə'faʊnd] [ɪn] [θɔːt] , [ɪm'pɪəriəl] [ɪn] ['fænsi]
In literature , a few mighty minds arise , profound in thought , imperial in fancy
在 文学 , 一个 很少 强大的 思想 出现 , 深刻的 在 想法 , 帝国 在 想要
[ænd; ənd] [kən'sepʃ(ə)n] ,
and conception ,
和 概念 ,

在文学领域，涌现出少数伟大的思想家，他们思想深邃，想象力和构思堪称一流。

[wɪtʃ] [laɪk] [səʊ] ['meni] [mə'rɪdiən] [sʌnz] , ['kɑːstɪŋ] [ðeə(r)] [biːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [wɜːld] ,
which like so many meridian suns , casting their beams upon the mental world ,
哪个 喜欢 所以 许多 子午线 太阳 , 铸件 他们的 光束 之上 这 精神的 世界 ,

它们如同无数颗子午线太阳，将光芒投射到精神世界，

[drɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] , [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv][maɪnd] ,
draw forth the native graces , and beauties , and grandeur of mind ,
画 前进 这 本国的 恩典 , 和 美女 , 和 宏伟 的 头脑 ,

唤起内在的优雅、美丽和高尚的心灵，

[ænd; ənd]	[dɪ'semɪneɪt]	[θruː]	['evri]	[dɪ'pɑːtmənt]	[ɒv; əv]	['lɛtəz]	[æn; ən]	['ɪnfluəns]	[in'laivən]
and	**disseminate**	**through**	**every**	**department**	**of**	**letters**	**an**	**influence**	**enlivening**
和	传播	通过	每一个	部门	的	信件	一个	影响	活跃

[ænd; ənd]	['bjuːtɪfaɪɪŋ]	:	[æn; ən]	['ɪnfluəns]	,
and	**beautifying**	**:**	**an**	**influence**	**,**
和	美化	:	一个	影响	,

并通过文学的各个分支传播一种生动而美好的影响：一种影响，

[wɪtʃ]	[ə'raʊzɪz]	[ðə; ði]	['slʌmbə]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['pəʊətri]	,
which	**arouses**	**the**	**slumbering**	**spirit**	**of**	**poetry**	**,**
哪个	唤起	这	沉睡	精神	的	诗	,

它唤醒了沉睡的诗歌之灵，

[ænd; ənd]	[θrəʊz]	[æn; ən]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	['reɪdiəns]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'lɪziən]	[relmz]	[ɒv; əv]	['fɪkʃ(ə)n]	.
and	**throws**	**an**	**immortal**	**radiance**	**over**	**the**	**Elysian**	**realms**	**of**	**fiction**	**.**
和	投掷	一个	不朽	辐射	超过	这	极乐世界	领域	的	小说	.

并为虚构的极乐世界披上了永恒的光辉。

[ɪn]	['saɪəns]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	['maɪti]	[maɪndz]	[ə'raɪz]	,	[ɪk'spəʊz]	[əʊld]	['fæləsiz]	,	[ɪk'splɔː(r)]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]
In	**science**	**,**	**a**	**few**	**mighty**	**minds**	**arise**	**,**	**expose**	**old**	**fallacies**	**,**	**explore**	**the**	**rich**
在	科学	,	一个	很少	强大的	思想	出现	,	暴露	老的	谬误	,	探索	这	富有的

[maɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
mines	**of**	**the**	**earth**	**,**
矿井	的	这	地球	,

在科学领域，涌现出一些杰出的人才，他们揭露旧的谬误，探索地球上丰富的宝藏。

[də'vɛləp]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	['mætə(r)]	,	[ɪk'spleɪn]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]
develope	**the**	**mysterious**	**principles**	**of**	**matter**	**,**	**explain**	**the**	**nature**	**of**	**their**
发展	这	神秘	原则	的	事情	,	解释	这	自然	的	他们的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	,
application	**,**
应用	,

阐明物质的神秘原理，解释其应用本质。

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəl]	['ment(ə)l]	['splendə(r)]	[in'səːkl]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	['lɜːnɪŋ]	.
and	**suddenly**	**an**	**unusual**	**mental**	**splendor**	**encircles**	**the**	**temple**	**of**	**learning**	**.**
和	突然	一个	异常	精神的	辉煌	包围	这	寺庙	的	学习	.

突然间，一股非凡的精神光辉笼罩了这座知识的殿堂。

[ɑːt]	[wiːld]	[hɜː(r); hə(r)]	['septə(r)]	[wɪð]	['greɪtə(r)]	[skɪl]	[ænd; ənd]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	,	[ɪm'pruːvɪŋ]	[ænd; ənd]
Art	**wields**	**her**	**sceptre**	**with**	**greater**	**skill**	**and**	**precision**	**,**	**improving**	**and**
艺术	挥舞	她	权杖	和	更大的	技能	和	精确	,	改善	和

[ə'dɔːnɪŋ]	['evri]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	['mekənɪzəm]	,
adorning	**every**	**branch**	**of**	**mechanism**	**,**
装饰	每一个	分支	的	机制	,

艺术以更加娴熟和精准的技巧挥舞着她的权杖，改进并美化着机械的每一个分支。

[ðæt]	[əd'mɪnɪstə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['juːzɪz; 'juːsɪz]	[ænd; ənd]	['kʌmfət]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	.
that	**administers**	**to**	**the**	**uses**	**and**	**comforts**	**of**	**society**	**.**
那	管理	到	这	用途	和	舒适	的	社会	.

它服务于社会的需要和舒适。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[fjuː]	['maɪti]	[maɪndz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]
And	**this**	**influence**	**of**	**these**	**few**	**mighty**	**minds**	**on**	**the**	**general**	**mind**	**of**	**society**
和	这	影响	的	这些	很少	强大的	思想	在	这	一般的	头脑	的	社会

[ri'ækts]	[ɪn]	[rɪ'zɪliənt]	[baʊndz]	,
reacts	**in**	**resilient**	**bounds**	**,**
反应	在	有弹性的	界限	,

而这少数杰出人物对社会大众思想的影响力，却以顽强的势头持续存在。

[ə'gen] [ækts] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'baʊndz] , [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['vɪgə(r)][ænd; ənd]['mædʒəsti] .
again acts , and again rebounds , continually increasing in vigor and majesty .
再次 行为 , 和 再次 反弹 , 持续 增加 在 活力 和 威严 .

它再次行动，再次反弹，而且活力和威严不断增强。

[ðʌs] [ðə; ði] [p'aʊəz] , ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [tuː; tə]
Thus the powers , passions and emotions of the mind , are developed to
因此 这 权力 , 激情 和 情绪 的 这 头脑 , 是 发达 到
[ðeə(r)] [fʊl] ['stætʃə(r)] .
their full stature .
他们的 满的 身材 .

如此一来，心灵的力量、激情和情感便得以充分发展。

[ðʌs] , [ðæt] [maɪnd]['geɪnz] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ə'sendənsi] , [kraʊnz] [ɪt'self] [wɪð] [ʌn'feɪdɪŋ] ['lɔːɹəlz] , [i'rekt]
Thus , that mind gains its natural ascendancy , crowns itself with unfading laurels , erects
因此 , 那 头脑 收益 它是 自然的 优势 , 皇冠 本身 和 不褪色 月桂树 , 竖立
[ɪts] [θrəʊn] ,
its throne ,
它是 王座 ,

因此，这种心智获得了其自然的优势，戴上了永不褪色的桂冠，建立了自己的王座。

[ɔːl][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['hjuːmən] [θrəʊnz] , [ænd; ənd] [wiːld] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['ɪnfluəns]
all magnificent , far above human thrones , and wields an overpowering influence
全部 壮丽 , 远的 多于 人类 王座 , 和 挥舞 一个 压倒性的 影响
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
over the destinies of mankind .
超过 这 命运 的 人类 .

一切都无比辉煌，远远凌驾于人类的王座之上，对人类的命运拥有压倒性的影响力。

[ðʌs] , [ɔːl] ['neɪʃnz] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] [wɜːld] ,
Thus , all nations either in the ancient or modern world ,
因此 , 全部 国家 任何一个 在 这 古老的 或者 现代的 世界 ,

因此，无论是古代还是现代世界的所有国家，

[weə(r)] [maɪnd][hæz; həz] [ʃɒn] [ɪn][ɪts] [bɹ'aɪtəst] [fɔːmz] , [hæv; həv] [geɪnd] [ðeə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] .
where mind has shone in its brightest forms , have gained their immortality .
在哪里 头脑 有 闪耀 在 它是 最亮的 表格 , 有 获得 他们的 不朽 .

心灵在其最辉煌的形态中闪耀之处，便获得了永生。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)][maɪndz] ,
From a want of this mutual influence of superior and inferior minds ,
从 一个 想 的 这 相互的 影响 的 优越的 和 下 思想 ,

由于缺乏这种高低贵贱之人之间的相互影响，

[dɪ'spɒtɪk] ['neɪʃnz] [hæv; həv]['evə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .
despotic nations have ever remained in superstition and ignorance .
专制 国家 有 曾经 剩余 在 迷信 和 无知 .

专制国家总是深陷迷信和无知之中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪnd] ,
For the sake of mind ,
为了 这 清酒 的 头脑 ,

为了保持头脑清醒，

[huː] [wɪl] [nɒt] [heɪl] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ʃæl; ʃəl] ['kænəpi] [ðə; ði]
who will not hail with delight the day when the genius of liberty shall canopy the
WHO 将要 不是 冰雹 和 喜 这 天 什么时候 这 天才 的 自由 将 树冠 这
[wɜːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [wɪŋz] !
world with her guardian wings !
世界 和 她 监护人 翅膀 !

谁不会欣喜地迎接自由的曙光，用她守护的翅膀为世界遮蔽那一天！

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[frendz]	[ɒv; əv]	[məˈnɑːkɪkl]	[ˈɡʌvənmənts]	[tel]	[ˌjuː ˈes]	[ðæt]	[rɪˈpʌblɪk]	[duː; də]	[nɒt]	[ɪnˈkʌrɪdʒ]	[haɪ]	[ˌɪntəˈlektʃuəl]	[dəˈvɛləpmənt]	,
But	**the**	**friends**	**of**	**monarchical**	**governments**	**tell**	**us**	**that**	**Republics**	**do**	**not**	**encourage**	**high**	**intellectual**	**developement**	**,**
但	这	朋友们	的	君主制	政府	告诉	我们	那	共和国	做	不是	鼓励	高的	知识分子	发展	,

但君主制政府的支持者告诉我们，共和国不利于智力发展。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[ˈstɪmjuleɪt]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ɪɡˈzɜːʃn]	[baɪ]	[ˈlɪbərəl]	[rɪˈwɔːdz]	.
because	**they**	**do**	**not**	**stimulate**	**the**	**mind**	**to**	**exertion**	**by**	**liberal**	**rewards**	**.**
因为	他们	做	不是	刺激	这	头脑	到	用力	经过	自由主义	奖励	.

因为他们没有通过丰厚的奖励来激励人们努力奋斗。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[traɪˈʌmfənt]	[eə(r)]	,	[ðeɪ]	[pɔɪnt]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mjuːˈnɪfɪs(ə)nt]	[ˈɪərə]	[ɒv; əv]	[ɔːˈɡʌstəs]	,
In	**a**	**triumphant**	**air**	**,**	**they**	**point**	**us**	**to**	**the**	**munificent**	**era**	**of**	**Augustus**	**,**
在	一个	凯	空气	,	他们	观点	我们	到	这	优厚	时代	的	奥古斯都	,

他们带着胜利的神情，向我们展示了奥古斯都慷慨的时代。

[wen]	[ˈdʒiːniəs]	[bluːmd]	[əˈmɪd]	[ˈkɪŋli]	[ˈsplendə(r)]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prəˈfjuːs]	[ˌlɪbəˈræləti]	[ɒv; əv]	[ˈiːstən]	[kɪŋz]	;
when	**genius**	**bloomed**	**amid**	**kingly**	**splendor**	**,**	**to**	**the**	**profuse**	**liberality**	**of**	**Eastern**	**kings**	**;**
什么时候	天才	盛开	之中	王者	辉煌	,	到	这	丰富的	自由主义	的	东	国王	;

当天才在君王的荣光中绽放，在东方君王的慷慨馈赠中；

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdʒenərəs]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˈliːəʊ]	[eks]	,
to	**the**	**generous**	**age**	**of**	**Leo**	**X**	**,**
到	这	慷慨的	年龄	的	狮子座	X	,

致慷慨的利奥十世

[wen]	[ɪˈtæliəz]	[maɪnd]	[ʃɒn]	[ɪn]	[ˈraɪv(ə)lri]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[ˈlʌvli]	[skaɪz]	.
when	**Italia's**	**mind**	**shone**	**in**	**rivalry**	**with**	**her**	**own**	**bright**	**and**	**lovely**	**skies**	**.**
什么时候	意大利的	头脑	闪耀	在	对抗	和	她	自己的	明亮的	和	迷人的	天空	.

当意大利的心灵在与她自己明亮美丽的天空的竞争中闪耀光芒时。

[wiː; wi]	[ɡrɑːnt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɪn]	[friː]	[ˈɡʌvənmənts]	[ɪz]	[dɪˈpraɪvd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈɪnfluəns]	.
We	**grant**	**that**	**the**	**mind**	**in**	**free**	**governments**	**is**	**deprived**	**of**	**this**	**influence**	**.**
我们	授予	那	这	头脑	在	自由的	政府	是	被剥夺的	的	这	影响	.

我们承认，在自由政府中，人们的思想不受这种影响。

[dʌz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌðeəˈbaɪ]	[səˈsteɪn]	[ˈeni]	[lɒs]	?
Does	**it**	**thereby**	**sustain**	**any**	**loss**	**?**
做	它	从而	维持	任何	损失	?

因此它会遭受任何损失吗?

[let]	[ˌjuː ˈes]	[ɪɡˈzæmɪn]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	.
Let	**us**	**examine**	**this**	**point**	**.**
让	我们	检查	这	观点	.

让我们来探讨一下这一点。

[wɪl]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[huːz]	[ˈəʊnli]	[ˈstɪmjələnt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	[pɪˈkjuːniəri]	[ɪˈmɒljʊmənts]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	,
Will	**the**	**mind**	**whose**	**only**	**stimulant**	**are**	**the**	**smiles**	**and**	**pecuniary**	**emoluments**	**of**	**kings**	**,**
将要	这	头脑	谁	仅有的	兴奋剂	是	这	微笑	和	金钱	薪酬	的	国王	,

一个心灵，如果唯一的刺激来源是国王的微笑和金钱赏赐，会是怎样的呢?

[ɪɡˈzɪbɪt]	[ɪts]	[ˈneɪtɪv]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[ˈɡrændʒə(r)]	?
exhibit	**its**	**native**	**strength**	**and**	**grandeur**	**?**
展览	它是	本国的	力量	和	宏伟	?

展现其与生俱来的力量和宏伟?

[ɔː(r)]	[wɪl]	[ðə; ði]	[mjuːz]	[ðæt]	[sɪŋz]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ðə; ði]	[wɪmz]	[ænd; ənd]	[kə'priːsiz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kɔːt]	,
or	**will**	**the**	**Muse**	**that**	**sings**	**to**	**please**	**the**	**whims**	**and**	**caprices**	**of**	**a**	**court**	**,**
或者	将要	这	沉思	那	唱歌	到	请	这	心血来潮	和	一掷千金	的	一个	法庭	,

或者，那位为迎合宫廷的奇思妙想而歌唱的缪斯女神，

[sɔː(r)]	[ɒn]	['iːg(ə)l]	[wɪŋz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['maʊntən]	['haɪts]	?
soar	**on**	**eagle**	**wings**	**and**	**to**	**mountain**	**heights**	**?**
翱翔	在	鹰	翅膀	和	到	山	高度	?

像雄鹰一样展翅高飞，飞到山巅?

[hiː; hi]	[huː]	[dɪ'pendz]	[ɒn]	[ə'nʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sə'pɔːt]	,
He	**who**	**depends**	**on**	**another**	**for**	**support**	**,**
他	WHO	取决于	在	其他	为了	支持	,

依赖他人供养的人

[mʌst; məst]	[ˌnesə'serəli]	[səʊ]	[ʃeɪp]	[hɪz; ɪz]	['ækʃ(ə)nz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[geɪn]	[ðə; ði]	[gʊd]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
must	**necessarily**	**so**	**shape**	**his**	**actions**	**as**	**to**	**gain**	**the**	**good**	**will**	**of**	**his**
必须	一定	所以	形状	他的	行动	作为	到	获得	这	好的	将要	的	他的

['peɪtrən]	.
patron	**.**
赞助人	.

他必须调整自己的行为，以赢得赞助人的好感。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fə'mɪliə(r)]	[tuː; tə]	['evri]	[wʌn]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[huː]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pæləs]	,
It	**is**	**familiar**	**to**	**every**	**one**	**,**	**that**	**they**	**who**	**live**	**in**	**the**	**sunshine**	**of**	**a**	**palace**	**,**
它	是	熟悉的	到	每一个	一	,	那	他们	WHO	居住	在	这	阳光	的	一个	宫殿	,

人人都知道，那些住在宫殿阳光下的人，

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[huːm]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɪn]	['mɒnəkiz]	[rɪ'siːvz]	[ɪts]	['pætrənɪdʒ]	,
and	**from**	**whom**	**the**	**mind**	**in**	**monarchies**	**receives**	**its**	**patronage**	**,**
和	从	谁	这	头脑	在	君主制	接收	它是	赞助	,

而君主制国家的思想正是从他那里获得庇护的。

[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[nɔː(r)]	[les]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['kærəktəz]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['vænəti]	[ænd; ənd]
are	**no**	**more**	**nor**	**less**	**in**	**their**	**characters**	**than**	**a**	**composition**	**of**	**vanity**	**and**
是	不	更多的	也不	较少的	在	他们的	人物	比	一个	作品	的	虚荣	和

[praɪd]	;
pride	**;**
自豪	;

他们的性格不多不少，不过是虚荣和骄傲的结合体；

[ɒv; əv]	['vænəti]	[ænd; ənd]	[praɪd]	[dɪ'mɑːndɪŋ]	[ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn]	.
of	**vanity**	**and**	**pride**	**demanding**	**deification**	**.**
的	虚荣	和	自豪	要求	神化	.

虚荣和骄傲要求被神化。

[ðə; ði]	[maɪnd]	[ðen]	[ðæt]	[ækts]	['ʌndə(r)]	['kɔːtli]	['feɪvə(r)]	[mʌst; məst]	[baʊ; bəʊ]	[ɪn]	['ləʊli]	[ˌædə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]
The	**mind**	**then**	**that**	**acts**	**under**	**courtly**	**favor**	**must**	**bow**	**in**	**lowly**	**adoration**	**and**
这	头脑	然后	那	行为	在下面	宫廷式	偏爱	必须	弓	在	卑微的	崇拜	和

['flætəri]	.
flattery	**.**
奉承	.

因此，受宫廷宠信的人必须卑躬屈膝，阿谀奉承。

[ðə; ði]	['skɒlə(r)]	[mɔːn, məun]	['əʊvə(r)]	[ðɪs]	['diːfekt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋz]	[ɒv; əv]	['hɒrəs]	:
The	**scholar**	**mourns**	**over**	**this**	**defect**	**in**	**the**	**writings**	**of**	**Horace**	**:**
这	学者	哀悼	超过	这	缺点	在	这	著作	的	贺拉斯	:

这位学者对贺拉斯著作中的这一缺陷感到惋惜:

[hiː; hi]	[rəʊt]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ðə; ði]	['waɪli]	[ænd; ənd]	['ærəgənt]	[ɔː'gʌstəs]	.
he	**wrote**	**to**	**please**	**the**	**wily**	**and**	**arrogant**	**Augustus**	**.**
他	写道	到	请	这	狡猾的	和	傲慢的	奥古斯都	.

他写信是为了取悦狡猾傲慢的奥古斯都。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['eɪdʒɪz] , [wen] ['mɒnəki] [hæz; həz] [rein]
If we turn over the productions of modern ages , when monarchy has reigned
如果 我们 转动 超过 这 作品 的 现代的 年龄 , 什么时候 君主制 有 统治
,
,
,

如果我们回顾一下近代君主制统治时期的作品，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['grɒvlɪŋ] [sleɪv] - [laɪk] ['spɪrɪt] .
we shall find the same grovelling slave - like spirit .
我们 将 寻找 这 相同的 卑躬屈膝 奴隶 - 喜欢 精神 .

我们将发现他们依然是那种卑躬屈膝、奴性十足的人。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [də'vɛləp] [ðə; ði] ['riːəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][maɪnd] ?
Can such an influence develope the real beauty and sublimity of mind ?
能 这样的 一个 影响 发展 这 真实的 美丽 和 崇高 的 头脑 ?

这种影响能否培养出心灵真正的美和崇高?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wʊd] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [grəʊθ] ,
For the mind that would attain a full growth ,
为了 这 头脑 那 会 达到 一个 满的 生长 ,

为了实现全面发展，

[ə; eɪ] [grəʊθ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] — [mʌst; məst] [mɑːk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
a growth noble and dignified — must mark out a course of its own ,
一个 生长 高贵 和 凝重 — 必须 标记 出去 一个 课程 的 它是自己的 ,

高尚而有尊严的成长——必须走出自己的道路，

[mʌst; məst] [muːv] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪələs] , [ˌʌn'bendɪŋ] [step] .
must move forward with a fearless , unbending step .
必须 移动 向前 和 一个 无畏 , 不屈 步 .

必须迈出无畏、坚定的步伐向前走。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [friː] ['gʌvənmənts] [dʌz] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
But because the mind in free governments does not enjoy the influence of
但 因为 这 头脑 在 自由的 政府 做 不是 享受 这 影响 的
['prɪnsli] ['feɪvə(r)] ,
princely favor ,
王子 偏爱 ,

但是，由于自由政府中的人民不受君主恩宠的影响，

([wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən]['ɪndʒəri][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ,
(which in our humble opinion is rather an injury than a benefit ,
(哪个 在 我们的 谦逊的 观点 是 相当 一个 受伤 比 一个 益处 ,

（恕我们直言，这与其说是好处，不如说是害处。）

) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['stɪmjələnt] .
) it is not therefore deprived of every other stimulant .
) 它 是 不是 所以 被剥夺的 的 每一个 其他 兴奋剂 .

因此，它并非完全缺乏其他任何兴奋剂。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , ['ment(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [sfɪə(r)] ,
In a Republic , mental influence is not confined to any one particular sphere ,
在 一个 共和国 , 精神的 影响 是 不是 受限 到 任何 一 特别的 领域 ,

在一个共和国里，精神影响并不局限于任何特定的领域。

[bʌt; bət] [i'lju:min] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [reɪz] [ðə; ði] ['sʌmit] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
but illumines by the same beneficent rays the summits and the depths of
但 照亮 经过 这 相同的 仁慈的 射线 这 峰会 和 这 深度 的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

但它以同样的仁慈之光照亮了社会的顶峰和低谷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [saʊnd] ['riːz(ə)n] ,
It is sound reason ,
它 是 声音 原因 ,

这是合理的理由。

[ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [beə(r)][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
that the motives to intellectual action will bear a character corresponding to the
那 这 动机 到 知识分子 行动 将要 熊 一个 特点 相应的 到 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] .
influence of that action .
影响 的 那 行动 .

智力活动的动机将具有与该活动的影响相对应的特征。

[ɪf] [ɪts] ['ɪnfluəns] [biː; bi]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [strɒŋ]
If its influence be noble and extensive the stimulus of mind will be strong
如果 它是 影响 是 高贵 和 广泛的 这 刺激 的 头脑 将要 是 强的
[ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] .
and awakening .
和 唤醒 .

如果它的影响是高尚而广泛的，那么它对心灵的刺激将是强烈的、令人振奋的。

[haʊ] [greɪt] [ðen] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [tuː; tə]['ment(ə)l] ['efət] [ɪn] [friː] ['gʌvənmənts] !
How great then the motives to mental effort in free governments !
如何 伟大的 然后 这 动机 到 精神的 努力 在 自由的 政府 !

那么，自由政府中人们进行脑力劳动的动力该有多么强大啊！

[ðeə(r)] [ðə; ði][maɪnd][ækts][nɒt][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
There the mind acts not to please a crown ,
那里 这 头脑 行为 不是 到 请 一个 王冠 ,

在那里，人的心智不再是为了取悦王室而运作。

[nɒt][tuː; tə]['skætə(r)] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːtiːəz] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
not to scatter flowers for courtiers to walk over , but conscious of the
不是 到 分散 花朵 为了 朝臣 到 走 超过 , 但 有意识的 的 这
[weɪt] [ɒv; əv][ɪts] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
weight of its responsibility ,
重量 的 它是 责任 ,

不是为了撒花供朝臣践踏，而是意识到自己肩负的重任。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndləs] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] , [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] ,
and the boundless extent of its power , thinks and feels ,
和 这 无边无际 程度 的 它是 力量 , 思考 和 感觉 ,

以及它无穷无尽的力量、思想和感受，

[ðæt] [ɪts] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [məʊld] [ænd; ənd] [sweɪ] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)] [maɪndz] .
that its thoughts and feelings may mould and sway countless other minds .
那 它是 想法 和 情怀 可能 模具 和 摇摆 无数 其他 思想 .

它的思想和情感可能会塑造和影响无数其他人的思想。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['glɔːri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] .
There is an indescribable glory in such a stimulus .
那里 是 一个 无法形容 荣耀 在 这样的 一个 刺激 .

这种刺激中蕴含着一种难以言喻的荣耀。

[ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈpjuərifai] [ænd; ənd] [ˈeliveit] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊzɪz] ,
It not only purifies and elevates the mind which it arouses ,
它 不是 仅有的 净化 和 提升 这 头脑 哪个 它 唤起 ,
它不仅能净化和提升它所唤起的心灵，

[bʌt; bət] [ˈprɔspə] [ænd; ənd] [iˈnəubl] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] .
but prospers and ennobles the condition of mankind .
但 繁荣 和 使贵族化 这 状况 的 人类 .
但它却能繁荣昌盛，提升人类的境况。

[stɪl] [ˈfɜːðə(r)] — [ðə; ði] [maɪnd] [huːz] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] [ɪkˈstensɪv] ,
Still further — The mind whose theatre of action is thus extensive ,
仍然 更远 — 这 头脑 谁 剧院 的 行动 是 因此 广泛的 ,
更进一步——心灵的行动舞台如此广阔，

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] , [wɪl] [ɪn] [məʊst] [ˈɪnstənsɪz] ,
and that looks up to no living being for aid , will in most instances ,
和 那 看起来 向上 到 不 活的 存在 为了 援助 , 将要 在 最多 实例 ,
而且在大多数情况下，它不会向任何生物寻求帮助。

[biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəs] [ˌɪmɔːˈtæləti] .
be excited to action by the idea of a virtuous immortality .
是 兴奋的 到 行动 经过 这 主意 的 一个 有德行的 不朽 .
因美德永生的理念而受到鼓舞，并付诸行动。

[ænd; ənd] [seɪ] , [frend] [ɒv; əv] [məˈnɑːkɪkl] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] ,
And say , friend of monarchical munificence ,
和 说 , 朋友 的 君主制 慷慨 ,
再说一句，君主慷慨的朋友，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [kənˈsiːv] [ðɪs] [aɪˈdɪə] [ɪn] [ɪts] [pjʊə(r)] [ˈdʒenjuɪnnəs] ,
is not the mind that conceives this idea in its pure genuineness ,
是 不是 这 头脑 那 构思 这 主意 在 它是 纯的 真实性 ,
并非是那颗纯粹真诚地构想出这一想法的心灵，

[ˈæktʃuːeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] [mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
actuated by a stimulus more powerful than all the smiles of all the kings ,
驱动 经过 一个 刺激 更多的 强大的 比 全部 这 微笑 的 全部 这 国王 ,
受到比所有国王的笑容加起来还要强大的刺激而引发的，

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pəˈruː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [kriˈeɪt] ?
than all the gold of all the Perus in the world could create ?
比 全部 这 金子 的 全部 这 仔细阅读 在 这 世界 可以 创造 ?
比全世界所有秘鲁人创造的所有黄金加起来还要多?

[ˈænəlaɪz] [ðɪs] [aɪˈdɪə] .
Analyze this idea .
分析 这 主意 .
分析一下这个想法。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈbain] [bəˈnevələns] [ænd; ənd] [səˈblɪməti] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
It combines benevolence and sublimity of feeling .
它 组合 仁 和 崇高 的 感觉 .
它融合了仁慈与崇高的情感。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [əˈbʌv] [ˈɜːθli] [siːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l]
It raises the mind above earthly scenes to the contemplation of the ineffable
它 提高 这 头脑 多于 尘世的 场景 到 这 沉思 的 这 难以言喻的
[ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriˈeɪtə(r)] .
brightness and goodness of the Creator .
亮度 和 善良 的 这 创作者 .
它使人的心灵超越尘世的景象，去沉思造物主那难以言喻的光辉和良善。

[ɪts] [greɪt] [end] [ɪz] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] .
Its great end is the promotion of the happiness of coming ages .
它是 伟大的 结尾 是 这 晋升 的 这 幸福 的 未来 年龄 .

它的最终目标是增进后世的幸福。

[huː] [wɪl] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ðʌs] ['stɪmjuleɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Who will compare the action of the mind thus stimulated with that of the mind ,
WHO 将要 比较 这 行动 的 这 头脑 因此 刺激 和 那 的 这 头脑 ,

谁能将这种受到刺激的心灵活动与正常心灵活动进行比较呢?

[huːz] ['əʊnli] ['stɪmjələs] [ɪz] ['prez(ə)nt] ['selfɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?
whose only stimulus is present selfish enjoyment ?
谁 仅有的 刺激 是 展示 自私 享受 ?

唯一动机是满足当下自私享乐的人?

[æz; əz] [wel] [meɪ] [wiː; wi] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['ænthɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] " [klaʊd] - [kraʊnd] ['ændiːz] .
As well may we compare the anthill to the " cloud - crowned Andes .
作为 出色地 可能 我们 比较 这 垤 到 这 " 云 - 加冕 安第斯山脉 .

我们也可以把蚁丘比作“云雾缭绕的安第斯山脉”。

" [wɒt] [sez] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [suː'pɪəriə(r)] [maɪndz] [ðæt] [hæv; həv] [ʃɒn] [æz; əz] [laɪts] [tuː; tə]
" What says biography of those superior minds that have shone as lights to
" 什么 说道 传 的 那些 优越的 思想 那 有 闪耀 作为 灯 到
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

“那些照亮世界的杰出人物的传记是怎么说的呢? ”

[dɪd] [ðeɪ] [grəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fʊl] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
Did they grow to their full power and greatness under the influence of
做过 他们 生长 到 他们的 满的 力量 和 伟大 在下面 这 影响 的

在什么影响下，他们才发展到如此强大的规模和辉煌的程度?

[[piː] . -]
[p . 392]
[p . -]

[第392页]

[mə'nɑːkɪkl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ?
monarchical institutions ?
君主制 机构 ?

君主制制度?

[dɪd] [ðeɪ] [ə'raʊz] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɑːd] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ?
Did they arouse the mind of Homer , the immortal bard of antiquity ?
做过 他们 引起 这 头脑 的 荷马 , 这 不朽 诗人 的 古代 ?

它们是否唤起了古代不朽诗人荷马的灵感?

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] ['sɪsəˌrəʊ] ?
Or the eloquence and moral sublimity of Cicero ?
或者 这 口才 和 道德 崇高 的 西塞罗 ?

或者说是西塞罗的雄辩和道德崇高?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] ?
Or the unrivalled philosophy of Socrates ?
或者 这 无与伦比 哲学 的 苏格拉底 ?

或者苏格拉底无与伦比的哲学?

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [lə'mentɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [feɪt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['dʒiːniəs] ?
Who has not lamented over the severe fate of modern genius ?
WHO 有 不是 哀叹 超过 这 严重 命运 的 现代的 天才 ?

谁不曾为现代天才的悲惨命运而感到惋惜?

- , ['pet,ra:k] [ænd; ənd][ˌɑːriˈɒstoʊ] , [maɪndz] [rɪ'splendənt] [ɪn] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [kən'sepʃ(ə)n] ,
Danté , Petrarch and Ariosto , minds resplendent in imagery and conception ,
- , 彼特拉克 和 阿里奥斯托 , 思想 灿烂 在 图像 和 概念 ,

但丁、彼特拉克和阿里奥斯托，他们的思想在意象和构思上都熠熠生辉。

[rəʊt] [ðeə(r)] [best] [wɜːks] [wen] ['frendləs] ['eksaɪlz][ɒn][ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃɔː(r)] .
wrote their best works when friendless exiles on a foreign shore .
写道 他们的 最好的 作品 什么时候 没有朋友 流亡者 在 一个 外国的 支撑 .

他们最好的作品是在流亡异乡、孤苦伶仃的时候创作的。

[sɜː'væntiːz] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [dɒn] [kɪɒt] [ɒv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
Cervantes wrote his Don Quixotte of undying fame , in a dungeon .
塞万提斯 写道 他的 大学教师 堂吉诃德 的 不朽 名声 , 在 一个 地牢 .

塞万提斯在地牢里写出了名垂青史的《堂吉诃德》。

['ʃeɪkˌspɪər] , ['raɪtli] [staɪld] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
Shakspeare , rightly styled the great magician of human nature ,
莎士比亚 , 没错 风格 这 伟大的 魔术师 的 人类 自然 ,

莎士比亚，被誉为人类本性的伟大魔术师，名副其实。

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ækt] [pɑːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪz] .
was often obliged to act parts in his own plays .
曾是 经常 有义务 到 行为 部分 在 他的 自己的 演出 .

他经常被迫在自己的戏剧中出演角色。

['mɪlt(ə)n] , [huː] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [kən'sepʃ(ə)n] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,
Milton , who in thought and conception dwelt in the home of angels ,
米尔顿 , WHO 在 想法 和 概念 居住 在 这 家 的 天使 ,

弥尔顿，他的思想和构思都居住在天使的家中，

[səʊld][hɪz; ɪz]['pærədaɪs] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [paʊndz] ; [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv]
sold his Paradise Lost for five pounds ; lived the disgrace and glory of
卖 他的 天堂 丢失的 为了 五 磅 ; 居住地 这 耻辱 和 荣耀 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
his age .
他的 年龄 .

他以五英镑的价格卖掉了自己的《失乐园》；经历了那个时代的耻辱与荣耀。

[ðiːz] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['mɒnəkiz] .
These minds were the subjects of monarchies .
这些 思想 是 这 主题 的 君主制 .

这些人都是君主制国家的臣民。

['ʌðə(r)z] [mait] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
Others might be mentioned .
其他的 可能 是 提及 .

可能还会提到其他人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] [ðɪs] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɪŋli] ['gʌvənmənts] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [neɪm] .
Surely then this patronage of kingly governments is but an empty name .
一定 然后 这 赞助 的 王者 政府 是 但 一个 空的 姓名 .

那么，这种对君主政府的庇护肯定只是徒有虚名而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] [kriː'eɪts] [ɪts] [əʊn] ['stɪmjələs]
It will not stimulate the noble mind , for such a mind creates its own stimulus
它 将要 不是 刺激 这 高贵 头脑 , 为了 这样的 一个 头脑 创建 它是自己的 刺激
.
.
.

它不会激发高尚的心灵，因为高尚的心灵会创造自己的动力。

[let] [nəʊ][wʌn] [seɪ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] ['kænɒt] [ə'send] [tuː; tə] ['lɒfti] ['haɪts] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][eɪd] .

Let no one say then that the mind cannot ascend to lofty heights without its aid .

让 不 一 说 然后 那 这 头脑 不能 上升 到 高远 高度 没有 它是 援助 .

所以，不要有人说，没有它的帮助，心灵就无法攀登到崇高的境界。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [ɪk'skleɪm] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

But rather let us exclaim with the poet ,

但 相当 让 我们 惊叹 和 这 诗人 ,

但我们不妨像诗人那样惊叹：

" - [tɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪə(r)][ðə; ði][maɪnd] .

" ' Tis immortality should fire the mind .

" - 的 不朽 应该 火 这 头脑 .

“永生应该激发人的思想。”

" [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

" In looking over the pages of history ,

" 在 寻找 超过 这 页面 的 历史 ,

“翻阅历史的篇章，

[nəʊ][fækt] [straɪks] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [pə'septəbli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪnd][hæz; həz]['evə(r)]

no fact strikes us more perceptibly than that all greatness of mind has ever

不 事实 罢工 我们 更多的 明显地 比 那 全部 伟大 的 头脑 有 曾经

[biːn] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] .

been proportionate to its enjoyment of civil liberty .

到过 成比例的 到 它是 享受 的 民用 自由 .

没有什么事实比这更能让我们明显地感受到：所有伟大的思想都与其享有的公民自由成正比。

[ɪn] [veɪn] [duː; də][wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] [taɪmz]

In vain do we look for universal education , either in ancient or modern times

在 徒劳 做 我们 看 为了 普遍的 教育 , 任何一个 在 古老的 或者 现代的 时代

,

,

,

无论在古代还是现代，我们寻求普及教育都是徒劳的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ; [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , ['pəʊɪt]

among the numerous kingdoms of the East ; in vain for a philosopher , poet

之中 这 很多的 王国 的 这 东方 ; 在 徒劳 为了 一个 哲学家 , 诗人

[ɔː(r)] [hɪ'stɔːriən] .

or historian .

或者 历史学家 .

在东方众多王国之中；对于哲学家、诗人或历史学家来说都是徒劳的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['griːʃn] [maɪnd][ɪn][ɪts] [fʊl] [mə'tʃʊərəti][ænd; ənd][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri]

The story of Grecian mind in its full maturity and superiority is known to every

这 故事 的 希腊 头脑 在 它是 满的 到期 和 优势 是 已知 到 每一个

['skɒlə(r)] .

scholar .

学者 .

希腊思想在其完全成熟和卓越时期的故事，每个学者都知道。

[hiː; hi][ðeə(r)][bi'həuld][maɪnd][ɪn][ɪts] ['riːəl] ['glɔːri] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [fɔːmz] ;

He there beholds mind in its real glory and power , shining under diversified forms ;

他 那里 凝视 头脑 在 它是真实的 荣耀 和 力量 , 灼灼 在下面 多元化 表格 ;

[ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['brɪljənsi] ;

in imaginative brilliancy ;

在 富有想象力的 才华横溢 ;

他在那里看到了心灵真正的荣耀和力量，在各种形式下闪耀；在想象力的光辉中；

[ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ; [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sfɪrz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] .
in philosophic research ; in the highest spheres of literature and science .
在 哲学 研究 ; 在 这 最高 球体 的 文学 和 科学 .

在哲学研究领域；在文学和科学的最高领域。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [dɪ'pɑːtɪd] .
But her freedom departed .
但 她 自由 已离开 .

但她的自由已经离她而去。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːɹəmz] ,
The voice of eloquence was no longer heard in her forums ,
这 嗓音 的 口才 曾是 不 更长 听到 在 她 论坛 ,

她的论坛上再也听不到她雄辩的声音了。

[ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪn] [ænd; ənd] [grəʊvz] ; [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪz][wɜː(r); wə(r)][kəʊld][tuː; tə][ðə; ði]
or in her beautiful fanes and groves ; her Muses were cold to the
或者 在 她 美丽的 法内斯 和 小树林 ; 她 缪斯 是 寒冷的 到 这
[im'breis] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pəʊəts] ;
embraces of her poets ;
拥抱 的 她 诗人 ;

或者在她美丽的圣殿和树林中；她的缪斯对诗人的拥抱冷漠无情；

[ɪn] [ʃɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['greɪtnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] .
in short , her intellectual greatness was gone .
在 短的 , 她 知识分子 伟大 曾是 已消失 .

简而言之，她的才智已不复存在。

[bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !
Behold her now !
看哪 她 现在 !

瞧瞧她现在的样子！

[haʊ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] !
How striking the contrast of her former and present condition !
如何 引人注目 这 对比 的 她 以前的 和 展示 状况 !

她以前和现在的状况形成了多么鲜明的对比啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['baɪrən] —
And how appropriate the line of Byron —
和 如何 合适的 这 线 的 拜伦 —

拜伦的这句话多么贴切啊——

" - [tɪz] [griːs] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [griːs] [nəʊ][mɔː(r)] .
" ' Tis Greece , but living Greece no more .
" - 的 希腊 , 但 活的 希腊 不 更多的 .

“这里是希腊，但已不再是人们想象中的希腊了。”

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['rəʊmən][maɪnd] [dʌz] [nɒt]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['griːʃn] [maɪnd] .
" The history of Roman mind does not differ from that of Grecian mind .
" 这 历史 的 罗马 头脑 做 不是 不同 从 那 的 希腊 头脑 .

罗马人的思想史与希腊人的思想史并无不同。

[huː] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][strɒŋgə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [friː]
Who would ask for stronger illustrations of the argument in favor of free
WHO 会 问 为了 更强 插图 的 这 争论 在 偏爱 的 自由的
['prɪnsəp(ə)lz][ɒn][ðə; ði][maɪnd] .
principles on the mind .
原则 在 这 头脑 .

谁还会要求提供更有力的例子来证明思想自由原则的合理性呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [friː] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɒt] [kənˈfaɪnd] [ˈpjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ,
But the influence of free institutions on the mind is not confined purely to the intellectual ,
但 这 影响 的 自由的 机构 在 这 头脑 是 不是 受限 纯粹 到 这 知识分子 ,

但是，自由制度对思想的影响并不仅仅局限于知识层面，

[bʌt; bət][ɪkˈstendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] .
but extends to the moral nature of man .
但 扩展 到 这 道德 自然 的 男人 .

但也延伸到了人类的道德本质。

[ðeɪ] [blend] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈsplendə(r)][ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈbiːmi] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ˈfiːlɪŋ] .
They blend strength and splendor of intellect with the soft and beamy radiance of moral feeling .
他们 混合 力量 和 辉煌 的 智力 和 这 柔软的 和 洞 辐射 的 道德 感觉 .

他们将强大的智慧和辉煌与柔和温暖的道德情操融为一体。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɒnsɪkwəns] .
This is a natural consequence .
这 是 一个 自然的 结果 .

这是自然而然的结果。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪkˈspænʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] ,
For as a general rule , where there is an expansion of intellect ,
为了 作为 一个 一般的 规则 , 在哪里 那里 是 一个 扩张 的 智力 ,

一般来说，当智力发展到一定程度时，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ɡrəʊθ] [ɪn] [ˈmɒrəlz] .
there will be a similar growth in morals .
那里 将要 是 一个 相似的 生长 在 德 .

道德水平也将出现类似的增长。

[æz; əz] [ˈɪntəlekt] [ɪkˈspændz] , [æz; əz][ɪts] [pərˈsepʃən] [bɪˈkʌm] [ˈkiːnə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃʊrər] ,
As intellect expands , as its perceptions become keener and surer ,
作为 智力 展开 , 作为 它是 感知 变得 更敏锐 和 确定 ,

随着智力的增长，随着感知能力的提高和增强，

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ][strɒŋɡə(r)][ænd; ənd][ˈklɪərə(r)] [laɪt] .
the relations and duties of life are perceived in a stronger and clearer light .
这 关系 和 职责 的 生活 是 感知 在 一个 更强 和 更清晰 光 .

对生活中的各种关系和责任有了更深刻、更清晰的认识。

[dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] , [ˈmɒrəlz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz] [luːz] [ðeə(r)] [ˈefɪkəsi] .
Deprived of intellect , morals and principles lose their efficacy .
被剥夺的 的 智力 , 德 和 原则 失去 他们的 功效 .

缺乏理智，道德和原则就会失去效力。

[wiː; wi] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv] [ˌʌnpərˈvɜːrtɪd] [ˈɪntəlekt] ;
We speak now of unperverted intellect ;
我们 说话 现在 的 不变态的 智力 ;

我们现在谈论的是未受扭曲的理智；

[nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] [wɪtʃ] [ˈblɑːstɪd] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ˌrevəˈluːʃənəri] [frɑːns] ;
not of that kind of intellect which blasted the hopes of revolutionary France ;
不是 的 那 种类 的 智力 哪个 炸毁 这 希望 的 革命性的 法国 ;

并非那种粉碎了法国大革命希望的智力；

[nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] [wɪtʃ] [ˈkærəktəˌraɪzd] [ə; eɪ] [ˈmɪrəˌboʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [vɒlˈteə] ,
not of that kind of intellect which characterized a Mirabeau or a Voltaire ,
不是 的 那 种类 的 智力 哪个 特征化的 一个 米拉波 或者 一个 伏尔泰 ,

并非米拉波或伏尔泰那种类型的智力，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [friː] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈpjʊərəti] [wʊd] [kriˈeɪt] — [æn; ən] [ˈɪntəlekt] [pjʊə(r)]
but of such as free institutions in their purity would create — an intellect pure
但 的 这样的 作为 自由的 机构 在 他们的 纯度 会 创造 — 一个 智力 纯的
[ænd; ənd] [ɪgˈzɔːltɪd] .
and exalted .
和 崇高 .

但这样的自由制度在其纯粹性中将会创造出——一种纯粹而崇高的智慧。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntəlekt] [ˈkænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ˈaʊə(r)] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [æz; əz] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd]
Such an intellect cannot fail to strengthen our obligations as public and
这样的 一个 智力 不能 失败 到 加强 我们的 义务 作为 民众 和
[ˈpraɪvət] [men] .
private men .
私人的 男人 .

这样的智慧必将增强我们作为公职人员和普通民众的责任感。

[ɪnˈdiːd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [friː] [ˈgʌvənmənts] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [mænz]
Indeed , one of the fundamental principles of free governments is founded in man's
的确 , 一 的 这 基本的 原则 的 自由的 政府 是 创立 在 男人的
[ˈmɒrəl] [ˈneɪtʃə(r)] ,
moral nature ,
道德 自然 ,

事实上，自由政府的基本原则之一就建立在人类的道德本性之上。

[ðə; ði] [iˈkwɒləti] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] .
the equality of mankind .
这 平等 的 人类 .

人类平等。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [fləʊz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [piːs] , [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
For from this principle flows a spirit of peace , of love and kindness .
为了 从 这 原则 流量 一个 精神 的 和平 , 的 爱 和 仁慈 .

因为和平、爱与善良的精神正是源于这一原则。

[ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ˈiːkwəl] [raɪts] ,
Cherish the idea that men are by nature possessed of equal rights ,
珍惜 这 主意 那 男人 是 经过 自然 拥有 的 平等的 权利 ,

要珍视人人生而平等的理念。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt] [ˈkəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] [wɪtʃ] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪs] [ðə; ði]
and you destroy that coldness and selfishness which corrupt and debase the
和 你 破坏 那 寒冷 和 自私 哪个 腐败 和 贬值 这
[ˈmɒrəl] [əˈfekʃən] .
moral affections .
道德 情感 .

你将消除那种腐蚀和败坏道德情感的冷漠和自私。

[ˈtʃerɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bəˈnevələns] [reɪn] [kwiːn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] , [dɪˈspensɪŋ] [fɑː(r)] [ænd; ənd]
Cherish it , and benevolence reigns queen over the heart , dispensing far and
珍惜 它 , 和 仁 统治 女王 超过 这 心 , 分发 远的 和
[waɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈbenɪfɪts] .
wide her refreshing benefits .
宽的 她 令人耳目一新 好处 .

珍惜它，仁慈就会主宰你的心，并将她清新的福祉传播到四面八方。

['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] [fiːlz] [hɪm'self] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]
Cherish it , and every member of society feels himself drawn towards his fellow
珍惜 它 , 和 每一个 成员 的 社会 感觉 他自己 绘制 向 他的 同伴
[baɪ] ['hev(ə)nli] [ə'trækʃnz] .
by heavenly attractions .
经过 天上 景点 .

珍惜它，社会中的每个人都会感受到来自上天的吸引力，从而更加亲近他人。

['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fiːlɪŋ] [raɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
Cherish it , and the springs of sympathetic feeling rise to overflowing .
珍惜 它 , 和 这 弹簧 的 交感神经 感觉 上升 到 溢出 .

珍惜它，同情之情便会如泉涌般涌现。

[ɪn] [faɪn] , ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd]
In fine , cherish it , and the virtues of the heart increase in beauty and
在 美好的 , 珍惜 它 , 和 这 美德 的 这 心 增加 在 美丽 和
['həʊlinəs] ,
holiness ,
圣洁 ,

总之，珍惜它，心灵的德行就会在美丽和圣洁中增长。

[ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɪn] ['glædən] [striːmz] .
and run out in gladdening streams .
和 跑步 出去 在 令人高兴 溪流 .

并汇成令人愉悦的小溪流淌而出。

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [mə'ræləti] [ɪz] [gɒn] [fər'evə(r)] .
Destroy it , and general morality is gone forever .
破坏 它 , 和 一般的 道德 是 已消失 永远 .

摧毁它，普遍的道德观念就将永远消失。

[ðʌs] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] [friː] ['gʌvənmənts] [tend] [bəuθ][tuː; tə] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ænd; ənd]
Thus we perceive that free governments tend both to growth of morals and
因此 我们 感知 那 自由的 政府 趋向 两个都 到 生长 的 德 和
['ɪntəlekt] ;
intellect ;
智力 ;

由此可见，自由政府有利于道德和智力的发展；

[ðæt] [ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz][nɒt] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɪ'glektɪd] ,
that the developement of the one is not attended to and the other neglected ,
那 这 发展 的 这 一 是 不是 参加 到 和 这 其他 被忽视的 ,

其中一个方面的发展没有得到重视，而另一个方面则被忽视了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʌn'fəʊld] , [bluːm] [ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)][ɪn]['juːniən] .
but that they unfold , bloom and mature in union .
但 那 他们 展开 , 盛开 和 成熟 在 联盟 .

但它们会在联合中展开、绽放和成熟。

[ðʌs] [tuː] , [wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] [friː] ['gʌvənmənts] [duː; də] [nɒt] [ʌn'fəʊld] [hɑːf] [ɒv; əv] [mænz] [p'aʊəz]
Thus too , we perceive that free governments do not unfold half of man's powers
因此 也 , 我们 感知 那 自由的 政府 做 不是 展开 一半 的 男人的 权力
[ɔː(r)] [streŋθ] ,
or strength ,
或者 力量 ,

由此可见，自由政府并不能充分发挥人类一半的潜能或力量。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [həʊl] [maɪnd][ɪk'spændz] , [fʊl] , [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,
but that under their influence the whole mind expands , full , bright and lovely ,
但 那 在下面 他们的 影响 这 所有的 头脑 展开 , 满的 , 明亮的 和 迷人的 ,

但在他们的影响下，整个心灵都会扩展，变得充实、明亮、美好。

[æz; əz][ðə; ði] " [bluːm] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] ['iːdn] [feə(r)] .

as the " bloom of blowing Eden fair .

作为 这 " 盛开 的 吹 伊甸园 公平的 .

如同“伊甸园盛会的绽放”。

" [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [friː] ['prɪnsəp(ə)lz]

" We have now finished an imperfect view of the influence of free principles

" 我们 有 现在 完成的 一个 不完善 看法 的 这 影响 的 自由的 原则

[ɒn][ðə; ði][maɪnd] .

on the mind .

在 这 头脑 .

“我们现在已经完成了对自由原则对思想的影响的不完善的认识。”

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

Beautiful is their application in our own country .

美丽的 是 他们的 应用 在 我们的 自己的 国家 .

他们的应用在我们国家非常出色。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɪɡ'zɪst][ɪn][ðeə(r)][pjʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktə(r)] .

Here they exist in their pure original character .

这里 他们 存在 在 他们的 纯的 原来的 特点 .

在这里，它们以其纯粹的原始特性存在。

[hɪə(r)] , [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] — ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['terətri] , [ə'baʊndɪŋ]

Here , their influence is beyond calculation — over an extensive territory , abounding

这里 , 他们的 影响 是 超过 计算 — 超过 一个 广泛的 领土 , 丰富

[ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] .

in every variety of interest and advantage .

在 每一个 种类 的 兴趣 和 优势 .

在这里，他们的影响力是无法估量的——遍及广阔的地域，蕴藏着各种各样的利益和优势。

[hɪə(r)][ðə; ði] [pres] [ɪz] [friː] ,

Here the press is free ,

这里 这 按 是 自由的 ,

这里新闻自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [meɪ] [ɪn'laɪt(ə)n]

and the thoughts and feelings of one section of the land may enlighten

和 这 想法 和 情怀 的 一 部分 的 这 土地 可能 开导

[ə'nʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] ;

another section ;

其他 部分 ;

一个地区的思想和情感或许能够启发另一个地区；

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [meɪ] [θrəʊ] [njuː] [lait] [ænd; ənd]['splendə(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , [ðɪs] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

this section may throw new light and splendor into another , this into another and

这 部分 可能 扔 新的 光 和 辉煌 进入 其他 , 这 进入 其他 和

[ə'nʌðə(r)] :

another :

其他 :

这一部分可能会为另一部分带来新的启示和光彩，这部分又可能会为另一部分带来启示和光彩，以此类推：

[ðʌs] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

thus creating a chain of mental influence ,

因此 创建 一个 链 的 精神的 影响 ,

从而形成一连串的心理影响。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'stend][frɒm; frəm][wʌn] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

which will extend from one extremity of the country to the other .

哪个 将要 延长 从 一 末端 的 这 国家 到 这 其他 .

它将从该国的一端延伸到另一端。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['sɪv(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ; ['njuːmərəs] ['θiətə, 'θiːə-] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
Here there is every civil advantage ; numerous theatres for the display of
这里 那里 是 每一个 民用 优势 ; 很多的 剧院 为了 这 展示 的
['eləkwənt] [maɪnd] .
eloquent mind .
雄辩 头脑 .

这里拥有各种文明优势；有许多剧院可供展示雄辩的才智。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'vɑːntɪdʒ] ; ['njuːmərəs] ['θiətə, 'θiːə-] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
Here there is every natural advantage ; numerous theatres for the display of
这里 那里 是 每一个 自然的 优势 ; 很多的 剧院 为了 这 展示 的
['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] .
literary and scientific mind .
文学 和 科学 头脑 .

这里拥有得天独厚的自然优势；有无数的场所可以展示文学和科学的才华。

[let] [ðə; ði] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['trævələ(r)] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [tʊə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]
Let the discerning traveller perform the tour of our land , and there is no
让 这 有洞察力 游客 履行 这 旅游 的 我们的 土地 , 和 那里 是 不
['bjuːti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
beauty of nature ,
美丽 的 自然 ,

让有鉴赏力的旅行者游览我们的土地，他们便会发现自然之美荡然无存。

[nəʊ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] , [nəʊ] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [nəʊ] ['grændʒə(r)] [ɔː(r)] [sə'blɪməti] [ɒv; əv]
no charm of landscape , no majesty of forest , no grandeur or sublimity of
不 魅力 的 景观 , 不 威严 的 森林 , 不 宏伟 或者 崇高 的
['maʊntən] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] ['siːnəri] ,
mountain or water scenery ,
山 或者 水 风景 ,

没有风景的魅力，没有森林的雄伟，也没有山水景色的壮丽或崇高。

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ['vɪʒn] .
that will not meet his delighted vision .
那 将要 不是 见面 他的 高兴极了 想象 .

那将无法满足他欣喜的愿望。

['evri] [steɪt] [pə'zesɪz] [mə'tɪəriəlz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
Every state possesses materials sufficient to create a literature of its own .
每一个 状态 拥有 材料 充足的 到 创造 一个 文学 的 它是自己的 .

每个国家都拥有足够的素材来创造属于自己的文学。

[ðə; ði] [bə'rəʊniəl] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['lɒfti] [hɪlz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪnsɪdənts] ,
The Baronial castles and lofty hills of Scotland , together with their incidents ,
这 男爵 城堡 和 高远 丘陵 的 苏格兰 , 一起 和 他们的 事件 ,

苏格兰的男爵城堡和高耸山丘，以及与之相关的种种事件，

['pens(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['græfɪk] [hænd] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [skɒt] , [geɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['deθləs] [neɪm] .
penciled by the graphic hand of Walter Scott , gained him a deathless name .
铅笔画 经过 这 形象的 手 的 沃尔特 斯科特 , 获得 他 一个 永生 姓名 .

由沃尔特·斯科特的精湛绘画技艺所创作，为他赢得了不朽的名声。

['evri] [steɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [hæz; həz] [mɔː(r)] [ɒv; əv]
Every state , and we assert it without fear of contradiction , has more of
每一个 状态 , 和 我们 断言 它 没有 害怕 的 矛盾 , 有 更多的 的
[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ,
the interesting ,
这 有趣的 ,

每个国家，我们毫不怀疑这一点，都拥有更多有趣的东西。

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ðæn; ðən] ['skɒtlənd] .
the romantic and picturesque in incident and scenery than Scotland .
这 浪漫的 和 如画 在 事件 和 风景 比 苏格兰 .

比苏格兰更浪漫、更如诗如画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ðen] [ɪf] ['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [nɒt] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
It is our own fault then if our literature is not immortalized by more than
它 是 我们的 自己的 过错 然后 如果 我们的 文学 是 不是 永垂不朽 经过 更多的 比
[wʌn] [skɒt] .
one Scott .
一 斯科特 .

如果我们的文学作品没有被不止一位斯科特（Scott）所传颂，那也是我们自己的错。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] ['aʊə(r)][lænd] .
Add to these the great variety of mind which characterizes our land .
添加 到 这些 这 伟大的 种类 的 头脑 哪个 具有特征 我们的 土地 .

再加上我们国家所特有的丰富多彩的思想。

[let] [ðə; ði]['trævələ(r)][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'həʊld][maɪnd] ['gləʊɪŋ] ,
Let the traveller go through the south , and he will behold mind glowing ,
让 这 游客 去 通过 这 南 , 和 他 将要 看哪 头脑 发光 ,
[ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ;
impetuous and brilliant ;
浮躁 和 杰出的 ;

让旅行者途经南方，他将看到热情奔放、才华横溢的心灵；

[let] [hɪm] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'həʊld][maɪnd] , [mɔː(r)] ['sɪstəmətaɪzd] ,
let him go through the north , and he will behold mind , more systematized ,
让 他 去 通过 这 北 , 和 他 将要 看哪 头脑 , 更多的 系统化的 ,
[prə'faʊnd] [ɪn] ['riːz(ə)n] ,
profound in reason ,
深刻的 在 原因 ,

让他穿越北方，他将会看到更加系统化、更加深刻的理性。

['saɪlənt] , [diːp] [ɪn] ['fiːlɪŋ] ; [let] [hɪm] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [west] ,
silent , deep in feeling ; let him go through the west ,
沉默的 , 深的 在 感觉 ; 让 他 去 通过 这 西方 ,

沉默寡言，内心深沉；让他一路向西吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'həʊld][ə; eɪ] [kə'mɪŋgəlmənt] [ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv][maɪnd] .
and he will behold a comminglement of every variety of mind .
和 他 将要 看哪 一个 混合 的 每一个 种类 的 头脑 .

他将看到各种思想的交融。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [steɪt] .
Besides , there are peculiar thoughts and feelings which belong to each state .
除了 , 那里 是 奇特 想法 和 情怀 哪个 属于 到 每个 状态 .

此外，每个州都有其独特的思想和情感。

[naʊ] [kən'sɪdə(r)][ɔːl] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , ['mɪŋgld] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌləz] [ɪn][ðə; ði]
Now consider all these advantages joined together , mingled as the colors in the
现在 考虑 全部 这些 优势 加入 一起 , 混合 作为 这 颜色 在 这
['reɪnbəʊ] ,
rainbow ,
彩虹 ,

现在想象一下所有这些优势结合起来，就像彩虹的颜色交织在一起一样，

[baɪ][wʌn][grænd] ['paʊəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['juːniən] ,
by one grand powerful feeling , which characterizes the whole , a feeling of union ,
经过 一 盛大 强大的 感觉 ， 哪个 具有特征 这 所有的 ， 一个 感觉 的 联盟 ，
[ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'merɪkən] ['fiːlɪŋ] :
a common American feeling :
一个 常见的 美国人 感觉 :

一种宏大而强烈的情感贯穿始终，那就是团结的情感，一种共同的美国情感：

[ænd; ənd][let]['aʊə(r)] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ækt][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [fʊl] ['vɪgə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
and let our free institutions act upon them in their full vigor and power ,
和 让 我们的 自由的 机构 行为 之上 他们 在 他们的 满的 活力 和 力量 ，
[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]
and we will
和 我们 将要

并让我们的自由制度充分发挥其活力和力量来应对这些挑战，我们将

[[piː] . -]
[p . 393]
[p . -]

[第 393 页]

[hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [prɪ'zentɪŋ] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , ['bjuːti] , [streŋθ] [ænd; ənd]
have a mind presenting every variety of interest , beauty , strength and
有 一个 头脑 呈现 每一个 种类 的 兴趣 ， 美丽 ， 力量 和
['braɪtnəs] — [ɔːl] ['eləkwənt] ,
brightness — all eloquent ,
亮度 — 全部 雄辩 ，

拥有一颗充满趣味、美丽、力量和光芒的心灵——而且全都雄辩滔滔。

[ɔːl] [sə'blaɪm] — [ə; eɪ] [sʌn] [i'ljuːmin] [ðə; ði] [wɜːld] .
all sublime — a sun illumining the world .
全部 升华 — 一个 太阳 启发性的 这 世界 .

一切都如此崇高——如同太阳照亮世界。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [dʒiː] .
H . J . G .
H . J . G .

HJG

[ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] , ['eɪprəl] - .
Cincinnati , Ohio , April 1835 .
辛辛那提 ， 俄亥俄州 ， 四月 - .

俄亥俄州辛辛那提，1835年4月。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [diː] . [diː] . ['mɪtʃəl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] ,
A few weeks since D . D . Mitchell , Esq . , a resident for many years past ,
一个 很少 周 自从 D . D . 米切尔 ， 先生 . ， 一个 居民 为了 许多 年 过去的 ，

几周前，DD Mitchell律师，一位在此居住多年的居民，

[nɪə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] , [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs]
near the falls of Missouri , in the vicinity of the Rocky Mountains , was in this
靠近 这 瀑布 的 密苏里州 ， 在 这 附近 的 这 洛基 山脉 ， 曾是 在 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ，

这座城市位于密苏里瀑布附近，落基山脉附近。

[ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] ,
on a visit to his native State ,
在 一个 访问 到 他的 本国的 状态 ,

在他回乡探亲期间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .
and it was my good fortune to become personally acquainted with him .
和 它 曾是 我的 好的 财富 到 变得 亲自 熟人 和 他 .

我很幸运能与他相识。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [əd'ventʃərə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜː(r)]
He has been an enterprising and successful adventurer in the American fur
他 有 到过 一个 进取 和 成功的 冒险家 在 这 美国人 毛皮
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

他是一位在美国皮毛贸易中富有进取心且颇有成就的冒险家。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]
and is now in command of a fort and trading establishment in the
和 是 现在 在 命令 的 一个 堡 和 贸易 建立 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [fiːt] ,
neighborhood of the Black - feet ,
邻里 的 这 黑色的 - 脚 ,

现在他掌管着黑脚部落附近的一座堡垒和贸易站。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['waɪts] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntəkɔːs] ,
a nation of Indians with whom the whites have had but little intercourse ,
一个 国家 的 印度人 和 谁 这 白人 有 有 但 小的 交往 ,

一个与白人几乎没有往来的印第安民族，

[ænd; ənd] [huːz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['mænəz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
and whose peculiar character and manners we have had few opportunities
和 谁 奇特 特点 和 礼仪 我们 有 有 很少 机会
[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
of knowing .
的 会心 .

我们很少有机会了解他独特的性格和举止。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['æktɪv] [pɑː'tɪsɪˌpeɪtə(r)][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['kɒnflɪkts] [ɒv; əv]
Besides being a bold and active participator in many of the bloody conflicts of
除了 存在 一个 大胆的 和 积极的 参与者 在 许多 的 这 血腥 冲突 的
['veəriəs] [traɪbz] ,
various tribes ,
各种各样的 部落 ,

除了积极参与各部落之间的许多血腥冲突之外，

['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kʌstəmz] , [treɪts] , [ænd; ənd]
Mr . Mitchell has been a keen observer of Indian customs , traits , and
先生 . 米切尔 有 到过 一个 敏锐的 观察员 的 印度 海关 , 特征 , 和
[ˌsʊpər'stɪʃən] ;
superstitions ;
迷信 ;

米切尔先生一直敏锐地观察着印度人的风俗、性格和迷信；

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] -
and so great a favorite was he among the powerful tribe of the Black -
和 所以 伟大的 一个 最喜欢的 曾是 他 之中 这 强大的 部落 的 这 黑色的 -
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

他在强大的黑脚族中深受喜爱。

[ðæt] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃiːf] , [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒtɪd] [elk] .
that they created him a chief , with the title of the Spotted Elk .
那 他们 创建 他 一个 首席 , 和 这 标题 的 这 斑 麋鹿 .

他们册封他为酋长，称号为“斑点麋鹿”。

['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [dɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)] [waɪlst] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [səb'mɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Mitchell did me the favor whilst here , to submit some of his
先生 . 米切尔 做过 我 这 偏爱 而 这里 , 到 提交 一些 的 他的
['mænjʊskrɪpts] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
manuscripts to my inspection .
手稿 到 我的 检查 .

米切尔先生在这里期间帮了我一个忙，把他的一些手稿交给我审阅。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɒn][ðə; ði]
They contain sketches of the Indian character , and of the country , on the
他们 包含 草图 的 这 印度 特点 , 和 的 这 国家 , 在 这
[hed] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,
head waters of Missouri ,
头 水 的 密苏里州 ,

画作中包含了对印第安人性格和密苏里河源头地区风土人情的描绘。

[ˌhɪðə'tuː] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪk'splɔːd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['veəriəs] ['ɪntrəstɪŋ]
hitherto almost unexplored by the white man , and also various interesting
迄今为止 几乎 未探索的 经过 这 白色的 男人 , 和 还 各种各样的 有趣的
['ænɪkdəʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
anecdotes and observations ,
轶事 和 观察 ,

此前几乎未被白人探索过的地方，以及各种有趣的轶事和观察，

['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [dɪ'sɜːnmənt] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
highly creditable to the intelligence , discernment and enterprise of the writer .
高度 可信赖的 到 这 智力 , 辨别力 和 企业 的 这 作家 .

这充分体现了作者的智慧、洞察力和进取心。

[ai] ['kænɒt] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] ,
I cannot withhold from the patrons of the Literary Messenger ,
我 不能 扣压 从 这 顾客 的 这 文学 信使 ,

我不能对《文学信使》的赞助人隐瞒，

[sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai][hæv; həv][maɪ'self] [ɪk'spɪəriənst] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l]
some share of the pleasure I have myself experienced , in reading these valuable
一些 分享 的 这 乐趣 我 有 我 经验丰富的 , 在 阅读 这些 有价值的
['peɪpəz] , [ænd; ənd] ,
papers , and ,
文件 , 和 ,

阅读这些宝贵的论文，我也从中获得了些许乐趣，并且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ai] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪndiən] [lʌv] [teɪl] ,
for the present , I send to the publisher , a remarkable Indian love tale ,
为了 这 展示 , 我 发送 到 这 出版商 , 一个 卓越 印度 爱 故事 ,
[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] ,
which Mr . Mitchell ,
哪个 先生 . 米切尔 ,

目前，我向出版商寄送了一部非凡的印度爱情故事，作者是米切尔先生。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] ['testɪməni] , ['praɪvətli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] . —
besides his written testimony , privately assured me was founded on fact . —
除了 他的 书面 见证 , 私下 保证 我 曾是 创立 在 事实 . —
['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] ,
Washington Irving ,
华盛顿 欧文 ,

除了他的书面证词外，他还私下向我保证，这些证词都是基于事实的。——华盛顿·欧文

[ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] " [tʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] , " [meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːk] :
in his recent " Tour on the Prairies , " makes the following remark :
在 他的 最近的 " 旅游 在 这 草原 , " 制作 这 下列的 评论 :

在他最近的“草原之旅”中，他发表了以下评论：

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] ['fɪkʃ(ə)n] ,
" As far as I can judge , the Indian of poetical fiction ,
" 作为 远的 作为 我 能 法官 , 这 印度 的 诗意的 小说 ,

“就我所见，印度诗歌小说中的人物，

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] ['pɑːstərəl] [rəʊ'mæns] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnəri]
is like the shepherd of pastoral romance , a mere personification of imaginary
是 喜欢 这 牧羊人 的 牧灵 浪漫 , 一个 仅仅 拟人化 的 假想
[ə'trɪbjuːts] .
attributes .
属性 .

就像田园爱情故事中的牧羊人，只不过是虚构属性的化身。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [məʊst]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd]
" It may be so , and perhaps most heroes and heroines of novels and
" 它 可能 是 所以 , 和 也许 最多 英雄 和 女英雄们 的 小说 和
[rəu'mænsiz] ,
romances ,
浪漫故事 ,

“或许如此，也许大多数小说和爱情故事中的英雄和女主角都是如此。”

[ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['fænsi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] ,
are principally creations of fancy ; but if the author of the Sketch Book ,
是 主要 作品 的 想要 ; 但 如果 这 作者 的 这 草图 书 ,
[ment] [tuː; tə] [ə'sɜːt] ,
meant to assert ,
意思是 到 断言 ,

主要都是虚构的；但如果《素描簿》的作者意在断言，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnsə'sɛptəbəl] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
that the children of the forest were altogether unsusceptible of some of
那 这 孩子们 的 这 森林 是 共 不易影响 的 一些 的
[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] — [hiː; hi][stændz] [ə'pəʊzd] [baɪ]
the noble and tender emotions of our nature — he stands opposed by
这 高贵 和 投标 情绪 的 我们的 自然 — 他 站立 反对 经过
[ʌn'daʊtɪd] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
undoubted evidence to the contrary .
毫无疑问 证据 到 这 相反 .

认为森林里的孩子们完全无法体会我们天性中某些高尚而温柔的情感——这种观点遭到了确凿证据的反驳。

[huː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [tɔːt] ,
Who does not believe , for example , what our own history has taught ,
WHO 做 不是 相信 , 为了 例子 , 什么 我们的 自己的 历史 有 教授 ,

例如，谁会不相信我们自身的历史所教导的呢？

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['gaɪlləs] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ˌpɒkə'hɒntəs] — [ðə; ði] ['lɒfti] ['spɪrɪt]
of the matchless purity and guileless simplicity of Pocahontas — the lofty spirit
的 这 无比 纯度 和 朴实 简单 的 宝嘉康蒂 — 这 高远 精神
[ɒv; əv] - ,
of Totopotomoi ,
的 - ,

波卡洪塔斯无与伦比的纯洁和天真无邪的质朴——托托波托莫伊崇高的精神，

[ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)] [ˌmægnə'nɪməti] [ɒv; əv]['ləʊgən] ?
and the rare magnanimity of Logan ?
和 这 稀有的 海量 的 洛根 ?

还有洛根难得一见的宽宏大量？

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['mɒdɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] ,
The passion of love indeed , as modified and refined in civilized life ,
这 热情 的 爱 的确 , 作为 修改的 和 精制 在 文明 生活 ,

爱情的激情，的确是在文明生活中经过修正和提炼之后，变得纯粹而美好。

[hæz; həz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒriə(r)] ,
has not often been found in the breast of the Indian warrior ,
有 不是 经常 到过 成立 在 这 胸部 的 这 印度 战士 ,

在印度武士的胸腔中并不常见。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [truːθ] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['njuːmərəs] [ɪk'sepʃnz] , [ænd; ənd]
but even to this general truth , there have been numerous exceptions , and
但 甚至 到 这 一般的 真相 , 那里 有 到过 很多的 例外情况 , 和
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

但即便对于这条普遍真理，也存在许多例外，其中包括：

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [met] [wɪð] [wʌn] [səʊ] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ,
I have never met with one so marked and striking ,
我 有 绝不 遇见 和 一 所以 标记 和 引人注目 ,

我从未见过如此独特、如此引人注目的人。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] .
as that which is recorded in the following story .
作为 那 哪个 是 记录 在 这 下列的 故事 .

如下列故事中所记载的那样。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[ðə; ði] [waɪt] ['æntɪləʊp] ;
THE WHITE ANTELOPE ;
这 白色的 羚羊 ;

白羚羊；

[ɔː(r)] , ['ɪndiən] ['lʌvə(r)] .
OR , INDIAN LOVER .
或者 , 印度 情人 .

或者，印度情人。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [diː] . [diː] . ['mɪtʃəl] , [ˌiː es 'kjuː] .
From the Manuscripts of D . D . Mitchell , Esq .
从 这 手稿 的 D . D . 米切尔 , 先生 .

摘自 DD Mitchell 先生的手稿

[sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [blʌd] ['ɪndiən] ([ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs]
Some time during the autumn of 1832 , a young blood Indian (of the race
一些 时间 期间 这 秋天 的 - , 一个 年轻的 血 印度 (的 这 种族
[ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [fiːt] ,
of the Black - feet ,
的 这 黑色的 - 脚 ,

1832年秋季的某个时候，一位年轻的印第安血统（属于黑脚族）

) [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
) arrived at the fort all alone .
) 到达的 在 这 堡 全部 独自的 .

他独自一人到达了堡垒。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[fɜːrz]	,	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ɒv; əv]	['træfɪk]	[wɪð]	[hɪm]	,
He	**had**	**no**	**furs**	**,**	**or**	**other**	**articles**	**of**	**traffic**	**with**	**him**	**,**
他	有	不	毛皮	,	或者	其他	文章	的	交通	和	他	,

他身上没有皮毛，也没有其他交易货物。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪ'kwɪpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[staɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɔː(r)]	.
and	**was**	**not**	**equipped**	**in**	**the**	**usual**	**style**	**for**	**war**	**.**
和	曾是	不是	配备	在	这	通常	风格	为了	战争	.

而且没有配备通常的战争装备。

[hɪz; ɪz]	[peɪl]	['hægəd]	[ə'pɪərəns]	,	[ænd; ənd]	[diːp]	['set(ə)ld]	['melənkəli]	,	[ə'træktɪd]	[ðə; ði]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[huː]	[sɔː]	[hɪm]
His	**pale**	**haggard**	**appearance**	**,**	**and**	**deep**	**settled**	**melancholy**	**,**	**attracted**	**the**	**observation**	**of**	**all**	**who**	**saw**	**him**
他的	苍白	枯槁	外貌	,	和	深的	定居	忧郁	,	吸引	这	观察	的	全部	WHO	锯	他

;	
;	
;	

他面色苍白憔悴，神情忧郁，吸引了所有见到他的人的注意；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['rezɪdəns]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	[j'iəz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ɪndiənz]	,
but	**as**	**a**	**residence**	**of**	**several**	**years**	**among**	**the**	**Indians**	**,**
但	作为	一个	住宅	的	一些	年	之中	这	印度人	,

但作为在印第安人中居住数年的人，

[hæd; həd]	[tɔːt]	[ˌjuː 'es]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ruːlz]	[ɒv; əv]	[pə'laɪtnəs]	,
had	**taught**	**us**	**something**	**of**	**their**	**rules**	**of**	**politeness**	**,**
有	教授	我们	某物	的	他们的	规则	的	礼貌	,

他们教会了我们一些他们的礼仪规则，

[ai]	[fɔː'bɔː(r)]	[tuː; tə]	['kwestʃən]	[hɪm]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[griːf]	,
I	**forbore**	**to**	**question**	**him**	**as**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**grief**	**,**
我	前钻孔	到	问题	他	作为	到	这	原因	的	他的	悲伤	,

我没问他悲伤的原因。

[mɔː(r)]	[ɪ'speʃəli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[kə'mjuːnɪkətɪv]	[muːd]	.
more	**especially**	**as**	**he**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**in**	**a**	**very**	**communicative**	**mood**	**.**
更多的	尤其	作为	他	做过	不是	似乎	到	是	在	一个	非常	沟通	情绪	.

尤其因为他当时似乎不太愿意交流。

[ai]	['ɔːdəd]	[hɪm]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[pʊʃt]	[ðə; ði]	['prɔfə]	[rɪ'pɑːst]	[ə'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[pɑː'teɪk]	.
I	**ordered**	**him**	**something**	**to**	**eat**	**,**	**but**	**he**	**pushed**	**the**	**proffered**	**repast**	**aside**	**,**	**and**	**refused**	**to**	**partake**	**.**
我	订购	他	某物	到	吃	,	但	他	推动	这	提供的	餐饮	旁边	,	和	拒绝	到	参加	.

我给他点了些吃的，但他把食物推到一边，拒绝食用。

['aʊə(r)]	[ɪn'tɜːprətə(r)]	[ðen]	['hændɪd]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[paɪp]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	[mə'kænɪkl]	['mænə(r)]	,
Our	**interpreter**	**then**	**handed**	**him**	**a**	**pipe**	**,**	**which**	**he**	**received**	**in**	**a**	**cold**	**mechanical**	**manner**	**,**
我们的	翻译	然后	递交	他	一个	管道	,	哪个	他	已收到	在	一个	寒冷的	机械的	方式	,

我们的翻译递给他一根烟斗，他冷冰冰地机械地接了过去。

[ə'piəriŋ]	['skeəsli]	['kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	;
appearing	**scarcely**	**conscious**	**of**	**what**	**he**	**did**	**;**
出现	几乎	有意识的	的	什么	他	做过	;

他似乎几乎没有意识到自己做了什么；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ʌp] [dens] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪz]
and instead of sending up dense columns of smoke in rapid succession , as is
和 反而 的 发送 向上 稠密 列 的 抽烟 在 迅速的 演替 , 作为 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] ,
usually the case ,
通常 这 案件 ,

然而，与通常情况下迅速升起浓密烟柱不同，

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [ðə; ði] [paɪp] [ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] ,
he sat with the pipe extended across his knees , absorbed in a deep reverie ,
他 卫星 和 这 管道 扩展 穿过 他的 膝盖 , 吸收 在 一个 深的 遐想 ,

他坐在那里，烟斗横放在膝盖上，陷入了深深的沉思。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hiːvɪŋ] [prə'faʊnd] [saɪz] ,
and now and then heaving profound sighs ,
和 现在 和 然后 起伏 深刻的 叹息 ,

他时不时发出深深的叹息，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
which appeared to arise from the inmost recesses of his soul .
哪个 出现 到 出现 从 这 最 凹陷处 的 他的 灵魂 .

这似乎源自他灵魂的最深处。

[ðə; ði] [paɪp] ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [riː'laitid] [ˌaɪ 'tiː] ,
The pipe having gone out , the interpreter relighted it ,
这 管道 拥有 已消失 出去 , 这 翻译 重新点燃 它 ,

烟斗熄灭后，翻译员又把它重新点燃了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiənz] [hænd] .
and again placed it in the young Indian's hand .
和 再次 放置 它 在 这 年轻的 印度人的 手 .

然后又把它放在了那个年轻印第安人的手里。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [wɪf] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus]
He started up , and after a few hasty whiffs , seized his bow and arrows
他 开始 向上 , 和 后 一个 很少 仓促 嗅觉 , 查获 他的 弓 和 箭头
,
,
,

他猛地起身，匆匆闻了几下空气后，抓起弓箭。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] .
and walked hastily out of the fort .
和 步行 草草 出去 的 这 堡 .

然后匆匆走出了堡垒。

['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [kən'dʌkt] ,
Our curiosity having been excited by his mysterious conduct ,
我们的 好奇心 拥有 到过 兴奋的 经过 他的 神秘 执行 ,

他的神秘行为激起了我们的好奇心，

['sevrəl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['fɒləʊd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] .
several of us followed in order to watch his motions .
一些 的 我们 随后 在 命令 到 手表 他的 运动 .

我们几个人跟了上去，观察他的举动。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rəʊb] ,
He went to the river bank , and having thrown off his robe ,
他 去 到 这 河 银行 , 和 拥有 抛掷 离开 他的 长袍 ,

他走到河边，脱下长袍，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˈfɑːsənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ ˈtiː]	[draɪ]	,
which	**he**	**fastened**	**to**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**,**	**in**	**order**	**to**	**keep**	**it**	**dry**	**,**
哪个	他	系紧	到	这	后退	的	他的	头	,	在	命令	到	保持	它	干燥	,

他把头巾绑在脑后，以保持头部干燥。

[hiː; hi]	[dɪˈlɪbərətli]	[plʌndʒd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈrɪvə(r)]	[ænd; ənd]	[swæm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈɒpəzɪt]	[ʃɔː(r)]	.
he	**deliberately**	**plunged**	**into**	**the**	**river**	**and**	**swam**	**for**	**the**	**opposite**	**shore**	**.**
他	故意地	暴跌	进入	这	河	和	游泳	为了	这	对面的	支撑	.

他故意跳入河中，游向对岸。

[ai]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɪnˈtɜːprətə(r)]	,	[ˈprɒmɪsɪŋ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪˈtɜːn]	,
I	**called**	**to**	**him**	**through**	**the**	**interpreter**	**,**	**promising**	**if**	**he**	**would**	**return**	**,**
我	称为	到	他	通过	这	翻译	,	有前途	如果	他	会	返回	,

我通过翻译向他喊话，承诺如果他能回来，

[tuː; tə]	[send]	[hɪm]	[ˈəʊvə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	[skɪf]	,
to	**send**	**him**	**over**	**in**	**my**	**skiff**	**,**
到	发送	他	超过	在	我的	小艇	,

用我的小艇把他送过去，

[rɪˈmaɪndɪŋ]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈkʌrənt]	[wɒz; wəz]	[waɪd]	,
reminding	**him**	**at**	**the**	**same**	**time**	**that**	**the**	**current**	**was**	**wide**	**,**
提醒	他	在	这	相同的	时间	那	这	当前的	曾是	宽的	,

同时提醒他，水流很宽。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	[ɪkˈstriːmli]	[kəʊld]	—	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ˈəʊnli]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[əˈraʊnd]	,	[ænd; ənd]
and	**the**	**water**	**extremely**	**cold**	**—**	**but**	**he**	**only**	**turned**	**his**	**head**	**around**	**,**	**and**
和	这	水	极其	寒冷的	—	但	他	仅有的	转向	他的	头	大约	,	和

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈbɪtə(r)]	[smaɪl]	,
with	**a**	**bitter**	**smile**	**,**
和	一个	苦的	微笑	,

水冰冷刺骨——但他只是转过头，苦笑了一下。

[ɪkˈskleɪmd]	,	"	[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ˈbɜːnɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[wɪl]	[kiːp]	[ˌem ˈiː]	[wɔːm]	!
exclaimed	**,**	**"**	**the**	**fire**	**which**	**is**	**burning**	**in**	**my**	**heart**	**,**	**will**	**keep**	**me**	**warm**	**!**
惊呼	,	"	这	火	哪个	是	燃烧	在	我的	心	,	将要	保持	我	温暖的	!

他高声说道：“我心中燃烧的火焰，会让我感到温暖！”

"	[hiː; hi]	[spəʊk]	[nəʊ]	[ˈʌðə(r)]	[wɜːd]	,	[bʌt; bət]	[ˈdæʃɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[weɪvz]	,
"	**He**	**spoke**	**no**	**other**	**word**	**,**	**but**	**dashing**	**through**	**the**	**waves**	**,**
"	他	辐	不	其他	单词	,	但	帅气	通过	这	波浪	,

他一句话也没说，只是冲破了波浪。

[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[kiːn]	[ɒkˈtəʊbə(r)]	[wɪnd]	[hæd; həd]	[læʃt]	[ˈɪntuː]	[ˈməʊʃn]	,
which	**a**	**keen**	**October**	**wind**	**had**	**lashed**	**into**	**motion**	**,**
哪个	一个	敏锐的	十月	风	有	鞭打	进入	运动	,

一阵凛冽的十月寒风吹动了它，使它开始运动。

[wiː; wi]	[sɔː]	[hɪm]	[ˈprez(ə)ntli]	[əˈsend]	[ðə; ði]	[ˈrɒki]	[klɪfs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[saɪd]	,
we	**saw**	**him**	**presently**	**ascend**	**the**	**rocky**	**cliffs**	**of**	**the**	**other**	**side**	**,**
我们	锯	他	目前	上升	这	岩石	悬崖	的	这	其他	边	,

我们随后看到他爬上了对岸的岩石峭壁。

[ænd; ənd]	[ˈstraɪkɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[wɪtʃ]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntənz]	,	[hiː; hi]	[dɪsəˈpɪəd]	,
and	**striking**	**into**	**the**	**path**	**which**	**led**	**to**	**the**	**mountains**	**,**	**he**	**disappeared**	**,**
和	引人注目	进入	这	小路	哪个	引领	到	这	山脉	,	他	消失	,

他径直走向通往山区的道路，然后消失了。

[wɪð]	[ðə; ði]	[spiːd]	[ænd; ənd]	[əˈdʒɪləti]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˈæntɪləʊp]	.
with	**the**	**speed**	**and**	**agility**	**of**	**an**	**antelope**	**.**
和	这	速度	和	敏捷	的	一个	羚羊	.

拥有羚羊般的速度和敏捷性。

['sevrəl]	[kən'dʒektʃə]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[ə'mʌŋ]	[juː 'es]	,	[rɪ'spektɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪŋgjələ(r)]	[kən'dʌkt]	[ɒv; əv]
Several	**conjectures**	**were**	**made**	**among**	**us**	**,**	**respecting**	**the**	**singular**	**conduct**	**of**
一些	猜想	是	制成	之中	我们	,	尊重	这	单数	执行	的

[ðɪs]	['siːmɪŋli]	[ʌn'hæpi]	[juːθ]	;
this	**seemingly**	**unhappy**	**youth**	**;**
这	似乎	不开心	青年	;

我们之间就这位看似不幸的年轻人的古怪行为提出了几种猜测；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[nʌn]	[kʊd; kəd]	['fɜːnɪʃ]	[æn; ən]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[ɪn'taɪəli]	[ˌsætɪs'fæktəri]	,	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	[ɪn]
but	**as**	**none**	**could**	**furnish**	**an**	**explanation**	**entirely**	**satisfactory**	**,**	**the**	**affair**	**in**
但	作为	没有任何	可以	提供	一个	解释	完全	令人满意的	,	这	事务	在

[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	,
a	**few**	**days**	**,**
一个	很少	天	,

但由于无人能提供完全令人满意的解释，此事在几天内便不了了之。

[siːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[ɪn'kwaɪəri]	[ɔː(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	.
ceased	**to**	**be**	**the**	**subject**	**of**	**inquiry**	**or**	**conversation**	**.**
停止	到	是	这	主题	的	询问	或者	对话	.

不再是询问或谈论的主题。

[ɒn]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	['stɔːmi]	['iːvnɪŋ]	,	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['februəri]	,
On	**a**	**cold**	**stormy**	**evening**	**,**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**following**	**February**	**,**
在	一个	寒冷的	暴风雨	晚上	,	关于	这	中间	的	这	下列的	二月	,

在二月中旬一个寒冷的暴风雨之夜，

[ai]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
I	**was**	**standing**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**,**
我	曾是	常设	在	这	银行	的	这	河	,

我当时站在河岸上，

['gɪvɪŋ]	[sʌm; səm]	[də'rekʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[men]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[kən'strʌktɪŋ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['hɑːbə(r)]	[ɔː(r)]
giving	**some**	**directions**	**to**	**the**	**men**	**engaged**	**in**	**constructing**	**a**	**kind**	**of**	**harbor**	**or**
给予	一些	方向	到	这	男人	已订婚的	在	建造	一个	种类	的	港口	或者

['beɪs(ə)n]	,
basin	**,**
盆地	,

向参与建造港口或盆地的工人们给出一些指导，

[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	['aʊə(r)]	[bəʊts]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['drɪftɪŋ]	[aɪs]	,
to	**secure**	**our**	**boats**	**,**	**on**	**the**	**opening**	**of**	**spring**	**,**	**from**	**the**	**drifting**	**ice**	**,**
到	安全的	我们的	船	,	在	这	开幕	的	春天	,	从	这	漂流	冰	,

为了在春季来临之际，确保我们的船只免受浮冰的干扰，

[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	['stɑːtld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kwɪk]	[rɪ'pɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gʌn]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[ʃaʊt]	[ɒv; əv]
when	**I**	**was**	**startled**	**by**	**the**	**quick**	**report**	**of**	**a**	**gun**	**,**	**and**	**a**	**loud**	**shout**	**of**
什么时候	我	曾是	惊慌	经过	这	快的	报告	的	一个	枪	,	和	一个	大声	喊	的

['traɪʌmf]	,
triumph	**,**
胜利	,

当我被一声急促的枪响和一声响亮的胜利欢呼吓了一跳时，

[wɪtʃ]	[prə'siːdid]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[ʃɔː(r)]	,
which	**proceeded**	**from**	**the**	**opposite**	**shore**	**,**
哪个	继续	从	这	对面的	支撑	,

它从对岸出发，

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['ekəud]	[ɪn]	[lɒŋ]	[rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɒki]	[klɪfs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɪ'zʊəri]	.
and	**were**	**echoed**	**in**	**long**	**reverberations**	**from**	**the**	**rocky**	**cliffs**	**of**	**the**	**Missouri**	**.**
和	是	回声	在	长的	回响	从	这	岩石	悬崖	的	这	密苏里州	.

声音在密苏里河的岩石峭壁间回荡，久久不绝。

[brɔːd]	[fleɪks]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɔːlɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[hwɜːrl]	[ɪn]	['evri]	[də'rekʃ(ə)n]	,
Broad	**flakes**	**of**	**snow**	**were**	**falling**	**around**	**me**	**,**	**and**	**whirling**	**in**	**every**	**direction**	**,**
广阔	薄片	的	雪	是	坠落	大约	我	,	和	旋转	在	每一个	方向	,

大片大片的雪花在我周围飘落，四处飞舞。

[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[prɪ'ventɪd]	[frɒm; frəm]	[pə'siːvɪŋ]	['ɒbdʒɪkts]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[saɪd] ;
so	**that**	**I**	**was**	**prevented**	**from**	**perceiving**	**objects**	**on**	**the**	**opposite**	**side ;**
所以	那	我	曾是	阻止	从	感知	对象	在	这	对面的	边 ;

以至于我无法感知对面的物体；

[bʌt; bət]	[ai]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[wɔː(r)]	['pɑːti]	[wɒz; wəz]	['prɒbəbli]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[vɪk'tɔːriəs]	[kæm'peɪn] .
but	**I**	**supposed**	**that**	**some**	**war**	**party**	**was**	**probably**	**returning**	**from**	**a**	**victorious**	**campaign .**
但	我	据称	那	一些	战争	派对	曾是	大概	返回	从	一个	胜利者	活动 .

但我猜想，那大概是某个作战队伍凯旋归来吧。

[wen]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːt]	,	[ai]	[dɪ'skʌvəd]	[tuː]	['ɪndiənz]	,	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ænd; ənd]	['wʊmən] ,
When	**about**	**to**	**return**	**to**	**the**	**fort**	**,**	**I**	**discovered**	**two**	**Indians**	**,**	**a**	**young**	**man**	**and**	**woman ,**
什么时候	关于	到	返回	到	这	堡	,	我	发现	二	印度人	,	一个	年轻的	男人	和	女士 ,

正当我准备返回堡垒时，我发现了两个印度人，一男一女。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第79/155页

['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪs] ; [ðeɪ] [bəuθ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ai] [stʊd] ;
crossing the river on the ice ; they both approached the spot where I stood ;
过境 这 河 在 这 冰 ; 他们 两个都 接近 这 点 在哪里 我 站立 ;

他们两人在冰面上过河，来到我站立的地方；

[ðə; ði] [juːθ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [di'nəutid] ['kɒnfɪdəns]
the youth holding his hand towards me , in a manner which denoted confidence
这 青年 保持 他的 手 向 我 , 在 一个 方式 哪个 表示 信心
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
and friendship .
和 友谊 .

这位年轻人向我伸出手，那姿态表示着信任和友谊。

[ðəʊ] ['æktʃuəli] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [siːmd] [tuː; tə] [biːm] [wɪð] [dʒɔɪ]
Though actually shivering with cold , his countenance seemed to beam with joy
尽管 实际上 瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 他的 面容 似乎 到 光束 和 喜悦
[ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
and animation ,
和 动画片 ,

虽然他其实冷得直哆嗦，但他的脸上却洋溢着喜悦和活力。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmli] [gɜːl] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
and pointing my attention to the comely girl , at his side , he exclaimed ,
和 指向 我的 注意力 到 这 漂亮 女孩 , 在 他的 边 , 他 惊呼 ,

他指着我身旁那位漂亮的姑娘，惊呼道：

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['traɪʌmf] , " [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] ,
whilst his dark eyes sparkled with triumph , " Now she is mine ,
而 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 胜利 , " 现在 她 是 矿 ,

他深邃的眼眸中闪烁着胜利的光芒，“现在她是我的了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['feəli] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] !
for I have fairly won her in battle !
为了 我 有 相当 韩元 她 在 战斗 !

因为我已在战斗中公平地赢得了她！

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]
" and at the same moment
" 和 在 这 相同的 片刻

“与此同时”

[[piː] . -]
[p . 394]
[p . -]

[第394页]

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [tuː] ['blʌdi] [skælp] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ræm] -
he cast a glance at two bloody scalps , which hung suspended from his ram -
他 投掷 一个 瞥一眼 在 二 血腥 头皮 , 哪个 悬挂 暂停 从 他的 内存 -
[rɒd] .
rod .
杆 .

他瞥了一眼挂在他通条上的两片血淋淋的头皮。

[ai] [naʊ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ;
I now recognised the mysterious young man , who had visited the fort in October ;
我 现在 已确认 这 神秘 年轻的 男人 , WHO 有 到访 这 堡 在 十月 ;

我认出了这位神秘的年轻人，他曾在十月份参观过这座堡垒；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [tʃeɪndʒd] .
but his manner and appearance were altogether changed .
但 他的 方式 和 外貌 是 共 已更改 .

但他的举止和外貌都完全变了。

[hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ,
His step was now buoyant and elastic ,
他的 步 曾是 现在 浮力 和 松紧带 ,

他现在的步伐轻盈而富有弹性。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['saɪləns] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['ægəni] [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz]
and in place of the gloomy silence and mental agony which marked his
和 在 地方 的 这 阴沉 沉默 和 精神的 痛苦 哪个 标记 他的
['priːviəs] [dɪ'pɔːtmənt] ,
previous deportment ,
以前的 仪态 ,

取而代之的是，他不再像以前那样沉默寡言、内心痛苦不堪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [lɑːf] [ænd; ənd] ['redi] [dʒest] .
he was now gay and talkative , indulging in the light laugh and ready jest .
他 曾是 现在 同性恋 和 健谈 , 沉溺于 在 这 光 笑 和 准备好 笑话 .

他现在变得开朗健谈，经常发出轻快的笑声，并乐于开玩笑。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
Being anxious to know something of his story ,
存在 焦虑的 到 知道 某物 的 他的 故事 ,

很想了解他的故事，

[ai][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['meɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] ,
I invited the lover and his young Indian maiden into the fort ,
我 受邀 这 情人 和 他的 年轻的 印度 少女 进入 这 堡 ,

我邀请情人和他的年轻印度少女进入堡垒。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['redɪli] [ək'septɪd] .
an invitation which they readily accepted .
一个 邀请 哪个 他们 容易 公认 .

他们欣然接受了邀请。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪp] , [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [sweɪn] ,
After a hearty meal , and a few whiffs of the pipe , the warrior swain ,
后 一个 爽朗 一顿饭 , 和 一个 很少 嗅觉 的 这 管道 , 这 战士 斯温 ,

饱餐一顿后，又抽了几口烟斗，这位英勇的战士……

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['bjuːti] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['grævəti]
drawing his Indian beauty closer to his side , and assuming as much gravity
绘画 他的 印度 美丽 更近 到 他的 边 , 和 假设 作为 很多 重力
[ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] ,
of feature ,
的 特征 ,

他将这位印度美人搂在怀里，并摆出一副端庄的姿态。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wʊd] [ə'laʊ] , [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
as his thrilling sensations of happiness would allow , related in a very
作为 他的 惊险 感觉 的 幸福 会 允许 , 有关的 在 一个 非常
[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['mænə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] : —
circumstantial manner , the following story : —
间接的 方式 , 这 下列的 故事 : —

在他的幸福感驱使下，他以一种非常随意的方式讲述了以下故事：

"	[ai]	[hæv; həv]	[lʌvd]	[ðɪs]	[gɜːl]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[bæk]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[rɪ'membə(r)]	;
"	**I**	**have**	**loved**	**this**	**girl**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**as**	**far**	**back**	**as**	**I**	**can**	**remember**	**;**
"	我	有	喜爱	这	女孩	,	"	说	他	,	"	作为	远的	后退	作为	我	能	记住	;

“我从记事起就爱上了这个女孩,”他说;

"	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['məʊmənt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃaɪnɪŋ]	[dɑːk]	[heə(r)]	,
"	**and**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**as**	**he**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**her**	**shining**	**dark**	**hair**	**,**
"	和	在	这	相同的	片刻	,	作为	他	铺设	他的	手	在	她	灼灼	黑暗的	头发	,

就在这时，他的手抚上了她闪亮的黑发，

[ðə; ði]	[blæk]	[aɪd]	['dæmzl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɛəriz]	[ri'wɔːdid]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvərz]	[kən'feʃ(ə)n]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ɒv; əv]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	.
the	**black**	**eyed**	**damsel**	**of**	**the**	**Prairies**	**rewarded**	**her**	**lover's**	**confession**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**approbation**	**.**
这	黑色的	眼睛	闺女	的	这	草原	奖励	她	恋人的	忏悔	和	一个	微笑	的	赞许	.

草原上那位黑眼睛的少女，对爱人的告白报以赞许的微笑。

"	[ai]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,	"	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[njuː]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[lʌv]	;
"	**I**	**loved**	**her**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**long**	**before**	**I**	**knew**	**the**	**meaning**	**of**	**love**	**;**
"	我	喜爱	她	,	"	他	持续	,	"	长的	前	我	知道	这	意义	的	爱	;

“我爱她,”他继续说道,“早在我知道爱的意义之前;

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bɔɪ]	,	[ai]	[wʌns]	[ʃɒt]	[maɪ]	['ærəʊ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['straɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	.
for	**when**	**a**	**small**	**boy**	**,**	**I**	**once**	**shot**	**my**	**arrow**	**at**	**her**	**mother**	**for**	**striking**	**the**	**daughter**	**.**
为了	什么时候	一个	小的	男生	,	我	一次	射击	我的	箭	在	她	母亲	为了	引人注目	这	女儿	.

因为我小时候曾因她母亲打了女儿而向她射箭。

[ai]	['ɑːftəwədz]	[w'ʌndəd]	[æt; ət]	[maɪ'self]	[fɔː(r); fə(r)]	['duːɪŋ]	[səʊ]	,	[ɪ'speʃəli]	[æz; əz]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['æŋgri]	,
I	**afterwards**	**wondered**	**at**	**myself**	**for**	**doing**	**so**	**,**	**especially**	**as**	**my**	**father**	**talked**	**to**	**me**	**angry**	**,**
我	然后	想知道	在	我	为了	正在做	所以	,	尤其	作为	我的	父亲	谈话	到	我	生气的	,

事后我对自己这样做感到很懊恼，尤其是我父亲当时还生气地跟我说话。

[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪn]	.
and	**said**	**that**	**the**	**girl**	**was**	**no**	**relation**	**of**	**mine**	**.**
和	说	那	这	女孩	曾是	不	关系	的	矿	.

他说，那个女孩与我没有任何亲戚关系。

[ai]	[rɪ'membə(r)]	[tuː]	,	[wen]	[wiː; wi]	[pleɪd]	[æt; ət]	[bɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[aɪs]	,
I	**remember**	**too**	**,**	**when**	**we**	**played**	**at**	**ball**	**on**	**the**	**ice**	**,**
我	记住	也	,	什么时候	我们	玩	在	球	在	这	冰	,

我也记得，我们以前在冰上打球的时候。

[ɪf]	[wiː; wi]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'pəʊzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[geɪm]	,	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[wɪn]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	,
if	**we**	**happened**	**to**	**be**	**opposed**	**in**	**the**	**game**	**,**	**I**	**would**	**not**	**win**	**from**	**her**	**,**
如果	我们	发生	到	是	反对	在	这	游戏	,	我	会	不是	赢	从	她	,

如果我们碰巧在游戏中成为对手，我肯定赢不了她。

[ðəʊ]	['evri]	[θɪŋ]	[ai]	[hæd; həd]	[wɒz; wəz]	[steɪkt]	.
though	**every**	**thing**	**I**	**had**	**was**	**staked**	**.**
尽管	每一个	事物	我	有	曾是	已抵押	.

虽然我所有的财产都押上了。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] .
Those were happy days .
那些 是 快乐的 天 .
那段日子真美好。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wiː; wi] [meɪd] [snεə] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [fɔksiz] ,
In the winter , we made snares for rabbits and foxes ,
在 这 冬天 , 我们 制成 陷阱 为了 兔子 和 狐狸 ,
冬天，我们制作了捕捉兔子和狐狸的陷阱。

[ɔː(r)] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [haɪ] [hɪl] ,
or climbed to the top of some high hill ,
或者 攀登 到 这 顶部 的 一些 高的 爬坡道 ,
或者爬到了某个高山的山顶上，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ɑː'selvz] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [daʊn] [ɪts] [saɪdz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ,
and amused ourselves by rolling the snow down its sides , which , as it rolled ,
和 觉得好笑 我们自己 经过 滚动 这 雪 向下 它是 侧面 , 哪个 , 作为 它 滚动 ,
我们玩起了把雪从山坡上滚下来的把戏，雪滚下来的时候，

[gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
grew bigger and bigger , until it reached the bottom ,
生长 大 和 大 , 直到 它 达到 这 底部 ,
它越长越大，直到触底。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['meltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fɒg] ,
where it lay till the warm sun in the spring melted it away to fog ,
在哪里 它 躺 直到 这 温暖的 太阳 在 这 春天 融化 它 离开 到 多雾路段 ,
它静静地躺在那里，直到春天温暖的阳光将它融化成雾气。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .
and raised it again to the clouds .
和 提高 它 再次 到 这 云 .
然后再次将它高高举起，送入云端。

['iːv(ə)n][səʊ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Even so has it happened to us .
甚至 所以 有 它 发生 到 我们 .
即便如此，这样的事情也发生在了我们身上。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][ɪn] [lʌv] ,
We continued to roll down the stream of life , increasing in size and in love ,
我们 持续 到 卷 向下 这 溪流 的 生活 , 增加 在 尺寸 和 在 爱 ,
我们继续顺着生命的长河漂流，彼此的感情也日益深厚。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [j'iəz] [ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv]
until now we have reached years of maturity ; and we will continue to love
直到 现在 我们 有 达到 年 的 到期 ; 和 我们 将要 继续 到 爱
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,
至今我们都已步入成熟阶段；我们将继续彼此相爱。

[ʌn'tɪl] [taɪm] [weɪsts] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [bɔːl] ,
until time wastes us away like the snow ball ,
直到 时间 废物 我们 离开 喜欢 这 雪 球 ,
直到时间像雪球一样将我们消磨殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .
and the Great Spirit takes us up into his own land .
和 这 伟大的 精神 需要 我们 向上 进入 他的 自己的 土地 .
伟大的神灵将我们带到他的国度。

" [lɑːst] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['maʊntən] ,
" Last summer we were encamped by the side of the chief mountain ,
" 最后的 夏天 我们 是 营地 经过 这 边 的 这 首席 山 ,

去年夏天，我们曾在主山脚下扎营，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] - ([ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] ,) ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .
and I saw Sinepaw (the name of the Indian girl ,) almost every day .
和 我 锯 - (这 姓名 的 这 印度 女孩 ,) 几乎 每一个 天 .

我几乎每天都能见到西内波（那个印度女孩的名字）。

['ɒf(ə)n] [hæv; həv][ai] ['wɒndə] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [maɪ'self][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [triː]
Often have I wandered from the camp , and hiding myself behind some tree
经常 有 我 漫步 从 这 营 , 和 隐藏 我 在后面 一些 树
,
,
,

我常常离开营地，躲在树后，

[hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [ðæt] [wei] .
have watched the whole day in the hope of seeing her pass that way .
有 观看 这 所有的 天 在 这 希望 的 看到 她 经过 那 方式 .

我一整天都在关注着，希望能看到她从那边经过。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [get][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,
If I could but get a glance at her , I was satisfied ,
如果 我 可以 但 得到 一个 瞥一眼 在 她 , 我 曾是 使满意 ,

如果能看她一眼，我就心满意足了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [meɪk]
and returned quietly to the lodge ; but if it chanced that she did not make
和 返回 悄悄 到 这 小屋 ; 但 如果 它 偶然 那 她 做过 不是 制作
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,
her appearance ,
她 外貌 ,

然后静静地回到了小屋；但如果她碰巧没有出现，

[ai] [ðen] [sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ; [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][maɪ] [sliːp] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ,
I then sat me down and wept ; but during my sleep I was always happy ,
我 然后 卫星 我 向下 和 哭泣 ; 但 期间 我的 睡觉 我 曾是 总是 快乐的 ,

然后我坐下来哭了起来；但在睡梦中我总是很开心。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [driːmz] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
for in my dreams I was never separated from her .
为了 在 我的 梦境 我 曾是 绝不 分开 从 她 .

因为在我的梦里，我从未与她分离。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [traɪb] ,
You know that , according to the law of our tribe ,
你 知道 那 , 根据 到 这 法律 的 我们的 部落 ,

你知道，根据我们部落的律法，

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [kæn; kən][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ;
none but a warrior can dare to think of a wife ;
没有任何 但 一个 战士 能 敢 到 思考 的 一个 妻子 ;

只有勇士才敢想娶妻；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][ə; eɪ][skælp]
and as I was nothing but a youth , and had never taken a scalp
和 作为 我 曾是 没有什么 但 一个 青年 , 和 有 绝不 已采取 一个 头皮
,
,
,

而我当时只是个毛头小子，从未杀过人，

[ai][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
I was therefore ashamed to speak even to Sinepaw , much less to her
我 曾是 所以 羞愧 到 说话 甚至 到 - , 很多 较少的 到 她
['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
father and mother .
父亲 和 母亲 .

因此，我甚至羞于和西妮波说话，更不用说和她的父母说话了。

[wʌn] [deɪ] , [waɪlst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][wɔː(r)] ,
One day , whilst preparing to go out to war ,
一 天 , 而 准备 到 去 出去 到 战争 ,

有一天，在准备出征的时候，

[weə(r)] [ai] [pænt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] [ɪk'splɔɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ræŋk] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] [breɪvz]
where I panted to perform some exploit which should rank me amongst our braves
在哪里 我 喘息 到 履行 一些 开发 哪个 应该 秩 我 在 我们的 勇士们
[ænd; ənd] ['wɒrɪəz] ,
and warriors ,
和 战士 ,

我当时气喘吁吁，渴望做出一番壮举，使我跻身勇士之列。

[ænd; ənd][ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] ,
and entitle me to the privilege of marrying the girl of my choice ,
和 标题 我 到 这 特权 的 结婚 这 女孩 的 我的 选择 ,

并赋予我娶我所选择的女孩的权利，

[ðə; ði] [həʊl] [kæmp][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] ['ɪntuː][æn; ən]['ʌprɔː(r)] ,
the whole camp was suddenly thrown into an uproar ,
这 所有的 营 曾是 突然 抛掷 进入 一个 骚动 ,

整个营地突然陷入一片混乱。

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [eɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [waɪld] ['tɜːnɪp] [ɪn]
and I learned that eight of our women who were gathering wild turnip in
和 我 学习 那 八 的 我们的 女性 WHO 是 采集 荒野 芜菁 在
[ðə; ði] ['prɛəriz] ,
the prairies ,
这 草原 ,

我了解到，我们有八名妇女在草原上采摘野生萝卜，

[hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [flæt] - [hedz] .
had been captured and carried away by the Flat - heads .
有 到过 捕获 和 携带 离开 经过 这 平坦的 - 头部 .

被扁头族俘虏并带走了。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] .
Sinepaw was one of the eight .
- 曾是 一 的 这 八 .

西尼帕是八个人之一。

[ə; eɪ][wɔː(r)] ['pɑːti] , [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [pə'sjuːt] .
A war party , myself among the number , was immediately despatched in pursuit .
一个 战争 派对 , 我 之中 这 数字 , 曾是 立即地 已派送 在 追逐 .

我所在的作战小队立即被派去追击。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɪn]
We followed for several days , but we lost the trail of our enemies in
我们 随后 为了 一些 天 , 但 我们 丢失的 这 踪迹 的 我们的 敌人 在
[ðə; ði] ['maʊntənz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

我们跟踪了好几天，但在山里跟丢了敌人的踪迹。

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['liːdə(r)]	[kə'mɑːnd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	.
and	**our**	**leader**	**commanded**	**us**	**to**	**return**	**.**
和	我们的	领导者	命令	我们	到	返回	.

我们的领袖命令我们返回。

[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	[maɪ]	[hɑːt]	[wʊd]	[bɜːst]	[wɪð]	[griːf]	;
I	**thought**	**that**	**my**	**heart**	**would**	**burst**	**with**	**grief**	**;**
我	想法	那	我的	心	会	爆裂	和	悲伤	;

我感觉我的心都要因悲伤而爆裂了；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[jet]	[ai]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['trəʊfi]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[deəd]	[nɒt]	['ʌtə(r)]	[ə; eɪ]	[kəm'pleɪnt]	.
but	**as**	**yet**	**I**	**had**	**no**	**trophy**	**in**	**battle**	**,**	**and**	**I**	**dared**	**not**	**utter**	**a**	**complaint**	**.**
但	作为	然而	我	有	不	杯	在	战斗	,	和	我	敢于	不是	说出	一个	抱怨	.

但我至今还没有在战斗中获得任何战利品，我也不敢抱怨。

[wen]	[ai]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæmp]	,	[maɪ]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	['veri]	['hevi]	.
When	**I**	**returned**	**to**	**the**	**camp**	**,**	**my**	**heart**	**was**	**very**	**heavy**	**.**
什么时候	我	返回	到	这	营	,	我的	心	曾是	非常	重的	.

回到营地后，我心情非常沉重。

[ai]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ded]	.
I	**believed**	**that**	**it**	**was**	**dead**	**.**
我	相信	那	它	曾是	死的	.

我当时以为它已经死了。

[ai]	[kʊd; kəd]	['naɪðə(r)]	[iːt]	,	[nɔː(r)]	[sliːp]	,	[nɔː(r)]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meri]	[sɒŋ]	[ɔː(r)]	[dɑːns]	,
I	**could**	**neither**	**eat**	**,**	**nor**	**sleep**	**,**	**nor**	**join**	**in**	**the**	**merry**	**song**	**or**	**dance**	**,**
我	可以	两者都不	吃	,	也不	睡觉	,	也不	加入	在	这	欢乐	歌曲	或者	舞蹈	,

我既吃不下饭，也睡不着觉，更无法加入欢快的歌舞。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	['kʌstəm]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
as	**it**	**was**	**my**	**custom**	**to**	**do**	**.**
作为	它	曾是	我的	风俗	到	做	.

这是我一贯的做法。

[maɪ]	['əʊnli]	['pleʒə(r)]	[wɒz; wəz]	,	[tuː; tə]	[klaɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
My	**only**	**pleasure**	**was**	**,**	**to**	**climb**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
我的	仅有的	乐趣	曾是	,	到	爬	到	这	顶部	的	这	山	,

我唯一的乐趣就是爬到山顶。

[siːt]	[maɪ'self]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bæŋk]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[flæt]	-	[hedz]	,
seat	**myself**	**on**	**a**	**bank**	**of**	**snow**	**,**	**and**	**looking**	**to**	**the**	**country**	**of**	**the**	**Flat**	**-**	**heads**	**,**
座位	我	在	一个	银行	的	雪	,	和	寻找	到	这	国家	的	这	平坦的	-	头部	,

我坐在雪堆上，眺望着弗拉特黑德山脉的地区，

[preɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['spɪrɪt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['kʌnɪŋ]	[ænd; ənd]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[maɪ]	[lɒst]	-	.
pray	**the**	**Great**	**Spirit**	**to**	**give**	**me**	**the**	**cunning**	**and**	**courage**	**to**	**recover**	**my**	**lost**	**Sinepaw**	**.**
祈祷	这	伟大的	精神	到	给	我	这	狡猾	和	勇气	到	恢复	我的	丢失的	-	.

祈求伟大的神灵赐予我智慧和勇气，找回我失去的爪子。

[wʌns]	[wen]	[ai]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðæt]	['dɪzməl]	[spɒt]	[θriː]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[naɪts]	,
Once	**when**	**I**	**had**	**remained**	**in**	**that**	**dismal**	**spot**	**three**	**days**	**and**	**nights**	**,**
一次	什么时候	我	有	剩余	在	那	惨淡	点	三	天	和	夜晚	,

有一次，我在那个阴暗的地方待了三天三夜，

['teɪkɪŋ]	['naɪðə(r)]	[rest]	[nɔː(r)]	[fuːd]	,
taking	**neither**	**rest**	**nor**	**food**	**,**
采取	两者都不	休息	也不	食物	，

既不休息也不进食，

[ɒn]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	['mɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[drəʊv]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[mɪst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
on	**the**	**fourth**	**morning**	**the**	**sun**	**drove**	**away**	**the**	**mist**	**from**	**the**	**mountain**	**,**
在	这	第四	早晨	这	太阳	驾驶	离开	这	薄雾	从	这	山	，

第四天早晨，太阳驱散了山上的薄雾。

[ænd; ənd]	[wɔːm]	[maɪ]	[veɪns]	[wɪð]	[ɪts]	[biːmz]	.
and	**warmed**	**my**	**veins**	**with**	**its**	**beams**	**.**
和	温暖	我的	静脉	和	它是	光束	.

它的光束温暖了我的血管。

[ai]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[sliːp]	,
I	**fell**	**into**	**a**	**sound**	**sleep**	**,**
我	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	，

我很快进入了梦乡。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['spɪrɪt]	[keɪm]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɪn]	[pə'sjuːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[flæt]	-	[hedz]	;
and	**the**	**Great**	**Spirit**	**came**	**down**	**and**	**told**	**me**	**to**	**go**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**Flat**	**-**	**heads**	**;**
和	这	伟大的	精神	来了	向下	和	讲述	我	到	去	在	追逐	的	这	平坦的	-	头部	；

伟大的神灵降临，告诉我去追击扁头人；

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[teɪk]	['pɪti]	[ɒn]	[maɪ]	[griːf]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'stɔː(r)]	-	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvə(r)]	.
that	**he**	**would**	**take**	**pity**	**on**	**my**	**grief**	**,**	**and**	**restore**	**Sinepaw**	**to**	**her**	**lover**	**.**
那	他	会	拿	遗憾	在	我的	悲伤	，	和	恢复	-	到	她	情人	.

他会怜悯我的悲伤，让辛尼帕回到她的爱人身边。

[ai]	[ə'wəʊk]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['plez(ə)nt]	[driːm]	:	[ðə; ði]	[greɪt]	['spɪrɪt]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[rɪ'membəd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	.
I	**awoke**	**from**	**my**	**pleasant**	**dream**	**:**	**the**	**Great**	**Spirit**	**was**	**gone**	**,**	**but**	**I**	**remembered**	**his**	**words**	**.**
我	醒来	从	我的	令人愉快的	梦	：	这	伟大的	精神	曾是	已消失	，	但	我	记得	他的	字	.

我从美梦中醒来：伟大的神灵已经离去，但我记得他的话。

"	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[ai]	['stɑːtɪd]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	.
"	**The**	**next**	**day**	**I**	**started**	**all**	**alone**	**.**
"	这	下一个	天	我	开始	全部	独自的	.

第二天我就独自一人出发了。

[juː; jʊ]	[sɔː]	[ˌem 'iː]	[wen]	[ai]	[pɑːst]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɔːt]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['piti]	[maɪ]	[dɪ'stres]	.
You	**saw**	**me**	**when**	**I**	**passed**	**your**	**fort**	**,**	**and**	**you**	**pitied**	**my**	**distress**	**.**
你	锯	我	什么时候	我	通过了	你的	堡	，	和	你	可怜的	我的	痛苦	.

当我经过你的堡垒时，你看见了我，你怜悯我的困境。

[fɔː(r); fə(r)]	['θɜːti]	-	[fɔː(r)]	[deɪz]	[ai]	['trævld]	[θruː]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[flæt]	-	[hedz]	.
For	**thirty**	**-**	**four**	**days**	**I**	**travelled**	**through**	**the**	**mountains**	**,**	**before**	**I**	**found**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**Flat**	**-**	**heads**	**.**
为了	三十	-	四	天	我	旅行	通过	这	山脉	，	前	我	成立	这	营	的	这	平坦的	-	头部	.

我花了三十四天时间穿越群山，才找到平头人的营地。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
The Great Spirit had caused them to place it in the only spot where it
这 伟大的 精神 有 导致 他们 到 地方 它 在 这 仅有的 点 在哪里 它
[wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ai] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] - .
was possible I could ever succeed in recovering Sinepaw .
曾是 可能的 我 可以 曾经 成功 在 恢复中 - .

伟大的神灵让他们把它放在唯一一个我有可能成功找回Sinepaw的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['rɒki] [klɪf] ,
It was just at the foot of a high rocky cliff ,
它 曾是 只是 在 这 脚 的 一个 高的 岩石 悬崖 ,

它就在高耸的岩石峭壁脚下，

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvə(r)] . [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
on the banks of the Snake river . 1 On the top of the cliff ,
在 这 银行 的 这 蛇 河 . 1 在 这 顶部 的 这 悬崖 ,

在蛇河岸边。1 在悬崖顶上，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
I found a hole in the rock , which served as a hiding place ,
我 成立 一个 洞 在 这 岩石 , 哪个 服务 作为 一个 隐藏 地方 ,

我在岩石上发现了一个洞，可以作为藏身之处。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .
and from which I could easily see all that passed in the camp .
和 从 哪个 我 可以 容易地 看 全部 那 通过了 在 这 营 .

从那里我可以清楚地看到营地里发生的一切。

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [lɒŋ] [deɪz] [ai] [kept] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [wɒtʃ] ,
For seven long days I kept a constant watch ,
为了 七 长的 天 我 保留 一个 持续的 手表 ,

我整整七天不间断地守望着，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [wʌns] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [maɪ] [gɜːl] .
before I could once get a glimpse at my girl .
前 我 可以 一次 得到 一个 一瞥 在 我的 女孩 .

在我还没来得及看一眼我的女孩之前。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [liːp] [frɒm; frəm] [maɪ]
At last I saw her , and I thought that my heart would leap from my
在 最后的 我 锯 她 , 和 我 想法 那 我的 心 会 飞跃 从 我的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

我终于见到她了，我的心都快要从嘴里跳出来了。

[maɪ] [lɪmz] ['trembld] [səʊ] ['vaɪələntli] , [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [gʌʃ]
My limbs trembled so violently , that I could not stand , and the tears gushed
我的 四肢 颤抖 所以 暴力 , 那 我 可以 不是 站立 , 和 这 眼泪 滔滔不绝
[frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] ,
from my eyes ,
从 我的 眼睛 ,

我的四肢剧烈颤抖，无法站立，泪水夺眶而出。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['preəri] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːst] [leɪk] , [huːz] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)]
causing the prairie beneath me to look like a vast lake , whose waves were
导致 这 草原 下面 我 到 看 喜欢 一个 广阔的 湖 , 谁 波浪 是
['trʌbld] .
troubled .
麻烦 .

使我脚下的草原看起来像一个巨大的湖泊，波涛汹涌。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [brʌʃt] [ə'weɪ] [maɪ] [tɪəz] , [ðə; ði] [leɪk] [dɪsə'pɪəd] — [ænd; ənd][ai] [ə'gen]
Soon , however , I brushed away my tears , the lake disappeared — and I again
很快 , 然而 , 我 刷过 离开 我的 眼泪 , 这 湖 消失 — 和 我 再次
[bɪ'held] [ðə; ði][kæmp] ,
beheld the camp ,
观看 这 营 ,

然而，很快我就擦干了眼泪，湖泊消失了——我又看到了营地。

[ænd; ənd] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .
and Sinepaw standing in the same spot .
和 - 常设 在 这 相同的 点 .

而Sinepaw则站在原地。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['hɑːnisɪŋ] [tuː] [dɒgz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]
She was employed in harnessing two dogs for the purpose of assisting the
她 曾是 受雇 在 利用 二 狗 为了 这 目的 的 协助 这
[skwɔː] [tuː; tə] [hɔːl] [wʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
squaws to haul wood from a little island in the middle of the river .
印第安女人 到 运输 木头 从 一个 小的 岛 在 这 中间 的 这 河 .

她的工作是给两只狗套上挽具，以便帮助印第安妇女从河中央的小岛上拖运木材。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [sʌn] - [set] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
She did not return until nearly sun - set ; but when she did ,
她 做过 不是 返回 直到 几乎 太阳 - 放 ; 但 什么时候 她 做过 ,

她直到日落时分才回来；但当她回来时，

[ai][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɒdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] .
I was lucky enough to see the lodge into which she went .
我 曾是 幸运的 足够的 到 看 这 小屋 进入 哪个 她 去 .

我有幸看到了她入住的那间小屋。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [lɒdʒ] [pə'tɪkjələli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I examined that lodge particularly , and all the others around it ,
我 检查 那 小屋 特别 , 和 全部 这 其他的 大约 它 ,

我仔细检查了那间小屋，以及它周围的所有其他小屋。

[səʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
so that I should know it again .
所以 那 我 应该 知道 它 再次 .

这样我才能再次记住它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ai] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ;
When it was dark , I spoke to the Great Spirit ;
什么时候 它 曾是 黑暗的 , 我 辐 到 这 伟大的 精神 ;

天黑的时候，我与伟大的神灵交谈；

[təʊld][hɪm][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] - [ə'gen] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [nɒt]
told him he promised I should have my Sinepaw again , and begged him not
讲述 他 他 承诺 我 应该 有 我的 - 再次 , 和 乞求 他 不是
[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
to deceive me .
到 欺骗 我 .

我告诉他，他答应过我会让我重新拥有我的Sinepaw，并恳求他不要欺骗我。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðæt] [naɪt] ,
I resolved to carry her off that night ,
我 已解决 到 携带 她 离开 那 夜晚 ,

我决定当晚就把她带走。

[ɔː(r)] [liːv] [maɪ][skælp][tuː; tə][biː; bi] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] - [hedz] ! !
or leave my scalp to be danced in the camp of the Flat - heads ! !
或者 离开 我的 头皮 到 是 跳舞 在 这 营 的 这 平坦的 - 头部 ! !

否则就让我的头皮在扁头帮的营地里跳舞吧！！

[wʌn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ðæt] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] .
1 A small stream that falls into the Columbia .
1 一个 小的 溪流 那 瀑布 进入 这 哥伦比亚 .

1 流入哥伦比亚河的一条小溪。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ; [ðə; ði] [wɪnd] [mɔːn, məun] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɒp]
" The night was very dark and stormy ; the wind mourned around the top
" 这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 和 暴风雨 ; 这 风 哀悼 大约 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
of the cliff ,
的 这 悬崖 ,

“夜色漆黑，暴风雨肆虐；狂风在悬崖顶上哀鸣。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [fleɪks] [hwɜːrl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [səʊ] ['meni]
and the snow flakes whirling through the air , seemed to me like so many
和 这 雪 薄片 旋转 通过 这 空气 , 似乎 到 我 喜欢 所以 许多
[gəʊsts] .
ghosts .
鬼魂 .

漫天飞舞的雪花，在我看来就像许多幽灵。

[θriː] ['rævənz] ['flʌtə] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [paɪn] ,
Three ravens fluttered up the side of the rock , and lighting on a stunted pine ,
三 渡鸦 飘动 向上 这 边 的 这 岩石 , 和 灯光 在 一个 发育不良 松树 ,

三只乌鸦扑腾着翅膀沿着岩石侧面飞上来，落在一棵矮小的松树上。

[wɪtʃ] [gruː] [nɪə(r)][maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] , ['ʌtə] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [skriːm] ,
which grew near my place of retreat , uttered a dismal scream ,
哪个 生长 靠近 我的 地方 的 撤退 , 说出 一个 惨淡 尖叫 ,

它生长在我隐居处附近，发出了一声凄厉的尖叫。

[æz; əz] [ɪf] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fiːst] [ɒn][maɪ] ['kɑːkəs] .
as if scenting for something to eat , and waiting to feast on my carcass .
作为 如果 香味 为了 某物 到 吃 , 和 等待 到 盛宴 在 我的 尸体 .

仿佛在嗅探食物的气味，等待着享用我的尸体。

[bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [leɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['enəmɪz] , [huː] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hæv; həv] [kʌt] [ˌem 'iː]['ɪntuː]
Beneath me lay a thousand enemies , who would in a moment have cut me into
下面 我 躺 一个 千 敌人 , WHO 会 在 一个 片刻 有 切 我 进入
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

我身下有千军万马，他们稍一瞬间就能将我撕成碎片。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɒgz] .
and given my body to their dogs .
和 给定 我的 身体 到 他们的 狗 .

我把我的尸体给了他们的狗。

[maɪ] [tiːθ] ['tʃætə] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
My teeth chattered with cold and fear , and I felt like a woman .
我的 牙齿 喋喋不休 和 寒冷的 和 害怕 , 和 我 毛毡 喜欢 一个 女士 .

我冷得牙齿打颤，又害怕又怕，感觉自己像个女人。

[ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd]
The cliff was steep and
这 悬崖 曾是 陡 和

悬崖很陡峭，

[[piː] . -]
[p . 395]
[p . -]

[第395页]

[ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] ['ʃelvɪŋ] [rɒks] .
overhung with shelving rocks .
悬垂 和 货架 岩石 .

悬空处堆放着石板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [maɪ][hænd][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ;
It was so dark that I could not see my hand before me ;
它 曾是 所以 黑暗的 那 我 可以 不是 看 我的 手 前 我 ;

天太黑了，我连眼前的手都看不见；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪd] [wʌn] [fɔːls] [step] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
and if I made one false step , I should be dashed to pieces among the rocks ,
和 如果 我 制成 一 错误的 步 , 我 应该 是 虚线 到 件 之中 这 岩石 ,

如果我走错一步，就会被摔得粉身碎骨，坠入乱石堆中。

[ænd; ənd] - [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['enəmɪz] .
and Sinepaw would remain a slave among my enemies .
和 - 会 保持 一个 奴隶 之中 我的 敌人 .

而辛尼帕将继续沦为我敌人的奴隶。

[wen] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)] , [ðɪs] ['hɒrɪd] [θɔːt] [rɪ'vaɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When my courage was about to expire , this horrid thought revived it ,
什么时候 我的 勇气 曾是 关于 到 到期 , 这 可怕的 想法 复活 它 ,

当我的勇气即将消磨殆尽时，这个可怕的念头又重新燃起了我的勇气。

[ænd; ənd][ai] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] ,
and I immediately commenced sliding down the cliff , holding on the points of the rocks ,
和 我 立即地 开始 滑动 向下 这 悬崖 , 保持 在 这 积分 的 这 岩石 ,

于是我立刻开始顺着悬崖滑下去，双手抓住岩石的尖角。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][maɪ] [kɔːs] .
and grasping the pine bushes which grew in my course .
和 抓握 这 松树 灌木丛 哪个 生长 在 我的 课程 .

并抓住我路边生长的松树丛。

['sevrəl] [taɪmz] [maɪ] [fʊt] - [həʊld]['krʌmb(ə)ld] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [fel] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ,
Several times my foot - hold crumbled beneath me , and I fell from rock to rock ,
一些 时代 我的 脚 - 抓住 崩溃了 下面 我 , 和 我 跌倒 从 岩石 到 岩石 ,

有好几次，我脚下的落脚点突然崩塌，我从一块岩石摔到另一块岩石上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɒp][maɪ] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [maɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
but there was always something to stop my descent and prevent my destruction .
但 那里 曾是 总是 某物 到 停止 我的 下降 和 防止 我的 破坏 .

但总有一些事情阻止我堕落，防止我毁灭。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['preəri] .
At length I reached the bottom , and stood on the level prairie .
在 长度 我 达到 这 底部 , 和 站立 在 这 等级 草原 .

我终于到达了谷底，站在了平坦的草原上。

[ðə; ði]	[kæmp]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɔːkt]	[tə'wɔːdz]
The	**camp**	**was**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**me**	**,**	**and**	**I**	**walked**	**towards**
这	营	曾是	但	一个	短的	距离	从	我	，	和	我	步行	向

[ˌaɪ 'tiː]	['sləʊli]	[ænd; ənd]	['kɔːʃəsli]	.
it	**slowly**	**and**	**cautiously**	**.**
它	缓慢地	和	谨慎地	.

营地离我只有很短的距离，我慢慢地、小心翼翼地朝它走去。

['evri]	[θɪŋ]	[wɒz; wəz]	['sɒləm]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	,
Every	**thing**	**was**	**solemn**	**and**	**silent**	**,**
每一个	事物	曾是	庄严	和	沉默的	，

一切都显得庄严肃穆，鸦雀无声。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[brəʊk]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	[wɪnd]	['wɪslɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]
and	**the**	**stillness**	**was**	**only**	**broke**	**by**	**the**	**hollow**	**wind**	**whistling**	**through**	**the**
和	这	寂静	曾是	仅有的	打破	经过	这	空洞的	风	吹口哨	通过	这

['preəri]	[glɑːs]	,
prairie	**glass**	**,**
草原	玻璃	，

只有空灵的风吹过草原的玻璃窗，打破了这片寂静。

[ɔː(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[haʊl]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[dɒg]	[huː]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[nəʊ]	['ʃeltə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[stɔːm]	.
or	**by**	**the**	**howl**	**of**	**some**	**dog**	**who**	**could**	**find**	**no**	**shelter**	**from**	**the**	**storm**	**.**
或者	经过	这	嗥	的	一些	狗	WHO	可以	寻找	不	庇护所	从	这	风暴	.

或者是一些在暴风雨中找不到避难所的狗的嚎叫声。

[wen]	[ai]	['entəd]	[ðə; ði]	[kæmp]	,	[ai]	[druː]	[maɪ]	[rəʊb]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	[hed]	,	[ænd; ənd]	['bəʊldli]	[stept]
When	**I**	**entered**	**the**	**camp**	**,**	**I**	**drew**	**my**	**robe**	**over**	**my**	**head**	**,**	**and**	**boldly**	**stepped**
什么时候	我	进入	这	营	，	我	画	我的	长袍	超过	我的	头	，	和	大胆地	步

['fɔːwəd]	.
forward	**.**
向前	.

我进入营地时，把袍子拉过头顶，大步向前走去。

['sevrəl]	[jʌŋ]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	['stændɪŋ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	['lɒdʒɪz]	,
Several	**young**	**men**	**were**	**standing**	**near**	**the**	**different**	**lodges**	**,**
一些	年轻的	男人	是	常设	靠近	这	不同的	旅馆	，

几个年轻男子站在不同的木屋附近。

[pə'hæps]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[slaɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['swiːtˌhɑːts]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[tʊk]	[nəʊ]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]
perhaps	**to**	**get**	**a**	**sly**	**look**	**at**	**their**	**sweethearts**	**,**	**but**	**they**	**took**	**no**	**notice**	**of**
也许	到	得到	一个	狡猾	看	在	他们的	甜心们	，	但	他们	采取	不	注意	的

[ˌem 'iː]	.
me	**.**
我	.

或许是想偷偷看看他们的爱人，但他们根本没注意到我。

[wʌns]	[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[dɒg]	,	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæmp]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	['ruːɪnd]	[ˌem 'iː]	:
Once	**I**	**thought**	**that**	**a**	**dog**	**,**	**belonging**	**to**	**the**	**camp**	**,**	**would**	**have**	**ruined**	**me**	**:**
一次	我	想法	那	一个	狗	，	属于	到	这	营	，	会	有	毁坏	我	:

我曾经以为，营地里的一条狗会毁了我：

[hiː; hi]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	,	['snæpɪŋ]	[ænd; ənd]	['bɑːkɪŋ]	,	[ænd; ənd]
he	**made**	**for**	**the**	**spot**	**where**	**I**	**was**	**,**	**snapping**	**and**	**barking**	**,**	**and**
他	制成	为了	这	点	在哪里	我	曾是	，	啪啪	和	叫声	，	和

['rʌnɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	['sevrəl]	[taɪmz]	;
running	**around**	**me**	**several**	**times**	**;**
跑步	大约	我	一些	时代	;

他朝我所在的位置跑去，边吠边咬，绕着我跑了好几圈；

[bʌt; bət]	,	['lʌkɪli]	,	[æn; ən]	[əʊld]	[skwɔː]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[lɒdʒ]	[hɑːd]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[drəʊv]	[hɪm]	[ɒf]	.
but	**,**	**luckily**	**,**	**an**	**old**	**squaw**	**came**	**from**	**a**	**lodge**	**hard**	**by**	**,**	**and**	**drove**	**him**	**off**	**.**
但	,	幸运的是	,	一个	老的	印第安女人	来了	从	一个	小屋	难的	经过	,	和	驾驶	他	离开	.

但幸运的是，附近旅馆里的一位老妇人出来把他赶走了。

[nəʊ]	[daʊt]	[ðə; ði]	[greɪt]	['spɪrɪt]	[sent]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biːn]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
No	**doubt**	**the**	**Great**	**Spirit**	**sent**	**her**	**,**	**for**	**had**	**it**	**been**	**a**	**man**	**,**
不	怀疑	这	伟大的	精神	发送	她	,	为了	有	它	到过	一个	男人	,

毫无疑问，是伟大的神灵派她来的，因为如果是一个男人，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tə'wɔːdz]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	['spəʊkən]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[lɒst]	.
he	**would**	**have**	**come**	**towards**	**me**	**,**	**and**	**spoken**	**,**	**and**	**all**	**would**	**have**	**been**	**lost**	**.**
他	会	有	来	向	我	,	和	说	,	和	全部	会	有	到过	丢失的	.

他会朝我走来，跟我说话，那样一切就都完了。

"	[wen]	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[siːkɪŋ]	,
"	**When**	**I**	**came**	**to**	**the**	**lodge**	**I**	**was**	**seeking**	**,**
"	什么时候	我	来了	到	这	小屋	我	曾是	寻求	,

“当我来到我寻找的小屋时，

[ai]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[waɪt]	[wʊlf]	[skɪn]	,	[wɪtʃ]	[hʌŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[pəʊl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
I	**knew**	**it**	**by**	**a**	**large**	**white**	**wolf**	**skin**	**,**	**which**	**hung**	**on**	**a**	**pole**	**at**	**the**	**door**	**.**
我	知道	它	经过	一个	大的	白色的	狼	皮肤	,	哪个	悬挂	在	一个	极	在	这	门	.

我看到门口杆子上挂着一张巨大的白色狼皮，就认出了它。

[ai]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	,	[ænd; ənd]	[preɪd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['spɪrɪt]	[tuː; tə]	['pɪti]	[ˌem 'iː]	,
I	**stood**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**and**	**prayed**	**the**	**Great**	**Spirit**	**to**	**pity**	**me**	**,**
我	站立	一个	很少	时刻	,	和	祈祷	这	伟大的	精神	到	遗憾	我	,

我站了一会儿，祈求伟大的神灵怜悯我。

[ðen]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ðə; ði]	[skɪn]	[ænd; ənd]	[lʊk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	.
then	**ventured**	**to**	**raise**	**the**	**skin**	**and**	**look**	**into**	**the**	**lodge**	**.**
然后	冒险	到	增加	这	皮肤	和	看	进入	这	小屋	.

然后冒险掀开兽皮，向小屋里张望。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	['faɪə(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['bɜːnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	,
A	**small**	**fire**	**which**	**was**	**burning**	**in**	**the**	**centre**	**,**
一个	小的	火	哪个	曾是	燃烧	在	这	中心	,

中心燃起一小堆火，

[kɑːst]	[ə; eɪ]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['sɪkli]	[lait]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[sɔː]	[ðæt]	[ɔːl]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	,
cast	**a**	**pale**	**and**	**sickly**	**light**	**all**	**around**	**me**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**that**	**all**	**who**	**were**	**there**	**,**
投掷	一个	苍白	和	病弱的	光	全部	大约	我	,	和	我	锯	那	全部	WHO	是	那里	,

周围笼罩着一层苍白而病态的光芒，我看到所有在场的人，

[wɜː(r); wə(r)]	[ə'sliːp]	.
were	**asleep**	**.**
是	睡着了	.

睡着了。

['sevrəl]	[taɪmz]	[ai]	[traɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɪn]	,
Several	**times**	**I**	**tried**	**to**	**go**	**in**	**,**
一些	时代	我	尝试	到	去	在	,

我尝试了好几次才进去，

[bʌt; bət][æz; əz]['ɒf(ə)n] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]
but as often felt as if something was pulling me back ; but looking around
但 作为 经常 毛毡 作为 如果 某物 曾是 拉 我 后退 ; 但 寻找 大约
[ænd; ənd] [bɪ'həʊldɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
and beholding nothing ,
和 凝视 没有什么 ,

但常常感觉好像有什么东西在拉扯我；但环顾四周，却什么也看不到。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , [səʊ][ai] [reɪzd] [ðə; ði] [skɪn] [wʌns] [mɔː(r)] , ['bəʊldli] [stept]
I knew it was the evil spirit , so I raised the skin once more , boldly stepped
我 知道 它 曾是 这 邪恶的 精神 , 所以 我 提高 这 皮肤 一次 更多的 , 大胆地 步
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

我知道那是邪灵，于是我再次掀起兽皮，大胆地向前迈了一步。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɒdʒ] [wɪð] - .
and stood in the same lodge with Sinepaw .
和 站立 在 这 相同的 小屋 和 - .

并与 Sinepaw 站在同一个小屋里。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [səʊ] [laʊd] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['slipər] .
My heart beat so loud , I thought it would wake all the sleepers .
我的 心 打 所以 大声 , 我 想法 它 会 唤醒 全部 这 卧铺 .

我的心跳声太大了，感觉会吵醒所有熟睡的人。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ,
At the first glance , I knew it was the lodge of a chief ,
在 这 第一的 瞥一眼 , 我 知道 它 曾是 这 小屋 的 一个 首席 ,

第一眼我就知道那是酋长的住所。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn][bæg] , [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ]
for over the spot where he lay , hung his medicine bag , his bow
为了 超过 这 点 在哪里 他 躺 , 悬挂 他的 药品 包 , 他的 弓
[ænd; ənd] ['ærəus] ,
and arrows ,
和 箭头 ,

在他躺过的地方上方，挂着他的药袋、弓箭。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [tuː] [skælp][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] .
and immediately under them , two scalps of my own nation .
和 立即地 在下面 他们 , 二 头皮 的 我的 自己的 国家 .

紧接着，在他们下方，是我自己国家的两个人的头皮。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skælp][ai] [druː] [maɪ] [naɪf] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,
At the sight of the scalps I drew my knife , intending to kill him ,
在 这 视线 的 这 头皮 我 画 我的 刀 , 意图 到 杀 他 ,

看到那些头皮，我拔出刀，打算杀了他。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [stɒpt] .
but I thought of Sinepaw and stopped .
但 我 想法 的 - 和 停止 .

但我想到了Sinepaw，就停了下来。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ?

她在哪儿?

[ˌfɪf'tiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [səʊ] [ræpt] [ɪn] [ðeə(r)]
Fifteen men and women lay sleeping on the ground , and all so wrapped in their
十五 男人 和 女性 躺 睡眠 在 这 地面 , 和 全部 所以 包装 在 他们的
[rəʊbz] ,
robes ,
长袍 ,

十五名男女躺在地上睡觉，都裹着长袍。

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [ai] [druː] [maɪ] [əʊn] [rəʊb] ['əʊvə(r)] [maɪ] [feɪs] ,
that I could not distinguish them ; so I drew my own robe over my face ,
那 我 可以 不是 区分 他们 ; 所以 我 画 我的 自己的 长袍 超过 我的 脸 ,

我无法分辨他们，于是我用自己的长袍蒙住了脸。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['briːðɪŋ] ,
and sat down to listen to their breathing ,
和 卫星 向下 到 听 到 他们的 呼吸 ,

然后坐下来倾听他们的呼吸声。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] - ,
for I knew there was music in the breath of Sinepaw ,
为了 我 知道 那里 曾是 音乐 在 这 气息 的 - ,

因为我知道西尼帕的呼吸中蕴含着音乐，

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
different from that of all other women .
不同的 从 那 的 全部 其他 女性 .

与其他所有女性都不同。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] : [ai] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] :
I was not deceived : I found that she lay just behind me :
我 曾是 不是 受骗 : 我 成立 那 她 躺 只是 在后面 我 :

我没有被骗：我发现她就躺在我身后：

[səʊ] [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊb] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
so I turned and took the robe from her face .
所以 我 转向 和 采取 这 长袍 从 她 脸 .

于是我转身，拿开了盖在她脸上的长袍。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [slept] ; [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [wɒz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
She still slept ; a tear was glistening on her eyelash , and her
她 仍然 睡着了 ; 一个 撕 曾是 闪闪发光 在 她 睫毛 , 和 她
[tʃiːk] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .
cheek was thin and pale .
脸颊 曾是 薄的 和 苍白 .

她还在睡梦中；一滴泪珠在她睫毛上闪闪发光，她的脸颊又瘦又苍白。

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [ai] [kɪst]
She murmured something which I could not hear , but , stooping down , I kissed
她 低声说道 某物 哪个 我 可以 不是 听到 , 但 , 弯腰 向下 , 我 亲吻
[ə'weɪ] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] ,
away the tear ,
离开 这 撕 ,

她低声说了些什么，我没听清，但我俯下身，吻去了她脸上的泪水。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] ['mɜːdərə(r)] , [wɪtʃ] [ai]
which was even sweeter than the blood of my brother's murderer , which I
哪个 曾是 甚至 更甜 比 这 血 的 我的 兄弟 凶手 , 哪个 我
[hæd; həd] ['teɪstɪd] .
had tasted .
有 尝过 .

甚至比我尝过的杀害我哥哥的凶手的血还要甜。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
She opened her eyes , looked up , and saw me , but thought it was
她 打开 她 眼睛 , 看起来 向上 , 和 锯 我 , 但 想法 它 曾是
[ə; eɪ] [driːm] .
a dream .
一个 梦 .

她睁开眼睛，抬头看到了我，但以为那是一场梦。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
She looked again , and when she saw that it was really me , she would have
她 看起来 再次 , 和 什么时候 她 锯 那 它 曾是 真的 我 , 她 会 有
[skriːmd] ,
screamed ,
尖叫 ,

她又看了一眼，当她发现真的是我时，她差点尖叫起来。

[bʌt; bət][ai][leɪd][maɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , - [raɪz] ,
but I laid my hand on her mouth , and whispered in her ear , ' Rise ,
但 我 铺设 我的 手 在 她 嘴 , 和 低声说道 在 她 耳朵 , - 上升 ,

但我把手放在她的嘴上，在她耳边低语道：“起来，

[let] [ˌjuː 'es][flai][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ! -
let us fly from the camp ! '
让 我们 飞 从 这 营 ! -

让我们飞离营地吧！

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wʊd] [flai]
She gazed wildly around the lodge , and seemed as if her senses would fly
她 凝视 疯狂地 大约 这 小屋 , 和 似乎 作为 如果 她 感官 会 飞
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

她茫然地环顾四周，仿佛神志不清。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
At length I raised her up , and led her to the door ,
在 长度 我 提高 她 向上 , 和 引领 她 到 这 门 ,

最后我把她扶起来，领她走到门口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
but she stopped and turned my face to the light ,
但 她 停止 和 转向 我的 脸 到 这 光 ,

但她停了下来，把我的脸转向光线。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] .
as if to be assured that it was me .
作为 如果 到 是 保证 那 它 曾是 我 .

仿佛要确认真的是我。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] : [wiː; wi][bəʊθ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd] - [θruː]
She hesitated no longer : we both sprung from the lodge , and Sinepaw threw
她 犹豫了一下 不 更长 : 我们 两个都 弹簧 从 这 小屋 , 和 - 扔
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
her arms around me !
她 武器 大约 我 !

她不再犹豫：我们俩都从小屋里跳了出来，西内帕一把抱住了我！

" [əʊ] , [maɪ] [frend] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['lʌvə(r)] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Oh , my friend ! " exclaimed the impassioned lover , addressing himself to me ,
" 哦 , 我的 朋友 ! " 惊呼 这 热情洋溢 情人 , 解决 他自己 到 我 ,

“哦，我的朋友！”这位热情似火的情人向我喊道。

[waɪlst]	**whilst**	而
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[aɪz]	**eyes**	眼睛
['spɑːkl]	**sparkled**	闪闪发光
[wɪð]	**with**	和
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	**extraordinary**	非凡的
['brɪljənsi]	**brilliancy**	才华横溢
,	**,**	,
"	**"**	"
[æt; ət]	**at**	在
[ðæt]	**that**	那
['məʊmənt]	**moment**	片刻
[ai]	**I**	我
[lʊkt]	**looked**	看起来
[ə'raʊnd]	**around**	大约
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[kæmp]	**camp**	营
,	**,**	,

他的双眼闪烁着非凡的光芒，“就在那一刻，我环顾四周的营地，

[ænd; ənd]	**and**	和
[lɑːft]	**laughed**	笑了
[æt; ət]	**at**	在
[ɔːl]	**all**	全部
[ɪts]	**its**	它是
['deindʒəz]	**dangers**	危险
.	**.**	.

并嘲笑它的所有危险。

[ai]	**I**	我
[felt]	**felt**	毛毡
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[ai]	**I**	我
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[nɒt]	**not**	不是
[fɪə(r)]	**fear**	害怕
[tuː; tə]	**to**	到
[miːt]	**meet**	见面
[ə; eɪ]	**a**	一个
['hʌndrəd]	**hundred**	百
['enəmɪz]	**enemies**	敌人
.	**.**	.

我感觉自己即使面对一百个敌人也无所畏惧。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːst]	**first**	第一的
[taɪm]	**time**	时间
[ðæt]	**that**	那
-	**Sinepaw**	-
['evə(r)]	**ever**	曾经
[ɪm'breɪst]	**embraced**	拥抱
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['kɪnd(ə)ld]	**kindled**	点燃
[ə; eɪ]	**a**	一个
['fiːlɪŋ]	**feeling**	感觉
,	**,**	,

那是Sinepaw第一次拥抱我，这点燃了我心中的某种感觉。

[sʌtʃ]	**such**	这样的
[æz; əz]	**as**	作为
[ai]	**I**	我
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
['nevə(r)]	**never**	绝不
[ɪk'spɪəriəns]	**experience**	经验
[ə'gen]	**again**	再次
.	**.**	.

这样的经历我将再也不会经历了。

[ai]	**I**	我
[bɪ'liːv]	**believe**	相信
[wen]	**when**	什么时候
[ai]	**I**	我
[ˌeɪ 'em]	**am**	是
[ded]	**dead**	死的
[ænd; ənd]	**and**	和
['məʊldə(r)]	**mouldered**	腐朽的
['ɪntuː]	**into**	进入
[dʌst]	**dust**	灰尘
,	**,**	,

我相信当我死去化为尘埃时，

[ðə; ði]	**the**	这
[pɑːts]	**parts**	部分
[ɒv; əv]	**of**	的
[maɪ]	**my**	我的
['bɒdi]	**body**	身体
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[ɑːmz]	**arms**	武器
[ɪn'sɜːrkld]	**encircled**	包围
,	**,**	,
[wɪl]	**will**	将要
['nevə(r)]	**never**	绝不
[biː; bi]	**be**	是
[kə'rʌptɪd]	**corrupted**	腐败的
.	**.**	.

她双臂环绕过的我的身体部位，永远不会被玷污。

"	**"**	"
[ə; eɪ]	**A**	一个
['nʌmbə(r)]	**number**	数字
[ɒv; əv]	**of**	的
['hɔːsɪz]	**horses**	马匹
[stʊd]	**stood**	站立
[taɪd]	**tied**	系
[ə'raʊnd]	**around**	大约
[ðə; ði]	**the**	这
[lɒdʒ]	**lodge**	小屋
,	**,**	,

“小屋周围拴着许多匹马，

[ænd; ənd]	**and**	和
-	**Sinepaw**	-
[kʌt]	**cut**	切
[luːs]	**loose**	松动的
[ðə; ði]	**the**	这
[kɔːdz]	**cords**	绳索
[ɒv; əv]	**of**	的
[tuː]	**two**	二
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[best]	**best**	最好的
,	**,**	,
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wiː; wi]	**we**	我们
['kwɪkli]	**quickly**	迅速地
['maʊntɪd]	**mounted**	安装
.	**.**	.

Sinepaw 解开了其中两台最好的设备的电线，我们迅速将它们安装好。

[ai]	**I**	我
[druː]	**drew**	画
[maɪ]	**my**	我的
[baʊ; bəʊ]	**bow**	弓
[ænd; ənd]	**and**	和
['ærəus]	**arrows**	箭头
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[rəʊd]	**rode**	骑
['sləʊli]	**slowly**	缓慢地
['fɔːwəd]	**forward**	向前
,	**,**	,
['meɪkɪŋ]	**making**	制作
[æz; əz]	**as**	作为
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[nɔɪz]	**noise**	噪音
[æz; əz]	**as**	作为
['pɒsəb(ə)l]	**possible**	可能的
;	**;**	;

我拉开弓箭，缓缓向前骑行，尽量不发出任何声音；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] !
but a young man soon discovered us , and gave the alarm !
但 一个 年轻的 男人 很快 发现 我们 , 和 给予 这 警报 !

但很快一个年轻人发现了我们，并报了警！

['leɪɪŋ] [wɪp] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [wiː; wi] [suːn] [klɪəd] [ðə; ði][kæmp] , [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,
Laying whip to our horses , we soon cleared the camp , dashed down the bank ,
躺下 鞭 到 我们的 马匹 , 我们 很快 已清除 这 营 , 虚线 向下 这 银行 ,

我们挥鞭驱赶马匹，很快便撤离了营地，冲下河岸。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][juː 'es]
and crossed the river on the ice ; but the uproar which we heard behind us
和 交叉 这 河 在 这 冰 ; 但 这 骚动 哪个 我们 听到 在后面 我们
,
,
,

我们踩着冰面过了河；但我们身后传来一阵喧闹声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['preəri] ,
and the thundering of horses ' feet over the frozen prairie ,
和 这 雷鸣 的 马匹 - 脚 超过 这 冷冻 草原 ,

还有马蹄踏过冰冻草原的隆隆声，

[tuː] ['pleɪnli] [təʊld] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [pə'sjuːd] .
too plainly told that we were closely pursued .
也 显然 讲述 那 我们 是 密切 追击 .

对方直截了当地告诉我们，我们正被严密跟踪。

[ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
The storm continued to roar , and the darkness was greater than ever .
这 风暴 持续 到 吼 , 和 这 黑暗 曾是 更大的 比 曾经 .

暴风雨依旧肆虐，黑暗比以往任何时候都更加浓重。

['sʌmtaɪmz] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['laʊdli]
Sometimes I heard a shot behind us , and a hundred voices calling out loudly
有时 我 听到 一个 射击 在后面 我们 , 和 一个 百 声音 呼叫 出去 高声
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
to each other ;
到 每个 其他 ;

有时我会听到身后传来枪声，还有上百人大声互相呼喊的声音；

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [kept] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [spiːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [stiːd] ,
but we still kept on our way , at the full speed of our steeds ,
但 我们 仍然 保留 在 我们的 方式 , 在 这 满的 速度 的 我们的 马匹 ,

但我们仍然策马疾驰，全速前进。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [spent]
and in about two hours from the time we started , the tempest had spent
和 在 关于 二 小时 从 这 时间 我们 开始 , 这 暴风雨 有 花费
[ɪts][reɪdʒ] ,
its rage ,
它是 愤怒 ,

从我们出发到暴风雨结束大约两个小时后，暴风雨的肆虐就平息了。

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɔːn] .
and daylight began to dawn .
和 日光 开始 到 黎明 .

天开始亮了。

[æt; ət] [sʌn] - [raɪz] [ai] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
At sun - rise I rode to the top of a hill ,
在 太阳 - 上升 我 骑 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 ,

日出时分，我骑马来到山顶。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈsɜːveɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə] [ʃeɪp] [maɪ] [kɔːs] ,
in order to survey the country and the better to shape my course ,
在 命令 到 民意调查 这 国家 和 这 更好的 到 形状 我的 课程 ,

为了考察全国情况，以便更好地制定我的路线，

[wen] [ai] [spaɪd] [tuː] [flæt] - [hedz] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] , [nɒt] [fɑː(r)][tuː; tə][maɪ] [raɪt] , [huː] , [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlsəʊ] ,
when I spied two Flat - heads on horseback , not far to my right , who , seeing me also ,
什么时候 我 间谍 二 平坦的 - 头部 在 马背 , 不是 远的 到 我的 正确的 , WHO , 看到 我 还 ,

当我瞥见两个平头人骑着马，就在我右边不远处，他们也看到了我，

[reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [pəˈsjuːt] .
raised a shout of triumph , and immediately rushed forward in pursuit .
提高 一个 喊 的 胜利 , 和 立即地 匆忙 向前 在 追逐 .

他高声欢呼，随即追了上去。

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][flai] ; [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
I knew it was in vain to fly ; our horses were already weary and faint ,
我 知道 它 曾是 在 徒劳 到 飞 ; 我们的 马匹 是 已经 厌倦 和 头晕的 ,

我知道逃亡是徒劳的；我们的马已经疲惫不堪，奄奄一息。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
and could hold out no longer .
和 可以 抓住 出去 不 更长 .

再也无法坚持下去了。

[ai] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
I made signs to Sinepaw to come to the top of the hill ,
我 制成 标志 到 - 到 来 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

我做了个手势，示意西尼波到山顶来。

[wen] [ˈsiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] , [ai] [ʃiːðd] [maɪ] [naɪf] [bleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
when seizing her horse by the rein , I sheathed my knife blade in his throat ,
什么时候 抓住 她 马 经过 这 缰绳 , 我 鞘 我的 刀 刀刃 在 他的 喉 ,

我抓住她的马缰绳，把刀刃插进了马的喉咙。

[ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪt(ə)l] [bləʊ] [æt; ət][maɪ] [əʊn] .
and dealt the same fatal blow at my own .
和 已处理 这 相同的 致命的 吹 在 我的 自己的 .

并对我自身造成了同样的致命打击。

[ðeə(r)] [ˈlaɪfblʌd] [ɡʌʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstæɡəd] [ænd; ənd] [fel] ,
Their lifeblood gushed as a spring , and as they staggered and fell ,
他们的 命脉 滔滔不绝 作为 一个 春天 , 和 作为 他们 交错 和 跌倒 ,

他们的生命之血如泉涌般喷涌而出，他们踉跄倒地，

[ai] [pleɪst] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] , [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɪnˈtrentʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfens] .
I placed their bodies around us , to form an entrenchment for defence .
我 放置 他们的 身体 大约 我们 , 到 形式 一个 壕沟 为了 防御 .

我将他们的尸体放置在我们周围，形成一道防御工事。

" [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [suːn] [rəʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðeə(r)] [ɡʌnz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [bɔːlz] [fel] [ˈhɑːmləs] ,
" The warriors soon rode up , and discharged their guns , but their balls fell harmless ,
" 这 战士 很快 骑 向上 , 和 出院 他们的 枪支 , 但 他们的 球 跌倒 无害 ,

“战士们很快骑马赶到，鸣枪示警，但子弹却没有造成任何伤害。”

[ɔː(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkəs] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] .
or lodged in the carcases which protected us .
或者 已提交 在 这 尸体 哪个 受保护 我们 .

或者藏在保护我们的动物尸体里。

[ðeɪ] ['faɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ai] [stɪl] [leɪ] ['məʊʃnləs] ,
They fired again and again , but I still lay motionless ,
他们 被解雇 再次 和 再次 , 但 我 仍然 躺 静止不动 ,

他们一次又一次地开火，但我仍然一动不动地躺着。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][hæd; həd][bʌt; bət][naɪn] ['ærəus] [left] , [ai][hæd; həd][nɒt] [wʌn][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] .
for as I had but nine arrows left , I had not one to throw away .
为了 作为 我 有 但 九 箭头 左边 , 我 有 不是 一 到 扔 离开 .

因为我只剩下九支箭了，一支也不能扔掉。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɑːmz] ,
At last they began to conclude that I had no arms ,
在 最后的 他们 开始 到 结束 那 我 有 不 武器 ,

最后他们开始得出结论，我没有手臂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [raɪd] [stɪl] ['nɪərə(r)] .
and they ventured to ride still nearer .
和 他们 冒险 到 骑 仍然 更近 .

于是他们冒险骑马继续靠近。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒf] ; [maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus]
I heard the trampling of their horses a few steps off ; my bow and arrows
我 听到 这 践踏 的 他们的 马匹 一个 很少 步骤 离开 ; 我的 弓 和 箭头
[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] ,
were prepared ,
是 准备 ,

我听见几步开外传来马蹄声；我的弓箭已经准备就绪。

[ænd; ənd][ai] [reɪzd] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
and I raised my head , but withdrew it as quick as lightning .
和 我 提高 我的 头 , 但 退出 它 作为 快的 作为 闪电 .

我抬起头，但又像闪电般缩了回去。

[ðeɪ] ['faɪəd][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['faɪə(r)] [keɪm] [tuː] [leɪt] : [ai] [spræŋ] [ə'pɒn][maɪ] [fiːt] ,
They fired at once , but their fire came too late : I sprang upon my feet ,
他们 被解雇 在 一次 , 但 他们的 火 来了 也 晚的 : 我 弹簧 之上 我的 脚 ,

他们立刻开火，但为时已晚：我迅速跳了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flæt] - [hedz] [kʊd; kəd]['aɪðə(r)] [ˌriː'ləʊd] [ɔː(r)] [rɪ'triːt] ,
and before the Flat - heads could either reload or retreat ,
和 前 这 平坦的 - 头部 可以 任何一个 重新加载 或者 撤退 ,

在平头党来得及重新装弹或撤退之前，

[ai] [sent] [tuː] ['ærəus] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
I sent two arrows through the body of one , and one through the head of the
我 发送 二 箭头 通过 这 身体 的 一 , 和 一 通过 这 头 的 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

我射中其中一人两箭，射穿其身体；射中另一人一箭，射穿其头部。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][flai] , [bʌt; bət][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
They attempted to fly , but both were brought to the ground .
他们 尝试过 到 飞 , 但 两个都 是 带来 到 这 地面 .

他们试图飞行，但都被拉回了地面。

[ai] [reɪzd] [ðə; ði][wɔː(r)] [wuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒtɪd] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
I raised the war whoop of the Spotted Eagle , and rushing down the side of
我 提高 这 战争 哇哦 的 这 斑 鹰 , 和 匆忙 向下 这 边 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

我发出斑鹰般的战吼，然后冲下山坡，

[ai] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)][skælp][ænd; ənd] [gʌnz] .
I secured their scalps and guns .
我 安全 他们的 头皮 和 枪支 .

我缴获了他们的头皮和枪支。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
Here they are !
这里 他们 是 !

它们来了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [ɪn] ['traɪʌmf] ;
" he exclaimed , exhibiting his spoils in triumph ;
" 他 惊呼 , 展出 他的 战利品 在 胜利 ;

他高声喊道，得意地展示着他的战利品；

" [huː] [kæn; kən] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['æntɪləʊp] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ,
" who can now say that the White Antelope is not a warrior ,
" WHO 能 现在 说 那 这 白色的 羚羊 是 不是 一个 战士 ,

“现在谁还能说白羚羊不是战士呢？”

[ɔː(r)] [huː] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ?
or who can refuse him his daughter as a wife ?
或者 WHO 能 拒绝 他 他的 女儿 作为 一个 妻子 ?

谁又能拒绝将女儿嫁给他呢？

" [[piː] . -]
" [p . 396]
" [p . -]

[第 396 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['mɪstə(r)] . [waɪt] , — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spɪrɪtɪd] [laɪnz] , ['evɪdəntli] [kəm'pəʊzd] [ɒn][sʌm; səm] [ə'keɪʒ(ə)n]
Mr . White , — The following spirited lines , evidently composed on some occasion
先生 . 白色的 , — 这 下列的 精神抖擞 线条 , 显然 由 在 一些 场合
[ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['ɪmpɔːt] ,
of serious import ,
的 严肃的 进口 ,

怀特先生，——以下这些充满活力的诗句，显然是在某个重要场合下所作，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] ['brəʊkən]['ɪntuː] ['sevrəl] ['frægmənts] ,
together with a gold ring broken into several fragments ,
一起 和 一个 金子 戒指 破碎的 进入 一些 片段 ,

以及一枚摔成几块碎片的金戒指，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['neɪbəhʊd] [ə'baʊt] [tuː] [jɪəz] [ə'gəʊ] ,
were accidentally found in my neighborhood about two years ago ,
是 偶然 成立 在 我的 邻里 关于 二 年 前 ,

大约两年前，有人在我家附近意外发现了它们。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['niːtli] ['fəʊldɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv]['letə(r)]['peɪpə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [siːl] , [ɔː(r)]
enveloped in a neatly folded sheet of letter paper , without date , seal , or
被包裹 在 一个 整齐地 折叠 床单 的 信 纸 , 没有 日期 , 海豹 , 或者
[ˌsjuːpə'skrɪpʃən] .
superscription .
上标 .

用一张整齐折叠的信纸包裹，没有日期、印章或题词。

[ai] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I send you a copy of them ,
我 发送 你 一个 复制 的 他们 ,

我把副本发给你。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [gʊd] " ['mesɪndʒə(r)] " [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] [aɪ]
hoping that by the aid of your very good " Messenger " they may meet the eye
希望 那 经过 这 援助 的 你的 非常 好的 " 信使 " 他们 可能 见面 这 眼睛
[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] " ['kɒrɪdən] " [ə'gen] ,
of poor " Corydon " again ,
的 贫穷的 " 科里登 " 再次 ,

希望在您这位非常优秀的“信使”的帮助下，他们能够再次见到可怜的“科里顿”。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['feɪθləs] [wʌn] .
or if you please , that of his " faithless one .
或者 如果 你 请 , 那 的 他的 " 不忠 一 .

或者，如果你愿意的话，就叫他“不忠者”吧。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [diːm] [ðem; ðəm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
" Should you deem them worthy of publication , they are now at your
" 应该 你 认为 他们 值得 的 发布 , 他们 是 现在 在 你的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

“如果您认为它们值得发表，它们现在就供您使用。”

[jɔːz] , [rɪ'spektfəli] ,
Yours , respectfully ,
此致 , 尊敬 ,

此致敬礼，

[ə'grikələ] .
AGRICOLA .
农夫 .

农业。

['ælbəˌmɑːrl] , [mɑːtʃ] - , - .
Albemarle , March 25 , 1835 .
阿尔伯马尔 , 行进 - , - .

阿尔伯马尔，1835年3月25日。

[ðə; ði] [lɑːst] [gɪft] .
THE LAST GIFT .
这 最后的 礼物 .

最后的礼物。

[wen] [ai][sɪt] ['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃekəd] [pɑːst] ,
When I sit musing on the chequered past ,
什么时候 我 坐 沉思 在 这 方格 过去的 ,

当我坐下来沉思那段坎坷的过去时，

([ə; eɪ] [tɜːm] [mʌtʃ] - [wɪð] [ʌn'taɪmli] [wəu] ,)
(A term much darken'd with untimely woes ,)
(一个 学期 很多 - 和 不合时宜 烦恼 ,)

(一个被不合时宜的不幸所笼罩的词语，)

[maɪ] [θɔːts] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [stɪl] [fləʊz]
My thoughts revert to her , for whom still flows
我的 想法 恢复 到 她 , 为了 谁 仍然 流量
我的思绪又回到了她身上，依然为她奔涌。

[ðə; ði][teə(r); tɪə] , [ðəʊ] - [hɑːf] - , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [fɑːst]
The tear , tho ' half disown'd , and binding fast
这 撕 , 虽然 - 一半 - , 和 结合 快速地
那道泪痕，虽已被半否认，却依然紧紧相连

[praɪdz] ['stʌbən] [tʃiːt] [tuː; tə][maɪ] [tuː] ['jiːldɪŋ] [hɑːt] ;
Pride's stubborn cheat to my too yielding heart ;
骄傲的 固执的 欺骗 到 我的 也 屈服 心 ;
骄傲顽固地欺骗了我那颗过于顺从的心；

[ai] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [rest] ,
I say to her she robbed me of my rest ,
我 说 到 她 她 被抢劫 我 的 我的 休息 ,
我对她说，她剥夺了我的休息时间。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [maɪ] [welθ] .
When that was all my wealth .
什么时候 那 曾是 全部 我的 财富 .
那时，那就是我全部的财产。

- [tɪz] [truː] [maɪ] [brest]
' Tis true my breast
- 的 真的 我的 胸部
我的胸膛，这是真的

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['wiəri] , ['lɪŋgərɪŋ] [smɑːt] ,
Received from her this wearying , lingering smart ,
已收到 从 她 这 令人疲惫 , 挥之不去的 聪明的 ,
从她那里收到了这种令人疲惫、挥之不去的聪明，

[jet] , [ɑː] ! [ai] ['kænɒt] [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [dɪ'pɑːt] :
Yet , ah ! I cannot bid her form depart :
然而 , 啊 ! 我 不能 出价 她 形式 离开 :
然而，唉！我无法让她的身影离去：

[ðəʊ] - [rɔŋd] , [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [jet] [ɪn]['æŋgə(r)] [lʌv] ;
Tho ' wrong'd , I love her — yet in anger love ;
虽然 - 错误 , 我 爱 她 — 然而 在 愤怒 爱 ;
虽然我受了委屈，但我依然爱她——然而，这是出于愤怒的爱；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'wɜːði] .
For she was most unworthy .
为了 她 曾是 最多 不配 .
因为她根本不配。

[naʊ] [ai] [pruːv]
Now I prove
现在 我 证明
现在我来证明

[vɪn'dɪktɪv] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [stɜːn] [frʌnt] [gliːmz]
Vindictive joy ; and on my stern front gleams
报复心强的 喜悦 ; 和 在 我的 船尾 正面 闪光
复仇的喜悦；在我严厉的胸膛上闪耀着光芒

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [praɪd] [ɒv; əv][maɪ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [hɑːt] . — [eɪtʃ] . [keɪ] . [waɪt] .
The native pride of my much injured heart . — H . K . White .
这 本国的 自豪 的 我的 很多 受伤 心 . — H . K . 白色的 .
我那颗伤痕累累的心中，依然保留着与生俱来的骄傲。——HK White

[ai] [sed] [tuː; tə] ['lʌvz] [ə'kɜːsɪd] [ɑːt] ,
I said to Love's accursed art ,
我 说 到 爱的 被诅咒的 艺术 ,
我对爱情那该死的艺术说：

[bɪ'həʊld] [ðɪs] ['brəʊkən] [rɪŋ] !
Behold this broken ring !
看哪 这 破碎的 戒指 !
瞧瞧这枚断裂的戒指！

[ðʌs] [ðaʊ] [hæst] [brəʊk] [ðə; ði] [bruːzd] [hɑːt] ,
Thus thou hast broke the bruised heart ,
因此 你 哈斯特 打破 这 瘀伤 心 ,
你就这样伤透了那颗受伤的心。

[æz; əz] - [twɜː(r)] [sʌm; səm] ['wɜːθləs] [θɪŋ] .
As ' twere some worthless thing .
作为 - 是 一些 毫无价值 事物 .
仿佛是毫无价值的东西。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] ,
But tho ' it bleed at every pore ,
但 虽然 - 它 流血 在 每一个 孔隙 ,
虽然它每个毛孔都在流血，

- [baɪ][ðə; ði] ['rekləs] [bləʊ] ,
Crush'd by the reckless blow ,
- 经过 这 鲁莽 吹 ,
被鲁莽的打击击垮，

[maɪ]['spɪrɪt] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ['or]
My spirit still shall triumph o'er
我的 精神 仍然 将 胜利 超过
我的精神终将战胜一切

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv][wəʊ] .
The tide of wo .
这 潮 的 wo .
苦难的浪潮。

[ai] [sed] [tuː; tə] ['frɛndʃɪps] ['lɪftɪd] [hænd] ,
I said to Friendship's lifted hand ,
我 说 到 友谊的 抬起 手 ,
我对友谊举起的手说：

[smaɪt] [ɒn] — [maɪ] ['bʊzəmz] [beə(r)] —
Smite on — my bosom's bare —
神之浩劫 在 — 我的 胸部的 裸 —
继续——我的胸膛赤裸——

[diːp] [dɪdst] [ðaʊ] [plʌndʒ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][brænd] ,
Deep didst thou plunge the fatal brand ,
深的 迪斯特 你 暴跌 这 致命的 品牌 ,
你将致命的烙印深深刺入，

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['ræŋkl] [ðeə(r)] .
And left it rankling there .
和 左边 它 恼人的 那里 .
这件事一直萦绕在心头。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [θrɔb] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [veɪns] ,
But still there throbs within these veins ,
但 仍然 那里 悸动 之内 这些 静脉 ,
但这些血管里依然涌动着血液。

[ðə; ði]	['spɪrɪts]	['mænlinəs]	,
The	**spirit's**	**manliness**	**,**
这	精神的	男子气概	,

精神的男子气概，

[ðæt]	[skɔːn]	,	[ə'mɪd]	[ɪts]	['kiːnɪst]	[peɪnz]	,
That	**scorns**	**,**	**amid**	**its**	**keenest**	**pains**	**,**
那	蔑视	,	之中	它是	最热衷	疼痛	,

那蔑视，即便在它最剧烈的痛苦之中，

[tuː; tə]	[siːk]	[rɪ'dres]	.
To	**seek**	**redress**	**.**
到	寻找	纠正	.

寻求补偿。

[ai]	[sed]	[tuː; tə]	['trɛtʃəriz]	['kʌnɪŋ]	[deɪm]	,
I	**said**	**to**	**Treachery's**	**cunning**	**dame**	**,**
我	说	到	背叛的	狡猾	贵妇人	,

我对奸诈狡猾的女人说：

[kʌm]	[ɒn]	—	[ai]	[dred]	[ðiː]	[nɒt]	;
Come	**on**	**—**	**I**	**dread**	**thee**	**not**	**;**
来	在	—	我	恐惧	你	不是	;

来吧——我并不怕你；

[ðaʊ]		[pə'sjuː]	[ˌem 'iː]	[tɪl]	[maɪ]	[neɪm]
Thou	**may'st**	**pursue**	**me**	**till**	**my**	**name**
你	五月	追求	我	直到	我的	姓名

你可以追赶我，直到我的名字

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fə'gɒt]	.
And	**being**	**are**	**forgot**	**.**
和	存在	是	忘了	.

而存在本身却被遗忘了。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[maɪ]	['spɪrɪt]	[nɛə]	[ʃæl; ʃəl]	[wiːp]	,
But	**still**	**my**	**spirit**	**ne'er**	**shall**	**weep**	**,**
但	仍然	我的	精神	从未	将	哭泣	,

但我的灵魂却永远不会哭泣，

[ðəʊ]	-	-	[tuː; tə]	['əʊʃənz]	['fɑːðɪst]	[aɪl]	,
Tho	**'**	**driv'n**	**to**	**Ocean's**	**farthest**	**Isle**	**,**
虽然	-	-	到	海洋的	最远	小岛	,

即使驱车前往海洋最遥远的岛屿，

[aɪ'd]	['rɑːðə(r)]	[breɪv]	[ðə; ði]	['æŋgri]	[diːp]	,
I'd	**rather**	**brave**	**the**	**angry**	**deep**	**,**
ID	相当	勇敢的	这	生气的	深的	,

我宁愿勇敢地面对愤怒的深海，

[ðæn; ðən]	[ðaɪ]	[kəʊld]	[smaɪl]	.
Than	**thy**	**cold**	**smile**	**.**
比	你的	寒冷的	微笑	.

比起你那冷漠的笑容。

[ai]	[sed]	[tuː; tə]	[mæmənz]	['gəʊldən]	[stɔː(r)]	,
I	**said**	**to**	**Mammon's**	**golden**	**store**	**,**
我	说	到	玛门的	金的	店铺	,

我对玛门的金库说，

[ʃaɪn]	[ɒn]	—	[ðaʊ]	[ɑːt]	[bʌt; bət]	[dʌst]	;
Shine	**on**	**—**	**thou**	**art**	**but**	**dust**	**;**
闪耀	在	—	你	艺术	但	灰尘	;

闪耀吧——你不过是尘埃；

[ai]	['kʌvət]	[nɒt]	[ðaɪ]	['wɜːθləs]	[ɔː(r)]	,
I	**covet**	**not**	**thy**	**worthless**	**ore**	**,**
我	贪图	不是	你的	毫无价值	矿石	，

我并不觊觎你那毫无价值的矿石，

[ðəʊ]	-	[baɪ]	[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]	-	.
Tho	**'**	**by**	**Misfortune**	**crush'd**	**.**
虽然	-	经过	不幸	-	.

虽然不幸被击垮了。

[fɔː(r); fə(r)]	[diːp]	[wɪ'ðɪn]	[ðɪs]	['bʊzəmz]	[ʃraɪn]	,
For	**deep**	**within**	**this**	**bosom's**	**shrine**	**,**
为了	深的	之内	这	胸部的	神社	，

在这颗胸怀深处的圣殿里，

[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[stɪl]	,
There	**lives**	**a**	**spirit**	**still**	**,**
那里	生活	一个	精神	仍然	，

那里仍然住着一个灵魂，

(	[mɔː(r)]	['kɒstli]	[fɑː(r)]	[ðæn; ðən]	[welθ]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	,	)
(	**More**	**costly**	**far**	**than**	**wealth**	**of**	**thine**	**,**	**)**
（	更多的	昂贵	远的	比	财富	的	你的	，	）

（远比你的财富更昂贵，）

[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	[kɪl]	.
Thou	**canst**	**not**	**kill**	**.**
你	罐	不是	杀	.

你不能杀人。

[ai]	[sed]	[tuː; tə]	['ɜːrθs]	[ʌn'steɪb(ə)l]	[bɔːl]	,
I	**said**	**to**	**Earth's**	**unstable**	**ball**	**,**
我	说	到	地球的	不稳定	球	，

我对地球这个不稳定的球体说，

[rəʊl]	[ɒn]	—	[ˌaɪ 'tiː]	['mætəz]	[nɒt]	;
Roll	**on**	**—**	**it**	**matters**	**not**	**;**
卷	在	—	它	事情	不是	；

继续吧——这无关紧要；

[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔː(r)]	[sʌnz]	[wɪl]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	,
A	**few**	**more**	**suns**	**will**	**rise**	**and**	**fall**	**,**
一个	很少	更多的	太阳	将要	上升	和	落下	，

还会有几轮太阳升起落下，

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[fə'gɒt]	.
And	**I**	**shall**	**be**	**forgot**	**.**
和	我	将	是	忘了	.

我将被遗忘。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɪn]	[ɪts]	[bluːm]	,
But	**still**	**the**	**spirit**	**in**	**its**	**bloom**	**,**
但	仍然	这	精神	在	它是	盛开	，

但精神依然绽放，

[ðəʊ]	-	[ɒft]	[baɪ]	['sɒrəʊ]	-	,
Tho	**'**	**oft**	**by**	**sorrow**	**curs'd**	**,**
虽然	-	经常	经过	悲哀	-	，

虽然常常被悲伤所诅咒，

[ʃæl; ʃəl]	[jet]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	-	[gluːm]
Shall	**yet**	**from**	**thy**	**sepulch'ral**	**gloom**
将	然而	从	你的	-	愁云

终将从你坟墓的黑暗中……

[wɪð]	['ræptʃə(r)]	[bɜːst]	.
With	**rapture**	**burst**	**.**
和	狂喜	爆裂	.

伴随着狂喜爆发。

[ai]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðə; ði]	['feɪθləs]	[wʌn]	,
I	**said**	**to**	**Her**	**,**	**the**	**faithless**	**one**	**,**
我	说	到	她	,	这	不忠	一	,

我对她，那个背信弃义的女人说：

[huː]	-	[tuː; tə]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	[best]	,
Who	**vow'd**	**to**	**love**	**me**	**best**	**,**
WHO	-	到	爱	我	最好的	,

谁曾发誓要最爱我，

[smaɪl]	[ɒn]	—	[ðaɪ]	['frendʃɪp]	[ai]	[dɪs'əʊn]	,
Smile	**on**	**—**	**thy**	**friendship**	**I**	**disown**	**,**
微笑	在	—	你的	友谊	我	断绝关系	,

笑吧——我断绝与你的友谊。

[ænd; ənd]	[spɜːn]	[ðiː]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[brest]	.
And	**spurn**	**thee**	**from**	**my**	**breast**	**.**
和	拒绝	你	从	我的	胸部	.

将你从我的胸膛中驱逐出去。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ðaʊ]	[hæst]	-	,
But	**still**	**the**	**spirit**	**thou**	**hast**	**crush'd**	**,**
但	仍然	这	精神	你	哈斯特	-	,

但你仍然摧毁了那份精神，

[ðə; ði]	['siːkrət]	[nɛə]	[ʃæl; ʃəl]	[tel]	,
The	**secret**	**ne'er**	**shall**	**tell**	**,**
这	秘密	从未	将	告诉	,

秘密永远不会被泄露。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	-	[ðaʊ]	[tred]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌst]	,
And	**tho**	**'**	**thou**	**tread**	**it**	**in**	**the**	**dust**	**,**
和	虽然	-	你	踏	它	在	这	灰尘	,

即使你踩在尘土中，

-	[twɪl]	[seɪ]	—	[ˌfeə'wel]	.
'	**Twill**	**say**	**—**	**FAREWELL**	**.**
-	斜纹布	说	—	告别	.

它会说——再见。

[ai]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ðə; ði]	['maɪti]	[lɔːd]	,
I	**said**	**to**	**Him**	**,**	**the**	**mighty**	**Lord**	**,**
我	说	到	他	,	这	强大的	主	,

我对祂，全能的主说：

[huː]	[reɪn]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
Who	**reigns**	**above**	**the**	**sky**	**,**
WHO	统治	多于	这	天空	,

谁主宰着天空？

[ænd; ənd]	['gʌvnz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['sɒvrɪn]	[wɜːd]	,
And	**governs**	**by**	**his**	**sovereign**	**word**	**,**
和	统治	经过	他的	主权	单词	,

他以至高无上的旨意统治世界。

[mænz]	['dɑːrkɪst]	['destəni]	,	—
Man's	**darkest**	**destiny**	**,**	**—**
男人的	最黑暗的	命运	,	—

人类最黑暗的命运——

['fɑːðə(r)]	,	[ai]	[kɪs]	[ðaɪ]	['tʃeɪsənɪŋ]	[rɒd]	,
Father	**,**	**I**	**kiss**	**thy**	**chastening**	**rod**	**,**
父亲	,	我	吻	你的	惩戒	杆	,

父亲，我亲吻你的惩戒杖，

[ɪn]	[lʌv]	[ai]	[nəʊ]	-	[twɒz]	['gɪv(ə)n]	,
In	**love**	**I**	**know**	**'**	**twas**	**given**	**,**
在	爱	我	知道	-	那是	给定	,

在爱里，我知道这是命中注定的。

[fɔː(r); fə(r)]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[smait]	[ˌem 'iː]	-	[niːθ]	[ðə; ði]	[sɒd]	,
For	**while**	**it**	**smites**	**me**	**'**	**neath**	**the**	**sod**	**,**
为了	尽管	它	打击	我	-	下方	这	草皮	,

虽然它将我击倒在泥土之下，

[ˌaɪ 'tiː]	[pɔɪnts]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
It	**points**	**to**	**Heaven**	**.**
它	积分	到	天堂	.

它指向天堂。

['kɒrɪdən]	.
CORYDON	**.**
科里登	.

科里登。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ə'pɒstrəfi]
APOSTROPHE
撇号

撇号

[ɒv; əv]	[ðə; ði]		[hɑːp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
Of	**the**	**Æolian**	**Harp**	**to**	**the**	**Wind**	**.**
的	这	艾奥利亚人	竖琴	到	这	风	.

风之竖琴，献给风。

"	[wɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[bluː]	['maʊntənz]	,
"	**Wind**	**of**	**the**	**dark**	**blue**	**mountains**	**,**
"	风	的	这	黑暗的	蓝色的	山脉	,

“来自深蓝色山脉的风，

[ðaʊ]	[dʌst]	[bʌt; bət]	[swiːp]	[maɪ]	[strɪŋz]	,
Thou	**dost**	**but**	**sweep**	**my**	**strings**	**,**
你	朋友	但	扫	我的	字符串	,

你不过是拨动我的琴弦，

['ɪntuː]	[waɪld]	[gʌst]	[ɒv; əv]	['mɔːrnfəlnəs]	,
Into	**wild**	**gusts**	**of**	**mournfulness**	**,**
进入	荒野	阵风	的	哀悼	,

陷入狂风暴雨般的悲伤之中，

[wɪð]	[ðə; ði]	['rʌʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[wɪŋz]	.
With	**the**	**rushing**	**of**	**thy**	**wings**	**.**
和	这	匆忙	的	你的	翅膀	.

伴着你翅膀的疾驰。

[wen]	[ðə; ði]	[geɪl]	[ɪz]	['freʃli]	['bləʊɪŋ]
When	**the**	**gale**	**is**	**freshly**	**blowing**
什么时候	这	大风	是	新鲜的	吹

当狂风刚刚吹起的时候

[maɪ]	[nəʊts]	[rɪ'spɒnsɪv]	[swel]	,
My	**notes**	**responsive**	**swell**	**,**
我的	笔记	响应式设计	膨胀	，

我的笔记反应迅速，

[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	['mjuːzɪks]	['paʊə(r)]	,
And	**over**	**music's**	**power**	**,**
和	超过	音乐的	力量	，

以及音乐的力量，

[ðeə(r)]	['traɪʌmfs]	[siːm]	[tuː; tə]	[tel]	.
Their	**triumphs**	**seem**	**to**	**tell**	**.**
他们的	胜利	似乎	到	告诉	.

他们的胜利似乎说明了一切。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[briːz]	[ɪz]	['saɪɪŋ]	,
But	**when**	**the**	**breeze**	**is**	**sighing**	**,**
但	什么时候	这	微风	是	叹息	，

但当微风叹息时，

[ðen]	['kɒmz]	-	[ə; eɪ]	['daɪɪŋ]	[fɔːl]	,	-
Then	**comes**	**'**	**a**	**dying**	**fall**	**,**	**'**
然后	来	-	一个	垂死	落下	，	-

然后是“垂死的坠落”，

[les]	—	[les]	[ɪn'diːd]	[ɪg'zɔːltɪŋ]	,
Less	**—**	**less**	**indeed**	**exalting**	**,**
较少的	—	较少的	的确	令人振奋	，

少了——确实少了些令人振奋的东西，

[bʌt; bət]	[s'wiːtər]	[fɑː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	.
But	**sweeter**	**far**	**than**	**all**	**.**
但	更甜	远的	比	全部	.

但比这一切都更甜美。

[ˌaɪ 'tiː]	[saɪz]	,	[laɪk]	['hæpləs]	['mɔːtəlz]	,
It	**sighs**	**,**	**like**	**hapless**	**mortals**	**,**
它	叹息	，	喜欢	不幸的	凡人	，

它叹息着，像那些不幸的凡人一样。

[fɔː(r); fə(r)]	['juːθfl]	['pleʒəz]	[fled]	,
For	**youthful**	**pleasures**	**fled**	**,**
为了	青春	快乐	逃亡	，

因为青春的快乐已逝去，

[fɔː(r); fə(r)]	[həʊps]	[ænd; ənd]	[frendz]	[wʌns]	['tʃerɪʃt]	,
For	**hopes**	**and**	**friends**	**once**	**cherished**	**,**
为了	希望	和	朋友们	一次	珍爱	，

为了曾经珍视的希望和朋友，

[naʊ]	['mɪŋgld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ded]	.
Now	**mingled**	**with**	**the**	**dead**	**.**
现在	混合	和	这	死的	.

如今已与死者混杂在一起。

[ænd; ənd]	[əʊ]	!
And	**oh**	**!**
和	哦	！

哦！

[haʊ]	['swiːtli]	['tʌtʃɪŋ]	,
how	**sweetly**	**touching**	**,**
如何	甜蜜地	接触	，

多么温馨感人啊！

[ɪz][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [streɪn] ,
Is the sad and plaintive strain ,
是 这 伤心 和 哀怨 拉紧 ,
这首悲伤哀婉的曲调，

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['fɔːmə(r)] ['pleʒəz] ,
Recalling former pleasures ,
回忆 以前的 快乐 ,
回忆往昔的快乐，

[ðæt] [nɛə] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
That ne'er can live again .
那 从未 能 居住 再次 .
那个人再也无法复活了。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðaɪ] ['briːzɪz] ['freʃn] ,
Once more thy breezes freshen ,
一次 更多的 你的 微风 清新 ,
你的微风再次带来清爽，

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
And sweep the Æolian strings ,
和 扫 这 艾奥利亚人 字符串 ,
拨动风神弦，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['swelɪŋ] ,
And again their notes are swelling ,
和 再次 他们的 笔记 是 肿胀 ,
他们的音符再次高昂起来，

[wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz] .
With the rushing of thy wings .
和 这 匆忙 的 你的 翅膀 .
伴着你翅膀的疾驰。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ,
They seem to cheer the drooping ,
他们 似乎 到 欢呼 这 下垂 ,
他们似乎在为垂头丧气的人欢呼。

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['retʃɪd] [lɪv; laɪv] ,
To bid the wretched live ,
到 出价 这 可怜 居住 ,
为了让那些可怜的人活下去，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [saʊndz] [ɪk'stætɪk] ,
And with their sounds ecstatic ,
和 和 他们的 声音 欣喜若狂 ,
他们的声音令人欣喜若狂，

[hɪz; ɪz] ['wɪðərɪŋ] [həʊps] [rɪ'vaɪv] .
His withering hopes revive .
他的 枯萎 希望 复活 .
他逐渐消逝的希望重新燃起。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !
“唉！

[ænd; ənd][ɪn] [laɪfs] ['drɑːmə] ,
and in life's drama ,
和 在 生活的 戏剧 ,
在人生的戏剧中，

[haʊ'eər]	[wiː; wi]	[pleɪ]	['aʊə(r)]	[pɑːt]	,
Howe'er	**we**	**play**	**our**	**part**	**,**
然而	我们	玩	我们的	部分	,

然而，无论我们如何发挥自己的作用，

[həʊp]	[ɪz]	[fər'evə(r)]	['briːðɪŋ]	,
Hope	**is**	**forever**	**breathing**	**,**
希望	是	永远	呼吸	,

希望永存。

[ɒn]	[ðə; ði]	['laɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	.
On	**the**	**Lyre**	**of**	**the**	**Heart**	**.**
在	这	竖琴	的	这	心	.

心灵的竖琴。

[həʊp]	[ɪz]	[fər'evə(r)]	['tʌtʃɪŋ]
Hope	**is**	**forever**	**touching**
希望	是	永远	接触

希望永远令人感动。

[sʌm; səm]	[kɔːd]	[ðæt]	[vai'breits]	[ðeə(r)]	,
Some	**chord**	**that**	**vibrates**	**there**	**,**
一些	弦	那	振动	那里	,

那里振动的某个和弦，

[waɪl]	['bɪtə(r)]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
While	**bitter**	**disappointment**
尽管	苦的	失望

虽然非常失望

[mɑːz]	[ðə; ði]	[dɪ'luːsɪv]	[eə(r)]	.
Mars	**the**	**delusive**	**air**	**.**
火星	这	虚幻的	空气	.

火星弥漫着虚幻的气息。

[ɔːl'tɜːnət]	[dʒɔɪz]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊz]	,
Alternate	**joys**	**and**	**sorrows**	**,**
备用	喜悦	和	悲伤	,

喜怒哀乐交替出现，

[ə'biːdiənt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɔːl]	,
Obedient	**to**	**her**	**call**	**,**
听话	到	她	称呼	,

听从她的召唤，

[naʊ]	[briːð]	[ə; eɪ]	[streɪn]	[ðæts]	-	,
Now	**breathe**	**a**	**strain**	**that's**	**flatt'ring**	**,**
现在	呼吸	一个	拉紧	那就是	-	,

现在吸一口气，发出平缓的嗡嗡声。

[ænd; ənd]	[naʊ]	"	[ə; eɪ]	['daɪɪŋ]	[fɔːl]	.
And	**now**	**"**	**a**	**dying**	**fall**	**.**
和	现在	"	一个	垂死	落下	.

现在，是“垂死的坠落”。

"	[jet]	[haʊ]	[ˌʌn'laɪk]	[ðə; ði]	['meʒəz]
"	**Yet**	**how**	**unlike**	**the**	**measures**
"	然而	如何	与此不同	这	措施

然而，这些措施与之前的措施又有多么不同呢？

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[swiːt]		[strɪŋ]	!
Of	**the**	**sweet**	**Æolian**	**string**	**!**
的	这	甜的	艾奥利亚人	细绳	!

那甜美的埃奥利亚弦乐！

[ðiːz] [suːð] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæts] ['wuːndɪd] ,
These soothe the heart that's wounded ,
这些 舒缓 这 心 那就是 受伤 ,

这些能抚慰受伤的心灵。

[ðəʊz] [plɑːnt][ə; eɪ] [diːpə(r)] [stɪŋ] .
Those plant a deeper sting .
那些 植物 一个 更深 蜇 .

这些会造成更深的伤害。

[ðen] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] ['maʊntənz] ,
Then wind of the dark blue mountains ,
然后 风 的 这 黑暗的 蓝色的 山脉 ,

然后是来自深蓝色山脉的风，

[stɪl] [swiːp] [ðiːz] [tremblɪŋ] [strɪŋz]
Still sweep these trembling strings
仍然 扫 这些 发抖 字符串

继续拨动这些颤抖的琴弦

['ɪntuː] [swiːt] [streɪnz] [ɒv; əv] ['mɔːrnfəlnəs] ,
Into sweet strains of mournfulness ,
进入 甜的 菌株 的 哀悼 ,

化作哀伤的甜美旋律，

[wɪð] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz] .
With the flutter of thy wings .
和 这 扑 的 你的 翅膀 .

振翅高飞。

[[piː] . -]
[p . 397]
[p . -]

[第397页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
ENGLISH POETRY .
英语 诗 .

英文诗歌。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] .
I .
我 .

我。

" ['evri] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'saɪəti] , [æt; ət] [ɔːl] ['letəd] , [wɜːks] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ə; eɪ]
" Every modification of a society , at all lettered , works out for itself a
" 每一个 修改 的 一个 社会 , 在 全部 字母 , 作品 出去 为了 本身 一个
[ˌkɒrə'spɒndənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
correspondent literature ,
通讯员 文学 ,

“任何社会，只要有所发展，都会发展出相应的文学形式。”

['beərɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ɪts] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ][ɔːl] [ɪts][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] . " [wʌn]
bearing the stamp of its character and exhibiting all its peculiarities . " 1
轴承 这 邮票 的 它是 特点 和 展出 全部它是 特殊性 . " 1

它带有鲜明的特色，展现出其所有特点。”1

[wʌn][sɜː(r)][dʒeɪ] . ['mækɪnˌtɑːʃɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [vɒl] .
1 Sir J . Mackintosh's History of England , vol .
1 先生 J . 麦金托什的 历史 的 英格兰 , 卷 .

1 J.麦金托什爵士的《英格兰史》卷

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][prəʊ'dʒenɪtəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [naʊ] ['pɒlɪʃt] [reɪs] ,
It is thus that we see among the simple progenitors of a now polished race ,
它 是 因此 那 我们 看 之中 这 简单的 祖先 的 一个 现在 抛光 种族 ,

由此可见，在如今这个高度发达的种族的原始祖先中，

[ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [ɪk'striːm] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [ruːd] [ænd; ənd]
a simplicity of literature in extreme accordance with their rude and
一个 简单 的 文学 在 极端 根据 和 他们的 粗鲁的 和
[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['mænəz] .
unsophisticated manners .
不谙世事的 礼仪 .

文学作品的简朴与他们粗鲁、不谙世故的举止极为相符。

[jet] [wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Yet when I speak of a rude literature ,
然而 什么时候 我 说话 的 一个 粗鲁的 文学 ,

然而，当我谈到粗俗的文学时，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [im'plai] [wɒnt] [ɒv; əv]['merɪt] .
I am not to be understood as implying want of merit .
我 是 不是 到 是 理解 作为 暗示 想 的 优点 .

请不要误解我的意思，我并非暗示他缺乏才华。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [ˌʌn'pruːnd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪks'tɪŋɡwɪʃt] ['faɪə(r)][ɒv; əv]
On the contrary , the unpruned freedom of thought and unextinguished fire of
在 这 相反 , 这 未修剪的 自由 的 想法 和 未熄灭的 火 的
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

相反，未经修剪的思想自由和未熄灭的情感之火，

[səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [truː] ['pəʊətri] ,
so essential to true poetry ,
所以 基本的 到 真的 诗 ,

对真正的诗歌而言，这是至关重要的。

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd] .
are chiefly to be found among a people martial and but little cultivated .
是 主要 到 是 成立 之中 一个 人们 武术 和 但 小的 栽培 .

主要分布在尚武但文化程度较低的民族中。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ; [wiː; wi]['ɒf(ə)n][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tendənəs] ,
Nor is this all ; we often discover a beautiful tenderness ,
也不 是 这 全部 ; 我们 经常 发现 一个 美丽的 压痛 ,

但这还不是全部；我们常常会发现一种美好的温柔，

['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nəːtʃəd] .
breathing of the primeval simplicity in which it has been nurtured .
呼吸 的 这 原始 简单 在 哪个 它 有 到过 培育 .

它呼吸着孕育它的原始纯粹的气息。

[ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒtn] [ɪn]
The dangers and hardships of severe employment , were sometimes forgotten in
这 危险 和 艰辛 的 严重 就业 , 是 有时 被遗忘的 在
['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [rest] ,
intervals of rest ,
间隔 的 休息 ,

在休息间隙，人们有时会忘记繁重工作的危险和艰辛。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [lʌv] ['diti] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] .
and at such times , love ditties were made and sung .
和 在 这样的 时代 , 爱 小调 是 制成 和 唱 .

在这样的时刻，人们创作并传唱情歌。

[ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] — [ðə; ði] ['maʊntən] — [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] — [ðə; ði]['dɪŋg(ə)l] —
All natural beauties — the mountain — the waters of the valley — the dingle —
全部 自然的 美女 — 这 山 — 这 水 的 这 谷 — 这 丁格尔 —
[ðə; ði] ['mɒsi] [wʊd] ,
the mossy wood ,
这 苔藓 木头 ,

所有自然美景——山峦——山谷的流水——幽静的小溪——长满青苔的树林，

['piːp(ə)ld] [baɪ][ɪts] ['vægəbɒnd] ['esnsɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['spɪrɪt] — [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fuːd]
peopled by its vagabond essences and strange spirits — were inexhaustible food
人 经过 它是 流浪汉 精华 和 奇怪的 烈酒 — 是 取之不尽的 食物
[fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] .
for poetry .
为了 诗 .

那里充满了流浪者的气息和奇异的灵魂——是诗歌取之不尽的灵感源泉。

[ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]
This love of gentleness was the stronger for its contrast with the tone of
这 爱 的 温柔 曾是 这 更强 为了 它是 对比 和 这 语气 的
['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] .
feeling which preceded it .
感觉 哪个 之前 它 .

这种对温柔的喜爱，因为与之前那种情感基调形成了鲜明的对比，所以显得更加强烈。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [sɒft] " [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd]
There are many instances of " the soft " to be found amongst the mutilated
那里 是 许多 实例 的 " 这 柔软的 " 到 是 成立 在 这 残缺
[skræps][ænd; ənd] ['skætəd] ['rekɔːdz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['reɪsɪz]
scraps and scattered records remaining to us from the numerous races
碎屑 和 疏散 记录 其余的 到 我们 从 这 很多的 种族
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [bɑːr'beriənz] .
usually called Barbarians .
通常 称为 野蛮人 .

在那些通常被称为野蛮人的众多种族遗留下来的残缺不全的碎片和散落的记录中，我们可以找到许多“软弱”的例子。

[man'tɛn] ['sʌmweə(r)] [k'wəʊts] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəu'nauns]
Montaigne somewhere quotes an original Caribbean song , which he pronounces
蒙田 某处 引号 一个 原来的 加勒比海 歌曲 , 哪个 他 发音
['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'nækriən] :
worthy of Anacreon :
值得 的 阿那克里翁 :

蒙田在某处引用了一首加勒比海地区的原创歌曲，他认为这首歌配得上阿那克里翁的名号：

" [əʊ] , [sneɪk] [steɪ] ; [steɪ] , [əʊ] [sneɪk] ,
" Oh , snake stay ; stay , O snake ,
" 哦 , 蛇 停留 ; 停留 , 哦 蛇 ,

“哦，蛇啊，留下来吧；留下来吧，哦，蛇啊，

[ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)] [meɪ] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['peɪntɪd] [skɪn] ,
that my sister may draw from the pattern of thy painted skin ,
那 我的 姐姐 可能 画 从 这 图案 的 你的 绘 皮肤 ,

愿我的妹妹能从你彩绘的肌肤上汲取灵感，

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['rɪbənd] [wɪtʃ] [ai] [miːn] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ]
the fashion and work of a rich riband which I mean to present to my
这 时尚 和 工作 的 一个 富有的 丝带 哪个 我 意思是 到 展示 到 我的
['mɪstrəs] :
mistress :
情妇 :

我打算将一条华丽的丝带赠予我的女主人，它的款式和做工都非常精美：

[səʊ] [meɪ] [ðaɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)]
so may thy beauty and thy disposition be preferred to those of all other
所以 可能 你的 美丽 和 你的 处置 是 首选 到 那些 的 全部 其他
['sɜːpənts] .
serpents .
蛇 .

愿你的美貌和性情胜过其他所有蛇类。

[əʊ] , [sneɪk] [steɪ] !
Oh , snake stay !
哦 , 蛇 停留 !

哦，蛇，留下来！

" [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'ruːviən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃiliən] ,
" If this had been the song of a Peruvian or a Chilian ,
" 如果 这 有 到过 这 歌曲 的 一个 秘鲁 或者 一个 智利 ,

“如果这是一首秘鲁人或智利人的歌，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['sɪŋgjələ(r)] .
it would have been less singular .
它 会 有 到过 较少的 单数 .

它就不会那么独特了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kærɪb] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ðæt]
As it is , it was probably sung by a savage Carib in a moment of that
作为 它 是 , 它 曾是 大概 唱 经过 一个 野蛮的 加勒比海 在 一个 片刻 的 那
[rest] ,
rest ,
休息 ,

这首歌很可能是一位野蛮的加勒比人在休憩之时唱出的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] " [lʌv] ['diti] .
of which I have spoken as the season for " love ditties .
的 哪个 我 有 说 作为 这 季节 为了 " 爱 小调 .

我曾说过，这是“情歌”的季节。

" [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['stjuːd(ə)nt] [huː] ['sɜːrtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɪ'stɔːriənz] ,
" The curious student who searches into the authorities of our historians ,
" 这 好奇的 学生 WHO 搜索 进入 这 当局 的 我们的 历史学家 ,

“好奇的学生会去探究我们历史学家的权威著作，

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]['ledʒəndz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]
will find that they are chiefly made up of legends imbodied in the songs of
将要 寻找 那 他们 是 主要 制成 向上 的 传说 具象化的 在 这 歌曲 的
[kəʊ'iːv(ə)l][bɑːrdz][ænd; ənd] ['mɪnstrəl] .
coeval bards and minstrels .
同时期 吟游诗人 和 吟游诗人 .

将会发现它们主要由同时代吟游诗人和说唱歌手的歌曲中所体现的传说组成。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['raɪtər] ,
This was the source of historical knowledge to the Danish writers ,
这 曾是 这 来源 的 历史 知识 到 这 丹麦语 作家 ,

这是丹麦作家获取历史知识的来源。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ;
more than to those of any other country ;
更多的 比 到 那些 的 任何 其他 国家 ;

比其他任何国家都多;

[ɪn'diːd] [ðə; ði][skɔːld][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ə; eɪ] ['krɒnɪklə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] .
indeed the scald was as well a chronicler as a singer .
的确 这 烫伤 曾是 作为 出色地 一个 编年史家 作为 一个 歌手 .

事实上，这位被烫伤的人既是编年史家又是歌手。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
Nor is this historical foundation to be despised .
也不 是 这 历史 基础 到 是 被鄙视的 .

这一历史基础也不应被轻视。

[ðəʊz] [huː] [sʌŋ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['friːkwəntli] [aɪ] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kə:rəns, -'kʌ-] ['selɪbreɪtɪd]
Those who sung were most frequently eye witnesses of the occurrences celebrated
那些 WHO 唱 是 最多 频繁地 眼睛 证人 的 这 发生 著名
[ɪn][ðeə(r)] [sɔːŋz] .
in their songs .
在 他们的 歌曲 .

那些唱歌的人大多是他们歌曲中所歌颂事件的亲历者。

[men] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] [nɒt] [səʊ] ['θʌrəli] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
Men in those early ages had not so thoroughly learned the art of
男人 在 那些 早期的 年龄 有 不是 所以 彻底 学习 这 艺术 的
[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
misrepresentation .
虚假陈述 .

早期的男性还没有完全掌握歪曲事实的艺术。

['mænli] ['əʊpənnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] : ['kʌnɪŋ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [nəʊn] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)]
Manly openness was a virtue : cunning was scarcely known in action or
曼利 开放性 曾是 一个 美德 : 狡猾 曾是 几乎 已知 在 行动 或者
[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] : [ɔː(r)] , [ɪf] [nəʊn] , [dɪ'spaɪzd] .
narration : or , if known , despised .
旁白 : 或者 , 如果 已知 , 被鄙视的 .

男子气概的坦诚是一种美德：狡诈在行动或叙述中几乎无人知晓；或者，即使有人知道，也会被鄙视。

['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ɔː(r)][ɔːl] [keɪsɪz] [weə(r)] ['ʌðə(r)] [pruːfs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
Consequently we find that in many or all cases where other proofs are to be
最后 我们 寻找 那 在 许多 或者 全部 案例 在哪里 其他 证明 是 到 是
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

因此，我们发现，在许多或所有需要其他证明的情况下，

[ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrdz][ɑː(r); ə(r)] [səb'stænʃieɪtɪd] . — [ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

the legends of the bards are substantiated . — The chief source of our

这 传说 的 这 吟游诗人 是 已证实 . — 这 首席 来源 的 我们的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] [ruːl] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

information with regard to the Saxon rule in the island of Great Britain ,

信息 和 看待 到 这 撒克逊 规则 在 这 岛 的 伟大的 英国 ,

吟游诗人的传说得到了证实。——这是我们了解撒克逊人在大不列颠岛统治时期的主要信息来源。

[ɪz][ðə; ði]['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒɜːn(ə)l][ɔː(r)] ['ænjuəl] , [kept] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv]

is the Saxon Chronicle — a kind of journal or annual , kept by the monks of

是 这 撒克逊 编年史 — 一个 种类 的 杂志 或者 年度的 , 保留 经过 这 僧侣 的

['ɜːli] ['eɪdʒɪz] .

early ages .

早期的 年龄 .

《撒克逊编年史》——一种由早期僧侣保存的日记或年鉴。

[ðɪs] [ɪk'stendz; ek-] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] , [ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] [spʌn]

This extends considerably beyond the era of the conquest , and is often spun

这 扩展 相当 超过 这 时代 的 这 征服 , 和 是 经常 旋转

['ɪntuː] [vɜːs] .

into verse .

进入 诗 .

这远远超出了征服时期，并且经常被谱成诗歌。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːz][ɒv; əv] [raɪm] [ɪn][ðə; ði]['sæksn] [tʌŋ] ,

Indeed the first instance of the use of rhyme in the Saxon tongue ,

的确 这 第一的 实例 的 这 使用 的 韵 在 这 撒克逊 舌头 ,

事实上，撒克逊语中首次使用韵脚的例子是......

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] — [ai] [wɪl] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [æn'tɪsɪpeɪt] [maɪ]['sʌbdʒɪkt][baɪ] [kwəʊtɪŋ]

is to be found in this chronicle — I will not however anticipate my subject by quoting

是 到 是 成立 在 这 编年史 — 我 将要 不是 然而 预料 我的 主题 经过 引用

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

the lines in this place .

这 线条 在 这 地方 .

可以在这部编年史中找到——但我不会在这里引用原文来抢先阐述我的主题。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['æntikwəri] [bɪld] [ʌp] [ðeə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kriːdz] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

The materials with which English antiquaries build up their historical creeds , are so

这 材料 和 哪个 英语 古董商 建造 向上 他们的 历史 信条 , 是 所以

['slendə(r)] ,

slender ,

苗条 ,

英国古物学家用来构建其历史理论的材料非常单薄，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt] , ['praɪə(r)]

that the very existence of the minstrel , as distinct from the poet , prior

那 这 非常 存在 的 这 吟游诗人 , 作为 清楚的 从 这 诗人 , 事先的

[tuː; tə] ['wɪljəmz] ['kʌmɪŋ] ,

to William's coming ,

到 威廉的 未来 ,

在威廉到来之前，吟游诗人（与诗人不同）的存在本身就是如此。

[hæz; həz] [biːn] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] . — ['ɑːftə(r)] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

has been matter of controversy . — After close examination ,

有 到过 事情 的 争议 . — 后 关闭 考试 ,

一直是争议的焦点。——经过仔细审查，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] - — [laɪk] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l]
I am inclined to side with those who maintain that minstrelsey — like the feudal
我 是 倾斜 到 边 和 那些 WHO 维持 那 - — 喜欢 这 封建
['sɪstəm] — [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ;
system — was no more than improved by the Normans ;
系统 — 曾是 不 更多的 比 改进 经过 这 诺曼人 ;

我倾向于认同这样的观点：吟游诗人——就像封建制度一样——只不过是被诺曼人改进了而已；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['sæksnz][frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] .
that it had accompanied the Saxons from Germany .
那 它 有 伴随 这 撒克逊人 从 德国 .

它曾伴随撒克逊人从德国而来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] , - , [ə; eɪ]['sæksn] [prɪns] , [geɪnd] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]
We are told that , Colgrin , a Saxon prince , gained access to his brother
我们 是 讲述 那 , - , 一个 撒克逊 王子 , 获得 使用权 到 他的 兄弟
- ,
Baldulph ,
- ,

据说，撒克逊王子科尔格林设法接近了他的兄弟鲍德尔夫。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'fendɪd] [jɔːk] [ə'genst] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brɪt(ə)nz] ,
while the latter defended York against Arthur and his Britons ,
尽管 这 后者 辩护 约克 反对 亚瑟 和 他的 英国人 ,

后者则保卫约克城免受亚瑟王及其不列颠人的进攻。

[baɪ] [dis'gaiz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːpə(r)] . [ˌtuː'tuː] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ælfrɪd] [stəʊl] [fɔːθ]
by disguising himself as a harper . 2 Likewise that the great Alfred stole forth
经过 伪装 他自己 作为 一个 哈珀 . 2 同样地 那 这 伟大的 阿尔弗雷德 偷窃 前进
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['æθəlˌneɪ] — ['wɪðə(r)] ['guːðruːn] [ðə; ði] [deɪn]
in the same disguise from the Isle of Athelney — whither Guthrun the Dane
在 这 相同的 伪装 从 这 小岛 的 阿瑟尔尼 — 往哪里去 古斯伦 这 丹恩
[hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [plaɪt] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kwɔːtəz]
had driven him — and that in such plight he entered the enemy's quarters
有 驱动 他 — 和 那 在 这样的 困境 他 进入 这 敌人的 四分之一
[ʌn'hɪndəd] .
unhindered .
畅通无阻 .

他把自己伪装成竖琴手。2 伟大的阿尔弗雷德也以同样的装扮从阿瑟尔尼岛（丹麦人古斯伦把他赶到那里）偷偷溜了出来，并且在这种情况下，他畅通无阻地进入了敌人的营地。

[ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][ɪz][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [tʃiːf] ,
Another story of the same nature is told us of Anlaff , a Danish chief ,
其他 故事 的 这 相同的 自然 是 讲述 我们 的 - , 一个 丹麦语 首席 ,

另一个类似的故事是关于丹麦酋长安拉夫的。

[huː] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [kɪŋ] ['æθəlˌsteɪn] . [θriː]
who explored the camp of king Athelstane . 3
WHO 探索 这 营 的 国王 阿瑟斯坦 . 3

他们探索了阿瑟斯坦国王的营地。3

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [drə'mɔːr] , ['ɑːftə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ðiːz] ['sevrəl] ['stɔːriz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
The learned bishop of Dromore , after quoting these several stories at full length ,
这 学习 主教 的 德罗莫尔 , 后 引用 这些 一些 故事 在 满的 长度 ,
[rɪ'mɑːrks] :
remarks :
评论 :

德罗莫尔博学的主教在完整地引用了这几个故事后，评论道：

" [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['sæksnz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
" Now if the Saxons had not been accustomed to have minstrels of their own
" 现在 如果 这 撒克逊人 有 不是 到过 习惯 到 有 吟游诗人 的 他们的 自己的
,
,
,

“如果撒克逊人没有自己的吟游诗人习惯的话，

['ælfərdz] [ə'sjuːmɪŋ] [səʊ] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [sə'spiʃən]
Alfred's assuming so new and unusual a character would have excited suspicions
阿尔弗雷德的 假设 所以 新的 和 异常 一个 特点 会 有 兴奋的 怀疑
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [deɪnz] .
among the Danes .
之中 这 丹麦人 .

阿尔弗雷德扮演如此新颖独特的角色，必然会引起丹麦人的怀疑。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['kʌstəməri] [wɪð] [ðə; ði] ['sæksnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]
if it had not been customary with the Saxons to shew favor and respect
如果 它 有 不是 到过 习惯 和 这 撒克逊人 到 展示 偏爱 和 尊重
[tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [skɔːldz] ,
to the Danish scalds ,
到 这 丹麦语 烫伤 ,

如果撒克逊人没有向丹麦水手表示友好和尊重的习俗，

- [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ventʃəd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Anlaff would not have ventured himself among them , especially on the eve of a
- 会 不是 有 冒险 他自己 之中 他们 , 尤其 在 这 前夕 的 一个
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

安拉夫绝不会冒险进入他们之中，尤其是在战前夕。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [prə'siːdʒə(r)] [ðen] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðiːz] [kɪŋz] ,
From the uniform procedure then of both these kings ,
从 这 制服 程序 然后 的 两个都 这些 国王 ,

从这两位国王当时的统一做法来看，

[wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [bəʊθ]
we may fairly conclude that the same mode of entertainment prevailed among both
我们 可能 相当 结束 那 这 相同的 模式 的 娱乐 最终获胜 之中 两个都
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我们可以合理地得出结论，这两种人群普遍采用的是相同的娱乐方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktə(r)] [wɪð] [iːtʃ] .
and that the minstrel was a privileged character with each .
和 那 这 吟游诗人 曾是 一个 特权 特点 和 每个 .

而且，吟游诗人对每个人都具有特殊的地位。

" [ˌtuː'tuː] ['dʒefri] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] .
" 2 Geoffrey of Monmouth .
" 2 杰弗里 的 蒙茅斯 .

“2 蒙茅斯的杰弗里。

[θriː]['viːdeɪ]['ræpɪn] .
3 Vide Rapin .
3 视频 强奸 .

3 Vide Rapin。

[ðɪs] [pruːvz] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ə; eɪ][plɑːnt][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [wens] [sprʌŋ] [ðə; ði]
This proves , to me , that a plant from the same root whence sprung the
这 证明 , 到 我 , 那 一个 植物 从 这 相同的 根 何处 弹簧 这
['deɪnɪʃ] [skɔːld] ,
Danish scald ,
丹麦语 烫伤 ,

这对我来说证明，丹麦烫伤病也是源于同一根茎植物。

[gruː] [ænd; ənd] ['flauriʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
grew and flourished in England .
生长 和 繁荣 在 英格兰 .

在英国发展壮大。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪz]['fɑːðə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sæksnz][ænd; ənd] [deɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
This idea is farther strengthened by the fact that Saxons and Danes were of
这 主意 是 更远 加强 经过 这 事实 那 撒克逊人 和 丹麦人 是 的
[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɒrɪdʒɪn] — [bəuθ] [swɔːrmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['nɔːðən] [haɪv] —
one and the same origin — both swarms from the same northern hive —
一 和 这 相同的 起源 — 两个都 蜂群 从 这 相同的 北方 蜂巢 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][skɔːld] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] Danes4 [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ə'mʌŋ]
and that the scald retained by the Danes4 was an important personage among
和 那 这 烫伤 保留 经过 这 Danes4 曾是 一个 重要的 人士 之中
[ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] [traɪbz] ;
the Teutonic tribes ;
这 条顿 部落 ;

撒克逊人和丹麦人同源，都是来自同一个北方蜂巢的蜂群，这一事实进一步强化了这种观点；丹麦人保留下来的 scald4 是条顿部落中的重要人物；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and nothing can be more natural than for men to recur to the
和 没有什么 能 是 更多的 自然的 比 为了 男人 到 复发 到 这
['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənt] - [lænd] .
customs and usages of their parent - land .
海关 和 用法 的 他们的 父母 - 土地 .

男人回归祖国的风俗习惯，再自然不过了。

[fɔːr][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['temp(ə)l] .
4 Sir W . Temple .
4 先生 W . 寺庙 .

4. 西·坦普尔爵士。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] ['mɪnstrəl] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæksnz] .
It seems therefore that minstrels constituted a privileged race among the Saxons .
它 似乎 所以 那 吟游诗人 构成 一个 特权 种族 之中 这 撒克逊人 .

因此，吟游诗人似乎是撒克逊人中的一个特权阶层。

[jet] ['pəʊətri][wɒz; wəz][nɒt] ['miːnwaɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['vəʊk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] .
Yet poetry was not meanwhile confined to their vocal performances .
然而 诗 曾是 不是 同时 受限 到 他们的 声乐 表演 .

然而，诗歌并不局限于他们的歌唱表演。

['ælfrɪd] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['rɪt(ə)n] ['piːsɪz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['merɪt] .
Alfred himself was the author of several written pieces of considerable merit .
阿尔弗雷德 他自己 曾是 这 作者 的 一些 书面 件 的 大量 优点 .

阿尔弗雷德本人也创作了几部颇具价值的作品。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['bælədz] , [wʌn] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - , [ɪz] [stɪl] [ek'stænt]
Among other ballads , one descriptive of the battle of Brunnenburgh , is still extant
之中 其他 民谣 , 一 描述性的 的 这 战斗 的 - , 是 仍然 现存

.
:
.

在其他民谣中，有一首描述布伦嫩堡战役的民谣至今仍流传。

[ðɪs] ['bæt(ə)l] — [fɔːt] [bɪ'twiːn] ['æθəlˌsteɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [ɒv; əv] [deɪnz] [ænd; ənd]
This battle — fought between Athelstane and a confederacy of Danes and
这 战斗 — 战斗 之间 阿瑟斯坦 和 一个 邦联 的 丹麦人 和

['reb(ə)l; rɪ'bel]['brɪt(ə)nz] — [wɒz; wəz] [wel] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
rebel Britons — was well drawn in the original ,
反叛 英国人 — 曾是 出色地 绘制 在 这 原来的 ,

这场战役——阿瑟斯坦与丹麦人和叛乱的英国人组成的联盟之间的战斗——在原著中描绘得非常生动。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] [æt; ət] ['iːtn] [wɪð] [ʌn'raɪvld] ['bjuːti]
and has been translated by a school boy at Eton with unrivalled beauty
和 有 到过 翻译 经过 一个 学校 男生 在 伊顿公学 和 无与伦比 美丽

[ænd; ənd] [truːθ] . [faɪv]
and truth . 5
和 真相 . 5

一位伊顿公学的学生以无与伦比的优美和真挚的语言将其翻译出来。5

[faɪv] [frɛr] .
5 Frere .
5 弗雷尔 .

5 弗雷尔。

[sɒŋ] [wɒz; wəz] [juːst] ['laɪkwaɪz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
Song was used likewise on the field of battle .
歌曲 曾是 用过的 同样地 在 这 场地 的 战斗 .

歌声同样也被用于战场上。

['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Many instances of this are on record ,
许多 实例 的 这 是 在 记录 ,

此类事件有很多记录在案。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [pruːf] .
but I shall select no more than one for the sake of proof .
但 我 将 选择 不 更多的 比 一 为了 这 清酒 的 证明 .

但为了证明这一点，我只会选择一个。

[wen] ['hærəld][ðə; ði][lɑːst]['sæksn] [kɪŋ] ,
When Harold the last Saxon king ,
什么时候 哈罗德 这 最后的 撒克逊 国王 ,

当哈罗德成为最后一位撒克逊国王时，

[druː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] - — [hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['brʌðə(r)]
drew up his army against the combined forces of Tostigg — his rebel brother
画 向上 他的 军队 反对 这 合并 力量 的 - — 他的 反叛 兄弟

— [ænd; ənd]['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə] , [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [kɪŋ] ,
— and Harold Hardrada , the Norwegian king ,
— 和 哈罗德 哈德拉达 , 这 挪威 国王 ,

他集结军队对抗他的叛乱兄弟托斯蒂格和挪威国王哈拉尔·哈德拉达的联军。

- [rəʊd] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hɪlək] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ]
Tostigg rode out upon a hillock , and after the fashion of the day , began a
- 骑 出去 之上 一个 岗 , 和 后 这 时尚 的 这 天 , 开始 一个
[wɔː(r)] - [tʃɑːnt] .
war - chaunt .
战争 - 钱特 .

托斯蒂格骑马来到一座小山丘上，按照当时的习俗，开始了一场战歌。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ] ['herəld] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hærəld] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['griːtɪŋ] [hɪm] ,
While thus engaged , a herald came from Harold , his brother , greeting him ,
尽管 因此 已订婚的 , 一个 先驱 来了 从 哈罗德 , 他的 兄弟 , 问候 他 ,

正当他忙于此事时，他的兄弟哈罗德派人前来问候他。

[[piː] . -]
[p . 398]
[p . -]

[第398页]

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
and offering reconciliation .
和 提供 和解 .

并提出和解方案。

" [ðə; ði] ['djuːkdəm] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] ['herəld] .
" The dukedom of Northumberland shall be given thee , " said the herald .
" 这 公国 的 诺森伯兰郡 将 是 给定 你 , " 说 这 先驱 .

“诺森伯兰公爵的爵位将授予你，”传令官说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'wɔːd] [hæz; həz] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['ælaɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" And what reward has he for my friend and ally ? " replied the
" 和 什么 报酬 有 他 为了 我的 朋友 和 盟友 ? " 回复 这
['hɔːti] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
haughty rebel .
傲慢 反叛 .

“他为了我的朋友和盟友，得到了什么回报？”傲慢的叛军回答道。

" ['sev(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] , [ɔː(r)] [æz; əz] [men] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [pə'hæps] [eɪt] .
" Seven feet of English ground , or as men call him a giant , perhaps eight .
" 七 脚 的 英语 地面 , 或者 作为 男人 称呼 他 一个 巨大的 , 也许 八 .

“七英尺高的英国土地，或者像人们称他为巨人那样，也许是八英尺。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['herəld] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['fjuːtaɪl] , [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" And the herald finding his attempt at reconciliation futile , put spurs to his
" 和 这 先驱 寻找 他的 试图 在 和解 徒劳 , 放 马刺 到 他的
[hɔːs] .
horse .
马 .

“而使者发现自己的调解尝试徒劳无功，便催马疾驰。”

- [rəʊd] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,
Tostigg rode backward and forward ,
- 骑 落后 和 向前 ,

托斯蒂格来回骑着马，

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [sɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .
tossing his bare sword into the air and catching it as it fell .
抛掷 他的 裸 剑 进入 这 空气 和 捕捉 它 作为 它 跌倒 .

他将赤裸的剑抛向空中，然后在剑下落时将其接住。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ɑːtʃəz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [baʊ; bəʊ] - [ʃɒt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ærəus] ['hwisl]
Meanwhile his brother's archers came within bow - shot , and their arrows whistled
同时 他的 兄弟 弓箭手 来了 之内 弓 - 射击 , 和 他们的 箭头 吹口哨
[frɒm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] .
from the string .
从 这 细绳 .

与此同时，他哥哥的弓箭手们已经接近到射程之内，箭矢从弓弦上呼啸而出。

- [fɔːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['ælaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['tjuːnɪk][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmɪt] .
Tostigg fought beside his ally , in a blue tunic and shining helmet .
- 战斗 旁 他的 盟友 , 在 一个 蓝色的 束腰外衣 和 灼灼 头盔 .

托斯蒂格身穿蓝色束腰外衣，头戴闪亮的头盔，与他的盟友并肩作战。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] ['tʃɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
He was yet chanting to his army ,
他 曾是 然而 吟唱 到 他的 军队 ,

他仍在向他的军队高声歌唱，

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [endid] [sɒŋ] [ænd; ənd][laɪf] [tə'geðə(r)] .
when a shaft pierced his throat and ended song and life together .
什么时候 一个 轴 穿孔 他的 喉 和 结束 歌曲 和 生活 一起 .

一根箭矢刺穿了他的喉咙，歌声和生命都随之终结。

[ðʌs] [duː; də][wiː; wi] [siː] [ðæt] ['pəʊətri] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [θriː] [ʃeɪps] ; [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Thus do we see that poetry existed in three shapes ; in the songs of a
因此 做 我们 看 那 诗 存在 在 三 形状 ; 在 这 歌曲 的 一个
['prɪvəlɪdʒd] ['ɔːdə(r)] ,
privileged order ,
特权 命令 ,

由此可见，诗歌以三种形式存在：特权阶层的歌曲，

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [nems] [ɒv; əv]['dʒɑːkjə,leɪtər] , ['mɪnstrəl] , & [siː] . & [siː] . ; [ɪn] ['raɪtɪŋ] ;
called by the various names of joculator , minstrel , & c . & c . ; in writing ;
称为 经过 这 各种各样的 姓名 的 乔库拉特 , 吟游诗人 , & c . & c . ; 在 写作 ;

被称为滑稽演员、吟游诗人等等；书面上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [tʃɑːnt] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] " [baʊn] [fɔː(r); fə(r)] [bæ'tɛl] .
and in the martial chaunts of heroes " bowne for battelle .
和 在 这 武术 会议 的 英雄 " 鲍恩 为了 巴特尔 .

在英雄们的战斗中，“为战斗而战”。

" — [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['pəʊətri] ?
" — And what were the subjects of these several species of poetry ?
" — 和 什么 是 这 主题 的 这些 一些 物种 的 诗 ?

“——那么，这几种诗歌的主题分别是什么呢？”

[ðə; ði][lɑːst] [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] .
The last explains itself .
这 最后的 解释 本身 .

最后一个问题不言而喻。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɒn] ['mɑːʃ(ə)l]['tɑːpɪks] ;
The first two were probably on martial topics ;
这 第一的 二 是 大概 在 武术 主题 ;

前两篇可能与武术有关；

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)][æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spesəmən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [juː 'es] ,
so we may infer at least from the specimens which have reached us ,
所以 我们 可能 推断 在 至少 从 这 标本 哪个 有 达到 我们 ,

因此，至少从我们所获得的样本来看，我们可以推断：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] [ˈɑːftə(r)][ɪts][ˈjuːniən]
and from the situation of England , even for centuries after its union
和 从 这 情况 的 英格兰 , 甚至 为了 几个世纪 后 它是 联盟
[ˈʌndə(r)] [ˈeɡbərt] .
under Egbert .
在下面 埃格伯特 .

从英格兰的局势来看，即使在埃格伯特统治下的统一之后的几个世纪里，情况依然如此。

[swept] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɪnrəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] — [həˈræst; ˈhærəst][ænd; ənd] [ɡraʊnd] [baɪ][ðə; ði]
Swept by the repeated inroads of the Danes — harassed and ground by the
扫荡 经过 这 重复 入口 的 这 丹麦人 — 骚扰 和 地面 经过 这
[ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [fjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnəublz] ,
never - ending feuds of the great nobles ,
绝不 - 结束 世仇 的 这 伟大的 贵族 ,

饱受丹麦人反复入侵之苦，又被大贵族们永无休止的争斗所困扰和摧残，

" [jiː; ji] [mait] ([ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [hɪˈstɔːriən] ,) [æz; əz] [wel] [plaʊ] [ðə; ði] [siː]
" ye might (in the strong words of an old historian ,) as well plough the sea
" 是的 可能 (在 这 强的 字 的 一个 老的 历史学家 ,) 作为 出色地 犁 这 海
. " — [ðʌs]
. " — Thus
. " — 因此

“你们还不如（借用一位老历史学家的有力言辞）去耕耘大海。”——如此

[wɪð] [ˈwɔːlaɪk] [ˈkʌstəmz] — [ðə; ði][lɑːst] [hɑːf][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪ] . [ˈmækɪnˌtɑːʃɪz] [rɪˈmɑːk] , [kwəʊtid] [ɪn]
with warlike customs — the last half of Sir J . Mackintosh's remark , quoted in
和 好战 海关 — 这 最后的 一半 的 先生 J . 麦金托什的 评论 , 引 在
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] ,
the beginning of this paper ,
这 开始 的 这 纸 ,

具有好战习俗——这是J·麦金托什爵士在本文开头引用的那句话的后半部分。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwənt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] — [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɡruː] [ʌp] [ɪn][mɔː(r)] [hɑːʃ]
being at all times a consequent on the first — literature grew up in more harsh
存在 在 全部 时代 一个 后果 在 这 第一的 — 文学 生长 向上 在 更多的 残酷的
[streŋθ] [ðæn; ðən] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈbjuːti] .
strength than graceful beauty .
力量 比 优美 美丽 .

文学始终是前者的产物——文学的发展充满了残酷的力量，而非优雅的美丽。

[səˈsaɪəti] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kənˈfedərəsi] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪnt] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [ˈwɒtʃfl]
Society was little better than a confederacy for joint defence against watchful
社会 曾是 小的 更好的 比 一个 邦联 为了 联合的 防御 反对 警惕
[fəʊz] .
foes .
敌人 .

为了共同防御警惕的敌人，社会与邦联相比也好不到哪里去。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈredələnt] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [kənˈtenʃ(ə)n] .
The air was redolent of strife and contention .
这 空气 曾是 芬芳的 的 冲突 和 争论 .

空气中弥漫着冲突和争斗的气息。

[ðə; ði] " [klæʃ] [ɒv; əv][ˈɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] , " [ˈmɪŋɡlɪŋ] -
The " clash of armor and the rush of multitudes , " mingling minaci
这 " 冲突 的 盔甲 和 这 匆忙 的 众多 , " 混杂 -
[ˈmɜːrmər] - ,
murmure cornuum ,
低语 - ,

“盔甲碰撞与人群涌动”，混合着minaci murmure cornuum，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːrps] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['dæmzlz] [sʌŋ] [ðə; ði] [diːdz]
were imitated on the harp's string , and enthusiastic damsels sung the deeds
是 模仿 在 这 竖琴的 细绳 , 和 热情的 少女们 唱 这 契约
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['lʌvəz] ,
of their lovers ,
的 他们的 恋人 ,

他们用竖琴的琴弦模仿这些旋律，热情洋溢的少女们歌颂着她们爱人的丰功伟绩。

[ɔː(r)][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði][mɔː(r)]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ɪts]
or so far forgot the more tender affection which would prefer the life of its
或者 所以 远的 忘了 这 更多的 投标 感情 哪个 会 更喜欢 这 生活 的 它是
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

或者说，他早已忘记了那种更温柔的感情，那种感情宁愿付出被爱者的生命。

[tuː; tə] [ðæt] ['ɒbdʒɛkts] [deθ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - ['ɒnə(r)] , [æz; əz][tuː; tə]['mɪŋ(ə)l][ðə; ði]['aɪəʊ] [traɪəmf]
to that object's death and after - honor , as to mingle the io triumphe
到 那 对象的 死亡 和 后 - 荣誉 , 作为 到 交融 这 io 胜利
[wɪð] [ðə; ði] ['beriəl] [sɒŋ] ;
with the burial song ;
和 这 葬礼 歌曲 ;

为纪念逝者，并追忆其身后荣光，如同将凯旋的欢呼与葬礼的歌谣交织在一起；

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪəs] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] ['wiːknəs] ,
thus giving way to the fierce joy , which weakness ,
因此 给予 方式 到 这 凶猛的 喜悦 , 哪个 弱点 ,

于是，便释放出那份炽热的喜悦，而这种喜悦，却也带来了软弱。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [greɪt] [diːdz] [dɪ'naɪd] [ɪt'self] , ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] — [ðə; ði] [gɔdiːə]
when excited by thoughts of great deeds denied itself , conjures up — the gaudia
什么时候 兴奋的 经过 想法 的 伟大的 契约 否认 本身 , 召唤 向上 — 这 高迪亚
- ,
certaminis ,
- ,

当被否定自身所否定的伟大功绩的念头所激发时，便会唤起——gaudia certaminis，

['evə(r)] [strɒgɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkɪst] .
ever strongest in the weakest .
曾经 最强 在 这 最弱 .

最弱者才是最强者。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk] , [ðæt] " ['djʊərɪŋ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [rest] , [lʌv] ['diti] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] .
I have already remarked , that " during intervals of rest , love ditties were sung .
我 有 已经 评论 , 那 " 期间 间隔 的 休息 , 爱 小调 是 唱 .

我之前已经说过，“在休息间隙，人们会唱情歌。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['remnənts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sæksn]['poʊəts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fə'getfl]
" We have remnants enough to know that the Saxon poets were not forgetful
" 我们 有 残余物 足够的 到 知道 那 这 撒克逊 诗人 是 不是 健忘
[ɒv; əv][ɔːl]['dʒentlə(r)] ['fiːlɪŋ] ,
of all gentler feeling ,
的 全部 更温和 感觉 ,

“我们现有的遗迹足以表明，撒克逊诗人并没有忘记所有温柔的情感。”

[ðəʊ] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['ɒf(ə)n] ['mɪŋgld] [wɪð] ['ælɔɪ] .
though these too were most often mingled with alloy .
尽管 这些 也 是 最多 经常 混合 和 合金 .

虽然这些材料也大多与合金混合在一起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðəʊz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
There were not wanting those willing and eager to embalm the names of
那里 是 不是 想要 那些 愿意的 和 渴望的 到 防腐剂 这 姓名 的
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] .
the beautiful and great .
这 美丽的 和 伟大的 .

人们并不想要那些愿意并且渴望将美丽而伟大的人的名字封存起来的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [bɑːrdz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [ðiːz] .
There were not wanting bards to sing of the loves of these .
那里 是 不是 想要 吟游诗人 到 唱歌 的 这 爱 的 这些 .

没有吟游诗人愿意歌颂这些爱情故事。

[ɛlgːvə] , [huː] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['lʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['nəʊblz] , [ænd; ənd]
Elgiva , who drew her royal lover from the board where his nobles , and
埃尔吉瓦 , WHO 画 她 皇家 情人 从 这 木板 在哪里 他的 贵族 , 和
[ðə; ði] [seɪdʒ] ['dʌnstən] ,
the sage Dunstan ,
这 圣人 邓斯坦 ,

埃尔吉瓦从棋盘上画出了她的皇家情人，他的贵族们和智者邓斯坦都在那里。

[hæd; həd] [met] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['ɒnə(r)] .
had met to do him honor .
有 遇见 到 做 他 荣誉 .

他们聚在一起是为了向他致敬。

['iːdɪθə] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒn] - [nek] ,
Editha , the lady of the swan - neck ,
伊迪莎 , 这 女士 的 这 天鹅 - 脖子 ,

天鹅颈夫人艾迪塔

[huː] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hærəld] [ðəʊ] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] ['woʊfəli] "
who recognised the body of Harold though mangled and disfigured wofully "
WHO 已确认 这 身体 的 哈罗德 尽管 残缺不全 和 毁容 可怜地 "
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [wɪð] [lʌv] .
for that her eyes were strong with love .
为了 那 她 眼睛 是 强的 和 爱 .

尽管哈罗德的尸体残缺不全、面目全非，但她仍然认出了他，“因为她眼中充满了爱”。

" [ðiːz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [baɪ] [men] ,
" These have had their good qualities and misfortunes immortalized by men ,
" 这些 有 有 他们的 好的 品质 和 不幸 永垂不朽 经过 男人 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“这些事物的优点和不幸都被人们铭记并流传了下来，使之永垂不朽，这些人……”

[ɪn] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [straɪf] , [tɜːnd] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ]
in the pauses of the bitterest strife , turned to admire beauty and unyielding
在 这 停顿 的 这 最苦涩的 冲突 , 转向 到 钦佩 美丽 和 不屈
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,

在最激烈的冲突间隙，转而欣赏美丽和坚定不移的爱。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] ['iːvəlz] [brɔːt] [ə'pɒn] ['ɪnəs(ə)nt] [hedz] .
and to lament the evils brought upon innocent heads .
和 到 哀叹 这 罪恶 带来 之上 清白的 头部 .

并为无辜者遭受的苦难而哀悼。

[ðeɪ]	[sʌŋ]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ɛl'friːdə]	,
They	**sung**	**too**	**of**	**Elfrida**	**,**
他们	唱	也	的	埃尔弗里达	,

他们也唱了关于埃尔弗里达的歌，

[huː]	[stæbd]	[jʌŋ]	['ælfrɪd]	[waɪl]	['fiːstɪŋ]	[ɪn]	[kɔːf]	-	['kɑːs(ə)l]	—	[ə; eɪ]	[diːd]	"	[ðæn; ðən]	[wɪtʃ]	[nəʊ]
who	**stabbed**	**young**	**Alfred**	**while**	**feasting**	**in**	**Corfe**	**-**	**castle**	**—**	**a**	**deed**	**"**	**than**	**which**	**no**
WHO	刺伤	年轻的	阿尔弗雷德	尽管	盛宴	在	科夫	-	城堡	—	一个	契据	"	比	哪个	不

[wɜːs]	[hæd; həd]	[biːn]	[kə'mɪtɪd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æŋglz]	,
worse	**had**	**been**	**committed**	**among**	**the**	**people**	**of**	**the**	**Angles**	**,**
更糟	有	到过	坚定的	之中	这	人们	的	这	角度	,

在科夫城堡宴饮时刺杀小阿尔弗雷德的人——“盎格鲁人中从未发生过比这更恶劣的罪行”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第80/155页

[sɪns] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] .
since they first came to the land of Britain .
自从 他们 第一的 来了 到 这 土地 的 英国 .

自从他们第一次来到不列颠群岛以来。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðə; ði] ['ælɔɪ] , [æz; əz] [ɪn] [ðeə(r)] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn]
" And in this we perceive the alloy , as in their praise of the masculine
" 和 在 这 我们 感知 这 合金 , 作为 在 他们的 称赞 的 这 男性

- ,
Ethelflida ,
- ,

“从中我们可以看出这种混合，就像他们对男性化的埃塞尔弗利达的赞美一样，

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] , " ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ælfrɪd] .
" the lady of Mercia , " daughter of the great Alfred .
" 这 女士 的 默西亚 , " 女儿 的 这 伟大的 阿尔弗雷德 .

“麦西亚夫人”，伟大的阿尔弗雷德的女儿。

[ai] [hæv; həv] ['beəli] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sæksn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
I have barely glanced over the Saxon literature from the middle of
我 有 仅仅 瞥了一眼 超过 这 撒克逊 文学 从 这 中间 的

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,
the fifth century ,
这 第五 世纪 ,

我对五世纪中叶以来的撒克逊文学作品只是粗略地浏览过。

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,
to that of the eleventh ,
到 那 的 这 第十一 ,

与第十一届的相比，

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ]
without entering into a careful and accurate detail of the changes which
没有 进入 进入 一个 小心 和 准确的 细节 的 这 变化 哪个

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kɜːd] ,
must have occurred ,
必须 有 发生 ,

无需详细准确地描述必然发生的变化，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [baɪ] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] ['niːdfl] ,
and which probably by a closer examination than I have thought needful ,
和 哪个 大概 经过 一个 更近 考试 比 我 有 想法 需要 ,

[mait] [biː; bi] [spred] ['əʊpən] .
might be spread open .
可能 是 传播 打开 .

而通过比我认为必要的更仔细的检查，或许就能发现这一点。

[wʌn] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] .
One great change occurred about the end of the eighth century .
一 伟大的 改变 发生 关于 这 结尾 的 这 第八 世纪 .

大约在八世纪末，发生了一次重大变革。

['egbərt] — ['brɛtwɑːldə] , [ɔː(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['wesɪks] ,
Egbert — Bretwalda , or king of Wessex ,
埃格伯特 — 布雷特瓦尔达 , 或者 国王 的 威塞克斯 ,

埃格伯特——布雷特瓦尔达，或威塞克斯国王

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[ˌprɪnsɪ'pælɪtiz]	['fɔːmɪŋ]	[ðə; ði]	['heptɑːki]	—	[lɒŋ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	['ʃɑːləmeɪn]	,
one	**of**	**the**	**seven**	**principalities**	**forming**	**the**	**Heptarchy**	**—**	**long**	**lived**	**at**	**the**	**court**	**of**	**Charlemagne**	**,**
一	的	这	七	公国	成型	这	七国时代	—	长的	居住地	在	这	法庭	的	查理曼大帝	,

七国时代七个公国之一——长期居住在查理曼大帝的宫廷中，

[ðen]	[ðə; ði]	[məʊst]	['pɒlɪʃt]	[kɔːt]	[west]	[ɒv; əv]	['ɪtəli]	.
then	**the**	**most**	**polished**	**court**	**west**	**of**	**Italy**	**.**
然后	这	最多	抛光	法庭	西方	的	意大利	.

当时意大利以西最精致的法庭。

[hiː; hi]	[ju'naɪtɪd]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['peti]	['kɪŋdəmz]	['ɪntuː]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	['sɪŋg(ə)l]	[hed]	,
He	**united**	**the**	**seven**	**petty**	**kingdoms**	**into**	**one**	**,**	**and**	**as**	**their**	**single**	**head**	**,**
他	团结的	这	七	小气	王国	进入	一	,	和	作为	他们的	单身的	头	,

他将七个小王国统一为一个国家，并成为他们的唯一领袖。

[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	['juːzɪŋ]	[ɪ'fektʃuəli]	[ðə; ði]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	['gæðəd]	[ə'brɔːd]	.
had	**an**	**opportunity**	**of**	**using**	**effectually**	**the**	**information**	**gathered**	**abroad**	**.**
有	一个	机会	的	使用	有效地	这	信息	聚集	国外	.

有机会有效利用在国外收集的信息。

['sevrəl]	[ə'dɪʃən]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wʌn]	[məʊst]	['wɜːði]	['nəʊtɪs]	,
Several	**additions**	**were**	**made**	**to**	**this**	**,**	**but**	**the**	**one**	**most**	**worthy**	**notice**	**,**
一些	新增内容	是	制成	到	这	,	但	这	一	最多	值得	注意	,

此外，还添加了几项内容，但最值得注意的是：

[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː]	['sentʃəriz]	['ɑːftə(r)]	.
was	**more**	**than**	**two**	**centuries**	**after**	**.**
曾是	更多的	比	二	几个世纪	后	.

那是两个多世纪之后的事了。

['edwəd]	[ðə; ði]	[kən'fesə(r)]	,	[pɑːst]	['twenti]	-	['sev(ə)n]	[j'iəz]	,	[frɒm; frəm]	['bɔɪhʊd]	[tuː; tə]	['mɪd(ə)l]	[eɪdʒ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[ruː'ɔŋ; rwɔŋ]	;
Edward	**the**	**confessor**	**,**	**passed**	**twenty**	**-**	**seven**	**years**	**,**	**from**	**boyhood**	**to**	**middle**	**age**	**,**	**at**	**the**	**court**	**of**	**Rouen**	**;**
爱德华	这	忏悔者	,	通过了	二十	-	七	年	,	从	童年	到	中间	年龄	,	在	这	法庭	的	鲁昂	;

忏悔者爱德华在鲁昂宫廷度过了二十七年，从少年时期到中年；

[ɪn'diːd]	(	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	-	,	)
indeed	**(**	**according**	**to**	**Ingulphus**	**,**	**)**
的确	(	根据	到	-	,	)

确实如此（根据英格尔夫的说法），

"	[piːn]	[ɪn]	-	-	.
"	**Paene**	**in**	**Gallicam**	**transierat**	**.**
"	帕恩	在	-	-	.

“Paene in Gallicam transierat。

"	[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɒlɪʃ]	,	[ˌɪntrə'djuːst]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['priːdəsesə(r)]	,
"	**He**	**therefore**	**added**	**to**	**the**	**polish**	**,**	**introduced**	**by**	**his**	**predecessor**	**,**
"	他	所以	额外	到	这	抛光	,	介绍	经过	他的	前任	,

因此，他在前任引入的抛光工艺基础上，又增添了新的工艺。

[ðəʊ]	[æt; ət]	[səʊ]	[leɪt]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[wɒz; wəz]	['skeəsli]	[pə'septəb(ə)l]	,
though	**at**	**so**	**late**	**an**	**hour**	**that**	**the**	**change**	**for**	**the**	**better**	**was**	**scarcely**	**perceptible**	**,**
尽管	在	所以	晚的	一个	小时	那	这	改变	为了	这	更好的	曾是	几乎	可感知的	,

虽然时间已晚，好转的迹象几乎难以察觉，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] , [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
before it merged in the more important one , introduced by the Norman invasion .
前 它 合并 在 这 更多的 重要的 一 ， 介绍 经过 这 诺曼 入侵 .

在它与诺曼入侵引入的更重要的那个合并之前。

[ai] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊətri] [θruː] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [lait] .
I now proceed to an examination of poetry through ages of comparative light .
我 现在 继续 到 一个 考试 的 诗 通过 年龄 的 比较 光 .

接下来，我将从比较的角度来考察不同时代的诗歌。

[ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grædʒuəl] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] ,
Although from the gradual intercourse between the two nations prior to their amalgamation ,
虽然 从 这 逐渐地 交往 之间 这 二 国家 事先的 到 他们的 合并 ，

尽管两国在合并前就已逐渐建立了联系，

[nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] ['mænəz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
no alteration of feeling or manners had taken place ,
不 改造 的 感觉 或者 礼仪 有 已采取 地方 ，

感情和举止都没有改变。

[ɪk'stensɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] " ['kɒŋkwest] " [æz; əz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪərə][ɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəmz] ,
extensive enough to mark the " conquest " as a grand and important era in the history of national customs ,
广泛的 足够的 到 标记 这 " 征服 " 作为 一个 盛大 和 重要的 时代 在 这 历史 的 国家的 海关 ，

其影响之深远足以将这次“征服”视为民族风俗史上一个伟大而重要的时代。

[stɪl] ['meni] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] , ['beərɪŋ] [ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
still many and subtle changes were produced , bearing in no small degree upon the subject before us .
仍然 许多 和 微妙的 变化 是 生产 ， 轴承 在 不 小的 程度 之上 这 主题 前 我们 .

尽管如此，还是产生了许多细微的变化，这些变化在很大程度上影响着我们面前的主题。

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] ['tʃɔːsə(r)] ,
The poetry of the Saxons was without rhyme , and the author of " an essay on Chaucer ,
这 诗 的 这 撒克逊人 曾是 没有 韵 ， 和 这 作者 的 " 一个 散文 在 乔叟 ，

撒克逊人的诗歌没有韵律，而《论乔叟》的作者

" [sez] , " [wɪ'ðaʊt] ['miːtə(r)] .
" says , " without metre .
" 说道 ， " 没有 仪表 .

“说，‘没有米。

" [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['æntɪkwəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ['miːtə(r)] ,
" The learned antiquary must have attached a meaning to the word metre ,
" 这 学习 古董商 必须 有 随附的 一个 意义 到 这 单词 仪表 ，

这位博学的古物学家一定赋予了“米”这个词特定的含义。

['həʊlli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːvd] .
wholly at variance with that now and usually received .
完全 在 方差 和 那 现在 和 通常 已收到 .

与现在和通常所接受的情况完全相反。

['miːtə(r)] ([frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] [[ɡriːk] : ['metrən]] [ænd; ənd]['lætɪn] -) [hæz; həz] ['sevrəl]
Metre (from the Greek [Greek : metron] and Latin metrum) has several
仪表 (从 这 希腊语 [希腊语 : 地铁] 和 拉丁 -) 有 一些
['mɪnɪŋz] , [bʌt; bət] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋkt] [wʌnz] :
meanings , but scarcely distinct ones :
含义 , 但 几乎 清楚的 一个 :

Metre（源自希腊语 [希腊语: metron] 和拉丁语 metrum）有多种含义，但这些含义之间几乎没有明显的区别：

[ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] - [æn; ən] [hɑː'məʊniəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] . -
all may be included in that of ' an harmonious disposition of words . '
全部 可能 是 包括 在 那 的 - 一个 和谐 处置 的 字 . -

所有这些都可以归结为“言辞的和谐性”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['difə] [frɒm; frəm] [prəʊz] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv]
It is not enough to say that it differed from prose in being the language of
它 是 不是 足够的 到 说 那 它 不同 从 散文 在 存在 这 语言 的
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

仅仅说它与散文的不同之处在于它是表达激情的语言是不够的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] ['pəʊətri] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːkwəli]
The general rules by which we judge poetry , are immutable , and equally
这 一般的 规则 经过 哪个 我们 法官 诗 , 是 不可更改的 , 和 同样地
[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ɡriːks] ,
applicable to that of Greeks ,
适用的 到 那 的 希腊人 ,

我们评判诗歌的一般规则是不变的，同样适用于古希腊诗歌。

['sæksnz] , [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Saxons , and modern English .
撒克逊人 , 和 现代的 英语 .

撒克逊人和现代英语。

['dɑːktər; draɪv] . [bleə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətiz] , [dɪ'faɪn] ['pəʊətri][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ]
Dr . Blair and his authorities , define poetry to be " the language
博士 . 布莱尔 和 他的 当局 , 定义 诗 到 是 " 这 语言
[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['metrɪklɪ] [ə'reɪndʒd] ,
of passion metrically arranged ,
的 热情 公制 安排 ,

布莱尔博士及其权威人士将诗歌定义为“用韵律排列的激情语言”，

" ([ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] ['meməri]) [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [səʊ]['eɪbli] ,
" (I quote from memory) and supported so ably ,
" (我 引用 从 记忆) 和 有 所以 能够 ,

（我凭记忆引用）并且得到了如此有力的支持，

[ai] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haːviŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
I will not consent to a halving of the definition .
我 将要 不是 同意 到 一个 减半 的 这 定义 .

我不会同意将定义减半。

[ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ['eseɪɪst] [ɒn] ['tʃɔːsə(r)] ,
The before mentioned Essayist on Chaucer ,
这 前 提及 散文家 在 乔叟 ,

前面提到的那位研究乔叟的论文作者，

[ə'djuːs] [ðə; ði] " ['vɪʒn] [ɒv; əv] [pɪəs] ['plaʊmən] " [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [staɪl]
adduces the " vision of Pierce Ploughman " as a specimen of the Saxon style
引述 这 " 想象 的 刺穿 耕夫 " 作为 一个 标本 的 这 撒克逊 风格
[ɒv; əv]['pəʊətri] .
of poetry .
的 诗 .

以《皮尔斯·普劳曼的幻象》为例，说明撒克逊诗歌的风格。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]
And herein it becomes evident that he mistakes the meaning of the word
和 在此处 它 变成 明显 那 他 错误 这 意义 的 这 单词
['miːtə(r)] .
metre .
仪表 .

由此可见，他误解了“米”这个词的含义。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [əʊld] [laɪnz] , [kəm'pəʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
For those old lines , composed about the middle of the fourteenth century ,
为了 那些 老的 线条 , 由 关于 这 中间 的 这 第十四 世纪 ,
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

那些古老的诗句，大约创作于十四世纪中叶，是：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [məʊd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [breɪks] [ɔː(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] [laɪnz] ,
notwithstanding the ancient mode of writing without breaks or division into lines ,
虽然 这 古老的 模式 的 写作 没有 休息 或者 分配 进入 线条 ,

尽管古代的书写方式是不分行或不间断的，

[bɪ'jɒnd] [daʊt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['vɜːrsəz] .
beyond doubt capable of being arranged in separate and distinct verses .
超过 怀疑 有能力的 的 存在 安排 在 分离 和 清楚的 诗句 .

毫无疑问，它们可以被编排成各自独立的诗节。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] ;
I am not without support in the opinion here given ;
我 是 不是 没有 支持 在 这 观点 这里 给定 ;

我的观点并非无人赞同；

['dɑːktər; draɪv] . Hickes6 [mein'tein] [ðæt] [ðə; ði]['sæksnz] [əb'zɜːvd] [sɪ'læbɪk] [k'wɒntɪtɪz] " [ðəʊ]
Dr . Hickes6 maintains that the Saxons observed syllabic quantities " though
博士 . Hickes6 保持 那 这 撒克逊人 观察到 音节的 数量 " 尽管
[pə'hæps] [nɒt][səʊ] ['strɪktli] [æz; əz][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn][hə'rəʊɪk]['pəʊəts] .
perhaps not so strictly as the Greek and Latin heroic poets .
也许 不是 所以 严格 作为 这 希腊语 和 拉丁 英勇 诗人 .

希克斯博士6认为撒克逊人遵守音节数量，“尽管可能不像希腊和拉丁英雄诗人那样严格”。

" [[piː] . -]
" [p . 399]
" [p . -]

[第 399 页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [haʊ] [ðɪs] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
It may be asked how this comes to be at all a question ,
它 可能 是 问 如何 这 来 到 是 在 全部 一个 问题 ,

有人可能会问，这怎么会成为一个问题呢？

[sɪns] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv]['sæksn]['pəʊətri] [stɪl] [rɪ'meɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ] .
since monuments of Saxon poetry still remain by which we can judge .
自从 纪念碑 的 撒克逊 诗 仍然 保持 经过 哪个 我们 能 法官 .

因为撒克逊诗歌的丰碑至今犹存，我们可以从中评判。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kəˈrektli] .

But it is no such easy matter to judge correctly .

但 它 是 不 这样的 简单的 事情 到 法官 正确 .

但要做出正确的判断并非易事。

[ˈsɪləblz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæksentɪd] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;

Syllables were accented much at the whim of the versifyer ;

音节 是 重音 很多 在 这 一时兴起 的 这 - ;

诗歌中音节的重音很大程度上取决于诗人的意愿；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ˈæksent][ɑː(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)l] [les]

so much so that general rules for the disposition of accent are little less

所以 很多 所以 那 一般的 规则 为了 这 处置 的 口音 是 小的 较少的

[ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] .

than useless .

比 无用 .

以至于关于口音倾向的一般规则几乎毫无用处。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈkʌstəm] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpəʊətri][ænd; ənd]

Add to this the common custom , before mentioned , of writing poetry and

添加 到 这 这 常见的 风俗 , 前 提及 , 的 写作 诗 和

[prəʊz] [əˈlaɪk] ;

prose alike ;

散文 同样 ;

此外，还有前面提到的诗歌和散文共同创作的常见习俗；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [vjuː] [ɪz][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði]

and when we remember that the object in view is to ascertain the

和 什么时候 我们 记住 那 这 目的 在 看法 是 到 探明 这

[ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd] [əkˌsentʃuˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈsɪləblz] ,

number and accentuation of syllables ,

数字 和 重音 的 音节 ,

当我们记住我们的目标是确定音节的数量和重音时，

[ðə; ði][ˈwʌndə(r)] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .

the wonder will disappear .

这 想知道 将要 消失 .

惊奇终将消失。

[sɪks][pref] . [sæks] .

6 Pref . Sax .

6 偏好 . 萨克斯 .

6 首选萨克斯。

[græm] .

Gram .

克 .

克。

[wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [raɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [greɪt]

One among the earliest specimens of the use of rhyme in the Island of Great

一 之中 这 最早 标本 的 这 使用 的 韵 在 这 岛 的 伟大的

[ˈbrɪt(ə)n] ,

Britain ,

英国 ,

这是大不列颠岛上最早使用韵律的范例之一。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæksn] [ˈkrɒnɪk(ə)l] .

is to be found in the Saxon Chronicle .

是 到 是 成立 在 这 撒克逊 编年史 .

出自《撒克逊编年史》。

[ðə; ði]	[ˈɔːθə(r)]	[sez]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hɪmˈself]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	[ˈkɒŋkərə(r)]	,
The	**author**	**says**	**that**	**he**	**himself**	**had**	**seen**	**the**	**Conqueror**	**,**
这	作者	说道	那	他	他自己	有	已见	这	征服者	,

作者称他本人曾见过征服者。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[meɪ]	[ðens]	[ɪnˈfɜː(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈrɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[ˈwɪljəm]	[ˈruːfəs]	,
and	**we**	**may**	**thence**	**infer**	**that**	**the**	**lines**	**were**	**written**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**William**	**Rufus**	**,**
和	我们	可能	因此	推断	那	这	线条	是	书面	在	这	在位	的	威廉	鲁弗斯	,

由此我们可以推断，这些诗句写于威廉·鲁弗斯统治时期。

[ɔː(r)]	[æt; ət]	[ˈfɑːðɪst]	[ɪn]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[səkˈsesə(r)]	[ˈhenri]	.
or	**at**	**farthest**	**in**	**that**	**of**	**his**	**brother**	**and**	**successor**	**Henry**	**.**
或者	在	最远	在	那	的	他的	兄弟	和	接班人	亨利	.

或者说，最远也只能与他的兄弟和继承人亨利相提并论。

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[æz; əz]	[wel]	[bɪˈfɔː(r)]	[kwəʊtɪŋ]	[ðɪs]	[ˈlɪtərəri]	[ˌkjʊəriˈɒsəti]	,	[tuː; tə]	[ˈnəʊtɪs]	[ə; eɪ]	[ˈdɪstɪk]	[ɪn]	[ɪtˈself]	[ˈtraɪflɪŋ]	,
It	**may**	**be**	**as**	**well**	**before**	**quoting**	**this**	**literary**	**curiosity**	**,**	**to**	**notice**	**a**	**distich**	**in**	**itself**	**trifling**	**,**
它	可能	是	作为	出色地	前	引用	这	文学	好奇心	,	到	注意	一个	对联	在	本身	琐事	,

在引用这首文学奇诗之前，或许应该先注意到其中一首双行诗本身就微不足道。

[ænd; ənd]	[ˈəʊnli]	[wɜːθ]	[ˈnəʊtɪsɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈɜːliɪst]	[ˈspesɪmən]	[ɒv; əv]	[ˈsæksn]	[raɪm]	,	[ɒn]	[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]	.
and	**only**	**worth**	**noticing**	**as**	**the**	**very**	**earliest**	**specimen**	**of**	**Saxon**	**Rhyme**	**,**	**on**	**record**	**.**
和	仅有的	值得	注意到	作为	这	非常	最早	标本	的	撒克逊	韵	,	在	记录	.

值得注意的唯一原因是，它是目前有记录的最早的撒克逊韵律诗范例。

[ˈɔːldrɛd]	,	[ˌɑːtʃˈbɪʃəp]	[ɒv; əv]	[jɔːk]	,	[θruː]	[aʊt]	[tuː]	[ˈraɪmɪŋ]	[ˈvɜːrsəz]	[əˈgenst]	[wʌn]	[ɜːrs]	,	[ˈʃerɪf]	[ɒv; əv]	[ˈwʊstəʃə(r)]
Aldred	**,**	**Archbishop**	**of**	**York**	**,**	**threw**	**out**	**two**	**rhyming**	**verses**	**against**	**one**	**Urse**	**,**	**sheriff**	**of**	**Worcestershire**
奥尔德雷德	,	大主教	的	约克	,	扔	出去	二	押韵	诗句	反对	一	乌尔斯	,	警长	的	伍斯特郡

,
,
,

约克大主教奥尔德雷德抛出两首押韵的诗句，抨击伍斯特郡郡长厄斯。

[nɒt]	[lɒŋ]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈkɒŋkwest]	:
not	**long**	**after**	**the**	**conquest**	**:**
不是	长的	后	这	征服	:

征服之后不久：

"	[ˈhatest]	[ðaʊ]	[ɜːrs]	—	[hæv; həv]	[ðaʊ]	[gɑːdz]	[kɜːs]	.
"	**Hatest**	**thou**	**Urse**	**—**	**Have**	**thou**	**God's**	**curse**	**.**
"	仇恨	你	乌尔斯	—	有	你	神的	诅咒	.

“你憎恨乌尔斯吗？你必遭上帝的诅咒。”

"	-	[ˈɜːrsəs]	—	[ˈheɪbiːəs]	[ˈdeɪɪ]	-	.
"	**Vocaris**	**Ursus**	**—**	**Habeas**	**dei**	**maledictionem**	**.**
"	-	熊	—	人身保护令	德伊	-	.

“Vocaris Ursus——Habeas dei maldictionem。

['wɪljəm] [ɒv; əv] ['mɑːlmzˌbɛri] , [huː] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ðɪs] ['preʃəs] ['mɔːs(ə)l] , [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɜːts] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ,

William of Malmsbury , who has preserved this precious morsel , says that he inserts this English ,

威廉 的 马尔姆斯伯里 , WHO 有 保存完好 这 宝贵的 小块 , 说道 那 他 插入件 这 英语 ,

保存了这段珍贵文字的马姆斯伯里的威廉说，他插入了这段英文文字：

" [kwɒd] [læ'tiːnə] ['vɜːrbə] [nɒn] ['saɪkʌt] ['æŋglɪkə] - [rɪ'spɒndənt] .

" quod Latina verba non sicut Anglica concinnati respondent .

" 狴 拉丁裔 动词 非 sicut 英国国教 - 答辩人 .

“拉丁语动词非 sicut Anglica concinnati 受访者。

" [ðə; ði] [kən'sɪnɪtɪ] [ai] [prɪ'zjuːm] [kən'sistid] [ɪn] [ðə; ði] [raɪm] ,

" The concinnity I presume consisted in the rhyme ,

" 这 亲缘关系 我 怙 由……组成 在 这 韵 ,

“我推测，这种默契体现在韵律上，

[ænd; ənd] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [diːmd] [wɜːθ] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪf] [raɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [reə(r)] [θɪŋ] .

and would scarcely have been deemed worth repeating if rhyme in English had not been a rare thing .

和 会 几乎 有 到过 被认为 值得 重复 如果 韵 在 英语 有 不是 到过 一个 稀有的 事物 .

如果英语中的押韵不是很少见的话，这首诗恐怕不值得重复。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə'pærənt] [ðæt] [raɪm] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['miːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,

It is quite apparent that rhyme and an improved metre were introduced by the Normans ,

它 是 相当 明显 那 韵 和 一个 改进 仪表 是 介绍 经过 这 诺曼人 ,

很明显，韵律和改良的韵律是由诺曼人引入的。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['daɪəlekt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'temptɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] ['lætɪn] ['rɪðəm] .

among whom composition in their own dialect had been long before attempted in imitation of the jingling Latin rhythm .

之中 谁 作品 在 他们的 自己的 方言 有 到过 长的 前 尝试过 在 模仿 的 这 叮当 拉丁 韵律 .

他们当中有人很早就尝试用自己的方言进行创作，模仿拉丁语的叮当节奏。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] ,

The lines in the Saxon Chronicle to which I have referred ,

这 线条 在 这 撒克逊 编年史 到 哪个 我 有 指 ,

我所提到的《撒克逊编年史》中的那些段落，

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['wɪljəm] .

are a comment upon the changes effected by William .

是 一个 评论 之上 这 变化 受影响 经过 威廉 .

这是对威廉所作改变的评论。

[ai] [wɪl] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] ['ledʒəb(ə)l] ['kærəktəz] .

I will set them down in legible characters .

我 将要 放 他们 向下 在 清晰易读 人物 .

我会用清晰易读的字体写下来。

[θɛt] [hiː; hi] [næm] [hiː; hi] -

Thet he nam he rihte

Thet 他 纳姆 他 -

Thet he nam he rihte

[ænd; ənd]	[mɪd]	-	[ən]	-	-
And	**mid**	**mycelan**	**un**	**-**	**rihte**
和	中	-	联合国	-	-

和中间菌丝体不-rihte

[hiː; hi]	-	-	[diːˈɔːr]	-	[frɪθ]
He	**foette**	**mycel**	**deor**	**-**	**frith**
他	-	-	迪奥	-	河口

他 foette mycel deor-frith

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	-	[ˈlɑːgə]	-	—
And	**he**	**loegde**	**laga**	**therwith**	**—**
和	他	-	拉加	-	—

他与拉加在一起——

[hiː; hi]	-	[ðə; ði]	-
He	**forbead**	**the**	**heortas**
他	-	这	-

他禁止了赫奥塔斯

-	[ˌiːˈeɪˈsiː]	[ðə]	[ˈbɑːrəs]	;
Swylce	**Eac**	**tha**	**baras**	**;**
-	eac	tha	巴拉斯	;

Swylce Eac tha baras;

[ˈswɑː]	[swɪθ]	[hiː; hi]	-	[ðə; ði]	[ˌhiːˈeɪ]	-	[diːˈɔːr]
Swa	**swithe**	**he**	**lufode**	**the**	**hea**	**-**	**deor**
swa	开关	他	-	这	头部	-	迪奥

Swa swithe he lufode the head-deor

-	[hiː; hi]	-	-	[fɛdɝ]	,
Swylce	**he**	**waere**	**heora**	**faeder**	**,**
-	他	-	-	费德尔	,

Swylce he waere heora faeder,

[ˌiːˈeɪˈsiː]	[hiː; hi]	-	[biː; bi]	[θæm]	[həˈræn]	,
Eac	**he**	**sætte**	**be**	**tham**	**haran**	**,**
eac	他	-	是	塔姆	哈兰	,

Eac he sætte be tham haran,

[ðæt]	[haɪ]	[mɑːstən]	[ˈfriːoʊ]	[ˈfærən]	.	—
That	**hi**	**mosten**	**freo**	**faran**	**.**	**—**
那	你好	莫斯滕	弗里奥	法兰	.	—

那嗨，最自由的法兰。—

[ðɪs]	[meɪ]	[biː; bi]	[trænzˈleɪtɪd]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈsʌmwɒt]	[ðə; ði]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[ˈfæʃ(ə)n]	:
This	**may**	**be**	**translated**	**after**	**somewhat**	**the**	**following**	**fashion**	**:**
这	可能	是	翻译	后	有些	这	下列的	时尚	:

这段文字可以大致翻译如下：

"	[hiː; hi]	[tʊk]	[ˈmʌni]	[baɪ]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[ˌʌnˈrait]	—	[hiː; hi]	[meɪd]	[ˈmeni]	[dɪə(r)]	[pˈɑːks]	[ænd; ənd]
"	**He**	**took**	**money**	**by**	**right**	**and**	**unright**	**—**	**He**	**made**	**many**	**deer**	**parks**	**and**
"	他	采取	钱	经过	正确的	和	不正当	—	他	制成	许多	鹿	公园	和

[ɪˈstæblɪʃt]	[lɔːz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	,
established	**laws**	**by**	**which**	**,**
已确立的	法律	经过	哪个	,

“他通过正当和不正当手段敛财——他建造了许多鹿苑，并制定了法律，以此来……”

" [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [sluː] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɔː(r)][ə; eɪ][haɪnd][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - [saɪt] — " [hiː; hi]
" whosoever slew a hart or a hind was deprived of his eye - sight — " He
" 无论谁 一万 一个 哈特 或者 一个 后 曾是 被剥夺的 的 他的 眼睛 - 视线 — " 他
[fə'bæd; fə'beɪd] [men] [tuː; tə] [kɪl] [hɑːrts][ɔː(r)] [bɔːrz] ,
forbade men to kill harts or boars ,
禁止 男人 到 杀 心 或者 野猪 ,

“凡杀雄鹿或雌鹿的，都会失去视力——”他禁止人们杀雄鹿或野猪，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [tɔːl] [dɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
and he loved the tall deer as if he were their father .
和 他 喜爱 这 高的 鹿 作为 如果 他 是 他们的 父亲 .

他像对待父亲一样疼爱这只高大的鹿。

[hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði]['brɪnd(ə)ld] [heəz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [friː] .
He decreed that the brindled hares should go free .
他 颁布 那 这 斑纹 野兔 应该 去 自由的 .

他下令释放这些斑纹野兔。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ,
" In addition to these ,
" 在 添加 到 这些 ,

除此之外，

['mæθjuː] ['pærɪs] ['menʃnz] [ə; eɪ] ['kæntɪkl] [wɪtʃ] - [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] - [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]
Matthew Paris mentions a canticle which ' the blessed Virgin ' was pleased to
马修 巴黎 提及 一个 颂歌 哪个 - 这 蒙福 处女 - 曾是 高兴 到
[dɪk'teɪt] [tuː; tə]['gɑːdrɪk] ,
dictate to Godric ,
听写 到 戈德里克 ,

马修·帕里斯提到了一首圣歌，据说是“圣母玛利亚”乐意口述给戈德里克的。

[ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [nɪə(r)] ['dʌrəm] .
a hermit near Durham .
一个 隐士 靠近 达勒姆 .

达勒姆附近的一位隐士。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ɪn] - ,
From this time to the reign of Henry II , which began in 1154 ,
从 这 时间 到 这 在位 的 亨利 二 , 哪个 开始 在 - ,

从那时到亨利二世统治时期（始于1154年），

[wiː; wi][faɪnd][nəʊ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['raɪmɪŋ] ['pəʊətri] .
we find no records of rhyming poetry .
我们 寻找 不 记录 的 押韵 诗 .

我们找不到任何押韵诗的记录。

[ɪn] [ðæt] [reɪn] , [wʌn] ['laiəmən] , [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] - , [nɪə(r)] ['sevən] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːmz]
In that reign , one Layamon , a priest of Ernleye , near Severn , as he terms
在 那 在位 , 一 拉亚蒙 , 一个 牧师 的 - , 靠近 塞文 , 作为 他 条款
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

在那位统治时期，有一位名叫拉亚蒙的祭司，他自称是塞文河附近恩莱耶的祭司。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [weɪs] , [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] ,
translated from the French of Wace , a fabulous history of the Britons ,
翻译 从 这 法语 的 韦斯 , 一个 太棒了 历史 的 这 英国人 ,
[ɪn'taɪtld] , " [ˌel'iː] [bruːt] ;
entitled , " Le Bruit ;
标题 , " 乐 杂音 ;

译自 Wace 的法语著作，这是一部关于不列颠人的精彩历史，题为“Le Bruit;

" [wɪtʃ] , [weɪs] [hɪm'self] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [hæd; həd] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn]
" which , Wace himself , about the year 1150 , had translated from the Latin
" 哪个 , 韦斯 他自己 , 关于 这 年 - , 有 翻译 从 这 拉丁
[ɒv; əv] ['dʒefri] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] .
of Geoffrey of Monmouth .
的 杰弗里 的 蒙茅斯 .

“而韦斯本人大约在 1150 年将杰弗里·蒙茅斯的拉丁文著作翻译成了英语。”

[ðɪs] ['pəʊɪm] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['sæksn] ['fæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [raɪm] ,
This poem is for the most part after the Old Saxon fashion , without rhyme ,
这 诗 是 为了 这 最多 部分 后 这 老的 撒克逊 时尚 , 没有 韵 ,

这首诗大部分是仿照古撒克逊诗歌的风格，没有韵脚。

[ɪk'sept] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɪŋgl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [kɔːld] .
except so far as a jingle at intervals may be so called .
除了 所以 远的 作为 一个 铃铛 在 间隔 可能 是 所以 称为 .

除了偶尔响起的铃声可以称之为铃声之外。

[wiː; wi] [nekst] , [ɪf] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['pəʊətri] ,
We next , if guided by the actual records of written poetry ,
我们 下一个 , 如果 引导 经过 这 实际的 记录 的 书面 诗 ,

接下来，如果我们以诗歌的文字记载为指导，

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] - [j'ɪəz] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
are forced to pass over an interval of 100 years — to the middle of
是 强制 到 经过 超过 一个 间隔 的 - 年 — 到 这 中间 的
['henri] [ðə; ði] [θɜːrdz] [reɪn] .
Henry the third's reign .
亨利 这 第三名 在位 .

被迫跨越 100 年的时间间隔——直到亨利三世统治的中期。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [gæp] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðiːz] —
The reasons of this gap are perhaps these —
这 原因 的 这 差距 是 也许 这些 —

造成这种差距的原因或许有以下几点——

The7 ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['lætɪn] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]
The7 scholars of the age affected to write in Latin — which they called the
The7 学者们 的 这 年龄 做作的 到 写 在 拉丁 — 哪个 他们 称为 这
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
universal language .
普遍的 语言 .

当时的七位学者都喜欢用拉丁文写作——他们称拉丁文为通用语言。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['skɪlfl] ['poʊəts] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] ,
The more skilful poets who lived , as is usual with the race ,
这 更多的 熟练 诗人 WHO 居住地 , 作为 是 通常 和 这 种族 ,

那些技艺更为精湛的诗人，正如这个民族的惯例，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] , [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðiːz] [ðeə(r)] ['nɔːmən]
upon the bounty of the great nobles , out of compliment to these their Norman
之上 这 赏金 的 这 伟大的 贵族 , 出去 的 赞扬 到 这些 他们的 诺曼
['benifæktə] ,
benefactors ,
恩人 ,

为了感谢各位贵族的慷慨解囊，也为了向这些诺曼恩人表达敬意，

[freɪmd] [ðeə(r)] [vɜːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɔːmən] [frentʃ] ;
framed their verse into the Norman French ;
框 他们的 诗 进入 这 诺曼 法语 ;

将他们的诗歌谱写成诺曼法语；

[waɪl] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] ['sɪŋəz] — [ðen] [ðə; ði] ['əʊnli] [truː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəts] — [left] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
while the low and popular singers — then the only true English poets — left nothing worth preservation .
尽管 这 低的 和 受欢迎的 歌手 — 然后 这 仅有的 真的 英语 诗人 — 左边 没有什么 值得 保存 .

而那些低俗的流行歌手——当时唯一真正的英国诗人——却没有留下任何值得保存的作品。

[ai] [wɪl] [pɑːs] [ɒn] ['hʌrɪdli] [θruː] [ðɪs] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [slaɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['pəʊətri] ,
I will pass on hurriedly through this uninteresting portion of my slight history of written poetry ,
我 将要 经过 在 匆匆 通过 这 无聊 部分 的 我的 轻微 历史 的 书面 诗 ,

我将匆匆略过这段乏味的诗歌史。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
to the nearest resting - place ,
到 这 最近的 休息 - 地方 ,

到最近的休息地点，

[ænd; ənd] [ðens] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [vjuː] [ɒv; əv] ['mɪnstrəlsi] [æz; əz] ['nʌrɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɪŋz] ,
and thence take a back view of minstrelsy as nourished in the courts of the English Kings ,
和 因此 拿 一个 后退 看法 的 吟游诗人 作为 营养 在 这 法院 的 这 英语 国王 ,

由此，我们可以回溯到英国国王宫廷中孕育的吟游诗人艺术。

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [kɜːr] [diː] ['laɪən] .
and principally in that of Richard Coeur de Lion .
和 主要 在 那 的 理查德 心脏 德 狮子 .

尤其体现在理查·科尔·德·狮王身上。

['sɛvən] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] ,
7 The poems of this interval have been translated into the English of Elizabeth's time ,
7 这 诗歌 的 这 间隔 有 到过 翻译 进入 这 英语 的 伊丽莎白的 时间 ,

7.这一时期的诗歌已被翻译成伊丽莎白时代的英语。

[wen] [ðə; ði] [reɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɡæðərɪŋ] [skræps] [ɒv; əv] ['bæləd] ['ɪntuː] " ['ɡɑːləndz] " [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] .
when the rage for gathering scraps of ballad into " garlands " was at its full .
什么时候 这 愤怒 为了 采集 碎屑 的 民谣 进入 " 花环 " 曾是 在 它是 满的 .

当时，人们热衷于将零散的民谣收集起来，编成“花环”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['piːsɪz] ,
It is , however , impossible to distinguish them from the numerous pieces ,
它 是 , 然而 , 不可能的 到 区分 他们 从 这 很多的 件 ,

然而，由于数量众多，根本无法将它们区分开来。

['riːəli] [frentʃ] — [ai] . [iː] . ['rɪt(ə)n] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪn] [frɑːns] , ['beərɪŋ] ['sɪmələ(r)] [deɪt] ,
really French — i . e . written not only in the French language , but in France , bearing similar date ,
真的 法语 — 我 . e . 书面 不是 仅有的 在 这 法语 语言 , 但 在 法国 , 轴承 相似的 日期 ,

真正的法国作品——不仅用法语写成，而且是在法国写成，日期也相近。

[ænd; ənd] [trænzˈleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and translated at the same time .
和 翻译 在 这 相同的 时间 .

同时进行翻译。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [heə(r)] [laɪnz] [ɔː(r)] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪnz] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] ; [ɔː(r)] [ɪf]
It is impossible to draw hair lines or any kind of lines between these ; or if
它 是 不可能的 到 画 头发 线条 或者 任何 种类 的 线条 之间 这些 ; 或者 如果
[ˈpɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

在这些线条之间画出发际线或任何类型的线条是不可能的；或者，如果可能的话，

[niːdz] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈskɪlfl] [ˈæntɪkwəri] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkækəʊˈiːθiːz] [skrɪbɛndi] .
needs a more skilful antiquary , than the author of these cacoethes scribendi .
需求 一个 更多的 熟练 古董商 , 比 这 作者 的 这些 卡科西斯 抄写员 .

需要一位比这些胡言乱语的作者更有技巧的古物学家。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [θriː] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wʌn] [ɔːrm] [ɔː(r)] - ,
In the reign of Henry III , we find that one Orm or Ormin ,
在 这 在位 的 亨利 三、 , 我们 寻找 那 一 或 或者 - ,

在亨利三世统治时期，我们发现有一个名叫奥尔姆或奥尔明的人，

[rəʊt] [ə; eɪ] [ˈpærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] , [ɪnˈtaɪtld] , .
wrote a paraphrase of the gospel histories , entitled , Ormulum .
写道 一个 释义 的 这 福音 历史 , 标题 , 奥尔穆伦 .

他撰写了福音书历史的改写本，题为《奥穆鲁姆》。

[hɪks] [ænd; ənd] [ˈwɑːnli] [hæv; həv][bəʊθ][ˈɡɪv(ə)n] [lɑːdʒ] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm] [ðɪs] , [wɪˈðaʊt]
Hickes and Wanley have both given large extracts from this , without
希克斯 和 万利 有 两个都 给定 大的 提取物 从 这 , 没有
[dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpəʊətri] .
discovering that it was poetry .
发现 那 它 曾是 诗 .

希克斯和万利都引用了这段文字的大段摘录，但他们并没有发现这是一首诗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈrendə(r)] [ˈevɪdənt] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [wɪð] [ˈeni] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
But a close examination will render evident to any one , with any ear for
但 一个 关闭 考试 将要 使成为 明显 到 任何 一 , 和 任何 耳朵 为了
[ˈmiːtə(r)] ,
metre ,
仪表 ,

但只要稍加仔细聆听，任何对节奏稍有鉴赏力的人都会发现，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈveri] [ɪɡˈzæktli] , [ɪn][ˈvɜːrsəz][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] syllables8 [wɪˈðaʊt] [raɪm]
that the Ormulum is written very exactly , in verses of fifteen syllables8 without rhyme
那 这 奥尔穆伦 是 书面 非常 确切地 , 在 诗句 的 十五 syllables8 没有 韵
,
,
,

《圣典》的文字写得非常精确，每节诗有十五个音节，没有韵脚。

[ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈkɒmən] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætɪn] , [teˈtræmɪtə(r)] [aɪˈæmbɪk] .
in imitation of the most common species of the Latin , tetrameter iambic .
在 模仿 的 这 最多 常见的 物种 的 这 拉丁 , 四音步 抑扬格 .

模仿拉丁语中最常见的抑扬格四音步。

[əˈnʌðə(r)] [piːs] , [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [ˈpəʊɪm][ɒn][əʊld][eɪdʒ] , [beəz] [deɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [reɪn] ;
Another piece , a moral poem on old age , bears date about the same reign ;
其他 片 , 一个 道德 诗 在 老的 年龄 , 熊 日期 关于 这 相同的 在位 ;

另一首关于老年的道德诗，其创作年代与此大致相同；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ˌem 'es] . ,
it is more remarkable for a corrupt MS . ,
它 是 更多的 卓越 为了 一个 腐败 多发性硬化症 . ,

对于一个腐败的部长来说，这更令人震惊。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][æt; ət][ɔːl] ['kɒmən] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ,
from which the only print of the poem at all common , seems to have been taken ,
从 哪个 这 仅有的 打印 的 这 诗 在 全部 常见的 , 似乎 到 有 到过 已采取 ,

似乎唯一常见的诗歌印刷版本就取自此。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] .
than for any thing else .
比 为了 任何 事物 别的 .

比其他任何事都重要。

[eit] [ðɪs] ['miːtə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['miːtə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [griːks] ,
8 This metre is the same metre with that of the Modern Greeks ,
8 这 仪表 是 这 相同的 仪表 和 那 的 这 现代的 希腊人 ,

8 这种米与现代希腊的米相同。

[wɪtʃ] [lɔːd] ['baɪrən] [telz] [ˌjuː 'es] , ['ʃʌfl] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tjuːn] : [ə; eɪ] ['kæptɪn] [bəʊld][ɒv; əv] ['hælɪfæks] , & [siː] .
which Lord Byron tells us , shuffles on to the old tune : A captain bold of Halifax , & c .
哪个 主 拜伦 讲述 我们 , 洗牌 在 到 这 老的 调 : 一个 队长 大胆的 的 哈利法克斯 , & c .

拜伦勋爵告诉我们，这首古老的曲调继续唱道：哈利法克斯的勇敢船长，等等。

[ðə; ði][nekst] ['ɪntəv(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [θɜːrdz] [reɪn] ,
The next interval from the end of Henry the third's reign ,
这 下一个 间隔 从 这 结尾 的 亨利 这 第三名 在位 ,

从亨利三世统治末期开始的下一个时期，

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wen] ['tʃɔːsə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði]['deɪɪs] ,
to the middle of the fourteenth century , when Chaucer came upon the dais ,
到 这 中间 的 这 第十四 世纪 , 什么时候 乔叟 来了 之上 这 台 ,

直到十四世纪中叶，乔叟登上讲台之时，

[wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] - [smɔːl] ['poʊəts] . -
was filled up with a swarm of ' small poets . '
曾是 已填 向上 和 一个 蜂群 的 - 小的 诗人 . -

里面挤满了“小诗人”。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] [trænz'leɪtəz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən][ɔː(r)] [frentʃ] ['ɔːθəz] ,
These were principally translators of popular poems from the Roman or French authors ,
这些 是 主要 译者 的 受欢迎的 诗歌 从 这 罗马 或者 法语 作者 ,

他们主要是罗马或法国作家的流行诗歌的译者。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðens] [kɔːld] [rəʊ'mænsiz] .
and their compositions were thence called Romances .
和 他们的 作品 是 因此 称为 浪漫故事 .

他们的作品因此被称为浪漫曲。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [ɪm'pruːvd] [ɒn][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [bɪ'fɔː(r)] ['gæðəd] , [nɔː(r)] ['ædɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː]
They neither improved on the material before gathered , nor added anything of value
他们 两者都不 改进 在 这 材料 前 聚集 , 也不 额外 任何事物 的 价值
[tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .
to the store .
到 这 店铺 .

他们既没有改进之前收集的材料，也没有为商店增加任何有价值的东西。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒefri] ['tʃɔːsə(r)] — [wens] ,
And so we come to Geoffrey Chaucer — whence ,
和 所以 我们 来 到 杰弗里 乔叟 — 何处 ,

于是，我们谈到了杰弗里·乔叟——由此，

[let] [ˌem 'iː][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hænd] .
let me recur to another branch of the subject in hand .
让 我 复发 到 其他 分支 的 这 主题 在 手 .

让我再回到手头这个话题的另一个分支。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['mɪnstrəl] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sæksnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,
I have said that minstrels were known among the Saxons before the conquest ,
我 有 说 那 吟游诗人 是 已知 之中 这 撒克逊人 前 这 征服 ,

我曾说过，在征服之前，撒克逊人中就已经有吟游诗人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [æt; ət][ðə; ði]['sæksn] [kɔːts] .
and that these were in high repute at the Saxon courts .
和 那 这些 是 在 高的 声誉 在 这 撒克逊 法院 .

而且这些在撒克逊宫廷中享有很高的声誉。

[ðæt] ['ælfrɪd] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] .
That Alfred himself was a poet , and on one occasion , a minstrel .
那 阿尔弗雷德 他自己 曾是 一个 诗人 , 和 在 一 场合 , 一个 吟游诗人 .

阿尔弗雷德本人是一位诗人，而且有一次还当过吟游诗人。

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['hɑːpəz] [ænd; ənd] troubadours9 [ænd; ənd][ðə; ði]
The Normans brought with them their harpers and troubadours9 and the
这 诺曼人 带来 和 他们 他们的 哈珀斯 和 troubadours9 和 这
[prə'feʃn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
profession received a great acquisition of strength and honor .
职业 已收到 一个 伟大的 获得 的 力量 和 荣誉 .

诺曼人带来了他们的竖琴演奏家和游吟诗人，这一职业也因此获得了极大的力量和荣誉。

['evri] ['bærən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒɑːkjəˌleɪtər] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]
Every Baron had his own joculator , and we find amongst the records of
每一个 男爵 有 他的 自己的 乔库拉特 , 和 我们 寻找 在 这 记录 的
[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] ,
the Old English families ,
这 老的 英语 家庭 ,

每个男爵都有自己的赌徒，我们在古英格兰家族的记录中发现了这一点。

['aɪtəmz][ɒv; əv] [lɑː'dʒes] [tuː; tə] ['wɒndərɪŋ] ['hɑːpəz] .
items of largesse to wandering harpers .
项目 的 慷慨 到 漫游 哈珀斯 .

赠予流浪竖琴演奏家的慷慨物品。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['nəʊblz] — [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Such were at all seasons welcomed by the feudal nobles — perhaps for the
这样的 是 在 全部 季节 欢迎 经过 这 封建 贵族 — 也许 为了 这
[seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['ærɪstəkræt] [ɒv; əv]
same reason that our modern aristocrats of
相同的 原因 那 我们的 现代的 贵族 的

无论哪个季节，封建贵族都欢迎这样的事物——或许原因与我们现代贵族欢迎事物的原因相同。

[və'dʒɪniə]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɒ'spɪtəb(ə)l]	—	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[njuːz]	.
Virginia	**were**	**hospitable**	**—**	**from**	**a**	**love**	**of**	**news**	**.**
弗吉尼亚州	是	好客	—	从	一个	爱	的	消息	.

弗吉尼亚人热情好客——源于他们对新闻的热爱。

['mɪnstrəl]	[æz; əz]	[njuːz]	-	['gliːnə]	—	['ɒf(ə)n]	['kʌmɪŋ]	[tuː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[kɔːt]	—
Minstrels	**as**	**news**	**-**	**gleaners**	**—**	**often**	**coming**	**too**	**from**	**the**	**royal**	**court**	**—**
吟游诗人	作为	消息	-	拾穗者	—	经常	未来	也	从	这	皇家	法庭	—

[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	[ˌentə'teɪnmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	,
were	**a**	**source**	**of**	**entertainment**	**to**	**the**	**lords**	**,**
是	一个	来源	的	娱乐	到	这	领主们	,

吟游诗人作为消息搜集者——他们往往也来自王室——是贵族们的娱乐来源。

[huː]	,	[i'mjuə]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['sɒlətri]	['kɑːslz]	[ə'mʌŋ]	['swɒmpi]	[mʊrz]	,	[ɔː(r)]	[pɜːtʃt]	[ɒn]	[hɪl]
who	**,**	**immured**	**in**	**their**	**solitary**	**castles**	**among**	**swampy**	**moors**	**,**	**or**	**perched**	**on**	**hill**
WHO	,	被囚禁	在	他们的	孤	城堡	之中	沼泽地	沼泽地	,	或者	栖息	在	爬坡道

-	[tɒps]	['ɔːlməʊst]	[ˌɪnæk'sesəb(ə)l]	[tuː; tə]	[mæn]	,
-	**tops**	**almost**	**inaccessible**	**to**	**man**	**,**
-	最高额	几乎	无法进入	到	男人	,

他们或隐居在沼泽荒原中孤零零的城堡里，或栖身于几乎人迹罕至的山顶上，

['seldəm]	[hɜːd]	['ʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	['enəmi]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['geɪts]	.
seldom	**heard**	**other**	**than**	**an**	**enemy**	**at**	**their**	**gates**	**.**
很少	听到	其他	比	一个	敌人	在	他们的	大门	.

除了敌人兵临城下，他们很少听到其他声音。

[naɪn]	[vɪd]	.	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['taɪlˌfɜːr]	—	[ˌdiː'juː]	[kændʒ]	.
9	**Vid**	**.**	**the**	**story**	**of**	**Taillefer**	**—**	**Du**	**Cange**	**.**
9	视频	.	这	故事	的	尾部	—	杜	变更	.

9 视频。塔耶弗——杜坎格的故事。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	['henri]	[ai]	,
At	**the**	**court**	**of**	**Henry**	**I**	**,**
在	这	法庭	的	亨利	我	,

在亨利一世的宫廷里，

—	[tuː; tə]	[huːm]	[sɜː(r)]	['wɔːltə]	[skɒt]	[ri'fəːz]	[ɪn]	[ðəʊz]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ræmblɪŋ]	[ɪ'pɪsl]	[tuː; tə]
—	**to**	**whom**	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**refers**	**in**	**those**	**lines**	**of**	**his**	**rambling**	**epistle**	**to**
—	到	谁	先生	沃尔特	斯科特	指	在	那些	线条	的	他的	漫无边际	书信	到

[dʒɔːdʒ]	['elɪs]	—
George	**Ellis**	**—**
乔治	埃利斯	—

——沃尔特·斯科特爵士在他写给乔治·埃利斯的冗长信件中提到的那个人——

"	[bʌt; bət]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[tiːtʃ]	[maɪ]	[hɑːp]	[tuː; tə]	[geɪn]
"	**But**	**who**	**shall**	**teach**	**my**	**harp**	**to**	**gain**
"	但	WHO	将	教	我的	竖琴	到	获得

但谁能教我的竖琴演奏呢？

[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊ'mæntɪk]	[streɪn]	,
A	**sound**	**of**	**the**	**romantic**	**strain**	**,**
一个	声音	的	这	浪漫的	拉紧	,

浪漫的旋律，

[huːz]	['æŋgləʊ]	-	['nɔːmən]	[təʊnz]	[ʍaɪ'lɛː]
Whose	**Anglo**	**-**	**Norman**	**tones**	**whilere**
谁	盎格鲁	-	诺曼	音调	whilere

他们的盎格鲁-诺曼语调

[kʊd; kəd]	[wɪn]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['hɛnriz]	[ɪə(r)]	,	—
Could	**win**	**the**	**royal**	**Henry's**	**ear**	**,**	**—**
可以	赢	这	皇家	亨利的	耳朵	，	—

或许能赢得亨利王子的青睐。

[feɪmd]	['boʊˌklɜːrk]	[kɔːld]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lʌvd]	,
Famed	**Beauclerc**	**called**	**,**	**for**	**that**	**he**	**loved**	**,**
著名的	博克莱尔	称为	，	为了	那	他	喜爱	，

著名的博克莱尔为此而来，因为他热爱它。

[ðə; ði]	['mɪnstrəl]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[leɪ]	[ə'pruːvd]	?
The	**minstrel**	**,**	**and**	**his**	**lay**	**approved**	**?**
这	吟游诗人	，	和	他的	躺	得到正式认可的	？

吟游诗人，以及他的侍从，都认可吗?

"	['mɪnstrəl]	[ænd; ənd]	['mɪnstrəlsi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'speʃəli]	['feɪvəd]	.
"	**Minstrels**	**and**	**minstrelsy**	**were**	**especially**	**favored**	**.**
"	吟游诗人	和	吟游诗人	是	尤其	受青睐	.

“吟游诗人和吟游表演尤其受到青睐。”

['boʊˌklɜːrk]	—	[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'kʌmplɪʃt]	['mɒnək]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	,	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	['lɛtəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'sɜːnd]	,
Beauclerc	**—**	**the**	**most**	**accomplished**	**monarch**	**of**	**his**	**day**	**,**	**so**	**far**	**as**	**letters**	**were**	**concerned**	**,**
博克莱尔	—	这	最多	完成	君主	的	他的	天	，	所以	远的	作为	信件	是	担心的	，

博克莱尔——就书信而言，他是当时最有成就的君主。

[bɪ'keɪm]	[baɪ]	['feləʊʃɪp]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[teɪst]	,	[ðə; ði]	['peɪtrən]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kɑːst]	.
became	**by**	**fellowship**	**of**	**feeling**	**and**	**taste**	**,**	**the**	**patron**	**of**	**all**	**the**	**caste**	**.**
成为	经过	奖学金	的	感觉	和	品尝	，	这	赞助人	的	全部	这	种姓	.

因情感和品味上的契合，成为所有阶层的赞助人。

[ðə; ði]	[kɔːt]	-	[fed]	['mɪnjənz]	,
The	**court**	**-**	**fed**	**minions**	**,**
这	法庭	-	美联储	小黄人	，

法院扶植的爪牙，

[laɪk]	[ðə; ði]	['lɪzəd]	[huːz]	['kʌlə(r)]	[dɪ'pendz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['spiːʃiːz]	[ɒv; əv]	[grɑːs]	[ɔː(r)]	[plɑːnt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[iːts]	,
like	**the**	**lizard**	**whose**	**color**	**depends**	**on**	**the**	**species**	**of**	**grass**	**or**	**plant**	**of**	**which**	**it**	**eats**	**,**
喜欢	这	蜥蜴	谁	颜色	取决于	在	这	物种	的	草	或者	植物	的	哪个	它	吃	，

就像蜥蜴的颜色取决于它所吃的草或植物的种类一样，

[bɪ'keɪm]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[kəm'pliːtli]	['nɔːmən]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['fiːlɪŋz]	.
became	**of**	**course**	**completely**	**Norman**	**in**	**their**	**feelings**	**.**
成为	的	课程	完全地	诺曼	在	他们的	情怀	.

当然，他们的感情也完全变成了诺曼式的。

[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	['nʌmbə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['nɔːrmənz]	[baɪ]	[bɜːθ]	[ænd; ənd]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
Indeed	**the**	**greater**	**number**	**were**	**Normans**	**by**	**birth**	**and**	**education**	**,**
的确	这	更大的	数字	是	诺曼人	经过	出生	和	教育	，

事实上，其中大多数人都是诺曼人，并且接受过诺曼教育。

[lɔːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[kɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['evə(r)]	['redi]	[beɪt]	[ɒv; əv]	['pætrənɪdʒ]	;	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	,
lured	**to**	**the**	**English**	**court**	**by**	**the**	**ever**	**ready**	**bait**	**of**	**patronage**	**;**	**and**	**those**	**that**	**were**	**not**	**,**
诱饵	到	这	英语	法庭	经过	这	曾经	准备好	饵	的	赞助	；	和	那些	那	是	不是	，

那些被英国宫廷的恩惠诱惑而来到宫廷的人；以及那些没有被诱惑的人，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [met] [wɪð] ['feɪvə(r)] , ['ɪmɪteɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] .
seeing that these met with favor , imitated them in style and every thing else .
看到 那 这些 遇见 和 偏爱 ， 模仿 他们 在 风格 和 每一个 事物 别的 .

鉴于这些作品受到好评，人们便在风格和其他方面都加以模仿。

[ðə; ði] - ['æŋgləʊ] - [mait] [wɪð] [prə'praɪəti] [hæv; həv] [biːn] [drɒpt] [ɪn][sɜː(r)] [wɔːltərz] [vɜːs] [dʒʌst]
The ' Anglo ' might with propriety have been dropped in Sir Walter's verse just
这 - 盎格鲁 - 可能 和 礼 有 到过 掉落 在 先生 沃尔特的 诗 只是
[kwəʊtid] . -
quoted . 10
引 . -

在沃尔特爵士刚才引用的诗句中，或许可以恰当地省略“盎格鲁人”一词。10

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['melənkəli] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [səʊ][ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
10 It is a melancholy sight to see so exalted a class of human beings ,
- 它 是 一个 忧郁 视线 到 看 所以 崇高 一个 班级 的 人类 生物 ，

10 看到如此崇高的人类阶层，真是一件令人伤感的事。

['weðə(r)] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] [ɔː(r)] [nɒt] , [fər'evə(r)] [dɪ'beɪsɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['sɜːvaɪl] [dɪ'pendənsi] .
whether from necessity or not , forever debasing themselves into servile dependency .
无论 从 必要性 或者 不是 ， 永远 贬值 他们自己 进入 奴性的 依赖关系 .

无论出于何种需要，他们都永远地堕落到奴性依附的境地。

['iːv(ə)n] ['dænti] ,
Even Dante ,
甚至 但丁 ，

甚至但丁，

[huːz] [lə'ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə'nʌðərz] [steə(r)] [wʊd] [siːm] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk]
whose lament that he had to climb another's stair would seem the outbreak
谁 哀叹 那 他 有 到 爬 另一个的 楼梯 会 似乎 这 暴发
[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] ,
of an independent spirit ,
的 一个 独立的 精神 ，

他为自己不得不爬别人的楼梯而感到懊恼，这似乎是一种独立精神的体现。

[kʊd; kəd]['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['gaidəu] .
could humble himself before a Guido .
可以 谦逊的 他自己 前 一个 圭多 .

他会谦卑地向一个圭多（Guido，意大利裔美国人）示好。

[ðæt] [ðə; ði][sɪks] [kɪŋz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
That the six kings following the conqueror were , with an exception ,
那 这 六 国王 下列的 这 征服者 是 ， 和 一个 例外 ，

除了一个例外，其余六位跟随征服者的国王都是

[kəm'pliːtli] ['nɔːmən] [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌpriːdi'lekʃən] , [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði]
completely Norman in their habits and predilections , we may easily discover in the
完全地 诺曼 在 他们的 习惯 和 偏好 ， 我们 可能 容易地 发现 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] ,
history of English law ,
历史 的 英语 法律 ，

在英国法律史上，我们很容易发现，他们的习惯和喜好完全是诺曼式的。

[treɪst] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] .
traced back to its foundation among the very roots of the feudal system .
追踪 后退 到 它是 基础 之中 这 非常 根 的 这 封建 系统 .

其起源可以追溯到封建制度的根基之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] ['nɔːmən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ]
It was against Norman innovation that the independent Barons of the thirteenth
它 曾是 反对 诺曼 创新 那 这 独立的 男爵 的 这 第十三
['sentʃəri] [ə'rəʊz] ,
century arose ,
世纪 出现 ,

十三世纪的独立男爵们正是在反对诺曼人的革新中崛起的。

[ænd; ənd] [held] [dʒɒn] ['læklænd] [ɪn] [dju'res] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'fɪkst] [tuː; tə]['mægnə] ['kɑːtə] —
and held John Lackland in duress until his name was affixed to Magna Charta —
和 握住 约翰 拉克兰 在 胁迫 直到 他的 姓名 曾是 已粘贴 到 麦格纳 宪章 —
[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ə'feəz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['edwəd] [ðə; ði]['sæksn] [left]
a paper purporting to restore affairs to the state in which Edward the Saxon left
一个 纸 声称 到 恢复 事务 到 这 状态 在 哪个 爱德华 这 撒克逊 左边
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们胁迫约翰·拉克兰，直到他的名字被加在《大宪章》上——这是一份旨在恢复爱德华·撒克逊人去世时国家状态的文件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] [men] [ænd; ənd] [frentʃ] [ruːlz] [ðæt] [fɔːst]
It was this same fondness for French men and French rules that forced
它 曾是 这 相同的 喜爱 为了 法语 男人 和 法语 规则 那 强制
[frɒm; frəm] ['henri] [θriː][ə; eɪ] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)] ,
from Henry III a signature to the same paper ,
从 亨利 三、 一个 签名 到 这 相同的 纸 ,

正是这种对法国人和法国规则的喜爱，迫使亨利三世在同一份文件上签了字。

— [dʒɒn] ['hævɪŋ] [i'veid] [hɪz; ɪz][ɒn] [pliː] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] .
— John having evaded his on plea of compulsion .
— 约翰 拥有 躲避 他的 在 恳求 的 强迫症 .

约翰以被迫为由逃避了审判。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪk'striːmli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] ['heŋgist] [ænd; ənd]
although extremely opposed to those principles of freedom which Hengist and
虽然 极其 反对 到 那些 原则 的 自由 哪个 亨吉斯特 和
[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
his followers had brought from the woods of Germany ,
他的 追随者 有 带来 从 这 树林 的 德国 ,

尽管他极其反对亨吉斯特及其追随者从德国森林带来的那些自由原则，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['eɪdʒɪz]['ɑːftə(r)] [mɑːkt] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['neɪʃ(ə)n] ,
and which ages after marked England as a great and prosperous nation ,
和 哪个 年龄 后 标记 英格兰 作为 一个 伟大的 和 繁荣 国家 ,

此后的几个世纪里，正是这一事件使英国成为一个伟大而繁荣的国家。

['nɔːmən] [aɪ'dɪəz][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sʌðən] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]
Norman ideas and sentiments were a southern sun to the growth of
诺曼 想法 和 情感 是 一个 南部 太阳 到 这 生长 的
['pəʊətri][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
poetry and other literature .
诗 和 其他 文学 .

诺曼人的思想和情感如同南方的一缕阳光，促进了诗歌和其他文学的发展。

[ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['henri] - [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] .
I have mentioned Henry Beauclerc's love for these .
我 有 提及 亨利 - 爱 为了 这些 .

我曾提到过亨利·博克莱尔对这些的喜爱。

['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [mɔːd] [ɔː(r)] [mə'tɪldə] ,
After him , in the struggles of the heroic Maud or Matilda ,
后 他 , 在 这 斗争 的 这 英勇 莫德 或者 玛蒂尔达 ,

在他之后，在英勇的莫德或玛蒂尔达的奋斗中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['stiːvn] , ['naɪðə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd]
and in the turbulent reign of the ill - fated Stephen , neither party had
和 在 这 湍流 在位 的 这 患病的 - 命中注定 史蒂芬 , 两者都不 派对 有
['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] .
leisure for literary pursuits .
闲暇 为了 文学 追求 .

在命运多舛的斯蒂芬动荡的统治时期，双方都没有时间从事文学活动。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] , [lʌv] [ænd; ənd] ['pəʊətri] [bəʊθ] [rɪ'siːvd] ['kaʊntənəns]
But in the reign of Henry II , love and poetry both received countenance
但 在 这 在位 的 亨利 二 , 爱 和 诗 两个都 已收到 面容
[frɒm; frəm] [ðæt] ['gælənt] ['mɒnək] .
from that gallant monarch .
从 那 英勇 君主 .

但在亨利二世统治时期，爱情和诗歌都受到了这位英勇君主的赞赏。

[hɪz; ɪz] [ə'muə] [wɪð] ['rɑzəˌmɑnd] ['klɪfəd] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['meni]
His amours with Rosamond Clifford of Woodstock , have been the theme of many
他的 爱神 和 罗莎蒙德 克利福德 的 伍德斯托克 , 有 到过 这 主题 的 许多
[ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['bæləd] .
a popular ballad .
一个 受欢迎的 民谣 .

他与伍德斯托克的罗莎蒙德·克利福德的爱情故事，一直是许多流行民谣的主题。

['rɪtʃəd] [kɜːr] [diː] ['laɪən] , [ðə; ði] [naɪt] ['erənt] [kɪŋ] , - [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] ['erənt] ,
Richard Coeur de Lion , the knight errant king , 11 and king of knight errants ,
理查德 心脏 德 狮子 , 这 骑士 错误的 国王 , - 和 国王 的 骑士 误入歧途者 ,

狮心王理查，游侠骑士之王，11岁，游侠骑士之王

[ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒvɒn'sɑːl] [bɑːrdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːt] .
invited the most famous of the Provencal bards to his court .
受邀 这 最多 著名的 的 这 普罗旺斯 吟游诗人 到 他的 法庭 .

他邀请了普罗旺斯最著名的吟游诗人到他的宫廷。

['uːbi] [mel] ['ɪbɪ] [eɪps] ,
Ubi mel ibi apes ,
育碧 梅尔 伊比 猿猴 ,

Ubi mel ibi apes,

[ænd; ənd] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['truːbəduəz] [wɔːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and London was soon a theatre crowded with troubadours warm from the
和 伦敦 曾是 很快 一个 剧院 挤 和 吟游诗人 温暖的 从 这
[fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] [ænd; ənd] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊn] .
feet of the Pyrenees and banks of the Rhone .
脚 的 这 比利牛斯山脉 和 银行 的 这 罗纳河 .

伦敦很快变成了一座剧院，挤满了来自比利牛斯山脚和罗纳河畔的热情洋溢的吟游诗人。

[ðə; ði] [ˈwɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˌprɒvɒnˈsɑːl] [lʌv] - [ˈdɪti] [wɜː(r); wə(r)] [briːðd] [əˈpɒn][ðə; ði] [rʌf]
The whispers of the sunny Provencal love - ditty were breathed upon the rough
这 低语 的 这 阳光明媚 普罗旺斯 爱 - 小调 是 呼吸 之上 这 粗糙的
[ˈbæləd] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [taɪm] ,
ballad spirit of an earlier time ,
民谣 精神 的 一个 早些时候 时间 ,

阳光明媚的普罗旺斯情歌，轻柔的低语，与早期粗犷的民谣精神交织在一起。

— [ˈmeloʊɪŋ] [ðæt] [ˈspɪrɪt] ,
— mellowing that spirit ,
— 柔和 那 精神 ,

——缓和那种情绪，

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˈfɔːmə(r)] [ˈdɔːntlɪsnəs] [ðə; ði] [glɒs] [ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] .
and adding to its former dauntlessness the gloss of polish and refinement .
和 添加 到 它是 以前的 无畏精神 这 光泽 的 抛光 和 精炼 .
— [ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈtruːbədɔː(r)] ;
— Richard was himself a troubadour ;
— 理查德 曾是 他自己 一个 吟游诗人 ;

在原有的无畏精神基础上，又增添了光彩和精致。——理查德本人就是一位吟游诗人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɒv; əv] [vɜːs] [wʊd] [dæm] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] ,
and though at the present day his deeds of verse would damn a schoolboy ,
和 尽管 在 这 展示 天 他的 契约 的 诗 会 该死 一个 男生 ,

虽然以今天的眼光来看，他那些诗歌作品会让一个学童感到羞耻，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [θɔːt] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪn] [ɑːmz] .
they were then thought worthy of being coupled with his deeds in arms .
他们 是 然后 想法 值得 的 存在 耦合 和 他的 契约 在 武器 .

当时人们认为这些事迹值得与他在战场上的功绩联系起来。

- [ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈerənt] ,
11 Richard was truly a king errant ,
- 理查德 曾是 真的 一个 国王 错误的 ,

11 理查德真是一个游侠国王，

— [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spent] [ˈskeəsli] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [ɪn] [ˈɪŋglənd] .
— for he spent scarcely one out of the ten years of his reign , in England .
— 为了 他 花费 几乎 一 出去 的 这 十 年 的 他的 在位 , 在 英格兰 .

因为他统治的十年间，只有不到一年的时间待在英格兰。

[ˈmeni] [rəʊˈmæntɪk] [trəˈdɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [ðæt] [ədˈventʃərəs]
Many romantic traditions have been handed down to us of that adventurous
许多 浪漫的 传统 有 到过 递交 向下 到 我们 的 那 冒险的
[ˈmɒnək] [ænd; ənd] [ˈblɒndel] [diː] [ˈnɛzl] ,
monarch and Blondel de Nesle ,
君主 和 布隆德尔 德 尼斯勒 ,

那位富有冒险精神的君主和布隆德尔·德·内斯勒的许多浪漫传统都流传至今。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɪnstrəl] .
his favorite minstrel .
他的 最喜欢的 吟游诗人 .

他最喜欢的吟游诗人。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈeɪnʃənt] [ˈkrɔniklə] ,
We read in the records of our ancient chroniclers ,
我们 读 在 这 记录 的 我们的 古老的 编年史家 ,

我们在古代编年史家的记载中读到：

[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lætərz]	[lɒŋ]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæptɪv]	[kɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	.
a	**simple**	**tale**	**of**	**the**	**latter's**	**long**	**pilgrimage**	**in**	**search**	**of**	**the**	**captive**	**king**	**his**	**master**	**.**
一个	简单的	故事	的	这	后者的	长的	朝圣	在	搜索	的	这	俘虏	国王	他的	掌握	.

这是一个关于后者为寻找被俘的主人而踏上漫长朝圣之旅的简单故事。

[haʊ]	['blɔndel]	[keɪm]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[went]	[daʊn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪn]	,
How	**Blondel**	**came**	**one**	**evening**	**as**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**among**	**the**	**hills**	**of**	**the**	**Rhine**	**,**
如何	布隆德尔	来了	一	晚上	作为	这	太阳	去	向下	之中	这	丘陵	的	这	莱茵河	，

一天傍晚，夕阳西下，布隆德尔来到了莱茵河畔的山丘之间。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɒlətri]	['kɑːs(ə)l]	[ɒv; əv]	-	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	['mɒnək]	[leɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dæmp]	[kəʊld]	['dʌndʒən]	.
to	**the**	**solitary**	**castle**	**of**	**Trifels**	**,**	**where**	**the**	**monarch**	**lay**	**in**	**a**	**damp**	**cold**	**dungeon**	**:**
到	这	孤	城堡	的	-	，	在哪里	这	君主	躺	在	一个	潮湿	寒冷的	地牢	.

前往孤寂的特里费尔斯城堡，君主被囚禁在阴冷潮湿的地牢里。

[haʊ]	[hiː; hi]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʌndʒən]	[greɪt]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːp]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	,
How	**he**	**seated**	**himself**	**at**	**the**	**dungeon**	**grate**	**,**	**and**	**taking**	**his**	**harp**	**from**	**his**	**shoulder**	**,**
如何	他	坐着	他自己	在	这	地牢	格特	，	和	采取	他的	竖琴	从	他的	肩膀	，

他坐在地牢的栅栏边，从肩上取下竖琴，

[bɪ'gæn]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[wɪtʃ]	['rɪtʃəd]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	['pæləstaɪn]	;
began	**a**	**song**	**which**	**Richard**	**and**	**he**	**had**	**made**	**together**	**in**	**Palestine**	**;**
开始	一个	歌曲	哪个	理查德	和	他	有	制成	一起	在	巴勒斯坦	；

他开始唱一首他和理查德在巴勒斯坦一起创作的歌；

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðə; ði]	[ˌəʊvə'dʒɔɪd]	[kɪŋ]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	,
and	**how**	**the**	**overjoyed**	**king**	**took**	**up**	**the**	**words**	**as**	**they**	**reached**	**his**	**ear**	**,**
和	如何	这	欣喜若狂	国王	采取	向上	这	字	作为	他们	达到	他的	耳朵	，

国王欣喜若狂，将这些话一听到耳中便立刻听了起来。

[ænd; ənd]	['tʃɑːntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fʊl]	[vɔɪs]	[ɪn]	['ɑːnsə(r)]	.
and	**chanted**	**to**	**the**	**top**	**of**	**his**	**full**	**voice**	**in**	**answer**	**.**
和	吟诵	到	这	顶部	的	他的	满的	嗓音	在	回答	.

他扯着嗓子高声回应。

[ænd; ənd]	[ˌfɑːrðər'mɔːr]	,	[haʊ]	['blɔndel]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	,
And	**farthermore**	**,**	**how**	**Blondel**	**returned**	**to**	**England**	**,**
和	此外	，	如何	布隆德尔	返回	到	英格兰	，

此外，布隆德尔是如何返回英国的？

[ænd; ənd]	[went]	-	-	[ænd; ənd]	[ʌn'hʊdɪd]	-	[θruː]	[ɔːl]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	,
and	**went**	**'**	**shoonless**	**and**	**unhooded**	**'**	**through**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**land**	**,**
和	去	-	-	和	未戴帽子的	-	通过	全部	部分	的	这	土地	，

他“赤脚、不戴帽子”，走遍了这片土地的各个角落。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['kæptɪvz]	['lɔɪəl]	['sʌbdʒɪkts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'raʊzd]	;
until	**the**	**captive's**	**loyal**	**subjects**	**were**	**aroused**	**;**
直到	这	俘虏的	忠诚	主题	是	被唤醒	；

直到俘虏的忠诚臣民被唤醒；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['rænsəm][wɒz; wəz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] [bɔːt]
and until the great ransom was gathered together by which those subjects bought
和 直到 这 伟大的 赎金 曾是 聚集 一起 经过 哪个 那些 主题 买
[hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
his freedom .
他的 自由 .

直到筹集到巨额赎金，这些臣民才赎回了他的自由。

['meni] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪk] ['rɪtʃəd] ;
Many such stories are told of the time of the chivalric Richard ;
许多 这样的 故事 是 讲述 的 这 时间 的 这 骑士精神 理查德 ;

在英勇的理查德时代，流传着许多这样的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]
and the devoted fidelity of his dependents will ever be a bright spot on the
和 这 奉献 忠诚 的 他的 家属 将要 曾经 是 一个 明亮的 点 在 这
[peɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [nems] [hæv; həv]['stəʊlən] ,
page of that history into which their names have stolen ,
页 的 那 历史 进入 哪个 他们的 姓名 有 被盗 ,

而他那些忠诚的追随者们，也将永远是他们名字被载入史册的那段历史中一道亮丽的风景。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'siːvɪŋ] — [rɪ'wɔːd] ['dɪərɪst] [tuː; tə]['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] , —
and through which they are now receiving — reward dearest to noble spirits , —
和 通过 哪个 他们 是 现在 接收 — 报酬 亲爱的 到 高贵 烈酒 , —
['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['steɪnləs] [rɪ'naʊn] .
virtuous and stainless renown .
有德行的 和 防锈的 名声 .

而他们现在正通过这种方式获得——高尚灵魂最渴望的奖赏——美德和纯洁的声誉。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒɒn] ['læklænd] ,
In the reign of John Lackland ,
在 这 在位 的 约翰 拉克兰 ,

在无地约翰统治时期，

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːl]
the minstrels were the means of saving the life and fortunes of an Earl
这 吟游诗人 是 这 方法 的 保存 这 生活 和 财富 的 一个 伯爵
[ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ,
of Chester ,
的 切斯特 ,

吟游诗人拯救了切斯特伯爵的生命和财产。

[baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ræbl] , [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv]
by stirring up the rabble , who had gathered to a fair in the border of
经过 搅拌 向上 这 乌合之众 , WHO 有 聚集 到 一个 公平的 在 这 边界 的
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,

他煽动聚集在威尔士边境集市上的乌合之众，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
to go to his rescue .
到 去 到 他的 救援 .

去救他。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd]['ʌndə(r)][wʌn] ['dʌtən] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
This they did under one Dutton , at sight of whom and his followers ,
这 他们 做过 在下面 一 达顿 , 在 视线 的 谁 和 他的 追随者 ,

他们在达顿的领导下这样做，一见到达顿及其追随者，

[ðə; ði]	[welʃ]	[bi'siːdʒə]	[rɪ'taɪəd]	[frɒm; frəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[ɜːrlz]	['kɑːs(ə)l]	.
the	**Welsh**	**besiegers**	**retired**	**from**	**before**	**the**	**Earl's**	**castle**	**.**
这	威尔士语	围攻者	退休	从	前	这	伯爵的	城堡	.

威尔士围攻者从伯爵城堡前撤退了。

[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['edwəd]	[ai]	,	"	[ə; eɪ]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	['mɪnstrəl]	[ə'tendɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nait]
In	**the**	**time**	**of**	**Edward**	**I**	**,**	**"**	**a**	**multitude**	**of**	**minstrels**	**attended**	**at**	**the**	**knighting**
在	这	时间	的	爱德华	我	,	"	一个	民众	的	吟游诗人	参加	在	这	授勋

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	.
of	**his**	**son**	**.**
的	他的	儿子	.

在爱德华一世时期，“众多吟游诗人出席了他儿子的授勋仪式。

"	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	['edwəd]	[ˌaɪ 'aɪ]	,	[sʌtʃ]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kleɪmd]	[baɪ]	[ðɪs]	[klɑːs]	,
"	**Under**	**the**	**reign**	**of**	**Edward**	**II**	**,**	**such**	**privileges**	**were**	**claimed**	**by**	**this**	**class**	**,**
"	在下面	这	在位	的	爱德华	二	,	这样的	特权	是	声称	经过	这	班级	,

“在爱德华二世统治时期，这个阶层曾要求享有此类特权。”

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[pə'tɪkjələ(r)]	['stætʃuːt]	.
that	**it**	**became**	**necessary**	**to**	**restrain**	**them**	**by**	**a**	**particular**	**statute**	**.**
那	它	成为	必要的	到	抑制	他们	经过	一个	特别的	法令	.

因此有必要通过一项特定法规来约束他们。

[jet]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðɪs]	,	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[reɪn]	,
Yet	**notwithstanding**	**this**	**,**	**towards**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**this**	**reign**	**,**
然而	虽然	这	,	向	这	后者	部分	的	这	在位	,

然而尽管如此，到了他统治的后期，

[wiː; wi]	[faɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɪnstrəl]	[stɪl]	[rɪ'teɪnd]	[ðə; ði]	['lɪbəti]	[ɒv; əv]	['entrəns]	[æt; ət]	[wɪl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
we	**find**	**that**	**the**	**minstrels**	**still**	**retained**	**the**	**liberty**	**of**	**entrance**	**at**	**will**	**into**	**the**
我们	寻找	那	这	吟游诗人	仍然	保留	这	自由	的	入口	在	将要	进入	这

['rɔɪəl]	['prez(ə)ns]	,
royal	**presence**	**,**
皇家	在场	,

我们发现，吟游诗人仍然保留着随意出入王室觐见王室的自由。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['splendə(r)]	[ɒv; əv]	[dres]	.
and	**were**	**still**	**remarkable**	**for**	**splendor**	**of**	**dress**	**.**
和	是	仍然	卓越	为了	辉煌	的	裙子	.

他们的服饰依然华丽夺目。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɔːt]	[ruːl]	[ɒv; əv]	['rɪtʃəd]	[ˌaɪ 'aɪ]	,
During	**the**	**short**	**rule**	**of**	**Richard**	**II**	**,**
期间	这	短的	规则	的	理查德	二	,

在理查二世短暂的统治期间，

[dʒɒn]	[ɒv; əv]	[gɔːnt]	['ɪnstɪtjuːtɪd]	[ə; eɪ]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	['mɪnstrəl]	[æt; ət]	['tʌtˌbɛri]	[ɪn]	['stæfədʃiə]	.
John	**of**	**Gaunt**	**instituted**	**a**	**court**	**of**	**minstrels**	**at**	**Tutbury**	**in**	**Staffordshire**	**.**
约翰	的	高特	已设立	一个	法庭	的	吟游诗人	在	图特伯里	在	斯塔福德郡	.

冈特的约翰在斯塔福德郡的图特伯里设立了吟游诗人法庭。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['tʃɑːtə(r)]	,	[ɪm'paʊərɪŋ]	[ðem; ðəm]	['veəriəsli]	,
They	**had**	**a**	**charter**	**,**	**empowering**	**them**	**variously**	**,**
他们	有	一个	宪章	,	赋权	他们	各种各样的	,

他们拥有一份章程，赋予他们各种权力，

[ænd; ənd]	[bi'stəu]	[ɪn'tɜː(r)]	['eɪliə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ɒv; əv]	[ə'pɔɪntɪŋ]	"	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪnstrəl]
and	**bestowing**	**inter**	**alia**	**the**	**right**	**of**	**appointing**	**"**	**a**	**king**	**of**	**the**	**minstrels**
和	授予	间	别名	这	正确的	的	任命	"	一个	国王	的	这	吟游诗人

[wɪð]	[fɔː(r)]	[sə'bɔːdɪnət]	['ɒfɪsəz]	.
with	**four**	**subordinate**	**officers**	**.**
和	四	下属	警官	.

并授予其任命“吟游诗人之王及其四名下属官员”的权利。

"	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[juːˈzɜːpə(r)]	[ˈbɔliŋbruk]	—	[ˈhenri]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	—	[ðə; ði]	[prəˈfeʃn]	[meɪnˈteɪnd]	[ɪts]
"	**Under**	**the**	**usurper**	**Bolingbroke**	**—**	**Henry**	**the**	**Fourth**	**—**	**the**	**profession**	**maintained**	**its**
"	在下面	这	篡位者	博林布鲁克	—	亨利	这	第四	—	这	职业	维持	它是

[ˈdɪgnəti]	[ænd; ənd]	[ɪmˈpɔːt(ə)ns]	,
dignity	**and**	**importance**	**,**
尊严	和	重要性	,

“在篡位者博林布鲁克（亨利四世）统治时期，该行业保持了其尊严和重要性。”

[ænd; ənd]	[met]	[wɪð]	[ˈfeɪvə(r)]	[frɒm; frəm]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈnəʊb(ə)l]	,	[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]	[ðə; ði]	[kənˈtempt]
and	**met**	**with**	**favor**	**from**	**king**	**and**	**noble**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**contempt**
和	遇见	和	偏爱	从	国王	和	高贵	,	虽然	这	鄙视

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈstʌtərɪŋ]	[ˈhɒtspɜː; -spə]	.
of	**the**	**stuttering**	**Hotspur**	**.**
的	这	口吃	热刺	.

尽管口吃的霍茨珀对他不屑一顾，但他仍然受到了国王和贵族的喜爱。

[ai]	[hæd; həd]	[ˈrɑːðə(r)]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈkɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[kraɪ]	—	[mjuː]	,
I	**had**	**rather**	**be**	**a**	**kitten**	**and**	**cry**	**—**	**mew**	**,**
我	有	相当	是	一个	小猫	和	哭	—	喵	,

我宁愿变成一只小猫，喵呜地哭。

[ðæn; ðən]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[seɪm]	[ˈmiːtə(r)]	[ˈbæləd]	[ˈmʌŋgə(r)]	;
Than	**one**	**of**	**these**	**same**	**metre**	**ballad**	**mongers**	**;**
比	一	的	这些	相同的	仪表	民谣	贩卖者	;

比这些吟游诗人中的任何一个都更甚；

[ai]	[hæd; həd]	[ˈrɑːðə(r)]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈbreɪz(ə)n]	[ˈkænˌstɪk]	[tɜːnd]
I	**had**	**rather**	**hear**	**a**	**brazen**	**canstick**	**turned**
我	有	相当	听到	一个	厚颜无耻	罐棍	转向

我宁愿听到厚颜无耻的棍棒转动

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[draɪ]	[wiːl]	[greɪt]	[ɒn]	[æn; ən]	[ˈæksəltriː]	,	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.
Or	**a**	**dry**	**wheel**	**grate**	**on**	**an**	**axletree**	**,**	**Etc**	**.**
或者	一个	干燥	车轮	格特	在	一个	轴树	,	ETC	.

或者车轴上的干燥车轮格栅等等。

[ˌælsəˈbaɪəˌdiːz]	[kraɪd]	[daʊn]	[luːt]	[ˈpleɪɪŋ]	—	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	,	[ðəʊ]
Alcibiades	**cried**	**down**	**lute**	**playing**	**—**	**because**	**,**	**though**
阿尔西比亚德斯	哭	向下	琵琶	玩耍	—	因为	,	尽管

阿尔西比亚德斯叫停了鲁特琴演奏——因为，尽管

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**401**	**]**
[	p	.	-	]

[第 401 页]

[hiː; hi]	[ɪkˈseld]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɒmreɪdz]	[ɪn]	[ˈbjuːti]	,	[ˈeləkwəns]	,	[ænd; ənd]	[ˈgæləntri]	,
he	**excelled**	**his**	**comrades**	**in**	**beauty**	**,**	**eloquence**	**,**	**and**	**gallantry**	**,**
他	表现出色	他的	同志们	在	美丽	,	口才	,	和	英勇	,

他在容貌、口才和英勇方面都胜过他的同伴。

[ɪn]	[ðɪs]	[wʌn]	[ˈlɪt(ə)l]	[θɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[skɪl]	[feɪld]	[hɪm]	.
in	**this**	**one**	**little**	**thing**	**his**	**skill**	**failed**	**him**	**.**
在	这	一	小的	事物	他的	技能	失败的	他	.

在这件事上，他的技术却失灵了。

[ˈpɜːrsi]	"	[spəʊk]	[θɪk]	"	[ænd; ənd]	[səʊ]	[sɒŋ]	[dɪd]	[nɒt]	[suːt]	[hɪm]	.
Percy	**"**	**spoke**	**thick**	**"**	**and**	**so**	**song**	**did**	**not**	**suit**	**him**	**.**
珀西	"	辐	厚的	"	和	所以	歌曲	做过	不是	套装	他	.

珀西说话含糊不清，所以唱歌不适合他。

[ˈiːv(ə)n]	[æz; əz]	[leɪt]	[æz; əz]	[ˈhenri]	[eɪtθ]	,	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ˈmɪnstrəl]	[əˈtætʃt]	[ɪn]	[ˈlaɪsnst]	[kəˈpæsitiz]	,
Even	**as**	**late**	**as**	**Henry**	**VIII**	**,**	**we**	**find**	**minstrels**	**attached**	**in**	**licensed**	**capacities**	**,**
甚至	作为	晚的	作为	亨利	八	，	我们	寻找	吟游诗人	随附的	在	获得许可的	容量	，

即使到了亨利八世时期，我们仍然可以发现持有执照的吟游诗人。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈhaʊshoʊldz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˈnəublz]	.
to	**the**	**households**	**of**	**the**	**great**	**nobles**	**.**
到	这	家庭	的	这	伟大的	贵族	.

送往大贵族府邸。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[prəˈfeʃn]	[wɒz; wəz]	[fɑːst]	[ˈsɪŋkɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ˌdɪsrɪˈpjuːt]	;
But	**the**	**profession**	**was**	**fast**	**sinking**	**into**	**disrepute**	**;**
但	这	职业	曾是	快速地	下沉	进入	名誉受损	；

但这个行业正迅速走向声名狼藉；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˌentəˈteɪnmənt]	[æt; ət]	[ˈkɛnɪlwɜːrθ]	[ˈkɑːs(ə)l]	[ɪn]	-	,
and	**in**	**the**	**great**	**entertainment**	**at**	**Kenilworth**	**Castle**	**in**	**1575**	**,**
和	在	这	伟大的	娱乐	在	肯尼尔沃思	城堡	在	-	，

以及1575年在肯尼尔沃思城堡举行的盛大娱乐活动，

[ə; eɪ]	[ˈkærɪkətʃʊə(r)]	[ˈkɒpi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈmɪnstrəl]	[əˈpɪəd]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈsɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[əˈmjuːzmənt]
a	**caricature**	**copy**	**of**	**the**	**old**	**minstrel**	**appeared**	**among**	**the**	**sources**	**of**	**amusement**
一个	漫画	复制	的	这	老的	吟游诗人	出现	之中	这	来源	的	娱乐

[prɪˈpeəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈɡælənt]	[ˈlestə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈrɔɪəl]	[ˈmɪstrəs]	.
prepared	**by**	**the**	**gallant**	**Leicester**	**for**	**his**	**royal**	**mistress**	**.**
准备	经过	这	英勇	莱斯特	为了	他的	皇家	情妇	.

在英勇的莱斯特为他的皇家情妇准备的娱乐物品中，有一幅老吟游诗人的漫画复制品。

[ðʌs]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[prəˈfeʃn]	[kəmˈplitɪd]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːk(ə)l]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[neɪm]	[æt; ət]	[liːst]	,
Thus	**had**	**the**	**profession**	**completed**	**a**	**circle**	**,**	**and**	**,**	**in**	**name**	**at**	**least**	**,**
因此	有	这	职业	完全的	一个	圆圈	，	和	，	在	姓名	在	至少	，

[rɪˈtɜːnd]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ˈprɪmətɪv]	[steɪt]	.
returned	**to**	**its**	**primitive**	**state**	**.**
返回	到	它是	原始	状态	.

就这样，这个行业完成了一个轮回，至少在名义上，它回到了最初的状态。

[ˈsentʃəriz]	[bɪˈfɔː(r)]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈsæksnz]	[ðə; ði]	[ˈsɪŋə(r)]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ˈmaɪməs]	,	[ˈdʒɑːkjəˌleɪtər]	,	[ˈhɪstriˌoʊ]
Centuries	**before**	**among**	**the**	**Saxons**	**the**	**singer**	**was**	**called**	**mimus**	**,**	**joculator**	**,**	**histrio**
几个世纪	前	之中	这	撒克逊人	这	歌手	曾是	称为	拟态	，	乔库拉特	，	组织

,	[ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli]	.
,	**indiscriminately**	**.**
，	不加区分地	.

几个世纪前，撒克逊人对歌手的称呼五花八门，有 mimus、joculator 和 histrio 等。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[laɪk]	[ˈpærəsaɪt]	,	[ˈdeməɡɒɡ]	,	[ˈtaɪrənt]	,	[ˈsɒfɪst]	[ænd; ənd]	[ˈʌðə(r)z]	,
And	**though**	**these**	**words**	**,**	**like**	**parasite**	**,**	**demagogue**	**,**	**tyrant**	**,**	**sophist**	**and**	**others**	**,**
和	尽管	这些	字	，	喜欢	寄生虫	，	煽动者	，	暴君	，	诡辩家	和	其他的	，

尽管这些词语，比如寄生虫、煽动者、暴君、诡辩家等等，

[bɔː(r)]	[ə; eɪ]	[rɪˈspektəbl]	[ˈmiːnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈpɪəriəd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[fɜːst]	[juːz]	,
bore	**a**	**respectable**	**meaning**	**at**	**the**	**period**	**of**	**their**	**first**	**use**	**,**
钻孔	一个	可敬	意义	在	这	时期	的	他们的	第一的	使用	，

在它们最初使用的时期，具有体面的含义。

[ðə; ði]	[ˈmɪnstrəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[əˈdæptɪd]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmiːnɪŋ]	[wɪtʃ]	[taɪm]
the	**minstrel**	**in**	**the**	**course**	**of**	**time**	**adapted**	**himself**	**to**	**the**	**meaning**	**which**	**time**
这	吟游诗人	在	这	课程	的	时间	改编	他自己	到	这	意义	哪个	时间

[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	[hæd; həd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	,
and	**change**	**had**	**given**	**them**	**,**
和	改变	有	给定	他们	，

随着时间的推移，吟游诗人也逐渐适应了时代变迁赋予这些词语的意义。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)] - ['dʒestə(r)] . -

and in the reign of Elizabeth had become a mere ' jester . '

和 在 这 在位 的 伊丽莎白 有 变得 一个 仅仅 - 小丑 . -

到了伊丽莎白一世统治时期，他已经沦为了一个“弄臣”。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prəʊ'dʒenɪtəz] ,

He turned the circle and went back to the titles of his progenitors ,

他 转向 这 圆圈 和 去 后退 到 这 标题 的 他的 祖先 ,

他兜了个圈子，又回到了他祖先的称号上。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪɡnəmɪni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['taɪtlz] [baɪ] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] .

adding to the ignominy of those titles by wearing them .

添加 到 这 耻辱 的 那些 标题 经过 穿着 他们 .

佩戴这些头衔只会加重这些头衔的耻辱。

[æn; ən][ækt][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pɑːst] , [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

An act was at length passed , in the thirty - ninth year of the queen just mentioned ,

一个 行为 曾是 在 长度 通过了 , 在 这 三十 - 第九 年 的 这 女王 只是 提及 ,

最终，在上述女王在位第三十九年，一项法令获得通过。

['klɑːsɪŋ] " [ɔːl] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] , [wɪð] [rəʊɡz] , ['væɡəˌbɒndz] [ænd; ənd] ['stɜːdi] ['beɡəz] ,

classing " all wandering minstrels , with rogues , vagabonds and sturdy beggars ,

分类 " 全部 漫游 吟游诗人 , 和 流氓 , 流浪汉 和 结实的 乞丐 ,

将所有流浪艺人，包括流氓、游民和身强力壮的乞丐，归为一类

" [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [sʌtʃ] .

" and ordering them to be punished as such .

" 和 订购 他们 到 是 受到惩罚 作为 这样的 .

并命令对他们进行相应的惩罚。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊz] ,

From this severe judgment , however , those ,

从 这 严重 判断 , 然而 , 那些 ,

然而，从这一严厉的判决中，那些人，

[ə'tætʃt] [baɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʌtən] ['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'bʌv] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['rænʌlf] [ðə; ði][lɑːst] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ,

attached by peculiar circumstances to the house of that Dutton spoken of above as the preserver of Ranulph the last Earl of Chester ,

随附的 经过 奇特 情况 到 这 房子 的 那 达顿 说 的 多于 作为 这 保护者 的 拉努夫 这 最后的 伯爵 的 切斯特 ,

由于特殊情况，他与上文提到的那位达顿家族结下了不解之缘，而这位达顿家族正是切斯特伯爵末代继承人兰道夫的庇护者。

[wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪk'septɪd] .

were particularly excepted .

是 特别 例外 .

特别例外。

[ðɪs] ['stætʃuːt][wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪn][əʊld] ['mɪnstrəlsi] .

This statute was the death blow to the few remnants of the genuine old minstrelsy .

这 法令 曾是 这 死亡 吹 到 这 很少 残余物 的 这 真的 老的 吟游诗人 .

这条法令对仅存的真正古老吟游诗人来说是致命一击。

[ai][kæn; kən] [naʊ] [prə'siːd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪdli] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [maɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪk]
I can now proceed undividedly in tracing out my slight sketch of English classic
我 能 现在 继续 完全地 在 追踪 出去 我的 轻微 草图 的 英语 经典的
['poʊəts][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['pəʊətri] .
poets and written poetry .
诗人 和 书面 诗 .

现在我可以全神贯注地着手勾勒英国古典诗人及其诗歌作品的简要轮廓了。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [end] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Before I end this chapter , however ,
前 我 结尾 这 章 , 然而 ,

不过，在结束本章之前，

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
let me make a few remarks upon the spirit prevalent among the English after the
让 我 制作 一个 很少 评论 之上 这 精神 流行 之中 这 英语 后 这
['kɒŋkwest] .
conquest .
征服 .

让我就征服后英国人普遍存在的精神谈几点看法。

[ɪn] [ðə; ði] [skræp] [ɒv; əv] ['sæksn] ['pəʊətri] [kwəʊtid] [ə'bʌv] ,
In the scrap of Saxon poetry quoted above ,
在 这 废料 的 撒克逊 诗 引 多于 ,

在上面引用的那段撒克逊诗歌残篇中，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] ['menʃnz] ['wɪljəmz] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɒn]
the reader will perceive that the chronicler mentions William's severe restrictions upon
这 读者 将要 感知 那 这 编年史家 提及 威廉的 严重 限制 之上
[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['wʊdˌkrɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [weɪst] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [is'tʃiːt] ['mænə(r)] .
the exercise of woodcraft in the wide waste lands of the escheated manors .
这 锻炼 的 木工 在 这 宽的 浪费 土地 的 这 无人认领的 庄园 .

读者会注意到，编年史家提到威廉对在被没收庄园的广阔荒地上进行伐木活动有严格的限制。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['krɒnɪk(ə)l] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɜːdz]
Following the same lines farther , we find in the old chronicle the winding up words
下列的 这 相同的 线条 更远 , 我们 寻找 在 这 老的 编年史 这 绕线 向上 字
,
,
,

顺着同样的思路继续往下看，我们在古老的编年史中发现了结尾的文字：

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [trænz'leɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
which I will translate from the original .
哪个 我 将要 翻译 从 这 原来的 .

我将根据原文进行翻译。

['ɑːftə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi] [fə'bæd; fə'beɪd] [men] [tuː; tə] [kɪl] [hɑːrts] [ɔː(r)] [bɔːrz] , " [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]
After remarking that " he forbade men to kill harts or boars , " the chronicler
后 评论 那 " 他 禁止 男人 到 杀 心 或者 野猪 , " 这 编年史家
[ædz] ,
adds ,
添加 ,

在提到“他禁止人们猎杀雄鹿或野猪”之后，编年史家补充道：

" [rɪtʃ] [men] [be'məun] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" Rich men bemoaned it and poor men shuddered at it .
" 富有的 男人 哀叹 它 和 贫穷的 男人 颤抖 在 它 .

富人为此哀叹，穷人为此感到恐惧。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[stɜːn]	[ænd; ənd]	[hɒt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[rek]	[nɒt]	[ðə; ði]	['heɪtrɪd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]
But	**he**	**was**	**so**	**stern**	**and**	**hot**	**that**	**he**	**recked**	**not**	**the**	**hatred**	**of**	**them**
但	他	曾是	所以	船尾	和	热的	那	他	毁灭	不是	这	仇恨	的	他们

[ɔːl]	.
all	**.**
全部	.

但他为人严厉而冷酷，丝毫没有激起众人的憎恨。

"	[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[lɔːz]	,	[rɑːbɪnhʊdz]	[ænd; ənd]	[lɪtəldʒɑːnz]	['gæðəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætɪd]
"	**In**	**consequence**	**of**	**these**	**laws**	**,**	**Robinhoods**	**and**	**Littlejohns**	**gathered**	**in**	**the**	**matted**
"	在	结果	的	这些	法律	,	罗宾汉	和	小约翰斯	聚集	在	这	哑光

['θɪkɪt]	,
thickets	**,**
灌木丛	,

“由于这些法律的实施，罗宾汉和利特尔约翰们聚集在茂密的灌木丛中，

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[əʊk]	[gleɪdz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	['evri]	[əb'skjʊə(r)]	[leɪk]	[ænd; ənd]	['rɪvə(r)]	,
and	**among**	**the**	**oak**	**glades**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**every**	**obscure**	**lake**	**and**	**river**	**,**
和	之中	这	橡木	林间空地	在	这	银行	的	每一个	朦胧	湖	和	河	,

在每个偏僻湖泊和河流岸边的橡树林中，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[temz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[twiːd]	.
from	**the**	**Thames**	**to**	**the**	**Tweed**	**.**
从	这	泰晤士河	到	这	粗花呢	.

从泰晤士河到特威德河。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ə'lʊərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rəʊ'mæntɪk]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['autlɔː]	['fɒrɪstə(r)]	,
There	**was**	**something**	**alluring**	**in**	**the**	**romantic**	**life**	**of**	**an**	**outlawed**	**forester**	**,**
那里	曾是	某物	诱人	在	这	浪漫的	生活	的	一个	被禁止的	林务员	,

一个被放逐的护林员的浪漫生活有一种迷人的魅力。

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[dɪə(r)]	[ænd; ənd]	['brɪslɪŋ]	[bɔː(r)]	,	[daɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	-	[griːn]	['ʃɔː]	,
and	**many**	**a**	**tall**	**deer**	**and**	**bristling**	**boar**	**,**	**died**	**on**	**the**	**'**	**green**	**shawe**	**,**
和	许多	一个	高的	鹿	和	竖起的	公猪	,	死亡	在	这	-	绿色的	肖	,

许多高大的鹿和鬃毛竖立的野猪都死在了“绿地”上。

-	[ə'genst]	[huːm]	[ðæt]	[lɔː]	,	[ɪn'tendɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ʃiːld]	,	['pɔɪntɪd]	[ðə; ði]	['ærəʊ]	.
'	**against**	**whom**	**that**	**law**	**,**	**intended**	**as**	**a**	**shield**	**,**	**pointed**	**the**	**arrow**	**.**
-	反对	谁	那	法律	,	故意的	作为	一个	盾	,	尖	这	箭	.

而这条旨在保护他人的法律，却将矛头指向了他们。

[ðʌs]	[sprʌŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[reɪs]	[ɒv; əv]	[men]	[ɒv; əv]	[huːm]	[ðə; ði]	['bæləd]	[m'eɪkəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	—
Thus	**sprung**	**up**	**a**	**race**	**of**	**men**	**of**	**whom**	**the**	**ballad**	**makers**	**delighted**	**to**	**sing**	**—**
因此	弹簧	向上	一个	种族	的	男人	的	谁	这	民谣	制造商	高兴极了	到	唱歌	—

['kʌplɪŋ]	[ðeə(r)]	[nems]	[wɪð]	-	['hɪrˌwɜːrd]	[ðə; ði]	['hɑːdi]	['aʊtlɔː]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pætriət]	['hɪərəʊz]	[ɒv; əv]
coupling	**their**	**names**	**with**	**'**	**Hereward**	**the**	**hardy**	**outlaw**	**'**	**and**	**the**	**patriot**	**heroes**	**of**
耦合	他们的	姓名	和	-	赫里沃德	这	耐寒的	取缔	-	和	这	爱国者	英雄	的

[ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	['træmp(ə)ld]	['sæksnz]	.
the	**ground**	**and**	**trampled**	**Saxons**	**.**
这	地面	和	践踏	撒克逊人	.

于是，出现了一群人，民谣作者们乐于歌颂他们——将他们的名字与“勇敢的亡命之徒赫里沃德”以及被践踏的撒克逊人的爱国英雄联系在一起。

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌɪntrəˈdʌkʃn]	[ɒv; əv]	[ˈnɔːmən]	[ˈmænəz]	[brɔːt]	[wɪð]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mɔː(r)]	[ˈsɒftnəs]	—	[ə; eɪ]	[fækt]
That	**the**	**introduction**	**of**	**Norman**	**manners**	**brought**	**with**	**it**	**more**	**softness**	**—**	**a**	**fact**
那	这	介绍	的	诺曼	礼仪	带来	和	它	更多的	柔软	—	一个	事实

[ˈmenʃ(ə)nd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	—	[wiː; wi]	[meɪ]	[dɪˈskʌvə(r)]	[baɪ]	[kəmpˈeəɹɪŋ]	[ðə; ði]	[prəˈdʌkʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]
mentioned	**more**	**than**	**once**	**—**	**we**	**may**	**discover**	**by**	**comparing**	**the**	**productions**	**of**
提及	更多的	比	一次	—	我们	可能	发现	经过	比较	这	作品	的

[ðəʊz]	[bɑːrdz]	[huː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[eɪdʒ]	,
those	**bards**	**who**	**in**	**the**	**same**	**age**	**,**
那些	吟游诗人	WHO	在	这	相同的	年龄	,

诺曼人礼仪的引入带来了更多的柔和——这一事实不止一次被提及——我们可以通过比较同一时代吟游诗人的作品来发现这一点。

[sʌŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈrʌɡɪd]	[nɔːθ]	[ˈkʌntri]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[huː]	[ɡruː]	[ʌp]	[ɪn]	[kent]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]
sung	**in**	**the**	**rugged**	**north**	**country**	**,**	**and**	**those**	**who**	**grew**	**up**	**in**	**Kent**	**and**	**on**	**the**
唱	在	这	崎岖	北	国家	,	和	那些	WHO	生长	向上	在	肯特	和	在	这

[temz]	.
Thames	**.**
泰晤士河	.

在崎岖的北方乡村传唱，在肯特郡和泰晤士河畔长大的人们也传唱。

[ðiːz]	[ˈlætə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[jˈiəz]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈnɔːrmənz]	[ˈkʌmɪŋ]	,	[rɪˈsiːvɪŋ]	[ˈpɒlɪʃ]
These	**latter**	**were**	**for**	**years**	**before**	**the**	**Norman's**	**coming**	**,**	**receiving**	**polish**
这些	后者	是	为了	年	前	这	诺曼的	未来	,	接收	抛光

[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ˈneɪbəhʊd]	,
from	**their**	**neighborhood**	**,**
从	他们的	邻里	,

在诺曼人到来之前，这些地方已经存在多年，并从附近的居民那里得到抛光。

[waɪl]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[nɔːˈθʌmbələnd]	[rɪˈteɪnd]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈɜːli]	[ˈruːdnəs]	[ˈeɪdʒɪz]	[ˈɑːftə(r)]	.
while	**those**	**of**	**Northumberland**	**retained**	**much**	**of**	**their**	**early**	**rudeness**	**ages**	**after**	**.**
尽管	那些	的	诺森伯兰郡	保留	很多	的	他们的	早期的	粗鲁	年龄	后	.

而诺森伯兰郡的人们在多年以后仍然保留着他们早期的粗鲁无礼。

[ðə; ði]	[bɑːd]	[huː]	[sɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[ɒn]	[wɪtʃ]
The	**bard**	**who**	**sings**	**of**	**the**	**reyde**	**on**	**which**
这	诗人	WHO	唱歌	的	这	-	在	哪个

吟游诗人歌颂着那艘船

"	[ðə; ði]	[pɜːs]	[aʊt]	[ɒf]	[nɔːˈθʌmbələnd]
"	**The**	**Perse**	**out**	**off**	**Northumberland**
"	这	珀尔修斯	出去	离开	诺森伯兰郡

“珀尔塞号驶离诺森伯兰郡”

"	[went]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɪld]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈtʃevɪət]	[hɪlz]	,
"	**went**	**to**	**be**	**killed**	**among**	**the**	**Cheviot**	**hills**	**,**
"	去	到	是	被杀	之中	这	切维厄特	丘陵	,

“去切维厄特山脉被杀了”，

[hæz; həz]	[mɔː(r)]	[ˈrʌfnəs]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[mɔː(r)]	[streŋθ]	[ðæn; ðən]	[ˈeni]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'piə]
has	**more**	**roughness**	**as**	**well**	**as**	**more**	**strength**	**than**	**any**	**of**	**his**	**compeers**
有	更多的	粗糙度	作为	出色地	作为	更多的	力量	比	任何	的	他的	竞争对手

[ɒn]	[ðə; ði]	[temz]	.
on	**the**	**Thames**	**.**
在	这	泰晤士河	.

它比泰晤士河上的任何同类都更加粗犷有力。

[ðɪs]	[əʊld]	[ˈpəʊɪm]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪmˈpɔːt(ə)nt]	[stəʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈtemp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]	,
This	**old**	**poem**	**is**	**an**	**important**	**stone**	**in**	**the**	**temple**	**of**	**English**	**literature**	**,**
这	老的	诗	是	一个	重要的	石头	在	这	寺庙	的	英语	文学	,

这首古老的诗歌是英国文学殿堂中的一块重要基石。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [triːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] ,
and I will treat of it in due season ,
和 我 将要 对待 的 它 在 到期的 季节 ,

我会择时处理此事。

[æz; əz] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪk] ['pəʊətri] .
as coming within the pale of English classic poetry .
作为 未来 之内 这 苍白 的 英语 经典的 诗 .

属于英国古典诗歌的范畴。

[ðɪs] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['sɒftnəs] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,
This polish and increased softness introduced by the Normans ,
这 抛光 和 增加 柔软 介绍 经过 这 诺曼人 ,

诺曼人带来的这种抛光和柔和感，

['əʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['suːðə(r)] [ænd; ənd] - " [staɪl]
opened the eyes and ears of all to " the soother and honeyeder " style
打开 这 眼睛 和 耳朵 的 全部 到 " 这 安抚 和 - " 风格
[ɒv; əv]['pəʊətri] .
of poetry .
的 诗 .

它让所有人睁开双眼、竖起耳朵，领略到“抚慰人心、令人愉悦”的诗歌风格。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ən'les] [lɔːd] ['beɪkənz] [rɪ'mɑːk] , — [ðæt] [vɜːs] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [bɑːm][ðæn; ðən]
And , indeed , unless Lord Bacon's remark , — that verse is a better balm than
和 , 的确 , 除非 主 培根的 评论 , — 那 诗 是 一个 更好的 香脂 比
['eni] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [njuː] ,
any the Egyptians knew ,
任何 这 埃及人 知道 ,

的确，除非培根勋爵说过——那首诗比埃及人所知的任何慰藉都更胜一筹——

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [prəzɝvɛθ] [ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)]
" for that it not only preserveth the stateliness of the form and the color
" 为了 那 它 不是 仅有的 保存 这 庄严 的 这 形式 和 这 颜色
[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [prɪ'zɜːvətɪv] [dʌθ] [nɒt] — [bʌt; bət] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ðə; ði]
of the face — which the Egyptian preservative doth not — but giveth to the
的 这 脸 — 哪个 这 埃及人 防腐剂 确实 不是 — 但 给予 到 这
[wʌn]['tenfəʊld] ['steɪtlinəs] [ænd; ənd] [bɑrəwɛθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
one tenfold stateliness and borroweth from the rose for the other ,
一 十倍 庄严 和 借 从 这 玫瑰 为了 这 其他 ,

“因为它不仅能保持面部形态和肤色的端庄——这是埃及防腐剂所不能做到的——而且还能使前者更加端庄，后者则借鉴了玫瑰的特质。”

" — [biː; bi] [truː] , [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" — be true , their women were passing stately and very beautiful .
" — 是 真的 , 他们的 女性 是 通过 庄严 和 非常 美丽的 .

“——确实，她们的女人举止端庄，非常漂亮。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [mɔːd] , [ɔːl] [kwiːnz] [ænd; ənd][ɔːl] ['herəʊɪnz] .
There were the three Mauds , all queens and all heroines .
那里 是 这 三 莫兹 , 全部 女王们 和 全部 女英雄们 .

她们是三位莫德，都是女王，都是女英雄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [jet] " [feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] ,
There was the proud yet " fair Rosamond ,
那里 曾是 这 自豪的 然而 " 公平的 罗莎蒙德 ,

还有骄傲而又“公正”的罗莎蒙德，

" [huː] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['lʌvə(r)] ;
" who forgot her pride in the arms of a royal lover ;
" WHO 忘了 她 自豪 在 这 武器 的 一个 皇家 情人 ;

“在皇室情人的怀抱中，她忘记了自己的骄傲；

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['fɪtɪŋ] ['ʃeərə(r)][ɪn] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['iːdiθ] [ɒv; əv]
and many another fitting sharer in immortality with the Elgivas and Ediths of
和 许多 其他 配件 分享者 在 不朽 和 这 - 和 伊迪丝 的
[æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [taɪm] .
an earlier time .
一个 早些时候 时间 .

还有许多其他与早期的埃尔吉瓦和伊迪丝们一样，有资格分享永生的人。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [tuː] [geɪv] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [tuː; tə] ['pəʊətri] . — [ðə; ði] ['druːidz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [fʊt] [mɑːrks]
Superstition too gave a tinge to poetry . — The Druids had left their foot marks
迷信 也 给予 一个 色调 到 诗 . — 这 德鲁伊 有 左边 他们的 脚 标记
[ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
upon the soil ,
之上 这 土壤 ,

迷信也给诗歌增添了一丝色彩。——德鲁伊教徒在土地上留下了他们的足迹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['tʃerɪʃt] [ɪn] [weɪlz] — [ðə; ði] [lɑːst] [pleɪs] [ɒv; əv]
and the ancient rites and feelings cherished in Wales — the last place of
和 这 古老的 仪式 和 情怀 珍爱 在 威尔士 — 这 最后的 地方 的
['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['brɪt(ə)nz] — [stɪl] [held] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
refuge for the injured Britons — still held an undefined influence over the
避难所 为了 这 受伤 英国人 — 仍然 握住 一个 不明确的 影响 超过 这
[hɑːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbəz] .
hearts of their neighbors .
心 的 他们的 邻居 .

而威尔士——受伤的英国人最后的避难所——所珍视的古老仪式和情感，仍然对邻居们的心灵产生着难以言喻的影响。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [bleiz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [wen] [ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ɒv; əv] ['henri] [sluː] ['tɒməs] [ə; eɪ] -
This feeling blazed out for awhile , when the partisans of Henry slew Thomas a -
这 感觉 燃烧的 出去 为了 一会儿 , 什么时候 这 党派人士 的 亨利 一万 托马斯 一个 -
['bekɪt] ,
Becket ,
贝克特 ,

这种情绪曾一度高涨，当时亨利的支持者杀害了托马斯·贝克特。

[ðə; ði] " [tʃaɪld] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] , " - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['benɪt] .
the " child of love and wonder , " 12 before the altar of St . Bennet .
这 " 孩子 的 爱 和 想知道 , " - 前 这 坛 的 英石 . 贝内特 .

“爱与奇迹之子”，12 在圣贝内特祭坛前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mə:də] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [wɒz; wəz] ['dʌbli] ['kænənaiz] , [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['rɪtʃuəl] [ɒv; əv]
And the murdered Archbishop was doubly canonized , in the holy ritual of
和 这 被谋杀 大主教 曾是 双倍 已封圣 , 在 这 圣 仪式 的
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

而这位被谋杀的大主教，按照罗马的神圣仪式，被双重封圣。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] ['wə:ʃipə] .
and in the songs of those whom his death had made worshippers .
和 在 这 歌曲 的 那些 谁 他的 死亡 有 制成 信徒 .

在那些因他的死而成为他崇拜者的歌谣中。

- [sɜː(r)] [dʒeɪ] . ['mækɪntɒʃ] [telz] [æn; ən] [ɒd] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
12 Sir J . Mackintosh tells an odd romance of the mother of the celebrated
- 先生 J . 雨衣 讲述 一个 奇怪的 浪漫 的 这 母亲 的 这 著名
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
Archbishop ,
大主教 ,

12 J·麦金托什爵士讲述了著名大主教母亲的一段奇特爱情故事，

[huːm] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] " [tʃaɪld] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] .
whom he calls the " child of love and wonder .
谁 他 呼叫 这 " 孩子 的 爱 和 想知道 .

他称他为“爱与奇迹之子”。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləd] ,
" But the greatest characteristic of the ballad ,
" 但 这 最 特征 的 这 民谣 ,

但民谣最大的特点是，

[æz; əz] [juːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːmən] [sək'sesər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæksnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv]
as used among the Norman successors to the Saxons in England , was a love
作为 用过的 之中 这 诺曼 继承人 到 这 撒克逊人 在 英格兰 , 曾是 一个 爱
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ledʒəndri] .
for the legendary .
为了 这 传奇 .

在英格兰撒克逊人的诺曼继承者中，有一种对传奇人物的喜爱。

- — [ðæt] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lwɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪn] ,
Britagne — that country lying between the Loire and the Seine ,
- — 那 国家 说谎 之间 这 卢瓦尔河谷 和 这 罾 ,

不列颠——那个位于卢瓦尔河和塞纳河之间的国家，

[hæd; həd] [biːn] ['piːp(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['emɪgrənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
had been peopled by a body of British emigrants about the time of the
有 到过 人 经过 一个 身体 的 英国 移民 关于 这 时间 的 这
['sæksn] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['heŋgist] ,
Saxon invasion under Hengist ,
撒克逊 入侵 在下面 亨吉斯特 ,

大约在亨吉斯特统治时期撒克逊人入侵之时，这里曾居住着一批英国移民。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑː'mɔrikən] , ['set(ə)ld] ['kwaɪətli] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
and these calling themselves Armoricans , settled quietly down in a strange land .
和 这些 呼叫 他们自己 阿莫里卡人 , 定居 悄悄 向下 在 一个 奇怪的 土地 .

这些人自称为阿莫里卡人，就这样在异国他乡平静地定居了下来。

[ðeɪ] [rɪ'teɪnd] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] ['brɪtɪʃ] ['fiːlɪŋz] ,
They retained many of their old British feelings ,
他们 保留 许多 的 他们的 老的 英国 情怀 ,

他们保留了许多原有的英国情怀。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['nɪəli] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)]
and when in the course of time they became nearly amalgamated with their
和 什么时候 在 这 课程 的 时间 他们 成为 几乎 合并 和 他们的
['nɔːmən] ['neɪbəz] ,
Norman neighbors ,
诺曼 邻居 ,

随着时间的推移，他们几乎与诺曼邻居融为一体。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,
and followed them into England ,
和 随后 他们 进入 英格兰 ,

然后跟随他们进入英格兰。

[ðə; ði] [əʊld] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌŋ] [ɒv; əv] King13 ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
the old love of country revived and they sung of King13 Arthur and his
这 老的 爱 的 国家 复活 和 他们 唱 的 King13 亚瑟 和 他的
[naɪts] [æz; əz] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .
knights as champions of their forefathers .
骑士 作为 冠军 的 他们的 祖先 .

人们对祖国的热爱重新燃起，他们歌颂亚瑟王和他的骑士们，称他们是祖先的英雄。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['kɒntests; kən'tests] [bɪ'twiːn] ['æŋglz] [ænd; ənd]['brɪt(ə)nz] ,
The strange legends of the early contests between Angles and Britons ,
这 奇怪的 传说 的 这 早期的 比赛 之间 角度 和 英国人 ,

盎格鲁人和不列颠人早期战争的奇异传说

[wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] , ['həʊlli] [ʌn'faʊndɪd] [ɪn]
were mere clews to the discovery of a thousand others , wholly unfounded in
是 仅仅 线索 到 这 发现 的 一个 千 其他的 , 完全 毫无根据 在
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

只不过是发现其他成千上万个毫无事实根据的结论的线索而已。

[jet] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['pælətəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .
yet none the less palatable to the ignorant .
然而 没有任何 这 较少的 可口的 到 这 无知 .

然而，对于无知的人来说，这仍然很容易接受。

[ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒəndri] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðiːz]
This love of the legendary remains to this day among the descendants of these
这 爱 的 这 传奇 遗迹 到 这 天 之中 这 后代 的 这些
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

这种对传奇人物的喜爱至今仍保留在这些人的后代之中。

[ænd; ənd] [wɪl] , [pə'hæps] , ['nevə(r)][biː; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
and will , perhaps , never be obliterated .
和 将要 , 也许 , 绝不 是 彻底摧毁 .

而且，或许永远不会被彻底消灭。

- " [ðə; ði] [wɜːdz] - , - , [kɪŋ] , [kɒŋ] , ['keɪnɪg] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn]
13 " The words Konung , Kyning , King , Kong , Koenig , and others like them in
- " 这 字 - , - , 国王 , 孔 , 科尼格 , 和 其他的 喜欢 他们 在
[ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,
the Teutonic languages ,
这 条顿 语言 ,

13 “日耳曼语族语言中的 Konung、Kyning、King、Kong、Koenig 等词语，

[di'nəutid] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ]
denoted every sort of command from the highest to that of a very narrow
表示 每一个 种类 的 命令 从 这 最高 到 那 的 一个 非常 狭窄的
[ɪk'stent] .
extent .
程度 .

表示从最高层到最底层的各种命令。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grəʊs] ['fæləsi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)]['mɒd(ə)n] [sens] ,
It would be a gross fallacy to understand these words in their modern sense ,
它 会 是 一个 总的 谬论 到 理解 这些 字 在 他们的 现代的 感觉 ,

如果按照现代含义来理解这些词语，那就大错特错了。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
when we meet them in Anglo - Saxon history .
什么时候 我们 见面 他们 在 盎格鲁 - 撒克逊 历史 .

我们在盎格鲁-撒克逊历史中与他们相遇。

" [[piː] . -]
" [p . 402]
" [p . -]

[第 402 页]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['mɪstə(r)]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[waɪt]	,	—	[ai]	['ɒfə(r)]	[ə; eɪ]	['veri]	['θredbeə(r)]	[ɪk'skjuːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['vɜːrsəz]
WHITE	**,**	**—**	**I**	**offer**	**a**	**very**	**threadbare**	**excuse**	**for**	**the**	**publication**	**of**	**the**	**following**	**verses**
白色的	,	—	我	提供	一个	非常	破旧的	原谅	为了	这	发布	的	这	下列的	诗句

.	
.	
.	

怀特——我为发表以下诗句提供一个非常牵强的理由。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['pʌblɪʃt]	"	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪ'kwest]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[frend]	,	"	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	,	[ɪn'diːd]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɪt(ə)n]	.
They	**are**	**published**	**"**	**at**	**the**	**request**	**of**	**a**	**friend**	**,**	**"**	**for**	**whom**	**,**	**indeed**	**,**	**they**	**were**	**written**	**.**
他们	是	已发布	"	在	这	要求	的	一个	朋友	,	"	为了	谁	,	的确	,	他们	是	书面	.

这些文章是“应一位朋友的要求”出版的，事实上，它们正是为这位朋友而写的。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə'kjuːzd]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[əb'skjʊərəti]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ə; eɪ]	[ˌrepə'tɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['senʃə(r)]
You	**have**	**accused**	**me**	**of**	**obscurity**	**,**	**and**	**to**	**prevent**	**a**	**repetition**	**of**	**your**	**censure**
你	有	被告	我	的	朦胧	,	和	到	防止	一个	重复	的	你的	谴责

,	
,	
,	

你曾指责我默默无闻，为了避免你再次这样指责我，

[ai]	[wɪl]	[hɪə(r)]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ə; eɪ]	[skræp]	[ɒv; əv]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	.
I	**will**	**here**	**add**	**a**	**scrap**	**of**	**explanation**	**.**
我	将要	这里	添加	一个	废料	的	解释	.

我在这里再补充一点解释。

"	[ðə; ði]	[lɑːst]	['ɪndiən]	"	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sæləθiːl]	;	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sə'vaivd]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[reɪs]
"	**The**	**Last**	**Indian**	**"**	**is**	**something**	**of**	**a**	**Salathiel**	**;**	**he**	**has**	**survived**	**his**	**whole**	**race**
"	这	最后的	印度	"	是	某物	的	一个	萨拉西尔	;	他	有	幸存下来	他的	所有的	种族

.	
.	
.	

“最后的印第安人”有点像萨拉提尔人；他活过了整个种族。

['stænzə]	['sɪksθ]	,	[ri'fəːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['æzˌtɛks]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[traɪbz]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	[ɪk'stɪŋkt]
Stanza	**VI**	**,**	**refers**	**to**	**the**	**Aztecs**	**and**	**other**	**tribes**	**long**	**ago**	**extinct**
诗节	六年级	,	指	到	这	阿兹特克人	和	其他	部落	长的	前	灭绝

,	
,	
,	

第六节提到了阿兹特克人和其他早已灭绝的部落。

[ænd; ənd]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[lɪvd; 'laɪvd]	[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
and	**supposed**	**to**	**have**	**lived**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**,**
和	据称	到	有	居住地	一次	之上	一个	时间	,

据说他们曾经生活在很久很久以前，

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['haɪə(r)]	['væliz]	[iːst]	[ænd; ənd]	[west]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	.
among	**the**	**higher**	**valleys**	**east**	**and**	**west**	**of**	**the**	**Mississippi**	**.**
之中	这	更高	山谷	东方	和	西方	的	这	密西西比州	.

密西西比河东西两侧的高海拔山谷中。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['hɑːdi] ['piːp(ə)l] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] ['stænzə] [viː] , [pə'hæps] [drəʊv] [ðə; ði]
A second and more hardy people , referred to in stanza V , perhaps drove the
一个 第二 和 更多的 耐寒的 人们 , 指 到 在 诗节 V , 也许 驾驶 这
['æzˌtɛks] ,
Aztecs ,
阿兹特克人 ,

第五节中提到的第二个更加顽强的民族，或许驱逐了阿兹特克人。

[æz; əz] [ðə; ði] [hʌnz] [drəʊv] [ðə; ði] [gɒθs] , ['saʊθwəd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .
as the Huns drove the Goths , southward , upon the rich regions of Mexico .
作为 这 匈奴人 驾驶 这 哥特人 , 向南 , 之上 这 富有的 地区 的 墨西哥 .

匈奴人将哥特人驱赶到墨西哥富饶的地区。

[ðiːz] [ded] ['meksɪkən] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] — [led] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['æmɔː]
These dead Mexican tribes are described on their return — led by a kind of amor
这些 死的 墨西哥 部落 是 描述 在 他们的 返回 — 引领 经过 一个 种类 的 爱
- ['ɪnstɪŋkt] — [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɜːli] [hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
patriæ instinct — to their early homes in the north .
- 本能 — 到 他们的 早期的 房屋 在 这 北 .

这些已故的墨西哥部落被描述为在一种爱国本能的驱使下，返回他们在北方的故乡。

[bɪ'fɔː(r)] ['endɪŋ] [ðɪs] [skrɔːl] ,
Before ending this scrawl ,
前 结束 这 乱涂 ,

在结束这段潦草的文字之前，

[ai] [wʊd] [kə'rekt] [æn; ən] ['erə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪgnətʃə(r)] .
I would correct an error into which you have fallen with regard to my signature .
我 会 正确的 一个 错误 进入 哪个 你 有 倒下 和 看待 到 我的 签名 .

我想纠正你在我的签名方面犯的一个错误。

" - - " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" Zarry Zyle " should be
" - - " 应该 是

“Zarry Zyle”应该是

['lærɪ] [laɪl] .
LARRY LYLE .
拉里 莱尔 .

拉里·莱尔。

[ðə; ði] [lɑːst] ['ɪndiən] .
THE LAST INDIAN .
这 最后的 印度 .

最后一个印第安人。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [jet] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Once more , and yet once more ,
一次 更多的 , 和 然而 一次 更多的 ,

再一次，又一次，

[ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [hɑːp] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] - ['wəʊv(ə)n] [leɪ] ;
I give unto my harp a midnight - woven lay ;
我 给 到 我的 竖琴 一个 午夜 - 编织 躺 ;

我为我的竖琴谱写了一首午夜编织的歌谣；

— [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['eb(ə)n] ['wɔːtəz] [rɔː(r)] ,
— I heard the ebon waters roar ,
— 我 听到 这 乌木 水 吼 ,

我听见了乌黑的河水咆哮，

[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[flʌd]	[ɒv; əv]	['eɪdʒɪz]	[pɑːs]	[ə'weɪ]	.	—	[kɜːrk]	[waɪt]	.
I	**heard**	**the**	**flood**	**of**	**ages**	**pass**	**away**	**.**	**—**	**Kirke**	**White**	**.**
我	听到	这	洪水	的	年龄	经过	离开	.	—	柯克	白色的	.

我听见了岁月的洪流消逝。——柯克·怀特

[ai]	.
I	**.**
我	.

我。

[ai]	[slept]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	[triː]	[wʌn]	['sʌmə(r)]	[iːv]	,
I	**slept**	**beneath**	**a**	**tree**	**one**	**Summer**	**eve**	**,**
我	睡着了	下面	一个	树	一	夏天	前夕	,

一个夏日的夜晚，我睡在一棵树下。

[maɪ]	[kaʊtʃ]	[ə; eɪ]	[bed]	[ɒv; əv]	['blɒsəm]	-	['biːdɪd]	[taɪm]	,
My	**couch**	**a**	**bed**	**of**	**blossom**	**-**	**beaded**	**thyme**	**,**
我的	长椅	一个	床	的	开花	-	串珠	百里香	,

我的沙发像一张缀满花朵的百里香床，

[maɪ]	[ruːf]	[ðə; ði]	[baʊ]	[wɪtʃ]	['spɪrɪt]	['fɪŋgəz]	[wiːv]	,
My	**roof**	**the**	**bough**	**which**	**spirit**	**fingers**	**weave**	**,**
我的	屋顶	这	买	哪个	精神	手指	编织	,

我的屋顶，是灵指编织的枝桠，

[maɪ]	['slʌmbə(r)]	-	[sɒŋ]	[ə; eɪ]	-	['meləʊ]	[tʃaɪm]	:
My	**slumber**	**-**	**song**	**a**	**brooklet's**	**mellow**	**chime**	**:**
我的	睡眠	-	歌曲	一个	-	醇厚	钟声	:

我的睡前歌谣是小溪潺潺的流水声：

[ai]	[driːmd]	—	[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[θruː]	-	[speɪs]	[ænd; ənd]	[taɪm]	,
I	**dreamed**	**—**	**and**	**far**	**away**	**thro**	**'**	**space**	**and**	**time**	**,**
我	梦见	—	和	远的	离开	喉咙	-	空间	和	时间	,

我做了一个梦——穿越遥远的时空，

[maɪ]	['lɪbəreɪtɪd]	['spɪrɪt]	['dʒɔɪfəli]
My	**liberated**	**spirit**	**joyfully**
我的	解放	精神	欣喜地

我自由的灵魂欢欣雀跃

[fɔːθ]	[went]	—	[ə; eɪ]	[ˌpaɪə'nɪə(r)]	[wel]	[skɪld]	[tuː; tə]	[klaɪm]
Forth	**went**	**—**	**a**	**pioneer**	**well**	**skilled**	**to**	**climb**
第四	去	—	一个	先锋	出色地	熟练	到	爬

福斯走了——一位技艺精湛的先驱者攀登

[ðə; ði]	['klaʊdi]	[krægz]	[ænd; ənd]	[klɪfs]	[ɒv; əv]	['mɪst(ə)ri]	.
The	**cloudy**	**crags**	**and**	**cliffs**	**of**	**mystery**	**.**
这	多云	峭壁	和	悬崖	的	神秘	.

神秘的云雾缭绕的峭壁和悬崖。

[ai]	[driːmd]	—	[ai]	[spiːk]	[maɪ]	[driːm]	;	[ænd; ənd]	[kænst]	[ðaʊ]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌem 'iː]	?
I	**dreamed**	**—**	**I**	**speak**	**my**	**dream**	**;**	**and**	**canst**	**thou**	**read**	**it**	**me**	**?**
我	梦见	—	我	说话	我的	梦	;	和	罐	你	读	它	我	?

我做了一个梦——我把我的梦说出来；你能读懂我的梦吗？

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[ɒn]	[ðə; ði]	-	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['maʊntən]	[reɪndʒ]	,
On	**the**	**jagg'd**	**summit**	**of**	**a**	**mountain**	**range**	**,**
在	这	-	首脑	的	一个	山	范围	,

在崎岖不平的山脉之巅，

[mɔː(r)]['æʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , ['stɜːnli] [stʊd] —
More azure than the blue sky , sternly stood —
更多的 蔚蓝 比 这 蓝色的 天空 , 严厉地 站立 —
比蓝天还要湛蓝，巍然屹立——

[laɪk] [ɒv; əv][əʊld] — [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [streɪndʒ] ,
Like Sathanas of old — a wanderer strange ,
喜欢 萨塔纳斯 的 老的 — 一个 流浪者 奇怪的 ,
就像古代的萨塔纳斯——一个古怪的流浪者，

['drɪŋkɪŋ] [diːp] [griːf] , [æz; əz][wʌn] [huː] [miːts] [ðə; ði] [flʌd]
Drinking deep grief , as one who meets the flood
喝 深的 悲伤 , 作为 一 WHO 满足 这 洪水
饮尽深沉的悲痛，如同迎面而来的洪水

[ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːtʃt] ['sɒlətjuːd] ;
Of bitterness in some parched solitude ;
的 苦味 在 一些 干渴 孤独 ;
在干旱的孤独中感受到苦涩；

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [spred] , [ɪn] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [vɑːst] ,
Before him spread , in undulations vast ,
前 他 传播 , 在 起伏 广阔的 ,
在他面前，铺展开来，波涛汹涌，

[ə; eɪ] ['preəri] [siː] , [ɔːl] [ail] [wɪð] [rɒk] [ænd; ənd] [wʊd] ;
A Prairie sea , all isled with rock and wood ;
一个 草原 海 , 全部 艾尔德 和 岩石 和 木头 ;
一片草原海洋，到处都是石头和木头；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [wɪndz; waɪndz] [kləʊzd] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ɪts] [brest] ,
And young winds closed their wings above its breast ,
和 年轻的 风 关闭 他们的 翅膀 多于 它是 胸部 ,
年轻的风儿在它胸前合拢了翅膀，

[æz; əz] [feɪnt] ['biːz] [kləʊz] [ðeə(r)] [wɪŋz] [wen] ['sʌmə(r)] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] .
As faint bees close their wings when Summer days have passed .
作为 头晕的 蜜蜂 关闭 他们的 翅膀 什么时候 夏天 天 有 通过了 .
就像夏日过后，微弱的蜜蜂合拢翅膀一样。

[θriː] .
III .
三、 .
三、

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] — [ə; eɪ] ['wɪəri] ['trævələ(r)] —
The Sun had come — a weary traveller —
这 太阳 有 来 — 一个 厌倦 游客 —
太阳来了——像个疲惫的旅人——

[ʌp] ['or] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv]['iːθə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'θɔːt]
Up o'er the hills of ether , for methought
向上 超过 这 丘陵 的 醚 , 为了 我的想法
越过以太之山，为了我的思绪

- [twɒz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [sɪns] ['luːsɪfə(r)]
' Twas many thousand years since Lucifer
- 那是 许多 千 年 自从 路西法
自路西法以来已经过去了几千年了。

[fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['traɪəl] [frɔːt]
Fell from his glory , and , with trial fraught
费尔 从 他的 荣耀 , 和 , 和 审判 充满危机
他从荣耀中跌落，并经历了充满考验的磨难。

[ænd; ənd] ['ledn] ['leɪbə(r)] , [taɪm] [hæd; həd] ['wiːknəs] [brɔːt]
And leaden labor , Time had weakness brought
和 铅灰色 劳动 , 时间 有 弱点 带来

沉重的劳作，岁月带来的虚弱

[tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .
To Sun and Moon .
到 太阳 和 月亮 .

致太阳和月亮。

[men] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʌpˌkʌm] ,
Men saw the Sun upcome ,
男人 锯 这 太阳 即将到来的 ,

人们看到了太阳升起，

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ɪts] ['lʌstə(r)] : ['seɪdʒɪz] [sɔːt]
And marvelled at its lustre : Sages sought
和 惊叹不已 在 它是 光泽 : 智者 寻求

并惊叹于它的光泽：智者们寻觅

[ðæt] - [sɔːs] , [ænd; ənd] [sed] " [æt; ət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [duːm]
That lustre's source , and said " at point of doom
那 - 来源 , 和 说 " 在 观点 的 厄运

那光泽的源泉，并说道：“在末日来临之际”

[mɪ'stɪəriəs] ['faɪərz] [fʊl] [ɒft] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [aɪ] [ɪ'luːm] .
Mysterious fires full oft the closing eye illume .
神秘 火灾 满的 经常 这 结束 眼睛 照明 .

神秘的火焰充满了闭眼时的光芒。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[mɪ'θɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['or] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;
Methought a change came o'er the face of earth ;
我的想法 一个 改变 来了 超过 这 脸 的 地球 ;

我感觉大地发生了变化；

[hɪl] , [pleɪn] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ʃʊk] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [θrəʊ]
Hill , plain , and hollow shook as with the throe
爬坡道 , 清楚的 , 和 空洞的 摇晃 作为 和 这 阵痛

山丘、平原和洼地都像在阵痛中摇晃。

[ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['ægəni] .
Of mortal agony .
的 凡人 痛苦 .

极度痛苦。

[ðə; ði] ['maʊntən] [gɜːθ]
The mountain girth
这 山 周长

山腰

[ʃrʌŋk] , [hiːv] , [ðen] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] .
Shrunk , heaved , then burst asunder .
缩小 , 喘息 , 然后 爆裂 分离 .

收缩、起伏，然后爆裂开来。

[ɪn][mæd] [fləʊ]
In mad flow
在 疯狂的 流动

在疯狂的流

[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ɡreɪt]	[leɪks]	[fəʊmd]	,	['bætlɪŋ]	[θruː]
The	**waters**	**of**	**great**	**lakes**	**foamed**	**,**	**battling**	**through**
这	水	的	伟大的	湖泊	泡沫	,	战斗	通过

大湖的湖水翻腾起泡沫，汹涌澎湃。

[fɑː(r)]	['skætəd]	[kræɡz]	;	[ænd; ənd]	['maɪti]	[rɒks]	,	[daʊn]	[hɜːl]
Far	**scattered**	**crags**	**;**	**and**	**mighty**	**rocks**	**,**	**down**	**hurled**
远的	疏散	峭壁	;	和	强大的	岩石	,	向下	投掷

远处散落的峭壁；以及滚落下来的巨石

[frɒm; frəm]	['maʊntən]	[tɒps]	,	[leɪd]	[beə(r)]	[ðə; ði]	[vɒl'keɪnəʊ]	—
From	**mountain**	**tops**	**,**	**laid**	**bare**	**the**	**volcano**	**—**
从	山	最高额	,	铺设	裸	这	火山	—

从山顶上，火山尽收眼底——

[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[vɒl'keɪnəʊ]	!
The	**great**	**volcano**	**!**
这	伟大的	火山	!

伟大的火山！

[ænd; ənd]	[ɪts]	[fleɪm]	[ˌʌn'fɜːl]	,
and	**its**	**flame**	**unfurled**	**,**
和	它是	火焰	展开	,

火焰熊熊燃烧起来，

[stɹ'iːmd]	['redli]	,	['rɒθfəli]	,	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['riːlɪŋ]	[wɜːld]	.
Streamed	**redly**	**,**	**wrathfully**	**,**	**above**	**the**	**reeling**	**world**	**.**
流媒体	红利	,	愤怒地	,	多于	这	卷轴	世界	.

怒火中烧的红色洪流，笼罩着摇摇欲坠的世界。

[viː]	.
V	**.**
V	.

五、

[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[went]	[fɔːθ]	,	[fɑː(r)]	[laʊdə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rɔː(r)]
A	**voice**	**went**	**forth**	**,**	**far**	**louder**	**than**	**the**	**roar**
一个	嗓音	去	前进	,	远的	更大声	比	这	吼

一个声音传来，比咆哮声响亮得多。

[ɒv; əv]	['baʊndɪŋ]	['rɪvəz]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌmənz]	[brəʊk]
Of	**bounding**	**rivers**	**;**	**and**	**the**	**summons**	**broke**
的	边界	河流	;	和	这	传票	打破

奔腾的河流；而召唤却中断了

[ðə; ði]	[diːp]	[sliːp]	[ɒv; əv]	['ɜːrθs]	[ded]	.
The	**deep**	**sleep**	**of**	**earth's**	**dead**	**.**
这	深的	睡觉	的	地球的	死的	.

地球亡灵的沉睡。

[iːtʃ]	['beriəl]	[ʃɔː(r)]
Each	**burial**	**shore**
每个	葬礼	支撑

每个墓岸

[ænd; ənd]	[triː]	-	[rəʊbd]	[maʊnd]	[ɪn]	['ɡrəʊnɪŋ]	['træveɪl]	[ʃʊk]	,
And	**tree**	**-**	**robed**	**mound**	**in**	**groaning**	**travail**	**shook**	**,**
和	树	-	身着长袍	冢	在	呻吟	劳作	摇晃	,

而披着树袍的土堆在呻吟的阵痛中颤抖着，

[ænd; ənd]	['dʒaɪənt]	['skelətn]	[frɒm; frəm]	[deθ]	[ə'wəʊk]	.
And	**giant**	**skeletons**	**from**	**death**	**awoke**	**.**
和	巨大的	骷髅	从	死亡	醒来	.

巨大的骷髅从死亡中苏醒过来。

[bɑːr'beriənz] [siːmd] [ðeɪ] , [ɑːmd] [wɪð] [spɪə(r)][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ;
Barbarians seemed they , armed with spear and bow ;
野蛮人 似乎 他们 , 武装 和 矛 和 弓 ;

他们看起来像是野蛮人，手持长矛和弓箭；

[ænd; ənd] [θruː] - [ðeə(r)] [rɪbz] [æz; əz] [θruː] - [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [əʊk]
And thro ' their ribs as thro ' the winter oak
和 喉咙 - 他们的 肋骨 作为 喉咙 - 这 冬天 橡木

穿过他们的肋骨，如同穿过冬日的橡树

[wɪndz; waɪndz] ['hwisl] ; [waɪl] [frɒm; frəm] [bəʊn] [lɪps] ['ɛvərˌmoʊ] -
Winds whistled ; while from bone lips evermo '
风 吹口哨 ; 尽管 从 骨 嘴唇 永恒 -

风在呼啸；而骨唇却永远地……

- ['hɒləʊli] , [hɔːn] ['məːməz] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ləʊ] .
Uptrembled hollowly , horn murmurs , faint and low .
- 空心地 , 喇叭 低语 , 头晕的 和 低的 .

号角发出低沉而微弱的颤抖声。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːnəl] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
And , from the charnel valleys of the South ,
和 , 从 这 藏尸院 山谷 的 这 南 ,

还有，来自南方尸横遍野的山谷，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] , [vɑːst] , [vɑːst] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] ,
A multitude , vast , vast beyond compare ,
一个 民众 , 广阔的 , 广阔的 超过 比较 ,

数量众多，浩瀚无垠，无与伦比，

[muːvd] ['dɑːkli] ['ɒnwəd] .
Moved darkly onward .
已搬 黑暗 向前 .

阴沉地向前走去。

[sɒŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ʌn'kuːθ] ,
Song and shout uncouth ,
歌曲 和 喊 粗野 ,

歌声和喊叫粗俗不堪，

[bi'təukən] [ðeə(r)][waɪld][dʒɔɪ] ; [waɪl] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
Betokened their wild joy ; while on the air ,
标记 他们的 荒野 喜悦 ; 尽管 在 这 空气 ,

表达了他们狂喜之情；在广播中，

[fə'gɒtn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [briːðd] ['mjuːzɪk][reə(r)] —
Forgotten instruments breathed music rare —
被遗忘的 仪器 呼吸 音乐 稀有的 —

被遗忘的乐器奏响了罕见的音乐——

[swiːt] [ˌʌn'nəʊn] [tjuːnz] , [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [hɪm] [ɒv; əv] [ril] .
Sweet unknown tunes , as soft as hymn of rills .
甜的 未知 曲调 , 作为 柔软的 作为 圣歌 的 小溪 .

甜美的未知旋律，如溪流的赞歌般轻柔。

[ðə; ði] ['mæməθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstədɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
The Mammoth and the Mastodon were there ,
这 长毛象 和 这 乳齿象 是 那里 ,

猛犸象和乳齿象都在那里。

[ɔːl] [jəʊkt] ; — [ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [fɑː(r)] - ['grəʊnɪŋ] [wiːlz] :
All yoked ; — and then I heard far - groaning wheels :
全部 轭 ; — 和 然后 我 听到 远的 - 呻吟 车轮 :

全部都套上了轭；——然后我听到远处传来车轮隆隆的摩擦声：

[ðə; ði] [tuːm] [hæd; həd] [geip] — [ðə; ði] [ded] [traɪbz] [sɔːt] [ðeə(r)] ['ɜːli] [hɪlz] !
The tomb had gaped — the dead tribes sought their early hills !
这 墓 有 张开的 — 这 死的 部落 寻求 他们的 早期的 丘陵 !

陵墓裂开了——死去的部落都回到了他们早先的山丘！

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə'mɪd] [ðə; ði] [grəʊn] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [hiːv] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Amid the groan and rumbling heave of earth ,
之中 这 呻吟 和 隆隆声 举 的 地球 ,

在隆隆的地底震动和隆隆声中，

[ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [keɪm] [iːtʃ] ['sɪlvə(r)] [təʊn] .
And noise of waters , came each silver tone .
和 噪音 的 水 , 来了 每个 银 语气 .

伴随着潺潺水声，一丝不苟地传来银铃般的音调。

[bʌt; bət][eə(r)][maɪ]['wʌndə(r)] [siːst] , [ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd] [bɜːθ] ,
But ere my wonder ceased , a storm had birth ,
但 埃雷 我的 想知道 停止 , 一个 风暴 有 出生 ,

但我还没来得及回过神来，一场风暴就来临了。

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['θʌndə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [məʊn]
And rattling thunder mingled with the moan
和 嘎嘎作响 雷 混合 和 这 呻吟

隆隆的雷声与呻吟声交织在一起

[ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
And sob of nature .
和 哭泣 的 自然 .

大自然的呜咽。

['or] [kɑː(r)] — ['skelɪt(ə)n] —
O'er car — skeleton —
超过 车 — 骨骼 —

车子——骨架——

[ə; eɪ] [klaʊd] - [veɪl] [pɑːst] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] ;
A cloud - veil passed and hid them from my sight ;
一个 云 - 面纱 通过了 和 隐藏 他们 从 我的 视线 ;

一阵云雾飘过，将它们遮蔽在我的视线中；

[waɪl] ['or] [ðæt] [klaʊd] , [fɑː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [θrəʊn] ,
While o'er that cloud , far on a mountain throne ,
尽管 超过 那 云 , 远的 在 一个 山 王座 ,

而在那片云层之上，遥远的山顶宝座上，

[ə; eɪ] ['sɪti] [rɒkt] — [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lait]
A city rocked — illumined by the light
一个 城市 摇滚 — 照明 经过 这 光

一座被光芒照亮的城市

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['bɜːnɪŋ] ['taʊəz] — [fɪt] [taɪp] [ɒv; əv] [freɪl] [mænz] [mait] !
Of its own burning towers — fit type of frail man's might !
的 它是自己的 燃烧 塔楼 — 合身 类型 的 脆弱 男人的 可能 !

它自身燃烧的塔楼——正是弱者力量的恰当体现！

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [wækst] [dɪm] .
And then the Sun waxed dim .
和 然后 这 太阳 打蜡 暗淡 .

然后，太阳渐渐黯淡下来。

[ðə; ði] [red] [muːn] [rəʊd]
The red Moon rode
这 红色的 月亮 骑

红月升起

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['neɪʃnz] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ]
Above the trembling nations , with an eye
多于 这 发抖 国家 , 和 一个 眼睛

在颤抖的国度之上，目光如炬

[ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊ] [ɒv; əv] [blʌd] —
Of wrath and anguish , and a brow of blood —
的 愤怒 和 痛苦 , 和 一个 眉头 的 血 —

满脸愤怒和痛苦，额头渗出鲜血——

[waɪl] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ə'fɑː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dʌn] [skaɪ]
While one by one , afar , in the dun sky
尽管 一 经过 一 , 远方 , 在 这 逼债 天空

而一个个，在远处，在昏暗的天空中

[ðə; ði] [stɑːz] [went] [aʊt] , [æz; əz] [djuː] - [drɒps] , [wen] [wɪndz; waɪndz] [saɪ] ,
The stars went out , as dew - drops , when winds sigh ,
这 明星 去 出去 , 作为 露 - 滴 , 什么时候 风 叹 ,

星星像露珠一样，在风的叹息中消失了。

[frɒm; frəm] [grɑːs] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [θɪn] [liːf] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
From grass and flower and thin leaf disappear .
从 草 和 花 和 薄的 叶子 消失 .

草、花、薄叶都消失了。

[ðen] [nəʊ][mæn] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] !
Then no man saw the Sun !
然后 不 男人 锯 这 太阳 !

那时，没有人见过太阳！

[bʌt; bət] [stɪl] [ɒn] [haɪ]
but still on high
但 仍然 在 高的

但仍然处于高位

[ðə; ði] [greɪt] [muːn] [rəʊd] ; [ænd; ənd] , ['evə(r)] ['redli] [klɪə(r)] ,
The great Moon rode ; and , ever redly clear ,
这 伟大的 月亮 骑 ; 和 , 曾经 红利 清除 ,

伟大的月亮升起；而且，永远明亮通透，红彤彤的。

[glɛə] [θruː] - [θɪk] [fɒg] [ænd; ənd] [mɪst] , [tɪl] [men] [gruː] [dʌm] [wɪð] [fɪə(r)] .
Glared thro ' thick fog and mist , till men grew dumb with fear .
怒目而视 喉咙 - 厚的 多雾路段 和 薄雾 , 直到 男人 生长 哑的 和 害怕 .

透过浓雾，目光锐利，吓得人们都说不出话来。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði]	['wɒndərə(r)]	[lʊkt]	[fɔːθ]	['trembliŋli]	,	[ænd; ənd]	[ləʊ]	!
The	**wanderer**	**looked**	**forth**	**tremblingly**	**,**	**and**	**lo**	**!**
这	流浪者	看起来	前进	颤抖地	,	和	洛	!

流浪者颤抖着向前望去，瞧！

[ə; eɪ]	[waɪd]	[wɪŋd]	['iːg(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[keɪm]	.
A	**wide**	**winged**	**Eagle**	**on**	**the**	**darkness**	**came**	**.**
一个	宽的	有翅膀的	鹰	在	这	黑暗	来了	.

一只展翅雄鹰从黑暗中飞来。

[hɜː(r); hə(r)]	[bruːd]	[hæd; həd]	[daɪd]	,	—	[ɔːl]	[daɪd]	!
Her	**brood**	**had**	**died**	**,**	**—**	**all**	**died**	**!**
她	幼虫	有	死亡	,	—	全部	死亡	!

她的孩子都死了——全都死了！

[ænd; ənd]	[waɪld]	[wɪð]	[wəʊ]
and	**wild**	**with**	**wo**
和	荒野	和	wo

并且疯狂地

[ænd; ənd]	['rekləs]	[rɒθ]	,	[ðæt]	['terə(r)]	[mait]	[nɒt]	[teɪm]	—
And	**reckless**	**wrath**	**,**	**that**	**terror**	**might**	**not**	**tame**	**—**
和	鲁莽	愤怒	,	那	恐怖	可能	不是	驯服	—

以及那份鲁莽的愤怒，连恐惧都无法驯服——

['tʃeɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[swɔːt]	[klaʊd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[fleɪm]	—
Chasing	**the**	**swart**	**cloud**	**from**	**her**	**eye**	**of**	**flame**	**—**
追逐	这	斯沃特	云	从	她	眼睛	的	火焰	—

追逐着她火焰眼中的黑色云雾——

[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['ləʊnli]	[piːk]	.
She	**sought**	**the**	**summit**	**of**	**that**	**lonely**	**peak**	**.**
她	寻求	这	首脑	的	那	孤独	顶峰	.

她渴望攀登那座孤峰之巅。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[red]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	['dʒɔɪəs]	[skriːm]	,
She	**saw**	**the**	**Red**	**Man**	**,**	**and**	**with**	**joyous**	**scream**	**,**
她	锯	这	红色的	男人	,	和	和	欢乐	尖叫	,

她看到了红衣人，并发出了一声喜悦的尖叫，

[kleɪmd]	['feləʊʃɪp]	;	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['aɪən]	[biːk]
Claimed	**fellowship**	**;**	**but**	**to**	**her**	**iron**	**beak**
声称	奖学金	;	但	到	她	铁	喙

声称是同伴；但对她铁喙

[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[deθ]	-	[flæʃ]	[lept]	,	[ænd; ənd]	[riːð]	[hɜː(r); hə(r)]	['skɔːnf(ə)l]	[nek]	.
A	**single**	**death**	**-**	**flash**	**leapt**	**,**	**and**	**wreathed**	**her**	**scornful**	**neck**	**.**
一个	单身的	死亡	-	闪光	跳跃	,	和	花环	她	轻蔑的	脖子	.

一道死亡之光跃然而出，笼罩了她那傲慢的脖颈。

[eks]	.
X	**.**
X	.

X.

[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	[maʊndz]	[beltʃ]	['lʊərɪd]	[striːmz]	,
Innumerable	**mounds**	**belched**	**lurid**	**streams**	**,**
无数	土堆	打嗝	骇人的	溪流	,

无数土堆喷涌出污浊的溪流，

[ænd; ənd]	[pɔː]	,	[ɪn]	[hɒt]	[blæk]	['ʃaʊərz]	,	[ðə; ði]	['sɪndə(r)]	-	[reɪn]	;
And	**poured**	**,**	**in**	**hot**	**black**	**showers**	**,**	**the**	**cinder**	**-**	**rain**	**;**
和	倾倒	,	在	热的	黑色的	淋浴	,	这	煤渣	-	雨	;

滚烫的黑色煤渣雨倾盆而下；

[ai] [geɪzd] [ænd; ənd] [sɔː] , [æz; əz] [haɪ] [ðə; ði] [fɔːkt] [gliːmz]
I gazed and saw , as high the forked gleams
我 凝视 和 锯 , 作为 高的 这 分叉 闪光

我凝视着，看见，高高的分叉闪耀着光芒

[spræŋ] ['pɪəsɪŋli] [θruː] - ['vɒljuːmd] [sməʊk] [ə'gen] ,
Sprang piercingly thro ' volumed smoke again ,
斯普兰 刺痛地 喉咙 - 体积 抽烟 再次 ,

再次猛地穿过浓烟，

['ɜːrθs] [wɒn] - [feɪst] ['mɪrɪədz] .
Earth's wan - faced myriads .
地球的 万 - 面对 无数 .

地球上面色苍白的无数人。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [pleɪn]
From the Ocean - plain
从 这 海洋 - 清楚的

从海洋平原

[[piː] . -]
[p . 403]
[p . -]

[第 403 页]

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [traɪbz] [hæd; həd] [fləʊn] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lait]
Her living tribes had flown , to seek the light
她 活的 部落 有 飞行 , 到 寻找 这 光

她活着的部族已经飞走，去寻找光明。

[ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌædə'mæntaɪn] [tʃeɪn] ,
And safety of that adamantine chain ,
和 安全 的 那 金刚石 链 ,

以及那条坚不可摧的锁链的安全保障，

[ɪn] ['ʃɪvərɪŋ] [kraʊdz] ; [ænd; ənd] ['waɪldəd] [wɪð] [ə'fraɪt] ,
In shivering crowds ; and wildered with affright ,
在 瑟瑟发抖 人群 ; 和 狂野 和 恐惧 ,

在瑟瑟发抖的人群中；惊恐万分，

[ðeɪ] [tɔil] [ɪn][θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['fɑːðɪst] [haɪt] .
They toiled in throngs to reach the mountain's farthest height .
他们 辛勤劳作 在 人群 到 抵达 这 山的 最远 高度 .

他们成群结队地辛勤劳作，最终到达了山顶。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ænd; ənd][wʌn] , [mɔː(r)] ['deərɪŋ] , [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪŋk]
And one , more daring , stood upon the brink
和 一 , 更多的 大胆 , 站立 之上 这 边缘

还有一个更大胆的人，站在了悬崖边上。

[ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skeið] [hænd] [reɪzd] ,
Of a volcano , — and his scathed hand raised ,
的 一个 火山 , — 和 他的 受伤 手 提高 ,

一座火山——他举起伤痕累累的手——

['drɪpɪŋ] [wɪð] ['hɪsɪŋ] ['lɑːvə] .
Dripping with hissing lava .
滴落 和 嘶嘶声 岩浆 .

滴落着嘶嘶作响的熔岩。

[sʌm; səm]	[wʊd]	[ʃrɪŋk]	;
Some	**would**	**shrink**	**;**
一些	会	收缩	;

有些会缩小；

[ænd; ənd]	['meni]	[kɔːld]	[ɒn]	[gɒd]	;	[waɪl]	[sʌm; səm]	,	[ə'meɪzd]	,
And	**many**	**called**	**on**	**God**	**;**	**while**	**some**	**,**	**amazed**	**,**
和	许多	称为	在	上帝	;	尽管	一些	,	惊叹	,

许多人呼求上帝；而有些人则感到惊讶，

[stʊd]	['stætʃuˌlaɪk]	:	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɪn]	['mædnəs]	[siːzd]
Stood	**statuelike**	**:**	**and**	**some**	**in**	**madness**	**seized**
站立	如雕像般	:	和	一些	在	疯狂	查获

像雕像一样伫立：有些人陷入疯狂

[wɪð]	['væmpaɪər]	[tuːθ]	,	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ðeə(r)]	[fʊl]	[veɪns]	[beə(r)]	.
With	**Vampyre**	**tooth**	**,**	**and**	**laid**	**their**	**full**	**veins**	**bare**	**.**
和	吸血鬼	齿	,	和	铺设	他们的	满的	静脉	裸	.

用吸血鬼的牙齿，将他们所有的血管都暴露了出来。

[ænd; ənd]	[wʌn]	—	[ə; eɪ]	[bluː]	-	[aɪd]	['meɪdn]	—	['ʌpwəd]	[geɪzd]
And	**one**	**—**	**a**	**blue**	**-**	**eyed**	**maiden**	**—**	**upward**	**gazed**
和	一	—	一个	蓝色的	-	眼睛	少女	—	向上	凝视

其中一位——一位蓝眼睛的少女——仰望着天空。

[ɪn]	['spiːtʃləs]	[wəʊ]	,	[waɪl]	[gliːm]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	[feə(r)]	[heə(r)]
In	**speechless**	**wo**	**,**	**while**	**gleamed**	**her**	**long**	**fair**	**hair**
在	无言	wo	,	尽管	闪闪发光	她	长的	公平的	头发

她悲痛欲绝，长长的金发闪闪发光。

[ænd; ənd]	['gɑːstli]	[tʃiːk]	,	[bɪ'niːθ]	[ðæt]	[fleɪmz]	[ʌn'ɜːθli]	[gleə(r)]	.
And	**ghastly**	**cheek**	**,**	**beneath**	**that**	**flame's**	**unearthly**	**glare**	**.**
和	阴森	脸颊	,	下面	那	火焰的	超凡脱俗的	强光	.

在那火焰诡异的光芒下，露出了令人毛骨悚然的脸颊。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

[mɪ'θɔːt]	,	[peɪl]	[gɜːl]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[wɜːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪn]
Methought	**,**	**pale**	**girl**	**,**	**that**	**thou**	**wert**	**of**	**the**	**line**
我的想法	,	苍白	女孩	,	那	你	沃特	的	这	线

我以为，苍白的姑娘，你属于那条线。

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ai]	[lʌvd]	;	[ænd; ənd]	[tɪəz]	[fləʊd]	[fʊl]	[ænd; ənd]	[fɑːst]	,
Of	**her**	**I**	**loved**	**;**	**and**	**tears**	**flowed**	**full**	**and**	**fast**	**,**
的	她	我	喜爱	;	和	眼泪	流动	满的	和	快速地	,

我深爱着她；泪水止不住地流淌，汹涌澎湃。

[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[fɔːm]	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ðaɪn]
To	**see**	**a**	**form**	**so**	**beautiful**	**as**	**thine**
到	看	一个	形式	所以	美丽的	作为	你的

看到像你这样美丽的身影

[ɪn]	[ðə; ði]	[vɑːl'keɪnoʊz]	[deθ]	-	[lait]	.
In	**the**	**Volcano's**	**death**	**-**	**light**	**.**
在	这	火山的	死亡	-	光	.

在火山的死亡之光中。

[ðɪs]	[suːn]	[pɑːst]	!
This	**soon**	**passed**	**!**
这	很快	通过了	!

这段时间很快就过去了！

[ə'gen]	[wɪð]	[streŋθ]	[ai]	[hɜːd]	[ænd; ənd]	[sɔː]	.
Again	**with**	**strength**	**I**	**heard**	**and**	**saw**	**.**
再次	和	力量	我	听到	和	锯	.

我再次有力地听见并看见了。

[ə; eɪ]	[blɑːst]
A	**blast**
一个	爆炸

爆炸

[frɒm; frəm]	[ˌʌn'siːn]	[hɔːn]	,	[ræŋ]	['waɪldli]	['or]	[ðə; ði]	[hɜːd]
From	**unseen**	**horn**	**,**	**rang**	**wildly**	**o'er**	**the**	**herd**
从	看不见	喇叭	,	响铃	疯狂地	超过	这	一群

从看不见的号角声中，狂野地响彻牛群。

[ɒv; əv]	[ded]	[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	[men]	:	[ðə; ði]	['mɪriəd]	[vɑːst]
Of	**dead**	**and**	**living**	**men**	**:**	**The**	**myriad**	**vast**
的	死的	和	活的	男人	:	这	无数	广阔的

死者和生者：无数浩瀚的人

[weɪld]	[məun]	[wen]	[iːtʃ]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[blɑːst]	[hɜːd]	,
Wailed	**moaningly**	**when**	**each**	**the**	**strange**	**blast**	**heard**	**,**
哀嚎	呻吟着	什么时候	每个	这	奇怪的	爆炸	听到	,

每当听到那声奇怪的爆炸声时，都会发出哀嚎。

[ænd; ənd]	[ded]	[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	[stʊd]	[wɪð]	['stəʊni]	[braʊz]	[ʌp'rɪrd]	.
And	**dead**	**and**	**living**	**stood**	**with**	**stony**	**brows**	**upreared**	**.**
和	死的	和	活的	站立	和	石质的	眉毛	竖立	.

死者和生者都昂着头，面容冷峻。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[ɜːθ]	[hiːv]	[ə'njuː]	,	[ænd; ənd]	['tɒplɪŋ]	[krægz]	[fel]	[daʊn]
Earth	**heaved**	**anew**	**,**	**and**	**toppling**	**crags**	**fell**	**down**
地球	喘息	重新	,	和	倾倒	峭壁	跌倒	向下

大地再次隆起，崩塌的岩石纷纷坠落

[ɪn]	['dɑːknəs]	.
In	**darkness**	**.**
在	黑暗	.

在黑暗中。

['rɪvəz]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[fled]	[ðə; ði]	[meɪn]	—
Rivers	**turned**	**and**	**fled**	**the**	**main**	**—**
河流	转向	和	逃亡	这	主要的	—

河流转向，逃离了主河道——

[ænd; ənd]	['gæləpɪŋ]	—	[laɪk]	['stɑːtld]	[stiːd]	[bæk]	[θrəʊn]
And	**galloping**	**—**	**like**	**startled**	**steeds**	**back**	**thrown**
和	疾驰	—	喜欢	惊慌	马匹	后退	抛掷

疾驰而去——如同受惊的骏马被甩了出去

[baɪ]	[sʌm; səm]	[strɒŋ]	['ræmpɑːt]	—	[rʌʃt]	[ɪn]	[fɪə(r)]	[ə'gen]
By	**some**	**strong**	**rampart**	**—**	**rushed**	**in**	**fear**	**again**
经过	一些	强的	壁垒	—	匆忙	在	害怕	再次

沿着坚固的城墙——再次惊恐地冲了过去

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[fɑː(r)]	[faʊnt]	,	-	[rɒk]	[ænd; ənd]	[pleɪn]	.
To	**their**	**far**	**founts**	**,**	**o'erwhelming**	**rock**	**and**	**plain**	**.**
到	他们的	远的	字体	,	-	岩石	和	清楚的	.

到他们遥远的泉眼，巍峨的岩石和广袤的平原。

[ðə; ði]	[fiːnd]	[tɔːˈneɪdəʊ]	[ʃriːk]	[ænd; ənd]	[rʌŋ]	[ðə; ði]	[wʊd]	,
The	**fiend**	**Tornado**	**shrieked**	**and**	**wrung**	**the**	**wood**	**,**
这	恶魔	龙卷风	尖叫	和	拧干	这	木头	,

恶魔龙卷风发出尖叫，扭动着木头。

[əʊld]	[ˈɜːrθs]	[skɔːtʃt]	[lɒks]	—	[ʌnˈtɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːri; əri]	[breɪn]
Old	**Earth's**	**scorched**	**locks**	**—**	**until**	**her**	**ory**	**brain**
老的	地球的	烧焦的	锁	—	直到	她	奥利	脑

古老地球焦灼的头发——直到她那苍白的脑

[leɪ]	[ˈʃeltəlɪs]	[ænd; ənd]	[beə(r)]	:	[waɪl]	[ˈberəl]	-	[hjuːd]
Lay	**shelterless**	**and**	**bare**	**:**	**while**	**beryl**	**-**	**hued**
莱	无家可归者	和	裸	:	尽管	绿柱石	-	有色

无家可归，赤身裸体：而绿宝石色的

[ænd; ənd]	[ˈbʌblɪŋ]	[striːmz]	,	[brest]	,	[tʃiːk]	,	[ænd; ənd]	[ˈkləʊv(ə)n]	[braʊ]	[ɪmˈbruːd]	.
And	**bubbling**	**streams**	**,**	**breast**	**,**	**cheek**	**,**	**and**	**cloven**	**brow**	**imbrued**	**.**
和	冒泡	溪流	,	胸部	,	脸颊	,	和	裂瓣	眉头	浸渍	.

汩汩的溪流，胸膛、脸颊和分叉的额头都染上了血迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

[maɪn]	[aɪ]	[wein]	['sləʊli]	['ɪntuː]	['weɪkflnəs]	;
Mine	**eye**	**waned**	**slowly**	**into**	**wakefulness**	**;**
矿	眼睛	减弱	缓慢地	进入	清醒	;

我的眼皮渐渐沉入梦乡；

[ðə; ði]	[waɪld]	[fɔːmz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[driːm]	[wækst]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	[dɪm]	;
The	**wild**	**forms**	**of**	**my**	**dream**	**waxed**	**faint**	**and**	**dim**	**;**
这	荒野	表格	的	我的	梦	打蜡	头晕的	和	暗淡	;

梦境中那些狂野的景象渐渐变得模糊不清；

[bʌt; bət]	[eə(r)]	[ðeɪ]	[fled]	,	[mɪ'θɔːt]	[ðə; ði]	['pælɪd]	[reɪs]
But	**ere**	**they**	**fled**	**,**	**methought**	**the**	**pallid**	**race**
但	埃雷	他们	逃亡	,	我的想法	这	苍白	种族

但我想，在他们逃走之前，那苍白的种族

[hæd; həd]	['krʌmb(ə)ld]	['ɪntuː]	['æʃɪz]	;	[waɪl]	['or]	[hɪm]	,
Had	**crumbled**	**into**	**ashes**	**;**	**while**	**o'er**	**him**	**,**
有	崩溃了	进入	灰烬	;	尽管	超过	他	,

已化为灰烬；而他之上，

[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndʒəd]	,	[twɪn]	[ɪn]	[deθ]	[wɪð]	[taɪm]	—
Last	**of**	**the**	**injured**	**,**	**twin**	**in**	**death**	**with**	**time**	**—**
最后的	的	这	受伤	,	双	在	死亡	和	时间	—

最后一名伤者，双胞胎，随着时间推移死于非命——

[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[dʒɔɪ]	[swept]	.
A	**strong**	**joy**	**swept**	**.**
一个	强的	喜悦	扫荡	.

一股强烈的喜悦席卷而来。

[-]	['fʌrəʊ]	[hæd; həd]	[biːn]	[plau]
Woe's	**furrow**	**had**	**been**	**ploughed**
唉	畦	有	到过	耕作

祸患的犁沟已被犁开

[diːp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'vendʒ]	!
Deep	**in**	**his**	**heart**	**;**	**he**	**was**	**avenged**	**!**
深的	在	他的	心	;	他	曾是	复仇	!

在他内心深处，他复仇成功了！

[æz; əz]	[swɪm]
As	**swim**
作为	游泳

游泳

['or]	['ɔːtəm]	[skaɪz]	[ðə; ði]	[fliːts]	[ɒv; əv]	['ʃætəd]	[klaʊd]	,
O'er	**Autumn**	**skies**	**the**	**fleets**	**of**	**shattered**	**cloud**	**,**
超过	秋天	天空	这	舰队	的	破碎	云	,

秋日的天空，布满了破碎的云朵。

[səʊ]	[swæm]	[ðəʊz]	[siːnz]	[ænd; ənd]	[pɑːst]	.
So	**swam**	**those**	**scenes**	**and**	**passed**	**.**
所以	游泳	那些	场景	和	通过了	.

于是我游过了那些场景，然后就过去了。

[ai]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[sɔb]	[ə'laʊd]	.
I	**turned**	**and**	**sobbed**	**aloud**	**.**
我	转向	和	啜泣	大声	.

我转过身，放声痛哭。

['ɛks'viː]	.
XV	**.**
十五	.

十五、

[ə; eɪ]	['pɜːf(ə)l]	-	[seɪt]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[baʊ]
A	**purfled**	**Oreole**	**sate**	**upon**	**a**	**bough**
一个	掠夺	-	沙特	之上	一个	买

一只镶有饰物的欧芹栖息在树枝上

[ə'bʌv]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	['dʒent(ə)l]	
Above	**me**	**,**	**and**	**with**	**gentle**	**carollings**
多于	我	,	和	和	温和的	颂歌

在我上方，传来轻柔的颂歌声

[ʃʊk]	[ðə; ði]	[stɪl]	[eə(r)]	;	[ɛə]	['reɪnɪŋ]	[ɒn]	[maɪ]	[braʊ]
Shook	**the**	**still**	**air**	**;**	**e'er**	**raining**	**on**	**my**	**brow**
震惊	这	仍然	空气	;	曾经	下雨	在	我的	眉头

震颤着寂静的空气；雨水总是落在我的额头上。

[ðə; ði]	['djuːi]	['glɔbjuːl]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['restləs]	[wɪŋz]	:
The	**dewy**	**globules**	**,**	**with**	**her**	**restless**	**wings**	**:**
这	露水	小球	,	和	她	不安	翅膀	:

露珠晶莹剔透，伴着她不安分的翅膀：

[ai]	[lʌv]	[ðə; ði]	[bɜːd]	,	—	[ai]	[lʌv]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ʃiː; ʃi]	[sɪŋz]	!
I	**love**	**the**	**bird**	**,**	**—**	**I**	**love**	**the**	**song**	**she**	**sings**	**!**
我	爱	这	鸟	,	—	我	爱	这	歌曲	她	唱歌	!

我喜欢这只鸟，——我喜欢它唱的歌！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ai]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['ləʊnli]	[striːm]
For	**that**	**I**	**heard**	**it**	**by**	**a**	**lonely**	**stream**
为了	那	我	听到	它	经过	一个	孤独	溪流

我是在一条寂静的小溪边听到的。

[ɪn]	[deɪz]	,	[wen]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[həʊp]	[wɜː(r); wə(r)]	['reɪnbəʊ]	[θɪŋz]	:
In	**days**	**,**	**when**	**love**	**and**	**hope**	**were**	**rainbow**	**things**	**:**
在	天	,	什么时候	爱	和	希望	是	彩虹	事物	:

在那个爱与希望如同彩虹般绚丽的年代：

[ðə; ði]	[swiːt]	[bɜːd]	[suːðd]	[ˌem 'iː]	,	[bʌt; bət]	[maɪ]	[breɪn]	[wɪl]	[tiːm]
The	**sweet**	**bird**	**soothed**	**me**	**,**	**but**	**my**	**brain**	**will**	**teem**
这	甜的	鸟	舒缓	我	,	但	我的	脑	将要	团队

这只甜美的小鸟抚慰了我的心灵，但我的大脑却一片混乱。

[fʊl]	['meni]	[ə; eɪ]	['mɜːθləs]	[iːv]	,	[wɪð]	['frægmənts]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[driːm]	!
Full	**many**	**a**	**mirthless**	**eve**	**,**	**with**	**fragments**	**of**	**that**	**dream**	**!**
满的	许多	一个	无趣	前夕	,	和	片段	的	那	梦	!

许多个没有欢乐的夜晚，都回荡着那个梦的碎片！

['wɪntʃɪstə(r)]	,	[ˌviː 'eɪ]	.
Winchester	**,**	**Va**	**.**
温彻斯特	,	瓦	.

弗吉尼亚州温彻斯特

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌðən]	[ˈlɪtərəri]	[ˈmesɪndʒə(r)]	.
For	the	Southern	Literary	Messenger	.
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ˈwiljəmzbəːg]	[bɜːθ]	[naɪt]	[bɔːl]	.
WILLIAMSBURG	BIRTH	NIGHT	BALL	.
威廉斯堡	出生	夜晚	球	.

威廉斯堡生日舞会。

[ˈmɪstə(r)]	.
MR	.
先生	.

先生。

[waɪt]	,	—	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ai]	[kæn; kən]	[lɜːn]	,
WHITE	,	—	From	all	I	can	learn	,
白色的	,	—	从	全部	我	能	学习	,

怀特——据我所知，

[jɔː(r); jə(r)]	"	[ˈmesɪndʒə(r)]	"	[siːm]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ænd; ənd]	[ɪnˈkriːsɪŋ]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]
your	"	Messenger	"	seems	to	give	general	and	increasing	satisfaction	in	this
你的	"	信使	"	似乎	到	给	一般的	和	增加	满意	在	这

[ˈkwɔːtə(r)]	:	[tuː; tə]	[juːz]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	[freɪz]	,
quarter	:	to	use	a	French	phrase	,
四分之一	:	到	使用	一个	法语	短语	,

您的“信使”似乎在本季度普遍且日益令人满意：借用一句法语短语来说，

[taʊt]	[ˌelˈiː]	[ˈmɒnd]	[ɪn]	[dɪt]	[ˌdiːˈjuː]	[bjɛ]	.
tout	le	monde	en	dit	du	bien	.
兜售者	勒	世界	英文	迪特	杜	好	.

tout le monde en dit du bien.

[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ˈprɒbəb(ə)l]	[ˈeni]	[θɪŋ]	[səʊ]	[lait]	[ænd; ənd]	[ˈpleɪf(ə)l]	,
Though	it	is	not	probable	any	thing	so	light	and	playful	,
尽管	它	是	不是	可能	任何	事物	所以	光	和	顽皮的	,

虽然不太可能有如此轻松愉快的事情，

(	[ænd; ənd]	[pəˈtɪkjələli]	[æt; ət]	[ðɪs]	[leɪt]	[ˈpɪəriəd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	,	)	[ʃʊd; ʃəd]	[əbˈteɪn]	[ədˈmɪʃ(ə)n]
(	and	particularly	at	this	late	period	of	the	month	,	)	should	obtain	admission
(	和	特别	在	这	晚的	时期	的	这	月	,	)	应该	获得	入学

[ˈɪntuː]	[ɪts]	[ˈkɒləms]	,
into	its	columns	,
进入	它是	列	,

（尤其是在月底这个时期，）应该能够入选其专栏，

[jet]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ˈstænzə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈænekst; əˈnekst]	[ˈmetrɪk(ə)l]	,
yet	,	as	one	or	two	stanzas	of	the	annexed	metrical	,
然而	,	作为	一	或者	二	诗节	的	这	附件	度量	,

然而，作为所附韵律的一两节，

[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[haʊ]	[ɔː(r)]	[ˈʌðə(r)]	[faʊnd]	[ðeə(r)]	[wei]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈnjuːzˌpeɪpəz]	,
have	some	how	or	other	found	their	way	into	the	newspapers	,
有	一些	如何	或者	其他	成立	他们的	方式	进入	这	报纸	,

不知何故，这些消息都出现在了报纸上。

[ai]	[hæv; həv]	[æt; ət]	[lɑːst]	[səkˈsiːdɪd]	[ɪn]	[prəˈkjʊərɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈkɒpi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	,
I	have	at	last	succeeded	in	procuring	a	copy	of	the	whole	,
我	有	在	最后的	成功了	在	采购	一个	复制	的	这	所有的	,

我终于成功获得了一份全集副本。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['eksəsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'skreʃn] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ɪts] [ɪn'sɜːʃn] .
that you may exercise your own discretion in respect to its insertion .
那 你 可能 锻炼 你的 自己的 审慎 在 尊重 到 它是 插入 .

您可以自行决定是否插入。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
It originated as follows :
它 起源于 作为 跟随 :

它的起源如下：

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['wiljəmzbəːg] [tuː; tə] [ə'tend]
Some young ladies of your place , during a visit to Williamsburg to attend
一些 年轻的 女士们 的 你的 地方 , 期间 一个 访问 到 威廉斯堡 到 出席
[ðə; ði] [bɜːθ] - [naɪt] [bɔːl] ,
the Birth - night Ball ,
这 出生 - 夜晚 球 ,

你们那里的一些年轻女士，在去威廉斯堡参加诞辰舞会期间，

& [siː] . [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['fiːmeɪl] [frend] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]
& c . received from an accomplished female friend at Richmond , a charming
& c . 已收到 从 一个 完成 女性 朋友 在 里士满 , 一个 迷人
[pəʊ'etɪkəl] ['letə(r)] ,
poetical letter ,
诗意的 信 ,

等等。收到一位在里士满颇有成就的女性朋友寄来的一封充满诗意的优美信件，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːti] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ; [ænd; ənd] [næ'ret] [ɪn] [ə; eɪ]
describing a musical party at which she had assisted ; and narrating in a
描述 一个 音乐 派对 在 哪个 她 有 协助 ; 和 叙述 在 一个
[fə'mɪliə(r)] , [ə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] ,
familiar , agreeable manner ,
熟悉的 , 同意 方式 ,

她描述了自己曾协助举办的一场音乐聚会；并以亲切、愉快的语气叙述道：

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðeə(r)] ['æbsəns] .
the principal incidents that had occurred in their absence .
这 主要的 事件 那 有 发生 在 他们的 缺席 .

在他们缺席期间发生的主要事件。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] ['laɪvli] [ænd; ənd]
The following lines were composed , as a response to this lively and
这 下列的 线条 是 由 , 作为 一个 回复 到 这 热闹 和
[ˌentə'teɪnɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] : —
entertaining communication : —
娱乐 沟通 : —

以下文字系对此生动有趣的交流的回应：—

['wɪntə(r)] [siːnz] [æt; ət] ['wiljəmzbəːg] .
WINTER SCENES AT WILLIAMSBURG .
冬天 场景 在 威廉斯堡 .

威廉斯堡的冬季景色。

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , [dɪə(r)] ['meəri] , [ðəʊ] - ['restɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ,
Your letter , dear Mary , tho ' resting so long ,
你的 信 , 亲爱的 玛丽 , 虽然 - 休息 所以 长的 ,

亲爱的玛丽，你的信虽然尘封已久，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] , [geɪv] [ˌjuː 'es] ['ɪnfɪnət] ['pleʒə(r)] ;
Without a response , gave us infinite pleasure ;
没有 一个 回复 , 给予 我们 无限 乐趣 ;

没有回应，却带给我们无限的快乐；

[fɔː(r); fə(r)] ['seldəm] [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
For seldom indeed , in the language of song ,
为了 很少 的确 , 在 这 语言 的 歌曲 ,
的确，用歌谣的语言来说，

[ænd; ənd] [vɜːs] [ɒv; əv][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [smuːð] - ['fləʊɪŋ] ['meʒə(r)] ,
And verse of so beautiful , smooth - flowing measure ,
和 诗 的 所以 美丽的 , 光滑的 - 流动 措施 ,
如此优美流畅的诗句，

[hæv; həv][wiː; wi] [met] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Have we met with the news and events of the day ,
有 我们 遇见 和 这 消息 和 活动 的 这 天 ,
我们是否了解了当天的新闻和事件?

[rɪ'pɔːtɪd] [ænd; ənd][təʊld] , [ɪn][səʊ] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] [wei] —
Reported and told , in so pleasing a way —
据报道 和 讲述 , 在 所以 令人愉悦 一个 方式 —
报道和讲述的方式令人愉悦——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [raɪt] ,
Is it thus , that the Muses to each other write ,
是 它 因此 , 那 这 缪斯 到 每个 其他 写 ,
难道缪斯女神们就是这样互相写信的吗?

[ænd; ənd]['rendə(r)] [iːn] ['æbsəns] , [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ?
And render e'en absence , a source of delight ?
和 使成为 e'en 缺席 , 一个 来源 的 喜 ?
甚至连缺席也能成为一种快乐?

[juː'tɜːpi] , [pə'hæps] , (['evə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ]
Euterpe , perhaps , (ever partial , they say
欧特佩 , 也许 , (曾经 部分的 , 他们 说
或许是欧忒耳佩（他们总是偏心的）。

[tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [feɪt] ,) [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnsət] [ə'tendɪd] ,
To a musical fête ,) your concert attended ,
到 一个 音乐 宴请 ,) 你的 音乐会 参加 ,
参加音乐盛会，）你出席的音乐会，

[ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['tælənt][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] ,
And pleased with your talent to sing and to play ,
和 高兴 和 你的 天赋 到 唱歌 和 到 玩 ,
我对你的歌唱和演奏才能感到非常满意。

[θɔːt] ['mjuːzɪk] [wɪð] ['pəʊətri] ['hæpɪli] ['blendɪd] —
Thought music with poetry happily blended —
想法 音乐 和 诗 快乐地 混合 —
思绪如音乐般美妙地融合在诗歌之中——

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pen] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)]
And so , when you took up the pen to prepare
和 所以 , 什么时候 你 采取 向上 这 笔 到 准备
所以，当你拿起笔准备的时候

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][reə(r)] ,
An account of your party , to make it more rare ,
一个 帐户 的 你的 派对 , 到 制作 它 更多的 稀有的 ,
你的派对记录，为了让它更罕见，

[beɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vɜːs] — [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [juː; jʊ] [tuː] ,
Bade you write it in verse — and assisted you too ,
巴德 你 写 它 在 诗 — 和 协助 你 也 ,
巴德让你用诗歌的形式写下来——并且也帮助你了，

[tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [staɪl] , [səʊ] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] [njuː] .
To get up a style , so romantic and new .
到 得到 向上 一个 风格 ， 所以 浪漫的 和 新的 .
打造一种既浪漫又新颖的风格。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz] [ɪt] [meɪ] — - [tɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ]
Be this as it may — ' tis certain that such
是 这 作为 它 可能 — - 的 肯定 那 这样的
无论如何——可以肯定的是，这种情况

[æz; əz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ,
As have been indulged with a sight of your letter ,
作为 有 到过 沉溺其中 和 一个 视线 的 你的 信 ，
我有幸拜读了您的来信，

[sænz] ['kɒmplɪmənt] , [ɔːl] , [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
Sans compliment , all , have admired it much ,
无衬线 赞扬 ， 全部 ， 有 钦佩 它 很多 ，
不加恭维，所有人都非常欣赏它。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [riːd] ['betə(r)] .
And say , of its kind , that they never read better .
和 说 ， 的 它是 种类 ， 那 他们 绝不 读 更好的 .
而且，就这类人而言，他们再也读不到比这更好的书了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)] , [ɪn] ['sɪmələ(r)] [staɪl] ,
But how can we answer , in similar style ,
但 如何 能 我们 回答 ， 在 相似的 风格 ，
但是，我们如何以类似的方式回答呢？

[ə; eɪ] ['mɪsɪv] [laɪk] [jɔːz] ? — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl]
A missive like yours ? — we are sure you will smile
一个 信函 喜欢 你的 ? — 我们 是 当然 你 将要 微笑
像您这样的来信？——我们相信您一定会微笑。

[æt; ət] ['aʊə(r)] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] ,
At our awkward and feeble attempt to compose ,
在 我们的 尴尬的 和 微弱 试图 到 撰写 ，
在我们笨拙而无力的尝试创作中，

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [vɜːs] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['æksent] [ɒv; əv] [prəʊz] .
An answer in verse , in our accent of prose .
一个 回答 在 诗 ， 在 我们的 口音 的 散文 .
用诗歌的形式，用我们独特的散文风格来回答。

[bʌt; bət] [smaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — ['iːv(ə)n] [lɑːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] —
But smile , if you please — even laugh , if you choose —
但 微笑 ，如果 你 请 — 甚至 笑 ，如果 你 选择 —
但请微笑——如果你愿意，甚至可以大笑——

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [pʊt] [raɪmz] [tə'geðə(r)] ,
We must make an effort to put rhymes together ,
我们 必须 制作 一个 努力 到 放 韵律 一起 ，
我们必须努力把押韵的词语组合在一起。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] [njuːz] ,
To give you some items of Williamsburg news ,
到 给 你 一些 项目 的 威廉斯堡 消息 ，
以下是一些威廉斯堡的新闻：

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wel] [wiː; wi] [gɒt] [θruː] - [ðə; ði] [kəʊld] ['weðə(r)] :
And tell you how well we got thro ' the cold weather :
和 告诉 你 如何 出色地 我们 得到 喉咙 - 这 寒冷的 天气 :
再告诉你我们是如何顺利度过寒冷天气的：

[ɪn] [kən'vɜːs] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [wiː; wi] [pɑːst] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
In converse and reading , we passed with delight ,
在 交谈 和 阅读 , 我们 通过了 和 喜 ,
我们愉快地交谈和阅读，

[ðə; ði] [kiːn] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪt] ,
The keen winter morning , the long winter night ,
这 敏锐的 冬天 早晨 , 这 长的 冬天 夜晚 ,
凛冽的冬日清晨，漫长的冬夜，

[wɪð] [ə; eɪ]['fæməli]['nevə(r)] [sə'pɑːst] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
With a family never surpassed upon earth ,
和 一个 家庭 绝不 超越 之上 地球 ,
拥有世上无与伦比的家庭，

[ɪn][kaɪnd][ˌhɒspɪ'tæləti] , ['vɜːtʃuː][ænd; ənd] [wɜːθ] .
In kind hospitality , virtue and worth .
在 种类 热情好客 , 美德 和 值得 .
以热情好客、美德和品德为准则。

- [tɪz] [sed] , [ðɪs] [əʊld] ['sɪti] [hæz; həz] [siːn] [ɪts] [best] [deɪz] —
' Tis said , this old city has seen its best days —
- 的 说 , 这 老的 城市 有 已见 它是 最好的 天 —
据说，这座古城已经失去了往日的辉煌——

[wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [səʊ] — [ɪts]['prez(ə)nt] [pə'zesə]
We cannot think so — its present possessors
我们 不能 思考 所以 — 它是 展示 拥有者
我们不能这样认为——它现在的拥有者

[ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][dʒʌst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [preɪz] —
Are subjects of just admiration and praise —
是 主题 的 只是 钦佩 和 称赞 —
仅仅是令人钦佩和赞扬的对象——

['weðə(r)] ['dʒʌdʒɪz][ɔː(r)] ['lɔɪərz] , [ɔː(r)] ['lɜːnɪd] [prə'fesər] —
Whether Judges or Lawyers , or learned Professors —
无论 法官 或者 律师 , 或者 学习 教授们 —
无论是法官、律师，还是博学的教授——

[ɔːl]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['friːdəm] [ænd; ənd] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
All mingle with freedom and ease in the throng ,
全部 交融 和 自由 和 舒适 在 这 人群 ,
大家在人群中自由自在地交往。

[ænd; ənd] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] ;
And move in the current of fashion along ;
和 移动 在 这 当前的 的 时尚 沿着 ;
顺应时尚潮流；

[æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bɔːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪəri] ['faɪə(r)][saɪd] ,
At the ball , or the board , or the cheery fire side ,
在 这 球 , 或者 这 木板 , 或者 这 欢快的 火 边 ,
在舞会上，或在棋盘旁，或在温暖的炉火旁，

[sə'saɪɪtiz] ['ɔːnəmənt] , ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][praɪd] .
Society's ornament , pleasure and pride .
社会的 装饰品 , 乐趣 和 自豪 .
社会的装饰、娱乐和骄傲。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['dɑːktərz] ([pə'hæps] [juː; jʊ][ɪk'skleɪm])
" And are there no Doctors (perhaps you exclaim)
" 和 是 那里 不 医生 (也许 你 惊叹)
“难道没有医生吗？”(你或许会惊呼)

[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[baɪ]	['tælənts]	[ænd; ənd]	['vɜːtjuːz]	[ænd; ənd]	['merɪt]	?
Distinguished	**by**	**talents**	**and**	**virtues**	**and**	**merit**	**?**
杰出的	经过	天赋	和	美德	和	优点	?

以才华、美德和功绩著称?

"	[	[piː]	.	-	]
"	**[**	**p**	**.**	**404**	**]**
"	[	p	.	-	]

[第 404 页]

[əʊ]	[jes]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['sevrəl]	;	[huːm]	[ɪf]	[wiː; wi]	[bʌt; bət]	[neɪm]	,
O	**yes**	**,**	**there**	**are**	**several**	**;**	**whom**	**if**	**we**	**but**	**name**	**,**
哦	是的	,	那里	是	一些	;	谁	如果	我们	但	姓名	,

哦，是的，有好几个；如果我们只列举他们的名字，

[ɔː(r)]	['menʃ(ə)n]	[ðeə(r)]	['lɪbərəl]	[ænd; ənd]	['dʒenərəs]	['spɪrɪt]	,
Or	**mention**	**their**	**liberal**	**and**	**generous**	**spirit**	**,**
或者	提到	他们的	自由主义	和	慷慨的	精神	,

或者提及他们自由慷慨的精神，

"	[ðə; ði]	['mɛsənˌdʒɜːrz]	"	['krɪtɪk]	[meɪ]	[kraɪ]	[aʊt]	—	"	[əʊ]	[faɪ]	!
"	**The**	**Messenger's**	**"**	**Critic**	**may**	**cry**	**out**	**—**	**"**	**O**	**fie**	**!**
"	这	信使的	"	评论家	可能	哭	出去	—	"	哦	菲	!

《信使》的批评者可能会喊道——“哦，呸！

[huː]	['evə(r)]	[bleɪmd]	['hɜːkjəliːz]	?
Who	**ever**	**blamed**	**Hercules**	**?**
WHO	曾经	被指责	赫拉克勒斯	?

谁又能责怪赫拉克勒斯呢?

"	['sʌbdʒɪkts]	[səʊ]	[haɪ]	,
"	**Subjects**	**so**	**high**	**,**
"	主题	所以	高的	,

“主题如此高，

[laɪk]	['wɒʃɪŋtən]	,	[niːd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[tuː; tə]	[ɪg'zɔːlt]
Like	**Washington**	**,**	**need**	**not**	**a**	**line**	**to**	**exalt**
喜欢	华盛顿	,	需要	不是	一个	线	到	崇高

像华盛顿一样，无需任何赞美之词。

[ðeə(r)]	['vɜːtjuːz]	[ænd; ənd]	[wɜːθ]	—	[huː]	['evə(r)]	[bleɪmd]	[dʒiː]	—	—	?
Their	**virtues**	**and**	**worth**	**—**	**Who**	**ever**	**blamed**	**G**	**—**	**—**	**?**
他们的	美德	和	值得	—	WHO	曾经	被指责	G	—	—	?

他们的美德和价值——谁又曾责怪过G——?

[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[wiː; wi]	[sə'dʒest]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['mɛsənˌdʒɜːrz]	"	[læʃ]	,
The	**fear**	**we**	**suggest**	**,**	**of**	**the**	**"**	**Messenger's**	**"**	**lash**	**,**
这	害怕	我们	建议	,	的	这	"	信使的	"	睫毛	,

我们所暗示的恐惧，是对“信使”鞭笞的恐惧，

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wel]	[meɪ]	[ɪ'mædʒɪn]	,	[ɪz]	['mɪəli]	[prɪ'tenʃ(ə)n]	;
As	**you**	**well**	**may**	**imagine**	**,**	**is**	**merely**	**pretension**	**;**
作为	你	出色地	可能	想象	,	是	仅仅	预张	;

正如你可能想象的那样，这不过是装腔作势；

[ɪts]	['krɪtɪks]	[æt; ət]	['mɒnək]	-	[laɪk]	['hikəri]	[dæʃ]	,
Its	**Critics**	**at**	**monarch**	**-**	**like**	**Hickories**	**dash**	**,**
它是	评论家	在	君主	-	喜欢	山核桃	短跑	,

批评者称其为像君主一样的山核桃树冲刺，

[ænd; ənd]	[smaɪl]	[æt; ət]		[ɔː(r)]	[ʃrʌbz]	[ˌæprɪ'henʃn]	—
And	**smile**	**at**	**flowret**	**or**	**shrub's**	**apprehension**	**—**
和	微笑	在	流苏	或者	灌木的	忧虑	—

对着花朵或灌木的忧虑微笑——

[pæl'metəu]	[ɪ'skeɪp]	[tuː]	!
Palmettoes	**escape**	**too**	**!**
棕榈树	逃脱	也	!

棕榈树也逃走了！

[bʌt; bət]	,	['pɑːti]	,	[ə'weɪ]	!
but	**,**	**Party**	**,**	**away**	**!**
但	,	派对	,	离开	!

但是，尽情狂欢吧！

-	[tɪz]	[taɪm]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɜːθˌnaɪt]	['aʊə(r)]	['hɒmɪdʒ]	[tuː; tə]	[peɪ]	;
'	**Tis**	**time**	**,**	**to**	**the**	**birthnight**	**our**	**homage**	**to**	**pay**	**;**
-	的	时间	,	到	这	诞生之夜	我们的	尊敬	到	支付	;

是时候向诞生之夜表达我们的敬意了；

[iːn]	[ðə; ði]	['krɪtɪk]	[hɪm'self]	,	[wiː; wi]	[həʊp]	[meɪ]	[ə'griː]
E'en	**the**	**Critic**	**himself**	**,**	**we**	**hope**	**may**	**agree**
e'en	这	评论家	他自己	,	我们	希望	可能	同意

就连评论家本人，我们也希望能够同意。

[tuː; tə]	[speə(r)]	['aʊə(r)]	"	[sɪk]	['sempə(r)]	—	['peɪtriː]	-	!
To	**spare**	**our**	**"**	**Sic**	**semper**	**—**	**PATRI**	**PATRIÆ**	**!**
到	空闲的	我们的	"	原文如此	永远	—	帕特里	-	!

为了饶恕我们的“永远——PATRI PATRIÆ！”

"	[ðə; ði]	[bɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːθˌnaɪt]	,	[ɒn]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	[tʊk]	[pleɪs]	,
"	**The**	**ball**	**of**	**the**	**birthnight**	**,**	**on**	**Monday**	**took**	**place**	**,**
"	这	球	的	这	诞生之夜	,	在	周一	采取	地方	,

“周一晚上的生日舞会举行了，

[ænd; ənd]	,	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[ə'pɒləʊ]	,
And	**,**	**once**	**more**	**,**	**the**	**hall**	**of**	**the**	**ancient**	**Apollo**	**,**
和	,	一次	更多的	,	这	大厅	的	这	古老的	阿波罗	,

还有，再一次，来到了古老的阿波罗神庙。

[ə'sembəld]	[ə; eɪ]	[treɪn]	[ɒv; əv]	[juːθ]	,	['bjuːti]	,	[ænd; ənd]	[greɪs]	,
Assembled	**a**	**train**	**of**	**youth**	**,**	**beauty**	**,**	**and**	**grace**	**,**
组装	一个	火车	的	青年	,	美丽	,	和	优雅	,

汇聚了一群青春、美貌和优雅的佳人，

[ɪn]	[wɪtʃ]	,	[wel]	['eskɔːtid]	,	[wiː; wi]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	:
In	**which**	**,**	**well**	**escorted**	**,**	**we**	**ventured**	**to**	**follow**	**:**
在	哪个	,	出色地	护送	,	我们	冒险	到	跟随	:

在严密护送下，我们冒险跟随：

[prə'fesər]	[ænd; ənd]	['stjʊdnts]	,	[ðə; ði]	[bentʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	,
Professors	**and**	**students**	**,**	**the**	**bench**	**and**	**the**	**bar**	**,**
教授们	和	学生	,	这	长椅	和	这	酒吧	,

教授和学生，法官和律师，

[ðə; ði]	['sɪŋg(ə)l]	[ænd; ənd]	['mærid]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	['seksɪz]	,	[ðeə(r)]	,
The	**single**	**and**	**married**	**of**	**both**	**sexes**	**,**	**there**	**,**
这	单身的	和	已婚	的	两个都	性别	,	那里	,

那里有单身人士和已婚人士，男女皆有。

[ɪn]	[mɜːθ]	[ænd; ənd]	[gʊd]	['hjuːmə(r)]	,	[ðə; ði]	['aʊəz]	[ɪm'plɔɪd]	,
In	**mirth**	**and**	**good**	**humor**	**,**	**the**	**hours**	**employed**	**,**
在	欢笑	和	好的	幽默	,	这	小时	受雇	,

在欢声笑语和轻松愉快的氛围中，工作时间如下：

[pɑː'tʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːns]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ɪn'dʒɔɪd]	.
Partook	**of**	**the**	**dance**	**,**	**or**	**the**	**music**	**enjoyed**	**.**
参与	的	这	舞蹈	,	或者	这	音乐	享受	.

参与了舞蹈，或者欣赏了音乐。

[ðə; ði]	['sʌpə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt]	—	[ɪn]	[faɪn]	,
The	**supper**	**was**	**superabundant**	**—**	**in**	**fine**	**,**
这	晚餐	曾是	超级丰富的	—	在	美好的	,

晚餐非常丰盛——总之，

[nəʊ]	['gʊəmənd]	[kəm'pleɪnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['skænti]	[prə'vɪʒ(ə)n]
No	**gourmand**	**complained**	**of**	**a**	**scanty**	**provision**
不	美食家	抱怨	的	一个	稀少	条款

没有一位美食家抱怨食物供应不足。

[ɒv; əv]	[fleʃ]	,	[fɪʃ]	,	[ɔː(r)]	[faʊl]	—	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	['eksələnt]	[waɪn]	,
Of	**flesh**	**,**	**fish**	**,**	**or**	**fowl**	**—**	**or**	**of**	**excellent**	**wine**	**,**
的	肉	,	鱼	,	或者	鸡	—	或者	的	出色的	葡萄酒	,

肉类、鱼类或禽类——或者上等葡萄酒，

[wɪtʃ]	-	[traɪb]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	['tʃɑːmɪŋ]	[ə'dɪʃ(ə)n]	;
Which	**Bacchus's**	**tribe**	**thought**	**a**	**charming**	**addition**	**;**
哪个	-	部落	想法	一个	迷人	添加	;

巴克斯的部落认为这是一个迷人的补充；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[nɪmfs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['greɪsɪz]	[ɪm'peɪʃntli]	[fluː]
But	**the**	**nymphs**	**and**	**the**	**graces**	**impatiently**	**flew**
但	这	若虫	和	这	恩典	不耐烦地	飞翔

但仙女和美惠女神们却不耐烦地飞走了。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[ruːm]	[ə'gen]	,	[ðə; ði]	[dɑːns]	[tuː; tə]	[rɪ'njuː]	;
To	**the**	**ball**	**room**	**again**	**,**	**the**	**dance**	**to**	**renew**	**;**
到	这	球	房间	再次	,	这	舞蹈	到	更新	;

再次回到舞厅，翩翩起舞，重拾活力；

[ænd; ənd]	['θɔːtləs]	[ɒv; əv]	[sliːp]	[ɔː(r)]	[rɪ'pəʊz]	,	[ɪn]	[ðeə(r)]	[gliː]	,
And	**thoughtless**	**of**	**sleep**	**or**	**repose**	**,**	**in**	**their**	**glee**	**,**
和	轻率	的	睡觉	或者	休息	,	在	他们的	高兴	,

他们沉浸在喜悦之中，全然不顾睡眠和休息。

[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	,	[tɪl]	[fʊl]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	.
Kept	**it**	**up**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**till**	**full**	**two**	**or**	**three**	**.**
保留	它	向上	,	它	是	说	,	直到	满的	二	或者	三	.

据说一直持续到两三点。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪk]	,	[fruːt]	,	[ænd; ənd]	[waɪn]	,	[ðeə(r)]	[jet]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[stɔː(r)]	,
Of	**the**	**cake**	**,**	**fruit**	**,**	**and**	**wine**	**,**	**there**	**yet**	**was**	**such**	**store**	**,**
的	这	蛋糕	,	水果	,	和	葡萄酒	,	那里	然而	曾是	这样的	店铺	,

至于蛋糕、水果和葡萄酒，还有这样的存货。

[leɪd]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['festɪv]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,
Laid	**in**	**and**	**prepared**	**for**	**the**	**festive**	**occasion**	**,**
铺设	在	和	准备	为了	这	节日	场合	,

已为节日做好准备，

[ðæt]	[ðə; ði]	['mænɪdʒər]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɒp]	[ɔː(r)]	[tuː]	[mɔː(r)]	,
That	**the**	**Managers**	**thought**	**of**	**a**	**hop**	**or**	**two**	**more**	**,**
那	这	经理	想法	的	一个	跳	或者	二	更多的	,

经理们想到了再跳一两步，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	['iːzi]	[pə'sweɪʒ(ə)n]	;
As	**a**	**matter**	**of**	**justice**	**and**	**easy**	**persuasion**	**;**
作为	一个	事情	的	正义	和	简单的	劝说	;

出于公正和易于说服的考虑；

[səʊ]	,	[ɒn]	['sevrəl]	[naɪts]	,	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[greɪs]
So	**,**	**on**	**several**	**nights**	**,**	**the**	**beauty**	**and**	**grace**
所以	,	在	一些	夜晚	,	这	美丽	和	优雅

所以，有好几个晚上，美丽与优雅

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Of the young and the old that distinguish the place ,
的 这 年轻的 和 这 老的 那 区分 这 地方 ,
这里既有年轻人，也有老年人，他们共同构成了这个地方的独特之处。

[wɪð] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [in'laivən] [ðə; ði] [hɔːl] ,
With music and dancing enlivened the hall ,
和 音乐 和 跳舞 活跃 这 大厅 ,
音乐和舞蹈让大厅热闹起来，

[tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [geɪv] [rɪ'pəʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
Till the close of the week , gave repose to us all .
直到 这 关闭 的 这 星期 , 给予 休息 到 我们 全部 .
直到周末，都让我们得以休息。

[ɔːl] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːp] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
All needed it much ; for a deep fall of snow ,
全部 需要 它 很多 ; 为了 一个 深的 落下 的 雪 ,
大家都非常需要它；因为一场大雪，

[fə'tiːgd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] ['sleɪɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] —
Fatigued as we were , to sleighing invited —
疲劳 作为 我们 是 , 到 雪橇 受邀 —
尽管我们疲惫不堪，但还是受邀参加了雪橇之旅——

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] , [preɪ] , [ə; eɪ] ['gælənt] [jʌŋ] [bəʊ] ,
And who could refuse , pray , a gallant young beau ,
和 WHO 可以 拒绝 , 祈祷 , 一个 英勇 年轻的 帅哥 ,
谁又能拒绝一位英俊潇洒的年轻绅士呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] [laɪk] , [wɪð] ['draɪvɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] ? —
Alcibiades like , with driving delighted ? —
阿尔西比亚德斯 喜欢 , 和 驾驶 高兴极了 ? —
阿尔西比亚德斯喜欢开车吗?——

[θruː] - [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] ,
Thro ' the streets , and around and around on the square ,
喉咙 - 这 街道 , 和 大约 和 大约 在 这 正方形 ,
穿过街道，绕着广场转来转去，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,
For the belles and the bells , were all gathered there ,
为了 这 美女 和 这 铃铛 , 是 全部 聚集 那里 ,
美女与钟声，都聚集在那里。

[wɒt] ['reɪsɪŋ] — [wɒt] ['kɒntests; kən'tests] [ə'lɪmpɪk] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
What racing — what contests Olympic were seen ,
什么 赛车 — 什么 比赛 奥林匹克 是 已见 ,
奥运会上都出现了哪些比赛?

[ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [griːn] !
On the snow - white expanse of the cidevant green !
在 这 雪 - 白色的 广阔 的 这 - 绿色的 !
在雪白的西德万特绿地上!

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [hɑːf] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ə'feə(r)] ,
We have not half finished the sleighing affair ,
我们 有 不是 一半 完成的 这 雪橇 事务 ,
雪橇事件还没完成一半呢。

[wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['tɑːpɪks][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
With some other topics of social diversion ,
和 一些 其他 主题 的 社会的 导流 ,
以及其他一些社交娱乐话题，

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][stɒp] — [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [mʌst; məst][prɪ'peə(r)]
But here we must stop — as we now must prepare
但 这里 我们 必须 停止 — 作为 我们 现在 必须 准备

但我们必须到此为止——因为我们现在必须做好准备

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][əʊld] [jɔːk] , [ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] —
For a trip to old York , on a pleasure excursion —
为了 一个 旅行 到 老的 约克 , 在 一个 乐趣 短途旅行 —

去老约克旅行，进行一次休闲短途旅行——

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
We wish you were with us .
我们 希望 你 是 和 我们 .

我们多么希望你能和我们在一起。

[jɔː(r); jə(r)] ['eləkwənt] [pen]
Your eloquent pen
你的 雄辩 笔

你那雄辩的笔

[mait] [ðeə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
Might there find a scene to amuse us again ,
可能 那里 寻找 一个 场景 到 娱乐 我们 再次 ,

或许还能找到让我们再次开怀大笑的场景?

[wɪð] ['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] " [əʊld][ænd; ənd] [njuː] " —
With lively description of things " old and new " —
和 热闹 描述 的 事物 " 老的 和 新的 " —

对“新旧”事物都有生动的描述——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ; [səʊ] , [dɪə(r)][gɜːl] , [ə'djuː] !
But the carriage is waiting ; so , dear girl , adieu !
但 这 运输 是 等待 ; 所以 , 亲爱的 女孩 , 再见 !

但是马车已经等候在那里了；所以，亲爱的姑娘，再见！

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['wɪʃɪz] .
UNREASONABLE WISHES .
不合理 愿望 .

不合理的愿望。

[ðə; ði] [ˌsəb'dʒɔin] [mɔː'səʊ] [ɪz] ['wɜːði] ['nəʊtɪs] .
The subjoined morceau is worthy notice .
这 并列 莫尔索 是 值得 注意 .

以下这段文字值得注意。

['meni] [greɪv] ['eseɪz; e'seɪz][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd] [ʌn'riːznəblnəs]
Many grave essays have been written upon the vanity and unreasonableness
许多 严重 散文 有 到过 书面 之上 这 虚荣 和 不合理
[ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] ;
of human wishes ;
的 人类 愿望 ;

关于人类欲望的虚妄和不合理，已经有很多严肃的文章写成；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .
but it would seem , without much effect .
但 它 会 似乎 , 没有 很多 影响 .

但似乎并没有产生多大效果。

[ðə; ði] ['ræpsədiz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'strævəgənt] ,
The rhapsodies of lovers in the olden time were thought sufficiently extravagant ,
这 狂想曲 的 恋人 在 这 古老的 时间 是 想法 足够 靡 ,

古人眼中恋人们的狂想曲已经足够夸张了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [kwəʊtid] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪn'ɔːdɪnət]
and their wishes have been quoted as the very essence of inordinate
和 他们的 愿望 有 到过 引 作为 这 非常 本质 的 过度
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : [ɪn][fækt] ,
imaginations : in fact ,
想象力 : 在 事实 ,

他们的愿望被认为是想象力过度膨胀的典型表现：事实上，

['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [kl'ɑːst] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mædmən] [tə'geðə(r)] :
Shakspeare has classed the lover and the madman together :
莎士比亚 有 分类 这 情人 和 这 狂人 一起 :

莎士比亚将情人和疯子归为一类：

" [ðə; ði]['luːnətɪk] , [ðə; ði]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
" The lunatic , the lover and the poet ,
" 这 疯子 , 这 情人 和 这 诗人 ,

“疯子、情人和诗人，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːl] [kəm'pækt] :
Are of imagination all compact :
是 的 想像力 全部 袖珍的 :

想象力都很紧凑：

[wʌn] [siːz] [mɔː(r)][d'ɛvəlz][ðæn; ðən][vɑːst] [hel] [kæn; kən][həʊld] —
One sees more devils than vast hell can hold —
一 看到 更多的 魔鬼 比 广阔的 地狱 能 抓住 —

所见的魔鬼比浩瀚的地狱所能容纳的还要多——

[ðæts] [ðə; ði]['mædmən] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔːl] [æz; əz] ['fræntɪk]
That's the madman — the other all as frantic
那就是 这 狂人 — 这 其他 全部 作为 疯狂的

那是疯子——其他的也都同样疯狂。

[siːz] ['hɛlənz] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] [braʊ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , " & [siː] .
Sees Helen's beauty in a brow of Egypt , " & c .
看到 海伦的 美丽 在 一个 眉头 的 埃及 , " & c .

在埃及人的额头上看到了海伦的美貌，“等等。

[jet] [ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['lʌvəz] [kept] [sʌm; səm] [ruːl] [ɪn][ðeə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] [dɪ'zaɪr] ,
Yet the old fashioned lovers kept some rule in their imaginary desires ,
然而 这 老的 造型 恋人 保留 一些 规则 在 他们的 假想 欲望 ,

然而，老派的恋人们在想象中的欲望中仍然保留着一些规则。

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][vɑːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
when compared with the vast conception of our correspondent .
什么时候 比较的 和 这 广阔的 概念 的 我们的 通讯员 .

与我们通讯员的宏大构想相比。

" [jiː; ji] [gɒdz] ! [ə'naɪəleɪt] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
" Ye Gods ! annihilate both time and space ,
" 叶 神 ! 歼灭 两个都 时间 和 空间 ,

“诸神啊！毁灭时间和空间吧！”

[ænd; ənd] [meɪk] [tuː] ['lʌvəz] ['hæpi] " —
And make two lovers happy " —
和 制作 二 恋人 快乐的 " —

让两个相爱的人幸福快乐”——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['rəʊmiəʊ] ,
and the passionate exclamation of Romeo ,
和 这 热情的 感叹 的 罗密欧 ,

还有罗密欧那充满激情的呼喊，

"	[əʊ]	[ðæt]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[glʌv]	[ə'pɒn]	[ðæt]	[hænd]	!
"	**Oh**	**that**	**I**	**were**	**a**	**glove**	**upon**	**that**	**hand**	**!**
"	哦	那	我	是	一个	手套	之上	那	手	!

“但愿我能成为那只手上的手套！”

[ðæt]	[ai]	[mait]	[kɪs]	[ðæt]	[tʃiːk]	!
That	**I**	**might**	**kiss**	**that**	**cheek**	**!**
那	我	可能	吻	那	脸颊	!

真希望我能亲吻那张脸颊!

"	[wɜː(r); wə(r)]	[θɔːt]	[waɪld]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[mɔː(r)]	['stəʊɪk(ə)l]	[taɪmz]	.
"	**were**	**thought**	**wild**	**enough**	**for**	**those**	**more**	**stoical**	**times**	**.**
"	是	想法	荒野	足够的	为了	那些	更多的	斯多葛派	时代	.

在那个更加坚忍的时代，这被认为是足够狂野的。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mɑːtʃ]	[ɒv; əv]	[ɪm'pruːvmənt]	[ɪz]	['ɒnwəd]	[ɪn]	[lʌv]	-	['meɪkɪŋ]	,	[æz; əz]
But	**it**	**seems**	**that**	**the**	**march**	**of**	**improvement**	**is**	**onward**	**in**	**love**	**-**	**making**	**,**	**as**
但	它	似乎	那	这	行进	的	改进	是	向前	在	爱	-	制作	,	作为
[wel]	[æz; əz]	[ɪn]	[rəʊd]	-	['meɪkɪŋ]	,									
well	**as**	**in**	**road**	**-**	**making**	**,**									
出色地	作为	在	路	-	制作	,									

但看来，无论是在性爱方面，还是在道路建设方面，都在不断进步。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɪl]	[trʌst]	['aʊə(r)]	[ˌkɔːrə'spɒndənts]	[ɪ'fjuːʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	.
as	**we**	**will**	**trust**	**our**	**correspondent's**	**effusion**	**to**	**show**	**.**
作为	我们	将要	相信	我们的	通讯员的	渗出液	到	展示	.

正如我们所知，我们的通讯员的热情洋溢会证明这一点。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	[mɪs]	[es]	—	—	[es]	—	—
TO	**MISS**	**S**	**—**	**—**	**S**	**—**	**—**
到	错过	S	—	—	S	—	—

错过 S—— S——

[wʊd]	[ðæt]	[ðaʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌm; səm]	[aɪl]	,	[maɪ]	[lʌv]	,
Would	**that**	**thou**	**were**	**some**	**isle**	**,**	**my**	**love**	**,**
会	那	你	是	一些	小岛	,	我的	爱	,

但愿你化作一座孤岛，我的爱人。

[ænd; ənd]	[ai]	[ðə; ði]	[weɪv]	[ðæt]	[baʊnd]	[ðiː]	,
And	**I**	**the**	**wave**	**that**	**bound**	**thee**	**,**
和	我	这	海浪	那	边界	你	,

而我，就是束缚你的波浪，

[wɪð]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	['hɛvənz]	[pjʊə(r)]	[skaɪ]	[ə'bʌv]	,
With	**naught**	**but**	**Heaven's**	**pure**	**sky**	**above**	**,**
和	零	但	天	纯的	天空	多于	,

头顶只有纯净的苍穹，

[ænd; ənd]	[ai]	[səʊl]	[gɑːd]	[ə'raʊnd]	[ðiː]	.
And	**I**	**sole**	**guard**	**around**	**thee**	**.**
和	我	唯一	警卫	大约	你	.

我将是你唯一的守护者。

[ðen]	[ɪn]	[wʌn]	[fɒnd]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[ɪm'breɪs]	,
Then	**in**	**one**	**fond**	**and**	**long**	**embrace**	**,**
然后	在	一	喜爱	和	长的	拥抱	,

然后，在一个深情而漫长的拥抱中，

[θruː] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɔːm] [aɪ'd] [tʃɪə(r)] [ðiː] ,
Through calm and storm I'd cheer thee ,
通过 冷静的 和 风暴 ID 欢呼 你 ,
无论风平浪静还是狂风暴雨，我都会为你加油鼓劲。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
And bless the wind , that face to face ,
和 保佑 这 风 , 那 脸 到 脸 ,
愿风保佑，那面对面的交流，

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)] [nɪə(r)] [ðiː] .
Had brought me still more near thee .
有 带来 我 仍然 更多的 靠近 你 .
这让我与你更加亲近。

['nɔːfək] , ['eɪprəl] [naɪn] , - .
Norfolk , April 9 , 1835 .
诺福克 , 四月 9 , - .
诺福克，1835年4月9日。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [hɑːt] .
THE BROKEN HEART .
这 破碎的 心 .
破碎的心。

[ai] [kʌm] , [ə; eɪ] ['strɪkən] [dɪə(r)] ,
I come , a stricken Deer ,
我 来 , 一个 受打击的 鹿 ,
我来了，一只受伤的鹿，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [mɪdst] [kraʊdz] [ðæt] [bled] ,
Bearing the heart midst crowds that bled ,
轴承 这 心 中间 人群 那 出血 ,
在血流成河的人群中，怀抱着一颗赤诚之心。

[tuː; tə] [bliːd] [ɪn] ['stɪlnəs] [hɪə(r)] . — ['mɪsɪz] .
To bleed in stillness here . — Mrs .
到 流血 在 寂静 这里 . — 太太 .
在这里静静地流血。——夫人

['hiːmənz] .
Hemans .
赫曼斯 .
赫曼斯。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃeɪd] ,
I come to my home in the forest shade ,
我 来 到 我的 家 在 这 森林 阴影 ,
我回到森林荫下的家，

[baɪ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bau] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɪŋgl] [meɪd] ,
By the summer boughs in their minglings made ,
经过 这 夏天 树枝 在 他们的 社交活动 制成 ,
在夏日枝头交织的枝桠间，

[tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [braɪt] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] ,
To my own bright hills and their clear blue sky ,
到 我的 自己的 明亮的 丘陵 和 他们的 清除 蓝色的 天空 ,
致我那明亮的山峦和湛蓝的天空，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[hɑːt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['stɪlnəs]	[tuː; tə]	[daɪ]	.
With	**a**	**broken**	**heart**	**in**	**their**	**stillness**	**to**	**die**	**.**
和	一个	破碎的	心	在	他们的	寂静	到	死	.

他们带着破碎的心，静静地死去。

[ai]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[wɜːld]	,
I	**come**	**from**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**changing**	**world**	**,**
我	来	从	这	中间	的	一个	变化	世界	，

我来自一个瞬息万变的世界，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bænəz]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[ɪn]	[maɪ]	['bʊzəm]	[laɪ]	[fɜːld]	;
And	**the**	**banners**	**of**	**Hope**	**in**	**my**	**bosom**	**lie**	**furled**	**;**
和	这	横幅	的	希望	在	我的	怀	说谎	卷曲	；

我胸中希望的旗帜已然收起；

[ai]	[brɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['spɔɪlə(r)]	[ə; eɪ]	['mɔːnf(ə)l]	['təʊkən]	,	—
I	**bring**	**from**	**the**	**spoiler**	**a**	**mournful**	**token**	**,**	**—**
我	带来	从	这	剧透	一个	悲哀	令牌	，	—

我从剧透者那里带来了一份哀悼的信物，——

[ðə; ði]	[ʌn'fledʒd]	[wɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[səʊl]	[ɪz]	['brəʊkən]	.
The	**unfledged**	**wing**	**of**	**my**	**soul**	**is**	**broken**	**.**
这	未成熟的	翼	的	我的	灵魂	是	破碎的	.

我灵魂那尚未羽翼的翅膀折断了。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[weɪt]	[ɒn]	[maɪ]	['spɪrɪt]	[tuː]	['peɪnf(ə)l]	[tuː; tə]	[beə(r)]	—
There	**is**	**weight**	**on**	**my**	**spirit**	**too**	**painful**	**to**	**bear**	**—**
那里	是	重量	在	我的	精神	也	痛苦	到	熊	—

我心中压着难以承受的重担——

[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[gluːm]	[ðæt]	[kə'rəud]	[laɪk]	[dɪ'speə(r)]	;
A	**feeling**	**of**	**gloom**	**that**	**corrodes**	**like**	**despair**	**;**
一个	感觉	的	愁云	那	腐蚀	喜欢	绝望	；

一种如同绝望般侵蚀人心的阴郁感；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['roʊzɪz]	[rɪtʃ]	[hjuː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vaɪ.ə.ləts]	[bluːm]	,
And	**the**	**Rose's**	**rich**	**hue**	**and**	**the**	**Violet's**	**bloom**	**,**
和	这	玫瑰的	富有的	色调	和	这	紫罗兰的	盛开	，

还有玫瑰浓郁的色泽和紫罗兰盛开的花朵，

['wɪspə(r)]	[wɪr]	[nə:s]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[feɪd]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[tuːm]	.
Whisper	**we're**	**nursed**	**but**	**to**	**fade**	**at**	**thy**	**tomb**	**.**
耳语	是	护理	但	到	褪色	在	你的	墓	.

轻声诉说，我们被呵护，却终将消逝在你的墓前。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['kɒmz]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɜːmərɪŋ]	[briːz]	,
And	**there**	**comes**	**a**	**sound**	**on**	**the**	**murmuring**	**breeze**	**,**
和	那里	来	一个	声音	在	这	淙淙	微风	，

微风中传来一阵声响，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kriːps]	[θruː]	-	[ðə; ði]	[bau]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[triːz]	,
As	**it**	**creeps**	**thro**	**'**	**the**	**boughs**	**of**	**a**	**thousand**	**trees**	**,**
作为	它	令人毛骨悚然	喉咙	-	这	树枝	的	一个	千	树木	，

它蜿蜒穿过千棵树的枝桠，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ekəʊz]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ɒv; əv]	[naɪt]
And	**it**	**echoes**	**back**	**from**	**the**	**stars**	**of**	**night**
和	它	回声	后退	从	这	明星	的	夜晚

它从夜空中的星辰回荡而来

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['plæsɪd]	[leɪk]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɪrə(r)]	[braɪt]	,
And	**the**	**placid**	**lake**	**,**	**like**	**a**	**mirror**	**bright**	**,**
和	这	平静	湖	，	喜欢	一个	镜子	明亮的	，

平静的湖面，像一面明亮的镜子，

" [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] !
" Thou art not for earth !
" 你 艺术 不是 为了 地球 !

“你不属于尘世！”

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] !
thou art not for earth !
你 艺术 不是 为了 地球 !

你不属于尘世！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [bɛə] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ɪts] ['glædnəs] [ænd; ənd] [mɜːθ] ;
And thou bearest no part in its gladness and mirth ;
和 你 熊 不 部分 在 它是 欢乐 和 欢笑 ;

而你却无法分享他们的欢乐和喜乐；

[ɪts] ['momənts] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hæv; həv] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [keə(r)] !
Its moments of pleasure have ages of care !
它是 时刻 的 乐趣 有 年龄 的 关心 !

它的快乐时光凝聚了多年的心血！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːkəst] [ɪz] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] !
And the love which thou seekest is never found there !
和 这 爱 哪个 你 寻找 是 绝不 成立 那里 !

你所寻求的爱情，在那里永远不会找到！

" [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
" And Spring shall return with its leaves and flowers ,
" 和 春天 将 返回 和 它是 树叶 和 花朵 ,

春天将带着绿叶和鲜花再次到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['baʊəz] ;
And the song of birds to the woodland bowers ;
和 这 歌曲 的 鸟类 到 这 林地 鲍尔斯 ;

还有鸟儿在林间树荫下的歌声；

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌn] [ðæts] [dɪ'pɑːtɪd] —
To me they shall be as to one that's departed —
到 我 他们 将 是 作为 到 一 那就是 已离开 —

对我而言，他们如同逝者一般——

[ðeə(r)] [ɪz] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] [hɑːtɪd] .
There is rest in the grave for the broken hearted .
那里 是 休息 在 这 严重 为了 这 破碎的 心地 .

心碎的人可以在坟墓里得到安息。

[es] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
S . W . W .
S . W . W .

西南偏南

['rɑːli] , [en] . [siː] .
Raleigh , N . C .
罗利 , N . C .

北卡罗来纳州罗利市

[[piː] . -]
[p . 405]
[p . -]

[第 405 页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs]
A DISCOURSE
一个 话语

论述

[ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [mæn] ;
On the Progress of Philosophy , and its Influence on the Intellectual and Moral Character of Man ;
在 这 进步 的 哲学 , 和 它是 影响 在 这 知识分子 和 道德 特点 的 男人 ;

论哲学的发展及其对人类智力和道德品质的影响;

[dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , ['februəri] [faɪv] , - .
delivered before the Virginia Historical and Philosophical Society , February 5 , 1835 .
发表 前 这 弗吉尼亚州 历史 和 哲学 社会 , 二月 5 , - .

1835 年 2 月 5 日在弗吉尼亚历史哲学学会发表。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['tʌkə(r)] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .
By George Tucker , Professor of Moral Philosophy in the University of Virginia .
经过 乔治 塔克 , 教授 的 道德 哲学 在 这 大学 的 弗吉尼亚州 .

作者：乔治·塔克，弗吉尼亚大学道德哲学教授。

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ænd; ənd]
Mr . President , and
先生 . 总统 , 和

总统先生，以及

['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] : —
Gentlemen of the Society : —
先生们 的 这 社会 : —

各位绅士：—

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] [ai] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sensəbli] ,
I feel the weight of the task I have undertaken to perform , the more sensibly ,
我 感觉 这 重量 的 这 任务 我 有 已 到 履行 , 这 更多的 明智地 ,

我越发感到自己肩负的任务重任，也越发觉得责任重大。

[wen] [ai] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] member1 [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
when I recollect the brilliant qualifications of the member1 who was the first choice of the society ,
什么时候 我 追忆 这 杰出的 资格 的 这 member1 WHO 曾是 这 第一的 选择 的 这 社会 ,

当我回想起协会首选成员1的卓越资历时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðæt] [tʃɔɪs] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [reɪzd] .
and that I must disappoint the expectations which that choice so naturally raised .
和 那 我 必须 辜负 这 期望 哪个 那 选择 所以 自然 提高 .

我不得不辜负大家因我的选择而产生的期望。

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
The grave and sober speculations which I am about to submit to your
这 严重 和 清醒 猜测 哪个 我 是 关于 到 提交 到 你的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ,
consideration will ,
考虑 将要 ,

我即将提交给各位考虑的严肃而冷静的推测，

[ai][fɪə(r)] , [bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli] ['kɒmpenseɪt] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv]
I fear , but poorly compensate those who hear me , for the graces of
我 害怕 , 但 差 补偿 那些 WHO 听到 我 , 为了 这 恩典 的
[ˌelə'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
elocution , the rich ,
演讲 , 这 富有的 ,

我害怕，但对于那些听我讲话的人来说，我却无法给予他们应有的补偿，因为雄辩的魅力，富人，

[bʌt; bət] [tʃeɪst] ['ɪmɪdʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪz]
but chaste imagery , and the rare felicity of diction by which that gentleman is
但 贞洁 图像 , 和 这 稀有的 费利西蒂 的 措辞 经过 哪个 那 绅士 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ;
distinguished ;
杰出的 ;

但文笔纯洁优美，措辞精妙绝伦，这正是这位先生的特色所在；

[ænd; ənd][ai] [rɪ'gret] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ,
and I regret on your account , as well as my own ,
和 我 后悔 在 你的 帐户 , 作为 出色地 作为 我的 自己的 ,

我为你感到遗憾，也为我自己感到遗憾。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [feɪld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .
that he has thus unexpectedly failed to fulfil the wishes of his associates .
那 他 有 因此 不料 失败的 到 实现 这 愿望 的 他的 同事 .

因此，他出人意料地未能满足同事们的愿望。

[wʌn][dʒeɪmz] [mək'daʊəl] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] ['rɑːkˌbrɪdʒ] .
1 James McDowell , Esq . of Rockbridge .
1 詹姆斯 麦克道尔 , 先生 . 的 罗克布里奇 .

1 罗克布里奇的詹姆斯·麦克道尔先生。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌʌnə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
I have thought it would not be unappropriate to the occasion ,
我 有 想法 它 会 不是 是 不恰当 到 这 场合 ,

我认为在这种场合下这样做并不失礼。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][sʌm; səm] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [fə'lɒsəfi] [hæz; həz]
to present to the society some views of the influence which philosophy has
到 展示 到 这 社会 一些 浏览 的 这 影响 哪个 哲学 有
['eksəd] ,
exercised ,
锻炼 ,

向社会介绍哲学所产生的影响的一些观点，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] , ['əʊvə(r)]['sɪvəlaɪzd] [mæn] .
and must continue to exercise , over civilized man .
和 必须 继续 到 锻炼 , 超过 文明 男人 .

并且必须继续锻炼，超越文明人。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Amidst the din of political controversy , and the bustling concerns of life ,
在……之中 这 din 的 政治的 争议 , 和 这 繁华 担忧 的 生活 ,

在喧嚣的政治争论和忙碌的生活琐事之中，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wel]	['sʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]	['aʊə(r)]	[θɔːts]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tjuː'mʌltʃuəs]	[siːnz]
it	**is**	**well**	**sometimes**	**to**	**withdraw**	**our**	**thoughts**	**from**	**the**	**tumultuous**	**scenes**
它	是	出色地	有时	到	提取	我们的	想法	从	这	动荡的	场景

[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[v'juːz]	[ɒv; əv]	['ræʃ(ə)nəl]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	.
around	**us**	**to**	**the**	**calm**	**views**	**of**	**rational**	**speculation**	**.**
大约	我们	到	这	冷静的	浏览	的	合理的	推测	.

有时，将我们的思绪从周围喧嚣的景象中抽离出来，转向冷静的理性思考，也是明智之举。

['aʊə(r)]	[maɪndz]	[meɪ]	[biː; bi]	[nɒt]	['mɪəli]	[rɪ'freʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	,
Our	**minds**	**may**	**be**	**not**	**merely**	**refreshed**	**by**	**the**	**change**	**,**
我们的	思想	可能	是	不是	仅仅	焕然一新	经过	这	改变	,

这种变化或许不仅仅会使我们的思维焕然一新，

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[ə'kwaɪə(r)]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['pjʊərəti]	[ɪn]	['biːɪŋ]	[ðʌs]	[s'ɛvəd]
but	**they**	**are**	**likely**	**to**	**acquire**	**elevation**	**and**	**purity**	**in**	**being**	**thus**	**severed**
但	他们	是	可能	到	获得	海拔	和	纯度	在	存在	因此	切断

[frɒm; frəm]	['sɔːdɪd]	[ænd; ənd]	['selfɪʃ]	[pə'sjuːts]	,
from	**sordid**	**and**	**selfish**	**pursuits**	**,**
从	肮脏的	和	自私	追求	,

但他们因此脱离了卑鄙自私的追求，反而可能获得升华和纯洁。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[tuː; tə]	['kɒntəmpleɪt]	['hjuːmən]	[kən'sɜːnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[træns'pærənt]	['miːdiəm]	[ɒv; əv]	[truːθ]
and	**made**	**to**	**contemplate**	**human**	**concerns**	**in**	**the**	**transparent**	**medium**	**of**	**truth**
和	制成	到	沉思	人类	担忧	在	这	透明的	中等的	的	真相

[ænd; ənd]	[fə'lɒsəfi]	.
and	**philosophy**	**.**
和	哲学	.

并促使人们在真理和哲学的透明媒介中思考人类问题。

[fə'lɒsəfi]	!
Philosophy	**!**
哲学	!

哲学！

[ə; eɪ]	[tɜːm]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[sʌm; səm]	[ə'tætʃ]	[ə; eɪ]	[mɪ'stɪəriəs]	['ɪmpɔːt]	,
a	**term**	**to**	**which**	**some**	**attach**	**a**	**mysterious**	**import**	**,**
一个	学期	到	哪个	一些	附	一个	神秘	进口	,

有些人赋予这个词一种神秘的含义，

[æz; əz]	[im'plai]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	[ˌʌnə'teɪnəbl]	[ɪk'sept]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['gɪftɪd]	[maɪndz]	—
as	**implying**	**a**	**kind**	**of**	**knowledge**	**unattainable**	**except**	**by**	**a**	**few**	**gifted**	**minds**	**—**
作为	暗示	一个	种类	的	知识	高不可攀	除了	经过	一个	很少	天才	思想	—

[waɪlst]	['ʌðə(r)z]	[rɪ'gɑːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[mɔː(r)]	[æn; ən]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[ə'vɜːʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ɒv; əv]
whilst	**others**	**regard**	**it**	**as**	**more**	**an**	**object**	**of**	**aversion**	**than**	**of**
而	其他的	看待	它	作为	更多的	一个	目的	的	厌恶	比	的

[ə'fekʃn]	,
affection	**,**
感情	,

因为它暗示着一种只有少数天赋异禀的人才能获得的知识——而其他人则认为它更令人厌恶而不是喜爱。

—	[ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)n]	['iːkwəli]	[æt; ət]	[wɔː(r)]	[wɪð]	['neɪtʃə(r)]
—	**inculcating**	**a**	**system**	**of**	**thought**	**and**	**action**	**equally**	**at**	**war**	**with**	**nature**
—	灌输	一个	系统	的	想法	和	行动	同样地	在	战争	和	自然

[ænd; ənd]	['kɒmən]	[sens]	,
and	**common**	**sense**	**,**
和	常见的	感觉	,

——灌输一种与自然和常识相悖的思想和行为体系，

— [æz; əz][ə; eɪ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [æt; ət][wʌns][kəʊld][ænd; ənd]
— as a perversion of human reason and feeling , at once cold and
— 作为 一个 变态 的 人类 原因 和 感觉 ， 在 一次 寒冷的 和

[rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
repulsive to others ,
丑恶 到 其他的 ，

——作为一种对人类理性和情感的扭曲，既冷酷又令人厌恶，

[ænd; ənd] ['prɒfɪtləs] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesə(r)] .
and profitless to the possessor .
和 无利可图 到 这 拥有者 .

对持有者而言毫无益处。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntəfɪt]
This is not the philosophy of which I propose to speak , but her counterfeit
这 是 不是 这 哲学 的 哪个 我 提出 到 说话 ， 但 她 伪造

; [wɪtʃ] ,
; which ,
; 哪个 ，

这并非我打算谈论的哲学，而是她的赝品；也就是说，

['biːɪŋ] [æz; əz][bəʊld][ænd; ənd] ['fɔːwəd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ,
being as bold and forward as the other is modest and retiring ,
存在 作为 大胆的 和 向前 作为 这 其他 是 谦虚的 和 退休 ，

与他人一样大胆前卫的人，却谦逊内敛。

[hæz; həz] [meɪd] [hɜː'self] [mɔː(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pəːsəneits] ,
has made herself more known to the world than the character she personates ,
有 制成 她自己 更多的 已知 到 这 世界 比 这 特点 她 人物 ，

她本人比她扮演的角色更广为人知。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [brɔːt] [dɪs'kredɪt] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] .
and has thus brought discredit on the name .
和 有 因此 带来 诋毁 在 这 姓名 .

因此，这给这个名字带来了耻辱。

[baɪ] [fə'lɒsəfi] ,
By philosophy ,
经过 哲学 ，

从哲学角度来看，

[ai] [miːn] [ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] [truːðz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒbviəs] — [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
I mean that power of perceiving truths which are not obvious — of seeing the
我 意思是 那 力量 的 感知 真相 哪个 是 不是 明显的 — 的 看到 这

['kɒmplɪkeɪtɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
complicated relations of things ,
复杂的 关系 的 事物 ，

我指的是那种感知不明显真理的能力——看清事物之间复杂关系的能力。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌʌnpər'vɜːrtɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)]
and of seeing them as they really are , unperverted by passion or
和 的 看到 他们 作为 他们 真的 是 ， 不变态的 经过 热情 或者

['predʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

并且能够看清他们的真实面目，不受激情或偏见的扭曲。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] ,
So far from being repugnant to nature and common sense ,
所以 远的 从 存在 令人厌恶的 到 自然 和 常见的 感觉 ，

不仅没有违背自然和常识，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv][ɪts] [pɹ'iːsɛpts] .
it constantly appeals to these for the justness of its precepts .
它 不断地 上诉 到 这些 为了 这 公正 的 它是 戒律 .

它不断援引这些理由来证明其教义的正当性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['riːz(ə)n] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪts] [haɪɪst] [ə'trɪbjuːts] [ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv]
It is indeed Reason , exercising its highest attributes in the multifarious concerns of
它 是 的确 原因 , 锻炼 它是 最高 属性 在 这 五花八门 担忧 的
['hjuːmən] [laɪf] .
human life .
人类 生活 .

这正是理性在人类生活的各种问题中发挥其最高属性的表现。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['njuːtən] [ænd; ənd] [lɒk] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
Such was the philosophy of Newton and Locke , and of our own
这样的 曾是 这 哲学 的 牛顿 和 洛克 , 和 的 我们的 自己的
[ɪ'lʌstriəs] ['fræŋklɪn] .
illustrious Franklin .
杰出 富兰克林 .

这就是牛顿、洛克以及我们杰出的富兰克林的哲学思想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
It will be the object of the following remarks to show ,
它 将要 是 这 目的 的 这 下列的 评论 到 展示 ,

以下论述旨在表明：

[ðæt] [ðɪs] [fə'lɒsəfi] [ɪz] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzɪŋ] [ɪt'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;
that this philosophy is gradually increasing and diffusing itself over the world ;
那 这 哲学 是 逐步地 增加 和 扩散 本身 超过 这 世界 ;

这种理念正在逐渐增强，并在世界各地传播；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['mɪŋgl] [ɪn] [ɔːl]['hjuːmən] [kən'sɜːnz] , [ænd; ənd] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɪts]
that it now mingles in all human concerns , and gives to the present age its
那 它 现在 混合 在 全部 人类 担忧 , 和 给予 到 这 展示 年龄 它是
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ;
distinguishing characteristics ;
区别 特征 ;

它如今已渗透到人类生活的方方面面，并赋予了当今时代鲜明的特征；

[ðæt] [ɪts] ['prəʊgres] [mʌst; məst] [stɪl] [kən'tɪnjuː] ,
that its progress must still continue ,
那 它是 进步 必须 仍然 继续 ,

它的进程必须继续下去。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] ;
and more and more influence the character of man and civilized society ;
和 更多的 和 更多的 影响 这 特点 的 男人 和 文明 社会 ;

对人类性格和文明社会的影响越来越大；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][nəʊ] ['kʌntri] [ɪz][ɪts] ['ɪnfluəns] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [ɔː(r)]
and that in no country is its influence likely to be more extensively or
和 那 在 不 国家 是 它是 影响 可能 到 是 更多的 广泛地 或者
[bə'nɛfɪsəntli] [felt] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] .
beneficently felt than in this .
仁慈地 毛毡 比 在 这 .

而且，在任何国家，它的影响都不太可能比在这个国家更广泛、更有益地感受到。

[ðə; ði][məʊst] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [əbˈzɜːvə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ədˈvɑːnsmənt]
The most superficial observer must be struck with the prodigious advancement
这 最多 浅 观察员 必须 是 击 和 这 惊人 进步
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈɪntəlekt] ,
of the human intellect ,
的 这 人类 智力 ,

即使是最肤浅的观察者，也会对人类智力的惊人进步感到震惊。

[wen] [hiː; hi] [kəmˈpɛəz] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɛkstɹˈiːmz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
when he compares the opposite extremes of society .
什么时候 他 比较 这 对面的 极端情况 的 社会 .

当他比较社会的两个极端时。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈæpəθi] ,
The savage , when his mind is roused from a state of apathy ,
这 野蛮的 , 什么时候 他的 头脑 是 唤醒 从 一个 状态 的 冷漠 ,

野蛮人，当他的心灵从麻木状态中苏醒过来时，

[ˈpɑːsɪz] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [strɒŋ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˈfiːlɪŋz] ,
passes into one of strong emotion ; for he is capable of intense feelings ,
通过 进入 一 的 强的 情感 ; 为了 他 是 有能力的 的 激烈的 情怀 ,

情绪变得激动起来；因为他能够感受到强烈的情感。

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [θɔːt] .
but not of profound and comprehensive thought .
但 不是 的 深刻的 和 综合的 想法 .

但并非深刻而全面的思考。

[hiː; hi] [nəʊz] [bʌt; bət] [fjuː] [fækts] ;
He knows but few facts ;
他 知道 但 很少 事实 ;

他只知道一些事实；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ðæt] [vəˈraɪəti][ænd; ənd] [kəmˈpleksəti] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ]
and they have not that variety and complexity which distinguish the knowledge
和 他们 有 不是 那 种类 和 复杂 哪个 区分 这 知识
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd][mæn] .
of the civilized man .
的 这 文明 男人 .

他们的知识缺乏文明人所特有的多样性和复杂性。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [hˈiəz] , [ɪz] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ;
All that he sees and hears , is heard and seen by the men of civilization ;
全部 那 他 看到 和 听到 , 是 听到 和 已见 经过 这 男人 的 文明 ;

他所看到和听到的一切，文明人也都能看到和听到；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈædɪŋ] [ðə; ði] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət]
but to this the latter is always adding the perception of new and intricate
但 到 这 这 后者 是 总是 添加 这 洞察力 的 新的 和 错综复杂
[rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,

但后者总是在此基础上，增添对新的、错综复杂的关系的感知。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] .
of which the former is incapable .
的 哪个 这 以前的 是 无法 .

而前者却无法做到这一点。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[kəmˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈnʌmbəz] [pəˈzest] [baɪ][wʌn] [huː] [ˈbeəli]
compare the knowledge of the relations of numbers possessed by one who barely
比较 这 知识 的 这 关系 的 数字 拥有 经过 一 WHO 仅仅
[nəʊz] [haʊ] [ˈmeni] [faɪvz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈtwenti] ,
knows how many fives there are in twenty ,
知道 如何 许多 五 那里 是 在 二十 ,

比较一下一个几乎不知道二十个五有多少个的人对数字关系的理解程度。

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [kæn; kən] [mɑːk] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪts] , [ˈkælkjuleɪt] [ðeə(r)]
with that of him who can mark out the paths of the planets , calculate their
和 那 的 他 WHO 能 标记 出去 这 路径 的 这 行星 , 计算 他们的
[ˈmjuːtʃuəl] [əˈtrækʃnz] ,
mutual attractions ,
相互的 景点 ,

与那位能够标示行星运行轨迹、计算行星间相互引力的人一样，

[ænd; ənd] [prɪˈdɪkt] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɪˈklɪps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
and predict a distant eclipse to a minute ;
和 预测 一个 遥远 蚀 到 一个 分钟 ;

并精确到分钟地预测遥远地区的日食；

[ɔː(r)][ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒɪz] ,
or the few and simple rules of justice among a tribe of savages ,
或者 这 很少 和 简单的 规则 的 正义 之中 一个 部落 的 野蛮人 ,

或者说，是野蛮部落中为数不多且简单的正义准则。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈfeəriəs] [kəʊdz] [ɒv; əv] [ˈsɪvəlaɪzd] [səˈsaɪəti] ; [neɪ] ,
to the intricate and multifarious codes of civilized society ; nay ,
到 这 错综复杂 和 五花八门 代码 的 文明 社会 ; 不 ,

文明社会错综复杂、五花八门的规则；不，

[ɪkˈstend] [ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈnɒlɪdʒ] ,
extend the comparison to any other department of human knowledge ,
延长 这 比较 到 任何 其他 部门 的 人类 知识 ,

将这种比较扩展到人类知识的任何其他领域。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
and there will be found the same difference between the two ,
和 那里 将要 是 成立 这 相同的 不同之处 之间 这 二 ,

两者之间会发现同样的差异。

[æz; əz][ɪɡˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪɡwæm] [ɒv; əv] [mʌd] [ɔː(r)] [bɑːk] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [ˈwɪndəʊ] [ɔː(r)]
as exists between the wigwam of mud or bark , without a door , window or
作为 存在 之间 这 圆锥形帐篷 的 泥 或者 吠 , 没有 一个 门 , 窗户 或者
[ˈtʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,

就像用泥土或树皮搭建的简易帐篷，没有门、窗或烟囱一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɒlɪd][ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈsembəld] .
and the solid and spacious hall in which we are assembled .
和 这 坚硬的 和 宽敞 大厅 在 哪个 我们 是 组装 .

还有我们聚集的这座坚固宽敞的大厅。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈfæk(ə)lti] ,
Nor is this all ; for as the reason , in common with every other faculty ,
也不 是 这 全部 ; 为了 作为 这 原因 , 在 常见的 和 每一个 其他 学院 ,

但这还不是全部；因为作为理性，与其他所有能力一样，

[ɪz] [ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ] [ˈeksəsaɪz] ,
is strengthened by exercise ,
是 加强 经过 锻炼 ,

通过锻炼可以增强体质，

[ðə; ði] [si'viəə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səb'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]
the severer and more incessant exercise to which it is subjected by the
这 更严重 和 更多的 不停歇 锻炼 到 哪个 它 是 受 经过 这
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
multiplication of new relations ,
乘法 的 新的 关系 ,

随着新关系的增多，它承受着更加严峻和持续不断的考验。

[ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnjən]
is constantly increasing the authority of reason , and weakening the dominion
是 不断地 增加 这 权威 的 原因 , 和 减弱 这 统治权
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] .
of the passions and prejudices .
的 这 激情 和 偏见 .

它不断增强理性权威，削弱激情和偏见的支配地位。

[ðə; ði][maɪnd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'kʌmz] , [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
The mind therefore becomes , with the progress of civilization ,
这 头脑 所以 变成 , 和 这 进步 的 文明 ,

因此，随着文明的进步，人的思想也随之改变。

[mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [mɔː(r)] [im'bjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz]
more capable of perceiving relations — more imbued with a knowledge of these
更多的 有能力的 的 感知 关系 — 更多的 注入 和 一个 知识 的 这些
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] — [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [rɪ'məʊt] [dɪ'dʌkʃnz] .
relations — more comprehensive — more capable of making remote deductions .
关系 — 更多的 综合的 — 更多的 有能力的 的 制作 偏僻的 扣除 .

更善于感知关系——更了解这些关系——更全面——更善于进行间接推断。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'siːv] [mɔː(r)] [truːðz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['kɒmpleks][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] — [ænd; ənd][hæz; həz][mɔː(r)]
It perceives more truths that are complex and difficult — and has more
它 感知 更多的 真相 那 是 复杂的 和 难的 — 和 有 更多的
[kə'pæsəti][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd]['erə(r)] .
capacity to detect illusion and error .
容量 到 探测 错觉 和 错误 .

它能感知到更多复杂和难以理解的真相，并且更有能力发现错觉和错误。

[wiː; wi] [ðʌs] [siː] ['hjuːmən]['riːz(ə)n] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts]['empaɪə(r)] , [sək'sesfəli] [ə'seil] ['fɔːmə(r)]
We thus see human reason gradually extending its empire , successfully assailing former
我们 因此 看 人类 原因 逐步地 扩展 它是 帝国 , 成功地 攻击 以前的
['predʒədɪs] ,
prejudice ,
偏见 ,

由此可见，人类理性正逐步扩大其影响力，成功地战胜了以往的偏见。

[ænd; ənd] ['fæʃnɪŋ] ['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [tuː; tə] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][juː'tɪləti] .
and fashioning human institutions to purposes of utility .
和 时尚 人类 机构 到 目的 的 公用事业 .

并将人类制度塑造成实用目的。

[wiː; wi] [siː] [men] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['væljuː] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['əʊnli][ɪn]
We see men more and more inclined to value every object only in
我们 看 男人 更多的 和 更多的 倾斜 到 价值 每一个 目的 仅有的 在
[prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] ;
proportion as it conduces to the happiness of the greater number ;
部分 作为 它 促进 到 这 幸福 的 这 更大的 数字 ;

我们看到，人们越来越倾向于只根据某事物对大多数人幸福的贡献程度来衡量其价值；

[ænd; ənd][tuː; tə]
and to
和 到

和

[第 406 页]

[kən'sɪdə(r)] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['pɜːmənəntli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['hæpinəs] ,
consider nothing as permanently connected with that happiness ,
考虑 没有什么 作为 永久的 连接 和 那 幸福 ,

不要认为任何事物会与幸福永久相连。

[bʌt; bət] [wɒt] [gɪvz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'beɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ; [tuː; tə][ðə; ði]
but what gives gratification to the senses without debasing them ; to the
但 什么 给予 满足感 到 这 感官 没有 贬值 他们 ; 到 这
['ɪntəlekt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
intellect without misleading it ;
智力 没有 误导性的 它 ;

但有什么能使感官得到满足而不使其堕落；使理智得到满足而不误导它呢?

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wen] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɒbdʒɪkts] .
and to the passions when fulfilling their legitimate objects .
和 到 这 激情 什么时候 满足 他们的 合法的 对象 .

在实现其合法目标时，也会受到激情的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wiː; wi] [siː] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd]
It is thus we see each succeeding generation regarding with indifference , and
它 是 因此 我们 看 每个 成功 一代 关于 和 漠不关心 , 和
['iːv(ə)n] [wɪð] [kən'temptʃuəs] ['rɪdɪkjuːl] ,
even with contemptuous ridicule ,
甚至 和 轻蔑的 嘲笑 ,

因此，我们看到每一代人都对此漠不关心，甚至充满轻蔑的嘲笑。

[wɒt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][eɪdʒ] .
what commanded the veneration of a former age .
什么 命令 这 崇敬 的 一个 以前的 年龄 .

曾受古代崇敬的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n]
It would exceed the limits of such a discourse as the present to give even
它 会 超过 这 限制 的 这样的 一个 话语 作为 这 展示 到 给 甚至
[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
an outline of the advancement of reason ,
一个 大纲 的 这 进步 的 原因 ,

即使只是概述理性发展历程，也超出了本文的论述范围。

[æz; əz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
as exhibited in the various branches of science .
作为 展出 在 这 各种各样的 分支 的 科学 .

正如各个科学分支所展现的那样。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .
Nor is it necessary .
也不 是 它 必要的 .

也没必要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [fjuː] ['straɪkɪŋ]
It will be sufficient for us to give our attention to some few striking
它 将要 是 充足的 为了 我们 到 给 我们的 注意力 到 一些 很少 引人注目
[fækts][ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] ,
facts in the progress of science and art ,
事实 在 这 进步 的 科学 和 艺术 ,

我们只需关注科学和艺术发展进程中的一些引人注目的事实即可。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['riːs(ə)nt] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] ['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]
especially in those cases which being more recent , are at once better known to
尤其 在 那些 案例 哪个 存在 更多的 最近的 ， 是 在 一次 更好的 已知 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

尤其是一些较新的案例，我们对此更为了解。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] .
and have a nearer relation to our interests .
和 有 一个 更近 关系 到 我们的 兴趣 .

并且与我们的利益更密切相关。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)][ɪn'kwaɪəri] ,
Let us turn to any department of human knowledge or inquiry ,
让 我们 转动 到 任何 部门 的 人类 知识 或者 询问 ，

让我们转向人类知识或研究的任何一个领域，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [klɪrɪst] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
and we see the clearest manifestations of the growing philosophical spirit of
和 我们 看 这 最清晰 表现 的 这 生长 哲学 精神 的
[wɪtʃ] [ai] [spiːk] .
which I speak .
哪个 我 说话 .

我们看到了我所说的这种日益增长的哲学精神的最清晰的体现。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] ,
If we look at the character of civil government ,
如果 我们 看 在 这 特点 的 民用 政府 ，

如果我们考察一下文官政府的性质，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['evri] [ˌrevə'luːʃn] — ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] — [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
we find that every revolution — every important change — is the result of the
我们 寻找 那 每一个 革命 — 每一个 重要的 改变 — 是 这 结果 的 这
['prəʊgres] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .
progress of philosophy — of the extension of the empire of reason .
进步 的 哲学 — 的 这 扩大 的 这 帝国 的 原因 .

我们发现，每一次革命——每一次重要的变革——都是哲学进步的结果——是理性帝国扩张的结果。

[wʌns] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðeə(r)]['paʊə(r)] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]
Once kings were regarded as deriving their power not from the consent of
一次 国王 是 认为 作为 推导 他们的 力量 不是 从 这 同意 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ，

过去人们认为国王的权力并非来源于人民的同意，

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
but immediately from the Deity .
但 立即地 从 这 神 .

但直接来自神明。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔːdz] [ə'nɔɪntɪd] ;
They were said to be the Lord's anointed ;
他们 是 说 到 是 这 主场 受膏者 ；

据说他们是主的受膏者；

[ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] — [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and implicit obedience — unresisting submission to the mandate of the
和 隐式 服从 — 毫无抵抗力 提交 到 这 授权 的 这
['sɒvrɪn] , [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔin] [nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ,
sovereign , was enjoined not merely as a civil ,
主权 , 曾是 禁止 不是 仅仅 作为 一个 民用 ,

绝对服从——即毫无抵抗地服从君主的命令——不仅是一种公民义务，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] .
but as a religious duty .
但 作为 一个 宗教 责任 .

但这是出于宗教义务。

[ɪn] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
In two out of the four quarters of the world ,
在 二 出去 的 这 四 四分之一 的 这 世界 ,

在世界四个区域中的两个区域，

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ,
we all know how much these opinions are changed ; and that there ,
我们 全部 知道 如何 很多 这些 意见 是 已更改 ; 和 那 那里 ,

我们都知道这些观点发生了多大的变化；而且，

[wɪð] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] ,
with the thinking portion at least ,
和 这 思维 部分 在 至少 ,

至少在思考部分是这样。

['gʌvənmənt] [ɪz] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs]
government is now regarded as an institution created solely for the happiness
政府 是 现在 认为 作为 一个 机构 创建 仅 为了 这 幸福
[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
of the people ;
的 这 人们 ;

如今，政府被视为一个完全为了人民幸福而设立的机构；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [wɒt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðæt] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd] [ðæt]
that they are the judges of what constitutes that happiness ; and that
那 他们 是 这 法官 的 什么 构成 那 幸福 ; 和 那
['gʌvənmənt] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
government may be changed ,
政府 可能 是 已更改 ,

他们有权评判何为幸福；而且政府是可以更迭的。

['aɪðə(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [fɔːm] [ɔː(r)]['eɪdʒənts] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪts]
either as to its form or agents , whenever it is proved incapable of fulfilling its
任何一个 作为 到 它是 形式 或者 代理人 , 每当 它 是 已证实 无法 的 满足 它是
[meɪn] ['pɜːpəs] .
main purpose .
主要的 目的 .

无论从形式还是代理人的角度来看，只要证明它无法实现其主要目的，就应该予以废除。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [kɔːzd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]
This principle of reason and common sense caused and justified the
这 原则 的 原因 和 常见的 感觉 导致 和 合理的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
establishment of the Commonwealth in England ;
建立 的 这 联邦 在 英格兰 ;

理性与常识的这一原则促成了英格兰联邦的建立，并为其提供了正当理由；

[ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnəki] ; [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪn] - ; [ðə; ði] [əˈmerɪkən]
the restoration of the monarchy ; the subsequent revolution in 1688 ; the American
这 恢复 的 这 君主制 ; 这 随后的 革命 在 - ; 这 美国人
[ˌrevəˈluːʃn] [ɪn] - ;
revolution in 1776 ;
革命 在 - ;

君主制复辟；随后的1688年革命；1776年美国革命；

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] - , [ˈʌndə(r)] [ɔːl] [ɪts] [ˈveəriəs] [ˈfeɪzɪz] ;
the French revolution of 1789 , under all its various phases ;
这 法语 革命 的 - , 在下面 全部 它是 各种各样的 阶段 ;

1789 年法国大革命的各个阶段；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈdɪnəsti] [ɪn] - .
and that which produced a change of dynasty in 1830 .
和 那 哪个 生产 一个 改变 的 王朝 在 - .

以及导致1830年王朝更迭的事件。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈspæniʃ]
We have seen the operation of the same principle in separating the Spanish
我们 有 已见 这 手术 的 这 相同的 原则 在 分离 这 西班牙语
[ˈprɒvɪnsɪz] [ɒn] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈkʌntri] .
provinces on this continent from the mother country .
省份 在 这 大陆 从 这 母亲 国家 .

我们已经看到，同样的原则也体现在将西班牙在欧洲大陆的各个省份与西班牙本土分离的过程中。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ˈbeldʒəm] [frɒm; frəm] [ˈhɒlənd] ,
We have seen it in the separation of Belgium from Holland ,
我们 有 已见 它 在 这 分离 的 比利时 从 荷兰 ,

比利时脱离荷兰就是一个例子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [jəʊk] .
and in the liberation of Greece from the Turkish yoke .
和 在 这 解放 的 希腊 从 这 土耳其 轭 .

以及将希腊从土耳其的统治下解放出来。

[ˈevri] [səˈbɔːdɪnət] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [tuː] ,
Every subordinate institution too ,
每一个 下属 机构 也 ,

所有下属机构也是如此。

[ɪz] [naʊ] [dʒʌdʒd] [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [tend] [tuː; tə] [prəˈməʊt] [ðə; ði] [ˈwelfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]
is now judged according as it tends to promote the welfare of the community
是 现在 评判 根据 作为 它 倾向于 到 推动 这 福利 的 这 社区
;
;
;

现在评判的标准是：它是否有利于社区的福祉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪts] [ɒv; əv] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈklɑːsɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [men] ,
and the notion of rights of particular classes and orders of men ,
和 这 概念 的 权利 的 特别的 课程 和 订单 的 男人 ,

以及特定阶级和阶层的人享有权利的观念，

[ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ðɪs] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ɪz] [diːmd]
farther than they can be shown to rest on this foundation , is deemed
更远 比 他们 能 是 所示 到 休息 在 这 基础 , 是 被认为
[prɪˈzʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [əbˈsɜːd] .
presumptuous and absurd .
放肆 和 荒诞 .

如果不能证明它们建立在这个基础上，那么任何超出这个范围的论点都被认为是狂妄和荒谬的。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ɒv; əv]	['prɒpəti]	[ɪt'self]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	['seɪkrɪd]	[ɒv; əv]	['eni]	,
Even	**the**	**rights**	**of**	**property**	**itself**	**,**	**the**	**most**	**sacred**	**of**	**any**	**,**
甚至	这	权利	的	财产	本身	,	这	最多	神圣	的	任何	,

即使是财产权本身，这是所有权利中最神圣的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɒbviəs]	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[pə'zest]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	['nʌmbə(r)]	,
because	**they**	**are**	**the**	**most**	**obvious**	**and**	**are**	**possessed**	**by**	**a**	**greater**	**number**	**,**
因为	他们	是	这	最多	明显的	和	是	拥有	经过	一个	更大的	数字	,

因为它们最显而易见，而且拥有它们的人也最多。

[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'raɪvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sɔːs]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]	[ænd; ənd]	[kən'trəʊld]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
are	**derived**	**from**	**the**	**same**	**source**	**,**	**and**	**are**	**regulated**	**and**	**controlled**	**by**	**it**	**.**
是	衍生的	从	这	相同的	来源	,	和	是	受监管	和	受控	经过	它	.

它们都源自同一来源，并受其监管和控制。

['evri]	[tæks]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɒpjələ(r)]	['gʌvənmənt]	—	['evri]	[rɪ'strɪkʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[friː]	[juːz]	[ɒv; əv]	[wʌnz]	[əʊn]	,
Every	**tax**	**in**	**a**	**popular**	**government**	**—**	**every**	**restriction**	**on**	**the**	**free**	**use**	**of**	**one's**	**own**	**,**
每一个	税	在	一个	受欢迎的	政府	—	每一个	限制	在	这	自由的	使用	的	一个人的	自己的	,

在民选政府中，每一项税收——每一项对个人自由使用财产的限制——

—	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]	[ə'genst]	['geɪmɪŋ]	,
—	**whether**	**it**	**be**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**prohibition**	**against**	**gaming**	**,**
—	无论	它	是	在	这	形式	的	一个	禁令	反对	赌博	,

——无论是以禁止赌博的形式，

[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	['leɪɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[njuː]	[rəʊd]	,	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	[lɔː]	,	['rekəgnaɪzɪz]	[ðɪs]	['prɪnsəp(ə)l]	.
or	**of**	**laying**	**out**	**a**	**new**	**road**	**,**	**or**	**of**	**an**	**inspection**	**law**	**,**	**recognizes**	**this**	**principle**	**.**
或者	的	躺下	出去	一个	新的	路	,	或者	的	一个	检查	法律	,	认可	这	原则	.

修建新道路或制定检查法律，都体现了这一原则。

[ˌaɪ 'tiː]	['gʌvnz]	['ledʒɪˌsleɪtʃəz]	[ɪn]	[kən'fɜːrɪŋ]	[raɪts]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ə'bridʒ]	[ðem; ðəm]	.
It	**governs**	**legislatures**	**in**	**conferring**	**rights**	**as**	**well**	**as**	**abridging**	**them**	**.**
它	统治	立法机构	在	授予	权利	作为	出色地	作为	缩略	他们	.

它规范立法机关赋予和剥夺权利的行为。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[faɪnd]	[ðeə(r)]	[ɔː'θɒrəti]	[ænd; ənd]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[gʊd]	;
They	**all**	**find**	**their**	**authority**	**and**	**justification**	**in**	**the**	**public**	**good**	**;**
他们	全部	寻找	他们的	权威	和	理由	在	这	民众	好的	;

他们都以公共利益为依据来获得权威和正当性；

[nɔː(r)]	[dʌz]	['eni]	[wʌn]	[naʊ]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[ə; eɪ]	[tæks]	[ɔː(r)]	[dɪ'fend]	[ə; eɪ]	['prɪvəlɪdʒ]	,
nor	**does**	**any**	**one**	**now**	**attempt**	**to**	**resist**	**a**	**tax**	**or**	**defend**	**a**	**privilege**	**,**
也不	做	任何	一	现在	试图	到	抵抗	一个	税	或者	保卫	一个	特权	,

现在也没有人试图抵制税收或捍卫特权了。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ə'piːlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[greɪt]	[test]	[ɒv; əv]	[raɪt]	,	[ðə; ði]	['ɪntrəsts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mjuːnəti]	.
but	**by**	**appealing**	**to**	**this**	**great**	**test**	**of**	**right**	**,**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**community**	**.**
但	经过	上诉	到	这	伟大的	测试	的	正确的	,	这	兴趣	的	这	社区	.

但是，通过诉诸这一伟大的正义检验标准——社会利益。

[juː; jʊ] [siː] [tuː] [ɪn] [ˌdʒʊərɪsˈpruːdns] , [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɡrəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbɑːbərəs]
You see too in jurisprudence , that all those principles which grow out of barbarous
你 看 也 在 法理 , 那 全部 那些 原则 哪个 生长 出去 的 野蛮
[ˈjʊsɪdʒ] ,
usages ,
用法 ,

在法理学中也可以看到，所有那些源于野蛮习俗的原则，

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ˈæksɪdənt] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [mɪˈsteɪkən] [ˈθɪəri] ,
or were the result of accident , or of mistaken theory ,
或者 是 这 结果 的 事故 , 或者 的 错误 理论 ,

或者，这是意外事故或错误理论造成的。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈɡrædʒuəli] [meɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]
are gradually made to give way to the light of reason and the spirit of
是 逐步地 制成 到 给 方式 到 这 光 的 原因 和 这 精神 的
[fəˈlɒsəfi] .
philosophy .
哲学 .

逐渐让位于理性之光和哲学精神。

[ðeɪ] [kənˈfɔːm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv]
They conform more and more to the common sense and common feelings of
他们 符合 更多的 和 更多的 到 这 常见的 感觉 和 常见的 情怀 的
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .

它们越来越符合人类的常识和共同情感。

[kraɪmz] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪnˈkɜːd] [ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [ˈpenəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)] [kraɪmz] [nəʊ]
Crimes which once incurred the severest penalties of the law , are crimes no
犯罪 哪个 一次 已发生 这 最严重 处罚 的 这 法律 , 是 犯罪 不
[lɒŋɡə(r)] ;
longer ;
更长 ;

曾经会受到法律最严厉惩罚的犯罪行为，如今已不再是犯罪行为；

[məʊdz] [ɒv; əv][ˈtraɪəl] [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [əˈbɒlɪʃt] ; [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
modes of trial originating in superstition have been abolished ; many of the
模式 的 审判 起源 在 迷信 有 到过 废除 ; 许多 的 这
[ˈfrɪvələs] [ˈnaisiti] [ɒv; əv] [ˈpliːdɪŋ] ,
frivolous niceties of pleading ,
轻浮 礼貌 的 恳求 ,

源于迷信的审判方式已被废除；许多琐碎的诉讼程序也已被摒弃。

[ɔː(r)] [ruːlz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪɡˈzɪst] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
or rules founded on a state of things which no longer exist — such as that which
或者 规则 创立 在 一个 状态 的 事物 哪个 不 更长 存在 — 这样的 作为 那 哪个
[ɪkˈskluːdɪd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈtestɪməni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmən] [lɔː] [kɔːts] ,
excluded written testimony from the common law courts ,
排除 书面 见证 从 这 常见的 法律 法院 ,

或者基于已不复存在的状况而制定的规则——例如，禁止普通法法庭采纳书面证词的规则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [laɪk] [ˈnɔɪsəm] [wiːdz] , [tʃəʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [hæv; həv]
and which , like noisome weeds , choked up the administration of justice , have
和 哪个 , 喜欢 令人厌恶的 杂草 , 窒息 向上 这 行政 的 正义 , 有
[biːn] [ɪˈrædɪkeɪtɪd] ,
been eradicated ,
到过 根除 ,

这些如同有害杂草般阻碍司法公正的罪行已被根除。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ə'genst] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
in spite of the cry which always will be raised against innovation ,
在 尽管如此 的 这 哭 哪个 总是 将要 是 提高 反对 创新 ，

尽管总会有人反对创新，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] ['wiːkɪst]
and which some of our best principles , as well as our weakest
和 哪个 一些 的 我们的 最好的 原则 ， 作为 出色地 作为 我们的 最弱
['predʒədɪsɪz] , [kən'kɜː(r)][ɪn] ['reɪzɪŋ] .
prejudices , concur in raising .
偏见 ， 同意 在 提高 .

我们一些最优秀的原则，以及我们最薄弱的偏见，都一致认为应该提出这个问题。

[nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv]['sæljət(ə)ri] [rɪ'fɔːm] .
Nor have we yet reached the end of this course of salutary reform .
也不 有 我们 然而 达到 这 结尾 的 这 课程 的 有益的 改革 .

我们尚未到达这项有益改革的终点。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] ;
The administration of justice may be still more simple ;
这 行政 的 正义 可能 是 仍然 更多的 简单的 ;

司法行政或许更为简单；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [raɪts] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
and though the rules of property and of civil rights must always be
和 尽管 这 规则 的 财产 和 的 民用 权利 必须 总是 是
['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] ,
numerous and complicated in a civilized community ,
很多的 和 复杂的 在 一个 文明 社区 ，

尽管在一个文明社会中，财产权和公民权利的规则总是繁多且复杂的，

[jet] [ðɪs] [nə'sesəti] ['fə:niʃ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [truːθ]
yet this necessity furnishes a further reason why the modes of investigating truth
然而 这 必要性 提供 一个 更远 原因 为什么 这 模式 的 调查 真相
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ɔːl] ['præktɪkəbl] [sɪm'plɪsəti] .
and the rules of evidence should possess all practicable simplicity .
和 这 规则 的 证据 应该 具有 全部 切实可行的 简单 .

然而，这种必要性也进一步说明了为什么调查真相的方式和证据规则应该尽可能简单明了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪvli] [æt; ət] [wɜːk] [hɪə(r)] .
The spirit of philosophy has been actively at work here .
这 精神 的 哲学 有 到过 积极 在 工作 这里 .

这里一直活跃着哲学精神。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː] [fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
In some instances , perhaps , it has been too far in advance of the age ,
在 一些 实例 ， 也许 ， 它 有 到过 也 远的 在 进步 的 这 年龄 ，

在某些情况下，或许它过于超前于时代了。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] , [ɔː(r)]
and under the influence of the pride of discovery and reform , or
和 在下面 这 影响 的 这 自豪 的 发现 和 改革 ， 或者
[prə'voʊkt] [baɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
provoked by opposition ,
挑衅 经过 反对 ，

并且，在发现和改革的自豪感的影响下，或者受到反对的激怒，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɜːrdʒd] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [wʊd] ['wɒrənt] .
it may have been urged farther than reason and propriety would warrant .
它 可能 有 到过 敦促 更远 比 原因 和 礼 会 保证 .

这种做法可能已经超出了理性和礼仪的范畴。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [haʊˈevə(r)] , [əˈreɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈevɪdəns] ,
It has , however , arraigned the whole system of judicial evidence ,
它 有 , 然而 , 提审 这 所有的 系统 的 司法 证据 ,

然而，它却对整个司法证据体系提出了质疑。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and endeavored to show that the rules for the examination of
和 努力 到 展示 那 这 规则 为了 这 考试 的
[ˈkɔntest, kənˈtest][fækts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪˈrəʊniəs] [ɔː(r)] [dɪˈfektɪv] ,
contested facts are so erroneous or defective ,
有争议的 事实 是 所以 错误 或者 有缺陷的 ,

并努力证明，审查争议事实的规则存在错误或缺陷；

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ˈkɒmənli] [dɪˈskʌvəd] [ˈbetə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] [ðæn; ðən][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
that the truth is commonly discovered better out of court than in it ;
那 这 真相 是 通常 发现 更好的 出去 的 法庭 比 在 它 ;

真相往往在法庭外比在法庭内更容易被发现；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ˈsætɪsfaɪd] ,
and that questions about which all the world is satisfied ,
和 那 问题 关于 哪个 全部 这 世界 是 使满意 ,

以及全世界都感到满意的问题，

[wen] [ˈteknɪkli] [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ][traɪˈbjuːnəlz] [kriˈeɪtɪd] [ˈpɜːpəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] ,
when technically examined by tribunals created purposely for their investigation ,
什么时候 技术上来说 检查 经过 法庭 创建 故意 为了 他们的 调查 ,
[ˈaɪðə(r)] [rɪˈsiːv] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] ,
either receive no answer ,
任何一个 收到 不 回答 ,

当由专门为此调查而设立的法庭进行技术审查时，要么得不到任何答复，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] [wʌn] .
or a wrong one .
或者 一个 错误的 一 .

或者选错了。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪkˈspaʊndərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [pɑːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
The official expounders of the law , partaking of the liberal spirit of the age ,
这 官方的 阐释者 的 这 法律 , 参与 的 这 自由主义 精神 的 这 年龄 ,

那些秉持时代自由精神的官方法律阐释者们，

[hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] [ˈɡreɪtli] [ˈnærəud] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmpɪtənsi] [ɒv; əv]
have of late years greatly narrowed the objections to the competency of
有 的 晚的 年 非常 范围缩小 这 反对意见 到 这 能力 的
[ˈwɪtnəsiz] ;
witnesses ;
证人 ;

近年来，对证人资格的异议已大大减少；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)][ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ə; eɪ]
but it is only the legislature and public opinion which are adequate to a
但 它 是 仅有的 这 立法机关 和 民众 观点 哪个 是 足够的 到 一个
[kəmˈpliːt] [rɪˈfɔːm] ,
complete reform ,
完全的 改革 ,

但只有立法机关和公众舆论才能实现彻底改革。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and they will one day assuredly bring it .
和 他们 将要 一 天 当然 带来 它 .

他们总有一天会实现的。

[第 407 页]

[ðeə(r)]	[ɪz]	[mʌtʃ]	['siːmɪŋ]	[fɔːs]	[ɪn]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[əb'dʒekʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'fɔːməz]	[tuː; tə]
There	**is**	**much**	**seeming**	**force**	**in**	**many**	**of**	**the**	**other**	**objections**	**of**	**the**	**reformers**	**to**
那里	是	很多	似乎	力量	在	许多	的	这	其他	反对意见	的	这	改革者	到

[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['veri]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	[ænd; ənd]	['kɒmplɪkeɪtɪd]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[ˌdʒʊərɪs'pruːdns]	;
the	**present**	**very**	**artificial**	**and**	**complicated**	**system**	**of**	**jurisprudence**	**;**
这	展示	非常	人造的	和	复杂的	系统	的	法理	;

改革者对当前非常人为和复杂的司法体系提出的许多其他反对意见似乎也很有道理；

[bʌt; bət]	['weðə(r)]	[ðeə(r)]	[v'juːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌsætɪs'fæktəri]	[ɔː(r)]	['ʌðəwaɪz]	,
but	**whether**	**their**	**views**	**are**	**satisfactory**	**or**	**otherwise**	**,**
但	无论	他们的	浏览	是	令人满意的	或者	否则	,

但无论他们的观点是否令人满意，

[ðeɪ]	['iːkwəli]	[sɜːv]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['prevələnt]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[ɒv; əv]	[men]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ɔːl]	['hjuːmən]
they	**equally**	**serve**	**to**	**show**	**the**	**prevalent**	**disposition**	**of**	**men**	**to**	**bring**	**all**	**human**
他们	同样地	服务	到	展示	这	流行	处置	的	男人	到	带来	全部	人类

[kən'sɜːnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	[ɒv; əv]	['riːz(ə)n]	,
concerns	**to**	**the**	**bar**	**of**	**reason**	**,**
担忧	到	这	酒吧	的	原因	,

它们同样表明了人类普遍倾向于将所有人类问题置于理性的检验之下。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'kriːz]	.
and	**make**	**them**	**submit**	**to**	**her**	**decrees**	**.**
和	制作	他们	提交	到	她	法令	.

并使他们服从她的法令。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	['riːz(ə)n]	[ænd; ənd]	[fə'lɒsəfi]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]
There	**is**	**nothing**	**in**	**which**	**the**	**progress**	**of**	**reason**	**and**	**philosophy**	**are**	**more**
那里	是	没有什么	在	哪个	这	进步	的	原因	和	哲学	是	更多的

[ʃəʊn]	,
shown	**,**
所示	,

没有什么比这更能体现理性与哲学的进步了。

[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	.
than	**in**	**the**	**subject**	**of**	**religion**	**.**
比	在	这	主题	的	宗教	.

比宗教领域更甚。

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[pɑːt]	,	[pə'hæps]	[ai]	[meɪ]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	[best]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	,
A	**large**	**part**	**,**	**perhaps**	**I**	**may**	**say**	**,**	**the**	**best**	**part**	**of**	**religion**	**,**
一个	大的	部分	,	也许	我	可能	说	,	这	最好的	部分	的	宗教	,

或许可以说，宗教最美好的部分很大程度上在于此。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[məʊst]	[prə'dʌktɪv]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[rɪ'zʌlts]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	;
as	**it**	**is**	**most**	**productive**	**of**	**good**	**results**	**,**	**is**	**the**	**religion**	**of**	**the**	**heart**	**;**
作为	它	是	最多	生产力	的	好的	结果	,	是	这	宗教	的	这	心	;

唯有内心的宗教才能带来最大的益处；

[ænd; ənd]	[kən'sɪsts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	[ænd; ənd]	['θʌrə]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ænd; ənd]
and	**consists**	**in**	**a**	**profound**	**and**	**thorough**	**sense**	**of**	**the**	**wisdom**	**and**
和	由	在	一个	深刻的	和	彻底	感觉	的	这	智慧	和

[bɪ'nefɪs(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kri'eɪtə(r)]	—	[ɒv; əv]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['blesɪŋz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]
beneficence	**of**	**the**	**Creator**	**—**	**of**	**thanksgiving**	**for**	**the**	**blessings**	**he**	**has**
行善	的	这	创作者	—	的	感恩	为了	这	祝福	他	有

[vautʃ'seif]	[tuː; tə]	[freɪl]	[ænd; ənd]	['hʌmb(ə)l]	['biːɪŋs]	[laɪk]	[ɑː'selvz]	—	[tuː; tə]	['vɪgərəs]	[self]	-
vouchsafed	**to**	**frail**	**and**	**humble**	**beings**	**like**	**ourselves**	**—**	**to**	**vigorous**	**self**	**-**
担保	到	脆弱	和	谦逊的	生物	喜欢	我们自己	—	到	蓬勃	自己	-

[igˌzæmi'neiʃənz]	[baɪ]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['kɒnʃəns]	—	[tuː; tə]	['fɜːvənt]	[ˌæspəɹ'eɪʃənz]	['ɑːftə(r)]	['mɒrəl]	['eksələns]	[ɪn]
examinations	**by**	**our**	**own**	**conscience**	**—**	**to**	**fervent**	**aspirations**	**after**	**moral**	**excellence**	**in**
考试	经过	我们的	自己的	良心	—	到	热切	抱负	后	道德	卓越	在

[ðɪs]	[laɪf]	,
this	**life**	**,**
这	生活	,

它包含对造物主的智慧和仁慈的深刻而彻底的理解——对造物主赐予我们这些脆弱而卑微的生命的恩惠表示感恩——通过我们自己的良心进行强有力的自我反省——以及在今生对道德卓越的热切追求。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pjʊrər]	[ænd; ənd]	['haɪə(r)]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	.
and	**a**	**purer**	**and**	**higher**	**state**	**of**	**existence**	**hereafter**	**.**
和	一个	更纯净	和	更高	状态	的	存在	此后	.

以及来世更纯净、更高层次的存在状态。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɪmpʌls]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	,
But	**all**	**of**	**these**	**are**	**impulses**	**of**	**the**	**feelings**	**,**
但	全部	的	这些	是	冲动	的	这	情怀	,

但所有这些都是情感的冲动，

['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[dɪk'teɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['riːzənɪŋ]	['fæk(ə)lti]	;
rather	**than**	**the**	**cold**	**dictates**	**of**	**the**	**reasoning**	**faculty**	**;**
相当	比	这	寒冷的	规定	的	这	推理	学院	;

而不是理性思维的冷酷指令；

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[dɪ'pendənt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ɪ'moʊʃnz]	,	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]
and	**being**	**dependant**	**on**	**the**	**laws**	**of**	**our**	**emotions**	**,**	**which**	**are**	**as**
和	存在	依赖	在	这	法律	的	我们的	情绪	,	哪个	是	作为

[ʌn'tʃeɪndʒəbl]	[æz; əz]	['aʊə(r)]	[fɔːmz]	,
unchangeable	**as**	**our**	**forms**	**,**
不可改变的	作为	我们的	表格	,

而且，我们受制于我们情感的规律，而这些规律和我们的外形一样不可改变。

[ænd; ənd]	['prɒbəbli]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪn]	['kærəktə(r)]
and	**probably**	**as**	**much**	**the**	**result**	**of**	**organization**	**,**	**are**	**the**	**same**	**in**	**character**
和	大概	作为	很多	这	结果	的	组织	,	是	这	相同的	在	特点

,	[ɪf]	[nɒt]	[ɪn]	[dɪ'griː]	,
,	**if**	**not**	**in**	**degree**	**,**
,	如果	不是	在	程度	,

而且很可能也是组织的结果，它们的性质相同，即使程度不同。

[ɪn]	['evri]	[steɪdʒ]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	.
in	**every**	**stage**	**of**	**society**	**.**
在	每一个	阶段	的	社会	.

在社会各个层面。

[bʌt; bət]	[waɪl]	[fə'lɒsəfi]	[hæz; həz]	[nɒt]	['ɔːltəd]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['ɔːltə(r)]	[ðiːz]	['ɪmpʌls]	[ɒv; əv]
But	**while**	**philosophy**	**has**	**not**	**altered**	**,**	**and**	**could**	**not**	**alter**	**these**	**impulses**	**of**
但	尽管	哲学	有	不是	已修改	,	和	可以	不是	改变	这些	冲动	的

[ðə; ði]	[hɑːt]	,
the	**heart**	**,**
这	心	,

但是，哲学虽然没有改变，也不可能改变这些内心的冲动，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɪts] [bɪˈnɪgnənt] [ɑːpəˈreɪʃnz] .
we may see here also its benignant operations .
我们 可能 看 这里 还 它是 仁慈的 运营 .

我们也可以在这里看到它良性的运作方式。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [rɪˈlɪdʒən] [ðə; ði] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [wɪtʃ] [frɔːd] [ænd; ənd] [krɪˈdjuːləti]
It has driven away from religion the superstitions which fraud and credulity
它 有 驱动 离开 从 宗教 这 迷信 哪个 欺诈罪 和 轻信
[kəmˈbaɪnd] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
combined had gathered around it .
合并 有 聚集 大约 它 .

它驱散了围绕宗教而来的、由欺诈和轻信共同造成的迷信。

[mæn][nəʊ][lɒŋgə(r)] [im'pju:t] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ðə; ði] [seɪm] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ɪgˈnəʊb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)nz]
Man no longer imputes to the Deity the same violent and ignoble passions
男人 不 更长 归因 到 这 神 这 相同的 暴力 和 卑鄙的 激情
[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbeɪsə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd] ;
by which the baser part of his own nature is agitated ;
经过 哪个 这 基础 部分 的 他的 自己的 自然 是 激动 ;

人不再将自己本性中卑劣的部分所激起的那种激烈而卑鄙的情感归咎于神明；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [æz; əz] [əˈtrɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and instead of regarding cruelty and vengeance as attributes of the
和 反而 的 关于 残酷 和 复仇 作为 属性 的 这
[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] ,
Supreme Being ,
最高 存在 ,

并且，他们没有将残忍和复仇视为至高无上的存在的属性，

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ˈkwɒlətiz] [wɪtʃ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈfiːb(ə)l] [kənˈsepʃnz] [mɔː(r)]
he is invested with those qualities which appear to our feeble conceptions more
他 是 投资 和 那些 品质 哪个 出现 到 我们的 微弱 概念 更多的
[ˈkɒnsənənt] [wɪð] [dɪˈvaɪn] [pəˈfekʃ(ə)n] .
consonant with divine perfection .
辅音 和 神圣的 完美 .

他所具备的品质，在我们有限的认知中，似乎更符合神圣的完美。

[ðʌs] [ˈmɜːsi] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈfreɪlti] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] ,
Thus mercy to human frailty and pity for human suffering ,
因此 怜悯 到 人类 虚弱 和 遗憾 为了 人类 痛苦 ,

因此，要对人类的脆弱心存怜悯，对人类的苦难心存同情。

[ɑː(r); ə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [dɪˈvaɪn] [əˈtrɪbjuːts] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] .
are regarded as divine attributes no less than wisdom and power .
是 认为 作为 神圣的 属性 不 较少的 比 智慧 和 力量 .

它们被视为与智慧和力量同等重要的神圣属性。

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈvəutəri] , [hjuːˈmɪləti][ɪz] [ɪnvˈəʊkt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [praɪd] ;
On the part of its votaries , humility is invoked to take the place of pride ;
在 这 部分 的 它是 选民 , 谦逊 是 调用 到 拿 这 地方 的 自豪 ;

在其信徒看来，谦逊取代了骄傲；

[fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv] [ˈɪndʒəriz] [tuː; tə] [ˌsuːpəˈsiːd] [rɪˈzentmənt] ;
forgiveness of injuries to supersede resentment ;
饶恕 的 受伤 到 取代 怨恨 ;

宽恕伤害以取代怨恨；

['miːknəs]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)ns]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	['sʌfərɪŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	[held]	[tuː; tə]	['ɪndɪkeɪt]	[ə; eɪ]	['truːə(r)]
meekness	**and**	**patience**	**and**	**long**	**suffering**	**are**	**held**	**to**	**indicate**	**a**	**truer**
谦逊	和	耐心	和	长的	痛苦	是	握住	到	表明	一个	更真实

[dɪ'vəʊʃn]	[ðæn; ðən]	['pɒmpəs]	[raɪts]	[ænd; ənd]	[veɪn]	['serɪmənɪz]	;
devotion	**than**	**pompous**	**rites**	**and**	**vain**	**ceremonies**	**;**
虔诚	比	傲慢	仪式	和	徒劳	仪式	;

谦逊、耐心和忍耐被认为比浮夸的仪式和虚荣的典礼更能体现真正的虔诚；

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['ɪnsens]	[ænd; ənd]	['sækrɪfaɪsɪz]	,	[gʊd]	[diːdz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['feləʊ]	['mɔːtəlz]	,
and	**instead**	**of**	**incense**	**and**	**sacrifices**	**,**	**good**	**deeds**	**to**	**his**	**fellow**	**mortals**	**,**
和	反而	的	香	和	牺牲	,	好的	契约	到	他的	同伴	凡人	,

他没有焚香祭祀，而是以善行回报世人。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['ləʊli]	[ænd; ənd]	['penɪtənt]	['spɪrɪt]	,
and	**a**	**lowly**	**and**	**penitent**	**spirit**	**,**
和	一个	卑微的	和	忏悔者	精神	,

以及一颗谦卑忏悔的心，

[ɑː(r); ə(r)]	[diːmd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ək'septəb(ə)l]	['ɒfəɹɪŋz]	[wɪtʃ]	[mæn]	[kæn; kən]	[meɪk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kri'eɪtə(r)]
are	**deemed**	**the**	**most**	**acceptable**	**offerings**	**which**	**man**	**can**	**make**	**to**	**his**	**Creator**
是	被认为	这	最多	可接受	供品	哪个	男人	能	制作	到	他的	创作者

.
.
.

被认为是人类可以献给造物主的最可接受的祭品。

[ɪn]	[ðɪs]	[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]	,	['mɪstə(r)]	.	['prezɪdənt]	,	[juː; jʊ]	['rekəgnaɪz]	[ðə; ði]	['liːdɪŋ]	[pɹ'iːsɛpts]	[ɒv; əv]
In	**this**	**transformation**	**,**	**Mr**	**.**	**President**	**,**	**you**	**recognize**	**the**	**leading**	**precepts**	**of**
在	这	转型	,	先生	.	总统	,	你	认出	这	领导	戒律	的

[ˌkrɪsti'ænəti]	,
christianity	**,**
基督教	,

总统先生，在这种转变中，您认可了基督教的主要教义。

[wɪtʃ]	[meɪ]	[wel]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[rɪ'lɪdʒən]	.
which	**may**	**well**	**be**	**called**	**the**	**most**	**philosophical**	**of**	**all**	**religions**	**.**
哪个	可能	出色地	是	称为	这	最多	哲学	的	全部	宗教	.

这或许可以称之为所有宗教中最具哲学性的宗教。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	[ðæt]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[rɪ'lɪdʒən]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	[kriːd]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['nɔːðən]	[bɑːr'beriənz]	,
It	**is**	**true**	**that**	**after**	**this**	**religion**	**became**	**the**	**creed**	**of**	**those**	**northern**	**barbarians**	**,**
它	是	真的	那	后	这	宗教	成为	这	信条	的	那些	北方	野蛮人	,

的确，这种宗教后来成为了北方蛮族的信仰。

[huː]	[pɔː]	[laɪk]	[æn; ən]	['ævəlɑːnʃ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[ɒv; əv]	['jʊərəp]	,
who	**poured**	**like**	**an**	**avalanche**	**over**	**the**	**south**	**of**	**Europe**	**,**
WHO	倾倒	喜欢	一个	雪崩	超过	这	南	的	欧洲	,

他们像雪崩一样涌向欧洲南部，

[ˌkrɪsti'ænəti]	[bɪ'keɪm]	['greɪtli]	[pə'vɜːtɪd]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[sɪm'plɪsəti]	[ænd; ənd]	['pjʊərəti]	;
christianity	**became**	**greatly**	**perverted**	**from**	**its**	**original**	**simplicity**	**and**	**purity**	**;**
基督教	成为	非常	变态	从	它是	原来的	简单	和	纯度	;

基督教已经大大偏离了它最初的纯朴和纯洁；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[fər'evə(r)]	['ʃraʊdɪd]	[ɪn]	[ðiːz]	[mɪsts]	[ɒv; əv]
but	**it**	**was**	**not**	**destined**	**to**	**remain**	**forever**	**shrouded**	**in**	**these**	**mists**	**of**
但	它	曾是	不是	注定	到	保持	永远	被遮蔽的	在	这些	薄雾	的

['bɑːbərɪzəm]	.
barbarism	**.**
野蛮	.

但它注定不会永远笼罩在野蛮的迷雾之中。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] [prɪˈpeəd] [menz] [maɪndz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪˈsepʃ(ə)n]
After the growing spirit of philosophy prepared men's minds for its reception
后 这 生长 精神 的 哲学 准备 男士 思想 为了 它是 接待
[ænd; ənd] [ˈwelkəm] ,
and welcome ,
和 欢迎 ,

随着哲学精神的日益发展，人们的思想也做好了接受和欢迎它的准备。

[ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [fɔːθ] [ɪn] [ɪts] [ˈprɪstiːn] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈsplendə(r)] .
it broke forth in its pristine beauty and splendor .
它 打破 前进 在 它是 纯净无瑕 美丽 和 辉煌 .

它展现出原始的美丽和辉煌。

[ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]
The further continuance of the abuses of the christian church was
这 更远 继续 的 这 滥用 的 这 基督教 教会 曾是
[ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
inconsistent with the increase of general intelligence ;
不一致 和 这 增加 的 一般的 智力 ;

基督教教会的种种弊端继续存在，这与大众智力的提高是不相符的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈmɑːtɪn] [ˈluːθə(r)] [ˈnevə(r)] [ɪɡˈzɪstɪd]
and the reformation must have taken place had Martin Luther never existed
和 这 改革 必须 有 已采取 地方 有 马丁 路德 绝不 存在
,
,
,

即使马丁·路德从未存在过，宗教改革也必然会发生。

[ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [ˈfraɪəz][ˈnevə(r)] [ˈkærid] [ɒn][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪn] [ɪnˈdʌldʒənsiz] ;
or had the Dominican friars never carried on the traffic in indulgences ;
或者 有 这 多米尼加 修士们 绝不 携带 在 这 交通 在 放纵 ;

或者说，如果多明我会修士从未从事过赎罪券的交易呢？

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [taɪm] ,
though it might not have happened at the precise time ,
尽管 它 可能 不是 有 发生 在 这 精确的 时间 ,

虽然这件事可能并非发生在确切的时间点，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][əˈkɜː(r)] .
or in the precise manner in which it did occur .
或者 在 这 精确的 方式 在 哪个 它 做过 发生 .

或者以它实际发生的方式。

[ɪn] [truːθ] , [mænz] [rɪˈlɪdʒən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [θɪŋ] [els] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz]
In truth , man's religion , as well as every thing else relative to his opinions
在 真相 , 男人的 宗教 , 作为 出色地 作为 每一个 事物 别的 相对的 到 他的 意见
[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ,
and feelings ,
和 情怀 ,

事实上，人的宗教信仰，以及其他一切与他的观点和情感相关的事物，

[pɑːˈteɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒrəntɪd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] ,
partakes of the character of the age ; and we are warranted in saying ,
参与者 的 这 特点 的 这 年龄 ; 和 我们 是 有保证 在 说 ,

它具有时代的特征；我们有理由说，

[ðæt]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	['eɪdʒɪz]	[mʌst; məst]	[æz; əz]	[ˌnesə'serəli]	[hæv; həv]	[biːn]
that	**the**	**christian**	**religion**	**in**	**the**	**middle**	**ages**	**must**	**as**	**necessarily**	**have**	**been**
那	这	基督教	宗教	在	这	中间	年龄	必须	作为	一定	有	到过

['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	[ɪts]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	,
subject	**to**	**its**	**corruptions**	**,**
主题	到	它是	腐败	,

中世纪的基督教必然也受到了各种腐败的影响。

[ɪts]	[ˌsʊpər'stɪʃən]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[pˌɜːsɪkj'uːʃənz]	,
its	**superstitions**	**,**	**and**	**its**	**persecutions**	**,**
它是	迷信	,	和	它是	迫害	,

它的迷信和它的迫害，

[ə'mʌŋ]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	[səʊ]	[ruːd]	[æz; əz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðen]	[sweɪd]	[ðə; ði]	['destini]	[ɒv; əv]	['jʊərəp]	,
among	**a**	**people**	**so**	**rude**	**as**	**that**	**which**	**then**	**swayed**	**the**	**destinies**	**of**	**Europe**	**,**
之中	一个	人们	所以	粗鲁的	作为	那	哪个	然后	摇摆	这	命运	的	欧洲	,

在当时左右欧洲命运的如此粗野的民族中，

[æz; əz]	[ðæt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	['prɪntɪŋ]	,	[ðə; ði]	[rɪ'vaɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	['lɛtəz]	,
as	**that**	**after**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**art**	**of**	**printing**	**,**	**the**	**revival**	**of**	**letters**	**,**
作为	那	后	这	发现	的	这	艺术	的	印刷	,	这	复兴	的	信件	,

正如印刷术发明之后，书信得以复兴一样，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	[fə'lɒsəfi]	,	[ðiːz]	[faʊl]	[ˌekshə'leɪʃn]
and	**the**	**general**	**progress**	**of**	**science**	**and**	**philosophy**	**,**	**these**	**foul**	**exhalations**
和	这	一般的	进步	的	科学	和	哲学	,	这些	犯规	呼气

[ʃʊd; ʃəd]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	.
should	**disappear**	**.**
应该	消失	.

随着科学和哲学的进步，这些污秽的言论应该会消失。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[fə'lɒsəfi]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	[səʊ]
It	**has**	**been**	**supposed**	**,**	**that**	**the**	**spirit**	**of**	**philosophy**	**which**	**has**	**been**	**so**
它	有	到过	据称	,	那	这	精神	的	哲学	哪个	有	到过	所以

['hɒstaɪl]	[tuː; tə]	[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]	,
hostile	**to**	**superstition**	**,**
敌对的	到	迷信	,

人们一直认为，那种对迷信深恶痛绝的哲学精神，

[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[ʌn'feɪvərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[truː]	[rɪ'lɪdʒən]	;	[ænd; ənd]	['meni]	,	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[fɪəz]	['rɑːðə(r)]
is	**also**	**unfavorable**	**to**	**true**	**religion**	**;**	**and**	**many**	**,**	**listening**	**to**	**their**	**fears**	**rather**
是	还	不利	到	真的	宗教	;	和	许多	,	聆听	到	他们的	恐惧	相当

[ðæn; ðən]	[ðeə(r)]	['riːz(ə)n]	,
than	**their**	**reason**	**,**
比	他们的	原因	,

这也不利于真正的宗教；许多人听从恐惧而非理性，

[hæv; həv]	['redɪli]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ə'pɪnjən]	.
have	**readily**	**yielded**	**to**	**that**	**opinion**	**.**
有	容易	产生	到	那	观点	.

欣然接受了这种观点。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[tuː]	['heɪsti]	[ɪn]	['drɔːɪŋ]	['dʒen(ə)rəl]	[kən'kluʒənz]	[frɒm; frəm]	[pə'tɪkjələ(r)]	[fækts]
But	**they**	**have**	**been**	**too**	**hasty**	**in**	**drawing**	**general**	**conclusions**	**from**	**particular**	**facts**
但	他们	有	到过	也	仓促	在	绘画	一般的	结论	从	特别的	事实

.
.
.

但他们过于草率地根据具体事实得出普遍结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]
It is true that many of the philosophers of France , and some of those
它 是 真的 那 许多 的 这 哲学家 的 法国 , 和 一些 的 那些
[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
of Great Britain ,
的 伟大的 英国 ,

的确，法国的许多哲学家，以及英国的一些哲学家，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kriːdz] [ɒv; əv]
during the last century , were not only opposed to the prevailing creeds of
期间 这 最后的 世纪 , 是 不是 仅有的 反对 到 这 盛行 信条 的
[ðeə(r)] ['kʌntri] ,
their country ,
他们的 国家 ,

上个世纪，他们不仅反对本国盛行的信条，

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['veri] ['fɜːvɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
but seemed to have no very fervid religious feelings of any kind ;
但 似乎 到 有 不 非常 狂热 宗教 情怀 的 任何 种类 ;

但他似乎没有任何非常热烈的宗教情感；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] [fɜːst] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]
but they were led first to make war on what they regarded as the
但 他们 是 引领 第一的 到 制作 战争 在 什么 他们 认为 作为 这
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
abuses of religion ,
滥用 的 宗教 ,

但他们首先发动战争，是为了打击他们眼中的宗教弊端。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ə'tæks] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['lev(ə)ld] [ə'genst] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ɪts]
and then their attacks appear to be levelled against every thing which bore its
和 然后 他们的 攻击 出现 到 是 平整 反对 每一个 事物 哪个 钻孔 它是
[neɪm] .
name .
姓名 .

然后，他们的攻击似乎针对所有以它命名的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊses] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
It is highly probable that , by a natural process of the mind ,
它 是 高度 可能 那 , 经过 一个 自然的 过程 的 这 头脑 ,

极有可能的是，通过一种自然的心理过程，

[frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
from coming to hate the corruptions of christianity ,
从 未来 到 恨 这 腐败 的 基督教 ,

从憎恨基督教的腐败，

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
they felt a prejudice against every thing which was associated with it .
他们 毛毡 一个 偏见 反对 每一个 事物 哪个 曾是 联系 和 它 .

他们对与此相关的一切都抱有偏见。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ,
But on the other hand , we have seen some ,
但 在 这 其他 手 , 我们 有 已见 一些 ,

但另一方面，我们也看到了一些，

[ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [fəˈlɑːsəfərz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][sɪnˈsɪə(r)]
occupying the very highest places in the scale of philosophers , who were sincere
占领 这 非常 最高 地方 在 这 规模 的 哲学家 , WHO 是 真诚
[ænd; ənd] [ˈzeləs] [ˈkrɪstʃənz] .
and zealous christians .
和 热心 基督徒 .

他们是哲学家中地位最高的人，同时也是真诚而热忱的基督徒。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ˈevə(r)] [siːn]
Besides , the present age , which is the most philosophical the world has ever seen
除了 , 这 展示 年龄 , 哪个 是 这 最多 哲学 这 世界 有 曾经 已见
,
,
,

此外，当今时代是世界历史上最具哲学思辨性的时代，

[ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst][ˈdʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈɑːdntli] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
is also the most generally and ardently devoted to christianity ,
是 还 这 最多 一般来说 和 热切地 奉献 到 基督教 ,

也是最普遍、最热忱地信仰基督教的人。

[æz; əz][ɪz] [iˈvins] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] , [ˈbaɪb(ə)l] [səˈsaɪətiz] , [ˈmɪʃən(ə)ri]
as is evinced by the extraordinary number of Churches , Bible Societies , Missionary
作为 是 表现出 经过 这 非凡的 数字 的 教堂 , 圣经 社会 , 传教士
[səˈsaɪətiz] , [ˈsʌndeɪ] [skuːlz] , & [siː] .
Societies , Sunday Schools , & c .
社会 , 星期日 学校 , & c .

从数量惊人的教堂、圣经公会、传教协会、主日学校等机构就可以看出这一点。

[let] [ðen] [ðə; ði] [sɪnˈsɪəli] [dɪˈvaʊt] [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [dɪsˈmɪs] [ðeə(r)] [fɪəz] .
Let then the sincerely devout and pious dismiss their fears .
让 然后 这 真挚地 虔诚的 和 虔诚的 解雇 他们的 恐惧 .

那么，那些真正虔诚的信徒们就应该消除他们的恐惧。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
The foundations of religion are seated in the very nature and constitution of
这 基础 的 宗教 是 坐着 在 这 非常 自然 和 宪法 的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

宗教的根基在于人的本性和构成之中；

[ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
in the deepest recesses of his heart .
在 这 最深处 凹陷处 的 他的 心 .

在他内心深处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɒrəl] [ˈneɪtʃə(r)] , [æz; əz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][æz; əz] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It is a want of his moral nature , as indispensable as food to his
它 是 一个 想 的 他的 道德 自然 , 作为 必不可少 作为 食物 到 他的
[ˈfɪzɪk(ə)l] ;
physical ;
身体的 ;

这是他道德上的缺失，就像食物对他的生理需求一样不可或缺；

[ænd; ənd] [fəˈlɒsəfi] [tend] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈseprət] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɒs] [wɪð]
and philosophy tends only to separate it from a part of the dross with
和 哲学 倾向于 仅有的 到 分离 它 从 一个 部分 的 这 浮渣 和
[wɪtʃ] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈɜːθli] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈmiŋgl] ,
which every thing earthly more or less mingles ,
哪个 每一个 事物 尘世的 更多的 或者 较少的 混合 ,

而哲学的目的仅仅是将它与世间万物或多或少混杂其中的杂质区分开来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ɪts] [əʊn] [pjʊə(r)] ['es(ə)ns] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] .
and to leave its own pure essence undiminished and untouched .
和 到 离开 它是自己的 纯的 本质 未减损 和 未受触碰 .

并使其自身纯粹的本质不减不损。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Let us now pass to the subject of literature ,
让 我们 现在 经过 到 这 主题 的 文学 ,

现在让我们来谈谈文学。

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
where we shall see the same evidences of the
在哪里 我们 将 看 这 相同的 证据 的 这

我们将在那里看到同样的证据

[[piː] . -]
[p . 408]
[p . -]

[第 408 页]

['grəʊɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [men] .
growing influence of philosophy and reason over the minds of men .
生长 影响 的 哲学 和 原因 超过 这 思想 的 男人 .

哲学和理性对人们思想的影响力日益增强。

[ðʌs] ['pəʊətri] , [ɪn][ɪts] ['efəts] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði][maɪnd] , [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]
Thus poetry , in its efforts to please and elevate the mind , by exciting the
因此 诗 , 在 它是 努力 到 请 和 提升 这 头脑 , 经过 激动人心 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,
imagination and feelings ,
想像力 和 情怀 ,

因此，诗歌为了取悦和提升心灵，激发想象力和情感，

[naʊ] ['nevə(r)] [ə'dresɪz] [ˌjuː 'es] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] [fə'lɒsəfi] .
now never addresses us unattended by philosophy .
现在 绝不 地址 我们 无人看管 经过 哲学 .

现在，哲学再也无法与我们对话了。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz]
Her favorite occupation of late has been to delineate the dispositions
她 最喜欢的 职业 的 晚的 有 到过 到 勾勒 这 性情
[ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [men] ;
and characters of men ;
和 人物 的 男人 ;

她最近最喜欢的工作是描绘男人的性情和性格；

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən]
to reveal the secret workings of the passions and the sources of human
到 揭示 这 秘密 运作 的 这 激情 和 这 来源 的 人类
['sɪmpəθi] ;
sympathy ;
同情 ;

揭示人类情感的秘密运作机制和同情心的来源；

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['ʌndə(r)][ɪts][məʊst] [ɪm'presɪv] ['feɪzɪz] .
to exhibit the human mind , in short , under its most impressive phases .
到 展览 这 人类 头脑 , 在 短的 , 在下面 它是 最多 感人的 阶段 .

简而言之，就是展现人类思维在其最令人印象深刻的阶段。

[ðə; ði] ['prevələnt] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['pəʊətri] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [miːn] ,
The prevalent taste of the age is for metaphysical poetry ; by which I mean ,
这 流行 品尝 的 这 年龄 是 为了 形而上学的 诗 ; 经过 哪个 我 意思是 ,

当今时代盛行的口味是玄学诗；我的意思是，

['pəʊətri] [im'bjuː] [wɪð] [fə'lɒsəfi] , — ['pəʊətri] [wɪtʃ] [leɪz] [beə(r)][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,
poetry imbued with philosophy , — poetry which lays bare the anatomy of the human heart ,
诗 注入 和 哲学 , — 诗 哪个 躺下 裸 这 解剖学 的 这 人类 心 ,

充满哲学意味的诗歌，——揭示人类心灵结构的诗歌，

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ɪn] [pleɪ] .
and discloses all the springs and machinery by which it is put in play .
和 披露 全部 这 弹簧 和 机械 经过 哪个 它 是 放 在 玩 .

并揭示了使其发挥作用的所有弹簧和机制。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tælənt] , [hæv; həv] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [teɪst] ,
Those who are gifted with this beautiful talent , have conformed to the ruling taste ,
那些 WHO 是 天才 和 这 美丽的 天赋 , 有 符合 到 这 裁决 品尝 ,

那些拥有这种美好天赋的人，都迎合了主流的品味。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'ses] [hæz; həz] [biːn] [prə'pɔːʃənət] .
and their success has been proportionate .
和 他们的 成功 有 到过 成比例的 .

他们的成功也与之成正比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['baɪrən] [əʊz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] ;
It is to this circumstance that Byron owes part of his popularity ;
它 是 到 这 环境 那 拜伦 欠款 部分 的 他的 人气 ;

拜伦的声名鹊起，部分原因就在于此；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði][məʊst] ['sʌt(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] , [ɪts] ['enədʒiz] [ænd; ənd][ɪts] [səseptə'bɪlɪtɪz] ,
for in exhibiting the most subtle processes of human passion , its energies and its susceptibilities ,
为了 在 展出 这 最多 微妙的 流程 的 人类 热情 , 它是 能量 和 它是 易感性 ,

因为在展现人类激情、能量和敏感性的最微妙过程时，

[hiː; hi][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ;
he is superior to any of his predecessors ;
他 是 优越的 到 任何 的 他的 前任 ;

他比他的任何一位前任都更优秀；

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv] [smuːð] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] ['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['veərid] ['rɪðəm] ,
though in the mere embellishment of smooth and felicitous diction , and of agreeable and varied rhythm ,
尽管 在 这 仅仅 装饰 的 光滑的 和 幸福的 措辞 , 和 的 同意 和 多种多样 韵律 ,

即使仅仅是对流畅优美的措辞和悦耳多变的节奏的润色，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] ['lɒfti] [kən'sepʃ(ə)n] ,
or even in the higher attributes of lively imagery and lofty conception ,
或者 甚至 在 这 更高 属性 的 热闹 图像 和 高远 概念 ,

甚至在生动的意象和崇高的构思等更高层次的属性上，

[hiː; hi][kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv][nəʊ][suːˌpɪəri'ɒrəti] .
he can boast of no superiority .
他 能 夸 的 不 优势 .

他没有任何优越之处可言。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Perhaps it would be more correct to say ,
也许 它 会 是 更多的 正确的 到 说 ,

或许更准确的说法是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] [prə'siːdid] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
that the metaphysical character of his poetry proceeded not so much from his
那 这 形而上学的 特点 的 他的 诗 继续 不是 所以 很多 从 他的
[wɪʃ] [tuː; tə][ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] ,
wish to adapt it to the public taste ,
希望 到 适应 它 到 这 民众 品尝 ,

他的诗歌具有形而上学的特质，这与其说是出于迎合大众口味的愿望，不如说是源于此。

[æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hɪm'self] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ;
as because he himself partook of the character of his age ;
作为 因为 他 他自己 参与 的 这 特点 的 他的 年龄 ;

因为他本人也具有他那个时代的特征；

[ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌmɛtə'fɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd]
that he wrote metaphysically and philosophically because he spoke and
那 他 写道 形而上学意义上的 和 从哲学角度来看 因为 他 辐 和
[θɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
thought in this way ,
想法 在 这 方式 ,

他之所以以形而上学和哲学的方式写作，是因为他说话和思考的方式就是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi][səʊ] [spəʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['kɔːzɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and he so spoke and thought from the very same causes as his
和 他 所以 辐 和 想法 从 这 非常 相同的 原因 作为 他的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
contemporaries .
同时代人 .

他之所以这样说话和思考，正是出于与同时代人相同的理由。

[ðɪs] ['ɪnfərəns] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɒrəntɪd] ,
This inference is the more warranted ,
这 推理 是 这 更多的 有保证 ,

这种推断更有道理。

[wen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪn][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
when we find the same tincture of philosophy in the poetry of his
什么时候 我们 寻找 这 相同的 酊剂 的 哲学 在 这 诗 的 他的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] , — ['sauði, 'sʌði] , ['wɜːrdzwərθ] ,
contemporaries , — Southey , Wordsworth ,
同时代人 , — 骚塞 , 华兹华斯 ,

当我们在他同时代人的诗歌中发现同样的哲学气息时——比如骚塞、华兹华斯——

['kæmb(ə)l] [ænd; ənd] ['kəʊlərɪdʒ] . [ˌtuː'tuː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [in'fjuːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['æmətəri] ['poʊəmz][æz; əz]
Campbell and Coleridge . 2 Even Moore infuses into his amatory poems as
坎贝尔 和 柯尔律治 . 2 甚至 摩尔 输液 进入 他的 爱慕 诗歌 作为
[mʌtʃ] [fə'lɒsəfi] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [əd'mɪt] ,
much philosophy as the subject will admit ,
很多 哲学 作为 这 主题 将要 承认 ,

坎贝尔和柯勒律治。2 甚至摩尔也在他的情诗中融入了尽可能多的哲学思想，只要主题允许。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['senʃuəl] [skuːl] [ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] .
though it is of the sensual school of Epicurus .
尽管 它 是 的 这 感性的 学校 的 伊壁鸠鲁 .

虽然它属于伊壁鸠鲁的感官主义学派。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['spɪrɪt] , [æz; əz]
Sometimes we see the spirit of philosophy controlling the poetic spirit , as
有时 我们 看 这 精神 的 哲学 控制 这 诗意的 精神 , 作为
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['ʃeli] ,
was the case with Shelley ,
曾是 这 案件 和 雪莱 ,

有时我们会看到哲学精神控制着诗歌精神，就像雪莱的情况一样。

['kəʊlərɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ,
Coleridge and some others ,
柯尔律治 和 一些 其他的 ,

柯勒律治和其他一些人，

[ɪn] [huːz] ['pəʊətri] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [əb'skjuəd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'strents]
in whose poetry the precepts of philosophy were more obscured by the restraints
在 谁 诗 这 戒律 的 哲学 是 更多的 模糊不清 经过 这 约束
[ɒv; əv] [vɜːs] [ðæn; ðən] ['eɪdɪd] [baɪ] [ɪts] ['ɔːrnəmənts] .
of verse than aided by its ornaments .
的 诗 比 协助 经过 它是 装饰品 .

在他的诗歌中，哲学的教义与其说是被诗歌的装饰所帮助，不如说是被诗歌的束缚所掩盖。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ə'laɪəns] ,
It is an unnatural alliance ,
它 是 一个 不自然 联盟 ,

这是一种不自然的联盟。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] .
and both the poetry and the philosophy are the worse for the union .
和 两个都 这 诗 和 这 哲学 是 这 更糟 为了 这 联盟 .

诗歌和哲学对工会来说都是不利的。

[ˌtuː'tuː] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['jʊərəp] [ig'zibits] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kærəktə(r)]
2 The recent poetry of continental Europe exhibits the same psychological character
2 这 最近的 诗 的 大陆 欧洲 展品 这 相同的 心理 特点
; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
; as for instance ,
; 作为 为了 实例 ,

2 近期欧洲大陆的诗歌也表现出同样的心理特征；例如，

[ðæt] [ɒv; əv] [ˌæl'fiːri] [ænd; ənd] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɒv; əv] ['gɜːtə] [ænd; ənd] [tiːk] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
that of Alfieri and Monte in Italy , of Goethe and Tieck in Germany ,
那 的 阿尔菲耶里 和 蒙特 在 意大利 , 的 歌德 和 铁克 在 德国 ,

意大利的阿尔菲耶里和蒙特，德国的歌德和蒂克，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [bə'rændʒər] [ɪn] [frɑːns] .
and of Beranger in France .
和 的 贝朗格 在 法国 .

以及法国的贝朗热。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðəʊz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
In other works of imagination , those intended for the stage , and in the
在 其他 作品 的 想像力 , 那些 故意的 为了 这 阶段 , 和 在 这
['riːdʒən] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,
region of romance ,
地区 的 浪漫 ,

在其他想象作品中，那些为舞台而作的作品，以及浪漫主义领域的作品，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
we see the same proofs of the progress of philosophy .
我们 看 这 相同的 证明 的 这 进步 的 哲学 .

我们看到了哲学进步的同样证据。

['wɔːltə]	[skɑːts]	['nɒv(ə)lz]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[θruː'aʊt]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌeksə'bɪʃən]	[ɒv; əv]	[mæn]	,	['weðə(r)]
Walter	**Scott's**	**novels**	**are**	**,**	**throughout**	**,**	**the**	**same**	**exhibitions**	**of**	**man**	**,**	**whether**
沃尔特	斯科特的	小说	是	,	自始至终	,	这	相同的	展览	的	男人	,	无论

['æktɪŋ]	,	['spiːkɪŋ]	[ɔː(r)]	['θɪŋkɪŋ]	,
acting	**,**	**speaking**	**or**	**thinking**	**,**
表演	,	请讲	或者	思维	,

沃尔特·斯科特的小说，从头到尾，都是对人性的同一展现，无论是行为、言语还是思考。

[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[fə'lɒsəfə(r)]	[wʊd]	[teɪk]	.
which	**a**	**philosopher**	**would**	**take**	**.**
哪个	一个	哲学家	会	拿	.

哲学家会采取的策略。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪd]	[tuː; tə]	[siː]	,	[nɒt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɔː'mæləti]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'strʌktə(r)]	,
We	**are**	**made**	**to**	**see**	**,**	**not**	**by**	**the**	**formality**	**of**	**an**	**instructor**	**,**
我们	是	制成	到	看	,	不是	经过	这	正式	的	一个	讲师	,

我们被引导去观察，并非出于教师的正式授课方式。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ɪm'pɜːtɪnəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kən'sʌmət]	[fɪ'deləti]	[ænd; ənd]
or	**the**	**impertinence**	**of**	**a**	**cicerone**	**,**	**but**	**by**	**the**	**consummate**	**fidelity**	**and**
或者	这	无礼	的	一个	西塞罗	,	但	经过	这	完善	忠诚	和

[skɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	,
skill	**of**	**the**	**representation**	**,**
技能	的	这	表示	,

或者说是导游的无礼，而是凭借其精湛的还原度和技巧，

['evri]	['məʊtɪv]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æktəz]	[leɪd]	['əʊpən]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[vjuː]	,
every	**motive**	**and**	**passion**	**of**	**the**	**actors**	**laid**	**open**	**to**	**our**	**view**	**,**
每一个	动机	和	热情	的	这	演员	铺设	打开	到	我们的	看法	,

演员们的每一个动机和激情都展现在我们眼前，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[strɪkt]	[kən'fɔːməti]	[tuː; tə]	[wɒt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	['priːviəsli]	[əb'zɜːvd]	,
and	**in**	**strict**	**conformity**	**to**	**what**	**we**	**had**	**often**	**previously**	**observed**	**,**
和	在	严格的	一致性	到	什么	我们	有	经常	之前	观察到	,

而且，这完全符合我们之前经常观察到的情况，

[ðəʊ]	[wiː; wi]	[meɪ]	[nɒt]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['speʃ(ə)l]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	.
though	**we**	**may**	**not**	**have**	**made**	**it**	**the**	**special**	**subject**	**of**	**reflection**	**.**
尽管	我们	可能	不是	有	制成	它	这	特别的	主题	的	反射	.

虽然我们可能没有把它作为特别反思的主题。

[ðeə(r)]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[fə'lɒsəfi]	[tɔːt]	[baɪ]	[wʌn]	['raɪtə(r)]	,
There	**never**	**was**	**before**	**so**	**much**	**philosophy**	**taught**	**by**	**one**	**writer**	**,**
那里	绝不	曾是	前	所以	很多	哲学	教授	经过	一	作家	,

此前从未有一位作家阐述过如此丰富的哲学思想。

[ɔː(r)]	[tɔːt]	[ɪn]	[səʊ]	['pliːzɪŋ]	[ə; eɪ]	[məʊd]	,	[ɔː(r)]	[tɔːt]	[tuː; tə]	[səʊ]	['meni]	[dɪ'saɪpl]	.
or	**taught**	**in**	**so**	**pleasing**	**a**	**mode**	**,**	**or**	**taught**	**to**	**so**	**many**	**disciples**	**.**
或者	教授	在	所以	令人愉悦	一个	模式	,	或者	教授	到	所以	许多	门徒	.

或者以如此悦耳的方式教导，或者教导给如此多的门徒。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['gæləri]	[ɒv; əv]	['mɒrəl]	['pɪktʃəz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[kri'eɪtɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]
Such	**a**	**gallery**	**of**	**moral**	**pictures**	**could**	**not**	**have**	**been**	**created**	**before**	**the**
这样的	一个	画廊	的	道德	图片	可以	不是	有	到过	创建	前	这

[ˌnaɪn'tiːnθ]	['sentʃəri]	;
nineteenth	**century**	**;**
第十九	世纪	;

在十九世纪之前，不可能出现如此丰富的道德画卷；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'baʊndɪd]
and though they had been , they would not have met with the same unbounded
和 尽管 他们 有 到过 ， 他们 会 不是 有 遇见 和 这 相同的 无界
[ˌpɒpju'lærəti] ,
popularity ,
人气 ，

即使他们真的存在，他们也不会获得同样的无限人气。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɒst] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
but , like Milton's Paradise Lost , would have been in advance of the spirit of
但 ， 喜欢 米尔顿的 天堂 丢失的 ， 会 有 到过 在 进步 的 这 精神 的
[ðə; ði][eɪdʒ] .
the age .
这 年龄 .

但是，就像弥尔顿的《失乐园》一样，它超前于时代的精神。

[ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv][dʒəʊ'ænə] ['beɪli] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['baɪrən] ,
In the drama , the plays of Joanna Baillie , and of Byron ,
在 这 戏剧 ， 这 演出 的 乔安娜 贝利 ， 和 的 拜伦 ，

在戏剧方面，乔安娜·贝利和拜伦的剧作，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɒv; əv][ɔːl] [drə'mætɪk] [prə'dʌkʃ(ə)nz] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
are the most metaphysical of all dramatic productions — so much so ,
是 这 最多 形而上学的 的 全部 戏剧性 作品 — 所以 很多 所以 ，

是所有戏剧作品中最具形而上学意味的——以至于，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ɔː(r)] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
as to make them unsuited either to the tastes or capacities of a
作为 到 制作 他们 不合适 任何一个 到 这 口味 或者 容量 的 一个
[prə'mɪskjuəs] ['ɔːdiəns] .
promiscuous audience .
淫乱 观众 .

以至于它们既不适合放荡不羁的观众的口味，也不适合他们的接受能力。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [vɒl'teə] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
The tragedies of Voltaire are of a more philosophical character than those
这 悲剧 的 伏尔泰 是 的 一个 更多的 哲学 特点 比 那些
[ɒv; əv] ['rɑ'siːn] [ɔː(r)] [kɔːr'neɪl] ,
of Racine or Corneille ,
的 拉辛 或者 科内耶 ，

伏尔泰的悲剧比拉辛或高乃依的悲剧更具哲学意味。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [mɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
and these again more philosophical than the earlier productions of the French
和 这些 再次 更多的 哲学 比 这 早些时候 作品 的 这 法语
['drɑːmə] .
drama .
戏剧 .

这些作品比法国戏剧的早期作品更具哲学意味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wiː; wi][məʊst] ['klɪəli] [pə'siːv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
But it is in history that we most clearly perceive the spirit of the age .
但 它 是 在 历史 那 我们 最多 清楚地 感知 这 精神 的 这 年龄 .

但正是在历史中，我们才能最清晰地感受到时代的精神。

['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
Formerly it consisted in little more than a recital of the actions of princes ,
以前 它 由……组成 在 小的 更多的 比 一个 独奏会 的 这 行动 的 王子们 ，
['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] ;
public or private ;
民众 或者 私人的 ；

从前，它只不过是对君主们的公共或私人行为的罗列；

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ə'kʌrəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æn(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[diːmd]	['wɜːði]	[ɒv; əv]
and	**no**	**occurrence**	**in**	**the**	**annals**	**of**	**a**	**nation**	**was**	**deemed**	**worthy**	**of**
和	不	发生	在	这	志	的	一个	国家	曾是	被认为	值得	的

[kəˌmemə'reɪʃn]	,
commemoration	**,**
纪念	,

一个国家历史上发生的任何事件都不被认为值得纪念。

[ɪk'sept]	['bæt(ə)lz]	[ænd; ənd]	['kɔŋkwests]	,	[ˌrevə'lʊʃən]	[ænd; ənd]	[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]	—	[wɪð]	[naʊ]	[ænd; ənd]
except	**battles**	**and**	**conquests**	**,**	**revolutions**	**and**	**insurrections**	**—**	**with**	**now**	**and**
除了	战斗	和	征服	,	革命	和	叛乱	—	和	现在	和

[ðen]	[ðə; ði]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pleɪg]	,
then	**the**	**notice**	**of**	**a**	**plague**	**,**
然后	这	注意	的	一个	瘟疫	,

除了战争和征服、革命和起义——偶尔还会有瘟疫的侵袭——

['fæmɪn]	,	['ɜːθkweɪk]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	['dʒen(ə)rəl]	[kə'læməti]	.
famine	**,**	**earthquake**	**or**	**other**	**general**	**calamity**	**.**
饥荒	,	地震	或者	其他	一般的	灾害	.

饥荒、地震或其他重大灾害。

[naʊ]	,	[haʊ'evə(r)]	,
Now	**,**	**however**	**,**
现在	,	然而	,

然而，现在，

[ðə; ði]	[hɪ'stɔːriən]	[eɪmz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	[ænd; ənd]
the	**historian**	**aims**	**to**	**make**	**us**	**acquainted**	**with**	**the**	**progress**	**of**	**society**	**and**
这	历史学家	目标	到	制作	我们	熟人	和	这	进步	的	社会	和

[ðə; ði]	[a:ts]	[ɒv; əv]	[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]	;
the	**arts**	**of**	**civilization**	**;**
这	艺术	的	文明	;

历史学家旨在让我们了解社会进步和文明艺术；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第82/155页

[wɪð]	[ðə; ði]	[əd'vɑːnsmənt]	[ɔː(r)]	[dɪ'klaɪn]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	,	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	,	[lɔːz]	,	['mænəz]	,
with	**the**	**advancement**	**or**	**decline**	**of**	**religion**	**,**	**literature**	**,**	**laws**	**,**	**manners**	**,**
和	这	进步	或者	衰退	的	宗教	,	文学	,	法律	,	礼仪	,

['kɒmɜːs]	—	['evri]	[θɪŋ]	[ɪn'diːd]	,
commerce	**—**	**every**	**thing**	**indeed**	**,**
商业	—	每一个	事物	的确	,

随着宗教、文学、法律、风俗、商业——实际上所有事物——的兴衰，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɔː(r)]	['dɪgnəti]	[ɒv; əv]	[mæn]	;	[hiː; hi]	[dʌz]	[ðɪs]	,
which	**is**	**connected**	**with**	**the**	**happiness**	**or**	**dignity**	**of**	**man**	**;**	**he**	**does**	**this**	**,**
哪个	是	连接	和	这	幸福	或者	尊严	的	男人	;	他	做	这	,

这与人的幸福或尊严息息相关；他这样做，

[nɒt]	['əʊnli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[diːm]	[ðiːz]	['sʌbdʒɪkts]	[mɔː(r)]	['wɜːði]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]
not	**only**	**because**	**he**	**deems**	**these**	**subjects**	**more**	**worthy**	**the**	**attention**	**of**	**an**
不是	仅有的	因为	他	认为	这些	主题	更多的	值得	这	注意力	的	一个

[ɪn'lɑːdʒd]	[ænd; ənd]	['lɪbərəl]	[maɪnd]	,
enlarged	**and**	**liberal**	**mind**	**,**
放大	和	自由主义	头脑	,

不仅因为他认为这些主题更值得胸襟开阔、思想自由的人关注，

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	,	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	['nærətɪv]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɪ'vents]	,
but	**also**	**because**	**we**	**can**	**,**	**from**	**a**	**faithful**	**narrative**	**of**	**these**	**events**	**,**
但	还	因为	我们	能	,	从	一个	忠实	叙述	的	这些	活动	,

[treɪst]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['kɔːzɪz]	,
traced	**out**	**from**	**their**	**causes**	**,**
追踪	出去	从	他们的	原因	,

但也是因为我们可以从对这些事件的忠实叙述中，追溯其起因而得出这样的结论。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ɪ'fekts]	,	[lɜːn]	[ðə; ði]	['lesnz]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]	—	[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]
and	**to**	**their**	**effects**	**,**	**learn**	**the**	**lessons**	**of**	**wisdom**	**—**	**and**	**seeing**	**the**
和	到	他们的	效果	,	学习	这	课程	的	智慧	—	和	看到	这

[ə'prəʊtʃ]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)l]	,
approach	**of**	**evil**	**,**
方法	的	邪恶的	,

并吸取他们的教训，领悟智慧的真谛——并预见邪恶的临近，

[biː; bi]	['betə(r)]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'vɜːt]	[ɔː(r)]	['mɪtɪgeɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
be	**better**	**able**	**to**	**avert**	**or**	**mitigate**	**it**	**.**
是	更好的	有能力的	到	避免	或者	缓解	它	.

能够更好地避免或减轻其影响。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	['spɪrɪt]	[ðæt]	[ɔːl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[mʌst; məst]	[naʊ]	[biː; bi]	['rɪt(ə)n]	,
It	**is**	**in**	**this**	**spirit**	**that**	**all**	**history**	**must**	**now**	**be**	**written**	**,**
它	是	在	这	精神	那	全部	历史	必须	现在	是	书面	,

正是本着这种精神，我们现在必须书写所有的历史。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'pruːvd]	[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[riːd]	.
to	**be**	**approved**	**or**	**even**	**read**	**.**
到	是	得到正式认可的	或者	甚至	读	.

尚未获得批准，甚至尚未被阅读。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [wiː; wi] [pə'siːv] [ðə; ði] [seɪm] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əd'vɑːnsmənt] .

In the study of language , we perceive the same evidences of our intellectual advancement .

在 这 学习 的 语言 ， 我们 感知 这 相同的 证据 的 我们的 知识分子 进步 .

在语言研究中，我们也能感受到智力进步的同样证据。

[baɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːrgənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʌtərəns] ,

By arranging the elements of speech according to the physical organs employed in their utterance ,

经过 安排 这 元素 的 演讲 根据 到 这 身体的 器官 受雇 在 他们的 发声 ，

通过根据发音时所使用的生理器官对语音要素进行排列，

[greɪt] [lait] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [ɒn] [ˌetɪ'mɒlədʒi] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɐf'ɪnɪtiz] [hæv; həv] [biːn] [treɪst] ,

great light has been thrown on etymology , and in this way , affinities have been traced ,

伟大的 光 有 到过 抛掷 在 词源 ， 和 在 这 方式 ， 亲和力 有 到过 追踪 ，

词源学研究取得了巨大进展，通过这种方式，人们得以追溯词源之间的亲缘关系。

[fɜːst] [ə'mʌŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] [ə'pærəntli] [ˌʌnkə'nektɪd] .

first among languages , and through them among nations apparently unconnected .

第一的 之中 语言 ， 和 通过 他们 之中 国家 显然 未连接 .

首先是语言之间的联系，并通过语言将看似毫无关联的国家联系起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [saɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ment(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

And as all language consists of signs of our mental operations ,

和 作为 全部 语言 由 的 标志 的 我们的 精神的 运营 ，

而所有语言都由我们心理活动的符号构成，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['græmə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

the general principles of grammar have been sought in the laws of the mind ;

这 一般的 原则 的 语法 有 到过 寻求 在 这 法律 的 这 头脑 ；

人们一直在思维规律中寻找语法的普遍原则；

[waɪl] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [tɜːn] , [hæz; həz] [biːn] ['sʌmtaɪmz] [sək'sesfəli] [ɪnv'əʊkt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðəʊz] [lɔːz] ;

while language in turn , has been sometimes successfully invoked to explain those laws ;

尽管 语言 在 转动 ， 有 到过 有时 成功地 调用 到 解释 那些 法律 ；

而语言本身有时也被成功地用来解释这些规律；

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɪ'lɒlədʒi] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [fə'lɒsəfi] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [i'lu:si,deit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and thus philology and mental philosophy have assisted in elucidating each other .

和 因此 语言学 和 精神的 哲学 有 协助 在 阐明 每个 其他 .

因此，语文学和精神哲学相互促进，共同阐明了彼此。

[ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ([wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

This branch of philosophy (which treats of our

这 分支 的 哲学 (哪个 款待 的 我们的

哲学的这一分支（它研究我们的）

['ment(ə)l]	['fæk(ə)ltɪz]	)	[hæz; həz]	[nɒt]	[ɪn'diːd]	[meɪd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['prəʊgres]	[æz; əz]	['meni]	['ʌðə(r)z]	;
mental	**faculties**	**)**	**has**	**not**	**indeed**	**made**	**as**	**much**	**progress**	**as**	**many**	**others**	**;**
精神的	学院	)	有	不是	的确	制成	作为	很多	进步	作为	许多	其他的	;

心智能力方面的进步确实不如其他许多方面那么显著；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[əd'mit]	[nɒt]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ɒv; əv]	[njuː]	[fækts]	.
for	**it**	**admits**	**not**	**the**	**discovery**	**of**	**new**	**facts**	**.**
为了	它	承认	不是	这	发现	的	新的	事实	.

因为它不允许发现新的事实。

[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	[hæz; həz]	[ðɪs]	[biːn]	['steɪʃənri]	.
But	**neither**	**has**	**this**	**been**	**stationary**	**.**
但	两者都不	有	这	到过	静止的	.

但这种情况也并非一成不变。

[greɪt]	[ɪm'prʊvmənt]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	[ɪn]	['ænəlaɪzɪŋ]	[ɪts]	['kɒmpaʊnd]	[steɪts]	;
Great	**improvements**	**have**	**been**	**made**	**in**	**analyzing**	**its**	**compound**	**states**	**;**
伟大的	改进	有	到过	制成	在	分析	它是	化合物	各州	;

在分析其复合状态方面取得了巨大进步；

[ɪn]	['sepəreɪtɪŋ]	[ɪts]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[dɪ'rɪvətɪv]	['prɒpətiz]	;
in	**separating**	**its**	**original**	**from**	**its**	**derivative**	**properties**	**;**
在	分离	它是	原来的	从	它是	衍生物	特性	;

将原属性与其衍生属性分离；

[ɪn]	['treɪsɪŋ]	['meni]	['siːmɪŋli]	[daɪ'vɜːs]	[ɑːpə'reɪʃnz]	[tuː; tə]	[wʌn]	['sɪmp(ə)l]	['prɪnsəp(ə)l]	.
in	**tracing**	**many**	**seemingly**	**diverse**	**operations**	**to**	**one**	**simple**	**principle**	**.**
在	追踪	许多	似乎	各种各样的	运营	到	一	简单的	原则	.

将许多看似不同的操作追溯到一个简单的原则。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'vɪnst]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪm'pruːvmənt]	,
To	**be**	**convinced**	**of**	**this**	**improvement**	**,**
到	是	确信	的	这	改进	,

要确信这种改进，

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːd]	[ðə; ði]	['θɪəri]	[ɒv; əv]	[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[ɪz]	,
we	**have**	**only**	**to**	**regard**	**the**	**theory**	**of**	**associations**	**as**	**it**	**now**	**is**	**,**
我们	有	仅有的	到	看待	这	理论	的	协会	作为	它	现在	是	,

我们只需按现状看待联想理论即可。

[kəm'peəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[slaɪt]	[ænd; ənd]	[veɪg]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[lɒk]	;
compared	**with**	**the**	**slight**	**and**	**vague**	**notice**	**of**	**it**	**by**	**Locke**	**;**
比较的	和	这	轻微	和	模糊的	注意	的	它	经过	洛克	;

与洛克对此的轻描淡写和含糊其辞的描述相比；

[ɔː(r)]	['ædvɜːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['emɪnənt]	[mæn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['mɒrəlz]	.
or	**advert**	**to**	**the**	**opinions**	**of**	**the**	**same**	**eminent**	**man**	**on**	**the**	**foundation**	**of**	**morals**	**.**
或者	广告	到	这	意见	的	这	相同的	杰出	男人	在	这	基础	的	德	.

或者援引这位杰出人士基于道德的观点。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'pensəti] [ɪn] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [wʌn]

He maintained that there was no original propensity in mankind to approve one

他 维持 那 那里 曾是 不 原来的 倾向 在 人类 到 批准 一

['ækʃ(ə)n] [æz; əz] ['vɜːtʃuəs] ,

action as virtuous ,

行动 作为 有德行的 ，

他认为，人类天生并没有将某种行为视为美德的倾向。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] ['vɪʃəs] ;

and another as vicious ;

和 其他 作为 恶毒 ；

另一个则被描述为恶毒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['præktɪkl] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [ɔː(r)] [kən'demd]

and that there was no practical principle which was approved or condemned

和 那 那里 曾是 不 实际的 原则 哪个 曾是 得到正式认可的 或者 谴责

[baɪ] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

by all nations .

经过 全部 国家 .

而且，没有一项实用原则得到所有国家的认可或谴责。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [dɪ'naɪd] [ðæt] [pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] , [ðə; ði] [strɒgɪst] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] ['bʊzəm] ,

He even denied that parental affection , the strongest feeling in the maternal bosom ,

他 甚至 否认 那 父母 感情 ， 这 最强 感觉 在 这 母体 怀 ，

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

was an original feeling .

曾是 一个 原来的 感觉 .

他甚至否认父母之爱，即母爱中最强烈的情感，是一种原始的情感。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] ['trævələz] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] ,

He refers to the inventions of travellers in support of his theory ,

他 指 到 这 发明 的 旅行者 在 支持 的 他的 理论 ，

他引用旅行者的发明来佐证自己的理论，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kredʒələs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nɒmələs] [fækts] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi]

and was as credulous of the anomalous facts they related , as he

和 曾是 作为 轻信的 的 这 异常的 事实 他们 有关的 ， 作为 他

[wɒz; wəz] ['skeptɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt] [prəu'pensiti] .

was skeptical of innate propensities .

曾是 怀疑论者 的 先天 倾向 .

他对所讲述的异常事实深信不疑，就像他对先天倾向持怀疑态度一样。

[ðʌs] [hiː; hi] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [prəu'fes]

Thus he says : " It is familiar among the Mingrelians , a people professing

因此 他 说道 ： " 它 是 熟悉的 之中 这 明格列里安 ， 一个 人们 声称

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

christianity ,

基督教 ，

因此他说：“这在信奉基督教的明日列人中很常见，

[tuː; tə] ['beri] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] ;

to bury their children alive without scruple ;

到 埋葬 他们的 孩子们 活 没有 顾忌 ；

毫不犹豫地将自己的孩子活埋；

[hiː; hi] [ə'səːts] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəˌbiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [fæt] [ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ;

he asserts that the Caribbees were wont to fat and eat their own children ;

他 断言 那 这 加勒比海 是 惯于 到 胖的 和 吃 他们的 自己的 孩子们 ；

他断言，加勒比人有把自己的孩子养肥并吃掉的习惯；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][pə'ruː] [huː] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['præktɪs] , [juːst] ,
" and that a people of Peru who followed this practice , used ,
" 和 那 一个 人们 的 秘鲁 WHO 随后 这 实践 , 用过的 ,

“而秘鲁的一个民族也遵循这种习俗，并使用了

[wen] [baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][mɔː(r)]
when by the course of nature they no longer had a prospect of more
什么时候 经过 这 课程 的 自然 他们 不 更长 有 一个 前景 的 更多的
['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] ,
children to eat ,
孩子们 到 吃 ,

当自然规律决定了他们不再有更多孩子可供食用时，

" [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['mʌðəz] .
" to kill and eat the mothers .
" 到 杀 和 吃 这 母亲们 .

“杀死并吃掉母亲们。”

" [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [gləʊb] , [ænd; ənd][dʒ'ʌstɐ] [məʊdz]
" A more intimate acquaintance with the people of this globe , and juster modes
" 一个 更多的 亲密的 熟人 和 这 人们 的 这 地球 , 和 贾斯特 模式
[ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
of reasoning ,
的 推理 ,

“与世界各地的人们建立更亲密的联系，以及更公正的推理方式，

[hæv; həv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðiːz] [ɪ'ljʊʒən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
have dissipated these illusions ; and if I mistake not , the laws of the mind
有 消散 这些 幻觉 ; 和 如果 我 错误 不是 , 这 法律 的 这 头脑
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

这些幻觉已经消散；如果我没记错的话，心灵的法则将会……

[ɪn][nəʊ] ['dɪstənt] [deɪ] ,
in no distant day ,
在 不 遥远 天 ,

在不久的将来，

[biː; bi] [treɪst] [wɪð] [æn; ən] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['lɪt(ə)l][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ɪn]
be traced with an accuracy and precision little inferior to those which prevail in
是 追踪 和 一个 准确性 和 精确 小的 下 到 那些 哪个 占上风 在
[məʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] .
most branches of physics .
最多 分支 的 物理 .

其追踪的准确度和精确度几乎不逊于物理学大多数分支领域所达到的水平。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [tuː] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
In the science of political economy too , we see the advance of the light of
在 这 科学 的 政治的 经济 也 , 我们 看 这 进步 的 这 光 的
[fə'lɒsəfi] .
philosophy .
哲学 .

在政治经济学这门科学中，我们也看到了哲学之光的进步。

[ðə; ði]['erə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [diːp] - ['ruːtɪd] ['predʒədɪsɪz] ,
The errors which were the result of general and deep - rooted prejudices ,
这 错误 哪个 是 这 结果 的 一般的 和 深的 - 根 偏见 ,

这些错误是普遍存在的、根深蒂固的偏见造成的。

[hæv; həv]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	['riːz(ə)n]	;
have	**yielded**	**to**	**the**	**force**	**of**	**reason**	**;**
有	产生	到	这	力量	的	原因	;

已经屈服于理性的力量；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	[men]	[naʊ]	[ə'griː]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[səʊ]	[ɪn'dʒʊəriəs]	[tuː; tə]	['næʃ(ə)nəl]
and	**all**	**enlightened**	**men**	**now**	**agree**	**that**	**nothing**	**is**	**so**	**injurious**	**to**	**national**
和	全部	开明	男人	现在	同意	那	没有什么	是	所以	有害的	到	国家的

[prɒ'sperəti]	[æz; əz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ˌregju'leɪʃ(ə)n]	;
prosperity	**as**	**too**	**much**	**regulation**	**;**
繁荣	作为	也	很多	规定	;

所有有识之士现在都一致认为，没有什么比过度管制更不利于国家繁荣了；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪə(r)]	[wɪtʃ]	[mæn'kaɪnd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[ðeə(r)]	[miːnz]	[ɒv; əv]
and	**that**	**the**	**desire**	**which**	**mankind**	**have**	**to**	**increase**	**their**	**means**	**of**
和	那	这	欲望	哪个	人类	有	到	增加	他们的	方法	的

[ɪn'dʒɔɪmənt]	,	['ɒpəreits]	[mɔː(r)]	[ʌn'siːsɪŋli]	,
enjoyment	**,**	**operates**	**more**	**unceasingly**	**,**
享受	,	运作	更多的	不停地	,

人类增加享乐手段的欲望，这种欲望愈发强烈，永无止境。

[ænd; ənd]	[sə'geɪʃəsli]	,	[ænd; ənd]	[ˌbenɪ'fɪʃəli]	,	[ðæn; ðən]	['eni]	[skiːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	,
and	**sagaciously**	**,**	**and**	**beneficially**	**,**	**than**	**any**	**schemes**	**of**	**the**	**government**	**,**
和	睿智地	,	和	有益地	,	比	任何	方案	的	这	政府	,

[haʊ'evə(r)]	['vɪdʒɪlənt]	,	[ɪn'telɪdʒənt]	[ænd; ənd]	[friː]	[frɒm; frəm]	['baɪəs]	;
however	**vigilant**	**,**	**intelligent**	**and**	**free**	**from**	**bias**	**;**
然而	警惕的	,	聪明的	和	自由的	从	偏见	;

而且比政府的任何计划都更明智、更有益，无论政府多么警惕、聪明、公正；

[sɪns]	['gʌvənmənts]	[æt; ət]	[best]	[kæn; kən]	['ɒpəreɪt]	['əʊnli]	[baɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[ruːlz]	,	[wɪtʃ]	['ɪndʒə(r)]	[sʌm; səm]
since	**governments**	**at**	**best**	**can**	**operate**	**only**	**by**	**general**	**rules**	**,**	**which**	**injure**	**some**
自从	政府	在	最好的	能	操作	仅有的	经过	一般的	规则	,	哪个	损伤	一些

[ɪn]	[b'ɛnɪfˌɪtɪŋ]	['ʌðə(r)z]	,
in	**benefiting**	**others**	**,**
在	受益	其他的	,

因为政府充其量只能按照一般规则运作，而这些规则在使一部分人受益的同时会损害一部分人的利益，

—	[waɪl]	[ðə; ði]	[sə'gæsəti]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	,	[wɪð]	[fjuː]	[ɪk'sepʃnz]	,	[dɪ'vaɪzɪz]	[ðə; ði]	[best]	[ruːlz]
—	**while**	**the**	**sagacity**	**of**	**individuals**	**,**	**with**	**few**	**exceptions**	**,**	**devises**	**the**	**best**	**rules**
—	尽管	这	睿智	的	个人	,	和	很少	例外情况	,	装置	这	最好的	规则

[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[keɪs]	.
for	**each**	**particular**	**case**	**.**
为了	每个	特别的	案件	.

——而个人的智慧，除少数例外情况外，能够针对每个具体情况制定最佳规则。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[fə'lɒsəfi]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]	[ðə; ði]	[kə'nekʃn]	[bɪ'twiːn]	[gʊd]
It	**was**	**for**	**philosophy**	**also**	**to**	**discover**	**the**	**connection**	**between**	**good**
它	曾是	为了	哲学	还	到	发现	这	联系	之间	好的

['gʌvənmənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	[prɒ'sperəti]	,
government	**and**	**the**	**national**	**prosperity**	**,**
政府	和	这	国家的	繁荣	,

哲学还有另一个目的，那就是发现良政与国家繁荣之间的联系。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[kə'mjuːnəti]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɪndəstri]	,	[skɪl]	[ænd; ənd]	[θrɪft]	,
and	**that**	**a**	**community**	**will**	**have**	**the**	**most**	**industry**	**,**	**skill**	**and**	**thrift**	**,**
和	那	一个	社区	将要	有	这	最多	行业	,	技能	和	节约	,

一个社区将拥有最勤劳、最熟练、最节俭的品质。

[weə(r)] ['prɒpəti] [ɪz] [best] [prə'tektɪd] — [weə(r)] ['evri] [wʌn] [kæn; kən] ['friːli] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['tælənts]

where property is best protected — where every one can freely exercise his talents

在哪里 财产 是 最好的 受保护 — 在哪里 每一个 一 能 自由 锻炼 他的 天赋

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] ,

or his capital ,

或者 他的 首都 ,

财产得到最佳保护的地方——每个人都可以自由地运用自己的才能或资本的地方，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ðeɪ] [hæv; həv] ['jiːldɪd] .

and securely enjoy the fruits they have yielded .

和 安全地 享受 这 水果 他们 有 产生 .

并安心享受他们所取得的成果。

[fə'lɒsəfi] , [ɔː(r)] [ʌn'predʒədɪst] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsəʊ] [ri'fjuːt, riː-] [æn; ən] ['erə(r)]

Philosophy , or unprejudiced reason , if you prefer it , also refuted an error

哲学 , 或者 不带偏见的 原因 , 如果 你 更喜欢 它 , 还 驳斥 一个 错误

[wʌns] ['prevələnt] , [ðæt] [wʌn] ['kʌntri] ,

once prevalent , that one country ,

一次 流行 , 那 一 国家 ,

哲学，或者如果你愿意的话，也可以称之为不带偏见的理性，也驳斥了一种曾经盛行的错误观念，即某个国家……

[ɔː(r)] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ə'nʌðərz] ['welfeə(r)] ;

or one part of a country , was injured by another's welfare ;

或者 一 部分 的 一个 国家 , 曾是 受伤 经过 另一个的 福利 ;

或者一个国家的一部分因另一部分的福祉而受到损害；

[ænd; ənd] [pruːvd] [bəʊθ] [baɪ] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] ['evri] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)]

and proved both by reasoning and example , that every accession of wealth or

和 已证实 两个都 经过 推理 和 例子 , 那 每一个 加入 的 财富 或者

[prɒ'sperəti] ,

prosperity ,

繁荣 ,

并通过推理和实例证明，每一次财富或繁荣的积累，

[ɪk'spɪəriənst] [baɪ] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] , ['reidieit] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

experienced by one portion , radiates light and heat to all around it .

经验丰富的 经过 一 部分 , 辐射 光 和 热 到 全部 大约 它 .

一部分所感受到的光和热会向周围辐射。

[ɪf] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ɔː(r)] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] , [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði]

If the progress of philosophy , or human reason , has done so much in the

如果 这 进步 的 哲学 , 或者 人类 原因 , 有 完毕 所以 很多 在 这

['mɒrəl] ['saɪəns] ,

moral sciences ,

道德 科学 ,

如果说哲学或人类理性在道德科学领域取得了如此巨大的成就，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [jet] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

it has done yet more in the physical branches of knowledge for the

它 有 完毕 然而 更多的 在 这 身体的 分支 的 知识 为了 这

[mə'tɪəriəl] [wɜːld] — [mɔː(r)] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ɪz] [mɔː(r)] [wɪ'ðɪn]

material world — more invites our attention and speculation — is more within

材料 世界 — 更多的 邀请 我们的 注意力 和 推测 — 是 更多的 之内

[ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,

the reach of experiment ,

这 抵达 的 实验 ,

它在物质世界的物理知识领域做出了更多贡献——更多内容引起了我们的关注和思考——更多内容在实验的范围内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [də'rekt] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] .

and the benefits it confers are more direct and obvious .

和 这 好处 它 授予 是 更多的 直接的 和 明显的 .

它带来的好处更加直接和明显。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒrən] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːpəs] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ,
It would be foreign to my purpose , if I were competent to the task ,
它 会 是 外国的 到 我的 目的 , 如果 我 是 胜任的 到 这 任务 ,

即使我有能力完成这项任务，它也与我的目标背道而驰。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [pɑːst] [frɒm; frəm][kən'dʒektʃə(r)][tuː; tə] ['sɜːt(ə)nli] —
to mark the steps by which man has passed from conjecture to certainly —
到 标记 这 步骤 经过 哪个 男人 有 通过了 从 推测 到 当然 —
[frɒm; frəm] [ræʃ] [haɪ'pɒθəsɪs] [tuː; tə] ['θɪərɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['kɔːʃəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt]
from rash hypothesis to theories founded on cautious observation and experiment
从 皮疹 假设 到 理论 创立 在 谨慎 观察 和 实验
— [frɒm; frəm][ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] ,
— from inquiries which ,
— 从 查询 哪个 ,

为了记录人类从推测到确定——从草率的假设到基于谨慎观察和实验的理论——从各种探究中，

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [hæd; həd]['əʊnli]['grætɪfaɪd][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [tuː; tə] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt]
if successful , had only gratified curiosity , to discoveries and improvements
如果 成功的 , 有 仅有的 满意 好奇心 , 到 发现 和 改进
[ɪ'miːdiətli] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
immediately conducive to the benefits of society .
立即地 有利的 到 这 好处 的 社会 .

如果成功，也只是满足了好奇心，而没有带来直接有利于社会的发现和改进。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
To enable us to appreciate the advance of science ,
到 使能够 我们 到 欣赏 这 进步 的 科学 ,

为了使我们能够欣赏科学的进步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][mæn] [naʊ] [ɪz] ,
it is sufficient for us to look at what the condition of man now is ,
它 是 充足的 为了 我们 到 看 在 什么 这 状况 的 男人 现在 是 ,

我们只需看看人类现在的状况就足够了。

[kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
compared with what it was .
比较的 和 什么 它 曾是 .

与它原本的样子相比。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n][wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [aɪz] , [wiː; wi][bɪ'həʊld][sʌm; səm] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][maɪnd]
In whatever direction we turn our eyes , we behold some triumph of mind
在 任何 方向 我们 转动 我们的 眼睛 , 我们 看哪 一些 胜利 的 头脑
['əʊvə(r)]['mætə(r)] .
over matter .
超过 事情 .

无论我们把目光投向哪个方向，都能看到精神战胜物质的奇迹。

[wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [gʌn] ,
We cannot see a ship , a book , a gun ,
我们 不能 看 一个 船 , 一个 书 , 一个 枪 ,

我们看不到船、书、枪。

[ə; eɪ] [wɒtʃ] — ['skeəsli] [ðə; ði] ['kɒmənəst] ['ɪmplɪment] [ɔː(r)][juː'tens(ə)l] — [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [meɪd]
a watch — scarcely the commonest implement or utensil — without being made
一个 手表 — 几乎 这 最常见的 实施 或者 用具 — 没有 存在 制成
['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ə'tʃiːvd] [baɪ]['hjuːmən] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt] ,
sensible of the wonders achieved by human science and art ,
明智的 的 这 奇迹 已达成 经过 人类 科学 和 艺术 ,

一块手表——尽管它并非最常见的工具或器皿——却未能让人感受到人类科学和艺术所取得的奇迹。

— [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz][ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd]
— the result of the combined efforts of a thousand minds and ten thousand
— 这 结果 的 这 合并 努力 的 一个 千 思想 和 十 千
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

这是千人智慧和万双手共同努力的成果。

[ɪm'bɒdid] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [hæz; həz] ['ædɪd] [ɪn'kælkjələbli] [tuː; tə] [mænz] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]
embodied in a form that has added incalculably to man's power and enjoyment
具身化的 在 一个 形式 那 有 额外 无法估量 到 男人的 力量 和 享受
.
.
.

它以一种形式体现出来，极大地增强了人类的力量和乐趣。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['seprətli] ,
If we take the departments of knowledge separately ,
如果 我们 拿 这 部门 的 知识 分别地 ,

如果我们把各个知识部门分开来看，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['leɪbə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [klaɪmd] ,
we are filled with admiration at the labor by which it has climbed ,
我们 是 已填 和 钦佩 在 这 劳动 经过 哪个 它 有 攀登 ,

我们对它攀登到如今的高度所付出的辛勤努力充满钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'teɪnd] .
and the elevation it has attained .
和 这 海拔 它 有 已达到 .

以及它所达到的高度。

[ə'strɒnəmi] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ænd; ənd] [muːnz]
Astronomy , not content with teaching us the motions of the planets and moons
天文学 , 不是 内容 和 教学 我们 这 运动 的 这 行星 和 月亮
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] ,
of our system ,
的 我们的 系统 ,

天文学并不满足于仅仅告诉我们太阳系中行星和卫星的运动，

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] ,
and by them ,
和 经过 他们 ,

并且通过他们，

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] ['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi]
enabling us to traverse the pathless ocean with the certainty with which we
使能 我们 到 横穿 这 无路 海洋 和 这 肯定 和 哪个 我们
['træv(ə)l][baɪ][lænd] — [ɒv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] — [naʊ] [ˌʌndə'teik]
travel by land — of itself a glorious achievement of science — now undertakes
旅行 经过 土地 — 的 本身 一个 辉煌 成就 的 科学 — 现在 承担
[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['densəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒdɪz] — [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn]
to estimate the weight and density of these bodies — their influence on
到 估计 这 重量 和 密度 的 这些 身体 — 他们的 影响 在
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] — [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [k'ɒmɪts] ,
one another — of the smallest on the largest — the flight of comets ,
一 其他 — 的 这 最小 在 这 最大 — 这 航班 的 彗星 ,

使我们能够像在陆地上旅行一样确定地穿越无路的海洋——这本身就是科学的一项辉煌成就——现在又着手估算这些天体的重量和密度——它们彼此之间的影响——从最小的到最大的——彗星的飞行，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɑːz] [ðəm'selvz] .
and even some of the changes of position in the stars themselves .
和 甚至 一些 的 这 变化 的 位置 在 这 明星 他们自己 .

甚至包括恒星本身的一些位置变化。

['ɒptɪks] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [njuː] [lɔːz] [ɒv; əv] [lait] ,
Optics has taught us new laws of light ,
光学 有 教授 我们 新的 法律 的 光 ,

光学教会了我们新的光定律，

[ænd; ənd][hæz; həz][səb'dʒektɪd][ðə; ði][məʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['ræpɪd] ['bɒdi] [ɪn]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]
and has subjected the most subtle and the most rapid body in nature to
和 有 受 这 最多 微妙的 和 这 最多 迅速的 身体 在 自然 到
['meʒəm(ə)nts] ,
measurements ,
测量 ,

并对自然界中最精妙、最迅捷的物体进行了测量，

[ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz][ðə; ði][grəʊs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
of as much certainty as the gross portions of matter .
的 作为 很多 肯定 作为 这 总的 部分 的 事情 .

其确定性与物质的总体组成部分一样高。

[wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪt] , ['densəti] , ['məuʃənz] , [ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] ,
We now know the weight , density , motions , elasticity of the air we breathe ,
我们 现在 知道 这 重量 , 密度 , 运动 , 弹性 的 这 空气 我们 呼吸 ,

我们现在了解了我们呼吸的空气的重量、密度、运动和弹性，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [saʊnd] — [ɪts] [və'lɒsəti] , [fɔːs] ,
and which encompasses the earth ; the laws of sound — its velocity , force ,
和 哪个 包括 这 地球 ; 这 法律 的 声音 — 它是 速度 , 力量 ,
[ˌriːpə'kʌʃ(ə)n] , ['mjuːzɪk(ə)l] [təʊn] .
repercussion , musical tone .
后果 , 音乐 语气 .

并且涵盖了地球；声音的规律——速度、力量、影响、音调。

[baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , ['mæɡnətɪzəm] , ['ɡælvənɪzəm] ,
By electricity , magnetism , galvanism ,
经过 电 , 磁性 , 电流刺激 ,

通过电、磁、电流

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [njuː] [fl'uːɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt]
are revealed to us new fluids of the existence of which we did not
是 揭晓 到 我们 新的 液体 的 这 存在 的 哪个 我们 做过 不是
['fɔːməli] [driːm] .
formerly dream .
以前 梦 .

向我们揭示了我们以前从未梦想过存在的全新流体。

[ðeə(r)] [lɔːz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ækjərəsi] ,
Their laws have been investigated with all the accuracy ,
他们的 法律 有 到过 调查 和 全部 这 准确性 ,

他们的法律已经过全面、精准的调查。

[ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪərid] ['dɪlɪdʒəns] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ;
acuteness and unwearied diligence which belongs to modern science ;
急性 和 不知疲倦 勤勉 哪个 属于 到 现代的 科学 ;

现代科学所特有的敏锐和孜孜不倦的勤奋；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ɪz] ['evri] [deɪ]
and though this branch of physics is every day
和 尽管 这 分支 的 物理 是 每一个 天

尽管物理学的这一分支每天都在发生

[rɪ'siːvɪŋ] [njuː] [æk'seʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
receiving new accessions , it already forms a copious science of itself .
接收 新的 入藏 , 它 已经 表格 一个 丰富 科学 的 本身 .

随着新成员的加入，它本身已经形成了一套内容丰富的科学体系。

[waɪl] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
While yet in the full career of discovery ,
尽管 然而 在 这 满的 职业 的 发现 ,

虽然尚未完全进入探索生涯，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [pə'sweɪsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊz] [ə'fɪnəti] [ɪf] [nɒt] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [lait] , [hiːt] ,
it affords persuasive evidence of the close affinity if not identity of light , heat ,
它 提供 有说服力的 证据 的 这 关闭 亲和力 如果 不是 身份 的 光 , 热 ,
['mægnətɪzəm] ,
magnetism ,
磁性 ,

它提供了令人信服的证据，证明光、热、磁三者之间存在密切的联系，即便它们并非完全相同。

[ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['gælvənɪzəm] .
electricity and galvanism .
电 和 电流刺激 .

电和电流。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ɪts]
The progress of chemistry , shows us the growth of the human intellect in its
这 进步 的 化学 , 演出 我们 这 生长 的 这 人类 智力 在 它是
['njuːmərəs] ['juːsf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
numerous useful results .
很多的 有用 结果 .

化学的发展，从其众多有用的成果中，展现了人类智力的进步。

[ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] ['əʊvə(r)] [bruːt] ['mætə(r)] ,
In the power it has acquired over brute matter ,
在 这 力量 它 有 获得 超过 蛮力 事情 ,

它所获得的对物质的支配力，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ædɪd] ['ɪnfɪnətli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
it has added infinitely to our means of comfort or enjoyment ,
它 有 额外 无限地 到 我们的 方法 的 舒适 或者 享受 ,

它极大地丰富了我们的舒适和享受方式。

[baɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [aːts] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] , [mə'tælədʒi] , ['daɪɪŋ] , ['bliːtʃɪŋ] , ['tænɪŋ] ,
by improving the useful arts of husbandry , metallurgy , dying , bleaching , tanning ,
经过 改善 这 有用 艺术 的 畜牧业 , 冶金 , 垂死 , 漂 , 晒黑 ,
['bruːɪŋ] [ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] .
brewing and medicine .
酿造 和 药品 .

通过改进畜牧业、冶金业、染色业、漂白业、制革业、酿造业和医药等实用技艺。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] ; [bʌt; bət]
Some of these improvements have , indeed , been the effect of accident ; but
一些 的 这些 改进 有 , 的确 , 到过 这 影响 的 事故 ; 但
['meni] ,
many ,
许多 ,

这些改进中有些确实是偶然的结果；但很多改进，

[neɪ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['hjuːmən][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]

nay the most of them , have been the result of human inquiry and

不 这 最多 的 他们 , 有 到过 这 结果 的 人类 询问 和

[sə'gæsəti] .

sagacity .

睿智 .

事实上，它们中的绝大多数都是人类探索和智慧的成果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['θɪəri] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

And the atomic theory , which gives us an insight into some of the

和 这 原子 理论 , 哪个 给予 我们 一个 洞察力 进入 一些 的 这

['praɪməri] [lɔːz] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,

primary laws of matter ,

基本的 法律 的 事情 ,

原子理论让我们得以深入了解物质的一些基本规律，

[ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [dɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

is a pure deduction of reason .

是 一个 纯的 扣除 的 原因 .

这是纯粹的理性推演。

[baɪ] ['kemɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri] , ['juːsf(ə)l] ['prəʊsesɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [rɪ'kwaɪəd] [mʌnθs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [j'iəz] ,

By chemical discoveries , useful processes which once required months , or even years ,

经过 化学 发现 , 有用 流程 哪个 一次 必需的 几个月 , 或者 甚至 年 ,

通过化学发现，以前需要数月甚至数年才能完成的有用工艺，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

are now effected in a few days .

是 现在 受影响 在 一个 很少 天 .

现在这些影响将在几天内显现。

[ðə; ði] ['kemɪst] [hæz; həz] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] ['seprət] [wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['prɒpətiz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

The chemist has found means to separate one of several properties from a

这 化学家 有 成立 方法 到 分离 一 的 一些 特性 从 一个

[drʌg] ,

drug ,

药品 ,

这位化学家找到了从药物中分离出几种特性之一的方法。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [mə'dɪsɪnl] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] [kəm'baɪnd]

so that its medicinal effect may be undiminished and unaffected by other combined

所以 那 它是 药用 影响 可能 是 未减损 和 不受影响 经过 其他 合并

['prɒpətiz] [ə'rɪdʒənəli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

properties originally with it .

特性 起初 和 它 .

这样，它的药效就不会因原本与其他成分的结合而减弱或受到影响。

[laɪt] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['sʌbstənsɪz] [ɒv; əv][wæks] ,

Light , which formerly was furnished only by the valuable substances of wax ,

光 , 哪个 以前 曾是 提供 仅有的 经过 这 有价值的 物质 的 蜡 ,

['tæləʊ] , [ˌspɜːmə'siːtɪ; -'setɪ][ɔː(r)][ɔɪl] ,

tallow , spermaceti or oil ,

脂 , 鲸蜡 或者 油 ,

过去，照明只能依靠蜡、牛油、鲸蜡或油脂等珍贵物质提供。

[hæz; həz] [biːn] [sə'plaɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] ['kwɒləti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ænd; ənd][məʊst]

has been supplied of a better quality , from the cheapest and most

有 到过 供应 的 一个 更好的 质量 , 从 这 最便宜 和 最多

[ə'bʌndənt] ['ɒbdʒɪkts][ɪn]['neɪtʃə(r)] ;

abundant objects in nature ;

丰富 对象 在 自然 ;

已经用自然界中最便宜、最丰富的材料，制成了质量更好的产品；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'kɜːsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['splendɪd] ['retɪnjuː]
and these improvements are but the precursors of the more splendid retinue
和 这些 改进 是 但 这 前体 的 这 更多的 灿烂 随从
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
which are hereafter destined to make their appearance .
哪个 是 此后 注定 到 制作 他们的 外貌 .

这些改进仅仅是更辉煌的随行人员即将出现的先兆。

[ðɪs] ['saɪəns] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]
This science gives us assurance that all those substances which are most
这 科学 给予 我们 保证 那 全部 那些 物质 哪个 是 最多
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][mæn] ,
indispensable to man ,
必不可少 到 男人 ,

这门科学让我们确信，所有对人类而言最不可或缺的物质，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'peə(r)][ðə; ði] [weɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'siːsɪŋli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [freɪm] ,
because they repair the waste which is unceasingly going on in his bodily frame ,
因为 他们 维修 这 浪费 哪个 是 不停地 去 在 在 他的 身体上的 框架 ,

因为它们可以修复他体内不断发生的废物。

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spɜːst] [ɪn] ['baʊndləs] [prə'fjuːʒn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
are dispersed in boundless profusion throughout the universe ,
是 分散的 在 无边无际 丰富 自始至终 这 宇宙 ,

它们以无穷无尽的丰富形式散布在宇宙各处。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪtʃ] [kən'siːl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌʌnə'sɪstɪd]
but under forms and combinations which conceal them from our unassisted
但 在下面 表格 和 组合 哪个 隐藏 他们 从 我们的 独自一人
['sensɪz] ;
senses ;
感官 ;

但它们以各种形式和组合隐藏起来，使我们无法用肉眼直接感知它们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɑːt] [tuː; tə] ['seprət] [ðəʊz] [wɪtʃ]
and that it may be within the scope of human art to separate those which
和 那 它 可能 是 之内 这 范围 的 人类 艺术 到 分离 那些 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [njuˈtrɪʃəs] ,
are nutritious ,
是 营养丰富的 ,

人类技艺或许能够将那些具有营养价值的物质区分开来。

[ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒkʃəs] [ɔː(r)]
and assimilate with our system , from those that are of a noxious or
和 吸收 和 我们的 系统 , 从 那些 那 是 的 一个 有害的 或者
['njuːtrəl] ['kærəktə(r)] ,
neutral character ,
中性的 特点 ,

并将其与我们的体系相融合，从那些有害或中性的物质中分离出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
and thus to modify the law which has hitherto limited the numbers of
和 因此 到 调整 这 法律 哪个 有 迄今为止 有限的 这 数字 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

从而修改迄今为止限制人类数量的法律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [θɔːt] [wɒt'evə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['sɒljəb(ə)l][kæn; kən]

It is now thought whatever vegetable substances can be made soluble can

它 是 现在 想法 任何 蔬菜 物质 能 是 制成 可溶 能

[biː; bi] [meɪd] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] ,

be made digestible ,

是 制成 可消化 ，

现在人们认为，任何能够溶解的植物性物质都可以被消化吸收。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən] chemist3 [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɜːrt]

in proof of which , a German chemist3 has already succeeded in converting

在 证明 的 哪个 ， 一个 德语 chemist3 有 已经 成功了 在 转换

['lɪgnɪəs] ['sʌbstəns] ['ɪntuː] ['həʊlsəm] ['ælɪmənt] ;

ligneous substances into wholesome aliment ;

木本 物质 进入 健康 食物 ；

证明这一点，一位德国化学家3已经成功地将木质物质转化为有益健康的食物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [ðæt] ['ʃʊgə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kemɪk(ə)l]

and it has long been known that sugar may be made by a similar chemical

和 它 有 长的 到过 已知 那 糖 可能 是 制成 经过 一个 相似的 化学

[kən'vɜːʃ(ə)n] .

conversion .

转换 .

人们早就知道，糖可以通过类似的化学转化制成。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] [ɒv; əv]

What would have been the transmutation for which the alchemist of

什么 会 有 到过 这 嬗变 为了 哪个 这 炼金术士 的

['fɔːmə(r)] [deɪz] [kən'sjuːmd] [səʊ] ['meni] ['æŋkʃəs] [deɪz] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] ,

former days consumed so many anxious days and sleepless nights ,

以前的 天 消耗 所以 许多 焦虑的 天 和 失眠 夜晚 ，

古代炼金术士为之耗费无数个焦虑的日日夜夜的炼金术，究竟是什么呢？

[kəm'peəd] [wɪð] [ðiːz] ?

compared with these ?

比较的 和 这些 ？

与这些相比呢？

[gəʊld] [əʊz] [ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['væljuː][tuː; tə][ɪts] ['skeəsəti] ,

Gold owes its extraordinary value to its scarcity ,

金子 欠款 它是 非凡的 价值 到 它是 缺乏 ，

黄金之所以具有非凡的价值，是因为它的稀缺性。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dept] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['pleʒə(r)] ,

and had the adept succeeded in making it at pleasure ,

和 有 这 熟练 成功了 在 制作 它 在 乐趣 ，

如果这位高手能够随心所欲地做到，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['les(ə)nd] [ɪts]['væljuː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

he would have lessened its value in the same proportion as he increased the

他 会 有 减少 它是 价值 在 这 相同的 部分 作为 他 增加 这

['kwɒntəti] .

quantity .

数量 .

他增加的数量越多，其价值就越低。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] ['kɒpə(r)] ['ɪntuː][gəʊld] ,

If he could have converted copper into gold ,

如果 他 可以 有 转换 铜 进入 金子 ，

如果他能把铜变成金，

[ðə; ði][gəʊld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] ,
the gold would have been worth no more than the copper ,
这 金子 会 有 到过 值得 不 更多的 比 这 铜 ,

黄金的价值不会比铜高多少。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn] .
except for the expense of the transmutation .
除了 为了 这 费用 的 这 嬗变 .

除了转化所需的费用之外。

[ænd; ənd] [ɪf] [səˈsaɪəti][hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtjuːt] [ˌaɪ ˈtiː]
And if society had gained some advantage in being able to substitute it
和 如果 社会 有 获得 一些 优势 在 存在 有能力的 到 代替 它
[fɔː(r); fə(r)][ˈmet(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [rʌst] ,
for metals that are liable to rust ,
为了 金属 那 是 容易 到 锈 ,

如果社会能够用其他材料替代容易生锈的金属，并从中获得某种优势，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv]
yet it would have lost as much by the destruction of its property of
然而 它 会 有 丢失的 作为 很多 经过 这 破坏 的 它是 财产 的
[kənˈteɪnɪŋ] [greɪt] [ˈvæljuː][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌlk] ,
containing great value in a small bulk ,
包含 伟大的 价值 在 一个 小的 大部分 ,

然而，即便它体积小、价值高的特性遭到破坏，它也会遭受同样巨大的损失。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈkɒnsɪkwənt] [ʌnˈfɪtnəs] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
and its consequent unfitness to perform the functions of money .
和 它是 后果 不健康 到 履行 这 函数 的 钱 .

以及由此导致的它不具备货币的功能。

[θriː] [prəˈfesə(r)] [-] [ɒv; əv] [ˈtjuːbɪŋən] .
3 Professor Autenrieth of Tubingen .
3 教授 奥滕里思 的 图宾根 .

3 图宾根的 Autenrieth 教授。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɪmˈprɒbəbl] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsplendɪd] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [meɪ] [ˈnevə(r)]
It is not improbable that some of these splendid visions of science may never
它 是 不是 不太可能 那 一些 的 这些 灿烂 愿景 的 科学 可能 绝不
[biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] :
be realized :
是 已实现 :

这些辉煌的科学愿景中，有些很可能永远无法实现：

[bʌt; bət] [ðen] [ˈʌðə(r)] [dɪsˈkʌvəri] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈiːkwəl][ænd; ənd]
but then other discoveries and improvements may take place of equal and
但 然后 其他 发现 和 改进 可能 拿 地方 的 平等的 和
[ˈgreɪtə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ;
greater importance ;
更大的 重要性 ;

但随后可能会出现其他同样重要甚至更重要的发现和改进；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðəʊz] [həʊps] [biː; bi] [ˈverɪfaɪd] ,
and should those hopes be verified ,
和 应该 那些 希望 是 已验证 ,

如果这些希望得到证实，

[wʊd] [ðeɪ] [ɪɡ'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['ɡreɪtə(r)] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæn; ðən] [hæz; həz] [biːn] ['witnis] [ɪn] ['aʊə(r)]
would they exhibit a greater triumph of art than has been witnessed in our
会 他们 展览 一个 更大的 胜利 的 艺术 比 有 到过 目击者 在 我们的
[deɪ] ?
day ?
天 ?

它们能否展现出比我们这个时代所见证的更大的艺术成就?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [mɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæn; ðən]
they are certainly not more beyond the bounds of seeming probability than
他们 是 当然 不是 更多的 超过 这 界限 的 似乎 可能性 比
[bə'luːn] , [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [belz] ,
balloons , and diving bells ,
气球 , 和 潜水 铃铛 ,

它们当然并不比气球和潜水钟更超出看似合理的范围。

[ænd; ənd] [reɪl] [rəʊdz] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [eɪdʒ] .
and rail roads , would have appeared to a former age .
和 轨 道路 , 会 有 出现 到 一个 以前的 年龄 .

铁路，在过去的时代看来，或许会是这样的景象。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strævəɡənt] ['fænsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] [ɪn'dʌldʒd] [wʊd]
The most extravagant fancy in which the man of science has indulged would
这 最多 靡 想要 在 哪个 这 男人 的 科学 有 沉溺其中 会
['skeəsli] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['wʌndər] [naʊ] [rɔːt] [baɪ] [stiːm] ,
scarcely exceed the wonders now wrought by steam ,
几乎 超过 这 奇迹 现在 锻 经过 蒸汽 ,

科学家最天马行空的幻想，也难以超越蒸汽技术如今创造的奇迹。

['weðə(r)] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mæɡnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
whether we consider the simplicity of the means , or the magnitude of the
无论 我们 考虑 这 简单 的 这 方法 , 或者 这 震级 的 这
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

无论我们考虑的是方法的简便性，还是结果的显著性。

[wen] [ɪn] ['evri] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] ['hiːtɪd] ['wɔːtə(r)] [mæn'kaɪnd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ə; eɪ] ['veɪpə(r)] [ə'raɪz] ,
When in every vessel of heated water mankind had always seen a vapor arise ,
什么时候 在 每一个 血管 的 加热 水 人类 有 总是 已见 一个 汽 出现 ,

人们发现，在所有盛有热水的容器中，总会有水蒸气升腾而起。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [fækt] , ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt]
who could have supposed that in this simple fact , nature had furnished
WHO 可以 有 据称 那 在 这 简单的 事实 , 自然 有 提供
[æn; ən] ['eɪdʒənt] ,
an agent ,
一个 代理人 ,

谁能想到，大自然竟然在这个简单的事实中提供了一个媒介?

[wɪtʃ] [baɪ] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒɪŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mʌltɪplaɪ] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
which by skilfully managing , he could multiply his natural strength a thousand
哪个 经过 巧妙地 管理 , 他 可以 乘 他的 自然的 力量 一个 千
[fəʊld] ,
fold ,
折叠 ,

通过巧妙运用，他可以将自己的自然力量增强一千倍。

[ænd; ənd] [muːv] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ?
and move from place to place with the swiftness of a bird ?
和 移动 从 地方 到 地方 和 这 速度 的 一个 鸟 ?

像鸟儿一样迅速地从一个地方飞到另一个地方?

[baɪ][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veɪpə(r)] ,

By the alternate production and condensation of this vapor ,

经过 这 备用 生产 和 缩合 的 这 汽 ,

通过这种蒸汽的交替产生和冷凝，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kɒmən] ['eɪdʒənts][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

which he is able to do by the very common agents of fire and water ,

哪个 他 是 有能力的 到 做 经过 这 非常 常见的 代理人 的 火 和 水 ,

他能够做到这一点，仅仅是通过火和水这两种非常常见的媒介。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['pɒndərəs] ['mɪnərəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv]

he is able to extract the ponderous minerals from the bowels of

他 是 有能力的 到 提炼 这 沉重的 矿物 从 这 肠道 的

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the earth ,

这 地球 ,

他能够从地底深处提取出沉重的矿物。

['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['priːviəsli] [dreɪn] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

having made it previously drain off the water which put them out of his reach .

拥有 制成 它 之前 流走 离开 这 水 哪个 放 他们 出去 的 他的 抵达 .

他之前已经把水排干，使它们超出了他的控制范围。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)][hiː; hi] ['fæʃnz] [ðə; ði]['met(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] , ['ɪntuː][bɑːrz] , [ɔː(r)] [ʃiːts] ,

By the same power he fashions the metal he has made , into bars , or sheets ,

经过 这 相同的 力量 他 时尚 这 金属 他 有 制成 , 进入 酒吧 , 或者 纸张 ,

他运用同样的魔力，将他所制造的金属锻造成条状或片状。

[ɔː(r)] [rɒdz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [p'ɜːpəsɪz] .

or rods , according to his various purposes .

或者 杆 , 根据 到 他的 各种各样的 目的 .

或者根据他的不同用途，使用棍棒。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pəf'ɔːmz] [ɔːl] [ðəʊz] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ['ækʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]

By it he performs all those operations which require incessant action as well as

经过 它 他 表演 全部 那些 运营 哪个 要求 不停歇 行动 作为 出色地 作为

[ˌpriːtə'hjuːmən] [streŋθ] ;

preterhuman strength ;

超人类 力量 ;

他利用它进行所有需要持续行动和超人力量的操作；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][spɪn][ænd; ənd] [wiːv] , [tuː; tə] [sɔː] [ænd; ənd][bɔː(r)][ænd; ənd] [pleɪn]

and thus it is made to spin and weave , to saw and bore and plane

和 因此 它 是 制成 到 旋转 和 编织 , 到 锯 和 钻孔 和 飞机

.

.

.

因此，它被用来纺纱、织布、锯木、钻孔和刨削。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][graind][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] , [kʌts] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪz] ['mɑːb(ə)l] , [prɪnts] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

By this he grinds his flour , cuts and polishes marble , prints newspapers ,

经过 这 他 研磨 他的 面粉 , 削减 和 抛光 大理石 , 印刷 报纸 ,

他用它磨面粉、切割和打磨大理石、印刷报纸。

[ænd; ənd] ['trænsfɜːr] [bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɒdətiz] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [baɪ]

and transfers both himself and his commodities from place to place , by

和 转账 两个都 他自己 和 他的 商品 从 地方 到 地方 , 经过

[lænd][ɔː(r)][baɪ]['wɔːtə(r)] ,

land or by water ,

土地 或者 经过 水 ,

并通过陆路或水路将自己和货物从一个地方运送到另一个地方。

[wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪɡ'zɪstɪd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːstən]
with a rapidity which had existed only in the creations of an eastern
和 一个 快速 哪个 有 存在 仅有的 在 这 作品 的 一个 东
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;

这种速度，只存在于东方人的想象之中；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nəʊ] [les] ['ædmərəb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [fə'tiːɡ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði]
and what is no less admirable , with a diminution of fatigue equal to the
和 什么 是 不 较少的 令人钦佩的 , 和 一个 减少 的 疲劳 平等的 到 这
[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [spiːd] .
increase of speed .
增加 的 速度 .

更令人称道的是，速度提高的同时，疲劳感也相应降低。

[ðə; ði] ['kɪndrəd] ['saɪəns] [ɒv; əv] [dʒi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'rælədʒi] [hæv; həv] [ˌʌndə'ɡɒn] [ðə; ði] [seɪm]
The kindred sciences of geology and mineralogy have undergone the same
这 亲属 科学 的 地质学 和 矿物学 有 经历 这 相同的
[ɪm'prʊvmənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kemɪstri] .
improvements as that of chemistry .
改进 作为 那 的 化学 .

地质学和矿物学这两门相关学科也经历了与化学相同的进步。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] , ['faʊndɪd] [ɒn] ['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
And by a course of inductive reasoning , founded on careful observation ,
和 经过 一个 课程 的 归纳法 推理 , 创立 在 小心 观察 ,

通过一系列基于仔细观察的归纳推理，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [krʌst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɜːθ] ,
the changes which the outer crust of our earth ,
这 变化 哪个 这 外 地壳 的 我们的 地球 ,

地球外壳的变化，

[tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [kəm'pærətɪv] [ɪk'stent] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv]
to the small comparative extent that we are able to penetrate it , have
到 这 小的 比较 程度 那 我们 是 有能力的 到 穿透 它 , 有
[biːn] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ʃəʊn] ,
been most satisfactorily shown ,
到过 最多 令人满意地 所示 ,

在我们能够深入了解的有限范围内，已经得到了非常令人满意的证明；

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['kemɪk(ə)l] [ɔː(r)] [mə'kænɪkl] ['eɪdʒənts] .
and referred to their several chemical or mechanical agents .
和 指 到 他们的 一些 化学 或者 机械的 代理人 .

并提到了它们的几种化学或机械作用剂。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['deɪtə] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
It has also afforded data from which important facts in the history of
它 有 还 提供 数据 从 哪个 重要的 事实 在 这 历史 的
['ɔːɡənaɪzd] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [biːn] [di'djuːst] ,
organized beings have been deduced ,
组织 生物 有 到过 推断 ,

它还提供了数据，从中可以推断出有组织生物历史上的一些重要事实。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ʃed] [ə; eɪ] [lait] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
and thus it has shed a light on a branch of knowledge from which
和 因此 它 有 棚 一个 光 在 一个 分支 的 知识 从 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [məʊst] [rɪ'məʊt] .
it seemed most remote .
它 似乎 最多 偏僻的 .

因此，它照亮了原本看似与它最遥远的知识领域。

[ðə; ði]	['nəʊʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wʌns]	[prɪ'veɪld]	,	[ðæt]	[nəʊ]	['spiːʃiːz]
The	**notion**	**which**	**once**	**prevailed**	**,**	**that**	**no**	**species**
这	概念	哪个	一次	最终获胜	，	那	不	物种

曾经盛行的观点是，没有任何物种

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**411**	**]**
[	p	.	-	]

[第 411 页]

[ɒv; əv]	['ænɪmlz]	[ɪz]	[ɪk'stɪŋkt]	,	[hæz; həz]	[biːn]		[dis'pruːv]	;
of	**animals**	**is**	**extinct**	**,**	**has**	**been**	**incontestibly**	**disproved**	**;**
的	动物	是	灭绝	，	有	到过	无可争议地	已被驳斥	；

动物灭绝的说法已被无可辩驳地推翻；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[ʃəʊn]	[nɒt]	['əʊnli]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['meni]	['spiːʃiːz]	[wɪtʃ]	[nɒt]	['əʊnli]
and	**it**	**has**	**shown**	**not**	**only**	**that**	**there**	**were**	**many**	**species**	**which**	**not**	**only**
和	它	有	所示	不是	仅有的	那	那里	是	许多	物种	哪个	不是	仅有的

[duː; də]	[nɒt]	[naʊ]	[ɪg'zɪst]	,
do	**not**	**now**	**exist**	**,**
做	不是	现在	存在	，

这不仅表明曾经存在许多现在已经不存在的物种，

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[səb'sɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
but	**which**	**could**	**not**	**subsist**	**in**	**the**	**present**	**state**	**of**	**the**	**world**	**.**
但	哪个	可以	不是	生存	在	这	展示	状态	的	这	世界	。

但这在当今世界是无法生存的。

[weə(r)]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[fækts]	[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	[dɪ'skʌvəd]	[baɪ]	['hjuːmən]	['riːz(ə)n]	,
Where	**important**	**facts**	**have**	**not**	**been**	**discovered**	**by**	**human**	**reason**	**,**
在哪里	重要的	事实	有	不是	到过	发现	经过	人类	原因	，

当一些重要事实尚未被人类理性发现时，

[wiː; wi]	[siː]	[ɪts]	['paʊə(r)]	[ig'zəːtid]	[ɪn]	['prɑːfɪtɪŋ]	[baɪ]	[ðəʊz]	[wɪtʃ]	['æksɪdənt]	[hæz; həz]	[sə'dʒestid]	;
we	**see**	**its**	**power**	**exerted**	**in**	**profiting**	**by**	**those**	**which**	**accident**	**has**	**suggested**	**;**
我们	看	它是	力量	施加	在	获利	经过	那些	哪个	事故	有	建议	；

我们看到，它的力量体现在那些因偶然事件而获利的人身上；

[æz; əz]	[ɪn]	-	[dɪ'skʌvəri]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	-	[ɪn]	[ˌkrɪstə'lɒgrəfi]	,	[ɒv; əv]	[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]
as	**in**	**Galvani's**	**discovery**	**and**	**that**	**of**	**Haüy**	**in**	**crystallography**	**,**	**of**	**vaccination**
作为	在	-	发现	和	那	的	-	在	晶体学	，	的	疫苗接种

[ænd; ənd]	['meni]	['ʌðə(r)z]	.
and	**many**	**others**	**.**
和	许多	其他的	。

就像伽伐尼和阿羽在晶体学上的发现，以及疫苗接种等等。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['nɒlɪdʒ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[wʌn]	[wɪtʃ]	['suːnə(r)]	['eksəd]
Of	**all**	**the**	**branches**	**of**	**human**	**knowledge**	**there**	**is**	**no**	**one**	**which**	**sooner**	**exercised**
的	全部	这	分支	的	人类	知识	那里	是	不	一	哪个	很快	锻炼

[ðə; ði]	[ˌʌndə'stændiŋ]	[ɒv; əv]	[men]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['medsn; 'medɪsn]	,
the	**understandings**	**of**	**men**	**than**	**that**	**of**	**medicine**	**,**
这	理解	的	男人	比	那	的	药品	，

在人类所有知识分支中，没有哪个分支比医学更早地锻炼了人们的理解力。

[fɜːst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['præktɪkl]	[ɑːt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['saɪəns]	,
first	**as**	**a**	**practical**	**art**	**,**	**and**	**then**	**as**	**a**	**science**	**,**
第一的	作为	一个	实际的	艺术	，	和	然后	作为	一个	科学	，

首先是作为一门实用技艺，然后是作为一门科学。

[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪm'peld]	[baɪ]	[strɒŋgə(r)]	['məʊtɪvz]	;
as	**there**	**is**	**none**	**to**	**which**	**he**	**is**	**impelled**	**by**	**stronger**	**motives**	**;**
作为	那里	是	没有任何	到	哪个	他	是	被迫	经过	更强	动机	；

因为没有其他更强烈的动机驱使他去做这件事；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [klæn] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and accordingly we find it practised by a separate clan , in some of the
和 因此 我们 寻找 它 已实践 经过 一个 分离 氏族 ， 在 一些 的 这
['ruːdɪst] ['neɪʃnz] .
rudest nations .
最粗鲁 国家 .

因此，我们发现一些最原始的民族中，某个独立的氏族也实行这种习俗。

[jet] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd]
Yet long and diligently as it has been cultivated , it has made
然而 长的 和 勤勉地 作为 它 有 到过 栽培 ， 它 有 制成
[prə'dɪdʒəs] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
prodigious advances of late years ,
惊人 进展 的 晚的 年 ，

然而，经过长期的精心培育，近年来它取得了巨大的进步。

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [hæz; həz][hɪə(r)] [tuː] [ə'tʃiːvd] [ɪts] [ə'kʌstəmd] ['traɪʌmfs] .
and human reason has here too achieved its accustomed triumphs .
和 人类 原因 有 这里 也 已达成 它是 习惯 胜利 .

人类理性在这里也取得了惯常的胜利。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] [brɑːntʃ] [dɪ'ziːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] ['evri] [deɪ] , ['ɒf(ə)n] [tuː] [baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
In the surgical branch diseases are cured every day , often too by young and
在 这 外科 分支 疾病 是 治愈 每一个 天 ， 经常 也 经过 年轻的 和
[ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['ɒpəreɪtə(r)s] ,
inexperienced operators ,
缺乏经验 运营商 ，

外科领域每天都有疾病被治愈，而且往往是由年轻、经验不足的医生完成的。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [diːmd] [ɪ'medɪkəbəl] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .
that were once deemed immedicable , and often proved fatal .
那 是 一次 被认为 无法补救的 ， 和 经常 已证实 致命的 .

这些疾病曾被认为无法治愈，而且往往是致命的。

[ðə; ði] [mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pruːvd] [bəuθ] [baɪ] ['hæpi] ['æksɪdənts] ,
The materia medica has been improved both by happy accidents ,
这 物质 医学 有 到过 改进 两个都 经过 快乐的 事故 ，

药物学的改进既得益于一些偶然的巧合，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] , ['trʌstɪŋ] ['əʊnli]
and the scientific labors of the chemist — and the science , trusting only
和 这 科学 劳动 的 这 化学家 — 和 这 科学 ， 信任 仅有的
[tuː; tə] ['kɔːʃəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] ,
to cautious observation and experiment ,
到 谨慎 观察 和 实验 ，

以及化学家的科学劳动——以及科学本身，它只依赖于谨慎的观察和实验，

[hæz; həz] ['prɑfɪtid] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]
has profited as much by what it has rejected from the catalogue of
有 获利 作为 很多 经过 什么 它 有 拒绝 从 这 目录 的
['sænətɪv] ['remədiz] ,
sanative remedies ,
治疗 补救措施 ，

它从被排除在治疗方案之外的疗法中也获得了同样多的利益。

[æz; əz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ædɪd] .
as what it has added .
作为 什么 它 有 额外 .

以及它所添加的东西。

['riːz(ə)n] [hæz; həz][hɪə(r)]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][blaɪnd] [krɪ'djuːləti] ,
Reason has here taken the place of superstition and blind credulity ,
原因 有 这里 已采取 这 地方 的 迷信 和 瞎的 轻信 ,

理性取代了迷信和盲目轻信。

[ænd; ənd] [fjuː] [prɪ'skrɪpʃən] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [meɪd] [ɒn] ['pjʊəli] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [graʊndz] .
and few prescriptions are now made on purely empirical grounds .
和 很少 处方 是 现在 制成 在 纯粹 经验 理由 .

现在很少有处方是完全基于经验依据制定的。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
We have the most conclusive evidence of the advance of the medical science ,
我们 有 这 最多 确凿 证据 的 这 进步 的 这 医疗的 科学 ,

我们拥有医学科学进步的最确凿证据，

[ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][laɪf] [naʊ] , [kəm'peəd] [wɪð] ['fɔːmə(r)][pɪərɪədz] .
in the greater average length of life now , compared with former periods .
在 这 更大的 平均的 长度 的 生活 现在 , 比较的 和 以前的 时期 .

与以往相比，现在的平均寿命更长了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn'kriːst] [ɪn] - [j'iəz] [frɒm; frəm][wʌn][ɪn] - [tuː; tə][wʌn][ɪn] - .
It has in England increased in 31 years from 1 in 33 to 1 in 58 .
它 有 在 英格兰 增加 在 - 年 从 1 在 - 到 1 在 - .

在英国，31 年来，这一比例从 1/33 增加到 1/58。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪn'kriːs] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
A similar increase has been found to have taken place in every nation of
一个 相似的 增加 有 到过 成立 到 有 已采取 地方 在 每一个 国家 的
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

欧洲各国都出现了类似的增长。

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] ,
In Great Britain , France and Germany ,
在 伟大的 英国 , 法国 和 德国 ,

在英国、法国和德国，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'kriːs] [hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm][wʌn][ɪn] - [tuː; tə][wʌn][ɪn] - [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː]
the average increase has been from 1 in 30 to 1 in 38 in less than two
这 平均的 增加 有 到过 从 1 在 - 到 1 在 - 在 较少的 比 二
[ˌdʒenə'reɪʃnz] .
generations .
几代人 .

不到两代人的时间，平均增长率就从 1/30 提高到了 1/38。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmiːlɪə'reɪʃən] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒrəl]
And if a part of this melioration may be attributed to the moral
和 如果 一个 部分 的 这 改善 可能 是 归因于 到 这 道德
[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [men] ,
improvement of men ,
改进 的 男人 ,

如果这种改善的一部分可以归因于人类道德的提高，

[tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] , [ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv]
to the greater wealth and comfort of a greater number , the diminution of
到 这 更大的 财富 和 舒适 的 一个 更大的 数字 , 这 减少 的
[ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vaɪsɪz] ,
intemperance and other vices ,
放纵 和 其他 恶习 ,

为了使更多人享有更大的财富和舒适，减少酗酒和其他恶习，

[ə; eɪ] [pɑːt] ['ɔːlsəʊ] [siːm] ['feəli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ;
a part also seems fairly attributable to the medical science ;
一个 部分 还 似乎 相当 可归因的 到 这 医疗的 科学 ;

其中一部分似乎也与医学科学密切相关；

[bʌt; bət] [ɪn] ['aɪðə(r)] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'test] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .
but in either way it attests the progress of reason and philosophy .
但 在 任何一个 方式 它 证明 这 进步 的 原因 和 哲学 .

但无论如何，这都证明了理性与哲学的进步。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['eksəsaɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['fæk(ə)lti] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
The progress of those sciences which exercise no other faculty but the reason ,
这 进步 的 那些 科学 哪个 锻炼 不 其他 学院 但 这 原因 ,

那些除了理性之外不运用其他任何能力的科学的进步，

['ɔːlsəʊ] [ə'test] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fæk(ə)ltɪz] .
also attest the increase and vigor of the human faculties .
还 证明 这 增加 和 活力 的 这 人类 学院 .

也证明了人类各项机能的增强和活力。

['ældʒɪbrə] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [eɪdʒ] ,
Algebra is not only more generally cultivated than in a former age ,
代数 是 不是 仅有的 更多的 一般来说 栽培 比 在 一个 以前的 年龄 ,

代数学不仅比以往时代更普及，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['regjələ(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [ðæt]
but it is now applied to every species of regular form and motion that
但 它 是 现在 应用 到 每一个 物种 的 常规的 形式 和 运动 那
['mætə(r)] [kæn; kən] [ə'sjuːm] ,
matter can assume ,
事情 能 认为 ,

但现在它适用于物质可以呈现的每一种规则形状和运动。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðʌs] [riːtʃt] [kən'kluːʒənz] [wɪtʃ] [siːmd] [ˌʌnə'teɪnəbl] [baɪ] ['hjuːmən] [skɪl] ;
and has thus reached conclusions which seemed unattainable by human skill ;
和 有 因此 达到 结论 哪个 似乎 高不可攀 经过 人类 技能 ;

因此，他得出了人类技能似乎无法达到的结论；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kælkjələs] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['redɪli] [pəf'ɔːmz] , [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
and the calculus which one generation readily performs , was scarcely intelligible
和 这 结石 哪个 一 一代 容易 表演 , 曾是 几乎 可理解的
[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-] [ˌaɪ 'tiː] .
to that which preceded it .
到 那 哪个 之前 它 .

一代人能够轻松进行的计算，对于上一代人来说却几乎难以理解。

['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] [məʊst] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [kən'sɜːnz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
Even our most familiar and household concerns show the increased influence of
甚至 我们的 最多 熟悉的 和 家庭 担忧 展示 这 增加 影响 的
['riːz(ə)n] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] .
reason over our actions .
原因 超过 我们的 行动 .

即使是我们最熟悉、最日常的事情，也体现出理性对我们的行为的影响越来越大。

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['seksɪz] [ɪz] [mɔː(r)] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] ,
The dress of both sexes is more conformable to nature than formerly ,
这 裙子 的 两个都 性别 是 更多的 符合 到 自然 比 以前 ,

男女的着装都比以前更加符合自然规律。

[ænd; ənd] [les] ['baɪəst] [baɪ] [kə'priːs] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] [ɔː(r)] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [fɔːmz] .
and less biassed by caprice and arbitrary or accidental forms .
和 较少的 有偏见的 经过 任性 和 随意的 或者 偶然 表格 .

受一时兴起和任意或偶然形式的影响较小。

[ai] [niːd] ['əʊnli] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [pruːf] , [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][heə(r)]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['bʌklz] ,
I need only , by way of proof , refer to hair powder and buckles ,
我 需要 仅有的 , 经过 方式 的 证明 , 参考 到 头发 粉末 和 扣环 ,

作为证明，我只需提及发粉和皮带扣即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪt] ['lɪgətʃəz] [wɪtʃ] [wʌns] [baʊnd] ['aʊə(r)] [lɪmz] [ɔː(r)] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət][baɪnd][ðem; ðəm]
and the tight ligatures which once bound our limbs or bodies , but bind them
和 这 紧的 连字 哪个 一次 边界 我们的 四肢 或者 身体 , 但 绑定 他们
[nəʊ][lɒŋgə(r)] .
no longer .
不 更长 .

曾经束缚我们四肢或身体的紧紧绳索，如今已不再束缚我们。

[fɔːmz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd] [ɔː(r)] [ə'brɪdʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] [kən'viːniəns] —
Forms have been discarded or abridged and made subservient to convenience —
表格 有 到过 丢弃 或者 简略 和 制成 顺从的 到 方便 —
['aʊə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,
our modes of eating ,
我们的 模式 的 吃 ,

形式已被抛弃或简化，并为了方便而改变——我们的饮食方式，

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hæbɪts][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] [pruːv] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ]
drinking and sleeping — all the ordinary habits of social life prove the growing
喝 和 睡眠 — 全部 这 普通的 习惯 的 社会的 生活 证明 这 生长
[ə'sendənsi] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ['əʊvə(r)]['hæbɪt][ænd; ənd] ['predʒədɪs] .
ascendancy of reason over habit and prejudice .
优势 的 原因 超过 习惯 和 偏见 .

饮酒和睡眠——所有这些普通的社会生活习惯都证明了理性正在逐渐战胜习惯和偏见。

[ðəʊ] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [siː] [sʌm; səm] ['retrəgreɪd] [steps] .
Though in all of these we may occasionally see some retrograde steps .
尽管 在 全部 的 这些 我们 可能 偶尔 看 一些 逆行 步骤 .

尽管在所有这些过程中，我们偶尔可能会看到一些倒退的举措。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] , [kəm'peəd] [wɪð] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
The more philosophical spirit of modern , compared with ancient times ,
这 更多的 哲学 精神 的 现代的 , 比较的 和 古老的 时代 ,

与古代相比，现代社会更具哲学精神。

[ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
is illustrated by what was then considered as the seven wonders of the world .
是 插图 经过 什么 曾是 然后 经过考虑的 作为 这 七 奇迹 的 这 世界 .

当时被认为是世界七大奇迹的事物就说明了这一点。

[ðeɪ] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['mægnɪtjuːd] [ɔː(r)] ['kɒstlinəs] — [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
They boasted of magnitude or costliness — of some enormous expenditure of
他们 吹嘘 的 震级 或者 昂贵 — 的 一些 巨大的 支出 的
['hjuːmən]['leɪbə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,
human labor in a pyramid ,
人类 劳动 在 一个 金字塔 ,

他们吹嘘规模之大或造价之高——比如建造金字塔耗费了多少人力物力。

[ə; eɪ]['stætʃuː][ɔː(r)]['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
a statue or temple , which was fitted to make a strong impression on the
一个 雕像 或者 寺庙 , 哪个 曾是 适配 到 制作 一个 强的 印象 在 这
['sensɪz] .
senses .
感官 .

一座雕像或寺庙，其设计旨在给人留下深刻的感官印象。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˈɒbdʒɪkts]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[fɪl]	[menz]	[maɪndz]	[wɪð]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]
But	**what**	**are**	**the**	**objects**	**which**	**now**	**fill**	**men's**	**minds**	**with**	**admiration**	**and**
但	什么	是	这	对象	哪个	现在	充满	男士	思想	和	钦佩	和

[əˈstɒnɪʃmənt]	?
astonishment	**?**
惊讶	?

但是，如今究竟是什么样的事物能够使人们感到钦佩和惊奇呢?

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɑː(r); ə(r)]	[əˈdrest]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[pˈaʊəz]	[ɒv; əv]	[rɪˈflekʃ(ə)n]	—	[greɪt]	[ˈmɒrəl]
They	**are**	**such**	**as**	**are**	**addressed**	**to**	**their**	**powers**	**of**	**reflection**	**—**	**great**	**moral**
他们	是	这样的	作为	是	已解决	到	他们的	权力	的	反射	—	伟大的	道德

[ˈtʃeɪndʒɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[ɔː(r)]	[frentʃ]	[ˌrevəˈlʊʃən]	;
changes	**like**	**the**	**American**	**or**	**French**	**revolutions**	**;**
变化	喜欢	这	美国人	或者	法语	革命	;

它们旨在激发人们的思考能力——例如美国革命或法国革命等伟大的道德变革；

[ðə; ði]	[ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[griːs]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ˈspænɪʃ]	[əˈmerɪkə]	;	[ɔː(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
the	**liberation**	**of**	**Greece**	**or**	**of**	**Spanish**	**America**	**;**	**or**	**if**	**they**	**be**	**of**	**a**
这	解放	的	希腊	或者	的	西班牙语	美国	;	或者	如果	他们	是	的	一个

[ˈfɪzɪk(ə)l]	[ˈkærəktə(r)]	,
physical	**character**	**,**
身体的	特点	,

希腊或西班牙美洲的解放；或者如果它们是物质性质的，

[ðen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[səkˈsesf(ə)l]	[ˈefət]	[ɒv; əv]	[ˈsaɪəns]	[ænd; ənd]	[ɑːt]	[wɪtʃ]	[dəˈrektli]
then	**they**	**are**	**of**	**some**	**successful**	**effort**	**of**	**science**	**and**	**art**	**which**	**directly**
然后	他们	是	的	一些	成功的	努力	的	科学	和	艺术	哪个	直接地

[kənˈdjuːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbenɪfɪt]	[ɒv; əv]	[mænˈkaɪnd]	;
conduces	**to**	**the**	**benefit**	**of**	**mankind**	**;**
促进	到	这	益处	的	人类	;

那么它们就是科学和艺术的某种成功成果，直接造福了人类；

[sʌtʃ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɪnstəns]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[stiːm]	[tuː; tə]	[ˌmænjʊˈfæktʃəz]	[ænd; ənd]
such	**,**	**for**	**instance**	**,**	**as**	**the**	**application**	**of**	**steam**	**to**	**manufactures**	**and**
这样的	,	为了	实例	,	作为	这	应用	的	蒸汽	到	制成品	和

[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n]	—	[ðə; ði]	[njuː]	[jɔːk]	[kəˈnæl]	,
navigation	**—**	**the**	**New**	**York**	**Canal**	**,**
导航	—	这	新的	约克	运河	,

例如，蒸汽动力在制造业和航运业的应用——纽约运河，

[ðə; ði]	[ˈmæntʃestə(r)]	[reɪl]	[rəʊd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[temz]	[ˈtʌn(ə)l]	.
the	**Manchester**	**Rail**	**Road**	**,**	**and**	**the**	**Thames**	**Tunnel**	**.**
这	曼彻斯特	轨	路	,	和	这	泰晤士河	隧道	.

曼彻斯特铁路和泰晤士隧道。

[ðiːz]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðiːz]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[ˈwʌndər]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[deɪ]	.
These	**,**	**and**	**such**	**as**	**these**	**,**	**are**	**the**	**world's**	**wonders**	**in**	**our**	**day**	**.**
这些	,	和	这样的	作为	这些	,	是	这	世界的	奇迹	在	我们的	天	.

这些，以及诸如此类的事物，就是我们这个时代的世界奇观。

[sʌtʃ]	[ðen]	,	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈprezɪdənt]	,
Such	**then**	**,**	**Mr**	**.**	**President**	**,**
这样的	然后	,	先生	.	总统	,

那么，总统先生，就是这样了。

[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈkærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtʃeɪndʒɪz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[mæn]	[hæz; həz]	[rɔːt]	[ɒn]
is	**the**	**character**	**of**	**the**	**changes**	**which**	**the**	**mind**	**of**	**man**	**has**	**wrought**	**on**
是	这	特点	的	这	变化	哪个	这	头脑	的	男人	有	锻	在

[ˈfɪzɪk(ə)l]	[ˈneɪtʃə(r)]	,
physical	**nature**	**,**
身体的	自然	,

是人类思想对自然界所造成的改变的性质。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈdɪʃn] ;
as well as in the improvement of his own condition ;
作为 出色地 作为 在 这 改进 的 他的 自己的 状况 ;

以及他自身状况的改善；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn] [tɜːn] [hæv; həv] [ɪˈfektɪd] [æn; ən] [ɪˈmens] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and these in turn have effected an immense change in the character of his
和 这些 在 转动 有 受影响 一个 巨大 改变 在 这 特点 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

而这些反过来又极大地改变了他的心智性格。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [les] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][mɔː(r)]
He has become less subjected to the dominion of his senses and more
他 有 变得 较少的 受 到 这 统治权 的 他的 感官 和 更多的
[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .
to that of his reason .
到 那 的 他的 原因 .

他越来越少地受感官支配，而更多地受理性支配。

[hiː; hi][ɪz] [ˌnesəˈserəli] [meɪd] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət]
He is necessarily made to perceive an infinite number of new and intricate
他 是 一定 制成 到 感知 一个 无限 数字 的 新的 和 错综复杂
[rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,

他必然要感知到无数新的、错综复杂的关系。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)] [ˈædɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz]
which the progress of knowledge and civilization are ever adding to those
哪个 这 进步 的 知识 和 文明 是 曾经 添加 到 那些
[wɪtʃ] [ˈpriːviəsli] [ɪgˈzɪstɪd] ,
which previously existed ,
哪个 之前 存在 ,

知识和文明的进步不断地在先前存在的事物之上增添新的事物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [ˈfæk(ə)ltɪz] [hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [streŋθ] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈeksəsaɪz]
and his reasoning faculties have acquired strength in proportion to their exercise
和 他的 推理 学院 有 获得 力量 在 部分 到 他们的 锻炼
.
.
.

他的推理能力随着锻炼而增强。

[frɒm; frəm] [pəˈtɪkjələ(r)] [fækts][hiː; hi][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [dɪˈdjʊs] [ˈdʒen(ə)rəl] [lɔːz] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm]
From particular facts he is continually deducing general laws ; and from
从 特别的 事实 他 是 持续 推断 一般的 法律 ; 和 从
[ðəʊz] [ˈdʒen(ə)rəl] [lɔːz] ,
those general laws ,
那些 一般的 法律 ,

他不断地从具体事实中推导出普遍规律；并且从这些普遍规律中，

[lɔːz] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] .
laws still more comprehensive .
法律 仍然 更多的 综合的 .

法律更加全面。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,
The consequence of which is ,
这 结果 的 哪个 是 ,

其结果是：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [dɪ'dʌkʃnz] [ɒv; əv][wʌn][eɪdʒ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [truːðz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
that the elaborate deductions of one age become the obvious truths of that which
那 这 精心制作的 扣除 的 一 年龄 变得 这 明显的 真相 的 那 哪个
[səkˈsiːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
succeeds it ,
成功 它 ,

一个时代的精心推论变成了后世显而易见的真理。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]
and each succeeding generation is more capable of intricate processes of
和 每个 成功 一代 是 更多的 有能力的 的 错综复杂 流程 的
['riːzənɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts] ['priːdəsesə(r)] .
reasoning than its predecessor .
推理 比 它是 前任 .

每一代人都比上一代人更能进行复杂的推理过程。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː] , [æz; əz] ['riːz(ə)n] [ə'kwaiəz] [streŋθ] , [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the same proportion too , as reason acquires strength , the dominion of the
在 这 相同的 部分 也 , 作为 原因 收购 力量 , 这 统治权 的 这
['pæʃ(ə)nz] [bɪ'kʌmz] [wiːkə] .
passions becomes weaker .
激情 变成 较弱 .

同样地，随着理性力量的增强，激情的支配力就会减弱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ʌn'wɜːði] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [les] ['vaɪələnt] [wen]
They are less likely to be excited by unworthy causes , and less violent when
他们 是 较少的 可能 到 是 兴奋的 经过 不配 原因 , 和 较少的 暴力 什么时候
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

他们不太容易被不正当的事业所煽动，即使被煽动，也不会那么暴力。

['riːz(ə)n] ['ɒbviəsli] [tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðəʊz] ['ment(ə)l] [pətəb'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [fɔːls]
Reason obviously tends to prevent those mental perturbations which arise from false
原因 明显地 倾向于 到 防止 那些 精神的 扰动 哪个 出现 从 错误的
[v'juːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
views of things ,
浏览 的 事物 ,

理性显然有助于防止因对事物的错误看法而引起的精神困扰。

[æz; əz][frɒm; frəm] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [raɪt] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [ig,zædʒə'reiʃən] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]
as from mistaken notions of right — from the exaggerations of future
作为 从 错误 概念 的 正确的 — 从 这 夸张 的 未来
[gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd]
good or evil , and
好的 或者 邪恶的 , 和

例如，源于对是非对错的错误观念——源于对未来善恶的夸大，以及

[[piː] . -]
[p . 412]
[p . -]

[第 412 页]

[rɒŋ] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] .
wrong estimates of their probability .
错误的 估算 的 他们的 可能性 .

对他们的概率估计错误。

['meni] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [eɪdʒ][hæz; həz] [diːmd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
Many objects which a more ignorant age has deemed important ,
许多 对象 哪个 一个 更多的 无知 年龄 有 被认为 重要的 ,

许多在愚昧时代被视为重要的物品，

[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[fə'lɒsəfi]	[ig'zibits]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['riːəl]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns]	.
the	**light**	**of**	**philosophy**	**exhibits**	**in**	**their**	**real**	**insignificance**	**.**
这	光	的	哲学	展品	在	他们的	真实的	微不足道	.

哲学的光芒揭示了它们真正的渺小。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðiːz]	[də'rekt]	['kɔːzɪz]	,
And	**in**	**addition**	**to**	**all**	**these**	**direct**	**causes**	**,**
和	在	添加	到	全部	这些	直接的	原因	,

除了以上所有直接原因之外，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[nɒt]	[ɪm'prɒbəbl]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[maɪndz]	['biːɪŋ]	[naʊ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['ɒkjupaɪd]	[ɪn]	['nəʊtɪsɪŋ]	['kɔːzɪz]	[ænd; ənd]	[ɪ'fekts]	,
it	**seems**	**not**	**improbable**	**that**	**our**	**minds**	**being**	**now**	**so**	**much**	**more**	**occupied**	**in**	**noticing**	**causes**	**and**	**effects**	**,**
它	似乎	不是	不太可能	那	我们的	思想	存在	现在	所以	很多	更多的	占领	在	注意到	原因	和	效果	,

鉴于我们现在的注意力更多地集中在观察因果关系上，这似乎并非毫无道理。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[les]	[prəʊn]	[tuː; tə]	[strɒŋ]	[ɪ'moʊʃnz]	,
and	**other**	**important**	**relations**	**,**	**will**	**be**	**less**	**prone**	**to**	**strong**	**emotions**	**,**
和	其他	重要的	关系	,	将要	是	较少的	易于	到	强的	情绪	,

以及其他重要关系，将不太容易受到强烈情绪的影响。

[ɪk'sept]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['sæŋkʃn]	[ɒv; əv]	['riːz(ə)n]	.
except	**so**	**far**	**as**	**they**	**may**	**have**	**the**	**sanction**	**of**	**reason**	**.**
除了	所以	远的	作为	他们	可能	有	这	制裁	的	原因	.

除非他们有合理的理由。

[let]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˌʌndə'stʊd]	[tuː; tə]	['feɪvə(r)]	[ðə; ði]	[driːm]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	,
Let	**me**	**not**	**be**	**understood**	**to**	**favor**	**the**	**dream**	**of**	**some**	**speculatists**	**,**
让	我	不是	是	理解	到	偏爱	这	梦	的	一些	投机者	,

请不要误解我的意思，我并非赞同某些投机者的梦想。

[ðæt]	[fə'lɒsəfi]	[wɪl]	['evə(r)]	[ɪ'rædɪkeɪt]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)nz]	.
that	**philosophy**	**will**	**ever**	**eradicate**	**the**	**passions**	**.**
那	哲学	将要	曾经	根除	这	激情	.

这种哲学将永远消除激情。

[ðɪs]	[rɪ'zʌlt]	[ɪz]	['naɪðə(r)]	['pɒsəb(ə)l]	[nɔː(r)]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	.
This	**result**	**is**	**neither**	**possible**	**nor**	**desirable**	**.**
这	结果	是	两者都不	可能的	也不	理想	.

这个结果既不可能也不可取。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['prɒpə(r)]	[ɪn'dʌldʒəns]	[ðæt]	[kən'sɪsts]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[kɔːld]	['aɪðə(r)]	['hæpinəs]	[ɔː(r)]	['vɜːtʃuː]
It	**is**	**in**	**their**	**proper**	**indulgence**	**that**	**consists**	**all**	**that**	**is**	**called**	**either**	**happiness**	**or**	**virtue**
它	是	在	他们的	恰当的	放纵	那	由	全部	那	是	称为	任何一个	幸福	或者	美德

,
,
,

对他们的适当放纵，就包含了所有所谓的幸福或美德。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[dɪ'zɜːvs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	[kən'sɪdəd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mɒrəl]	[ænd; ənd]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['biːɪŋ]
and	**all**	**that**	**deserves**	**to**	**be**	**so**	**considered**	**by**	**a**	**moral**	**and**	**intellectual**	**being**
和	全部	那	值得	到	是	所以	经过考虑的	经过	一个	道德	和	知识分子	存在

.
.
.

以及所有有道德和有理智的人都应该认真思考的事物。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]
They	**are**
他们	是

他们是

" [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] , [huːz] [wel] - [əˈkɔːd] [straɪf]
" The lights and shades , whose well - accorded strife
" 这 灯 和 色调 , 谁 出色地 - 同意 冲突

“光与影，它们和谐的冲突

[gɪvz] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [laɪf] .
Gives all the strength and color of our life .
给予 全部 这 力量 和 颜色 的 我们的 生活 .

它赋予我们生活所有的力量和色彩。

" [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [ˈæptli] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [ɪmˈpel] [ðə; ði] [ʃɪp]
" The passions have been aptly compared to the winds which impel the ship
" 这 激情 有 到过 恰当地 比较的 到 这 风 哪个 促使 这 船
[ɒn] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,
on the ocean of life ,
在 这 海洋 的 生活 ,

“人们曾恰当地将激情比作推动人生之船在海洋上航行的风。”

[fɔːr] [bʌt; bət] [ˈriːz(ə)n] [pəˈfɔːmz] [ˈhaɪə(r)] [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] [kɑːd] .
4 but reason performs higher functions than " the card .
4 但 原因 表演 更高 函数 比 " 这 卡片 .

4 但理性执行比“卡片”更高的功能。

" [ˌaɪ ˈtiː] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ,
" It sits at the helm ,
" 它 坐着 在 这 舵 ,

它处于中心位置，

[ænd; ənd] [gaɪdz] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] [wen] [ðə; ði] [geɪl] [ɪz] [nɒt] [tuː] [strɒŋ] ,
and guides the course of the bark when the gale is not too strong ,
和 指南 这 课程 的 这 吠 什么时候 这 大风 是 不是 也 强的 ,

当风力不太强时，它能引导树皮的行进方向。

[ænd; ənd] [teɪks] [ɪn] [seɪl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
and takes in sail when it is .
和 需要 在 帆 什么时候 它 是 .

并随时准备扬帆起航。

[fɔːr] [[ɒn] [laɪfs] [vɑːst] [ˈəʊʃ(ə)n] [daɪˈvɜːsli] [wiː; wi] [seɪl] ,
4 [On life's vast ocean diversely we sail ,
4 [在 生活的 广阔的 海洋 多样化 我们 帆 ,

4 [在人生的大海上，我们航行于不同的方向，

[ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [kɑːd] , [bʌt; bət] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [geɪl] .] — [pəʊp] .
Reason the card , but passion is the gale .] — Pope .
原因 这 卡片 , 但 热情 是 这 大风 .] — 教皇 .

理性如牌，激情如风。——教皇

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈsendənsi] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] ,
One of the consequences of this growing ascendancy of reason is ,
一 的 这 结果 的 这 生长 优势 的 原因 是 ,

理性日益占据主导地位的后果之一是：

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [les] [ˌɪnɪˈkwɒləti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] ;
that there will be less inequality in the civil condition of mankind ;
那 那里 将要 是 较少的 不等式 在 这 民用 状况 的 人类 ;

人类社会状况的不平等现象将会减少；

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt]
and happy are they whose political institutions enable them to accommodate
和 快乐的 是 他们 谁 政治的 机构 使能够 他们 到 容纳
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
themselves to the change ,
他们自己 到 这 改变 ，

那些政治制度能够使他们适应变化的国家是幸福的。

[wɪ'ðaʊt] ['ɡəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .
without going through the process of blood and violence .
没有 去 通过 这 过程 的 血 和 暴力 .

无需经历流血和暴力的过程。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , ['riːəl] [ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]
Whatever may be the advantages , real or supposed , of a difference of
任何 可能 是 这 优势 ，真实的 或者 据称 ， 的 一个 不同之处 的
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ，

无论等级差异带来的好处是真实的还是想象的，

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ɪ'ljʊʒən] ,
the institution originated in accident , and is supported by illusions ,
这 机构 起源于 在 事故 ， 和 是 有 经过 幻觉 ，

该制度起源于偶然，并由幻觉支撑。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [tend]
which natural enough in a certain stage of society , the light of philosophy tends
哪个 自然的 足够的 在 一个 肯定 阶段 的 社会 ， 这 光 的 哲学 倾向于
[tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] ;
to dissipate ;
到 消散 ；

在社会发展的某个阶段，哲学的光芒往往会消逝，这很自然；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɡəʊsts] ,
and as ghosts ,
和 作为 鬼魂 ，

以及作为鬼魂，

[witʃiz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
witches and other shadows of the night have vanished at the approaching
女巫 和 其他 阴影 的 这 夜晚 有 消失了 在 这 接近
[dɔːn] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
dawn of reason ,
黎明 的 原因 ，

随着理性黎明的临近，女巫和其他夜之阴影都已消失。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['prəʊɡres] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪl] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [hə'redɪt(ə)ri] [ræŋk] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]
the further progress of day will extinguish hereditary rank , which , when it does not
这 更远 进步 的 天 将要 熄灭 遗传 秩 ， 哪个 ，什么时候 它 做 不是
, [laɪk] [fəʊ] - ['faɪə(r)] ,
, like faux - fire ,
， 喜欢 假的 - 火 ，

随着白昼的进一步流逝，世袭等级终将消亡；而当这种情况没有发生时，世袭等级就像虚假的火焰一样，

[ʃaɪn] [baɪ][ɪts] [əʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɪ'mɪts] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [reɪ] [æt; ət] [best] .
shine by its own corruption , emits an ineffectual ray at best .
闪耀 经过 它是 自己的 腐败 ， 发出 一个 无效 射线 在 最好的 .

它因自身的腐败而闪耀，充其量只能发出微弱的光芒。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] ,
If the preceding views are correct ,
如果 这 前 浏览 是 正确的 ,

如果上述观点正确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi]
it would follow that in our reasonings from the past to the future we
它 会 跟随 那 在 我们的 理由 从 这 过去的 到 这 未来 我们
[mʌst; məst] [teɪk] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktə(r)] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,
must take these changes of the human character into account ,
必须 拿 这些 变化 的 这 人类 特点 进入 帐户 ,

由此可见，我们在从过去推断未来时，必须考虑到人类性格的这些变化。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] ,
and if we do ,
和 如果 我们 做 ,

如果我们这样做的话，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlts] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz]
that they would sometimes lead us to expect different results hereafter from those
那 他们 会 有时 带领 我们 到 预计 不同的 结果 此后 从 那些
[wɪtʃ] ['fɔːməli] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
which formerly took place under similar circumstances .
哪个 以前 采取 地方 在下面 相似的 情况 .

它们有时会让我们预期在类似情况下发生的结果与以前发生的结果有所不同。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] , [hæz; həz] [prə'djuːst] [mʌtʃ]
The failure to make allowance for these changes , has produced much
这 失败 到 制作 津贴 为了 这些 变化 , 有 生产 很多
['graʊndləs] [ˌæprɪ'henʃn] , [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ['kɒnfɪdəns] ,
groundless apprehension , much mistaken confidence ,
无根据的 忧虑 , 很多 错误 信心 ,

未能考虑到这些变化，导致了许多毫无根据的担忧和错误的自信。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [fɔːls] [vætɪsɪ'neɪʃ(ə)n] .
and much false vaticination .
和 很多 错误的 预言 .

以及许多错误的预言。

[ɪn] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl]['prəʊgres][ɒv; əv] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,
In thus speaking of the gradual progress of reason and philosophy ,
在 因此 请讲 的 这 逐渐地 进步 的 原因 和 哲学 ,

如此谈及理性与哲学的逐步发展，

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɪz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .
I do not mean to say that the advancement is uninterrupted .
我 做 不是 意思是 到 说 那 这 进步 是 不间断 .

我并不是说这一进步从未中断过。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[ðəʊ] [ðə; ði] [taɪd] [meɪ] [biː; bi] ['raɪzɪŋ] ,
Though the tide may be rising ,
尽管 这 潮 可能 是 上升 ,

尽管潮水可能正在上涨，

[iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [weɪv] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [riːtʃ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [priːˈsiːd, pri-][ˌaɪ ˈtiː] :
each individual wave does not always reach as far as that which preceded it :
每个 个人 海浪 做 不是 总是 抵达 作为 远的 作为 那 哪个 之前 它 :
[səʊ][mæn] ,
so man ,
所以 男人 ,

每一波浪潮并不总是能像前一波那样传播得那么远：所以，人啊，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒnwəd] [ˈprəʊgres] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
in his onward progress to a higher state of existence ,
在 他的 向前 进步 到 一个 更高 状态 的 存在 ,

在他不断迈向更高存在状态的过程中，

[dʌz] [əˈkeɪʒnəli] [meɪk] [əˈbliːk] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈretrəgreɪd] [steps] .
does occasionally make oblique and even retrograde steps .
做 偶尔 制作 斜 和 甚至 逆行 步骤 .

偶尔会采取斜行甚至逆行的步伐。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpredʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [dɪsˈlɒdʒd] [frɒm; frəm]
By the influence of those prejudices which have not yet been dislodged from
经过 这 影响 的 那些 偏见 哪个 有 不是 然而 到过 脱落 从
[ðeə(r)] [strɒŋ] [həʊldz] — [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpæʃ(ə)nz] ,
their strong holds — under the sway of our passions ,
他们的 强的 持有 — 在下面 这 摇摆 的 我们的 激情 ,

受那些尚未从根深蒂固的偏见的影响——受我们激情支配——

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [meɪ] [biː; bi][ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd] , [bʌt; bət][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] ,
which indeed may be regulated , but can never be extinguished ,
哪个 的确 可能 是 受监管 , 但 能 绝不 是 熄灭 ,
[ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [səˈkʌm] [ænd; ənd] [fəˈlɒsəfi] [ˌdisəˈpiə] .
reason for awhile succumbs and philosophy disappears .
原因 为了 一会儿 屈服 和 哲学 消失 .

虽然可以加以规范，但永远无法根除，理性暂时屈服，哲学消失。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] , [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv]
Thus , in the Reformation , the struggle between those who sought to get rid of
因此 , 在 这 宗教改革 , 这 斗争 之间 那些 WHO 寻求 到 得到 摆脱 的
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] ,
the ancient abuses ,
这 古老的 滥用 ,

因此，在宗教改革中，那些试图废除古代弊端的人与那些试图废除旧制度的人之间的斗争，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [inˈdevə] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [fəˈrɒsəti] ,
and those who endeavored to maintain them , was accompanied with ferocity ,
和 那些 WHO 努力 到 维持 他们 , 曾是 伴随 和 恶 ,
[ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] ;
cruelty and injustice ;
残酷 和 不公正 ;

而那些试图维护这些制度的人，则遭受了残酷、残忍和不公正的对待；

[ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒf(ə)n] [heit] [ænd; ənd] [ˈpəːsikjuːtid] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [sɪnˈserəti] [ɪn]
and men were often hated and persecuted in proportion to their sincerity in
和 男人 是 经常 憎恨 和 受迫害 在 部分 到 他们的 诚意 在
[əˈvau] [ðeə(r)] [ˈriːəl] [ˈsentɪmənts] ,
avowing their real sentiments ,
宣称 他们的 真实的 情感 ,

男人往往因为坦诚地表达自己的真实情感而遭到憎恨和迫害。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfɜːmnəs] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
and their firmness in maintaining them .
和 他们的 硬度 在 保持 他们 .

以及他们维护这些目标的坚定决心。

[ðen]	[tuː]	,	[wiː; wi]	[bɪ'held]	[ðəʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	['vɪktɪms]	[ɒv; əv]	[ə'preʃn]	,	[wen]
Then	**too**	**,**	**we**	**beheld**	**those**	**who**	**had**	**been**	**the**	**victims**	**of**	**oppression**	**,**	**when**
然后	也	,	我们	观看	那些	WHO	有	到过	这	受害者	的	压迫	,	什么时候

['paʊə(r)]	[tʃeɪndʒd]	[hændz]	,
power	**changed**	**hands**	**,**
力量	已更改	双手	,

然后，当权力更迭时，我们也看到了那些曾经遭受压迫的人们。

[bɪ'kʌmɪŋ]	['pə:sikju:tə]	[ɪn]	[tɜːn]	;	[ænd; ənd]	[ðɪs]	,	[nɒt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[ɒv; əv]	[rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n]	,
becoming	**persecutors**	**in**	**turn**	**;**	**and**	**this**	**,**	**not**	**on**	**the**	**principle**	**of**	**retaliation**	**,**
成为	迫害者	在	转动	;	和	这	,	不是	在	这	原则	的	报复	,

反过来又成为迫害者；而且，这并非出于报复的原则，

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[njuː]	['pə:sikju:tə]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪm'peld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[blaɪnd]	['fjʊəri]	[æz; əz]
but	**because**	**the**	**new**	**persecutors**	**were**	**impelled**	**by**	**the**	**same**	**blind**	**fury**	**as**
但	因为	这	新的	迫害者	是	被迫	经过	这	相同的	瞎的	愤怒	作为

[ðeə(r)]	['pri:disesəz]	,
their	**predecessors**	**,**
他们的	前任	,

但由于新的迫害者与他们的前任一样，都是被盲目的愤怒所驱使，

[ɪn]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['dɪfrəns]	[ɒv; əv]	[ə'pɪnjən]	[æz; əz]	[sɪ'nɒnɪməs]	[wɪð]	[kraɪm]	.
in	**regarding**	**a**	**mere**	**difference**	**of**	**opinion**	**as**	**synonymous**	**with**	**crime**	**.**
在	关于	一个	仅仅	不同之处	的	观点	作为	同义词	和	犯罪	.

将单纯的意见分歧等同于犯罪。

[fə'lɒsəfi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ðen]	[əd'vɑːnst]	[fɑː(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]
Philosophy	**had**	**not**	**then**	**advanced**	**far**	**enough**	**to**	**teach**	**them**	**that**	**men**	**were**
哲学	有	不是	然后	先进的	远的	足够的	到	教	他们	那	男人	是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['kɒnʃəns]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[məʊdz]	[ɒv; əv]
responsible	**only**	**to**	**their**	**own**	**conscience**	**and**	**their**	**God**	**for**	**their**	**modes**	**of**
负责任的	仅有的	到	他们的	自己的	良心	和	他们的	上帝	为了	他们的	模式	的

[feɪθ]	;
faith	**;**
信仰	;

当时的哲学还没有发展到足以让他们明白，人只需对自己的良心和上帝负责，才能选择自己的信仰方式；

[ænd; ənd]	[ðæt]	['pʌnɪʃmənt]	[tend]	[tuː; tə]	[meɪk]	['hɪpəkrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæd]	[ænd; ənd]	['mɑːtəz]
and	**that**	**punishment**	**tended**	**to**	**make**	**hypocrites**	**of**	**the**	**bad**	**and**	**martyrs**
和	那	惩罚	倾向于	到	制作	伪君子	的	这	坏的	和	殉道者

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	,
of	**the**	**good**	**,**
的	这	好的	,

这种惩罚往往会使坏人变成伪君子，使好人变成殉道者。

[bʌt; bət]	[kən'və:t]	[ɒv; əv]	[nʌn]	.
but	**converts**	**of**	**none**	**.**
但	转换	的	没有任何	.

但他没有皈依任何人。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[jet]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd]	['kɒmən]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
They	**had**	**yet**	**to**	**learn**	**that**	**the**	**unadulterated**	**common**	**sense**	**of**	**that**	**portion**	**of**
他们	有	然而	到	学习	那	这	纯正的	常见的	感觉	的	那	部分	的

[mæn'kaɪnd]	,
mankind	**,**
人类	,

他们当时还不知道，那部分人类的纯粹常识是怎样的。

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[les]	['frenzid]	[baɪ]	[ziːl]	,	[rɪ'vəʊltɪd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ɪn'dʒʌstɪs]	;
who	**were**	**less**	**frenzied**	**by**	**zeal**	**,**	**revolted**	**at**	**such**	**injustice**	**;**
WHO	是	较少的	丧心病狂	经过	热情	,	反抗	在	这样的	不公正	;

那些不那么狂热的人，对这种不公正现象感到愤慨；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] ['æktɪd] [mɔː(r)] ['paʊəfəli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,
and that their sympathies acted more powerfully in favor of the sufferer ,
和 那 他们的 同情 行动 更多的 强大的 在 偏爱 的 这 患者 ,

他们的同情心更强烈地倾向于帮助受害者。

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [fɪəz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pəːsikjuːtə] ;
than their fears in favor of their persecutors ;
比 他们的 恐惧 在 偏爱 的 他们的 迫害者 ;

与其说是害怕迫害者，不如说是害怕迫害者；

[ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] " [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɪz]
a truth which has suggested the maxim that " the blood of the martyrs is
一个 真相 哪个 有 建议 这 格言 那 " 这 血 的 这 殉道者 是
[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the seed of the church .
这 种子 的 这 教会 .

这一真理印证了“殉道者的鲜血是教会的种子”这一格言。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retrəgreɪd] [steps]
" The French revolution also furnished a signal instance of the retrograde steps
" 这 法语 革命 还 提供 一个 信号 实例 的 这 逆行 步骤
[ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
of philosophy .
的 哲学 .

“法国大革命也为哲学的倒退提供了一个显著的例子。”

[ðə; ði] [ə'preʃn] , [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [əb'səːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɒnəki] , [ænd; ənd]
The oppressions , the injustice , the absurdities of the French monarchy , and
这 压迫 , 这 不公正 , 这 荒谬之处 的 这 法语 君主制 , 和
[ə'bʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

法国君主制的压迫、不公、荒谬，以及最重要的是，

[ðə; ði] [ˌinkɔŋ'gruːəti] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
the incongruities of many of its institutions with the state of knowledge and
这 不一致 的 许多 的 它是 机构 和 这 状态 的 知识 和
[ɒv; əv] ['praɪvət] [sə'saɪəti][ɪn] [frɑːns] ,
of private society in France ,
的 私人的 社会 在 法国 ,

它的许多机构与法国的知识水平和私人社会状况不符，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
could not be corrected without calling forth all the strongest impulses of our
可以 不是 是 已更正 没有 呼叫 前进 全部 这 最强 冲动 的 我们的
['neɪtʃə(r)] — [ðə; ði] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [men] ,
nature — the worst passions of the worst men ,
自然 — 这 最差 激情 的 这 最差 男人 ,

如果不唤起我们天性中最强烈的冲动——最邪恶之人最邪恶的欲望——就无法纠正这种错误。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['nəublə] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] .
as well as the nobler feelings of the best .
作为 出色地 作为 这 更高贵 情怀 的 这 最好的 .

以及最优秀者身上更高尚的情感。

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] [steɪt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] , ['æktɪŋ]
The advanced state of reason and philosophy among the educated classes , acting
这 先进的 状态 的 原因 和 哲学 之中 这 受过教育 课程 , 表演
[ɒn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
on the sense of justice ,
在 这 感觉 的 正义 ,

受过教育的阶层理性思维和哲学思想高度发达，并以正义感为指导，

[ɪn'deləbli] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
indelibly stamped on the heart of man ,
不可磨灭地 盖章 在 这 心 的 男人 ,

深深烙印在人心之上，

[meɪd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]['əʊdiəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪv(ə)l]
made the mass of the nation see and feel the odium of their civil
制成 这 大量的 的 这 国家 看 和 感觉 这 钠 的 他们的 民用
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

让全国人民看到并感受到他们对本国公民制度的憎恶。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['remədi] .
and determined them to attempt a remedy .
和 决定 他们 到 试图 一个 补救 .

并决定尝试补救措施。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptɪd] [ɪn][ðeə(r)] [skiːm] ,
They were prompted in their schemes ,
他们 是 提示 在 他们的 方案 ,

他们的计划受到了某种刺激。

[ænd; ənd] ['kwikən] [ɪn][ðeə(r)][ˌsensə'bɪləti][baɪ][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and quickened in their sensibility by the superior social condition of their
和 加速 在 他们的 感性 经过 这 优越的 社会的 状况 的 他们的
['neɪbəz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
neighbors , the English ,
邻居 , 这 英语 ,

并且由于邻居英国人优越的社会条件，他们的感知力也得到了增强。

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][ɪts] ['hæpi] ['ɪʃuː] .
and yet more by the American revolution and its happy issue .
和 然而 更多的 经过 这 美国人 革命 和 它是 快乐的 问题 .

美国革命及其带来的幸福结果，更是锦上添花。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'vent] ,
Before this great event ,
前 这 伟大的 事件 ,

在这场盛事发生之前，

[ðeə(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɔː(r)][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd]
their notice of the defects or abuses of their government was confined
他们的 注意 的 这 缺陷 或者 滥用 的 他们的 政府 曾是 受限
[tuː; tə] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] — [tuː; tə] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [di'kleimə] — [ɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wiːld]
to philosophical speculatists — to rhetorical declaimers — or to those who wielded
到 哲学 投机者 — 到 修辞 免责声明 — 或者 到 那些 WHO 挥舞
[ðə; ði] ['laɪtə(r)] ,
the lighter ,
这 打火机 ,

他们对政府缺陷或弊端的关注仅限于哲学思辨者、修辞学演说家或那些掌握实权的人。

[bʌt; bət][nəʊ] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wepənz] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] — [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [huːm] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz]
but no less efficient weapons of ridicule — to all of whom many of those
但 不 较少的 高效的 武器 的 嘲笑 — 到 全部 的 谁 许多 的 那些
['klɑːsɪz] [huː] [məʊst] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
classes who most profited by the existing
课程 WHO 最多 获利 经过 这 现存的

但这些嘲讽手段同样有效——对所有这些嘲讽而言，那些从现有制度中获益最多的阶层中的许多人来说，都是如此。

[[piː] . -]
[p . 413]
[p . -]

[第 413 页]

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz]	,	['baʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'zɪstlɪs]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[truːθ]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[fɔː'siːɪŋ]	[ðə; ði]
abuses	**,**	**bowing**	**to**	**the**	**resistless**	**force**	**of**	**truth**	**,**	**and**	**not**	**foreseeing**	**the**
滥用	,	鞠躬	到	这	无力抵抗	力量	的	真相	,	和	不是	预见	这

['deɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	,
danger	**to**	**themselves**	**,**
危险	到	他们自己	,

滥用职权，屈服于真理不可抗拒的力量，并且没有预见到自身面临的危险，

[geɪv]	[ðeə(r)]	['kɔːdiəl]	[sə'pɔːt]	.
gave	**their**	**cordial**	**support**	**.**
给予	他们的	亲切	支持	.

他们给予了热情支持。

['pʌblɪk]	[ə'pɪnjən]	[wɒz; wəz]	[ðʌs]	['grædʒuəli]	['geɪnɪŋ]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[ˌjuːnə'nɪməti]	;
Public	**opinion**	**was**	**thus**	**gradually**	**gaining**	**strength**	**and**	**unanimity**	**;**
民众	观点	曾是	因此	逐步地	获得	力量	和	一致	;

因此，公众舆论逐渐增强并达成共识；

[ænd; ənd]	[wen]	['æksɪdənt]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[ə; eɪ]	['feɪvərəb(ə)l]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'fɔːməz]	[tuː; tə]	[ækt]
and	**when**	**accident**	**afforded**	**a**	**favorable**	**occasion**	**for**	**the**	**reformers**	**to**	**act**
和	什么时候	事故	提供	一个	有利	场合	为了	这	改革者	到	行为

,
,
,

当偶然事件为改革者提供了采取行动的有利时机时，

['evri]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ə'stɒnɪʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rə'pɪdəti]	[ænd; ənd]	[fɔːs]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['æktɪd]	.
every	**one**	**was**	**astonished**	**at**	**the**	**rapidity**	**and**	**force**	**with**	**which**	**they**	**acted**	**.**
每一个	一	曾是	惊讶	在	这	快速	和	力量	和	哪个	他们	行动	.

每个人都对他们行动的速度和力度感到惊讶。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[strɒŋ]	['ɪntrəsts]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)nz]	[ə'reɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	,
But	**there**	**were**	**strong**	**interests**	**and**	**passions**	**arrayed**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
但	那里	是	强的	兴趣	和	激情	排列	在	这	其他	边	,

但另一方也存在着强烈的利益和热情。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɒk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒnflɪkt]	[wɒz; wəz]	['vaɪələnt]	[ɪn]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	.
and	**the**	**shock**	**of**	**the**	**conflict**	**was**	**violent**	**in**	**proportion**	**.**
和	这	震惊	的	这	冲突	曾是	暴力	在	部分	.

冲突带来的冲击也与之成比例地剧烈。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[rɪ'fɔːm]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	[wɒz; wəz]	['saʊndɪd]	,
As	**soon**	**as**	**the**	**cry**	**of**	**reform**	**and**	**change**	**was**	**sounded**	**,**
作为	很快	作为	这	哭	的	改革	和	改变	曾是	听起来	,

改革变革的呼声一响起，

['evri]	['fjʊəriəs]	[ænd; ənd]	[ɪg'nəʊb(ə)l]	['pæʃ(ə)n]	—	['evri]	['sɔːdɪd]	[ænd; ənd]	['prɒflɪgət]	[ænd; ənd]	[dɪ'preɪvd]
every	**furious**	**and**	**ignoble**	**passion**	**—**	**every**	**sordid**	**and**	**profligate**	**and**	**depraved**
每一个	狂怒	和	卑鄙的	热情	—	每一个	肮脏的	和	挥霍无度	和	堕落的

['məʊtɪv]	,	['həʊpɪŋ]	[tuː; tə]	['prɒfɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kən'fjuːʒn]	,
motive	**,**	**hoping**	**to**	**profit**	**by**	**the**	**confusion**	**,**
动机	,	希望	到	利润	经过	这	困惑	,

一切狂暴卑鄙的激情——一切肮脏放荡堕落的动机，都希望从混乱中获利。

['entəd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[straɪf]	,	[ænd; ənd]	[kə'rʌptɪd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[mæs]	.
entered	**into**	**the**	**strife**	**,**	**and**	**corrupted**	**the**	**whole**	**mass**	**.**
进入	进入	这	冲突	,	和	腐败的	这	所有的	大量的	.

投身纷争，败坏了整个群体。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
Then it was that in the heart of Christendom , we saw a city ,
然后 它 曾是 那 在 这 心 的 基督教世界 ， 我们 锯 一个 城市 ，

就在那时，在基督教世界的中心地带，我们看到了一座城市，

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] ['evri] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [ðə; ði] [em'pɔːriəm] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
associated in our minds with every refinement of civilization — the emporium of science ,
联系 在 我们的 思想 和 每一个 精炼 的 文明 — 这 商场 的 科学 ，

在我们心中，它与文明的每一次进步都联系在一起——科学的殿堂，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [a:ts] — ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɒrəl] ['dezət] .
literature and the arts — suddenly transformed into a moral desert .
文学 和 这 艺术 — 突然 转变 进入 一个 道德 沙漠 .

文学和艺术——突然变成了道德荒漠。

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [rɪ'kɔːdɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] .
The annals of mankind had recorded no such metamorphosis .
这 志 的 人类 有 记录 不 这样的 变态 .

人类历史上从未记载过这种蜕变。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [rɪ'meɪnd] ,
To the senses indeed , all the monuments of science and art and social improvement remained ,
到 这 感官 的确 ，全部 这 纪念碑 的 科学 和 艺术 和 社会的 改进 剩余 ，

的确，在感官层面，所有科学、艺术和社会进步的丰碑都留存了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .
but they seemed to belong to other times .
但 他们 似乎 到 属于 到 其他 时代 .

但它们似乎属于另一个时代。

['evri] [θɪŋ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['kærəktə(r)][wɒz; wəz]['fɔːsəbli] [ˌəʊvə'tɜːnd] , [ɔː(r)] [restid] [frɒm; frəm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] .
Every thing relative to the human character was forcibly overturned , or wrested from its natural position .
每一个 事物 相对的 到 这 人类 特点 曾是 强制 翻覆 ，或者 夺取 从 它是 自然的 位置 .

与人性相关的一切都被强行颠覆，或从其自然位置上夺走。

['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [hjuː'mænəti][ɔː(r)] [tɪ'mɪdəti] , [æt; ət][wʌn]['məʊmənt] ['breɪvɪŋ] [deθ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [θə:st] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .
Women without humanity or timidity , at one moment braving death , and at another thirsting for blood .
女性 没有 人类 或者 胆怯 ， 在 一 片刻 勇敢 死亡 ， 和 在 其他 口渴 为了 血 .

她们毫无人性，毫无胆怯，一会儿无视死亡，一会儿又嗜血成性。

['saɪəns] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ɑːt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [njuː] [məʊdz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪf] .
Science and practical art employed in devising new modes of taking away life .
科学 和 实际的 艺术 受雇 在 设计 新的 模式 的 采取 离开 生活 .

运用科学和实用艺术来设计夺取生命的新方法。

['steɪtsmən]	[ænd; ənd]	['ledʒɪsˌletər]	[ɪn'ɡrəʊst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɡreɪt]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[haʊ]	[ðeɪ]	[mait]	[ɪk'stɜːmɪneɪt]	['sɪtəznz]	[nəʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	['fɒrən]	['enəmɪz]	.
Statesmen	**and**	**legislators**	**engrossed**	**by**	**the**	**one**	**great**	**subject**	**of**	**how**	**they**	**might**	**exterminate**	**citizens**	**no**	**less**	**than**	**foreign**	**enemies**	**.**
政治家	和	立法者	全神贯注	经过	这	一	伟大的	主题	的	如何	他们	可能	殄	公民	不	较少的	比	外国的	敌人	.

政治家和立法者们全神贯注于一个伟大的议题：如何像消灭外国敌人一样消灭本国公民。

['spekjələtɪv]	[maɪndz]	['rækɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɪn'venʃnz]	[tuː; tə]	[freɪm]	[ɪk'skjuːzɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[i'nɔːməti]	,
Speculative	**minds**	**racking**	**their**	**inventions**	**to**	**frame**	**excuses**	**for**	**these**	**enormities**	**,**
推测性的	思想	货架	他们的	发明	到	框架	借口	为了	这些	巨大	,

那些爱揣测的人绞尽脑汁，编造各种理由来为这些滔天罪行辩解。

[ɔː(r)]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	['frɪvələs]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nems]	[ɒv; əv]	[striːts]	[ænd; ənd]	['prɒvɪnsɪz]	—	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mʌnθs]	[ænd; ənd]	[deɪz]	—	[waɪl]	[rɪ'lɪdʒən]	,
or	**in**	**making**	**frivolous**	**changes**	**in**	**the**	**names**	**of**	**streets**	**and**	**provinces**	**—**	**of**	**the**	**months**	**and**	**days**	**—**	**while**	**Religion**	**,**
或者	在	制作	轻浮	变化	在	这	姓名	的	街道	和	省份	—	的	这	几个月	和	天	—	尽管	宗教	,

或者随意更改街道和省份的名称——月份和日期——而宗教，

['faɪndɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[kən'dʒiːniəl]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['maɪldnəs]	[ænd; ənd]	['pjʊərəti]	,	[fled]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
finding	**nothing**	**congenial**	**to**	**her**	**own**	**mildness**	**and**	**purity**	**,**	**fled**	**from**	**the**	**country**	**,**
寻找	没有什么	相投	到	她	自己的	温和	和	纯度	,	逃亡	从	这	国家	,

她发现没有任何事物与她自身的温柔纯洁相契合，于是逃离了这个国家。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]	['mʌltɪtjuːd]	[hə'luː]	[ænd; ənd]	[ig'zʌlt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'triːt]	:	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mə'trɒpəlɪs]	[ɒv; əv]	['fæʃ(ə)n]	,
and	**the**	**infuriated**	**multitude**	**hallooed**	**and**	**exulted**	**in**	**her**	**retreat**	**:**	**and**	**in**	**the**	**metropolis**	**of**	**fashion**	**,**
和	这	愤怒的	民众	神圣的	和	欣喜若狂	在	她	撤退	:	和	在	这	都会	的	时尚	,

愤怒的民众在她退场时欢呼雀跃；而在时尚之都，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['ɡɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	[dres]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['jʊərəp]	,
which	**had**	**given**	**the**	**laws**	**of**	**dress**	**to**	**all**	**Europe**	**,**
哪个	有	给定	这	法律	的	裙子	到	全部	欧洲	,

它为整个欧洲制定了着装规范，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[huːz]	[məʊst]	[dɪ'stɪŋɡwɪʃt]	literati5	[hæd; həd]	[ə'sɜːtɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'pærəl]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	,
and	**one**	**of**	**whose**	**most**	**distinguished**	**literati5**	**had**	**asserted**	**that**	**the**	**apparel**	**was**	**a**	**part**	**of**	**the**	**man**	**,**
和	一	的	谁	最多	杰出的	literati5	有	断言	那	这	服饰	曾是	一个	部分	的	这	男人	,

其中一位最杰出的文学家[5]曾断言，服装是人的一部分，

[æn; ən]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['aʊtwəd]	[ə'pɪərəns]	[wɒz; wəz]	[diːmd]	[prɪ'zʌmptɪv]	['evɪdəns]	[ɒv; əv]	[ˌærɪ'stɒkrəsi]	.
an	**attention**	**to**	**outward**	**appearance**	**was**	**deemed**	**presumptive**	**evidence**	**of**	**aristocracy**	**.**
一个	注意力	到	向外	外貌	曾是	被认为	推定	证据	的	贵族	.

注重外表被认为是贵族身份的推定证据。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['sɜːt(ə)n]	[məʊd]	[ɒv; əv]	[ə'weɪkənɪŋ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['ɪnsɪvɪzəm]	,
Nor	**was**	**there**	**a**	**more**	**certain**	**mode**	**of**	**awakening**	**suspicion**	**of**	**incivism**	**,**
也不	曾是	那里	一个	更多的	肯定	模式	的	唤醒	怀疑	的	公民主义	,

没有比这更能唤起人们对不法行为的怀疑的方式了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊt] , [ɔː(r)] ['mɒrəl] , [ɔː(r)] ['dʒentlmənli] ,
than to seem to be devout , or moral , or gentlemanly ,
比 到 似乎 到 是 虔诚的 , 或者 道德 , 或者 绅士风度 ,

比起显得虔诚、道德高尚或彬彬有礼，

[ən'les] [ðiːz] [əb'nɒkʃəs] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'diːmd] [baɪ][sʌm; səm] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [kraɪm] . [faɪv]
unless these obnoxious qualities were redeemed by some accompaniment of crime . 5
除非 这些 令人讨厌的 品质 是 已赎回 经过 一些 伴奏 的 犯罪 . 5

除非这些令人厌恶的品质伴随着某种犯罪行为而被抵消。5

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [buː'fɔːŋ] .
The Count de Buffon .
这 数数 德 布冯 .

布丰伯爵。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [meɪk] [fə'lɒsəfi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ik'strævəgəns,-gənsi][ænd; ənd] [ɪk'sesɪz] ,
There have been those who would make philosophy responsible for these extravagances and excesses ,
那里 有 到过 那些 WHO 会 制作 哲学 负责任的 为了 这些 奢侈 和 过剩 ,

有些人认为哲学应该为这些奢侈和过激行为负责。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['pærɪs] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
because it had been assiduously cultivated in Paris , just before the Revolution ,
因为 它 有 到过 勤勉地 栽培 在 巴黎 , 只是 前 这 革命 ,

因为它在法国大革命前夕曾在巴黎被精心培育过。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ɪts]['mæksɪmz][wɜː(r); wə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə][ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪz] .
and some of its maxims were appealed to in justification of the excesses .
和 一些 的 它是 格言 是 上诉 到 在 理由 的 这 过剩 .

它的一些格言被用来为这些过激行为辩护。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst] .
But nothing can be more unjust .
但 没有什么 能 是 更多的 不公正 .

但这再不是一件更不公正的事了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
There was mingled with the enlightened part of the Paris population ,
那里 曾是 混合 和 这 开明 部分 的 这 巴黎 人口 ,

他与巴黎社会中受过良好教育的人群混杂在一起。

[ə; eɪ][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['ɪgnərəns] .
a far larger portion which was immersed in the grossest ignorance .
一个 远的 更大的 部分 哪个 曾是 沉浸式 在 这 最恶心的 无知 .

还有更大一部分人沉浸在极其无知的状态中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [haʊs] ,
They had been brought up as it were in a prison house ,
他们 有 到过 带来 向上 作为 它 是 在 一个 监狱 房子 ,

他们仿佛是在监狱里长大的。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['penətreɪt] ; [ænd; ənd] ,
into which the surrounding light of heaven could never penetrate ; and ,
进入 哪个 这 周围 光 的 天堂 可以 绝不 穿透 ; 和 ,

天光永远无法穿透其中；而且，

[wen] [set] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv] [lɔː] ,
when set free from the restraints of law ,
什么时候 放 自由的 从 这 约束 的 法律 ,

当摆脱了法律的束缚，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
they were powerful instruments of mischief in the hands of those who were
他们 是 强大的 仪器 的 恶作剧 在 这 双手 的 那些 WHO 是
[æt; ət][wʌns] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] .
at once skilful and unscrupulous in using them .
在 一次 熟练 和 无良的 在 使用 他们 .

在那些既熟练又肆无忌惮地使用它们的人手中，它们是强大的作恶工具。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [huː] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
There were also those who partook of the intellectual light of the age ,
那里 是 还 那些 WHO 参与 的 这 知识分子 光 的 这 年龄 ,

还有一些人沐浴在时代的智慧之光中。

[bʌt; bət] [huː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːlti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['æksɪdənt] ,
but who from a faulty education , or accident ,
但 WHO 从 一个 故障 教育 , 或者 事故 ,

但那些因教育不当或意外事故而导致这种情况的人呢?

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [nɒt] [prə'pɔːʃən(ə)l] ['mɒrəl] [ɪm'pruːvmənt] —
or the unjust institutions of society had not proportional moral improvement —
或者 这 不公正 机构 的 社会 有 不是 比例 道德 改进 —
[men] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)]
men who saw the inequality with which the goods of life were
男人 WHO 锯 这 不等式 和 哪个 这 商品 的 生活 是
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ;
distributed ;
分布式 ;

或者说，社会不公正的制度并没有带来相应的道德进步——那些目睹生活资源分配不均的人们;

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] ;
that those who had the smallest share were the most numerous ;
那 那些 WHO 有 这 最小 分享 是 这 最多 很多的 ;

那些拥有份额最小的人人数最多;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['prɒmptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd]
and that they might be prompted to the inclination , as they already had
和 那 他们 可能 是 提示 到 这 倾角 , 作为 他们 已经 有
[ðə; ði] [ə'bɪləti] ,
the ability ,
这 能力 ,

而且，由于他们本来就具备这种能力，他们可能会因此而产生这种倾向。

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [əʊn] ['kɑːvə(r)] .
to be their own carvers .
到 是 他们的 自己的 雕刻家 .

让他们自己成为雕刻者。

[æn; ən] [ə'laɪəns] [wɒz; wəz] [ðʌs] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] — [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [fjuː]
An alliance was thus formed between cunning and ignorance — the cunning few
一个 联盟 曾是 因此 形成 之间 狡猾 和 无知 — 这 狡猾 很少
[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['meni] — [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
and ignorant many — and no wonder that in a short time ,
和 无知 许多 — 和 不 想知道 那 在 一个 短的 时间 ,

于是，狡诈与无知结成了联盟——少数狡猾之人和多数无知之人——难怪在很短的时间内，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
all that was venerable and virtuous and generous ,
全部 那 曾是 可敬 和 有德行的 和 慷慨的 ,

所有那些令人尊敬、高尚、慷慨的事物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ,
as well as all that had been tyrannical and oppressive ,
作为 出色地 作为 全部 那 有 到过 强横 和 压迫性的 ,

以及所有那些暴虐和压迫的事物，

[wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəsli] [ə'seil] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
were furiously assailed and beaten to the ground .
是 愤怒地 遭受攻击 和 被打败 到 这 地面 .

遭到猛烈攻击，被打倒在地。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]['eɪdʒənsi][ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,
The progress of knowledge had no other agency in producing this result ,
这 进步 的 知识 有 不 其他 机构 在 生产 这 结果 ,

知识的进步是造成这一结果的唯一因素。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ['bɒrəʊd] [ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [lait] [wɪ'ðaʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ]
than that a portion of society borrowed its intellectual light without approaching
比 那 一个 部分 的 社会 借来的 它是 知识分子 光 没有 接近
[nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ɪts] ['mɒrəl] [wɔːmθ] :
near enough to profit by its moral warmth :
靠近 足够的 到 利润 经过 它是 道德 温暖 :

此外，社会的一部分人虽然借用了它的智慧之光，却未能接近到足以从中受益于其道德温情的程度：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [bleɪm] [fə'lɒsəfi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['autreidʒ] ,
and it is as unreasonable to blame philosophy for these outrages ,
和 它 是 作为 不合理 到 责备 哲学 为了 这些 暴行 ,

将此类暴行归咎于哲学也是不合理的。

[æz; əz][tuː; tə] [bleɪm] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blʌdi] ['mæsəkə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz]
as to blame religion for the bloody massacres and merciless persecutions
作为 到 责备 宗教 为了 这 血腥 大屠杀 和 无情 迫害
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pəːpitreit] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
which were perpetrated in her name .
哪个 是 实施 在 她 姓名 .

将以她的名义进行的血腥屠杀和残酷迫害归咎于宗教。

[wɪð] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['riːz(ə)n] [meɪ] [ðə; ði][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [mɒb][ɒv; əv]['pærɪs] ,
With far greater reason may the moderation observed by the mob of Paris ,
和 远的 更大的 原因 可能 这 适度 观察到 经过 这 暴民 的 巴黎 ,

巴黎民众所表现出的克制态度或许更有道理。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [deɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - ,
in the three day revolution of 1830 ,
在 这 三 天 革命 的 - ,

在1830年的三天革命中，

[biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['spɪrɪt] ,
be ascribed to the influence of the liberal and philosophical spirit ,
是 归因于 到 这 影响 的 这 自由主义 和 哲学 精神 ,

这应归因于自由主义和哲学精神的影响。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn]
which had been gaining ground throughout the civilized world , and particularly in
哪个 有 到过 获得 地面 自始至终 这 文明 世界 , 和 特别 在
[frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] :
France for twenty years before :
法国 为了 二十 年 前 :

此前二十年间，这种观点已在整个文明世界，尤其是在法国，逐渐兴起：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvs] [ˈnəʊtɪs] , [ðæt] [ðɪs] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] ,
and it deserves notice , that this moderation ,
和 它 值得 注意 , 那 这 适度 ,

值得注意的是，这种克制

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈeksəd] , [wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdəntli]
as well as the occasion on which it would be exercised , was confidently
作为 出色地 作为 这 场合 在 哪个 它 会 是 锻炼 , 曾是 自信地
[prɪˈdɪktɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
predicted in this country ,
预测 在 这 国家 ,

以及行使这项权力的时机，在这个国家都得到了自信的预测。

[baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdʒentlmən] , [sɪks] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [ræŋk][ɪn] [frɑːns] ;
by a French gentleman , 6 now enjoying an elevated rank in France ;
经过 一个 法语 绅士 , 6 现在 享受 一个 升高 秩 在 法国 ;

由一位法国绅士所作，现于法国享有崇高地位；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n]
and he founded his prediction on the improved character of the population
和 他 创立 他的 预言 在 这 改进 特点 的 这 人口
[ɒv; əv][ˈpærɪs] .
of Paris .
的 巴黎 .

他的预测是基于巴黎人口素质的提高。

[sɪks][ˈdʒen(ə)rəl][bərˈnɑːrd] , [huːz] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrevəˈluːʃn] ,
6 General Bernard , whose anticipations of the leading events of that revolution ,
6 一般的 伯纳德 , 谁 预期 的 这 领导 活动 的 那 革命 ,

6. 伯纳德将军，他对那场革命的主要事件做出了预见，

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
in a conversation with the author , had all the accuracy of history .
在 一个 对话 和 这 作者 , 有 全部 这 准确性 的 历史 .

在与作者的对话中，他完全没有历史的准确性。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,
Having thus taken a view of the past effects of the progress of philosophy ,
拥有 因此 已采取 一个 看法 的 这 过去的 效果 的 这 进步 的 哲学 ,

如此审视了哲学发展过去的影响之后，

[let][ˌjuː ˈes] [naʊ] [lʊk] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevə] [tuː; tə][skæn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
let us now look before us , and endeavoring to scan the future ,
让 我们 现在 看 前 我们 , 和 努力 到 扫描 这 未来 ,

现在让我们展望未来，努力洞察未来，

[lɜːn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ˌhɪərˈɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪts] [ɪˈfekts] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪˈspeʃəli] [ɒn] [ðæt]
learn what are hereafter to be its effects on the world , especially on that
学习 什么 是 此后 到 是 它是 效果 在 这 世界 , 尤其 在 那
[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
portion of it ,
部分 的 它 ,

了解它将来会对世界，特别是对世界上的那部分地区产生哪些影响。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˈɪntrəstɪd] .
in which we are most interested .
在 哪个 我们 是 最多 感兴趣的 .

我们最感兴趣的部分。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪð] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)]

We are sometimes reproached with being more disposed to look at what our

我们 是 有时 受责备 和 存在 更多的 处置 到 看 在 什么 我们的

['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] ,

country will be ,

国家 将要 是 ,

我们有时会被指责更倾向于关注国家未来的发展方向。

[ðæn; ðən][æt; ət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ɡreɪt] ,

than at what it is ; but when the changes are so rapid and great ,

比 在 什么 它 是 ; 但 什么时候 这 变化 是 所以 迅速的 和 伟大的 ,

比现在的情况要好得多；但是当变化如此迅速和巨大时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnˌsensə'bɪləti] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] ,

we should not only betray a strange insensibility to our future destiny ,

我们 应该 不是 仅有的 背叛 一个 奇怪的 麻木 到 我们的 未来 命运 ,

我们不仅不应该对未来的命运表现出一种奇怪的麻木不仁，

[bʌt; bət][biː; bi] ['ɡrəʊsli] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['pruːd(ə)ns] , [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fækt] ['kɒnstəntli] ['prez(ə)nt][tuː; tə]

but be grossly wanting in prudence , not to keep the fact constantly present to

但 是 粗略地 想要 在 谨慎 , 不是 到 保持 这 事实 不断地 展示 到

['aʊə(r)][maɪndz] .

our minds .

我们的 思想 .

但却严重缺乏谨慎，没有时刻将这一事实牢记在心。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] ['aʊə(r)] ['pɒləsi] , [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kɒntrækts; kən'trækts]

It should affect our policy , legislation , and even our individual contracts

它 应该 影响 我们的 政策 , 立法 , 和 甚至 我们的 个人 合同

[ænd; ənd] [skiːm] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] ;

and schemes of profit ;

和 方案 的 利润 ;

它应该会影响我们的政策、立法，甚至我们个人的合同和盈利计划；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ['siːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]

and while we do not object to other nations seeing , in the

和 尽管 我们 做 不是 目的 到 其他 国家 看到 , 在 这

虽然我们不反对其他国家看到，

[[piː] . -]

[p . 414]

[p . -]

[第 414 页]

['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , ['ɪntrəstɪŋ] [məm'ɔːɹiəlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['ɡlɔːri] ,

mirror of the past , interesting memorials of their former glory ,

镜子 的 这 过去的 , 有趣的 纪念碑 的 他们的 以前的 荣耀 ,

昔日荣光的镜子，昔日辉煌的有趣纪念物。

[ðeɪ] [meɪ] ['sʌfə(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊəz] , [θruː] [ðə; ði]['prɪzəm][ɒv; əv] [həʊp] ,

they may suffer us to look at ours , through the prism of hope ,

他们 可能 遭受 我们 到 看 在 我们的 , 通过 这 棱镜 的 希望 ,

他们或许会允许我们透过希望的棱镜来审视我们自己的世界，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ,

in which objects are a little distorted without being exaggerated ,

在 哪个 对象 是 一个 小的 扭曲 没有 存在 夸张的 ,

其中物体略有变形，但并不夸张，

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [hjʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ɡeɪ] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] .

and appear in hues delightfully gay and diversified .

和 出现 在 色调 令人愉悦 同性恋 和 多元化 .

它们呈现出令人愉悦的明快和多样化的色彩。

[let] [juː 'es] [siː] [ðen] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
Let us see then how the certain progress of population ,
让 我们 看 然后 如何 这 肯定 进步 的 人口 ，

那么，让我们来看看人口的确定性增长是如何发生的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fekt]
and the probable progress of reason and philosophy are likely to affect
和 这 可能 进步 的 原因 和 哲学 是 可能 到 影响
[juː 'es] .
us .
我们 .

理性与哲学的发展很可能会对我们产生影响。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['nʌmbəz] , [p'aʊəz] [ænd; ənd] [welθ]
Of the rapid advancement of the United States in numbers , powers and wealth
的 这 迅速的 进步 的 这 团结的 各州 在 数字 ， 权力 和 财富
,
,
，

美国在人口、实力和财富方面迅速发展，

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['sɜːt(ə)nti] .
we have now a moral certainty .
我们 有 现在 一个 道德 肯定 .

我们现在拥有了道德上的确定性。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] ,
After the lapse of forty years ,
后 这 失效 的 四十 年 ，

四十年过去了，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wɪtʃ]
we have seen that their population continues to double at the rate which
我们 有 已见 那 他们的 人口 继续 到 双倍的 在 这 速度 哪个
['fræŋklɪn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə'sjuːmd] ,
Franklin long ago assumed ,
富兰克林 长的 前 假定 ，

我们已经看到，他们的人口继续以富兰克林很久以前假设的速度翻倍增长。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [fʊl] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [v'juːz] ['teɪkən][baɪ] ['mælθəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
and we have full confirmation of the views taken by Malthus more than
和 我们 有 满的 确认 的 这 浏览 已采取 经过 马尔萨斯 更多的 比
['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
thirty years ago ,
三十 年 前 ，

我们完全证实了马尔萨斯三十多年前的观点。

[ænd; ənd][baɪ] ['fræŋklɪn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and by Franklin long before him ,
和 经过 富兰克林 长的 前 他 ，

早在富兰克林之前，

[ðæt] [mæn'kaɪnd] [kən'tɪnjuː] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [weə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi]
that mankind continue thus to increase where the means of subsistence are easy
那 人类 继续 因此 到 增加 在哪里 这 方法 的 生存 是 简单的
.
.
.

因此，在生活资料丰富的地区，人类将继续繁衍。

[ðeə(r)] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [hɪə(r)] ,
There will hardly be any change in this particular here ,
那里 将要 几乎 是 任何 改变 在 这 特别的 这里 ,

这里的情况几乎不会有任何变化。

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [riːtʃt] - [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skweə(r)] [maɪl] .
before our numbers have reached 60 persons to a square mile .
前 我们的 数字 有 达到 - 人 到 一个 正方形 英里 .

在我们人口数量达到每平方英里 60 人之前。

[pə'hæps] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)]
Perhaps when we consider the remarkable fertility of the larger part , not before
也许 什么时候 我们 考虑 这 卓越 生育力 的 这 更大的 部分 , 不是 前
[wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt] - :
we have reached 100 :
我们 有 达到 - :

或许，当我们考虑到大部分地区惊人的生育能力时，恐怕要等到我们达到100岁之后才能得出结论：

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['lɪmɪt] , ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wʊd] [kən'teɪn] - [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ,
but with the former limit , our country would contain 100 millions of inhabitants ,
但 和 这 以前的 限制 , 我们的 国家 会 包含 - 百万 的 居民 ,

但按照之前的限制，我国人口将达到1亿。

[ɪn] [θriː] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['dʌblɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪn] - [j'ɪəz] .
in three periods of doubling , or in 75 years .
在 三 时期 的 翻倍 , 或者 在 - 年 .

经过三个时期的翻番，也就是75年。

[sʌm; səm] [daut] [hæv; həv] [biːn] [entə'teɪnd] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn'kriːs] [wɪl] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn]
Some doubts have been entertained whether our future increase will not diminish in
一些 疑虑 有 到过 娱乐 无论 我们的 未来 增加 将要 不是 减少 在
[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['reɪʃiəʊ] ;
an increasing ratio ;
一个 增加 比率 ;

有人怀疑，我们未来的增长是否会以越来越快的速度下降；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['erə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] , [ig'zibitid] [æt; ət] [ðə; ði]
and a very general error as to the rate of increase , exhibited at the
和 一个 非常 一般的 错误 作为 到 这 速度 的 增加 , 展出 在 这
[lɑːst] ['sensəs] ,
last census ,
最后的 人口普查 ,

上次人口普查显示，增长率方面存在非常普遍的误差。

[hæz; həz] ['feɪvəd] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
has favored that opinion .
有 受青睐 那 观点 .

赞同这种观点。

[bʌt; bət] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] , [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ten] [j'ɪəz] ['endɪŋ] [ɪn] - ,
But in point of fact , the increase for the ten years ending in 1830 ,
但 在 观点 的 事实 , 这 增加 为了 这 十 年 结束 在 - ,

但事实上，截至1830年的十年间，经济增长率为：

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frækʃn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [pə(r)] [sent] . , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frækʃn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
was a fraction more than 34 per cent . , instead of a fraction more than
曾是 一个 分数 更多的 比 - 每 中心 . , 反而 的 一个 分数 更多的 比
- [pə(r)] [sent] . ,
33 per cent . ,
- 每 中心 . ,

比 34% 多一点，而不是比 33% 多一点。

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈɔːlmənæk] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] [hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
as our almanacs and other periodicals have stated , because they did not
作为 我们的 年鉴 和 其他 期刊 有 声明 , 因为 他们 做过 不是
[əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
attend to the fact ,
出席 到 这 事实 ,

正如我们的年鉴和其他期刊所记载的那样，因为他们没有注意到这一事实，

[ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [ˈsensəs] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [jˈiəz] [ænd; ənd][ten] [mʌnθs] .
that the last census shewed the increase only for nine years and ten months .
那 这 最后的 人口普查 展示 这 增加 仅有的 为了 九 年 和 十 几个月 .

上次人口普查显示，人口增长仅持续了九年零十个月。

[ðɪs] [rɪˈzʌlt] [ɪz][səʊ][ʌnɪgˈzɑːmp(ə)ld; ʌneg-][ænd; ənd][səʊ] [greɪt] ,
This result is so unexampled and so great ,
这 结果 是 所以 史无前例 和 所以 伟大的 ,

这个结果真是前所未有，太棒了！

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [æn; ən] [ˈefət] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ɪts] [riˈæləti] ;
that it requires an effort for us to conceive its reality ;
那 它 需要 一个 努力 为了 我们 到 构想 它是 现实 ;

我们需要付出努力才能理解它的真实性；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [rests] [əˈpɒn][æz; əz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [graʊndz] [æz; əz] [ˈeni] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɪˈvent] [wɒtˈevə(r)] :
yet it rests upon as satisfactory grounds as any future event whatever :
然而 它 休息 之上 作为 令人满意的 理由 作为 任何 未来 事件 任何 :

然而，它所依据的理由与任何未来事件一样充分：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [ɪmˌprɒbəˈbɪləti] ,
and it is not a remote improbability ,
和 它 是 不是 一个 偏僻的 概率低 ,

这并非完全不可能，

[ðæt] [sʌm; səm] [huː] [naʊ] [hɪə(r)][ˌem ˈiː] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˈaʊə(r)][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] -
that some who now hear me will live to see our population amount to 100
那 一些 WHO 现在 听到 我 将要 居住 到 看 我们的 人口 数量 到 -
[mˈɪliənz] .
millions .
百万 .

现在听到我讲话的人中，有些人将有生之年看到我们的人口达到1亿。

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)] , [ɪf] [ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt]
For our political organization we have nothing to desire , if our present
为了 我们的 政治的 组织 我们 有 没有什么 到 欲望 , 如果 我们的 展示
[ˈgʌvənmənt] [kənˈtɪnjuːz] .
government continues .
政府 继续 .

如果现任政府继续执政，那么对于我们的政治组织来说，我们就没有什么可奢求的了。

[ðə; ði] [self] - [ˈhiːlɪŋ] [ˈpaʊə(r)] , [wɪtʃ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [pəːˈveid, pə-] [ɔːl] [ˈbɒdɪz] , [ˈpɒlətɪk][æz; əz] [wel]
The self - healing power , which more or less pervades all bodies , politic as well
这 自己 - 康复 力量 , 哪个 更多的 或者 较少的 普遍存在 全部 身体 , 政治 作为 出色地
[æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
as natural ,
作为 自然的 ,

自愈能力或多或少存在于所有物体中，包括政治物体和自然物体。

[hæz; həz] [ˌʌnrɪˈstrɪktɪd] [ˈvɪgə(r)][hɪə(r)] ,
has unrestricted vigor here ,
有 不受限制的 活力 这里 ,

这里活力十足，不受限制。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l]
and may be expected to bring an adequate remedy for every political
和 可能 是 预期的 到 带来 一个 足够的 补救 为了 每一个 政治的
[dɪ'ziːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪz] .
disease likely to arise .
疾病 可能 到 出现 .

可以预期，它将为可能出现的每一种政治弊病提供充分的补救措施。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ˌæpri'hend] [baɪ] [sʌm; səm] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ;
But one of the evils apprehended by some , is a dissolution of the Union ;
但 一 的 这 罪恶 被捕 经过 一些 , 是 一个 溶解 的 这 联盟 ;

但有些人担心的弊端之一是联邦解体；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːskt] , [ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)nd] ,
and it is asked , if this has already been seriously threatened ,
和 它 是 问 , 如果 这 有 已经 到过 严重地 威胁 ,

有人问，如果这种情况已经受到严重威胁，

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['raɪvəlʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd]
how will it be when the sources of collision and rivalship shall be multiplied
如何 将要 它 是 什么时候 这 来源 的 碰撞 和 竞争 将 是 乘以
— [wen] [ɔːl] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'greʃ(ə)n] ,
— when all fear of foreign aggression ,
— 什么时候 全部 害怕 的 外国的 侵略 ,

当冲突和竞争的根源增多时——当所有对外国侵略的恐惧……

[wɪtʃ] [naʊ] ['ɒpəreits] [æz; əz] [ə; eɪ] [bænd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] —
which now operates as a band to keep us together , shall be removed —
哪个 现在 运作 作为 一个 乐队 到 保持 我们 一起 , 将 是 已移除 —
[wen] ['pɜːsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [siːk] ,
when personal ambition shall seek ,
什么时候 个人的 志向 将 寻找 ,

现在维系我们团结的纽带，将在个人野心膨胀之时被移除。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ,
by a separation ,
经过 一个 分离 ,

通过分离，

[ðæt] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['entəpraɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːniən] [dʌz] [nɒt] [ə'fɔːd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
that field for its enterprises which the Union does not afford — and the natural
那 场地 为了 它是 企业 哪个 这 联盟 做 不是 买得起 — 和 这 自然的
[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndɪdʒənt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [klɑːs] [ʃæl; ʃəl] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['redi] [tuːlz]
increase of an indigent and ignorant class shall furnish him with ready tools
增加 的 一个 贫困者 和 无知 班级 将 提供 他 和 准备好 工具
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ?
for his selfish projects ?
为了 他的 自私 项目 ?

联邦无法提供的领域，以及贫困无知阶层的自然增长，将为他实现其自私计划提供现成的工具?

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] [həʊps] ,
But I do not see the probability that the proud hopes ,
但 我 做 不是 看 这 可能性 那 这 自豪的 希望 ,

但我并不认为这些美好的愿望会实现。

[wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [liːg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
which dictated a perpetual league among the states , are to be disappointed .
哪个 口述 一个 永久 联盟 之中 这 各州 , 是 到 是 失望的 .

那些规定各州之间要永远结盟的人将会失望。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈɪntrəsts] [klæʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,
It seems to me that the occasions in which their interests clash are few ,
它 似乎 到 我 那 这 场合 在 哪个 他们的 兴趣 冲突 是 很少 ,

在我看来，他们利益发生冲突的情况很少。

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌkəʊɪnˈsaɪd] ,
compared with those in which they coincide ,
比较的 和 那些 在 哪个 他们 重合 ,

与那些重合的情形相比，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ˈlɪgəmənts] [ɒv; əv][ˈjuːniən][ɪz][ðə; ði][daɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [pəˈsjuːts]
and that one of the strongest ligaments of union is the diversity of pursuits
和 那 一 的 这 最强 韧带 的 联盟 是 这 多样性 的 追求
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] ,
among the states ,
之中 这 各州 ,

而维系联盟的最强纽带之一，正是各州之间追求的多样性。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [friː] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈɪntəkɔːs] .
by which they are all benefited by a free commercial intercourse .
经过 哪个 他们 是 全部 受益 经过 一个 自由的 商业的 交往 .

自由的商业往来使他们所有人都受益。

[ðʌs] , [sʌm; səm] [prəˈdjuːs] [greɪn] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] , [ˈʌðə(r)z] , [fɪʃ] , [ɔː(r)][ˈʃʊgə(r)] , [ɔː(r)] [raɪs] [ænd; ənd]
Thus , some produce grain and cattle , others , fish , or sugar , or rice and
因此 , 一些 生产 粮食 和 牛 , 其他的 , 鱼 , 或者 糖 , 或者 米 和
[ˈkɒtn] :
cotton :
棉布 :

因此，有些地区生产粮食和牲畜，有些地区生产鱼类、糖，或者大米和棉花：

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ɪn][ðeə(r)] [pəˈsjuːts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs]
some are exclusively agricultural in their pursuits , and are of course
一些 是 只 农业 在 他们的 追求 , 和 是 的 课程
[ˈvendə(r)] [ɒv; əv] [rɔː] [prəˈdjuːs] ,
venders of raw produce ,
供应商 的 生的 生产 ,

有些企业完全以农业为生，当然也销售农产品。

[waɪlst] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [steɪts] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrtʃəsər] [ɒv; əv] [rɔː] [prəˈdjuːs] : [sʌm; səm]
whilst others are manufacturing states , and purchasers of raw produce : some
而 其他的 是 制造业 各州 , 和 购买者 的 生的 生产 : 一些
[ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːdʒli] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
are largely concerned in navigation ,
是 很大程度上 担心的 在 导航 ,

而其他一些国家则是制造业国家和原材料采购国：有些国家则主要从事航运业。

[waɪlst] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] .
whilst others are inland .
而 其他的 是 内陆 .

而其他一些则位于内陆。

[ðʌs] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ˈgeinə] [baɪ][æn; ən] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [kəˈmɒdətiz] [ænd; ənd]
Thus all are gainers by an interchange of their respective commodities and
因此 全部 是 增益者 经过 一个 交汇处 的 他们的 各自 商品 和
[ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] ;
species of industry ;
物种 的 行业 ;

因此，各方通过各自商品和产业类型的互换而获益；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɒmɜːs] , [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntrəsts] , [wɪl] [les] [ænd; ənd] [les]
and this mutual commerce , founded in mutual interests , will less and less
和 这 相互的 商业 , 创立 在 相互的 兴趣 , 将要 较少的 和 较少的
[rɪˈkwaɪə(r)][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
require aid from the government .
要求 援助 从 这 政府 .

这种建立在共同利益基础上的互利贸易，将越来越少地需要政府的援助。

[wiː; wi] [meɪ] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈspekt] , [ðæt] [ðiːz] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd]
We may , moreover , reasonably expect , that these sources of mutual benefit and
我们 可能 , 而且 , 合理 预计 , 那 这些 来源 的 相互的 益处 和
[ˈɪntəkɔːs] [wɪl] [ɪnˈkriːs] ,
intercourse will increase ,
交往 将要 增加 ,

此外，我们有理由预期，这些互惠互利和交流的来源将会增加。

[ænd; ənd] [ðæt] [njuː] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv] [ˈæɡrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [wɪl] [əˈraɪz] [ˈʌndə(r)][sʌm; səm]
and that new products of agriculture and manufactures will arise under some
和 那 新的 产品 的 农业 和 制成品 将要 出现 在下面 一些
[prəˈpɪʃəs] [ˈæksɪdənt][ɔː(r)] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
propitious accident or kindness of nature ,
吉祥 事故 或者 仁慈 的 自然 ,

新的农产品和制造业产品将在某种有利的偶然事件或自然恩惠下出现。

[wɪl] [ɪkˈstend][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [dɪˈpendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd] [prəˈpɔːʃənli] [ˈmʌltɪplaɪ] [ðə; ði]
will extend the mutual dependence of the states , and proportionally multiply the
将要 延长 这 相互的 依赖性 的 这 各州 , 和 按比例 乘 这
[bɒndz] [ɒv; əv][ˈjuːniən] .
bonds of union .
债券 的 联盟 .

这将扩大各州之间的相互依存关系，并成比例地增强联盟的纽带。

[iːtʃ] [steɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts][ˈjuːsf(ə)l] [ˈprɒdʌkts] ,
Each state will be important to the rest for its useful products ,
每个 状态 将要 是 重要的 到 这 休息 为了 它是 有用 产品 ,

每个州都会因其有用的产品而对其他州产生重要影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [wɪl] [biː; bi][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪt] ,
and they in turn will be valuable to it , both for affording a market ,
和 他们 在 转动 将要 是 有价值的 到 它 , 两个都 为了 负担得起 一个 市场 ,

而它们反过来对它来说也很有价值，既能提供市场，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ðeɪ] [ɡɪv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
and for the products they give in exchange .
和 为了 这 产品 他们 给 在 交换 .

以及他们提供的交换产品。

[ðə; ði] [ˈkɒmɜːs] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)][ˈprɒfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)]
The commerce , too , will be the more profitable , and likely to be the more
这 商业 , 也 , 将要 是 这 更多的 有利可图 , 和 可能 到 是 这 更多的
[ɪkˈstensɪv] ,
extensive ,
广泛的 ,

商业活动也会更加有利可图，而且规模可能会更大。

[baɪ][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [friː] [frɒm; frəm][ˈimpəust][ɔː(r)] [vekˈseɪʃəs] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] .
by its being free from imposts or vexatious restrictions .
经过 它是 存在 自由的 从 进口 或者 令人烦恼的 限制 .

因为它没有关税或烦人的限制。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['friːdəm] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [waɪn] , [ænd; ənd] [sɪlk] ,
Under the fostering care of this freedom , we may expect that wine , and silk ,
在下面 这 寄养 关心 的 这 自由 , 我们 可能 预计 那 葡萄酒 , 和 丝绸 ,
在这种自由的培育下，我们可以期待美酒和丝绸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlɪv] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] — [ænd; ənd] [ðæt]
and the olive may be added to the products of the south — and that
和 这 橄榄 可能 是 额外 到 这 产品 的 这 南 — 和 那
[wen'evə(r)] ['leɪbə(r)][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ,
whenever labor shall fall to the point of merely earning a subsistence ,
每当 劳动 将 落下 到 这 观点 的 仅仅 收入 一个 生存 ,
橄榄可以添加到南方的产品中——而且，每当劳动力减少到只能勉强糊口的程度时，

[tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] ;
tea may be also cultivated ;
茶 可能 是 还 栽培 ;
茶叶也可以种植；

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz]['sɪmələ(r)][ɪn] ['klaɪmət] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,
as no doubt some part of our country is similar in climate to China ,
作为 不 怀疑 一些 部分 的 我们的 国家 是 相似的 在 气候 到 中国 ,
毫无疑问，我国部分地区的气候与中国相似。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['lætɪtjuːd] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ɪts]
since it is not only in a correspondent latitude , but on the same side of its
自从 它 是 不是 仅有的 在 一个 通讯员 纬度 , 但 在 这 相同的 边 的 它是
['kɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .
因为它不仅纬度相同，而且位于同一大陆的同一侧。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm]
The time will come when most of our manufactures can be procured from
这 时间 将要 来 什么时候 最多 的 我们的 制成品 能 是 采购 从
[ðə; ði] ['nɔːðən] [ɔː(r)] ['mɪd(ə)l] [steɪts] ['tʃiːpə] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,
the northern or middle states cheaper than from Europe ,
这 北方 或者 中间 各州 更便宜 比 从 欧洲 ,
未来某一天，我们的大部分制造产品将从北方或中部各州采购，价格将比从欧洲采购更便宜。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [steɪts] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts]
and when those states will also furnish a larger market for the products
和 什么时候 那些 各州 将要 还 提供 一个 更大的 市场 为了 这 产品
[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
of the south .
的 这 南 .
而这些州也将为南方产品提供更大的市场。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kʌm] [wen] ['kɒtn] , [ænd; ənd] [raɪs] , [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] ,
The time has already come when cotton , and rice , and tobacco ,
这 时间 有 已经 来 什么时候 棉布 , 和 米 , 和 烟草 ,
棉花、大米和烟草的种植时代已经到来，

[ɪf] [ðæt] [pə'nɪʃəs] [wiːd] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['kɒnstɪtjuːt] [wʌn][ɒv; əv] [mænz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɒnts] ,
if that pernicious weed shall always constitute one of man's artificial wants ,
如果 那 有害 杂草 将 总是 构成 一 的 男人的 人造的 想要 ,
如果这种有害的杂草始终构成人类人为需求之一，

[kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [mɔː(r)] ['tʃiːpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] ;
can be procured more cheaply from the southern states than elsewhere ;
能 是 采购 更多的 便宜 从 这 南部 各州 比 别处 ;
[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] ,
and though there is not ,
和 尽管 那里 是 不是 ,

从南方各州采购比从其他地方采购更便宜；虽然没有，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
within the present limits of the United States ,
之内 这 展示 限制 的 这 团结的 各州 ,

在美国目前的疆界范围内，

[æz; əz] [mʌtʃ] [lænd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪn] [æz; əz] [wɪl] [sə'plaɪ] [ɪts]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'hæbətənt] [wɪð] ['ʃʊgə(r)]
as much land adapted to the cane as will supply its future inhabitants with sugar
作为 很多 土地 改编 到 这 甘蔗 作为 将要 供应 它是 未来 居民 和 糖
,
,
,

尽可能多地利用适宜甘蔗种植的土地，以满足未来居民对糖的需求。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [praɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts] [reɪt] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
without that increase of price which must greatly diminish its rate of consumption
没有 那 增加 的 价格 哪个 必须 非常 减少 它是 速度 的 消耗
,
,
,

如果没有价格上涨（这必然会大大降低其消费率），

[jet] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [kə'mɒdəti] [wɪl] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
yet the trade in this useful commodity will not therefore be less important ,
然而 这 贸易 在 这 有用 商品 将要 不是 所以 是 较少的 重要的 ,

然而，这种有用商品的贸易并不会因此而变得不那么重要。

['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [sel] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .
either to the states which sell , or those which purchase it .
任何一个 到 这 各州 哪个 卖 , 或者 那些 哪个 购买 它 .

要么卖给出售它的州，要么卖给购买它的州。

[ðɪs] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['njuːmərəs] [kə'nælz][ænd; ənd]
This commercial intercourse will be greatly extended by the numerous canals and
这 商业的 交往 将要 是 非常 扩展 经过 这 很多的 运河 和
[reɪl] [rəʊdz] ,
rail roads ,
轨 道路 ,

众多的运河和铁路将极大地促进这种商业往来。

[[piː] . -]
[p . 415]
[p . -]

[第 415 页]

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sekt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
which are destined to intersect our country in every direction .
哪个 是 注定 到 相交 我们的 国家 在 每一个 方向 .

这些事件注定会从各个方面影响我们的国家。

[baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ,
By the greater cheapness of transportation , the commerce will be extended ,
经过 这 更大的 廉价 的 运输 , 这 商业 将要 是 扩展 ,

运输成本的降低将促进商业发展。

[nɒt]	['əʊnli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[mɔː(r)]	['dɪstənt]	[pɔɪnts]	[wɪl]	[biː; bi]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[kə'nekʃn]	,
not	**only**	**because**	**more**	**distant**	**points**	**will**	**be**	**brought**	**into**	**connection**	**,**
不是	仅有的	因为	更多的	遥远	积分	将要	是	带来	进入	联系	，

不仅是因为这样可以将更远的点连接起来，

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]
but	**also**	**because**	**there**	**will**	**be**	**a**	**greater**	**number**	**of**	**articles**	**which**	**may**	**be**
但	还	因为	那里	将要	是	一个	更大的	数字	的	文章	哪个	可能	是

[ˌædvən'teɪdʒəsli]	[træns'pɔːtid]	.
advantageously	**transported**	**.**
有利地	运输	.

但同时也因为会有更多物品可以进行有利的运输。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[kə'nælz]	[ænd; ənd]	[reɪl]	[rəʊdz]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[steɪt]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
All	**the**	**canals**	**and**	**rail**	**roads**	**from**	**one**	**state**	**to**	**another**	**,**
全部	这	运河	和	轨	道路	从	一	状态	到	其他	，

连接各州的所有运河和铁路

[wɪtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[sə'fɪʃntli]	[juːst]	[tuː; tə]	['kɒmpenseɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[kən'strʌkʃn]	,
which	**shall**	**be**	**sufficiently**	**used**	**to**	**compensate**	**for**	**their**	**construction**	**,**
哪个	将	是	足够	用过的	到	补偿	为了	他们的	建造	，

应充分用于补偿其建设成本，

[wɪl]	[biː; bi]	[səʊ]	['meni]	['sɪnjuːz]	[tuː; tə]	[nɪt]	[tə'geðə(r)]	['aʊə(r)]	[waɪd]	[spred]	[ænd; ənd]	[daɪ'vɜːsɪfaɪd]	[rɪ'pʌblɪk]
will	**be**	**so**	**many**	**sinews**	**to**	**knit**	**together**	**our**	**wide**	**spread**	**and**	**diversified**	**republic**
将要	是	所以	许多	肌腱	到	针织	一起	我们的	宽的	传播	和	多元化	共和国

.
:
.

我们将有很多纽带把我们幅员辽阔、多元化的共和国连接起来。

[njuː]	[jɔːk]	[ænd; ənd]	[ˌpensl'veɪniə]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[ðʌs]	[baʊnd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]	.
New	**York**	**and**	**Pennsylvania**	**have**	**already**	**thus**	**bound**	**themselves**	**to**	**the**	**west**	**.**
新的	约克	和	宾夕法尼亚州	有	已经	因此	边界	他们自己	到	这	西方	.

纽约州和宾夕法尼亚州由此已经与西部建立了联系。

['meərilənd]	[ænd; ənd]	[və'dʒɪniə]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	,	['dʒɔːdʒə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkærə'laɪnə]	,
Maryland	**and**	**Virginia**	**,**	**and**	**,**	**without**	**doubt**	**,**	**Georgia**	**and**	**the**	**Carolinas**	**,**
马里兰州	和	弗吉尼亚州	，	和	，	没有	怀疑	，	乔治亚州	和	这	卡罗莱纳州	，

[wɪl]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	.
will	**follow**	**the**	**example**	**.**
将要	跟随	这	例子	.

马里兰州和弗吉尼亚州，以及毫无疑问的佐治亚州和卡罗来纳州，都将效仿这一做法。

[wen]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðʌs]	[kə'nektɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[tʃeɪn]	[ɒv; əv]	['mjuːtʃuəl]	['ɪntrəsts]	[ɪn'sted]
When	**we**	**shall**	**be**	**thus**	**connected**	**by**	**the**	**golden**	**chain**	**of**	**mutual**	**interests**	**instead**
什么时候	我们	将	是	因此	连接	经过	这	金的	链	的	相互的	兴趣	反而

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪən]	['fetəz]	[ɒv; əv]	['paʊə(r)]	,
of	**the**	**iron**	**fetters**	**of**	**power**	**,**
的	这	铁	镣铐	的	力量	，

当我们不再受权力的铁链束缚，而是被共同利益的金链连接起来的时候，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðæt]	[hɒməd'ʒiːnɪəsnəs]	[ɒv; əv]	['mænəz]	[wɪtʃ]	[æn; ən]	[ɪn'kriːst]	['ɪntəkɔːs]	[wɪl]
and	**by**	**that**	**homogeneousness**	**of**	**manners**	**which**	**an**	**increased**	**intercourse**	**will**
和	经过	那	同质性	的	礼仪	哪个	一个	增加	交往	将要

[prə'djuːs]	,
produce	**,**
生产	，

而随着交往增多，人们的行为举止也会趋于同质化。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ?
what will be likely to effect a separation ?
什么 将要 是 可能 到 影响 一个 分离 ?

什么因素可能导致分居?

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] ['eni] [steɪt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪt'self] [ə'griːvd] [baɪ][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Let us suppose any state , considering itself aggrieved by some measure of the
让 我们 认为 任何 状态 , 考虑 本身 受委屈的 经过 一些 措施 的 这
['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,
federal government ,
联邦 政府 ,

假设某个州认为自己受到联邦政府某些措施的侵害,

[wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,
was to withdraw herself from the confederacy ,
曾是 到 提取 她自己 从 这 邦联 ,

她打算退出邦联。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,
and that the other states were to acquiesce in her course ,
和 那 这 其他 各州 是 到 默许 在 她 课程 ,

其他各州都必须默许她的做法。

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [felt] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
either because they felt no interest in the matter ,
任何一个 因为 他们 毛毡 不 兴趣 在 这 事情 ,

要么是因为他们对此事不感兴趣,

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ʌp] [ðəʊz] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ə; eɪ] [kleɪm]
or because they were willing to surrender up those interests to a claim
或者 因为 他们 是 愿意的 到 投降 向上 那些 兴趣 到 一个 宣称
[ɒv; əv] [raɪt] .
of right .
的 正确的 .

或者因为他们愿意为了某种权利主张而放弃这些利益。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [si'siːd] [steɪt] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒs]
It can scarcely be doubted that such seceding state would find the disadvantages
它 能 几乎 是 怀疑 那 这样的 脱离 状态 会 寻找 这 缺点
[ɒv; əv][ɪts] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] [greɪt] ,
of its new situation so great ,
的 它是 新的 情况 所以 伟大的 ,

几乎可以肯定,这样一个脱离联邦的州会发现其新处境的不利之处非常巨大。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] ['neɪbəz] — [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
surrounded by rival and hostile and taunting neighbors — attended with so much
包围 经过 竞争对手 和 敌对的 和 嘲讽 邻居 — 参加 和 所以 很多
[kən'tɪndʒənt]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'spens] ,
contingent danger and certain expense ,
队伍 危险 和 肯定 费用 ,

被敌对、充满敌意和嘲讽的邻居包围——伴随着诸多潜在危险和必然的开支,

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suː] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] -
that after the first irritation had passed away , it would sue to be re -
那 后 这 第一的 刺激 有 通过了 离开 , 它 会 起诉 到 是 关于 -
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

等最初的刺激过去之后,它就会提起诉讼,要求重新入院。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] , [ɪn][nəʊ] [ˈdɪstənt] [deɪ] ,
But when it is recollected that , in no distant day ,
但 什么时候 它 是 回忆 那 , 在 不 遥远 天 ,

但当人们回想起，在不久的将来，

[ˈevri] [steɪt] [wɪl] [ˈaɪðə(r)][biː; bi][æn; ən] [ˈaʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] ,
every state will either be an outlet for other states to the ocean ,
每一个 状态 将要 任何一个 是 一个 出路 为了 其他 各州 到 这 海洋 ,

每个州要么成为其他州通往海洋的出口，要么成为其他州通往海洋的出口。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
or the medium of communication for those lying on each side of it ,
或者 这 中等的 的 沟通 为了 那些 说谎 在 每个 边 的 它 ,

或者说，它是两侧人们沟通的媒介。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [prɪˈzjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪˈɡɑːd] [ə; eɪ]
it would be according to all experience to presume that they will not regard a
它 会 是 根据 到 全部 经验 到 怙 那 他们 将要 不是 看待 一个
[ˈkwestʃən] [ðʌs] [dəˈrektli] [əˈfektɪŋ] [ðeə(r)] [ˈɪntrəsts] ,
question thus directly affecting their interests ,
问题 因此 直接地 影响 他们的 兴趣 ,

根据所有经验，可以推断他们不会考虑直接影响自身利益的问题。

[æz; əz][wʌn][ˈɔːlsəʊ] [əˈfektɪŋ] [ðeə(r)] [raɪts] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈvɪndɪkeɪt] [bəʊθ] , [baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə]
as one also affecting their rights , and will vindicate both , by an appeal to
作为 一 还 影响 他们的 权利 , 和 将要 表白 两个都 , 经过 一个 上诉 到
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

因为这也会影响到他们的权利，而且会通过诉诸武力来维护双方的权益。

[ɪf] [ˈnesəsəri] : [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
if necessary : and thus the question of separation will always be a question
如果 必要的 : 和 因此 这 问题 的 分离 将要 总是 是 一个 问题
[ɒv; əv][wɔː(r)] .
of war .
的 战争 .

如有必要：因此，分离问题将始终是一个战争问题。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈpriːviəsli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
The constitutional question , which may have been previously agitated ,
这 宪法 问题 , 哪个 可能 有 到过 之前 激动 ,

宪法问题，此前可能已被提出过，

[wɪl] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv] [ɑːmz] ,
will be drowned in the din and tumult of arms ,
将要 是 溺水 在 这 din 和 骚乱 的 武器 ,

将被淹没在武器的喧嚣和骚动之中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第83/155页

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[dɪ'saɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	.
and	**finally**	**decided**	**by**	**the**	**issue**	**of**	**the**	**war**	**.**
和	最后	决定	经过	这	问题	的	这	战争	.

最终由战争问题决定。

['vɪktəri]	[ɪz]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɑːbɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[raɪt]	[ɪn]	['næʃ(ə)nəl]	[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]	,
Victory	**is**	**the**	**great**	**arbiter**	**of**	**right**	**in**	**national**	**disputes**	**,**
胜利	是	这	伟大的	仲裁者	的	正确的	在	国家的	争议	,

在国家争端中，胜利是正义的最终仲裁者。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[skeɪl]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[lait]	,	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[prɪ'pɒndəreɪt]	.
and	**that**	**scale**	**of**	**justice**	**on**	**which**	**she**	**happens**	**to**	**light**	**,**	**is**	**almost**	**sure**	**to**	**preponderate**	**.**
和	那	规模	的	正义	在	哪个	她	发生	到	光	,	是	几乎	当然	到	占优势	.

而她所处的那个正义天平，几乎肯定会占上风。

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[sə'pəʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[steɪt]	,
I	**have**	**been**	**supposing**	**the**	**case**	**of**	**a**	**single**	**state**	**,**
我	有	到过	假如	这	案件	的	一个	单身的	状态	,

我一直假设的是一个单一州的情况，

[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['sekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[steɪts]	[tuː; tə]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ə; eɪ]	[ˌsepə'reɪʃn]	.
or	**even**	**a**	**small**	**section**	**of**	**states**	**to**	**desire**	**a**	**separation**	**.**
或者	甚至	一个	小的	部分	的	各州	到	欲望	一个	分离	.

甚至可能只有一小部分州希望分离。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɑːskt]	['weðə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[steɪts]	[meɪ]	[nɒt]	['vɒləntrəli]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'luːʃn]	;
But	**it**	**may**	**be**	**asked**	**whether**	**all**	**the**	**states**	**may**	**not**	**voluntarily**	**consent**	**to**	**a**	**dissolution**	**;**
但	它	可能	是	问	无论	全部	这	各州	可能	不是	自愿	同意	到	一个	溶解	;

但人们可能会问，所有州是否都可以自愿同意解散？

[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[səʊ]	[lɑːdʒ]	[ə; eɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[rɪ'zɪstəns]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	['həʊpləs]	.
or	**at**	**least**	**so**	**large**	**a**	**portion**	**as**	**to**	**make**	**resistance**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**rest**	**hopeless**	**.**
或者	在	至少	所以	大的	一个	部分	作为	到	制作	反抗	在	这	部分	的	这	休息	绝望	.

或者至少有相当大一部分人，使得其余人的抵抗毫无希望。

[ai]	['ɑːnsə(r)]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kən'siːv]	['eni]	[sʌtʃ]	['dʒen(ə)rəl]	[ænd; ənd]	['paʊəf(ə)l]	[kɔːz]	,
I	**answer**	**that**	**I**	**am**	**not**	**able**	**to**	**conceive**	**any**	**such**	**general**	**and**	**powerful**	**cause**	**,**
我	回答	那	我	是	不是	有能力的	到	构想	任何	这样的	一般的	和	强大的	原因	,

我的回答是，我无法想象存在任何如此普遍而强大的原因。

[nɔː(r)]	[duː; də]	[ai]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	['eni]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	['vɒləntri]	[dɪ'sɛvərəns]	[ɪn]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
nor	**do**	**I**	**know**	**of**	**any**	**example**	**of**	**a**	**similar**	**voluntary**	**disseverance**	**in**	**history**	**.**
也不	做	我	知道	的	任何	例子	的	一个	相似的	自愿	分离	在	历史	.

我也不知道历史上有任何类似的自愿离职的例子。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [kə'mjuːnəti] , ['weðə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɔː(r)] [kən'fedərət] ,
In every case in which an integral community , whether consolidated or confederate ,
在 每一个 案件 在 哪个 一个 不可缺少的 社区 , 无论 合并 或者 南方邦联 ,
[hæz; həz] [biːn] ['sepəreɪtɪd] ,
has been separated ,
有 到过 分开 ,

凡是完整共同体（无论是联合的还是邦联的）被分离的情况，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [baɪ] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['kɒmənli] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['vaɪələns] — ['aɪðə(r)][baɪ][wʌn]
it has been by violence , and commonly external violence — either by one
它 有 到过 经过 暴力 , 和 通常 外部的 暴力 — 任何一个 经过 一
['neɪʃ(ə)n] , ['sʌbdʒəgeit, -dʒu-] [ə'nʌðə(r)] ,
nation , subjugating another ,
国家 , 征服 其他 ,

这是通过暴力实现的，而且通常是外部暴力——要么是一个国家征服另一个国家，

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] ['liːdə(r)] [sək'siːdɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [aːts] [ænd; ənd]['tælənts][ɪn] [ə'rei] [wʌn]
or by some successful leader succeeding by his arts and talents in arraying one
或者 经过 一些 成功的 领导者 成功 经过 他的 艺术 和 天赋 在 排列 一
[pɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [rest] :
part against the rest :
部分 反对 这 休息 :

或者，某些成功的领袖凭借其艺术和才能，成功地挑拨离间，使一部分人与另一部分人对抗：

[ɔː(r)][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)][hæv; həv] [biːn] [pɑːr'tɪʃnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənts]
or the parts of a great empire have been partitioned among the descendants
或者 这 部分 的 一个 伟大的 帝国 有 到过 分区 之中 这 后代
[ɔː(r)] [ˌlegə'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['ɒkjəpənt] — [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [kæn; kən]
or legatees of the last occupant — none of which causes of separation can
或者 遗赠人 的 这 最后的 居住者 — 没有任何 的 哪个 原因 的 分离 能
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [hɪə(r)] .
be expected to operate here .
是 预期的 到 操作 这里 .

或者说，一个伟大帝国的各个部分被分割给了最后一位统治者的后代或继承人——这些分离的原因在这里都不会发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kən'siːvəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
It is indeed a conceivable thing for some prominent and popular individual
它 是 的确 一个 可以想象的 事物 为了 一些 著名的 和 受欢迎的 个人
[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tent] ,
to excite a particular state to discontent ,
到 激发 一个 特别的 状态 到 不满 ,

某些知名人士煽动特定群体产生不满情绪，这的确是有可能发生的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['hæpɪli] [hæd; həd][nəʊ]
and finally to civil war ; and although we have happily had no
和 最后 到 民用 战争 ; 和 虽然 我们 有 快乐地 有 不
[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [flə'dʒɪʃəsnəs] ,
example of such flagitiousness ,
例子 的 这样的 可耻的 ,

最终演变成内战；虽然我们很幸运地没有经历过这种罪恶行径，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] :
we have seen enough to make us think it possible :
我们 有 已见 足够的 到 制作 我们 思考 它 可能的 :

我们已经看到了足够多的信息，足以让我们认为这是有可能的：

[jet] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sək'ses] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æt; ət] [həʊm] ,
yet whatever may be the supposed success of such men at home ,
然而 任何 可能 是 这 据称 成功 的 这样的 男人 在 家 ,

然而，无论这些人在国内取得了怎样的所谓成功，

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['meni] [ˌkaʊntər'ækʃənz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [steɪts] ,
there will always be many counteractions to their influence in the adjoining states ,
那里 将要 总是 是 许多 反制措施 到 他们的 影响 在 这 相邻的 各州 ,

邻国总会采取许多反制措施来遏制他们的影响力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ðæt] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['aɪdl][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] ,
and in the same degree that the agitator is a popular idol in his own state ,
和 在 这 相同的 程度 那 这 搅拌器 是 一个 受欢迎的 偶像 在 他的 自己的 状态 ,

煽动者在其所在州的受欢迎程度与他作为偶像的受欢迎程度相同，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [steɪts] ,
he will be an object of suspicion in the adjoining states ,
他 将要 是 一个 目的 的 怀疑 在 这 相邻的 各州 ,

他将成为邻州怀疑的对象。

[huː] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ,
who will judge of him by his actions ,
WHO 将要 法官 的 他 经过 他的 行动 ,

谁会根据他的行为来评判他呢？

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [aːts] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] .
unaffected by his arts or the imposing lustre of his personal qualities .
不受影响 经过 他的 艺术 或者 这 气势磅礴 光泽 的 他的 个人的 品质 .

不受他的艺术才华或他个人魅力的光环所影响。

['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔːdz] [sʌm; səm] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [vjuːz] .
Our own past history affords some confirmation of these views .
我们的 自己的 过去的 历史 提供 一些 确认 的 这些 浏览 .

我们自身的历史也在一定程度上证实了这些观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [naʊ] [siːn] ,
It is , for example , now seen ,
它 是 , 为了 例子 , 现在 已见 ,

例如，现在可以看到，

[sɪns] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [wʌns] [kən'siːld] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːtfəd] [kən'venʃ(ə)n] , [hæz; həz]
since the veil which once concealed the acts of the Hartford Convention , has
自从 这 面纱 哪个 一次 暗 这 行为 的 这 哈特福德 习俗 , 有
[biːn] ['pɑːʃəli] [reɪzd] ,
been partially raised ,
到过 部分 提高 ,

自从曾经掩盖哈特福德会议行为的面纱被部分揭开以来，

[ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɪn] [ðæt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz]
that the power of the agents in that combination to separate the union was
那 这 力量 的 这 代理人 在 那 组合 到 分离 这 联盟 曾是
[fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
far less than had been supposed ,
远的 较少的 比 有 到过 据称 ,

事实证明，该联盟中各代理人分裂联邦的能力远没有人们想象的那么强。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][led][ɒn][ðə; ði] [steɪts] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt]
and that they could not have led on the states there represented to make that
和 那 他们 可以 不是 有 引领 在 这 各州 那里 代表 到 制作 那
[ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌæpri'henʃən] [fɔː(r); fə(r)]
shew of resistance to the general government which excited apprehensions for
展示 的 反抗 到 这 一般的 政府 哪个 兴奋的 担忧 为了
[ðə; ði]['juːniən] ,
the union ,
这 联盟 ,

他们不可能唆使在场的各州做出那种反抗联邦政府的姿态，从而引发人们对联邦安全的担忧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'fest] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɒdərət] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɒbdʒɪkts]
if they had professed any other than the moderate and legitimate objects
如果 他们 有 声称 任何 其他 比 这 缓和 和 合法的 对象
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəsts] [mɔː(r)] [rɪ'spektɪd] ,
of making their peculiar interests more respected ,
的 制作 他们的 奇特 兴趣 更多的 受人尊敬 ,

如果他们所宣称的目标并非是使自身特殊利益得到更多尊重的温和而正当的目标，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [gɑːdz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðə; ði]
and of providing additional guards against the invasion of those interests in the
和 的 提供 额外的 守卫 反对 这 入侵 的 那些 兴趣 在 这
[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
time to come .
时间 到 来 .

并在未来提供额外的保障措施，防止这些利益受到侵犯。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] , [ðæt] [haʊ'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ðə; ði] [miːnz] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'fektʃueɪt]
It now appears , that however we may disapprove the means used to effectuate
它 现在 出现 , 那 然而 我们 可能 不赞成 这 方法 用过的 到 生效
[ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkts] ,
their objects ,
他们的 对象 ,

现在看来，尽管我们可能不赞成他们实现目标所采用的手段，

[ðə; ði] [endz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪmləs] ;
the ends were blameless ;
这 结束 是 无责 ;

结局无可指摘；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and there is much reason to believe that the moment the separation of the
和 那里 是 很多 原因 到 相信 那 这 片刻 这 分离 的 这
[steɪts] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːdəz] ,
states had shewn itself to be the ultimate object of their leaders ,
各州 有 展示 本身 到 是 这 最终的 目的 的 他们的 领导人 ,

有很多理由相信，当各州分裂被证明是其领导人的最终目标时，

[ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] .
that moment they would have been deserted by the larger part of their followers .
那 片刻 他们 会 有 到过 荒凉的 经过 这 更大的 部分 的 他们的 追随者 .

那一刻，他们就会被大部分追随者抛弃。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['pregnənt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
The case of him whose history has been so pregnant of instruction to
这 案件 的 他 谁 历史 有 到过 所以 孕 的 操作说明 到
['lɔːləs] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
lawless ambition ,
无法无天 志向 ,

他的过往经历充满了对无法无天野心的教化，他的案例就是一个例证。

[ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ'tiːn] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [ə'reɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['kæpɪtl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst]
and who eighteen years ago was arraigned in this very capitol for the highest
和 WHO 十八 年 前 曾是 提审 在 这 非常 国会大厦 为了 这 最高
[ɒv; əv] [ɔːl] [kraɪmz] ,
of all crimes ,
的 全部 犯罪 ,

十八年前，他正是在这座首都城市里，因犯下最严重的罪行而被传讯。

[ə'fɔːdz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'strʌktɪv] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
affords another instructive example .
提供 其他 有指导意义的 例子 .

这又提供了一个很有启发性的例子。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
So long as his object was believed to be the settlement of the
所以 长的 作为 他的 目的 曾是 相信 到 是 这 沉降 的 这
[ˈwɔʃɪtɔ] [lændz] ,
Washita lands ,
沃希塔 土地 ,

只要人们相信他的目的是为了定居瓦希塔人（Washita）的土地，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ræŋkt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [ðə; ði][məʊst] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk][ɒv; əv]
he may have ranked among his followers the most honest and patriotic of
他 可能 有 排名 之中 他的 追随者 这 最多 诚实的 和 爱国 的
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

在他的追随者中，他或许是最诚实、最爱国的人之一。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmɪəli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɪˈmænsɪpeɪt] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspænɪʃ]
So long as he merely proposed to emancipate the Mexicans from the Spanish
所以 长的 作为 他 仅仅 建议的 到 解放 这 墨西哥人 从 这 西班牙语
[jəʊk] ,
yoke ,
轭 ,

只要他仅仅是提出要将墨西哥人从西班牙的统治下解放出来，

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪzɪŋ] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
the generous and enterprising youth of the west ,
这 慷慨的 和 进取 青年 的 这 西方 ,

西方慷慨进取的青年，

[æz; əz] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [ɒv; əv] [gaɪl] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz]
as unsuspicious of guile in others as they were incapable of it themselves
作为 不带怀疑的 的 诡计 在 其他的 作为 他们 是 无法 的 它 他们自己
,
,
,

他们既不会怀疑别人的诡计，也不会怀疑自己有诡计。

[mait] [hæv; həv] [flɒkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstændəd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈglɔːrid] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][self] -
might have flocked to his standard , and even gloried in the act of self -
可能 有 成群结队的 到 他的 标准 , 和 甚至 光荣的 在 这 行为 的 自己 -
[dɪˈvəʊʃn] :
devotion :
虔诚 :

人们或许会蜂拥而至，追随他的旗帜，甚至以自我奉献为荣：

[bʌt; bət][nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈfætʃueɪtɪd][mæn][wɒz; wəz] [pəˈsjuːɪŋ] [ðə; ði]
but no sooner was it known that the infatuated man was pursuing the
但 不 很快 曾是 它 已知 那 这 迷恋 男人 曾是 追求 这
[ˈfæntəm] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈgrændɪzmənt] ,
phantom of individual aggrandizement ,
幻影 的 个人 扩张 ,

但人们很快就发现，这个痴迷的男人追求的不过是个人权力膨胀的幻影。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriz] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] ,
at the expense of his country's peace and in violation of her laws ,
在 这 费用 的 他的 该国的 和平 和 在 违反 的 她 法律 ,

以牺牲国家和平为代价，并违反国家法律，

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] " [left] [əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] .
than he was " left alone in his glory .
比 他 曾是 " 左边 独自的 在 他的 荣耀 .

比起“独自享受荣耀”，他更像“被留在了自己身边”。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ə'bændənd] [hɪm][frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː]
Most of his followers abandoned him from principle , and the few who
最多 的 他的 追随者 弃 他 从 原则 , 和 这 很少 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
were without principle ,
是 没有 原则 ,

他的大多数追随者出于原则抛弃了他，而少数没有原则的人，

[dɪ'zɜːtɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['kaʊədɪs] .
deserted him from cowardice .
荒凉的 他 从 怯懦 .

因怯懦而抛弃了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] [səʊ] ['straɪkɪŋli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]
It is peculiarly gratifying that both of these examples so strikingly exhibit the
它 是 奇特地 可喜 那 两个都 的 这些 示例 所以 引人注目 展览 这
[ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ,
attachment of the American people to the union ,
依恋 的 这 美国人 人们 到 这 联盟 ,

令人格外欣慰的是，这两个例子都如此鲜明地展现了美国人民对联邦的忠诚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['əʊnli][ɪn][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [məʊdz] [ðæt] [ɪts]
as it will probably be only in one or the other of these modes that its
作为 它 将要 大概 是 仅有的 在 一 或者 这 其他 的 这些 模式 那 它是
[ɪn'tegrəti] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [ə'seil] .
integrity will ever be assailed .
正直 将要 曾经 是 遭受攻击 .

因为它的完整性可能只会在这两种模式中的一种模式下受到攻击。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)nd] ,
The event by which the union was still more seriously threatened ,
这 事件 经过 哪个 这 联盟 曾是 仍然 更多的 严重地 威胁 ,

导致工会再次受到更严重威胁的事件是：

[hæz; həz] [biːn] [tuː] ['riːs(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
has been too recent for me to say much of it on the present occasion .
有 到过 也 最近的 为了 我 到 说 很多 的 它 在 这 展示 场合 .

这件事发生的时间太近了，我现在不便多说。

[jet] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [wuːndz] ['hɑːdli] [jet] ['sikətraiz] ,
Yet I may be permitted to remark , without opening wounds hardly yet cicatrized ,
然而 我 可能 是 允许 到 评论 , 没有 开幕 伤口 几乎 然而 瘢痕 ,

然而，我或许可以不揭开尚未愈合的伤口，说几句：

[ðæt] [bəuθ] [ðəʊz] [huː] [ˌæprɪ'hend] [dɪs'juːniən][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dred] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [meɪ] [drɔː]
that both those who apprehend disunion and those who dread consolidation may draw
那 两个都 那些 WHO 逮捕 分裂 和 那些 WHO 恐惧 合并 可能 画
['sæljət(ə)ri] ['lesnz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪ'vent] ;
salutary lessons from that event ;
有益的 课程 从 那 事件 ;

那些担忧分裂的人和那些害怕统一的人都可以从那件事中汲取有益的教训；

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['pɑːti] [meɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪm'pruːdns] ,
and that each party may , by a course of imprudence ,
和 那 每个 派对 可能 , 经过 一个 课程 的 轻率 ,

并且每一方都可能因轻率行事而

[prə'məʊt] [ðə; ði] ['veri] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ˌæprɪ'hensɪv] .
promote the very evil of which it is most apprehensive .
推动 这 非常 邪恶的 的 哪个 它 是 最多 忧虑 .

助长了它最担心的邪恶。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I will add ,
我 将要 添加 ,

我还要补充一点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪgəmənts] [wɪtʃ] [baɪnd]
that it affords additional evidence of the strength of the ligaments which bind
那 它 提供 额外的 证据 的 这 力量 的 这 韧带 哪个 绑定
[ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] ,
us together ,
我们 一起 ,

这进一步证明了将我们身体连接在一起的韧带的强度。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [felt] [ðəm'selvz] [ə'griːvd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ,
for if those who felt themselves aggrieved by the general government ,
为了 如果 那些 WHO 毛毡 他们自己 受委屈的 经过 这 一般的 政府 ,

如果那些觉得自己受到联邦政府不公正对待的人，

[hæd; həd] [biːn] [les] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː] — [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] —
had been less sensible of the value — of the necessity of the union —
有 到过 较少的 明智的 的 这 价值 — 的 这 必要性 的 这 联盟 —
[ðen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['paɪlət] ,
then the master pilot ,
然后 这 掌握 飞行员 ,

他对联合的价值——联合的必要性——的认识不如领航员那么深刻。

['sɛvən] [huː] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] [siːzd] [ðə; ði] [helm] ,
7 who at the critical moment seized the helm ,
7 WHO 在 这 批判的 片刻 查获 这 舵 ,

7号在关键时刻挺身而出，掌舵指挥，

[ænd; ənd] [stɪrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [θruː] [ðə; ði] ['brekər] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
and steered the ship of state through the breakers that threatened her on
和 转向 这 船 的 状态 通过 这 断路器 那 威胁 她 在
['aɪðə(r)] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

并带领国家这艘巨轮驶过两侧的重重险阻。

[hæd; həd] [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [kən'sʌmət] [skɪl] [ɪn] [veɪn] .
had interposed his consummate skill in vain .
有 插入 他的 完善 技能 在 徒劳 .

他运用自己精湛的技艺也无济于事。

['sɛvən] ['henri] [kleɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [θraɪs] ['meɪnli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
7 Henry Clay , who was thus thrice mainly instrumental in giving peace to his
7 亨利 黏土 , WHO 曾是 因此 三次 主要 乐器演奏 在 给予 和平 到 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

7 亨利·克莱，因此三次主要促成了国家的和平。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l]
But when it is considered that the continuance of the union is indispensable
但 什么时候 它 是 经过考虑的 那 这 继续 的 这 联盟 是 必不可少
[tuː; tə][ˈaʊə(r)] [piːs] ,
to our peace ,
到 我们的 和平 ,

但是，考虑到维持联盟对于我们的和平至关重要，

[prɒˈsperəti] , [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbəti] — [ðæt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [rest] [ˈaʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgreɪtnəs] ,
prosperity , and civil liberty — that on it rest our hopes of national greatness ,
繁荣 , 和 民用 自由 — 那 在 它 休息 我们的 希望 的 国家的 伟大 ,

繁荣与公民自由——我们国家强大的希望就寄托于此。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːdli] [siːm] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ˈpruːd(ə)ns] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
it would hardly seem consistent with prudence to rely altogether on the natural
它 会 几乎 似乎 持续的 和 谨慎 到 依靠 共 在 这 自然的
[sɪˈkjʊərətiz] [ai][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] .
securities I have mentioned .
证券 我 有 提及 .

完全依赖我提到的这些自然保障似乎并不符合谨慎的做法。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsedʒələsli] [gɑːd] [əˈgenst] [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [ˈaʊə(r)]
We should also sedulously guard against whatever may tend to weaken our
我们 应该 还 勤奋地 警卫 反对 任何 可能 趋向 到 削弱 我们的
[əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
attachment to it ;
依恋 到 它 ;

我们还应当谨慎防范任何可能削弱我们对它的依恋的事物；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈðeəfɔː(r)] [kənˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə] [ðəʊz]
and should therefore confine the functions of the general government to those
和 应该 所以 局限 这 函数 的 这 一般的 政府 到 那些
[ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
objects which are most indispensable to the prosperity of the whole ,
对象 哪个 是 最多 必不可少 到 这 繁荣 的 这 所有的 ,

因此，联邦政府的职能应当限制在对全体人民的繁荣最为不可或缺的那些目标上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseprət] [ˈgʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkɒmpɪtənt] .
and to which the powers of the separate governments are incompetent .
和 到 哪个 这 权力 的 这 分离 政府 是 不称职的 .

而各级政府的权力均不足以应对这种情况。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈeksəsaɪz] [nəʊ][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈklɪəli] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] , [æz; əz]
And while it should exercise no power which was not clearly beneficial , as
和 尽管 它 应该 锻炼 不 力量 哪个 曾是 不是 清楚地 有利 , 作为
[wel] [æz; əz] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] ,
well as constitutional ,
出色地 作为 宪法 ,

而且，它不应行使任何没有明显益处且不符合宪法的权力，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːˈbeə(r)][tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [sʌtʃ] [pˈaʊəz] [æz; əz] [kʌm] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] ,
it should forbear to exercise such powers as come under this description ,
它 应该 忍耐 到 锻炼 这样的 权力 作为 来 在下面 这 描述 ,

它不应行使属于本描述范围内的权力。

[wen] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪskənˈtent] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [ˈləʊk(ə)l] [ˈfiːlɪŋz]
when they may prove sources of discontent , or of collision with local feelings
什么时候 他们 可能 证明 来源 的 不满 , 或者 的 碰撞 和 当地的 情怀
[ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] .
and interests .
和 兴趣 .

当它们可能成为不满的根源，或与当地民众的感受和利益发生冲突时。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ['greɪtə(r)]
The advantages of such a course will be to give the federal government greater
这 优势 的 这样的 一个 课程 将要 是 到 给 这 联邦 政府 更大的
['efɪkəsi] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] [p'aʊəz] ,
efficacy in the execution of its remaining powers ,
功效 在 这 执行 的 它是 其余的 权力 ，

这样做的好处在于，能够提高联邦政府行使其剩余权力的效率。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɒrən] [kən'sɜːnz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [best]
and especially in our foreign concerns ; and it will afford us the best
和 尤其 在 我们的 外国的 担忧 ； 和 它 将要 买得起 我们 这 最好的
[sɪ'kjʊərəti] ,
security ,
安全 ，

尤其是在我们的外交事务中；这将为我们提供最佳的安全保障。

[nɒt] ['əʊnli] [ə'genst] [dɪs'juːniən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] .
not only against disunion , but the opposite danger of consolidation .
不是 仅有的 反对 分裂 ， 但 这 对面的 危险 的 合并 .

不仅要防范分裂，还要防范团结带来的相反危险。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['kɒmpleks] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn]
The continuance of our present complex system of government — the only one in
这 继续 的 我们的 展示 复杂的 系统 的 政府 — 这 仅有的 一 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [kæn; kən][biː; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
which the highest degree of civil liberty can be reconciled with the greatest
哪个 这 最高 程度 的 民用 自由 能 是 和解 和 这 最
[ɪk'stent][ɒv; əv] ['terətri] — [dɪ'pendz] [ɒn][ɪts] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] ['ekwɪpɔɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
extent of territory — depends on its maintaining a just equipoise between the
程度 的 领土 — 取决于 在 它是 保持 一个 只是 平衡 之间 这
['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] [steɪts] ;
general government and the governments of the separate states ;
一般的 政府 和 这 政府 的 这 分离 各州 ；

我们现行的复杂政府体制——唯一能够将最高程度的公民自由与最大范围的领土相协调的体制——的延续，取决于它在中央政府和各州政府之间保持公正的平衡；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ekwɪpɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [nəʊ] [les] [baɪ] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv]
and that equipoise may be disturbed no less by enlarging the capacity of
和 那 平衡 可能 是 不安 不 较少的 经过 扩大 这 容量 的
[kən'fɜːrɪŋ] ['feɪvəz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] — [ɒv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊps] [nəʊ]
conferring favors than that of doing mischief — of appealing to the hopes no
授予 恩惠 比 那 的 正在做 恶作剧 — 的 上诉 到 这 希望 不
[les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
less than to the fears of the community .
较少的 比 到 这 恐惧 的 这 社区 .

扩大施予恩惠的能力，同样会扰乱这种平衡；扩大利用社会希望的能力，同样会扰乱社会的平衡；扩大利用社会恐惧的能力，同样会扰乱社会的平衡。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [bəʊθ][dɪs'juːniən][ænd; ənd] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] ,
There is another safeguard against both disunion and consolidation ,
那里 是 其他 保障 反对 两个都 分裂 和 合并 ，

还有另一种保障措施，既能防止分裂，也能防止合并。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;
to be found in the diffusion of instruction among all classes of people ;
到 是 成立 在 这 扩散 的 操作说明 之中 全部 课程 的 人们 ；

体现在知识向各阶层人民的传播中；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
to which object all the states have given encouragement .
到 哪个 目的 全部 这 各州 有 给定 鼓励 .

各国都对这一目标表示鼓励。

[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['mɒrəl]	[ɪ'fekts]	[wɪtʃ]	[sʌtʃ]	['ment(ə)l]	['kʌltʃə(r)]	[ɪz]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[prə'djuːs]	,
Besides	**the**	**general**	**moral**	**effects**	**which**	**such**	**mental**	**culture**	**is**	**found**	**to**	**produce**	**,**
除了	这	一般的	道德	效果	哪个	这样的	精神的	文化	是	成立	到	生产	,

除了这种精神修养所产生的普遍道德影响之外，

[weər'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[traɪd]	,
wherever	**it**	**has**	**been**	**tried**	**,**
无论	它	有	到过	尝试	,

无论在何处尝试过，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[meɪk]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪfs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['næʃ(ə)nəl]	['gʌvənmənt]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	['sevrəl]
it	**will**	**make**	**the**	**mischiefs**	**of**	**a**	**single**	**national**	**government**	**or**	**of**	**several**
它	将要	制作	这	恶作剧	的	一个	单身的	国家的	政府	或者	的	一些

[ˌdɪsju'naɪtɪd]	['gʌvənmənts]	,
disunited	**governments**	**,**
分裂的	政府	,

它会造成单一国家政府或几个各自为政的政府的弊端，

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl'redi]	[səʊ]	['ɒbviəs]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['fɔːkɑːst]	,
which	**are**	**already**	**so**	**obvious**	**to**	**those**	**who**	**have**	**reflection**	**and**	**forecast**	**,**
哪个	是	已经	所以	明显的	到	那些	WHO	有	反射	和	预报	,

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɔːl]	.
intelligible	**to**	**all**	**.**
可理解的	到	全部	.

对于那些有思考能力和预见能力的人来说，这些道理已经显而易见，对所有人来说也都是显而易见的。

[ðə; ði]	[dɪ'fjuːʒn]	[ɒv; əv]	[ɪn'telɪdʒəns]	[wɪl]	['ɒpəreɪt]	[ˌædvən'teɪdʒəsli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[end]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]
The	**diffusion**	**of**	**intelligence**	**will**	**operate**	**advantageously**	**to**	**the**	**same**	**end**	**in**	**another**
这	扩散	的	智力	将要	操作	有利地	到	这	相同的	结尾	在	其他

[wei]	.
way	**.**
方式	.

情报扩散将以另一种方式发挥有利作用，达到同样的目的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[reɪz]	[ðə; ði]	[self]	-	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	['ɒnɪst]	[praɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndɪdʒənt]	['klɑːsɪz]	,
It	**will**	**raise**	**the**	**self**	**-**	**respect**	**and**	**honest**	**pride**	**of**	**the**	**indigent**	**classes**	**,**
它	将要	增加	这	自己	-	尊重	和	诚实的	自豪	的	这	贫困者	课程	,

这将提升贫困阶层的自尊心和诚实的自豪感。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	['sentɪmənts]	[ə'fɔːd]	[ðə; ði]	[best]	[sɪ'kjʊərəti]	[ə'genst]	[æn; ən]	['əʊvə(r)]	-	['kraʊdɪd]
and	**these**	**sentiments**	**afford**	**the**	**best**	**security**	**against**	**an**	**over**	**-**	**crowded**
和	这些	情感	买得起	这	最好的	安全	反对	一个	超过	-	挤

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ˌdelə'tɪəriəs]	['kɒnsɪkwənsɪz]	,
population	**and**	**its**	**deleterious**	**consequences**	**,**
人口	和	它是	有害的	结果	,

这些观点为防止人口过剩及其带来的有害后果提供了最佳保障。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	['nætʃ(ə)rəli]	[tend]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ðə; ði]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['stændəd]	[ɒv; əv]	['kʌmfət]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
for	**they**	**naturally**	**tend**	**to**	**raise**	**the**	**ordinary**	**standard**	**of**	**comfort**	**,**	**and**	**the**
为了	他们	自然	趋向	到	增加	这	普通的	标准	的	舒适	,	和	这

['haɪə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	,
higher	**that**	**is**	**,**
更高	那	是	,

因为它们自然而然地会提高普通人的舒适标准，而舒适标准越高，

[ðə; ði]	['suːnə(r)]	[duː; də]	[ðə; ði]	[tʃeks]	[tuː; tə]	[ɪm'prɒvɪdənt]	['mærɪdʒɪz]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	['ɒpəreɪt]	.
the	**sooner**	**do**	**the**	**checks**	**to**	**improvident**	**marriages**	**begin**	**to**	**operate**	**.**
这	很快	做	这	检查	到	不谨慎的	婚姻	开始	到	操作	.

对不负责任的婚姻进行审查越早开始越好。

[sə'pəʊzɪŋ] ['aʊə(r)] ['fedərəl] ['juːniən][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ɪn'djʊərɪŋ] ,
Supposing our federal union to be thus enduring ,
假如 我们的 联邦 联盟 到 是 因此 持久 ,

假设我们的联邦联盟能够如此长久地存在下去，

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð] ['aʊə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn]
the progress of philosophy may be expected to continue with our advancement in
这 进步 的 哲学 可能 是 预期的 到 继续 和 我们的 进步 在
['nʌmbəz] [ænd; ənd] [welθ] ,
numbers and wealth ,
数字 和 财富 ,

随着人口和财富的增长，哲学的发展有望继续下去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] ; [ðə; ði]
and to exhibit itself in the increased vigor of the reasoning faculties ; the
和 到 展览 本身 在 这 增加 活力 的 这 推理 学院 ; 这
['greɪtə(r)]['pjʊərəti][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
greater purity of religion ;
更大的 纯度 的 宗教 ;

并体现在推理能力的增强、宗教的纯洁性提高等方面；

[ðə; ði]['betə(r)] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ; [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]
the better government of the passions ; an enlarged dominion over physical
这 更好的 政府 的 这 激情 ; 一个 放大 统治权 超过 身体的
['neɪtʃə(r)] ;
nature ;
自然 ;

更好地驾驭情感；扩大对肉体本性的控制；

[ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [lɔːz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['mætə(r)] ;
a deeper insight into the multifarious laws of mind and matter ;
一个 更深 洞察力 进入 这 五花八门 法律 的 头脑 和 事情 ;

对心灵和物质的多种规律有更深入的了解；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] , ['səʊʃ(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd]
and a general amelioration of our condition , social , intellectual , and
和 一个 一般的 改善 的 我们的 状况 , 社会的 , 知识分子 , 和
['mɒrəl] .
moral .
道德 .

以及我们在社会、智力和道德方面的总体改善。

[bʌt; bət]['deindʒəz][ænd; ənd]['iːvəlz][ɑː(r); ə(r)] [ˌæpri'hend] [baɪ][sʌm; səm] , [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
But dangers and evils are apprehended by some , when we shall have
但 危险 和 罪恶 是 被捕 经过 一些 , 什么时候 我们 将 有
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərəz] .
a large class of manufacturers .
一个 大的 班级 的 制造商 .

但有些人担心，当制造业者人数众多时，将会带来危险和弊端。

[ðɪs] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
This must eventually be the condition of the greater part of the population
这 必须 最终 是 这 状况 的 这 更大的 部分 的 这 人口
[ɒv; əv] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ,
of every civilized country ,
的 每一个 文明 国家 ,

这最终必然会成为每个文明国家大部分人口的境况。

[sɪns] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [kæn; kən][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] .
since in no other way can the greater part of a dense population find employment .
自从 在 不 其他 方式 能 这 更大的 部分 的 一个 稠密 人口 寻找 就业 .

因为除此之外，人口稠密地区的绝大多数人无法找到工作。

[ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
A small proportion of the community is sufficient to cultivate the soil ,
一个 小的 部分 的 这 社区 是 充足的 到 培育 这 土壤 ,

社区中只需一小部分人就足以耕种土地。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [səʊ] ['fɜːtaɪl] [ə; eɪ] ['terətri] [æz; əz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
especially with so fertile a territory as the greater part of the United States ;
尤其 和 所以 沃 一个 领土 作为 这 更大的 部分 的 这 团结的 各州 ;

尤其是像美国大部分地区这样土地肥沃的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ɔː(r)] [stɑːv] .
and the rest must be employed in manufactures , or starve .
和 这 休息 必须 是 受雇 在 制成品 , 或者 饿死 .

其余的人要么在制造业工作，要么饿死。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
Besides , the products of this species of industry are as essential to our comfort and enjoyment ,
除了 , 这 产品 的 这 物种 的 行业 是 作为 基本的 到 我们的 舒适 和 享受 ,

此外，这类工业的产品对我们的舒适和享受至关重要。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə]['aʊə(r)] [səb'sɪstəns] , [æz; əz] [rɔː] [prə'djuːs] .
if not to our subsistence , as raw produce .
如果 不是 到 我们的 生存 , 作为 生的 生产 .

如果不是为了维持生计，那就是作为原材料。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kləʊðz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd] [bʊks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fuːd] :
We must have clothes , furniture , utensils , and books , as well as food :
我们 必须 有 衣服 , 家具 , 餐具 , 和 图书 , 作为 出色地 作为 食物 :

我们必须拥有衣物、家具、餐具、书籍以及食物：

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'fɪʃəntli] [greɪt] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɔː] [prə'djuːs] ,
and when our numbers shall be sufficiently great to consume the whole of our raw produce ,
和 什么时候 我们的 数字 将 是 足够 伟大的 到 消耗 这 所有的 的 我们的 生的 生产 ,

当我们的人口数量足够多，能够消耗掉我们所有的农产品时，

[æz; əz][ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ;
as in time it certainly will be , we shall cease to export ;
作为 在 时间 它 当然 将要 是 , 我们 将 停止 到 出口 ;

随着时间的推移，我们必将停止出口；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ɪts] [kən'sjuːməz] [hɪə(r)] ,
and the great mass of its consumers here ,
和 这 伟大的 大量的 的 它是 消费者 这里 ,

以及这里庞大的消费者群体，

[mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ʌltɪmət] ['destəni] [ɒv; əv] [mæn] — [hiː; hi] [mʌst; məst] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
must fulfil the inevitable ultimate destiny of man — he must labor for
必须 实现 这 不可避免的 最终的 命运 的 男人 — 他 必须 劳动 为了
[hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] ,
his subsistence ,
他的 生存 ,

必须履行人类不可避免的最终命运——他必须劳动谋生。

['aɪðə(r)] [ɪn] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['prɒdʌkts] [sʌm; səm] [njuː] [fɔːm] ,
either in tilling the earth , or in giving to its products some new form ,
任何一个 在 瓷砖 这 地球 , 或者 在 给予 到 它是 产品 一些 新的 形式 ,

无论是耕种土地，还是赋予土地的产物新的形式，

[wɪtʃ] [baɪ] ['ministə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz]
which by ministering to the wants of others , may enable him to satisfy his
哪个 经过 服侍 到 这 想要 的 其他的 , 可能 使能够 他 到 满足 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

通过满足他人的需求，他或许能够满足自己的需求。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
The people of the United States must therefore become a manufacturing people ,
这 人们 的 这 团结的 各州 必须 所以 变得 一个 制造业 人们 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] [prəʊ'dʒenɪtəz] ,
as well as their progenitors ,
作为 出色地 作为 他们的 祖先 ,

因此，美国人民及其先辈必须成为制造业民族。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [æt; ət] [nəʊ] ['veri] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] .
and that too at no very remote period .
和 那 也 在 不 非常 偏僻的 时期 .

而且那段时间也并不算遥远。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌægri'kʌltʃərist] ,
At present , most of our citizens are agriculturists ,
在 展示 , 最多 的 我们的 公民 是 农业学家 ,

目前，我们的大多数公民都是农民。

[[piː] . -]
[p . 417]
[p . -]

[第 417 页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'dʌndənt] ['prɒdʌkts] ;
because they find a ready sale for their redundant products ;
因为 他们 寻找 一个 准备好 销售 为了 他们的 多余的 产品 ;

因为他们能为多余的产品找到现成的销路；

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [prə'djuːs]
but while it may be easy to obtain a market for the surplus produce
但 尽管 它 可能 是 简单的 到 获得 一个 市场 为了 这 剩余 生产
[ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
of fourteen millions of people ,
的 十四 百万 的 人们 ,

虽然为一千四百万人的剩余农产品找到市场可能很容易，

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	['iːkwəli]	['iːzi]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[vent]	[ə'brɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prɒdʌkts]	[ɒv; əv]
it	**may**	**not**	**be**	**equally**	**easy**	**to**	**find**	**a**	**vent**	**abroad**	**for**	**the**	**products**	**of**
它	可能	不是	是	同样地	简单的	到	寻找	一个	发泄	国外	为了	这	产品	的

[ðə; ði]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[m'ɪliənz]	[bɪ'fɔː(r)]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	;
the	**one**	**hundred**	**millions**	**before**	**spoken**	**of**	**;**
这	一	百	百万	前	说	的	;

对于前面提到的1亿件产品，在国外找到销路可能并不容易；

[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪfti]	[m'ɪliənz]	[wɪtʃ]	['aʊə(r)]	['nʌmbəz]	[wɪl]	['sɜːt(ə)nli]	[riːtʃ]	[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən]
or	**even**	**of**	**the**	**fifty**	**millions**	**which**	**our**	**numbers**	**will**	**certainly**	**reach**	**in**	**less**	**than**
或者	甚至	的	这	五十	百万	哪个	我们的	数字	将要	当然	抵达	在	较少的	比

[ə'nʌðə(r)]	[hɑːf]	['sentʃəri]	.
another	**half**	**century**	**.**
其他	一半	世纪	.

甚至不到半个世纪，我们的人口数量肯定会达到五千万。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˌrekə'lektɪd]	[ðæt]	[waɪl]	[wiː; wi]	[ɪn'kriːs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[reɪt]	[ɒv; əv]	[θriː]	[pə(r)]
It	**must**	**be**	**recollected**	**that**	**while**	**we**	**increase**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**three**	**per**
它	必须	是	回忆	那	尽管	我们	增加	在	这	速度	的	三	每

[sent]	.
cent	**.**
中心	.

必须记住，虽然我们的增长率是百分之三。

[pə(r)]	['ænəm]	,	['aʊə(r)]	['kʌstəməz]	[duː; də]	[nɒt]	[ɪn'kriːs]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[reɪt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[pə(r)]	[sent]	.	,
per	**annum**	**,**	**our**	**customers**	**do**	**not**	**increase**	**beyond**	**the**	**rate**	**of**	**one**	**per**	**cent**	**.**	**,**
每	年	,	我们的	顾客	做	不是	增加	超过	这	速度	的	一	每	中心	.	,

每年，我们的客户增长率不会超过百分之一。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['skeəsli]	[ɪn'kriːs]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
and	**some**	**scarcely**	**increase**	**at**	**all**	**.**
和	一些	几乎	增加	在	全部	.

有些甚至几乎没有增长。

[ðəʊz]	['ðeəfɔː(r)]	,	[huː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðʌs]	[speəd]	[frɒm; frəm]	['ægrɪkʌltʃə(r)]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪm'plɔɪd]
Those	**therefore**	**,**	**who**	**will**	**be**	**thus**	**spared**	**from**	**agriculture**	**,**	**must**	**be**	**employed**
那些	所以	,	WHO	将要	是	因此	幸存	从	农业	,	必须	是	受雇

[ɪn]	[ˌmænjʊ'fæktʃəz]	.
in	**manufactures**	**.**
在	制成品	.

因此，那些不必从事农业的人，必须从事制造业。

[ðə; ði]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[lɑːdʒ]	[ə; eɪ]	[klɑːs]	[ɒv; əv]	[ˌmænju'fæktʃərəz]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	,
The	**political**	**effects**	**of**	**so**	**large**	**a**	**class**	**of**	**manufacturers**	**in**	**our**	**country**	**,**
这	政治的	效果	的	所以	大的	一个	班级	的	制造商	在	我们的	国家	,

我国如此庞大的制造业群体所带来的政治影响，

[hæz; həz]	[sə'dʒestid]	[tuː]	['veri]	['ɒpəzɪt]	['θɪərɪz]	.
has	**suggested**	**two**	**very**	**opposite**	**theories**	**.**
有	建议	二	非常	对面的	理论	.

他提出了两种截然相反的理论。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	,	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	['prɒpəti]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn'kriːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	;
According	**to**	**one**	**,**	**the**	**influence**	**of**	**property**	**will**	**be**	**increased**	**by**	**the**	**change**	**;**
根据	到	一	,	这	影响	的	财产	将要	是	增加	经过	这	改变	;

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
according	**to**	**the**	**other**	**,**
根据	到	这	其他	,

一种观点认为，这种变化会增强房产的影响力；另一种观点则认为，

[ɪts]	[raɪts]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn'deɪndʒəd]	.
its	**rights**	**will**	**be**	**endangered**	**.**
它是	权利	将要	是	濒危	.

它的权利将受到威胁。

[ðə; ði]	['ædvəkeɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ə'pɪnjən]	[seɪ]	,
The	**advocates**	**of**	**the**	**first**	**opinion**	**say**	**,**
这	倡导者	的	这	第一的	观点	说	,

第一种观点的支持者认为：

[ðæt]	['kæpɪt(ə)l]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌmænjʊ'fæktʃəz]	[ðæt]	[lænd]	[hæz; həz]	[tuː; tə]
that	**capital**	**has**	**the**	**same**	**relation**	**to**	**manufactures**	**that**	**land**	**has**	**to**
那	首都	有	这	相同的	关系	到	制成品	那	土地	有	到

[ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl]	['leɪbə(r)]	;
agricultural	**labor**	**;**
农业	劳动	;

资本与制造业的关系，就如同土地与农业劳动力的关系一样；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	[lɑːdʒ]	['kæpɪtlz]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ˌædvən'teɪdʒəsli]	[ɪm'plɔɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]
for	**it**	**is**	**only**	**large**	**capitals**	**that**	**can**	**be**	**advantageously**	**employed**	**in**	**the**
为了	它	是	仅有的	大的	首都	那	能	是	有利地	受雇	在	这

['prɪnsəp(ə)l]	[ˌmænjʊ'fæktʃəz]	;
principal	**manufactures**	**;**
主要的	制成品	;

因为只有大量资本才能在主要制造业中得到有效利用；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['læbɔːərz]	[ɪn]	[bəʊθ]	['spiːʃiːz]	[ɒv; əv]	['ɪndəstri]	,	[wɪl]	[fiːl]	[ðeə(r)]	[dɪ'pendəns]	[ɒn]
and	**that**	**the**	**laborers**	**in**	**both**	**species**	**of**	**industry**	**,**	**will**	**feel**	**their**	**dependence**	**on**
和	那	这	劳工	在	两个都	物种	的	行业	,	将要	感觉	他们的	依赖性	在

[ðeə(r)]	[ɪm'plɔɪər]	.
their	**employers**	**.**
他们的	雇主	.

这两个行业的劳动者都会感受到他们对雇主的依赖。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['ðeəfɔː(r)]	['hæpən]	[ðæt]	[ðə; ði]	[vəʊts]	['ɡɪv(ə)n]	[ɪ'miːdiətli]	[baɪ]	[ðə; ði]	['leɪbərɪŋ]	[klɑːs]	,
It	**will**	**therefore**	**happen**	**that**	**the**	**votes**	**given**	**immediately**	**by**	**the**	**laboring**	**class**	**,**
它	将要	所以	发生	那	这	投票	给定	立即地	经过	这	劳动	班级	,

因此，劳动阶级立即投出的选票将会是这样的：

[wɪl]	[biː; bi]	[səb'stænʃəli]	[ðə; ði]	[vəʊts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['lændlɔːd]	[ɔː(r)]	['kæpɪtəlɪst]	.
will	**be**	**substantially**	**the**	**votes**	**of**	**the**	**rich**	**landlord**	**or**	**capitalist**	**.**
将要	是	实质性	这	投票	的	这	富有的	房东	或者	资本家	.

基本上将由富有的地主或资本家投票决定。

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[ˌæpri'hend]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[sʌm; səm]
But	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**it**	**has**	**been**	**apprehended**	**,**	**and**	**not**	**without**	**some**
但	在	这	其他	手	,	它	有	到过	被捕	,	和	不是	没有	一些

[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	['riːz(ə)n]	,
show	**of**	**reason**	**,**
展示	的	原因	,

但另一方面，它已被逮捕，而且并非毫无道理。

[ðæt]	[ðə; ði]	['wɜːkɪŋ]	[klɑːs]	,	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[hændz]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[prɪ'pɒndərəns]
that	**the**	**working**	**class**	**,**	**having**	**the**	**power**	**in**	**their**	**own**	**hands**	**,**	**by**	**the**	**preponderance**
那	这	在职的	班级	,	拥有	这	力量	在	他们的	自己的	双手	,	经过	这	优势

[ɒv; əv]	['nʌmbəz]	,
of	**numbers**	**,**
的	数字	,

工人阶级掌握了权力，凭借人数上的优势，

[niːd] ['əʊnli][tuː; tə][ækt][ɪn] ['kɒnsət] , [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
need only to act in concert , to control the course of legislation .
需要 仅有的 到 行为 在 音乐会 , 到 控制 这 课程 的 立法 .

只需齐心协力，就能掌控立法进程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [ɜːrdʒd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] [bɪ'kʌm]
It is further urged , that if the means of popular instruction can become
它 是 更远 敦促 , 那 如果 这 方法 的 受欢迎的 操作说明 能 变得
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

此外，还有人强调，如果普及大众教育的方式能够普及化，

[ɔː(r)] [ðəʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] ,
or though that should be found impracticable ,
或者 尽管 那 应该 是 成立 不切实际 ,

或者说，尽管这样做可能被认为不切实际，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
if the intelligence of the community should increase with the progress of society ,
如果 这 智力 的 这 社区 应该 增加 和 这 进步 的 社会 ,

如果社会进步的同时，民众的智力水平也应该提高，

[ðæt] [ðɪs] [klɑːs] [wɪl] [mɔː(r)] ['redɪli] [fiːl] [ɪts]['paʊə(r)] , [hæv; həv][strɒŋgə(r)] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['eksəsaɪz]
that this class will more readily feel its power , have stronger inducements to exercise
那 这 班级 将要 更多的 容易 感觉 它是 力量 , 有 更强 诱导 到 锻炼
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这将使这个阶层更容易感受到自身的权力，并有更强的动机去行使这种权力。

[ænd; ənd][biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [miːnz] .
and be better able to devise the means .
和 是 更好的 有能力的 到 设计 这 方法 .

并能更好地制定应对措施。

[əd'mɪtɪŋ] [kən'sɜːtɪd] ['ækʃ(ə)n] ['præktɪkəbl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɒbviəsli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [wɒt] ,
Admitting concerted action practicable , as it would be obviously desirable , what ,
承认 协同 行动 切实可行的 , 作为 它 会 是 明显地 理想 , 什么 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːskt] ,
it is asked ,
它 是 问 ,

承认采取协调一致的行动是可行的，而且显然也是可取的，那么，问题来了：

[ɪz][tuː; tə]['hɪndə(r)] [ðiːz] [men] [frɒm; frəm] ['rɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
is to hinder these men from ridding themselves of their proportion of the
是 到 阻碍 这些 男人 从 骑行 他们自己 的 他们的 部分 的 这
['tæksɪz] ?
taxes ?
税收 ?

是为了阻止这些人摆脱他们应承担的税款吗?

— [ɒv; əv] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [baɪ] ['veəriəs] ['ledʒɪslətɪv]
— of appropriating to themselves the property of the rich by various legislative
— 的 挪用 到 他们自己 这 财产 的 这 富有的 经过 各种各样的 立法
[dɪ'vaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,

—通过各种立法手段将富人的财产据为己有，

[æz; əz][ɪn] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ,
as in limiting the prices of provisions ,
作为 在 限制 这 价格 的 条款 ,

例如限制食品价格方面，

[ɪn] [ˈplænɪŋ] [ɪkˈspensɪv] [skiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːˈtɪləti] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [ðəmˈselvz]
in planning expensive schemes in which the utility would be exclusively to themselves
在 规划 昂贵的 方案 在 哪个 这 公用事业 会 是 只 到 他们自己
,
,
,

在规划昂贵的项目时，如果公用事业公司将完全为自己服务，

[ɔː(r)] [nɒt] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒst] , — [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈmædnəs]
or not in proportion to the cost , — or even in some moment of madness
或者 不是 在 部分 到 这 成本 , — 或者 甚至 在 一些 片刻 的 疯狂
[ænd; ənd] [ˈrekləs] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
and reckless injustice ,
和 鲁莽 不公正 ,

或者与成本不成比例，——甚至在某些疯狂和鲁莽不公的时刻，

[ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [æn; ən][əˈgreəriən] [lɔː] ?
of passing an Agrarian law ?
的 通过 一个 农业 法律 ?

通过一项农业法?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðæt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [wʊd]
It is vain to urge that as such a violation of the rights of property would
它 是 徒劳 到 敦促 那 作为 这样的 一个 违反 的 这 权利 的 财产 会
[hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈɪndʒərɪŋ] [ɔːl] [ˈklɑːsɪz] ,
have the ultimate effect of injuring all classes ,
有 这 最终的 影响 的 受伤 全部 课程 ,

认为侵犯财产权最终会损害所有阶层的利益，这种说法是徒劳的。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][fɑː(r)][ˈgreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] ,
or at least a far greater number than it would benefit ,
或者 在 至少 一个 远的 更大的 数字 比 它 会 益处 ,

或者至少受益的人数远远超过它所能受益的人数。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)]
it is contrary to the general instinct of self interest to suppose the greater
它 是 相反 到 这 一般的 本能 的 自己 兴趣 到 认为 这 更大的
[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wʊd] [pəˈsjuː] [ˌaɪ ˈtiː] ;
portion of the community would pursue it ;
部分 的 这 社区 会 追求 它 ;

认为社会中的大多数成员都会追求这种做法，这与人们普遍的自利本能相悖；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [rɪˈməʊt] [ˈɪntrəsts] [mait] [nɒt] [biː; bi] [pəˈsiːvd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
for these remote interests might not be perceived , and though they were ,
为了 这些 偏僻的 兴趣 可能 不是 是 感知 , 和 尽管 他们 是 ,

因为这些遥远的利益可能不会被察觉，即便被察觉了，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [prɪˈveɪl] [əˈgenst] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˈprez(ə)nt] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
they would not prevail against the force of present temptation .
他们 会 不是 占上风 反对 这 力量 的 展示 诱惑 .

他们无法抵挡眼前的诱惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] [əˈsjuːmz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [huː]
But the argument assumes that there will be a majority of the community who
但 这 争论 假设 那 那里 将要 是 一个 多数 的 这 社区 WHO
[wɪl] [fiːl] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [vaɪəˈleɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] ,
will feel a present interest in such violations of the rights of property ,
将要 感觉 一个 展示 兴趣 在 这样的 违规行为 的 这 权利 的 财产 ，

但这种论点的前提是，社区中的大多数人会觉得这种侵犯财产权的行为与他们自身利益息息相关。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] .
and this proposition may well be questioned .
和 这 主张 可能 出色地 是 被质问 .

这一说法很可能受到质疑。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] , [weə(r)] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [ðəmˈselvz] [ɪn]
In our country , where industry and capital are free to exercise themselves in
在 我们的 国家 ， 在哪里 行业 和 首都 是 自由的 到 锻炼 他们自己 在
[ˈeni] [wei] ,
any way ,
任何 方式 ，

在我国，工业和资本可以自由地以任何方式运作，

[ðeə(r)] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [grəˈdeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈklɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
there will always be a gradation of classes from the richest to the
那里 将要 总是 是 一个 层次 的 课程 从 这 最富有的 到 这
[pʊrɪst; pɔːrɪst] ,
poorest ,
最贫困 ，

社会阶层永远存在，从最富有到最贫穷。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɪmpəˈseptəbl] [wʌn] .
so as to make the line which separates them an imperceptible one .
所以 作为 到 制作 这 线 哪个 分离 他们 一个 难以察觉的 一 .

从而使分隔它们的界线变得难以察觉。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] , [ænd; ənd] [fjuː] [ˈpredʒədɪsɪz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
We have no political institutions , and few prejudices to make such a
我们 有 不 政治的 机构 ， 和 很少 偏见 到 制作 这样的 一个
[ˌsepəˈreɪʃn] .
separation .
分离 .

我们没有政治制度，也很少有偏见会造成这种分离。

[ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmerɪts] , [ˈlɪt(ə)l] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Every one is estimated according to his individual merits , little affected by those of
每一个 一 是 估计的 根据 到 他的 个人 优点 ， 小的 做作的 经过 那些 的
[hɪz; ɪz][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] :
his ancestors :
他的 祖先 :

每个人都根据其个人功绩来评判，很少受到其祖先功绩的影响：

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɔː(r)] [dɪsˈkredɪt] [ɒv; əv][ˈpeərənts] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
and although somewhat of the honor or discredit of parents attaches to the
和 虽然 有些 的 这 荣誉 或者 诋毁 的 父母 附件 到 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ，

虽然父母的荣誉或耻辱在某种程度上会转移到孩子身上，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɒbəbli] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˈwɒrəntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]
yet it is probably little more than is warranted by the presumption that there is a
然而 它 是 大概 小的 更多的 比 是 有保证 经过 这 假定 那 那里 是 一个
[rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
resemblance between them .
相似 之间 他们 .

然而，这可能仅仅是基于它们之间存在相似性的假设而得出的结论。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɪntuː] [kɑːsts] [æz; əz] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
We are not distinguished into castes as in India ,
我们 是 不是 杰出的 进入 种姓 作为 在 印度 ,

我们不像印度那样被划分种姓。

[weə(r)] [wʌn] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [ɪnˈɡrəʊs] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l]
where one portion of society engrosses all the more honorable and agreeable
在哪里 一 部分 的 社会 令人着迷 全部 这 更多的 光荣的 和 同意
[ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
employments of life ,
就业 的 生活 ,

当社会的一部分人从事所有更体面、更令人愉悦的职业时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪz] [əˈlɒtid] [tuː; tə] [ɪts] [məʊst] [ˈɜːksəm] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪsɪŋ] [ˈɑː.fɪsɪz] ; [nɔː(r)] [ˈɪntuː]
and the other is allotted to its most irksome and debasing offices ; nor into
和 这 其他 是 分配 到 它是 最多 烦人的 和 贬值 办公室 ; 也不 进入
[pəˈtrɪʃn] [ænd; ənd] [pləˈbiːən] ,
Patrician and Plebeian ,
贵族 和 平民 ,

其余的则分配给最令人厌烦和卑贱的职务；也不区分贵族和平民。

[æz; əz] [ɪn] [rəʊm] ; [nɔː(r)] [ˈɪntuː] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈkɒmənz] , [æz; əz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [nɔː(r)] [nəʊˈbles]
as in Rome ; nor into lords and commons , as in England ; nor noblesse
作为 在 罗马 ; 也不 进入 领主们 和 公共领域 , 作为 在 英格兰 ; 也不 贵族
[ænd; ənd] [kəˈneɪl] ,
and canaille ,
和 痞子 ,

如同罗马那样；既不像英国那样分为贵族和平民；也不像英国那样分为上层阶级和平民阶级。

[æz; əz] [ˈfɔːməli] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ;
as formerly in France and the rest of Europe ;
作为 以前 在 法国 和 这 休息 的 欧洲 ;

就像以前在法国和欧洲其他地区一样；

[dɪsˈtɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [prəˈvəʊk] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [ˈpræktɪkəbl] .
distinctions which at once provoke combination and make it more practicable .
区别 哪个 在 一次 惹 组合 和 制作 它 更多的 切实可行的 .

这些区别既能激发结合，又能使其更具可行性。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɪndɪdʒənt] [klɑːs] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ɪn] [məʊst] [ˈʌðə(r)z]
Nor is the indigent class likely to be as large in this country as in most others
也不 是 这 贫困者 班级 可能 到 是 作为 大的 在 这 国家 作为 在 最多 其他的
.
.
.

这个国家的贫困人口数量可能也不如大多数其他国家那么多。

[ˈaʊə(r)] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] , [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [ˈfeɪvə(r)] [bəʊθ] [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ɒv; əv]
Our institutions , in many ways , favor both the acquisition and the diffusion of
我们的 机构 , 在 许多 方式 , 偏爱 两个都 这 获得 和 这 扩散 的
[ˈprɒpəti] .
property .
财产 .

我们的制度在很多方面都有利于财产的获取和扩散。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [baɪ][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɪɡ'zempt][frɒm; frəm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
In the first place , by their being more exempt from restrictions .
在 这 第一的 地方 ， 经过 他们的 存在 更多的 豁免 从 限制 .

首先，因为他们受到的限制较少。

[nəʊ] [treɪd] [ɔː(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fetəd] [baɪ] [mə'nɒpəliz] [ɔː(r)] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [lɔːz] , [ɔː(r)] [lɔːz] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] ,
No trade or occupation is fettered by monopolies or corporation laws , or laws of apprenticeship ,
不 贸易 或者 职业 是 束缚 经过 垄断 或者 公司 法律 ， 或者 法律 的 学徒制 ，

任何行业或职业都不受垄断法、公司法或学徒制法律的束缚。

[səʊ] [ðæt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['tælənt] ['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə][ækt] , [weər'evə(r)][ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [pliːz] ,
so that industry and talent being free to act , wherever and however they please ,
所以 那 行业 和 天赋 存在 自由的 到 行为 ， 无论 和 然而 他们 请 ，

从而使产业和人才能够自由地在任何地方、以任何方式开展活动。

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][məʊst] ['prɒfɪtəbli] [ig'zə:tid] .
are likely to find the situations in which they can be most profitably exerted .
是 可能 到 寻找 这 情况 在 哪个 他们 能 是 最多 盈利 施加 .

他们很可能会找到能够最大限度发挥自身优势的情况。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ɔːl] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] ['prɒpəti] ,
In the next place , all offices and professions which are means of acquiring property ,
在 这 下一个 地方 ， 全部 办公室 和 职业 哪个 是 方法 的 收购 财产 ，

其次，所有以获取财产为手段的职位和职业，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] , [waɪl] [ðeɪ] [lɑːst] ,
or are of themselves a valuable property , while they last ,
或者 是 的 他们自己 一个 有价值的 财产 ， 尽管 他们 最后的 ，

或者它们本身就是有价值的财产，只要它们存在。

[ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɒf(ə)n] , [ɔː(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ,
are thrown open to the competition of all ; and we see them as often , or more often ,
是 抛掷 打开 到 这 竞赛 的 全部 ； 和 我们 看 他们 作为 经常 ， 或者 更多的 经常 ，

向所有人开放竞争；而且我们经常看到它们，或者更频繁地看到它们，

[wʌn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['pɒvəti] ,
won by those who were born in poverty ,
韩元 经过 那些 WHO 是 出生 在 贫困 ，

由那些出身贫寒的人赢得的，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ,
and who have been accustomed to rely on their own resources ,
和 WHO 有 到过 习惯 到 依靠 在 他们的 自己的 资源 ，

并且习惯于依靠自身资源的人，

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['pæmpəd] [sʌnz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
than by the pampered sons of wealth and luxury .
比 经过 这 娇惯 儿子们 的 财富 和 奢华 .

而不是那些娇生惯养的富家子弟。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] ,
And lastly ,
和 最后 ,

最后，

[ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [æn; ən] [ɪ'steɪt]
the diffusion of property is the greater by the practice of dividing an estate
这 扩散 的 财产 是 这 更大的 经过 这 实践 的 分割 一个 财产
[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ;
among all the children of a family ;
之中 全部 这 孩子们 的 一个 家庭 ;

将遗产分配给家庭所有子女的做法，会加剧财产的分散；

[wɪtʃ] , ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [lɔː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [prə'praɪətə(r)] ,
which , either by the act of law , or the will of the deceased proprietor ,
哪个 , 任何一个 经过 这 行为 的 法律 , 或者 这 将要 的 这 死者 业主 ,

无论是通过法律规定，还是通过已故业主的遗嘱，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
has become almost universal .
有 变得 几乎 普遍的 .

已经变得几乎普遍存在。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] , [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['dæmɪŋ] [ʌp] ['prɒpəti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts]
The law of primogeniture , by artificially damming up property to prevent its
这 法律 的 长子继承制 , 经过 人为地 筑坝 向上 财产 到 防止 它是
['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fjuːʒn] ,
natural diffusion ,
自然的 扩散 ,

长子继承制通过人为地限制财产分配，阻止其自然扩散。

[mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
must increase the number of the poor in the same degree that it
必须 增加 这 数字 的 这 贫穷的 在 这 相同的 程度 那 它
[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
increases the number of the rich .
增加 这 数字 的 这 富有的 .

必须使穷人的数量与富人的数量成正比地增加。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
The estate which remains in the same family in England for three generations ,
这 财产 哪个 遗迹 在 这 相同的 家庭 在 英格兰 为了 三 几代人 ,

这座庄园在英国同一个家族手中传承了三代。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪz][hɪə(r)]
and continues throughout the property of a single individual , is here
和 继续 自始至终 这 财产 的 一个 单身的 个人 , 是 这里
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ,
distributed among twenty or thirty ,
分布式 之中 二十 或者 三十 ,

并且贯穿于单个个人的财产，在这里分配给二十或三十人，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] .
and often a far greater number .
和 经常 一个 远的 更大的 数字 .

而且往往数量还要更多。

[ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaʊə(r)][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [lɔː] , [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]
This single change in our municipal law , would necessarily have the effect of
这 单身的 改变 在 我们的 市政 法律 , 会 一定 有 这 影响 的

[kənˈvɜːrt] [ðə; ði]
converting the
转换 这

我们市政法律的这一项改动，必然会产生以下效果：

[[piː] . -]
[p . 418]
[p . -]

[第 418 页]

[ˈprɒpəti] [hˈəʊldəz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
property holders into a majority of the community .
财产 持有者 进入 一个 多数 的 这 社区 .

房产持有者成为社区的大多数成员。

[wenˈevə(r)] , [ðen] , [ðə; ði] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪz] [drɔːn] [ɪn] [ðɪs]
Whenever , then , the line between the rich and the poor is drawn in this
每当 , 然后 , 这 线 之间 这 富有的 和 这 贫穷的 是 绘制 在 这

[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

因此，每当这个国家划定贫富界限时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˌkɒmprɪˈhend] [ə; eɪ][fɑː(r)][smɔːlə(r)] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [klɑːs] [ðæn; ðən][ɪn]
it will always comprehend a far smaller proportion of the last class than in
它 将要 总是 理解 一个 远的 较小的 部分 的 这 最后的 班级 比 在

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,
any other ,
任何 其他 ,

它对最后一类学生的理解比例总是远低于对其他任何一类学生的理解比例。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈsɪv(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [rɪˈteɪn] [ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈkærəktə(r)] ;
so long as our civil institutions retain their present character ;
所以 长的 作为 我们的 民用 机构 保持 他们的 展示 特点 ;

只要我们的公民制度保持其现有特征；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈprɒpəti] [tuː; tə][sʌm; səm] [əˈmaʊnt] ,
and the number of people who have property to some amount ,
和 这 数字 的 人们 WHO 有 财产 到 一些 数量 ,

以及拥有一定数量财产的人数，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [əˈkwaɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and who have the hope of acquiring it ,
和 WHO 有 这 希望 的 收购 它 ,

以及那些希望获得它的人，

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] .
will always be much greater than those who have none .
将要 总是 是 很多 更大的 比 那些 WHO 有 没有任何 .

拥有财富的人总是比一无所有的人要优秀得多。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈfɔːtʃənz] — [ə; eɪ]

When it is further recollected that those who have made their own fortunes — a

什么时候 它 是 更远 回忆 那 那些 WHO 有 制成 他们的 自己的 财富 — 一个

[ˈveri] [ˈnjuːmərəs] [klɑːs] [ɪn][ɔːl] [friː] [ˈkʌntriz] — [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˈenədʒi] [ænd; ənd]

very numerous class in all free countries — are likely to possess energy and

非常 很多的 班级 在 全部自由的 国家 — 是 可能 到 具有 活力 和

[ɪnˈtelɪdʒəns] ;

intelligence ;

智力 ;

再想想那些白手起家的人——在所有自由国家，这都是一个人数众多的阶层——往往精力充沛、才智过人；

[ðeɪ] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pəˈzes] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [prəˈpɔːʃənət]

they may also be expected to possess an influence more than proportionate

他们 可能 还 是 预期的 到 具有 一个 影响 更多的 比 成比例的

[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] .

to their numbers .

到 他们的 数字 .

他们也可能拥有与其人数不成比例的影响力。

[tuː; tə] [ðiːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [əˈraɪz][frɒm; frəm] [ˈfeɪvəz]

To these considerations we may add the connections which arise from favors

到 这些 考虑因素 我们 可能 添加 这 连接 哪个 出现 从 恩惠

[rɪˈsiːvd] [ɔː(r)] [ɪkˈspektɪd] ,

received or expected ,

已收到 或者 预期的 ,

除了以上考虑因素外，我们还可以加上因已获得或预期获得的人情而产生的联系。

[baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ; [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈhæbɪt] ; [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

by the poor from the rich ; the influence of habit ; the protection of

经过 这 贫穷的 从 这 富有的 ; 这 影响 的 习惯 ; 这 保护 的

[ðə; ði] [lɔːz] ;

the laws ;

这 法律 ;

穷人从富人那里夺取财富；习惯的影响；法律的保护；

[ðə; ði] [rɪˈstrents] [ɒv; əv] [məˈræləti] , [ɒv; əv] [ˈɪndələns] , [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

the restraints of morality , of indolence , and fear ,

这 约束 的 道德 , 的 懒惰 , 和 害怕 ,

道德的约束、懒惰和恐惧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌæpriˈhenʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs]

and they seem sufficient to assure us that apprehensions of a mischievous

和 他们 似乎 充足的 到 保证 我们 那 担忧 的 一个 恶作剧

[ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

combination of the poor against the rich ,

组合 的 这 贫穷的 反对 这 富有的 ,

这些似乎足以让我们确信，关于穷人联合起来对抗富人的担忧是多余的。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈgraʊndləs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndɪdʒənt] [klɑːs] [kæn; kən] [ɪˈfekt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

are groundless ; and that all which the indigent class can effect for their

是 无根据的 ; 和 那 全部 哪个 这 贫困者 班级 能 影响 为了 他们的

[əʊn] [ədˈvɑːntɪdʒ] [baɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,

own advantage by combination ,

自己的 优势 经过 组合 ,

都是毫无根据的；而所有贫困阶级通过联合起来为自身利益所能取得的成就，

[meɪ] [nɒt] [pruːv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [æn'tæɡənɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
may not prove a sufficient antagonist to the influence the rich will be able to
可能 不是 证明 一个 充足的 反派 到 这 影响 这 富有的 将要 是 有能力的 到
[ɪɡ'zɜːt]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
exert over them .
发挥 超过 他们 .

可能不足以对抗富人对他们施加的影响。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] ['klɑːsɪz] ,
I know of no instance of a successful combination of the indigent classes ,
我 知道 的 不 实例 的 一个 成功的 组合 的 这 贫困者 课程 ,

我从未听说过贫困阶层成功合并的先例。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɡreəriən] [lɔːz] [æt; ət] [rəʊm] .
except in the case of the Agrarian laws at Rome .
除了 在 这 案件 的 这 农业 法律 在 罗马 .

罗马的土地法除外。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] ['ɡreɪtli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
But this subject has been greatly misunderstood ,
但 这 主题 有 到过 非常 被误解 ,

但这个问题一直被严重误解。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [wel] ['faʊndɪd] [kəm'pleɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and there never was a more well founded complaint than that which the
和 那里 绝不 曾是 一个 更多的 出色地 创立 抱怨 比 那 哪个 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [meɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
poor made against the rich ,
贫穷的 制成 反对 这 富有的 ,

穷人对富人的抱怨，从来没有比这更有道理的了。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
on that occasion .
在 那 场合 .

在那次场合。

['mɒd(ə)n] [hɪ'stɔːriənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] , [baɪ] ['mis,repri'zent] [ðə; ði]
Modern historians seem to have followed up the injustice , by misrepresenting the
现代的 历史学家 似乎 到 有 随后 向上 这 不公正 , 经过 歪曲事实 这
[fækts] ,
facts ,
事实 ,

现代历史学家似乎延续了这种不公正，歪曲了事实。

[ænd; ənd] [ə'seil] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [di'frɔːd] [ɒv; əv]
and assailing the character of those who had been previously defrauded of
和 攻击 这 特点 的 那些 WHO 有 到过 之前 受骗 的
[ðeə(r)] ['prɒpəti] .
their property .
他们的 财产 .

并攻击那些先前被骗走财产的人的人格。

[ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] scholars8 [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði]
The diligent researches of German scholars8 have shewn incontestibly that the
这 勤奋 研究 的 德语 scholars8 有 展示 无可争议地 那 这
[ə'ɡreəriən] [lɔːz] ,
Agrarian laws ,
农业 法律 ,

德国学者们的勤奋研究8无可辩驳地表明，农业法，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grækɪ] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [kən'sɜːnd] ['əʊnli][ðə; ði] ['pʌblɪk] [lændz] ,
for which the Gracchi lost their lives , concerned only the public lands ,
为了 哪个 这 格拉基 丢失的 他们的 生活 , 担心的 仅有的 这 民众 土地 ,

格拉古兄弟为之献出生命的，仅仅是关于公共土地的问题。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] [baɪ] ['kɒŋkwest] ,
which had been obtained by conquest ,
哪个 有 到过 获得 经过 征服 ,

这是通过征服获得的，

[ænd; ənd][nɒt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'pʌblɪk] .
and not those which formed part of the territory of the ancient republic .
和 不是 那些 哪个 形成 部分 的 这 领土 的 这 古老的 共和国 .

而不是那些构成古代共和国领土一部分的地区。

[æz; əz] [ðiːz] ['pʌblɪk] [lændz][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] , — ['mɪəli] ['nɒmɪn(ə)l] [rent]
As these public lands were charged with a very moderate , — merely nominal rent
作为 这些 民众 土地 是 带电 和 一个 非常 缓和 , — 仅仅 名义上的 租
,
,
,

由于这些公共土地只收取非常低廉的租金——仅仅是象征性的租金，

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [sʌm; səm] ['lɪmɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
— it was necessary to impose some limit upon the portion which a single
— 它 曾是 必要的 到 强加 一些 限制 之上 这 部分 哪个 一个 单身的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ,
individual could obtain ,
个人 可以 获得 ,

——必须对个人所能获得的份额加以限制，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [fɪkst] [æt; ət] - [dʒuːdɛrə] — ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [ɒv; əv]['aʊə(r)]['eɪkəz] .
which was accordingly fixed at 500 jugera — equal to about 312 of our acres .
哪个 曾是 因此 固定的 在 - 尤格拉 — 平等的 到 关于 - 的 我们的 英亩 .

因此，土地面积被定为 500 jugera，约合我们 312 英亩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [klɑːs] [suːn] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðɪs] [lɔː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
But the Patrician class soon found means to evade this law , and having
但 这 贵族 班级 很快 成立 方法 到 逃避 这 法律 , 和 拥有
[ɪn'grəʊst] [ðiːz] [lændz] ,
engrossed these lands ,
全神贯注 这些 土地 ,

但贵族阶级很快找到了规避这条法律的方法，并攫取了这些土地。

[ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɑːt] — [ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
the purposes for which they were set apart — of affording the means of
这 目的 为了 哪个 他们 是 放 除 — 的 负担得起 这 方法 的
[sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
support to the poor ,
支持 到 这 贫穷的 ,

它们被设立的初衷——为穷人提供生活必需品，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'wɔːdɪŋ] [ðəʊz] [baɪ] [huːz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] —
and of rewarding those by whose bravery and toils they had been won —
和 的 有回报 那些 经过 谁 勇敢 和 辛勤劳作 他们 有 到过 韩元 —
[wɒz; wəz] [ðʌs] [kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪd] :
was thus completely defeated :
曾是 因此 完全地 战败 :

因此，奖励那些凭借勇气和辛勤劳动赢得胜利的人的想法彻底失败了：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ,
and the redundant population , unprovided with the means of subsistence ,
和 这 多余的 人口 , 未提供 和 这 方法 的 生存 ,

以及那些缺乏基本生活保障的冗余人口，

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['bɒndzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
were obliged to become the bondsmen of the rich .
是 有义务 到 变得 这 保释人 的 这 富有的 .

被迫成为富人的奴隶。

[taɪ'bɪriəs] ['grækəs] [in'devə] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['fleɪgrənt] [rɒŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɪstʃɪf] ,
Tiberius Gracchus endeavored to have this flagrant wrong , which was a political mischief ,
提比略 格拉古 努力 到 有 这 明目张胆 错误的 , 哪个 曾是 一个 政治的 恶作剧 ,

提比略·格拉古试图掩盖这一明显的错误，这是一种政治阴谋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒrəl] [ɪn'dʒʌstɪs] , [kə'rektɪd] : [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] ,
as well as a moral injustice , corrected : and whatever may have been his motives ,
作为 出色地 作为 一个 道德 不公正 , 已更正 : 和 任何 可能 有 到过 他的 动机 ,

以及一种道德上的不公正，得到了纠正：无论他的动机是什么，

[hiː; hi][səʊ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [prɪ'veɪld] .
he so evidently had right on his side , that he finally prevailed .
他 所以 显然 有 正确的 在 他的 边 , 那 他 最后 最终获胜 .

他显然占尽了上风，最终取得了胜利。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənd] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɑːti] ,
But because he succeeded in defending the unquestioned rights of the injured party ,
但 因为 他 成功了 在 防守 这 毋庸置疑 权利 的 这 受伤 派对 ,

但因为他成功地捍卫了受害方的无可置疑的权利，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['iːkwəl] [sək'ses] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] ?
does it follow that he would have had equal success in defending injustice ?
做 它 跟随 那 他 会 有 有 平等的 成功 在 防守 不公正 ?

这是否意味着他在为不公正行为辩护方面也会同样成功?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['vaɪəleɪtɪd] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
Because he was able to sustain the violated rights of property ,
因为 他 曾是 有能力的 到 维持 这 违反 权利 的 财产 ,

因为他能够维护被侵犯的财产权，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?
would he have been also able to destroy them ?
会 他 有 到过 还 有能力的 到 破坏 他们 ?

他是否也能摧毁它们?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] :
Certainly not :
当然 不是 :

当然不是：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [sək'siːdɪd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :
For he with difficulty succeeded , even at the cost of his life :
为了 他 和 困难 成功了 , 甚至 在 这 成本 的 他的 生活 :

他历经千辛万苦，最终成功了，甚至付出了生命的代价：

[ænd; ənd] [sək'ses] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːntləs] [ɪn'trepɪdəti]

and success would have been impossible but for the dauntless intrepidity

和 成功 会 有 到过 不可能的 但 为了 这 无畏 勇敢

[ænd; ənd][ðə; ði] ['zeləs] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn'spaɪəd] .

and the zealous support which the goodness of his cause inspired .

和 这 热心 支持 哪个 这 善良 的 他的 原因 灵感 .

若非他事业的崇高理想激发了人们的无畏勇气和热情支持，成功是不可能实现的。

[eit] ['hiːrən] [ænd; ənd] ['niːˌbʊr] .

8 Heeren and Niebuhr .

8 赫伦 和 尼布尔 .

8 Heeren 和 Niebuhr。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [wɪð]

To the progress of our literature and science we may look with

到 这 进步 的 我们的 文学 和 科学 我们 可能 看 和

[ˌʌnə'lɔɪd] [həʊps] .

unalloyed hopes .

纯正的 希望 .

我们可以满怀希望地展望文学和科学的进步。

[ɪn] ['meni] ['brɑːntʃɪz] , [bəʊθ] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,

In many branches , both ornamental and useful ,

在 许多 分支 , 两个都 装饰 和 有用 ,

在许多枝条中，既有观赏性的，也有实用性的，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] ;

we are still behind the country from which we are descended ;

我们 是 仍然 在后面 这 国家 从 哪个 我们 是 下降 ;

我们仍然落后于我们的祖籍国；

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːl] [æz; əz][fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]

and we fall as far short of her in the quantity of original

和 我们 落下 作为 远的 短的 的 她 在 这 数量 的 原来的

[prə'dʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kwɒləti] .

productions as in the quality .

作品 作为 在 这 质量 .

我们在原创作品的数量和质量上都远远落后于她。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wiː; wi] ['kɒnfɪdəntli] [trʌst] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['temprəri] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .

But this , we confidently trust , is but a temporary inferiority .

但 这 , 我们 自信地 相信 , 是 但 一个 暂时的 自卑 .

但我们坚信，这只是暂时的劣势。

['aʊə(r)] [həʊl] ['fæk(ə)ltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [fruːts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

Our whole faculties are now engaged in cultivating the choicest fruits of civilization

我们的 所有的 学院 是 现在 已订婚的 在 耕作 这 精选 水果 的 文明

,

,

,

我们现在正全力以赴地培育文明最美好的果实。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['flaʊəz] .

and by and by we shall turn our attention to its flowers .

和 经过 和 经过 我们 将 转动 我们的 注意力 到 它是 花朵 .

过段时间，我们将把注意力转向它的花朵。

['aʊə(r)] [leɪt] ['ræpɪd] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn] ['letəz] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['presɪdʒ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['eksələns] ,

Our late rapid advancement in letters affords a sure presage of future excellence ,

我们的 晚的 迅速的 进步 在 信件 提供 一个 当然 预示 的 未来 卓越 ,

我们在文学方面近期的迅速进步预示着未来必将取得卓越成就。

[ænd; ənd]	['sɪmptəmz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['grætɪfaɪɪŋ]	[tʃeɪndʒ]	['glædn]	['aʊə(r)]	[aɪz]	[ɪn]	['evri]	[də'rekʃ(ə)n]	.
and	**symptoms**	**of**	**this**	**gratifying**	**change**	**gladden**	**our**	**eyes**	**in**	**every**	**direction**	**.**
和	症状	的	这	可喜	改变	格拉登	我们的	眼睛	在	每一个	方向	.

这种令人欣喜的变化带来的种种迹象，让我们在各个方面都感到赏心悦目。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ɪm'pɪəriəs]	['wɒnts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	,
As	**soon**	**as**	**the**	**more**	**imperious**	**wants**	**of**	**the**	**country**	**shall**	**be**	**satisfied**	**,**
作为	很快	作为	这	更多的	专横	想要	的	这	国家	将	是	使满意	,

一旦国家更为迫切的需求得到满足，

[ænd; ənd]	[men]	[ɒv; əv]	[suː'pɪəriə(r)]	['paʊəz]	[ænd; ənd]	[ə'teɪnmənts]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[fɪld]	[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	[prə'feʃnz]	,
and	**men**	**of**	**superior**	**powers**	**and**	**attainments**	**shall**	**have**	**filled**	**the**	**learned**	**professions**	**,**
和	男人	的	优越的	权力	和	成就	将	有	已填	这	学习	职业	,

而那些拥有卓越才能和学识的人将占据各个学术领域。

[ænd; ənd]	['ɑː.fɪsɪz]	[ri'kwaiə]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['tælənt]	,
and	**offices**	**requiring**	**science**	**and**	**talent**	**,**
和	办公室	需要	科学	和	天赋	,

以及需要科学和人才的职位，

[ðen]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[fɔːm]	[ə; eɪ]	[klɑːs]	[ɒv; əv]	[men]	[ɒv; əv]	['lɛtəz]	,
then	**we**	**shall**	**begin**	**to**	**form**	**a**	**class**	**of**	**men**	**of**	**letters**	**,**
然后	我们	将	开始	到	形式	一个	班级	的	男人	的	信件	,

然后我们将开始培养一批文人墨客。

[huː]	[wɪl]	[dɪ'vəʊt]	[ðeə(r)]	['leʒə(r)]	[ænd; ənd]	['dʒiːniəs]	[tuː; tə]	['mɪnɪstə(r)]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['wɒnts]	:
who	**will**	**devote**	**their**	**leisure**	**and**	**genius**	**to**	**minister**	**to**	**our**	**intellectual**	**wants**	**:**
WHO	将要	奉献	他们的	闲暇	和	天才	到	部长	到	我们的	知识分子	想要	:

他们将利用闲暇时间和才华来满足我们的精神需求：

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɪl]	[faɪnd]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪd]	[fiːld]	[bəuθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪ'skrɪpʃn]	,	[pə'lɪtɪk(ə)l]	,	['fɪzɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	['mɒrəl]	.
And	**they**	**will**	**find**	**here**	**a**	**wide**	**field**	**both**	**for**	**speculation**	**and**	**description**	**,**	**political**	**,**	**physical**	**and**	**moral**	**.**
和	他们	将要	寻找	这里	一个	宽的	场地	两个都	为了	推测	和	描述	,	政治的	,	身体的	和	道德	.

他们会在这里发现一个广阔的领域，可以进行推测和描述，涵盖政治、物质和道德等各个方面。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒʌstɪfaɪd]	[ɪn]	[prə'naʊnsɪŋ]	[ðæt]	['aʊə(r)]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	[wɪl]	[hæv; həv]	['freʃnəs]	,	['bəʊldnəs]	,	['rɪtʃnəs]	[ænd; ənd]	[və'raɪəti]	,
We	**are**	**justified**	**in**	**pronouncing**	**that**	**our**	**literature**	**will**	**have**	**freshness**	**,**	**boldness**	**,**	**richness**	**and**	**variety**	**,**
我们	是	合理的	在	发音	那	我们的	文学	将要	有	新鲜	,	大胆	,	丰富	和	种类	,

我们有理由宣称，我们的文学作品将具有新鲜感、大胆创新、丰富性和多样性。

[ænd; ənd]	[ai]	[wʊd]	[feɪn]	[həʊp]	,	[ðə; ði]	['kraʊnɪŋ]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[sɪm'plɪsəti]	.
and	**I**	**would**	**fain**	**hope**	**,**	**the**	**crowning**	**grace**	**of**	**simplicity**	**.**
和	我	会	欣然	希望	,	这	加冕	优雅	的	简单	.

我衷心希望，这是简约之美的极致体现。

['pəʊətri]	,	[ðəʊ]	[nɒt]	['destɪnd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[dɪ'vaɪn]	['ɑːnərz]	,
Poetry	**,**	**though**	**not**	**destined**	**again**	**to**	**receive**	**divine**	**honors**	**,**
诗	,	尽管	不是	注定	再次	到	收到	神圣的	荣誉	,

诗歌，虽然注定不会再次获得神圣的荣耀，

[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[seɪm]	[prə'faʊnd]	['hɒmɪdʒ]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['leɪtə(r)]	[deɪ]	,
or	**even**	**the**	**same**	**profound**	**homage**	**as**	**in**	**a**	**later**	**day**	**,**
或者	甚至	这	相同的	深刻的	尊敬	作为	在	一个	之后	天	,

或者说，即便是在后来的日子里，也依然表达了同样的深切敬意。

[wɪl]	['ɔːlweɪz]	['ɒkjupaɪ]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['lɛtəz]	:
will	**always**	**occupy**	**a**	**high**	**place**	**in**	**the**	**world**	**of**	**letters**	**:**
将要	总是	占据	一个	高的	地方	在	这	世界	的	信件	:

在文学界，它将永远占据崇高的地位：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[kən'veɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[baɪ]	['rɪðəm]	,	['ɪmɪdʒəri]	[ænd; ənd]	['fɜːvɪd]	['sentɪmənt]	[kəm'baɪnd]	,
for	**the**	**pleasure**	**which**	**can**	**be**	**conveyed**	**to**	**the**	**mind**	**by**	**rhythm**	**,**	**imagery**	**and**	**fervid**	**sentiment**	**combined**	**,**
为了	这	乐趣	哪个	能	是	传递	到	这	头脑	经过	韵律	,	图像	和	狂热	情绪	合并	,

为了通过节奏、意象和热烈的情感相结合所能传递给心灵的愉悦感，

[ɑː(r); ə(r)]	[ɪ'mjuːtəb(ə)l]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['haɪə(r)]	['prɒvɪns]	[ɒv; əv]	['ɪntəlekt]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ɪn'strʌkt]	[ænd; ənd]	[kən'vɪns]	;
are	**immutable**	**;**	**but**	**the**	**higher**	**province**	**of**	**intellect**	**will**	**be**	**to**	**instruct**	**and**	**convince**	**;**
是	不可更改的	;	但	这	更高	省	的	智力	将要	是	到	指示	和	说服	;

是不可改变的；但更高层次的智力职能是教导和说服；

[tuː; tə]	[eɪd]	[juː 'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːdʒuəs]	['djuːtiz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	—	['weðə(r)]	[æz; əz]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[prə'feʃn]	,
to	**aid**	**us**	**in**	**the**	**arduous**	**duties**	**of**	**life**	**—**	**whether**	**as**	**members**	**of**	**a**	**profession**	**,**
到	援助	我们	在	这	艰巨	职责	的	生活	—	无论	作为	成员	的	一个	职业	,

为了帮助我们应对生活中艰辛的职责——无论我们是作为专业人士，

[æz; əz]	['sɪtəznz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	,	[ɔː(r)]	[æz; əz]	['mɒrəl]	[ænd; ənd]	[rɪ'spɒnsəb(ə)l]	['biːɪŋs]	.
as	**citizens**	**of**	**the**	**state**	**,**	**or**	**as**	**moral**	**and**	**responsible**	**beings**	**.**
作为	公民	的	这	状态	,	或者	作为	道德	和	负责任的	生物	.

作为国家的公民，或者作为有道德、有责任感的人。

[ʌn'tɪl]	[ðæt]	[deɪ]	[ə'raivz]	,
Until	**that**	**day**	**arrives**	**,**
直到	那	天	到达	,

在那一天到来之前，

[let]	[juː 'es]	['tʃerɪʃ]	[ðəʊz]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]	[wɪtʃ]	[best]	[sɜːv]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	[ænd; ənd]	[dɪ'fjuːs]	[ə; eɪ]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['lɛtəz]	,
let	**us**	**cherish**	**those**	**institutions**	**which**	**best**	**serve**	**to**	**preserve**	**and**	**diffuse**	**a**	**knowledge**	**of**	**science**	**and**	**letters**	**,**
让	我们	珍惜	那些	机构	哪个	最好的	服务	到	保存	和	扩散	一个	知识	的	科学	和	信件	,

让我们珍惜那些最有利于保存和传播科学与文学知识的机构。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	;
as	**well**	**as**	**to**	**increase**	**a**	**taste**	**for**	**them**	**;**
作为	出色地	作为	到	增加	一个	品尝	为了	他们	;

同时也是为了增加人们对它们的喜爱；

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[rɪ'læks]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[ig'zəːʃən]	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['lev(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	.
and	**never**	**relax**	**in**	**our**	**exertions**	**until**	**we**	**are**	**at**	**least**	**upon**	**a**	**level**	**with**	**the**	**highest**	**.**
和	绝不	放松	在	我们的	努力	直到	我们	是	在	至少	之上	一个	等级	和	这	最高	.

我们绝不能放松努力，直到至少达到最高水平。

[nekst]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['elɪveɪtɪd]	['mɒrəl]	['kærəktə(r)]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['prɒpə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]
Next	**to**	**an**	**elevated**	**moral**	**character**	**,**	**this**	**is**	**the**	**most**	**proper**	**object**	**of**
下一个	到	一个	升高	道德	特点	，	这	是	这	最多	恰当的	目的	的

['næʃ(ə)nəl]	[æm'bɪʃ(ə)n]	:
national	**ambition**	**:**
国家的	志向	：

除了高尚的道德品质之外，这便是国家抱负最恰当的目标：

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['kɒntent]	[ðæt]	[ðɪs]	['kʌntri]	[meɪ]	['nevə(r)]	[gɪv]	[bɜːθ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
and	**while**	**I**	**should**	**be**	**content**	**that**	**this**	**country**	**may**	**never**	**give**	**birth**	**to**	**a**
和	尽管	我	应该	是	内容	那	这	国家	可能	绝不	给	出生	到	一个

['fidiæs]	,
Phidias	**,**
菲迪亚斯	，

虽然我应该庆幸这个国家可能永远不会诞生像菲狄亚斯那样的人，

[ɔː(r)]	[kə'noʊvə]	,
or	**Canova**	**,**
或者	卡诺瓦	，

或者卡诺瓦，

[ə; eɪ]	['ræfeɪəl]	[ɔː(r)]	['tɪʃən]	—	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[prə'djuːs]	[æz; əz]	[gʊd]	[mjuː'zɪʃənz]	[æz; əz]	['ɪtəli]	[ɔː(r)]
a	**Raphael**	**or**	**Titian**	**—**	**that**	**it**	**should**	**not**	**produce**	**as**	**good**	**musicians**	**as**	**Italy**	**or**
一个	拉斐尔	或者	提香	—	那	它	应该	不是	生产	作为	好的	音乐家	作为	意大利	或者

['dʒɜːməni]	—	[æz; əz]	['bjuːtɪf(ə)l]	['mɪlɪnəri]	[æz; əz]	['pærɪs]	—	[æz; əz]	[tʃiːp]	[ɔː(r)]	[gʊd]	['kʌtləri]	[æz; əz]
Germany	**—**	**as**	**beautiful**	**millinery**	**as**	**Paris**	**—**	**as**	**cheap**	**or**	**good**	**cutlery**	**as**
德国	—	作为	美丽的	女帽	作为	巴黎	—	作为	便宜的	或者	好的	刀具	作为

拉斐尔或提香——它不应该像意大利或德国那样孕育出优秀的音乐家——不应该像巴黎那样生产出精美的女帽——不应该像……那样生产出廉价或优质的餐具

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**419**	**]**
[	p	.	-	]

[第 419 页]

['ʃefiːld]	—	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['mɔːtɪfaɪd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]
Sheffield	**—**	**I**	**should**	**be**	**mortified**	**to**	**think**	**that**	**we**	**should**	**never**	**be**	**able**	**to**
谢菲尔德	—	我	应该	是	羞愧难当	到	思考	那	我们	应该	绝不	是	有能力的	到

[bəʊst]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['poʊəts]	[æz; əz]	['baɪrən]	[ɔː(r)]	[pəʊp]	,
boast	**of**	**such**	**poets**	**as**	**Byron**	**or**	**Pope**	**,**
夸	的	这样的	诗人	作为	拜伦	或者	教皇	，

谢菲尔德——想到我们可能永远无法拥有像拜伦或蒲柏这样的诗人，我会感到无比羞愧。

[sʌtʃ]	[hɪ'stɔːriənz]	[æz; əz]	[hjuːm]	[ɔː(r)]	['gɪbən]	,	[sʌtʃ]	['mɔrəlist]	[æz; əz]	['dʒɒnsn]	,	[sʌtʃ]	['nɑːvəlɪsts]	[æz; əz]
such	**historians**	**as**	**Hume**	**or**	**Gibbon**	**,**	**such**	**moralists**	**as**	**Johnson**	**,**	**such**	**novelists**	**as**
这样的	历史学家	作为	休谟	或者	长臂猿	，	这样的	道德家	作为	约翰逊	，	这样的	小说家	作为

['wɔːltə]	[skɒt]	,
Walter	**Scott**	**,**
沃尔特	斯科特	，

例如休谟或吉本这样的历史学家，约翰逊这样的道德家，沃尔特·斯科特这样的小说家，

[ɔː(r)]	[sʌtʃ]	[ˌmæθəmə'tɪʃən]	[æz; əz]	[lɑː]	[pleɪs]	.
or	**such**	**mathematicians**	**as**	**La**	**Place**	**.**
或者	这样的	数学家	作为	拉	地方	.

或者像拉普拉斯这样的数学家。

[ɪn]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	['aʊə(r)]	['fjuːtʃə(r)]	['destəni]	,
In	**looking**	**into**	**our**	**future**	**destiny**	**,**
在	寻找	进入	我们的	未来	命运	，

在展望我们未来的命运时，

[ai][hæv; həv] [nɒt] [əˈlaʊd] [maɪˈself][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ɒv; əv][ˈfænsi] ,
I have not allowed myself to travel into the regions of fancy ,
我 有 不是 允许 我 到 旅行 进入 这 地区 的 想要 ,

我没有让自己涉足幻想的领域。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kənˈfaɪnd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈfeəli] [dɪˈdjuːsəbl]
but have confined my attention to those results which seemed fairly deducible
但 有 受限 我的 注意力 到 那些 结果 哪个 似乎 相当 可扣除额
[frɒm; frəm] [ˈkɔːzɪz] [naʊ] [ˈvɪzəbli] [ˈɒpəreɪtɪŋ] ;
from causes now visibly operating ;
从 原因 现在 明显地 操作 ;

但我将注意力集中在那些似乎可以从目前明显起作用的原因中合理推断出来的结果上；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kənˈfɔːməti] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .
and which are in conformity with the past experience of mankind .
和 哪个 是 在 一致性 和 这 过去的 经验 的 人类 .

这些都符合人类过去的经验。

[ai][hæv; həv][nɒt] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ðəʊz] [ˌəʊvəˈstreɪnd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv]
I have not indulged in those overstrained speculations with which some have
我 有 不是 沉溺其中 在 那些 过度劳累 猜测 和 哪个 一些 有
[ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,
contemplated the future progress of philosophy ,
思考 这 未来 进步 的 哲学 ,

我没有像某些人那样，沉溺于对哲学未来发展进行过度牵强的推测之中。

[bʌt; bət][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðəʊz] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)][ˈiːv(ə)l] ,
but have endeavored to avoid on the one hand , those views of future evil ,
但 有 努力 到 避免 在 这 一 手 , 那些 浏览 的 未来 邪恶的 ,

但一方面，我一直努力避免持有那些关于未来邪恶的观点；

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈgluːmi] [ˈtempəz] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
which it is the nature of gloomy tempers to entertain , and on the other ,
哪个 它 是 这 自然 的 阴沉 脾气 到 招待 , 和 在 这 其他 ,

这正是阴郁性格的本性，另一方面，

[ðəʊz] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈeksələns] [ɔː(r)] [pəˈfekʃ(ə)n] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ˈaʊə(r)][pɑːst] [ɪkˈspɪəriəns]
those visions of future excellence or perfection incompatible with our past experience
那些 愿景 的 未来 卓越 或者 完美 不相容 和 我们的 过去的 经验
; [sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
; such , for example ,
; 这样的 , 为了 例子 ,

那些与我们过去经验不符的未来卓越或完美愿景；例如，

[æz; əz][ðə; ði] [driːmz] , [fɜːst][ɒv; əv][ˌkɑːndɔːrˈseɪ] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ɒv; əv] [ˈgɒdwɪn] .
as the dreams , first of Condorcet , and afterwards of Godwin .
作为 这 梦境 , 第一的 的 孔多塞 , 和 然后 的 戈德温 .

就像孔多塞的梦境，以及后来的戈德温的梦境一样。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈkærəktə(r)] , [ai][fɪə(r)] ,
Of a similar character , I fear ,
的 一个 相似的 特点 , 我 害怕 ,

恐怕性质也类似。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈbænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
are the predictions of those who think that war may be banished from the
是 这 预测 的 那些 WHO 思考 那 战争 可能 是 被放逐 从 这
[ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
civilized world .
文明 世界 .

这是那些认为战争可能会从文明世界中消失的人的预测。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,
Without doubt it is the tendency of the progress of reason and philosophy ,
没有 怀疑 它 是 这 趋势 的 这 进步 的 原因 和 哲学 ,
毫无疑问，这是理性与哲学进步的趋势。

[tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][wɔː(r)] :
to lessen the chances of war :
到 减少 这 机会 的 战争 :
降低战争发生的可能性：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['mænəz] [tʃeks] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒnflɪkts] [ə'mʌŋ]
in the same way as refinement of manners checks personal conflicts among
在 这 相同的 方式 作为 精炼 的 礼仪 检查 个人的 冲突 之中
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 .
就像举止得体可以避免个人之间的冲突一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['prɒbəbli] , [nəʊ][mɔː(r)] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [keɪs] ,
But it will , probably , no more put an end to them in one case ,
但 它 将要 , 大概 , 不 更多的 放 一个 结尾 到 他们 在 一 案件 ,
但就某一案例而言，这或许并不能彻底终结它们。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] ,
than in the other ; and the time may never come ,
比 在 这 其他 ; 和 这 时间 可能 绝不 来 ,
比其他情况更甚；而且这一刻可能永远不会到来。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [wɪl] [nɒt] [klæʃ] ,
when the interests of nations will not clash ,
什么时候 这 兴趣 的 国家 将要 不是 冲突 ,
当各国利益不发生冲突时，

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['dɪfə(r)][ɪn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [raɪts] ;
when they will not differ in opinion about their respective rights ;
什么时候 他们 将要 不是 不同 在 观点 关于 他们的 各自 权利 ;
当他们对各自的权利没有异议时；

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zent] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
when they will not be willing to resent supposed injustice ,
什么时候 他们 将要 不是 是 愿意的 到 怨恨 据称 不公正 ,
当他们不愿对所谓的不公正感到愤慨时，

[ænd; ənd] ['hæzəd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] .
and hazard their lives to gratify their resentment .
和 冒险 他们的 生活 到 满足 他们的 怨恨 .
他们甚至不惜生命去发泄怨恨。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ə'keɪʒnz] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːθ] [ðiːz] ['məʊtɪvz] [tuː; tə]
Nor can occasions be wanting at any time to call forth these motives to
也不 能 场合 是 想要 在 任何 时间 到 称呼 前进 这些 动机 到
[wɔː(r)] .
war .
战争 .
任何时候都可能出现一些情况，从而激发人们发动战争的动机。

['neɪʃnz] [meɪ] [hæv; həv] ['raɪvəlʃɪp] [ɪn] [treɪd] ; ['raɪvəlʃɪp] [ɪn] ['fɪʃəriz] ; [ðeɪ] [meɪ] ['dɪfə(r)] [ə'baʊt]
Nations may have rivalship in trade ; rivalship in fisheries ; they may differ about
国家 可能 有 竞争 在 贸易 ; 竞争 在 渔业 ; 他们 可能 不同 关于
['baʊndriz] ,
boundaries ,
边界 ,
各国之间可能存在贸易竞争、渔业竞争，也可能在边界问题上存在分歧。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [triːtiz] ; [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]
or the construction of treaties ; or they may be involved in the disputes
或者 这 建造 的 条约 ; 或者 他们 可能 是 涉及 在 这 争议
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
of others .
的 其他的 .

或者参与条约的制定；或者卷入他人的争端。

[ðiːz] ['kɔːzɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][mæn] ,
These causes must be regarded as inseparable from the condition of man ,
这些 原因 必须 是 认为 作为 形影不离 从 这 状况 的 男人 ,

这些原因必须被视为与人类的状况密不可分。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
even if he should no longer be exposed to the danger of war ,
甚至 如果 他 应该 不 更长 是 裸露 到 这 危险 的 战争 ,

即使他不再面临战争的危险，

[frɒm; frəm][mɪə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒn][sʌm; səm] ['spekjələtɪv] [pɔɪnts] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , ['pɒlətɪks]
from mere differences of opinion on some speculative points in religion , politics
从 仅仅 差异 的 观点 在 一些 推测性的 积分 在 宗教 , 政治
[ɔː(r)] ['mɒrəlz] .
or morals .
或者 德 .

仅仅是在宗教、政治或道德方面的一些推测性观点上的分歧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] [pruːv] [ɪn] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ɪn] [ɔːl] [taɪm] [pɑːst] ,
It may then prove in all future time , as it has proved in all time past ,
它 可能 然后 证明 在 全部 未来 时间 , 作为 它 有 已证实 在 全部 时间 过去的 ,

那么，在未来的所有时间里，它或许都会被证明，就像在过去的所有时间里一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mænz] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [faɪt] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] [ɔː(r)][tuː; tə]
that it is man's nature to quarrel and fight , no less than to love or to
那 它 是 男人的 自然 到 争吵 和 斗争 , 不 较少的 比 到 爱 或者 到
[heɪt] ,
hate ,
恨 ,

争吵和打斗是人的本性，正如爱和恨一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
and the only difference may be as to the occasions of war ,
和 这 仅有的 不同之处 可能 是 作为 到 这 场合 的 战争 ,

唯一的区别可能在于战争发生的时机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] : [ɪn] [ʃɔːt] ,
and the mode of carrying it on : in short ,
和 这 模式 的 携带 它 在 : 在 短的 ,

以及实施的方式：简而言之，

[ðæt] [ðɪs] ['ʌltɪmət] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɪŋz] , [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]
that this ultimate argument of republics as well as kings , will continue to be
那 这 最终的 争论 的 共和国 作为 出色地 作为 国王 , 将要 继续 到 是
[ə'piːld] [tuː; tə] ,
appealed to ,
上诉 到 ,

这种关于共和国和君主制的终极论点，将会继续被人们援引。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] , [wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [feɪld] .
as it always has been , when all others have failed .
作为 它 总是 有 到过 , 什么时候 全部 其他的 有 失败的 .

一如既往，当其他所有方法都失败时，它依然有效。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][mænz][ɪn'evɪtəb(ə)l]['destəni] ,
If this is to be regarded as a part of man's inevitable destiny ,
如果 这 是 到 是 认为 作为 一个 部分 的 男人的 不可避免的 命运 ，

如果这被视为人类不可避免的命运的一部分，

[let][ˌjuː 'es][nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [veɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]
let us not indulge in vain repinings at it — but endeavor to prevent it
让 我们 不是 放纵 在 徒劳 重新装订 在 它 — 但 努力 到 防止 它
[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
as far as we can ,
作为 远的 作为 我们 能 ，

我们不要为此徒劳地抱怨，而应该尽力阻止它的发生。

[baɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] : [ænd; ənd] [ɪf] ,
by a course of justice , and moderation , and forbearance : and if ,
经过 一个 课程 的 正义 ， 和 适度 ， 和 宽容 ： 和 如果 ，
[ˌnevəðə'les] , ['aʊə(r)] ['efəts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,
nevertheless , our efforts should be unavailing ,
尽管如此 ， 我们的 努力 应该 是 徒劳无功 ，

通过公正、克制和宽容的方式；然而，如果我们的努力仍然无效，

[let][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk][maɪnd][faɪnd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,
let the philosophic and patriotic mind find consolation in the fact ,
让 这 哲学 和 爱国 头脑 寻找 安慰 在 这 事实 ，

让那些富有哲思和爱国情怀的人从以下事实中获得慰藉：

[ðæt] [ðəʊ] [wɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['hjuːmən] ['mɪzəri] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːθ] ['meni] ['vɜːtjuːz] ,
that though war is the cause of much human misery , it calls forth many virtues ,
那 尽管 战争 是 这 原因 的 很多 人类 苦难 ， 它 呼叫 前进 许多 美德 ，

虽然战争是造成人类诸多苦难的根源，但它也能激发许多美德。

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [treɪts] [ɒv; əv]
and affords occasion for the display of some of the noblest traits of
和 提供 场合 为了 这 展示 的 一些 的 这 最高贵 特征 的
['aʊə(r)] ['kærəktə(r)] — ['kʌrɪdʒ] ,
our character — courage ,
我们的 特点 — 勇气 ，

并为我们展现一些最高尚的性格特质——勇气——提供了机会，

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ænd; ənd] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [self] -
patriotism , generosity , disinterestedness and every form of virtuous self -
爱国主义 ， 慷慨 ， 无私 和 每一个 形式 的 有德行的 自己 -
[dɪ'naɪəl] .
denial .
拒绝 .

爱国主义、慷慨、无私以及各种形式的道德自律。

[ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [si'viəə] ['vɜːtjuːz] .
It gives a stimulus to all the more elevated and severer virtues .
它 给予 一个 刺激 到 全部 这 更多的 升高 和 更严重 美德 .

它能激发所有更高尚、更严苛的美德。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ʌp][ðə; ði] ['aɪsi] [frɒst] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] ,
It breaks up the icy frost of selfishness ,
它 休息 向上 这 冰冷的 霜 的 自私 ，

它打破了自私的冰霜，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [meɪ] [kən'dʒiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] .
which in the still times of peace may congeal about the heart .
哪个 在 这 仍然 时代 的 和平 可能 凝 关于 这 心 .

在宁静的和平时期，这些情绪可能会在心中凝结。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['nevə(r)] [bɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ]['pjʊrər][ɔː(r)][strɒŋgə(r)] [fleɪm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
The love of country never burns with a purer or stronger flame than in the
这 爱 的 国家 绝不 烧伤 和 一个 更纯净 或者 更强 火焰 比 在 这
['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]['səʊldʒə(r)] :
bosom of the patriotic soldier :
怀 的 这 爱国 士兵 :

爱国之心，没有比爱国士兵心中燃烧得更纯粹、更炽烈的火焰了：

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][wɔː(r)][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
nor can any thing but war enable a citizen to make the same sacrifices ,
也不 能 任何 事物 但 战争 使能够 一个 公民 到 制作 这 相同的 牺牲 ,

除了战争之外，没有任何其他因素能够使公民做出同样的牺牲。

[ɔː(r)][səʊ] [pruːv] [hɪz; ɪz][self] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
or so prove his self devotion to his country .
或者 所以 证明 他的 自己 虔诚 到 他的 国家 .

或者以此证明他对国家的忠诚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ðæt]
It may then be among the dispensations of the ruler of the universe , that
它 可能 然后 是 之中 这 豁免 的 这 统治者 的 这 宇宙 , 那
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

那么，战争或许是宇宙统治者的一种旨意，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [piːs] ,
as well as peace ,
作为 出色地 作为 和平 ,

以及和平，

[ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
is necessary for the development and the preservation of some of our
是 必要的 为了 这 发展 和 这 保存 的 一些 的 我们的
[haɪɪst] ['kwɒlətiz] ,
highest qualities ,
最高 品质 ,

对于我们一些最优秀品质的发展和保持而言，这是必要的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['aʊə(r)] ['destəni] .
and to fulfil our destiny .
和 到 实现 我们的 命运 .

并实现我们的命运。

[nɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] ['veɪnli] [həʊp] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'zentmənt] ,
Nor let us vainly hope to extinguish national more than individual resentment ,
也不 让 我们 徒劳地 希望 到 熄灭 国家的 更多的 比 个人 怨恨 ,

我们也不要妄想消除民族而非个人的怨恨。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
but merely to regulate it — to reserve it for those occasions which a
但 仅仅 到 调节 它 — 到 预订 它 为了 那些 场合 哪个 一个
[sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [prɒmpts] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['sæŋkʃnz] :
sense of justice prompts and reason sanctions :
感觉 的 正义 提示 和 原因 制裁 :

但仅仅是为了规范它——将其保留在正义感促使和理性认可的场合：

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd][ˈɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli]
and although it is but a blind arbiter of disputes , it is the only
和 虽然 它 是 但 一个 瞎的 仲裁者 的 争议 , 它 是 这 仅有的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

虽然它只是一个盲目的争端仲裁者，但它是唯一的仲裁者。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈpiːld] [tuː; tə] .
in some circumstances , that can be appealed to .
在 一些 情况 , 那 能 是 上诉 到 .

在某些情况下，可以对此提出上诉。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] , [brɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈnəʊtɪs] , [wɪð] [les] [ɒv; əv]
Having thus , Mr . President , brought to your notice , with less of
拥有 因此 , 先生 . 总统 , 带来 到 你的 注意 , 和 较少的 的
[ˌkɒndenˈseɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,
condensation than I could have wished ,
缩合 比 我 可以 有 希望 ,

总统先生，以上就是我向您汇报的内容，虽然措辞比我预想的要简洁一些，但还是值得一提。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˈræpɪd] [straɪdz] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːld]
the great and rapid strides which human reason is now making in the civilized world
这 伟大的 和 迅速的 步幅 哪个 人类 原因 是 现在 制作 在 这 文明 世界
,
,
,

人类理性在文明世界中正在取得的巨大而迅速的进步，

[æz; əz] [igˈzibitid] [ɪn] [ˈevri] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈeksəsaɪz] :
as exhibited in every field of intellectual exercise :
作为 展出 在 每一个 场地 的 知识分子 锻炼 :

正如在所有智力活动领域中所展现的那样：

[ˈhævɪŋ] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˌʌnɪˈkwɪvəkl] [saɪnz] [ðæt] [ðɪs] [ˈprəʊgres] [wɪl] [jet] [kənˈtɪnjuː] ,
having noticed the unequivocal signs that this progress will yet continue ,
拥有 注意到 这 明确的 标志 那 这 进步 将要 然而 继续 ,

鉴于种种迹象表明这一进展还将继续，

[ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [əˈsaɪn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈeni] [prɪˈsaɪs] [ˈlɪmɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˈestɪmeɪts] [ɒv; əv]
that we cannot assign to it any precise limits , and that in all estimates of
那 我们 不能 分配 到 它 任何 精确的 限制 , 和 那 在 全部 估算 的
[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
the future ,
这 未来 ,

我们无法为其设定任何精确的界限，而且在所有对未来的预测中，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] : [ˈhævɪŋ] [inˈdevə] [tuː; tə][ɪnˈfɜː(r)][ɪts][ˈprɒbəb(ə)l]
we must take it into consideration : having endeavored to infer its probable
我们 必须 拿 它 进入 考虑 : 拥有 努力 到 推断 它是 可能
[ɪˈfekts] [ɒn][ˈaʊə(r)] [kənˈdɪʃn] ,
effects on our condition ,
效果 在 我们的 状况 ,

我们必须考虑到这一点：在努力推断它可能对我们状况产生的影响之后，

[ˈteɪkən][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdestɪnd] ,
taken in connection with the other changes to which we are destined ,
已采取 在 联系 和 这 其他 变化 到 哪个 我们 是 注定 ,

结合我们注定要经历的其他变化来看，

[ai][hæv; həv] [dɪs'tʃɑːdʒd] [maɪ] [meɪn] ['pɜːpəs] .
I have discharged my main purpose .
我 有 出院 我的 主要的 目的 .

我已完成我的主要目的。

[jet] [ai][duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [fʊl'fɪld] [maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Yet I do not feel that I have entirely fulfilled my duty as a member of the
然而 我 做 不是 感觉 那 我 有 完全 已完成 我的 责任 作为 一个 成员 的 这
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

但我并不觉得我已完全履行了作为学会成员的职责。

[ən'les] [ai] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkts] .
unless I say something of its particular objects .
除非 我 说 某物 的 它是 特别的 对象 .

除非我特别提及它的具体对象。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] [məm'ɔːɹɪəlz]
One of these objects was to collect and preserve the perishable memorials
一 的 这些 对象 曾是 到 收集 和 保存 这 易腐烂的 纪念碑
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
of the past history of Virginia ,
的 这 过去的 历史 的 弗吉尼亚州 ,

其中一项目标就是收集和保存弗吉尼亚州过去历史中易腐烂的纪念物。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒləni] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
from the time it was a colony to the present day .
从 这 时间 它 曾是 一个 殖民地 到 这 展示 天 .

从殖民地时期到今天。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
While this is a subject which must always be one of lively interest to
尽管 这 是 一个 主题 哪个 必须 总是 是 一 的 热闹 兴趣 到
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] ,
her citizens ,
她 公民 ,

虽然这始终是她的公民们非常感兴趣的话题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['dɪlɪdʒəns] [wɪl] [biː; bi]['æmpli] [ri'wɔːdid] .
it is also one in which diligence will be amply rewarded .
它 是 还 一 在 哪个 勤勉 将要 是 充足的 奖励 .

在这个领域，勤奋也会得到丰厚的回报。

['aʊə(r)] ['ɜːli] [kə'ləʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mɔː(r)] [ə'baund] [ɪn] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːsɪfaɪd]
Our early colonial history more abounds in events of a striking and diversified
我们的 早期的 殖民 历史 更多的 很多 在 活动 的 一个 引人注目 和 多元化
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

我们早期的殖民历史充满了各种引人注目、丰富多彩的事件，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒləniz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
than that of any of the other colonies ; and this state , moreover ,
比 那 的 任何 的 这 其他 殖民地 ; 和 这 状态 , 而且 ,

比其他任何殖民地都多；而且，这个州

[hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]
has a sort of parental relation to nearly all the states to the south and
有 一个 种类 的 父母 关系 到 几乎 全部 这 各州 到 这 南 和
[west] .
west .
西方 .

它与南部和西部几乎所有州都有一种类似父母般的关系。

[fʊl] ['dʒʌstɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
Full justice has never yet been done to this subject .
满的 正义 有 绝不 然而 到过 完毕 到 这 主题 .

这个问题至今尚未得到充分公正的对待。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,
There are indeed points in the history of the settlement of the colony ,
那里 是 的确 积分 在 这 历史 的 这 沉降 的 这 殖民地 ,
[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ,
which require elucidation ,
哪个 要求 阐明 ,

殖民地建立的历史中确实存在一些需要阐明的地方。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
and for which the materials are to be found , if at all ,
和 为了 哪个 这 材料 是 到 是 成立 , 如果 在 全部 ,

以及所需的材料是否能够找到，如果有的话。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
only in the archives of England .
仅有的 在 这 档案 的 英格兰 .

仅在英国档案馆有保存。

[bʌt; bət][ɒn]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [mʌtʃ] [lait] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]
But on our later history much light has been thrown by a diligent
但 在 我们的 之后 历史 很多 光 有 到过 抛掷 经过 一个 勤奋
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ;
examination of the laws of the colony ;
考试 的 这 法律 的 这 殖民地 ;

但仔细研究殖民地的法律，为我们后来的历史提供了许多启示；

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [gliːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]
and somewhat may be further gleaned from a search into those records of
和 有些 可能 是 更远 收集 从 一个 搜索 进入 那些 记录 的
[ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːts] ,
the county courts ,
这 县 法院 ,

通过查阅县法院的记录，或许还能获得更多信息。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [jet] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [taɪm] .
which have yet escaped the ravages of war and time .
哪个 有 然而 逃脱 这 蹂躏 的 战争 和 时间 .

至今仍未遭受战争和时间摧残的地方。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɔːts] , [huːz] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
The records of these courts , whose duties were always of a very
这 记录 的 这些 法院 , 谁 职责 是 总是 的 一个 非常
[ˌmɪsə'leɪniəs] ['kærəktə(r)] ,
miscellaneous character ,
各种各样的 特点 ,

这些法院的记录显示，它们的职责一直非常杂乱无章。

[meɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
may communicate much information
可能 交流 很多 信息

可能传递大量信息

[[piː] . -]
[p . 420]
[p . -]

[第 420 页]

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['hæbɪts] , ['mænəz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ]
concerning the state of society , the habits , manners and ways of thinking
有关 这 状态 的 社会 , 这 习惯 , 礼仪 和 方式 的 思维
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

关于社会状况、人民的习惯、礼仪和思维方式。

[ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'fensɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,
The authentic details of the public offences and their punishment ,
这 真正的 细节 的 这 民众 罪行 和 他们的 惩罚 ,

公共犯罪行为及其处罚的真实细节，

[ɪz] [nəʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
is no insignificant portion of a nation's history .
是 不 微不足道 部分 的 一个 国家的 历史 .

这是国家历史上一个不容忽视的组成部分。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [st'ætʃuːts] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;
Much has been done in this way by Hening's Collection of the Statutes at Large ;
很多 有 到过 完毕 在 这 方式 经过 - 收藏 的 这 法规 在 大的 ;

亨宁的《大法规汇编》在这方面做了很多工作；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm]
and though a large portion of the treasure has already been drawn from
和 尽管 一个 大的 部分 的 这 宝藏 有 已经 到过 绘制 从
[ðɪs] [maɪn] ,
this mine ,
这 矿 ,

虽然这座矿藏的大部分宝藏已经被开采出来，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] .
it has not been exhausted .
它 有 不是 到过 筋疲力尽的 .

它还没有耗尽。

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðæt]
After paying a just tribute to the industry and general accuracy of that
后 付费 一个 只是 贡 到 这 行业 和 一般的 准确性 的 那
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

在对该行业及其作品的总体准确性给予应有的肯定之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] [in'kwaiərə] [ə'genst] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['skeptɪsɪzəm]
it also suggests a caution to future inquirers against a spirit of skepticism
它 还 建议 一个 警告 到 未来 询问者 反对 一个 精神 的 怀疑论
[tə'wɔːdz] [prɪ'siːdɪŋ] ['nærətɪvz] ,
towards preceding narratives ,
向 前 叙事 ,

这也提醒未来的研究者，不要对先前的叙述抱持怀疑态度。

['mɪəli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[sʌm; səm]	[ɪn'ækjərəsiːz]	[hæv; həv]	[biːn]	[dɪ'skʌvəd]	.
merely	**because**	**some**	**inaccuracies**	**have**	**been**	**discovered**	**.**
仅仅	因为	一些	不准确之处	有	到过	发现	.

仅仅是因为发现了一些不准确之处。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ai]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ɪg'zæmpl]	,
Of	**this**	**I**	**may**	**be**	**allowed**	**to**	**mention**	**one**	**or**	**two**	**examples**	**,**
的	这	我	可能	是	允许	到	提到	一	或者	二	示例	,

我可以举一两个例子来说明这一点。

[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	(	[ɪn]	[wɪtʃ]	[bɜːk]	[kən'kəː]	,
as	**in**	**the**	**endeavor**	**to**	**shew**	**(**	**in**	**which**	**Burke**	**concurs**	**,**
作为	在	这	努力	到	展示	(	在	哪个	伯克	同意	,

就像努力表明（伯克对此表示赞同）一样，

)	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[prɪ'siːdɪŋ]	[hɪ'stɔːriənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɔɪəlti]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	[tə'wɔːdz]
)	**that**	**the**	**account**	**of**	**all**	**preceding**	**historians**	**of**	**the**	**loyalty**	**of**	**Virginia**	**towards**
)	那	这	帐户	的	全部	前	历史学家	的	这	忠诚	的	弗吉尼亚州	向

[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['stjuːət]	,
the	**House**	**of**	**Stuart**	**,**
这	房子	的	斯图尔特	,

）所有先前历史学家对弗吉尼亚效忠斯图亚特王朝的记载，

[ɪ'miːdiətli]	[bɪ'fɔː(r)]	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['kɒmənwelθ]	,
immediately	**before**	**and**	**after**	**the**	**Commonwealth**	**,**
立即地	前	和	后	这	联邦	,

英联邦成立前后

[wɒz; wəz]	[ɪ'rəʊniəs]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['rɒbətsən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɒstjʊməs]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]
was	**erroneous**	**—**	**and**	**that**	**because**	**Robertson**	**in**	**his**	**posthumous**	**historical**
曾是	错误	—	和	那	因为	罗伯逊	在	他的	死后	历史

[sketʃ]	[wɒz; wəz]	['pleɪnli]	[mɪ'steɪkən]	[ɪn]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[nəʊ]	[mæn]	['sʌfəd]	['kæpɪt(ə)li]	"	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]
sketch	**was**	**plainly**	**mistaken**	**in**	**saying**	**that**	**no**	**man**	**suffered**	**capitally**	**"**	**for**	**his**
草图	曾是	显然	错误	在	说	那	不	男人	遭受	资本	"	为了	他的

[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn]	[ɪn]	['beɪkənz]	[rɪ'beljən]	,
participation	**in**	**Bacon's**	**rebellion**	**,**
参与	在	培根的	叛乱	,

这是错误的——因为罗伯逊在他身后的历史概述中显然犯了错误，他说没有人因为“参与培根的叛乱”而遭受死刑。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	['kredɪt]	:	[ɔː(r)]	,	[wen]	['beɪkən]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['priːviəs]	[ə'kaʊnts]
"	**he**	**is**	**not**	**entitled**	**to**	**credit**	**:**	**or**	**,**	**when**	**Bacon**	**,**	**according**	**to**	**all**	**previous**	**accounts**
"	他	是	不是	标题	到	信用	:	或者	,	什么时候	熏肉	,	根据	到	全部	以前的	账户

,
,
,

“他无权获得赞誉：或者，根据培根之前的所有记载，

[hæd; həd]	,	['djʊərɪŋ]	[ə; eɪ]	[wet]	[spel]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[məʊst]	['sɪkli]	['siːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	,
had	**,**	**during**	**a**	**wet**	**spell**	**,**	**at**	**the**	**most**	**sickly**	**season**	**of**	**the**	**year**	**,**
有	,	期间	一个	湿的	拼写	,	在	这	最多	病弱的	季节	的	这	年	,

在一年中最容易生病的季节，正值雨季，

[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	[ɒv; əv]	['glɒstə(r)]	,	[biːn]	[siːzd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dɪsəntri]	[wɪtʃ]	[pruːvd]	['mɔːt(ə)l]	,
in	**the**	**county**	**of**	**Gloucester**	**,**	**been**	**seized**	**with**	**a**	**dysentery**	**which**	**proved**	**mortal**	**,**
在	这	县	的	格洛斯特	,	到过	查获	和	一个	痢	哪个	已证实	凡人	,

在格洛斯特郡，他患上了痢疾，最终不治身亡。

[tuː; tə]	[səˈdʒest]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[deθ]	[səʊ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈvaɪəleɪtɪŋ]	[ˌprɒbəˈbɪləti]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[diːmd]	[mɪˈstɪəriəs]	,
to	**suggest**	**that**	**a**	**death**	**so**	**little**	**violating**	**probability**	**,**	**should**	**be**	**deemed**	**mysterious**	**,**
到	建议	那	一个	死亡	所以	小的	违反	可能性	,	应该	是	被认为	神秘	,

认为这种几乎不违反概率的死亡事件应该被视为神秘事件，

[ænd; ənd]	[ˈwɒrəntɪd]	[ðə; ði]	[səˈspɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈpɔɪz(ə)n]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈenəmɪz]	.
and	**warranted**	**the**	**suspicion**	**of**	**poison**	**by**	**his**	**enemies**	**.**
和	有保证	这	怀疑	的	毒	经过	他的	敌人	.

这引起了敌人的怀疑，认为他中了毒。

[ðə; ði]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsetlmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[west]	[ɪɡˈzɪsts]	[ˈəʊnli]	[ɪn]	[trəˈdɪʃ(ə)n]	[ɔː(r)]	[ˈfæməli]	[ˈlɛtəz]	,
The	**history**	**of**	**the**	**settlements**	**of**	**the**	**west**	**exists**	**only**	**in**	**tradition**	**or**	**family**	**letters**	**,**
这	历史	的	这	定居点	的	这	西方	存在	仅有的	在	传统	或者	家庭	信件	,

西部定居点的历史只存在于传统或家信中。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[məˈtɪəriəlz]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kəˈlektɪd]	[ænd; ənd]	[prɪˈzɜːvd]	,	[waɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[tuː]	[leɪt]	.
and	**its**	**materials**	**ought**	**to**	**be**	**collected**	**and**	**preserved**	**,**	**while**	**it**	**is**	**not**	**too**	**late**	**.**
和	它是	材料	应该	到	是	集	和	保存完好	,	尽管	它	是	不是	也	晚的	.

应该趁现在还不算太晚，收集并保存它的资料。

[ðə; ði]	[ˈkɒntest]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[ˌpaɪəˈnɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈneɪtɪv]	[ˈsævɪdʒ]	,
The	**contest**	**between**	**the**	**pioneer**	**of**	**civilization**	**and**	**the**	**native**	**savage**	**,**
这	竞赛	之间	这	先锋	的	文明	和	这	本国的	野蛮的	,

文明先驱与土著野蛮人之间的较量

[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˈdeərɪŋ]	[ədˈventʃə(r)]	[ænd; ənd]	[rəʊˈmæntɪk]	[ˈɪntrəst]	.
is	**full**	**of**	**daring**	**adventure**	**and**	**romantic**	**interest**	**.**
是	满的	的	大胆	冒险	和	浪漫的	兴趣	.

充满了惊险刺激的冒险和浪漫的情节。

[ɪf]	[ðə; ði]	[kəˈmɑːnd]	[ɒv; əv]	[ˈɡʌnpaʊdə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ˈaɪən]	[ˈʌltɪmətli]	[ɡeɪv]	[ˈvɪktəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfɔːmə(r)]	,
If	**the**	**command**	**of**	**gunpowder**	**,**	**and**	**the**	**use**	**of**	**iron**	**ultimately**	**gave**	**victory**	**to**	**the**	**former**	**,**
如果	这	命令	的	火药	,	和	这	使用	的	铁	最终	给予	胜利	到	这	以前的	,

如果说火药的运用和铁器的使用最终为前者带来了胜利，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈdɪəli]	[bɔːt]	.
it	**was**	**one**	**always**	**dearly**	**bought**	**.**
它	曾是	一	总是	亲爱的	买	.

这是一件价格不菲的物品。

[ðə; ði]	[ˈɪndiənz]	[dɪˈfendɪd]	[ðeə(r)]	[ˈneɪtɪv]	[raɪts]	[wɪð]	[ˈdespərət]	[ˈvælə(r)]	[ænd; ənd]	[kənˈsʌmət]	[əˈdres]	,
The	**Indians**	**defended**	**their**	**native**	**rights**	**with**	**desperate**	**valor**	**and**	**consummate**	**address**	**,**
这	印度人	辩护	他们的	本国的	权利	和	绝望的	勇气	和	完善	地址	,

印第安人以殊死一搏的勇气和精湛的演说捍卫了他们的原住民权利。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈjiːldɪd] [ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
and it was only inch by inch that they yielded their native soil to the
和 它 曾是 仅有的 英寸 经过 英寸 那 他们 产生 他们的 本国的 土壤 到 这
[ɪnˈvedər] .
invaders .
入侵者 .

他们一点一点地将自己的土地拱手让给了入侵者。

[ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][sʌm; səm] [əˈnɒmələs] [iˈnæktmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈstætʃuːt] [bʊk] , [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈvaɪt] [ɪnˈkwaɪəri]
The origin of some anomalous enactments in the statute book , also invite inquiry
这 起源 的 一些 异常的 法令 在 这 法令 书 , 还 邀请 询问
.
.
.

法律条文中某些不合常理的条款的由来也值得探究。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ˈlɔɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [fiːz] [wɒtˈevə(r)] ,
Thus in the year 1647 , lawyers were forbidden to take any fees whatever ,
因此 在 这 年 - , 律师 是 禁止 到 拿 任何 费用 任何 ,

因此，在1647年，律师被禁止收取任何费用。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪkˈskluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)] .
and in 1658 they were excluded from the legislature .
和 在 - 他们 是 排除 从 这 立法机关 .

1658年，他们被排除在立法机构之外。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌnˈkɜːtɪəs] [ækt] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪˈsendənts] [hæv; həv]
For this uncourteous act , it must be confessed that their descendants have
为了 这 不礼貌 行为 , 它 必须 是 坦白 那 他们的 后代 有
[meɪd] [ðə; ði] [əˈmend] [ˈɒnərəb(ə)l] .
made the amende honorable .
制成 这 修改 光荣的 .

对于这种无礼的行为，必须承认的是，他们的后代已经做出了光荣的补偿。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prəˈfeʃn] [siːmd] [ˈɔːlsəʊ][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] [wɪð] [ðə; ði][ˈplɑːntə(r)]
The medical profession seemed also an object of jealousy with the planter
这 医疗的 职业 似乎 还 一个 目的 的 妒忌 和 这 播种机
; [æz; əz][baɪ] [əˈnʌðə(r)] [lɔː] ,
; as by another law ,
; 作为 经过 其他 法律 ,

种植园主似乎也对医疗行业心怀嫉妒；因为根据另一条法律，

[naɪn] [fɪˈzɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [drʌgz] .
9 physicians were required to swear to the value of their drugs .
9 医生 是 必需的 到 发誓 到 这 价值 的 他们的 药物 .

9名医生被要求宣誓证明其所用药物的价值。

[naɪn] [pɑːst] [ɪn] - .
9 Passed in 1646 .
9 通过了 在 - .

9. 于1646年通过。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɪn][ðə; ði][stəˈtɪstɪk(ə)l]
There is too , a good deal of uncertainty and inconsistency in the statistical
那里 是 也 , 一个 好的 交易 的 不确定 和 不一致 在 这 统计
[əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
accounts of the state .
账户 的 这 状态 .

此外，该州的统计数据也存在相当多的不确定性和不一致之处。

[ɒn]	[ðə; ði]	['djuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[ænd; ənd]	[prɪ'zɜːv]	['evri]	[θɪŋ]
On	**the**	**duty**	**of**	**the**	**present**	**generation**	**to**	**collect**	**and**	**preserve**	**every**	**thing**
在	这	责任	的	这	展示	一代	到	收集	和	保存	每一个	事物

['relətɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃn]	,
relative	**to**	**the**	**revolution**	**,**
相对的	到	这	革命	,

当代人有责任收集和保存一切与革命有关的东西，

[ai]	[niːd]	[nɒt]	[leɪ]	['eni]	[stres]	.
I	**need**	**not**	**lay**	**any**	**stress**	**.**
我	需要	不是	躺	任何	压力	.

我无需承受任何压力。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	['njuːmərəs]	['peɪpəz]	[ɪn]	['meni]	['fæmɪlɪz]	,	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['væljuː]	[tuː; tə]
There	**are**	**still**	**numerous**	**papers**	**in**	**many**	**families**	**,**	**of**	**no**	**sort**	**of**	**value**	**to**
那里	是	仍然	很多的	文件	在	许多	家庭	,	的	不	种类	的	价值	到

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

许多家庭仍然保存着大量文件，但这些文件对他们来说没有任何价值。

[ðæt]	[meɪ]	[jet]	[ʃed]	[lait]	[ɒn]	[ðæt]	['ɪntrəstɪŋ]	['ɪərə]	.
that	**may**	**yet**	**shed**	**light**	**on**	**that**	**interesting**	**era**	**.**
那	可能	然而	棚	光	在	那	有趣的	时代	.

这或许能为了解那个有趣的时代提供一些线索。

[ɪn]	[ɔːl]	[ðæt]	[kən'sɜːnz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sə'saɪəti]	,	[ðə; ði]	['fɪzɪk(ə)l]	['hɪstri; 'hɪstəri]
In	**all**	**that**	**concerns**	**the**	**other**	**object**	**of**	**this**	**Society**	**,**	**the**	**physical**	**history**
在	全部	那	担忧	这	其他	目的	的	这	社会	,	这	身体的	历史

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	,
of	**the**	**state**	**,**
的	这	状态	,

至于本学会的另一个目标，即国家的物质历史，

['evri]	[θɪŋ]	[ɪz]	[jet]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	.
every	**thing**	**is**	**yet**	**to**	**be**	**done**	**.**
每一个	事物	是	然而	到	是	完毕	.

所有事情都尚未完成。

[ðə; ði]	['rekɔːdz]	[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌɪndɪ'strʌktəbl]	[ɪn]	['eni]	['riːznəbl]
The	**records**	**here**	**are**	**before**	**us**	**,**	**and**	**are**	**indestructible**	**in**	**any**	**reasonable**
这	记录	这里	是	前	我们	,	和	是	坚不可摧	在	任何	合理的

[tɜːm]	[ɒv; əv]	[taɪm]	;
term	**of**	**time**	**;**
学期	的	时间	;

这些记录就在我们面前，在任何合理的时间范围内都不会被销毁；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[fɜːst]	['leɪbə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[ðə; ði]	['rʌbɪʃ]	[wɪtʃ]	[kən'siːl]	[ðem; ðəm]	,
but	**we**	**must**	**first**	**labor**	**to**	**remove**	**the**	**rubbish**	**which**	**conceals**	**them**	**,**
但	我们	必须	第一的	劳动	到	消除	这	垃圾	哪个	隐藏	他们	,

但我们首先必须努力清除掩盖它们的垃圾。

[ænd; ənd]	[ðen]	['stʌdi]	[tuː; tə]	[dɪ'saɪfə(r)]	[ðem; ðəm]	.
and	**then**	**study**	**to**	**decipher**	**them**	**.**
和	然后	学习	到	解码	他们	.

然后研究如何解读它们。

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['temptɪŋ]	[fiːld]	[ɒv; əv]	[rɪ'sɜːtʃ]	,
This	**is**	**a**	**tempting**	**field**	**of**	**research**	**,**
这	是	一个	诱人的	场地	的	研究	,

这是一个引人入胜的研究领域。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[ˌeɪ diː ˈdiː]	[tuː; tə]	[ˈaʊə(r)]	[stɒk]	[ɒv; əv]	[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]	,
as	**it**	**may**	**not**	**only**	**add**	**to**	**our**	**stock**	**of**	**information**	**,**
作为	它	可能	不是	仅有的	添加	到	我们的	库存	的	信息	,

因为它不仅可以增加我们的信息储备，

[bʌt; bət]	[ˈɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[ˈaʊə(r)]	[stɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ˈwɜːldli]	[welθ]	.
but	**also**	**to**	**our**	**store**	**of**	**worldly**	**wealth**	**.**
但	还	到	我们的	店铺	的	世俗	财富	.

但也关系到我们积累的世俗财富。

[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˌæpəˈleɪtʃɪən]	[tʃeɪn]	[ɒv; əv]	[ˈmaʊntənz]	,	[wɪtʃ]	[ˈtrævəsiz]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[frɒm; frəm]	[meɪn]	[tuː; tə]	[ˌæləˈbæmə]	,
The	**great**	**Appalachian**	**chain**	**of**	**mountains**	**,**	**which**	**traverses**	**the**	**United**	**States**	**from**	**Maine**	**to**	**Alabama**	**,**
这	伟大的	阿巴拉契亚山脉	链	的	山脉	,	哪个	横穿	这	团结的	各州	从	缅因州	到	阿拉巴马州	,

横贯美国，从缅因州延伸到阿拉巴马州的雄伟的阿巴拉契亚山脉

[ɪz]	[brɔːdə]	[nəʊ]	[weə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[vəˈdʒɪniə]	,	[ɔː(r)]	[kənˈsɪsts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈɡreɪtə(r)]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪˈstɪŋkt]	[rɪdʒɪz]	,
is	**broader**	**no**	**where**	**than**	**in**	**Virginia**	**,**	**or**	**consists**	**of**	**a**	**greater**	**number**	**of**	**distinct**	**ridges**	**,**
是	更广泛	不	在哪里	比	在	弗吉尼亚州	,	或者	由	的	一个	更大的	数字	的	清楚的	山脊	,

弗吉尼亚州的地形最为宽阔，或者说由更多不同的山脊组成。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[weə(r)]	[hæz; həz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɡɪv(ə)n]	[æz; əz]	[klɪə(r)]	[ˌɪndəˈkeʃənz]	[ɒv; əv]	[əˈbaʊndɪŋ]	[ɪn]	[ˈmɪnərəl]	[welθ]	.
and	**no**	**where**	**has**	**it**	**given**	**as**	**clear**	**indications**	**of**	**abounding**	**in**	**mineral**	**wealth**	**.**
和	不	在哪里	有	它	给定	作为	清除	症状	的	丰富	在	矿物	财富	.

而且，也没有任何迹象表明该地区蕴藏着丰富的矿产资源。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːlˈredi]	[ɡəʊld]	,	[ˈkɒpə(r)]	,	[liːd]	,	[ˈaɪən]	,	[ˈmæŋɡəniːz]	,	[ˈdʒɪpsəm]	,	[sɔːlt]	,	[kəʊl]	,	[ˈnaɪtə]	,	
We	**have**	**found**	**in**	**it**	**already**	**gold**	**,**	**copper**	**,**	**lead**	**,**	**iron**	**,**	**manganese**	**,**	**gypsum**	**,**	**salt**	**,**	**coal**	**,**	**nitre**	**,**	
我们	有	成立	在	它	已经	金子	,	铜	,	带领	,	铁	,	锰	,	石膏	,	盐	,	煤炭	,	硝	,	

我们已经从中发现了金、铜、铅、铁、锰、石膏、盐、煤、硝石。

[ˈæləm]	,	[ˈmɑːb(ə)l]	[ɪn]	[ɡreɪt]	[vəˈraɪəti]	,	[bɪˈsaɪdz]	[ˈʌðə(r)]	[ˈmɪnərəlz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈjuːsf(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aːts] ;
alum	**,**	**marble**	**in**	**great**	**variety**	**,**	**besides**	**other**	**minerals**	**that**	**are**	**useful**	**in**	**the**	**arts** **;**
明矾	,	大理石	在	伟大的	种类	,	除了	其他	矿物	那	是	有用	在	这	艺术 ;

明矾、各种大理石，以及其他可用于艺术的矿物；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ˈdɪlɪdʒənt]	[ænd; ənd]	[ˌsaɪənˈtɪfɪk]	[sɜːtʃ]	[ðæn; ðən]	[hæz; həz]	[jet]	[biːn]	[meɪd]	,
and	**a**	**more**	**diligent**	**and**	**scientific**	**search**	**than**	**has**	**yet**	**been**	**made**	**,**
和	一个	更多的	勤奋	和	科学	搜索	比	有	然而	到过	制成	,

以及比以往更加严谨和科学的研究，

[meɪ]	[baɪ]	[ɪnˈkriːsɪŋ]	[ðeə(r)]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɪnˈkriːs]	[ðə; ði]	[ˈprɒfɪt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[kəˈnælz]	[ænd; ənd]	[rəʊdz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[prəˈdʒektɪd]	,
may	**by**	**increasing**	**their**	**number**	**increase**	**the**	**profit**	**of**	**those**	**canals**	**and**	**roads**	**that**	**are**	**now**	**projected**	**,**
可能	经过	增加	他们的	数字	增加	这	利润	的	那些	运河	和	道路	那	是	现在	预计	,

增加运河和道路的数量或许可以提高目前规划中的这些运河和道路的利润。

[ænd; ənd]	[gɪv]	[raɪz]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	[nɒt]	[jet]	['kɒntəmpleɪtɪd]	.
and	**give**	**rise**	**to**	**others**	**not**	**yet**	**contemplated**	**.**
和	给	上升	到	其他的	不是	然而	思考	.

并催生出其他尚未设想过的东西。

['aʊə(r)]	[dɪ'mɑːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɒs(ə)l]	[kəʊl]	[ɪz]	[ɒv; əv]	['grəʊɪŋ]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	;
Our	**demand**	**for**	**fossil**	**coal**	**is**	**of**	**growing**	**importance**	**;**
我们的	要求	为了	化石	煤炭	是	的	生长	重要性	;

我们对化石煤的需求日益增长；

[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]	[ðə; ði]	[dɪ'mɑːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	['fjuːəl]	,
for	**our**	**increasing**	**population**	**at**	**once**	**increases**	**the**	**demand**	**for**	**fuel**	**,**
为了	我们的	增加	人口	在	一次	增加	这	要求	为了	燃料	,

[ænd; ənd]	[dɪ'mɪnɪʃɪz]	[ðə; ði]	[sə'plaɪ]	[ɒv; əv]	[wʊd]	.
and	**diminishes**	**the**	**supply**	**of**	**wood**	**.**
和	减少	这	供应	的	木头	.

人口增长导致燃料需求增加，木材供应减少。

[ai]	[wɒz; wəz]	['hæpi]	[tuː; tə]	[siː]	[lɑːst]	['iːvnɪŋ]	,	[ðə; ði]	['spesɪmən]	[ɒv; əv]	['ænθrəsaɪt]	[kəʊl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
I	**was**	**happy**	**to**	**see**	**last**	**evening**	**,**	**the**	**specimen**	**of**	**anthracite**	**coal**	**from**	**the**
我	曾是	快乐的	到	看	最后的	晚上	,	这	标本	的	无烟煤	煤炭	从	这

['kaʊnti]	[ɒv; əv]	[ɔː'gʌstə]	;
county	**of**	**Augusta**	**;**
县	的	奥古斯塔	;

昨晚我很高兴地看到了来自奥古斯塔县的无烟煤标本；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['mɪnərəl]	[dɪ'zɜːvd]	[ðə; ði]	[haɪ]	['juːlədʒi]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'siːvd]	.
and	**the**	**value**	**of**	**that**	**mineral**	**deserved**	**the**	**high**	**eulogy**	**it**	**received**	**.**
和	这	价值	的	那	矿物	应得的	这	高的	颂	它	已收到	.

这种矿物的价值配得上它所受到的高度赞誉。

[wiː; wi]	[meɪ]	[fɔːm]	[sʌm; səm]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]	['fɒs(ə)l]	[kəʊl]	,
We	**may**	**form**	**some**	**idea**	**of**	**the**	**importance**	**of**	**fossil**	**coal**	**,**
我们	可能	形式	一些	主意	的	这	重要性	的	化石	煤炭	,

我们或许可以对化石煤的重要性形成一些认识。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[stiːm]	['endʒɪnz]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[kəm'pjuːtɪd]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]
from	**the**	**fact**	**that**	**steam**	**engines**	**in**	**England**	**are**	**now**	**computed**	**to**	**perform**
从	这	事实	那	蒸汽	发动机	在	英格兰	是	现在	计算	到	履行

['ænjuəli]	,
annually	**,**
每年	,

根据英国蒸汽机目前的年运行效率计算结果来看，

[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	['hʌndrəd]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	[men]	!
the	**work**	**of**	**four**	**hundred**	**millions**	**of**	**men**	**!**
这	工作	的	四	百	百万	的	男人	!

这是四亿人的劳动成果！

[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	['nɪəli]	['dʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðæt]	[naʊ]	['lɪvɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[gləʊb]	.
a	**number**	**nearly**	**double**	**to**	**that**	**now**	**living**	**on**	**the**	**whole**	**globe**	**.**
一个	数字	几乎	双倍的	到	那	现在	活的	在	这	所有的	地球	.

几乎是目前全球人口总数的两倍。

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dʒi'ɒlədʒi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌdisri'gɑːdid]	.
Nor	**is**	**the**	**geology**	**of**	**the**	**state**	**to**	**be**	**disregarded**	**.**
也不	是	这	地质学	的	这	状态	到	是	被忽视	.

该州的地理地质情况也不容忽视。

['evə(r)]	[sɪns]	[ə; eɪ]	['keəf(ə)l]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'tɪəriəlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːrθs]	['sɜːfɪs]	[hæz; həz]
Ever	**since**	**a**	**careful**	**examination**	**of**	**the**	**materials**	**of**	**the**	**earth's**	**surface**	**has**
曾经	自从	一个	小心	考试	的	这	材料	的	这	地球的	表面	有

[biːn]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[ə'fɔːd]	[ˌɪndə'keɪʃənz]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[pɑːst]	['tʃeɪndʒɪz]	,
been	**found**	**to**	**afford**	**indications**	**of**	**its**	**past**	**changes**	**,**
到过	成立	到	买得起	症状	的	它是	过去的	变化	，

自从人们发现仔细研究地球表面的物质可以揭示其过去的变化以来，

[ðɪs]	['saɪəns]	[hæz; həz]	[biːn]	['dɪlɪdʒəntli]	[ænd; ənd]	[sək'sesfəli]	['kʌltɪveɪtɪd]	[ɪn]	['jʊərəp]	,
this	**science**	**has**	**been**	**diligently**	**and**	**successfully**	**cultivated**	**in**	**Europe**	**,**
这	科学	有	到过	勤勉地	和	成功地	栽培	在	欧洲	，

这门科学在欧洲得到了精心而成功的发展。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[nɒt]	[biːn]	[nɪ'glektɪd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	.
and	**has**	**not**	**been**	**neglected**	**in**	**some**	**parts**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
和	有	不是	到过	被忽视的	在	一些	部分	的	这	团结的	各州	.

在美国的一些地区，这个问题也没有被忽视。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[haɪ]	[taɪm]	[ðæt]	[və'dʒɪniə]	[ʃʊd; ʃəd]	[kən'trɪbjuːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['kwəʊtə]	[tuː; tə]	[ɪts]	[rɪ'sɜːtʃɪz]	.
It	**is**	**high**	**time**	**that**	**Virginia**	**should**	**contribute**	**her**	**quota**	**to**	**its**	**researches**	**.**
它	是	高的	时间	那	弗吉尼亚州	应该	贡献	她	配额	到	它是	研究	.

弗吉尼亚州早就应该为该州的研究贡献一份力量了。

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['stɪmjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	['kʌltɪveɪt]	[ðɪs]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ɪn]	[ðə; ði]
We	**should**	**be**	**the**	**more**	**stimulated**	**to**	**cultivate**	**this**	**branch**	**of**	**science**	**in**	**the**
我们	应该	是	这	更多的	刺激	到	培育	这	分支	的	科学	在	这

[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,
United	**States**	**,**
团结的	各州	，

我们应该更加积极地在美国发展这门科学分支。

[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[ˌregju'lærəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	[fɔːm'eɪʃənz]	[ɒn]	[ðɪs]
in	**consequence**	**of**	**the**	**remarkable**	**regularity**	**of**	**the**	**different**	**formations**	**on**	**this**
在	结果	的	这	卓越	规律性	的	这	不同的	阵型	在	这

['kɒntɪnənt]	.
continent	**.**
大陆	.

由于该大陆上不同地貌的显著规律性。

[ðʌs]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[kəʊst]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	[fɔːls]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[saʊθ]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	['aɪlənd]	[ðə; ði]	['tɜːʃəri]
Thus	**along**	**the**	**coast**	**below**	**the**	**falls**	**,**	**we**	**have**	**south**	**of**	**Long**	**Island**	**the**	**tertiary**
因此	沿着	这	海岸	以下	这	瀑布	，	我们	有	南	的	长的	岛	这	第三

[fɔː'meɪʃ(ə)n]	;
formation	**;**
形成	；

因此，在瀑布下游的海岸线上，长岛以南是第三纪地层；

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[fɔːls]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bluː]	[rɪdʒ]	,	[ðə; ði]	['prɪmətɪv]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]
between	**the**	**falls**	**and**	**the**	**Blue**	**Ridge**	**,**	**the**	**primitive**	**;**	**and**	**the**	**great**	**Mississippi**
之间	这	瀑布	和	这	蓝色的	岭	，	这	原始	；	和	这	伟大的	密西西比州

['væli]	,
Valley	**,**
谷	，

在瀑布和蓝岭山脉之间，是原始的；还有广阔的密西西比河谷，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ælɪˌgeɪni]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɒki]	['maʊntənz]	,	[ɪf]	['prɪnsəpli]	['sekənd(ə)ri]	.
from	**the**	**Alleghany**	**to**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**,**	**if**	**principally**	**secondary**	**.**
从	这	阿勒格尼	到	这	洛基	山脉	，	如果	主要	次要	.

从阿勒格尼山脉到落基山脉，如果主要是次要的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [haʊ'evə(r)] , [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
There are however , occasional exceptions to these general rules , and they
那里 是 然而 ， 偶然 例外情况 到 这些 一般的 规则 ， 和 他们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [keə(r)] .
should be noticed with care .
应该 是 注意到 和 关心 .

然而，这些一般规则偶尔也有例外，应该仔细注意。

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['juːsf(ə)l] ['mɪnərəlz] [laɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['aʊə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
As our useful minerals lie near the surface , our observations will , for a
作为 我们的 有用 矿物 说谎 靠近 这 表面 ， 我们的 观察 将要 ， 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
long time to come ,
长的 时间 到 来 ，

由于我们有用的矿物都位于地表附近，因此在未来很长一段时间内，我们的观测结果都将如此。

[biː; bi] ['prɪnsəpli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ;
be principally confined to that ;
是 主要 受限 到 那 ；

主要限于此；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ʃɑːfts] ['biːɪŋ] [sʌŋk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)]
but as there are instances of shafts being sunk in search of salt water or
但 作为 那里 是 实例 的 轴 存在 沉没 在 搜索 的 盐 水 或者
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ，

但是，也曾发生过为了寻找海水或黄金而开凿竖井的情况，

[ðə; ði] ['strɑːtə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəfəli] ['nəʊtɪd] ; [ænd; ənd] [weə(r)] ['eni] [pɪt] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [depθ] [ɪz] [sʌŋk]
the strata should be carefully noted ; and where any pit of unusual depth is sunk
这 地层 应该 是 小心 著名的 ； 和 在哪里 任何 坑 的 异常 深度 是 沉没
,
,
,

应仔细记录地层情况；如果挖出的坑深度异常，

[[piː] . -]
[p . 421]
[p . -]

[第 421 页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
it would be well to make experiments on the heat of the earth ,
它 会 是 出色地 到 制作 实验 在 这 热 的 这 地球 ，

最好对地球热力学进行一些实验。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [eə(r)] [hæz; həz] ['ɔːltəd] [ɪts] ['temprətʃə(r)] .
before the admission of the ordinary air has altered its temperature .
前 这 入学 的 这 普通的 空气 有 已修改 它是 温度 .

在普通空气进入之前，其温度尚未发生改变。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tɜːn(ə)l] [hiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)]
It has long been asserted that there was an internal heat in the interior
它 有 长的 到过 断言 那 那里 曾是 一个 内部的 热 在 这 内部的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ，

人们一直认为地球内部存在热源。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .
and further observation seems to confirm it .
和 更远 观察 似乎 到 确认 它 .

进一步的观察似乎也证实了这一点。

[ðɪs] [fækt][hæz; həz] ['leɪtli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [kən'kluːsɪv] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
This fact has lately had a seemingly conclusive verification in England .
这 事实 有 最近 有 一个 似乎 确凿 确认 在 英格兰 .

最近，这一事实似乎在英国得到了确凿的证实。

[ə; eɪ] [ʃɑːft] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋk] [ðeə(r)] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
A shaft had been sunk there in pursuit of coal ,
一个 轴 有 到过 沉没 那里 在 追逐 的 煤炭 ,

人们曾在那里开凿竖井开采煤炭。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [depθ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] ; [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
to the extraordinary depth of nearly fifteen hundred feet ; and by a number
到 这 非凡的 深度 的 几乎 十五 百 脚 ; 和 经过 一个 数字
[ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
of careful experiments ,
的 小心 实验 ,

深度达到了惊人的近一千五百英尺；并且通过一系列精心的实验，

[ðə; ði] [hiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] 28° [hɒtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [hiːt]
the heat at the bottom was found to be 28° hotter than the average heat
这 热 在 这 底部 曾是 成立 到 是 28° 更热 比 这 平均的 热
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtjuːd] ,
of the earth in this latitude ,
的 这 地球 在 这 纬度 ,

经检测，底部温度比该纬度地球平均温度高出28度。

[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
which would seem to show an increase at the rate of a degree of
哪个 会 似乎 到 展示 一个 增加 在 这 速度 的 一个 程度 的
['færənhaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sɪksti] [fiːt] . - [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [kə'rektli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
Fahrenheit for every sixty feet . 10 Should this correctly indicate the measure of
华氏度 为了 每一个 六十 脚 . - 应该 这 正确 表明 这 措施 的
[ðə; ði] ['ɜːrθs] [ɪn'tɜːn(ə)l] [hiːt] ,
the earth's internal heat ,
这 地球的 内部的 热 ,

这似乎表明，每升高 60 英尺，温度就会升高华氏一度。10 如果这正确地表明了地球内部热量的测量值，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] ,
then at the depth of something less than two miles ,
然后 在 这 深度 的 某物 较少的 比 二 英里 ,

然后，在不到两英里的深度，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
we should come to the temperature of boiling water .
我们 应该 来 到 这 温度 的 沸腾 水 .

我们应该将温度升至沸水的温度。

[wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðɪs] [hiːt] [ɪz] [nɒt] ['fɑːðə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː]
When we recollect that this heat is not farther removed from us than a two
什么时候 我们 追忆 那 这 热 是 不是 更远 已移除 从 我们 比 一个 二
['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ,
thousandth part of the distance to the centre ,
千分之一 部分 的 这 距离 到 这 中心 ,

当我们意识到这股热源距离我们并不比到地心距离的千分之二更远时，

(['beərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [stretʃt]
(bearing about the same proportion to the earth as the parchment stretched
(轴承 关于 这 相同的 部分 到 这 地球 作为 这 羊皮纸 拉伸
['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

（与覆盖在地上的羊皮纸所覆盖的地面比例大致相同，

[dʌz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gləʊb] ,)
does to an ordinary globe ,)
做 到 一个 普通的 地球 ,)

对普通地球仪来说，）

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['redi] [sə'luːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [vɔl'keinəuz] , ['əːθkweiks] , [ænd; ənd] ['meni]
it seems to afford a ready solution for volcanoes , earthquakes , and many
它 似乎 到 买得起 一个 准备好 解决方案 为了 火山 , 地震 , 和 许多
[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [fə'nɒmɪnə] ;
geological phenomena ;
地质 现象 ;

它似乎为火山、地震和许多地质现象提供了一种现成的解决方案；

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)] ['wʌndə(r)] ,
and may even excite our wonder ,
和 可能 甚至 激发 我们的 想知道 ,

甚至可能激发我们的惊奇之情，

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [səʊ] ['maɪti] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['friːkwənt]
that some of these results of so mighty an agent are not more frequent
那 一些 的 这些 结果 的 所以 强大的 一个 代理人 是 不是 更多的 频繁
[ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and terrible than they are .
和 糟糕的 比 他们 是 .

如此强大的力量所造成的某些后果，其发生频率和严重程度并没有比现在更高。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [bɪ'twiːn] ['ɔːgənaɪzd] ['mætə(r)] ,
And when we recollect that the confines between organized matter ,
和 什么时候 我们 追忆 那 这 限制 之间 组织 事情 ,

当我们回想起有组织物质之间的界限时，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] ,
and that form of it which is inconsistent with animal or vegetable life ,
和 那 形式 的 它 哪个 是 不一致 和 动物 或者 蔬菜 生活 ,

以及那种与动物或植物生命形式不符的形式，

[ə'prəʊtʃ] [səʊ] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [mæn] ,
approach so near each other , it is calculated to humble the pride of man ,
方法 所以 靠近 每个 其他 , 它 是 计算 到 谦逊的 这 自豪 的 男人 ,

如此近距离的接触，足以令人类的骄傲感到谦卑。

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɒn] [ðɪs] [gləʊb]
that he has been upon this globe
那 他 有 到过 之上 这 地球

他曾到过这个星球

[ɔːl] [bʌt; bət] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
all but six thousand years without a suspicion of the fact .
全部 但 六 千 年 没有 一个 怀疑 的 这 事实 .

除了六千年之外，没有人怀疑过这件事。

- [siː] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] - .
10 See London and Edinburgh Philosophical Magazine for December 1834 .
- 看 伦敦 和 爱丁堡 哲学 杂志 为了 十二月 - .

10 参见 1834 年 12 月的《伦敦和爱丁堡哲学杂志》。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
This experiment coincides with the theory regarding the internal heat of the earth ,
这 实验 巧合 和 这 理论 关于 这 内部的 热 的 这 地球 ，

这项实验与地球内部热量的理论相吻合。

['prɒm(ə)lɡeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnstɪtjuːt] ([mɒnz] .
promulgated by a member of the French Institute (Mons .
颁布 经过 一个 成员 的 这 法语 研究所 （ 蒙斯 .

由法国学院成员（Mons.

['kɔːrdiər] ,) [ɪn][ə; eɪ]['memwɑː(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'baʊt] [sɪks] [j'ɪəz] [sɪns] ,
Cordier ,) in a memoir presented to that association about six years since ,
科迪尔 ， ） 在 一个 回忆录 呈现 到 那 协会 关于 六 年 自从 ，

科迪尔（Cordier）在大约六年前提交给该协会的回忆录中写道：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡɪvz] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒn] [wɪtʃ]
in which he gives a detail of numerous observations and experiments on which
在 哪个 他 给予 一个 细节 的 很多的 观察 和 实验 在 哪个
[hiː; hi] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] ,
he founded his theory ,
他 创立 他的 理论 ，

在书中，他详细列举了他建立理论所依据的大量观察和实验结果。

[naʊ] ['fʊli] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'saɪsɪv] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
now fully confirmed by the more decisive experiment in England .
现在 完全 确认的 经过 这 更多的 决定性 实验 在 英格兰 .

现在，英国更具决定性的实验已经完全证实了这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['prɔːbləmz] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['klaɪmət] [wɪtʃ] [wel] [dɪ'zɜːv] [sə'luːʃ(ə)n] .
There are also problems concerning our climate which well deserve solution .
那里 是 还 问题 有关 我们的 气候 哪个 出色地 应得 解决方案 .

我们的气候也存在一些亟待解决的问题。

[ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] [kəʊsts] [ɒv; əv] [k'laɪməts] ,
The acknowledged difference between the eastern and western coasts of climates ,
这 已确认 不同之处 之间 这 东 和 西 海岸 的 气候 ，
[hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] ,
has been attributed ,
有 到过 归因于 ，

人们普遍认为，东西海岸气候存在差异，而造成这种差异的原因在于：

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westəli] [wɪndz; waɪndz] ;
with a great show of reason , to the prevalence of the westerly winds ;
和 一个 伟大的 展示 的 原因 ， 到 这 患病率 的 这 西风 风 ；

表现出极大的理性，认为西风盛行；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɡreɪtə(r)] ['prevələns] [ðeə(r)] ,
and of the fact of their greater prevalence there ,
和 的 这 事实 的 他们的 更大的 患病率 那里 ，

以及它们在那里更为普遍这一事实，

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['dʒen(ə)rəl] ['evɪdəns] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'kredɪtəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
is the most satisfactory general evidence — but it is discreditable that the amount
是 这 最多 令人满意的 一般的 证据 — 但 它 是 不光彩的 那 这 数量
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [æsə'teind] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ɪt'self] .
of the difference should not be as well ascertained as the fact itself .
的 这 不同之处 应该 不是 是 作为 出色地 已确定 作为 这 事实 本身 .

是最令人满意的普遍证据——但令人遗憾的是，差额的大小没有像事实本身那样得到充分确定。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈdɪfrəns] [kæn; kən][biː; bi] [æsəˈteind] [ˈəʊnli][baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈækjərət]
The average difference can be ascertained only by repeated and accurate
这 平均的 不同之处 能 是 已确定 仅有的 经过 重复 和 准确的
[ˌɑːbzərˈveɪʃənz] .
observations .
观察 .

只有通过反复准确的观察才能确定平均差异。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈvæli] [ɪz]
It has also been asserted that the temperature of the Mississippi Valley is
它 有 还 到过 断言 那 这 温度 的 这 密西西比州 谷 是
[ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [kəʊst] .
higher than that of the Atlantic coast .
更高 比 那 的 这 大西洋 海岸 .

也有人断言，密西西比河谷的温度高于大西洋沿岸的温度。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒefəs(ə)n] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] [ədˈvɑːnst] [ðɪs] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [ˈvɑːlni]
Mr . Jefferson long ago advanced this opinion , and it was adopted by Volney
先生 . 杰斐逊 长的 前 先进的 这 观点 , 和 它 曾是 已采用 经过 沃尔尼
;
;
;

杰斐逊先生很久以前就提出了这种观点，伏尔尼也采纳了这种观点；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [strɒŋ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][dəˈrekt] [ˈkɒntrəri] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
but there is strong reason to believe that the direct contrary is the fact .
但 那里 是 强的 原因 到 相信 那 这 直接的 相反 是 这 事实 .

但有充分理由相信，事实恰恰相反。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈset(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv]
It is , however , high time that this question should be settled by a series of
它 是 , 然而 , 高的 时间 那 这 问题 应该 是 定居 经过 一个 系列 的
[ˌθəːməˈmetrikəl] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ,
thermometrical observations ,
测温法 观察 ,

然而，现在是时候通过一系列测温观测来解决这个问题了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv][fækts] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)l] [wɜːld] .
and a comparison of facts derived from the vegetable world .
和 一个 比较 的 事实 衍生的 从 这 蔬菜 世界 .

并对源自植物界的各种事实进行比较。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] , [biːn] [θriː] [jˈiəz] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet]
We have , Mr . President , been three years in existence , and as yet
我们 有 , 先生 . 总统 , 到过 三 年 在 存在 , 和 作为 然而
[hæv; həv] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l] .
have done little .
有 完毕 小的 .

总统先生，我们成立至今已有三年，但至今仍未取得多少成就。

[let] [ˌjuː ˈes][bɪˈstɜː(r)] [ɑːˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd]
Let us bestir ourselves in the cause of science and of our country ; and
让 我们 振作 我们自己 在 这 原因 的 科学 和 的 我们的 国家 ; 和
[ɪnˈdevə(r)] ,
endeavor ,
努力 ,

让我们为科学和祖国的事业奋起奋斗；并努力奋斗，

[ˈʌndə(r)][sʌm; səm] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] ,
under some disadvantages ,
在下面 一些 缺点 ,

但也存在一些缺点，

[tuː; tə] [ɡɪv] [və'dʒɪniə][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
to give Virginia the same rank in science and literature that she has
到 给 弗吉尼亚州 这 相同的 秩 在 科学 和 文学 那 她 有
['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'teɡrəti] .
always maintained in her devotion to civil liberty and political integrity .
总是 维持 在 她 虔诚 到 民用 自由 和 政治的 正直 .

给予弗吉尼亚在科学和文学领域与她一直以来对公民自由和政治正直的奉献精神同等的地位。

[ðəʊ] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Though borne along with the rest of the world ,
尽管 出生 沿着 和 这 休息 的 这 世界 ,

虽然与世界其他地区一同诞生，

[baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] ,
by the great current of philosophy of which I have been speaking ,
经过 这 伟大的 当前的 的 哲学 的 哪个 我 有 到过 请讲 ,

我所说的这股伟大的哲学潮流，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fəʊld] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ɪn] ['lɪstləs] ['æpəθi] , [bʌt; bət] ['dɪlɪdʒəntli] [plaɪ] ['aʊə(r)] [ɔːz] ,
we should not fold our arms in listless apathy , but diligently ply our oars ,
我们 应该 不是 折叠 我们的 武器 在 蔫 冷漠 , 但 勤勉地 胶合板 我们的 桨 ,

我们不应消极怠工，而应勤奋划桨。

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ['fɜːðə(r)] [bɪ'haɪnd][baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
lest we should be left further behind by those in advance of us ,
免得 我们 应该 是 左边 更远 在后面 经过 那些 在 进步 的 我们 ,

以免我们被走在我们前面的人远远甩在后面，

[ænd; ənd][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] .
and be overtaken by those now in our rear .
和 是 被超越 经过 那些 现在 在 我们的 后部 .

并被我们后方的敌人超越。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋɡlənd] — [nəʊ] . [faɪv] .
LETTERS FROM NEW ENGLAND — NO . 5 .
信件 从 新的 英格兰 — 不 . 5 .

来自新英格兰的信——第5期。

[baɪ][ə; eɪ] [vər'dʒɪniən] .
BY A VIRGINIAN .
经过 一个 弗吉尼亚 .

一位弗吉尼亚州居民撰写。

['skɑːlərz] [ɪn][və'dʒɪniə][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dʒen(ə)rəli][ə'weə(r)] ,
Scholars in Virginia are not generally aware ,
学者们 在 弗吉尼亚州 是 不是 一般来说 意识到的 ,

弗吉尼亚州的学者们普遍对此并不了解。

[ðæt] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [ɡriːk] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][ɪɡ'zɪst] [stɪl] [ɪn] [ɡriːs] ;
that the classical Greek pronunciation is thought to exist still in Greece ;
那 这 古典 希腊语 发音 是 想法 到 存在 仍然 在 希腊 ;

人们认为古典希腊语的发音在希腊仍然存在；

[ænd; ənd] [ðæt] ([kə'nektɪŋ] [ðɪs] [fækt] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
and that (connecting this fact with the close resemblance of the ancient ,
和 那 (连接 这 事实 和 这 关闭 相似 的 这 古老的 ,

并且（将这一事实与古代的密切相似性联系起来，

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['daɪəlekt] [æz; əz] ['rɪt(ə)n]) [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ]
to some of the modern dialects as written) that rich and elegant language
到 一些 的 这 现代的 方言 作为 书面) 那 富有的 和 优雅的 语言
[ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ded] .
is no longer to be regarded as dead .
是 不 更长 到 是 认为 作为 死的 .

（以一些现代方言的形式）这种丰富而优雅的语言不再被视为已死。

[ðʌs] ['kɒnfɪdəntli] [θɪŋk] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [griːs] , [naʊ] [ɪn]
Thus confidently think two intelligent and accomplished natives of Greece , now in
因此 自信地 思考 二 聪明的 和 完成 本地人 的 希腊 , 现在 在
[kə'netɪkət] ,
Connecticut ,
康涅狄格州 ,

因此，两位来自希腊、现居康涅狄格州的聪明能干的希腊人自信地认为：

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] ([nəʊ] [daʊt] [dɪ'zɜːvɪdli]) [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrə] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]
who are reputed (no doubt deservedly) to be thorough masters of both the
WHO 是 知名 (不 怀疑 理所当然) 到 是 彻底 大师 的 两个都 这
['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [tʌŋ] .
ancient and the modern tongue .
古老的 和 这 现代的 舌头 .

他们被誉为（毫无疑问是当之无愧的）古代语言和现代语言的精通大师。

[ɪn][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] (['mɪstə(r)] . [pɚdɪkɛrɪs] [æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n]) ,
In a gratifying interview with one of them (Mr . Perdicaris at New Haven) ,
在 一个 可喜 面试 和 一 的 他们 (先生 . 佩尔迪卡里斯 在 新的 避风港) ,

在与其中一位（纽黑文的佩尔迪卡里斯先生）的愉快访谈中，

['biːɪŋ] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][hɪə(r)]['həʊmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['melədi] ,
being curious to hear Homer in his native melody ,
存在 好奇的 到 听到 荷马 在 他的 本国的 旋律 ,

出于好奇，想听听荷马用他家乡的旋律演唱的歌曲。

[ai] [prɪ'veɪld] [ɒn]['mɪstə(r)] . [piː] . [tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlɪˌæd] .
I prevailed on Mr . P . to read me a few lines of the Illiad .
我 最终获胜 在 先生 . P . 到 读 我 一个 很少 线条 的 这 伊利亚德 .

我恳求 P 先生给我读几行《伊利亚特》。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['mjuːzɪk(ə)l][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] — ['vɪʃieɪtɪd] , ['daʊtləs] ,
They were by no means musical to my ear — vitiated , doubtless ,
他们 是 经过 不 方法 音乐 到 我的 耳朵 — 受损 , 毫无疑问 ,

在我听来，它们一点也不悦耳——无疑是失真的。

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːlti] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] , [ænd; ənd] ['destɪtjuːt]
by the faulty pronunciation to which I had been accustomed , and destitute
经过 这 故障 发音 到 哪个 我 有 到过 习惯 , 和 贫困
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][aɪ'diəz] ,
of those associated ideas ,
的 那些 联系 想法 ,

由于我习以为常的错误发音，以及缺乏与之相关的观念，

[wɪtʃ] [kən'djuːs] [səʊ] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
which conduce so largely to the beauty of poetry .
哪个 有助于 所以 很大程度上 到 这 美丽 的 诗 .

这在很大程度上造就了诗歌之美。

[hiː; hi] [saʊndz] [ɔɪ] , [laɪk] [iː] ; [diː] [laɪk] ['ti 'eɪtʃ] [sɒft] ; [dʒiː] [laɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
He sounds oi dipthong , like e ; d like TH soft ; g like a mere aspiration ,
他 声音 oi 双元音 , 喜欢 e ; d 喜欢 TH 柔软的 ; 克 喜欢 一个 仅仅 抱负 ,

他的发音听起来像双元音，像 e；d 听起来像软 th；g 听起来像一个简单的送气音。

[æz; əz]['aʊə(r)][eɪtʃ] .
as our h .
作为 我们的 h .

作为我们的 h。

[ðə; ði] [wɜːd] - ([[griːk] : -]) [səʊ] [ɪk'spresɪvli] ['sɒnərəs] [tuː; tə]['aʊə(r)]
The word poluphloisboio ([Greek : poluphloisboio]) so expressively sonorous to our
这 单词 - ([希腊语 : -]) 所以 富有表现力地 响亮的 到 我们的
[ɪəz] [wen] [prə'naʊnst] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ,
ears when pronounced with the full ,
耳朵 什么时候 发音 和 这 满的 ,

希腊语单词 poluphloisboio（[希腊语：poluphloisboio]）发音饱满时，听起来如此悦耳动听，

['swelɪŋ] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ,
swelling roll of the dipthong ,
肿胀 卷 的 这 双元音 ,

双元音的卷曲，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'tenjueɪt] ['ɪntuː] - — [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ]
he would attenuate into poluphleesbeeo — to me much more like the whistling
他 会 衰减 进入 - — 到 我 很多 更多的 喜欢 这 吹口哨
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [kiː] - [həʊl] ,
of the wind through a key - hole ,
的 这 风 通过 一个 钥匙 - 洞 ,

他会逐渐变成 poluphleesbeeo——对我来说，这更像是风从钥匙孔里吹出的哨声。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːs] , [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [rɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]['əʊʃ(ə)n] .
than the hoarse , multitudinous roar of an agitated ocean .
比 这 嘶哑 , 众多 吼 的 一个 激动 海洋 .

比汹涌大海沙哑、嘈杂的咆哮声还要响亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai][speə(r)][juː; jʊ] , [hɪə(r)] , [ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I spare you , here , a speculation that is passing in my mind ,

我 空闲的 你 , 这里 , 一个 推测 那 是 通过 在 我的 头脑 ,

这里我就不赘述我脑海中正在闪过的种种猜测了。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [daɪˈvɜːsəti] [bɪˈtwiːn] [ˈdɪfrənt] [ɪəz] ,

as to how far this diversity between different ears ,

作为 到 如何 远的 这 多样性 之间 不同的 耳朵 ,

至于不同耳朵之间的这种差异有多大，

[pruːvz] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ˈekəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪəli] [ˈfænsɪf(ə)l] ;

proves the notion of the sound's echoing to the sense to be merely fanciful ;

证明 这 概念 的 这 声音的 回声 到 这 感觉 到 是 仅仅 奇幻的 ;

这证明了声音回响到感官的概念仅仅是臆想而已；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈpriːviəs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ˈrelɪʃ] [ɒv; əv] [pəʊˈetɪkəl] ,

and as to the influence of previous association upon our relish of poetical ,

和 作为 到 这 影响 的 以前的 协会 之上 我们的 尽情享用 的 诗意的 ,

至于先前的经历对我们欣赏诗歌的影响，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈbjuːti] — [haʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɡriːks] [ˈræptʃə(r)][æt; ət][ˈhəʊmə(r)] ,

and of other beauty — how much , for example , of the native Greek's rapture at Homer ,

和 的 其他 美丽 — 如何 很多 , 为了 例子 , 的 这 本国的 希腊的 狂喜 在 荷马 ,

以及其他方面的美——例如，本土希腊人对荷马的喜爱程度究竟有多高？

[ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈmɛrɪkənz] [ɛkstəsiːz] [tuː; tə] [ˈklæsɪk(ə)l][ɪnˈθjuːziæzəm] ,

is owing to love of country , and how much of an American's ecstacies to classical enthusiasm ,

是 欠款 到 爱 的 国家 , 和 如何 很多 的 一个 美国人的 狂喜 到 古典 热情 ,

这都源于对祖国的热爱，以及美国人对古典音乐的热情究竟占了多大比重？

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [nems] .

the pride of learning , or the influence of names .

这 自豪 的 学习 , 或者 这 影响 的 姓名 .

学识带来的自豪感，或者说名望的影响。

[jes] , [ai][speə(r)][juː; jʊ] — [ˈpɑːtli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [njuː] [tuː; tə] [seɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ;

Yes , I spare you — partly , because I have not much that is new to say upon the subject ;

是的 , 我 空闲的 你 — 部分 , 因为 我 有 不是 很多 那 是 新的 到 说 之上 这 主题 ;

是的，我就不赘述了——部分原因是，关于这个话题我没有什么新观点可说；

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪf] [ai][hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhəʊlli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsiːz(ə)n] .

and partly because , if I had , it would be wholly out of season .

和 部分 因为 , 如果 我 有 , 它 会 是 完全 出去 的 季节 .

部分原因是，如果我那样做，那就完全不合时宜了。

[baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ai] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] ([wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz]) [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
By special invitation , I attended a lecture (one of a series) delivered by Mr .
经过 特别的 邀请 , 我 参加 一个 演讲 (一 的 一个 系列) 发表 经过 先生 .
[pɝdɪkɛrɪs] ,
Perdicaris ,
佩尔迪卡里斯 ,

我应邀参加了佩尔迪卡里斯先生的讲座（系列讲座之一）。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [griːs] .
upon the literary and political history of modern Greece .
之上 这 文学 和 政治的 历史 的 现代的 希腊 .

论现代希腊的文学和政治史。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jet] [tʃeɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [gləʊ] [ɒv; əv]
It was marked by a rich yet chaste imagination , a generous glow of
它 曾是 标记 经过 一个 富有的 然而 贞洁 想像力 , 一个 慷慨的 辉光 的
[ˌpætri'ɒtɪk] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
patriotic enthusiasm ,
爱国 热情 ,

它展现出丰富而纯洁的想象力，以及慷慨洋溢的爱国热情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'spaɪə(r)] .
and the eloquence which they naturally inspire .
和 这 口才 哪个 他们 自然 启发 .

以及他们自然而然激发出的雄辩之才。

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [æz; əz] [ai] [dɪd] ,
You may feel a curiosity , as I did ,
你 可能 感觉 一个 好奇心 , 作为 我 做过 ,

你或许会像我一样感到好奇，

[[piː] . -]
[p . 422]
[p . -]

[第 422 页]

[tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [griːk] .
to know somewhat of the outer man of a modern Greek .
到 知道 有些 的 这 外 男人 的 一个 现代的 希腊语 .

了解现代希腊人的外在面貌。

['mɪstə(r)] . [piː] . [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [naɪn] ; ['ʃəuldəz] [brɔːd] , [ænd; ənd]
Mr . P . is about the middle height , or five feet nine ; shoulders broad , and
先生 . P . 是 关于 这 中间 高度 , 或者 五 脚 九 ; 肩膀 广阔 , 和
[ə; eɪ] [staʊt] [freɪm] ;
a stout frame ;
一个 肥硕 框架 ;

P 先生身高约五英尺九英寸（约1.75米），肩膀宽阔，体格健壮；

[blæk] [heə(r)] , [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kɜːl] ; [lɑːdʒ] [blæk] ['wɪskəs] , ['flæŋkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['əʊv(ə)l] [feɪs] ,
black hair , disposed to curl ; large black whiskers , flanking a broad oval face ,
黑色的 头发 , 处置 到 卷曲 ; 大的 黑色的 胡须 , 侧翼 一个 广阔 椭圆形 脸 ,

乌黑的头发，略微卷曲；浓密的黑色胡须，衬托着一张宽阔的椭圆形脸庞。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [weər'ɒv] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑːkɪʃ] ['ɒlɪv] — [æz; əz] [dɑːk] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] .
the complexion whereof is a darkish olive — as dark , at least , as Mr .
这 肤色 其中 是 一个 暗色 橄榄 — 作为 黑暗的 , 在 至少 , 作为 先生 .
['wɛbstərz] .
Webster's .
韦氏词典 .

肤色呈深橄榄色——至少和韦伯斯特先生的肤色一样深。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [hiː; hi] [spiːks] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['fluːəntli] [ænd; ənd]
Having been eleven years in this country , he speaks our language fluently and
拥有 到过 十一 年 在 这 国家 , 他 说话 我们的 语言 流利地 和

[ɪn'telɪdʒəbli] : [ɪn'diːd] ,
intelligibly : indeed ,
清晰地 : 的确 ,

他在这个国家生活了十一年，能说一口流利清晰的英语：的确如此。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [lɜːn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] [frɒm; frəm] [bʊks] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
as is usual with those who learn a foreign tongue from books , and from
作为 是 通常 和 那些 WHO 学习 一个 外国的 舌头 从 图书 , 和 从

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['neɪtɪv] ['spikər] ,
enlightened native speakers ,
开明 本国的 演讲者 ,

就像那些通过书籍和有见识的母语人士学习外语的人一样，

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [pjʊə(r)] .
his English is remarkably pure .
他的 英语 是 非常 纯的 .

他的英语非常纯正。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [grə'mætɪkl] [fɔːlts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
A few rhetorical and grammatical faults there were — for instance ,
一个 很少 修辞 和 语法 故障 那里 是 — 为了 实例 ,

文中存在一些修辞和语法错误——例如，

" [hiː; hi] [left] ['æθənz] " [wɒz; wəz] [kɜːt'eɪld] ([ə; eɪ] [lɑː] ['jæŋki]) [tuː; tə] " [hiː; hi] [left] .
" he left Athens " was curtailed (a la Yankee) to " he left .
" 他 左边 雅典 " 曾是 缩减 (一个 拉 扬基) 到 " 他 左边 .

“他离开了雅典”被简化为“他离开了”。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] - ['ɪzəm] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)] : ['naɪðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [freɪz] "
" This is a New England - ism not confined to the vulgar : neither is the phrase "
" 这 是 一个 新的 英格兰 - 主义 不是 受限 到 这 庸俗 : 两者都不 是 这 短语 "

[hiː; hi] ['kɒndʌktid] [wel] ,
he conducted well ,
他 实施 出色地 ,

“这是一种新英格兰式的表达方式，并不局限于庸俗之语：‘他指挥得很好’这句话也并非如此，

" [fɔː(r); fə(r)] " [hiː; hi]['kɒndʌkt, kən'dʌkt] [hɪm'self] [wel] ; " [nɔː(r)] " [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , "
" for " he conducts himself well ; " nor " considerable of a place , "
" 为了 " 他 进行 他自己 出色地 ; " 也不 " 大量 的 一个 地方 , "

[fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pleɪs] .
for " a considerable place .
为了 " 一个 大量 地方 .

“因为他表现得很好;”也不是“相当大的地方”，而是因为“相当大的地方”。

" [wiː; wi][hɪə(r)] ['jæŋkiz] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['lɪtərəri] [prɪ'tenʃən] , [tuː] , ['seɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl] , [weə(r)] [ðə; ði]
" We hear Yankees of respectable literary pretensions , too , saying shall , where the
" 我们 听到 洋基队 的 可敬 文学 虚荣心 , 也 , 说 将 , 在哪里 这

['ɪŋglɪʃ] ['ɪdiəm] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'kwaɪəz] [wɪl] ;
English idiom certainly requires will ;
英语 成语 当然 需要 将要 ;

“我们也听到一些自诩为体面文学家的美国人说 shall，而英语习语中明明应该用 will；

[æz; əz] , " [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['vɪzɪt] ['bɒstən] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)][tʊə(r)] ? " [wʌn] — [ænd; ənd] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði]
as , " shall you visit Boston during your tour ? " 1 — and clipping the
作为 , " 将 你 访问 波士顿 期间 你的 旅游 ? " 1 — 和 剪裁 这

[ɪn'fɪnətɪv] [muːd] ,
infinitive mood ,
不定式 情绪 ,

例如，“您巡演期间会去波士顿吗？”1——省略不定式，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ['iːkwəli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] — [ðʌs] — " [ai]
in a way equally contrary to the good customs of the realm — thus — " I
在 一个 方式 同样地 相反 到 这 好的 海关 的 这 领域 — 因此 — " 我
[hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [jet] ,
have not written yet ,
有 不是 书面 然而 ,

以一种同样违背王国良好风俗的方式——因此——“我还没有写，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] .
but to - day I intend to .
但 到 - 天 我 打算 到 .

但我今天打算这么做。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['tʃeɪsɪŋ] [geɪm] [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [ðə; ði]['paʊdə(r)] .
" But I am chasing game that is hardly worth the powder .
" 但 我 是 追逐 游戏 那 是 几乎 值得 这 粉末 .

“但我追逐的猎物几乎不值得我花费任何精力。”

[wʌn] [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] [hɪm'self] [juːz][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
1 If I mistake not , I have heard Mr . Webster himself use shall in this manner .
1 如果 我 错误 不是 , 我 有 听到 先生 . 韦伯斯特 他自己 使用 将 在 这 方式 .

1 如果我没记错的话，我曾听韦伯斯特先生本人这样使用过 shall。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , [sə'steɪnd] [baɪ][nəʊ] ['emɪnənt] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)] ['presɪdənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
It is an innovation , sustained by no eminent authority or precedent in England ;
它 是 一个 创新 , 持续 经过 不 杰出 权威 或者 先例 在 英格兰 ;
[ænd; ənd][ɪz] [kən'faɪnd] ,
and is confined ,
和 是 受限 ,

这是一项创新，在英国既没有权威机构的支持，也没有先例可循；而且其范围也十分有限。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]
in America , to the north side of the Potomac , if not to the east of the
在 美国 , 到 这 北 边 的 这 波托马克河 , 如果 不是 到 这 东方 的 这
['hʌdsən] .
Hudson .
哈德逊 .

在美国，波托马克河北岸，如果不是哈德逊河以东的话。

[wɪð] [ðæt] [stɪl] ['grəʊsə(r)] [ˌæfek'teɪʃn] , " [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] , "
With that still grosser affectation , " the house is being built , "
和 那 仍然 更粗俗 做作 , " 这 房子 是 存在 建造 , "

带着那种更加粗俗的做作语气，“房子正在建造中”，

" [ə; eɪ][wɔː(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] ,
" a war is being waged ,
" 一个 战争 是 存在 发动 ,

一场战争正在进行中，

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɒmptli] [ə'restɪd] ,
" it should be promptly arrested ,
" 它 应该 是 及时 被捕 ,

应该立即逮捕他。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'seprəbli] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] " [wel] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪld]
before it shall have become inseparably mingled in the " well of English undefiled
前 它 将 有 变得 密不可分 混合 在 这 " 出色地 的 英语 未受污染的
.
.
.

在它与“纯洁无瑕的英语之井”密不可分地融合之前。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðɪs] ['lætə(r)] [rɪ'faɪnmənt] [prɪ'veɪlz] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
" By the way , this latter refinement prevails more in the south than in the north .
" 经过 这 方式 , 这 后者 精炼 占上风 更多的 在 这 南 比 在 这 北 .

顺便说一句，后一种精炼方式在南方比在北方更为盛行。

[ai] [əʊ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [piː] . [ə'nʌðə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [triːt] : [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪliˌæd] ,
I owe to Mr . P . another intellectual treat : the inspection of an Illiad ,
我 欠 到 先生 . P . 其他 知识分子 对待 : 这 检查 的 一个 伊利亚德 ,
['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['feltən] ,
edited by Mr . Felton ,
编辑 经过 先生 . 费尔顿 ,

我还要感谢P先生赐予我的另一份精神食粮：费尔顿先生编辑的《伊利亚特》赏析。

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [griːk] [æt; ət] ['hɑːvəd] .
Professor of Greek at Harvard .
教授 的 希腊语 在 哈佛大学 .

哈佛大学希腊语教授。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] , [ðɪs] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]
Of all the editions that I have examined , this is by far the best adapted to
的 全部 这 版本 那 我 有 检查 , 这 是 经过 远的 这 最好的 改编 到
[skuːlz] ;
schools ;
学校 ;

在我查阅过的所有版本中，这无疑是最适合学校使用的版本；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [teɪst] , [ɔː(r)][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['stʌdi] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the most likely to gratify the taste , or to aid the study , of a
和 这 最多 可能 到 满足 这 品尝 , 或者 到 援助 这 学习 , 的 一个
[rɪ'taɪəd] ['skɒlə(r)] .
retired scholar .
退休 学者 .

而且最有可能满足退休学者的口味，或者有助于其研究。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fæk] ['sɪməli] [ɒv; əv] - [em] . [es] . [griːk] — [sər'pæsɪŋli] [niːt] , ['sɪmp(ə)l]
The character is a fac simile of Person's M . S . Greek — surpassingly neat , simple
这 特点 是 一个 脸 明喻 的 - M . S . 希腊语 — 极其出色 整洁的 , 简单的
, [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
, and distinct .
, 和 清楚的 .

这个字符与波尔森手稿中的希腊文字符非常相似——极其整洁、简洁、独特。

[ðə; ði][tekst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ɪg'zempləri] [fɪ'deləti] .
The text seems to be given with exemplary fidelity .
这 文本 似乎 到 是 给定 和 典范 忠诚 .

文本似乎忠实地还原了原文。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] - [ɪˌlʌs'treɪʃən] ; [ɪn'greɪvd] [kʌts] , [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði]
And it is interspersed with Flaxman's Illustrations ; engraved cuts , of all the
和 它 是 穿插 和 - 插图 ; 刻 削减 , 的 全部 这
['prɪnsəp(ə)l] [siːnz] : [wɪtʃ] ,
principal scenes : which ,
主要的 场景 : 哪个 ,

书中穿插着弗拉克斯曼的插图；所有主要场景的雕版插图：

[ðəʊ] [mɪə(r)] [hɪnts] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [tuː] ['miːgə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
though mere hints of incidents , and too meager outlines of persons ,
尽管 仅仅 提示 的 事件 , 和 也 微薄 概述 的 人 ,

虽然只有一些零星的事件线索，以及过于简略的人物轮廓，

['greɪtli] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
greatly heighten the interest of the work .
非常 增高 这 兴趣 的 这 工作 .

大大提高了作品的趣味性。

[bʌt; bət][ɪts] ['kraʊnɪŋ] ['merɪts] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['ɪŋglɪʃ] ['prefəs] [ænd; ənd] [nəʊts] .
But its crowning merits , are the Editor's English Preface and Notes .
但 它是 加冕 优点 , 是 这 编辑的 英语 前言 和 笔记 .

但它最大的优点是编辑的英文序言和注释。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] ,
I read the former , and most of the latter — much more , I dare say ,
我 读 这 以前的 , 和 最多 的 这 后者 — 很多 更多的 , 我 敢 说 ,

前者我读过，后者我读过的大部分——而且可以说读得更多。

[ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [diːmd] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] .
than is usually deemed needful for a reviewer .
比 是 通常 被认为 需要 为了 一个 评论员 .

比通常认为审稿人需要的要多。

[ðeɪ] [duː; də]['mɪstə(r)] . [ef] . - [es] ['lɜːnɪŋ] , ['dʒʌdʒmənt] , [teɪst] , ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] , ['veri]
They do Mr . F . ' s learning , judgment , taste , feeling , and eloquence , very
他们 做 先生 . F . - s 学习 , 判断 , 品尝 , 感觉 , 和 口才 , 非常
[haɪ] ['ɒnə(r)] .
high honor .
高的 荣誉 .

他们对 F 先生的学识、判断力、品味、情感和口才给予了极高的评价。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtrivi'æləti] [ɒv; əv]['daɪəlekt] , ['kwɒntəti] , [ænd; ənd]
He does not make much ado about the trivialities of dialect , quantity , and
他 做 不是 制作 很多 阿多 关于 这 琐事 的 方言 , 数量 , 和
['veəriəs] ['ridɪŋ] ,
various readings ,
各种各样的 阅读 ,

他并不在意方言、数量和各种读法等琐碎细节，

[laɪk] [ðə; ði] ['kʌmbəsəm] ['ænəuteitə] [ə'pɒn] [ðə; ði] , ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ; [nɔː(r)]
like the cumbersome annotators upon the classicks , criticised in the Spectator ; nor
喜欢 这 笨重 注释者 之上 这 经典 , 受到批评 在 这 旁观者 ; 也不
[dʌz] [hiː; hi] , [laɪk] " ['pɪd(ə)lɪŋ] - ,
does he , like " piddling Tibbald ,
做 他 , 喜欢 " 小打小闹 - ,

就像《旁观者》杂志批评的那些对古典著作进行冗长注释的人一样；他也不像“琐碎的蒂博尔德”那样，

" - ['selɪbreɪt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmə] , - [ˌtuː'tuː][ɔː(r)][ðə; ði]
" ' celebrate himself for achieving the restoration of a comma , ' 2 or the
" - 庆祝 他自己 为了 实现 这 恢复 的 一个 逗号 , - 2 或者 这
[kə'rekʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['æksent] .
correction of an accent .
更正 的 一个 口音 .

“他为自己恢复逗号、纠正重音而感到自豪。”

[bʌt; bət] [bj'uːtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd]
But beauties are pointed out and commented on , with a critical taste and
但 美女 是 尖 出去 和 评论 在 , 和 一个 批判的 品尝 和
['elɪgəns] ,
elegance ,
优雅 ,

但美是会被指出来并加以评论的，带着批判的品味和优雅的气质。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɜːrnərz] [tɑːsk][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ;

calculated to make the learner's task a luxury ;

计算 到 制作 这 学习者的 任务 一个 奢华 ;

旨在使学习者的任务成为一种奢侈；

[waɪl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪəd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊlnɪs] [ðæt] [liːvz] ['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːrəl]

while difficulties are cleared up with a fulness that leaves little need for oral

尽管 困难 是 已清除 向上 和 一个 充满 那 树叶 小的 需要 为了 口服

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction .

操作说明 .

困难之处都能得到彻底解决，几乎不需要口头指导。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] ;

The edition is in one volume ;

这 版 是 在 一 体积 ;

该版本为单卷本；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɜːnɪd]

and I hope soon to see it supersede the clumsy affair of the too learned

和 我 希望 很快 到 看 它 取代 这 笨拙 事务 的 这 也 学习

['sæmjʊəl] [klɑːk] ,

Samuel Clarke ,

塞缪尔 克拉克 ,

我希望它能很快取代学识过剩的塞缪尔·克拉克那部笨拙的作品。

[wɪtʃ] [naʊ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [fɑːst] [fʊt] - [həʊld][ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz] .

which now has such fast foot - hold in our schools .

哪个 现在 有 这样的 快速地 脚 - 抓住 在 我们的 学校 .

它现在已经在我们的学校里迅速站稳了脚跟。

[ˌtuː'tuː] ['dʒɒnsənz] ['prefəs] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .

2 Johnson's Preface to Shakspeare .

2 强生 前言 到 莎士比亚 .

约翰逊为莎士比亚所作的序言。

[juː; jʊ] [pə'hæps] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]

You perhaps think it odd , that I have said nothing of the judicial systems of

你 也许 思考 它 奇怪的 , 那 我 有 说 没有什么 的 这 司法 系统 的

[njuː] ['ɪŋglənd] ;

New England ;

新的 英格兰 ;

你或许会觉得奇怪，我竟然没有提到新英格兰的司法系统；

[ænd; ənd] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][tuː; tə][maɪ] ['æktɪŋ] [ɒn] [jʌŋ] [-] ['mæksɪm] — " [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

and ascribe it either to my acting on Young Rapid's maxim — " sink the shop ,

和 归咎于 它 任何一个 到 我的 表演 在 年轻的 Rapid's 格言 — " 下沉 这 店铺 ,

[dæd] !

Dad !

爸爸 !

并将其归因于我遵循了杨·拉皮德的格言——“爸爸，把店搞垮吧！”

" — [ɔː(r)][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [klɔi] [wɪð] [kɔːts] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [səʊ] ,

" — or to my being cloyed with courts at home , and so ,

" — 或者 到 我的 存在 腻腻的 和 法院 在 家 , 和 所以 ,

“——或者说，是我厌倦了国内的法庭事务，所以，

['ləʊðɪŋ] [ðem; ðəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['kaʊntləs] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] .

loathing them amid the countless attractions of my journey .

厌恶 他们 之中 这 无数 景点 的 我的 旅行 .

在我的旅途中，无数的景点让我感到厌恶。

['naɪðə(r)] , ['naɪðə(r)] — [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] . -
Neither , neither — be assured . '
两者都不 , 两者都不 — 是 保证 . -

都不是，请放心。

[ðəʊ] [lɑːst] , [nɒt] [liːst] - — [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ][ɪn'kwaɪəriz] :
Though last , not least ' — they have formed a leading subject of my inquiries :
尽管 最后的 , 不是 至少 - — 他们 有 形成 一个 领导 主题 的 我的 查询 :
[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['spekjələtɪvli] ,
and to judge speculatively ,
和 到 法官 推测性地 ,

虽然最后，但并非最不重要的一点——它们构成了我研究的主要主题：并且推测性地判断，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['præktɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ai]
as well as from what is told me of their practical operation (which I
作为 出色地 作为 从 什么 是 讲述 我 的 他们的 实际的 手术 (哪个 我
[hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['wɪtnəs]) [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [pɔɪnts] [wɜːθ]
have had no opportunity to witness) they have some points worth
有 有 不 机会 到 证人) 他们 有 一些 积分 值得
[kən'sɪdərɪŋ] ,
considering ,
考虑 ,

此外，根据我所了解到的他们的实际操作情况（我没有机会亲眼目睹），他们提出的几点值得考虑。

[ɪf] [nɒt] ['ɪmɪteɪtɪŋ] .
if not imitating .
如果 不是 模仿 .

如果不是模仿的话。

[ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [rəʊd] ['aɪlənd] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
The judiciary power of Rhode Island is vested in a supreme court ,
这 司法 力量 的 罗德岛 岛 是 既得权益 在 一个 最高 法庭 ,

罗德岛州的司法权归属于最高法院。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [tuː] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][d'ʒʌstɪsɪz] ;
consisting of a chief and two associate justices ;
由 的 一个 首席 和 二 联系 法官们 ;

由一名首席大法官和两名副大法官组成；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pliːz] ([kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [faɪv] ['dʒʌdʒɪz]) [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv]
and a court of common pleas (composed of five judges) for each of
和 一个 法庭 的 常见的 请 (由 的 五 法官) 为了 每个 的
[ðə; ði] [faɪv] ['kaunti] .
the five counties .
这 五 县 .

五个县各设一个普通诉讼法院（由五名法官组成）。

[ɔːl] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['ænjuəli] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .
All the judges are appointed annually by the legislature .
全部 这 法官 是 任命 每年 经过 这 立法机关 .

所有法官均由立法机关每年任命。

[ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ə'ləʊn] [sə'fais] [tuː; tə] [stæmp] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [wɪð] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] :
This feature alone suffices to stamp the whole system with insignificance :
这 特征 独自的 足够了 到 邮票 这 所有的 系统 和 微不足道 :

单凭这一特点就足以让整个系统显得微不足道：

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[skɪl]	[ɪn]	[ˌdʒʊərɪs'pruːdns]	—	[wɒt]	[ˌɪndɪ'pendəns]	[ɒv; əv]	['pɒpjələ(r)]	[ik'saitmənt]	[ænd; ənd]
for	**what**	**skill**	**in**	**jurisprudence**	**—**	**what**	**independence**	**of**	**popular**	**excitements**	**and**
为了	什么	技能	在	法理	—	什么	独立	的	受欢迎的	兴奋	和

['pɑːti]	['ɪnfluənsɪz]	—	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[frɒm; frəm]	['dʒʌdʒɪz]	[huːm]	[ðə; ði]	[breθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
party	**influences**	**—**	**could**	**be**	**expected**	**from**	**judges**	**whom**	**the**	**breath**	**of**	**a**
派对	影响	—	可以	是	预期的	从	法官	谁	这	气息	的	一个

['pɑːti]	['liːdə(r)]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ænd; ənd]	[ʌn'meɪk]	,
party	**leader**	**can**	**make**	**and**	**unmake**	**,**
派对	领导者	能	制作	和	取消	,

一个政党领袖的气息就能左右法官的命运，我们又怎能指望他们具备精湛的法理技能，又怎能指望他们不受民众情绪和党派影响的独立性呢?

[æt; ət]	[iːtʃ]	[jɪrz]	[end]	?
at	**each**	**year's**	**end**	**?**
在	每个	年	结尾	?

每年年底?

[wen]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[wiː; wi]	[ˌeɪ diː 'diː]	,
When	**to**	**this**	**we**	**add**	**,**
什么时候	到	这	我们	添加	,

当我们在此基础上加上……

[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[kɔːt]	[rɪ'siːvz]	[ə; eɪ]	['sæləri]	[ɒv; əv]	$650	,
that	**the**	**chief**	**justice**	**of**	**the**	**supreme**	**court**	**receives**	**a**	**salary**	**of**	**$650**	**,**
那	这	首席	正义	的	这	最高	法庭	接收	一个	薪水	的	$650	,

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]	$550	,
and	**each**	**associate**	**$550**	**,**
和	每个	联系	$550	,

最高法院首席大法官的年薪为 650 美元，每位助理大法官的年薪为 550 美元。

[wiː; wi]	[niːd]	[nɒt]	['wʌndə(r)]	[ðæt]	[nəʊ]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[roʊd]	['aɪlənd]	[bentʃ]	[ɪz]	['evə(r)]	[kwəʊtid]	[ɪn]
we	**need**	**not**	**wonder**	**that**	**no**	**decision**	**of**	**the**	**Rhode**	**Island**	**bench**	**is**	**ever**	**quoted**	**in**
我们	需要	不是	想知道	那	不	决定	的	这	罗德岛	岛	长椅	是	曾经	引	在

['ʌðə(r)]	[steɪts]	.
other	**states**	**.**
其他	各州	.

罗德岛州法院的任何判决都不会被其他州引用，这并不奇怪。

[ðə; ði]	['gʌvərnərz]	['sæləri]	[ɪz]	$400	;	[ðə; ði]	[lef'tenənt]	['gʌvərnərz]	,	$200 .
The	**governor's**	**salary**	**is**	**$400**	**;**	**the**	**lieutenant**	**governor's**	**,**	**$200 .**
这	州长的	薪水	是	$400	;	这	中尉	州长的	,	$200 .

州长的薪水是 400 美元；副州长的薪水是 200 美元。

[bʌt; bət]	[ɪf]	,	[ɪn]	['skæntɪnɪs]	[ɒv; əv]	['terətri]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌkɒrə'spɒndɪŋ]	['skæntɪnɪs]	[ɒv; əv]	[miːnz]	,
But	**if**	**,**	**in**	**scantiness**	**of**	**territory**	**and**	**a**	**corresponding**	**scantiness**	**of**	**means**	**,**
但	如果	,	在	稀少	的	领土	和	一个	相应的	稀少	的	方法	,

但是，如果由于领土贫瘠和相应的资源匮乏，

[ðɪs]	[steɪt]	[ɪz]	[ɔː'deɪnd]	[baɪ]	['neɪtʃə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[sæn; sɑːn]	[mə'riːnoʊ]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]	,
this	**state**	**is**	**ordained**	**by**	**nature**	**to**	**be**	**the**	**San**	**Marino**	**of**	**America**	**,**
这	状态	是	受戒	经过	自然	到	是	这	圣	马里诺	的	美国	,

这个州天生就应该成为美国的圣马力诺。

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pjʊəli]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[fɔːlt]	[ɪf]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[prɪ'keəriəs]	['tenjə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dʒuː'dɪʃəl]
yet	**it**	**is**	**purely**	**her**	**own**	**fault**	**if**	**,**	**by**	**the**	**precarious**	**tenure**	**of**	**her**	**judicial**
然而	它	是	纯粹	她	自己的	过错	如果	,	经过	这	岌岌可危	任期	的	她	司法

['ɑː.fɪsɪz]	,
offices	**,**
办公室	,

然而，如果由于她不稳定的司法任期，导致她最终落败，那完全是她自己的错。

[ʃiː; ʃi] [ɹɪdj'uːsɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]
she reduces one of the most important departments of mind to the same
她 减少 一 的 这 最多 重要的 部门 的 头脑 到 这 相同的
[dɪ'mɪnjətɪv] [skeɪl] ,
diminutive scale ,
小字 规模 ,

她将最重要的思维部门之一缩小到了同样的微小尺度。

[ænd; ənd] [gəʊz] [fɑː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['mɒrəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
and goes far to make herself morally and intellectually also , the insignificant
和 去 远的 到 制作 她自己 道德上 和 智力方面 还 , 这 微不足道
['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] .
miniature of a commonwealth .
微型 的 一个 联邦 .

并且她竭力使自己在道德和智力上也成为一个微不足道的联邦的缩影。

[ɪn] [kə'netɪkət] , ['dʒʌstɪs] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] [ə'maʊnt] [baɪ] ['kaʊnti] [kɔːts] ,
In Connecticut , justice is administered in causes of small amount by county courts ,
在 康涅狄格州 , 正义 是 管理 在 原因 的 小的 数量 经过 县 法院 ,

在康涅狄格州，小额案件由县法院审理。

[huːz] ['dʒʌdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] ['ænjuəli] : [ænd; ənd] [ɪn] ['lɑːdʒə(r)] ['kɔːzɪz] , [baɪ] [suː'pɪəriə(r)] [kɔːts] .
whose judges are chosen annually : and in larger causes , by superior courts .
谁 法官 是 选定 每年 : 和 在 更大的 原因 , 经过 优越的 法院 .

其法官每年选出；在重大案件中，由上级法院选出。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [held] ['semi] - ['ænjuəli] [ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [faɪv] ['dʒʌdʒɪz] ,
The latter are held semi - annually in each county by one of five judges ,
这 后者 是 握住 半 - 每年 在 每个 县 经过 一 的 五 法官 ,

后者由五名法官中的一位在每个县每半年举行一次。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [fɔːm] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] .
who also form the supreme court .
WHO 还 形式 这 最高 法庭 .

他们也组成了最高法院。

[ðeɪ] [həʊld] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)nti] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] :
They hold office during good behavior , or until seventy years of age :
他们 抓住 办公室 期间 好的 行为 , 或者 直到 七十 年 的 年龄 :

只要行为良好，他们就可以继续任职，或者直到年满七十岁为止：

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bəʊθ] [lɔː] [ænd; ənd] ['tʃɑːnsəri] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
and have both law and chancery jurisdiction .
和 有 两个都 法律 和 法院 管辖权 .

并拥有普通法管辖权和衡平法管辖权。

[ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [sɪts] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] .
The supreme court sits once a year in each county .
这 最高 法庭 坐着 一次 一个 年 在 每个 县 .

最高法院每年在每个县开庭一次。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['æktʃuəl] [lɒs] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [kə'netɪkət] [hæz; həz] ['sʌfəd] ,
I do not know what actual loss of valuable services Connecticut has suffered ,
我 做 不是 知道 什么 实际的 损失 的 有价值的 服务 康涅狄格州 有 遭受 ,

我不知道康涅狄格州实际遭受了哪些重要服务的损失。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [wɪtʃ] [draɪvz] ['dʒʌdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋktʃə(r)] [wen]
by her rule which drives judges from the bench just at the juncture when
经过 她 规则 哪个 驱动 法官 从 这 长椅 只是 在 这 契机 什么时候
[ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['hæpɪli] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] :
their faculties are in many instances the most happily ripe for its functions :
他们的 学院 是 在 许多 实例 这 最多 快乐地 成熟 为了 它是 函数 :

她的规则迫使法官们在很多情况下最能胜任法官职责的时候离开法庭：

[bʌt; bət] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒst] [ænd; ənd] [wɪl] [luːz] , [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [daʊt] [huː] [ri'membə] ,

but , that she has lost and will lose , no one can doubt who remembers ,

但 , 那 她 有 丢失的 和 将要 失去 , 不 一 能 怀疑 WHO 记得 ,

但是，凡记得的人，都无可置疑她已经输过，而且还会输。

[ðæt] [ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mænzˌfiːldz] [dʒuː'dɪʃəl] [laɪf] ,

that thirteen of the best years of Mansfield's judicial life ,

那 十三 的 这 最好的 年 的 曼斯菲尔德的 司法 生活 ,

那是曼斯菲尔德司法生涯中最美好的十三年，

[ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [waɪðz] [ænd; ənd] ['pɛndəltənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] ;

and fourteen or fifteen of Wythe's and Pendleton's , were after the age of seventy ;

和 十四 或者 十五 的 怀斯的 和 彭德尔顿的 , 是 后 这 年龄 的 七十 ;

怀斯和彭德尔顿家有十四五个人，都已年过七十；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] - [dʒu'dɪʃəri] , [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and that such a rule would have deprived the United States ' judiciary , ten years ago ,

和 那 这样的 一个 规则 会 有 被剥夺的 这 团结的 各州 - 司法 , 十 年 前 ,

而这样的规则，在十年前就会剥夺美国司法机构的权力。

[ɒv; əv] [ɪts] ['prez(ə)nt] [dʒaɪ'gæntɪk] - — [kən'fesɪdli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [maɪndz] [ðæt] ['evə(r)] [fɪld] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] .

of its present gigantic Coryphæus — confessedly one of the purest and most powerful minds that ever filled any judgment seat .

的 它是 展示 巨大 - — 坦白地说 一 的 这 最纯净的 和 最多 强大的 思想 那 曾经 已填 任何 判断 座位 .

现任的科里菲乌斯（Coryphæus）——坦白说，他是曾担任过任何审判席的最纯洁、最强大的心灵之一。

[bʌt; bət] [wɒt] ['haɪt(ə)nd] [ɔː(r)] ['ædɪkwət] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ruːl] ,

But what heightened or adequate terms of censure can be found for the New York rule ,

但 什么 增强 或者 足够的 条款 的 谴责 能 是 成立 为了 这 新的 约克 规则 ,

但是，对于纽约的这条规则，我们能找到更严厉或更充分的谴责措辞吗?

[wɪtʃ] [dis'pleis] ['evri] [dʒʌdʒ] [æt; ət] ['sɪksti] ?

which displaces every judge at sixty ?

哪个 移位 每一个 法官 在 六十 ?

哪一项规定所有法官都将在六十岁时被取代?

[ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] [ˌpremə'tʃʊəli] [dɪ'skɑːdɪd] ['spensə(r)] [ænd; ənd] ['lænsɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] ,

A rule which prematurely discarded Spencer and Lansing ; and which , for more than ten years ,

一个 规则 哪个 过早 丢弃 斯宾塞 和 兰辛 ; 和 哪个 , 为了 更多的 比 十 年 ,

这条规则过早地否定了斯宾塞和兰辛的主张；而且，在长达十多年的时间里，

[hæz; həz] [meɪd] [kent] [ɪm'plɒɪ] [ðə; ði] [fʊl] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [mə'tʃʊərəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['æbstrækt] ['triːtiziz] ,

has made Kent employ the full vigor and maturity of his intellect in writing abstract treatises ,

有 制成 肯特 采用 这 满的 活力 和 到期 的 他的 智力 在 写作 抽象的 论文 ,

这使得肯特能够充分发挥其智力活力和成熟度来撰写抽象的论著。

[ænd; ənd]	['selɪŋ]	['tʃeɪmbə(r)]	[ə'pɪnjənz]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	,
and	**selling**	**chamber**	**opinions**	**,**	**instead**	**of**	**going**	**on**	**as**	**he**	**had**	**begun**	**,**
和	销售	房间	意见	,	反而	的	去	在	作为	他	有	开始	,

他没有继续按原计划进行，而是转而兜售商会意见。

[tuː; tə]	[bɪld]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[steɪt]	[ə; eɪ]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[ˌdʒʊərɪs'pruːdns]	['hɑːdli]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[ðæt]
to	**build**	**up**	**for**	**his**	**state**	**a**	**system**	**of**	**jurisprudence**	**hardly**	**inferior**	**to**	**that**
到	建造	向上	为了	他的	状态	一个	系统	的	法理	几乎	下	到	那

[wɪtʃ]	['mænsˌfiːld]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪŋglənd]	?
which	**Mansfield**	**reared**	**for**	**England**	**?**
哪个	曼斯菲尔德	饲养	为了	英格兰	?

为他的国家建立一套几乎不逊于曼斯菲尔德为英国建立的那套法律体系?

[ɪn]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	['veri]	['straɪkɪŋ]	[pɪˌkjuːliː'ærətiːz]	.
In	**Massachusetts**	**,**	**are**	**some**	**very**	**striking**	**peculiarities**	**.**
在	马萨诸塞州	,	是	一些	非常	引人注目	特殊性	.

马萨诸塞州有一些非常引人注目的奇特之处。

[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[kɔːt]	,	[kən'sɪstɪŋ]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	['dʒʌdʒɪz]	,	[sɪts]
The	**supreme**	**court**	**,**	**consisting**	**of**	**four**	**judges**	**,**	**sits**
这	最高	法庭	,	由	的	四	法官	,	坐着

最高法院由四名法官组成，负责审理案件。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**423**	**]**
[	p	.	-	]

[第 423 页]

[wʌns]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ɪn]	[iːtʃ]	['kaʊnti]	,	[tuː; tə]	[dɪ'saɪd]	['kwestʃənz]	[ɒv; əv]	[lɔː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[rɪ'zɔːt]	.
once	**a**	**year**	**in**	**each**	**county**	**,**	**to**	**decide**	**questions**	**of**	**law**	**,**	**in**	**the**	**last**	**resort**	**.**
一次	一个	年	在	每个	县	,	到	决定	问题	的	法律	,	在	这	最后的	采取	.

每年在每个县举行一次，作为最终的法律裁决。

[sʌm; səm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['dʒʌdʒɪz]	,	[bɪ'saɪdz]	,	[həʊldz]	['ænjuəli]	[ə; eɪ]	['naɪsaɪ]	['priːəs]	[tɜːm]	[ɪn]	[iːtʃ]
Some	**one**	**of**	**these**	**judges**	**,**	**besides**	**,**	**holds**	**annually**	**a**	**Nisi**	**Prius**	**term**	**in**	**each**
一些	一	的	这些	法官	,	除了	,	持有	每年	一个	尼西	普锐斯	学期	在	每个

['kaʊnti]	,
county	**,**
县	,

此外，这些法官中总有一位每年会在每个县举行一次临时审判。

[tuː; tə]	[traɪ]	[ə'piːlz]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[greɪd]	[kɔːld]	"	[kɔːts]	[ɒv; əv]	['kɒmən]	[pliːz]	,	"
to	**try**	**appeals**	**from**	**an**	**inferior**	**grade**	**called**	**"**	**courts**	**of**	**common**	**pleas**	**,**	**"**
到	尝试	上诉	从	一个	下	年级	称为	"	法院	的	常见的	请	,	"

[ə'rɪdʒən(ə)l]	[suːts]	[ɪn]	['tʃɑːnsəri]	,
original	**suits**	**in**	**chancery**	**,**
原来的	西装	在	法院	,

审理来自下级法院（称为“普通诉讼法院”）的上诉案件，以及衡平法院的原始诉讼案件。

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[bɒndz]	[ɒv; əv]	[ɪg'zekjətəz]	[ænd; ənd]	[əd'mɪnəˌstretər]	.
and	**upon**	**the**	**bonds**	**of**	**executors**	**and**	**administrators**	**.**
和	之上	这	债券	的	遗嘱执行人	和	管理员	.

并以遗嘱执行人和遗产管理人的担保为准。

[ðə; ði]	[ə'piːlz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[pliːz]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[bəuθ]	[lɔː]
The	**appeals**	**to**	**them**	**from**	**the**	**common**	**pleas**	**,**	**are**	**as**	**to**	**both**	**law**
这	上诉	到	他们	从	这	常见的	请	,	是	作为	到	两个都	法律

[ænd; ənd]	[fækt]	:
and	**fact**	**:**
和	事实	:

普通诉讼中针对他们的上诉，既涉及法律问题，也涉及事实问题：

[ə; eɪ]['dʒʊəri] ['biːɪŋ] , ['wɪtnəsiz] [ɪg'zæmɪnd] , & [siː] . , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]
a jury being empanneled , witnesses examined , & c . , as if it were an
一个 陪审团 存在 入围 , 证人 检查 , & c . , 作为 如果 它 是 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'siːdɪŋ] .
original proceeding .
原来的 进行中 .

陪审团的组成、证人的审查等等，都如同初审一样。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [held] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] , [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [fɔː(r)]
The latter courts are held twice a year in each county , by some one of four
这 后者 法院 是 握住 两次 一个 年 在 每个 县 , 经过 一些 一 的 四
['dʒʌdʒɪz] ;
judges ;
法官 ;

后一种法庭每年在每个县举行两次，由四名法官中的一人主持；

[huː] [həʊld] ['ɒfɪs] ([laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt]) ['djʊərɪŋ] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .
who hold office (like those of the supreme court) during good behavior .
WHO 抓住 办公室 (喜欢 那些 的 这 最高 法庭) 期间 好的 行为 .

那些在任职期间表现良好的人（例如最高法院的法官）。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɔːzɪz] , [ɪk'sept] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] ['vestɪd]
They have cognizance of all causes , except what I shall designate as vested
他们 有 认知 的 全部 原因 , 除了 什么 我 将 指定 作为 既得权益
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

除了我将另行指定为专属管辖范围之外，他们对所有案件均有管辖权。

[pri'zentmənt] [ænd; ənd] [in'daitmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ə'fensɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən]
Presentments and indictments for all offences , are found only in the common
礼物 和 起诉书 为了 全部 罪行 , 是 成立 仅有的 在 这 常见的
[pliːz] ; [weə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,
pleas ; where , also ,
请 ; 在哪里 , 还 ,

所有罪行的呈文和起诉书，都只在普通诉讼中才能找到；此外，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [traɪd] — [ɪk'sept] [ɪn] ['kæpɪt(ə)l] [keɪsɪz] .
they are tried — except in capital cases .
他们 是 尝试 — 除了 在 首都 案例 .

除了死刑案件外，其他案件均需接受审判。

[ðiːz] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz] [faʊnd] ,
These , after the indictment is found ,
这些 , 后 这 起诉书 是 成立 ,

这些，在起诉书被找到之后，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] [pliːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm]
are certified and removed from the common pleas to the supreme
是 认证 和 已移除 从 这 常见的 请 到 这 最高
[kɔːt] ;
court ;
法庭 ;

经认证后，案件从普通诉讼程序移送至最高法院；

[æt; ət] [huːz] [bɑː(r)] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] : [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tɜːm] ['biːɪŋ] [held] [ɒn]
at whose bar the culprit is tried by a jury : a special term being held on
在 谁 酒吧 这 罪魁祸首 是 尝试 经过 一个 陪审团 : 一个 特别的 学期 存在 握住 在
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

罪犯由陪审团在法庭上审判：特意举行的特殊庭审。

[ɪn] ['eni] ['kaʊnti] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['nəutifaid] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'weɪts] ['traɪəl][fɔː(r); fə(r)]
in any county where the judges are notified that a prisoner awaits trial for
在 任何 县 在哪里 这 法官 是 已通知 那 一个 囚犯 等待 审判 为了
[laɪf][ɔː(r)] [deθ] .
life or death .
生活 或者 死亡 .

在任何县，只要法官接到通知，得知有囚犯等待生死审判，就应如此处理。

[ɪn] ['pæsɒ̃] — [ðəʊ] [eɪt] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['pʌnɪʃəb(ə)l]
En passant — though eight crimes are , by the laws of Massachusetts , punishable
恩 过路人 — 尽管 八 犯罪 是 , 经过 这 法律 的 马萨诸塞州 , 可处罚的
[wɪð] [deθ] ,
with death ,
和 死亡 ,

顺便提一下——尽管根据马萨诸塞州的法律，有八种罪行可判处死刑，

['əʊnli] ['twenti] - [sɪks] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kæpɪt(ə)li] [kən'vɪktɪd] , [ɪn] ['θɜːti]
only twenty - six persons in the whole state have been capitally convicted , in thirty
仅有的 二十 - 六 人 在 这 所有的 状态 有 到过 资本 已定罪 , 在 三十
[j'iəz] !
years !
年 !

三十年来，全州只有二十六人被判处死刑!

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['traɪəlz] ([ai][duː; də] [nɒt] [ɪg'zæktli] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː]) [beəz] [æn; ən] [ɪ'mens]
The number of trials (I do not exactly remember it) bears an immense
这 数字 的 试验 (我 做 不是 确切地 记住 它) 熊 一个 巨大
[ˌdɪsprə'pɔːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kən'vikʃənz] :
disproportion to the number of convictions :
不成比例 到 这 数字 的 定罪 :

审判次数（我记不太清了）与定罪次数之间存在巨大的不成比例关系：

[səʊ] [ɪ'mens] , [æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['aɪðə(r)][æn; ən][ˌʌn'djuː] [sɪ'verəti] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] ,
so immense , as to prove that either an undue severity in the laws ,
所以 巨大 , 作为 到 证明 那 任何一个 一个 过度 严重性 在 这 法律 ,

如此巨大，足以证明法律过于严苛，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] ['kɒmən] ['lenɪti] [ɒv; əv][dʒ'ɔːɹɪz] ,
or the unreasonable and too common lenity of juries ,
或者 这 不合理 和 也 常见的 宽容 的 陪审团 ,

或者陪审团过于宽容和不合理，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] ['ædvəkeɪts] — [ɔː(r)] ([wɒt] [ɪz][məʊst]
aided by the overwhelming superiority of defending advocates — or (what is most
协助 经过 这 压倒 优势 的 防守 倡导者 — 或者 (什么 是 最多
['prɒbəb(ə)l]) [ɔːl] [θriː] ['kɔːzɪz] [tə'geðə(r)] — [hæv; həv] [wel] [naɪ] [meɪd] [ðəʊz] [lɔːz] [ə; eɪ] [ded] ['letə(r)] .
probable) all three causes together — have well nigh made those laws a dead letter .
可能) 全部 三 原因 一起 — 有 出色地 夜 制成 那些 法律 一个 死的 信 .

辩护律师的绝对优势——或者（最有可能的是）这三个原因的综合作用——几乎使这些法律形同虚设。

[ˌprɒsi'kjuːʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːniz] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
Prosecutions are conducted by district attorneys , of whom there are four in the
起诉 是 实施 经过 区 律师 , 的 谁 那里 是 四 在 这
[steɪt] ;
state ;
状态 ;

起诉工作由地方检察官负责，该州共有四名地方检察官；

[iːtʃ] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] ['dɪstrɪkt] .
each prosecuting within his allotted district .
每个 起诉 之内 他的 分配 区 .

每人负责在其分配的辖区内进行起诉。

[ɪn]	[ðə; ði]	[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]	[kɔːt]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ðə; ði]	[əˈtɜːni]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ɪz]	[ˈkaʊnsl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
In	**the**	**supreme**	**court**	**,**	**however**	**,**	**the**	**attorney**	**general**	**is**	**counsel**	**for**	**the**
在	这	最高	法庭	，	然而	，	这	律师	一般的	是	法律顾问	为了	这

[ˈkɒmənwelθ]	.
commonwealth	**.**
联邦	.

然而，在最高法院，司法部长是联邦政府的法律顾问。

[ˈtʃɑːnsəri]	,	[ɔː(r)]	[ˈekwɪtəb(ə)l]	[rɪˈliːf]	,	[ɪz]	[ˈreəli]	[sɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]	[kɔːts]	.
Chancery	**,**	**or**	**equitable**	**relief**	**,**	**is**	**rarely**	**sought**	**in**	**the**	**Massachusetts**	**courts**	**.**
法院	，	或者	公平	宽慰	，	是	很少	寻求	在	这	马萨诸塞州	法院	.

在马萨诸塞州法院，很少会有人寻求衡平法救济。

[ɪnˈdiːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˌʌnˈnəʊn]	,	[ʌnˈtɪl]	,	[wɪˈðɪn]	[ə; eɪ]	[kəmˈpærətɪvli]	[ˈriːs(ə)nt]	[ˈpɪəriəd]	,
Indeed	**it**	**was**	**unknown**	**,**	**until**	**,**	**within**	**a**	**comparatively**	**recent**	**period**	**,**
的确	它	曾是	未知	，	直到	，	之内	一个	比较	最近的	时期	，

事实上，直到最近一段时间，这一点才为人所知。

[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[stˈætʃuːts]	[emˈpaʊəd]	[ðə; ði]	[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]	[kɔːt]	[tuː; tə]	[ədˈmɪnɪstə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]
two	**or**	**three**	**statutes**	**empowered**	**the**	**supreme**	**court**	**to**	**administer**	**it**	**,**	**in**	**a**
二	或者	三	法规	赋权	这	最高	法庭	到	管理	它	，	在	一个

[ˈveri]	[fjuː]	[ˈspesɪfaɪd]	[keɪsɪz]	—	[ˈmɔːrgɪdʒɪz]	,
very	**few**	**specified**	**cases**	**—**	**mortgages**	**,**
非常	很少	指定的	案例	—	抵押贷款	，

两三项法令授权最高法院在极少数特定案件（例如抵押贷款）中执行该法案。

[trʌsts]	,	[əˈkaʊnts]	[bɪˈtwiːn]	[ˈpɑːtnə]	[ænd; ənd]	[ˌsiː ˈəʊ]	-	[ɪɡˈzekjətəz]	,	[weɪst]	,	[ˈnjuːsns]	,	[ænd; ənd]
trusts	**,**	**accounts**	**between**	**partners**	**and**	**co**	**-**	**executors**	**,**	**waste**	**,**	**nuisance**	**,**	**and**
信托	，	账户	之间	合作伙伴	和	合作	-	遗嘱执行人	，	浪费	，	滋扰	，	和

[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[ˈʌðə(r)z]	:
two	**or**	**three**	**others**	**:**
二	或者	三	其他的	:

信托、合伙人与共同遗嘱执行人之间的账户、浪费、妨害公共秩序，以及其他两三项：

[əˈmɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈfruːtf(ə)l]	[ˈsʌbdʒɪkts]	[ɒv; əv]	[frɔːd]	,	[ˈæksɪdənt]	,	[ˈdaʊə(r)]	,
omitting	**the**	**fruitful**	**subjects**	**of**	**fraud**	**,**	**accident**	**,**	**dower**	**,**
省略	这	卓有成效	主题	的	欺诈罪	，	事故	，	嫁妆	，

省略欺诈、意外、嫁妆等富有成果的主题，

[et]	[ˈsetərə]	—	[ænd; ənd]	[ɪˈspeʃəli]	[ðə; ði]	[ˈswiːpɪŋ]	[ˈpaʊə(r)]	[tuː; tə]	[rɪˈliːv]	[weərˈevə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]
et	**cetera**	**—**	**and**	**especially**	**the**	**sweeping**	**power**	**to**	**relieve**	**wherever**	**there**	**is**	**no**
等	等等	—	和	尤其	这	扫荡	力量	到	缓解	无论	那里	是	不

[ˈremədi]	[æt; ət]	[lɔː]	—	[ˈsʌbdʒɪkts]	[wɪtʃ]	,
remedy	**at**	**law**	**—**	**subjects**	**which**	**,**
补救	在	法律	—	主题	哪个	，

等等——尤其是一项广泛的权力，即在法律没有救济途径的情况下进行救济——涉及以下事项：

[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[keɪsɪz]	,	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˈaʊə(r)]	[ˈtʃɑːnsəri]	,	[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ˈɪŋɡlənd]	,
by	**the**	**multiplication**	**of**	**cases**	**,**	**have**	**made**	**our**	**chancery**	**,**	**like**	**that**	**of**	**England**	**,**
经过	这	乘法	的	案例	，	有	制成	我们的	法院	，	喜欢	那	的	英格兰	，

由于案件数量激增，我们的大法官办公室也像英国的大法官办公室一样，

[ðə; ði]	[ˈdɔːmətri]	[ɪf]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ɡreɪv]	[ɒv; əv]	[ˈdʒʌstɪs]	.
the	**dormitory**	**if**	**not**	**the**	**grave**	**of**	**justice**	**.**
这	宿舍	如果	不是	这	严重	的	正义	.

如果不是正义的坟墓，那就是宿舍。

[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fjuː]	[ˈspesɪfaɪd]	[ˈsʌbdʒɪkts]	[ɒv; əv]	[ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃ(ə)n]	,
And	**even**	**as**	**to**	**the**	**few**	**specified**	**subjects**	**of**	**jurisdiction**	**,**
和	甚至	作为	到	这	很少	指定的	主题	的	管辖权	，

即使对于少数几个特定的管辖事项，

[ðəʊz] [st'ætʃuːts] ['rɪdʒɪdli] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]
those statutes rigidly restrict the relief to cases in which there is not a plain and
那些 法规 严格地 限制 这 宽慰 到 案例 在 哪个 那里 是 不是 一个 清楚的 和
[kəm'pliːt] ['remədi] [æt; ət] [lɔː] .
complete remedy at law .
完全的 补救 在 法律 .

这些法规严格限制了救济范围，仅限于没有明确、完整的法律救济途径的情况。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [ɪ'næktmənt] ([ænd; ənd] [sɪns] , [tuː] , [ɪn] [keɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [skəʊp] ,
Before these enactments (and since , too , in cases without their scope ,
前 这些 法令 (和 自从 , 也 , 在 案例 没有 他们的 范围 ,

在这些法令颁布之前（以及之后，在超出其适用范围的情况下），

) [ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [dʒ'ɔːɹɪz] ;
) the rigor of the law was mitigated only by the sense of justice in juries ;
) 这 严格 的 这 法律 曾是 缓解 仅有的 经过 这 感觉 的 正义 在 陪审团 ;

法律的严苛性仅因陪审团的公正感而有所缓和；

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌndri] [ik'spiːdiənt] — ['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][vər'dʒɪniən] [aɪz] — [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]
and by sundry expedients — curious enough , to Virginian eyes — which seem to
和 经过 杂项 权宜之计 — 好奇的 足够的 , 到 弗吉尼亚人 眼睛 — 哪个 似乎 到
[hæv; həv] [left] [fjuː] [rɒŋ, rɔːŋ] [ʌn'remidid] .
have left few wrongs unremedied .
有 左边 很少 错误 未补救 .

并通过各种权宜之计——在弗吉尼亚人看来，这相当奇怪——似乎几乎没有什么错误没有得到纠正。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌstli][kɑːst][ɪn][ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət] [lɔː] , [baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)]
For instance — if I am unjustly cast in a trial at law , by accident or
为了 实例 — 如果 我 是 不公正的 投掷 在 一个 审判 在 法律 , 经过 事故 或者
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

例如——如果我因意外或突发情况而被不公正地卷入一场审判，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['testɪməni] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [tɪl] [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;
or for want of testimony which I did not know of till the term was over ;
或者 为了 想 的 见证 哪个 我 做过 不是 知道 的 直到 这 学期 曾是 超过 ;

或者因为缺乏证据，而我直到学期结束才知道这一点；

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
not a bill of injunction , but a petition to the judge in vacation , within a
不是 一个 账单 的 禁令 , 但 一个 请愿 到 这 法官 在 假期 , 之内 一个
['lɪmɪtɪd] [taɪm] ,
limited time ,
有限的 时间 ,

这不是禁令申请书，而是在限定时间内向休庭法官提交的请愿书。

[wɪl] [prə'kjʊə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] ['traɪəl] .
will procure me a new trial .
将要 采购 我 一个 新的 审判 .

会为我争取到新的审判机会。

[ɪf] [maɪ] ['detə(r)] ['frɔːdjələntli] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ;
If my debtor fraudulently dispose of his property ;
如果 我的 债务人 欺诈性地 处置 的 他的 财产 ;

如果我的债务人以欺诈手段处置其财产；

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [frɔːd] , [ai] [meɪ] [hæv; həv] ,
instead of a bill in chancery to ferret out the fraud , I may have ,
反而 的 一个 账单 在 法院 到 雪貂 出去 这 欺诈罪 , 我 可能 有 ,

与其向衡平法院提起诉讼以查明欺诈行为，我或许会这样做：

[ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ([ɪf] [ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['dʒʌdʒmənt]) [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði]
along with my execution (if I have obtained judgment) a summons to the
沿着 和 我的 执行 （ 如果 我 有 获得 判断 ） 一个 传票 到 这
[kə'luːd] ['pɜːtʃəsə(r)] [æz; əz] [ˌgɑːnɪ'ʃiː] ,
colluding purchaser as garnishee ,
串谋 购买者 作为 扣押 ，

如果我已获得判决，则在执行判决的同时，向串谋的买方发出扣押令，要求其作为扣押人执行扣押。

[tuː; tə] [dɪs'kləʊz] ['ɔːrəli] [ɒn] [əʊθ] , [ɪn]['əʊpən] [kɔːt] , [wɒt] [ɪ'fekts] [hiː; hi][hæz; həz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['detə(r)]
to disclose orally on oath , in open court , what effects he has , of the debtor
到 透露 口头 在 誓言 ，在 打开 法庭 ， 什么 效果 他 有 ， 的 这 债务人
.
:
.

在公开法庭上，以宣誓的方式口头披露他对债务人的影响。

[rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] , [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs]
Roads are laid off by a board of commissioners , established for that purpose
道路 是 铺设 离开 经过 一个 木板 的 专员 ， 已确立的 为了 那 目的
[ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] ;
in each county ;
在 每个 县 ；

道路由各县为此目的设立的委员会规划建设；

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [dʒuː'dɪʃəl] [p'aʊəz] , [ɪn] ['kɔntrəvəːsiz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and invested with judicial powers , in controversies on the subject .
和 投资 和 司法 权力 ，在 争议 在 这 主题 .

并被赋予司法权力，以处理有关该主题的争议。

[ðə; ði][proʊbæt][ɒv; əv] [wɪlz] , [ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [əd,mini'streiʃən] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
The probat of wills , the granting of administrations , the appointment of
这 遗嘱认证 的 遗嘱 ， 这 授予 的 行政部门 ， 这 预约 的
['gɑːrdiənz] ,
guardians ,
守护者 ，

遗嘱认证、遗产管理授予、监护人指定

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['gɑːrdiənz] , [ɪg'zekjətəz] ,
and the supervision of the accounts and conduct of guardians , executors ,
和 这 监督 的 这 账户 和 执行 的 守护者 ， 遗嘱执行人 ，
[ænd; ənd] [əd'mɪnəˌstretər] ,
and administrators ,
和 管理员 ，

以及对监护人、遗嘱执行人和遗产管理人的账目和行为进行监督；

[ɑː(r); ə(r)] [kən'faid] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][proʊbæt] ,
are confided to an officer , called the Judge of Probat ,
是 坦白 到 一个 官 ， 称为 这 法官 的 遗嘱认证 ，

这些信息会告知一位被称为遗嘱认证法官的官员。

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [p'ɜːpəsɪz] ['əʊnli] ; [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːt]
appointed in each county for those purposes only ; and holding his court
任命 在 每个 县 为了 那些 目的 仅有的 ； 和 保持 他的 法庭
['mʌnθli] ,
monthly ,
月度 ，

每个县都任命一名专门负责这些事务的官员；并且每月开庭一次。

[ɪn] ['sevrəl] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [tuː; tə] [hɪə(r)] ['məuʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd]
in several convenient places of the county , to hear motions and decide
在 一些 方便的 地方 的 这 县 , 到 听到 运动 和 决定
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ɒn] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] .
disputes on those subjects .
争议 在 那些 主题 .

在县内几个便利的地点，听取动议并裁决有关这些事项的争议。

[hɪz; ɪz] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [klɑːk] , [kɔːld] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)]
His records and proceedings are kept by a distinct clerk , called the Register
他的 记录 和 诉讼程序 是 保留 经过 一个 清楚的 职员 , 称为 这 登记
[ɒv; əv] [proʊbæt] ;
of Probat ;
的 遗嘱认证 ;

他的记录和诉讼程序由一名专门的书记员保管，称为遗嘱认证登记员；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'piːl] [laɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm]
and an appeal lies from his decisions immediately to the supreme
和 一个 上诉 谎言 从 他的 决策 立即地 到 这 最高
[kɔːt] .
court .
法庭 .

对这项决定不服，可直接向最高法院提出上诉。

[wiː; wi] , [ɪn] [və'dʒɪniə] , ['sɔːli] [niːd] [sʌm; səm] [traɪ'bjuːnl] [laɪk] [ðɪs] ;
We , in Virginia , sorely need some tribunal like this ;
我们 , 在 弗吉尼亚州 , 非常 需要 一些 法庭 喜欢 这 ;

在弗吉尼亚州，我们非常需要这样一个法庭；

['speʃəli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] .
specially charged with the interests of widows and orphans .
特别 带电 和 这 兴趣 的 寡妇 和 孤儿 .

专门负责维护寡妇和孤儿的利益。

['iːkwəli] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒpid] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [məʊd] [ɒv; əv] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [dʒ'ɔːrɪz] .
Equally worthy to be copied , is the Massachusetts mode of constituting juries .
同样地 值得 到 是 复制 , 是 这 马萨诸塞州 模式 的 构成 陪审团 .

同样值得效仿的是马萨诸塞州的陪审团组成方式。

['lɪsts] [ɒv; əv] [ɔːl] [p'ɜːsənz] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [sɜːv] , [ɑː(r); ə(r)] [kept] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn] - [klɑːks] ; [frɒm; frəm]
Lists of all persons qualified to serve , are kept by the town - clerks ; from
列表 的 全部 人 合格的 到 服务 , 是 保留 经过 这 镇 - 职员 ; 从
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

镇书记员会保存所有符合任职资格人员的名单；从中，

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] , [ðə; ði] [taʊn] ['kwəʊtə] [ɒv; əv] [d'ʒʊərəz] [ɪz] [drɔːn] [baɪ] [lɒt] :
just before a court , the town quota of jurors is drawn by lot :
只是 前 一个 法庭 , 这 镇 配额 的 陪审员 是 绘制 经过 很多 :

开庭前，镇上的陪审员名额会通过抽签决定：

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [kəm'peləb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːv] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [θriː] [j'iəz] .
and no one is compellable to serve oftener than once in three years .
和 不 一 是 强制的 到 服务 更频繁 比 一次 在 三 年 .

任何人均无需在三年内服役超过一次。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .
They are paid for their service .
他们 是 有薪酬的 为了 他们的 服务 .

他们因提供服务而获得报酬。

[ə'genst]	[dʒɔːɪɪz]	[ðʌs]	[fɔːmd]	,	[ai]	[hɜːd]	[nəʊ]	[kəm'pleɪnts]	,	[ɒv; əv]	[ˌpɑːʃi'æləti]	,	[kə'rʌpʃ(ə)n]	,	[ɔː(r)]	[ˌʌn'djuː]	['ɪgnərəns]	.
Against	**juries**	**thus**	**formed**	**,**	**I**	**heard**	**no**	**complaints**	**,**	**of**	**partiality**	**,**	**corruption**	**,**	**or**	**undue**	**ignorance**	**.**
反对	陪审团	因此	形成	,	我	听到	不	投诉	,	的	偏袒	,	腐败	,	或者	过度	无知	.

对于这样组成的陪审团，我没有听到任何关于偏袒、腐败或不当无知的投诉。

[ðeɪ]	[rɪ'siːv]	[ə; eɪ]	[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[liːst]	[di'frei]	[ðeə(r)]	['riːznəbl]	[ɪk'spensɪz]	;
They	**receive**	**a**	**compensation**	**,**	**which**	**at**	**least**	**defrays**	**their**	**reasonable**	**expenses**	**;**
他们	收到	一个	赔偿	,	哪个	在	至少	支付	他们的	合理的	开支	;

他们会获得补偿，这至少可以抵消他们合理的开支；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[stɪl]	[sʌm; səm]	['bɜːðən]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bɔːn]	['iːkwəli]	[baɪ]	[ɔːl]	,
and	**if**	**there**	**be**	**still**	**some**	**burthen**	**,**	**it**	**is**	**borne**	**equally**	**by**	**all**	**,**
和	如果	那里	是	仍然	一些	负担	,	它	是	出生	同样地	经过	全部	,

如果还有剩余的负担，则由所有人平等承担。

[ænd; ənd]	[ri'kəːz]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[lɒŋ]	['ɪntərvlz]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['æbsəluːtli]	[ʌn'felt]	.
and	**recurs**	**at**	**such**	**long**	**intervals**	**,**	**as**	**to**	**be**	**absolutely**	**unfelt**	**.**
和	递归	在	这样的	长的	间隔	,	作为	到	是	绝对地	无感觉的	.

而且间隔时间很长，以至于完全感觉不到。

[haʊ]	['dɪfrənt]	[ɪz]	['aʊə(r)]	[plæn]	,	[ɒv; əv]	['sendɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə; eɪ]	['traɪəl]	,
How	**different**	**is**	**our**	**plan**	**,**	**of**	**sending**	**out**	**the**	**sheriff**	**just**	**before**	**a**	**trial**	**,**
如何	不同的	是	我们的	计划	,	的	发送	出去	这	警长	只是	前	一个	审判	,

我们的计划与此截然不同，我们是在审判前派出警长。

[tuː; tə]	['gæðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['swiːpɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	-	[jɑːd]	!
to	**gather**	**in**	**the**	**sweepings**	**of**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**!**
到	收集	在	这	清扫	的	这	法庭	-	院子	!

聚集在庭院的扫帚下！

['sjuːtə]	[ænd; ənd]	['wɪtnəsiz]	,	[ə'tendɪŋ]	[pə'hæps]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tenθ]	[taɪm]	,
Suitors	**and**	**witnesses**	**,**	**attending**	**perhaps**	**for**	**the**	**tenth**	**time**	**,**
求婚者	和	证人	,	参加	也许	为了	这	第十	时间	,

求婚者和证人，或许是第十次出席了，

[ɪn]	[həʊps]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[ðeə(r)]	['kɔːzɪz]	[dɪ'tɜːmɪnd]	—	['strendʒər]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)]	['kaunti]	,	[neɪ]	,
in	**hopes**	**of**	**having**	**their**	**causes**	**determined**	**—**	**strangers**	**from**	**other**	**counties**	**,**	**nay**	**,**
在	希望	的	拥有	他们的	原因	决定	—	陌生人	从	其他	县	,	不	,

希望他们的诉求能够得到查明——这些人甚至来自其他县的陌生人，不，

['trævələz]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)]	[steɪts]	—	['tiplə]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['tævən]	[pɔːtʃ]	—	[ðə; ði]	['nɪərɪst]	['mɜːrtʃənt]	,	[mə'kænɪks]	,	[ænd; ənd]	['fɑːrmərz]	,
travellers	**from**	**other**	**states**	**—**	**tipplers**	**from**	**the**	**tavern**	**porch**	**—**	**the**	**nearest**	**merchants**	**,**	**mechanics**	**,**	**and**	**farmers**	**,**
旅行者	从	其他	各州	—	酒鬼	从	这	酒馆	门廊	—	这	最近的	商人	,	机械学	,	和	农民	,

来自其他州的旅客——在酒馆门廊上喝酒的人——附近的商人、工匠和农民，

[tɔːn]	['sʌd(ə)nli]	[ænd; ənd]	[kə'prɪʃəsli]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ɪm'plɒɪmənt]	—	[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['medli]	,
torn	**suddenly**	**and**	**capriciously**	**from**	**their**	**employments**	**—**	**such**	**is**	**the**	**medley**	**,**
撕裂	突然	和	反复无常	从	他们的	就业	—	这样的	是	这	混合曲	,

他们突然且随意地被剥夺了工作——这就是现实。

[prə'djuːst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪstəm]	[æz; əz]	[ə'presɪv]	[tuː; tə]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[d'ʒʊərəz]	[ðəm'selvz]	,
produced	**by**	**a**	**system**	**as**	**oppressive**	**to**	**most**	**of**	**the**	**jurors**	**themselves**	**,**
生产	经过	一个	系统	作为	压迫性的	到	最多	的	这	陪审员	他们自己	,

由一个对大多数陪审员来说同样压迫性的制度所产生的，

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[səbˈvɜːsɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪmˈpɔːt(ə)nt]	[endz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]		.
as	**it**	**is**	**subversive**	**of**	**the**	**important**	**ends**	**for**	**which**	**they**	**are**	**empanneled**	**.**
作为	它	是	颠覆性的	的	这	重要的	结束	为了	哪个	他们	是	入围	.

因为它破坏了他们被召集起来的重要目标。

[wʌn]	[ɪz]	[ˈriːəli]	[ˈtemptɪd]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	,
One	**is**	**really**	**tempted**	**to**	**believe**	**,**
一	是	真的	受诱惑	到	相信	，

人们真的很容易相信，

[ðæt]	[ɪn]	[ədˈhɪərɪŋ]	[səʊ]	[ˌpərtnˈeɪʃəsli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈsɪstəm]	[səʊ]	[ˈɒbviəsli]	[dɪˈfektɪv]	[ænd; ənd]	[səʊ]
that	**in**	**adhering**	**so**	**pertinaciously**	**to**	**a**	**system**	**so**	**obviously**	**defective**	**and**	**so**
那	在	粘附	所以	顽强地	到	一个	系统	所以	明显地	有缺陷的	和	所以

[ˈiːzəli]	[ˈremədid]	,
easily	**remedied**	**,**
容易地	已补救	，

他们如此顽固地坚持一个明显有缺陷且很容易纠正的制度，

[ˈaʊə(r)]	[ˈsteɪtsmən]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈgʌvənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fɪkst]	[dɪˈzaɪn]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˈdʒʊəri]	-	[ˈtraɪəl]	[ɪtˈself]
our	**statesmen**	**have**	**been**	**governed**	**by**	**a**	**fixed**	**design**	**to**	**bring**	**jury**	**-**	**trial**	**itself**
我们的	政治家	有	到过	受统治	经过	一个	固定的	设计	到	带来	陪审团	-	审判	本身

[ˈɪntuː]	[ˌdɪsrɪˈpjuːt]	.
into	**disrepute**	**.**
进入	名誉受损	.

我们的政治家们一直奉行着一个既定的目标，那就是败坏陪审团审判制度的声誉。

[ˈwaɪzə(r)]	[ɪn]	[əˈnʌðə(r)]	[rɪˈspekt]	[ˈɔːlsəʊ]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	,
Wiser	**in**	**another**	**respect**	**also**	**than**	**we**	**,**
更明智	在	其他	尊重	还	比	我们	，

在另一个方面，他们也比我们更有智慧。

[ðiːz]	"	[beɪ]	[fəʊk]	"	[hæv; həv]	[nəʊ]	[kɔːts]	(	[ɪkˈsept]	[fɔː(r); fə(r)]	[keɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ˈtwenti]	[dˈɒləz]	[ɔː(r)]	[les]
these	**"**	**Bay**	**folk**	**"**	**have**	**no**	**courts**	**(**	**except**	**for**	**cases**	**of**	**twenty**	**dollars**	**or**	**less**
这些	"	湾	民间	"	有	不	法院	(	除了	为了	案例	的	二十	美元	或者	较少的

)	
)	
)	

[held]	[baɪ]	[men]	[huː]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ðəmˈselvz]	[ˈstʌdid]	[ðə; ði]	[ˈsaɪəns]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[ɪkˈspaʊnd]	:
held	**by**	**men**	**who**	**have**	**not**	**themselves**	**studied**	**the**	**science**	**they**	**are**	**to**	**expound**	**:**
握住	经过	男人	WHO	有	不是	他们自己	研究	这	科学	他们	是	到	阐述	:

这些“海湾居民”没有自己的法庭（除了20美元或以下的案件），法庭由那些自己都没有学习过他们要阐述的科学的人主持：

[nəʊ]	[ˈpærəlel]	[tuː; tə]	[ˈaʊə(r)]	[ˈkaʊnti]	[kɔːts]	—	[ðəʊz]	[kræk]	[traɪˈbjuːnəlz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[greɪt]	[men]	,
no	**parallel**	**to**	**our**	**county**	**courts**	**—**	**those**	**crack**	**tribunals**	**of**	**some**	**great**	**men**	**,**
不	平行线	到	我们的	县	法院	—	那些	裂缝	法庭	的	一些	伟大的	男人	，

与我们县法院截然不同——那些由一些伟人组成的精锐法庭，

[huːz]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	[əˈraɪzɪz]	[ˈaɪðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ˈɪntɪmət]	[ˈnɒlɪdʒ]	—	[ðeɪ]	[ˈhævɪŋ]
whose	**admiration**	**arises**	**either**	**from**	**the**	**want**	**of**	**intimate**	**knowledge**	**—**	**they**	**having**
谁	钦佩	出现	任何一个	从	这	想	的	亲密的	知识	—	他们	拥有

[reɪndʒd]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈhaɪə(r)]	[sfɪə(r)]	—	[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ɪnˈdʒɔɪɪŋ]	[ˈəʊvə(r)]	[ðæt]	[bentʃ]
ranged	**generally**	**in**	**a**	**higher**	**sphere**	**—**	**or**	**from**	**their**	**enjoying**	**over**	**that**	**bench**
范围	一般来说	在	一个	更高	领域	—	或者	从	他们的	享受	超过	那	长椅

[æn; ən]	[ˈɪnfluəns]	,
an	**influence**	**,**
一个	影响	，

他们的钦佩要么源于缺乏深入了解——他们通常身处更高的领域——要么源于他们在那个领域享有的影响力。

[ˈflætərɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ˈvænəti]	,	[ænd; ənd]	[ˈblaɪndɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ˈdʒʌdʒmənts]	.
flattering	**to**	**their**	**vanity**	**,**	**and**	**blinding**	**to**	**their**	**judgments**	**.**
奉承	到	他们的	虚荣	，	和	失明	到	他们的	判决	.

迎合他们的虚荣心，蒙蔽他们的判断力。

[haʊ]	[lɒŋ]	[wɪl]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ə'tenʃ(ə)n]	[sliːp]	—	[haʊ]	[lɒŋ]	[wɪl]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[rɪ'fɔːm]	[biː; bi]
How	**long**	**will**	**the**	**public**	**attention**	**sleep**	**—**	**how**	**long**	**will**	**the**	**hand**	**of**	**reform**	**be**
如何	长的	将要	这	民众	注意力	睡觉	—	如何	长的	将要	这	手	的	改革	是

['pɔːlzid]	—	[wen]	[wɪl]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[kjʊə(r)]	[ðə; ði]	[ʌn'fɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[kɔːts]
palsied	**—**	**when**	**will**	**an**	**attempt**	**be**	**made**	**to**	**cure**	**the**	**unfitness**	**of**	**these**	**courts**
麻痹症	—	什么时候	将要	一个	试图	是	制成	到	治愈	这	不健康	的	这些	法院

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['weɪti]	,
for	**the**	**weighty**	**,**
为了	这	重	,

公众的注意力还要沉睡多久？改革之手还要麻木多久？何时才会有人尝试纠正这些法院不适合审理重大案件的弊端？

[ˌmʌltɪ'feəriəs]	,	[ænd; ənd]	['dɪfɪkəlt]	['fʌnkʃ(ə)nz]	[ɪn'trʌstɪd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	?	—	[ðə; ði]	['luːdɪkrəs]	,	[ɪf]
multifarious	**,**	**and**	**difficult**	**functions**	**entrusted**	**to**	**them**	**?**	**—**	**the**	**ludicrous**	**,**	**if**
五花八门	,	和	难的	函数	受托	到	他们	?	—	这	荒谬	,	如果

[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[les]	['mɪstʃɪvəs]	,
it	**were**	**a**	**less**	**mischievous**	**,**
它	是	一个	较少的	恶作剧	,

赋予他们的繁杂而艰巨的任务？——如果不是那么恶作剧的话，这简直荒谬至极。

[ʌn'sɜːt(ə)nti]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[dɪ'sɪʒnz]	,	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['ɪgnərəns]	[ɒv; əv]	['eni]	[fɪkst]	[ruːlz]	[baɪ]	[wɪtʃ]
uncertainty	**of**	**their**	**decisions**	**,**	**owing**	**to**	**their**	**ignorance**	**of**	**any**	**fixed**	**rules**	**by**	**which**
不确定	的	他们的	决策	,	欠款	到	他们的	无知	的	任何	固定的	规则	经过	哪个

[tuː; tə]	[dɪ'saɪd]	?
to	**decide**	**?**
到	决定	?

由于缺乏可供参考的固定规则，他们的决策缺乏不确定性？

—	[ðə; ði]	[dɪ'leɪz]	,	[səʊ]	['feɪt(ə)l]	[tuː; tə]	['dʒʌstɪs]	,	[ðæt]	[ə'tend]	[ðeə(r)]	[ʌn'stedi]	[ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	?	—	[ðə; ði]
—	**the**	**delays**	**,**	**so**	**fatal**	**to**	**justice**	**,**	**that**	**attend**	**their**	**unsteady**	**ministration**	**?**	**—**	**the**
—	这	延误	,	所以	致命的	到	正义	,	那	出席	他们的	不稳定	施行	?	—	这

['ruːɪnəs]	[əˌkjuːmjə'leɪʃn]	[ɒv; əv]	[kɒsts]	,
ruinous	**accumulation**	**of**	**costs**	**,**
毁灭性的	积累	的	成本	,

——那些因司法不公而导致的延误？——那些因司法程序不稳定而造成的灾难性成本累积？

[bɪ'saɪdz]	['hærəsmənt]	[ænd; ənd]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ɪn]	['dɑːnsɪŋ]	[ə'tendəns]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[θruː]
besides	**harassment**	**and**	**loss**	**of**	**time**	**in**	**dancing**	**attendance**	**upon**	**them**	**through**
除了	骚扰	和	损失	的	时间	在	跳舞	出席	之上	他们	通过

[j'iəz]	[ɒv; əv]	[ˌlɪtɪ'geɪʃn]	?
years	**of**	**litigation**	**?**
年	的	诉讼	?

除了骚扰和因多年诉讼而浪费时间参加舞蹈表演之外？

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**424**	**]**
[	p	.	-	]

[第 424 页]

[ðə; ði]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	[ænd; ənd]	[kə'netɪkət]	[plæn]	,	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[aɪ'tɪnərənt]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[kɔːt]	,
The	**Massachusetts**	**and**	**Connecticut**	**plan**	**,**	**of**	**an**	**itinerant**	**supreme**	**court**	**,**
这	马萨诸塞州	和	康涅狄格州	计划	,	的	一个	流动	最高	法庭	,

['kænɒt]	[biː; bi]	[kə'mend]	[tuː; tə]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	.
cannot	**be**	**commended**	**to**	**imitation**	**.**
不能	是	赞扬	到	模仿	.

马萨诸塞州和康涅狄格州的巡回最高法院制度不值得效仿。

[ðə; ði]	['kɒmən]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	,	[ɒv; əv]	['brɪŋɪŋ]	['dʒʌstɪs]	[həʊm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
The	**common**	**arguments**	**,**	**of**	**bringing**	**justice**	**home**	**to**	**the**	**people**	**,**
这	常见的	论点	,	的	带来	正义	家	到	这	人们	,

将正义带给人民的常见论点

[ænd; ənd]	[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]	['sjuːtə]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪn]	['pɜːs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['kɔːzɪz]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['pɜːtɪnənt]	,
and	**enabling**	**suitors**	**to**	**see**	**in**	**person**	**to**	**their**	**causes**	**,**	**are**	**not**	**pertinent**	**,**
和	使能	求婚者	到	看	在	人	到	他们的	原因	，	是	不是	相关	，

让追求者亲眼看看他们的诉求，这一点并不重要。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[həʊl]	[keɪs]	[ɪz]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	;
where	**the**	**whole**	**case**	**is**	**contained**	**in**	**the**	**record**	**;**
在哪里	这	所有的	案件	是	包含	在	这	记录	；

案件的全部内容都记录在案；

[weə(r)]	[nəʊ]	['wɪtnəsiz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sʌmənd]	[ɔː(r)]	[ɪg'zæmɪnd]	—	[nəʊ]	['kaʊnsl]	[tuː; tə]	[biː; bi]
where	**no**	**witnesses**	**are**	**to**	**be**	**summoned**	**or**	**examined**	**—**	**no**	**counsel**	**to**	**be**
在哪里	不	证人	是	到	是	被召唤	或者	检查	—	不	法律顾问	到	是

[ɪn'strʌktɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	.
instructed	**in**	**the**	**cause**	**.**
指示	在	这	原因	.

无需传唤或讯问证人——无需聘请律师。

[ðen]	,	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ɪn]	['trævəlɪŋ]	,
Then	**,**	**the**	**loss**	**of**	**time**	**in**	**travelling**	**,**
然后	，	这	损失	的	时间	在	旅行	，

然后，还有旅途中浪费的时间。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[ɪk'stensɪv]	[ə; eɪ]	['laɪbrəri]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['eɪb(ə)l]	[ə; eɪ]	[bɑː(r)]	,
and	**the**	**want**	**of**	**so**	**extensive**	**a**	**library**	**and**	**so**	**able**	**a**	**bar**	**,**
和	这	想	的	所以	广泛的	一个	图书馆	和	所以	有能力的	一个	酒吧	，

以及缺少如此丰富的藏书和如此出色的酒吧，

[æz; əz]	[wʊd]	[biː; bi]	[fɔːmd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[sæt]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[wʌn]	[pleɪs]	,
as	**would**	**be**	**formed**	**if**	**the**	**court**	**sat**	**always**	**in**	**one**	**place**	**,**
作为	会	是	形成	如果	这	法庭	卫星	总是	在	一	地方	，

如果法庭始终在同一个地方开庭，就会形成这样的局面。

[mʌst; məst]	[ɪ'senʃəli]	[ɪm'peə(r)]	[ðə; ði]	[kə'rektnəs]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[dɪ'sɪʒnz]	,	[ænd; ənd]	['ləʊə(r)]	[ðə; ði]
must	**essentially**	**impair**	**the**	**correctness**	**of**	**its**	**decisions**	**,**	**and**	**lower**	**the**
必须	本质上	妨害	这	正确性	的	它是	决策	，	和	降低	这

[suːˌpɪəri'ɒrəti]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['ɪntəlekt]	.
superiority	**of**	**its**	**intellect**	**.**
优势	的	它是	智力	.

必然会损害其决策的正确性，降低其智力的优越性。

[ðə; ði]	['kɒmən]	-	[lɔː]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	[ɪz]	[meɪd]	[ðə; ði]	['beɪsɪs]	[ɒv; əv]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	[lɔː]	,	[nɒt]	,	[æz; əz]
The	**common**	**-**	**law**	**of**	**England**	**is**	**made**	**the**	**basis**	**of**	**Massachusetts**	**law**	**,**	**not**	**,**	**as**
这	常见的	-	法律	的	英格兰	是	制成	这	基础	的	马萨诸塞州	法律	，	不是	，	作为

[ɪn]	[və'dʒɪniə]	,
in	**Virginia**	**,**
在	弗吉尼亚州	，

马萨诸塞州的法律以英国普通法为基础，而不是像弗吉尼亚州那样，以英国普通法为基础。

[baɪ]	[ə; eɪ]	['ledʒɪslətɪv]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[səʊ]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ə,dʒuːdi'keiʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
by	**a**	**legislative**	**declaration**	**that**	**it**	**shall**	**be**	**so**	**,**	**but**	**by**	**adjudications**	**of**	**the**
经过	一个	立法	宣言	那	它	将	是	所以	，	但	经过	裁决	的	这

[kɔːts]	,
courts	**,**
法院	，

通过立法声明如此规定，但通过法院裁决，

['rekəgnaɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'dɔpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	.
recognizing	**and**	**adopting**	**it**	**as**	**such**	**.**
识别	和	收养	它	作为	这样的	.

承认并采纳它作为这样的权利。

[baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['bəʊldə(r)] [stretʃ] , [ðə; ði] [kɔːts] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] ['baɪndɪŋ] ,
By a still bolder stretch , the courts have acknowledged as generally binding ,
经过 一个 仍然 更大胆 拉紧 , 这 法院 有 已确认 作为 一般来说 结合 ,

更进一步说，法院已经承认其具有普遍约束力，

['ɪŋglɪʃ] [st'ætʃuːts] [meɪd] [ɪn] [ə'mendmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [lɔː] — [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]
English statutes made in amendment of the common - law — not only before , but
英语 法规 制成 在 修正案 的 这 常见的 - 法律 — 不是 仅有的 前 , 但
[sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] :
since the foundation of the colony :
自从 这 基础 的 这 殖民地 :

英国制定的法令是对普通法的修正——不仅在殖民地建立之前，而且在殖民地建立之后也是如此：

[neɪ] , [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [duː; də] [nɒt] [ɪk'skluːd] ['ɪŋglɪʃ] [st'ætʃuːts] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə]
nay , the terms of the decision do not exclude English statutes subsequent to
不 , 这 条款 的 这 决定 做 不是 排除 英语 法规 随后的 到
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] .
the American revolution .
这 美国人 革命 .

不，该判决的条款并不排除美国革命后的英国法令。

[ðɪs] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['grɑːftɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [kəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [də'mestɪk] , [nɒt] [baɪ] [prə'fest]
This comprehensive grafting of a foreign code upon the domestic , not by professed
这 综合的 嫁接 的 一个 外国的 代码 之上 这 国内的 , 不是 经过 声称
[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [lɔː] - ['givə] ,
and authorised law - givers ,
和 授权 法律 - 捐赠者 ,

这种将外国法典全面嫁接到国内法典上的做法，并非由公开宣称的和获得授权的立法者所为，

[bʌt; bət][baɪ][mɪə(r)]['dʒʌdʒɪz] , [ɪz] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl]
but by mere judges , is perhaps one of the most remarkable instances of judicial
但 经过 仅仅 法官 , 是 也许 一 的 这 最多 卓越 实例 的 司法
[ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
legislation ,
立法 ,

但仅仅由法官来决定，这或许是司法立法中最引人注目的例子之一。

['eni] [weə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] : [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] ['spɪrɪt]
any where to be found : and must have arisen from a licentious spirit
任何 在哪里 到 是 成立 : 和 必须 有 出现 从 一个 淫乱 精神
[ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ,
of construction ,
的 建造 ,

任何地方都能找到：而且一定是出于一种放荡不羁的创作精神而产生的。

[wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ækts][ə'pɒn] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] ,
which , when it acts upon written laws ,
哪个 , 什么时候 它 行为 之上 书面 法律 ,

当它依据成文法行事时，

[meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [miːn] ['ɔːlməʊst] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
may naturally be expected to make them mean almost any thing that the
可能 自然 是 预期的 到 制作 他们 意思是 几乎 任何 事物 那 这
[ɪn'tɜːrprɪtər] [tʃuːz] . [θriː][ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] ,
interpreters choose . 3 The admirers of an unwritten law ,
口译员 选择 . 3 这 仰慕者 的 一个 不成文 法律 ,

自然而然地，人们可能会期望它们的含义几乎完全由解释者决定。3 不成文法的拥护者们，

[ri'pɒzit]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brests]	[ɒv; əv]	['dʒʌdʒɪz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sɔːt]	['əʊnli]	[ɪn]	[pɹ'ɛsɪdənts]	[ænd; ənd]	[dɪ'sɪʒnz]	,
reposited	**in**	**the**	**breasts**	**of**	**judges**	**and**	**to**	**be**	**sought**	**only**	**in**	**precedents**	**and**	**decisions**	**,**
已归档	在	这	乳房	的	法官	和	到	是	寻求	仅有的	在	先例	和	决策	，

珍藏于法官心中，只能在判例和判决中寻求依据。

[meɪ]	[vɔːnt]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɪl]	,	[ɪts]	['hæpi]	[ˌiːlæ'stɪsəti]	,	[dai'leit, di-]	[ænd; ənd]	[kən'træktɪŋ]	[tuː; tə]	[fɪt]	['evri]	[kən'siːvəb(ə)l]	[ɪ'mɜːdʒənsi]	:
may	**vaunt**	**,**	**if**	**they**	**will**	**,**	**its**	**happy**	**elasticity**	**,**	**dilating**	**and**	**contracting**	**to**	**fit**	**every**	**conceivable**	**emergency**	**:**
可能	夸	,	如果	他们	将要	,	它是	快乐的	弹性	,	扩张	和	承包	到	合身	每一个	可以想象的	紧急情况	:

如果他们愿意的话，他们可能会吹嘘它极佳的弹性，能够扩张和收缩以应对所有可以想象到的紧急情况：

[bʌt; bət]	[ai]	[daʊt]	[ɪf]	(	[ə'mʌŋ]	['ʌðə(r)]	['iːvəlz]	)	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[nɒt]	['nɜːtʃə(r)]	['hæbɪts]	[ɒv; əv]	[ˌlætɪ'tjuːdɪnəs]	[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]	,
but	**I**	**doubt**	**if**	**(**	**among**	**other**	**evils**	**)**	**it**	**does**	**not**	**nurture**	**habits**	**of**	**latitudinous**	**interpretation**	**,**
但	我	怀疑	如果	(	之中	其他	罪恶	)	它	做	不是	培育	习惯	的	纬度	解释	,

但我怀疑（除其他弊端外）它是否会助长随意解释的习惯。

['destɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wel]	[naɪ]	['feɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[bəʊsts]	[ɒv; əv]	['mɒd(ə)n]	[taɪmz]	—	['rɪt(ə)n]	[fɔːmz]	[ɒv; əv]	['gʌvənmənt]	.
destined	**to**	**be**	**well**	**nigh**	**fatal**	**to**	**one**	**of**	**the**	**great**	**boasts**	**of**	**modern**	**times**	**—**	**written**	**forms**	**of**	**government**	**.**
注定	到	是	出色地	夜	致命的	到	一	的	这	伟大的	吹嘘	的	现代的	时代	—	书面	表格	的	政府	.

注定会对现代最引以为傲的成就之一——书面政府形式——造成致命打击。

[maɪndz]	[ə'kʌstəmd]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ə'dæpt]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'tɪkjələ(r)]	[ə'keɪʒ(ə)n]	;
Minds	**accustomed**	**always**	**to**	**make**	**the**	**law**	**adapt**	**itself**	**to**	**the**	**particular**	**occasion**	**;**
思想	习惯	总是	到	制作	这	法律	适应	本身	到	这	特别的	场合	;

习惯于让法律适应具体情况的头脑；

[tuː; tə]	[rɪ'gɑːd]	[ðæt]	[æz; əz]	[lɔː]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	[keɪs]	[rɪ'kwaɪəz]	;
to	**regard**	**that**	**as**	**law**	**,**	**which**	**the**	**immediate**	**case**	**requires**	**;**
到	看待	那	作为	法律	,	哪个	这	即时	案件	需要	;

将当前案件所需的法律视为法律；

['nætʃ(ə)rəli]	['frɪtə(r)]	[ə'weɪ]	[kɒnstɪt'juːʃnz]	[wɪð]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	['serəməni]	,
naturally	**fritter**	**away**	**constitutions**	**with**	**as**	**little**	**ceremony**	**,**
自然	油炸饼	离开	宪法	和	作为	小的	仪式	,

自然而然地，人们会毫不费力地挥霍宪法，

[æz; əz]	['tʃɪldrən]	[dɪ'mɒlɪʃ]	[ɔː(r)]	['ɔːltə(r)]	[ðeə(r)]	[sænd]	['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	[dɜːt]	[paɪz]	.
as	**children**	**demolish**	**or**	**alter**	**their**	**sand**	**houses**	**and**	**dirt**	**pies**	**.**
作为	孩子们	拆除	或者	改变	他们的	沙	房屋	和	污垢	馅饼	.

孩子们拆毁或改造他们的沙屋和泥饼。

[θriː]	['hɑːdli]	[les]	['stɑːtlɪŋ]	[æn; ən]	['eksəsaɪz]	[ɒv; əv]	['ledʒɪslətɪv]	['paʊə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dʒu'dɪʃəri]	,
3	**Hardly**	**less**	**startling**	**an**	**exercise**	**of**	**legislative**	**power**	**by**	**the**	**judiciary**	**,**
3	几乎	较少的	令人震惊	一个	锻炼	的	立法	力量	经过	这	司法	,

3. 司法机关行使立法权，这同样令人震惊。

[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæbə'lɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['sleɪvəri]	.
was	**in**	**the**	**abolition**	**of**	**slavery**	**.**
曾是	在	这	废除	的	奴隶制	.

参与了废除奴隶制运动。

[ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ə'dɒptɪd] [ɪn] -
The Bill of Rights prefixed to the constitution of Massachusetts , adopted in 1780
这 账单 的 权利 前缀 到 这 宪法 的 马萨诸塞州 , 已采用 在 -
, [ə'sɜːts] ,
, asserts ,
, 断言 ,

1780年通过的马萨诸塞州宪法前附的权利法案宣称：

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] [duː; də] — [səb'stænʃəli] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
as most of our state constitutions do — substantially copying the Declaration
作为 最多 的 我们的 状态 宪法 做 — 实质性 复制 这 宣言
[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] — " [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] ,
of Independence — " that all men are born free and equal ,
的 独立 — " 那 全部 男人 是 出生 自由的 和 平等的 ,

就像我们大多数州的宪法一样——基本上照搬了《独立宣言》——“人人生而自由平等”，

[ænd; ənd][hæv; həv]['sɜːt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] ; " ['neɪmli] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
and have certain natural and unalienable rights ; " namely , the right of
和 有 肯定 自然的 和 不可剥夺的 权利 ; " 即 , 这 正确的 的
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['libətiz] ,
enjoying their lives and liberties ,
享受 他们的 生活 和 自由 ,

并享有某些自然且不可剥夺的权利；“即享受生命和自由的权利，

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[ɒn] [ðɪs] , [sʌm; səm] ['mɑːstəz] [spɒn'teɪniəsli] ['jiːldɪd] ['friːdəm] [tuː; tə][ðeə(r)] [sleɪvz] ; ['ʌðə(r)z] , [ɒn][ɪts]
On this , some masters spontaneously yielded freedom to their slaves ; others , on its
在 这 , 一些 大师 自发地 产生 自由 到 他们的 奴隶 ; 其他的 , 在 它是
['biːɪŋ] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
being demanded of them .
存在 要求 的 他们 .

对此，有些主人主动给予奴隶自由；另一些主人则在奴隶提出要求后才给予自由。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [huː] [rɪ'fjuːzd] , [wɒz; wəz] [suːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trespəs] ,
In 1781 , a master who refused , was sued by his slave for a trespass ,
在 - , 一个 掌握 WHO 拒绝 , 曾是 被起诉 经过 他的 奴隶 为了 一个 侵入 ,
[ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætri] ,
assault and battery ,
突击 和 电池 ,

1781年，一位拒绝服从的主人被他的奴隶起诉，罪名是非法侵入、殴打和人身伤害。

[ænd; ənd] [fɔːls] [ɪm'prɪznmənt] ; [ænd; ənd] ['pliːdɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
and false imprisonment ; and pleaded , that the plaintiff , being his slave ,
和 错误的 监禁 ; 和 恳求 , 那 这 原告 , 存在 他的 奴隶 ,
[hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [suː] [hɪm] .
had no right to sue him .
有 不 正确的 到 起诉 他 .

并指控其非法监禁；辩称原告是他的奴隶，无权起诉他。

[ðə; ði] [kɔːt] [held] , [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv]
The court held , that slavery was contrary to the first article of the Bill of
这 法庭 握住 , 那 奴隶制 曾是 相反 到 这 第一的 文章 的 这 账单 的
[raɪts] ;
Rights ;
权利 ;

法院裁定，奴隶制违反了权利法案第一条；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [pliː] [wɒz; wəz][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz] [friː] .
and that therefore the plea was bad , and the plaintiff was free .
和 那 所以 这 恳求 曾是 坏的 , 和 这 原告 曾是 自由的 .

因此，该认罪答辩无效，原告获得自由。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['vɜːtʃuəli] [ə'bɒlɪʃt] ['sleɪvəri] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ledʒɪslətɪv] [ækt]
This decision virtually abolished slavery in Massachusetts , without any legislative act
这 决定 几乎 废除 奴隶制 在 马萨诸塞州 , 没有 任何 立法 行为
[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .
for doing so .
为了 正在做 所以 .

这项决定实际上废除了马萨诸塞州的奴隶制，而没有任何立法行为支持这一做法。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [suːts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ; [bʌt; bət][ɪn][məʊst] [keɪsɪz] , ['mɑːstəz] ['jiːldɪd] [æt; ət][wʌns] .
Some other suits were brought ; but in most cases , masters yielded at once .
一些 其他 西装 是 带来 ; 但 在 最多 案例 , 大师 产生 在 一次 .

其他一些诉讼也随之提起；但在大多数情况下，雇主立即让步。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [nɒt] [kwaɪt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
There were then not quite five thousand slaves in the state .
那里 是 然后 不是 相当 五 千 奴隶 在 这 状态 .

当时该州奴隶人数还不到五千人。

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sɪmələli] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] .
Abolition was similarly effected in New Hampshire .
废除 曾是 相似地 受影响 在 新的 汉普郡 .

新罕布什尔州也经历了类似的废奴运动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
It was by legislation in New York , where there were twenty - one thousand
它 曾是 经过 立法 在 新的 约克 , 在哪里 那里 是 二十 - 一 千
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

纽约州当时有两万一千名奴隶，这项法律就是通过纽约州的立法颁布的。

[ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] .
in a whole population of three hundred and forty thousand .
在 一个 所有的 人口 的 三 百 和 四十 千 .

在总共34万人口中。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] [tɑːskt] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [lɔː] - [bʊks] , [æz; əz]
The chief court of Massachusetts has tasked the readers of law - books , as
这 首席 法庭 的 马萨诸塞州 有 任务 这 读者 的 法律 - 图书 , 作为
['hevɪli] [æz; əz][aʊərz][hæz; həz] [dʌn] .
heavily as our's has done .
重度 作为 我们的 有 完毕 .

马萨诸塞州首席法院对法律书籍的读者提出了与我们一样的艰巨要求。

[ɪts] [dɪ'sɪʒnz] [fɪl] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɔː(r)] ['twenti] - [eɪt] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːmz] — [ə'baʊt] ['aʊə(r)]
Its decisions fill twenty - seven or twenty - eight octavo volumes — about our
它是 决策 充满 二十 - 七 或者 二十 - 八 八开本 卷 — 关于 我们的
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

它的判决书足足有二十七到二十八卷八开本——和我们人数差不多。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ;
The supreme court of New York has issued more than thirty ;
这 最高 法庭 的 新的 约克 有 发布 更多的 比 三十 ;

纽约州最高法院已发布超过三十条；

[ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kɔːt] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˌeɪˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] ; [ˌpenslˈveɪniə] ,
the supreme court at Washington eighteen or twenty ; Pennsylvania ,
这 最高 法庭 在 华盛顿 十八 或者 二十 ; 宾夕法尼亚州 ,
[kəˈnetɪkət] , [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] — [bʌt; bət][aɪ][fɔːˈbeə(r)][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [lɪst] .
Connecticut , South Carolina — but I forbear the appalling list .
康涅狄格州 , 南 卡罗莱纳 — 但 我 忍耐 这 令人震惊 列表 .

华盛顿最高法院有十八到二十个；宾夕法尼亚州、康涅狄格州、南卡罗来纳州——但我不愿列举那令人震惊的名单。

[ˈevri] [gʊd] [lɔː] [ˈlaɪbrəri] , [haʊˈevə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [faɪv] [sets] [fɜːst] [nemd] ;
Every good law library , however , should have at least the five sets first named ;
每一个 好的 法律 图书馆 , 然而 , 应该 有 在 至少 这 五 套 第一的 命名 ;

然而，任何优秀的法律图书馆都应该至少拥有前面提到的五套丛书；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈgʌn] .
and they are as yet but just begun .
和 他们 是 作为 然而 但 只是 开始 .

而这一切才刚刚开始。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [ɪnˈkriːs] [biː; bi] [nɒt] [tʃekt] , [wɒt] [pɜːs] [kæn; kən] [baɪ] ,
If the monstrous increase be not checked , what purse can buy ,
如果 这 滔天 增加 是 不是 已检查 , 什么 钱包 能 买 ,

如果不加以遏制这种惊人的增长，钱包还能买到什么?

[wɒt] [hed] [kæn; kən] [riːd] ([mʌtʃ] [les] [rɪˈmembə(r)] ,) [neɪ] [wɒt] [ruːm] [kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm] ,
what head can read (much less remember ,) nay what room can hold them ,
什么 头 能 读 (很多 较少的 记住 ,) 不 什么 房间 能 抓住 他们 ,
[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hens] ?
a century hence ?
一个 世纪 因此 ?

一百年后，谁还能读懂（更别提记住了）？又有哪间房间能容纳得下它们?

[ɔːlˈredi] , [ɪnˈdiːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgriːvəsli] [ˈəʊvə(r)] - [tɑːskt] : [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [θˈaʊzəndz]
Already , indeed , we are grievously over - tasked : for besides the thousands
已经 , 的确 , 我们 是 严重地 超过 - 任务 : 为了 除了 这 数千
[ɒv; əv] [təʊmz] , [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] ,
of tomes , English and American ,
的 巨著 , 英语 和 美国人 ,

事实上，我们已经不堪重负：除了成千上万的英美著作之外，

[naʊ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] , [fɔːr][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ækˈseʃənz] ,
now accumulated , 4 it is impossible to keep pace with the daily accessions ,
现在 积累 , 4 它 是 不可能的 到 保持 步伐 和 这 日常的 入藏 ,

现在累计数量已经达到4，不可能跟上每天新增的数量了。

[pɔː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌmænjuˈfæktəri] [ɒv; əv][ˈliːg(ə)l] [ˈɔːrəkəlz] .
poured forth from a hundred manufactories of legal oracles .
倾倒 前进 从 一个 百 工厂 的 合法的 神谕 .

从一百家法律神谕制造厂涌现而出。

[sʌm; səm] [ˈpaʊəf(ə)l] [kənˈdensə(r)] , [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈkeɪlɪf] [ˈəʊmɑː(r)] , [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [həʊp] .
Some powerful condenser , or another Caliph Omar , is our only hope .
一些 强大的 冷凝器 , 或者 其他 哈里发 奥马尔 , 是 我们的 仅有的 希望 .

我们唯一的希望就是一台强大的冷凝器，或者另一个哈里发奥马尔。

[ðə; ði] [əˈpresɪv] [ˈbʌlkinəs] [ɒv; əv] [lɔː] - [rɪˈpɔːts] [ɪz] [ˈəʊɪŋ] [ˈpɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] ; [bʌt; bət]
The oppressive bulkiness of law - reports is owing partly to the reporters ; but
这 压迫性的 笨重 的 法律 - 报告 是 欠款 部分 到 这 记者 ; 但
[mɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] — [huː] ,
more , to the judges — who ,
更多的 , 到 这 法官 — WHO ,

法律判例汇编篇幅冗长、令人难以卒读，部分原因在于记者，但更主要的原因是法官——他们

[ə'pærəntli] [mɔː(r)] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] ,
apparently more intent on the display of learning and ingenuity ,
显然 更多的 意图 在 这 展示 的 学习 和 独创性 ,

显然更注重展现学识和创造力，

[ðæn; ðən][ə'pɒn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] , ['ɒf(ə)n] [swel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
than upon adjusting the rights of the parties , often swell the simple and
比 之上 调整 这 权利 的 这 各方 , 经常 膨胀 这 简单的 和
[klɪə(r)][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] ,
clear page or two ,
清除 页 或者 二 ,

与其说是在调整各方权利，不如说是在把原本简洁明了的一两页内容堆砌起来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪəz] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɒv; əv] ['twenti]
which the case requires , into a rambling and voluminous disquisition of twenty
哪个 这 案件 需要 , 进入 一个 漫无边际 和 大量的 专题讨论会 的 二十
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

按照案件需要，写成了一篇冗长而繁杂的二十页论述。

[neɪ] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [wʌn] [sʌtʃ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [iːtʃ] [dʒʌdʒ] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
Nay , not content with one such disquisition in each case , each judge presents his own ;
不 , 不是 内容 和 一 这样的 专题讨论会 在 每个 案件 , 每个 法官 礼物 他的 自己的 ;

不，每位法官都不满足于每起案件只作一次论述，而是各自作论述；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [spredz] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] ['vɒljuːm] .
and the reporter spreads them all at length in his next volume .
和 这 记者 传播 他们 全部 在 长度 在 他的 下一个 体积 .

这位记者在下一卷中详细报道了所有这些内容。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [bəuθ]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtərz] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['stʌdi] , [æz; əz] ['mɒdlz]
I wish that both judges and reporters could be obliged to study , as models
我 希望 那 两个都 法官 和 记者 可以 是 有义务 到 学习 , 作为 模型
[ɒv; əv]['luːsɪd] ['brevəti] ,
of lucid brevity ,
的 清醒的 简洁 ,

我希望法官和记者都能被要求学习这种清晰简洁的写作方式，将其作为典范。

- [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)]['ædmərəb(ə)l] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['tɪndəl] ,
Yelverton's Reports , and the still more admirable decisions of Chief Justice Tindal ,
- 报告 , 和 这 仍然 更多的 令人钦佩的 决策 的 首席 正义 廷德尔 ,

耶尔弗顿报告，以及首席大法官廷德尔更为令人钦佩的裁决，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmən] - Pleas5 — [huː] ['friːkwəntli] [kəm'presɪz] ['ɪntuː][hɑːf][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)]
of the English Common - Pleas5 — who frequently compresses into half a page or
的 这 英语 常见的 - Pleas5 — WHO 频繁地 压缩 进入 一半 一个 页 或者
[les] ,
less ,
较少的 ,

英国普通诉讼法院5——经常将篇幅压缩到半页或更少，

[wɒt] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['dʒʌdʒɪz] [wʊd] ['waɪə(r)] - [drɔː] ['ɪntuː][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz] .
what our American judges would wire - draw into half a dozen pages .
什么 我们的 美国人 法官 会 金属丝 - 画 进入 一半 一个 打 页面 .

我们的美国法官会用五六页纸画出这样的东西。

[fɔːr] " [ɪmɛnsoʊ] - ['suːpə(r)]['eɪliəs] - ['lɛgəm] [kuːmuːloʊ] . " [faɪv]
4 " Immenso aliarum super alias acervatarum legum cumulo . " 5
4 " 无限 - 极好的 别名 - 豆科植物 积云 . " 5

4 “Immenso aliarum 超级别名 acervatarum Legum cumulo。”5

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] " ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmən] - [lɔː] [rɪ'pɔːts] .
In the late " English Common - Law Reports .
在 这 晚的 " 英语 常见的 - 法律 报告 .

在后期的“英国普通法报告”中。

" ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ;
" Lawyers are very numerous in Massachusetts — somewhere about seven hundred ;
" 律师 是 非常 很多的 在 马萨诸塞州 — 某处 关于 七 百 ;

“马萨诸塞州的律师人数众多——大约有七百人；

[ɒv; əv] [huːm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][ɔː(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['bɒstən] .
of whom one hundred and sixty or one hundred and eighty are in Boston .
的 谁 一 百 和 六十 或者 一 百 和 八十 是 在 波士顿 .

其中一百六十人或一百八十人在波士顿。

[ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [frə'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ,
Their intercourse appears to be marked by the same fraternal spirit ,
他们的 交往 出现 到 是 标记 经过 这 相同的 兄弟 精神 ,

他们的性关系似乎也体现了同样的兄弟情谊。

[wɪtʃ] [stru:] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [səʊ] ['meni] [swi:ts]
which strews the toilsome path of the profession in the south with so many sweets
哪个 散落 这 辛苦 小路 的 这 职业 在 这 南 和 所以 许多 糖果
[ænd; ənd] ['flaʊəz] .
and flowers .
和 花朵 .

在南方，这条辛勤劳作的职业道路被无数的糖果和鲜花所铺满。

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɪz] [prə'kjʊəd] , [nɒt] [baɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] [liːv] [ɒv; əv] [kɔːt] ,
Admission to the bar is procured , not by examination , but by leave of court ,
入学 到 这 酒吧 是 采购 , 不是 经过 考试 , 但 经过 离开 的 法庭 ,

获得律师资格并非通过考试，而是通过法院许可。

[ɒn] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['præktɪsɪŋ] [ðeə(r)] ;
on recommendation of those who are already practising there ;
在 推荐 的 那些 WHO 是 已经 练习 那里 ;

根据已在那里执业者的推荐；

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kændɪdət] [hæv; həv] ['stʌdid] [faɪv] [j'iəz] [ɪn][sʌm; səm] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] ; [ɔː(r)][hæv; həv]
provided the candidate have studied five years in some lawyer's office ; or have
假如 这 候选人 有 研究 五 年 在 一些 律师 办公室 ; 或者 有
[səʊ] ['stʌdid] [θriː] [j'iəz] ,
so studied three years ,
所以 研究 三 年 ,

前提是该候选人已在律师事务所学习五年；或者已学习三年，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒlɪdʒ] .
and be a graduate of some college .
和 是 一个 毕业 的 一些 大学 .

并且拥有大学学位。

[hiː; hi][hæz; həz] , [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] , [ə; eɪ]
He has , besides , to pay for admission into the supreme court , a
他 有 , 除了 , 到 支付 为了 入学 进入 这 最高 法庭 , 一个
[fiː] [ɒv; əv] ['θɜːti] [d'ɒləz] ,
fee of thirty dollars ,
费用 的 三十 美元 ,

此外，他还必须缴纳30美元的最高法院入庭费。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] - [pliːz] , ['twenti] [d'ɒləz] ; [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]
and for the common - pleas , twenty dollars ; to be expended towards a
和 为了 这 常见的 - 请 , 二十 美元 ; 到 是 已支出 向 一个
[dʒɔɪnt]['laɪbrəri] ,
joint library ,
联合的 图书馆 ,

普通诉讼案件的经费为二十美元，将用于建设联合图书馆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] .
for the use of the bar in each county .
为了 这 使用 的 这 酒吧 在 每个 县 .

供各县酒吧使用。

[ðiːz] [l'aɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wel] [sɪ'lektɪd] .
These libraries are sometimes large , and well selected .
这些 图书馆 是 有时 大的 , 和 出色地 已选 .

这些图书馆有时规模庞大，而且藏书精良。

[ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɒv; əv] ['præktɪs] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ,
The emoluments of practice , except to the very leaders of the profession ,
这 薪酬 的 实践 , 除了 到 这 非常 领导人 的 这 职业 ,

除了行业领军人物之外，从业人员的其他报酬

[siːm] [fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [g'reɪdz] [ɒv; əv]['tælənt]
seem far inferior to those of practisers occupying correspondent grades of talent
似乎 远的 下 到 那些 的 从业者 占领 通讯员 成绩 的 天赋
[ænd; ənd] [feɪm] [ɪn][və'dʒɪniə] : [ɪn'diːd] ,
and fame in Virginia : indeed ,
和 名声 在 弗吉尼亚州 : 的确 ,

似乎远逊于弗吉尼亚州那些拥有同等才能和名望的从业者：事实上，

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] [rɪ'siːvz] [æn; ən] [ə'maʊnt] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
I doubt whether any but Mr . Webster receives an amount comparable to the
我 怀疑 无论 任何 但 先生 . 韦伯斯特 接收 一个 数量 可比 到 这
['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ðeə(r)] ,
incomes of several there ,
收入 的 一些 那里 ,

我怀疑除了韦伯斯特先生之外，是否还有其他人能拿到与那里几位员工收入相当的数额。

[huːm] [ai][kʊd; kəd] [neɪm] .
whom I could name .
谁 我 可以 姓名 .

我可以说出他们的名字。

[jet] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Yet the life of a lawyer is probably more pleasant in Massachusetts .
然而 这 生活 的 一个 律师 是 大概 更多的 令人愉快的 在 马萨诸塞州 .

然而，律师在马萨诸塞州的生活可能更愉快。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['priː] - ['rekwɪzɪts] [tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [wel] - [stɔː(r)d] [maɪndz]
From the pre - requisites to admission , you may infer that well - stored minds
从 这 预 - 必备条件 到 入学 , 你 可能 推断 那 出色地 - 存储 思想
[ə'baʊnd] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [frə'tɜːnəti] :
abound more with the fraternity :
盛产 更多的 和 这 兄弟会 :

从入会先决条件来看，你或许可以推断出，知识渊博的人在这个团体中更为常见：

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] , [tɪl] [ˈaʊə(r)][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈsevrəl] [ˈeksələnt] [lɔː] -
at least it was so , till our university , and our several excellent law -
在 至少 它 曾是 所以 , 直到 我们的 大学 , 和 我们的 一些 出色的 法律 -
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

至少在我们大学和几所优秀的法学院成立之前，情况确实如此。

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈklɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪkˈspændɪd] [ken] [tuː; tə][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈɒptɪks] [ɒv; əv]
began to give a clearer and more expanded ken to the mental optics of
开始 到 给 一个 更清晰 和 更多的 扩展 肯 到 这 精神的 光学 的
[ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈlɔɪərz] .
our young lawyers .
我们的 年轻的 律师 .

开始使我们年轻律师的思维方式更加清晰、更加开阔。

[ðen] , [ɪn] [səˈsaɪəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] — [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] — [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)]
Then , in society at large — certainly in the towns and villages — there is more
然后 , 在 社会 在 大的 — 当然 在 这 城镇 和 村庄 — 那里 是 更多的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [əˈfləʊt] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] :
literature afloat in Massachusetts :
文学 漂浮 在 马萨诸塞州 :

然后，在整个社会——尤其是在城镇和乡村——马萨诸塞州的文学作品更为丰富：

[ˌəˈmjuːzmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈræʃ(ə)nəl][kɑːst] .
amusements are of a more rational cast .
娱乐 是 的 一个 更多的 合理的 投掷 .

娱乐活动则更偏向理性层面。

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] - [reɪs] , [ə; eɪ] [ˈbɑːbɪkjuː] , [ə; eɪ] [wɪst] - [ˈpɑːti] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [puːl]
Where we have a horse - race , a barbecue , a whist - party , or a pool
在哪里 我们 有 一个 马 - 种族 , 一个 烧烤 , 一个 惠斯特 - 派对 , 或者 一个 水池
[æt; ət] [bæk] - [ˈgæmən] ,
at back - gammon ,
在 后退 - 火腿 ,

无论是赛马、烧烤、惠斯特牌游戏，还是西洋双陆棋，

[ˈaʊə(r)] [ˈjæŋki] [ˈbreðrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][laɪˈsiːəm] , [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)]
our Yankee brethren have a meeting of some lyceum , or other society for
我们的 扬基 弟兄们 有 一个 会议 的 一些 中学 , 或者 其他 社会 为了
[ˈmjuːtʃuəl]
mutual
相互的

我们的北方兄弟们会参加一些文理学院或其他互助社团的聚会。

[[piː] . -]
[p . 425]
[p . -]

[第 425 页]

[ɪmˈpruːvmənt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [held] , [əˈpɒn] [sʌm; səm]
improvement , at which a lecture is given or a debate held , upon some
改进 , 在 哪个 一个 演讲 是 给定 或者 一个 辩论 握住 , 之上 一些
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
interesting subject ,
有趣的 主题 ,

改进，即就某个有趣的主题进行演讲或辩论，

[ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ɔː(r)] ['mɒrəlz] : [ɔː(r)][æn; ən] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪt][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
of economy or morals : or an unceremonious evening visit is dedicated to
的 经济 或者 德 : 或者 一个 随便 晚上 访问 是 投入的 到
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

出于经济或道德考虑：或者一次不拘礼节的晚间拜访，旨在进行交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɒlətɪks] [ɪn'grəʊs] [nəʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ʃeə(r)] .
in which politics engross no unreasonable share .
在 哪个 政治 独占 不 不合理 分享 .

其中政治所占比例并不过大。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][pə'lɪtɪk(ə)l][wʌnz] — [æt; ət][wʌns] [ə'test] [ænd; ənd]
The newspapers — even the most violent political ones — at once attest and
这 报纸 — 甚至 这 最多 暴力 政治的 一个 — 在 一次 证明 和
['fɒstə(r)][ðə; ði] ['prevələnt] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ,
foster the prevalent taste for general knowledge ,
促进 这 流行 品尝 为了 一般的 知识 ,

报纸——即使是最激烈的政治报纸——既证明了人们对常识的普遍兴趣，也助长了这种兴趣。

[baɪ] [di'vəut] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃiːts] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['mætə(r)] :
by devoting a considerable part of their sheets to literary and useful matter :
经过 奉献 一个 大量 部分 的 他们的 纸张 到 文学 和 有用 事情 :

他们将相当一部分版面用于文学和实用性内容：

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn][və'dʒɪniə] , [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['evə(r)][speə(r)][ə; eɪ]
unlike the two giants of the press in Virginia , that can hardly ever spare a
与此不同 这 二 巨人 的 这 按 在 弗吉尼亚州 , 那 能 几乎 曾经 空闲的 一个
['kɒləm] ,
column ,
柱子 ,

与弗吉尼亚州的两大报业巨头不同，它们几乎从不抽出时间发表专栏文章。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [im'bitə] — [aɪ] , [ðə; ði] ['bru:təlaiz] — [θiːmz]
and never a page , from the embittering — aye , the brutalizing — themes
和 绝不 一个 页 , 从 这 苦涩 — 是的 , 这 残暴 — 主题
[ɒv; əv] ['pɑːti] [straɪf] , [tuː; tə]['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [mait] [ɪg'zɔːlt] ,
of party strife , to topics which might exalt ,
的 派对 冲突 , 到 主题 哪个 可能 崇高 ,

而且，从令人痛苦——甚至残酷——的党派斗争主题，到可能令人振奋的话题，从来没有一页是这样的：

[ɪn'laɪt(ə)n] , ['pjʊərɪfaɪ] , ['ɪnəsntli] [ə'mjuːz] , [ænd; ənd]['hjuːmənaɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] .
enlighten , purify , innocently amuse , and humanize the public mind .
开导 , 净化 , 天真地 娱乐 , 和 人性化 这 民众 头脑 .

启迪、净化、天真地娱乐和人文关怀公众的思想。

[ðeə(r)] [ɪz] [les] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['lɔɪə(r)] :
There is less locomotion in the practice of a Massachusetts lawyer :
那里 是 较少的 运动 在 这 实践 的 一个 马萨诸塞州 律师 :

马萨诸塞州律师的执业活动较少：

[hiː; hi] ['reəli] [ə'tendz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['kaunti] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['əʊnli][wʌn] .
he rarely attends more than two counties ; for the most part , only one .
他 很少 参加 更多的 比 二 县 ; 为了 这 最多 部分 , 仅有的 一 .

他很少去超过两个县；大多数情况下，只去一个县。

[ðɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [də'mestɪk] [laɪf] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
This , if he loves domestic life , is a great point for him .
这 , 如果 他 爱 国内的 生活 , 是 一个 伟大的 观点 为了 他 .

如果他热爱家庭生活，这对他是件好事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [həʊm] - [sted] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,

And in the ordering of a New England home - stead , there is a quiet ,

和 在 这 订购 的 一个 新的 英格兰 家 - 坚定 , 那里 是 一个 安静的 ,

在新英格兰的家园秩序中，有一种宁静的……

[smuːð] [dɪˈspætʃ] — [ə; eɪ] [ˈniːtnəs] — [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfɪtɪŋ] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [endz] — [ə; eɪ][ˈnaɪsəti]

smooth despatch — a neatness — a happy fitting of means to ends — a nicety

光滑的 调度 — 一个 整洁 — 一个 快乐的 配件 的 方法 到 结束 — 一个 友善

[ɒv; əv] [kənˈtraivəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] — [æn; ən] [ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] — [ɔːl]

of contrivances for comfort — an economy of trouble in every thing — all

的 诡计 为了 舒适 — 一个 经济 的 麻烦 在 每一个 事物 — 全部

[ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈdʌbli] [tuː; tə] [ɪnˈdɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] - [ˈlʌvɪŋ] [mæn] .

calculated doubly to endear it to a home - loving man .

计算 双倍 到 心爱的 它 到 一个 家 - 爱 男人 .

顺利的安排——整洁有序——手段与目的的完美契合——为舒适而精心设计的巧妙安排——处处省事——这一切都是为了加倍地赢得恋家男人的喜爱。

[wen] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [praɪm] [ˈnesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)]

When to all this we add , that though the prime necessaries of life are

什么时候 到 全部 这 我们 添加 , 那 尽管 这 主要的 必需品 的 生活 是

[tʃiːpə] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

cheaper with us ,

更便宜 和 我们 ,

此外，我们还要补充一点，虽然我们这里的生活必需品更便宜，

[ðəʊz] [ˈɛlɪɡənsiz] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəriz] [wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ɡəʊz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈnesəsəriz] ,

those elegancies and luxuries which as the world goes have become necessaries ,

那些 优雅 和 奢侈品 哪个 作为 这 世界 去 有 变得 必需品 ,

随着世界的发展，那些优雅和奢华的事物已经成为必需品。

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əkˈsesəb(ə)l] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] ,

are so much more accessible in New England ,

是 所以 很多 更多的 可访问 在 新的 英格兰 ,

在新英格兰地区，这些地方更容易到达。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ˈɪnkʌm] [jiːld] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˈkʌmfət] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt]

as to make a smaller income yield a larger store of comfort ; it will not

作为 到 制作 一个 较小的 收入 屈服 一个 更大的 店铺 的 舒适 ; 它 将要 不是

[siːm] [ˈwʌndəf(ə)l] ,

seem wonderful ,

似乎 精彩的 ,

收入减少却能积累更多生活必需品；这听起来或许并不神奇，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈlɔɪərz] [saɪd] .

that the balance of enjoyment is on the Massachusetts lawyer's side .

那 这 平衡 的 享受 是 在 这 马萨诸塞州 律师 边 .

从结果来看，马萨诸塞州律师占了上风。

[ai] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡrɑːntɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpleʒəz] ;

I take for granted , you see , that he is not insensible to intellectual pleasures ;

我 拿 为了 的确 , 你 看 , 那 他 是 不是 麻木不仁 到 知识分子 快乐 ;

你看，我理所当然地认为他并非对精神上的愉悦无动于衷；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈdjuːs] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ˈhæpinəs] .

and that they conduce the most of all to happiness .

和 那 他们 有助于 这 最多 的 全部 到 幸福 .

而且它们最能带来幸福。

[ðɪs] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [miːt] ;

This is probably the last time you will hear from me before we meet ;

这 是 大概 这 最后的 时间 你 将要 听到 从 我 前 我们 见面 ;

这大概是我们见面之前你最后一次听到我的消息了；

[æz; əz][maɪ][tʊə(r)][ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ɪts] [kləʊz] .
as my tour is drawing near its close .
作为 我的 旅游 是 绘画 靠近 它是 关闭 .

我的巡演即将结束。

[ðə; ði][sɪks] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] , [hæv; həv] [biːn] ['kraʊdɪd] [wɪð] [mɔː(r)][maɪnd] - ['stɜːrɪŋ]
The six weeks it has occupied , have been crowded with more mind - stirring
这 六 周 它 有 占领 , 有 到过 挤 和 更多的 头脑 - 搅拌
['ɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,

过去六周里，发生了许多令人震惊的事件。

[ðæn; ðən] ['eni] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][maɪ] ['priːviəs] [laɪf] .
than any six months of my previous life .
比 任何 六 几个月 的 我的 以前的 生活 .

比我之前生活中的任何六个月都要长。

['vɪvɪd] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði]['kɒntrɑːst] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plɒdɪŋ] , [ɪ'ventləs] ['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
Vivid indeed is the contrast , between the plodding , eventless tenor of the preceding
生动 的确 是 这 对比 , 之间 这 缓慢地 , 无事件 男高音 的 这 前
[eɪt] [j'iəz] ,
eight years ,
八 年 ,

与前八年平淡无奇、波澜不惊的基调相比，如今的局面确实形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] .
and the exciting , the feverish interest of these six weeks .
和 这 激动人心 , 这 发烧 兴趣 的 这些 六 周 .

以及这六周令人兴奋、热烈的关注。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [dɪ'skraɪbəbl] [əd'ventʃə(r)] ; ['nʌθɪŋ] ,
Yet they have afforded scarcely a describable adventure ; nothing ,
然而 他们 有 提供 几乎 一个 可描述的 冒险 ; 没有什么 ,

然而，它们几乎没有提供任何可以描述的冒险经历；什么也没有。

[æt; ət][ɔːl] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːdɪtərz] [aɪz] [stretʃ] [waɪd] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)][stænd][ɒn]
at all calculated to make an auditor's eyes stretch wide , or his hair stand on
在 全部 计算 到 制作 一个 审计员 眼睛 拉紧 宽的 , 或者 他的 头发 站立 在
[end] .
end .
结尾 .

这一切都足以让审计员瞠目结舌，或者毛骨悚然。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn] [greɪt] [pɑːt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] -
In truth , the interest is explicable in great part by the simple case of a plough -
在 真相 , 这 兴趣 是 可解释的 在 伟大的 部分 经过 这 简单的 案件 的 一个 犁 -
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

事实上，这种兴趣很大程度上可以用耕马这个简单的例子来解释。

[tɜːnd] [luːs] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
turned loose to kick up his heels for an hour .
转向 松动的 到 踢 向上 他的 高跟鞋 为了 一个 小时 .

他彻底放松下来，尽情玩乐了一个小时。

[hiː; hi][in'dʒɔi][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ([ɪf] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz][nɒt]['brəʊkən][baɪ] [ɪk'sesɪv] [wɜːk] ,
He enjoys the recreation (if his spirit is not broken by excessive work ,
他 享受 这 娱乐 (如果 他的 精神 是 不是 破碎的 经过 过多的 工作 ,

他喜欢休闲娱乐（如果他的精神没有被过度的工作压垮的话），

) [faɪv] [fəʊld] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['deɪli] ['roʊmər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] .
) five fold more than a daily roamer of the pasture could do .
) 五 折叠 更多的 比 一个 日常的 漫游者 的 这 牧场 可以 做 .

比每天在牧场上闲逛的牧羊人多出五倍。

[dʒʌdʒ] [haʊ] [ðə; ði] [spɔːt] [hæz; həz] [kept] [maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] [ə'raʊzd] , [baɪ] [ðə; ði] [fækt] ,
Judge how the sport has kept my faculties aroused , by the fact ,
法官 如何 这 运动 有 保留 我的 学院 被唤醒 , 经过 这 事实 ,

从以下事实可以判断这项运动是如何激发我的感官的：

[ðæt] [ðəʊ] [hə'bɪtʃuəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['sliːpə(r)] , [ri'kwaiə] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] -
that though habitually a great sleeper , requiring seven or eight hours in the twenty -
那 尽管 习惯性地 一个 伟大的 轨枕 , 需要 七 或者 八 小时 在 这 二十 -
[fɔː(r)] , [maɪ] [sliːp] ,
four , my sleep ,
四 , 我的 睡觉 ,

虽然我平时睡眠时间很长，一天需要睡七八个小时，但我的睡眠，

[sɪns] ['liːvɪŋ] [və'dʒɪniə] , [wʊd] ['hɑːdli] ['ævərɪdʒ] [faɪv] ['aʊəz] .
since leaving Virginia , would hardly average five hours .
自从 离开 弗吉尼亚州 , 会 几乎 平均的 五 小时 .

自从离开弗吉尼亚州以来，平均每天的通勤时间几乎不到五个小时。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ɒn] [fʊt] — ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] — [maɪ] ['naɪtli]
Even while on foot — walking from twenty to thirty miles a day — my nightly
甚至 尽管 在 脚 — 步行 从 二十 到 三十 英里 一个 天 — 我的 每晚
[ə'laʊəns] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ,
allowance was sometimes less than five ,
津贴 曾是 有时 较少的 比 五 ,

即使是步行——每天走二十到三十英里——我每晚的零用钱有时也少于五块。

['nevə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] ['aʊəz] .
never more than six hours .
绝不 更多的 比 六 小时 .

不超过六小时。

[let] [ˌem 'iː] [kə'mend] [tuː; tə] ['tʊərɪsts] , [fʊt] - ['trævəlɪŋ] — [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kʌntri]
Let me commend to tourists , foot - travelling — if they wish to see a country
让 我 表彰 到 游客 , 脚 - 旅行 — 如果 他们 希望 到 看 一个 国家
['θʌrəli] :
thoroughly :
彻底 :

我向游客推荐徒步旅行——如果他们想彻底了解一个国家的话：

[ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ɪts] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] , ['sɪtɪz] , ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ,
I do not mean its rivers and mountains , cities , forests , and churches ,
我 做 不是 意思是 它是 河流 和 山脉 , 城市 , 森林 , 和 教堂 ,
[bʌt; bət] [ɪts] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
but its MEN and WOMEN .
但 它是 男士 和 女性 .

我指的不是河流、山脉、城市、森林和教堂，而是这里的男人和女人。

[ðiːz] " ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [steɪt] .
These " constitute a State .
这些 " 构成 一个 状态 .

这些构成了一个国家。

"	[huːˈevə(r)]	[wʊd]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[truːist]	,	[ˈevri]	-	[deɪ]	[gɑːb]	—	[ɒv; əv]	[dres]	[ænd; ənd]
"	**Whoever**	**would**	**see**	**them**	**in**	**their**	**truest**	**,**	**every**	**-**	**day**	**garb**	**—**	**of**	**dress**	**and**
"	谁	会	看	他们	在	他们的	最真实的	,	每一个	-	天	外衣	—	的	裙子	和

[ˈmænəz]	—	[əˈpɒn]	[əˈkeɪʒnz]	[ænd; ənd]	[əˈmɪd]	[siːnz]	,
manners	**—**	**upon**	**occasions**	**and**	**amid**	**scenes**	**,**
礼仪	—	之上	场合	和	之中	场景	,

“凡是能够看到他们在各种场合和场景中，以最真实的日常装束——包括衣着和举止——示人的人，

[weə(r)]	[rɪˈfaɪnd]	[dɪsˈgaɪzɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[leɪd]	[əˈsaɪd]	,
where	**refined**	**disguises**	**are**	**laid**	**aside**	**,**
在哪里	精制	伪装	是	铺设	旁边	,

当精心伪装被卸下，

[ænd; ənd]	[laɪf]	[əˈpɪəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[liːst]	[səˌfɪstɪˈkeɪʃn]	[ˈpɒsəb(ə)l]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[səˈsaɪəti]	;
and	**life**	**appears**	**with**	**the**	**least**	**sophistication**	**possible**	**in**	**our**	**state**	**of**	**society**	**;**
和	生活	出现	和	这	至少	复杂	可能的	在	我们的	状态	的	社会	;

而我们当今社会的生活却显得如此简单粗糙；

[ʃʊd; ʃəd]	[wɔːk]	[əˈmʌŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪˈðaʊt]	[ˈekwɪpɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈveri]	[pleɪn]	[kləʊðz]	;
should	**walk**	**among**	**them**	**without**	**equipage**	**and**	**in**	**very**	**plain**	**clothes**	**;**
应该	走	之中	他们	没有	装备	和	在	非常	清楚的	衣服	;

应该不带行囊，穿着朴素的衣服，在他们中间行走；

[kɔːl]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[ˈhaʊzɪz]	—	[pɑːˈteɪk]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[miːlz]	—	[neɪ]	,
call	**in**	**at**	**their**	**houses**	**—**	**partake**	**of**	**their**	**meals**	**—**	**nay**	**,**
称呼	在	在	他们的	房屋	—	参加	的	他们的	餐	—	不	,

去他们家拜访——吃他们的饭——不，

[faɪnd]	[sʌm; səm]	[ɪkˈskjuːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈtæri]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔː(r)]	[tuː]	[æt; ət]	[wʌn]	[pleɪs]	—	[ˈentə(r)]	[ðeə(r)]
find	**some**	**excuse**	**for**	**tarrying**	**a**	**day**	**or**	**two**	**at**	**one**	**place**	**—**	**enter**	**their**
寻找	一些	原谅	为了	逗留	一个	天	或者	二	在	一	地方	—	进入	他们的

[skuːlz]	,
schools	**,**
学校	,

找个借口在一个地方待上一两天——进入他们的学校，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ˈpʌblɪk]	[ˈmiːtiŋz]	—	[siː]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[wɜːk]	—	[ænd; ənd]	[həʊld]	"	[ˈveəriəs]
and	**their**	**public**	**meetings**	**—**	**see**	**them**	**at**	**their**	**work**	**—**	**and**	**hold**	**"**	**various**
和	他们的	民众	会议	—	看	他们	在	他们的	工作	—	和	抓住	"	各种各样的

[tɔːk]	"	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
talk	**"**	**with**	**them**	**.**
讲话	"	和	他们	.

参加他们的公开会议——在他们的工作场所与他们见面——并与他们进行“各种谈话”。

[ɪn]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[wiːks]	[ðʌs]	[ɪmˈplɔɪd]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[əbˈteɪn]	[ə; eɪ]	[diːpə(r)]	[ˈɪnsaɪt]	[ˈɪntuː]	[ðeə(r)]
In	**two**	**or**	**three**	**weeks**	**thus**	**employed**	**,**	**he**	**will**	**obtain**	**a**	**deeper**	**insight**	**into**	**their**
在	二	或者	三	周	因此	受雇	,	他	将要	获得	一个	更深	洞察力	进入	他们的

[ˈkʌstəmz]	,
customs	**,**
海关	,

这样工作两三周后，他将对他们的习俗有更深入的了解。

[ˈkærəktə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz]	,	[ðæn; ðən]	[frɒm; frəm]	[mʌnθs]	[spent]	[ɪn]	[hwɜːrl]	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði]
character	**and**	**institutions**	**,**	**than**	**from**	**months**	**spent**	**in**	**whirling**	**along**	**the**
特点	和	机构	,	比	从	几个月	花费	在	旋转	沿着	这

[ˈhaɪweɪz]	,	[ænd; ənd]	[əˈtendɪŋ]	[ˈfɔːm(ə)l]	[ˈdɪnə(r)]	[ˈpɑːtiz]	.
highways	**,**	**and**	**attending**	**formal**	**dinner**	**parties**	**.**
高速公路	,	和	参加	正式的	晚餐	各方	.

性格和制度，比几个月在高速公路上兜风和参加正式晚宴要好得多。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] [pə'destriən] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ʃɔːt]
Unless he is a hardened pedestrian , he should take care to begin by short
除非 他 是 一个 硬化 行人 , 他 应该 拿 关心 到 开始 经过 短的
['dʒɜːrniz] ,
journies ,
旅程 ,

除非他是经验丰富的步行者，否则他应该注意从短途旅行开始。

[ɒv; əv]['əʊnli] [eɪt] , [ten] , [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] ,
of only eight , ten , or fifteen miles a day ; and not till after five or six days ,
的 仅有的 八 , 十 , 或者 十五 英里 一个 天 ; 和 不是 直到 后 五 或者 六 天 ,

每天只能走八、十或十五英里；而且要过五六天才能走完。

[stretʃ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['θɜːti] [maɪlz] ['deɪli] .
stretch away at thirty miles daily .
拉紧 离开 在 三十 英里 日常的 .

每天行驶三十英里。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [meɪ] ['krɪp(ə)l] [hɪm'self] , [səʊ][æz; əz] ['greɪtli] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Otherwise he may cripple himself , so as greatly to mar the pleasure of his
否则 他 可能 削弱 他自己 , 所以 作为 非常 到 马尔 这 乐趣 的 他的
[dʒɔːnt] .
jaunt .
短途旅行 .

否则他可能会伤到自己，从而大大影响他的旅行乐趣。

[ai] [spiːk] [frɒm; frəm][sɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
I speak from sore experience on this point .
我 说话 从 疮 经验 在 这 观点 .

我对此深有切身体会。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋkiz] , [ə; eɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn]
Though I have been obliged to concede to the Yankees , a superiority in
尽管 我 有 到过 有义务 到 承认 到 这 洋基队 , 一个 优势 在
[sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['əʊvə(r)] [ɑː'selvz] ,
some respects over ourselves ,
一些 尊重 超过 我们自己 ,

虽然我不得不承认，洋基队在某些方面比我们更胜一筹，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['kʌləd] [maɪ] ,
you will not suspect me of having over - colored my limnings ,
你 将要 不是 怀疑 我 的 拥有 超过 - 有色 我的 轮廓 ,

你不会怀疑我过度渲染了我的画作，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['wɒntənli] — [mʌtʃ] [les] [ɪl] - ['neɪtʃərdli] — [dɪ'spærɪdʒd] ['aʊə(r)] [gʊd] [əʊld]
or of having wantonly — much less ill - naturedly — disparaged our good old
或者 的 拥有 肆意妄为 — 很多 较少的患病的 - 自然地 — 贬低 我们的 好的 老的
['kɒmənwelθ] .
commonwealth .
联邦 .

或者肆意妄为——更不用说恶意诋毁我们美好的古老联邦了。

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli][dʒʌst][ænd; ənd]['sæljət(ə)ri] ,
Without wishing to lower the generally just and salutary ,
没有 祝 到 降低 这 一般来说 只是 和 有益的 ,

无意降低普遍公正和有益的，

([ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzɪŋ]) [praɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [fiːl] [æt; ət] [ðə; ðiː] [beə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]
(though sometimes amusing) pride her children feel at the bare mention of
(尽管 有时 有趣) 自豪 她 孩子们 感觉 在 这 裸 提到 的

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəd] [neɪm] ,
her honored name ,
她 荣幸 姓名 ，

（虽然有时令人觉得好笑）她的孩子们仅仅因为提到她尊贵的名字就感到无比自豪。

[aɪ] [hæv; həv] [eɪmd] [tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [treɪts] [ɒv; əv] ['jæŋki] [laɪf] [ænd; ənd]
I have aimed to draw their attention to some traits of Yankee life and
我 有 旨在 到 画 他们的 注意力 到 一些 特征 的 扬基 生活 和

['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ，

我的目的是让他们注意到美国佬生活和性格的一些特点。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['kɒpi] — [neɪ] ,
which we may advantageously copy — nay ,
哪个 我们 可能 有利地 复制 — 不 ，

我们可以加以借鉴——不，

[ðə; ðiː] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðiː] [meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læɡɪŋ] [mɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['nʌmbələs]
the want of which is the main cause of our lagging march in the numberless
这 想 的 哪个 是 这 主要的 原因 的 我们的 滞后 行进 在 这 无数

[ɪm'pruːvmənt] ,
improvements ,
改进 ，

正是由于缺乏这种能力，才导致我们在无数改进工作中进展缓慢。

[ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['fruːtf(ə)l] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .
that distinguish this age , and appear so fruitful of blessings to mankind .
那 区分 这 年龄 ， 和 出现 所以 卓有成效 的 祝福 到 人类 .

正是这些特点使这个时代与众不同，并给人类带来了如此丰硕的福祉。

[maɪ] [eɪm] [tuː] [hæz; həz] [biːn] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'bjuːz] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['predʒədɪsɪz] ,
My aim too has been , to disabuse them of a few of the prejudices ,
我的 目的 也 有 到过 ， 到 解除虐待 他们 的 一个 很少 的 这 偏见 ，

我的目标也是为了消除他们的一些偏见。

[wɪtʃ] ['ɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['fɔstə] [ə'ɡenst] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['breðrən]
which ignorance and misrepresentation have fostered against our Northern brethren
哪个 无知 和 虚假陈述 有 寄养 反对 我们的 北方 弟兄们

.
:
.

无知和歪曲事实助长了对我们北方兄弟的敌意。

[let] ['eni] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [aɪ] [hæv; həv] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ðeə(r)] ['eksələnsiːz] , ['əʊnli] [kʌm] [ə'mʌŋ]
Let any one who thinks I have exaggerated their excellencies , only come among
让 任何 一 WHO 思考 我 有 夸张的 他们的 卓越 ， 仅有的 来 之中

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

凡认为我夸大了他们优点的人，都请亲自到他们中间来体验一番。

[ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ; ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['skruːtəni] [ə; eɪ] ['kændɪd] [maɪnd] ,
and see for himself ; bringing to the scrutiny a candid mind ,
和 看 为了 他自己 ； 带来 到 这 审查 一个 坦率 头脑 ，

亲眼所见；以坦诚的心态审视，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] . — [ɪn'diːd] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə]
prepared to allow for unavoidable differences . — Indeed our people ought to
准备 到 允许 为了 不可避免的 差异 . — 的确 我们的 人们 应该 到

['træv(ə)l] ['nɔːθwəd] ['ɒf(tə)n] .
travel northward oftener .
旅行 向北 更频繁 .

做好容纳不可避免的差异的准备。——事实上，我们的人民应该更频繁地向北旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ɪf] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [sent] ['hɪðə(r)] ,
It would be a good thing , if exploring parties were frequently sent hither ,
它 会 是 一个 好的 事物 , 如果 探索 各方 是 频繁地 发送 这里 ,

如果经常派遣探险队来这里考察，那将是一件好事。

([æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['mɒrəl] ['terə] [ˌɪnkɒg'niːtə] ,) [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz]
(as to a moral terra incognita ,) to observe and report the particulars
(作为 到 一个 道德 大地 未知 ,) 到 观察 和 报告 这 细节

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
deserving of our imitation .
值得 的 我们的 模仿 .

（如同进入道德未知领域，）观察并报告值得我们效仿的细节。

['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['plæntəz] , [ænd; ənd] [ʃruːd] , ['nəʊtəb(ə)l] ['haʊswaɪvz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [sʌtʃ]
Our independent planters , and shrewd , notable housewives , could not make such
我们的 独立的 花盆 , 和 精明 , 值得注意的 家庭主妇 , 可以 不是 制作 这样的

[æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ,
an excursion ,
一个 短途旅行 ,

我们那些独立自主的种植园主，以及精明能干、颇有名望的家庭主妇们，都无法进行这样的旅行。

[wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
without carrying home a hundred notions ,
没有 携带 家 一个 百 概念 ,

不带回一百个想法，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪbəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃə] [ænd; ənd]['betə(r)] [ɔːl][ðeə(r)]
for which they and their neighbors would be the richer and better all their
为了 哪个 他们 和 他们的 邻居 会 是 这 更富有 和 更好的 全部 他们的

[deɪz] .
days .
天 .

这样一来，他们和他们的邻居们一生都会更加富裕、更加美好。

[nɔː(r)] [mait] [ðeɪ] ['prɒfɪt] [les] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [lɔː] - ['givə] , [tuː; tə] [teɪk]
Nor might they profit less , by sending their statesmen and law - givers , to take
也不 可能 他们 利润 较少的 , 经过 发送 他们的 政治家 和 法律 - 捐赠者 , 到 拿

['lesnz] [ɪn]['sɪv(ə)l] ['pɒləti] .
lessons in civil polity .
课程 在 民用 政体 .

他们也可以派遣政治家和立法者去学习公民政治，这样或许会获益更多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] ['mægnɪtjuːd] ; [frɒm; frəm] ['taʊnʃɪp] ['gʌvənmənts]
There are admirable things of every magnitude ; from TOWNSHIP GOVERNMENTS
那里 是 令人钦佩的 事物 的 每一个 震级 ; 从 乡 政府

, ['kɒmən] [skuːlz] , [ænd; ənd] [kɔːts] [ɒv; əv] [proʊbæt] ,
, COMMON SCHOOLS , and COURTS OF PROBAT ,
, 常见的 学校 , 和 法院 的 遗嘱认证 ,

各种规模的机构和组织都有值得称道之处，例如乡镇政府、公立学校和遗嘱认证法院等。

[daʊn] [tuː; tə] [kləʊzd] [dɔːz] , [splei] [ænd; ənd] - ['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz] , [sɪks] ['siːz(ə)nd] [wʊd] , ['sɛvən]
down to closed doors , splayed and rumfordized fire - places , 6 seasoned wood , 7
向下 到 关闭 门 , 摊开 和 - 火 - 地方 , 6 经验丰富的 木头 , 7

直至紧闭的房门、倾斜的壁炉和鲁姆福德式壁炉、6块干燥的木柴、7块

[[piː] . -]
[p . 426]
[p . -]

[第 426 页]

[ænd; ənd]
and
和

和

[kəʊld] [lait] - [bred] . [eit][sʌm; səm] [θɪŋz] , [tuː] , [ðeɪ] [wʊd] [siː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] : [ai] [niːd] ['əʊnli] [neɪm] [ɪk'sesɪv] ['bæŋkɪŋ] ,
cold light - bread . 8 Some things , too , they would see , to be shunned : I need only name excessive banking ,
寒冷的 光 - 面包 . 8 一些 事物 , 也 , 他们 会 看 , 到 是 被排斥 : 我 需要 仅有的 姓名 过多的 银行业 ,

冷面包。8 他们也会意识到，有些东西应该避免：我只需要提一下过度的银行业务，

— [ɪ'nɔːməsli] ['mʌltɪplaɪd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] — [ænd; ənd] ,
— enormously multiplied corporations , for manufacturing , and other purposes — and ,
— 非常 乘以 公司 , 为了 制造业 , 和 其他 目的 — 和 ,

—为了制造和其他目的而大量涌现的公司—以及，

[wɒt] [straɪks] [jet] [mɔː(r)] ['feɪtəli] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] ['kɔːkəs] ['sɪstəm] .
what strikes yet more fatally at the foundation of popular government , the caucus system .
什么 罢工 然而 更多的 致命的 在 这 基础 的 受欢迎的 政府 , 这 党团会议 系统 .

而对民选政府的根基——党团会议制度——造成更致命打击的，则是党团会议制度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɒgɪst] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['friːkwənt] ['ɪntəkɔːs] , [ɪz][ðə; ði] ['libərəlaiz] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] ;
But the strongest reason for a more frequent intercourse , is the liberalizing of mind that would result ;
但 这 最强 原因 为了 一个 更多的 频繁 交往 , 是 这 自由化 的 头脑 那 会 结果 ;

但更频繁的性生活带来的最强有力的理由，是由此而来的思想开放；

[ðə; ði] [ˌʌn'lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] ['predʒədɪsɪz] , [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [æt; ət] [həʊm] — [ðæt] [pleɪs] ,
the unlearning of our long cherished prejudices , from seeing the Yankees at home — that place ,
这 摒弃旧观念 的 我们的 长的 珍爱 偏见 , 从 看到 这 洋基队 在 家 — 那 地方 ,

从观看洋基队主场比赛——那个地方——我们逐渐摒弃了长期以来根深蒂固的偏见。

[weə(r)] ['hjuːmən] ['kærəktə(r)] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['ækjərətli] [dʒʌdʒd] .
where human character may always be the most accurately judged .
在哪里 人类 特点 可能 总是 是 这 最多 准确 评判 .

在那里，人的品格或许总能得到最准确的评判。

[ðeɪ]	[tuː]	,	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	(	[ðəʊ]	['fjuːə(r)]	[ænd; ənd]	[les]	['bɪtə(r)]	,	)	[rɪ'sɪprək(ə)l]	['predʒədɪsɪz]	,
They	**too**	**,**	**have**	**some**	**(**	**though**	**fewer**	**and**	**less**	**bitter**	**,**	**)**	**reciprocal**	**prejudices**	**,**
他们	也	,	有	一些	(	尽管	更少	和	较少的	苦的	,	)	互惠的	偏见	,

他们之间也存在一些（虽然较少且不那么强烈）相互偏见，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[kjʊəd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['ɪntɪmət]	[ə'kweɪntəns]	.
to	**be**	**cured**	**by**	**a**	**more**	**intimate**	**acquaintance**	**.**
到	是	治愈	经过	一个	更多的	亲密的	熟人	.

由更亲密的熟人治愈。

[nəʊ]	[maɪnd]	[bʌt; bət]	[mʌst; məst]	[siː]	[ðə; ði]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]	['wiːdɪŋ]	[ə'weɪ]	[ðiːz]
No	**mind**	**but**	**must**	**see**	**the**	**unspeakable**	**importance**	**of**	**weeding**	**away**	**these**
不	头脑	但	必须	看	这	无法形容	重要性	的	除草	离开	这些

['mjuːtʃuəl]	[ænd; ənd]	['graʊndləs]	[dɪs'laɪks]	.
mutual	**and**	**groundless**	**dislikes**	**.**
相互的	和	无根据的	不喜欢	.

任何人都不能忽视消除这些毫无根据的相互厌恶的重要性。

[ðə; ði]	[ˌpɜːpə'tjuːəti]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['juːniən]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪbəti]	,	[ðə; ði]	[piːs]	,
The	**perpetuity**	**of**	**our**	**union**	**—**	**and**	**the**	**liberty**	**,**	**the**	**peace**	**,**
这	永续	的	我们的	联盟	—	和	这	自由	,	这	和平	,

我们联邦的永续存在——以及自由、和平，

[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['membəz]	—	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[dɪ'griː]	[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ə'kʌmplɪʃmənt]
the	**happiness**	**of**	**its**	**members**	**—**	**in**	**a**	**great**	**degree**	**depend**	**upon**	**the**	**accomplishment**
这	幸福	的	它是	成员	—	在	一个	伟大的	程度	依赖	之上	这	成就

[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˌekspɜː'geɪʃən]	.
of	**that**	**expurgation**	**.**
的	那	廓清	.

其成员的幸福在很大程度上取决于这项清洗的完成情况。

[ðeə(r)]	['kænɒt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sɪmplə]	['resəpi]	.
There	**cannot**	**be**	**a**	**simpler**	**recipe**	**.**
那里	不能	是	一个	更简单	食谱	.

不可能有比这更简单的食谱了。

[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[niːd]	['əʊnli]	[nəʊ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	['betə(r)]	,	[tuː; tə]	[lʌv]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]
The	**North**	**and**	**the**	**South**	**need**	**only**	**know**	**each**	**other**	**better**	**,**	**to**	**love**	**each**	**other**
这	北	和	这	南	需要	仅有的	知道	每个	其他	更好的	,	到	爱	每个	其他

[mɔː(r)]	.
more	**.**
更多的	.

南北双方只需要更加了解彼此，就会更加相爱。

[sɪks]	[wen]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	-	[pleɪs]	[ɑː(r); ə(r)]	['slɑːntɪŋ]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[skweə(r)]
6	**When**	**the**	**sides**	**of**	**a**	**fire**	**-**	**place**	**are**	**slanting**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**square**
6	什么时候	这	侧面	的	一个	火	-	地方	是	斜	,	反而	的	存在	正方形

[wɪð]	[ðə; ði]	[bæk]	,
with	**the**	**back**	**,**
和	这	后退	,

6. 当壁炉的侧面倾斜，而不是与后墙呈直角时，

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[splei]	.
they	**are**	**said**	**to**	**be**	**splayed**	**.**
他们	是	说	到	是	摊开	.

据说它们是张开的。

[wen] [ðə; ði] [bæk] [liːnz] ['fɔːwəd] [æt; ət] [tɒp] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɔː(r)]
When the back leans forward at top , approaching the inner side of the arch or
什么时候 这 后退 倾斜 向前 在 顶部 , 接近 这 内 边 的 这 拱 或者
[frʌnt] [tɒp] ,
front top ,
正面 顶部 ,

当背部向前倾斜至顶部，接近拱形内侧或前顶部时，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fluː] ['əʊnli] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
so as to make the flue only six or eight inches wide ,
所以 作为 到 制作 这 烟道 仅有的 六 或者 八 英寸 宽的 ,

以便将烟道宽度控制在六到八英寸以内。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌmfəd] - [aɪzd] , [ɪf] [maɪ] ['ridər] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs]
it is said to be Rumford - ized , If my readers pardon me for being thus
它 是 说 到 是 拉姆福德 - 化 , 如果 我的 读者 赦免 我 为了 存在 因此
[ˌelɪ'mentri] ,
elementary ,
初级 ,

据说它被伦福德化了。如果读者们不介意我如此浅显易懂的解释，

[ai] [wɪl] [prɪ'zjuːm] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tɜːm] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
I will presume further upon it , and add , that the latter term comes from
我 将要 怙 更远 之上 它 , 和 添加 , 那 这 后者 学期 来 从
[kaʊnt] ['rʌmfəd] ,
Count Rumford ,
数数 拉姆福德 ,

我还要进一步推断，后一个术语来源于拉姆福德伯爵。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt] .
who invented that improvement .
WHO 发明 那 改进 .

谁发明了这项改进?

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['faɪə(r)] - [pleɪs] ['ɒf(ə)n] [sləʊp] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] - [ɔː(r)]
The sides of a New England fire - place often slope at an angle of 120 or
这 侧面 的 一个 新的 英格兰 火 - 地方 经常 坡 在 一个 角度 的 - 或者
- [dɪ'griːz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] ;
130 degrees with the back ;
- 学位 和 这 后退 ;

新英格兰壁炉的侧面通常与后墙呈 120 或 130 度角倾斜；

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [bɪ'haɪnd] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɪn] [frʌnt] .
so as to make the width behind , not more than half the width in front .
所以 作为 到 制作 这 宽度 在后面 , 不是 更多的 比 一半 这 宽度 在 正面 .

使后面的宽度不超过前面宽度的一半。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɔːd] , [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['hɪndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] .
The wood is usually sawed , to fit the hinder part of the fire - place .
这 木头 是 通常 锯 , 到 合身 这 阻碍 部分 的 这 火 - 地方 .

木材通常会被锯成合适的尺寸，以便放入壁炉的后部。

['sevən] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [kʌt] - , ['sʌmtaɪmz] - [ɔː(r)] - [mʌnθs] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɜːnd] .
7 The wood is cut 12 , sometimes 15 or 18 months , before it is burned .
7 这 木头 是 切 - , 有时 - 或者 - 几个月 , 前 它 是 烧伤 .

木材砍伐后，需要12个月，有时甚至15个月或18个月才能燃烧。

[ɪf] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [laɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
If cut in the summer , it is suffered to lie out for a few months ,
如果 切 在 这 夏天 , 它 是 遭受 到 说谎 出去 为了 一个 很少 几个月 ,

如果夏天收割，就要让它在地里放几个月。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɪntə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] ;

and then put away till the second winter , in the wood - house ;

和 然后 放 离开 直到 这 第二 冬天 , 在 这 木头 - 房子 ;

然后将其存放在柴房中，直到第二个冬天；

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [kləʊz] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə] ['evri] ['dwelɪŋ] .

a constant and close appendage to every dwelling .

一个 持续的 和 关闭 附属物 到 每一个 住宅 .

是每处住所的永久且紧密的附属物。

['sʌð(ə)rən] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , [ðəʊ] ['jæŋkiz] [hæv; həv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

Southrons have no idea , though Yankees have experimental knowledge ,

南方人 有 不 主意 , 尽管 洋基队 有 实验 知识 ,

南方人一无所知，而北方人却拥有实验性的知识。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['juːzɪŋ] [ðɪs] ,

of the saving and comfort there is in using this ,

的 这 保存 和 舒适 那里 是 在 使用 这 ,

使用该产品既省钱又舒适。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [griːn] [wʊd] — [haʊ] ['vɑːstli] ['fɜːðə(r)] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪl]

instead of green wood — how vastly further any given quantity of the former will

反而 的 绿色的 木头 — 如何 非常 更远 任何 给定 数量 的 这 以前的 将要

[gəʊ] , [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [hiːt] .

go , in producing heat .

去 , 在 生产 热 .

而不是绿色木材——任何给定数量的木材在产生热量方面都会有多么大的进步。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ʃəʊn] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [griːn] [wʊd] ,

It has been satisfactorily shewn , that in a cord of green wood ,

它 有 到过 令人满意地 展示 , 那 在 一个 绳索 的 绿色的 木头 ,

已经令人满意地证明，在一捆青木中，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - ['gælənz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

there are about 140 or 150 gallons of water ;

那里 是 关于 - 或者 - 加仑 的 水 ;

大约有140或150加仑的水；

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [stiːm] — [ðæt] [ɪz] ,

all of which must be changed to steam — that is ,

全部 的 哪个 必须 是 已更改 到 蒸汽 — 那 是 ,

所有这些都必须改为蒸汽动力——也就是说，

[ɪ'væpəreɪtɪd] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒdʒd] [kæn; kən] [bɜːn] :

evaporated — before the particles of the wood in which it is lodged can burn :

蒸发 — 前 这 颗粒 的 这 木头 在 哪个 它 是 已提交 能 烧伤 :

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

and in doing this ,

和 在 正在做 这 ,

在木材颗粒燃烧之前就蒸发了：并且这样做，

[dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [ɪz] [ɪk'spendɪd] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɔːmɪŋ] [ðə; ði]

just so much heat is expended , which would otherwise be employed in warming the

只是 所以 很多 热 是 已支出 , 哪个 会 否则 是 受雇 在 变暖 这

[ruːm] .

room .

房间 .

这样会消耗掉很多热量，而这些热量原本可以用来给房间供暖。

[ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['prəʊses] ,

The time spent in this process ,

这 时间 花费 在 这 过程 ,

这个过程所花费的时间，

[meɪks] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['fænsi] [ðæt] [griːn] [wʊd] ['æktʃuəli] [bɜːnz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][draɪ] :
makes our people fancy that green wood actually burns longer than dry :
制作 我们的 人们 想要 那 绿色的 木头 实际上 烧伤 更长 比 干燥 :
这会让人们误以为绿木比干木燃烧时间更长：

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɪlɪts] [ɒv; əv] [griːn] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,
and because a dozen billets of green , when the water is entirely evaporated ,
和 因为 一个 打 坯料 的 绿色的 , 什么时候 这 水 是 完全 蒸发 ,
因为当水分完全蒸发后，十二根绿色的木条，

[gɪv] [aʊt] [mɔː(r)] [hiːt] [ðæn; ðən][fɔː(r)][draɪ][wʌnz] ,
give out more heat than four dry ones ,
给 出去 更多的 热 比 四 干燥 一个 ,
比四个干柴散发的热量更多，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɒtə] ['faɪərz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] [wʊd] !
they think that hotter fires can be made of green wood !
他们 思考 那 更热 火灾 能 是 制成 的 绿色的 木头 !
他们认为用新鲜木材可以生出更旺的火！

[eit][ðə; ði] [bred] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['iːt(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kjʊəd] , [ɔː(r)] [steɪl] ; [ai] . [iː] . ,
8 The bread should not be eaten till it is cured , or stale ; i . e . ,
8 这 面包 应该 不是 是 吃 直到 它 是 治愈 , 或者 陈旧 ; 我 . e . ,
8 面包必须等到变质或不新鲜才能食用；也就是说，

[æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [əʊld] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [mɔː(r)] .
at least twenty - four hours old ; and it is good , for several days more .
在 至少 二十 - 四 小时 老的 ; 和 它 是 好的 , 为了 一些 天 更多的 .
至少已经存放了24小时；而且可以保存好几天。

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['həʊlsəmnəs] [ɒv; əv] [kjʊəd] [bred] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
The superior wholesomeness of cured bread is explained by the fact ,
这 优越的 健康 的 治愈 面包 是 解释 经过 这 事实 ,
腌制面包之所以更健康，是因为：

[ðæt] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
that on coming out of the oven ,
那 在 未来 出去 的 这 烤箱 ,
刚从烤箱里拿出来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['əʊvə(r)] - [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd][gæs] — [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]
it has an over - proportion of carbonic acid gas — well known to be
它 有 一个 超过 - 部分 的 碳酸 酸 气体 — 出色地 已知 到 是
['pɔɪzənəs] [wen] [ʌn'mɪkst] ;
poisonous when unmixed ;
有毒 什么时候 未混合的 ;
它含有过量的碳酸气体——众所周知，未混合的碳酸气体是有毒的；

[bʌt; bət][baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ðə; ði] [bred] [pɑːts] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒkʃəs] [gæs] ,
but by lying in the open air , the bread parts with most of this noxious gas ,
但 经过 说谎 在 这 打开 空气 , 这 面包 部分 和 最多 的 这 有害的 气体 ,
但是，如果将面包放在空气中晾晒，大部分有害气体就会散失。

[ænd; ənd] [im'baib] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɒksɪdʒən][gæs] — [ðə; ði] ['həʊlsəm] , ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]
and imbibes instead of it , oxygen gas — the wholesome , vital principle in
和 饮用 反而 的 它 , 氧 气体 — 这 健康 , 必不可少的 原则 在
[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
the atmosphere .
这 气氛 .
取而代之的是吸收氧气——大气中有益健康的、至关重要的成分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] [wɔːlts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgælə'peɪd] .
THE WALTZ AND THE GALLOPADE .
这 华尔兹 和 这 疾驰 .

华尔兹和加洛佩德舞。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[waɪt] , — [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['əʊnli][hæz; həz] [pɑːst] [sɪns] [ai] [rəʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)]
WHITE , — Although a short time only has passed since I wrote you a long letter
白色的 , — 虽然 一个 短的 时间 仅有的 有 通过了 自从 我 写道 你 一个 长的 信
,
,
,

怀特——虽然距离我上次给你写长信的时间并不长，

['pɑːtli] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz]
partly to fulfil a promise made before your Messenger began to perform his
部分 到 实现 一个 承诺 制成 前 你的 信使 开始 到 履行 他的
[məʊst] ['welkəm] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] ,
most welcome peregrinations ,
最多 欢迎 游历 ,

部分原因是为了履行在你的使者开始他最令人欣喜的游历之前所作出的承诺，

[jet] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['muːvəθ] [ˌem 'iː] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] [ə'gen] .
yet the spirit moveth me irresistibly to address you again .
然而 这 精神 移动 我 无法抗拒地 到 地址 你 再次 .

然而，我的内心却不由自主地驱使我再次与你们对话。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [tæks] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ['biːɪŋ] [səʊ] [suːn] ['levid] ,
The immediate cause of this second tax upon your patience being so soon levied ,
这 即时 原因 的 这 第二 税 之上 你的 耐心 存在 所以 很快 征收 ,

你们的耐心之所以这么快就遭受第二次考验，直接原因在于：

[ɪz][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ɪn] [ðæt] ['spɪrɪtɪd] ['peɪpə(r)] ,
is the perusal of an article published some time ago in that spirited paper ,
是 这 仔细阅读 的 一个 文章 已发布 一些 时间 前 在 那 精神抖擞 纸 ,

是阅读一篇发表在那份充满活力的报纸上的旧文章，

[ðə; ði] " [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [wɪg] " [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] , — [weər'ɪn] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
the " Constitutional Whig " of your city , — wherein , to my great gratification ,
这 " 宪法 辉格党 " 的 你的 城市 , — 其中 , 到 我的 伟大的 满足感 ,

贵市的“宪法辉格党人”——其中，令我非常欣慰的是，

[ɪts] ['tæləntɪd] ['edɪtə(r)][hæz; həz] [læʃt] [ɪn] [wel] ['merɪtɪd] [staɪl] ,
its talented editor has lashed in well merited style ,
它是 才华横溢 编辑 有 鞭打 在 出色地 值得 风格 ,

它才华横溢的编辑进行了当之无愧的猛烈抨击。

[ðæt] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jet] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
that outrage upon the yet unsophisticated manners and customs of our country ,
那 暴行 之上 这 然而 不谙世事的 礼仪 和 海关 的 我们的 国家 ,
[siːn] , [ai] [bɪ'liːv] ,
seen , I believe ,
已见 , 我 相信 ,

我认为，这种对我们国家尚不成熟的礼仪和习俗的冒犯，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [lɑːst]['wɪntə(r)] ,
for the first time in the city of Washington last winter ,
为了 这 第一的 时间 在 这 城市 的 华盛顿 最后的 冬天 ,

去年冬天，华盛顿特区首次出现了这种情况。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'lʌstriəs] ['faʊndə(r)] .
as if in mockery of the character and memory of its illustrious founder .
作为 如果 在 嘲讽 的 这 特点 和 记忆 的 它是 杰出 创始人 .

仿佛是在嘲弄其杰出创始人的品格和名誉。

[ai] [miːn] [ðə; ði] " ['fænsi] [bɔːl] ,
I mean the " Fancy Ball ,
我 意思是 这 " 想要 球 ,

我指的是“花式舞会”，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [staɪld] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ;
" as it is styled by those who have undertaken to describe it ;
" 作为 它 是 风格 经过 那些 WHO 有 已 到 描述 它 ;

正如那些致力于描述它的人所描述的那样；

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [ɔːl] [djuː] ['defərəns] [tuː; tə][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,
although with all due deference to their superior taste and knowledge ,
虽然 和 全部到期的 尊重 到 他们的 优越的 品尝 和 知识 ,

尽管我们完全尊重他们卓越的品味和知识，

[ai] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest] " [ðə; ði]['fræntɪk] [hɜ˞ːliːbɜ˞ːli] " [æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [tɜːm] .
I would venture to suggest " the frantic hurlyburly " as a more appropriate term .
我 会 风险投资 到 建议 " 这 疯狂的 喧闹 " 作为 一个 更多的 合适的 学期 .

我斗胆建议用“疯狂的喧闹”来形容更为恰当。

[ai][duː; də] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
I do this from having some reason to believe ,
我 做 这 从 拥有 一些 原因 到 相信 ,

我这样做是因为我有理由相信这一点。

[ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'plɔːrəbl] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
that a more deplorable caricature of what was designed to be represented ,
那 一个 更多的 可悲的 漫画 的 什么 曾是 设计 到 是 代表 ,

那简直是对原本想要表现的东西的一种更糟糕的歪曲。

[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['pə:pitreit] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] — ['aɪðə(r)][ɪn]
was never perpetrated by the would - be fashionables in any country — either in
曾是 绝不 实施 经过 这 会 - 是 时尚人士 在 任何 国家 — 任何一个 在
[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .
or out of Christendom .
或者 出去 的 基督教世界 .

在任何国家，无论是基督教国家还是非基督教国家，那些追求时尚的人都从未犯过这种错误。

[ðɪs] ['fɒrən] [ænd; ənd] ['eɪpɪʃ] [ɪn'truːdə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [geɪnd] [sʌtʃ] ['fʊtɪŋ]
This foreign and apish intruder has not yet , thank heaven , gained such footing
这 外国的 和 猿猴 入侵者 有 不是 然而 , 感谢 天堂 , 获得 这样的 立足点
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
among us ,
之中 我们 ,

谢天谢地，这种外来的、像猿猴一样的入侵者还没有在我们中间站稳脚跟。

[æz; əz] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['ekstə:peit] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
as altogether to preclude the hope of extirpating it from the land ,
作为 共 到 排除 这 希望 的 根除 它 从 这 土地 ,

彻底断绝将其从这片土地上根除的希望，

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [penz] [æz; əz] [ðæt] [wiːld] [baɪ][ðə; ðiː]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɪg] ,
if a few such pens as that wielded by the editor of the Whig ,
如果 一个 很少 这样的 钢笔 作为 那 挥舞 经过 这 编辑 的 这 辉格党 ,

如果像《辉格党人报》编辑所使用的那种笔一样，寥寥无几，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ig'zəːtid] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['lɔːdəb(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ;
could be exerted for so laudable a purpose ;
可以 是 施加 为了 所以 值得称赞 一个 目的 ;

可以为如此崇高的目的而努力；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][kraɪ] — " [tuː; tə][ðə; ðiː] ['reskjuː] ,
and therefore it is that I venture to cry — " to the rescue ,
和 所以 它 是 那 我 风险投资 到 哭 — " 到 这 救援 ,

因此，我才敢大胆地呼喊——“前来救援，

" [ɪn][ðə; ðiː] [həʊp] [ðæt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ðiː] [kɔːl] .
" in the hope that several others will obey the call .
" 在 这 希望 那 一些 其他的 将要 服从 这 称呼 .

“希望其他人也能响应号召。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [biː; bi] [diːmd] " [ðə; ðiː] ['fæʃ(ə)n] " [tuː; tə][hæv; həv] " ['fænsi] [bɔːlz] ,
Let it once be deemed " the fashion " to have " Fancy Balls ,
让 它 一次 是 被认为 " 这 时尚 " 到 有 " 想要 球 ,

让“举办花式舞会”一度被视为“时尚”吧

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðiː] ['greɪtɪst] ['klɔd,hɔpə] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
" and even the greatest clodhoppers among us are sufficiently acquainted with
" 和 甚至 这 最 笨拙的人 之中 我们 是 足够 熟人 和
[ðə; ðiː]['despətɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪrənt] ,
the despotism of this tyrant ,
这 专制主义 的 这 暴君 ,

“即使是我们当中最愚钝的人，也对这个暴君的专制统治有所了解。”

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bi'hest] [wɪl] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [ə'laɪk] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] [rɪ'pruːf]
to know that his behests will bid defiance alike to reason , ridicule , and reproof
到 知道 那 他的 要求 将要 出价 蔑视 同样 到 原因 , 嘲笑 , 和 责备
— [tuː; tə] [gʊd] [sens] ,
— to good sense ,
— 到 好的 感觉 ,

要知道，他的要求既是对理性的蔑视，也是对嘲笑和责备的蔑视——是对常识的蔑视。

[gʊd] ['mænəz] , [ænd; ənd] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] .
good manners , and good principles .
好的 礼仪 , 和 好的 原则 .

良好的礼仪和品德。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
I am much gratified , Mr . Editor ,
我 是 很多 满意 , 先生 . 编辑 ,

编辑先生，我非常感激。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['nəʊtɪs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] "
at another circumstance brought to my notice incidentally by this article in the "
在 其他 环境 带来 到 我的 注意 顺便 经过 这 文章 在 这 "
[wɪg] .
Whig .
辉格党 .

在《辉格党人报》的这篇文章中，我偶然注意到另一种情况。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , ['kəʊpiəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ,
" It is , that our language , copious as it certainly is ,
" 它 是 , 那 我们的 语言 , 丰富 作为 它 当然 是 ,

“的确，我们的语言虽然丰富多彩，

[dʌz] [nɒt] [jet] [əˈfɔːd] [tɜːmz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈfuːləri]
does not yet afford terms of its own to express several of the foreign fooleries
做 不是 然而 买得起 条款 的 它是自己的 到 表达 一些 的 这 外国的 愚蠢
[ænd; ənd] [əˈtempts] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] [ˈaʊə(r)] [jet] [ˈsɪmp(ə)l] ,
and attempts to corrupt our yet simple ,
和 尝试 到 腐败 我们的 然而 简单的 ,

它目前还没有能力用自己的语言来表达一些外国的愚蠢行径和企图腐蚀我们原本简单的社会的企图，

[ˌʌnəˈfektɪd] [ˈkærəktə(r)] , [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]
unaffected character , described as a part of this extraordinary exhibition , " the
不受影响 特点 , 描述 作为 一个 部分 的 这 非凡的 展览 , " 这
[ˈfænsi] [bɔːl] ; " [sʌtʃ] ,
Fancy Ball ; " such ,
想要 球 ; " 这样的 ,

不加修饰的性格，被描述为这场非凡展览“奇幻舞会”的一部分；例如，

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɡæləˈpeɪd] .
for example , as the waltz and the gallopade .
为了 例子 , 作为 这 华尔兹 和 这 疾驰 .

例如，华尔兹和加洛普达舞。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz]
For the benefit of those who may wish to know the literal meaning of these
为了 这 益处 的 那些 WHO 可能 希望 到 知道 这 文字 意义 的 这些
[aʊtˈlændɪʃ] [tɜːmz] ,
outlandish terms ,
古怪的 条款 ,

为了方便那些可能想了解这些古怪术语字面含义的人，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [sʌtʃ] [wɪʃ] , [ai] [beɡ] [liːv] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][maɪ]
without the means of gratifying such wish , I beg leave to offer the fruit of my
没有 这 方法 的 可喜 这样的 希望 , 我 求 离开 到 提供 这 水果 的 我的
[rɪˈsɜːtʃɪz] — [ˈeɪdɪd] ,
researches — aided ,
研究 — 协助 ,

若无途径满足此愿望，我恳请允许我奉献我的研究成果——在……的帮助下，

[æz; əz][ai] [kənˈfes] [maɪˈself][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [baɪ][fɑː(r)][ˈbetə(r)] [ˈskɑːlərz] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] .
as I confess myself to have been , by far better scholars than I am .
作为 我 承认 我 到 有 到过 , 经过 远的 更好的 学者们 比 我 是 .

坦白说，我曾经被比我优秀得多的学者们所教导。

[ðə; ði] [fɜːst] [tɜːm] — " [wɔːlts] , " [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmən] [ɪkˈstrækʃn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpleɪnli] [dɪˈraɪvd]
The first term — " waltz , " is evidently of German extraction , being plainly derived
这 第一的 学期 — " 华尔兹 , " 是 显然 的 德语 萃取 , 存在 显然 衍生的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːb] " - " [wɪtʃ] ,
from the verb " walzen " which ,
从 这 动词 " - " 哪个 ,

第一个词——“华尔兹”——显然源自德语，它显然是由动词“walzen”衍生而来。

[wɪð] [ðə; ði][ˈædʒʌŋkt] " [zɪç] , " [miːnz] [tuː; tə][rəʊl] , [ˈweltə(r)] , [ɔː(r)] [ˈwɒləʊ] [wʌnˈself] ;
with the adjunct " sich , " means to roll , welter , or wallow oneself ;
和 这 附件 " sich , " 方法 到 卷 , 弱打 , 或者 泥坑 自己 ;

加上介词“sich”，意思是翻滚、翻腾或沉溺其中；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpriːfɪks] " [dæs; dɑːs] " [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [pɑːˈtɪsɪpl] [ˈrəʊlɪŋ] , [ˈweltə] , [ˈwɒləʊɪŋ]
and with the prefix " das " becomes the participle rolling , weltering , wallowing
和 和 这 前缀 " das " 变成 这 分词 滚动 , 缝合 , 沉溺
;
;
;

加上前缀“das”后，就变成了分词 rolling, welting, wallowing;

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['selfɪʃ] ['prəʊses] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] , [tuː; tə] [rəʊl] , [ɔː(r)] ['weltə(r)] , [ɔː(r)] ['wɒləʊ] [ə'nʌðə(r)] .
from which selfish process the transition is quite easy , to roll , or welter , or wallow another .
从 哪个 自私 过程 这 过渡 是 相当 简单的 , 到 卷 , 或者 弱打 , 或者 泥坑 其他 .

从这种自私的过程过渡到另一种过程是相当容易的，那就是翻滚、沉沦或沉溺其中。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] [aɪ'dɪə] [ɪz] ,
In either case the predominant idea is ,
在 任何一个 案件 这 主要的 主意 是 ,

无论哪种情况，主要观点都是：

[ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] [dɪ'skraɪbz] [sʌm; səm] ['ækʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] - ;
that the term describes some action natural to an animal of the order Belluæ ;
那 这 学期 描述 一些 行动 自然的 到 一个 动物 的 这 命令 - ;

该术语描述的是贝鲁亚目动物的某种自然行为；

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kə'relətɪv] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
for our English correlative terms are never applied to human beings ,
为了 我们的 英语 相关性 条款 是 绝不 应用 到 人类 生物 ,

因为我们英语中的对应词从来不用来指代人类，

[bʌt; bət] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ɔː(r)] [kən'tempt] [ɪk'sprest] [ɪn] ['fɪgərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
but by way of derision or contempt expressed in figurative language .
但 经过 方式 的 嘲笑 或者 鄙视 表达 在 比喻 语言 .

但却是以比喻的方式表达嘲讽或蔑视。

[kwɪr] :
Quere :
查询 :

查询：

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːd] [wɪð] ['hjuːmən] [praɪd] [ænd; ənd] ['vænəti] — [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ɑː'selvz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
how does it accord with human pride and vanity — how far is it reconcileable to the lowest aspirations that we are ever willing to acknowledge ourselves capable of feeling ,
如何 做 它 符合 和 人类 自豪 和 虚荣 — 如何 远的 是 它 可调和的 到 这 最低 抱负 那 我们 是 曾经 愿意的 到 承认 我们自己 有能力的 的 感觉 ,

它与人类的骄傲和虚荣心有何关联？它与我们愿意承认自己能够感受到的最低级欲望又能有多大的契合度？

[tuː; tə] [biː; bi] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['aɪðə(r)] [hɒgz] , ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)] ['mʌŋkiz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ?
to be ambitious of imitating either hogs , horses , or monkies in our actions ?
到 是 雄心勃勃 的 模仿 任何一个 猪 , 马匹 , 或者 猴子 在 我们的 行动 ?

我们是否有志于模仿猪、马或猴子的行为？

[ɪf] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tɜːm] " [wɔːlts] ,
If there could be any doubt in regard to the derivation of the first term " waltz ,
如果 那里 可以 是 任何 怀疑 在 看待 到 这 推导 的 这 第一的 学期 " 华尔兹 ,

如果对第一个词“华尔兹”的由来还有任何疑问的话，

" [ɔː(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [wɔːlts] , [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]
" or the object of the practice of waltzing , the etymology of the
" 或者 这 目的 的 这 实践 的 华尔兹 , 这 词源 的 这
['sekənd] [tɜːm] " [ˌgælə'peɪd] ,
second term " gallopade ,
第二 学期 " 疾驰 ,

“或者华尔兹舞练习的对象，第二个术语“gallopade”的词源，

" [mʌst; məst]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'jɒnd] ['fɑːðə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] ;
" must settle the question beyond farther controversy ;
" 必须 定居 这 问题 超过 更远 争议 ;

必须彻底解决这个问题，以免引起进一步的争议；

[ænd; ənd][mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [bĕʹlo͝oīn, IPA: /'bɛlʊaɪn/]['gæmbəl]
and must prove that an imitation of certain belluine gambols
和 必须 证明 那 一个 模仿 的 肯定 贝鲁因 嬉戏
[ænd; ənd][dʒes,tikju'leiʃən][məʊst][biː; bi][ðə; ði][grænd] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn] [ə'dɒpt] [ðiːz] [ɪg'zɒtɪk] ['fæʃnz]
and gesticulations most be the grand desideratum in adopting these exotic fashions
和 手势 最多 是 这 盛大 理想 在 收养 这些 异域风情 时尚
.
:
.

并且必须证明，模仿某些贝鲁内人的嬉戏和手势是采纳这些异国风尚的最大愿望。

" [ˌgælə'peɪd] " [ɪz] ['mænɪfestli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] " ['gæləpə(r)] ,
" Gallopade " is manifestly from the French word " galloper ,
" 疾驰 " 是 显然 从 这 法语 单词 " 疾驰者 ,

“Gallopade”显然源自法语单词“galloper”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] " - " [tuː; tə] ['gæləp] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] .
" and that again from the Greek " kalpazein " to gallop like a horse .
" 和 那 再次 从 这 希腊语 " - " 到 驰骋 喜欢 一个 马 .

“而这又源自希腊语‘kalpazein’，意思是像马一样奔跑。”

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['lætə(r)] [dɑːns] [æt; ət] [liːst] ,
From all this it seems perfectly clear , that this latter dance at least ,
从 全部 这 它 似乎 完美 清除 , 那 这 后者 舞蹈 在 至少 ,

由此看来，至少后一种舞蹈，显然是这样的：

([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [kɔːld] ,) [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ɪts] [griːk] ['etɪmɒn] ,
(if it may be so called ,) in order to honor its Greek Etymon ,
(如果 它 可能 是 所以 称为 ,) 在 命令 到 荣誉 它是 希腊语 词源 ,

（如果可以这样称呼的话）为了纪念其希腊语词源，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ;
should be performed on all fours ;
应该 是 执行 在 全部 四 ;

应四肢着地进行；

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['baɪped] [sək'sesfəli] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒdruped] ,
since for a biped successfully to imitate any action of a quadruped ,
自从 为了 一个 双足动物 成功地 到 模拟 任何 行动 的 一个 四足动物 ,

因为对于双足动物来说，要成功模仿四足动物的任何动作，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪts] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [ðə; ði]['baɪped][mʌst; məst] [meɪk] [ɪts] [ɑːmz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
in which all its limbs are used , the biped must make its arms , if it has
在 哪个 全部 它是 四肢 是 用过的 , 这 双足动物 必须 制作 它是 武器 , 如果 它 有
['eni] ,
any ,
任何 ,

双足动物必须运用其所有肢体，如果它有手臂的话，就必须用手臂支撑身体。

['eksɪkjuːt]	[ðə; ði]	['fʌŋkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[legz]	.
execute	**the**	**function**	**of**	**legs**	**.**
执行	这	功能	的	腿	.

执行腿部功能。

[ðə; ði]	['kwɒdruped]	[rɪ'zembləns]	[ðen]	,	[wɪtʃ]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	['kʌvətɪd]	,
The	**quadruped**	**resemblance**	**then**	**,**	**which**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**thing**	**coveted**	**,**
这	四足动物	相似	然后	,	哪个	似乎	到	是	这	事物	令人垂涎的	,

因此，人们所追求的似乎是四足动物的相似性。

[wʊd]	[biː; bi]	[brɔːt]	[æz; əz]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[pə'fekʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	[kʊd; kəd]
would	**be**	**brought**	**as**	**near**	**to**	**perfection**	**as**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**case**	**could**
会	是	带来	作为	靠近	到	完美	作为	这	自然	的	这	案件	可以

['pɒsəbli]	[əd'mɪt]	.
possibly	**admit**	**.**
可能	承认	.

将会尽最大可能做到尽善尽美。

[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,
Add	**to**	**this**	**,**
添加	到	这	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	[ɪk'spiːdiənt]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɜːkɪŋ]	[ɒf]	[ðæt]	[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]	[æt; ət]	[ðə; ði]
it	**is**	**the**	**best**	**imaginable**	**expedient**	**for**	**working**	**off**	**that**	**dissatisfaction**	**at**	**the**
它	是	这	最好的	可以想象的	权宜	为了	在职的	离开	那	不满	在	这

[weɪz]	[ɒv; əv]	['prɒvɪdəns]	[wɪtʃ]	[ðiːz]	[ˌgælə'peɪd]	[ɔː(r)]	['gæləpɪŋ]	['dʒentri]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[fiːl]	,
ways	**of**	**Providence**	**which**	**these**	**gallopading**	**or**	**galloping**	**gentry**	**appear**	**to**	**feel**	**,**
方式	的	普罗维登斯	哪个	这些	疾驰	或者	疾驰	绅	出现	到	感觉	,

对于这些飞驰而过的贵族们来说，这是消除他们对天意安排的不满的最佳办法。

[æt; ət]	[pə'siːvɪŋ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dʒenərə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	['ɔːdə(r)]	,	(	[ən'les]	,	[pə'hæps]	,	[ðə; ði]
at	**perceiving**	**that**	**all**	**the**	**genera**	**of**	**the**	**Belluæ**	**order**	**,**	**(**	**unless**	**,**	**perhaps**	**,**	**the**
在	感知	那	全部	这	属	的	这	-	命令	,	(	除非	,	也许	,	这

[ˌkæŋgə'ruː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪk'septɪd]	,
Kangaroo	**may**	**be**	**excepted**	**,**
袋鼠	可能	是	例外	,

意识到所有属于贝鲁目（Belluæ）的属（或许袋鼠除外），

)	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['lɪbərəli]	[delt]	[wɪð]	,
)	**have**	**been**	**so**	**much**	**more**	**liberally**	**dealt**	**with**	**,**
)	有	到过	所以	很多	更多的	慷慨地	已处理	和	,

）已经得到了更加宽容的处理，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prə'vaɪdɪd]	[wɪð]	[wʌn]	[mɔː(r)]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[legz]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	.
as	**to**	**be**	**provided**	**with**	**one**	**more**	**pair**	**of**	**legs**	**than**	**they**	**have**	**.**
作为	到	是	假如	和	一	更多的	一对	的	腿	比	他们	有	.

就像被赋予比他们原有多一双腿一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[haʊ'evə(r)]	[biː; bi]	[wel]	['kwestʃənd]	,
It	**may**	**however**	**be**	**well**	**questioned**	**,**
它	可能	然而	是	出色地	被质问	,

然而，这一点值得质疑。

[haʊ]	[fɑː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[gʊd]	['pɒləsi]	(	[tuː; tə]	[seɪ]	[nəʊ]	[wɜːs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
how	**far**	**it**	**is**	**good**	**policy**	**(**	**to**	**say**	**no**	**worse**	**of**	**it**	**,**
如何	远的	它	是	好的	政策	(	到	说	不	更糟	的	它	,

这项政策在多大程度上是好的政策（更确切地说，没有更糟糕的情况），

)	[tuː; tə]	[ɪn'kʌrɪdʒ]	[ðɪs]	['daʊnwəd]	['tendənsi]	,
)	**to**	**encourage**	**this**	**downward**	**tendency**	**,**
)	到	鼓励	这	向下	趋势	,

为了鼓励这种下降趋势，

[sɪns] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'klɪvəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [bruːt] ['æpitait] [ænd; ənd]
since the natural proclivity of our species to indulge brute appetites and
自从 这 自然的 倾向 的 我们的 物种 到 放纵 蛮力 食欲 和
['pæʃ(ə)nz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tuː; tə]
passions is generally allowed to
激情 是 一般来说 允许 到

因为我们人类天生就倾向于放纵原始的欲望和激情，而这种倾向通常是被允许的。

[[piː] . -]
[p . 427]
[p . -]

[第 427 页]

[biː; bi] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es] [huː] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['ræʃ(ə)nəl]
be already much greater than becomes us who claim to be the only rational
是 已经 很多 更大的 比 变成 我们 WHO 宣称 到 是 这 仅有的 合理的
[pɑːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['vɪzəb(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] .
part of God's visible creation .
部分 的 神的 可见的 创建 .

我们自诩为上帝可见创造物中唯一理性的部分，却远不及我们应有的伟大。

['hev(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'prɒksɪmət] [fɑː(r)] [tuː] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)]
Heaven knows that we even now approximate far too closely to the lower order
天堂 知道 那 我们 甚至 现在 近似 远的 也 密切 到 这 降低 命令
[ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prəu'pensiti] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ,
of animals in many of our propensities and practices ,
的 动物 在 许多 的 我们的 倾向 和 实践 ,

天知道，即使在今天，我们在许多习性和行为上也与低等动物过于接近了。

[nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz] ,
not to take any particular pains ,
不是 到 拿 任何 特别的 疼痛 ,

不必格外费心思，

[nɔː(r)][tuː; tə][juːz] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ig'zəːʃən] [tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [stɪl] [mɔː(r)]
nor to use any extraordinary exertions to render this approximation still more
也不 到 使用 任何 非凡的 努力 到 使成为 这 近似 仍然 更多的
['straɪkɪŋ] .
striking .
引人注目 .

也不采取任何特别的措施来使这种近似更加显著。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['haɪə(r)] [ˌæspə'reɪʃənz] ,
If we can not prevail upon ourselves to cherish higher aspirations ,
如果 我们 能 不是 占上风 之上 我们自己 到 珍惜 更高 抱负 ,

如果我们无法说服自己去珍视更高的理想，

[tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
to act in a manner more worthy of our exalted station among living and
到 行为 在 一个 方式 更多的 值得 的 我们的 崇高 车站 之中 活的 和
['sentiənt] ['biːɪŋs] ,
sentient beings ,
有感知能力的 生物 ,

为了以更符合我们在众生中崇高地位的方式行事，

[let][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [straɪv] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] ['retrəgreɪd] .
let us at least strive hard not to retrograde .
让 我们 在 至少 努力 难的 不是 到 逆行 .

我们至少要努力避免倒退。

[səʊ]	[mʌtʃ]	,	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈedɪtə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌdegrəˈdeɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ˈfɒrən]	[ˈfuːləri]
So	**much**	**,**	**Mr**	**.**	**Editor**	**,**	**for**	**the**	**degradation**	**of**	**these**	**foreign**	**fooleries**
所以	很多	,	先生	.	编辑	,	为了	这	降解	的	这些	外国的	愚蠢

The table above is followed by a final column with "." in all three rows.

编辑先生，以上就是这些外国愚行令人作呕之处。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[dɪˈmɒrəlaɪzɪŋ]	[ˈtendənsiz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈmætəz]	[ɒv; əv]	[mʌtʃ]	[ˈhaɪə(r)]	[kənˈsɜːn]	—	[ɒv; əv]
But	**their**	**demoralizing**	**tendencies**	**are**	**matters**	**of**	**much**	**higher**	**concern**	**—**	**of**
但	他们的	令人沮丧的	倾向	是	事情	的	很多	更高	忧虑	—	的

[ˈɪnfɪnətli]	[diːpə(r)]	[ˈɪntrəst]	.
infinitely	**deeper**	**interest**	**.**
无限地	更深	兴趣	.

但它们令人沮丧的倾向是更值得关注的问题——具有更深远的意义。

[let]	[ˌem ˈiː]	[ɪnˈdevə(r)]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	.
Let	**me**	**endeavor**	**to**	**point**	**them**	**out**	**.**
让	我	努力	到	观点	他们	出去	.

让我尽力指出它们。

[ðə; ði]	[pəˈfekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[wɔːlts]	"	[kənˈsɪsts]	[ɪn]	[ɪɡˈzɪbɪtɪŋ; eɡˈzɪbɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɡeɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
The	**perfection**	**of**	**the**	**"**	**waltz**	**"**	**consists**	**in**	**exhibiting**	**to**	**the**	**gaze**	**of**	**a**
这	完美	的	这	"	华尔兹	"	由	在	展出	到	这	目光	的	一个

[ˈnjuːmərəs]	[ˈkʌmpəni]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	[ˈseksɪz]	,
numerous	**company**	**of**	**both**	**sexes**	**,**
很多的	公司	的	两个都	性别	,

“华尔兹”的完美之处在于，它能向众多男女观众展现出……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fɔːm] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv]
the female form in every variety of position and attitude into which activity of
这 女性 形式 在 每一个 种类 的 位置 和 态度 进入 哪个 活动 的
['bɒdi] [ænd; ənd] ['sʌplnəs] [ɒv; əv] [lɪm] [kæn; kən] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔːl] [wʊd] [ɪk'skleɪm]
body and suppleness of limb can throw it — short of what all would exclaim
身体 和 柔韧性 的 肢 能 扔 它 — 短的 的 什么 全部 会 惊叹
[ə'genst] [æz; əz] ['æbsəluːtli] [ɪn'diːsnt] ,
against as absolutely indecent ,
反对 作为 绝对地 不雅 ，

女性的身体以各种姿势和姿态展现出来，只要身体的活动和四肢的柔韧性能够使之呈现出来——除了所有人都会强烈反对的绝对不雅的姿势之外。

[kən'tɪnjuəli] [haʊ'evə(r)] [vəːdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .
continually however verging to that point .
持续 然而 接近 到 那 观点 .

然而，却不断地接近那个临界点。

[nəʊ] ['mɒdɪst] ['wʊmən] ['evə(r)] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
No modest woman ever beheld it for the first time ,
不 谦虚的 女士 曾经 观看 它 为了 这 第一的 时间 ，

没有哪个端庄的女子第一次见到它时是这样的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
without the burning blush of shame and confusion .
没有 这 燃烧 脸红 的 耻辱 和 困惑 .

没有羞愧和困惑带来的灼热感。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] ['gæləpɪŋ] [dɑːns] ,
As to the horse galloping dance ,
作为 到 这 马 疾驰 舞蹈 ，

至于马蹄舞，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ə'ljʊəmənt] [ðæt] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ,
I know not what allurement that may in time be capable of producing ,
我 知道 不是 什么 诱惑 那 可能 在 时间 是 有能力的 的 生产 ，

我不知道随着时间的推移，它会产生怎样的诱惑力。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] [də'mestɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,
since it is not yet sufficiently domesticated to be well understood ,
自从 它 是 不是 然而 足够 家养的 到 是 出色地 理解 ，

由于它尚未被充分驯化，因此难以被充分了解。

[nɔː(r)] ['veri] ['skɪlfəli] ['eksɪkjuːtɪd] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['riːznəbl] [daut] [jet]
nor very skilfully executed — to say nothing of the very reasonable doubts yet
也不 非常 巧妙地 执行 — 到 说 没有什么 的 这 非常 合理的 疑虑 然而
[entə'teɪnd] [baɪ] ['meni] [naɪs] ['kælkjʊleɪtə(r)z] [ɒn] [sʌtʃ] ['ɪntrɪkət] ['sʌbdʒɪkts] ,
entertained by many nice calculators on such intricate subjects ,
娱乐 经过 许多 好的 计算器 在 这样的 错综复杂 主题 ，

执行得也并不十分娴熟——更不用说许多优秀的计算者对如此复杂的问题仍然抱有的合理怀疑了。

['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [æz; əz] ['aɪðə(r)] [æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [ɔː(r)] ['greɪsf(ə)l] ['gæləp]
whether such a thing be possible as either an alluring or graceful gallop
无论 这样的 一个 事物 是 可能的 作为 任何一个 一个 诱人 或者 优美 驰骋
[pə'fɔːmd] [baɪ] [hɔːs] ,
performed by horse ,
执行 经过 马 ，

马匹是否有可能做出优美动人或优雅的疾驰姿态？

[mæn]	,	[ɔː(r)]	['wʊmən]	.
man	**,**	**or**	**woman**	**.**
男人	,	或者	女士	.

男人，或女人。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[wɔːlts]	,	"	[nʌn]	[kæn; kən]	[dɪ'naɪ]	,
But	**that**	**which**	**I**	**have**	**said**	**of**	**the**	**"**	**waltz**	**,**	**"**	**none**	**can**	**deny**	**,**
但	那	哪个	我	有	说	的	这	"	华尔兹	,	"	没有任何	能	否定	,

但我对“华尔兹”的评价，无人能否认。

[haʊ'evə(r)]	[sʌm; səm]	[meɪ]	[biː; bi]	[dɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	['pælieɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
however	**some**	**may**	**be**	**disposed**	**to**	**palliate**	**it**	**,**
然而	一些	可能	是	处置	到	缓解	它	,

然而，有些人可能倾向于缓解这种情况。

[baɪ]	[ə'ledʒ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ɪts]	['njuːmərəs]	['pɑːstʃərz]	[ænd; ənd]	[ˌdʒaiə'reiʃən]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	['præktɪst]	['ʌndə(r)]
by	**alleging**	**that**	**all**	**its**	**numerous**	**postures**	**and**	**gyrations**	**are**	**still**	**practised**	**under**
经过	指控	那	全部	它是	很多的	姿势	和	旋转	是	仍然	已实践	在下面

[ðæt]	['paʊəf(ə)l]	[sens]	[ɒv; əv]	[dɪ'kɔːrəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	,
that	**powerful**	**sense**	**of**	**decorum**	**which**	**the**	**ladies**	**of**	**our**	**country**	**,**
那	强大的	感觉	的	礼仪	哪个	这	女士们	的	我们的	国家	,

声称所有这些姿势和扭动动作仍然是在我国女性所秉持的那种强大的礼仪感下进行的，

(	[gɒd]	[bles]	[ðem; ðəm]	,	)	[huː]	['ventʃə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
(	**God**	**bless**	**them**	**,**	**)**	**who**	**venture**	**to**	**indulge**	**in**	**it**	**,**
(	上帝	保佑	他们	,	)	WHO	风险投资	到	放纵	在	它	,

愿上帝保佑那些敢于沉迷其中的人。

[hæv; həv]	[nɒt]	[jet]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[ɪn'taɪəli]	[tuː; tə]	[səb'djuː]	.
have	**not**	**yet**	**been**	**able**	**entirely**	**to**	**subdue**	**.**
有	不是	然而	到过	有能力的	完全	到	征服	.

尚未完全制服。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	['kwestʃən]	[ɪz]	,	—	[kæn; kən]	[ðɪs]	['ɔːlweɪz]	[lɑːst]	?
But	**the**	**anxious**	**question**	**is**	**,**	**—**	**can**	**this**	**always**	**last**	**?**
但	这	焦虑的	问题	是	,	—	能	这	总是	最后的	?

但令人焦虑的问题是——这种情况能一直持续下去吗?

[kæn; kən]	[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	[dɪ'kɔːrəm]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	['eni]	[θɪŋ]	[els]	[kən'tɪnjuː]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['kɒnstənt]
Can	**a**	**sense**	**of**	**decorum**	**or**	**of**	**any**	**thing**	**else**	**continue**	**under**	**the**	**constant**
能	一个	感觉	的	礼仪	或者	的	任何	事物	别的	继续	在下面	这	持续的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['kɔːzɪz]	['tendɪŋ]	['paʊəfəli]	,
operation	**of**	**causes**	**tending**	**powerfully**	**,**
手术	的	原因	倾向于	强大的	,

在各种强大因素持续作用下，礼仪感或其他任何事物还能继续存在吗?

[neɪ]	,	[ɪn'evɪtəbli]	,	[tuː; tə]	[ə'naɪəleɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
nay	**,**	**inevitably**	**,**	**to**	**annihilate**	**it**	**?**
不	,	不可避免地	,	到	歼灭	它	?

不，最终必然是将其彻底摧毁?

[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[səʊ]	[greɪt]	[ðæt]	[taɪm]	['kænɒt]	[dɪ'strɔɪ]	—	['nʌθɪŋ]	[səʊ]	[smɔːl]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[nɒt]
There	**is**	**nothing**	**so**	**great**	**that**	**time**	**cannot**	**destroy**	**—**	**nothing**	**so**	**small**	**that**	**it**	**may**	**not**
那里	是	没有什么	所以	伟大的	那	时间	不能	破坏	—	没有什么	所以	小的	那	它	可能	不是

[ɪn'kriːs]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ɔːlməʊst]	[ˌɪnkən'siːvəbl]	['mægnɪtjuːd]	.
increase	**to**	**an**	**almost**	**inconceivable**	**magnitude**	**.**
增加	到	一个	几乎	不可思议	震级	.

没有什么伟大的事物是时间无法摧毁的——也没有什么渺小的事物不会增长到几乎难以想象的程度。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [kəmˈpærətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] , [wɪð] [ˈaʊə(r)] [best] [ˈprɪnsəp(ə)lz] — [ˈaʊə(r)][məʊst] [əˈpruːvd]

Thus it is , comparatively speaking , with our best principles — our most approved

因此 它 是 , 比较 请讲 , 和 我们的 最好的 原则 — 我们的 最多 得到正式认可的

[ˈmænəz] .

manners .

礼仪 .

相对而言，我们最好的原则——我们最受认可的礼仪——也是如此。

[ˈɪndʒəriz] [tuː] [slaɪt] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [ɔː(r)] [fɪəd] , [əˈkjuːmjəleɪt] [baɪ] [ʌnpəˈsiːvd]

Injuries too slight at first to be regarded or feared , accumulate by unperceived

受伤 也 轻微 在 第一的 到 是 认为 或者 害怕 , 积累 经过 未被察觉的

[ɔː(r)] [nɪˈɡlektɪd] [dɪˈɡriːz] ,

or neglected degrees ,

或者 被忽视的 学位 ,

起初看似轻微的伤势，不会引起重视或担忧，但随着时间的推移，这些伤势会逐渐累积，最终变得难以察觉或被忽视。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ɡrəʊ] [pɑːst] [ˈremədi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [lɒst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv]

until at last they grow past remedy , and all is lost that was worthy of

直到 在 最后的 他们 生长 过去的 补救 , 和 全部 是 丢失的 那 曾是 值得 的

[ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] .

preservation .

保存 .

直到最后它们长得无法挽回，所有值得保存的东西都失去了。

[kæn; kən][ˈaʊə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [waɪvz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] — [bɪˈlʌvɪd] ,

Can our beloved wives and daughters — beloved ,

能 我们的 心爱 妻子们 和 女儿们 — 心爱 ,

我们挚爱的妻子和女儿——挚爱的，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [stɪl] [ˌʌnkənˈtæmɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈfɒrən] [kəˈrʌpʃ(ə)n] — [kæn; kən] [ðeɪ] [ˈsʌfə(r)] [ðəmˈselvz]

because still uncontaminated by foreign corruptions — can they suffer themselves

因为 仍然 未受污染的 经过 外国的 腐败 — 能 他们 遭受 他们自己

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [wɜːl] [əˈbaʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡɪdi] ,

to be continually whirled about in all the giddy ,

到 是 持续 旋转 关于 在 全部 这 头晕 ,

因为尚未受到外国腐败的污染——他们能忍受自己不断在各种令人眼花缭乱的事物中摇摆不定吗?

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪˈsenʃəs] [wɔːlts] , [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [frentʃ] [ɔː(r)][ɪˈtæliən] [ˈɒprə] [ɡˈɜːlz] ,

exciting mazes of the licentious waltz , like so many French or Italian Opera girls ,

激动人心 迷宫 的 这 淫乱 华尔兹 , 喜欢 所以 许多 法语 或者 意大利语 歌剧 女孩们 ,

就像许多法国或意大利歌剧女郎一样，沉浸在放荡不羁的华尔兹迷宫中。

[wɪˈðaʊt] [imˈpɛə] [ɔː(r)] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [self] - [rɪˈspekt] — [ɔːl] [ðæt] [məʊst] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪərɪŋ]

without impairing or losing all self - respect — all that most lovely and endearing

没有 损害 或者 输 全部 自己 - 尊重 — 全部 那 最多 迷人的 和 可爱的

[ˈmɒdəsti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈevə(r)] [biːn] [səʊ][ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] ,

modesty for which they have ever been so justly celebrated ,

谦逊 为了 哪个 他们 有 曾经 到过 所以 公正地 著名 ,

在不损害或丧失任何自尊的前提下——他们始终保持着那种可爱而令人喜爱、备受赞誉的谦逊品质——

[səʊ] [ˈhaɪli] [praɪzd] ?

so highly prized ?

所以 高度 珍贵的 ?

如此珍贵?

[kæn; kən] [nɒt] [ˈpɒlɪʃt] [ˈmænəz] , [ˈiːzi] [ˈkærɪdʒ] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [dɪˈpɔːtmənt] , [biː; bi] [tɔːt] [æt; ət] [les]

Can not polished manners , easy carriage , graceful deportment , be taught at less

能 不是 抛光 礼仪 , 简单的 运输 , 优美 仪态 , 是 教授 在 较少的

[ˈsækrɪfaɪs] , [les] [rɪsk] ,

sacrifice , less risk ,

牺牲 , 较少的 风险 ,

优雅的举止、从容的仪态、高贵的风度，难道不能以更少的牺牲和风险来培养吗?

[ðæn; ðən][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðiːz] [ˌdeləˈtɪəriəs] ['fɒrən] [ɔːg'zɪlɪəris] ?
than by calling in for the purpose these deleterious foreign auxiliaries ?
比 经过 呼叫 在 为了 这 目的 这些 有害的 外国的 辅助设备 ?

难道不应该为此目的召集这些有害的外国帮凶吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — [məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [meɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] [əd'mɪt] ,
Surely — most surely they may ; for all , I think , will admit ,
一定 — 最多 一定 他们 可能 ; 为了 全部 , 我 思考 , 将要 承认 ,

当然——他们肯定会这么做；因为我想，所有人都会承认，

[ðæt] [nəʊ][mɔː(r)]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [kæn; kən] , [ɔː(r)]
that no more admirable and perfect examples of these qualities can , or
那 不 更多的 令人钦佩的 和 完美的 示例 的 这些 品质 能 , 或者
['prɒbəbli] ['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
probably ever will be found ,
大概 曾经 将要 是 成立 ,

再也找不到比这更令人钦佩、更完美的典范了，或许以后也不会再找到了。

[ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,
than among the ladies of what may be called the old school ,
比 之中 这 女士们 的 什么 可能 是 称为 这 老的 学校 ,

比那些被称作老派的女性要少得多。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [greɪt] ['hæpinəs] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [speəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)]
many of whom to our own great happiness , are yet spared to teach their
许多 的 谁 到 我们的 自己的 伟大的 幸福 , 是 然而 幸存 到 教 他们的
[d'ɔːtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

令我们非常欣慰的是，他们中的许多人仍然能够幸免于难，继续教导他们的女儿。

[ə'mʌŋ] ['njuːmərəs] ['juːsf(ə)l] ['lesnz] ,
among numerous useful lessons ,
之中 很多的 有用 课程 ,

在众多有益的经验教训中，

[ðæt] ['naɪðə(r)] [wɔːlts] [nɔː(r)] [hɔːs] - [laɪk] - ['gæləpɪŋ] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] [tuː; tə][geɪn][fɔː(r); fə(r)]
that neither waltzing nor horse - like - galloping is at all necessary to gain for
那 两者都不 华尔兹 也不 马 - 喜欢 - 疾驰 是 在 全部 必要的 到 获得 为了
[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'stiːm] ,
them all the esteem ,
他们 全部 这 尊重 ,

他们既不需要翩翩起舞，也不需要像马一样飞奔，就能赢得所有人的尊重。

[rɪ'gɑːd] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [lʌv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [diːm] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)]
regard , and devoted love which they can possibly deem essential to their
看待 , 和 奉献 爱 哪个 他们 能 可能 认为 基本的 到 他们的
['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] .
happiness in the present life .
幸福 在 这 展示 生活 .

尊重和深情，他们认为这对于今生的幸福至关重要。

['θɔːtləs] [æz; əz] [tuː] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ,
Thoughtless as too many of our young men are ,
轻率 作为 也 许多 的 我们的 年轻的 男人 是 ,

尽管我们很多年轻人都缺乏思考，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi][tuː; tə] [tʃuːz] [wɔːlts] [ænd; ənd] [ˌgæləˈpeɪd]
and desirous as they may often be to choose waltzing and gallopading
和 渴望 作为 他们 可能 经常 是 到 选择 华尔兹 和 疾驰
[jʌŋ] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtnə] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːns] ,
young ladies for partners in a dance ,
年轻的 女士们 为了 合作伙伴 在 一个 舞蹈 ,

尽管他们常常渴望选择翩翩起舞的年轻女子作为舞伴，

[məʊst] ['reəli] [duː; də] [ðeɪ] [jet] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] ['fɒli] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]
most rarely do they yet commit the egregious folly of seeking them as
最多 很少 做 他们 然而 犯罪 这 极其恶劣 蠢事 的 寻求 他们 作为
['pɑːtnə] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
partners for life .
合作伙伴 为了 生活 .

但他们极少犯下如此愚蠢的错误，将她们视为终身伴侣。

[haʊ'evə(r)] ['gɪdi] , [ræʃ] , [ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['ʌðə(r)]
However giddy , rash , and improvident some of them may be in other
然而 头晕 , 皮疹 , 和 不谨慎的 一些 的 他们 可能 是 在 其他
[rɪ'spekts] ,
respects ,
尊重 ,

然而，尽管他们中的一些人在其他方面可能轻浮、鲁莽和不计后果，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪn'dekərəs] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
they are too well aware that a fondness for these indecorous displays of the
他们 是 也 出色地 意识到的 那 一个 喜爱 为了 这些 不得体 显示器 的 这
['pɜːs(ə)n] — [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs] ,
person — these ridiculous ,
人 — 这些 荒谬的 ,

他们非常清楚，对这种不雅行为——这种荒谬行为——的喜爱，

['æntɪk]['gæmbəl] , [wɪl] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [fɪt] [ðeə(r)] [præk'tɪʃənər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
antic gambols , will do any thing rather than fit their practitioners for the
滑稽 嬉戏 , 将要 做 任何 事物 相当 比 合身 他们的 从业者 为了 这
['veəriəs] , ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,
various , complicated ,
各种各样的 , 复杂的 ,

滑稽的嬉戏，宁愿做任何事也不愿让他们的实践者适应各种复杂的情况，

[ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] — [θruː] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən]
and arduous duties of the married state — through not one of which can
和 艰巨 职责 的 这 已婚 状态 — 通过 不是 一 的 哪个 能
['aɪðə(r)][ə; eɪ][wɔːlts][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌgæləˈpeɪd] ['kæri] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
either a waltz or a gallopade carry them with the least credit to themselves
任何一个 一个 华尔兹 或者 一个 疾驰 携带 他们 和 这 至少 信用 到 他们自己
[ɔː(r)] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
or benefit to their families .
或者 益处 到 他们的 家庭 .

婚姻生活中的种种艰辛责任——无论是华尔兹还是快步舞，都无法让他们轻松地度过这些难关，既不能为自己赢得荣誉，也不能为家庭带来任何好处。

['betə(r)] — [fɑː(r)]['betə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]
Better — far better would it be for these daughters to live and die
更好的 — 远的 更好的 会 它 是 为了 这些 女儿们 到 居住 和 死
['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz] ,
utterly ignorant of what dancing is ,
完全地 无知 的 什么 跳舞 是 ,

如果这些女儿们在完全不懂舞蹈的情况下长大成人，甚至死去，那岂不是更好吗？

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ɪts] ['pleʒəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv]
than to be qualified to participate in its pleasures , at the hazard of
比 到 是 合格的 到 参加 在 它是 快乐 , 在 这 冒险 的
['sɔɪlɪŋ] ,
soiling ,
污渍 ,

与其冒着弄脏的风险去享受其中的乐趣，不如去获得参与其中的资格。

[ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] , [ðæt] ['spɒtləs] ['pjʊərəti][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
in the slightest degree , that spotless purity of feelings and character , which we
在 这 丝毫 程度 , 那 一尘不染 纯度 的 情怀 和 特点 , 哪个 我们
[men] [ræŋk] ([ænd; ənd] [lɒŋ] ,
men rank (and long ,
男人 秩 (和 长的 ,

哪怕是最轻微的程度，那种我们男人所珍视（并且长久以来）的纯洁无瑕的情感和品格，

['veri] [lɒŋ] [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,) [æz; əz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ,
very long may we have a right to do so ,) as the richest ,
非常 长的 可能 我们 有 一个 正确的 到 做 所以 ,) 作为 这 最富有的 ,

只要我们一直拥有这样做的权利，（作为最富有的人），

[ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [baɪ][fɑː(r)][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['mɒrəl] [pə'zeʃənz] .
the most precious by far of all our moral possessions .
这 最多 宝贵的 经过 远的 的 全部 我们的 道德 财产 .

这是我们所有道德财富中最宝贵的。

[dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] — ['mɪzrəbli] [pɔː(r); pʊə(r)]
Deprive us of these , and we shall be poor — miserably poor
剥夺 我们 的 这些 , 和 我们 将 是 贫穷的 — 惨痛地 贫穷的
[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 !

剥夺我们这些东西，我们就会贫穷——真的会非常贫穷！

['rɑːðə(r)] [let] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [g'ɜːlz][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][fər'evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [kən'tempt]
Rather let our beloved girls be subject forever to the ridicule and contempt
相当 让 我们的 心爱 女孩们 是 主题 永远 到 这 嘲笑 和 鄙视
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['vəutəri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] foreign1 [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
of all the infatuated votaries of these modern and foreign1 corruptions ,
的 全部 这 迷恋 选民 的 这些 现代的 和 foreign1 腐败 ,

宁愿让我们心爱的女孩们永远遭受这些现代和外国腐败的狂热追随者的嘲笑和蔑视，

[bəuθ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][lɒŋgə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðeə(r)]
both of our manners and principles , than to be longer exposed to their
两个都 的 我们的 礼仪 和 原则 , 比 到 是 更长 裸露 到 他们的
['diːpli] [pə'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] .
deeply pernicious influence .
深 有害 影响 .

我们宁愿保持良好的品行和原则，也不愿继续受到他们极其有害的影响。

[wʌn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɔːlts] [ænd; ənd]
1 That your readers may know what our English friends think of waltzing and
1 那 你的 读者 可能 知道 什么 我们的 英语 朋友们 思考 的 华尔兹 和
[ˌgælə'peɪd] ,
gallopading ,
疾驰 ,

1 为了让读者了解我们的英国朋友对华尔兹和加洛佩兹舞的看法，

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn]
I take the liberty to add the following extract from an article in
我 拿 这 自由 到 添加 这 下列的 提炼 从 一个 文章 在
[ðə; ði] [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] ,
the New Monthly Magazine ,
这 新的 月度 杂志 ,

我冒昧地摘录以下摘自《新月刊》杂志的一篇文章：

" [ɒn][ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .
" on the Revolutions of the 19th century .
" 在 这 革命 的 这 19th 世纪 .

“论19世纪的革命。”

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] —
" Here it is —
" 这里 它 是 —

“这里是-

" [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [bɔːlz] : [ɪn] - , ['mɒdɪst] ['wʊmən] [dɑːnst] ['mɒdɪstli] ;
" Look at our balls : In 1800 , modest woman danced modestly ;
" 看 在 我们的 球 : 在 - , 谦虚的 女士 跳舞 谦虚地 ;

“看看我们的舞会：在 1800 年，端庄的女士跳着端庄的舞；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɑːtnə] ,
and let the conversation which passed between two partners ,
和 让 这 对话 哪个 通过了 之间 二 合作伙伴 ,

并让两位伙伴之间的对话，

['stændɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɔːdnrəli] [duː; də][ɪn][ə; eɪ]
standing as far distant from each other as people ordinarily do in a
常设 作为 远的 遥远 从 每个 其他 作为 人们 按说 做 在 一个
['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
drawing room ,
绘画 房间 ,

彼此保持着如同人们在客厅里通常保持的距离，

[biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
be what it might , it could do no harm in the way of example .
是 什么 它 可能 , 它 可以 做 不 伤害 在 这 方式 的 例子 .

不管结果如何，作为榜样也无妨。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] [gɜːl] , [huː] [wʊd]
Within this century it has become the fashion for a delicate girl , who would
之内 这 世纪 它 有 变得 这 时尚 为了 一个 精美的 女孩 , WHO 会
,
,
,

在本世纪，这种风格已成为娇弱女孩的时尚，她们会……

[æz; əz] ['fiːldɪŋz] - - - [sez] — - ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [grəʊs] [aɪ'dɪə] - [ɒv; əv] [mænz]
as Fielding's ' Huncamunca ' says — ' shudder at the gross idea ' of man's
作为 菲尔丁的 - - - 说道 — - 不寒而栗 在 这 总的 主意 - 的 男人的
[əd'vɑːns] , [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː'self] ,
advance , to permit herself ,
进步 , 到 允许 她自己 ,

正如菲尔丁笔下的“亨卡蒙卡”所说——“一想到人类的扩张就感到不寒而栗”，她竟然允许自己这样做。

[ænd; ənd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [aɪ] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
and be permitted by her mother — aye , or her husband ,
和 是 允许 经过 她 母亲 — 是的 , 或者 她 丈夫 ,

并且得到她母亲或她丈夫的允许。

[tuː; tə]	['flʌrɪʃ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['rigl]	['dʒɜːmən]	[eə(r)]	,
to	**flourish**	**about**	**a**	**room**	**to**	**a**	**wriggling**	**German**	**air**	**,**
到	繁荣	关于	一个	房间	到	一个	扭动	德语	空气	,

在房间里翩翩起舞，伴随着德国人特有的扭动气息，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[mænz]	[ɑːm]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪst]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['delɪkət]	[hænd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['brɔːni]	['ʃəʊldə(r)]
with	**a**	**strange**	**man's**	**arm**	**round**	**her**	**waist**	**,**	**and**	**her**	**delicate**	**hand**	**upon**	**his**	**brawny**	**shoulder**
和	一个	奇怪的	男人的	手臂	圆形的	她	腰部	,	和	她	精美的	手	之上	他的	强壮的	肩膀

.	
.	
.	

一个陌生男人的手臂搂着她的腰，她纤细的手搭在他粗壮的肩膀上。

[ðɪs]	[θɪŋ]	[ɪz]	[kɔːld]	—	[ə; eɪ]	[wɔːlts]	:	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kærəktə(r)]	,	[kɔːld]	—	[ə; eɪ]	[ˌgælə'peɪd] ,
This	**thing**	**is**	**called**	**—**	**a**	**waltz**	**:**	**there**	**is**	**another**	**of**	**the**	**same**	**character**	**,**	**called**	**—**	**a**	**gallopade ,**
这	事物	是	称为	—	一个	华尔兹	:	那里	是	其他	的	这	相同的	特点	,	称为	—	一个	疾驰 ,

这种舞曲叫做华尔兹；还有一种类似的舞曲，叫做加洛普达德舞曲。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɑːpə'reɪʃnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[pə'fɔːmd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	,
where	**the**	**same**	**operations**	**are**	**performed**	**,**	**and**	**in**	**which**	**,**
在哪里	这	相同的	运营	是	执行	,	和	在	哪个	,

其中执行相同的操作，并且，

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['tɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ə'baʊt]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[gets]	['gɪdi]	,	[ðə; ði]	['feləʊ]	[meɪks]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ə'duː]	,
instead	**of**	**turning**	**the**	**woman**	**about**	**until**	**she**	**gets**	**giddy**	**,**	**the**	**fellow**	**makes**	**no**	**more**	**ado**	**,**
反而	的	转弯	这	女士	关于	直到	她	获得	头晕	,	这	同伴	制作	不	更多的	阿多	,

那家伙没有继续把那女人翻来覆去直到她神魂颠倒，而是就此作罢。

[bʌt; bət]	[klæps]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pɔːz]	,
but	**claps**	**her**	**up**	**in**	**his**	**paws**	**,**
但	鼓掌	她	向上	在	他的	爪子	,

但他却用爪子把她拍起来，

[ænd; ənd]	['hʌri]	[raɪt]	[ɒn]	[end]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	.
and	**hurries**	**right**	**on**	**end**	**from**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**to**	**another**	**.**
和	匆忙	正确的	在	结尾	从	一	角落	的	这	房间	到	其他	.

然后径直从房间的一角跑到另一角。

"	[ðʌs]	[spiːks]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['pɒpjələ(r)]	[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['fɒrən]	[əˌbɒmə'neɪʃənz]	;
"	**Thus**	**speaks**	**one**	**of**	**the**	**most**	**popular**	**periodicals**	**in**	**England**	**of**	**these**	**foreign**	**abominations**	**;**
"	因此	说话	一	的	这	最多	受欢迎的	期刊	在	英格兰	的	这些	外国的	可憎之物	;

“英国最受欢迎的期刊之一如此评价这些外国的丑恶行径；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[və'dʒɪniə]	['peərənts]	[ænd; ənd]	[hedz]	[ɒv; əv]	['fæmɪlɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
and	**it**	**is**	**for**	**Virginia**	**parents**	**and**	**heads**	**of**	**families**	**to**	**say**	**,**
和	它	是	为了	弗吉尼亚州	父母	和	头部	的	家庭	到	说	,

而这应该由弗吉尼亚州的父母和一家之主来决定：

['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['nætʃ(ə)rəlaɪzd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][sə'saɪəti]
whether they shall be naturalized among us , or banished from our society
无论 他们 将 是 归化 之中 我们 , 或者 被放逐 从 我们的 社会
[æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['pestɪləns] .
as a moral pestilence .
作为 一个 道德 瘟疫 .

他们究竟应该被接纳为我们的一员，还是应该被当作道德毒瘤驱逐出我们的社会?

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['enəmi] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nɒt]['əʊnli]
I am no enemy , sir , to dancing ; for I believe it to be not only
我 是 不 敌人 , 先生 , 到 跳舞 ; 为了 我 相信 它 到 是 不是 仅有的
[æn; ən] [ɪg'zɪləˌreɪtɪŋ] ,
an exhilirating ,
一个 令人振奋 ,

先生，我并不反对跳舞；因为我相信它不仅令人振奋，

['helθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] , [wen] [nɒt] ['kærid]
healthful , and joyous amusement , but also entirely innocent , when not carried
健康的 , 和 欢乐 娱乐 , 但 还 完全 清白的 , 什么时候 不是 携带
[tuː; tə] [ɪk'ses] :
to excess :
到 过量的 :

有益身心、令人愉悦的娱乐，而且只要不过度，也完全无害：

[kwaɪt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld]
quite as innocent as any other imaginable thing that can properly be called
相当 作为 清白的 作为 任何 其他 可以想象的 事物 那 能 适当地 是 称为
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

它和其他任何可以称之为娱乐的事物一样，都完全无害。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['seksɪz] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [tə'geðə(r)] .
in which the two sexes participate together .
在 哪个 这 二 性别 参加 一起 .

两性共同参与。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [skɔːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən]
But at every hazard of incurring the ridicule and scorn of our American
但 在 每一个 冒险 的 产生 这 嘲笑 和 轻蔑 的 我们的 美国人
['ekskwizits] ,
exquisites ,
精美绝伦 ,

但是，即便冒着招致我们美国精英们嘲笑和鄙夷的风险，

[ai] [dɪ'naʊns] [wɔːlts] [ænd; ənd] [ˌgælə'peɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [frɒm; frəm][maɪ]['ɪnməʊst] [səʊl] ,
I denounce waltzing and gallopading , because , from my inmost soul ,
我 声讨 华尔兹 和 疾驰 , 因为 , 从 我的 最 灵魂 ,

我谴责华尔兹和疾驰，因为，从我内心深处来说，

[ai] [dred] ['eni] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['θretnz] , [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] , [tuː; tə]
I dread any thing and every thing that threatens , in the slightest degree , to
我 恐惧 任何 事物 和 每一个 事物 那 威胁 , 在 这 丝毫 程度 , 到
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

我害怕任何可能带来哪怕最轻微改变的事物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['leɪdi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] ['kærəktə(r)]
for the worse , the character of the Virginia lady ; for upon that character
为了 这 更糟 , 这 特点 的 这 弗吉尼亚州 女士 ; 为了 之上 那 特点
[ai][məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [bɪ'liːv] ,
I most conscientiously believe ,
我 最多 切实 相信 ,

更糟糕的是，那位弗吉尼亚女士的品行；因为我由衷地相信，

[ðə; ði] ['hæpinəs] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] — [aɪ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
the happiness both of ourselves and our children — aye , and of our
这 幸福 两个都 的 我们自己 和 我们的 孩子们 — 是的 , 和 的 我们的
['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , ['vaɪtəli] [dɪ'pendz] .
children's children , vitally depends .
孩子们的 孩子们 , 至关重要 取决于 .

我们自己、我们的孩子，甚至我们子孙后代的幸福，都至关重要。

[ai] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
I cling to it
我 黏着 到 它

我紧紧抓住它不放

[[piː] . -]
[p . 428]
[p . -]

[第 428 页]

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz]['aʊə(r)] [best] , ['aʊə(r)] [lɑːst] [həʊp] , [tuː; tə] [gɑːd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ɔːl] [kə'rʌpt]
therefore as our best , our last hope , to guard us against all corrupting
所以 作为 我们的 最好的 , 我们的 最后的 希望 , 到 警卫 我们 反对 全部 腐败
[ˌɪnə'veʃən] .
innovations .
创新 .

因此，这是我们最好的、也是最后的希望，保护我们免受一切腐蚀性创新的侵害。

[ðəʊz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] , [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [diːmd] ['veri]
Those upon which I have ventured to address you , will probably be deemed very
那些 之上 哪个 我 有 冒险 到 地址 你 , 将要 大概 是 被认为 非常
['trɪviəl] ['mætəz] ,
trivial matters ,
琐碎的 事情 ,

我冒昧向各位提及的这些事，或许会被认为是一些非常琐碎的事情。

[ai][deə(r)] [seɪ] , [baɪ] [θ'aʊzəndz] ; [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdɪz] , [ai] [trʌst] ,
I dare say , by thousands ; but many of our ladies , I trust ,
我 敢 说 , 经过 数千 ; 但 许多 的 我们的 女士们 , 我 相信 ,

我敢说，数以千计；但我相信，我们很多女士都是如此。

[huːz] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [stɪl] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] ;
whose opinions have still much influence in all our social circles ;
谁 意见 有 仍然 很多 影响 在 全部 我们的 社会的 界 ;

他们的观点在我们的社交圈中仍然具有很大的影响力；

['meni] [huː] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [truː] , [dɪ'vəʊtɪd] [frend] ,
many who will acknowledge me for their true , devoted friend ,
许多 WHO 将要 承认 我 为了 他们的 真的 , 奉献 朋友 ,

许多人都会承认我是他们真诚、忠诚的朋友，

[ɔːl'ðəʊ] [kwaɪt] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [bəʊ] , [wɪl] [dɪ'saɪd] ,
although quite too old to be their beau , will decide ,
虽然 相当 也 老的 到 是 他们的 帅哥 , 将要 决定 ,

虽然年纪大了不少，不太像他们的男友，但还是会做出决定。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ə'skraɪbd] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [ɪg'zɒtɪk] ['fæʃnz] .
that I have not ascribed too much power to these exotic fashions .
那 我 有 不是 归因于 也 很多 力量 到 这些 异域风情 时尚 .

我并没有赋予这些异域风情过大的影响力。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kə'rʌpt] ['ɪnfluənsɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['grædʒuəli] [in'sinjueit] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]
Like all other corrupting influences , they have gradually insinuated themselves into
喜欢 全部 其他 腐败 影响 , 他们 有 逐步地 暗示 他们自己 进入
['feɪvə(r)] ;
favor ;
偏爱 ;

像其他所有腐败势力一样，它们逐渐渗透并获得了支持；

[ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'lɑːm] .
their approach has not been so sudden and violent as to excite alarm .
他们的 方法 有 不是 到过 所以 突然 和 暴力 作为 到 激发 警报 .

他们的做法并不像人们想象的那样突然和激烈，以至于引起恐慌。

[ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][strɒŋgə(r)] ['evɪdəns] ,
Of this fact , there is no stronger evidence ,
的 这 事实 , 那里 是 不 更强 证据 ,

关于这一点，目前还没有更有力的证据。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlts] [ɪt'self] , [wɪtʃ] ,
than that which is furnished by the history of the waltz itself , which ,
比 那 哪个 是 提供 经过 这 历史 的 这 华尔兹 本身 , 哪个 ,

比华尔兹舞曲本身的历史所提供的还要多，

['traɪflɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊəfəli] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ]
trifling as it may seem , will and must have a powerfully demoralizing
琐事 作为 它 可能 似乎 , 将要 和 必须 有 一个 强大的 令人沮丧的
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

虽然这看起来微不足道，但它将而且必然会产生强烈的打击士气的影响。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['fɒləʊd] [ʌp] [baɪ][ɪts] [kən'dʒiːniəl]['ælaɪ] , [ˌmæskə'reid] , — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fænsi]
especially when followed up by its congenial ally , Masquerades , — of which the fancy
尤其 什么时候 随后 向上 经过 它是 相投 盟友 , 化装舞会 , — 的 哪个 这 想要
- [bɔːl] - ['fɒli] [ɪz][ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [pri'kɜːsə(r)] .
- ball - folly is the certain precursor .
- 球 - 蠢事 是 这 肯定 前体 .

尤其是当它与同为友好伙伴的化装舞会接踵而至时——而化装舞会正是化装舞会的先驱。

[mɑːk] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ,
Mark the prediction , sir ,
标记 这 预言 , 先生 ,

记住这个预测，先生。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɑːft] [tuː; tə] [skɔːn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]
for I know it will be laughed to scorn by all the fashionables of the
为了 我 知道 它 将要 是 笑了 到 轻蔑 经过 全部 这 时尚人士 的 这
['prez(ə)nt] [deɪ] ,
present day ,
展示 天 ,

因为我知道它会被当今所有时髦人士嘲笑和鄙夷。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ɑːsk]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] , [bʌt; bət][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] .
although I ask only two years for its fulfilment , but expect it much sooner .
虽然 我 问 仅有的 二 年 为了 它是 履行 , 但 预计 它 很多 很快 .

虽然我只要求两年时间完成，但我希望它能更快实现。

[wen] [ðə; ði] [wɔːlts] [fɜːst] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
When the waltz first made its appearance in this country ,
什么时候 这 华尔兹 第一的 制成 它是 外貌 在 这 国家 ,

华尔兹舞曲最初传入美国时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [met] [wɪð] ['ɔːlməʊst]
it was exhibited only on the public stage , and even there met with almost
它 曾是 展出 仅有的 在 这 民众 阶段 , 和 甚至 那里 遇见 和 几乎
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ,
universal reprobation ,
普遍的 非难 ,

它只在公共舞台上展出，即使在那里也几乎遭到了所有人的谴责。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['rekləs] ['prɔfligət, -geit] , [huːz] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [mɪə(r)]
except from a few reckless profligates , whose sole object in life is mere
除了 从 一个 很少 鲁莽 挥霍者 , 谁 唯一 目的 在 生活 是 仅仅
['senʃuəl] [ɪn'dʌldʒəns] .
sensual indulgence .
感性的 放纵 .

除了少数肆无忌惮的挥霍者，他们人生的唯一目标就是沉溺于感官享乐。

[nʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'maɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːns] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]
None so much as surmised that such a dance could ever be introduced into
没有任何 所以 很多 作为 推测 那 这样的 一个 舞蹈 可以 曾经 是 介绍 进入
['praɪvət] [sə'saɪəti] .
private society .
私人的 社会 .

没有人想到这种舞蹈竟然能被引入私人社交场合。

[æt; ət] [lɑːst] , [ə; eɪ] [fjuː] [əd'ventʃərəs] ['fɒrənəz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['praɪvət]
At last , a few adventurous foreigners succeeded in introducing it into private
在 最后的 , 一个 很少 冒险的 外国人 成功了 在 介绍 它 进入 私人的
['pɑːtiz] : [bʌt; bət] ,
parties : but ,
各方 : 但 ,

最后，一些富有冒险精神的外国人成功地将其引入私人聚会；但是，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɚ'fɔrmɚz] .
for a considerable time , they themselves were the only performers .
为了 一个 大量 时间 , 他们 他们自己 是 这 仅有的 表演者 .

在相当长的一段时间里，他们自己就是唯一的表演者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['kʌntri] - ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [səʊ] [fɑː(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['ɜːli] ['lesnz]
It was long before our country - women could so far forget the early lessons
它 曾是 长的 前 我们的 国家 - 女性 可以 所以 远的 忘记 这 早期的 课程
[ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] ,
of decorum ,
的 礼仪 ,

我们的国家妇女过了很久才彻底忘记了早年接受的礼仪教育。

[self] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['mɒdəsti] , [tɔːt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ,
self respect , and modesty , taught them by their mothers ,
自己 尊重 , 和 谦逊 , 教授 他们 经过 他们的 母亲们 ,

她们的母亲从小就教导她们自尊和谦逊。

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]
as to make that public display and spectacle of their persons , which must
作为 到 制作 那 民众 展示 和 奇观 的 他们的 人 , 哪个 必须
[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [biː; bi] [meɪd] ,
unavoidably be made ,
不可避免的 是 制成 ,

至于他们不可避免地要公开展示自己的身体，

[ɪn] [wɔːlts] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] ['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .
in waltzing at all , if executed as the fashion required .
在 华尔兹 在 全部 , 如果 执行 作为 这 时尚 必需的 .

如果按照时尚的要求来跳，那就完全可以跳华尔兹。

[bʌt; bət] [ðiːz] [məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'vəʊlt]
But these most natural and laudable feelings , which caused them to revolt
但 这些 最多 自然的 和 值得称赞 情怀 , 哪个 导致 他们 到 反叛
[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
at such an innovation ,
在 这样的 一个 创新 ,

但是，正是这些最自然、最值得称赞的情感，促使他们对这种创新感到反感。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ə'genst] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [prə'praɪəti] ,
such an outrage against all their preconceived notions of propriety ,
这样的 一个 暴行 反对 全部 他们的 先入为主的 概念 的 礼 ,

这简直是对他们所有既定礼仪观念的莫大冒犯。

[hæv; həv] ['grædʒuəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] " [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
have gradually yielded to the almost resistless force of example " in high places ,
有 逐步地 产生 到 这 几乎 无力抵抗 力量 的 例子 " 在 高的 地方 ,

逐渐屈服于“高层人士”几乎不可抗拒的榜样力量，

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːlts] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [ˌdɔmi'silieit] [ɪt'self] ['pɜːmənəntli] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl]['aʊə(r)] [taʊnz]
" until the waltz has not only domiciliated itself permanently in nearly all our towns
" 直到 这 华尔兹 有 不是 仅有的 住所 本身 永久的 在 几乎 全部 我们的 城镇
[ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,
and cities ,
和 城市 ,

“直到华尔兹舞不仅在我们几乎所有的城镇和城市中永久扎根，

[bʌt; bət][hæz; həz] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] ['meni] [bəʊld] ['kʌntri] ['ædvəkeɪts] .
but has enlisted in its defence many bold country advocates .
但 有 入伍 在 它是 防御 许多 大胆的 国家 倡导者 .

但它已争取到许多勇敢的乡村倡导者为其辩护。

[ðə; ði] [fjuː] ['leɪdɪz] , ([kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,) [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [huː] [jet] [hæv; həv] ['fɜːmnəs]
The few ladies , (comparatively speaking ,) among us , who yet have firmness
这 很少 女士们 , (比较 请讲 ,) 之中 我们 , WHO 然而 有 硬度
[ænd; ənd]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] ,
and moral courage enough ,
和 道德 勇气 足够的 ,

我们当中，（相对而言）为数不多的几位女士，仍然拥有足够的坚定意志和道德勇气，

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wɒt] [ðeɪ] [diːm] [ə; eɪ] ['veri] [pə'nɪʃəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['kænɒt] , [aɪ][fɪə(r)] ,
to resist what they deem a very pernicious example , cannot , I fear ,
到 抵抗 什么 他们 认为 一个 非常 有害 例子 , 不能 , 我 害怕 ,

恐怕，他们无法抵制他们认为非常有害的例子。

[lɒŋ] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)][məʊst]['lɔːdəb(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ə'seilənt] .
long maintain their most laudable opposition , against such a host of assailants .
长的 维持 他们的 最多 值得称赞 反对 , 反对 这样的 一个 主持人 的 袭击者 .

长期以来，他们一直坚持着最值得称赞的抵抗，对抗如此众多的攻击者。

['iːv(ə)n][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , ([ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][maɪ] ['friːdəm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
Even you , Mr . Editor , (if you will pardon my freedom in making the remark ,
甚至 你 , 先生 . 编辑 , (如果 你 将要 赦免 我的 自由 在 制作 这 评论 ,

即使是您，编辑先生（如果您不介意我随意发表这番言论的话），

) [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] — [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][sʌm; səm] [leɪt] ['kɒments] [ɒv; əv] [jʊrz] [ə'pɒn] [wɔːlts] —
) seem a little inclined — judging by some late comments of your's upon waltzing —
) 似乎 一个 小的 倾斜 — 评判 经过 一些 晚的 评论 的 你的 之上 华尔兹 —
[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɪstəns] .
to submit to the practice without further resistance .
到 提交 到 这 实践 没有 更远 反抗 .

从你最近对华尔兹的一些评论来看，你似乎有点倾向于不再抵抗地接受这种做法。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [tuː; tə] [miːt] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
Having made up my mind , Mr . Editor , to meet as I can ,
拥有 制成 向上 我的 头脑 , 先生 . 编辑 , 到 见面 作为 我 能 ,

编辑先生，我已经决定尽可能抽出时间与您见面。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['fɒrən] ['fæʃnz] , [ðə; ði] [sniə] [ænd; ənd][skɔf, skɔːf][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]
for this attack upon foreign fashions , the sneers and scoffs of all our
为了 这 攻击 之上 外国的 时尚 , 这 冷笑 和 嗤之以鼻 的 全部 我们的
[ə'merɪkən] ['ekskwizits] ,
American exquisites ,
美国人 精美绝伦 ,

对于这种对外国时尚的攻击，所有美国精英人士都嗤之以鼻、嘲讽不已。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]['baɪped] ([baɪ][ðə; ði] [wei] ,
should any condescend to notice me — a class of bipeds (by the way ,
应该 任何 屈尊 到 注意 我 — 一个 班级 的 双足动物 (经过 这 方式 ,

如果有人纡尊降贵地注意到我——顺便说一句，一群两足动物

) [huː] [beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['prəʊtətaɪps] ,
) who bear the same sort of resemblance to their European prototypes ,
) WHO 熊 这 相同的 种类 的 相似 到 他们的 欧洲的 原型 ,

它们与欧洲原型有着同样的相似之处，

[ðæt] [ðə; ði] [bə'fuːn] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [pə'fɔːmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['tʌmbləz] [ænd; ənd]
that the buffoon does to the head performer in a company of tumblers and
那 这 丑角 做 到 这 头 演员 在 一个 公司 的 玻璃杯 和
[rəʊp] ['dɑːnsəz] — [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .
rope dancers — I shall say nothing to deprecate their displeasure .
绳索 舞者 — 我 将 说 没有什么 到 已弃用 他们的 不满 .

就像小丑对杂技演员和走钢丝演员团里的领班演员所做的那样——我不会说任何话来贬低他们的不满。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [stɪl] [beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] [tʃiːf] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
But I must still beg leave to assign a few of my chief reasons for
但 我 必须 仍然 求 离开 到 分配 一个 很少 的 我的 首席 原因 为了
[ə'dresɪŋ] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
addressing you on this occasion ,
解决 你 在 这 场合 ,

但我仍然要请求允许我在此说明我今天向各位讲话的几个主要原因。

[lest] [ðæt] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
lest that numerous and highly respectable portion of your readers ,
免得 那 很多的 和 高度 可敬 部分 的 你的 读者 ,

以免您众多且备受尊敬的读者，

[huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] , [meɪ] [mis'teik] [maɪ] ['moʊtɪvz] .
whose good opinion I am anxious to retain , may mistake my motives .
谁 好的 观点 我 是 焦虑的 到 保持 , 可能 错误 我的 动机 .

我非常希望留住那些对我好的人，但他们可能会误解我的动机。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['temptɪd]

Without some satisfactory explanation , some of them might even be tempted

没有 一些 令人满意的 解释 , 一些 的 他们 可能 甚至 是 受诱惑

[tuː; tə] [ɪk'skleɪm] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

to exclaim at me ,

到 惊叹 在 我 ,

如果得不到令人满意的解释，他们中的一些人甚至可能会对我大声喊叫：

[æz; əz] [əʊld] ['iːdi] ['ɑːkəlˌtriː] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] — " - !

as old Edie Ochiltree did at the Antiquary — " Lordsake !

作为 老的 艾迪 奥奇尔特里 做过 在 这 古董商 — " - !

就像老埃迪·奥奇尔特里在古董店里做的那样——“看在上帝的份上！

[hiːz] [gɔːn] [dʒaɪt] ! " — " [hiː; hi] [hæz; həz] [rʌn] ['kreɪzi] , [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːnz]

he's gaun gyte ! " — " he has run crazy , to venture upon taking by the horns

他是 高恩 盖特 ! " — " 他 有 跑步 疯狂的 , 到 风险投资 之上 采取 经过 这 角

[ðɪs] [mæd] ['kriːtʃə(r)] ,

this mad creature ,

这 疯狂的 生物 ,

他疯了！“——他疯了，竟然冒险去抓住这只疯子的角，

['fæʃ(ə)n] ,

Fashion ,

时尚 ,

时尚，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [ɑːm] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ɔːl] [tʃek] [ðə; ði] [waɪld] ['hedlɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

as if his feeble arm could at all check the wild headlong course of such

作为 如果 他的 微弱 手臂 可以 在 全部 查看 这 荒野 一头扎 课程 的 这样的

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

an animal .

一个 动物 .

仿佛他那无力的手臂就能阻止这种动物横冲直撞的狂野步伐似的。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] ['kɒments] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ai] [wɪl] [ɜːdʒ] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd]

" To prevent such comments , if possible , I will urge in my own justification , should

" 到 防止 这样的 评论 , 如果 可能的 , 我 将要 敦促 在 我的 自己的 理由 , 应该

['eni] [biː; bi] ['nesəsəri] ,

any be necessary ,

任何 是 必要的 ,

“为了防止此类评论，如果可能的话，我将在必要时为自己的行为辩解，

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [diːd] ,

that I have done this deed ,

那 我 有 完毕 这 契据 ,

我已经做了这件事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒd] ['pɜːrsənz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə]

because I deem it an essential part of every aged person's obligations to

因为 我 认为 它 一个 基本的 部分 的 每一个 老年人 人的 义务 到

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] ,

his fellow men ,

他的 同伴 男人 ,

因为我认为这是每位老年人对同胞应尽的义务的重要组成部分。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [laɪf] [lɑːsts] , [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['aɪðə(r)] ['ɔːrəli] [ɔː(r)] [ɪn] [prɪnt] ,

as long as life lasts , to oppose either orally or in print ,

作为 长的 作为 生活 持续时间 , 到 反对 任何一个 口头 或者 在 打印 ,

只要有生命，就要以口头或书面形式反对。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juːθ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	,	['evri]	[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n]	,	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	,
for	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**youth**	**of**	**our**	**country**	**,**	**every**	**innovation**	**,**	**be**	**it**	**what**	**it**	**may**	**,**
为了	这	益处	的	这	青年	的	我们的	国家	,	每一个	创新	,	是	它	什么	它	可能	,

为了我国青年人的福祉，每一项创新，无论是什么创新，

[wɪtʃ]	['θretnz]	[tuː; tə]	[ə'fekt]	[ðem; ðəm]	[ɪn'dʒʊriəsli]	.
which	**threatens**	**to**	**affect**	**them**	**injuriously**	**.**
哪个	威胁	到	影响	他们	有害地	.

这可能会对他们造成不利影响。

['weðə(r)]	[ðeɪ]	[wɪl]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,	[dɪ'pendz]	[ə'pɒn]	[ðəm'selvz]	;
Whether	**they**	**will**	**listen**	**to**	**him**	**or**	**not**	**,**	**depends**	**upon**	**themselves**	**;**
无论	他们	将要	听	到	他	或者	不是	,	取决于	之上	他们自己	;

他们是否会听从他，取决于他们自己；

[hɪz; ɪz]	['djuːti]	[ɪn]	[ðɪs]	[bɪ'hɑːf]	[wɪl]	[hæv; həv]	[biːn]	[fʊl'fɪld]	.
his	**duty**	**in**	**this**	**behalf**	**will**	**have**	**been**	**fulfilled**	**.**
他的	责任	在	这	代表	将要	有	到过	已完成	.

他在这方面的职责已经履行完毕。

[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[bɪ'liːv]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[məʊst]	['fiːb(ə)l]	['leɪbərə(r)]	[wɪð]	['ɒnɪst]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	,
I	**have**	**done**	**it**	**too**	**,**	**because**	**I**	**believe**	**,**	**that**	**the**	**most**	**feeble**	**laborer**	**with**	**honest**	**intentions**	**,**
我	有	完毕	它	也	,	因为	我	相信	,	那	这	最多	微弱	劳动者	和	诚实的	意图	,

我也这样做过，因为我相信，即使是最卑微但心地善良的劳动者，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[kɔːz]	,	[meɪ]	[ə'kʌmplɪʃ]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[wɪtʃ]	[wɪl]	['æmpli]	['kɒmpenseɪt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['efəts]	.
in	**a**	**good**	**cause**	**,**	**may**	**accomplish**	**some**	**good**	**which**	**will**	**amply**	**compensate**	**him**	**for**	**his**	**efforts**	**.**
在	一个	好的	原因	,	可能	完成	一些	好的	哪个	将要	充足的	补偿	他	为了	他的	努力	.

如果是出于正义的事业，他可能会取得一些成就，这些成就将足以补偿他的努力。

[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ə'pærənt]	['traɪflz]	[ɑː(r); ə(r)]	['reəli]	['nəʊtɪst]	[ɪn]	[bʊks]	,
I	**have**	**done**	**it**	**,**	**because**	**apparent**	**trifles**	**are**	**rarely**	**noticed**	**in**	**books**	**,**
我	有	完毕	它	,	因为	明显	琐事	是	很少	注意到	在	图书	,

我已经这么做了，因为书中一些看似微不足道的细节往往容易被人忽略。

[ɔːl'ðəʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['traɪflz]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['paʊəf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌdelə'tɪəriəs]	['ɪnfluəns]	,
although	**many**	**of**	**these**	**trifles**	**have**	**a**	**most**	**powerful**	**and**	**deleterious**	**influence**	**,**
虽然	许多	的	这些	琐事	有	一个	最多	强大的	和	有害的	影响	,

尽管这些琐事中的许多都具有极其强大且有害的影响，

[nɒt]	['əʊnli]	[ɒn]	['aʊə(r)]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	['ækʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	['əʊvə(r)]	['aʊə(r)]	['mænəz]	[ænd; ənd]	[kən'dʌkt]	.
not	**only**	**on**	**our**	**principles**	**of**	**action**	**,**	**but**	**over**	**our**	**manners**	**and**	**conduct**	**.**
不是	仅有的	在	我们的	原则	的	行动	,	但	超过	我们的	礼仪	和	执行	.

不仅体现在我们的行动原则上，也体现在我们的礼仪和行为上。

[ænd; ənd]	['lɑːstli]	,	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[bɪ'liːv]	,
And	**lastly**	**,**	**I**	**have**	**done**	**it**	**,**	**because**	**I**	**believe**	**,**
和	最后	,	我	有	完毕	它	,	因为	我	相信	,

最后，我之所以这样做，是因为我相信：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ðæt] [ðə; ði]
without the most remote possibility of this conviction ever being changed , that the
没有 这 最多 偏僻的 可能性 的 这 定罪 曾经 存在 已更改 , 那 这
['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
happiness of the present ,
幸福 的 这 展示 ,

这种信念丝毫没有改变的可能，那就是当下的幸福，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['evri] ['fjuːtʃə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [prɪ'zɜːrv] [ˌʌn'sʌlid] [ðə; ði]
as well as of every future generation , depends upon preserving unsullied the
作为 出色地 作为 的 每一个 未来 一代 , 取决于 之上 保存 纯洁无瑕的 这
['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .
purity of the female character .
纯度 的 这 女性 特点 .

以及未来每一代人的福祉，都取决于能否保持女性品格的纯洁无瑕。

[ðə; ði] ['meitrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] , [ðə; ði][məʊst] ['wɒtʃfl] , [ðə; ði] [best]
The matrons of our country are the first , the most watchful , the best
这 女舍监 的 我们的 国家 是 这 第一的 , 这 最多 警惕 , 这 最好的
['gɑːrdiənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
guardians of our children ,
守护者 的 我们的 孩子们 ,

我国的妇人们是孩子们的第一道防线，她们是最尽职尽责、最优秀的守护者。

[weə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [biːn] ['vɜːtʃuəsli] ['edʒukeɪtɪd] .
where they themselves have been virtuously educated .
在哪里 他们 他们自己 有 到过 有德行 受过教育 .

他们自己也在那里接受了良好的教育。

[ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] :
They form the manners and character of these children :
他们 形式 这 礼仪 和 特点 的 这些 孩子们 :

它们塑造了这些孩子的礼仪和性格：

[ðeɪ] [səʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] :
they sow the seeds of all their good qualities :
他们 母猪 这 种子 的 全部 他们的 好的 品质 :

他们播下了所有美好品质的种子：

[ðeɪ] [fɜːst] [dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [wɪð] ['baʊndləs] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] , [ðə; ði] ['ɜːliɪst]
they first discover and cherish with boundless affection and solicitude , the earliest
他们 第一的 发现 和 珍惜 和 无边无际 感情 和 关怀 , 这 最早
[ɒv; əv] [iːtʃ] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
dawnings of each amiable disposition ;
黎明 的 每个 可亲 处置 ;

他们首先发现并以无限的爱和关怀去珍惜每个人身上最早萌发的友善品格；

[ænd; ənd]['nevə(r)][rɪ'læks] [waɪl] [laɪf] [lɑːsts] ,
and never relax while life lasts ,
和 绝不 放松 尽管 生活 持续时间 ,

生命中永远不要放松。

[ðeə(r)] ['æŋkʃəs] ['efəts] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [steɪt]
their anxious efforts to fit them both for their present and future state
他们的 焦虑的 努力 到 合身 他们 两个都 为了 他们的 展示 和 未来 状态
[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
of existence .
的 存在 .

他们焦虑地努力使它们既适应当前状态，也适应未来状态。

[haʊ] [mə'mentəs] [ðen] !
How momentous then !
如何 意义重大 然后 !

那真是意义非凡！

[haʊ] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
how vitally important it is !
如何 至关重要 重要的 它 是 !

这多么重要啊！

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðəz] [dɪ'pɑːt] [hens] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpɪə] [wɜːld] ,
that , when the mothers depart hence to another and a happier world ,
那 , 什么时候 这 母亲们 离开 因此 到 其他 和 一个 更快乐 世界 ,

当母亲们离开人世，前往另一个更幸福的世界时，

[ðeə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['dɔːtəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
their surviving daughters should be qualified to take their places ,
他们的 幸存 女儿们 应该 是 合格的 到 拿 他们的 地方 ,

她们幸存的女儿应该有资格接替她们的位置。

[wɪð] ['iːkwəl] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðeə(r)] ['djuːtiz] .
with equal capacity to fulfil all their duties .
和 平等的 容量 到 实现 全部 他们的 职责 .

他们都具备履行所有职责的能力。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'læs] , ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][məʊst] ['zeləs] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ænd; ənd]
But this , alas , cannot possibly be , without the most zealous , unremitting and
但 这 , 唉 , 不能 可能 是 , 没有 这 最多 热心 , 不懈 和
[ə'sɪdʒuəs] [keə(r)] , [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] ,
assiduous care , to guard them ,
刻苦 关心 , 到 警卫 他们 ,

但是，如果没有最热忱、最坚持不懈、最勤勉的照料来守护它们，这绝不可能实现。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'estɪməbl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] , [ə'genst] [ɔːl] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ]
as we would the most inestimable of our possessions , against all demoralizing
作为 我们 会 这 最多 不可估量 的 我们的 财产 , 反对 全部 令人沮丧的
['ɪnfluənsɪz] [wɒt'evə(r)] .
influences whatever .
影响 任何 .

就像对待我们最珍贵的财产一样，抵御一切令人沮丧的影响。

[kə'rʌpt] [ðə; ði] [sɔːs] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪts] [striːmz] ?
Corrupt the source , and what will be the effect of its streams ?
腐败 这 来源 , 和 什么 将要 是 这 影响 的 它是 溪流 ?

破坏了源头，其产生的连锁反应会造成什么影响?

['pɔɪz(ə)n][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [drɪŋk] [ɒv; əv][ɪts] ['wɔːtəz] [wɪ'ðaʊt] [deθ] —
Poison the fountain , and who can drink of its waters without death —
毒 这 喷泉 , 和 WHO 能 喝 的 它是 水 没有 死亡 —
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

毒害泉水，谁能饮其水而不死——死亡，

[bəuθ][ɪn][ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [ænd; ənd] ['lɪtərəl] [sens] ?
both in a figurative and literal sense ?
两个都 在 一个 比喻 和 文字 感觉 ?

既指比喻意义上的，也指字面意义上的?

[æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] [dʌst] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] ;
An atom of dust in itself is unworthy of notice ;
一个 原子 的 灰尘 在 本身 是 不配 的 注意 ;

一粒尘埃本身并不值得注意；

[bʌt; bət][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['plænɪt] [wiː; wi][ɪn'hæbɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] .
but in reference to the great planet we inhabit , it is a constituent and essential part .
但 在 参考 到 这 伟大的 行星 我们 居住 , 它 是 一个 组分 和 基本的 部分 .

但就我们所居住的这颗伟大星球而言，它是构成其不可或缺的一部分。

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ə'ləʊn] , [ɪz] [ə'pærəntli] ['væljuːləs] ;
A drop of water alone , is apparently valueless ;
一个 降低 的 水 独自的 , 是 显然 无价值 ;

一滴水本身，似乎毫无价值；

[jet] [ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] [ɪt'self] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [drɒps] ,
yet the mighty ocean itself is composed of individual drops ,
然而 这 强大的 海洋 本身 是 由 的 个人 滴 ,

然而，浩瀚的海洋本身也是由无数水滴组成的。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɪts] [bed] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ærɪd] ['dezət] .
without which its bed would be an arid desert .
没有 哪个 它是 床 会 是 一个 干旱 沙漠 .

如果没有它，它的床铺就会变成一片干旱的沙漠。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪz] [tuː] ['mænɪfest] , [ai] [həʊp] , [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
The application of these general remarks to our subject , is too manifest , I hope , to be mistaken .
这 应用 的 这些 一般的 评论 到 我们的 主题 , 是 也 显现 , 我 希望 , 到 是 错误 .

我相信，这些一般性意见对我们讨论的主题来说，其应用显而易见，不会出错。

[let] ['nʌθɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ['trɪviəl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] [vjuː] ,
Let nothing , therefore , however trivial it may appear on a cursory view ,
让 没有什么 , 所以 , 然而 琐碎的 它 可能 出现 在 一个 粗略地 看法 ,

因此，任何事，无论乍看之下多么微不足道，都不要过分重视。

[biː; bi] [diːmd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [kæn; kən] [ɪn'dʒʊərɪəsli] [ə'fekt] [ðə; ði] [jet] [dɪ'stɪŋktɪv] ,
be deemed unworthy of serious attention , which either directly or indirectly , can injuriously affect the yet distinctive ,
是 被认为 不配 的 严肃的 注意力 , 哪个 任何一个 直接地 或者 间接 , 能 有害地 影响 这 然而 独特的 ,

被认为不值得认真对待，这直接或间接地会对原本独特的事物造成损害，

[stɪl] [ˌʌn'sʌlid] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒʌstli] [ænd; ənd] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] - ['wɪmɪn] .
still unsullied character of our justly and dearly beloved country - women .
仍然 纯洁无瑕的 特点 的 我们的 公正地 和 亲爱的 心爱 国家 - 女性 .

我们亲爱的、正直的同胞妇女依然保持着纯洁无瑕的品格。

['hævɪŋ] [ðʌs] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Having thus thought and felt , as long as I have been at all capable of serious reflection ,
拥有 因此 想法 和 毛毡 , 作为 长的 作为 我 有 到过 在 全部 有能力的 的 严肃的 反射 ,

如此思考和感受之后，只要我具备认真思考的能力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] :
it is quite too late to change :
它 是 相当 也 晚的 到 改变 :

现在改变已经太晚了：

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnsɪkwəntli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌʌn'muːvd] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['sentəns] [meɪ] [biː; bi]
I am consequently prepared to submit unmoved to whatever sentence may be
我 是 最后 准备 到 提交 不动 到 任何 句子 可能 是
[prə'naʊnst] [ə'genst] [ðɪs] ['sekənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
pronounced against this second communication ,
发音 反对 这 第二 沟通 ,

因此，我准备接受针对第二次通信的任何判决，并且毫不动摇。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] ,
from your friend , and constant reader ,
从 你的 朋友 , 和 持续的 读者 ,

来自你的朋友和忠实读者

['ɒlɪvə] ['oʊldˌskuːl] .
OLIVER OLDSCHOOL .
奥利弗 老派 .

奥利弗老派。

[[piː] . -]
[p . 429]
[p . -]

[第 429 页]

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɔːθə(r)]
[The following amusing incident , is related in the lively manner for which its author
[这 下列的 有趣 事件 , 是 有关的 在 这 热闹 方式 为了 哪个 它是 作者
[ɪz] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] .
is much celebrated .
是 很多 著名 .

[下面这件趣事，作者以其生动活泼的笔触娓娓道来，而这种笔触也正是作者广受赞誉的原因。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['predɪkeɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [siːm] [haʊ'evə(r)]
The moral predicated upon the bashfulness of his visiter , seems however
这 道德 预设的 之上 这 腺 的 他的 访客 , 似乎 然而
[ˌdɪsprə'pɔːrʃənəbli] ['sɪəriəs] .
disproportionably serious .
不成比例地 严肃的 .

然而，基于来访者羞怯而得出的道德教训，似乎过于严肃了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [ˌmoʊ'veɪz] ['hɑːnti] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
There are few cases of such extreme mauvaise honte in the present day ,
那里 是 很少 案例 的 这样的 极端 坏 honte 在 这 展示 天 ,

如今像这样极其恶劣的罪行已经很少见了。

[wen] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] [ə'ʃʊərəns] ([baɪ][sʌm; səm][di'nɔmineit, di'nɔminit] ['ɪmpjədəns] ,) [ɪz]
when an excess of modest assurance (by some denominated impudence ,) is
什么时候 一个 过量的 的 谦虚的 保证 (经过 一些 以……命名 厚颜无耻 ,) 是
['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] .]
rather to be complained of .]
相当 到 是 抱怨 的 .]

当一种过分谦虚的自信（被称作某种厚颜无耻）反而值得诟病时。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['mɪrə(r)] .
From the New York Mirror .
从 这 新的 约克 镜子 .

摘自《纽约镜报》。

[ə; eɪ] ['bæʃfl] ['dʒentlmən] .
A BASHFUL GENTLEMAN .
一个 害羞的 绅士 .

一位腼腆的绅士。

[baɪ][em] . [em] . ['nəʊə] .
BY M . M . NOAH .
经过 M . M . 诺亚 .

作者：MM NOAH。

['mɒdəsti] , ['dɪfɪdəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)][hjuː'mɪləti] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒuːəlz][ɪn][ðə; ði][kæp][ɒv; əv]['merɪt] ;
Modesty , diffidence , and a proper humility , are jewels in the cap of merit ;
谦逊 , 羞怯 , 和 一个 恰当的 谦逊 , 是 珠宝 在 这 帽 的 优点 ;
[bʌt; bət] ['daʊnraɪt] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
but downright bashfulness ,
但 彻头彻尾 臊 ,

谦逊、腼腆和恰当的谦卑是美德之冠上的宝石；但彻头彻尾的羞怯，

[jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [ˌmoʊ'veɪz] ['hɑːnti] [ɪz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪl] - ['briːdɪŋ] ,
your real mauvaise honte is terrible , and is a distinct mark of ill - breeding ,
你的 真实的 坏 honte 是 糟糕的 , 和 是 一个 清楚的 标记 的 患病的 - 选育 ,

你那令人作呕的真名真是糟糕透了，这是教养缺失的明显标志。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['briːdɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
or rather of no breeding at all .
或者 相当 的 不 选育 在 全部 .

或者说，根本没有血统。

[jɔː(r); jə(r)] ['dæʃɪŋ] ['ɪmpjədənt] [fɒps] , [huː] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪli] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
Your dashing impudent fops , who say a thousand silly things to the ladies ,
你的 帅气 厚颜无耻 纨绔子弟 , WHO 说 一个 千 愚蠢的 事物 到 这 女士们 ,

你那些风流倜傥、厚颜无耻的纨绔子弟，对女士们说着一千句愚蠢的话，

[ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['bʌtəflaɪz] ,
and flutter around them like butterflies ,
和 扑 大约 他们 喜欢 蝴蝶 ,

像蝴蝶一样在他们周围翩翩起舞，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [mɔː(r)] [ɪn'djʊərəbl] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['bæʃfl] ['feləʊ] [huː] [sniːks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
are yet more endurable than your bashful fellow who sneaks into a corner ,
是 然而 更多的 可忍受的 比 你的 害羞的 同伴 WHO 潜行者 进入 一个 角落 ,

比起你那个害羞地躲到角落里的家伙，他们更让人忍耐。

['terɪfaɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , [ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
terrified to catch a look , or exchange a word with a pretty woman .
恐惧 到 抓住 一个 看 , 或者 交换 一个 单词 和 一个 漂亮的 女士 .

害怕与漂亮女人对视，或者与她们说句话。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l]['pɜːs(ə)n] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [deɪz] [lɑːst] [wiːk] ,
Such an identical person paid me a visit on one of the cold days last week ,
这样的 一个 完全相同的 人 有薪酬的 我 一个 访问 在 一 的 这 寒冷的 天 最后的 星期 ,

上周某个寒冷的日子里，一个长得一模一样的人来拜访了我。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bəʊz] [ænd; ənd] [ɐp'ɒlədʒɪz] ,
and broke in upon me with a thousand bows and apologies ,
和 打破 在 之上 我 和 一个 千 弓 和 致歉 ,

他们闯进来，对我鞠躬道歉，一连串的道歉和歉意，

[waɪl] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [pen] [ɪn][hænd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪg] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]
while busily engaged with pen in hand , thinking of a whig candidate for
尽管 忙碌地 已订婚的 和 笔 在 手 , 思维 的 一个 辉格党 候选人 为了
['prezɪdənt] ,
president ,
总统 ,

他一边忙着手里的笔，一边思考着一位辉格党总统候选人。

[huː] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [baɪ] ['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði]
who would not run the risk of being knocked on the head by our friends the
WHO 会 不是 跑步 这 风险 的 存在 敲门 在 这 头 经过 我们的 朋友们 这
['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
moment his name was announced .
片刻 他的 姓名 曾是 宣布 .

他不会冒着被朋友们一听到他的名字就敲脑袋的风险。

" [sɪt] [daʊn] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [meɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɛp'ɒlədʒɪz] ; [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
" Sit down , sir , if you please ; make no more apologies ; sit down and tell me
" 坐 向下 , 先生 , 如果 你 请 ; 制作 不 更多的 致歉 ; 坐 向下 和 告诉 我
[jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "
your business . "
你的 商业 . "

“先生，请坐；不必再道歉；坐下，告诉我您的来意。”

" [wel] , [sɜː(r)] , [aɪm] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['bɪznəs] , [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ,
" Well , sir , I'm come for a curious business , quite an intrusion , I'm sure ,
" 出色地 , 先生 , 我是 来 为了 一个 好奇的 商业 , 相当 一个 入侵 , 我是 当然 ,
[bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;
but so it is ;
但 所以 它 是 ;

“先生，我来是要办一件奇怪的事，我知道这有点冒昧，但事实就是如此；

[nə'sesəti] [nəʊz] [nəʊ] ['serəməni] .
necessity knows no ceremony .
必要性 知道 不 仪式 .

必要性不讲究礼节。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ai] [riːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [æn; ən]
Some time ago I read in your paper a description of the miseries of an
一些 时间 前 我 读 在 你的 纸 一个 描述 的 这 苦难 的 一个
[əʊld] ['bætʃələ(r)] ,
old bachelor ,
老的 学士 ,

前段时间我在贵报上读到一篇描述一位老单身汉悲惨遭遇的文章，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] — [səʊ] [truː] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪg'zæktli] [maɪ] [kən'dɪʃn] ,
and it was so to the life — so true , and so exactly my condition ,
和 它 曾是 所以 到 这 生活 — 所以 真的 , 和 所以 确切地 我的 状况 ,

而这恰恰反映了生活——如此真实，如此精准地契合了我的处境。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [bəʊld] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəri] , [ðeɪ] [seɪ] ,
that I have made bold to call on you for advice ; for misery , they say ,
那 我 有 制成 大胆的 到 称呼 在 你 为了 建议 ; 为了 苦难 , 他们 说 ,

我竟冒昧地向您寻求建议；他们说，在苦难中，

[lʌvz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wʌn] ['retʃɪd] ['bætʃələ(r)] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ə'nʌðə(r)] —
loves company , and one wretched bachelor may be able to counsel another —
爱 公司 , 和 一 可怜 学士 可能 是 有能力的 到 法律顾问 其他 —
[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . — "
thus it is . — "
因此 它 是 . — "

喜欢结伴而行，一个落魄的单身汉或许能给另一个单身汉一些建议——事情就是这样。

" [stɒp] , [stɒp] , [maɪ] [frend] ; [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [prə'siːd] , [let] [ˌem 'iː] [kə'rekt] [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" Stop , stop , my friend ; before you proceed , let me correct an error in which you
" 停止 , 停止 , 我的 朋友 ; 前 你 继续 , 让 我 正确的 一个 错误 在 哪个 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“等等，等等，我的朋友；在你继续之前，让我纠正你犯的一个错误，

[nəʊ] [daʊt] , [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['fɔːlən] .
no doubt , inadvertently fallen .
不 怀疑 , 无意中 倒下 .

毫无疑问，是无意中摔倒的。

[ðəʊ] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][frɒm; frəm] ['meməri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l]
Though I may be able from memory to describe the misery of single
尽管 我 可能 是 有能力的 从 记忆 到 描述 这 苦难 的 单身的
['retʃɪdnəs] ,
wretchedness ,
悲惨 ,

虽然我或许能够凭记忆描述单身生活的悲惨境遇，

[ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
I had not the courage constantly to face it .
我 有 不是 这 勇气 不断地 到 脸 它 .

我没有勇气一直面对它。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði]
You must not be deceived , I am no longer a bachelor ; do you want the
你 必须 不是 是 受骗 , 我 是 不 更长 一个 学士 ; 做 你 想 这
[pruːfs] ,
proofs ,
证明 ,

你不要被骗了，我已经不是单身汉了；你想要证据吗?

[lʊk] [ðeə(r)] ; [ðæt] [blæk] - [aɪd] , ['rʌdi] [tʃiːkt] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
look there ; that black - eyed , ruddy cheeked fellow on the carpet ,
看 那里 ; 那 黑色的 - 眼睛 , 红润 脸颊 同伴 在 这 地毯 ,

看那边，地毯上那个黑眼睛、红脸颊的家伙。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm][əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪz][maɪ]['əʊldɪst] ;
employed in cutting out ships and houses from old newspapers , is my oldest ;
受雇 在 切割 出去 船舶 和 房屋 从 老的 报纸 , 是 我的 最老 ;

我最老的孩子，从事从旧报纸上剪下船只和房屋图案的工作;

[hiː; hi] [dɪ'zaɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['edɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iːzɪə]
he designs himself to be an editor , for he contends that nothing is easier
他 设计 他自己 到 是 一个 编辑 , 为了 他 认为 那 没有什么 是 更轻松
; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ,
; it is only ,
; 它 是 仅有的 ,

他立志成为一名编辑，因为他认为没有什么比这更容易的了；只不过，

[hiː; hi] [sez] , ['kʌtɪŋ] [aʊt] [slɪps] [frɒm; frəm][wʌn]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .
he says , cutting out slips from one paper and putting them into another .
他 说道 , 切割 出去 滑倒 从 一 纸 和 推杆 他们 进入 其他 .

他一边说着，一边从一张纸上剪下纸条，放进另一张纸上。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] [st'rʌts] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kɒkt] - [hæt][ænd; ənd] ['wʊdn] [sɒːd] , [wɪð]
That little one who struts about in a paper cocked - hat and wooden sword , with
那 小的 一 WHO 支柱 关于 在 一个 纸 上膛 - 帽子 和 木制的 剑 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

那个头戴纸三角帽、手持木剑、趾高气扬的小家伙，

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] , [hiː; hi] [pəʊks] [æt; ət][maɪ][rɪbz] ,
ever and anon , he pokes at my ribs ,
曾经 和 匿名 , 他 戳 在 我的 肋骨 ,

他时不时会戳我的肋骨，

[waɪl]	['diːpli]	[ɪn'ɡeɪdʒd]	[ɪn]	[kən'sɪdərɪŋ]	[haʊ]	[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	,	[ɪz]	[maɪ]	['sekənd]	['həʊpf(ə)l]	;
while	**deeply**	**engaged**	**in**	**considering**	**how**	**the**	**nation**	**is**	**to**	**be**	**saved**	**,**	**is**	**my**	**second**	**hopeful**	**;**
尽管	深	已订婚的	在	考虑	如何	这	国家	是	到	是	已保存	，	是	我的	第二	充满希望	；

在深入思考如何拯救国家的同时，我的第二个希望是；

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dʒæksən]	[mæn]	;	[ɔːl]	['tʃɪldrən]	,	[sɜː(r)]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒæksən]	[men]	;
he	**is**	**a**	**Jackson**	**man**	**;**	**all**	**children**	**,**	**sir**	**,**	**are**	**Jackson**	**men**	**;**
他	是	一个	杰克逊	男人	；	全部	孩子们	，	先生	，	是	杰克逊	男人	；

他是杰克逊家族的人；先生，所有的孩子都是杰克逊家族的人；

[hiː; hi]	[ɡəʊz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['səʊldʒə(r)]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[wɔːz]	.
he	**goes**	**for**	**a**	**soldier**	**if**	**there**	**be**	**wars**	**.**
他	去	为了	一个	士兵	如果	那里	是	战争	.

如果发生战争，他会去当兵。

[ðæt]	['lɪt(ə)l]	['ɡəʊldən]	-	[heəd]	['ɜːtʃɪn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['meltɪŋ]	[bluː]	[aɪ]	,	[huː]	[ɪz]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	['kændi]	,
That	**little**	**golden**	**-**	**haired**	**urchin**	**,**	**with**	**a**	**melting**	**blue**	**eye**	**,**	**who**	**is**	**sure**	**to**	**ask**	**me**	**for**	**candy**	**,**
那	小的	金的	-	头发	顽童	，	和	一个	融化	蓝色的	眼睛	，	WHO	是	当然	到	问	我	为了	糖果	，

那个金发碧眼、眼神温柔的小淘气，肯定会问我要糖的，

[waɪl]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	,	[ɪn]	['bɪtə(r)]	[tɜːmz]	,	[ðə; ði]	['tɪrəni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːlbəni]	['riːdʒənsi]	,	[ɪz]	[maɪ]	['jʌŋɡɪst]	;
while	**I**	**am**	**describing**	**,**	**in**	**bitter**	**terms**	**,**	**the**	**tyranny**	**of**	**the**	**Albany**	**regency**	**,**	**is**	**my**	**youngest**	**;**
尽管	我	是	描述	，	在	苦的	条款	，	这	暴政	的	这	奥尔巴尼	摄政时期	，	是	我的	最小的	；

当我用痛苦的语言描述奥尔巴尼摄政时期的暴政时，我的小儿子正在说话；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['bɑːskɪt]	[ɒv; əv]	[s'tɒkɪŋz]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[sɪts]	[maɪ]	['betə(r)]	[hɑːf]	;
and	**there**	**,**	**with**	**a**	**basket**	**of**	**stockings**	**near**	**her**	**,**	**sits**	**my**	**better**	**half**	**;**
和	那里	，	和	一个	篮子	的	长筒袜	靠近	她	，	坐着	我的	更好的	一半	；

我的另一半就坐在那里，旁边放着一篮长袜；

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['spɑːklɪŋ]	['faɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪ]	['slɪpə(r)z]	:
there	**is**	**the**	**sparkling**	**fire**	**,**	**and**	**here**	**are**	**my**	**slippers**	**:**
那里	是	这	闪闪发光	火	，	和	这里	是	我的	拖鞋	：

那边是闪烁的炉火，这是我的拖鞋：

[dʌz]	[ɔːl]	[ðɪs]	[lʊk]	[laɪk]	[ðə; ði]	['mɪzəriz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bætʃələ(r)]	?	"
does	**all**	**this**	**look**	**like**	**the**	**miseries**	**of**	**a**	**bachelor**	**?**	**"**
做	全部	这	看	喜欢	这	苦难	的	一个	学士	？	"

这一切看起来像是单身汉的苦恼吗?

"	[wel]	,	[ai]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːd(ə)n]	,	[sɜː(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[bɪ'liːvɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	['retʃɪd]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	;
"	**Well**	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**sir**	**,**	**for**	**believing**	**that**	**you**	**were**	**as**	**wretched**	**as**	**I**	**am**	**;**
"	出色地	，	我	求	你的	赦免	，	先生	，	为了	相信	那	你	是	作为	可怜	作为	我	是	；

“先生，请您原谅，我之前以为您和我一样悲惨；

[bʌt; bət]	**but**	但
[stɪl]	**still**	仍然
[wen]	**when**	什么时候
[juː; jʊ]	**you**	你
[hɪə(r)]	**hear**	听到
[maɪ]	**my**	我的
['stɔːri]	**story**	故事
[juː; jʊ]	**you**	你
[meɪ]	**may**	可能
['pɒsəbli]	**possibly**	可能
[əd'vaɪz]	**advise**	建议
[ˌem 'iː]	**me**	我
[wɒt]	**what**	什么
[ɪz]	**is**	是
[best]	**best**	最好的
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[dʌn]	**done**	完毕
.	**.**	.
"	**"**	"

但是，当你听完我的讲述后，或许可以给我一些建议，告诉我最好的解决办法是什么。

"	**"**	"
[gəʊ]	**Go**	去
[ɒn]	**on**	在
,	**,**	,
[sɜː(r)]	**sir**	先生
.	**.**	.
"	**"**	"

“请继续，先生。”

"	**"**	"
[wel]	**Well**	出色地
,	**,**	,
[sɜː(r)]	**sir**	先生
,	**,**	,
[ðʌs]	**thus**	因此
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪz]	**is**	是
:	**:**	:
[maɪ]	**My**	我的
['fɑːðə(r)]	**father**	父亲
['riːəlaɪzd]	**realized**	已实现
[ə; eɪ]	**a**	一个
['hænsəm]	**handsome**	英俊的
['prɒpəti]	**property**	财产
[baɪ]	**by**	经过
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['ɪndəstri]	**industry**	行业
,	**,**	,

“先生，事情是这样的：我父亲凭借勤劳获得了一笔可观的财产，

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hiː; hi]	**he**	他
[left]	**left**	左边
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌem 'iː]	**me**	我
;	**;**	;

他留给我的那些东西；

[bʌt; bət]	**but**	但
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['rɪdʒɪd]	**rigid**	死板的
['nəʊʃ(ə)nz]	**notions**	概念
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[nə'sesəti]	**necessity**	必要性
[ɒv; əv]	**of**	的
['kɒnstənt]	**constant**	持续的
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	**occupation**	职业
[tuː; tə]	**to**	到
[prɪ'vent]	**prevent**	防止
['aɪdlnəs]	**idleness**	懒惰
[ænd; ənd]	**and**	和
['ʌðə(r)]	**other**	其他
['iːvəlz]	**evils**	罪恶
,	**,**	,

但他却固执地认为，必须不断工作才能防止懒惰和其他弊端。

[ðæt]	**that**	那
[maɪ]	**my**	我的
[taɪm]	**time**	时间
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɪm'plɔɪd]	**employed**	受雇
,	**,**	,
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ai]	**I**	我
[hæd; həd]	**had**	有
[left]	**left**	左边
[skuːl]	**school**	学校
,	**,**	,
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[æt; ət]	**at**	在
[æn; ən]	**an**	一个
['ɜːli]	**early**	早期的
[eɪdʒ]	**age**	年龄
,	**,**	,

离开学校后，我的时间就花在了工作上，而我离开学校的年纪还很小。

[frɒm; frəm]	**from**	从
['sʌnraɪz]	**sunrise**	日出
[tuː; tə]	**to**	到
[bed]	**bed**	床
-	**-**	-
[taɪm]	**time**	时间
.	**.**	.

从日出到就寝。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪn'ses(ə)nt]	**incessant**	不停歇
[raʊnd]	**round**	圆形的
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	**occupation**	职业
—	**—**	—
['leɪbə(r)]	**labor**	劳动
,	**,**	,
['kiːpɪŋ]	**keeping**	保持
[bʊks]	**books**	图书
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['meɪkɪŋ]	**making**	制作
[aʊt]	**out**	出去
[bɪls]	**bills**	账单
.	**.**	.

这是一场永无止境的劳作——劳动、记账、开账单。

[bɪ'həʊld]	**Behold**	看哪
[ˌem 'iː]	**me**	我
[naʊ]	**now**	现在
,	**,**	,
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[eɪdʒ]	**age**	年龄
[ɒv; əv]	**of**	的
['twenti]	**twenty**	二十
-	**-**	-
[θriː]	**three**	三
,	**,**	,
[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[gʊd]	**good**	好的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	**constitution**	宪法
,	**,**	,
[kə'rekt]	**correct**	正确的
['prɪnsəp(ə)lz]	**principles**	原则
,	**,**	,

瞧瞧我现在，二十三岁，身体健康，品行端正。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] .
and a handsome income .
和 一个 英俊的 收入 .

还有丰厚的收入。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ]['peərənts] — [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I have lost my parents — am alone in the world .
我 有 丢失的 我的 父母 — 是 独自的 在 这 世界 .

我失去了双亲，孤身一人。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] , [bʌt; bət] ['riːəli] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
I wish to marry , but really , sir , to my shame I confess it ,
我 希望 到 结婚 , 但 真的 , 先生 , 到 我的 耻辱 我 承认 它 ,

我想结婚，但说实话，先生，我很惭愧地承认这一点。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
I have no acquaintance among young ladies .
我 有 不 熟人 之中 年轻的 女士们 .

我不认识任何年轻女士。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] .
I do not know any .
我 做 不是 知道 任何 .

我不认识任何这样的人。

[maɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ;
My secluded manner of living has prevented my cultivating their acquaintance ;
我的 僻 方式 的 活的 有 阻止 我的 耕作 他们的 熟人 ;

我隐居的生活方式使我难以与他们建立联系；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt][ai][ˌeɪ 'em] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)][sə'saɪəti] , [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] ['lɪtərəli] [taɪd] .
and if by accident I am thrown into their society , my tongue is literally tied .
和 如果 经过 事故 我 是 抛掷 进入 他们的 社会 , 我的 舌头 是 字面上地 系 .

如果我意外地被卷入他们的社会，我简直就说不出话来了。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['tɑːpɪks]
I do not know how to address them — I am not conversant with the topics
我 做 不是 知道 如何 到 地址 他们 — 我 是 不是 熟人 和 这 主题
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skʌst] .
which are usually discussed .
哪个 是 通常 讨论 .

我不知道该如何回应这些问题——我对通常讨论的话题并不熟悉。

[ɪn] [ʃɔːt] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] ,
In short , sir , I wish to advertise for a wife ,
在 短的 , 先生 , 我 希望 到 广告 为了 一个 妻子 ,

简而言之，先生，我想刊登征婚启事，寻找一位妻子。

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] ,
and not knowing how to draw up such an advertisement ,
和 不是 会心 如何 到 画 向上 这样的 一个 广告 ,

但他不知道该如何撰写这样的广告。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][beg] [ðæt] ['feɪvə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] . "
I came to beg that favor at your hands . "
我 来了 到 求 那 偏爱 在 你的 双手 . "

我前来恳求您帮这个忙。

" [səʊ] , [səʊ] , " [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] ,
" So , so , " said I to myself ,
" 所以 , 所以 , " 说 我 到 我 ,

“所以，所以，”我自言自语道。

"	[hɪrz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['mɒdəsti]	['tʌmbld]	['ɪntuː]	[dɪ'keɪ]	—	-	-	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪf]	.	-
"	**here's**	**a**	**little**	**modesty**	**tumbled**	**into**	**decay**	**—**	**'**	**Coelebs**	**in**	**search**	**of**	**a**	**wife**	**.**	**'**
"	这里是	一个	小的	谦逊	翻滚	进入	衰变	—	-	-	在	搜索	的	一个	妻子	.	-

“这里有一点谦逊，却走向了衰败——‘名人寻找妻子’。”

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	['lʊkɪŋ]	[jʌŋ]	['feləʊ]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[aɪ]	,
"	**He**	**was**	**a**	**good**	**-**	**looking**	**young**	**fellow**	**,**	**and**	**had**	**a**	**quick**	**eye**	**,**
"	他	曾是	一个	好的	-	寻找	年轻的	同伴	,	和	有	一个	快的	眼睛	,

他是个相貌英俊的年轻人，而且眼光敏锐。

[wɪtʃ]	[led]	[ˌem 'iː]	['veri]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[daʊt]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'zɜːvd]	,	[rɪ'taɪəd]	[ænd; ənd]	[ə'bæʃt]	[kən'dɪʃn]
which	**led**	**me**	**very**	**much**	**to**	**doubt**	**his**	**reserved**	**,**	**retired**	**and**	**abashed**	**condition**
哪个	引领	我	非常	很多	到	怀疑	他的	预订的	,	退休	和	羞愧	状况

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	.
before	**the**	**ladies**	**.**
前	这	女士们	.

这让我非常怀疑他在女士面前表现出的矜持、内敛和羞怯的态度。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	,	[sɜː(r)]	,	[kən'sɪdəd]	[ðə; ði]	[rɪsk]	[ɪn]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ɪn]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[wei]	?
"	**Have**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**considered**	**the**	**risk**	**in**	**taking**	**a**	**wife**	**in**	**this**	**strange**	**way**	**?**
"	有	你	,	先生	,	经过考虑的	这	风险	在	采取	一个	妻子	在	这	奇怪的	方式	?

先生，您有没有考虑过以这种奇怪的方式娶妻的风险?

[haʊ]	['veri]	['laɪəb(ə)l]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[grəʊs]	[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n]	?
How	**very**	**liable**	**you**	**may**	**be**	**to**	**gross**	**imposition**	**?**
如何	非常	容易	你	可能	是	到	总的	征收	?

你有多大可能遭受严重欺诈?

[wɒt]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	['delɪkəsi]	[ɔː(r)]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[wʊd]	['ventʃə(r)]	[tuː; tə]	['kɒntrækt; kən'trækt]	[æn; ən]	[ə'laɪəns]
What	**lady**	**of**	**delicacy**	**or**	**reputation**	**would**	**venture**	**to**	**contract**	**an**	**alliance**
什么	女士	的	美味	或者	名声	会	风险投资	到	合同	一个	联盟

[səʊ]	['veri]	['sɒləm]	[ænd; ənd]	[ə'blɪgətri]	,
so	**very**	**solemn**	**and**	**obligatory**	**,**
所以	非常	庄严	和	强制性的	,

哪位有品位或名声的女士会胆敢缔结如此庄严而又具有约束力的盟约呢?

[θruː]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['njuːzpeɪpə(r)]	[əd'vɜːtɪsmənt]	?	"
through	**the**	**channel**	**of**	**a**	**newspaper**	**advertisement**	**?**	**"**
通过	这	渠道	的	一个	报纸	广告	?	"

通过报纸广告渠道吗?

"	['veri]	['prɒbəbli]	,	[sɜː(r)]	;	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['ɒnɪst]	[gɜːl]	[mait]	[biː; bi]	[strʌk]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ə; eɪ]
"	**Very**	**probably**	**,**	**sir**	**;**	**but**	**a**	**poor**	**honest**	**girl**	**might**	**be**	**struck**	**with**	**it**	**;**	**a**
"	非常	大概	,	先生	;	但	一个	贫穷的	诚实的	女孩	可能	是	击	和	它	;	一个

['klevə(r)]	,
clever	**,**
聪明的	,

“很有可能，先生；但一个贫穷诚实的女孩可能会中招；一个聪明的，

[wel]	-	['edʒukeɪtɪd]	['dɔːtə(r)]	,	[ɪl]	-	['triːtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['faɪəri]	[step]	-	['mʌðə(r)]	,	[mait]	,	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	,
well	**-**	**educated**	**daughter**	**,**	**ill**	**-**	**treated**	**by**	**a**	**fiery**	**step**	**-**	**mother**	**,**	**might**	**,**	**in**	**despair**	**,**
出色地	-	受过教育	女儿	,	患病的	-	治疗	经过	一个	火热	步	-	母亲	,	可能	,	在	绝望	,

[tʃeɪndʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'dɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[wʌn]	;
change	**her**	**condition**	**for**	**a**	**better**	**one**	**;**
改变	她	状况	为了	一个	更好的	一	;

受过良好教育的女儿，如果遭到脾气暴躁的继母虐待，可能会在绝望中改变自己的处境，以求获得更好的生活；

[neɪ] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [gɜːl] [mait] [əd'maɪə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)lti] , [ænd; ənd]['bəʊldli] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
nay , a spirited girl might admire the novelty , and boldly make the experiment .
不 , 一个 精神抖擞 女孩 可能 钦佩 这 新奇 , 和 大胆地 制作 这 实验 .
"
"
"

不，一个有活力的女孩可能会欣赏这种新奇事物，并大胆地进行尝试。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv]
" Well , sir , and how are you to conduct the negotiation with your native
" 出色地 , 先生 , 和 如何 是 你 到 执行 这 谈判 和 你的 本国的
['bæʃf(ə)lnəs] ?
bashfulness ?
臊 ?

“那么，先生，您打算如何克服您天生的羞涩来进行谈判呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['grænmʌðə(r)] [ɔː(r)][əʊld] ['meɪdn] [ɑːnt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
You have no superannuated grandmother or old maiden aunt to arrange
你 有 不 退休 祖母 或者 老的 少女 阿姨 到 安排
[prɪ'lɪməˌneri] . "
preliminaries . "
预备工作 . "

你没有年迈的祖母或老处女姑妈来帮你安排前期事宜。

" [ðæts] ['veri] [truː] ; [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [nə'sesəti] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)]
" That's very true ; but , sir , necessity will give me confidence , and despair
" 那就是 非常 真的 ; 但 , 先生 , 必要性 将要 给 我 信心 , 和 绝望
[ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] .
afford me courage .
买得起 我 勇气 .

“这的确如此；但是，先生，必要性会给我信心，绝望会给我勇气。”

" [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θæŋkfəli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [pleɪst]
" I wrote the advertisement for him , which he thankfully and carefully placed
" 我 写道 这 广告 为了 他 , 哪个 他 谢天谢地 和 小心 放置
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
in his pocket - book ,
在 他的 口袋 - 书 ,

“我帮他写了广告，他很感激地小心翼翼地把它放进了钱包里。”

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
and bade us good morning .
和 巴德 我们 好的 早晨 .

他向我们道了早安。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] , " [sed] [ai] , " [hɪrz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] — [hɪrz] [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] — [hɪrz] [ə; eɪ]
" Poor devil , " said I , " here's a condition — here's a novelty — here's a
" 贫穷的 魔鬼 , " 说 我 , " 这里是 一个 状况 — 这里是 一个 新奇 — 这里是 一个
['rɑːrə]['eɪvɪs] !
rara avis !
拉拉 维斯 !

“可怜的家伙，”我说，“这里有个条件——这里有个新奇的东西——这里有个稀有品种！”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnkʌm] ,
a fellow of twenty - three , with a good character and income ,
一个 同伴 的 二十 - 三 , 和 一个 好的 特点 和 收入 ,

一位23岁、品行良好且有收入的男子，

[ænd; ənd] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] .
and not sufficient impudence to ask for a wife .
和 不是 充足的 厚颜无耻 到 问 为了 一个 妻子 .

而且还没厚颜无耻到要娶妻的地步。

[ai] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tʃærəti] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm] [ɒv; əv]
I know lots of young ladies who would have sufficient charity to break him of
我 知道 很多 的 年轻的 女士们 WHO 会 有 充足的 慈善机构 到 休息 他 的
[hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] .
his bashfulness in a few lessons .
他的 臊 在 一个 很少 课程 .

我知道很多年轻女士都有足够的爱心，只需几堂课就能让他克服羞怯。

" [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [wʌn] .
" However , his case is not a novel one .
" 然而 , 他的 案件 是 不是 一个 小说 一 .

然而，他的案例并非个例。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['peərənts] [ə'kʌstəm] [ðeə(r)] [sʌnz] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]
It shows the necessity of parents accustoming their sons in early life to cultivate
它 演出 这 必要性 的 父母 习惯 他们的 儿子们 在 早期的 生活 到 培育
[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl] .
the society of respectable females .
这 社会 的 可敬 女性 .

这表明父母有必要从小培养儿子与受人尊敬的女性交往的习惯。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðeɪ] [meɪ] ['mænɪfest] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['fiːmeɪl]
They should be encouraged in any disposition they may manifest for good female
他们 应该 是 鼓励 在 任何 处置 他们 可能 显现 为了 好的 女性
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

应该鼓励她们展现出任何有利于女性社会的倾向。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'kɜː(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [bəʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dændi] .
although they may incur the charge of being either a beau or a dandy .
虽然 他们 可能 招致 这 收费 的 存在 任何一个 一个 帅哥 或者 一个 花花公子 .

尽管他们可能会被指责为花花公子或纨绔子弟。

[bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] , [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [greɪs] ,
Boys should go to dancing - school , not only because it teaches them grace ,
男孩们 应该 去 到 跳舞 - 学校 , 不是 仅有的 因为 它 教导 他们 优雅 ,

男孩应该去舞蹈学校，不仅仅是因为舞蹈能教会他们优雅的举止。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
but it accustoms them in early life to the society of women .
但 它 习惯 他们 在 早期的 生活 到 这 社会 的 女性 .

但这让他们在幼年时期就习惯了与女性相处。

[ðeɪ] [dɑːns] [wɪð] [ðəʊz] [g'ɜːlz] , [huːm] , [ɪn] ['leɪtə(r)] ['pɪəriədz] , [ðeɪ] [meɪ] [əd'maɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]
They dance with those girls , whom , in later periods , they may admire and respect
他们 舞蹈 和 那些 女孩们 , 谁 , 在 之后 时期 , 他们 可能 钦佩 和 尊重
[æz; əz] ['leɪdɪz] .
as ladies .
作为 女士们 .

她们与这些女孩跳舞，在后来的时期，她们可能会钦佩和尊敬这些女孩，视她们为淑女。

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃekəd] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] — ['stʌdi]
The lives of children should be checkered with innocent amusements — study
这 生活 的 孩子们 应该 是 格子图案 和 清白的 娱乐 — 学习
[ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] ;
and labor require such relief ;
和 劳动 要求 这样的 宽慰 ;

儿童的生活应该穿插着无伤大雅的娱乐——学习和劳动需要这样的放松；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] ,
and they should not be brought up in close confinement ,
和 他们 应该 不是 是 带来 向上 在 关闭 监禁 ,

他们不应该在狭小的空间里长大。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɒgərəl] [wei] [wɪtʃ] [ˌʌn'fit] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'saɪəti] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] ;
in a doggerel way which unfits them for society when they are men ;
在 一个 打油诗 方式 哪个 不合格者 他们 为了 社会 什么时候 他们 是 男人 ;

以一种打油诗式的口吻，使他们成年后不适合社会；

[nɔː(r)] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] ,
nor be driven to the dire necessity of advertising for a wife ,
也不 是 驱动 到 这 可怕的 必要性 的 广告 为了 一个 妻子 ,

也不会被迫到刊登广告招娶妻子的地步。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [əd'ventʃə(r)] .
and taking the risk of such a desperate adventure .
和 采取 这 风险 的 这样的 一个 绝望的 冒险 .

并冒着如此巨大风险进行一场孤注一掷的冒险。

[[piː] . -]
[p . 430]
[p . -]

[第 430 页]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] .
From the Knickerbocker .
从 这 尼克博克 .

来自尼克博克。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
A SCENE IN REAL LIFE .
一个 场景 在 真实的 生活 .

真实生活中的一幕。

- [ðə; ði] [fækts] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [hɪə(r)] [set] [daʊn] . -
' The facts not otherwise than here set down . '
- 这 事实 不是 否则 比 这里 放 向下 . -

“事实未在此处另行列明。”

[waɪf] [ɒv; əv] ['mæntjʊə] .
Wife of Mantua .
妻子 的 曼图亚 .

曼图亚的妻子。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ig,zædʒə'reiʃən] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zjuːbərənt] ['fænsi] ,
Amidst the exaggerations of modern literature , and the fictions of that exuberant fancy ,
在……之中 这 夸张 的 现代的 文学 , 和 这 虚构 的 那 旺盛 想要 ,

在现代文学的夸张描写和那种天马行空的想象所构成的虚构故事中，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] [ɪz] [tɑːskt] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [teɪst] ['sʌmwɒt] ['vɪʃieɪtɪd] ,
which in these latter days is tasked to gratify a public taste somewhat vitiated ,
哪个 在 这些 后者 天 是 任务 到 满足 一个 民众 品尝 有些 受损 ,

如今，它肩负着迎合略显颓废的公众口味的重任。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒən(ə)l] [vjuːz] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .
it is useful to present occasional views of actual existence .
它 是 有用 到 展示 偶然 浏览 的 实际的 存在 .

偶尔展现一些真实的生活景象是有益的。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['stjuːdiəsli] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] ['læŋgwɪdʒ]
Such are contained in the following sketch , which is studiously simple in its language
这样的 是 包含 在 这 下列的 草图 ， 哪个 是 认真地 简单的 在 它是 语言

,
,
,

这些内容都包含在以下草图中，该草图的语言力求简洁明了。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['strɪktli] [truː] .
and every event of which is strictly true .
和 每一个 事件 的 哪个 是 严格 真的 .

而且每一件事都完全属实。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːs] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪm'plɪsɪt] ['kredɪt] .
We have this assurance from a source entitled to implicit credit .
我们 有 这 保证 从 一个 来源 标题 到 隐式 信用 .

我们从有权获得默示信用的来源获得了这一保证。

['editəz] ['nɪkəbɒkə(r)] .
Editors Knickerbocker .
编辑 尼克博克 .

尼克博克编辑。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪ'skeɪps] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
There is a vast amount of suffering in the world that escapes general observation .
那里 是 一个 广阔的 数量 的 痛苦 在 这 世界 那 逃脱 一般的 观察 .

世界上存在着大量不为人知的苦难。

[ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['æliz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɒpjələs] ['sɪtɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] ['seləz]
In the lanes and alleys of our populous cities , in the garrets and cellars
在 这 车道 和 小巷 的 我们的 人口众多 城市 ， 在 这 阁楼 和 地窖

[ɒv; əv] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋz] ,
of dilapidated buildings ,
的 破旧的 建筑物 ,

在我们人口稠密的城市的小巷里，在破旧建筑物的阁楼和地窖里，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pregnənt] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ˌdegrə'deɪʃn] , [ænd; ənd] [kraɪm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz]
there are pregnant cases of misery , degradation , and crime , of which those
那里 是 孕 案例 的 苦难 ， 降解 ， 和 犯罪 ， 的 哪个 那些

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['haʊzɪz] ,
who live in comfortable houses ,
WHO 居住 在 舒服的 房屋 ,

存在着大量令人痛心疾首的悲惨境遇、人格堕落和犯罪案例，而那些居住在舒适房屋中的人，

[ænd; ənd] [pə'sjuː] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [laɪf] , [hæv; həv] ['naɪðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [nɔː(r)] [kən'sepʃ(ə)n]
and pursue the ordinary duties of life , have neither knowledge nor conception
和 追求 这 普通的 职责 的 生活 ， 有 两者都不 知识 也不 概念

.
.
.

他们从事着平凡的生活，既无知识也无观念。

[baɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] , [ə'keɪʒnəli] , [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [deθ] [ɪz]
By mere chance , occasionally , a solitary instance of depravity and awful death is
经过 仅仅 机会 ， 偶尔 ， 一个 孤 实例 的 堕落 和 可怕 死亡 是

[ɪk'spəʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,

纯属偶然，偶尔会曝光个别令人发指的堕落和惨烈的死亡事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd]
but the startling details which are placed before the community , are regarded
但 这 令人震惊 细节 哪个 是 放置 前 这 社区 , 是 认为
[æz; əz] [grəʊs] [ig,zædʒə'reiʃən] .
as gross exaggerations .
作为 总的 夸张 .

但呈现在公众面前的那些惊人细节，却被认为是严重的夸张之词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɪts] ['dɑːrkɪst]
It is difficult for those who are unacquainted with human nature in its darkest
它 是 难的 为了 那些 WHO 是 不熟悉的 和 人类 自然 在 它是 最黑暗的
['æspekts] ,
aspects ,
方面 ,

对于那些不了解人性阴暗面的人来说，这很难理解。

[tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [depθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kraɪm] [meɪ] [sɪŋk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
to conceive the immeasurable depth to which crime may sink a human being ,
到 构想 这 无法估量的 深度 到 哪个 犯罪 可能 下沉 一个 人类 存在 ,

去想象犯罪能把人拖入多么深渊般的境地，

— [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ]
— and the task of attempting to delineate a faithful picture of such
— 和 这 任务 的 尝试 到 勾勒 一个 忠实 图片 的 这样的
[dɪ'prævəti] ,
depravity ,
堕落 ,

——以及试图真实描绘这种堕落景象的任务，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
though it might interest the philosopher , would be revolting to the general
尽管 它 可能 兴趣 这 哲学家 , 会 是 令人作呕的 到 这 一般的
['riːdə(r)] .
reader .
读者 .

虽然它可能会引起哲学家的兴趣，但会让普通读者感到反感。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd]['erə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd]
There are , however , cases of folly and error , which should be promulgated
那里 是 , 然而 , 案例 的 蠢事 和 错误 , 哪个 应该 是 颁布
[æz; əz] ['wɔːnɪŋz] ,
as warnings ,
作为 警告 ,

然而，也存在一些愚蠢和错误的案例，应该予以宣传以儆效尤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [sketʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .
and the incidents of the annexed sketch are of this character .
和 这 事件 的 这 附件 草图 是 的 这 特点 .

附件草图中的事件正是这种性质的。

[mɪ'stɪəriəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]
Mysterious are the ways of Providence in punishing the transgressions
神秘 是 这 方式 的 普罗维登斯 在 惩罚 这 过错
[ɒv; əv] [men] , — [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,
of men , — and indisputable is the truth ,
的 男人 , — 和 无可争议的 是 这 真相 ,

上帝惩罚世人罪孽的方式神秘莫测，——但真理是无可辩驳的。

[ðæt] [deθ] [ɪz][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] .
that Death is the wages of Sin .
那 死亡 是 这 工资 的 罪 .

死亡是罪的工价。

['twenti]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,
Twenty	**years**	**ago**	**,**
二十	年	前	,

二十年前，

[nəʊ]	['fæməli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['sɝklz]	[ɒv; əv]	[ˌfɪlə'delfiə]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[el]	—	—	:
no	**family**	**in**	**the**	**fashionable**	**circles**	**of**	**Philadelphia**	**was**	**more**	**distinguished**	**than**	**that**	**of**	**Mr**	**.**	**L**	**—**	**—**	**:**
不	家庭	在	这	时髦	界	的	费城	曾是	更多的	杰出的	比	那	的	先生	.	L	—	—	:

在费城的时尚圈中，没有哪个家族比L——先生的家族更显赫：

[nəʊ]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[əd'maɪəd]	[ænd; ənd]	[ɪs'tiːmd]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['lʌvli]	[ænd; ənd]	[ə'kʌmplɪʃt]	[waɪf]	.
no	**lady**	**was**	**more**	**admired**	**and**	**esteemed**	**than**	**his**	**lovely**	**and**	**accomplished**	**wife**	**.**
不	女士	曾是	更多的	钦佩	和	尊敬的	比	他的	迷人的	和	完成	妻子	.

没有哪位女士比他美丽贤淑、才华横溢的妻子更受人敬仰和尊重。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['mærid]	[ɪn]	['ɜːli]	[laɪf]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['sæŋkʃn]	[ɒv; əv]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[frendz]	,
They	**had**	**married**	**in**	**early**	**life**	**,**	**with**	**the**	**sanction**	**of**	**relations**	**and**	**friends**	**,**
他们	有	已婚	在	早期的	生活	,	和	这	制裁	的	关系	和	朋友们	,

他们很早就结婚了，并得到了亲朋好友的祝福。

[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[iːtʃ]	[wɒz; wəz]	[əb'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['treʒə(r)]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[praɪs]	.
and	**under**	**a**	**conviction**	**that**	**each**	**was**	**obtaining**	**a**	**treasure**	**above**	**all**	**price**	**.**
和	在下面	一个	定罪	那	每个	曾是	获得	一个	宝藏	多于	全部	价格	.

并且他们都坚信自己正在获得一份无价之宝。

[ðeɪ]	[lʌvd]	[dɪ'vəʊtɪdli]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ɪn'θjuːziæzəm]	,
They	**loved**	**devotedly**	**and**	**with**	**enthusiasm**	**,**
他们	喜爱	虔诚地	和	和	热情	,

他们全心全意、热情洋溢地相爱。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['braɪdl]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd]	['hæpinəs]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	,
and	**their**	**bridal**	**day**	**was**	**a**	**day**	**of**	**pure**	**and**	**unadulterated**	**happiness**	**to**	**themselves**	**,**
和	他们的	新娘	天	曾是	一个	天	的	纯的	和	纯正的	幸福	到	他们自己	,

他们的婚礼当天，是他们自己纯粹而无拘无束的幸福之日。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[ðeə(r)]	[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dʒɔɪəs]	[ɪ'vent]	.
and	**of**	**pleasure**	**to**	**those**	**who**	**were**	**present**	**to**	**offer**	**their**	**congratulations**	**on**	**the**	**joyous**	**event**	**.**
和	的	乐趣	到	那些	WHO	是	展示	到	提供	他们的	恭喜！	在	这	欢乐	事件	.

也令在场人士感到高兴，他们纷纷对这一喜事表示祝贺。

[ðə; ði]	['hæpi]	[peə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['sɜːk(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə'kweɪntəns]	.
The	**happy**	**pair**	**were**	**the**	**delight**	**of**	**a**	**large**	**circle**	**of**	**acquaintances**	**.**
这	快乐的	一对	是	这	喜	的	一个	大的	圆圈	的	熟人	.

这对幸福的伴侣让周围的亲朋好友都感到高兴。

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['pɑːlə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[rʊmz; ruːmz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	,
In	**her**	**own**	**parlor**	**,**	**or**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**rooms**	**of**	**her**	**friends**	**,**
在	她	自己的	客厅	,	或者	在	这	绘画	-	房间	的	她	朋友们	,

在她自己的客厅里，或者在她朋友的客厅里，

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
the lady was ever the admiration of those who crowded around her ,
这 女士 曾是 曾经 这 钦佩 的 那些 WHO 挤 大约 她 ,

这位女士一直深受周围人的爱慕。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['melədi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
to listen to the rich melody of her voice ,
到 听 到 这 富有的 旋律 的 她 嗓音 ,

聆听她那优美动听的歌声，

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɜː(r); hə(r)]
or to enjoy the flashes of wit and intelligence which characterized her
或者 到 享受 这 闪光灯 的 有 和 智力 哪个 特征化的 她
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

或者欣赏她谈话中闪现的机智和才华。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ænd; ənd]['vænəti] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm]
Without the egotism and vanity which sometimes distinguish those to whom
没有 这 自负 和 虚荣 哪个 有时 区分 那些 到 谁
[sə'saɪəti] [peɪz] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] ,
society pays adulation ,
社会 支付 崇拜 ,

没有那些受社会吹捧之人身上有时特有的自负和虚荣，

[ænd; ənd] [tuː] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
and too prudent and careful in her conduct to excite any feeling of
和 也 谨慎 和 小心 在 她 执行 到 激发 任何 感觉 的
['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪdɪŋ] ['hʌzbənd] ,
jealousy in the breast of her confiding husband ,
妒忌 在 这 胸部 的 她 倾诉 丈夫 ,

她为人谨慎小心，举止得体，不会引起信任她的丈夫的任何嫉妒之情。

['mɪsɪz] . [el] — — - [es] [dɪ'pɔːtmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Mrs . L — — ' s deportment was in all respects becoming a woman of mind ,
太太 . L — — - s 仪态 曾是 在 全部 尊重 成为 一个 女士 的 头脑 ,
[teɪst] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
taste , and polished education .
品尝 , 和 抛光 教育 .

L 女士的举止各方面都符合一位有思想、有品味、受过良好教育的女性的形象。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [kəm'pænjən] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] , [bʌt; bət]
Her chosen companion noticed her career with no feelings of distrust , but
她 选定 伴侣 注意到 她 职业 和 不 情怀 的 怀疑 , 但
[wɪð] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with pride and satisfaction .
和 自豪 和 满意 .

她选择的伴侣对她的事业没有丝毫怀疑，反而充满了自豪和满足。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
He was happy in the enjoyment of her undivided love and affection ,
他 曾是 快乐的 在 这 享受 的 她 未分割的 爱 和 感情 ,

他很享受她全心全意的爱和感情。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] [ænd; ənd]
and happy in witnessing the evidences of esteem which her worth and
和 快乐的 在 见证 这 证据 的 尊重 哪个 她 值得 和
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɪ'lɪsɪtɪd] .
accomplishments elicited .
成就 引发的 .

并欣慰地看到她的价值和成就赢得了人们的尊重。

[piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [smaɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] [gruː] [ʌp]
Peace and prosperity smiled on his domestic circle , and his offspring grew up
和平 和 繁荣 微笑 在 他的 国内的 圆圈 , 和 他的 后代 生长 向上
[ɪn] ['lʌvlinəs] ,
in loveliness ,
在 可爱 ,

他的家庭和睦美满，儿女们也健康快乐地成长。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [njuː] ['pleʒəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
to add new pleasures to his career .
到 添加 新的 快乐 到 他的 职业 .

为他的职业生涯增添新的乐趣。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [nemd] [lɪ'tɪʃə] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
The youngest of his children was a daughter , named Letitia , after her
这 最小的 的 他的 孩子们 曾是 一个 女儿 , 命名 莱蒂西亚 , 后 她
['mʌðə(r)] , [huːm] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,
mother , whom , in many respects ,
母亲 , 谁 , 在 许多 尊重 ,

他最小的孩子是个女儿，名叫莱蒂西亚，和她的母亲同名。在许多方面，她的母亲……

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] .
she promised to resemble .
她 承诺 到 类似 .

她承诺会像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['lɑːfɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]
She had the same laughing blue eyes , the same innocent and pure expression
她 有 这 相同的 笑 蓝色的 眼睛 , 这 相同的 清白的 和 纯的 表达
[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
of countenance ,
的 面容 ,

她有着同样会笑的蓝色眼睛，同样天真无邪的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] .
And the same general outline of feature .
和 这 相同的 一般的 大纲 的 特征 .

并且具有相同的总体特征轮廓。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] ['spraɪtlinəs] , [ə'kjuːt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æptɪtjuːd][ɪn]
At an early age her sprightliness , acute observation , and aptitude in
在 一个 早期的 年龄 她 活泼 , 急性 观察 , 和 能力倾向 在
[ə'kwaɪərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
acquiring information ,
收购 信息 ,

她从小就展现出活泼好动、观察敏锐和学习能力强等特质。

['fɜːnɪʃt] [ʃʊə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
furnished sure evidences of intelligence ,
提供 当然 证据 的 智力 ,

提供了确凿的情报证据，

[ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][rɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]
and extraordinary pains were taken to rear her in such a manner as
和 非凡的 疼痛 是 已采取 到 后部 她 在 这样的 一个 方式 作为
[tuː; tə] [də'vɛləp] ,
to develope ,
到 发展 ,

人们煞费苦心地抚养她，使她能够成长为一个优秀的人。

[ˌædvən'teɪdʒəsli]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	[p'aʊəz]	.
advantageously	**,**	**her**	**natural**	**powers**	**.**
有利地	,	她	自然的	权力	.

发挥她的天赋优势。

[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[dɪ'vɒlvd]	['prɪnsəpli]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	,
The	**care**	**of**	**her**	**education**	**devolved**	**principally**	**upon**	**her**	**mother**	**,**
这	关心	的	她	教育	下放	主要	之上	她	母亲	,

她的教育主要由她的母亲负责。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	[wɒz; wəz]	[ə'sjuːmd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fʊl]	['kɒnʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[rɪˌspɒnsə'bɪləti]	.
and	**the**	**task**	**was**	**assumed**	**with**	**a**	**full**	**consciousness**	**of**	**its**	**responsibility**	**.**
和	这	任务	曾是	假定	和	一个	满的	意识	的	它是	责任	.

并且，他充分意识到自己肩负的责任，欣然接受了这项任务。

[wɪð]	[ðə; ði]	['vɜːtʃuəs]	['mʌðə(r)]	,	[huːz]	[maɪnd]	[ɪz]	[ʌn'ʃækld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əb'sə:dəti]	[ɒv; əv]	[ɪk'striːm]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[laɪf]
With	**the**	**virtuous**	**mother**	**,**	**whose**	**mind**	**is**	**unshackled**	**by**	**the**	**absurdities**	**of**	**extreme**	**fashionable**	**life**
和	这	有德行的	母亲	,	谁	头脑	是	挣脱束缚	经过	这	荒谬之处	的	极端	时髦	生活

,	
,	
,	

这位品德高尚的母亲，思想不受极端时尚生活荒谬观念的束缚，

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	['djuːtiz]	[səʊ]	['weɪti]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[səʊ]	['pliːzɪŋ]	,
there	**are**	**no**	**duties**	**so**	**weighty**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**so**	**pleasing**	**,**
那里	是	不	职责	所以	重	,	和	在	这	相同的	时间	所以	令人愉悦	,

没有比这更重要，同时也更令人愉悦的职责了。

[æz; əz]	[ðəʊz]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['əʊnli]	['dɔːtə(r)]	.
as	**those**	**connected**	**with**	**the**	**education**	**of**	**an**	**only**	**daughter**	**.**
作为	那些	连接	和	这	教育	的	一个	仅有的	女儿	.

例如那些与独生女教育有关的事情。

[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[rɪˌspɒnsə'bɪləti]	[ɪn'vɒlvz]	[nɒt]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[fɔː'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['eɪmiəb(ə)l]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[ænd; ənd]	[kə'rekt]	['prɪnsəp(ə)lz]
The	**weight**	**of**	**responsibility**	**involves**	**not**	**only**	**the**	**formation**	**of**	**an**	**amiable**	**disposition**	**and**	**correct**	**principles**
这	重量	的	责任	涉及	不是	仅有的	这	形成	的	一个	可亲	处置	和	正确的	原则

,	
,	
,	

责任的重担不仅包括培养友善的性情和正确的原则，

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meʒə(r)]	,	[ðə; ði]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[meɪ]	['sʌbsɪkwəntli]	[ɪn'dʒɔɪ]
but	**in**	**a**	**great**	**measure**	**,**	**the**	**degree**	**of**	**happiness**	**which**	**the**	**child**	**may**	**subsequently**	**enjoy**
但	在	一个	伟大的	措施	,	这	程度	的	幸福	哪个	这	孩子	可能	随后	享受

.	
.	
.	

但在很大程度上，这决定了孩子日后能够享受到的幸福程度。

['erə(r)z]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['fruːtf(ə)l]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	['mɪzəri]	,
Errors	**of**	**education**	**are**	**the**	**fruitful**	**source**	**of**	**misery**	**,**
错误	的	教育	是	这	卓有成效	来源	的	苦难	,

教育中的错误是痛苦的根源。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[ə'genst]	[ðiːz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tɑːsk]	[wɪtʃ]	[rɪ'kwaɪəz]	['dʒʌdʒmənt]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]	['dɪlɪdʒəns]
and	**to**	**guard**	**against**	**these**	**is**	**a**	**task**	**which**	**requires**	**judgment**	**,**	**and**	**unremitting**	**diligence**
和	到	警卫	反对	这些	是	一个	任务	哪个	需要	判断	,	和	不懈	勤勉

.	
.	
.	

防范这些风险需要判断力和坚持不懈的努力。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['leɪbə(r)]	,	[dʌz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[rɪ'siːv]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[rɪ'wɔːd]	?
But	**for**	**this**	**labor**	**,**	**does**	**not**	**the**	**mother**	**receive**	**a**	**rich**	**reward**	**?**
但	为了	这	劳动	，	做	不是	这	母亲	收到	一个	富有的	报酬	?

但是，母亲付出这样的劳动，难道没有得到丰厚的回报吗?

[huː]	[meɪ]	[tel]	[ðə; ði]	['ɡlædnəs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	,	[wen]	[ðə; ði]	['ɪnfənt]	['tʃerəb]	[fɜːst]	[ɑː'tikjulits]
Who	**may**	**tell**	**the**	**gladness**	**of**	**her**	**heart**	**,**	**when**	**the**	**infant**	**cherub**	**first**	**articulates**
WHO	可能	告诉	这	欢乐	的	她	心	，	什么时候	这	婴儿	小天使	第一的	表达

[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	?
her	**name**	**?**
她	姓名	?

谁能说得清，当小天使第一次发出她的名字时，她心中是多么的喜悦?

[huː]	[kæn; kən]	[dɪ'skraɪb]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ɪ'moʊʃnz]	[ɪ'lɪsɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[dɪ'veləpmənt]	[ɒv; əv]
Who	**can**	**describe**	**the**	**delightful**	**emotions**	**elicited**	**by**	**the**	**early**	**development**	**of**
WHO	能	描述	这	愉快	情绪	引发的	经过	这	早期的	发展	的

[hɜː(r); hə(r)]	['dʒiːniəs]	,
her	**genius**	**,**
她	天才	，

谁能描述她早期展现天赋时所带来的愉悦感受呢?

—	[ðə; ði]	[ɪk'spænʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪntəlekt]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɜːst]	[rɪ'siːvz]	[ænd; ənd]	['treʒəz]	[wɪð]
—	**the**	**expansion**	**of**	**the**	**intellect**	**when**	**it**	**first**	**receives**	**and**	**treasures**	**with**
—	这	扩张	的	这	智力	什么时候	它	第一的	接收	和	宝藏	和

['iːɡənəs]	,	[ðə; ði]	[siːdz]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	?
eagerness	**,**	**the**	**seeds**	**of**	**knowledge**	**?**
渴望	，	这	种子	的	知识	?

——当智力首次接受并热切珍惜知识的种子时，智力是如何扩展的?

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒɔɪz]	[nəʊn]	['əʊnli]	[tuː; tə]	['mʌðəz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒɔɪz]	[wɪtʃ]	[fɪl]	[ðə; ði]
These	**are**	**joys**	**known**	**only**	**to**	**mothers**	**,**	**and**	**they**	**are**	**joys**	**which**	**fill**	**the**
这些	是	喜悦	已知	仅有的	到	母亲们	，	和	他们	是	喜悦	哪个	充满	这

[səʊl]	[wɪð]	['ræptʃə(r)]	.
soul	**with**	**rapture**	**.**
灵魂	和	狂喜	.

这是只有母亲才能体会的快乐，是能让灵魂充满喜悦的快乐。

[lɪ'tɪʃə]	[wɒz; wəz]	[eɪt]	[j'iəz]	[əʊld]	,	[wen]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[ɒv; əv]	[dʒen'tiːl]	[ə'dres]	[ænd; ənd]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
Letitia	**was**	**eight**	**years**	**old**	**,**	**when**	**a**	**person**	**of**	**genteel**	**address**	**and**	**fashionable**
莱蒂西亚	曾是	八	年	老的	，	什么时候	一个	人	的	文雅的	地址	和	时髦

[ə'pɪərəns]	,	[nemd]	['duːˌvɑːl]	,
appearance	**,**	**named**	**Duval**	**,**
外貌	，	命名	杜瓦尔	，

莱蒂西亚八岁那年，一位举止文雅、衣着时尚的男士，名叫杜瓦尔，

[wɒz; wəz]	[ˌɪntrə'djuːst]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
was	**introduced**	**to**	**her**	**mother**	**by**	**her**	**father**	**,**	**with**	**whom**	**he**	**had**
曾是	介绍	到	她	母亲	经过	她	父亲	，	和	谁	他	有

[biːn]	['ɪntɪmət]	[wen]	[ə; eɪ]	[juːθ]	,
been	**intimate**	**when**	**a**	**youth**	**,**
到过	亲密的	什么时候	一个	青年	，

她的父亲将她的母亲介绍给了她，而她的父亲年轻时曾与母亲有过亲密关系。

[ænd; ənd]	[bɪ'twiːn]	[huːm]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	['frendʃɪp]	[hæd; həd]	[ɪɡ'zɪstɪd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['pɪəriəd]	.
and	**between**	**whom**	**a**	**strong**	**friendship**	**had**	**existed**	**from**	**that**	**period**	**.**
和	之间	谁	一个	强的	友谊	有	存在	从	那	时期	.

他们之间从那时起就建立了深厚的友谊。

[ˈduːˌvɑːl][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ˈjʊərəp] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzaɪdɪd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)]
Duval had recently returned from Europe , where he had resided a number
杜瓦尔 有 最近 返回 从 欧洲 , 在哪里 他 有 居住地 一个 数字
[ɒv; əv] [jˈiəz] .
of years .
的 年 .

杜瓦尔最近刚从欧洲回来，他在那里居住了好几年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈvɪzɪtə(r)] .
He was charmed with the family , and soon became a constant visitor .
他 曾是 迷住了 和 这 家庭 , 和 很快 成为 一个 持续的 游客 .

他非常喜欢这个家庭，很快就成了这里的常客。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] ,
Having the entire confidence of his old friend and companion ,
拥有 这 全部的 信心 的 他的 老的 朋友 和 伴侣 ,

得到了老朋友兼伙伴的完全信任，

[ɔːl] [fɔːˈmæləti] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈɪntəkɔːs] [wɒz; wəz][leɪd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɑːtɪli]
all formality in reference to intercourse was laid aside , and he was heartily
全部 正式 在 参考 到 交往 曾是 铺设 旁边 , 和 他 曾是 衷心地
[ˈwelkəm] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊəz] ,
welcomed at all hours ,
欢迎 在 全部 小时 ,

所有交往中的礼节都被抛诸脑后，他随时都受到热烈欢迎。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ɔːl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
and under all circumstances .
和 在下面 全部 情况 .

在任何情况下。

[hiː; hi] [fɔːmd] [wʌn][ɪn][ɔːl] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
He formed one in all parties of pleasure , and in the absence of his friend ,
他 形成 一 在 全部 各方 的 乐趣 , 和 在 这 缺席 的 他的 朋友 ,

他与所有享乐的聚会都保持着密切的联系，而当他的朋友不在场时，

[əˈkʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪts][ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] ,
accompanied his lady on her visits of amusement and pleasure ,
伴随 他的 女士 在 她 访问 的 娱乐 和 乐趣 ,

他陪伴夫人四处游玩寻欢作乐，

— [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsedʒələsli] [ɪmˈpruːvd] [wenˈevə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈɒfəd] .
— a privilege which he sedulously improved whenever opportunity offered .
— 一个 特权 哪个 他 勤奋地 改进 每当 机会 提供 .

——只要有机会，他都会不遗余力地提升自己的这一优势。

[ˈduːˌvɑːl] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈtrækʃnz] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈkærəktə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] -
Duval , notwithstanding his personal attractions and high character as a '
杜瓦尔 , 虽然 他的 个人的 景点 和 高的 特点 作为 一个 -
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

尽管杜瓦尔个人魅力十足，品格高尚，堪称一位“绅士”，

- [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪɡˈzɪstɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,
' belonged to a class of men which has existed more or less in all ages ,
- 属于 到 一个 班级 的 男人 哪个 有 存在 更多的 或者 较少的 在 全部 年龄 ,

属于历史上或多或少都存在的一类人。

[tuː; tə] [dɪsˈɡreɪs] [hjuːˈmænəti] .
to disgrace humanity .
到 耻辱 人类 .

有辱人性。

[hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [ˈlɪbətiːn] .
He professed to be a philosopher , but was in reality a libertine .
他 声称 到 是 一个 哲学家 , 但 曾是 在 现实 一个 放荡不羁的 .

他自称是哲学家，但实际上是个放荡不羁的人。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
He lived for his own gratification .
他 居住地 为了 他的 自己的 满足感 .

他活着就是为了满足自己的欲望。

[ˌaɪ ˈtiː] [məˈnɔpəlaiz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [daɪˈrɛktɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz] .
It monopolized all his thoughts , and directed all his actions .
它 垄断 全部 他的 想法 , 和 指导 全部 他的 行动 .

它占据了他所有的思想，并指导了他的所有行动。

[hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [vɒlˈteə] , [ænd; ənd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He belonged to the school of Voltaire , and recognized no feeling of the
他 属于 到 这 学校 的 伏尔泰 , 和 认可 不 感觉 的 这
[hɑːt] [æz; əz][pjʊə(r)] ,
heart as pure ,
心 作为 纯的 ,

他属于伏尔泰学派，不认为任何情感是纯洁的。

[nəʊ] [taɪ] [ɒv; əv][ˈdjuːti][ɔː(r)] [əˈfekʃn] [æz; əz] [ˈseɪkrɪd] .
no tie of duty or affection as sacred .
不 领带 的 责任 或者 感情 作为 神圣 .

没有任何责任或感情比这更神圣。

[nəʊ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɒv; əv] [hɑːt] - [ˈrendɪŋ] [ɡriːf] , [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
No consideration of suffering , of heart - rending grief , on the part of his
不 考虑 的 痛苦 , 的 心 - 渲染 悲伤 , 在 这 部分 的 他的
[ˈvɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

他丝毫不顾及受害者的痛苦和撕心裂肺的悲伤。

[wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] , [ɔː(r)] [tʃek] [hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnfəmi] .
were sufficient to intimidate his purpose , or check his career of infamy .
是 充足的 到 威吓 他的 目的 , 或者 查看 他的 职业 的 骂名 .

足以震慑他的企图，或者阻止他作恶。

[skuːld] [ɪn] [hɪˈpɒkrəsi] , [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] :
Schooled in hypocrisy , dissimulation was his business :
受过教育 在 虚伪 , 伪装 曾是 他的 商业 :

他从小就习惯虚伪，伪装是他的拿手好戏：

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːpəˈreɪʃnz] ,
and he regarded the whole world as the sphere of his operations ,
和 他 认为 这 所有的 世界 作为 这 领域 的 他的 运营 ,

他将整个世界视为其业务范围。

— [ðə; ði] [həʊl] [ˈhjuːmən][ˈfæməli][æz; əz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈsʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈvɪlənəs] [dɪˈprævəti] .
— the whole human family as legitimate subjects for his villainous depravity .
— 这 所有的 人类 家庭 作为 合法的 主题 为了 他的 邪恶的 堕落 .

——整个人类家庭都成了他邪恶堕落行为的合法对象。

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈkærəktəz] , — [səʊ] [beɪs] , [səʊ][dɪˈspɪkəb(ə)l] , [səʊ] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [truː]
That such characters , — so base , so despicable , so lost to all feelings of true
那 这样的 人物 , — 所以 根据 , 所以 卑鄙 , 所以 丢失的 到 全部 情怀 的 真的
[ˈɒnə(r)] ,
honor ,
荣誉 ,

这样的人，如此卑鄙，如此可耻，如此丧失了所有真正的荣誉感，

— [kæn; kən] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)n] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'sʌlid]
— can force their way into respectable society , and poison the minds of the unsullied
— 能 力量 他们的 方式 进入 可敬 社会 , 和 毒 这 思想 的 这 纯洁无瑕的

——他们可以强行挤入体面的社会，毒害纯洁无瑕之人的心灵。

[[piː] . -]
[p . 431]
[p . -]

[第 431 页]

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ,
and virtuous ,
和 有德行的 ,

并且品德高尚，

[meɪ] [wel] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['despərət] ['ɑːrtfəlnəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [hɑːts] .
may well be a matter of astonishment to those unacquainted with the desperate artfulness of human hearts .
可能 出色地 是 一个 事情 的 惊讶 到 那些 不熟悉的 和 这 绝望的 精巧的 的 人类 心 .

对于那些不了解人心险恶狡诈的人来说，这或许会令他们感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ə'pɪə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [truː] ['kærəktə(r)] : [ðeɪ] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [gɑːb] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
But these monsters appear not in their true character : they assume the garb and deportment of gentlemen ,
但 这些 怪物 出现 不是 在 他们的 真的 特点 : 他们 认为 这 外衣 和 仪态 的 先生们 ,

但这些怪物并没有以真面目示人：他们披上了绅士的外衣，举止也像绅士一样。

[ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] , [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ðə; ði] ['swɑːvəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mænəz] ,
of philosophers , of men of education and refinement , and by their accomplishments , the suavity of their manners ,
的 哲学家 , 的 男人 的 教育 和 精炼 , 和 经过 他们的 成就 , 这 温文尔雅 的 他们的 礼仪 ,

哲学家、有教养、有修养的人，以及他们的成就和举止风度，

[ðeə(r)] ['spraɪtlinəs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bɪ'wɪldə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] .
their sprightliness of conversation , bewilder before they poison , and fascinate before they destroy .
他们的 活泼 的 对话 , 困惑 前 他们 毒 , 和 吸引 前 他们 破坏 .

他们谈吐轻快活泼，先是令人困惑，后是毒害；先是令人着迷，后是毁灭。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [gaɪl] , [wʌn] ['kærəktə(r)] [mɔː(r)] ['heitfəli] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ,
If there be , in the long catalogue of guile , one character more hatefully despicable than another ,
如果 那里 是 , 在 这 长的 目录 的 诡计 , 一 特点 更多的 可恨地 卑鄙 比 其他 ,

如果说在众多诡计多端的角色中，有一个比其他角色更令人憎恶、更卑鄙无耻，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪbətiːn] .
it is the libertine .
它 是 这 放荡不羁的 .

他是放荡不羁之人。

[taɪm] [kə'rekts] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv]['slɑːndə(r)] ,
Time corrects the tongue of slander ,
时间 更正 这 舌头 的 诽谤 ,

时间会纠正诽谤之言。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [frendz] [meɪks] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdepri'deiʃən] [ɒv; əv]
and the generosity of friends makes atonement for the depredations of
和 这 慷慨 的 朋友们 制作 赎罪 为了 这 掠夺 的
[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['rɒbə(r)] .
the midnight robber .
这 午夜 强盗 .

朋友们的慷慨解囊弥补了午夜强盗的掠夺行为。

['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] [meɪ] [biː; bi] [ə'sweidʒ] [ɔː(r)] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv]
Sufferings and calamities may be assuaged or mitigated by the sympathies of
苦难 和 灾难 可能 是 缓解 或者 缓解 经过 这 同情 的
['kɪndrəd] [hɑːts] ,
kindred hearts ,
亲属 心 ,

亲友的同情可以减轻或缓解苦难和灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
and the tear of affection is sufficient to wash out the remembrance of
和 这 撕 的 感情 是 充足的 到 洗 出去 这 纪念 的
['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz][eə(r)] .
many of the sorrows to which flesh is heir .
许多 的 这 悲伤 到 哪个 肉 是 继承人 .

而爱的泪水足以洗去肉体所承受的许多悲伤的记忆。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['venəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbətiːn] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['remədi] , — [ɒv; əv] [ɪts]['feɪt(ə)l]
But for the venom of the libertine , there is no remedy , — of its fatal
但 为了 这 毒液 的 这 放荡不羁的 , 那里 是 不 补救 , — 的 它是 致命的
['kɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ,

但是，对于放荡不羁之人的毒害，却无药可医——其致命的后果也无法避免。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] .
there is no mitigation .
那里 是 不 减轻 .

没有缓解措施。

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] , ['blɑːstɪd] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv]
His victims , blasted in reputation , are forever excluded from the pale of
他的 受害者 , 炸毁 在 名声 , 是 永远 排除 从 这 苍白 的
['vɜːtʃuəs] [sə'saɪəti] .
virtuous society .
有德行的 社会 .

他的受害者名誉扫地，永远被排除在道德高尚的社会之外。

[nəʊ]['sækrɪfaɪs] [kæn; kən] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] ,
No sacrifice can atone for their degradation ,
不 牺牲 能 赎罪 为了 他们的 降解 ,

任何牺牲都无法弥补他们所遭受的屈辱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [skɔːn] [əb'strʌkt, ɔb-][ðeə(r)] ['prəʊgres]
for the unrelenting and inexorable finger of scorn obstructs their progress
为了 这 毫不留情 和 无情的 手指 的 轻蔑 阻碍 他们的 进步
[æt; ət] ['evri] [step] .
at every step .
在 每一个 步 .

因为无情而坚定的蔑视之手，每一步都阻碍着他们的前进。

[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [deθ] , [ə'pɔːlɪŋ] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'peəd] ,
The visitation of death , appalling as is his approach to the unprepared ,
这 探视 的 死亡 , 令人震惊 作为 是 他的 方法 到 这 毫无准备 ,
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɜːsi] ,
were a mercy ,
是 一个 怜悯 ,

死神的降临，尽管他对毫无防备之人采取的方式令人发指，却也是一种仁慈。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['pɜːmənənsɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .
compared with the extent and permanency of this evil .
比较的 和 这 程度 和 永久性 的 这 邪恶的 .

与这种罪恶的程度和持久性相比，这简直微不足道。

[du'vælz] [ɪn'sɪdiəs] [a:ts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .
Duval's insidious arts were not unobserved by his intended victim .
杜瓦尔的 阴险 艺术 是 不是 未被观察到的 经过 他的 故意的 受害者 .

杜瓦尔的阴险伎俩并没有逃过他预定受害者的眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'nɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋk]
She noticed the gradual development of his pernicious principles , and shrunk
她 注意到 这 逐渐地 发展 的 他的 有害 原则 , 和 缩小
[wɪð] ['hɒrə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kən'tæmineitɪŋ] ['ɪnfluəns] .
with horror from their contaminating influence .
和 恐怖 从 他们的 污染 影响 .

她注意到他那些有害原则的逐渐形成，并因这些原则的腐蚀性影响而感到恐惧和厌恶。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , —
She did not hesitate to communicate her observations to her husband , —
她 做过 不是 犹豫 到 交流 她 观察 到 她 丈夫 , —
[bʌt; bət][hiː; hi] ,
but he ,
但 他 ,

她毫不犹豫地将自己的观察结果告诉了丈夫，——但是他，

['blaɪndɪd][baɪ] ['predʒədɪs] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] .
blinded by prejudice in favor of his friend , laughed at her scruples .
失明 经过 偏见 在 偏爱 的 他的 朋友 , 笑了 在 她 顾虑 .

他因偏袒朋友而蒙蔽了双眼，嘲笑她的顾虑。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,
Without a word of caution , therefore , his intercourse was continued ,
没有 一个 单词 的 警告 , 所以 , 他的 交往 曾是 持续 ,

因此，他没有发出任何警告，性交行为就继续进行了。

— [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sendənt] ['paʊə(r)] , — [sʌtʃ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n]
— and such was the weight of his ascendant power , — such the perfection
— 和 这样的 曾是 这 重量 的 他的 上升 力量 , — 这样的 这 完美
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [leɪd] [skiːm] ,
of his deep laid scheme ,
的 他的 深的 铺设 方案 ,

——这就是他日益增长的权力的分量，——这就是他精心策划的阴谋的完美程度，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fə'sɪləti] [ɪn] ['glɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] ['pɑːdnəbl] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
and such his facility in glossing over what he termed pardonable , but which ,
和 这样的 他的 设施 在 光泽 超过 什么 他 称为 情有可原 , 但 哪个 ,
[ɪn] [ri'æləti] ,
in reality ,
在 现实 ,

而他却能如此巧妙地掩盖他所谓的“可原谅的”，但实际上，

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊsli] [laɪ'senʃəs] , [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , — [ðæt] ['iːv(ə)n]
were grossly licentious , indiscretions of language and conduct , — that even
是 粗略地 淫乱 , 轻率行为 的 语言 和 执行 , — 那 甚至
[ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] ,
the lady herself was induced ,
这 女士 她自己 曾是 诱导 ,

极其淫荡，言语和行为都极其轻佻——甚至连那位女士本人也未能幸免。

[ɪn] [taɪm] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [ˌʌn'dʒʌstli] .
in time , to believe that she had treated him unjustly .
在 时间 , 到 相信 那 她 有 治疗 他 不公正的 .

随着时间的推移，他开始相信她对他不公平。

[ðə; ði]['grædʒuəl] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [laɪ'senʃəsnəs] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
The gradual progress of licentiousness is almost imperceptible , and before she
这 逐渐地 进步 的 放荡 是 几乎 难以察觉的 , 和 前 她
[wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['erə(r)] ,
was aware of her error ,
曾是 意识到的 的 她 错误 ,

放荡行为的渐进过程几乎难以察觉，在她意识到自己的错误之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɑːft] ,
she had drunk deeply of the intoxicating draught ,
她 有 醉 深 的 这 醉人 草稿 ,

她痛饮了那令人陶醉的饮品，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wel] [naɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə] [du'vælz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
and had well nigh become a convert to Duval's system of philosophy .
和 有 出色地 夜 变得 一个 转变 到 杜瓦尔的 系统 的 哲学 .

他几乎完全皈依了杜瓦尔的哲学体系。

[fjuː] [huː] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['presəpɪs] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] .
Few who approach this fearful precipice are able to retrace their steps .
很少 WHO 方法 这 可怕 悬崖 是 有能力的 到 回溯 他们的 步骤 .

很少有人能够从这可怕的悬崖边回头。

[ðə; ði] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'wɪldəd] , — ['riːz(ə)n] ['luːzɪz] [ɪts] [sweɪ] ,
The senses are bewildered , — reason loses its sway ,
这 感官 是 困惑 , — 原因 失败 它是 摇摆 ,

感官一片混乱，理性失去了作用。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] ['mædnɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
— and a whirlpool of maddening emotions takes possession of the heart ,
— 和 一个 漩涡 的 令人抓狂 情绪 需要 拥有 的 这 心 ,

——一股令人疯狂的情绪漩涡占据了内心，

[ænd; ənd] ['hʌri] [ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [deθ] .
and hurries the infatuated victim to irretrievable death .
和 匆忙 这 迷恋 受害者 到 无法挽回的 死亡 .

并加速将痴迷的受害者推向无法挽回的死亡。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] , [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]['sɜːk(ə)l]
Before her suspicions were awakened , the purity of her family circle
前 她 怀疑 是 觉醒 , 这 纯度 的 她 家庭 圆圈
[wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
was destroyed .
曾是 损毁 .

在她的疑虑被唤醒之前，她家庭的纯洁性就已经被破坏了。

[ˈduːˌvɑːl] [ɪnˈrəʊld] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv] [ˈkɔŋkwests] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] , — [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm]
Duval enrolled on his list of conquests a new name , — the wife of his bosom
杜瓦尔 已注册 在 他的 列表 的 征服 一个 新的 姓名 , — 这 妻子 的 他的 怀
[frend] !
friend !
朋友 !

杜瓦尔的征服名单上又添了一位新成员——他挚友的妻子！

[æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈvɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] .
An immediate divorce was the consequence .
一个 即时 离婚 曾是 这 结果 .

结果，两人立即离婚。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈɡaɪdɪd] [ˈwʊmən] ,
The misguided woman ,
这 错误的 女士 ,

这位误入歧途的女人，

[huː] [bʌt; bət] [leɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]
who but late had been the ornament of society and the pride of
WHO 但 晚的 有 到过 这 装饰品 的 社会 和 这 自豪 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ,
her family ,
她 家庭 ,

她不久前还是社交界的宠儿和家族的骄傲，

[wɒz; wəz][kɑːst] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌʌnprəˈtektɪd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪˈsɔːs] .
was cast out upon the world , unprotected , and without the smallest resource .
曾是 投掷 出去 之上 这 世界 , 未受保护 , 和 没有 这 最小 资源 .

被抛弃到世上，毫无保护，一无所有。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [kəˈlæməti] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [ðɪs] [step]
The heart of the husband was broken by the calamity which rendered this step
这 心 的 这 丈夫 曾是 破碎的 经过 这 灾害 哪个 渲染 这 步
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

这场灾难令丈夫心碎，迫使他不得不采取这一步骤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə][ðə; ði][əbˈskjʊərəti][ɒv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [laɪf] .
and he retired , with his children , to the obscurity of humble life .
和 他 退休 , 和 他的 孩子们 , 到 这 朦胧 的 谦逊的 生活 .

于是他带着孩子们退休，过上了平凡的隐居生活。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊə(r)][ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbɪtə(r)][kəʊld] [ˈiːvnɪŋz] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt]
At a late hour on one of those bitter cold evenings experienced in the early part
在 一个 晚的 小时 在 一 的 那些 苦的 寒冷的 晚上 经验丰富的 在 这 早期的 部分
[ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] ,
of January ,
的 一月 ,

一月初某个寒冷刺骨的夜晚，夜已深，

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [jɪə(r)] , [tuː] [ˈfiːmeɪl] , [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] , [bəuθ] [ˈretʃɪdli] [klæd]
of the present year , two females , a mother and daughter , both wretchedly clad
的 这 展示 年 , 二 女性 , 一个 母亲 和 女儿 , 两个都 可悲地 覆膜
,
,
,

今年有两名女性，一对母女，两人都衣衫褴褛。

[stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['selə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
stood shivering at the entrance of a cellar , in the lower part of the city ,
站立 瑟瑟发抖 在 这 入口 的 一个 地窖 , 在 这 降低 部分 的 这 城市 ,

他站在城下区一处地窖的入口处，瑟瑟发抖。

['ɒkjupaɪd] [baɪ] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
occupied by two persons of color .
占领 经过 二 人 的 颜色 .

由两名有色人种居住。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][sɪ'vɪə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
The daughter appeared to be laboring under severe indisposition ,
这 女儿 出现 到 是 劳动 在下面 严重 病痛 ,

女儿似乎身体极度不适。

[ænd; ənd] [liːnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] , ['nɒkɪŋ] [æt; ət]
and leaned for support on the arm of her mother , who , knocking at
和 倾斜 为了 支持 在 这 手臂 的 她 母亲 , WHO , 敲门 在
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

她靠在母亲的胳膊上寻求支撑，这时母亲敲了敲门。

[kreiv] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
craved shelter and warmth for the night .
渴望 庇护所 和 温暖 为了 这 夜晚 .

渴望找到一个温暖舒适的避风港度过夜晚。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][hɑːf] ['əʊpənd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] ,
The door was half opened in answer to the summons ,
这 门 曾是 一半 打开 在 回答 到 这 传票 ,

门半开着，算是回应了传唤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [huː] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
but the black who appeared on the stairs ,
但 这 黑色的 WHO 出现 在 这 楼梯 ,

但出现在楼梯上的那个黑人，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ,
declared that it was out of his power to comply with the request ,
声明 那 它 曾是 出去 的 他的 力量 到 遵守 和 这 要求 ,

他宣称自己无力满足这一要求。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)]['faɪə(r)] , — [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl]
as he had neither fire , — except that which was furnished by a handful
作为 他 有 两者都不 火 , — 除了 那 哪个 曾是 提供 经过 一个 少数
[ɒv; əv] [tæn] ,
of tan ,
的 棕褐色 ,

因为他既没有火，也没有其他任何东西——除了那一小把棕褐色的蜡油所提供的微弱火力。

— [nɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf] .
— nor covering for himself and wife .
— 也不 覆盖 为了 他自己 和 妻子 .

——既不为自己和妻子掩盖真相。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ri'bjuːk] ,
The mother , however , too much inured to suffering to be easily rebuked ,
这 母亲 , 然而 , 也 很多 受伤 到 痛苦 到 是 容易地 责备 ,

然而，这位母亲早已习惯了苦难，很难被轻易责备。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['perɪʃ] [frɒm; frəm][kəʊld] ,
declared that herself and daughter were likely to perish from cold ,
声明 那 她自己 和 女儿 是 可能 到 沦 从 寒冷的 ,

她声称自己和女儿很可能会冻死。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd]
and that even permission to rest on the floor of the cellar , where they would
和 那 甚至 允许 到 休息 在 这 地面 的 这 地窖 , 在哪里 他们 会
[biː; bi] [prə'tektɪd] ,
be protected ,
是 受保护 ,

甚至允许他们在地窖的地板上休息，在那里他们会受到保护。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['nɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [eə(r)] ,
in some degree , from the ' nipping and eager air ,
在 一些 程度 , 从 这 - 轻咬 和 渴望的 空气 ,

在某种程度上，来自那“刺骨的寒风”

- [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .
' would be a charity for which they would ever be grateful .
- 会 是 一个 慈善机构 为了 哪个 他们 会 曾经 是 感激的 .

这将是他们永远感激的一项慈善事业。

[ʃiː; ʃi] [ə'ledʒd] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
She alleged , as an excuse for the claim to shelter , that she had been
她 据称 , 作为 一个 原谅 为了 这 宣称 到 庇护所 , 那 她 有 到过
[ɪ'dʒektɪd] ,
ejected ,
被弹出 ,

她声称自己是被赶出去的，以此作为她申请庇护的理由。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪtʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
a few minutes before , from a small room which , with her daughter ,
一个 很少 分钟 前 , 从 一个 小的 房间 哪个 , 和 她 女儿 ,

几分钟前，她和女儿在一个小房间里……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['æli] ,
she had occupied in a neighboring alley ,
她 有 占领 在 一个 邻接 胡同 ,

她占据了附近一条小巷里的一间房子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɪpjuːleɪtɪd][tuː; tə] [peɪ] ['fɪfti] [sents] [pə(r)] [wiːk] ,
and for which she had stipulated to pay fifty cents per week ,
和 为了 哪个 她 有 规定的 到 支付 五十 分 每 星期 ,

她规定每周支付五毛钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] ,
because she had found herself unable to meet the demand ,
因为 她 有 成立 她自己 无法 到 见面 这 要求 ,

因为她发现自己无法满足需求，

— ['evri] [rɪ'sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
— every resource for obtaining money having been cut off by the severity of the
— 每一个 资源 为了 获得 钱 拥有 到过 切 离开 经过 这 严重性 的 这
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

—由于季节恶劣，所有获取资金的途径都被切断了。

[ðə; ði] [blæk] , [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
The black , more generous than many who are more ambitious of a reputation
这 黑色的 , 更多的 慷慨的 比 许多 WHO 是 更多的 雄心勃勃 的 一个 名声
[fɔː(r); fə(r)] [bə'nevələns] ,
for benevolence ,
为了 仁 ,

黑人比许多更渴望获得仁慈名声的人更慷慨，

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['æplɪkənts] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'zaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
admitted the shivering applicants , and at once resigned , for their
承认 这 瑟瑟发抖 申请人 , 和 在 一次 辞职 , 为了 他们的
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
accommodation for the night ,
住宿 为了 这 夜晚 ,

接待了瑟瑟发抖的申请者后，立即安排了他们当晚的住宿。

[ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,
the only two seats in the cellar ,
这 仅有的 二 座位 在 这 地窖 ,

酒窖里仅有的两个座位，

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [freʃ] ['hændfʊl][ɒv; əv] [tæn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [pleɪs] .
and cast a fresh handful of tan upon the ashes in the fire place .
和 投掷 一个 新鲜的 少数 的 棕褐色 之上 这 灰烬 在 这 火 地方 .

然后将一把新鲜的鞣革撒在壁炉的灰烬上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] , [wɒnt] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['sɒfn]
It was a scene of wretchedness , want , and misery , calculated to soften
它 曾是 一个 场景 的 悲惨 , 想 , 和 苦难 , 计算 到 软化
[ðə; ði] [hɑːdɪst] [hɑːt] ,
the hardest heart ,
这 最难 心 ,

这是一幅令人心碎、贫困和悲惨的景象，足以软化最铁石心肠的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selfɪʃ] .
and to enlist the feelings and sympathies of the most selfish .
和 到 入伍 这 情怀 和 同情 的 这 最多 自私 .

并博取最自私的人的同情和怜悯。

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
The regular tenants of the cellar were the colored man and his wife ,
这 常规的 租户 的 这 地窖 是 这 有色 男人 和 他的 妻子 ,

地窖的常住租户是那位黑人男子和他的妻子。

[huː] [geɪnd] [ə; eɪ] ['skænti] [ænd; ənd] [prɪ'keəriəs] [səb'sɪstəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] , [baɪ]
who gained a scanty and precarious subsistence , as they were able , by
WHO 获得 一个 稀少 和 岌岌可危 生存 , 作为 他们 是 有能力的 , 经过
['kæʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
casual employment in the streets ,
随意的 就业 在 这 街道 ,

他们靠在街头打零工勉强维持生计，生活十分拮据。

[ɔː(r)][ɪn] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] .
or in neighboring houses .
或者 在 邻接 房屋 .

或在邻近的房屋中。

['hævɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [meɪd] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] , [ðeɪ]

Having in summer made no provision for the inclemencies of winter , they

拥有 在 夏天 制成 不 条款 为了 这 恶劣天气 的 冬天 , 他们

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ʌtəli] ['destɪtjuːt] .

were then utterly destitute .

是 然后 完全地 贫困 .

由于夏天没有为冬天的严寒做好准备，他们到了冬天就一贫如洗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səʊld] [ðeə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [tuː; tə]

They had sold their articles of clothing and furniture , one by one , to

他们 有 卖 他们的 文章 的 衣服 和 家具 , 一 经过 一 , 到

[prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [bred] ,

provide themselves with bread ,

提供 他们自己 和 面包 ,

他们变卖了身上的衣服和家具，换取面包来维持生计。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [tuː] ['brəʊkən] [tʃeəz] , [ə; eɪ] [bɒks] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

until all were disposed of , but two broken chairs , a box that served for

直到 全部 是 处置 的 , 但 二 破碎的 椅子 , 一个 盒子 那 服务 为了

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,

a table ,

一个 桌子 ,

直到所有东西都被处理掉，只剩下两把破椅子和一个用作桌子的箱子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪtɪŋ] , [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and a small piece of carpeting , which answered the double purpose of a

和 一个 小的 片 的 地毯 , 哪个 回答 这 双倍的 目的 的 一个

[bed] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] .

bed and covering .

床 和 覆盖 .

还有一小块地毯，既可以当床，又可以当被子。

['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

Into this department of poverty were the mother and daughter ,

进入 这 部门 的 贫困 是 这 母亲 和 女儿 ,

这对母女就生活在这个贫困的部门里。

— ['leɪtli] [ɪ'dʒektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] ['iːkwəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [laɪf] , —

— lately ejected from a place equally destitute of the comforts of life , —

— 最近 被弹出 从 一个 地方 同样地 贫困 的 这 舒适 的 生活 , —

[ˌɪntrə'djuːst] .

introduced .

介绍 .

—最近被驱逐出一个同样缺乏生活舒适条件的地方，—介绍。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'ɪəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ɒn]

The former was a woman of about fifty years , but the deep furrows on

这 以前的 曾是 一个 女士 的 关于 五十 年 , 但 这 深的 沟壑 在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her face ,

她 脸 ,

前者是一位大约五十岁的妇女，但她脸上却布满了深深的皱纹。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [freɪm] , [bi'təukən] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] .

and her debilitated frame , betokened a more advanced age .

和 她 虚弱的 框架 , 标记 一个 更多的 先进的 年龄 .

她佝偻的身躯表明她已年迈。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[wɒn]	[ænd; ənd]	[peɪl]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæɡəd]	['kaʊntənəns]	[ænd; ənd]
Her	**face**	**was**	**wan**	**and**	**pale**	**,**	**and**	**her**	**haggard**	**countenance**	**and**
她	脸	曾是	万	和	苍白	，	和	她	枯槁	面容	和

['tætəd]	[dres]	,
tattered	**dress**	**,**
破烂	裙子	，

她面色苍白憔悴，衣衫褴褛。

['ɪndəˌkeɪtɪd]	[ə; eɪ]	[fʊl]	['meʒə(r)]	[ɒv; əv]	['retʃɪdnəs]	.
indicated	**a**	**full**	**measure**	**of**	**wretchedness**	**.**
表明的	一个	满的	措施	的	悲惨	.

表明极其悲惨。

[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[sæt]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	['restɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]
Her	**daughter**	**sat**	**beside**	**her**	**,**	**and**	**rested**	**her**	**head**	**on**	**her**
她	女儿	卫星	旁	她	，	和	休息	她	头	在	她

['mʌðərz]	[læp]	.
mother's	**lap**	**.**
母亲的	膝	.

她的女儿坐在她旁边，把头枕在妈妈的腿上。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	['twenti]	-	[faɪv]	[j'ɪəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[mait]	[wʌns]	[hæv; həv]	[biːn]
She	**was**	**about**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**of**	**age**	**,**	**and**	**might**	**once**	**have**	**been**
她	曾是	关于	二十	-	五	年	的	年龄	，	和	可能	一次	有	到过

['hænsəm]	,
handsome	**,**
英俊的	，

她大约二十五岁，曾经可能很漂亮。

—	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[dɪ'bɔːtʃəri]	[hæd; həd]	[ðʌs]	['ɜːli]	[rɔb]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]
—	**but**	**a**	**life**	**of**	**debauchery**	**had**	**thus**	**early**	**robbed**	**her**	**cheeks**	**of**	**their**
—	但	一个	生活	的	放荡	有	因此	早期的	被抢劫	她	脸颊	的	他们的

['rəʊzɪz]	[ænd; ənd]	['prɔsˌtreɪtid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	.
roses	**and**	**prostrated**	**her**	**constitution**	**.**
玫瑰	和	俯卧	她	宪法	.

——但是放荡的生活很早就夺走了她红润的脸颊，也摧残了她的体质。

[ðə; ði]	['pælɪdnəs]	[ɒv; əv]	[dɪ'ziːz]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,	—	['æŋɡwɪʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
The	**pallidness**	**of**	**disease**	**was**	**on**	**her**	**face**	**,**	**—**	**anguish**	**was**	**in**	**her**
这	面色苍白	的	疾病	曾是	在	她	脸	，	—	痛苦	曾是	在	她

[hɑːt]	.
heart	**.**
心	.

她脸上满是病痛的苍白，心中充满痛苦。

['aʊəz]	[pɑːst]	[ɒn]	.
Hours	**passed**	**on**	**.**
小时	通过了	在	.

时间一分一秒地过去了。

[ɪn]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ɒv; əv]	['mɪdnaɪt]	,	[ðə; ði]	[gɜːl]	[ə'wəʊk]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɜːbd]	[ænd; ənd]	[ˌʌnrɪ'frɛʃɪŋ]
In	**the**	**gloom**	**of**	**midnight**	**,**	**the**	**girl**	**awoke**	**from**	**a**	**disturbed**	**and**	**unrefreshing**
在	这	愁云	的	午夜	，	这	女孩	醒来	从	一个	不安	和	令人不快

['slʌmbə(r)]	.
slumber	**.**
睡眠	.

午夜时分，女孩从不安稳、毫无精神的睡眠中醒来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə'kjuːt] [peɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] [wɪtʃ]
She was suffering from acute pain , and in the almost total darkness which
她 曾是 痛苦 从 急性 疼痛 , 和 在 这 几乎 全部的 黑暗 哪个
[pəː'veid, pə-][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
pervaded the apartment ,
弥漫 这 公寓 ,

她正遭受剧烈的疼痛折磨，而公寓里几乎一片漆黑。

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .
raised her hand to her mother's face .
提高 她 手 到 她 母亲的 脸 .

她抬起手，捂住母亲的脸。

- ['mʌðə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] ['æksents; æk'sents] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? -
' Mother , ' said she , in faltering accents , ' are you here ? '
- 母亲 , - 说 她 , 在 摇摇欲坠 口音 , - 是 你 这里 ? -

“妈妈,”她用颤抖的口音说，“您在这里吗？”

- [jes] , [tʃaɪld] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['betə(r)] ? -
' Yes , child : are you better ? '
- 是的 , 孩子 : 是 你 更好的 ? -

“是的，孩子：你感觉好些了吗？”

- [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] , — [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] !
' No , mother , — I am sick , — sick unto death !
- 不 , 母亲 , — 我 是 生病的 , — 生病的 到 死亡 !

“不，母亲，——我病了，——病得快要死了！”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kæŋkə(r)][æt; ət][maɪ] [hɑːt] , — [maɪ] [blʌd] [grəuz] [kəʊld] ,
There is a canker at my heart , — my blood grows cold ,
那里 是 一个 溃疡 在 我的 心 , — 我的 血 生长 寒冷的 ,

我的心脏有个溃疡，——我的血液变得冰冷。

— [ðə; ði]['tɔːpə(r)][ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ɪz] ['stiːlɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ! -
— the torpor of mortality is stealing upon me ! '
— 这 麻木 的 死亡 是 偷窃 之上 我 ! -

——死亡的气息正悄然袭来！

[[piː] . -]
[p . 432]
[p . -]

[第 432 页]

- [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
' In the morning , my dear , we shall be better provided for .
- 在 这 早晨 , 我的 亲爱的 , 我们 将 是 更好的 假如 为了 .

“亲爱的，明天早上我们会过得更好。”

[bles] ['hev(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [wʌn] [pleɪs] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'nevələnt] ,
Bless Heaven , there is still one place which , thanks to the benevolent ,
保佑 天堂 , 那里 是 仍然 一 地方 哪个 , 谢谢 到 这 仁慈 ,

感谢上苍，还有一处地方，多亏了仁慈的人们，

[wɪl] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] ['sʌstənəns] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] . -
will afford us sustenance and shelter . '
将要 买得起 我们 维持 和 庇护所 . -

它将为我们提供食物和住所。

-	[duː; də]	[nɒt]	[θæŋk]	['hev(ə)n]	,	['mʌðə(r)]	:	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[ɑː(r); ə(r)]	['aʊtkæsts]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[piːs]	[ænd; ənd]	[rest]	.
'	**Do**	**not**	**thank**	**Heaven**	**,**	**mother**	**:**	**you**	**and**	**I**	**are**	**outcasts**	**from**	**that**	**place**	**of**	**peace**	**and**	**rest**	**.**
-	做	不是	感谢	天堂	,	母亲	:	你	和	我	是	被排斥者	从	那	地方	的	和平	和	休息	.

“母亲，不要感谢上苍：你我都是那片和平安宁之地的弃儿。”

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[spəːn]	['prɒvɪdəns]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	,	[ænd; ənd]	[niːd]	[nɒt]	[naʊ]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[eɪd]	.
We	**have**	**spurned**	**Providence**	**from**	**our**	**hearts**	**,**	**and**	**need**	**not**	**now**	**call**	**it**	**to**	**our**	**aid**	**.**
我们	有	被拒绝	普罗维登斯	从	我们的	心	,	和	需要	不是	现在	称呼	它	到	我们的	援助	.

我们已经将天意从心中驱逐，现在无需再祈求天意的帮助。

[retʃ]	,	[retʃ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	!	-
Wretches	**,**	**wretches**	**that**	**we**	**are**	**!**	**'**
可怜虫	,	可怜虫	那	我们	是	!	-

我们真是可怜虫！

-	[biː; bi]	[kəm'pəʊzd]	,	['dɔːtə(r)]	,	—	[juː; jʊ]	[niːd]	[rest]	.	-
'	**Be**	**composed**	**,**	**daughter**	**,**	**—**	**you**	**need**	**rest**	**.**	**'**
-	是	由	,	女儿	,	—	你	需要	休息	.	-

“女儿，冷静点，你需要休息。”

-	['mʌðə(r)]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[brest]	,	[ðæt]	[sɪŋks]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
'	**Mother**	**,**	**there**	**is**	**a**	**weight**	**of**	**woe**	**upon**	**my**	**breast**	**,**	**that**	**sinks**	**me**	**to**	**the**	**earth**	**:**
-	母亲	,	那里	是	一个	重量	的	悲哀	之上	我的	胸部	,	那	水槽	我	到	这	地球	.

“母亲，我胸中压着沉重的悲伤，让我沉入尘世。”

[maɪ]	[briːf]	[kə'rɪə(r)]	[ɒv; əv]	['fɒli]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	.
My	**brief**	**career**	**of**	**folly**	**is**	**almost**	**at**	**an**	**end**	**.**
我的	简短的	职业	的	蠢事	是	几乎	在	一个	结尾	.

我短暂的荒唐生涯即将结束。

[ai]	[hæv; həv]	[əː]	,	—	[əʊ]	[gɒd]	!
I	**have**	**erred**	**,**	**—**	**oh**	**God**	**!**
我	有	犯错	,	—	哦	上帝	!

我犯了错，——哦，上帝！

['feɪtəli]	[əː]	,	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒnʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['wɪkɪdnəs]	[naʊ]	[ˌəuvə'hwelmz]	[ˌem 'iː]	.
fatally	**erred**	**,**	**—**	**and**	**the**	**consciousness**	**of**	**my**	**wickedness**	**now**	**overwhelms**	**me**	**.**
致命的	犯错	,	—	和	这	意识	的	我的	邪恶	现在	压倒性	我	.

我犯下了致命的错误，——现在我深感自己的罪恶。

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[rɪ'prəʊtʃ]	[juː; jʊ]	,	['mʌðə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['leɪɪŋ]	[ðə; ði]	[sneə(r)]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ai]	[fel]	,
I	**will**	**not**	**reproach**	**you**	**,**	**mother**	**,**	**for**	**laying**	**the**	**snare**	**by**	**which**	**I**	**fell**	**,**
我	将要	不是	责备	你	,	母亲	,	为了	躺下	这	圈套	经过	哪个	我	跌倒	,

母亲，我不会责怪你设下陷阱让我落入其中。

—	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'taɪsɪŋ]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['vɜːtʃuː]	,	—	[ðə; ði]	[həʊm]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[hɑːt]	-	['brəʊkən]	['fɑːðə(r)]	,
—	**for**	**enticing**	**me**	**from**	**the**	**house**	**of**	**virtue**	**,**	**—**	**the**	**home**	**of**	**my**	**heart**	**-**	**broken**	**father**	**,**
—	为了	诱人的	我	从	这	房子	的	美德	,	—	这	家	的	我的	心	-	破碎的	父亲	,

——引诱我离开美德之家，——我心碎父亲的家，

— [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [deθ] :

— to the house of infamy and death :

— 到 这 房子 的 骂名 和 死亡 :

——通往耻辱与死亡之屋：

[bʌt; bət] [əʊ] , [ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] , [rɪ'pent] : [biː; bi] [wɔːnd] , [ænd; ənd] [let] ['penɪtəns] [biː; bi] [ðə; ði]

but oh , I implore you , repent : be warned , and let penitence be the

但 哦 , 我 恳求 你 , 悔改 : 是 警告 , 和 让 忏悔 是 这

['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] . -

business of your days . '

商业 的 你的 天 . -

但是，我恳求你们悔改：务必警醒，让忏悔成为你们终生的事业。

[ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['meltɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːl] ,

The hardened heart of the mother melted at this touching appeal ,

这 硬化 心 的 这 母亲 融化 在 这 接触 上诉 ,

母亲坚硬的心被这感人的请求融化了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['staɪf(ə)ld] [saɪ] :

and she answered with a half - stifled sigh :

和 她 回答 和 一个 一半 - 窒息 叹 :

她压抑着叹了口气，回答道：

- ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðen] , [eə(r)] [ai] [daɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'bændən] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,

' Promise me then , ere I die , that you will abandon your ways of iniquity ,

- 承诺 我 然后 , 埃雷 我 死 , 那 你 将要 放弃 你的 方式 的 罪恶 ,

“那么，在我死之前，请你答应我，你会放弃你的罪恶行径。”

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð] ['hev(ə)n] . -

and endeavor to make peace with Heaven . '

和 努力 到 制作 和平 和 天堂 . -

并努力与上天和解。

- [ai] [duː; də] , — [ai] [duː; də] !

' I do , — I do !

- 我 做 , — 我 做 !

“我愿意，——我愿意！”

[bʌt; bət] , [ə'læs] [maɪ] [tʃaɪld] , [wɒt] [həʊp] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? -

But , alas my child , what hope is there for me ? '

但 , 唉 我的 孩子 , 什么 希望 是 那里 为了 我 ? -

但是，唉，我的孩子，我还有什么希望呢？

- [gɒd] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] — — -

' God is merciful to all who — — '

- 上帝 是 仁慈 到 全部 WHO — — -

上帝对所有——的人都是仁慈的。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] .

The last word was inaudible .

这 最后的 单词 曾是 听不清 .

最后一个字听不清楚。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] , [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

A few respirations , at long intervals , were heard ,

一个 很少 呼吸作用 , 在 长的 间隔 , 是 听到 ,

可以听到几声呼吸，间隔很长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['penɪtənt] [gɜːl] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['slʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

and the penitent girl sunk into the quiet slumber of death .

和 这 忏悔者 女孩 沉没 进入 这 安静的 睡眠 的 死亡 .

忏悔的女孩沉入了死亡的宁静沉睡。

[stɪl]	[dɪd]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	,
Still	**did**	**the**	**mother**	**remain**	**in**	**her**	**seat**	**,**
仍然	做过	这	母亲	保持	在	她	座位	,

母亲仍然坐在座位上。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	['hærəu]	[baɪ]	[ðə; ði]		[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'weɪkənd]	['kɒnʃəns]	.
with	**a**	**heart**	**harrowed**	**by**	**the**	**smitings**	**of**	**an**	**awakened**	**conscience**	**.**
和	一个	心	饱受折磨	经过	这	惩戒	的	一个	觉醒	良心	.

内心因良知觉醒的打击而备受煎熬。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[gleə(r)]	[ɒv; əv]	['deɪlaɪt]	[wɒz; wəz]	['vɪzəb(ə)l]	[θruː]	[ðə; ði]	['krevis]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
Until	**the**	**glare**	**of**	**daylight**	**was**	**visible**	**through**	**the**	**crevices**	**of**	**the**	**door**	**,**
直到	这	强光	的	日光	曾是	可见的	通过	这	缝隙	的	这	门	,

直到阳光透过门缝照射进来，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fʊt]	['pæsndʒər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rʌmblɪŋ]	[ɒv; əv]	['viːək(ə)lz]	[ɪn]
and	**the**	**noise**	**of**	**the**	**foot**	**passengers**	**and**	**the**	**rumbling**	**of**	**vehicles**	**in**
和	这	噪音	的	这	脚	乘客	和	这	隆隆声	的	车辆	在

[ðə; ði]	[striːt]	[hæd; həd]	[ə'raʊzd]	[ðə; ði]	['ɔkju:pənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['selə(r)]
the	**street**	**had**	**aroused**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**cellar**
这	街道	有	被唤醒	这	居住者	的	这	地窖

,
,
,

街上行人走动的喧闹声和车辆行驶的隆隆声惊醒了地下室里的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第86/155页

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['məʊʃnləs] , ['presɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
she continued motionless , pressing to her bosom the lifeless form of her
她 持续 静止不动 ， 紧迫 到 她 怀 这 无生命 形式 的 她
['ɪndʒəd] [tʃaɪld] .
injured child .
受伤 孩子 .

她一动不动地抱着受伤的孩子冰冷的躯体，紧紧地贴在胸前。

[wen] [ə'drest] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] ['ɪdiət] [steə(r)] .
When addressed by the colored woman , she answered with an idiot stare .
什么时候 已解决 经过 这 有色 女士 ， 她 回答 和 一个 笨蛋 盯 .

当黑人妇女和她说话时，她呆呆地望着她。

[ˌsensə'bɪləti] [hæd; həd] [fled] , — [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [hæd; həd] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd]
Sensibility had fled , — the energies of her mind had relaxed , and
感性 有 逃亡 ， — 这 能量 的 她 头脑 有 轻松 ， 和
['riːz(ə)n] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪts] [θrəʊn] .
reason deserted its throne .
原因 荒凉的 它是 王座 .

感性已然消逝，——她的精神活力已然放松，理性也已弃守王座。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] ['prɒsˌtreɪtid] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] ,
The awful incidents of that night had prostrated her intellect ,
这 可怕 事件 的 那 夜晚 有 俯卧 她 智力 ，

那晚发生的可怕事件使她精神崩溃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gluːmi] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['meɪniæk] !
and she was conveyed from the gloomy place , A MANIAC !
和 她 曾是 传递 从 这 阴沉 地方 ， 一个 疯子 !

她被从那个阴暗的地方带了出来，她是个疯子!

[ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋkwest] [held] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Coroner was summoned , and an inquest held over the body of the
这 验尸官 曾是 被召唤 ， 和 一个 死因调查 握住 超过 这 身体 的 这
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

验尸官被召集来，对女儿的遗体进行了调查。

[ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [hjuː'meɪn] [ænd; ənd] ['estɪməb(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst]
In the books of that humane and estimable officer , the name of the deceased
在 这 图书 的 那 人道 和 可估量的 官 ， 这 姓名 的 这 死者
[ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] ,
is recorded ,
是 记录 ，

在那位仁慈而令人尊敬的军官的记录簿中，记载着死者的名字。

— - [lɪ'tɪʃə] [el] — — . -
— ' LETITIA L — — . '
— - 莱蒂西亚 L — — . -

——'莱蒂西亚·L——。'

[biː] . [em] .
B . M .
B . M .

BM

[ˌfɪlə'delfiə]	.
Philadelphia	**.**
费城	.

费城。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['krɪstʃən]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
CHRISTIAN	**EDUCATION**	**.**
基督教	教育	.

基督教教育。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[grænd]	[dɪˌzɪdə'rɑːtəm]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'feəz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[tuː; tə]	[həʊld]	[fɑːst]	[wɒt]	[wiː; wi]	[get]	.
It	**is**	**a**	**grand**	**desideratum**	**in**	**all**	**the**	**affairs**	**of**	**life**	**,**	**to**	**hold**	**fast**	**what**	**we**	**get**	**.**
它	是	一个	盛大	理想	在	全部	这	事务	的	生活	,	到	抓住	快速地	什么	我们	得到	.

在人生的所有事情中，最重要的是要珍惜我们所拥有的。

[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ɒv; əv]	[ɪ'vændʒəlaɪz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[ɒv; əv]	['sɪsəfəs]	,
The	**business**	**of**	**evangelizing**	**the**	**world**	**,**	**is**	**like**	**the**	**stone**	**of**	**Sisyphus**	**,**
这	商业	的	传福音	这	世界	,	是	喜欢	这	石头	的	西西弗斯	,

向全世界传播福音就像西西弗斯推巨石一样，永无止境。

[kən'tɪnjuəli]	[rɪ'kɔɪlɪŋ]	[ə'pɒn]	[iːtʃ]	[sək'sesɪv]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	.
continually	**recoiling**	**upon**	**each**	**successive**	**generation**	**.**
持续	反冲	之上	每个	连续	一代	.

每一代都会不断退缩。

[wiː; wi]	[wɒnt]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[wɒt]	[ðə; ði]	['seɪləz]	[kɔːl]	[ə; eɪ]	[pɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæpstən]	,	—	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['rætʃɪt]	.
We	**want**	**something**	**like**	**what**	**the**	**sailors**	**call**	**a**	**Paul**	**to**	**the**	**Capstan**	**,**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**Ratchet**	**.**
我们	想	某物	喜欢	什么	这	水手们	称呼	一个	保罗	到	这	绞盘	,	—	一个	种类	的	棘轮	.

我们想要类似水手们所说的绞盘上的“保罗”——一种棘轮装置。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ɒv; əv]	['krɪstʃən]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
This	**is**	**the**	**business**	**of**	**Christian**	**Education**	**,**
这	是	这	商业	的	基督教	教育	,

这就是基督教教育的本质。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɒbləm]	[ɪz]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒəs]	['treɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	,
and	**the**	**problem**	**is**	**to**	**devise**	**such**	**a**	**system**	**of**	**religious**	**training**	**and**	**instruction**	**,**
和	这	问题	是	到	设计	这样的	一个	系统	的	宗教	训练	和	操作说明	,

问题在于如何设计这样一套宗教训练和指导体系。

[æz; əz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[best]	[ə'dæptɪd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[end]	.
as	**shall**	**be**	**best**	**adapted**	**to**	**that**	**end**	**.**
作为	将	是	最好的	改编	到	那	结尾	.

以最适合该目的的方式。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	[ˌhɪðə'tuː]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[hæz; həz]	[biːn]	[dʌn]	,
It	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**hitherto**	**but**	**little**	**has**	**been**	**done**	**,**
它	必须	是	承认	那	迄今为止	但	小的	有	到过	完毕	,

必须承认，迄今为止，我们所做的工作寥寥无几。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'liːvəz]
notwithstanding that the blessings of the gospel are promised to believers
虽然 那 这 祝福 的 这 福音 是 承诺 到 信徒
[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] .
and to their children also .
和 到 他们的 孩子们 还 .

尽管如此，福音的祝福也应许给信徒及其子女。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['paɪəs] ['peərənts] ,
It is not found that the care of pious parents ,
它 是 不是 成立 那 这 关心 的 虔诚的 父母 ,

研究并未发现虔诚父母的照料，

[tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['eni]
to infuse religious sentiments into the hearts of their children , is attended with any
到 注入 宗教 情感 进入 这 心 的 他们的 孩子们 , 是 参加 和 任何
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sək'ses] .
remarkable success .
卓越 成功 .

将宗教情感灌输到孩子的心中，并没有取得显著的成功。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
Indeed , there is often found a prejudice against religion , which seems to have
的确 , 那里 是 经常 成立 一个 偏见 反对 宗教 , 哪个 似乎 到 有
[grəʊn] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
grown up with them ,
生长 向上 和 他们 ,

事实上，人们常常对宗教抱有偏见，这种偏见似乎是伴随他们成长起来的。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] ,
and is eradicated with the more difficulty ,
和 是 根除 和 这 更多的 困难 ,

而且根除起来更加困难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [sɔɪl] [klɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
because it has sprung up and rooted itself in a soil cleared from the
因为 它 有 弹簧 向上 和 根 本身 在 一个 土壤 已清除 从 这
[ræŋk] [wiːdz] [ɒv; əv] ['vɪʃəs] [ɪn'dʌldʒəns] ,
rank weeds of vicious indulgence ,
秩 杂草 的 恶毒 放纵 ,

因为它在清除了放纵恶习的杂草之后，在一片土壤中萌芽并扎根。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .
and prepared to receive the seed of the spirit of God .
和 准备 到 收到 这 种子 的 这 精神 的 上帝 .

并预备好接受上帝圣灵的种子。

[ðɪs] [siːd] [ðə; ði] ['enəmi] ['snætʃɪz] [ə'weɪ] ,
This seed the enemy snatches away ,
这 种子 这 敌人 抢夺 离开 ,

敌人夺走了这颗种子。

[ænd; ənd] ['skætə] [ðə; ði] [t'eəz] [ɒv; əv] ['enməti] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and scatters the tares of enmity and rebellion in the place of it .
和 散布 这 稗子 的 敌意 和 叛乱 在 这 地方 的 它 .

并将仇恨和叛乱的稗子散播到它所在的地方。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
They spring up in the night .
他们 春天 向上 在 这 夜晚 .

它们在夜里突然出现。

[ðeɪ] [ɡrəʊ] [ɪn] [ˈdɑːknəs] , [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪd] [dɪˈmiːnə(r)] [ænd; ənd] [əˈsjuːmd]
They grow in darkness , shaded by the pall of a staid demeanor and assumed
他们 生长 在 黑暗 , 阴影 经过 这 灵柩 的 一个 稳重 风度 和 假定
[səˈbraɪəti] [ɒv; əv] [dɪˈpɔːtmənt] .
sobriety of deportment .
清醒 的 仪态 .

它们在黑暗中生长，被沉稳的举止和故作严肃的言行所笼罩。

[ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɪz] [ˌnevəðəˈles] [ˈɒf(ə)n] [fʊlˈfɪld] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈmænə(r)] ,
The promise is nevertheless often fulfilled in a remarkable manner ,
这 承诺 是 尽管如此 经常 已完成 在 一个 卓越 方式 ,

然而，这一承诺往往以非凡的方式得以实现。

[lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈpeərənt][hæz; həz] [ɡɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɡrəʊn]
long after the anxious parent has gone to his rest , and the child , grown
长的 后 这 焦虑的 父母 有 已消失 到 他的 休息 , 和 这 孩子 , 生长
[ʌp] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] ,
up to manhood ,
向上 到 男子气概 ,

很久以后，焦虑的父母早已安息，孩子也长大成人了，

[hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [laɪf] .
has taken his station among his fellows , in the affairs of life .
有 已采取 他的 车站 之中 他的 伙伴们 , 在 这 事务 的 生活 .

在生活中，他已在同伴中占据了自己的位置。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Then it is , that the recollections of his youth ,
然后 它 是 , 那 这 回忆 的 他的 青年 ,

那么，便是他对青年时代的回忆，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [kʌm] [əˈpɒn] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd]
of the discipline and habits of his childhood come upon him , like a confused
的 这 纪律 和 习惯 的 他的 童年 来 之上 他 , 喜欢 一个 使困惑
[ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [driːm] .
and troubled dream .
和 麻烦 梦 .

童年时期的纪律和习惯像一场混乱而不安的梦境一样涌上心头。

[ˈsɒfənd] [baɪ] [taɪm] , [æz; əz][baɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈɒbdʒɪkts] [luːz] [ðeə(r)] [æˈsperətiz] ;
Softened by time , as by distance , objects lose their asperities ;
软化 经过 时间 , 作为 经过 距离 , 对象 失去 他们的 粗糙度 ;

随着时间的推移和距离的推移，物体会变得柔和，失去其粗糙的棱角；

[ˈeni] [ˈhɑːʃnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [ɪˈstreɪndʒd] [hɪm] [ɪz] [fəˈɡɒtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ˈkʌmz]
any harshness which had once estranged him is forgotten , and he now comes
任何 严厉 哪个 有 一次 疏远的 他 是 被遗忘的 , 和 他 现在 来
[tuː; tə] [dwel] ,
to dwell ,
到 住 ,

曾经令他疏远的冷酷无情早已被遗忘，他现在选择在此定居。

[wɪð] [sæd][ænd; ənd][self] - [rɪˈprəʊtʃfl] [ˈfiːlɪŋz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪɡˈzɑːmp(ə)l]
with sad and self - reproachful feelings , on his departure from the example
和 伤心 和 自己 - 责备的 情怀 , 在 他的 离开 从 这 例子
[ɒv; əv] [ˈstrɪktnəs] , [səˈbraɪəti] [ænd; ənd] [ˈɡrævəti] ,
of strictness , sobriety and gravity ,
的 严格性 , 清醒 和 重力 ,

他背离了严谨、自律和庄重的榜样，心中充满悲伤和自责。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ri'nauns] : —
which he had once renounced : —
哪个 他 有 一次 放弃 : —

他曾一度放弃过：——

" [haʊ] ['glædli] [wʊd] [ðə; ði][mæn] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][laɪf]
" How gladly would the man recall to life
" 如何 乐意 会 这 男人 记起 到 生活

这个人会多么乐意回忆起生命

[ðə; ði] [bɔɪz] [nɪ'glektɪd] ['saɪə(r)] , [huːz] ['stɜːrnɪst] [fraʊn]
The boy's neglected sire , whose sternest frown
这 男孩们 被忽视的 父系 , 谁 最严厉的 皱眉

男孩被忽视的父亲，他最严厉的眉头

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['greɪvə(r)] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [lʌv] .
Was but the graver countenance of love .
曾是 但 这 刻刀 面容 的 爱 .

只不过是爱情更加严肃的一面。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tɜːnz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm]
" Under the influence of such feelings , he often turns back into the path from
" 在下面 这 影响 的 这样的 情怀 , 他 经常 转弯 后退 进入 这 小路 从
[wɪtʃ] [hiː; hi] [streɪd] .
which he strayed .
哪个 他 迷路了 .

“在这种情绪的影响下，他常常会回到他曾经偏离的道路上。”

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] !
But how much better never to have left it !
但 如何 很多 更好的 绝不 到 有 左边 它 !

但当初没离开那里该有多好啊！

[haʊ] ['meni] ['sɒrəʊz] [hæz; həz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [baɪ] ['vɪʃəs] [self] -
How many sorrows has he in the mean time brought upon himself , by vicious self -
如何 许多 悲伤 有 他 在 这 意思是 时间 带来 之上 他自己 , 经过 恶毒 自己 -
[ɪn'dʌldʒəns] !
indulgence !
放纵 !

在此期间，他因放纵自己而给自己带来了多少痛苦！

[haʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [hæz; həz][hiː; hi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf] !
How much matter of repentance has he provided for his future life !
如何 很多 事情 的 悔改 有 他 假如 为了 他的 未来 生活 !

他为自己未来的生活准备了多少悔改之事啊！

[haʊ] ['meni] [hæz; həz][hiː; hi][led] [ə'streɪ] [baɪ]['iːv(ə)l] ['kaunsəl] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
How many has he led astray by evil counsels and evil example ,
如何 许多 有 他 引领 误入歧途 经过 邪恶的 律师 和 邪恶的 例子 ,

他用邪恶的计谋和恶劣的榜样误导了多少人？

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪzi] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][sɪn] ,
who are still wandering in the mazy wilderness of sin ,
WHO 是 仍然 漫游 在 这 迷宫 荒野 的 罪 ,

他们仍在罪恶的迷宫荒野中徘徊，

[ænd; ənd] [meɪ] ['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
and may never recover the way that leads to heaven !
和 可能 绝不 恢复 这 方式 那 线索 到 天堂 !

并且可能永远无法找回通往天堂的道路！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wel] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['iːvəlz] .
It is surely well to consider , whether there is no remedy for these evils .
它 是 一定 出色地 到 考虑 ， 无论 那里 是 不 补救 为了 这些 罪恶 .

确实值得思考，这些弊端是否真的没有补救办法。

['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
Every man is a priest in his own house ,
每一个 男人 是 一个 牧师 在 他的 自己的 房子 ，

每个人在自己家中都是祭司。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt]['əʊnli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
and is not only charged with the care of the souls of his children ;
和 是 不是 仅有的 带电 和 这 关心 的 这 灵魂 的 他的 孩子们 ；

不仅肩负着照料他子孙灵魂的重任；

[bʌt; bət][ɪz] [baʊnd] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]
but is bound also , as far as possible , to make them instruments of
但 是 边界 还 ， 作为 远的 作为 可能的 ， 到 制作 他们 仪器 的
[gʊd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
good to others .
好的 到 其他的 .

但也要尽可能地让他们成为造福他人的工具。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɒv; əv]
What should we say to him who should make his house a menagerie of
什么 应该 我们 说 到 他 WHO 应该 制作 他的 房子 一个 动物园 的
['rævənəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [biːsts] ,
ravenous and destructive beasts ,
贪婪的 和 破坏性的 野兽 ，

我们该如何对待那些将自己的家变成一群凶猛残暴野兽的动物园的人呢?

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] [ɒv; əv]
to be turned out as they grow up to prey upon the flocks and herds of
到 是 转向 出去 作为 他们 生长 向上 到 猎物 之上 这 羊群 和 畜群 的
[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ?
his neighbors ?
他的 邻居 ?

难道要把它们放生到邻居家去捕食牲畜吗?

[ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)][ɪz][hiː; hi] [huː] ['keəfəli] [ə'dɔːnz] [ænd; ənd][ə'kʌmplɪʃ, ə'kɔm-][ðə; ði] [p'ɜːsənz]
And what better is he who carefully adorns and accomplishes the persons
和 什么 更好的 是 他 WHO 小心 装饰 和 完成 这 人
[ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
and minds of his children ,
和 思想 的 他的 孩子们 ，

还有什么比精心塑造和培养子女的品格和思想更好的人呢?

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv] ['mænəz] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
with all the graces of manners , intelligence and address ,
和 全部 这 恩典 的 礼仪 ， 智力 和 地址 ，

举止优雅，谈吐得体，智慧过人，

[wɪtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd]
which give them so much power over the principles and conduct , and
哪个 给 他们 所以 很多 力量 超过 这 原则 和 执行 ， 和
['hæpinəs] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
happiness , of their associates ,
幸福 ， 的 他们的 同事 ，

这赋予了他们对同伴的原则、行为和幸福拥有如此大的影响力。

[wɪ'ðaʊt] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)] ,
without guarding against the abuse of this power ,
没有 守护 反对 这 虐待 的 这 力量 ,
如果不防范这种权力被滥用，

[baɪ] [ɪm'presɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ,
by impressing their hearts with the love of religion and virtue ,
经过 令人印象深刻 他们的 心 和 这 爱 的 宗教 和 美德 ,
通过向他们心中灌输对宗教和美德的热爱，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?
and a sense of the value of the souls of others ?
和 一个 感觉 的 这 价值 的 这 灵魂 的 其他的 ?
以及对他人灵魂价值的感知?

[ðeɪ] [gəʊ] [fɔːθ] [æz; əz] [fiːndz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ɪn] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd]
They go forth as fiends of darkness , in the garb of angels of light , and
他们 去 前进 作为 恶魔 的 黑暗 , 在 这 外衣 的 天使 的 光 , 和
[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
contamination ,
污染 ,
他们披着光明天使的外衣，化身为黑暗恶魔，散播污秽。

[ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [deθ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]
and misery , and death , are the fruits of their intercourse with the
和 苦难 , 和 死亡 , 是 这 水果 的 他们的 交往 和 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] .
children of men .
孩子们 的 男人 .
而苦难和死亡，则是他们与人类交往的后果。

[ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['krɪstʃən] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋli] ['gɪlti] .
Of this fault , it is not pretended that christian parents are willingly guilty .
的 这 过错 , 它 是 不是 假装 那 基督教 父母 是 心甘情愿 有罪的 .
并非有人认为基督徒父母是故意犯下这种错误。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv]
They are not even careful in many instances , to impart the ornamental parts of
他们 是 不是 甚至 小心 在 许多 实例 , 到 传授 这 装饰 部分 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,
在很多情况下，他们甚至都不注意传授教育中那些装饰性的部分。

[wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'dʌkʃn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪnəsntli] [sə'plaɪ] [æn; ən]
which so much enhance the power of seduction , but they innocently supply an
哪个 所以 很多 提高 这 力量 的 诱惑 , 但 他们 天真地 供应 一个
['ɪnstrəmənt] ['hɑːdli] [les] ['paʊəf(ə)l] ,
instrument hardly less powerful ,
乐器 几乎 较少的 强大的 ,
它们极大地增强了诱惑的力量，但它们无意中也提供了一种威力几乎不相上下的工具。

[ɪn] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
in the familiarity with the language of the Bible ,
在 这 熟悉 和 这 语言 的 这 圣经 ,
对圣经语言的熟悉程度，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['dɒktrɪnz] .
which is often acquired by those who have no taste for its doctrines .
哪个 是 经常 获得 经过 那些 WHO 有 不 品尝 为了 它是 教义 .
那些对它的教义不感兴趣的人往往会获得这种东西。

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kænɒt] [rəʊb] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['ɡɑːmənt] [ɒv; əv][i'θjuəriəl] , [hiː; hi][kæn; kən]
When the devil cannot robe himself in the rainbow garment of Ithuriel , he can
什么时候 这 魔鬼 不能 长袍 他自己 在 这 彩虹 服装 的 伊图里尔 , 他 能
, [æt; ət]
, at
, 在

当魔鬼无法披上伊图里尔的彩虹长袍时，他仍然可以……

[[piː] . -]
[p . 433]
[p . -]

[第 433 页]

[liːst] , " [kwəʊt] ['skrɪptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , " [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn]
least , " quote scripture for his purpose , " and many a heart has been
至少 , " 引用 圣经 为了 他的 目的 , " 和 许多 一个 心 有 到过
[kə'rʌptɪd] ,
corrupted ,
腐败的 ,

至少，有人“引用经文来达到自己的目的”，许多人的心因此而败坏。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][maɪnd] [kən'faʊndɪd] [baɪ][skræps][ænd; ənd][endz][ɒv; əv][teksts] , [tɔːn] [frɒm; frəm]
and many a mind confounded by scraps and ends of texts , torn from
和 许多 一个 头脑 令人困惑 经过 碎屑 和 结束 的 文本 , 撕裂 从
[ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] ,
their connexion ,
他们的 连接 ,

许多读者被残缺不全、脱离原有联系的文本碎片所困扰，

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][ɡet] ['vɜːrsəz][baɪ] [rəʊt] —
and uttered in derision by those who have been taught to get verses by rote —
和 说出 在 嘲笑 经过 那些 WHO 有 到过 教授 到 得到 诗句 经过 死记硬背 —
[bʌt; bət][nɒt] ,
but not ,
但 不是 ,

那些被教导死记硬背诗歌的人会用嘲讽的口吻说出这句话——但是，并非如此。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [freɪz] [ɪz] , [baɪ] [hɑːt] .
as the good old phrase is , by heart .
作为 这 好的 老的 短语 是 , 经过 心 .

正如那句古老的谚语所说，要牢记于心。

[əʊ] ! ['evə(r)] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [lɜːn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ] [hɑːt] ,
O ! ever while we live , let us make our children learn the Bible BY HEART ,
哦 ! 曾经 尽管 我们 居住 , 让 我们 制作 我们的 孩子们 学习 这 圣经 经过 心 ,

哦！在我们有生之年，让我们让孩子们把圣经背诵下来！

[ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɪts] ['læŋɡwɪdʒ] ,
or not at all , that when they speak its language ,
或者 不是 在 全部 , 那 什么时候 他们 说话 它是 语言 ,

或者根本不会说，当他们说这种语言的时候，

[ðeɪ] [meɪ] [spiːk] [æz; əz][wʌn] [huːz] " [maʊθ] ['spiːkəθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
they may speak as one whose " mouth speaketh out of the fulness of his own
他们 可能 说话 作为 一 谁 " 嘴 说话 出去 的 这 充满 的 他的 自己的
[hɑːt] .
HEART .
心 .

他们说话就像“口里说出心里所充满的话”。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
" This is the great point to be accomplished .
" 这 是 这 伟大的 观点 到 是 完成 .

这是需要达成的伟大目标。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪd] ?
How is it to be effected ?
如何 是 它 到 是 受影响 ?

会受到怎样的影响?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ɪz] [pleɪn] .
The answer is plain .
这 回答 是 清楚的 .

答案显而易见。

[baɪ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
By addressing the gospel to the HEART .
经过 解决 这 福音 到 这 心 .

通过向人心传福音。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['peərənt]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə]
By the same means which a judicious and affectionate parent uses to
经过 这 相同的 方法 哪个 一个 明智的 和 亲热 父母 用途 到
[ɪn'fjuːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
infuse into the bosom of his child ,
注入 进入 这 怀 的 他的 孩子 ,

就像一位明智而慈爱的父母用同样的方式将爱注入孩子的心中一样，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪm'self] .
the spirit of cheerful and willing obedience to himself .
这 精神 的 快乐 和 愿意的 服从 到 他自己 .

他以快乐和甘心乐意的态度服从自己。

[let] [hɪm] ['keəfəli] [ʃəʊ] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənts] [maɪnd] ,
Let him carefully show both himself and his Maker to the infant's mind ,
让 他 小心 展示 两个都 他自己 和 他的 制造商 到 这 婴儿的 头脑 ,

让他仔细地将自己和他的造物主都展现给婴儿的心灵。

[æz; əz][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [lʌv] .
as the personification of love .
作为 这 拟人化 的 爱 .

作为爱的化身。

[waɪl] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [kən'traiv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli]
While he anxiously contrives to make him feel that to the love of his earthly
尽管 他 焦虑地 精心策划 到 制作 他 感觉 那 到 这 爱 的 他的 尘世的
['peərənt] ,
parent ,
父母 ,

他焦急地想方设法让他感受到他对尘世父母的爱，

[hiː; hi] [əʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] ,
he owes all the benefits that he receives ,
他 欠款 全部 这 好处 那 他 接收 ,

他所获得的一切好处都归功于他自己。

[let] [hɪm] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [huː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
let him point his attention also to that Father who is in heaven ,
让 他 观点 他的 注意力 还 到 那 父亲 WHO 是 在 天堂 ,

让他也把注意力放在天上的父身上吧。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'raɪvz] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['ministə] [tuː; tə][ðə; ði]
and from whom he himself derives all the means of ministering to the
和 从 谁 他 他自己 衍生 全部 这 方法 的 服侍 到 这
['wɒnts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
wants and pleasures of the child .
想要 和 快乐 的 这 孩子 .

他自己也从中获得满足孩子需求和快乐的一切资源。

[wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ɜːtʃɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
When he gives a bit of bread to the hungry urchin , and asking if it is
什么时候 他 给予 一个 少量 的 面包 到 这 饥饿的 顽童 , 和 问 如果 它 是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

当他给饥饿的孤儿一块面包，并问它好吃不好吃时，

[rɪ'siːvz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [lʌv] ,
receives an answer which shows that the little fellow's heart is full of grateful love ,
接收 一个 回答 哪个 演出 那 这 小的 同伴们 心 是 满的 的 感激的 爱 ,

收到的回复表明，这个小家伙心中充满了感激之情。

[let] [hɪm] [tel] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ,
let him tell him what it is made of ,
让 他 告诉 他 什么 它 是 制成 的 ,

让他告诉他这东西是由什么做的。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [griːn] [bleɪd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]
and while he shews him the green blade from which , by a wonderful and
和 尽管 他 展示 他 这 绿色的 刀刃 从 哪个 , 经过 一个 精彩的 和
[mɪ'stɪəriəs] [kən'traɪvəns] ,
mysterious contrivance ,
神秘 装置 ,

当他向他展示那把绿色的刀刃时，通过一种奇妙而神秘的机制，

[ðə; ði] [greɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'læbəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [mɑːrks] [ðə; ði] [hɑːf] - [ɪn'kredjələs] ['wʌndə(r)] [wɪð]
the grain is to be elaborated , and marks the half - incredulous wonder with
这 粮食 是 到 是 详细说明 , 和 标记 这 一半 - 难以置信 想知道 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'siːvd] ,
which the information is received ,
哪个 这 信息 是 已收到 ,

需要对细节进行详细阐述，这体现了人们接受信息时半信半疑的惊奇之情。

[let] [hɪm] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] , [huː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][fɔːl] ,
let him tell him that this is the work of God , who causes the rain to fall ,
让 他 告诉 他 那 这 是 这 工作 的 上帝 , WHO 原因 这 雨 到 落下 ,

让他告诉他，这是上帝的作为，是上帝使雨水降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
and the sun to shine ,
和 这 太阳 到 闪耀 ,

阳光普照，

[ænd; ənd] [mə'tjuəz] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and matures the fruits of the earth for the benefit of his children .
和 成熟 这 水果 的 这 地球 为了 这 益处 的 他的 孩子们 .

并使大地的果实成熟，造福他的子孙后代。

[sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd]
Such occasions of calling the attention of a child to the goodness , and
这样的 场合 的 呼叫 这 注意力 的 一个 孩子 到 这 善良 , 和
['baʊnti] ,
bounty ,
赏金 ,

这样的场合，旨在引导孩子关注美好和富足，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'kɜːrɪŋ] .
and love of God , are continually recurring .
和 爱 的 上帝 , 是 持续 再次发生的 .

对上帝的爱，是不断反复出现的。

[hiː; hi] [ɪz] ['nevə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] .
He is never too young to receive impressions of love .
他 是 绝不 也 年轻的 到 收到 印象 的 爱 .

他永远不会太小而无法感受到爱。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Before he knows the meaning of the word ,
前 他 知道 这 意义 的 这 单词 ,

在他明白这个词的意思之前，

[hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
he takes them from his experience of the care and fondness of his
他 需要 他们 从 他的 经验 的 这 关心 和 喜爱 的 他的
['mʌðə(r)] ;
mother ;
母亲 ;

这些都源于他从小感受到的母亲的关爱和呵护；

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['præt(ə)l] , [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðʌs] ['ɜːli] [ɪm'plɑːntɪd] ,
and long after he has begun to prattle , this feeling thus early implanted ,
和 长的 后 他 有 开始 到 喋喋不休 , 这 感觉 因此 早期的 植入式 ,
[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ə'ləʊn] ,
continues to flourish alone ,
继续 到 繁荣 独自的 ,

即使他早已开始喋喋不休，这种早年就已植入心中的感觉，却依然独自蓬勃发展。

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [pə'rent(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
and affords the only sanction of parental authority .
和 提供 这 仅有的 制裁 的 父母 权威 .

并且是父母权威的唯一认可方式。

[haʊ] ['hæpi] [ɪz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
How happy is he , and how sweet to behold his happiness ,
如何 快乐的 是 他 , 和 如何 甜的 到 看哪 他的 幸福 ,

他多么幸福啊，看到他的幸福真让人感到欣慰。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [dʒɔɪz] ,
while in the pursuit of his little foolish joys ,
尽管 在 这 追逐 的 他的 小的 愚蠢 喜悦 ,

在追求他那些愚蠢的小快乐时，

[ðə; ði] " - [wiː] [θɪŋ] " [niːdz] [nəʊ] [rɪ'streɪnt] [frɒm; frəm] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] [lʊk] ,
the " todlin wee thing " needs no restraint from mischief , but the playful look ,
这 " - 哇 事物 " 需求 不 克制 从 恶作剧 , 但 这 顽皮的 看 ,
[hɑːf] - [smaɪl] , [hɑːf] - [fraʊn] ,
half - smile , half - frown ,
一半 - 微笑 , 一半 - 皱眉 ,

这个“蹒跚学步的小家伙”无需任何约束就能调皮捣蛋，但他那顽皮的表情，半笑半皱的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədm'ɒnɪʃɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːmɪŋ] .
and the admonishing voice which warns without alarming .
和 这 告诫 嗓音 哪个 警告 没有 令人担忧 .

还有那告诫的声音，它发出警告却不令人恐慌。

[wel] [mait] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [seɪ] , " [ðæt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Well might our Saviour say , " that of such is the kingdom of heaven ,
出色地 可能 我们的 救主 说 , " 那 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 ,

我们的救世主说得好，“天国是属于这样的人的”，

" [weə(r)] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [lɔː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['əʊnli]['djuːti] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['əʊnli]
" where love is the only law , and love the only duty , and love the only
" 在哪里 爱 是 这 仅有的 法律 , 和 爱 这 仅有的 责任 , 和 爱 这 仅有的
['sæŋkʃn] .
sanction .
制裁 .

“在那里，爱是唯一的法则，爱是唯一的责任，爱是唯一的制裁。”

['ʌndə(r)] [ðɪs] [swiːt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['dɪsəplɪn] , [lʌv] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Under this sweet engaging discipline , love becomes the habit of his mind ,
在下面 这 甜的 引人入胜 纪律 , 爱 变成 这 习惯 的 他的 头脑 ,

在这种甜蜜而引人入胜的管教下，爱成为了他心灵的习惯。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [aɪ'diəz] ,
and long before he is capable of comprehending any but the simplest ideas ,
和 长的 前 他 是 有能力的 的 理解 任何 但 这 最简单的 想法 ,

在他能够理解除最简单的概念之外的任何概念之前很久，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'fekʃən] ,
the foundation is laid in his heart , of those affections ,
这 基础 是 铺设 在 他的 心 , 的 那些 情感 ,

这些情感的根基已在他心中奠定。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] , ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
by means of which he is to be formed to virtue , honor and happiness .
经过 方法 的 哪个 他 是 到 是 形成 到 美德 , 荣誉 和 幸福 .

通过这种方式，他将获得美德、荣誉和幸福。

[wɒt] [aɪ'dɪə] ([nekst]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ,) —
What idea (next after those derived from things present , to the senses ,) —
什么 主意 (下一个 后 那些 衍生的 从 事物 展示 , 到 这 感官 ,) —
[wɒt] [aɪ'dɪə][ɪz][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] ,
what idea is more simple ,
什么 主意 是 更多的 简单的 ,

（除了那些源于感官体验的观念之外）还有什么观念——还有什么观念更简单呢?

[mɔː(r)] ['iːzəli] [ˌæpri'hend] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
more easily apprehended , than this ;
更多的 容易地 被捕 , 比 这 ;

比这更容易理解；

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
that while he receives all good things from the hands of his parents ,
那 尽管 他 接收 全部 好的 事物 从 这 双手 的 他的 父母 ,

虽然他从父母那里得到了一切美好的事物，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [gɒd] .
they are sent to him by a friend he has never seen , whose name is God .
他们 是 发送 到 他 经过 一个 朋友 他 有 绝不 已见 , 谁 姓名 是 上帝 .

它们是由一位他从未见过的朋友送给他的，这位朋友的名字叫上帝。

[wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [huː] [gɒd] [ɪz] , [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [dwel] ,

What occasion for telling him who God is , or where he dwells ,

什么 场合 为了 讲述 他 WHO 上帝 是 , 或者 在哪里 他 居住地 ,

有什么理由要告诉他上帝是谁，或者上帝住在哪里呢?

[ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [lʌvz] [gʊd] [bɔɪz] ,

or any thing more than that he is good , and loves good boys ,

或者 任何 事物 更多的 比 那 他 是 好的 , 和 爱 好的 男孩们 ,

或者说，他除了善良和喜爱乖男孩之外，没有其他优点了。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz]

and will continue to love him and send him good things as long as he is

和 将要 继续 到 爱 他 和 发送 他 好的 事物 作为 长的 作为 他 是

[gʊd] ?

good ?

好的 ?

只要他表现良好，我就会一直爱他，给他送好东西吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃerɪʃt]

Is it not easy to impress his mind with the same feeling which is cherished

是 它 不是 简单的 到 令人印象深刻 他的 头脑 和 这 相同的 感觉 哪个 是 珍爱

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [ɑːnt] [ɔː(r)] [kaɪnd] ['grænməˌmɑː] ,

towards his dear Aunt or kind Grandmama ,

向 他的 亲爱的 阿姨 或者 种类 奶奶 ,

难道很难让他感受到他对亲爱的姑姑或慈祥的奶奶所怀有的那种感情吗?

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'maɪndid] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

of whom he is reminded every morning , when he drinks his milk out of a

的 谁 他 是 提醒 每一个 早晨 , 什么时候 他 饮料 他的 牛奶 出去 的 一个

['prɪti] [kʌp] ,

pretty cup ,

漂亮的 杯子 ,

每天早上，当他用漂亮的杯子喝牛奶时，都会想起他。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] , " [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] ?

on which he is taught to read , " a present for my dear boy ?

在 哪个 他 是 教授 到 读 , " 一个 展示 为了 我的 亲爱的 男生 ?

他被教导阅读，“送给我亲爱的孩子的礼物？”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [lɒst] .

" There is no time lost .

" 那里 是 不 时间 丢失的 .

没有浪费时间。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ['kænɒt] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [maɪnd]

The idea of the spiritual nature of God cannot be communicated until the mind

这 主意 的 这 精神 自然 的 上帝 不能 是 沟通 直到 这 头脑

[ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

is ready to receive it ,

是 准备好 到 收到 它 ,

只有当人的心灵准备好接受时，才能传达上帝的灵性本质这一概念。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌtə] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ˌkɒmpri'hend] [ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] .

and then it is uttered in one word , and comprehended in one moment .

和 然后 它 是 说出 在 一 单词 , 和 理解 在 一 片刻 .

然后，它被用一个词表达出来，并在瞬间被理解。

[ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peərənt] [meɪ] [biː; bi] ['mɔːtɪfaɪd] ,

The vanity of a parent may be mortified ,

这 虚荣 的 一个 父母 可能 是 羞愧难当 ,

父母的虚荣心可能会受到打击。

[ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [haɪ] ['mɪstəriz] ,
that his child does not know any thing of these high mysteries ,
那 他的 孩子 做 不是 知道 任何 事物 的 这些 高的 谜团 ，
他的孩子对这些高深的奥秘一无所知。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [gʊd] [bʊks] ,
at an age when other children of whom we read in good books ,
在 一个 年龄 什么时候 其他 孩子们 的 谁 我们 读 在 好的 图书 ，
在我们读过的好书中其他孩子所处的年纪，

[hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dɑːktərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trɪnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd]
have been found disputing with the doctors about the trinity and the compound
有 到过 成立 争议 和 这 医生 关于 这 三位一体 和 这 化合物
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] .
nature of the Redeemer .
自然 的 这 救世主 .
有人发现他们与医生就三位一体和救世主的复合性质进行了争论。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vænəti] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)]['hjuːmən]['erə(r)z] , [niːdz] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .
But this vanity , like many other human errors , needs the restraint of reason .
但 这 虚荣 ， 喜欢 许多 其他 人类 错误 ， 需求 这 克制 的 原因 .
但是这种虚荣心，就像许多其他人类错误一样，需要理性的约束。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɑːskt] , [haʊ] [lɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [biː; bi] [kept] [ʌp] ?
For if it be asked , how long should this state of things be kept up ?
为了 如果 它 是 问 ， 如何 长的 应该 这 状态 的 事物 是 保留 向上 ？
如果有人问，这种状况应该维持多久？

[ai] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
I would answer , as long as possible .
我 会 回答 ， 作为 长的 作为 可能的 .
我会尽可能回答。

[ɪf] [mæn][ɪz]['nevə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
If man is never to enter into the kingdom of heaven but as a little child ,
如果 男人 是 绝不 到 进入 进入 这 王国 的 天堂 但 作为 一个 小的 孩子 ，
如果人只能以孩童的形态进入天国，

[ai] [wʊd] ['glædli] [kiːp] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
I would gladly keep him as a little child to the day of his death .
我 会 乐意 保持 他 作为 一个 小的 孩子 到 这 天 的 他的 死亡 .
我愿意让他永远保持孩童般的模样，直到他生命的尽头。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] , [ai] [wʊd] [ə'plai] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv]
But as this is not possible , I would apply my answer to the actual state of
但 作为 这 是 不是 可能的 ， 我 会 申请 我的 回答 到 这 实际的 状态 的
[fækts] ,
facts ,
事实 ，
但由于这不可能，我将根据实际情况给出我的答案。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [lʌv]
and say that the discipline of love should be continued as long as love
和 说 那 这 纪律 的 爱 应该 是 持续 作为 长的 作为 爱
[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['moʊtɪvz] [tuː; tə] ['nesəsəri] [rɪ'streɪnt] .
continues to supply the necessary motives to necessary restraint .
继续 到 供应 这 必要的 动机 到 必要的 克制 .
并说，只要爱继续提供必要的动力去进行必要的约束，就应该继续进行爱的约束。

[ai] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊ] [rɪ'strents] , [ænd; ənd]
I would therefore venture to recommend the imposition of no restraints , and
我 会 所以 风险投资 到 推荐 这 征收 的 不 约束 ， 和
[nəʊ] [tɑːsks] ,
no tasks ,
不 任务 ，

因此，我斗胆建议不施加任何限制，也不布置任何任务。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
but such as are necessary ; and if possible ,
但 这样的 作为 是 必要的 ； 和 如果 可能的 ，

但如有必要；如果可能的话，

[ai] [wʊd] [ɪm'pəʊz] ['əʊnli] [sʌtʃ] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɪnfənt] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] ,
I would impose only such upon an infant as are obviously necessary , and ,
我 会 强加 仅有的 这样的 之上 一个 婴儿 作为 是 明显地 必要的 ， 和 ，
[ɒn] [æn; ən] ['əʊldə] [tʃaɪld] ,
on an older child ,
在 一个 老 孩子 ，

我只会对婴儿施加明显必要的限制，而对年龄稍大的孩子，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['klɪəli] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] .
such as he can be clearly made to see the necessity of .
这样的 作为 他 能 是 清楚地 制成 到 看 这 必要性 的 .

例如，可以让他清楚地认识到这种必要性。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [nɒt] ['əʊnli] [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [kən'fəːmz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Such a system not only prolongs the reign , and confirms the habit of love ,
这样的 一个 系统 不是 仅有的 延长 这 在位 ， 和 确认 这 习惯 的 爱 ，

这样的制度不仅能延长统治时间，还能巩固爱情的习惯。

[bʌt; bət] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
but prepares the mind to acquiesce with entire confidence in the wisdom and
但 准备 这 头脑 到 默许 和 全部的 信心 在 这 智慧 和
[dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənt] .
discretion of the parent .
审慎 的 这 父母 .

但这能让孩子做好心理准备，完全信任父母的智慧和判断力，并欣然接受。

[let] [keə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [sə'plaɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
Let care therefore supply , as much as possible , the place of authority .
让 关心 所以 供应 ， 作为 很多 作为 可能的 ， 这 地方 的 权威 .

因此，让关怀尽可能地发挥权威作用。

[let] [ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪ] [biː; bi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Let the mother's eye be on her child , and then ,
让 这 母亲的 眼睛 是 在 她 孩子 ， 和 然后 ，

让母亲的目光注视着她的孩子，然后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [luːs] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [lɔːz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
instead of turning him loose with a code of unexplained laws upon his back ,
反而 的 转弯 他 松动的 和 一个 代码 的 无法解释 法律 之上 他的 后退 ，

而不是让他背负着一套莫名其妙的法律条文就放他走，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə]
she will have it in her power to draw his attention from unlawful to
她 将要 有 它 在 她 力量 到 画 他的 注意力 从 非法的 到
['lɔːfl] ['ɒbdʒɪkts] ,
lawful objects ,
合法的 对象 ，

她有能力将他的注意力从非法事物转移到合法事物上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] [ʌn'kɒnʃəsli] [frɒm; frəm] [fə'bɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] .
and to lead him away unconsciously from forbidden places .
和 到 带领 他 离开 不知不觉 从 禁止 地方 .

并不知不觉地引导他远离禁忌之地。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ]
The beautiful story of the mother who bared her bosom to draw away
这 美丽的 故事 的 这 母亲 WHO 裸露 她 怀 到 画 离开
[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
her child from the edge of the cliff ,
她 孩子 从 这 边缘 的 这 悬崖 ,

这是一个感人至深的故事，讲述了一位母亲袒露胸膛，将孩子从悬崖边引开。

['ɪləstreɪts] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .
illustrates this idea .
图示 这 主意 .

举例说明了这一点。

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðen] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['peərənts] ,
I would say then to christian parents ,
我 会 说 然后 到 基督教 父母 ,

那么我会对基督徒父母说：

[prə'lɒŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] — [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv]
prolong as much as possible the season of childhood — the empire of
延长 作为 很多 作为 可能的 这 季节 的 童年 — 这 帝国 的
[ɪn'dɪəmənt] [ænd; ənd] [lʌv] ;
endearment and love ;
爱称 和 爱 ;

尽可能延长童年时光——充满喜爱和爱的王国；

[prə'lɒŋ] [ðæt] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
prolong that season when the hearts of your children are all your own ,
延长 那 季节 什么时候 这 心 的 你的 孩子们 是 全部 你的 自己的 ,

延长那段时光，让孩子们的心完全属于你。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [gɒd] .
and divide them with God .
和 划分 他们 和 上帝 .

并与上帝一起分配它们。

[let] [ðeə(r)] [hedz] [ə'ləʊn] .
Let their heads alone .
让 他们的 头部 独自的 .

别管他们的脑袋。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [tɔːk] .
No one ever teaches a child to talk .
不 一 曾经 教导 一个 孩子 到 讲话 .

没有人教孩子说话。

[hiː; hi] [lɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['redɪli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] ,
He learns it of himself more readily and more perfectly ,
他 学习 它 的 他自己 更多的 容易 和 更多的 完美 ,

他能更快、更完美地从自身学习到这一点。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl]
than he can ever afterwards acquire a new language under the most skilful
比 他 能 曾经 然后 获得 一个 新的 语言 在下面 这 最多 熟练
[ɪn'strʌktə(r)] .
instructor .
讲师 .

比他以后在最熟练的老师指导下学习一门新语言要难得多。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm]
He has enough to do in acquiring those ideas which are necessary to him
他 有 足够的 到 做 在 收购 那些 想法 哪个 是 必要的 到 他
,
,
,

他还有很多事情要做，比如获取那些对他来说必不可少的想法。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and are suggested by the objects around him .
和 是 建议 经过 这 对象 大约 他 .

这些都与他周围的物品有关。

[hiː; hi] [lɜːrnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [help] [hɪm][tuː; tə] [lɜːn] ,
He learns a great deal , and it is easy to help him to learn ,
他 学习 一个 伟大的 交易 , 和 它 是 简单的 到 帮助 他 到 学习 ,

他学得很快，而且很容易帮助他学习。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['lesnz] .
without giving him lessons .
没有 给予 他 课程 .

没有给他上课。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] ['dɪgnɪfaɪ][baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]
He may have nothing of what we would dignify by the names of knowledge
他 可能 有 没有什么 的 什么 我们 会 赋予尊严 经过 这 姓名 的 知识
[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
and wisdom ,
和 智慧 ,

他可能一无所有，没有我们通常称之为知识和智慧的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sens] ,
but he will acquire a great deal of sense ,
但 他 将要 获得 一个 伟大的 交易 的 感觉 ,

但他会逐渐变得很有见识。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['veri] [dʒʌst]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
and may have very just notions of what it is to be a good boy ,
和 可能 有 非常 只是 概念 的 什么 它 是 到 是 一个 好的 男生 ,

并且可能对“好孩子”的定义有非常正确的理解。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [pə'plekst] [wɪð] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv][sɪn] .
without having his mind perplexed with definitions of sin .
没有 拥有 他的 头脑 困惑 和 定义 的 罪 .

他的头脑中没有被罪的定义所困扰。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪl] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] .
The spirit of imitation will keep him busy .
这 精神 的 模仿 将要 保持 他 忙碌的 .

模仿的欲望会让他忙个不停。

[tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Teach him to love you ,
教 他 到 爱 你 ,

教他爱你，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [niːd] [nəʊ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][traɪ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ]
and he will need no command to make him try to do what he sees you
和 他 将要 需要 不 命令 到 制作 他 尝试 到 做 什么 他 看到 你
[duː; də] .
do .
做 .

他无需任何命令就会尝试去做他看到你做的事情。

[let] [hɪm] [krɔːl] .
Let him crawl .
让 他 爬行 .

让他爬。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ,
He will not long be content to go on all fours ,
他 将要 不是 长的 是 内容 到 去 在 全部 四 ,

他不会甘愿四肢着地太久。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] ['fɑːðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪ'rekt] .
when he sees his beloved and honored father walking erect .
什么时候 他 看到 他的 心爱 和 荣幸 父亲 步行 直立 .

当他看到他敬爱和尊敬的父亲挺直腰杆行走时。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['iːgə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
Curiosity will make him eager enough to know the meaning of letters ,
好奇心 将要 制作 他 渴望的 足够的 到 知道 这 意义 的 信件 ,

好奇心会让他渴望了解字母的含义。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [raʊnd] [əʊ] ,
and he will esteem it a privilege to be allowed to look at round O ,
和 他 将要 尊重 它 一个 特权 到 是 允许 到 看 在 圆形的 哦 ,

他会把能够看到圆形的O视为一种荣幸。

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [es] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)]
and crooked S , and to be taught to read for
和 歪 S , 和 到 是 教授 到 读 为了

还有歪斜的S，并且要学会阅读

[[piː] . -]
[p . 434]
[p . -]

[第 434 页]

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] ,
himself in the pretty picture books ,
他自己 在 这 漂亮的 图片 图书 ,

他出现在那些精美的图画书中，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə]
out of which his dear mother is in the habit of reading entertaining stories to
出去 的 哪个 他的 亲爱的 母亲 是 在 这 习惯 的 阅读 娱乐 故事 到
[hɪm] .
him .
他 .

他亲爱的母亲经常给他讲有趣的故事。

[kiːp] [bæd] [ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf]
Keep bad examples from before his eyes , and the opportunities of mischief
保持 坏的 示例 从 前 他的 眼睛 , 和 这 机会 的 恶作剧
[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
out of his way ,
出去 的 他的 方式 ,

让他远离不良榜样，并排除他作恶的机会。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'laɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd]
and keep his heart alive to a sense of the love of his parents and
和 保持 他的 心 活 到 一个 感觉 的 这 爱 的 他的 父母 和
[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the love of God ,
这 爱 的 上帝 ,

让他心中始终充满对父母之爱和对上帝的爱。

[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[hæz; həz]	[taɪm]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	[ə'biːdiəns]	[ænd; ənd]
until	**his**	**mind**	**has**	**time**	**to**	**settle**	**into**	**a**	**HABIT**	**of**	**love**	**,**	**obedience**	**and**
直到	他的	头脑	有	时间	到	定居	进入	一个	习惯	的	爱	，	服从	和

['vɜːtʃuː]	.
virtue	**.**
美德	.

直到他的心智有时间养成爱、服从和美德的习惯。

[fɔː(r); fə(r)]	['riːz(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sɔːt]	,	[ai]	[wʊd]	[rɪ'freɪn]	[frɒm; frəm]	[prɪ'zentɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]
For	**reasons**	**of**	**the**	**same**	**sort**	**,**	**I**	**would**	**refrain**	**from**	**presenting**	**in**	**the**	**second**
为了	原因	的	这	相同的	种类	，	我	会	避免	从	呈现	在	这	第二

[steɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
stage	**of**	**education**	**,**
阶段	的	教育	，

出于同样的原因，我不会在第二阶段的教育中进行展示。

['eni]	[v'juːz]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪtərəl]	[ænd; ənd]	[ʌn'præktɪst]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
any	**views**	**of**	**religion**	**that**	**to**	**the**	**literal**	**and**	**unpractised**	**mind**	**of**	**a**	**child**	**,**
任何	浏览	的	宗教	那	到	这	文字	和	未经训练的	头脑	的	一个	孩子	，

任何对儿童而言，在未经实践的字面理解中，所持有的宗教观点，

[mait]	[siːm]	[æt; ət]	['veəriəns]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['ɜːlɪə(r)]	[kən'sepʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	['kærəktə(r)]	.
might	**seem**	**at**	**variance**	**with**	**his**	**earlier**	**conceptions**	**of**	**the**	**divine**	**character**	**.**
可能	似乎	在	方差	和	他的	早些时候	概念	的	这	神圣的	特点	.

这似乎与他早期对神圣本质的理解相悖。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	['eni]	['dɒktrɪnz]	['æktʃuəli]	[æt; ət]	['veəriəns]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[mʌst; məst]	[biː; bi]
I	**am**	**very**	**sure**	**that**	**any**	**doctrines**	**actually**	**at**	**variance**	**with**	**them**	**must**	**be**
我	是	非常	当然	那	任何	教义	实际上	在	方差	和	他们	必须	是

[fɔːls]	;
false	**;**
错误的	；

我非常肯定，任何与这些教义相悖的理论都一定是错误的；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[nʌn]	[sʌtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[entə'teɪnd]	[baɪ]	['eni]	[sɪn'sɪə(r)]	[ænd; ənd]
and	**though**	**I**	**believe**	**that**	**none**	**such**	**may**	**be**	**entertained**	**by**	**any**	**sincere**	**and**
和	尽管	我	相信	那	没有任何	这样的	可能	是	娱乐	经过	任何	真诚	和

[ɪn'telɪdʒənt]	['krɪstʃən]	,
intelligent	**christian**	**,**
聪明的	基督教	，

虽然我相信任何真诚而理智的基督徒都不会持有这种观点，

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['sʌmhaʊ]	[səʊ]	['hæpənd]	,	[ðæt]	['meni]	[məʊdz]	[ɒv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[hæv; həv]
yet	**it**	**has**	**somehow**	**so**	**happened**	**,**	**that**	**many**	**modes**	**of**	**expression**	**have**
然而	它	有	不知何故	所以	发生	，	那	许多	模式	的	表达	有

[əb'teɪnd]	['kʌrənsi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
obtained	**currency**	**in**	**the**	**world**	**,**
获得	货币	在	这	世界	，

然而，不知何故，许多表达方式却在世界上流行起来。

[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['nɒvɪs]	[wʊd]	[biː; bi]	['stɑːtld]	[æt; ət]	.
which	**a**	**novice**	**would**	**be**	**startled**	**at**	**.**
哪个	一个	新手	会	是	惊慌	在	.

这会让新手感到惊讶。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['ðeəfɔː(r)]	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	,
I	**should**	**therefore**	**be**	**careful**	**,**
我	应该	所以	是	小心	，

因此我应该小心谨慎。

[nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪn] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ]
not to go beyond the plain letter of scripture in explaining to him religious truth
不是 到 去 超过 这 清楚的 信 的 圣经 在 解释 到 他 宗教 真相
.
:
.

在向他解释宗教真理时，不要偏离经文的字面意思。

[ðə; ði] [wel] [daɪ'dʒestɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] [saʊnd] ['dɒktrɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [set] [fɔːθ] ,
The well digested form of sound doctrine as it is there set forth ,
这 出色地 消化 形式 的 声音 教义 作为 它 是 那里 放 前进 ,

那里所阐述的，是经过充分消化吸收的健全教义形式。

[wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][maɪ] [səʊl] [rɪ'laɪəns] .
would be almost my sole reliance .
会 是 几乎 我的 唯一 依赖 .

几乎是我唯一的依靠。

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [wɪð] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]
I would be careful to accompany this with appeals to his own experience and
我 会 是 小心 到 陪伴 这 和 上诉 到 他的 自己的 经验 和
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,
observation for the truth ,
观察 为了 这 真相 ,

我会谨慎地结合他自身的经验和观察来佐证这一点，以证明其真实性。

[ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hæpi] .
that , as a general rule , it is our own fault if we are not happy .
那 , 作为 一个 一般的 规则 , 它 是 我们的 自己的 过错 如果 我们 是 不是 快乐的 .

一般来说，如果我们不快乐，那就是我们自己的错。

[ðæt] [ə'keɪʒnəli] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['ɪndʒəri][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
That occasionally , indeed , we receive injury at the hands of others ,
那 偶尔 , 的确 , 我们 收到 受伤 在 这 双手 的 其他的 ,

的确，我们偶尔也会受到他人的伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [led] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [pɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and that therefore it is that we are so often led to fall into pits of our
和 那 所以 它 是 那 我们 是 所以 经常 引领 到 落下 进入 坑 的 我们的
[əʊn] ['dɪgɪŋ] ,
own digging ,
自己的 挖掘 ,

因此，我们常常会落入自己挖的陷阱里。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [nɒt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
that we may be not so fond of digging them in future .
那 我们 可能 是 不是 所以 喜爱 的 挖掘 他们 在 未来 .

我们以后可能就不太喜欢挖掘它们了。

[ai] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
I would endeavor thus to familiarize him with a sense of the necessity of
我 会 努力 因此 到 熟悉 他 和 一个 感觉 的 这 必要性 的
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

我希望通过这种方式让他认识到惩罚的必要性。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
as the preventive of evil ,
作为 这 预防 的 邪恶的 ,

作为预防邪恶的措施，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [tuː; tə] [wɒt] [leŋθs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l]
and to enable him to comprehend to what lengths of mischief the simple
和 到 使能够 他 到 理解 到 什么 长度 的 恶作剧 这 简单的
['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [self] - [lʌv] [wʊd] [ɪm'pel] [ðə; ði] [best] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['faɪnaɪt] ['biːɪŋ] ,
principle of self - love would impel the best imaginable finite being ,
原则 的 自己 - 爱 会 促使 这 最好的 可以想象的 有限 存在 ，

并使他能够理解，即使是最善良的有限生命，仅仅出于自爱这一简单的原则，也会做出多么恶劣的恶行。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɑːm] [tuː; tə] [hɪm'self] [kʊd; kəd]
if he could feel perfectly sure that no manner of harm to himself could
如果 他 可以 感觉 完美 当然 那 不 方式 的 伤害 到 他自己 可以
['pɒsəbli] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)] .
possibly arise from the indulgence of any desire .
可能 出现 从 这 放纵 的 任何 欲望 .

如果他能完全确信，放纵任何欲望都不会对自己造成任何伤害。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [pleɪn] [kə'ləʊkwiəl]
This idea , as it seems to me , is capable of being placed in plain colloquial
这 主意 ， 作为 它 似乎 到 我 ， 是 有能力的 的 存在 放置 在 清楚的 口语
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ，

在我看来，这个想法完全可以用通俗易懂的口语来表达。

[ɪn] [səʊ] [klɪə(r)] [ə; eɪ] [lait] ,
in so clear a light ,
在 所以 清除 一个 光 ，

在如此清晰的光线下，

[ðæt] ['eni] [ɪn'dʒenjuəs] [maɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['redɪli] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
that any ingenuous mind would be readily brought to acquiesce in the necessity of
那 任何 天真无邪 头脑 会 是 容易 带来 到 默许 在 这 必要性 的
[gɑːdz] ['mɒrəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['juːnɪvɜːs] ,
God's moral government of the moral universe ,
神的 道德 政府 的 这 道德 宇宙 ，

任何心智纯良的人都会很容易地接受上帝对道德宇宙进行道德统治的必要性。

[ɪn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [sɪn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
in the necessity of punishing sin in order to prevent it ,
在 这 必要性 的 惩罚 罪 在 命令 到 防止 它 ，

为了防止罪恶的发生，必须惩罚罪恶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] [bə'nevələns] [ɒv; əv] ['rezəluːtli] [in'flikt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['pʌnɪʃmənt] ,
and the true benevolence of resolutely inflicting the necessary punishment ,
和 这 真的 仁 的 坚决地 造成 这 必要的 惩罚 ，

以及真正仁慈地施以必要惩罚的做法，

[æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pjʊərəti] [ɒv; əv]
as the preventive of the far greater sum of suffering which the impurity of
作为 这 预防 的 这 远的 更大的 和 的 痛苦 哪个 这 杂质 的
[sɪn] [wʊd] [prə'djuːs] .
sin would produce .
罪 会 生产 .

防止罪恶的污秽造成更大的痛苦。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪnd] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [θruː'aʊt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]
I should not fear that a mind habituated throughout to cherish the sentiments of
我 应该 不是 害怕 那 一个 头脑 习惯性的 自始至终 到 珍惜 这 情感 的
['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌv] ,
gratitude and love ,
感激 和 爱 ，

我并不担心一颗从小就习惯于珍视感恩和爱的心灵会……

[wʊd] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
would be slow to understand ,
会 是 慢的 到 理解 ,

理解能力会比较慢。

[ɔː(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]
or reluctant to believe a plan of comprehensive and general utility devised by
或者 不情愿的 到 相信 一个 计划 的 综合的 和 一般的 公用事业 设计 经过
[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bə'nevələns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
the spirit of universal benevolence for the greatest possible good of the
这 精神 的 普遍的 仁 为了 这 最 可能的 好的 的 这
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ,

或者不愿相信一项出于普世仁爱精神，为全体人民的最大利益而制定的全面而普遍适用的计划，

[ɔː(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ]
or impatient to endure such portion of evil , as , in the execution of such
或者 不耐烦 到 忍受 这样的 部分 的 邪恶的 , 作为 , 在 这 执行 的 这样的
[ə; eɪ][plæn] ,
a plan ,
一个 计划 ,

或者，不愿忍受执行此类计划时所遭受的这种罪恶，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][beə(r)] .
it might be called to bear .
它 可能 是 称为 到 熊 .

它或许应该承担责任。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['æŋkʃəsli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['pjuːp(ə)l]['sensəb(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][kəʊ'ɜːʃ(ə)n]
I should anxiously endeavor to make my pupil sensible , that a plan of coercion
我 应该 焦虑地 努力 到 制作 我的 瞳孔 明智的 , 那 一个 计划 的 强迫
,
,
,

我应该竭尽全力让我的学生明白，那是一种胁迫计划。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'biːdiəns] , ([ænd; ənd][nəʊ]
intended to procure a cheerful , affectionate and happy obedience , (and no
故意的 到 采购 一个 快乐 , 亲热 和 快乐的 服从 , (和 不
['ʌðə(r)] [ə'biːdiəns] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ,
other obedience can be happy ,
其他 服从 能 是 快乐的 ,

旨在获得一种愉快、充满爱意和幸福的服从（而其他任何服从都不可能带来幸福），

) [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ]
) must be understood by those who are made subject to it , to be so
) 必须 是 理解 经过 那些 WHO 是 制成 主题 到 它 , 到 是 所以
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

必须让受其约束的人理解其意图如此。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [pruːf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd]
and to explain to him the decisive proof of such intention which is afforded
和 到 解释 到 他 这 决定性 证明 的 这样的 意图 哪个 是 提供
,
,
,

并向他解释所提供的证明该意图的决定性证据，

[wen]	[ðə; ði]	['ruːlə(r)]	[hɪm'self]	[ˌkɔndɪ'sendz]	[tuː; tə]	[ɪn'djʊə(r)]	[ə; eɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[djuː]
when	**the**	**ruler**	**himself**	**condescends**	**to**	**endure**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**punishment**	**due**
什么时候	这	统治者	他自己	居高临下	到	忍受	一个	部分	的	这	惩罚	到期的

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɪnz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	,
to	**the**	**sins**	**of**	**his**	**people**	**,**
到	这	罪孽	的	他的	人们	,

当统治者亲自屈尊承受一部分因其子民罪行而应受的惩罚时，

[ænd; ənd]	['greɪʃəsli]	['pɑːd(ə)n]	[ɔːl]	[huːm]	[ðɪs]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gʊdnəs]	[brɪŋz]	[tuː; tə]	[sɪn'sɪə(r)]
and	**graciously**	**pardons**	**all**	**whom**	**this**	**exhibition**	**of**	**his**	**goodness**	**brings**	**to**	**sincere**
和	亲切地	赦免	全部	谁	这	展览	的	他的	善良	带来	到	真诚

[rɪ'pentəns]	.
repentance	**.**
悔改	.

并且宽恕所有因他所展现的仁慈而真心悔改的人。

[wɪð]	[ðiːz]	[sə'dʒestʃənz]	,	['dʒentli]	[in'sinjueit]	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	,
With	**these**	**suggestions**	**,**	**gently**	**insinuated**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
和	这些	建议	,	轻轻地	暗示	从	时间	到	时间	,

通过这些不时委婉暗示的建议，

[ænd; ənd]	[kən'teɪnɪŋ]	[æz; əz]	[ai]	['verɪli]	[bɪ'liːv]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[mɪlk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
and	**containing**	**as**	**I**	**verily**	**believe**	**the**	**pure**	**milk**	**of**	**the**	**word**	**,**
和	包含	作为	我	确实	相信	这	纯的	牛奶	的	这	单词	,

我深信其中包含着纯正的圣言之乳，

[ðə; ði]	[best]	['ælɪmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	['juːθfl]	[maɪndz]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['kɒntent]	[maɪ'self]	,
the	**best**	**aliment**	**for**	**youthful**	**minds**	**,**	**I**	**should**	**content**	**myself**	**,**
这	最好的	食物	为了	青春	思想	,	我	应该	内容	我	,

我应该感到欣慰，这才是年轻人保持头脑的最佳良药。

[ænd; ənd]	[liːv]	[hɪm]	[tuː; tə]	[siːk]	[ðə; ði]	[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[aɪ'diəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	;
and	**leave**	**him**	**to**	**seek**	**the**	**confirmation**	**of**	**these**	**ideas**	**in**	**the**	**Bible**	**;**
和	离开	他	到	寻找	这	确认	的	这些	想法	在	这	圣经	;

让他自己去《圣经》中寻找这些想法的佐证；

[nɔː(r)]	[wʊd]	[ai]	['sʌfə(r)]	[hɪm]	,	[ʌn'tɪl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[vɜːdʒ]	[ɒv; əv]	['mænhʊd]	,
nor	**would**	**I**	**suffer**	**him**	**,**	**until**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**manhood**	**,**
也不	会	我	遭受	他	,	直到	在	这	边缘	的	男子气概	,

我也不会容忍他，直到他即将成年。

[tuː; tə]	['pʌz(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'flɪkt]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pə'ruːz(ə)l]	[ɒv; əv]	[wɜːks]
to	**puzzle**	**his**	**understanding**	**and**	**afflict**	**his**	**spirit**	**with**	**the**	**perusal**	**of**	**works**
到	谜	他的	理解	和	折磨	他的	精神	和	这	仔细阅读	的	作品

[ɒv; əv]	[θi'ɒlədʒi]	.
of	**theology**	**.**
的	神学	.

研读神学著作会使他困惑，精神受苦。

[ɪn]	[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪ'diəz]	[ai]	[hæv; həv]	[sə'dʒestid]	,
In	**confirmation**	**of**	**the**	**ideas**	**I**	**have**	**suggested**	**,**
在	确认	的	这	想法	我	有	建议	,

为了证实我提出的想法，

[let]	[ˌem 'iː]	[beg]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['redɪli]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['friːkwəntli]	,
let	**me**	**beg**	**the**	**reader**	**to**	**observe**	**how**	**much**	**more**	**readily**	**,**	**and**	**more**	**frequently**	**,**
让	我	求	这	读者	到	观察	如何	很多	更多的	容易	,	和	更多的	频繁地	,

请允许我恳请读者注意，这种情况发生的频率和容易程度要高得多，

[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	[teɪk]	[ruːt]	[ɪn]	['fiːmeɪl]	[maɪndz]	,	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[men]	.
the	**principles**	**of**	**religion**	**take**	**root**	**in**	**female**	**minds**	**,**	**than**	**in**	**those**	**of**	**men**	**.**
这	原则	的	宗教	拿	根	在	女性	思想	,	比	在	那些	的	男人	.

宗教原则更容易在女性心中扎根，而不是在男性心中。

[haʊ]	**How**	如何
['meni]	**many**	许多
[ɪɡ'zæmpl]	**examples**	示例
[duː; də]	**do**	做
[wiː; wi]	**we**	我们
[siː]	**see**	看
[ə'mʌŋ]	**among**	之中
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[məʊst]	**most**	最多
['tendə(r)]	**tender**	投标
[ænd; ənd]	**and**	和
['fɜːvənt]	**fervent**	热切
['paɪəti]	**piety**	虔诚
,	**,**	,

我们能在他们当中看到多少最温柔、最热忱的虔诚的例子?

[ænd; ənd]	**and**	和
[haʊ]	**how**	如何
['seldəm]	**seldom**	很少
[duː; də]	**do**	做
[wiː; wi]	**we**	我们
[faɪnd]	**find**	寻找
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪn'kʌmbə(r)]	**incumbered**	负担
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['hevi]	**heavy**	重的
['lʌmbə(r)]	**lumber**	木材
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl]	**theological**	神学
['lɜːnɪŋ]	**learning**	学习
,	**,**	,

我们很少看到它背负着沉重的神学理论包袱。

[ɔː(r)]	**or**	或者
[fritə]	**frittered**	油炸
[daʊn]	**down**	向下
['ɪntuː]	**into**	进入
[naɪs]	**nice**	好的
[ænd; ənd]	**and**	和
['ʃædəʊi]	**shadowy**	阴暗的
[dɪs'tɪŋkʃənz]	**distinctions**	区别
.	**.**	.

或者被挥霍掉，变成美好而模糊的差别。

[jet]	**Yet**	然而
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[ðeɪ]	**they**	他们
[waɪz]	**wise**	明智的
['ʌntə; 'ʌntu]	**unto**	到
[sæl'veɪʃ(ə)n]	**salvation**	救恩
,	**,**	,
[pə'zesɪŋ]	**possessing**	拥有
[ðæt]	**that**	那
[feɪθ]	**faith**	信仰
[baɪ]	**by**	经过
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðə; ði]	**the**	这
[hɑːt]	**heart**	心
[bɪ'liːvɪθ]	**believeth**	相信
['ʌntə; 'ʌntu]	**unto**	到
['raɪtʃəsnəs]	**righteousness**	义
,	**,**	,

然而，他们却有得救的智慧，拥有那使人因信称义的信心。

[ðəʊ]	**though**	尽管
[pə'hæps]	**perhaps**	也许
[ʌn'eɪb(ə)l]	**unable**	无法
[tuː; tə]	**to**	到
[ɡɪv]	**give**	给
['eni]	**any**	任何
['ʌðə(r)]	**other**	其他
['riːz(ə)n]	**reason**	原因
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[feɪθ]	**faith**	信仰
,	**,**	,
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ðæt]	**that**	那
[ɡɒd]	**God**	上帝
[ɪz]	**is**	是
[lʌv]	**love**	爱
,	**,**	,

虽然他们或许无法给出除“上帝就是爱”之外的任何其他信仰理由，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪn]	**in**	在
[pruːf]	**proof**	证明
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[lʌv]	**love**	爱
[ɡeɪv]	**gave**	给予
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[tuː; tə]	**to**	到
[daɪ]	**die**	死
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[sɪnz]	**sins**	罪孽
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːld]	**world**	世界
.	**.**	.

为了证明他的爱，他甘愿为世人的罪孽而死。

[wens]	**Whence**	何处
['kɒmz]	**comes**	来
[ðɪs]	**this**	这
['tendənsi]	**tendency**	趋势
[ə'mʌŋ]	**among**	之中
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪm'baɪb]	**imbibe**	吸收
[ðɪs]	**this**	这
['sɪmp(ə)l]	**simple**	简单的
[ænd; ənd]	**and**	和
['seɪvɪŋ]	**saving**	保存
[feɪθ]	**faith**	信仰
,	**,**	,

他们为何会倾向于接受这种简单而又救赎性的信仰呢?

[ən'les]	**unless**	除非
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[biː; bi]	**be**	是
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz]	**peculiarities**	特殊性
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	**education**	教育
?	**?**	?

除非这是由于他们所受教育的特殊性造成的?

[ðə; ði]	**The**	这
['dɪsəplɪn]	**discipline**	纪律
[ɒv; əv]	**of**	的
['ɪnfənsi]	**infancy**	婴儿期
[ɪz]	**is**	是
[prə'lɒŋd]	**prolonged**	延长
[wɪð]	**with**	和
[ðem; ðəm]	**them**	他们
.	**.**	.

他们从小就接受严格的管教。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kept]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmʌðə(r)]	,	[huːz]	[ˌʌnsəˈspektɪd]	[ˈvɪdʒɪləns]	[səˈplaɪz]
They	**are**	**kept**	**under**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**mother**	**,**	**whose**	**unsuspected**	**vigilance**	**supplies**
他们	是	保留	在下面	这	眼睛	的	这	母亲	,	谁	意想不到的	警觉	补给品

[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[kəˈmændz]	,
the	**place**	**of**	**commands**	**,**
这	地方	的	命令	,

他们都被置于母亲的监视之下，母亲不经意间的警惕充当了发号施令的角色。

[ɪmˈpəʊzɪz]	[æn; ən]	[ʌnpəˈsiːvd]	[rɪˈstreɪnt]	,	[ænd; ənd]	[ˈrendəz]	[ðə; ði]	[ˈhæbɪts]	[ɒv; əv]	[dɪˈkɔːrəm]	,	[prəˈpraɪəti]
imposes	**an**	**unperceived**	**restraint**	**,**	**and**	**renders**	**the**	**habits**	**of**	**decorum**	**,**	**propriety**
强加	一个	未被察觉的	克制	,	和	渲染	这	习惯	的	礼仪	,	礼

,	[ˈmiːknəs]	[ænd; ənd]	[əˈbiːdiəns]	,
,	**meekness**	**and**	**obedience**	**,**
,	谦逊	和	服从	,

它施加了一种不易察觉的约束，并使礼仪、得体、谦逊和服从的习惯变得难以养成。

[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈsekənd]	[ˈneɪtʃə(r)]	.
a	**sort**	**of**	**second**	**nature**	**.**
一个	种类	的	第二	自然	.

一种本能反应。

[rɪˈstreɪnd]	[ˈəʊnli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈsɪlkən]	[kɔːd]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	[huːz]	[weɪt]	[ðeɪ]	[fiːl]	[nɒt] ,
Restrained	**only**	**by**	**the**	**silken**	**cord**	**of**	**love**	**,**	**whose**	**weight**	**they**	**feel**	**not** **,**
克制	仅有的	经过	这	丝	绳索	的	爱	,	谁	重量	他们	感觉	不是 ,

他们之间只受爱情的丝线束缚，却感觉不到丝线的重量。

[ðeɪ]	[ˈnevə(r)]	[streɪn]	[əˈgenst]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[nɔː(r)]	[traɪ]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒf] .
they	**never**	**strain**	**against**	**it**	**,**	**nor**	**try**	**to**	**throw**	**it**	**off** **.**
他们	绝不	拉紧	反对	它	,	也不	尝试	到	扔	它	离开 .

他们从不挣扎反抗，也不试图摆脱它。

[ðeə(r)]	[maɪndz]	[ænd; ənd]	[ˈtempəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔːmd]	[ˈrɑːðə(r)]	[baɪ]	[ˈhæbɪt]	[ðæn; ðən]	[ˈpriːsept]	,	[ænd; ənd]
Their	**minds**	**and**	**tempers**	**are**	**formed**	**rather**	**by**	**habit**	**than**	**precept**	**,**	**and**
他们的	思想	和	脾气	是	形成	相当	经过	习惯	比	戒律	,	和

[ðeə(r)]	[əˈbiːdiəns]	[ɪz]	[sɪˈkjʊəd]	,
their	**obedience**	**is**	**secured**	**,**
他们的	服从	是	安全	,

他们的思想和性情更多地是由习惯而非教条塑造的，他们的服从也因此得以保障。

[nɒt]	[baɪ]	[ˈpʌnɪʃmənt]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[prɪˈvenʃn] .
not	**by**	**punishment**	**or**	**the**	**fear**	**of**	**it**	**,**	**but**	**by**	**prevention** **.**
不是	经过	惩罚	或者	这	害怕	的	它	,	但	经过	预防 .

不是通过惩罚或恐吓，而是通过预防。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[əˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[raɪt]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[ˌɒpəˈtjuːnətiz]	[ɒv; əv]
They	**are**	**accustomed**	**to**	**do**	**right**	**,**	**because**	**they**	**have**	**no**	**opportunities**	**of**
他们	是	习惯	到	做	正确的	,	因为	他们	有	不	机会	的

[ˈduːɪŋ]	[rɒŋ]	,
doing	**wrong**	**,**
正在做	错误的	,

他们习惯于行善，因为他们没有机会作恶。

[wɪˈðaʊt]	[ˈvaɪəleɪtɪŋ]	[ðæt]	[ˈɪnstɪŋkt]	[ɒv; əv]	[prəˈpraɪəti]	,
without	**violating**	**that**	**instinct**	**of**	**propriety**	**,**
没有	违反	那	本能	的	礼	,

在不违背礼仪本能的前提下，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
which makes it painful to do what we feel to be wrong in the presence
哪个 制作 它 痛苦 到 做 什么 我们 感觉 到 是 错误的 在 这 在场
[ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] .
of those we love .
的 那些 我们 爱 .

这使得我们在所爱之人面前做自己认为错误的事情变得痛苦不堪。

[wen] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,
When left to themselves , they do what is right ,
什么时候 左边 到 他们自己 , 他们 做 什么 是 正确的 ,

如果让他们自己做决定，他们会选择做正确的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
because they have been long accustomed to do it ; and they know it
因为 他们 有 到过 长的 习惯 到 做 它 ; 和 他们 知道 它
[tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,
to be right ,
到 是 正确的 ,

因为他们长期以来一直习惯这样做；而且他们知道这样做是正确的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðʌs] ['æktɪŋ] ,
because thus acting ,
因为 因此 表演 ,

因为这样行动，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːsəbl] [fruːts] [wɪtʃ] [æn; ən]
they have always lived in the enjoyment of those peaceable fruits which an
他们 有 总是 居住地 在 这 享受 的 那些 和平的 水果 哪个 一个
['ʌpraɪt] [kən'dʌkt] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [prə'djuːs] .
upright conduct can alone produce .
直立 执行 能 独自的 生产 .

他们一直生活在正直行为所能带来的和平果实之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
It will be seen that many of my remarks on the subject of instruction ,
它 将要 是 已见 那 许多 的 我的 评论 在 这 主题 的 操作说明 ,

可以看出，我关于教学主题的许多评论，

[ə'plai] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
apply also to that of discipline .
申请 还 到 那 的 纪律 .

也适用于纪律方面。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ,
I have already shown that the discipline ,
我 有 已经 所示 那 这 纪律 ,

我已经证明了纪律，

[huːz] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
whose purpose is to prepare the child for his duties to his parents ,
谁 目的 是 到 准备 这 孩子 为了 他的 职责 到 他的 父母 ,

其目的是为了让孩子为将来履行对父母的责任做好准备。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [tuː; tə] [gɒd] .
should be modified by a proper regard to his duties to God .
应该 是 修改的 经过 一个 恰当的 看待 到 他的 职责 到 上帝 .

应当因对上帝的义务而加以适当约束。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪsəplɪn] ,
In like manner , that which may be called religious discipline ,
在 喜欢 方式 , 那 哪个 可能 是 称为 宗教 纪律 ,

同样，那些可以被称为宗教戒律的东西，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi]
should be so regulated as not to counteract what has been already
应该 是 所以 受监管 作为 不是 到 抵消 什么 有 到过 已经
[dʌn] .
done .
完毕 .

应该制定相应的法规，以免抵消已经取得的成果。

[pə'rent(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Parental training , if I may so distinguish it ,
父母 训练 , 如果 我 可能 所以 区分 它 ,

父母培训，如果我可以这样区分的话，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
should be so managed as to cultivate the love of the child for his
应该 是 所以 管理 作为 到 培育 这 爱 的 这 孩子 为了 他的
['peərənts] ;
parents ;
父母 ;

应当妥善安排，以培养孩子对父母的爱；

[rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .
religious training , so as to cultivate his love for God .
宗教 训练 , 所以 作为 到 培育 他的 爱 为了 上帝 .

进行宗教训练，以培养他对上帝的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['streɪndʒli] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,
It would be strangely inconsistent ,
它 会 是 奇怪的 不一致 ,

这显得非常矛盾。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ə'fend] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn]
that we should be careful not to offend and estrange a child by imposing on
那 我们 应该 是 小心 不是 到 得罪 和 离间 一个 孩子 经过 气势磅礴 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我们应该注意不要因为强迫孩子而冒犯和疏远他。

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] , ['eni] [hɑːʃ] , [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kə'mændz] ,
of our own authority , any harsh , unexplained and inexplicable commands ,
的 我们的 自己的 权威 , 任何 残酷的 , 无法解释 和 无法解释的 命令 ,
[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ləʊd] [hɪm] ,
and at the same time load him ,
和 在 这 相同的 时间 加载 他 ,

我们有权下达任何严厉、未经解释和无法解释的命令，同时还要给他施加压力。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪð] ['bɜːðən] ['griːvəs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] .
by the alleged command of God , with burthens grievous to be borne .
经过 这 据称 命令 的 上帝 , 和 负担 严重的 到 是 出生 .

奉上帝之命，肩负着沉重的负担。

['djuːtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz]
Duties which he is not old enough to understand the nature of , are not his
职责 哪个 他 是 不是 老的 足够的 到 理解 这 自然 的 , 是 不是 他的
['djuːtiz] .
duties .
职责 .

他年纪尚小，无法理解其性质的职责，就不是他的职责。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[lɔː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːt(ə)n]	[eɪdʒ]	[ˈpleɪɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈsæbəθ]	,
There	**is**	**no**	**more**	**violation**	**of**	**God's**	**law**	**in**	**a**	**child**	**of**	**a**	**certain**	**age**	**playing**	**on**	**the**	**Sabbath**	**,**
那里	是	不	更多的	违反	的	神的	法律	在	一个	孩子	的	一个	肯定	年龄	玩耍	在	这	安息日	,

孩子到了一定年龄在安息日玩耍，并不违反上帝的律法。

[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[spɔːts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈpʌpi]	.
than	**in**	**the**	**sports**	**of**	**a**	**puppy**	**.**
比	在	这	运动的	的	一个	小狗	.

比小狗的运动还要出色。

[jet]	[lɒŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[əʊld]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈkeɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[lɔː]	,
Yet	**long**	**before**	**he**	**is**	**old**	**enough**	**to**	**be**	**capable**	**of**	**a**	**violation**	**of**	**this**	**law**	**,**
然而	长的	前	他	是	老的	足够的	到	是	有能力的	的	一个	违反	的	这	法律	,

然而，在他长大到足以违反这条法律之前很久，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈmætə(r)]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[ɪmˈpɔːt(ə)ns]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈgrædʒuəli]	[ænd; ənd]	[ˈkeəfəli]	[treɪnd]	,
it	**is**	**a**	**matter**	**of**	**great**	**importance**	**that**	**he**	**should**	**be**	**gradually**	**and**	**carefully**	**trained**	**,**
它	是	一个	事情	的	伟大的	重要性	那	他	应该	是	逐步地	和	小心	受过训练	,

对他进行循序渐进、细致入微的训练至关重要。

[ænd; ənd]	[prɪˈpeəd]	[tuː; tə]	[əˈbeɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**prepared**	**to**	**obey**	**it**	**.**
和	准备	到	服从	它	.

并准备服从。

[ɪn]	[ðɪs]	[ˈtreɪnɪŋ]	,	[ai]	[wʊd]	[ˈkeəfəli]	[əˈvɔɪd]	[ˈeni]	[θɪŋ]	[laɪk]	[ɒˈsterəti]	.
In	**this**	**training**	**,**	**I**	**would**	**carefully**	**avoid**	**any**	**thing**	**like**	**austerity**	**.**
在	这	训练	,	我	会	小心	避免	任何	事物	喜欢	紧缩政策	.

在这次培训中，我会格外避免任何类似紧缩政策的做法。

[ai]	[wʊd]	[fəˈmɪliəraɪz]	[hɪz; ɪz]
I	**would**	**familiarize**	**his**
我	会	熟悉	他的

我会让他熟悉起来。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**435**	**]**
[	p	.	-	]

[第 435 页]

[ˈɪnfənt]	[ɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ˈsʌndeɪ]	,
infant	**ear**	**to**	**the**	**name**	**of**	**Sunday**	**,**
婴儿	耳朵	到	这	姓名	的	星期日	,

婴儿的耳朵听到了星期日的名字，

[ænd; ənd]	[əˈkʌstəm]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪˈgɑːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ˈprɪvəlɪdʒɪz]	.
and	**accustom**	**him**	**to**	**regard**	**it**	**as**	**a**	**day**	**of**	**privileges**	**.**
和	习惯	他	到	看待	它	作为	一个	天	的	特权	.

并让他习惯将这一天视为特权之日。

[pʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[best]	[kləʊðz]	,	[kəˈres]	[hɪm]	,	[preɪz]	[hɪm]	,	[wɔːn]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪmˈself]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[kliːn]	,
Put	**on**	**his**	**best**	**clothes**	**,**	**caress**	**him**	**,**	**praise**	**him**	**,**	**warn**	**him**	**to**	**keep**	**himself**	**sweet**	**and**	**clean**	**,**
放	在	他的	最好的	衣服	,	抚摸	他	,	称赞	他	,	警告	他	到	保持	他自己	甜的	和	干净的	,

给他穿上最好的衣服，抚摸他，赞美他，叮嘱他要保持自己干净整洁。

[meɪk] [hɪm] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [els] [ɪz][səʊ] ,
make him take notice that every body else is so ,
制作 他 拿 注意 那 每一个 身体 别的 是 所以 ,
让他注意到其他人都是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] ;
and that nobody is made to do any work , and all because it is Sunday ;
和 那 无人 是 制成 到 做 任何 工作 , 和 全部 因为 它 是 星期日 ;
而且没有人被强迫做任何工作，这一切都是因为今天是星期天；

[meɪk] [hɪm] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [steɪd] [ænd; ənd]['kwaɪət][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['bɒdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
make him observe the staid and quiet behavior of every body about the house ,
制作 他 观察 这 稳重 和 安静的 行为 的 每一个 身体 关于 这 房子 ,
让他观察屋里每个人沉稳安静的举止。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [get][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stuːl] ,
and see how soon he will get his little stool ,
和 看 如何 很快 他 将要 得到 他的 小的 凳子 ,
看看他多久能拿到他的小凳子。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['prɪti] [tuː] .
and set up with his hands before him , and try to behave pretty too .
和 放 向上 和 他的 双手 前 他 , 和 尝试 到 表现 漂亮的 也 .
他双手放在身前，摆好姿势，还要努力表现得体。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ɪ'nʌf] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
When this is done , enough is done for the beginning .
什么时候 这 是 完毕 , 足够的 是 完毕 为了 这 开始 .
完成这些之后，开端的工作就基本完成了。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [let] [hɪm][gəʊ] .
When he is tired of imitating the grave demeanor of others , let him go .
什么时候 他 是 疲劳的 的 模仿 这 严重 风度 的 其他的 , 让 他 去 .
当他厌倦了模仿别人严肃的举止时，就让他走吧。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
The spirit of imitation will return again and again ;
这 精神 的 模仿 将要 返回 再次 和 再次 ;
模仿的精神会一次又一次地回归；

[ðə; ði]['hæbɪts][ˌaɪ 'tiː][in'djuːs, in'duːs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
the habits it induces will make a deeper and deeper impression ,
这 习惯 它 诱导 将要 制作 一个 更深 和 更深 印象 ,
它所养成的习惯会给人留下越来越深刻的印象。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['keəfəli] [im'bjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv]
and if he is carefully imbued with a love for his parents , and a love
和 如果 他 是 小心 注入 和 一个 爱 为了 他的 父母 , 和 一个 爱
[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
for God ,
为了 上帝 ,
如果他从小就被灌输对父母的爱和对上帝的爱，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [dred] [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
without being taught to dread and hate the Sabbath ,
没有 存在 教授 到 恐惧 和 恨 这 安息日 ,
没有被教导要惧怕和憎恨安息日，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [wel] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'strents] ,
he will be thus well prepared to submit cheerfully to its restraints ,
他 将要 是 因此 出色地 准备 到 提交 愉快地 到 它是 约束 ,
这样一来，他就能欣然接受它的约束。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

by the time he is old enough to know the reason of them .

经过 这 时间 他 是 老的 足够的 到 知道 这 原因 的 他们 .

等他长大到能够理解其中缘由的时候。

[let] [hɪm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] , [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['tʃɪəfəli] .

Let him see that you too , submit to them cheerfully .

让 他 看 那 你 也 , 提交 到 他们 愉快地 .

让他看到你也欣然接受他们。

[let] [hɪm] [mɪs] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kʌstəmd] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)] [ə'miːnəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

Let him miss nothing of your accustomed kindness or amenity of manner on that day .

让 他 错过 没有什么 的 你的 习惯 仁慈 或者 便利设施 的 方式 在 那 天 .

在那一天，不要让他错过你一贯的友善和周到。

[duː; də] [nɒt] [let] [hɪm] [lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

Do not let him learn to think of it as " a day for a man to afflict his soul ,

做 不是 让 他 学习 到 思考 的 它 作为 " 一个 天 为了 一个 男人 到 折磨 他的 灵魂 ,

不要让他把这一天看作是“人要折磨自己灵魂的日子”，

[ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - [rʌʃ] , " [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːm(ə)l] [əb'zɜːvəns] ,

and hang down his head like a bull - rush , " a day of fault - finding , and formal observance ,

和 悬挂 向下 他的 头 喜欢 一个 公牛 - 匆忙 , " 一个 天 的 过错 - 寻找 , 和 正式的 观察 ,

他低着头，像一头垂头丧气的公牛，“这是挑剔和形式主义的一天”，

[ænd; ənd][dʒuː'deiikəl] [ɒ'sterəti] .

and Judaical austerity .

和 犹太教 紧缩政策 .

以及犹太教的苦行主义。

[ɪn] [ʃɔːt] , [let] [hɪm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['sæbəθ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] ,

In short , let him see that you esteem the Sabbath as a day of privilege ,

在 短的 , 让 他 看 那 你 尊重 这 安息日 作为 一个 天 的 特权 ,

总之，要让他看到你尊重安息日，视其为特权之日。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and leave the rest as much as possible to the spirit of affectionate imitation .

和 离开 这 休息 作为 很多 作为 可能的 到 这 精神 的 亲热 模仿 .

其余部分就尽可能地留给喜爱模仿的精神吧。

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] .

I would say the same of other religious duties .

我 会 说 这 相同的 的 其他 宗教 职责 .

对于其他宗教义务，我也会持同样的看法。

[duː; də] [nɒt] [fɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['draʊzi] ['ɜːtʃɪn] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['fæməli] [preə(r)z] .

Do not force the little drowsy urchin to sit up to family prayers .

做 不是 力量 这 小的 昏昏欲睡 顽童 到 坐 向上 到 家庭 祈祷 .

不要强迫昏昏欲睡的小孩坐起来参加家庭祈祷。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
When he happens to do so ,
什么时候 他 发生 到 做 所以 ,

当他碰巧这样做时，

[let] [hɪm] [hɪə(r)][juː; jʊ] [θæŋk] [gɒd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd]
let him hear you thank God in simple terms for the privilege of being permitted
让 他 听到 你 感谢 上帝 在 简单的 条款 为了 这 特权 的 存在 允许
[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,
to pray to him ,
到 祈祷 到 他 ,

让他听到你用简单的语言感谢上帝，感谢他允许你向他祷告的特权。

[ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm] ['blesɪŋz] [huːz] ['væljuː][hiː; hi] [fiːlz] [ænd; ənd] [nəʊz] .
and implore of him blessings whose value he feels and knows .
和 恳求 的 他 祝福 谁 价值 他 感觉 和 知道 .

并祈求他赐予他能感受到并了解其价值的祝福。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , ([ə; eɪ][bæd] ['præktɪs] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
If you find occasion to preach in your prayers , (a bad practice by the way ,
如果 你 寻找 场合 到 布道 在 你的 祈祷 , (一个 坏的 实践 经过 这 方式 ,

如果你在祷告中借机布道（顺便说一句，这是一种不好的做法），

) [duː; də] [nɒt] [priːtʃ] [ə'baʊt] ['mætəz] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [kæn; kən][biː; bi]
) do not preach about matters which none but a Doctor of Divinity can be
) 做 不是 布道 关于 事情 哪个 没有任何 但 一个 医生 的 神 能 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
expected to understand .
预期的 到 理解 .

不要宣讲只有神学博士才能理解的事情。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ai]
On the interesting subject of fashionable amusements , as they are called , I
在 这 有趣的 主题 的 时髦 娱乐 , 作为 他们 是 称为 , 我
[əʊn] [ai] [fiːl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] .
own I feel more difficulty .
自己的 我 感觉 更多的 困难 .

关于所谓的时尚娱乐这个有趣的话题，我承认我感到有些困难。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
It chiefly arises from the consideration that the youth who is old enough to
它 主要 出现 从 这 考虑 那 这 青年 WHO 是 老的 足够的 到
[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌə'mjuːzmənts] ,
take an interest in such amusements ,
拿 一个 兴趣 在 这样的 娱乐 ,

这主要是因为考虑到那些年龄足以对这类娱乐活动感兴趣的青少年，

[ɪz][æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'mænɪdʒəbl] [eɪdʒ][ðæn; ðən] ['fɔːməli] .
is at a more unmanageable age than formerly .
是 在 一个 更多的 难以控制 年龄 比 以前 .

现在的年龄比以前更难管教了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is not so easy to restrain him , without letting him be conscious of the
它 是 不是 所以 简单的 到 抑制 他 , 没有 出租 他 是 有意识的 的 这
[rɪ'streɪnt] .
restraint .
克制 .

要想约束他而不让他意识到自己被约束，并不容易。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pəˈnɪʃəs] [pəˈsjuːt] , [tuː; tə][wʌn] [les] ['deɪndʒərəs] .
It is not so easy to draw him off from a pernicious pursuit , to one less dangerous .
它 是 不是 所以 简单的 到 画 他 离开 从 一个 有害 追逐 ， 到 一 较少的 危险的 .

要让他放弃有害的追求，转而从事不那么危险的事情，并非易事。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðəʊz] [tʃiːp] [ɪ'kwɪvələnts] [fɔː(r); fə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
He is no longer to be satisfied with those cheap equivalents for forbidden gratifications ,
他 是 不 更长 到 是 使满意 和 那些 便宜的 等价物 为了 禁止 满足感 ,

他不再满足于用那些廉价的替代品来满足禁忌的欲望。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] , [wɪ'ðaʊt] [i'streindʒ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .
which made it easy to command his obedience , without estranging his affections .
哪个 制成 它 简单的 到 命令 他的 服从 , 没有 疏远 他的 情感 .

这样既能轻易地让他服从，又不会疏远他的感情。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
The whole business of education at this stage , is a difficult and delicate operation .
这 所有的 商业 的 教育 在 这 阶段 , 是 一个 难的 和 精美的 手术 .

现阶段的教育事业是一项艰难而微妙的工作。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [æz; əz] ['veəriəs] [æz; əz][ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktə(r)] .
I cannot imagine any general rule for a class of cases as various as all the infinite varieties of the human character .
我 不能 想象 任何 一般的 规则 为了 一个 班级 的 案例 作为 各种各样的 作为 全部 这 无限 品种 的 这 人类 特点 .

我无法想象有什么普遍规律可以适用于像人类性格这样千差万别的案例。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Let us suppose some of them .
让 我们 认为 一些 的 他们 .

让我们假设其中的一些例子。

[ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] ['sɒfn] [ænd; ənd] [səb'djuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
If , in spite of all the care that had been taken to soften and subdue his heart ,
如果 , 在 尽管如此 的 全部 这 关心 那 有 到过 已采取 到 软化 和 征服 他的 心 ,

如果尽管人们已经竭尽全力去软化和驯服他的心，

[ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] [hɪm] [frɒm; frəm] [self] - [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] [hɪz; ɪz] [best] [frend] ,
and beguile him from self - love to the love of his friends , and of God his best friend ,
和 欺骗 他 从 自己 - 爱 到 这 爱 的 他的 朋友们 , 和 的 上帝 他的 最好的 朋友 ,

并引诱他从自恋转向爱他的朋友，以及爱他最好的朋友——上帝。

[ɪf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɒbdjərət] , ['wɪlfl] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ,
if in spite of all this he continued obdurate , wilful and rebellious ,
如果 在 尽管如此 的 全部 这 他 持续 顽固的 , 故意 和 叛逆的 ,

尽管如此，如果他仍然顽固不化、任性叛逆，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][maɪ] [wɪts] [end] .
I am conscious that I should be at my wit's end .
我 是 有意识的 那 我 应该 是 在 我的 机智的 结尾 .

我意识到自己应该已经束手无策了。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
I do not know but that in such a case ,
我 做 不是 知道 但 那 在 这样的 一个 案件 ,

我不知道，但在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peərənt]
it would be the part of wisdom to yield to those feelings which a parent
它 会 是 这 部分 的 智慧 到 屈服 到 那些 情怀 哪个 一个 父母
[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spɪəriəns] ,
would naturally experience ,
会 自然 经验 ,

顺应父母自然而然产生的那些情感，这才是智慧的一部分。

[ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
and , acting as in obedience to the unerring instincts of nature ,
和 , 表演 作为 在 服从 到 这 毫无错误 本能 的 自然 ,

并且，仿佛是遵从自然界永不出错的本能而行动，

[tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [sɪ'verəti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tendənəs] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn]
to resort to severity instead of tenderness , and endeavor to bring down
到 采取 到 严重性 反而 的 压痛 , 和 努力 到 带来 向下
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
his heart with sorrow .
他的 心 和 悲哀 .

用严厉而非温柔来对待他，并试图用悲伤来击垮他的心。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
As a part of such a system , it would be a matter of course ,
作为 一个 部分 的 这样的 一个 系统 , 它 会 是 一个 事情 的 课程 ,

作为这种体系的一部分，这将是理所当然的。

[tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] .
to deny him this indulgence .
到 否定 他 这 放纵 .

拒绝给予他这种恩惠。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv][mɜː'kjʊəriəl]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːm]
A different case would be that of a youth of mercurial temper , and warm
一个 不同的 案件 会 是 那 的 一个 青年 的 水银 脾气 , 和 温暖的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

另一种情况则是，一个性情多变、情感丰富的年轻人。

[huː] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp] [ɪn] [hə'bɪtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd]
who had grown up in habitual love and reverence for his parents and
WHO 有 生长 向上 在 习惯性的 爱 和 尊敬 为了 他的 父母 和
[hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ,
his Maker ,
他的 制造商 ,

他从小就对父母和造物主充满爱与敬畏，

[ænd; ənd]	[huːz]	['bɔɪənt]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	['restləs]	['tempə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kiːn]	['æpɪtaɪt]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**whose**	**buoyant**	**spirit**	**and**	**restless**	**temper**	**,**	**and**	**keen**	**appetite**	**for**
和	谁	浮力	精神	和	不安	脾气	,	和	敏锐的	食欲	为了

[ɪn'dʒɔɪmənt]	,
enjoyment	**,**
享受	,

他那乐观的精神、不安分的性情以及对享乐的强烈渴望，

[mait]	['rendə(r)]	[hɪm]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[rɪ'streɪnt]	.
might	**render**	**him**	**impatient**	**of**	**such**	**restraint**	**.**
可能	使成为	他	不耐烦	的	这样的	克制	.

这可能会让他对这种克制感到不耐烦。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[tuː]	['redɪli]	[rɪ'læks]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Even	**in**	**this**	**case**	**I**	**should**	**not**	**too**	**readily**	**relax**	**it**	**.**
甚至	在	这	案件	我	应该	不是	也	容易	放松	它	.

即使在这种情况下，我也不应该轻易放松警惕。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'devə(r)]	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌæsə'teɪn]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[ɪn'fɔːst]	[wɪ'ðaʊt]
I	**should**	**endeavor**	**if**	**possible**	**to**	**ascertain**	**whether**	**it**	**might**	**be**	**enforced**	**without**
我	应该	努力	如果	可能的	到	探明	无论	它	可能	是	强制执行	没有

[im'pɛə]	[ðəʊz]	['tendə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌrevə'renʃ(ə)l]	['sentɪmənts]	.
impairing	**those**	**tender**	**and**	**reverential**	**sentiments**	**.**
损害	那些	投标	和	敬畏的	情感	.

我应该尽力查明，在不损害那些温柔而崇敬的情感的前提下，是否可以执行这项规定。

[ɪf]	[səʊ]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'fɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	.
If	**so**	**,**	**I**	**should**	**enforce**	**it**	**.**
如果	所以	,	我	应该	执行	它	.

如果情况属实，我应该强制执行。

[ɪf]	[nɒt]	,	[ai]	[wʊd]	[jiːld]	[wɪð]	[ˌʌndi'sembld]	[rɪ'lʌktəns]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'prəʊtʃ]
If	**not**	**,**	**I**	**would**	**yield**	**with**	**undissembled**	**reluctance**	**,**	**but**	**without**	**reproach**
如果	不是	,	我	会	屈服	和	未拆卸	不情愿	,	但	没有	责备

.
.
.

否则，我会坦诚地表示不情愿，但不会责备任何人。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[drɔː]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɒntest]	[ɒv; əv]	[ˌdʒenə'rɒsəti]	,
I	**should**	**endeavor**	**to**	**draw**	**him**	**into**	**a**	**contest**	**of**	**generosity**	**,**
我	应该	努力	到	画	他	进入	一个	竞赛	的	慷慨	,

我应该努力让他参与到一场慷慨的竞赛中来。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[həʊp]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[lɒŋ]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌaʊt'dʌn]	.
with	**a**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**not**	**long**	**consent**	**to**	**be**	**outdone**	**.**
和	一个	希望	那	他	会	不是	长的	同意	到	是	胜过	.

希望他不会长期甘愿被人超越。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[nəʊ]	[keɪs]	[wʊd]	[ai]	[sə'rendə(r)]	[ðə; ði]	[end]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[miːnz]	,
But	**in**	**no**	**case**	**would**	**I**	**surrender**	**the**	**end**	**for**	**the**	**means**	**,**
但	在	不	案件	会	我	投降	这	结尾	为了	这	方法	,

但我绝不会为了手段而放弃目的。

[ænd; ənd]	[duː; də]	['vaɪələns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	,	[ænd; ənd]	['kaɪndli]	,	[ænd; ənd]	[h'əʊliəst]	[ə'fekʃən]	[ɒv; əv]
and	**do**	**violence**	**to**	**the**	**best**	**,**	**and**	**kindliest**	**,**	**and**	**holiest**	**affections**	**of**
和	做	暴力	到	这	最好的	,	和	最友善的	,	和	最神圣的	情感	的

[ðə; ði]	['hjuːmən]	[hɑːt]	,
the	**human**	**heart**	**,**
这	人类	心	,

对人类心中最美好、最善良、最神圣的情感施加暴力，

[ænd; ənd]	[rʌn]	[ðə; ði]	[rɪsk]	[ɒv; əv]	[di'strɔi]	[ðem; ðəm]	,	[baɪ]	[rɪ'streɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[juːθ]	[frɒm; frəm]	[θɪŋz]	[nɒt]	['iːv(ə)l]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	,
and	**run**	**the**	**risk**	**of**	**destroying**	**them**	**,**	**by**	**restraining**	**a**	**youth**	**from**	**things**	**not**	**evil**	**in**	**themselves**	**,**
和	跑步	这	风险	的	摧毁	他们	,	经过	限制	一个	青年	从	事物	不是	邪恶的	在	他们自己	,

并且有可能因为限制青少年去做一些本身并非邪恶的事情而毁了他们。

[bʌt; bət]	['əʊnli]	['iːv(ə)l]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['tendənsiz]	.
but	**only**	**evil**	**in**	**their**	**tendencies**	**.**
但	仅有的	邪恶的	在	他们的	倾向	.

但他们的倾向只有邪恶。

[ðə; ði]	['əʊnli]	['æntidəʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
The	**only**	**antidote**	**to**	**the**	**love**	**of**	**pleasure**	**,**	**is**	**the**	**love**	**of**	**God**	**.**
这	仅有的	解毒剂	到	这	爱	的	乐趣	,	是	这	爱	的	上帝	.

对抗享乐主义的唯一解药，就是对神的爱。

[ɪn]	[truːθ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['iːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	,
In	**truth**	**the**	**great**	**evil**	**of**	**the**	**love**	**of**	**pleasure**	**,**
在	真相	这	伟大的	邪恶的	的	这	爱	的	乐趣	,

事实上，贪图享乐才是最大的罪恶。

[ɪz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	['æntidəʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
is	**that**	**it**	**is**	**an**	**antidote**	**to**	**the**	**love**	**of**	**God**	**,**
是	那	它	是	一个	解毒剂	到	这	爱	的	上帝	,

这是因为它可以解救对上帝之爱的渴求。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[ɔː'θɒrəti]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	[juːst]	[tuː; tə]	[fɔːs]	[wʌn]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['kʌvətɪd]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	,
and	**when**	**the**	**authority**	**of**	**God**	**is**	**used**	**to**	**force**	**one**	**away**	**from**	**a**	**much**	**coveted**	**enjoyment**	**,**
和	什么时候	这	权威	的	上帝	是	用过的	到	力量	一	离开	从	一个	很多	令人垂涎的	享受	,

当上帝的权威被用来强迫一个人放弃他非常渴望的享受时，

[ðeə(r)]	[ɪz]	['deɪndʒə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[bʌt; bət]	[meɪk]	[hɪm]	[lʌv]	[gɒd]	[les]	,	[ænd; ənd]	['pleʒə(r)]	[mɔː(r)]
there	**is**	**danger**	**that**	**it**	**may**	**but**	**make**	**him**	**love**	**God**	**less**	**,**	**and**	**pleasure**	**more**
那里	是	危险	那	它	可能	但	制作	他	爱	上帝	较少的	,	和	乐趣	更多的

.
.
.

这样做可能会让他更加爱上帝，更加追求享乐。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['seɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪz]	[mæn]	,
But	**it**	**is**	**the**	**saying**	**of**	**a**	**wise**	**man**	**,**
但	它	是	这	说	的	一个	明智的	男人	,

但这是智者所言：

[ðæt]	[weə(r)]	[æn; ən]	['æpɪtaɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[θɪŋ]	['æktʃuəli]	[ɪg'zɪsts]	,	[ðə; ði]	[best]	[sɪ'kjʊərəti]	[ə'genst]	[ɪk'ses]	,
that	**where**	**an**	**appetite**	**for**	**any**	**thing**	**actually**	**exists**	**,**	**the**	**best**	**security**	**against**	**excess**	**,**
那	在哪里	一个	食欲	为了	任何	事物	实际上	存在	,	这	最好的	安全	反对	过量的	,

凡是有欲望的地方，防止过度消费的最佳保障就是……

[ɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]	[ɪn'dʌldʒəns]	;
is	**in**	**a**	**regulated**	**indulgence**	**;**
是	在	一个	受监管	放纵	;

属于受监管的放纵；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [ai] [wʊd] [rɪ'zɔːt] [wɪð] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [həʊp] [ðæt] [maɪ]['pjuːp(ə)l]
and to this indulgence I would resort with an humble hope that my pupil
和 到 这 放纵 我 会 采取 和 一个 谦逊的 希望 那 我的 瞳孔
[mait] [faɪnd] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət]
might find wisdom to add this too to the list of blessings experienced at
可能 寻找 智慧 到 添加 这 也 到 这 列表 的 祝福 经验丰富的 在
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ,
the hands of his Maker ,
这 双手 的 他的 制造商 ,

我怀着谦卑的希望，恳请我的学生能从中获得智慧，将此也添加到他从造物主那里获得的恩赐清单中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] .
until the victory should at last result to him to whom it belongs .
直到 这 胜利 应该 在 最后的 结果 到 他 到 谁 它 属于 .

直到最终胜利属于真正属于它的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['hævɪŋ] [nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pleʒəz]
For the remaining case of a young man having no taste for such pleasures
为了 这 其余的 案件 的 一个 年轻的 男人 拥有 不 品尝 为了 这样的 快乐
,
,
,

至于剩下的那种对这类享乐毫无兴趣的年轻人，

[ænd; ənd] ['kɒntent] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ai] [wʊd] [prɪ'skraɪb]
and content to spend his time in reading and meditation , I would prescribe
和 内容 到 花费 他的 时间 在 阅读 和 冥想 , 我 会 规定
['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ;
nothing more than this ;
没有什么 更多的 比 这 ;

他乐于将时间用于阅读和冥想，除此之外，我不会给他开任何其他建议；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [bles] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)]
that he should not be encouraged to bless God that he was not as other
那 他 应该 不是 是 鼓励 到 保佑 上帝 那 他 曾是 不是 作为 其他
[men] ,
men ,
男人 ,

不应该鼓励他感谢上帝，因为他不像其他人那样。

[bʌt; bət][biː; bi] [kept] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [sɪn] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][mɔː(r)]
but be kept on the alert by a warning that sin enters into the heart by more
但 是 保留 在 这 警报 经过 一个 警告 那 罪 进入 进入 这 心 经过 更多的
['ævənjuːs][ðæn; ðən][wʌn] .
avenues than one .
途径 比 一 .

但要时刻警惕，因为罪恶进入人心的途径不止一种。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][maɪ] ['meksɪkən] ['dʒɜːn(ə)l] .
EXTRACTS FROM MY MEXICAN JOURNAL .
提取物 从 我的 墨西哥人 杂志 .

摘自我的墨西哥日记。

['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][sæn; sɑːn] [ə'gʌs.tɪn] [diː] [læs]['kweɪvəz] — [el] - [diː] [læs] ['viːgə] .
Festival of San Agustin de Las Cuevas — El Paséo de Las Vigas .
节日 的 圣 奥古斯丁 德 拉斯 库埃瓦斯 — 埃尔 - 德 拉斯 维加斯 .

圣奥古斯丁拉斯奎瓦斯节——拉斯维加斯大道。

[meɪ] 23d , - . — ['jestədeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət]
MAY 23d , 1825 . — Yesterday and to - day we attended the festival at
可能 23d , - . — 昨天 和 到 - 天 我们 参加 这 节日 在
[sæn; sɑːn] [ə'gʌs.tɪn] [diː][læs]['kweɪvəz] .
San Agustin de las Cuevas .
圣 奥古斯丁 德 最后 库埃瓦斯 .

1825 年 5 月 23 日——昨天和今天我们参加了圣奥古斯丁·德拉斯·奎瓦斯的节日。

[ðə; ði]['ævənjuːs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒn] [fʊt] , [ɒn]
The avenues leading to this little town , were thronged with people on foot , on
这 途径 领导 到 这 小的 镇 , 是 熙熙攘攘 和 人们 在 脚 , 在
['æsɪz] ,
asses ,
亚斯 ,

通往这个小镇的街道上挤满了行人、骑驴的人。

[ɒn] [mjuːlz] , [ɒn] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['kəʊtʃɪz] [drɔːn] [baɪ][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [mjuːlz] .
on mules , on horses , and in coaches drawn by six or eight mules .
在 骡子 , 在 马匹 , 和 在 教练 绘制 经过 六 或者 八 骡子 .

骑骡子、骑马，或乘坐六匹或八匹骡子拉的马车。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [siːmd] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] - ,
The whole population of Mexico seemed flocking to it and to Istapalapa ,
这 所有的 人口 的 墨西哥 似乎 集群 到 它 和 到 - ,

墨西哥全境的人口似乎都涌向了那里和伊斯塔帕拉帕。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lætə(r)] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
at which latter place is the feast of the Indians .
在 哪个 后者 地方 是 这 盛宴 的 这 印度人 .

后者是印第安人的盛宴举办地。

[məʊst] [p'ɜːsənz] [teɪk] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæskwə] ,
Most persons take lodgings for the three or four days of the Pascua ,
最多 人 拿 住宿 为了 这 三 或者 四 天 的 这 复活节 ,

大多数人会在复活节后的三四天内租住旅馆。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [ɪ'nɔːməs] [rent] .
1 for which they pay enormous rent .
1 为了 哪个 他们 支付 巨大的 租 .

1. 他们为此支付巨额租金。

[frɒm; frəm] [deɪ] - [lait] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] , [ðiːz] ['paɪəs] ['krɪstʃənz] [hɪə(r)] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]
From day - light until ten o'clock , these pious christians hear mass in the parish
从 天 - 光 直到 十 点钟 , 这些 虔诚的 基督徒 听到 大量的 在 这 教区
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

从天亮到晚上十点，这些虔诚的基督徒都会在教区教堂参加弥撒。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [liːgz] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
We had to travel four or five leagues , and , therefore ,
我们 有 到 旅行 四 或者 五 联赛 , 和 , 所以 ,

我们必须跨越四五个联赛，因此，

[dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'lemnəti] ; [bʌt; bət][æt; ət] [twelv] ,
did not arrive in time to witness these religious solemnities ; but at twelve ,
做过 不是 到达 在 时间 到 证人 这些 宗教 庄严 ; 但 在 十二 ,

没能及时赶到见证这些宗教仪式；但十二岁时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɒk] - [pɪt] — [ə; eɪ] [rʌf] , ['sɜːkjələ(r)] ['bɪldɪŋ] ,
we were introduced into the cock - pit — a rough , circular building ,
我们 是 介绍 进入 这 公鸡 - 坑 — 一个 粗糙的 , 圆 建筑 ,

我们被带进了驾驶舱——一个简陋的圆形建筑，

[wɪð] [si:ts] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈraɪzɪŋ] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] ,
with seats around it rising one above the other — and in the centre ,
和 座位 大约 它 上升 一 多于 这 其他 — 和 在 这 中心 ,

周围的座位一排排地高低错落——而中心位置，

[æn; ən] [ˈeəriə] [ˈsɜːvɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [əˈriːnə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] .
an area serving as an arena for the combatants .
一个 区域 服务 作为 一个 竞技场 为了 这 战斗人员 .

用作战斗场所的区域。

[ɪts] [ruːf] , [haɪ] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [lait] [ænd; ənd] [eə(r)] ,
Its roof , high and open to admit light and air ,
它是 屋顶 , 高的 和 打开 到 承认 光 和 空气 ,

它的屋顶高耸敞开，以便采光通风。

[wɒz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [lɒŋ] [waɪd] [ʃredz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [kˈʌləz] — [daɪˈvɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
was decorated with long wide shreds of various colors — diverging from the
曾是 装饰 和 长的 宽的 碎屑 的 各种各样的 颜色 — 分歧 从 这
[ˈsentə(r)] — [ɔːl] [ɪn] [ˈsiːnɪk] [teɪst] .
centre — all in scenic taste .
中心 — 全部 在 风景优美 品尝 .

它用各种颜色的长条状宽片装饰，这些宽片状宽片从中心向外扩散，整体风格充满风景美感。

[ðə; ði] [si:ts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɪld] [wɪð] [spekˈtetər] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] , [ˈseksɪz] [ænd; ənd] [ˈklɑːsɪz] .
The seats were soon filled with spectators of all ages , sexes and classes .
这 座位 是 很快 已填 和 观众 的 全部 年龄 , 性别 和 课程 .

很快，座位上就坐满了各个年龄段、性别和阶层的观众。

[ðə; ði]
The
这

这

[[piː] . -]
[p . 436]
[p . -]

[第 436 页]

[məʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˈmeksɪkəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprez(ə)nt] ,
most fashionable ladies of Mexico were present ,
最多 时髦 女士们 的 墨西哥 是 展示 ,

墨西哥最时髦的女士们都出席了活动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈbetɪŋ]
and the most distinguished men of the republic were engaged in betting
和 这 最多 杰出的 男人 的 这 共和国 是 已订婚的 在 投注
[ˈhevɪli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .
heavily on the champions of the pit .
重度 在 这 冠军 的 这 坑 .

共和国最杰出的人物都参与了对赌场冠军的重注。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈklæmə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [ˈvɔɪsɪz] , [si:kɪŋ] [bets] [wɪð] [stenˈtɔːriən] [kraɪz] , [wɔːnd] [ˌjuː ˈes] [ɒv; əv]
The noisy clamor of fifty voices , seeking bets with stentorian cries , warned us of
这 嘈杂 叫嚣 的 五十 声音 , 寻求 赌注 和 洪亮的 哭泣 , 警告 我们 的
[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [faɪt] .
the approaching fight .
这 接近 斗争 .

五十个人的喧闹声，以及他们用洪亮的叫喊声寻求赌注，预示着一场战斗即将到来。

[ðə; ði] [kɒks] , [ɑːmd] [wɪð] [ʃɑːp] [ˈslæʃə(r)] , [laɪk] [ˈdʌb(ə)l] [edʒd] [ˈseɪbəz] ,
The cocks , armed with sharp slashers , like double edged sabres ,
这 公鸡 , 武装 和 锋利的 恐怖片 , 喜欢 双倍的 边缘 军刀 ,

这些公鸡，长着锋利的撕咬器，就像双刃剑一样，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] — ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pɪt] [ɪz] [klɪəd] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [prɪ'veɪlz]
are arrayed before us — suddenly the pit is cleared — an awful silence prevails
是 排列 前 我们 — 突然 这 坑 是 已清除 — 一个 可怕 沉默 占上风
— [ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] — [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [wʌn] — [ænd; ənd]
— they rush to the conflict — a few moments decide the fate of one — and
— 他们 匆忙 到 这 冲突 — 一个 很少 时刻 决定 这 命运 的 一 — 和
[ɔːl] [ɪz] [ə'gen] [kən'fjuːʒn] .
all is again confusion .
全部 是 再次 困惑 .

他们列队在我们面前——突然，坑里空无一人——一片可怕的寂静笼罩着——他们冲向冲突——片刻决定一人的命运——一切又恢复了混乱。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði] [spɔːt] [kən'tɪnjuːz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] ,
For three hours the sport continues , to the great diversion of the spectators ,
为了 三 小时 这 运动 继续 , 到 这 伟大的 导流 的 这 观众 ,

比赛持续了三个小时，令观众们兴致盎然。

[huː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['kruːəl] [siːn] .
who appear to take an eager interest in the cruel scene .
WHO 出现 到 拿 一个 渴望的 兴趣 在 这 残忍的 场景 .

他们似乎对这残酷的场景表现出浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] ['betɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] ['fraɪəz] [sæt] [æt; ət]
The women around me were betting and smoking , and two friars sat at
这 女性 大约 我 是 投注 和 吸烟 , 和 二 修士们 卫星 在
[maɪ] [raɪt] [hænd] .
my right hand .
我的 正确的 手 .

我周围的妇女们在赌博和抽烟，两个修士坐在我的右边。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['meksɪkən] ['kʌstəmz] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !
What a picture of Mexican customs is before us !
什么 一个 图片 的 墨西哥 海关 是 前 我们 !

眼前展现的是一幅多么生动的墨西哥风俗画卷啊！

['wɪmɪn] — ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [priːsts] [ɪn] [ə; eɪ] [kɒk] - [pɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] !
Women — fashionable women , and priests in a cock - pit on a Sunday !
女性 — 时髦 女性 , 和 神父 在 一个 公鸡 - 坑 在 一个 星期日 !

时尚女性，还有星期天在斗鸡场里的牧师！

- [tɪz] [kwaɪt] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs]
' Tis quite bad enough for us to be seen here , but we are curious
- 的 相当 坏的 足够的 为了 我们 到 是 已见 这里 , 但 我们 是 好奇的
['trævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

我们被人看到已经够糟糕的了，但我们是好奇的旅行者。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [əb'zɜːv] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] .
and must observe every thing we can .
和 必须 观察 每一个 事物 我们 能 .

我们必须观察我们所能观察到的一切。

['ɑːftə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [faɪts] , [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
After witnessing a few fights , we visited the gambling rooms , to see the
后 见证 一个 很少 战斗 , 我们 到访 这 赌博 房间 , 到 看 这
[geɪm] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ,
game of monte ,
游戏 的 蒙特 ,

目睹了几场打斗之后，我们去了赌场，观看蒙特牌游戏。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] ['feərəʊ] .
which resembles faro .
哪个 类似 法罗 .

它类似于法罗牌。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [də'bluːn] [ænd; ənd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
The tables were loaded with doubloons and dollars , and surrounded by
这 表格 是 已加载 和 金币 和 美元 , 和 包围 经过
['pleər] , [huː] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
players , who , in a few minutes ,
玩家 , WHO , 在 一个 很少 分钟 ,

桌子上摆满了金币和美元，周围围满了玩家，几分钟后，

[wʌn] [ænd; ənd] [lɒst] ['meni] ['hʌndrədz] . [ˌtuː'tuː][hɪə(r)][ai] [sɔː] [nəʊ] ['wɪmɪn] ['betɪŋ] ,
won and lost many hundreds . 2 Here I saw no women betting ,
韩元 和 丢失的 许多 数百 . 2 这里 我 锯 不 女性 投注 ,

赢了又输了几百块。2 我在这里没看到任何女人赌博。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ə; eɪ] ['lʊkə(r)] [ɒn] [laɪk] [maɪ'self] ,
but there was one a looker on like myself ,
但 那里 曾是 一 一个 观察者 在 喜欢 我 ,

但有一个像我一样的旁观者，

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][æz; əz]['nɒv(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but I don't know if the scene was as novel to her as to me .
但 我 不 知道 如果 这 场景 曾是 作为 小说 到 她 作为 到 我 .

但我不知道对她来说，这个场景是否像对我一样新奇。

[ɒn] ['wɔːkɪŋ] [nekst] [θruː] [ðə; ði]['plɑːzə] , [ai] [əb'zɜːvd] [ɔːl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [geɪmz] ,
On walking next through the plaza , I observed all species of games ,
在 步行 下一个 通过 这 广场 , 我 观察到 全部 物种 的 游戏 ,

接下来我穿过广场，观察到了各种各样的动物。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blæŋkit] ['dʒentri] — [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] — [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] — [wɜː(r); wə(r)]
at which the blanket gentry — male and female — young and old — were
在 哪个 这 毯子 绅 — 男性 和 女性 — 年轻的 和 老的 — 是
['traɪɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
trying their fortune ,
尝试 他们的 财富 ,

当时，各色人等——无论男女老少——都在这里碰碰运气。

[ɪn'vaɪtɪd][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [baɪ][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['peɪtrən] [seɪnt] .
invited in many instances by an image of the Virgin or of some patron saint .
受邀 在 许多 实例 经过 一个 图像 的 这 处女 或者 的 一些 赞助人 圣 .

在许多情况下，都是通过圣母像或某个守护圣人的画像来邀请的。

['gæmblɪŋ] [ɪz] , [ai] [meɪ] ['seɪfli] [kən'kluːd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vaɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .
Gambling is , I may safely conclude , the general vice of this nation .
赌博 是 , 我 可能 安全 结束 , 这 一般的 副 的 这 国家 .

我可以肯定地说，赌博是这个国家的普遍恶习。

['drʌŋkənnəs] [ɪz] [nɒt] ['kɒmən] [ɪn] [ðiːz] [ə'semblɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'faɪnd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði]
Drunkenness is not common in these assemblages , and is confined chiefly to the
酒醉 是 不是 常见的 在 这些 组合 , 和 是 受限 主要 到 这
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

在这些人群中，醉酒并不常见，主要局限于印第安人。

[wʌn] ['wɪtsntaɪd] [ɪz][ðə; ði]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] .
1 Whitsuntide is the period for this festival .
1 圣灵降临节 是 这 时期 为了 这 节日 .

1 圣灵降临节是这个节日的时期。

[ˌtuːˈtuː]['mɪstə(r)] . [wɔːd] , [huː] [ɪz] [gʊd] [ɔːˈθɒrəti] , [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [ðiːz] ['teɪblz] ['veəriz] [frɒm; frəm][wʌn] ,
2 Mr . Ward , who is good authority , states that " the bank at these tables varies from 1 ,
2 先生 . 沃德 , WHO 是 好的 权威 , 各州 那 " 这 银行 在 这些 表格 变化 从 1 ,

2 沃德先生是一位权威人士，他指出“这些赌桌上的庄家筹码从1起，

- [dəˈbluːn] (- , - [dˈɒləz]) [tuː; tə][θriː] , - [dəˈbluːn] , (- , - [dˈɒləz] .)
000 doubloons (16 , 000 dollars) to 3 , 000 doubloons , (48 , 000 dollars .)
- 金币 (- , - 美元) 到 3 , - 金币 , (- , - 美元 .)

000 达布隆（16, 000 美元）到 3, 000 达布隆（48, 000 美元。）

['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti][ɒv; əv] [ðiːz] (- [ɔː(r)][wʌn] , - [dˈɒləz] ,
Fifty or sixty of these (800 or 1 , 000 dollars ,
五十 或者 六十 的 这些 (- 或者 1 , - 美元 ,

其中五十或六十个（800或1000美元，

) [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪk] [əˈpɒn][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːd] ;
) are an ordinary stake upon the turn of a card ;
) 是 一个 普通的 赌注 之上 这 转动 的 一个 卡片 ;

）是翻牌时的普通赌注；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] , ([naɪn] , - [dˈɒləz] ,
but I have seen as many as six hundred and twenty , (9 , 920 dollars ,
但 我 有 已见 作为 许多 作为 六 百 和 二十 , (9 , - 美元 ,

但我见过多达六百二十美元（9,920美元）。

) [risk] [ænd; ənd] [wʌn] .
) risked and won .
) 冒险 和 韩元 .

冒险并取得了胜利。

" — [wɔːrdz] ['meksɪkəʊ] .
" — Ward's Mexico .
" — 病房 墨西哥 .

“——沃德的墨西哥。”

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [plɒt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
After dinner , we walked to a green plot without the village ,
后 晚餐 , 我们 步行 到 一个 绿色的 阴谋 没有 这 村庄 ,

晚饭后，我们步行前往村庄外的一片绿地。

[weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gɪt'ɑːz] .
where the ladies were dancing to the music of two or three guitars .
在哪里 这 女士们 是 跳舞 到 这 音乐 的 二 或者 三 吉他 .

女士们正伴着两三把吉他的音乐翩翩起舞。

[æt; ət] [ðɪs] [əˈmjuːzmənt] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhæsi'endə] .
At this amusement we left them each evening , and returned to the Hacienda .
在 这 娱乐 我们 左边 他们 每个 晚上 , 和 返回 到 这 庄园 .

每天晚上，我们都会离开他们去娱乐，然后返回庄园。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [kɒk] - [pɪt][ɪz] ['kɑːpit] , [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] [ruːm] .
At night the cock - pit is carpeted , and converted into a ball room .
在 夜晚 这 公鸡 - 坑 是 铺地毯的 , 和 转换 进入 一个 球 房间 .

晚上，驾驶舱铺上地毯，变成舞厅。

[ðʌs] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , ['selɪbreɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
Thus the fashionable people of the city of Mexico , celebrate for three
因此 这 时髦 人们 的 这 城市 的 墨西哥 , 庆祝 为了 三
[sək'sesɪv] [deɪz] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [fiːst] .
successive days this religious feast .
连续 天 这 宗教 盛宴 .

因此，墨西哥城的时尚人士连续三天庆祝这个宗教节日。

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] [sæn; sɑːn] [ə'gʌs.tɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌə'mjuːzmənts] , [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]
In choosing San Agustin for these amusements , the selection is certainly a
在 选择 圣 奥古斯丁 为了 这些 娱乐 , 这 选择 是 当然 一个
[gʊd] [wʌn] .
good one .
好的 一 .

选择圣奥古斯丁作为这些娱乐场所，无疑是一个不错的选择。

[kən'viːniəntli] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz]
Conveniently situated at the edge of the plain of Mexico , about twelve miles
方便 位于 在 这 边缘 的 这 清楚的 的 墨西哥 , 关于 十二 英里
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
from the city ,
从 这 城市 ,

地理位置优越，位于墨西哥平原边缘，距离市区约十二英里。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ,
to the south , the site is very pretty ,
到 这 南 , 这 地点 是 非常 漂亮的 ,

往南走，景色非常优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [ɪk'striːmli] [geɪ] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [stə'rɪləti] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli]
and the scenery is extremely gay in contrast with the sterility which immediately
和 这 风景 是 极其 同性恋 在 对比 和 这 无菌 哪个 立即地
[sə'raʊndz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
surrounds the capital .
周围环境 这 首都 .

与首都周围的荒凉景象形成鲜明对比的是，这里的景色非常欢快。

['wɔːtə(r)][ɪz][səʊ] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] ['evri] ['gɑːd(ə)n][ɪz]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] ,
Water is so abundant in this village , that every garden is irrigated ,
水 是 所以 丰富 在 这 村庄 , 那 每一个 花园 是 灌溉 ,

这个村子水源非常充足，每个花园都得到了灌溉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plɑːnts] ['ɔːlweɪz] [pə'zes] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]
and the trees and plants always possess a freshness of verdure which is
和 这 树木 和 植物 总是 具有 一个 新鲜 的 绿意盎然 哪个 是
['reəli] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][lænd] .
rarely seen upon the table land .
很少 已见 之上 这 桌子 土地 .

这里的树木和植物总是充满清新翠绿的气息，这在高原地区很少见到。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] Ajusco3 ['raɪzɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] [tɔlɪst] [piːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌðən]
The mountain of Ajusco3 rises behind the town — the tallest peak of this southern
这 山 的 Ajusco3 上升 在后面 这 镇 — 这 最高 顶峰 的 这 南部
[rɪdʒ] — [ɪts] [tɒp] [ɪz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['bærən] .
ridge — its top is rugged and barren .
岭 — 它是 顶部 是 崎岖 和 荒芜 .

阿胡斯科山3耸立在小镇后面——这是南部山脊的最高峰——它的山顶崎岖荒凉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [snəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
It is sometimes sprinkled with snow during the winter .
它 是 有时 撒上 和 雪 期间 这 冬天 .

冬季有时会飘落雪花。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bed] [ɒv; əv] ['lɑːvə] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [piːk] ,

A remarkable bed of lava from an adjacent peak ,

一个 卓越 床 的 岩浆 从 一个 邻近的 顶峰 ,

来自邻近山峰的壮观熔岩层

[ˌoʊvər'leɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [nɪə(r)] [sæn; sɑːn] [ə'gʌs.tɪn] ,

overlays a large corner of the plain near San Agustin ,

叠加层 一个 大的 角落 的 这 清楚的 靠近 圣 奥古斯丁 ,

覆盖了圣奥古斯丁附近平原的一大片区域，

[raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [liːdz] [frɒm; frəm] ['meksɪkəʊ] — [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː]

round the point of which the road leads from Mexico — so distinctly is it

圆形的 这 观点 的 哪个 这 路 线索 从 墨西哥 — 所以 明显地 是 它

[dɪ'faɪnd] ,

defined ,

定义 ,

这条路从墨西哥通往哪里——这一点非常明确——

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['meltɪd] [mæs] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that it is easy to imagine the melted mass flowing from the furnace of the

那 它 是 简单的 到 想象 这 融化 大量的 流动 从 这 炉 的 这

[vɒl'keɪnəʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [kən'dʒiːld] .

volcano till it gradually congealed .

火山 直到 它 逐步地 凝固 .

很容易想象熔化的物质从火山的熔炉中流出，直到逐渐凝固。

[θriː] [ðə; ði] ['sɛroʊ] [ɒv; əv] [əjʌskoʊ] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['hʌmˌbɔːlt] , - , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] —

3 The Cerro of Ajusco is , according to Humboldt , 12 , 119 feet above the sea —

3 这 塞罗 的 阿胡斯科 是 , 根据 到 洪堡 , - , - 脚 多于 这 海 —

['kɒnsɪkwəntli] [fɔːr] ,

consequently 4 ,

最后 4 ,

3 根据洪堡的说法，阿胡斯科山海拔 12,119 英尺——因此 4,

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

649 feet above the plain on which the city of Mexico is situated .

- 脚 多于 这 清楚的 在 哪个 这 城市 的 墨西哥 是 位于 .

比墨西哥城所在的平原高出 649 英尺。

['februəri] 26th , - .

FEBRUARY 26th , 1826 .

二月 26th , - .

1826年2月26日。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['geɪɪst] [saɪt] [wɪtʃ] ['meksɪkəʊ] ['evə(r)] ['prez(ə)nts]

I have just returned from witnessing the gayest sight which Mexico ever presents

我 有 只是 返回 从 见证 这 同性恋 视线 哪个 墨西哥 曾经 礼物

.

:

.

我刚从墨西哥亲眼目睹了有史以来最基的景象回来。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɒv; əv] [læs] ['viːgə] .

This is the promenade of Las Vigas .

这 是 这 长廊 的 拉斯 维加斯 .

这是拉斯维加斯的海滨大道。

[el]	-	[diː]	[læs]	['viːgə]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[rəʊd]	[dʒʌst]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbɪtɪd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]
El	**Paséo**	**de**	**Las**	**Vigas**	**is**	**a**	**beautiful**	**road**	**just**	**without**	**the**	**inhabited**	**part**	**of**	**the**	**city**
埃尔	-	德	拉斯	维加斯	是	一个	美丽的	路	只是	没有	这	有人居住的	部分	的	这	城市

,
,
,

El Paséo de Las Vigas 是一条美丽的道路，但它位于城市居民区之外。

[æt; ət]	[ɪts]	[saʊθ]	-	['iːstən]	[ɪk'streməti]	.
at	**its**	**south**	**-**	**eastern**	**extremity**	**.**
在	它是	南	-	东	末端	.

在其东南端。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['bɔːdəd]	[baɪ]	['dʌb(ə)l]	[rəʊz]	[ɒv; əv]		[ænd; ənd]	['wiləuz]	;	[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ɒv; əv]
It	**is**	**bordered**	**by**	**double**	**rows**	**of**	**aspins**	**and**	**willows**	**;**	**and**	**upon**	**one**	**side**	**of**
它	是	带边框	经过	双倍的	行	的	阿斯宾斯	和	柳树	;	和	之上	一	边	的

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

它四周环绕着两排白杨和柳树；在其中一侧，

['pɑːsɪz]	[ðə; ði]	[kə'næl]	[wɪtʃ]	[kə'nekts]	[ðə; ði]	[leɪks]	[ɒv; əv]	['kælkoʊ]	[ænd; ənd]	-	.
passes	**the**	**canal**	**which**	**connects**	**the**	**lakes**	**of**	**Chalco**	**and**	**Tescuco**	**.**
通过	这	运河	哪个	连接	这	湖泊	的	查尔科	和	-	.

穿过连接查尔科湖和特斯库科湖的运河。

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	[ɒv; əv]	['februəri]	,
Though	**it**	**is**	**the**	**month**	**of**	**February**	**,**
尽管	它	是	这	月	的	二月	,

虽然现在是二月，

['neɪtʃə(r)]	[hæz; həz]	[ə'sjuːmd]	[ðə; ði]	[geɪ]	['mænt(ə)l]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]	—	[ɔːl]	[ɪz]	['vɜːd(ə)nt]	—	[ɔːl]	[ɪz]	['smaɪlɪŋ]	[wɪð]
nature	**has**	**assumed**	**the**	**gay**	**mantle**	**of**	**spring**	**—**	**all**	**is**	**verdant**	**—**	**all**	**is**	**smiling**	**with**
自然	有	假定	这	同性恋	地幔	的	春天	—	全部	是	葱茏	—	全部	是	微笑	和

[lʌg'ʒʊəriənt]	['swiːtnəs]	.
luxuriant	**sweetness**	**.**
茂盛的	甜味	.

大自然披上了春天的欢快外衣——万物翠绿——处处洋溢着丰饶的甜蜜。

[ðə; ði]	['temprətʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ɪz]	[məʊst]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	.
The	**temperature**	**of**	**the**	**shade**	**is**	**most**	**delightful**	**.**
这	温度	的	这	阴影	是	最多	愉快	.

树荫下的温度真是太舒适了。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	['sɪŋkɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	,	[hæz; həz]	[lɒst]	[ɪts]
At	**the**	**moment**	**when**	**the**	**sun**	**,**	**sinking**	**behind**	**the**	**mountains**	**,**	**has**	**lost**	**its**
在	这	片刻	什么时候	这	太阳	,	下沉	在后面	这	山脉	,	有	丢失的	它是

[ə'presɪv]	[wɔːmθ]	,
oppressive	**warmth**	**,**
压迫性的	温暖	,

当太阳西沉，落入群山之后，失去了灼热的光芒时，

[ðə; ði]	[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['meksɪkəʊ]	[pɔːrz]	[ɪt'self]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['tʃɑːmɪŋ]	[spɒt]	.
the	**population**	**of**	**Mexico**	**pours**	**itself**	**upon**	**this**	**charming**	**spot**	**.**
这	人口	的	墨西哥	倾倒	本身	之上	这	迷人	点	.

墨西哥的人民都涌向这个迷人的地方。

['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	['kəʊtʃɪz]	[rəʊl]	[ə'lɒŋ]	[ə'mɪd]	['mʌlti,tju:d, -,tu:d]	[ɒn]	['hɔːsbæk]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[fʊt]	.
Hundreds	**of**	**coaches**	**roll**	**along**	**amid**	**multitudes**	**on**	**horseback**	**and**	**on**	**foot**	**.**
数百	的	教练	卷	沿着	之中	众多	在	马背	和	在	脚	.

数百辆马车在众多骑马和步行的人群中缓缓驶过。

[ðiːz] ['pɒndərəs] ['viːək(ə)lz] , ['juːnɪfɔːm][ɪn] [ʃeɪp] , [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [ɪn][ðeə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

These ponderous vehicles , uniform in shape , are various in their decorations ,

这些 沉重的 车辆 , 制服 在 形状 , 是 各种各样的 在 他们的 装饰 ,

这些笨重的车辆形状统一，但装饰各异。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['fæʃnz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] ;

showing the several fashions which prevailed at the time of their construction ;

显示 这 一些 时尚 哪个 最终获胜 在 这 时间 的 他们的 建造 ;

展现了这些建筑建造时期流行的几种时尚风格；

— [sʌm; səm] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['peɪntɪŋz] [kə'memərətɪv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['hiːðn] [mɪ'θɒlədʒi] [ɔː(r)][ɒv; əv]

— some adorned with paintings commemorative either of heathen mythology or of

— 一些 装饰 和 绘画 纪念 任何一个 的 异教徒 神话 或者 的

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ;

remarkable historical events ;

卓越 历史 活动 ;

—有些装饰有纪念异教神话或重大历史事件的绘画；

[ðə; ði] ['pænəlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['siːdʒɪz] [ɔː(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] ;

the pannels of some tell us of sieges or of battles in days long gone by ;

这 面板 的 一些 告诉 我们 的 围攻 或者 的 战斗 在 天 长的 已消失 经过 ;

有些壁画讲述了很久以前的围城战或战役；

[sʌm; səm] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ; ['ʌðə(r)z] [ɪg'zɪbɪt] ['neptjuːn] ['raɪdɪŋ] ['dʒentli] [ə'pɒn]

some represent the perils of the deep ; others exhibit Neptune riding gently upon

一些 代表 这 危险 的 这 深的 ; 其他的 展览 海王星 骑术 轻轻地 之上

[hɪz; ɪz] [səb'djuːd] [weɪvz] ,

his subdued waves ,

他的 低沉的 波浪 ,

有些描绘了深海的危险；另一些则展现了海神尼普顿温柔地驾驭着平静的波浪。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] " [peɪl] [daɪ'ænə] " [ɔː(r)][ðə; ði] " ['lɑːfɪŋ] ['viːnəs] ,

or perhaps the " pale Diana " or the " laughing Venus ,

或者 也许 这 " 苍白 戴安娜 " 或者 这 " 笑 金星 ,

或许是“苍白的狄安娜”或“笑面的维纳斯”，

" [ɔː(r)][kə'lɪpsəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['grɒtəʊ] ['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['sɔːsəri] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]

" or Calypso in her grotto using her bewitching sorceries to win the

" 或者 卡吕普索 在 她 石窟 使用 她 迷人的 巫术 到 赢 这

['juːθfl] ['hɪərəʊ] .

youthful hero .

青春 英雄 .

“或者卡吕普索在她的洞穴里用她迷人的魔法来赢得年轻的英雄。

[ðiːz] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [dɪ'vaɪsɪz] , [mɑːk] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [vaɪs] - ['riːgl] [mæg'nɪfɪsns] ,

These , and similar devices , mark the period of vice - regal magnificence ,

这些 , 和 相似的 设备 , 标记 这 时期 的 副 - 尊贵 壮丽 ,

这些以及类似的器物，标志着总督统治时期的辉煌。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hækni] [kəʊtʃ] .

and are now peculiar to the hackney coach .

和 是 现在 奇特 到 这 哈克尼 教练 .

现在这些都成了出租车特有的。

[ðəʊz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [deɪt] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['betə(r)] [teɪst] , ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] ['mɒdɪstli] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

Those of modern date , are in better taste , being painted modestly , of a

那些 的 现代的 日期 , 是 在 更好的 品尝 , 存在 绘 谦虚地 , 的 一个

['juːnɪfɔːm]['kʌlə(r)] ,

uniform color ,

制服 颜色 ,

现代的那些作品品味更好，涂装朴素，颜色统一。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wiːlz]	[ænd; ənd]	['kærɪdʒ]	[pɑːt]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒen(ə)rəli]	['rɪtʃli]	['gɪldɪd]	.
but	**the**	**wheels**	**and**	**carriage**	**part**	**are**	**generally**	**richly**	**gilded**	**.**
但	这	车轮	和	运输	部分	是	一般来说	丰富	镀金	.

但车轮和车厢部分通常都装饰着华丽的金箔。

[ðə; ði]	['kəʊtʃɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɪld]	[wɪð]	[wel]	[drest]	['wɪmɪn]	—	[ai]	[woʊnt]	[seɪ]	[ðæt]	['meni]	[ɒv; əv]
The	**coaches**	**are**	**filled**	**with**	**well**	**dressed**	**women**	**—**	**I**	**won't**	**say**	**that**	**many**	**of**
这	教练	是	已填	和	出色地	穿着	女性	—	我	惯于	说	那	许多	的

[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	—	[huː]	['rekəgnaɪz]	[ðeə(r)]	[ə'kweɪntəns]	[baɪ]	[ə; eɪ]	-	[kwɜːk]	[ɒv; əv]
them	**are**	**beautiful**	**—**	**who**	**recognize**	**their**	**acquaintances**	**by**	**a**	**coquetish**	**quirk**	**of**
他们	是	美丽的	—	WHO	认出	他们的	熟人	经过	一个	-	怪癖	的

[ðə; ði]	[fæn]	—	(	[ə; eɪ]	['nevə(r)]	-	['feɪlɪŋ]	[ə'tendənt]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[k'əʊldəst]	['weðə(r)]	)	—	[ɔː(r)]	[æn; ən]	['æktɪv]
the	**fan**	**—**	**(**	**a**	**never**	**-**	**failing**	**attendant**	**even**	**in**	**coldest**	**weather**	**)**	**—**	**or**	**an**	**active**
这	扇子	—	(	一个	绝不	-	失败	服务员	甚至	在	最冷	天气	)	—	或者	一个	积极的

[pleɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪŋgəz]	,
play	**of**	**the**	**fingers**	**,**
玩	的	这	手指	,

车厢里坐满了衣着考究的女士——我不会说她们中有很多漂亮——她们通过扇子（即使在最寒冷的天气里也总有服务员）的俏皮动作或手指的活跃动作来认出熟人。

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['meksɪkən]	['leɪdɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['dekst(ə)rəs]	,
at	**which**	**the**	**Mexican**	**ladies**	**are**	**very**	**dexterous**	**,**
在	哪个	这	墨西哥	女士们	是	非常	轻巧	,

墨西哥女士们在这方面非常灵巧。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[mait]	[biː; bi]	['miskən'struː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bekən]	[tuː; tə]
and	**which**	**might**	**be**	**misconstrued**	**by**	**the**	**uninitiated**	**as**	**a**	**beckon**	**to**
和	哪个	可能	是	误解	经过	这	新手	作为	一个	招手	到

[ə'prəʊtʃ]	.
approach	**.**
方法	.

而这或许会被不了解内情的人误解为示意靠近。

['hɔːsmən]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	['kɒstjuːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ˌels'weə(r)]	[dɪ'skraɪbd]	,	[pɑːs]
Horsemen	**,**	**in**	**the**	**characteristic**	**costume**	**of**	**the**	**country**	**elsewhere**	**described**	**,**	**pass**
骑兵	,	在	这	特征	戏服	的	这	国家	别处	描述	,	经过

[ænd; ənd]	[riː'pɑːs]	,
and	**repass**	**,**
和	重传	,

身着该国特色服饰（前文已述）的骑兵们来回穿梭。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	[praʊd]	[ænd; ənd]	['gælənt]	[stiːd]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒn]	[fʊt]	[dɪ'spleɪ]
exhibiting	**their**	**proud**	**and**	**gallant**	**steeds**	**;**	**and**	**the**	**multitude**	**on**	**foot**	**display**
展出	他们的	自豪的	和	英勇	马匹	;	和	这	民众	在	脚	展示

[ðeə(r)]	['sʌndeɪ]	[dresɪz]	,
their	**Sunday**	**dresses**	**,**
他们的	星期日	连衣裙	,

他们展示着自己骄傲而英勇的骏马；而众多步行者则展示着他们的周日盛装。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɒv; əv]	[leɪt]	[ə; eɪ]	['mænɪfest]	[ɪm'pruːvmənt]	.
in	**which**	**there**	**has**	**been**	**of**	**late**	**a**	**manifest**	**improvement**	**.**
在	哪个	那里	有	到过	的	晚的	一个	显现	改进	.

近来情况已明显改善。

[ðə; ði]	[kə'næl]	[ɪz]	[struːd]	[wɪð]	[boʊts]	,	['kraʊdɪd]	[wɪð]	['pæsndʒər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ləʊɪst]	[klɑːs]	,
The	**canal**	**is**	**strewed**	**with**	**boats**	**,**	**crowded**	**with**	**passengers**	**of**	**the**	**lowest**	**class**	**,**
这	运河	是	散落的	和	船	,	挤	和	乘客	的	这	最低	班级	,

运河上停满了船只，船上挤满了底层乘客。

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'mjuːzɪŋ]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	[gɪt'ɑːz]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[sɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɑːns]	.
who	**are**	**amusing**	**themselves**	**with**	**guitars**	**,**	**to**	**which**	**they**	**sing**	**and**	**dance**	**.**
WHO	是	有趣	他们自己	和	吉他	,	到	哪个	他们	唱歌	和	舞蹈	.

他们弹着吉他自娱自乐，边唱边跳。

[ðeɪ]	[rɪ'tɜːn]	['dekəreɪtɪd]	[wɪð]	['flaʊəz]	['wəʊv(ə)n]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['tʃæplət]	,	[wɪtʃ]	,
They	**return**	**decorated**	**with**	**flowers**	**woven**	**into**	**a**	**chaplet**	**,**	**which**	**,**
他们	返回	装饰	和	花朵	编织	进入	一个	花冠	,	哪个	,

她们回来时，头上戴着用鲜花编织成的花冠，

['kɔntræstid]	[wɪð]	[ðə; ði]	[blæk]	[heə(r)]	['hæŋɪŋ]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[plæt]	[bɪ'haɪnd]	,	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['prɪti]		[gɜːl]	,
contrasted	**with**	**the**	**black**	**hair**	**hanging**	**down**	**in**	**a**	**single**	**plait**	**behind**	**,**	**of**	**a**	**pretty**	**Mestiso**	**girl**	**,**
对比	和	这	黑色的	头发	绞刑	向下	在	一个	单身的	编	在后面	,	的	一个	漂亮的	混血儿	女孩	,

与此形成鲜明对比的是，一位漂亮的混血女孩，她黑色的头发编成一条辫子垂在脑后。

['rendəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[kwaɪt]	['ɪntrəstɪŋ]	,	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒpərɪʃ]	['kʌlə(r)]	.
renders	**her**	**quite**	**interesting**	**,**	**notwithstanding**	**her**	**copperish**	**color**	**.**
渲染	她	相当	有趣的	,	虽然	她	铜色	颜色	.

尽管她有着古铜色的皮肤，但这反而让她显得很有意思。

[ɔːl]	[ðiːz]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	['prez(ə)nt]	[ə; eɪ]	['haɪli]	[ɪg'zɪləreɪtɪŋ]	['pɪktʃə(r)]	;
All	**these**	**in**	**themselves**	**present**	**a**	**highly**	**exhilarating**	**picture**	**;**
全部	这些	在	他们自己	展示	一个	高度	令人振奋	图片	;

所有这些本身就呈现出一幅令人振奋的景象；

[bʌt; bət]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[faɪn]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	['bæriəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meksɪkən]	[pleɪn]	,
but	**added**	**to**	**the**	**fine**	**prospect**	**of**	**the**	**mountain**	**barriers**	**of**	**the**	**Mexican**	**plain**	**,**
但	额外	到	这	美好的	前景	的	这	山	障碍	的	这	墨西哥	清楚的	,

但更增添了墨西哥平原群山环绕的壮丽景色。

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['snəʊi]	[piːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɒl'keinəuz]	[ɒv; əv]	[pjʊ'eblər]	[wɪtʃ]	[raɪz]	[ɪn]	[fʊl]	[vjuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊθ]	-	[iːst]	,
and	**especially**	**of**	**the**	**snowy**	**peaks**	**of**	**the**	**volcanoes**	**of**	**Puebla**	**which**	**rise**	**in**	**full**	**view**	**to**	**the**	**south**	**-**	**east**	**,**
和	尤其	的	这	下雪的	高峰	的	这	火山	的	普埃布拉	哪个	上升	在	满的	看法	到	这	南	-	东方	,

尤其是东南方向清晰可见的普埃布拉火山群雪峰。

[ðɪs]	[siːn]	[kæn; kən]	['skeəsli]	[biː; bi]	['iːkwəld]	.
this	**scene**	**can**	**scarcely**	**be**	**equalled**	**.**
这	场景	能	几乎	是	等于	.

此景几乎无与伦比。

[æz; əz]	['pliːzɪŋ]	[haʊ'evə(r)]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[siːn]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[wiː; wi]	[miːt]	[nʌn]	[bʌt; bət]	['smaɪlɪŋ]	['feɪsɪz]	,
As	**pleasing**	**however**	**,**	**as**	**the**	**scene**	**is**	**,**	**and**	**though**	**we**	**meet**	**none**	**but**	**smiling**	**faces**	**,**
作为	令人愉悦	然而	,	作为	这	场景	是	,	和	尽管	我们	见面	没有任何	但	微笑	面孔	,

然而，尽管眼前的景象令人愉悦，尽管我们看到的也都是笑脸，

[jet] [ai] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [səʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
yet I cannot refrain from observing that remarkable inequality so revolting to the
然而 我 不能 避免 从 观察 那 卓越 不等式 所以 令人作呕的 到 这
['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .
feelings of a republican .
情怀 的 一个 共和党人 .

然而，我还是忍不住要指出这种令人震惊的不平等现象，这令一个共和主义者感到无比愤慨。

['mɑːʃənis] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['dʒuːəlz] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [æt; ət][wʌn]
Marchionesses and countesses with the richest jewels , are seen at one
侯爵夫人 和 伯爵夫人 和 这 最富有的 珠宝 , 是 已见 在 一
['glæseɪ] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][lə'pɛroʊ] ,
glace with the poor lepero ,
冰霜 和 这 贫穷的 麻风病 ,

佩戴着最珍贵珠宝的侯爵夫人和伯爵夫人，与贫穷的麻风病人，乍一看竟是同一类人。

[huːz] [ɔːl][ɪz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['blæŋkit] [wɪtʃ] [haɪdz]
whose all is the single blanket which hides
谁 全部 是 这 单身的 毯子 哪个 隐藏

他的一切都藏在那条遮蔽一切的毯子里

[[piː] . -]
[p . 437]
[p . -]

[第 437 页]

[hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] .
his nakedness .
他的 裸体 .

他的裸体。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [huːz] [ə'tendəns] [ˌaɪ 'tiː]
Nor is it agreeable to see a strong guard of cavalry , whose attendance it
也不 是 它 同意 到 看 一个 强的 警卫 的 骑兵 , 谁 出席 它
[mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] ,
must be presumed ,
必须 是 假定 ,

看到一支强大的骑兵卫队也不令人愉快，因为人们理所当然地认为他们会在场。

[ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪs'ɔːdə(r)] .
is necessary to prevent disorder .
是 必要的 到 防止 紊乱 .

为防止混乱，这是必要的。

['sentinəl] , [ɪn'diːd] ,
Sentinels , indeed ,
哨兵 , 的确 ,

确实是哨兵。

[ɑː(r); ə(r)]['pəʊstɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
are posted around and in all the public buildings of Mexico — they are
是 发布 大约 和 在 全部 这 民众 建筑物 的 墨西哥 — 他们 是
['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] ,
posted at the entrance to the halls of Congress and to the galleries ,
发布 在 这 入口 到 这 大厅 的 国会 和 到 这 画廊 ,

这些告示张贴在墨西哥所有公共建筑的周围和内部——国会大厦的入口和旁听席上都有张贴。

[ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ([ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] [ɪz] [stɪl]
in various parts of the palace , (a name by which the government house is still
在 各种各样的 部分 的 这 宫殿 , (一个 姓名 经过 哪个 这 政府 房子 是 仍然
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

在宫殿的各个部分（政府大楼至今仍以此名称为人所知），

) [weə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'zaɪdz] ,
) where the President resides ,
) 在哪里 这 总统 居住地 ,

）总统居住的地方，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pəʊstɪd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and in which are the public offices — and they are posted even in the
和 在 哪个 是 这 民众 办公室 — 和 他们 是 发布 甚至 在 这
['θɪətə(r)] .
theatre .
剧院 .

其中就包括公职岗位——甚至连剧院里都有公职岗位。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'trækt] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ai] ['witnis] [ðɪs]
I am sorry thus to detract any thing from the scene which I witnessed this
我 是 对不起 因此 到 减损 任何 事物 从 这 场景 哪个 我 目击者 这
['iːvnɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
evening with so much pleasure ,
晚上 和 所以 很多 乐趣 ,

很抱歉，我的言辞可能会破坏我今晚愉快观赏到的景象。

[bʌt; bət]['kændə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] .
but candor requires it .
但 坦率 需要 它 .

但坦诚需要这样做。

[lent] [hæz; həz] [naʊ] [kə'menst] .
Lent has now commenced .
大斋期 有 现在 开始 .

四旬斋已经开始了。

['pʌblɪk] [ˌə'mjuːzmənts] ([ɪk'sept] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
Public amusements (except occasionally a concert at the theatre ,
民众 娱乐 (除了 偶尔 一个 音乐会 在 这 剧院 ,

公共娱乐活动（偶尔在剧院举行的音乐会除外），

) [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
) and large parties are suspended for a while .
) 和 大的 各方 是 暂停 为了 一个 尽管 .

大型聚会暂时中止。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [kəm'pleɪn] [ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] .
The ladies complain occasionally of ennui .
这 女士们 抱怨 偶尔 的 厌倦 .

女士们偶尔会抱怨感到厌倦。

[ðeə(r)]['prez(ə)nt][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪz]['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] .
Their present diversion is stupid enough .
他们的 展示 导流 是 愚蠢的 足够的 .

他们现在的转移注意力已经够愚蠢了。

[ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [smɔːl] [tɜːtuːljəz] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - ['haʊzɪz] ,
They assemble in small tertulias every night at each others ' houses ,
他们 集合 在 小的 特图利亚 每一个 夜晚 在 每个 其他的 - 房屋 ,

他们每晚都会在彼此家中举行小型聚会，

[ænd; ənd] [pleɪ] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [geɪm] [wɪð] [kɑːdz] , [kɔːld] ['lɒtəri] .
and play an uninteresting game with cards , called lottery .
和 玩 一个 无聊 游戏 和 牌 , 称为 彩票 .

然后玩一种叫做彩票的无聊的纸牌游戏。

[ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'tʃiːvd] [ɪz] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meksɪkənz] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] ,
The sole object achieved is to kill time , of the value of which Mexicans have no idea ,
这 唯一 目的 已达成 是 到 杀 时间 , 的 这 价值 的 哪个 墨西哥人 有 不 主意 ,

唯一目的就是消磨时间，而墨西哥人根本不知道时间有多么宝贵。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'sɔːsɪz] [wɒt'evə(r)] .
for in themselves they have no resources whatever .
为了 在 他们自己 他们 有 不 资源 任何 .

因为他们自身没有任何资源。

['riːdɪŋ] [ɪz] [səʊ] ['ɜːksəm] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [kɒsts] ['leɪbə(r)] .
Reading is so irksome they cannot endure it — and work of any kind costs labor .
阅读 是 所以 烦人的 他们 不能 忍受 它 — 和 工作 的 任何 种类 成本 劳动 .

阅读如此令人厌烦，他们无法忍受——而且任何工作都需要劳动力。

[ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [nɔːt] [bʌt; bət] [iːt] , [sliːp] , [sməʊk] , [tɔːk] , [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
They can do naught but eat , sleep , smoke , talk , and visit the theatre .
他们 能 做 零 但 吃 , 睡觉 , 抽烟 , 讲话 , 和 访问 这 剧院 .

他们除了吃、睡、抽烟、聊天和看戏之外，什么也做不了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] .
NATURE AND ART .
自然 和 艺术 .

自然与艺术。

[ðeə(r)] [ɪz] [ek'stænt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [tuː; tə] [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
There is extant a beautiful tradition relative to the visit of the Queen of Sheba to King Solomon ,
那里 是 现存 一个 美丽的 传统 相对的 到 这 访问 的 这 女王 的 示巴 到 国王 所罗门 ,

现存有一段关于示巴女王拜访所罗门王的优美传统。

[wen] [ʃiː; ʃi] " [pruːvd] [hɪm] [wɪð] [hɑːd] ['kwestʃənz] ,
when she " proved him with hard questions ,
什么时候 她 " 已证实 他 和 难的 问题 ,

当她用尖锐的问题考验他时，

" [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'njuːəti] .
" in order to ascertain the greatness of his wisdom and the acuteness of his ingenuity .
" 在 命令 到 探明 这 伟大 的 他的 智慧 和 这 急性 的 他的 独创性 .

为了确定他的智慧有多伟大，他的创造力有多敏锐。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] ['elɪɡənt] ['flaʊəz] — [wʌn] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
She ordered before him two vases of elegant flowers — one natural , the other
她 订购 前 他 二 花瓶 的 优雅的 花朵 — 一 自然的 ， 这 其他
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ，
artificial ,
人造的 ，

她吩咐在他面前摆上两瓶雅致的鲜花——一瓶是天然的，另一瓶是人造的。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ，
but of workmanship and colors so exquisitely beautiful ,
但 的 做工 和 颜色 所以 精美绝伦 美丽的 ，

但是它的做工和色彩都如此精美绝伦。

[ðæt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn] [ðem; ðəm] ['eni] [ˌʌn'laɪknɪs] [ɔː(r)] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [wʌnz] ，
that to detect in them any unlikeness or inferiority to the genuine ones ,
那 到 探测 在 他们 任何 相似之处 或者 自卑 到 这 真的 一个 ，

以便发现它们与真品之间的任何差异或劣势，

[siːmd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [aɪ] .
seemed beyond the power of the human eye .
似乎 超过 这 力量 的 这 人类 眼睛 .

似乎超出了人眼所能及的范围。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lætɪs] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑː'teə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ，
They were placed in a lattice which opened on a parterre of the royal palace ,
他们 是 放置 在 一个 格子 哪个 打开 在 一个 花坛 的 这 皇家 宫殿 ，

它们被放置在面向皇家宫殿花坛的格子架上，

[ðə; ði] [epˌɹ'əʊpɹɪətɪd] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['biːz] ， [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['ɡæðərɪŋ]
the appropriated residence of swarms of bees , which were engaged in gathering
这 挪用 住宅 的 蜂群 的 蜜蜂 ， 哪个 是 已订婚的 在 采集
[ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] .
their delicious food .
他们的 可口的 食物 .

这里成了蜂群的栖身之所，它们正忙着采集美味的食物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第87/155页

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['lætɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] ,
The King ordered the lattice to be opened ,
这 国王 订购 这 格子 到 是 打开 ,

国王下令打开窗棂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌnɪd] [pet(ə)lz][ɒv; əv]
and the gathering and nestling of the bees among the honied petals of
和 这 采集 和 雏鸟 的 这 蜜蜂 之中 这 蜂蜜 花瓣 的
[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['blɒsəmz] ,
the natural blossoms ,
这 自然的 花朵 ,

蜜蜂聚集在天然花朵沾满蜂蜜的花瓣间，筑巢栖息。

[dɪ'veləpt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [aɪ] - [dɪ'faɪɪŋ] ['siːkrət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək]
developed at once the eye - defying secret and the ingenuity of the monarch
发达 在 一次 这 眼睛 - 反抗 秘密 和 这 独创性 的 这 君主
.
:
.

既展现了令人瞠目结舌的秘密，又体现了君主的聪明才智。

[ðə; ði]['waɪli] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɪs] [pleɪst]
The wily Queen at the lattice placed
这 狡猾的 女王 在 这 格子 放置

狡猾的女王在格子架上放置

[twɪn] [vɑːzɪs] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ,
Twin vases , rich and rare ,
双 花瓶 , 富有的 和 稀有的 ,

一对精美而罕见的花瓶

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['blɒsəmz] [greis] ,
Each with a cluster of blossoms graced ,
每个 和 一个 簇 的 花朵 恩赐 ,

每朵花上都点缀着一簇簇花朵，

['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] .
Beautiful , bright and fair .
美丽的 , 明亮的 和 公平的 .

美丽、明亮、公正。

['rəʊzɪz] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['ʃɛərənz] [veɪl] —
Roses , the glory of Sharon's vale —
玫瑰 , 这 荣耀 的 莎伦的 谷 —

玫瑰，是沙伦谷的荣耀——

['lɪliz] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [hjʊ] ,
Lilies of thousand hues ,
百合花 的 千 色调 ,

千色百合，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] - [baɪ][dʒuː'diən] [geɪlz]
Such as are rock'd by Judean gales
这样的 作为 是 - 经过 犹太人 狂风

例如那些被犹太狂风摇晃的

[ænd; ənd] [nəːs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['krɪst(ə)l] [djuːz] ,
And nursed by her crystal dews ,
和 护理 经过 她 水晶 露水 ,

并被她晶莹的露珠滋养，

['mɪŋgld] [ɪn] ['bjuːti] [ðeə(r)] [tɪnts] [ɒv; əv] [lait] ; —
Mingled in beauty their tints of light ; —
混合 在 美丽 他们的 色调 的 光 ; —

它们交织着美丽的光影；

" [wɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [deɪm] ,
" Which , " said the royal dame ,
" 哪个 , " 说 这 皇家 贵妇人 ,

“那，”这位皇室夫人说道，

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [freʃ] - [bɔːn] [bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ?
" Are the fresh - born buds of the day and night ?
" 是 这 新鲜的 - 出生 花蕾 的 这 天 和 夜晚 ?

“是昼夜中新生的花蕾吗？”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [keɪm] ?
And which from the artist came ?
和 哪个 从 这 艺术家 来了 ?

艺术家创作的哪一幅作品？

" [ðə; ði] ['tiriən] [daɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiriən] [skɪl] ,
" The Tyrian dyes and the Tyrian skill ,
" 这 泰瑞安 染料 和 这 泰瑞安 技能 ,

“泰尔的染料和泰尔的技艺，

- [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] - [meɪd] ['flaʊəz] , —
Glow'd in the art - made flowers , —
- 在 这 艺术 - 制成 花朵 , —

在人造花朵的映衬下熠熠生辉，——

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nəːs] [baɪ][ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ] [rɪl]
Those that were nursed by the gurgling rill
那些 那 是 护理 经过 这 淙淙 溪流

那些被潺潺溪流哺育的人们

[ɔː(r)] ['petɪd] [ɪn] ['flɔːrəz] ['baʊəz] ,
Or petted in Flora's bowers ,
或者 被宠爱 在 植物群 鲍尔斯 ,

或者在芙萝拉的凉亭里被抚摸，

[nəʊ] [greɪs] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ʃeɪd] [kʊd; kəd] [ʃəʊ]
No grace of fashion or shade could show
不 优雅 的 时尚 或者 阴影 可以 展示

任何时尚或阴凉都无法展现。

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [vaɪ] ;
With the beauteous things to vie ;
和 这 美丽的 事物 到 争夺 ;

与众多美好事物争奇斗艳；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [nəʊ]
for him who the truth must know
为了 他 WHO 这 真相 必须 知道

因为他必须知道真相

[ə'ləʊn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[kiːn]	[aɪ]	.
Alone	**by**	**his**	**own**	**keen**	**eye**	**.**
独自的	经过	他的	自己的	敏锐的	眼睛	.

仅凭他敏锐的眼光。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lætɪs]	-	[ɒn]	[ə; eɪ]	[sɒft]	[pɑː'teə(r)]
But	**the**	**lattice**	**ope'd**	**on**	**a**	**soft**	**parterre**
但	这	格子	-	在	一个	柔软的	花坛

但格子窗对着柔软的花坛。

[ðæt]	[blʌʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[wɔːm]	[kɪs]	,
That	**blushed**	**to**	**the**	**sun's**	**warm**	**kiss**	**,**
那	脸红了	到	这	太阳的	温暖的	吻	,

那朵花在阳光温暖的亲吻下泛起了红晕。

[ænd; ənd]	['biːz]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['nektə(r)]	['bæŋkwɪt]	[ðeə(r)]
And	**Bees**	**at**	**their**	**nectar**	**banquet**	**there**
和	蜜蜂	在	他们的	花蜜	宴会	那里

蜜蜂在那里享用它们的花蜜盛宴。

['revld]	[ɪn]	['sʌmə(r)]	[blɪs]	.
Revelled	**in**	**summer**	**bliss**	**.**
尽情狂欢	在	夏天	极乐	.

沉浸在夏日的美好之中。

"	['əʊpən]	[ðə; ði]	['lætɪs]	,	"	[ðə; ði]	['mɒnək]	[kraɪd]	—
"	**Open**	**the**	**lattice**	**,**	**"**	**the**	**Monarch**	**cried**	**—**
"	打开	这	格子	,	"	这	君主	哭	—

“打开窗棂！”君主喊道——

[swiːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meltɪŋ]	[reɪ]
Sweet	**in**	**the**	**melting**	**ray**
甜的	在	这	融化	射线

在融化的光线中甜蜜

[ðə; ði]	['hjuːmɪd]	['blɒsəmz]	[ðə; ði]	['biːz]	[dɪ'skraɪd]	,
The	**humid**	**blossoms**	**the**	**Bees**	**descried**	**,**
这	湿	花朵	这	蜜蜂	描述	,

蜜蜂所描述的潮湿的花朵，

[ænd; ənd]	['pɪlfəd]	[ðə; ði]	[swiːts]	[ə'weɪ]	.
And	**pilfered**	**the**	**sweets**	**away**	**.**
和	偷窃	这	糖果	离开	.

然后把糖果偷走了。

['trembld]	[ɪn]	[praɪd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['waɪəri]	[stemz]
Trembled	**in**	**pride**	**on**	**their**	**wiry**	**stems**
颤抖	在	自豪	在	他们的	细长的	茎

它们在纤细的茎秆上骄傲地颤抖着

[ðə; ði]	['flaʊəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɑːtɪst]	[meɪd]	,
The	**flowers**	**that**	**the**	**artist**	**made**	**,**
这	花朵	那	这	艺术家	制成	,

艺术家创作的花朵，

[bʌt; bət]	[ʃəʊd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['hʌnɪd]	[dʒemz]
But	**show'd**	**not**	**a**	**cup**	**where**	**the**	**honied**	**gems**
但	已显示	不是	一个	杯子	在哪里	这	蜂蜜	宝石

但并未展示盛放蜜饯宝石的杯子

[ɔː(r)]	[sɒft]	[fə'riːnə]	[leɪd]	.
Or	**soft**	**farina**	**laid**	**.**
或者	柔软的	法里纳	铺设	.

或者铺上一层软面粉。

['freɪgrəns]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	!
Fragrance	**was**	**not**	**!**
香味	曾是	不是	!

香水味可不是！

[əʊ]	!
oh	**!**
哦	!

哦！

[ðə; ði]	['blaɪtɪd]	[hɑːt]	,
the	**blighted**	**heart**	**,**
这	秕	心	,

被摧残的心，

[l'ɔːd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['feɪt(ə)l]	['aʊə(r)]	,
Lured	**in**	**a**	**fatal**	**hour**	**,**
诱饵	在	一个	致命的	小时	,

被诱入致命时刻，

[baɪ]	[ðə; ði]	['dæz(ə)lɪŋ]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[dɪ'septɪv]	[ɑːt]	,
By	**the**	**dazzling**	**glow**	**of**	**deceptive**	**art**	**,**
经过	这	耀眼的	辉光	的	欺骗性的	艺术	,

透过欺骗性艺术的耀眼光芒，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[biː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sentləs]	['flaʊə(r)]	,	—
Like	**a**	**Bee**	**to**	**the**	**scentless**	**flower**	**,**	**—**
喜欢	一个	蜜蜂	到	这	无味	花	,	—

就像蜜蜂追逐无香的花朵一样，——

[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blaɪt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[griːf]	[ə'weɪ]
How	**it**	**turns**	**in**	**the**	**blight**	**of**	**its**	**grief**	**away**
如何	它	转弯	在	这	枯萎病	的	它是	悲伤	离开

它如何在悲痛的阴影下消逝

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[ðæt]	[lʊks]	[səʊ]	[feə(r)]	,
From	**the**	**figure**	**that**	**looks**	**so**	**fair**	**,**
从	这	数字	那	看起来	所以	公平的	,

从这个看起来如此完美的身材来看，

[bʌt; bət]	[ɪn]	['lʌvz]	[əʊn]	['blesɪd; blest]	,	[ʌn'klaʊdɪd]	[reɪ]	,
But	**in**	**Love's**	**own**	**blessed**	**,**	**unclouded**	**ray**	**,**
但	在	爱的	自己的	蒙福	,	晴朗无云	射线	,

但在爱那蒙福的、无云的光芒中，

[ɪz]	['səʊlləs]	[ænd; ənd]	['sensləs]	[ðeə(r)]	!
Is	**soulless**	**and**	**senseless**	**there**	**!**
是	无魂	和	无意义的	那里	!

那里毫无灵魂，毫无意义！

[ɪ'laɪzə]	.
ELIZA	**.**
伊丽莎	.

伊莱扎。

[meɪn]	.
Maine	**.**
缅因州	.

缅因州。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
A TALE OF THE WEST .
一个 故事 的 这 西方 .

西部故事。

['faʊndɪd] [ɒn] [fækt] .
FOUNDED ON FACT .
创立 在 事实 .

基于事实。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] ['nevə(r)][dɪd] [rʌn] [smuːð] . — ['ʃeɪkˌspɪər] .
The course of true love never did run smooth . — Shakspeare .
这 课程 的 真的 爱 绝不 做过 跑步 光滑的 . — 莎士比亚 .

真爱之路从来都不是一帆风顺的。——莎士比亚

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
The incidents which I am about to relate , suggest some very natural reflections .
这 事件 哪个 我 是 关于 到 涉及 , 建议 一些 非常 自然的 反思 .

我接下来要讲述的这些事件，会引发一些非常自然的思考。

[hiː; hi] [huː] [naʊ] [mai'greit, 'maig-][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [west] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)] [feɪm] ,
He who now migrates to the mighty west , in pursuit of wealth or fame ,
他 WHO 现在 迁移 到 这 强大的 西方 , 在 追逐 的 财富 或者 名声 ,

如今那些为了追求财富或名望而迁徙到广袤西部的人，

[in'kauntəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['əʊpən] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [θrɔŋ, θrɔːŋ]
encounters none of those innumerable hidden and open dangers which thronged
遭遇 没有任何 的 那些 无数 隐 和 打开 危险 哪个 熙熙攘攘
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['ðɪðəwəd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ;
the way of those who turned their faces thitherward half a century ago ;
这 方式 的 那些 WHO 转向 他们的 面孔 向那边 一半 一个 世纪 前 ;

没有遇到半个世纪前那些前往那里的人们所面临的无数隐蔽和公开的危险；

[hiː; hi] [fiːlz] [nɒt] , [nɔː(r)] [niːd] [hiː; hi] [pə'zes] , [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] ,
he feels not , nor need he possess , the adventurous spirit , the intrepidity ,
他 感觉 不是 , 也不 需要 他 具有 , 这 冒险的 精神 , 这 勇敢 ,

他既没有这种感觉，也不需要拥有这种冒险精神和无畏精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['rezəluːtnəs] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] [ænd; ənd] ['hɑːdi]
and the astonishing resoluteness and daring of those brave and hardy
和 这 惊人 决心 和 大胆 的 那些 勇敢的 和 耐寒的
[ˌpaɪə'nɪəs] .
pioneers .
先驱者 .

以及那些勇敢坚韧的先驱者们惊人的决心和胆识。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lɒfti] ['ælɪˌgeɪni] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
They ascended the lofty Alleghany , and looked off upon the ancient and almost
他们 上升 这 高远 阿勒格尼 , 和 看起来 离开 之上 这 古老的 和 几乎
[ʌn'brəʊkən] ['fɒrɪst] ,
unbroken forest ,
未破 森林 ,

他们登上高耸的阿勒格尼山，眺望着古老而几乎未受破坏的森林。

[ɪk'stendɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
extending far beyond the Mississippi ,
扩展 远的 超过 这 密西西比州 ,

远远超出密西西比河的范围，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][vɑːst] ['væli] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒki]
and covering the vast valley which lay between them and the Rocky
和 覆盖 这 广阔的 谷 哪个 躺 之间 他们 和 这 洛基
['maʊntənz] ;
Mountains ;
山脉 ;

并覆盖了他们与落基山脉之间的广阔山谷；

[waɪl] ['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] ,
while only here and there a small settlement ,
尽管 仅有的 这里 和 那里 一个 小的 沉降 ,

虽然只有零星分布着一些小聚落，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['fæmɪlɪz] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [kən'viːniəns] , [ænd; ənd]
composed of a few families collected together for mutual convenience , and
由 的 一个 很少 家庭 集 一起 为了 相互的 方便 , 和
[dɪ'fens] [ə'genst] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['enəmi] ,
defence against their common enemy ,
防御 反对 他们的 常见的 敌人 ,

由几个为了彼此方便和抵御共同敌人而聚集在一起的家族组成。

[dɪ'stɜːbd] [ɪts] ['sɒlətri] [reɪn] .
disturbed its solitary reign .
不安 它是 孤 在位 .

扰乱了它独居的统治。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ][fəʊ][ðə; ði][məʊst]['weəri][ænd; ənd]
So soon as they entered upon it , they met with a foe the most wary and
所以 很快 作为 他们 进入 之上 它 , 他们 遇见 和 一个 敌人 这 最多 警惕 和
['sʌt(ə)l] ,
subtle ,
微妙的 ,

他们刚一进入敌营，就遇到了一个极其谨慎狡猾的敌人。

[ðə; ði][məʊst] ['sliːpləs] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɒ'stɪləti] ,
the most sleepless and untiring in his hostility ,
这 最多 失眠 和 不懈 在 他的 敌意 ,

他是最不眠不休、最不知疲倦地怀有敌意的人，

[ðə; ði][məʊst]['vɪdʒɪlənt][tuː; tə] [siːz] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['blʌdθɜːsti] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
the most vigilant to seize every opportunity to satiate his bloodthirsty disposition ,
这 最多 警惕的 到 抢占 每一个 机会 到 满足 他的 嗜血 处置 ,

他时刻警惕，伺机满足自己嗜血的本性。

[in'flikt] [ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] ['tɔːtʃə] , [ænd; ənd] ['mɜːdərɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli]
inflicting the most cruel and merciless tortures , and murdering indiscriminately
造成 这 最多 残忍的 和 无情 酷刑 , 和 谋杀 不加区分地
['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][seks] ;
every age and sex ;
每一个 年龄 和 性别 ;

施加最残酷无情的酷刑，不分年龄、不分性别地滥杀无辜；

[ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] ['dɔːntləs] ['hʌzbənd] , [huː] [met] [hɪm][hænd][tuː; tə][hænd][ɪn] ['mɜːdərəs] ['kɒnflɪkt]
the bold and dauntless husband , who met him hand to hand in murderous conflict
这 大胆的 和 无畏 丈夫 , WHO 遇见 他 手 到 手 在 杀人犯 冲突
,
,
,

这位勇敢无畏的丈夫，曾与他在殊死搏斗中正面交锋。

[ðə; ði]	['helpləs]	[ɪm'plɔːrɪŋ]	[waɪf]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)nt]	[beɪb]	['sliːpɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	,
the	**helpless**	**imploring**	**wife**	**,**	**and**	**the**	**innocent**	**babe**	**sleeping**	**upon**	**her**	**bosom**	**,**
这	无助	恳求	妻子	，	和	这	清白的	宝贝	睡眠	之上	她	怀	，

无助哀求的妻子，以及睡在她胸前的无辜婴儿，

['ruːθləsli]	[tɔːn]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['daɪɪŋ]	[grɑːsp]	,	[fel]	[ə'laɪk]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['dedli]	[bləʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	,
ruthlessly	**torn**	**from**	**her**	**dying**	**grasp**	**,**	**fell**	**alike**	**beneath**	**the**	**deadly**	**blow**	**of**	**the**	**savage**	**,**
无情地	撕裂	从	她	垂死	抓牢	，	跌倒	同样	下面	这	致命	吹	的	这	野蛮的	，

她被无情地从垂死的手中夺走，同样倒在了野蛮人的致命一击之下。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[smaɪld]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['fiːndɪʃ]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['blʌdi]	[diːd]	.
as	**he**	**smiled**	**with**	**a**	**fiendish**	**satisfaction**	**over**	**his**	**bloody**	**deed**	**.**
作为	他	微笑	和	一个	邪恶的	满意	超过	他的	血腥	契据	.

他脸上带着邪恶的笑容，为自己的血腥罪行感到无比满意。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[nəʊ]	[kɔːz]	[tuː; tə]	['mɪtɪgeɪt]	['aʊə(r)]	['æŋgə(r)]	[wen]	['kɔntempleitɪŋ]	[sʌtʃ]	[siːnz]	?
And	**is**	**there**	**no**	**cause**	**to**	**mitigate**	**our**	**anger**	**when**	**contemplating**	**such**	**scenes**	**?**
和	是	那里	不	原因	到	缓解	我们的	愤怒	什么时候	沉思	这样的	场景	?

看到这样的场景，难道就没有理由减轻我们的愤怒吗?

[ɪz]	[ðeə(r)]	[nəʊ]	[ɪk'skjuːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[waɪld]	,	[ʌn'sɪvəlaɪzd]	['ɪndiən]	,
Is	**there**	**no**	**excuse**	**for**	**the**	**wild**	**,**	**uncivilized**	**Indian**	**,**
是	那里	不	原谅	为了	这	荒野	，	野蛮	印度	，

难道就没有理由为那些野蛮、未开化的印第安人开脱吗?

[ðəʊ]	[pə'sjuːɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['heɪtrɪd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[vɪn'dɪktɪv]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	,
though	**pursuing**	**with**	**a**	**hatred**	**the**	**most**	**vindictive**	**his**	**enemy**	**,**
尽管	追求	和	一个	仇恨	这	最多	报复心强的	他的	敌人	，

尽管他怀着最刻薄的仇恨追杀他的敌人，

[jet]	[dɪ'spleɪɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[ə; eɪ]	['nəʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	[dɪs'ɪntrəstɪd]	[kən'dʌkt]	[wɪtʃ]	[pʊts]	[tuː; tə]	[blʌʃ]	[ðə; ði]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	[waɪt]	[mæn]	?
yet	**displaying**	**towards**	**his**	**friend**	**a**	**noble**	**and**	**disinterested**	**conduct**	**which**	**puts**	**to**	**blush**	**the**	**enlightened**	**white**	**man**	**?**
然而	显示	向	他的	朋友	一个	高贵	和	无私的	执行	哪个	放置	到	脸红	这	开明	白色的	男人	?

然而，他对朋友却表现出一种高尚无私的态度，这让那些自以为是的白人感到羞愧?

[jes]	!
Yes	**!**
是的	!

是的!

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvəd]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['waɪts]	;	[ə'prest]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[rɔŋ, rɔːŋ]	,
They	**had**	**discovered**	**the**	**designs**	**of**	**the**	**whites**	**;**	**oppressed**	**with**	**a**	**thousand**	**wrongs**	**,**
他们	有	发现	这	设计	的	这	白人	;	受压迫者	和	一个	千	错误	,

他们发现了白人的阴谋；遭受了千百种不公的压迫，

['drɪvn]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[hoʊmz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuːmz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	,
driven	**from**	**their**	**homes**	**and**	**the**	**tombs**	**of**	**their**	**ancestors**	**,**
驱动	从	他们的	房屋	和	这	陵墓	的	他们的	祖先	,

他们被驱逐出家园和祖先的坟墓，

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	['fɒndli]	[ə'tætʃt]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	,
to	**which**	**they**	**are**	**more**	**fondly**	**attached**	**than**	**any**	**other**	**people**	**,**
到	哪个	他们	是	更多的	深情地	随附的	比	任何	其他	人们	,

他们比依恋任何其他人都更深情，

—	"	['hʌntɪd]	[daʊn]	[laɪk]	[ðə; ði]	['pɑːtrɪdʒ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,	"	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	['dedli]
—	**"**	**hunted**	**down**	**like**	**the**	**partridge**	**upon**	**the**	**mountain**	**,**	**"**	**they**	**had**	**formed**	**a**	**deadly**
—	"	猎杀	向下	喜欢	这	鹧鸪	之上	这	山	,	"	他们	有	形成	一个	致命

[hɒ'stɪləti]	,
hostility	**,**
敌意	,

“就像山上的鹧鸪一样被追捕”，他们之间形成了致命的敌意。

[æn; ən]	[ʌn'daɪɪŋ]	[rɪ'vendʒ]	[ə'genst]	[ðəʊz]	,	[huːm]	,	[wen]	[fjuː]	[ænd; ənd]	[dɪ'fensləs]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[wɪð]	['əʊpən]	[ɑːmz]	,
an	**undying**	**revenge**	**against**	**those**	**,**	**whom**	**,**	**when**	**few**	**and**	**defenceless**	**,**	**they**	**had**	**received**	**with**	**open**	**arms**	**,**
一个	不朽	复仇	反对	那些	,	谁	,	什么时候	很少	和	毫无防备	,	他们	有	已收到	和	打开	武器	,

这是对那些曾经被他们热情接纳的弱小无助之人的永不磨灭的复仇。

[ænd; ənd]	[baɪ]
and	**by**
和	经过

并通过

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**438**	**]**
[	p	.	-	]

[第 438 页]

[huːm]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	,	['vaɪpə(r)]	[laɪk]	,	[stʌŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	;
whom	**they**	**were**	**now**	**,**	**viper**	**like**	**,**	**stung**	**to**	**the**	**heart**	**;**
谁	他们	是	现在	,	毒蛇	喜欢	,	被蜇了	到	这	心	;

他们现在就像毒蛇一样，被蛰得心都痛了；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[st'eɪʃənd]	[ðəm'selvz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[vɜːdʒ]	,
and	**they**	**had**	**stationed**	**themselves**	**upon**	**the**	**verge**	**,**
和	他们	有	驻	他们自己	之上	这	边缘	,

他们驻守在路边，

[ænd; ənd]	[lə:k]	[θruː'aʊt]	[wɒt]	[ðeɪ]	[bɪ'liːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[pə'zeʃ(ə)n]	,	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ɪn'herɪtəns]	,
and	**lurked**	**throughout**	**what**	**they**	**believed**	**to**	**be**	**their**	**own**	**possession**	**,**	**their**	**own**	**inheritance**	**,**
和	潜伏	自始至终	什么	他们	相信	到	是	他们的	自己的	拥有	,	他们的	自己的	遗产	,

他们潜伏在他们认为是自己的财产、自己的遗产之中，

—	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[dɪ'spjuːt]	['evri]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ðəʊz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'krəʊtʃɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
—	**determined**	**to**	**dispute**	**every**	**foot**	**of**	**it**	**with**	**those**	**who**	**were**	**encroaching**	**upon**	**them**	**,**
—	决定	到	争议	每一个	脚	的	它	和	那些	WHO	是	侵入	之上	他们	,

——决心与那些侵占他们土地的人据理力争，捍卫每一寸土地。

[ænd; ənd]	[pə'sjuːɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['stedi]	['pɜːpəs]	[ðeə(r)]	[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn]	.
and	**pursuing**	**with**	**a**	**steady**	**purpose**	**their**	**extermination**	**.**
和	追求	和	一个	稳定的	目的	他们的	灭绝	.

并坚定不移地追求消灭它们。

['sləʊli]	[wʊd]	[ðə; ði]	['emɪgrənt]	[plɒd]	[hɪz; ɪz]	['wɪəri]	[ænd; ənd]	['fɪəf(ə)l]	[wei]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[mʌnθs]	,
Slowly	**would**	**the**	**emigrant**	**plod**	**his**	**weary**	**and**	**fearful**	**way**	**,**	**for**	**months**	**,**
缓慢地	会	这	移民	缓慢行进	他的	厌倦	和	可怕	方式	,	为了	几个月	,

移民们将缓慢地、疲惫而恐惧地跋涉数月之久。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪʃn] ,
before he could reach the place of his location ,
前 他 可以 抵达 这 地方 的 他的 地点 ,

在他到达目的地之前，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['friːkwəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ə'bəʊd] [hiː; hi][hæd; həd]
his thoughts frequently recurring to the peaceful and quiet abode he had
他的 想法 频繁地 再次发生的 到 这 和平 和 安静的 住所 他 有
[left] ,
left ,
左边 ,

他的思绪经常回到他离开的那片宁静祥和的家园。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [fɪld] [wɪð] ['mʌltɪplaɪd] ['hæzədz] .
for a home in the wilderness filled with multiplied hazards .
为了 一个 家 在 这 荒野 已填 和 乘以 危险 .

在充满各种危险的荒野中安家。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [waɪl] [hiː; hi] ['leɪbəd] [frɒm; frəm]
Here a small hut was erected to shelter his family , while he labored from
这里 一个 小的 小屋 曾是 竖立 到 庇护所 他的 家庭 , 尽管 他 辛勤劳作 从
[mɔːn] [tɪl] [naɪt] ,
morn till night ,
早晨 直到 夜晚 ,

他在这里搭建了一间小屋，供他的家人居住，而他则从早到晚辛勤劳作。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪʃɪət] ['enəmɪz] ,
with his rifle by his side to protect him from his insatiate enemies ,
和 他的 步枪 经过 他的 边 到 保护 他 从 他的 馋 敌人 ,

他腰间别着步枪，以防遭到贪婪敌人的袭击。

[bent] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ɪn'veɪdɪd][ðeə(r)] ['terətri] .
bent upon the destruction of all who invaded their territory .
弯曲 之上 这 破坏 的 全部 WHO 入侵 他们的 领土 .

一心想要消灭所有入侵其领土的人。

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] , [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['ægrəveɪtɪd] ['mə:də] ['pə:pitreit] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [riːtʃt]
Almost every day , reports of aggravated murders perpetrated by the Indians reached
几乎 每一个 天 , 报告 的 加重 谋杀案 实施 经过 这 印度人 达到
[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,

几乎每天，他都能听到印第安人犯下骇人听闻的谋杀案的报道。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪð] [ə'lɑːm] [ænd; ənd]['terə(r)] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][nekst] ['vɪktɪms] ;
filling his family with alarm and terror lest they should become the next victims ;
填充 他的 家庭 和 警报 和 恐怖 免得 他们 应该 变得 这 下一个 受害者 ;

这让他的家人感到恐慌和恐惧，唯恐他们成为下一个受害者；

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['hʌrid] [ɒf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə'pɒn]
and himself liable at every moment to be hurried off from them upon
和 他自己 容易 在 每一个 片刻 到 是 慌忙 离开 从 他们 之上
[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] ,
an expedition to drive back the enemy ,
一个 远征 到 驾驶 后退 这 敌人 ,

他随时可能被紧急派往外地击退敌人。

[ænd; ənd] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] .
and check for a while their invasion of the settlements .
和 查看 为了 一个 尽管 他们的 入侵 的 这 定居点 .

并观察一段时间他们入侵定居点的情况。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [felt] [sɪ'kjʊə(r)] ;

No one ever felt secure ;

不 一 曾经 毛毡 安全的 ；

没有人感到安全；

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] [ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] ['nesəsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pel]

and never did they retire to rest without taking all necessary precaution to repel

和 绝不 做过 他们 退休 到 休息 没有 采取 全部 必要的 预防 到 击退

[æn; ən] [ə'tæk] ,

an attack ,

一个 攻击 ，

他们从不在未采取一切必要预防措施抵御攻击的情况下就休息。

[ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [sɪ'kjʊəli] ['evri] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and barring securely every entrance into the house .

和 禁止 安全地 每一个 入口 进入 这 房子 .

并牢牢封锁房屋的所有入口。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [dens] ['setlmənts] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kə'lekt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And even in the more dense settlements , should they collect together for the

和 甚至 在 这 更多的 稠密 定居点 ， 应该 他们 收集 一起 为了 这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] ,

purpose of divine worship ,

目的 的 神圣的 崇拜 ，

即使在人口较为密集的聚居地，如果他们为了进行宗教崇拜而聚集在一起，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wel] [ɑːmd] ,

it was necessary that every one should meet well armed ,

它 曾是 必要的 那 每一个 一 应该 见面 出色地 武装 ，

每个人都必须全副武装地集合。

[lest] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] .

lest even there they might be attacked by their relentless and implacable enemy .

免得 甚至 那里 他们 可能 是 遭到攻击 经过 他们的 狠 和 冷酷无情 敌人 .

即使在那里，他们也可能遭到他们无情而冷酷的敌人的攻击。

[naʊ] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [siːn] !

Now how changed the scene !

现在 如何 已更改 这 场景 ！

形势真是发生了翻天覆地的变化！

[wɒt] ['wʌndər] [hæv; həv] ['fɪfti] [j'iəz] [ɪ'fektɪd] !

What wonders have fifty years effected !

什么 奇迹 有 五十 年 受影响 ！

五十年时间，竟发生了如此多的奇迹！

[ðə; ði] ['maɪti] [taɪd] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [hæz; həz] [rəʊld] [ɒn] ['ræpɪdli] , [dɪ'fjuːzɪŋ] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]

The mighty tide of emigration has rolled on rapidly , diffusing prosperity and

这 强大的 潮 的 移民 有 滚动 在 快速 ， 扩散 繁荣 和

['evri] [kən'viːniəns] [ɪn] [ɪts] [treɪn] .

every convenience in its train .

每一个 方便 在 它是 火车 .

移民潮势不可挡，迅速席卷而来，繁荣和各种便利也随之扩散开来。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['prɒfə]

The vigorous and powerful arm of the government , after all other proffered

这 蓬勃 和 强大的 手臂 的 这 政府 ， 后 全部 其他 提供的

[tɜːmz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] ,

terms had been rejected ,

条款 有 到过 拒绝 ，

在所有其他提议的条件都被拒绝后，政府这个强大而有力的机构采取了行动。

[hæz; həz]	[fɔːst]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	[hɔːrdz]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['lɪmɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːniən]	,
has	**forced**	**the**	**savage**	**hordes**	**beyond**	**the**	**limits**	**of**	**the**	**Union**	**,**
有	强制	这	野蛮的	成群结队	超过	这	限制	的	这	联盟	，

已将野蛮的部落驱逐到联邦疆界之外，

[ɔː(r)]	[rɪ'djuːst]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[teɪm]	[səb'mɪʃn]	,
or	**reduced**	**them**	**to**	**a**	**tame**	**submission**	**,**
或者	减少	他们	到	一个	驯服	提交	，

或者将它们驯服成温顺的臣服者，

[ænd; ənd]	[səb'djuːd]	[ðeə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	['wɔːlaɪk]	[ænd; ənd]	[fə'rəʊʃəs]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]
and	**subdued**	**their**	**natural**	**warlike**	**and**	**ferocious**	**disposition**	**by**	**the**	**introduction**
和	低沉的	他们的	自然的	好战	和	凶猛	处置	经过	这	介绍

[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[a:ts]	[ænd; ənd]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]	.
among	**them**	**of**	**the**	**arts**	**and**	**principles**	**of**	**civilization**	**.**
之中	他们	的	这	艺术	和	原则	的	文明	.

通过向他们引入文明的艺术和原则，驯服了他们天生的尚武和凶猛的性情。

[ðə; ði]	[ɪn'hæbɪtənt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪk'striːm]	['westən]	['frʌntɪə(r)]	,
The	**inhabitant**	**upon**	**the**	**most**	**extreme**	**western**	**frontier**	**,**
这	居民	之上	这	最多	极端	西	边境	，

居住在最西边边疆的居民，

[fiːlz]	[æz; əz]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lɒg]	['kæbɪn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['welθi]	['fɑːmə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['siːbɔːd]	.
feels	**as**	**secure**	**in**	**his**	**log**	**cabin**	**as**	**the**	**wealthy**	**farmer**	**upon**	**the**	**seaboard**	**.**
感觉	作为	安全的	在	他的	日志	舱	作为	这	富裕	农民	之上	这	海岸	.

他感觉自己住在小木屋里，就像海边的富裕农场主一样安全。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['fɑːstərɪŋ]	[prə'tektɪv]	[wɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[friː]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]
Under	**the**	**fostering**	**protective**	**wing**	**of**	**a**	**free**	**constitution**	**,**	**the**	**population**	**has**
在下面	这	寄养	保护的	翼	的	一个	自由的	宪法	，	这	人口	有

[sweld]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	[ə'maʊnt]	.
swelled	**to**	**an**	**astonishing**	**amount**	**.**
肿胀	到	一个	惊人	数量	.

在自由宪法的庇护下，人口已经增长到惊人的数量。

[steɪts]	[hæv; həv]	[sprʌŋ]	[ʌp]	,	['eksəsaɪzɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	[weɪt]	[ænd; ənd]	['ɪnfluəns]	[ɪn]
States	**have**	**sprung**	**up**	**,**	**exercising**	**a**	**large**	**degree**	**of**	**weight**	**and**	**influence**	**in**
各州	有	弹簧	向上	，	锻炼	一个	大的	程度	的	重量	和	影响	在

[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	,
the	**government**	**,**
这	政府	，

各个邦国如雨后春笋般涌现，在政府中发挥着相当大的作用和影响力。

[weə(r)]	[bʌt; bət]	['jestədeɪ]	[ðə; ði]	[red]	[mæn]	,	[naʊ]	[kən'streɪnd]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪə(r)]	,
where	**but**	**yesterday**	**the**	**red**	**man**	**,**	**now**	**constrained**	**to**	**retire**	**,**
在哪里	但	昨天	这	红色的	男人	，	现在	受限	到	退休	，

昨天那个红衣人还在那里，如今却被迫退休了。

[pə'sjuːd]	[θruː]	[ðə; ði]	['tæŋg(ə)ld]	[wʊdz]	[ðə; ði]	[waɪld]	[dɪə(r)]	,
pursued	**through**	**the**	**tangled**	**woods**	**the**	**wild**	**deer**	**,**
追击	通过	这	纠缠不清	树林	这	荒野	鹿	，

追逐着穿过茂密树林的野鹿，

[sɪ'kjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌʌndɪ'stɜːbd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['sɪŋg(ə)l]	['enviəs]
secure	**and**	**undisturbed**	**in**	**his**	**enjoyment**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**one**	**single**	**envious**
安全的	和	未受干扰	在	他的	享受	经过	这	在场	的	一	单身的	羡慕

[peɪl]	[feɪs]	.
pale	**face**	**.**
苍白	脸	.

他安然无恙地享受着这一切，没有受到一张嫉妒的苍白面孔的打扰。

[weə(r)]	[wʌns]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	[held]	[hɪz; ɪz]	['fræntɪk]	['revlz]	[ɔː(r)]	[pɪtʃt]	[hɪz; ɪz]	['wɪgwæm]	,
Where	**once**	**the**	**savage**	**held**	**his**	**frantic**	**revels**	**or**	**pitched**	**his**	**wigwam**	**,**
在哪里	一次	这	野蛮的	握住	他的	疯狂的	揭秘	或者	投球	他的	圆锥形帐篷	,

曾经野蛮人举行狂欢派对或搭建帐篷的地方，

[naʊ]	[stændz]	[ðə; ði]	['pɒpjələs]	[ænd; ənd]	['flʌrɪʃɪŋ]	['sɪti]	,	[huːz]	[spaɪəz]	[pɪəs]	[ðə; ði]	[klaʊdz]
now	**stands**	**the**	**populous**	**and**	**flourishing**	**city**	**,**	**whose**	**spires**	**pierce**	**the**	**clouds**
现在	站立	这	人口众多	和	芊芊	城市	,	谁	尖塔	刺穿	这	云

,	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[a:ts]
,	**and**	**where**	**arts**
,	和	在哪里	艺术

,
,
,

如今矗立着一座人口稠密、繁荣昌盛的城市，其尖塔直插云霄，艺术在此蓬勃发展。

['saɪəns]	,	[ænd; ənd]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	,	['flʌrɪʃ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['vɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[mə'tʃʊərəti]	.
science	**,**	**and**	**literature**	**,**	**flourish**	**in**	**all**	**the**	**vigor**	**of**	**maturity**	**.**
科学	,	和	文学	,	繁荣	在	全部	这	活力	的	到期	.

科学和文学在成熟的阶段蓬勃发展。

['kʌltɪveɪtɪd]	[fɑːrmz]	[ænd; ənd]	['splendɪd]	['mænʃənz]	,	[ə'kɜːrɪŋ]	[æt; ət]	[ʃɔːt]	['ɪntərvlz]	,	['bjuːtɪfaɪ]	[ðə; ði]
Cultivated	**farms**	**and**	**splendid**	**mansions**	**,**	**occurring**	**at**	**short**	**intervals**	**,**	**beautify**	**the**
栽培	农场	和	灿烂	豪宅	,	发生	在	短的	间隔	,	美化	这

[ɪn'tɪəriə(r)]	,
interior	**,**
内部的	,

耕地和宏伟的宅邸鳞次栉比，美化了内陆地区。

[weə(r)]	[bʌt; bət]	['leɪtli]	[ðə; ði]	[waɪld]	[biːsts]	[rəum]	[ðeə(r)]	['neɪtɪv]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	.
where	**but**	**lately**	**the**	**wild**	**beasts**	**roamed**	**their**	**native**	**forests**	**.**
在哪里	但	最近	这	荒野	野兽	漫游	他们的	本国的	森林	.

但最近，野兽们已经不再在它们原本的森林里游荡了。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['plæsɪd]	['buzəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['nəʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[striːmz]	,
Upon	**the**	**placid**	**bosoms**	**of**	**the**	**most**	**noble**	**and**	**beautiful**	**streams**	**,**
之上	这	平静	胸部	的	这	最多	高贵	和	美丽的	溪流	,

在最尊贵、最美丽的溪流平静的怀抱中，

[weə(r)]	[wʌns]	[nɔːt]	[wɒz; wəz]	[siːn]	[ɔː(r)]	[hɜːd]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[rʌf]	[hjuːn]	[kə'nuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndiən]
where	**once**	**naught**	**was**	**seen**	**or**	**heard**	**but**	**the**	**rough**	**hewn**	**canoe**	**of**	**the**	**Indian**
在哪里	一次	零	曾是	已见	或者	听到	但	这	粗糙的	凿	独木舟	的	这	印度

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pæd(ə)l]	,
and	**the**	**dip**	**of**	**his**	**paddle**	**,**
和	这	蘸	的	他的	桨	,

过去那里除了印第安人粗糙的独木舟和他划桨的声音外，什么也看不见听不见。

[naʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	['kɒnstəntli]	[hɜːd]	"	[ðə; ði]	[pʌf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	[ænd; ənd]	['flʌtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
now	**may**	**be**	**constantly**	**heard**	**"**	**the**	**puff**	**of**	**the**	**engine**	**and**	**flutter**	**of**	**the**
现在	可能	是	不断地	听到	"	这	噗	的	这	引擎	和	扑	的	这

[wiːl]	"	[ɒv; əv]	[ðæt]	[məʊst]	[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['fʌltənz]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	['dʒiːniəs]	,
wheel	**"**	**of**	**that**	**most**	**beneficial**	**production**	**of**	**Fulton's**	**immortal**	**genius**	**,**
车轮	"	的	那	最多	有利	生产	的	富尔顿的	不朽	天才	,

现在人们可以经常听到富尔顿不朽天才的杰作——那台最有益的机器——发出的“引擎的轰鸣声和车轮的颤动声”。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪdz]	[mə'dʒestɪkli]	[baɪ]	,
as	**it**	**rides**	**majestically**	**by**	**,**
作为	它	骑行	雄伟地	经过	,

它威风凛凛地驶过，

[wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] ['mɑːkɪt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] [ə'luːviəl]
wafting to a profitable market the productions of a fertile and alluvial
飘动 到 一个 有利可图 市场 这 作品 的 一个 沃 和 冲积
[sɔɪl] .
soil .
土壤 .

将肥沃冲积土壤的物产输送到有利可图的市场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
For the advantage of commerce and the facility of communication ,
为了 这 优势 的 商业 和 这 设施 的 沟通 ,

为了促进商业发展和便利通讯，

['dɪstənt] ['wɔːtəz] [hæv; həv] [biːn] [ju'naɪtɪd][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['θɜːrəʊ,feəz] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm][wʌn]
distant waters have been united and noble thoroughfares constructed from one
遥远 水 有 到过 团结的 和 高贵 干道 建造 从 一
['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
section of the country to the other ;
部分 的 这 国家 到 这 其他 ;

遥远的水域被连接起来，连接全国各地的宏伟航道已经建成；

['maʊntənz] [hæv; həv] [biːn] ['lev(ə)ld] [ænd; ənd] [pleɪnz] ['elɪveɪtɪd] .
mountains have been levelled and plains elevated .
山脉 有 到过 平整 和 平原 升高 .

山峦被夷平，平原被抬升。

[æn; ən] [,enə'dʒetɪk] ['gʌvənmənt] [sendz] [wɪð] [ʌn'raɪvld] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] ,
An energetic government sends with unrivalled rapidity , and unerring certainty ,
一个 精力充沛 政府 发送 和 无与伦比 快速 , 和 毫无错误 肯定 ,

一个充满活力的政府以无与伦比的速度和绝对的把握发出指令。

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][frɒm; frəm][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
intelligence of every kind from one end of the Union to the other ,
智力 的 每一个 种类 从 一 结尾 的 这 联盟 到 这 其他 ,

从联邦的一端到另一端，各种类型的情报

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [frendz] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [,sepə'reɪʃn] .
so that the most distant friends scarcely realize their separation .
所以 那 这 最多 遥远 朋友们 几乎 意识到 他们的 分离 .

以至于最远的朋友也几乎感觉不到彼此的分离。

[ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən] [naʊ] [tiːmz] [wɪð] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] .
The whole region now teems with industry and enterprise .
这 所有的 地区 现在 团队 和 行业 和 企业 .

整个地区现在工业和企业林立。

[,ɪndɪ'pendəns] , [iːz] , [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [,hɒspɪ'tæləti] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
Independence , ease , contentment and hospitality characterize the inhabitants .
独立 , 舒适 , 满意 和 热情好客 描述 这 居民 .

独立、安逸、知足和热情好客是当地居民的特点。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] [naʊ] [liːvz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
The emigrant from the eastern states now leaves his home and his friends
这 移民 从 这 东 各州 现在 树叶 他的 家 和 他的 朋友们
[wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] ,
with a light heart ,
和 一个 光 心 ,

这位来自东部各州的移民现在心情轻松地离开了家乡和朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['merɪt] [rɪ'siːvz] [ɪts] [rɪ'wɔːd] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [wɪð] [sək'ses] [ɪn]
for a country where merit receives its reward , where he will meet with success in
为了 一个 国家 在哪里 优点 接收 它是 报酬 , 在哪里 他 将要 见面 和 成功 在
['evri] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
every undertaking ,
每一个 承诺 ,

在一个才德行高尚的国家，他无论做什么都会成功。

[ænd; ənd] [weə(r)] [welθ] [ɔː(r)] [feɪm] [wɪl] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['leibə] .
and where wealth or fame will crown his labors .
和 在哪里 财富 或者 名声 将要 王冠 他的 劳动 .

而财富或名望将为他的努力锦上添花。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] !
And all this in fifty years !
和 全部 这 在 五十 年 !

而这一切仅仅用了五十年！

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðen] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [naʊ] [ə; eɪ] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['maɪti]
The valley of the Mississippi , then a wilderness , now a populous and mighty
这 谷 的 这 密西西比州 , 然后 一个 荒野 , 现在 一个 人口众多 和 强大的
['empaɪə(r)] !
empire !
帝国 !

密西西比河谷，曾经是一片荒野，如今已成为人口众多、实力强大的帝国！

[wɒt] [ʌn'baʊndɪd] [rɪ'sɔːsɪz] , [wɒt] ['paʊəf(ə)l] ['enədʒiz] [duː; də][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]
What unbounded resources , what powerful energies do the people of this country
什么 无界 资源 , 什么 强大的 能量 做 这 人们 的 这 国家
[pə'zes] !
possess !
具有 !

这个国家的人民拥有多么无限的资源，多么强大的能量！

[wɒt] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [ɒv; əv] [self] ['gʌvənmənt] — [ɒv; əv][ə; eɪ]
What glorious and encouraging fruits are these , of self government — of a
什么 辉煌 和 鼓励 水果 是 这些 , 的 自己 政府 — 的 一个
[rɪ'pʌblɪkən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
republican constitution .
共和党人 宪法 .

这是自治——共和宪法——结出的多么辉煌、多么令人鼓舞的果实啊！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eməgrənt] [tuː; tə][əʊ'haɪəʊ] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mes] .
Among the emigrants to Ohio , just after the revolution , were a Mess .
之中 这 移民 到 俄亥俄州 , 只是 后 这 革命 , 是 一个 混乱 .

美国革命后不久，移居俄亥俄州的移民中有一位名叫梅斯的人。

['kleɪˌbɔːrn] [ænd; ənd] ['njuːtən] , [huː] [rɪ'muːvd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Claiborne and Newton , who removed , with their families , from one of the
克莱本 和 牛顿 , WHO 已移除 , 和 他们的 家庭 , 从 一 的 这
[taɪd] - ['wɔːtə(r)] ['kaunti] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
tide - water counties of Virginia ,
潮 - 水 县 的 弗吉尼亚州 ,

克莱伯恩和牛顿一家从弗吉尼亚州的一个沿海县迁居而来。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'oʊtoʊ] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ɪts]
and settled upon the beautiful banks of the Scioto , some distance above its
和 定居 之上 这 美丽的 银行 的 这 赛奥托 , 一些 距离 多于 它是
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他们定居在风景秀丽的斯基奥托河畔，位于河口上游不远处。

['mɪstə(r)]	.	['njuːtən]	[sɪ'lektɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['dwelɪŋ]	,
Mr	**.**	**Newton**	**selected**	**as**	**a**	**site**	**for**	**his**	**dwelling**	**,**
先生	.	牛顿	已选	作为	一个	地点	为了	他的	住宅	,

牛顿先生选定的住所地点是：

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[hɪl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[west]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,	['dʒentli]	[dɪ'sendɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[edʒ]
a	**small**	**hill**	**upon**	**the**	**west**	**side**	**of**	**the**	**river**	**,**	**gently**	**descending**	**to**	**the**	**water's**	**edge**
一个	小的	爬坡道	之上	这	西方	边	的	这	河	,	轻轻地	下降	到	这	水的	边缘

,
,
,

河西岸的一座小山，缓缓向下延伸至水边。

['spɑːsli]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[mə'dʒestɪk]	[triːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
sparsely	**covered**	**with**	**the**	**tall**	**majestic**	**trees**	**of**	**the**	**forest**	**,**
稀疏地	涵盖	和	这	高的	雄伟	树木	的	这	森林	,

稀疏地覆盖着森林中高大雄伟的树木，

[ænd; ənd]	[kə'mɑːndɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
and	**commanding**	**a**	**delightful**	**prospect**	**of**	**the**	**river**	**,**
和	指挥	一个	愉快	前景	的	这	河	,

而且可以欣赏到迷人的河景，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pɒlɪʃt]	['mɪrə(r)]	[rɪ'flektɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌnbiːm]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[smuːð]	['sɜːfɪs]	,
as	**it**	**lay**	**like**	**a**	**polished**	**mirror**	**reflecting**	**the**	**sunbeams**	**from**	**its**	**smooth**	**surface**	**,**
作为	它	躺	喜欢	一个	抛光	镜子	反思	这	阳光	从	它是	光滑的	表面	,

它像一面抛光的镜子，光滑的表面反射着阳光。

[ɔː(r)]	['dʒentli]	['rɪp(ə)lɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sɒft]	['briːzɪz]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	[pleɪd]	[ə'pɒn]	[ɪts]	['bʊzəm]	;	['ɔːlsəʊ]	,
or	**gently**	**rippling**	**as**	**the**	**soft**	**breezes**	**of**	**evening**	**played**	**upon**	**its**	**bosom**	**;**	**also**	**,**
或者	轻轻地	涟漪	作为	这	柔软的	微风	的	晚上	玩	之上	它是	怀	;	还	,

或者像傍晚的微风轻拂过胸膛时那样，轻轻荡漾；此外，

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'stensɪv]	[rɪtʃ]	['bɒtəms]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'stensɪv]	['wʊdlənd]	[ɪn]	[frʌnt]
of	**the**	**extensive**	**rich**	**bottoms**	**on**	**either**	**hand**	**,**	**and**	**of**	**the**	**extensive**	**woodland**	**in**	**front**
的	这	广泛的	富有的	底部	在	任何一个	手	,	和	的	这	广泛的	林地	在	正面

.
.
.

两侧是广阔肥沃的河谷，前方是广阔的林地。

[bɪ'haɪnd]	,	[ðə; ði]	['kʌntri]	['greɪsfəli]	['ʌndjəˌletɪd]	,	[prɪ'zentɪŋ]	[ðə; ði]	['pliːzɪŋ]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[deɪl]	,	[ɒv; əv]	[wʊd]	[ænd; ənd]	['preəri]
Behind	**,**	**the**	**country**	**gracefully**	**undulated**	**,**	**presenting**	**the**	**pleasing**	**variety**	**of**	**hill**	**and**	**dale**	**,**	**of**	**wood**	**and**	**prairie**
在后面	,	这	国家	优雅地	起伏的	,	呈现	这	令人愉悦	种类	的	爬坡道	和	戴尔	,	的	木头	和	草原

.
.
.

身后，乡村景色优美地起伏，呈现出丘陵、山谷、森林和草原交错的迷人景象。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[ɪn]	[fækt]	,	[ə; eɪ]	['tʃɑːmɪŋ]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
It	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**charming**	**situation**	**.**
它	曾是	,	在	事实	,	一个	迷人	情况	.

事实上，这真是一件很有趣的事。

[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[sɪns]	[ðæt]	[taɪm]	,
And	**long**	**since**	**that**	**time**	**,**
和	长的	自从	那	时间	,

很久以前，

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['əʊnə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['hænsəm] ['kʌntri] [siːt]
the enterprise of another owner has made it the most handsome country seat
这 企业 的 其他 所有者 有 制成 它 这 最多 英俊的 国家 座位
[ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
in the state .
在 这 状态 .

另一位业主的精心经营，使它成为该州最漂亮的乡村别墅。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['mænʃ(ə)n] [naʊ] [kraʊnz] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] ['evri] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ə'pɜːtɪnəns] , [waɪl] [ðə; ði]
A noble mansion now crowns the hill with every ornamental appurtenance , while the
一个 高贵 大厦 现在 皇冠 这 爬坡道 和 每一个 装饰 附属物 , 尽管 这
[flæts][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
flats on each side ,
公寓 在 每个 边 ,

一座气派的宅邸耸立在山顶，装饰华丽，而两侧的公寓楼……

['regjələli] [dɪ'vaɪdɪd] , [weɪv] [ɪn]['gəʊldən] ['plenti] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [griːn] ,
regularly divided , wave in golden plenty , or are clothed in living green ,
经常 分割 , 海浪 在 金的 很多 , 或者 是 穿着衣服 在 活的 绿色的 ,

有规律地分裂，在金色的光芒中飘扬，或披上生机勃勃的绿色外衣，

[ɒn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [greɪz] ,
on which hundreds of cattle graze ,
在 哪个 数百 的 牛 轻擦 ,

数百头牛在那里吃草，

[ɔː(r)] [rɪ'pəʊz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [triːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['stændɪŋ] .
or repose beneath a few of the old trees which are yet standing .
或者 休息 下面 一个 很少 的 这 老的 树木 哪个 是 然而 常设 .

或者在几棵依然屹立的老树下休息。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
It fails not to arrest the attention and call forth the admiration of the
它 失败 不是 到 逮捕 这 注意力 和 称呼 前进 这 钦佩 的 这
['pæsɪndʒə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪ'əʊtoʊ] . -
passenger along the Scioto . '
乘客 沿着 这 赛奥托 . -

它未能吸引沿斯基奥托河行驶的乘客的注意力，也未能引起他们的赞赏。

[twɒz] [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [bɪlt] [hɪm] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kən'viːniənt] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [kə'menst]
Twas here Mr . Newton built him a tolerably convenient cabin , and commenced
那是 这里 先生 . 牛顿 建造 他 一个 勉强可以接受 方便的 舱 , 和 开始
[hɪz; ɪz] ['leibə] .
his labors .
他的 劳动 .

牛顿先生在这里为他建造了一间还算舒适的小屋，并开始了工作。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] ,
He had taken up a large tract of country ,
他 有 已采取 向上 一个 大的 通道 的 国家 ,

他占领了一大片土地，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pætrɪməni] .
sufficient to present each of his children with a handsome patrimony .
充足的 到 展示 每个 的 他的 孩子们 和 一个 英俊的 遗产 .

足以让他的每个孩子都继承一笔可观的遗产。

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] [mɒrd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [seɪl] [bəʊt] ,
To the bank was moored a graceful sail boat ,
到 这 银行 曾是 系泊 一个 优美 帆 船 ,

岸边停泊着一艘优美的帆船。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

such as had never floated on those waters before ,

这样的 作为 有 绝不 漂浮 在 那些 水 前 ,

例如以前从未漂浮在这些水域上的生物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [glaidid] [ə'pɒn] [ðeə(r)]['iːv(ə)n] ['kʌrənt] [æz; əz] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .

and which glided upon their even current as " a thing of life .

和 哪个 滑翔 之上 他们的 甚至 当前的 作为 " 一个 事物 的 生活 .

并随着他们均匀的水流滑行，成为“生命的一部分”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kept] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kleɪ,bɔːrn] ,

" This was kept principally for the purpose of visiting Mr . Claiborne ,

" 这 曾是 保留 主要 为了 这 目的 的 访问 先生 . 克莱本 ,

“这主要是为了方便拜访克莱伯恩先生而保留的。”

[huː] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [grəʊv] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

who had selected a level grove about half a mile above , on the other side ,

WHO 有 已选 一个 等级 树林 关于 一半 一个 英里 多于 , 在 这 其他 边 ,

他选择了一片位于上方约半英里处、另一侧的平坦小树林，

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nuːtnz] .

in full view of Mr . Newton's .

在 满的 看法 的 先生 . 牛顿 .

在牛顿先生的众目睽睽之下。

[də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [klɪf] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ;

Directly to the rear , a frowning cliff reared itself to the clouds ;

直接地 到 这 后部 , 一个 皱眉 悬崖 饲养 本身 到 这 云 ;

正后方，一座陡峭的悬崖直插云霄；

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [leiv] [ðə; ði] ['rɒki] [bæŋk][ɪn] [frʌnt] ,

the river laved the rocky bank in front ,

这 河 拉韦德 这 岩石 银行 在 正面 ,

河水冲刷着前面的岩石河岸，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sent] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

down which there was a descent by a flight of steps hewn out of the

向下 哪个 那里 曾是 一个 下降 经过 一个 航班 的 步骤 凿 出去 的 这

['laɪmstəʊn] ,

limestone ,

石灰石 ,

然后沿着凿刻在石灰岩中的台阶向下走，

[weə(r)] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [taɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [seɪl] [bəʊt] .

where also was tied a small sail boat .

在哪里 还 曾是 系 一个 小的 帆 船 .

那里还系着一艘小帆船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [brɔːdə] [ænd; ənd] ['betə(r)] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] .

There was , however , a broader and better way a little above .

那里 曾是 , 然而 , 一个 更广泛 和 更好的 方式 一个 小的 多于 .

然而，上面还有一种更广泛、更好的方法。

['mɪstə(r)] . ['kleɪ,bɔːrn] [tuː] , [hæd; həd] [meɪd] [ɪk'stensɪv] [sər've] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Mr . Claiborne too , had made extensive surveys in the country ,

先生 . 克莱本 也 , 有 制成 广泛的 调查 在 这 国家 ,

克莱伯恩先生也曾在该国进行过广泛的调查。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [pə'zeʃənz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

intending to divide his large possessions among his children .

意图 到 划分 他的 大的 财产 之中 他的 孩子们 .

打算将他的大量财产分给孩子们。

['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] [spɒt] [ə'pɒn]
Modern improvements have also made this a spot upon
现代的 改进 有 还 制成 这 一个 点 之上

现代化的改进也使这里成为一个绝佳的地点

[[piː] . -]
[p . 439]
[p . -]

[第 439 页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['teɪstfl] ['trævələ(r)][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] .
which the eye of the delighted and tasteful traveller is pleased to linger .
哪个 这 眼睛 的 这 高兴极了 和 有品味的 游客 是 高兴 到 萦绕 .

令赏心悦目、品味高雅的旅行者流连忘返。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['fæmɪlɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ]
An undisturbed intimacy had ever existed between these two families ; and now
一个 未受干扰 亲密关系 有 曾经 存在 之间 这些 二 家庭 ; 和 现在
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɪn'taɪəli] ,
that they were separated entirely ,
那 他们 是 分开 完全 ,

这两个家庭之间一直保持着一种不受干扰的亲密关系；而现在，他们彻底分开了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən]
as it were , from the rest of the world , exposed to a common
作为 它 是 , 从 这 休息 的 这 世界 , 裸露 到 一个 常见的
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

仿佛与世界其他地方隔绝开来，共同面临着危险，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [nəʊ] ['klæʃɪŋ] ['ɪntrəsts] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'faɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm]
and were pursuing no clashing interests , it had refined into a warm
和 是 追求 不 冲突 兴趣 , 它 有 精制 进入 一个 温暖的
[ænd; ənd] ['stedi] ['frendʃɪp] .
and steady friendship .
和 稳定的 友谊 .

由于彼此没有利益冲突，这段关系逐渐发展成为一段温暖而稳定的友谊。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ɪntəkɔːs] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [miːnz] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə]
A constant intercourse was kept up between them , and means provided to
一个 持续的 交往 曾是 保留 向上 之间 他们 , 和 方法 假如 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ,
communicate immediately the alarm ,
交流 立即地 这 警报 ,

他们之间保持着密切的联系，并提供了能够立即传递警报信息的途径。

[ʃʊd; ʃəd]['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)n] .
should danger threaten .
应该 危险 威胁 .

如果危险来袭。

[ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɒv; əv] ['mænhʊd] , ['leɪbəd] [wɪð]
These two gentlemen being in the prime and vigor of manhood , labored with
这些 二 先生们 存在 在 这 主要的 和 活力 的 男子气概 , 辛勤劳作 和
[ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] .
untiring industry .
不懈 行业 .

这两位正值壮年、精力充沛的先生，辛勤劳作，孜孜不倦。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌndəwʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [grəʊ]
As there was no underwood , and the trees were tall and did not grow
作为 那里 曾是 不 安德伍德 ， 和 这 树木 是 高的 和 做过 不是 生长
['veri] [θɪk] [tə'geðə(r)] ,
very thick together ,
非常 厚的 一起 ，

由于没有灌木丛，而且树木高大，生长得也不茂密，

['gɜːrdl] [sə'fais] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɑːm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
girdling sufficed , and they soon had a considerable farm prepared for
环状 足够了 ， 和 他们 很快 有 一个 大量 农场 准备 为了
['plɑːntɪŋ] ['ɪndiən] [kɔːn] .
planting Indian corn .
种植 印度 玉米 .

环割法就足够了，他们很快就准备好了一大片农田，用来种植玉米。

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'baund] [ɪn] ['eksələnt] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [ə'kʌmp(ə)nid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
The woods abounded in excellent game , and they frequently accompanied each other
这 树林 大量 在 出色的 游戏 ， 和 他们 频繁地 伴随 每个 其他
[ɪn] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] ,
in hunting excursions ,
在 打猎 短途旅行 ，

森林里盛产优质猎物，他们经常结伴外出狩猎。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['ventʃərɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] [ɔː(r)] [ə'tæks] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
but never venturing too far , for fear of accidents or attacks from the
但 绝不 冒险 也 远的 ， 为了 害怕 的 事故 或者 攻击 从 这
['ɪndiənz] ;
Indians ;
印度人 ；

但他们从不敢走得太远，因为害怕发生意外或遭到印第安人的袭击；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['eldɪst] [sʌnz] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðeə(r)] [æŋ'zaɪəti] ;
and always taking along their eldest sons , in order to gratify their anxiety ;
和 总是 采取 沿着 他们的 长子 儿子们 ， 在 命令 到 满足 他们的 焦虑 ；

为了缓解焦虑，他们总是带上自己的长子；

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bəʊld] , ['fɪələs] , [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] ,
but principally to instil into them a bold , fearless , and adventurous spirit ,
但 主要 到 灌输 进入 他们 一个 大胆的 ， 无畏 ， 和 冒险的 精神 ，

但主要目的是培养他们勇敢、无畏和冒险的精神。

— [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['strætədʒəm]
— to teach them some of the rudiments of the arts and stratagems
— 到 教 他们 一些 的 这 基本原理 的 这 艺术 和 策略
[ɒv; əv] ['bɔːdə(r)] ['wɔːfeə(r)] ,
of border warfare ,
的 边界 战争 ，

——教给他们一些边境战争的技巧和策略的基本知识，

— [ænd; ənd] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['raɪflz] ,
— and to train them to a skilful management of their rifles ,
— 和 到 火车 他们 到 一个 熟练 管理 的 他们的 步枪 ，

——并训练他们熟练使用步枪，

— [ɔːl] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'setld]
— all qualifications indispensably necessary for the inhabitants of an unsettled
— 全部 资格 不可或缺 必要的 为了 这 居民 的 一个 不安的
[ænd; ənd] ['hɒstaɪl] ['kʌntri] .
and hostile country .
和 敌对的 国家 .

——对于一个动荡不安、充满敌意的国家的居民来说，这些都是不可或缺的素质。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [juːðz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['fæmɪlɪz] , [tʃɑːlz] ['kleɪˌbɔːrn] [hæd; həd] ['ɜːli] [ə'træktɪd] ['nəʊtɪs] .
Among all the youths of these two families , Charles Claiborne had early attracted notice .
之中 全部 这 青年 的 这些 二 家庭 , 查尔斯 克莱本 有 早期的 吸引 注意 .

在这两个家族的所有年轻人中，查尔斯·克莱伯恩很早就引起了人们的注意。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn'djuːbɪtəbl] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði][məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
He displayed indubitable evidences of a superior intellect , the most gratifying to his father ,
他 显示 毋庸置疑 证据 的 一个 优越的 智力 , 这 最多 可喜 到 他的 父亲 ,

他展现出了无可辩驳的超凡智慧，这令他的父亲最为欣慰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .
and which at the same time won for him the respect and love of his associates .
和 哪个 在 这 相同的 时间 韩元 为了 他 这 尊重 和 爱 的 他的 同事 .

同时，这也为他赢得了同事们的尊重和爱戴。

[nəʊ] ['enviəs] ['fiːlɪŋz] ['ræŋkl] [ɪn][ðeə(r)][pjʊə(r)]['buzəm] ; [ðeɪ] [sɪn'sɪəli] [əd'maɪəd] [hɪm] ,
No envious feelings rankled in their pure bosoms ; they sincerely admired him ,
不 羡慕 情怀 恼怒 在 他们的 纯的 胸部 ; 他们 真挚地 钦佩 他 ,

她们纯洁的胸怀中没有丝毫嫉妒之情；她们真心钦佩他。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv]['perəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] , [ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,
and felt that in hours of peril to his skill , intrepidity and bravery ,
和 毛毡 那 在 小时 的 危险 到 他的 技能 , 勇敢 和 勇敢 ,

他感到，在危急时刻，他的技能、无畏和勇气都将受到考验。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['prɪnsəpli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
they must principally look for safety .
他们 必须 主要 看 为了 安全 .

他们首先要考虑的是安全问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['nɪəli] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,
He had now nearly attained his eighteenth year , tall and erect as an Indian Chief ,
他 有 现在 几乎 已达到 他的 第十八 年 , 高的 和 直立 作为 一个 印度 首席 ,

他现在已接近十八岁，身材高大挺拔，像一位印第安酋长。

[pə'zesɪŋ] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
possessing an ease and grace the most simple and natural .
拥有 一个 舒适 和 优雅 这 最多 简单的 和 自然的 .

拥有最简单、最自然的轻松和优雅。

[nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪ'femɪnəsi] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mænli] [freɪm] ; [kəm'pækt] , ['nɜːvəs] ,
No mark of effeminacy was visible about his manly frame ; compact , nervous ,
不 标记 的 阴柔气质 曾是 可见的 关于 他的 男子气概 框架 ; 袖珍的 , 紧张的 ,

他健硕的身躯上丝毫看不出女性化的迹象；身材精干，略显紧张。

[ænd; ənd][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ðə; ði][waɪld]['pænθə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] .
and as active as the wild panther which he hunted .
和 作为 积极的 作为 这 荒野 豹 哪个 他 猎杀 .

他像他猎杀的野生美洲豹一样活跃。

[hɪz; ɪz] [haɪ] , [brɔːd] [ænd; ənd]['əʊpən]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [smuːð] [dɑːk] [lɒks] [fel] [ɪn]
His high , broad and open forehead , over which his smooth dark locks fell in
他的 高的 , 广阔 和 打开 前额 , 超过 哪个 他的 光滑的 黑暗的 锁 跌倒 在
[nɪ'glektɪd] ['rɪtʃnəs] ,
neglected richness ,
被忽视的 丰富 ,

他高而宽阔的额头上，乌黑亮丽的长发随意地垂落在额头上，显得格外浓密。

[bi'təukən] [ðə; ði] ['friːnəs] [ænd; ənd] [ˌekwə'bɪlɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
betokened the freeness and equability of his disposition , and at the same
标记 这 自由 和 均衡性 的 他的 处置 , 和 在 这 相同的
[taɪm] [hɪz; ɪz] ['rezəluːtnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
time his resoluteness and determination ;
时间 他的 决心 和 决心 ;

这既体现了他性情的自由和温和，也体现了他的坚定和决心；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['rɪŋk(ə)l] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['bɪzi] [θɔːt] .
and a slight wrinkle betrayed the existence of busy thought .
和 一个 轻微 皱纹 背叛 这 存在 的 忙碌的 想法 .

脸上的一道细纹泄露了他正在忙碌的思绪。

[bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɑːtʃt] [prə'dʒektɪŋ] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [greɪ] [aɪ] [ʃɒt] [fɔːθ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]
Beneath an arched projecting brow , his dark gray eye shot forth the fire of
下面 一个 拱形 投影 眉头 , 他的 黑暗的 灰色的 眼睛 射击 前进 这 火 的
[juːθ] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] .
youth and genius .
青年 和 天才 .

他那高耸的眉毛下，深灰色的眼睛里闪烁着青春和天才的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['lʌstə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kɪnd(ə)l] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [kən'tempt] ,
It shone with a peculiar lustre ; it would kindle with indignation or contempt ,
它 闪耀 和 一个 奇特 光泽 ; 它 会 点燃 和 愤慨 或者 鄙视 ,

它闪耀着一种奇异的光泽；它会因愤怒或蔑视而燃起。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [kraɪm] [ɔː(r)] ['beɪsnəs] ,
as he contemplated crime or baseness ,
作为 他 思考 犯罪 或者 卑鄙 ,

当他思考犯罪或卑鄙行为时，

[ɔː(r)] ['sɒfn] [daʊn] [tuː; tə] ['tendənəs] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] [ɔː(r)] [dɪ'stres] [ɪn'lɪstɪd] [hɪz; ɪz]
or soften down to tenderness as a tale of woe or distress enlisted his
或者 软化 向下 到 压痛 作为 一个 故事 的 悲哀 或者 痛苦 入伍 他的
['sɪmpəθiz] .
sympathies .
同情 .

或者，当一个悲惨或痛苦的故事引起他的同情时，语气就会变得温柔起来。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [məʊld] .
The whole contour of his face was of a perfect mould .
这 所有的 轮廓 的 他的 脸 曾是 的 一个 完美的 模具 .

他的脸部轮廓完美无瑕。

[dɪ'vəʊtɪdli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)] , [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Devotedly fond of intellectual culture , of acquiring information ,
虔诚地 喜爱 的 知识分子 文化 , 的 收购 信息 ,

热爱知识文化，热衷于获取信息，

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪbrəri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [brɔːt]
he soon made himself master of the little library which his father had brought
他 很快 制成 他自己 掌握 的 这 小的 图书馆 哪个 他的 父亲 有 带来
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他很快就掌握了父亲带来的那本小型藏书的精髓。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['stændəd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ;
composed of a few standard histories , Shakspeare and the Spectator ;
由 的 一个 很少 标准 历史 , 莎士比亚 和 这 旁观者 ;
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] , [æt; ət] ['evri] [speə(r)] ['ɪntəv(ə)l] ,
and was now , at every spare interval ,
和 曾是 现在 , 在 每一个 空闲的 间隔 ,

由几部标准历史著作、莎士比亚作品和《旁观者》杂志组成；现在，每当有空的时候，

['drɔːɪŋ] [rɪtʃ] [stɔːz] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌsti] [əʊld] [kəʊk] ,
drawing rich stores of legal knowledge from a musty old Coke ,
绘画 富有的 商店 的 合法的 知识 从 一个 发霉的 老的 可口可乐 ,

从一瓶发霉的旧可乐中汲取丰富的法律知识

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wægən] ,
which he found among the rubbish brought in his father's wagon ,
哪个 他 成立 之中 这 垃圾 带来 在 他的 父亲的 车皮 ,

这是他在父亲马车运来的杂物中发现的。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] " ['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] " [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'tɪdʒəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
determined to " offer his professional services " to the litigious part of the
决定 到 " 提供 他的 专业的 服务 " 到 这 好诉讼的 部分 的 这
[kə'mjuːnəti] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] .
community when the country should become more densely populated .
社区 什么时候 这 国家 应该 变得 更多的 密集地 人口稠密 .

当国家人口密度增加时，他决心向社会中那些爱打官司的人“提供他的专业服务”。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
Several other families had already settled in the neighborhood ,
一些 其他 家庭 有 已经 定居 在 这 邻里 ,

附近已经安家落户了好几户人家。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪdli] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
and Charles was deservedly the favorite of them all .
和 查尔斯 曾是 理所当然 这 最喜欢的 的 他们 全部 .

查尔斯当之无愧地成为他们中最受喜爱的人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ai] ['ʃruːdli] [sə'spekt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [pɪ'kjuːliəli]
But there was one to whom I shrewdly suspect he was even now peculiarly
但 那里 曾是 一 到 谁 我 精明地 怀疑 他 曾是 甚至 现在 奇特地
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

但我敏锐地怀疑，他现在仍然对某个人格外友善。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ['neɪbəz] ,
and for whom the kind and obliging neighbors ,
和 为了 谁 这 种类 和 乐于助人 邻居 ,

以及那些善良乐于助人的邻居们

— [huː] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [lʌv] [ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] , ['eni] [haʊ] ,
— who will have their young acquaintances in love or engaged , any how ,
— WHO 将要 有 他们的 年轻的 熟人 在 爱 或者 已订婚的 , 任何 如何 ,

——无论如何，他们都会让自己的年轻熟人坠入爱河或订婚。

[ænd; ənd] [huː] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɪn][ðeə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] ['kɔnkleiv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['koʊnəsəns]
and who arrange all such matters in their gossiping conclaves without the conusance
和 WHO 安排 全部 这样的 事情 在 他们的 八卦 秘密会议 没有 这 昏迷
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] ,
of the parties ,
的 这 各方 ,

他们未经当事人同意，就在私下闲聊中安排好所有这些事情。

— [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'lɔtid] [hɪm] .
— had already allotted him .
— 有 已经 分配 他 .

——已经分配给他了。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ([æz; əz]['juːʒuəl]) [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
In this case they were not (as usual) without some ground for their
在 这 案件 他们 是 不是 (作为 通常) 没有 一些 地面 为了 他们的
[sə'spiʃən] .
suspicions .
怀疑 .

这次他们的怀疑并非毫无根据（一如既往）。

[ɪ'laɪzə] ['njuːtən] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪəriəd][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] ,
Eliza Newton was now arrived at that most interesting period in a woman's life ,
伊丽莎 牛顿 曾是 现在 到达的 在 那 最多 有趣的 时期 在 一个 女性的 生活 ,
[dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] ,
just sixteen ,
只是 十六 ,

伊丽莎·牛顿此时正值女性一生中最有趣的时期——十六岁。

[wen] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kɔɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,
when combined with the simplicity and coyness of the girl ,
什么时候 合并 和 这 简单 和 羞怯 的 这 女孩 ,

当这种特质与女孩的纯真和羞涩结合起来时，

[ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'træktɪv] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][mə'tjuərə]
she possesses many of the graces and charming attractive attributes of maturer
她 拥有 许多 的 这 恩典 和 迷人 吸引人的 属性 的 成熟
['wʊmənhʊd] .
womanhood .
女性 .

她拥有成熟女性的许多优雅气质和迷人魅力。

[laɪk] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [rəʊz] ,
Like the opening rose ,
喜欢 这 开幕 玫瑰 ,

就像盛开的玫瑰，

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ɪts]['krɪmz(ə)n][fəʊldz][æt; ət] [mɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] ['sʌnbiːm] [hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði] [djuː] -
which displays its crimson folds at morn before one sunbeam has kissed the dew -
哪个 显示器 它是 赤红 折叠 在 早晨 前 一 阳光 有 亲吻 这 露 -
[drɒp][frɒm; frəm][ɪts] [liːvz] [ɒv; əv] [s'ɒftəst] ['tekstʃə(r)] ,
drop from its leaves of softest texture ,
降低 从 它是 树叶 的 最柔软 质地 ,

清晨，当一缕阳光亲吻着它柔软叶片上的露珠时，它便会展现出绯红色的叶片褶皱。

[ɔː(r)] [dɪmd] [ɪts] [freʃ] [rɪtʃ] [tɪnts] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [wɒz; wəz] [ʌn'fəʊldɪŋ] ['evri] [deɪ] .
or dimmed its fresh rich tints , her loveliness was unfolding every day .
或者 调暗 它是 新鲜的 富有的 色调 , 她 可爱 曾是 展开 每一个 天 .

即使她鲜亮的色彩黯淡了些，她的美丽依然每天都在展现。

[laɪk]	[ðə; ði]	[waɪld]	['flaʊəz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[tuː; tə]	['gæðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['medəʊ]	,
Like	**the**	**wild**	**flowers**	**which**	**she**	**loved**	**to**	**gather**	**from**	**the**	**meadow**	**,**
喜欢	这	荒野	花朵	哪个	她	喜爱	到	收集	从	这	草地	，

就像她喜欢从草地上采摘的野花一样，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[ʌp]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	['kʌltʃə(r)]	[ɒv; əv]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[hɒt]	[bedz]	,	[ɪn]	[ɔːl]
she	**had**	**grown**	**up**	**without**	**any**	**artificial**	**culture**	**of**	**fashionable**	**hot**	**beds**	**,**	**in**	**all**
她	有	生长	向上	没有	任何	人造的	文化	的	时髦	热的	床	，	在	全部

[hɜː(r); hə(r)]	['neɪtɪv]	['swiːtnəs]	,
her	**native**	**sweetness**	**,**
她	本国的	甜味	，

她从小就没有接触过任何时髦的艳遇文化，保留着她与生俱来的甜美。

[ˌʌnprɪ'tendɪŋ]	['bjuːti]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌnə'fektɪd]	['mɒdəsti]	.
unpretending	**beauty**	**,**	**and**	**unaffected**	**modesty**	**.**
不加掩饰的	美丽	，	和	不受影响	谦逊	.

朴实无华的美，以及不做作的谦逊。

['rəʊmɪŋ]	[æt; ət]	[wɪl]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[grəʊvz]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	['dwelɪŋ]	,
Roaming	**at**	**will**	**among**	**the**	**delightful**	**groves**	**around**	**her**	**father's**	**dwelling**	**,**
漫游	在	将要	之中	这	愉快	小树林	大约	她	父亲的	住宅	，

她随意漫步在父亲住所周围迷人的树林中，

['brʌʃɪŋ]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[djuː]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	[fiːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['freɪgrənt]	['hɜːbɪdʒ]	,
brushing	**the**	**early**	**dew**	**with**	**her**	**pretty**	**feet**	**from**	**the**	**fragrant**	**herbage**	**,**
刷牙	这	早期的	露	和	她	漂亮的	脚	从	这	香	草本植物	，

她用漂亮的小脚拂去芬芳草丛中的晨露，

[ɔː(r)]	['wɒndərɪŋ]	[æt; ət]	['iːv(ə)n]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	[saɪ'oʊtoʊ]	,	[wen]	[iːtʃ]
or	**wandering**	**at**	**even**	**along**	**the**	**silent**	**banks**	**of**	**the**	**gentle**	**Scioto**	**,**	**when**	**each**
或者	漫游	在	甚至	沿着	这	沉默的	银行	的	这	温和的	赛奥托	，	什么时候	每个

['zefə(r)]
zephyr
和风

或者漫步在静谧的斯基奥托河畔，当每一阵微风吹拂时

['ɒfəd]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	['pɪnjən]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[fæn]	,
Offered	**his**	**young**	**pinion**	**as**	**her**	**fan**	**,**
提供	他的	年轻的	小齿轮	作为	她	扇子	，

他将自己的嫩羽献给她当扇子，

[ʃiː; ʃi]	[ə'kwaɪəd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['freʃnəs]	[ænd; ənd]	['bɔɪənsi]	[ɒv; əv]	['pɜːfɪkt]	[helθ]	.
she	**acquired**	**all**	**the**	**freshness**	**and**	**buoyancy**	**of**	**perfect**	**health**	**.**
她	获得	全部	这	新鲜	和	浮力	的	完美的	健康	.

她恢复了健康时的所有活力和神采奕奕。

['ædʒaɪl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[rəʊ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,	[ʃiː; ʃi]	[muːvd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[iːz]	,
Agile	**as**	**the**	**young**	**roe**	**upon**	**the**	**mountain**	**,**	**she**	**moved**	**with**	**the**	**ease**	**,**
敏捷	作为	这	年轻的	鱼子	之上	这	山	，	她	已搬	和	这	舒适	，

她像山上的小鹿一样敏捷，行动轻松自如。

['elɪgəns]	[ænd; ənd]	[ˌiːlæ'stɪsəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sɪlf]	.
elegance	**and**	**elasticity**	**of**	**a**	**Sylph**	**.**
优雅	和	弹性	的	一个	精灵	.

仙女般的优雅与柔韧。

[nɒt]	[tuː]	[ləʊ]	[tuː; tə]	[wɒnt]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['dɪgnəti]	[ɒv; əv]	[miːn]	,
Not	**too**	**low**	**to**	**want**	**a**	**sufficient**	**dignity**	**of**	**mien**	**,**
不是	也	低的	到	想	一个	充足的	尊严	的	面容	，

不至于卑微到想要保持应有的尊严，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	[tɔːl]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪk'siːd]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	['stætʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[seks]	.
she	**was**	**not**	**so**	**tall**	**as**	**to**	**exceed**	**the**	**proper**	**stature**	**of**	**her**	**sex**	**.**
她	曾是	不是	所以	高的	作为	到	超过	这	恰当的	身材	的	她	性别	.

她的身高并没有超过同性别女性应有的身高。

"	[hɜː(r); hə(r)]	[herz]	[lɒŋ]	['ɔːbən]	[weɪvz]	,	"	[kɜːrbd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪlkən]	['fɪlɪt]	,
"	**Her**	**hair's**	**long**	**auburn**	**waves**	**,**	**"**	**curbed**	**by**	**a**	**silken**	**fillet**	**,**
"	她	头发的	长的	奥本	波浪	,	"	路边	经过	一个	丝	鱼片	,

“她那头长长的红褐色波浪卷发，”用丝质发带束起，

[rəʊld]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[smɔːl]	[waɪt]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,
rolled	**back**	**from**	**her**	**small**	**white**	**forehead**	**,**
滚动	后退	从	她	小的	白色的	前额	,

从她白皙的小额头上滚落下来，

[fləʊd]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['tʃɪzld]	[nek]	[waɪt]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ælpaɪn]	['maʊntən]	[tɒp]	;
flowed	**upon**	**a**	**chiselled**	**neck**	**white**	**as**	**an**	**Alpine**	**mountain**	**top**	**;**
流动	之上	一个	凿刻的	脖子	白色的	作为	一个	高山	山	顶部	;

流淌在轮廓分明的脖颈上，洁白如阿尔卑斯山峰之巅；

[hɜː(r); hə(r)]	[dɑːk]	[bluː]	[aɪz]	[leɪ]	['sliːpɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[lɒŋ]	['reɪv(ə)n]	['læʃɪz]	,	[ʌn'tɪl]	[raʊzd]	,
her	**dark**	**blue**	**eyes**	**lay**	**sleeping**	**behind**	**long**	**raven**	**lashes**	**,**	**until**	**roused**	**,**
她	黑暗的	蓝色的	眼睛	躺	睡眠	在后面	长的	乌鸦	睫毛	,	直到	唤醒	,

她那双深蓝色的眼睛沉睡在乌黑的长睫毛后，直到被唤醒。

[wen]	[ðeɪ]	[bɪ'treɪd]	['evri]	['sentɪmənt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊl]	,	['biːmɪŋ]	[wɪð]	[ə'fekʃn]	[ɔː(r)]
when	**they**	**betrayed**	**every**	**sentiment**	**of**	**her**	**soul**	**,**	**beaming**	**with**	**affection**	**or**
什么时候	他们	背叛	每一个	情绪	的	她	灵魂	,	光芒四射	和	感情	或者

['meltɪd]	[wɪð]	['pɪti]	;
melted	**with**	**pity**	**;**
融化	和	遗憾	;

当他们流露出她灵魂深处的每一丝情感，无论是满溢的爱意还是充满怜悯的神情；

[ðə; ði]	[træn'sendənt]	[hjuː]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	['kɔntræstid]	['faɪnli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	,	['helθf(ə)l]
the	**transcendent**	**hue**	**of**	**her**	**cheeks**	**contrasted**	**finely**	**with**	**the**	**pure**	**,**	**healthful**
这	超凡脱俗	色调	的	她	脸颊	对比	精细地	和	这	纯的	,	健康的

['waɪtnəs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'plekʃ(ə)n]	,
whiteness	**of**	**her**	**complexion**	**,**
白人	的	她	肤色	,

她双颊上透出的迷人红晕与她纯净健康的白皙肤色形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[swiːt]	[mɔɪst]	[lɪps]	,	[dʒʌst]	[kɜːvd]	[aʊt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[bɪ'spiːk]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪld]
and	**her**	**sweet**	**moist**	**lips**	**,**	**just**	**curved**	**out**	**enough**	**to**	**bespeak**	**her**	**mild**
和	她	甜的	潮湿	嘴唇	,	只是	弯曲	出去	足够的	到	表明	她	温和的

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['tempə(r)]	.
and	**even**	**temper**	**.**
和	甚至	脾气	.

她那甜美湿润的嘴唇微微外翘，恰到好处地透露出她温和平和的性情。

[ɪn]	[faɪn]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['pɜːfɪkt]	[ə; eɪ]	['mɒd(ə)l]	[ðæt]
In	**fine**	**,**	**she**	**was**	**so**	**perfect**	**a**	**model**	**that**
在	美好的	,	她	曾是	所以	完美的	一个	模型	那

总之，她是一位如此完美的模特，

[ðə; ði]	[aɪ]	[mait]	[daʊt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[wel]	[ə'weɪk]	,
The	**eye**	**might**	**doubt**	**if**	**it**	**were**	**well**	**awake**	**,**
这	眼睛	可能	怀疑	如果	它	是	出色地	醒	,

眼睛可能会怀疑自己是否完全清醒。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[səʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['vɪʒn]	.
She	**seemed**	**so**	**like**	**a**	**vision**	**.**
她	似乎	所以	喜欢	一个	想象	.

她美得像个仙女。

[ˌeɪmiə'bɪləti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [treɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,
Amiability and kindness were the prominent traits of her character ,
和蔼 和 仁慈 是 这 著名的 特征 的 她 特点 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ['greɪsɪz] .
accompanied with the other female graces .
伴随 和 这 其他 女性 恩典 .

她性格中最重要的是和蔼可亲、善良，同时还具备其他女性的优雅气质。

[ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] [ˌsensə'bɪləti] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
Of a most delicate and acute sensibility , she was keenly alive to the
的 一个 最多 精美的 和 急性 感性 , 她 曾是 敏锐地 活 到 这
['slaɪtɪst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
slightest insult ,
丝毫 侮辱 ,

她心思极其细腻敏锐，哪怕最轻微的侮辱都能让她非常在意。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'pel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] ;
and would repel it in a firm and dignified manner ;
和 会 击退 它 在 一个 公司 和 凝重 方式 ;

并以坚定而庄重的方式将其击退；

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði][bɑːm][ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wuːnd]
but was ever ready to pour the balm of reconciliation into a wound
但 曾是 曾经 准备好 到 倒 这 香脂 的 和解 进入 一个 伤口
[mɪ'steɪkənli] [ɪn'flɪktɪd] .
mistakenly inflicted .
错误地 造成的 .

但他总是随时准备用和解的慰藉来抚平误伤的伤口。

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [spiːk] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,
She carefully forebore to speak disrespectfully of any one ,
她 小心 前缘 到 说话 不尊重 的 任何 一 ,

她小心翼翼地克制自己，没有对任何人出言不逊。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [in'devə] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['feəɹəst] [lait] ,
and always endeavored to place their conduct in the fairest light ,
和 总是 努力 到 地方 他们的 执行 在 这 最公平 光 ,

他们始终努力以最公正的方式看待自己的行为。

[wɪtʃ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)] [bə'nevələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
which sprang from the pure benevolence of her heart .
哪个 弹簧 从 这 纯的 仁 的 她 心 .

这源于她纯粹的善意。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,
And yet withal , she had no little of the pride of her sex ,
和 然而 此外 , 她 有 不 小的 的 这 自豪 的 她 性别 ,

然而，尽管如此，她仍然保留着女性应有的骄傲。

['redi] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]
ready to tear herself from a heart where she had reason to believe she
准备好 到 撕 她自己 从 一个 心 在哪里 她 有 原因 到 相信 她
[rein] [nɒt] [səʊl] ['emprəs] ;
reigned not sole empress ;
统治 不是 唯一 皇后 ;

她准备将自己从那颗她有理由相信自己并非唯一女皇的心中撕裂出来；

['slaɪtli] [ɪm'bjuː] [wɪð] ['dʒeləsi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [kən'kɒmɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt]
slightly imbued with jealousy , which is frequently a concomitant of the most ardent
轻微地 注入 和 妒忌 , 哪个 是 频繁地 一个 伴随物 的 这 最多 热心

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tætʃmənt] ,
and devoted attachment ,
和 奉献 依恋 ,

略带嫉妒之情，而嫉妒往往是伴随最热烈、最忠诚的爱恋而来的。

[æz; əz][ðə; ði] ['dedli] ['vaɪpə(r)] [ɒft] [leɪz] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
as the deadly viper oft lays encoiled under the bed of violets upon which we
作为 这 致命 毒蛇 经常 躺下 - 在下面 这 床 的 紫罗兰 之上 哪个 我们

[ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] .
are tempted to repose .
是 受诱惑 到 休息 .

就像致命的毒蛇常常盘踞在我们想要休憩的紫罗兰花丛下。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pɔːli; 'pʊəli]
From the small stock of substantial literature which her father's poorly
从 这 小的 库存 的 重大的 文学 哪个 她 父亲的 差

[fɪld] [bʊk] [keɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
filled book case afforded ,
已填 书 案件 提供 ,

她父亲那间藏书不多的书柜里，仅有的几本有价值的书籍，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [feɪl][tuː; tə][duː; də]
she had cultivated her mind to a degree which thousands fail to do
她 有 栽培 她 头脑 到 一个 程度 哪个 数千 失败 到 做

[huː] [hæv; həv] [skɪmd] ['əʊvə(r)][æn; ən][ˌælɪg'zændrɪən]['laɪbrəri] .
who have skimmed over an Alexandrian library .
WHO 有 脱脂 超过 一个 亚历山大 图书馆 .

她对知识的钻研达到了数千人虽只是粗略浏览过亚历山大图书馆却无法企及的程度。

[let] [nəʊ][wʌn] [diːm] [ðiːz] ['pɔːtritʃə, 'pəu-] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn]
Let no one deem these portraitures exaggerated in
让 不 一 认为 这些 肖像画 夸张的 在

不要有人认为这些肖像画有夸张之处。

[[piː] . -]
[p . 440]
[p . -]

[第 440 页]

['eni] [rɪ'spekt] ,
any respect ,
任何 尊重 ,

任何方面，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒn][ðə; ði]
for these families were among the most respectable and intelligent on the
为了 这些 家庭 是 之中 这 最多 可敬 和 聪明的 在 这

['iːstən] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] ;
eastern shores of the Old Dominion ;
东 海岸 的 这 老的 自治领 ;

因为这些家族是加拿大东部沿海地区最受尊敬、最有智慧的家族之一；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sændi] [pleɪnz] ['jiːldɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəm]
but the barrenness of their sandy plains yielded them but a small quantum
但 这 不育 的 他们的 沙 平原 产生 他们 但 一个 小的 量子
[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [məʊd]
of what was necessary to sustain them in their high and expensive mode
的 什么 曾是 必要的 到 维持 他们 在 他们的 高的 和 昂贵的 模式
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
of living .
的 活的 .

但他们贫瘠的沙质平原只能为他们提供维持其高消费生活方式所需的一小部分资源。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [vɑːst] [rɪ'trentʃmənt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst]
They found that vast retrenchments were to be made , or they must
他们 成立 那 广阔的 裁员 是 到 是 制成 , 或者 他们 必须
[ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ;
experience the pinchings of poverty ;
经验 这 捏 的 贫困 ;

他们发现必须大幅削减开支，否则就必须忍受贫困的煎熬；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]
too proud to endure the mortification of either in the midst of their old
也 自豪的 到 忍受 这 屈辱 的 任何一个 在 这 中间 的 他们的 老的
[ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd] ['vɪzɪtərz] ,
associates and visiters ,
同事 和 访客 ,

他们自尊心太强，无法忍受在老同事和访客面前出丑。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ə'fɔːdz] , [wɪð] [bʌt; bət]
they determined to emigrate to the west , where the rich soil affords , with but
他们 决定 到 移民 到 这 西方 , 在哪里 这 富有的 土壤 提供 , 和 但
['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)] ,
little labor ,
小的 劳动 ,

他们决定移民西部，那里土壤肥沃，只需少量劳动力即可种植作物。

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] , [waɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['fɜːnɪʃ] ['meni]
abundance of the necessaries of life , while the woods and rivers furnish many
丰富 的 这 必需品 的 生活 , 尽管 这 树林 和 河流 提供 许多
[ɒv; əv][ɪts] ['lʌkʃəriz] .
of its luxuries .
的 它是 奢侈品 .

这里生活必需品丰富，而森林和河流则提供了许多奢侈品。

[ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [mɑːkt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
The parents of Charles and Eliza themselves , had marked with satisfaction
这 父母 的 查尔斯 和 伊丽莎 他们自己 , 有 标记 和 满意
[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'tætʃmənt] ,
and pleasure their growing attachment ,
和 乐趣 他们的 生长 依恋 ,

查尔斯和伊丽莎的父母也欣喜地见证了他们之间日益增长的感情。

[ænd; ənd] [feɪld] [nɒt] [baɪ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
and failed not by evidences of approbation to encourage it .
和 失败的 不是 经过 证据 的 赞许 到 鼓励 它 .

并且没有因为获得赞同而未能鼓励它。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪnz]	[ɒv; əv]	['pruːd(ə)nt]	['peərənts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[,inkli'neiʃən]	[ɒv; əv]
And	**for**	**once**	**the**	**designs**	**of**	**prudent**	**parents**	**and**	**the**	**inclinations**	**of**
和	为了	一次	这	设计	的	谨慎	父母	和	这	倾向	的

[ˌɪnkən'sɪdərət]	,	[kən'faɪdɪŋ]	[juːðz]	[ˌkəuin'saidid]	,
inconsiderate	**,**	**confiding**	**youths**	**coincided**	**,**
不体贴	,	倾诉	青年	巧合	,

这一次，谨慎父母的设想与不顾他人感受、轻信他人的年轻人的倾向竟然不谋而合。

[ænd; ənd]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[rɪ'zʌlt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæpɪst]	[ɒv; əv]	['kɒnsɪkwənsɪz]	.
and	**promised**	**to**	**result**	**in**	**the**	**happiest**	**of**	**consequences**	**.**
和	承诺	到	结果	在	这	最快乐	的	结果	.

并承诺会带来最令人欣喜的结果。

[wʊd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['ɔːlweɪz]	[səʊ]	!
Would	**that**	**it**	**could**	**be**	**always**	**so**	**!**
会	那	它	可以	是	总是	所以	!

但愿永远如此！

[haʊ]	['meni]	[greɪ]	[heəz]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[seɪv]	[frɒm; frəm]	['gəʊɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	['ləʊdɪd]	[wɪð]
How	**many**	**gray**	**hairs**	**would**	**it**	**save**	**from**	**going**	**down**	**to**	**the**	**grave**	**loaded**	**with**
如何	许多	灰色的	头发	会	它	节省	从	去	向下	到	这	严重	已加载	和

[ə; eɪ]	[weɪt]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	!
a	**weight**	**of**	**sorrow**	**!**
一个	重量	的	悲哀	!

如果带着沉重的悲伤走向坟墓，那该能省下多少根白头发啊！

[haʊ]	['meni]	['tendə(r)]	[hɑːts]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[prɪ'zɜːv]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['ɜːli]	[ænd; ənd]	['həʊpləs]	[blaɪt]	!
how	**many**	**tender**	**hearts**	**would**	**it**	**preserve**	**from**	**an**	**early**	**and**	**hopeless**	**blight**	**!**
如何	许多	投标	心	会	它	保存	从	一个	早期的	和	绝望	枯萎病	!

它能拯救多少颗柔弱的心灵免遭早期且无望的灾祸！

[haʊ]	['meni]	['lʌvli]	[ænd; ənd]	['ɪntrəstɪŋ]	['fiːmeɪl]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[seɪv]	[frɒm; frəm]	['tɔːtʃə]	[wɜːs]
How	**many**	**lovely**	**and**	**interesting**	**females**	**would**	**it**	**save**	**from**	**tortures**	**worse**
如何	许多	迷人的	和	有趣的	女性	会	它	节省	从	酷刑	更糟

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['feɪbld]	[wʌn]	,
than	**the**	**fabled**	**one**	**,**
比	这	传说中的	一	,

它能拯救多少美丽动人的女性免遭比传说中的酷刑更可怕的折磨?

[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[lɪŋkt]	[tuː; tə]	[ded]	['bɒdɪz]	,	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['wedɪd]	[tuː; tə]	[rɪtʃ]	[fuːlz]	,	[ɔː(r)]	[sɒts]	,
of	**being**	**linked**	**to**	**dead**	**bodies**	**,**	**those**	**of**	**being**	**wedded**	**to**	**rich**	**fools**	**,**	**or**	**sots**	**,**
的	存在	链接	到	死的	身体	,	那些	的	存在	已婚	到	富有的	傻瓜	,	或者	酒鬼	,

与尸体有牵连，嫁给有钱的傻瓜或纨绔子弟，

[ɔː(r)]	[neiv]	,	[ə'pɒn]	[huːm]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[pleɪs]	[ðeə(r)]	[ə'fekʃən]	,
or	**knaves**	**,**	**upon**	**whom**	**they**	**can**	**never**	**place**	**their**	**affections**	**,**
或者	无赖	,	之上	谁	他们	能	绝不	地方	他们的	情感	,

或者那些无赖，他们永远无法将自己的感情寄托于他们身上。

[ænd; ənd]	[huːm]	[ðeɪ]	['friːkwəntli]	[heɪt]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['ɪnməʊst]	[hɑːts]	.
and	**whom**	**they**	**frequently**	**hate**	**from**	**their**	**inmost**	**hearts**	**.**
和	谁	他们	频繁地	恨	从	他们的	最	心	.

他们常常从内心深处憎恨这些人。

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[biːn]	[ɪn]	['hæbɪts]	[ɒv; əv]	['kɒnstənt]	['ɪntɪməsi]	,
Though	**they**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**habits**	**of**	**constant**	**intimacy**	**,**
尽管	他们	有	曾经	到过	在	习惯	的	持续的	亲密关系	,

尽管他们一直保持着亲密无间的习惯，

[tɔːt]	[tuː; tə]	[vjuː]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	['brʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪstə(r)]	,
taught	**to**	**view**	**each**	**other**	**in**	**the**	**light**	**of**	**brother**	**and**	**sister**	**,**
教授	到	看法	每个	其他	在	这	光	的	兄弟	和	姐姐	,

教导要以兄弟姐妹的眼光看待彼此，

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] ['evri] [spɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
and mingling freely for years in every sport of their childhood ,
和 混杂 自由 为了 年 在 每一个 运动 的 他们的 童年 ,
在他们童年时期参与的每项运动中，他们多年来都自由自在地交往。

[jet] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['hævɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['mædʒɪkli] [brɔːt] [ɪ'laɪzə][tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ,
yet a year or two having almost magically brought Eliza to womanhood ,
然而 一个 年 或者 二 拥有 几乎 神奇地 带来 伊丽莎 到 女性 ,
然而，仅仅一两年时间，伊莱扎就神奇地成长为一名成年女性。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ,
she began to feel a strange restraint in the company of Charles ,
她 开始 到 感觉 一个 奇怪的 克制 在 这 公司 的 查尔斯 ,
与查尔斯在一起时，她开始感到一种奇怪的拘束感。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [els] [prə'djuːst] .
which the presence of no one else produced .
哪个 这 在场 的 不 一 别的 生产 .
而这并非其他人在场所致。

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [swiːt] ['æksents; æk'sents] [mait] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv]
As rapidly as the sweet accents might be falling from her active
作为 快速 作为 这 甜的 口音 可能 是 坠落 从 她 积极的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
她那双灵活的舌头上吐出的甜美口音，仿佛正飞速地落下。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [hʌʃt] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]
his entrance hushed them completely ; and even he would labor for
他的 入口 静静地 他们 完全地 ; 和 甚至 他 会 劳动 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,
他的出现让所有人都鸦雀无声；即使他自己也需要工作一段时间。

[θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] .
through a few short sentences .
通过 一个 很少 短的 句子 .
用几句话概括。

[jet] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'fekts] , [iːtʃ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [prə'djuːst]
Yet notwithstanding these unusual effects , each felt that the cause which produced
然而 虽然 这些 异常 效果 , 每个 毛毡 那 这 原因 哪个 生产
[ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'wɛlkəmd] ;
them was not unwelcomed ;
他们 曾是 不是 不受欢迎的 ;
然而，尽管产生了这些不同寻常的影响，但每个人都觉得产生这些影响的原因并不令人反感；

[ænd; ənd] [wen] [pleɪgd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ([æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz]) [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [blʌʃ] [ðæt]
and when plagued about it , (as the phrase is) the crimson blush that
和 什么时候 饱受困扰 关于 它 , (作为 这 短语 是) 这 赤红 脸红 那
['mæntld] [ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] ,
mantled their burning cheeks ,
披风 他们的 燃烧 脸颊 ,
而当他们为此烦恼时（正如俗语所说），他们灼热的双颊便会泛起绯红。

['ɪndəˌkeɪtɪd] [tuː] ['klɪəli] [weə(r)] [ə'rəʊz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] [tə'wɔːdz] [iːtʃ]
indicated too clearly where arose this sudden alteration in their deportment towards each
表明的 也 清楚地 在哪里 出现 这 突然 改造 在 他们的 仪态 向 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

过于清楚地表明了他们彼此之间态度突然转变的原因。

— [wɒt] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fə,mili'æriti] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['friːkwənt] .
— what had put an end to all the little familiarities before so frequent .
— 什么 有 放 一个 结尾 到 全部 这 小的 熟悉 前 所以 频繁 .

——是什么终结了之前如此频繁的那些小小的熟悉感？

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [ðə; ði] ['ledn] [weɪt] [fɔːl] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] - [tʌŋ] ;
Gradually , however , would the leaden weight fall from Charles ' tongue ;
逐步地 , 然而 , 会 这 铅灰色 重量 落下 从 查尔斯 - 舌头 ;

然而，渐渐地，查尔斯舌头上的铅块会卸下；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][məʊst] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [tɜːmz]
and as he would relate to the company in most graphic and thrilling terms
和 作为 他 会 涉及 到 这 公司 在 最多 形象的 和 惊险 条款
[hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['pænθə(r)][ɔː(r)][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [wʊlf] ,
his dangerous pursuit of the fierce panther or infuriated wolf ,
他的 危险的 追逐 的 这 凶猛的 豹 或者 愤怒的 狼 ,

他会用最生动、最惊险的语言向公司讲述他危险地追逐凶猛的黑豹或愤怒的狼的经历。

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [rɪ'taɪəd] [rɪ'sesɪz] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['dɑːrkɪst]
following them into the most retired recesses , encountering them in their darkest
下列的 他们 进入 这 最多 退休 凹陷处 , 遭遇 他们 在 他们的 最黑暗的
['kævənz] ,
caverns ,
洞穴 ,

一路追踪他们到最偏僻的角落，在他们最黑暗的洞穴中与他们相遇，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [ded] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [les] ['ventʃəsəm]
and drawing them forth dead , to the astonishment of his less venturesome
和 绘画 他们 前进 死的 , 到 这 惊讶 的 他的 较少的 冒险
[ə'səʊʃɪeɪts] ,
associates ,
同事 ,

他将他们拖出来时，他们已经死了，这令他那些胆小的同伴们大吃一惊。

— [ɔː(r)][hɪz; ɪz] " [heə(r)] [bredθ] [ɪ'skeɪps] " [ɪn] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ʃiː; ʃi] - [beə(r)]
— or his " hair breadth escapes " in wresting from the infuriated she - bear
— 或者 他的 " 头发 宽度 逃脱 " 在 摔跤 从 这 愤怒的 她 - 熊
[hɜː(r); hə(r)] [welp] ,
her whelps ,
她 幼犬 ,

——或者说，他在从愤怒的母熊手中夺回幼崽时“死里逃生”。

[ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] ['vɪvɪdli] ['mænɪfest] [ɪn][ɪ'laɪzəz] ['kaʊntənəns] ,
the very great interest vividly manifest in Eliza's countenance ,
这 非常 伟大的 兴趣 生动地 显现 在 伊丽莎的 面容 ,

伊丽莎脸上流露出的浓厚兴趣显而易见。

[ðə; ði] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'pɒn] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] [kɔːt] [iːtʃ]
the breathless attention with which she hung upon every word and caught each
这 喘不过气 注意力 和 哪个 她 悬挂 之上 每一个 单词 和 捕捉 每个
['sɪləb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
syllable as it fell from his lips ,
音节 作为 它 跌倒 从 他的 嘴唇 ,

她屏息凝神地聆听着他的每一个字，捕捉着他唇间吐出的每一个音节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪkli] [əˈvɜːtɪd] [ɡlɑːns] , [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌlə(r)] [ˈslaɪtli] [ˈhaɪtnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
and the quickly averted glance , her color slightly heightening as he
和 这 迅速地 避免了 瞥一眼 ， 她 颜色 轻微地 提高 作为 他
[ˈfriːkwəntli] [daɪˈrɛktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
frequently directed his eye towards her ,
频繁地 指导 他的 眼睛 向 她 ，

她迅速移开目光，当他频繁地将目光投向她时，她的脸色微微泛红。

[suːn] [kənˈvɪnst] [tʃɑːlz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
soon convinced Charles that he was the object of something more than
很快 确信 查尔斯 那 他 曾是 这 目的 的 某物 更多的 比
[æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪˈɡɑːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ;
an ordinary regard in her bosom ;
一个 普通的 看待 在 她 怀 ;

查尔斯很快就确信，她在他心中对他不仅仅是普通人的关注；

[neɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃən] .
nay , that he had actually won her affections .
不 ， 那 他 有 实际上 韩元 她 情感 .

不，他实际上已经赢得了她的芳心。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ɪnˈθrɔːld] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]
As for himself he had long since been enthralled ; nor could it be
作为 为了 他自己 他 有 长的 自从 到过 着迷 ; 也不 可以 它 是
[ˈʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

至于他自己，他早已被深深吸引；除此之外，别无他法。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ˈevri] [ˈbʊzəm] , [səseptəˈbɪlɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈməʊʃnz] ;
There is in every bosom , susceptibilities for all the emotions ;
那里 是 在 每一个 怀 ， 易感性 为了 全部 这 情绪 ;

每个人心中都蕴藏着对所有情感的敏感性；

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz] [ˈkɔːzɪz] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzentɪd] ,
and so soon as causes calculated to excite them are presented ,
和 所以 很快 作为 原因 计算 到 激发 他们 是 呈现 ,

因此，一旦出现能够激起他们情绪的因素，

[kwɪk] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [flæʃ] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃnz] [səkˈsiːd] .
quick as an electric flash the emotions succeed .
快的 作为 一个 电的 闪光 这 情绪 成功 .

情绪如同电光般迅速爆发。

[ðʌs] [ɪn] [lʌv] ,
Thus in love ,
因此 在 爱 ,

因此，在爱情中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [səˌseptəˈbɪləti] [ɪn] [ˈevri] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈvɜːtjuːz] [ɔː(r)][ˈækʃ(ə)nz]
there is a susceptibility in every mind to be pleased with certain virtues or actions
那里 是 一个 易感性 在 每一个 头脑 到 是 高兴 和 肯定 美德 或者 行动
;
;
;

每个人的心灵都有一种倾向，即对某些美德或行为感到愉悦；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pəˈsiːv] [ðem; ðəm] ,
and when we perceive them ,
和 什么时候 我们 感知 他们 ,

当我们感知到它们时，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[æz; əz]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ədˈmaɪə(r)]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ˈnevə(r)]	[ɪgˈzɪstɪd]	.
it	**is**	**as**	**impossible**	**not**	**to**	**admire**	**them**	**as**	**to**	**believe**	**that**	**they**	**have**	**never**	**existed**	**.**
它	是	作为	不可能的	不是	到	钦佩	他们	作为	到	相信	那	他们	有	绝不	存在	.

人们既无法不赞叹它们，也无法相信它们从未存在过。

[ænd; ənd]	[wen]	[ə; eɪ]	[ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ˈkwɒlətiz]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[ˈblemɪʃ]	[ɪz]	[dɪˈskʌvəd]	[ɪn]	[ˈeni]	[ˈpɜːs(ə)n]	,
And	**when**	**a**	**combination**	**of**	**such**	**qualities**	**without**	**a**	**blemish**	**is**	**discovered**	**in**	**any**	**person**	**,**
和	什么时候	一个	组合	的	这样的	品质	没有	一个	缺陷	是	发现	在	任何	人	，

当一个人身上被发现具备这些完美无瑕的品质时，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[wel]	[traɪ]	[tuː; tə]	[draɪv]	[bæk]	[ðə; ði]	[ˈkʌrənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmɪsɪˈsɪpi]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[rɪˈzɪst]	[ðə; ði]	[ɪnˈevɪtəb(ə)l]	[ˈkɒnsɪkwəns]	.
he	**had**	**as**	**well**	**try**	**to**	**drive**	**back**	**the**	**current**	**of**	**the**	**Mississippi**	**as**	**to**	**resist**	**the**	**inevitable**	**consequence**	**.**
他	有	作为	出色地	尝试	到	驾驶	后退	这	当前的	的	这	密西西比州	作为	到	抵抗	这	不可避免的	结果	.

他试图阻止密西西比河的湍急水流，就如同试图抵抗不可避免的后果一样徒劳。

[ðə; ði]	[ɪˈməʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ɪnˈvɒləntrəli]	[əˈraɪzɪz]	;	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[lʌv]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[ˈment(ə)l]	[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n]
The	**emotion**	**of**	**love**	**involuntarily**	**arises**	**;**	**he**	**must**	**love**	**,**	**for**	**such**	**is**	**his**	**mental**	**constitution**
这	情感	的	爱	不由自主	出现	；	他	必须	爱	，	为了	这样的	是	他的	精神的	宪法

;	
;	
；	

爱的情感是自然而然产生的；他必然会爱，因为这就是他的精神本质；

[ðə; ði]	[ˈfiːlɪŋ]	[bɪˈkʌmz]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪmˈself]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ˈeɪdʒənsi]	[ɪn]	[iˈfekt]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	[hiː; hi]	[fiːlz]	[nɒt]
the	**feeling**	**becomes**	**a**	**part**	**of**	**himself**	**;**	**he**	**had**	**no**	**agency**	**in**	**effecting**	**it**	**;**	**he**	**feels**	**not**
这	感觉	变成	一个	部分	的	他自己	；	他	有	不	机构	在	产生影响	它	；	他	感觉	不是

,	
,	
，	

这种感觉成为了他自身的一部分；他无法控制这种感觉的产生；他感觉不到它的存在。

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[fiːl]	[ə; eɪ]	[ˌdɪspəˈzɪʃn]	[tuː; tə]	[daɪˈvest]	[hɪmˈself]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
nor	**can**	**he**	**feel**	**a**	**disposition**	**to**	**divest**	**himself**	**of**	**it**	**.**
也不	能	他	感觉	一个	处置	到	剥离	他自己	的	它	.

他也没有想要摆脱它的意愿。

[ˈsɜːkəmstənsɪz]	[meɪ]	[ɪnˈdjuːs]	[hɪm]	[tuː; tə]	[tʃek]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[tuː; tə]	[ˈtræmp(ə)l]	[ˌaɪ ˈtiː]	[daʊn]	,
Circumstances	**may**	**induce**	**him**	**to**	**check**	**it**	**,**	**to**	**trample**	**it**	**down**	**,**
情况	可能	诱导	他	到	查看	它	，	到	践踏	它	向下	，

情况可能会促使他阻止它，甚至践踏它。

[tuː; tə]	[klɪp]	[iːtʃ]	[bʌd]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɪəz]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[ˈnevə(r)]	[ɪkˈstɪŋgwɪʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	[hiː; hi]	[ˈkænɒt]	[dɪˈstrɔɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]
to	**clip**	**each**	**bud**	**as**	**it**	**appears**	**,**	**but**	**he**	**can**	**never**	**extinguish**	**it**	**;**	**he**	**cannot**	**destroy**	**it**
到	夹子	每个	芽	作为	它	出现	，	但	他	能	绝不	熄灭	它	；	他	不能	破坏	它

.	
.	
.	

他可以剪掉每一个刚冒出来的花苞，但他永远无法熄灭它；他无法摧毁它。

[bʌt; bət]	[let]	[hɪm]	[gɪv]	[hɪmˈself]	[ʌp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[baʊnd]	[ɪn]	[ɪts]	[ˈplez(ə)nt]	[ˈfetəz]	;
But	**let**	**him**	**give**	**himself**	**up**	**to**	**be**	**bound**	**in**	**its**	**pleasant**	**fetters**	**;**
但	让	他	给	他自己	向上	到	是	边界	在	它是	令人愉快的	镣铐	；

但让他甘愿被这美好的枷锁束缚吧；

[let] [hɪm] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sweɪ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['septə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm] ;
let him suffer it to sway an undivided sceptre over him ;
让 他 遭受 它 到 摇摆 一个 未分割的 权杖 超过 他 ;

让他任由它以不可分割的权杖统治他；

[let] [hɪm] [gɪv] [luːs] [reɪnz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [let] [hɪm] [plʌndʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [taɪd] ,
let him give loose reins to it ; let him plunge himself into its delicious tide ,
让 他 给 松动的 缰绳 到 它 ; 让 他 暴跌 他自己 进入 它是 可口的 潮 ,

让他放开缰绳，让他纵身跃入它美妙的浪潮中。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwentʃləs] [θɜːst] [ɪts] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɑːfts] ; [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm]
and drink with a quenchless thirst its intoxicating draughts ; and then let him
和 喝 和 一个 无淬火 口渴 它是 醉人 起草 ; 和 然后 让 他
[biː; bi] ['θwɔːtɪd] ,
be thwarted ,
是 受挫 ,

让他如饥似渴地畅饮那令人陶醉的美酒；然后让他受挫。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [meɪ] ['seɪfli] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l]
and no one may safely predict the consequences to even the most powerful
和 不 一 可能 安全 预测 这 结果 到 甚至 这 最多 强大的
['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

即使是最强大的智力者，也无法准确预测其后果。

[ðæt] [kən'tem] ['evri] ['ʌðə(r)] [lɒs] [ɔː(r)] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
that contemns every other loss or reverse of fortune .
那 蔑视 每一个 其他 损失 或者 撤销 的 财富 .

它鄙视其他一切损失或命运的挫折。

[ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ['kænɒt]
Until something is done to excite a contrary emotion , ages of separation cannot
直到 某物 是 完毕 到 激发 一个 相反 情感 , 年龄 的 分离 不能
[dɪm][ɔː(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
dim or extinguish it .
暗淡 或者 熄灭 它 .

除非发生某种事情激起相反的情绪，否则漫长的分离无法使这种情绪减弱或消失。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɪn][sʌm; səm][fl'uːɪdz][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːt] [meɪ] [ɪn'taɪəli] ['ɔːltə(r)][ðeə(r)] ['kwɒlətiz]
For as in some fluids the application of heat may entirely alter their qualities
为了 作为 在 一些 液体 这 应用 的 热 可能 完全 改变 他们的 品质
, [səʊ][ɪn] [lʌv] ,
, so in love ,
, 所以 在 爱 ,

就像某些液体加热后性质会发生彻底改变一样，爱情也是如此。

[ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][sʌm; səm][əd'maɪəd][ɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
a deception or disappointment in some admired or prominent qualification ,
一个 欺骗 或者 失望 在 一些 钦佩 或者 著名的 资格 ,

在令人钦佩或突出的资质方面出现欺骗或失望，

['friːkwəntli] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]
frequently changes every feeling of regard for the object , into the most
频繁地 变化 每一个 感觉 的 看待 为了 这 目的 , 进入 这 最多
['bɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['heɪtrɪd] .
bitter and relentless hatred .
苦的 和 狠 仇恨 .

经常将对对象的所有好感转变为最痛苦、最无情的仇恨。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌɪntə'viːnd] , [bɪ'fɔː(r)] [tʃɑːlz] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə]
A very short time intervened , before Charles summoned the resolution to
一个 非常 短的 时间 介入 ， 前 查尔斯 被召唤 这 解决 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
communicate the existence of his passion .
交流 这 存在 的 他的 热情 .

没过多久，查尔斯就下定决心要将他的爱慕之情公之于众。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [maɪld] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [stretʃt] [ðeə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] [leŋθs]
Upon a mild evening in May , as the shadows stretched their gigantic lengths
之上 一个 温和的 晚上 在 可能 ， 作为 这 阴影 拉伸 他们的 巨大 长度
[ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
across the plain ,
穿过 这 清楚的 ，

五月一个温和的傍晚，当巨大的影子在平原上延伸开来时，

[tʃɑːlz] [mʊrd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə]
Charles moored his little boat at the foot of the hill , and ascended to
查尔斯 系泊 他的 小的 船 在 这 脚 的 这 爬坡道 ， 和 上升 到
['mɪstə(r)] . ['nuːtnz] .
Mr . Newton's .
先生 . 牛顿 .

查尔斯把他的小船停泊在山脚下，然后爬上山去拜访牛顿先生。

[ɪ'laɪzə] ([æz; əz] ['juːʒuəl]) [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʌʃə] [hɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt]
Eliza (as usual) met him at the door , and ushered him into an apartment
伊丽莎 （ 作为 通常 ） 遇见 他 在 这 门 ， 和 引导 他 进入 一个 公寓
[di'nɔmineit, di'nɔminit] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
denominated the parlor ,
以……命名 这 客厅 ，

伊莱扎（像往常一样）在门口迎接他，并把他领进一间被称为客厅的房间。

[ðəʊ] [ə'pɹəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['veəriəs] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
though appropriated to various uses .
尽管 挪用 到 各种各样的 用途 .

虽然适用于各种用途。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ,
They were seated by an open window toward the west ,
他们 是 坐着 经过 一个 打开 窗户 朝向 这 西方 ，

他们坐在朝西的敞开的窗户旁，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [freɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] [twaɪnd] [ɪts] ['klɪŋɪŋ] ['tendrəlz] ; [ðə; ði] [maɪld] ,
along the frames of which a honey - suckle twined its clinging tendrils ; the mild ,
沿着 这 框架 的 哪个 一个 蜂蜜 - 哺乳 缠绕 它是 依恋 卷须 ； 这 温和的 ，

金银花的卷须沿着框架缠绕；温和的，

[red] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [piə] [θruː] [ɪts] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] ,
red rays of the setting sun peered through its thick foliage ,
红色的 射线 的 这 环境 太阳 窥视 通过 它是 厚的 叶子 ，

夕阳的红光透过茂密的树叶照射进来，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [braɪtə] [tɪnt] [tuː; tə] [ɪ'laɪzəz] [faɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] ;
and added a brighter tint to Eliza's fine complexion ;
和 额外 一个 更亮 着色 到 伊丽莎的美好的 肤色 ；

并为伊丽莎原本就白皙的肤色增添了一抹亮丽的色彩；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [djuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] ,
the evening dews were falling upon the blooming honey - suckle ,
这 晚上 露水 是 坠落 之上 这 盛开 蜂蜜 - 哺乳 ，

傍晚的露水落在盛开的金银花上。

[wɪtʃ]	[briːðd]	[ɪts]	['freɪgrənt]	['əudəz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['hæpi]	[peə(r)]	.
which	**breathed**	**its**	**fragrant**	**odors**	**upon**	**the**	**happy**	**pair**	**.**
哪个	呼吸	它是	香	气味	之上	这	快乐的	一对	.

它散发着芬芳的气息，笼罩着这对幸福的恋人。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[pɪ'kjuːliəli]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['lʌvli]	.
She	**seemed**	**to**	**look**	**peculiarly**	**sweet**	**and**	**lovely**	**.**
她	似乎	到	看	奇特地	甜的	和	迷人的	.

她看起来格外甜美可爱。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['desəlt(ə)ri]	[rɪ'mɑːrks]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[sə'renəti]	[ænd; ənd]	['plezntnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
A	**few**	**desultory**	**remarks**	**upon**	**the**	**serenity**	**and**	**pleasantness**	**of**	**the**	**evening**	**,**
一个	很少	漫无目的的	评论	之上	这	宁静	和	愉悦	的	这	晚上	,

关于今晚的宁静与美好，我只想零星地感慨几句。

[ænd; ənd]	[ðen]	—	[ɪn]	['læŋgwɪdʒ]	[wɪtʃ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	['diːteɪl]	—	[hiː; hi]	[pɔː]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrts]	['fʊlnɪs]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪə(r)]	.
and	**then**	**—**	**in**	**language**	**which**	**I**	**shall**	**not**	**detail**	**—**	**he**	**poured**	**out**	**his**	**heart's**	**fulness**	**into**	**her**	**ear**	**.**
和	然后	—	在	语言	哪个	我	将	不是	细节	—	他	倾倒	出去	他的	心脏的	充满	进入	她	耳朵	.

然后——用我不便详述的语言——他向她倾诉了心中所有的感受。

[æt; ət]	[ðɪs]	[ə'vaʊəl]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	['bʌdɪd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[ruː'besənt]	[gləʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[veɪns]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[klɪə(r)]	,
At	**this**	**avowal**	**,**	**her**	**face**	**budded**	**into**	**a**	**rich**	**rubescent**	**glow**	**,**	**and**	**the**	**veins**	**in**	**her**	**clear**	**,**
在	这	承认	,	她	脸	萌芽	进入	一个	富有的	红褐色	辉光	,	和	这	静脉	在	她	清除	,

听到这番话，她的脸颊泛起红润的光泽，清澈的血管也清晰可见。

[raʊnd]	[nek]	,	[sweld]	['ɔːlməʊst]	[tuː; tə]	[bɜːstɪŋ]	.
round	**neck**	**,**	**swelled**	**almost**	**to**	**bursting**	**.**
圆形的	脖子	,	肿胀	几乎	到	爆发	.

圆领，鼓胀得几乎要撑破。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	[nɒt]	;	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['jiːldɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɒft]	['lɪt(ə)l]	[hænd]	,
She	**replied**	**not**	**;**	**but**	**a**	**yielding**	**of**	**her**	**soft**	**little**	**hand**	**,**
她	回复	不是	;	但	一个	屈服	的	她	柔软的	小的	手	,

她没有回答，只是轻轻地伸出了她柔软的小手。

[wɪtʃ]	[biː; bi]	[ɪn'vɒləntrəli]	[prest]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,
which	**be**	**involuntarily**	**pressed**	**to**	**his**	**lips**	**,**
哪个	是	不由自主	按下	到	他的	嘴唇	,

不由自主地贴在了他的嘴唇上，

[kən'fɜːmd]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'ræptʃəd]	[sweɪn]	—	[ænd; ənd]	[bluː]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]	[fleɪm]	,	[ðæt]	[spɑːk]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
confirmed	**the**	**happiness**	**of**	**the**	**enraptured**	**swain**	**—**	**and**	**blew**	**into**	**an**	**inextinguishable**	**flame**	**,**	**that**	**spark**	**of**	**love**	**,**
确认的	这	幸福	的	这	眉飞色舞	斯温	—	和	吹	进入	一个	不灭的	火焰	,	那	火花	的	爱	,

证实了那位坠入爱河的恋人的幸福——并将那爱的火花吹成了永不熄灭的火焰。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	['tʃerɪʃt]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[fænd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sliːpləs]	[ˌæsɪ'djuːəti]	.
which	**he**	**had**	**long**	**cherished**	**within**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**fanned**	**with**	**a**	**sleepless**	**assiduity**	**.**
哪个	他	有	长的	珍爱	之内	他的	心	,	和	扇形	和	一个	失眠	勤奋	.

这是他长久以来珍藏在心底的梦想，他为此彻夜未眠，孜孜不倦地努力。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ; [hiː; hi] [rəud] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [huːz] [weɪvz]
He soon departed for his father's ; he rowed slowly up the river , whose waves
他 很快 已离开 为了 他的 父亲的 ; 他 划船 缓慢地 向上 这 河 , 谁 波浪
[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['muːnbiːm] ,
reflecting the moonbeams ,
反思 这 月光 ,

他很快启程前往父亲家；他沿着河流缓缓划行，河面上波光粼粼，月光洒在水面上。

[siːmd] [laɪk] ['məʊltən][gəʊld] , [waɪl] [ðə; ði] [stɑːz] ['twiŋkl] ['braɪtli] [ə'bʌv] [hɪm] : [ðə; ði] [siːn]
seemed like molten gold , while the stars twinkled brightly above him : the scene
似乎 喜欢 熔融的 金子 , 尽管 这 明星 闪烁 明亮地 多于 他 : 这 场景
[wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ,
was enchanting ,
曾是 妖娆 ,

眼前的景象宛如熔化的黄金，繁星在他头顶闪烁：这景色美得令人陶醉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [kɔːt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and his already excited feelings caught the inspiration .
和 他的 已经 兴奋的 情怀 捕捉 这 灵感 .

他原本就兴奋的心情激发了他的灵感。

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] [ə'weɪkənd] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , [ænd; ənd][hiː; hi]
A plunge against the bank awakened him from his reverie , and he
一个 暴跌 反对 这 银行 觉醒 他 从 他的 遐想 , 和 他

撞击河岸的猛烈冲击将他从沉思中惊醒，他

[[piː] . -]
[p . 441]
[p . -]

[第 441 页]

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .
discovered that he was far above his father's .
发现 那 他 曾是 远的 多于 他的 父亲的 .

他发现自己的水平远远高于他的父亲。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [gɜːl] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
The delighted girl retired to her room ,
这 高兴极了 女孩 退休 到 她 房间 ,

欣喜若狂的女孩回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [wept] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] — [wen] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] ,
and wept herself to sleep — when she dreamed incessantly of Elysian fields ,
和 哭泣 她自己 到 睡觉 — 什么时候 她 梦见 不已 的 极乐世界 字段 ,

她梦见极乐世界，不住地哭着睡着了。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['aɪlənds] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ,
and happy islands upon the bosom of the deep blue sea ,
和 快乐的 岛屿 之上 这 怀 的 这 深的 蓝色的 海 ,

以及深蓝色大海怀抱中的快乐岛屿，

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːlz] [rəum] ['hæpi] [æz; əz][ðeə(r)] ['feɪbld] [ɪn'hæbɪtənt] .
through which she and her Charles roamed happy as their fabled inhabitants .
通过 哪个 她 和 她 查尔斯 漫游 快乐的 作为 他们的 传说中的 居民 .

她和她的查尔斯像传说中的居民一样，幸福地漫游其中。

['veri] ['friːkwəntli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] - ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [siːn] ['glaɪdɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv]
Very frequently after this , was Charles ' little boat seen gliding , in the cool of
非常 频繁地 后 这 , 曾是 查尔斯 - 小的 船 已见 滑翔 , 在 这 凉爽的 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

此后，人们经常看到查尔斯的小船在凉爽的傍晚时分滑行。

[tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . ['nuːtnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] ,

towards Mr . Newton's ; and he seemed much more addicted to hunting of late ,

向 先生 . 牛顿 ; 和 他 似乎 很多 更多的 上瘾 到 打猎 的 晚的 ,

他更倾向于牛顿先生；而且近来他似乎更加沉迷于狩猎。

[pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] ,

particularly on the west side of the river , especially as he never failed ,

特别 在 这 西方 边 的 这 河 , 尤其 作为 他 绝不 失败的 ,

尤其是在河西岸，因为他从未失手。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'tiːɡɪŋ] ['ræmbl] , [tuː; tə] [miːt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['nuːtnz] [ðə; ði] [best] [rɪ'freʃmənts] ,

on his return from his fatiguing rambles , to meet at Mr . Newton's the best refreshments ,

在 他的 返回 从 他的 令人疲惫的 漫谈 , 到 见面 在 先生 . 牛顿 这 最好的 茶点 ,

结束疲惫的漫游后，他回到牛顿先生家，享用最好的茶点。

[prɪ'peəd] [ɪn][ɪ'laɪzəz][məʊst]['teɪsti] [staɪl] .

prepared in Eliza's most tasty style .

准备 在 伊丽莎的 最多 可口 风格 .

以伊莉莎最美味的方式烹制。

[ðʌs] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['mɑːtʃt] ['ɒnwəd] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] , [ˌʌn'mɑːkt] [baɪ] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənt] .

Thus a year marched onward in the track of time , unmarked by any unusual incident .

因此 一个 年 行军 向前 在 这 追踪 的 时间 , 未标记 经过 任何 异常 事件 .

就这样，一年在时间的长河中悄然流逝，没有发生任何不寻常的事情。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [hiːd] [nɒt] [ɪts]['ræpɪd] [flaɪt] ,

The parties heeded not its rapid flight ,

这 各方 听从了 不是 它是 迅速的 航班 ,

双方并未理会它的迅速逃离。

[bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] ['evri] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,

but enjoying together every amusement and innocent pleasure which their imaginations could devise ,

但 享受 一起 每一个 娱乐 和 清白的 乐趣 哪个 他们的 想象力 可以 设计 ,

但他们一起享受着想象力所能构想出的各种娱乐和纯真的快乐，

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [blɪs] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɔː] [ɒn] [ɜːθ] .

they lived in a state the nearest to bliss they ever saw on earth .

他们 居住地 在 一个 状态 这 最近的 到 极乐 他们 曾经 锯 在 地球 .

他们生活在一种他们所见过的最接近极乐的状态中。

['ɜːli] [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] ,

Early however , in the following summer ,

早期的 然而 , 在 这 下列的 夏天 ,

然而，在第二年夏天的早期，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [kleɪbɔrnz] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

as Mr . Claiborne's family were sitting beneath a large oak in the yard ,

作为 先生 . 克莱本 家庭 是 坐着 下面 一个 大的 橡木 在 这 院子 ,

克莱伯恩先生一家当时正坐在院子里的一棵大橡树下。

['biːɪŋ] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði][pjʊə(r)] , [kuːl] ['briːzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tʃɑːlz] [i'spai] [ɪ'laɪzə]

being refreshed by the pure , cool breezes from the river , Charles espied Eliza

存在 焕然一新 经过 这 纯的 , 凉爽的 微风 从 这 河 , 查尔斯 窥视 伊丽莎

['wɒndərɪŋ] ,

wandering ,

漫游 ,

查尔斯被河面上吹来的清凉微风吹得神清气爽，这时他瞥见伊丽莎在闲逛。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [medəuz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

with a little sister , along the meadows on the opposite side ,

和 一个 小的 姐姐 , 沿着 这 草地 在 这 对面的 边 ,

带着妹妹，沿着对面的草地，

['geɪlɪ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði]

gayly and joyously taking her accustomed recreation , and plucking the

同性恋地 和 欣喜地 采取 她 习惯 娱乐 , 和 拔毛 这

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [waɪld] ['flaʊəz] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .

innumerable wild flowers that decorated her path .

无数 荒野 花朵 那 装饰 她 小路 .

她兴高采烈地进行着她惯常的娱乐活动，采摘点缀着她小路的无数野花。

[səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [biːn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ðæt] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][nəʊ]

So long had this settlement been undisturbed , that a dread of the savages no

所以 长的 有 这 沉降 到过 未受干扰 , 那 一个 恐惧 的 这 野蛮人 不

[lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ;

longer existed ;

更长 存在 ;

这个定居点已经很久没有受到干扰了，所以人们不再害怕野蛮人；

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [wɔːkt] [maɪlz] [ˌʌnə'kʌmpənid] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

both children and females walked miles unaccompanied , and without the least

两个都 孩子们 和 女性 步行 英里 无人陪伴 , 和 没有 这 至少

[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

apprehension of danger ,

忧虑 的 危险 ,

儿童和妇女都独自步行数英里，丝毫没有担心危险。

[rɪ'læksɪŋ] [ðeə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] [pə'tɪkjələz] .

relaxing their precaution in many particulars .

放松 他们的 预防 在 许多 细节 .

在许多方面放松了他们的防范措施。

[waɪl] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪ'laɪzəz] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] ,

While Charles was eyeing with delight Eliza's graceful movements ,

尽管 查尔斯 曾是 觊觎 和 喜 伊丽莎的 优美 移动 ,

查尔斯欣喜地注视着伊丽莎优雅的举止，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['ɪndiənz] [dɑːt] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [kɒps] [ɒv; əv] ['pɔːpɔː]

he saw two Indians dart suddenly from the edge of a thick copse of pawpaw

他 锯 二 印度人 镖 突然 从 这 边缘 的 一个 厚的 矮林 的 木瓜

,

,

,

他看到两个印第安人突然从一片茂密的番木瓜树丛边缘窜了出来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['fræntɪk][gɜːl][ænd; ənd][tʃaɪld] , [beə(r)][ðem; ðəm] [ɒf] , ['ʃriːkɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði]

and seizing the frantic girl and child , bear them off , shrieking , into the

和 抓住 这 疯狂的 女孩 和 孩子 , 熊 他们 离开 , 尖叫 , 进入 这

[wʊdz] .

woods .

树林 .

他们抓住惊慌失措的女孩和孩子，把他们尖叫着带进了树林。

[tʃɑːlz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] , [wɪtʃ] [pɪəst] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [səʊl] .
Charles distinctly heard the screaming , which pierced his inmost soul .
查尔斯 明显地 听到 这 尖叫 , 哪个 穿孔 他的 最 灵魂 .

查尔斯清楚地听到了尖叫声，那声音刺穿了他的灵魂深处。

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz]['teɪkən] ; " [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [rʌʃt]
" he exclaimed , " she is taken ; " and springing from his seat , he rushed
" 他 惊呼 , " 她 是 已采取 ; " 和 弹簧 从 他的 座位 , 他 匆忙
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

他喊道：“她被抓走了！”然后从座位上跳起来，冲进了房子。

[ðə; ði] [ə'frait] ['fæməli] ['fɒləʊd] [hɪm] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ; [bʌt; bət][ɔːl]
The affrighted family followed him , to learn the cause of his conduct ; but all
这 惊恐 家庭 随后 他 , 到 学习 这 原因 的 他的 执行 ; 但 全部
[hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ,
he said was ,
他 说 曾是 ,

惊恐的家人跟着他，想弄清楚他这样做的原因；但他只说：

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ! [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] !
" the Indians have taken her ! have taken her !
" 这 印度人 有 已采取 她 ! 有 已采取 她 !

“印第安人把她抓走了！把她抓走了！”

" [ɪk'saɪtɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['mædnəs] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
" Excited almost to madness , seizing his rifle , he flew to the stable ,
" 兴奋的 几乎 到 疯狂 , 抓住 他的 步枪 , 他 飞翔 到 这 稳定的 ,

他兴奋得几乎发疯，抓起步枪，冲向马厩。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [fliːt] ['hʌntə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['blʌdhaʊnd] ,
mounted his fleet hunter without his saddle , and calling his faithful bloodhound ,
安装 他的 舰队 猎人 没有 他的 鞍 , 和 呼叫 他的 忠实 寻血猎犬 ,

他骑上没有马鞍的猎马，呼唤着他忠实的寻血猎犬。

[went] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] , [ɜːrdʒd] [ɒn][baɪ] ['evri] [ɪn'sentɪv] , [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ;
went as fast as his charger , urged on by every incentive , could carry him ;
去 作为 快速地 作为 他的 充电器 , 敦促 在 经过 每一个 激励 , 可以 携带 他 ;

在各种激励的驱使下，他以最快的速度冲了出去；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kraɪɪŋ] , " ['ɪndiənz] !
and at the same time crying , " Indians !
和 在 这 相同的 时间 哭泣 , " 印度人 !

同时高喊：“印第安人！

['ɪndiənz] !
Indians !
印度人 !

印第安人！

" [hiː; hi][swæm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['fæməli] [suːn] [sɔː] [hɪm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
" He swam the river , and the astonished family soon saw him entering the
" 他 游泳 这 河 , 和 这 惊讶 家庭 很快 锯 他 进入 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

他游过河去，惊愕不已的家人很快看到他走进了树林。

[hɪz; ɪz] [fɪəs] [dɒg] [ə'pɒn] [ðə; ði] [træk] .
his fierce dog upon the track .
他的 凶猛的 狗 之上 这 追踪 .

他的恶犬在赛道上。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [suːn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'məʊʃn] .
The alarm was soon given , and the whole neighborhood was in commotion .
这 警报 曾是 很快 给定 , 和 这 所有的 邻里 曾是 在 骚动 .

警报很快响起，整个街区都陷入了混乱。

[tʃɑːlz] [pə'sjuːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Charles pursued , as well as he could through the trees , the course of his
查尔斯 追击 , 作为 出色地 作为 他 可以 通过 这 树木 , 这 课程 的 他的
[ʌn'ɜːrɪŋ] ['blʌdhaʊnd] .
unerring bloodhound .
毫无错误 寻血猎犬 .

查尔斯尽力穿过树林，追踪着他那条百发百中的寻血猎犬的踪迹。

[swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [rʌn] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Swift as the wind , had the Indians run over hill and dale towards the
迅速 作为 这 风 , 有 这 印度人 跑步 超过 爬坡道 和 戴尔 向 这
[leɪks] ,
lakes ,
湖泊 ,

印第安人疾驰如风，翻山越岭，奔向湖泊。

[ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ; ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪ'luːdid]
until long after midnight ; thinking they had not been seen , and had eluded
直到 长的 后 午夜 ; 思维 他们 有 不是 到过 已见 , 和 有 躲避
[pə'sjuːt] ;
pursuit ;
追逐 ;

直到午夜过后很久；他们以为自己没有被发现，已经摆脱了追捕；

['wɪəri] [wɪð] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæks] [ðeə(r)] ['helpləs] ['kæptɪvz] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp]
weary with bearing upon their backs their helpless captives , and reaching a deep
厌倦 和 轴承 之上 他们的 背部 他们的 无助 俘虏 , 和 到达 一个 深的
[rə'viːn] ,
ravine ,
峡谷 ,

他们背负着无助的俘虏，疲惫不堪，来到一个深谷中。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] .
they determined to kindle a fire and prepare some refreshments .
他们 决定 到 点燃 一个 火 和 准备 一些 茶点 .

他们决定生火，准备一些茶点。

[ðeɪ] [baʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [bɑːk] ,
They bound each of the girls to a sapling with a strip of bark ,
他们 边界 每个 的 这 女孩们 到 一个 树苗 和 一个 条 的 吠 ,

他们用树皮条将每个女孩绑在一棵小树苗上。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðeə(r)] ['kʌlɪnəri] [ɑːpə'reɪʃnz] .
and commenced their culinary operations .
和 开始 他们的 烹饪 运营 .

于是，他们开始了烹饪工作。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['siːtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [tʃɑːlz] [ɛpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
Scarcely had they been seated an hour , before Charles approached , and seeing
几乎 有 他们 到过 坐着 一个 小时 , 前 查尔斯 接近 , 和 看到
[ðə; ði] [lait] , [kɔːld] [ɪn] ,
the light , called in ,
这 光 , 称为 在 ,

他们刚坐下不到一个小时，查尔斯就走了过来，看到灯光，便喊道：

['sɒftli] , [hɪz; ɪz] [haʊnd] , [ænd; ənd] [ˌdis'maunt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .
softly , his hound , and dismounted to reconnoitre .
轻轻 , 他的 猎犬 , 和 下马 到 侦察 .

他轻轻地牵着猎犬，下马去侦察。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] .
A moment's observation satisfied him .
一个 瞬间 观察 使满意 他 .

片刻的观察让他感到满意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ɪ'laɪzə] ,
He could see but one of the Indians , and he sat just beyond Eliza ,
他 可以 看 但 一 的 这 印度人 , 和 他 卫星 只是 超过 伊丽莎 ,

他只能看到其中一个印第安人，那人就坐在伊莱扎身后。

[hɪz; ɪz] [hed] ['əʊnli] [pə'septəb(ə)l] [ə'bʌv] [hɜːrz] .
his head only perceptible above her's .
他的 头 仅有的 可感知的 多于 她的 .

他的头只能勉强看到在她上方一点。

[ðə; ði] [liːst] ['tremə(r)][ɔː(r)] [prɪ'sɪpɪtənsi] [mait] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] — [kɪl] [ðə; ði] [praɪzd]
The least tremor or precipitancy might defeat his purpose — kill the prized
这 至少 震颤 或者 慌张 可能 击败 他的 目的 — 杀 这 珍贵的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['reskjuː] ,
object which he wished to rescue ,
目的 哪个 他 希望 到 救援 ,

哪怕最轻微的颤抖或鲁莽都可能使他的目的落空——杀死他想要拯救的珍贵物品。

[ɔː(r)] [pleɪs] [ðem; ðəm][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
or place them both at the mercy of the savages .
或者 地方 他们 两个都 在 这 怜悯 的 这 野蛮人 .

或者将他们两个都置于野蛮人的摆布之下。

[wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] ['stedi] [ɑːm] , [hiː; hi] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪəd] ,
With deliberation , a firm and steady arm , he levelled his rifle , and fired ,
和 审议 , 一个 公司 和 稳定的 手臂 , 他 平整 他的 步枪 , 和 被解雇 ,

他深思熟虑后，手臂稳稳地举起步枪，扣动了扳机。

— [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dɒg] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv]
— the impatient dog at the same time springing forward with the fierceness of
— 这 不耐烦 狗 在 这 相同的 时间 弹簧 向前 和 这 凶猛 的
[ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
a tiger .
一个 老虎 .

——那只性急的狗同时像老虎一样凶猛地扑了上去。

[tʃɑːlz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] , [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [naɪf] .
Charles rushed to the spot , with a drawn knife .
查尔斯 匆忙 到 这 点 , 和 一个 绘制 刀 .

查尔斯冲到现场，手里拿着一把拔出的刀。

[wʌn] ['ɪndiən] [leɪ] ['sensləs] ['weltə] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ; [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] ,
One Indian lay senseless weltering in his blood ; and seizing a tomahawk ,
一 印度 躺 无意义的 缝合 在 他的 血 ; 和 抓住 一个 钺 ,

一个印第安人昏迷不醒地躺在血泊中；他抓起一把战斧，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

he plunged it into the head of the other ,

他 暴跌 它 进入 这 头 的 这 其他 ,

他把那东西刺进了另一个人的头部，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˈmɔːt(ə)l] [straɪf] [wɪð] [ðə; ði][ˈiːgə(r)] [haʊnd] ,

who was engaged in mortal strife with the eager hound ,

WHO 曾是 已订婚的 在 凡人 冲突 和 这 渴望的 猎犬 ,

他正与那只急切的猎犬进行着殊死搏斗，

[wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [æn; ən][ˈaɪən][grɑːsp] .

which clung to his throat with an iron grasp .

哪个 紧紧抓住 到 他的 喉 和 一个 铁 抓牢 .

那东西像铁钳一样紧紧扼住他的喉咙。

[hiː; hi] [sˈɛvəd] [æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] [ðə; ði][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He severed at a stroke the cursed cords that bound the pretty form of his

他 切断 在 一个 中风 这 被诅咒的 绳索 那 边界 这 漂亮的 形式 的 他的

[ɪˈlaɪzə] .

Eliza .

伊丽莎 .

他一举斩断了束缚着他爱人伊丽莎美丽身躯的诅咒绳索。

[æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ˈəʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈræptʃəd] [gɜːl] , [ˌoʊvərˈpaʊərd] [wɪð] [dʒɔɪ]

As the truth opened to the vision of the enraptured girl , overpowered with joy

作为 这 真相 打开 到 这 想象 的 这 眉飞色舞 女孩 , 实力悬殊 和 喜悦

,

,

,

当真相展现在欣喜若狂的女孩眼前时，她激动不已。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪnˈsenseɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] : [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,

she fell insensate into his arms : he drew her closely to his bosom ,

她 跌倒 无知觉 进入 他的 武器 : 他 画 她 密切 到 他的 怀 ,

她昏倒在他怀里；他将她紧紧搂在怀中，

[felt] [ðə; ði][waɪld] [ˈflʌtərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kɪst] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] [hɜː(r); hə(r)]

felt the wild fluttering of her little heart , and kissed to life again her

毛毡 这 荒野 飘动 的 她 小的 心 , 和 亲吻 到 生活 再次 她

[ˈblʌdləs] [lɪps] .

bloodless lips .

无血 嘴唇 .

感受到她幼小的心脏剧烈跳动，吻醒了她苍白的嘴唇。

[ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈvaɪvd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪˈwɪldəd] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈweɪkɪŋ] , [θruː]

Gradually she revived , and in the bewildered consciousness of waking , threw

逐步地 她 复活 , 和 在 这 困惑 意识 的 醒来 , 扔

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

her arms around his neck ,

她 武器 大约 他的 脖子 ,

她渐渐恢复了意识，在醒来后的迷茫中，她伸出双臂环住了他的脖子。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈtendə(r)] , [əˈfekʃənət] [ˈæksents; ækˈsents] .

calling his name in the most tender , affectionate accents .

呼叫 他的 姓名 在 这 最多 投标 , 亲热 口音 .

用最温柔、最深情的语气呼唤他的名字。

" [kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [həʊp] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [tʃɑːlz] - [ˈpriːviəs] [laɪf] ,

" Could all the hours of hope , joy and pleasure in Charles ' previous life ,

" 可以 全部 这 小时 的 希望 , 喜悦 和 乐趣 在 查尔斯 - 以前的 生活 ,

“查尔斯前世所有充满希望、喜悦和快乐的时光，是否都已成为过去？”

[hæv; həv] [biːn] ['meltɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
have been melted down and concentrated into a single emotion ,
有 到过 融化 向下 和 集中 进入 一个 单身的 情感 ,

已经融合浓缩成单一的情感，

[ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [teɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ɪ'laɪzəz]['məʊmənt(ə)ri] [ɪm'breɪs] .
that emotion would have been tame to the rapture of Eliza's momentary embrace .
那 情感 会 有 到过 驯服 到 这 狂喜 的 伊丽莎的 瞬间 拥抱 .

与伊丽莎短暂拥抱带来的狂喜相比，那种情绪简直微不足道。

" [wʌn] [ə'pɒn] [kəm'pliːt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wept] [wɪð] ['riːəl] ['pleʒə(r)] ; [pɔː] [aʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
" 1 Upon complete restoration , she wept with real pleasure ; poured out upon her
" 1 之上 完全的 恢复 , 她 哭泣 和 真实的 乐趣 ; 倾倒 出去 之上 她
['benɪfæktə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] ,
benefactor , her deliverer ,
恩人 , 她 送货员 ,

“1 完全康复后，她喜极而泣；向她的恩人、她的救星倾诉衷肠，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑːlz] , ['siːsləs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌv] — [rɪ'njuːd]
her own Charles , ceaseless expressions of gratitude and love — renewed
她 自己的 查尔斯 , 不停歇 表达式 的 感激 和 爱 — 更新
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [vaʊz] ,
her faithful vows ,
她 忠实 誓言 ,

她自己的查尔斯，不断表达着感激和爱意——重申了她忠诚的誓言，

[ænd; ənd] " [plait] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and " plighted them upon her heart .
和 " 陷入困境 他们 之上 她 心 .

并将他们铭记于心。

" [ɑː] , [waɪ] [nɒt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [let] [ðə; ði] [braɪt] ['spɪrɪt] [wɪŋ] [ɪts] ['ʌpwəd] [flaɪt] ,
" Ah , why not , in such a moment , let the bright spirit wing its upward flight ,
" 啊 , 为什么 不是 , 在 这样的 一个 片刻 , 让 这 明亮的 精神 翼 它是 向上 航班 ,

“啊，何不在这样的时刻，让那明亮的灵魂展翅高飞呢？”

[nɔː(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ɔː(r)] [peɪn] .
nor keep it here to feel the stings of remorse or pain .
也不 保持 它 这里 到 感觉 这 刺痛 的 悔恨 或者 疼痛 .

也不要让它留在这里，感受悔恨或痛苦的刺痛。

[deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] .
Day had dawned .
天 有 黎明 .

天亮了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['hjuːmən] [blʌd] [tʃɑːlz] [hæd; həd]['evə(r)] [ʃed] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left]
This was the first human blood Charles had ever shed ; and as he left
这 曾是 这 第一的 人类 血 查尔斯 有 曾经 棚 ; 和 作为 他 左边
[ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [spɒt] ,
this eventful spot ,
这 多事 点 ,

这是查尔斯生平第一次沾染人血；当他离开这个充满戏剧性的地方时，

[jet] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] , [hiː; hi][kɑːst][æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] ['pɪti] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sensləs]
yet pointed out to the traveller , he cast an eye of pity upon the senseless
然而 尖 出去 到 这 游客 , 他 投掷 一个 眼睛 的 遗憾 之上 这 无意义的
[kɔːpsiz] ,
corpses ,
尸体 ,

然而，他向旅行者指出，他对那些毫无知觉的尸体投以怜悯的目光。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['bʊzəm] .
and even then a sigh of regret escaped his tender bosom .
和 甚至 然后 一个 叹 的 后悔 逃脱 他的 投标 怀 .

即便如此，他温柔的胸膛里还是逸出了一声遗憾的叹息。

['teɪkɪŋ] [ɪ'laɪzə][bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]
Taking Eliza behind him , and her sister before , he pointed out the way to
采取 伊丽莎 在后面 他 , 和 她 姐姐 前 , 他 尖 出去 这 方式 到
[hɪz; ɪz] [haʊnd] ,
his hound ,
他的 猎犬 ,

他带着伊莱扎跟在身后，她妹妹走在前面，然后指着路给他的猎犬。

[ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
and commenced his return .
和 开始 他的 返回 .

于是他开始返回。

[hiː; hi] [suːn] [met] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ,
He soon met with some of the party who had commenced the pursuit ,
他 很快 遇见 和 一些 的 这 派对 WHO 有 开始 这 追逐 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and with them ,
和 和 他们 ,

他很快与一些参与追捕的人碰面，并与他们一起，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] , ['reskjuːd] ['kæptɪvz] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['æŋkʃəs] , ['mɪzrəbl]
returned to bear the precious , rescued captives , to their anxious , miserable
返回 到 熊 这 宝贵的 , 获救 俘虏 , 到 他们的 焦虑的 , 悲惨的
['peərənts] .
parents .
父母 .

返回去把那些珍贵的、获救的俘虏带回他们焦急、痛苦的父母身边。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Such a day of rejoicing , the settlement had never seen before ,
这样的 一个 天 的 欢欣鼓舞 , 这 沉降 有 绝不 已见 前 ,

这是该定居点从未见过的欢庆日子。

[wen] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nəʊn] ;
when the glad tidings were made known ;
什么时候 这 高兴的 消息 是 制成 已知 ;

当喜讯传开时；

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['merɪtɪd] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] .
and the heroic adventure of Charles received the merited applause of all .
和 这 英勇 冒险 的 查尔斯 已收到 这 值得 掌声 的 全部 .

查尔斯的英勇冒险赢得了所有人的热烈掌声。

[wʌn] ['bulwə] .
1 Bulwer .
1 布尔沃 .

1 布尔沃。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
Of late years ,
的 晚的 年 ,

近年来，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['ɪnflʌks] [ɒv; əv] ['emɪɡrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ;
there had been a rapid influx of emigrants from the east to this part of the Ohio ;
那里 有 到过 一个 迅速的 流入 的 移民 从 这 东方 到 这 部分 的 这 俄亥俄州 ;

此前，大量来自东部的移民涌入俄亥俄河的这一地区；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
and a small village had sprung up , as a mushroom in the night ,
和 一个 小的 村庄 有 弹簧 向上 , 作为 一个 蘑菇 在 这 夜晚 ,

于是，一个小村庄像雨后春笋般冒了出来。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] .
a few miles below this settlement .
一个 很少 英里 以下 这 沉降 .

在这片定居点下方几英里处。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['kærid] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
To this place all the produce of the country was carried , by the inhabitants ,
到 这 地方 全部 这 生产 的 这 国家 曾是 携带 , 经过 这 居民 ,

当地居民将全国所有的农产品都运到这里来。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɔː(r)] ['lʌkʃəri] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
to be exchanged for such articles of necessity or luxury as they wanted .
到 是 交换 为了 这样的 文章 的 必要性 或者 奢华 作为 他们 通缉 .

可以交换他们想要的必需品或奢侈品。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .
It soon became a flourishing little town .
它 很快 成为 一个 芊芊 小的 镇 .

它很快发展成一个繁荣的小镇。

[ɪts] [nə'sesəti] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
Its necessities called for a post office ,
它是 必需品 称为 为了 一个 邮政 办公室 ,

由于种种需要，这里设立了邮局。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wiːkli] [meɪl] [ɒn] ['hɔːsbæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['wɒʃɪŋtən] ,
to which there was a weekly mail on horseback from the East , and from Fort Washington ,
到 哪个 那里 曾是 一个 每周 邮件 在 马背 从 这 东方 , 和 从 堡 华盛顿 ,

每周都有来自东部和华盛顿堡的骑马邮件送往那里。

([naʊ] [ˌsɪnsɪ'næti] .)
(now Cincinnati .)
(现在 辛辛那提 .)

（现为辛辛那提。）

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pəʊst] ['mɑːstə(r)] .
A very respectable merchant of that place was appointed , with general satisfaction , the post master .
一个 非常 可敬 商人 的 那 地方 曾是 任命 , 和 一般的 满意 , 这 邮政 掌握 .

当地一位德高望重的商人被任命为邮政局长，大家都对此表示满意。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['braɪənt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
His name was Bryant , a native of Pennsylvania .
他的 姓名 曾是 布莱恩特 , 一个 本国的 的 宾夕法尼亚州 .

他名叫布莱恩特，是宾夕法尼亚州人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪv] [jʌŋ] ['dʒentlmən] — ['veri]
He was considered a very honorable and active young gentleman — very
他 曾是 经过考虑的 一个 非常 光荣的 和 积极的 年轻的 绅士 — 非常
[ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
prepossessing in his appearance ,
令人着迷 在 他的 外貌 ,

他被认为是一位非常正直、积极向上的年轻绅士，外表也十分英俊。

['iːzi] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɒpjələ(r)] .
easy and agreeable in his manners , intelligent , and quite popular .
简单的 和 同意 在 他的 礼仪 , 聪明的 , 和 相当 受欢迎的 .

他举止温和友善，聪明睿智，很受大家欢迎。

[hɪz; ɪz] ['evɪdənt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [diːmd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,
His evident fondness for drinking was not then deemed a disgrace ,
他的 明显 喜爱 为了 喝 曾是 不是 然后 被认为 一个 耻辱 ,

他嗜酒的明显爱好在当时并不被视为耻辱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
and his tendency to extravagance was attributed to his generous and
和 他的 趋势 到 奢侈 曾是 归因于 到 他的 慷慨的 和
['lɪbərəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
liberal disposition ;
自由主义 处置 ;

而他挥霍无度的倾向则归因于他慷慨大方的性格；

[ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] ['seɪdʒli] [prɪ'dɪktɪd] , [ðæt] [eɪdʒ] [wʊd] [lɒp] [ɒf] [ðiːz] [ɪk'skresns]
and every body sagely predicted , that age would lop off these excrescences
和 每一个 身体 睿智地 预测 , 那 年龄 会 垂落 离开 这些 赘生物

所有人都睿智地预言，随着年龄增长，这些赘生物终将消失。

[[piː] . -]
[p . 442]
[p . -]

[第 442 页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['veri] [gʊd] .
from a character otherwise very good .
从 一个 特点 否则 非常 好的 .

一个原本非常优秀的角色。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɪs] ['njuːtən] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv]
He had seen Miss Newton several times , and had become enamored of
他 有 已见 错过 牛顿 一些 时代 , 和 有 变得 爱慕 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他曾多次见过牛顿小姐，并深深地爱上了她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['friːkwənt] ;
and his visits to her father's became very frequent ;
和 他的 访问 到 她 父亲的 成为 非常 频繁 ;

他去她父亲家的次数变得非常频繁；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi]
for though he received no encouragement whatever from the daughter , he
为了 尽管 他 已收到 不 鼓励 任何 从 这 女儿 , 他
[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ,
was always treated politely and respectfully ,
曾是 总是 治疗 礼貌地 和 尊敬 ,

虽然女儿没有给他任何鼓励，但他始终受到礼貌和尊重的对待。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[truː]	[əʊld]	[və'dʒɪniə]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['peərənts]	.
and	**with**	**true**	**old**	**Virginia**	**hospitality**	**,**	**by**	**the**	**parents**	**.**
和	和	真的	老的	弗吉尼亚州	热情好客	,	经过	这	父母	.

父母们以真正的弗吉尼亚式热情好客款待了他们。

[ðə; ði]	['ɜːnɪst]	['efəts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,
The	**earnest**	**efforts**	**of**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
这	认真	努力	的	这	总统	的	这	团结的	各州	,

美国总统的真诚努力，

[tuː; tə]	[gɪv]	[sɪ'kjʊərəti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɔːθ'westən]	['frʌntɪə(r)]	[baɪ]	[pə'sɪfɪk]	[ə'rendʒmənts]	,	['hævɪŋ]	[pruːvd]	[ˌʌnə'veɪlɪŋ]	,
to	**give**	**security**	**to**	**the**	**northwestern**	**frontier**	**by**	**pacific**	**arrangements**	**,**	**having**	**proved**	**unavailing**	**,**
到	给	安全	到	这	西北	边境	经过	太平洋	安排	,	拥有	已证实	徒劳无功	,

通过和平安排保障西北边境安全的努力被证明是徒劳的，

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	['evɪdənt]	[ðæt]	['vɪgərəs]	[ə'fensɪv]	[ɑːpə'reɪʃnz]	['əʊnli]	[wʊd]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[wɔː(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[kən'kluːʒn]	.
it	**became**	**evident**	**that**	**vigorous**	**offensive**	**operations**	**only**	**would**	**bring**	**the**	**Indian**	**war**	**to**	**a**	**happy**	**conclusion**	**.**
它	成为	明显	那	蓬勃	进攻	运营	仅有的	会	带来	这	印度	战争	到	一个	快乐的	结论	.

很明显，只有采取强有力的进攻行动才能使印第安战争取得圆满结局。

[ə'kɔːdɪŋli]	,	[ɪn]	-	,	['dʒen(ə)rəl]	[h'ɑːmɐ]	[wɒz; wəz]	['ɔːdəd]	[tuː; tə]	[liːv]	[fɔːt]	['wɒʃɪŋtən]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[truːps]	,
Accordingly	**,**	**in**	**1791**	**,**	**General**	**Harmer**	**was**	**ordered**	**to**	**leave**	**Fort**	**Washington**	**with**	**a**	**considerable**	**body**	**of**	**troops**	**,**
因此	,	在	-	,	一般的	哈默	曾是	订购	到	离开	堡	华盛顿	和	一个	大量	身体	的	军队	,

因此，1791年，哈默将军奉命率领相当数量的部队离开华盛顿堡。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪndiənz]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪn'geɪdʒmənt]	,
and	**to**	**bring**	**the**	**Indians**	**to**	**an**	**engagement**	**,**
和	到	带来	这	印度人	到	一个	订婚	,

并促使印第安人接受谈判，

[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	['təʊtəli]	[ðeə(r)]	['vɪlɪdʒ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[saɪ'əʊtoʊ]	[ænd; ənd]	[maɪ'æmi]	['rɪvəz]	.
or	**at**	**least**	**to**	**destroy**	**totally**	**their**	**villages**	**upon**	**the**	**Scioto**	**and**	**Miami**	**rivers**	**.**
或者	在	至少	到	破坏	完全	他们的	村庄	之上	这	赛奥托	和	迈阿密	河流	.

或者至少彻底摧毁他们在赛奥托河和迈阿密河沿岸的村庄。

[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[kɔːl]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[mə'lɪʃə]	[ɒv; əv]	[əʊ'haɪəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	[steɪts]	,
A	**general**	**call**	**was**	**made**	**upon**	**the**	**militia**	**of**	**Ohio**	**and**	**the**	**surrounding**	**states**	**,**
一个	一般的	称呼	曾是	制成	之上	这	民兵	的	俄亥俄州	和	这	周围	各州	,

俄亥俄州及其周边各州的民兵接到了普遍征召令。

[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[ɪf]	[sək'sesf(ə)l]	,
to	**join**	**in**	**this**	**expedition**	**,**	**which**	**if**	**successful**	**,**
到	加入	在	这	远征	,	哪个	如果	成功的	,

加入这次探险，如果探险成功，

[wʊd]	['pɜːmənəntli]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ðem; ðəm]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	[in'kə:ʃən]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['sævɪdʒ]	[fəʊz]
would	**permanently**	**secure**	**them**	**against**	**the**	**dreadful**	**incursions**	**of**	**their**	**savage**	**foes**
会	永久的	安全的	他们	反对	这	可怕	入侵	的	他们的	野蛮的	敌人

.
.
.

这将使他们永久免受野蛮敌人的可怕入侵。

['faɪəd]	[wɪð]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[leɪt]	['aʊtreɪdʒ]	[kə'mɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	,
Fired	**with**	**indignation**	**at**	**the**	**late**	**outrage**	**committed**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**
被解雇	和	愤慨	在	这	晚的	暴行	坚定的	在	这	邻里	,

因对近期发生在社区的暴行感到义愤填膺，

[ænd; ənd]	[ɪm'peld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['nəʊb(ə)l]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'stɪŋkʃn]	,	[jʌŋ]	['kleɪˌbɔːrn]	[kə'menst]
and	**impelled**	**by**	**a**	**noble**	**ambition**	**for**	**distinction**	**,**	**young**	**Claiborne**	**commenced**
和	被迫	经过	一个	高贵	志向	为了	区别	,	年轻的	克莱本	开始

[ɪn'lɪstɪŋ]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[ˌvɒlən'tiəz]	.
enlisting	**a**	**company**	**of**	**volunteers**	**.**
入伍	一个	公司	的	志愿者	.

怀着追求卓越的崇高抱负，年轻的克莱伯恩开始招募志愿者。

[hiː; hi]	[suːn]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	[əb'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['signətʃə]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪst]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
He	**soon**	**succeeded**	**in**	**obtaining**	**a**	**hundred**	**signatures**	**to**	**his**	**list**	**,**	**from**	**the**
他	很快	成功了	在	获得	一个	百	签名	到	他的	列表	,	从	这

[ɪk'stensɪv]	['kaʊnti]	[ɒv; əv]	[rɒs]	,
extensive	**county**	**of**	**Ross**	**,**
广泛的	县	的	罗斯	,

他很快便成功地从幅员辽阔的罗斯县收集到了一百个签名。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ju'nænɪməsli]	[ɪ'lektɪd]	[ðeə(r)]	['kæptɪn]	.
and	**was**	**unanimously**	**elected**	**their**	**captain**	**.**
和	曾是	一致	当选	他们的	队长	.

并被一致推选为队长。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ɒk'təʊbə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'pɔɪntɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[kə'mensɪŋ]	[ðeə(r)]	[mɑːtʃ]
The	**first**	**of**	**October**	**was**	**appointed**	**as**	**the**	**day**	**for**	**commencing**	**their**	**march**
这	第一的	的	十月	曾是	任命	作为	这	天	为了	开始	他们的	行进

.
.
.

10月1日被定为他们开始行军的日子。

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪ'laɪzə]	[əd'maɪəd]	[ðɪs]	[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['breɪvəri]	[ænd; ənd]
As	**much**	**as**	**Eliza**	**admired**	**this**	**manifestation**	**of**	**bravery**	**and**
作为	很多	作为	伊丽莎	钦佩	这	表现	的	勇敢	和

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]	[ɪn]	[tʃɑːlz]	,
patriotism	**in**	**Charles**	**,**
爱国主义	在	查尔斯	,

尽管伊丽莎非常钦佩查尔斯身上所展现出的这种勇敢和爱国主义精神，

[ænd; ənd]	[haʊ]	['haɪli]	[səʊ'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'stɪŋkʃn]	,
and	**how**	**highly**	**soever**	**she**	**might**	**be**	**pleased**	**to**	**hear**	**of**	**his**	**distinction**	**,**
和	如何	高度	无论如何	她	可能	是	高兴	到	听到	的	他的	区别	,

她听到他取得的成就，该是多么高兴啊！

[ðɪs]	[rɪ'zɒlv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	['riːəl]	[peɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'fekʃənət]	[ænd; ənd]
this	**resolve**	**of**	**his**	**was**	**a**	**source**	**of**	**real**	**pain**	**to**	**the**	**affectionate**	**and**
这	解决	的	他的	曾是	一个	来源	的	真实的	疼痛	到	这	亲热	和

[dɪ'vəʊtɪd]	[gɜːl]	.
devoted	**girl**	**.**
奉献	女孩	.

他的这种决心给这位深情而忠诚的女孩带来了真正的痛苦。

[ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['wɔːfeə(r)] ,
The innumerable dangers and hardships of Indian warfare ,
这 无数 危险 和 艰辛 的 印度 战争 ,

印度战争中无数的危险和艰辛，

['mægnɪfaɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
magnified by her attachment to him who was to be subject to them ,
放大 经过 她 依恋 到 他 WHO 曾是 到 是 主题 到 他们 ,

她对他的依恋，以及他即将臣服于他们，都加剧了这种依恋。

[ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [sæd] [ˌæpri'henʃən] .
overwhelmed her with grief and sad apprehensions .
不堪重负 她 和 悲伤 和 伤心 担忧 .

这使她悲痛欲绝，忧虑不安。

[tʃɑːlz] - ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['nuːtnz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [les] ['friːkwənt] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
Charles ' visits to Mr . Newton's were no less frequent than heretofore ,
查尔斯 - 访问 到 先生 . 牛顿 是 不 较少的 频繁 比 此前 ,

查尔斯拜访牛顿先生的次数与以往一样频繁。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,
and his efforts to console his weeping Eliza , and relieve her fears ,
和 他的 努力 到 安慰 他的 哭泣 伊丽莎 , 和 缓解 她 恐惧 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] .
were unceasing .
是 不断 .

他不遗余力地安慰哭泣的伊丽莎，消除她的恐惧。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [leɪt] ['fɔːtʃənət] [ɪ'skeɪp] ,
He painted to her , her own late fortunate escape ,
他 绘 到 她 , 她 自己的 晚的 幸运 逃脱 ,

他为她画了一幅画，画的是她后来幸运逃脱的经历。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæljət(ə)ri] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd]
and told her of the salutary consequences to their own security and
和 讲述 她 的 这 有益的 结果 到 他们的 自己的 安全 和
[prɒ'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

并告诉她这样做对他们自身的安全和繁荣将带来的有益后果。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'sjuː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
which must ensue from a subjugation of the enemy .
哪个 必须 随之而来 从 一个 征服 的 这 敌人 .

这必然源于对敌人的征服。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['rekənsaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .
She was partly reconciled and resigned .
她 曾是 部分 和解 和 辞职 .

她部分释怀并辞职了。

[bʌt; bət] ['bænɪʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [hɜː(r); hə(r)] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv] [ɪl] , [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] .
But banish she could not , her forebodings of ill , so natural .
但 放逐 她 可以 不是 , 她 不祥的预感 的 患病的 , 所以 自然的 .

但她无法摆脱这种预感，她对厄运的预感是如此自然。

[ɑː] ! [lʌv] , [waɪ]
Ah ! love , why
啊 ! 爱 , 为什么

啊！爱情，为什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第88/155页

" [wɪð] ['saɪprəs] ['brɑːntʃɪz] [hæst] [ðaʊ] [riːð] [ðaɪ] ['baʊəz] ?
" With cypress branches hast thou wreathed thy bowers ?
" 和 柏 分支 哈斯特 你 花环 你的 鲍尔斯 ?

你用柏树枝装饰了你的凉亭吗?

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] [blɪs] [dæʃt] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [lɪps] ?
" Why is the brimming cup of bliss dashed down just as it touches the opening lips ?
" 为什么 是 这 充满 杯子 的 极乐 虚线 向下 只是 作为 它 触摸 这 开幕 嘴唇 ?

“为什么满溢的幸福之杯刚触及杯口就被摔碎了？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][fɒnd] [həʊps] [dɪ'lʊʒən] — [ɔːl]['aʊə(r)] [ri'ælitiz] [æz; əz][fruːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] ,
Why are all our fond hopes delusions — all our realities as fruit of the dead sea ,
为什么 是 全部 我们的 喜爱 希望 妄想 — 全部 我们的 现实 作为 水果 的 这 死的 海 ,

为什么我们所有美好的希望都是错觉——我们所有的现实都像死海的果实?

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
beautiful to the eye ,
美丽的 到 这 眼睛 ,

赏心悦目，

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['bɪtə(r)] ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] — [bʌt; bət][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [ɔːl'redi] [tuː] [tə'neɪʃəs] [həʊld] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ,
but turning to bitter ashes on the tongue — but to loosen the already too tenacious hold with which we cling to this world ,
但 转弯 到 苦的 灰烬 在 这 舌头 — 但 到 松开 这 已经 也 顽强 抓住 和 哪个 我们 黏着 到 这 世界 ,

但最终却化作舌尖上的苦涩灰烬——但为了松开我们对这个世界已经过于顽固的执着，

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [skaɪz] ?
and fasten it on the skies ?
和 系 它 在 这 天空 ?

把它固定在天空中?

[huː] [riːdz] [nɒt] [ðɪs] [ɪn] ['evri] [deɪz] [ɪk'spɪəriəns] ?
Who reads not this in every day's experience ?
WHO 阅读 不是 这 在 每一个 天 经验 ?

谁的日常生活中不是这样呢?

[jet] [huː] , [ə'læs] !
Yet who , alas !
然而 WHO , 唉 !

然而，唉!

[əu'bei][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ?
obeys the warning ?
服从 这 警告 ?

是否听从了警告?

[wɪð] ['peɪnf(ə)l] , ['tɔːtʃəd] ['fiːlɪŋz] ,
With painful , tortured feelings ,
和 痛苦 , 受折磨 情怀 ,

带着痛苦、煎熬的心情，

[dɪd] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [peə(r)] [nəʊt] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [taɪm] [bɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [tuː] [ʃɔːt]
did this devoted pair note the merciless rapidity with which time bore off the two short
做过 这 奉献 一对 笔记 这 无情 快速 和 哪个 时间 钻孔 离开 这 二 短的
[wiːks] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
weeks yet remaining ,
周 然而 其余的 ,

这对恩爱的恋人是否注意到，时间无情地飞逝，剩下的短短两周时间就这样过去了?

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
before his departure .
前 他的 离开 .

在他离开之前。

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tʃɑːlz] [mʌst; məst]
The last day of September had arrived , and to - morrow Charles must
这 最后的 天 的 九月 有 到达的 , 和 到 - 明天 查尔斯 必须
[miːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
meet his company at the village .
见面 他的 公司 在 这 村庄 .

九月的最后一天到了，明天查尔斯必须到村里与他的公司会合。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rəud] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['nuːtnz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ;
Towards evening he rowed over to Mr . Newton's , with a heavy heart ;
向 晚上 他 划船 超过 到 先生 . 牛顿 , 和 一个 重的 心 ;

傍晚时分，他怀着沉重的心情划船去了牛顿先生家;

[jet] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
yet fearful of no consequences from his absence ,
然而 可怕 的 不 结果 从 他的 缺席 ,

然而，他却担心自己的缺席不会带来任何后果。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [wʌn] [huːz] ['biːɪŋ] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
but the pain of a separation from one whose being constituted a part of
但 这 疼痛 的 一个 分离 从 一 谁 存在 构成 一个 部分 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .
his own existence .
他的 自己的 存在 .

但与生命中不可或缺的一部分——那个人——分离的痛苦，却是难以承受的。

[tʃɑːlz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] , [ænd; ənd] [lʌvd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːdənsi] [strɒŋgə(r)]
Charles had given up his whole heart , and loved with an ardency stronger
查尔斯 有 给定 向上 他的 所有的 心 , 和 喜爱 和 一个 热忱 更强
[ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] .
than death itself .
比 死亡 本身 .

查尔斯倾注了全部心血，爱得比死亡本身还要炽烈。

[ə; eɪ] ['melənkəli] ['sædnəs] [sæt] [ə'pɒn] [ɪ'laɪzəz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [teə(r); tɪə] - [drɒp]
A melancholy sadness sat upon Eliza's countenance , and a crystal tear - drop
一个 忧郁 悲伤 卫星 之上 伊丽莎的 面容 , 和 一个 水晶 撕 - 降低
['glisən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pensɪv] [aɪ] ,
glistened in her pensive eye ,
闪闪发光 在 她 沉思的 眼睛 ,

伊丽莎脸上浮现出一丝忧郁的悲伤，一颗晶莹的泪珠在她沉思的眼中闪烁。

— [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [tʃɑːlz] .
— which made her appear peculiarly interesting to the devoted Charles .
— 哪个 制成 她 出现 奇特地 有趣的 到 这 奉献 查尔斯 .

——这使得她对忠诚的查尔斯来说显得格外有趣。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['mjuːtʃuəl] [vaʊz] [ɒv; əv] [ʌn'ɔːltəd] [ænd; ənd]
The reader must imagine the thousand mutual vows of unaltered and
这 读者 必须 想象 这 千 相互的 誓言 的 未改变的 和
[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ə'fekʃn] — [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [hɑːt] — [ðə; ði] ['friːkwənt]
unalterable affection — the unreserved surrender of the whole heart — the frequent
不可更改的 感情 — 这 毫无保留 投降 的 这 所有的 心 — 这 频繁
[əʊθs] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'uːvəbəl] [hɪlz] — [ðə; ði] ['presɪŋ] [ˌimpɔː'tjuːnəti] ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ɔː(r)]
oaths by the immoveable hills — the pressing importunities never to forget or
誓言 经过 这 不可移动的 丘陵 — 这 紧迫 纠缠 绝不 到 忘记 或者
[fə'seɪk] — [tuː; tə] ['kɑːskɪt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hɑːt] [bʌt; bət] [wʌn] ['dʒuːəl] ,
forsake — to casket in each other's heart but one jewel ,
背叛 — 到 棺材 在 每个 其他的 心 但 一 宝石 ,

读者必须想象他们之间千百次不变的爱的誓言——毫无保留地献出整颗心——在巍峨的山峦前频繁的誓言——永不忘记、永不抛弃的恳求——在彼此心中只珍藏一颗宝石。

[iːtʃ] ['ʌðərz] ['ɪmɪdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)]
each other's image — and the innumerable other such things which lovers are
每个 其他的 图像 — 和 这 无数 其他 这样的 事物 哪个 恋人 是
[wəʊnt][tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [ɒn][fɑː(r)] [les] ['sɪəriəs] [ə'keɪʒnz] .
wont to pour forth on far less serious occasions .
惯于 到 倒 前进 在 远的 较少的 严肃的 场合 .

彼此的形象——以及恋人们在远没有那么严肃的场合里常常倾诉的无数其他类似的事情。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] ['friːkwəntli] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
He promised to write frequently ; and to insure her of his purpose ,
他 承诺 到 写 频繁地 ; 和 到 保证 她 的 他的 目的 ,

他承诺会经常写信给她；并且为了让她明白他的意图，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [mait] ['prɒpəli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn]
he said that should he not , she might properly think that he had forgotten
他 说 那 应该 他 不是 , 她 可能 适当地 思考 那 他 有 被遗忘的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他说，如果他不这样做，她很可能会认为他已经忘记了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] ;
and that all his vows were false ;
和 那 全部 他的 誓言 是 错误的 ;

他所有的誓言都是虚假的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [fɔːt]
for there would be a constant intercourse between the army and Fort
为了 那里 会 是 一个 持续的 交往 之间 这 军队 和 堡
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

因为军队和华盛顿堡之间会保持频繁的往来。

— [tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]
— to which place he could forward his letters , and thence they would certainly
— 到 哪个 地方 他 可以 向前 他的 信件 , 和 因此 他们 会 当然
[kʌm] ['seɪfli] [baɪ] [meɪl] .
come safely by mail .
来 安全 经过 邮件 .

——他可以将信件寄到那里，这样信件就能安全地通过邮件送达。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hænd] ,
When about to leave , he took her pretty little hand ,
什么时候 关于 到 离开 , 他 采取 她 漂亮的 小的 手 ,

临走时，他握住了她漂亮的小手。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [gəʊld] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
and drawing a plain gold ring from his pocket , placed it on her
和 绘画 一个 清楚的 金子 戒指 从 他的 口袋 , 放置 它 在 她
['slendə(r)] , ['teɪpəd] ['fɪŋgə(r)] ;
slender , tapered finger ;
苗条 , 锥 手指 ;

他从口袋里掏出一枚素金戒指，戴在她纤细的手指上；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [fləʊd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,
and knowing that the blood which flowed beneath his grasp ,
和 会心 那 这 血 哪个 流动 下面 他的 抓牢 ,

他知道，鲜血正从他指间流淌，

[keɪm] [wɔːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [θrɔb] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
came warm from a heart that throbbed for him alone , he impressed it with
来了 温暖的 从 一个 心 那 悸动 为了 他 独自的 , 他 印象深刻 它 和
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] ,
a thousand kisses ,
一个 千 吻 ,

那份温暖源自一颗只为他跳动的心，他用千百个吻深深地印刻在它上面。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænli] [tɪəz] .
and washed them off with his manly tears .
和 洗过 他们 离开 和 他的 男子气概 眼泪 .

他用男人的眼泪将它们洗净。

[let] [nɒt] [ðə; ði] ['kæləs] , [kəʊld] - [hɑːtɪd] ['wɜːldlɪŋ] ,
Let not the callous , cold - hearted worldling ,
让 不是 这 冷酷 , 寒冷的 - 心地 俗人 ,

不要让冷酷无情的世俗之人，

[kɜːl] [hɪz; ɪz] ['wɜːθləs] [lɪp] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] — [ɔː(r)] [ðə; ði] [praʊd] [mæn] [meɪd] [ɒv; əv] ['stɜːrnər] [stʌf] , " [blʌʃ]
curl his worthless lip in derision — or the proud man made of sterner stuff , " blush
卷曲 他的 毫无价值 唇 在 嘲笑 — 或者 这 自豪的 男人 制成 的 更严厉 东西 , " 脸红
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seks] .
for his sex .
为了 他的 性别 .

他那毫无价值的嘴唇轻蔑地翘了起来——或者，这位骄傲而意志坚定的男人，为自己的性别感到羞愧。

" [ʌn'fiːlɪŋ] [ɪn'diːd] , [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [biːn] , [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] ['ʌðəwaɪz] ;
" Unfeeling indeed , would he have been , had he done otherwise ;
" 冷漠无情 的确 , 会 他 有 到过 , 有 他 完毕 否则 ;

如果他采取了其他做法，那他确实会冷酷无情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'rɪtʃt] [hɪm] [wɪð]
for there stood the prettiest creature in the world , who had enriched him with
为了 那里 站立 这 最漂亮的 生物 在 这 世界 , WHO 有 富含 他 和
[æn; ən] ['enviəb(ə)l] [ə'fekʃn] ,
an enviable affection ,
一个 令人羡慕 感情 ,

因为那里站着世界上最美丽的女子，她给予了他令人羡慕的爱。

[wʌn] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd]

one arm around his neck , her aching head leaning against his breast , and

一 手臂 大约 他的 脖子 ， 她 疼痛 头 倾斜 反对 他的 胸部 ， 和

[hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] ,

her pure ,

她 纯的 ，

一只手臂搂着他的脖子，她疼痛的头靠在他的胸膛上，她纯洁的……

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbʊzəm] , [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [jet] [felt] [ðə; ði] [ˈpɪəsɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɔːroʊz] [ˈaɪsi] [dɑːt] ,

innocent bosom , which never yet felt the piercings of sorrow's icy dart ,

清白的 怀 ， 哪个 绝不 然而 毛毡 这 穿孔 的 悲伤的 冰冷的 镖 ，

纯洁无瑕的胸膛，从未感受过悲伤冰冷利箭的刺痛。

[ˈhiːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [kənˈvʌlsɪv] [sɒbz] .

heaving with the most convulsive sobs .

起伏 和 这 最多 痉挛 啜泣 .

他抽泣着，身体剧烈起伏。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθs] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][wʌn][wiː; wi]

Who has not felt that the thought of a month's separation from one we

WHO 有 不是 毛毡 那 这 想法 的 一个 月份 分离 从 一 我们

[lʌv] ,

love ,

爱 ，

谁不曾体会过与心爱之人分离一个月的煎熬呢?

[ðəʊ] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] [ʃɔːt] [djuˈreɪʃn] , [ˈsikən] [ðə; ði] [hɑːt] ?

though conscious of its short duration , sickens the heart ?

尽管 有意识的 的 它是 短的 期间 ， 令人作呕 这 心 ?

即便意识到它短暂，还是令人心痛?

[bʌt; bət] [həʊp] , [ðə; ði][maɪld] [ˈsuːðə(r)] [ɒv; əv] [ˈevri] [ɪl] [wɪtʃ] [biˈtaid] [ˌjuː ˈes] ,

But hope , the mild soother of every ill which betides us ,

但 希望 ， 这 温和的 安抚 的 每一个 患病的 哪个 贝特德斯 我们 ，

但是，希望，这抚慰我们一切苦难的温柔良药，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈbraɪtli] [gild] [ˈaʊə(r)] [ˈdɑːrkɪst] [fɔːˈbəudiŋ] , [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈskeəsli] [ədˈmɪnɪstə(r)] [ɪts]

and which brightly gilds our darkest forebodings , could here scarcely administer its

和 哪个 明亮地 镀金 我们的 最黑暗的 不祥的预感 ， 可以 这里 几乎 管理 它是

[dɪˈluːsɪv] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] ;

delusive consolation ;

虚幻的 安慰 ；

它能为我们最黑暗的预感镀上一层光辉，但在这里却几乎无法提供它那虚幻的安慰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈseprət] , [peɪnd] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] " [ʌnˈdaɪɪŋ] [θɔːt]

and they were to separate , pained and tortured by the " undying thought

和 他们 是 到 分离 ， 痛苦 和 受折磨 经过 这 " 不朽 想法

,

,

,

他们注定要分离，饱受“不朽的思想”的痛苦和折磨。

[ðæt] [ðeɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [mait] [miːt] .

that they no more might meet .

那 他们 不 更多的 可能 见面 .

他们或许再也无法见面了。

" [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [wɪð] [skɔːn] [ɔː(r)] [ˈkəʊldnəs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] ,

" He who can look with scorn or coldness on such a scene as this ,

" 他 WHO 能 看 和 轻蔑 或者 寒冷 在 这样的 一个 场景 作为 这 ，

“凡是对这种景象能冷嘲热讽的人，

[ɔː(r)]	**or**	或者
['kɔːlɪŋ]	**calling**	呼叫
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['wiːknəs]	**weakness**	弱点
,	**,**	，
[lɑːf]	**laugh**	笑
[æt; ət]	**at**	在
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	，
—	**—**	—
[meɪ]	**may**	可能
[kiːp]	**keep**	保持
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[pɔː(r); pʊə(r)]	**poor**	贫穷的
[ɪn'dʒɔɪmənt]	**enjoyment**	享受
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	，

或者称之为软弱，嘲笑它——或许能让我保留他那可怜的快乐。

[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
[maɪ]	**my**	我的
['envi]	**envy**	嫉妒
,	**,**	，
[gəʊ]	**go**	去
[ə'lɒŋ]	**along**	沿着
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['tʃɪələs]	**cheerless**	冷冷清清
[pɑːθ]	**path**	小路
,	**,**	，

抛开我的嫉妒，走上他那条凄凉的道路。

[ˌʌnɪ'luːmd]	**unillumed**	未照明的
[baɪ]	**by**	经过
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɪŋg(ə)l]	**single**	单身的
[reɪ]	**ray**	射线
[ɒv; əv]	**of**	的
[truː]	**true**	真的
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɔːm]	**warm**	温暖的
[ə'fekʃn]	**affection**	感情
,	**,**	，
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[ə; eɪ]	**a**	一个
['streɪndʒə(r)]	**stranger**	陌生人
[tuː; tə]	**to**	到
[wʌn]	**one**	一
['tendə(r)]	**tender**	投标
[ɪ'məʊʃ(ə)n]	**emotion**	情感
.	**.**	.

他身上没有一丝真挚温暖的爱意，对温柔的情感一无所知。

[ðə; ði]	**The**	这
[ˌvɔlən'tiəz]	**volunteers**	志愿者
[kə'menst]	**commenced**	开始
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[mɑːtʃ]	**march**	行进
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['mɒrəʊ]	**morrow**	明天
,	**,**	，

志愿者们于次日开始行军。

[ɪn'tendɪŋ]	**intending**	意图
[tuː; tə]	**to**	到
[ju'naɪt]	**unite**	团结
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[meɪn]	**main**	主要的
['bɒdi]	**body**	身体
[ɒv; əv]	**of**	的
['fɔːsɪz]	**forces**	力量
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[maɪ'æmi]	**Miami**	迈阿密
;	**;**	；

打算与迈阿密号上的主力部队会合；

[bʌt; bət]	**but**	但
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fjuː]	**few**	很少
[deɪz]	**days**	天
[met]	**met**	遇见
['dʒen(ə)rəl]	**General**	一般的
[h'ɑːmɐ]	**Harmer**	哈默
[ɒn]	**on**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[wei]	**way**	方式
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'djuːs]	**reduce**	减少
[ðə; ði]	**the**	这
['sævɪdʒɪz]	**savages**	野蛮人
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[saɪ'oʊtoʊ]	**Scioto**	赛奥托
,	**,**	，

但几天后，他遇到了正在前往塞奥托河畔讨伐野蛮人的哈默将军。

[ænd; ənd]	**and**	和
[dɪd]	**did**	做过
[mʌtʃ]	**much**	很多
[breɪv]	**brave**	勇敢的
['sɜːvɪs]	**service**	服务
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[sɪ'vɪə(r)]	**severe**	严重
[bʌt; bət]	**but**	但
['fruːtləs]	**fruitless**	徒劳无功
['kɒnflɪkt]	**conflict**	冲突
[ɒn]	**on**	在
[ðæt]	**that**	那
['rɪvə(r)]	**river**	河
,	**,**	，

他在那条河上那场惨烈但毫无结果的冲突中英勇作战，立下赫赫战功。

—	**—**	—
['kleɪˌbɔːrn]	**Claiborne**	克莱本
['gæləntli]	**gallantly**	英勇地
[ænd; ənd]	**and**	和
[hə'rəʊɪkli]	**heroically**	英勇地
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]	**distinguishing**	区别
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[æt; ət]	**at**	在
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[hed]	**head**	头
,	**,**	，

克莱伯恩英勇无畏，在队伍中脱颖而出，

[ænd; ənd]	**and**	和
[əb'teɪnd]	**obtained**	获得
[ə; eɪ]	**a**	一个
[pə'tɪkjələ(r)]	**particular**	特别的
['nəʊtɪs]	**notice**	注意
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['pʌblɪk]	**public**	民众
[dɪ'spætʃ]	**despatches**	电报
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[kə'mɑːndɪŋ]	**commanding**	指挥
['ɒfɪsə(r)]	**officer**	官
.	**.**	.

并在指挥官的公开公文中获得了特别通知。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [fɔːt] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
He returned with the troops to Fort Washington , and addressed a letter to his father ,
他 返回 和 这 军队 到 堡 华盛顿 , 和 已解决 一个 信 到 他的 父亲 ,

他随部队返回华盛顿堡，并给父亲写了一封信。

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [ɪ'laɪzə] , ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dedli] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] .
and one to Eliza , giving a glowing description of the deadly engagement .
和 一 到 伊丽莎 , 给予 一个 发光 描述 的 这 致命 订婚 .

还有一封是写给伊丽莎的，热情洋溢地描述了这场致命的订婚。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['bæt(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪ'æmi] , ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
In the disastrous battle upon the Miami , under General St . Clair ,
在 这 灾难性的 战斗 之上 这 迈阿密 , 在下面 一般的 英石 . 克莱尔 ,

在圣克莱尔将军指挥下，迈阿密号战舰遭遇惨败。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [dɑːrk] ,
he was among the bravest of those who , under General Darke ,
他 曾是 之中 这 最勇敢的 的 那些 WHO , 在下面 一般的 达克 ,

他是达克将军麾下最勇敢的战士之一，

[səʊ] ['deərɪŋli] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪənət] [ðə; ði] [kən'siːld] ['ɪndiənz] ,
so daringly charged at the point of the bayonet the concealed Indians ,
所以 大胆地 带电 在 这 观点 的 这 刺刀 这 暗 印度人 ,

印第安人竟如此大胆地用刺刀向隐蔽的敌人发起冲锋，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kʌvət] [twaɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪəriəl] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
and drove them from their covert twice , but without material advantage ;
和 驾驶 他们 从 他们的 隐蔽 两次 , 但 没有 材料 优势 ;

两次将他们从隐蔽处驱逐出去，但没有取得任何实质性的利益；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] ['ɡreɪtli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪələsli] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ,
and among those who greatly distinguished themselves for fearlessly fronting the most threatening danger ,
和 之中 那些 WHO 非常 杰出的 他们自己 为了 无畏地 正面 这 最多 威胁 危险 ,

而那些因无畏地面对最危险的威胁而脱颖而出的人中，

[wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['kleɪˌbɔːrn] — [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]
was Captain Claiborne — and justice was done to
曾是 队长 克莱本 — 和 正义 曾是 完毕 到

是克莱伯恩上尉——正义得到了伸张

[[piː] . -]
[p . 443]
[p . -]

[第 443 页]

[hɪz; ɪz] [ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd] [kuːl] ['breɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] .
his intrepidity and cool bravery in the official despatches .
他的 勇敢 和 凉爽的 勇敢 在 这 官方的 电报 .

他在官方文件中展现出的无畏精神和冷静沉着。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] ['bæt(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɔː'miː] ,
In the glorious battle upon the Maumee ,
在 这 辉煌 战斗 之上 这 莫米 ,

在莫米河的辉煌战役中，

[weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [weɪn] [kə'mɑːnd] — [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
where General Wayne commanded — refusing to surrender the station of
在哪里 一般的 韦恩 命令 — 拒绝 到 投降 这 车站 的
['kɒməndænt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪv] [ænd; ənd] ['hɑːdi] [ˌvɒlən'tiəz] ,
commandant of his own brave and hardy volunteers ,
指挥官 的 他的 自己的 勇敢的 和 耐寒的 志愿者 ,

韦恩将军指挥的地方——他拒绝放弃自己勇敢坚韧的志愿军指挥官的职位，

[naʊ] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] ,
now greatly reduced , for the office of Colonel in the regular army ,
现在 非常 减少 , 为了 这 办公室 的 上校 在 这 常规的 军队 ,

现在，正规军上校的职位空缺已大大减少。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv] [ðæt] ['liːdʒən] , [wɪtʃ] [əd'vɑːnst] [wɪð] [treɪld] [ɑːmz] ,
he was in the front rank of that legion , which advanced with trailed arms ,
他 曾是 在 这 正面 秩 的 那 军团 , 哪个 先进的 和 拖着 武器 ,

他身处该军团的前列，该军团拖着武器向前推进。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'siːlmənt] , [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ruːt]
and hunted the Indians from their concealment , which produced the utter route
和 猎杀 这 印度人 从 他们的 隐蔽 , 哪个 生产 这 说出 路线
[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
of the enemy ,
的 这 敌人 ,

他们从藏身之处追击印第安人，最终彻底击溃了敌人。

['tɜːrməˌnet] [ɪn][ðeə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
terminated in their overthrow ,
终止 在 他们的 推翻 ,

在他们的政变中终结，

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [teɪm] [səb'mɪʃn] — [wɪtʃ] [ɪ'ventʃʊˌeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv]
and forced them to a tame submission — which eventuated in a definitive
和 强制 他们 到 一个 驯服 提交 — 哪个 最终发生 在 一个 最终的
['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn] - ,
treaty of peace in 1795 ,
条约 的 和平 在 - ,

并迫使他们温顺地屈服——最终在1795年签订了最终和平条约。

[ænd; ənd] [brɔːt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['westən] ['sɪtɪz(ə)n] .
and brought joy and gladness to the heart of every western citizen .
和 带来 喜悦 和 欢乐 到 这 心 的 每一个 西 公民 .

给每一位西方公民带来了欢乐和喜悦。

[fɔː(r)] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [j'ɪəz] [hæd; həd] [tʃɑːlz] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][wʌn] ,
Four tedious and eventful years had Charles been absent from one ,
四 乏味 和 多事 年 有 查尔斯 到过 缺席的 从 一 ,

查尔斯缺席的这四年，漫长而又充满波折。

[ə'raʊnd] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːts] ['tendə] [ə'fekʃən] [klʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['deθləs] [tə'næsəti] ,
around whom his heart's tenderest affections clung with a deathless tenacity ,
大约 谁 他的 心脏的 最嫩的 情感 紧紧抓住 和 一个 永生 韧性 ,

他心中最为温柔的爱意，以永不磨灭的执着，紧紧依偎着她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [nɒt] [wʌn]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [saɪd]
and for whose sake not one hour in the day o'erslipped him , that he sighed
和 为了 谁 清酒 不是 一 小时 在 这 天 - 他 , 那 他 叹了口气
[nɒt] .
not .
不是 .

为了他，他一天中没有一刻不曾叹息。

[waɪ]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[rɪ'tɜːnd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['ɑːmi]	[wɒz; wəz]	[st'eɪʃənd]	[æt; ət]	[ɪts]	['veəriəs]	['wɪntə(r)]	['kwɔːtəz]	,
Why	**he**	**never**	**returned**	**while**	**the**	**army**	**was**	**stationed**	**at**	**its**	**various**	**winter**	**quarters**	**,**
为什么	他	绝不	返回	尽管	这	军队	曾是	驻	在	它是各种各样的		冬天	四分之一	,

为什么军队驻扎在各个冬季营地期间，他从未回来?

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
I	**am**	**unable**	**to**	**say**	**.**
我	是	无法	到	说	.

我无法回答。

[bʌt; bət]	[ˌʌn'nʌmbəd]	[taɪmz]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	['rɪt(ə)n]	[ðə; ði]	[məʊst]	['pæʃənət]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃənət]	['lɛtəz]	;
But	**unnumbered**	**times**	**had**	**he**	**written**	**the**	**most**	**passionate**	**and**	**affectionate**	**letters**	**;**
但	未编号	时代	有	他	书面	这	最多	热情的	和	亲热	信件	;

但他曾无数次写过热情洋溢、饱含深情的信件；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[rɪ'siːvd]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	.
and	**to**	**them**	**all**	**he**	**had**	**never**	**received**	**an**	**answer**	**.**
和	到	他们	全部	他	有	绝不	已收到	一个	回答	.

但他始终没有收到他们的答复。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[kən'səʊl]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɔːt]	,
For	**this**	**he**	**consoled**	**himself**	**with**	**the**	**thought**	**,**
为了	这	他	安慰	他自己	和	这	想法	,

为此，他只能用这样的想法安慰自己：

[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['fruːtləs]	[tuː; tə]	[send]	['lɛtəz]	[tuː; tə]	[wʌn]	[huːz]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	,
that	**they**	**had**	**supposed**	**it**	**fruitless**	**to**	**send**	**letters**	**to**	**one**	**whose**	**situation**	**was**	**so**	**uncertain**	**,**
那	他们	有	据称	它	徒劳无功	到	发送	信件	到	一	谁	情况	曾是	所以	不确定	,

他们认为给一个处境如此不确定的人写信是徒劳的。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ɪ'laɪzəz]	['delɪkəsi]	[tuː; tə]	[ɪn'trʌst]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[səʊ]	[prɪ'keəriəs]	[ə; eɪ]	[məʊd]	[ɒv; əv]	[kən'veɪəns]	,
or	**to**	**Eliza's**	**delicacy**	**to**	**entrust**	**her**	**communications**	**to**	**so**	**precarious**	**a**	**mode**	**of**	**conveyance**	**,**
或者	到	伊丽莎的	美味	到	委托	她	通讯	到	所以	岌岌可危	一个	模式	的	输送	,

或者说，是伊丽莎太过娇气，才会把自己的信息托付给如此危险的运输方式。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['rendəd]	['prɒbəb(ə)l]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[nɒt]	['hævɪŋ]	['rɪt(ə)n]	.
which	**was**	**rendered**	**probable**	**by**	**his**	**father's**	**not**	**having**	**written**	**.**
哪个	曾是	渲染	可能	经过	他的	父亲的	不是	拥有	书面	.

因为他父亲没有留下任何文字记录，所以这种可能性很大。

['eni]	[ɪk'skjuːs]	['sætɪsfaɪd]	[hɪm]	,
Any	**excuse**	**satisfied**	**him**	**,**
任何	原谅	使满意	他	,

任何借口都能让他满意。

[ænd; ənd] [kwel] ['evri] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['kɒnstənsi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and quelled every doubt of the fidelity of one whose constancy it was

和 平息 每一个 怀疑 的 这 忠诚 的 一 谁 恒常 它 曾是

['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [sə'spekt] .

painful to suspect .

痛苦 到 怀疑 .

并消除了人们对那位忠贞不渝之人的每一个疑虑，因为怀疑他的忠贞是件令人痛苦的事。

- [twɒz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

' Twas the thought of her — the thought that the unyielding opposition of

- 那是 这 想法 的 她 — 这 想法 那 这 不屈 反对 的

[ðiːz] ['sævɪdʒɪz][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'teɪnd] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

these savages so long detained him from her presence ,

这些 野蛮人 所以 长的 被拘留 他 从 她 在场 ,

是想到她——想到这些野蛮人的顽强抵抗让他如此长久地无法见到她，

[ðæt] [drəʊv] [hɪm] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] [ræŋks] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [laɪk] [fə'rɒsəti] ,

that drove him upon their unshrinking ranks with a tiger - like ferocity ,

那 驾驶 他 之上 他们的 不收缩 排名 和 一个 老虎 - 喜欢 恶 ,

那股力量驱使他以猛虎般的凶猛冲向他们毫不退缩的队伍。

[ænd; ənd] [nɜːvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [strəʊk] .

and nerved his arm for the resistless stroke .

和 神经质 他的 手臂 为了 这 无力抵抗 中风 .

他鼓起勇气，使出全力一击。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

And now that his object was accomplished ,

和 现在 那 他的 目的 曾是 完成 ,

既然他的目的已经达成，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪm] ,

at the head of the few remaining volunteers who started with him ,

在 这 头 的 这 很少 其余的 志愿者 WHO 开始 和 他 ,

他带领着最初和他一起出发的少数几名志愿者，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'oʊtoʊ] ,

he took up his line of march for the peaceful valley of the Scioto ,

他 采取 向上 他的 线 的 行进 为了 这 和平 谷 的 这 赛奥托 ,

他列队向宁静的斯基奥托河谷进发。

[weə(r)] [hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,

where he flattered himself he should close his life in tranquillity and with honor ,

在哪里 他 受宠若惊 他自己 他 应该 关闭 他的 生活 在 宁静 和 和 荣誉 ,

他自以为是地认为自己应该平静而有尊严地结束生命。

[pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [rɪtʃə] [fɑː(r)]

possessed of a treasure , richer far

拥有 的 一个 宝藏 , 更富有 远的

拥有宝藏，更加富有

" [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

" Than all the trophies of the victor are .

" 比 全部 这 奖杯 的 这 胜利者 是 .

“比胜利者的所有奖杯都好。”

" [haʊ] [fɔːls] , [ə'læs] !

" How false , alas !

" 如何 错误的 , 唉 !

“多么虚假啊，唉！”

[ɔːl] ['hjuːmən] [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] !
all human calculations !
全部 人类 计算 !

全部都是人工计算！

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃiːt] ['aʊə(r)] ['evri] [həʊp] !
What a cheat our every hope !
什么 一个 欺骗 我们的 每一个 希望 !

我们所有的希望都破灭了！

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːni] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [hɪz; ɪz]
After a long and painful journey , he reached a hill which overlooked his
后 一个 长的 和 痛苦 旅行 , 他 达到 一个 爬坡道 哪个 被忽视的 他的
[həʊm] — [ðæt] ['saɪlənt] ['væli] ,
home — that silent valley ,
家 — 那 沉默的 谷 ,

经过漫长而艰辛的旅程，他到达了一座可以俯瞰家乡——那片寂静山谷——的小山丘。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [blɪs] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [griːf] .
where he had enjoyed his only bliss unmixed with grief .
在哪里 他 有 享受 他的 仅有的 极乐 未混合的 和 悲伤 .

在那里，他享受到了唯一没有悲伤的幸福。

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[wɒt] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'moʊʃnz] [fɪl]
What singular emotions fill
什么 单数 情绪 充满

哪些独特的情感充盈着

[ðeə(r)] ['buzəm] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rəʊm] ,
Their bosoms who have been induced to roam ,
他们的 胸部 WHO 有 到过 诱导 到 漫游 ,

她们的胸膛被诱使去游荡，

[wɪð] ['flʌtərɪŋ] [daut] [ɪf] [ɔːl] [biː; bi] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] ?
With fluttering doubts if all be well or ill ?
和 飘动 疑虑 如果 全部 是 出色地 或者 患病的 ?

心中充满疑虑，不知道大家到底是健康还是生病?

" [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] [baɪ] [ɪts]
" He reached his father's house , and was received with the greatest joy by its
" 他 达到 他的 父亲的 房子 , 和 曾是 已收到 和 这 最 喜悦 经过 它是
['inmeits] .
inmates .
囚犯 .

“他回到了父亲的家，受到了家中所有人的热烈欢迎。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [di'spɛə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['ɪgnərənt]
They had almost despaired of his return , so long had they been ignorant
他们 有 几乎 绝望的 的 他的 返回 , 所以 长的 有 他们 到过 无知
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ;
of his very existence ;
的 他的 非常 存在 ;

他们几乎已经对他归来感到绝望，因为他们一直不知道他的存在；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	['dɪsɪpeɪtɪd]	[ðə; ði]	[klaʊd]	[ɒv; əv]	[griːf]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['friːkwəntli]
and	**his**	**arrival**	**dissipated**	**the**	**cloud**	**of**	**grief**	**which**	**had**	**frequently**
和	他的	到达	消散	这	云	的	悲伤	哪个	有	频繁地

[ˌəuvə'ʃædəu]	[ðem; ðəm]	.
overshadowed	**them**	**.**
黯然失色	他们	.

他的到来驱散了笼罩在他们头上的悲伤阴霾。

[ðə; ði]	['bʌs(ə)l]	[ɒv; əv]	[fɜːst]	['griːtɪŋz]	['əʊvə(r)]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['eksələnt]	[rɪ'freʃmənts]	[set]
The	**bustle**	**of**	**first**	**greetings**	**over**	**,**	**he**	**had**	**some**	**excellent**	**refreshments**	**set**
这	忙碌	的	第一的	问候	超过	,	他	有	一些	出色的	茶点	放

[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	;
out	**for**	**his**	**companions**	**;**
出去	为了	他的	同伴	;

寒暄过后，他为同伴们准备了一些美味的茶点；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[dræŋk]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	[wɪð]	[rɪ'piːtɪd]	[tʃɪəz]	,
and	**when**	**they**	**drank**	**his**	**health**	**with**	**repeated**	**cheers**	**,**
和	什么时候	他们	喝	他的	健康	和	重复	干杯	,

他们举杯祝他健康，掌声雷动。

[hiː; hi]	[ə'drest]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['fiːlɪŋ]	[streɪnz]	,
he	**addressed**	**them**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**in**	**the**	**most**	**feeling**	**strains**	**,**
他	已解决	他们	为了	一个	很少	分钟	在	这	最多	感觉	菌株	,

他用最饱含深情的语气向他们讲话了几分钟。

[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	['grætɪtjuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	['mænə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
expressed	**his**	**gratitude**	**for**	**the**	**noble**	**and**	**faithful**	**manner**	**in**	**which**	**they**
表达	他的	感激	为了	这	高贵	和	忠实	方式	在	哪个	他们

[hæd; həd]	[dɪs'tʃɑːdʒd]	[ðeə(r)]	['djuːtiz]	,
had	**discharged**	**their**	**duties**	**,**
有	出院	他们的	职责	,

他对他们以高尚忠诚的态度履行职责表示感谢。

[ænd; ənd]	[wɪʃt]	[ðem; ðəm]	[j'ɪəz]	[ɒv; əv]	[prɒ'sperəti]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	[tuː; tə]	['kɒmpenseɪt]	[ðem; ðəm]
and	**wished**	**them**	**years**	**of**	**prosperity**	**and**	**happiness**	**to**	**compensate**	**them**
和	希望	他们	年	的	繁荣	和	幸福	到	补偿	他们

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[tɔɪlz]	[ænd; ənd]	['deindʒəz]	.
for	**their**	**toils**	**and**	**dangers**	**.**
为了	他们的	辛勤劳作	和	危险	.

并祝愿他们未来生活富足幸福，以补偿他们所经历的辛劳和危险。

[wen]	[hiː; hi]	['fɪnɪʃt]	,	[iːtʃ]	[wʌn]	['presɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	['ʃəʊldəd]	[hɪz; ɪz]	['næpsæk]	[ænd; ənd]	[left]
When	**he**	**finished**	**,**	**each**	**one**	**pressing**	**his**	**hand**	**,**	**shouldered**	**his**	**knapsack**	**and**	**left**
什么时候	他	完成的	,	每个	一	紧迫	他的	手	,	肩部	他的	背包	和	左边

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[həʊm]	.
for	**his**	**own**	**home**	**.**
为了	他的	自己的	家	.

讲完后，每个人都和他握手道别，背起行囊，各自回家了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	['hʌrid]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	[ə'pɑːtmənt]	[tuː; tə]	['gæðə(r)]	[sʌm; səm]	[ɪn'telɪdʒəns]
And	**now**	**he**	**hurried**	**to**	**his**	**mother's**	**apartment**	**to**	**gather**	**some**	**intelligence**
和	现在	他	慌忙	到	他的	母亲的	公寓	到	收集	一些	智力

[kən'sɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	;
concerning	**his**	**friends**	**;**
有关	他的	朋友们	;

于是他匆匆赶到母亲的公寓，想打听一下朋友们的情况；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[ɪn'kwaɪəri]	[ə'baʊt]	[ɪ'laɪzə]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	['rɑːðə(r)]	['plezntli]	[ri'mɑːk]	,
and	**to**	**his**	**first**	**inquiry**	**about**	**Eliza**	**,**	**the**	**old**	**lady**	**rather**	**pleasantly**	**remarked**	**,**
和	到	他的	第一的	询问	关于	伊丽莎	,	这	老的	女士	相当	愉快	评论	,

对于他第一次询问伊丽莎的情况，老太太颇为愉快地回答说：

"	[juː; jʊ]	[steɪd]	[tuː]	[lɒŋ]	—	[ʃiːz]	['mærid]	!
"	**you**	**staid**	**too**	**long**	**—**	**she's**	**married**	**!**
"	你	稳重	也	长的	—	她是	已婚	!

你待得太久了——她已经结婚了！

"	['lɪt(ə)l]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[æn'tɪsɪpeɪt]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ðɪs]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	[prə'djuːst]	.
"	**Little**	**did**	**she**	**anticipate**	**the**	**effect**	**this**	**communication**	**produced**	**.**
"	小的	做过	她	预料	这	影响	这	沟通	生产	.

她万万没想到这次沟通会产生这样的效果。

[wɪð]	[æn; ən]	[ɪn'kredjələs]	[eə(r)]	,	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[juː; jʊ]	[dʒest]	.
With	**an**	**incredulous**	**air**	**,**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**you**	**jest**	**.**
和	一个	难以置信	空气	,	他	回复	,	"	你	笑话	.

他一脸难以置信地回答说：“你在开玩笑吧。”

[ɪ'laɪzə]	['njuːtən]	,	['mærid]	!
Eliza	**Newton**	**,**	**married**	**!**
伊丽莎	牛顿	,	已婚	!

伊丽莎·牛顿结婚了！

[ded]	,	['rɑːðə(r)]	!
dead	**,**	**rather**	**!**
死的	,	相当	!

死了！

[nəʊ]	,	['nevə(r)]	.
no	**,**	**never**	**.**
不	,	绝不	.

不，绝不。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[huːm]	!	"
But	**to**	**whom**	**!**	**"**
但	到	谁	!	"

但对谁呢?

"	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	['braɪənt]	?
"	**To**	**Mr**	**.**	**Bryant**	**?**
"	到	先生	.	布莱恩特	?

“致布莱恩特先生? ”

"	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[truːθ]	[flæʃt]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	[pɪəst]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[laɪk]
"	**At**	**once**	**the**	**fatal**	**truth**	**flashed**	**upon**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**pierced**	**his**	**brain**	**like**
"	在	一次	这	致命的	真相	闪光灯	之上	他的	头脑	,	和	穿孔	他的	脑	喜欢

[ə; eɪ]	[hɒt]	['faɪə(r)]	-	[brænd]	.
a	**hot**	**fire**	**-**	**brand**	**.**
一个	热的	火	-	品牌	.

“那一刻，一个致命的真相闪现在他的脑海中，像一根灼热的火炬一样刺穿了他的大脑。”

"	[ɪ'laɪzə]	['njuːtən]	,	[səʊ]	[fə'getfl]	,	[səʊ]	[ʌn'greɪtf(ə)l]	,	[səʊ]	[ɪn'kɒnstənt]	,	[səʊ]	[dɪ'siːtf(ə)l]	!
"	**Eliza**	**Newton**	**,**	**so**	**forgetful**	**,**	**so**	**ungrateful**	**,**	**so**	**inconstant**	**,**	**so**	**deceitful**	**!**
"	伊丽莎	牛顿	,	所以	健忘	,	所以	忘恩负义	,	所以	不稳定	,	所以	欺骗性的	!

“伊丽莎·牛顿，如此健忘，如此忘恩负义，如此反复无常，如此狡诈！ ”

"	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[sʌŋk]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	.
"	**His**	**heart**	**sunk**	**within**	**him**	**.**
"	他的	心	沉没	之内	他	.

他心头一沉。

[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ə'dɔːrd]	,	[ʌn'wɜːði]	!
The	**object**	**which**	**he**	**adored**	**,**	**unworthy**	**!**
这	目的	哪个	他	受人喜爱	,	不配	!

他所崇拜的那件东西，竟不配！

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hed] [druːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][wʌn] [kən'vʌlsɪv] [grəʊn] [təʊld][ðə; ði]
Suddenly his head drooped to his knee , and one convulsive groan told the
突然 他的 头 下垂 到 他的 膝盖 ， 和 一 痉挛 呻吟 讲述 这
['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
anguish of his soul .
痛苦 的 他的 灵魂 .

突然，他的头垂到膝盖上，一声痛苦的呻吟诉说着他灵魂深处的煎熬。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['suːðɪŋ] ['æksents; æk'sents] .
His mother called to him in soothing accents .
他的 母亲 称为 到 他 在 舒缓 口音 .

他母亲用温柔的语气呼唤他。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] , ['dedli] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɔːl] ['dæbl] [wɪð] [blʌd] , [ə; eɪ] [veɪn] [hæd; həd] [bɜːst]
He lifted himself , deadly pale , his lips all dabbled with blood , a vein had burst
他 抬起 他自己 ， 致命 苍白 ， 他的 嘴唇 全部 浅尝辄止 和 血 ， 一个 静脉 有 爆裂
,
,
,

他站起身来，脸色惨白，嘴唇沾满了血迹，原来是血管爆裂了。

[hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [gleə(r)] ,
his fiery eyes gleamed with a wild and unnatural glare ,
他的 火热 眼睛 闪闪发光 和 一个 荒野 和 不自然 强光 ,

他那双燃烧着火焰的眼睛闪烁着狂野而不自然的光芒，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [steə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['petrɪfaɪd] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [ʃriːk] [ɪn][ə; eɪ]
and gazing with a piercing stare upon his petrified mother , he shrieked in a
和 凝视 和 一个 冲孔 盯 之上 他的 石化 母亲 ， 他 尖叫 在 一个
['θrɪlɪŋ] ,
thrilling ,
惊险 ,

他目光锐利地盯着吓得魂飞魄散的母亲，发出了一声惊恐的尖叫。

['fɪəf(ə)l] [təʊn] , " [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] , [fɔːls] !
fearful tone , " impossible , she , false !
可怕 语气 ， " 不可能的 ， 她 ，错误的 ！

恐惧的语气，“不可能，她，假的！”

[ðen] [weə(r)] [ɪz] [truːθ] ? " [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [fel] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
then where is truth ? " and springing to his feet , he fell senseless on the floor
然后 在哪里 是 真相 ？ " 和 弹簧 到 他的 脚 ， 他 跌倒 无意义的 在 这 地面
.
.
.

那么真相在哪里呢？他猛地站起身，却昏倒在地。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] , [fluː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ;
His distracted mother just recovered from her alarm , flew for assistance ;
他的 愣 母亲 只是 恢复 从 她 警报 ， 飞翔 为了 协助 ;

他那心不在焉的母亲刚从惊恐中回过神来，就飞奔去寻求帮助；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
he was soon consigned to a bed , and a messenger despatched to the
他 曾是 很快 寄售 到 一个 床 ， 和 一个 信使 已派送 到 这
['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
village for a physician .
村庄 为了 一个 医生 .

他很快被送上床卧床，并派人到村里请医生。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɒn] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [steə(r)] — [hɪz; ɪz] [əʊld] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['fɑːðə(r)] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
He gazed on all with a vacant stare — his old broken - hearted father sat beside him ,
他 凝视 在 全部 和 一个 空缺 盯 — 他的 老的 破碎的 - 心地 父亲 卫星 旁 他 ,

他目光空洞地扫视着所有人——他那心碎的老父亲坐在他旁边，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
and he turned himself away .
和 他 转向 他自己 离开 .

他转过身去。

[hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] ['sɪstəz] [sæt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] [nɒt] .
His weeping sisters sat around his pillow , but he knew them not .
他的 哭泣 姐妹 卫星 大约 他的 枕头 , 但 他 知道 他们 不是 .

他哭泣的姐妹们围坐在他的枕头旁，但他并不认识她们。

[hɪz; ɪz] ['templz] [θrɔb] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [kɔːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ɪn] ['ræpɪd] , ['bɔɪlɪŋ] [weɪvz] .
His temples throbbed furiously , and his blood coursed through his veins in rapid , boiling waves .
他的 寺庙 悸动 愤怒地 , 和 他的 血 课程 通过 他的 静脉 在 迅速的 , 沸腾 波浪 .

他的太阳穴剧烈跳动，血液像沸腾的波浪一样在他血管里快速奔涌。

[ɔːl] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [biːn] ['ʃivə] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [strəʊk] .
All feared that his manly intellect had been shivered by this sudden and tremendous stroke .
全部 害怕 那 他的 男子气概 智力 有 到过 瑟瑟发抖 经过 这 突然 和 巨大的 中风 .

所有人都担心，这场突如其来的重击已经摧毁了他原本健全的智力。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] , — [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'repərəbli] [ɪm'peəd] ,
The physician arrived , — and assured them , that he had hopes that his mind was not irreparably impaired ,
这 医生 到达的 , — 和 保证 他们 , 那 他 有 希望 那 他的 头脑 曾是 不是 不可挽回地 受损 ,

医生来了，并向他们保证，他相信病人的思维能力没有受到不可逆转的损害。

[ænd; ənd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kuːlɪŋ] [drɑːfts] ,
and by keeping him still and quiet , with the help of some cooling draughts ,
和 经过 保持 他 仍然 和 安静的 , 和 这 帮助 的 一些 冷却 起草 ,

通过吹凉风让他保持静止和安静，

[hiː; hi] [mait] [jet] [rɪ'kʌvə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'fektɪd] .
he might yet recover , though his brain was considerably affected .
他 可能 然而 恢复 , 尽管 他的 脑 曾是 相当 做作的 .

虽然他的大脑受到了相当大的影响，但他或许还能康复。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [skɪl] [sə'dʒestid] ,
He remained a while to watch the symptoms , and then leaving such directions as his skill suggested ,
他 剩余 一个 尽管 到 手表 这 症状 , 和 然后 离开 这样的 方向 作为 他的 技能 建议 ,

他停留了一段时间观察症状，然后根据自己的判断留下指示。

[hiː; hi]	[left]	[ðɪs]	[ə'flɪktɪd]	['fæməli]	.
he	**left**	**this**	**afflicted**	**family**	**.**
他	左边	这	受苦的	家庭	.

他离开了这个饱受折磨的家庭。

[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[ænd; ənd]	[rɪ'pɔːtɪd]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[kɔːz]	.
He	**returned**	**and**	**reported**	**the**	**case**	**and**	**its**	**cause**	**.**
他	返回	和	据报道	这	案件	和	它是	原因	.

他返回后报告了案件及其原因。

[ðə; ði]	[rɪ'pɔːt]	[suːn]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	['mɪsɪz]	.	['braɪənt]	—	[wen]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['tʃɪlɪŋ]	[ɪ'fekt]	,
The	**report**	**soon**	**reached**	**the**	**ears**	**of**	**Mrs**	**.**	**Bryant**	**—**	**when**	**with**	**a**	**chilling**	**effect**	**,**
这	报告	很快	达到	这	耳朵	的	太太	.	布莱恩特	—	什么时候	和	一个	令人不寒而栗	影响	,

这份报告很快传到了布莱恩特夫人的耳中——这让她不寒而栗。

[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	['ɜːli]	[ə'fekʃn]	[keɪm]	[ə'krɒs]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[ðə; ði]	[gəʊsts]	[ɒv; əv]	[baɪ]	-
the	**remembrance**	**of**	**early**	**affection**	**came**	**across**	**her**	**—**	**the**	**ghosts**	**of**	**by**	**-**
这	纪念	的	早期的	感情	来了	穿过	她	—	这	鬼魂	的	经过	-

[gɒn]	[dʒɔɪz]	[stɔːkt]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[dɪ'strækʃn]	[in'sjuː]	—	[tɪəz]	[keɪm]	[tuː; tə]
gone	**joys**	**stalked**	**around**	**her**	**—**	**but**	**no**	**distraction**	**ensued**	**—**	**tears**	**came**	**to**
已消失	喜悦	跟踪	大约	她	—	但	不	分心	随后	—	眼泪	来了	到

[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'liːf]	,
her	**relief**	**,**
她	宽慰	,

早年恋情的回忆涌上心头——昔日快乐的幽灵在她周围徘徊——但她并未因此分心——泪水涌上眼眶，让她如释重负。

[ænd; ənd]	[kwentʃt]	[ðə; ði]	['faɪərz]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kən'sjuːm]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	.
and	**quenched**	**the**	**fires**	**that**	**seemed**	**to**	**consume**	**her**	**heart**	**.**
和	淬火	这	火灾	那	似乎	到	消耗	她	心	.

并扑灭了似乎正在吞噬她内心的火焰。

['friːkwəntli]	[ðə; ði]	[strəʊk]	[wɪtʃ]	[krʌʃ]	[ðə; ði]	[staʊt]	[ænd; ənd]	['stʌbən]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[mæn]	,
Frequently	**the**	**stroke**	**which**	**crushes**	**the**	**stout**	**and**	**stubborn**	**mind**	**of**	**man**	**,**
频繁地	这	中风	哪个	暗恋	这	肥硕	和	固执的	头脑	的	男人	,

这往往是击垮人类坚强顽强意志的重击。

['əʊnli]	['bruːzɪz]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['plaɪəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['jiːldɪŋ]	['ɪntəlekt]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	,
only	**bruises**	**the**	**more**	**pliable**	**and**	**yielding**	**intellect**	**of**	**woman**	**,**
仅有的	瘀伤	这	更多的	柔韧的	和	屈服	智力	的	女士	,

只有女性柔顺易受伤害的心灵才会受到创伤。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[bɪ'fɔː(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['slendə(r)]	[riːd]	[baʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
as	**the**	**storm**	**before**	**which**	**the**	**slender**	**reed**	**bows**	**to**	**the**	**ground**	**,**
作为	这	风暴	前	哪个	这	苗条	芦苇	弓	到	这	地面	,

如同暴风雨来临，纤细的芦苇也弯腰低伏在地。

[bʌt; bət]	['raɪzɪz]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pɑːst]	,	[tɪəz]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ruːts]	,
but	**rises**	**when**	**it**	**is**	**past**	**,**	**tears**	**up**	**by**	**the**	**roots**	**,**
但	上升	什么时候	它	是	过去的	,	眼泪	向上	经过	这	根	,

但当它过去之后，它又会重新崛起，连根拔起。

[ænd; ənd]	['dæʃɪz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	[ðə; ði]	[nɑːld]	[əʊk]	.
and	**dashes**	**to**	**a**	**thousand**	**pieces**	**the**	**gnarled**	**oak**	**.**
和	破折号	到	一个	千	件	这	盘根错节的	橡木	.

并将那棵盘根错节的橡树砸成碎片。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[kən'soʊlɪŋ]	[θɔːt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɪtʃ]	['mɪtɪgeɪtɪd]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[ðæt]	['mɪsɪz]	.
There	**was**	**one**	**consoling**	**thought**	**,**	**however**	**,**	**which**	**mitigated**	**the**	**pains**	**that**	**Mrs**	**.**
那里	曾是	一	安慰	想法	,	然而	,	哪个	缓解	这	疼痛	那	太太	.

['braɪənt]	[felt]	.
Bryant	**felt**	**.**
布莱恩特	毛毡	.

然而，有一个令人欣慰的想法，减轻了布莱恩特夫人的痛苦。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	['riːz(ə)n]	[wɪtʃ]	[kɑːm, kɑːlm]	[hɜː(r); hə(r)]	['trʌbld]	['bʊzəm]	.
There	**was**	**another**	**reason**	**which**	**calmed**	**her**	**troubled**	**bosom**	**.**
那里	曾是	其他	原因	哪个	平静下来	她	麻烦	怀	.

还有另一个原因让她平静下来，不再为此事烦恼。

[wen'evə(r)]	[ðeə(r)]	[ə'pɪəz]	[æn; ən]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	['pɪti]	,	[ɔː(r)]	['tʃærəti]	,
Whenever	**there**	**appears**	**an**	**object**	**of**	**pity**	**,**	**or**	**charity**	**,**
每当	那里	出现	一个	目的	的	遗憾	，	或者	慈善机构	，

每当出现值得同情或需要施舍的对象时，

['evri]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	[ɪz]	[ɪn'lɪstɪd]	[tuː; tə]	[əd'mɪnɪstə(r)]	[rɪ'liːf]	;
every	**feeling**	**of**	**woman**	**is**	**enlisted**	**to**	**administer**	**relief**	**;**
每一个	感觉	的	女士	是	入伍	到	管理	宽慰	；

调动女性的每一种情感来提供救济；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['laɪtə(r)]	['bɒdɪz]	[fləʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	,	[self]	,
and	**as**	**the**	**lighter**	**bodies**	**float**	**upon**	**the**	**surface**	**,**	**self**	**,**
和	作为	这	打火机	身体	漂浮	之上	这	表面	，	自己	，

而当较轻的物体漂浮在水面上时，自我，

[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	[kən'sɜːnz]	[ænd; ənd]	['evri]	['ʌðə(r)]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,	[sɪŋks]	[tuː; tə]
with	**all**	**its**	**concerns**	**and**	**every**	**other**	**consideration**	**,**	**for**	**the**	**present**	**,**	**sinks**	**to**
和	全部	它是	担忧	和	每一个	其他	考虑	，	为了	这	展示	，	水槽	到

[ðə; ði]	['bɒtəm]	,
the	**bottom**	**,**
这	底部	，

抛开所有顾虑和其他一切因素，目前来看，它沉入了谷底。

—	[waɪl]	['tendənəs]	,	['sɪmpəθi]	[ænd; ənd]	['kaɪndnəs]	,	[də'rekt]	['evri]	['sentɪmənt]	[ænd; ənd]	[ɪg'zɜːʃn]
—	**while**	**tenderness**	**,**	**sympathy**	**and**	**kindness**	**,**	**direct**	**every**	**sentiment**	**and**	**exertion**
—	尽管	压痛	，	同情	和	仁慈	，	直接的	每一个	情绪	和	用力

[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌfərə(r)]	.
in	**favor**	**of**	**the**	**sufferer**	**.**
在	偏爱	的	这	患者	.

—同时，温柔、同情和善良，引导一切情感和努力都向受苦者倾斜。

[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['ɪnstəns]	.
Such	**was**	**the**	**case**	**in**	**the**	**present**	**instance**	**.**
这样的	曾是	这	案件	在	这	展示	实例	.

本案的情况正是如此。

[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[wɒz; wəz]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['braɪənt]	['ləʊdɪd]	[wɪð]	['evri]
Her	**husband**	**was**	**from**	**home**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bryant**	**loaded**	**with**	**every**
她	丈夫	曾是	从	家	，	和	太太	.	布莱恩特	已加载	和	每一个

[θɪŋ]	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[tuː; tə]	[kleɪbɔrnz]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,
thing	**suited**	**to**	**Claiborne's**	**situation**	**,**
事物	适合	到	克莱本	情况	，

她的丈夫不在家，布莱恩特太太带齐了所有适合克莱伯恩情况的物品。

['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	[kleɪbɔrnz]	.
hastened	**to**	**her**	**father's**	**,**	**and**	**then**	**to**	**Mr**	**.**	**Claiborne's**	**.**
加快	到	她	父亲的	，	和	然后	到	先生	.	克莱本	.

她匆匆赶到父亲家，然后又赶到克莱伯恩先生家。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['kaɪndli]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃənətli]	[rɪ'siːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fæməli]	.
She	**was**	**kindly**	**and**	**affectionately**	**received**	**by**	**the**	**family**	**.**
她	曾是	亲切地	和	亲切地	已收到	经过	这	家庭	.

她受到了这家人亲切友好的接待。

[peɪl]	[ænd; ənd]	['ædʒɪteɪtɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	['entəd]	[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[tʃɑːlz]
Pale	**and**	**agitated**	**,**	**she**	**entered**	**the**	**apartment**	**of**	**her**	**unfortunate**	**Charles**
苍白	和	激动	，	她	进入	这	公寓	的	她	不幸	查尔斯

.
.
.

她脸色苍白，神情激动，走进了她那不幸的丈夫查尔斯的公寓。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æn; ən] [ʌn'miːnɪŋ] [glɑːns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] .
He turned an unmeaning glance upon her , but recognised her not .
他 转向 一个 无意义的 瞥一眼 之上 她 , 但 已确认 她 不是 .

他漫不经心地瞥了她一眼，但并没有认出她。

[[piː] . -]
[p . 444]
[p . -]

[第 444 页]

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [rɪ'gretɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mait] [əd'mɪnɪstə(r)] [iːtʃ] ['hiːlɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [beɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] ['templz] ,
This she scarcely regretted , as she might administer each healing potion , or bathe his burning temples ,
这 她 几乎 后悔 , 作为 她 可能 管理 每个 康复 药水 , 或者 洗澡 他的 燃烧 寺庙 ,

她对此几乎不感到后悔，因为她可以给他服用各种疗伤药水，或者清洗他灼痛的太阳穴。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
without his knowing the hand which did it .
没有 他的 会心 这 手 哪个 做过 它 .

他却不知道是谁干的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] , ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] [deɪ] ,
For a week or two she remained at her father's , going over every day ,
为了 一个 星期 或者 二 她 剩余 在 她 父亲的 , 去 超过 每一个 天 ,

她在父亲家待了一两个星期，每天都去。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪlənt] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
and frequently sitting beside his bed through the long silent watches of the night ,
和 频繁地 坐着 旁 他的 床 通过 这 长的 沉默的 手表 的 这 夜晚 ,

他经常在漫长而寂静的夜晚，坐在床边守候。

['ruːmineit] [wɪð] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] , [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
ruminating with a bleeding heart , upon her own unfortunate situation ,
反刍 和 一个 出血 心 , 之上 她 自己的 不幸 情况 ,

她心怀怜悯，反复思索着自己不幸的处境。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [rɪ'vaɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə] ['mædnəs] ,
all her affection revived for one she had driven to madness ,
全部 她 感情 复活 为了 一 她 有 驱动 到 疯狂 ,

她对那个被她逼疯的人重新燃起了所有的爱意。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [pə'zes] — [kiːn] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [rɪ'mɔːs] ,
and whom she could never possess — keen despair and biting remorse ,
和 谁 她 可以 绝不 具有 — 敏锐的 绝望 和 咬 悔恨 ,

而她永远无法拥有的人——是深深的绝望和刻骨的悔恨。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɪn] [ðɪs] [sæd] ['trædʒədi] .
her only reward for the part she had acted in this sad tragedy .
她 仅有的 报酬 为了 这 部分 她 有 行动 在 这 伤心 悲剧 .

这是她在这场悲惨悲剧中扮演的角色所得到的唯一回报。

[æz; əz] ['memәri] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [iːtʃ] ['hæpi] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [naʊ] [gɒn] ,
As memory retraced upon her mind with a burning finger each happy moment of her youth now gone ,
作为 记忆 重走 之上 她 头脑 和 一个 燃烧 手指 每个 快乐的 片刻 的 她 青年 现在 已消失 ,

记忆如灼烧般在她脑海中重现，她青春中每一个快乐的瞬间都已逝去。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɒnd]	[həʊps]	[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]	—	[ʃiː; ʃi]	[kɜːst; ˈkɜːsɪd]	[ˈbɪtəli]	[ðə; ði]	[ˈaʊə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[fɜːst]	[sɔː]	[ðə; ði]	[lait]	.
and	**her**	**fond**	**hopes**	**disappointed**	**—**	**she**	**cursed**	**bitterly**	**the**	**hour**	**in**	**which**	**she**	**first**	**saw**	**the**	**light**	**.**
和	她	喜爱	希望	失望的	—	她	被诅咒的	苦涩地	这	小时	在	哪个	她	第一的	锯	这	光	.

她美好的愿望落空了——她痛苦地诅咒自己第一次见到光明的那一刻。

[ʌnˈspiːkəb(ə)l]	[ˈæŋgwɪʃ]	!	—	[ˈmɪstə(r)]	.
Unspeakable	**anguish**	**!**	**—**	**Mr**	**.**
无法形容	痛苦	!	—	先生	.

难以言喻的痛苦！——先生

[ˈbraɪənt]	[rɪˈtɜːnd]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈprez(ə)ns]	[ˈnesəsəri]	[æt; ət]	[həʊm]	.
Bryant	**returned**	**,**	**and**	**thought**	**her**	**presence**	**necessary**	**at**	**home**	**.**
布莱恩特	返回	,	和	想法	她	在场	必要的	在	家	.

布莱恩特回来了，她认为自己在家很有必要。

[rɪˈlʌktəntli]	[ʃiː; ʃi]	[əuˈbei]	,	[ʃiː; ʃi]	[fɪəd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
Reluctantly	**she**	**obeyed**	**,**	**she**	**feared**	**to**	**see**	**his**	**face**	**.**
勉强	她	服从	,	她	害怕	到	看	他的	脸	.

她不情愿地服从了，她害怕看到他的脸。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dɪˈsiːvd]	—	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[ˈrendəd]	[hɪm]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	[hɑːt]	,
She	**was**	**deceived**	**—**	**she**	**had**	**never**	**rendered**	**him**	**her**	**whole**	**heart**	**,**
她	曾是	受骗	—	她	有	绝不	渲染	他	她	所有的	心	,

她被骗了——她从未全心全意地爱过他。

[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[ðæt]	[ˈlɪt(ə)l]	[siːmd]	[naʊ]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[ɪts]	[həʊld]	.
and	**even**	**that**	**little**	**seemed**	**now**	**to**	**quit**	**its**	**hold**	**.**
和	甚至	那	小的	似乎	现在	到	辞职	它是	抓住	.

就连这点微不足道的东西，现在似乎也失去了控制。

[ˈsenʃə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɒt]	,	[bʌt; bət]	[ˈlɪs(ə)n]	[ˈfɜːðə(r)]	.
Censure	**her**	**not**	**,**	**but**	**listen**	**further**	**.**
谴责	她	不是	,	但	听	更远	.

不要责备她，而是继续听她讲完。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[rɪˈpruːf]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪmˈpruːdns]	,	[ˈbraɪənt]	[ˈsʌfəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ˈvɪzɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfɑː.ðərz]	.
With	**a**	**sharp**	**reproof**	**for**	**her**	**imprudence**	**,**	**Bryant**	**suffered**	**her**	**no**	**more**	**to**	**visit**	**her**	**father's**	**.**
和	一个	锋利的	责备	为了	她	轻率	,	布莱恩特	遭受	她	不	更多的	到	访问	她	父亲的	.

布莱恩特严厉斥责了她的鲁莽行为，并禁止她再去探望父亲。

[səbˈmɪsɪvli]	[ʃiː; ʃi]	[əuˈbei]	.
Submissively	**she**	**obeyed**	**.**
拱手	她	服从	.

她顺从地服从了。

[ʃiː; ʃi]	[inˈdevə]	[tuː; tə]	[rɪˈspekt]	[ænd; ənd]	[əˈpɪə(r)]	[əˈgriːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhʌzbənd]	.
She	**endeavored**	**to**	**respect**	**and**	**appear**	**agreeable**	**to**	**her**	**husband**	**.**
她	努力	到	尊重	和	出现	同意	到	她	丈夫	.

她努力表现得尊重丈夫，并对他百依百顺。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌnˈsiːsɪŋ]	[ɪgˈzɜːʃn]	[ʃiː; ʃi]	[ˈpɑːtli]	[səkˈsiːdɪd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmd]	[ˈrekənsaɪld]	,
And	**by**	**her**	**unceasing**	**exertion**	**she**	**partly**	**succeeded**	**,**	**and**	**he**	**seemed**	**reconciled**	**,**
和	经过	她	不断	用力	她	部分	成功了	,	和	他	似乎	和解	,

她不懈的努力最终取得了一定的成功，他也似乎释怀了。

[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[hɑːts]	,	[hɪz; ɪz]	['ɪmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ɪk'skluːdɪd]	.
but	**from**	**her**	**heart**	**of**	**hearts**	**,**	**his**	**image**	**was**	**excluded**	**.**
但	从	她	心	的	心	,	他的	图像	曾是	排除	.

但她内心深处却排除了他的身影。

-	[twɒz]	[truː]	[ðə; ði]	['nʌpʃlz]	[hæd; həd]	[biːn]	['selɪbreɪtɪd]	,	[ðə; ði]	[trəʊθ]	[plait]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]
'	**Twas**	**true**	**the**	**nuptials**	**had**	**been**	**celebrated**	**,**	**the**	**troth**	**plighted**	**,**	**but**	**it**
-	那是	真的	这	婚礼	有	到过	著名	,	这	誓言	陷入困境	,	但	它

[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	['sækrəlɪdʒ]	,
was	**all**	**a**	**sacrilege**	**,**
曾是	全部	一个	亵渎神灵	,

婚礼的确举行了，誓言也已许下，但这都是亵渎神灵的行为。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	[ju'naɪtɪd]	"	[hɑːt]	[ɪn]	[hɑːt]	.
they	**had**	**never**	**been**	**united**	**"**	**heart**	**in**	**heart**	**.**
他们	有	绝不	到过	团结的	"	心	在	心	.

他们从未真正“心连心”。

"	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'fekʃən]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	['həʊlli]	[ɪ'streɪndʒd]	[frɒm; frəm]	['kleɪˌbɔːrn]	.
"	**Her**	**affections**	**had**	**never**	**been**	**wholly**	**estranged**	**from**	**Claiborne**	**.**
"	她	情感	有	绝不	到过	完全	疏远的	从	克莱本	.

“她对克莱伯恩的感情从未完全疏远过。”

-	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	,	[dɪd]	['braɪənt]	[ɜːdʒ]	[hɪz; ɪz]	[suːt]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[liːst]
Assidiously	**after**	**his**	**departure**	**,**	**did**	**Bryant**	**urge**	**his**	**suit**	**,**	**but**	**without**	**the**	**least**
-	后	他的	离开	,	做过	布莱恩特	敦促	他的	套装	,	但	没有	这	至少

['prɒspekt]	[ɒv; əv]	[sək'ses]	:
prospect	**of**	**success**	**:**
前景	的	成功	:

科比离开后，一直不遗余力地推动他的诉讼，但丝毫没有成功的希望：

[jet]	[ðə; ði]	['ɑːdənsi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,	['sʌfəd]	[nəʊ]	[dɪ'naɪəl]	[tuː; tə]	[frʌ'streɪt]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪnz]	.
yet	**the**	**ardency**	**of**	**his**	**love**	**,**	**suffered**	**no**	**denial**	**to**	**frustrate**	**his**	**designs**	**.**
然而	这	热忱	的	他的	爱	,	遭受	不	拒绝	到	阻挠	他的	设计	.

然而，他炽热的爱，不容任何拒绝来挫败他的计划。

[hiː; hi]	[haʊ'evə(r)]	[gruː]	[ə'peɪs]	,	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	;	[hɪz; ɪz]	[blænd]	,	[ænd; ənd]	[ə'griːəb(ə)l]
He	**however**	**grew**	**apace**	**,**	**in**	**favor**	**with**	**her**	**father**	**;**	**his**	**bland**	**,**	**and**	**agreeable**
他	然而	生长	迅速	,	在	偏爱	和	她	父亲	;	他的	平淡	,	和	同意

['mænəz]	,	[ænd; ənd]	['bɪznəs]	['hæbɪts]	,
manners	**,**	**and**	**business**	**habits**	**,**
礼仪	,	和	商业	习惯	,

然而，他却迅速赢得了她父亲的青睐；他温和友善的举止和良好的商业习惯，

[meɪd]	[hɪm]	[kwaɪt]	[ək'septəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	.
made	**him**	**quite**	**acceptable**	**to**	**the**	**old**	**gentleman**	**.**
制成	他	相当	可接受	到	这	老的	绅士	.

这让他很受老先生的欢迎。

[tuː]	[j'iəz]	[hæd; həd]	[naʊ]	[gɒn]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[nɒt]	[wʌn]	[wɜːd]	[ɪn]	['eni]	[ʃeɪp]	[frɒm; frəm]	[tʃɑːlz]
Two	**years**	**had**	**now**	**gone**	**by**	**,**	**and**	**yet**	**not**	**one**	**word**	**in**	**any**	**shape**	**from**	**Charles**
二	年	有	现在	已消失	经过	,	和	然而	不是	一	单词	在	任何	形状	从	查尔斯

.
.
.

两年过去了，查尔斯却始终没有一个字的消息。

[ðə; ði]	[di'fiːt]	[ɒv; əv]	[h'ɑːmɐ]	[ænd; ənd]	[ˌes 'tiː]	.	[kleə(r)]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðeə(r)]	[ɪəz]	,
The	**defeats**	**of**	**Harmer**	**and**	**St**	**.**	**Clair**	**had**	**reached**	**their**	**ears**	**,**
这	失败	的	哈默	和	英石	.	克莱尔	有	达到	他们的	耳朵	,

哈默和圣克莱尔的失败消息已经传到了他们耳中。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['ɒfɪsəz] , [huː] [met] [ðeə(r)] [feɪt] [ɪn]
and probably he had fallen among the heroic officers , who met their fate in
和 大概 他 有 倒下 之中 这 英勇 警官 , WHO 遇见 他们的 命运 在
[ðəʊz] [kə'læmɪtəs] [en'geɪdʒmənts] .
those calamitous engagements .
那些 灾难性的 订婚 .

他很可能也像其他英勇的军官一样，在那些灾难性的战斗中牺牲了。

[səʊ] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] , — [ɪf] [nɒt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [ˌdɪsrɪ'spektfəli]
So thought Mr . Newton , — if not , he had treated them very disrespectfully
所以 想法 先生 . 牛顿 , — 如果 不是 , 他 有 治疗 他们 非常 不尊重
.
.
.

牛顿先生心想，——如果不是这样，那就是他对他们非常不尊重。

[ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
Eliza was loath to think so .
伊丽莎 曾是 厌恶 到 思考 所以 .

伊莱扎不愿这样想。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] ['sensəb(ə)l] ,
But we have observed that she was acutely sensible ,
但 我们 有 观察到 那 她 曾是 急性 明智的 ,

但我们观察到她非常敏锐，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .
and possessed of some of the pride of her sex .
和 拥有 的 一些 的 这 自豪 的 她 性别 .

她也拥有女性特有的那份骄傲。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [tʃɑːlz] - [lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
She remembered Charles ' last words , and began to suspect they were
她 记得 查尔斯 - 最后的 字 , 和 开始 到 怀疑 他们 是
[dɪ'zaɪnɪdli] ['spəʊkən] ,
designedly spoken ,
故意 说 ,

她想起查尔斯临终前说的话，开始怀疑那些话是他故意说的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] ,
and that probably he had gone on this expedition for the express purpose ,
和 那 大概 他 有 已消失 在 这 远征 为了 这 表达 目的 ,

而且他很可能就是为了这个目的才去参加这次探险的。

[els] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ʌn'nesəsərəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;
else why would he have staid so long unnecessarily , as she supposed ;
别的 为什么 会 他 有 稳重 所以 长的 不必要的 , 作为 她 据称 ;

否则，他为何会像她所想的那样，无谓地停留那么久呢？

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [hæd; həd] [hiː; hi] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [tuː] [jɪəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst]
and not a syllable had he written her , though two years had elapsed
和 不是 一个 音节 有 他 书面 她 , 尽管 二 年 有 过去
.
.
.

尽管两年过去了，他却一个字也没给她写过。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['dʒeləs] [maɪnd] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [strɒŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
Even to a less jealous mind these incidents would have been strong confirmations .
甚至 到 一个 较少的 嫉妒的 头脑 这些 事件 会 有 到过 强的 确认 .

即使对于一个不那么嫉妒的人来说，这些事件也是强有力的佐证。

[ænd; ənd]	['dwelɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
And	**dwelling**	**upon**	**them**	**,**
和	住宅	之上	他们	,

并反复思考它们，

[ʃiː; ʃi]	[rɔːt]	[hɜː'self]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[tʃɑːlz]	[hæd; həd]	[dɪ'siːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]
she	**wrought**	**herself**	**into**	**the**	**belief**	**that**	**Charles**	**had**	**deceived**	**her**	**—**	**and**	**she**
她	锻	她自己	进入	这	信仰	那	查尔斯	有	受骗	她	—	和	她

[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌɪndɪ'pendənt]	,
determined	**to**	**be**	**independent**	**,**
决定	到	是	独立的	,

她坚信查尔斯欺骗了她——她决心要独立自主。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'fekʃən]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,	[kɒst]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	.
and	**to**	**tear**	**her**	**affections**	**from**	**him**	**,**	**cost**	**what**	**it**	**might**	**.**
和	到	撕	她	情感	从	他	,	成本	什么	它	可能	.

即使要付出任何代价，也要夺走她对他的爱。

[ʃiː; ʃi]	[saɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	,	[bʌt; bət]	[geɪv]	[hɪm]	[ʌp]	[wɪ'ðaʊt]	[æn; ən]	['efət]	.
She	**sighed**	**that**	**it**	**was**	**so**	**,**	**but**	**gave**	**him**	**up**	**without**	**an**	**effort**	**.**
她	叹了口气	那	它	曾是	所以	,	但	给予	他	向上	没有	一个	努力	.

她叹了口气，虽然事实如此，但她毫不费力地放弃了他。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[rɪ'tɜːnd]	,	[ʃiː; ʃi]	[mait]	['prɒbəbli]	[hæv; həv]	[lɪvd; 'laɪvd]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]
Had	**he**	**never**	**returned**	**,**	**she**	**might**	**probably**	**have**	**lived**	**at**	**least**	**a**
有	他	绝不	返回	,	她	可能	大概	有	居住地	在	至少	一个

[kən'tentɪd]	[laɪf]	.
contented	**life**	**.**
满足	生活	.

如果他从未回来，她或许至少能过上幸福的生活。

['braɪənt]	[wɒz; wəz]	['skruːpjələsli]	['saɪlənt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[tʃɑːlz]	-	['æbsəns]	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[nɪ'glekt]
Bryant	**was**	**scrupulously**	**silent**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**Charles**	**'**	**absence**	**or**	**his**	**neglect**
布莱恩特	曾是	一丝不苟地	沉默的	在	这	主题	的	查尔斯	-	缺席	或者	他的	忽视

,
,
,

布莱恩特对查尔斯的缺席或疏忽一事始终保持沉默。

['sʌfərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[prə'djuːs]	[ɪts]	[əʊn]	[ɪ'fekts]	.
suffering	**it**	**to**	**produce**	**its**	**own**	**effects**	**.**
痛苦	它	到	生产	它是自己的		效果	.

任其自行产生影响。

[jet]	[ɪ'laɪzə]	[lʌvd]	[hɪm]	[nɒt]	.
Yet	**Eliza**	**loved**	**him**	**not**	**.**
然而	伊丽莎	喜爱	他	不是	.

然而，伊丽莎并不爱他。

[bʌt; bət]	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[luːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊld]	[ɒn]	[tʃɑːlz]	,
But	**since**	**she**	**had**	**loosed**	**her**	**hold**	**on**	**Charles**	**,**
但	自从	她	有	松开	她	抓住	在	查尔斯	,

但自从她放开了对查尔斯的控制之后，

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['baʊndləs]	[siː]	—	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[spɒt]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[kɑːst]
she	**seemed**	**to**	**be**	**out**	**on**	**the**	**boundless**	**sea**	**—**	**without**	**a**	**spot**	**on**	**which**	**to**	**cast**
她	似乎	到	是	出去	在	这	无边无际	海	—	没有	一个	点	在	哪个	到	投掷

[hoʊps]	['æŋkə(r)]	;
hope's	**anchor**	**;**
希望	锚	;

她仿佛置身于无垠的大海上——找不到一个可以抛下希望之锚的地方；

[ænd; ənd]	['wʊmən]	[mʌst; məst]	[lʌv]	['sʌmθɪŋ]	—	[ʃiː; ʃi]	[lʌvz]	[tuː; tə]	[lʌv]	.
and	**woman**	**must**	**love**	**something**	**—**	**she**	**loves**	**to**	**love**	**.**
和	女士	必须	爱	某物	—	她	爱	到	爱	.

女人必须热爱某样东西——她热爱爱。

[ænd; ənd]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[,impɔː'tjuːnəti]	,	[ðə; ði]	['friːkwənt]	[sə'dʒestʃənz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,
And	**yielding**	**to**	**the**	**importunities**	**,**	**the**	**frequent**	**suggestions**	**of**	**her**	**father**	**,**
和	屈服	到	这	纠缠	,	这	频繁	建议	的	她	父亲	,

最终，她屈服于父亲的恳求和频繁建议，

[huː]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['veri]	['pruːd(ə)nt]	[mætʃ]	,
who	**thought**	**it**	**would**	**be**	**a**	**very**	**prudent**	**match**	**,**
WHO	想法	它	会	是	一个	非常	谨慎	匹配	,

有人认为这将是一笔非常明智的交易。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	[ə'griːəb(ə)l]	[wʌn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪg'zɜːʃn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːt]	—	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'tɜːmɪnd]
and	**a**	**very**	**agreeable**	**one**	**with**	**a**	**little**	**exertion**	**on**	**her**	**part**	**—**	**she**	**determined**
和	一个	非常	同意	一	和	一个	小的	用力	在	她	部分	—	她	决定

[tuː; tə]	['hæzəd]	[ðə; ði]	[θrəʊ]	,
to	**hazard**	**the**	**throw**	**,**
到	冒险	这	扔	,

而且她稍加努力就投得非常顺利——她决定冒险一试。

[ænd; ənd]	['grɑːntɪd]	['mɪstə(r)]	.	['braɪənt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	.
and	**granted**	**Mr**	**.**	**Bryant**	**her**	**hand**	**.**
和	的确	先生	.	布莱恩特	她	手	.

她将手交给了布莱恩特先生。

[wʊd]	[ðæt]	['peərənts]	[grəʊn]	['pruːd(ə)nt]	[wɪð]	[eɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	['əʊnli]	[ɒv; əv]	[welθ]	,
Would	**that**	**parents**	**grown**	**prudent**	**with**	**age**	**,**	**and**	**thinking**	**only**	**of**	**wealth**	**,**
会	那	父母	生长	谨慎	和	年龄	,	和	思维	仅有的	的	财富	,

但愿父母随着年龄增长变得谨慎，只想着财富。

[wʊd]	[rɪ'kɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['juːθfl]	['sentɪmənts]	,
would	**recall**	**for**	**a**	**moment**	**their**	**own**	**youthful**	**sentiments**	**,**
会	记起	为了	一个	片刻	他们的	自己的	青春	情感	,

会短暂地回忆起自己年轻时的情怀，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ɜːdʒ]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	['ɪntuː]	[en'geɪdʒmənts]	[ə'genst]	[wɪtʃ]	['evri]	['fiːlɪŋ]	[ri'vəult, -'vɔːlt]	—
and	**not**	**urge**	**their**	**children**	**into**	**engagements**	**against**	**which**	**every**	**feeling**	**revolts**	**—**
和	不是	敦促	他们的	孩子们	进入	订婚	反对	哪个	每一个	感觉	叛乱	—

[fɔː(r); fə(r)]	[haʊ'evə(r)]	[smɔːl]	[ðə; ði]	['diːfekt]	['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	[tuː; tə]	,
for	**however**	**small**	**the**	**defect**	**objected**	**to**	**,**
为了	然而	小的	这	缺点	反对	到	,

并且不会强迫他们的孩子做出任何令他们内心都反感的事情——无论这种反感的缺陷多么微小，

[ɔː(r)]	[haʊ]	['graʊndləs]	[səʊ'evə(r)]	[iːtʃ]	['lɪt(ə)l]	['predʒədɪs]	,
or	**how**	**groundless**	**soever**	**each**	**little**	**prejudice**	**,**
或者	如何	无根据的	无论如何	每个	小的	偏见	,

或者说，每一种微小的偏见是多么毫无根据，

[jet]	[ðeɪ]	[meɪ]	[prə'djuːs]	[dʒɑːz]	[ænd; ənd]	['sɪzəmz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['peɪnf(ə)l]	,
yet	**they**	**may**	**produce**	**jars**	**and**	**schisms**	**the**	**most**	**disagreeable**	**and**	**painful**	**,**
然而	他们	可能	生产	罐子	和	分裂	这	最多	令人不快的	和	痛苦	,

然而，它们却可能造成最令人不快和痛苦的分裂和冲突。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[nəʊ]	['splendə(r)]	[ɒv; əv]	['ekwɪpɪdʒ]	[ɔː(r)]	[neɪm]	[kæn; kən]	['evə(r)]	['kɒmpenseɪt]	.
and	**for**	**which**	**no**	**splendor**	**of**	**equipage**	**or**	**name**	**can**	**ever**	**compensate**	**.**
和	为了	哪个	不	辉煌	的	装备	或者	姓名	能	曾经	补偿	.

任何华丽的装备或显赫的名声都无法弥补这一点。

[ðə; ði]	[ˈnʌpʃlz]	[ɒv; əv]	[ɪˈlaɪzə]	[ænd; ənd]	[ˈbraɪənt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈselɪbreɪtɪd]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[bɪˈfɔː(r)]	[tʃɑːlz]	-	[rɪˈtɜːn]	,
The	**nuptials**	**of**	**Eliza**	**and**	**Bryant**	**were**	**celebrated**	**the**	**fall**	**before**	**Charles**	**'**	**return**	**,**
这	婚礼	的	伊丽莎	和	布莱恩特	是	著名	这	落下	前	查尔斯	-	返回	,

伊丽莎和布莱恩特的婚礼在查尔斯返回前的那个秋天举行。

[wɪð]	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	[eɪˈklɑː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˈkwaɪət]	[ˈset(ə)lmənt]	.
with	**considerable**	**eclat**	**for**	**that**	**quiet**	**settlement**	**.**
和	大量	埃克拉特	为了	那	安静的	沉降	.

那片宁静的土地显得格外耀眼。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[braɪd]	[siːmd]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[kənˈtentɪd]	,
And	**though**	**the**	**bride**	**seemed**	**calm**	**and**	**contented**	**,**
和	尽管	这	新娘	似乎	冷静的	和	满足	,

虽然新娘看起来平静而满足，

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfɔːmə(r)]	[ˈgeɪəti]	[ænd; ənd]	[ˈbɔɪənsi]	[ɒv; əv]	[ˈspɪrɪt]	.
yet	**she**	**had**	**lost**	**her**	**former**	**gaiety**	**and**	**buoyancy**	**of**	**spirits**	**.**
然而	她	有	丢失的	她	以前的	欢乐	和	浮力	的	烈酒	.

然而，她却失去了往日的快乐和乐观精神。

[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪkˈsepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[ˌebəˈlɪʃən]	[ɒv; əv]	[ˈæŋgə(r)]	,	[əˈkeɪʒnəli]	,
With	**the**	**exception**	**of**	**a**	**slight**	**ebullition**	**of**	**anger**	**,**	**occasionally**	**,**
和	这	例外	的	一个	轻微	沸腾	的	愤怒	,	偶尔	,

除了偶尔会略微爆发出一丝怒火之外，

[θɪŋz]	[hæd; həd]	[glaidid]	[ɒn]	[ˈsmuːðli]	[tɪl]	[tʃɑːlz]	-	[rɪˈtɜːn]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðeɪ]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	.
things	**had**	**glided**	**on**	**smoothly**	**till**	**Charles**	**'**	**return**	**,**	**and**	**thus**	**they**	**stood**	**at**	**that**	**time**	**.**
事物	有	滑翔	在	顺利	直到	查尔斯	-	返回	,	和	因此	他们	站立	在	那	时间	.

事情一直进展顺利，直到查尔斯回来，当时的情况就是这样。

[ˈsləʊli]	[ænd; ənd]	[ˈgrædʒuəli]	[ˈkleɪˌbɔːrn]	[rɪˈkʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[ˈsensɪz]	[ænd; ənd]	[helθ]	.
Slowly	**and**	**gradually**	**Claiborne**	**recovered**	**his**	**senses**	**and**	**health**	**.**
缓慢地	和	逐步地	克莱本	恢复	他的	感官	和	健康	.

克莱本的意识和健康逐渐恢复了。

[ˈɑːftə(r)]	[θriː]	[mʌnθs]	[kləʊz]	[kənˈfaɪnmənt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ɪmˈpruːvd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[raɪd]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɒn]	[ˈhɔːsbæk]	,
After	**three**	**months**	**close**	**confinement**	**he**	**was**	**so**	**far**	**improved**	**as**	**to**	**be**	**able**	**to**	**ride**	**a**	**little**	**on**	**horseback**	**,**
后	三	几个月	关闭	监禁	他	曾是	所以	远的	改进	作为	到	是	有能力的	到	骑	一个	小的	在	马背	,

经过三个月的严密隔离，他的病情已经大有好转，能够骑马了。

[ɔː(r)]	[teɪk]	[ʃɔːt]	[ɪkˈskɜːrʒən]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈrɪvə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪl]	[bəʊt]	.
or	**take**	**short**	**excursions**	**upon**	**the**	**river**	**in**	**the**	**sail**	**boat**	**.**
或者	拿	短的	短途旅行	之上	这	河	在	这	帆	船	.

或者乘坐帆船在河上进行短途旅行。

[ðə; ði]	[ˈprez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[siːnz]	[rɪˈvaɪvd]	[hɪz; ɪz]	[ˈmeməri]	,	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˈstreŋ(k)θn]	[hɪz; ɪz]	[ˈʌðə(r)]	[ˈfæk(ə)ltɪz]	.
The	**presence**	**of**	**old**	**scenes**	**revived**	**his**	**memory**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**strengthen**	**his**	**other**	**faculties**	**.**
这	在场	的	老的	场景	复活	他的	记忆	,	和	似乎	到	加强	他的	其他	学院	.

旧场景的出现唤醒了他的记忆，似乎也增强了他的其他能力。

[ðəʊ]	['pensɪv]	['evə(r)]	,	[jet]	[hɪz; ɪz]	[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n]	[rɪ'tɜːnd]	[nɒt]	.
Though	**pensive**	**ever**	**,**	**yet**	**his**	**alienation**	**returned**	**not**	**.**
尽管	沉思的	曾经	,	然而	他的	异化	返回	不是	.

虽然他时常沉思，但他的疏离感却并未再出现。

['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['feəli]	[rɪ'kʌvəd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	,	[hiː; hi]	[in'kwaiə]	,
After	**he**	**had**	**fairly**	**recovered**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**he**	**inquired**	**,**
后	他	有	相当	恢复	,	为了	这	第一的	时间	,	他	询问	,

在他基本恢复之后，他第一次问道：

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
if	**they**	**had**	**never**	**heard**	**from**	**him**	**.**
如果	他们	有	绝不	听到	从	他	.

如果他们从未收到他的消息。

[wen]	[təʊld]	['nevə(r)]	,	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[mɪ'stɪəriəs]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	['hʌndrədz]
When	**told**	**never**	**,**	**he**	**said**	**it**	**was**	**mysterious**	**,**	**as**	**he**	**had**	**written**	**hundreds**
什么时候	讲述	绝不	,	他	说	它	曾是	神秘	,	作为	他	有	书面	数百

[ɒv; əv]	[taɪmz]	,
of	**times**	**,**
的	时代	,

当被告知绝不可能时，他说这很神秘，因为他已经写过数百次了。

[ænd; ənd]	[fɜːst]	[frɒm; frəm]	[fɔːt]	['wɒʃɪŋtən]	[ɪt'self]	.
and	**first**	**from**	**Fort**	**Washington**	**itself**	**.**
和	第一的	从	堡	华盛顿	本身	.

首先是从华盛顿堡本身出发。

[hiː; hi]	[sed]	[ə; eɪ]	[blæk]	[diːd]	[mait]	[jet]	[də'vɛləp]	[ɪt'self]	.
He	**said**	**a**	**black**	**deed**	**might**	**yet**	**develope**	**itself**	**.**
他	说	一个	黑色的	契据	可能	然而	发展	本身	.

他说，或许还会发生一些不光彩的事情。

[ænd; ənd]	[wen]	[ɪn'fɔːmd]	[ðæt]	[ɪ'laɪzə]	[hæd; həd]	['kaɪndli]	['weɪtɪd]	[ɒn]	[hɪm]	,	[ʌn'tɪl]	[prə'hɪbɪtɪd]	[baɪ]
And	**when**	**informed**	**that**	**Eliza**	**had**	**kindly**	**waited**	**on**	**him**	**,**	**until**	**prohibited**	**by**
和	什么时候	知情的	那	伊丽莎	有	亲切地	等待	在	他	,	直到	禁止	经过

[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,
her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

当他得知伊丽莎曾悉心服侍他，直到被丈夫禁止为止时，

[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[dɪ'sepʃn]	!
he	**exclaimed**	**,**	**"**	**deception**	**!**
他	惊呼	,	"	欺骗	!

他惊呼道：“欺骗！”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sætɪsfaɪd]	.
I	**am**	**satisfied**	**.**
我	是	使满意	.

我很满意。

[bʌt; bət]	[let]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[steɪ]	[weə(r)]	['evri]	[siːn]	[sendz]	[ə; eɪ]	['dægə(r)]	[tuː; tə]	[maɪ]	[hɑːt]	.
But	**let**	**me**	**not**	**stay**	**where**	**every**	**scene**	**sends**	**a**	**dagger**	**to**	**my**	**heart**	**.**
但	让	我	不是	停留	在哪里	每一个	场景	发送	一个	匕首	到	我的	心	.

但我不能待在这样一个每个场景都像匕首刺进我心脏的地方。

"	[ɔːl]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[wɜː(r); wə(r)]	[suːn]	[meɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	['kleɪˌbɔːrn]	[left]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	,
"	**All**	**preparations**	**were**	**soon**	**made**	**and**	**the**	**unhappy**	**Claiborne**	**left**	**his**	**home**	**,**
"	全部	准备工作	是	很快	制成	和	这	不开心	克莱本	左边	他的	家	,

[hɪz; ɪz]	['wiːpɪŋ]	[frendz]	,
his	**weeping**	**friends**	**,**
他的	哭泣	朋友们	,

“一切准备就绪，不幸的克莱伯恩离开了家，离开了哭泣的朋友们。”

[ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['blɪsf(ə)l] ['aʊəz] ,

the haunts of his early youth , and the theatre of his only blissful hours ,

这 闹鬼的地方 的 他的 早期的 青年 , 和 这 剧院 的 他的 仅有的 幸福的 小时 ,

他早年常去的地方，以及他唯一感到幸福的时光所在的剧院

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [weə(r)] [hiː; hi] ['præktɪst] [lɔː] .

for the territory of Mississippi , where he practised law .

为了 这 领土 的 密西西比州 , 在哪里 他 已实践 法律 .

他曾在密西西比州从事法律工作。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,

He soon became popular throughout the whole country ,

他 很快 成为 受欢迎的 自始至终 这 所有的 国家 ,

他很快在全国范围内声名鹊起。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstrəsi][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and was finally elevated to the Chief Magistracy of the state .

和 曾是 最后 升高 到 这 首席 行政 的 这 状态 .

最终被擢升为该州首席法官。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [wɪð] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒnə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]

After having filled his term of office with distinguished honor , he retired to

后 拥有 已填 他的 学期 的 办公室 和 杰出的 荣誉 , 他 退休 到

['praɪvət] [laɪf] ;

private life ;

私人的 生活 ;

在圆满完成任期并取得卓越荣誉后，他退休回归私人生活；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [sʌŋk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] [greɪv] , " [ˌʌn.rɪ'gret.ɪŋ] — [rɪ'gretɪd] [baɪ][ɔːl] .

and soon after sunk to an early grave , " unregretting — regretted by all .

和 很快 后 沉没 到 一个 早期的 严重 , " 不后悔 — 后悔 经过 全部 .

不久便英年早逝，“无怨无悔——令所有人惋惜”。

" [laɪk] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] [flæʃ] , [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] ['brɪliənt] , [bʌt; bət] ['trænziənt] .

" Like the meteor flash , his career was brilliant , but transient .

" 喜欢 这 流星 闪光 , 他的 职业 曾是 杰出的 , 但 瞬态 .

“就像流星划过天际一样，他的事业辉煌灿烂，却又转瞬即逝。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [helθ] [hiː; hi]['nevə(r)][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪtsəm] ['temprəmənt] .

With his health he never regained his natural gay and lightsome temperament .

和 他的 健康 他 绝不 恢复 他的 自然的 同性恋 和 轻盈 气质 .

由于健康状况不佳，他再也没有恢复到原本开朗活泼的性格。

['gluːmi] [ænd; ənd] ['melənkəli] [hiː; hi] [ʃʌnd] [ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] ['merimənt] —

Gloomy and melancholy he shunned the abodes of pleasure or merriment —

阴沉 和 忧郁 他 被排斥 这 住所 的 乐趣 或者 欢乐 —

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [rɪ'taɪəmənt] ,

lived in retirement ,

居住地 在 退休 ,

他性格阴郁忧伤，避开享乐之地，过着隐居生活。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æn; ən] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] [fleɪm] , [ðæt] " ['faɪnəli] [kə'rəʊdɪd]

and cherished within his bosom an unextinguishable flame , that " finally corroded

和 珍爱 之内 他的 怀 一个 无法熄灭的 火焰 , 那 " 最后 腐蚀

[iːtʃ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] ,

each vital part ,

每个 必不可少的 部分 ,

他心中珍藏着一团永不熄灭的火焰，这火焰“最终腐蚀了他身体的每一个重要部分”。

" [ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

" and sunk him to the tomb .

" 和 沉没 他 到 这 墓 .

然后把他沉入了坟墓。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [kleɪbɔrnz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['braɪənt] [went] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Not long after Claiborne's departure , Bryant went upon a trading expedition ,
不是 长的 后 克莱本 离开 , 布莱恩特 去 之上 一个 贸易 远征 ,

克莱伯恩离开后不久，布莱恩特便开始了一次贸易探险。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [left] [hɪz; ɪz] [kiːz] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
and for the first time left his keys with his wife , with the charge ,
和 为了 这 第一的 时间 左边 他的 钥匙 和 他的 妻子 , 和 这 收费 ,

他第一次把钥匙留给了妻子，并交由她保管。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] ,
that if a certain person called for some money ,
那 如果 一个 肯定 人 称为 为了 一些 钱 ,

如果某人打电话来要钱，

[tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
to let him have it out of his desk .
到 让 他 有 它 出去 的 他的 桌子 .

让他把东西从桌子里拿出来。

[waɪl] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
While there for that purpose ,
尽管 那里 为了 那 目的 ,

在那里期间，

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ai] [mait] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] — [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
her curiosity — I might say her suspicions — led her to examine the
她 好奇心 — 我 可能 说 她 怀疑 — 引领 她 到 检查 这
['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz] , [wen] [ɪn][wʌn] ,
contents of the drawers , when in one ,
内容 的 这 抽屉 , 什么时候 在 一 ,

她的好奇心——或者更确切地说是她的怀疑——驱使她检查抽屉里的东西，结果在一个抽屉里，

[əʊ] ! ['blækɪst] [diːd] [ɒn] ['mɛməriz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !
oh ! blackest deed on memory's record !
哦 ! 最黑的 契据 在 记忆的 记录 !

哦！这是记忆中最黑暗的罪行！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[məʊst] [beɪs] [ænd; ənd] ['vɪlənəs] [dɪ'sepʃn] !
most base and villainous deception !
最多 根据 和 邪恶的 欺骗 !

最卑鄙、最邪恶的欺骗！

[ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [kleɪbɔrnz]
She met with a large packet of letters addressed to herself and Claiborne's
她 遇见 和 一个 大的 包 的 信件 已解决 到 她自己 和 克莱本
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

她收到了一大包信件，分别寄给她本人和克莱伯恩的父亲。

[peɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [strʌk] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] .
Pale and motionless she stood , struck with amazement and horror .
苍白 和 静止不动 她 站立 , 击 和 惊愕 和 恐怖 .

她脸色苍白，一动不动地站在那里，惊恐万分。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] ['hɪpəkrɪt] — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She saw herself the wife of a vile hypocrite — the author of all her own
她 锯 她自己 这 妻子 的 一个 卑鄙的 伪君子 — 这 作者 的 全部 她 自己的
['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] — [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [blaɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs]
misery and sorrow — the demon of the desolation and blight of happiness
苦难 和 悲哀 — 这 恶魔 的 这 荒凉 和 枯萎病 的 幸福
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnis] [ɪn][æn; ən]
she had witnessed in an
她 有 目击者 在 一个

她觉得自己成了卑鄙伪君子的妻子——她所有痛苦和悲伤的始作俑者——她亲眼目睹的幸福荒芜和破灭的罪魁祸首。

[[piː] . -]
[p . 445]
[p . -]

[第 445 页]

['eksələnt] ['fæməli] — [ðə; ði]['ɪndʒərə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]
excellent family — the injurer and almost murderer of the noble and
出色的 家庭 — 这 伤害者 和 几乎 凶手 的 这 高贵 和
['dʒenərəs] [tʃɑːlz] ['kleɪˌbɔːrn] .
generous Charles Claiborne .
慷慨的 查尔斯 克莱本 .

优秀的家族——伤害并几乎谋杀了高贵慷慨的查尔斯·克莱伯恩的凶手。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [frəʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] .
The idea froze the blood in her very heart .
这 主意 冻住了 这 血 在 她 非常 心 .

这个想法让她心头一紧，血液都凝固了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [kleɪbɔrnz] [rɪ'piːtɪd] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'fekʃn] [ɪn] ['evri] ['letə(r)] — [ðə; ði]
She read Claiborne's repeated declarations of increasing affection in every letter — the
她 读 克莱本 重复 声明 的 增加 感情 在 每一个 信 — 这
[ˊəːksəmnis] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] [ˌʌn'tʃɪrd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
irksomeness of all his pursuits uncheered by her
烦人 的 全部 他的 追求 不欢而散 经过 她

她读着克莱伯恩在每封信中反复表达的日益浓烈的爱意——他所有令人厌烦的举动都无法让她感到一丝慰藉。

[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ,

微笑，

— [hɪz; ɪz][kaɪnd][bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [ri'pru:f] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['raɪtɪŋ] — [hɪz; ɪz] [mɑːkt] ['efət] [ɪn] ['evri]
— his kind but touching reproofs for not writing — his marked effort in every
— 他的 种类 但 接触 责备 为了 不是 写作 — 他的 标记 努力 在 每一个
[laɪn] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʌn'siːld] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [riːd]
line to please and delight — they were all unsealed and had been read
线 到 请 和 喜 — 他们 是 全部 未密封 和 有 到过 读
[baɪ] [ðɪs] [kuːl] - ['blʌdɪd] ['vɪlən] .
by this cool - blooded villain .
经过 这 凉爽的 - 血腥 恶棍 .

——他那些和蔼可亲却又令人感动的责备，责备我没有写作——他每一行字都明显地努力取悦和逗乐——所有这些都被解封，并被这个冷血的恶棍读过。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
The blackness of the deed was aggravated by the deliberation with which it
这 黑 的 这 契据 曾是 加重 经过 这 审议 和 哪个 它
[wɒz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,

行为的罪恶程度因其实施时的蓄意而更加令人发指。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [waɪl] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [sə'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that too , while he perceived the anxiety and painful suspense of the
和 那 也 , 尽管 他 感知 这 焦虑 和 痛苦 悬念 的 这
['dɪərɪst] [frendz] [ɒv; əv][wʌn] ,
dearest friends of one ,
亲爱的 朋友们 的 一 ,

而且，即便他能感受到一位挚友的焦虑和痛苦的悬念，

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [səʊ] ['diːpli] ['ɪndʒərɪŋ] .
whom he was thus so deeply injuring .
谁 他 曾是 因此 所以 深 受伤 .

他因此对他造成了如此深重的伤害。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'laɪzə][hæd; həd] [bɔːn] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðɪs] ;
The poor Eliza had borne up under all but this ;
这 贫穷的 伊丽莎 有 出生 向上 在下面 全部 但 这 ;

可怜的伊丽莎忍受了一切，唯独这件事例外；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [fiːnd] [æt; ət] [hɑːt] — [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ]
and now that she saw her husband a fiend at heart — her anguish
和 现在 那 她 锯 她 丈夫 一个 恶魔 在 心 — 她 痛苦
[wɒz; wəz] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] — [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] ['rækt] [wɪð] ['evri] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] —
was insupportable — her bosom was racked with every conflicting emotion —
曾是 站不住脚的 — 她 怀 曾是 架子 和 每一个 冲突 情感 —
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [swæm] — [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəd] [breɪn] [wɜːl] ,
her eyes swam — her bewildered brain whirled ,
她 眼睛 游泳 — 她 困惑 脑 旋转 ,

现在她看清了丈夫的真面目——她痛苦万分——她胸中充满了各种矛盾的情绪——她眼前发黑——她困惑的大脑一片混乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
and she sank to the floor .
和 她 沉没 到 这 地面 .

她瘫倒在地。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ,
How long she lay in this state she knew not ; but when she recovered ,
如何 长的 她 躺 在 这 状态 她 知道 不是 ; 但 什么时候 她 恢复 ,

她不知道自己这种状态持续了多久；但当她恢复过来时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] ['evri] [θɪŋ] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
she replaced every thing carefully , and retired .
她 替换 每一个 事物 小心 , 和 退休 .

她小心翼翼地把所有东西都放回原位，然后退休了。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ægənaɪzɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn'flɪktɪd] [ðeə(r)][tɔː'ment, 'tɔːm-] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
Ten thousand agonizing reflections inflicted their torments upon her mind .
十 千 痛苦的 反思 造成的 他们的 折磨 之上 她 头脑 .

一万个痛苦的念头折磨着她的心灵。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
She soon resolved upon her course .
她 很快 已解决 之上 她 课程 .

她很快就确定了自己的方向。

['ɜːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['betə(r)] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['evri] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
Erring on the better side , she determined to endure every suffering , to preserve
犯错 在 这 更好的 边 , 她 决定 到 忍受 每一个 痛苦 , 到 保存
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] ['ɪgnəmɪni] ,
her husband from ignominy ,
她 丈夫 从 耻辱 ,

她宁愿选择善良的一面，决心忍受一切苦难，以避免丈夫蒙受耻辱。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['tʃerɪʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒrəʊz]	,
but	**to**	**cherish**	**her**	**sorrows**	**,**
但	到	珍惜	她	悲伤	，

但要珍藏她的悲伤，

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[həʊpt]	[wʊd]	['veri]	[suːn]	[weə(r)]	[aʊt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ðæt]	[rɪ'meɪnd]	—
which	**she**	**hoped**	**would**	**very**	**soon**	**wear**	**out**	**the**	**little**	**of**	**life**	**that**	**remained**	**—**
哪个	她	希望	会	非常	很快	穿	出去	这	小的	的	生活	那	剩余	—

她希望这能尽快耗尽她所剩无几的生命——

[bʌt; bət]	[laɪfs]	[streɪndʒ]	['prɪnsəp(ə)l]	[wɪl]	['ɒf(ə)n]	[laɪ]	,
But	**life's**	**strange**	**principle**	**will**	**often**	**lie**	**,**
但	生活的	奇怪的	原则	将要	经常	说谎	，

但生活的一个奇怪规律是，谎言往往会随之而来。

[dipɪst]	[ɪn]	[ðəʊz]	[huː]	[lɒŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[tuː; tə]	[daɪ]	.
Deepest	**in**	**those**	**who**	**long**	**the**	**most**	**to**	**die**	**.**
最深处	在	那些	WHO	长的	这	最多	到	死	.

在那些最渴望死亡的人心中，这种感觉最为强烈。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[lɪv; laɪv]	,
And	**she**	**did**	**live**	**,**
和	她	做过	居住	，

她活了下来。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[tʃeɪnd]	[jet]	[lɒŋgə(r)]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	[heɪt]	—	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[tuː; tə]
to	**be**	**chained**	**yet**	**longer**	**to**	**one**	**she**	**could**	**but**	**hate**	**—**	**she**	**lived**	**to**
到	是	连锁	然而	更长	到	一	她	可以	但	恨	—	她	居住地	到

[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	[ə'bjuːs]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[huː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[hel]	-	[in'dʒendə]	['ɑːtɪfɪs]	[si'djuːst]	[hɜː(r); hə(r)]
receive	**the**	**abuse**	**of**	**one**	**who**	**by**	**a**	**hell**	**-**	**engendered**	**artifice**	**seduced**	**her**
收到	这	虐待	的	一	WHO	经过	一个	地狱	-	产生的	技巧	被诱惑	她

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃeltərɪŋ]	,
from	**the**	**sheltering**	**,**
从	这	庇护所	，

她被迫与一个她恨之入骨的人继续囚禁——她活着是为了遭受那个用地狱般的诡计将她从庇护所引诱出来的人的虐待。

['piːsf(ə)l]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	—	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['biːstli]	[sleɪv]	[tuː; tə]
peaceful	**roof**	**of**	**her**	**father**	**—**	**she**	**lived**	**to**	**see**	**him**	**a**	**beastly**	**slave**	**to**
和平	屋顶	的	她	父亲	—	她	居住地	到	看	他	一个	兽	奴隶	到

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]	—	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	['fæməli]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[wɒnt]	[ænd; ənd]
intoxication	**—**	**she**	**lived**	**to**	**see**	**her**	**whole**	**family**	**reduced**	**to**	**want**	**and**
中毒	—	她	居住地	到	看	她	所有的	家庭	减少	到	想	和

['mɪzəri]	[baɪ]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['ʃuərəti, 'ʃuəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[naʊ]	[ʌn'prɪnsəpld]	['spendθrɪft]	—	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd; 'laɪvd]
misery	**by**	**becoming**	**sureties**	**for**	**this**	**now**	**unprincipled**	**spendthrift**	**—**	**she**	**lived**
苦难	经过	成为	担保人	为了	这	现在	毫无原则的	败家子	—	她	居住地

[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[pɔː]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[dɪfensləs]	[hed]	,
to	**see**	**the**	**just**	**retribution**	**of**	**heaven**	**poured**	**out**	**upon**	**the**	**defenceless**	**head**	**,**
到	看	这	只是	报应	的	天堂	倾倒	出去	之上	这	毫无防备	头	，

她父亲平静的屋顶下——她亲眼目睹他沦为酗酒的奴隶——她亲眼目睹全家因成为这个如今毫无原则的挥霍者的担保人而陷入贫困和痛苦——她亲眼目睹上天对无辜者的公正惩罚倾泻而下。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sɜːpənt]	,
of	**this**	**serpent**	**,**
的	这	蛇	，

这条蛇，

[wɪtʃ] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː]['pærədaɪs][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪts] ['inmeits] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

which wound his way into Paradise and brought its inmates to shame and

哪个 伤口 他的 方式 进入 天堂 和 带来 它是 囚犯 到 耻辱 和

['pɒvəti] — [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [daɪ][ɪn] [wɒnt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

poverty — she lived to see him die in want and disgrace ,

贫困 — 她 居住地 到 看 他 死 在 想 和 耻辱 ,

他一路曲折地进入天堂，却使那里的居民蒙受耻辱和贫困——她亲眼目睹他死于贫困和耻辱之中。

['reɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

raving with the agonies of despair .

狂言 和 这 痛苦 的 绝望 .

因绝望的痛苦而狂怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [sə'vaivd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['penʃənə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv]

And she herself survived but a short time , a pensioner upon the bounty of

和 她 她自己 幸存下来 但 一个 短的 时间 , 一个 退休人员 之上 这 赏金 的

[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,

a few friends ,

一个 很少 朋友们 ,

而她本人也只活了很短一段时间，靠几个朋友的接济勉强维持生计。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

who received her into their houses , to cheer , if possible ,

WHO 已收到 她 进入 他们的 房屋 , 到 欢呼 , 如果 可能的 ,

他们热情地接待了她，如果可能的话，想办法让她开心起来。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kləʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] ; — [wɪtʃ] [blaɪnd] ,

the approaching close of her painful and wretched existence ; — which blind ,

这 接近 关闭 的 她 痛苦 和 可怜 存在 ; — 哪个 瞎的 ,

[prɪ'zʌmptʃuəs] [mæn] ,

presumptuous man ,

放肆 男人 ,

她痛苦悲惨的一生即将结束；——那个盲目自大的男人，

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wʊd] [feɪn] [prə'naʊns] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] [feɪt]

ignorant of the wise designs of Providence would fain pronounce too severe a fate

无知 的 这 明智的 设计 的 普罗维登斯 会 欣然 发音 也 严重 一个 命运

,

,

,

对上帝的睿智安排一无所知的人，会妄图判处过于严厉的命运。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [fɜːst] ['bʌdɪŋ] .

for a flower so tender and beautiful in its first buddings .

为了 一个 花 所以 投标 和 美丽的 在 它是第一的 萌芽 .

如此娇嫩美丽的初绽花朵。

['lʌvɪŋstən] , [və'dʒɪniə] , [mɑːtʃ] - , - .

Lovingston , Virginia , March 25 , 1835 .

洛文斯顿 , 弗吉尼亚州 , 行进 - , - .

弗吉尼亚州洛文斯顿，1835年3月25日。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .

For the Southern Literary Messenger .

为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊz] .

A TALE OF A NOSE .

一个 故事 的 一个 鼻子 .

一个关于鼻子的故事。

[baɪ] ['pəːtinæks] ['plæsɪd] .
BY PERTINAX PLACID .
经过 视网膜 平静 .

由佩蒂纳克斯·普拉西德 (Pertinax Placid) 提供。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] . — ['baɪrən] .
I had a dream , which was not all a dream . — Byron .
我 有 一个 梦 , 哪个 曾是 不是 全部 一个 梦 . — 拜伦 .

我做了一个梦，但那梦并不完全是梦。——拜伦

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [meɪ] [baɪ][sʌm; səm][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪk'strævəgənt] .
The story which I am about to relate may by some be considered extravagant .
这 故事 哪个 我 是 关于 到 涉及 可能 经过 一些 是 经过考虑的 靡 .

我接下来要讲述的故事，在某些人看来或许有些离奇。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
I shall not argue the point ;
我 将 不是 争论 这 观点 ;

我不打算就此争论；

[bʌt; bət] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [biːn] [ju'nænɪməs]
but content myself with the reflection that mankind have never yet been unanimous
但 内容 我 和 这 反射 那 人类 有 绝不 然而 到过 一致
[ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
in their opinions in relation to any subject which admitted of a question .
在 他们的 意见 在 关系 到 任何 主题 哪个 承认 的 一个 问题 .

但我满足于这样一种思考：对于任何可以提出问题的主题，人类从来没有达成过一致的意见。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['speʃ(ə)l] ['merɪts] [wɪtʃ] [ai] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['stɔːri] , [vɪz] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [briːf] ,
There are two special merits which I claim for my story , viz : that it is brief ,
那里 是 二 特别的 优点 哪个 我 宣称 为了 我的 故事 , 即 : 那 它 是 简短的 ,

我的故事有两个特别的优点，即：它很简短；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɒrəl] .
and that it has a moral .
和 那 它 有 一个 道德 .

而且它还蕴含着道德寓意。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
Such as it is I offer it to the consideration of the reader .
这样的 作为 它 是 我 提供 它 到 这 考虑 的 这 读者 .

以上内容供读者参考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] . — [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['stiːmə(r)] " [dɪ'wɪt] ['klɪntən] "
It was a beautiful night in July . — The noble steamer " Dewitt Clinton "
它 曾是 一个 美丽的 夜晚 在 七月 . — 这 高贵 汽船 " 德威特 克林顿 "
[wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
was speeding her way through the moonlit waters of the
曾是 超速 她 方式 通过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 的 这
['hʌdsən] ,
Hudson ,
哈德逊 ,

那是一个七月的美丽夜晚——高贵的“德威特·克林顿”号汽船正飞驰在月光下的哈德逊河上。

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['pæsndʒər] .
thronged with passengers .
熙熙攘攘 和 乘客 .

车厢里挤满了乘客。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[left]	['ɔːlbəni]	[leɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	;	[ɔːl'redi]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[ðə; ði]
We	**had**	**left**	**Albany**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**;**	**already**	**we**	**had**	**passed**	**the**
我们	有	左边	奥尔巴尼	晚的	在	这	下午	;	已经	我们	有	通过了	这

[mə'dʒestɪk]	-	,
majestic	**Cattskill**	**,**
雄伟	-	,

我们下午晚些时候离开奥尔巴尼；我们已经经过了雄伟的卡茨基尔山脉。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['entərɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðəʊz]	['gɔːdʒəs]	[siːnz]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[biːn]
and	**were**	**entering**	**among**	**those**	**gorgeous**	**scenes**	**of**	**nature**	**which**	**have**	**been**
和	是	进入	之中	那些	华丽的	场景	的	自然	哪个	有	到过

['selɪbreɪtɪd]	[baɪ]	[æn; ən]	['hʌndrəd]	[penz]	.	—	['dʒuːljə]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
celebrated	**by**	**an**	**hundred**	**pens**	**.**	**—**	**Julia**	**and**	**myself**	**had**	**escaped**	**from**	**the**
著名	经过	一个	百	钢笔	.	—	朱莉娅	和	我	有	逃脱	从	这

[kraʊd]	[bɪ'ləʊ]	,
crowd	**below**	**,**
人群	以下	,

我们正步入那些曾被无数笔墨赞颂过的绝美自然景色之中。——我和朱莉娅已经从下面的人群中脱身而出。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	"	[raʊnd]	[haʊs]	"	[ɔː(r)]	['ruːfɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊt]	,
to	**the**	**upper**	**"**	**round**	**house**	**"**	**or**	**roofing**	**of**	**the**	**boat**	**,**
到	这	上	"	圆形的	房子	"	或者	屋顶	的	这	船	,

到船上的上层“圆形船舱”或屋顶，

[wɪtʃ]	[kə'mɑːnd]	[æn; ən]	[ˌʌnəb'strʌktɪd]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkts]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
which	**commanded**	**an**	**unobstructed**	**view**	**of**	**the**	**objects**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**
哪个	命令	一个	通畅	看法	的	这	对象	在	任何一个	边	的	这

['rɪvə(r)]	,
river	**,**
河	,

从这里可以毫无遮挡地看到河两岸的物体。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[sɪ'kjʊə(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	,
and	**where**	**we**	**were**	**secure**	**from**	**interruption**	**,**
和	在哪里	我们	是	安全的	从	中断	,

而且我们身处一个不受干扰的安全环境，

[ðə; ði]	['mɪrɪədz]	[bɪ'ləʊ]	['biːɪŋ]	[tuː]	['bɪzɪli]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[kən'tendɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[bɜːrθs]	,	[ænd; ənd]
the	**myriads**	**below**	**being**	**too**	**busily**	**engaged**	**in**	**contending**	**for**	**berths**	**,**	**and**
这	无数	以下	存在	也	忙碌地	已订婚的	在	争吵	为了	泊位	,	和

[prɪ'peərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[naɪts]	['lɒdʒɪŋ]	,
preparing	**for**	**their**	**night's**	**lodging**	**,**
准备	为了	他们的	夜晚	住宿	,

下面无数的人都忙着争抢船位，并为晚上的住宿做准备，无暇顾及其他。

[tuː; tə]	[siːk]	[aʊt]	['aʊə(r)]	[rɪ'triːt]	[ɔː(r)]	[pɑː'tɪsɪpeɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bj'uːtɪz]	[wiː; wi]
to	**seek**	**out**	**our**	**retreat**	**or**	**participate**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**the**	**beauties**	**we**
到	寻找	出去	我们的	撤退	或者	参加	在	这	享受	的	这	美女	我们

[wɜː(r); wə(r)]	['kɔntempleitɪŋ]	.
were	**contemplating**	**.**
是	沉思	.

去寻找我们的避世之所，或者参与欣赏我们正在思考的美景。

['ɑːftə(r)]	['peɪɪŋ]	[djuː]	['hɒmɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['siːnəri]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	,	['aʊə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
After	**paying**	**due**	**homage**	**to**	**the**	**magnificent**	**scenery**	**around**	**us**	**,**	**our**	**conversation**
后	付费	到期的	尊敬	到	这	壮丽	风景	大约	我们	,	我们的	对话

[tʊk]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['kɒmən]	-	[pleɪs]	[tɜːn]	,
took	**a**	**more**	**common**	**-**	**place**	**turn**	**,**
采取	一个	更多的	常见的	-	地方	转动	,

在对周围壮丽的景色表示了应有的敬意之后，我们的谈话转向了更为日常的话题。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [met] [ðæt] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] ,
and , as we had met that day after a long separation ,
和 , 作为 我们 有 遇见 那 天 后 一个 长的 分离 ,

那天，我们结束了长久的分别，再次相遇了。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒuːljə][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði]
during which Julia had paid a visit to some of our old friends in the
期间 哪个 朱莉娅 有 有薪酬的 一个 访问 到 一些 的 我们的 老的 朋友们 在 这
[nɔːθ] ,
north ,
北 ,

在此期间，朱莉娅拜访了我们在北方的一些老朋友。

[ʃiː; ʃi] ['diːteɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['meni] ['hæpi] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]
she detailed to me the many happy meetings and amusing incidents of
她 详细的 到 我 这 许多 快乐的 会议 和 有趣 事件 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skɜːʃn] .
her excursion .
她 短途旅行 .

她向我详细描述了她旅途中遇到的许多快乐邂逅和趣事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv]
She had gone through a long narration of the sayings and doings of
她 有 已消失 通过 一个 长的 旁白 的 这 谚语 和 行为 的
[ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] ,
aunts and cousins ,
姑姑们 和 表兄弟姐妹 ,

她详细地叙述了姑姑、表兄弟姐妹们的言行举止。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ɒv; əv] [njuː] ['membəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] [wɪtʃ]
and had given me a full list of new members of several families which
和 有 给定 我 一个 满的 列表 的 新的 成员 的 一些 家庭 哪个
[wiː; wi] [rɪ'membəd] [ɪn][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['elɪmənts] ,
we remembered in their simple elements ,
我们 记得 在 他们的 简单的 元素 ,

他还给了我一份完整的名单，列出了几个家庭的新成员，我们对他们的一切都记忆犹新，尽管只是些简单的细节。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɒɪz] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl]
when the fathers and mothers were girls and boys , innocent of all
什么时候 这 父亲们 和 母亲们 是 女孩们 和 男孩们 , 清白的 的 全部
[θɔːts] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ,
thoughts of matrimony ,
想法 的 婚姻 ,

当父母们还是男孩女孩的时候，对婚姻一无所知。

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .
and ignorant of its joys and sorrows .
和 无知 的 它是 喜悦 和 悲伤 .

对它的喜怒哀乐一无所知。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ðə; ði] [bɜːrθ] , ['deθs] [ænd; ənd] ['mæridʒz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ,
She enumerated the births , deaths and marriages of a whole village ,
她 列举 这 出生 , 死亡人数 和 婚姻 的 一个 所有的 村庄 ,

她统计了整个村庄的出生、死亡和婚姻情况，

[ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [felt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)]
in each individual resident of which we had felt more or less interest in our
在 每个 个人 居民 的 哪个 我们 有 毛毡 更多的 或者 较少的 兴趣 在 我们的
['ɜːli] [j'ɪəz] ,
early years ,
早期的 年 ,

我们早年间或多或少都对每位居民抱有兴趣，

[ænd; ənd] ['diːteɪld] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and detailed their various changes of fortune and situation .
和 详细的 他们的 各种各样的 变化 的 财富 和 情况 .

并详细描述了他们命运和境遇的各种变化。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] ['meni] [j'iəz] - [ə'rɪərɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
In fact she brought up many years ' arrearages of information ,
在 事实 她 带来 向上 许多 年 - 欠款 的 信息 ,

事实上，她提出了多年来积压的信息。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ken'tʌki] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
to me of more importance than the result of the Kentucky election ,
到 我 的 更多的 重要性 比 这 结果 的 这 肯塔基州 选举 ,

对我而言，比肯塔基州选举结果更重要的事是：

[ɔː(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] [mætʃ] [ɒn][ðə; ði]['juːniən] [kɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [best] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]
or the fate of the prime match on the Union Course between the best horses of
或者 这 命运 的 这 主要的 匹配 在 这 联盟 课程 之间 这 最好的 马匹 的
[ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
the north and south .
这 北 和 南 .

或者说，南北最佳赛马在联合赛道上进行的巅峰对决的命运。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , [æz; əz] [ðʌs] [nə'reɪtɪd]
The private history of the old associates of my youth , as thus narrated
这 私人的 历史 的 这 老的 同事 的 我的 青年 , 作为 因此 旁白
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我年轻时的老朋友们向我讲述了他们的私人故事，

[mait] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]['mɒrəl][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]
might have afforded a moral to adorn a tale of much higher interest than
可能 有 提供 一个 道德 到 装饰 一个 故事 的 很多 更高 兴趣 比
[ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] .
this I am now writing .
这 我 是 现在 写作 .

或许可以借此讲述一个比我正在写的这个故事更有趣的故事，并从中汲取一些道德教训。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [ɑːnt] ['debərə] , " [sed] [ai] . " [preɪ] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ,
" And you saw my Aunt Deborah , " said I . " Pray how does she look ,
" 和 你 锯 我的 阿姨 黛博拉 , " 说 我 . " 祈祷 如何 做 她 看 ,

“你见到我黛博拉阿姨了吗？”我说。“请问她看起来怎么样？ ”

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
and what did she say ?
和 什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] [səʊl] ,
I remember the eccentric old soul ,
我 记住 这 偏心 老的 灵魂 ,

我记得那个古怪的老灵魂，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ten] [lɒŋ] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][æz; əz]
as if the ten long years since I have seen her had been but as
作为 如果 这 十 长的 年 自从 我 有 已见 她 有 到过 但 作为
['meni] [mʌnθs] .
many months .
许多 几个月 .

仿佛我与她分别的这漫长十年，只过了短短几个月。

['meni] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] , [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Many a lecture did she utter on the extravagance , the impetuosity , and the

许多 一个 演讲 做过 她 说出 在 这 奢侈 , 这 冲动 , 和 这

['rekləsnəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] ;

recklessness of my boyhood ;

鲁莽 的 我的 童年 ;

她对我童年时期的挥霍无度、鲁莽冲动和轻率无礼进行了多次训诫；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [fɪə(r)] , [ɪn]

and much did she preach to me of prudence and moderation , I fear , in

和 很多 做过 她 布道 到 我 的 谨慎 和 适度 , 我 害怕 , 在

[veɪn] .

vain .

徒劳 .

她对我说了许多关于谨慎和节制的话，恐怕都是徒劳的。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [waɪld] [præŋks] ? "

Does she still remember my wild pranks ? "

做 她 仍然 记住 我的 荒野 恶作剧 ? "

她还记得我那些疯狂的恶作剧吗?

" [əʊ] [jes] — [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['senʃə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['waɪldnəs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] ['preɪzɪz]

" Oh yes — but her censure of your wildness was so mingled with praises

" 哦 是的 — 但 她 谴责 的 你的 野性 曾是 所以 混合 和 赞扬

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,

of your good qualities ,

的 你的 好的 品质 ,

“哦，是的——但是她对你放荡不羁的谴责，也与对你美好品质的赞扬交织在一起，

[ðæt] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] ,

that I doubt whether she would have permitted another person to speak ill ,

那 我 怀疑 无论 她 会 有 允许 其他 人 到 说话 患病的 ,

我怀疑她是否会允许其他人说她的坏话。

['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔɪnts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ðə; ði] [məʊst] . "

even of those points in your character which she blamed the most . "

甚至 的 那些 积分 在 你的 特点 哪个 她 被指责 这 最多 . "

甚至包括她最责怪你的那些性格缺陷。

" [kaɪnd] [əʊld] ['wʊmən] !

" Kind old woman !

" 种类 老的 女士 !

“善良的老太太！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

It was so when I was a boy .

它 曾是 所以 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

我小时候就是这样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['lektʃərɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [məʊst] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

She was perpetually lecturing , and yet she was most kind to me .

她 曾是 永恒地 讲课 , 和 然而 她 曾是 最多 种类 到 我 .

她总是滔滔不绝地讲道理，但她对我却非常和善。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːksəm] [ˌædməu'niʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd]

And somehow , in spite of her irksome admonitions , for which I had

和 不知何故 , 在 尽管如此 的 她 烦人的 告诫 , 为了 哪个 我 有

[ðen] [nəʊ] [greɪt] ['relɪʃ] ,

then no great relish ,

然后 不 伟大的 尽情享用 ,

不知何故，尽管她那些令人厌烦的告诫让我当时并不怎么喜欢，

[ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
I soon discovered that I was a favorite with her . "
我 很快 发现 那 我 曾是 一个 最喜欢的 和 她 . "

我很快发现自己很受她喜爱。

" [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɜːdʒənt] .
" On one point she was particularly urgent .
" 在 一 观点 她 曾是 特别 紧迫的 .

“在某一点上，她特别着急。”

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['mʌni] ,
She questioned me whether you had as yet learned the value of money ,
她 被质问 我 无论 你 有 作为 然而 学习 这 价值 的 钱 ,
[əb'zɜːvɪŋ] ,
observing ,
观察 ,

她问我你是否已经懂得了金钱的价值，并说道：

[ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l]
that in your younger days you had been a good - for - nothing little
那 在 你的 年轻 天 你 有 到过 一个 好的 - 为了 - 没有什么 小的
['spendθrɪft] . "
spendthrift . "
败家子 . "

你年轻的时候可是个游手好闲、挥霍无度的小混混。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['leɪdi] .
" I hope you did not deceive the good old lady .
" 我 希望 你 做过 不是 欺骗 这 好的 老的 女士 .

“我希望你没有欺骗这位善良的老太太。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][feə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ai]
It would be but fair that she should know that the prudence with which I
它 会 是 但 公平的 那 她 应该 知道 那 这 谨慎 和 哪个 我
[wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] ,
was not born ,
曾是 不是 出生 ,

她应该知道，我并非天生具备谨慎，这才是公平的。

[hæz; həz] [feɪld] [æz; əz] [jet] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒdʒmənt] [ɪn][maɪ] [hed] .
has failed as yet of obtaining a lodgment in my head .
有 失败的 作为 然而 的 获得 一个 提交 在 我的 头 .

至今仍未能打入我的脑海。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
It would have been a pity to deprive her of the glorious consolation
它 会 有 到过 一个 遗憾 到 剥夺 她 的 这 辉煌 安慰
[ɒv; əv]
of
的

剥夺她获得这种美好慰藉的机会，实在可惜。

[[piː] . -]
[p . 446]
[p . -]

[第 446 页]

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'prɒvɪdəns] [hæv; həv] [biːn] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] . "
knowing that her predictions of my improvidence have been fully realized . "
会心 那 她 预测 的 我的 即兴发挥 有 到过 完全 已实现 . "

我知道她对我鲁莽行事的预言已经完全应验了。

" [wel] , [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪŋkwənsi] ;

" Well , I did not think it necessary to inform her of the full extent of your delinquency ;

" 出色地 , 我 做过 不是 思考 它 必要的 到 通知 她 的 这 满的 程度 的 你的 犯罪 ;

“嗯，我觉得没必要把你们的犯罪行为的全部细节都告诉她；

[bʌt; bət][ai] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ,

but I admitted to her that you had not the gift of saving ,

但 我 承认 到 她 那 你 有 不是 这 礼物 的 保存 ,

但我向她承认，你没有拯救他人的天赋。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əd'maiəz] [səʊ] [mʌtʃ] . "

which she admires so much . "

哪个 她 钦佩 所以 很多 . "

她对此非常钦佩。

" [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

" She often told me that I would never acquire it . "

" 她 经常 讲述 我 那 我 会 绝不 获得 它 . "

她经常跟我说我永远也得不到它。

" [əʊ] , [naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] ,

" Oh , now I remember ,

" 哦 , 现在 我 记住 ,

哦，现在我想起来了，

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] .

she charged me to deliver to you a renewed admonition to prudence and economy .

她 带电 我 到 递送 到 你 一个 更新 警告 到 谨慎 和 经济 .

她嘱咐我再次告诫你们要谨慎节俭。

- [tel] [iː] — — , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] ,

' Tell E — — , ' said she , with great solemnity ,

- 告诉 E — — , - 说 她 , 和 伟大的 严肃 ,

“告诉E——,”她郑重其事地说。

[meɪd] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɒləm] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] ['məʊmənt] ,

made still more solemn by the huge pinch of snuff which she disposed of at the moment ,

制成 仍然 更多的 庄严 经过 这 巨大的 捏 的 鼻烟 哪个 她 处置 的 在 这 片刻 ,

她这时吐出一大撮鼻烟，更增添了几分庄严肃穆。

- [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['prɒspərəs] ,

' that he must look forward to the future , and now , while he is prosperous ,

- 那 他 必须 看 向前 到 这 未来 , 和 现在 , 尽管 他 是 繁荣 ,

“他必须展望未来，趁现在他富裕的时候，

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [les] ['plentɪf(ə)l] [taɪm] , [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] .

prepare for a less plentiful time , which may come .

准备 为了 一个 较少的 丰富 时间 , 哪个 可能 来 .

要做好迎接物资匮乏时期的准备，这种情况可能会到来。

[tel]	[hɪm]	[ðæt]	,	[ən'les]	[hiː; hi]	['stʌdiz]	['pruːd(ə)ns]	[ænd; ənd]	[ɪ'kɒnəmi]	,	['suːnə(r)]	[ɔː(r)]	['leɪtə(r)]	,
Tell	**him**	**that**	**,**	**unless**	**he**	**studies**	**prudence**	**and**	**economy**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**
告诉	他	那	，	除非	他	研究	谨慎	和	经济	，	很快	或者	之后	，

告诉他，除非他学习谨慎和节俭，否则迟早……

[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['graɪndstəʊn]	.	-
his	**nose**	**must**	**come**	**to**	**the**	**grindstone**	**.**	**'**
他的	鼻子	必须	来	到	这	磨石	.	-

他必须努力工作。

[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['prɒfɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌegzɔː'teɪʃn]	.	"
I	**hope**	**you**	**will**	**profit**	**by**	**the**	**exhortation**	**.**	**"**
我	希望	你	将要	利润	经过	这	讲道	.	"

我希望你们能从这番劝勉中受益。

"	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	,	[ai]	[həʊp]	[ai]	[meɪ]	,	"	[sed]	[ai]	,
"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**,**	**I**	**hope**	**I**	**may**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**
"	我	希望	我	可以	，	我	希望	我	可能	，	"	说	我	，

“我希望我能，我希望我能，”我说。

[wɪð]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[lɑːf]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'zɪst]	,
with	**something**	**like**	**a**	**sigh**	**interrupting**	**for**	**a**	**moment**	**the**	**laugh**	**,**	**which**	**I**	**could**	**not**	**resist**	**,**
和	某物	喜欢	一个	叹	打断	为了	一个	片刻	这	笑	，	哪个	我	可以	不是	抵抗	，

一声叹息打断了我的笑声，我忍不住也笑了起来。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪk'spens]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[gʊd]	-	[hɑːtɪd]	[ɑːnt]	['debərə]	.
at	**the**	**expense**	**of**	**my**	**good**	**-**	**hearted**	**aunt**	**Deborah**	**.**
在	这	费用	的	我的	好的	-	心地	阿姨	黛博拉	.

这一切都是以我善良的姑妈黛博拉的利益为代价的。

[sʌm; səm]	['fɜːðə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	['ɒkjupaɪd]	[ˌjuː 'es]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	,
Some	**further**	**conversation**	**occupied**	**us**	**for**	**a**	**short**	**time**	**,**
一些	更远	对话	占领	我们	为了	一个	短的	时间	，

我们又聊了一会儿。

[wen]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[əd'mɔniʃ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kəm'pærətɪv]	['kwaɪət]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bʌs(ə)l]	[bɪ'ləʊ]	,
when	**we**	**were**	**admonished**	**by**	**the**	**comparative**	**quiet**	**which**	**had**	**taken**	**place**	**of**	**the**	**bustle**	**below**	**,**
什么时候	我们	是	告诫	经过	这	比较	安静的	哪个	有	已采取	地方	的	这	忙碌	以下	，

当我们被下方喧嚣过后变得相对平静所提醒时，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[siːk]	[sʌtʃ]	[rest]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[mait]	[faɪnd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
that	**it**	**was**	**time**	**to**	**seek**	**such**	**rest**	**as**	**we**	**might**	**find**	**among**	**the**	**crowd**	**.**
那	它	曾是	时间	到	寻找	这样的	休息	作为	我们	可能	寻找	之中	这	人群	.

是时候在人群中寻找一丝休息了。

[ðəʊz]	[p'ɜːsənz]	[huː]	[hæv; həv]	[nɒt]	['trævld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	"	[naɪt]	-	[bəʊt]	,
Those	**persons**	**who**	**have**	**not**	**travelled**	**in**	**a**	**"**	**night**	**-**	**boat**	**,**
那些	人	WHO	有	不是	旅行	在	一个	"	夜晚	-	船	，

那些没有乘坐过“夜船”的人，

"	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['stiːmə(r)]	[ɪz]	[kɔːld]	[wɪtʃ]	[pəf'ɔːmz]	[ɪts]	[trɪps]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
"	**as**	**a**	**steamer**	**is**	**called**	**which**	**performs**	**its**	**trips**	**during**	**the**	**night**	**,**
"	作为	一个	汽船	是	称为	哪个	表演	它是	旅行	期间	这	夜晚	，

“就像那些在夜间航行的轮船一样，”

[ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [wen] [ðə; ði]
are probably not aware of the kind of lodgings which it affords when the
是 大概 不是 意识到的 的 这 种类 的 住宿 哪个 它 提供 什么时候 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɪz] [lɑːdʒ] .
number of passengers is large .
数字 的 乘客 是 大的 .

他们可能并不了解，当乘客人数众多时，这里会提供什么样的住宿条件。

[ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['lɒdʒə] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [stiːm] [bəʊt] [ɪz][nəʊ] ['traɪflɪŋ] [tɑːsk] .
The disposal of five hundred lodgers on board a steam boat is no trifling task .
这 处理 的 五 百 房客 在 木板 一个 蒸汽 船 是 不 琐事 任务 .

安置汽船上的五百名房客可不是一件小事。

[ðə; ði] [bɜːrθs] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['kraʊdɪd] ,
The berths are of course limited in number , and when crowded ,
这 泊位 是 的 课程 有限的 在 数字 , 和 什么时候 挤 ,

泊位数量当然有限，而且当人多拥挤时，

[ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbinz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['sliːpɪŋ] [kən'traivəns] [ɒv; əv] ['veəriəs]
the floors of the cabins are covered with sleeping contrivances of various
这 楼层 的 这 小木屋 是 涵盖 和 睡眠 诡计 的 各种各样的
[dɪskɹ'ɪpʃənz] .
descriptions .
描述 .

船舱的地板上铺满了各种各样的睡眠用具。

[se'tiː] , [kɒts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒblɒŋ] [bɒks] , ['hævɪŋ] [θɪn] ['mætrəsɪz] [spred] ['əʊvə(r)]
Settees , cots , and a kind of oblong box , having thin mattresses spread over
长椅 , 婴儿床 , 和 一个 种类 的 长方形 盒子 , 拥有 薄的 床垫 传播 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

长椅、婴儿床和一种长方形的箱子，上面铺着薄床垫。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['blæŋkit] [pə'hæps] , [ɑː(r); ə(r)] [wedʒd] [tə'geðə(r)] ,
with a sheet and blanket perhaps , are wedged together ,
和 一个 床单 和 毯子 也许 , 是 楔形 一起 ,

或许是用床单和毯子，把它们塞在一起。

[iːtʃ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['skænti]
each calculated to hold the body of a human being , by the most scanty
每个 计算 到 抓住 这 身体 的 一个 人类 存在 , 经过 这 最多 稀少
[ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['meʒəmənt] .
and economical measurement .
和 经济 测量 .

每件物品都经过精心计算，足以容纳一个人的身体，这是最精简、最经济的计量标准。

[ðə; ði] [bɜːrθs] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [prɒmpt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]
The berths are first exhausted by those who are most prompt in looking after
这 泊位 是 第一的 筋疲力尽的 经过 那些 WHO 是 最多 迅速的 在 寻找 后
[ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] ;
their own comfort ;
他们的 自己的 舒适 ;

最先占用床位的往往是那些最注重自身舒适度的人；

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmz] [ðə; ði]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒts] , [se'tiː] , & [siː] .
and then comes the scramble for the cots , settees , & c .
和 然后 来 这 争夺 为了 这 婴儿床 , 长椅 , & c .

然后大家就开始争抢床铺、沙发等等。

[ɪn]	[ðɪs]	['kɒntest]	[haɪ]	[wɜːdz]	['ɒf(ə)n]	[ə'kɜː(r)]	,
In	**this**	**contest**	**high**	**words**	**often**	**occur**	**,**
在	这	竞赛	高的	字	经常	发生	,

在这场比赛中，经常会出现一些夸张的言辞。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['ɪnstənsɪz]	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	['sɪəriəs]	['kɒnflɪkts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pə'zeʃ(ə)n]
and	**in**	**some**	**instances**	**I**	**have**	**heard**	**of**	**serious**	**conflicts**	**for**	**the**	**possession**
和	在	一些	实例	我	有	听到	的	严肃的	冲突	为了	这	拥有

[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['mɪzrəbl]	['dɔːmitriz]	.
of	**one**	**of**	**these**	**miserable**	**dormitories**	**.**
的	一	的	这些	悲惨的	宿舍	.

在某些情况下，我听说为了争夺这些条件恶劣的宿舍，甚至发生了严重的冲突。

[ɒn]	[ðɪs]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ai]	[hæd; həd]	[ɪn'lɪstɪd]	[ðə; ði]	[gʊd]	['ɑː.fɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	['kæptɪn]	['ʃɜːrmən]
On	**this**	**occasion**	**I**	**had**	**enlisted**	**the**	**good**	**offices**	**of**	**the**	**younger**	**Captain**	**Sherman**
在	这	场合	我	有	入伍	这	好的	办公室	的	这	年轻	队长	谢尔曼

,
,
,

这次我请来了年轻的谢尔曼上尉帮忙。

[huː]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɒdʒɪŋ]	,
who	**promised**	**to**	**secure**	**me**	**a**	**lodging**	**,**
WHO	承诺	到	安全的	我	一个	住宿	,

他答应帮我安排住处，

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	['entəd]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
and	**when**	**I**	**entered**	**the**	**cabin**	**it**	**was**	**pointed**	**out**	**to**	**me**	**.**
和	什么时候	我	进入	这	舱	它	曾是	尖	出去	到	我	.

当我进入小屋时，有人指给我看。

['nʌmbəz]	[hæd; həd]	[biːn]	[les]	['fɔːtʃənət]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[prə'kjʊə(r)]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[rest]
Numbers	**had**	**been**	**less**	**fortunate**	**,**	**and**	**unable**	**to**	**procure**	**a**	**place**	**of**	**rest**
数字	有	到过	较少的	幸运	,	和	无法	到	采购	一个	地方	的	休息

[bɪ'ləʊ]	,
below	**,**
以下	,

还有一些人就没有那么幸运了，他们没能在下方找到安身之处。

[hæd; həd]	[ə'kɒmədeɪtɪd]	[ðəm'selvz]	[ə'pɒn]	['bentʃɪz]	,	[tʃeəz]	,	&	[siː]	.	[ə'bʌv]	,	—	[ɔː(r)]	[ræpt]
had	**accommodated**	**themselves**	**upon**	**benches**	**,**	**chairs**	**,**	**&**	**c**	**.**	**above**	**,**	**—**	**or**	**wrapped**
有	已安排	他们自己	之上	长椅	,	椅子	,	&	c	.	多于	,	—	或者	包装

[ɪn]	[kləʊk]	,
in	**cloaks**	**,**
在	斗篷	,

他们有的坐在上面的长凳、椅子等等上面，有的裹着斗篷。

[hæd; həd]	[stretʃt]	[ðəm'selvz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dek]	.
had	**stretched**	**themselves**	**on**	**the**	**deck**	**.**
有	拉伸	他们自己	在	这	甲板	.

他们伸展身体躺在甲板上。

['klæmbərɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[rɪ'taɪəd]	,	[ai]	[stretʃt]	[maɪ'self]	[ɒn]	[maɪ]	['pælət]
Clambering	**over**	**those**	**who**	**had**	**already**	**retired**	**,**	**I**	**stretched**	**myself**	**on**	**my**	**pallet**
攀爬	超过	那些	WHO	有	已经	退休	,	我	拉伸	我	在	我的	托盘

.
.
.

我越过那些已经退休的人，伸展身体躺在我的垫子上。

[ɪn]	['duːɪŋ]	[səʊ]	[ai]	[ə'wəʊk]	[maɪ]	[nekst]	['neɪbə(r)]	,	[ə; eɪ]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[ken'tʌkiən]	,
In	**doing**	**so**	**I**	**awoke**	**my**	**next**	**neighbor**	**,**	**a**	**gigantic**	**Kentuckian**	**,**
在	正在做	所以	我	醒来	我的	下一个	邻居	,	一个	巨大	肯塔基人	,

这样做却吵醒了我的邻居，一个身材魁梧的肯塔基人。

[huː] [leɪ] [kræmpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skænti] [kɒt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['strændɪd] [lə'vaɪəθən] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] .
who lay cramped up in his scanty cot , like a stranded leviathan among a shoal of porpoises .
WHO 躺 狭窄 向上 在 他的 稀少 婴儿床 , 喜欢 一个 搁浅 利维坦 之中 一个 浅滩 的 鼠海豚 .

他蜷缩在简陋的婴儿床上，就像搁浅的利维坦巨兽被困在一群海豚之中。

[hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
He cast his eyes upon me , and with an ineffectual attempt to extend his limbs ,
他 投掷 他的 眼睛 之上 我 , 和 和 一个 无效 试图 到 延长 他的 四肢 ,

他目光落在我身上，徒劳地试图伸展四肢，

['mʌtə] , " [kləʊz] ['stəʊɪŋ] [ðɪs] , ['streɪndʒə(r)] .
muttered , " Close stowing this , stranger .
低声说道 , " 关闭 存放 这 , 陌生人 .

低声说道：“陌生人，把这个藏好。”

" [ai] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" I assented to the truth of his remark ; but he seemed in no mood for conversation ,
" 我 同意 到 这 真相 的 他的 评论 ; 但 他 似乎 在 不 情绪 为了 对话 ,

我认同他所说的话，但他似乎没有心情交谈。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .
and was soon fast asleep .
和 曾是 很快 快速地 睡着了 .

很快便睡着了。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['bɒdɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [rəʊz] ,
The heat was suffocating from the effusions of so many human bodies lying in rows ,
这 热 曾是 令人窒息的 从 这 渗出液 的 所以 许多 人类 身体 说谎 在 行 ,

尸体成排躺着，散发出的体液令人窒息。

['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
almost touching each other ,
几乎 接触 每个 其他 ,

几乎要碰到一起了，

" [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [liːvz] [wɪtʃ] [strəʊ] [ðə; ði] [brʊks]
" Thick as the autumnal leaves which strow the brooks
" 厚的 作为 这 秋季 树叶 哪个 稻草 这 布鲁克斯

“厚厚的，像秋日溪流中铺满的落叶”

[ɪn][ˌvælɑːm'brəʊzə] .
In Vallombrosa .
在 瓦隆布罗萨 .

在瓦隆布罗萨。

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] .
" I found it impossible to sleep .
" 我 成立 它 不可能的 到 睡觉 .

我发现自己根本无法入睡。

[ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːmʌlt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

The feverish state of the atmosphere , and the tumult around me ,

这 发烧 状态 的 这 气氛 , 和 这 骚乱 大约 我 ,

空气中弥漫着狂热的气氛，周围的一切都乱作一团。

[skeəd] [ðə; ði] ['draʊzi] [gɒd][frɒm; frəm][maɪ] ['pɪləʊ] — [[ai][hæd; həd][nəʊ] ['pɪləʊ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

scared the drowsy god from my pillow — [I had no pillow by the way ,

害怕的 这 昏昏欲睡 上帝 从 我的 枕头 — [我 有 不 枕头 经过 这 方式 ,

吓跑了睡眼惺忪的神灵，让他从我的枕头上爬起来——（顺便说一句，我根本没有枕头。）

[bʌt; bət] [meɪd] [maɪ] [greɪt] [kəʊt] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .]

but made my great coat serve as a substitute for one .]

但 制成 我的 伟大的 外套 服务 作为 一个 代替 为了 一 .]

但我用我的大衣代替了它。

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

The thundering and crashing of the engine ,

这 雷鸣 和 崩溃 的 这 引擎 ,

引擎的轰鸣声和撞击声，

— [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] ['aʊə(r)]

— the dashing of the paddles in the water — the stamping of feet above our

— 这 帅气 的 这 桨 在 这 水 — 这 冲压 的 脚 多于 我们的

[hedz] — [ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

heads — the uproar of many voices ,

头部 — 这 骚动 的 许多 声音 ,

——桨叶拍打水面的声音——头顶上方跺脚的声音——众人嘈杂的声音，

[hɜːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wen] [sʌm; səm]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] — [ðə; ði] ['bæŋɪŋ]

heard at intervals when some order was given to the crew — the banging

听到 在 间隔 什么时候 一些 命令 曾是 给定 到 这 全体人员 — 这 砰砰作响

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][plæŋks] ,

of the wood upon the planks ,

的 这 木头 之上 这 木板 ,

每隔一段时间，就能听到船员接到命令时发出的声音——木头敲击船板的声音。

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] — [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ]

at it was transferred from the pile to the engine - room — the rumbling

在 它 曾是 转移 从 这 桩 到 这 引擎 - 房间 — 这 隆隆声

[ɒv; əv]['bæləst] - ['bɒksɪz] ,

of ballast - boxes ,

的 压载物 - 盒子 ,

当它从堆垛转移到机舱时——压载箱发出隆隆声，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

as they were occasionally transferred from side to side ,

作为 他们 是 偶尔 转移 从 边 到 边 ,

它们偶尔会被从一边转移到另一边，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] — [ðə; ði] [hɑːʃ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæk(ə)l] ,

for the purpose of trimming the steamer — the harsh rattling of the tackle ,

为了 这 目的 的 修剪 这 汽船 — 这 残酷的 嘎嘎作响 的 这 处理 ,

[æz; əz][ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] ,

as a boat was lowered ,

作为 一个 船 曾是 降低 ,

为了调整汽船的姿态——当小艇被放下时，索具发出刺耳的嘎嘎声，

[tuː; tə][lænd][ɔː(r)] [teɪk] [ɒf] ['pæsndʒər] [baɪ][ə; eɪ] [təʊ] [laɪn] ,

to land or take off passengers by a tow line ,

到 土地 或者 拿 离开 乘客 经过 一个 拖 线 ,

通过拖缆接送乘客上下飞机

[wʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs]	[rʌʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gæŋweɪ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	,
1	**and**	**the**	**simultaneous**	**rush**	**to**	**the**	**gangway**	**of**	**those**	**who**	**were**	**to**	**go**	**on**	**shore**	**,**
1	和	这	同时	匆忙	到	这	舷梯	的	那些	WHO	是	到	去	在	支撑	,

1. 同时，那些准备上岸的人也纷纷涌向舷梯。

[waɪl]	[ðə; ði]	['sʌbtɪl]	['fluːɪd]	[wɪtʃ]	[geɪv]	['məʊʃn]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['fləʊtɪŋ]	['kærəvæn]	,	['biːɪŋ]	['pɑːʃəli]	[rɪ'streɪnd]
while	**the**	**subtle**	**fluid**	**which**	**gave**	**motion**	**to**	**our**	**floating**	**caravan**	**,**	**being**	**partially**	**restrained**
尽管	这	微妙	体液	哪个	给予	运动	到	我们的	漂浮的	大篷车	,	存在	部分	克制

,
,
,

而赋予我们漂浮房车运动的微妙流体，却受到部分限制；

[i'mɪtɪd]	[ə; eɪ]	[wiːzɪŋ]	[ænd; ənd]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[saʊnd]	.
emitted	**a**	**wheezing**	**and**	**uncomfortable**	**sound**	**.**
发射	一个	喘息	和	不舒服	声音	.

发出喘息和不舒服的声音。

[wʌn]	[ðɪs]	['meθəd]	[ɒv; əv]	['lændɪŋ]	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ɒf]	['pæsndʒər]	[wɒz; wəz]	['præktɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[j'iəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['hʌdsən]	,
1	**This**	**method**	**of**	**landing**	**and**	**taking**	**off**	**passengers**	**was**	**practised**	**for**	**many**	**years**	**on**	**the**	**Hudson**	**,**
1	这	方法	的	降落	和	采取	离开	乘客	曾是	已实践	为了	许多	年	在	这	哈德逊	,

1 这种乘客起降方式在哈德逊河上已经沿用了很多年，

[bʌt; bət]	['faɪnəli]	[ə'bɒlɪʃt]	[baɪ]	[lɔː]	,	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[rɪsks]	,
but	**finally**	**abolished**	**by**	**law**	**,**	**on**	**account**	**of**	**its**	**risks**	**,**
但	最后	废除	经过	法律	,	在	帐户	的	它是	风险	,

但最终因其风险而被法律废除。

['sevrəl]	['feɪt(ə)l]	['æksɪdənts]	['hævɪŋ]	[biːn]	[kɔːzd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
several	**fatal**	**accidents**	**having**	**been**	**caused**	**by**	**it**	**.**
一些	致命的	事故	拥有	到过	导致	经过	它	.

它曾造成多起致命事故。

[ðə; ði]	['stiːmə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[brɔːt]	[tuː; tə]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	;
The	**steamer**	**was**	**not**	**brought**	**to**	**during**	**the**	**operation**	**;**
这	汽船	曾是	不是	带来	到	期间	这	手术	;

行动期间，轮船并未被调来；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[təʊ]	[laɪn]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[bəʊt]	,	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['stiːmə(r)]
but	**a**	**tow**	**line**	**attached**	**to**	**the**	**small**	**boat**	**,**	**was**	**out**	**from**	**the**	**steamer**
但	一个	拖	线	随附的	到	这	小的	船	,	曾是	出去	从	这	汽船

,
,
,

但是，连接在小船上的一根拖绳却从汽船上伸出来了。

[ænd; ənd]	[drɔːn]	[ɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːnəri]	[wɪð]	[greɪt]	[və'lɒsəti]	.
and	**drawn**	**in**	**by**	**the**	**machinery**	**with**	**great**	**velocity**	**.**
和	绘制	在	经过	这	机械	和	伟大的	速度	.

并被机器高速吸入。

[bʌt; bət]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪ'skraɪb]	[ðə; ði]	['veərid]	[ænd; ənd]	[tə'rɪfɪk]	['mjuːzɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stiːm]	['endʒɪn]	?
But	**who**	**shall**	**describe**	**the**	**varied**	**and**	**terrific**	**music**	**of**	**the**	**steam**	**engine**	**?**
但	WHO	将	描述	这	多种多样	和	了不起	音乐	的	这	蒸汽	引擎	?

但谁来描述蒸汽机那变化万千、气势磅礴的音乐呢?

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[ə'tempt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[nɒt]	['daʊtɪŋ]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɑːtʃ]	[ɒv; əv]	[ɪm'pruːvmənt]
I	**do**	**not**	**attempt**	**it**	**,**	**not**	**doubting**	**that**	**in**	**the**	**march**	**of**	**improvement**
我	做	不是	试图	它	,	不是	怀疑	那	在	这	行进	的	改进

,
,
,

我不尝试这样做，因为我并不怀疑在进步的进程中，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [θiːm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'merɪkən]
the poet will hereafter make it a special theme ; and that some American
这 诗人 将要 此后 制作 它 一个 特别的 主题 ; 和 那 一些 美国人
- [ɔː(r)]['məʊtsɑːt] ,
Mayerbeer or Mozart ,
- 或者 莫扎特 ,

诗人此后会以此为主题；而某些美国人，比如梅尔贝尔或莫扎特，

[wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [stiːm] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]
will consider the composition of a passage by steam from Albany to New York
将要 考虑 这 作品 的 一个 通道 经过 蒸汽 从 奥尔巴尼 到 新的 约克
,
,
,

将考虑从奥尔巴尼到纽约的蒸汽航线的组成，

[æz; əz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒntrɑːst] ,
as affording facilities for expression and contrast ,
作为 负担得起 设施 为了 表达 和 对比 ,

作为表达和对比的便利条件，

['iːkwəli] [sə'blaɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn] [sɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [prɑːg] . — [ə'keɪʒnəli] [wiː; wi]
equally sublime with the March in Saul or the Battle of Prague . — Occasionally we
同样地 升华 和 这 行进 在 扫罗 或者 这 战斗 的 布拉格 . — 偶尔 我们
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] [æt; ət][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
came to a dead stop at some principal landing place .
来了 到 一个 死的 停止 在 一些 主要的 降落 地方 .

与《扫罗进行曲》或《布拉格之战》一样壮丽。——有时我们会在一些主要登陆点戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [hʌʃt] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [deθ] ;
For a moment the engine was hushed , as silent as death ;
为了 一个 片刻 这 引擎 曾是 静静地 , 作为 沉默的 作为 死亡 ;

引擎瞬间静止，寂静得如同死寂一般；

[ðen] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːm] [paɪp] , ([swiːt] , [ʃrɪl] [ænd; ənd]
then a feeble whistle was heard from the steam pipe , (sweet , shrill and
然后 一个 微弱 哨 曾是 听到 从 这 蒸汽 管道 , (甜的 , 尖锐 和
['ɔːlməʊst] ['pleɪntɪv] ,
almost plaintive ,
几乎 哀怨 ,

然后，蒸汽管道里传来一声微弱的汽笛声，(甜美、尖锐，几乎带着哀怨，

) ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['elɪmənt] , ['fɪəsli] [ig'zʌlt] [æt; ət][ɪts] [rɪ'kʌvəd]
) followed by a roar of the imprisoned element , fiercely exulting at its recovered
) 随后 经过 一个 吼 的 这 被监禁 元素 , 激烈地 欣喜若狂 在 它是 恢复
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

随后是被囚禁者的咆哮，他们为重获自由而欢呼雀跃。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [let] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
as it was let off from the engine ,
作为 它 曾是 让 离开 从 这 引擎 ,

当它从发动机上脱离时，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪmpʌls] [æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪk] ['evri] ['tɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði]
and rushing forth with such gigantic impulse as to shake every timber in the
和 匆忙 前进 和 这样的 巨大 冲动 作为 到 摇 每一个 木材 在 这
['ves(ə)l] . — ['grædʒuəli] [ðə; ði][rɔː(r)] [səb'saɪdz] ;
vessel . — Gradually the roar subsides ;
血管 . — 逐步地 这 吼 消退 ;

并以如此巨大的冲力向前冲去，震得船上的每一块木头都摇晃起来。——轰鸣声渐渐平息下来；

['sləʊli] , ['sləʊli] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [sək'siːdz] ,

slowly , slowly , until a humming sound succeeds ,

缓慢地 , 缓慢地 , 直到 一个 哼唱 声音 成功 ,

慢慢地，慢慢地，直到发出嗡嗡声。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['biːz] [ɒv; əv]['haɪblə][wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [hedz] .

as though all the bees of Hybla were swarming around our heads .

作为 尽管 全部 这 蜜蜂 的 海布拉 是 蜂拥而至 大约 我们的 头部 .

仿佛海布拉所有的蜜蜂都围着我们的头顶嗡嗡乱飞。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [stiːm] [ɪz]['saɪlənt] .

Suddenly it ceases , and for a moment the steam is silent .

突然 它 停止 , 和 为了 一个 片刻 这 蒸汽 是 沉默的 .

突然间，蒸汽停止了，一时间蒸汽静了下来。

[ðen] [ə'gen] , [ðə; ði] [hɔːs] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [kə'mensɪz] , [ðə; ði]['pæd(ə)lz] [dæʃ]

Then again , the hoarse thunder of the machinery commences , the paddles dash

然后 再次 , 这 嘶哑 雷 的 这 机械 开始 , 这 桨 短跑

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

the water from beneath them ,

这 水 从 下面 他们 ,

随后，机器发出刺耳的轰鸣声，桨叶猛烈地拍打着水面。

[wɪð] ['dʒaɪənt] [straɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [felt] ,

with giant strides , and the motion of the vessel is distinctly felt ,

和 巨大的 步幅 , 和 这 运动 的 这 血管 是 明显地 毛毡 ,

他迈着大步，船身的晃动清晰可感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] ['ɒnwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

as she rushes onward in her course .

作为 她 冲刺 向前 在 她 课程 .

她沿着既定路线飞奔而去。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['slipər] [ə; eɪ]

Such were the sounds above which afforded to the hundreds of sleepers a

这样的 是 这 声音 多于 哪个 提供 到 这 数百 的 卧铺 一个

[dɪs'kɔːdənt] ['lʌləbaɪ] ,

discordant lullaby ,

不和谐的 催眠曲 ,

头顶上便是这样的声音，它为数百名熟睡者奏响了一首不和谐的摇篮曲。

[sə'fɪʃntli] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [draɪv] ['slʌmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

sufficiently hostile to repose , one would think , to drive slumber from the

足够 敌对的 到 休息 , 一 会 思考 , 到 驾驶 睡眠 从 这

['aɪlɪdz] [ɒv; əv] ['sɒmnəs] [hɪm'self] .

eyelids of Somnus himself .

眼睑 的 睡眠 他自己 .

人们可能会认为，这种环境足以让人难以入眠，甚至能让索姆努斯本人也睡不着觉。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] " ['mɔːt(ə)l] ['pʌdər] ['or] ['aʊə(r)] [hedz] ,

But all this " mortal pudder o'er our heads ,

但 全部 这 " 凡人 布丁 超过 我们的 头部 ,

但是，所有这些“头顶上的凡人泥潭”，

" [wɒz; wəz] [les] [dɪ'stræktɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['diskɔ:d, dis'kɔ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

" was less distracting than the concert of discords which was in a

" 曾是 较少的 分散注意力 比 这 音乐会 的 不和谐 哪个 曾是 在 一个

[kɔːs] [ɒv; əv] [pə'fɔːməns] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

coarse of performance immediately around me ,

粗 的 表现 立即地 大约 我 ,

比起我周围演出过程中那场嘈杂不和谐的音乐会，这倒没那么令人分心。

[kəm'pærətɪvli]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,
comparatively	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
比较	,	它	是	真的	,

相对而言，的确如此。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['maɪnə(r)]	[kiː]	.	—	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[wɪnd]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	[ɒv; əv]	['veəriəs]
in	**a**	**minor**	**key**	**.**	**—**	**One**	**hundred**	**and**	**fifty**	**wind**	**instruments**	**of**	**various**
在	一个	次要的	钥匙	.	—	一	百	和	五十	风	仪器	的	各种各样的

[kən'strʌkʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[daɪ'menʃ(ə)nz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['pleɪɪŋ]	[æd]	-	['laɪbɪtəm]	,
constructions	**and**	**dimensions**	**,**	**were**	**playing**	**ad**	**-**	**libitum**	**,**
建筑	和	方面	,	是	玩耍	广告	-	自由	,

以小调演奏。——一百五十件不同构造和尺寸的管乐器，随意演奏着。

[ɪn]	['evri]	[daɪ'vɜːsəti]	[ɒv; əv]	[təʊn]	[ænd; ənd]	[taɪm]	,	[kən'tʃertoʊz]	,	[fæn'teɪʒəz]	[ænd; ənd]	[eəz]	,
in	**every**	**diversity**	**of**	**tone**	**and**	**time**	**,**	**concertos**	**,**	**fantasias**	**and**	**airs**	**,**
在	每一个	多样性	的	语气	和	时间	,	协奏曲	,	幻想曲	和	播出	,

各种风格和节奏的协奏曲、幻想曲和咏叹调，

[wɪtʃ]	[briːðd]	[ɒv; əv]	['eni]	[θɪŋ]	[bʌt; bət]	['hev(ə)n]	.
which	**breathed**	**of**	**any**	**thing**	**but**	**heaven**	**.**
哪个	呼吸	的	任何	事物	但	天堂	.

它散发着除天堂之外的任何气息。

[hɪə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['mɔːnf(ə)l]	[streɪn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[prə'bɒsɪs]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[ə'tjuːnd]
Here	**could**	**be**	**heard**	**the**	**mournful**	**strain**	**of**	**a**	**proboscis**	**which**	**seemed**	**attuned**
这里	可以	是	听到	这	悲哀	拉紧	的	一个	长鼻	哪个	似乎	协调的

[tuː; tə]
to
到

这里可以听到一种哀伤的长鼻声，似乎与……很契合

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**447**	**]**
[	p	.	-	]

[第 447 页]

['melənkəli]	—	[ðeə(r)]	,	[ðə; ði]	[fɪəs]	[blɑːst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['nɒstrəl]	[wɪtʃ]	['emjuleɪtɪd]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]
melancholy	**—**	**there**	**,**	**the**	**fierce**	**blast**	**of**	**a**	**nostril**	**which**	**emulated**	**the**	**magic**
忧郁	—	那里	,	这	凶猛的	爆炸	的	一个	鼻孔	哪个	模拟	这	魔法

[hɔːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	['hʌntsmən]	;
horn	**of**	**the**	**wild**	**huntsman**	**;**
喇叭	的	这	荒野	猎人	;

忧郁——那里，一声猛烈的鼻孔喷发，模仿着野猎人的魔号；

[waɪl]	[ɪn]	['luːdɪkrəs]	['kɒntrɑːst]	,	[hɑːd]	-	[baɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['staɪf(ə)ld]	[ɪ'rʌpʃənz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
while	**in**	**ludicrous**	**contrast**	**,**	**hard**	**-**	**by**	**were**	**heard**	**the**	**stifled**	**eruptions**	**of**	**a**
尽管	在	荒谬	对比	,	难的	-	经过	是	听到	这	窒息	喷发	的	一个

[snaʊt]	,
snout	**,**
鼻子	,

与此同时，与此形成鲜明对比的是，不远处传来一阵被压抑的、类似猪鼻子的叫声。

[wɪtʃ]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	['teɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ri'həːsəlz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˌɪnɪk'spɪəriənst]	['pɔːkə(r)]	.
which	**might**	**have**	**been**	**taken**	**for**	**the**	**rehearsals**	**of**	**an**	**inexperienced**	**porker**	**.**
哪个	可能	有	到过	已采取	为了	这	排练	的	一个	缺乏经验	猪肉	.

这或许会被误认为是经验不足的猪的排练。

[wʌn]	[druː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['peɪnf(ə)l]	[skwiːl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	['wɪs(ə)l]	,
One	**drew**	**in**	**his**	**breath**	**with**	**a**	**painful**	**squeal**	**and**	**a**	**low**	**whistle**	**,**
一	画	在	他的	气息	和	一个	痛苦	尖叫	和	一个	低的	哨	,

其中一人倒吸一口凉气，发出痛苦的尖叫和低沉的哨声。

[ænd; ənd] [pʌft] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] —
and puffed it forth as he would have done in extinguishing a candle —
和 膨胀的 它 前进 作为 他 会 有 完毕 在 熄灭 一个 蜡烛 —
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

他像吹灭蜡烛一样把它吹了出去——又一个，

[bɪˈgæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [streɪn] , " [laɪk] [ðə; ði] [swiːt] [saʊθ] ,
began in a gentle strain , " like the sweet south ,
开始 在 一个 温和的 拉紧 , " 喜欢 这 甜的 南 ,

开头是一首轻柔的歌曲，“就像甜蜜的南方”，

[ˈbriːðɪŋ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [ˈvaɪəlɪts] " — [ˈgrædʒuəli] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈmænli] [təʊn]
breathing upon a bed of violets " — gradually rising to a full and manly tone
呼吸 之上 一个 床 的 紫罗兰 " — 逐步地 上升 到 一个 满的 和 男子气概 语气
— [stɪl] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvɑːnst] — [naʊ] [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈræpɪd] — [ˈdæʃɪŋ]
— still gaining strength as it advanced — now louder and more rapid — dashing
— 仍然 获得 力量 作为 它 先进的 — 现在 更大声 和 更多的 迅速的 — 帅气
[ˈɒnwəd] [wɪð] [əˈlɑːmɪŋ] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] — [laʊdə] ,
onward with alarming impetuosity — louder ,
向前 和 令人担忧 冲动 — 更大声 ,

“在紫罗兰花丛中呼吸”——逐渐变得浑厚而雄浑——随着声音的推进，力量仍在增强——现在更响亮、更急促——以惊人的速度向前冲去——更响亮，

[laʊdə] [stɪl] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkætərækt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [riːtʃt]
louder still ; and now , the very brink of this musical cataract having been reached
更大声 仍然 ; 和 现在 , 这 非常 边缘 的 这 音乐 白内障 拥有 到过 达到
— [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪnˈsjuː] ,
— a crash ensues ,
— 一个 碰撞 随之而来 ,

声音越来越大；现在，音乐瀑布已经到达了边缘——一声巨响随之而来。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [təˈrɪfɪk] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊvətʃʊə(r)] [tuː; tə] [dɜːr] - ,
like the termination of that terrific passage in the overture to Der Freyschutz ,
喜欢 这 终止 的 那 了不起 通道 在 这 序曲 到 德尔 - ,

就像《自由射手》序曲中那段精彩乐章的结尾一样，

[wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst] [ˈfriːzɪz] [ðə; ði] [blʌd] .
which almost freezes the blood .
哪个 几乎 冰冻 这 血 .

几乎让人血液凝固。

[ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [pɑːst] , [ðɪs] [fænˈtæstɪk] [nəʊz] [kəˈmenst] [əˈgen] [ɪts] [ˈtendə(r)] [streɪnz] , [ænd; ənd]
The explosion past , this fantastic nose commenced again its tender strains , and
这 爆炸 过去的 , 这 极好的 鼻子 开始 再次 它是 投标 菌株 , 和
[əˈgen] [rəʊz] [tuː; tə] [ɪts] [ˈklaɪmæks] .
again rose to its climax .
再次 玫瑰 到 它是 高潮 .

爆炸过后，这奇妙的鼻子又开始舒展它柔和的线条，再次攀升至高潮。

[əˈnʌðə(r)] [rəʊld] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [beɪs] , [diːp] , [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [məˈnɒtənəs] , [laɪk] [ðə; ði]
Another rolled forth a heavy bass , deep , solemn and monotonous , like the
其他 滚动 前进 一个 重的 低音 , 深的 , 庄严 和 单调 , 喜欢 这
[ˈmʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndə(r)] ,
muttering of distant thunder ,
喃喃自语 的 遥远 雷 ,

另一声低沉的贝斯隆隆而来，深沉、庄严而单调，如同远处雷声的低语。

[ɔː(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vekst] [ˈəʊʃ(ə)n] [ˈhiːvɪŋ] [ɪts] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] .
or the roar of the vexed ocean heaving its waves on the shore after a storm .
或者 这 吼 的 这 烦恼 海洋 起伏 它是 波浪 在 这 支撑 后 一个 风暴 .

或是暴风雨过后，汹涌的大海翻腾着巨浪拍打海岸的咆哮声。

[əˈnʌðə(r)] , [wɪð] [tiːθ] [kəmˈprest] , [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [breθ] [rɪˈpiːtɪdli] [wɪˈðaʊt]
Another , with teeth compressed , seemed to draw in breath repeatedly without
其他 , 和 牙齿 压缩 , 似乎 到 画 在 气息 反复 没有
[ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] ,
respiration ,
呼吸 ,

另一名患者牙齿紧咬，似乎反复吸气却没有呼吸。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˌdɪsɪmˈbəʊg] [ðɪs] [ˈəʊvə(r)] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪmˈfætɪk]
and suddenly to disembogue this over supply of air with a single emphatic
和 突然 到 注入 这 超过 供应 的 空气 和 一个 单身的 强调
[snɔːt] ,
snort ,
哼哼 ,

然后突然一声响亮的喷鼻声，将这过多的空气排出体外。

[wɪtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpən][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪkˈstent] .
which threw his mouth open to its full extent .
哪个 扔 他的 嘴 打开 到 它是 满的 程度 .

这让他张大了嘴。

[sʌm; səm] [skwiːld] [kənˈtɪnjuəsli] ; [sʌm; səm] [grəʊn] ; [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ˈhwisl] [θruː] [ðeə(r)]
Some squeeled continuously ; some groaned ; and others whistled through their
一些 尖叫 持续 ; 一些 呻吟 ; 和 其他的 吹口哨 通过 他们的
[maʊðz] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [breθ] ,
mouths in drawing in breath ,
嘴 在 绘画 在 气息 ,

有的尖叫声不断；有的呻吟声不断；还有的吸气时嘴里发出哨声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz] , [ɪn] [riˈspaiə] [ˌaɪ ˈtiː] .
and through their noses , in respiring it .
和 通过 他们的 鼻子 , 在 呼吸 它 .

通过鼻子呼吸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wʌndəd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] , [jet] [maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈtrævələz] [siːmd]
It will not be wondered that I could not sleep , yet my fellow travellers seemed
它 将要 不是 是 想知道 那 我 可以 不是 睡觉 , 然而 我的 同伴 旅行者 似乎
[ˌʌnəˈnɔɪd] .
unannoyed .
不生气 .

难怪我睡不着觉，但我的旅伴们似乎并不在意。

[ai] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [θɔːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈkeɪd(ə)ns]
I fell into a train of profound thought upon the causes of the various cadences
我 跌倒 进入 一个 火车 的 深刻的 想法 之上 这 原因 的 这 各种各样的 节奏
[ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈnəʊzɪz] ,
of different noses ,
的 不同的 鼻子 ,

我开始深入思考不同鼻子发出不同节奏声音的原因，

[ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [maɪˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ˈsuːtəb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ˈsɜːt(ə)n]
and puzzled myself upon the shapes and dimensions suitable to produce certain
和 困惑 我 之上 这 形状 和 方面 合适的 到 生产 肯定
[ˈsɪmp(ə)l][ɔː(r)] [ˈkɒmpaʊnd] [təʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnsət] .
simple or compound tones in the concert .
简单的 或者 化合物 音调 在 这 音乐会 .

我一直在思考什么样的形状和尺寸才能在音乐会上产生某些简单的或复合的音调。

[ɪn]	['fɒləʊɪŋ]	[aʊt]	[ðiːz]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	,	[ai]	[w'ʌndəd]	[wɒt]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	[ai]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[maɪ'self]	,
In	**following**	**out**	**these**	**reflections**	**,**	**I**	**wondered**	**what**	**description**	**of**	**music**	**I**	**must**	**make**	**myself**	**,**
在	下列的	出去	这些	反思	,	我	想知道	什么	描述	的	音乐	我	必须	制作	我	,

在思考这些事情的过程中，我开始思考我应该如何描述自己的音乐。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[maɪ'self]	[snɔː(r)]	—	(	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	.	)
and	**could**	**not**	**but**	**wish**	**to**	**hear**	**myself**	**snore**	**—**	**(**	**a**	**thing**	**I**	**believe**	**impossible**	**.**	**)**
和	可以	不是	但	希望	到	听到	我	鼾	—	(	一个	事物	我	相信	不可能的	.	)

我忍不住想听听自己打鼾的声音——（我认为这是不可能的。）

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ə'vɔɪd]	['hændlɪŋ]	[maɪ]	[əʊn]	[nəʊz]	,	[tuː; tə]	[fɪks]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ɪm'pɜːfɪkt]	['θɪəri]	,
I	**could**	**not**	**avoid**	**handling**	**my**	**own**	**nose**	**,**	**to**	**fix**	**according**	**to**	**my**	**imperfect**	**theory**	**,**
我	可以	不是	避免	处理	我的	自己的	鼻子	,	到	使固定	根据	到	我的	不完善	理论	,

我无法避免自己动手修理鼻子，只能根据我那并不完善的理论进行矫正。

[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[ænd; ənd]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['mjuːzɪk(ə)l]	[kə'pæsəti]	.
the	**extent**	**and**	**character**	**of**	**its**	**musical**	**capacity**	**.**
这	程度	和	特点	的	它是	音乐	容量	.

其音乐能力的广度和特点。

[baɪ]	[æn; ən]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[ɒv; əv]	[aɪ'diəz]	,
By	**an**	**association**	**of**	**ideas**	**,**
经过	一个	协会	的	想法	,

通过联想，

[ðə; ði]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kwestʃən]	[brɔːt]	[bæk]	[tuː; tə]	[maɪ]	[maɪnd]	[ðə; ði]	['prɒfəsi]	[ɒv; əv]	[ɑːnt]	['debərə]	.
the	**consideration**	**of**	**this**	**question**	**brought**	**back**	**to**	**my**	**mind**	**the**	**prophecy**	**of**	**aunt**	**Deborah**	**.**
这	考虑	的	这	问题	带来	后退	到	我的	头脑	这	预言	的	阿姨	黛博拉	.

思考这个问题让我想起了黛博拉姨妈的预言。

[ai]	['pɔndə]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[sə'dʒestid]	[bɪ'keɪm]	['peɪnf(ə)l]	.
I	**pondered**	**upon**	**it**	**until**	**the**	**reflections**	**which**	**it**	**suggested**	**became**	**painful**	**.**
我	沉思	之上	它	直到	这	反思	哪个	它	建议	成为	痛苦	.

我反复思索，直到它所引发的思考变得痛苦不堪。

[ai]	[in'devə]	[tuː; tə]	['bænɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[θɔːts]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪn'taɪəli]	[sək'siːd]	.
I	**endeavored**	**to**	**banish**	**it**	**from**	**my**	**thoughts**	**,**	**but**	**could**	**not**	**entirely**	**succeed**	**.**
我	努力	到	放逐	它	从	我的	想法	,	但	可以	不是	完全	成功	.

我努力将它从脑海中驱散，但未能完全成功。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[taɪm]	,
After	**a**	**considerable**	**time**	**,**
后	一个	大量	时间	,

经过相当长一段时间后，

[ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [snuːz] — [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['æbsəluːt] ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)]
I fell into a kind of snooze — a state which was neither absolute sleeping or
我 跌倒 进入 一个 种类 的 打盹 — 一个 状态 哪个 曾是 两者都不 绝对 睡眠 或者
['weɪkɪŋ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,
waking — a kind of conscious unconsciousness ,
醒来 — 一个 种类 的 有意识的 无意识 ,

我陷入了一种半梦半醒的状态——既不是完全的睡眠，也不是完全的清醒——一种有意识的无意识状态。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɪn] ['nɪəli] ['iːkwəl] [dɪ'griːz] .
partaking of both in nearly equal degrees .
参与 的 两个都 在 几乎 平等的 学位 .

两者兼具，程度几乎相等。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnəri] ['ɒbdʒɪkts] [glɑːns, glæns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Visions of imaginary objects glanced before me ,
愿景 的 假想 对象 瞥了一眼 前 我 ,

眼前掠过一些虚构物体的幻象，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [saʊndz]
which seemed to partake of or to be blended with the scene and sounds
哪个 似乎 到 参加 的 或者 到 是 混合 和 这 场景 和 声音
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
around me .
大约 我 .

它似乎融入或融合了我周围的景色和声音之中。

[dɪm] ['fɪgəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][læmp] , ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Dim figures came and went between me and the lamp , hanging at the
暗淡 数据 来了 和 去 之间 我 和 这 灯 , 绞刑 在 这
[ɪk'stremәti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
extremity of the cabin ,
末端 的 这 舱 ,

昏暗的身影在我与悬挂在小屋尽头的灯之间来回穿梭。

[ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] .
on which my eye was fixed .
在 哪个 我的 眼睛 曾是 固定的 .

我的目光被它吸引住了。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['biːɪŋs] [maɪ] [ɑːnt] ['debərə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ;
Among these beings my aunt Deborah two or three times made her appearance ;
之中 这些 生物 我的 阿姨 黛博拉 二 或者 三 时代 制成 她 外貌 ;
[hɜː(r); hə(r)] - [kæp] ,
her starch'd cap ,
她 - 帽 ,

这些人当中，我的姑妈黛博拉出现了两三次；她戴着浆过的帽子，

[piːkt] [nəʊz] , [ænd; ənd] [kiːn] [greɪ] [aɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
peaked nose , and keen grey eye , were not to be mistaken .
巅峰 鼻子 , 和 敏锐的 灰色的 眼睛 , 是 不是 到 是 错误 .

他高挺的鼻子和锐利的灰色眼睛，绝不会认错。

[ai][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtəs] [snʌf] - [bɒks] ,
I could identify even her tortoise snuff - box ,
我 可以 确认 甚至 她 龟 鼻烟 - 盒子 ,

我甚至能认出她的乌龟鼻烟盒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第89/155页

[wɪtʃ]	[siːmd]	[æz; əz]	[njuː]	[æz; əz]	[wen]	[ai]	[sɔː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ten]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	.
which	**seemed**	**as**	**new**	**as**	**when**	**I**	**saw**	**it**	**ten**	**years**	**ago**	**.**
哪个	似乎	作为	新的	作为	什么时候	我	锯	它	十	年	前	.

它看起来和十年前我看到它时一样崭新。

[hɜː(r); hə(r)]	[lʊk]	[wɒz; wəz]	['rɪdʒɪd]	[ænd; ənd]	['menəsɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[bəʊd]	[ˌem ˈiː]	[nəʊ]	[gʊd]
Her	**look**	**was**	**rigid**	**and**	**menacing**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**bode**	**me**	**no**	**good**
她	看	曾是	死板的	和	威胁	,	和	似乎	到	预兆	我	不	好的

—	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	['dredɪd]	[ə; eɪ]	['lektʃə(r)]	.
—	**for**	**I**	**dreaded**	**a**	**lecture**	**.**
—	为了	我	令人恐惧的	一个	演讲	.

她的表情僵硬而凶狠，似乎预示着我即将面临一场灾难——因为我害怕被训斥。

[ðiːz]	['ɒbdʒɪkts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[mə'tɪəriəlz]	[ɒv; əv]	[driːmz]	:
These	**objects**	**were**	**the**	**materials**	**of**	**dreams**	**:**
这些	对象	是	这	材料	的	梦境	:

这些物品是梦想的素材：

—	['æktɪv]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[və'lɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	.
—	**active**	**thought**	**and**	**volition**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**their**	**production**	**.**
—	积极的	想法	和	意志	有	没有什么	到	做	和	他们的	生产	.

——主动思考和意志与它们的产生无关。

[jet]	[maɪ]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊpən]	,	—	[maɪ]	['sensɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'weɪk]	.
Yet	**my**	**eyes**	**were**	**open**	**,**	**—**	**my**	**senses**	**were**	**awake**	**.**
然而	我的	眼睛	是	打开	,	—	我的	感官	是	醒	.

然而，我的眼睛是睁着的，——我的感官是清醒的。

[ai]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ænd; ənd]	[mɑːk]	[ðə; ði]	['məʊʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	['kɜːtənz]	,
I	**could**	**see**	**and**	**mark**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**red**	**curtains**	**,**
我	可以	看	和	标记	这	运动	的	这	红色的	窗帘	,

我能看到并注意到红色窗帘的摆动，

['swɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	—	[ai]	[stɪl]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[ʌn'wɪərid]	['neɪz(ə)l]	-	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ai]
swinging	**to**	**and**	**fro**	**—**	**I**	**still**	**heard**	**the**	**unwearied**	**nasal**	**minstrelsey**	**to**	**which**	**I**
摇摆	到	和	弗	—	我	仍然	听到	这	不知疲倦	鼻腔	-	到	哪个	我

[hæv; həv]	[ə'ljuːd]	,
have	**alluded**	**,**
有	暗示	,

来回摇摆——我仍然能听到我之前提到的那种不知疲倦的鼻音吟唱，

[æz; əz]	[dɪ'stɪŋktli]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
as	**distinctly**	**as**	**before**	**.**
作为	明显地	作为	前	.

和以前一样清晰。

[ðə; ði]	[fə'lɑːsəfərz]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	,	[hæv; həv]	[ɪk'spleɪnd]	[ðɪs]	[ˌkɒntrə'dɪktəri]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒdi]
The	**philosophers**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**have**	**explained**	**this**	**contradictory**	**state**	**of**	**the**	**body**
这	哲学家	,	我	相信	,	有	解释	这	矛盾的	状态	的	这	身体

[ænd; ənd]	[maɪnd]	.
and	**mind**	**.**
和	头脑	.

我认为，哲学家们已经解释了这种身心矛盾的状态。

[ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] ;
I fear I have not described it so as to make myself clearly understood ;
我 害怕 我 有 不是 描述 它 所以 作为 到 制作 我 清楚地 理解 ;

恐怕我的描述不够清楚，让人难以理解；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [wʌn] .
but I am no philosopher , unless it be a laughing one .
但 我 是 不 哲学家 , 除非 它 是 一个 笑 一 .

但我不是哲学家，除非是那种爱开玩笑的哲学家。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [naɪt] [meə(r)] , " [wɪl] [ai] [prɪ'zjuːm] ,
Those who have experienced a visitation of the " night mare , " will I presume ,
那些 WHO 有 经验丰富的 一个 探视 的 这 " 夜晚 母马 , " 将要 我 估 ,

我想，那些经历过“噩梦”的人应该会这样想。

[ˌkɒmprɪ'hend] [maɪ] ['miːnɪŋ] . — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [siːst]
comprehend my meaning . — I am not aware that this state of things had ceased
理解 我的 意义 . — 我 是 不是 意识到的 那 这 状态 的 事物 有 停止
,
,
,

请理解我的意思。——我并不知道这种情况已经停止了。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] ['riːəl] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] [ɪm'preʃnz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn]
but believe the combat between real and unreal impressions was still going on
但 相信 这 战斗 之间 真实的 和 虚幻 印象 曾是 仍然 去 在
[ɪn][maɪ][maɪnd] ,
in my mind ,
在 我的 头脑 ,

但我相信，真实与虚幻的印象之间的斗争仍在我的脑海中继续进行。

[wen] [ai] ['pleɪnli] [pə'siːvd] [tuː] [lɑːdʒ] ,
when I plainly perceived two large ,
什么时候 我 显然 感知 二 大的 ,

当我清楚地看到两个大家伙时，

[gɔːnt] ['blækəmɔː(r)] ([huːm] [ai] [wel] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wen] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]
gaunt blackamoors (whom I well remembered to have seen when at home in
瘦削 黑人 (谁 我 出色地 记得 到 有 已见 什么时候 在 家 在
['rɪtʃmənd] ,
Richmond ,
里士满 ,

瘦骨嶙峋的黑人（我清楚地记得在里士满的家乡见过他们），

[pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['deɪli] [tɔɪl] [ɪn]['maɪərzɪz][tə'bækəʊ]['fæktri; 'fæktəri] ,) [dɪ'send] [ðə; ði]['kæbɪn] [steəz] ,
pursuing their daily toil in Myers's tobacco factory ,) descend the cabin stairs ,
追求 他们的 日常的 辛劳 在 迈尔斯的 烟草 工厂 ,) 下降 这 舱 楼梯 ,

在迈尔斯烟草厂里辛勤劳作的他们，走下小屋的楼梯，

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai] [leɪ] .
and approach the spot where I lay .
和 方法 这 点 在哪里 我 躺 .

然后走向我躺着的地方。

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ruːm] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðem; ðəm] ;
The obstacles of a crowded room did not seem to impede them ;
这 障碍 的 一个 挤 房间 做过 不是 似乎 到 阻碍 他们 ;

拥挤的房间似乎并没有阻碍他们；

[ænd; ənd][ai] [suːn] [felt] [ðeə(r)]['aɪən][grɑːsp][ɒn][maɪ] [lɪmz] .
and I soon felt their iron grasp on my limbs .
和 我 很快 毛毡 他们的 铁 抓牢 在 我的 四肢 .

很快，我就感觉到他们铁钳般的手法紧紧抓住了我的四肢。

[ai][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ] ['pælət] , [ænd; ənd] [bɔːn] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [ʌp]
I was lifted by them from my pallet , and borne , I know not how , up
我 曾是 抬起 经过 他们 从 我的 托盘 ， 和 出生 ， 我 知道 不是 如何 ， 向上
[ðə; ði] [steəz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ，

他们把我从垫子上抬了起来，我也不知道是怎么做到的，然后把我抬上了楼梯。

[pɑːst][ðə; ði] ['endʒɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] [dek] .
past the engine , to the forward deck .
过去的 这 引擎 ， 到 这 向前 甲板 .

穿过发动机，到达前甲板。

[ai] [in'devə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [leɪd] [hændz][ɒn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm]
I endeavored from the moment they laid hands on me , to struggle with them
我 努力 从 这 片刻 他们 铺设 双手 在 我 ， 到 斗争 和 他们
;
;
;

从他们抓住我的那一刻起，我就努力反抗他们；

[bʌt; bət][maɪ] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] : [ai] [in'devə] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [maɪ]
but my limbs were powerless : I endeavored to call out , and awaken my
但 我的 四肢 是 无力 ： 我 努力 到 称呼 出去 ， 和 觉醒 我的
['feləʊ] ['lɔdʒə] ;
fellow lodgers ;
同伴 房客 ；

但我的四肢无力：我努力呼喊，想要唤醒我的室友们；

[bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [saʊnd] , [maɪ] [tʌŋ] [siːmd] ['pærəlaɪzd] : [ai][kʊd; kəd][nɒt]
but my voice had lost its sound , my tongue seemed paralyzed : I could not
但 我的 嗓音 有 丢失的 它是 声音 ， 我的 舌头 似乎 瘫痪 ： 我 可以 不是
[ɑː'tɪkjuleɪt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
articulate a syllable .
能言善辩 一个 音节 .

但我的声音却发不出声了，我的舌头似乎麻痹了：我一个音节都说不出来。

[ðə; ði][kəʊld] [swet] [ɒv; əv]['terə(r)] [stʊd] [ə'pɒn][maɪ] [braʊ] .
The cold sweat of terror stood upon my brow .
这 寒冷的 汗 的 恐怖 站立 之上 我的 眉头 .

恐惧的冷汗渗到了我的额头上。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [sʌm; səm]['ɔːf(ə)l] [feɪt] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
I had a presentiment that some awful fate awaited me ,
我 有 一个 预感 那 一些 可怕 命运 等待中 我 ，

我有一种不祥的预感，觉得会有可怕的命运在等着我。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
but I could form no conception what it was to be .
但 我 可以 形式 不 概念 什么 它 曾是 到 是 .

但我完全无法想象那会是什么样子。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['prəʊgres] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['graɪndstəʊn] ,
At the place where they halted in their progress , I saw a huge grindstone ,
在 这 地方 在哪里 他们 停止 在 他们的 进步 ， 我 锯 一个 巨大的 磨石 ，

在他们停下脚步的地方，我看到了一块巨大的磨石。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ɜːtʃɪn] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
from behind which a little black urchin leaped up , and seizing the handle ,
从 在后面 哪个 一个 小的 黑色的 顽童 跳跃 向上 ， 和 抓住 这 处理 ，

一只黑色小海胆从后面跳了出来，抓住了把手，

[kə'menst] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [və'lɒsəti] ,
commenced turning it with surprising velocity ,
开始 转弯 它 和 奇怪 速度 ,

它开始以惊人的速度转动它，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['hɑːti] [gliː] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
looking into my face and laughing with that hearty glee so peculiar to the
寻找 进入 我的 脸 和 笑 和 那 爽朗 高兴 所以 奇特 到 这
- [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
cachinations of his race .
- 的 他的 种族 .

他看着我的脸，发出那种只有他这个种族的人才会有的爽朗的笑声。

[ai] [njuː] [ðə; ði][ɪmp] [tuː] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tætəz] [æn; ən] ['hʌndrəd]
I knew the imp too well , for I had seen him in his tatters an hundred
我 知道 这 重要 也 出色地 , 为了 我 有 已见 他 在 他的 破烂不堪 一个 百
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

我对那个小恶魔太熟悉了，因为我见过他衣衫褴褛的样子不下百次。

['hɒpɪŋ] [ðə; ði] ['gʌtəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][həʊ'tel] .
hopping the gutters in front of the Eagle Hotel .
跳跃 这 排水沟 在 正面 的 这 鹰 酒店 .

跳过鹰酒店门前的排水沟。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][maɪ] [feɪt] [naʊ] [flæʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
A horrible consciousness of my fate now flashed upon me .
一个 可怕 意识 的 我的 命运 现在 闪光灯 之上 我 .

一股可怕的预感瞬间袭上心头，我意识到自己注定要遭受怎样的命运。

[ðə; ði] ['prɒfəsaɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːnt] ['debərə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
The prophesy of my aunt Deborah came into my mind ,
这 预言 的 我的 阿姨 黛博拉 来了 进入 我的 头脑 ,

我脑海中浮现出姨妈黛博拉的预言，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
and I felt that it was to be fulfilled .
和 我 毛毡 那 它 曾是 到 是 已完成 .

我觉得这件事应该得到实现。

[ai][kɑːst][maɪ] [aɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][dɪ'speə(r)] ,
I cast my eyes around me in despair ,
我 投掷 我的 眼睛 大约 我 在 绝望 ,

我绝望地环顾四周，

[wen] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [hɜː'self] ,
when they fell upon the figure of the old lady herself ,
什么时候 他们 跌倒 之上 这 数字 的 这 老的 女士 她自己 ,

当他们发现那位老妇人时，

['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
standing upon the prow of the vessel .
常设 之上 这 船首 的 这 血管 .

站在船头。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl] .
Her look was severe and reproachful .
她 看 曾是 严重 和 责备的 .

她的表情严厉而责备。

[ðə; ði]['fɪŋɡə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
The finger of her right hand was uplifted , as if she would have said ,
这 手指 的 她 正确的 手 曾是 提升 ， 作为 如果 她 会 有 说 ，

她右手的食指抬起，仿佛要说：

" [ai][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ][ɪn] [veɪn] !
" I have warned you in vain !
" 我 有 警告 你 在 徒劳 ！

“我警告过你们，但你们白费力气了！”

" — [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] ,
" — while her left hand conveyed a pinch of snuff to her nostrils ,
" — 尽管 她 左边 手 传递 一个 捏 的 鼻烟 到 她 鼻孔 ，

——与此同时，她的左手将一小撮鼻烟送入鼻孔，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][səʊ] [kiːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [his] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [laɪk] [hɒt] ['aɪən] .
which they received with an inspiration so keen that it hissed in my ears like hot iron .
哪个 他们 已收到 和 一个 灵感 所以 敏锐的 那 它 嘶嘶作响 在 我的 耳朵 喜欢 热的 铁 .

他们受到的启发如此强烈，以至于在我耳边如同灼热的铁锈般刺耳。

[maɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət] [ðɪs] ['fɪɡə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['məʊmənt(ə)ri] .
My glance at this figure was but momentary .
我的 瞥一眼 在 这 数字 曾是 但 瞬间 .

我只瞥了一眼这个人。

[skeəs] [hæd; həd][ðə; ði][ɪmp] [kə'menst] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] ,
Scarce had the imp commenced turning the instrument upon which I had now become aware that I was to be tortured ,
稀少 有 这 重要 开始 转弯 这 乐器 之上 哪个 我 有 现在 变得 意识到的 那 我 曾是 到 是 受折磨 ，

那恶魔刚开始转动刑具，我便意识到自己即将遭受酷刑。

[wen] [ðə; ði] ['taɪtnz] [ɪn] [huːz] [ɡraɪp] [ai][wɒz; wəz] [held] , [fɔːst] [maɪ] [hed] ['daʊnwəd] ,
when the Titans in whose gripe I was held , forced my head downward ,
什么时候 这 泰坦 在 谁 抱怨 我 曾是 握住 ， 强制 我的 头 向下 ，

当我被泰坦巨人抓住时，他们强迫我低下头，

[ʌn'tɪl] [maɪ] [prə'bɒsɪs] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [stəʊn] ,
until my proboscis rested upon the revolving stone ,
直到 我的 长鼻 休息 之上 这 旋转 石头 ，

直到我的鼻子搁在了旋转的石头上，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ɪts] ['hɒrɪd] ['ɪnraʊdz] [ə'pɒn] [ðæt] ['sensətɪv] ['membə(r)] .
and I felt its horrid inroads upon that sensitive member .
和 我 毛毡 它是 可怕的 入口 之上 那 敏感的 成员 .

我感觉到了它对那个敏感部位的可怕侵蚀。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪkˌskɔːri'eɪʃn] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] .
The first excoriation was severe .
这 第一的 擦伤 曾是 严重 .

第一次擦伤很严重。

[ai] [raɪðd] [ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [held] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] .
I writhed and struggled to free myself , but the power which held me was indomitable .
我 扭动 和 挣扎 到 自由的 我 ， 但 这 力量 哪个 握住 我 曾是 不屈不挠 .

我扭动挣扎，想要挣脱束缚，但束缚我的力量却不可战胜。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] — [ðə; ði] [stəʊn] [rɪ'vɒlvd]
Gradually the urchin relaxed in the rapidity of his motions — the stone revolved
逐步地 这 顽童 轻松 在 这 快速 的 他的 运动 — 这 石头 旋转
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

海胆的动作渐渐慢了下来——石头也慢慢地转了起来。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [maɪ] ['tɔːment] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [wʌn] .
and I saw that my torment was to be a lingering one .
和 我 锯 那 我的 折磨 曾是 到 是 一个 挥之不去的 一 .

我意识到我的痛苦将会持续很久。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɑːsk][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [retʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːnt] [sɔːŋz] [ænd; ənd]
In the midst of their task the inhuman wretches began to chaunt songs and
在 这 中间 的 他们的 任务 这 不人道 可怜虫 开始 到 钱特 歌曲 和
[,inkæn'teiʃən] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['serəməni] .
incantations adapted to the horrid ceremony .
咒语 改编 到 这 可怕的 仪式 .

在执行任务的过程中，这些毫无人性的恶棍开始吟唱起适合这种可怕仪式的歌曲和咒语。

[ai] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælədz] [ðeɪ] [sʌŋ] .
I remember some snatches of the ballads they sung .
我 记住 一些 抢夺 的 这 民谣 他们 唱 .

我还记得他们唱的一些民谣片段。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðem; ðəm] ,
Never shall I forget them ,
绝不 将 我 忘记 他们 ,

我永远不会忘记他们，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːəl] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːndɪʃ] ['merimənt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['gɔːlɪŋ] [ðæn; ðən]
for the cruel mockery of their fiendish merriment was more galling than
为了 这 残忍的 嘲讽 的 他们的 邪恶的 欢乐 曾是 更多的 令人恼火 比
[ðə; ði] [peɪn] [ai] [ɪn'djʊəd] ,
the pain I endured ,
这 疼痛 我 忍受 ,

因为他们那邪恶的欢乐所带来的残酷嘲讽，比我所遭受的痛苦更令我感到愤恨。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n]
or the awful reflection
或者 这 可怕 反射

或者可怕的倒影

[[piː] . -]
[p . 448]
[p . -]

[第 448 页]

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ðə; ði] ['nəʊzləs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pɪti]
that I must pass the rest of my days the noseless object of pity
那 我 必须 经过 这 休息 的 我的 天 这 无鼻 目的 的 遗憾
[ænd; ənd] [kən'tempt] .
and contempt .
和 鄙视 .

我余生注定要成为一个没有鼻子、受人怜悯和鄙视的对象。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [ræn] [ðʌs] :
One of the stanzas ran thus :
一 的 这 诗节 跑 因此 :

其中一节诗是这样写的：

[diː][mæn] [huː] [həʊld][hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [haɪ]
De man who hold he nose too high
德 男人 WHO 抓住 他 鼻子 也 高的

傲慢自大的人

[mʌs] - [biː; bi] [brɔːt] [ləʊ] :
Mus ' be brought low :
音乐 - 是 带来 低的 :

必须被贬低：

[pʊt] [hɪm] [ɒn] [diː] -
Put him on de grinstone
放 他 在 德 -

把他放在磨石上

[ænd; ənd][graɪnd][hɪm] [ɒf] [sləʊ] .
And grind him off slow .
和 研磨 他 离开 慢的 .

慢慢磨死他。

[wiːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] ,
Wheel about , and turn about ,
车轮 关于 , 和 转动 关于 ,

转身，转圈，

[ænd; ənd] [wiːl] [ə'baʊt] [sləʊ] ;
And wheel about slow ;
和 车轮 关于 慢的 ;

缓慢地转动车轮；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [wiːl] [ə'baʊt]
And every time he wheel about
和 每一个 时间 他 车轮 关于

每次他转身

[diː] [nəʊz] [mʌst; məst][gəʊ] .
De nose must go .
德 鼻子 必须 去 .

鼻子必须去掉。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ] [lɒs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pærədi] [ɒn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['bæləd] [baɪ][dʒeɪmz]
I was at no loss to recognize in this a parody on a popular ballad by James
我 曾是 在 不 损失 到 认出 在 这 一个 戏仿 在 一个 受欢迎的 民谣 经过 詹姆斯
[krəʊ] ,
Crow ,
乌鸦 ,

我一眼就认出这是对詹姆斯·克劳的一首流行民谣的戏仿。

[ɪ'skwaɪə(r)] , ['veri] ['skɪlfəli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ] - ['fɔːteɪ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ˌzefə'naɪə] [kuːn] ;
Esquire , very skilfully arranged for the piano - forte by Mr . Zephaniah Coon ;
《时尚先生》 , 非常 巧妙地 安排 为了 这 钢琴 - 长处 经过 先生 . 西番雅 浣熊 ;

《绅士》，由泽法尼亚·库恩先生巧妙地改编为钢琴曲；

[ænd; ənd][ai] [dɪ'spaɪzd] [maɪ][tɔː'mentə, 'tɔːm-][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pleɪdʒərɪzəm][ænd; ənd] [wɒnt]
and I despised my tormentors the more for their plagiarism and want
和 我 被鄙视的 我的 折磨者 这 更多的 为了 他们的 抄袭 和 想
[ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] .
of originality .
的 独创性 .

我更加憎恨那些折磨我的人，因为他们抄袭、缺乏原创性。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [rɪ'freɪn] , [ðə; ði][bɑːr'beriənz] [sent] [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

At the end of each refrain , the barbarians sent forth as a kind of

在 这 结尾 的 每个 避免 , 这 野蛮人 发送 前进 作为 一个 种类 的

[ˌsʌplɪ'mentri] ['kɔːrəs] ,

supplementary chorus ,

补充 合唱 ,

在每段副歌的结尾，野蛮人都会像一个补充合唱队一样出现。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['veri] [səʊlz] .

shouts of laughter , which seemed to come from their very souls .

喊叫 的 笑声 , 哪个 似乎 到 来 从 他们的 非常 灵魂 .

他们发出阵阵笑声，仿佛是从灵魂深处发自内心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪvəlaɪzd][hɑː][hæz] — [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['məʊdɪʃ] [hiː; hi] [hiːz] —

It was none of your civilized ha ha's — nor your modish he he's —

它 曾是 没有任何 的 你的 文明 哈 有 — 也不 你的 时尚 他 他是 —

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːti] ,

but the hearty ,

但 这 爽朗 ,

那既不是你们文明的“哈哈”，也不是你们时髦的“嘿嘿”，而是发自内心的、

['pektərəl] [jəʊ] [jəʊ] [jəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] " ['nɪgə(r)] .

pectoral yeoh yeoh yeoh of the unsophisticated " nigger .

胸饰 杨 杨 杨 的 这 不谙世事的 " 黑鬼 .

胸肌 yeoh yeoh yeoh 的不谙世事的“黑鬼”。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

" All this time my nose was gradually diminishing .

" 全部 这 时间 我的 鼻子 曾是 逐步地 减少 .

“这段时间以来，我的鼻子一直在逐渐缩小。”

[ðə; ði] [ɪmp] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] ; [ðə; ði][grɑːsp][ə'pɒn][maɪ]

The imp at the handle turned it slowly but steadily ; the grasp upon my

这 重要 在 这 处理 转向 它 缓慢地 但 稳步 ; 这 抓牢 之上 我的

['ʃəuldəz] [wɒz; wəz][fɜːm] ,

shoulders was firm ,

肩膀 曾是 公司 ,

握着把手的恶魔缓慢而稳定地转动着它；它紧紧地抓着我的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'pɒn][maɪ] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] , [ðæt] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [stəʊn]

and the pressure upon my head was so heavy , that the inexorable stone

和 这 压力 之上 我的 头 曾是 所以 重的 , 那 这 无情的 石头

[wɒz; wəz][fɑːst] ['penətreɪtɪŋ] [fleʃ] ,

was fast penetrating flesh ,

曾是 快速地 渗透 肉 ,

头部承受的压力如此之大，以至于那块无情的石头迅速刺穿了我的血肉。

['kɑːtɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bəʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪzɪdʒ]

cartilage and bone , and reducing to a level the inequalities of my visage

软骨 和 骨 , 和 减少 到 一个 等级 这 不平等 的 我的 面容

.

.

.

软骨和骨骼，并将我面容上的不规则之处减少到同一水平。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] [fər'evə(r)] ;

This could not last forever ;

这 可以 不是 最后的 永远 ;

这种情况不可能永远持续下去；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [hæd; həd] [biːn] ['kɔnsə,meit] — [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n]
and at length I felt that the sacrifice had been consummated — the friction
和 在 长度 我 毛毡 那 这 牺牲 有 到过 完成 — 这 摩擦
[ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ə'pɒn] [maɪ] [tʃiːks] ,
of the stone upon my cheeks ,
的 这 石头 之上 我的 脸颊 ,

最终，我感到献祭已经完成——石头摩擦着我的脸颊，

[geɪv] ['fɪəf(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [nəʊz] , [ɪg'zɪstɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
gave fearful evidence that what had been a nose , existed no longer ,
给予 可怕 证据 那 什么 有 到过 一个 鼻子 , 存在 不 更长 ,

令人震惊的证据表明，原本是鼻子的东西已经不复存在了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['nəʊzləs] !
and brought the horrid reflection that I was noseless !
和 带来 这 可怕的 反射 那 我 曾是 无鼻 !

这让我意识到自己竟然没有鼻子，真是太可怕了！

[ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][maɪ] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] !
That the pride of my countenance was gone , and forever !
那 这 自豪 的 我的 面容 曾是 已消失 , 和 永远 !

我脸上的骄傲消失了，而且永远消失了！

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'riːvmənt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['despərət] ,
The awful consciousness of my bereavement made me desperate ,
这 可怕 意识 的 我的 丧亲之痛 制成 我 绝望的 ,

丧亲之痛让我感到绝望。

[ænd; ənd] [strʌŋ] [ʌp] [maɪ] ['sɪnjuːz] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .
and strung up my sinews to a gigantic effort for freedom and revenge .
和 串 向上 我的 肌腱 到 一个 巨大 努力 为了 自由 和 复仇 .
— ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][grɑːsp] [ə'pɒn] [maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] ,
— Suddenly the grasp upon my body was loosened ,
— 突然 这 抓牢 之上 我的 身体 曾是 松动 ,

我竭尽全力，拼尽全力争取自由和复仇。——突然，束缚我身体的枷锁松开了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['tɔːment] ['vænɪʃd] .
and as suddenly the agents and the instrument of my torment vanished .
和 作为 突然 这 代理人 和 这 乐器 的 我的 折磨 消失了 .

突然间，折磨我的人和工具都消失了。

[ai] [ə'wəʊk] , ['kʌvəd] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['tremə(r)] .
I awoke , covered with perspiration and in a mortal tremor .
我 醒来 , 涵盖 和 汗 和 在 一个 凡人 震颤 .

我醒来时，浑身是汗，颤抖不已。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] ,
The cabin was dark , and but for the snoring of my neighbors ,
这 舱 曾是 黑暗的 , 和 但 为了 这 打鼾 的 我的 邻居 ,

小屋里很黑，除了邻居的鼾声，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
I should not have known where I was .
我 应该 不是 有 已知 在哪里 我 曾是 .

我不应该知道自己身在何处。

[maɪ] [nəʊz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
My nose was still suffering a most uncomfortable sensation ,
我的 鼻子 曾是 仍然 痛苦 一个 最多 不舒服 感觉 ,

我的鼻子仍然感到非常不舒服，

[ænd; ənd][ai] [briːðd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [əb'strʌkʃn] .

and I breathed with difficulty from some unknown obstruction .

和 我 呼吸 和 困难 从 一些 未知 梗阻 .

我呼吸困难，似乎是被某种不明原因的阻塞所致。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɪnstəntli] [ə'weə(r)] [ðæt] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɒli] [braʊn] , [ai][hæd; həd]

Although instantly aware that , to use the language of Molly Brown , I had

虽然 即刻 意识到的 那 , 到 使用 这 语言 的 莫莉 棕色的 , 我 有

['mɪəli] " [drimpt] [ə; eɪ] [driːm] ,

merely " dreampt a dream ,

仅仅 " 梦境 一个 梦 ,

虽然我立刻意识到，用莫莉·布朗的话来说，我只不过是“做了一个梦”，

" [ai] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['lɪftɪd] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [nəʊz] [rɪ'meɪnd]

" I instinctively lifted my hand to my face to reassure myself that my nose remained

" 我 本能地 抬起 我的 手 到 我的 脸 到 保证 我 那 我的 鼻子 剩余

[ɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['æmplɪtjuːd] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] .

in undiminished amplitude and longitude .

在 未减损 振幅 和 经度 .

我本能地抬手摸了摸脸，确认我的鼻子仍然保持着原有的幅度和长度。

[ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] ,

In searching for that interesting feature ,

在 搜索 为了 那 有趣的 特征 ,

在寻找那个有趣的功能时，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'klɪpst] [ænd; ənd] [bɔːn] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['weɪti] ['sʌbstəns] ,

I found that it was eclipsed and borne down by some weighty substance ,

我 成立 那 它 曾是 日食 和 出生 向下 经过 一些 重 物质 ,

我发现它被某种沉重的物质遮蔽并压了下去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [suːn] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒndərəs] [fɪst] [ɒv; əv][maɪ]

which the sense of feeling soon informed me was the ponderous fist of my

哪个 这 感觉 的 感觉 很快 知情的 我 曾是 这 沉重的 拳头 的 我的

[ken'tʌki] ['neɪbə(r)] ,

Kentucky neighbor ,

肯塔基州 邻居 ,

我的直觉很快告诉我，那是我肯塔基州邻居沉重的拳头。

[huː] [hæd; həd][ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] , [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]

who had in shifting his position during his slumbers , unceremoniously thrust it

WHO 有 在 转变 他的 位置 期间 他的 睡眠 , 不体面地 推力 它

['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .

into my face .

进入 我的 脸 .

他睡着时翻了个身，不经意间把它塞到了我的脸上。

[ai][wɒz; wəz] [kræmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʌg] [tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns]

I was cramped for room , and tugged to rid myself of the incumbrance

我 曾是 狭窄 为了 房间 , 和 拉扯 到 摆脱 我 的 这 现任者

, [wen] [ɪts]['əʊnə(r)] [ə'wəʊk] .

, when its owner awoke .

, 什么时候它是 所有者 醒来 .

我当时身处狭小的空间，正努力摆脱束缚时，它的主人醒了。

" [hæ'luː] ['streɪndʒə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [kɪk] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

" Halloo stranger ! " said he , " you kick about like an eel out of water .

" 你好 陌生人 ! " 说 他 , " 你 踢 关于 喜欢 一个 鳗鱼 出去 的 水 .

“你好，陌生人！”他说，“你像离水的鳗鱼一样挣扎。”

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [ʌn'izɪnɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['briːfli] [ɑːskt] [maɪ] ['pɑːd(ə)n] ;
" I explained to him the cause of my uneasiness , for which he briefly asked my pardon ;
" 我 解释 到 他 这 原因 的 我的 不安 , 为了 哪个 他 简要地 问 我的 赦免 ;

“我向他解释了我不安的原因，他简单地向我道歉；

[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪm'self] , [ə'gen] [fel] [ə'sliːp] .
and re - adjusting himself , again fell asleep .
和 关于 - 调整 他自己 , 再次 跌倒 睡着了 .

他重新调整了一下姿势，又睡着了。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
I could not follow his example ,
我 可以 不是 跟随 他的 例子 ,

我无法效仿他的做法。

[maɪ] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [maɪ] [driːm] ,
my mind being occupied in recalling the incidents and sensations of my dream ,
我的 头脑 存在 占领 在 回忆 这 事件 和 感觉 的 我的 梦 ,

我的思绪完全沉浸在对梦境中事件和感受的回忆中，

[wɪtʃ] ['fʊli] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [θɔːts] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'pɒn] [dek] ,
which fully engaged my thoughts until I was made aware , by the shouting and scampering upon deck ,
哪个 完全 已订婚的 我的 想法 直到 我 曾是 制成 意识到的 , 经过 这 喊叫 和 四处奔跑 之上 甲板 ,

我的思绪完全被这件事占据了，直到甲板上传来喊叫声和奔跑声，我才回过神来。

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] .
that we had reached New York .
那 我们 有 达到 新的 约克 .

我们已经到达纽约了。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəl] [wɪtʃ] [ai] ['prɒmɪst] [maɪ] ['ridər] .
And now for the moral which I promised my readers .
和 现在 为了 这 道德 哪个 我 承诺 我的 读者 .

现在，我要讲讲我之前答应读者的寓意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] — [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] — [ɔː(r)] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [haɪ] ,
It is this — Do not think too much of your nose — or hold it too high ,
它 是 这 — 做 不是 思考 也 很多 的 你的 鼻子 — 或者 抓住 它 也 高的 ,

就是这个——不要太看重你的鼻子——或者把它抬得太高。

— [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['graɪndstəʊn] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ; [ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] ,
— lest it should be brought to the grindstone in good earnest ; and moreover ,
— 免得 它 应该 是 带来 到 这 磨石 在 好的 认真 ; 和 而且 ,

——以免它被真正地推上风口浪尖；而且，

['nevə(r)] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːm] [bəʊt] ['kæbɪn] , [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] , [laɪk] ['ɪndiən] [kɔːn] ,
never sleep in a steam boat cabin , where men are planted , like Indian corn ,
绝不 睡觉 在 一个 蒸汽 船 舱 , 在哪里 男人 是 已种植 , 喜欢 印度 玉米 ,

千万不要睡在汽船船舱里，那里的人就像玉米一样被埋没。

[ɪn] [rəʊz] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
in rows — if you can avoid it .
在 行 — 如果 你 能 避免 它 .

成排排列——如果可以避免的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[mə'rɛlə] — [ə; eɪ] [teɪl] .
MORELLA — A TALE .
莫雷拉 — 一个 故事 .

莫雷拉——一个故事。

[baɪ]['edgə(r)][ə; eɪ] . [pəʊ] .
BY EDGAR A . POE .
经过 埃德加 一个 . POE .

作者：埃德加·爱伦·坡

['ɔːtəʊ] [kæθ] - ['ɔːtəʊ] [meθ] - [ɔtuː] , ['mɒnəʊ] - [eɪ'iː'aɪ] [əʊ] .
Auto kath ' auto meth ' autou , mono eides aei ou .
汽车 凯瑟琳 - 汽车 冰毒 - 自动 , 单核细胞增多症 - aei 你的 .

Auto kath' auto meth' autou，mono eides aei ou。

[ɪt'self] — [ə'ləʊn] [baɪ] [ɪt'self] — [ɪ'tɜːnəli] [wʌn] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] .
Itself — alone by itself — eternally one and single .
本身 — 独自的 经过 本身 — 永恒 一 和 单身的 .

它自身——孤身一人——永恒地独一无二。

['pleɪtəʊ] .
Plato .
柏拉图 .

柏拉图。

- .
Sympos .
- .

研讨会。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [diːp] [bʌt; bət][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [ə'fekʃn] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [maɪ] [frend] [mə'rɛlə] .
With a feeling of deep but most singular affection I regarded my friend Morella .
和 一个 感觉 的 深的 但 最多 单数 感情 我 认为 我的 朋友 莫雷拉 .

我怀着深深的、独一无二的感情看待我的朋友莫雷拉。

[θrəʊn] [baɪ]['æksɪdənt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [maɪ] [səʊl] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fɜːst]
Thrown by accident into her society many years ago , my soul , from our first
抛掷 经过 事故 进入 她 社会 许多 年 前 , 我的 灵魂 , 从 我们的 第一的
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

多年前，我的灵魂偶然闯入了她的世界，从我们第一次相遇起，我的灵魂就与她紧紧相连。

[bɜːnd] [wɪð] ['faɪərz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] — [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv]['ɪərɒs]
burned with fires it had never known — but the fires were not of Eros
烧伤 和 火灾 它 有 绝不 已知 — 但 这 火灾 是 不是 的 爱神
— [ænd; ənd]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [tɔː'mentɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['iːgə(r)] ['spɪrɪt][wɒz; wəz][ðə; ði]['grædʒuəl] [kən'vɪkʃn]
— and bitter and tormenting to my eager spirit was the gradual conviction
— 和 苦的 和 折磨 到 我的 渴望的 精神 曾是 这 逐渐地 定罪
[ðæt] [ai][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ]['mænə(r)] [dɪ'faɪn] [ðeə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['miːnɪŋ] ,
that I could in no manner define their unusual meaning ,
那 我 可以 在 不 方式 定义 他们的 异常 意义 ,

它燃烧着从未体验过的火焰——但这些火焰并非爱神厄洛斯的火焰——而我那渴望的心灵逐渐感到痛苦和煎熬的是，我逐渐确信，我无论如何也无法定义它们不同寻常的含义。

[ɔː(r)] ['regjuleɪt] [ðeə(r)] [veɪg] [ɪn'tensəti] .
or regulate their vague intensity .
或者 调节 他们的 模糊的 强度 .

或者调节它们模糊的强度。

[jet] [wiː; wi] [met] ; [ænd; ənd] [feɪt] [baʊnd] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] : [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)]
Yet we met ; and Fate bound us together at the altar : and I never
然而 我们 遇见 ; 和 命运 边界 我们 一起 在 这 坛 : 和 我 绝不
[spəʊk] [ɒv; əv] [lʌv] ,
spoke of love ,
辐 的 爱 ,

然而我们相遇了；命运将我们紧紧联系在圣坛前：而我从未谈及爱情，

[ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
or thought of passion .
或者 想法 的 热情 .

或激情涌动。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʌnd] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] , [ə'tætʃɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , ['rendəd]
She , however , shunned society , and , attaching herself to me alone , rendered
她 , 然而 , 被排斥 社会 , 和 , 连接 她自己 到 我 独自的 , 渲染
[ˌem 'iː] ['hæpi] .
me happy .
我 快乐的 .

然而，她却远离尘嚣，只依偎在我身边，让我感到幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] .
It is a happiness to wonder .
它 是 一个 幸福 到 想知道 .

好奇心是一种幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [driːm] .
It is a happiness to dream .
它 是 一个 幸福 到 梦 .

做梦是一种幸福。

- [ˌeru'dɪʃn] [wɒz; wəz] [prə'faʊnd] .
Morella's erudition was profound .
- 博学 曾是 深刻的 .

莫雷拉的学识渊博。

[æz; əz] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [hɜː(r); hə(r)] ['tælənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒmən] ['ɔːdə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]
As I hope to live , her talents were of no common order — her
作为 我 希望 到 居住 , 她 天赋 是 的 不 常见的 命令 — 她
[p'aʊəz] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] .
powers of mind were gigantic .
权力 的 头脑 是 巨大 .

据我所愿，她的才华非同凡响——她的思维能力无比强大。

[ai] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['mætəz] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)l] .
I felt this , and in many matters became her pupil .
我 毛毡 这 , 和 在 许多 事情 成为 她 瞳孔 .

我感受到了这一点，并在很多方面成为了她的学生。

[ai] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] [ðæt] [mə'rɛlə] , [pə'hæps] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
I soon , however , found that Morella , perhaps on account of her Presburg
我 很快 , 然而 , 成立 那 莫雷拉 , 也许 在 帐户 的 她 普雷斯堡
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

然而，我很快发现，莫雷拉或许是因为她在普雷斯堡接受的教育，

[leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪstɪkl] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
laid before me a number of those mystical writings which are usually
铺设 前 我 一个 数字 的 那些 神秘 著作 哪个 是 通常

[kən'sɪdəd] [ðə; ði][mɪə(r)] [drɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['dʒɜːmən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
considered the mere dross of the early German literature .
经过考虑的 这 仅仅 浮渣 的 这 早期的 德语 文学 .

他向我展示了一些神秘主义著作，这些著作通常被认为是早期德国文学中的糟粕。

[ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)nz] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd]
These , for what reasons I could not imagine , were her favorite and
这些 , 为了 什么 原因 我 可以 不是 想象 , 是 她 最喜欢的 和

['kɒnstənt] ['stʌdi] :
constant study :
持续的 学习 :

我无法理解，为什么这些是她最喜欢并且一直研读的内容：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [maɪ] [əʊn] ,
and that in process of time they became my own ,
和 那 在 过程 的 时间 他们 成为 我的 自己的 ,

随着时间的推移，它们变成了我自己的。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd]
should be attributed to the simple but effectual influence of habit and
应该 是 归因于 到 这 简单的 但 有效的 影响 的 习惯 和

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .
example .
例子 .

这应该归功于习惯和榜样这种简单而有效的影响。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [ai][ɜː(r)] [nɒt] , [maɪ] ['riːz(ə)n] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
In all this , if I err not , my reason had little to do .
在 全部 这 , 如果 我 犯错 不是 , 我的 原因 有 小的 到 做 .

在这一切事情中，如果我没有犯错，那我的理性就几乎不起作用。

[maɪ] [kən'vikʃənz] , [ɔː(r)][ai] [fə'get] [maɪ'self] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] ['mænə(r)] ['æktɪd] [ə'pɒn] [baɪ][maɪ]
My convictions , or I forget myself , were in no manner acted upon by my
我的 定罪 , 或者 我 忘记 我 , 是 在 不 方式 行动 之上 经过 我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

我的信念，或者更确切地说，我忘了自己说过，绝非受想象力驱使而付诸行动。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ai] [riːd] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
nor was any tincture of the mysticism which I read , to be discovered ,
也不 曾是 任何 酊剂 的 这 神秘主义 哪个 我 读 , 到 是 发现 ,

我所读到的神秘主义的任何精髓，也都未被发现。

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , ['aɪðə(r)][ɪn][maɪ] [diːdz] [ɔː(r)][ɪn][maɪ] [θɔːts] .
unless I am greatly mistaken , either in my deeds or in my thoughts .
除非 我 是 非常 错误 , 任何一个 在 我的 契约 或者 在 我的 想法 .

除非我在行为或思想上犯了严重的错误。

['fiːlɪŋ] ['diːpli] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [ə'bændənd] [maɪ'self][mɔː(r)] [ɪm'plɪsɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]
Feeling deeply persuaded of this I abandoned myself more implicitly to the guidance
感觉 深 被说服 的 这 我 弃 我 更多的 隐式地 到 这 指导

[ɒv; əv][maɪ] [waɪf] ,
of my wife ,
的 我的 妻子 ,

我对此深信不疑，于是更加彻底地听从了妻子的指导。

[ænd; ənd] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .
and entered with a bolder spirit into the intricacy of her studies .
和 进入 和 一个 更大胆 精神 进入 这 复杂 的 她 研究 .

她以更加大胆的精神投入到复杂的学习中。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] , [wen] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [fə'bɪd(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ai] [felt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['kɪnd(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
And then — then , when poring over forbidden pages I felt the spirit kindle within me ,
和 然后 — 然后 , 什么时候 泡 超过 禁止 页面 我 毛毡 这 精神 点燃 之内 我 ,

然后——然后，当我仔细研读那些禁忌的书页时，我感到内心燃起了激情。

[wʊd] [mə'rɛlə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [hænd] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] ,
would Morella place her cold hand upon my own ,
会 莫雷拉 地方 她 寒冷的 手 之上 我的 自己的 ,

莫雷拉会把她冰冷的手放在我的手上吗?

[ænd; ənd] [reɪk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [fə'lɒsəfi] [sʌm; səm] [ləʊ] ['sɪŋgjələ(r)] [wɜːdz] ,
and rake up from the ashes of a dead philosophy some low singular words ,
和 耙 向上 从 这 灰烬 的 一个 死的 哲学 一些 低的 单数 字 ,

从已死哲学的灰烬中翻出一些低级的、独特的词语，

[huːz] [streɪndʒ] ['miːnɪŋ] [bɜːnt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ] ['meməri] :
whose strange meaning burnt themselves in upon my memory :
谁 奇怪的 意义 烧焦的 他们自己 在 之上 我的 记忆 :

它那奇异的含义深深地烙印在我的记忆中：

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [wʊd] [ai] ['lɪŋgə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
and then hour after hour would I linger by her side ,
和 然后 小时 后 小时 会 我 萦绕 经过 她 边 ,

然后，我会一小时又一小时地守在她身边。

[ænd; ənd] [dwel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] ,
and dwell upon the music of her thrilling voice ,
和 住 之上 这 音乐 的 她 惊险 嗓音 ,

沉浸在她那动人歌声的旋律中，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪts] ['melədi] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] ,
until at length its melody was tinged with terror and fell like a shadow upon my soul ,
直到 在 长度 它是 旋律 曾是 带点色调 和 恐怖 和 跌倒 喜欢 一个 阴影 之上 我的 灵魂 ,

直到最后，它的旋律带上了恐惧的色彩，像阴影一样笼罩着我的灵魂。

[ænd; ənd] [ai] [gruː] [peɪl] ,
and I grew pale ,
和 我 生长 苍白 ,

我脸色变得苍白，

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] ['ɪnwədli] [æt; ət] [ðəʊz] [tuː] [ʌn'ɜːθli] [təʊnz] — [ænd; ənd] [ðʌs] [dʒɔɪ] ['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] ['hɒrə(r)] ,
and shuddered inwardly at those too unearthly tones — and thus Joy suddenly faded into Horror ,
和 颤抖 内心 在 那些 也 超凡脱俗的 音调 — 和 因此 喜悦 突然 褪色 进入 恐怖 ,

他被那些过于诡异的音调吓得浑身颤抖——于是，喜悦瞬间被恐惧所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] , [æz; əz] - [bɪ'keɪm] [ʒei] - ['henə]
and the most beautiful became the most hideous , as Hinnon became Ge - Henna
和 这 最多 美丽的 成为 这 最多 可怕 , 作为 - 成为 葛 - 指甲花

.
:
.

最美丽的人变成了最丑陋的人，就像欣农变成了盖-亨娜一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌdiskwi'ziʃən] , [wɪtʃ] ,
It is unnecessary to state the exact character of these disquisitions , which ,
它 是 不必要 到 状态 这 精确的 特点 的 这些 论述 , 哪个 ,

无需赘述这些论述的具体性质，它们

['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [fɔːmd] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
growing out of the volumes I have mentioned , formed , for so long a time ,
生长 出去 的 这 卷 我 有 提及 , 形成 , 为了 所以 长的 一个 时间 ,

从我提到的那些卷册中逐渐发展而来，并长期以来一直形成，

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [səʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'rɛlə] [ænd; ənd][maɪ'self] .
almost the sole conversation of Morella and myself .
几乎 这 唯一 对话 的 莫雷拉 和 我 .

几乎是我和莫雷拉之间唯一的对话。

[baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɪn] [wɒt] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [mə'ræləti] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli]
By the learned in what might be termed theological morality they will be readily
经过 这 学习 在 什么 可能 是 称为 神学 道德 他们 将要 是 容易
[kən'siːvd] ,
conceived ,
构思 ,

那些精通所谓神学道德的人很容易理解这些观点。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [ðeɪ] [wʊd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] .
and by the unlearned they would , at all events , be little understood .
和 经过 这 未受过教育的 他们 会 , 在 全部 活动 , 是 小的 理解 .

对于没有受过教育的人来说，这些内容无论如何都很难理解。

[ðə; ði][waɪld] ['pænθiɪzəm] [ɒv; əv]
The wild Pantheism of
这 荒野 泛神论 的

狂野的泛神论

[[piː] . -]
[p . 449]
[p . -]

[第 449 页]

[fɪtʃ] — [ðə; ði] ['mɒdɪfaɪd] [[griːk] : [ˌpæ.lɪn.d͡ʒɪ'niːzɪ.ə]] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪˌθægə'riːənz] — [ænd; ənd] , [ə'bʌv]
Fitche — the modified [Greek : Palingenesia] of the Pythagoreans — and , above
菲奇 — 这 修改的 [希腊语 : 帕林根西亚] 的 这 毕达哥拉斯学派 — 和 , 多于
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

Fitche——毕达哥拉斯学派的改良版[希腊语：Palingenesia]——以及，最重要的是，

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][aɪ'dentəti][æz; əz] [ɜːrdʒd] [baɪ] ['skeliŋ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
the doctrines of Identity as urged by Schelling were generally the points of
这 教义 的 身份 作为 敦促 经过 谢林 是 一般来说 这 积分 的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mə'rɛlə] .
discussion presenting the most of beauty to the imaginative Morella .
讨论 呈现 这 最多 的 美丽 到 这 富有想象力的 莫雷拉 .

谢林所倡导的同一性理论，通常是莫雷拉在充满想象力的莫雷拉看来最具美感的讨论焦点。

[ðæt] [aɪ'dentəti] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪm'prɒpəli] [kɔːld] ['pɜːsən(ə)l] ,
That Identity which is not improperly called Personal ,
那 身份 哪个 是 不是 不恰当 称为 个人的 ,

那个不应被错误地称为“个人”的身份，

[ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [lɒk] ['truːli] [dɪ'faɪnz] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]
I think Mr . Locke truly defines to consist in the sameness of a rational
我 思考 先生 . 洛克 真的 定义 到 由 在 这 相同性 的 一个 合理的
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

我认为洛克先生对理性存在的同一性做出了真正的定义。

[ænd; ənd] [sɪns] [baɪ]['pɜːs(ə)n][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['es(ə)ns] ['hævɪŋ] ['riːz(ə)n] ,
And since by person we understand an intelligent essence having reason ,
和 自从 经过 人 我们 理解 一个 聪明的 本质 拥有 原因 ,

而我们所说的“人”指的是具有理性和智慧的本质，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)niz] ['θɪŋkɪŋ] ,
and since there is a consciousness which always accompanies thinking ,
和 自从 那里 是 一个 意识 哪个 总是 伴随 思维 ,

既然意识总是伴随思考而来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɑː'selvz] — [ˌðeə'baɪ]
it is this which makes us all to be that which we call ourselves — thereby
它 是 这 哪个 制作 我们 全部 到 是 那 哪个 我们 称呼 我们自己 — 从而
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] [ðæt] [θɪŋk] ,
distinguishing us from other beings that think ,
区别 我们 从 其他 生物 那 思考 ,

正是这一点使我们成为我们自称为自己的那种人——从而将我们与其他会思考的生物区分开来。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l][aɪ'dentəti] .
and giving us our personal identity .
和 给予 我们 我们的 个人的 身份 .

并赋予我们个人身份认同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪn'sɪpɪəm] - — [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'dentəti] [wɪtʃ] [æt; ət] [deθ]
But the Principium Individuationis — the notion of that Identity which at death
但 这 原理 - — 这 概念 的 那 身份 哪个 在 死亡
[ɪz] , [ɔː(r)][ɪz][nɒt] [lɒst] [fər'evə(r)] ,
is , or is not lost forever ,
是 , 或者 是 不是 丢失的 永远 ,

但是，个体化原理——即死亡时是否永远失去或不会永远失去的那个身份的概念——

[wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,
was to me , at all times , a consideration of intense interest ,
曾是 到 我 , 在 全部 时代 , 一个 考虑 的 激烈的 兴趣 ,

对我而言，这始终是一个我非常感兴趣的问题。

[nɒt] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
not more from the mystical and exciting nature of its consequences ,
不是 更多的 从 这 神秘 和 激动人心 自然 的 它是 结果 ,

并非仅仅因为其后果具有神秘和刺激的性质，

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːkt] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [mə'rɛlə] ['menʃ(ə)nd]
than from the marked and agitated manner in which Morella mentioned
比 从 这 标记 和 激动 方式 在 哪个 莫雷拉 提及
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

从莫雷拉提及此事时的激动和激动的语气来看，情况并非如此。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,
But , indeed ,
但 , 的确 ,

但事实上，

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪfs] ['mænə(r)] [ə'prest] [ˌem 'iː]
the time had now arrived when the mystery of my wife's manner oppressed me
这 时间 有 现在 到达的 什么时候 这 神秘 的 我的 妻子的 方式 受压迫者 我
[laɪk] [ə; eɪ] [spel] .
like a spell .
喜欢 一个 拼写 .

现在，我妻子的举止之谜如同魔咒般压得我喘不过气来。

[ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒngə(r)][beə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒn] ['fɪŋgəz] ,
I could no longer bear the touch of her wan fingers ,
我 可以 不 更长 熊 这 触碰 的 她 万 手指 ,

我再也无法忍受她苍白的手指触碰。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [nɔː(r)][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
nor the low tone of her musical language , nor the lustre of her
也不 这 低的 语气 的 她 音乐 语言 , 也不 这 光泽 的 她
['melənkəli] [aɪz] .
melancholy eyes .
忧郁 眼睛 .

既没有她音乐语言的低沉音调，也没有她忧郁眼神中的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ʌp'breɪd] .
And she knew all this but did not upbraid .
和 她 知道 全部 这 但 做过 不是 吒 .

她明明知道这一切，却没有责备任何人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] ['wiːknəs] , [ɔː(r)][maɪ] ['fɒli] — [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
She seemed conscious of my weakness , or my folly — and , smiling , called it
她 似乎 有意识的 的 我的 弱点 , 或者 我的 蠢事 — 和 , 微笑 , 称为 它
[feɪt] .
Fate .
命运 .

她似乎意识到了我的软弱或愚蠢，然后笑着称之为命运。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlsəʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌn'nəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['grædʒuəl]
She seemed also conscious of a cause , to me unknown , for the gradual
她 似乎 还 有意识的 的 一个 原因 , 到 我 未知 , 为了 这 逐渐地
[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'gɑːd] ;
alienation of my regard ;
异化 的 我的 看待 ;

她似乎也意识到某种原因（我并不清楚），导致我对她的态度逐渐疏远；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [hɪnt] [ɔː(r)]['təʊkən][ɒv; əv] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] .
but she gave me no hint or token of its nature .
但 她 给予 我 不 暗示 或者 令牌 的 它是 自然 .

但她没有给我任何关于这件事性质的暗示或线索。

[jet] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [pain] [ə'weɪ] ['deɪli] .
Yet was she woman , and pined away daily .
然而 曾是 她 女士 , 和 松开 离开 日常的 .

但她毕竟是女人，每天都饱受病痛折磨。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [spɒt] ['set(ə)ld] ['stedəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] ,
In time the crimson spot settled steadily upon the cheek ,
在 时间 这 赤红 点 定居 稳步 之上 这 脸颊 ,

随着时间的推移，那块鲜红的斑点逐渐在脸颊上显现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [veɪns] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bɪ'keɪm] ['prɒmɪnənt] :
and the blue veins upon the pale forehead became prominent :
和 这 蓝色的 静脉 之上 这 苍白 前额 成为 著名的 :

苍白的额头上，青筋暴起，清晰可见：

[ænd; ənd][wʌn] ['ɪnstənt] [maɪ]['neɪtʃə(r)] ['meltɪd] ['ɪntuː] ['pɪti] ,
and one instant my nature melted into pity ,
和 一 立即的 我的 自然 融化 进入 遗憾 ,

刹那间，我的本性化作了怜悯。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst][ai] [met] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] [aɪz] ,
but in the next I met the glance of her meaning eyes ,
但 在 这 下一个 我 遇见 这 瞥一眼 的 她 意义 眼睛 ,

但下一刻，我迎上了她意味深长的目光。

[ænd; ənd][maɪ] [səʊl] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['gɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪdinəs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [geiz]
and my soul sickened and became giddy with the giddiness of one who gazes
和 我的 灵魂 恶心 和 成为 头晕 和 这 眩晕 的 一 WHO 凝视
['daʊnwəd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['fæðəmləs] [ə'bɪs] .
downward into some dreary and fathomless abyss .
向下 进入 一些 凄凉 和 深不可测 深渊 .

我的灵魂感到恶心，并且像凝视着某个阴沉而深不可测的深渊的人一样感到头晕目眩。

[ʃæl; ʃəl][ai] [ðen] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Shall I then say that I long'd with an earnest and consuming desire for the
将 我 然后 说 那 我 很久 和 一个 认真 和 消费 欲望 为了 这
['məʊmənt][ɒv; əv] - [dɪ'siːs] ?
moment of Morella's decease ?
片刻 的 - 死亡 ?

那么，我是否可以说，我曾无比渴望莫雷拉去世的那一刻呢？

[ai][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['frædʒaɪl]['spɪrɪt] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts] ['tenəmənt] [ɒv; əv] [kleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] — [fɔː(r); fə(r)]
But the fragile spirit clung to its tenement of clay for many days — for
但 这 脆弱的 精神 紧紧抓住 到 它是 廉租公寓 的 黏土 为了 许多 天 — 为了
['meni] [wiːks] [ænd; ənd] ['ɜːksəm] [mʌnθs] — [ʌn'tɪl] [maɪ] ['tɔːtʃəd] [nɜːvz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mɑːstəri]
many weeks and irksome months — until my tortured nerves obtained the mastery
许多 周 和 烦人的 几个月 — 直到 我的 受折磨 神经 获得 这 精通
['əʊvə(r)][maɪ][maɪnd] ,
over my mind ,
超过 我的 头脑 ,

但是，这脆弱的灵魂却在它那泥土的居所里徘徊了许多天——许多周，甚至令人烦恼的几个月——直到我饱受折磨的神经最终控制了我的思想。

[ænd; ənd][ai] [gruː] ['fjʊəriəs] [wɪð] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] [ai][kɜːst; 'kɜːsɪd]
and I grew furious with delay , and with the heart of a fiend I cursed
和 我 生长 狂怒 和 延迟 , 和 和 这 心 的 一个 恶魔 我 被诅咒的
[ðə; ði] [deɪz] ,
the days ,
这 天 ,

我因耽搁而怒不可遏，如同魔鬼般诅咒着日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['leŋθən] ,
and the hours , and the bitter moments which seemed to lengthen ,
和 这 小时 , 和 这 苦的 时刻 哪个 似乎 到 加长 ,

还有那些漫长的时光，以及那些似乎永无止境的痛苦时刻。

[ænd; ənd] ['leŋθən] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [laɪf] [dɪ'klaɪnd] — [laɪk] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]
and lengthen as her gentle life declined — like shadows in the dying of
和 加长 作为 她 温和的 生活 拒绝 — 喜欢 阴影 在 这 垂死 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

随着她温柔的生命走向终结，她的身影也渐渐变长——就像白昼即将结束时的影子一样。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɔː'tʌmnəl] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [leɪ] [stɪl] [ɪn] ['hev(ə)n] , [mə'rɛlə] [kɔːld]
But one autumnal evening , when the winds lay still in Heaven , Morella called
但 一 秋季 晚上 , 什么时候 这 风 躺 仍然 在 天堂 , 莫雷拉 称为
[ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
me to her side .
我 到 她 边 .

但在一个秋夜，当天堂的风静止不动时，莫雷拉把我叫到她身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪm] [mɪst] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
There was a dim mist over all the earth , and a warm glow upon the
那里 曾是 一个 暗淡 薄雾 超过 全部 这 地球 , 和 一个 温暖的 辉光 之上 这
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

大地笼罩在一层薄雾之中，水面泛着温暖的光芒。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɒk'təʊbə(r)] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and amid the rich October leaves of the forest a rainbow from the
和 之中 这 富有的 十月 树叶 的 这 森林 一个 彩虹 从 这
['fɜːməmənt] [hæd; həd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɔːlən] .
firmament had surely fallen .
苍穹 有 一定 倒下 .

十月里，森林里落叶繁茂，一道彩虹从天而降。

[æz; əz] [ai] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ʌndə(r)] - [təʊn] , [wɪtʃ] ['trembld] [wɪð]
As I came , she was murmuring in a low under - tone , which trembled with
作为 我 来了 , 她 曾是 淙淙 在 一个 低的 在下面 - 语气 , 哪个 颤抖 和
['fɜːvə(r)] ,
fervor ,
热情 ,

我走近时，她正低声喃喃自语，声音里带着颤抖的热情。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [hɪm] :
the words of a Catholic hymn :
这 字 的 一个 天主教 圣歌 :

一首天主教圣歌的歌词：

['sæŋktə] ['mærɪə] ! [tɜːn] [ðaɪn] [aɪz]
Sancta Maria ! turn thine eyes
圣徒 玛丽亚 ! 转动 你的 眼睛

圣玛利亚！请垂顾你的双眼

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪnərz] ['sækrɪfaɪs]
Upon the sinner's sacrifice
之上 这 罪人的 牺牲

在罪人的牺牲之后

[ɒv; əv] ['fɜːvənt] [preə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [lʌv] ,
Of fervent prayer , and humble love ,
的 热切 祷告 , 和 谦逊的 爱 ,

虔诚的祈祷，谦卑的爱，

[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['həʊli] [θrəʊn] [ə'bʌv] .
From thy holy throne above .
从 你的 圣 王座 多于 .

从你神圣的宝座之上。

[æt; ət] [mɔːn] , [æt; ət] [nuːn] , [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [dɪm] ,
At morn , at noon , at twilight dim ,
在 早晨 , 在 中午 , 在 暮 暗淡 ,

清晨，正午，黄昏昏暗时分，

['mærɪə] !
Maria !
玛丽亚 !

玛丽亚！

[ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [maɪ] [hɪm] .
thou hast heard my hymn .
你 哈斯特 听到 我的 圣歌 .

你已听见我的赞美诗。

[ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [wəʊ] , [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,
In joy and wo , in good and ill ,
在 喜悦 和 wo , 在 好的 和 患病的 ,

无论喜乐或悲伤，无论顺境或逆境，

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] !
Mother of God !
母亲 的 上帝 !

圣母玛利亚！

[biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [stɪl] .
be with me still .
是 和 我 仍然 .

请你继续和我在一起。

[wen] [maɪ] ['aʊəz] [fluː] ['dʒentli] [baɪ] ,
When my hours flew gently by ,
什么时候 我的 小时 飞翔 轻轻地 经过 ,

时光悄然流逝，

[ænd; ənd] [nəʊ] [stɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And no storms were in the sky ,
和 不 暴风雨 是 在 这 天空 ,

天空没有风暴，

[maɪ] [səʊl] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['truːənt] [biː; bi] ,
My soul , lest it should truant be ,
我的 灵魂 , 免得 它 应该 逃学 是 ,

我的灵魂，免得它离弃我，

[ðaɪ] [lʌv] [dɪd] [gaɪd] [tuː; tə] [ðaɪn] [ænd; ənd] [ðiː] .
Thy love did guide to thine and thee .
你的 爱 做过 指导 到 你的 和 你 .

你的爱指引着你和你的家人。

[naʊ] , [wen] [klaʊdz] [ɒv; əv] [feɪt] -
Now , when clouds of Fate o'ercast
现在 , 什么时候 云 的 命运 -

如今，当命运的乌云笼罩大地

[ɔːl] [maɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [maɪ] [pɑːst] ,
All my Present , and my Past ,
全部 我的 展示 , 和 我的 过去的 ,

我的现在和我的过去，

[let]	[maɪ]	['fjuːtʃə(r)]	['reɪdiənt]	[ʃaɪn]
Let	**my**	**Future**	**radiant**	**shine**
让	我的	未来	辐射状	闪耀

让我的未来光芒四射

[wɪð]	[swiːt]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[ðaɪn]	.
With	**sweet**	**hopes**	**of**	**thee**	**and**	**thine**	**.**
和	甜的	希望	的	你	和	你的	.

带着对你和你的美好期盼。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[deɪz]	-	—	[sed]	[mə'rɛlə]	—	-	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[deɪz]	['aɪðə(r)]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɔː(r)]	[daɪ]	.
'	**It**	**is**	**a**	**day**	**of**	**days**	**'**	**—**	**said**	**Morella**	**—**	**'**	**a**	**day**	**of**	**all**	**days**	**either**	**to**	**live**	**or**	**die**	**.**
-	它	是	一个	天	的	天	-	—	说	莫雷拉	—	-	一个	天	的	全部	天	任何一个	到	居住	或者	死	.

“这是决定命运的一天,”莫雷拉说，“这是生死攸关的一天。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	[laɪf]	—	[ɑː]	!
It	**is**	**a**	**fair**	**day**	**for**	**the**	**sons**	**of**	**Earth**	**and**	**Life**	**—**	**ah**	**!**
它	是	一个	公平的	天	为了	这	儿子们	的	地球	和	生活	—	啊	!

对于地球和生命之子来说，这是一个公平的日子——啊！

[mɔː(r)]	[feə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[d'ɔːtəz]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[deθ]	.	-
more	**fair**	**for**	**the**	**daughters**	**of**	**Heaven**	**and**	**Death**	**.**	**'**
更多的	公平的	为了	这	女儿们	的	天堂	和	死亡	.	-

对天与死的女儿们来说更公平。

[ai]	[tɜːnd]	[tə'wɔːdz]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	.
I	**turned**	**towards**	**her**	**,**	**and**	**she**	**continued**	**.**
我	转向	向	她	,	和	她	持续	.

我转向她，她继续说道。

-	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['daɪɪŋ]	—	[jet]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[lɪv; laɪv]	.
'	**I**	**am**	**dying**	**—**	**yet**	**shall**	**I**	**live**	**.**
-	我	是	垂死	—	然而	将	我	居住	.

“我即将死去——但我仍将活着。”

['ðeəfɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[mə'rɛlə]	,	[ðaɪ]	[waɪf]	,	[hæθ]	[ðə; ði]	['tʃɑːnəl]	[haʊs]	[nəʊ]	[t'ɛɹəz]	—	[mɑːk]	[ˌem 'iː]	!
Therefore	**for**	**me**	**,**	**Morella**	**,**	**thy**	**wife**	**,**	**hath**	**the**	**charnel**	**house**	**no**	**terrors**	**—**	**mark**	**me**	**!**
所以	为了	我	,	莫雷拉	,	你的	妻子	,	有	这	藏尸院	房子	不	恐怖	—	标记	我	!

因此，莫雷拉，你的妻子，对我来说，尸骨堂毫无恐惧——记住我的话！

—	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[t'ɛɹəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːm]	.
—	**not**	**even**	**the**	**terrors**	**of**	**the**	**worm**	**.**
—	不是	甚至	这	恐怖	的	这	蠕虫	.

——甚至比不上蠕虫的恐怖。

[ðə; ði]	[deɪz]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[biːn]	[wen]	[ðaʊ]	[kʊdst]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	;
The	**days**	**have**	**never**	**been**	**when**	**thou**	**couldst**	**love**	**me**	**;**
这	天	有	绝不	到过	什么时候	你	可以	爱	我	;

从来就没有过你爱我的日子；

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[huːm]	[ɪn]	[laɪf]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[əb'hɔː(r)]	,	[ɪn]	[deθ]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[ə'dɔː(r)]	.	-
but	**her**	**whom**	**in**	**life**	**thou**	**didst**	**abhor**	**,**	**in**	**death**	**thou**	**shalt**	**adore**	**.**	**'**
但	她	谁	在	生活	你	迪斯特	痛恨	,	在	死亡	你	应	崇拜	.	-

但你生前憎恶的她，死后你却要敬仰。

- [mə'rɛlə] ! -
' Morella ! '
- 莫雷拉 ! -

“莫雷拉！”

- [ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .
' I repeat that I am dying .
- 我 重复 那 我 是 垂死 .

我再说一遍，我快要死了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'fekʃn] — [ɑː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] !
But within me is a pledge of that affection — ah , how little !
但 之内 我 是 一个 保证 的 那 感情 — 啊 ， 如何 小的 ！

但我心中却怀着那份爱意——啊，多么渺小啊！

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mə'rɛlə] .
which you felt for me , Morella .
哪个 你 毛毡 为了 我 ， 莫雷拉 .

莫雷拉，你对我的那种感觉。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['spɪrɪt] [di'pɑːt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [tʃaɪld] [lɪv; laɪv] — [ðaɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [maɪn] , -
And when my spirit departs shall the child live — thy child and mine , Morella's
和 什么时候 我的 精神 离开 将 这 孩子 居住 — 你的 孩子 和 矿 ， -
.
:
.

当我的灵魂离去之时，孩子将存活——你的孩子，我的孩子，莫雷拉的孩子。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] — [ðæt] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['lɑːstɪŋ]
But thy days shall be days of sorrow — that sorrow which is the most lasting
但 你的 天 将 是 天 的 悲哀 — 那 悲哀 哪个 是 这 最多 持久
[ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] ,
of impressions ,
的 印象 ，

但你的日子将是悲伤的日子——那种悲伤将是最持久的印象。

[æz; əz][ðə; ði] ['saɪprəs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] .
as the cypress is the most enduring of trees .
作为 这 柏 是 这 最多 持久 的 树木 .

因为柏树是最经久耐用的树木。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz] [nɒt] ['gæðəd] [twaɪs]
For the hours of thy happiness are over , and Joy is not gathered twice
为了 这 小时 的 你的 幸福 是 超过 ， 和 喜悦 是 不是 聚集 两次
[ɪn][ə; eɪ] [laɪf] ,
in a life ,
在 一个 生活 ，

因为你快乐的时光已经过去，人生中快乐不会重现两次。

[æz; əz][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv] - [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
as the roses of Pæstum twice in a year .
作为 这 玫瑰 的 - 两次 在 一个 年 .

就像佩斯图姆的玫瑰一年开两次花一样。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] , [ðen] , [pleɪ] [ðə; ði] ['tiːən] [wɪð] [taɪm] , [bʌt; bət] ,
Thou shalt not , then , play the Teian with Time , but ,
你 应 不是 ， 然后 ， 玩 这 泰安 和 时间 ， 但 ，

所以，你不可玩弄时间，而应……

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] ,
being ignorant of the myrtle and the vine ,
存在 无知 的 这 桃金娘 和 这 藤 ，

由于不了解桃金娘和葡萄藤，

[ðaʊ]	[ʃælt]	[beə(r)]	[ə'baʊt]	[wɪð]	[ðiː]	[ðaɪ]	[ʃraʊd]	[ɒn]	[ɜːθ]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['mɒzˌliːmɪn]	[æt; ət]	['mekə]	.	-
thou	**shalt**	**bear**	**about**	**with**	**thee**	**thy**	**shroud**	**on**	**earth**	**,**	**like**	**the**	**Moslemin**	**at**	**Mecca**	**.**	**'**
你	应	熊	关于	和	你	你的	裹尸布	在	地球	,	喜欢	这	穆斯林	在	麦加	.	-

你当像麦加的穆斯林一样，随身携带你的寿衣。

-	[mə'rɛlə]	!	-	—	[ai]	[kraɪd]	—	-	[mə'rɛlə]	!
'	**Morella**	**!**	**'**	**—**	**I**	**cried**	**—**	**'**	**Morella**	**!**
-	莫雷拉	!	-	—	我	哭	—	-	莫雷拉	!

莫雷拉！”——我喊道——“莫雷拉！

[haʊ]	[nəʊ]	[ðaʊ]	[ðɪs]	?	-	—	—	[bʌt; bət]
how	**knowest**	**thou**	**this**	**?**	**'**	**—**	**—**	**but**
如何	最了解	你	这	?	-	—	—	但

你怎么知道这件事？——但是

[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['pɪləʊ]	,	[ænd; ənd]	,	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['tremə(r)]	['kʌmɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪmz]	,
she	**turned**	**away**	**her**	**face**	**upon**	**the**	**pillow**	**,**	**and**	**,**	**a**	**slight**	**tremor**	**coming**	**over**	**her**	**limbs**	**,**
她	转向	离开	她	脸	之上	这	枕头	,	和	,	一个	轻微	震颤	未来	超过	她	四肢	,

她将脸埋在枕头上，四肢微微颤抖。

[ʃiː; ʃi]	[ðʌs]	[daɪd]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
she	**thus**	**died**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**her**	**voice**	**no**	**more**	**.**
她	因此	死亡	,	和	我	听到	她	嗓音	不	更多的	.

她就这样去世了，我再也没听到她的声音。

[jet]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɔː'siːn]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃaɪld]	—	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ɪn]	['daɪɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[bɜːθ]	,
Yet	**,**	**as**	**she**	**had**	**foreseen**	**,**	**her**	**child**	**—**	**to**	**which**	**in**	**dying**	**she**	**had**	**given**	**birth**	**,**
然而	,	作为	她	有	预见	,	她	孩子	—	到	哪个	在	垂死	她	有	给定	出生	,

然而，正如她所预见的那样，她的孩子——她在临终前生下的孩子，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[briːðd]	[nɒt]	[tɪl]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[briːðd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	—	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃaɪld]	,	[ə; eɪ]	['dɔːtə(r)]	,	[lɪvd; 'laɪvd]	.
and	**which**	**breathed**	**not**	**till**	**the**	**mother**	**breathed**	**no**	**more**	**—**	**her**	**child**	**,**	**a**	**daughter**	**,**	**lived**	**.**
和	哪个	呼吸	不是	直到	这	母亲	呼吸	不	更多的	—	她	孩子	,	一个	女儿	,	居住地	.

直到母亲停止呼吸，她的孩子，一个女儿，才得以存活。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[gruː]	['streɪndʒli]	[ɪn]	[saɪz]	[ænd; ənd]	['ɪntəlekt]	,
And	**she**	**grew**	**strangely**	**in**	**size**	**and**	**intellect**	**,**
和	她	生长	奇怪的	在	尺寸	和	智力	,

她的体型和智力都出现了奇异的增长。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['pɜːfɪkt]	[rɪ'zembləns]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[dɪ'pɑːtɪd]	,
and	**was**	**the**	**perfect**	**resemblance**	**of**	**her**	**who**	**had**	**departed**	**,**
和	曾是	这	完美的	相似	的	她	WHO	有	已离开	,

她和已故的她长得一模一样。

[ænd; ənd]	[ai]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[mɔː(r)]	['fɜːvənt]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ɪn'tens]	[ðæn; ðən]	[ai]	[bɪ'liːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ɒn]	[ɜːθ]	.
and	**I**	**loved**	**her**	**with**	**a**	**love**	**more**	**fervent**	**and**	**more**	**intense**	**than**	**I**	**believed**	**it**	**possible**	**to**	**feel**	**on**	**earth**	**.**
和	我	喜爱	她	和	一个	爱	更多的	热切	和	更多的	激烈的	比	我	相信	它	可能的	到	感觉	在	地球	.

我对她的爱，比我所认为的世间所能感受到的还要热烈、更加强烈。

[bʌt; bət][eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pjʊə(r)] [ə'fekʃn] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'kɑːst] ; [ænd; ənd] [gluːm] ,
But ere long the Heaven of this pure affection became overcast ; and Gloom ,
但 埃雷 长的 这 天堂 的 这 纯的 感情 成为 灰蒙蒙 ; 和 愁云 ,
[ænd; ənd] ['hɒrə(r)] ,
and Horror ,
和 恐怖 ,

但不久之后，这纯洁的爱意之天堂便被阴霾笼罩；取而代之的是凄凉和恐惧。

[ænd; ənd] [griːf] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [klaʊdz] .
and Grief came over it in clouds .
和 悲伤 来了 超过 它 在 云 .

悲伤如乌云般笼罩着一切。

[ai] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['streɪndʒli] [ɪn]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
I said the child grew strangely in stature and intelligence .
我 说 这 孩子 生长 奇怪的 在 身材 和 智力 .

我说这孩子在身高和智力方面都出现了异常增长。

[streɪndʒ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['bɒdɪli] [saɪz] — [bʌt; bət]['terəb(ə)l] , [əʊ] !
Strange indeed was her rapid increase in bodily size — but terrible , oh !
奇怪的 的确 曾是 她 迅速的 增加 在 身体上的 尺寸 — 但 糟糕的 , 哦 !

她的体型迅速增大，这确实很奇怪——但是，哦，太可怕了！

['terəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [θɔːts] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
terrible were the tumultuous thoughts which crowded upon me while watching the
糟糕的 是 这 动荡的 想法 哪个 挤 之上 我 尽管 观看 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['biːɪŋ] .
development of her mental being .
发展 的 她 精神的 存在 .

看着她精神世界的发展，我脑海中涌现出无数可怕的念头。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ,
Could it be otherwise ,
可以 它 是 否则 ,

难道还有别的可能吗?

[wen] [ai] ['deɪli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [p'aʊəz]
when I daily discovered in the conceptions of the child the adult powers
什么时候 我 日常的 发现 在 这 概念 的 这 孩子 这 成人 权力
[ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ?
and faculties of the woman ?
和 学院 的 这 女士 ?

我每天何时才能在孩子的观念中发现女性的成人能力和天赋?

— [wen] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] ?
— when the lessons of experience fell from the lips of infancy ?
— 什么时候 这 课程 的 经验 跌倒 从 这 嘴唇 的 婴儿期 ?

——当经验的教训从孩提时代流露出来的时候?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mə'tʃʊərəti][ai] [faʊnd] ['aʊəli] ['gliːmɪŋ]
and when the wisdom or the passions of maturity I found hourly gleaming
和 什么时候 这 智慧 或者 这 激情 的 到期 我 成立 每小时 闪闪发光
[frɒm; frəm][ɪts] [fʊl] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [aɪ] ?
from its full and speculative eye ?
从 它是 满的 和 推测性的 眼睛 ?

当我发现那充满智慧和思辨的目光每时每刻都在闪耀着成熟的智慧或激情时，我又会作何感想呢?

[wen] , [ai] [seɪ] ,
When , I say ,
什么时候 , 我 说 ,

当我说的时候，

[ɔːl] [ðɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][maɪ] [əˈpɔːld] [ˈsensɪz] — [wen] [ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][haɪd][ˌaɪ ˈtiː]
all this became evident to my appalled senses — when I could no longer hide it
全部 这 成为 明显 到 我的 震惊 感官 — 什么时候 我 可以 不 更长 隐藏 它
[frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] ,
from my soul ,
从 我的 灵魂 ，

这一切在我惊恐万分的感官中变得显而易见——当我再也无法向自己的灵魂隐藏这一切时，我才恍然大悟。

[nɔː(r)] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [pərˈsepʃən] [wɪtʃ] [ˈtrembld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
nor throw it off from those perceptions which trembled to receive it ,
也不 扔 它 离开 从 那些 感知 哪个 颤抖 到 收到 它 ，

也不要将它从那些颤抖着接受它的感知中抛弃出去。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [səˈspiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ˈfɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
is it to be wondered at that suspicions of a nature fearful , and exciting
是 它 到 是 想知道 在 那 怀疑 的 一个 自然 可怕 ， 和 激动人心
,
,
,

对于这种既令人恐惧又令人兴奋的怀疑，难道不令人惊讶吗?

[krept] [ɪn] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈspɪrɪt] ,
crept in upon my spirit ,
悄悄地爬 在 之上 我的 精神 ，

悄悄潜入我的灵魂深处，

[ɔː(r)] [ðæt] [maɪ] [θɔːts] [fel] [bæk] [əˈgɑːst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [waɪld] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈθɪərɪz]
or that my thoughts fell back aghast upon the wild tales and thrilling theories
或者 那 我的 想法 跌倒 后退 惊愕 之上 这 荒野 故事 和 惊险 理论
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtuːmd] [məˈrɛlə] ?
of the entombed Morella ?
的 这 埋葬 莫雷拉 ?

或者，我的思绪惊恐地回到了那些关于被埋葬的莫雷拉的奇闻轶事和激动人心的理论中?

[ai] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈskruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [huːm] [ˈdestəni] [kəmˈpeld]
I snatched from the scrutiny of the world a being whom Destiny compelled
我 抢夺 从 这 审查 的 这 世界 一个 存在 谁 命运 被迫
[ˌem ˈiː][tuː; tə][əˈdɔː(r)] ,
me to adore ,
我 到 崇拜 ，

我从世人的审视中夺走了命运注定让我爱慕的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][sɪˈkluːʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ænˈsestrəl] [həʊm] ,
and in the rigid seclusion of my ancestral home ,
和 在 这 死板的 隔离 的 我的 祖先的 家 ，

在我祖宅严密的与世隔绝之中，

[ai] [wɒtʃt] [wɪð] [æn; ən] [ˈægənaɪzɪŋ] [æŋˈzaɪəti] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [wɪtʃ] [kənˈsɜːnd] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
I watched with an agonizing anxiety over all which concerned my daughter .
我 观看 和 一个 痛苦的 焦虑 超过 全部 哪个 担心的 我的 女儿 .

我焦急万分地关注着所有与女儿有关的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [jˈiəz] [rəʊld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ai] [geɪzd] [əˈpɒn]
And as years rolled away , and daily I gazed upon
和 作为 年 滚动 离开 ， 和 日常的 我 凝视 之上

岁月流逝，我每日凝视着……

[[piː] . -]
[p . 450]
[p . -]

[第 450 页]

[hɜː(r); hə(r)] ['eləkwənt] [ænd; ənd][maɪld][ænd; ənd]['həʊli] [feɪs] , [ænd; ənd] [pɔːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

her eloquent and mild and holy face , and pored over her

她 雄辩 和 温和的 和 圣 脸 , 和 倾倒 超过 她

[mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] [fɔːm]

maturing form

成熟 形式

她那温婉、和蔼、圣洁的面容，以及她日渐成熟的身姿，都让我不禁驻足欣赏。

, [dɪd][ai][dɪ'skʌvə(r)] [njuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [ðə; ði]

, did I discover new points of resemblance in the child to her mother — the

, 做过 我 发现 新的 积分 的 相似 在 这 孩子 到 她 母亲 — 这

['melənkəli] ,

melancholy ,

忧郁 ,

我是否在孩子身上发现了与她母亲新的相似之处——忧郁的……

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

and the dead .

和 这 死的 .

以及死者。

[ænd; ənd] ['aʊəli] [gruː] [dɑːkə] [ðiːz] ['ʃædəʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [sɪ'mɪlɪtjuːd] , [ænd; ənd]

And hourly grew darker these shadows , as it were , of similitude , and

和 每小时 生长 较暗 这些 阴影 , 作为 它 是 , 的 相似性 , 和

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [fʊl] ,

became more full ,

成为 更多的 满的 ,

而且，这些相似的影子仿佛每小时都在加深，变得越来越浓重。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['defɪnət] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'pleksɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]

and more definite , and more perplexing , and to me more terrible in their

和 更多的 定 , 和 更多的 令人费解 , 和 到 我 更多的 糟糕的 在 他们的

['æspekt] .

aspect .

方面 .

而且更加明确，更加令人困惑，在我看来也更加可怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ai][kʊd; kəd][beə(r)] — [bʌt; bət] [ðen]

For that her smile was like her mother's I could bear — but then

为了 那 她 微笑 曾是 喜欢 她 母亲的 我 可以 熊 — 但 然后

[ai] ['ʃʌdə] [æt; ət][ɪts] [tuː] ['pɜːfɪkt] [aɪ'dentəti] :

I shuddered at its too perfect identity :

我 颤抖 在 它是 也 完美的 身份 :

因为她的笑容像极了她母亲的笑容，我还能忍受——但随后，我却因那笑容与母亲的相似度太过接近而感到不寒而栗：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] - [əʊn] [ai][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] — [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt]

that her eyes were Morella's own I could endure — but then they looked

那 她 眼睛 是 - 自己的 我 可以 忍受 — 但 然后 他们 看起来

[daʊn] [tuː] ['ɒf(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [wɪð] - [ɪn'tens] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ]

down too often into the depths of my soul with Morella's intense and bewildering

向下 也 经常 进入 这 深度 的 我的 灵魂 和 - 激烈的 和 扑朔迷离

['miːnɪŋ] .

meaning .

意义 .

我能忍受她的眼睛是莫雷拉自己的眼睛——但后来，它们却常常以莫雷拉那种强烈而令人困惑的含义，直视我的灵魂深处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['riŋlit] [ɒv; əv][ðə; ði]

And in the contour of the high forehead , and in the ringlets of the

和 在 这 轮廓 的 这 高的 前额 ， 和 在 这 环状物 的 这

['sɪlkən] [heə(r)] ,

silken hair ,

丝 头发 ，

在高耸的额头轮廓中，在丝滑的卷发里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɒn] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] ['berid] [ðəm'selvz] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]

and in the wan fingers which buried themselves therein , and in the musical

和 在 这 万 手指 哪个 埋葬 他们自己 其中 ， 和 在 这 音乐

[təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ,

tones of her speech ,

音调 的 她 演讲 ，

在她那双深深埋入其中的苍白手指里，以及在她说话时那悦耳动听的语调中，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] — [əʊ] !

and above all — oh !

和 多于 全部 — 哦 ！

最重要的是——哦！

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above all ,

多于 全部 ，

首先，

[ɪn][ðə; ði] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd]

in the phrases and expressions of the dead on the lips of the loved and

在 这 短语 和 表达式 的 这 死的 在 这 嘴唇 的 这 喜爱 和

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

the living ,

这 活的 ，

在逝者的言语和表达中，在亲人和生者的唇边，

[ai] [faʊnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sjuːmɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːm] [ðæt] [wʊd]

I found food for consuming thought and horror — for a worm that would

我 成立 食物 为了 消费 想法 和 恐怖 — 为了 一个 蠕虫 那 会

[nɒt] [daɪ] .

not die .

不是 死 .

我找到了值得吞噬的思考和恐惧——一条永远不会死的虫子。

[ðʌs] [pɑːst] [ə'weɪ] [tuː] ['lʌstrəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [jet] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [rɪ'meɪnd] ['neɪmləs]

Thus passed away two lustrums of her life , yet my daughter remained nameless

因此 通过了 离开 二 五年庆典 的 她 生活 ， 然而 我的 女儿 剩余 无名

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

upon the earth .

之上 这 地球 .

就这样，她生命的两个五年过去了，但我的女儿却在世上默默无闻。

- [maɪ][tʃaɪld] - [ænd; ənd] - [maɪ] [lʌv] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ]

' My child ' and ' my love ' were the designations usually prompted by a

- 我的 孩子 - 和 - 我的 爱 - 是 这 职称 通常 提示 经过 一个

['fɑː.ðərz] [ə'fekʃn] ,

father's affection ,

父亲的 感情 ，

“我的孩子”和“我的爱人”通常是父亲表达爱意时常用的称呼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪdʒɪd][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [prɪ'kluːdɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɪntəkɔːs] .

and the rigid seclusion of her days precluded all other intercourse .

和 这 死板的 隔离 的 她 天 排除 全部 其他 交往 .

她终日与世隔绝，完全没有与其他任何人交往。

- [neɪm] [daɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
Morella's name died with her at her death .
- 姓名 死亡 和 她 在 她 死亡 .

莫雷拉的名字随着她的去世而消失了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ai][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
Of the mother I had never spoken to the daughter — it was impossible
的 这 母亲 我 有 绝不 说 到 这 女儿 — 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

我从未和母亲说过话，也从未和女儿说过话——我们之间根本无法交谈。

[ɪn'diːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ]
Indeed during the brief period of her existence the latter had received no
的确 期间 这 简短的 时期 的 她 存在 这 后者 有 已收到 不
[ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwəd] [wɜːld] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]
impressions from the outward world but such as might have been afforded
印象 从 这 向外 世界 但 这样的 作为 可能 有 到过 提供
[baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪvəsi] .
by the narrow limits of her privacy .
经过 这 狭窄的 限制 的 她 隐私 .

事实上，在她短暂的生命历程中，她没有从外界获得任何印象，除了她狭小的隐私空间所能提供的印象。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪn][ɪts]
But at length the ceremony of baptism presented to my mind in its
但 在 长度 这 仪式 的 洗礼 呈现 到 我的 头脑 在 它是
['ʌn'nəːvd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [kən'dɪʃn] ,
unnerved and agitated condition ,
不安 和 激动 状况 ,

但最终，洗礼仪式以一种惊慌失措、激动不安的状态呈现在我脑海中。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][maɪ] ['destəni] .
a present deliverance from the horrors of my destiny .
一个 展示 解救 从 这 恐怖 的 我的 命运 .

这是我摆脱命运恐怖的当下解脱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [fɒnt] [ai] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] .
And at the baptismal font I hesitated for a name .
和 在 这 洗礼 字体 我 犹豫了一下 为了 一个 姓名 .

在洗礼池边，我犹豫着该给孩子取什么名字。

[ænd; ənd] ['meni] ['taɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɒv; əv] [æn'tiːk] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [taɪmz]
And many titles of the wise and beautiful , of antique and modern times
和 许多 标题 的 这 明智的 和 美丽的 , 的 古董 和 现代的 时代
,
,
,

还有许多古代和现代智者美人的称号，

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] ['fɒrən] [lændz] , [keɪm] [θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə][maɪ][lɪps] — [ænd; ənd] ['meni] ,
of my own and foreign lands , came thronging to my lips — and many ,
的 我的 自己的 和 外国的 土地 , 来了 熙熙攘攘 到 我的 嘴唇 — 和 许多 ,

我自己和异国的土地，纷纷涌上我的唇边——还有许多，

['meni] [feə(r)] ['taɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] .
many fair titles of the gentle , and the happy and the good .
许多 公平的 标题 的 这 温和的 , 和 这 快乐的 和 这 好的 .

温柔、幸福、善良的人有很多美好的称号。

[wɒt] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berid] [ded] ?
What prompted me then to disturb the memory of the buried dead ?
什么 提示 我 然后 到 打扰 这 记忆 的 这 埋葬 死的 ?

是什么促使我去打扰死者的记忆?

[wɒt] ['diːmən] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [briːð] [ðæt] [saʊnd] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] ['veri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
What demon urged me to breathe that sound , which , in its very recollection ,
什么 恶魔 敦促 我 到 呼吸 那 声音 , 哪个 , 在 它是 非常 回忆 ,

是哪个恶魔驱使我发出那种声音，以至于我回想起它时，

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [meɪk] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [blʌd] [ɪn] [taɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
was wont to make ebb and flow the purple blood in tides from the
曾是 惯于 到 制作 落潮 和 流动 这 紫色的 血 在 潮汐 从 这
['templz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ?
temples to the heart ?
寺庙 到 这 心 ?

曾经使紫色的血液像潮汐一样从太阳穴涌向心脏，时而退去，时而流淌?

[wɒt] [fiːnd] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [wen] [ə'mɪd] [ðəʊz] [dɪm] [aɪlz] ,
What fiend spoke from the recesses of my soul , when amid those dim aisles ,
什么 恶魔 辐 从 这 凹陷处 的 我的 灵魂 , 什么时候 之中 那些 暗淡 过道 ,

在那昏暗的走廊里，是什么恶魔从我灵魂深处发出声音?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and in the silence of the night ,
和 在 这 沉默 的 这 夜晚 ,

在寂静的夜里，

[ai] [ʃri:k] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][mæn][ðə; ði] ['siləblz] , [mə'rɛlə] ?
I shrieked within the ears of the holy man the syllables , Morella ?
我 尖叫 之内 这 耳朵 的 这 圣 男人 这 音节 , 莫雷拉 ?

我在圣人的耳边尖叫着：“莫雷拉? ”

[wɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fiːnd] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'spred]
What more than fiend convulsed the features of my child and overspread
什么 更多的 比 恶魔 抽搐 这 特征 的 我的 孩子 和 蔓延
[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
them with the hues of death ,
他们 和 这 色调 的 死亡 ,

比魔鬼更可怕的东西扭曲了我孩子的面容，使他的脸色变得如同死神一般惨白。

[æz; əz] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsi] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ]
as , starting at that sound , she turned her glassy eyes from the Earth
作为 , 开始 在 那 声音 , 她 转向 她 玻璃状 眼睛 从 这 地球
[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
to Heaven ,
到 天堂 ,

听到那声音，她目光呆滞地从大地转向天空。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['prɒstreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [blæk] [slæbz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æn'sestrəl] [vɔːlt] , [rɪ'spɒndɪd] -
and falling prostrate upon the black slabs of her ancestral vault , responded '
和 坠落 前列腺 之上 这 黑色的 板 的 她 祖先的 金库 , 回应 -
[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ! -
I am here ! '
我 是 这里 ! -

她俯身趴在祖墓的黑色石板上，回答说：“我在这里！”

[dɪ'stɪŋkt] , ['kəʊldli] , ['kɑːmli] [dɪ'stɪŋkt] — [laɪk] [ə; eɪ] [nel] [ɒv; əv] [deθ] — ['hɒrəb(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] [deθ] ,
Distinct , coldly , calmly distinct — like a knell of death — horrible , horrible death ,
清楚的 , 冷冷地 , 平静地 清楚的 — 喜欢 一个 丧钟 的 死亡 — 可怕 , 可怕 死亡 ,
[sæŋk][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [saʊndz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [səʊl] .
sank the eternal sounds within my soul .
沉没 这 永恒 声音 之内 我的 灵魂 .

清晰、冷酷、平静的清晰——如同死亡的丧钟——可怕的、可怕的死亡，将永恒的声音沉入我的灵魂深处。

[j'iəz] — [j'iəz] [meɪ] [rəʊl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːpɒk] — ['nevə(r)] !
Years — years may roll away , but the memory of that epoch — never !
年 — 年 可能 卷 离开 , 但 这 记忆 的 那 时代 — 绝不 !

岁月流逝，但那个时代的记忆永不磨灭！

[naʊ] [wɒz; wəz][aɪ] [ɪn'diːd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['hemlɒk]
Now was I indeed ignorant of the flowers and the vine — but the hemlock
现在 曾是 我 的确 无知 的 这 花朵 和 这 藤 — 但 这 铁杉
[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪprəs] [,əuvə'ʃædəu] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and the cypress overshadowed me night and day .
和 这 柏 黯然失色 我 夜晚 和 天 .

我的确对花朵和藤蔓一无所知——但毒芹和柏树日夜遮蔽了我的视线。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [nəʊ] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] ,
And I kept no reckoning of time or place ,
和 我 保留 不 清算 的 时间 或者 地方 ,

我没有考虑时间和地点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] ['spɪrɪt]
and the stars of my Fate faded from Heaven , and , therefore , my spirit
和 这 明星 的 我的 命运 褪色 从 天堂 , 和 , 所以 , 我的 精神
[gruː] [dɑːk] ,
grew dark ,
生长 黑暗的 ,

于是，我命运的星辰从天际黯淡，因此，我的灵魂也变得黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [pɑːst] [baɪ][ˌem 'iː] [laɪk] ['flɪtɪŋ] ['ʃædəʊz] ,
and the figures of the earth passed by me like flitting shadows ,
和 这 数据 的 这 地球 通过了 经过 我 喜欢 飞掠 阴影 ,

地球的形状像飘忽的影子一样从我身边掠过，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aɪ] [bɪ'held] ['əʊnli] — [mə'rɛlə] .
and among them all I beheld only — Morella .
和 之中 他们 全部 我 观看 仅有的 — 莫雷拉 .

而在这些人之中，我只看到了莫雷拉。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [briːðd] [bʌt; bət][wʌn] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɪəz] ,
The winds of the firmament breathed but one sound within my ears ,
这 风 的 这 苍穹 呼吸 但 一 声音 之内 我的 耳朵 ,

天穹之风在我耳中只回荡着一种声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] [m'ɜːməd] [ˌevə'mɔː(r)] — [mə'rɛlə] .
and the ripples upon the sea murmured evermore — Morella .
和 这 涟漪 之上 这 海 低声说道 越来越 — 莫雷拉 .

海面上的涟漪不断低语——莫雷拉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] [aɪ][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd][aɪ]
But she died , and with my own hands I bore her to the tomb , and I
但 她 死亡 , 和 和 我的 自己的 双手 我 钻孔 她 到 这 墓 , 和 我
[lɑːft] ,
laughed ,
笑了 ,

但她死了，我亲手把她抬到坟墓前，我笑了。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['bɪtə(r)]	[lɑːf]	[æz; əz]	[ai]	[faʊnd]	[nəʊ]	['treɪsɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃɑːnəl]
with	**a**	**long**	**and**	**bitter**	**laugh**	**as**	**I**	**found**	**no**	**traces**	**of**	**the**	**first**	**in**	**the**	**charnel**
和	一个	长的	和	苦的	笑	作为	我	成立	不	痕迹	的	这	第一的	在	这	藏尸院

[weə(r)]	[ai]	[leɪd]	[ðə; ði]	['sekənd]	—	[mə'rɛlə]	.
where	**I**	**laid**	**the**	**second**	**—**	**Morella**	**.**
在哪里	我	铺设	这	第二	—	莫雷拉	.

当我把第二个莫雷拉埋葬在停尸房里，却找不到第一个莫雷拉的任何踪迹时，我不禁发出了一声漫长而苦涩的笑声。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['kɑːntɛnts]	['mɪshæp]	:
CONTENT'S	**MISHAP**	**:**
内容	意外	:

内容失误：

[ə; eɪ]	['verɪtəb(ə)l]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
A	**VERITABLE**	**HISTORY**	**.**
一个	真正的	历史	.

一段真实的历史。

[baɪ]	['pəːtinæks]	['plæsɪd]	,	[ɪ'skwaɪə(r)]	.
BY	**PERTINAX**	**PLACID**	**,**	**ESQUIRE**	**.**
经过	视网膜	平静	,	绅士	.

作者：佩蒂纳克斯·普拉西德，律师。

['kɒntent]	[wʌns]	[dwelt]	[ɪn]	['hʌmb(ə)l]	[kɒt]
CONTENT	**once**	**dwelt**	**in**	**humble**	**cot**
内容	一次	居住	在	谦逊的	婴儿床

内容曾经居住在简陋的婴儿床上

[bɪ'saɪd]	[ə; eɪ]	[striːm]	[wɪð]	['mjuːzɪk]	['fləʊɪŋ]	,
Beside	**a**	**stream**	**with**	**music**	**flowing**	**,**
旁	一个	溪流	和	音乐	流动	,

溪流旁，音乐潺潺流淌，

-	[ɪn]	[ʃeɪd]	—	[ə; eɪ]	['vɜːd(ə)nt]	[spɒt]	—
Embower'd	**in**	**shade**	**—**	**a**	**verdant**	**spot**	**—**
-	在	阴影	—	一个	葱茏	点	—

掩映在树荫下——一片翠绿之地——

['wuːdˌbaɪn]	[ænd; ənd]	[waɪld]	['flaʊəz]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['grəʊɪŋ]	.
Woodbines	**and**	**wild**	**flowers**	**round**	**it**	**growing**	**.**
伍德宾斯	和	荒野	花朵	圆形的	它	生长	.

它周围生长着金银花和野花。

[ðeə(r)]	['neɪtʃə(r)]	['lævɪʃ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɔː(r)]
There	**NATURE**	**lavish**	**of**	**her**	**store**
那里	自然	奢华的	的	她	店铺

大自然慷慨地为她开设了商店

-	['freɪgrəns]	['əʊvə(r)]	[pleɪn]	[ænd; ənd]	['maʊntən]	;
Breath'd	**fragrance**	**over**	**plain**	**and**	**mountain**	**;**
-	香味	超过	清楚的	和	山	;

空气中弥漫着平原和山峦的芬芳；

[ə; eɪ]	[sɒft]	[ɪn'trɑːnsɪŋ]	['æspekt]	[wɔː(r)]	,
A	**soft**	**entrancing**	**aspect**	**wore**	**,**
一个	柔软的	迷人的	方面	穿着	,

一种柔和迷人的气质，

[ænd; ənd]	[sæŋ]	[swiːt]	[streɪnz]	[baɪ]	[brʊk]	[ænd; ənd]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	.
And	**sang**	**sweet**	**strains**	**by**	**brook**	**and**	**fountain**	**.**
和	唱	甜的	菌株	经过	溪	和	喷泉	.

在溪水和喷泉旁唱着甜美的歌谣。

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[kɒt]	[weə(r)]	[dwelt]	[ðə; ði]	[meɪd]
Within	**the**	**cot**	**where**	**dwelt**	**the**	**maid**
之内	这	婴儿床	在哪里	居住	这	女佣

在女仆居住的婴儿床上

[piːs]	['evə(r)]	-	,	[wɪð]	[maɪld]	[də'mɪnjən]	,
PEACE	**ever**	**reign'd**	**,**	**with**	**mild**	**dominion**	**,**
和平	曾经	-	,	和	温和的	统治权	,

和平一直盛行，统治温和。

[ænd; ənd]	[lʌv]	,	-	,	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	-	,
And	**LOVE**	**,**	**reform'd**	**,**	**no**	**longer**	**stray'd**	**,**
和	爱	,	-	,	不	更长	-	,

而爱，已改过自新，不再迷失方向。

[bʌt; bət]	-	[hɪz; ɪz]	[baʊ; bəʊ]	,	[ænd; ənd]	[fɜːld]	[hɪz; ɪz]	['pɪnjən]	.
But	**loos'd**	**his**	**bow**	**,**	**and**	**furl'd**	**his**	**pinion**	**.**
但	-	他的	弓	,	和	卷起	他的	小齿轮	.

但他松开了弓，收起了翅膀。

[ðeə(r)]	['plenti]	[kraʊnd]	[iːtʃ]	['seɪvəri]	[miːl]
There	**PLENTY**	**crown'd**	**each**	**savory**	**meal**
那里	很多	加冕	每个	美味的	一顿饭

每顿美味佳肴都配有丰盛的配料。

[wɪð]	['sɪmp(ə)l]	[fuːd]	[frɒm; frəm]	['neɪtʃərz]	['baʊnti]	;
With	**simple**	**food**	**from**	**NATURE'S**	**bounty**	**;**
和	简单的	食物	从	自然的	赏金	;

利用大自然馈赠的简单食材；

[ænd; ənd]	[helθ]		[ðə; ði]	['bəʊstɪd]	[skɪl]
And	**HEALTH**	**contemn'd**	**the**	**boasted**	**skill**
和	健康	藐视法庭	这	吹嘘	技能

卫生部门对这种吹嘘的技能嗤之以鼻。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɑːktərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	.
Of	**all**	**the**	**Doctors**	**in**	**the**	**county**	**.**
的	全部	这	医生	在	这	县	.

全县所有医生中。

[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	[praɪd]	,	[ə; eɪ]	['sɪti]	[bel]	,
One	**morning**	**PRIDE**	**,**	**a**	**city**	**belle**	**,**
一	早晨	自豪	,	一个	城市	美女	,

一天早晨，骄傲，一位城市佳人，

[ɪn]	['fæʃənz]	[g'ɔːdɪəst]	['træpɪŋz]	['gleərɪŋ]	,
In	**FASHION'S**	**gaudiest**	**trappings**	**glaring**	**,**
在	时尚的	最艳丽的	服饰	刺眼	,

在时尚界最艳俗的装饰中，耀眼夺目，

[ðə; ði]	['freɪgrənt]	[miːdz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	[tuː; tə]	[smel]	,
The	**fragrant**	**meads**	**for**	**once**	**to**	**smell**	**,**
这	香	蜂蜜酒	为了	一次	到	闻	,

闻一闻芬芳的蜂蜜酒，

[ðæt]	[wei]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[æn; ən]	['eərɪŋ]	.
That	**way**	**had**	**driven**	**to**	**take**	**an**	**airing**	**.**
那	方式	有	驱动	到	拿	一个	播出	.

那样做是为了出去透透气。

[baɪ]	[tʃɑːns]	,	[ə; eɪ]	['veɪgrənt]	[klaʊd]	[sent]	[daʊn]
By	**chance**	**,**	**a**	**vagrant**	**cloud**	**sent**	**down**
经过	机会	,	一个	流浪汉	云	发送	向下

偶然间，一团飘忽不定的云飘落下来

[ə; eɪ]	['ʃaʊə(r)]	[tuː; tə]	[kuːl]	[ðə; ði]	['sʌltri]	['weðə(r)]	,
A	**shower**	**to**	**cool**	**the**	**sultry**	**weather**	**,**
一个	淋浴	到	凉爽的	这	闷热	天气	,

一场阵雨，驱散闷热的天气。

[wen]	[praɪd]	['proʊtestɪd; prə'testɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fraʊn]	,
When	**PRIDE**	**protested**	**with**	**a**	**frown**	**,**
什么时候	自豪	抗议	和	一个	皱眉	,

当骄傲游行组织皱着眉头抗议时，

-	[twʊd]	[spɔɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	['raɪdɪŋ]	-	[hæt]	[ænd; ənd]	['feðə(r)]	.
'	**Twould**	**spoil**	**her**	**riding**	**-**	**hat**	**and**	**feather**	**.**
-	特沃德	剧透	她	骑术	-	帽子	和	羽毛	.

会弄坏她的骑马帽和羽毛。

['kɑːntɛnts]	[snʌg]	['dwelɪŋ]	[stʊd]	[hɑːd]	[baɪ]	,
CONTENT'S	**snug**	**dwelling**	**stood**	**hard**	**by**	**,**
内容	舒适	住宅	站立	难的	经过	,

CONTENT舒适的住所就在旁边，

[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	[praɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɑː(r)]	[daɪ'rɛktɪd]	:
And	**thither**	**PRIDE**	**her**	**car**	**directed**	**:**
和	那里	自豪	她	车	指导	:

而骄傲地，她的车指引着她：

['welkəm]	[wɪð]	['həʊmli]	['kɜːtəsi]	,
Welcomed	**with**	**homely**	**courtesy**	**,**
欢迎	和	家常的	礼貌	,

受到热情款待，

[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dres]	[prə'tektɪd]	.
She	**smiled**	**to**	**find**	**her**	**dress**	**protected**	**.**
她	微笑	到	寻找	她	裙子	受保护	.

她欣慰地发现自己的裙子完好无损。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[briːf]	[ˌsæljə'teɪʃənz]	['or]	,
The	**first**	**brief**	**salutations**	**o'er**	**,**
这	第一的	简短的	问候	超过	,

最初的简短问候结束，

[praɪd]	[vjuːd]	[wɪð]	[skɔːn]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	['kɒtɪdʒ]	,
PRIDE	**view'd**	**with**	**scorn**	**the**	**humble**	**cottage**	**,**
自豪	已查看	和	轻蔑	这	谦逊的	小屋	,

骄傲之人对简陋的小屋嗤之以鼻。

[ɪts]	['nærəʊ]	[rʊmz; ruːmz]	,	[ɪts]	['sændɪd]	[flɔː(r)]	—
Its	**narrow**	**rooms**	**,**	**its**	**sanded**	**floor**	**—**
它是	狭窄的	房间	,	它是	打磨	地面	—

它狭窄的房间，它打磨过的地板——

[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊz]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɒtɪdʒ]	.
And	**turn'd**	**her**	**nose**	**up**	**at**	**the**	**pottage**	**.**
和	转弯	她	鼻子	向上	在	这	浓汤	.

她对那碗粥不屑一顾。

[ðen]	[ðʌs]	,	[tuː; tə]	[miːk]	['kɒntent]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	:
Then	**thus**	**,**	**to**	**meek**	**CONTENT**	**she**	**spoke**	**:**
然后	因此	,	到	温顺	内容	她	辐	:

于是，她对温顺的康特说道：

"	[ai]	['wʌndə(r)]	[səʊ]	[dʒen'tiːl]	[ə; eɪ]	['meɪdn]
"	**I**	**wonder**	**so**	**genteel**	**a**	**maiden**
"	我	想知道	所以	文雅的	一个	少女

“我很好奇，如此文雅的少女……”

[ʃʊd; ʃəd]	[dwel]	[ɪn]	[ðɪs]	[sɪ'kluːdɪd]	[nʊk]	,
Should	**dwell**	**in**	**this**	**secluded**	**nook**	**,**
应该	住	在	这	僻	角落	,

应该住在这个僻静的角落里，

[æz; əz]	[dʌl]	[æz; əz]	['evə(r)]	['hɜːmɪt]		[ɪn]	.
As	**dull**	**as**	**ever**	**hermit**	**pray'd**	**in**	**.**
作为	乏味的	作为	曾经	隐士	祈祷	在	.

和以往一样，隐士祈祷的地方依然沉闷乏味。

-	[tɪz]	['ʃeɪmfl]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fɔːm]	[ænd; ənd]	[feɪs]
'	**Tis**	**shameful**	**such**	**a**	**form**	**and**	**face**
-	的	可耻	这样的	一个	形式	和	脸

这样的身形和面容真令人羞耻。

[ʃʊd; ʃəd]	[haɪd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðɪs]	[miːn]	['hɒvl]	:
Should	**hide**	**themselves**	**in**	**this**	**mean**	**hovel**	**:**
应该	隐藏	他们自己	在	这	意思是	茅屋	:

他们应该躲在这个简陋的小屋里：

[ðæt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['lʌvlinəs]	[ænd; ənd]	[greɪs]
That	**so**	**much**	**loveliness**	**and**	**grace**
那	所以	很多	可爱	和	优雅

那份美好和优雅

[ʃʊd; ʃəd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['stjuːpɪd]	['piːp(ə)l]	['grɒv(ə)l]	.
Should	**with**	**such**	**stupid**	**people**	**grovel**	**.**
应该	和	这样的	愚蠢的	人们	拜倒	.

应该对这种愚蠢的人卑躬屈膝。

[haʊ]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[greɪs]	[ðəʊz]	['splendɪd]	[hɔːlz]
How	**would**	**you**	**grace**	**those**	**splendid**	**halls**
如何	会	你	优雅	那些	灿烂	大厅

你会如何装点那些富丽堂皇的大厅？

[weə(r)]	[ai]	[ænd; ənd]	['pleʒə(r)]	[liːd]	[ðə; ði]	['mɪljən]	!
Where	**I**	**and**	**PLEASURE**	**lead**	**the**	**million**	**!**
在哪里	我	和	乐趣	带领	这	百万	!

我和快乐引领百万人！

[ðeə(r)]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ʃaɪn]	[æt; ət]	[ruːts]	[ænd; ənd]	[bɔːlz]	,
There	**you**	**would**	**shine**	**at**	**routes**	**and**	**balls**	**,**
那里	你	会	闪耀	在	路线	和	球	,

在那里，你会在跑位和控球方面大放异彩。

[kwiːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːlts]	[ænd; ənd]	[geɪ]	[kə'tɪljən]	.
Queen	**of**	**the**	**waltz**	**and**	**gay**	**cotillion**	**.**
女王	的	这	华尔兹	和	同性恋	舞会	.

华尔兹女王和同性恋舞会女王。

[ðiːz]	['hʌmdrʌm]	[fəʊks]	[juː; jʊ]	[lɪv; laɪv]	[wɪð]	[naʊ]
These	**humdrum**	**folks**	**you**	**live**	**with**	**now**
这些	平淡无奇	各位	你	居住	和	现在

你现在和这些平凡的人住在一起

[ɑː(r); ə(r)]	[kʌt]	[baɪ]	[ɔːl]	[huː]	[eɪm]	[æt; ət]	['fæʃ(ə)n]	:
Are	**cut**	**by**	**all**	**who**	**aim**	**at**	**fashion**	**:**
是	切	经过	全部	WHO	目的	在	时尚	:

所有追求时尚的人都会剪掉它们：

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [bɪ'set] , [ai] [vaʊ] ,
To see you so beset , I vow ,
到 看 你 所以 围困 , 我 发誓 ,

看到你如此狼狈，我发誓，

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
It puts me quite into a passion .
它 放置 我 相当 进入 一个 热情 .

这让我非常着迷。

[hɪrz] [piːs] , [ə; eɪ] ['taɪəsəm] , ['daʊdi] [θɪŋ] ,
Here's PEACE , a tiresome , dowdy thing ,
这里是 和平 , 一个 令人厌烦 , 土气的 事物 ,

这就是和平，一个令人厌烦、老套的东西。

[fɪt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] ,
Fit only for the chimney corner ,
合身 仅有的 为了 这 烟囱 角落 ,

仅适用于烟囱角落，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [sɪŋ] ,
To listen while the crickets sing ,
到 听 尽管 这 蟋蟀 唱歌 ,

聆听蟋蟀的鸣叫，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði][bræt][ðeə(r)]['dʒæki]['hɔːnə(r)] .
And teach the brats their Jacky Horner .
和 教 这 小鬼们 他们的 杰基 霍纳 .

把杰基·霍纳的歌教给那些小鬼们。

['plenti] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] - [tɪz] [truː] ,
PLENTY is well enough ' tis true ,
很多 是 出色地 足够的 - 的 真的 ,

确实，充足的就足够了。

[weə(r)] ['hʌŋgri] ['peznts] [gɔːdʒ] [ðeə(r)]['ræʃ(ə)nz] ;
Where hungry peasants gorge their rations ;
在哪里 饥饿的 农民 峡谷 他们的 口粮 ;

饥饿的农民狼吞虎咽地吃着他们的口粮；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ruːd] [feə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ,
But her rude fare would never do ,
但 她 粗鲁的 票价 会 绝不 做 ,

但她那粗鲁无礼的待遇是绝对不行的。

[fɔː(r); fə(r)] ['fæʃənz] ['delɪkət] [kə'leɪʃn] .
For FASHION'S delicate collations .
为了 时尚的 精美的 整理 .

为时尚界精心搭配。

[ænd; ənd] [lʌv] , — [huː] [wʌns] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] ,
And LOVE , — who once was all the rage ,
和 爱 , — WHO 一次 曾是 全部 这 愤怒 ,

还有爱情——曾经风靡一时——

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðə; ði] ['sɪti] ,
And turn'd the heads of half the city ,
和 转弯 这 头部 的 一半 这 城市 ,

吸引了半个城市的目光，

[[piː] . -]
[p . 451]
[p . -]

[第 451 页]

['diːlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ʃɑːfts]	[ɒn]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[eɪdʒ]	,
Dealing	**his**	**shafts**	**on**	**youth**	**and**	**age**	**,**
处理	他的	轴	在	青年	和	年龄	,

他利用青春和年龄来操纵舆论，

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[lɜːnt]	[frɒm; frəm]	['meni]	[ə; eɪ]	['dɪti]	—
As	**you**	**have**	**learnt**	**from**	**many**	**a**	**ditty**	**—**
作为	你	有	学会了	从	许多	一个	小调	—

正如你从许多小调中学到的那样——

[hæz; həz]	[lɒŋ]	[biːn]	['vəʊtɪd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[bɔː(r)]	,
Has	**long**	**been**	**voted**	**quite**	**a**	**bore**	**,**
有	长的	到过	投票	相当	一个	钻孔	,

一直以来都被认为相当无趣。

[hiː; hi]	[meɪd]	[səʊ]	['meni]	[ə; eɪ]	[sæd]	['mɪskærɪdʒ]	;
He	**made**	**so**	**many**	**a**	**sad**	**miscarriage**	**;**
他	制成	所以	许多	一个	伤心	流产	;

他造成了许多令人悲伤的流产；

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ðə; ði]	[pɑːt]	[hiː; hi]	[pleɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	,
And	**now**	**,**	**the**	**part**	**he**	**play'd**	**before**	**,**
和	现在	,	这	部分	他	玩过	前	,

而现在，是他之前扮演的角色，

[kən'viːniəns]	[teɪks]	[æt; ət]	['evri]	['mærɪdʒ]	.
CONVENIENCE	**takes**	**at**	**every**	**marriage**	**.**
方便	需要	在	每一个	婚姻	.

便利性渗透到每段婚姻中。

[ðɪs]	['rʌstɪk]	-	['lʊkɪŋ]	,	['ʃiːpɪʃ]	[bɔɪ]
This	**rustic**	**-**	**looking**	**,**	**sheepish**	**boy**
这	乡村	-	寻找	,	羞怯	男生

这个外表质朴、腼腆的男孩

[ai]	[nɛə]	[ʃʊd; ʃəd]	[driːm]	[wɒz; wəz]	['mɑːstə(r)]	['kjuːpɪd]	,	—
I	**ne'er**	**should**	**dream**	**was**	**master**	**CUPID**	**,**	**—**
我	从未	应该	梦	曾是	掌握	丘比特	,	—

我做梦也没想到自己会成为丘比特之王。

[huːm]	[wʌns]	[ai]	[njuː]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	—
Whom	**once**	**I**	**knew**	**so**	**full**	**of**	**joy**	**—**
谁	一次	我	知道	所以	满的	的	喜悦	—

我曾认识的那个充满喜悦的人——

[hiː; hi]	[lʊks]	[səʊ]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['stjuːpɪd]	.
He	**looks**	**so**	**quiet**	**and**	**so**	**stupid**	**.**
他	看起来	所以	安静的	和	所以	愚蠢的	.

他看起来那么安静，那么愚笨。

[ai]	['kænɒt]	[beə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[dwel]
I	**cannot**	**bear**	**that**	**you**	**should**	**dwell**
我	不能	熊	那	你	应该	住

我无法忍受你居住的地方

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['ləʊnli]	[ˌsiːkwə'streɪʃn]	,
In	**such**	**a**	**lonely**	**sequestration**	**,**
在	这样的	一个	孤独	隔离	,

在如此孤独的隐居生活中，

[wen]	[juː; jʊ]	[mait]	[reɪn]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[bel]	,
When	**you**	**might**	**reign**	**a**	**city**	**belle**	**,**
什么时候	你	可能	在位	一个	城市	美女	,

当你成为城市里的风云人物时，

[ænd; ənd]	[teɪst]	[ðə; ði]	[swiːts]	[ɒv; əv]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	.
And	**taste**	**the**	**sweets**	**of**	**admiration**	**.**
和	品尝	这	糖果	的	钦佩	.

品尝赞美的甜蜜滋味。

[kʌm]	[ðen]	,	[nɔː(r)]	[lɒŋgə(r)]	['tæri]	[hɪə(r)]
Come	**then**	**,**	**nor**	**longer**	**tarry**	**here**
来	然后	,	也不	更长	焦油	这里

那就走吧，不要再在这里逗留了。

[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'triːt]	[səʊ]	[ləʊn]	[ænd; ənd]	['drɪəri]	:
In	**this**	**retreat**	**so**	**lone**	**and**	**dreary**	**:**
在	这	撤退	所以	孤独	和	凄凉	:

在这片孤寂而阴郁的隐居之地：

[ɪn]	['plɛʒərz]	['brɪliənt]	[θrɒŋ]	[ə'pɪə(r)]	,
In	**PLEASURE'S**	**brilliant**	**throng**	**appear**	**,**
在	快乐的	杰出的	人群	出现	,

在欢乐的璀璨人群中出现，

[weə(r)]	[taɪmz]	[braɪt]	['pinjən]	['nevə(r)]	['wɪəri]	.
Where	**TIME'S**	**bright**	**pinions**	**never**	**weary**	**.**
在哪里	时间	明亮的	小齿轮	绝不	厌倦	.

时间的明亮羽翼永不疲倦。

"	[ðə; ði]	['ɑːtləs]	[nɪmf]	,	[t'æən]	[ˌʌnə'weəz]	,
"	**The**	**artless**	**nymph**	**,**	**ta'en**	**unawares**	**,**
"	这	不矫揉造作	仙女	,	塔恩	不知情	,

“天真无邪的仙女，毫无防备，

[wɒz; wəz]	['dæzld]	[baɪ]	[praɪdz]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	;
Was	**dazzled**	**by**	**PRIDE'S**	**invitation**	**;**
曾是	眼花缭乱	经过	骄傲的	邀请	;

PRIDE的邀请让我眼前一亮；

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ʃiː; ʃi]	[fɪrd]	[ðə; ði]	['sɪtiz]	[snɛə]	,
But	**still**	**she**	**fear'd**	**the**	**City's**	**snares**	**,**
但	仍然	她	担心	这	城市的	陷阱	,

但她仍然害怕这座城市的陷阱。

[ænd; ənd]	['ænsərd]	[wɪð]	[greɪt]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	.
And	**answer'd**	**with**	**great**	**hesitation**	**.**
和	已回答	和	伟大的	犹豫	.

他犹豫片刻后回答道。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[laɪf]	[ʃiː; ʃi]	[led]	,
She	**said**	**a**	**happy**	**life**	**she**	**led**	**,**
她	说	一个	快乐的	生活	她	引领	,

她说她过着幸福的生活，

[ðæt]	[keə(r)]	[hæd; həd]	[nɛə]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	
That	**care**	**had**	**ne'er**	**her**	**bosom**	**enter'd**
那	关心	有	从未	她	怀	已进入

那份忧虑从未进入她的心房

[ðəʊ]	-	['tenənt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['hʌmb(ə)l]	[ʃed]	,
Tho	**'**	**tenant**	**of**	**an**	**humble**	**shed**	**,**
虽然	-	租户	的	一个	谦逊的	棚	,

虽是简陋棚屋的房客，

[hɪə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[fɔː(r); fə(r)]	['sentəd]	.
Here	**all**	**the**	**joys**	**she**	**ask'd**	**for**	**centred**	**.**
这里	全部	这	喜悦	她	问	为了	居中	.

她所渴望的所有快乐都汇聚于此。

[bʌt; bət] [praɪd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] - [twɒz] [ə; eɪ] [sɪn] ,
But PRIDE protested ' twas a sin ,
但 自豪 抗议 - 那是 一个 罪 ,
但骄傲游行组织抗议说，这是一种罪过。

[ðæt] [səʊ] [pə'vɜːsli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['præt(ə)l] ,
That so perversely she should prattle ,
那 所以 反常地 她 应该 喋喋不休 ,
她竟然如此荒谬地喋喋不休，

[wen] [həʊp] , ([ðə; ði] [dʒeɪd]) [huː] [dʒʌst] [ɪn]
When HOPE , (the jade) who just dropp'd in
什么时候 希望 , (这 玉) WHO 只是 掉落 在
当希望（玉石）刚刚落入

[ðæt] ['məʊmənt] — [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɜːdi] ['bæt(ə)l] .
That moment — closed the wordy battle .
那 片刻 — 关闭 这 冗长 战斗 .
那一刻——结束了这场冗长的争论。

[həʊp] [wɪspɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪə(r)] —
HOPE whisper'd in the maiden's ear —
希望 低声说道 在 这 少女的 耳朵 —
希望在少女耳边轻声低语——

[wɒt] - [twɒz] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] , —
What ' twas I never could discover , —
什么 - 那是 我 绝不 可以 发现 , —
我始终未能发现的究竟是什么，——

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['biːmɪŋ] [aɪ] , - [twɒz] [klɪə(r)]
But from her beaming eye , ' twas clear
但 从 她 光芒四射 眼睛 , - 那是 清除
但从她闪亮的眼神中，一切都很清楚

['kɑːntents] [rɪ'zɪstəns] [ɔːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
CONTENT'S resistance all was over .
内容 反抗 全部 曾是 超过 .
CONTENT的抵抗彻底结束了。

[sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] ,
Suffice to say , the car was brought ,
足够了 到 说 , 这 车 曾是 带来 ,
总之，车子被运来了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] :
The ladies in it soon were seated :
这 女士们 在 它 很快 是 坐着 :
车里的女士们很快就坐下了：

[praɪd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,
PRIDE took the reins , and quick as thought ,
自豪 采取 这 缰绳 , 和 快的 作为 想法 ,
骄傲掌控了局面，而且速度之快令人难以置信。

[ðə; ði] ['væli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vɪʒn] [fliːt] .
The valley from their vision fleeted .
这 谷 从 他们的 想象 舰队 .
他们眼前的山谷渐渐消失不见了。

- [tɪz] [truː] ['kɒntent] [sʌm; səm] ['sɒrəʊ] [felt]
' Tis true CONTENT some sorrow felt
- 的 真的 内容 一些 悲哀 毛毡
确实，有些悲伤令人感到满足。

[æt; ət]	['liːvɪŋ]	[piːs]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	;
At	**leaving**	**PEACE**	**and**	**LOVE**	**behind**	**her**	**;**
在	离开	和平	和	爱	在后面	她	;

她将和平与爱留在了身后；

[bʌt; bət]	[həʊp]	[sæt]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	['fɒndli]	[dwelt]
But	**HOPE**	**sat**	**by**	**,**	**and**	**fondly**	**dwelt**
但	希望	卫星	经过	，	和	深情地	居住

但希望却静静地待在那里，满怀深情地怀念着。

[ɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['hæpinəs]		[hɜː(r); hə(r)]	.
On	**all**	**the**	**happiness**	**design'd**	**her**	**.**
在	全部	这	幸福	设计的	她	.

她被赋予了所有幸福。

[suːn]	[baɪ]	[deɪm]	['fæʃənz]	['mɪstɪk]	[eɪd]
Soon	**by**	**Dame**	**FASHION'S**	**mystic**	**aid**
很快	经过	贵妇人	时尚的	神秘	援助

很快，时尚达人的神秘援助就会到来

['kɒntent]	[bɪ'keɪm]	[ə'nʌðə(r)]	['kriːtʃə(r)]	;
CONTENT	**became**	**another**	**creature**	**;**
内容	成为	其他	生物	;

内容变成了另一种生物；

[sʌtʃ]	[ɑːt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːm]		,
Such	**art**	**was**	**in**	**her**	**form**	**display'd**	**,**
这样的	艺术	曾是	在	她	形式	已显示	,

这种艺术形式在她身上得以展现。

[ʃiː; ʃi]	['niːdɪd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[tʃɑːms]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	.
She	**needed**	**not**	**the**	**charms**	**of**	**nature**	**.**
她	需要	不是	这	魅力	的	自然	.

她并不需要大自然的魅力。

[bɪ'həʊld]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	['meɪdn]	[naʊ]	!
Behold	**our**	**country**	**maiden**	**now**	**!**
看哪	我们的	国家	少女	现在	!

瞧瞧我们这位乡村少女！

[ɪn]	['plɛʒərz]	[treɪn]	[ə; eɪ]	[geɪ]	[ə'tendənt]	;
In	**PLEASURE'S**	**train**	**a**	**gay**	**attendant**	**;**
在	快乐的	火车	一个	同性恋	服务员	;

在 PLEASURE 的列车上，有一位同性恋侍者；

[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	-	[əd'maiərə]	[baʊ; bəʊ]	;
Before	**her**	**throng'd**	**admirers**	**bow**	**;**
前	她	-	仰慕者	弓	;

在她蜂拥而至的仰慕者们的鞠躬下；

[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	[wɒz; wəz]	[prə'naʊnst]	[træn'sendənt]	.
Her	**beauty**	**was**	**pronounced**	**transcendent**	**.**
她	美丽	曾是	发音	超凡脱俗	.

她的美貌被誉为超凡脱俗。

[ɪn]	['evri]	[siːn]	[weə(r)]	['pleʒə(r)]	-
In	**every**	**scene**	**where**	**PLEASURE**	**reign'd**
在	每一个	场景	在哪里	乐趣	-

在每一个以享乐为主导的场景中

['kɒntent]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	,	[ə; eɪ]	['reɪdiənt]	['tʃɑːmə(r)] ;
CONTENT	**was**	**found**	**,**	**a**	**radiant**	**charmer ;**
内容	曾是	成立	，	一个	辐射状	魔术师 ;

找到了内容，一个光彩照人的魅力人物；

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['nɒv(ə)lti]		,
And	while	the	novelty	remain'd	,
和	尽管	这	新奇	剩余	,

尽管新鲜感依然存在，

[hɜː(r); hə(r)]	[waɪld]	[kə'rɪə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'lɑːm]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Her	wild	career	did	not	alarm	her	.
她	荒野	职业	做过	不是	警报	她	.

她放荡不羁的职业生涯并没有让她感到害怕。

[mʌnθs]	[pæst]	[ɪn]	[wʌn]	[kən'tɪnjuːd]	[raʊnd]
Months	pass'd	in	one	continued	round
几个月	通过	在	一	持续	圆形的

几个月过去了，整个过程一气呵成。

[ɒv; əv]	['pɑːtiz]	,	[bɔːlz]	,	[ænd; ənd]	[ruːts]	[ænd; ənd]	[l'ɛviːz]	,
Of	parties	,	balls	,	and	routes	and	levees	,
的	各方	,	球	,	和	路线	和	堤坝	,

关于聚会、舞会、路线和堤坝，

[ænd; ənd]	['taɪəd]	['kɒntent]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hæd; həd]	[faʊnd]
And	tired	CONTENT	at	length	had	found
和	疲劳的	内容	在	长度	有	成立

最终，疲惫的内容找到了

[nəʊ]	['hæpinəs]	[ɪn]	['plɛʒərz]	['bevi]	.
No	happiness	in	PLEASURE'S	bevies	.
不	幸福	在	快乐的	贝维斯	.

快乐的队伍里没有快乐。

['dʒeɪdɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ʌn'siːsɪŋ]	[meɪz]	,
Jaded	in	this	unceasing	maze	,
厌倦	在	这	不断	迷宫	,

在这永无止境的迷宫中感到厌倦，

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	[gruː]	[dɪm]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	[gruː]	['pælɪd]	:
Her	eye	grew	dim	,	her	cheek	grew	pallid	:
她	眼睛	生长	暗淡	,	她	脸颊	生长	苍白	:

她的眼睛渐渐黯淡下来，脸颊也变得苍白：

[praɪd]	['əʊnli]	[kʊd; kəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['spɪrɪt]	[reɪz]	,
PRIDE	only	could	her	spirits	raise	,
自豪	仅有的	可以	她	烈酒	增加	,

只有骄傲才能让她振作起来。

[ænd; ənd]	[ɒft]	[hɜː(r); hə(r)]	['melənkəli]	['ræli]	.
And	oft	her	melancholy	rallied	.
和	经常	她	忧郁	集结	.

她的忧郁常常再次袭来。

[bʌt; bət]	[lɒŋ]	['iːv(ə)n]	[praɪd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[həʊld]	[aʊt]	;
But	long	even	PRIDE	could	not	hold	out	;
但	长的	甚至	自豪	可以	不是	抓住	出去	;

但即使是骄傲也无法长久坚持下去；

['sɔːli]	[ðə; ði]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeɪndʒ]	[ri'pent]	—
Sorely	the	maid	her	change	repented	—
非常	这	女佣	她	改变	悔改	—

女仆懊悔不已——

[hɜː(r); hə(r)]	[driːmz]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[biːn]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ruːt]	—
Her	dreams	had	all	been	put	to	route	—
她	梦境	有	全部	到过	放	到	路线	—

她的梦想全都破灭了——

['kɒntent]	[wɒz; wəz]	['sædli]	[ˌdɪskən'tentɪd]	.
CONTENT	**was**	**sadly**	**discontented**	**.**
内容	曾是	令人遗憾的是	不满	.

CONTENT对此感到很不满意。

[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	[həʊp]	,	[huː]	[skeəs]	[hæd; həd]	[siːn]
One	**morning**	**HOPE**	**,**	**who**	**scarce**	**had**	**seen**
一	早晨	希望	,	WHO	稀少	有	已见

一天早晨，希望，几乎没见过

[ðə; ði]	['meɪdn]	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
The	**maiden**	**since**	**she**	**sought**	**the**	**City**	**,**
这	少女	自从	她	寻求	这	城市	,

自从她来到这座城市，这位少女

[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['flaɪɪŋ]	[kɔːl]	,	-	[ɪn]	,	—
To	**make**	**a**	**flying**	**call**	**,**	**popp'd**	**in**	**,**	**—**
到	制作	一个	飞行	称呼	,	-	在	,	—

打个电话，突然插上，——

[ænd; ənd]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]		[lʊks]	[wɪð]	['pɪti]	.
And	**saw**	**her**	**alter'd**	**looks**	**with**	**pity**	**.**
和	锯	她	已修改	看起来	和	遗憾	.

看到她容貌改变，心中充满怜悯。

"	[ɑː]	['feɪθləs]	[həʊp]	!
"	**Ah**	**faithless**	**HOPE**	**!**
"	啊	不忠	希望	!

“啊，不信的希望！”

"	-	['kɒntent]	:
"	**exclaim'd**	**CONTENT**	**:**
"	-	内容	:

惊呼内容：

"	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	['flætə(r)]	[ænd; ənd]	[dɪ'siːv]	[ˌem 'iː]	—
"	**Why**	**did**	**you**	**flatter**	**and**	**deceive**	**me**	**—**
"	为什么	做过	你	奉承	和	欺骗	我	—

“你为什么要奉承我、欺骗我——”

[waɪ]	[ɜːdʒ]	[ðə; ði]	[step]	[ai]	[naʊ]	[rɪ'pent]	,
Why	**urge**	**the**	**step**	**I**	**now**	**repent**	**,**
为什么	敦促	这	步	我	现在	悔改	,

为何我敦促采取这一步，我现在后悔了。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[skɔːn]	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌem 'iː]	.
And	**be**	**the**	**first**	**to**	**scorn**	**and**	**leave**	**me**	**.**
和	是	这	第一的	到	轻蔑	和	离开	我	.

第一个鄙视我、离开我的人吧。

[əʊ]	,	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[dɪ'siːtf(ə)l]	[frend]	,
Oh	**,**	**but**	**for**	**you**	**,**	**deceitful**	**friend**	**,**
哦	,	但	为了	你	,	欺骗性的	朋友	,

哦，但对你这个狡猾的朋友来说，

[ai]	[stɪl]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ʌn'tʌtʃt]	[baɪ]	['sɒrəʊ]	,
I	**still**	**had**	**lived**	**untouched**	**by**	**SORROW**	**,**
我	仍然	有	居住地	未受触碰	经过	悲哀	,

我依然未曾感受过悲伤的侵袭，

[weə(r)]	['bjuːtiəs]	['flaʊəz]	[ðeə(r)]	['freɪgrəns]	[blend]	,
Where	**beauteous**	**flowers**	**their**	**fragrance**	**blend**	**,**
在哪里	美丽的	花朵	他们的	香味	混合	,

美丽的花朵交织着芬芳，

[nɔː(r)] [blʌʃ] [frɒm; frəm] [kɒz'metɪks] ['bɒrəʊ] .
Nor blushes from cosmetics borrow .
也不 脸红 从 化妆品 借 .
化妆品中的腮红也不会借用。

[ai] [mait] [hæv; həv] [dwelt] , [ə; eɪ] ['hæpi] [meɪd] ,
I might have dwelt , a happy maid ,
我 可能 有 居住 , 一个 快乐的 女佣 ,
我本可以住在那里，做一个快乐的少女，

[wɪð] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɪn] [blest] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
With PEACE and LOVE , in blest seclusion ,
和 和平 和 爱 , 在 祝福 隔离 ,
带着和平与爱，在宁静祥和的隐居生活中，

[ə'fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fæʃənz] [dʌl] [pə'reɪd] ,
Afar from FASHION'S dull parade ,
远方 从 时尚的 乏味的 游行 ,
远离时尚界沉闷的游行，

[hɜː(r); hə(r)] ['endləs] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] [geɪ] [kən'fjuːʒn] .
Her endless throngs of gay confusion .
她 无尽的 人群 的 同性恋 困惑 .
她那无尽的同性恋困惑。

[feɪn] [wʊd] [ai][tuː; tə][maɪ] ['kɒtɪdʒ] [flai] ,
Fain would I to my cottage fly ,
欣然 会 我 到 我的 小屋 飞 ,
我多么想飞回我的小屋，

[bʌt; bət] [praɪd] [rɪ'zɪsts] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌp'breid] [ˌem 'iː] ;
But PRIDE resists , and SHAME upbraids me ;
但 自豪 抵抗 , 和 耻辱 责骂 我 ;
但骄傲阻碍我，羞耻责备我；

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , ['evə(r)] ['hɒvərɪŋ] [naɪ]
And PLEASURE , ever hovering nigh
和 乐趣 , 曾经 悬停 夜
而快乐，总是徘徊不去

[wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'luːsɪv] [teɪl] [di'sweid] [ˌem 'iː] .
With some delusive tale dissuades me .
和 一些 虚幻的 故事 劝阻 我 .
一些虚假的故事让我打消了念头。

" [həʊp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['redi] [wɪt] ,
" HOPE , with a woman's ready wit ,
" 希望 , 和 一个 女性的 准备好 有 ,
“希望，带着女人特有的机智，

[frɒm; frəm][ɔːl] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː'self] [dɪ'fendɪd] ;
From all reproach herself defended ;
从 全部 责备 她自己 辩护 ;
她为自己辩护，免受一切指责；

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪstnɚ] [tuː; tə] [əd'mɪt]
And forced her listner to admit
和 强制 她 利斯特纳 到 承认
并迫使她的听众承认

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] " [ɪn'tendɪd] .
Her counsel " for the best " intended .
她 法律顾问 " 为了 这 最好的 " 故意的 .
她的建议是“为了最好的结果”。

['kɒntent]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	"	[meɪd]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]
CONTENT	**at**	**length**	**"**	**made**	**up**	**her**	**mind**
内容	在	长度	"	制成	向上	她	头脑

内容详尽地写道：“她下定了决心”

"	(	-	[genst]	[praɪdz]	[juːsɝːpd]	[kən'trəʊl]	[rɪ'belɪŋ]	,	)
"	**(**	**'**	**Gainst**	**PRIDE'S**	**usurp'd**	**control**	**rebelling**	**,**	**)**
"	(	-	对抗	骄傲的	篡夺	控制	反叛	,	)

（反抗骄傲篡夺的控制权，）

[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['bʌslɪŋ]	[taʊn]	[bɪ'haɪnd]	,
To	**leave**	**the**	**bustling**	**town**	**behind**	**,**
到	离开	这	繁华	镇	在后面	,

为了离开这座熙熙攘攘的小镇，

[ænd; ənd]	[siːk]	[ə'gen]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌmb(ə)l]	['dwelɪŋ]	.
And	**seek**	**again**	**her**	**humble**	**dwelling**	**.**
和	寻找	再次	她	谦逊的	住宅	.

再去寻找她简陋的住所。

-	[twɒz]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[mɔːn]	[ɪn]	['ɜːli]	[sprɪŋ]	,
'	**Twas**	**a**	**bright**	**morn**	**in**	**early**	**Spring**	**,**
-	那是	一个	明亮的	早晨	在	早期的	春天	,

那是一个早春的晴朗早晨，

[wen]	,	[həʊp]	[hɜː(r); hə(r)]	['læŋgwɪd]	[steps]	[ə'tendɪŋ]	,
When	**,**	**HOPE**	**her**	**languid**	**steps**	**attending**	**,**
什么时候	,	希望	她	慵懒的	步骤	参加	,

当，希望她慵懒的步伐响起，

[θruː]	[veɪlz]	[weə(r)]	[bɝdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɪŋ]	,
Through	**vales**	**where**	**birds**	**were**	**on**	**the**	**wing**	**,**
通过	山谷	在哪里	鸟类	是	在	这	翼	,

穿过鸟儿展翅飞翔的山谷，

[tuː; tə]	[ðæt]	[ləʊn]	[kɒt]	[ðə; ði]	[meɪd]	[wɒz; wəz]	['wendɪŋ]	.
To	**that**	**lone**	**cot**	**the**	**maid**	**was**	**wending**	**.**
到	那	孤独	婴儿床	这	女佣	曾是	结束	.

女仆走向那张孤零零的小床。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃɒn]	[braɪt]	[ɒn]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[liː]	,
The	**sun**	**shone**	**bright**	**on**	**hill**	**and**	**lea**	**,**
这	太阳	闪耀	明亮的	在	爬坡道	和	叶	,

阳光灿烂地照耀着山丘和草地。

[ðə; ði]	['flaʊəz]	[frɒm; frəm]	['liːfi]	[ʃeɪdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['piːpɪŋ]	;
The	**flowers**	**from**	**leafy**	**shades**	**were**	**peeping**	**;**
这	花朵	从	绿叶	色调	是	偷窥	;

绿荫下的花朵探出头来；

[ðə; ði]	[brʊk]	[ræn]	['mɜːmərɪŋ]	['merəli]	,
The	**brook**	**ran**	**murmuring**	**merrily**	**,**
这	溪	跑	淙淙	兴高采烈地	,

小溪欢快地潺潺流淌，

[ænd; ənd]	[fl'ɒks]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væliz]	['liːpɪŋ]	.
And	**flocks**	**were**	**in**	**the**	**valleys**	**leaping**	**.**
和	羊群	是	在	这	山谷	跳跃	.

山谷里，成群的牲畜在跳跃。

[ðə; ði]	['kɒtɪdʒ]		,	[ʃiː; ʃi]	[met]	[wʌns]	[mɔː(r)]
The	**Cottage**	**reach'd**	**,**	**she**	**met**	**once**	**more**
这	小屋	已达到	,	她	遇见	一次	更多的

小屋到了，她又一次见到了它。

[ðə; ði]	[smaɪl]	[ɒv; əv]	[piːs]	,	[ænd; ənd]	['lʌvz]	[im'breis]	;
The	**smile**	**of**	**PEACE**	**,**	**and**	**LOVE'S**	**embraces**	**;**
这	微笑	的	和平	,	和	爱的	拥抱	;

和平的微笑，爱的拥抱；

[dʒɔɪ]	[lɪt]	[ðə; ði]	['meɪdnz]	[aɪ]	[ə'gen]	,
JOY	**lit**	**the**	**maiden's**	**eye**	**again**	**,**
喜悦	点燃	这	少女的	眼睛	再次	,

少女的眼中再次闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[braʊ]	[tʃeɪst]	['sɔːroʊz]	['treɪsɪs]	.
And	**from**	**her**	**brow**	**chased**	**sorrow's**	**traces**	**.**
和	从	她	眉头	追逐	悲伤的	痕迹	.

她眉间已寻去悲伤的痕迹。

[suːn]	[helθ]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[wɪð]	['dʒiːniəl]	[gləʊ]	,
Soon	**HEALTH**	**return'd**	**,**	**with**	**genial**	**glow**	**,**
很快	健康	已返回	,	和	和蔼可亲	辉光	,

很快，健康就恢复了，容光焕发。

[hɜː(r); hə(r)]	['læŋgwɪd]	[freɪm]	[wɪð]	[streŋθ]	[in'djuː]	,
Her	**languid**	**frame**	**with**	**strength**	**induing**	**,**
她	慵懒的	框架	和	力量	导致	,

她慵懒的身躯蕴藏着力量，

[ðə; ði]	[blʌd]	[ri'zjuːmd]	[ɪts]	['wəʊntɪd]	[fləʊ]	,
The	**blood**	**resumed**	**its**	**wonted**	**flow**	**,**
这	血	恢复	它是	惯常	流动	,

血液恢复了正常的流动。

[ðə; ði]	['rəʊzɪz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	[rɪ'njʊ]	.
The	**roses**	**on**	**her**	**cheeks**	**renewing**	**.**
这	玫瑰	在	她	脸颊	更新	.

她脸颊上的玫瑰色红晕再次绽放。

[həʊp]	[v'juːz]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[wɪð]	[fɒnd]	[dɪ'laɪt]	;
HOPE	**views**	**the**	**change**	**with**	**fond**	**delight**	**;**
希望	浏览	这	改变	和	喜爱	喜	;

HOPE 对这一变化感到欣喜若狂；

[vaʊz]	[frɒm; frəm]	['kɒntent]	[ʃiː; ʃi]	[nɛə]	[wɪl]	['sevə(r)]	;
Vows	**from**	**CONTENT**	**she**	**ne'er**	**will**	**sever**	**;**
誓言	从	内容	她	从未	将要	断绝	;

她发自内心的誓言，永不违背；

[kən'trəʊlz]	[iːtʃ]	[waɪld]	-	[flaɪt]	,
Controls	**each**	**wild**	**impassion'd**	**flight**	**,**
控制	每个	荒野	-	航班	,

控制每一次狂野而激情澎湃的飞行，

[ænd; ənd]	[pɔɪnts]	[weə(r)]	['mɜːsi]	[biːmz]	[fər'evə(r)]	.
And	**points**	**where**	**mercy**	**beams**	**forever**	**.**
和	积分	在哪里	怜悯	光束	永远	.

以及仁慈之光永不熄灭的地方。

[wɒt]	[mɔː(r)]	[kʊd; kəd]	['prɒvɪdəns]	[bɪ'stəʊ]
What	**more**	**could**	**Providence**	**bestow**
什么	更多的	可以	普罗维登斯	赐给

天意还能赐予我们什么呢？

[tuː; tə]	[jiːld]	['kɒntent]	[æn; ən]	['ædɪd]	['blesɪŋ]	?
To	**yield**	**CONTENT**	**an**	**added**	**blessing**	**?**
到	屈服	内容	一个	额外	祝福	?

为内容带来额外的益处？

[iːtʃ] ['aʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [pjʊə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [fləʊ] ,
Each hour her heart's pure offerings flow ,
每个 小时 她 心脏的 纯的 供品 流动 ,

她每时每刻都倾注着她内心纯净的奉献，

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪts] ['grætɪtjuːd] [ə'dresɪŋ] .
To Heaven its gratitude addressing .
到 天堂 它是 感激 解决 .

向苍天表达感恩之情。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] , ['kɒntent] [hæz; həz] [dwelt]
And ever since , CONTENT has dwelt
和 曾经 自从 , 内容 有 居住

从那时起，内容就一直存在。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [kraʊd] , [ɪn] [veɪl] [sɪ'kluːdɪd] : —
From the gay crowd , in vale secluded : —
从 这 同性恋 人群 , 在 谷 僻 : —

在山谷僻静处，同性恋人群中：——

[ðeə(r)] ['dʒɔɪləs] [straɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæz; həz] [felt] ,
Their joyless strife she once has felt ,
他们的 悒 冲突 她 一次 有 毛毡 ,

她曾感受过他们之间毫无乐趣的斗争，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'gen] [dɪ'luːdɪd] .
And cannot be again deluded .
和 不能 是 再次 妄想 .

不会再上当受骗了。

[[piː] . -]
[p . 452]
[p . -]

[第 452 页]

[ɒft] [hæv; həv][ai] [siːn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ruːf] ,
Oft have I seen the humble roof ,
经常 有 我 已见 这 谦逊的 屋顶 ,

我曾多次见过那简陋的屋顶，

[weə(r)] , [wɪð] [piːs] , [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] [ju'naɪtɪŋ] ,
Where , with PEACE , LOVE and HOPE uniting ,
在哪里 , 和 和平 , 爱 和 希望 联合 ,

和平、爱与希望在此交汇，

[ʃiː; ʃi] [dwel] , [frɒm; frəm] ['wɜːldli] [k'eəz] [ə'luːf] ,
She dwells , from worldly cares aloof ,
她 居住地 , 从 世俗 关心 超然 ,

她远离尘世烦恼，隐居于此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第90/155页

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .
Even while her story I am writing .
甚至 尽管 她 故事 我 是 写作 .

即便在我撰写她的故事时。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stænzə] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [waɪld] ,
The following beautiful reply to the stanzas of Mr . Wilde ,
这 下列的 美丽的 回复 到 这 诗节 的 先生 . 王尔德 ,

以下是对王尔德先生诗句的精彩回应：

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bʌkli] ,
published in the first number of the Messenger , is attributed to Mrs . Buckley ,
已发布 在 这 第一的 数字 的 这 信使 , 是 归因于 到 太太 . 巴克利 ,

发表于《信使报》第一期，署名为巴克利夫人。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɔːltɪmɔː(r)] ,
the wife of a distinguished physician of Baltimore ,
这 妻子 的 一个 杰出的 医生 的 巴尔的摩 ,

巴尔的摩一位著名医生的妻子

[ə; eɪ] ['leɪdi] [huːz] [faɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪk] [kə'pæsəti] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['hæpɪli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðiːz] ['tʌtʃɪŋ] [laɪnz] .
a lady whose fine taste and poetic capacity are most happily displayed in these touching lines .
一个 女士 谁 美好的 品尝 和 诗意的 容量 是 最多 快乐地 显示 在 这些 接触 线条 .

这位女士的优美品味和诗歌才华在这些感人的诗句中得到了最完美的展现。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːfɪkt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['waɪldz] ['stænzə] ,
The answer is a very perfect counterpart of Mr . Wilde's stanzas ,
这 回答 是 一个 非常 完美的 对应物 的 先生 . 王尔德的 诗节 ,

答案与王尔德先生的诗句完美呼应。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['relətɪv] ['merɪts] ,
and if we were called on to decide upon their relative merits ,
和 如果 我们 是 称为 在 到 决定 之上 他们的 相对的 优点 ,

如果要我们评判它们的相对优劣，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [məʊst] [dɪ'mɑːnd] ['aʊə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
we do not know which of the two would most demand our admiration .
我们 做 不是 知道 哪个 的 这 二 会 最多 要求 我们的 钦佩 .

我们不知道他们两人中哪一个更值得我们钦佩。

['ɑːnsə(r)]
ANSWER
回答

回答

[tuː; tə] " [maɪ] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rəʊz] .
To " My Life is Like the Summer Rose .
到 " 我的 生活 是 喜欢 这 夏天 玫瑰 .

致“我的生命就像夏日玫瑰”。

" [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] [meɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
" The dews of night may fall from Heaven ,
" 这 露水 的 夜晚 可能 落下 从 天堂 ,

“夜露或许会从天而降，

[ə'pɒn]	[ðə; ði]		['roʊzɪz]	[bed]	,
Upon	**the**	**wither'd**	**rose's**	**bed**	**,**
之上	这	枯萎的	玫瑰的	床	,

在枯萎玫瑰的花床上，

[ænd; ənd]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	[fɒnd]	[rɪ'gret]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	,
And	**tears**	**of**	**fond**	**regret**	**be**	**given**	**,**
和	眼泪	的	喜爱	后悔	是	给定	,

愿逝者带着深情而又遗憾的泪水，

[tuː; tə]	[mɔːn]	[ðə; ði]	['vɜːtjuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	:
To	**mourn**	**the**	**virtues**	**of**	**the**	**dead**	**:**
到	哀悼	这	美德	的	这	死的	:

缅怀逝者的美德：

[jet]	['mɔːrnɪŋz]	[sʌn]	[ðə; ði]	[djuːz]	[wɪl]	[draɪ]	,
Yet	**morning's**	**sun**	**the**	**dews**	**will**	**dry**	**,**
然而	早晨	太阳	这	露水	将要	干燥	,

然而，清晨的阳光会蒸发掉露水。

[ænd; ənd]	[tɪəz]	[wɪl]	[feɪd]	[frɒm; frəm]	['sɔːroʊz]	[aɪ]	,
And	**tears**	**will**	**fade**	**from**	**sorrow's**	**eye**	**,**
和	眼泪	将要	褪色	从	悲伤的	眼睛	,

悲伤的泪水终将消逝。

[ə'fɛkʃənz]	[pæŋ]	[biː; bi]		[tuː; tə]	[sliːp]	,
Affection's	**pangs**	**be**	**lull'd**	**to**	**sleep**	**,**
爱意	疼痛	是	平静下来	到	睡觉	,

让爱的悸动安然入睡，

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[lʌv]	[fə'get]	[tuː; tə]	[wiːp]	.
And	**even**	**love**	**forget**	**to**	**weep**	**.**
和	甚至	爱	忘记	到	哭泣	.

就连爱情也会忘记哭泣。

[ðə; ði]	[triː]	[meɪ]	[mɔːn]	[ɪts]	['fɔːlən]	[liːf]	,
The	**tree**	**may**	**mourn**	**its**	**fallen**	**leaf**	**,**
这	树	可能	哀悼	它是	倒下	叶子	,

树可能会为掉落的叶子而哀悼，

[ænd; ənd]	['ɔːtəm]	[wɪndz; waɪndz]	[bɪ'weɪl]	[ɪts]	[bluːm]	,
And	**autumn**	**winds**	**bewail**	**its**	**bloom**	**,**
和	秋天	风	哀叹	它是	盛开	,

秋风哀叹它的盛开，

[ænd; ənd]	[frendz]	[meɪ]	[hiːv]	[ðə; ði]	[saɪ]	[ɒv; əv]	[griːf]	,
And	**friends**	**may**	**heave**	**the**	**sigh**	**of**	**grief**	**,**
和	朋友们	可能	举	这	叹	的	悲伤	,

朋友们或许会发出悲伤的叹息，

['or]	[ðəʊz]	[huː]	[sliːp]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[tuːm]	:
O'er	**those**	**who**	**sleep**	**within**	**the**	**tomb**	**:**
超过	那些	WHO	睡觉	之内	这	墓	:

为那些长眠于墓穴中的人们：

[jet]	[suːn]	[wɪl]	[sprɪŋ]	[rɪ'njuː]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	,
Yet	**soon**	**will**	**spring**	**renew**	**the**	**flowers**	**,**
然而	很快	将要	春天	更新	这	花朵	,

然而，春天很快就会让百花重新绽放。

[ænd; ənd]	[taɪm]	[wɪl]	[brɪŋ]	[mɔː(r)]	['smaɪlɪŋ]	['aʊəz]	;
And	**time**	**will**	**bring**	**more**	**smiling**	**hours**	**;**
和	时间	将要	带来	更多的	微笑	小时	;

时间会带来更多快乐的时光；

[ɪn]	['frɛndʃɪps]	[hɑːt]	[ɔːl]	[griːf]	[wɪl]	[daɪ]	,
In	**friendship's**	**heart**	**all**	**grief**	**will**	**die**	**,**
在	友谊的	心	全部	悲伤	将要	死	，

友谊之中，一切悲伤都将消逝。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[lʌv]	[fə'get]	[tuː; tə]	[saɪ]	.
And	**even**	**love**	**forget**	**to**	**sigh**	**.**
和	甚至	爱	忘记	到	叹	.

就连爱情也会忘记叹息。

[ðə; ði]	[siː]	[meɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dezət]	[ʃɔː(r)]
The	**sea**	**may**	**on**	**the**	**desert**	**shore**
这	海	可能	在	这	沙漠	支撑

大海可能在沙漠海岸

[lə'ment]	[iːtʃ]	[treɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[beəz]	[ə'weɪ]	;
Lament	**each**	**trace**	**it**	**bears**	**away**	**;**
哀叹	每个	痕迹	它	熊	离开	；

为它带走的每一丝痕迹而哀悼；

[ðə; ði]	['ləʊnli]	[hɑːt]	[ɪts]	[griːf]	[meɪ]	[pɔː(r)]
The	**lonely**	**heart**	**its**	**grief**	**may**	**pour**
这	孤独	心	它是	悲伤	可能	倒

孤独的心或许会倾泻而出，诉说悲伤。

['or]	-	['frɛndʃɪps]	[fɑːst]	[dɪ'keɪ]	:
O'er	**cherish'd**	**friendship's**	**fast**	**decay**	**:**
超过	-	友谊的	快速地	衰变	:

珍惜的友谊迅速消逝：

[jet]	[wen]	[ɔːl]	[treɪs]	[ɪz]	[lɒst]	[ænd; ənd]	[gɒn]	,
Yet	**when**	**all**	**trace**	**is**	**lost**	**and**	**gone**	**,**
然而	什么时候	全部	痕迹	是	丢失的	和	已消失	，

然而，当所有痕迹都消失殆尽时，

[ðə; ði]	[weɪvz]	[dɑːns]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['geɪli]	[ɒn]	;
The	**waves**	**dance**	**bright**	**and**	**gaily**	**on**	**;**
这	波浪	舞蹈	明亮的	和	兴高采烈地	在	；

海浪欢快地舞动着；

[ðʌs]	[suːn]	[ə'fɛkʃənz]	[bɒndz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tɔːn]	,
Thus	**soon**	**affection's**	**bonds**	**are**	**torn**	**,**
因此	很快	爱意	债券	是	撕裂	，

于是，感情的纽带很快就断裂了。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[lʌv]	[fə'gɛt]	[tuː; tə]	[mɔːn]	.
And	**even**	**love**	**forgets**	**to**	**mourn**	**.**
和	甚至	爱	忘记了	到	哀悼	.

就连爱情也会忘记哀悼。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	—	—	—	—
TO	**—**	**—**	**—**	**—**
到	—	—	—	—

到 - -

[wiː; wi]	['pɑːtɪd]	—	[nɒt]	[æz; əz]	['lʌvəz]	[pɑːt]	—
We	**parted**	**—**	**not**	**as**	**lovers**	**part**	**—**
我们	分手了	—	不是	作为	恋人	部分	—

我们分开了——但不是像恋人那样分开——

[nəʊ]	[teə(r); tɪə]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðaɪn]	[aɪ]	;
No	**tear**	**was**	**in**	**thine**	**eye**	**;**
不	撕	曾是	在	你的	眼睛	;

你眼中没有一滴泪;

[nəʊ]	['mæntlɪŋ]	[blʌʃ]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðaɪ]	[tʃiːk]	,
No	**mantling**	**blush**	**was**	**on**	**thy**	**cheek**	**,**
不	披风	脸红	曾是	在	你的	脸颊	,

你的脸颊上没有一丝羞涩的红晕。

[ðaɪ]	['bʊzəm]	[hiːv]	[nəʊ]	[saɪ]	;
Thy	**bosom**	**heaved**	**no**	**sigh**	**;**
你的	怀	喘息	不	叹	;

你的胸膛没有发出一丝叹息;

[jet]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðaɪn]	[eə(r)]
Yet	**there**	**was**	**something**	**in**	**thine**	**air**
然而	那里	曾是	某物	在	你的	空气

然而，你的空气中却弥漫着某种东西。

[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ˌʌn'muːvd]	,	—
That	**seemed**	**to**	**all**	**unmoved**	**,**	**—**
那	似乎	到	全部	不动	,	—

这一切似乎都无动于衷。

['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[təʊld]	[maɪ]	[bɜːstɪŋ]	[hɑːt]	,
Something	**that**	**told**	**my**	**bursting**	**heart**	**,**
某物	那	讲述	我的	爆发	心	,

某种东西告诉我那颗怦怦直跳的心，

['dɪərɪst]	,	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[lʌvd]	.
Dearest	**,**	**that**	**I**	**was**	**loved**	**.**
亲爱的	,	那	我	曾是	喜爱	.

亲爱的，我曾被爱过。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[wen]	[ai]	[tʊk]	[ðaɪ]	['dʒent(ə)l]	[hænd]
For	**,**	**when**	**I**	**took**	**thy**	**gentle**	**hand**
为了	,	什么时候	我	采取	你的	温和的	手

因为，当我握住你温柔的手时

[tuː; tə]	[bɪd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[ə'djuː]	,
To	**bid**	**a**	**short**	**adieu**	**,**
到	出价	一个	短的	再见	,

短暂告别

[mɪ'θɔːt]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[tremblɪŋ]	[klɑːsp]	,
Methought	**within**	**my**	**trembling**	**clasp**	**,**
我的想法	之内	我的	发抖	搭扣	,

我颤抖着，紧紧攥着，

[ðæt]	[waɪt]	[hænd]	['trembld]	[tuː]	;
That	**white**	**hand**	**trembled**	**too**	**;**
那	白色的	手	颤抖	也	;

那只白皙的手也在颤抖;

[ænd; ənd]	[wen]	[tuː]	,	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['fɔːltərɪŋ]	[tʌŋ]
And	**when**	**too**	**,**	**from**	**my**	**faltering**	**tongue**
和	什么时候	也	,	从	我的	摇摇欲坠	舌头

而当我的舌头结结巴巴地说出这句话时，我又会作何感想呢?

[ðə; ði]	['pɑːtɪŋ]	['æksents; æk'sents]	[fel]	,
The	**parting**	**accents**	**fell**	**,**
这	离别	口音	跌倒	,

离别的音符渐渐消失，

[ðaʊ]	[dɪdst]	[nɒt]	,	['dɪərɪst]	—	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]
Thou	**didst**	**not**	**,**	**dearest**	**—**	**can**	**it**	**be**
你	迪斯特	不是	,	亲爱的	—	能	它	是

你没有，亲爱的——这怎么可能?

[ðaʊ]	[kʊdst]	[nɒt]	[seɪ]	[ˌfeə'wel]	!
Thou	**couldst**	**not**	**say**	**farewell**	**!**
你	可以	不是	说	告别	!

你没能说再见!

[fə'ɡɪv]	,	[ɪf]	[ai]	[hæv; həv]	['bəʊldli]	[ə:]	—
Forgive	**,**	**if**	**I**	**have**	**boldly**	**erred**	**—**
原谅	,	如果	我	有	大胆地	犯错	—

如果我犯了严重的错误，请原谅——

[ɪf]	['fænsi]	-	[twɜː(r)]	[ə'ləʊn]	,
If	**fancy**	**'**	**twere**	**alone**	**,**
如果	想要	-	是	独自的	,

如果幻想独自一人，

[ðæt]	-	[ðaɪ]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[lent]	[ðaɪ]	[hænd]
That	**check'd**	**thy**	**voice**	**,**	**and**	**lent**	**thy**	**hand**
那	-	你的	嗓音	,	和	借出的	你的	手

那东西制止了你的声音，并伸出了你的手

[ðə; ði]	['treməz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əʊn]	.
The	**tremors**	**of**	**my**	**own**	**.**
这	震颤	的	我的	自己的	.

我自身的颤抖。

[fə'ɡɪv]	,	[fə'ɡɪv]	[ðə; ði]	['deərɪŋ]	[θɔːt]	—
Forgive	**,**	**forgive**	**the**	**daring**	**thought**	**—**
原谅	,	原谅	这	大胆	想法	—

请原谅，请原谅我那大胆的想法——

[fə'ɡɪv]	[ðə; ði]	[həʊps]	—	[ðə; ði]	[lʌv]	—
Forgive	**the**	**hopes**	**—**	**the**	**love**	**—**
原谅	这	希望	—	这	爱	—

原谅那些希望——那些爱——

[ðæt]	[bɪdz]	[ˌem 'iː]	[siːk]	[ðiː]	[suːn]	[ə'gen]	,
That	**bids**	**me**	**seek**	**thee**	**soon**	**again**	**,**
那	出价	我	寻找	你	很快	再次	,

那让我很快再次见到你，

[maɪ]	[blɪs]	[ɔː(r)]	[wəʊ]	[tuː; tə]	[pruːv]	.
My	**bliss**	**or**	**wo**	**to**	**prove**	**.**
我的	极乐	或者	wo	到	证明	.

我的幸福或不幸尚待证明。

[tiː]	.	[eɪtʃ]	.	[tiː]	.
T	**.**	**H**	**.**	**T**	**.**
T	.	H	.	T	.

四氢呋喃

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[wɒt]	[ai]	[lʌv]	.
WHAT	**I**	**LOVE**	**.**
什么	我	爱	.

我喜欢的东西。

[ai]	[lʌv]	[tuː; tə]	[streɪ]	[æt; ət]	['ɜːli]	[mɔːn]	,
I	**love**	**to**	**stray**	**at**	**early**	**morn**	**,**
我	爱	到	流浪	在	早期的	早晨	，

我喜欢清晨闲逛，

-	[mɪd]	['flaʊəz]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['vɜːd(ə)nt]	[deɪl]	,
'	**Mid**	**flowers**	**along**	**the**	**verdant**	**dale**	**,**
-	中	花朵	沿着	这	葱茏	戴尔	，

“繁花盛开在翠绿的山谷间，

[ɪn'heɪl]	[ðə; ði]	['freɪgrəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɔːn]	,
Inhale	**the**	**fragrance**	**of**	**the**	**thorn**	**,**
吸入	这	香味	的	这	刺	，

吸入荆棘的香气，

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[dʌvz]	[ləʊ]	['pleɪntɪv]	[weɪl]	.
And	**hear**	**the**	**Dove's**	**low**	**plaintive**	**wail**	**.**
和	听到	这	鸽子的	低的	哀怨	哀号	.

听听鸽子低沉哀婉的鸣叫。

[ai]	[lʌv]	[wɪ'ðɪn]	[sʌm; səm]	['fɒrɪst]	[diːp]	,
I	**love**	**within**	**some**	**forest**	**deep**	**,**
我	爱	之内	一些	森林	深的	，

我喜欢待在森林深处，

[æt; ət]	['sʌltri]	[nuːn]	[rɪ'klaɪnd]	[tuː; tə]	[laɪ]	,
At	**sultry**	**noon**	**reclined**	**to**	**lie**	**,**
在	闷热	中午	斜倚	到	说谎	，

正午时分，闷热难耐，我斜倚着躺下。

[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	['fliːsi]	[klaʊdz]	[ðæt]	[kriːp]	,
And	**watch**	**the**	**fleecy**	**clouds**	**that**	**creep**	**,**
和	手表	这	羊毛	云	那	潜行者	，

看着那些缓缓飘来的绒毛状云朵，

[wɪð]	['kwaɪət]	[peɪs]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
With	**quiet**	**pace**	**along**	**the**	**sky**	**.**
和	安静的	步伐	沿着	这	天空	.

沿着天空，静静地漫步。

[ai]	[lʌv]	[æt; ət]	['kwaɪət]	[iːv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,
I	**love**	**at**	**quiet**	**eve**	**to**	**go**	**,**
我	爱	在	安静的	前夕	到	去	，

我喜欢在安静的夜晚外出，

[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['nɔɪzi]	[kraʊd]	,	[ænd; ənd]	[driːm]
Far	**from**	**the**	**noisy**	**crowd**	**,**	**and**	**dream**
远的	从	这	嘈杂	人群	，	和	梦

远离喧嚣的人群，做个梦

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[həʊps]	[wɪtʃ]	[θrəʊ]
Of	**all**	**the**	**glorious**	**hopes**	**which**	**throw**
的	全部	这	辉煌	希望	哪个	扔

在所有美好的希望中，

[ðeə(r)]	['sʌnʃaɪn]	['ɔr]	[laɪfs]	['gluːmi]	[striːm]	.
Their	**sunshine**	**o'er**	**life's**	**gloomy**	**stream**	**.**
他们的	阳光	超过	生活的	阴沉	溪流	.

他们如同阳光，照亮了人生阴霾的溪流。

[bʌt; bət]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	,	[æt; ət]	['saɪlənt]	[naɪt]	,
But	**more**	**than**	**all**	**,**	**at**	**silent**	**night**	**,**
但	更多的	比	全部	，	在	沉默的	夜晚	，

但最重要的是，在寂静的夜晚，

[ai] [lʌv] [wɪð] [wʌn][feə(r)] [fɔːm] [tuː; tə] [rəʊv] ,
I love with one fair form to rove ,
我 爱 和 一 公平的 形式 到 漫游 ，
我喜欢与一位美丽的女子一起漫游，

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [peɪl] [muːnz] [ˈpensɪv] [lait] ,
Beneath the pale moon's pensive light ,
下面 这 苍白 月亮的 沉思的 光 ，
在皎洁月光下，

[ænd; ənd] [ˈwɪspə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] .
And whisper burning words of love .
和 耳语 燃烧 字 的 爱 .
轻声诉说炽热的爱语。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[tuː; tə] — — — —
TO — — — —
到 — — — —
到 - -

[let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] [ˈtrʌbld] . — [dʒɒn] - : [wʌn] .
Let not your heart be troubled . — John 14 : 1 .
让 不是 你的 心 是 麻烦 . — 约翰 - : 1 .
你们心里不要忧愁。——约翰福音 14:1

[let] [ˈəʊʃ(ə)n] [swel] [wɪð] [ˈæŋgri] [spaɪt] ,
Let Ocean swell with angry spite ,
让 海洋 膨胀 和 生气的 尽管如此 ，
让海洋因愤怒和怨恨而汹涌澎湃，

[ænd; ənd] [jɔːn] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [ˈhiːdləs] [ʃɔː(r)] ;
And yawn and lash the heedless shore ;
和 打哈欠 和 睫毛 这 鲁莽 支撑 ；
打着哈欠，拍打着漫不经心的海岸；

[ænd; ənd] [ˈbiləu] [reɪdʒ] [wɪð] - [haɪt] ,
And billows rage with mount'nous height ,
和 波澜 愤怒 和 - 高度 ，
巨浪滔天，高达山巅。

[æz; əz] [ɪf] [ðeid] [biː; bi][æt; ət] [piːs] [nəʊ][mɔː(r)] .
As if they'd be at peace no more .
作为 如果 他们会 是 在 和平 不 更多的 .
仿佛他们再也无法安宁了。

[let] [stɔːm] - [genst] [stɔːm] [ðeə(r)][ˈfjʊəri] [hɜːl] ,
Let storm ' gainst storm their fury hurl ,
让 风暴 - 对抗 风暴 他们的 愤怒 投 ，
让风暴与风暴碰撞，倾泻它们的怒火吧！

[ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [rɔː(r)] [wɪð] [ˈfɪəf(ə)l] [mait] ,
And loudly roar with fearful might ,
和 高声 吼 和 可怕 可能 ，
发出震耳欲聋、威猛无比的咆哮，

[tɪl] [siː] [ænd; ənd][lænd] — [jeɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] —
Till sea and land — yea , all the world —
直到 海 和 土地 — 是的 ，全部 这 世界 —
直到海洋和陆地——是的，整个世界——

[meɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[grəʊp]	[ɪn]	['trʌbəlz]	[naɪt]	.
May	**seem**	**to**	**grope**	**in**	**trouble's**	**night**	**.**
可能	似乎	到	摸索	在	麻烦	夜晚	.

或许会在困境的夜晚摸索前行。

[bʌt; bət]	[let]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[ðaɪ]	['seɪvjə(r)]	[nəʊ]	,
But	**let**	**thy**	**heart**	**thy**	**Saviour**	**know**	**,**
但	让	你的	心	你的	救主	知道	,

但要让你的心认识你的救主，

[huːz]	[wɜːd]	[wʌns]	[kɑːm, kɑːlm]	[ðə; ði]	['trʌbld]	[diːp]	,
Whose	**word**	**once**	**calmed**	**the**	**troubled**	**deep**	**,**
谁	单词	一次	平静下来	这	麻烦	深的	,

他的话语曾平息了汹涌澎湃的深海，

[huː]	[speɪk]	[tuː; tə]	[wɪndz; waɪndz]	[ðæt]	[deəd]	[tuː; tə]	[bləʊ]	,
Who	**spake**	**to**	**winds**	**that**	**dared**	**to**	**blow**	**,**
WHO	说	到	风	那	敢于	到	吹	,

谁曾与敢于吹拂的风交谈?

[ænd; ənd]	[hʌʃt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læp]	[ɒv; əv]	[sliːp]	.
And	**hushed**	**them**	**in**	**the**	**lap**	**of**	**sleep**	**.**
和	静静地	他们	在	这	膝	的	睡觉	.

然后让他们在睡梦中安静下来。

[tɪz]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[kwel]	[iːtʃ]	['raɪzɪŋ]	[saɪ]	,
Tis	**He**	**can**	**quell**	**each**	**rising**	**sigh**	**,**
的	他	能	荡平	每个	上升	叹	,

祂能平息每一声叹息，

[ænd; ənd]	[kɑːm]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[frɒm; frəm]	['kruːəl]	[fɪəz]	,
And	**calm**	**thy**	**heart**	**from**	**cruel**	**fears**	**,**
和	冷静的	你的	心	从	残忍的	恐惧	,

让你的心从残酷的恐惧中平静下来，

[æz; əz]	[wen]	[ðə; ði]	[stɔːrmz]	[ɪn]	['saɪləns]	[laɪ]	,
As	**when**	**the**	**storms**	**in**	**silence**	**lie**	**,**
作为	什么时候	这	暴风雨	在	沉默	说谎	,

就像暴风雨静静地躺着一样

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[weɪv]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[mɑːz]	.
And	**not**	**a**	**wave**	**the**	**Ocean**	**mars**	**.**
和	不是	一个	海浪	这	海洋	火星	.

火星海洋没有一丝波澜。

-	.
SIWEL	**.**
-	.

西维尔。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[æn; ən]	[ɪ'tæliən]	[ɪkˌstrævə'gænzə]	.
AN	**ITALIAN**	**EXTRAVAGANZA**	**.**
一个	意大利语	盛大庆典	.

一场意大利盛宴。

[ə'drest]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['leɪdi]	.
Addressed	**to**	**a**	**beautiful**	**lady**	**.**
已解决	到	一个	美丽的	女士	.

致一位美丽的女士。

[ˌes'iː]	['tʊtɪ]	[gliː]	['ɑːlbɛri]	[del]	['mɒndəʊ]
Se	**tutti**	**gli**	**alberi**	**del**	**mondo**
塞	合奏	gli	阿尔贝里	del	mondo

Se tutti gli alberi del mondo

[fɑːsɛroʊ]	['peneɪ]	—
Fossero	**penne**	**—**
福塞罗	通心粉	—

Fossero penne—

[ɪl]	['siːloʊ]	[fɒs]	['kɑːtə]	,
Il	**cielo**	**fosse**	**carta**	**,**
il	天空	福斯	卡塔	,

Il cielo fosse carta,

[ɪl]	[meə(r)]	,	-	—
Il	**mare**	**,**	**inchiostro**	**—**
il	母马	,	-	—

Il mare, inchiostro—

[nɒn]	-	[ə; eɪ]	[dɪskrɪvɪr]
Non	**basterebbero**	**a**	**descrivere**
非	-	一个	描述

Non basterebbero a descrivere

[lɑː]	['mɪnɪmə]	['pɑːtɪd]	['dɛlla]	[vɑːstrə]	-	!
La	**minima**	**parte**	**della**	**vostra**	**perfexione**	**!**
拉	最低点	部分	德拉	vostra	-	!

La minimaparte della vostra perfexione！

[æn; ən]	[ə'tempt]	[æt; ət]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	.
AN	**ATTEMPT**	**AT**	**TRANSLATION**	**.**
一个	试图	在	翻译	.

一次翻译尝试。

[kʊd; kəd]	[wiː; wi]	[ðə; ði]	[skaɪz]	[ʌn'baʊndɪd]	[reɪndʒ]	,
Could	**we**	**the**	**sky's**	**unbounded**	**range**	**,**
可以	我们	这	天空的	无界	范围	,

我们能否领略天空无垠的广阔?

[tuː; tə]	['peɪpə(r)]	[ɔːl]	[kən'vɜːt]	—
To	**paper**	**all**	**convert**	**—**
到	纸	全部	转变	—

将所有文件转换——

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[wiː; wi]	['paʊə(r)]	,	[mɪ'rækjələs]	,	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	,
And	**had**	**we**	**power**	**,**	**miraculous**	**,**	**to**	**change**	**,**
和	有	我们	力量	,	神奇	,	到	改变	,

如果我们拥有改变的力量，那将是奇迹般的力量，

[tuː; tə]	[penz]	,	[ðə; ði]	[triːz]	,
To	**pens**	**,**	**the**	**trees**	**,**
到	钢笔	,	这	树木	,

到笔，到树，

[tuː; tə]	[ɪŋk]	,	[ðə; ði]	['siːz]	—
To	**ink**	**,**	**the**	**seas**	**—**
到	墨水	,	这	海域	—

用墨水，海洋——

[ðiːz]	[wʊd]	[nɒt]	[ɔːl]	[sə'faɪs]	[tuː; tə]	[peɪnt]	,	[ɪn]	[pɑːt]	,
These	**would**	**not**	**all**	**suffice**	**to**	**paint**	**,**	**in**	**part**	**,**
这些	会	不是	全部	足够了	到	画	,	在	部分	,

这些并不足以全部用于绘画，部分地，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [pəˈfekʃən] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] —
The rich perfections of thy mind and heart —
这 富有的 完美 的 你的 头脑 和 心 —

你心灵和思想的丰富完美——

[ðaɪ] [ˈgreɪsɪz] — [ðaɪ] [ˈdezət] !
Thy graces — thy desert !
你的 恩典 — 你的 沙漠 !

你的恩典——你的奖赏!

[ˈelə] .
ELLA .
艾拉 .

艾拉。

[[piː] . -]
[p . 453]
[p . -]

[第 453 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [hɑːt] ?
WHERE IS MY HEART ?
在哪里 是 我的 心 ?

我的心在哪里?

[baɪ] [ˈælɪks] .
BY ALEX .
经过 亚历克斯 .

作者：亚历克斯

[ˈleɪsi] [bɪəd] .
LACEY BEARD .
蕾丝 胡须 .

蕾西·比尔德。

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [hɑːt] ?
Where is my heart ?
在哪里 是 我的 心 ?

我的心在哪里?

[ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [ɪz] [nɒt] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈeɪkɪŋ] [brest] ; —
Its place of rest is not within this aching breast ; —
它是 地方 的 休息 是 不是 之内 这 疼痛 胸部 ; —

它安息之处不在这颗疼痛的胸膛里;

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [dwel] ?
Where does it dwell ?
在哪里 做 它 住 ?

它住在哪里?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [hɔːl] ,
It is not in the glittering hall ,
它 是 不是 在 这 闪闪发光 大厅 ,

它不在金碧辉煌的大厅里,

[weə(r)] [ˈsʌnbrait] [ˈglɑːnsɪz] [ˈgeɪli] [fɔːl]
Where sunbright glances gaily fall
在哪里 阳光明媚 眼神 兴高采烈地 落下

阳光灿烂的目光欢快地落下

-	[niːθ]	['plɛʒərz]	[spel]	.
'	**Neath**	**pleasure's**	**spell**	**.**
-	尼斯	快乐的	拼写	.

在快乐的魔咒之下。

[weə(r)]	[ɪz]	[maɪ]	[hɑːt]	?
Where	**is**	**my**	**heart**	**?**
在哪里	是	我的	心	?

我的心在哪里?

[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	-	[mɪd]	[mɜːθ]	[ænd; ənd]	[waɪn]	[ænd; ənd]	['revl]	[laʊd]	;	—
Not	**in**	**the**	**crowd**	**'**	**mid**	**mirth**	**and**	**wine**	**and**	**revel**	**loud**	**;**	**—**
不是	在	这	人群	-	中	欢笑	和	葡萄酒	和	陶醉	大声	;	—

不在喧闹的人群中，不在酒宴狂欢之中；——

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ðeə(r)]	.
It	**is**	**not**	**there**	**.**
它	是	不是	那里	.

它不在那里。

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['sʌmərz]	[skaɪ]
Nor	**is**	**it**	**where**	**the**	**summer's**	**sky**
也不	是	它	在哪里	这	夏季	天空

也不是夏日天空所在的地方

[gɪvz]	[bɜːθ]	[tuː; tə]	['flaʊəz]	[ɒv; əv]	[bɹ'aɪtəst]	[daɪ]
Gives	**birth**	**to**	**flowers**	**of**	**brightest**	**dye**
给予	出生	到	花朵	的	最亮的	染料

孕育出色彩最鲜艳的花朵

[ænd; ənd]	['bɑːmi]	[eə(r)]	.
And	**balmy**	**air**	**.**
和	芳香	空气	.

还有温暖的空气。

[weə(r)]	[ɪz]	[maɪ]	[hɑːt]	?
Where	**is**	**my**	**heart**	**?**
在哪里	是	我的	心	?

我的心在哪里?

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[siː]	,	[weə(r)]	[dwel]	[ðə; ði]	['dʒɔɪəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[friː]	,
Upon	**the**	**sea**	**,**	**where**	**dwell**	**the**	**joyous**	**and**	**the**	**free**	**,**
之上	这	海	,	在哪里	住	这	欢乐	和	这	自由的	,

在大海之上，居住着快乐自由的人们，

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[nɒt]	[gɒn]	.
It	**has**	**not**	**gone**	**.**
它	有	不是	已消失	.

它还没有消失。

[maɪ]	['wɪðəd]	[hɑːt]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[nɒt]	[fləʊn]
My	**withered**	**heart**	**,**	**it**	**has**	**not**	**flown**
我的	干枯	心	,	它	有	不是	飞行

我那颗枯萎的心，它再也没有飞翔过。

[weə(r)]	[lʌv]	[ɔː(r)]	[həʊp]	[ɔː(r)]	[dʒɔɪ]	[ɪz]	[nəʊn]	,
Where	**love**	**or**	**hope**	**or**	**joy**	**is**	**known**	**,**
在哪里	爱	或者	希望	或者	喜悦	是	已知	,

凡是有爱、希望或喜悦的地方，

[ɔː(r)]	['pleʒəz]	[dɔːn]	.
Or	**pleasures**	**dawn**	**.**
或者	快乐	黎明	.

或者快乐降临。

[weə(r)]	[ɪz]	[maɪ]	[hɑːt]	?
Where	**is**	**my**	**heart**	**?**
在哪里	是	我的	心	?

我的心在哪里?

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[greɪv]	,	[weə(r)]	[juː]	[ænd; ənd]	['saɪprəs]	['dɑːkli]	[weɪv]	,
To	**the**	**cold**	**grave**	**,**	**where**	**yew**	**and**	**cypress**	**darkly**	**wave**	**,**
到	这	寒冷的	严重	,	在哪里	紫杉	和	柏	黑暗	海浪	,

走向冰冷的坟墓，那里紫杉和柏树在黑暗中摇曳。

[maɪ]	[hɑːt]	[hæz; həz]	[fled]	.
My	**heart**	**has**	**fled**	**.**
我的	心	有	逃亡	.

我的心已离我而去。

[jes]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ˌaɪ ˈtiː]	['wəːʃip]	[sliːp]	,
Yes	**,**	**where**	**the**	**form**	**it**	**worshipped**	**sleeps**	**,**
是的	,	在哪里	这	形式	它	崇拜	睡觉	,

是的，在它所崇拜的神灵沉睡的地方，

[maɪ]	['blaɪtɪd]	[hɑːt]	[ɪts]	['vɪdʒɪl]	[kiːps]	,
My	**blighted**	**heart**	**its**	**vigil**	**keeps**	**,**
我的	秕	心	它是	守夜	保持	,

我那颗饱受摧残的心，始终守望着它。

[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[ded]	.
Beside	**the**	**dead**	**.**
旁	这	死的	.

在死者旁边。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ˌɪnvə'keɪʃn]	.
INVOCATION	**.**
调用	.

祈祷。

[kʌm]	[maɪ]	[lʌv]	—	[əʊ]	!	[kʌm]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	,
Come	**my**	**love**	**—**	**O**	**!**	**come**	**with**	**me**	**,**
来	我的	爱	—	哦	!	来	和	我	,

来吧，我的爱人——哦！跟我来，

[wiː; wi]	[wɪl]	['wɒndə(r)]	[waɪld]	[ænd; ənd]	[friː]	,	—
We	**will**	**wander**	**wild**	**and**	**free**	**,**	**—**
我们	将要	漫步	荒野	和	自由的	,	—

我们将自由自在地四处游荡，——

[weə(r)]	[ðə; ði]	[peɪl]	[muːn]	[ʃedz]	[hɜː(r); hə(r)]	[lait]	,
Where	**the**	**pale**	**moon**	**sheds**	**her**	**light**	**,**
在哪里	这	苍白	月亮	棚屋	她	光	,

在皎洁的月光洒下的地方，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[djuː]	-	[drɒps]	['glɪs(ə)n]	[braɪt]	;	—
And	**the**	**dew**	**-**	**drops**	**glisten**	**bright**	**;**	**—**
和	这	露	-	滴	闪亮	明亮的	;	—

露珠闪闪发光；

[weə(r)]	[ɪz]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['gɜːg(ə)lɪŋ]	[fləʊ]
Where	**is**	**heard**	**the**	**gurgling**	**flow**
在哪里	是	听到	这	淙淙	流动

哪里能听到潺潺的流水声

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['striːmlɪt]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[gəʊ]	,
Of	**the**	**streamlet**	**,**	**we**	**will**	**go**	**,**
的	这	流子	,	我们	将要	去	,

我们将前往那条小溪。

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['dʒɔɪəs]	[fiːt]	[ʃæl; ʃəl]	[tred]	,
And	**our**	**joyous**	**feet**	**shall**	**tread**	**,**
和	我们的	欢乐	脚	将	踏	,

我们将欢欣雀跃地踏上前行的路，

[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	['vaiəlits]	[bed]	.
Near	**the**	**humble**	**violets**	**bed**	**.**
靠近	这	谦逊的	紫罗兰	床	.

在不起眼的紫罗兰花坛附近。

[wiː; wi]	[wɪl]	[briːð]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['pɜːfjuːm]	,
We	**will**	**breathe**	**the**	**rich**	**perfume**	**,**
我们	将要	呼吸	这	富有的	香水	,

我们将呼吸这浓郁的香气，

[bɔːn]	[ɒv; əv]	['freɪgrənt]	['flaʊəz]	[ɪn]	[bluːm]	;
Born	**of**	**fragrant**	**flowers**	**in**	**bloom**	**;**
出生	的	香	花朵	在	盛开	;

由盛开的芬芳花朵孕育而生；

[ɔːl]	[ðæts]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæts]	[feə(r)]	,
All	**that's**	**sweet**	**and**	**all**	**that's**	**fair**	**,**
全部	那就是	甜的	和	全部	那就是	公平的	,

所有美好的事物，所有公平的事物，

[frɒm; frəm]	[griːn]	[ɜːθ]	[ɔː(r)]	['sentɪd]	[eə(r)]	,
From	**green**	**earth**	**or**	**scented**	**air**	**,**
从	绿色的	地球	或者	香味	空气	,

来自绿色的土地或芬芳的空气，

['neɪtʃə(r)]	[brɪŋz]	[ɪn]	['vestʃə]	[geɪ]	,
Nature	**brings**	**in**	**vesture**	**gay**	**,**
自然	带来	在	笼罩	同性恋	,

自然界带来了喜庆的服饰，

['lɑːfɪŋ]	[struː]	[ə'raʊnd]	['aʊə(r)]	[wei]	.
Laughing	**strews**	**around**	**our**	**way**	**.**
笑	散落	大约	我们的	方式	.

笑声在我们周围回荡。

[wiː; wi]	[wɪl]	[siːk]	[ðə; ði]	['ʃeɪdi]	[grəʊv]	,
We	**will**	**seek**	**the**	**shady**	**grove**	**,**
我们	将要	寻找	这	阴凉	树林	,

我们将寻找那片阴凉的小树林，

[θruː]	[ɪts]	[meɪz]	[wiː; wi]	[wɪl]	[rəʊv]	,
Through	**its**	**mazes**	**we**	**will**	**rove**	**,**
通过	它是	迷宫	我们	将要	漫游	,

我们将漫步于它的迷宫之中，

[sɪt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[mɒs]	-	[grəʊn]	[siːt]	,
Sit	**upon**	**the**	**moss**	**-**	**grown**	**seat**	**,**
坐	之上	这	苔藓	-	生长	座位	,

坐在长满青苔的长椅上，

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['juːθfl]	[vaʊz]	[rɪ'piːt]	.
And	**our**	**youthful**	**vows**	**repeat**	**.**
和	我们的	青春	誓言	重复	.

我们年轻时的誓言再次重现。

[j'iəz]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[sɪns]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	,
Years	**have**	**passed**	**since**	**we**	**were**	**there**	**,**
年	有	通过了	自从	我们	是	那里	,

自从我们离开那里已经过去很多年了。

[stɪl]	[ðaɪ]	[tʃiːks]	[ɑː(r); ə(r)]	[freʃ]	[ænd; ənd]	[feə(r)]	,
Still	**thy**	**cheeks**	**are**	**fresh**	**and**	**fair**	**,**
仍然	你的	脸颊	是	新鲜的	和	公平的	,

你的双颊依然白皙柔嫩，

[nɒt]	[ə; eɪ]	['sɪŋ(ə)l]	[keə(r)]	-	[wɔːn]	[laɪn]	,
Not	**a**	**single**	**care**	**-**	**worn**	**line**	**,**
不是	一个	单身的	关心	-	磨损	线	,

没有一丝磨损痕迹，

[mɑːz]	[ðæt]	['lʌvli]	[braʊ]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	.
Mars	**that**	**lovely**	**brow**	**of**	**thine**	**.**
火星	那	迷人的	眉头	的	你的	.

火星啊，你那美丽的眉毛。

['meni]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['glædsəm]	['aʊəz]	,
Many	**gay**	**and**	**gladsome**	**hours**	**,**
许多	同性恋	和	高兴	小时	,

许多快乐欢乐的时光，

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[spent]	[ɪn]	['sʌni]	['baʊəz]	;
We	**have**	**spent**	**in**	**sunny**	**bowers**	**;**
我们	有	花费	在	阳光明媚	鲍尔斯	;

我们曾在阳光明媚的树荫下度过时光；

[nɒt]	[wʌn]	[klaʊd]	[ɒv; əv]	[keə(r)]	[ɔː(r)]	[straɪf]	,
Not	**one**	**cloud**	**of**	**care**	**or**	**strife**	**,**
不是	一	云	的	关心	或者	冲突	,

没有一丝忧虑或纷争，

[ɛə]	[hæz; həz]	[dɪmd]	['aʊə(r)]	[pɑːθ]	[θruː]	-	[laɪf]	,	—
E'er	**has**	**dimmed**	**our**	**path**	**thro**	**'**	**life**	**,**	**—**
曾经	有	调暗	我们的	小路	喉咙	-	生活	,	—

永恒已使我们的人生道路黯然失色，——

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[dʌθ]	[siːm]
And	**our**	**pilgrimage**	**doth**	**seem**
和	我们的	朝圣	确实	似乎

而我们的朝圣之旅似乎

[æz; əz]	[wʌn]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['hæpi]	[driːm]	.
As	**one**	**long**	**and**	**happy**	**dream**	**.**
作为	一	长的	和	快乐的	梦	.

如同一个漫长而美好的梦。

[kʌm]	[maɪ]	[lʌv]	[ðə; ði]	[muːnz]	[ɒn]	[haɪ]	,
Come	**my**	**love**	**the**	**Moon's**	**on**	**high**	**,**
来	我的	爱	这	月亮的	在	高的	,

来吧，我的爱人，月亮高挂天空。

['seɪlɪŋ]	['or]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[skaɪ]	,
Sailing	**o'er**	**the**	**summer**	**sky**	**,**
帆船	超过	这	夏天	天空	,

航行在夏日的天空之上，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['twɪŋklɪŋ]	[θruː]
And	**the**	**stars**	**are**	**twinkling**	**through**
和	这	明星	是	闪烁	通过

繁星闪烁着。

['baʊndləs]	['fiːldz]	[ɒv; əv]	['æʒə(r)]	-	[bluː]	—
Boundless	**fields**	**of**	**azure**	**-**	**blue**	**—**
无边无际	字段	的	蔚蓝	-	蓝色的	—

无垠的蔚蓝田野——

['feɪntli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['liːfi]	[triːz]	,
Faintly	**from**	**the**	**leafy**	**trees**	**,**
淡淡的	从	这	绿叶	树木	,

从枝繁叶茂的树丛中隐隐传来

[saɪz]	[ðə; ði]	['bɑːmi]	['sʌðən]	[briːz]	.
Sighs	**the**	**balmy**	**southern**	**breeze**	**.**
叹息	这	芳香	南部	微风	.

南方和煦的微风轻叹。

[daʊn]	[ðə; ði]	['væli]	[wiː; wi]	[wɪl]	[streɪ]	,
Down	**the**	**valley**	**we**	**will**	**stray**	**,**
向下	这	谷	我们	将要	流浪	,

我们将沿着山谷向下走，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[naɪt]	-	['flaʊəz]	[sent]	[ðə; ði]	[wei]	;
Where	**the**	**night**	**-**	**flowers**	**scent**	**the**	**way**	**;**
在哪里	这	夜晚	-	花朵	香味	这	方式	;

夜来香闻路；

[ɑːm]	[ɪn]	[ɑːm]	[wiːl; wil]	['wɒndə(r)]	['or]
Arm	**in**	**arm**	**we'll**	**wander**	**o'er**
手臂	在	手臂	出色地	漫步	超过

我们将手挽手漫步

['meni]	[ə; eɪ]	[siːn]	[bɪ'lʌvɪd]	[ɒv; əv]	[jɔː(r)]	;
Many	**a**	**scene**	**beloved**	**of**	**yore**	**;**
许多	一个	场景	心爱	的	昔时	;

许多昔日令人喜爱的场景；

[tel]	[ðə; ði]	[ɒft]	[rɪ'piːtɪd]	[teɪl]	,
Tell	**the**	**oft**	**repeated**	**tale**	**,**
告诉	这	经常	重复	故事	,

讲述这个老生常谈的故事，

[baɪ]	[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[veɪl]	,	—
By	**the**	**fountain**	**in**	**the**	**vale**	**,**	**—**
经过	这	喷泉	在	这	谷	,	—

在山谷的喷泉旁，——

[tɔːk]	[ɒv; əv]	[diːp]	,	[kən'faɪdɪŋ]	[lʌv]	,
Talk	**of**	**deep**	**,**	**confiding**	**love**	**,**
讲话	的	深的	,	倾诉	爱	,

谈论深沉、坦诚的爱情，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɑːts]	[ðæt]	['nevə(r)]	[rəʊv]	.
And	**of**	**hearts**	**that**	**never**	**rove**	**.**
和	的	心	那	绝不	漫游	.

还有那些永不漂泊的心。

['ælɪks]	.
ALEX	**.**
亚历克斯	.

亚历克斯。

['leɪsi]	[bɪəd]	.
LACEY	**BEARD**	**.**
蕾丝	胡须	.

蕾西·比尔德。

['ɔːldi]	,	[ˌviː 'eɪ]	.
Aldie	**,**	**Va**	**.**
阿尔迪	,	瓦	.

弗吉尼亚州阿尔迪

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['ɔːtəm]	.
AUTUMN	**.**
秋天	.

秋天。

[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɔːlɪŋ]
Come	**to**	**the**	**forests**	**,**	**while**	**the**	**leaves**	**are**	**falling**
来	到	这	森林	,	尽管	这	树叶	是	坠落

来森林吧，当落叶纷飞之时。

[ɪn]	['rʌslɪŋ]	['ʃaʊərz]	[frɒm; frəm]	['evri]	['jiːldɪŋ]	[baʊ]	—
In	**rustling**	**showers**	**from**	**every**	**yielding**	**bough**	**—**
在	沙沙声	淋浴	从	每一个	屈服	买	—

从每一根摇曳的树枝上，都飘落着沙沙作响的雨滴——

[siːk]	[ðə; ði]	[waɪld]	[hɔːnt]	,	[weə(r)]	,	[seɪv]	[sʌm; səm]	[ləʊn]	[bɜːd]	['kɔːlɪŋ]
Seek	**the**	**wild**	**haunts**	**,**	**where**	**,**	**save**	**some**	**lone**	**bird**	**calling**
寻找	这	荒野	闹鬼的地方	,	在哪里	,	节省	一些	孤独	鸟	呼叫

去往荒野，那里，或许还能听到孤鸟的鸣叫。

[ɪts]	[meit]	[dɪ'pɑːtɪd]	,	[ɔːl]	[ɪz]	['saɪləns]	[naʊ]	.
Its	**mate**	**departed**	**,**	**all**	**is**	**silence**	**now**	**.**
它是	伴侣	已离开	,	全部	是	沉默	现在	.

它的伴侣已经离去，现在一切都归于沉寂。

[liːv]	[ðə; ði]	[braɪt]	[hɑːθ]	,	[weə(r)]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[piːs]	[ɑː(r); ə(r)]	['smaɪlɪŋ]	,
Leave	**the**	**bright**	**hearth**	**,**	**where**	**love**	**and**	**peace**	**are**	**smiling**	**,**
离开	这	明亮的	炉	,	在哪里	爱	和	和平	是	微笑	,

离开温暖的炉火，那里充满爱与和平的微笑。

[tuː; tə]	[driːm]	[ə'waɪl]	-	[mɪdst]	['ɔːtəmz]	['fɔːlɪŋ]	[liːvz]	,
To	**dream**	**awhile**	**'**	**midst**	**Autumn's**	**falling**	**leaves**	**,**
到	梦	一会儿	-	中间	秋天的	坠落	树叶	,

在秋叶飘落中做个梦，

[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['paʊə(r)]	[ðə; ði]	['sʌmərz]	[tʃɑːms]	[di'spɔil]
To	**watch**	**her**	**power**	**the**	**Summer's**	**charms**	**despoiling**
到	手表	她	力量	这	夏季	魅力	掠夺

看着她用力量摧毁夏日的魅力

[æz; əz]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['ɜːli]	[dʒɔɪz]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[bi'riːv]	.
As	**time**	**of**	**early**	**joys**	**the**	**heart**	**bereaves**	**.**
作为	时间	的	早期的	喜悦	这	心	丧亲	.

昔日的欢乐时光，如今却令人心碎。

[ðeə(r)]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[jɪrz]	[braɪt]	['glɔːriz]	[feɪd]	[ə'raʊnd]	[ðiː]
There	**,**	**as**	**the**	**year's**	**bright**	**glories**	**fade**	**around**	**thee**
那里	,	作为	这	年	明亮的	荣耀	褪色	大约	你

在那里，当一年中最绚烂的景象在你周围渐渐消逝

[brɪŋ]	[həʊm]	[ðə; ði]	['les(ə)n]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['sæd(ə)nd]	[hɑːt]	;
Bring	**home**	**the**	**lesson**	**to**	**thy**	**saddened**	**heart**	**;**
带来	家	这	课	到	你的	悲伤	心	;

将这教训铭记于心，抚慰你悲伤的心灵；

[mjuːz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lʌvz]	[ænd; ənd]	['frendʃɪps]	[ðæt]	[hæv; həv]	[baʊnd]	[ðiː]	,
Muse	**on**	**the**	**loves**	**and**	**friendships**	**that**	**have**	**bound**	**thee**	**,**
沉思	在	这	爱	和	友谊	那	有	边界	你	，

细想那些将你紧紧联系在一起的爱与友谊，

[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[hæst]	[siːn]	[laɪk]	['ɔːtəm]	[liːvz]	[dɪ'pɑːt]	.
Which	**thou**	**hast**	**seen**	**like**	**autumn**	**leaves**	**depart**	**.**
哪个	你	哈斯特	已见	喜欢	秋天	树叶	离开	.

你已经看到它们像秋叶一样飘落。

[ɔː(r)]	[ɪf]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[jiːld]	[nəʊ]	[sæd]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	,
Or	**if**	**the**	**Past**	**yield**	**no**	**sad**	**recollection**	**,**
或者	如果	这	过去的	屈服	不	伤心	回忆	，

或者，如果过去没有留下任何悲伤的回忆，

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[let]	[ðaɪ]	[θɔːts]	[biː; bi]	[kɑːst]	;
Upon	**the**	**Future**	**let**	**thy**	**thoughts**	**be**	**cast**	**;**
之上	这	未来	让	你的	想法	是	投掷	；

将你的思绪投向未来；

[nɔː(r)]	[tʃek]	[ðə; ði]	['kʌrənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sæd]	[rɪ'flekʃ(ə)n]
Nor	**check**	**the**	**current**	**of**	**the**	**sad**	**reflection**
也不	查看	这	当前的	的	这	伤心	反射

也不要查看悲伤倒影的现状。

[ðæt]	['wɪspərz]	,	['hjuːmən]	[laɪf]	[ɪz]	['fliːtɪŋ]	[fɑːst]	.
That	**whispers**	**,**	**human**	**life**	**is**	**fleeting**	**fast**	**.**
那	低语	，	人类	生活	是	转瞬即逝	快速地	.

那低语道：人生苦短，转瞬即逝。

[ðen]	[baʊ; bəʊ]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ɪn]	[miːk]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	[kən'trɪʃ(ə)n]	,
Then	**bow**	**to**	**Him**	**,**	**in**	**meek**	**and**	**low**	**contrition**	**,**
然后	弓	到	他	，	在	温顺	和	低的	忏悔	，

然后，以谦卑和温柔的忏悔之心向他俯首。

[huːz]	['wɪzdəm]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	,	[dʌθ]	[ɔː'deɪn]
Whose	**Wisdom**	**,**	**full**	**of**	**Mercy**	**,**	**doth**	**ordain**
谁	智慧	，	满的	的	怜悯	，	确实	授职

祂的智慧，充满慈悲，制定了

[tuː; tə]	[mæn]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[sprɪŋ]	[ɪn]	[relmz]	[ɪ'lɪziən]	,
To	**man**	**a**	**second**	**spring**	**in**	**realms**	**elysian**	**,**
到	男人	一个	第二	春天	在	领域	极乐世界	，

在极乐世界里创造第二个春天

[weə(r)]	[ðə; ði]	[braɪt]	[hjʊ]	[ɒv; əv]	['sʌmə(r)]	['evə(r)]	[reɪn]	.
Where	**the**	**bright**	**hues**	**of**	**Summer**	**ever**	**reign**	**.**
在哪里	这	明亮的	色调	的	夏天	曾经	在位	.

这里永远洋溢着夏日的明媚色彩。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[nə'pəʊlɪən]	.
NAPOLEON	**.**
拿破仑	.

拿破仑。

[aɪ]	!
Aye	**!**
是的	！

没错！

[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[laɪz]	,	—	[ðə; ði]	['maɪti]	[wʌn]	!
there	**he**	**lies**	**,**	**—**	**the**	**mighty**	**one**	**!**
那里	他	谎言	,	—	这	强大的	一	!

他就躺在那里，——伟大的那位！

[dɛθs]	[hænd]	[ɪz]	[ɒn]	[hɪm]	[naʊ]	;
Death's	**hand**	**is**	**on**	**him**	**now**	**;**
死亡人数	手	是	在	他	现在	;

死神已经降临在他身上；

[ænd; ənd]	['fɪəfəli]	[hiː; hi]	[pʊts]	[hɪz; ɪz]	[siːl]
And	**fearfully**	**he**	**puts**	**his**	**seal**
和	恐惧地	他	放置	他的	海豹

他战战兢兢地盖上了印章。

[ə'pɒn]	[ðæt]	['hɔːti]	[braʊ]	.
Upon	**that**	**haughty**	**brow**	**.**
之上	那	傲慢	眉头	.

那傲慢的额头。

[wɒt]	[buːts]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[praʊd]	[neɪm]
What	**boots**	**it**	**that**	**his**	**own**	**proud**	**name**
什么	靴子	它	那	他的	自己的	自豪的	姓名

什么靴子，那就是他引以为傲的名字

[ɪn]	['fɒrən]	[lændz]	[hæz; həz]	[rʌŋ]	?
In	**foreign**	**lands**	**has**	**rung**	**?**
在	外国的	土地	有	梯子	?

在异国他乡响起了铃声？

[ðæt]	['ɔːrətəz]	[hɪz; ɪz]	[feɪm]	[hæv; həv]	[spəʊk]	,
That	**orators**	**his**	**fame**	**have**	**spoke**	**,**
那	演说家	他的	名声	有	辐	,

那些演说家们已经证明了他的声望。

[ðæt]	[bɑːrdz]	[hɪz; ɪz]	[diːdz]	[hæv; həv]	[sʌŋ]	?
That	**bards**	**his**	**deeds**	**have**	**sung**	**?**
那	吟游诗人	他的	契约	有	唱	?

那些吟游诗人是否歌颂过他的丰功伟绩？

[wɒt]	[buːts]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ɒv; əv]	[speɪn]
What	**boots**	**it**	**that**	**the**	**hills**	**of**	**Spain**
什么	靴子	它	那	这	丘陵	的	西班牙

西班牙的山丘上有什么靴子？

[ʃʊk]	-	[niːθ]	[hɪz; ɪz]	['lɔːdli]	[tred]	—
Shook	**'**	**neath**	**his**	**lordly**	**tread**	**—**
震惊	-	下方	他的	尊贵的	踏	—

在他威严的脚步下颤抖——

[ðæt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[best]	[sʌnz]	,
That	**with**	**the**	**blood**	**of**	**her**	**best**	**sons**	**,**
那	和	这	血	的	她	最好的	儿子们	,

用她最优秀儿子的鲜血，

[hɜː(r); hə(r)]	['væliz]	-	[striːmz]	[ræn]	[red]	?
Her	**vallies**	**'**	**streams**	**ran**	**red**	**?**
她	山谷	-	溪流	跑	红色的	?

她山谷里的溪流都染成了红色？

[ðæt]	['əʊvə(r)]	['mɒskaʊz]	['bætlmənts]	,
That	**over**	**Moscow's**	**battlements**	**,**
那	超过	莫斯科的	城垛	,

在莫斯科的城墙上，

[hɪz; ɪz]	[flæg]	-	[fəʊldz]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[aʊt]	—
His	**flag**	**-**	**folds**	**he**	**shook**	**out**	**—**
他的	旗帜	-	折叠	他	摇晃	出去	—

他抖开折叠好的旗帜——

[ðæt]	[i:n]	[ðə; ði]	['lɒfti]	['pɪrəmɪdz]
That	**e'en**	**the**	**lofty**	**pyramids**
那	e'en	这	高远	金字塔

甚至连高耸的金字塔

[ræŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['tʃɑːdʒɪŋ]	[ʃaʊt]	?
Rang	**with**	**his**	**charging**	**shout**	**?**
响铃	和	他的	收费	喊	?

他冲锋时的呐喊声响彻云霄?

[hiː; hi]	[huː]	-	[səʊ]	['meni]	[lændz]	,
He	**who**	**subdu'd**	**so**	**many**	**lands**	**,**
他	WHO	-	所以	许多	土地	,

他征服了那么多土地，

[mʌst; məst]	[naʊ]	[frɒm; frəm]	['ɪŋglənd]	[kreɪv]
Must	**now**	**from**	**England**	**crave**
必须	现在	从	英格兰	渴望

现在必须从英国渴望

(	[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[d'ɛdliəst]	[fəʊ]	)
(	**Although**	**she**	**is**	**his**	**deadliest**	**foe**	**)**
(	虽然	她	是	他的	最致命的	敌人	)

（尽管她是他最致命的敌人）

[wɒt]	[mæn]	[lɑːst]	['wɒnts]	—	[ə; eɪ]	[greɪv]	!
What	**man**	**last**	**wants**	**—**	**a**	**grave**	**!**
什么	男人	最后的	想要	—	一个	严重	!

人最后想要的是什么——坟墓!

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**454**	**]**
[	p	.	-	]

[第 454 页]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['mɪstə(r)]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[waɪt]	,	—	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['pʌblɪʃt]	[æt; ət]	[peɪdʒ]	-	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['dʒænjuəri]	['nʌmbə(r)]	,	[fɔː(r)]
WHITE	**,**	**—**	**You**	**have**	**published**	**at**	**page**	**199**	**of**	**your**	**January**	**number**	**,**	**four**
白色的	,	—	你	有	已发布	在	页	-	的	你的	一月	数字	,	四

[aʊt'lændɪʃ]	-	['lʊkɪŋ]	[laɪnz]	,
outlandish	**-**	**looking**	**lines**	**,**
古怪的	-	寻找	线条	,

怀特，——您在1月份刊的第199页刊登了四行看起来很古怪的话，

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] [meɪ] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
with a hope that some one of your numerous readers may not only be able
和 一个 希望 那 一些 一 的 你的 很多的 读者 可能 不是 仅有的 是 有能力的
[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] ,
to inform your correspondent who furnished them ,
到 通知 你的 通讯员 WHO 提供 他们 ,

希望贵报众多读者中的某位不仅能够告知贵报记者是谁提供了这些信息，

[ɪn] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
in what language they are written ,
在 什么 语言 他们 是 书面 ,

它们是用什么语言写成的？

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .
but let him still further into the secret by giving their meaning .
但 让 他 仍然 更远 进入 这 秘密 经过 给予 他们的 意义 .

但要让他更深入地了解这个秘密，告诉他其中的含义。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælɪk; 'geɪlɪk] ,
Happening to know a little of the Gaelic ,
发生 到 知道 一个 小的 的 这 盖尔语 ,

碰巧懂一点盖尔语，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ;
I have no hesitation in saying that that is the tongue in which they are written ;
我 有 不 犹豫 在 说 那 那 是 这 舌头 在 哪个 他们 是 书面 ;

我可以毫不犹豫地说，这些文字就是用那种语言写的；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
and further , I think I have succeeded , after a good deal of trouble ,
和 更远 , 我 思考 我 有 成功了 , 后 一个 好的 交易 的 麻烦 ,

而且，我认为经过一番周折，我已经成功了。

[ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['stænzə]
in discovering to a certainty that they are a translation of the first stanza
在 发现 到 一个 肯定 那 他们 是 一个 翻译 的 这 第一的 诗节
[ɒv; əv] ['sæfoʊz] ['selɪbreɪtɪd] [əʊd] [ə'drest] " [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [peə(r)] ,
of Sappho's celebrated Ode addressed " To the Beloved Pair ,
的 萨福的 著名 颂 已解决 " 到 这 心爱 一对 ,

经查明，它们确实是萨福著名的颂歌《致爱侣》第一节的译文。

" [ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] [lɑːn'dʒaɪnəs] , [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] ['sekʃ(ə)n]
" and commented upon at some length by Longinus , in the tenth section
" 和 评论 之上 在 一些 长度 经过 朗吉努斯 , 在 这 第十 部分
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diː] - .
of his De Sublimitate .
的 他的 德 - .

朗基努斯在他的《论崇高》第十节中对此进行了详细的评论。

[ðə; ði] ['stænzə] [ɪn] ['kwestʃən] [rʌnz] [ðʌs] :
The stanza in question runs thus :
这 诗节 在 问题 跑步 因此 :

相关诗节内容如下：

[[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] [taɪp] [wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] . — [ed] .]
[For want of proper type we cannot give it in the Greek . — Ed .]
[为了 想 的 恰当的 类型 我们 不能 给 它 在 这 希腊语 . — 艾德 .]

[由于缺少合适的字体，我们无法提供希腊原文。——编者注]

[vɪ'deɪtʊr] ['miːhiː] ['ɪli] - [daɪ'ɪs]
Videtur mihi ille æqualis Diis
视频 mihi 伊勒 - 迪斯

Videtur mihi ille æqualis Diis

['esɪ]	[vəː]	,	[ˌkjuː juː 'aɪ]	-	['tɪbaɪ]
Esse	**Vir**	**,**	**qui**	**oppositus**	**tibi**
esse	病毒	,	qui	-	胫骨

Esse Vir, qui oppositus tibi

-	,	[et]	['proʊpiː]	[tiː]	['dʌlseɪ]	-	['ɔːdɪt]
Sedet	**,**	**et**	**prope**	**te**	**dulce**	**loquentem**	**audit**
-	,	等	普罗普	te	甜的	-	审计

Sedet, et prope te dulce loquentem 审计

[et]	[raɪdz]	-	.
Et	**rides**	**amabiliter**	**.**
等	骑行	-	.

Et rides amabiliter。

[blest]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[gɒdz]	[ɪz]	[hiː; hi]
Blest	**as**	**the**	**immortal**	**Gods**	**is**	**he**
祝福	作为	这	不朽	神	是	他

他如同不朽的神明般蒙福。

[ðə; ði]	[juːθ]	[huː]	['fɒndli]	[sɪts]	[baɪ]	[ðiː]	,
The	**youth**	**who**	**fondly**	**sits**	**by**	**thee**	**,**
这	青年	WHO	深情地	坐着	经过	你	,

那位依偎在你身边的年轻人，

[ænd; ənd]	[h'iəz]	[ænd; ənd]	[siːz]	[ðiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]
And	**hears**	**and**	**sees**	**thee**	**all**	**the**	**while**
和	听到	和	看到	你	全部	这	尽管

而且一直都能听到你、看到你

['sɒftli]	[spiːk]	[ænd; ənd]	['swiːtli]	[smaɪl]	.
Softly	**speak**	**and**	**sweetly**	**smile**	**.**
轻轻	说话	和	甜蜜地	微笑	.

轻声细语，甜美微笑。

[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	[krɪ'tiːk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[əʊd]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	['æmbrəʊz]	['fɪlɪps]	-	['spɪrɪtɪd]
An	**interesting**	**critique**	**upon**	**the**	**Ode**	**,**	**with**	**the**	**whole**	**of**	**Ambrose**	**Philips**	**'**	**spirited**
一个	有趣的	批判	之上	这	颂	,	和	这	所有的	的	安布罗斯	飞利浦	-	精神抖擞
[trænz'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,											
translation	**of**	**it**	**,**											
翻译	的	它	,											

对这首颂歌的精彩评论，以及安布罗斯·菲利普斯充满活力的译本全文。

[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[met]	[wɪð]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tuː]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['twenti]	-	[naɪnθ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
is	**to**	**be**	**met**	**with**	**in**	**the**	**two**	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**ninth**	**number**	**of**	**the**
是	到	是	遇见	和	在	这	二	百	和	二十	-	第九	数字	的	这
[spek'teɪtə(r)]	.														
Spectator	**.**														
旁观者	.														

将在《旁观者》杂志第229期中刊登。

[jɔːz]	,	&	[siː]	.
Yours	**,**	**&**	**c**	**.**
此致	,	&	c	.

此致，敬礼。

-	.
UDOCH	**.**
-	.

UDOCH。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
THE FINE ARTS .
这 美好的 艺术 .

美术。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

— — [ɪf] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [sɔː]
— — If the painter saw
— — 如果 这 画家 锯

——如果画家看到

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [prəʊz] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [deəd] [bʌt; bət] [drɔː]
Naught but the prose of things , and dared but draw
零 但 这 散文 的 事物 , 和 敢于 但 画

除了事物的散文，别无他物，也仅敢于描绘。

[ðə; ði] ['lɪtərəl] , [eɪdʒd] , [ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] [truːθ] ,
The literal , aged , uninspiring truth ,
这 文字 , 老年人 , 平淡无奇 真相 ,

枯燥乏味、陈旧乏味的真相

[ænd; ənd] [sɔː] [nɒt] ['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋd] [juːθ]
And saw not nature in her winged youth
和 锯 不是 自然 在 她 有翅膀的 青年

她未曾见过自然在她羽翼丰满的青春期。

[hɜː(r); hə(r)] ['reɪnbəʊ] ['æspekt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stændz] -
Her rainbow aspect , when she stands array'd
她 彩虹 方面 , 什么时候 她 站立 -

当她列队站立时，她呈现出彩虹般的形态。

[ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɪn] [naɪts] [ɒv; əv] [ʃeɪd] ,
In floods of sunshine and in nights of shade ,
在 洪水 的 阳光 和 在 夜晚 的 阴影 ,

在阳光普照的夜晚和幽暗的夜晚，

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [geɪn] ? — ['beri] ['kɔːnwəl] .
What would he gain ? — Barry Cornwall .
什么 会 他 获得 ? — 巴里 康沃尔郡 .

他能从中得到什么好处？——巴里·康沃尔

[ɪn][maɪ][lɑːst]['nʌmbə(r)] , [ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] " [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] ,
In my last number , I undertook to show , that " uncultivated taste ,
在 我的 最后的 数字 , 我 承担 到 展示 , 那 " 未开垦的 品尝 ,

在我的上一篇文章中，我试图证明，“未经雕琢的品味，

[ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] ['eksələns] [ɪn] [ɑːt] " [ænd; ənd] [ðæt] , " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
is incapable of estimating excellence in art " and that , " the beautiful in nature ,
是 无法 的 估算 卓越 在 艺术 " 和 那 , " 这 美丽的 在 自然 ,
[laɪk] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
like philosophy and science ,
喜欢 哲学 和 科学 ,

无法评价艺术的卓越之处”，以及“自然界的美，如哲学和科学，

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ˌkɒmpri'hend] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː]
can only be comprehended by those who study it profoundly and observe it
能 仅有的 是 理解 经过 那些 WHO 学习 它 深刻地 和 观察 它
[hə'bɪtʃuəli] .
habitually .
习惯性地 .

只有深入研究并经常观察的人才能理解它。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] ['neɪtʃə(r)][æn; ən] [ˌʌn'veɪld] ['bjuːti] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzd] [ə'pɒn][baɪ] ['evri]
" But those who think nature an unveiled beauty to be gazed upon by every
" 但 那些 WHO 思考 自然 一个 揭幕 美丽 到 是 凝视 之上 经过 每一个
['wɒntən] [aɪ] ,
wanton eye ,
放肆 眼睛 ,

“但是那些认为自然界是一种毫无遮掩的美，可以任由每一个放荡的眼睛去窥视的人，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aːts] [ə'spaɪə(r)][nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [prəʊz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
or that the arts aspire no higher than the " prose of things ;
或者 那 这 艺术 渴望 不 更高 比 这 " 散文 的 事物 ;

或者说，艺术的追求不过是“对事物的描述”；

" [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] ,
" those who are resolved to admire what they like ,
" 那些 WHO 是 已解决 到 钦佩 什么 他们 喜欢 ,

那些决心欣赏自己喜欢之物的人

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [lɜːn] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ,
rather than learn to like that which is admirable ,
相当 比 学习 到 喜欢 那 哪个 是 令人钦佩的 ,

与其学会喜欢那些令人钦佩的事物，

[meɪ] [speə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , — [æz; əz][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]
may spare themselves the trouble of reading this article , — as my object is
可能 空闲的 他们自己 这 麻烦 的 阅读 这 文章 , — 作为 我的 目的 是
, [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['tiːtʃəbl] ,
, to instruct the teachable ,
, 到 指示 这 可教的 ,

他们或许可以省去阅读本文的麻烦，因为我的目的是教导那些愿意受教的人。

[tuː; tə]['ræmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['rʊərəl] [laɪf] ,
to ramble with the lover of nature amidst the shades of rural life ,
到 漫谈 和 这 情人 的 自然 在……之中 这 色调 的 乡村的 生活 ,

与热爱自然的人一起漫步在乡村生活的幽静之中，

[ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['æmətə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]
and converse with the amateur of art , about all that is excellent in ancient or
和 交谈 和 这 业余 的 艺术 , 关于 全部 那 是 出色的 在 古老的 或者
['mɒd(ə)n] [wɜːks] .
modern works .
现代的 作品 .

与艺术爱好者交流，探讨古代或现代作品中所有优秀的方面。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'siːv] [wɒt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɑːt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ɪz]
Before we can perceive what is beautiful in art , we must comprehend what is
前 我们 能 感知 什么 是 美丽的 在 艺术 , 我们 必须 理解 什么 是
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ;
beautiful in nature ;
美丽的 在 自然 ;

在能够感知艺术之美之前，我们必须先了解自然之美；

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['entərɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[əb'struːs]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	,
and	**without**	**entering**	**into**	**the**	**abstruse**	**question**	**of**	**beauty**	**,**
和	没有	进入	进入	这	奥	问题	的	美丽	,

暂且不去探讨深奥的美的问题，

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ðə; ði]	['erudaɪt]	[ɪn]	[ɔːl]	['eɪdʒɪz]	,	[wiː; wi]	[meɪ]	[seɪ] ,
which	**has**	**so**	**much**	**divided**	**the**	**erudite**	**in**	**all**	**ages**	**,**	**we**	**may**	**say ,**
哪个	有	所以	很多	分割	这	博学	在	全部	年龄	,	我们	可能	说 ,

我们可以说，正是这个问题在各个时代都给博学之士带来了巨大的分歧。

[ðæt]	['evri]	[θɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kri'eɪtə(r)]	[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪn]	[ɪts]	['prɒpə(r)]	[pleɪs]	:
that	**every**	**thing**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Creator**	**is**	**beautiful**	**in**	**its**	**proper**	**place**	**:**
那	每一个	事物	从	这	手	的	这	创作者	是	美丽的	在	它是	恰当的	地方	:

造物主所创造的一切，在其应有的位置上都是美丽的：

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[prɪ'saɪsli]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪn]	[ɑːt] .
and	**it**	**is**	**precisely**	**this**	**,**	**that**	**is**	**beautiful**	**in**	**art .**
和	它	是	恰恰	这	,	那	是	美丽的	在	艺术 .

而这正是艺术之美所在。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	['bjuːtiəs]	['neɪtʃə(r)]	[lə:k]	,
But	**to**	**know**	**the**	**place**	**where**	**beauteous**	**nature**	**lurks**	**,**
但	到	知道	这	地方	在哪里	美丽的	自然	潜伏者	,

但要想知道美丽自然隐藏的地方，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[treɪs]	[ðə; ði]	['hɑːməni]	[ænd; ənd]	['fɪtnəs]	[ɒv; əv]	['evri]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɑːt]
and	**to**	**trace**	**the**	**harmony**	**and**	**fitness**	**of**	**every**	**object**	**to**	**the**	**part**
和	到	痕迹	这	和谐	和	健康	的	每一个	目的	到	这	部分

[ˌaɪ 'tiː]	[sə'plaɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌpɪktʃə'resk]	[ɒv; əv]	['siːnəri]	,
it	**supplies**	**in**	**the**	**picturesque**	**of**	**scenery**	**,**
它	补给品	在	这	如画	的	风景	,

并探究每个物体与周围风景的和谐与契合之处，以及它在风景画中所扮演的角色。

[rɪ'kwaɪəz]	[ə; eɪ]	[maɪnd]
requires	**a**	**mind**
需要	一个	头脑

需要心智

"	—	—	[baɪ]	['neɪtʃərz]	[tʃɑːms]	-	,
"	**—**	**—**	**by**	**nature's**	**charms**	**impress'd**	**,**
"	—	—	经过	自然的	魅力	-	,

“——被大自然的魅力所打动，

[æn; ən]	['ɑːdə(r)]	['evə(r)]	['bɜːnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brest]	,
An	**ardor**	**ever**	**burning**	**in**	**the**	**breast**	**,**
一个	热情	曾经	燃烧	在	这	胸部	,

心中永不熄灭的热情，

[ə; eɪ]	[ziːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[truːθ]	,	[ə; eɪ]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	[ɪn'tens] ;
A	**zeal**	**for**	**truth**	**,**	**a**	**power**	**of**	**thought**	**intense ;**
一个	热情	为了	真相	,	一个	力量	的	想法	激烈的 ;

对真理的热忱，以及强大的思考能力；

[ə; eɪ]	['fænsi]	,	['flaʊərɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stemz]	[ɒv; əv]	[sens] ;
A	**fancy**	**,**	**flowering**	**on**	**the**	**stems**	**of**	**sense ;**
一个	想要	,	开花	在	这	茎	的	感觉 ;

幻想，在理智的茎干上绽放；

[ə; eɪ]	[mɛmri]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[greɪv]	[rɪ'tentɪv]	,	[vɑːst]
A	**mem'ry**	**as**	**the**	**grave**	**retentive**	**,**	**vast**
一个	记忆	作为	这	严重	保留	,	广阔的

记忆如同坟墓般深不可测，浩瀚无垠。

[ðæt] [həʊldz][tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] , [ðə; ði] [pɑːst] .
That holds to rise again , the imprison'd past .
那 持有 到 上升 再次 , 这 被监禁 过去的 .

被囚禁的过去终将再次崛起。

" ['bjuːti] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['həʊgɑːθ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkts] [smuːð]
" Beauty is not confined to the waving line of Hogarth , or to objects smooth
" 美丽 是 不是 受限 到 这 挥手 线 的 霍加斯 , 或者 到 对象 光滑的
[ænd; ənd] [sɒft] ,
and soft ,
和 柔软的 ,

“美并不局限于霍加斯的波浪线条，也不局限于光滑柔软的物体，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [bɜːk] [θɔːt] , [bʌt; bət][ɪz] ['mʌltɪˌfɔːm] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [əd'mit]
as Mr . Burke thought , but is multiform in nature , and therefore admits
作为 先生 . 伯克 想法 , 但 是 多形式 在 自然 , 和 所以 承认
[ɒv; əv][ə; eɪ][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [teɪsts] ;
of a diversity of tastes ;
的 一个 多样性 的 口味 ;

正如伯克先生所想的那样，但它本质上是多形式的，因此可以满足各种不同的口味；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
yet it is not an arbitrary principle subject to the fancy of every individual ,
然而 它 是 不是 一个 随意的 原则 主题 到 这 想要 的 每一个 个人 ,

但这并非一个任由个人随意发挥的任意原则。

[bʌt; bət] [laɪk] ['hɑːməni] [ɪn]['mjuːzɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [vai'breits] [ɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]
but like harmony in music , it vibrates on the imagination and affections of
但 喜欢 和谐 在 音乐 , 它 振动 在 这 想像力 和 情感 的
[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ,
a cultivated mind ,
一个 栽培 头脑 ,

但它就像音乐中的和声一样，能触动有教养的心灵的想象力和情感。

[æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] ['ɒktɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [tjuːnd] ['ɪnstrəmənt] ;
as doth the octave in a well tuned instrument ;
作为 确实 这 八度音阶 在 一个 出色地 调谐 乐器 ;

就像音准良好的乐器中的八度音一样；

— [ðə; ði] ['tjuːtəd] [ɪə(r)] [pə'si:v] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪs'kɔːdəns] [ɪn] [saʊndz] ,
— the tutored ear perceives the slightest discordance in sounds ,
— 这 辅导 耳朵 感知 这 丝毫 不和谐 在 声音 ,

受过训练的耳朵能够察觉到声音中最细微的不和谐之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [aɪ] [dɪ'tekts] [wɪð] ['iːkwəl] [fə'sɪləti] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ɪn] [ɑːt] [ɔː(r)]
and the cultivated eye detects with equal facility the want of harmony in art or
和 这 栽培 眼睛 检测 和 平等的 设施 这 想 的 和谐 在 艺术 或者
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

有教养的人同样能够轻易地发现艺术或自然中缺乏和谐之处。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] " [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [juːθ] ,
It has been said " that the peasant youth ,
它 有 到过 说 " 那 这 农民 青年 ,

有人说过“农民青年，

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [red] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,
would require more red in the cheek of his beauty ,
会 要求 更多的 红色的 在 这 脸颊 的 他的 美丽 ,

他的俊美之处需要脸颊上多些红晕。

[ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
than would be agreeable to a man of cultivated taste , " and the
比 会 是 同意 到 一个 男人 的 栽培 品尝 , " 和 这
['ɪnfərəns] [wɒz; wəz] ,
inference was ,
推理 曾是 ,

比有品位的人所能接受的要少，其含义是：

" [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flɒrɪd] , " [bʌt; bət][ɪn][fækt] ,
" that the delicate is more beautiful than the florid , " but in fact ,
" 那 这 精美的 是 更多的 美丽的 比 这 佛罗里达 , " 但 在 事实 ,

“精致比艳丽更美”，但事实上，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
they are each beautiful in their place .
他们 是 每个 美丽的 在 他们的 地方 .

它们各有各的美丽之处。

[ɪn] ['rʌstɪk] [laɪf] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [fiːld] ,
In rustic life , amidst the scenes of the vintage , in the hay field ,
在 乡村 生活 , 在……之中 这 场景 的 这 优质的 , 在 这 干草 场地 ,

在乡村生活中，在充满复古气息的景色中，在干草田里，

[ɔː(r)] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] — [haʊ] ['bjuːtiəs] [ɪz][ðə; ði] [flʌʃ] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
or milking the cow — how beauteous is the flush and healthful bloom of the
或者 挤奶 这 奶牛 — 如何 美丽的 是 这 冲洗 和 健康的 盛开 的 这
['kɒtɪdʒ] ['meɪdn] !
cottage maiden !
小屋 少女 !

或者挤牛奶——乡村少女容光焕发、健康美丽！

[ðə; ði]['ruːbi][lɪp][ænd; ənd]['lɪkwɪd] ['lɑːfɪŋ] [aɪ] [bɪ'spiːk] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [hɑːt] , [pliːzd] [wɪð] [ɪts]
The ruby lip and liquid laughing eye bespeak the joyous heart , pleased with its
这 红宝石 唇 和 液体 笑 眼睛 表明 这 欢乐 心 , 高兴 和 它是
[vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
vocation .
职业 .

红润的嘴唇和闪烁着笑意的眼神，诉说着一颗快乐的心，对自己的使命感到满意。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['kɔːtli] [deɪm] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [laɪf] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]
Here , the delicate and courtly dame of polished life would appear unequal to
这里 , 这 精美的 和 宫廷式 贵妇人 的 抛光 生活 会 出现 不等 到
[ðə; ði][tɑːsk] ;
the task ;
这 任务 ;

在这里，举止优雅、气质高贵的上流社会女性似乎无法胜任这项任务；

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɒŋgruəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
would be incongruous to the scene ,
会 是 不协调 到 这 场景 ,

与场景不协调，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [æz; əz]['epɪk] [vɜːs] [ɪn]['pɑːstərəl]['pəʊətri] ; — [jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and as much out of place as epic verse in pastoral poetry ; — yet in her
和 作为 很多 出去 的 地方 作为 史诗 诗 在 牧灵 诗 ; — 然而 在 她
['prɒpə(r)] [sfɪə(r)]
proper sphere
恰当的 领域

就像史诗般的诗歌与田园诗格格不入一样；——然而，这又是在她恰当的领域之中。

"	—	—	[ðəʊz]	['daʊnkɑːst]	[aɪz]	,	[sɪ'deɪt]	[ænd; ənd]	[swiːt]
"	**—**	**—**	**those**	**downcast**	**eyes**	**,**	**sedate**	**and**	**sweet**
"	—	—	那些	沮丧	眼睛	,	稳重	和	甜的

——那双低垂的眼睛，沉静而温柔

[ðəʊz]	[lʊks]	[dɪ'mjʊə(r)]	,	[ðæt]	['diːpli]	[pɪəs]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
Those	**looks**	**demure**	**,**	**that**	**deeply**	**pierce**	**the**	**soul**	**,**
那些	看起来	端庄	,	那	深	刺穿	这	灵魂	,

那些含蓄的眼神，直击灵魂深处。

[weə(r)]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	['θɔːtf(ə)l]	['riːz(ə)n]	[mɪksd]
Where	**,**	**with**	**the**	**light**	**of**	**thoughtful**	**reason**	**mix'd**
在哪里	,	和	这	光	的	周到	原因	混合

在那里，深思熟虑的理性之光交织在一起

[ʃaɪnz]	['laɪvli]	['fænsi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[hɑːt]	,
Shines	**lively**	**fancy**	**and**	**the**	**feeling**	**heart**	**,**
闪耀	热闹	想要	和	这	感觉	心	,

闪耀着活泼的想象力和感动的心灵，

"	[ʃiː; ʃi]	[muːvz]	[ðə; ði]	[ə'træktɪv]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['kʌltɪveɪtɪd]	[teɪst]	.
"	**she**	**moves**	**the**	**attractive**	**star**	**of**	**cultivated**	**taste**	**.**
"	她	移动	这	吸引人的	星星	的	栽培	品尝	.

她是一位极具魅力、品味高雅的明星。

[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['sʌbdʒɪkts]	,	[k'ɒnstɪtjˌuːts]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[dʌtʃ]	[ænd; ənd]
The	**choice**	**of**	**these**	**subjects**	**,**	**constitutes**	**the**	**difference**	**between**	**the**	**Dutch**	**and**
这	选择	的	这些	主题	,	构成	这	不同之处	之间	这	荷兰语	和

[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[skuːlz]	[ɒv; əv]	[ɑːt]	.
the	**Italian**	**schools**	**of**	**art**	**.**
这	意大利语	学校	的	艺术	.

这些题材的选择，构成了荷兰艺术流派和意大利艺术流派之间的区别。

[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	['peɪntɪd]	['pɑːstərəl]	['siːnəri]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fɪ'deləti]	[ɪn'kɒmprəbli]	[suː'pɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
The	**former**	**painted**	**pastoral**	**scenery**	**with**	**a**	**fidelity**	**incomparably**	**superior**	**to**	**the**
这	以前的	绘	牧灵	风景	和	一个	忠诚	无与伦比	优越的	到	这

[ɪ'tæljənz]	,
Italians	**,**
意大利人	,

前者描绘田园风光的逼真程度远胜于意大利人。

[jet]	['greɪtli]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['haɪə(r)]	['eksələnsiːz]	[ɒv; əv]	[ɑːt]	.
yet	**greatly**	**inferior**	**in**	**the**	**higher**	**excellencies**	**of**	**art**	**.**
然而	非常	下	在	这	更高	卓越	的	艺术	.

然而，在艺术的更高境界方面却相形见绌。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒʌstli]	[əd'maɪəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['diːteɪl]	,	[tuː; tə]	[ɪg'zækt]	['fɪnɪʃ]	,
They	**are**	**justly**	**admired**	**for**	**their**	**attention**	**to**	**detail**	**,**	**to**	**exact**	**finish**	**,**
他们	是	公正地	钦佩	为了	他们的	注意力	到	细节	,	到	精确的	结束	,

他们因注重细节、追求完美而备受赞誉。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	[ɒv; əv]	"	[mɪə(r)]	[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]	[peɪnz]	,	"	[bʌt; bət]	[ɑː(r); ə(r)]	[vɔɪd]	[ɒv; əv]
and	**all**	**the**	**results**	**of**	**"**	**mere**	**mechanic**	**pains**	**,**	**"**	**but**	**are**	**void**	**of**
和	全部	这	结果	的	"	仅仅	机械	疼痛	,	"	但	是	空白	的

['klæsɪk(ə)l]	[teɪst]	,
classical	**taste**	**,**
古典	品尝	,

所有这些结果都只是“机械的痛苦”，却缺乏古典的品味。

[ɒv; əv] ['mɒrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [haɪɪst] ['efət]
of moral instruction , and the poetry of the imagination , that highest effort
的 道德 操作说明 , 和 这 诗 的 这 想像力 , 那 最高 努力
[ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
of genius .
的 天才 .

道德教诲，以及想象力的诗意表达，这是天才的最高成就。

[ðeə(r)] [wɜːks] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [sə'blaɪm] ,
Their works may therefore be beautiful , but never sublime ,
他们的 作品 可能 所以 是 美丽的 , 但 绝不 升华 ,

因此，他们的作品或许很美，但绝非崇高。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] [hɪ'stɒrɪk] ['peɪntɪŋ] [dɪ'greɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən]
and their attempts at historic painting degrade it to something worse than
和 他们的 尝试 在 历史性 绘画 降级 它 到 某物 更糟 比
['kærɪkətʃʊə(r)] .
caricature .
漫画 .

他们试图描绘历史的绘画作品，结果却将其贬低到比漫画更糟糕的地步。

[ai] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['luːvə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] ,
I remember to have seen in the Louvre , a little painting of this school ,
我 记住 到 有 已见 在 这 卢浮宫 , 一个 小的 绘画 的 这 学校 ,

我记得在卢浮宫里见过一幅描绘这所学校的小画。

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] " ['piːtə(r)] [di'naiŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ɪn] ['paɪləts] [haʊs] .
designed for " Peter denying his Lord in Pilate's house .
设计 为了 " 彼得 否认 他的 主 在 普拉提的 房子 .

为“彼得在彼拉多的府邸否认他的主”而设计。

" [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒlənd] ['kɪtʃɪn] ; [buə] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪmni]
" The interior was a Holland kitchen ; boors were smoking before a chimney
" 这 内部的 曾是 一个 荷兰 厨房 ; 粗鲁 是 吸烟 前 一个 烟囱
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“厨房内部是荷兰式的；粗鲁的人在壁炉前抽烟，

[ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] [ɒn] [ə; eɪ] [tʌb] [rɪ'vɜːst] ; [ə; eɪ] [kɔːs] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [held] ['piːtə(r)] [baɪ]
or playing at cards on a tub reversed ; a coarse looking woman held Peter by
或者 玩耍 在 牌 在 一个 浴缸 反转 ; 一个 粗 寻找 女士 握住 彼得 经过
[hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] ,
his collar ,
他的 衣领 ,

或者在倒置的浴缸上玩牌；一个衣着粗俗的女人揪着彼得的衣领，

[ænd; ənd] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [sæt] [pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and chanticleer sat perched on a beam of the house .
和 公鸡 卫星 栖息 在 一个 光束 的 这 房子 .

一只公鸡栖息在房子的横梁上。

[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ,
The costume and furniture were equally out of keeping ,
这 戏服 和 家具 是 同样地 出去 的 保持 ,

服装和家具同样不协调。

[bʌt; bət] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [hɑː'məʊniəs] [təʊn] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pens(ə)l] .
but executed with the most harmonious tone and finest touch of the pencil .
但 执行 和 这 最多 和谐 语气 和 最好的 触碰 的 这 铅笔 .

但笔触却极其和谐细腻。

[naʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][hɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][dʒuː'diə] ,
Now the same subject in the schools of Italy would represent a hall becoming the governor of Judea ,
现在 这 相同的 主题 在 这 学校 的 意大利 会 代表 一个 大厅 成为 这 州长 的 犹太 ,

如今，同样的科目在意大利的学校里，就相当于一个大厅成为了犹太总督。

['səʊldʒəz][ɪn]['rəʊmən] ['kɒstjuːm] [wʊd] [biː; bi] [gruːpt] [ə'raʊnd] [æn; ən] [æn'tiːk] [vɑːz] [ɒv; əv] ['embəz] , [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['traɪpɒd] ,
soldiers in Roman costume would be grouped around an antique vase of embers , placed upon a tripod ,
士兵 在 罗马 戏服 会 是 分组 大约 一个 古董 花瓶 的 余烬 , 放置 之上 一个 三脚架 ,

身着罗马服饰的士兵会围坐在一个放置在三脚架上的、盛有余烬的古老花瓶周围。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [wʊd] [kweɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɜːt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] ;
and Peter would quail under the pert recognition of a beautiful damsel ;
和 彼得 会 鹌鹑 在下面 这 活泼 认出 的 一个 美丽的 闺女 ;

彼得在一位美丽少女俏皮的认出下会感到畏缩；

[ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
the grey dawn would appear through the intercolumniations of the portico , and the warning
这 灰色的 黎明 会 出现 通过 这 柱间 的 这 门廊 , 和 这 警告

黎明的灰蒙蒙的光线会透过门廊的柱缝照射进来，发出警告。

[[piː] . -]
[p . 455]
[p . -]

[第 455 页]

['klærɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] [ə'pɒsl] .
clarion of the cock would be expressed on the brow of the conscience - stricken Apostle .
号角 的 这 公鸡 会 是 表达 在 这 眉头 的 这 良心 - 受打击的 使徒 .

良心谴责的使徒额头上会浮现出雄鸡的啼鸣。

[ðɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][feə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] .
This may not be considered a fair comparison , but rather the antithesis of the two schools .
这 可能 不是 是 经过考虑的 一个 公平的 比较 , 但 相当 这 对立 的 这 二 学校 .

这或许算不上公平的比较，而是两种学派的对立面。

[wɒt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] ['efət] [ɒv; əv] [dʌtʃ] ['dʒiːniəs] ?
What then shall we take as the highest effort of Dutch genius ?
什么 然后 将 我们 拿 作为 这 最高 努力 的 荷兰语 天才 ?

那么，我们应该把荷兰天才的最高成就视为什么呢？

[ðə; ði] [bʊl] [ɒv; əv] [pɔːl] ['pɒtə(r)] !
The Bull of Paul Potter !
这 公牛 的 保罗 波特 !

保罗·波特的公牛！

[wʌn][æz; əz] [wel] [mait] [wiː; wi][kəm'peə(r)][ə; eɪ][wæks] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [tə'kʌmsə] [wɪð] [ðə; ði][ə'pɒləʊ]
1 As well might we compare a wax figure of Tecumseh with the Apollo
1 作为 出色地 可能 我们 比较 一个 蜡 数字 的 特库姆塞 和 这 阿波罗
['belvɪˌdɪr] ,
Belvidere ,
贝尔维德 ,

1 这就好比我们把特库姆塞的蜡像和贝尔维德雷的阿波罗雕像相提并论一样。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [wɪð] [ðə; ði] ['viːnəs] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] .
or the Sleeping Beauty with the Venus de Medicis .
或者 这 睡眠 美丽 和 这 金星 德 美第奇家族 .

或者睡美人与美第奇的维纳斯。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] ['efət] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən][ɪg'zækt]
But , if indeed , it be the highest effort of genius to produce an exact
但 , 如果 的确 , 它 是 这 最高 努力 的 天才 到 生产 一个 精确的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
representation of things ,
表示 的 事物 ,

但是，如果这真的是天才为了精确地再现事物而付出的最高努力，

[ðə; ði]['mɒdələ(r)][ɪn][wæks] , [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɪn]['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [æt; ət]
the modeller in wax , is superior to the sculptor in marble , and the Bull at
这 建模师 在 蜡 , 是 优越的 到 这 雕塑家 在 大理石 , 和 这 公牛 在
[ðə; ði] [heɪg] ,
the Hague ,
这 海牙 ,

蜡像制作者比大理石雕塑家技艺更高超，海牙的公牛雕像就是最好的例证。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] .
to the Transfiguration in the Vatican .
到 这 变形 在 这 教廷 .

前往梵蒂冈参观耶稣显圣容。

[æz; əz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪst] [wɪl] ['evə(r)] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,
As no one of any pretension to taste will ever assent to this conclusion ,
作为 不 一 的 任何 预张 到 品尝 将要 曾经 同意 到 这 结论 ,

任何稍有品味的人都不会同意这个结论，

[ai][mʌst; məst] [ə'gen] [ɪn'sɪst] , [ðæt] [ɑːt] [ə'spaiə][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ə'teɪnmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)]
I must again insist , that art aspires to a higher attainment than the mere
我 必须 再次 坚持 , 那 艺术 渴望 到 一个 更高 素养 比 这 仅仅
['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
portraiture of nature ,
画像 的 自然 ,

我必须再次强调，艺术追求的境界远不止于对自然的简单描绘。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [pəʊ'etɪk] ['ɑːnərz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] :
and claims poetic honors ; it is the poetry of form and color :
和 索赔 诗意的 荣誉 ; 它 是 这 诗 的 形式 和 颜色 :

它享有诗意的荣耀；它是形式与色彩的诗篇：

[ˌaɪ 'tiː] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prəʊtətaɪp] —
it selects the agreeable from the discordant parts of the great prototype —
它 选择 这 同意 从 这 不和谐的 部分 的 这 伟大的 原型 —
[kəm'bain] [ænd; ənd][dɪ'spəʊzɪz][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] ,
combines and disposes them — and without changing the features ,
组合 和 处置 他们 — 和 没有 变化 这 特征 ,

它从伟大原型中不和谐的部分中挑选出令人愉悦的部分——将它们组合并加以安排——并且在不改变其特征的情况下，

[ˈeliveit] [ænd; ənd] [iˈnəubl] [ðem; ðəm] ;
elevates and ennobles them ;
提升 和 使贵族化 他们 ;

提升并尊崇他们;

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːzɪz] [əˈpɒn] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ɪˈfekts] [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [æˈsperətiz] [ɒv; əv]
it seizes upon incidental effects to cast a shadow over the asperities of
它 逮捕 之上 偶然的 效果 到 投掷 一个 阴影 超过 这 粗糙度 的
[ˈɒbdʒɪkts] ,
objects ,
对象 ,

它利用偶然现象来掩盖物体的粗糙之处。

[ænd; ənd] [θrəʊz] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɑːts] .
and throws a broad and brilliant light on the more beautiful parts .
和 投掷 一个 广阔 和 杰出的 光 在 这 更多的 美丽的 部分 .

并用广阔而明亮的光线照亮了更美好的部分。

[wen] - [wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒt] [əbˈskjuəd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃə(r)] , " [ˌjuː en ˈeɪ]
When Dominichino was asked what obscured a part of his picture , " una
什么时候 - 曾是 问 什么 模糊不清 一个 部分 的 他的 图片 , " 乌纳
- [ˌes ˈaɪ] [ˈpæsə] ,
neblia si passa ,
- 是 帕萨 ,

当被问及是什么遮挡了他照片的一部分时，多米尼奇诺回答说：“una neblia si passa,

" [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðʌs] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [klaʊd] ,
" was his reply ; and by thus imagining a passing cloud ,
" 曾是 他的 回复 ; 和 经过 因此 想象 一个 通过 云 ,

“这是他的回答；就这样，他想象着一朵飘过的云，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðæt] [bredθ] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [səʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]
he was enabled to preserve that breadth of light and shade so remarkable
他 曾是 已启用 到 保存 那 宽度 的 光 和 阴影 所以 卓越
[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [skuːl] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
in the English school at present .
在 这 英语 学校 在 展示 .

他得以保留目前英国画派中极为罕见的明暗对比之美。

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [siːk] [ˈɑːftə(r)] [ɪˈfekt] ;
The Italians however , did not often seek after effect ;
这 意大利人 然而 , 做过 不是 经常 寻找 后 影响 ;

然而，意大利人并不常常追求效果；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈdres] [ðəmˈselvz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] ;
they did not address themselves so much to the eye , as to the judgment ;
他们 做过 不是 地址 他们自己 所以 很多 到 这 眼睛 , 作为 到 这 判断 ;

他们关注的不是外表，而是判断；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ˈeksələns] [ɪz] [kəˈrektnəs] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv]
and their distinguishing excellence is correctness of design and dignity of
和 他们的 区别 卓越 是 正确性 的 设计 和 尊严 的
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .

它们最显著的优点是设计正确、品格高贵。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [əˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [grænd] [ˈgʌstəʊ] ,
It was this that acquired for them the praise of a " grand gusto ,
它 曾是 这 那 获得 为了 他们 这 称赞 的 一个 " 盛大 古斯托 ,

正是这一点为他们赢得了“极大的热情”的赞誉。

" [ɔː(r)] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] [staɪl] , [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] . [wʌn]
" or sublimity of style , superior to all other artists . 1
" 或者 崇高 的 风格 , 优越的 到 全部 其他 艺术家 . 1

或风格崇高，超越所有其他艺术家。1

[ðɪs] [ɪz] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] .
This is esteemed the greatest of the Dutch school .
这 是 尊敬的 这 最 的 这 荷兰语 学校 .

这是荷兰学派中最伟大的作品。

[dʒiː] . [siː] .
G . C .
G . C .

气相色谱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ˌetɪ'mɒlədʒi] .
ETYMOLOGY .
词源 .

词源。

— — [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] [mʌst; məst]['nevə(r)]['flætə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
— — The inventor of a new word must never flatter himself that he has
— — 这 发明者 的 一个 新的 单词 必须 绝不 奉承 他自己 那 他 有
[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'dɒpʃn] ,
secured the public adoption ,
安全 这 民众 采用 ,

——新词的创造者切不可自满地认为自己已经确保了该词被公众接受。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][laɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən]['entə(r)][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] . —
for he must lie in the grave before he can enter the Dictionary . —
为了 他 必须 说谎 在 这 严重 前 他 能 进入 这 字典 . —
[-] .
D'Israeli .
以色列人 .

因为他必须先入土为安，才能被载入字典。——D'Israeli

['mɪstə(r)] . [waɪt] : — [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɒd] [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ,
Mr . White : — I am an odd old fellow , and fond of etymology ,
先生 . 白色的 : — 我 是 一个 奇怪的 老的 同伴 , 和 喜爱 的 词源 ,

怀特先生：——我是一个古怪的老家伙，喜欢词源学。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [wɪð] ['treɪsɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːts] , [wɜːdz] [ɪn][fə'mɪliə(r)][juːz] .
and frequently amuse myself with tracing to their roots , words in familiar use .
和 频繁地 娱乐 我 和 追踪 到 他们的 根 , 字 在 熟悉的 使用 .

我经常以追溯常用词语的词根为乐。

['hævɪŋ] [biːn] [kən'faundidli] ['pʌz(ə)ld] [ɒv; əv] [leɪt] [baɪ][ðə; ði] [tɜːm] ['kɔːkəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['evri]
Having been confoundedly puzzled of late by the term CAUCUS , which is in every
拥有 到过 要命 困惑 的 晚的 经过 这 学期 党团会议 , 哪个 是 在 每一个
['bɑːdiz] [maʊθ] ,
body's mouth ,
身体的 嘴 ,

最近我一直对“高级别会议”（CAUCUS）这个词感到困惑不解，这个词现在几乎人人都在说。

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['brɪdʒɪn] ,
and not being able to satisfy myself as to its origin ,
和 不是 存在 有能力的 到 满足 我 作为 到 它是 起源 ,

我无法确定它的来源，

[ai]	[hæv; həv]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[rɪ'kɔːs]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
I	**have**	**determined**	**to**	**have**	**recourse**	**to**	**you**	**,**
我	有	决定	到	有	追索权	到	你	,

我已决定向你求助。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[biː; bi]	['ɪnfɪnətli]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɔː(r)]	['eni]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['ridər]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[sə'luːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	.
and	**will**	**be**	**infinitely**	**obliged**	**to**	**you**	**or**	**any**	**of**	**your**	**readers**	**for**	**a**	**solution**	**of**	**the**	**difficulty**	**.**
和	将要	是	无限地	有义务	到	你	或者	任何	的	你的	读者	为了	一个	解决方案	的	这	困难	.

如果您或您的任何读者能够解答这个难题，我将不胜感激。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[truː]	[æz; əz]	[-]	[sez]	,
If	**it**	**be**	**true**	**as**	**D'Israeli**	**says**	**,**
如果	它	是	真的	作为	以色列人	说道	,

如果真如D'Israeli所说，

[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪn'ventə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	[wɜːd]	['kænɒt]	[biː; bi]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ə'dɒpʃn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	,
that	**the**	**inventor**	**of**	**a**	**new**	**word**	**cannot**	**be**	**secure**	**of**	**its**	**adoption**	**by**	**the**	**public**	**,**
那	这	发明者	的	一个	新的	单词	不能	是	安全的	的	它是	采用	经过	这	民众	,

新词的发明者无法保证该词会被公众接受。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[laɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪv]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	['entə(r)]	[ðə; ði]	['dɪkʃən(ə)ri]	—	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ə'fɔːsed]	[wɜːd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[stɪl]	['lɪvɪŋ]	,
for	**he**	**must**	**lie**	**in**	**the**	**grave**	**before**	**he**	**can**	**enter**	**the**	**Dictionary**	**—**	**the**	**man**	**who**	**made**	**the**	**aforesaid**	**word**	**must**	**be**	**still**	**living**	**,**
为了	他	必须	说谎	在	这	严重	前	他	能	进入	这	字典	—	这	男人	WHO	制成	这	上述	单词	必须	是	仍然	活的	,

因为他必须先入土为安才能被收入字典——创造上述词语的人必须仍然在世。

[ðəʊ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['veri]	[əd'vɑːnst]	[eɪdʒ]	.
though	**at**	**a**	**very**	**advanced**	**age**	**.**
尽管	在	一个	非常	先进的	年龄	.

虽然年纪很大了。

[ai]	['rɑːðə(r)]	[sə'pəʊz]	[haʊ'evə(r)]	[ðæt]	[-]	[ɪz]	[mɪ'steɪkən]	,
I	**rather**	**suppose**	**however**	**that**	**D'Israeli**	**is**	**mistaken**	**,**
我	相当	认为	然而	那	以色列人	是	错误	,

不过我倒觉得D'Israeli的说法是错误的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪn'ventə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[ded]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	,
and	**that**	**the**	**inventor**	**has**	**been**	**dead**	**a**	**long**	**time**	**,**
和	那	这	发明者	有	到过	死的	一个	长的	时间	,

而且发明者已经去世很久了。

[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ə'dɒpʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	,
and	**lived**	**to**	**see**	**the**	**general**	**adoption**	**of**	**his**	**word**	**,**
和	居住地	到	看	这	一般的	采用	的	他的	单词	,

他亲眼见证了他的言论被广泛接受。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[æz; əz]	[jet]	[nəʊ]	[pleɪs]	[ɪn]	['eni]	['dɪkʃən(ə)ri]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	.
notwithstanding	**it**	**has**	**as**	**yet**	**no**	**place**	**in**	**any**	**Dictionary**	**that**	**I**	**have**	**seen**	**.**
虽然	它	有	作为	然而	不	地方	在	任何	字典	那	我	有	已见	.

尽管如此，据我所知，它至今仍未被收录于任何词典中。

[sə'pəʊzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	[wɜːd]	,	[ai]	[kən'sʌltɪd]	['wɔːkə(r)]	,
Supposing	**it**	**to**	**be**	**an**	**English**	**word**	**,**	**I**	**consulted**	**Walker**	**,**
假如	它	到	是	一个	英语	单词	,	我	咨询	沃克	,

假设它是一个英文单词，我咨询了沃克。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and was mortified to find that he took no notice of it .

和 曾是 羞愧难当 到 寻找 那 他 采取 不 注意 的 它 .

令他感到羞愧的是，他对此毫不在意。

[ai] [ðen] [meɪd] ['sʌndri] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [tɜːmz] ,

I then made sundry combinations of other terms ,

我 然后 制成 杂项 组合 的 其他 条款 ,

然后我将其他词语进行了各种组合，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [lait] [ə'pɒn] [nʌn] [ðæt] [siːmd] [æt; ət][ɔːl] ['plɔːzəb(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜːdz] [kɔːk]

but could light upon none that seemed at all plausible , except the words calk

但 可以 光 之上 没有任何 那 似乎 在 全部 合情合理 , 除了 这 字 钙

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ,

但除了“calk us”这几个字之外，我找不到任何看似合理的解释。

[wɪtʃ] , [ju'naɪtɪd]['ɪntuː] ['kɔːkəs] , [meɪ] [prə'djuːs] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɒnəˌmætə'piːə] , [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv]

which , united into caucus , may produce a kind of onomatopoeia , descriptive of

哪个 , 团结的 进入 党团会议 , 可能 生产 一个 种类 的 拟声词 , 描述性的 的

[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] ;

the assemblage in question ;

这 装配 在 问题 ;

这些词语组合在一起，可以构成一种拟声词，用来描述所讨论的群体；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kɔːk] , [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌvˌmenʃənd] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] , " [tuː; tə] [stɒp]

for to calk , is , according to the abovementioned lexicographer , " to stop

为了 到 钙 , 是 , 根据 到 这 上述 词典编纂者 , " 到 停止

[ðə; ði] [liːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ;

the leak of a vessel ;

这 泄露 的 一个 血管 ;

根据上述词典编纂者的说法，填塞（calk）的意思是“堵住容器的泄漏”。

" [ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːkəs] [ɪz] [ɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən] ,

" and inasmuch as a caucus is urged by the admirers of Mr . Van Buren ,

" 和 因此 作为 一个 党团会议 是 敦促 经过 这 仰慕者 的 先生 . 范 布伦 ,

“鉴于范布伦先生的仰慕者们敦促召开党团会议，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ɔːl] [liːks] [ɪn]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['ves(ə)l] ,

to be the means of stopping all leaks in our political vessel ,

到 是 这 方法 的 停止 全部 泄漏 在 我们的 政治的 血管 ,

成为堵住我们政治机器所有漏洞的手段，

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] .

there seems to be some show of reason in this derivation .

那里 似乎 到 是 一些 展示 的 原因 在 这 推导 .

这个推导过程似乎展现出一定的合理性。

[ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [mʌst; məst][biː; bi] [griːk] ,

Upon further reflection , however , I concluded that the word must be Greek ,

之上 更远 反射 , 然而 , 我 结束 那 这 单词 必须 是 希腊语 ,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] - ,

and having recourse to Schrevelius ,

和 拥有 追索权 到 - ,

然而，经过进一步思考，我得出结论，这个词必定是希腊语，于是我参考了施雷维留斯的著作。

[faʊnd] [ðə; ði] [pə'rɒnɪməs] [tɜːm] [-] , ['meiləs] .

found the paronymous term kakos , malus .

成立 这 同名 学期 卡科斯 , 恶意 .

找到了同音词 kakos, malus。

[ðɪs]	[ai]	['prez(ə)ntli]	[rɪ'dʒektɪd]	,	[ðəʊ]	[ə'pærəntli]	[dɪ'skrɪptɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'nɪʃəs]	['tendənsi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɔːkəs]	,
This	**I**	**presently**	**rejected**	**,**	**though**	**apparently**	**descriptive**	**of**	**the**	**pernicious**	**tendency**	**of**	**a**	**caucus**	**,**
这	我	目前	拒绝	，	尽管	显然	描述性的	的	这	有害	趋势	的	一个	党团会议	，

虽然这显然描述了党团会议的有害倾向，但我目前并不认同这种观点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['ɪnstɪˌtuːtərz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['pestɪlənt]	['ɒlɪgɑːki]	[wʊd]	['hɑːdli]	[hæv; həv]	[sɪ'lektɪd]	[səʊ]	['beəfeɪst]	[æn; ən]	[ˌɛpɪ'θiːtɑn]	,
because	**the**	**institutors**	**of**	**that**	**pestilent**	**oligarchy**	**would**	**hardly**	**have**	**selected**	**so**	**barefaced**	**an**	**epitheton**	**,**
因为	这	机构	的	那	瘟疫	寡头政治	会	几乎	有	已选	所以	露骨	一个	上位词	，

因为那个邪恶寡头政治的创立者们不太可能选择如此厚颜无耻的称谓。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kə'kɒfəni]	,	[ɪf]	[ai]	[meɪ]	[səʊ]	[spiːk]	.
such	**a**	**cacophony**	**,**	**if**	**I**	**may**	**so**	**speak**	**.**
这样的	一个	嘈杂声	，	如果	我	可能	所以	说话	.

恕我直言，这简直是一片嘈杂。

[ɒn]	['fɜːðə(r)]	[sɜːtʃ]	,	[ə'pɒn]	['miːtɪŋ]	[wɪð]	-	,
On	**further**	**search**	**,**	**upon**	**meeting**	**with**	**kaukis**	**,**
在	更远	搜索	，	之上	会议	和	-	，

经过进一步搜寻，在与考基斯会面后，

[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[nɪə(r)]	[rɪ'zembləns]	[ɒv; əv]	[saʊnd]	,
I	**was**	**so**	**much**	**delighted**	**with**	**the**	**near**	**resemblance**	**of**	**sound**	**,**
我	曾是	所以	很多	高兴极了	和	这	靠近	相似	的	声音	，

声音如此接近我感到非常高兴。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[dʒʌmp]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[kraɪ]	[aʊt]	[ju'riːkə]	;	[bʌt; bət]	['mɒdəreɪtɪd]	[maɪ]	['ræptʃə(r)]	[ɒn]	[dɪ'skʌvərɪŋ]	[ðæt]	"	['dʒiːnəs]	-	,
as	**to**	**jump**	**up**	**and**	**cry**	**out**	**eureka**	**;**	**but**	**moderated**	**my**	**rapture**	**on**	**discovering**	**that**	**"**	**genus**	**calceamenti**	**,**
作为	到	跳	向上	和	哭	出去	尤里卡	；	但	温和	我的	狂喜	在	发现	那	"	属	-	，

几乎要跳起来大喊“尤里卡！”；但当我发现“钙质植物属”时，我的欣喜之情有所收敛。

"	[ðə; ði]	[ɪk'splænət(ə)ri]	[tɜːmz]	[ɪn]	['lætɪn]	,	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	['tɔːtʃəd]	[tuː; tə]	['eni]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	,
"	**the**	**explanatory**	**terms**	**in**	**Latin**	**,**	**could**	**not**	**be**	**tortured**	**to**	**any**	**manner**	**of**	**application**	**,**
"	这	解释性	条款	在	拉丁	，	可以	不是	是	受折磨	到	任何	方式	的	应用	，

“拉丁文的解释性术语，不能被曲解用于任何用途。”

[ən'les]	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	['ɪndɪkeɪt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɔːkəs]	[wʊd]	[biː; bi]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['piːpəlz]	['ʃuːz]	,
unless	**indeed**	**it**	**was**	**intended**	**to**	**indicate**	**that**	**the**	**members**	**of**	**a**	**caucus**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**stand**	**in**	**the**	**people's**	**shoes**	**,**
除非	的确	它	曾是	故意的	到	表明	那	这	成员	的	一个	党团会议	会	是	愿意的	到	站立	在	这	人们的	鞋	，

除非其本意是表明党团成员愿意站在人民的角度思考问题，

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪ'lektɪŋ]	[ə; eɪ]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	;
upon	**the**	**occasion**	**of**	**electing**	**a**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**;**
之上	这	场合	的	选举	一个	总统	的	这	团结的	各州	；

在选举美国总统之际；

[ɔː(r)]	[ən'les]	[wiː; wi]	[əb'zɜːv]	['fɜːðə(r)]	[ðə; ði]	['æ.lɪ.tə]	-	,	[dʒəkʌndəs]	;
or	**unless**	**we**	**observe**	**further**	**the**	**aliter**	**baukos**	**,**	**jucundus**	**;**
或者	除非	我们	观察	更远	这	一升	-	，	朱昆杜斯	；

或者除非我们进一步观察 aliter baukos、jucundus；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['lɪtərəli]	[ə; eɪ]	['veri]	['plez(ə)nt]	[ænd; ənd]	[raɪt]	['meri]	[wei]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[rɪd]	[ɒv; əv]
for	**it**	**is**	**literally**	**a**	**very**	**pleasant**	**and**	**right**	**merry**	**way**	**of**	**getting**	**rid**	**of**
为了	它	是	字面上地	一个	非常	令人愉快的	和	正确的	欢乐	方式	的	获得	摆脱	的

[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃɔɪs]	[baɪ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	.
the	**difficulty**	**of**	**a**	**choice**	**by**	**the**	**people**	**.**
这	困难	的	一个	选择	经过	这	人们	.

因为这实际上是一种非常愉快、正确且令人愉悦的方式，可以消除人们面临的选择难题。

[səʊ]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	[griːk]	.
So	**far**	**the**	**Greek**	**.**
所以	远的	这	希腊语	.

目前为止是希腊语。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lætɪn]	,	[ai]	[hæv; həv]	[kən'sʌltɪd]	['evri]	['dɪkʃən(ə)ri]	[ɪn]	[maɪ]	[pə'zeʃ(ə)n]	,	[frɒm; frəm]
As	**for**	**the**	**Latin**	**,**	**I**	**have**	**consulted**	**every**	**Dictionary**	**in**	**my**	**possession**	**,**	**from**
作为	为了	这	拉丁	，	我	有	咨询	每一个	字典	在	我的	拥有	，	从

['eɪnz.wɜːθ]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	,
Ainsworth	**and**	**Young**	**,**
艾恩斯沃斯	和	年轻的	，

至于拉丁文，我查阅了我所拥有的所有词典，包括艾恩斯沃思和杨的词典。

[ʌp]	[tuː; tə]	[əʊld]	['θoʊmə]	[θɑː'meɪʃəs]	,	['prɪntɪd]	-	['sɛptiˌmoʊ]	['aɪdəs]	,	-	-
up	**to**	**old**	**Thoma**	**Thomasius**	**,**	**printed**	**Coventriæ**	**Septimo**	**Idus**	**,**	**Februarii**	**1630**
向上	到	老的	托马	托马修斯	，	打印	-	第七	伊杜斯	，	-	-

,
,
，

直到老托马斯·托马修斯 (Thoma Thomasius)，印刷于 Coventriæ Septimo Idus，1630 年 2 月，

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[faɪnd]	['nʌθɪŋ]	[rɪ'zemblɪŋ]	['aʊə(r)]	['kɔːkəs]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[θriː]	['hedɪd]
and	**can**	**find**	**nothing**	**resembling**	**our**	**Caucus**	**,**	**but**	**the**	**three**	**headed**
和	能	寻找	没有什么	类似	我们的	党团会议	，	但	这	三	标题

['rɒbə(r)]	
robber	
强盗	

['keɪkəs]	,	[huː]	[baɪ]	[ˌpærənəʊ'meɪzɪə]	,
Cacus	**,**	**who**	**by**	**paronomasia**	**,**
核心	，	WHO	经过	双关语	，

除了那个用谐音梗命名的三头强盗卡库斯之外，找不到任何与我们党团相似的组织。

[mait]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[grænd]	['prəʊtətaɪp]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['mɒd(ə)n]	['mɒnstə(r)]	,	[wɪtʃ]
might	**be**	**considered**	**as**	**the**	**grand**	**prototype**	**of**	**that**	**modern**	**monster**	**,**	**which**
可能	是	经过考虑的	作为	这	盛大	原型	的	那	现代的	怪物	，	哪个

[hæz; həz]	['stəʊlən]	,
has	**stolen**	**,**
有	被盗	，

或许可以被视为那个现代怪物的原型，这个怪物已经窃取了……

[ɪf]	[nɒt]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	,	[æt; ət]	[liːst]	[ðə; ði]	['prɒpəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ə'merɪkən]	['hɜːkjəliːz]	,
if	**not**	**the**	**cattle**	**,**	**at**	**least**	**the**	**property**	**of**	**the**	**great**	**American**	**Hercules**	**,**
如果	不是	这	牛	，	在	至少	这	财产	的	这	伟大的	美国人	赫拉克勒斯	，

[ænd; ənd]			
and			
和			
[wɪl]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	,
will	**keep**	**it**	**,**
将要	保持	它	，

即使不是那些牛，至少也是伟大的美国大力神赫拉克勒斯的财产，他也会保管好它。

[ən'les]	[hiː; hi]	[raɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[mait]	,	[ænd; ənd]	['krʌʃɪŋ]	[ðə; ði]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[θiːf]	,	['rezjuːmeɪz]
unless	**he**	**rise**	**in**	**his**	**might**	**,**	**and**	**crushing**	**the**	**political**	**thief**	**,**	**resumes**
除非	他	上升	在	他的	可能	，	和	压碎	这	政治的	贼	，	简历

[hɪz; ɪz]			
his			
他的			
[ə'rɪdʒən(ə)l]	[raɪts]	.	
original	**rights**	**.**	
原来的	权利	.	

除非他奋起反抗，粉碎政治窃贼，恢复他原本的权利。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [waɪt] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rest] [hɪə(r)] ;
Now , Mr . White , I am disposed to rest here ;
现在 , 先生 . 白色的 , 我 是 处置 到 休息 这里 ;

怀特先生，我现在打算在这里休息了；

[ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] ['dʒɒnəθən] ['oʊldˌbʌk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [ɒv; əv]
though not quite so well satisfied as Jonathan Oldbuck was about the locality Of
尽管 不是 相当 所以 出色地 使满意 作为 乔纳森 老鹿 曾是 关于 这 地点 的
- [kæmp] ,
Agricola's camp ,
- 营 ,

虽然不像乔纳森·奥尔德巴克那样对阿格里科拉营地的所在地感到满意，

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [ɪ'nɪʃlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['iːdi] ['ɑːkəlˌtriː] [səʊ] ['wɪkɪdli]
from those mysterious initials which the mischievous Edie Ochiltree so wickedly
从 那些 神秘 首字母 哪个 这 恶作剧 艾迪 奥奇尔特里 所以 邪恶地
[ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [miːn] " ['eɪliː] ['deɪviz] [læŋ] ['leɪdl] ,
interpreted to mean " Ailie Davy's lang ladle ,
翻译 到 意思是 " 艾莉 戴维的 语言 勺子 ,

从那些神秘的首字母缩写中，淘气的艾迪·奥奇尔特里恶毒地将其解读为“艾莉·戴维的长勺子”，

" [ænd; ənd] [nɒt] " [ə'grikələ] - - - , " [æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; —
" and not " Agricola dicavit libens lubens , " as Monkbarns would have it ; —
" 和 不是 " 阿格里科拉 - - - , " 作为 - 会 有 它 ; —
[bʌt; bət] [duː; də] [əb'zɜːv] ,
but do observe ,
但 做 观察 ,

”而不是 Monkbarns 所说的“Agricola dicavit libens lubens”；——但请注意，

[sɜː(r)] , [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] ['keɪkəs] [ænd; ənd] ['kɔːkəs] ;
sir , the singular coincidences between Cacus and Caucus ;
先生 , 这 单数 巧合 之间 核心 和 党团会议 ;

先生，Cacus 和 Caucus 之间存在着奇特的巧合；

[ðə; ði] [wʌn] [ə; eɪ] [θriː] ['hedɪd] [rəʊg] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːbərəs] ;
the one a three headed rogue — the other a sort of political Cerberus ;
这 一 一个 三 标题 流氓 — 这 其他 一个 种类 的 政治的 地狱犬 ;

一个是三头恶棍，另一个是政治上的地狱犬；

[ðə; ði] [fɜːst] ['slaɪli] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] — [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'sɪdiəsli] [kə'dʒəʊlɪŋ]
the first slily taking away the cattle of another — the second insidiously cajoling
这 第一的 狡猾地 采取 离开 这 牛 的 其他 — 这 第二 阴险地 哄骗
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪts] ;
the people of their rights ;
这 人们 的 他们的 权利 ;

前者偷偷夺走他人的牲畜，后者阴险地诱骗人民放弃他们的权利；

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ,
the former hiding them in a cave ,
这 以前的 隐藏 他们 在 一个 洞穴 ,

前者将他们藏在山洞里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðeə(r)] [be'ləuɪŋ] — [ðə; ði] ['lætə(r)] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
where they were discovered by their bellowing — the latter betrayed by a
在哪里 他们 是 发现 经过 他们的 咆哮 — 这 后者 背叛 经过 一个
[be'ləuɪŋ] [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] ;
bellowing from Maine to Georgia ;
咆哮 从 缅因州 到 乔治亚州 ;

他们因吼叫声而被发现——而这吼叫声是从缅因州传到佐治亚州的，暴露了他们的位置；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['keɪkəs] [di'mɔliʃt] [baɪ] ['hɜːkjəliːz] , [ænd; ənd] ['kɔːkəs] ['iːzəli] [di'mɔliʃt] [baɪ][ðə; ði]
and finally Cacus demolished by Hercules , and Caucus easily demolished by the
和 最后 核心 已拆除 经过 赫拉克勒斯 ， 和 党团会议 容易地 已拆除 经过 这
[ˌhɜːkju'liːən] [fɔːs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] .
Herculean force of public sentiment .
赫拉克勒斯 力量 的 民众 情绪 .

最终，卡库斯被赫拉克勒斯摧毁，卡库斯轻易地被赫拉克勒斯般的公众舆论所摧毁。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] "
I acknowledge , however , that I am not entirely satisfied , notwithstanding this "
我 承认 ， 然而 ， 那 我 是 不是 完全 使满意 ， 虽然 这 "
[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [strɒŋ] ,
confirmation strong ,
确认 强的 ，

然而，我承认，尽管有这种“强有力的确认”，但我并不完全满意。

" [ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['spiːdəli] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv]
" and hope you will speedily relieve the perplexity of
" 和 希望 你 将要 迅速地 缓解 这 困惑 的

希望您能尽快消除这种困惑。

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ,
Your most obedient ,
你的 最多 听话 ，

您最顺从的，

['nuːgəˌtɔːr] .
NUGATOR .
nugator .

NUGATOR。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ə; eɪ] [frend] [fə'siːʃəsli] [sə'dʒests] [ðæt] ['kɔːkəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , —
A friend facetiously suggests that Caucus is nothing more than a corruption , —
一个 朋友 戏谑地 建议 那 党团会议 是 没有什么 更多的 比 一个 腐败 ， —
['kɔːkəs] , ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] [kɔːk] [ˌjuː 'es] ;
Caucus , quasi cork us ;
党团会议 ， 准 软木 我们 ；

一位朋友开玩笑地表示，党团会议只不过是一种腐败，——党团会议，准软木塞我们；

[ðæt] [ɪz] , [ʃʌt] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] ['nəʊbədi] [meɪ] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] .
that is , shut close the doors that nobody may hear us .
那 是 ， 关闭 关闭 这 门 那 无人 可能 听到 我们 .

也就是说，把门关上，以免有人听到我们说话。

[rɪ'mɑːk] .
REMARK .
评论 .

评论。

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] ['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] [frend] ['nuːgəˌtɔːr][ɪn][hɪz; ɪz]
We will do all in our power to assist our esteemed friend Nugator in his
我们 将要 做 全部 在 我们的 力量 到 协助 我们的 尊敬的 朋友 nugator 在 他的
[ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [rɪ'sɜːtʃɪz] . — [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
etymological researches . — We remember to have read in a work of a New
词源学 研究 . — 我们 记住 到 有 读 在 一个 工作 的 一个 新的

我们将尽一切努力协助我们尊敬的朋友努加托进行词源学研究。——我们记得曾在一位新锐作家的作品中读到过。

['ɪŋglənd] ['ɔːθə(r)] , [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] ,
England author , some years since ,
英格兰 作者 , 一些 年 自从 ,

英国作家，几年前

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [pʌzls] ['aʊə(r)]
an elaborate inquiry into the origin of the word which so much puzzles our
一个 精心制作的 询问 进入 这 起源 的 这 单词 哪个 所以 很多 谜题 我们的
[ˌkɒrə'spɒndənt] .
correspondent .
通讯员 .

记者对这个令他百思不得其解的词语的起源进行了详尽的调查。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['meməri] [sɜːv] [ˌjuː 'es] ['feɪθfəli] ,
If our memory serve us faithfully ,
如果 我们的 记忆 服务 我们 忠实 ,

如果我们的记忆没有出错的话，

[ðæt] ['raɪtə(r)]['fɪksɪz][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
that writer fixes the nativity of the term in the city of Boston ,
那 作家 修复 这 耶稣诞生 的 这 学期 在 这 城市 的 波士顿 ,

那位作者确定了该术语起源于波士顿这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [bɜːθ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
and the date of its birth previous to the revolution .
和 这 日期 的 它是 出生 以前的 到 这 革命 .

以及它在革命之前的出生日期。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [hiː; hi] [ə'sɜːts] [tuː; tə][biː; bi] [ðiːz] .
The circumstances out of which it sprang he asserts to be these .
这 情况 出去 的 哪个 它 弹簧 他 断言 到 是 这些 .

他声称，其产生的原因如下。

[ɪn] [ðæt] ['stɔːmi] ['pɪəriəd] ,
In that stormy period ,
在 那 暴风雨 时期 ,

在那段动荡的时期，

[wen] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ɪk'spləʊdɪd] ['ʃɔːtli]
when every class of citizens was agitated by the sentiments which exploded shortly
什么时候 每一个 班级 的 公民 曾是 激动 经过 这 情感 哪个 爆炸了 不久
['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] ,
afterwards in the thunders of revolution ,
然后 在 这 雷声 的 革命 ,

当各阶层公民都被随后爆发的革命浪潮所激起的情绪所鼓舞时，

['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [held] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [treɪdz] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] .
public meetings were frequently held by the different trades and professions .
民众 会议 是 频繁地 握住 经过 这 不同的 交易 和 职业 .

不同行业和职业经常举行公开会议。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [fə'get] , [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][wʌn]
For reasons which we now forget , particular attention was attracted to one
为了 原因 哪个 我们 现在 忘记 , 特别的 注意力 曾是 吸引 到 一
[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːkə] ,
called by the Calkers ,
称为 经过 这 测距仪 ,

由于我们现在已经忘记的原因，人们对卡尔克斯一家称之为“卡尔克斯”的那辆车特别感兴趣。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn] [səʊ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ə; eɪ] [taʊn] .
a large body of citizens in so commercial a town .
一个 大的 身体 的 公民 在 所以 商业的 一个 镇 .

在这样一个商业化程度很高的城镇里，聚集了大量的市民。

[ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] , ([pə'hæps] [ɪn] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ɔː(r)] ['siːkrəsi] ,
Their proceedings being peculiar , (perhaps in exclusiveness or secrecy ,
他们的 诉讼程序 存在 奇特 , (也许 在 独家性 或者 保密 ,

他们的做法很奇特（或许是出于排他性或保密性），

) [kɔːzd] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ;
) caused this assemblage to be much talked of ;
) 导致 这 装配 到 是 很多 谈话 的 ;

使得这次聚会引起了人们的广泛关注；

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] ['miːtɪŋ] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] ['sɪmələ(r)] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɪn] [ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n]
and every subsequent meeting characterized by similar peculiarities in its formation
和 每一个 随后的 会议 特征化的 经过 相似的 特殊性 在 它是 形成
[ɔː(r)] [prə'siːdɪŋz] ,
or proceedings ,
或者 诉讼程序 ,

此后每次会议都具有类似的组织或程序特点。

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " - ['miːtɪŋ] .
was called a " Calker's Meeting .
曾是 称为 一个 " - 会议 .

被称为“卡尔克会议”。

" ['grædʒuəli] , [ɪn] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tɜːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] , [ɪts]
" Gradually , in the lapse of time , although the term continued to be used , its
" 逐步地 , 在 这 失效 的 时间 , 虽然 这 学期 持续 到 是 用过的 , 它是
['ɒrɪdʒɪn] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ;
origin was forgotten ;
起源 曾是 被遗忘的 ;

“随着时间的推移，虽然这个术语继续被使用，但它的起源却逐渐被遗忘了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['peərəntɪdʒ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]
and a knowledge of its etymological parentage no longer preserving it from
和 一个 知识 的 它是 词源学 亲子关系 不 更长 保存 它 从
[kə'rʌpʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
corruption , an erroneous pronunciation ,
腐败 , 一个 错误 发音 ,

而对其词源的了解已不足以使其免遭讹误和错误发音，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and consequently an erroneous manner of spelling it ,
和 最后 一个 错误 方式 的 拼写 它 ,

因此，拼写方式也出现了错误。

[geɪv] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [weəz] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]
gave to it the form and shape which it now wears — a change not at all
给予 到 它 这 形式 和 形状 哪个 它 现在 穿着 — 一个 改变 不是 在 全部
[sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ˌʌn'rɪtn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['θɜːti]
surprising in regard to a word which was probably unwritten during the first thirty
奇怪 在 看待 到 一个 单词 哪个 曾是 大概 不成文 期间 这 第一的 三十
[j'iəz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
years of its existence .
年 的 它是 存在 .

赋予了它现在的形式和形状——对于一个在其存在的最初三十年里可能还没有被书写出来的词来说，这种变化一点也不令人惊讶。

[wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['meməri] [ə'ləʊn] ;
We give this derivation from memory alone ;
我们 给 这 推导 从 记忆 独自的 ;

我们仅凭记忆给出了这个推导过程；

[wiː; wi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
we cannot even recall the work in which we saw it .
我们 不能 甚至 记起 这 工作 在 哪个 我们 锯 它 .

我们甚至都想不起来是在哪部作品中看到它的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [truː] [wʌn] ,
If it be the true one ,
如果 它 是 这 真的 一 ,

如果这是真的，

['aʊə(r)] [frend] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səːmaiz, səː'maiz][hiː; hi][ɪz][nɒt][fɑː(r)] [rɒŋ] .
our friend will perceive that in one of his surmises he is not far wrong .
我们的 朋友 将要 感知 那 在 一 的 他的 推测 他 是 不是 远的 错误的 .

我们的朋友会意识到，他的某个推测并非完全错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːθ] , ['peərəntɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɜːli] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]
It is high time that the birth , parentage and early condition of a particle of
它 是 高的 时间 那 这 出生 , 亲子关系 和 早期的 状况 的 一个 粒子 的
['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
our language ,
我们的 语言 ,

现在是时候研究我们语言中某个词根的诞生、起源和早期状况了。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
which has of late become a word of power ,
哪个 有 的 晚的 变得 一个 单词 的 力量 ,

近来，这个词已经成为一个强有力的词语。

['iːkwəl][ɪn][ɪts]['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪbld] [spelz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['nekrəumænsə] , [ʃʊd; ʃəd]
equal in its magic influence to the fabled spells of ancient necromancers , should
平等的 在 它是 魔法 影响 到 这 传说中的 咒语 的 古老的 死灵法师 , 应该
[biː; bi] ['set(ə)ld] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] .
be settled beyond dispute .
是 定居 超过 争议 .

它拥有与古代亡灵法师传说中的咒语同等的魔法影响力，这一点应该毋庸置疑。

['siːɪŋ] [wɒt] ['kɔːkəs] [naʊ] [miːnz] ,
Seeing what Caucus now means ,
看到 什么 党团会议 现在 方法 ,

看清党团会议现在意味着什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [bɪ'gɪnɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
it is natural that we should desire to know from what beginnings it has
它 是 自然的 那 我们 应该 欲望 到 知道 从 什么 开端 它 有
[ə'rɪz(ə)n][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [stjuː'pendəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l]
arisen to its present stupendous importance in the ranks of our modern political
出现 到 它是 展示 惊人的 重要性 在 这 排名 的 我们的 现代的 政治的
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
vocabulary .
词汇 .

我们自然会想知道它从何而来，发展到如今在现代政治词汇中占据如此重要的地位。

['krɪtɪk(ə)l] [n'əʊtɪsɪz] .
CRITICAL NOTICES .
批判的 通知 .

重要通知。

[ðə; ði]	['kreɪən]	[mɪ'seləni]	.
THE	CRAYON	MISCELLANY	.
这	蜡笔	杂项	.

蜡笔杂谈。

[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sketʃ]	[bʊk]	.
By	the	author	of	the	Sketch	Book	.
经过	这	作者	的	这	草图	书	.

本书作者是《素描本》的作者。

[nəʊ]	.	[wʌn]	.
No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[kən'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʊə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['prɛəriz]	.
Containing	a	Tour	on	the	Prairies	.
包含	一个	旅游	在	这	草原	.

包含一次草原之旅。

[ˌfɪlə'delfiə]	:	['keəri]	,	[liː]	&	['blæntʃəd]	.	-	.
Philadelphia	:	Carey	,	Lea	&	Blanchard	.	1835	.
费城	:	凯里	,	莉亚	&	布兰查德	.	-	.

费城：Carey、Lea 和 Blanchard。1835 年。

[ə; eɪ]	[bʊk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pen]	[ɒv; əv]	['wɒʃɪŋtən]	['ɜːvɪŋ]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mɔː'səʊ]	,
A	book	from	the	pen	of	Washington	Irving	,	is	a	morceau	,
一个	书	从	这	笔	的	华盛顿	欧文	,	是	一个	莫尔索	,

华盛顿·欧文所著的一本书，是一部短篇小说。

[wɪtʃ]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	['iːgəli]	[sɔːt]	['ɑːftə(r)]	[baɪ]	['lɪtərəri]	['epi,kjuə]	.
which	will	always	be	eagerly	sought	after	by	literary	epicures	.
哪个	将要	总是	是	急切地	寻求	后	经过	文学	美食家	.

这将永远受到文学鉴赏家的追捧。

[hiː; hi]	[ɪz]	[dɪ'saɪdɪdli]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['pɒpjələ(r)]	['raɪtər]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	:
He	is	decidedly	one	of	the	most	popular	writers	in	this	country	:
他	是	绝对地	一	的	这	最多	受欢迎的	作家	在	这	国家	:

他无疑是这个国家最受欢迎的作家之一：

[hɪz; ɪz]	['sketʃɪz]	[ɒv; əv]	['kærəktə(r)]	[ænd; ənd]	['siːnəri]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlweɪz]	[truː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪf]	,	[fʊl]
his	sketches	of	character	and	scenery	,	are	always	true	to	the	life	,	full
他的	草图	的	特点	和	风景	,	是	总是	真的	到	这	生活	,	满的

[ɒv; əv]	['freʃnəs]	[ænd; ənd]	['vɪgə(r)]	;
of	freshness	and	vigor	;
的	新鲜	和	活力	;

他的人物和风景素描总是贴近生活，充满新鲜感和活力；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	[striːm]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	[pɜː'veɪdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['peɪdʒɪz]	,
and	there	is	usually	a	clear	stream	of	thought	pervading	his	pages	,
和	那里	是	通常	一个	清除	溪流	的	想法	普遍存在	他的	页面	,

他的文字中通常贯穿着清晰的思路。

[ɪn]	[faɪn]	['kɒntrɑːst]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kruːd]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'stɪŋkt]	[kən'sepʃnz]	[ɒv; əv]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['raɪtər]	.
in	fine	contrast	with	the	crude	and	indistinct	conceptions	of	ordinary	writers	.
在	美好的	对比	和	这	原油	和	模糊	概念	的	普通的	作家	.

与普通作家粗糙模糊的观念形成鲜明对比。

[ðə; ði]	[ˈvɒljuːm]	[bɪˈfɔː(r)]	[juː ˈes]	[ˈkænɒt]	[biː; bi]	[sed]	[ɪnˈdiːd]	[tuː; tə]	[ˈraɪv(ə)l]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ɪts]
The	**volume**	**before**	**us**	**cannot**	**be**	**said**	**indeed**	**to**	**rival**	**some**	**of**	**its**
这	体积	前	我们	不能	是	说	的确	到	竞争对手	一些	的	它是

[ˈpriːdisesəz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pen]	,
predecessors	**from**	**the**	**same**	**pen**	**,**
前任	从	这	相同的	笔	,

眼前这部作品确实无法与同一作者之前的一些作品相媲美。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɪz]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɔːθə(r)]	[æz; əz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈsʌbdʒɪkt]	.
but	**the**	**cause**	**is**	**not**	**so**	**much**	**in**	**the**	**author**	**as**	**in**	**his**	**subject**	**.**
但	这	原因	是	不是	所以	很多	在	这	作者	作为	在	他的	主题	.

但问题的原因与其说是作者，不如说是他所描绘的主题。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əˈɡriːəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈhaɪli]	[dɪˈskrɪptɪv]	[staɪl]	,
In	**spite**	**of**	**an**	**agreeable**	**and**	**highly**	**descriptive**	**style**	**,**
在	尽管如此	的	一个	同意	和	高度	描述性的	风格	,

尽管文风令人愉悦且极具描述性，

[ðə; ði]	[maɪnd]	[bɪˈkʌmz]	[ˈwɪərid]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məˈnɒtəni]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈdʒɜːni]	[θruː]	[ðə; ði]	[sˈɒlɪtjˌuːdz]
the	**mind**	**becomes**	**wearied**	**with**	**the**	**monotony**	**of**	**a**	**journey**	**through**	**the**	**solitudes**
这	头脑	变成	疲惫	和	这	单调	的	一个	旅行	通过	这	孤独

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwestən]	[ˈprɛəriz]	,
of	**the**	**Western**	**Prairies**	**,**
的	这	西	草原	,

长途跋涉穿越西部大草原的荒凉地带，会让人感到身心疲惫。

[ænd; ənd]	[ˈɑːftə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[wʌns]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	[ˈtɒlərəbli]	[dɪˈstɪŋkt]	[aɪˈdɪə]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈbʌfələʊ]	[hʌnt]
and	**after**	**we**	**have**	**once**	**formed**	**a**	**tolerably**	**distinct**	**idea**	**of**	**a**	**buffalo**	**hunt**
和	后	我们	有	一次	形成	一个	勉强可以接受	清楚的	主意	的	一个	水牛	打猎

,
,
,

在我们形成对野牛狩猎较为清晰的认识之后，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	[hɔːs]	,	[wiː; wi]	[bɪˈkʌm]	[ˈtaɪəd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
and	**the**	**lasoing**	**of**	**the**	**wild**	**horse**	**,**	**we**	**become**	**tired**	**of**	**the**	**repetition**	**of**
和	这	-	的	这	荒野	马	,	我们	变得	疲劳的	的	这	重复	的

[ədˈventʃəz]	,
adventures	**,**
冒险	,

而当我们厌倦了用绳索套住野马之后，我们也会厌倦重复的冒险。

[wɪtʃ]	[pəˈzes]	[səʊ]	[ˈlɪt(ə)l]	[vəˈraɪəti]	.
which	**possess**	**so**	**little**	**variety**	**.**
哪个	具有	所以	小的	种类	.

它们种类如此匮乏。

[kənˈsɪdərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[məˈtɪəriəlz]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈɜːvɪŋ]	[hæz; həz]	[kənˈtraɪvd]	[tuː; tə]	[səˈsteɪn]	[hɪz; ɪz]
Considering	**his**	**materials**	**,**	**however**	**,**	**Mr**	**.**	**Irving**	**has**	**contrived**	**to**	**sustain**	**his**
考虑	他的	材料	,	然而	,	先生	.	欧文	有	人为的	到	维持	他的

[ˈnærətɪv]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈjuːʒuəl]	[əˈbɪləti]	.
narrative	**with**	**his**	**usual**	**ability**	**.**
叙述	和	他的	通常	能力	.

然而，考虑到他所掌握的素材，欧文先生凭借其一贯的能力，成功地维持了叙述的连贯性。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[truː]	,
It	**is**	**true**	**,**
它	是	真的	,

是真的，

[ðæt]	[məʊst]	['ridər]	[wɪl]	['sʌmwɒt]	[rɪ'gret]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['prez(ə)nt]	[mɔː(r)]	['fɪnɪʃt]	['pɔːrtrəts]
that	**most**	**readers**	**will**	**somewhat**	**regret**	**that**	**he**	**did**	**not**	**present**	**more**	**finished**	**portraits**
那	最多	读者	将要	有些	后悔	那	他	做过	不是	展示	更多的	完成的	肖像

[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːsənɪdʒz]	[huː]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[ðə; ði]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	.
of	**some**	**of**	**the**	**personages**	**who**	**accompanied**	**the**	**expedition**	**.**
的	一些	的	这	人物	WHO	伴随	这	远征	.

大多数读者可能会有些遗憾，他没有对一些随行探险的人物进行更完整的刻画。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[kwaɪt]	[ˌsætɪs'fæktəri]	['sketʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	"	['swɔːði]	,	['miːgə(r)]	,	['brægət]	"	['tɒnɪʃ]	,
We	**have**	**quite**	**satisfactory**	**sketches**	**of**	**that**	**"**	**swarthy**	**,**	**meager**	**,**	**braggart**	**"**	**Tonish**	**,**
我们	有	相当	令人满意的	草图	的	那	"	黝黑的	,	微薄	,	自吹自擂者	"	托尼什	,

我们有相当令人满意的关于那个“皮肤黝黑、身材瘦弱、爱吹牛”的托尼什的素描画像，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['sʌlən]	['sætənaɪn]	"	[hɑːf]	[briːd]	[biːæt]	,
and	**of**	**the**	**"**	**sullen**	**saturnine**	**"**	**half**	**breed**	**Beatte**	**,**
和	的	这	"	忧郁	土星	"	一半	品种	贝娅特	,

还有那个“阴郁寡言”的混血儿比阿特，

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	[jʌŋ]	[swɪs]	[kaʊnt]	,
but	**we**	**desire**	**to**	**know**	**something**	**more**	**of**	**the**	**wild**	**young**	**Swiss**	**Count**	**,**
但	我们	欲望	到	知道	某物	更多的	的	这	荒野	年轻的	瑞士	数数	,

但我们渴望更多地了解这位桀骜不驯的年轻瑞士伯爵。

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['trævəlɪŋ]	[kəm'pænjən]	[ænd; ənd]	['mentɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
of	**his**	**travelling**	**companion**	**and**	**mentor**	**,**	**the**	**virtuoso**	**,**	**and**	**of**	**the**
的	他的	旅行	伴侣	和	导师	,	这	大师	,	和	的	这

['hɑːdi]	[əʊld]	['hʌntə(r)]	,	['raɪən]	,
hardy	**old**	**hunter**	**,**	**Ryan**	**,**
耐寒的	老的	猎人	,	瑞安	,

他的旅伴兼导师，那位技艺精湛的音乐家，以及那位坚韧的老猎人瑞安，

[ə; eɪ]	[truː]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leðə(r)]	-	['stɒkɪŋ]	['fæməli]	.
a	**true**	**member**	**of**	**the**	**leather**	**-**	**stocking**	**family**	**.**
一个	真的	成员	的	这	皮革	-	袜	家庭	.

一位名副其实的皮袜家族成员。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[feɪmd]	[ˌpɜːspɪ'kjuːəti]	[ænd; ənd]	['pjʊərəti]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['ɜːrvɪŋz]	[staɪl]	,
Notwithstanding	**the**	**famed**	**perspicuity**	**and**	**purity**	**of**	**Mr**	**.**	**Irving's**	**style**	**,**
虽然	这	著名的	明晰	和	纯度	的	先生	.	欧文的	风格	,

尽管欧文先生的文风以其清晰透彻和纯粹简洁而闻名，

[hiː; hi]	[ə'keɪʒnəli]	[ə'dɒpts]	[ə; eɪ]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[kriː'eɪts]	[sʌm; səm]	[sə'praɪz]	.
he	**occasionally**	**adopts**	**a**	**form**	**of**	**expression**	**which**	**creates**	**some**	**surprise**	**.**
他	偶尔	领养	一个	形式	的	表达	哪个	创建	一些	惊喜	.

他偶尔会采用一些令人惊讶的表达方式。

[wiː; wi]	[wɪl]	[gɪv]	[wʌn]	['ɪnstəns]	,	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[ɪn'ækjərəsi]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[meɪ]	[səʊ]
We	**will**	**give**	**one**	**instance**	**,**	**in**	**particular**	**,**	**because**	**the**	**inaccuracy**	**,**	**if**	**we**	**may**	**so**
我们	将要	给	一	实例	,	在	特别的	,	因为	这	不准确	,	如果	我们	可能	所以

[tɜːm]	[ˌaɪ 'tiː]	,
term	**it**	**,**
学期	它	,

我们将特别举一个例子，因为这种不准确之处，如果我们可以这样称呼它的话，

[ɪz]	[rɪ'piːtɪd]	['sevrəl]	[taɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɒljuːm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	:	—	"	[ðə; ði]	[hɔːs]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]
is	**repeated**	**several**	**times**	**in**	**the**	**volume**	**before**	**us**	**:**	**—**	**"**	**The**	**horse**	**,**	**which**	**was**
是	重复	一些	时代	在	这	体积	前	我们	:	—	"	这	马	,	哪个	曾是

['fɪələs]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['əʊnə(r)]	,
fearless	**as**	**his**	**owner**	**,**
无畏	作为	他的	所有者	,

在我们面前的这本书中，这句话重复了好几遍：“这匹马和它的主人一样无所畏惧，

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spaɪs] [ɒv; əv] ['dev(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [bɪ'saɪd] ,
and like him , had a considerable spice of devil in his composition , and who beside ,
和 喜欢 他 ， 有 一个 大量 香料 的 魔鬼 在 他的 作品 ， 和 WHO 旁 ，

而且，和他一样，他的作品中也带有一丝魔鬼般的辛辣，除此之外，还有谁呢?

[hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] , [nəʊ]['suːnə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,
had been familiar with the game , no sooner came in sight and scent of the buffalo ,
有 到过 熟悉的 和 这 游戏 ， 不 很快 来了 在 视线 和 香味 的 这 水牛 ，

他早就熟悉这种游戏规则，一看到野牛并闻到它的气味，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [set] [ɒf] [laɪk] [mæd] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['hʌntə(r)] , " & [siː] . & [siː] . & [siː] . ([peɪdʒ] - .)
than he set off like mad , bearing the involuntary hunter , " & c . & c . & c . (Page 232 .)
比 他 放 离开 喜欢 疯狂的 ， 轴承 这 非自愿 猎人 ， " & c . & c . & c . (页 - .)

然后他像疯了一样出发了，带着那个非自愿的猎人，“等等等等。（第 232 页）

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [laɪk] [mæd] , " [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)] ,
We should have supposed the expression , " like mad , " a typographical error ,
我们 应该 有 据称 这 表达 ， " 喜欢 疯狂的 ， " 一个 印刷 错误 ，

我们本应认为“像疯了一样”这个表达是印刷错误。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['friːkwəntli] [juːst] .
if it had not been frequently used .
如果 它 有 不是 到过 频繁地 用过的 .

如果它没有被频繁使用的话。

[wiː; wi] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdərz] [ə'mjuːzmənt] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tʃæptə(r)] ,
We copy for the reader's amusement , a short chapter ,
我们 复制 为了 这 读者的 娱乐 ， 一个 短的 章 ，

为了博读者一笑，我们摘录了一小章内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['preəri] [dɒgz] , " [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
containing an account of " A Republic of Prairie Dogs , " a kind of
包含 一个 帐户 的 " 一个 共和国 的 草原 狗 , " 一个 种类 的
['kwɒdruped] , [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,
quadruped , with which we ,
四足动物 , 和 哪个 我们 ,

其中包含对“草原犬鼠共和国”的描述，草原犬鼠是一种四足动物，我们与它们……

[æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [fə'mɪliə(r)] .
at least , in this portion of North America , are not very familiar .
在 至少 , 在 这 部分 的 北 美国 , 是 不是 非常 熟悉的 .

至少在北美这一地区，人们并不太熟悉。

[ðə; ði] ['hɑːməni] , ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bruːts] ['ræli] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]
The harmony , vigilance and energy , with which these little brutes rally around their
这 和谐 , 警觉 和 活力 , 和 哪个 这些 小的 野蛮人 集会 大约 他们的
[raɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːz] ,
rights and their laws ,
权利 和 他们的 法律 ,

这些小家伙们团结起来捍卫自己的权利和法律时所展现出的和谐、警惕和活力，

[mait] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ][seɪdʒ] ['les(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
might whisper a sage lesson even to the wisdom of rational and intellectual
可能 耳语 一个 圣人 课 甚至 到 这 智慧 的 合理的 和 知识分子
['biːɪŋs] : —
beings : —
生物 : —

即使对于理性而博学的智者而言，这或许也能带来一些深刻的启示：

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['preəri] [dɒgz] .
A REPUBLIC OF PRAIRIE DOGS .
一个 共和国 的 草原 狗 .

草原犬共和国。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] , [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt]
On returning from our expedition in quest of the young Count , I learned that
在 返回 从 我们的 远征 在 寻求 的 这 年轻的 数数 , 我 学习 那
[ə; eɪ] ['bʌrəʊ] ,
a burrow ,
一个 洞穴 ,

从寻找年轻伯爵的探险回来后，我得知一个洞穴，

[ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] , [ɒv; əv] ['preəri] [dɒgz] ,
or village , as it is termed , of prairie dogs ,
或者 村庄 , 作为 它 是 称为 , 的 草原 狗 ,

或者说，是草原犬鼠的村庄。

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]
had been discovered on the level summit of a hill , about a mile from
有 到过 发现 在 这 等级 首脑 的 一个 爬坡道 , 关于 一个 英里 从
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

在距离营地约一英里的一座小山的平坦山顶上发现了它。

['hævɪŋ] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,
Having heard much of the habits and peculiarities of these little animals ,
拥有 听到 很多 的 这 习惯 和 特殊性 的 这些 小的 动物 ,

听闻了许多关于这些小动物的习性和怪癖之后，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
I determined to pay a visit to the community .
我 决定 到 支付 一个 访问 到 这 社区 .

我决定去拜访一下这个社区。

[ðə; ði] ['preəri] [dɒg][ɪz] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] ,
The prairie dog is , in fact , one of the curiosities of the far West ,
这 草原 狗 是 , 在 事实 , 一 的 这 奇闻异事 的 这 远的 西方 ,

事实上，草原犬鼠是美国西部地区的一大奇观。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['trævələz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [tel] ['mɑːvələs] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
about which travellers delight to tell marvellous tales ,
关于 哪个 旅行者 喜 到 告诉 奇妙 故事 ,

旅行者们乐于讲述关于它们的奇妙故事，

[in'dau] [hɪm] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒlətɪk][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]
endowing him at times with something of the politic and social habits of a
捐赠 他 在 时代 和 某物 的 这 政治 和 社会的 习惯 的 一个
['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] ,
rational being ,
合理的 存在 ,

有时赋予他理性人的一些政治和社会习惯，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] ,
and giving him systems of civil government and domestic economy ,
和 给予 他 系统 的 民用 政府 和 国内的 经济 ,

并赋予他公民政府和国内经济体系，

['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['biːvə(r)] .
almost equal to what they used to bestow upon the beaver .
几乎 平等的 到 什么 他们 用过的 到 赐给 之上 这 海狸 .

几乎与他们过去给予海狸的待遇一样多。

[ðə; ði] ['preəri] [dɒg][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊni] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
The prairie dog is an animal of the coney kind , and about the size of a
这 草原 狗 是 一个 动物 的 这 康尼 种类 , 和 关于 这 尺寸 的 一个
['ræbɪt] .
rabbit .
兔子 .

草原犬鼠是兔科动物，体型与兔子差不多。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spraɪtli] [mɜː'kjʊəriəl]['neɪtʃə(r)] ; [kwɪk] , ['sensətɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['petjulənt]
He is of a sprightly mercurial nature ; quick , sensitive , and somewhat petulant
他 是 的 一个 轻快的 水银 自然 ; 快的 , 敏感的 , 和 有些 任性的
.
:
.

他性格活泼多变，反应敏捷，心思细腻，但又有些任性。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [grɪ'geəriəs] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] [kə'mjuːnətiz] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['eɪkəz] [ɪn]
He is very gregarious , living in large communities , sometimes of several acres in
他 是 非常 群居 , 活的 在 大的 社区 , 有时 的 一些 英亩 在
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

他性格非常外向，喜欢居住在大型社区里，有时社区占地数英亩。

[weə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən]
where innumerable little heaps of earth show the entrances to the subterranean
在哪里 无数 小的 堆积如山 的 地球 展示 这 入口 到 这 地下
[selz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
cells of the inhabitants ,
细胞 的 这 居民 ,

无数小土堆表明了居民地下牢房的入口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] ['biːt(ə)n] [træks] , [laɪk] [leɪnz] [ænd; ənd] [striːts] , [ʃəʊ] [ðeə(r)][məʊ'bɪləti][ænd; ənd]
and the well beaten tracks , like lanes and streets , show their mobility and
和 这 出色地 被打败 轨道 , 喜欢 车道 和 街道 , 展示 他们的 流动性 和
['restləsnəs] .
restlessness .
躁动不安 .

而那些人迹罕至的路径，如小巷和街道，则展现了它们的流动性和躁动性。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli]
According to the accounts given of them , they would seem to be continually
根据 到 这 账户 给定 的 他们 , 他们 会 似乎 到 是 持续
[fʊl] [ɒv; əv] [spɔːt] ,
full of sport ,
满的 的 运动 ,

据他们所述，他们似乎总是充满运动精神。

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ; [wɪsk] [ə'baʊt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
business and public affairs ; whisking about hither and thither ,
商业 和 民众 事务 ; 搅拌 关于 这里 和 那里 ,

商业和公共事务；四处奔波，

[æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['gɑːsɪpɪŋ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] ['kɔŋgri,geit] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv]
as if on gossiping visits to each other's houses , or congregating in the cool of
作为 如果 在 八卦 访问 到 每个 其他的 房屋 , 或者 聚集 在 这 凉爽的 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

仿佛是在互相串门闲聊，或者是在凉爽的傍晚聚会，

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
or after a shower , and gambolling together in the open air .
或者 后 一个 淋浴 , 和 嬉戏 一起 在 这 打开 空气 .

或者洗完澡后，一起在户外嬉戏玩耍。

['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] , [ðeɪ] [pɑːs] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['revlri] ,
Sometimes , especially when the moon shines , they pass half the night in revelry ,
有时 , 尤其 什么时候 这 月亮 闪耀 , 他们 经过 一半 这 夜晚 在 狂欢 ,

有时，尤其是在月光皎洁的时候，他们会狂欢作乐半夜。

['bɑːkɪŋ] [ɔː(r)] ['jelpɪŋ] [wɪð] [ʃɔːt] , [kwɪk] , [jet] [wiːk] [təʊnz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['veri] [jʌŋ]
barking or yelping with short , quick , yet weak tones , like those of very young
叫声 或者 尖叫 和 短的 , 快的 , 然而 虚弱的 音调 , 喜欢 那些 的 非常 年轻的
['pʌpiz] .
puppies .
小狗 .

发出短促、快速但微弱的吠叫或呜咽声，就像幼犬一样。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleɪflnəs] [ænd; ənd]['klæmə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi]
While in the height of their playfulness and clamor , however , should there be
尽管 在 这 高度 的 他们的 玩乐 和 叫嚣 , 然而 , 应该 那里 是
[ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːm] ,
the least alarm ,
这 至少 警报 ,

然而，即便在它们嬉戏玩闹最热烈的时候，如果出现一丝警觉，

[ðeɪ] [ɔːl] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [selz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [blæŋk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
they all vanish into their cells in an instant , and the village remains blank and silent .
他们 全部 消失 进入 他们的 细胞 在 一个 立即的 , 和 这 村庄 遗迹 空白的 和 沉默的 .

他们瞬间消失在各自的牢房里，村庄一片空白，寂静无声。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [prest] [baɪ] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
In case they are hard pressed by their pursuers , without any hope of escape ,
在 案件 他们 是 难的 按下 经过 他们的 追击者 , 没有 任何 希望 的 逃脱 ,

如果他们被追捕者步步紧逼，毫无逃脱的希望，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] ['wɪmzɪk(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪmpətənt] [rɒθ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .
they will assume a pugnacious air , and a most whimsical look of impotent wrath and defiance .
他们 将要 认为 一个 好斗的 空气 , 和 一个 最多 异想天开 看 的 阳痿 愤怒 和 蔑视 .

他们会摆出一副好斗的姿态，以及一种无能为力的愤怒和反抗的古怪表情。

[ðə; ði] ['preəri] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .
The prairie dogs are not permitted to remain sole and undisturbed inhabitants of their own homes .
这 草原 狗 是 不是 允许 到 保持 唯一 和 未受干扰 居民 的 他们的 自己的 房屋 .

草原土拨鼠不被允许继续独自、不受干扰地生活在自己的家园中。

[aʊlz] [ænd; ənd] ['rætlsneɪk] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəud] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
Owls and rattlesnakes are said to take up their abodes with them ;
猫头鹰 和 响尾蛇 是 说 到 拿 向上 他们的 住所 和 他们 ;

据说猫头鹰和响尾蛇会把它们的家搬到那里去；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [æz; əz] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] [ɔː(r)] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːdəz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] .
but whether as invited guests or unwelcome intruders , is a matter of controversy .
但 无论 作为 受邀 客人 或者 不受欢迎 入侵者 , 是 一个 事情 的 争议 .

但究竟是受邀的客人还是不受欢迎的闯入者，这是一个有争议的问题。

[ðə; ði] [aʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [kaɪnd] ,
The owls are of a peculiar kind ,
这 猫头鹰 是 的 一个 奇特 种类 ,

这些猫头鹰很奇特。

[ænd; ənd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] ;
and would seem to partake of the character of the hawk ;
和 会 似乎 到 参加 的 这 特点 的 这 鹰 ;

似乎具有鹰的特性；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːlə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'rekt] [ɒn] [ðeə(r)] [legz] ,
for they are taller and more erect on their legs ,
为了 他们 是 更高 和 更多的 直立 在 他们的 腿 ,

因为他们个子更高，腿部也更直立。

[mɔː(r)] [ə'lɜːt] [ɪn] [ðeə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [flaɪt] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [aʊlz] ,
more alert in their looks and rapid in their flight than ordinary owls ,
更多的 警报 在 他们的 看起来 和 迅速的 在 他们的 航班 比 普通的 猫头鹰 ,

它们看起来比普通猫头鹰更机警，飞行速度也更快。

[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	[kən'faɪn]	[ðeə(r)]	[ɪk'skɜːrʒən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[bʌt; bət]	['sæli]	[fɔːθ]	[ɪn]	[brɔːd]	[deɪ]	.
and	**do**	**not**	**confine**	**their**	**excursions**	**to**	**the**	**night**	**,**	**but**	**sally**	**forth**	**in**	**broad**	**day**	**.**
和	做	不是	局限	他们的	短途旅行	到	这	夜晚	,	但	莎莉	前进	在	广阔	天	.

他们不只在夜间外出，而是在大白天也外出。

[sʌm; səm]	[seɪ]	[ðæt]	[ðeɪ]	['əʊnli]	[ɪn'hæbɪt]	[selz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['preəri]	[dɒgz]
Some	**say**	**that**	**they**	**only**	**inhabit**	**cells**	**which**	**the**	**prairie**	**dogs**
一些	说	那	他们	仅有的	居住	细胞	哪个	这	草原	狗

有人说它们只栖息在草原犬鼠居住的巢穴里。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**457**	**]**
[	p	.	-	]

[第 457 页]

[hæv; həv]	[dɪ'zɜːtɪd]	,	[ænd; ənd]	['sʌfəd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	,
have	**deserted**	**,**	**and**	**suffered**	**to**	**go**	**to**	**ruin**	**,**
有	荒凉的	,	和	遭受	到	去	到	废墟	,

弃之不顾，最终走向衰败。

[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['relətɪv]	;
in	**consequence**	**of**	**the**	**death**	**in**	**them**	**of**	**some**	**relative**	**;**
在	结果	的	这	死亡	在	他们	的	一些	相对的	;

由于他们当中有亲属去世；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[wʊd]	[meɪk]	[aʊt]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['ænɪm(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'daʊd]	[wɪð]	[kiːn]	[ˌsensi'biliti]	,
for	**they**	**would**	**make**	**out**	**this**	**little**	**animal**	**to**	**be**	**endowed**	**with**	**keen**	**sensibilities**	**,**
为了	他们	会	制作	出去	这	小的	动物	到	是	捐赠	和	敏锐的	感性	,

因为他们会认为这种小动物拥有敏锐的感知力。

[ðæt]	[wɪl]	[nɒt]	[pə'mɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dwelɪŋ]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['witnis]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[frend]	.
that	**will**	**not**	**permit**	**it**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**dwelling**	**where**	**it**	**has**	**witnessed**	**the**	**death**	**of**	**a**	**friend**	**.**
那	将要	不是	允许	它	到	保持	在	这	住宅	在哪里	它	有	目击者	这	死亡	的	一个	朋友	.

这将不允许它继续留在它亲眼目睹朋友死亡的住所。

['ʌðə(r)]	['fænsɪf(ə)l]	['spekjəˌleɪtəz]	[ˌreprɪ'zent]	[ðə; ði]	[aʊl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['haʊskiːpə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['preəri]	[dɒg]	;
Other	**fanciful**	**speculators**	**represent**	**the**	**owl**	**as**	**a**	**kind**	**of**	**housekeeper**	**to**	**the**	**prairie**	**dog**	**;**
其他	奇幻的	投机者	代表	这	猫头鹰	作为	一个	种类	的	管家	到	这	草原	狗	;

另一些天马行空的推测者则把猫头鹰描绘成草原犬鼠的管家；

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	['veri]	['sɪmələ(r)]	,	[ɪn'sɪnjueɪt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ækts]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	,	[æz; əz]	['fæməli]	[prɪ'septə(r)]	,
and	**from**	**having**	**a**	**note**	**very**	**similar**	**,**	**insinuate**	**that**	**it**	**acts**	**,**	**in**	**a**	**manner**	**,**	**as**	**family**	**preceptor**	**,**
和	从	拥有	一个	笔记	非常	相似的	,	暗示	那	它	行为	,	在	一个	方式	,	作为	家庭	导师	,

并且根据一张非常相似的纸条，暗示它在某种程度上起到了家庭导师的作用。

[ænd; ənd]	['tiːtʃɪz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['lɪtə(r)]	[tuː; tə]	[bɑːk]	.
and	**teaches**	**the**	**young**	**litter**	**to**	**bark**	**.**
和	教导	这	年轻的	垃圾	到	吠	.

并教幼崽吠叫。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrætlsneɪk] ,
As to the rattlesnake ,
作为 到 这 响尾蛇 ,

至于响尾蛇，

[ˈnʌθɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [hæz; həz] [biːn] [æsəˈteind] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [pleɪz] [ɪn] [ðɪs] [məʊst]
nothing satisfactory has been ascertained of the part he plays in this most
没有什么 令人满意的 有 到过 已确定 的 这 部分 他 演出 在 这 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhaʊshəʊld] ;
interesting household ;
有趣的 家庭 ;

关于他在这个非常有趣的家庭中扮演的角色，目前还没有令人满意的结论；

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪkəfænt] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpə(r)] ,
though he is considered as little better than a sycophant and sharper ,
尽管 他 是 经过考虑的 作为 小的 更好的 比 一个 马屁精 和 更锐利 ,

虽然他被认为和马屁精没什么两样，但更精明一些，

[ðæt] [wɪndz; waɪndz] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈsɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnɪst] , [ˈkredʒələs] [ˈlɪt(ə)l][dɒg] ,
that winds himself into the concerns of the honest , credulous little dog ,
那 风 他自己 进入 这 担忧 的 这 诚实的 , 轻信的 小的 狗 ,

他不知不觉地卷入了那只诚实、轻信的小狗的担忧之中。

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪm][ɪn][məʊst] [ˈsædli] .
and takes him in most sadly .
和 需要 他 在 最多 令人遗憾的是 .

然后非常悲伤地收留了他。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][ækts][æz; əz] [təʊd] [ˈiːtə(r)] ,
Certain it is , if he acts as toad eater ,
肯定 它 是 , 如果 他 行为 作为 蟾蜍 食客 ,

如果他扮演的是吃蟾蜍的人的角色，那肯定就是了。

[hiː; hi] [əˈkeɪʒnəli] [ˈsɒləs, -lis] [hɪmˈself] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈpɜːkwɪzɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he occasionally solaces himself with more than the usual perquisites of his
他 偶尔 安慰剂 他自己 和 更多的 比 这 通常 特权 的 他的
[ˈɔːdə(r)] ;
order ;
命令 ;

他偶尔会享受比他所属阶层通常享有的特权更多的待遇；

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈtektɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
as he is now and then detected with one of the younger members of the
作为 他 是 现在 和 然后 检测到 和 一 的 这 年轻 成员 的 这
[ˈfæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔː] .
family in his maw .
家庭 在 他的 嘴 .

人们时不时会发现他嘴里叼着家中较年轻的成员。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ˈgæðə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dəˈmestɪk]
Such are a few of the particulars that I could gather about the domestic
这样的 是 一个 很少 的 这 细节 那 我 可以 收集 关于 这 国内的
[ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈhæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɛəriz] ,
economy of this little inhabitant of the prairies ,
经济 的 这 小的 居民 的 这 草原 ,

以上就是我能了解到的关于这个草原小镇居民家庭经济的一些细节。

[huː]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɪgmi]	[rɪˈpʌblɪk]	,	[əˈpɪəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈsʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[mʌtʃ]	[ˈwɪmzɪk(ə)l]	[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[bɜːˈlesk]	[rɪˈmɑːrks]	,
who	**,**	**with**	**his**	**pigmy**	**republic**	**,**	**appears**	**to**	**be**	**a**	**subject**	**of**	**much**	**whimsical**	**speculation**	**and**	**burlesque**	**remarks**	**,**
WHO	,	和	他的	侏儒	共和国	,	出现	到	是	一个	主题	的	很多	异想天开	推测	和	滑稽剧	评论	,

他和他的矮人共和国似乎成了人们诸多异想天开的猜测和滑稽评论的对象。

[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈhʌntəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[west]	.
among	**the**	**hunters**	**of**	**the**	**far**	**West**	**.**
之中	这	猎人	的	这	远的	西方	.

在遥远西部的猎人们之中。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[təˈwɔːdz]	[ˈiːvnɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[set]	[aʊt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kəmˈpænjən]	,	[tuː; tə]	[ˈvɪzɪt]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	[ɪn]	[ˈkwestʃən]	.
It	**was**	**towards**	**evening**	**that**	**I**	**set**	**out**	**with**	**a**	**companion**	**,**	**to**	**visit**	**the**	**village**	**in**	**question**	**.**
它	曾是	向	晚上	那	我	放	出去	和	一个	伴侣	,	到	访问	这	村庄	在	问题	.

临近傍晚时分，我和一位同伴出发前往那个村庄。

[ʌnˈlʌkɪli]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪnˈveɪdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈreɪndʒəz]	,
Unluckily	**,**	**it**	**had**	**been**	**invaded**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**day**	**by**	**some**	**of**	**the**	**rangers**	**,**
不幸的是	,	它	有	到过	入侵	在	这	课程	的	这	天	经过	一些	的	这	护林员	,

不幸的是，当天它被一些护林员闯入了。

[huː]	[hæd; həd]	[ʃɒt]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ɪnˈhæbətənt]	,	[ænd; ənd]	[θrəʊn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˈsensətɪv]	[kəˈmjuːnəti]	[ɪn]	[kənˈfjuːʒn]	.
who	**had**	**shot**	**two**	**or**	**three**	**of**	**its**	**inhabitants**	**,**	**and**	**thrown**	**the**	**whole**	**sensitive**	**community**	**in**	**confusion**	**.**
WHO	有	射击	二	或者	三	的	它是	居民	,	和	抛掷	这	所有的	敏感的	社区	在	困惑	.

他枪杀了其中两三名居民，使整个敏感的社区陷入混乱。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɐpɹˈəʊtʃt]	,	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[pəˈsiːv]	[ˈnʌmbəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪnˈhæbətənt]	[ˈsiːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈentrənsiz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[selz]	,
As	**we**	**approached**	**,**	**we**	**could**	**perceive**	**numbers**	**of**	**the**	**inhabitants**	**seated**	**at**	**the**	**entrances**	**of**	**their**	**cells**	**,**
作为	我们	接近	,	我们	可以	感知	数字	的	这	居民	坐着	在	这	入口	的	他们的	细胞	,

当我们走近时，可以看到许多居民坐在牢房入口处。

[waɪl]	[ˈsentinəl]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈpəʊstɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈaʊtskɜːts]	,	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[aʊt]	.
while	**sentinels**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**posted**	**on**	**the**	**outskirts**	**,**	**to**	**keep**	**a**	**look**	**out**	**.**
尽管	哨兵	似乎	到	有	到过	发布	在	这	郊区	,	到	保持	一个	看	出去	.

似乎在郊外安排了哨兵，负责放哨。

[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[juː ˈes]	,	[ðə; ði]	[ˈpɪkɪt]	[gɑːdz]	[ˈskæmpə]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðə; ði]	[əˈlɑːm]	;
At	**sight**	**of**	**us**	**,**	**the**	**picket**	**guards**	**scampered**	**in**	**and**	**gave**	**the**	**alarm**	**;**
在	视线	的	我们	,	这	纠察	守卫	四处逃窜	在	和	给予	这	警报	;

看到我们，哨兵们赶紧跑进来拉响了警报；

[ˌweərəˈpɒn]	[ˈevri]	[ɪnˈhæbɪtənt]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[jelp]	,	[ɔː(r)]	[bɑːk]	,	[ænd; ənd]	[daɪvd]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	,
whereupon	**every**	**inhabitant**	**gave**	**a**	**short**	**yelp**	**,**	**or**	**bark**	**,**	**and**	**dived**	**into**	**his**	**hole**	**,**
于是	每一个	居民	给予	一个	短的	喊叫	,	或者	吠	,	和	潜水	进入	他的	洞	,

于是，每个居民都发出短促的叫声或吠声，然后钻进自己的洞穴里。

[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	['twɪŋklɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θrəʊn]	[ə; eɪ]	['sʌməset]	.
his	**heels**	**twinkling**	**in**	**the**	**air**	**as**	**if**	**he**	**had**	**thrown**	**a**	**somerset**	**.**
他的	高跟鞋	闪烁	在	这	空气	作为	如果	他	有	抛掷	一个	萨默塞特	.

他的脚后跟在空中闪闪发光，就像他扔了一把萨默塞特球一样。

[wiː; wi]	['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]	[ðə; ði]	[həʊl]	['vɪlɪdʒ]	,	[ɔː(r)]	[rɪ'pʌblɪk]	,	[wɪtʃ]	['kʌvəd]	[æn; ən]	['eəriə]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	['θɜːti]	['eɪkəz]	;
We	**traversed**	**the**	**whole**	**village**	**,**	**or**	**republic**	**,**	**which**	**covered**	**an**	**area**	**of**	**about**	**thirty**	**acres**	**;**
我们	穿越	这	所有的	村庄	,	或者	共和国	,	哪个	涵盖	一个	区域	的	关于	三十	英亩	;

我们走遍了整个村庄，或者说共和国，它占地约三十英亩；

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['wɪskə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'hæbɪtənt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	.
but	**not**	**a**	**whisker**	**of**	**an**	**inhabitant**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	不是	一个	胡须	的	一个	居民	曾是	到	是	已见	.

但却不见一个居民的身影。

[wiː; wi]	[prəʊbd]	[ðeə(r)]	[selz]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ræmrɔd]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['raɪflz]	[wʊd]	[riːtʃ]	,
We	**probed**	**their**	**cells**	**as**	**far**	**as**	**the**	**ramrods**	**of**	**our**	**rifles**	**would**	**reach**	**,**
我们	探测	他们的	细胞	作为	远的	作为	这	通条	的	我们的	步枪	会	抵达	,

我们用步枪的通条尽可能地探查了他们的牢房，

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[ʌn'ɜːθ]	['naɪðə(r)]	[dɒg]	,	[nɔː(r)]	[aʊl]	,	[nɔː(r)]	['rætlsneɪk]	.
but	**could**	**unearth**	**neither**	**dog**	**,**	**nor**	**owl**	**,**	**nor**	**rattlesnake**	**.**
但	可以	挖掘	两者都不	狗	,	也不	猫头鹰	,	也不	响尾蛇	.

但既没挖出狗，也没挖出猫头鹰，更没挖出响尾蛇。

['muːvɪŋ]	['kwaɪətli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]	,	[wiː; wi]	[leɪ]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
Moving	**quietly**	**to**	**a**	**little**	**distance**	**,**	**we**	**lay**	**down**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
移动	悄悄	到	一个	小的	距离	,	我们	躺	向下	之上	这	地面	,

我们悄悄地挪到不远处，躺在了地上。

[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	,	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	['məʊʃnləs]	.
and	**watched**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**silent**	**and**	**motionless**	**.**
和	观看	为了	一个	长的	时间	,	沉默的	和	静止不动	.

他沉默不语，一动不动地观察了很久。

[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	,	[ə; eɪ]	['kɔːʃəs]	[əʊld]	['bɜːgə(r)]	[wʊd]	['sləʊli]	[pʊt]	[fɔːθ]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	,
By	**and**	**bye**	**,**	**a**	**cautious**	**old**	**burgher**	**would**	**slowly**	**put**	**forth**	**the**	**end**	**of**	**his**	**nose**	**,**
经过	和	再见	,	一个	谨慎	老的	市民	会	缓慢地	放	前进	这	结尾	的	他的	鼻子	,

过了一会儿，一位谨慎的老市民会慢慢地伸出他的鼻尖。

[bʌt; bət]	['ɪnstəntli]	[drɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə'gen]	.
but	**instantly**	**draw**	**it**	**in**	**again**	**.**
但	即刻	画	它	在	再次	.

但立刻又把它吸进去。

[ə'nʌðə(r)]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	['dɪstəns]	,	[wʊd]	[ɪ'mɜːdʒ]	[ɪn'taɪəli]	;	[bʌt; bət]	,	['kætʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,
Another	**,**	**at**	**a**	**greater**	**distance**	**,**	**would**	**emerge**	**entirely**	**;**	**but**	**,**	**catching**	**a**	**glance**	**of**	**us**	**,**
其他	,	在	一个	更大的	距离	,	会	出现	完全	;	但	,	捕捉	一个	瞥一眼	的	我们	,

另一只，在更远的地方，会完全显露出来；但是，它瞥见了我们一眼，

[wʊd]	[θrəʊ]	[ə; eɪ]	['sʌməset]	,	[ænd; ənd]	[plʌndʒ]	[bæk]	[ə'gen]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	.
would	**throw**	**a**	**somerset**	**,**	**and**	**plunge**	**back**	**again**	**into**	**his**	**hole**	**.**
会	扔	一个	萨默塞特	,	和	暴跌	后退	再次	进入	他的	洞	.

他会扔出一个萨默塞特球，然后再次钻回他的洞里。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[sʌm; səm]	[huː]	[rɪ'zaɪdɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
At	**length**	**,**	**some**	**who**	**resided**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**village**	**,**
在	长度	,	一些	WHO	居住地	在	这	对面的	边	的	这	村庄	,

最后，一些住在村子另一边的人，

['teɪkɪŋ]	['kʌrɪdʒ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuːd]	['stɪlnəs]	,	[wʊd]	[stiːl]	[fɔːθ]	,	[ænd; ənd]	['hʌri]	[ɒf]
taking	**courage**	**from**	**the**	**continued**	**stillness**	**,**	**would**	**steal**	**forth**	**,**	**and**	**hurry**	**off**
采取	勇气	从	这	持续	寂静	,	会	偷	前进	,	和	匆忙	离开

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	[həʊl]	,
to	**a**	**distant**	**hole**	**,**
到	一个	遥远	洞	,

趁着这持续的寂静，他鼓起勇气，悄悄溜了出去，匆匆跑到远处的一个洞穴里。

[ðə; ði]	['rezɪdəns]	['pɒsəbli]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['fæməli]	[kə'nekʃ(ə)n]	,	[ɔː(r)]	['gɑːsɪpɪŋ]	[frend]	,	[ə'baʊt]	[huːz]
the	**residence**	**possibly**	**of**	**some**	**family**	**connexion**	**,**	**or**	**gossiping**	**friend**	**,**	**about**	**whose**
这	住宅	可能	的	一些	家庭	连接	,	或者	八卦	朋友	,	关于	谁

['seɪfti]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sə'lɪsɪtəs]	,
safety	**they**	**were**	**solicitous**	**,**
安全	他们	是	殷勤	,

可能是某个亲戚或爱嚼舌根的朋友的住所，他们很关心这些人的安全。

[ɔː(r)]	[wɪð]	[huːm]	[ðeɪ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[kəm'peə(r)]	[nəʊts]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[leɪt]	[ə'kəːrəns, -'kʌ-]	.
or	**with**	**whom**	**they**	**wished**	**to**	**compare**	**notes**	**about**	**the**	**late**	**occurrences**	**.**
或者	和	谁	他们	希望	到	比较	笔记	关于	这	晚的	发生	.

或者他们想与谁交流最近发生的事情。

['ʌðə(r)z]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[bəʊld]	,	[ə'sembəld]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[nɒts]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	[ænd; ənd]	['pʌblɪk]	['pleɪsɪz]	,
Others	**still**	**more**	**bold**	**,**	**assembled**	**in**	**little**	**knots**	**,**	**in**	**the**	**streets**	**and**	**public**	**places**	**,**
其他的	仍然	更多的	大胆的	,	组装	在	小的	绳结	,	在	这	街道	和	民众	地方	,

还有一些人更加大胆，他们聚集在街道和公共场所，组成一个个小结。

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[ðə; ði]	['riːs(ə)nt]	['autreidʒ]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒmənwelθ]	,
as	**if**	**to**	**discuss**	**the**	**recent**	**outrages**	**offered**	**to**	**the**	**commonwealth**	**,**
作为	如果	到	讨论	这	最近的	暴行	提供	到	这	联邦	,

仿佛在讨论最近发生在联邦境内的种种暴行，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'trəʊʃəs]	['məːdə]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['feləʊ]	['bəːgə]	.
and	**the**	**atrocious**	**murders**	**of**	**their**	**fellow**	**burghers**	**.**
和	这	极其恶劣	谋杀案	的	他们的	同伴	市民	.

以及对他们同胞的残忍谋杀。

[wiː; wi]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[muːvd]	['fɔːwəd]	,	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['nɪərə(r)]	[vjuː]	[ɒv; əv]
We	**rose**	**from**	**the**	**ground**	**and**	**moved**	**forward**	**,**	**to**	**take**	**a**	**nearer**	**view**	**of**
我们	玫瑰	从	这	地面	和	已搬	向前	,	到	拿	一个	更近	看法	的

[ðiːz]	['pʌblɪk]	[prə'siːdɪŋz]	,
these	**public**	**proceedings**	**,**
这些	民众	诉讼程序	,

我们从地上站起来，向前走去，以便更近距离地观看这些公开程序。

[wen]	,	[jelp]	!
when	**,**	**yelp**	**!**
什么时候	,	喊叫	!

什么时候，yelp！

[jelp]	!
yelp	**!**
喊叫	!

喊叫！

[jelp] ! — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ə'lɑːm] [pɑːst] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ; [ðə; ði] ['miːtiŋz]
yelp ! — there was a shrill alarm passed from mouth to mouth ; the meetings
喊叫 ! — 那里 曾是 一个 尖锐 警报 通过了 从 嘴 到 嘴 ; 这 会议
['sʌd(ə)nli] [dɪ'spɜːst] ;
suddenly dispersed ;
突然 分散的 ;

一声尖叫！——一声尖锐的警报声在人群中传开；会议突然解散了；

[fiːt] ['twiŋkl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ;
feet twinkled in the air in every direction ;
脚 闪烁 在 这 空气 在 每一个 方向 ;

双脚在空中闪闪发光，向四面八方飞舞；

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and in an instant all had vanished into the earth .
和 在 一个 立即的 全部 有 消失了 进入 这 地球 .

瞬间，一切都消失在了大地之中。

[ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
The dusk of the evening put an end to our observations ,
这 黄昏 的 这 晚上 放 一个 结尾 到 我们的 观察 ,

暮色降临，我们的观察也随之结束。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [kəm'pærəsnz] [prə'djuːst] [ɪn] [maɪ] [breɪn] ,
but the train of whimsical comparisons produced in my brain ,
但 这 火车 的 异想天开 比较 生产 在 我的 脑 ,

但我脑海中却涌现出一连串异想天开的比较，

[baɪ] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pɒlətɪk] ['ænɪmlz] ,
by the moral attributes which I had heard given to these little politic animals ,
经过 这 道德 属性 哪个 我 有 听到 给定 到 这些 小的 政治 动物 ,

根据我所听闻的赋予这些小政治动物的道德属性，

[stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kæmp] ; [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
still continued after my return to camp ; and late in the night ,
仍然 持续 后 我的 返回 到 营 ; 和 晚的 在 这 夜晚 ,

回到营地后，这种情况仍然持续到深夜。

[æz; əz] [ai] [leɪ] [ə'weɪk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
as I lay awake after all the camp was asleep ,
作为 我 躺 醒 后 全部 这 营 曾是 睡着了 ,

当营地里的所有人都睡着后，我却辗转难眠。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
and heard in the stillness of the hour ,
和 听到 在 这 寂静 的 这 小时 ,

在寂静的夜晚，听见了

[ə; eɪ] [feɪnt] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] ,
a faint clamor of shrill voices from the distant village ,
一个 头晕的 叫嚣 的 尖锐 声音 从 这 遥远 村庄 ,

远处村庄传来一阵微弱的、尖锐的说话声，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['nɔɪzi]
I could not help picturing to myself the inhabitants gathered together in noisy
我 可以 不是 帮助 想象 到 我 这 居民 聚集 一起 在 嘈杂
[ə'semblɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪndi] [dɪ'beɪt] ,
assemblage , and windy debate ,
装配 , 和 刮风 辩论 ,

我不禁想象起居民们聚集在一起，喧闹地争论不休的情景。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti] ,
to devise plans for the public safety ,
到 设计 计划 为了 这 民众 安全 ,

制定公共安全计划，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] [raɪts] [ænd; ənd] [in'sʌlt] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
and to vindicate the invaded rights and insulted dignity of the republic .
和 到 表白 这 入侵 权利 和 受辱 尊严 的 这 共和国 .

并维护共和国被侵犯的权利和被侮辱的尊严。

[nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] . — [ðə; ði]['eɪprəl]['nʌmbə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['eksələnt] .
North American Review . — The April number is for the most part excellent .
北 美国人 审查 . — 这 四月 数字 是 为了 这 最多 部分 出色的 .

北美评论——四月份的这期杂志总体来说非常出色。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːsəbli] [rɪ'maɪndid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [ðɪs]
But we are forcibly reminded by it of a defect in the Reviews of this
但 我们 是 强制 提醒 经过 它 的 一个 缺点 在 这 评论 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

但这却让我们不得不意识到这个国家评论体系的一个缺陷。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [mait] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] , [biː; bi] ['remədid] .
which it seems to us , might with some little exertion , be remedied .
哪个 它 似乎 到 我们 , 可能 和 一些 小的 用力 , 是 已补救 .

我们认为，只要稍加努力，这个问题或许就能得到解决。

[ðə; ði] [fɔːlt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'luːd] , [ɪz][ðeə(r)] ['tɑːdinəs] [ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]
The fault to which we allude , is their tardiness in noticing the publications of
这 过错 到 哪个 我们 暗示 , 是 他们的 迟到 在 注意到 这 出版物 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

我们所说的缺点是他们对当日出版物的关注滞后。

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ,
In this number of the North American ,
在 这 数字 的 这 北 美国人 ,

在这个北美数字中，

[wiː; wi][faɪnd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [bɜːkhɑːrts] ['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] ,
we find several pages devoted to a review of Burkhardt's Travels in Africa ,
我们 寻找 一些 页面 奉献 到 一个 审查 的 伯克哈特 旅行 在 非洲 ,

我们发现有好几页篇幅专门用来评论伯克哈特的《非洲游记》，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ,
which have been before the public sixteen years ,
哪个 有 到过 前 这 民众 十六 年 ,

这些内容已公开十六年了，

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['merɪt] [wɪtʃ] [fɪl] ['aʊə(r)] [bʊk] [stɔːz] ,
while the crowd of new works of undoubted merit which fill our book stores ,
尽管 这 人群 的 新的 作品 的 毫无疑问 优点 哪个 充满 我们的 书 商店 ,

与此同时，书店里摆满了琳琅满目、品质毋庸置疑的新作品，

[hæv; həv] [nɒt] [æz; əz] [jet] , [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
have not as yet , with but few exceptions , attracted the attention of the
有 不是 作为 然而 , 和 但 很少 例外情况 , 吸引 这 注意力 的 这
[rɪv'juːəz] .
reviewers .
评论员 .

除了少数例外，这些作品尚未引起评论家的注意。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [eɪdʒ] ,
In this book - making age ,
在 这 书 - 制作 年龄 ,

在这个图书制作时代，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]
we are aware that it is impossible for a Quarterly to review the
我们 是 意识到的 那 它 是 不可能的 为了 一个 季刊 到 审查 这
['twentiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ['kɒnstəntli] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] :
twentieth part of the productions constantly issuing from the press :
第二十 部分 的 这 作品 不断地 发行 从 这 按 :

我们意识到，季刊不可能评述出版社不断出版的全部作品：

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [sə'pəʊz] ,
but if , as we suppose ,
但 如果 , 作为 我们 认为 ,

但是，如果，正如我们所假设的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['evri]
it is the design of these periodicals to direct the taste of the public in every
它 是 这 设计 的 这些 期刊 到 直接的 这 品尝 的 这 民众 在 每一个
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
department of science and literature ,
部门 的 科学 和 文学 ,

这些期刊的设计目的就是在科学和文学的各个领域引导公众的品味。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːks] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] , [æz; əz]
surely they should contain reviews of such works selected from the mass , as
一定 他们 应该 包含 评论 的 这样的 作品 已选 从 这 大量的 , 作为
[ɑː(r); ə(r)] [best] ['wɜːði] [ə'tenʃ(ə)n] ;
are best worthy attention ;
是 最好的 值得 注意力 ;

当然，它们应该收录从大量作品中挑选出的、最值得关注的作品的评论；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and should endeavor to keep pace with the stream of publication .
和 应该 努力 到 保持 步伐 和 这 溪流 的 发布 .

并应努力跟上出版业的发展步伐。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['lɪt(ə)l]['væljuː][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['ɑːftə(r)] ['evri] ['riːdɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]
We can see little value in a review of a book after every reading man in the
我们 能 看 小的 价值 在 一个 审查 的 一个 书 后 每一个 阅读 男人 在 这
[kə'mjuːnəti] [hæz; həz] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
community has perused it ,
社区 有 仔细阅读 它 ,

我们认为，在社区里每个爱读书的人都读过一本书之后再写书评，意义不大。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ɪts] ['merɪts] .
and formed his opinion upon its merits .
和 形成 他的 观点 之上 它是 优点 .

他根据其优点形成了自己的观点。

[ðʌs] [tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Thus to lag behind the march of current literature ,
因此 到 落后 在后面 这 行进 的 当前的 文学 ,

因此，要落后于当前文学的发展步伐，

[di'praiv] [ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['væljuː][ænd; ənd] [weɪt] .
deprives the criticisms of the reviewer of much of their value and weight .
剥夺 这 批评 的 这 评论员 的 很多 的 他们的 价值 和 重量 .

这使得评论者的批评失去了大部分价值和分量。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈljuːd] ,
In the instance to which we have alluded ,
在 这 实例 到 哪个 我们 有 暗示 ,

在我们提到的那个例子中，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [wel] [biː; bi] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈtrævlz] [ɒv; əv] [ˈbʊrkˌhɑːrt] ,
it might well be asked whether the travels of Burkhardt ,
它 可能 出色地 是 问 无论 这 旅行 的 伯克哈特 ,

人们或许会问，伯克哈特的旅行是否……

[ˈɪŋglɪʃ] [rɪˈvjuːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ten][ɔː(r)] [twelv] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [jˈɪəz] [əˈgəʊ] ,
English reviews of which we read ten or twelve , or more years ago ,
英语 评论 的 哪个 我们 读 十 或者 十二 , 或者 更多的 年 前 ,

我们十年前、十二年前，甚至更久以前读过的英文评论，

[kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kleɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [njuːə] [wɜːks] [ɒv; əv]
could have the same claim upon the public interest as the newer works of
可以 有 这 相同的 宣称 之上 这 民众 兴趣 作为 这 较新的 作品 的
[bɜːrnz] ,
Burnes ,
伯恩斯 ,

可能与伯恩斯的新作一样，同样能引起公众的关注。

- , [ˈbenɪt] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] , [huːz] [bʊks] [pəˈzes] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˈnɒv(ə)lti]
Jacquemont , Bennet and many others , whose books possess the charm of novelty
- , 贝内特 和 许多 其他的 , 谁 图书 具有 这 魅力 的 新奇
?
?
?

雅克蒙、贝内特以及其他许多作家，他们的作品都具有新颖的魅力?

[wiː; wi][sʌbˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪprəl][ˈnʌmbə(r)] : [wʌn] .
We subjoin the contents of the April number : 1 .
我们 附加 这 内容 的 这 四月 数字 : 1 .

我们附上四月份的内容：1.

[ˈpɒlətɪks][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] : [ˌtuːˈtuː] .
Politics of Europe : 2 .
政治 的 欧洲 : 2 .

欧洲政治：2.

[ˈkəʊlərɪdʒ] : [θriː] .
Coleridge : 3 .
柯尔律治 : 3 .

柯勒律治：3.

[ˈmɪnərəl] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ˈnasaʊ; ˈnæsɔː] : [fɔːr] .
Mineral Springs of Nassau : 4 .
矿物 斯普林斯 的 拿骚 : 4 .

拿骚矿泉：4.

[laɪf] [ɒv; əv][dʒiː] . [diː] . [ˈbɔːdmæn] : [faɪv] .
Life of G . D . Boardman : 5 .
生活 的 G . D . 博德曼 : 5 .

GD Boardman 的一生：5.

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] : [sɪks] .
National Gallery : 6 .
国家的 画廊 : 6 .

国家美术馆：6.

['ɪtəli] : ['sɛvən] .
Italy : 7 .
意大利 : 7 .

意大利：7.

[lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] : [eit] .
Last Days of Pompeii : 8 .
最后的 天 的 庞贝 : 8 .

庞贝城的最后日子：8.

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] : [naɪn] .
Immigration : 9 .
移民 : 9 .

移民：9.

[bɝːkhɑːrts] ['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] : - .
Burkhardt's Travels in Africa : 10 .
伯克哈特 旅行 在 非洲 : - .

伯克哈特的非洲之旅：10.

['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Popular Education .
受欢迎的 教育 .

普及教育。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːtɪk(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] [frɑːns] [sɪns] [ðə; ði]
The first article contains a spirited review of the political events in France since the
这 第一的 文章 包含 一个 精神抖擞 审查 的 这 政治的 活动 在 法国 自从 这
[ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - ,
revolution of 1830 ,
革命 的 - ,

第一篇文章对1830年法国大革命以来的政治事件进行了生动的回顾。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːp] .
and of the foreign and internal policy of Louis Philippe .
和 的 这 外国的 和 内部的 政策 的 路易斯 菲利普 .

以及路易·菲利普的外交和内政政策。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒuːst] [mɪl'jɜː] ['sɪstəm] [ɪz] [wel] [dɪ'lɪnieɪtɪd] ,
The progress of the juste milieu system is well delineated ,
这 进步 的 这 恰好 环境 系统 是 出色地 划定 ,

公正环境体系的发展历程已得到充分阐述。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːsəbl] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [drɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
and a forcible picture is drawn of the present posture of the French
和 一个 强制的 图片 是 绘制 的 这 展示 姿势 的 这 法语
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

由此，法国政府目前的立场被清晰地描绘出来。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtərz] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnwəd] [kɔːs] [ɒv; əv]
We do not entirely coincide with the writer's ideas of the onward course of
我们 做 不是 完全 重合 和 这 作家的 想法 的 这 向前 课程 的
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
the cause of liberty ,
这 原因 的 自由 ,

我们并不完全赞同作者关于自由事业未来发展方向的观点。

([ɔː(r)] [pə'hæps] [mɔː(r)] [kə'rektli] , [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn]) [ɪn] [frɑːns] ; [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]

(or perhaps more correctly , of revolution) in France ; but consider the article

(或者 也许 更多的 正确 , 的 革命) 在 法国 ; 但 考虑 这 文章

['dʒen(ə)rəli] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

generally correct and instructive .

一般来说 正确的 和 有指导意义的 .

(或者更准确地说，是法国革命的)；但总的来说，这篇文章是正确的，并且具有指导意义。

[ðæt] [ɒn] ['kəʊlərɪdʒ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] :

That on Coleridge is admirable :

那 在 柯尔律治 是 令人钦佩的 :

对柯勒律治的评价令人钦佩：

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hɑːtɪli] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ɪz]

and we heartily rejoice that in a work so much looked up to in England as is

和 我们 衷心地 麾 那 在 一个 工作 所以 很多 看起来 向上 到 在 英格兰 作为 是

[ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ,

the North American ,

这 北 美国人 ,

我们由衷地感到高兴，因为在英国备受推崇的作品，就像北美的作品一样，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [ə'pɪnjənz] ,

for the expression of our literary opinions ,

为了 这 表达 的 我们的 文学 意见 ,

为了表达我们的文学观点，

['dʒʌstɪs] [səʊ] ['æmpl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [maɪnd] .

justice so ample should have been done to that extraordinary mind .

正义 所以 充足 应该 有 到过 完毕 到 那 非凡的 头脑 .

对于这位杰出的头脑，理应给予充分的公正。

[ə; eɪ] ['bɔːltɪmɔː(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən] ,

A Baltimore newspaper , in allusion to the article in question ,

一个 巴尔的摩 报纸 , 在 典故 到 这 文章 在 问题 ,

巴尔的摩一家报纸在提及这篇文章时，

[spiːks] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [ʃɪfts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

speaks of " the pitiful shifts to which the reviewer is driven to account for

说话 的 " 这 可怜 轮班 到 哪个 这 评论员 是 驱动 到 帐户 为了

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'mit] ,

a fact which he admits ,

一个 事实 哪个 他 承认 ,

谈到“评论者被迫做出可悲的解释，以掩盖他自己承认的事实，

[vɪz] . — [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ˌʌndə'stændz] [hɪm] , " [

viz . — that there is but here and there an individual who understands him , " [

即 . — 那 那里 是 但 这里 和 那里 一个 个人 WHO 明白 他 , " [

['kəʊlərɪdʒ] .]

Coleridge .]

柯尔律治 .]

也就是说，只有零星几个人能理解他。[柯勒律治]

" [wɒt] [strɒŋgə(r)] [pruːf] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] , " [sez] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] ,

" What stronger proof do we want , " says the journalist ,

" 什么 更强 证明 做 我们 想 , " 说道 这 记者 ,

“我们还需要什么更有力的证据？”这位记者说道。

" [ɒv; əv] [ðæt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['mɪstɪsɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]
" of that confusion of thought and mysticism with which he has been
" 的 那 困惑 的 想法 和 神秘主义 和 哪个 他 有 到过
[tʃɑːdʒd] ?
charged ?
带电 ?

“他被指控的那种思想混乱和神秘主义倾向？”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [fɑː(r)][strɒŋgə(r)] [pruːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
" We think far stronger proofs are necessary to support the accusation .
" 我们 思考 远的 更强 证明 是 必要的 到 支持 这 指控 .

“我们认为需要更有力的证据来支持这一指控。”

[ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['triːtiziz] [ɒv; əv] ['kəʊlərɪdʒ] , [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]
That but few comprehend the metaphysical treatises of Coleridge , is owing to
那 但 很少 理解 这 形而上学的 论文 的 柯尔律治 , 是 欠款 到
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] ,
the simple fact ,
这 简单的 事实 ,

很少有人能理解柯勒律治的形而上学论著，原因很简单：

[ðæt] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['θʌrəli] [vɜːst] [ɪn] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]
that few are so thoroughly versed in psychological knowledge as to maintain a
那 很少 是 所以 彻底 精通 在 心理 知识 作为 到 维持 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,
position in the van of the science ,
位置 在 这 货车 的 这 科学 ,

很少有人精通心理学知识，能够始终站在科学前沿。

[ðə; ði][pəʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [æk'siːd] [tuː; tə] ['kəʊlərɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['eθɪks] .
the post universally acceded to Coleridge by the learned in ethics .
这 邮政 普遍地 同意 到 柯尔律治 经过 这 学习 在 伦理 .

伦理学界的学者普遍认为柯勒律治是这一职位的最佳人选。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
It is for this class of men that he has written ,
它 是 为了 这 班级 的 男人 那 他 有 书面 ,

他正是为这类人而写作的。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [ə'plɔːz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [rɪ'wɔːd] .
and in whose applauses he has received a plentiful reward .
和 在 谁 掌声 他 有 已收到 一个 丰富 报酬 .

他从人们的掌声中获得了丰厚的回报。

[ðiːz] , [æt; ət] [liːst] ,
These , at least ,
这些 , 在 至少 ,

至少这些

[wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['dʒʌstli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]
will not hesitate to say that so far from being justly charged with confusion of
将要 不是 犹豫 到 说 那 所以 远的 从 存在 公正地 带电 和 困惑 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

我会毫不犹豫地说，这不仅不是被指控思想混乱，而且

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwəns] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and its consequence confusion of expression ,
和 它是 结果 困惑 的 表达 ,

及其导致的表达混乱

[nəʊ]	[mæn]	[huː]	['evə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[θɔːt]	[mɔː(r)]	[dɪ'stɪŋktli]	['iːv(ə)n]	[wen]	['θɪŋkɪŋ]	[rɒŋ]	,
no	**man**	**who**	**ever**	**lived**	**thought**	**more**	**distinctly**	**even**	**when**	**thinking**	**wrong**	**,**
不	男人	WHO	曾经	居住地	想法	更多的	明显地	甚至	什么时候	思维	错误的	,

历史上没有人比他思路更清晰，即使思考错误也是如此。

[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	['ɪntɪmətli]	[felt]	[ænd; ənd]	[ˌkɔmpri'hend]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['naisiti]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	.
or	**more**	**intimately**	**felt**	**and**	**comprehended**	**the**	**power**	**of**	**the**	**niceties**	**of**	**words**	**.**
或者	更多的	亲密	毛毡	和	理解	这	力量	的	这	礼貌	的	字	.

或者更深刻地感受到并理解了语言的微妙之处所蕴含的力量。

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
That	**his**	**philosophical**
那	他的	哲学

他的哲学

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**458**	**]**
[	p	.	-	]

[第 458 页]

[ˌdiskwi'ziʃən]	[ɑː(r); ə(r)]	[əb'struːs]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɔːlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkts]	,
disquisitions	**are**	**abstruse**	**,**	**is**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**subjects**	**,**
论述	是	奥	,	是	这	过错	的	这	主题	,

论述晦涩难懂，是受论述者的错。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['triːtɪd]	[ðem; ðəm]	,
and	**not**	**of**	**the**	**language**	**in**	**which**	**he**	**has**	**treated**	**them**	**,**
和	不是	的	这	语言	在	哪个	他	有	治疗	他们	,

而不是他对待他们的那种语言，

[ðæn; ðən]	[wɪtʃ]	[nʌn]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['luːsɪd]	[ɔː(r)]	[ə'prəʊpriət]	.
than	**which**	**none**	**can**	**be**	**more**	**lucid**	**or**	**appropriate**	**.**
比	哪个	没有任何	能	是	更多的	清醒的	或者	合适的	.

没有比这更清晰、更恰当的了。

[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)l]	[ɒn]	['ɪtəli]	[ɪz]	['ɪntrəstɪŋ]	—	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['gæləri]	.
The	**article**	**on**	**Italy**	**is**	**interesting**	**—**	**also**	**that**	**on**	**the**	**National**	**Gallery**	**.**
这	文章	在	意大利	是	有趣的	—	还	那	在	这	国家的	画廊	.

关于意大利的文章很有意思——关于国家美术馆的那篇也很有趣。

[ɪn]	[ðə; ði]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[pɔm'peiiː; -'pei]	,
In	**the**	**notice**	**of**	**the**	**Last**	**Days**	**of**	**Pompeii**	**,**
在	这	注意	的	这	最后的	天	的	庞贝	,

在《庞贝末日纪事》中，

['dʒʌstɪs]	[ɪz]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ðæt]	[məʊst]	['nəʊb(ə)l]	[ɒv; əv]	['mɒd(ə)n]	['nɒv(ə)lz]	.
justice	**is**	**by**	**no**	**means**	**done**	**to**	**that**	**most**	**noble**	**of**	**modern**	**novels**	**.**
正义	是	经过	不	方法	完毕	到	那	最多	高贵	的	现代的	小说	.

对这部最伟大的现代小说而言，这绝非公正的评价。

[ðə; ði]	['lʌndən]	['kwɔːtəli]	[rɪ'vjuː]	[fɔː(r); fə(r)]	['februəri]	,	[ə'merɪkən]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	,	[nəʊ]	.	[wʌn]	.
The	**London**	**Quarterly**	**Review**	**for**	**February**	**,**	**American**	**Edition**	**,**	**No**	**.**	**1**	**.**
这	伦敦	季刊	审查	为了	二月	,	美国人	版	,	不	.	1	.

《伦敦季刊》二月刊，美国版，第1期。

[vɒl]	.
Vol	**.**
沃尔	.

卷

[ˌtuː'tuː]	.	[ɪz]	['prɪntɪd]	[ɒn]	[gʊd]	['peɪpə(r)]	,	[wɪð]	['eksələnt]	[taɪp]	.
2	**.**	**is**	**printed**	**on**	**good**	**paper**	**,**	**with**	**excellent**	**type**	**.**
2	.	是	打印	在	好的	纸	,	和	出色的	类型	.

2. 采用优质纸张印刷，字体精美。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [wʌn] .
It contains , 1 .
它 包含 , 1 .

它包含：1.

['wɒndərɪŋz] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['benɪt] , [ˌiː es 'kjuː] .
Wanderings in New South Wales , by George Bennet , Esq .
漫游 在 新的 南 威尔士 , 经过 乔治 贝内特 , 先生 .

乔治·贝内特先生的新南威尔士漫游记

[ef] . [el] . [es] . ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] : [ˌtuː'tuː] .
F . L . S . Fellow of the Royal College of Surgeons : 2 .
F . L . S . 同伴 的 这 皇家 大学 的 外科医生 : 2 .

皇家外科医学院院士：2.

[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv]['vɪktə(r)][diː] - : [θriː] .
Correspondence of Victor de Jacquemont : 3 .
一致 的 胜利者 德 - : 3 .

维克多·德·雅克蒙的信件：3.

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] : [fɔːr] .
Population of Great Britain and Ireland : 4 .
人口 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 : 4 .

英国和爱尔兰人口：4。

['koʊləˌrɪdʒɪz] ['teɪb(ə)l] [tɔːk] : [faɪv] .
Coleridge's Table Talk : 5 .
柯勒律治的 桌子 讲话 : 5 .

柯勒律治的餐桌谈话录：5.

['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [θiːbz] : [sɪks] .
Egypt and Thebes : 6 .
埃及 和 底比斯 : 6 .

埃及和底比斯：6.

[rʌʃ] [ɒn][ðə; ði] ['prɔfisiz] : ['sɛvən] .
Rush on the Prophecies : 7 .
匆忙 在 这 预言 : 7 .

预言速递：7.

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒləntri] ['sɪstəm] : [eit] .
The Church and the Voluntary System : 8 .
这 教会 和 这 自愿 系统 : 8 .

教会与自愿制度：8.

['riːs(ə)nt]['dʒɜːmən] [belz] ['lɛtrəz] : [naɪn] .
Recent German Belles Lettres : 9 .
最近的 德语 美女们 字母 : 9 .

最近的德国美信：9。

['ɪŋglənd] , [frɑːns] , ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['tɜːki] : - .
England , France , Russia and Turkey : 10 .
英格兰 , 法国 , 俄罗斯 和 火鸡 : - .

英格兰、法国、俄罗斯和土耳其：10。

[sɜː(r)] ['rɒbət] [piːlz] [ə'dres] .
Sir Robert Peel's Address .
先生 罗伯特 皮尔 地址 .

罗伯特·皮尔爵士的演讲。

[ðə; ði]	[eɪtθ]	['ɑːtɪk(ə)l]	[kən'teɪnz]	[mʌtʃ]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒɪkt]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ə'mɛrɪkənz]	[ɑː(r); ə(r)]
The	**eighth**	**article**	**contains**	**much**	**information**	**on**	**a**	**subject**	**with**	**which**	**Americans**	**are**
这	第八	文章	包含	很多	信息	在	一个	主题	和	哪个	美国人	是

,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	,
,	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**
,	为了	这	最多	部分	,

第八篇文章包含大量关于美国人大多不太感兴趣的话题的信息。

[ɪn'dɪfrəntli]	[kən'vɜːs(ə)nt]	.
indifferently	**conversant**	**.**
漠不关心	熟人	.

略懂皮毛。

['koʊləˌrɪdʒɪz]	['teɪb(ə)l]	[tɔːk]	[ɪz]	['haɪli]	['ɪntrəstɪŋ]	,	[æz; əz]	['evri]	[ɔː'θentɪk]	['frægmənt]	[ɒv; əv]
Coleridge's	**Table**	**Talk**	**is**	**highly**	**interesting**	**,**	**as**	**every**	**authentic**	**fragment**	**of**
柯勒律治的	桌子	讲话	是	高度	有趣的	,	作为	每一个	真正的	分段	的

[hɪz; ɪz]	['sentɪmənts]	[ænd; ənd]	[ə'pɪnjənz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	.
his	**sentiments**	**and**	**opinions**	**must**	**be**	**.**
他的	情感	和	意见	必须	是	.

柯勒律治的《餐桌谈话录》非常有趣，因为他的每一段真实情感和观点都必然如此。

[ðə; ði]	[wɜːk]	[rɪ'vjuːd]	[ɪn]	[ðɪs]	['ɑːtɪk(ə)l]	,	[ɪz]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['mɪstə(r)]	.	['henri]	['kəʊlərɪdʒ]
The	**work**	**reviewed**	**in**	**this**	**article**	**,**	**is**	**published**	**by**	**Mr**	**.**	**Henry**	**Coleridge**
这	工作	已审核	在	这	文章	,	是	已发布	经过	先生	.	亨利	柯尔律治

,
,
,

本文评述的作品由亨利·柯勒律治先生出版。

[ə; eɪ]	[nɪə(r)]	['relətɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtɪd]	[fə'lɒsəfə(r)]	[ænd; ənd]	['pəʊɪt]	,
a	**near**	**relative**	**of**	**the**	**departed**	**philosopher**	**and**	**poet**	**,**
一个	靠近	相对的	的	这	已离开	哲学家	和	诗人	,

已故哲学家兼诗人的近亲

[ænd; ənd]	[ɪz]	[meɪd]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[nəʊts]	[ɒv; əv]	['njuːmərəs]	[ˌkɔnvə'seiʃənz]	,
and	**is**	**made**	**up**	**from**	**notes**	**of**	**numerous**	**conversations**	**,**
和	是	制成	向上	从	笔记	的	很多的	对话	,

它由大量对话记录组成，

['teɪkən]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pʌblɪʃə(r)]	[ɪ'miːdiətli]	['ɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	[ə'kʌrəns]	.
taken	**down**	**by**	**the**	**publisher**	**immediately**	**after**	**their**	**occurrence**	**.**
已采取	向下	经过	这	出版商	立即地	后	他们的	发生	.

事件发生后，出版商立即将其撤下。

[ðeɪ]	[beə(r)]	[ðə; ði]	[ɪm'pres]	[ɒv; əv]	['koʊləˌrɪdʒɪz]	[maɪnd]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[riːd]	[wɪð]	['ɪntrəst]	[baɪ]	[ɔːl]
They	**bear**	**the**	**impress**	**of**	**Coleridge's**	**mind**	**,**	**will**	**be**	**read**	**with**	**interest**	**by**	**all**
他们	熊	这	令人印象深刻	的	柯勒律治的	头脑	,	将要	是	读	和	兴趣	经过	全部

['klɑːsɪz]	,
classes	**,**
课程	,

它们带有柯勒律治思想的印记，将引起各个阶层读者的兴趣。

[ænd; ənd]	['prɒbəbli]	[duː; də]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['riːdə(r)]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[hɪm]	[ænd; ənd]
and	**probably**	**do**	**more**	**to**	**make**	**the**	**general**	**reader**	**acquainted**	**with**	**him**	**and**
和	大概	做	更多的	到	制作	这	一般的	读者	熟人	和	他	和

[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjənz]	,
his	**opinions**	**,**
他的	意见	,

而且可能会做更多的事情，让普通读者了解他和他的观点。

[ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] . — [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ]
than all else that has been written . — We take this opportunity of noticing
比 全部 别的 那 有 到过 书面 . — 我们 拿 这 机会 的 注意到
[ðə; ði] ['eksələnt] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ,
the excellent American Edition of the London ,
这 出色的 美国人 版 的 这 伦敦 ,

胜过所有其他已著述。——我们借此机会注意到伦敦版《美国版圣经》的优秀美国版，

['edin'bəːg] , ['fɒrən] [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuːz] , [kəm'baɪnd] .
Edinburg , Foreign and Westminster Reviews , combined .
爱丁堡 , 外国的 和 威斯敏斯特 评论 , 合并 .

爱丁堡评论、外国评论和威斯敏斯特评论合著。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ;
It does much honor to Mr . Foster of New York , the publisher ;
它 做 很多 荣誉 到 先生 . 促进 的 新的 约克 , 这 出版商 ;

这给纽约的出版商福斯特先生带来了极大的荣誉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɪz] [sʌtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [tuː] [faɪn] ,
and the compression of matter is such , without being printed too fine ,
和 这 压缩 的 事情 是 这样的 , 没有 存在 打印 也 美好的 ,

物质的压缩程度就是这样，而且印刷得也不算太精细。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [eɪt] [d'ɒləz] ,
as to give to subscribers for the sum of eight dollars ,
作为 到 给 到 订阅者 为了 这 和 的 八 美元 ,

以八美元的价格提供给订户，

[ðiːz] [fɔː(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [peɪd] .
these four periodicals for which upwards of twenty dollars was formerly paid .
这些 四 期刊 为了 哪个 向上 的 二十 美元 曾是 以前 有薪酬的 .

这四种期刊以前每月的稿酬都超过二十美元。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] , [taɪp] , [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
The paper , type , and execution , are good .
这 纸 , 类型 , 和 执行 , 是 好的 .

纸张、字体和做工都很好。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] [druː] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
The Life of Samuel Drew , the shoemaker and philosopher of Cornwall , by his son ,
这 生活 的 塞缪尔 德鲁 , 这 鞋匠 和 哲学家 的 康沃尔郡 , 经过 他的 儿子 ,

《塞缪尔·德鲁传》，作者是康沃尔郡的鞋匠兼哲学家，作者是他的儿子。

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] .
is published by Harper & Brothers , and consists of 360 pages .
是 已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 和 由 的 - 页面 .

由哈珀兄弟出版社出版，共360页。

[druː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] , [huːz] [wɜːks] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [wʌnz] ,
Drew was an extraordinary man , whose works , especially his theological ones ,
德鲁 曾是 一个 非凡的 男人 , 谁 作品 , 尤其 他的 神学 一个 ,
[hæv; həv] [geɪnd] [hɪm] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [sə'lebrəti] .
have gained him no little celebrity .
有 获得 他 不 小的 名人 .

德鲁是一位非凡的人物，他的作品，尤其是他的神学作品，为他赢得了相当高的声誉。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈpɪəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

It now appears that he had much to do with the writings attributed to

它 现在 出现 那 他 有 很多 到 做 和 这 著作 归因于 到

[ˈdɑːktər; draɪv] . [kəʊk] .

Dr . Coke .

博士 . 可口可乐 .

现在看来，他与归于科克博士名下的著作有很大关系。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] [nəˈpəʊlɪən] , [vɒl] . [wʌn] , [baɪ][eɪtʃ] . [liː] .

The Life of the Emperor Napoleon , Vol . 1 , by H . Lee .

这 生活 的 这 皇帝 拿破仑 , 沃尔 . 1 , 经过 H . 李 .

《拿破仑皇帝传》第一卷，作者：H. Lee。

[njuː] [jɔːk] , [tʃɑːlz] [diː] [bɛr] .

New York , Charles De Behr .

新的 约克 , 查尔斯 德 贝洱 .

纽约，查尔斯·德·贝尔。

[ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz] [greɪt] [ˈmerɪts] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔːlts] .

This work has great merits and remarkable faults .

这 工作 有 伟大的 优点 和 卓越 故障 .

这项工作既有很大优点，也有明显的缺点。

[ˈpʌblɪʃt] [ɒˈstensəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈrektə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈerə(r)z][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [baiˈɔgrəfə]

Published ostensibly as a corrector of the numerous errors of other biographers

已发布 表面上 作为 一个 校正器 的 这 很多的 错误 的 其他 传记作家

[ɒv; əv] [nəˈpəʊlɪən] ,

of Napoleon ,

的 拿破仑 ,

本书表面上是为了纠正其他拿破仑传记作者的诸多错误而出版的，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈlɔkət] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][biː; bi]

and especially those of Sir Walter Scott and Lockhart , it cannot but be

和 尤其 那些 的 先生 沃尔特 斯科特 和 洛克哈特 , 它 不能 但 是

[riːd] [wɪð] [ˈɪntrəst] .

read with interest .

读 和 兴趣 .

尤其是沃尔特·斯科特爵士和洛克哈特的作品，读来令人饶有兴味。

[ðə; ði][ˈerə(r)z] [dɪˈtektɪd] [ænd; ənd][set] [raɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

The errors detected and set right , are numerous and important .

这 错误 检测到 和 放 正确的 , 是 很多的 和 重要的 .

已发现并纠正的错误数量众多且非常重要。

[ɪn][məʊst] [ˈɪnstənsɪz] [ˈmɪstə(r)] . [liː] [ˈklɪəli] [meɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] — [ɪn][sʌm; səm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

In most instances Mr . Lee clearly makes out his charges — in some we are

在 最多 实例 先生 . 李 清楚地 制作 出去 他的 收费 — 在 一些 我们 是

[ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈkæpʃəsnəs] :

sorry to see that he seems to be governed by a spirit of captiousness :

对不起 到 看 那 他 似乎 到 是 受统治 经过 一个 精神 的 吹毛求疵 :

大多数情况下，李先生都能清楚地阐明他的指控——但令人遗憾的是，在某些情况下，他似乎过于吹毛求疵：

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstriktʃə] [əˈpɒn] [sɜː(r)]

And we cannot but object to the tone of his strictures upon Sir

和 我们 不能 但 目的 到 这 语气 的 他的 狭窄 之上 先生

[ˈwɔːltə] [skɒt] .

Walter Scott .

沃尔特 斯科特 .

我们不得不反对他对沃尔特·斯科特爵士的严厉批评。

['maɪldə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] ['betə(r)][hæv; həv] [greis] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
Milder language would better have graced his cause .
较温和 语言 会 更好的 有 恩赐 他的 原因 .

更温和的措辞或许更适合他的事业。

[wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
We have prepared a review of this work ,
我们 有 准备 一个 审查 的 这 工作 ,

我们已准备好对这项工作进行评述，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]
which we are compelled to postpone to the next number of the Messenger
哪个 我们 是 被迫 到 推迟 到 这 下一个 数字 的 这 信使
.
:
.

我们不得不将此事推迟到下一期《信使报》上刊登。

['selɪbreɪtɪd] ['traɪəlz][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ,
Celebrated Trials of all Countries , and remarkable cases of Criminal Jurisprudence ,
著名 试验 的 全部 国家 , 和 卓越 案例 的 刑事 法理 ,

各国著名审判及刑事法理学中的杰出案例

[sɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [bɑː(r)] .
selected by a Member of the Philadelphia Bar .
已选 经过 一个 成员 的 这 费城 酒吧 .

由费城律师协会成员选出。

[ˌfɪlə'delfiə] , [iː] . [el] . ['keəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [hɑːt] .
Philadelphia , E . L . Carey and A . Hart .
费城 , E . L . 凯里 和 一个 . 哈特 .

费城，EL Carey 和 A. Hart。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] .
Such a book as this was much wanted .
这样的 一个 书 作为 这 曾是 很多 通缉 .

这本书非常受欢迎。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔː(r)] ['berid] [ɪn]
The records of criminal trials were scattered through the newspapers or buried in
这 记录 的 刑事 试验 是 疏散 通过 这 报纸 或者 埋葬 在
[sʌm; səm][hjuːdʒ] [təʊmz] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [lɔː] [rɪ'pɔːts] ,
some huge tomes of antique law reports ,
一些 巨大的 巨著 的 古董 法律 报告 ,

刑事审判记录散落在报纸各处，或埋藏在一些厚重的古代法律判例集中。

['ɔːlməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['riːdə(r)] .
almost inaccessible to the ordinary reader .
几乎 无法进入 到 这 普通的 读者 .

普通读者几乎无法理解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [siːm] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .
And this book seems fitted to supply the deficiency to a considerable extent .
和 这 书 似乎 适配 到 供应 这 不足 到 一个 大量 程度 .

而这本书似乎能够在很大程度上弥补这一不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ,
It is a large octavo ,
它 是 一个 大的 八开本 ,

这是一本大八开本乐谱，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv] - ,
and contains a selection of criminal trials from the early period of 1588 ,
和 包含 一个 选择 的 刑事 试验 从 这 早期的 时期 的 - ,

并收录了1588年早期的一些刑事审判记录。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [keɪsɪz] [ɒn]
down to the present day , among them some of the most celebrated cases on
向下 到 这 展示 天 , 之中 他们 一些 的 这 最多 著名 案例 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

直至今日，其中不乏一些历史上最著名的案例。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [ɪn] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['stræfəd] [ɪn] - ,
such as that of Sir Walter Raleigh in 1602 , of the Earl of Strafford in 1643 ,
这样的 作为 那 的 先生 沃尔特 罗利 在 - , 的 这 伯爵 的 斯特拉福德 在 - ,

例如沃尔特·雷利爵士于 1602 年的，斯特拉福德伯爵于 1643 年的，

[ɒv; əv] [ə'leksɪs] - ['zɑːrəwɪts] [ɪn] - , [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [kɪl'mɑːnək] , ['krɑːˌmɑːrti] ,
of Alexis Petrowitz Czarowitz in 1815 , of the rebels , Kilmarnock , Cromartie ,
的 亚历克西斯 - 查罗维茨 在 - , 的 这 叛军 , 基尔马诺克 , 克罗马蒂 ,
[ˌbælmə'riːnoʊ] , & [siː] . [ɪn] - ,
Balmerino , & c . in 1745 ,
巴尔梅里诺 , & c . 在 - ,

1815 年 Alexis Petrowitz Czarowitz 的叛军，1745 年 Kilmarnock、Cromartie、Balmerino 等地的叛军

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['ɪntrəst] — [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
and others of equal interest — the judicial proceedings in relation to which ,
和 其他的 的 平等的 兴趣 — 这 司法 诉讼程序 在 关系 到 哪个 ,
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
belong to history .
属于 到 历史 .

以及其他同样重要的案件——与这些案件相关的司法程序，都已成为历史。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [wɪð'həʊld]
The contents of the work are highly interesting , but we cannot withhold
这 内容 的 这 工作 是 高度 有趣的 , 但 我们 不能 扣压
['aʊə(r)] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] .
our censure of their arrangement .
我们的 谴责 的 他们的 安排 .

作品的内容非常有趣，但我们不得不批评其编排方式。

[ðə; ði]['traɪəlz][ɑː(r); ə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]
The trials are huddled together without the slightest attention to chronological
这 试验 是 蜷缩着 一起 没有 这 丝毫 注意力 到 按时间顺序
['ɔːdə(r)] ;
order ;
命令 ;

这些审判被堆放在一起，丝毫没有考虑时间顺序；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [bɑː(r)] ,
and it would seem that the gentleman of the Philadelphia Bar ,
和 它 会 似乎 那 这 绅士 的 这 费城 酒吧 ,

看来费城律师协会的这位先生

[huː] [ɪz] [meɪd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
who is made responsible for the compilation of the work ,
WHO 是 制成 负责任的 为了 这 汇编 的 这 工作 ,

谁负责作品的汇编工作?

[kʊd; kəd]	['mɪəli]	[hæv; həv]	[sɪ'lektɪd]	[ðə; ði]	['sevrəl]	[keɪsɪz]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['prɪntə(r)]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]
could	**merely**	**have**	**selected**	**the**	**several**	**cases**	**leaving**	**the**	**printer**	**to**	**arrange**
可以	仅仅	有	已选	这	一些	案例	离开	这	打印机	到	安排

[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pliːzd]	.
them	**as**	**he**	**pleased**	**.**
他们	作为	他	高兴	.

他完全可以只挑选几个案例，然后让印刷商按照自己的意愿进行排列。

[ðə; ði]	['kɒnsɪkwəns]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[faindz]	[hɪm'self]	['ʃɪftɪŋ]	['bækwəd]	[ænd; ənd]	['fɔːwəd]	,
The	**consequence**	**is**	**,**	**that**	**the**	**reader**	**finds**	**himself**	**shifting**	**backward**	**and**	**forward**	**,**
这	结果	是	,	那	这	读者	发现	他自己	转变	落后	和	向前	,

[frɒm; frəm]	['sentʃəri]	[tuː; tə]	['sentʃəri]	,
from	**century**	**to**	**century**	**,**
从	世纪	到	世纪	,

其结果是，读者会发现自己在不同的世纪之间来回切换。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['medli]	[ɒv; əv]	[deɪts]	.
in	**a**	**complete**	**medley**	**of**	**dates**	**.**
在	一个	完全的	混合曲	的	日期	.

日期五花八门。

[ðɪs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lə'mentɪd]	,
This	**is**	**to**	**be**	**lamented**	**,**
这	是	到	是	哀叹	,

这令人惋惜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	['krɪmɪn(ə)l]	[ˌdʒʊərɪs'pruːdns]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
because	**the**	**history**	**of**	**criminal**	**jurisprudence**	**is**	**a**	**history**	**of**	**the**
因为	这	历史	的	刑事	法理	是	一个	历史	的	这

['prəʊgres]	[ɒv; əv]	['sɪv(ə)l]	['lɪbəti]	,
progress	**of**	**civil**	**liberty**	**,**
进步	的	民用	自由	,

因为刑事司法史就是公民自由进步史。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'spænʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[maɪnd]	.
and	**of**	**the**	**expansion**	**of**	**the**	**human**	**mind**	**.**
和	的	这	扩张	的	这	人类	头脑	.

以及人类思维的扩展。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ɪn]	['treɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	[dʒʌst]	[ænd; ənd]	['ekwɪtəb(ə)l]
And	**the**	**interest**	**which**	**we**	**find**	**in**	**tracing**	**the**	**progress**	**of**	**just**	**and**	**equitable**
和	这	兴趣	哪个	我们	寻找	在	追踪	这	进步	的	只是	和	公平

[ruːlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['traɪəlz]	[ɒv; əv]	['mælifæktə]	,
rules	**in**	**the**	**trials**	**of**	**malefactors**	**,**
规则	在	这	试验	的	作恶者	,

我们发现，追踪公正公平的规则在罪犯审判中的发展历程，具有重要的意义。

[ɪz]	['mɑːd]	[baɪ]	[ðɪs]	['diːfekt]	[ɒv; əv]	[ə'reɪndʒmənt]	.
is	**marred**	**by**	**this**	**defect**	**of**	**arrangement**	**.**
是	受损	经过	这	缺点	的	安排	.

因这种安排上的缺陷而受到影响。

[æz; əz]	['fjuːtʃə(r)]	['vɒljuːmz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːk]	[ɑː(r); ə(r)]	['pɑːtli]	['prɒmɪst]	,
As	**future**	**volumes**	**of**	**this**	**work**	**are**	**partly**	**promised**	**,**
作为	未来	卷	的	这	工作	是	部分	承诺	,

由于该作品的后续卷册已部分承诺出版，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[həʊpt]	[ðæt]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ðɪs]	[fɔːlt]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə'mendɪd]	.
it	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**that**	**in**	**them**	**this**	**fault**	**will**	**be**	**amended**	**.**
它	是	到	是	希望	那	在	他们	这	过错	将要	是	修订版	.

希望他们能够改正这一错误。

[nəʊ] ['fɪkʃ(ə)n] .
No Fiction .
不 小说 .

非虚构作品。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['faʊndɪd] [ɒn] ['riːs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['ændruː] [riːd] ,
A Narrative founded on recent and interesting facts , by the Rev . Andrew Reed ,
一个 叙述 创立 在 最近的 和 有趣的 事实 , 经过 这 牧师 . 安德鲁 芦苇 ,

安德鲁·里德牧师根据近期发生的有趣事实撰写的叙述

[diː] . [diː] . [hæz; həz] [biːn] [ˌriː'pʌbliʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːpəz] .
D . D . has been republished by the Harpers .
D . D . 有 到过 重新发布 经过 这 哈珀斯 .

DD已被哈珀斯出版社重新出版。

[wɪð] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪkʃ(ə)n] ['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l] , [ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz]
With a plot of great simplicity , and with diction equally simple , this work has
和 一个 阴谋 的 伟大的 简单 , 和 和 措辞 同样地 简单的 , 这 工作 有

[ə'teɪnd] [mʌtʃ] [sə'lebrəti] .
attained much celebrity .
已达到 很多 名人 .

这部作品情节简单，语言也浅显易懂，却获得了极高的知名度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] ['θrɪlɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .
It is indeed thrillingly interesting .
它 是 的确 激动人心 有趣的 .

这确实引人入胜。

['mɑːθə] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] ['efət] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] , [ɪz] [haʊ'evə(r)] ,
Martha , a more recent effort by the same writer , is however ,
玛莎 , 一个 更多的 最近的 努力 经过 这 相同的 作家 , 是 然而 ,

然而，同一位作者近期创作的另一部作品《玛莎》却截然不同。

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['merɪt] .
in every respect a book of greater merit .
在 每一个 尊重 一个 书 的 更大的 优点 .

各方面都更胜一筹的书。

['memwɑːz] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] .
Memoirs of Celebrated Women of all Countries .
回忆录 的 著名 女性 的 全部 国家 .

各国著名女性回忆录。

[baɪ] ['mædəm] ['ʒuːnoʊ] .
By Madame Junot .
经过 夫人 朱诺 .

作者：朱诺夫人。

[ˌfɪlə'delfiə] , ['keəri] , [liː] [ænd; ənd] ['blæntʃəd] .
Philadelphia , Carey , Lea and Blanchard .
费城 , 凯里 , 莉亚 和 布兰查德 .

费城、凯里、利亚和布兰查德。

[ðiːz] ['memwɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] ['haɪli]
These memoirs are amusing , and so far we can recommend them highly
这些 回忆录 是 有趣 , 和 所以 远的 我们 能 推荐 他们 高度

, [bʌt; bət] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
, but no farther .
, 但 不 更远 .

这些回忆录很有趣，目前我们强烈推荐，但也仅此而已。

[ðeə(r)] [mə'ræləti] [ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [feɪs] ,
Their morality is questionable indeed ; and they bear upon their face ,
他们的 道德 是 值得怀疑 的确 ; 和 他们 熊 之上 他们的 脸 ,

他们的道德确实令人质疑；而且他们的脸上也带着这样的表情：

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɜː'veɪdɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
in a certain pervading air of romance , sufficient evidence of their own
在 一个 肯定 普遍存在 空气 的 浪漫 , 充足的 证据 的 他们的 自己的
[ˌɪnɔːθen'tɪsəti] .
inauthenticity .
不真实性 .

在某种弥漫的浪漫氛围中，也充分证明了他们自身的不真实性。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [mis'teik] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
There is a sad mistake too in the title of the work .
那里 是 一个 伤心 错误 也 在 这 标题 的 这 工作 .

作品标题中也存在一个令人遗憾的错误。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['memwɑːz][ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] :
These are not memoirs of celebrated women in all countries :
这些 是 不是 回忆录 的 著名 女性 在 全部 国家 :

这些并非所有国家著名女性的回忆录：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['mædəm] - ['selɪbreɪtɪd] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːdʒənz] .
they are merely Madame Junot's celebrated women in a few particular regions .
他们 是 仅仅 夫人 - 著名 女性 在 一个 很少 特别的 地区 .

她们只不过是朱诺夫人笔下某些特定地区备受瞩目的女性而已。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nəʊ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [sə'lebrəti] .
The greater part of them have no pretensions to celebrity .
这 更大的 部分 的 他们 有 不 虚荣心 到 名人 .

他们中的大多数人并不想成为名人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][mə'riːnə] - [wɪl] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][feə(r)]
It has been remarked that the sketch of Marina Minszech will afford a fair
它 有 到过 评论 那 这 草图 的 码头 - 将要 买得起 一个 公平的
['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] [staɪl] .
sample of the Duchess's biographical style .
样本 的 这 公爵夫人的 传记 风格 .

有人指出，玛丽娜·明斯切赫的素描将很好地展现公爵夫人的传记风格。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wiː; wi][kən'kɜː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['feɪb(ə)l] ,
In this opinion we concur , and as it is a pretty fable ,
在 这 观点 我们 同意 , 和 作为 它 是 一个 漂亮的 寓言 ,

我们同意这种观点，而且这的确是一个相当精彩的寓言故事。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɪn'taɪə(r)] .
we advise all to read it who have no inclination for the book entire .
我们 建议 全部 到 读 它 WHO 有 不 倾角 为了 这 书 全部的 .

我们建议所有对整本书没有兴趣的人都阅读一下。

['ɪnfluəns] , [ə; eɪ] ['mɒrəl] [teɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['mɪriəm] .
Influence , a Moral Tale , by the author of Miriam .
影响 , 一个 道德 故事 , 经过 这 作者 的 米里亚姆 .

《影响力：一个道德故事》，作者是《米里亚姆》的作者。

[ˌfɪlə'delfiə] , [kiː] [ænd; ənd] ['bɪdəl] .
Philadelphia , Key and Biddle .
费城 , 钥匙 和 比德尔 .

费城，基和比德尔。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɒdɪst] [træŋ'kwɪləti] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][əd'maɪə(r)] .
There is an air of modest tranquillity about this book which we admire .
那里 是 一个 空气 的 谦虚的 宁静 关于 这 书 哪个 我们 钦佩 .

这本书有一种令人欣赏的质朴宁静的气息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [teɪl] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [tuː; tə] ['sɪəriəs] ['peərənts] ,
It is a pleasing tale addressed to the young , to serious parents ,
它 是 一个 令人愉悦 故事 已解决 到 这 年轻的 , 到 严肃的 父母 ,

这是一个适合年轻人和严肃父母的温馨故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [frendz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
and to friends — and it pretends to be nothing more .
和 到 朋友们 — 和 它 假装 到 是 没有什么 更多的 .

对朋友来说——而且它假装仅此而已。

[[piː] . -]
[p . 459]
[p . -]

[第 459 页]

[ɪts] [staɪl] [tuː] [ɪz] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] .
Its style too is unobjectionable .
它是 风格 也 是 无可指摘 .

它的风格也无可挑剔。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [dɪ'vɛləps] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nəʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
If the work developes in the author no extraordinary capabilities , it is , we think ,
如果 这 工作 发展 在 这 作者 不 非凡的 能力 , 它 是 , 我们 思考 ,

如果作品没有培养出作者的任何非凡才能，我们认为，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðem; ðəm] .
because there was no intention of developing them .
因为 那里 曾是 不 意图 的 发展 他们 .

因为根本没有开发它们的打算。

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['paɪrəts] , ['haɪweɪmən] [ænd; ənd] ['rɒbəz] , [baɪ] ['waɪthed] .
Lives of the English Pirates , Highwaymen and Robbers , by Whitehead .
生活 的 这 英语 海盗 , 强盗 和 强盗 , 经过 怀特黑德 .

怀特海德著《英国海盗、拦路强盗和劫匪的生平》。

[ˌfɪlə'delfiə] , ['keəri] [ænd; ənd] [hɑːt] .
Philadelphia , Carey and Hart .
费城 , 凯里 和 哈特 .

费城，凯里和哈特。

[ðiːz] [laɪnz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə]
These lines will be read in spite of all that a too fastidious taste may say to
这些 线条 将要 是 读 在 尽管如此 的 全部 那 一个 也 挑剔 品尝 可能 说 到
[ðə; ði] ['kɒntrəri] .
the contrary .
这 相反 .

尽管过于挑剔的品味可能会提出相反的意见，但这些诗句仍将被人们阅读。

[wiː; wi] [siː] [nəʊ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] .
We see no very good reason why they should not be .
我们 看 不 非常 好的 原因 为什么 他们 应该 不是 是 .

我们看不出有什么充分的理由阻止他们这样做。

[kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Confessions of a Poet , 2 vols .
忏悔 的 一个 诗人 , 2 卷 .

诗人自白，共2卷。

['keəri] , [liː] [ænd; ənd] ['blæntʃəd] .
Carey , Lea and Blanchard .
凯里 , 莉亚 和 布兰查德 .

凯里、莉亚和布兰查德。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][bæd]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The most remarkable feature in this production is the bad paper on which it is
这 最多 卓越 特征 在 这 生产 是 这 坏的 纸 在 哪个 它 是
['prɪntɪd] ,
printed ,
打印 ,

这部作品最引人注目的特点是它所使用的劣质纸张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['mætə(r)] ['beəli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['vɒljuːm]
and the typographical ingenuity with which matter barely enough for one volume
和 这 印刷 独创性 和 哪个 事情 仅仅 足够的 为了 一 体积
[hæz; həz] [biːn] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [tuː] .
has been spread over the pages of two .
有 到过 传播 超过 这 页面 的 二 .

而原本只够写一卷的内容，却被巧妙地安排在了两卷的篇幅里。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['veri] [fjuː] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [neɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] ['prɒpə(r)]
The author has very few claims to the sacred name he has thought proper
这 作者 有 非常 很少 索赔 到 这 神圣 姓名 他 有 想法 恰当的
[tuː; tə] [ə'sjuːm] .
to assume .
到 认为 .

作者几乎没有任何资格要求使用他自认为合适的神圣名字。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [siːm] [nɒt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] .
And indeed his own idea on this subject seem not to satisfy himself .
和 的确 他的 自己的 主意 在 这 主题 似乎 不是 到 满足 他自己 .

事实上，他自己对这个问题的看法似乎并不令他满意。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [daʊt] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,
He is in doubt , poor man , of his own qualifications ,
他 是 在 怀疑 , 贫穷的 男人 , 的 他的 自己的 资格 ,

可怜的人，他对自己能力的怀疑让他感到不安。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prə'kleɪmd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
and having proclaimed himself a poet in the title page ,
和 拥有 宣布 他自己 一个 诗人 在 这 标题 页 ,

他在扉页上自称是诗人，

[kə'mensɪz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [baɪ] [ˌdisə'vau] [ɔːl] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)] .
commences his book by disavowing all pretensions to the character .
开始 他的 书 经过 否认 全部 虚荣心 到 这 特点 .

他在书的开头就否认自己是该角色的扮演者。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [hed] .
We can enlighten him on this head .
我们 能 开导 他 在 这 头 .

我们可以在这方面给他一些启发。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪtiːz] [ə'baʊt] [hɪm] .
There is nothing of the vates about him .
那里 是 没有什么 的 这 瓦茨 关于 他 .

他身上丝毫没有瓦特斯家族的影子。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ]['pəʊɪt] — [ænd; ənd][məʊst] ['pɒzətɪvli] [hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['prɒfɪt] .
He is no poet — and most positively he is no prophet .
他 是 不 诗人 — 和 最多 积极地 他 是 不 先知 .

他不是诗人——而且他绝对不是先知。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] .
He is a writer of notes .
他 是 一个 作家 的 笔记 .

他是一位笔记作者。

[hiː; hi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌænəʊ'teɪʃənz] ; [ænd; ənd] [kəm'pəuz] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , ['pʊtɪŋ] ['pi:liən] [ə'pɒn] ['ɒsə(r)] .
He is fond of annotations ; and composes one upon another , putting Pelion upon Ossa .
他 是 喜爱 的 注释 ; 和 组成 一 之上 其他 , 推杆 佩利翁 之上 奥萨 .

他喜欢添加注释；并将一个注释叠加在另一个注释之上，比如将佩利翁山置于奥萨山之上。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] : " [ˌsiː 'iː] [-] [pɑːz][pɑː(r)] [ˌæfek'teɪʃn] [ˌkjuː juː 'iː] - [ˌem aɪ 'es] [ɪn] [frɑːŋ'seɪ] [sɛs] [rɪ'mɑːk] ,
Here is an example : " Ce n'est pas par affectation que j'aie mis en Francais ces remarques ,
这里 是 一个 例子 : " 塞 巢 帕斯 帕 做作 que - 误 英文 法语 ces 备注 ,

这里有一个例子：“Ce n'est pas paraffetion que j'aiemis en Francais ces remarques，

[meɪz] [pɔː(r)] [lez] - [diː][lɑː] [ˌkɑːnə'seɪəns] [ˌdiː'juː] [vʌlgɛr] .
mais pour les detourner de la connoissance du vulgaire .
麦斯 倒 莱斯 - 德 拉 知识 杜 庸俗 .

或许你会绕道去了解俗语。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ˌel'iː] [vʌlgɛr] , [tuː; tə] [spiːk] [pəʊ'etɪkli] ,
" Now we are very sure that none but le vulgaire , to speak poetically ,
" 现在 我们 是 非常 当然 那 没有任何 但 勒 庸俗 , 到 说话 诗意地 ,

“现在我们非常确定，除了庸俗之人，用诗意的话来说，

[wɪl] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [kən'feʃnz] : [ðʌs] [ðeə(r)] [ðə; ði]['mætə(r)][stændz] .
will ever think of getting through with the confessions : thus there the matter stands .
将要 曾经 思考 的 获得 通过 和 这 忏悔 : 因此 那里 这 事情 站立 .

他们永远不会想到要完成忏悔：事情就是这样。

[lest] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [hiː; hi] ['ɪləstreɪts] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [nəʊts] ,
Lest his book should not be understood he illustrates it by notes ,
免得 他的 书 应该 不是 是 理解 他 图示 它 经过 笔记 ,

为了避免读者无法理解他的书，他用注释加以说明。

[ænd; ənd] [ðen] [lest] [ðə; ði] [nəʊts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [waɪ] [hiː; hi] [raɪts] [ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] .
and then lest the notes should be understood , why he writes them in French .
和 然后 免得 这 笔记 应该 是 理解 , 为什么 他 写 他们 在 法语 .

然后，为了避免笔记被人理解，他解释了为什么用法语写下这些笔记。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['klevə(r)][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
All this is very clear , and very clever to say no more .
全部 这 是 非常 清除 , 和 非常 聪明的 到 说 不 更多的 .

这一切都很清楚了，不多说真是明智之举。

[ðeə(r)] [ɪz] [haʊ'evə(r)] [sʌm; səm] ['merɪt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
There is however some merit in this book , and not a little satisfaction .
那里 是 然而 一些 优点 在 这 书 , 和 不是 一个 小的 满意 .

然而，这本书也有一些可取之处，并且能带来不少满足感。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'vəː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [hiː; hi] [ləʊdz]
The author avers upon his word of honor that in commencing this work he loads
这 作者 反 之上 他的 单词 的 荣誉 那 在 开始 这 工作 他 负载
[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
a pistol ,
一个 手枪 ，

作者以荣誉担保，在开始创作这部作品时，他已经装好了一把手枪。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and places it upon the table .
和 地方 它 之上 这 桌子 .

然后把它放在桌子上。

[hiː; hi] ['fɑːðə(r)] [steɪts] [ðæt] , [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,
He farther states that , upon coming to a conclusion ,
他 更远 各州 那 ， 之上 未来 到 一个 结论 ，

他进一步指出，在得出结论之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sə'pəuz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
it is his intention to blow out what he supposes to be his brains .
它 是 他的 意图 到 吹 出去 什么 他 假设 到 是 他的 大脑 .

他的目的是炸掉他认为是自己大脑的东西。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] .
Now this is excellent .
现在 这 是 出色的 .

这真是太棒了。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [səʊ] ['ræpɪd] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ,
But , even with so rapid a writer as the poet must undoubtedly be ,
但 ， 甚至 和 所以 迅速的 一个 作家 作为 这 诗人 必须 无疑 是 ，

但是，即使像诗人这样写作速度极快的人，写作速度也必然很快。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)] ['θɜːti] [deɪz] [ɔː(r)]
there would be some little difficulty in completing the book under thirty days or
那里 会 是 一些 小的 困难 在 完成 这 书 在下面 三十 天 或者
[ˌðeərə'baʊts] .
thereabouts .
大约 .

在三十天左右完成这本书应该不会有什么大困难。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['ɪndʒəri] [baɪ] ['laɪɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] " [ɪn] [ðə; ði] [ləʊd] .
The best of powder is apt to sustain injury by lying so long " in the load .
这 最好的 的 粉末 是 易于 到 维持 受伤 经过 说谎 所以 长的 " 在 这 加载 .

即使是最好的粉末，长时间“躺在重物中”也容易受到损伤。

" [wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪmɪŋ]
" We sincerely hope the gentleman took the precaution to examine his priming
" 我们 真挚地 希望 这 绅士 采取 这 预防 到 检查 他的 底漆
[bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [ðə; ði] [ræʃ] [ækt] .
before attempting the rash act .
前 尝试 这 皮疹 行为 .

“我们真诚地希望这位先生在采取如此鲁莽的行动之前，已经采取了预防措施，检查了他的准备工作。”

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] — [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] — [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
A flash in the pan — and in such a case — were a thing to be
一个 闪光 在 这 平底锅 — 和 在 这样的 一个 案件 — 是 一个 事物 到 是
[lə'mentɪd] .
lamented .
哀叹 .

昙花一现——在这种情况下——是一件令人惋惜的事。

[ɪn'diːd]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[nəʊ]	['ɑːnsərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənsɪz]	.
Indeed	**there**	**would**	**be**	**no**	**answering**	**for**	**the**	**consequences**	**.**
的确	那里	会	是	不	回答	为了	这	结果	.

确实，后果将无人承担。

[wiː; wi]	[mait]	['iːv(ə)n]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'feʃnz]	.
We	**might**	**even**	**have**	**a**	**second**	**series**	**of**	**the**	**Confessions**	**.**
我们	可能	甚至	有	一个	第二	系列	的	这	忏悔	.

我们甚至可能会推出第二季的《忏悔录》。

[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	,	[ɪm'belɪʃt]	[wɪð]	[faɪn]	['kʌləd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
The	**Language**	**of**	**Flowers**	**,**	**embellished**	**with**	**fine**	**colored**	**engravings**	**.**
这	语言	的	花朵	,	修饰过的	和	美好的	有色	雕刻	.

《花语》，配以精美的彩色版画。

[ˌfɪlə'delfiə]	,	['keəri]	,	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'əʊ]	.
Philadelphia	**,**	**Carey**	**,**	**Hart**	**and**	**Co**	**.**
费城	,	凯里	,	哈特	和	合作	.

费城，凯里，哈特公司

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[faɪnd]	['feɪvə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	,
This	**is**	**a**	**book**	**which**	**will**	**find**	**favor**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**ladies**	**,**	**and**	**thus**	**,**
这	是	一个	书	哪个	将要	寻找	偏爱	在	这	眼睛	的	这	女士们	,	和	因此	,

这是一本会受到女士们喜爱的书，因此，

[pɑː(r)]	['kɒnsɪkwəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	.
par	**consequence**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**gentlemen**	**.**
帕	结果	在	这	眼睛	的	这	先生们	.

在先生们看来，这具有同等意义。

[ɪts]	['mɒtəʊ]	[ɪz]	['prɪti]	[ænd; ənd]	['æpəzɪt]	:
Its	**motto**	**is**	**pretty**	**and**	**apposite**	**:**
它是	座右铭	是	漂亮的	和	适当	:

它的座右铭优美而贴切：

[baɪ]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['təʊkən]	-	['flaʊəz]	[ðæt]	[tel]
By	**all**	**those**	**token**	**-**	**flowers**	**that**	**tell**
经过	全部	那些	令牌	-	花朵	那	告诉

那些象征性的花朵都在诉说着什么

[wɒt]	[wɜːdz]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[spiːk]	[səʊ]	[wel]	.
What	**words**	**can**	**never**	**speak**	**so**	**well**	**.**
什么	字	能	绝不	说话	所以	出色地	.

有些话是言语无法表达的。

['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	[mɪs]	['ɛdʒˌwɜːθs]	['præktɪkl]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[biːn]	[ˌriː'pʌbliʃ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hɑːpəz]	.
Mr	**.**	**and**	**Miss**	**Edgeworth's**	**Practical**	**Education**	**has**	**been**	**republished**	**by**	**the**	**Harpers**	**.**
先生	.	和	错过	埃奇沃斯的	实际的	教育	有	到过	重新发布	经过	这	哈珀斯	.

哈珀出版社重新出版了埃奇沃思夫妇的实用教育著作。

[ɪts]	['kærəktə(r)]	[ɪz]	[wel]	[ɪ'stæblɪʃt]	.
Its	**character**	**is**	**well**	**established**	**.**
它是	特点	是	出色地	已确立的	.

它的性格特征已确立。

[ðə; ði]	['haɪlənd]	['smʌg(ə)lərs]	.
The	**Highland**	**Smugglers**	**.**
这	高地	走私者	.

高地走私者。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , & [siː] . [θriː][vɑːlz] .
By the author of Adventures of a Kussilbush , & c . 3 vols .
经过 这 作者 的 冒险 的 一个 - , & c . 3 卷 .

作者著有《库西尔布什历险记》等作品，共3卷。

['keəri] , [hɑːt] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] .
Carey , Hart and Co .
凯里 , 哈特 和 合作 .

凯里、哈特公司

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [preɪzd] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] ['dʒʌstli] .
This book is very much praised and we think justly .
这 书 是 非常 很多 赞扬 和 我们 思考 公正地 .

这本书广受好评，我们认为实至名归。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][ɒv; əv][rəʊ'mæns][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['haɪləndz] ,
It is full of exquisite descriptions of that region of romance the Scottish Highlands ,
它 是 满的 的 精美的 描述 的 那 地区 的 浪漫 这 苏格兰 高地 ,

它充满了对苏格兰高地这片浪漫之地的优美描写。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
and has a manner of its own .
和 有 一个 方式 的 它是自己的 .

它有自己独特的风格。

['mɪstə(r)] . ['lɑkˌhɑrts] ['eksələnt] ['nɒv(ə)l] [və'lɪəriəs] [ɪz] [ˌriː'pʌbliʃ] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːpəz] .
Mr . Lockhart's excellent novel Valerius is republished by the Harpers .
先生 . 洛克哈特的 出色的 小说 瓦莱里乌斯 是 重新发布 经过 这 哈珀斯 .

洛克哈特先生的优秀小说《瓦莱里乌斯》由哈珀出版社再版。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['treɪdʒən] ,
The scene is in the time of Trajan ,
这 场景 是 在 这 时间 的 图拉真 ,

场景设定在图拉真时期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ['mɑːstəli] [staɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['lɔkət] .
and the subject is managed in that masterly style which we look for in Lockhart .
和 这 主题 是 管理 在 那 精湛 风格 哪个 我们 看 为了 在 洛克哈特 .

洛克哈特以他一贯的精湛技艺处理了这一主题。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [əb'dʒekʃnz] [ɜːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [æn'tiːk] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] — [ɪl] - ['mænəd] [sniə] ,
We have heard objections urged to the antique nature of his tale — ill - mannered sneers ,
我们 有 听到 反对意见 敦促 到 这 古董 自然 的 他的 故事 — 患病的 - 有礼貌的 冷笑 ,

我们听到了一些反对意见，认为他的故事过于陈旧——粗鲁的嘲讽，

[ænd; ənd][baɪ] [men] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] ,
and by men who should know better ,
和 经过 男人 WHO 应该 知道 更好的 ,

而那些本应更懂事的人，

[æt; ət] ['trævəlɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [biː; bi]
at travelling back to Roman history for interest which could as well be
在 旅行 后退 到 罗马 历史 为了 兴趣 哪个 可以 作为 出色地 是
[faʊnd] [æt; ət] [həʊm] .
found at home .
成立 在 家 .

出于兴趣而追溯到罗马历史，这种兴趣在家里也能找到。

[proʊkəl] — [əʊ][proʊkəl] ['esti] [proʊfɑːni] !
Procul — O procul este profani !
普罗库尔 — 哦 程序 埃斯特 普罗法尼 !

Procul——哦，procul este profani！

[və'lɪəriəs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Valerius is a book to live .
瓦莱里乌斯 是 一个 书 到 居住 .

《瓦莱里乌斯》是一本值得细细品读的书。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kɒl] . ['krɑːkɪts] [tʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [daʊn] [iːst] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]
An Account of Col . Crockett's Tour to the North and Down East , written by
一个 帐户 的 上校 . 克罗克特 旅游 到 这 北 和 向下 东方 , 书面 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

克罗克特上校亲自撰写的北方和东部之旅记述。

['keəri] , [hɑːt] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Carey , Hart and Co .
凯里 , 哈特 和 合作 .

凯里、哈特公司

[wiː; wi] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [kɒl] . ['krɑːkɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [ɪf]
We see no reason why Col . Crockett should not be permitted to expose himself if
我们 看 不 原因 为什么 上校 . 克罗克特 应该 不是 是 允许 到 暴露 他自己 如果
[hiː; hi] [pliːz] ,
he pleases ,
他 请 ,

我们认为没有理由阻止克罗克特上校在愿意的情况下暴露自己。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [lɑːft] [æt; ət][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] ['prɒpə(r)] — [bʌt; bət] [wɜːks]
and to be as much laughed at as he thinks proper — but works
和 到 是 作为 很多 笑了 在 作为 他 思考 恰当的 — 但 作品
[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [deɪ] ,
of this kind have had their day ,
的 这 种类 有 有 他们的 天 ,

他希望人们能尽情嘲笑他——但这类作品的时代已经过去了。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɔːtʃənətli] [lɒst] [ðeə(r)] [ət'rækʃnz] .
and have fortunately lost their attractions .
和 有 幸运的是 丢失的 他们的 景点 .

幸运的是，它们已经失去了吸引力。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [wɜːk] [ɪ'speʃəli] ['senʃərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːkwənt] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv][ɪts]
We think this work especially censurable for the frequent vulgarity of its
我们 思考 这 工作 尤其 应受谴责的 为了 这 频繁 粗俗 的 它是
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

我们认为这部作品尤其应该受到谴责，因为它经常使用粗俗的语言。

- [diː] ['kɜːrsi] , [æn; ən]['ɔːtəʊ] - [ˌbaɪə'græfɪkl] ['nɒv(ə)l] , [baɪ][dʒəʊ'zaɪə] ['tɛmpəlˌtɑːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
Illorax de Courcy , an auto - biographical novel , by Josiah Templeton , Esq . ,
- 德 库尔西 , 一个 汽车 - 传记 小说 , 经过 约西亚 坦普尔顿 , 先生 . ,
[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

Illorax de Courcy，一部自传体小说，作者：乔赛亚·坦普尔顿先生，第 2 卷。

['bɔːltɪmɔː(r)] , ['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [niːl] .
Baltimore , William and Joseph Neal .
巴尔的摩 , 威廉 和 约瑟夫 尼尔 .

巴尔的摩，威廉和约瑟夫·尼尔。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [bʊk] [ə'tentɪvli] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
We have looked at this book attentively — for we confess it was
我们 有 看起来 在 这 书 认真地 — 为了 我们 承认 它 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
impossible to read it .
不可能的 到 读 它 .

我们认真研读了这本书——因为我们承认，这本书根本读不下去。

[ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eni] ['riːznəbl]
A glance over one or two pages will be sufficient to convince any reasonable
一个 瞥一眼 超过 一 或者 二 页面 将要 是 充足的 到 说服 任何 合理的
['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [əb'səːdəti] .
person that it is a mere jumble of absurdities .
人 那 它 是 一个 仅仅 杂乱 的 荒谬之处 .

只需翻阅一两页，任何一个理性的人都会确信，这简直是一堆荒谬的废话。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [nɒm] [diː]
The gentleman should not have thrust his name (if it be not a nom de
这 绅士 应该 不是 有 推力 他的 姓名 (如果 它 是 不是 一个 诺姆 德
[gɛr] ,
guerre ,
战争 ,

这位先生不应该贸然透露自己的名字（如果不是化名的话），

) ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
) into the title page .
) 进入 这 标题 页 .

）到标题页。

[ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] , [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['jɔːkə(r)] .
A Winter in the West , by a New Yorker .
一个 冬天 在 这 西方 , 经过 一个 新的 约克人 .

一位纽约客笔下的西部之冬。

[njuː] [jɔːk] , ['hɑːpə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] .
New York , Harper and Brothers .
新的 约克 , 哈珀 和 兄弟 .

纽约，哈珀兄弟出版社。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] ['spraɪtlinəs] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
This is a work of great sprightliness , and is replete with instruction and
这 是 一个 工作 的 伟大的 活泼 , 和 是 充足的 和 操作说明 和
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

这是一部生动活泼的作品，兼具教育意义和娱乐性。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [i'vins] [mʌtʃ] ['tælənt][ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni]
The writer evinces much talent in producing an interesting narrative of a journey
这 作家 表现 很多 天赋 在 生产 一个 有趣的 叙述 的 一个 旅行
[pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
performed in the most unpropitious period of the year .
执行 在 这 最多 不吉利的 时期 的 这 年 .

作者展现了很高的才华，将一年中最不吉利的时期进行的一次旅行写成了一部引人入胜的叙事作品。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
His observations on life in the backwoods are sensible , and we should
他的 观察 在 生活 在 这 偏远地区 是 明智的 , 和 我们 应该
[ɪ'mædʒɪn] [kə'rekt] ,
imagine correct ,
想象 正确的 ,

他对偏远地区生活的观察是合理的，我们应该认为是正确的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['diːteɪlz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] .
and his details in relation to Michigan particularly interest us .
和 他的 细节 在 关系 到 密歇根州 特别 兴趣 我们 .

我们尤其对他在密歇根州的经历感兴趣。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] [wɪð] [greɪt] [vɪ'væsəti] ,
The adventures of the road are told with great vivacity ,
这 冒险 的 这 路 是 讲述 和 伟大的 活泼 ,

旅途中的冒险经历被生动地讲述了出来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['θrɪlɪŋ] [siːnz] [ɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
and although there are no thrilling scenes or surprising incidents in the book ,
和 虽然 那里 是 不 惊险 场景 或者 奇怪 事件 在 这 书 ,

虽然书中没有惊险刺激的场景或出人意料的事件，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .
it cannot be read with indifference .
它 不能 是 读 和 漠不关心 .

它不容漠视。

[ðə; ði] [treɪts] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kærəktə(r)] ['skætəd] [θruː] [ɪts]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]
The traits of Indian character scattered through its pages are vivid and striking
这 特征 的 印度 特点 疏散 通过 它是 页面 是 生动 和 引人注目
,
,
,

书中展现的印度人性格特征生动鲜明，令人印象深刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑːst] ['feɪlɪŋ] [reɪs] [mɑːk] [ðə; ði]
and the reflections on the condition of that fast failing race mark the
和 这 反思 在 这 状况 的 那 快速地 失败 种族 标记 这
[ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
philanthropic spirit of the author .
慈善 精神 的 这 作者 .

对这个迅速衰落的种族状况的反思，体现了作者的慈善精神。

['mɪstə(r)] . ['hɑːfmən] , ['fɔːməli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [naʊ] ['edɪtə(r)]
Mr . Hoffman , formerly connected with the New York American , and now Editor
先生 . 霍夫曼 , 以前 连接 和 这 新的 约克 美国人 , 和 现在 编辑
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] ,
of a Monthly Magazine ,
的 一个 月度 杂志 ,

霍夫曼先生，曾就职于《纽约美国人报》，现任某月刊杂志编辑。

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [wɜːk] .
is the reputed author of this spirited work .
是 这 知名 作者 的 这 精神抖擞 工作 .

据称是这部充满活力的作品的作者。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs] [æn] ['bʌtlə(r)] , ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [mɪs] ['fæni] ['kɛmbəl] , [hæz; həz] ,
The journal of Mrs . Frances Ann Butler , better known as Miss Fanny Kemble , has ,
这 杂志 的 太太 . 弗朗西丝 安 巴特勒 , 更好的 已知 作为 错过 舳 肯布尔 , 有 ,

弗朗西丝·安·巴特勒夫人（更为人熟知的名字是范妮·肯布尔小姐）的日记中有：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] , [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ;
after a long delay , made its appearance ;
后 一个 长的 延迟 , 制成 它是 外貌 ;

经过漫长的等待，它终于出现了；

[bʌt; bət][æt; ət][səʊ] [leɪt] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['merɪts] ,
but at so late a period that we are unable to present our readers with our opinions at large of its merits ,
但 在 所以 晚的 一个 时期 那 我们 是 无法 到 展示 我们的 读者 和 我们的 意见 在 大的 的 它是 优点 ,

但由于时间已晚，我们无法向读者全面阐述我们对这部作品优劣的看法。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
which we regret the more ,
哪个 我们 后悔 这 更多的 ,

我们对此更加感到遗憾。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] .
as the work has created much excitement in the literary and fashionable world .
作为 这 工作 有 创建 很多 激动 在 这 文学 和 时髦 世界 .

这部作品在文学界和时尚界引起了极大的轰动。

['njuːmərəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Numerous extracts from its pages have been published in the newspapers ,
很多的 提取物 从 它是 页面 有 到过 已发布 在 这 报纸 ,

报纸上刊登了该书的许多摘录，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deərɪŋ] ['ɔːθəres] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] ['eni] ['kwɔːtə(r)] .
and the daring authoress has received but little mercy from any quarter .
和 这 大胆 作者 有 已收到 但 小的 怜悯 从 任何 四分之一 .

这位大胆的女作家几乎没有得到任何方面的怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'vjuːd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .
It will be reviewed in our next .
它 将要 是 已审核 在 我们的 下一个 .

我们将在下一期节目中进行评述。

[[piː] . -]
[p . 460]
[p . -]

[第 460 页]

[ˌedɪ'tɔːriəl] [rɪ'mɑːrks] .
EDITORIAL REMARKS .
社论 评论 .

编者按。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [tuː; tə]
We recommend the contents of our present number with entire confidence , to
我们 推荐 这 内容 的 我们的 展示 数字 和 全部的 信心 , 到
['aʊə(r)] ['ridər] .
our readers .
我们的 读者 .

我们非常有信心向我们的读者推荐本期杂志的内容。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] " ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [friː] ['gʌvənmənts] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] ,
The article on the " Influence of Free Governments on the Mind ,
这 文章 在 这 " 影响 的 自由的 政府 在 这 头脑 ,

这篇文章题为《自由政府对思想的影响》，

" [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['gɪftɪd] [ænd; ənd][ɪg'zjuːbərənt][pen] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði] " [[ɪm'pedɪmənts]]
" is from the same gifted and exuberant pen which produced the " Impediments
" 是 从 这 相同的 天才 和 旺盛 笔 哪个 生产 这 " 障碍
[tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
to Literature ,
到 文学 ,

《》出自同一位才华横溢、文笔流畅的作家之手，他曾创作过《文学的障碍》一书。

" [ˌriː'pʌblɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [fɪfθ] ['nʌmbə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
" republished in our fifth number , from the Western Monthly Magazine .
" 重新发布 在 我们的 第五 数字 , 从 这 西 月度 杂志 .

转载自《西部月刊》，刊登于我们的第五期。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəlz] ['mænjʊskrɪpts] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪt]
The selection from Mr . Mitchell's Manuscripts , or the story of the " White
这 选择 从 先生 . 米切尔的 手稿 , 或者 这 故事 的 这 " 白色的
['æntɪləʊp] , " [wɪl] ,
Antelope , " will ,
羚羊 , " 将要 ,

选自米切尔先生手稿的《白羚羊》故事，将会是......

[wiː; wi] [daʊt] [nɒt] ,
we doubt not ,
我们 怀疑 不是 ,

我们对此毫不怀疑。

[biː; bi] [riːd] [wɪð] [zest] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]
be read with zest enough to create a strong desire for future contributions
是 读 和 热情 足够的 到 创造 一个 强的 欲望 为了 未来 贡献
[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] .
from the same source .
从 这 相同的 来源 .

读完后会充满热情，从而强烈渴望阅读同一作者的后续作品。

[ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [kə'rʌptɪd]
The peculiarities of those wild sons of the forest who have never been corrupted
这 特殊性 的 那些 荒野 儿子们 的 这 森林 WHO 有 绝不 到过 腐败的
[baɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
by civilization ,
经过 文明 ,

那些从未被文明腐蚀的森林野子们的独特之处，

([wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] ['sɒlɪsɪzəm] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] ,) ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] .
(we hope the solecism will be pardoned ,) cannot fail to attract the curious .
(我们 希望 这 谬误 将要 是 赦免 ,) 不能 失败 到 吸引 这 好奇的 .

（我们希望这个语法错误能够被原谅，）一定会引起人们的好奇。

[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[wiː; wi]	[ˈpʌblɪʃ]	[ɪz]	[ˈtruːli]	[juˈniːk]	[ænd; ənd]	[ˈeksələnt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[kaɪnd]	.
The	**story**	**we**	**publish**	**is**	**truly**	**unique**	**and**	**excellent**	**of**	**its**	**kind**	**.**
这	故事	我们	发布	是	真的	独特的	和	出色的	的	它是	种类	.

我们发表的这篇报道堪称独一无二，非常出色。

[ˈtʃæptə(r)]	[ai]	.	[ɒn]	"	[ˈɪŋglɪʃ]	[ˈpəʊətri]	,
Chapter	**I**	**.**	**on**	**"**	**English**	**Poetry**	**,**
章	我	.	在	"	英语	诗	,

第一章，论“英国诗歌”，

"	[ˈtreɪsɪŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	[ðə; ði]	[ruːd]	[ænd; ənd]	[ˈɜːli]		[ɒv; əv]	[ðæt]	[dɪˈvaɪn]	[ɑːt]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[əʊn]	[ˈvenərəb(ə)l]	[vəˈnækjələ(r)]	,
"	**tracing**	**as**	**it**	**does**	**the**	**rude**	**and**	**early**	**dawnings**	**of**	**that**	**divine**	**art**	**in**	**our**	**own**	**venerable**	**vernacular**	**,**
"	追踪	作为	它	做	这	粗鲁的	和	早期的	黎明	的	那	神圣的	艺术	在	我们的	自己的	可敬	白话	,

“它追溯了我们古老而古老的语言中那门神圣艺术的粗糙而早期的萌芽，

[wɪl]	[ˈdiːpli]	[ˈɪntrəst]	[baɪ]	[ɪts]	[ænˈtiːk]	[ˈspɪrɪt]	,
will	**deeply**	**interest**	**by**	**its**	**antique**	**spirit**	**,**
将要	深	兴趣	经过	它是	古董	精神	,

会被其古朴的气息深深吸引，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈækjərət]	[ænd; ənd]	[prəˈfaʊnd]	[ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ɪts]	[ˈɔːθə(r)]	[hæz; həz]	[i'vins]	.
and	**by**	**the**	**accurate**	**and**	**profound**	**investigation**	**which**	**its**	**author**	**has**	**evinced**	**.**
和	经过	这	准确的	和	深刻的	调查	哪个	它是	作者	有	表现出	.

并且通过作者所展现的准确而深刻的调查研究。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪˈmeɪnɪŋ]	[ˈtʃæptəz]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[ˈiːɡənəs]	.
We	**shall**	**look**	**for**	**the**	**remaining**	**chapters**	**with**	**much**	**eagerness**	**.**
我们	将	看	为了	这	其余的	章节	和	很多	渴望	.

我们将满怀期待地寻找接下来的章节。

[wiː; wi]	[həʊp]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[wɪl]	[biː; bi]	[di'tə:]	,
We	**hope**	**that**	**no**	**one**	**will**	**be**	**deterred**	**,**
我们	希望	那	不	一	将要	是	威慑	,

我们希望没有人会因此而却步。

[baɪ]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[prəˈfesə(r)]	[dʒɔːdʒ]	[ˈtʌkərz]	[ˈdɪskɔːs]	[ɒn]	[ðə; ði]	"	[ˈprəʊgres]	[ɒv; əv]	[fəˈlɒsəfi]	,
by	**the**	**length**	**of**	**Professor**	**George**	**Tucker's**	**discourse**	**on**	**the**	**"**	**Progress**	**of**	**Philosophy**	**,**
经过	这	长度	的	教授	乔治	塔克的	话语	在	这	"	进步	的	哲学	,

乔治·塔克教授关于“哲学进步”的演讲篇幅很长，

"	[frɒm; frəm]	[ˈriːdɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈtentɪvli]	.
"	**from**	**reading**	**it**	**attentively**	**.**
"	从	阅读	它	认真地	.

认真阅读后。

[wiː; wi]	[əkˈnɒlɪdʒ]	[ðə; ði]	[ˈvæljuː]	[ˈaʊə(r)]	[ˈpeɪdʒɪz]	[dɪˈraɪv]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[ɪnˈsɜːʃn]	,
We	**acknowledge**	**the**	**value**	**our**	**pages**	**derive**	**from**	**its**	**insertion**	**,**
我们	承认	这	价值	我们的	页面	派生	从	它是	插入	,

我们认可其插入对我们网页的价值贡献。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ˈɜːnɪstli]	[dɪˈzaɪə(r)]	[ðæt]	[ɔːl]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpleʒə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪmˈpruːvmənt]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[ʌnˈdaʊtɪdli]	[ɪmˈpɑːt]	.
and	**we**	**earnestly**	**desire**	**that**	**all**	**should**	**share**	**in**	**the**	**pleasure**	**and**	**improvement**	**which**	**it**	**will**	**undoubtedly**	**impart**	**.**
和	我们	切实	欲望	那	全部	应该	分享	在	这	乐趣	和	改进	哪个	它	将要	无疑	传授	.

我们衷心希望所有人都能分享它无疑会带来的快乐和进步。

[bɪ'saɪdz]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[vjuːz]	[pə'zes]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['freʃnəs]	[ɒv; əv]	[əˌrɪdʒə'næləti]	,
Besides	**that**	**some**	**of**	**its**	**views**	**possess**	**all**	**the**	**freshness**	**of**	**originality**	**,**
除了	那	一些	的	它是	浏览	具有	全部	这	新鲜	的	独创性	,

除此之外，它的一些观点还具有十足的原创性，令人耳目一新。

[ðə; ði]	[həʊl]	[ə'dres]	[ɪz]	[kautʃ]	[ɪn]	[ðæt]	[fə'lɪsɪtəs]	['dɪkʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ɪts]	['ɔːθə(r)]	[hæz; həz]
the	**whole**	**address**	**is**	**couched**	**in**	**that**	**felicitous**	**diction**	**for**	**which**	**its**	**author**	**has**
这	所有的	地址	是	卧倒	在	那	幸福的	措辞	为了	哪个	它是	作者	有

[biːn]	[ɔːl'redi]	['dʒʌstli]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	,
been	**already**	**justly**	**distinguished**	**,**
到过	已经	公正地	杰出的	,

整篇演讲都运用了作者一贯的优美文笔，而这种文笔也正是他早已享有的盛誉。

[ɪ'nəʊblɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[fæ'miljəraiz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['ridər]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['klɑːsɪz]	.
ennobling	**the**	**subject**	**,**	**while**	**it**	**familiarizes**	**it**	**to**	**readers**	**of**	**all**	**classes**	**.**
升华	这	主题	,	尽管	它	熟悉	它	到	读者	的	全部	课程	.

它既提升了主题的格调，又使各个阶层的读者都能熟悉它。

[ðə; ði]	5th	"	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[njuː]	['ɪŋglənd]	"	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	,
The	**5th**	**"**	**Letter**	**from**	**New**	**England**	**"**	**is**	**full**	**of**	**thought**	**,**
这	5th	"	信	从	新的	英格兰	"	是	满的	的	想法	,

第五封“来自新英格兰的信”充满了思考，

[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːvs]	[ðə; ði]	['sɪəriəs]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['evri]	[mæn]	[huː]	[kleɪmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]
and	**deserves**	**the**	**serious**	**consideration**	**of**	**every**	**man**	**who**	**claims**	**to**	**be**	**a**
和	值得	这	严肃的	考虑	的	每一个	男人	WHO	索赔	到	是	一个

['pætriət]	.
patriot	**.**
爱国者	.

值得每一位自称爱国者的人认真考虑。

[wen]	[wɪl]	[ðə; ði]	[dɪ'zɑːstrəs]	['kɒnflɪkts]	[ɒv; əv]	['pɑːti]	[straɪf]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[səb'saɪd]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	['ɔːθəraɪz]
When	**will**	**the**	**disastrous**	**conflicts**	**of**	**party**	**strife**	**so**	**far**	**subside**	**,**	**as**	**to**	**authorise**
什么时候	将要	这	灾难性的	冲突	的	派对	冲突	所以	远的	塌陷	,	作为	到	授权

[ə; eɪ]	['θʌrə]	,
a	**thorough**	**,**
一个	彻底	,

党派斗争造成的灾难性冲突何时才能平息，从而授权进行彻底的……

[ɪf]	[nɒt]	[ɪk'skluːsɪv]	[dɪ'vəʊʃn]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[steɪt]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]	[ænd; ənd]	[kən'sɜːnz]	?
if	**not**	**exclusive**	**devotion**	**to**	**our**	**own**	**state**	**institutions**	**and**	**concerns**	**?**
如果	不是	独家的	虔诚	到	我们的	自己的	状态	机构	和	担忧	?

如果不是完全忠于我们自己的国家机构和事务呢?

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	[θɪŋz]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[ɪn'tɜːn(ə)l]	['pɒləsi]	[wɪtʃ]	[mait]	[biː; bi]	[dʒu'dɪʃəsli]
There	**are**	**many**	**things**	**in**	**our**	**own**	**internal**	**policy**	**which**	**might**	**be**	**judiciously**
那里	是	许多	事物	在	我们的	自己的	内部的	政策	哪个	可能	是	谨慎地

[rɪ'fɔːmd]	:
reformed	**:**
改革后的	:

我们自身的内部政策中有很多方面可以进行明智的改革：

[ðə; ði]	[ə'luːʒnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['letə(r)]	['raɪtə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	['fɪksɪŋ]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[baɪ]	[lɔː]	[æt; ət]
The	**allusions**	**of**	**the**	**letter**	**writer**	**to**	**the**	**system**	**of**	**fixing**	**the**	**age**	**by**	**law**	**at**
这	暗示	的	这	信	作家	到	这	系统	的	定影	这	年龄	经过	法律	在

[wɪtʃ]	['dʒʌdʒɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[liːv]	[ðə; ði]	[bentʃ]	,
which	**judges**	**shall**	**leave**	**the**	**bench**	**,**
哪个	法官	将	离开	这	长椅	,

信中作者暗示了法律规定法官离任年龄的制度。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [staɪl] ,
are expressed in his best style ,
是 表达 在 他的 最好的 风格 ,

以他最擅长的风格表达出来，

[ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] "
and forcibly remind us of the veneration and respect due to the "
和 强制 提醒 我们 的 这 崇敬 和 尊重 到期的 到 这 "
[dʒaɪ'gæntɪk] - [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] - [dʒu'dɪʃəri] .
gigantic Coryphæus of the United States ' Judiciary .
巨大 - 的 这 团结的 各州 - 司法 .

并有力地提醒我们，应当对“美国司法界的巨人科里菲乌斯”表示崇敬和尊重。

" ['aʊə(r)] ['eksələnt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [frend] [huː] [raɪts] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði] [wɔːlts] [ænd; ənd]
" Our excellent and able friend who writes the article on " The Waltz and
" 我们的 出色的 和 有能力的 朋友 WHO 写 这 文章 在 " 这 华尔兹 和
[ˌgælə'peɪd] ,
Gallopade ,
疾驰 ,

“我们那位才华横溢的朋友撰写了关于《华尔兹与加洛普达舞曲》的文章，

" [ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [sə'pəuz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['feɪvəd] [ðəʊz] [aʊt'lændɪʃ] [ˌɪnə'veʃən]
" is mistaken if he supposes that we have favored those outlandish innovations
" 是 错误 如果 他 假设 那 我们 有 受青睐 那些 古怪的 创新
[ə'pɒn][vər'dʒiniən] [sɪm'plɪsəti] .
upon Virginian simplicity .
之上 弗吉尼亚人 简单 .

如果他认为我们偏爱那些古怪的创新而摒弃了弗吉尼亚的朴素，那就大错特错了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ɪn'venʃnz] , ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['hjuːmən]
We are advocates for new inventions , only when they contribute to human
我们 是 倡导者 为了 新的 发明 , 仅有的 什么时候 他们 贡献 到 人类
['hæpinəs] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ;
happiness and virtue ;
幸福 和 美德 ;

我们提倡新发明，但前提是这些发明有助于人类的幸福和美德；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hɑːtɪli] [dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['senʃərɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vəutəri] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]
and we heartily join with him in censuring those of the votaries of fashion
和 我们 衷心地 加入 和 他 在 谴责 那些 的 这 选民 的 时尚
[huː] [wʊd] [kə'rʌpt] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
who would corrupt the purity of our manners and the innocence of our
WHO 会 腐败 这 纯度 的 我们的 礼仪 和 这 无辜 的 我们的
[ˌə'mju:zmənts] ,
amusements ,
娱乐 ,

我们衷心赞同他的观点，谴责那些追逐时尚、败坏我们礼仪纯洁和娱乐纯真的人。

[baɪ] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ['daʊtf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɒrəlz] [ɒv; əv]
by introducing among us practices of even doubtful effect upon the morals of
经过 介绍 之中 我们 实践 的 甚至 疑 影响 之上 这 德 的
[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
the rising generation .
这 上升 一代 .

通过在我们中间引入一些即使对年轻一代的道德产生可疑影响的做法。

[ɪn] " ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [mʌtʃ] ['həʊlsəm] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [də'rektli]
In " Christian Education , " much wholesome admonition will be found , directly
在 " 基督教 教育 , " 很多 健康 警告 将要 是 成立 , 直接地
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peərənts] .
addressed to the consideration of parents .
已解决 到 这 考虑 的 父母 .

在《基督教教育》一书中，你会发现许多有益的劝诫，这些劝诫都是直接针对父母的。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ʃəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
The writer shows in this article ,
这 作家 演出 在 这 文章 ,

作者在本文中表明，

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['rendəz] [ðə; ði] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]
that the spirit of a christian renders the much neglected exhibition of childish
那 这 精神 的 一个 基督教 渲染 这 很多 被忽视的 展览 的 幼稚
['ɪntəlekt] ['wɜːði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] .
intellect worthy the attention of an accomplished and masculine mind .
智力 值得 这 注意力 的 一个 完成 和 男性 头脑 .

基督教精神使得常常被忽视的孩童般智力的展现，值得有修养的、有男子气概的头脑去关注。

[ðə; ði] " ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['meksɪkən]['dʒɜːn(ə)l] ,
The " Extract from a Mexican Journal ,
这 " 提炼 从 一个 墨西哥 杂志 ,

摘自墨西哥期刊

" [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] .
" contains much valuable information in relation to a country but little known .
" 包含 很多 有价值的 信息 在 关系 到 一个 国家 但 小的 已知 .

“包含许多与一个国家有关但鲜为人知的宝贵信息。”

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] , [kəm'praɪz] [ə; eɪ]
The Tales , of which we publish several in the present number , comprise a
这 故事 , 的 哪个 我们 发布 一些 在 这 展示 数字 , 包括 一个
[və'raɪəti][ɒv; əv]['tælənt] .
variety of talent .
种类 的 天赋 .

本期刊登的几篇故事，展现了各种各样的才华。

" [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , " ['rɪt(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [baɪ][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn]
" A Tale of the West , " written as we are assured , by a novice in
" 一个 故事 的 这 西方 , " 书面 作为 我们 是 保证 , 经过 一个 新手 在
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

据我们所知，《西部故事》是由一位写作新手所作。

['sɜːt(ə)nli] [dɪ'spleɪz] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] ,
certainly displays much ability ,
当然 显示器 很多 能力 ,

确实展现出了很强的能力，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]
although a little more experience would have taught the writer the value of
虽然 一个 小的 更多的 经验 会 有 教授 这 作家 这 价值 的
[kəm'preʃ(ə)n] .
compression .
压缩 .

虽然多一些经验会让作者明白压缩的重要性。

[bʌt; bət] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] ,
But amplification is generally the fault of youth and inexperience ,
但 放大 是 一般来说 这 过错 的 青年 和 缺乏经验 ,
但音量放大通常是年轻人和缺乏经验造成的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'siːl] [ðə; ði]['tælənt] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]
and in this case it does not conceal the talent unequivocally displayed by the
和 在 这 案件 它 做 不是 隐藏 这 天赋 毫无疑问 显示 经过 这
['raɪtə(r)] .
writer .
作家 .
在这种情况下，它并没有掩盖作者所展现出的毋庸置疑的才华。

" [mə'rɛlə] " [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [pruːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pəʊ] [hæz; həz] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
" Morella " will unquestionably prove that Mr . Poe has great powers of
" 莫雷拉 " 将要 毫无疑问 证明 那 先生 . 爱伦·坡 有 伟大的 权力 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
《莫雷拉》无疑将证明爱伦·坡先生拥有卓越的想象力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['seldəm] [sə'pɑːst] .
and a command of language seldom surpassed .
和 一个 命令 的 语言 很少 超越 .
他的语言运用能力鲜有人能及。

[jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [lə'ment] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dræŋk][səʊ] [diːp] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd]
Yet we cannot but lament that he has drank so deep at some enchanted
然而 我们 不能 但 哀叹 那 他 有 喝 所以 深的 在 一些 迷人的
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain ,
喷泉 ,
然而，我们不禁感叹，他竟在某个神奇的泉眼里饮水如此之深。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [blend] [ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz]
which seems to blend in his fancy the shadows of the tomb with the clouds
哪个 似乎 到 混合 在 他的 想要 这 阴影 的 这 墓 和 这 云
[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][laɪf] .
and sunshine of life .
和 阳光 的 生活 .
在他的想象中，这似乎将坟墓的阴影与生活中的云朵和阳光融合在一起。

[wiː; wi] [daʊt] [haʊ'evə(r)] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [kæn; kən][biː; bi]['saɪtɪd] ,
We doubt however , if any thing in the same style can be cited ,
我们 怀疑 然而 , 如果 任何 事物 在 这 相同的 风格 能 是 引用 ,
但我们怀疑，能否找到任何风格相同的作品作为参考。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [mɔː(r)] [tə'rɪfɪk] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [ðɪs] [teɪl] .
which contains more terrific beauty than this tale .
哪个 包含 更多的 了不起 美丽 比 这 故事 .
它所蕴含的美丽远胜于这个故事。

[ðə; ði] ['feɪvəz] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ['pə:tinæks]['plæsɪd] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
The favors and contributions of our friend Pertinax Placid , Esquire , are
这 恩惠 和 贡献 的 我们的 朋友 视网膜 平静 , 《时尚先生》 , 是
[pə'tɪkjələli] ['welkəm] ;
particularly welcome ;
特别 欢迎 ;
我们尤其感谢朋友佩蒂纳克斯·普拉西德先生的帮助和贡献；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌhɪəˈbaɪ] [ɡɪv] [hɪm] [djuː] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi] [əˈdɒpt] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv]
and we hereby give him due notice that we adopt him as a member of
和 我们 特此 给 他 到期的 注意 那 我们 采纳 他 作为 一个 成员 的
[ˈaʊə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈfæməli] .
our literary family .
我们的 文学 家庭 .

我们在此正式通知他，我们接纳他成为我们文学大家庭的一员。

[ɪn][ðə; ði] " [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊz] ,
In the " Tale of a Nose ,
在 这 " 故事 的 一个 鼻子 ,

在《鼻子的故事》中，

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˈædmərəb(ə)l][ˈhjuːmə(r)][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [ˈdriːmɪŋ] ;
" he has illustrated with admirable humor the curious philosophy of dreaming ;
" 他 有 插图 和 令人钦佩的 幽默 这 好奇的 哲学 的 做梦 ;
[ænd; ənd][ɪn] " [ˈkɑːntɛnts] [ˈmɪshæp] ,
and in " Content's Mishap ,
和 在 " 内容 意外 ,

他以令人钦佩的幽默感阐释了梦境的奇特哲学；在《内容的意外》中，

" [hiː; hi][hæz; həz] [kləʊðd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɒrəl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ˈfləʊɪŋ] [vɜːs] .
" he has clothed a fine moral in the charms of flowing verse .
" 他 有 穿着衣服 一个 美好的 道德 在 这 魅力 的 流动 诗 .

他用优美的诗歌将美好的道德寓意包装起来。

[nəʊ] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

[ɒn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈpleʒə(r)] ,
on the Fine Arts will be read with more than ordinary pleasure ,
在 这 美好的 艺术 将要 是 读 和 更多的 比 普通的 乐趣 ,

读到有关美术的书籍，会感到格外愉悦。

[baɪ][ɔːl] [huː] [kæn; kən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ˈɡləʊɪŋ] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] , [ænd; ənd]
by all who can estimate glowing descriptions of beauty and grace , and
经过 全部 WHO 能 估计 发光 描述 的 美丽 和 优雅 , 和
[ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːtɪst] .
the enthusiasm of an artist .
这 热情 的 一个 艺术家 .

凡是有鉴赏力的人，都会对美和优雅的华丽描述以及艺术家的热情赞叹不已。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪz][məʊst] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] .
The style of the article is most captivating .
这 风格 的 这 文章 是 最多 引人入胜 .

这篇文章的文风非常引人入胜。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [əˈɡen] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkɒləms] , [ˈaʊə(r)][əʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ]
We are pleased to welcome again to our columns , our old and much
我们 是 高兴 到 欢迎 再次 到 我们的 列 , 我们的 老的 和 很多
[rɪˈspektɪd] [frend] " [ˈnuːɡəˌtɔːr] ,
respected friend " Nugator ,
受人尊敬 朋友 " nugator ,

我们很高兴再次在我们的专栏中欢迎我们尊敬的老朋友“Nugator”，

" [ænd; ənd] ['iːkwəli] [səʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [wɪtʃ]
" and equally so to learn that he is convalescent from a severe illness which
" 和 同样地 所以 到 学习 那 他 是 康复期 从 一个 严重 疾病 哪个
[hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [pen] ['aɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
has kept his pen idle for some time .
有 保留 他的 笔 闲置的 为了 一些 时间 .

“同样令人欣慰的是，他还在从一场大病中恢复，这场大病让他有一段时间无法写作了。”

[hɪz; ɪz] ['letə(r)] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['pɒlətɪks] ,
His letter contains some allusions to politics ,
他的 信 包含 一些 暗示 到 政治 ,

他的信中包含一些关于政治的暗示，

[wɪtʃ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wiː; wi] [diːm] [æn; ən] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]
which in general we deem an unsuitable subject for a journal on the
哪个 在 一般的 我们 认为 一个 不合适 主题 为了 一个 杂志 在 这
[plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
plan of the Messenger .
计划 的 这 信使 .

我们通常认为，对于《信使》这样的期刊来说，这是一个不合适的主题。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn] [səʊ] [gʊd] ['hjuːmə] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,
But his remarks are expressed in so good humored a manner ,
但 他的 评论 是 表达 在 所以 好的 幽默 一个 方式 ,

但他说话的方式却非常幽默风趣。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [nəʊ] [ə'fens] .
that we are convinced they can afford no offence .
那 我们 是 确信 他们 能 买得起 不 罪行 .

我们确信他们输不起任何事。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪz] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl]
The detail of his researches is highly amusing , and given in his usual
这 细节 的 他的 研究 是 高度 有趣 , 和 给定 在 他的 通常
[ə'griːəb(ə)l] [staɪl] .
agreeable style .
同意 风格 .

他的研究细节非常有趣，而且是以他一贯令人愉快的风格写成的。

[ðə; ði] [sɪ'lektɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ə; eɪ] " [siːn] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] , " [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [diːp] [ænd; ənd]
The selected article , a " Scene in Real Life , " is characterized by deep and
这 已选 文章 , 一个 " 场景 在 真实的 生活 , " 是 特征化的 经过 深的 和
[ɪm'presɪv] ['peɪθɒs] .
impressive pathos .
感人的 感伤 .

所选文章《真实生活中的场景》以深刻而感人的情感为特点。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'trɪbjʊtə(r)] [tuː; tə]
We are happy to say that its author will probably become a contributor to
我们 是 快乐的 到 说 那 它是 作者 将要 大概 变得 一个 贡献者 到
['aʊə(r)] ['kɒləms] .
our columns .
我们的 列 .

我们很高兴地宣布，该文章的作者很可能会成为我们专栏的撰稿人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'kɜːtɪəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
It would be uncourteous and in violation of our feelings ,
它 会 是 不礼貌 和 在 违反 的 我们的 情怀 ,

这样做既不礼貌，也伤害了我们的感情。

[tuː; tə] [ə'mɪt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
to omit noticing the poetical contributions to this number .
到 忽略 注意到 这 诗意的 贡献 到 这 数字 .

忽略了这首诗中所蕴含的诗意。

[wiː; wi] [pə'tɪkjələli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ði] " [ə'pɒstrəfi] [ɒv; əv] [æn; ən]
We particularly recommend to our readers the " Apostrophe of an Æolian
我们 特别 推荐 到 我们的 读者 这 " 撇号 的 一个 艾奥利亚人
[hɑːp] ,
Harp ,
竖琴 ,

我们特别向读者推荐《风琴的撇号》，

" [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" a strain of harmony and sentiment struck by a master hand from the
" 一个 拉紧 的 和谐 和 情绪 击 经过 一个 掌握 手 从 这
[kɔːrdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['truːli] [pəʊ'etɪk] ['laɪə(r)] . — " [ðə; ði] [lɑːst] [gɪft] " [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
chords of a truly poetic lyre . — " The Last Gift " is also the product of a
和弦 的 一个 真的 诗意的 竖琴 . — " 这 最后的 礼物 " 是 还 这 产品 的 一个
['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['spɪrɪt] .
fertile and glowing spirit .
沃 和 发光 精神 .

“《最后的礼物》是大师之手弹奏出的和谐与感伤的乐章，它如同真正诗意的竖琴，饱含深情。这也是一位才华横溢、热情洋溢的艺术家的创作成果。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [wiː; wi]
It comes to us wrapt in the mists of the anonymous ; but if , as we
它 来 到 我们 包裹 在 这 薄雾 的 这 匿名的 ; 但 如果 , 作为 我们
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

它笼罩在匿名迷雾之中来到我们面前；但如果，正如我们所相信的那样，

['kɒrɪdən] [hæz; həz] [nɒt] [wept] [hɪm'self] [tuː; tə] [stəʊn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['glædli] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)]
Corydon has not wept himself to stone , we should gladly receive his further
科里登 有 不是 哭泣 他自己 到 石头 , 我们 应该 乐意 收到 他的 更远
['feɪvəz] .
favors .
恩惠 .

科里顿没有哭成石头，我们应该欣然接受他进一步的恩惠。

" ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] " [ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['femənɪn] [hænd] ,
" Nature and Art " is from a feminine hand ,
" 自然 和 艺术 " 是 从 一个 女性 手 ,

《自然与艺术》出自一位女性之手。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'weɪkənd] [streɪnz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['peɪdʒɪz] .
which has before awakened strains of rich music and sentiment in our pages .
哪个 有 前 觉醒 菌株 的 富有的 音乐 和 情绪 在 我们的 页面 .

它曾在我们的页面上唤起丰富的音乐和情感。

" [ðə; ði] [lɑːst] ['ɪndiən] " [baɪ] ['aʊə(r)] ['væljuːd] [frend] ['lærɪ] [laɪl] ,
" The Last Indian " by our valued friend Larry Lyle ,
" 这 最后的 印度 " 经过 我们的 有价值的 朋友 拉里 莱尔 ,

我们敬爱的朋友拉里·莱尔所著的《最后的印第安人》

[ɪz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪk'strævəgənt] [driːm] .
is a magnificent description of a somewhat extravagant dream .
是 一个 壮丽 描述 的 一个 有些 靡 梦 .

这是对一个略显荒诞的梦境的精彩描述。

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .
It exhibits even a greater degree of power than his former contributions .
它 展品 甚至 一个 更大的 程度 的 力量 比 他的 以前的 贡献 .

它展现出的力量甚至超过了他之前的作品。

[ðə; ði] " ['wɪntə(r)] [siːnz] [æt; ət] ['wiljəmzbəːg] ,
The " Winter Scenes at Williamsburg ,
这 " 冬天 场景 在 威廉斯堡 ,

《威廉斯堡的冬季景色》

" [gɪv] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [wɪtʃ] [rein] [æt; ət] [ðæt]
" give a pleasing and vivid description of the gaiety which reigned at that
" 给 一个 令人愉悦 和 生动 描述 的 这 欢乐 哪个 统治 在 那
['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['siːz(ə)n] .
interesting place during the past season .
有趣的 地方 期间 这 过去的 季节 .

“请生动形象地描述上个季节里那个有趣的地方所洋溢的欢乐气氛。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['maɪnə(r)] ['piːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [daʊt] [nɒt]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl]
There are also several minor pieces in which we doubt not our readers will
那里 是 还 一些 次要的 件 在 哪个 我们 怀疑 不是 我们的 读者 将要
[pə'siːv] [mʌtʃ] ['merɪt] .
perceive much merit .
感知 很多 优点 .

此外，还有几篇篇幅较小的文章，我们相信读者会从中发现很多价值。

[[piː] . -]
[p . 461]
[p . -]

[第 461 页]

['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
SOUTHERN LITERARY MESSENGER .
南部 文学 信使 .

南方文学信使。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] .] ['rɪtʃmənd] , [meɪ] - .
I .] RICHMOND , MAY 1835 .
我 .] 里士满 , 可能 - .

1.] 里士满，1835 年 5 月。

[[nəʊ] . [naɪn] .
[NO . 9 .
[不 . 9 .

[第9号。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [waɪt] , ['prɪntə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] .
T . W . WHITE , PRINTER AND PROPRIETOR .
T . W . 白色的 , 打印机 和 业主 .

TW WHITE，打印机和所有者。

[faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] .
FIVE DOLLARS PER ANNUM .
五 美元 每 年 .

每年五美元。

['pʌblɪʃərz]	['nəʊtɪs]	.
PUBLISHER'S	**NOTICE**	**.**
出版商的	注意	.

出版商声明。

[ðə; ði]	['pʌblɪʃə(r)]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'naʊnsɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ænd; ənd]	['peɪtrənz]
The	**Publisher**	**has**	**the**	**pleasure**	**of**	**announcing**	**to**	**his**	**friends**	**and**	**patrons**
这	出版商	有	这	乐趣	的	宣布	到	他的	朋友们	和	顾客

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[meɪd]	[æn; ən]	[ə'reɪndʒmənt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	[ə'pruːvd]	['lɪtərəri]
that	**he**	**has**	**made**	**an**	**arrangement**	**with**	**a**	**gentleman**	**of**	**approved**	**literary**
那	他	有	制成	一个	安排	和	一个	绅士	的	得到正式认可的	文学

[teɪst]	[ænd; ənd]	[ə'teɪnmənts]	,
taste	**and**	**attainments**	**,**
品尝	和	成就	,

出版商荣幸地向各位朋友和赞助人宣布，他已与一位颇具文学品味和成就的绅士达成协议。

[tuː; tə]	[huːz]	[ɪ'speʃl]	['mænɪdʒmənt]	[ðə; ði]	[ˌedɪ'tɔːriəl]	[dɪ'pɑːtmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['mesɪndʒə(r)]	"
to	**whose**	**especial**	**management**	**the**	**editorial**	**department**	**of**	**the**	**"**	**Messenger**	**"**
到	谁	特别的	管理	这	社论	部门	的	这	"	信使	"

[hæz; həz]	[biːn]	[kən'faid]	.	—	[ðɪs]	[ə'reɪndʒmənt]	,
has	**been**	**confided**	**.**	**—**	**This**	**arrangement**	**,**
有	到过	坦白	.	—	这	安排	,

《信使报》编辑部已委托给其特别管理。——这一安排，

[hiː; hi]	['kɒnfɪdəntli]	[bɪ'liːvz]	[wɪl]	[ɪn'kriːs]	[ðə; ði]	[ət'rækʃnz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['peɪdʒɪz]	,
he	**confidently**	**believes**	**will**	**increase**	**the**	**attractions**	**of**	**his**	**pages**	**,**
他	自信地	相信	将要	增加	这	景点	的	他的	页面	,

他自信地认为这将增加他网页的吸引力。

—	[fɔː(r); fə(r)]	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[ək'nɒlɪdʒd]	[kə'pæsəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[rɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	,
—	**for**	**besides**	**the**	**acknowledged**	**capacity**	**of**	**the**	**gentleman**	**referred**	**to**	**,**
—	为了	除了	这	已确认	容量	的	这	绅士	指	到	,

除了上述先生公认的能力之外，

[hɪz; ɪz]	[æb'strækʃn]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)]	[pə'sjuːts]	[wɪl]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[hɪm]	[tuː; tə]	[dɪ'vəʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'skluːsɪv]
his	**abstraction**	**from**	**other**	**pursuits**	**will**	**enable**	**him**	**to**	**devote**	**his**	**exclusive**
他的	抽象	从	其他	追求	将要	使能够	他	到	奉献	他的	独家的

[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːk]	.
attention	**to**	**the**	**work**	**.**
注意力	到	这	工作	.

他从其他事务中抽身出来，将能够全身心投入到工作中。

[wɪð]	[ðɪs]	['æmpl]	[ə'ʃʊərəns]	['ðeəfɔː(r)]	,
With	**this**	**ample**	**assurance**	**therefore**	**,**
和	这	充足	保证	所以	,

因此，有了这份充分的保证，

[ðæt]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['pætrənɪdʒ]	[wɪl]	[biː; bi]	[met]	[baɪ]	[rɪ'njuːd]	['efəts]	[tuː; tə]	[gɪv]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
that	**the**	**public**	**patronage**	**will**	**be**	**met**	**by**	**renewed**	**efforts**	**to**	**give**	**general**	**satisfaction**
那	这	民众	赞助	将要	是	遇见	经过	更新	努力	到	给	一般的	满意

,
,
,

公众的支持将通过加大力度提升公众满意度来回报。

[ðə; ði]	['pʌblɪʃə(r)]	['ɜːnɪstli]	[həʊps]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[wɪl]	[eɪd]	[hɪm]	[ɪn]	[ɪk'stendɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
the	**publisher**	**earnestly**	**hopes**	**that**	**his**	**friends**	**will**	**aid**	**him**	**in**	**extending**	**the**	**circulation**
这	出版商	切实	希望	那	他的	朋友们	将要	援助	他	在	扩展	这	循环

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	.
of	**the**	**Messenger**	**.**
的	这	信使	.

出版商衷心希望他的朋友们能够帮助他扩大《信使报》的发行量。

[ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [ɪnˈlɑːdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [wɪl] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
A reasonable enlargement of the subscription list will afford the means of
一个 合理的 放大 的 这 订阅 列表 将要 买得起 这 方法 的

[əˈkeɪʒnəli] [ɪmˈbelɪʃ] [ɪts] [ˈpeɪdʒɪz] [wɪð] [ˈhænsəm] [ˈdrɔːɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] — [ænd; ənd]
occasionally embellishing its pages with handsome drawings and engravings — and
偶尔 润饰 它是 页面 和 英俊的 图画 和 雕刻 — 和

[ɪˈspeʃəli] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ænd; ənd]
especially sketches of some of those remarkable natural curiosities and
尤其 草图 的 一些 的 那些 卓越 自然的 奇闻异事 和

[ˌpɪktʃəˈresk] [siːnz] ,
picturesque scenes ,
如画 场景 ,

合理扩大订阅名单，就能为偶尔在杂志上配以精美的图画和版画——特别是描绘一些非凡的自然奇观和风景如画的景色的素描——提供资金。

[wɪð] [wɪtʃ] [vəˈdʒɪniə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈkʌntri] [ˈdʒen(ə)rəli] , [əˈbaund] .
with which Virginia , and the Southern country generally , abounds .
和 哪个 弗吉尼亚州 , 和 这 南方 国家 一般来说 , 很多 .

弗吉尼亚州以及整个南方地区都盛产这种植物。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [həʊps] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [ə; eɪ] [rɪˈpɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈəʊnli]
In this way the publisher hopes to make his periodical a repository of not only
在 这 方式 这 出版商 希望 到 制作 他的 期刊 一个 仓库 的 不是 仅有的

[ˈevri] [θɪŋ] [ˈelɪɡənt] [ɪn] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
every thing elegant in literature ,
每一个 事物 优雅的 在 文学 ,

出版商希望以此方式将他的期刊打造成一个不仅收录文学中所有优美作品的宝库，

[bʌt; bət] [ˈteɪstfl] [ɪn] [ðə; ði] [aːts] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [səˈpɔːtəz] [meɪ] [rest]
but tasteful in the arts ; and his generous and intelligent supporters may rest
但 有品味的 在 这 艺术 ; 和 他的 慷慨的 和 聪明的 支持者 可能 休息

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] ,
assured ,
保证 ,

但他颇具艺术品味；他慷慨而睿智的支持者们可以放心了，

[ðæt] [waɪlst] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈleibə] [ɪz] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] — [hɪz; ɪz]
that whilst a moderate reward for his own labors is indispensable — his
那 而 一个 缓和 报酬 为了 他的 自己的 劳动 是 必不可少 — 他的

[ˈprɪnsəp(ə)l] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpleʒə(r)] ,
principal aim is to multiply the sources of intellectual pleasure ,
主要的 目的 是 到 乘 这 来源 的 知识分子 乐趣 ,

虽然适度的劳动回报必不可少，但他的主要目标是增加精神愉悦的来源。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [fəˈsɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] .
and increase the facilities for improvement .
和 增加 这 设施 为了 改进 .

并增加改进设施。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæz; həz] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈedɪtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]
It is due to the gentleman who has acted as editor up to the present
它 是 到期的 到 这 绅士 WHO 有 行动 作为 编辑 向上 到 这 展示

[ˈpɪəriəd] ,
period ,
时期 ,

这要归功于迄今为止一直担任编辑的这位先生。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
that the publisher should , in parting with him ,
那 这 出版商 应该 , 在 离别 和 他 ,

出版商在与他分道扬镳时，应该

[ɪk'spres]	[ðæt]	[diːp]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	['grætɪtjuːd]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'ɪntrəstɪd]	['frendʃɪp]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[feɪl]
express	**that**	**deep**	**feeling**	**of**	**gratitude**	**which**	**his**	**disinterested**	**friendship**	**could**	**not**	**fail**
表达	那	深的	感觉	的	感激	哪个	他的	无私的	友谊	可以	不是	失败

[tuː; tə]	[ɪn'spaɪə(r)]	.
to	**inspire**	**.**
到	启发	.

表达出他那份无私友谊必然会激起的深深感激之情。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[kə'mensmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	,	[wen]	[ðə; ði]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[sək'ses]
At	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**Messenger**	**,**	**when**	**the**	**prospect**	**of**	**its**	**success**
在	这	开始	的	这	信使	,	什么时候	这	前景	的	它是	成功

[wɒz; wəz]	['daʊtf(ə)l]	,
was	**doubtful**	**,**
曾是	疑	,

在《信使报》创刊之初，当其成功前景尚不明朗时，

[ænd; ənd]	[wen]	['meni]	[dʒuː'dɪʃəs]	[frendz]	['ɔːgə]	[ʌn'feɪvərəbli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['entəpraɪz]	,
and	**when**	**many**	**judicious**	**friends**	**augured**	**unfavorably**	**of**	**the**	**enterprise**	**,**
和	什么时候	许多	明智的	朋友们	预兆	不利的	的	这	企业	,

当许多明智的朋友都对这项事业表示不利时，

[ðə; ði]	[leɪt]	['edɪtə(r)]	[ˌvɔlən'tiəd]	[hɪz; ɪz]	[eɪd]	[tuː; tə]	['paɪlət]	[ðə; ði]	[freɪl]	[bɑːk]	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	['ɪntuː]	[seɪf]
the	**late**	**editor**	**volunteered**	**his**	**aid**	**to**	**pilot**	**the**	**frail**	**bark**	**if**	**possible**	**into**	**safe**
这	晚的	编辑	自愿	他的	援助	到	飞行员	这	脆弱	吠	如果	可能的	进入	安全的

['æŋkərɪdʒ]	—	[nɔː(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	['dezət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌn'tɪl]	[ɔːl]	[daʊt]	[ɒv; əv]	[sək'ses]	[hæd; həd]	[siːst]	.
anchorage	**—**	**nor**	**did**	**he**	**desert**	**it**	**until**	**all**	**doubt**	**of**	**success**	**had**	**ceased**	**.**
安克雷奇	—	也不	做过	他	沙漠	它	直到	全部	怀疑	的	成功	有	停止	.

已故的编辑主动提出帮忙驾驶这艘脆弱的小船，如果可能的话，要把它开到安全的锚地——而且直到成功无望为止，他才离开。

[ðə; ði]	['efəts]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['dʒentlmən]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[praɪzd]	,
The	**efforts**	**of**	**that**	**gentleman**	**are**	**the**	**more**	**prized**	**,**
这	努力	的	那	绅士	是	这	更多的	珍贵的	,

那位先生的努力更值得赞赏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['sækrɪfaɪs]	[ɒv; əv]	[iːz]	[ænd; ənd]	['leʒə(r)]	,
because	**they**	**were**	**made**	**at**	**a**	**considerable**	**sacrifice**	**of**	**ease**	**and**	**leisure**	**,**
因为	他们	是	制成	在	一个	大量	牺牲	的	舒适	和	闲暇	,

因为它们的制作是以牺牲舒适和闲暇为代价的，

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[tuː]	[ɒv; əv]	[,ævəu'keiʃən]	[sə'fɪʃntli]	['ɑːdʒuəs]	[tuː; tə]	['ɒkjupaɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]
in	**the**	**midst**	**too**	**of**	**avocations**	**sufficiently**	**arduous**	**to**	**occupy**	**the**	**entire**	**attention**
在	这	中间	也	的	业余爱好	足够	艰巨	到	占据	这	全部的	注意力

[ɒv; əv]	[məʊst]	[men]	,
of	**most**	**men**	**,**
的	最多	男人	,

同时，他还从事着许多足以占据大多数人全部注意力的艰巨业余爱好。

—	[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rendəd]	[wɪ'ðaʊt]	[həʊp]	[ɔː(r)]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[rɪ'wɔːd]	.
—	**and**	**because**	**they**	**were**	**rendered**	**without**	**hope**	**or**	**expectation**	**of**	**reward**	**.**
—	和	因为	他们	是	渲染	没有	希望	或者	期待	的	报酬	.

——而且是因为他们没有抱任何希望或期望获得回报。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pʌblɪʃə(r)]	[im'breis]	[ðɪs]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,
And	**the**	**publisher**	**embraces**	**this**	**occasion**	**,**
和	这	出版商	拥抱	这	场合	,

出版商欣然接受了这一机会。

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
to declare that the success of the Messenger has been greatly owing to the
到 宣布 那 这 成功 的 这 信使 有 到过 非常 欠款 到 这
[dʒuː'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'pɑːtmənt] [baɪ] [ðæt] ['dʒentlmən] .
judicious management of the editorial department by that gentleman .
明智的 管理 的 这 社论 部门 经过 那 绅士 .

可以断言，《信使报》的成功很大程度上归功于那位先生对编辑部的明智管理。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['væljuː] ,
For services of so much value ,
为了 服务 的 所以 很多 价值 ,

对于如此有价值的服务，

['rendəd] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]
rendered with no other object than a desire to promote the
渲染 和 不 其他 目的 比 一个 欲望 到 推动 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ɪn] [və'dʒɪniə] ,
establishment of a literary periodical in Virginia ,
建立 的 一个 文学 期刊 在 弗吉尼亚州 ,

创办此刊的唯一目的就是为了促进弗吉尼亚州文学期刊的创办。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] ,
the publisher is deeply indebted to him — and the readers of the work will ,
这 出版商 是 深 负债累累 到 他 — 和 这 读者 的 这 工作 将要 ,
[wiː; wi] [daʊt] [nɒt] ,
we doubt not ,
我们 怀疑 不是 ,

出版商对他感激不尽——我们毫不怀疑，本书的读者也会如此。

[lɒŋ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .
long remember his efforts in their behalf .
长的 记住 他的 努力 在 他们的 代表 .

永远铭记他为他们所做的一切。

[tuː; tə] [hɪm] [bi'lɒŋz] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]
To him belongs the merit of having given his disinterested aid in the season of
到 他 属于 这 优点 的 拥有 给定 他的 无私的 援助 在 这 季节 的
[ɪts] ['ɜːli] ['fiːblnəs] .
its early feebleness .
它是 早期的 虚弱 .

他功不可没，因为他在公司初期最虚弱的时候给予了无私的帮助。

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [biːn] [mɑːkt]
His successor has but to follow in the path which has thus been marked
他的 接班人 有 但 到 跟随 在 这 小路 哪个 有 因此 到过 标记
[aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːdi] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['lɪtərəri] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
out by a hardy and skilful literary pioneer .
出去 经过 一个 耐寒的 和 熟练 文学 先锋 .

他的继任者只需沿着这位坚韧而技艺精湛的文学先驱所开辟的道路前进即可。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [waɪt] , ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] .
T . W . WHITE , Publisher and Proprietor .
T . W . 白色的 , 出版商 和 业主 .

TW WHITE，出版商兼所有者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
SKETCHES OF THE HISTORY
草图 的 这 历史

历史概要

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪpəli] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɑːbəri]
And Present Condition of Tripoli , with some accounts of the other Barbary
和 展示 状况 的 硅藻土 , 和 一些 账户 的 这 其他 巴巴里
[steɪts] .
States .
各州 .

的黎波里的现状，以及其他巴巴里国家的概况。

[nəʊ] . ['sɪksθ] .
No . VI .
不 . 六年级 .

第六号

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['sketʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] ['hæmɪt] " [went] [tuː; tə]
In the last number of these sketches , it was stated that Hamet " went to
在 这 最后的 数字 的 这些 草图 , 它 曾是 声明 那 哈米特 " 去 到
[dɜːn] [ɪn] - ,
Derne in 1809 ,
德尔内 在 - ,

在这些素描的最后一期中，提到哈米特“于1809年去了德尔讷”。

[weə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn]['kwaɪət] , [æz; əz] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
where he passed the remainder of his life in quiet , as Bey of the two
在哪里 他 通过了 这 余 的 他的 生活 在 安静的 , 作为 贝 的 这 二
['iːstən] ['prɒvɪnsɪz] .
Eastern Provinces .
东 省份 .

他余生都在东部两省平静地度过，担任贝伊。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] ; [wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,
" This has been since discovered to be incorrect ; within two years afterwards ,
" 这 有 到过 自从 发现 到 是 错误 ; 之内 二 年 然后 ,

“但后来发现这是不正确的；此后两年内，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪk'speld] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃə] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)] [prɪ'tens] ,
he was again expelled by the Pasha , for some cause or pretence ,
他 曾是 再次 被驱逐 经过 这 帕夏 , 为了 一些 原因 或者 虚伪 ,

他再次被帕夏驱逐，原因不明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第92/155页

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flai] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] .
and obliged to fly with his family to Egypt , where he died .
和 有义务 到 飞 和 他的 家庭 到 埃及 , 在哪里 他 死亡 .

他被迫带着家人飞往埃及，并在那里去世。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒnsjələt] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
In October , 1832 , a man appeared at the American Consulate in Alexandria ,
在 十月 , - , 一个 男人 出现 在 这 美国人 领事馆 在 亚历山大 ,

1832年10月，一名男子出现在美国驻亚历山大领事馆。

[huː] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [mæhəmd] [beɪ] , ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] ['hæmɪt] - ;
who declared himself to be Mahommed Bey , eldest son of Hamet Caramalli ;
WHO 声明 他自己 到 是 穆罕默德 贝 , 长子 儿子 的 哈米特 - ;

他自称是哈米特·卡拉马利的长子穆罕默德·贝伊；

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['ɪndɪdʒ(ə)ns][æt; ət]['kaɪərəʊ] ,
he stated that his father's family were living in great indigence at Cairo ,
他 声明 那 他的 父亲的 家庭 是 活的 在 伟大的 贫困 在 开罗 ,

他表示，他父亲一家在开罗生活极其贫困。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] ['eni] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd][biː; bi]
and his object was to ascertain whether any relief could be
和 他的 目的 曾是 到 探明 无论 任何 宽慰 可以 是
[ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
expected for them from the United States .
预期的 为了 他们 从 这 团结的 各州 .

他的目的是查明他们能否从美国获得任何救济。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['tjuːnɪs]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn]
The conduct of the Bey of Tunis during the early part of the war between
这 执行 的 这 贝 的 突尼斯 期间 这 早期的 部分 的 这 战争 之间
['trɪpəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Tripoli and the United States ,
硅藻土 和 这 团结的 各州 ,

在的黎波里与美国战争初期，突尼斯贝伊的行为

[hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ɪk'spəʊzd] .
has been already exposed .
有 到过 已经 裸露 .

已经曝光了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He continued to observe the subsequent occurrences with great attention ,
他 持续 到 观察 这 随后的 发生 和 伟大的 注意力 ,

他继续密切关注着随后发生的事情。

— ['mænɪfestɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst][æŋ'zaɪəti] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
— manifesting the utmost anxiety with regard to the result .
— 显现 这 极致 焦虑 和 看待 到 这 结果 .

—对结果表现出极度焦虑。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
He saw with dismay the increase of the American forces in the Mediterranean ,
他 锯 和 沮丧 这 增加 的 这 美国人 力量 在 这 地中海 ,

他沮丧地看到美军在地中海地区的兵力不断增加。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'strest]	[kən'dɪʃn]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[juː'sʊf]	[wɒz; wəz]	[rɪ'djuːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'tɜːmɪnd]
and	**the**	**distressed**	**condition**	**to**	**which**	**Yusuf**	**was**	**reduced**	**by**	**the**	**determined**
和	这	苦恼	状况	到	哪个	优素福	曾是	减少	经过	这	决定

['mænə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪm'plɔɪd]	;
manner	**in**	**which**	**they**	**had**	**been**	**employed**	**;**
方式	在	哪个	他们	有	到过	受雇	;

以及优素福因他们被蓄意利用而陷入的悲惨境地；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['raɪtli]	[kən'siːvd]	[ðæt]	[baɪ]	[ðʌs]	[ʌn'veɪlɪŋ]	[ðə; ði]	['wiːknəs]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**he**	**rightly**	**conceived**	**that**	**by**	**thus**	**unveiling**	**the**	**weakness**	**of**	**one**	**of**	**the**
和	他	没错	构思	那	经过	因此	揭幕	这	弱点	的	一	的	这

['bɑːbəri]	[steɪts]	,
Barbary	**States**	**,**
巴巴里	各州	,

他正确地意识到，通过这种方式揭露巴巴里诸国之一的弱点，

[ðə; ði]	['sɪstəm]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[prɪ'zɜːrv]	,	[wɒz; wəz]	[pleɪst]	[ɪn]	['dʒepədi]	.
the	**system**	**which**	**they**	**were**	**all**	**interested**	**in**	**preserving**	**,**	**was**	**placed**	**in**	**jeopardy**	**.**
这	系统	哪个	他们	是	全部	感兴趣的	在	保存	,	曾是	放置	在	危险边缘	.

他们都非常希望维护的制度，却因此面临危险。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[tuː; tə]	[ə'vɜːt]	[ðə; ði]	[ˌæpri'hend]	['deɪndʒə(r)]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	['friːkwənt]	['ɒfəz]	[ɒv; əv]
With	**a**	**view**	**to**	**avert**	**the**	**apprehended**	**danger**	**,**	**he**	**made**	**frequent**	**offers**	**of**
和	一个	看法	到	避免	这	被捕	危险	,	他	制成	频繁	优惠	的

[ˌmiːdi'eɪʃn]	,
mediation	**,**
调解	,

为了避免潜在的危险，他多次提出调解。

[wɪtʃ]	['hævɪŋ]	[biːn]	[dɪ'klaɪnd]	,	[hiː; hi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[fɔːs]	[ə; eɪ]	[kən'kluːʒn]
which	**having**	**been**	**declined**	**,**	**he**	**determined**	**if**	**possible**	**to**	**force**	**a**	**conclusion**
哪个	拥有	到过	拒绝	,	他	决定	如果	可能的	到	力量	一个	结论

['feɪvərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɪntrəsts]	,
favorable	**to**	**his**	**interests**	**,**
有利	到	他的	兴趣	,

遭到拒绝后，他决定尽可能迫使当局做出有利于自己利益的结论。

[baɪ]	[ə; eɪ]	[dɪ'spleɪ]	[ɒv; əv]	['hɒstaɪl]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	.
by	**a**	**display**	**of**	**hostile**	**intentions**	**against**	**the**	**United**	**States**	**.**
经过	一个	展示	的	敌对的	意图	反对	这	团结的	各州	.

通过展示对美国的敌对意图。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[suːn]	[faʊnd]	[æn; ən]	[ɪk'skjuːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blɒ'keɪd]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	.
For	**this**	**he**	**soon**	**found**	**an**	**excuse**	**in**	**the**	**blockade**	**of**	**Tripoli**	**.**
为了	这	他	很快	成立	一个	原谅	在	这	封锁	的	硅藻土	.

为此，他很快就找到了借口，那就是的黎波里遭到封锁。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[fɜːst]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[ək'nɒlɪdʒ]	[ðɪs]	[blɒ'keɪd]	,
We	**have**	**seen**	**that**	**he**	**at**	**first**	**refused**	**to**	**acknowledge**	**this**	**blockade**	**,**
我们	有	已见	那	他	在	第一的	拒绝	到	承认	这	封锁	,

我们看到，他起初拒绝承认这种封锁，

[ɒn]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	[graʊndz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[meɪn'teɪnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kɒmpɪtənt]	[fɔːs]	;
on	**the**	**just**	**grounds**	**that**	**it**	**was**	**not**	**maintained**	**by**	**a**	**competent**	**force**	**;**
在	这	只是	理由	那	它	曾是	不是	维持	经过	一个	胜任的	力量	;

理由正当，因为它没有得到一支称职队伍的维护；

[wen] [ðæt] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [səʊ][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [pɔːt] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd]
when that force was increased so as effectually to close the port , he insisted
什么时候 那 力量 曾是 增加 所以 作为 有效地 到 关闭 这 港口 , 他 坚持
,
,
,

当兵力增加到足以有效封锁港口时，他坚持说：

[ðæt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
that being at peace with the United States ,
那 存在 在 和平 和 这 团结的 各州 ,

与美国保持和平，

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [baɪ]
his vessels had the right of proceeding to any place without interruption by
他的 船只 有 这 正确的 的 进行中 到 任何 地方 没有 中断 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他的船只有权不受阻碍地驶往任何地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːspɔːt] ['grɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'fɔːd]
and that the passport granted by the American Consul ought always to afford
和 那 这 护照 的确 经过 这 美国人 领事 应该 总是 到 买得起
[ðem; ðəm] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .
them protection from the armed forces of his nation .
他们 保护 从 这 武装 力量 的 他的 国家 .

美国领事签发的护照应当始终为他们提供免受该国武装部队侵害的保护。

[ðə; ði] ['paːspɔːt] ['grɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnsəlz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [p'aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːbəri] [steɪts] ,
The passports granted by the Consuls of Christian powers in the Barbary states ,
这 护照 的确 经过 这 领事 的 基督教 权力 在 这 巴巴里 各州 ,

由基督教政权驻巴巴里诸国的领事签发的护照

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [sə'tifikeits] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [əʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði]['kɒns(ə)l]
are merely certificates that the vessel is owned in the country where the Consul
是 仅仅 证书 那 这 血管 是 拥有 在 这 国家 在哪里 这 领事
[rɪ'zaɪdz] ,
resides ,
居住地 ,

这些仅仅是证明船舶所有权归领事居住国所有的证明文件。

[wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
with a statement of her class , her name and that of her
和 一个 陈述 的 她 班级 , 她 姓名 和 那 的 她
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

声明中注明了她的班级、姓名和队长姓名。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ;
and other particulars requisite to identify her ;
和 其他 细节 必需品 到 确认 她 ;

以及其他用于识别她身份的必要信息；

[ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [frɒm; frəm] [dɪ'tenʃn] [ɔː(r)]['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːmd] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]
it protects the vessel from detention or capture by the armed ships of the
它 保护 这 血管 从 拘留 或者 捕获 经过 这 武装 船舶 的 这
['neɪʃ(ə)n][ɪn] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪʃuːd] ,
nation in whose name it is issued ,
国家 在 谁 姓名 它 是 发布 ,

它保护船舶免受签发国武装舰艇的扣押或俘获。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ɪts] [deɪt] .
for one year after its date .
为了 一 年 后 它是 日期 .

自该日期起一年内有效。

[ðə; ði][ˈkɒns(ə)l][ɪn] [veɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevə] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]
The Consul in vain represented this to the Bey , and endeavored to explain the
这 领事 在 徒劳 代表 这 到 这 贝 , 和 努力 到 解释 这
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [blɒˈkeɪd] ;
principles of blockade ;
原则 的 封锁 ;

领事徒劳地向贝伊报告了此事，并努力解释封锁的原则；

[ʃəu] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈentə(r)] [ˈtrɪpəli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɒstaɪl] [ækt][ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
shewing that an attempt to enter Tripoli would be a hostile act on the part
显示 那 一个 试图 到 进入 硅藻土 会 是 一个 敌对的 行为 在 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
of the vessel making it ,
的 这 血管 制作 它 ,

这表明，试图进入的黎波里将是该船只的敌对行为。

[bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ˈəʊnli] , [ænd; ənd]
but on her part only , and
但 在 她 部分 仅有的 , 和

但就她而言，而且

[[piː] . -]
[p . 462]
[p . -]

[第 462 页]

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌnesəˈserəli] [kriˈeɪt] [ˈeni] [ʌnˈfrendli] [ˈfiːlɪŋz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɡʌvənmənts] ;
should not necessarily create any unfriendly feelings between the two governments ;
应该 不是 一定 创造 任何 不友好 情怀 之间 这 二 政府 ;

不一定会造成两国政府之间的不友好关系；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈkrɪstʃən] [ˈneɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði]
and that the vessels of several Christian nations had been taken by the
和 那 这 船只 的 一些 基督教 国家 有 到过 已采取 经过 这
[əˈmerɪkən] [ˈskwɒdrən] ,
American squadron ,
美国人 中队 ,

并且几个基督教国家的船只被美国舰队俘获。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [blɒˈkeɪd] ,
while they were thus endeavoring to force the blockade ,
尽管 他们 是 因此 努力 到 力量 这 封锁 ,

在他们努力突破封锁的同时，

[ænd; ənd] [kənˈdemd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kəmˈpleɪnts] [ˈhævɪŋ] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈɡʌvənmənts] . —
and condemned without any complaints having been made by their governments . —
和 谴责 没有 任何 投诉 拥有 到过 制成 经过 他们的 政府 . —
[tuː; tə] [ðiːz] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] ,
To these representations ,
到 这些 表现形式 ,

并且未经其政府任何申诉就遭到谴责。——对于这些陈述，

[ðə; ði] [beɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
the Bey refused to listen ,
这 贝 拒绝 到 听 ,

贝伊拒绝听取意见，

[kən'tendɪŋ] [ðæt] ['krɪstʃən] [lɔːz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'feəz] [ɪn] [wɪtʃ]
contending that Christian laws and usages were not applicable to affairs in which
争吵 那 基督教 法律 和 用法 是 不是 适用的 到 事务 在 哪个
[ˌɔːri'ent(ə)l] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ;
Oriental States were concerned ;
东方 各州 是 担心的 ;

认为基督教的法律和习俗不适用于东方国家所涉事务；

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tju'nɪziən] ['ves(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd]
and declaring that the capture of a Tunisian vessel by the Americans would
和 声明 那 这 捕获 的 一个 突尼斯 血管 经过 这 美国人 会
[biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
be followed by a declaration of war against them .
是 随后 经过 一个 宣言 的 战争 反对 他们 .

并宣布，如果美国人俘获一艘突尼斯船只，突尼斯将对美国人宣战。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] ['ɪʃuː] .
The question was at length brought to a direct issue .
这 问题 曾是 在 长度 带来 到 一个 直接的 问题 .

这个问题最终被直接提了出来。

[ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [meɪ] , [æn; ən] [ɑːmd] ['ves(ə)l]['ʌndə(r)][tju'nɪziən] [k'ʌləz] , [wɪð] [tuː] ['praɪzɪz] ,
On the 24th of May , an armed vessel under Tunisian colors , with two prizes ,
在 这 24th 的 可能 , 一个 武装 血管 在下面 突尼斯 颜色 , 和 二 奖品 ,

5月24日，一艘悬挂突尼斯国旗的武装船只，俘获了两艘战利品，

[ə'temptɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['trɪpəli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['frɪgət]
attempted to enter the port of Tripoli , and were taken by the frigate
尝试过 到 进入 这 港口 的 硅藻土 , 和 是 已采取 经过 这 护卫舰
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Constitution .
宪法 .

试图进入的黎波里港，被“宪法”号护卫舰俘获。

[ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
On examination ,
在 考试 ,

经检查，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['kruːzə(r)] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪn][nəʊ] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði]
it appeared that the cruiser corresponded in no point with the description in the
它 出现 那 这 巡洋舰 对应 在 不 观点 和 这 描述 在 这
['pɑːspɔːt] [ig'zibitid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] ,
passport exhibited by her captain ,
护照 展出 经过 她 队长 ,

巡洋舰的情况似乎与舰长出示的护照上的描述完全不符。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prɒpəli] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]
which must therefore have been improperly obtained ; and other circumstances
哪个 必须 所以 有 到过 不恰当 获得 ; 和 其他 情况
[led][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] ,
led to the belief ,
引领 到 这 信仰 ,

因此，这必然是不正当获得的；其他情况也导致了人们这样认为：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌtrɪpə'laɪn] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ] - , [ɔːl'ðəʊ] [kə'mɑːnd] [baɪ]
that she was Tripoline property and manned by Tripolines , although commanded by
那 她 曾是 特里波林 财产 和 有人值守 经过 - , 虽然 命令 经过
[ə; eɪ] [tju'nɪziən] ['sʌbdʒɪkt] .
a Tunisian subject .
一个 突尼斯 主题 .

虽然由一名突尼斯臣民指挥，但该舰仍属于的黎波里群岛所有，船员也由的黎波里群岛人组成。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [kən'demd] , [ænd; ənd] [sent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
She was of course condemned , and sent with her prizes to the United
她 曾是 的 课程 谴责 , 和 发送 和 她 奖品 到 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

她当然被判有罪，并连同她的战利品一起被送往美国。

[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːʒə(r)] [wɒz; wəz]['vaɪələnt][ænd; ənd]
The rage of the Bey on being informed of this seizure was violent and
这 愤怒 的 这 贝 在 存在 知情的 的 这 发作 曾是 暴力 和
[ˌʌnrɪ'streɪnd] ;
unrestrained ;
不受约束的 ;

贝伊得知此事后勃然大怒，怒不可遏；

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔːd] ,
he insisted that the Consul should cause the vessels to be immediately restored ,
他 坚持 那 这 领事 应该 原因 这 船只 到 是 立即地 恢复 ,

他坚持要求领事立即归还这些船只。

[ænd; ənd] ['æmpl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
and ample satisfaction to be made for the injury and insult
和 充足 满意 到 是 制成 为了 这 受伤 和 侮辱
[kə'mɪtɪd] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
committed against him and his subjects .
坚定的 反对 他 和 他的 主题 .

对于他及其臣民所遭受的伤害和侮辱，必须给予充分的补偿。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['hævɪŋ] [nəʊ]['paʊə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [steɪt] [ðə; ði]
Mr . Davis replied , that having no power himself , he could only state the
先生 . 戴维斯 回复 , 那 拥有 不 力量 他自己 , 他 可以 仅有的 状态 这
[dɪ'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] ,
demand to the Commodore ,
要求 到 这 准将 ,

戴维斯先生回答说，他本人没有权力，只能向准将提出要求。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð] .
but he had no expectation that it would be complied with .
但 他 有 不 期待 那 它 会 是 遵命 和 .

但他并不指望这个要求会被遵守。

[ðə; ði] [beɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbəri] ['prɪnsɪz] ,
The Bey , according to the usual policy of the Barbary Princes ,
这 贝 , 根据 到 这 通常 政策 的 这 巴巴里 王子们 ,

根据巴巴里王子的惯常做法，贝伊

[wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
would not admit of this reference to an authority over which he could have
会 不是 承认 的 这 参考 到 一个 权威 超过 哪个 他 可以 有
[nəʊ][kən'trəʊl][ɔː(r)] ['ɪnfluəns] ;
no control or influence ;
不 控制 或者 影响 ;

他不会承认自己对一个他无法控制或影响的权威机构有任何指称；

[ænd; ənd] [in'devə] [baɪ] [θrets] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['vaɪələns] ,
and endeavored by threats of war and of personal violence ,
和 努力 经过 威胁 的 战争 和 的 个人的 暴力 ,

并以战争和人身暴力威胁为手段，

[tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒns(ə)l][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] ,

to extort from the Consul a promise that the vessels should be restored ,

到 勒索 从 这 领事 一个 承诺 那 这 船只 应该 是 恢复 ,

胁迫领事承诺归还船只。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ɑːftəwədz] [ə'ledʒ] [sʌtʃ] ['prɒmɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɒləm] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði]

in order that he might afterwards allege such promise , as the solemn act of the

在 命令 那 他 可能 然后 指控 这样的 承诺 , 作为 这 庄严 行为 的 这

[ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] .

American government .

美国人 政府 .

以便他日后可以声称这一承诺是美国政府的庄严行为。

['deɪvɪs] [haʊ'evə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]

Davis however remained firm , and transmitted a statement of the whole affair

戴维斯 然而 剩余 公司 , 和 传输 一个 陈述 的 这 所有的 事务

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)] ,

to Mr . Lear ,

到 先生 . 李尔王 ,

然而，戴维斯态度坚决，并将整件事的经过汇报给了利尔先生。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪm] [ɒf] ['trɪpəli] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪð]

which reached him off Tripoli , immediately after the conclusion of the peace with

哪个 达到 他 离开 硅藻土 , 立即地 后 这 结论 的 这 和平 和

[juː'sʊf] .

Yusuf .

优素福 .

在与优素福缔结和平条约后，这封信立即从的黎波里送到了他手中。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [hæ'muːdə]

In consequence of this communication , the Commodore wrote a letter to Hamouda

在 结果 的 这 沟通 , 这 准将 写道 一个 信 到 哈穆达

, [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ,

, declaring his demands inadmissible ,

, 声明 他的 需求 不可接受的 ,

鉴于此，准将致信哈穆达，宣布他的要求不予接受。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['frɪgət] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪg][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

and despatched a frigate and a brig to watch his movements .

和 已派送 一个 护卫舰 和 一个 布里格 到 手表 他的 移动 .

于是派出一艘护卫舰和一艘双桅帆船监视他的动向。

[ðɪs] ['letə(r)] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ; [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['kɒns(ə)l] [ðæt] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn]

This letter increased the rage of the Bey ; he told the Consul that negotiation

这 信 增加 这 愤怒 的 这 贝 ; 他 讲述 这 领事 那 谈判

[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

was impossible ;

曾是 不可能的 ;

这封信激怒了贝伊；他告诉领事，谈判是不可能的；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

that he would be forced into a war by the conduct of the Americans ,

那 他 会 是 强制 进入 一个 战争 经过 这 执行 的 这 美国人 ,

他认为，美国人的行为会迫使他卷入战争。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krʊzər] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] ;

who had been the first to capture one of his cruisers in time of peace ;

WHO 有 到过 这 第一的 到 捕获 一 的 他的 巡洋舰 在 时间 的 和平 ;

在和平时期，他是第一个俘获他巡洋舰的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɑːˈstɪlətiz] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmens] ,
and that if hostilities should commence ,
和 那 如果 敌对行动 应该 开始 ,

如果敌对行动开始，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [end] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][tuː; tə][ˈfaɪə(r)][ə; eɪ] [gʌn] .
they would not end while he had a soldier to fire a gun .
他们 会 不是 结尾 尽管 他 有 一个 士兵 到 火 一个 枪 .

只要他手下还有士兵开枪，这一切就不会结束。

[ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ˈrɒdʒəz] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz]
After such indications of his disposition , Rodgers considered that no time was
后 这样的 症状 的 他的 处置 , 罗杰斯 经过考虑的 那 不 时间 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,
to be lost ,
到 是 丢失的 ,

在了解了他的这些意愿之后，罗杰斯认为不能再浪费时间了。

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˈtjuːnɪs] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]
he accordingly sailed for Tunis , and arrived in the gulf on the 1st of
他 因此 航行 为了 突尼斯 , 和 到达的 在 这 海湾 在 这 1st 的
[ˈɔːgəst] ;
August ;
八月 ;

于是他启程前往突尼斯，并于8月1日抵达海湾；

[hɪz; ɪz] [fɔːs] [ðen] [əˈmaunt] [tuː; tə] [faɪv] [ˈfrɪgəts] , [tuː] [brɪg] , [ə; eɪ] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [tuː]
his force then amounted to five frigates , two brigs , a sloop of war , two
他的 力量 然后 金额 到 五 护卫舰 , 二 布里格斯 , 一个 单桅帆船 的 战争 , 二
[ˈskuːnə(r)] ,
schooners ,
双桅帆船 ,

当时他的舰队包括五艘护卫舰、两艘双桅帆船、一艘单桅战舰和两艘纵帆船。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [gʌn] - [bəʊts] .
and several gun - boats .
和 一些 枪 - 船 .

还有几艘炮艇。

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] , [riˈkwaiə] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
A letter was immediately despatched to the Bey , requiring an explanation
一个 信 曾是 立即地 已派送 到 这 贝 , 需要 一个 解释
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,
of his intentions ,
的 他的 意图 ,

立即向贝伊发出了一封信，要求他解释其意图。

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ənˈles] [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːti] - [sɪks]
and stating that unless he declared them to be friendly within thirty - six
和 声明 那 除非 他 声明 他们 到 是 友好的 之内 三十 - 六
[ˈaʊəz] ,
hours ,
小时 ,

并声明，除非他在三十六小时内宣布他们友好，

[hɑːˈstɪlətiz] [wʊd] [biː; bi] [kəˈmenst] [əˈgenst] [hɪm] .
hostilities would be commenced against him .
敌对行动 会 是 开始 反对 他 .

将对他发动敌对行动。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[dɪ'mɑːnd]	[hæ'muːdə]	[i'veid]	['ɡɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[də'rekt]	['ɑːnsə(r)]	;
To	**this**	**demand**	**Hamouda**	**evaded**	**giving**	**a**	**direct**	**answer**	**;**
到	这	要求	哈穆达	躲避	给予	一个	直接的	回答	；

对于这一要求，哈穆达回避了直接回答；

[hiː; hi]	[ɪn'fɔːmd]	[ðə; ði]	['kɒns(ə)l]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wɔː(r)]	,
he	**informed**	**the**	**Consul**	**that**	**he**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**make**	**war**	**,**
他	知情的	这	领事	那	他	有	不	希望	到	制作	战争	，

他告知领事他无意发动战争。

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[rɪ'spektɪŋ]	[hɪz; ɪz]
until	**he**	**had**	**heard**	**from**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**respecting**	**his**
直到	他	有	听到	从	这	总统	的	这	团结的	各州	尊重	他的

['ves(ə)lz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	['kæptʃəd]	;
vessels	**which**	**had**	**been**	**captured**	**;**
船只	哪个	有	到过	捕获	；

直到他收到美国总统关于他被扣押的船只的消息；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	,	['eni]	[ə'tempt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	[tuː; tə]	[stɒp]
but	**that**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**any**	**attempt**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**Americans**	**to**	**stop**
但	那	在	这	与此同时	，	任何	试图	在	这	部分	的	这	美国人	到	停止

[hɪz; ɪz]	['krʊzər]	,
his	**cruisers**	**,**
他的	巡洋舰	，

但与此同时，美国人任何阻止他巡洋舰的企图，

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'rʌpt]	[hɪz; ɪz]	['kɒmɜːs]	,	[wʊd]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[baɪ]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
or	**to**	**interrupt**	**his**	**commerce**	**,**	**would**	**be**	**considered**	**by**	**him**	**as**	**a**
或者	到	打断	他的	商业	，	会	是	经过考虑的	经过	他	作为	一个

[kə'mensmənt]	[ɒv; əv]	[hɑː'stɪlətiz]	.
commencement	**of**	**hostilities**	**.**
开始	的	敌对行动	.

或干扰他的商业活动，在他看来就是发动战争。

[ðə; ði]	['kɒmədɔː(r)]	[njuː]	[tuː]	[wel]	[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['vɜːb(ə)l]	[ə'ʃuərənsiz]	;
The	**Commodore**	**knew**	**too**	**well**	**the**	**worthlessness**	**of**	**such**	**verbal**	**assurances**	**;**
这	准将	知道	也	出色地	这	-	的	这样的	口头	保证	；

准将非常清楚这种口头保证毫无价值；

[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[strɒŋɡə(r)]	['ɡærənti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[pə'fɔːməns]	.
and	**determined**	**to**	**have**	**some**	**stronger**	**guaranty**	**for**	**their**	**performance**	**.**
和	决定	到	有	一些	更强	保证	为了	他们的	表现	.

并决心为他们的表现提供更有力的保证。

[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	[dɪ'spætʃ]	['kæptɪn]	['stiːvn]	[də'keɪtə(r)]	,	[huː]	[ðen]	[kə'mɑːnd]	[ðə; ði]	['frɪɡət]
He	**therefore**	**despatched**	**Captain**	**Stephen**	**Decatur**	**,**	**who**	**then**	**commanded**	**the**	**frigate**
他	所以	已派送	队长	史蒂芬	迪凯特	，	WHO	然后	命令	这	护卫舰

['kɒŋɡres]	,	[tuː; tə]	['tjuːnɪs]	,
Congress	**,**	**to**	**Tunis**	**,**
国会	，	到	突尼斯	，

因此，他派遣当时指挥“国会”号护卫舰的斯蒂芬·迪凯特上校前往突尼斯。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[ri'kwaiə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[beɪ]	[ə; eɪ]	['rɪt(ə)n]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pə'sɪfɪk]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]
with	**a**	**letter**	**requiring**	**of**	**the**	**Bey**	**a**	**written**	**declaration**	**of**	**his**	**pacific**	**intentions**
和	一个	信	需要	的	这	贝	一个	书面	宣言	的	他的	太平洋	意图

,
,
,

一封信函要求贝伊以书面形式声明其和平意愿，

[tuː; tə][biː; bi] ['witnis] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['kɔnsəlz] .

to be witnessed by the English and French Consuls .

到 是 目击者 经过 这 英语 和 法语 领事 .

由英国和法国领事见证。

[hæ'muːdə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [də'keɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] ,

Hamouda refused to see Decatur , and showed so little disposition to come to terms ,

哈穆达 拒绝 到 看 迪凯特 , 和 显示 所以 小的 处置 到 来 到 条款 ,

哈穆达拒绝见迪凯特，而且丝毫没有达成协议的意愿。

[ðæt] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['skwɒdrən] .

that the Consul retired with his family on board the squadron .

那 这 领事 退休 和 他的 家庭 在 木板 这 中队 .

领事带着家人在舰队上退休了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] [tju'nɪziən] ['ves(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] , [wɒz; wəz]['faɪəd][ɒn][baɪ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

Shortly after this , a Tunisian vessel attempting to put to sea , was fired on by the Americans ,

不久 后 这 , 一个 突尼斯 血管 尝试 到 放 到 海 , 曾是 被解雇 在 经过 这 美国人 ,

此后不久，一艘试图出海的突尼斯船只遭到美国人的炮击。

[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː] [pɔːt] .

and forced to return into port .

和 强制 到 返回 进入 港口 .

被迫返回港口。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [kri'eɪtɪd] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn]['tjuːnɪs] ; ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd] ,

This circumstance created great consternation in Tunis ; business was suspended , the people became dissatisfied ,

这 环境 创建 伟大的 惊愕 在 突尼斯 ; 商业 曾是 暂停 , 这 人们 成为 不满 ,

这种情况在突尼斯引起了极大的恐慌；商业活动停滞，民众怨声载道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] .

and the Bey discovered that he must yield .

和 这 贝 发现 那 他 必须 屈服 .

于是贝伊发现自己必须屈服。

[hiː; hi][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['rɒdʒəz] , [ˌdisə'vau] [hɪz; ɪz] [θrets] ,

He in consequence wrote a letter to Rodgers , disavowing his threats ,

他 在 结果 写道 一个 信 到 罗杰斯 , 否认 他的 威胁 ,

因此，他给罗杰斯写了一封信，否认了自己的威胁。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)] ,

declaring his willingness to remain at peace , and inviting Mr . Lear ,

声明 他的 意愿 到 保持 在 和平 , 和 邀请 先生 . 李尔王 ,

他表示愿意保持和平，并邀请利尔先生，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,

with whom he had hitherto refused to communicate ,

和 谁 他 有 迄今为止 拒绝 到 交流 ,

他此前一直拒绝与此人沟通，

[tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [triːt] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] .

to come on shore and treat with him on the subject of the existing difficulties .

到 来 在 支撑 和 对待 和 他 在 这 主题 的 这 现存的 困难 .

上岸与他商讨目前存在的困难。

['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kɒnfərənsɪs] [wɜː(r); wə(r)] [held] ,

Mr . Lear complied with this invitation , and several conferences were held ,

先生 . 李尔王 遵命 和 这 邀请 , 和 一些 会议 是 握住 ,

利尔先生接受了邀请，并举行了几次会议。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [prɪns] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃruːdnəs] ,

in which the African Prince sustained his character for shrewdness ,

在 哪个 这 非洲 王子 持续 他的 特点 为了 城府 ,

非洲王子以此展现了他精明干练的性格。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [haʊ'evə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['swɑːvəti] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['fræŋknəs] , [wɪtʃ]

exhibiting however a degree of suavity and apparent frankness , which

展出 然而 一个 程度 的 温文尔雅 和 明显 坦率 , 哪个

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənə(r)] .

excited the admiration of the American Commissioner .

兴奋的 这 钦佩 的 这 美国人 专员 .

然而，他表现出的温文尔雅和坦率真诚，赢得了美国专员的赞赏。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊθs] [ænd; ənd] [ˌæte'steiʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːði] ['mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] - ,

Supported by the oaths and attestations of his worthy minister the Sapatapa ,

有 经过 这 誓言 和 证明 的 他的 值得 部长 这 - ,

在他的得力大臣萨帕塔帕的誓言和证明的支持下，

[hæ'muːdə] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] ['evə(r)] ['ʌtə] [θrets] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz]

Hamouda gravely and solemnly denied having ever uttered threats of hostilities

哈穆达 严重地 和 庄严地 否认 拥有 曾经 说出 威胁 的 敌对行动

[ə'genst] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

against the United States ,

反对 这 团结的 各州 ,

哈穆达郑重否认曾发出过任何针对美国的敌对威胁。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['kɒns(ə)l] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mɑːndz] ;

or of violence towards their Consul , or of having made any unreasonable demands ;

或者 的 暴力 向 他们的 领事 , 或者 的 拥有 制成 任何 不合理 需求 ;

或对他们的执政官施暴，或提出任何不合理的要求；

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ,

insisting that all the difficulties had been occasioned by Mr . Davis ,

坚持 那 全部 这 困难 有 到过 引发 经过 先生 . 戴维斯 ,

他坚称所有困难都是戴维斯先生造成的。

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] ['wɪlfl]

whom he indeed believed to be a good man , incapable of any wilful

谁 他 的确 相信 到 是 一个 好的 男人 , 无法 的 任何 故意

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

misrepresentation ,

虚假陈述 ,

他确实相信对方是个好人，不可能故意歪曲事实。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [məʊst] ['streɪndʒli] [ɪn'tɜːprətɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ] [sens]

but who had most strangely interpreted some of his expressions in a sense

但 WHO 有 最多 奇怪的 翻译 一些 的 他的 表达式 在 一个 感觉

['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'tendɪd] ,

totally different from that intended ,

完全 不同的 从 那 故意的 ,

但最奇怪的是，有人却以与原意完全不同的方式解读了他的一些言论。

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] ['ʌðə(r)z] .

and forgotten others .

和 被遗忘的 其他的 .

以及其他被遗忘的人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'diːd]	[ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['frɪgət]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	;
He	**had**	**indeed**	**asked**	**for**	**a**	**frigate**	**from**	**the**	**United**	**States**	**;**
他	有	的确	问	为了	一个	护卫舰	从	这	团结的	各州	;

他确实向美国请求提供一艘护卫舰；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪ'kwest]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wʌn]	[frend]	[mait]	[meɪk]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	,
but	**that**	**was**	**a**	**request**	**such**	**as**	**one**	**friend**	**might**	**make**	**of**	**another**	**,**
但	那	曾是	一个	要求	这样的	作为	一	朋友	可能	制作	的	其他	,

但这只是朋友之间可能会提出的请求。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[gɪv]	[raɪz]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
and	**the**	**refusal**	**of**	**which**	**should**	**give**	**rise**	**to**	**no**	**difference**	**between**	**them**	**.**
和	这	拒绝	的	哪个	应该	给	上升	到	不	不同之处	之间	他们	.

拒绝这种拒绝不应导致他们之间产生任何区别。

[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[blɔ'keid]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	;	[hɪz; ɪz]	['ves(ə)lz]	[hæd; həd]	[biːn]	['teɪkən]	[ɪn]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[piːs]	,
The	**subject**	**of**	**blockades**	**he**	**could**	**not**	**understand**	**;**	**his**	**vessels**	**had**	**been**	**taken**	**in**	**time**	**of**	**peace**	**,**
这	主题	的	封锁	他	可以	不是	理解	;	他的	船只	有	到过	已采取	在	时间	的	和平	,

他无法理解封锁的问题；他的船只是在和平时期被扣押的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[send]	[æn; ən]	[æm'bæsədə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[tuː; tə]	[dɪ'mɑːnd]	[ðeə(r)]	[ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n]	,
and	**he**	**would**	**send**	**an**	**Ambassador**	**to**	**the**	**United**	**States**	**to**	**demand**	**their**	**restitution**	**,**
和	他	会	发送	一个	大使	到	这	团结的	各州	到	要求	他们的	归还	,

他会派大使前往美国，要求他们赔偿损失。

[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[prɪ'fɜː(r)]	['hævɪŋ]	[ðæt]	['bɪznəs]	['set(ə)ld]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	;	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	,
although	**he**	**would**	**prefer**	**having**	**that**	**business**	**settled**	**on**	**the**	**spot**	**;**	**in**	**the**	**meantime**	**,**
虽然	他	会	更喜欢	拥有	那	商业	定居	在	这	点	;	在	这	与此同时	,

虽然他更希望这件事能当场解决；但与此同时，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[strɒgɪst]	['gærənti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pə'sɪfɪk]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	.
he	**was**	**ready**	**to**	**give**	**the**	**strongest**	**guaranties**	**of**	**his**	**pacific**	**intentions**	**.**
他	曾是	准备好	到	给	这	最强	保证	的	他的	太平洋	意图	.

他准备做出最强有力的保证，表明自己秉持和平的意愿。

['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[di'mɑːnd, -'mænd]	.
Nothing	**more**	**could**	**be**	**demanded**	**.**
没有什么	更多的	可以	是	要求	.

别无所求。

[ə; eɪ]	[njuː]	['kɒns(ə)l]	[wɒz; wəz]	[prɪ'zentɪd]	[ɪn]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['deɪvɪs]	,	[huː]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	;
A	**new**	**Consul**	**was**	**presented**	**in**	**place**	**of**	**Mr**	**.**	**Davis**	**,**	**who**	**refused**	**to**	**return**	**;**
一个	新的	领事	曾是	呈现	在	地方	的	先生	.	戴维斯	,	WHO	拒绝	到	返回	;

戴维斯先生拒绝返回，于是任命了一位新领事接替他；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['frɪgət]	['kɒŋgres]	['hævɪŋ]	[biːn]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,
and	**the**	**frigate**	**Congress**	**having**	**been**	**sent**	**to**	**the**	**United**	**States**	**,**
和	这	护卫舰	国会	拥有	到过	发送	到	这	团结的	各州	,

“国会”号护卫舰已被派往美国，

[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[ðə; ði]	[æm'bæsədə(r)]	['siːdɪ]	['sɒlɪˌmæn]	['mɛli]	-	['mɛli]	,
to	**convey**	**the**	**Ambassador**	**Sidi**	**Soliman**	**Melle**	**-**	**Melle**	**,**
到	传达	这	大使	西迪	苏利曼	梅勒	-	梅勒	,

向大使西迪·索利曼·梅勒-梅勒致意

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['tjuːnɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][sep'tembə(r)]
the rest of the squadron quitted the Gulf of Tunis about the 1st of September
这 休息 的 这 中队 辞职 这 海湾 的 突尼斯 关于 这 1st 的 九月
.
:
.

其余中队成员于9月1日左右撤离突尼斯湾。

[ðə; ði] [tju'nɪziən] [æm'bæsədə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
The Tunisian Ambassador arrived with his retinue at Washington ,
这 突尼斯 大使 到达的 和 他的 随从 在 华盛顿 ,

突尼斯大使携随行人员抵达华盛顿。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] . [wʌn][hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]
where he excited great curiosity and attention . 1 He soon made a formal
在哪里 他 兴奋的 伟大的 好奇心 和 注意力 . 1 他 很快 制成 一个 正式的
[dɪ'mɑːnd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
demand , in his
要求 , 在 他的

他引起了人们极大的好奇心和关注。1 他很快便正式提出要求，在他的

[[piː] . -]
[p . 463]
[p . -]

[第 463 页]

['mɑːstəz] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [ɔː(r)][ðeə(r)]['væljuː] ,
master's name , for the restoration of the vessels , or their value ,
硕士学位 姓名 , 为了 这 恢复 的 这 船只 , 或者 他们的 价值 ,

船长的名字，为了修复船只，或者为了它们的价值，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plaɪd] [wɪð] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [beɪ] ;
which was complied with from a desire to conciliate the Bey ;
哪个 曾是 遵命 和 从 一个 欲望 到 和解 这 贝 ;

这是出于安抚贝伊的愿望而遵从的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəm'plaɪəns] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l]
but this compliance encouraged the Ambassador to require a supply of naval
但 这 遵守 鼓励 这 大使 到 要求 一个 供应 的 海军
[stɔːz] ,
stores ,
商店 ,

但这种配合促使大使要求提供海军物资。

[æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [θriː] [jɪəz] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [biːn]
as the price of peace for the succeeding three years , which having been
作为 这 价格 的 和平 为了 这 成功 三 年 , 哪个 拥有 到过
['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] ,
positively refused ,
积极地 拒绝 ,

作为未来三年和平的代价，这一提议遭到了断然拒绝。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'træktɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] .
he quitted the United States without retracting the demand .
他 辞职 这 团结的 各州 没有 缩回 这 要求 .

他离开美国时并未撤回这一要求。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [haʊ'evə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [æl'dʒɪəz] ,
His master however was at that time engaged in a war with Algiers ,
他的 掌握 然而 曾是 在 那 时间 已订婚的 在 一个 战争 和 阿尔及尔 ,

然而，他的主人当时正与阿尔及尔交战。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] ['fɑːðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zækʃn] ;
and did not think proper to proceed farther in his exactions ;
和 做过 不是 思考 恰当的 到 继续 更远 在 他的 提取 ;

并且认为不宜继续进行勒索；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [tuː; tə]
and although attempts were afterwards made by him and his successor to
和 虽然 尝试 是 然后 制成 经过 他 和 他的 接班人 到
[fɔːs] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] ,
force the Americans to pay tribute ,
力量 这 美国人 到 支付 贡 ,

尽管他和他的继任者后来都曾试图强迫美国人缴纳贡赋，

[ðeɪ] [pruːvd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnsək'sesfl] ,
they proved always unsuccessful ,
他们 已证实 总是 不成功 ,

事实证明，他们总是失败的。

[ænd; ənd][nəʊ]['æktʃuəl] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['tjuːnɪs]
and no actual interruption of peace between the United States and Tunis
和 不 实际的 中断 的 和平 之间 这 团结的 各州 和 突尼斯
[hæz; həz] [ə'kɜːd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] .
has occurred since the termination of the difference above stated .
有 发生 自从 这 终止 的 这 不同之处 多于 声明 .

自上述分歧消除以来，美国和突尼斯之间并未发生任何实际的和平中断。

[wʌn] ['mɛli] - ['mɛli] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membəd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [dresɪz] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] ,
1 Melle - Melle is still remembered in Washington , where his dresses , his presents ,
1 梅勒 - 梅勒 是 仍然 记得 在 华盛顿 , 在哪里 他的 连衣裙 , 他的 礼物 ,
[hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [hɪz; ɪz] [ə'reɪbiən] ['hɔːsɪz] ,
his prayers , his Arabian horses ,
他的 祈祷 , 他的 阿拉伯 马匹 ,

1 梅勒梅勒在华盛顿仍然被人们铭记，那里还保留着他的服装、礼物、祈祷文和阿拉伯马。

[hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
his refusing to eat from sunrise to sunset during a particular time of the
他的 拒绝 到 吃 从 日出 到 日落 期间 一个 特别的 时间 的 这
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

在一年中的某个特定时期，他从日出到日落拒绝进食。

([ðə; ði]['ræmədæn][ɔː(r)] [mə'hɔmitən] [lent] ,) [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
(the Ramadan or Mahometan Lent ,) and other of his Oriental customs and
(这 斋月 或者 穆罕默德 大斋期 ,) 和 其他 的 他的 东方 海关 和
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
peculiarities ,
特殊性 ,

（斋月或穆罕默德斋戒期）以及其他东方习俗和特点，

[fɔːm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['meni] ['ænɪkdəʊts] .
form the subjects of many anecdotes .
形式 这 主题 的 许多 轶事 .

成为许多轶事的素材。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['feləʊ] [nemd] ['hædʒiː] [mə'hæmɪd] ,
Among his attendants was a passionate fellow named Hadji Mohammed ,
之中 他的 服务员 曾是 一个 热情的 同伴 命名 哈吉 穆罕默德 ,

他的随从中有一位名叫哈吉·穆罕默德的热情洋溢的人，

[huː] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
who having had a quarrel with a barber in the city , threatened to kill him .
WHO 拥有 有 一个 争吵 和 一个 理发师 在 这 城市 , 威胁 到 杀 他 .

他与城里的一名理发师发生争执，并威胁要杀了他。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] , [ðen] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] , [huː] [sent]
The barber complained to Mr . Madison , then Secretary of State , who sent
这 理发师 抱怨 到 先生 . 麦迪逊 , 然后 秘书 的 状态 , WHO 发送
['mɪstə(r)] . [biː] — — ,
Mr . B — — ,
先生 . B — — ,

理发师向当时的国务卿麦迪逊先生投诉，麦迪逊先生派了B——先生去处理此事。

[ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] , [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['mɛli] - ['mɛli] ,
a highly respected gentleman of his Department , to call on Melle - Melle ,
一个 高度 受人尊敬 绅士 的 他的 部门 , 到 称呼 在 梅勒 - 梅勒 ,

他所在部门一位备受尊敬的绅士去拜访了梅勒-梅勒。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm] [tuː; tə] [kɜːb] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)] .
and request him to curb the impetuosity of his follower .
和 要求 他 到 抑制 这 冲动 的 他的 追随者 .

并要求他约束其追随者的冲动行为。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [rɪ'siːvd] ['mɪstə(r)] . [biː] — — [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl][ˌɔːri'ent(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs]
The Ambassador received Mr . B — — with the usual Oriental forms of politeness
这 大使 已收到 先生 . B — — 和 这 通常 东方 表格 的 礼貌
, [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ,
, and having heard the complaint ,
, 和 拥有 听到 这 抱怨 ,

大使以东方人惯常的礼貌方式接待了B先生，并在听取了他的投诉后，

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn]['ærəbɪk][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [huː] [went] [aʊt] ,
said a few words in Arabic to one of his attendants , who went out ,
说 一个 很少 字 在 阿拉伯 到 一 的 他的 服务员 , WHO 去 出去 ,

他用阿拉伯语跟一个侍从说了几句话，侍从就出去了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]['hædʒiː] [mə'hæmɪd] , ['gɑːdɪd] [baɪ][fɔː(r)] [men]
and presently re - appeared with poor Hadji Mohammed , guarded by four men
和 目前 关于 - 出现 和 贫穷的 哈吉 穆罕默德 , 守卫 经过 四 男人
[wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] .
with drawn swords .
和 绘制 剑 .

随后，可怜的哈吉·穆罕默德再次出现，身边有四名持剑男子护卫。

[ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [ə'staʊndɪd] ['mɪstə(r)] . [biː] — — , [huː] [ɪz][ðə; ði][məʊst][maɪld][ænd; ənd]
This apparition somewhat astounded Mr . B — — , who is the most mild and
这 幻影 有些 震惊 先生 . B — — , WHO 是 这 最多 温和的 和
['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv] [men] ;
amiable of men ;
可亲 的 男人 ;

这一幕让B先生有些惊讶，他是一位性格温和友善的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ʃɒkt] [wen] ['mɛli] - ['mɛli] ,
and he was still more shocked when Melle - Melle ,
和 他 曾是 仍然 更多的 震惊 什么时候 梅勒 - 梅勒 ,

当梅勒梅勒出现时，他更加震惊了。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɜːtiəs] ['mænə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]
in the most courteous manner expressing his desire to do all in his power to
在 这 最多 有礼貌 方式 表达 他的 欲望 到 做 全部 在 他的 力量 到
[pliːz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] ,
please the American government ,
请 这 美国人 政府 ,

他以最礼貌的方式表达了自己愿意尽一切努力取悦美国政府的愿望，

['ɒfəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [hed] ['teɪkən] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
offered to have the culprit's head taken off immediately , and sent to the
提供 到 有 这 罪魁祸首 头 已采取 离开 立即地 , 和 发送 到 这
['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Secretary of State ,
秘书 的 状态 ,

他提议立即砍下罪犯的头颅，并送交国务卿。

[ən'les] [hiː; hi][ɔː(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [mait] [prɪ'fɜː(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ðəm'selvz] .
unless he or the President might prefer seeing it done themselves .
除非 他 或者 这 总统 可能 更喜欢 看到 它 完毕 他们自己 .

除非他或总统更希望亲自完成这件事。

['mɪstə(r)] . [biː] — — [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'klaɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədərz]
Mr . B — — of course declined such a demonstration of the Ambassador's
先生 . B — — 的 课程 拒绝 这样的 一个 示范 的 这 大使的
[gʊd] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
good feeling toward the United States ,
好的 感觉 朝向 这 团结的 各州 ,

B先生当然拒绝了大使这种表达对美国友好情谊的方式。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [məʊd] [ɒv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
and hastened to assure him that no such mode of reparation was
和 加快 到 保证 他 那 不 这样的 模式 的 赔偿 曾是
[di'mɑːnd, -'mænd] ;
demanded ;
要求 ;

并赶紧向他保证，没有要求任何此类赔偿方式；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['eni] [ækts]
it being only necessary to enjoin upon his attendant to refrain from any acts
它 存在 仅有的 必要的 到 责成 之上 他的 服务员 到 避免 从 任何 行为
[ɒv; əv] ['vaɪələns] .
of violence .
的 暴力 .

只需告诫其侍从不得采取任何暴力行为即可。

[ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . [biː] — — [hɪm'self] .
This fact was related to the writer by Mr . B — — himself .
这 事实 曾是 有关的 到 这 作家 经过 先生 . B — — 他自己 .

这件事是B先生本人告诉作者的。

[frɒm; frəm]['tjuːnɪs][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] [prə'siːdid] [tuː; tə][æl'dʒɪəz] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)]
From Tunis the American squadron proceeded to Algiers , where Mr . Lear
从 突尼斯 这 美国人 中队 继续 到 阿尔及尔 , 在哪里 先生 . 李尔王
['lændɪd] ,
landed ,
登陆 ,

美国舰队从突尼斯飞往阿尔及尔，利尔先生在那里登陆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
and was received with great respect by the government .
和 曾是 已收到 和 伟大的 尊重 经过 这 政府 .

并受到了政府的高度尊重。

[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[ˈdaʊtləs]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈiːzi]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[rɪˈliːvd]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]
At	**this**	**time**	**it**	**would**	**doubtless**	**have**	**been**	**easy**	**to**	**have**	**relieved**	**the**	**United**
在	这	时间	它	会	毫无疑问	有	到过	简单的	到	有	松了口气	这	团结的

[steɪts]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈænjuəl]	[ˈtrɪbjuːt]	[ɒv; əv]	[ˈneɪv(ə)l]	[stɔːz]	[ænd; ənd]	[mjuːˈnɪʃnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈvæljuː]
States	**from**	**the**	**annual**	**tribute**	**of**	**naval**	**stores**	**and**	**munitions**	**to**	**the**	**value**
各州	从	这	年度的	贡	的	海军	商店	和	弹药	到	这	价值

[ɒv; əv]	[ˈtwenti]	-	[wʌn]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[dˈɒləz]	,
of	**twenty**	**-**	**one**	**thousand**	**dollars**	**,**
的	二十	-	一	千	美元	,

当时，无疑很容易就能免除美国每年向其缴纳价值两万一千美元的海军物资和弹药的贡赋。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[peɪ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ˈriːdʒənsi]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈtriːti]	[ɒv; əv]	-	;
which	**they**	**were**	**bound**	**to**	**pay**	**to**	**that**	**Regency**	**by**	**the**	**treaty**	**of**	**1795**	**;**
哪个	他们	是	边界	到	支付	到	那	摄政时期	经过	这	条约	的	-	;

根据 1795 年的条约，他们有义务向当时的摄政王支付这笔款项；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌældʒərˈiːn]	[hæd; həd]	[nɒt]	[kəˈmɪtɪd]	[ˈeni]	[ˈnəʊtəb(ə)l]	[ɪnˈfrækʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɜːmz]	[ɒv; əv]
but	**the**	**Algerines**	**had**	**not**	**committed**	**any**	**notable**	**infraction**	**of**	**the**	**terms**	**of**
但	这	阿尔及利亚人	有	不是	坚定的	任何	值得注意的	违规行为	的	这	条款	的

[ðæt]	[ˈtriːti]	,
that	**treaty**	**,**
那	条约	,

但阿尔及利亚人并未违反该条约的任何重大条款。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ˈkwɒrəl]	.
and	**there**	**was**	**no**	**cause**	**of**	**quarrel**	**.**
和	那里	曾是	不	原因	的	争吵	.

两人之间并无争执缘由。

[ɪn]	-	[ðə; ði]	[ˈɡʌvənmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	,	[ɪn]	[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪˈmiːdiət]
In	**1807**	**the**	**government**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**in**	**anticipation**	**of**	**an**	**immediate**
在	-	这	政府	的	这	团结的	各州	,	在	预期	的	一个	即时

[wɔː(r)]	[wɪð]	[ɡreɪt]	[ˈbrɪt(ə)n]	,
war	**with**	**Great**	**Britain**	**,**
战争	和	伟大的	英国	,

1807年，美国政府预料到将立即与英国开战，

[rɪˈkɔːl, ˈriːkɔːl]	[ɪts]	[ˈneɪv(ə)l]	[ˈfɔːsɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtəˈreɪniən]	,
recalled	**its**	**naval**	**forces**	**from**	**the**	**Mediterranean**	**,**
召回	它是	海军	力量	从	这	地中海	,

从地中海召回了海军部队，

[wɪtʃ]	[siː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[əˈɡen]	[ˈvɪzɪtɪd]	[baɪ]	[æn; ən]	[əˈmerɪkən]	[ɑːmd]	[ˈves(ə)l]	[ʌnˈtɪl]	-	.
which	**sea**	**was**	**not**	**again**	**visited**	**by**	**an**	**American**	**armed**	**vessel**	**until**	**1815**	**.**
哪个	海	曾是	不是	再次	到访	经过	一个	美国人	武装	血管	直到	-	.

直到 1815 年，美国武装船只才再次踏足这片海域。

[ðə; ði]	[piːs]	[wɪð]	[ˈtrɪpəli]	[ænd; ənd]	[ˈtjuːnɪs]	[hæz; həz]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[kənˈtɪnjuːd]	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[ˈæbsəluːt]
The	**peace**	**with**	**Tripoli**	**and**	**Tunis**	**has**	**,**	**however**	**,**	**continued**	**without**	**any**	**absolute**
这	和平	和	硅藻土	和	突尼斯	有	,	然而	,	持续	没有	任何	绝对

[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[taɪm]	;
interruption	**to**	**this**	**time**	**;**
中断	到	这	时间	;

然而，与的黎波里和突尼斯之间的和平一直持续至今，没有出现任何彻底的中断；

[wɪð]	[ælˈdʒɪəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈbrəʊkən]	[ɪn]	-	,	[wen]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
with	**Algiers**	**it**	**was**	**broken**	**in**	**1812**	**,**	**when**	**the**	**Dey**	**,**
和	阿尔及尔	它	曾是	破碎的	在	-	,	什么时候	这	戴伊	,

与阿尔及尔的关系在1812年破裂，当时统治者

[im'bəuldən, em-][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['instigeit] ,
emboldened by the absence of the American ships of war , and instigated ,
加粗 经过 这 缺席 的 这 美国人 船舶 的 战争 , 和 煽动 ,
[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] ,
as we shall show ,
作为 我们 将 展示 ,

由于美国军舰的缺席，他们胆子更大了，而且，正如我们将要展示的那样，他们还煽动了……

[baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] , [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [kə'mens] [hɑː'stɪlətiz] [ə'genst] [ðə; ði]
by the British government , thought proper to commence hostilities against the
经过 这 英国 政府 , 想法 恰当的 到 开始 敌对行动 反对 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

英国政府认为，对美国发动敌对行动是合适的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪg'zæktɪd][ɪn] - .
for which a signal retribution was exacted in 1815 .
为了 哪个 一个 信号 报应 曾是 索取 在 - .

1815 年，当局对此事进行了严厉的惩罚。

[ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['tjuːnɪs][ænd; ənd][æl'dʒɪəz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]
The occurrences of the war between Tunis and Algiers would be devoid of
这 发生 的 这 战争 之间 突尼斯 和 阿尔及尔 会 是 缺乏 的
['ɪntrəst] , [haʊ'evə(r)] ['feɪθfəli] [rɪ'leɪtɪd] .
interest , however faithfully related .
兴趣 , 然而 忠实 有关的 .

然而，即便忠实地叙述突尼斯和阿尔及尔之间的战争经过，也毫无趣味可言。

[æl'dʒɪəz][hæd; həd] [lɒŋ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ærəgənt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]['tjuːnɪs] ,
Algiers had long maintained a degree of arrogant influence over Tunis ,
阿尔及尔 有 长的 维持 一个 程度 的 傲慢的 影响 超过 突尼斯 ,

长期以来，阿尔及尔对突尼斯保持着一定程度的傲慢影响力。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌntri] .
which was very galling to the sovereigns of the latter country .
哪个 曾是 非常 令人恼火 到 这 君主 的 这 后者 国家 .

这令后一国的君主们非常恼火。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ['pɑːtli] [baɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] ,
This was effected partly by superiority in military and naval forces ,
这 曾是 受影响 部分 经过 优势 在 军队 和 海军 力量 ,

这部分是由于陆军和海军力量的优势所致。

['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] [pɔːt] ,
partly by the aid of the Ottoman Porte ,
部分 经过 这 援助 的 这 奥斯曼帝国 波特 ,

部分得益于奥斯曼帝国的援助，

[wɪtʃ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]['saɪdɪd] [wɪð] [æl'dʒɪəz] [ə'genst] [ə; eɪ] [steɪt] ['skeəsli] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ɪts]
which very naturally sided with Algiers against a state scarcely acknowledging its
哪个 非常 自然 侧面 和 阿尔及尔 反对 一个 状态 几乎 承认 它是
[dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði] ['sʌltən] ,
dependance on the Sultan ,
依赖 在 这 苏丹 ,

它很自然地站在阿尔及尔一边，反对一个几乎不承认自己依赖苏丹的国家。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [baɪ] [braɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tju'nɪziən] ['gʌvənmənt] .
but principally by bribes to the high officers of the Tunisian government .
但 主要 经过 贿赂 到 这 高的 警官 的 这 突尼斯 政府 .

但主要手段是通过贿赂突尼斯政府高级官员。

[tuː; tə]	[friː]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɪŋdəm]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[ˈnaɪtmeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[ɪnˈses(ə)nt]	[ɪnˈdevə(r)]
To	**free**	**his**	**kingdom**	**from**	**this**	**nightmare**	**had**	**been**	**the**	**incessant**	**endeavor**
到	自由的	他的	王国	从	这	恶梦	有	到过	这	不停歇	努力

[ɒv; əv]	[hæˈmuːdə]	,
of	**Hamouda**	**,**
的	哈穆达	,

将他的王国从这场噩梦中解救出来，一直是哈穆达不懈的努力。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	;	[ɪts]	[rɪˈzʌlts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈfeɪvərəb(ə)l]	[tuː; tə]
and	**was**	**the**	**object**	**of**	**the**	**war**	**;**	**its**	**results**	**were**	**favorable**	**to**
和	曾是	这	目的	的	这	战争	；	它是	结果	是	有利	到

[ðə; ði]	[tuˈniːʒənz]	,
the	**Tunisians**	**,**
这	突尼斯人	,

突尼斯是这场战争的目标；战争结果对突尼斯人有利。

[bəuθ]	[æt; ət]	[siː]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[lænd]	;	[piːs]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ɪn]	[sepˈtembə(r)]	,	-	,
both	**at**	**sea**	**and**	**on**	**land**	**;**	**peace**	**was**	**made**	**in**	**September**	**,**	**1808**	**,**
两个都	在	海	和	在	土地	；	和平	曾是	制成	在	九月	,	-	,

无论是在海上还是陆地上；和平于1808年9月缔结。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[ælˈdʒɪəz]	[əˈpɪəz]	[ˈnevə(r)]	[sɪns]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[felt]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**the**	**influence**	**of**	**Algiers**	**appears**	**never**	**since**	**to**	**have**	**been**	**felt**	**in**	**the**
和	这	影响	的	阿尔及尔	出现	绝不	自从	到	有	到过	毛毡	在	这

[ˈkaunslz]	[ɒv; əv]	[ˈtjuːnɪs]	.
councils	**of**	**Tunis**	**.**
议会	的	突尼斯	.

此后，阿尔及尔的影响力似乎再也没有在突尼斯的议会中感受到。

[frɒm; frəm]	-	[tuː; tə]	-	,	[ðə; ði]	[ˌmedɪtəˈreɪniən]	[wɒz; wəz]	[ˈnævɪgeɪtɪd]	[baɪ]	[fjuː]	[ˈves(ə)lz]	[ɪkˈsept]
From	**1807**	**to**	**1815**	**,**	**the**	**Mediterranean**	**was**	**navigated**	**by**	**few**	**vessels**	**except**
从	-	到	-	,	这	地中海	曾是	导航	经过	很少	船只	除了

[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[ˈbrɪt(ə)n]	,
those	**of**	**Great**	**Britain**	**,**
那些	的	伟大的	英国	,

从1807年到1815年，除了英国的船只外，很少有其他船只航行于地中海。

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fəˈbɪd(ə)n]	[fruːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbɑːbəri]	[ˈkrʊzər]	;
which	**were**	**forbidden**	**fruit**	**to**	**the**	**Barbary**	**cruisers**	**;**
哪个	是	禁止	水果	到	这	巴巴里	巡洋舰	;

对于巴巴里巡洋舰来说，这些都是禁果；

[ˈɔːlməʊst]	[ðeə(r)]	[ˈəʊnli]	[preɪ]	[ˈbiːɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈmɪzrəbl]	[ɪnˈhæbətənt]	[ɒv; əv]	[ˈsɪsəli]	,	[sɑːˈdinjə]	,	[ænd; ənd]
almost	**their**	**only**	**prey**	**being**	**the**	**miserable**	**inhabitants**	**of**	**Sicily**	**,**	**Sardinia**	**,**	**and**
几乎	他们的	仅有的	猎物	存在	这	悲惨的	居民	的	西西里岛	,	撒丁岛	,	和

[ˈiːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[griːk]	[ˈaɪləndz]	,
even	**of**	**the**	**Greek**	**Islands**	**,**
甚至	的	这	希腊语	岛屿	,

他们几乎唯一的猎物就是西西里岛、撒丁岛，甚至希腊群岛上那些可怜的居民。

[ɔːlˈðəʊ]	[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈsʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	.
although	**the**	**latter**	**were**	**subject**	**to**	**the**	**Sultan**	**.**
虽然	这	后者	是	主题	到	这	苏丹	.

虽然后者受苏丹统治。

[wʌn]	[ˈsɜːkəmstəns]	[hɪə(r)]	[ʃəʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈgʌvənmənt]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[ˈbrɪt(ə)n]	[stɪl]	[ˈtʃerɪʃt]	[ðə; ði]
One	**circumstance**	**here**	**shows**	**that**	**the**	**government**	**of**	**Great**	**Britain**	**still**	**cherished**	**the**
一	环境	这里	演出	那	这	政府	的	伟大的	英国	仍然	珍爱	这

[ˈsɪstəm]	[ɒv; əv]	[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ]	[ˈpaɪrəsi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtəˈreɪniən]	,
system	**of**	**encouraging**	**piracy**	**in**	**the**	**Mediterranean**	**,**
系统	的	鼓励	海盗行为	在	这	地中海	,

这里的一个例子表明，英国政府仍然珍视鼓励地中海海盗活动的制度。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ɪk'skluːdɪŋ]	['ʌðə(r)]	['neɪʃnz]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	['kɒmɜːs]	.
as	**a**	**means**	**of**	**excluding**	**other**	**nations**	**from**	**its**	**commerce**	**.**
作为	一个	方法	的	不包括	其他	国家	从	它是	商业	.

以此将其他国家排除在其贸易之外。

['sɪsəli]	[rɪ'meɪnd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪəriəd]	[ə'bʌv]	['menʃ(ə)nd]	,	['æbsəluːtli]	[ɪn]
Sicily	**remained**	**during**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**period**	**above**	**mentioned**	**,**	**absolutely**	**in**
西西里岛	剩余	期间	这	所有的	的	这	时期	多于	提及	，	绝对地	在

[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	,
possession	**of**	**the**	**British**	**,**
拥有	的	这	英国	，

在上述整个时期内，西西里岛始终完全处于英国的统治之下。

[ðə; ði]	[ɔː'θɒrəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['biːɪŋ]	['nɪəli]	['nɒmɪn(ə)l]	.
the	**authority**	**of**	**the**	**king**	**being**	**nearly**	**nominal**	**.**
这	权威	的	这	国王	存在	几乎	名义上的	.

国王的权威几乎形同虚设。

[jet]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ɪts]	['ves(ə)lz]	[wɜː(r); wə(r)]	['deɪli]	[ə'tækt]	,
Yet	**,**	**although**	**its**	**vessels**	**were**	**daily**	**attacked**	**,**
然而	，	虽然	它是	船只	是	日常的	遭到攻击	，

然而，尽管其船只每天都遭到袭击，

[ænd; ənd]	[ɪts]	[ɪn'hæbətənt]	['kærid]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kəʊsts]	[tuː; tə]	['sleɪvəri]	[ɪn]	['æfrɪkə]	,
and	**its**	**inhabitants**	**carried**	**off**	**from**	**the**	**coasts**	**to**	**slavery**	**in**	**Africa**	**,**
和	它是	居民	携带	离开	从	这	海岸	到	奴隶制	在	非洲	，

其居民被从沿海地区掳走，贩卖到非洲为奴。

[ə; eɪ]	[truːs]	[nɪ'gəʊʃieɪtid]	[wɪð]	[æl'dʒɪəz]	[ɪn]	-	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[rɪ'mɒnstrəns]	[tuː; tə]
a	**truce**	**negotiated**	**with**	**Algiers**	**in**	**1810**	**,**	**and**	**an**	**occasional**	**remonstrance**	**to**
一个	休战	协商	和	阿尔及尔	在	-	，	和	一个	偶然	抗议	到

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuː]	[p'aʊəz]	,
the	**other**	**two**	**powers**	**,**
这	其他	二	权力	，

1810年与阿尔及尔达成的停战协议，以及偶尔向另外两个列强提出的抗议，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[ə'tendɪd]	[tuː; tə]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['meʒəz]	[ə'dɒptɪd]	[tuː; tə]	['remədi]
which	**was**	**never**	**attended**	**to**	**,**	**were**	**the**	**only**	**measures**	**adopted**	**to**	**remedy**
哪个	曾是	绝不	参加	到	，	是	这	仅有的	措施	已采用	到	补救

[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	,
the	**evil**	**,**
这	邪恶的	，

而这些从未得到重视的问题，却是唯一采取的补救措施。

[baɪ]	[ðəʊz]	[huː]	[staɪld]	[ðəm'selvz]	[ðə; ði]	[prə'tektər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	.
by	**those**	**who**	**styled**	**themselves**	**the**	**protectors**	**of**	**the**	**island**	**.**
经过	那些	WHO	风格	他们自己	这	保护者	的	这	岛	.

那些自诩为岛屿守护者的人。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[sed]	[wɪð]	[truːθ]	,
To	**the**	**honor**	**of**	**the**	**Americans**	**,**	**it**	**can**	**be**	**said**	**with**	**truth**	**,**
到	这	荣誉	的	这	美国人	，	它	能	是	说	和	真相	，

以美国人的荣誉为荣，可以毫不夸张地说：

[ðæt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['kɔnsəlz]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	['kæptɪvz]	[faʊnd]	[frendz]	,
that	**in**	**their**	**Consuls**	**the**	**unhappy**	**captives**	**found**	**friends**	**,**
那	在	他们的	领事	这	不开心	俘虏	成立	朋友们	，

这些不幸的俘虏在他们的执政官那里找到了朋友。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[θruː]	[ðə; ði]	['æktɪv]	[ˌɪntə'seʃn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['eɪdʒənts]	,	['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]
and	**that**	**through**	**the**	**active**	**intercession**	**of**	**these**	**agents**	**,**	**many**	**of**	**them**
和	那	通过	这	积极的	代祷	的	这些	代理人	,	许多	的	他们

[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'stɔːd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[hoʊmz]	.
were	**restored**	**to**	**their**	**homes**	**.**
是	恢复	到	他们的	房屋	.

并且通过这些代理人的积极斡旋，他们中的许多人得以重返家园。

[ðə; ði]	['pæʃə]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'liːvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]
The	**Pasha**	**of**	**Tripoli**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**	**relieved**	**from**	**the**	**presence**
这	帕夏	的	硅藻土	,	作为	很快	作为	他	曾是	松了口气	从	这	在场

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['fɔːsɪz]	,
of	**the**	**American**	**forces**	**,**
的	这	美国人	力量	,

的黎波里帕夏一摆脱美军的控制，

[bɪ'gæn]	[wɪð]	[greɪt]	['ɪndəstri]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔː(r)]	[træŋ'kwɪləti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[də'mɪnjənz]	,
began	**with**	**great**	**industry**	**to**	**restore**	**tranquillity**	**in**	**his**	**dominions**	**,**
开始	和	伟大的	行业	到	恢复	宁静	在	他的	领地	,

他一开始就非常努力地恢复其领土内的安宁，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'peə(r)]	[hɪz; ɪz]	['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪg'zɔːstɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]
and	**to**	**repair**	**his**	**finances**	**which**	**had**	**been**	**exhausted**	**by**	**the**
和	到	维修	他的	财政	哪个	有	到过	筋疲力尽的	经过	这

[wɔː(r)]	.
war	**.**
战争	.

并修复因战争而耗尽的财务状况。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[ʃʌt]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	,
As	**he**	**was**	**almost**	**shut**	**out**	**from**	**the**	**sea**	**,**
作为	他	曾是	几乎	关闭	出去	从	这	海	,

因为他几乎与大海隔绝了，

[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[ænd; ənd]	[ɪk'stend]	[hɪz; ɪz]	[ɔː'θɒrəti]	[ɒn]	[lænd]	.
he	**resolved**	**to**	**establish**	**and**	**extend**	**his**	**authority**	**on**	**land**	**.**
他	已解决	到	建立	和	延长	他的	权威	在	土地	.

他决心确立并扩大自己在土地上的统治地位。

[ðə; ði]	[fɪkst]	[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['riːdʒənsi]	[ɪz]	[smɔːl]	,
The	**fixed**	**population**	**of**	**this**	**regency**	**is**	**small**	**,**
这	固定的	人口	的	这	摄政时期	是	小的	,

该摄政区的常住人口较少，

[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[ɪn'taɪəli]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fjuː]	['fɜːtaɪl]	[spɒts]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kəʊst]	;
and	**almost**	**entirely**	**confined**	**to**	**the**	**few**	**fertile**	**spots**	**on**	**the**	**coast**	**;**
和	几乎	完全	受限	到	这	很少	沃	地点	在	这	海岸	;

而且几乎完全局限于沿海少数几处肥沃的地方；

[ðə; ði]	[ɪn'tɪəriə(r)]	['biːɪŋ]	['prɪnsəpli]	['dezət]	[ɔː(r)]	['maʊntənəs]	,	[ɪz]	[ɪn'hæbɪtɪd]	[baɪ]	['ærəbz]	,
the	**interior**	**being**	**principally**	**desert**	**or**	**mountainous**	**,**	**is**	**inhabited**	**by**	**Arabs**	**,**
这	内部的	存在	主要	沙漠	或者	多山	,	是	有人居住的	经过	阿拉伯人	,

内陆地区主要为沙漠或山地，居住着阿拉伯人。

[huː]	['wɒndə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[fl'ɒks]	[frɒm; frəm]	['pɑːstʃə(r)]	[tuː; tə]	['pɑːstʃə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]
who	**wander**	**with**	**their**	**flocks**	**from**	**pasture**	**to**	**pasture**	**,**	**or**	**are**	**engaged**	**in**	**the**
WHO	漫步	和	他们的	羊群	从	牧场	到	牧场	,	或者	是	已订婚的	在	这

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['mɜːtʃəndaɪz]	,
transportation	**of**	**merchandize**	**,**
运输	的	商品	,

他们带着羊群从一个牧场游荡到另一个牧场，或者从事货物运输工作。

[ɔː(r)]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	['plʌndə]	[ðeə(r)]	[mɔː(r)]	[ɪn'dʌstriəs]	['neɪbəz]	.
or	**live**	**by**	**plundering**	**their**	**more**	**industrious**	**neighbors**	**.**
或者	居住	经过	掠夺	他们的	更多的	勤劳	邻居	.

或者靠掠夺更勤劳的邻居为生。

[ðə; ði]	[ə'liːdʒəns]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['wɒndərəz]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['daʊtf(ə)l]	;	[ðə; ði]	['revənjuː]	[dɪ'raɪvd]	[frɒm; frəm]	['tæksɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪz]	[smɔːl]	,
The	**allegiance**	**of**	**these**	**wanderers**	**is**	**always**	**doubtful**	**;**	**the**	**revenue**	**derived**	**from**	**taxing**	**them**	**is**	**small**	**,**
这	忠诚	的	这些	流浪者	是	总是	疑	;	这	收入	衍生的	从	征税	他们	是	小的	,

这些流浪者的忠诚度总是令人怀疑；向他们征税所获得的收入很少。

[ænd; ənd]	[ɪz]	['nevə(r)]	[əb'teɪnd]	[wɪ'ðaʊt]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['dɪfɪkəlti]	.
and	**is**	**never**	**obtained**	**without**	**considerable**	**difficulty**	**.**
和	是	绝不	获得	没有	大量	困难	.

而且要获得它绝非易事。

[wen'evə(r)]	[ðə; ði]	['pæʃə]	[ɪz]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	[æt; ət]	[həʊm]	,	[ðeɪ]	[bɪ'kʌm]	[rɪ'fræktəri]	,
Whenever	**the**	**Pasha**	**is**	**known**	**to**	**be**	**in**	**trouble**	**at**	**home**	**,**	**they**	**become**	**refractory**	**,**
每当	这	帕夏	是	已知	到	是	在	麻烦	在	家	,	他们	变得	耐火	,

每当帕夏在家中遇到麻烦时，他们就会变得桀骜不驯。

[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðeə(r)]	['trɪbjuːt]	,	[ænd; ənd]	[ə'tæk]	[ðə; ði]	['kærəvænz]	[ɔː(r)]	[taʊnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kəʊst]	;
refuse	**to**	**pay**	**their**	**tribute**	**,**	**and**	**attack**	**the**	**caravans**	**or**	**towns**	**on**	**the**	**coast**	**;**
拒绝	到	支付	他们的	贡	,	和	攻击	这	旅行拖车	或者	城镇	在	这	海岸	;

拒绝缴纳贡品，并袭击沿海的商队或城镇；

['seldəm]	[ɪn'diːd]	[dʌz]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[pɑːs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sɒvrɪn]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	[ɪz]	[nɒt]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[wɔː(r)]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[traɪbz]	.
seldom	**indeed**	**does**	**a**	**year**	**pass**	**in**	**which**	**the**	**sovereign**	**of**	**Tripoli**	**is**	**not**	**engaged**	**in**	**war**	**with**	**some**	**of**	**their**	**tribes**	**.**
很少	的确	做	一个	年	经过	在	哪个	这	主权	的	硅藻土	是	不是	已订婚的	在	战争	和	一些	的	他们的	部落	.

事实上，的黎波里统治者几乎每年都会与一些部落发生战争。

[ɒv; əv]	[ðiːz]	[traɪbz]	,
Of	**these**	**tribes**	**,**
的	这些	部落	,

在这些部落中，

[wʌn]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[weil]	['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[biːn]	[fə'mɪdəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	['nʌmbəz]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[rɪ'beljəs]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	;
one	**called**	**the**	**Waled**	**Suleiman**	**had**	**long**	**been**	**formidable**	**for**	**its**	**numbers**	**and**	**its**	**rebellious**	**disposition**	**;**
一	称为	这	步行	苏莱曼	有	长的	到过	强大	为了	它是	数字	和	它是	叛逆的	处置	;

其中一支名为瓦莱德·苏莱曼的部队，长期以来因其人数众多和桀骜不驯的性格而令人生畏；

['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['deərɪŋ]	[ænd; ənd]	[sə'geɪʃəs]	[tʃiːf]	[ðə; ði]	[ʃeɪk; ʃiːk]	-	,
under	**a**	**daring**	**and**	**sagacious**	**chief**	**the**	**Sheik**	**Safanissa**	**,**
在下面	一个	大胆	和	明智	首席	这	酋长	-	,

在一位大胆而睿智的首领谢赫·萨法尼萨的领导下，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[set]	[æt; ət]	[dɪ'faɪəns]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæʃə]	,
it	**had**	**set**	**at**	**defiance**	**the**	**power**	**of**	**the**	**Pasha**	**,**
它	有	放	在	蔑视	这	力量	的	这	帕夏	,

它公然挑战了帕夏的权力。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['friːkwəntli]	[pʊʃt]	[ɪts]	['ɪnrəʊdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	.
and	**had**	**frequently**	**pushed**	**its**	**inroads**	**to**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**capital**	**.**
和	有	频繁地	推动	它是	入口	到	这	大门	的	这	首都	.

并且经常将攻势推进到首都城门前。

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][daɪd] ; [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [treɪnd]
Safanissa at length died ; although his descendants were brave and trained
- 在 长度 死亡 ; 虽然 他的 后代 是 勇敢的 和 受过训练
[tuː; tə][wɔː(r)] ,
to war ,
到 战争 ,

萨法尼萨最终去世了；虽然他的后代勇敢且训练有素，擅长战争，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , [jet] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]
and his tribe continued to be powerful and influential , yet the magic of
和 他的 部落 持续 到 是 强大的 和 有影响 , 然而 这 魔法 的
[hɪz; ɪz]
his
他的

他的部落依然强大而有影响力，然而他的魔法却消失了。

[[piː] . -]
[p . 464]
[p . -]

[第 464 页]

['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ]
presence was wanting , to maintain that supremacy which it had so
在场 曾是 想要 , 到 维持 那 霸权 哪个 它 有 所以
[lɒŋ] ['bəʊstɪd] .
long boasted .
长的 吹嘘 .

它缺乏足够的威慑力来维持它长期以来引以为傲的霸主地位。

[juː'sʊf] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðiːz] ['ɪnsələnt] [fəʊz] .
Yusuf saw this , and determined if possible to exterminate these insolent foes .
优素福 锯 这 , 和 决定 如果 可能的 到 歼 这些 傲慢的 敌人 .

优素福看到了这一切，并决心尽可能地消灭这些傲慢的敌人。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['geɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'nʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] [traɪb] [kɔːld] [ðə; ði] [weil]
He began by gaining over to his side another powerful tribe called the Waled
他 开始 经过 获得 超过 到 他的 边 其他 强大的 部落 称为 这 步行
[mɑːgɑːrə] ,
Magarra ,
马加拉 ,

他首先拉拢了另一个强大的部落——瓦莱德·马加拉部落——加入他的阵营。

[ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['raɪvlz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
the hereditary rivals and enemies of the Suleimans ; and when he had
这 遗传 竞争对手 和 敌人 的 这 苏莱曼斯 ; 和 什么时候 他 有
[sə'fɪʃntli] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] [fɪ'deləti] ,
sufficiently secured their fidelity ,
足够 安全 他们的 忠诚 ,

苏莱曼王朝的世袭对手和敌人；当他充分确保了他们的忠诚之后，

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [pruːvd] ['pɜːfɪktli] [sək'sesf(ə)l] ,
he struck a blow which proved perfectly successful ,
他 击 一个 吹 哪个 已证实 完美 成功的 ,

他打出的这一击非常成功。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [lɒŋ] [kən'sɪdəd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [baɪ][ðə; ði]
and by which he gained another object long considered important by the
和 经过 哪个 他 获得 其他 目的 长的 经过考虑的 重要的 经过 这
['sɔvrinz] [ɒv; əv] ['trɪpəli] .
sovereigns of Tripoli .
君主 的 硅藻土 .

他也因此获得了另一个长期以来被的黎波里君主视为重要的目标。

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒənsi] , [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv]['hæbɪtəb(ə)l] ['kʌntri] [kɔːld]
In the Desert south of this regency , is a large tract of habitable country called
在 这 沙漠 南 的 这 摄政时期 ， 是 一个 大的 通道 的 适宜居住 国家 称为
[fe'zæn] .
Fezzan .
费赞 .

在这个摄政区以南的沙漠中，有一大片适宜居住的地区，叫做费赞。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['steraɪl] [weɪst] [ɒv; əv][sænd] ,
The greater part of its surface is indeed a sterile waste of sand ,
这 更大的 部分 的 它是 表面 是 的确 一个 无菌 浪费 的 沙 ，

它的大部分表面确实是毫无生机的沙土。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [smɔːl] [spɒts] [kən'teɪnɪŋ] [kleɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm]
but there are many small spots containing clay enough to render them
但 那里 是 许多 小的 地点 包含 黏土 足够的 到 使成为 他们
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [deɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]
capable of producing dates and some other articles for the support of
有能力的 的 生产 日期 和 一些 其他 文章 为了 这 支持 的
[men][ænd; ənd] [biːsts] .
men and beasts .
男人 和 野兽 .

但是有很多小地方含有足够的黏土，可以产出枣椰树和其他一些供人和牲畜食用的物品。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [haʊ'evə(r)] ['veri] [greɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [reɪnz] ,
The labor of cultivation is however very great , as it seldom or never rains ,
这 劳动 的 栽培 是 然而 非常 伟大的 ， 作为 它 很少 或者 绝不 雨 ，

然而，耕作的劳动强度非常大，因为很少下雨，甚至从不下雨。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] [sprɪŋz] [nɔː(r)] ['rɪvəz] ,
and there being neither springs nor rivers ,
和 那里 存在 两者都不 弹簧 也不 河流 ，

那里既没有泉水也没有河流，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm]
the water necessary for moistening the earth can only be procured from
这 水 必要的 为了 润湿 这 地球 能 仅有的 是 采购 从
[welz] .
wells .
水井 .

滋润土壤所需的水只能从水井中获取。

['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ɑː(r); ə(r)] [deɪts] [ænd; ənd][sɔːlt] ,
Almost the only articles of export are dates and salt ,
几乎 这 仅有的 文章 的 出口 是 日期 和 盐 ，

出口商品几乎只有枣和盐。

[wɪtʃ] ['lætə(r)][ɪz] [prə'kjʊəd] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['stægnənt] [puːlz] ,
which latter is procured in great quantities from the borders of stagnant pools ,
哪个 后者 是 采购 在 伟大的 数量 从 这 边界 的 停滞不前 游泳池 ，

后者是从死水潭边大量获取的。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ]
and carried to the coast of the Mediterranean , and to the negro
和 携带 到 这 海岸 的 这 地中海 ， 和 到 这 黑人
['kʌntriz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
countries south of the desert .
国家 南 的 这 沙漠 .

并被带到地中海沿岸，以及沙漠以南的黑人国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['prɪnsəpli] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [reɪs] , ['difə] [ɪn] ['fiːtʃə(r)] [haʊ'evə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It is inhabited principally by a black race , differing in feature however from the
它 是 有人居住的 主要 经过 一个 黑色的 种族 , 不同 在 特征 然而 从 这
['niːgrəuz] ;
negroes ;
黑人 ;

该地区主要居住着黑人，但他们的外貌特征与黑人有所不同；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] ['ærəbz][ænd; ənd][sʌm; səm] [mʊrz] ,
there are also many Arabs and some Moors ,
那里 是 还 许多 阿拉伯人 和 一些 沼泽地 ,

这里还有很多阿拉伯人和一些摩尔人。

['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [pə'hæps] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd][məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv]
making in all perhaps seventy thousand of the poorest and most miserable of
制作 在 全部 也许 七十 千 的 这 最贫困 和 最多 悲惨的 的
[ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .
the human species .
这 人类 物种 .

总计可能有七万人成为人类中最贫穷、最悲惨的人。

[ðə; ði] ['sɒvrənti] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [mə'rɒkəʊ] ,
The sovereignty had long been hereditary in a family originally from Morocco ,
这 主权 有 长的 到过 遗传 在 一个 家庭 起初 从 摩洛哥 ,

这个主权长期以来一直由一个起源于摩洛哥的家族世袭拥有。

[wɪtʃ] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪts] [dɪ'pendəns] [ɒn] ['trɪpəli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [fe'zæn] , [laɪk] [ðə; ði]
which acknowledged its dependance on Tripoli ; but the Sultan of Fezzan , like the
哪个 已确认 它是 依赖 在 硅藻土 ; 但 这 苏丹 的 费赞 , 喜欢 这
['ærəbz] ,
Arabs ,
阿拉伯人 ,

它承认自己对的黎波里的依赖；但费赞苏丹，就像阿拉伯人一样，

['seldəm] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
seldom paid his tribute when he could avoid it ; and the expense of
很少 有薪酬的 他的 贡 什么时候 他 可以 避免 它 ; 和 这 费用 的
[kə'lektɪŋ] ,
collecting ,
收集 ,

他很少能逃避缴纳贡赋；而且征收贡赋的费用也很高。

[hæd; həd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [ə'maunt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌm] [əb'teɪnd] .
had indeed of late years , amounted to more than the sum obtained .
有 的确 的 晚的 年 , 金额 到 更多的 比 这 和 获得 .

近年来，其总额确实超过了所获得的金额。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terətri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'hæbətənt] [wʊd] ['skeəsli] [siːm] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni]
Such a territory and such inhabitants would scarcely seem to offer any
这样的 一个 领土 和 这样的 居民 会 几乎 似乎 到 提供 任何
[ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['kɒŋkwest] ;
inducements to conquest ;
诱导 到 征服 ;

这样的领土和这样的居民似乎很难让人产生征服的欲望；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fe'zæn] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['trɪpəli] ,
but the position of Fezzan renders it important to Tripoli ,
但 这 位置 的 费赞 渲染 它 重要的 到 硅藻土 ,

但费赞的地理位置使其对的黎波里至关重要。

[æz; əz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsɪz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)]
as through it passes the principal route from the coast to the interior
作为 通过 它 通过 这 主要的 路线 从 这 海岸 到 这 内部的
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ;
of the continent ;
的 这 大陆 ;

因为它穿过从海岸到大陆内陆的主要路线；

[ænd; ənd][juːˈsʊf][wɒz; wəz] [wel] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈrevənjuː] [baɪ]
and Yusuf was well assured that the Sultan obtained a large revenue by
和 优素福 曾是 出色地 保证 那 这 苏丹 获得 一个 大的 收入 经过
[ɪɡˈzækʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] ,
exactions from his subjects ,
提取 从 他的 主题 ,

优素福深信苏丹通过向臣民征税获得了大量收入。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈkærəvænz] [wɪtʃ] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] .
and from the numerous caravans which traversed his dominions .
和 从 这 很多的 旅行拖车 哪个 穿越 他的 领地 .

以及穿梭于他领土的众多商队。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,
He was therefore anxious to have his share ,
他 曾是 所以 焦虑的 到 有 他的 分享 ,

因此，他很想得到他应得的那一份。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪns] [ɪn] [wɪðˈhəʊldɪŋ]
and was the more enraged at the insolence of this Prince in withholding
和 曾是 这 更多的 愤怒 在 这 傲慢 的 这 王子 在 扣留
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他更加恼怒于这位王子竟敢拒不交付，真是岂有此理。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] [baɪ][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð] [ðə; ði]
as he was supported and encouraged in so doing by an alliance with the
作为 他 曾是 有 和 鼓励 在 所以 正在做 经过 一个 联盟 和 这
[weil] [ˈsuːləmɑːn; ˌsuːleiˈmɑːn] .
Waled Suleiman .
步行 苏莱曼 .

因为他得到了瓦莱德·苏莱曼的联盟的支持和鼓励。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] - ,
At length in 1811 ,
在 长度 在 - ,

最终在1811年，

[juːˈsʊf] [siːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ˈæbsənt][ɒn][ə; eɪ] [ˈfɒreɪ] [ɪn][ðə; ði]
Yusuf seized a moment when the Suleimans were absent on a foray in the
优素福 查获 一个 片刻 什么时候 这 苏莱曼斯 是 缺席的 在 一个 突袭 在 这
[iˈdʒɪpʃn] [ˈterətri] ,
Egyptian territory ,
埃及人 领土 ,

优素福趁着苏莱曼家族出征埃及境内的空档，抓住了这个机会。

[ænd; ənd] [sent] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [mɑːɡɑːrə] [ˈærəbz][tuː; tə] [feˈzæn] ,
and sent an army of Tripolines and Magarra Arabs to Fezzan ,
和 发送 一个 军队 的 - 和 马加拉 阿拉伯人 到 费赞 ,

并派遣了一支由的黎波里人和马加拉阿拉伯人组成的军队前往费赞，

[ˈʌndə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	[əˈtætʃt]	[ænd; ənd]	[ɪkˈspɪəriənst]	[ˈdʒenərəlz]	,	[nemd]	[məˈhɔmit]	[el]
under	**one**	**of**	**his**	**most**	**attached**	**and**	**experienced**	**generals**	**,**	**named**	**Mahomet**	**el**
在下面	一	的	他的	最多	随附的	和	经验丰富的	将军们	,	命名	穆罕默德	el

-	,
Mukni	**,**
-	,

在他的一位最忠诚、最有经验的将军穆罕默德·穆克尼的领导下，

[huː]	[wɒz; wəz]	[wel]	[əˈkweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	,	[frɒm; frəm]	[ˈhævɪŋ]	[ˈvɪzɪtɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsevrəl]	[taɪmz]
who	**was**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**country**	**,**	**from**	**having**	**visited**	**it**	**several**	**times**
WHO	曾是	出色地	熟人	和	这	国家	,	从	拥有	到访	它	一些	时代

[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[ðə; ði]	[ˈtrɪbjuːt]	.
to	**receive**	**the**	**tribute**	**.**
到	收到	这	贡	.

他曾多次访问该国接受贡品，因此对该国非常熟悉。

[ðiːz]	[truːps]	[ˈræpɪdli]	[pɑːst]	[ðə; ði]	-	[ˈmaʊntənz]	,	[wɪtʃ]	[ˈseprət]	[ˈtrɪpəli]	[frɒm; frəm]	[feˈzæn]
These	**troops**	**rapidly**	**passed**	**the**	**Gharian**	**mountains**	**,**	**which**	**separate**	**Tripoli**	**from**	**Fezzan**
这些	军队	快速	通过了	这	-	山脉	,	哪个	分离	硅藻土	从	费赞

,	[ænd; ənd]	[əˈpɪəd]	[ˌʌnɪkˈspektɪdli]	[bɪˈfɔː(r)]	-	,
,	**and**	**appeared**	**unexpectedly**	**before**	**Morzouk**	**,**
,	和	出现	不料	前	-	,

这些部队迅速翻越了分隔的黎波里和费赞的加里安山脉，出人意料地出现在莫尔祖克面前。

[ðə; ði]	[ˈkæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	[ˈkɪŋdəm]	;	[ðɪs]	[taʊn]	,	[bɪlt]	[ɒv; əv]	[mʌd]	,
the	**capital**	**of**	**the**	**latter**	**kingdom**	**;**	**this**	**town**	**,**	**built**	**of**	**mud**	**,**
这	首都	的	这	后者	王国	;	这	镇	,	建造	的	泥	,

后一个王国的首都；这座用泥土建造的城市，

[ænd; ənd]	[dɪˈfendɪd]	[ˈəʊnli]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[ˈkɑːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[məˈtɪəriəl]	,	[wɒz; wəz]	[ˈiːzəli]
and	**defended**	**only**	**by**	**a**	**wall**	**and**	**castle**	**of**	**the**	**same**	**material**	**,**	**was**	**easily**
和	辩护	仅有的	经过	一个	墙	和	城堡	的	这	相同的	材料	,	曾是	容易地

[ˈteɪkən]	,
taken	**,**
已采取	,

而且它仅由同种材料的城墙和城堡守卫，很容易就被攻陷了。

[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈfæməli]	,	[wɪð]	[ˈmeni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[ɪnˈhæbətənt]	,	[wɜː(r); wə(r)]
the	**Sultan**	**and**	**his**	**family**	**,**	**with**	**many**	**of**	**the**	**principal**	**inhabitants**	**,**	**were**
这	苏丹	和	他的	家庭	,	和	许多	的	这	主要的	居民	,	是

[pʊt]	[tuː; tə]	[deθ]	,
put	**to**	**death**	**,**
放	到	死亡	,

苏丹及其家人，以及许多主要居民，都被处死了。

[ðə; ði]	[rest]	[səbˈmɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪnˈvedər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˈkʌntri]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[ɪn]	[ðeə(r)]
the	**rest**	**submitted**	**to**	**the**	**invaders**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**country**	**was**	**soon**	**in**	**their**
这	休息	提交	到	这	入侵者	,	和	这	所有的	国家	曾是	很快	在	他们的

[pəˈzeʃ(ə)n]	.
possession	**.**
拥有	.

其余的人都向侵略者投降了，整个国家很快就被他们占领了。

[ðə; ði]	[ˈneɪbərɪŋ]	[ˈærəbz]	[ˌauvəˈrɔː]	[baɪ]	[ðɪs]	[səkˈses]	,	[flɒkt]	[tuː; tə]	-	[ˈstændəd]	,
The	**neighboring**	**Arabs**	**overawed**	**by**	**this**	**success**	**,**	**flocked**	**to**	**Mukni's**	**standard**	**,**
这	邻接	阿拉伯人	敬畏	经过	这	成功	,	成群结队的	到	-	标准	,

邻近的阿拉伯人被这一胜利所震慑，纷纷效仿穆克尼的旗帜。

[ænd; ənd]	[ˈhævɪŋ]	[rɪˈsiːvd]	[ə; eɪ]	[ˌriːɪnˈfɔːsmənt]	[ɒv; əv]	[ˌtrɪpəˈlaɪn]	[truːps]	,
and	**having**	**received**	**a**	**reinforcement**	**of**	**Tripoline**	**troops**	**,**
和	拥有	已收到	一个	加强	的	特里波林	军队	,

并且得到了的黎波里军队的增援，

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [weil] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] ; [ðeɪ]

he marched to intercept the Waled Suleimans on their return from Egypt ; they

他 行军 到 截距 这 步行 苏莱曼斯 在 他们的 返回 从 埃及 ; 他们

[wɜː(r); wə(r)] [met] ,

were met ,

是 遇见 ,

他率军拦截从埃及返回的瓦利德·苏莱曼军队；他们遭到了拦截。

[dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ik'stə:mineit] .

defeated , and almost exterminated .

战败 , 和 几乎 灭绝 .

战败，几乎被灭绝。

['æbdiː] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

Abdi Zaleel , one of the grandsons of Safanissa , was made prisoner ,

阿卜迪 - , 一 的 这 孙子们 的 - , 曾是 制成 囚犯 ,

萨法尼萨的孙子之一阿卜迪·扎利勒被俘虏了。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃə] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and retained for some time by the Pasha as a hostage for the

和 保留 为了 一些 时间 经过 这 帕夏 作为 一个 人质 为了 这

[fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [speəd] .

fidelity of the few whose lives were spared .

忠诚 的 这 很少 谁 生活 是 幸存 .

帕夏将他们扣押了一段时间，作为少数幸存者的忠诚的筹码。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenrəlʃɪp] [dɪ'spleɪd] [baɪ] - , [juː'sʊf] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm]

As a reward for the generalship displayed by Mukni , Yusuf appointed him

作为 一个 报酬 为了 这 将军 显示 经过 - , 优素福 任命 他

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [fe'zæn] ,

Governor of Fezzan ,

州长 的 费赞 ,

为了表彰穆克尼展现出的卓越才能，优素福任命他为费赞总督。

[wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['sʌltən] [waɪl] [ɪn] [ðæt] ['terətri] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [haʊ'evə(r)] ,

with the title of Sultan while in that territory ; he was required however ,

和 这 标题 的 苏丹 尽管 在 那 领土 ; 他 曾是 必需的 然而 ,

他在该领土内拥有苏丹的头衔；然而，他被要求……

[tuː; tə] [trænz'mɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] ,

to transmit a large amount of tribute ,

到 发送 一个 大的 数量 的 贡 ,

递送大量贡品，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnrəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['kʌntriz] ['laɪɪŋ] [saʊθ] [ɒv; əv]

and also to make an annual inroad into the negro countries lying south of

和 还 到 制作 一个 年度的 侵入 进入 这 黑人 国家 说谎 南 的

[ðə; ði] ['dezət] ,

the Desert ,

这 沙漠 ,

而且每年还会入侵沙漠以南的黑人聚居区。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [sleɪvz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [sent] [tuː; tə]

for the purpose of bringing away slaves , who were afterwards sent to

为了 这 目的 的 带来 离开 奴隶 , WHO 是 然后 发送 到

['trɪpəli] ,

Tripoli ,

硅藻土 ,

为了掳走奴隶，这些奴隶随后被送往的黎波里。

[ænd; ənd]	[ðens]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪts]	[ɒv; əv]	['smɜːrnə]	[ænd; ənd]	[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]	.
and	**thence**	**to**	**the**	**markets**	**of**	**Smyrna**	**and**	**Constantinople**	**.**
和	因此	到	这	市场	的	士麦那	和	君士坦丁堡	.

然后运往士麦那和君士坦丁堡的市场。

[baɪ]	[ðiːz]	[miːnz]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæʃə]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	['streŋθ(ə)nd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['revənjuːz]	[ɪn'kriːst]	;
By	**these**	**means**	**the**	**power**	**of**	**the**	**Pasha**	**was**	**much**	**strengthened**	**,**	**and**	**his**	**revenues**	**increased**	**;**
经过	这些	方法	这	力量	的	这	帕夏	曾是	很多	加强	,	和	他的	收入	增加	;

通过这些手段，帕夏的权力大大增强，他的收入也增加了；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	[gruː]	[ʌp]	[tuː; tə]	['mænhʊd]	,
but	**his**	**sons**	**grew**	**up**	**to**	**manhood**	**,**
但	他的	儿子们	生长	向上	到	男子气概	,

但他的儿子们都长大成人了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ʌn'greɪtf(ə)l]	['triːtmənt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'spleɪd]	[tə'wɔːdz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fɑːðə(r)]	.
and	**he**	**began**	**to**	**receive**	**from**	**them**	**the**	**same**	**ungrateful**	**treatment**	**which**	**he**	**had**	**displayed**	**towards**	**his**	**own**	**father**	**.**
和	他	开始	到	收到	从	他们	这	相同的	忘恩负义	治疗	哪个	他	有	显示	向	他的	自己的	父亲	.

于是，他们开始以他对待自己父亲那样忘恩负义的态度对待他。

[hɪz; ɪz]	['eldɪst]	,	[mə'hæmɪd]	,	[huː]	[æz; əz]	[eə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kraʊn]	,	[bɔː(r)]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[beɪ]	,
His	**eldest**	**,**	**Mohammed**	**,**	**who**	**as**	**heir**	**to**	**the**	**crown**	**,**	**bore**	**the**	**title**	**of**	**Bey**	**,**
他的	长子	,	穆罕默德	,	WHO	作为	继承人	到	这	王冠	,	钻孔	这	标题	的	贝	,

他的长子穆罕默德，作为王位继承人，拥有贝伊的头衔。

[ænd; ənd]	[kə'mɑːnd]	[ðə; ði]	[truːps]	,
and	**commanded**	**the**	**troops**	**,**
和	命令	这	军队	,

并指挥军队，

[ɪz]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəli]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[kəm'pliːt]	['mɒnstəz]	[wɪtʃ]	['iːv(ə)n]	['æfrɪkə]	[hæz; həz]	[prə'djuːst]	.
is	**universally**	**represented**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**	**complete**	**monsters**	**which**	**even**	**Africa**	**has**	**produced**	**.**
是	普遍地	代表	作为	一	的	这	最多	完全的	怪物	哪个	甚至	非洲	有	生产	.

普遍认为，它是非洲有史以来最完整的怪物之一。

[hiː; hi]	[fɜːst]	[ɪk'saɪtɪd]	[ðə; ði]	['dʒeləsi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ɪn]	-	,
He	**first**	**excited**	**the**	**jealousy**	**of**	**his**	**father**	**in**	**1816**	**,**
他	第一的	兴奋的	这	妒忌	的	他的	父亲	在	-	,

他第一次引起父亲的嫉妒是在1816年。

[baɪ]	[ðə; ði]	['pɜːtʃəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['mʌskɪt]	,
by	**the**	**purchase**	**of**	**a**	**large**	**number**	**of**	**muskets**	**,**
经过	这	购买	的	一个	大的	数字	的	滑膛枪	,

通过购买大量火枪，

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['prɒbəbli]	[ɪn'tendɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	['ɑːmɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːloʊərz]	[ænd; ənd]	[di'θrəunɪŋ]	[ðə; ði]	['pæʃə]	;
which	**were**	**probably**	**intended**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**arming**	**his**	**followers**	**and**	**dethroning**	**the**	**Pasha**	**;**
哪个	是	大概	故意的	为了	这	目的	的	武装	他的	追随者	和	废黜	这	帕夏	;

这些武器很可能是为了武装他的追随者并推翻帕夏而准备的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][bɛŋˈɡɑːzi] ,
for this he was ordered to go to Bengazi ,
为了 这 他 曾是 订购 到 去 到 班加西 ,

为此他被命令前往班加西。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [truːps] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ækt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [traɪb]
and there take the command of some troops destined to act against a tribe
和 那里 拿 这 命令 的 一些 军队 注定 到 行为 反对 一个 部落
[ɒv; əv] [rɪˈfræktəri] [ˈærəbz] .
of refractory Arabs .
的 耐火 阿拉伯人 .

在那里，他指挥一些军队，准备对付一个桀骜不驯的阿拉伯部落。

[ɪn] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [səkˈsesf(ə)l] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [ikˈstəːmineit]
In this expedition he was entirely successful ; that is to say , he exterminated
在 这 远征 他 曾是 完全 成功的 ; 那 是 到 说 , 他 灭绝
[ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [traɪbz] ,
the rebellious tribes ,
这 叛逆的 部落 ,

在这次远征中，他取得了彻底的成功；也就是说，他消灭了叛乱的部落。

[leɪd] [weɪst] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈfestɪd] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [hedz]
laid waste the country which they had infested , and sent a number of heads
铺设 浪费 这 国家 哪个 他们 有 受感染的 , 和 发送 一个 数字 的 头部
,
,
,

他们蹂躏了那片土地，并将许多人头颅送往战死之地。

[ɒv; əv][bəuθ] [frendz] [ænd; ənd] [ˈenəmɪz] , [tuː; tə] [əˈdɔːn] [ðə; ði] [ˈɡeɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈkɑːs(ə)l] .
of both friends and enemies , to adorn the gates of his father's castle .
的 两个都 朋友们 和 敌人 , 到 装饰 这 大门 的 他的 父亲的 城堡 .

无论是朋友还是敌人，都用这些物品来装饰他父亲城堡的大门。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈtrɪpəli] ,
On his return to Tripoli ,
在 他的 返回 到 硅藻土 ,

他返回的黎波里后，

[hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [kənˈsɪdəd] [ðiːz] [ˈemɪnənt] [ˈsɜːvɪsɪz] [æz; əz] [inˈtaitl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]
he probably considered these eminent services as entitling him to the immediate
他 大概 经过考虑的 这些 杰出 服务 作为 权利 他 到 这 即时
[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
possession of the throne ,
拥有 的 这 王座 ,

他可能认为这些卓越的功绩使他有资格立即继承王位。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [vjuː] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [ɒn] [ˈjuːsʊfs] [laɪf] ; [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] ,
and with that view he made an attempt on Yusuf's life ; it failed ,
和 和 那 看法 他 制成 一个 试图 在 优素福的 生活 ; 它 失败的 ,

正是抱着这样的想法，他试图谋害优素福；但未能成功。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈɡen] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈprɒvɪnsɪz] ,
and he was again sent to the Eastern Provinces ,
和 他 曾是 再次 发送 到 这 东 省份 ,

于是他又被派往东部省份。

[tuː; tə][ækt] [əˈɡenst] [əˈnʌðə(r)] [traɪb] [huː] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈtrɪbjuːt] .
to act against another tribe who had refused to pay tribute .
到 行为 反对 其他 部落 WHO 有 拒绝 到 支付 贡 .

对拒绝进贡的另一个部落采取行动。

[məˈhæmɪd]	[haʊˈevə(r)]	,	[ɪˈmiːdiətli]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[əˈraɪv(ə)l]	,	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz]	,
Mohammed	**however**	**,**	**immediately**	**on**	**his**	**arrival**	**,**	**joined**	**the**	**rebels**	**,**
穆罕默德	然而	,	立即地	在	他的	到达	,	加入	这	叛军	,

然而，穆罕默德一到那里就加入了叛军。

[ænd; ənd]	[ˈplʌndə]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːdəd]	[tuː; tə]	[dɪˈfend]	.
and	**plundered**	**the**	**country**	**which**	**he**	**was**	**ordered**	**to**	**defend**	**.**
和	掠夺	这	国家	哪个	他	曾是	订购	到	保卫	.

他劫掠了他奉命保卫的国家。

[juːˈsʊf]	[wɒz; wəz]	[ˈðeəfɔː(r)]	[əˈblaɪdʒd]	[tuː; tə]	[send]	[æn; ən]	[ˈɑːmi]	[əˈgenst]	[hɪm]	[ˈʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈsekənd]	[sʌn]
Yusuf	**was**	**therefore**	**obliged**	**to**	**send**	**an**	**army**	**against**	**him**	**under**	**his**	**second**	**son**
优素福	曾是	所以	有义务	到	发送	一个	军队	反对	他	在下面	他的	第二	儿子

[ˈɑːmed]	,
Ahmed	**,**
艾哈迈德	,

因此，优素福不得不派他的次子艾哈迈德率军讨伐他。

[huː]	[dɪˈspɜːst]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðərz]	[ˈfɔːsɪz]	[ænd; ənd]	[drəʊv]	[hɪm]	[ˈɪntuː]	[ˈiːdʒɪpt]	.
who	**dispersed**	**his**	**brother's**	**forces**	**and**	**drove**	**him**	**into**	**Egypt**	**.**
WHO	分散的	他的	兄弟	力量	和	驾驶	他	进入	埃及	.

他击溃了哥哥的军队，并将他赶到了埃及。

[ðə; ði]	[ˈɪnstənsɪz]	[ɒv; əv]	[ˈtretʃəri]	[ænd; ənd]	[ˈkruːəlti]	[ˈpræktɪst]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðɪs]	[wɔː(r)]	,
The	**instances**	**of**	**treachery**	**and**	**cruelty**	**practised**	**on**	**each**	**side**	**during**	**this**	**war**	**,**
这	实例	的	背信弃义	和	残酷	已实践	在	每个	边	期间	这	战争	,

这场战争期间双方所犯下的背叛和残暴行为，

[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[ˈʃɒkɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪˈleɪtɪd]	.
are	**too**	**shocking**	**to**	**be**	**related**	**.**
是	也	令人震惊	到	是	有关的	.

这两件事太令人震惊了，不可能有关联。

[ðə; ði]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[ɪnˈhæbətənt]	[ɒv; əv]	[həʊl]	[taʊnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈməːdə]	;
The	**principal**	**inhabitants**	**of**	**whole**	**towns**	**were**	**murdered**	**;**
这	主要的	居民	的	所有的	城镇	是	被谋杀	;

整个城镇的主要居民都被杀害了；

[ˈhɔstidʒ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪˈhedɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈməʊmənt]	[ˈstɪpjuːleɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[rɪˈtɜːn]	;
hostages	**were**	**beheaded**	**at**	**the**	**moment**	**stipulated**	**for**	**their**	**return**	**;**
人质	是	斩首	在	这	片刻	规定的	为了	他们的	返回	;

人质在约定的归还时间被斩首；

[ˈprɒmɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ˈpɑːd(ə)n]	[kənˈfɜːmd]	[baɪ]	[əˈpiːlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkɒmən]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	[ˈpɑːtiz]
promises	**of**	**pardon**	**confirmed**	**by**	**appeals**	**to**	**the**	**common**	**faith**	**of**	**both**	**parties**
承诺	的	赦免	确认的	经过	上诉	到	这	常见的	信仰	的	两个都	各方

[wɜː(r); wə(r)]	[ˈʃeɪmləsli]	[ˈbrəʊkən]	,
were	**shamelessly**	**broken**	**,**
是	厚颜无耻	破碎的	,

双方以共同信仰为担保的赦免承诺被无耻地违背了。

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[huː]	[ˈtrʌstɪd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ˈsækrɪfaɪst]	[ɪn]	[kəʊld]	[blʌd]	.
and	**those**	**who**	**trusted**	**to**	**them**	**sacrificed**	**in**	**cold**	**blood**	**.**
和	那些	WHO	可信	到	他们	牺牲	在	寒冷的	血	.

而那些信任他们的人则惨遭冷血牺牲。

[ðə; ði]	[rɪˈzʌlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[prəˈməʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈɑːmed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
The	**result**	**of**	**the**	**whole**	**was**	**the**	**promotion**	**of**	**Ahmed**	**to**	**the**	**situation**	**of**
这	结果	的	这	所有的	曾是	这	晋升	的	艾哈迈德	到	这	情况	的

[beɪ]	,
Bey	**,**
贝	,

最终结果是艾哈迈德晋升为贝伊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [mə'hæmɪd] [æz; əz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [dɜːn] .
and the establishment of the rebellious Mohammed as Governor of Derne .
和 这 建立 的 这 叛逆的 穆罕默德 作为 州长 的 德尔内 .

并拥立叛逆的穆罕默德为德尔内总督。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [pruːfs] [ɒv; əv] ['juːsʊfs] ['pɜːfədi] [ænd; ənd] [fə'rɒsəti] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)]
Notwithstanding these proofs of Yusuf's perfidy and ferocity , he became popular
虽然 这些 证明 的 优素福的 背信弃义 和 恶 , 他 成为 受欢迎的
[wɪð] [ˌjʊərə'piːənz] ;
with Europeans ;
和 欧洲人 ;

尽管有这些证据表明优素福的背信弃义和残暴，但他仍然受到欧洲人的欢迎；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɪm] , ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [ə'weɪ] ['feivərəbli]
and those who were introduced to him , generally came away favorably
和 那些 WHO 是 介绍 到 他 , 一般来说 来了 离开 有利
[ɪm'prest] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,
impressed with regard to his character ,
印象深刻 和 看待 到 他的 特点 ,

凡是见过他的人，通常都对他的人品留下了良好的印象。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
and were inclined to attribute his excesses more to his situation
和 是 倾斜 到 属性 他的 过剩 更多的 到 他的 情况
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
than to his disposition .
比 到 他的 处置 .

他们倾向于认为他的过激行为更多是源于他的处境，而不是他的性格。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪ'tæliən] ['fluːəntli] ,
He spoke Italian fluently ,
他 辐 意大利语 流利地 ,

他能说一口流利的意大利语。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] :
and seemed to be well acquainted with what was going on in the world :
和 似乎 到 是 出色地 熟人 和 什么 曾是 去 在 在 这 世界 :

他似乎对世界上正在发生的事情非常了解：

[hɪz; ɪz] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['splendɪd] ; [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [teɪst] ;
his court was splendid ; his apartments furnished with elegance and taste ;
他的 法庭 曾是 灿烂 ; 他的 公寓 提供 和 优雅 和 品尝 ;

他的宫廷富丽堂皇；他的寓所布置典雅高贵；

[hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] [best] [ʃæm'peɪn] [wɪtʃ] [frɑːns] [prə'djuːst] ,
he drank the best champaigne which France produced ,
他 喝 这 最好的 香槟 哪个 法国 生产 ,

他喝了法国生产的最好的香槟。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm] [tuː; tə]
and his manners are said to have been such as to entitle him to
和 他的 礼仪 是 说 到 有 到过 这样的 作为 到 标题 他 到
[biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['eni] [weə(r)] .
be considered a gentleman any where .
是 经过考虑的 一个 绅士 任何 在哪里 .

据说他的举止彬彬有礼，无论在哪里都会被视为绅士。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
The celebrated
这 著名

这位名人

[[piː] . -]
[p . 465]
[p . -]

[第 465 页]

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , ['bɑː.di.ə][kæ'stiːljoʊ] , [huːz] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
Portuguese , Badia Castilho , whose travels and adventures under the name of
葡萄牙语 , 巴迪亚 卡斯蒂略 , 谁 旅行 和 冒险 在下面 这 姓名 的
['æli] [beɪ] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [nəʊn] ,
Ali Bey , are so well known ,
阿里 贝 , 是 所以 出色地 已知 ,

葡萄牙人巴迪亚·卡斯蒂略（Badia Castilho），以阿里·贝（Ali Bey）之名进行的旅行和冒险经历广为人知。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ə'miːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃə]
seems to have been charmed by the frankness and amenity of the Pasha
似乎 到 有 到过 迷住了 经过 这 坦率 和 便利设施 的 这 帕夏
[ɒv; əv] ['trɪpəli] .
of Tripoli .
的 硅藻土 .

他似乎被的黎波里帕夏的坦率和和蔼所吸引。

['kæptɪn] ['biːtʃɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [ɪn] - ,
Captain Beechy , who was sent by the British Admiralty in 1822 ,
队长 比奇 , WHO 曾是 发送 经过 这 英国 海军部 在 - ,

比奇上尉，1822年受英国海军部派遣，

[tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːtɪs] ,
to survey the shores of the great Syrtis ,
到 民意调查 这 海岸 的 这 伟大的 叙尔蒂斯 ,

勘察大叙尔提斯河的海岸线，

[spiːks] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [fə'sɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm]
speaks with gratitude of the readiness with which facilities were afforded him
说话 和 感激 的 这 准备就绪 和 哪个 设施 是 提供 他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
for the prosecution of the work .
为了 这 起诉 的 这 工作 .

他满怀感激地表示，在开展这项工作的过程中，各方都给予了他极大的便利。

['laɪən] , ['dɛnəm] [ænd; ənd] ['klæpərtən] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'spɪəriənst] ['meni] [vek'seiʃən] [ɪn][ðeə(r)]
Lyon , Denham and Clapperton , although they all experienced many vexations in their
里昂 , 丹汉姆 和 克拉珀顿 , 虽然 他们 全部 经验丰富的 许多 烦恼 在 他们的
['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [ˌtrɪpə'laɪn] [də'mɪnjənz] ,
journey through the Tripoline dominions ,
旅行 通过 这 特里波林 领地 ,

里昂、丹纳姆和克拉珀顿，尽管他们在穿越的黎波里王朝领土的旅途中都经历了许多烦恼，

[jet] [siːmd] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ænd; ənd] ['neɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
yet seemed to ascribe them rather to the malignity and knavery of the
然而 似乎 到 归咎于 他们 相当 到 这 恶毒 和 虞 的 这
['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
officers of the government ,
警官 的 这 政府 ,

然而，他似乎更倾向于将这些事件归咎于政府官员的恶意和奸诈。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [ɪl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .
than to any ill intentions on the part of the chief .
比 到 任何 患病的 意图 在 这 部分 的 这 首席 .

而不是首领有任何恶意。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] ,
To those who were not his subjects ,
到 那些 WHO 是 不是 他的 主题 ,

对于那些并非他的臣民而言，

[ðə; ði] " [gʊd] [əʊld] - ['dʒentlmənli] [vaɪs] " [ɒv; əv] ['ævərɪs] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l]
the " good old - gentlemanly vice " of avarice seems to have been his principal
这 " 好的 老的 - 绅士风度 副 " 的 贪婪 似乎 到 有 到过 他的 主要的
['feɪlɪŋ] .
failing .
失败 .

贪婪这种“老绅士的恶习”似乎是他最大的缺点。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [baɪ] [ðeə(r)] [ˌprɒdɪ'gæləti] , [kept] [hɪz; ɪz]
His own habits were expensive , and his sons , by their prodigality , kept his
他的 自己的 习惯 是 昂贵的 , 和 他的 儿子们 , 经过 他们的 挥霍无度 , 保留 他的
['kɒfəz] ['ɔːlweɪz] ['empti] .
coffers always empty .
金库 总是 空的 .

他自己的生活习惯开销很大，而他的儿子们又挥霍无度，总是让他的国库空空如也。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['kɒnsəlz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['skruːpjələsli]
To the American officers and Consuls , he has been most scrupulously
到 这 美国人 警官 和 领事 , 他 有 到过 最多 一丝不苟地
[ə'tentɪv] ,
attentive ,
细心 ,

他对美国官员和领事们极其殷勤。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] [frɒm; frəm]
and has several times shewn his anxiety to prevent any difficulties from
和 有 一些 时代 展示 他的 焦虑 到 防止 任何 困难 从
[ə'raɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
arising with the government of the United States .
产生 和 这 政府 的 这 团结的 各州 .

他曾多次表示担心与美国政府之间出现任何困难。

[ɒn] [ɔːl] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒnz] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['presɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
On all public occasions , there has been a struggle for precedence between the
在 全部 民众 场合 , 那里 有 到过 一个 斗争 为了 优先权 之间 这
['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['kɒnsəlz] ;
British and French Consuls ;
英国 和 法语 领事 ;

在所有公共场合，英国和法国领事之间都存在着争夺优先权的斗争；

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] [nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['eni] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)]
those of other European nations not venturing to advance any claims for
那些 的 其他 欧洲的 国家 不是 冒险 到 进步 任何 索赔 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

其他欧洲国家则不敢贸然提出任何诉求。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənətli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['trɪpəli] [baɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [men] , [huː]
The United States have been fortunately represented in Tripoli by determined men , who
这 团结的 各州 有 到过 幸运的是 代表 在 硅藻土 经过 决定 男人 , WHO
,
,
,

幸运的是，美国在的黎波里有意志坚定的代表，他们

[waɪl]	[ðeɪ]	['ridikjuːl]	[ðə; ði]	['etɪkət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æbstrækt]	,
while	**they**	**ridiculed**	**the**	**etiquette**	**in**	**the**	**abstract**	**,**
尽管	他们	嘲笑	这	礼仪	在	这	抽象的	,

虽然他们抽象地嘲笑礼仪，

[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[əd'mɪt]	[nəʊ]	[ɪnˌfɪəri'ɒrəti]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kən'sɪdəd]	[æz; əz]	[ɪ'senʃəli]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	;
determined	**to**	**admit**	**no**	**inferiority**	**in**	**a**	**country**	**where**	**it**	**was**	**considered**	**as**	**essentially**	**important**	**;**
决定	到	承认	不	自卑	在	一个	国家	在哪里	它	曾是	经过考虑的	作为	本质上	重要的	;

决心在一个被认为至关重要的国家里不承认任何劣势；

[ðeɪ]	[hæv; həv]	['ðeəfɔː(r)]	['juːnɪfɔːmli]	[meɪn'teɪnd]	[ðeə(r)]	[raɪts]	,
they	**have**	**therefore**	**uniformly**	**maintained**	**their**	**rights**	**,**
他们	有	所以	均匀地	维持	他们的	权利	,

因此，他们一致维护了自己的权利。

[ðə; ði]	['pæʃə]	[ʃəu]	[ə; eɪ]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[tuː; tə]	[eɪd]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	.
the	**Pasha**	**shewing**	**a**	**disposition**	**to**	**aid**	**them**	**as**	**far**	**as**	**he**	**could**	**.**
这	帕夏	显示	一个	处置	到	援助	他们	作为	远的	作为	他	可以	.

帕夏表现出尽力帮助他们的意愿。

[ə; eɪ]	['sɪəriəs]	[ə'feə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ə'kɜːd]	[ɪn]	[sep'tembə(r)]	,	-	,
A	**serious**	**affair**	**,**	**however**	**,**	**occurred**	**in**	**September**	**,**	**1818**	**,**
一个	严肃的	事务	,	然而	,	发生	在	九月	,	-	,

然而，1818年9月发生了一件严重的事情。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['veri]	[nɪə(r)]	[prə'djuːsɪŋ]	[ə; eɪ]	['rʌptʃə(r)]	[bɪ'twiːn]	['trɪpəli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	.
which	**was**	**very**	**near**	**producing**	**a**	**rupture**	**between**	**Tripoli**	**and**	**the**	**United**	**States**	**.**
哪个	曾是	非常	靠近	生产	一个	破裂	之间	硅藻土	和	这	团结的	各州	.

这几乎导致的黎波里与美国之间关系破裂。

['mɪstə(r)]	.	[ɑː(r)]	.	[biː]	.	[dʒəunz]	,	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kɒns(ə)l]
Mr	**.**	**R**	**.**	**B**	**.**	**Jones**	**,**	**the**	**American**	**Consul**
先生	.	拉	.	B	.	琼斯	,	这	美国人	领事

,
,
,

美国领事RB Jones先生

[waɪl]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['ʃuːtɪŋ]	[ɪk'skɜːʃn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[və'sɪnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[wɒz; wəz]	[ə'tækt]	[baɪ]	[tuː]
while	**on**	**a**	**shooting**	**excursion**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**city**	**,**	**was**	**attacked**	**by**	**two**
尽管	在	一个	射击	短途旅行	在	这	附近	的	这	城市	,	曾是	遭到攻击	经过	二

['niːgrəuz]	,
negroes	**,**
黑人	,

在城郊进行射击活动时，遭到两名黑人的袭击。

[ænd; ənd]	['biːt(ə)n]	.
and	**beaten**	**.**
和	被打败	.

被打败了。

[ðə; ði]	['niːgrəuz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'skʌvəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[ɒv; əv]	['mɔːrət]	[reɪz]	[ðə; ði]	['ædmərəl]	,
The	**negroes**	**were**	**discovered**	**to**	**be**	**the**	**slaves**	**of**	**Morat**	**Rais**	**the**	**Admiral**	**,**
这	黑人	是	发现	到	是	这	奴隶	的	莫拉特	赖斯	这	上将	,

经查明，这些黑人是海军上将莫拉特·赖斯的奴隶。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[set]	[ɒn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[skɒtʃ]	['renɪgeɪd]	,
and	**there**	**was**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**they**	**had**	**been**	**set**	**on**	**by**	**the**	**Scotch**	**renegade**	**,**
和	那里	曾是	原因	到	相信	那	他们	有	到过	放	在	经过	这	苏格兰威士忌	叛逆者	,

有理由相信他们是遭到了那个苏格兰叛徒的袭击。

[huː]	[ˈɔːlweɪz]	[rɪˈmeɪnd]	[ðə; ði]	[ˈbɪtə(r)]	[ˈenəmi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	.
who	**always**	**remained**	**the**	**bitter**	**enemy**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
WHO	总是	剩余	这	苦的	敌人	的	这	团结的	各州	.

他们始终是美国的死敌。

[ɪnˌvestəˈgeʃən]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪˈzʌlts]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[səˈspɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[kənˈfɜːmd]
Investigations	**were**	**made**	**,**	**by**	**the**	**results**	**of**	**which**	**this**	**suspicion**	**was**	**confirmed**
调查	是	制成	,	经过	这	结果	的	哪个	这	怀疑	曾是	确认的

,
,
,

经过调查，调查结果证实了这一怀疑。

[ænd; ənd]	[ˈmɔːrət]	[ˈfaɪndɪŋ]	[hɪmˈself]	[ɪn]	[ˈdeɪndʒə(r)]	,	[sɔːt]	[æn; ən]	[əˈsaɪləm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbrɪtɪʃ]	[ˈkɒnsjələt]	.
and	**Morat**	**finding**	**himself**	**in**	**danger**	**,**	**sought**	**an**	**asylum**	**in**	**the**	**British**	**Consulate**	**.**
和	莫拉特	寻找	他自己	在	危险	,	寻求	一个	庇护所	在	这	英国	领事馆	.

莫拉特发现自己身处险境，于是向英国领事馆寻求庇护。

[ˈmɪstə(r)]	.	[dʒəunz]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ðə; ði]	[ˈpʌblɪk]	[ˈpʌnɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	,
Mr	**.**	**Jones**	**demanded**	**the**	**public**	**punishment**	**of**	**the**	**slaves**	**,**
先生	.	琼斯	要求	这	民众	惩罚	的	这	奴隶	,

琼斯先生要求公开惩罚这些奴隶。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈbænɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈædmərəl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈriːdʒənsi]	,
and	**the**	**banishment**	**of**	**the**	**Admiral**	**from**	**the**	**Regency**	**,**
和	这	流放	的	这	上将	从	这	摄政时期	,

以及将海军上将逐出摄政王宫。

[ˈdjʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈpleʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈprezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	.
during	**the**	**pleasure**	**of**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
期间	这	乐趣	的	这	总统	的	这	团结的	各州	.

由美国总统决定。

[juːˈsʊf]	[meɪd]	[ˈevri]	[ɪnˈdevə(r)]	[tuː; tə]	[ɪˈveɪd]	[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	,
Yusuf	**made**	**every**	**endeavor**	**to**	**evade**	**the**	**latter**	**,**
优素福	制成	每一个	努力	到	逃避	这	后者	,

优素福想尽一切办法躲避后者。

[ˈɒfərɪŋ]	[ɪnˈsted]	[tuː; tə]	[ˌbæstɪˈneɪdəʊ]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ˈmɪstə(r)]	.	[dʒəunz]	[mait]	[pliːz]	,
offering	**instead**	**to**	**bastinado**	**the**	**slaves**	**as**	**long**	**as**	**Mr**	**.**	**Jones**	**might**	**please**	**,**
提供	反而	到	棍刑	这	奴隶	作为	长的	作为	先生	.	琼斯	可能	请	,

相反，他提议用棍棒鞭打奴隶，只要琼斯先生愿意，他就可以一直这样折磨他们。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ɒf]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ɪf]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪˈkwaɪəd]	.
or	**to**	**strike**	**off**	**their**	**heads**	**if**	**that**	**were**	**required**	**.**
或者	到	罢工	离开	他们的	头部	如果	那	是	必需的	.

或者必要时砍下他们的头颅。

[hiː; hi]	[ɜːrdʒd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈbrɪtɪʃ]	[ˈkɒns(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈtaɪtld]	[tuː; tə]	[prəˈtekt]	[ɔːl]	[ˈfjʊdʒətɪv]	,
He	**urged**	**that**	**the**	**British**	**Consul**	**was**	**entitled**	**to**	**protect**	**all**	**fugitives**	**,**
他	敦促	那	这	英国	领事	曾是	标题	到	保护	全部	逃犯	,

他强调，英国领事有权保护所有逃犯。

[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪməˈmɔːriəl]	[ˈkʌstəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
by	**the**	**immemorial**	**custom**	**of**	**the**	**place**	**,**
经过	这	远古的	风俗	的	这	地方	,

根据当地古老的习俗，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][dræg] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ə'saɪləm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'vɒlv] ['trɪpəli] [ɪn][ə; eɪ]
and that to drag him from his asylum would be to involve Tripoli in a
和 那 到 拖 他 从 他的 庇护所 会 是 到 涉及 硅藻土 在 一个
[wɔː(r)] [wɪð] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] .
war with Great Britain .
战争 和 伟大的 英国 .

将他从庇护所带走，就等于将的黎波里卷入与英国的战争。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɔːrət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɡreɪt]
The British Consul , on his part , insisted that Morat was a subject of Great
这 英国 领事 , 在 他的 部分 , 坚持 那 莫拉特 曾是 一个 主题 的 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

英国领事则坚称莫拉特是英国的臣民。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , ['laɪəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ] [hɪm] .
and as such , liable only to be tried by him .
和 作为 这样的 , 容易 仅有的 到 是 尝试 经过 他 .

因此，他只能由他来审判。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,
Mr . Jones refused to listen to any of these representations ,
先生 . 琼斯 拒绝 到 听 到 任何 的 这些 表现形式 ,

琼斯先生拒绝听取任何这些陈述。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [wen] [juː'sʊf] ['jiːldɪd] .
and was preparing to leave the place with his family , when Yusuf yielded .
和 曾是 准备 到 离开 这 地方 和 他的 家庭 , 什么时候 优素福 产生 .

正当他准备带着家人离开时，优素福妥协了。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪkli] [ˌbæsti'neidəud] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] ['trɪpəli]
The slaves were publicly bastinadoed , and their master banished from Tripoli
这 奴隶 是 公开 棍刑 , 和 他们的 掌握 被放逐 从 硅藻土
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
for life .
为了 生活 .

奴隶们被公开鞭笞，他们的主人被终身驱逐出黎波里。

[θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Three years after , however , Mr . Jones was induced by the representations of
三 年 后 , 然而 , 先生 . 琼斯 曾是 诱导 经过 这 表现形式 的
[ðə; ði] ['pæʃə] ,
the Pasha ,
这 帕夏 ,

然而，三年后，琼斯先生受到了帕夏的蛊惑，

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]
to request that the President would permit him to return , which was in
到 要求 那 这 总统 会 允许 他 到 返回 , 哪个 曾是 在
['kɒnsɪkwəns] ['ɡrɑːntɪd] .
consequence granted .
结果 的确 .

他请求总统允许他返回，总统因此批准了他的请求。

['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]['tjuːnɪs] .
Many changes had in the mean time taken place in Tunis .
许多 变化 有 在 这 意思是 时间 已采取 地方 在 突尼斯 .

在此期间，突尼斯发生了许多变化。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - , [hæ'muːdə] [beɪ] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
In the month of September , 1813 , Hamouda Bey , while taking a cup of coffee ,
在 这 月 的 九月 , - , 哈穆达 贝 , 尽管 采取 一个 杯子 的 咖啡 ,

1813年9月，哈穆达·贝伊在喝咖啡时，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [fɑːst][ɪn][ðə; ði]['ræmədæn] , [fel] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] .
after a long day's fast in the Ramadan , fell down and expired .
后 一个 长的 天 快速地 在 这 斋月 , 跌倒 向下 和 已到期 .

在斋月期间禁食一天后，倒地身亡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
It has been already stated , that he was not the rightful heir to the throne ,
它 有 到过 已经 声明 , 那 他 曾是 不是 这 正当的 继承人 到 这 王座 ,

前面已经说过，他并非王位的合法继承人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [lɔːz] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [mɑː'muːd] [ænd; ənd] ['ɪzmiːəl] ,
according to the European laws of succession , for Mahmoud and Ismael ,
根据 到 这 欧洲的 法律 的 演替 , 为了 马哈茂德 和 伊斯梅尔 ,

根据欧洲继承法，对于马哈茂德和伊斯梅尔来说，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [mɑːmɛd] [æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,
the sons of Mahmed an elder brother of his father , were still alive ,
这 儿子们 的 马赫迈德 一个 长老 兄弟 的 他的 父亲 , 是 仍然 活 ,

马赫迈德（他父亲的哥哥）的儿子们当时都还活着。

[rɪ'teɪnd] [æz; əz] [steɪt] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
retained as state prisoners in the palace .
保留 作为 状态 囚犯 在 这 宫殿 .

被作为国家囚犯关押在宫中。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hæ'muːdə] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɑːθmən] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [kraʊn] ,
On the death of Hamouda , his brother Othman assumed the crown ,
在 这 死亡 的 哈穆达 , 他的 兄弟 奥斯曼 假定 这 王冠 ,

哈穆达去世后，他的兄弟奥斯曼继承了王位。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'ɪəz] ;
and held it for nearly two years ;
和 握住 它 为了 几乎 二 年 ;

并持有该头衔近两年；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] - ['siːdɪ][juː'sʊf] , [huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [hɪm'self] ,
but he had a powerful enemy in the Sapatapa Sidi Yusuf , who was anxious to govern himself ,
但 他 有 一个 强大的 敌人 在 这 - 西迪 优素福 , WHO 曾是 焦虑的 到 治理 他自己 ,

但他有一个强大的敌人，那就是萨帕塔帕·西迪·优素福，后者一心想要独揽大权。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] [mɑː'muːd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
and considered that the aged Mahmoud would be a more convenient representative of royalty .
和 经过考虑的 那 这 老年人 马哈茂德 会 是 一个 更多的 方便的 代表 的 皇室 .

并认为年迈的马哈茂德更适合作为皇室代表。

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [kə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,
The troops were accordingly corrupted , and on the 19th of January , 1815 ,
这 军队 是 因此 腐败的 , 和 在 这 19th 的 一月 , - ,

因此，军队腐败堕落，1815年1月19日，

[ˈɑːθmən] [wɒz; wəz] [ˈmɜːdə] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [mɑːˈmuːd] [hɪmˈself] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [ɔːlsəʊ]

Othman was murdered by the hand of Mahmoud himself , who , having also

奥斯曼 曾是 被谋杀 经过 这 手 的 马哈茂德 他自己 , WHO , 拥有 还

[dɪˈspætʃ] [ɑːθmənz] [tuː] [sʌnz] ,

despatched Othman's two sons ,

已派送 奥斯曼的 二 儿子们 ,

奥斯曼是被马哈茂德亲手杀害的，马哈茂德还杀害了奥斯曼的两个儿子。

[əˈsjuːmd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [beɪ] , [wɪˈðaʊt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

assumed the title and power of Bey , without opposition .

假定 这 标题 和 力量 的 贝 , 没有 反对 .

他毫无阻碍地获得了贝伊的头衔和权力。

[ðə; ði] - , [ðə; ði][kənˈtraɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [ˌrevəˈluːʃn] , [suːn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][dʒʌst] [rɪˈwɔːd]

The Sapatapa , the contriver of this last revolution , soon received the just reward

这 - , 这 发明者 的 这 最后的 革命 , 很快 已收到 这 只是 报酬

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] :

of his villainy :

的 他的 邪恶 :

策划这场革命的萨帕塔帕很快就得到了他罪恶行径应有的惩罚：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

he was anxious to enjoy the title , as well as the power of a

他 曾是 焦虑的 到 享受 这 标题 , 作为 出色地 作为 这 力量 的 一个

[ˈsɒvrɪn] [ɒv; əv][ˈtjuːnɪs] ,

sovereign of Tunis ,

主权 的 突尼斯 ,

他渴望享受这个头衔，以及突尼斯君主的权力。

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [mɑːˈmuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

and prepared to dispose of Mahmoud and his family .

和 准备 到 处置 的 马哈茂德 和 他的 家庭 .

并准备处置马哈茂德及其家人。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈviːld] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

His plans were , however , revealed , and on the night on which they were

他的 计划 是 , 然而 , 揭晓 , 和 在 这 夜晚 在 哪个 他们 是

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈeksɪkjuːtɪd] ,

to have been executed ,

到 有 到过 执行 ,

然而，他的计划还是败露了，就在计划实施的当晚，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ˈmɜːdə] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði]

he was himself murdered as he was retiring to his apartment in the

他 曾是 他自己 被谋杀 作为 他 曾是 退休 到 他的 公寓 在 这

[ˈpæləs] [ɒv; əv][ˈbɑːdəʊ] ,

palace of Bardo ,

宫殿 的 巴尔多 ,

他本人在返回巴尔多宫殿的公寓休息时被谋杀了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [beɪ] ,

after having spent the evening in business with the Bey ,

后 拥有 花费 这 晚上 在 商业 和 这 贝 ,

在与贝伊共度完夜晚的商务时光后，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] [hɑːˈsɑːn] .

and in playing chess with his eldest son Hassan .

和 在 玩耍 棋 和 他的 长子 儿子 哈桑 .

以及与他的长子哈桑下棋。

[hɪz; ɪz]	[ɪ'mens]	['prɒpəti]	[wɒz; wəz]	['kɒnfiskeitid]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	[wɒz; wəz]	[drægd]	[baɪ]	[ðə; ði]
His	**immense**	**property**	**was**	**confiscated**	**,**	**and**	**his**	**body**	**was**	**dragged**	**by**	**the**
他的	巨大	财产	曾是	没收	,	和	他的	身体	曾是	拖拽	经过	这

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]	['pɒpjələs]	[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]	,
infuriated	**populace**	**through**	**the**	**streets**	**,**
愤怒的	民众	通过	这	街道	,

他庞大的财产被没收，他的尸体被愤怒的民众拖过街道游街示众。

[wɪð]	['evri]	[mɑːk]	[ɒv; əv]	[ɪn'dɪgnəti]	.
with	**every**	**mark**	**of**	**indignity**	**.**
和	每一个	标记	的	侮辱	.

带着种种屈辱。

[mɑː'muːd]	[held]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['sɪəriəs]	['dɪfɪkəlti]	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,	[ɪn]	-	.
Mahmoud	**held**	**the**	**throne**	**without**	**any**	**serious**	**difficulty**	**until**	**his**	**death**	**,**	**in**	**1824**	**.**
马哈茂德	握住	这	王座	没有	任何	严肃的	困难	直到	他的	死亡	,	在	-	.

马哈茂德一直稳坐王位，直到 1824 年去世，期间没有遇到任何重大困难。

[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	['ɪzmiːəl]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[gɪv]
His	**brother**	**Ismael**	**had**	**no**	**children**	**,**	**and**	**was**	**not**	**a**	**person**	**likely**	**to**	**give**
他的	兄弟	伊斯梅尔	有	不	孩子们	,	和	曾是	不是	一个	人	可能	到	给

[hɪm]	['eni]	[ˌæprɪ'henʃn]	.
him	**any**	**apprehension**	**.**
他	任何	忧虑	.

他的兄弟伊斯梅尔没有孩子，也不是那种会让他感到担忧的人。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[æz; əz]	['hævɪŋ]	[biːn]	[ə; eɪ]	['meri]	[ˌɪnə'fensɪv]	[əʊld]	['dʒentlmən]	,	[fɒnd]	[ɒv; əv]
He	**is**	**represented**	**as**	**having**	**been**	**a**	**merry**	**inoffensive**	**old**	**gentleman**	**,**	**fond**	**of**
他	是	代表	作为	拥有	到过	一个	欢乐	无害的	老的	绅士	,	喜爱	的

['pʌnɪŋ]	,
punning	**,**
双关语	,

他被描绘成一位快乐、和蔼可亲的老绅士，喜欢讲双关语。

[ə; eɪ]	[greɪt]	['lʌvə(r)]	[ænd; ənd]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[waɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kɔːld]	['vɪnɪgə(r)]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[rɪ'spekt]
a	**great**	**lover**	**and**	**judge**	**of**	**wine**	**which**	**he**	**called**	**vinegar**	**,**	**out**	**of**	**respect**
一个	伟大的	情人	和	法官	的	葡萄酒	哪个	他	称为	醋	,	出去	的	尊重

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kə'rɑːn]	,
for	**the**	**Koran**	**,**
为了	这	《古兰经》	,

他是一位伟大的葡萄酒爱好者和品酒师，出于对《古兰经》的尊重，他称葡萄酒为醋。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪn'vetərət]	['njuːzpeɪpə(r)]	[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]	.
and	**an**	**inveterate**	**newspaper**	**politician**	**.**
和	一个	根深蒂固	报纸	政治家	.

以及一位根深蒂固的报纸政治家。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]	[æn; ən]	['æfrɪkən]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kærəktə(r)]	.
It	**is**	**difficult**	**to**	**imagine**	**an**	**African**	**Prince**	**of**	**this**	**character**	**.**
它	是	难的	到	想象	一个	非洲	王子	的	这	特点	.

很难想象会有这样一位非洲王子。

[ɒn]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[mɑː'muːd]	,	[hɪz; ɪz]	['eldɪst]	[sʌn]	,	[hɑː'sɑːn]	,	[sək'siːdɪd]	,	[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]
On	**the**	**death**	**of**	**Mahmoud**	**,**	**his**	**eldest**	**son**	**,**	**Hassan**	**,**	**succeeded**	**,**	**who**	**is**	**the**	**present**
在	这	死亡	的	马哈茂德	,	他的	长子	儿子	,	哈桑	,	成功了	,	WHO	是	这	展示

[beɪ]	.
Bey	**.**
贝	.

马哈茂德去世后，他的长子哈桑继承了王位，他就是现任贝伊。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	[ˌmɑːɡə'riːt]	.
TO	**MARGUERITE**	**.**
到	玛格丽特	.

致玛格丽特。

[weə(r)]	[ɪz]	[maɪ]	[frend]	?
Where	**is**	**my**	**friend**	**?**
在哪里	是	我的	朋友	?

我的朋友在哪里?

[ai]	['læŋɡwɪʃ]	[hɪə(r)]	—
I	**languish**	**here**	**—**
我	憔悴	这里	—

我在这里虚度光阴——

[weə(r)]	[ɪz]	[maɪ]	[əʊn]	[swiːt]	[frend]	?
Where	**is**	**my**	**own**	**sweet**	**friend**	**?**
在哪里	是	我的	自己的	甜的	朋友	?

我亲爱的朋友在哪里?

[wɪð]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[lʊks]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[səʊ]	[dɪə(r)]	,
With	**all**	**those**	**looks**	**of**	**love**	**so**	**dear**	**,**
和	全部	那些	看起来	的	爱	所以	亲爱的	,

那些充满爱意的眼神,

[weə(r)]	[ɡreɪs]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[blend]	!
Where	**grace**	**and**	**beauty**	**blend**	**!**
在哪里	优雅	和	美丽	混合	!

优雅与美丽在此交融!

[ai]	[mɪs]	[ðəʊz]	['səʊʃ(ə)l]	['wɪntə(r)]	['aʊəz]
I	**miss**	**those**	**social**	**winter**	**hours**
我	错过	那些	社会的	冬天	小时

我怀念那些冬日里的社交时光。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ai]	[juːst]	[tuː; tə]	[spend]	,
With	**her**	**I**	**used**	**to**	**spend**	**,**
和	她	我	用过的	到	花费	,

我以前经常和她一起度过,

[naʊ]	['tʃɪələs]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪ]	['sʌmə(r)]	['baʊəz]	—
Now	**cheerless**	**are**	**my**	**summer**	**bowers**	**—**
现在	冷冷清清	是	我的	夏天	鲍尔斯	—

如今我的夏日凉亭已不再明亮——

[weə(r)]	[ɪz]	[maɪ]	[əʊn]	[lʌvd]	[frend]	?
Where	**is**	**my**	**own**	**lov'd**	**friend**	**?**
在哪里	是	我的	自己的	喜爱	朋友	?

我亲爱的朋友在哪里?

['aʊə(r)]	['swiːtɪst]	[dʒɔɪz]	,	[laɪk]	['flaʊəz]	[meɪ]	[raɪz]	,
Our	**sweetest**	**joys**	**,**	**like**	**flowers**	**may**	**rise**	**,**
我们的	最甜美的	喜悦	,	喜欢	花朵	可能	上升	,

我们最甜蜜的喜悦，如同花朵般绽放，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['freɪɡrəns]	[lend]	,
And	**all**	**their**	**fragrance**	**lend**	**,**
和	全部	他们的	香味	借	,

它们散发的香气，

[jet]	[maɪ]	[sɪk]	[hɑːt]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	[daɪz]	—
Yet	**my**	**sick**	**heart**	**within**	**me**	**dies**	**—**
然而	我的	生病的	心	之内	我	死亡	—

然而，我那颗病入膏肓的心却在死去——

[weə(r)]	[ɪz]	[maɪ]	[əʊn]	[swiːt]	[frend]	?
Where	**is**	**my**	**own**	**sweet**	**friend**	**?**
在哪里	是	我的	自己的	甜的	朋友	?

我亲爱的朋友在哪里?

[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	[brʊks]	,	[laɪk]	['dɪstənt]	[luːt]	,
The	**winding**	**brooks**	**,**	**like**	**distant**	**lute**	**,**
这	绕线	布鲁克斯	,	喜欢	遥远	琵琶	,

蜿蜒的小溪，像远处的鲁特琴，

[ðeə(r)]	['mɜːmərɪŋ]	['wɪspərz]	[send]	;
Their	**murmuring**	**whispers**	**send**	**;**
他们的	淙淙	低语	发送	;

他们低声细语；

[ðə; ði]	['ekəʊz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[səʊl]	[ɑː(r); ə(r)]	[mjuːt]	—
The	**echoes**	**of**	**my**	**soul**	**are**	**mute**	**—**
这	回声	的	我的	灵魂	是	沉默的	—

我灵魂的回响一片寂静——

[weə(r)]	[ɪz]	[maɪ]	[əʊn]	[dɪə(r)]	[frend]	?
Where	**is**	**my**	**own**	**dear**	**friend**	**?**
在哪里	是	我的	自己的	亲爱的	朋友	?

我亲爱的朋友在哪里?

[em]	.
M	**.**
M	.

M.

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**466**	**]**
[	p	.	-	]

[第 466 页]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	[æn]	.
TO	**ANN**	**.**
到	ANN	.

致 ANN。

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[krɒs]	[ðaɪ]	[pɑːθ]	[ə'gen]
I	**will**	**not**	**cross**	**thy**	**path**	**again**
我	将要	不是	叉	你的	小路	再次

我不会再与你擦肩而过。

[waɪl]	[ɜːθ]	[ʃæl; ʃəl]	[stænd]	[ɔː(r)]	['əʊʃ(ə)n]	[rəʊl]	,
While	**Earth**	**shall**	**stand**	**or**	**Ocean**	**roll**	**,**
尽管	地球	将	站立	或者	海洋	卷	,

只要地球屹立不倒，海洋翻滚不息，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[hæst]	[rent]	[ðə; ði]	[bɒnd]	[ɪn]	[tweɪn]
For	**thou**	**hast**	**rent**	**the**	**bond**	**in**	**twain**
为了	你	哈斯特	租	这	纽带	在	马克·吐温

因为你已将契约一分为二

[ðæt]	-	[lɒŋ]	[maɪ]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[səʊl]	.
That	**fetter'd**	**long**	**my**	**struggling**	**soul**	**.**
那	-	长的	我的	挣扎	灵魂	.

那束缚了我挣扎的灵魂很久。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[kæn; kən]	[brɪŋ]
For	**me**	**the**	**world**	**no**	**more**	**can**	**bring**
为了	我	这	世界	不	更多的	能	带来

对我而言，这个世界再也无法带来什么了。

[ə; eɪ]	[smaɪl]	[tuː; tə]	[lʌv]	,	[ə; eɪ]	[fraʊn]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	;
A	**smile**	**to**	**love**	**,**	**a**	**frown**	**to**	**fear**	**;**
一个	微笑	到	爱	,	一个	皱眉	到	害怕	;

笑容代表爱，愁容代表恐惧；

[ðə; ði]	[bɜːd]	[ðæt]	[sɔːrz]	[ɒn]	['waɪldɪst]	[wɪŋ]	,
The	**bird**	**that**	**soars**	**on**	**wildest**	**wing**	**,**
这	鸟	那	翱翔	在	最狂野的	翼	,

那只展翅翱翔的鸟儿，

[hæθ]	[strɒŋgə(r)]	[taɪz]	[tuː; tə]	[tʃeɪn]	[hɪm]	[hɪə(r)]	.
Hath	**stronger**	**ties**	**to**	**chain**	**him**	**here**	**.**
有	更强	领带	到	链	他	这里	.

有更牢固的纽带将他束缚在这里。

[tuː; tə]	-	['mɔːroʊz]	[sʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[sɪŋk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
To	**-**	**morrow's**	**sun**	**shall**	**sink**	**to**	**me**
到	-	明天	太阳	将	下沉	到	我

明日的太阳将落入我的怀抱。

[bɪ'niːθ]	[ləʊn]	['oʊʃənz]	['kævənz]	[diːp]	—
Beneath	**lone**	**ocean's**	**caverns**	**deep**	**—**
下面	孤独	海洋的	洞穴	深的	—

在孤寂海洋深处的洞穴之下——

[tuː; tə]	-	['mɔːroʊz]	[sʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[glaɪd]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	,
To	**-**	**morrow's**	**sun**	**shall**	**glide**	**from**	**thee**	**,**
到	-	明天	太阳	将	滑行	从	你	,

明日的太阳将从你身边滑落，

[bɪ'haɪnd]	[jɒn]	['fɔːrɪsts]	['weɪvɪŋ]	[swiːp]	.
Behind	**yon**	**forest's**	**waving**	**sweep**	**.**
在后面	远	森林的	挥手	扫	.

在远处森林摇曳的身影背后。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[mɑːk]	[hɪz; ɪz]	[ˌfeə'wel]	[biːmz]
And	**thou**	**shalt**	**mark**	**his**	**farewell**	**beams**
和	你	应	标记	他的	告别	光束

你将看到他告别的光芒

['or]	[lʌvd]	[fə'mɪliə(r)]	['ɒbdʒɪkts]	[pleɪ]	;
O'er	**lov'd**	**familiar**	**objects**	**play**	**;**
超过	喜爱	熟悉的	对象	玩	;

奥埃尔喜欢玩熟悉的物品；

[bʌt; bət]	[wɪl]	[ðeɪ]	[raʊz]	[ðə; ði]	['feəri]	[driːmz]
But	**will**	**they**	**rouse**	**the**	**fairy**	**dreams**
但	将要	他们	唤醒	这	仙女	梦境

但它们能否唤醒仙女般的梦想?

[ðæt]	[wʌns]	-	[ðə; ði]	[kləʊz]	[ɒv; əv]	[deɪ]	?
That	**once**	**endear'd**	**the**	**close**	**of**	**day**	**?**
那	一次	-	这	关闭	的	天	?

那曾经令人喜爱的黄昏?

[ai]	[[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[hiːd]	,	[ɪn]	[klaim]	[ə'fɑː(r)]	,
I	**shall**	**not**	**heed**	**,**	**in**	**climes**	**afar**	**,**
我	将	不是	注意	，	在	气候	远方	，

我不会理会远方的异域风情，

[ðaɪ]	[neɪm]	—	-	[twɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ʌn'hɜːd]	,
Thy	**name**	**—**	**'**	**twill**	**be**	**a**	**sound**	**unheard**	**,**
你的	姓名	—	-	斜纹布	是	一个	声音	闻所未闻	，

你的名字——将是无人听见的声音，

[ænd; ənd]	[taɪm]	[ænd; ənd]	['dɪstəns]	['dʌbli]	[mɑː(r)]
And	**time**	**and**	**distance**	**doubly**	**mar**
和	时间	和	距离	双倍	马尔

时间和距离都会造成双重损害。

[ðə; ði]	['fɪtf(ə)l]	[driːm]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]		.
The	**fitful**	**dream**	**that**	**thou**	**hast**	**stirr'd**	**.**
这	断断续续	梦	那	你	哈斯特	搅拌	.

你所搅动的那不安的梦境。

[ai]	[[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[lɒŋ]	[rɪ'membə(r)]	[ðiː]	,
I	**shall**	**not**	**long**	**remember**	**thee**	**,**
我	将	不是	长的	记住	你	，

我不会长久地记住你，

[mɪd]	-	['praʊdə(r)]	[skiːm]	[ænd; ənd]	['ɒbdʒɪkts]	[streɪndʒ]	;
Mid	**'**	**prouder**	**schemes**	**and**	**objects**	**strange**	**;**
中	-	更骄傲	方案	和	对象	奇怪的	；

中部更骄傲的计划和奇怪的物体；

[ðaɪ]	[skɔːn]	[hæθ]	[set]	[ðə; ði]	['kæptɪv]	[friː]	,
Thy	**scorn**	**hath**	**set**	**the**	**captive**	**free**	**,**
你的	轻蔑	有	放	这	俘虏	自由的	，

你的蔑视使囚徒得自由，

[ænd; ənd]	['baʊndləs]	[naʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[reɪndʒ]	.
And	**boundless**	**now**	**shall**	**be**	**his**	**range**	**.**
和	无边无际	现在	将	是	他的	范围	.

如今他的影响力将无边无际。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ə; eɪ]	-	[pɑːθ]	[ʃæl; ʃəl]	[əʊn]
And	**while**	**a**	**sunder'd**	**path**	**shall**	**own**
和	尽管	一个	-	小路	将	自己的

而一条断裂的道路终将拥有

[maɪ]	['bʊzəm]	[naʊ]	,	[æz; əz]	[kəʊld]	[æz; əz]	[ðaɪn]	,
My	**bosom**	**now**	**,**	**as**	**cold**	**as**	**thine**	**,**
我的	怀	现在	，	作为	寒冷的	作为	你的	，

我的胸膛如今也像你的一样冰冷，

[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðaɪ]	[duːm]	[ʃæl; ʃəl]	[rest]	[ˌʌn'nəʊn]	,
To	**me**	**thy**	**doom**	**shall**	**rest**	**unknown**	**,**
到	我	你的	厄运	将	休息	未知	，

你的命运对我来说将是个谜。

[æz; əz]	[ðaʊ]	[ʃælt]	['nʌθɪŋ]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	[maɪn]	.
As	**thou**	**shalt**	**nothing**	**know**	**of**	**mine**	**.**
作为	你	应	没有什么	知道	的	矿	.

你不会知道我的任何事。

[ɪf]	['or]	[ðiː]	[peɪl]	[dɪ'ziːz]	[ʃʊd; ʃəd]	[kriːp]
If	**o'er**	**thee**	**pale**	**disease**	**should**	**creep**
如果	超过	你	苍白	疾病	应该	潜行者

如果苍白的疾病悄然蔓延到你身上。

[ænd; ənd]	[mɑːk]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɜːli]	[greɪv]	,	—
And	**mark**	**thee**	**for**	**an**	**early**	**grave**	**,**	**—**
和	标记	你	为了	一个	早期的	严重	,	—

并把你列入早逝的名单，——

[nəʊ]	['mɔːnɪŋ]	[vɔɪs]	[ʃæl; ʃəl]	[krɒs]	[ðə; ði]	[diːp]	,
No	**mourning**	**voice**	**shall**	**cross**	**the**	**deep**	**,**
不	丧	嗓音	将	叉	这	深的	,

深渊之上，再无哀号之声。

[nəʊ]	[teə(r); tɪə]	[ʃæl; ʃəl]	[swel]	[ðə; ði]	['iːstən]	[weɪv]	.
No	**tear**	**shall**	**swell**	**the**	**eastern**	**wave**	**.**
不	撕	将	膨胀	这	东	海浪	.

东方的波涛不会因泪水而汹涌。

[ɪf]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[blest]	[ðaɪ]	[laɪf]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	,
If	**long**	**and**	**blest**	**thy**	**life**	**should**	**be**	**,**
如果	长的	和	祝福	你的	生活	应该	是	,

如果你的人生漫长而幸福，

[ænd; ənd]	[fɔːl]	[laɪk]	[liːvz]	[wen]	[frɒst]	[ɪz]	[kʌm]	,	—
And	**fall**	**like**	**leaves**	**when**	**frost**	**is**	**come**	**,**	**—**
和	落下	喜欢	树叶	什么时候	霜	是	来	,	—

霜降之时，它们便如落叶般飘落——

[ʌn'kɒnʃəs]	[ɔːl]	,	[ðə; ði]	['sʌlən]	[siː]
Unconscious	**all**	**,**	**the**	**sullen**	**sea**
无意识	全部	,	这	忧郁	海

一片寂静，一片阴郁的大海

[wɪl]	[beə(r)]	[nəʊ]	['ekəʊ]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	[tuːm]	.
Will	**bear**	**no**	**echo**	**from**	**thy**	**tomb**	**.**
将要	熊	不	回声	从	你的	墓	.

你的坟墓里不会传来任何回声。

[ˌʌn'nəʊn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[smaɪlz]	[ɔː(r)]	[tɪəz]	:
Unknown	**must**	**be**	**thy**	**smiles**	**or**	**tears**	**:**
未知	必须	是	你的	微笑	或者	眼泪	:

你的笑容还是泪水，无人知晓：

[jet]	['sʌmtaɪmz]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌfeə'wel]	['aʊə(r)]	,
Yet	**sometimes**	**,**	**at**	**the**	**farewell**	**hour**	**,**
然而	有时	,	在	这	告别	小时	,

然而有时，在告别的时刻，

[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[feɪt]	-	[ə'pɪəz]	,
The	**book**	**of**	**fate**	**unclasp'd**	**appears**	**,**
这	书	的	命运	-	出现	,

命运之书被解开，显现出来。

[ænd; ənd]	[hɑːf]	[ɪm'pɑːts]	[ə; eɪ]	['prɑːfəts]	['paʊə(r)]	.
And	**half**	**imparts**	**a**	**prophet's**	**power**	**.**
和	一半	赋予	一个	先知的	力量	.

其中一半赋予先知的力量。

[traɪ]	[tuː; tə]	[fə'get]	!
Try	**to**	**forget**	**!**
尝试	到	忘记	!

试着忘记！

[ðə; ði]	[taɪm]	[meɪ]	[biː; bi]
The	**time**	**may**	**be**
这	时间	可能	是

时间可能是

[wen]	['fænsi]	[ʃæl; ʃəl]	[wɪð'həʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[sweɪ]	,
When	**Fancy**	**shall**	**withhold**	**her**	**sway**	**,**
什么时候	想要	将	扣压	她	摇摆	,

当幻想不再主宰一切时，

[ænd; ənd]	['blɪsf(ə)l]	[driːmz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]
And	**blissful**	**dreams**	**no**	**more**	**for**	**thee**
和	幸福的	梦境	不	更多的	为了	你

你再也无法拥有美梦了。

[ʃæl; ʃəl]	[spɔːt]	[ɪn]	['sʌnˌsɛts]	['gəʊldən]	[reɪ]	.
Shall	**sport**	**in**	**sunset's**	**golden**	**ray**	**.**
将	运动	在	日落	金的	射线	.

将在夕阳的金色光芒中嬉戏。

[traɪ]	[tuː; tə]	[fə'get]	!
Try	**to**	**forget**	**!**
尝试	到	忘记	!

试着忘记！

[ðaɪ]	[kɑːm]	[ɒv; əv]	[praɪd]
Thy	**calm**	**of**	**pride**
你的	冷静的	的	自豪

你骄傲的平静

[meɪ]	[sɪŋk]	[tuː; tə]	['weɪvləs]	,	[weɪst]	[dɪ'speə(r)]	,
May	**sink**	**to**	**waveless**	**,**	**waste**	**despair**	**,**
可能	下沉	到	无波	,	浪费	绝望	,

或许会沉入无波的绝望深渊，

[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[huːz]	['həʊmwəd]	[glɑːns]	[dɪ'skraɪd]
Like	**her**	**whose**	**homeward**	**glance**	**descried**
喜欢	她	谁	回家	瞥一眼	描述

就像她那回望家乡的眼神一样

['hɛvənz]	['ʃaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[fleɪm]	[dɪ'sendɪŋ]	[ðeə(r)]	.
Heaven's	**shower**	**of**	**flame**	**descending**	**there**	**.**
天	淋浴	的	火焰	下降	那里	.

天降火焰，倾泻而下。

[traɪ]	[tuː; tə]	[fə'get]	!
Try	**to**	**forget**	**!**
尝试	到	忘记	!

试着忘记！

[ðaɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[maɪnd]
Thy	**peace**	**of**	**mind**
你的	和平	的	头脑

你的内心平静

[meɪ]	[tʃeɪndʒ]	[tuː; tə]	['pæʃənz]	['blɑːstɪŋ]	[stɔːm]	;
May	**change**	**to**	**passion's**	**blasting**	**storm**	**;**
可能	改变	到	激情	爆破	风暴	;

可能会变成激情的狂风暴雨；

[wen]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[ʌn'baɪnd]
When	**spirits**	**of**	**the**	**past**	**unbind**
什么时候	烈酒	的	这	过去的	解绑

当过去的亡灵解脱时

[ðə; ði]	[ʃraʊd]	[frɒm; frəm]	['plɛʒərz]	['feɪdɪd]	[fɔːm]	.
The	**shroud**	**from**	**Pleasure's**	**faded**	**form**	**.**
这	裹尸布	从	快乐的	褪色	形式	.

裹尸布遮蔽了快乐逐渐消逝的身躯。

[preɪ]	[tuː; tə]	[fə'get]	!
Pray	**to**	**forget**	**!**
祈祷	到	忘记	!

祈求遗忘!

[wen]	[tʃɪl]	[dɪs'deɪn]
When	**chill**	**disdain**
什么时候	寒意	蔑视

当冷漠蔑视

[ʃæl; ʃəl]	['hæpli]	[tel]	[ðæt]	[lʌv]	[ɪz]	[fled]	,
Shall	**haply**	**tell**	**that**	**love**	**is**	**fled**	**,**
将	或许	告诉	那	爱	是	逃亡	,

或许会告诉你，爱情已经逝去。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[geɪz]	,	[bʌt; bət]	[geɪz]	[ɪn]	[veɪn]	,
And	**thou**	**shalt**	**gaze**	**,**	**but**	**gaze**	**in**	**vain**	**,**
和	你	应	目光	,	但	目光	在	徒劳	,

你将凝视，却徒劳无功。

[ɒn]	[aɪz]	[weə(r)]	['pæʃənz]	[lait]	[ɪz]	[ded]	;
On	**eyes**	**where**	**Passion's**	**light**	**is**	**dead**	**;**
在	眼睛	在哪里	激情	光	是	死的	;

在激情之光已逝去的双眼中;

[ðen]	[tɜːn]	[ðiː]	[nɒt]	[tuː; tə]	['fɔːmə(r)]	[deɪz]	—
Then	**turn**	**thee**	**not**	**to**	**former**	**days**	**—**
然后	转动	你	不是	到	以前的	天	—

所以，不要回到过去的日子——

[rɪ'membə(r)]	[nɒt]	[ðɪs]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[praɪd]
Remember	**not**	**this**	**hour**	**of**	**pride**
记住	不是	这	小时	的	自豪

不要记住这骄傲的时刻

[ðæt]		[wʌn]	,	[huː]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[reɪz]	,
That	**banish'd**	**one**	**,**	**who**	**but**	**to**	**raise**	**,**
那	放逐	一	,	WHO	但	到	增加	,

那被放逐的人，只是为了抚养，

[tuː; tə]	[ʃiːld]	,	[tuː; tə]	[bles]	[ðiː]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[daɪd]	.
To	**shield**	**,**	**to**	**bless**	**thee**	**,**	**would**	**have**	**died**	**.**
到	盾	,	到	保佑	你	,	会	有	死亡	.

为了守护你，为了祝福你，我愿献出生命。

[ðə; ði]	[ʃɑːft]	[ðæt]	[flaɪz]	[frɒm; frəm]	['sɔːroʊz]	[baʊ; bəʊ]
The	**shaft**	**that**	**flies**	**from**	**Sorrow's**	**bow**
这	轴	那	苍蝇	从	悲伤的	弓

从悲伤之弓射出的箭矢

[wen]	[feɪt]	[wʊd]	['stɜːrnɪst]	[rɒθ]	[ɪm'plɔɪ]	,
When	**Fate**	**would**	**sternest**	**wrath**	**employ**	**,**
什么时候	命运	会	最严厉的	愤怒	采用	,

当命运施以最严厉的愤怒时，

[ɪz]	[fɑː(r)]	[les]	-	[wɪð]	['prez(ə)nt]	[wəʊ]
Is	**far**	**less**	**steel'd**	**with**	**present**	**woe**
是	远的	较少的	-	和	展示	悲哀

远没有现在这么坚强，没有受到太多苦难的折磨

[ðæn; ðən]	['pɔɪzənd]	[wɪð]	[rɪ'mɛmbərd]	[dʒɔɪ]	.
Than	**poison'd**	**with**	**remember'd**	**joy**	**.**
比	中毒	和	记得	喜悦	.

与其说是被回忆中的快乐所毒害，不如说是被快乐所毒害。

['nɔːfək] , [sep'tembə(r)] - , - .
Norfolk , September 13 , 1834 .
诺福克 , 九月 - , - .
诺福克，1834年9月13日。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
MY NATIVE LAND .
我的 本国的 土地 .
我的故乡。

[baɪ] ['luːsi] [tiː] . ['dʒɒnsn] .
BY LUCY T . JOHNSON .
经过 露西 T . 约翰逊 .
作者：露西·T·约翰逊

[ai] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['neɪtɪv] [lænd] ,
I return'd to my own native land ,
我 已返回 到 我的 自己的 本国的 土地 ,
我回到了自己的故土，

[ænd; ənd][ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒt] [ai][hæd; həd] [lʌvd] ,
And I sought for the spot I had loved ,
和 我 寻求 为了 这 点 我 有 喜爱 ,
于是我开始寻找我曾经深爱的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [hæd; həd] [bluːmd] - [niːθ] [maɪ][hænd] ,
Where the rose and the lily had bloom'd ' neath my hand ,
在哪里 这 玫瑰 和 这 百合 有 盛开 - 下方 我的 手 ,
玫瑰和百合曾在我手下盛开的地方，

[ænd; ənd][maɪ] ['fʊtsteps] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [rəuv] .
And my footsteps in childhood had roved .
和 我的 脚步声 在 童年 有 漫游 .
我的童年足迹曾四处游荡。

[ai] [sɔː] — [bʌt; bət][ai] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
I saw — but I wept at the change
我 锯 — 但 我 哭泣 在 这 改变
我看到了——但我为这变化而哭泣

[lɒŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] ; —
Long years had thrown over the scene ; —
长的 年 有 抛掷 超过 这 场景 ; —
漫长的岁月已经改变了一切;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛzərts] [waɪld] , ['desələt] [reɪndʒ]
It was there — but the desert's wild , desolate range
它 曾是 那里 — 但 这 沙漠的 荒野 , 荒凉 范围
它就在那里——但那是一片荒凉、荒凉的沙漠。

[wɒz; wəz] [mɑːrkt] " [weə(r)] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] .
Was mark'd " where the garden had been .
曾是 标记 " 在哪里 这 花园 有 到过 .
上面标明了“花园曾经所在的地方”。

" [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [waɪt] ,
" I look'd for the cottage of white ,
" 我 看起来 为了 这 小屋 的 白色的 ,
我寻找那座白色的小屋，

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[stʊd]	[hɑːf]		,	[hɑːf]	[dis'kləuz]	,
As	**it**	**stood**	**half**	**conceal'd**	**,**	**half**	**disclosed**	**,**
作为	它	站立	一半	隐藏的	,	一半	披露	,

它半隐半现，

[baɪ]	[ðə; ði]	[rəʊz]	[triː]	[ænd; ənd]	[vaɪn]	[wɪtʃ]	[ɪn'sɜːrkld]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kwaɪt]	,
By	**the**	**rose**	**tree**	**and**	**vine**	**which**	**encircled**	**it**	**quite**	**,**
经过	这	玫瑰	树	和	藤	哪个	包围	它	相当	,

在环绕着它的玫瑰树和藤蔓旁，

[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[sɒd]	[weə(r)]	[maɪ]	['fɑːðəz]	[ri'pəuz]	.
Near	**the**	**sod**	**where**	**my**	**fathers**	**reposed**	**.**
靠近	这	草皮	在哪里	我的	父亲们	安息	.

就在我父亲长眠的那片草皮附近。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	—	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,
It	**was**	**gone**	**—**	**but**	**the**	**chimney**	**was**	**there**	**,**
它	曾是	已消失	—	但	这	烟囱	曾是	那里	,

它不见了——但烟囱还在那里。

[ðə; ði]	[sæd]	['relɪk]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]		[j'iəz]	;
The	**sad**	**relic**	**of**	**long**	**vanish'd**	**years**	**;**
这	伤心	遗迹	的	长的	消失了	年	;

逝去岁月的悲凉遗迹；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɔːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['braɪə(r)]	[naʊ]	[ɪm'breɪst]	,	[ɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɪə(r)]	,
And	**the**	**thorn**	**and**	**the**	**brier**	**now**	**embraced**	**,**	**or**	**were**	**near**	**,**
和	这	刺	和	这	荆棘	现在	拥抱	,	或者	是	靠近	,

荆棘和蒺藜现在紧紧相拥，或者彼此靠近。

[weə(r)]	[maɪ]	['kɪndrəd]	[hæd; həd]	['berid]	[ðeə(r)]	[k'eəz]	.
Where	**my**	**kindred**	**had**	**buried**	**their**	**cares**	**.**
在哪里	我的	亲属	有	埋葬	他们的	关心	.

我的亲人们将他们的忧虑埋葬在了那里。

[ai]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['væli]	[ænd; ənd]	[striːm]	,
I	**look'd**	**for**	**the**	**valley**	**and**	**stream**	**,**
我	看起来	为了	这	谷	和	溪流	,

我寻找山谷和小溪，

[weə(r)]	[ðə; ði]	['baʊə(r)]	[ænd; ənd]	[grəʊv]	[ˌɪntɜː'twaɪnd]	;
Where	**the**	**bower**	**and**	**grove**	**intertwined**	**;**
在哪里	这	凉亭	和	树林	交织在一起	;

凉亭与树丛交织之处；

[weə(r)]	[ðə; ði]	[waɪld]	['hʌntə(r)]	[bɔɪ]	[ɒft]	[ɪn'dʌldʒd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[driːm]
Where	**the**	**wild**	**hunter**	**boy**	**oft**	**indulged**	**in**	**his**	**dream**
在哪里	这	荒野	猎人	男生	经常	沉溺其中	在	他的	梦

那个野猎人男孩常常沉浸在他的梦境中

[ɒv; əv]	[dɪ'laɪts]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	.
Of	**delights**	**he**	**was**	**never**	**to**	**find**	**.**
的	美味	他	曾是	绝不	到	寻找	.

他永远也无法找到那些快乐。

[ðə; ði]	['væli]	[ænd; ənd]	[striːm]	—	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	,
The	**valley**	**and**	**stream**	**—**	**they**	**were**	**there**	**,**
这	谷	和	溪流	—	他们	是	那里	,

山谷和小溪——它们都在那里，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[griːn]	[wʊd]	[hæd; həd]	[pæst]	;
But	**the**	**shade**	**of**	**the**	**green**	**wood**	**had**	**pass'd**	**;**
但	这	阴影	的	这	绿色的	木头	有	通过	;

但绿树的阴影已经消散了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第93/155页

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [mait] [leə(r)] ,
The stream was a wild where the serpent might lair ,
这 溪流 曾是 一个 荒野 在哪里 这 蛇 可能 巢穴 ,
这条溪流十分荒凉，可能是蛇的巢穴。

[ɪn] [ðæt] [veɪlz] ['evə(r)] ['ʃædəʊləs] [weɪst] .
In that vale's ever shadowless waste .
在 那 山谷的 曾经 无阴影 浪费 .
在那片永远没有阴影的山谷荒原上。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [hɪl] ,
I look'd for the mountain and hill ,
我 看起来 为了 这 山 和 爬坡道 ,
我寻找山峰和丘陵，

[weə(r)] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [streɪ] ,
Where the hunter delighted to stray ,
在哪里 这 猎人 高兴极了 到 流浪 ,
猎人乐于游荡的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] [ləʊn] ['wɪpəwɪl]
And where at the twilight , the lone whippoorwill
和 在哪里 在 这 暮 , 这 孤独 夜鹰
暮色降临之时，孤零零的夜鹰在哪里？

[hæd; həd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['æŋkəraɪt] [leɪ] .
Had pour'd forth his anchorite lay .
有 倾倒 前进 他的 隐士 躺 .
他倾诉了自己的隐士情歌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] ,
They were there — but the hunter was gone ,
他们 是 那里 — 但 这 猎人 曾是 已消失 ,
他们当时在那里——但猎人已经走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bjuːgl][wɒz; wəz] ;
And the sound of his bugle was hush'd ;
和 这 声音 的 他的 号角 曾是 安静 ;
他的号声戛然而止；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒrənt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] [lait] - ['fʊtɪd] [fɔːn]
And the torrent was there — but the light - footed fawn
和 这 激流 曾是 那里 — 但 这 光 - 有脚的 讨好
湍急的溪流就在那里——但轻盈的小鹿却在奔跑。

[dræŋk] [nɒt] [æt; ət] [ɪts] [faʊnt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] .
Drank not at its fount as it rush'd .
喝 不是 在 它是 喷泉 作为 它 匆忙 .
它奔涌而来，却未饮其泉水。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz] [ai] [lʌvd] [best] ;
I look'd for the friends I lov'd best ;
我 看起来 为了 这 朋友们 我 喜爱 最好的 ;
我寻找我最爱的朋友；

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːliɪst] [tʃɔɪs] ;
The friends of my earliest choice ;
这 朋友们 的 我的 最早 选择 ;

我最早结交的朋友;

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] [bʊən] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [rest] ,
They had gone to that bourne where the dead are at rest ,
他们 有 已消失 到 那 伯恩 在哪里 这 死的 是 在 休息 ,

他们去了死者安息的那片海域。

[ɔː(r)][kəʊld][wɒz; wəz] [iːtʃ] [keə(r)] - ['strɪkən] [vɔɪs] .
Or cold was each care - stricken voice .
或者 寒冷的 曾是 每个 关心 - 受打击的 嗓音 .

或者说，每个忧心忡忡的声音都带着冰冷的气息。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] — [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [tʃɪld]
The living were there — but were chill'd
这 活的 是 那里 — 但 是 冷

活着的人都在那里——但都感到寒冷

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] [k'eəz] ;
By the imprint of age and its cares ;
经过 这 印记 的 年龄 和 它是 关心 ;

饱经岁月洗礼的痕迹;

[ðeɪ] [met] [ˌem 'iː] — [dʒʌst] [met] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['hɑːtləsli] [smaɪld] ,
They met me — just met me — and heartlessly smiled ,
他们 遇见 我 — 只是 遇见 我 — 和 冷酷无情 微笑 ,

他们见到我——仅仅是见到我——就冷漠地笑了笑，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [fled] [wɪð] [ðeə(r)] [j'iəz] .
For their friendship had fled with their years .
为了 他们的 友谊 有 逃亡 和 他们的 年 .

因为他们的友谊随着岁月消逝了。

[ə'djuː] [tuː; tə] [ðiː] — " [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [liːl] ,
Adieu to thee — " land of the leal ,
再见 到 你 — " 土地 的 这 利尔 ,

再见了——“忠诚者的土地，

" [feə(r)][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['vɔːltɪd] [skaɪ] ;
" Fair land of the blue - vaulted sky ;
" 公平的 土地 的 这 蓝色的 - 拱形 天空 ;

“碧空如洗的美丽土地;

[ðəʊ] - [ai][gəʊ] — [jet] [ðə; ði] [hɑːt] [ðʌs] [ɪn'spaɪəd] [tuː; tə] [fiːl] ,
Tho ' I go — yet the heart thus inspired to feel ,
虽然 - 我 去 — 然而 这 心 因此 灵感 到 感觉 ,

即便我离去——但那颗因此而感动的心，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ðiː] [ɒft] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
Shall remember thee oft with a sigh .
将 记住 你 经常 和 一个 叹 .

我会时常叹息着想起你。

['elfɪn] [mɔː(r)] , [ˌviː 'eɪ] .
Elfin Moor , Va .
精灵 泊 , 瓦 .

弗吉尼亚州埃尔芬沼泽

['dʒænjuəri] - , - .
January 14 , 1835 .
一月 - , - .

1835年1月14日。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[tuː; tə] [maɪ] [tʃaɪld] .
TO MY CHILD .
到 我的 孩子 .

致我的孩子。

[baɪ] ['pəːtinæks] ['plæsɪd] .
BY PERTINAX PLACID .
经过 视网膜 平静 .

由佩蒂纳克斯·普拉西德 (Pertinax Placid) 提供。

[waɪ] [geɪz] [ðaʊ] , [maɪ] ['eldɪst] [bɔːn] , [maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] [bɔɪ] ,
Why gazest thou , my eldest born , my best beloved boy ,
为什么 凝视者 你 , 我的 长子 出生 , 我的 最好的 心爱 男生 ,

你为何凝视着我，我的长子，我最亲爱的孩子？

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['klaʊdɪd] [braʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ðaɪ] [dʒɔɪ] —
Upon thy father's clouded brow , as if it marr'd thy joy —
之上 你的 父亲的 阴天 眉头 , 作为 如果 它 - 你的 喜悦 —

你父亲阴沉的额头上，仿佛你的喜悦也因此蒙上了一层阴影——

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [sʌtʃ] [lʊks] [tuː; tə] [siː] ,
As If it chill'd thy little heart , such sadden'd looks to see ,
作为 如果 它 冷 你的 小的 心 , 这样的 悲伤 看起来 到 看 ,

仿佛看到如此悲伤的神情，让你那颗小小的心灵感到一丝寒意。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [dɑːk] ['destəni] ? —
And gave a mournful presage of thy own dark destiny ? —
和 给予 一个 悲哀 预示 的 你的 自己的 黑暗的 命运 ? —

你是否曾悲怆地预言过自己黑暗的命运？

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [stɒp] [ðaɪ] ['frɒlɪk] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] ,
Why dost thou stop thy frolic play , and with inquiring eye ,
为什么 朋友 你 停止 你的 嬉戏 玩 , 和 和 查询 眼睛 ,

你为何停止嬉戏玩耍，用探寻的目光看着我？

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] , [briːð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ?
Looking up into my thoughtful face , breathe something like a sigh ?
寻找 向上 进入 我的 周到 脸 , 呼吸 某物 喜欢 一个 叹 ?

你抬头看着我若有所思的脸，轻轻叹了口气？

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ə'pɒn] [maɪ] [niː] , [ðaɪ] [nek] [θrəʊn] ['dʒentli] [bæk] ,
Thy little hand upon my knee , thy neck thrown gently back ,
你的 小的 手 之上 我的 膝盖 , 你的 脖子 抛掷 轻轻地 后退 ,

你的小手放在我的膝盖上，你的脖子轻轻地向后仰着，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [kɪs] , [tuː; tə] [tempt] [maɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['drɪəri] [træk] .
And thine offer'd kiss , to tempt my tho'ts from their dark and dreary track .
和 你的 提供 吻 , 到 诱惑 我的 想法 从 他们的 黑暗的 和 凄凉 追踪 .

你献上的吻，诱惑我的思绪从黑暗沉闷的轨道中挣脱出来。

[jes] , [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [kɪs] [kæn; kən] [wɪn] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['məʊmənt(ə)ri] [piːs] ,
Yes , that childish kiss can win me back to momentary peace ,
是的 , 那 幼稚 吻 能 赢 我 后退 到 瞬间 和平 ,

是的，那稚嫩的吻能让我重获片刻的平静。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [sɒft] [ɪm'breɪs] [kæn; kən] [bɪd] [ə'waɪl] [maɪ] ['bʊzəmz] ['sædnəs] [siːs] —
And thy soft embrace can bid awhile my bosom's sadness cease —
和 你的 柔软的 拥抱 能 出价 一会儿 我的 胸部的 悲伤 停止 —
你温柔的拥抱能暂时抚平我胸中的悲伤——

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [maɪ] ['spɪrɪts] ['wɒndərɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [pɑːst] [wɪð] [peɪn] [ai] [tred] ,
For in my spirit's wanderings , when the past with pain I tread ,
为了 在 我的 精神的 漫游 , 什么时候 这 过去的 和 疼痛 我 踏 ,
在我灵魂的游荡中，当我痛苦地踏入过去，

[ɔː(r)] [praɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] ['mɪŋgld] [həʊp] [ænd; ənd] [dred] ,
Or pry into the future with mingled hope and dread ,
或者 撬 进入 这 未来 和 混合 希望 和 恐惧 ,
或者怀着希望与恐惧交织的心情窥探未来，

[stɪl] [ðaʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪn] [ɔːl] [maɪ] , [sæd] [ðəʊ] - [ðeɪ] [biː; bi] , [hæst] [pɑːt] ,
Still thou , my child , in all my tho'ts , sad tho ' they be , hast part ,
仍然 你 , 我的 孩子 , 在 全部 我的 想法 , 伤心 虽然 - 他们 是 , 哈斯特 部分 ,
孩子，即便我思绪万千，悲伤难耐，你依然在我心中。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ɑːftə(r)] - [laɪf] [ai] [mjuːz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['æŋkʃəs] [hɑːt] .
And of thy after - life I muse , with a father's anxious heart .
和 的 你的 后 - 生活 我 沉思 , 和 一个 父亲的 焦虑的 心 .
我怀着一颗父亲忧虑的心，思索着你的来世。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðaʊ] [smaɪl] ['wɪnɪŋli] , [tuː; tə] [bɪd] [ˌem 'iː] [smaɪl] [ə'gen] ,
Even now thou smilest winningly , to bid me smile again ,
甚至 现在 你 笑容最灿烂 胜利地 , 到 出价 我 微笑 再次 ,
即使现在你依然带着迷人的微笑，仿佛在邀请我再次微笑。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [lʊks] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [hɑːt] , [æz; əz] [reɪn]
And thy looks of joy and innocence revive the heart , as rain
和 你的 看起来 的 喜悦 和 无辜 复活 这 心 , 作为 雨
你那充满喜悦和纯真的眼神，如同雨水般滋润着我的心。

[ri'vaiv] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] , ['flaʊə(r)] , [ɪn] ['ɔːtəmz] ['tʃɪli] [deɪ] ,
Revives the drooping , wither'd flower , in Autumn's chilly day ,
复苏 这 下垂 , 枯萎的 花 , 在 秋天的 寒冷 天 ,
在秋日的寒意中，它使凋零枯萎的花朵重新焕发生机。

[wen] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [ɪts] ['sʌmə(r)] [liːvz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] [hæv; həv] [rent] [ə'weɪ] .
When winds and storms its summer leaves , one by one have rent away .
什么时候 风 和 暴风雨 它是 夏天 树叶 , 一 经过 一 有 租 离开 .
当狂风暴雨吹落它的夏叶，一片片地凋零。

[əʊ] ['meni] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['hevi] ['aʊə(r)] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Oh many a sad and heavy hour my heart has felt for thee ,
哦 许多 一个 伤心 和 重的 小时 我的 心 有 毛毡 为了 你 ,
我的心曾为你感到多少悲伤和沉重的时刻啊，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [preə(r)] [maɪ] [lɪps] [hæv; həv] - [ðæt] ['hev(ə)n] [ðaɪ] [gaɪd] [meɪ] [biː; bi] ,
And many a prayer my lips have breath'd that heaven thy guide may be ,
和 许多 一个 祷告 我的 嘴唇 有 - 那 天堂 你的 指导 可能 是 ,
我曾多次祈祷，愿上天指引你，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['gɪdi] [meɪz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [kiːp] [ðiː] [friː] .
Throughout the giddy maze of life , and from sorrow keep thee free .
自始至终 这 头晕 迷宫 的 生活 , 和 从 悲哀 保持 你 自由的 .
在人生迷宫般的眩晕中，愿你远离悲伤。

[nɒt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [gɹ'iːfs] [ðæt] [ɔːl] [mʌst; məst] [fiːl] , [huː] [tred] [ðɪs] [pɑːθ] [ɒv; əv] [keə(r)] ,
Not from those griefs that all must feel , who tread this path of care ,
不是 从 那些 悲伤 那 全部 必须 感觉 , WHO 踏 这 小路 的 关心 ,
并非来自所有走上这条照护之路的人都必须感受到的那些悲伤，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[weɪ]	[ɒn]	['evri]	['bʊzəm]		[ðə; ði]	[feɪt]	[ɒv; əv]	[mæn]	[tuː; tə]	[beə(r)]	—
And	**that**	**weigh**	**on**	**every**	**bosom**	**doom'd**	**the**	**fate**	**of**	**man**	**to**	**bear**	**—**
和	那	称重	在	每一个	怀	注定失败	这	命运	的	男人	到	熊	—

而这沉重的负担，注定了人类的命运——

[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[diːp]	[rɪ'gret]	[ai]	[fiːl]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[ə; eɪ]	['weɪstɪd]	['aʊə(r)]	,
But	**from**	**the**	**deep**	**regret**	**I**	**feel**	**for**	**many**	**a**	**wasted**	**hour**	**,**
但	从	这	深的	后悔	我	感觉	为了	许多	一个	浪费	小时	,

但我对浪费的许多时光深感懊悔，

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['nɔːɪŋ]	[ɒv; əv]	[rɪ'mɔːs]	,	[ʌn'braɪd(ə)ld]	['pæʃənz]	['daʊə(r)]	:
And	**from**	**the**	**gnawing**	**of**	**remorse**	**,**	**unbridled**	**passion's**	**dower**	**:**
和	从	这	啃咬	的	悔恨	,	不受约束的	激情	嫁妆	:

以及悔恨的折磨，还有肆无忌惮的激情所带来的代价：

[ðæt]	[ðaʊ]		['ɜːli]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[tʃek]	[ðaɪ]	['fænsiz]	['tretʃərəs]	[gləʊ]	,
That	**thou**	**may'st**	**early**	**learn**	**to**	**check**	**thy**	**fancy's**	**treacherous**	**glow**	**,**
那	你	五月	早期的	学习	到	查看	你的	精致的	奸诈	辉光	,

愿你早日学会抑制你那狡猾的幻想之光，

[nɔː(r)]	[peɪnt]	[tuː]	[feə(r)]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,	[ðə; ði]	[dɑːk]	[rɪ'vɜːs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	—
Nor	**paint**	**too**	**fair**	**the**	**face**	**of**	**things**	**,**	**the**	**dark**	**reverse**	**to**	**know**	**—**
也不	画	也	公平的	这	脸	的	事物	,	这	黑暗的	撤销	到	知道	—

不要把事情粉饰得太美好，也要了解其黑暗的一面——

[nɔː(r)]	,	[fed]	[baɪ]	[həʊp]	,	[tuː]	[lɒŋ]	[bɪ'liːvd]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[wɪŋ]	,
Nor	**,**	**fed**	**by**	**Hope**	**,**	**too**	**long**	**believed**	**,**	**when**	**she**	**has**	**taken**	**wing**	**,**
也不	,	美联储	经过	希望	,	也	长的	相信	,	什么时候	她	有	已采取	翼	,

也不，被希望滋养太久，当她展翅高飞之时，

[lʊk]	[raʊnd]	[ðiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[feɪs]	[æz; əz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[heit]	[θɪŋ]	.
Look	**round**	**thee**	**on**	**the**	**human**	**face**	**as**	**on**	**a**	**hated**	**thing**	**.**
看	圆形的	你	在	这	人类	脸	作为	在	一个	憎恨	事物	.

环顾四周，看看人脸，就像看看一件令人憎恶的事。

[əʊ]	['nevə(r)]		[ðaʊ]	[diːm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
Oh	**never**	**may'st**	**thou**	**deem**	**the**	**world**	**what**	**it**	**has**	**seem'd**	**to**	**me**	**,**
哦	绝不	五月	你	认为	这	世界	什么	它	有	似乎	到	我	,

哦，你永远不要像我一样看待这个世界。

[ðə; ði]	[fiːld]	[ɒv; əv]	[straɪf]	[weə(r)]	['vɜːtʃuː]	[fɔːls]	-	[niːθ]	[frɔːd]	[ænd; ənd]	['tretʃəri]	:
The	**field**	**of**	**strife**	**where**	**Virtue**	**falls**	**'**	**neath**	**fraud**	**and**	**treachery**	**:**
这	场地	的	冲突	在哪里	美德	瀑布	-	下方	欺诈罪	和	背信弃义	:

美德败于欺诈和背叛的纷争之地：

[ænd; ənd]		[ðaʊ]	[baɪ]	[nəʊ]	[sæd]	[rɪ'vɜːs]	,	[mænz]	[dɑːkə]	['pæʃ(ə)nz]	[nəʊ]	,
And	**may'st**	**thou**	**by**	**no**	**sad**	**reverse**	**,**	**man's**	**darker**	**passions**	**know**	**,**
和	五月	你	经过	不	伤心	撤销	,	男人的	较暗	激情	知道	,

愿你不会因悲惨的遭遇而知晓人类阴暗的欲望。

[nɔː(r)]	[pruːv]	,	[wen]	['fɔːtʃənz]	[tʃeɪndʒ]	,	[ðæt]	[frendz]	[kæn; kən]	[diːl]	[ðə; ði]	['hevist]	[bləʊ]	,
Nor	**prove**	**,**	**when**	**fortunes**	**change**	**,**	**that**	**friends**	**can**	**deal**	**the**	**heaviest**	**blow**	**,**
也不	证明	,	什么时候	财富	改变	,	那	朋友们	能	交易	这	最重	吹	,

也不要证明，当境遇改变时，朋友反而能带来最沉重的打击。

[ðæt]	[hiː; hi]	[huː]	[ʃeəd]	[ðaɪ]	['ɪnməʊst]	[səʊl]	,	[meɪ]	[pruːv]	[ðaɪ]	[d'ɛdliəst]	[fəʊ]	.
That	**he**	**who**	**shared**	**thy**	**inmost**	**soul**	**,**	**may**	**prove**	**thy**	**deadliest**	**foe**	**.**
那	他	WHO	共享	你的	最	灵魂	,	可能	证明	你的	最致命的	敌人	.

那个与你灵魂相通的人，或许会成为你最致命的敌人。

['iːv(ə)n]	[naʊ]	,	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	['dʒent(ə)l]	[feɪs]	,	[tuː]	['pleɪnli]	[ai]	[bɪ'həʊld]
Even	**now**	**,**	**upon**	**thy**	**gentle**	**face**	**,**	**too**	**plainly**	**I**	**behold**
甚至	现在	,	之上	你的	温和的	脸	,	也	显然	我	看哪

即使现在，从你温柔的脸上，我也能清晰地看到

[ðə; ði]	[ɪm'pres]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['fjuːtʃə(r)]	[laɪf]	—	[ðaɪ]	['destəni]	[fɔː'təʊld]	.
The	**impress**	**of**	**thy**	**future**	**life**	**—**	**thy**	**destiny**	**foretold**	**.**
这	令人印象深刻	的	你的	未来	生活	—	你的	命运	预言	.

你未来生活的印记——你的命运已然预言。

[ðæt]	['nəʊb(ə)l]	[braʊ]	,	[səʊ]	['fɪələs]	,	[ðæt]	[aɪ]	[səʊ]	[bəʊld]	[ænd; ənd]	[friː]	,
That	**noble**	**brow**	**,**	**so**	**fearless**	**,**	**that**	**eye**	**so**	**bold**	**and**	**free**	**,**
那	高贵	眉头	,	所以	无畏	,	那	眼睛	所以	大胆的	和	自由的	,

那高贵的额头，如此无畏；那双眼睛，如此大胆自由。

[bɪ'spiːk]	[ə; eɪ]	[səʊl]	-	[baɪ]	[ɔːt]	[ɒv; əv]	[rɒŋ]	[ɔː(r)]	['pɜːfədi]	—
Bespeak	**a**	**soul**	**undim'd**	**by**	**aught**	**of**	**wrong**	**or**	**perfidy**	**—**
表明	一个	灵魂	-	经过	零	的	错误的	或者	背信弃义	—

要展现一颗未被任何罪恶或背信弃义蒙蔽的心灵——

[ðə; ði]	['driːmɪŋ]	['pɔːzɪz]	-	[mɪdst]	[ðaɪ]	[pleɪ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ɒv; əv]	['sʌd(ə)n]	[θɔːt]	,
The	**dreaming**	**pauses**	**'**	**midst**	**thy**	**play**	**,**	**as**	**if**	**of**	**sudden**	**thought**	**,**
这	做梦	停顿	-	中间	你的	玩	,	作为	如果	的	突然	想法	,

你的嬉戏中，梦境戛然而止，仿佛突然陷入沉思。

[ðə; ði]	['spiːkɪŋ]	['glɑːnsɪz]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[aɪ]	,	[wen]	[wɪð]	[həʊp]	[ænd; ənd]	['glædnəs]	[frɔːt]	—
The	**speaking**	**glances**	**of**	**thine**	**eye**	**,**	**when**	**with**	**hope**	**and**	**gladness**	**fraught**	**—**
这	请讲	眼神	的	你的	眼睛	,	什么时候	和	希望	和	欢乐	充满危机	—

你眼中流露出的渴望和喜悦——

[ðiːz]	[tel]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['ɑːftə(r)]	[taɪmz]	,	[wen]	[ai]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[gaɪd]
These	**tell**	**a**	**tale**	**of**	**after**	**times**	**,**	**when**	**I**	**no**	**more**	**shall**	**guide**
这些	告诉	一个	故事	的	后	时代	,	什么时候	我	不	更多的	将	指导

这些讲述的是后世的故事，那时我将不再指引方向。

[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['juːθfl]	[fiːt]	,	[ɔː(r)]	[liːd]	[ðiː]	[baɪ]	[maɪ]	[saɪd]	—
The	**wand'rings**	**of**	**thy**	**youthful**	**feet**	**,**	**or**	**lead**	**thee**	**by**	**my**	**side**	**—**
这	-	的	你的	青春	脚	,	或者	带领	你	经过	我的	边	—

放任你青春的脚步游荡，或者引领你到我身边——

[wen]	[ðə; ði]	['fɒndnəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɑː.ðərz]	[lʌv]	[ðaʊ]	['nevə(r)]	[mɔː(r)]	[kænst]	[nəʊ]	,
When	**the**	**fondness**	**of**	**a**	**father's**	**love**	**thou**	**never**	**more**	**canst**	**know**	**,**
什么时候	这	喜爱	的	一个	父亲的	爱	你	绝不	更多的	罐	知道	,

当你再也无法体会父亲那份深沉的爱时，

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɜːli]	[greɪv]	[sliːp]	['træŋkwɪli]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	.
And	**I**	**shall**	**in**	**an**	**early**	**grave**	**sleep**	**tranquilly**	**and**	**low**	**.**
和	我	将	在	一个	早期的	严重	睡觉	平静地	和	低的	.

我将早早离世，安详地长眠。

[ðæt]	['iːgə(r)]	[glɑːns]	,	[ðæt]	['bɔɪənt]	[step]	,	[ðæt]	[ʃaʊt]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[gliː]	,
That	**eager**	**glance**	**,**	**that**	**buoyant**	**step**	**,**	**that**	**shout**	**so**	**full**	**of**	**glee**	**,**
那	渴望的	瞥一眼	,	那	浮力	步	,	那	喊	所以	满的	的	高兴	,

那充满渴望的眼神，那轻快的步伐，那充满喜悦的呼喊，

[tel]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɪn]	-	[θrɔŋ, θrɔːŋ]	[wɪlt]	[beə(r)]	[ðiː]	['mænfəli]	—
Tell	**me**	**that**	**thou**	**in**	**manhood's**	**throngs**	**wilt**	**bear**	**thee**	**manfully**	**—**
告诉	我	那	你	在	-	人群	枯萎	熊	你	勇敢地	—

告诉我，你将在熙熙攘攘的人群中，以男子汉的姿态扛起你——

[ðæt]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[trʌst]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[sweə(r)]	,	[ɪn]	[lʌv]	[ɔː(r)]	['frendʃɪp]	,	[truːθ]	,
That	**thou**	**wilt**	**trust**	**to**	**those**	**who**	**swear**	**,**	**in**	**love**	**or**	**friendship**	**,**	**truth**	**,**
那	你	枯萎	相信	到	那些	WHO	发誓	,	在	爱	或者	友谊	,	真相	,

你要相信那些因爱或友谊而发誓说真话的人，

[ænd; ənd]	[mɔːn]	,	[laɪk]	[ˌem 'iː]	,	[ðə; ði]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	['or]	,	[ðə; ði]	['erə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[juːθ]	.
And	**mourn**	**,**	**like**	**me**	**,**	**the**	**illusion**	**o'er**	**,**	**the**	**errors**	**of**	**thy**	**youth**	**.**
和	哀悼	,	喜欢	我	,	这	错觉	超过	,	这	错误	的	你的	青年	.

像我一样，为青春的幻象和错误而哀悼吧。

[ðen]	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	—	[spiːd]	[ɒn]	[ðaɪ]	[reɪs]	,	[θruː]	-	['sʌnʃaɪn]	[ænd; ənd]	[θruː]	-	[ʃeɪd]	:
Then	**be**	**it**	**so**	**—**	**speed**	**on**	**thy**	**race**	**,**	**thro**	**'**	**sunshine**	**and**	**thro**	**'**	**shade**	**:**
然后	是	它	所以	—	速度	在	你的	种族	，	喉咙	-	阳光	和	喉咙	-	阴影	:

那就这样吧——一路疾驰，无论阳光普照还是阴凉处：

[feə(r)]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[jʌŋ]	[ɪ'mædʒɪnɪŋz]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ɑː]	,	[ðeɪ]	[ɔːl]	[mʌst; məst]	[feɪd]	—
Fair	**be**	**thy**	**young**	**imaginings**	**—**	**for**	**ah**	**,**	**they**	**all**	**must**	**fade**	**—**
公平的	是	你的	年轻的	想象	—	为了	啊	，	他们	全部	必须	褪色	—

愿你年轻时的想象力美好——因为啊，它们终将消逝——

[ænd; ənd]		[ðaʊ]	,	[wen]	[ðə; ði]	['vɪʒnz]	[pɑːs]	,	[ðæt]	['or]	[ðaɪ]	['slʌmbə]	[bend]	,
And	**may'st**	**thou**	**,**	**when**	**the**	**visions**	**pass**	**,**	**that**	**o'er**	**thy**	**slumbers**	**bend**	**,**
和	五月	你	，	什么时候	这	愿景	经过	，	那	超过	你的	睡眠	弯曲	，

愿你，当幻象消散，沉入梦乡之时，

[wen]	[laɪf]	[grəuz]	[dɑːk]	,	[ænd; ənd]	[hɑːts]	[grəʊ]	[kəʊld]	,	[faɪnd]	[ðaʊ]	[hæst]	[stɪl]	[ə; eɪ]	[frend]	,
When	**life**	**grows**	**dark**	**,**	**and**	**hearts**	**grow**	**cold**	**,**	**find**	**thou**	**hast**	**still**	**a**	**friend**	**,**
什么时候	生活	生长	黑暗的	，	和	心	生长	寒冷的	，	寻找	你	哈斯特	仍然	一个	朋友	，

当生活变得黑暗，人心变得冷漠时，要知道你仍然有一位朋友。

[huːz]	[feɪθ]	[ðə; ði]	[t'ɛɹəz]	['kænɒt]	[ʃeɪk]	[ɒv; əv]	[laɪfs]	[məʊst]	['stɔːmi]	['aʊə(r)]	,
Whose	**faith**	**the**	**terrors**	**cannot**	**shake**	**of**	**life's**	**most**	**stormy**	**hour**	**,**
谁	信仰	这	恐怖	不能	摇	的	生活的	最多	暴风雨	小时	，

即使在人生最艰难的时刻，他们的信仰也无法动摇，即使恐惧也无法撼动他们。

[truː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	,	[biː; bi]	['fɔːtʃuːn]	[ðaɪn]	,	[ɔː(r)]	[wen]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	['ləʊə(r)]	.
True	**to**	**the**	**last**	**,**	**be**	**fortune**	**thine**	**,**	**or**	**when**	**misfortune**	**lower**	**.**
真的	到	这	最后的	，	是	财富	你的	，	或者	什么时候	不幸	降低	.

始终如一，愿好运降临，或厄运降临。

[bʌt; bət]	[stɪl]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[kiːn]	[əd'vɜːsəti]	,	[rend]	['evri]	['hjuːmən]	[taɪ]	,
But	**still**	**,**	**should**	**keen**	**adversity**	**,**	**rend**	**every**	**human**	**tie**	**,**
但	仍然	，	应该	敏锐的	逆境	，	撕裂	每一个	人类	领带	，

但是，即便遭遇严峻的逆境，也必将撕裂所有人与人之间的纽带。

[beə(r)]	[ðaɪ]	[praʊd]	[səʊl]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[rek]	,	[ðə; ði]	['tɛmpɪsts]	[reɪdʒ]	[dɪ'faɪ]	.
Bear	**thy**	**proud**	**soul**	**above**	**the**	**wreck**	**,**	**the**	**tempest's**	**rage**	**defy**	**.**
熊	你的	自豪的	灵魂	多于	这	破坏	，	这	暴风雨的	愤怒	违抗	.

让你的骄傲灵魂凌驾于残骸之上，无视风暴的肆虐。

[lʊk]	[ɒn]	[maɪ]	[feɪs]	[ə'gen]	,	[feə(r)]	[bɔɪ]	,	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	—
Look	**on**	**my**	**face**	**again**	**,**	**fair**	**boy**	**,**	**the**	**clouds**	**have**	**passed**	**away**	**—**
看	在	我的	脸	再次	，	公平的	男生	，	这	云	有	通过了	离开	—

再看看我的脸吧，俊俏的男孩，乌云已经散去了——

[ai]	[trʌst]	[ðiː]	[tuː; tə]	[ðæt]	['betə(r)]	[gaɪd]	,	[huː]	[tʃeks]	[ˌjuː 'es]	[wen]	[wiː; wi]	[streɪ]	.
I	**trust**	**thee**	**to**	**that**	**better**	**guide**	**,**	**who**	**checks**	**us**	**when**	**we**	**stray**	**.**
我	相信	你	到	那	更好的	指导	，	WHO	检查	我们	什么时候	我们	流浪	.

我将你托付给那位更好的向导，他会在我们迷途时指引我们。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[θɔːn]	[mʌst; məst]	[wuːnd]	[ˌjuː 'es]	[stɪl]	,	[hwənː'er]	[wiː; wi]	[plʌk]	[ðə; ði]	[rəʊz]	,
And	**if**	**the**	**thorn**	**must**	**wound**	**us**	**still**	**,**	**whene'er**	**we**	**pluck**	**the**	**rose**	**,**
和	如果	这	刺	必须	伤口	我们	仍然	，	无论何时	我们	采摘	这	玫瑰	，

即使摘下玫瑰时，荆棘依然会刺痛我们，

[hɪz; ɪz]	['wɪzdəm]	,	[wɪtʃ]	[in'flikt]	,	[kæn; kən]	[tiːtʃ]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[laɪfs]	['meni]	[wəu]	.
His	**wisdom**	**,**	**which**	**inflicts**	**,**	**can**	**teach**	**to**	**bear**	**life's**	**many**	**woes**	**.**
他的	智慧	，	哪个	造成	，	能	教	到	熊	生活的	许多	烦恼	.

他那充满磨难的智慧，能教会人们如何承受人生中的诸多苦难。

[kʌm]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[kɪs]	[ðaɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[bɔɪ]	,	—	[hɪz; ɪz]	[braʊ]
Come	**then**	**,**	**and**	**kiss**	**thy**	**father**	**,**	**boy**	**,**	**—**	**his**	**brow**
来	然后	，	和	吻	你的	父亲	，	男生	，	—	他的	眉头

来吧，孩子，亲吻你父亲的额头

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɪz]	[dɑːk]	;
no	**more**	**is**	**dark**	**;**
不	更多的	是	黑暗的	；

黑暗已不复存在；

[smaɪl]	[wʌns]	[ə'gen]	,	[pə'sjuː]	[ðaɪ]	[pleɪ]	,	[ænd; ənd]	['kærəl]	[laɪk]	[ðə; ði]	[lɑːk]	.
Smile	**once**	**again**	**,**	**pursue**	**thy**	**play**	**,**	**and**	**carol**	**like**	**the**	**lark**	**.**
微笑	一次	再次	，	追求	你的	玩	，	和	颂歌	喜欢	这	云雀	.

再次微笑，继续你的游戏，像云雀一样歌唱。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	—	—	.
TO	**—**	**—**	**.**
到	—	—	.

到 - 。

[ðaʊ]	[ɑːtʃ]	[mə'dʒɪʃn]	!
Thou	**arch**	**magician**	**!**
你	拱	魔术师	！

你这伟大的魔法师！

[	['emfəsaɪz]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	!
[	**emphasise**	**the**	**arch**	**!**
[	强调	这	拱	！

强调拱形！

[ai]	[wʊd]	[nɒt]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɒfɪs]	—	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]
I	**would**	**not**	**—**	**for**	**an**	**office**	**—**	**have**	**it**	**said**
我	会	不是	—	为了	一个	办公室	—	有	它	说

我不会——就办公室而言——这样说。

[ðæt]	[ai]	[ə'pɔstrəfaiz]	[ə'nʌðə(r)]	]	—	[mɑːtʃ]
That	**I**	**apostrophized**	**another**	**]**	**—**	**march**
那	我	带撇号	其他	]	—	行进

我给另一个人加了撇号]——三月

[hwən'er]	[ai]	[wɪl]	,	[ðaɪ]	['strætədʒi]	[hæz; həz]	[spred]
Where'er	**I**	**will**	**,**	**thy**	**strategy**	**has**	**spread**
哪里	我	将要	，	你的	战略	有	传播

无论我走到哪里，你的策略都已扩散。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ə'læs]	!
For	**me**	**,**	**alas**	**!**
为了	我	，	唉	！

唉，对我来说！

[sʌtʃ]	[,æmbəs'keid]	[ænd; ənd]	[tɔɪlz]	,
such	**ambuscades**	**and**	**toils**	**,**
这样的	伏击	和	辛勤劳作	，

这样的伏击和艰辛，

[ai]	[fɪə(r)]	[ðaʊ]		[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	"	[spɔɪlz]	.
I	**fear**	**thou**	**seek'st**	**to**	**add**	**me**	**to**	**thy**	**"**	**spoils**	**.**
我	害怕	你	寻找	到	添加	我	到	你的	"	战利品	.

我担心你想把我添加到你的“战利品”中。

"	-	[tɪz]	,	[baɪ]	[maɪ]	-	!
"	**'**	**Tis**	**,**	**by**	**my**	**holidame**	**!**
"	-	的	，	经过	我的	-	！

“我的天哪！”

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ə; eɪ]	[dʒest]
no	**more**	**a**	**jest**
不	更多的	一个	笑话

不再是玩笑

[tuː; tə]	[kəʊp]	[wɪð]	[ðiː]	,	[ðæn; ðən]	[hɪm]	,	[huːz]	['sʌt(ə)l]	[skiːm]
To	**cope**	**with**	**thee**	**,**	**than**	**him**	**,**	**whose**	**subtle**	**schemes**
到	应付	和	你	,	比	他	,	谁	微妙的	方案

比起他，我更愿意与你周旋，因为他诡计多端。

[tʃiːt]	[æn; ən]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	['piːpəlz]	['greɪtɪst]	,	[best]	—
Cheat	**an**	**enlightened**	**people's**	**greatest**	**,**	**best**	**—**
欺骗	一个	开明	人们的	最	,	最好的	—

欺骗一个开明民族最伟大、最优秀的人——

[waɪl]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['tɪk(ə)lɪŋ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['daʊni]	[driːmz]	,
While	**thou**	**art**	**tickling**	**in**	**their**	**downy**	**dreams**	**,**
尽管	你	艺术	挠痒痒	在	他们的	绒毛状	梦境	,

当你在他们柔软的梦乡里逗弄他们时，

[sʌm; səm]	[hɑːf]	[skɔː(r)]	['meidnz]	,	['pʊtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[maɪnd]
Some	**half**	**score**	**maidens**	**,**	**putting**	**them**	**in**	**mind**
一些	一半	分数	少女们	,	推杆	他们	在	头脑

大约有六十个少女，把她们记在心里

[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	—	[dʒʌst]	[æz; əz]	['ðer]	[ɪn'klaɪnd]	.
To	**play**	**the**	**devil**	**—**	**just**	**as**	**they're**	**inclined**	**.**
到	玩	这	魔鬼	—	只是	作为	它们是	倾斜	.

扮演魔鬼——正如他们一贯的作风。

[wɪð]	['wʊmənz]	[aɪz]	[ðaʊ]	[hæst]	[maɪ]	[hɑːt]	[ə'seil]	,
With	**woman's**	**eyes**	**thou**	**hast**	**my**	**heart**	**assailed**	**,**
和	女性的	眼睛	你	哈斯特	我的	心	遭受攻击	,

你用女人的眼神俘获了我的心，

[jet]	[ai]	[wɪð'stʊd]	[ðem; ðəm]	.
Yet	**I**	**withstood**	**them**	**.**
然而	我	经受住了考验	他们	.

但我挺过来了。

[lɪps]	[ænd; ənd]	[tiːθ]	[ɪn]	[veɪn]
Lips	**and**	**teeth**	**in**	**vain**
嘴唇	和	牙齿	在	徒劳

嘴唇和牙齿徒劳无功

['kɒrəl]	[ænd; ənd]	[pɜːlz]	[ˌaʊt'ʃɒn]	—	[fɔːm]	,	['fiːtʃəz]	[feɪld]
Coral	**and**	**pearls**	**outshone**	**—**	**form**	**,**	**features**	**failed**
珊瑚	和	珍珠	黯然失色	—	形式	,	特征	失败的

珊瑚和珍珠光芒四射——形态和特征却黯然失色

[tuː; tə]	[baɪnd]	[ˌem 'iː]	['kæptɪv]	[ɪn]	[ðaɪ]	['tretʃərəs]	[tʃeɪn]	;
To	**bind**	**me**	**captive**	**in**	**thy**	**treacherous**	**chain**	**;**
到	绑定	我	俘虏	在	你的	奸诈	链	;

用你那诡诈的锁链将我囚禁；

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[waɪ]	,	[bʌt; bət]	['fænsi]	[sʌm; səm]	[braɪt]	[ʃiːld]
I	**know**	**not**	**why**	**,**	**but**	**fancy**	**some**	**bright**	**shield**
我	知道	不是	为什么	,	但	想要	一些	明亮的	盾

我也不知道为什么，但就是想要一面闪亮的盾牌。

[hæθ]	[seɪvd]	[ˌem 'iː]		[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wel]	[fɔːt]	[fiːld]	!
Hath	**saved**	**me**	**scathless**	**from**	**the**	**well**	**fought**	**field**	**!**
有	已保存	我	无伤	从	这	出色地	战斗	场地	!

祂使我毫发无损地从激烈的战场上幸存下来！

[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	—	[ðeə(r)]	['flæʃɪŋ]	[laɪt]
Perhaps	**it**	**was**	**her**	**eyes**	**—**	**their**	**flashing**	**light**
也许	它	曾是	她	眼睛	—	他们的	闪烁	光

或许是她的眼睛——它们闪烁的光芒

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[rɪ'maɪndid]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	['kwentʃləs]	['faɪə(r)]	:
Must	**have**	**reminded**	**me**	**of**	**quenchless**	**fire**	**:**
必须	有	提醒	我	的	无淬火	火	:

这让我想起了不灭之火：

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tiːθ]	—	[ðeə(r)]	['dæz(ə)lɪŋ]	[waɪt]
It	**may**	**have**	**been**	**her**	**teeth**	**—**	**their**	**dazzling**	**white**
它	可能	有	到过	她	牙齿	—	他们的	耀眼的	白色的

或许是她那洁白闪亮的牙齿吧。

[maɪt]	[hɪnt]	[tɑː'tærɪk]	[snoʊz]	[ðæn; ðən]	['ændiːz]	['haɪə(r)]	,
Might	**hint**	**Tartaric**	**snows**	**than**	**Andes**	**higher**	**,**
可能	暗示	酒石酸	雪	比	安第斯山脉	更高	,

可能暗示着塔尔塔尔冰川的积雪比安第斯山脉更高，

[weə(r)]	[ʃriːk]	[ðə; ði]	[dæmd]	[frɒm; frəm]	['evri]	['frəʊz(ə)n]	[klaɪm]	,
Where	**shriek**	**the**	**damned**	**from**	**every**	**frozen**	**clime**	**,**
在哪里	尖叫	这	该死的	从	每一个	冷冻	气候	,

在所有冰天雪地中，受诅咒者发出凄厉的哀嚎。

['wɔːnɪŋ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['temptɪd]	[səʊlz]	[tuː; tə]	[fliː]	[frɒm; frəm]	[kraɪm]	.	[wʌn]
Warning	**poor**	**tempted**	**souls**	**to**	**flee**	**from**	**crime**	**.**	**1**
警告	贫穷的	受诱惑	灵魂	到	逃跑	从	犯罪	.	1

警告那些可怜的、受诱惑的灵魂远离犯罪。

[pə'hæps]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	['fɔː,təukən]	[kəʊl]	[æz; əz]	[red]	—
Perhaps	**her**	**lips**	**foretokened**	**coals**	**as**	**red**	**—**
也许	她	嘴唇	预兆	煤炭	作为	红色的	—

或许她的嘴唇预示着炽热的煤炭——

[pə'hæps]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɔːltləsnəs]	[ɒv; əv]	[fɔːm]	[maɪt]	[tel]
Perhaps	**her**	**faultlessness**	**of**	**form**	**might**	**tell**
也许	她	完美无瑕	的	形式	可能	告诉

或许她完美无瑕的外形可以说明一切。

[ɒv; əv]	['ruːɪnd]	[ɑːtʃ]	-	[æn'dʒelɪk]	[bj'uːtɪz]	,	[led]
Of	**ruined**	**Arch**	**-**	**angelic**	**beauties**	**,**	**led**
的	毁坏	拱	-	天使般的	美女	,	引领

由残缺的天使长美人引领

[baɪ]	[lʌv]	[ɔː(r)]	[praɪdz]	[sɪ'dʌkʃn]	,	[daʊn]	[tuː; tə]	[hel]	—
By	**Love**	**or**	**Pride's**	**seduction**	**,**	**down**	**to**	**hell**	**—**
经过	爱	或者	骄傲的	诱惑	,	向下	到	地狱	—

因爱或傲慢的诱惑，堕入地狱——

[bʌt; bət]	[haʊ]	-	[twɒz]	['pɒsəb(ə)l]	[ai]	[kænt]	[dɪ'vaɪn]	,
But	**how**	**'**	**twas**	**possible**	**I**	**can't**	**divine**	**,**
但	如何	-	那是	可能的	我	不能	神圣的	,

但我无法参透这究竟是如何发生的。

[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	!
To	**look**	**upon**	**her**	**foot**	**and**	**think**	**of**	**thine**	**!**
到	看	之上	她	脚	和	思考	的	你的	!

看着她的脚，就会想起自己的脚！

[wʌn]	[ə; eɪ]	[hɒt]	['riːdʒən]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[t'ɛɹəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['læpˌlændə(r)]	.
1	**A**	**hot**	**region**	**has**	**no**	**terrors**	**for**	**the**	**Laplanders**	**.**
1	一个	热的	地区	有	不	恐怖	为了	这	拉普兰人	.

1.炎热的地区对拉普兰人来说毫无恐怖之处。

[nʌn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['veri]	[kəʊld]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['pʌnɪʃmənt]	[ɪz]	[ə'dæptɪd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
None	**but**	**a**	**very**	**cold**	**place**	**of**	**punishment**	**is**	**adapted**	**to**	**their**	**imagination**	**.**
没有任何	但	一个	非常	寒冷的	地方	的	惩罚	是	改编	到	他们的	想像力	.

只有极其寒冷的刑罚场所才能符合他们的想象。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[æn; ən]	['ælbəm]	,	[ɒn]	['peɪdʒɪz]	[bɪ'twiːn]	[wɪtʃ]	['sevrəl]	[liːvz]	[hæd; həd]	[biːn]	[kʌt]	[aʊt]	.
Written	**in**	**an**	**Album**	**,**	**on**	**pages**	**between**	**which**	**several**	**leaves**	**had**	**been**	**cut**	**out**	**.**
书面	在	一个	专辑	,	在	页面	之间	哪个	一些	树叶	有	到过	切	出去	.

写在一本相册里，相册里的书页被剪掉了好几页。

[wɒt]	[liːvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðiːz]	[səʊ]	['ruːdli]	[tɔːn]	[ə'weɪ]	?
What	**leaves**	**were**	**these**	**so**	**rudely**	**torn**	**away**	**?**
什么	树叶	是	这些	所以	粗鲁地	撕裂	离开	?

这些被如此粗暴地撕掉的叶子是什么?

[huːz]	[ˌɪmɔː'tæləti]	[ðʌs]	['rʌfli]	['fɔɪld]	?
Whose	**immortality**	**thus**	**roughly**	**foiled**	**?**
谁	不朽	因此	大致	挫败	?

究竟是谁的永生梦想因此而破灭?

[wɒt]	[ˌæfə'rɪstɪk]	[dɒgz]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[deɪ]	,
What	**aphoristic**	**dogs**	**have**	**had**	**their**	**day**	**,**
什么	格言式的	狗	有	有	他们的	天	,

那些爱说格言的狗已经过时了。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[həʊps]	[biːn]	['sʌd(ə)nli]	[di'spɔil]	?
And	**of**	**their**	**hopes**	**been**	**suddenly**	**despoiled**	**?**
和	的	他们的	希望	到过	突然	掠夺	?

他们的希望突然破灭了吗?

[huːz]	[liːf]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	?
Whose	**leaf**	**was**	**this**	**?**
谁	叶子	曾是	这	?

这是谁的叶子?

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðə; ði]	[beɪ]	-		[neɪm]
and	**what**	**the**	**bay**	**-**	**wreath'd**	**name**
和	什么	这	湾	-	戴花环	姓名

以及月桂花环的名字

[wɪtʃ]	[hɪə(r)]	[ɪts]	['gləʊɪŋ]	['fænsiz]	[dɪd]	[rɪ'hɜːs]	?
Which	**here**	**its**	**glowing**	**fancies**	**did**	**rehearse**	**?**
哪个	这里	它是	发光	幻想	做过	排练	?

这里它那些光鲜亮丽的幻想究竟排练过什么呢?

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[duːmd]	[tuː; tə]	[feɪm]	?
What	**was**	**the**	**subject**	**which**	**it**	**doomed**	**to**	**Fame**	**?**
什么	曾是	这	主题	哪个	它	注定失败	到	名声	?

它所研究的是什么主题，以至于名扬四海?

[huːz]	[naɪf]	[ɔː(r)]	['sɪzəz]	[dɪd]	[ðæt]	[duːm]	[rɪ'vɜːs]	?
Whose	**knife**	**or**	**scissors**	**did**	**that**	**doom**	**reverse**	**?**
谁	刀	或者	剪刀	做过	那	厄运	撤销	?

是谁的刀或剪刀逆转了那场厄运?

[hɪə(r)]	['gælənt]	[naɪts]	,	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[wɪŋz]
Here	**gallant**	**knights**	**,**	**imagining**	**the**	**wings**
这里	英勇	骑士	，	想象	这	翅膀

这里，英勇的骑士们，想象着翅膀

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feɪmd]	['pegəsəs]	[sə'steɪnd]	[ðem; ðəm]	,	['sɔːrɪŋ]	,
Of	**the**	**famed**	**Pegasus**	**sustained**	**them**	**,**	**soaring**	**,**
的	这	著名的	飞马座	持续	他们	，	翱翔	，

著名的飞马珀伽索斯支撑着他们翱翔天际。

['fɪdl(ə)d]	,	[ðaʊ]	[fɔːls]	[wʌn]	!
Fiddled	**,**	**thou**	**false**	**one**	**!**
拨弄	，	你	错误的	一	！

你这虚伪的人！

[ɒn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['hɑːtstrɪŋz]	,
on	**their**	**own**	**heartstrings**	**,**
在	他们的	自己的	心弦	，

凭着自己的真心，

[waɪlst]	[ðaʊ]	[ðaɪ]	[səʊl]	[ɪn]	['lɑːftə(r)]	[wɜːt]	['aʊtpɔːrɪŋ]	!
Whilst	**thou**	**thy**	**soul**	**in**	**laughter**	**wert**	**outpouring**	**!**
而	你	你的	灵魂	在	笑声	沃特	倾泻	！

当你的灵魂在欢笑中倾泻而出时！

[ə; eɪ]	[skɔː(r)]	[ɒv; əv]	['peti]	['mɪnstrəl]	[mait]	[hæv; həv]	[leɪn]	,
A	**score**	**of**	**petty**	**minstrels**	**might**	**have**	**lain**	**,**
一个	分数	的	小气	吟游诗人	可能	有	莱恩	，

可能有二十几个小吟游诗人躺在那里，

[ænd; ənd]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['æbi]	['slipər]	,	[faʊnd]	[gʊd]	['laɪɪŋ]
And	**,**	**like**	**the**	**Abbey**	**Sleepers**	**,**	**found**	**good**	**lying**
和	，	喜欢	这	修道院	睡眠者	，	成立	好的	说谎

和修道院沉睡者一样，他们找到了好的躺卧方式

[ɪn]	[ðɪs]	[briːf]	[speɪs]	—	[bʌt; bət]	[nʌn]	,	[ə'læs]	!
In	**this**	**brief**	**space**	**—**	**but**	**none**	**,**	**alas**	**!**
在	这	简短的	空间	—	但	没有任何	，	唉	！

在这短短的空间里——可惜，一个也没有！

[rɪ'meɪn]	,
remain	**,**
保持	，

保持，

[ðaʊst]	[sent]	[ðeə(r)]	['æʃɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]	['flaɪɪŋ]	!
Thou'st	**sent**	**their**	**ashes**	**to**	**the**	**four**	**winds**	**flying**	**!**
汝	发送	他们的	灰烬	到	这	四	风	飞行	！

你让他们的骨灰飞向四方！

[bɪ'həʊld]	[maɪ]	[mjuːz]	,	[kə'lɒsəs]	[laɪk]	,	[bɪ'straɪd]
Behold	**my**	**Muse**	**,**	**Colossus**	**like**	**,**	**bestride**
看哪	我的	沉思	，	巨人	喜欢	，	最佳跨步

看哪，我的缪斯，如巨人般巍然屹立。

[ðə; ði]	['fɔːlən]	['ɑːnərz]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[bəʊ]	[ænd; ənd]	['lʌvə(r)]	—
The	**fallen**	**honors**	**of**	**each**	**beau**	**and**	**lover**	**—**
这	倒下	荣誉	的	每个	帅哥	和	情人	—

每一位爱人和情人陨落的荣誉——

[gəʊsts]	[ɒv; əv]	[dɪ'pɑːtɪd]	[sɔːŋz]	,	[ðæt]	[hɪə(r)]	[hæv; həv]	[daɪd]	,
Ghosts	**of**	**departed**	**songs**	**,**	**that**	**here**	**have**	**died**	**,**
鬼魂	的	已离开	歌曲	，	那	这里	有	死亡	，

这里是逝去歌曲的幽灵，它们已经消亡了。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][jiː; ji] [naʊ] [duː; də] ['or] [ˌem 'iː]['hɒvə(r)] ?
How many of ye now do o'er me hover ?
如何 许多 的 是的 现在 做 超过 我 徘徊 ?
现在你们当中有多少人盘旋在我上方?

[[piː] . -]
[p . 468]
[p . -]
[第 468 页]

[mɪ'θɔːt] [ai] [hɜːd] [jiː; ji] [ðen] , [æz; əz] [fɜːst] [jiː; ji] [θruː]
Methought I heard ye then , as first ye threw
我的想法 我 听到 是的 然后 , 作为 第一的 是的 扔
我以为我当时听到了你们的声音，就像你们第一次扔东西一样

[jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɪn] ['driːmi] ['nʌmbəz] ,
Your soft imaginings in dreamy numbers ,
你的 柔软的 想象 在 梦幻般的 数字 ,
你温柔的想象，化作梦幻般的数字，

[ænd; ənd] ['or] [maɪ] [səʊl] [ðə; ði] [swiːt] [ɪn'tʃɑːntmənt] [fluː]
And o'er my soul the sweet enchantment flew
和 超过 我的 灵魂 这 甜的 魅力 飞翔
那甜蜜的魔力掠过我的灵魂

[laɪk] ['mjuːzɪk] ['feɪntli] [hɜːd] [ɪn] ['mɪdnaɪt] ['slʌmbə] .
Like music faintly heard in midnight slumbers .
喜欢 音乐 淡淡的 听到 在 午夜 睡眠 .
如同午夜梦乡中隐隐传来的音乐。

[wen] [wɪm] , [ɔː(r)] [tʃɑːns] , [ɔː(r)] [spaɪt] , [maɪ] [liːf] [ʃæl; ʃəl][teə(r); tɪə] ,
When whim , or chance , or spite , my leaf shall tear ,
什么时候 一时兴起 , 或者 机会 , 或者 尽管如此 , 我的 叶子 将 撕 ,
当一时兴起、机缘巧合或恶意驱使，我的叶子撕裂时

[grɑːnt][ˌem 'iː][ɪn] [tɜːn] , [jiː; ji] [feɪts] !
Grant me in turn , ye fates !
授予 我 在 转动 , 是的 命运 !
命运啊，请您也赐予我这些恩惠吧!

[sʌm; səm]['dʒent(ə)l]['pəʊɪt] —
some gentle poet —
一些 温和的 诗人 —
一位温柔的诗人——

[wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] , [jʊd] [sweə(r)]
One who shall lie with such a grace , you'd swear
一 WHO 将 说谎 和 这样的 一个 优雅 , 你会 发誓
能如此优雅地躺下的人，你会发誓

[ðæt] [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][laɪd; liːd] , [hiː; hi] ['dɪdn̩t] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
That if indeed he lied , he did'nt know it !
那 如果 的确 他 撒谎了 , 他 没有 知道 它 !
即使他真的撒谎了，他自己也不知道!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [nəʊz] .
A PRODIGIOUS NOSE .
一个 惊人 鼻子 .
惊人的鼻子。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[waɪt] :
WHITE :
白色的 :

白色的：

[jɔː(r); jə(r)] [fə'siːʃəs] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['pəːtinæks] ['plæsɪd] , [siːm] [səʊ] ['diːpli] [vɜːst] [ɪn] [wɒt] [meɪ]
Your facetious correspondent PERTINAX PLACID , seems so deeply versed in what may
你的 滑稽的 通讯员 视网膜 平静 , 似乎 所以 深 精通 在 什么 可能
[biː; bi] [kɔːld] ['neɪz(ə)l]['mjuːzɪk] ,
be called nasal music ,
是 称为 鼻腔 音乐 ,

你那位爱开玩笑的通讯员佩蒂纳克斯·普拉西德，似乎对所谓的鼻音音乐非常精通。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
that I am very sure he would have recorded , in his late communication ,
那 我 是 非常 当然 他 会 有 记录 , 在 他的 晚的 沟通 ,

我非常肯定，在他最后的通信中，他会记录下这一点：

[ænd; ənd][ɪn][fɑː(r)]['betə(r)] [staɪl] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊz] .
and in far better style than mine , the history of a NOSE .
和 在 远的 更好的 风格 比 矿 , 这 历史 的 一个 鼻子 .

而且文笔比我的好得多，讲述了一个鼻子的历史。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] " [ˌmemərə'bɪliə] , " [ɒv; əv] [ðɪs]
Permit me , therefore , to furnish him with a few " memorabilia , " of this
允许 我 , 所以 , 到 提供 他 和 一个 很少 " 纪念品 , " 的 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'tjuːbərəns] ,
extraordinary protuberance ,
非凡的 突起 ,

因此，请允许我向他提供一些关于这个非凡突起的“纪念品”。

([nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] ,) [ə'genst] [hɪz; ɪz][nekst] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪz(ə)l]
(nose it could not properly be called ,) against his next narrative of a nasal
(鼻子 它 可以 不是 适当地 是 称为 ,) 反对 他的 下一个 叙述 的 一个 鼻腔
['kɒnsət] .
concert .
音乐会 .

（鼻子不能被恰当地称为鼻子，）与他接下来对一场鼻音音乐会的描述相反。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][və'dʒɪniə] ['dʒentlmən] , [lɒŋ] [sɪns] [ded] , [huː] [hæd; həd]
It was the property of a Virginia gentleman , long since dead , who had
它 曾是 这 财产 的 一个 弗吉尼亚州 绅士 , 长的 自从 死的 , WHO 有
[ə'teɪnd] ,
attained ,
已达到 ,

这处房产原属于一位弗吉尼亚州的绅士，他早已去世，生前曾拥有……

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [weɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ænd; ənd]
at a very early age , the enormous weight of some seven or eight and
在 一个 非常 早期的 年龄 , 这 巨大的 重量 的 一些 七 或者 八 和
['twenti] [stəʊn] .
twenty stone .
二十 石头 .

很小的时候，体重就达到了七八英石（约320公斤）。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] - — [æz; əz] [dɪˈlɪnieɪtɪd] [baɪ] [ˈstɜːrn]
It had no resemblance to that of Slawkenbergius — as delineated by Sterne
它 有 不 相似 到 那 的 - — 作为 划定 经过 斯特恩
— [nɔː(r)][tuː; tə][dæn] [ˈdʒæksənz] ,
— nor to Dan Jackson's ,
— 也不 到 担 杰克逊的 ，

它与斯特恩所描述的斯拉夫肯贝吉乌斯的作品，以及丹·杰克逊的作品，都毫无相似之处。

[səʊ] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [ˈfɒndli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [swɪft] — [nɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsenʃuəl]
so frequently and fondly described by Swift — nor to that of the sensual
所以 频繁地 和 深情地 描述 经过 迅速 — 也不 到 那 的 这 感性的
[ˈbɑːrdɑːlf] ,
Bardolph ,
巴多夫 ，

斯威夫特经常深情地描述过——但巴多夫的感官描写却并非如此。

[səʊ] [ˈfeɪməs] [ɪn] [drəˈmætɪk] [ˈæn(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɒsfəˈresnt] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
so famous in dramatic annals , for the phosphorescent quality of shining in the
所以 著名的 在 戏剧性 志 ， 为了 这 磷光 质量 的 灼灼 在 这
[dɑːk] ,
dark ,
黑暗的 ，

在戏剧史上如此闻名，是因为它在黑暗中闪闪发光的磷光特性。

[əˈskraɪbd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈfɔːlstɑːf] .
ascribed to it by his friend Falstaff .
归因于 到 它 经过 他的 朋友 福斯塔夫 .

据说是他的朋友福斯塔夫说的。

[ɪn] [ʃɔːt] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪts] [juˈniːk] [ˌkɒnfɔːˈmeɪʃn] ,
In short , such was its unique conformation ,
在 短的 ， 这样的 曾是 它是 独特的 构象 ，

简而言之，它的结构就是如此独特。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . - [hɪmˈself] ,
that it would have defied the skill of Dr . Taliacotius himself ,
那 它 会 有 违抗 这 技能 的 博士 . - 他自己 ，

这甚至超出了塔利亚科修斯博士本人的能力范围。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] ,
even with the choice of any part of the human body ,
甚至 和 这 选择 的 任何 部分 的 这 人类 身体 ，

即使选择人体任何部位，

[tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
to manufacture any thing at all like it .
到 生产 任何 事物 在 全部 喜欢 它 .

制造任何类似的东西。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɐpɹˈəʊtʃt] [mɔː(r)][ðə; ði] [ˈbʌlbəs] [kaɪnd][ɒv; əv] [nəʊz] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd]
Although it approached more the bulbous kind of nose , than any other , and
虽然 它 接近 更多的 这 球状的 种类 的 鼻子 ， 比 任何 其他 ， 和
[ɪn] [ʃeɪp] ,
in shape ,
在 形状 ，

虽然它的形状比其他任何鼻子都更接近球状鼻子，

['strɒŋli]	[rɪ'zembld]	[ðə; ði]	[nəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌhɪpə'pɒtəməs]	,	[ɔː(r)]	['rɪvə(r)]	[hɔːs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˌdɪsprə'pɔːʃənətli]	[smɔːl]	,
strongly	**resembled**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**Hippopotamus**	**,**	**or**	**river**	**horse**	**,**	**it**	**was**	**so**	**disproportionately**	**small**	**,**
强烈	类似	这	鼻子	的	这	河马	,	或者	河	马	,	它	曾是	所以	不成比例地	小的	,

它的鼻子与河马（或称河马）的鼻子极为相似，只是比例失调地小。

[wen]	['kɒntræstid]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tuː]	['tjuːmjʊlaɪ]	[ɒv; əv]	[fleʃ]	[bɪ'twiːn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['diːpli]	[ɪm'bedɪd]	,
when	**contrasted**	**with**	**the**	**two**	**tumuli**	**of**	**flesh**	**between**	**which**	**it**	**was**	**deeply**	**imbedded**	**,**
什么时候	对比	和	这	二	土墩	的	肉	之间	哪个	它	曾是	深	嵌入式	,

与它深深嵌入其中的两座肉丘相比，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[tuː; tə]	['eni]	['pɜːs(ə)n]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['prəʊfaɪl]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feɪs]	,
that	**it**	**was**	**quite**	**invisible**	**to**	**any**	**person**	**taking**	**a**	**profile**	**view**	**of**	**the**	**face**	**,**
那	它	曾是	相当	无形的	到	任何	人	采取	一个	轮廓	看法	的	这	脸	,

从侧面观察脸部的人是完全看不见的。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lɪtərəli]	['nəʊzləs]	.
which	**seemed**	**to**	**be**	**literally**	**noseless**	**.**
哪个	似乎	到	是	字面上地	无鼻	.

它看起来就像真的没有鼻子一样。

[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	[prə'dʒekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ʌpə(r)]	[lɪp]	[ɒv; əv]	['dʌb(ə)l]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['θɪknəs]
Add	**to**	**this**	**,**	**the**	**projection**	**of**	**an**	**upper**	**lip**	**of**	**double**	**the**	**usual**	**thickness**
添加	到	这	,	这	投影	的	一个	上	唇	的	双倍的	这	通常	厚度
,														
,														
,														

此外，上唇突出，厚度是正常人的两倍。

[wɪtʃ]	[səʊ]	['nɪəli]	[kləʊzd]	[ðə; ði]	[tuː]	[æ'pətʃəz]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[prə'praɪətə(r)]	[briːðd]	,
which	**so**	**nearly**	**closed**	**the**	**two**	**apertures**	**through**	**which**	**the**	**proprietor**	**breathed**	**,**
哪个	所以	几乎	关闭	这	二	孔径	通过	哪个	这	业主	呼吸	,

这几乎完全堵住了店主呼吸的两条通道。

[æz; əz]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɜːfɪktli]	['mænɪfest]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[bɪ'həʊldə(r)]	,
as	**to**	**render**	**it**	**perfectly**	**manifest**	**to**	**all**	**beholders**	**,**
作为	到	使成为	它	完美	显现	到	全部	旁观者	,

为了使所有旁观者都能完美地看到它，

[ðæt]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ɪn]	['eni]	['ʌðə(r)]	[wei]	[bʌt; bət]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[æt; ət]	[liːst]	[hɑːf]	['əʊpən]	,
that	**to**	**sleep**	**in**	**any**	**other**	**way**	**but**	**with**	**his**	**mouth**	**at**	**least**	**half**	**open**	**,**
那	到	睡觉	在	任何	其他	方式	但	和	他的	嘴	在	至少	一半	打开	,

他睡觉时，除了嘴巴至少半张开之外，不能以任何其他姿势睡觉。

[wɒz; wəz]	['ʌtəli]	[ɪm'præktɪkəbl]	.
was	**utterly**	**impracticable**	**.**
曾是	完全地	不切实际	.

完全不切实际。

[ðɪs]	[ə'kɔːdɪŋli]	,	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'veəriəb(ə)l]	['hæbɪt]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['iːzəli]	[ɪ'mædʒɪnd]	,
This	**accordingly**	**,**	**was**	**his**	**invariable**	**habit**	**;**	**and**	**the**	**consequences**	**can**	**be**	**much**	**more**	**easily**	**imagined**	**,**
这	因此	,	曾是	他的	不变的	习惯	;	和	这	结果	能	是	很多	更多的	容易地	想象	,

因此，这成了他一贯的习惯；其后果也更容易想象。

(	['dɪfɪkəlt]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	)	[ðæn; ðən]	[dɪ'skraɪbd]	.
(	difficult	as	it	was	,	)	than	described	.
(	难的	作为	它	曾是	,	)	比	描述	.

（尽管很困难，）比描述的还要难。

[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	['evri]	[teɪl]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['snɔːrɪŋ]	[etʃ'iːvmənts]	,
To	relate	every	tale	that	I	have	heard	of	his	snoring	achievements	,
到	涉及	每一个	故事	那	我	有	听到	的	他的	打鼾	成就	,

为了讲述我所听闻的关于他打鼾成就的每一个故事，

[wʊd]	['sɜːt(ə)nli]	[brɪŋ]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[və'ræsəti]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[frɒm; frəm]	[huːm]	[ai]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	.
would	certainly	bring	into	some	suspicion	the	veracity	of	those	from	whom	I	heard	them	.
会	当然	带来	进入	一些	怀疑	这	真实性	的	那些	从	谁	我	听到	他们	.

这无疑会使我对那些告诉我这些话的人的可信度产生怀疑。

[ɪn]	['tendə(r)]	[rɪ'gɑːd]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['kærəktə(r)]	,	[ai]	[wɪl]	[rɪ'piːt]	['əʊnli]	[tuː]	;	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðiːz]	[ə'ləʊn]	,
In	tender	regard	,	therefore	,	for	their	character	,	I	will	repeat	only	two	;	but	by	these	alone	,
在	投标	看待	,	所以	,	为了	他们的	特点	,	我	将要	重复	仅有的	二	;	但	经过	这些	独自的	,

因此，出于对他们品格的敬重，我只重述其中两点；但仅凭这两点，

[bəuθ]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['ridər]	[meɪ]	[dʒʌdʒ]	['prɪti]	[wel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	.
both	you	and	your	readers	may	judge	pretty	well	of	the	rest	.
两个都	你	和	你的	读者	可能	法官	漂亮的	出色地	的	这	休息	.

你和你的读者应该都能对剩下的部分做出相当不错的评价。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[wɒz; wəz]	,	[ðæt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['memərəb(ə)l]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	['kreɪtə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[fʊl]	[blɑːst]	,
The	first	was	,	that	on	a	memorable	occasion	,	when	his	crater	was	in	full	blast	,
这	第一的	曾是	,	那	在	一个	难忘	场合	,	什么时候	他的	火山口	曾是	在	满的	爆炸	,

第一件事是，在一次令人难忘的事件中，当他的陨石坑完全爆炸时，

[hɪz; ɪz]	['neɪz(ə)l]	[ɪk'sploʊʒənz]	['æktʃuəli]	[bɜːst]	['əʊpən]	[ə; eɪ]	[bræn]	[njuː]	[dɔː(r)]	,
his	nasal	explosions	actually	burst	open	a	bran	new	door	,
他的	鼻腔	爆炸	实际上	爆裂	打开	一个	麸	新的	门	,

他那突如其来的鼻音实际上打开了一扇全新的大门。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[bəʊlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒk]	[wɒz; wəz]	[tɜːnd]	.
although	the	bolt	of	the	lock	was	turned	.
虽然	这	螺栓	的	这	锁	曾是	转向	.

虽然锁舌已经转动了。

[æt; ət]	[ə'nʌðə(r)]	[taɪm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[rɪ'leɪtɪd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
At	another	time	,	it	is	related	of	him	,
在	其他	时间	,	它	是	有关的	的	他	,

另一次，也提到了他。

[ðæt]	[ə'raɪvɪŋ]	[leɪt]	[æt; ət]	[naɪt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['feɪvərɪt]	['tævən]	[ɪn]	[ˌælɪg'zɑːndriə]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kɒndʌktid]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ruːm]	,
that	arriving	late	at	night	at	his	favorite	tavern	in	Alexandria	,	he	was	conducted	into	a	room	,
那	抵达	晚的	在	夜晚	在	他的	最喜欢的	酒馆	在	亚历山大	,	他	曾是	实施	进入	一个	房间	,

他深夜抵达亚历山大港他最喜欢的酒馆时，被带进了一个房间。

['fɜːnɪʃt]	[wɪð]	[tuː]	[bedz]	,	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['frentʃmən]	,	[fɑːst]	[ə'sliːp]	,
furnished	**with**	**two**	**beds**	**,**	**in**	**one**	**of**	**which**	**was**	**a**	**little**	**Frenchman**	**,**	**fast**	**asleep**	**,**
提供	和	二	床	,	在	一	的	哪个	曾是	一个	小的	法国人	,	快速地	睡着了	,

房间里摆放着两张床，其中一张床上躺着一个法国小伙子，睡得正香。

[huː]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[rest]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	['lɒdʒə(r)]	.
who	**had**	**gone**	**to**	**rest**	**without**	**any**	**expectation**	**of**	**receiving**	**a**	**fellow**	**lodger**	**.**
WHO	有	已消失	到	休息	没有	任何	期待	的	接收	一个	同伴	房客	.

他原本打算休息，并没有期望会有室友加入。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['empti]	[bed]	[ðə; ði]	[fæt]	['dʒentlmən]	[suːn]	['entəd]	;	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['preʃəs]	['sliːpə(r)]	,
Into	**the**	**empty**	**bed**	**the**	**fat**	**gentleman**	**soon**	**entered**	**;**	**and**	**being**	**a**	**precious**	**sleeper**	**,**
进入	这	空的	床	这	胖的	绅士	很快	进入	;	和	存在	一个	宝贵的	轨枕	,

胖先生很快钻进了空荡荡的床上；他睡眠很差，

[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ə'weɪk]	.
he	**remained**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**awake**	**.**
他	剩余	但	一个	很少	分钟	醒	.

他只清醒了几分钟。

[mʌtʃ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ænd; ənd]	[məʊst]	['stɑːtlɪŋ]	[wɜːk]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[saʊnd]	[sliːp]	[in'sjuː]	;
Much	**,**	**however**	**,**	**and**	**most**	**startling**	**work**	**was**	**always**	**to**	**be**	**done**	**,**	**before**	**sound**	**sleep**	**ensued**	**;**
很多	,	然而	,	和	最多	令人震惊	工作	曾是	总是	到	是	完毕	,	前	声音	睡觉	随后	;

然而，在进入深度睡眠之前，总有许多令人震惊的工作要做；

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['preljuːd]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'fɔːmd]	,
for	**a**	**prelude**	**was**	**to**	**be**	**performed**	**,**
为了	一个	序幕	曾是	到	是	执行	,

要先演奏一段序曲，

[wɪtʃ]	[mait]	['æptli]	[biː; bi]	[kəm'peəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɪəf(ə)l]	[saʊndz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ægəni]	[ɒv; əv]	[deθ]	[baɪ]	[ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n]	,
which	**might**	**aptly**	**be**	**compared**	**to**	**the**	**fearful**	**sounds**	**of**	**a**	**man**	**in**	**the**	**agonies**	**of**	**death**	**by**	**strangulation**	**,**
哪个	可能	恰当地	是	比较的	到	这	可怕	声音	的	一个	男人	在	这	痛苦	的	死亡	经过	勒死	,

这或许可以恰当地比作一个人在被勒死时发出的痛苦呻吟声。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rʌptʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[blʌd]	['ves(ə)l]	.
from	**the**	**rupture**	**of**	**a**	**blood**	**vessel**	**.**
从	这	破裂	的	一个	血	血管	.

血管破裂所致。

[ðɪs]	['biːɪŋ]	['ɔːlməʊst]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ə'weɪkən]	[ðə; ði]	[ded]	,
This	**being**	**almost**	**enough**	**to**	**awaken**	**the**	**dead**	**,**
这	存在	几乎	足够的	到	觉醒	这	死的	,

这几乎足以唤醒死者，

[wiː; wi]	[meɪ]	['redɪli]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['frentʃmən]	[wɒz; wəz]	['ɪnstəntli]	[ə'raʊzd]	,	—	[ə'raʊzd]	[tuː]	,
we	**may**	**readily**	**suppose**	**that**	**the**	**little**	**Frenchman**	**was**	**instantly**	**aroused**	**,**	**—**	**aroused**	**too**	**,**
我们	可能	容易	认为	那	这	小的	法国人	曾是	即刻	被唤醒	,	—	被唤醒	也	,

我们可以很容易地推断，那个矮小的法国人立刻被激起了欲望——也被激起了欲望。

[ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈterə(r)][æz; əz] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [kɔːzd] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] ,
in the utmost extremity of such terror as would probably be caused in any one ,
在 这 极致 末端 的 这样的 恐怖 作为 会 大概 是 导致 在 任何 一 ,

在任何人可能经历的那种极端恐惧中，

[æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːdə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
at the idea of a murder being committed in his room .
在 这 主意 的 一个 谋杀 存在 坚定的 在 他的 房间 .

一想到有人会在他的房间里谋杀他，他就感到震惊。

[ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [flæʃt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈhɒrə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]
This conviction flashed upon his mind , with all its accompanying horror , at the
这 定罪 闪光灯 之上 他的 头脑 , 和 全部它是 随同 恐怖 , 在 这
[ˈməʊmənt][hiː; hi] [əˈwəʊk] .
moment he awoke .
片刻 他 醒来 .

醒来的那一刻，这种信念以及随之而来的恐惧感瞬间闪现在他的脑海中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] — [nɒt] [ɪɡˈzæktli] " [ɪn] [ˈpuːri]
In the twinkling of an eye , he sprang out of bed — not exactly " in puris
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 他 弹簧 出去 的 床 — 不是 确切地 " 在 普里斯
- ,
naturalibus ,
- ,

眨眼间，他就从床上跳了起来——这可不完全符合“in puris naturalibus”的原则。

" [bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ˈveri] [ʌnˈsuːtəbl; ʌnˈsjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] ,
" but certainly in a dress very unsuitable for company ,
" 但 当然 在 一个 裙子 非常 不合适 为了 公司 ,

但穿着这身衣服显然很不适合在这种场合穿着。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈhedlɒŋ] [daʊn] [θriː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
and rushed headlong down three flights of stairs , crying out at the top of
和 匆忙 一头扎 向下 三 航班 的 楼梯 , 哭泣 出去 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ˈmɜːdə(r)] !
his voice , " murder !
他的 嗓音 , " 谋杀 !

他猛地冲下三层楼梯，大声喊道：“谋杀！”

[məʊn] [djuː] !
mon dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[ˈmɜːdə(r)] !
murder !
谋杀 !

谋杀！

[ˈmɜːdə(r)] !
murder !
谋杀 !

谋杀！

" [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] , [ðɪs] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒdʒə]
" As may well be imagined , this produced a general rush of the lodgers
" 作为 可能 出色地 是 想象 , 这 生产 一个 一般的 匆忙 的 这 房客
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [əˈpɑːtmənts] ,
from their apartments ,
从 他们的 公寓 ,

“可以想象，这导致房客们纷纷从公寓里涌出来。”

[ænd; ənd]	[ɪn]	['kɒstjuːm]	['sɪmələ(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	.	—	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	[wɜː(r); wə(r)]	['skriːmɪŋ]	[ɪn]	[ðeə(r)]
and	**in**	**costume**	**similar**	**to**	**his**	**own**	**.**	**—**	**The**	**females**	**were**	**screaming**	**in**	**their**
和	在	戏服	相似的	到	他的	自己的	.	—	这	女性	是	尖叫	在	他们的

[haɪɪst]	[kiː]	—	[ðə; ði]	[men]	,
highest	**key**	**—**	**the**	**men**	**,**
最高	钥匙	—	这	男人	，

而且穿着和他类似的服装。——女人们发出震耳欲聋的尖叫——男人们，

[ɪn]	[ðeə(r)]	[fɑː(r)]	['hɑːʃə(r)]	[təʊnz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['rɔːrɪŋ]	[aʊt]	,	"	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?
in	**their**	**far**	**harsher**	**tones**	**,**	**were**	**roaring**	**out**	**,**	**"**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
在	他们的	远的	更严厉	音调	，	是	咆哮	出去	，	"	是什么	这	事情	?

他们用更加严厉的语气咆哮道：“怎么了？”

[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?
what's	**the**	**matter**	**?**
是什么	这	事情	?

怎么了？

"	[waɪl]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['frentʃmən]	[riː'ɪtəreɪtɪd]	[stɪl]	[mɔː(r)]	['laʊdli]	[hɪz; ɪz]	['pɪtiəs]	[kraɪz]	[ɒv; əv]	"	['mɜːdə(r)]	!
"	**while**	**the**	**little**	**Frenchman**	**reiterated**	**still**	**more**	**loudly**	**his**	**piteous**	**cries**	**of**	**"**	**murder**	**!**
"	尽管	这	小的	法国人	重申	仍然	更多的	高声	他的	可怜的	哭泣	的	"	谋杀	!

“与此同时，那个矮小的法国人更加大声地重复着他可怜的‘谋杀！’的叫喊声。

[məʊn]	[djuː]	!
mon	**dieu**	**!**
星期一	上帝	!

我的天哪！

['mɜːdə(r)]	!
murder	**!**
谋杀	!

谋杀！

['mɜːdə(r)]	!
murder	**!**
谋杀	!

谋杀！

"	[ə; eɪ]	[siːn]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	[kən'fjuːʒn]	[in'sjuː]	,	[ðæt]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɪ'læpst]	[bɪ'fɔː(r)]
"	**A**	**scene**	**of**	**such**	**indescribable**	**confusion**	**ensued**	**,**	**that**	**some**	**time**	**elapsed**	**before**
"	一个	场景	的	这样的	无法形容	困惑	随后	，	那	一些	时间	过去	前

[ðə; ði]	['iːkwəli]	['terɪfaɪd]	['tævən]	['kiːpə(r)]	,
the	**equally**	**terrified**	**tavern**	**keeper**	**,**
这	同样地	恐惧	酒馆	守门员	，

“接下来的场面一片混乱，难以形容，以至于过了好一会儿，同样惊恐万分的酒馆老板才回过神来。”

[huː]	[hæd; həd]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	,	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[liːst]	[tʃɑːns]	[ɒv; əv]	[ʌn'rævəlɪŋ]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]
who	**had**	**joined**	**the**	**throng**	**,**	**had**	**the**	**least**	**chance**	**of**	**unravelling**	**the**	**mystery**
WHO	有	加入	这	人群	，	有	这	至少	机会	的	解开	这	神秘

.
.
.

那些混入人群的人，最没有机会解开这个谜团。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['kwaɪət]	[wɒz; wəz]	[rɪ'stɔːd]	[tuː; tə]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]
At	**last**	**,**	**however**	**,**	**sufficient**	**quiet**	**was**	**restored**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**understand**
在	最后的	，	然而	，	充足的	安静的	曾是	恢复	到	使能够	他	到	理解

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['frentʃmən]	,
from	**the**	**little**	**Frenchman**	**,**
从	这	小的	法国人	，

然而，最终周围恢复了足够的平静，他得以听清那个法国小个子男人的话。

[waɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fled]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n]	.
why	**he**	**had**	**fled**	**from**	**his**	**room**	**with**	**such**	**precipitation**	**.**
为什么	他	有	逃亡	从	他的	房间	和	这样的	沉淀	.

他为何如此匆忙地逃出房间?

[æn; ən]	[ˌɪrɪ'presəb(ə)l]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	[hæd; həd]	['nɪəli]	['sʌfəkeɪtɪd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lændlɔːd]	,
An	**irrepressible**	**burst**	**of**	**laughter**	**had**	**nearly**	**suffocated**	**the**	**poor**	**landlord**	**,**
一个	不可抑制的	爆裂	的	笑声	有	几乎	窒息	这	贫穷的	房东	,

一阵无法抑制的笑声几乎让可怜的房东窒息而死。

[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[geɪn]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[breθ]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[gests]	,
before	**he**	**could**	**gain**	**sufficient**	**breath**	**to**	**explain**	**to**	**his**	**guests**	**,**
前	他	可以	获得	充足的	气息	到	解释	到	他的	客人	,

他还没来得及喘口气向客人解释，

[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['dredf(ə)l]	[ə'lɑːm]	,
that	**the**	**whole**	**cause**	**of**	**their**	**dreadful**	**alarm**	**,**
那	这	所有的	原因	的	他们的	可怕	警报	,

他们极度恐慌的根源，

[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[fæt]	['dʒɛntəlmənz]	['tjuːnɪŋ]	[ænd; ənd]	['preljuːd, 'prei-]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['neɪz(ə)l]	['ɪnstrəmənt]	,
was	**nothing**	**more**	**than**	**the**	**fat**	**gentleman's**	**tuning**	**and**	**preluding**	**upon**	**his**	**nasal**	**instrument**	**,**
曾是	没有什么	更多的	比	这	胖的	绅士的	调谐	和	序曲	之上	他的	鼻腔	乐器	,

那只不过是那位胖先生用他的鼻音乐器进行调音和前奏而已。

[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'veəriəb(ə)l]	['kʌstəm]	,	[prɪ'lɪmɪnəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mʌtʃ]	[diːpə(r)]	[sliːp]	[ðæt]	['ɔːlweɪz]	['fɒləʊd]	;
as	**was**	**his**	**invariable**	**custom**	**,**	**preliminary**	**to**	**the**	**much**	**deeper**	**sleep**	**that**	**always**	**followed**	**;**
作为	曾是	他的	不变的	风俗	,	初步的	到	这	很多	更深	睡觉	那	总是	随后	;

按照他一贯的习惯，在进入更深沉的睡眠之前，他会先做个睡前小睡；

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['ɪndəˌkeɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ʌn'ɜːθli]	[saʊndz]	,
and	**which**	**was**	**indicated**	**by**	**a**	**combination**	**of**	**such**	**unearthly**	**sounds**	**,**
和	哪个	曾是	表明的	经过	一个	组合	的	这样的	超凡脱俗的	声音	,

而这则消息是由一系列诡异的声音组合而成的。

[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	['riːz(ə)nəbli]	[θæŋk]	[ðeə(r)]	[stɑːz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[wɜːs]	.
that	**they**	**might**	**reasonably**	**thank**	**their**	**stars**	**that**	**the**	**preparation**	**they**	**had**	**received**	**was**	**no**	**worse**	**.**
那	他们	可能	合理	感谢	他们的	明星	那	这	准备	他们	有	已收到	曾是	不	更糟	.

他们或许应该庆幸自己所受到的准备并不比现在更糟。

[dɪ'mɒkrɪtəs]	,	[ˌdʒeɪ 'ɑːr]	.
DEMOCRITUS	**,**	**JR**	**.**
德谟克利特	,	JR	.

小德莫克里特

['swɪmɪŋ]	.
SWIMMING	**.**
游泳	.

游泳。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'membə(r)][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
Some of our readers will doubtless remember an allusion in the tale of " The
一些 的 我们的 读者 将要 毫无疑问 记住 一个 典故 在 这 故事 的 " 这
[duːm] " [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][dʒeɪmz] ,
Doom " to an individual who performed the feat of swimming across the James ,
厄运 " 到 一个 个人 WHO 执行 这 特技 的 游泳 穿过 这 詹姆斯 ,

我们的一些读者无疑会记得《末日》故事中曾提到过一个人游过詹姆斯河的壮举。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [ə'bʌv] [ðɪs] ['sɪti] .
at the falls above this city .
在 这 瀑布 多于 这 城市 .

在这座城市上方的瀑布。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊld] ['swɪmə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [raɪts] [ˌjuː 'es]
A valuable correspondent , who was the bold swimmer alluded to , writes us
一个 有价值的 通讯员 , WHO 曾是 这 大胆的 游泳运动员 暗示 到 , 写 我们
[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

一位重要的通讯员，也就是文中提到的那位勇敢的游泳者，给我们写信如下：

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [duːm] .
" I noticed the allusion in the Doom .
" 我 注意到 这 典故 在 这 厄运 .

“我注意到《毁灭战士》中的这个暗示。”

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [siːm] [tuː; tə][kəm'peə(r)][maɪ] [swɪm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] ,
The writer seems to compare my swim with that of Lord Byron ,
这 作家 似乎 到 比较 我的 游泳 和 那 的 主 拜伦 ,

作者似乎将我的游泳与拜伦勋爵的游泳相提并论。

[ˌweər'æz] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
whereas there can be no comparison between them .
然而 那里 能 是 不 比较 之间 他们 .

两者之间根本没有可比性。

['eni] ['swɪmə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] - [ɪn][maɪ] [deɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [swʌm] [ðə; ði] ['helispɔnt] ,
Any swimmer ' in the falls ' in my days , would have swum the Hellespont ,
任何 游泳运动员 - 在 这 瀑布 - 在 我的 天 , 会 有 游泳 这 赫勒斯滂海峡 ,

在我那个年代，任何一个能在瀑布游泳的人，都游过赫勒斯滂海峡。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
and thought nothing of the matter .
和 想法 没有什么 的 这 事情 .

他当时并没有把这件事放在心上。

[ai][swæm][frɒm; frəm] [lʌdləmz] [wɔːf] [tuː; tə] ['wɒrɪk] , ([sɪks] [maɪlz] ,) [ɪn][ə; eɪ][hɒt][dʒuːn][sʌn] ,
I swam from Ludlam's wharf to Warwick , (six miles ,) in a hot June sun ,
我 游泳 从 卢德拉姆的 码头 到 沃里克 , (六 英里 ,) 在 一个 热的 六月 太阳 ,

六月烈日下，我从卢德拉姆码头游到沃里克（六英里）。

[ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [taɪdz] ['evə(r)] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
against one of the strongest tides ever known in the river .
反对 一 的 这 最强 潮汐 曾经 已知 在 这 河 .

逆流而上，对抗这条河有史以来最强劲的潮汐之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fiːt] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [swɪm] ['twenti] [maɪlz] [ɪn] [stɪl] ['wɔːtə(r)]
It would have been a feat comparatively easy to swim twenty miles in still water
它 会 有 到过 一个 特技 比较 简单的 到 游泳 二十 英里 在 仍然 水
.
.
.

在静水中游20英里相对来说比较容易。

[ai] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [əˈtempt] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] [frɒm; frəm][ˈdəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈkæleɪ] .
I would not think much of attempting to swim the British Channel from Dover to Calais .
我 会 不是 思考 很多 的 尝试 到 游泳 这 英国 渠道 从 多佛 到 加莱 .

我不会考虑尝试从多佛游过英吉利海峡到加莱。

" [[piː] . -]
" [p . 469]
" [p . -]

[第 469 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

" [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [fəˈgɒtn] [ˈdʒiːniəs] .
" THE GRAVE OF FORGOTTEN GENIUS .
" 这 严重 的 被遗忘的 天才 .

“被遗忘的天才之墓。”

" [baɪ][æn; ən] [ˌʌndəˈgrædʒuət] .
" BY AN UNDERGRADUATE .
" 经过 一个 本科 .

“由一名本科生撰写。”

[ˈæŋkʃəs] [θɔːt] [ðæt] [wɪʃt]
Anxious thought that wished
焦虑的 想法 那 希望

焦虑的念头驱使着我

[tuː; tə][gəʊ] , [jet] [ˈwɪðə(r)] [njuː] [nɒt] [wel] [tuː; tə][gəʊ] ,
To go , yet whither knew not well to go ,
到 去 , 然而 往哪里去 知道 不是 出色地 到 去 ,

要走，却不知该往何处去。

[pəˈzest] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [əˈwaɪl] :
Possessed his soul and held it still awhile :
拥有 他的 灵魂 和 握住 它 仍然 一会儿 :

占据了他的灵魂，并让它静止了一会儿：

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪm] ,
He listened and heard from far the voice of fame ,
他 听着 和 听到 从 远的 这 嗓音 的 名声 ,

他聆听着，从远处听到了名望的声音。

[hɜːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] , [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [vaʊ]
Heard and was charmed , and deep and sudden vow
听到 和 曾是 迷住了 , 和 深的 和 突然 发誓

听闻之后，我被深深打动，并突然发誓

[ɒv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈnaʊnd] ,
Of resolution made to be renowned ,
的 解决 制成 到 是 著名 ,

决心要出人头地，

[ænd; ənd] [diːpə(r)] [vau] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vaʊ] . — [ˈpɒlək] .
And deeper vowed to keep his vow . — Pollock .
和 更深 发誓 到 保持 他的 发誓 . — 波洛克 .

他更加坚定地发誓要遵守誓言。——波洛克

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - — , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [spent] [æt; ət][siː] — — ['kɒlɪdʒ]
The summer of 18 — , was the fourth which I had spent at C — — College
这 夏天 的 - — , 曾是 这 第四 哪个 我 有 花费 在 C — — 大学
, [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
, and with it ,
, 和 和 它 ,

18—年的夏天是我在C—学院度过的第四个夏天，也是随之而来的，

[endid] [maɪ] [kə'liːdʒiət] [laɪf] .
ended my collegiate life .
结束 我的 大学 生活 .

我的大学生活就此结束。

[ðə; ði] [siːnz] , [wɪtʃ] [maɪ] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] [hæd; həd] [meɪd] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] ,
The scenes , which my long residence there had made sacred to the memory ,
这 场景 , 哪个 我的 长的 住宅 那里 有 制成 神圣 到 这 记忆 ,

我在那里长期居住，使那些景象深深地印在了我的记忆中，那些景象如今已成为神圣的记忆。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['seɪkrɪd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [druː] [nɪə(r)] .
were now becoming still more sacred as the time of my departure drew near .
是 现在 成为 仍然 更多的 神圣 作为 这 时间 的 我的 离开 画 靠近 .

随着我离世之时临近，它们变得更加神圣了。

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['miːtɪŋ] - [siːnz]
Every object , which was at all associated with meeting - scenes
每一个 目的 , 哪个 曾是 在 全部 联系 和 会议 - 场景
[ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] - [ə'djuː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [wɒnd] ,
and parting - adieus , had become a magician's wand ,
和 离别 - 再见 , 有 变得 一个 魔术师的 魔杖 ,

所有与相遇和离别场景有关的物品，都变成了魔术师的魔杖。

— [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['æbsənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] — ['taʊərɪŋ] [həʊps] , [naʊ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] ,
— recalling the absent and the dead — towering hopes , now buried in the tomb ,
— 回忆 这 缺席的 和 这 死的 — 参天 希望 , 现在 埋葬 在 这 墓 ,
[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [wɪtʃ] ,
and anguish , which ,
和 痛苦 , 哪个 ,

——追忆那些缺席者和逝者——曾经高远的希望，如今已埋葬于坟墓之中，以及随之而来的痛苦，

[ðʌs] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] , [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [blɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['driːmə(r)] [in'dʒɔi] ,
thus recalled , is but the bliss which the dreamer enjoys ,
因此 召回 , 是 但 这 极乐 哪个 这 梦想家 享受 ,

如此回忆起来的，不过是做梦者所享受的幸福而已。

[wen] [hiː; hi] [weiks] [ænd; ənd] [fiːlz] [hɪm'self] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
when he wakes and feels himself secure from the precipice ,
什么时候 他 醒来 和 感觉 他自己 安全的 从 这 悬崖 ,

当他醒来并感到自己已脱离悬崖边缘时，

[frɒm; frəm] [huːz] [edʒ] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'ləʊ] .
from whose edge a moment before he was plunging into a gulph below .
从 谁 边缘 一个 片刻 前 他 曾是 骤降 进入 一个 海湾 以下 .

就在前一刻，他还在悬崖边上，一头栽进了下面的深渊。

[nəʊ] [siːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ]['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði] ['stuːdənts] [greɪv] - [jɑːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
No scene was to me so sacred as the student's grave - yard ; for in it
不 场景 曾是 到 我 所以 神圣 作为 这 学生 严重 - 院子 ; 为了 在 它
,
,
,

对我而言，没有哪个地方比学生墓地更神圣；因为在那里，

[ai]['ɒf(ə)n][mɔ:n, məun]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wəu] [ænd; ənd] [il] [ɒv; əv] [laɪf] ,
I often mourned over the woes and ills of life ,
我 经常 哀悼 超过 这 烦恼 和 疾病 的 生活 ,

我常常为生活中的苦难和不幸而悲伤，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪt] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [huː] [slept] [ɪn]
and almost unconsciously wished for a fate like the young men's who slept in
和 几乎 不知不觉 希望 为了 一个 命运 喜欢 这 年轻的 男士 WHO 睡着了 在
[ɪts] [rɪ'pəʊz] .
its repose .
它是 休息 .

几乎是下意识地希望自己也能像那些在它静静沉睡的年轻人一样，拥有那样的命运。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['əʊnli][fɔː(r)] [greɪvz] — [θriː] [wɜː(r); wə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] , ['hævɪŋ] [tuːm] -
There were then only four graves — three were side by side , having tomb -
那里 是 然后 仅有的 四 坟墓 — 三 是 边 经过 边 , 拥有 墓 -
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

当时只有四座坟墓——其中三座并排而立，都立有墓碑。

['epɪtɑːf; -tæf][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['æʃɪz] [ri'pəuz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
epitaphed to the memory of those whose ashes reposed beneath them .
墓志铭 到 这 记忆 的 那些 谁 灰烬 安息 下面 他们 .

墓志铭铭记安葬于此的逝者骨灰。

[ðə; ði] [fɔːθ] [stʊd] [ə'ləʊn] — ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [stəʊn] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l]
The fourth stood alone — over it was a rude stone , on which was visible
这 第四 站立 独自的 — 超过 它 曾是 一个 粗鲁的 石头 , 在 哪个 曾是 可见的
[nəʊ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪm] ,
no tribute to him ,
不 贡 到 他 ,

第四个雕像孤零零地立在那里——上面是一块简陋的石头，上面没有任何纪念他的文字。

[huːz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
whose remains were there .
谁 遗迹 是 那里 .

那里发现了他的遗骸。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['destəni] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'letəd] [stəʊn] [wɪð]
His was a destiny which often made me look upon the unlettered stone with
他的 曾是 一个 命运 哪个 经常 制成 我 看 之上 这 胸无点墨 石头 和
[ðə; ði] [dipɪst] ['sɪmpəθi] .
the deepest sympathy .
这 最深处 同情 .

他的命运常常让我对那块没有文字的石头产生深深的同情。

[wʌn] ['əʊnli] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪv] — [wʌn] ['trɪbjuːt] ['əʊnli][dɪd] [taɪm] [peɪ]
One only thing seemed to be known of this grave — one tribute only did time pay
一 仅有的 事物 似乎 到 是 已知 的 这 严重 — 一 贡 仅有的 做过 时间 支付
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [huː] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [in'kwaiə] "
to his memory — for to the pilgrim who passed by and hastily inquired "
到 他的 记忆 — 为了 到 这 朝圣 WHO 通过了 经过 和 草草 询问 "
[huː] [sliːp] [ðeə(r)] ?
who sleeps there ?
WHO 睡觉 那里 ?

关于这座坟墓，似乎只有一件事为人所知——时间也只向他的记忆表达了一项敬意——那就是路过的朝圣者匆匆询问
“谁睡在那里？”

" [nɔːt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [rɪ'plaɪd] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [jet] ['eləkwənt] ['elədʒi] ,
" naught was ever replied but the simple , yet eloquent elegy ,
" 零 曾是 曾经 回复 但 这 简单的 , 然而 雄辩 挽歌 ,

除了那首简单却又饱含深情的挽歌之外，没有人回应过他。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɒtn] ['dʒiːniəs] . -
" that is the ' Grave of the Forgotten Genius . '
" 那 是 这 - 严重 的 这 被遗忘的 天才 . -

“那就是‘被遗忘的天才之墓’。”

" [ɪn] [ðɪs] [ʌn'kɒnʃəs] ['elədʒi] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" In this unconscious elegy , there was that which made me look upon it ,
" 在 这 无意识 挽歌 , 那里 曾是 那 哪个 制成 我 看 之上 它 ,

“在这首无意识的挽歌中，有一些东西让我驻足凝视它，

['ɔːlməʊst][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
almost as the grave of a brother .
几乎 作为 这 严重 的 一个 兄弟 .

几乎就像兄弟的坟墓一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ai]['ɒf(ə)n] [rɪ'taɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [æt; ət][siː] — — ['kɒlɪdʒ] .
It was here that I often retired during the last days of my stay at C — — College .
它 曾是 这里 那 我 经常 退休 期间 这 最后的 天 的 我的 停留 在 C — — 大学 .

在C——学院的最后几天里，我经常在这里休息。

[hɪə(r)][ai][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['revəri] ,
Here I could enjoy an uninterrupted revery ,
这里 我 可以 享受 一个 不间断 梦想 ,

在这里，我可以尽情享受不受打扰的遐想。

[ænd; ənd][kɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [wiːp] ['or] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['dʒiːniəs] ;
and call before me the spirits of the dead and weep o'er the destiny of forgotten genius ;
和 称呼 前 我 这 烈酒 的 这 死的 和 哭泣 超过 这 命运 的 被遗忘的 天才 ;

请召唤亡灵到我面前，为被遗忘的天才的命运哭泣；

[jet] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,
yet , even then ,
然而 , 甚至 然后 ,

然而，即便如此，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðeə(r)] [feɪt] [ðə; ði] ['hæpɪst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][mæn] .
I sometimes thought their fate the happiest which could fall to the lot of man .
我 有时 想法 他们的 命运 这 最快乐 哪个 可以 落下 到 这 很多 的 男人 .

我有时觉得他们的命运是人类所能拥有的最幸福的命运。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] .
Perhaps they have prayed for the gift of oblivion .
也许 他们 有 祈祷 为了 这 礼物 的 遗忘 .

或许他们祈求的是遗忘的恩赐。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] .
Perhaps they have wished not to be remembered .
也许 他们 有 希望 不是 到 是 记得 .

或许他们并不想被人记住。

[ðeə(r)] [lɑːst] [dɪ'zaɪə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
Their last desire may have been ,
他们的 最后的 欲望 可能 有 到过 ,

他们最后的愿望或许是：

" ['saɪlənt] [let] [ˌem 'iː] [sɪŋk] [tuː; tə] [ɜːθ]
" Silent let me sink to earth
" 沉默的 让 我 下沉 到 地球

沉默，让我沉入尘世

[wɪð] [nəʊ] [ə'fɪʃəs] ['mɔːnəz] [nɪə(r)] :
With no officious mourners near :
和 不 爱管闲事的 哀悼者 靠近 :

周围没有爱管闲事的哀悼者：

[ai] [wʊd] [nɒt] [mɑː(r)] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [mɜːθ]
I would not mar one hour of mirth
我 会 不是 马尔 一 小时 的 欢笑

我不会破坏哪怕一小时的欢乐。

[nɔː(r)] ['stɑːt(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .
Nor startle friendship with a tear .
也不 惊吓 友谊 和 一个 撕 .

不要让眼泪破坏友谊。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ai] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['θɔːtfəli]
" A few days before my departure from the college , I was walking thoughtfully
" 一个 很少 天 前 我的 离开 从 这 大学 , 我 曾是 步行 深思熟虑
[θruː] [ðə; ði] [grəʊv] ,
through the grove ,
通过 这 树林 ,

“在我离开大学前几天，我若有所思地走过这片小树林，

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [greɪv] - [jɑːd] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['fɪgə(r)] ,
which surrounded this little grave - yard , when suddenly I beheld a stately figure ,
哪个 包围 这 小的 严重 - 院子 , 什么时候 突然 我 观看 一个 庄严 数字 ,
['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'ɛpəˌtæft] [greɪv] .
standing near the unepitaphed grave .
常设 靠近 这 未加墓志铭的 严重 .

在这片小墓地周围，我突然看到一个庄严的身影，站在一座没有墓志铭的坟墓旁。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [ðen] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['greɪvstəʊn] — [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]
He stood for a moment — then approached the gravestone — seemed to take
他 站立 为了 一个 片刻 — 然后 接近 这 墓碑 — 似乎 到 拿
['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
something from it ,
某物 从 它 ,

他站了一会儿，然后走到墓碑前，似乎从中领悟了什么。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [lʊk] ['fɪksɪdli] [æt; ət]
and pressing his hand to his forehead for a moment , look fixedly at
和 紧迫 他的 手 到 他的 前额 为了 一个 片刻 , 看 固定地 在
[ðə; ði] [stəʊn] .
the stone .
这 石头 .

他用手按住额头片刻，目光紧紧盯着石头。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] — ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [hiːz; ɪz] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .
He arose — hastily left the grave and directed his course towards a little village below .
他 出现 — 草草 左边 这 严重 和 指导 他的 课程 向 一个 小的 村庄 以下 .

他起身——匆匆离开坟墓，朝着山下的一个小村庄走去。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] !
Here was a mystery !
这里 曾是 一个 神秘 !

这真是一个谜！

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['relətɪv] — [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [fə'gɒtn] ['dʒiːniəs] ,
Is this a relative — a brother of the " forgotten genius ,
是 这 一个 相对的 — 一个 兄弟 的 这 " 被遗忘的 天才 ,

这是亲戚吗？是那位“被遗忘的天才”的兄弟吗？

" [huː] [hæz; həz] [æt; ət] [lɑːst] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] ['meməri] ?
" who has at last come to pay a tribute to his long neglected memory ?
" WHO 有 在 最后的 来 到 支付 一个 贡 到 他的 长的 被忽视的 记忆 ?

谁终于前来缅怀这位被长期遗忘的英雄？

[ai] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
I ran to the grave .
我 跑 到 这 严重 .

我跑向坟墓。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] [fə'gɒtn] !
the name of him who had so long been forgotten !
这 姓名 的 他 WHO 有 所以 长的 到过 被遗忘的 !

他的名字，那个早已被人遗忘的人！

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['berid] [ðeə(r)] ,
The mysterious stranger had discovered the name of the being who was buried there ,
这 神秘 陌生人 有 发现 这 姓名 的 这 存在 WHO 曾是 埋葬 那里 ,

这位神秘的陌生人发现了埋葬在那里的人的名字。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [mɒs] [ðæt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ,
which had been almost covered by the moss that had collected upon the stone ,
哪个 有 到过 几乎 涵盖 经过 这 苔藓 那 有 集 之上 这 石头 ,

几乎完全被石头上积聚的苔藓覆盖住了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [əb'zɜːvd] .
and which till then I had never observed .
和 哪个 直到 然后 我 有 绝不 观察到 .

而在此之前，我从未注意到这一点。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [greɪv] .
At twilight I was again in the grove , and again saw the same figure approach the grave .
在 暮 我 曾是 再次 在 这 树林 , 和 再次 锯 这 相同的 数字 方法 这 严重 .

黄昏时分，我又来到树林里，再次看到同一个身影走向坟墓。

[hiː; hi]	[stʊd]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[dɪ'stɪŋktli]	[hɜːd]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	"	['hæpləs]	['biːɪŋ]	!
He	**stood**	**over**	**it**	**,**	**and**	**I**	**distinctly**	**heard**	**these**	**words**	**,**	**"**	**hapless**	**being**	**!**
他	站立	超过	它	，	和	我	明显地	听到	这些	字	，	"	不幸的	存在	！

他站在它旁边，我清楚地听到这些话：“可怜的家伙！”

[wʊd]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[iːz]	[ðaɪ]	['daɪɪŋ]	['ægəni]	.
Would	**that**	**I**	**had**	**been**	**here**	**to**	**ease**	**thy**	**dying**	**agony**	**.**
会	那	我	有	到过	这里	到	舒适	你的	垂死	痛苦	.

但愿我能在这里，减轻你临终的痛苦。

[jet]	-	[tɪz]	[wel]	!
Yet	**'**	**tis**	**well**	**!**
然而	-	的	出色地	!

不过，一切都好！

[ai]	[griːv]	[nɒt]	!
I	**grieve**	**not**	**!**
我	悲伤	不是	！

我并不悲伤！

[ðaɪ]	['spɪrɪt]	[ɪz]	[æt; ət]	[rest]	.
Thy	**spirit**	**is**	**at**	**rest**	**.**
你的	精神	是	在	休息	.

你的灵魂已安息。

"	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	['hezɪteɪt]	,	[bʌt; bət]	[ɪ'miːdiətli]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	,	[huː]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sə'praɪzd]	,
"	**I**	**did**	**not**	**hesitate**	**,**	**but**	**immediately**	**approached**	**the**	**stranger**	**,**	**who**	**seemed**	**a**	**little**	**surprised**	**,**
"	我	做过	不是	犹豫	，	但	立即地	接近	这	陌生人	，	WHO	似乎	一个	小的	惊讶	，

我毫不犹豫地走近那位陌生人，他似乎有些惊讶。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[ˌdɪskən'sɜːtɪd]	.
but	**by**	**no**	**means**	**disconcerted**	**.**
但	经过	不	方法	不安	.

但他丝毫没有惊慌失措。

"	['streɪndʒə(r)]	,	"	[ai]	[sed]	,	"	[ðaʊ]	[griːv]	[nɒt]	[ə'ləʊn]	!
"	**Stranger**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**thou**	**grievest**	**not**	**alone**	**!**
"	陌生人	，	"	我	说	，	"	你	最悲伤	不是	独自的	！

“陌生人，”我说，“你并不孤单悲伤！”

['pɑːd(ə)n]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[in'truːd]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[griːf]	.
Pardon	**me**	**for**	**intruding**	**upon**	**thy**	**grief**	**.**
赦免	我	为了	入侵	之上	你的	悲伤	.

打扰您的悲伤，请原谅。

[ai]	[wɪʃ]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[maɪ]	['sɪmpəθi]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['æŋgwɪʃ]	.	"
I	**wish**	**only**	**to**	**add**	**my**	**sympathy**	**to**	**your**	**anguish**	**.**	**"**
我	希望	仅有的	到	添加	我的	同情	到	你的	痛苦	.	"

我只想对你的痛苦表示同情。

"	[ðaʊət]	['welkəm]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	,	"	[ai]	[θæŋk]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['sɪmpəθi]	:	[bʌt; bət]	[tel]	[ˌem 'iː]	?
"	**Thou'rt**	**welcome**	**!**	**"**	**said**	**the**	**stranger**	**,**	**"**	**I**	**thank**	**thee**	**for**	**thy**	**sympathy**	**:**	**but**	**tell**	**me**	**?**
"	你	欢迎	！	"	说	这	陌生人	，	"	我	感谢	你	为了	你的	同情	：	但	告诉	我	？

“欢迎你！”陌生人说，“感谢你的同情，但请告诉我？”

[ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪm] , [huː] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [greɪv] [stɪl] [nəʊn] ? "
Is the tale of him , who sleeps in that grave still known ? "
是 这 故事 的 他 , WHO 睡觉 在 那 严重 仍然 已知 ? "

长眠于此的他的故事，是否仍为人所知？

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][siː] — — [ˈkɒlɪdʒ] ,
" It is only known that he was once a student of C — — College ,
" 它 是 仅有的 已知 那 他 曾是 一次 一个 学生 的 C — — 大学 ,

只知道他曾是C——学院的学生，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuːm] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] - [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈgɒtn] [ˈdʒiːniəs] -
and that his tomb has long been called the ' Grave of the Forgotten Genius '
和 那 他的 墓 有 长的 到过 称为 这 - 严重 的 这 被遗忘的 天才 -
" [ai] [rɪˈplaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

“他的墓地长期以来被称为‘被遗忘的天才之墓’，”我回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː] — [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt]
But the stranger seemed not to hear me — made no answer and approached
但 这 陌生人 似乎 不是 到 听到 我 — 制成 不 回答 和 接近
[əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
again to the grave ,
再次 到 这 严重 ,

但那陌生人似乎没听见我的话——没有回答，又走向了坟墓。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [naʊ] [ʃɒn] [ˈbraɪtli] , [riːd] [ðə; ði] [neɪm] " [ˈwɔːltə]
and by the light of the moon which now shone brightly , read the name " Walter
和 经过 这 光 的 这 月亮 哪个 现在 闪耀 明亮地 , 读 这 姓名 " 沃尔特
— — ,
— — ,
— — ,

借着此刻皎洁的月光，我读出了“沃尔特——”这个名字。

" [ik'skleim] , " [jes] - [tɪz][maɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] , [huː] [daɪd] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [əˈgəʊ] . "
" exclaiming , " yes ' tis my younger brother , who died fifteen years ago . "
" 惊呼 , " 是的 - 的 我的 年轻 兄弟 , WHO 死亡 十五 年 前 . "

“他惊呼道：‘是的，那是我弟弟，他十五年前去世了。’”

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] " [ai] [in'kwaiə] , " [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
" And were none of his friends " I inquired , " at his side during his
" 和 是 没有任何 的 他的 朋友们 " 我 询问 , " 在 他的 边 期间 他的
[lɑːst] [ˈɪlnəs] ? "
last illness ? "
最后的 疾病 ? "

我问道：“在他最后一次生病的时候，他的朋友们难道没有一个在他身边吗？”

" [əˈlæs] " [sed] [hiː; hi] , " [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wɒz; wəz] [gɒn] , [eə(r)][ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðæt]
" Alas " said he , " his spirit was gone , ere the news reached them , that
" 唉 " 说 他 , " 他的 精神 曾是 已消失 , 埃雷 这 消息 达到 他们 , 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] !
he was sick !
他 曾是 生病的 !

“唉，”他说，“在他生病的消息传到他们耳中之前，他的灵魂就已经走了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [kənˈtɪnjuːd] .
" and then after a short silence the stranger continued .
" 和 然后 后 一个 短的 沉默 这 陌生人 持续 .

短暂的沉默后，陌生人继续说道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈjɒndə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] ?
" But come with me to yonder village ?
" 但 来 和 我 到 远处 村庄 ?

“但请跟我去那个村子看看？”

[ai] [wɪl] [ðeə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɒnt] .
I will there give you all the information you want .
我 将要 那里 给 你 全部 这 信息 你 想 .

我会在那里给你提供你想知道的所有信息。

" [ai] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [maɪ] [əˈsent] ,
" I immediately gave my assent ,
" 我 立即地 给予 我的 同意 ,

我立即表示同意。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [əˈgen] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ˈsiːmɪŋli]
and after the stranger had again stood silently over the grave seemingly
和 后 这 陌生人 有 再次 站立 默默 超过 这 严重 似乎
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
engaged in supplicating the favor of heaven ,
已订婚的 在 恳求 这 偏爱 的 天堂 ,

陌生人再次默默地站在坟墓旁，似乎在祈求上天的恩惠。

[wiː; wi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
we approached the village .
我们 接近 这 村庄 .

我们接近了村庄。

[wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] , — [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [left] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
We entered the village inn , — the stranger left me for a moment ,
我们 进入 这 村庄 客栈 , — 这 陌生人 左边 我 为了 一个 片刻 ,

我们走进村里的客栈——陌生人暂时离开了我。

[bʌt; bət] [suːn] [ɹiːˈɛntəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] ,
but soon reentered the room in which he had left me ,
但 很快 重新进入 这 房间 在 哪个 他 有 左边 我 ,

但很快他又回到了他离开我时所在的房间。

[ˈbeərɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] .
bearing in one hand a small manuscript , and in the other a purse .
轴承 在 一 手 一个 小的 手稿 , 和 在 这 其他 一个 钱包 .

一手拿着一份小手稿，另一手拿着一个钱包。

" [ðɪs] [ˈmænjuskrɪpt] " [sed] [hiː; hi] , " [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪm] ,
" This manuscript " said he , " will give you the tale of him ,
" 这 手稿 " 说 他 , " 将要 给 你 这 故事 的 他 ,

“这份手稿,”他说，“将讲述他的故事。”

[huː] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [ˈəʊnli][æz; əz][ðə; ði] [fəˈgɒtn] [ˈdʒiːniəs] .
who is now known only as the Forgotten Genius .
WHO 是 现在 已知 仅有的 作为 这 被遗忘的 天才 .

如今他只被称为“被遗忘的天才”。

[ðɪs] [pɜːs] [kənˈteɪnz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [kraʊnz] ,
This purse contains one hundred and fifty crowns ,
这 钱包 包含 一 百 和 五十 皇冠 ,

这个钱包里有一百五十克朗，

[hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
half of which you must cause to be applied to the erection of a
一半 的 哪个 你 必须 原因 到 是 应用 到 这 勃起 的 一个
['mɒnjumənt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['brʌðərz] [greɪv] ,
monument over my brother's grave ,
纪念碑 超过 我的 兄弟 严重 ,

其中一半必须用于在我哥哥的坟墓上建造纪念碑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['treʒəri] ,
and the other half to be deposited in the county treasury ,
和 这 其他 一半 到 是 已存 在 这 县 财政部 ,

另一半则存入县财政局。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
the interest to be applied to the cultivation of the grove around the
这 兴趣 到 是 应用 到 这 栽培 的 这 树林 大约 这
['stuːdənts] [greɪv] - [jɑːd] . "
student's grave - yard . "
学生 严重 - 院子 . "

利息将用于照料学生墓地周围的树林。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [leɪt] " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" It is now late " said the stranger ,
" 它 是 现在 晚的 " 说 这 陌生人 ,

“现在已经很晚了,”陌生人说道。

" [maɪ]['djuːti] [kɔːlz] [ˌem 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [hens] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .
" my duty calls me one hundred miles hence before to - morrow evening .
" 我的 责任 呼叫 我 一 百 英里 因此 前 到 - 明天 晚上 .

“明天晚上之前，我的职责是赶往一百英里之外的地方。”

[ai][mʌst; məst] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːni] .
I must rest a little , and continue my journey .
我 必须 休息 一个 小的 , 和 继续 我的 旅行 .

我需要稍作休息，然后继续我的旅程。

" [ai] [ðen] [prest] [ðə; ði]['streɪndʒərz][hænd] .
" I then pressed the stranger's hand .
" 我 然后 按下 这 陌生人的 手 .

然后我握住了陌生人的手。

['naɪðə(r)] [spəʊk] .
Neither spoke .
两者都不 辐 .

两人都没说话。

[ðə; ði] [tɪəz] [fləʊd] [daʊn] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['pɑːtɪŋ]
The tears flowed down the stranger's cheeks , and I felt that I was parting
这 眼泪 流动 向下 这 陌生人的 脸颊 , 和 我 毛毡 那 我 曾是 离别
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ;
from a brother ;
从 一个 兄弟 ;

陌生人的眼泪顺着脸颊流了下来，我感觉就像是在和自己的兄弟告别；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [həʊp] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
without the least hope that I should ever see him again , I retired to my room ,
没有 这 至少 希望 那 我 应该 曾经 看 他 再次 , 我 退休 到 我的 房间 ,

我抱着再也见不到他的希望，回到了自己的房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
but it was only to give vent to the excess of my feelings .
但 它 曾是 仅有的 到 给 发泄 到 这 过量的 的 我的 情怀 .

但那只是为了发泄我过多的情绪。

[ai] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] [ʌn'tɪl] [dɔːn] , [ænd; ənd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
I continued walking through my apartment until dawn , and on going out ,
我 持续 步行 通过 我的 公寓 直到 黎明 , 和 在 去 出去 ,

我继续在公寓里走来走去，直到天亮，然后出门时，

[wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][dʒʌst][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
was informed that the stranger had just set out on his journey .
曾是 知情的 那 这 陌生人 有 只是 放 出去 在 他的 旅行 .

得知这位陌生人刚刚踏上旅途。

[ai] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ə'gen] ,
I rushed to my room again ,
我 匆忙 到 我的 房间 再次 ,

我又匆匆赶回了房间。

[fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [griːf] — ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
full of doubt and grief — opened the manuscript which had been given to
满的 的 怀疑 和 悲伤 — 打开 这 手稿 哪个 有 到过 给定 到
[ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
me by the stranger ,
我 经过 这 陌生人 ,

我怀着疑虑和悲伤，打开了陌生人给我的手稿。

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
and read as follows : —
和 读 作为 跟随 : —

阅读如下：—

['wɔːltə] ['dʌnˌlæp][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [tʃɛstəti] ['vɪlɪdʒ] ,
Walter Dunlap was born in Chestatee Village ,
沃尔特 邓拉普 曾是 出生 在 切斯特蒂 村庄 ,

沃尔特·邓拉普出生于切斯塔蒂村，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjətri] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which is situated on one of the tributary streams of the
哪个 是 位于 在 一 的 这 支流 溪流 的 这

它位于一条支流上

[[piː] . -]
[p . 470]
[p . -]

[第 470 页]

[ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] , [səʊ] ['njuːmərəs] [ɒn] [bəʊθ]
Tennessee river , and surrounded by those beautiful vallies , so numerous on both
田纳西州 河 , 和 包围 经过 那些 美丽的 山谷 , 所以 很多的 在 两个都
[saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['maʊntənz] .
sides of the Cumberland mountains .
侧面 的 这 坎伯兰 山脉 .

田纳西河，以及坎伯兰山脉两侧众多美丽的河谷。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
His father had been the first , and was at his birth the principal
他的 父亲 有 到过 这 第一的 , 和 曾是 在 他的 出生 这 主要的
['mɜːtʃənt] [ɪn] [tʃɛstəti] ['vɪlɪdʒ] .
merchant in Chestatee Village .
商人 在 切斯特蒂 村庄 .

他的父亲是第一个，在他出生时，父亲是切斯塔蒂村的主要商人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['welθi] ,
He was not wealthy ,
他 曾是 不是 富裕 ,

他并不富有，

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪ'kɒnəmi] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ə'fɔːd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
yet his economy had enabled him to afford means for the education of
然而 他的 经济 有 已启用 他 到 买得起 方法 为了 这 教育 的
[hɪz; ɪz] [sʌnz] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
his sons at one of the first colleges in the east .
他的 儿子们 在 一 的 这 第一的 大学 在 这 东方 .

然而，他的节俭使他能够负担得起供儿子们在东部最早的学院之一接受教育的费用。

[ðə; ði] [prə'kjʊəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel]
The procurement of this had been his whole ambition , and it may well
这 采购 的 这 有 到过 他的 所有的 志向 , 和 它 可能 出色地
[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
be imagined ,
是 想象 ,

获得这件东西是他毕生的夙愿，这一点不难想象。

[ðæt] ['eni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['tælənt][ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [wʊd] [pliːz] [hɪm] [mʌtʃ] .
that any evidences of talent and genius in his sons , would please him much .
那 任何 证据 的 天赋 和 天才 在 他的 儿子们 , 会 请 他 很多 .

如果他的儿子们展现出任何才能和天赋，他都会非常高兴。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , ['wɔːltə] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] ['ækʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] ['nəʊbəlnɪs] , [ə; eɪ][ˌdʒenə'rɒsəti]
In his infancy , Walter displayed in his slightest actions , a nobleness , a generosity
在 他的 婴儿期 , 沃尔特 显示 在 他的 丝毫 行动 , 一个 高贵 , 一个 慷慨
,
,
,

沃尔特从小到大，哪怕是最细微的举动，都展现出一种高尚的品格和慷慨的品质。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːntlɪsnəs] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
and a dauntlessness which at once won the heart of his father ,
和 一个 无畏精神 哪个 在 一次 韩元 这 心 的 他的 父亲 ,

他那股无畏精神立刻赢得了父亲的心。

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tjuːtə(r)][mɔː(r)]
and Walter had not been placed under the instruction of a tutor more
和 沃尔特 有 不是 到过 放置 在下面 这 操作说明 的 一个 导师 更多的
[ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ,
than six months ,
比 六 几个月 ,

沃尔特接受家庭教师指导的时间已经超过六个月了。

[eə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [spent] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] -
ere he was far in advance of those who had spent years in the school -
埃雷 他 曾是 远的 在 进步 的 那些 WHO 有 花费 年 在 这 学校 -
[ruːm] .
room .
房间 .

他远远领先于那些在教室里待了多年的人。

[ɔːl'redi] [dɪd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [tʃɛstəti] ['vɪlɪdʒ] [həʊld][ʌp] ['wɔːltə] [tuː; tə][ðeə(r)]
Already did the fathers and mothers of Chestatee Village hold up Walter to their
已经 做过 这 父亲们 和 母亲们 的 切斯特蒂 村庄 抓住 向上 沃尔特 到 他们的
['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
children as a model for their imitation .
孩子们 作为 一个 模型 为了 他们的 模仿 .

切斯塔蒂村的父母们早已把沃尔特树立为孩子们的榜样，让他们模仿他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [wɪð] [æn; ən]['eldə(r)]
He had not passed his twelfth year before he was sent with an elder
他 有 不是 通过了 他的 第十二 年 前 他 曾是 发送 和 一个 长老
['brʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [həʊm] .
brother to a college three hundred miles distant from his paternal home .
兄弟 到 一个 大学 三 百 英里 遥远 从 他的 父系 家 .

他还没满十二岁就和哥哥一起被送到离家乡三百英里外的一所大学。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][siː] — — ['kɒlɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
We arrived at C — — College full of hope and expectation ,
我们 到达的 在 C — — 大学 满的 的 希望 和 期待 ,

我们满怀希望和期待地来到了C——学院。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːltə] .
for the writer of this narrative was the next elder brother of Walter .
为了 这 作家 的 这 叙述 曾是 这 下一个 长老 兄弟 的 沃尔特 .

因为这篇叙述的作者是沃尔特的二哥。

[wiː; wi] [lʊkt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kən'tɪnjuəl] [fləʊ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] ,
We looked only for that continual flow of spirits and sprightliness ,
我们 看起来 仅有的 为了 那 持续的 流动 的 烈酒 和 活泼 ,

我们只寻找那源源不断的精神和活力。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ,
which the changing and novel scenes of our journey had excited ,
哪个 这 变化 和 小说 场景 的 我们的 旅行 有 兴奋的 ,

旅途中不断变化和新奇的景色令我们兴奋不已。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['ɪli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd]
and were therefore illy prepared to meet the rigid confinement and
和 是 所以 伊利 准备 到 见面 这 死板的 监禁 和
['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] - [laɪf] .
discipline of a college - life .
纪律 的 一个 大学 - 生活 .

因此，他们没有做好充分准备去适应大学生活的严格限制和纪律。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi][sæt] [aʊt] [wɪð] ['ɑːdə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] [ɪ'speʃəli] ,
At first we sat out with ardor , and Walter especially ,
在 第一的 我们 卫星 出去 和 热情 , 和 沃尔特 尤其 ,

起初我们兴致勃勃地坐在外面，尤其是沃尔特。

[siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
seemed delighted with the prospect of pleasure which lay before him .
似乎 高兴极了 和 这 前景 的 乐趣 哪个 躺 前 他 .

他似乎对即将到来的快乐感到欣喜若狂。

[jet] [ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['stjʊdnts]
Yet the most ardent and ambitious , are not always the most successful students
然而 这 最多 热心 和 雄心勃勃 , 是 不是 总是 这 最多 成功的 学生
.
:
.

然而，那些最热情、最有抱负的学生，并不总是最成功的学生。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['prɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] , ['seldəm]
A sudden prospect of an adventure , full of romance and chivalry , seldom
一个 突然 前景 的 一个 冒险 , 满的 的 浪漫 和 骑士精神 , 很少
[feɪlz] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
fails to bewitch their imagination ,
失败 到 蛊惑 他们的 想像力 ,

一场充满浪漫和骑士精神的冒险之旅，总是能轻易地激发他们的想象力。

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[huː]	[bɪ'fɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['ɑːd(ə)nt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'sjuːt]	[ɒv; əv]
and	**those**	**who**	**before**	**were**	**first**	**and**	**most**	**ardent**	**in**	**the**	**pursuit**	**of**
和	那些	WHO	前	是	第一的	和	最多	热心	在	这	追逐	的

['nɒlɪdʒ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['ɒf(ə)n]	,
knowledge	**,**	**are**	**often**	**,**
知识	,	是	经常	,

而那些以前最先、最热衷于追求知识的人，往往是

[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['ɪnsɪdənt]	[ɒv; əv]	[mɜːθ]	[ænd; ənd]	['pleʒə(r)]	[kən'vɜːtɪd]	['ɪntuː]	[rɪŋ]	-	['liːdəz]	[ɒv; əv]
by	**a**	**single**	**incident**	**of**	**mirth**	**and**	**pleasure**	**converted**	**into**	**ring**	**-**	**leaders**	**of**
经过	一个	单身的	事件	的	欢笑	和	乐趣	转换	进入	戒指	-	领导人	的

[ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn]	,
insubordination	**,**
不服从	,

一次偶然的欢乐事件，竟使之演变成不服从命令的带头人。

[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[riːp]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪbərəl]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
unwilling	**to**	**reap**	**the**	**advantages**	**of**	**a**	**liberal**	**education**	**,**
不情愿	到	收割	这	优势	的	一个	自由主义	教育	,

不愿享受博雅教育带来的益处，

[ænd; ənd]	['kɒnstəntli]	[kən'traiv]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ə'raʊnd]
and	**constantly**	**contriving**	**means**	**of**	**interrupting**	**the**	**peace**	**of**	**those**	**around**
和	不断地	精心策划	方法	的	打断	这	和平	的	那些	大约

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

他们不断想方设法扰乱周围人的安宁。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	[æt; ət]	[siː]	—	—	['kɒlɪdʒ]	,
There	**were**	**such**	**at**	**C**	**—**	**—**	**College**	**,**
那里	是	这样的	在	C	—	—	大学	,

C——学院就有这样的人，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒŋ]	[eə(r)]	['wɔːltə]	[wɒz; wəz]	[ræŋkt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ʌn'gʌvənəbl]
and	**it**	**was**	**not**	**long**	**ere**	**Walter**	**was**	**ranked**	**among**	**the**	**most**	**ungovernable**
和	它	曾是	不是	长的	埃雷	沃尔特	曾是	排名	之中	这	最多	无法治理的

['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	.
members	**of**	**the**	**institution**	**.**
成员	的	这	机构	.

不久之后，沃尔特就被列为该机构中最难以管教的成员之一。

[sɪks]	[mʌnθs]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɪ'læpst]	,	[eə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)] ,
Six	**months**	**had**	**not**	**elapsed**	**,**	**ere**	**he**	**was**	**represented**	**to**	**his**	**father** **,**
六	几个月	有	不是	过去	,	埃雷	他	曾是	代表	到	他的	父亲 ,

不到六个月，他就被带到他父亲面前。

[æz; əz]	[wʌn]	[huː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	['ɒkjupaɪd]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]
as	**one**	**who**	**was**	**no**	**longer**	**fit**	**for**	**the**	**station**	**he**	**occupied**	**,**	**and**	**was**
作为	一	WHO	曾是	不	更长	合身	为了	这	车站	他	占领	,	和	曾是

[ðʌs]	['praɪvətli]	[dɪs'mɪst]	.
thus	**privately**	**dismissed**	**.**
因此	私下	解雇	.

因为他不再适合担任他所担任的职位，所以被私下解雇了。

[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstənsɪz]	:
These	**were**	**the**	**circumstances**	**:**
这些	是	这	情况	:

事情经过如下：

['wɔːltə] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv]
Walter and myself were placed under the guardianship of a distant relative
沃尔特 和 我 是 放置 在下面 这 监护 的 一个 遥远 相对的
[huː] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
who was connected with the institution ,
WHO 曾是 连接 和 这 机构 ,

我和沃尔特被安排由一位与该机构有联系的远房亲戚监护。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['mʌni] [wiː; wi] ['niːdɪd] .
and he was to supply us with whatever money we needed .
和 他 曾是 到 供应 我们 和 任何 钱 我们 需要 .

他会为我们提供所需的一切资金。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['wɔːltə] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [æt; ət][lɑːst] [kɔːzd]
The frequent applications which Walter had made to his guardian at last caused
这 频繁 应用程序 哪个 沃尔特 有 制成 到 他的 监护人 在 最后的 导致
[ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
a prompt refusal ,
一个 迅速的 拒绝 ,

沃尔特多次向监护人提出申请，最终却遭到了断然拒绝。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] ['wɔːltə] .
which greatly displeased Walter .
哪个 非常 不高兴 沃尔特 .

这让沃尔特非常不高兴。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ,
He went to the apartment occupied by his guardian ,
他 去 到 这 公寓 占领 经过 他的 监护人 ,

他去了监护人居住的公寓，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] .
and took the sum for which he had applied .
和 采取 这 和 为了 哪个 他 有 应用 .

他拿走了他申请的金额。

[ðɪs] [ækt][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
This act he did not attempt to conceal ,
这 行为 他 做过 不是 试图 到 隐藏 ,

他并未试图掩盖这一行为。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
for he was not yet able to distinguish between right and wrong ,
为了 他 曾是 不是 然而 有能力的 到 区分 之间 正确的 和 错误的 ,

因为他当时还不能分辨对错。

— [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen]
— so that it could not have entered into his mind that he was then
— 所以 那 它 可以 不是 有 进入 进入 他的 头脑 那 他 曾是 然后
[kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
committing a crime ,
提交 一个 犯罪 ,

所以他当时根本不可能意识到自己正在犯罪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['pʌnɪʃmənt] .
which was subject to the severest punishment .
哪个 曾是 主题 到 这 最严重 惩罚 .

受到最严厉的惩罚。

[hɪz; ɪz] [ˈɡɑːdiən] , [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ˈɒfəd] [hɪm]
His guardian , offended at the indignity which he thought had been offered him
他的 监护人 ， 被冒犯了 在 这 侮辱 哪个 他 想法 有 到过 提供 他
,
,
,

他的监护人认为自己受到了侮辱，对此感到愤慨。

[rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]
reported the child who was placed under his peculiar protection , to the
据报道 这 孩子 WHO 曾是 放置 在下面 他的 奇特 保护 ， 到 这
[ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] ,
president of the college ,
总统 的 这 大学 ，

向学院院长报告了这名受到他特殊保护的孩子的情况。

[fɔː(r); fə(r)] [θeft] .
for theft .
为了 盗窃 .

因盗窃罪。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] , [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [ˈwɔːltə] , [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]
Thus was the thoughtless , the generous and noble Walter , beloved by all his
因此 曾是 这 轻率 ， 这 慷慨的 和 高贵 沃尔特 ， 心爱 经过 全部 他的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ，

这就是那个粗心大意、慷慨高尚、深受所有同伴喜爱的沃尔特。

[ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [diːmd] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bˈeɪsəst][ɪn][ðə; ði] [ˈkætəlɒɡ]
implicated and deemed guilty of an act , among the basest in the catalogue
牵涉其中 和 被认为 有罪的 的 一个 行为 ， 之中 这 最底层 在 这 目录
[ɒv; əv] [kraɪmz] .
of crimes .
的 犯罪 .

被指控并被认定犯有罪行，属于犯罪清单中最卑劣的罪行之一。

[ðɪs] [njuːz] [mait] [wel] [əˈstɒnɪʃ] [ðə; ði] [tuː] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈwɔːltə] .
This news might well astonish the too confiding father of Walter .
这 消息 可能 出色地 震惊 这 也 倾诉 父亲 的 沃尔特 .

这条消息很可能会让沃尔特那位过于自信的父亲感到惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] ,
He was scarcely able to think , or to speak ,
他 曾是 几乎 有能力的 到 思考 ， 或者 到 说话 ，

他几乎无法思考，也无法说话。

[wen] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][hæd; həd] [meɪd] .
when be received the request which the faculty had made .
什么时候 是 已收到 这 要求 哪个 这 学院 有 制成 .

当收到学院提出的请求时。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [deɪz] , [jet] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] ,
It was a journey of several days , yet this did not stop the weeping father ,
它 曾是 一个 旅行 的 一些 天 ， 然而 这 做过 不是 停止 这 哭泣 父亲 ，

这是一段持续数天的旅程，但这并没有阻止这位父亲的哭泣。

[huː] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfens] .
who hastened to the college to examine in person the nature of the offence .
WHO 加快 到 这 大学 到 检查 在 人 这 自然 的 这 罪行 .

他立即赶到学院，亲自调查违规行为的性质。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
On his arrival , he too was convinced of the guilt of his son .
在 他的 到达 , 他 也 曾是 确信 的 这 有罪 的 他的 儿子 .

他到达后，也确信儿子有罪。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['eləkwəns] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['teɪkɪŋ] [ðæt]
In vain did his youthful eloquence attempt to make a distinction between taking that
在 徒劳 做过 他的 青春 口才 试图 到 制作 一个 区别 之间 采取 那
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
which was his own ,
哪个 曾是 他的 自己的 ,

他年轻时雄辩滔滔，却徒劳地试图区分拿走属于自己的东西和拿走自己的东西之间的区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðərz] .
and that which was another's .
和 那 哪个 曾是 另一个的 .

以及属于别人的东西。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['rɪdʒɪd] ['dʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [ˌɪnkə'rekt]
His father's rigid justice could not comprehend the distinction , which though incorrect
他的 父亲的 死板的 正义 可以 不是 理解 这 区别 , 哪个 尽管 错误
, [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .
, was perfectly natural .
, 曾是 完美 自然的 .

他父亲那僵化的正义观念无法理解这种区别，尽管这种区别是错误的，但却是完全自然的。

[wel] [duː; də][ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [wəʊ] - [wɔːn] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peərənt] .
Well do I remember the sad and woe - worn countenance of our parent .
出色地 做 我 记住 这 伤心 和 悲哀 - 磨损 面容 的 我们的 父母 .

我至今仍清晰地记得父母那悲伤憔悴的面容。

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['twenti] [jɪrz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
Never have I seen , during a lapse of almost twenty year's observation ,
绝不 有 我 已见 , 期间 一个 失效 的 几乎 二十 年 观察 ,

在近二十年的观察期间，我从未见过这种情况。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [lə'ment] [səʊ] ['bɪtəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
a father lament so bitterly over the fate of his son .
一个 父亲 哀叹 所以 苦涩地 超过 这 命运 的 他的 儿子 .

一位父亲为儿子的命运悲痛欲绝。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [wɪð] ['wɔːltə] ,
" My son , " said he to me , as he was about to set out with Walter ,
" 我的 儿子 , " 说 他 到 我 , 作为 他 曾是 关于 到 放 出去 和 沃尔特 ,

“我的儿子,”他一边说着，一边准备和沃尔特一起出发。

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [tɪəz] , " [ækt] ['ɒnərəbli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
to leave me to solitude and tears , " act honorably for my sake ,
到 离开 我 到 孤独 和 眼泪 , " 行为 光荣地 为了 我的 清酒 ,

让我独自承受孤独和泪水，“为了我，请你做个有尊严的人吧”，

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['ægəni] [wɪtʃ] [ə'prest]
" and as we shook hands , tears came to relieve the agony which oppressed
" 和 作为 我们 摇晃 双手 , 眼泪 来了 到 缓解 这 痛苦 哪个 受压迫者
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“当我们握手时，泪水涌上眼眶，缓解了压在我们心头的痛苦。”

['wɔːltə] , [tuː] , [huː] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] [fɜːm][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] ,
Walter , too , who till now had been firm and unmoved ,
沃尔特 , 也 , WHO 直到 现在 有 到过 公司 和 不动 ,

沃尔特也一样，他此前一直坚定不移，毫不动摇。

['bəʊldli] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ,
boldly informing his companions of his situation and defending his actions ,
大胆地 通知 他的 同伴 的 他的 情况 和 防守 他的 行动 ,
[ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] ['tendəli] ,
embraced me tenderly ,
拥抱 我 温柔地 ,

他大胆地向同伴们说明了自己的处境并为自己的行为辩护，然后温柔地拥抱了我。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ['djʊərɪŋ][maɪ][laɪf] ,
and then more than at any other time during my life ,
和 然后 更多的 比 在 任何 其他 时间 期间 我的 生活 ,

而且，比我一生中任何其他时期都更加如此，

[wen] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [sə'dʒestid] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [dɪd][maɪ] [hɑːt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði]
when my feelings were only suggested by nature , did my heart respond to the
什么时候 我的 情怀 是 仅有的 建议 经过 自然 , 做过 我的 心 回应 到 这
['θrɪlɪŋ] [laɪnz]
thrilling lines
惊险 线条

当我的情感仅仅由自然所暗示时，我的心是否会对那些激动人心的诗句做出回应呢？

" [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [bɪdz][ˌjuː 'es]['sevə(r)] ,
" The word that bids us sever ,
" 这 单词 那 出价 我们 断绝 ,

“那命令我们分离的词语，

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [nɒt] [jet] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
It sounds not yet , no , no , no !
它 声音 不是 然而 , 不 , 不 , 不 !

听起来还没到那一步，不，不，不！

" [wiː; wi] ['pɑːtɪd] !
" We parted !
" 我们 分手了 !

我们分手了！

[mʌnθs] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['wɔːltə] .
Months passed on and not a word from Walter .
几个月 通过了 在 和 不是 一个 单词 从 沃尔特 .

几个月过去了，沃尔特杳无音信。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] .
At last a letter came from my father .
在 最后的 一个 信 来了 从 我的 父亲 .

终于收到了父亲的来信。

[ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət]['aʊə(r)]
It breathed still the same feelings and anguish which he felt at our
它 呼吸 仍然 这 相同的 情怀 和 痛苦 哪个 他 毛毡 在 我们的
[ˌsepə'reɪʃn] .
separation .
分离 .

它依然流露出我们分离时他所感受到的那种情感和痛苦。

" ['wɔːltə] , " [sed] [hiː; hi] , " [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn'eksərəb(ə)l] !
" Walter , " said he , " still remains inexorable !
" 沃尔特 , " 说 他 , " 仍然 遗迹 无情的 !

“沃尔特，”他说，“依然冷酷无情！”

[hiː; hi][ɪz] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪm] .
He is ruined , and I am not able to control him .
他 是 毁坏 , 和 我 是 不是 有能力的 到 控制 他 .

他已经完了，我控制不了他了。

[juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ,
You , my son ,
你 , 我的 儿子 ,

你，我的儿子，

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [tʃɪə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ˌriː'kæl][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wəʊ] [wɪtʃ] ['wɔlə]
you alone can cheer my heart and recal me from the woe which Waller
你 独自的 能 欢呼 我的 心 和 回忆 我 从 这 悲哀 哪个 沃勒
[hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] .
has caused me .
有 导致 我 .

只有你才能让我振作起来，让我从沃勒给我带来的痛苦中走出来。

" [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [jɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ]
" At the end of one year from the time I had separated from my
" 在 这 结尾 的 一 年 从 这 时间 我 有 分开 从 我的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

“在我与父亲分居一年后，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sent] ['wɔːltə] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,
he informed me that he had just sent Walter to live with an uncle ,
他 知情的 我 那 他 有 只是 发送 沃尔特 到 居住 和 一个 叔叔 ,

他告诉我，他刚刚把沃尔特送到一位叔叔家生活。

[huː] [rɪ'zaɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [elk] — [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [huːz] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [bʌt; bət] ['θɪnli] ['set(ə)ld] ,
who resided on the Elk — a river whose banks were then but thinly settled ,
WHO 居住地 在 这 麋鹿 — 一个 河 谁 银行 是 然后 但 薄薄的 定居 ,

他们居住在埃尔克河沿岸——当时这条河两岸只有零星居民。

[weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]
where he hoped the retirement of his situation and the good counsel of
在哪里 他 希望 这 退休 的 他的 情况 和 这 好的 法律顾问 的
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
his uncle ,
他的 叔叔 ,

他希望退休后能摆脱困境，并得到叔叔的良好建议。

[wʊd] [wɜːk] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['wɔːltə] .
would work a reformation in the feelings and principles of Walter .
会 工作 一个 改革 在 这 情怀 和 原则 的 沃尔特 .

这将促使沃尔特的情感和原则发生转变。

" [ɪf] [ðɪs] [feɪl] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
" If this fail , " he concluded ,
" 如果 这 失败 , " 他 结束 ,

“如果这失败了,”他总结道，

" [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][æn; ən] [end] — [maɪ][lɑːst] [həʊp] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] .
" I am at an end — my last hope is destroyed and my heart is broken .
" 我 是 在 一个 结尾 — 我的 最后的 希望 是 损毁 和 我的 心 是 破碎的 .

“我走投无路了——我最后的希望破灭了，我的心也碎了。”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
" More than two years had elapsed since my departure for the college ,
" 更多的 比 二 年 有 过去 自从 我的 离开 为了 这 大学 ,

“自从我离开家乡去上大学已经过去两年多了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz][ai] ['sʌmənd] [tuː; tə][maɪ] [pə'tɜːnl] [həʊm] .
and for the first time was I summoned to my paternal home .
和 为了 这 第一的 时间 曾是 我 被召唤 到 我的 父系 家 .

我第一次被召回了父亲的家。

[ai] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [əʊ] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn] !
I returned , and oh , how changed was the scene !
我 返回 ， 和 哦 ， 如何 已更改 曾是 这 场景 ！

我回来了，哦，景色变化太大了！

[ai] [hæd; həd] [left] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['hæpinəs] ,
I had left my father's a house of constant happiness ,
我 有 左边 我的 父亲的 一个 房子 的 持续的 幸福 ，

我离开了父亲那充满幸福的家，

[bʌt; bət] [naʊ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
but now scarcely a smile was familiar to the face of a person in the
但 现在 几乎 一个 微笑 曾是 熟悉的 到 这 脸 的 一个 人 在 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

但现在，这个家庭中几乎没有人再露出笑容了。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [ɪn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [fə'seikɪŋ] ['bɪznəs] .
My father was absent in mind , and talked of forsaking business .
我的 父亲 曾是 缺席的 在 头脑 ， 和 谈话 的 放弃 商业 .

我父亲心不在焉，还说要放弃生意。

[ai] [rɪ'meɪnd] [tuː] [mʌnθs] ,
I remained two months ,
我 剩余 二 几个月 ，

我待了两个月，

[ænd; ənd] [juːst] [ɔːl] [maɪ] [en'devəz] [tuː; tə] [ˌriː'kæl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
and used all my endeavors to recal his thoughts to the objects around him ,
和 用过的 全部 我的 努力 到 回忆 他的 想法 到 这 对象 大约 他 ，

我竭尽全力将他的思绪与他周围的物体联系起来，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [sək'siːdɪd] .
and in some measure succeeded .
和 在 一些 措施 成功了 .

在某种程度上取得了成功。

[ai] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [siː] — — ['kɒlɪdʒ] — [weə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [tuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,
I again returned to C — — College — where I remained two years longer ,
我 再次 返回 到 C — — 大学 — 在哪里 我 剩余 二 年 更长 ，

我再次回到C——学院——在那里又待了两年，

[nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [raɪt] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
not forgetting to write often to my father in such a style as to make him
不是 遗忘 到 写 经常 到 我的 父亲 在 这样的 一个 风格 作为 到 制作 他
[fə'get] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wei] [səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ;
forget that subject which weighed so heavily upon his spirits ;
忘记 那 主题 哪个 称重 所以 重度 之上 他的 烈酒 ；

不要忘记经常给父亲写信，用一种让他忘记那件让他心烦意乱的事情的语气；

[nɔː(r)] [dɪd] [ai] [fə'get] ['wɔːltə] , [tuː; tə] [huːm] [ai] ['ɒf(ə)n] [rəʊt] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)]
nor did I forget Walter , to whom I often wrote , although my letters were never
也不 做过 我 忘记 沃尔特 ， 到 谁 我 经常 写道 ， 虽然 我的 信件 是 绝不
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ，

我也没有忘记沃尔特，我经常给他写信，虽然我的信从未得到回复。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,
and had reason to hope that they were not only agreeable to him ,
和 有 原因 到 希望 那 他们 是 不是 仅有的 同意 到 他 ,
[bʌt; bət] ['glædli] [rɪ'siːvd] .
but gladly received .
但 乐意 已收到 .

他有理由相信，这些要求不仅令他满意，而且会受到热烈欢迎。

[ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [kə'liːdʒiət] [laɪf] [endid] !
The last year of my collegiate life ended !
这 最后的 年 的 我的 大学 生活 结束 !

我的大学生涯最后一年结束了！

[ai] [fluː] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
I flew to my home , in obedience to the urgent request of my father ,
我 飞翔 到 我的 家 , 在 服从 到 这 紧迫的 要求 的 我的 父亲 ,

我遵照父亲的紧急请求，飞回了家。

[huː] [stɪl] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['wɔːltə] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] .
who still spoke of the disgrace and ruin of Walter , who had just returned .
WHO 仍然 辐 的 这 耻辱 和 废墟 的 沃尔特 , WHO 有 只是 返回 .

他们还在谈论刚刚回来的沃尔特的耻辱和败落。

[ai] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪns'iəɹəst]
I was greeted with the sincerest
我 曾是 问候 和 这 最真诚的

我受到了最真诚的欢迎。

[[piː] . -]
[p . 471]
[p . -]

[第 471 页]

[dʒɔɪ] — [ænd; ənd] ['wɔːltə] , [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,
joy — and Walter , as my father informed me ,
喜悦 — 和 沃尔特 , 作为 我的 父亲 知情的 我 ,

喜悦——还有沃尔特，正如我父亲告诉我的那样，

[wept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [felt] ,
wept for the first time since our separation four years before , and I felt ,
哭泣 为了 这 第一的 时间 自从 我们的 分离 四 年 前 , 和 我 毛毡 ,

自从四年前我们分开以来，我第一次哭了，我感觉，

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒst] ['brʌðə(r)] .
that I had been restored to a long lost brother .
那 我 有 到过 恢复 到 一个 长的 丢失的 兄弟 .

我竟然找到了失散多年的兄弟。

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [restid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ]
He , indeed , seemed to be suddenly wrested from the gloom which had so
他 , 的确 , 似乎 到 是 突然 夺取 从 这 愁云 哪个 有 所以
[lɒŋ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
long surrounded him ,
长的 包围 他 ,

他似乎突然从长期笼罩着他的阴霾中挣脱出来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ræmbl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] , ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [skuːl] - [bɔɪ]
and we rambled over the hills , sacred to the memory of school - boy
和 我们 漫无目的地闲聊 超过 这 丘陵 , 神圣 到 这 记忆 的 学校 - 男生
[spɔːts] ,
sports ,
运动的 ,

我们漫步在山丘间，那里承载着学生时代体育运动的神圣记忆。

[ə'gen] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['juːθfl] [frendz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen]
again mingled together in the society of youthful friends , and were again
再次 混合 一起 在 这 社会 的 青春 朋友们 , 和 是 再次
[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz] ['dʒɔɪəs] ,
as happy and as joyous ,
作为 快乐的 和 作为 欢乐 ,

他们再次与年轻的朋友们聚会，再次感到无比快乐和喜悦。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [eə(r)][wiː; wi] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .
as we were , ere we experienced the pestilential influence of a college .
作为 我们 是 , 埃雷 我们 经验丰富的 这 瘟疫 影响 的 一个 大学 .

就像我们以前那样，在我们感受到大学的毒害影响之前。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
Immediately after my return home ,
立即地 后 我的 返回 家 ,

我一回到家，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [in'tri:t] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] ['evri] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ,
my father entreated me to use every means for the reformation of Walter ,
我的 父亲 恳求 我 到 使用 每一个 方法 为了 这 改革 的 沃尔特 ,
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

父亲恳求我尽一切办法感化沃尔特，与此同时，

[i'vins] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
evincing all the bitterness of grief and despair .
表现出 全部 这 苦味 的 悲伤 和 绝望 .

充满了悲伤和绝望的痛苦。

[maɪ] [həʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
My whole object was now to gain an ascendancy over the mind of
我的 所有的 目的 曾是 现在 到 获得 一个 优势 超过 这 头脑 的
['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

我现在的全部目标就是控制沃尔特的思想。

[wiː; wi] [riːd] [tə'geðə(r)] — [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [tə'geðə(r)] [ðəʊz]
We read together — talked and laughed together — and indulged together those
我们 读 一起 — 谈话 和 笑了 一起 — 和 沉溺其中 一起 那些
[ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
anticipations of the future ,
预期 的 这 未来 ,

我们一起读书，一起聊天，一起欢笑，一起憧憬未来。

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
so bright and enchanting to the minds of the young .
所以 明亮的 和 妖娆 到 这 思想 的 这 年轻的 .

对年轻人来说，它是如此明亮迷人。

['ɒf(ə)n] [dɪd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd]
Often did his eye brighten at the suggestion of his future glory and
经常 做过 他的 眼睛 提亮 在 这 建议 的 他的 未来 荣耀 和
['greɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

每当人们提及他未来的荣耀和伟大时，他的眼睛总是闪闪发光。

[ðʌs] , [baɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] ['prəʊgres] ,
Thus , by slow but certain progress ,
因此 , 经过 慢的 但 肯定 进步 ,

因此，通过缓慢但稳步的进步，

[dɪd][hiː; hi] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [gluːm] [baɪ] [wɪtʃ]
did he allow himself to be dragged from the despair and gloom by which
做过 他 允许 他自己 到 是 拖拽 从 这 绝望 和 愁云 经过 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
he was surrounded .
他 曾是 包围 .

他是否允许自己从周围的绝望和阴郁中挣脱出来?

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] ,
He read the tales of the great and renowned ,
他 读 这 故事 的 这 伟大的 和 著名 ,

他阅读了伟大人物和名人的故事，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz]['faɪəd] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and again was fired with ambition which prompted him to look for a
和 再次 曾是 被解雇 和 志向 哪个 提示 他 到 看 为了 一个
[neɪm] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðeəz] .
name equal to theirs .
姓名 平等的 到 他们的 .

他再次燃起了雄心壮志，促使他去寻找一个能与他们比肩的名字。

[lɒŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfkɑːst] [frɒm; frəm]
Long had he been accustomed to look upon himself as an offcast from
长的 有 他 到过 习惯 到 看 之上 他自己 作为 一个 偏远地区 从
[sə'saɪəti] — [æz; əz][wʌn] [skɔːnd] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] :
society — as one scorned and shunned by the good and the generous :
社会 — 作为 一 被鄙视 和 被排斥 经过 这 好的 和 这 慷慨的 :

他一直习惯于把自己视为社会弃儿——一个被善良慷慨之人鄙视和排斥的人：

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə][həʊp]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
for none had encouraged him to hope even that the disgrace which had
为了 没有任何 有 鼓励 他 到 希望 甚至 那 这 耻辱 哪个 有
[kʌm] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
come so soon to snatch him from the light of joy ,
来 所以 很快 到 抢夺 他 从 这 光 的 喜悦 ,

因为没有人鼓励他抱有希望，哪怕是那来得如此之快、即将把他从欢乐的光芒中夺走的耻辱，

[ænd; ənd][sɪŋk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .
and sink him to the depths of despair could ever be forgotten .
和 下沉 他 到 这 深度 的 绝望 可以 曾经 是 被遗忘的 .

让他陷入绝望的深渊，这件事可能永远都不会被遗忘。

[haʊ] ['meni] ['nəʊb(ə)l] , ['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [juːðz] ,
How many noble , ardent and ambitious youths ,
如何 许多 高贵 , 热心 和 雄心勃勃 青年 ,

有多少高尚、热情、有抱负的青年，

[hæv; həv] [ðʌs] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] ?
have thus been driven to the night of woe and mental desolation ?
有 因此 到过 驱动 到 这 夜晚 的 悲哀 和 精神的 荒凉 ?

就这样被驱赶到了悲惨的夜晚和精神的绝望之中吗?

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [biːn] [ɜːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] [baɪ][ðə; ði] [tuː]
How many have been urged to the extremity of human depravity by the too
如何 许多 有 到过 敦促 到 这 末端 的 人类 堕落 经过 这 也
['rɪdʒɪd] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['gɑːrdiənz] ['dʒʌstɪs] ?
rigid decree of a father's or a guardian's justice ?
死板的 法令 的 一个 父亲的 或者 一个 监护人的 正义 ?

有多少人因为父亲或监护人过于严苛的公正判决而被逼到人性堕落的极端?

[haʊ] ['meni] [laɪk] ['wɔːltə] , [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] , [ðen]
How many like Walter , have been driven before the gale of prosperity , then
如何 许多 喜欢 沃尔特 , 有 到过 驱动 前 这 大风 的 繁荣 , 然后
['sʌd(ə)nli] [ə'bændənd] ,
suddenly abandoned ,
突然 弃 ,

有多少人像沃尔特一样，被繁荣的浪潮裹挟，最终却被突然抛弃?

[left] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] ['desələt] , [æz; əz][ðə; ði] [praʊd] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] ['bærən]
left scorched and desolate , as the proud vessel which is cast upon the barren
左边 烧焦的 和 荒凉 , 作为 这 自豪的 血管 哪个 是 投掷 之上 这 荒芜
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

如同骄傲的船只被抛在荒芜的海岸上，只剩下焦黑荒凉的景象。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə]['məʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] " [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [reɪnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
and left to moulder in the " winds and rains of heaven !
和 左边 到 成型机 在 这 " 风 和 雨 的 天堂 !

任其在“天风雨雨”中腐朽!

" [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊp]
" Yet there was one thing which seemed to afford some ground for the hope
" 然而 那里 曾是 一 事物 哪个 似乎 到 买得起 一些 地面 为了 这 希望
[ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] .
that all was not lost .
那 全部 曾是 不是 丢失的 .

“然而，有一件事似乎让人看到了一线希望，那就是一切还没有结束。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] [juːθ] [tə'geðə(r)] ,
For when we participated in the amusements of youth together ,
为了 什么时候 我们 参与 在 这 娱乐 的 青年 一起 ,

当我们一起参与青春娱乐活动的时候,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
and he again received such evidences of respect from those around him ,
和 他 再次 已收到 这样的 证据 的 尊重 从 那些 大约 他 ,

他再次从周围的人那里得到了这样的尊重。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn]
that he could not believe them insincere , and when he had forgotten
那 他 可以 不是 相信 他们 虚伪的 , 和 什么时候 他 有 被遗忘的
[hɪz; ɪz] ['həʊpləs] ['destəni] ,
his hopeless destiny ,
他的 绝望 命运 ,

他无法相信他们的虚伪，当他忘记了自己毫无希望的命运时,

[ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] ,
there came over his spirit lucid intervals ,
那里 来了 超过 他的 精神 清醒的 间隔 ,

他的灵魂时而清醒，时而清醒。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪk'splɔːrd]	[ðə; ði]	[sə'blaɪm]	[fə'lɒsəfi]	[ɒv; əv]	[lɒk]	[ænd; ənd]	['peɪli]	,
in	**which**	**he**	**explored**	**the**	**sublime**	**philosophy**	**of**	**Locke**	**and**	**Paley**	**,**
在	哪个	他	探索	这	升华	哲学	的	洛克	和	佩利	,

在书中，他探讨了洛克和佩利的崇高哲学思想。

[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪskɹ'ɪpʃənz]	[ænd; ənd]	['sentɪmənts]	[ɒv; əv]	['ædɪsən]	.
and	**became**	**master**	**of**	**all**	**the**	**descriptions**	**and**	**sentiments**	**of**	**Addison**	**.**
和	成为	掌握	的	全部	这	描述	和	情感	的	艾迪生	.

并完全掌握了艾迪生的所有描述和情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][wiː; wi] ['ræmbl] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒlətri] [grəʊv] , ['wɔːltə] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [ænd; ənd]
As we rambled one day in a solitary grove , Walter suddenly stopped , and
作为 我们 漫无目的地闲聊 一 天 在 一个 孤 树林 ， 沃尔特 突然 停止 ， 和
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənts] ['saɪləns] ,
after a moment's silence ,
后 一个 瞬间 沉默 ，

一天，我们漫步在一片僻静的小树林里，沃尔特突然停了下来，沉默片刻后，

[sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm][bʌt; bət] ['melənkəli] [təʊn] , " [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
said in a firm but melancholy tone , " my brother ,
说 在 一个 公司 但 忧郁 语气 ， " 我的 兄弟 ，

他用坚定而忧郁的语气说道：“我的兄弟，

[ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv] [biːn] ['desələt] , ['drɪəri] [laɪk] — [ə; eɪ] ['sɒlətri] [weɪst] .
the last four years of my life have been desolate , dreary like — a solitary waste .
这 最后的 四 年 的 我的 生活 有 到过 荒凉 ， 凄凉 喜欢 — 一个 孤 浪费 .

我生命中的最后四年是荒凉的、凄凉的——孤独而虚度。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] !
Yet this was not my fault !
然而 这 曾是 不是 我的 过错 ！

但这并非我的错！

[ai][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['aʊtkɑːst] — [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['simpəθaiz] [wɪð] [ˌem 'iː] — [nʌn] ['trʌstɪd]
I have been an outcast — no human being sympathized with me — none trusted
我 有 到过 一个 被排斥者 — 不 人类 存在 同情 和 我 — 没有任何 可信
[ˌem 'iː] — [nʌn] [ɪs'tiːmd] [ˌem 'iː] — [nʌn] [wʊd] [rɪ'siːv] [maɪ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒflɪgət]
me — none esteemed me — none would receive my company but the profligate
我 — 没有任何 尊敬的 我 — 没有任何 会 收到 我的 公司 但 这 挥霍无度
[ænd; ənd] [ə'bændənd] ,
and abandoned ,
和 弃 ，

我一直被排斥在外——没有人同情我——没有人信任我——没有人尊重我——除了那些放荡不羁、被遗弃的人之外，没有人愿意与我为伍。

[wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [klɑːs] [maɪ'self]
with whom I was taught to class myself
和 谁 我 曾是 教授 到 班级 我

我被教导要把自己归类到谁的行列中。

[eə(r)][ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'twiːn] ['erə(r)][ænd; ənd] [truːθ] ?
ere I distinguished between error and truth ?
埃雷 我 杰出的 之间 错误 和 真相 ？

我何时才能区分谬误与真理？

[ðaʊ] [ə'ləʊn] [hæst] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [naʊ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs]
Thou alone hast remained faithful , and I now thank you for all your kindness
你 独自的 哈斯特 剩余 忠实 ， 和 我 现在 感谢 你 为了 全部 你的 仁慈
[ænd; ənd] [əd'vaɪs] .
and advice .
和 建议 .

只有你始终忠诚，我在此感谢你所有的善意和建议。

[ai][wɒz; wəz]['eksaɪld][frɒm; frəm][maɪ] [pə'tɜːnl] [həʊm] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [hɑːt] - ['strɪkən] [ænd; ənd]
I was exiled from my paternal home , I returned heart - stricken and
我 曾是 放逐 从 我的 父系 家 , 我 返回 心 - 受打击的 和
['mɪzrəbl] , [jet] [ai] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['sɪmpəθi] ,
miserable , yet I received no sympathy ,
悲惨的 , 然而 我 已收到 不 同情 ,

我被逐出父家，悲痛欲绝地回到家乡，却没有得到任何同情。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [tuː; tə][ˌriː'kæl][ˌem 'iː][tuː; tə] [lait] .
until you came like an angel of mercy , to recal me to light .
直到 你 来了 喜欢 一个 天使 的 怜悯 , 到 回忆 我 到 光 .

直到你像仁慈的天使一样出现，将我重新带回光明。

[meɪ] ['hev(ə)n] — — .
May heaven — — .
可能 天堂 — — .

愿上天——。

" [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .
" Here his voice faltered , and a flood of tears came to his relief .
" 这里 他的 嗓音 犹豫不决 , 和 一个 洪水 的 眼泪 来了 到 他的 宽慰 .

“说到这里，他的声音哽咽了，如释重负的泪水夺眶而出。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
After a few moments he continued :
后 一个 很少 时刻 他 持续 :

片刻后，他继续说道：

" [ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][siː] — — ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'triːv] [ðə; ði]
" I have resolved to return to C — — College and there retrieve the
" 我 有 已解决 到 返回 到 C — — 大学 和 那里 取回 这
['hæpinəs] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,
happiness , the honor and character ,
幸福 , 这 荣誉 和 特点 ,

“我决心重返C——学院，在那里重拾快乐、荣誉和品格，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['fɒli] [hæz; həz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
which a youthful folly has taken from me .
哪个 一个 青春 蠢事 有 已采取 从 我 .

那是年少轻狂夺走的。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
I thank you for your tears of sympathy .
我 感谢 你 为了 你的 眼泪 的 同情 .

感谢你们的同情泪水。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ] ['moʊtɪvz] .
You can participate in my feelings and do justice to my motives .
你 能 参加 在 我的 情怀 和 做 正义 到 我的 动机 .

你可以体会我的感受，并公正地理解我的动机。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [ai]
" It was thus , in one of the most intensely interesting conversations which I
" 它 曾是 因此 , 在 一 的 这 最多 强烈地 有趣的 对话 哪个 我
['evə(r)] [held] ,
ever held ,
曾经 握住 ,

“就这样，在我经历过的最精彩有趣的一次谈话中，

[ðæt] ['wɔːltə] [dis'kləuz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [preɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
that Walter disclosed to me the very purpose which I had prayed in all the
那 沃尔特 披露 到 我 这 非常 目的 哪个 我 有 祈祷 在 全部 这
['fɜːvə(r)][ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [hiː; hi] [mait] [rɪ'zɒlv] [ə'pɒn] .
fervor of supplication he might resolve upon .
热情 的 恳求 他 可能 解决 之上 .

沃尔特向我揭示了我竭尽全力祈求的目的，而他却下定决心要实现这个目的。

[ai] [suːn] ['ɑːftə(r)] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] , ['ɔːlməʊst]
I soon after made known his feelings to his father , and soon , almost
我 很快 后 制成 已知 他的 情怀 到 他的 父亲 , 和 很快 , 几乎
[ˌɪnstən'teɪniəsli] ,
instantaneously ,
瞬间 ,

我随后将他的感受告诉了他的父亲，几乎就在同时，

[hiː; hi] [ə'gen] [left] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][siː] — — ['kɒlɪdʒ] .
he again left his paternal home to return to C — — College .
他 再次 左边 他的 父系 家 到 返回 到 C — — 大学 .

他再次离开父亲的家，返回C——学院。

[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es]['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dipɪst] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
He left us agitated with doubt and the deepest anxiety for his success .
他 左边 我们 激动 和 怀疑 和 这 最深处 焦虑 为了 他的 成功 .

他离开时，我们心中充满疑虑，也对他能否成功感到无比焦虑。

[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] , [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['pɜːpəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl]
He left us , warmed with the admiration which his noble purpose could not fail
他 左边 我们 , 温暖 和 这 钦佩 哪个 他的 高贵 目的 可以 不是 失败
[tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] ,
to inspire ,
到 启发 ,

他离开时，我们心中充满了对他崇高目标的敬佩之情。

[bʌt; bət] ['rækt] [wɪð] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [həʊp] ['ɔːlweɪz]
but racked with that awful feeling of dread , which the uncertainty of hope always
但 架子 和 那 可怕 感觉 的 恐惧 , 哪个 这 不确定 的 希望 总是
[ə'keɪʒnz] .
occasions .
场合 .

但心中却始终萦绕着那种可怕的恐惧感，这种恐惧感总是源于希望的不确定性。

['wɔːltə] [dɪd] [nɒt] [wiːp] — [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [muːvd] ,
Walter did not weep — he did not seem moved ,
沃尔特 做过 不是 哭泣 — 他 做过 不是 似乎 已搬 ,

沃尔特没有哭——他似乎无动于衷。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [spəʊk] ['eləkwəntli] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
and yet there was that in his countenance which spoke eloquently of feeling .
和 然而 那里 曾是 那 在 他的 面容 哪个 辐 雄辩地 的 感觉 .

然而，他脸上却流露出一种难以言喻的情感。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [tuː; tə] ['hæləʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .
And yet there were tears to hallow the memory of our separation .
和 然而 那里 是 眼泪 到 神圣的 这 记忆 的 我们的 分离 .

然而，离别的回忆却充满了泪水。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [skeəs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv]
A little brother , scarce able to realize the scene around him , shed tears of
一个 小的 兄弟 ， 稀少 有能力的 到 意识到 这 场景 大约 他 ， 棚 眼泪 的
['tʃaɪldɪʃ] ['sɒrəʊ] — [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ,
childish sorrow — a sister ,
幼稚 悲哀 — 一个 姐姐 ，

弟弟懵懂无知，几乎无法理解周围的情景，流下了孩子般悲伤的泪水——妹妹，

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃed] [tɪəz] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]
enthusiastic in her affection for her brother shed tears — and a
热情的 在 她 感情 为了 她 兄弟 棚 眼泪 — 和 一个
['fɑːðə(r)] [tuː] ,
father too ,
父亲 也 ，

她对哥哥流下了眼泪，对父亲也是如此。

[huːz] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['hwaitən] [wɪð] [griːf] , [ʃəʊd] ['juːθfl] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌnz]
whose locks were whitened with grief , showed youthful sympathy at his son's
谁 锁 是 漂白 和 悲伤 ， 显示 青春 同情 在 他的 儿子的
[ə'djuː] — [ænd; ənd] [ai] [tuː] ,
adieu — and I too ,
再见 — 和 我 也 ，

他的头发因悲伤而变白，在儿子离世时流露出年轻人的同情——我也一样。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'muːvd] .
was not unmoved .
曾是 不是 不动 .

并非无动于衷。

['wɔːltə] ['dʌnˌlæp] [ɪz] [ə'gen] [æt; ət] [siː] — — ['kɒlɪdʒ] !
Walter Dunlap is again at C — — College !
沃尔特 邓拉普 是 再次 在 C — — 大学 !

Walter Dunlap 又来到 C—— 学院了！

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] [siːn] ,
The farewell scene ,
这 告别 场景 ，

告别场景，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [kʊd; kəd] [biː; bi]
which had convinced him how deeply the happiness of his relatives could be
哪个 有 确信 他 如何 深 这 幸福 的 他的 亲属 可以 是
[ə'fektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] — [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd]
affected by his success — the powerful sympathy which such an occasion had
做作的 经过 他的 成功 — 这 强大的 同情 哪个 这样的 一个 场合 有
[dɪ'spleɪd] ,
displayed ,
显示 ，

这件事让他确信，他的成功会对亲人的幸福产生多么深远的影响——这样的场合所展现出的强烈同情心。

[æt; ət] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
at once establish him in his purpose .
在 一次 建立 他 在 他的 目的 .

立即让他坚定自己的目标。

[feɪm] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['juːsflnəs] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['biːkən] - [laɪts] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪnd] [hɪz; ɪz]
Fame , honor , and usefulness , were the beacon - lights which illumined his
名声 ， 荣誉 ， 和 用处 ， 是 这 信标 - 灯 哪个 照明 他的
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ，

名誉、荣誉和功绩，如同灯塔般照亮了他的前行之路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] — [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] — [ə; eɪ] [hɑːt] - ['brəʊkən]['fɑːðə(r)]
and the eternal gratitude of a sister — a brother — a heart - broken father
和 这 永恒 感激 的 一个 姐姐 — 一个 兄弟 — 一个 心 - 破碎的 父亲

,
,
,

以及一位姐妹、一位兄弟、一位心碎的父亲的永恒感激之情。

[ðə; ði] ['ministə] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [tʃɪəd] [hɪm] [ə'mɪd][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
the ministering spirits which cheered him amid the storms of passion and misery ,
这 服侍 烈酒 哪个 欢呼 他 之中 这 暴风雨 的 热情 和 苦难 ,

在激情与苦难的风暴中给予他安慰的那些服侍之灵，

['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
incident to the human heart .
事件 到 这 人类 心 .

对人类心脏造成影响的事件。

[kɜːrk] [waɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)]
Kirke White was the model which he set before his mind — because there
柯克 白色的 曾是 这 模型 哪个 他 放 前 他的 头脑 — 因为 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['destini] ,
was a sympathy to his mind between their destinies ,
曾是 一个 同情 到 他的 头脑 之间 他们的 命运 ,

柯克·怀特是他心中的榜样——因为他觉得他们之间的命运有着某种共鸣。

[ɔːl'ðəʊ] [waɪt] [hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [blaɪt] ,
although White had never received a moral blight ,
虽然 白色的 有 绝不 已收到 一个 道德 枯萎病 ,

尽管怀特从未遭受过道德上的玷污，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv] [feɪt] .
yet it was enough that they had both been pursued by the rigor of fate .
然而 它 曾是 足够的 那 他们 有 两个都 到过 追击 经过 这 严格 的 命运 .

然而，他们两人都曾遭受命运的捉弄，这就足够了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
From the moment he entered the walls of the college ,
从 这 片刻 他 进入 这 墙壁 的 这 大学 ,

从他踏入学院大门的那一刻起，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
he began a rigid discipline of the mind .
他 开始 一个 死板的 纪律 的 这 头脑 .

他开始进行严格的精神训练。

[wɒt] ['elɪveɪtɪd] ['mɪlt(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] , [tuː; tə][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] ?
What elevated Milton , he would ask , to an equality with the gods ?
什么 升高 米尔顿 , 他 会 问 , 到 一个 平等 和 这 神 ?

他会问，是什么让弥尔顿被提升到与神平起平坐的地位？

[wɒt] [geɪv] [tuː; tə] ['njuːtən] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
What gave to Newton a comprehension of the mysteries of the universe ,
什么 给予 到 牛顿 一个 理解 的 这 谜团 的 这 宇宙 ,

是什么让牛顿理解了宇宙的奥秘？

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fræŋklɪn] [ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] ?
and to Franklin a power over the elements ?
和 到 富兰克林 一个 力量 超过 这 元素 ?

而富兰克林是否拥有掌控自然元素的力量？

[ænd; ənd] [ðen] [traɪˈʌmfəntli] [ˈɑːnsə(r)] , [ˈstʌdi] — [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈstʌdi] .

and then triumphantly answer , study — unceasing study .

和 然后 凯旋而归 回答 , 学习 — 不断 学习 .

然后得意洋洋地回答：学习——不断学习。

" [ɪf] [ˈsɒkrətiːz] [hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈəʊnli] [ˈwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði]

" If Socrates had contented himself with only wishing and sighing to enter the

" 如果 苏格拉底 有 满足 他自己 和 仅有的 祝 和 叹息 到 进入 这

[fiːld] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [truːθ] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] ,

field of philosophical truth — if he had prayed ,

场地 的 哲学 真相 — 如果 他 有 祈祷 ,

“如果苏格拉底仅仅满足于渴望和叹息进入哲学真理的领域——如果他只是祈祷，

[haʊˈevə(r)] [ˈfɜːvəntli] , [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [səˈfais] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]

however fervently , could that have sufficed to make him the Prince of

然而 热切地 , 可以 那 有 足够了 到 制作 他 这 王子 的

[fəˈlɑːsəfərz] ?

Philosophers ?

哲学家 ?

然而，即便他如此热忱，也足以让他成为哲人王吗?

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [dipɪst] , [ʌnˈbrəʊkən] [θɔːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [spɔːt] [fəˈmɪliəli]

Naught but the deepest , unbroken thought could have made him sport familiarly

零 但 这 最深处 , 未破 想法 可以 有 制成 他 运动 熟悉地

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌtltiz] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,

with the subtleties of philosophy ,

和 这 微妙之处 的 哲学 ,

只有最深刻、最连贯的思考才能让他熟悉哲学的精妙之处。

[kləʊðd] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [mɪˈθɒlədʒi] .

clothed as they then were , in all the gloom of ancient mythology .

穿着衣服 作为 他们 然后 是 , 在 全部 这 愁云 的 古老的 神话 .

他们身着当时的服饰，仿佛置身于古代神话的阴郁之中。

" [səʊ] [θɔːt] [ˈwɔːltə] [ˈdʌnˌlæp] .

" So thought Walter Dunlap .

" 所以 想法 沃尔特 邓拉普 .

沃尔特·邓拉普也这么想。

[naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] [dɪd][hiː; hi][weə(r)] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd]

Night after night did he wear himself away by the intensity of his study and

夜晚 后 夜晚 做过 他 穿 他自己 离开 经过 这 强度 的 他的 学习 和

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

the depth of his thought .

这 深度 的 他的 想法 .

他夜复一夜地埋头苦读，深入思考，最终筋疲力竭。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] ,

A year had not passed ,

一个 年 有 不是 通过了 ,

不到一年就过去了，

[eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [θruː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kəˈliːdʒiət] [kɔːs] — [meɪd] [hɪmˈself]

ere he had run through much of the whole collegiate course — made himself

埃雷 他 有 跑步 通过 很多 的 这 所有的 大学 课程 — 制成 他自己

[ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

master of the ancient languages ,

掌握 的 这 古老的 语言 ,

在他完成大部分大学课程——精通古代语言之前，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [kˌælkjʊ'eɪʃənz] .
and gained a prize in astronomical calculations .
和 获得 一个 奖 在 天文 计算 .

并在天文计算领域获得奖项。

[maɪnd] ['kænɒt] [kən'siːv] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [sək'ses] .
Mind cannot conceive the joy which he felt at this success .
头脑 不能 构想 这 喜悦 哪个 他 毛毡 在 这 成功 .

他的内心无法想象他因这次成功而感受到的喜悦。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
The image of a father , smiling with tenderness and approbation ,
这 图像 的 一个 父亲 , 微笑 和 压痛 和 赞许 ,

父亲的形象，脸上带着温柔和赞许的微笑。

['blesɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)]['əʊnli][kæn; kən] [fiːl] ,
blessing him with the unbounded gratitude which a father only can feel ,
祝福 他 和 这 无界 感激 哪个 一个 父亲 仅有的 能 感觉 ,

以只有父亲才能体会的无限感激之情祝福他。

[wɒz; wəz]['evə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was ever present to his mind .
曾是 曾经 展示 到 他的 头脑 .

这件事一直萦绕在他的心头。

[huː] [kæn; kən] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ?
Who can measure the depth of his joy ?
WHO 能 措施 这 深度 的 他的 喜悦 ?

谁能衡量他内心的喜悦?

[huː] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ]
Who can count the sighs of anguish which
WHO 能 数数 这 叹息 的 痛苦 哪个

谁能数清那些痛苦的叹息?

[[piː] . -]
[p . 472]
[p . -]

[第 472 页]

[ðiːz] ['məʊmənts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [naʊ] [rɪ'peɪ] ?
these moments of joy now repayed ?
这些 时刻 的 喜悦 现在 偿还 ?

这些快乐时光如今得到了回报吗?

[wel] [mait] [hiː; hi] [seɪ] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
Well might he say , in reference to his own life ,
出色地 可能 他 说 , 在 参考 到 他的 自己的 生活 ,

他或许会这样说，尤其是在谈到他自己的生活时：

" [wʌn] ['məʊmənt] [meɪ] , [wɪð] [blɪs] [rɪ'peɪ]
" One moment may , with bliss repay
" 一 片刻 可能 , 和 极乐 偿还

片刻的幸福或许就能得到回报。

[ˌʌn'nʌmbəd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [peɪn] .
Unnumbered hours of pain .
未编号 小时 的 疼痛 .

无数个小时的痛苦。

" [jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪ'stiːm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [jet] [endɪd] — [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [jet] ['riːəlaɪzd] .
" Yet he did not esteem his work yet ended — his purpose yet realized .
" 然而 他 做过 不是 尊重 他的 工作 然而 结束 — 他的 目的 然而 已实现 .

“然而，他并不珍视他尚未完成的工作——他尚未实现的目标。”

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enədʒi] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv]
Innumerable difficulties , calling for energy to brave the prospect of years of
无数 困难 , 呼叫 为了 活力 到 勇敢的 这 前景 的 年 的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .
application , presented themselves .
应用 , 呈现 他们自己 .

无数困难摆在眼前，需要付出巨大的努力才能克服多年实践的挑战。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['evri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
He resolved to banish from his heart every image of despair ,
他 已解决 到 放逐 从 他的 心 每一个 图像 的 绝望 ,

他决心从心中彻底清除所有绝望的念头。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if the attainment of glory and usefulness required it ,
和 如果 这 素养 的 荣耀 和 用处 必需的 它 ,

如果获得荣耀和发挥作用需要这样做的话，

" [tuː; tə] [drɪŋk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dregz]
" To drink even to the very dregs
" 到 喝 甚至 到 这 非常 渣

“即使只喝到最后一滴”

[ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [kʌp] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd] ['meʒə(r)] [aʊt] ,
The bitterest cup that time could measure out ,
这 最苦涩的 杯子 那 时间 可以 措施 出去 ,

时间所能衡量的最苦涩的一杯酒

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] , [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
And having done , look up and ask for more .
和 拥有 完毕 , 看 向上 和 问 为了 更多的 .

做完之后，抬头看看，然后要求更多。

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ][dʒɔɪ][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] — [ɪn] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['praʊdɪst]
" He received no joy but in the action of mind — in converse with the proudest
" 他 已收到 不 喜悦 但 在 这 行动 的 头脑 — 在 交谈 和 这 最引以为豪
[fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
philosophers of the world .
哲学家 的 这 世界 .

“他只在思想活动中获得快乐——与世界上最骄傲的哲学家们交谈。”

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [grəʊv]
If he was but allowed to walk with Plato and Aristotle , in the grove
如果 他 曾是 但 允许 到 走 和 柏拉图 和 亚里士多德 , 在 这 树林
[ɒv; əv] [ˌækə'diːməs] ,
of Academus ,
的 学院 ,

如果他能被允许与柏拉图和亚里士多德一起漫步在阿卡德摩斯的树林中，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['diskɔːsiz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] .
and listen to their discourses he was content .
和 听 到 他们的 论述 他 曾是 内容 .

他听着他们的谈话，感到很满足。

[ænd; ənd] [jet] , [fə'lɒsəfə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] [ˌʌnlə'mentɪd] ,
And yet , philosopher as he was , he did not wish to die unlamented ,
和 然而 , 哲学家 作为 他 曾是 , 他 做过 不是 希望 到 死 无人哀悼 ,

然而，尽管他是一位哲学家，但他并不希望死后无人哀悼。

[wɪð] [nəʊ] ['epɪtɑːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
with no epitaph to his memory .
和 不 墓志铭 到 他的 记忆 .

他没有留下墓志铭。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[rɪˈmeɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
How	**could**	**he**	**remain**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**leave**	**it**	**,**
如何	可以	他	保持	在	这	世界	,	和	离开	它	,

他怎能既留在世上，又离开这个世界呢？

[wɪˈðaʊt]	[ˈhævɪŋ]	[meɪd]	[wʌn]	[dɪˈskʌvəri]	[ɪn]	[ˈsaɪəns]	—	[ɪˈstæblɪʃt]	[wʌn]	[truːθ]	[wɪtʃ]	[mait]	[ˈbenɪfɪt]
without	**having**	**made**	**one**	**discovery**	**in**	**science**	**—**	**established**	**one**	**truth**	**which**	**might**	**benefit**
没有	拥有	制成	一	发现	在	科学	—	已确立的	一	真相	哪个	可能	益处

[mænˈkaɪnd]	—	[dʌn]	[ɔːt]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[ɪnˈdɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[tuː; tə]	[pɒˈsterəti]	—	[kɔːzd]	[wʌn]
mankind	**—**	**done**	**aught**	**that**	**could**	**endear**	**his**	**name**	**to**	**posterity**	**—**	**caused**	**one**
人类	—	完毕	零	那	可以	心爱的	他的	姓名	到	后人	—	导致	一

[hɑːrts]	[ˈɡrætɪtjuːd]	[tuː; tə]	[ˈfɒləʊ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuːm]	?
heart's	**gratitude**	**to**	**follow**	**him**	**to**	**the**	**tomb**	**?**
心脏的	感激	到	跟随	他	到	这	墓	?

他既没有在科学上做出任何发现，也没有确立任何可能造福人类的真理，更没有做出任何能使他名垂青史、使人终生铭记于心的事迹？

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[wɒz; wəz]	[sæd]	—	[ʌnˈʌtərəbl]	!
Such	**a**	**thought**	**was**	**sad**	**—**	**unutterable**	**!**
这样的	一个	想法	曾是	伤心	—	难以言喻	!

这种想法令人悲伤——难以言表！

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈhʌrid]	[ɒn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈment(ə)l]	[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]	,
It	**was**	**thus**	**he**	**was**	**hurried**	**on**	**in**	**his**	**mental**	**application**	**,**
它	曾是	因此	他	曾是	慌忙	在	在	他的	精神的	应用	,

于是，他便加快了脑力学习的步伐。

[tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈkeɪm]	[fɑː(r)]	[tuː]	[ɪnˈses(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈseɪfti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
till	**at**	**last**	**it**	**became**	**far**	**too**	**incessant**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**his**	**life**	**.**
直到	在	最后的	它	成为	远的	也	不停歇	为了	这	安全	的	他的	生活	.

直到最后，这种情况变得过于频繁，危及了他的生命安全。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈkɒnsɪkwəns]	,
He	**saw**	**the**	**consequence**	**,**
他	锯	这	结果	,

他看到了后果。

[jet]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[steɪ]	[ðə; ði]	[ɪmˈpetʃuəs]	[ˈwɜːkɪŋz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[maɪnd]	—	[naʊ]	[bɪˈjɒnd]	[hɪz; ɪz]
yet	**could**	**not**	**stay**	**the**	**impetuous**	**workings**	**of**	**his**	**own**	**mind**	**—**	**now**	**beyond**	**his**
然而	可以	不是	停留	这	浮躁	运作	的	他的	自己的	头脑	—	现在	超过	他的

[kənˈtrəʊl]	.
control	**.**
控制	.

然而，他却无法阻止自己冲动的思维——如今，这种思维已经超出了他的控制。

[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	[ˈletə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[ðʌs]	[kənˈkluːdɪd]	,	"	[sɪns]	[ai]	[ˈkænɒt]	[ɪkˈspekt]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ˈrezɪdəns]
His	**last**	**letter**	**to**	**me**	**,**	**thus**	**concluded**	**,**	**"**	**since**	**I**	**cannot**	**expect**	**a**	**long**	**residence**
他的	最后的	信	到	我	,	因此	结束	,	"	自从	我	不能	预计	一个	长的	住宅

[ɒn]	[ðɪs]	[ɜːθ]	,
on	**this**	**earth**	**,**
在	这	地球	,

他给我的最后一封信是这样结尾的：“既然我不能指望在这个世界上长久居住，

[maɪ]	[ˈəʊnli]	[wɪʃ]	[ɪz]	,
my	**only**	**wish**	**is**	**,**
我的	仅有的	希望	是	,

我唯一的愿望是，

[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[hæv; həv]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌn]	[kaɪnd]	[frend]	[huː]	[wɪl]	[ˈkændɪdli]	[ɪnˈskraɪb]	[əˈpɒn]	[maɪ]	[tuːm]	,
that	**I**	**may**	**have**	**at**	**least**	**one**	**kind**	**friend**	**who**	**will**	**candidly**	**inscribe**	**upon**	**my**	**tomb**	**,**
那	我	可能	有	在	至少	一	种类	朋友	WHO	将要	坦率地说	题	之上	我的	墓	,

愿我至少能有一位善良的朋友，坦诚地在我的墓碑上刻下铭文。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['epɪtɑːf] ,
this simple epitaph ,
这 简单的 墓志铭 ,

这句简单的墓志铭，

" [hɪə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ðæt] [biːt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] .
" Here lies a heart , that beat for fame .
" 这里 谎言 一个 心 , 那 打 为了 名声 .

“这里有一颗为名而跳动的心。”

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
" Soon after the reception of this letter , we were informed by the president
" 很快 后 这 接待 的 这 信 , 我们 是 知情的 经过 这 总统
[ɒv; əv] [siː] — — ['kɒlɪdʒ] ,
of C — — College ,
的 C — — 大学 ,

“收到这封信后不久，我们就收到了C——学院院长的通知，

[ðæt] ['wɔːltə] ['dʌnˌlæp] [hæd; həd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
that Walter Dunlap had died suddenly ,
那 沃尔特 邓拉普 有 死亡 突然 ,

沃尔特·邓拉普突然去世了。

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)]
from an inflammation of the lungs occasioned by an exposure to the air
从 一个 炎 的 这 肺 引发 经过 一个 接触 到 这 空气
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
for several hours ,
为了 一些 小时 ,

由长时间暴露于空气中引起的肺部炎症所致。

[waɪl] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] .
while observing the corruscations of the Aurora borealis .
尽管 观察 这 闪烁 的 这 极光 北方 .

在观察北极光闪烁的同时。

[ðʌs] [daɪd] ['wɔːltə] ['dʌnˌlæp] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst]
Thus died Walter Dunlap — a child of sorrow — a being of the strongest
因此 死亡 沃尔特 邓拉普 — 一个 孩子 的 悲哀 — 一个 存在 的 这 最强
[ˌæspəɹ'eɪʃənz] — [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ræŋk] [wɪð]
aspirations — possessing a genius which would have elevated him to a rank with
抱负 — 拥有 一个 天才 哪个 会 有 升高 他 到 一个 秩 和
[ðə; ði] [pɹə'faʊndəst] [fə'lɑːsəfərz] — [ænd; ənd] [wept] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huːz] [tɪəz] [fɔːm] [hɪz; ɪz]
the profoundest philosophers — and wept by his companions whose tears form his
这 最深邃 哲学家 — 和 哭泣 经过 他的 同伴 谁 眼泪 形式 他的
['əʊnli] ['fjuːnərəl] ['juːlədʒi] .
only funeral eulogy .
仅有的 葬礼 颂 .

就这样，沃尔特·邓拉普——一个悲伤的孩子——一个有着最强烈抱负的人——拥有足以让他跻身最深刻的哲学家行列的天才——在同伴们的哭泣中离世，他们的眼泪构成了他唯一的葬礼悼词。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən]
His life may show the danger of exposing a child too early to the contagion
他的 生活 可能 展示 这 危险 的 暴露 一个 孩子 也 早期的 到 这 传染
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] — [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [tuː] ['hɑːʃli] [wɪð] ['juːθfl] ['erə(r)z] — [ðə; ði] [fɔːs]
of a college — the folly of dealing too harshly with youthful errors — the force
的 一个 大学 — 这 蠢事 的 处理 也 严厉地 和 青春 错误 — 这 力量
[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] ,
of sympathy on the heart ,
的 同情 在 这 心 ,

他的人生经历或许揭示了过早让孩子接触大学校园文化的危险性——对年轻人的错误过于严厉的愚蠢之处——以及同情心对心灵的强大影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] [meɪ] ['ɪnstəntli] [ə'raɪv] .
and the elevation at which a mind may instantly arrive .
和 这 海拔 在 哪个 一个 头脑 可能 即刻 到达 .

以及心灵瞬间所能达到的高度。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ai] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] " ['stuːdənts] [greɪv] [jɑːd] " [naʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ['əʊvə(r)]
I will only add that the " student's grave yard " now contains a monument over
我 将要 仅有的 添加 那 这 " 学生 严重 院子 " 现在 包含 一个 纪念碑 超过
[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɒtn] ['dʒiːniəs] ,
the tomb of the Forgotten Genius ,
这 墓 的 这 被遗忘的 天才 ,

我只想补充一点，如今“学生墓地”里竖立着一座纪念碑，纪念那位被遗忘的天才。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [maɪ] ['prɒmɪs] ,
and that in compliance with my promise ,
和 那 在 遵守 和 我的 承诺 ,

并且，为了履行我的承诺，

[ai] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ['dʌnˌlæp] ,
I caused to be inscribed to the memory of Walter Dunlap ,
我 导致 到 是 铭文 到 这 记忆 的 沃尔特 邓拉普 ,

我命人将此铭文刻于沃尔特·邓拉普的纪念之上。

[ðə; ði] ['eləkwənt] ['epɪtɑːf] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['letə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
the eloquent epitaph contained in his last letter to his brother ,
这 雄辩 墓志铭 包含 在 他的 最后的 信 到 他的 兄弟 ,

他写给哥哥的最后一封信中包含了一篇优美的墓志铭。

[səʊ]['dʒʌstli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf] .
so justly due to the actions of his short life .
所以 公正地 到期的 到 这 行动 的 他的 短的 生活 .

这是他短暂一生所作所为应得的。

[west] [pɔɪnt] , 18th ['eɪprəl] , - .
West Point , 18th April , 1835 .
西方 观点 , 18th 四月 , - .

西点，1835年4月18日。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] [haʊs] ['maʊntən] [ɪn] [və'dʒɪniə] .
THE HOUSE MOUNTAIN IN VIRGINIA .
这 房子 山 在 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州的豪斯山。

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['maʊntən] [fɔːmz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
This double mountain forms a conspicuous object in the romantic county of
这 双倍的 山 表格 一个 显眼的 目的 在 这 浪漫的 县 的
['rɑːkˌbrɪdʒ] .
Rockbridge .
罗克布里奇 .

这座双峰山在充满浪漫气息的罗克布里奇县显得格外引人注目。

[ˌaɪ ˈtiː]	[stændz]	[ˈsev(ə)n]	[maɪlz]	[west]	[ɒv; əv]	[ˈleksɪŋtən]	,	[frɒm; frəm]	[huːz]	[ɪnˈhæbətənt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[haɪdz]	[ðə; ði]	[ˈsetɪŋ]	[sʌn]	,
It	**stands**	**seven**	**miles**	**west**	**of**	**Lexington**	**,**	**from**	**whose**	**inhabitants**	**it**	**hides**	**the**	**setting**	**sun**	**,**
它	站立	七	英里	西方	的	列克星敦	,	从	谁	居民	它	隐藏	这	环境	太阳	,

它位于列克星敦以西七英里处，从这里可以遮挡住落日，使列克星敦的居民无法看到太阳落山。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ʌnˈfriːkwəntli]	[tɜːnz]	[ðə; ði]	[ˈsʌmə(r)]	[ˈʃaʊərz]	.
and	**not**	**unfrequently**	**turns**	**the**	**summer**	**showers**	**.**
和	不是	不常	转弯	这	夏天	淋浴	.

而且经常会带来夏季阵雨。

[ˈbiːɪŋ]	[ˈsepəreɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈneɪbərɪŋ]	[rɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ˈmaʊntən]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ˈlɒfti]	,
Being	**separated**	**from**	**the**	**neighboring**	**ridge**	**of**	**the**	**North**	**mountain**	**,**	**and**	**more**	**lofty**	**,**
存在	分开	从	这	邻接	岭	的	这	北	山	,	和	更多的	高远	,

由于与北山邻近山脊分离，且地势更高，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈprez(ə)nts]	[ɪts]	[hjuːdʒ]	[ˈbɒdi]	[ænd; ənd]	[ʃɑːp]	[ˈæŋɡlz]	[fʊl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈwestən]	[wɪndz; waɪndz]	.
it	**presents**	**its**	**huge**	**body**	**and**	**sharp**	**angles**	**full**	**to**	**the**	**western**	**winds**	**.**
它	礼物	它是	巨大的	身体	和	锋利的	角度	满的	到	这	西	风	.

它庞大的身躯和锐利的棱角完全迎向西风。

[klaʊdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɒf(ə)n]	[ˈdrɪvn]	[əˈɡenst]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈkləʊv(ə)n]	[əˈsʌndə(r)]	,
Clouds	**are**	**often**	**driven**	**against**	**it**	**,**	**cloven**	**asunder**	**,**
云	是	经常	驱动	反对	它	,	裂瓣	分离	,

云朵常常被吹向它，四散开来。

[ænd; ənd]	[ˈkærid]	[ˈstriːmɪŋ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[speɪs]	[ɒv; əv]	[klɪə(r)]	[skaɪ]	[bɪˈtwiːn]	,
and	**carried**	**streaming**	**on**	**to**	**the**	**right**	**and**	**left**	**with**	**a**	**space**	**of**	**clear**	**sky**	**between**	**,**
和	携带	流媒体	在	到	这	正确的	和	左边	和	一个	空间	的	清除	天空	之间	,

水流继续向左右两侧涌动，中间隔着一片晴朗的天空。

[ˈsɪmələ(r)]	[ɪn]	[fɔːm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[ˈʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntən]	.
similar	**in**	**form**	**to**	**the**	**evening**	**shadow**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
相似的	在	形式	到	这	晚上	阴影	的	这	山	.

形状与傍晚山峦的影子相似。

[ˈsʌmtaɪmz]	[haʊˈevə(r)]	,	[ə; eɪ]	[dɪˈvɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klaʊd]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈpɑːsɪŋ]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
Sometimes	**however**	**,**	**a**	**division**	**of**	**the**	**cloud**	**after**	**passing**	**the**	**town**	**,**
有时	然而	,	一个	分配	的	这	云	后	通过	这	镇	,

然而，有时云层在经过城镇后会分裂，

[wɪl]	[kʌm]	[ˈbaʊndɪŋ]	[bæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈkʌrənt]	[ɒv; əv]	[eə(r)]	,	[rɪˈflektɪd]	[frɒm; frəm]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈmaʊntən]	.
will	**come**	**bounding**	**back**	**in**	**a**	**current**	**of**	**air**	**,**	**reflected**	**from**	**another**	**mountain**	**.**
将要	来	边界	后退	在	一个	当前的	的	空气	,	反映	从	其他	山	.

它会随着气流反弹回来，那是从另一座山上反射回来的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ʌnˈkɒmən]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[muːv]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˈvæli]	[ɪn]	[ˈrɑːkˌbrɪdʒ]	,
It	**is**	**not**	**uncommon**	**to**	**see**	**a**	**cloud**	**move**	**across**	**the**	**great**	**valley**	**in**	**Rockbridge**	**,**
它	是	不是	罕见	到	看	一个	云	移动	穿过	这	伟大的	谷	在	罗克布里奇	,

在罗克布里奇，经常可以看到云朵飘过大峡谷。

[ˈʃedɪŋ]	[ɪts]	[ˈkɒntents]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	—	[straɪk]	[ðə; ði]	[bluː]	[rɪdʒ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[ˈiːstən]	[saɪd]	,
shedding	**its**	**contents**	**by**	**the**	**way**	**—**	**strike**	**the**	**Blue**	**Ridge**	**on**	**the**	**south**	**eastern**	**side**	**,**
脱落	它是	内容	经过	这	方式	—	罢工	这	蓝色的	岭	在	这	南	东	边	,

顺便一提，它正在释放里面的东西——撞击东南侧的蓝岭山脉，

[wiːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pə'sjuː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪɡ'zɔːstɪd] .

wheel about and pursue a different course until it is exhausted .

车轮 关于 和 追求 一个 不同的 课程 直到 它 是 筋疲力尽的 .

不断变换路线，直到筋疲力尽。

[ðə; ði]['trævələ(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

The traveller , after the shower is over ,

这 游客 , 后 这 淋浴 是 超过 ,

旅行者洗完澡后，

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] [hæz; həz] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə][pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [ʌm'brelə]

and the clear sunshine has induced him to put off his cloak and umbrella

和 这 清除 阳光 有 诱导 他 到 放 离开 他的 披风 和 伞

,

,

,

阳光明媚，他便脱下了斗篷和雨伞。

[ɪz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtə(r)] [tə'wɔːdz]

is surprised by the sudden return of the rain from the same quarter towards

是 惊讶 经过 这 突然 返回 的 这 雨 从 这 相同的 四分之一 向

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [ə'weɪ] .

which he had just seen it pass away .

哪个 他 有 只是 已见 它 经过 离开 .

他很惊讶，刚才雨水飘落的方向，现在雨又从同一方向落了下来。

[wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] ['maʊntən] , [kən'sɪsts] [ɪn][fækt] , [ɒv; əv] [tuː] ['ɒblɒŋ] ['pærəlel] ['maʊntənz] ,

What is called the House Mountain , consists in fact , of two oblong parallel mountains ,

什么 是 称为 这 房子 山 , 由 在 事实 , 的 二 长方形 平行线 山脉 ,

所谓“房屋山”，实际上由两座平行的长方形山峰组成。

[kə'nektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['lev(ə)l][ɒv; əv]

connected at the base , and rising about 1500 feet above the common level of

连接 在 这 根据 , 和 上升 关于 - 脚 多于 这 常见的 等级 的

[ðə; ði] ['væli] .

the valley .

这 谷 .

底部相连，高出山谷普通水平面约 1500 英尺。

[ðə; ði] ['sʌmit] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] , [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [ruːf]

The summits which are about a mile and a half long , resemble the roof

这 峰会 哪个 是 关于 一个 英里 和 一个 一半 长的 , 类似 这 屋顶

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ;

of a house ;

的 一个 房子 ;

这些山峰绵延约一英里半，形似房屋的屋顶；

[ðə; ði] [endz] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [ə'brʌpt] ['presipis] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] , [hjuːdʒ] ['bʌtrəsɪz]

the ends terminate in abrupt precipices ; and round the base , huge buttresses

这 结束 终止 在 突然 悬崖 ; 和 圆形的 这 根据 , 巨大的 扶壁

['teɪpə(r)][ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði][saɪdz] ,

taper up against the sides ,

锥形 向上 反对 这 侧面 ,

两端陡然变为悬崖；底部周围，巨大的扶壁向上收拢，紧贴两侧。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɒp] [ðə; ði] ['maɪti] ['strʌktʃə(r)] .

as if designed to prop the mighty structure .

作为 如果 设计 到 支柱 这 强大的 结构 .

仿佛是为了支撑这座雄伟的建筑而设计的。

[ðə; ði]	['stjʊdnts]	[ɒv; əv]	['wɒʃɪŋtən]	['kɒlɪdʒ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	['evri]	['sʌmə(r)]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðɪs]
The	**students**	**of**	**Washington**	**College**	**make**	**a**	**party**	**every**	**summer**	**to**	**visit**	**this**
这	学生	的	华盛顿	大学	制作	一个	派对	每一个	夏天	到	访问	这

['maʊntən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒspekt]	.
mountain	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**prospect**	**.**
山	为了	这	清酒	的	这	前景	.

华盛顿学院的学生们每年夏天都会组织一次聚会，前往这座山上观光。

[ðeɪ]	[set]	[aʊt]	[ɪn]	[klɪə(r)]	['weðə(r)]	[ænd; ənd]	[spend]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]
They	**set**	**out**	**in**	**clear**	**weather**	**and**	**spend**	**the**	**night**	**on**	**the**	**mountain**	**in**	**order**	**to**
他们	放	出去	在	清除	天气	和	花费	这	夜晚	在	这	山	在	命令	到

[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[bj'uːtɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siːn]	,
enjoy	**the**	**morning**	**beauties**	**of**	**the**	**scene**	**,**
享受	这	早晨	美女	的	这	场景	,

他们选择在晴朗的天气出发，并在山上过夜，以便欣赏清晨的美景。

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[baɪ]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	.
which	**are**	**by**	**far**	**the**	**most**	**interesting**	**.**
哪个	是	经过	远的	这	最多	有趣的	.

这些无疑是最有趣的。

['hævɪŋ]	[twaɪs]	[biːn]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	,	[ðə; ði]	['raɪtə(r)]	[gɪvz]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[dɪ'skrɪpʃn]	,
Having	**twice**	**been**	**of**	**such**	**a**	**party**	**,**	**the**	**writer**	**gives**	**the**	**following**	**description**	**,**
拥有	两次	到过	的	这样的	一个	派对	,	这	作家	给予	这	下列的	描述	,

作者曾两次参加过此类聚会，以下是他的描述：

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['meməri]	[səʊ]	['diːpli]	[ɪm'prest]	[baɪ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sɔː]	,
from	**a**	**memory**	**so**	**deeply**	**impressed**	**by**	**what**	**he**	**saw**	**,**
从	一个	记忆	所以	深	印象深刻	经过	什么	他	锯	,

这段记忆深深地烙印在他所见的景象中。

[ðæt]	[j'ɪəz]	[hæv; həv]	['skeəsli]	[ə'beit]	[ðə; ði]	['vɪvɪdnəs]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[aɪ'dɪəz]	.
that	**years**	**have**	**scarcely**	**abated**	**the**	**vividness**	**of**	**its**	**ideas**	**.**
那	年	有	几乎	减弱	这	生动性	的	它是	想法	.

多年过去，它的思想依然鲜活生动。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	,	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['klaʊdinəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	,
The	**first**	**time**	**,**	**we**	**were**	**disappointed**	**by**	**the**	**cloudiness**	**of**	**the**	**atmosphere**	**,**
这	第一的	时间	,	我们	是	失望的	经过	这	浑浊	的	这	气氛	,

第一次，我们对阴沉的天气感到失望。

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[æn; ən]	[ʌn'prɒfɪtəbl]	[trɪp]	,
and	**should**	**have**	**made**	**an**	**unprofitable**	**trip**	**,**
和	应该	有	制成	一个	无利可图	旅行	,

而且本应是一次不划算的旅行。

[hæd; həd]	[nɒt]	[æn; ən]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[siːn]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['pɑːʃ(ə)l]	[rɪ'wɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
had	**not**	**an**	**unexpected**	**scene**	**afforded**	**us**	**a**	**partial**	**reward**	**for**	**the**
有	不是	一个	意外	场景	提供	我们	一个	部分的	报酬	为了	这

[tɔɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'sent]	.
toils	**of**	**the**	**ascent**	**.**
辛勤劳作	的	这	上升	.

如果没有意想不到的景象，我们攀登的艰辛或许还能得到一些回报。

[wiː; wi]	[lɒdʒd]	[laɪk]	['ɪndiən]	['hʌntəz]	[nɒt]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	,
We	**lodged**	**like**	**Indian**	**hunters**	**not**	**far**	**from**	**the**	**summit**	**,**
我们	已提交	喜欢	印度	猎人	不是	远的	从	这	首脑	,

我们像印第安猎人一样，在离山顶不远的地方安营扎寨。

[weə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sprɪŋ]	['trɪklz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['presəpɪs]	.
where	**a**	**little**	**spring**	**trickles**	**from**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**precipice**	**.**
在哪里	一个	小的	春天	涓涓细流	从	这	脚	的	这	悬崖	.

悬崖脚下有一股涓涓细流。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [slept] [ə'waɪl] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stɑːtld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] !

After we had slept awhile , one of the company startled us with the cry of fire !

后 我们 有 睡着了 一会儿 , 一 的 这 公司 惊慌 我们 和 这 哭 的 火 !

我们睡了一会儿后，公司里的一个人突然大喊“着火了！”，把我们吓了一跳！

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ,

He saw with astonishment in the direction of the Blue Ridge ,

他 锯 和 惊讶 在 这 方向 的 这 蓝色的 岭 ,

他惊奇地望向蓝岭山脉的方向，

[ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɑːst][ə; eɪ]['lʊərɪd][gleə(r)] [θruː] [ðə; ði]['heɪzi] ['ætməsfɪə(r)] .

a conflagration that cast a lurid glare through the hazy atmosphere .

一个 大火 那 投掷 一个 骇人的 强光 通过 这 朦胧 气氛 .

一场大火在朦胧的空气中投下刺眼的光芒。

[ðə; ði] [fleɪm] [rəʊz][ænd; ənd] [spred] , ['evri] ['məʊmənt] ['teɪpərɪŋ] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

The flame rose and spread , every moment tapering upwards to a point ,

这 火焰 玫瑰 和 传播 , 每一个 片刻 逐渐变细 向上 到 一个 观点 ,

火焰升腾蔓延，每一刻都在向上收缩，最终汇聚成一点。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [briːz] .

and bending before the night breeze .

和 弯曲 前 这 夜晚 微风 .

在夜风中弯腰。

[wiː; wi] [fɜːst] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɑːn] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [gruː] ,

We first imagined that a large barn was on fire , and then as the flame grew ,

我们 第一的 想象 那 一个 大的 谷仓 曾是 在 火 , 和 然后 作为 这 火焰 生长 ,

我们最初想象的是一座大谷仓着火了，然后随着火焰越烧越旺，

[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] .

that the beautiful village of Lexington was a prey to the devouring element .

那 这 美丽的 村庄 的 列克星敦 曾是 一个 猎物 到 这 吞噬 元素 .

美丽的莱克星顿村沦为了吞噬自然力量的猎物。

[waɪl] [wiː; wi] [geɪzd] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði]['faɪəri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]['raɪzɪŋ] [jet] ['haɪə(r)] ,

While we gazed with fearful anxiety , the fiery object in rising yet higher ,

尽管 我们 凝视 和 可怕 焦虑 , 这 火热 目的 在 上升 然而 更高 ,

当我们怀着恐惧和焦虑凝视着那燃烧的物体越升越高时，

[siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [les] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ɪk'streməti] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːθ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] ,

seemed to grow less at the lower extremity , until it stood forth to our joyful surprise ,

似乎 到 生长 较少的 在 这 降低 末端 , 直到 它 站立 前进 到 我们的 快乐 惊喜 ,

下端似乎生长得比较慢，直到它突然凸显出来，令我们惊喜不已。

[ðə; ði] [muːn] [hɑːf] [fʊl] , ['redən] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsti] [eə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wiː; wi]

the MOON half full , reddened and magnified by the misty air beyond what we

这 月亮 一半 满的 , 发红 和 放大 经过 这 蒙蒙 空气 超过 什么 我们

月亮半圆，泛着红光，在薄雾的笼罩下显得格外明亮，远超我们的视线范围。

[[piː] . -]

[p . 473]

[p . -]

[第 473 页]

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

had ever seen .

有 曾经 已见 .

从未见过。

[ɪts] [lait] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]

Its light afforded an obscure perception of the most prominent objects of the

它是 光 提供 一个 朦胧 洞察力 的 这 最多 著名的 对象 的 这

['lændskeɪp] .

landscape .

景观 .

它的光线使人对风景中最突出的物体产生了一种模糊的感知。

['ʃædəʊi] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ['daːkənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Shadowy masses of mountains darkened the sight in various directions ,

阴暗的 群众 的 山脉 变暗 这 视线 在 各种各样的 方向 ,

各个方向都被阴影笼罩，山峦起伏，遮蔽了视线。

[ænd; ənd] [spɒts] [les] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] , [geɪv] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]

and spots less dark in the country below , gave indications of fields and houses

和 地点 较少的 黑暗的 在 这 国家 以下 , 给予 症状 的 字段 和 房屋

.

.

.

而下方乡村中颜色较浅的斑点，则表明那里有田野和房屋。

[wiː; wi] [pə'siːvd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]

We perceived just enough to make us eager for a more distinct and

我们 感知 只是 足够的 到 制作 我们 渴望的 为了 一个 更多的 清楚的 和

['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

general view of the scene .

一般的 看法 的 这 场景 .

我们所看到的景象仅仅足以让我们渴望更清晰、更全面地了解这一场景。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['klaʊdi] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]

In the morning , every thing was hidden by the cloudy confusion of the

在 这 早晨 , 每一个 事物 曾是 隐 经过 这 多云 困惑 的 这

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere .

气氛 .

清晨，一切都被阴云笼罩，一片朦胧。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] , ['aʊə(r)] ['pɑːti] [lɒdʒd] [ɒn][ðə; ði] ['eəriəl] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

The next time , our party lodged on the aerial summit of the mountain ,

这 下一个 时间 , 我们的 派对 已提交 在 这 天线 首脑 的 这 山 ,

下一次，我们一行人住在山顶的空中小屋里。

[baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lɒgz] , [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['biːkən] .

by a fire of logs , which might have served the country for a beacon .

经过 一个 火 的 日志 , 哪个 可能 有 服务 这 国家 为了 一个 信标 .

一堆木柴燃起的篝火，或许曾为全国指引方向。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [pruːvd] ['feɪvərəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

The weather proved favorable , and we rose before the dawn to enjoy the

这 天气 已证实 有利 , 和 我们 玫瑰 前 这 黎明 到 享受 这

['əʊpənɪŋ] [siːn] .

opening scene .

开幕 场景 .

天气晴朗，我们天还没亮就起床欣赏了开场。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sə'riːn] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn]
The sky was perfectly serene , but all the world below was enveloped in
这 天空 曾是 完美 安详 , 但 全部 这 世界 以下 曾是 被包裹 在

['dɑːknəs] [ænd; ənd] [fɒg] .
darkness and fog .
黑暗 和 多雾路段 .

天空一片宁静祥和，但下面的世界却笼罩在黑暗和浓雾之中。

['aʊə(r)]['faɪə(r)][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] ['embəz] .
Our fire had sunk to embers .
我们的 火 有 沉没 到 余烬 .

我们的火已经只剩下余烬了。

[ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['deθˌlaɪk] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɪld] ['evri]
The gloom , the desolation , the deathlike stillness of our situation , filled every
这 愁云 , 这 荒凉 , 这 死气沉沉 寂静 的 我们的 情况 , 已填 每一个

[maɪnd] [wɪð] ['saɪlənt] [ɔː] ,
mind with silent awe ,
头脑 和 沉默的 敬畏 ,

我们所处的境地阴郁、荒凉、死寂般的寂静，让每个人都心生敬畏。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['sɒləm] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
and prepared us for solemn contemplation .
和 准备 我们 为了 庄严 沉思 .

并让我们做好了进行严肃思考的准备。

[wiː; wi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['sɒlətri] ['mjuːzɪŋ] .
We spoke little , and felt disposed to solitary musing .
我们 辐 小的 , 和 毛毡 处置 到 孤 沉思 .

我们很少说话，更喜欢独自沉思。

[ai] [rɪ'taɪəd] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [rɒk] [wɪtʃ] [reɪzd] [ɪts] [hed] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
I retired alone to a naked rock which raised its head over a precipice ,
我 退休 独自的 到 一个 裸 岩石 哪个 提高 它是 头 超过 一个 悬崖 ,

我独自一人退到一块光秃秃的岩石前，这块岩石高高耸立在悬崖之上。

[tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
turned my face to the east , and waited for the rising sun ,
转向 我的 脸 到 这 东方 , 和 等待 为了 这 上升 太阳 ,

我面向东方，等待太阳升起。

[ɪf] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] [dɪ'vəʊʃn] , [jet] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn]
if not with the idolatrous devotion , yet with the deep solemnity of the Persian
如果 不是 和 这 偶像崇拜 虔诚 , 然而 和 这 深的 严肃 的 这 波斯语

- .
Magii .
- .

即使没有偶像崇拜般的虔诚，也带着波斯贤士般的庄严。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Presently the dawn began to show the dim outline of the Blue Ridge along the
目前 这 黎明 开始 到 展示 这 暗淡 大纲 的 这 蓝色的 岭 沿着 这

['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] ,
eastern horizon ,
东 地平线 ,

这时，黎明开始在东方的地平线上勾勒出蓝岭山脉模糊的轮廓。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .
at the distance of twelve or fifteen miles .
在 这 距离 的 十二 或者 十五 英里 .

距离十二或十五英里。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] ,
When the morning light opened the prospect more distinctly ,
什么时候 这 早晨 光 打开 这 前景 更多的 明显地 ,

当晨光将视野描绘得更加清晰时，

[ðə; ði]['lev(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ;
the level surface of the mist which covered the valley became apparent ;
这 等级 表面 的 这 薄雾 哪个 涵盖 这 谷 成为 明显 ;

笼罩山谷的薄雾逐渐显露出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [lʊkt] [laɪk] ['aɪləndz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ,
and the mountain tops in almost every direction , looked like islands in a white ,
和 这 山 最高额 在 几乎 每一个 方向 , 看起来 喜欢 岛屿 在 一个 白色的 ,
['plæsɪd] ,
placid ,
平静 ,

几乎各个方向的山顶，看起来就像一片片宁静的白色海洋中的岛屿。

[ænd; ənd]['saɪlənt]['əʊʃ(ə)n] .
and silent ocean .
和 沉默的 海洋 .

还有寂静的大海。

[ai] [geɪzd] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd]['feəri] [siːn] ; [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
I gazed with delighted imagination over this novel and fairy scene ; so full of
我 凝视 和 高兴极了 想像力 超过 这 小说 和 仙女 场景 ; 所以 满的 的
[sə'blɪməti] [ɪn] [ɪt'self] ,
sublimity in itself ,
崇高 在 本身 ,

我满怀欣喜地凝视着这如梦似幻的场景；它本身就充满了崇高的美感。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊbə(r)] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
and from the sober twilight in which it appeared ,
和 从 这 清醒 暮 在 哪个 它 出现 ,

而它正是在那昏暗的暮色中出现的。

[səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fænsi] [ɪn] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
so much like the work of fancy in visions of a dream .
所以 很多 喜欢 这 工作 的 想要 在 愿景 的 一个 梦 .

就像梦境中奇幻的景象。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['aɪləndz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ;
The trees and rocks of the nearest islands soon became visible ;
这 树木 和 岩石 的 这 最近的 岛屿 很快 成为 可见的 ;

很快，附近岛屿上的树木和岩石就映入眼帘；

[mɔː(r)] ['dɪstənt] ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)] [dis'kləuz] [tuː; tə] [vjuː] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][waɪld][ænd; ənd]
more distant islands were disclosed to view , but all were wild and
更多的 遥远 岛屿 是 披露 到 看法 , 但 全部 是 荒野 和
['desələt] .
desolate .
荒凉 .

远处出现了更多岛屿，但所有岛屿都荒凉而荒凉。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] ['sɒlətjuːd] ,
I felt as if placed in a vast solitude ,
我 毛毡 作为 如果 放置 在 一个 广阔的 孤独 ,

我感觉自己仿佛置身于一片广袤的孤独之中。

[wɪð] [lændz][ænd; ənd] [siːz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [baɪ][mæn] .
with lands and seas around me hitherto undiscovered by man .
和 土地 和 海域 大约 我 迄今为止 未被发现的 经过 男人 .

我周围是人类尚未发现的陆地和海洋。

[waɪlst]	[ai]	[geɪzd]	[wɪð]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[siːn]	,
Whilst	**I**	**gazed**	**with**	**increasing**	**admiration**	**over**	**the**	**twilight**	**scene**	**,**
而	我	凝视	和	增加	钦佩	超过	这	暮	场景	,

当我越来越欣赏这暮色中的景色时，

[ænd; ənd]	[in'devə]	[tuː; tə]	[stretʃ]	[maɪ]	['vɪʒn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dʌski]	['riːdʒənz]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	,
and	**endeavored**	**to**	**stretch**	**my**	**vision**	**into**	**the**	**dusky**	**regions**	**far**	**away**	**,**
和	努力	到	拉紧	我的	想象	进入	这	昏暗	地区	远的	离开	,

我努力将目光投向遥远的幽暗地带，

[maɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[ə'restɪd]	[baɪ]	[spɑːks]	[ɒv; əv]	['dæz(ə)lɪŋ]	['brɪljənsi]	[wɪtʃ]	[ʃɒt]	[θruː]	[ðə; ði]	[paɪnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bluː]	[rɪdʒ]	.
my	**attention**	**was**	**suddenly**	**arrested**	**by**	**sparks**	**of**	**dazzling**	**brilliancy**	**which**	**shot**	**through**	**the**	**pines**	**on**	**the**	**Blue**	**Ridge**	**.**
我的	注意力	曾是	突然	被捕	经过	火花	的	耀眼的	才华横溢	哪个	射击	通过	这	松树	在	这	蓝色的	岭	.

突然，蓝岭山脉松林间迸发出耀眼的光芒，吸引了我的注意力。

[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊldən]	[taɪm]	,	[wen]	['dʒuːpɪtərz]	['θʌndəbəʊlt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌmænju'fæktʃəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kævənz]	[ɒv; əv]		,
In	**the**	**olden**	**time**	**,**	**when**	**Jupiter's**	**thunderbolts**	**were**	**manufactured**	**in**	**the**	**caverns**	**of**	**Ætna**	**,**
在	这	古老的	时间	,	什么时候	木星的	雷电	是	制造	在	这	洞穴	的	埃特纳火山	,

在远古时代，当木星的雷霆是在埃特纳火山的洞穴中制造的时候，

['nevə(r)]	[dɪd]	[sʌtʃ]	['glɪtərɪŋ]	[ˌsinti'leiʃən]	[flai]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[fɔːdʒ]	['hæməz]	[ɒv; əv]	['saɪklɒps]	.
never	**did**	**such**	**glittering**	**scintillations**	**fly**	**from**	**under**	**the**	**forge**	**hammers**	**of**	**Cyclops**	**.**
绝不	做过	这样的	闪闪发光	闪烁	飞	从	在下面	这	锻造	锤子	的	独眼巨人	.

独眼巨人锻造的铁锤下，从未飞出过如此璀璨夺目的光芒。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[dɑːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['tɒpməʊst]	[reɪz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
It	**was**	**the**	**sun**	**darting**	**his**	**topmost**	**rays**	**over**	**the**	**mountain**	**,**
它	曾是	这	太阳	飞镖	他的	最顶层	射线	超过	这	山	,

那是太阳将最顶端的阳光投射到山峰上。

[ænd; ənd]	[dɪ'spɜːrs]	[ðeə(r)]	['spɑːklɪŋ]	[θredz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['klaʊdləs]	['ætməsfɪə(r)]	.
and	**dispersing**	**their**	**sparkling**	**threads**	**in**	**the**	**bright**	**and**	**cloudless**	**atmosphere**	**.**
和	分散	他们的	闪闪发光	线程	在	这	明亮的	和	无云	气氛	.

它们闪闪发光的丝线散落在晴朗无云的天空中。

['veri]	[suːn]	[ðə; ði]	['fænsid]	['aɪləndz]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	[kɔːt]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[hjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['luːmɪnəri]	,
Very	**soon**	**the**	**fancied**	**islands**	**around**	**me**	**caught**	**the**	**splendid**	**hue**	**of**	**the**	**luminary**	**,**
非常	很快	这	幻想	岛屿	大约	我	捕捉	这	灿烂	色调	的	这	杰出人物	,

很快，我周围那些美丽的岛屿也映照出了这颗恒星绚丽的光芒。

[ænd; ənd]	[ʃɒn]	[laɪk]	['bɜːnɪʃt]	[gəʊld]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['iːstən]	[saɪdz]	.
and	**shone**	**like**	**burnished**	**gold**	**on**	**their**	**eastern**	**sides**	**.**
和	闪耀	喜欢	抛光	金子	在	他们的	东	侧面	.

东侧闪耀着如同抛光黄金般的光芒。

[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	,	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[məʊst]	['θɪkli]	[strəʊn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[waɪt]	[siː]	[ɒv; əv]	[mɪst]	,
In	**the**	**west**	**,**	**where**	**they**	**were**	**most**	**thickly**	**strown**	**over**	**the**	**white**	**sea**	**of**	**mist**	**,**
在	这	西方	,	在哪里	他们	是	最多	浓密	散落	超过	这	白色的	海	的	薄雾	,

在西部，它们密集地散布在白色的雾海之上，

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[saɪdz]	[ə'ləʊn]	[ə'pɪəd]	,
and	**where**	**their**	**sides**	**alone**	**appeared**	**,**
和	在哪里	他们的	侧面	独自的	出现	,

而他们各自的阵营却只出现了。

[ai]	[kʊd; kəd]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['aɪləndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	(	[səʊ]	['feɪməs]	[ɪn]
I	**could**	**imagine**	**them**	**to**	**be**	**the**	**islands**	**of**	**the**	**blessed**	**(**	**so**	**famous**	**in**
我	可以	想象	他们	到	是	这	岛屿	的	这	蒙福	(	所以	著名的	在

['eɪnʃənt]	['pəʊətri]	,
ancient	**poetry**	**,**
古老的	诗	,

我可以想象它们是（古代诗歌中非常著名的）福地。

)	[weə(r)]	[lait]	[ænd; ənd]	[piːs]	[rein]	[pə'petʃuəli]	.
)	**where**	**light**	**and**	**peace**	**reigned**	**perpetually**	**.**
)	在哪里	光	和	和平	统治	永恒地	.

）那里永远充满光明与和平。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['pliːzɪŋ]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[suːn]	['dɪsɪpeɪtɪd]	.
But	**the**	**pleasing**	**illusion**	**was**	**soon**	**dissipated**	**.**
但	这	令人愉悦	错觉	曾是	很快	消散	.

但这种令人愉悦的错觉很快就消失了。

[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɪst]	[ˌhɪðə'tuː]	['laɪɪŋ]	[stɪl]	,	[bɪ'keɪm]	['ædʒɪteɪtɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['bɔɪlɪŋ]	['kɔːldrən]	.
The	**surface**	**of**	**the**	**mist**	**hitherto**	**lying**	**still**	**,**	**became**	**agitated**	**like**	**a**	**boiling**	**caldron**	**.**
这	表面	的	这	薄雾	迄今为止	说谎	仍然	,	成为	激动	喜欢	一个	沸腾	甑	.

原本平静的雾面，此刻变得像沸腾的大锅一样翻腾起来。

['evri]	[weə(r)]	[lait]	[klaʊdz]	[ə'rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['meltɪd]	[ə'weɪ]	.
Every	**where**	**light**	**clouds**	**arose**	**from**	**it**	**and**	**melted**	**away**	**.**
每一个	在哪里	光	云	出现	从	它	和	融化	离开	.

到处都升起轻柔的云雾，然后又消散了。

['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[hɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðeə(r)]	[tɒps]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]
Presently	**the**	**lower**	**hills**	**of**	**the**	**country**	**began**	**to**	**show**	**their**	**tops**	**as**	**if**	**they**
目前	这	降低	丘陵	的	这	国家	开始	到	展示	他们的	最高额	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'mɜːdʒɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['trʌbld]	[siː]	.
were	**emerging**	**from**	**this**	**troubled**	**sea**	**.**
是	新兴	从	这	麻烦	海	.

这时，该国的低矮山丘开始露出山顶，仿佛从这片波涛汹涌的大海中浮现出来。

[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[dɪ'spleɪd]	[hɪz; ɪz]	[fʊl]	[ɔːb]	[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	['faɪə(r)]	,	[ðə; ði]	['veɪpəri]	[kə'məʊʃn]	[ɪn'kriːst]
When	**the**	**sun**	**displayed**	**his**	**full**	**orb**	**of**	**living**	**fire**	**,**	**the**	**vapory**	**commotion**	**increased**
什么时候	这	太阳	显示	他的	满的	球体	的	活的	火	,	这	冒犯	骚动	增加

,
,
,

当太阳展现出它完整的火球时，水汽弥漫的骚动也随之加剧。

[ðə; ði]	['fiːtʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ləʊ]	['kʌntri]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌʌn'veɪld]	,
the	**features**	**of**	**the**	**low**	**country**	**began**	**to**	**be**	**unveiled**	**,**
这	特征	的	这	低的	国家	开始	到	是	揭幕	,

低地地区的特征开始逐渐展现在人们眼前。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['ɔːdəbl]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	[ðə; ði]	['bɑːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɑːrmərz]	[dɒg]	,
and	**the**	**first**	**audible**	**sound**	**of**	**the**	**morning**	**,**	**the**	**barking**	**of**	**a**	**farmer's**	**dog**	**,**
和	这	第一的	可听见的	声音	的	这	早晨	,	这	叫声	的	一个	农民的	狗	,

清晨第一个可听见的声音，是农家狗的吠叫声。

[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[diːp]	[veɪl]	[bɪ'niːθ]	,	[ænd; ənd]	[kəm'pliːtli]	[brəʊk]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃɑːntmənt]	[ɒv; əv]
rose	**from**	**a**	**deep**	**vale**	**beneath**	**,**	**and**	**completely**	**broke**	**the**	**enchantment**	**of**
玫瑰	从	一个	深的	谷	下面	,	和	完全地	打破	这	魅力	的

[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[siːn]	.
the	**twilight**	**scene**	**.**
这	暮	场景	.

它从下方深谷中升起，彻底打破了黄昏景色的神秘氛围。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] [haɪ] ,
When the sun was an hour high ,
什么时候 这 太阳 曾是 一个 小时 高的 ,
当太阳高悬空中一个小时的时候，

[ðə; ði] [fɒg] ['əʊnli] [mɑːkt] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˌkɜːvɪ'lɪniə(r)] [bedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
the fog only marked the deep and curvilinear beds of the waters .
这 多雾路段 仅有的 标记 这 深的 和 曲线 床 的 这 水 .
雾气只勾勒出水面深邃而蜿蜒的轮廓。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] [les] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
Nor was I less delighted with the realities of the prospect before me .
也不 曾是 我 较少的 高兴极了 和 这 现实 的 这 前景 前 我 .
我对眼前的现实前景也同样感到欣喜。

[ðə; ði] ['kʌntri] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
The country lay beneath and around me to the utmost extent of vision .
这 国家 躺 下面 和 大约 我 到 这 极致 程度 的 想象 .
整个国家尽收眼底，在我视野的最深处环绕着它。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['væli] ,
Along the uneven surface of the great valley ,
沿着 这 不均匀 表面 的 这 伟大的 谷 ,
沿着大峡谷崎岖不平的表面，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɑːrmz][ɪn] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] , [sʌm; səm][ɪn]
a thousand farms in every variety of situation were distinctly visible , some in
一个 千 农场 在 每一个 种类 的 情况 是 明显地 可见的 , 一些 在
[ləʊ] [veɪlz] ,
low vales ,
低的 山谷 ,
上千座农场清晰可见，它们分布在各种不同的环境中，有些位于低洼山谷中。

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] ['ʌplənd] [sləʊps] ,
some on the upland slopes ,
一些 在 这 高地 连续下坡 ,
有些位于高地山坡上，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and here and there a few on the elevated sides of the mountains .
和 这里 和 那里 一个 很少 在 这 升高 侧面 的 这 山脉 .
在山体高处的斜坡上，零星散布着一些。

[ɒn][ðə; ði] [ˌnɔː'θiːst] , [ðə; ði] [les] ['hɪli] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstə] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][dɪm] [pə'spektɪv] ,
On the northeast , the less hilly county of Augusta was seen in dim perspective ,
在 这 东北 , 这 较少的 丘陵 县 的 奥古斯塔 曾是 已见 在 暗淡 看法 ,
在东北方向，地势较为平缓的奥古斯塔县隐约可见。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lev(ə)l][ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [griːn] .
like a large level of blueish green .
喜欢 一个 大的 等级 的 蓝蓝色的 绿色的 .
像大片的蓝绿色。

['stretʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [liːg] ,
Stretching along the eastern horizon for many a league ,
伸展 沿着 这 东 地平线 为了 许多 一个 联盟 ,
沿着东方的地平线绵延数里，

[ðə; ði]	[bluː]	[rɪdʒ]	[ʃəʊ]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['lɒfti]	['pɪnəklz]	[ə'mʌŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[piːks]	[ɒv; əv]	['ɒtə(r)]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
the	**Blue**	**Ridge**	**shewed**	**a**	**hundred**	**of**	**its**	**lofty**	**pinnacles**	**among**	**which**	**the**	**Peaks**	**of**	**Otter**	**toward**	**the**	**south**	**,**
这	蓝色的	岭	展示	一个	百	的	它是	高远	巅峰	之中	哪个	这	山峰	的	獭	朝向	这	南	,

蓝岭山脉展现出上百座高耸的山峰，其中包括南部的奥特峰。

[rəʊz]	['priː]	-	['emɪnəntli]	[kən'spɪkjuəs]	.
rose	**pre**	**-**	**eminently**	**conspicuous**	**.**
玫瑰	预	-	非常	显眼的	.

玫瑰格外引人注目。

[ðə; ði]	['væli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌsaʊθ'westən]	[də'rekʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['pɑːtli]	[kən'siːld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['aɪsəleɪtɪd]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɔːt]	[hɪl]	:
The	**valley**	**in**	**a**	**southwestern**	**direction**	**was**	**partly**	**concealed**	**by**	**the**	**isolated**	**line**	**of**	**the**	**Short**	**Hill**	**:**
这	谷	在	一个	西南	方向	曾是	部分	暗	经过	这	孤立	线	的	这	短的	爬坡道	:

西南方向的山谷部分被肖特山孤立的山脊线遮挡住了：

[bʌt; bət]	[bɪ'jɒnd]	[ðæt]	[ə'pɪəd]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[ðə; ði]	[veɪlz]	[ɒv; əv]	[dʒeɪmz]	['rɪvə(r)]	,
but	**beyond**	**that**	**appeared**	**at**	**intervals**	**the**	**vales**	**of**	**James**	**river**	**,**
但	超过	那	出现	在	间隔	这	山谷	的	詹姆斯	河	,

但再往前走，不时就能看到詹姆斯河谷。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[gæp]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[striːm]	[hæz; həz]	[bɜːst]	[θruː]	[ðə; ði]	[bluː]	[rɪdʒ]	,
from	**the**	**gap**	**where**	**the**	**stream**	**has**	**burst**	**through**	**the**	**Blue**	**Ridge**	**,**
从	这	差距	在哪里	这	溪流	有	爆裂	通过	这	蓝色的	岭	,

从溪流冲破蓝岭山脉的缺口处，

[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['kləʊv(ə)n]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	['maʊntən]	,	[ænd; ənd]	[ðens]	[raʊnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[west]	,
up	**to**	**the**	**place**	**where**	**it**	**has**	**cloven**	**the**	**North**	**mountain**	**,**	**and**	**thence**	**round**	**by**	**the**	**west**	**,**
向上	到	这	地方	在哪里	它	有	裂瓣	这	北	山	,	和	因此	圆形的	经过	这	西方	,

一直到它劈开北山的地方，然后绕到西边去，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[rent]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɒlɪd]	[rɒk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒæksən]	['maʊntən]	,
to	**the**	**remarkable**	**rent**	**which**	**it**	**has**	**made**	**in**	**the**	**solid**	**rock**	**of**	**the**	**Jackson**	**mountain**	**,**
到	这	卓越	租	哪个	它	有	制成	在	这	坚硬的	岩石	的	这	杰克逊	山	,

它在杰克逊山的坚硬岩石上撕开了一道惊人的裂缝，

[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['fɔːti]	[maɪlz]	.
a	**distance**	**altogether**	**of**	**some**	**forty**	**miles**	**.**
一个	距离	共	的	一些	四十	英里	.

全程约四十英里。

[ɒn]	[ðə; ði]	['westən]	[saɪd]	,	[ðə; ði]	[vjuː]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['kærəktə(r)]	.
On	**the**	**western**	**side**	**,**	**the**	**view**	**is**	**of**	**a**	**different**	**character**	**.**
在	这	西	边	,	这	看法	是	的	一个	不同的	特点	.

西侧的景色则截然不同。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][hæd; həd] [ə'sembəld] [tuː; tə]
Here it seemed as if all the mountains of Virginia had assembled to
这里 它 似乎 作为 如果全部 这 山脉 的 弗吉尼亚州 有 组装 到
[dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [wɪð] [praʊd] [ˌemju'leɪʃn] ,
display their magnificence and to exhibit with proud emulation ,
展示 他们的 壮丽 和 到 展览 和 自豪的 仿真 ,

这里仿佛是弗吉尼亚州所有的山脉聚集在一起，展示它们的雄伟壮丽，并自豪地互相攀比。

[ðeə(r)] ['lɒftinəs] [ænd; ənd][ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] .
their loftiness and their length .
他们的 高傲 和 他们的 长度 .

它们的高耸和它们的长度。

[laɪn] [ə'pɒn] [laɪn] , [rɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [rɪdʒ] , [pɜːtʃt] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [krɒst] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn]
Line upon line , ridge behind ridge , perched over one another , crossed the landscape in
线 之上 线 , 岭 在后面 岭 , 栖息 超过 一 其他 , 交叉 这 景观 在
['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,
various directions ,
各种各样的 方向 ,

层层叠叠的线条，山脊之后的山脊，彼此交叠，向各个方向横贯大地。

[hɪə(r)] ['swelɪŋ] ['ɪntuː] [raʊnd] [nɒbz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['stretʃɪŋ] [ɒf] [ɪn] [lɒŋ] ['mæsɪz] [fɑː(r)][ænd; ənd]
here swelling into round knobs , and there stretching off in long masses far and
这里 肿胀 进入 圆形的 旋钮 , 和 那里 伸展 离开 在 长的 群众 远的 和
[waɪd] ;
wide ;
宽的 ;

这里隆起成圆形的疙瘩，那里延伸成长长的团块，四通八达；

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
until they faded away in the blue of the atmosphere ,
直到 他们 褪色 离开 在 这 蓝色的 的 这 气氛 ,

直到它们消失在蔚蓝的大气中。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and distinction of form and color was lost in the distance .
和 区别 的 形式 和 颜色 曾是 丢失的 在 这 距离 .

形状和颜色的界限在远处变得模糊不清。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lektɪv] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs]
When I was able to withdraw my eyes from the collective whole of this
什么时候 我 曾是 有能力的 到 提取 我的 眼睛 从 这 集体 所有的 的 这
[sə'blaɪm] ['prɒspekt] ,
sublime prospect ,
升华 前景 ,

当我终于能将目光从这壮丽景象的整体中移开时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
and to examine the particular objects that appeared around me ,
和 到 检查 这 特别的 对象 那 出现 大约 我 ,

并仔细观察出现在我周围的特定物体，

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] [veɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd] .
I was struck with the long narrow vales on the western side .
我 曾是 击 和 这 长的 狭窄的 山谷 在 这 西 边 .

西侧狭长的山谷深深吸引了我。

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ləʊ] [graʊndz] [ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
The cultivated low grounds and streams of water ,
这 栽培 低的 理由 和 溪流 的 水 ,

耕地低洼地带和溪流，

[ɔːl] [kən'vəːdʒiŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['waɪdə(r)] [striːm] [ænd; ənd] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] ,
all converging towards the wider stream and valley of the James river ,
全部 收敛 向 这 更广泛 溪流 和 谷 的 这 詹姆斯 河 ,

所有这些都汇聚到詹姆斯河更宽阔的河谷中。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ruːd]
presented a beautiful contrast with the rude
呈现 一个 美丽的 对比 和 这 粗鲁的

与粗鲁形成了鲜明的对比。

[[piː] . -]
[p . 474]
[p . -]

[第 474 页]

['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] .
grandeur of the mountains among which they lay .
宏伟 的 这 山脉 之中 哪个 他们 躺 .

它们所处群山的雄伟壮丽。

[wen] [ai] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
When I looked down upon the country in the immediate vicinity of the House
什么时候 我 看起来 向下 之上 这 国家 在 这 即时 附近 的 这 房子
['maʊntən] ,
Mountain ,
山 ,

当我俯瞰房屋山附近的乡村时，

[ai] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
I admired the beauties of the scene .
我 钦佩 这 美女 的 这 场景 .

我欣赏了眼前的美景。

[ðə; ði] ['wʊdi] ['hɪlək] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [delz] [hæd; həd] [lɒst] ['evri] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
The woody hillocks and shady dells had lost every rough and disagreeable
这 木质的 小山丘 和 阴凉 戴尔斯 有 丢失的 每一个 粗糙的 和 令人不快的
['fiːtʃə(r)] :
feature :
特征 :

树木繁茂的小山丘和阴凉的山谷已经失去了所有粗糙和令人不快的特征：

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] [smuːð] [ænd; ənd] [griːn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['medəʊ] ,
the surface of the woods was uniformly smooth and green , like a meadow ,
这 表面 的 这 树林 曾是 均匀地 光滑的 和 绿色的 , 喜欢 一个 草地 ,

树林表面光滑翠绿，如同草地一般。

[ænd; ənd] [wuːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['greɪsf(ə)l] [kɜːvz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and wound before the elevated eye with the most graceful curves imaginable .
和 伤口 前 这 升高 眼睛 和 这 最多 优美 曲线 可以想象的 .

在仰望的目光中蜿蜒盘旋，呈现出你能想象到的最优美的曲线。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['həumsted] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
The little homesteads about the foot of the mountain ,
这 小的 家园 关于 这 脚 的 这 山 ,

山脚下的小农舍，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌntri] [siːts] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
the large farms and country seats further away in the valley ,
这 大的 农场 和 国家 座位 更远 离开 在 这 谷 ,

山谷深处的大型农场和乡村庄园

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] , [fɔːmd] [ə; eɪ]
and the bright group of buildings in the village of Lexington , formed a
和 这 明亮的 团体 的 建筑物 在 这 村庄 的 列克星敦 , 形成 一个
['dʒent(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
gentle scene of beauty ,
温和的 场景 的 美丽 ,

莱克星顿村里那片明亮的建筑群，构成了一幅柔和美丽的景象。

[wɪtʃ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt]
which relieved the mind from the almost painful sublimity of the distant
哪个 松了口气 这 头脑 从 这 几乎 痛苦 崇高 的 这 遥远
['prɒspekt] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ˌjuː 'es] ,
prospect , and prepared us ,
前景 , 和 准备 我们 ,

这使人从远方景色带来的近乎痛苦的崇高感中解脱出来，并使我们做好准备。

['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['eəriəl] [haɪt] ,
after hours of delightful contemplation , to descend from our aerial height ,
后 小时 的 愉快 沉思 , 到 下降 从 我们的 天线 高度 ,

经过数小时令人愉悦的沉思，我们从高空降落下来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['grætɪfaɪd] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ə'gen] .
and to return with gratified feelings to our college and studies again .
和 到 返回 和 满意 情怀 到 我们的 大学 和 研究 再次 .

带着满足的心情回到学校，继续学业。

['leksɪŋtən] , [və'dʒɪniə] .
Lexington , Virginia .
列克星敦 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州列克星顿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [və'dʒɪniə] [sprɪŋz] ,
VISIT TO THE VIRGINIA SPRINGS ,
访问 到 这 弗吉尼亚州 弹簧 ,

参观弗吉尼亚泉

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
During the Summer of 1834 .
期间 这 夏天 的 - .

1834年夏天。

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ['ɜːli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
On the morning of a bright and beautiful day early in July ,
在 这 早晨 的 一个 明亮的 和 美丽的 天 早期的 在 七月 ,

七月初一个阳光明媚的早晨，

[ai] [ri'zjuːmd] [maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [kəʊtʃ] [æt; ət] ['leksɪŋtən] ,
I resumed my seat in the mail coach at Lexington ,
我 恢复 我的 座位 在 这 邮件 教练 在 列克星敦 ,

我在列克星顿重新坐回了邮车上的座位。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [suːn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [sprɪŋz] .
with the prospect of soon reaching the Virginia Springs .
和 这 前景 的 很快 到达 这 弗吉尼亚州 斯普林斯 .

有望很快抵达弗吉尼亚泉。

[ðə; ði] [laɪn] ['hævɪŋ] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,
The line having been recently established was as yet little known ,
这 线 拥有 到过 最近 已确立的 曾是 作为 然而 小的 已知 ,

由于这条线路是新近开通的，因此当时鲜为人知。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pæsɪndʒə(r)] .
and on this occasion I was the only passenger .
和 在 这 场合 我 曾是 这 仅有的 乘客 .

而这一次，我是唯一的乘客。

['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [fɔː(r); fə(r)] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['siːnəri] [wɪtʃ]
Ample opportunity was afforded for viewing the charming scenery which
充足 机会 曾是 提供 为了 观看 这 迷人 风景 哪个
[sə'raʊndz] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] , ['sɜːt(ə)nli] ,
surrounds this village ; and , certainly ,
周围环境 这 村庄 ; 和 , 当然 ,

人们有充足的机会欣赏环绕这个村庄的迷人景色；而且，当然，

[ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] ['skeəsli] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['lʌvli] ['lændskeɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ]
the world can scarcely present a more lovely landscape than that which lay
这 世界 能 几乎 展示 一个 更多的 迷人的 景观 比 那 哪个 躺
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋz] .
before us as we entered upon the turnpike which leads to the Springs .
前 我们 作为 我们 进入 之上 这 收费公路 哪个 线索 到 这 斯普林斯 .

当我们驶入通往温泉的收费公路时，眼前的景色美不胜收，世界上恐怕很难找到比这更美丽的风景了。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] ,
At the foot of the hill which we were descending ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 哪个 我们 是 下降 ,

在我们下山的山脚下，

" [wʊdzɪz] [kriːk] " [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [rɪ'triːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['velvɪt]
" Woods's Creek " was stealing along through the shaded retreats and the velvet
" 伍兹的 溪 " 曾是 偷窃 沿着 通过 这 阴影 静修 和 这 天鹅绒
[griːn] [wɪtʃ] [laɪnz] [ɪts] [bæŋks] ;
green which lines its banks ;
绿色的 哪个 线条 它是 银行 ;

“伍兹溪”蜿蜒流淌在绿树成荫的幽静之处和两岸如天鹅绒般翠绿的草地上；

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [wɪð] ['weɪvɪŋ] ['fiːldz] , [naʊ] ['raɪpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the adjoining hills were crowned with waving fields , now ripening for the
这 相邻的 丘陵 是 加冕 和 挥手 字段 , 现在 成熟 为了 这
['hɑːvɪst] ;
harvest ;
收成 ;

邻近的山丘上遍布着波浪起伏的田野，现在正是收获的季节；

[ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['mʌlbəri] [hɪl] " ['rezɪdəns] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [biː; bi] [siːn] ,
the chimnies of the " Mulberry Hill " residence could just be seen ,
这 烟囱 的 这 " 桑 爬坡道 " 住宅 可以 只是 是 已见 ,

隐约可以看到“桑树山庄”住宅的烟囱。

['pɪərɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[grəʊvz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fəʊliɪdʒ]	[wɪtʃ]	[θrəʊ]	[ðeə(r)]	[tʃɑːms]	[ə'raʊnd]	[ɪts]	[rɪ'taɪəmənt]	;
peering	**above**	**the**	**groves**	**and**	**the**	**foliage**	**which**	**throw**	**their**	**charms**	**around**	**its**	**retirement**	**;**
窥视	多于	这	小树林	和	这	叶子	哪个	扔	他们的	魅力	大约	它是	退休	;

从树林和茂密的树叶间探出头来，它们为它的隐居生活增添了迷人的魅力；

[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[əʊld]	[ə'kædəmi]	"	—	[weə(r)]	[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]	,	['bækstə(r)]	,	['mæθjuːz]	,	[raɪs]	,
the	**ruins**	**of**	**the**	**"**	**Old**	**Academy**	**"**	**—**	**where**	**Alexander**	**,**	**Baxter**	**,**	**Matthews**	**,**	**Rice**	**,**
这	废墟	的	这	"	老的	学院	"	—	在哪里	亚历山大	,	巴克斯特	,	马修斯	,	米	,

“老学院”遗址——亚历山大、巴克斯特、马修斯、赖斯等人曾在此学习和工作。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌprezbɪ'tɪəriən]	[tʃɜːtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['edʒukeɪtɪd]	,	—	[wɪð]	[ɪts]	['məʊldərɪŋ]	,
and	**others**	**of**	**the**	**first**	**men**	**in**	**the**	**Presbyterian**	**Church**	**were**	**educated**	**,**	**—**	**with**	**its**	**mouldering**	**,**
和	其他的	的	这	第一的	男人	在	这	长老会	教会	是	受过教育	,	—	和	它是	模压	,

长老教会早期的一些男性也接受了教育，——随着教会的衰败，

['aɪvi]	-	['kʌvəd]	[wɔːlz]	,	[stʊd]	[ɪn]	['melənkəli]	['sɒlətjuːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bɔːdəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['fɒrɪst]	.
ivy	**-**	**covered**	**walls**	**,**	**stood**	**in**	**melancholy**	**solitude**	**on**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**neighboring**	**forest**	**.**
常春藤	-	涵盖	墙壁	,	站立	在	忧郁	孤独	在	这	边界	的	这	邻接	森林	.

爬满常春藤的墙壁，孤零零地矗立在邻近森林的边缘，显得格外凄凉。

[bɪ'jɒnd]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['rəʊlɪŋ]	['kʌntri]	[ɪn]	[ɪts]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	['siːnəri]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[graʊnd]	,
Beyond	**,**	**was**	**the**	**rolling**	**country**	**in**	**its**	**variety**	**of**	**scenery**	**;**	**and**	**in**	**the**	**back**	**ground**	**,**
超过	,	曾是	这	滚动	国家	在	它是	种类	的	风景	;	和	在	这	后退	地面	,

更远处，是连绵起伏、景色多样的乡村；而在背景中，

[ðə; ði]	[haʊs]	,	[dʒʌmp]	[ænd; ənd]	[nɔːθ]	['maʊntənz]	['mɑːkɪŋ]	[ðeə(r)]	[klɪə(r)]	['aʊtlaɪn]	,
the	**House**	**,**	**Jump**	**and**	**North**	**Mountains**	**marking**	**their**	**clear**	**outline**	**,**
这	房子	,	跳	和	北	山脉	标记	他们的	清除	大纲	,

房屋山、跳跃山和北山勾勒出清晰的轮廓，

[ə'genst]	[ðə; ði]	[diːp]	['æʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['klaʊdləs]	[skaɪ]	.
against	**the**	**deep**	**azure**	**of**	**a**	**cloudless**	**sky**	**.**
反对	这	深的	蔚蓝	的	一个	无云	天空	.

在万里无云的蔚蓝天空映衬下。

['ɑːftə(r)]	['waɪndɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	,	[wiː; wi]	[keɪm]	[ɪn]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	,
After	**winding**	**among**	**the**	**hills**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**,**	**we**	**came**	**in**	**view**	**of**	**the**	**long**	**,**
后	绕线	之中	这	丘陵	为了	一个	很少	小时	,	我们	来了	在	看法	的	这	长的	,

在山间蜿蜒行了几个小时后，我们终于看到了绵延的……

[ʌn'brəʊkən]	[reɪndʒ]	[ɒv; əv]	['maʊntənz]	,	['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[pɑːs]	;
unbroken	**range**	**of**	**mountains**	**,**	**over**	**which**	**we**	**were**	**to**	**pass**	**;**
未破	范围	的	山脉	,	超过	哪个	我们	是	到	经过	;

我们将要翻越的连绵不绝的山脉；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[stɪl]	[sʌm; səm]	[maɪlz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[beɪs]	,	[ðə; ði]	[rəʊd]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dɪ'stɪŋktli]
and	**though**	**still**	**some**	**miles**	**from**	**the**	**base**	**,**	**the**	**road**	**could**	**be**	**distinctly**
和	尽管	仍然	一些	英里	从	这	根据	,	这	路	可以	是	明显地

[treɪst]	,	['rʌnɪŋ]	[ɪn]	[streɪt]	,
traced	**,**	**running**	**in**	**straight**	**,**
追踪	,	跑步	在	直的	,

虽然距离基地还有几英里，但道路轮廓清晰可见，笔直延伸。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪn]	['zɪgzæg]	[də'rekʃ(ə)nz]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[prɪ'sɪpɪtəs]	[ə'sent]	.
and	**then**	**in**	**zigzag**	**directions**	**along**	**the**	**precipitous**	**ascent**	**.**
和	然后	在	之字形	方向	沿着	这	陡峭	上升	.

然后沿着陡峭的山路呈之字形方向行进。

[suːn]	['ɑːftə(r)]	,	[wiː; wi]	[kə'menst]	['aʊə(r)]	[sləʊ]	['prəʊgres]	[ʌp]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
Soon	**after**	**,**	**we**	**commenced**	**our**	**slow**	**progress**	**up**	**the**	**mountain**	**,**
很快	后	,	我们	开始	我们的	慢的	进步	向上	这	山	,

随后，我们便开始了缓慢的登山之旅。

[wɪtʃ]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	['tiːdiəs]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biːn]	[ðæt]	['evri]	[sək'sesɪv]	['məʊmənt]
which	**might**	**have**	**been**	**tedious**	**had**	**it**	**not**	**been**	**that**	**every**	**successive**	**moment**
哪个	可能	有	到过	乏味	有	它	不是	到过	那	每一个	连续	片刻

[wɪtʃ]	[ɪn'kriːst]	['aʊə(r)]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	,
which	**increased**	**our**	**elevation**	**,**
哪个	增加	我们的	海拔	,

如果不是因为每一刻都让我们的高度不断提升，这或许会很乏味。

[rɪ'viːld]	[njuː]	[bj'uːtɪz]	.
revealed	**new**	**beauties**	**.**
揭晓	新的	美女	.

展现了新的美人。

[ðə; ði]	[rəʊd]	[ɪt'self]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['riːdʒən]	;
The	**road**	**itself**	**is**	**one**	**of**	**the**	**curiosities**	**of**	**this**	**region**	**;**
这	路	本身	是	一	的	这	奇闻异事	的	这	地区	;

这条路本身就是该地区的一大奇观；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['skeəsli]	[siːm]	['pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɪndʒə'njuːəti]	[ænd; ənd]	['enədʒi]	[ɒv; əv]	[mæn]	[tuː; tə]
it	**would**	**scarcely**	**seem**	**possible**	**for**	**the**	**ingenuity**	**and**	**energy**	**of**	**man**	**to**
它	会	几乎	似乎	可能的	为了	这	独创性	和	活力	的	男人	到

[kən'strʌkt]	[səʊ]	[seɪf]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	['əʊvə(r)]	[ðiːz]	[rʌf]	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]
construct	**so**	**safe**	**and**	**so**	**delightful**	**a**	**passage**	**over**	**these**	**rough**	**and**	**almost**
构造	所以	安全的	和	所以	愉快	一个	通道	超过	这些	粗糙的	和	几乎

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]	[rɪdʒɪz]	.
perpendicular	**ridges**	**.**
垂直	山脊	.

人类的智慧和精力似乎很难在如此崎岖不平、几乎垂直的山脊上建造出如此安全、如此令人愉悦的通道。

[æt; ət]	[wʌn]	[pɔɪnt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[lʊk]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	['kærɪdʒ]	['wɪndəʊ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['trævələ(r)]
At	**one**	**point**	**you**	**may**	**look**	**from**	**your**	**carriage**	**window**	**upon**	**the**	**traveller**
在	一	观点	你	可能	看	从	你的	运输	窗户	之上	这	游客

[sʌm; səm]	['fɪfti]	[fiːt]	[bɪ'ləʊ]	,
some	**fifty**	**feet**	**below**	**,**
一些	五十	脚	以下	,

在某个时刻，你可能会从车厢窗户看到下方大约五十英尺处的旅客。

['pærəlel]	[wɪð]	[jɔː'self]	,	[ænd; ənd]	,	[ˌpærə'dɒksɪk(ə)l]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[ə'pɪə(r)]	,	[prə'siːdɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]
parallel	**with**	**yourself**	**,**	**and**	**,**	**paradoxical**	**as**	**it**	**may**	**appear**	**,**	**proceeding**	**in**	**the**
平行线	和	你自己	,	和	,	矛盾的	作为	它	可能	出现	,	进行中	在	这

[seɪm]	[də'rekʃ(ə)n]	,
same	**direction**	**,**
相同的	方向	,

与你平行，而且，尽管听起来可能很矛盾，但朝着同一个方向前进，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
although he is bound for the opposite end of the road .
虽然 他 是 边界 为了 这 对面的 结尾 的 这 路 .

尽管他要去的是路的另一端。

[səʊ] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['æŋglz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]
So great are the angles necessary to be made in order to overcome the
所以 伟大的 是 这 角度 必要的 到 是 制成 在 命令 到 克服 这
['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ˌɪntə'pəʊzd] .
obstacles which nature had interposed .
障碍 哪个 自然 有 插入 .

为了克服大自然设置的重重障碍，我们需要采取非常大的角度。

[ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] , [haʊ'evə(r)] ,
The declivity of the turnpike , however ,
这 斜坡 的 这 收费公路 ， 然而 ，

然而，收费公路的坡度

[ɪz] [naʊ] [səʊ] [slaɪt] [æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['eni] [spiːd] .
is now so slight as to admit of travelling at almost any speed .
是 现在 所以 轻微 作为 到 承认 的 旅行 在 几乎 任何 速度 .

现在它非常轻巧，几乎可以以任何速度行驶。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] [grænd] .
On reaching the summit , the view was inexpressibly grand .
在 到达 这 首脑 ， 这 看法 曾是 难以言喻地 盛大 .

到达山顶后，眼前的景色无比壮丽。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [spred] [ɪts] [bj'uːtɪz] [bɪ'ləʊ]
One of the loveliest sections of the Valley of Virginia spread its beauties below
一 的 这 最可爱的 部分 的 这 谷 的 弗吉尼亚州 传播 它是 美女 以下
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

弗吉尼亚山谷最美丽的地区之一在我们脚下展现着它的壮丽景色。

[ɒn] [wʌn][hænd][ðə; ði] " [haʊs] ['maʊntən] " [rəʊz] [ɪn] ['sɒlətri] ['grændʒə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
On one hand the " House Mountain " rose in solitary grandeur above the surrounding
在 一 手 这 " 房子 山 " 玫瑰 在 孤 宏伟 多于 这 周围
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ，

一方面，“房屋山”孤傲地耸立在周围的群山之上，气势恢宏。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] [prə'dʒektɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)]
and on the other the dark spurs of the Alleghany projected out into the more
和 在 这 其他 这 黑暗的 马刺 的 这 阿勒格尼 预计 出去 进入 这 更多的
['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] .
cultivated country .
栽培 国家 .

另一方面，阿勒格尼山脉的黑色山脊延伸到耕地较多的地区。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , ['maʊntən] ['ɑːftə(r)] ['maʊntən]
On the southwest , as far as the eye could reach , mountain after mountain
在 这 西南 ， 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ， 山 后 山
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
could be seen .
可以 是 已见 .

向西南方向望去，目光所及之处，群山连绵。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæp] , [ðə; ði] ['fɜːtaɪl]
Immediately below and before us , were laid out as a map , the fertile
立即地 以下 和 前 我们 , 是 铺设 出去 作为 一个 地图 , 这 沃
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

就在我们正下方和前方，肥沃的田野像地图一样铺展开来，

['kʌmftəb(ə)l] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['rɑːkˌbrɪdʒ] ; [ðə; ði] ['njuːmərəs] [striːmz]
comfortable farm - houses and county roads of Rockbridge ; the numerous streams
舒服的 农场 - 房屋 和 县 道路 的 罗克布里奇 ; 这 很多的 溪流
[rɪ'flektɪd] [ɪn] ['sɪlvəri] [ʃiːts] ,
reflected in silvery sheets ,
反映 在 银色 纸张 ,

罗克布里奇舒适的农舍和乡村公路；无数溪流倒映在银色的湖面上，

[æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ðeə(r)]
as they wound through the broken country and hurried along to pour their
作为 他们 伤口 通过 这 破碎的 国家 和 慌忙 沿着 到 倒 他们的
['wɔːtəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] .
waters into the bosom of the James .
水 进入 这 怀 的 这 詹姆斯 .

他们蜿蜒穿过破碎的乡村，匆匆赶往詹姆斯河，将水倾倒进去。

[ə'krɒs] [ðə; ði] " ['væli] " [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['twenti] [maɪlz] ,
Across the " Valley " at the distance of perhaps twenty miles ,
穿过 这 " 谷 " 在 这 距离 的 也许 二十 英里 ,

在“山谷”的另一边，大约二十英里远的地方，

[ðə; ði] [greɪt] " [bluː] [rɪdʒ] " [stretʃt] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
the great " Blue Ridge " stretched away towards the north and south ,
这 伟大的 " 蓝色的 岭 " 拉伸 离开 向 这 北 和 南 ,

壮丽的“蓝岭山脉”向南北延伸，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['æʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
until it was lost in the deeper azure of the evening sky ,
直到 它 曾是 丢失的 在 这 更深 蔚蓝 的 这 晚上 天空 ,

直到它消失在深邃的晚霞之中。

[ɔː(r)] [hɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hevi] [klaʊdz] [wɪtʃ] [beə(r)] [ðə; ði] ['sʌmərz] [stɔːm] .
or hid by the dark and heavy clouds which bear the summer's storm .
或者 隐藏 经过 这 黑暗的 和 重的 云 哪个 熊 这 夏季 风暴 .

或者被笼罩着夏季风暴的浓重乌云遮蔽。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['baʊndri] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] " ['væli] " [frɒm; frəm] ['westən]
We were now upon the boundary which separates the " Valley " from Western
我们 是 现在 之上 这 边界 哪个 分离 这 " 谷 " 从 西
[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

我们现在位于将“山谷”与弗吉尼亚西部分隔开来的边界线上。

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
After gazing in admiration on the beauties of the country through which we
后 凝视 在 钦佩 在 这 美女 的 这 国家 通过 哪个 我们
[hæd; həd] [dʒʌst] ['trævld] ,
had just travelled ,
有 只是 旅行 ,

在欣赏了我们刚刚穿越的这个国家的美景之后，

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['sɪmələ(r)] [siːnz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
I turned to enjoy similar scenes on the opposite side .
我 转向 到 享受 相似的 场景 在 这 对面的 边 .

我转身欣赏对面类似的景色。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [sək'sesɪv] [paɪlz][ɒv; əv] ['maʊntənz] [met][ðə; ði] [vjuː] .
But nothing except successive piles of mountains met the view .
但 没有什么 除了 连续 堆 的 山脉 遇见 这 看法 .

但映入眼帘的只有连绵起伏的群山。

[ðə; ði] [diːp] [veɪlz] [ænd; ənd] [sʌn] - [tɪndʒd] [piːks] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['slʌmbə] [ɪn][ðeə(r)]
The deep vales and sun - tinged peaks , seemed to be still slumbering in their
这 深的 山谷 和 太阳 - 带点色调 高峰 , 似乎 到 是 仍然 沉睡 在 他们的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['waɪldnəs] ,
original wildness ,
原来的 野性 ,

幽深的山谷和阳光照耀下的山峰，似乎仍然沉睡在它们原本的荒野之中。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ɑːt] [ig'zibitid] [baɪ]['aʊə(r)] ['tɜːnpaɪk] ,
and had it not been for the traces of art exhibited by our turnpike ,
和 有 它 不是 到过 为了 这 痕迹 的 艺术 展出 经过 我们的 收费公路 ,

若非我们收费公路沿线展现的艺术痕迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] ['faʊndri] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,
and the sight of an iron foundry in the valley below ,
和 这 视线 的 一个 铁 铸造厂 在 这 谷 以下 ,

还能看到山谷下方的炼铁厂。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
I should have been almost forced to the conclusion ,
我 应该 有 到过 几乎 强制 到 这 结论 ,

我几乎是被迫得出这个结论的。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)]
that we were disturbing the silence of those forests which had never
那 我们 是 令人不安 这 沉默 的 那些 森林 哪个 有 绝不
[bɪ'fɔː(r)] ['ekəud] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] ,
before echoed but to the cry of the panther ,
前 回声 但 到 这 哭 的 这 豹 ,

我们打破了这片森林的宁静，那里以前从未回荡过豹子的嚎叫声。

[ɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['ɪndiən] .
or the war - whoop of the wandering Indian .
或者 这 战争 - 哇哦 的 这 漫游 印度 .

或者像印第安流浪者的战吼。

['hævɪŋ] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] " [ʃɒd] " ['aʊə(r)] [kəʊtʃ] ,
Having halted a few minutes , the driver " shod " our coach ,
拥有 停止 一个 很少 分钟 , 这 司机 " 鞋子 " 我们的 教练 ,

司机停了几分钟后，给我们的巴士“钉”上了鞋。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
and rolling away with the sound of thunder down the mountain ,
和 滚动 离开 和 这 声音 的 雷 向下 这 山 ,

伴着雷鸣般的巨响，滚滚而下，消失在山间。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði][steɪdʒ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz]
we reached the inn where the stage stopped for the night , just as
我们 达到 这 客栈 在哪里 这 阶段 停止 为了 这 夜晚 , 只是 作为

我们到达了驿站马车当晚停靠的客栈，正如……

[[piː] . -]
[p . 475]
[p . -]

[第 475 页]

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['westən] [hɪlz] .
the sun was sinking behind the western hills .
这 太阳 曾是 下沉 在后面 这 西 丘陵 .

太阳正缓缓沉入西方的山峦之后。

['aʊə(r)] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] [hɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [reɪzd]
Our landlord and his better half were themselves Dutch , and had raised
我们的 房东 和 他的 更好的 一半 是 他们自己 荷兰语 , 和 有 提高
[ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] ['rəʊzi] - ['lʊkɪŋ] ['fæməli] ,
up a stout rosy - looking family ,
向上 一个 肥硕 红润 - 寻找 家庭 ,

我们的房东和他的妻子本身就是荷兰人，他们养育了一个体格健壮、面色红润的家庭。

[huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'mestɪk] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv]
who attended to the domestic concerns of the establishment without the aid of
WHO 参加 到 这 国内的 担忧 的 这 建立 没有 这 援助 的
['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .

他独自处理着府邸的日常事务，没有佣人的帮助。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [lɔːn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɒfti] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The house was situated on a level lawn between two lofty ridges of the
这 房子 曾是 位于 在 一个 等级 草地 之间 二 高远 山脊 的 这
['ælɪˌgeɪni] ,
Alleghany ,
阿勒格尼 ,

房子坐落在阿勒格尼山脉两座高耸山脊之间的一片平坦草坪上。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['niːtli] [ɪn'kləʊzd] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [griːn] .
part of which was neatly enclosed , and clothed with the richest green .
部分 的 哪个 曾是 整齐地 内 , 和 穿着衣服 和 这 最富有的 绿色的 .

其中一部分被整齐地围了起来，并披上了最鲜艳的绿色。

[ðə; ði] ['dɑːmɪsəl] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [wʌn] ['stɔːri] [ɪn] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [pi'ætsə] [ɪn] [frʌnt] ;
The domicil itself was one story in height , with a piazza in front ;
这 住所 本身 曾是 一 故事 在 高度 , 和 一个 广场 在 正面 ;

住宅本身是一层楼高，前面有一个广场；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [friː]
and the peculiar national taste of the proprietor could be seen in the free
和 这 奇特 国家的 品尝 的 这 业主 可以 是 已见 在 这 自由的
[juːz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] [peɪnt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] .
use of red and black paint with which the establishment was ornamented .
使用 的 红色的 和 黑色的 画 和 哪个 这 建立 曾是 装饰 .

从店主大胆使用红色和黑色油漆装饰店铺，可以看出他独特的民族品味。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['æspekt] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv]
But the interior presented an aspect rather more inviting , after the fatigue of
但 这 内部的 呈现 一个 方面 相当 更多的 邀请 , 后 这 疲劳 的
[ðə; ði] [deɪz] [raɪd] .
the day's ride .
这 天 骑 .

但经过一天的骑行，疲惫之余，车内呈现出的景象却更加诱人。

[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['teɪb(ə)l] [klɒθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd] [pleɪn] , [jet] [dɪ'laɪtf(ə)l] [feə(r)] ,
The snow - white table cloth , and the clean and plain , yet delightful fare ,
这 雪 - 白色的 桌子 布 , 和 这 干净的 和 清楚的 , 然而 愉快 票价 ,

雪白的桌布，以及干净朴素却又令人愉悦的菜肴，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['bauntifəli] [sə'plaɪd] ,
with which the table was bountifully supplied ,
和 哪个 这 桌子 曾是 丰盛地 供应 ,

桌上摆放着琳琅满目的食物。

[geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [dɪ'pɑːtmənt] ,
gave evidence of the existence of taste in the culinary department ,
给予 证据 的 这 存在 的 品尝 在 这 烹饪 部门 ,

证明了烹饪系里存在味觉，

[wɪtʃ] ['æmpli] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [les] [səb'stænʃ(ə)l]
which amply compensated for the want of it in matters of less substantial
哪个 充足的 补偿 为了 这 想 的 它 在 事情 的 较少的 重大的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

这足以弥补其在不太重要的事项上的不足。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] .
A handsome coach and four had driven up just as we arrived .
一个 英俊的 教练 和 四 有 驱动 向上 只是 作为 我们 到达的 .

我们刚到的时候，一辆漂亮的旅游巴士和四辆车就开了过来。

['ɑːftə(r)] [tiː] [ðə; ði] [gests] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði][pi'ætsə] ,
After tea the guests assembled in the piazza ,
后 茶 这 客人 组装 在 这 广场 ,

下午茶后，客人们聚集在广场上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmərz]
and we passed away in cheerful conversation the hours of a lovely summer's
和 我们 通过了 离开 在 快乐 对话 这 小时 的 一个 迷人的 夏季
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

我们愉快地交谈着，度过了一个美好的夏日傍晚。

[ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['væli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
in this wild valley among the mountains .
在 这 荒野 谷 之中 这 山脉 .

在这群山环抱的荒野山谷中。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['kʌviŋtən] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] ['dʒæksənz] ['rɪvə(r)] , [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]
We reached Covington , a village on Jackson's river , to breakfast the next morning
我们 达到 科文顿 , 一个 村庄 在 杰克逊的 河 , 到 早餐 这 下一个 早晨
,
,
,

第二天早上，我们抵达了位于杰克逊河畔的科文顿村，在那里享用早餐。

[ænd; ənd][baɪ] [ten] [ə'klɑːk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kʌntri] ['tævən] ,
and by ten o'clock had arrived at Callaghens , a comfortable country tavern ,
和 经过 十 点钟 有 到达的 在 - , 一个 舒服的 国家 酒馆 ,

十点钟时分，他们到达了卡拉亨斯，那是一家舒适的乡村酒馆。

[weə(r)] [wiː; wi] [.intə'sektid] [ðə; ði] [laɪn] [frɒm; frəm] ['stæntən] .
where we intersected the line from Staunton .
在哪里 我们 相交 这 线 从 斯汤顿 .

我们与来自斯汤顿的线路相交的地方。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[steɪdʒ]	,	[ai]	[tʃeɪndʒd]	[kən'veɪənsɪz]	,
On	**the**	**arrival**	**of**	**that**	**stage**	**,**	**I**	**changed**	**conveyances**	**,**
在	这	到达	的	那	阶段	,	我	已更改	运输	,

到达那个站点后，我换乘了交通工具。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[lait]	[ænd; ənd]	['ræpɪd]	['trævəlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[kəʊtʃ]	,
and	**with**	**it**	**the**	**light**	**and**	**rapid**	**travelling**	**of**	**the**	**former**	**coach**	**,**
和	和	它	这	光	和	迅速的	旅行	的	这	以前的	教练	,

随之而来的是前任教练轻装快捷的旅行方式。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sləʊ]	[ænd; ənd]	['hevi]	['məʊʃn]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['ləʊdɪd]	[daʊn]	[wɪð]	['pæsndʒər]	[ænd; ənd]	['bægɪdʒ]	.
for	**the**	**slow**	**and**	**heavy**	**motion**	**of**	**one**	**loaded**	**down**	**with**	**passengers**	**and**	**baggage**	**.**
为了	这	慢的	和	重的	运动	的	一	已加载	向下	和	乘客	和	行李	.

用于描述满载乘客和行李的车辆缓慢而沉重的移动。

[ai]	[faʊnd]	[æz; əz]	[maɪ]	[njuː]	[kəm'pænjənz]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[ə'griːəb(ə)l]	['dʒentlmən]	[frɒm; frəm]	[ˌfɪlə'delfiə]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[sʌn]	,
I	**found**	**as**	**my**	**new**	**companions**	**,**	**a**	**very**	**agreeable**	**gentleman**	**from**	**Philadelphia**	**,**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**son**	**,**
我	成立	作为	我的	新的	同伴	,	一个	非常	同意	绅士	从	费城	,	和	他的	妻子	和	儿子	,

我结识了一位来自费城的非常和蔼可亲的绅士，他带着妻子和儿子，他们成了我的新伙伴。

[æn; ən]	[ɪn'telɪdʒənt]	[jʌŋ]	[saʊθ]	[ə'merɪkən]	,	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[ænd; ənd]	['ɔːkwəd]	[ˌmɪsə'sɪpɪən]	,	[æn; ən]	[ɪn'kɒg]	.
an	**intelligent**	**young**	**South**	**American**	**,**	**a**	**huge**	**and**	**awkward**	**Mississippian**	**,**	**an**	**incog**	**.**
一个	聪明的	年轻的	南	美国人	,	一个	巨大的	和	尴尬的	密西西比人	,	一个	隐秘	.

一位聪明的南美青年，一位身材魁梧、举止笨拙的密西西比人，一位匿名人士。

['dʒentlmən]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['kaʊntənəns]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[hæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['mægnɪtjuːd]	,
gentleman	**with**	**a**	**good**	**countenance**	**and**	**a**	**white**	**hat**	**of**	**the**	**first**	**magnitude**	**,**
绅士	和	一个	好的	面容	和	一个	白色的	帽子	的	这	第一的	震级	,

一位面容和善、头戴一顶高档白色礼帽的绅士

[ə; eɪ]	[juːθ]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	,	[huːz]	[ɪ'meɪsieɪtɪd]	['kaʊntənəns]	,	['hektɪk]	[flʌʃ]	[ænd; ənd]	[dɪ'stresɪŋ]	[kɒf]	,
a	**youth**	**of**	**about**	**seventeen**	**,**	**whose**	**emaciated**	**countenance**	**,**	**hectic**	**flush**	**and**	**distressing**	**cough**	**,**
一个	青年	的	关于	十七	,	谁	瘦弱	面容	,	忙碌的	冲洗	和	令人痛心	咳嗽	,

一名十七岁左右的青年，面容消瘦，面色潮红，咳嗽不止。

[təʊld]	[ðæt]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[mɑːkt]	[hɪm]	[æz; əz]	[ɪts]	['vɪktɪm]	,
told	**that**	**consumption**	**had**	**marked**	**him**	**as**	**its**	**victim**	**,**
讲述	那	消耗	有	标记	他	作为	它是	受害者	,

被告知他已被肺结核击倒，成为其受害者。

[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	['ʌðə(r)z]	[nɒt]	[pɪ'kjuːliəli]	['ɪntrəstɪŋ]	.
together	**with**	**one**	**or**	**two**	**others**	**not**	**peculiarly**	**interesting**	**.**
一起	和	一	或者	二	其他的	不是	奇特地	有趣的	.

以及另外一两个不太有趣的人。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[bʌt; bət]	[ˌfɪf'tiːn]	[maɪlz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[waɪt]	['sʌlfə(r)]	;
We	**were**	**now**	**but**	**fifteen**	**miles**	**from**	**the**	**White**	**Sulphur**	**;**
我们	是	现在	但	十五	英里	从	这	白色的	硫	;

我们距离白硫磺岛只有十五英里了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæsndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]
and the impatience of our passengers seemed to increase almost in the
和 这 不耐烦 的 我们的 乘客 似乎 到 增加 几乎 在 这
['djuːplɪkeɪt]['reɪʃiəʊ][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪ'mɪnɪʃt] .
duplicate ratio as the distance diminished .
复制 比率 作为 这 距离 减少 .

随着距离的缩短，乘客们的不耐烦程度似乎几乎成倍增加。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [ˌɪntə'rɒgətri] , " [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ?
Every few moments the interrogatory , " How far are we now ?
每一个 很少 时刻 这 质询 , " 如何 远的 是 我们 现在 ?

每隔一会儿就会有人问：“我们现在走了多远？”

" [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" was heard from some one of the company .
" 曾是 听到 从 一些 一 的 这 公司 .

这是公司里某个人说的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hænsəm] ['viːək(ə)lz] , [p'ɜːsənz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd][ɒn]
At length the number of handsome vehicles , persons on horseback and on
在 长度 这 数字 的 英俊的 车辆 , 人 在 马背 和 在
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

最后，我们看到了许多漂亮的车辆、骑马的人和步行的人。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
which were passing and repassing us , shewed that we were in the
哪个 是 通过 和 重传 我们 , 展示 那 我们 是 在 这
[və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] .
vicinity of the Springs .
附近 的 这 斯普林斯 .

这些从我们身边经过又返回的人，表明我们已经到了泉水附近。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,
In a few moments the enclosure came in view ,
在 一个 很少 时刻 这 外壳 来了 在 看法 ,

片刻之后，围栏出现在视野中。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [drəʊv] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət][ðə; ði] [waɪt]
and immediately after we drove up in front of the hotel at the White
和 立即地 后 我们 驾驶 向上 在 正面 的 这 酒店 在 这 白色的
['sʌlfə(r)] .
Sulphur .
硫 .

然后我们立刻开车来到了白硫磺酒店门前。

[gruːps] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [pi'ætsə]
Groups of gentlemen were collected about the lawn and in the long piazza
团体 的 先生们 是 集 关于 这 草地 和 在 这 长的 广场
[ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
of the hotel .
的 这 酒店 .

一群群绅士聚集在酒店的草坪上和长长的广场上。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['meni] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd]
All eyes were eagerly turned towards our coach , and many came crowding round
全部 眼睛 是 急切地 转向 向 我们的 教练 , 和 许多 来了 拥挤 圆形的
,
,
,

所有人的目光都急切地转向我们的大巴，许多人围了过来。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [i'spai] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] .
in hopes of espying the face of an acquaintance among the new arrivals .
在 希望 的 间谍活动 这 脸 的 一个 熟人 之中 这 新的 到达 .

希望能从新来的人中看到熟人的面孔。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [wɪtʃ] ['griːtɪd] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv]
The first physiognomy which greeted our vision was that of the manager of
这 第一的 面相学 哪个 问候 我们的 想象 曾是 那 的 这 经理 的
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
the establishment ,
这 建立 ,

我们首先映入眼帘的是这家店的经理。

[huː] [hæz; həz][nəʊ] ['veri] ['enviəb(ə)l][ˌnəʊtə'raɪəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
who has no very enviable notoriety among the visitors .
WHO 有 不 非常 令人羡慕 恶名 之中 这 访客 .

他在游客中并没有什么令人羡慕的名气。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sɪstəm] ,
According to his usual system ,
根据 到 他的 通常 系统 ,

按照他惯常的做法，

[hiː; hi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
he had our baggage deposited for the remainder of the day at the
他 有 我们的 行李 已存 为了 这 余 的 这 天 在 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [wiː; wi] ['lændɪd] ,
foot of the tree where we landed ,
脚 的 这 树 在哪里 我们 登陆 ,

他安排人把我们的行李寄存在我们降落的那棵树下，直到当天结束。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
whilst we were left to wander about the premises ,
而 我们 是 左边 到 漫步 关于 这 前提 ,

我们被留下来在院子里四处闲逛，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɑːmɪsəl][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['dʌsti] ['trævəlɪŋ] [gɑːb] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
without even a domicil in which to change our dusty travelling garb for one
没有 甚至 一个 住所 在 哪个 到 改变 我们的 尘土飞扬 旅行 外衣 为了 一
[mɔː(r)][ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] ,
more in unison with our personal comfort ,
更多的 在 齐声 和 我们的 个人的 舒适 ,

我们甚至没有一个住处可以更换沾满灰尘的旅行服，换上一套更舒适的衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] ['aʊə(r)]
and the general appearance of those who were to constitute our
和 这 一般的 外貌 的 那些 WHO 是 到 构成 我们的
['temprəri] [ə'səʊʃieɪts] .
temporary associates .
暂时的 同事 .

以及那些将要组成我们临时合作伙伴的人员的整体外貌。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] , ['veri] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ænd; ənd]
There is something in the first view of the White Sulphur , very prepossessing and
那里 是 某物 在 这 第一的 看法 的 这 白色的 硫 , 非常 令人着迷 和
['ɔːlməʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
almost enchanting .
几乎 妖娆 .

白硫磺的第一眼看上去很有魅力，几乎令人着迷。

['ɑːftə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [dens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
After rolling along among the mountains and dense forests ,
后 滚动 沿着 之中 这 山脉 和 稠密 森林 ,

在群山和茂密的森林间一路前行之后，

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['siːnəri] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːtnəs]
the wild and uncultivated scenery is at once exchanged for the neatness
这 荒野 和 未开垦的 风景 是 在 一次 交换 为了 这 整洁
[ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,
and elegance of refined society ,
和 优雅 的 精制 社会 ,

原始野趣的景色瞬间被精致优雅的上流社会所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] .
and the bustle and parade of the fashionable world .
和 这 忙碌 和 游行 的 这 时髦 世界 .

以及时尚界的喧嚣和繁华。

['ɔːlməʊst] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,
Almost every state in the Union ,
几乎 每一个 状态 在 这 联盟 ,

美国几乎每个州，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [meɪ] [faɪnd][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [æt; ət][ðə; ði]
and some of the nations of Europe may find their representatives at the
和 一些 的 这 国家 的 欧洲 可能 寻找 他们的 代表 在 这
[waɪt] ['sʌlfə(r)] ,
White Sulphur ,
白色的 硫 ,

欧洲的一些国家可能会在白硫磺岛找到他们的代表。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] .
during the months of July and August .
期间 这 几个月 的 七月 和 八月 .

在七月和八月期间。

[ðə; ði][lɑːst] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]
The last season was honored with an uncommon assemblage of interesting
这 最后的 季节 曾是 荣幸 和 一个 罕见 装配 的 有趣的
['pɜːsənɪdʒz] .
personages .
人物 .

上一季汇聚了一批不同寻常的有趣人物。

[wiː; wi][hæd; həd] ['mesəz] . [kleɪ] [ænd; ənd] [pɔɪn'dekstə] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ;
We had Messrs . Clay and Poindexter of the United States Senate ;
我们 有 先生们 . 黏土 和 波因德克斯特 的 这 团结的 各州 参议院 ;

我们邀请到了美国参议院的克莱先生和波因德克斯特先生；

[mək'dʌfiː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ; ['kɒmədɔː(r)] ['tʃɔːnsi]
McDuffie and others from the House of Representatives ; Commodores Chauncey
麦克杜菲 和 其他的 从 这 房子 的 代表 ; 准将 昌西
, ['bɪdəl] [ænd; ənd] ['rɒdʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ;
, Biddle and Rogers of the Navy ;
, 比德尔 和 罗杰斯 的 这 海军 ;

众议院的麦克杜菲等人；海军准将昌西、比德尔和罗杰斯；

['dʒʌdʒɪz][kɑː(r)] , [brʊk] [ænd; ənd] ['kæbəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] ; [kɒl] . ['æspɪˌwɔːl] ,
Judges Carr , Brooke and Cabell of the Court of Appeals ; Col . Aspinwall ,
法官 卡尔 ， 布鲁克 和 卡贝尔 的 这 法庭 的 上诉 ； 上校 . 阿斯平沃尔 ，
[ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][æt; ət] ['lʌndən] ;
American Consul at London ;
美国人 领事 在 伦敦 ；

上诉法院法官卡尔、布鲁克和卡贝尔；美国驻伦敦领事阿斯平沃尔上校；

[ðə; ði] [ɒn] .
the Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['dignitəri] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt]
Mr . Sergeant of Philadelphia , and a host of dignitaries of somewhat
先生 . 军士 的 费城 ， 和 一个 主持人 的 达官显贵 的 有些
['ləʊə(r)] [dɪ'griː] ,
lower degree ,
降低 程度 ，

费城的萨金特先生，以及众多地位稍低的显贵们，

— ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] , [rev] . ['dɑːktərz] [dʒɒnz][ænd; ənd] [kiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
— also from the religious community , Rev . Doctors Johns and Keith of the
— 还 从 这 宗教 社区 ， 牧师 . 医生 约翰斯 和 基思 的 这
[ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] ,
Episcopal Church ,
圣公会 教会 ，

——同样来自宗教界的还有圣公会的约翰斯牧师和基思牧师，

[ænd; ənd] [rev] . ['mesəz] . ['tʃestə(r)] , [staɪlz] , ([ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə]) [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Rev . Messrs . Chester , Styles , (of Georgia) and others of the
和 牧师 . 先生们 . 切斯特 ， 款式 ， （ 的 乔治亚州 ） 和 其他的 的 这
[ˌprezbɪ'tɪəriən] .
Presbyterian .
长老会 .

还有切斯特·斯泰尔斯牧师（来自佐治亚州）以及其他长老会成员。

['mɪstə(r)] . [kleɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
Mr . Clay was just recovering from an injury he had received from
先生 . 黏土 曾是 只是 恢复中 从 一个 受伤 他 有 已收到 从
[ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
the upsetting of the stage ,
这 镦 的 这 阶段 ，

克莱先生此前因舞台事故受伤，刚刚开始恢复中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] - .
but he moved about with the lightness and activity of a boy of 15 .
但 他 已搬 关于 和 这 亮度 和 活动 的 一个 男生 的 - .

但他行动起来却像一个15岁的男孩那样轻盈活泼。

[ɪn'diːd] [wiː; wi]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][baɪ][hɪz; ɪz] ['frɪvələs]
Indeed we almost thought that he descended from his dignity by his frivolous
的确 我们 几乎 想法 那 他 下降 从 他的 尊严 经过 他的 轻浮
[ænd; ənd] ['keələs] [eə(r)] .
and careless air .
和 粗心 空气 .

我们几乎都觉得他轻浮散漫的神态让他失去了尊严。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .
He was affable and accessible to all .
他 曾是 和蔼可亲 和 可访问 到 全部 .

他为人友善，平易近人。

['mɪstə(r)]	.	[mək'dʌfiː]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hɑːd]	[ænd; ənd]	[fə'bɪdɪŋ]	['kaʊntənəns]	,
Mr	**.**	**McDuffie**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**with**	**his**	**hard**	**and**	**forbidding**	**countenance**	**,**
先生	.	麦克杜菲	,	在	这	相反	,	和	他的	难的	和	禁止	面容	,

[wɒz; wəz]	[mə'rəʊs]	[ænd; ənd]	['dɪstənt]	,
was	**morose**	**and**	**distant**	**,**
曾是	忧郁	和	遥远	,

相反，麦克杜菲先生面容冷峻严厉，显得阴郁而疏远。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veri]	[rɪ'vɜːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒrətə(r)]	[ɒv; əv]	[ken'tʌki]	.
and	**the**	**very**	**reverse**	**of**	**the**	**orator**	**of**	**Kentucky**	**.**
和	这	非常	撤销	的	这	演说者	的	肯塔基州	.

这与肯塔基州的演说家截然相反。

[pə'hæps]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[djuː]	[ə'laʊəns]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	,
Perhaps	**,**	**however**	**,**	**due**	**allowance**	**should**	**be**	**made**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**former**	**,**
也许	,	然而	,	到期的	津贴	应该	是	制成	在	偏爱	的	这	以前的	,

然而，或许应该对前者给予适当的考虑。

[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'fɜːm]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	.
on	**account**	**of**	**the**	**infirm**	**state**	**of**	**his**	**health**	**.**
在	帐户	的	这	虚弱	状态	的	他的	健康	.

由于他身体虚弱。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[waɪt]	['sʌlfə(r)]	[ɪt'self]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[pɑːs]	[ˌʌn'nəʊtɪst]	.
But	**the**	**White**	**Sulphur**	**itself**	**must**	**not**	**pass**	**unnoticed**	**.**
但	这	白色的	硫	本身	必须	不是	经过	未被察觉	.

但是，白硫磺本身不容忽视。

[ɪts]	[tʃɑːms]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['selɪbreɪtɪd]	.
Its	**charms**	**are**	**worthy**	**of**	**being**	**celebrated**	**.**
它是	魅力	是	值得	的	存在	著名	.

它的魅力值得赞颂。

[ðə; ði]	['bɪldɪŋz]	,	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɪtʃueɪtɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['grædʒuəl]	[ə'klɪvɪti]	,
The	**buildings**	**,**	**which**	**are**	**situated**	**on**	**a**	**gradual**	**acclivity**	**,**
这	建筑物	,	哪个	是	位于	在	一个	逐渐地	坡度	,

这些建筑物坐落在缓坡上，

[ɑː(r); ə(r)]	[ə'reɪndʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hɒləʊ]	[skweə(r)]	.
are	**arranged**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**hollow**	**square**	**.**
是	安排	在	这	形式	的	一个	空洞的	正方形	.

排列成空心正方形的形状。

[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[kə'nɔːwə]	['tɜːnpaɪk]	,	[wɪtʃ]	['pɑːsɪz]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	[ænd; ənd]	['pærəlel]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Adjoining	**the**	**Kanawha**	**turnpike**	**,**	**which**	**passes**	**the**	**springs**	**and**	**parallel**	**with**	**it**	**,**
相邻的	这	卡纳瓦	收费公路	,	哪个	通过	这	弹簧	和	平行线	和	它	,

[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[lɑːdʒ]	[waɪt]	[həʊ'telz]	.
are	**two**	**large**	**white**	**hotels**	**.**
是	二	大的	白色的	酒店	.

卡纳瓦收费公路穿过泉水，与之平行的是两座大型白色酒店。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[kən'teɪnz]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	[rʊmz; ruːmz]	,
One	**of**	**these**	**contains**	**the**	**dining**	**and**	**drawing**	**rooms**	**,**
一	的	这些	包含	这	用餐	和	绘画	房间	,

其中一间设有餐厅和客厅，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['speɪʃəs]	[sə'luːn]	[fɔː(r); fə(r)]	['mjuːzɪk]	,	['dɑːnsɪŋ]	,	&
and	**in**	**the**	**other**	**there**	**is**	**a**	**spacious**	**saloon**	**for**	**music**	**,**	**dancing**	**,**	**&**
和	在	这	其他	那里	是	一个	宽敞	酒吧	为了	音乐	,	跳舞	,	&

另一间则是一个宽敞的沙龙，用于音乐、舞蹈等活动。

[siː] . [ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [juːst] [ɒn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] .
c . This is also used on the Sabbath as a chapel .
c . 这 是 还 用过的 在 这 安息日 作为 一个 教堂 .

c. 安息日这里也用作小教堂。

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
In a line with these , and running in each direction ,
在 一个 线 和 这些 , 和 跑步 在 每个 方向 ,

与这些成排，并向各个方向延伸，

[ɪz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈkɔtidʒz] [wʌn] [ˈstɔːri] [ɪn] [haɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] .
is a row of cottages one story in height , for the use of visitors .
是 一个 排 的 小屋 一 故事 在 高度 , 为了 这 使用 的 访客 .

是一排一层高的小屋，供游客使用。

[wɪð] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːstən] [ɪkˈstreməti] [juˈnaɪts][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt]
With this at the eastern extremity unites a continued range of beautiful white
和 这 在 这 东 末端 联合 一个 持续 范围 的 美丽的 白色的

东端的这片区域与一系列美丽的白色景观相连。

[[piː] . -]
[p . 476]
[p . -]

[第 476 页]

[ˈkɔtidʒz] , [wɪð] [vɪnɪʃənz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [piˈætsə] , [ˈfɔːmɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒdræŋgl] .
cottages , with venitians and long piazzas , forming another side of the quadrangle .
小屋 , 和 威尼斯人 和 长的 广场 , 成型 其他 边 的 这 四边形 .

带有威尼斯式阳台和长广场的别墅，构成了四合院的另一侧。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊˈtelz] ,
At the distance of several hundred paces from the hotels ,
在 这 距离 的 一些 百 步幅 从 这 酒店 ,

距离酒店几百步远的地方，

[ænd; ənd] [ˈpærəlel] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] , [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [reɪndʒ] ,
and parallel with them on the hill side , is the third range ,
和 平行线 和 他们 在 这 爬坡道 边 , 是 这 第三 范围 ,

与它们平行位于山坡上的是第三道山脉。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][ɪkˈstendz; ek-][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] ,
which is built entirely of brick and extends for several hundred yards ,
哪个 是 建造 完全 的 砖 和 扩展 为了 一些 百 码 ,

它完全由砖砌成，绵延数百码。

[ʌnˈtɪl] [ɪts][ˈləʊə(r)] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [kənˈsiːld] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊv] [ɒn]
until its lower termination is concealed amongst the trees which form a thick grove on
直到 它是 降低 终止 是 暗 在 这 树木 哪个 形式 一个 厚的 树林 在
[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
the brow of the hill .
这 眉头 的 这 爬坡道 .

直到它的下端被山顶上茂密的树林所掩盖。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈwestən] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeəriə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl]
On the western extremity of the area are the bathing houses , and above all
在 这 西 末端 的 这 区域 是 这 洗澡 房屋 , 和 多于 全部
,
,
,

该区域的西端是浴场，而且最重要的是，

[ðæt] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] — [ðə; ði] [sprɪŋ] .

that which constitutes the great attraction — the spring .

那 哪个 构成 这 伟大的 景点 — 这 春天 .

最吸引人的就是泉水。

[ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['raɪzɪz] , [ɪz][æn; ən] ['ɒktəgən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ɪn]

The reservoir in which the spring rises , is an octagon of about five feet in

这 水库 在 哪个 这 春天 上升 , 是 一个 八边形 的 关于 五 脚 在

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter ,

直径 ,

泉水涌出的蓄水池呈八边形，直径约五英尺。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [striːm] [fləʊz] [ɒf] , [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ]

from which a constant and copious stream flows off , supplying the bathing

从 哪个 一个 持续的 和 丰富 溪流 流量 离开 , 供应 这 洗澡

['haʊzɪz] .

houses .

房屋 .

从那里流出源源不断的丰沛溪流，为浴场供水。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [liːd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['rezəvwɑː(r)] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv]

A few steps lead up from this reservoir , to a platform some twenty - five

一个 很少 步骤 带领 向上 从 这 水库 , 到 一个 平台 一些 二十 - 五

[fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

feet in diameter ,

脚 在 直径 ,

从这个水库向上走几步，就到了一个直径约25英尺的平台。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [siːts] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] ['reɪlɪŋ] .

furnished with seats and surrounded by a neat railing .

提供 和 座位 和 包围 经过 一个 整洁的 栏杆 .

配有座椅，四周环绕着整齐的栏杆。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['lɒfti] [waɪt] ['pɪlər]

The whole is protected by a beautiful temple , composed of lofty white pillars

这 所有的 是 受保护 经过 一个 美丽的 寺庙 , 由 的 高远 白色的 柱子

[səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [dəʊm] .

surmounted by a dome .

克服 经过 一个 穹顶 .

整个区域由一座美丽的寺庙保护着，寺庙由高耸的白色柱子组成，顶部是一个圆顶。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dəʊm] [ɪz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [ʃændə'lɪə(r)] ,

From the interior of this dome is suspended a chandelier ,

从 这 内部的 的 这 穹顶 是 暂停 一个 枝形吊灯 ,

穹顶内部悬挂着一盏枝形吊灯。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

by which the temple is lighted up in the evenings .

经过 哪个 这 寺庙 是 照明 向上 在 这 晚上 .

寺庙在夜晚由此被照亮。

[ə; eɪ] [lɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [griːn] , ['teɪstfəli] [leɪd] [aʊt] [wɪð] ['grævld] [wɔːks] ,

A lawn of the richest green , tastefully laid out with gravelled walks ,

一个 草地 的 这 最富有的 绿色的 , 品味高雅 铺设 出去 和 砾石 散步 ,

一片翠绿的草坪，精心布置着砾石小径，

[ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [əʊks] [ænd; ənd][ˈləʊkəsts] , [ɪkˈstendz; ek-][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

and shaded by an abundance of oaks and locusts , extends over the

和 阴影 经过 一个 丰富 的 橡树 和 蝗虫 , 扩展 超过 这

[ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒdræŋgl] .

area of the quadrangle .

区域 的 这 四边形 .

在茂密的橡树和刺槐树的遮蔽下，它延伸至整个四边形区域。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒtidʒz] [ɪz][ə; eɪ] [lait] [ˈreɪlɪŋ] , [əˈlɒŋ]

At the distance of a few feet from the cottages is a light railing , along

在 这 距离 的 一个 很少 脚 从 这 小屋 是 一个 光 栏杆 , 沿着

[wɪtʃ] ,

which ,

哪个 ,

离小屋几英尺远的地方有一道轻便的栏杆，沿着栏杆，

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːks] , [ɑː(r); ə(r)][læmp] - [pəʊsts] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeəriə][ɪz] [ˈbrɪliəntli]

as also along the walks , are lamp - posts , from which the area is brilliantly

作为 还 沿着 这 散步 , 是 灯 - 帖子 , 从 哪个 这 区域 是 精彩

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

illuminated in the evening .

照明 在 这 晚上 .

此外，步道沿线还有路灯，到了晚上，该地区会被灯光照亮。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [siːn] [mɔː(r)][rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ðæn; ðən] [ðæt] [prɪˈzentɪd]

We know of no scene more romantic and picturesque than that presented

我们 知道 的 不 场景 更多的 浪漫的 和 如画 比 那 呈现

[tuː; tə][ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtidʒz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

to a spectator from one of the cottages on the hill ,

到 一个 旁观者 从 一 的 这 小屋 在 这 爬坡道 ,

我们认为，没有什么景色比从山顶小屋向游客展现的景色更浪漫、更如诗如画了。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][læmps][hæv; həv] [biːn] [ˈlaɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

after the lamps have been lighted for the night .

后 这 灯 有 到过 照明 为了 这 夜晚 .

夜幕降临，灯光熄灭之后。

[ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [lait] , [ˈstriːmɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] ;

The floods of light , streaming among the trees , and from every window ;

这 洪水 的 光 , 流媒体 之中 这 树木 , 和 从 每一个 窗户 ;

阳光倾泻而下，穿过树林，从每一扇窗户洒进来；

[ðə; ði][θrɒŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði] [wɔːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the throngs of the gay and fashionable , crowding the walks for the

这 人群 的 这 同性恋 和 时髦 , 拥挤 这 散步 为了 这

[ˈiːvnɪŋz] [ˌprɒməˈnɑːd] ,

evening's promenade ,

晚上 长廊 ,

熙熙攘攘的时尚人士挤满了街道，准备进行晚间漫步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈmelədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmjuːzɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒɜːmən] [bænd] ,

and the thrilling melody of the rich music from a fine German band ,

和 这 惊险 旋律 的 这 富有的 音乐 从 一个 美好的 德语 乐队 ,

还有来自一支优秀的德国乐队的优美动听的旋律，

[θrəʊz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfeəri] - [laɪk] [ˈɪnfluəns] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈtriːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

throws quite a fairy - like influence around this pleasant retreat among the mountains .

投掷 相当 一个 仙女 - 喜欢 影响 大约 这 令人愉快的 撤退 之中 这 山脉 .

给这座山间静谧的度假胜地蒙上了一层如梦似幻的色彩。

[ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðə; ði] [sə'luːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ruːm] , [wɒz; wəz]
On the Sabbath , the saloon usually occupied as a dancing room , was
在 这 安息日 ， 这 酒吧 通常 占领 作为 一个 跳舞 房间 ， 曾是
['kənsə,kreitid] [tuː; tə][mɔː(r)] ['hæləʊd] [p'ɜːpəsɪz] .
consecrated to more hallowed purposes .
已祝圣的 到 更多的 神圣的 目的 .

安息日，通常用作舞厅的酒吧会被奉献给更神圣的用途。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'sembəld] ,
At the call of the bell , a large and very respectable congregation assembled ,
在 这 称呼 的 这 钟 ， 一个 大的 和 非常 可敬 会众 组装 ，

随着钟声响起，一大群德高望重的信众聚集在一起。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['dɪskɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rev] . [dɑːkt] .
and listened to a solemn and eloquent discourse from the Rev . Doct .
和 听着 到 一个 庄严 和 雄辩 话语 从 这 牧师 . 医生 .

聆听了牧师博士庄严而雄辩的演讲。

[dʒɒnz] [ɒv; əv] ['bɔːltɪmɔː(r)] .
Johns of Baltimore .
约翰斯 的 巴尔的摩 .

巴尔的摩的约翰斯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pɪ'kjuːliəli] [ə'prəʊpriət] , [ðæt] [waɪl] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ]
It seemed peculiarly appropriate , that while resorting to these waters for healing
它 似乎 奇特地 合适的 ， 那 尽管 复原 到 这些 水 为了 康复
[ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
the diseases of the body ,
这 疾病 的 这 身体 ，

人们利用这些泉水来治疗身体疾病，这似乎格外恰当。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
we should also have recourse to the wells of salvation which have been
我们 应该 还 有 追索权 到 这 水井 的 救恩 哪个 有 到过
['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['deɪvɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
opened in the house of David for the diseases of the soul .
打开 在 这 房子 的 大卫 为了 这 疾病 的 这 灵魂 .

我们也应当求助于大卫家为医治灵魂疾病而开启的救赎之井。

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]
The grace and elegance with which the speaker on this occasion presented the
这 优雅 和 优雅 和 哪个 这 扬声器 在 这 场合 呈现 这
[truːðz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
truths connected with his office ,
真相 连接 和 他的 办公室 ，

演讲者在此次场合以优雅得体的风度阐述了与其职务相关的真理。

[wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] ,
was calculated to render them interesting ,
曾是 计算 到 使成为 他们 有趣的 ，

经过精心设计，使它们变得有趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
as well as to convey a sense of their importance even to the most
作为 出色地 作为 到 传达 一个 感觉 的 他们的 重要性 甚至 到 这 最多
[ɪn'dɪfrənt] .
indifferent .
冷漠 .

同时也要让最冷漠的人感受到它们的重要性。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[pəˈhæps]	[suːˈpɜːfluəs]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhiːlɪŋ]	[ˈefɪkəsi]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈselɪbreɪtɪd]	[sprɪŋ]	;
It	**would**	**be**	**perhaps**	**superfluous**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**healing**	**efficacy**	**of**	**this**	**celebrated**	**spring**	**;**
它	会	是	也许	多余	到	说话	的	这	康复	功效	的	这	著名	春天	；

或许无需赘述这处著名泉水的疗愈功效；

[ɪts]	[ˈrenəˌveɪtɪŋ]	[ɪˈfekts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈænjuəli]	[ɪɡˈzibitid]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[jˈiəz]	.
its	**renovating**	**effects**	**are**	**annually**	**exhibited**	**,**	**and**	**have**	**been**	**for**	**years**	**.**
它是	翻新	效果	是	每年	展出	，	和	有	到过	为了	年	.

其改造效果每年都会显现，而且已经持续多年。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[biːn]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ə; eɪ]	[ˈmætə(r)]	[ɒv; əv]	[rɪˈɡret]	,	[ðæt]	[səʊ]	[ˈlɪt(ə)l]	[hæz; həz]	[biːn]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[nəʊn]	,
It	**has**	**been**	**,**	**however**	**,**	**a**	**matter**	**of**	**regret**	**,**	**that**	**so**	**little**	**has**	**been**	**certainly**	**known**	**,**
它	有	到过	，	然而	，	一个	事情	的	后悔	，	那	所以	小的	有	到过	当然	已知	，

然而，令人遗憾的是，我们对此事知之甚少。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɪˈkjuːliə(r)]	[ˈprɒpətiz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈmɪnərəl]	[sprɪŋz]	[ɒv; əv]	[vəˈdʒɪniə]	,
as	**to**	**the**	**peculiar**	**properties**	**of**	**this**	**as**	**well**	**as**	**the**	**other**	**mineral**	**springs**	**of**	**Virginia**	**,**
作为	到	这	奇特	特性	的	这	作为	出色地	作为	这	其他	矿物	弹簧	的	弗吉尼亚州	，

至于弗吉尼亚州这处矿泉以及其他矿泉的独特性质，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈdɪfrənt]	[dɪˈziːzɪz]	.
and	**of**	**their**	**application**	**to**	**different**	**diseases**	**.**
和	的	他们的	应用	到	不同的	疾病	.

以及它们在不同疾病中的应用。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ləˈmentəb(ə)l]	[fækt]	[ðæt]	[ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd]	,
It	**is**	**a**	**lamentable**	**fact**	**that**	**invalids**	**,**
它	是	一个	令人惋惜的	事实	那	无效	，

令人遗憾的是，残疾人……

[baɪ]	[riˈzɔːtɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[keɪs]	,
by	**resorting**	**to**	**one**	**of**	**the**	**springs**	**which**	**was**	**not**	**at**	**all**	**suited**	**to**	**their**	**case**	**,**
经过	复原	到	一	的	这	弹簧	哪个	曾是	不是	在	全部	适合	到	他们的	案件	，

他们选择了一条完全不适合他们情况的弹簧。

[hæv; həv]	[ˈəʊnli]	[ˈæɡrəveɪtɪd]	[ðeə(r)]	[dɪˈziːzɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˈhʌrid]	[ðəmˈselvz]	[mɔː(r)]	[ˈræpɪdli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɡreɪv]	.
have	**only**	**aggravated**	**their**	**diseases**	**,**	**and**	**hurried**	**themselves**	**more**	**rapidly**	**to**	**the**	**grave**	**.**
有	仅有的	加重	他们的	疾病	，	和	慌忙	他们自己	更多的	快速	到	这	严重	.

结果只会加重他们的病情，加速他们的死亡。

[nəʊ]	[ɪmˈpreʃ(ə)n]	[ɪz]	[pəˈhæps]	[mɔː(r)]	[ˈkɒmən]	[ænd; ənd]	[nʌn]	[mɔː(r)]	[ɪˈrəʊniəs]	,
No	**impression**	**is**	**perhaps**	**more**	**common**	**and**	**none**	**more**	**erroneous**	**,**
不	印象	是	也许	更多的	常见的	和	没有任何	更多的	错误	，

或许没有哪种印象比这更常见，也没有哪种印象比这更错误。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [sprɪŋ] [ɪz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] [wʌn] [kəm'pleɪnt] ,
than that if the use of a particular spring is efficacious in one complaint ,
比 那 如果 这 使用 的 一个 特别的 春天 是 有效的 在 一 抱怨 ,
如果某种弹簧对一种病症有效，那么就需要进一步研究。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn] ['ʌðə(r)z] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
it will be equally beneficial in others , no matter how different their nature ,
它 将要 是 同样地 有利 在 其他的 , 不 事情 如何 不同的 他们的 自然 ,
它对其他人也同样有益，无论他们的性格与你多么不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɪf] [nəʊ] [gʊd] [ɪz] [geɪnd] , [nəʊ] ['pɒzətɪv] ['ɪndʒəri] [ɪz] [rɪ'siːvd] .
and that at all events if no good is gained , no positive injury is received .
和 那 在 全部 活动 如果 不 好的 是 获得 , 不 积极的 受伤 是 已收到 .
无论如何，如果没有获得任何好处，也不会受到任何积极损害。

[ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] .
The very opposite of this is the fact .
这 非常 对面的 的 这 是 这 事实 .
事实恰恰相反。

[ən'les] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
Unless there is a clear understanding of the pathology of the disease ,
除非 那里 是 一个 清除 理解 的 这 病理 的 这 疾病 ,
除非对疾病的病理学有清晰的了解，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
and of the properties of the water ,
和 的 这 特性 的 这 水 ,
以及水的性质，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'stɪtʃʊənt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['mælədi] [ɪn] [vjuː] ,
as well as the adaptation of its constituents to remove the malady in view ,
作为 出色地 作为 这 适应 的 它是 成分 到 消除 这 弊病 在 看法 ,
以及调整其成分以消除所观察到的病症，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['grəʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
we are for the most part groping in the dark ,
我们 是 为了 这 最多 部分 摸索 在 这 黑暗的 ,
我们大多时候都在黑暗中摸索。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [best] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hæzədəs] [geɪm] .
and playing at best but a hazardous game .
和 玩耍 在 最好的 但 一个 危险 游戏 .
充其量只能说是在玩一场危险的游戏。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] ['wɔːtə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,
The want of a mineral water suited to the case of invalids ,
这 想 的 一个 矿物 水 适合 到 这 案件 的 无效 ,
缺乏适合病人饮用的矿泉水，

[niːd] [haʊ'evə(r)] [dɪ'tɜː(r)] [nəʊ] [wʌn] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [sprɪŋz] .
need however deter no one from visiting the Virginia Springs .
需要 然而 阻止 不 一 从 访问 这 弗吉尼亚州 斯普林斯 .
但这并不妨碍人们前往弗吉尼亚泉游览。

['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]
Providence has supplied in this region a variety sufficient to answer the
普罗维登斯 有 供应 在 这 地区 一个 种类 充足的 到 回答 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['eni] [keɪs] .
necessities of almost any case .
必需品 的 几乎 任何 案件 .
普罗维登斯公司在该地区提供的种类繁多的产品足以满足几乎任何情况的需求。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]
The only difficulty is , to ascertain which of these watering places is adapted to
这 仅有的 困难 是 ， 到 探明 哪个 的 这些 浇水 地方 是 改编 到
[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'ziːz] .
the particular disease .
这 特别的 疾病 .

唯一的困难是，要确定哪个饮水处适合治疗这种特定的疾病。

['dɑːktərz] [bel] [ænd; ənd]['hɔːnə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Doctors Bell and Horner have given to the public the results of some
医生 钟 和 霍纳 有 给定 到 这 民众 这 结果 的 一些
[ɪnˌvestə'geʃən] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɔːtəz] ,
investigations in reference to these waters ,
调查 在 参考 到 这些 水 ，

贝尔医生和霍纳医生已向公众公布了有关这些水域的一些调查结果。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,
but the former had never visited the springs ,
但 这 以前的 有 绝不 到访 这 弹簧 ，

但前者从未去过这些温泉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][wʌn] ['siːz(ə)n] ,
and the latter only for a few weeks of one season ,
和 这 后者 仅有的 为了 一个 很少 周 的 一 季节 ，

后者仅持续了一个赛季的几周时间。

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)]['prɒpə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'næləsɪs] , [ɔː(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt]
without either proper apparatus to perfect a complete analysis , or sufficient
没有 任何一个 恰当的 设备 到 完美的 一个 完全的 分析 ， 或者 充足的
[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðeə(r)] ['præktɪkl] [ɪ'fekts] .
opportunity for witnessing their practical effects .
机会 为了 见证 他们的 实际的 效果 .

既没有合适的仪器来进行完整的分析，也没有足够的机会来观察其实际效果。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [ðəʊ] ['emɪnənt] [ɪn][ðeə(r)] [prə'feʃnz]
The consequence is , that both of these gentlemen , though eminent in their professions
这 结果 是 ， 那 两个都 的 这些 先生们 ， 尽管 杰出 在 他们的 职业
,
,
,

结果是，这两位先生虽然在各自的领域都很杰出，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ɪ'rəʊniəs] .
have given their authority to statements which are in many respects erroneous .
有 给定 他们的 权威 到 声明 哪个 是 在 许多 尊重 错误 .

他们认可了许多在很多方面都是错误的说法。

['dɪfɪkəltɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] [haʊ'evə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['remədid] .
Difficulties from this source however will soon be remedied .
困难 从 这 来源 然而 将要 很快 是 已补救 .

然而，来自这一方面的困难很快就会得到解决。

[prə'fesə(r)] ['rɒdʒəz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] ['kɒlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['emɪnəntli] ['kwɒlɪfaɪd]
Professor Rogers of William and Mary College , a gentleman eminently qualified
教授 罗杰斯 的 威廉 和 玛丽 大学 ， 一个 绅士 非常 合格的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
for the purpose ,
为了 这 目的 ，

威廉玛丽学院的罗杰斯教授，一位完全胜任这项工作的绅士，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [wɪð] [kəm'pliːt] ['ænəlaɪzɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,
visited the springs last summer with complete analyzing apparatus ,
到访 这 弹簧 最后的 夏天 和 完全的 分析 设备 ,

去年夏天我带着全套分析仪器去考察了这些泉水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪl] ['spiːdəli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]
and it is to be hoped that the cause of humanity will speedily realize the
和 它 是 到 是 希望 那 这 原因 的 人类 将要 迅速地 意识到 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [ɪnˌvestə'geʃən] .
benefit of his valuable investigations .
益处 的 他的 有价值的 调查 .

希望人类事业能够尽快受益于他宝贵的研究成果。

['dɑːktər; draɪv] . ['tɪndəl] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns]
Dr . Tindall , who has made the White Sulphur his place of residence
博士 . 廷德尔 , WHO 有 制成 这 白色的 硫 他的 地方 的 住宅
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['siːz(ə)nz] ,
for several seasons ,
为了 一些 季节 ,

廷德尔博士已在白硫磺旅馆居住了好几个季度，

[hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
has devoted his attention to ascertaining the practical effects of the waters ,
有 奉献 他的 注意力 到 确定 这 实际的 效果 的 这 水 ,

他致力于探究这些水的实际效果，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['ɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and intended issuing a volume on the subject before the commencement of the
和 故意的 发行 一个 体积 在 这 主题 前 这 开始 的 这
[nekst] ['sʌmə(r)] .
next summer .
下一个 夏天 .

并计划在下一个夏季开始前出版一本关于该主题的书籍。

[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] [ɪz] ['prɪnsəpli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
The efficacy of the White Sulphur is principally confined to affections of the
这 功效 的 这 白色的 硫 是 主要 受限 到 情感 的 这
['lɪvə(r)] ,
liver ,
肝 ,

白硫磺的疗效主要限于肝脏疾病。

[ænd; ənd] [di'reindʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæˌgwɪfərəs] [ænd; ənd] ['bɪliəri] ['sɪstəmz] .
and derangements of the sanguiferous and biliary systems .
和 精神错乱 的 这 含血的 和 胆道 系统 .

以及输血系统和胆道系统的紊乱。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə] ['pʌlmənəri] [dɪ'ziːz] ,
Where there is any tendency to pulmonary disease ,
在哪里 那里 是 任何 趋势 到 肺部 疾病 ,

凡有肺部疾病倾向者，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
the use of this water should by all means be avoided .
这 使用 的 这 水 应该 经过 全部 方法 是 避免 .

务必避免使用这种水。

[ɪts] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
Its exciting effects are exceedingly prejudicial to such constitutions .
它是 激动人心 效果 是 非常 有偏见的 到 这样的 宪法 .

其令人兴奋的效果对这类体质极其不利。

[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[wɪl]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ə; eɪ]	['ræpɪd]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	.
A	**continued**	**use**	**of**	**the**	**water**	**will**	**occasion**	**a**	**rapid**	**progress**	**of**	**the**	**disease**	**.**
一个	持续	使用	的	这	水	将要	场合	一个	迅速的	进步	的	这	疾病	.

继续使用该水会导致病情迅速恶化。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kən'sʌmptɪv]	['hæbɪt]	[hæv; həv]	[biːn]	[nəʊn]	[tuː; tə]	['heɪs(ə)n]	[ðeə(r)]	[end]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['rezɪdəns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[waɪt]	['sʌlfə(r)]
Individuals	**of**	**a**	**consumptive**	**habit**	**have**	**been**	**known**	**to**	**hasten**	**their**	**end**	**by**	**a**	**residence**	**at**	**the**	**White**	**Sulphur**
个人	的	一个	消耗性的	习惯	有	到过	已知	到	趋	他们的	结尾	经过	一个	住宅	在	这	白色的	硫

.
.
.

有肺痨病史的人如果住在白硫磺旅馆，就会加速自己的死亡。

[wʌn]	[keɪs]	[æt; ət]	[liːst]	[hæz; həz]	[kʌm]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[əʊn]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	.
One	**case**	**at**	**least**	**has**	**come**	**within**	**my**	**own**	**observation**	**.**
一	案件	在	至少	有	来	之内	我的	自己的	观察	.

至少我亲眼目睹过一个案例。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**477**	**]**
[	p	.	-	]

[第 477 页]

[wiː; wi]	['kænɒt]	[liːv]	[ðə; ði]	[waɪt]	['sʌlfə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[diːp]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[rɪ'gret]	,
We	**cannot**	**leave**	**the**	**White**	**Sulphur**	**without**	**a**	**deep**	**feeling**	**of**	**regret**	**,**
我们	不能	离开	这	白色的	硫	没有	一个	深的	感觉	的	后悔	,

我们离开白硫磺岛时，心中充满了深深的遗憾。

[ðæt]	[ðə; ði]	[prə'praiətə]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['ʌðəwaɪz]	[ə'træktɪv]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[pleɪs]	,
that	**the**	**proprietors**	**of**	**this**	**otherwise**	**attractive**	**and**	**delightful**	**place**	**,**
那	这	业主	的	这	否则	吸引人的	和	愉快	地方	,

这家原本风景优美、令人愉悦的餐厅的业主，

[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kʌmfət]	[ɒv; əv]	['vɪzɪtəz]	.
should	**make**	**so**	**little**	**provision**	**for**	**the**	**comfort**	**of**	**visitors**	**.**
应该	制作	所以	小的	条款	为了	这	舒适	的	访客	.

应该对游客的舒适度考虑得如此之少。

[ðə; ði]	['bɪldɪŋz]	,	[ðəʊ]	[ɪk'stensɪv]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[ə'kɒmədeɪt]	[ðə; ði]	['nʌmbəz]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[rɪ'zɔːt]	['ðɪðə(r)]	.
The	**buildings**	**,**	**though**	**extensive**	**,**	**are**	**not**	**at**	**all**	**sufficient**	**to**	**accommodate**	**the**	**numbers**	**which**	**now**	**resort**	**thither**	**.**
这	建筑物	,	尽管	广泛的	,	是	不是	在	全部	充足的	到	容纳	这	数字	哪个	现在	采取	那里	.

虽然这些建筑物规模庞大，但远远不足以容纳现在到那里避难的人数。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['sʌmə(r)]	['ɔːlməʊst]	['evri]	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪlz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊdz]	['liːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	,
During	**the**	**last**	**summer**	**almost**	**every**	**house**	**for**	**miles**	**on**	**the**	**roads**	**leading**	**to**	**the**	**springs**	**,**
期间	这	最后的	夏天	几乎	每一个	房子	为了	英里	在	这	道路	领导	到	这	弹簧	,

去年夏天，通往温泉的道路两旁方圆几英里内的几乎每家每户都......

[wɒz; wəz]	[θrɔŋ, θrɔːŋ]	[wɪð]	[p'ɜːsənz]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[tɜːnd]	[ɒf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	.
was	**thronged**	**with**	**persons**	**who**	**had**	**been**	**turned**	**off**	**at**	**the**	**hotel**	**.**
曾是	熙熙攘攘	和	人	WHO	有	到过	转向	离开	在	这	酒店	.

酒店外挤满了对酒店不满意的客人。

['meni]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[kʊd; kəd]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
Many	**of**	**those**	**who**	**could**	**obtain**	**the**	**privilege**	**of**	**remaining**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
许多	的	那些	WHO	可以	获得	这	特权	的	其余的	之上	这	地面	,

[rɪ'siːvd]	[ɪk'siːdɪŋli]	[ʌn'plez(ə)nt]	[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz]	.
received	**exceedingly**	**unpleasant**	**accommodations**	**.**
已收到	非常	令人不快的	住宿	.

许多有幸留在地面上的人，都得到了极其糟糕的住宿条件。

[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[tuː]	,	[wɪtʃ]	[ə'sjuːmz]	[ə; eɪ]	[prə'dɪdʒəs]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[wiːks]	['rezɪdəns]
The	**table**	**too**	**,**	**which**	**assumes**	**a**	**prodigious**	**importance**	**after**	**a**	**week's**	**residence**
这	桌子	也	,	哪个	假设	一个	惊人	重要性	后	一个	本周	住宅

[ænd; ənd]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
and	**use**	**of**	**the**	**water**	**,**
和	使用	的	这	水	,

此外，经过一周的居住和用水后，这张桌子也显得尤为重要。

[ɪz]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	.
is	**by**	**no**	**means**	**such**	**as**	**should**	**be**	**afforded**	**at**	**such**	**an**	**establishment**	**.**
是	经过	不	方法	这样的	作为	应该	是	提供	在	这样的	一个	建立	.

绝不应该是在这种场所提供的服务。

['evri]	['vɪzɪtə(r)]	[wɪl]	[ˌrekə'lekt]	[hɪz; ɪz]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[ɪk'spɪəriəns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[waɪt]	['sʌlfə(r)]	.
Every	**visitor**	**will**	**recollect**	**his**	**dining**	**-**	**room**	**experience**	**at**	**the**	**White**	**Sulphur**	**.**
每一个	游客	将要	追忆	他的	用餐	-	房间	经验	在	这	白色的	硫	.

每一位到访过白硫磺餐厅的客人都会对他的用餐体验记忆犹新。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ʌn'plez(ə)nt]	['fiːtʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	,
But	**one**	**of**	**the**	**most**	**unpleasant**	**features**	**of**	**the**	**whole**	**,**
但	一	的	这	最多	令人不快的	特征	的	这	所有的	,

但其中最令人不快的特点之一是：

[ɪz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mænɪdʒə(r)]	,	[huː]	,
is	**found**	**in**	**the**	**person**	**of**	**the**	**manager**	**,**	**who**	**,**
是	成立	在	这	人	的	这	经理	,	WHO	,

这一点体现在经理身上，他/她

[ɔːl'ðəʊ]	['nætʃ(ə)rəli]	[pə'zest]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['eɪmiəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə'kɒmədeɪtɪŋ]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	,	[wiː; wi]
although	**naturally**	**possessed**	**of**	**an**	**amiable**	**and**	**accommodating**	**disposition**	**,**	**we**
虽然	自然	拥有	的	一个	可亲	和	适应性强	处置	,	我们

[mʌst; məst]	[seɪ]	,	[ɪn]	['aʊə(r)]	[ə'pɪnjən]	,
must	**say**	**,**	**in**	**our**	**opinion**	**,**
必须	说	,	在	我们的	观点	,

虽然他天性友善随和，但我们认为，

[ɪz]	[nɒt]	['kwɒlɪfaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
is	**not**	**qualified**	**for**	**the**	**situation**	**.**
是	不是	合格的	为了	这	情况	.

不胜任这项工作。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lə'mentɪd]	,
It	**is**	**much**	**to**	**be**	**lamented**	**,**
它	是	很多	到	是	哀叹	,

实在令人惋惜。

[ðæt]	[ðɪs]	[pleɪs]	[wɪtʃ]	[pə'zesɪz]	[dɪ'saɪdɪd]	[əd'væntɪdʒ]	['əʊvə(r)]	['eni]	['wɔːtərɪŋ]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]
that	**this**	**place**	**which**	**possesses**	**decided**	**advantages**	**over**	**any**	**watering**	**place**	**in**	**the**
那	这	地方	哪个	拥有	决定	优势	超过	任何	浇水	地方	在	这

[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	—	[huːz]	['klaɪmət]	,
United	**States**	**and**	**perhaps**	**in**	**the**	**world**	**—**	**whose**	**climate**	**,**
团结的	各州	和	也许	在	这	世界	—	谁	气候	,

这个地方拥有比美国乃至全世界任何其他水源地都更优越的优势——其气候，

['siːnəri] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['prɒpətiz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [weə(r)] [sə'pɑːst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ,
scenery and healing properties are no where surpassed , and to which ,
风景 和 康复 特性 是 不 在哪里 超越 , 和 到 哪个 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] , [kraʊdz] [rɪ'zɔːt] ,
notwithstanding the accommodations , crowds resort ,
虽然 这 住宿 , 人群 采取 ,

这里的风景和疗养功效无与伦比，尽管住宿条件一般，但仍吸引着大批游客前来。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ɪts] ['merɪts] .
should not be fitted up in a style suited to its merits .
应该 不是 是 适配 向上 在 一个 风格 适合 到 它是 优点 .

不应按照与其优点相符的风格进行装饰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
THE FINE ARTS .
这 美好的 艺术 .

美术。

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

— — — — — — — — [ɪn] ['elɪgənt] [dɪ'zaɪn] ,
— — — — — — — — In elegant design ,
— — — — — — — — 在 优雅的 设计 ,

———————— 设计优雅，

[ɪm'pruːvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] : [ɪn][aɪ'diəz][feə(r)] ,
Improving nature : in ideas fair ,
改善 自然 : 在 想法 公平的 ,

改善自然环境：在创意博览会上，

[ɔː(r)] [greɪt] , [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪn] [æn'tiːk] ;
Or great , extracted from the fine antique ;
或者 伟大的 , 提取 从 这 美好的 古董 ;

或者说，伟大的，是从精美的古董中提取出来的；

[ɪn] ['ætɪtjuːd] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , [eəz] [dɪ'vaɪn] ;
In attitude , expression , airs divine ;
在 态度 , 表达 , 播出 神圣的 ;

态度、表情、气质，神态；

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [bɔː(r)][ðə; ði] [praɪz] .
Her sons of Rome and Florence bore the prize .
她 儿子们 的 罗马 和 佛罗伦萨 钻孔 这 奖 .

她的罗马和佛罗伦萨之子赢得了这份荣耀。

['tɒmsən] .
Thomson .
汤姆逊 .

汤姆逊。

[ðə; ði]	[ˌsɪks'tiːnθ]	['sentʃəri]	[wɒz; wəz]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[træn'sɛndənt]	['eksələns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
The	**sixteenth**	**century**	**was**	**remarkable**	**for**	**the**	**transcendant**	**excellence**	**of**	**the**
这	第十六	世纪	曾是	卓越	为了	这	超验的	卓越	的	这

[ɪ'tæliən]	['pentər]	;
Italian	**painters**	**;**
意大利语	画家	;

十六世纪意大利画家的卓越成就令人瞩目;

['evri]	['sɪti]	[hæd; həd]	[ɪts]	[skuːl]	,	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[skuːl]	[prɪ'zɜːvd]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[staɪl]
every	**city**	**had**	**its**	**school**	**,**	**and**	**each**	**school**	**preserved**	**a**	**different**	**style**
每一个	城市	有	它是	学校	,	和	每个	学校	保存完好	一个	不同的	风格

,	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
,	**distinguished**	**for**	**expression**	**,**
,	杰出的	为了	表达	,

每个城市都有自己的学校，每个学校都保留着不同的风格，以其表现形式而著称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第95/155页

[greɪs]	grace	优雅
[ɔː(r)]	or	或者
['dɪgnəti]	dignity	尊严
.	.	.

优雅或尊严。

[baɪ]	By	经过
[skuːlz]	schools	学校
,	,	,
[wiː; wi]	we	我们
[duː; də]	do	做
[nɒt]	not	不是
[miːn]	mean	意思是
[ə'kædəmiz]	academies	学院
,	,	,

我们所说的学校，不是指学院。

[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[ðeə(r)]	there	那里
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
[nʌn]	none	没有任何
[wen]	when	什么时候
[ðiːz]	these	这些
[greɪt]	great	伟大的
[men]	men	男人
[keɪm]	came	来了
[fɔːθ]	forth	前进
[i'nəublɪŋ]	ennobling	升华
['neɪtʃə(r)]	nature	自然
:	:	:

因为当这些伟人出现，提升自然境界时，世上还没有这样的人：

[ðeɪ]	they	他们
['stʌdid]	studied	研究
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
"	"	"
[ˌækə'demɪk]	academic	学术的
[grəʊvz]	groves	小树林
"	"	"
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['ɑːrnoʊ]	Arno	阿诺
[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
['taɪbər]	Tiber	台伯河
,	,	,

他们在阿尔诺河和台伯河的“学术林地”中学习，

[ænd; ənd]	and	和
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
[ðəm'selvz]	themselves	他们自己
[ðə; ði]	the	这
[ɪstæblɪʃɝz]	establishers	建立者
[ɒv; əv]	of	的
[ðəʊz]	those	那些
[skuːlz]	schools	学校
,	,	,
[ðæt]	that	那
['fetəd]	fettered	束缚
['dʒiːniəs]	genius	天才
[wɪð]	with	和
[skə'læstɪk]	scholastic	学术
[ruːlz]	rules	规则
,	,	,

他们自己正是那些用经院哲学束缚天才的学校的创办者。

[ænd; ənd]	and	和
[frɒm; frəm]	from	从
[ðæt]	that	那
[deɪ]	day	天
[ðə; ði]	the	这
[aːts]	arts	艺术
[bɪ'gæn]	began	开始
[tuː; tə]	to	到
[dɪ'klaɪn]	decline	衰退
;	;	;

从那一天起，艺术开始衰落；

[iːtʃ]	each	每个
[sək'siːdɪŋ]	succeeding	成功
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	generation	一代
[bɪ'keɪm]	became	成为
['ɪmɪtəɪtəz]	imitators	模仿者
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[prɪ'siːdɪŋ]	preceding	前
[wʌn]	one	一
,	,	,

每一代都成了前一代的模仿者，

[ænd; ənd]	and	和
[nɪ'glektɪŋ]	neglecting	疏忽
[ðə; ði]	the	这
['stʌdi]	study	学习
[ɒv; əv]	of	的
['neɪtʃə(r)]	nature	自然
[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
['pəʊətri]	poetry	诗
[ɒv; əv]	of	的
[ɑːt]	art	艺术
,	,	,
[ðeɪ]	they	他们
[fel]	fell	跌倒
['ɪntuː]	into	进入
[ə; eɪ]	a	一个
-	manerism	-
,	,	,

他们忽视了对自然和艺术诗意的研究，陷入了矫揉造作的风格。

['grəʊɪŋ]	growing	生长
[wɜːs]	worse	更糟
[ænd; ənd]	and	和
[wɜːs]	worse	更糟
[daʊn]	down	向下
[tuː; tə]	to	到
[ðeə(r)]	their	他们的
['prez(ə)nt]	present	展示
['pjʊəraɪl]	puerile	幼稚的
[ænd; ənd]	and	和
[ˌmerə'trɪʃəs]	meretricious	虚伪的
[staɪl]	style	风格
.	.	.

越来越糟糕，沦落到如今这种幼稚而庸俗的风格。

[ænd; ənd]	And	和
[hɪə(r)]	here	这里
[pə'mɪt]	permit	允许
[ˌjuː 'es]	us	我们
[tuː; tə]	to	到
[kə'rekt]	correct	正确的
[ə; eɪ]	a	一个
['veri]	very	非常
['prevələnt]	prevalent	流行
['erə(r)]	error	错误
,	,	,

在此，请允许我们纠正一个非常普遍的错误。

[ðæt] ['ɪtəli] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɑː(r)][ɪts] ['lɪvɪŋ] ['ɑːtɪsts] ,
that Italy at this day is distinguished far its living artists ,
那 意大利 在 这 天 是 杰出的 远的 它是 活的 艺术家 ,

如今的意大利以其在世艺术家而闻名，

[wen] [ɪn][fækt][nəʊ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪz][səʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [men] ['emɪnənt] [ɪn] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd]
when in fact no country of Europe is so deficient in men eminent in sculpture and
什么时候 在 事实 不 国家 的 欧洲 是 所以 不足 在 男人 杰出 在 雕塑 和
['peɪntɪŋ] ;
painting ;
绘画 ;

事实上，欧洲没有哪个国家像英国那样缺乏杰出的雕塑家和画家；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [kən'faɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but for the present we will confine our remarks to the masters of the
但 为了 这 展示 我们 将要 局限 我们的 评论 到 这 大师 的 这
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'raɪvld] [wɜːks] .
sixteenth century and their unrivalled works .
第十六 世纪 和 他们的 无与伦比 作品 .

但就目前而言，我们将只讨论十六世纪的艺术大师及其无与伦比的作品。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] ['eksələns] [hæz; həz] [biːn] [ɛw'ɔːdɪd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l]
For three centuries the palm of excellence has been awarded to Michael
为了 三 几个世纪 这 棕榈 的 卓越 有 到过 获奖 到 迈克尔
['ændʒɪləʊ][fɔː(r); fə(r)][əˌrɪdʒə'næləti] ,
Angelo for originality ,
安杰洛 为了 独创性 ,

三个世纪以来，米开朗基罗因其原创性而荣获卓越奖。

[tuː; tə] ['ræfeɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['tɪʃən] [fɔː(r); fə(r)]
to Raphael for correctness of design and expression , to Titian for
到 拉斐尔 为了 正确性 的 设计 和 表达 , 到 提香 为了
['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [kɔː'rɛdʒioʊ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ;
color , and Correggio for grace ;
颜色 , 和 科雷焦 为了 优雅 ;

向拉斐尔致敬，赞扬其设计和表现的正确性；向提香致敬，赞扬其色彩；向科雷乔致敬，赞扬其优雅。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] [ɪz] [sə'blɪməti] .
but that in which they all agree is sublimity .
但 那 在 哪个 他们 全部 同意 是 崇高 .

但他们一致认同的是崇高。

" [ðɪs] , " [sez] [lɑːn'dʒaɪnəs] , " ['eliveit] [ðə; ði][maɪnd] [ə'bʌv] [ɪt'self] ,
" This , " says Longinus , " elevates the mind above itself ,
" 这 , " 说道 朗吉努斯 , " 提升 这 头脑 多于 本身 ,

“这，”朗基努斯说，“使心灵超越自身。”

[ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [haɪ] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [praɪd] .
and fills it with high conceptions and a noble pride .
和 填充 它 和 高的 概念 和 一个 高贵 自豪 .

并赋予它崇高的理念和高尚的自豪感。

" [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] " ['bəʊldnəs] [ɔː(r)]
" The sources of the sublime he makes to consist of " boldness or
" 这 来源 的 这 升华 他 制作 到 由 的 " 大胆 或者
['grændʒə(r)][ɪn] [θɔːt] ,
grandeur in thought ,
宏伟 在 想法 ,

他认为崇高的来源在于“思想上的大胆或宏伟”，

['peɪθɒs] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] , " [ænd; ənd] [ðiːz] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]
pathos , expression , and harmony of structure , " and these characterize the
感伤 , 表达 , 和 和谐 的 结构 , " 和 这些 描述 这
[wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['mɑːstəz] ,
works of the Italian masters ,
作品 的 这 意大利语 大师 ,

“情感、表现力和结构上的和谐”，这些都是意大利大师作品的特征。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['epɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] .
and place them amongst the epics of the pencil .
和 地方 他们 在 这 史诗 的 这 铅笔 .

并将它们列入铅笔艺术的史诗之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [æz; əz] [prɪ'tendɪd] [ˌkɔnə'səː] [ə'sɜːt] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
It is not , as pretended connoisseurs assert , in the high relief , the wonderful
它 是 不是 , 作为 假装 鉴赏家 断言 , 在 这 高的 宽慰 , 这 精彩的
[fɔː'ʃɔːtnɪŋ] ,
foreshortening ,
透视缩短 ,

并非如那些自诩鉴赏家所断言的那样，高浮雕中蕴含着精妙的透视缩短效果。

[ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [faɪn] ['fɪnɪʃ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,
the boldness of the touch or fine finish , or even harmony of coloring ,
这 大胆 的 这 触碰 或者 美好的 结束 , 或者 甚至 和谐 的 染色 ,

笔触的力度、精细的打磨，甚至是色彩的和谐，

[ðæt] [ðiːz] [wɜːks] [kleɪm] [suː'pɪəriə(r)] ['merɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl]
that these works claim superior merit , for in all these the Dutch as a school
那 这些 作品 宣称 优越的 优点 , 为了 在 全部 这些 这 荷兰语 作为 一个 学校
[sə'pɑːs] [ðem; ðəm] ,
surpass them ,
超过 他们 ,

这些作品声称具有更高的价值，因为在这些方面，荷兰流派的作品都优于它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ɪn][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði] ['peɪθɒs] ,
but it is " in the grandeur of the thought , in the pathos ,
但 它 是 " 在 这 宏伟 的 这 想法 , 在 这 感伤 ,

但它“在于思想的宏伟，在于悲怆，

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
expression and harmony of the whole .
表达 和 和谐 的 这 所有的 .

整体的表达与和谐。

" ['maɪk(ə)l] ['ændʒələʊz][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [p'aʊəz] [sə'pɑːst] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
" Michael Angelo's originality and creative powers surpassed those of all men ,
" 迈克尔 安杰洛的 独创性 和 有创造力的 权力 超越 那些 的 全部 男人 ,

“米开朗基罗的原创性和创造力超越了所有人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fɪgə(r)] ['kɔnstitjuːt] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and his knowledge of the human figure constituted his praise and his
和 他的 知识 的 这 人类 数字 构成 他的 称赞 和 他的
[rɪ'prəʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

他对人体形态的了解既构成了对他的赞扬，也构成了对他的批评。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] ,
for in the desire to display his anatomical learning ,
为了 在 这 欲望 到 展示 他的 解剖学 学习 ,

因为渴望展示他所学的解剖学知识，

[hiː; hi]	['əuvəstept]	[ðə; ði]	['mɒdəsti]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ig'zibitid]	[hɪz; ɪz]	['fɪgəz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mʌskjələ(r)]	[də'vɛləpmənt]	,
he	**overstepped**	**the**	**modesty**	**of**	**nature**	**and**	**exhibited**	**his**	**figures**	**with**	**a**	**muscular**	**developement**	**,**
他	越界	这	谦逊	的	自然	和	展出	他的	数据	和	一个	肌肉发达的	发展	,

他超越了自然的谦逊，展现出肌肉发达的体格。

[dɪsprə'pɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[rɪ'kwaɪəd]	.
disproportioned	**to**	**the**	**strength**	**required**	**.**
不成比例的	到	这	力量	必需的	.

与所需力量不成比例。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪstaɪn]	['tʃæp(ə)l]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	['həʊldɪŋ]	[ðə; ði]	-	[bʊk]	,
In	**the**	**Sistine**	**Chapel**	**,**	**a**	**little**	**child**	**holding**	**the**	**Cybeline**	**book**	**,**
在	这	西斯廷教堂	教堂	,	一个	小的	孩子	保持	这	-	书	,

在西斯廷教堂里，一个小孩拿着《西伯利亚之书》。

[ɪz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɪnfənt]	['hɜːkjəliːz]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['həʊli]	['fæməli]	[æt; ət]	['flɒrəns]	,
is	**represented**	**with**	**the**	**arms**	**of**	**an**	**infant**	**Hercules**	**;**	**and**	**in**	**his**	**holy**	**family**	**at**	**Florence**	**,**
是	代表	和	这	武器	的	一个	婴儿	赫拉克勒斯	;	和	在	他的	圣	家庭	在	佛罗伦萨	,

他的纹章上绘有幼年赫拉克勒斯的图案；在佛罗伦萨的圣家族像中，

['neɪkɪd]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[graʊnd]	[æt; ət]	[dʒɪm'næstɪk]	['eksəsaɪzɪz]	,	['hævɪŋ]	[nəʊ]	[kə'nekʃn]	[wɪð]	,
naked	**men**	**are**	**seen**	**in**	**the**	**back**	**ground**	**at**	**gymnastic**	**exercises**	**,**	**having**	**no**	**connection**	**with**	**,**
裸	男人	是	已见	在	这	后退	地面	在	体操	练习	,	拥有	不	联系	和	,

背景中可以看到一些裸体男子在进行体操训练，但这与以下内容无关：

[ɔː(r)]	['refrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɒdəsti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	;
or	**reference**	**to**	**the**	**modesty**	**of**	**the**	**subject**	**;**
或者	参考	到	这	谦逊	的	这	主题	;

或提及当事人的谦逊；

[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['pɪktʃə(r)]	[ɪz]	[hɑːd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	[əʊ'peɪk]	.
the	**execution**	**of**	**this**	**picture**	**is**	**hard**	**and**	**the**	**color**	**opaque**	**.**
这	执行	的	这	图片	是	难的	和	这	颜色	不透明	.

这幅画的技法很复杂，色彩也不透明。

[wel]	[mait]	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪm]	['ɑːftə(r)]	['fɪnɪʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ɔɪl]	['peɪntɪŋ]	[ɪz]	[ʌn'wɜːði]	[ɒv; əv]	[men]	,
Well	**might**	**he**	**exclaim**	**after**	**finishing**	**it**	**,**	**"**	**Oil**	**painting**	**is**	**unworthy**	**of**	**men**	**,**
出色地	可能	他	惊叹	后	精加工	它	,	"	油	绘画	是	不配	的	男人	,

他完成这幅画后很可能会惊呼：“油画配不上男人！”

[ai]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[bɔɪz]	.
I	**leave**	**it**	**to**	**boys**	**.**
我	离开	它	到	男孩们	.

我把这事留给男孩们去做。

"	['ræfeɪəl]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ə'genst]	[huːm]	[ðɪs]	['sɑːkæzəm]	[wɒz; wəz]	[həːl]	,
"	**Raphael**	**was**	**the**	**boy**	**against**	**whom**	**this**	**sarcasm**	**was**	**hurled**	**,**
"	拉斐尔	曾是	这	男生	反对	谁	这	讽刺	曾是	投掷	,

“拉斐尔就是这番讽刺挖苦的对象。”

[huːz]	[wɜːks]	[ɪn]	[ɔɪl]	[wɪl]	[lɒŋ]	[sə'vaɪv]	[hɪz; ɪz]	['freskəʊz]	,
whose	**works**	**in**	**oil**	**will**	**long**	**survive**	**his**	**frescos**	**,**
谁	作品	在	油	将要	长的	存活	他的	壁画	,

他的油画作品将比他的壁画作品长久流传。

[ænd; ənd]	[huː]	[friːd]	[frɒm; frəm]	['envi]	—	[ðæt]	['pæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[maɪndz]	—	"	[θæŋkt]	[hɪz; ɪz]
and	**who**	**freed**	**from**	**envy**	**—**	**that**	**passion**	**of**	**little**	**minds**	**—**	**"**	**thanked**	**his**
和	WHO	自由	从	嫉妒	—	那	热情	的	小的	思想	—	"	谢谢	他的

['meɪkə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['maɪk(ə)l]	['ændʒɪləʊ]	.
maker	**that**	**he**	**had**	**lived**	**in**	**the**	**days**	**of**	**Michael**	**Angelo**	**.**
制造商	那	他	有	居住地	在	这	天	的	迈克尔	安杰洛	.

而那些摆脱了嫉妒——这种小人物的激情——的人，感谢造物主让他生活在米开朗基罗的时代。

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['dʒʌdʒmənt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[em]	.	['ændʒəloʊz]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[rests]	[æz; əz]
"	**But**	**the**	**Last**	**Judgment**	**is**	**the**	**work**	**on**	**which**	**M**	**.**	**Angelo's**	**reputation**	**rests**	**as**
"	但	这	最后的	判断	是	这	工作	在	哪个	M	.	安杰洛的	名声	休息	作为

[ə; eɪ]	['peɪntə(r)]	;
a	**painter**	**;**
一个	画家	;

“但《最后的审判》是安杰洛先生作为画家声誉的基石之作；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[hiː; hi]	['evə(r)]	['eksɪkjuːtɪd]	,
it	**was**	**the**	**last**	**he**	**ever**	**executed**	**,**
它	曾是	这	最后的	他	曾经	执行	,

这是他执行的最后一个死刑。

[ænd; ənd]	[ɪz]	['strɒŋli]	[ɪm'prest]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['ɔːθə(r)]	,	[əˌrɪdʒə'næləti]
and	**is**	**strongly**	**impressed**	**with**	**the**	**peculiar**	**character**	**of**	**its**	**author**	**,**	**originality**
和	是	强烈	印象深刻	和	这	奇特	特点	的	它是	作者	,	独创性

[ænd; ənd]	['vɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	,
and	**vigor**	**of**	**thought**	**,**
和	活力	的	想法	,

并对其作者独特的个性、独创性和思想活力印象深刻。

[wɪð]	[ˌɪnkən'gruːəti]	[ɒv; əv]	[p'ɜːsənz]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	.
with	**incongruity**	**of**	**persons**	**and**	**place**	**.**
和	不协调	的	人	和	地方	.

人与地点不协调。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[mæn]	[ə'pɪəz]	[ɪn]	[rɒθ]	[tuː; tə]	[teɪk]	['vendʒəns]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['enəmɪz]	,
The	**son**	**of**	**man**	**appears**	**in**	**wrath**	**to**	**take**	**vengeance**	**on**	**his**	**enemies**	**,**
这	儿子	的	男人	出现	在	愤怒	到	拿	复仇	在	他的	敌人	,

人子带着愤怒出现，要报复他的仇敌。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌʌp'lɪftɪd]	[hænd]	[ænd; ənd]	['fraʊnɪŋ]	[braʊz]	,	[siːm]	[tuː; tə]	[seɪ]	"	[dɪ'pɑːt]	,	[jiː; ji]
and	**with**	**an**	**uplifted**	**hand**	**and**	**frowning**	**brows**	**,**	**seems**	**to**	**say**	**"**	**depart**	**,**	**ye**
和	和	一个	提升	手	和	皱眉	眉毛	,	似乎	到	说	"	离开	,	是的

[kɜːst; 'kɜːsɪd]	['ɪntuː]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['pʌnɪʃmənt]	,
cursed	**into**	**everlasting**	**punishment**	**,**
被诅咒的	进入	永恒	惩罚	,

他举起一只手，皱着眉头，似乎在说：“滚开，你们这些被诅咒遭受永恒惩罚的人！”

"	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['tʌmblɪŋ]	['hedlɒŋ]	[daʊn]	[ɪn]	['evri]	[kən'siːvəb(ə)l]	['ætɪtjuːd]	;
"	**and**	**they**	**are**	**tumbling**	**headlong**	**down**	**in**	**every**	**conceivable**	**attitude**	**;**
"	和	他们	是	翻滚	一头扎	向下	在	每一个	可以想象的	态度	;

“他们以各种你能想象到的姿势一头栽倒在地；

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[ɑː(r); ə(r)]	['raɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[laɪf]	,	[ɪn]	[gruːps]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
on	**the**	**other**	**hand**	**the**	**righteous**	**are**	**rising**	**to**	**eternal**	**life**	**,**	**in**	**groups**	**of**	**a**
在	这	其他	手	这	正义	是	上升	到	永恒	生活	,	在	团体	的	一个

['mɑːstəli]	[dɪ'zaɪn]	,
masterly	**design**	**,**
精湛	设计	,

另一方面，义人正以精心设计的群体形式复活，获得永生。

['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][məʊst] [sə'blaɪm] [aɪ'diəz]
executed with such strength and simplicity as to convey the most sublime ideas
执行 和 这样的 力量 和 简单 作为 到 传达 这 最多 升华 想法
[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
of the subject ;
的 这 主题 ;

以如此有力而简洁的方式表达了主题最崇高的思想；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'prɒpə(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['feɪb(ə)l][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [feɪθ] [dɪ'trækt] [mʌtʃ]
but the improper mixture of mythological fable and Christian faith detract much
但 这 不当 混合物 的 神话 寓言 和 基督教 信仰 减损 很多
[frɒm; frəm][ɪts] ['merɪt] ,
from its merit ,
从 它是 优点 ,

但是，神话寓言和基督教信仰的不恰当混合大大降低了它的价值。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [les] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['keərən] ['feriɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɪn] [hel] ,
and we are scarcely less disgusted with Charon ferrying his boat in hell ,
和 我们 是 几乎 较少的 厌恶 和 卡戎 摆渡 他的 船 在 地狱 ,

我们对卡戎在地狱里摆渡他的船也同样感到厌恶。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [aʊt] [ɒv; əv]
than with the angels playing with the cross in heaven ; they are equally out of
比 和 这 天使 玩耍 和 这 叉 在 天堂 ; 他们 是 同样地 出去 的
['kiːpɪŋ] ,
keeping ,
保持 ,

比起天使们在天堂里玩弄十字架，他们同样格格不入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['dreɪpəri] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['biːɪŋ] [stændz]
and the whole scene is deficient in drapery — even the blessed being stands
和 这 所有的 场景 是 不足 在 布料 — 甚至 这 蒙福 存在 站立
[ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði]['njuːdəti][ɒv; əv] [ðɪs] [freɪl] ['tenəmənt] .
exposed in the nudity of this frail tenement .
裸露 在 这 裸露 的 这 脆弱 廉租公寓 .

整个场景缺乏遮蔽物——即使是受祝福的人也赤身裸体地站在这间简陋的公寓里。

[ðə; ði] [wɜːk] [məʊst]['dʒʌstli][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðɪs] , [ɪz][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn]
The work most justly to be brought in comparison with this , is the Transfiguration
这 工作 最多 公正地 到 是 带来 在 比较 和 这 , 是 这 变形
[baɪ] ['ræfeɪəl] .
by Raphael .
经过 拉斐尔 .

最能与这幅作品相提并论的，是拉斐尔的《耶稣显圣容》。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['iːkwəli] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [wɪð] ['iːkwəl] [sɪm'plɪsəti] .
The subject is equally sublime , and composed with equal simplicity .
这 主题 是 同样地 升华 , 和 由 和 平等的 简单 .

主题同样崇高，构图同样简洁。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['evri]
The whole scene rises before you with such propriety of expression in every
这 所有的 场景 上升 前 你 和 这样的 礼 的 表达 在 每一个
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

整个场景在你眼前展开，每个人的表情都如此得体。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [nəʊ] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ; [nəʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɔːnəmənt] [daiˈvəːts][ðə; ði]
that it requires no interpreter to know them ; no trifling ornament diverts the
那 它 需要 不 翻译 到 知道 他们 ; 不 琐事 装饰品 转移 这
[əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
attention from the subject ,
注意力 从 这 主题 ,

无需翻译即可理解；没有任何无关紧要的装饰会分散人们对主题的注意力。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈaɪd(ə)l] [ˈlevəti] [diˈtrækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
and no idle levity detracts from the solemnity of the occasion .
和 不 闲置的 轻浮 减损 从 这 严肃 的 这 场合 .

任何轻浮的言行都不会冲淡这一场合的庄严气氛。

[ˈhjuːmən] [ɪnˈfɜːməti] [ɪz] [brɔːt] [ɪn] [strɒŋ] [ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ɒmˈnɪpətənt] [ˈpaʊə(r)] ,
Human infirmity is brought in strong contrast with omnipotent power ,
人类 虚弱 是 带来 在 强的 对比 和 无所不能 力量 ,

人类的弱点与全能的力量形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪz][led][baɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
and the mind is led by a natural
和 这 头脑 是 引领 经过 一个 自然的

人的思想是由一种自然规律引导的。

[[piː] . -]
[p . 478]
[p . -]

[第 478 页]

[grəˈdeɪʃn] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [dɪˈpendəns] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] .
gradation from our dependance up to his goodness .
层次 从 我们的 依赖 向上 到 他的 善良 .

从我们对他的依赖到最终感受到他的恩典，这是一个循序渐进的过程。

[æn; ən] [ˌepɪˈleptɪk] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [eɪdʒ][ɪz] [səˈpɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
An epileptic boy of interesting age is supported in the arms of his father ,
一个 癫痫 男生 的 有趣的 年龄 是 有 在 这 武器 的 他的 父亲 ,

一位患有癫痫症、正值青春期的男孩被父亲抱在怀里。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [huː] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [tuː; tə]
and surrounded with friends and relations , who bring him to the disciples to
和 包围 和 朋友们 和 关系 , WHO 带来 他 到 这 门徒 到
[biː; bi] [hiːld] ,
be healed ,
是 已治愈 ,

他被亲朋好友簇拥着，他们把他带到门徒那里求医治。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈmʌðə(r)] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪstə(r)] , [ðə; ði]
and the imploring mother , the beautiful countenance of the sister , the
和 这 恳求 母亲 , 这 美丽的 面容 的 这 姐姐 , 这
[ˈæŋkʃəs] [ˈpeərənt][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [bɔɪ] ,
anxious parent and suffering boy ,
焦虑的 父母 和 痛苦 男生 ,

还有那恳求的母亲，那美丽的姐姐的容颜，那焦虑的家长和那痛苦的男孩，

[ɪkˈsaɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mɪˈrækjələs]
excite our sympathy , and we look to the apostles for their miraculous
激发 我们的 同情 , 和 我们 看 到 这 使徒 为了 他们的 神奇
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈhiːlɪŋ] ,
power of healing ,
力量 的 康复 ,

这激起了我们的同情心，我们期待使徒们拥有神奇的治愈能力。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[feɪθ]	[hæd; həd]	[feɪld]	[ðem; ðəm]	;	[swiːt]	['tʃærəti]	[rɪ'meɪnd]	,	[ænd; ənd]
but	**their**	**faith**	**had**	**failed**	**them**	**;**	**sweet**	**charity**	**remained**	**,**	**and**
但	他们的	信仰	有	失败的	他们	;	甜的	慈善机构	剩余	,	和

但他们的信仰让他们失望了；唯有仁慈之心依然存在，而且

"	[həʊp]	[ðə; ði]	['kʌmfətə(r)]	['lɪŋgəd]	[jet]	[bɪ'ləʊ]	,
"	**Hope**	**the**	**comforter**	**lingered**	**yet**	**below**	**,**
"	希望	这	棉被	徘徊不去	然而	以下	,

“希望被子还留在下面。”

"	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maʊnt]	"	[frɒm; frəm]	[wens]	[ðeə(r)]	[help]	['kʌmɪθ]
"	**as**	**they**	**point**	**to**	**the**	**mount**	**"**	**from**	**whence**	**their**	**help**	**cometh**
"	作为	他们	观点	到	这	山	"	从	何处	他们的	帮助	到来

(column continued: . / **.** / .)

他们指着山说：“他们的帮助就是从那里来的。”

"	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[wiː; wi]	[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	['prɒstreɪt]	[θriː]	,	['piːtə(r)]	,	[dʒeɪmz]	[ænd; ənd]
"	**Following**	**the**	**direction**	**we**	**behold**	**the**	**prostrate**	**three**	**,**	**Peter**	**,**	**James**	**and**
"	下列的	这	方向	我们	看哪	这	前列腺	三	,	彼得	,	詹姆斯	和

[dʒɒn]	,
John	**,**
约翰	,

“顺着这个方向，我们看到俯伏在地的三个人，彼得、雅各和约翰，

['veɪlɪŋ]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'efəb(ə)l]	['prez(ə)ns]	;	[ə'bʌv]	,
veiling	**their**	**faces**	**in**	**the**	**ineffable**	**presence**	**;**	**above**	**,**
面纱	他们的	面孔	在	这	难以言喻的	在场	;	多于	,

在难以言喻的氛围中，他们用面纱遮住了脸；上方，

[self]	-	[pɔɪzd]	[ɪn]	[mɪd]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	[braɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['reɪdiəns]	[ɒv; əv]	[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]	[laɪt]	,
self	**-**	**poised**	**in**	**mid**	**air**	**and**	**bright**	**in**	**the**	**radiance**	**of**	**supernatural**	**light**	**,**
自己	-	准备	在	中	空气	和	明亮的	在	这	辐射	的	超自然	光	,

悬浮在半空中，沐浴在超自然的光芒中，显得格外耀眼。

[ðə; ði]	"	[sʌn]	[ɒv; əv]	[mæn]	"	[ɪz]	[siːn]	[bɪ'twiːn]	['məʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ɪ'laɪəs]	.
the	**"**	**son**	**of**	**man**	**"**	**is**	**seen**	**between**	**Moses**	**and**	**Elias**	**.**
这	"	儿子	的	男人	"	是	已见	之间	摩西	和	埃利亚斯	.

人子出现在摩西和以利亚之间。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	['sʌbdʒɪkts]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[wʌn]	['pɪktʃə(r)]	,
It	**has**	**been**	**objected**	**that**	**there**	**are**	**two**	**subjects**	**here**	**in**	**one**	**picture**	**,**
它	有	到过	反对	那	那里	是	二	主题	这里	在	一	图片	,

有人提出异议，认为这幅画中出现了两个主体。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['kləʊsli]	['ælaɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	,	[ænd; ənd]
but	**they**	**are**	**so**	**closely**	**allied**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**event**	**,**	**and**
但	他们	是	所以	密切	盟军	在	这	历史	的	这	事件	,	和

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs]	[ɪn]	[taɪm]	,
simultaneous	**in**	**time**	**,**
同时	在	时间	,

但它们在这一事件的历史进程中联系如此紧密，而且在时间上也是同时发生的。

[ðæt]	[tuː; tə]	['seprət]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ænd; ənd]	['ɪntrəst]	[ɒv; əv]
that	**to**	**separate**	**them**	**would**	**be**	**to**	**destroy**	**the**	**effect**	**and**	**interest**	**of**
那	到	分离	他们	会	是	到	破坏	这	影响	和	兴趣	的

[bəʊθ]	;
both	**;**
两个都	;

将它们分开会破坏两者的效果和意义；

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[əʊ'mɪtɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[di'trækt]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	['merɪt]	,	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	['ædɪd]
nothing	**could**	**be**	**omitted**	**without**	**detracting**	**from**	**its**	**merit**	**,**	**and**	**nothing**	**added**
没有什么	可以	是	省略	没有	减损	从	它是	优点	,	和	没有什么	额外

[wɪ'ðaʊt]	[im'pɛə]	[ɪts]	['grændʒə(r)]	;
without	**impairing**	**its**	**grandeur**	**;**
没有	损害	它是	宏伟	;

任何部分都不能省略，否则会减损其价值；任何部分都不能添加，否则会削弱其宏伟壮丽；

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [men] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [maʊnt] [ɪn] [ˌsæsə'dəʊtl] [rəʊbz] ,
with the exception of two men ascending the mount in sacerdotal robes ,
和 这 例外 的 二 男人 上升 这 山 在 祭司 长袍 ,

除了两名身穿祭司长袍登上山顶的男子之外，

['daʊtləs] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][sʌm; səm] [ə'fɪʃəs]
doubtless introduced against the wish of the artist , to gratify some officious
毫无疑问 介绍 反对 这 希望 的 这 艺术家 , 到 满足 一些 爱管闲事的
['peɪtrən] .
patron .
赞助人 .

毫无疑问，这违背了艺术家的意愿，是为了满足某些爱管闲事的赞助人而引入的。

[ðiːz] [tuː] ['peɪntɪŋz] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] ['flɒrəns] ,
These two paintings may represent the schools of Rome and Florence ,
这些 二 绘画 可能 代表 这 学校 的 罗马 和 佛罗伦萨 ,

这两幅画可能分别代表了罗马画派和佛罗伦萨画派。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [staɪl] [ɒv; əv] [ɑːt] .
and are justly esteemed the sublimest style of art .
和 是 公正地 尊敬的 这 至高无上的 风格 的 艺术 .

它们被公认为最高尚的艺术风格。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn]['freskəʊ] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] [ɔɪl] ,
The former in fresco , the latter in oil ,
这 以前的 在 壁画 , 这 后者 在 油 ,

前者是湿壁画，后者是油画。

[ænd; ənd][bəuθ] [ˌʌnə'træktɪv] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [ɪ'fekt] ,
and both unattractive by the beauty of coloring or the magic of effect ,
和 两个都 不吸引人 经过 这 美丽 的 染色 或者 这 魔法 的 影响 ,
[bʌt; bət] [sə'blaɪm] [ɪn] [θɔːt] ,
but sublime in thought ,
但 升华 在 想法 ,

两者都不以色彩之美或效果之神奇吸引人，但思想却崇高。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .
expression and design .
表达 和 设计 .

表达与设计。

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
In presenting these to the admiration of the amateur and the study of
在 呈现 这些 到 这 钦佩 的 这 业余 和 这 学习 的
[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
the artist ,
这 艺术家 ,

既是为了满足业余爱好者的欣赏需求，也是为了供艺术家研究之用。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] ['lɪmɪt] ['eksələns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['mænə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
we would not limit excellence to any one manner , but on the contrary ,
我们 会 不是 限制 卓越 到 任何 一 方式 , 但 在 这 相反 ,

我们不会将卓越局限于任何单一方式，恰恰相反，

[ˌreprɪ'hend] [ðəʊz] [huː] [siː] [nəʊ] ['bjuːti] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [sməʊkt] [æn'tiːk] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n]
reprehend those who see no beauty save in a smoked antique , or in a modern
谴责 那些 WHO 看 不 美丽 节省 在 一个 熏制 古董 , 或者 在 一个 现代的
['ɪŋglɪʃ] ['pɔːtreɪt] ,
English portrait ,
英语 肖像 ,

谴责那些除了烟熏古董或现代英国肖像画之外，看不到任何美的人。

[ɪn][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv]['sælvəˌtɔːr]['rəʊzə][ɔː(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv]['kɑːləʊ]['doʊltʃi] .

in the boldness of Salvator Rosa or the finish of Carlo Dolci .

在 这 大胆 的 萨尔瓦托 罗莎 或者 这 结束 的 卡洛 dolci .

萨尔瓦托·罗萨的大胆奔放，或是卡洛·多尔奇的精湛技艺。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][kaɪnd][ænd; ənd][hæv; həv]['iːkwəl] [kleɪmz] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

These may be all beautiful in their kind and have equal claims to admiration ,

这些 可能 是 全部 美丽的 在 他们的 种类 和 有 平等的 索赔 到 钦佩 ,

它们各自都很美，都同样值得赞赏。

[ðəʊ] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .

though inferior in sublimity of design .

尽管 下 在 崇高 的 设计 .

虽然在设计上的精妙程度上略逊一筹。

[ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [skuːl] ['revld] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['kʌləz] [ænd; ənd] [fiːst] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði]

The Venetian school revelled in the luxury of colors and feasted the eye with the

这 威尼斯 学校 尽情狂欢 在 这 奢华 的 颜色 和 盛宴 这 眼睛 和 这

[məʊst] [hɑː'məʊniəs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [tɪnts] [ænd; ənd] [brɔːdɪst] [lait] [ænd; ənd]

most harmonious arrangement of the brightest tints and broadest light and

最多 和谐 安排 的 这 最亮的 色调 和 最广泛的 光 和

[ʃeɪd] ;

shade ;

阴影 ;

威尼斯画派沉醉于色彩的奢华，以最明亮的色调和最广阔的光影组合，为观者带来视觉盛宴；

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][kʊd; kəd] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and some have supposed could these have been added to the

和 一些 有 据称 可以 这些 有 到过 额外 到 这

['rəʊmən] [skuːl] ,

Roman school ,

罗马 学校 ,

有人推测，这些是否有可能被添加到罗马学派中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] , [bʌt; bət][sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [θɔːt]

it would have been the perfection of art , but Sir Joshua Reynolds thought

它 会 有 到过 这 完美 的 艺术 , 但 先生 约书亚 雷诺兹 想法

[ðem; ðəm][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ,

them incompatible ,

他们 不相容 ,

这本该是艺术的完美典范，但约书亚·雷诺兹爵士认为它们并不相容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ə; eɪ]['geɪə(r)] [dres] [wʊd] [hæv; həv] [di'trækt]

and it is not without probability that a gayer dress would have detracted

和 它 是 不是 没有 可能性 那 一个 更gay 裙子 会 有 减损

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['peɪntɪŋz] ,

from the simplicity and greatness of the Roman paintings ,

从 这 简单 和 伟大 的 这 罗马 绘画 ,

而且，穿着更艳丽的服饰很可能会削弱罗马绘画的简洁和宏伟之美。

[æz; əz] [wʊd] [pɜːlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['stætʃuː] .

as would pearls in the ears of a fine statue .

作为 会 珍珠 在 这 耳朵 的 一个 美好的 雕像 .

就像珍珠镶嵌在精美雕像的耳朵上一样。

[ɪf] [ðə; ði] [və'niːʃənz] ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [səʊ] [sə'blaɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] :

If the Venetians therefore , were not so sublime , they were more beautiful :

如果 这 威尼斯人 所以 , 是 不是 所以 升华 , 他们 是 更多的 美丽的 :

因此，如果威尼斯人不是那么崇高，他们也更加美丽：

"	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	['venɪs]	.
"	**To**	**those**	**of**	**Venice**	**.**
"	到	那些	的	威尼斯	.

致威尼斯的人们。

[ʃiː; ʃi]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[ɑːt]
She	**the**	**magic**	**art**
她	这	魔法	艺术

她是魔法艺术

[ɒv; əv]	[k'ʌləz]	['meltɪŋ]	['ɪntuː]	[k'ʌləz]	[geɪv]	.
Of	**colors**	**melting**	**into**	**colors**	**gave**	**.**
的	颜色	融化	进入	颜色	给予	.

色彩交融，呈现出缤纷的色彩。

[ðeəz]	[tuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[wʌn]	[ɪm'breɪsɪŋ]	[mæs]
Theirs	**too**	**it**	**was**	**by**	**one**	**embracing**	**mass**
他们的	也	它	曾是	经过	一	拥抱	大量的

他们的也是由一个拥抱的整体所组成的。

[ɒv; əv]	[lait]	[ænd; ənd]	[ʃeɪd]	,	[ðæt]	['set(ə)lz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[həʊl]	,
Of	**light**	**and**	**shade**	**,**	**that**	**settles**	**round**	**the**	**whole**	**,**
的	光	和	阴影	,	那	定居点	圆形的	这	所有的	,

光与影交织，笼罩着整个世界。

[ɔː(r)]	['veəriz]	,	['tremjələs]	,	[frɒm; frəm]	[pɑːt]	[tuː; tə]	[pɑːt]	,
Or	**varies**	**,**	**tremulous**	**,**	**from**	**part**	**to**	**part**	**,**
或者	变化	,	颤抖的	,	从	部分	到	部分	,

或者，各部分之间变化不定，颤抖不定。

['or]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	['baɪndɪŋ]	['hɑːməni]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	,
O'er	**all**	**a**	**binding**	**harmony**	**to**	**throw**	**,**
超过	全部	一个	结合	和谐	到	扔	,

一切都围绕着一种具有约束力的和谐展开，

[tuː; tə]	[reɪz]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'pəʊz]	[ðə; ði]	[saɪt]	.
To	**raise**	**the**	**picture**	**and**	**repose**	**the**	**sight**	**.**
到	增加	这	图片	和	休息	这	视线	.

抬高画作，使视线平静下来。

"	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,	['tɪʃən]	[stændz]	['priː]	-	['emɪnənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	;
"	**Of**	**these**	**,**	**Titian**	**stands**	**pre**	**-**	**eminent**	**in**	**the**	**truth**	**of**	**nature**	**and**	**the**	**choice**	**of**	**the**	**beautiful**	**;**
"	的	这些	,	提香	站立	预	-	杰出	在	这	真相	的	自然	和	这	选择	的	这	美丽的	;

“在这些画家中，提香在展现自然真实性和选择美方面最为杰出；

[ə; eɪ]	[rɪ'faɪnmənt]	[ɪz]	[ɪm'prest]	[ɒn]	['evri]	['prɒdʌkt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pens(ə)l]	,
a	**refinement**	**is**	**impressed**	**on**	**every**	**product**	**of**	**his**	**pencil**	**,**
一个	精炼	是	印象深刻	在	每一个	产品	的	他的	铅笔	,

他的铅笔所生产的每一件产品都体现出精湛的工艺。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pɔːtreɪt]	[ɒv; əv]	[tʃɑːlz]	[ðə; ði]	5th	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'sʌmpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'dɒnə]	[æt; ət]	['venɪs]	,
and	**from**	**the**	**portrait**	**of**	**Charles**	**the**	**5th**	**to**	**the**	**assumption**	**of**	**the**	**Madonna**	**at**	**Venice**	**,**
和	从	这	肖像	的	查尔斯	这	5th	到	这	假设	的	这	麦当娜	在	威尼斯	,

从查理五世的肖像画到威尼斯圣母升天图，

([hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [wɜːk])
(his greatest work)
(他的 最 工作)

（他最伟大的作品）

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [eə(r)] , [æn; ən] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [əˈbʌv] [ˈkɒmən] [men] [ɔː(r)]
there is a nobleness of air , an elevation of thought above common men or
那里 是 一个 高贵 的 空气 ， 一个 海拔 的 想法 多于 常见的 男人 或者
[ˈkɒmən] [θɪŋz] ;
common things ;
常见的 事物 ；

空气中弥漫着高贵的气息，思想超脱于凡人凡事之上；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlərɪŋ] ,
it was this , not less than the truth of his coloring ,
它 曾是 这 ， 不是 较少的 比 这 真相 的 他的 染色 ，

正是这一点，其重要性丝毫不亚于他肤色的真实性。

[ðæt] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpens(ə)l] [əˈpɒn] [səʊ] [ˈmeni] [kraʊnd] [ænd; ənd] [ˈnəʊb(ə)l] [hedz] ;
that employed his pencil upon so many crowned and noble heads ;
那 受雇 他的 铅笔 之上 所以 许多 加冕 和 高贵 头部 ；

他曾用画笔描绘过许多加冕贵族的头像；

[hɪz; ɪz] [kɑːˈneɪʃənz] [ɡləu] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
his carnations glowed with the freshness of life ,
他的 康乃馨 发光 和 这 新鲜 的 生活 ，

他送的康乃馨散发着生命的活力和芬芳。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈɜːrɪŋ] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈblɒsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
neither erring with too much of the blossom of the rose or the yellow of the
两者都不 犯错 和 也 很多 的 这 开花 的 这 玫瑰 或者 这 黄色的 的 这
[ˈmærɪɡəʊld] ,
marigold ,
万寿菊 ，

既不要过分强调玫瑰的芬芳，也不要过分渲染万寿菊的金黄。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɒbəb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [frɛˈnwɑː] [druː] [ðæt] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈpriːsept] :
and it is probable from his works , Fresnoy drew that admirable precept :
和 它 是 可能 从 他的 作品 ， 弗雷斯诺 画 那 令人钦佩的 戒律 ：

弗雷诺很可能从他的作品中汲取了这一令人钦佩的格言：

" [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [ˈkʌlə(r)] [wel] , [mʌst; məst] [ˈkʌlə(r)] [braɪt] ,
" He that would color well , must color bright ,
" 他 那 会 颜色 出色地 ， 必须 颜色 明亮的 ，

“想要色彩鲜艳，就必须色彩明亮。”

[həʊp] [nɒt] [ðæt] [preɪz] [tuː; tə] [ɡeɪn] [baɪ] [ˈsɪkli] [waɪt] .
Hope not that praise to gain by sickly white .
希望 不是 那 称赞 到 获得 经过 病弱的 白色的 .

希望那份赞美不是靠病态的白人获得的。

" [kɔːˈrɛdʒioʊ] [ˈkɒmz] [nekst] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ˈeksələns] , [huː] [wɪð] [les] [truːθ] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)]
" Correggio comes next in the scale of excellence , who with less truth of color
" 科雷焦 来 下一个 在 这 规模 的 卓越 ， WHO 和 较少的 真相 的 颜色
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [vəˈniːʃənz] ,
than the Venetians ,
比 这 威尼斯人 ，

“科雷乔在卓越程度上位列第二，但他的色彩运用不如威尼斯画家那样真实。”

[ɔː(r)] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈrəʊmənz] , [səˈpɑːst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ɡreɪs] ,
or greatness of design than the Romans , surpassed them all in grace ,
或者 伟大 的 设计 比 这 罗马书 ， 超越 他们 全部 在 优雅 ，

或说设计上的伟大胜过罗马人，或优雅超越他们所有人，

[ðæt]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	"	[dʒiː]	[ˌen 'iː]	[saɪs]	[kwɑː]	,	"	[səʊ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːvmənts]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]
that	**indescribable**	**"**	**je**	**ne**	**sais**	**quoi**	**,**	**"**	**so**	**delightful**	**in**	**the**	**movements**	**of**	**some**
那	无法形容	"	杰	ne	说	quoi	,	"	所以	愉快	在	这	移动	的	一些

[p'ɜːsənz]	,
persons	**,**
人	,

那种难以言喻的“je ne sais quoi”，在某些人的举手投足间散发着令人愉悦的魅力。

[ænd; ənd]	['iːkwəli]	[ə'pəʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːlz]	[ɒv; əv]	['pɒlɪʃt]	[sə'saɪəti]	[ænd; ənd]	['klaʊnɪʃ]	[rʌ'stɪsəti]	.
and	**equally**	**opposed**	**to**	**the**	**rules**	**of**	**polished**	**society**	**and**	**clownish**	**rusticity**	**.**
和	同样地	反对	到	这	规则	的	抛光	社会	和	小丑	乡村	.

同样反对上流社会的规则和滑稽的乡村风情。

[hɪz; ɪz]	['fɪgəz]	[rɪ'pəʊz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['neɪtʃə(r)]	[ʌn'stʌdɪd]	,
His	**figures**	**repose**	**with**	**a**	**nature**	**unstudied**	**,**
他的	数据	休息	和	一个	自然	未经研究的	,

他笔下的人物姿态自然，未经雕琢，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[pleɪ]	[wɪð]	[æn; ən]	['ɪnfənts]	['ɑːtləs]	['ɪnəs(ə)ns]	—	[ðəʊ]	['friːkwəntli]
and	**his**	**children**	**play**	**with**	**an**	**infant's**	**artless**	**innocence**	**—**	**though**	**frequently**
和	他的	孩子们	玩	和	一个	婴儿的	不矫揉造作	无辜	—	尽管	频繁地

['həʊmli]	[ɪn]	['fiːtʃə(r)]	[ænd; ənd]	['bædli]	[drɔːn]	,
homely	**in**	**feature**	**and**	**badly**	**drawn**	**,**
家常的	在	特征	和	糟糕	绘制	,

他的孩子们玩耍时带着婴儿般天真无邪的稚气——尽管他们的外貌常常很丑陋，画得也很糟糕。

[ðeɪ]	[ˌɪrɪ'zɪstəbli]	[tʃɑːm]	[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	,
they	**irresistibly**	**charm**	**the**	**learned**	**and**	**the**	**simple**	**,**
他们	无法抗拒地	魅力	这	学习	和	这	简单的	,

它们对博学之士和普通百姓都具有不可抗拒的吸引力。

[ænd; ənd]	[kə'mɑːnd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[praɪs]	.	[wʌn]
and	**command**	**at**	**once**	**the**	**highest**	**admiration**	**and**	**the**	**highest**	**price**	**.**	**1**
和	命令	在	一次	这	最高	钦佩	和	这	最高	价格	.	1

[hɪz; ɪz]	['faɪnɪst]	[wɜːk]	[ɪz]	['prɒbəbli]	[ðə; ði]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒə'rəʊm]	[æt; ət]	['pɑːmə]	,
His	**finest**	**work**	**is**	**probably**	**the**	**St**	**.**	**Jerome**	**at**	**Parma**	**,**
他的	最好的	工作	是	大概	这	英石	.	杰罗姆	在	帕尔马	,

并立即赢得最高的赞誉和最高的价格。1 他最杰出的作品可能是帕尔马的圣杰罗姆像，

[səʊ]	[kɔːld]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[seɪnts]	['fɔːmɪŋ]	[wʌn]	['fɪgə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gruːp]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɪnfənt]	['seɪvjə(r)]
so	**called**	**from**	**this**	**saint's**	**forming**	**one**	**figure**	**in**	**the**	**group**	**,**	**with**	**the**	**infant**	**Saviour**
所以	称为	从	这	圣徒	成型	一	数字	在	这	团体	,	和	这	婴儿	救主

,
,
,

之所以如此命名，是因为这位圣人在画像中与婴孩救世主并肩而立。

[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	['meəri]	[ˌmægdə'lini]	.
his	**mother**	**,**	**and**	**Mary**	**Magdalene**	**.**
他的	母亲	,	和	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.

他的母亲和抹大拉的玛利亚。

[ðə; ði]	[ə'nækrənɪzəm]	[ɒv; əv]	[ðʌs]	[ˌɪntrə'djuːsɪŋ]	[p'ɜːsənz]	[huː]	[lɪvd; 'laɪvd]	[æt; ət]	['dɪfrənt]	['ɪəɹəz]	,
The	**anachronism**	**of**	**thus**	**introducing**	**persons**	**who**	**lived**	**at**	**different**	**eras**	**,**
这	时代错置	的	因此	介绍	人	WHO	居住地	在	不同的	时代	,

这样引入不同时代的人物，造成了时代错置。

[dɪd]	[nɒt]	[ə'fekt]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['kæθəlɪks]	[θriː]	['sentʃəriz]	[sɪns]	,
did	**not**	**affect**	**the**	**minds**	**of**	**good**	**Catholics**	**three**	**centuries**	**since**	**,**
做过	不是	影响	这	思想	的	好的	天主教徒	三	几个世纪	自从	,

三个世纪以来，这并未影响到虔诚天主教徒的思想。

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dɪ'skrepənsi]	[dʌz]	[ðə; ði]	['mɒd(ə)n]	['riːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'nækərsɪs]	.
more	**than**	**the**	**same**	**discrepancy**	**does**	**the**	**modern**	**reader**	**of**	**Anacharsis**	**.**
更多的	比	这	相同的	差异	做	这	现代的	读者	的	安纳查西斯	.

现代读者对阿那卡西斯的理解也存在同样的差异。

[wʌn][ə; eɪ]['həʊli]['fæməli] , ['əʊnli] 9½ [baɪ] - ['ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
1 A Holy Family , only 9½ by 13 inches in the national gallery in England ,
1 一个 圣 家庭 , 仅有的 9½ 经过 - 英寸 在 这 国家的 画廊 在 英格兰 ,

1 一幅圣家像，尺寸仅为 9½ 英寸乘 13 英寸，现藏于英国国家美术馆。

[wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] - ['gini] .
was purchased for 3000 guineas .
曾是 购买 为了 - 几内亚 .

以3000几尼的价格购得。

[dʒiː] . [siː] .
G . C .
G . C .

气相色谱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['riːs(ə)nt] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)lz] .
RECENT AMERICAN NOVELS .
最近的 美国人 小说 .

近期美国小说。

[ðə; ði] [jɪə(r)] - - , [rɪtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪts] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [gʊd] ,
The year ' 35 , rich as may be its promise of social and political good ,
这 年 - - , 富有的 作为 可能 是 它是 承诺 的 社会的 和 政治的 好的 ,

1935年，尽管它蕴含着社会和政治繁荣的美好前景，

[hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [dʌn] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
has so far done little for the cause of letters .
有 所以 远的 完毕 小的 为了 这 原因 的 信件 .

到目前为止，他对书信事业几乎没有做出任何贡献。

[ðə; ði] [si'dʌkʃən] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The seductions of political distinction , or the more substantial attractions of the
这 诱惑 的 政治的 区别 , 或者 这 更多的 重大的 景点 的 这
['luːkrətɪv] [prə'feʃnz] ,
lucrative professions ,
利润丰厚 职业 ,

政治地位的诱惑，或者说高薪职业的更实质性吸引力，

[hæv; həv] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɔːl] [huːm] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]
have turned from the paths of literature all whom genius and
有 转向 从 这 路径 的 文学 全部 谁 天才 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ræŋk] ;
education have fitted to attain a high degree of intellectual rank ;
教育 有 适配 到 达到 一个 高的 程度 的 知识分子 秩 ;

那些天资聪颖、学识渊博，本应达到较高学术水平的人，却都背离了文学之路；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['spɪrɪt] ,
while in the peculiar department of romance , the master spirits ,
尽管 在 这 奇特 部门 的 浪漫 , 这 掌握 烈酒 ,

而在浪漫这个奇特的领域，大师精灵们，

[ðəʊz] [huː] [ruːld] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] ,
those who ruled the realms of fiction with undisputed sway ,
那些 WHO 裁决 这 领域 的 小说 和 无可争议 摇摆 ,

那些在虚构世界中拥有绝对统治力的人，

[hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['glɔːri] ,
have retired from the scenes of their glory ,
有 退休 从 这 场景 的 他们的 荣耀 ,

他们已从昔日的辉煌舞台上退隐。

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [nɪ'glektɪd] [wɒndz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði]['pjuːni] [ɑːmz] [ɒv; əv]
and left their neglected wands to be played with by the puny arms of
和 左边 他们的 被忽视的 魔杖 到 是 玩 和 经过 这 弱小 武器 的
['dwɔːfɪʃ] [sək'sesər] .
dwarfish successors .
矬 继承人 .

他们弃置的魔杖，留给了矮人继承者们瘦弱的手臂去把玩。

COOPER1 [hæz; həz] ['ʃeltəd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [stɔːm] ,
COOPER1 has sheltered himself from the furious storm ,
COOPER1 有 避难所 他自己 从 这 狂怒 风暴 ,

COOPER1 躲过了这场猛烈的风暴。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['sɪli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] [reɪzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
which an injudicious and silly political pamphlet raised about his head ,
哪个 一个 不明智的 和 愚蠢的 政治的 小册子 提高 关于 他的 头 ,

一份不明智且愚蠢的政治小册子在他头上掀起了轩然大波。

[ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [nʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv] [steɪt] ; [waɪl] ['ɜːvɪŋ] , [ðə; ði] ['elɪgənt] , [bʌt; bət]
in some quiet nook in his own native state ; while IRVING , the elegant , but
在 一些 安静的 角落 在 他的 自己的 本国的 状态 ; 尽管 欧文 , 这 优雅的 , 但
['əʊvə(r)] - [naɪs] ,
over - nice ,
超过 - 好的 ,

在他家乡某个僻静的角落；而优雅却又过于友善的欧文，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][bʌt; bət]['læŋgwɪd] ['ɜːvɪŋ] , [hæz; həz] [ə'bændənd] [rəʊ'mæns] [fɔː(r); fə(r)] [ri'æləti] ,
the gentle but languid IRVING , has abandoned romance for reality ,
这 温和的 但 慵懒的 欧文 , 有 弃 浪漫 为了 现实 ,

温柔而慵懒的欧文，已经放弃了浪漫，选择了现实。

[tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['mænəz] [ænd; ənd] ['siːnəri] .
to favor the world with sketches of Indian manners and scenery .
到 偏爱 这 世界 和 草图 的 印度 礼仪 和 风景 .

向世界展示印度风俗和风景的素描作品。

['pɔːldɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['sɛdʒˌwɪk] [hæv; həv] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðeə(r)]
PAULDING and Miss SEDGEWICK have ceased for a time , to inflict their
保尔丁 和 错过 塞奇威克 有 停止 为了 一个 时间 , 到 造成 他们的
['stɔːriz] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [lʌv] ,
stories of humor and love ,
故事 的 幽默 和 爱 ,

保尔丁和塞奇威克小姐暂时停止了讲述他们的幽默和爱情故事。

[ə'pɒn][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbɹəɹiz] , [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [bʊk] - ['seləz] .
upon the proprietors of circulating libraries , and provincial book - sellers .
之上 这 业主 的 循环 图书馆 , 和 省级 书 - 卖家 .

对流通图书馆的所有者和地方书商。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pres] [hæz; həz][nɒt] [siːst] : ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə] ,
But the press has not ceased : others have been found to succeed to ,
但 这 按 有 不是 停止 : 其他的 有 到过 成立 到 成功 到 ,

但新闻界并未就此罢休：其他人也找到了接班人，

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [huːz] ['dʒiːniəs] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ə'pruːvd] ,
if not to fill the places of those , whose genius the sanction of the world had approved ,
如果 不是 到 充满 这 地方 的 那些 , 谁 天才 这 制裁 的 这 世界 有 得到正式认可的 ,

即使不是为了填补那些才华得到世人认可的人的位置，

[ænd; ənd] [huːz] [nems] [ræŋkt] [haɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪnfənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and whose names ranked high in our infant literature .
和 谁 姓名 排名 高的 在 我们的 婴儿 文学 .

他们的名字在我们的婴儿读物中排名很高。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] ?
Who are the new comers ?
WHO 是 这 新的 来者 ?

新来者都是谁?

[duː; də] [ðeɪ] [raɪt] [æz; əz] [men] ['hævɪŋ] [ɔː'θɒrəti] — [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - [stæmpt] ['dʒiːniəs] ,
Do they write as men having authority — the authority of heaven - stamped genius ,
做 他们 写 作为 男人 拥有 权威 — 这 权威 的 天堂 - 盖章 天才 ,

他们写作时是否展现出权威——那种上天赋予天才的权威?

[tuː; tə] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɔːz] ? — [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət] [rɔː] ,
to claim to be heard for themselves , and their cause ? — or are they but raw ,
到 宣称 到 是 听到 为了 他们自己 , 和 他们的 原因 ? — 或者 是 他们 但 生的 ,

他们声称自己和他们的事业需要被倾听吗?——或者他们只是未经雕琢的雏形?

['brɔːlɪŋ] ['brægət] , [huː] [hæv; həv] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɜːk(ə)l] , ['raɪətɪŋ] [laɪk] [bə'fuːn] ,
brawling braggarts , who have broken into the sacred circle , rioting like buffoons ,
争吵 自吹自擂者 , WHO 有 破碎的 进入 这 神圣 圆圈 , 骚乱 喜欢 笨蛋 ,

一群喧闹的吹牛大王闯入了神圣的圈子，像小丑一样胡闹。

[[piː] . -]
[p . 479]
[p . -]

[第 479 页]

[dɪs'greɪsɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɒnə(r)] ?
disgracing what they could not honor ?
可耻的 什么 他们 可以 不是 荣誉 ?

羞辱他们无法尊重的事物?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['miːniəl, -njəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , ['ʌndəlˌɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
Are they menials of the mind , underlings of the intellect ,
是 他们 仆役 的 这 头脑 , 下属 的 这 智力 ,

他们是思维的仆役，智力的下属吗?

[huː] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [dʒʌst] [ə'bændənd] [baɪ] [ðeə(r)] [sju'pɪəriəz] ,
who have filled the rich banqueting hall just abandoned by their superiors ,
WHO 有 已填 这 富有的 宴会 大厅 只是 弃 经过 他们的 上级 ,

他们挤满了刚刚被上级遗弃的豪华宴会厅，

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['skwɒlɪd] [rægz] [ɒn] [ðə; ði] ['splendɪd] [siːts] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
sitting in squalid rags on the splendid seats of genius ,
坐着 在 肮脏的 破布 在 这 灿烂 座位 的 天才 ,

身着破烂衣衫，坐在天才的华丽宝座上，

[ænd; ənd]	[gʌlp]	[daʊn]	[ðə; ði]	[dregz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːtɪd]	[waɪn]	,
and	**gulping**	**down**	**the**	**dregs**	**of**	**the**	**deserted**	**wine**	**,**
和	吞咽	向下	这	渣	的	这	荒凉的	葡萄酒	,

然后一口气喝光了剩下的残酒。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skræps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːf]	[kən'sjuːmd]	[fiːst]	—	[buə]	['raɪətɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmptʃuəs]
and	**the**	**scraps**	**of**	**the**	**half**	**consumed**	**feast**	**—**	**boors**	**rioting**	**in**	**the**	**sumptuous**
和	这	碎屑	的	这	一半	消耗	盛宴	—	粗鲁	骚乱	在	这	豪华

[ə'pɑːtmənts]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[lɔːdz]	?
apartments	**of**	**their**	**lords**	**?**
公寓	的	他们的	领主们	?

而那些吃剩了一半的宴席残羹剩饭——难道是粗鄙之徒在他们主人的豪华寓所里闹事吗?

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[men]	,	[huː]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	['vɪgərəs]	[ænd; ənd]	['edʒukeɪtɪd]	['ɪntəlekt]	,
Are	**they**	**men**	**,**	**who**	**,**	**by**	**a**	**vigorous**	**and**	**educated**	**intellect**	**,**
是	他们	男人	,	WHO	,	经过	一个	蓬勃	和	受过教育	智力	,

他们是那些拥有敏锐而渊博的智力的人吗?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['raɪtər]	[ɒv; əv]	[rəʊ'mæns]	,
and	**the**	**patient**	**study**	**of**	**the**	**works**	**of**	**the**	**great**	**writers**	**of**	**romance**	**,**
和	这	病人	学习	的	这	作品	的	这	伟大的	作家	的	浪漫	,

以及对伟大浪漫主义作家作品的耐心研读,

[hæv; həv]	['fɪtɪd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[pɔː(r)]	[fɔːθ]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['bɜːnɪŋ]	['eləkwəns]	,	[ɒv; əv]	['bɪtə(r)]
have	**fitted**	**themselves**	**to**	**pour**	**forth**	**words**	**of**	**burning**	**eloquence**	**,**	**of**	**bitter**
有	适配	他们自己	到	倒	前进	字	的	燃烧	口才	,	的	苦的

['sætaɪə(r)]	,	[ɒv; əv]	[saɪd]	-	['ʃeɪkɪŋ]	['hjuːmə(r)]	,
satire	**,**	**of**	**side**	**-**	**shaking**	**humor**	**,**
讽刺	,	的	边	-	摇晃	幽默	,

他们已经做好充分准备，能够妙语连珠，言辞辛辣讽刺，幽默诙谐，令人捧腹大笑。

[ænd; ənd]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	['peɪθɒs]	?
and	**irresistible**	**pathos**	**?**
和	无法抗拒	感伤	?

还有那无法抗拒的悲情?

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	['ɑːtɪsts]	,	[huː]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['kjʊəriəs]	[ænd; ənd]	['ɪntrɪkət]	[kən'strʌkʃn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['feɪb(ə)l]
Are	**they**	**artists**	**,**	**who**	**,**	**by**	**the**	**curious**	**and**	**intricate**	**construction**	**of**	**their**	**fable**
是	他们	艺术家	,	WHO	,	经过	这	好奇的	和	错综复杂	建造	的	他们的	寓言

,
,
,

他们是艺术家吗？他们通过精心构思和巧妙构建寓言故事，

[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ɪk'saɪt]	[ænd; ənd]	[sə'steɪn]	[ðə; ði]	[dipɪst]	['ɪntrəst]	,	['evə(r)]	[ɜːdʒɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hɑːt]
know	**how**	**to**	**excite**	**and**	**sustain**	**the**	**deepest**	**interest**	**,**	**ever**	**urging**	**upon**	**the**	**heart**
知道	如何	到	激发	和	维持	这	最深处	兴趣	,	曾经	敦促	之上	这	心

[sʌm; səm]	['tendə(r)]	[ə'fekʃn]	,
some	**tender**	**affection**	**,**
一些	投标	感情	,

懂得如何激发和维持最深切的兴趣，不断地在心中激起温柔的爱意。

[sʌm; səm]	[ɪg'zɔːltɪd]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	['ʃɪvəlri]	?
some	**exalted**	**feeling**	**of**	**honor**	**and**	**chivalry**	**?**
一些	崇高	感觉	的	荣誉	和	骑士精神	?

某种崇高的荣誉感和骑士精神?

[wʌn] [sɪns] [ðɪs] ['sentəns] [wɒz; wəz] [pen] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
1 Since this sentence was penned , we have noticed the advertisement of a
1 自从 这 句子 曾是 撰写 , 我们 有 注意到 这 广告 的 一个
[njuː] ([sə'tɪrɪkl] ?
new (satirical ?
新的 (讽刺 ?

1 自从写下这句话以来，我们注意到了一则新的（讽刺性的？）广告。

) ['nɒv(ə)l] , ([ðə; ði] ['mænɪkɪn] ,) [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt]
) novel , (The Mannikins ,) from the pen of this gentleman , to be published
) 小说 , (这 人体模型 ,) 从 这 笔 的 这 绅士 , 到 是 已发布
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
during the summer .
期间 这 夏天 .

这位先生创作的小说《人偶》（The Mannikins）将于夏季出版。

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] ['ɪʃuːd] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
At a period when the crowd of novels issued almost daily from the press ,
在 一个 时期 什么时候 这 人群 的 小说 发布 几乎 日常的 从 这 按 ,

在小说几乎每天都从报刊上涌现的时期，

['θretnz] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
threatens serious injury to the literature of the age ,
威胁 严肃的 受伤 到 这 文学 的 这 年龄 ,

对这一时代的文学构成严重威胁，

[nɒt]['əʊnli][baɪ] [wɪð'drɔːɪŋ] [men] [ɒv; əv] [haɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] ['stʌdi]
not only by withdrawing men of high natural capacities from the arduous study
不是 仅有的 经过 撤退 男人 的 高的 自然的 容量 从 这 艰巨 学习
[ɒv; əv]['greɪvə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkts] ,
of graver and more important subjects ,
的 刻刀 和 更多的 重要的 主题 ,

不仅将具有卓越天赋的人才从更严肃、更重要的学科的艰苦学习中抽离出来，

[bʌt; bət][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi]
but by throwing before the public such a mass of matter , that unless they be
但 经过 投掷 前 这 民众 这样的 一个 大量的 的 事情 , 那 除非 他们 是
[nɪ'glektɪd] ,
neglected ,
被忽视的 ,

但是，通过向公众抛出如此大量的信息，除非他们忽视这些信息，

([wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɪ'dʌktɪv] ['kærəktə(r)] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
(which from their seductive character is not likely to be the case ,
(哪个 从 他们的 诱人的 特点 是 不是 可能 到 是 这 案件 ,

（但从他们诱人的性格来看，这种情况不太可能发生，）

) ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
) nothing else can be read , it is of the highest importance ,
) 没有什么 别的 能 是 读 , 它 是 的 这 最高 重要性 ,

其他内容都无法阅读，它至关重要。

[ðæt] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['stændəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪkst] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðiːz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
that an elevated standard should be fixed by which to measure these productions .
那 一个 升高 标准 应该 是 固定的 经过 哪个 到 措施 这些 作品 .

应该制定一个更高的标准来衡量这些作品。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɜːrdʒd] [ə'genst] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
The popular objection so often urged against this species of literature ,
这 受欢迎的 异议 所以 经常 敦促 反对 这 物种 的 文学 ,

人们经常对这类文学作品提出这样的反对意见：

[ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [truːθ] ;
is not without some foundation in truth ;
是 不是 没有 一些 基础 在 真相 ;

并非毫无事实依据；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [mis'teik] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] ,
and the only mistake made by those who have brought it forward ,
和 这 仅有的 错误 制成 经过 那些 WHO 有 带来 它 向前 ,

而提出这一观点的人所犯的唯一错误是：

[kən'sɪsts] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] ['əʊnli][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪsɪz] .
consists in applying to the species , that which is true only in individual cases .
由 在 申请 到 这 物种 , 那 哪个 是 真的 仅有的 在 个人 案例 .

就是将只在个别情况下成立的规律应用于整个物种。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪk'tɪʃəs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]
The influence of these fictitious histories , from the rude form of the early
这 影响 的 这些 虚拟 历史 , 从 这 粗鲁的 形式 的 这 早期的
[rəʊ'mæns] ,
romance ,
浪漫 ,

这些虚构历史的影响，从早期浪漫故事的粗糙形式开始，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
down to the brilliant productions of the best writers of the present century ,
向下 到 这 杰出的 作品 的 这 最好的 作家 的 这 展示 世纪 ,
[hæz; həz] [biːn] ,
has been ,
有 到过 ,

从本世纪最优秀作家的杰出作品来看，一直如此。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
however , on the whole , advantageous to general literature , and of the
然而 , 在 这 所有的 , 有利 到 一般的 文学 , 和 的 这
[məʊst]['hjuːmənaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [sə'saɪəti] .
most humanizing effect upon society .
最多 人性化 影响 之上 社会 .

然而，总体而言，这对一般文学是有益的，并且对社会具有最人性化的影响。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [mɔː(r)] ['sɪli] ['ɪgnərəns] ,
Nothing could betray more silly ignorance ,
没有什么 可以 背叛 更多的 愚蠢的 无知 ,

没有什么比这更能暴露愚蠢的无知了。

[ðæn; ðən][tuː; tə]['kɒntrɑːst] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['haɪə(r)]
than to contrast this class of authors with those who have chosen higher
比 到 对比 这 班级 的 作者 和 那些 WHO 有 选定 更高
[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'senʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkts] ;
and more essentially important subjects ;
和 更多的 本质上 重要的 主题 ;

与其将这类作者与那些选择更高层次、更重要主题的作者进行对比；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lɔː] , [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] , [meɪ] [biː; bi][ɪn]
and because law , and philosophy , and mathematics , may be in
和 因为 法律 , 和 哲学 , 和 数学 , 可能 是 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

因为法律、哲学和数学本身可能就是如此，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['væljuː] ,
of a deeper interest and more universal value ,
的 一个 更深 兴趣 和 更多的 普遍的 价值 ,

具有更深层次的意义和更普世的价值

[tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['tælənt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ]
to regret the time and talent devoted to this elegant and refining
到 后悔 这 时间 和 天赋 奉献 到 这 优雅的 和 精制
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
department of letters ,
部门 的 信件 ,

为将时间和才华投入到这个优雅高雅的文学系而感到惋惜。

[æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
as so much labor and opportunity thrown away .
作为 所以 很多 劳动 和 机会 抛掷 离开 .

如此多的劳动成果和机会就这样白白浪费了。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] , [wiː; wi] ['kwestʃən] , [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [dɪs'kʌvəri] [ɪn]
So far from being wasted , we question , if even the most brilliant discoveries in
所以 远的 从 存在 浪费 , 我们 问题 , 如果 甚至 这 最多 杰出的 发现 在
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

因此，我们不仅不认为科学中最杰出的发现是浪费的，反而质疑它们是否真的被浪费了。

[hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
have contributed as much to the comfort and enjoyment of society .
有 贡献 作为 很多 到 这 舒适 和 享受 的 社会 .

对社会的舒适和快乐做出了巨大贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [gʊd] ,
It would be difficult to calculate the actual amount of moral good ,
它 会 是 难的 到 计算 这 实际的 数量 的 道德 好的 ,

道德善的实际数量很难计算。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]
that may have been effected by the constant holding up to the young and
那 可能 有 到过 受影响 经过 这 持续的 保持 向上 到 这 年轻的 和
['ɑːd(ə)nt] ,
ardent ,
热心 ,

这或许是由于不断向年轻热情的人抛出橄榄枝所致。

[bʌt; bət]['plæstɪk][maɪnd] , [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd]
but plastic mind , the bright and winning examples of female loveliness and
但 塑料 头脑 , 这 明亮的 和 获胜 示例 的 女性 可爱 和
['mænli] ['vɜːtʃuː] ,
manly virtue ,
男子气概 美德 ,

但思想却很灵活，女性的美丽和男性的美德都有着光彩夺目的典范。

[ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [ə'træktɪv] ['vɒljuːmz] .
that abound in these popular and ever attractive volumes .
那 盛产 在 这些 受欢迎的 和 曾经 吸引人的 卷 .

这些内容在这些广受欢迎且极具吸引力的书籍中比比皆是。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'reɪt] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
And those who underrate their powerful influence ,
和 那些 WHO 低估 他们的 强大的 影响 ,

而那些低估他们强大影响力的人，

[nəʊ]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æktʃuəl]	['wɜːkɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[hɑːt]	—	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːkrət]	['ɪnfluənsɪz]	[ðæt]	[də'rekt]	,
know	**little**	**of**	**the**	**actual**	**workings**	**of**	**the**	**human**	**heart**	**—**	**of**	**the**	**secret**	**influences**	**that**	**direct**	**,**
知道	小的	的	这	实际的	运作	的	这	人类	心	—	的	这	秘密	影响	那	直接的	,

人们对人类心灵的实际运作知之甚少——对那些支配人类的秘密影响因素也知之甚少。

[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['iːv(ə)l]	,	[ðə; ði]	['weɪwəd]	['θɔːtflnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	.
for	**good**	**or**	**for**	**evil**	**,**	**the**	**wayward**	**thoughtfulness**	**of**	**the**	**young**	**.**
为了	好的	或者	为了	邪恶的	,	这	任性的	深思熟虑	的	这	年轻的	.

无论好坏，年轻人任性的思考。

[ðə; ði]	[həʊl]	[klɑːs]	[ɒv; əv]	[rəʊ'mænsiz]	,	[ðen]	,	[vjuː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['fɔːmɪŋ]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['kærəktə(r)]	,
The	**whole**	**class**	**of**	**romances**	**,**	**then**	**,**	**viewed**	**as**	**a**	**means**	**of**	**forming**	**individual**	**character**	**,**
这	所有的	班级	的	浪漫故事	,	然后	,	已查看	作为	一个	方法	的	成型	个人	特点	,

因此，从塑造个人性格的角度来看，整个浪漫小说类别

[mʌst; məst]	[ə'sjuːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɒrəlɪst]	[ænd; ənd]	['steɪtsmən]	,	[æn; ən]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[fɑː(r)]	[bɪ'jɒnd]	[ðeə(r)]	[ɪn'trɪnzɪk]	['væljuː]	,
must	**assume**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**moralist**	**and**	**statesman**	**,**	**an**	**importance**	**far**	**beyond**	**their**	**intrinsic**	**value**	**,**
必须	认为	在	这	眼睛	的	这	道德家	和	政治家	,	一个	重要性	远的	超过	他们的	固有的	价值	,

在道德家和政治家眼中，它们的重要性远远超过了其内在价值。

[æz; əz]	['lɪtərəri]	[wɜːks]	;
as	**literary**	**works**	**;**
作为	文学	作品	;

作为文学作品；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fər'get]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌl'tɪəriə(r)]	[ænd; ənd]	['vɑːstli]	[mɔː(r)]	['ɪntrəstɪŋ]	['pɜːpəs]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[sɜːv]	,
and	**it**	**is**	**the**	**forgetting**	**of**	**the**	**ulterior**	**and**	**vastly**	**more**	**interesting**	**purpose**	**which**	**they**	**serve**	**,**
和	它	是	这	遗忘	的	这	后方	和	非常	更多的	有趣的	目的	哪个	他们	服务	,

而正是这种遗忘，使得人们忽略了它们背后更为重要且更有趣的目的。

[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ɪ'kɒnəmi]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	,	[ðæt]	[hæz; həz]	[ˌmɪs'led]	['meni]	['vɜːtʃuəs]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['eɪb(ə)l]	[men]	,
in	**the**	**general**	**economy**	**of**	**society**	**,**	**that**	**has**	**misled**	**many**	**virtuous**	**and**	**even**	**able**	**men**	**,**
在	这	一般的	经济	的	社会	,	那	有	被误导	许多	有德行的	和	甚至	有能力的	男人	,

在社会整体经济中，这误导了许多品德高尚甚至能力出众的人。

[tuː; tə]	[ˌʌndə'væljuː]	[ænd; ənd]	[dɪ'spaɪz]	[ðə; ði]	[həʊl]	['spiːʃiːz]	[æz; əz]	['frɪvələs]	[ænd; ənd]	['wɜːθləs]	.
to	**undervalue**	**and**	**despise**	**the**	**whole**	**species**	**as**	**frivolous**	**and**	**worthless**	**.**
到	低估	和	鄙视	这	所有的	物种	作为	轻浮	和	毫无价值	.

轻视和鄙视整个物种，认为它们轻浮无用。

[ə; eɪ]	['prɒpə(r)]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['ɪnfluəns]	,	[ig'zəːtid]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	,
A	**proper**	**regard**	**to**	**their**	**influence**	**,**	**exerted**	**in**	**this**	**way**	**,**
一个	恰当的	看待	到	他们的	影响	,	施加	在	这	方式	,

应适当重视他们以这种方式施加的影响。

[mʌst; məst][laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [saʊnd] ['krɪtɪsɪzəm] ,
must lie at the bottom of all sound criticism ,
必须 说谎 在 这 底部 的 全部 声音 批评 ，

必须建立在所有合理批评的基础之上。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] [æt; ət] [wʌns] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['flɪpənsi] [ɒv; əv]
or the labors of the reviewer degenerate at once far below the flippancy of
或者 这 劳动 的 这 评论员 退化 在 一次 远的 以下 这 轻浮 的
[ðə; ði][məʊst] ['træʃi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [hiː; hi] [riːdz] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'dem] .
the most trashy of the works he reads but to condemn .
这 最多 垃圾 的 这 作品 他 阅读 但 到 谴责 .

或者评论家的劳动成果立刻堕落到远低于他所读的最庸俗作品的轻浮程度，而只是一味地谴责。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz]['əʊnli]['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [sʌm; səm][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [dɪ'fekts] , [ɔː(r)]
The novel is only valuable as illustrating some peculiarities , defects , or
这 小说 是 仅有的 有价值的 作为 图示 一些 特殊性 ， 缺陷 ， 或者
['eksələnsiːz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] — [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
excellencies of character — passages of historical interest ,
卓越 的 特点 — 段落 的 历史 兴趣 ，

这部小说的价值仅在于展现人物的一些特点、缺陷或优点——具有历史意义的段落。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] ;
or the manners and customs of a class ;
或者 这 礼仪 和 海关 的 一个 班级 ；

或者一个阶层的风俗习惯；

[ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and its success must depend on the ability with which it is adapted to the
和 它是 成功 必须 依赖 在 这 能力 和 哪个 它 是 改编 到 这
[end] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
end desired to be accomplished .
结尾 想要的 到 是 完成 .

它的成功与否取决于它适应预期目标的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['raɪtər] , [huː] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]
It is only the more unthinking class of writers , who mistaking the means for
它 是 仅有的 这 更多的 不假思索 班级 的 作家 ， WHO 误会 这 方法 为了
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ，

只有那些缺乏思考的作家才会把手段误认为目的。

[hæv; həv] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .
have lost sight of all object in the composition of their tales .
有 丢失的 视线 的 全部 目的 在 这 作品 的 他们的 故事 .

他们在创作故事时完全忽略了所有对象。

[dɒn] [kɪɔt] [wɒz; wəz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [əb'səːdəti] ;
Don Quixotte was not written as a mere record of amusing absurdities ;
大学教师 堂吉诃德 曾是 不是 书面 作为 一个 仅仅 记录 的 有趣 荒谬之处 ；

《堂吉诃德》的写作目的并非仅仅是记录一些滑稽荒诞的事；

[ɪts] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['fɒliz] ,
its purpose was to put down the injurious and ridiculous follies ,
它是 目的 曾是 到 放 向下 这 有害的 和 荒谬的 愚行 ，

它的目的是制止那些有害且荒谬的愚行。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] [sɜː'væntiːz] ['hæpɪli] [læʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪn] .
which the wit of Cervantes happily lashed out of Spain .
哪个 这 有 的 塞万提斯 快乐地 鞭打 出去 的 西班牙 .

塞万提斯的机智巧妙地抨击了西班牙。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] [wɜːk] [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ˈlɑːstɪŋ] [ˌpɒpjuˈlærəti] ,

And it will be found that no work has obtained an extensive and lasting popularity ,

和 它 将要 是 成立 那 不 工作 有 获得 一个 广泛的 和 持久 人气 ，

人们会发现，没有任何一部作品获得了广泛而持久的流行。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [ˌrekəˈmend] [ɪtˈself] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

that did not recommend itself by something beyond the mere detail of the story ,

那 做过 不是 推荐 本身 经过 某物 超过 这 仅仅 细节 的 这 故事 ，

除了故事细节之外，它本身并没有其他值得称道之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒg] .

and the humor of the dialogue .

和 这 幽默 的 这 对话 .

以及对话中的幽默感。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɒŋ] [daɪˈgreʃ(ə)n] .

But to return from this long digression .

但 到 返回 从 这 长的 题外话 .

但让我们从这段冗长的题外话中回到正题。

[ðə; ði] [ɪnˈsɜːrdʒənt] .

THE INSURGENTS .

这 叛乱分子 .

叛乱分子。

[wiː; wi] [kəˈmens] [wɪð] [ðiːz] [ˈvɒljuːmz] [æz; əz] [dɪˈsaɪdɪdli] [suːˈpɪəriə(r)] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,

We commence with these volumes as decidedly superior , in point of ability and interest ,

我们 开始 和 这些 卷 作为 绝对地 优越的 ， 在 观点 的 能力 和 兴趣 ，

我们首先要介绍的是这两卷书，它们在质量和趣味性方面都明显更胜一筹。

[tuː; tə][ˈʌðə(r)] [wɜːks] [ɒn][ˈaʊə(r)][ˈteɪb(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [penz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtər] .

to other works on our table , from the pens of American writers .

到 其他 作品 在 我们的 桌子 ， 从 这 钢笔 的 美国人 作家 .

以及我们桌上的其他作品，它们都出自美国作家之手。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] , [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] ,

They are the production of one who has written before , who knows his own strength ,

他们 是 这 生产 的 一 WHO 有 书面 前 ， WHO 知道 他的 自己的 力量 ，

这些作品出自一位有过写作经验、了解自身实力的人之手。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈfɔːlən] , ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

and has fallen , (if we may use the expression ,

和 有 倒下 ，（ 如果 我们 可能 使用 这 表达 ，

并且已经倒下（如果我们可以使用这个表达方式的话），

) [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [geɪt] [ɒv; əv] [ˈɔːθəʃɪp] — [hiː; hi][ɪz][ˈbrəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [pres] .

) into the regular gait of authorship — he is broken to the press .

） 进入 这 常规的 步态 的 作者身份 — 他 是 破碎的 到 这 按 .

）进入正常的写作状态——他向媒体敞开了大门。

[æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] ,

An outline of the plot ,

一个 大纲 的 这 阴谋 ，

剧情梗概

[wɪl] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [pə'ruːz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] ,
will the better enable those who may not have perused the work itself ,
将要 这 更好的 使能够 那些 WHO 可能 不是 有 仔细阅读 这 工作 本身 ,

这样可以更好地帮助那些可能没有仔细阅读过原著的人。

[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːnz] ,
to comprehend the justice of the scenes ,
到 理解 这 正义 的 这 场景 ,

为了理解这些场景的公正性，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ɔː(r)] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kærəktəz] [ðæt]
and to understand the excellencies or defects of the various characters that
和 到 理解 这 卓越 或者 缺陷 的 这 各种各样的 人物 那
['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
figure on the stage .
数字 在 这 阶段 .

并了解舞台上出现的各种人物的优点或缺点。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃənri] ['muːvmənts]
The story is laid in Massachusetts , at the period of the insurrectionary movements
这 故事 是 铺设 在 马萨诸塞州 , 在 这 时期 的 这 叛乱分子 移动
,
,
,

故事发生在马萨诸塞州，正值起义运动时期。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ['kaunti] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
among the inhabitants of some of the interior counties , during the
之中 这 居民 的 一些 的 这 内部的 县 , 期间 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['boʊdən] ,
administration of Governor Bowdoin ,
行政 的 州长 鲍登学院 ,

在鲍登州长执政期间，一些内陆县的居民中，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .
and immediately after the close of the revolutionary war .
和 立即地 后 这 关闭 的 这 革命性的 战争 .

以及美国独立战争结束后不久。

[kɒl] . ['juːstəs] , [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɑːmi] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [bʌt; bət] ['keələs]
Col . Eustace , an officer of the revolutionary army , a generous but careless
上校 . 尤斯塔斯 , 一个 官 的 这 革命性的 军队 , 一个 慷慨的 但 粗心
['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ,
manager of his own affairs ,
经理 的 他的 自己的 事务 ,

尤斯塔斯上校，一位革命军军官，为人慷慨，但对自己的事务却疏于管理。

[hæz; həz] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['ɑːdʒuəs] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪl] [helθ]
has after several years of arduous service , and in consequence of ill health
有 后 一些 年 的 艰巨 服务 , 和 在 结果 的 患病的 健康
,
,
,

经过数年的艰苦工作，并因健康状况不佳，

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [fɑːst] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['θrɪftlɪs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
retired to an estate fast falling to ruin , under the thriftless conduct of the
退休 到 一个 财产 快速地 坠落 到 废墟 , 在下面 这 节俭 执行 的 这
['əʊpən] - ['hændɪd] ['θɔːtləs] ['vetərən] .
open - handed thoughtless veteran .
打开 - 递交 轻率 老将 .

退休后，他住进了一座迅速衰败的庄园，而这一切都是因为那位挥霍无度、不计后果的老兵的挥霍无度。

['henri] ['juːstəs] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [hæd; həd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [æz; əz][æn; ən]['ædʒʊtənt]
Henry Eustace , his eldest son , had served for two years as an adjutant
亨利 尤斯塔斯 , 他的 长子 儿子 , 有 服务 为了 二 年 作为 一个 副官
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
to his father ,
到 他的 父亲 ,

亨利·尤斯塔斯是他的长子，曾担任他父亲的副官两年。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [fʊl] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt][ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [ænd; ənd]
and returned after the close of the war , full of ardent aspirations , and
和 返回 后 这 关闭 的 这 战争 , 满的 的 热心 抱负 , 和
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['regjələ(r)] [prə'feʃn] ,
without any regular profession ,
没有 任何 常规的 职业 ,

战争结束后，他满怀热情地回到家乡，但没有任何正规职业。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [həʊm] .
to his paternal home .
到 他的 父系 家 .

回到他父亲的家。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['juːstəs] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] ,
Elizabeth Eustace , is the only daughter of the old Colonel ,
伊丽莎白 尤斯塔斯 , 是 这 仅有的 女儿 的 这 老的 上校 ,

伊丽莎白·尤斯塔斯是老上校唯一的女儿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [rɪ'kwaɪəz] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [gɜːl] .
and as the propriety of the novel requires , a lovely and interesting girl .
和 作为 这 礼 的 这 小说 需要 , 一个 迷人的 和 有趣的 女孩 .

而且，按照小说的情节需要，她还是一位可爱又有趣的女孩。

[tɒm] ['juːstəs] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [pleɪz] [ə; eɪ] ['sʌbltən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv]
Tom Eustace , a younger brother , plays a subaltern part in the developement of
汤姆 尤斯塔斯 , 一个 年轻 兄弟 , 演出 一个 下级军官 部分 在 这 发展 的
[ðə; ði] ['stɔːri] .
the story .
这 故事 .

弟弟汤姆·尤斯塔斯在故事发展中扮演着次要角色。

[fræŋk] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði]['siːniə(r)][ɒv; əv] ['henri] ['juːstəs] ,
Frank Talbot , an officer but a few years the senior of Henry Eustace ,
坦率 塔尔博特 , 一个 官 但 一个 很少 年 这 高级的 的 亨利 尤斯塔斯 ,
[sək'siːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlsɪ] ,
succeeds to the Colonelcy ,
成功 到 这 上校 ,

弗兰克·塔尔博特，一位比亨利·尤斯塔斯年长几岁的军官，继承了上校的职位。

['veɪkənt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['juːstəs] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dis'bænd] [ɒv; əv]
vacant by the retirement of the elder Eustace ; and after the disbanding of
空缺 经过 这 退休 的 这 长老 尤斯塔斯 ; 和 后 这 解散 的
[ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the army ,
这 军队 ,

由于老尤斯塔斯退休而空缺；以及军队解散后，

[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [kɒl] . ['juːstəs] ,
returns to his residence in the village , near the estate of Col . Eustace ,
返回 到 他的 住宅 在 这 村庄 , 靠近 这 财产 的 上校 . 尤斯塔斯 ,

他返回位于尤斯塔斯上校庄园附近的村子里的住所。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[suːn]	[ˈdiːpli]	[ɪˈmɜːst]	[ɪn]	[prəˈfeʃən(ə)l]	[ˈbɪznəs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈlɔɪə(r)]	,
and	**is**	**soon**	**deeply**	**immersed**	**in**	**professional**	**business**	**as**	**a**	**lawyer**	**,**
和	是	很快	深	沉浸式	在	专业的	商业	作为	一个	律师	,

并很快全身心投入到律师的职业生涯中。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[ˈdjuːtiz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌreprɪˈzentətɪv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈneɪtɪv]	[taʊn]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[kɔːt]	,
and	**in**	**the**	**political**	**duties**	**of**	**a**	**representative**	**of**	**his**	**native**	**town**	**,**	**in**	**the**	**General**	**Court**	**,**
和	在	这	政治的	职责	的	一个	代表	的	他的	本国的	镇	,	在	这	一般的	法庭	,

以及作为其家乡代表在总法院的政治职责，

[ðə; ði]	[ˈtaɪt(ə)l]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈledʒɪslətʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[dɪˈstɪŋɡwɪʃt]	.
the	**title**	**by**	**which**	**the**	**Legislature**	**of**	**Massachusetts**	**was**	**then**	**distinguished**	**.**
这	标题	经过	哪个	这	立法机关	的	马萨诸塞州	曾是	然后	杰出的	.

这是当时马萨诸塞州立法机关的别称。

[fræŋk]	[tuː]	,	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[ˈsɪstə(r)]	,	[ˈmeəri]	,	[ˈsʌmwɒt]	[ðə; ði]	[ˈsiːniə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪˈlɪzəbəθ]	,
Frank	**too**	**,**	**has**	**a**	**sister**	**,**	**Mary**	**,**	**somewhat**	**the**	**senior**	**of**	**Elizabeth**	**,**
坦率	也	,	有	一个	姐姐	,	玛丽	,	有些	这	高级的	的	伊丽莎白	,

弗兰克也有一个妹妹，名叫玛丽，比伊丽莎白年长一些。

[ænd; ənd]	[dɪˈstɪŋɡwɪʃt]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[rɪˈzɜːvd]	[ˈmænə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈstjuːdiəs]	[ˈhæbɪt]	,
and	**distinguished**	**from**	**her**	**by**	**a**	**reserved**	**manner**	**and**	**studious**	**habit**	**,**
和	杰出的	从	她	经过	一个	预订的	方式	和	好学的	习惯	,

他与她不同之处在于他性格内敛，且勤奋好学。

[bʌt; bət]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˌkærəktəˈrɪstɪk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[seks]	.
but	**little**	**characteristic**	**of**	**her**	**age**	**and**	**sex**	**.**
但	小的	特征	的	她	年龄	和	性别	.

但几乎没有体现她年龄和性别的特征。

[ðə; ði]	[kənˈkluːdɪŋ]	[ˈpɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ˈtʃæptə(r)]	,	[dɪsˈkʌvə]	[ðə; ði]	[ˈsiːkrət]	[əˈtætʃmənt]	,
The	**concluding**	**portion**	**of**	**the**	**second**	**chapter**	**,**	**discovers**	**the**	**secret**	**attachment**	**,**
这	总结	部分	的	这	第二	章	,	发现	这	秘密	依恋	,

第二章的结尾部分揭示了秘密的依恋关系。

[wɪtʃ]	[ɪˈlɪzəbəθ]	[ˈjuːstəs]	[ɔːlˈredi]	[bɔː(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈledʒɪsleɪtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[drɒps]	[ðə; ði]	[ˈriːdə(r)]	[ə; eɪ]	[hɪnt]
which	**Elizabeth**	**Eustace**	**already**	**bore**	**the**	**young**	**legislator**	**,**	**and**	**drops**	**the**	**reader**	**a**	**hint**
哪个	伊丽莎白	尤斯塔斯	已经	钻孔	这	年轻的	立法者	,	和	滴	这	读者	一个	暗示

伊丽莎白·尤斯塔斯已经为这位年轻的立法者生下了孩子，并向读者暗示了这一点。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**480**	**]**
[	p	.	-	]

[第 480 页]

[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðə; ði]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈpeɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[mɔː(r)]	[ˈfʊli]	[dɪsˈkləʊz]	.
of	**what**	**the**	**after**	**pages**	**of**	**the**	**work**	**more**	**fully**	**disclose**	**.**
的	什么	这	后	页面	的	这	工作	更多的	完全	透露	.

作品的后续页面会更充分地揭示这一点。

[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˈsækrɪfaɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ˈprɒpəti]	,	[ˈɪnsɪdənt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[wɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ˈsev(ə)n]	[jˈɪəz]	,
The	**great**	**sacrifices**	**of**	**property**	**,**	**incident**	**to**	**a**	**war**	**of**	**seven**	**years**	**,**
这	伟大的	牺牲	的	财产	,	事件	到	一个	战争	的	七	年	,

七年战争期间，人们做出了巨大的财产牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['impəust] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənmənt] [ɪm'peld]
and the heavy imposts which the necessities of the state government impelled
和 这 重的 进口 哪个 这 必需品 的 这 状态 政府 被迫
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['levi] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['diːpli] [ɪn'vɒlvd] ,
it to levy on those who were already deeply involved ,
它 到 征收 在 那些 WHO 是 已经 深 涉及 ,

以及州政府出于自身需要而对那些已经深陷其中的人征收的沉重税赋。

[stɜːd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['sʌlən] [ˌdɪskən'tent] ;
stirred up among that class of the people , a spirit of sullen discontent ;
搅拌 向上 之中 那 班级 的 这 人们 , 一个 精神 的 忧郁 不满 ;

这给那类人激起了一种郁郁寡欢的不满情绪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ,
and the legislature was already the arena on which the relief ,
和 这 立法机关 曾是 已经 这 竞技场 在 哪个 这 宽慰 ,

立法机构已经是救济措施的实施场所，

[ɔː(r)]['pɒpjələ(r)] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
or popular party on the one hand , and the creditors on the other ,
或者 受欢迎的 派对 在 这 一 手 , 和 这 债权人 在 这 其他 ,

或者说，一方是民众支持的政党，另一方是债权人。

[hæd; həd] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [fɪəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
had arrayed themselves in fierce opposition .
有 排列 他们自己 在 凶猛的 反对 .

他们组成了一支激烈的抵抗队伍。

['tɔːlbət; 'tɒl-] , [huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] " [dɪ'vaʊəd] [baɪ][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)]
Talbot , who is represented as " devoured by an ambition for political power
塔尔博特 , WHO 是 代表 作为 " 吞噬 经过 一个 志向 为了 政治的 力量
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
and distinction ,
和 区别 ,

塔尔博特被描述为“被对政治权力和地位的野心所吞噬”，

" [wɪð] [æn; ən] ['æktɪv] ['restləs] ['spɪrɪt] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɔːl]['prɪnsəp(ə)l] ,
" with an active restless spirit , determined to disregard all principle ,
" 和 一个 积极的 不安 精神 , 决定 到 漠视 全部 原则 ,

“怀着活跃不安的精神，决心无视一切原则，

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [kɔːs] [mait] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
whenever a more conscientious course might interfere with the gratification of his
每当 一个 更多的 尽责的 课程 可能 干扰 和 这 满足感 的 他的
[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,
political aspirations ,
政治的 抱负 ,

每当更认真负责的做法可能会妨碍他实现政治抱负时，

[ɪm'breɪst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælkən,tent] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
embraced the side of the malcontents , and was now on a visit to his
拥抱 这 边 的 这 不满分子 , 和 曾是 现在 在 一个 访问 到 他的
[kən'stɪtʃʊənt] ,
constituents ,
成分 ,

他站在了不满者的一边，现在正在走访他的选民。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ˈæktɪv] [rɪˈmɒnstrəns] [əˈgenst]
for the purpose of rousing them up to more active remonstrance against
为了 这 目的 的 振奋人心的 他们 向上 到 更多的 积极的 抗议 反对
[ðə; ði] [ˈmeʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɹˈɛdɪtəz] - [ɔː(r)] [ˈgʌvənmənt] [ˈpɑːti] ,
the measures of the creditors ' or government party ,
这 措施 的 这 债权人 - 或者 政府 派对 ,

为了激发他们更积极地抗议债权人或执政党的措施，

[ɔːlˈredi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [məˈdʒɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
already supposed to have secured a majority in the lower house of the
已经 据称 到 有 安全 一个 多数 在 这 降低 房子 的 这
[steɪt] [ˈledʒɪslətʃə(r)] .
State Legislature .
状态 立法机关 .

据称已在州立法机构下议院获得多数席位。

[ˈhenri] [ˈjuːstəs] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈvɪzɪts] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Henry Eustace , at this time , visits his friend ,
亨利 尤斯塔斯 , 在 这 时间 , 访问 他的 朋友 ,

亨利·尤斯塔斯此时去拜访他的朋友，

[ænd; ənd] [kənˈsʌlts] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] .
and consults with him on the choice of a profession .
和 咨询 和 他 在 这 选择 的 一个 职业 .

并就职业选择向他咨询。

[ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːst] [ɪnˈklaɪnd] , [ɪz] [suːn] [əˈbændənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)]
Medicine , to which he at first inclined , is soon abandoned , for the more
药品 , 到 哪个 他 在 第一的 倾斜 , 是 很快 弃 , 为了 这 更多的
[əˈtræktɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˈpɒlətɪks] ;
attractive employment of politics ;
吸引人的 就业 的 政治 ;

他最初倾向于医学，但很快就放弃了医学，转而从事更具吸引力的政治工作；

[ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈeləkwəns] [ɒv; əv] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] ,
and fascinated by the popular eloquence of Talbot ,
和 着迷 经过 这 受欢迎的 口才 的 塔尔博特 ,

并被塔尔博特的通俗雄辩所吸引，

[huːz] [ɪnˈθjuːziæzəm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɛnˈfleɪmd] [ðə; ði] [ˈɑːd(ə)nt] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈhenri] ,
whose enthusiasm had already enflamed the ardent blood of Henry ,
谁 热情 有 已经 发炎的 这 热心 血 的 亨利 ,

他的热情早已点燃了亨利炽热的血液。

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈvaɪələnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːtɪˈzæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [wɪtʃ]
he becomes one of the most violent of the partizans of the party to which
他 变成 一 的 这 最多 暴力 的 这 游击队员 的 这 派对 到 哪个
[ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [wɒz; wəz] [ðen] [əˈtætʃt] .
Talbot was then attached .
塔尔博特 曾是 然后 随附的 .

他成为塔尔博特当时所属政党中最暴力的游击队员之一。

[waɪl] [ɒn] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] , [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [ɪnˈgeɪdʒiz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ]
While on this visit to the neighborhood , Talbot engages himself to Elizabeth
尽管 在 这 访问 到 这 邻里 , 塔尔博特 参与 他自己 到 伊丽莎白
[ˈjuːstəs] .
Eustace .
尤斯塔斯 .

在这次到访该街区期间，塔尔博特向伊丽莎白·尤斯塔斯求婚。

[hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz]
His talents and influence had already attracted the attention of the friends
他的 天赋 和 影响 有 已经 吸引 这 注意力 的 这 朋友们
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
of the government ,
的 这 政府 ,

他的才华和影响力早已引起了政府盟友的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [tempt] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'zɜːʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
and they resolve to tempt him to desertion from his present associates ,
和 他们 解决 到 诱惑 他 到 逃兵 从 他的 展示 同事 ,

他们决心引诱他背弃现在的同伴。

[baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [hɪm] , [baɪ][ðeə(r)] [sə'pɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
by the offer of electing him , by their support , to the Senate , to which he
经过 这 提供 的 选举 他 , 经过 他们的 支持 , 到 这 参议院 , 到 哪个 他
[ɔːl'redi] [ə'spaɪəd] ,
already aspired ,
已经 渴望 ,

他们承诺选举他进入参议院，并通过他们的支持，使他得以进入他一直渴望的参议院。

[bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] .
but with little hope of success , from the votes of his own party .
但 和 小的 希望 的 成功 , 从 这 投票 的 他的 自己的 派对 .

但他几乎没有希望获得自己党内的选票。

['hævɪŋ] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [kɔːz] , [frɒm; frəm] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [hiː; hi][æz; əz]
Having espoused the popular cause , from motives of personal interest , he as
拥有 拥护 这 受欢迎的 原因 , 从 动机 的 个人的 兴趣 , 他 作为
['redɪli] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] ,
readily abandons it ,
容易 放弃 它 ,

他曾出于个人利益拥护大众事业，但随后又轻易地背弃了它。

[wen] [mɔː(r)] [sɪ'dʌktɪv] ['ɒfəz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɑːti] .
when more seductive offers are held out by the opposite party .
什么时候 更多的 诱人的 优惠 是 握住 出去 经过 这 对面的 派对 .

当对方提出更具诱惑力的条件时。

[ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv]['tɔːlbət; 'tɒl-] , [huː] ['siːzɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [kɔːz]
The baseness of Talbot , who seizes the first opportunity to betray the cause
这 卑鄙 的 塔尔博特 , WHO 逮捕 这 第一的 机会 到 背叛 这 原因
[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [sə'pɔːrtɪd] ,
he had formerly supported ,
他 有 以前 有 ,

塔尔博特卑鄙无耻，一有机会就背叛了他之前支持的事业。

[ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] [tuː; tə] ['juːstəs] , [ænd; ənd] ['sevəz] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪg'zɪstɪd]
is an unexpected blow to Eustace , and severs the friendship that before existed
是 一个 意外 吹 到 尤斯塔斯 , 和 服务器 这 友谊 那 前 存在
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

这对尤斯塔斯来说是一个意想不到的打击，也断绝了他们之间先前存在的友谊。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['siːkrət] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,
The latter assumes the secret command of the conspirators ,
这 后者 假设 这 秘密 命令 的 这 阴谋者 ,

后者则暗中指挥着阴谋者。

[waɪl] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [di'vəut] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː]
while Talbot devotes all his energy and abilities to the service of his new
尽管 塔尔博特 奉献 全部 他的 活力 和 能力 到 这 服务 的 他的 新的
[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
friends of the government ;
朋友们 的 这 政府 ;

塔尔博特则将他所有的精力和能力都投入到为他在政府中的新朋友们服务中；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['waidən][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and every day widens the difference between them .
和 每一个 天 加宽 这 不同之处 之间 他们 .

而且，他们之间的差距每天都在扩大。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]
A large portion of the two volumes is taken up with descriptions of the various
一个 大的 部分 的 这 二 卷 是 已采取 向上 和 描述 的 这 各种各样的
[ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,
marchings and counter - marchings of the insurgents and the militia ,
游行 和 柜台 - 游行 的 这 叛乱分子 和 这 民兵 ,

这两卷书的大部分篇幅都用来描述起义军和民兵的各种行军和反行军行动。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tɔːlbət; 'tɒl-][ænd; ənd] ['juːstəs] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] ;
in the course of which Talbot and Eustace engage in single combat ;
在 这 课程 的 哪个 塔尔博特 和 尤斯塔斯 从事 在 单身的 战斗 ;

在此过程中，塔尔博特和尤斯塔斯展开了一对一的决斗；

[ðə; ði]['lætə(r)] [straɪks] [ðə; ði] [sɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ædvər,sɛriz] [hænd] , [ænd; ənd] [spɛəz] [hɪm][hɪz; ɪz]
the latter strikes the sword from his adversary's hand , and spares him his
这 后者 罢工 这 剑 从 他的 敌方的 手 , 和 备件 他 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

后者将对手手中的剑击落，饶了他一命。

[ðə; ði]['stɔːri] [ðen] [gəʊz][ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'kɜːrɪŋ] ,
The story then goes on , without any thing of importance occurring ,
这 故事 然后 去 在 , 没有 任何 事物 的 重要性 发生 ,

故事随后继续，没有发生任何重要的事情。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
until the conflict between the two parties in the Legislature , is decided in favor of
直到 这 冲突 之间 这 二 各方 在 这 立法机关 , 是 决定 在 偏爱 的
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
the government ,
这 政府 ,

直到立法机关两党之间的冲突以政府获胜为结果为止。

[baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [ækt] .
by the passage of a law for the suspension of the habeas corpus act .
经过 这 通道 的 一个 法律 为了 这 暂停 的 这 人身保护令 语料库 行为 .

通过颁布一项暂停人身保护令的法律。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] ['tɔːlbət; 'tɒl-][ænd; ənd] ['juːstəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
The hatred between Talbot and Eustace had already become of the most
这 仇恨 之间 塔尔博特 和 尤斯塔斯 有 已经 变得 的 这 最多
['ræŋkərəs] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['kærəktə(r)] ,
rancorous and malignant character ,
怨恨的 和 恶性 特点 ,

塔尔博特和尤斯塔斯之间的仇恨已经变得极其恶毒和令人憎恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌns] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]
and the arrest of the latter , who had been once saved by the sister of
和 这 逮捕 的 这 后者 , WHO 有 到过 一次 已保存 经过 这 姐姐 的
['tɔːlbət; 'tɒl-] ,
Talbot ,
塔尔博特 ,

还有后者的被捕，他曾被塔尔博特的妹妹所救。

[ɪz] [naʊ] [ɪ'fektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
is now effected by her brother at the head of a party of soldiers .
是 现在 受影响 经过 她 兄弟 在 这 头 的 一个 派对 的 士兵 .

现在，她的哥哥率领一队士兵正在执行这项任务。

[ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] [sə'pɔːt] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['juːstəs] , [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt]
Thus deprived of their chief support , in the person of Eustace , the insurgents
因此 被剥夺的 的 他们的 首席 支持 , 在 这 人 的 尤斯塔斯 , 这 叛乱分子
[ɑː(r); ə(r)] [suːn] [dɪ'spɜːst] ,
are soon dispersed ,
是 很快 分散的 ,

失去了尤斯塔斯这位主要支持者，叛乱分子很快就溃散了。

[nɒt] [haʊ'evə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ,
not however without a skirmish , in which they are put to flight ,
不是 然而 没有 一个 小规模冲突 , 在 哪个 他们 是 放 到 航班 ,

然而，双方还是发生了一场小规模冲突，他们最终被击退。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [æt; ət] [wʌns] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] .
in a way at once ludicrous and conclusive .
在 一个 方式 在 一次 荒谬 和 确凿 .

以一种既荒谬又确凿的方式。

[ðə; ði] [fɜːst] ['faɪə(r)] [dis'pə:s] [ðem; ðəm] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .
The first fire disperses them , never to recover .
这 第一的 火 分散 他们 , 绝不 到 恢复 .

第一场大火将他们彻底摧毁，使他们再也无法恢复元气。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['juːstəs] [ænd; ənd]['meəri]['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
Elizabeth Eustace and Mary Talbot , in the mean time ,
伊丽莎白 尤斯塔斯 和 玛丽 塔尔博特 , 在 这 意思是 时间 ,

与此同时，伊丽莎白·尤斯塔斯和玛丽·塔尔博特

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['hɒstaɪl] ['brʌðəz] ,
manage to bring about a reconciliation between the two hostile brothers ,
管理 到 带来 关于 一个 和解 之间 这 二 敌对的 兄弟 ,

成功促成这对敌对兄弟之间的和解。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spektɪvli] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mærɪdʒ]
to whom they had been respectively engaged , and a double marriage
到 谁 他们 有 到过 分别 已订婚的 , 和 一个 双倍的 婚姻
['kɔnsə,meit] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwɔː'tet] ,
consummates the happiness of this quartette ,
圆满 这 幸福 的 这 四重奏 ,

他们各自与前妻订婚，这场双重婚礼使这四位佳人圆满幸福。

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [lɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪn'sɜːrdʒənt] .
and concludes the second and last volume of the " Insurgents .
和 结束 这 第二 和 最后的 体积 的 这 " 叛乱分子 .

至此，《叛乱者》第二卷也是最后一卷就结束了。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪl] ,
" So much for the story , which though simple enough in the detail ,
" 所以 很多 为了 这 故事 , 哪个 尽管 简单的 足够的 在 这 细节 ,

故事就此结束，虽然细节很简单，

[ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðæt] [mʌst; məst]['evə(r)][laɪ] [ə'genst] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

is liable to the serious objection , that must ever lie against that division of

是 容易 到 这 严肃的 异议 , 那 必须 曾经 说谎 反对 那 分配 的

['ɪntrəst] ,

interest ,

兴趣 ,

这种利益划分必然会遭到严重的反对，这种反对意见从未停止过。

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [set] [ɒv; əv] ['kærəktəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [plɒt]

the necessary consequence of introducing a double set of characters into a plot

这 必要的 结果 的 介绍 一个 双倍的 放 的 人物 进入 一个 阴谋

,

,

,

在情节中引入两组人物的必然结果，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

that should be single and simple .

那 应该 是 单身的 和 简单的 .

应该简单明了。

[ðə; ði] ['juːniti] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːsɪz]

The unities of the drama are not more essential to the perfection of pieces

这 单位 的 这 戏剧 是 不是 更多的 基本的 到 这 完美 的 件

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

designed for theatrical representation ,

设计 为了 戏剧 表示 ,

戏剧的统一性对于专为戏剧表演而设计的作品的完美而言并非至关重要。

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪərəʊ]

than is the preservation of an individual and prominent interest in the hero

比 是 这 保存 的 一个 个人 和 著名的 兴趣 在 这 英雄

[ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

of a novel .

的 一个 小说 .

比起保留小说主人公的个人和突出兴趣，这更有意义。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˌduːoʊ'dɛsɪmoʊs] ,

The narrow compass of a couple of duodecimos ,

这 狭窄的 罗盘 的 一个 夫妻 的 十二 ,

一对十二面体的狭窄范围，

[ɪz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [tʃiːf] ['kærəktə(r)] ,

is not more than sufficient for the painting of one chief character ,

是 不是 更多的 比 充足的 为了 这 绘画 的 一 首席 特点 ,

仅够描绘一个主要人物，

[wɪð] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] , ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

with the sketches of the minor personæ , necessary to sustain the interest of

和 这 草图 的 这 次要的 人 , 必要的 到 维持 这 兴趣 的

[ə; eɪ] [plɒt] .

a plot .

一个 阴谋 .

对次要人物的素描，对于维持情节的趣味性是必要的。

[æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] ['tiːmɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [wɪð] [tuː] [sets] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] ,

An attempt at double teaming a novel , with two sets of heroes ,

一个 试图 在 双倍的 团队合作 一个 小说 , 和 二 套 的 英雄 ,

尝试以两组英雄为主角，创作一部双主角小说。

[ɪn'veəriəbli] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [di'strɔi] [ðæt] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
invariably results in destroying that prominence of interest ,
总是 结果 在 摧毁 那 显赫地位 的 兴趣 ,

这必然会导致这种兴趣的显著性丧失。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli]
which a closer adherence to the legitimate form of the fable , naturally
哪个 一个 更近 依从性 到 这 合法的 形式 的 这 寓言 , 自然
[ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [in'ʃuə] ;
and necessarily insures ;
和 一定 保险 ;

而更严格地遵循寓言的合法形式，自然是必然的；

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [ðæn; ðən][ɪn]
and no more striking illustration of our position could be found , than in
和 不 更多的 引人注目 插图 的 我们的 位置 可以 是 成立 , 比 在
[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
the volumes before us .
这 卷 前 我们 .

而我们眼前的这些卷册，正是对我们立场最鲜明的例证。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['juːstəs] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-] , ['naɪðə(r)] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ɪ'fekt] ,
The characters of Eustace and Talbot , neither contrast with effect ,
这 人物 的 尤斯塔斯 和 塔尔博特 , 两者都不 对比 和 影响 ,

尤斯塔斯和塔尔博特这两个人物性格对比鲜明，效果却不尽相同。

[nɔː(r)] ['hɑːmənaɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkwəd]
nor harmonize in the general management of the plot ; and the awkward
也不 协调 在 这 一般的 管理 的 这 阴谋 ; 和 这 尴尬的
[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
and unnatural reconciliation ,
和 不自然 和解 ,

剧情整体处理上也缺乏协调；而最终的和解显得笨拙且不自然。

[wɪtʃ] [ɪz] ['faɪnəli] [brɔːt] [ə'baʊt] ,
which is finally brought about ,
哪个 是 最后 带来 关于 ,

最终得以实现，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'pleksəti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɒs] - [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ,
to say nothing of the perplexities into which the cross - loves of the four ,
到 说 没有什么 的 这 困惑 进入 哪个 这 叉 - 爱 的 这 四 ,
[plʌndʒ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
plunge the writer ,
暴跌 这 作家 ,

更不用说这四个人之间错综复杂的爱情关系给作者带来的种种困惑了。

[ɪz][ðə; ði] [best] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] - ['plɒtɪŋ] [hæz; həz] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]
is the best evidence that this double - plotting has injured the effect of the story
是 这 最好的 证据 那 这 双倍的 - 绘制 有 受伤 这 影响 的 这 故事
,
,
,

这是证明这种双重叙事手法损害了故事效果的最佳证据。

[baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
by rendering it necessary to force a conclusion .
经过 渲染 它 必要的 到 力量 一个 结论 .

通过迫使达成结论。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktəz] ,
As the fidelity to nature , in the character of the principal actors ,
作为 这 忠诚 到 自然 ， 在 这 特点 的 这 主要的 演员 ，

正如对自然的忠实，体现在主要角色的性格中，

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['riːdə(r)]
must always be one of the highest sources of interest to a critical reader
必须 总是 是 一 的 这 最高 来源 的 兴趣 到 一个 批判的 读者
,
,
，

对于一位批判性读者而言，它必须始终是最重要的兴趣来源之一。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nəʊtɪs] ['veri] ['briːfli] ,
we shall notice very briefly ,
我们 将 注意 非常 简要地 ，

我们将简要地注意到，

[ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪn'sɜːrdʒənt] " [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði]
the manner in which the author of the " Insurgents " has succeeded in the
这 方式 在 哪个 这 作者 的 这 " 叛乱分子 " 有 成功了 在 这
[ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
personnel of his descriptions .
人员 的 他的 描述 .

《叛乱者》的作者在人物描写方面取得了成功。

[ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['henri] ['juːstəs] ,
The old Colonel , the father of Henry Eustace ,
这 老的 上校 ， 这 父亲 的 亨利 尤斯塔斯 ，

那位老上校，亨利·尤斯塔斯的父亲，

[ɪz][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [æz; əz] ['evri] ['riːdə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð] — [breɪv] , ['dʒenərəs]
is exactly such a personage as every reader may have met with — brave , generous
是 确切地 这样的 一个 人士 作为 每一个 读者 可能 有 遇见 和 — 勇敢的 ， 慷慨的
, ['keələs] , [ænd; ənd] [ɪ'gnərənt] ,
, careless , and ignorant ,
， 粗心 ， 和 无知 ，

他正是每个读者都可能遇到的那种人——勇敢、慷慨、粗心、无知。

[hiː; hi][ɪz] , [pə'hæps] ,
he is , perhaps ,
他 是 ， 也许 ，

他或许是……

[ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛ̃ː] [reɪ'ʒiːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kə'ləʊniəl]
a very correct picture of the better part of the ancien regime of our colonial
一个 非常 正确的 图片 的 这 更好的 部分 的 这 古代 政权 的 我们的 殖民
[ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri] [taɪmz] .
and revolutionary times .
和 革命性的 时代 .

非常准确地描绘了我们殖民和革命时期旧政权的大部分面貌。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['straɪkɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌbltən] [pɑːt]
Without any striking peculiarities of character , and playing but a subaltern part
没有 任何 引人注目 特殊性 的 特点 ， 和 玩耍 但 一个 下级军官 部分
[ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,
in the story ,
在 这 故事 ，

他性格上没有任何显著的特点，在故事中也只是一个配角。

[hiː; hi]['əʊnli] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ,
he only appears as a piece of the family furniture , brought into play ,
他 仅有的 出现 作为 一个 片 的 这 家庭 家具 , 带来 进入 玩 ,
他只是作为一件家庭家具出现，被搬了出来而已。

[baɪ][ðə; ði]['kæʒuəl] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
by the casual location of the scene .
经过 这 随意的 地点 的 这 场景 .
场景的随意设置。

[ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['slaɪtnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .
The reader has no cause to regret the slightness of the acquaintance .
这 读者 有 不 原因 到 后悔 这 轻微 的 这 熟人 .
读者不必为彼此间浅薄的交情感到遗憾。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['sekənd] [sʌn] , [tɒm] , [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .
The Colonel's second son , Tom , is but an appendage to the story .
这 上校的 第二 儿子 , 汤姆 , 是 但 一个 附属物 到 这 故事 .
上校的次子汤姆只是故事中的一个附属角色。

['henri] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] , [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] ['lʌvɪŋ] , [ruːl] ['breɪkɪŋ] ,
Henry , one of the heroes , begins in the army , a mischief loving , rule breaking ,
亨利 , 一 的 这 英雄 , 开始 在 这 军队 , 一个 恶作剧 爱 , 规则 打破 ,
亨利是英雄之一，他最初在军队服役，是一个爱恶作剧、不守规矩的人。

[bʌt; bət] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] [juːθ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [bɪ'kʌmz]
but active and gallant youth ; and in the progress of the story , becomes
但 积极的 和 英勇 青年 ; 和 在 这 进步 的 这 故事 , 变成
[æn; ən] ['eləkwənt] ,
an eloquent ,
一个 雄辩 ,
但他是一位积极勇敢的青年；随着故事的发展，他逐渐成为一位雄辩的、

['restləs] , [rɪ'beljəs] ['deməgɒg] — ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [dɪ'fendɪŋ]
restless , rebellious demagogue — stirring up insurrection among the people — defending
不安 , 叛逆的 煽动者 — 搅拌 向上 起义 之中 这 人们 — 防守
[ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [wɪð] [kən'sʌmət] [ə'bɪləti] ,
in the Legislature , with consummate ability ,
在 这 立法机关 , 和 完善 能力 ,
躁动不安、叛逆的煽动家——煽动民众起义——在立法机构中以炉火纯青的能力进行辩护，

[ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] [rɒŋ, rɔːŋ][ænd; ənd]['æktʃuəl] ['triːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn]
their pretended wrongs and actual treason ; and upon one occasion , displaying in
他们的 假装 错误 和 实际的 叛国罪 ; 和 之上 一 场合 , 显示 在
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,
他们捏造的错误和实际的叛国行为；并且有一次，在战场上公开展示，

[ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɒt][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [j'ɪəz] .
the chivalrous courage of his hot and impatient years .
这 骑士精神 勇气 的 他的 热的 和 不耐烦 年 .
他年轻气盛、性急时所展现的骑士精神和勇气。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .
He is , however , always honorable and sincere .
他 是 , 然而 , 总是 光荣的 和 真诚 .
然而，他始终为人正直真诚。

[hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [kɔɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ]
His treason is infatuation , and his demagogueism (if we may coin a much
他的 叛国罪 是 痴情 , 和 他的 - (如果 我们 可能 硬币 一个 很多
['wɒntɪd] [wɜːd] ,
wanted word ,
通缉 单词 ,

他的叛国罪是迷恋，他的煽动主义（如果我们能创造一个我们非常需要的词的话）

) [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θɔːtləsnəs] .
) the frenzy of passion and thoughtlessness .
) 这 狂热 的 热情 和 考虑不周 .

）激情与轻率的狂热。

['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz][bəʊld][ænd; ənd] ['eləkwənt] ; [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd]
Talbot , on the contrary , is bold and eloquent ; a brave soldier , and
塔尔博特 , 在 这 相反 , 是 大胆的 和 雄辩 ; 一个 勇敢的 士兵 , 和
[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['ædvəkeɪt] ;
an accomplished advocate ;
一个 完成 提倡 ;

相反，塔尔博特勇敢而雄辩；他是一位勇敢的士兵，也是一位杰出的辩护律师；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but a cunning and unprincipled politician , who , in the beginning of his
但 一个 狡猾 和 毫无原则的 政治家 , WHO , 在 这 开始 的 他的
[kə'rɪə(r)] ,
career ,
职业 ,

但他却是一位狡猾且毫无原则的政客，在他职业生涯的初期，

[i'spauz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælkən,tent] ,
espouses the cause of the malcontents ,
拥护者 这 原因 的 这 不满分子 ,

支持不满者的事业，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
as the only means of securing the representation of his native village in the
作为 这 仅有的 方法 的 确保 这 表示 的 他的 本国的 村庄 在 这
['ledʒɪslətʃə(r)] ,
Legislature ,
立法机关 ,

这是确保其家乡在立法机构中获得代表权的唯一途径。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli]
and as quickly
和 作为 迅速地

而且速度很快

[[piː] . -]
[p . 481]
[p . -]

[第 481 页]

[ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɒfɪs] [ɪz] ['prɒmɪst] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]
abandons it , when a higher office is promised him by the friends of the
放弃 它 , 什么时候 一个 更高 办公室 是 承诺 他 经过 这 朋友们 的 这
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

当政府的朋友们承诺给他更高的职位时，他就放弃了这个职位。

[æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] .
as the price of his desertion .
作为 这 价格 的 他的 逃兵 .

这是他临阵脱逃的代价。

['dɑːktər; draɪv] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'pjuːt] , "
Dr . Talbot , a country physician " of long practice and high repute , "
博士 . 塔尔博特 , 一个 国家 医生 " 的 长的 实践 和 高的 声誉 , "
[ɪz][æn; ən] [ə'brʌpt] ,
is an abrupt ,
是 一个 突然 ,

塔尔博特医生是一位“行医多年、声誉卓著”的乡村医生，他性格生硬，

[rʌf] , [bʌt; bət] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [es'kuːleipiəs] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
rough , but good natured disciple of Esculapius , and seems to have been
粗糙的 , 但 好的 自然 弟子 的 埃斯库拉庇俄斯 , 和 似乎 到 有 到过
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] ,
intended for no other purpose ,
故意的 为了 不 其他 目的 ,

他是埃斯库拉庇俄斯的粗犷但心地善良的门徒，似乎生来就是为了这个目的。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz][wɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][sʌm; səm]
than to enable the author to discharge his wit at the expense of some
比 到 使能够 这 作者 到 释放 他的 有 在 这 费用 的 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['mænəd] [əd'maiərə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːli] ['blægɑːdɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæbə'neθi]
of the ill mannered admirers of the surly blackguardism of the Abernethy
的 这 患病的 有礼貌的 仰慕者 的 这 粗鲁 黑帮主义 的 这 阿伯内西
[skuːl] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][dʒen'tɪləti] .
school of medical gentility .
学校 的 医疗的 绅士风度 .

与其让作者借此机会发挥他的才智，不如去嘲讽那些对阿伯内西医学绅士学派粗鲁无礼的行径抱有不敬态度的崇拜者。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['herəʊɪnz] , ['meəri]['tɔːlbət; 'tɒl-][ɪz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , [rɪ'zɜːvd] , [braɪt] [aɪd] [bluː] ;
Of the two heroines , Mary Talbot is a thoughtful , reserved , bright eyed blue ;
的 这 二 女英雄们 , 玛丽 塔尔博特 是 一个 周到 , 预订的 , 明亮的 眼睛 蓝色的 ;
[ɪ'lɪzəbəθ] ['juːstəs] [ɪz] ['jʌŋgə] ,
Elizabeth Eustace is younger ,
伊丽莎白 尤斯塔斯 是 年轻 ,

两位女主角中，玛丽·塔尔博特是一位心思细腻、性格内敛、眼神明亮的蓝皮肤女子；伊丽莎白·尤斯塔斯则更年轻一些。

[ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
and prettier , but more entirely the child of nature .
和 更漂亮 , 但 更多的 完全 这 孩子 的 自然 .

而且更漂亮，但更完全是大自然的产物。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,
Neither of them , however ,
两者都不 的 他们 , 然而 ,

然而，他们两人都不是。

[seɪ] [ɔː(r)][ækt] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [məˌtɪəri'el]
say or act any thing that can distinguish them from the common materiel
说 或者 行为 任何 事物 那 能 区分 他们 从 这 常见的 物料
[ɒv; əv][ɔːl]['nɒv(ə)l] - ['wɪmɪn] ,
of all novel - women ,
的 全部 小说 - 女性 ,

说或做任何能使她们区别于所有小说女性普通形象的事情，

[ænd; ənd] [sɜːv] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ,
and serve rather the necessities of the plot ,
和 服务 相当 这 必需品 的 这 阴谋 ，

而且更多地是为了满足情节需要。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]
than the illustration of any of the more touching or exalted beauties of
比 这 插图 的 任何 的 这 更多的 接触 或者 崇高 美女 的
['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .
female character .
女性 特点 .

比任何更感人或更崇高的女性形象的描绘都更甚。

[ɒv; əv][ðə; ði][diː'iː] [mɪ'nɔːrəm] ['dʒentiəm] — [ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ziːk] ['mɔːrˌhaʊs] ,
Of the Dii minorum gentium — the lower order of character , Zeek Morehouse ,
的 这 迪 小 根蒂姆 — 这 降低 命令 的 特点 ， 泽克 莫尔豪斯 ，

属于 Dii minorum gentium——较低等级的品格，Zeek Morehouse，

[ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['ʌndəstræpə] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['kɜːrnəlz] [də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] — [ˌhɛzɪ'kaɪə]
a worthless understrapper about the old Colonel's domestic establishment — Hezekiah
一个 毫无价值 束带 关于 这 老的 上校的 国内的 建立 — 希西家
['brɪndl] , [ə'nʌðə(r)] [də'mestɪk] , [huː] ,
Brindle , another domestic , who ,
斑纹 ， 其他 国内的 ， WHO ，

老上校家宅里一个毫无用处的帮工——希西家·布林德尔，也是个佣人，他

[wen] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
when fortune had abandoned the standard of the Insurgents , with the most
什么时候 财富 有 弃 这 标准 的 这 叛乱分子 ， 和 这 最多
['sɪmp(ə)l] [hɑːtɪd] ['tretʃəri] ,
simple hearted treachery ,
简单的 心地 背信弃义 ，

当命运抛弃了起义军的旗帜时，最单纯的背叛者出现了。

" - ['lɪsts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] " [ɪn][ðə; ði] ['ædvɜːs] ['ɑːmi] — ['diːkən] ['hɒpkɪnz] , [ə; eɪ] [θɪn] ['vɪzɪdʒd] ,
" ' lists for a private " in the adverse army — Deacon Hopkins , a thin visaged ,
" - 列表 为了 一个 私人的 " 在 这 不利 军队 — 执事 霍普金斯 ， 一个 薄的 面容 ，
[flɪnt] [hɑːtɪd] [neɪv] ,
flint hearted knave ,
燧石 心地 恶棍 ，

敌军中的一名列兵——迪肯·霍普金斯，一个面容消瘦、心肠如铁的恶棍，

[ðə; ði]['juːʒərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] — ['kæptɪn] ['məʊzɪz] [blɪs] , [ðə; ði] [ɪn] ['kiːpə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
the usurer of the parish — Captain Moses Bliss , the inn keeper , one of those
这 高利贷者 的 这 教区 — 队长 摩西 极乐 ， 这 客栈 守门员 ， 一 的 那些
[pɜːt] , [ləʊ] [rəʊgz] ,
pert , low rogues ,
活泼 ， 低的 流氓 ，

教区的放高利贷者——旅店老板摩西·布利斯船长，一个轻浮的、卑鄙的无赖，

[səʊ]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] ['tævənz] — ['kæptɪn] ['ʃeɪz] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] ,
so often found in village taverns — Captain Shays , the leader of the insurgents ,
所以 经常 成立 在 村庄 酒馆 — 队长 谢伊斯 ， 这 领导者 的 这 叛乱分子 ，

在乡村酒馆里经常能见到——叛军首领谢伊斯上尉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['sɜːvɪs] — ['mɪsɪz] .
and the very impersonation of the spirit of the militia service — Mrs .
和 这 非常 冒充 的 这 精神 的 这 民兵 服务 — 太太 .
['æpəltən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃætək] ,
Appleton and Mrs . Shattuck ,
阿普尔顿 和 太太 . 沙塔克 ，

以及对民兵精神的生动模仿——阿普尔顿夫人和沙塔克夫人，

['spesəmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɪ'rɑːɡəʊ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['rɑːðə(r)]	[ə'mjuːzɪŋ]	[ɪɡ'zæmpl]	[ɒv; əv]	['jæŋki]	[ləʊ]	[laɪf]	,
specimens	**of**	**the**	**virago**	**,**	**are**	**all**	**rather**	**amusing**	**examples**	**of**	**Yankee**	**low**	**life**	**,**
标本	的	这	泼妇	，	是	全部	相当	有趣	示例	的	扬基	低的	生活	，

这些泼妇的标本，都是美国底层社会相当滑稽的例子。

[ænd; ənd]	[ə'fɔːd]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[mʌtʃ]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	,	[ɪf]	[nɒt]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	['daɪəlɒɡ]	.
and	**afford**	**occasion**	**for**	**much**	**characteristic**	**,**	**if**	**not**	**very**	**interesting**	**dialogue**	**.**
和	买得起	场合	为了	很多	特征	，	如果	不是	非常	有趣的	对话	.

并为许多富有特色但并不十分有趣的对话提供了契机。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['kærəktəz]	[brɔːt]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'vɛləpmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	,	['skeəsli]	[dɪ'zɜːv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['nəʊtɪst]
The	**other**	**characters**	**brought**	**out**	**in**	**the**	**developement**	**of**	**the**	**story**	**,**	**scarcely**	**deserve**	**to**	**be**	**noticed**
这	其他	人物	带来	出去	在	这	发展	的	这	故事	，	几乎	应得	到	是	注意到

,
,
，

故事发展过程中出现的其他角色，几乎不值得注意。

['sɜːvɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['əʊnli]	[duː; də]	,	[laɪk]	['səʊldʒəz]	['drɑːftɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɑːblərz]	[stɔːlz]	[ænd; ənd]	['teɪləz]	['bentʃɪz]
serving	**as**	**they**	**only**	**do**	**,**	**like**	**soldiers**	**drafted**	**from**	**the**	**cobbler's**	**stalls**	**and**	**tailors**	**benches**
服务	作为	他们	仅有的	做	，	喜欢	士兵	起草	从	这	鞋匠的	摊位	和	裁缝	长椅

,
,
，

他们只是履行着自己的职责，就像从鞋匠摊位和裁缝台上征召来的士兵一样。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,	[tuː; tə]	[help]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[plɒt]
for	**the**	**use**	**of**	**the**	**stage**	**,**	**to**	**help**	**the**	**author**	**through**	**the**	**necessities**	**of**	**his**	**plot**
为了	这	使用	的	这	阶段	，	到	帮助	这	作者	通过	这	必需品	的	他的	阴谋

.
.
.

为了舞台的使用，帮助作者完成情节所需的各项工作。

[ðə; ði]	[kən'dʌkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	,	[ɪz]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[rɪ'spekts]	[ɪk'striːmli]	,	[ænd; ənd]	['veri]	['ɒf(ə)n]	[ʌn'nesəsərəli]	,
The	**conduct**	**of**	**the**	**story**	**,**	**is**	**in**	**some**	**respects**	**extremely**	**,**	**and**	**very**	**often**	**unnecessarily**	**,**
这	执行	的	这	故事	，	是	在	一些	尊重	极其	，	和	非常	经常	不必要的	，

['fɔːlti]	.
faulty	**.**
故障	.

故事的叙述方式在某些方面存在极其严重的缺陷，而且很多时候都是不必要的缺陷。

[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[ɒv; əv]	[ziːk]	['mɔːrˌhaʊs]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	['tʃæptə(r)]	,
The	**introduction**	**of**	**Zeek**	**Morehouse**	**,**	**in**	**the**	**second**	**chapter**	**,**
这	介绍	的	泽克	莫尔豪斯	，	在	这	第二	章	，

第二章中引入了齐克·莫尔豪斯这个角色，

[ɪz]	[ə; eɪ]	['bʌŋɡlɪŋ]	[ɪk'spiːdiənt]	[tuː; tə]	[biːt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['ɔːθərz]	[məˌtɪəri'el]	,	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	['lɑːdʒə(r)]	['sɜːfɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pʌblɪʃə(r)]
is	**a**	**bungling**	**expedient**	**to**	**beat**	**out**	**the**	**author's**	**materiel**	**,**	**over**	**a**	**larger**	**surface**	**for**	**the**	**publisher**
是	一个	笨拙	权宜	到	打	出去	这	作者的	物料	，	超过	一个	更大的	表面	为了	这	出版商

:
:
:

这是一种拙劣的权宜之计，目的是为了让作者的作品以更大的篇幅呈现给出版商：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɜːrnəlz]	['fæməli]
and	**the**	**whole**	**scene**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**afterwards**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Colonel's**	**family**
和	这	所有的	场景	在	这	厨房	，	和	然后	在	这	在场	的	这	上校的	家庭

,
,
，

还有厨房里的整个场景，以及之后在上校家人面前的情景。

[ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] [dʌl] .
is low and dull .
是 低的 和 乏味的 .

低沉乏味。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] (['tɔːlbət; 'tɒl-] ,) [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['pɜːsənɪdʒ] ,
The Doctor (Talbot ,) is always an unnecessary personage ,
这 医生 (塔尔博特 ,) 是 总是 一个 不必要 人士 ,

医生（塔尔博特饰）始终是一个可有可无的角色。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and we hardly think there is any thing about him ,
和 我们 几乎 思考 那里 是 任何 事物 关于 他 ,

我们几乎不认为他有什么问题，

[tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'keɪʒnz] .
to compensate the delay in the story which his presence occasions .
到 补偿 这 延迟 在 这 故事 哪个 他的 在场 场合 .

为了弥补他出现给故事带来的延误。

[ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] " ['meəri] [gɪbzɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , " [ɪz] ['ɔːkwədli] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd]
The affair of " Mary Gibbs's misfortune , " is awkwardly brought in , and
这 事务 的 " 玛丽 吉布斯的 不幸 , " 是 尴尬地 带来 在 , 和
[ˌʌnˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
unsatisfactorily disposed of .
不尽如人意 处置 的 .

“玛丽·吉布斯的不幸遭遇”这一事件被生硬地引入，并且处理得也不尽如人意。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒv; əv] ['juːstəs] ,
We are sorry for the misconduct of Eustace ,
我们 是 对不起 为了 这 不当行为 的 尤斯塔斯 ,

我们对尤斯塔斯的不当行为深表歉意。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [vekst] [æt; ət][ðə; ði]['fæsaɪl] [fə'gɪvnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ˌəuvə'luks] [ˌaɪ 'tiː] ;
and rather vexed at the facile forgiveness with which his mistress overlooks it ;
和 相当 烦恼 在 这 容易的 饶恕 和 哪个 他的 情妇 俯瞰 它 ;

他对女主人轻易原谅此事感到十分恼火；

[waɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [gɪvz] [ə; eɪ] ['viːniəl] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
while the silence of the novelist gives a venial character to one of the most
尽管 这 沉默 的 这 小说家 给予 一个 可怜的 特点 到 一 的 这 最多
['kraɪɪŋ] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] .
crying offences against individual happiness and social order .
哭泣 罪行 反对 个人 幸福 和 社会的 命令 .

而小说家的沉默，却使这种对个人幸福和社会秩序最令人痛心的罪行之一显得微不足道。

['ɑːzbɔːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [θruː] [hɪz; ɪz]['traɪəl]
Osborne , and his adventures , from the commencement , through his trial
奥斯本 , 和 他的 冒险 , 从 这 开始 , 通过 他的 审判
[ænd; ənd] [mɒk] ['pʌnɪʃmənt] ,
and mock punishment ,
和 嘲笑 惩罚 ,

奥斯本的冒险经历，从入学到受审和模拟惩罚，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð] [mɪs] ['wɒrən] ,
down to the period of the marriage with Miss Warren ,
向下 到 这 时期 的 这 婚姻 和 错过 沃伦 ,

一直到与沃伦小姐结婚的那段时间，

[fɔːm] [æn; ən] ['epɪsəʊd] [ðæt] ['əʊnli] [swelz] [ðə; ði] ['vɒljuːm] , [wɪ'ðaʊt] ['helpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːri] ,
form an episode that only swells the volume , without helping on the story ,
形式 一个 插曲 那 仅有的 涌浪 这 体积 , 没有 帮助 在 这 故事 ,

这段剧情只会增加篇幅，对故事情节毫无帮助。

[ɔː(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˈeni] [ˌɒpə'tjuːnəti] ([ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)]
or affording the author any opportunity (that he had not before ,) for
或者 负担得起 这 作者 任何 机会 （ 那 他 有 不是 前 ， ） 为了
[rɪˈmɑːk] ,
remark ,
评论 ，

或者说，没有给作者任何（以前没有的）发表评论的机会。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .
or the illustration of character .
或者 这 插图 的 特点 .

或人物插图。

[hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˈjuːstəs] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] ; [ænd; ənd] [mɪs]
He is nothing but the shadow of Eustace , in point of character ; and Miss
他 是 没有什么 但 这 阴影 的 尤斯塔斯 ， 在 观点 的 特点 ； 和 错过
[ˈwɒrən] ,
Warren ,
沃伦 ，

从性格上看，他只不过是尤斯塔斯的影子；而沃伦小姐，

[æz; əz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɜːrtɪŋ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
as a sketch of a flirting fashionable ,
作为 一个 草图 的 一个 调情 时髦 ，

作为一幅描绘时髦调情者的素描，

[ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [peɪnz] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
is not worth the pains taken to introduce her to the reader .
是 不是 值得 这 疼痛 已采取 到 介绍 她 到 这 读者 .

不值得费尽心思向读者介绍她。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈdiːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] .
The capital defect of the plot , however , is in the conclusion .
这 首都 缺点 的 这 阴谋 ， 然而 ， 是 在 这 结论 .

然而，这部剧最大的缺陷在于结论。

[ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ˈjuːstəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] , ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsiːzɪz]
The bitter contempt which Eustace must have felt , (and which he seizes
这 苦的 鄙视 哪个 尤斯塔斯 必须 有 毛毡 ，（ 和 哪个 他 逮捕
[ˈevri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
every opportunity to express ,
每一个 机会 到 表达 ，

尤斯塔斯一定感受到了深深的蔑视（而且他抓住一切机会表达这种蔑视），

) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ɒv; əv][ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] , [ɪn] [bi'trei] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ˈpɑːti] ,
) for the baseness of Talbot , in betraying the cause of the popular party ,
） 为了 这 卑鄙 的 塔尔博特 ， 在 背叛 这 原因 的 这 受欢迎的 派对 ，

）因为塔尔博特的卑鄙行径，背叛了人民党的利益，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræŋkərəs] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈvaɪələnt] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and the rancorous hatred which his subsequent violent persecution of him ,
和 这 怨恨的 仇恨 哪个 他的 随后的 暴力 迫害 的 他 ，

以及他后来对他的残酷迫害所体现出的刻骨仇恨，

[hæd; həd] [in'dʒendə] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ˈjuːstəs] , ([siː] [vɒl] .
had engendered in the breast of Eustace , (see vol .
有 产生的 在 这 胸部 的 尤斯塔斯 ，（ 看 卷 .

在尤斯塔斯的胸膛中孕育了（见卷）。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - - [ˈsɛvən] ,
2 , p . 266 - 7 ,
2 ， p . - - 7 ，

2，第 266-7 页，

) [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ˌdiːte'steɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ɪl] [wɪl] , ([siː] [vɒl] .
) to say nothing of the cordial detestation with which Talbot returned his ill will , (see vol .
) 到 说 没有什么 的 这 亲切 憎恶 和 哪个 塔尔博特 返回 他的 患病的 将要 , (看 卷 .

更不用说塔尔博特对他的恶意所表现出的由衷憎恶了（见卷）。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - ,) ['rendəz] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ə'pɒlədʒi] ,
2 , p . 268 ,) renders the reconciliation , effected without any sort of explanation , apology ,
2 , p . - ,) 渲染 这 和解 , 受影响 没有 任何 种类 的 解释 , 道歉 ,

第 2 页，第 268 页）使得和解得以实现，而没有给出任何解释或道歉。

[ɔː(r)] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] , [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] .
or clearing up of the guilt of either , unnatural and disgusting .
或者 清理 向上 的 这 有罪 的 任何一个 , 不自然 和 令人作呕 .

或者说，为其中一方洗清罪责，这是不自然的，令人作呕的。

['juːstəs] [njuː] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv]['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ([ə; eɪ] ['bɪədɪd] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
Eustace knew the baseness of Talbot , and the latter (a bearded man , and a soldier ,
尤斯塔斯 知道 这 卑鄙 的 塔尔博特 , 和 这 后者 (一个 留着胡子的 男人 , 和 一个 士兵 ,

尤斯塔斯知道塔尔博特的卑鄙，而后者（一个留着胡子的士兵）

) [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
) had just declared that he would sooner follow his sister to the grave ,
) 有 只是 声明 那 他 会 很快 跟随 他的 姐姐 到 这 严重 ,

他刚刚宣布，他宁愿追随姐姐的脚步入土为安。

[ðæn; ðən] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ju'naɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [ænd; ənd] [jet] , ['prestəʊ] !
than see her united to his enemy ; and yet , presto !
比 看 她 团结的 到 他的 敌人 ; 和 然而 , 普雷斯托 !

不愿看到她与他的敌人联姻；然而，转眼间！

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɒljuːm] , [ðə; ði]['treɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [fəʊ] , [ʃeɪk] [hændz] ,
the author having finished out his second volume , the traitor and his bitter foe , shake hands ,
这 作者 拥有 完成的 出去 他的 第二 体积 , 这 叛徒 和 他的 苦的 敌人 , 摇 双手 ,

作者完成第二卷后，叛徒和他的死敌握手言和。

[ænd; ənd]['entə(r)][æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɪstəz] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mærɪdʒ] !
and enter at once into an exchange of sisters by a double marriage !
和 进入 在 一次 进入 一个 交换 的 姐妹 经过 一个 双倍的 婚姻 !

立即通过双重婚姻交换姐妹！

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [kən'traɪvd] [wɪð] [greɪt] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] .
In this particular , the story is contrived with great want of skill .
在 这 特别的 , 这 故事 是 人为的 和 伟大的 想 的 技能 .

就这个故事而言，它的情节设计非常牵强，缺乏技巧。

[ðə; ði]	[ˈɔːθə(r)]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[əˈweə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prəˈpraɪəti]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[prɪˈzɜːrv]	[hɪˈstɒrɪk(ə)l]	[kəˈrektnəs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈnɒv(ə)l]	,
The	**author**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**aware**	**of**	**the**	**propriety**	**and**	**good**	**taste**	**of**	**preserving**	**historical**	**correctness**	**in**	**a**	**novel**	**,**
这	作者	似乎	到	有	到过	意识到的	的	这	礼	和	好的	品尝	的	保存	历史	正确性	在	一个	小说	,

作者似乎意识到在小说中保持历史准确性的恰当性和良好品味。

[ˈfaʊndɪd]	[ɒn]	[siːnz]	[ɪn]	[ˈriːəl]	[laɪf]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɒt]	[ˌkɒmprɪˈhend]	,	[tuː; tə]	[ɪts]	[fʊl]	[ɪkˈstent]	,
founded	**on**	**scenes**	**in**	**real**	**life**	**;**	**but**	**he**	**does**	**not**	**comprehend**	**,**	**to**	**its**	**full**	**extent**	**,**
创立	在	场景	在	真实的	生活	;	但	他	做	不是	理解	,	到	它是	满的	程度	,

这部作品取材于真实生活场景；但他并未完全理解其内涵。

[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[saʊnd]	[ˈkænən]	.
the	**spirit**	**of**	**that**	**sound**	**canon**	**.**
这	精神	的	那	声音	正典	.

那套经典音响体系的精神。

[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈprəʊgres]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmuːvmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪnˈsɜːrdʒənt]	,	[ɪz]	[kənˈsɜːnd]	,
So	**far**	**as**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**story**	**,**	**in**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**insurgents**	**,**	**is**	**concerned**	**,**
所以	远的	作为	这	进步	的	这	故事	,	在	这	移动	的	这	叛乱分子	,	是	担心的	,

就故事进展，特别是叛乱分子的行动而言，

[ðə; ði]	[ɪˈvents]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[strɪkt]	[ˈkiːpɪŋ]	[wɪð]	[ˈbrædfərdz]	[əˈkaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n]	[ɪn]	[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]	.
the	**events**	**are**	**in**	**strict**	**keeping**	**with**	**Bradford's**	**account**	**of**	**the**	**insurrections**	**in**	**Massachusetts**	**.**
这	活动	是	在	严格的	保持	和	布拉德福德的	帐户	的	这	叛乱	在	马萨诸塞州	.

这些事件与布拉德福德对马萨诸塞州起义的描述完全吻合。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈnɒvəlɪst]	;
But	**this**	**was**	**but**	**a**	**small**	**part**	**of**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**novelist**	**;**
但	这	曾是	但	一个	小的	部分	的	这	责任	的	这	小说家	;

但这只是小说家职责的一小部分；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ˈvaɪəleɪtɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	.
and	**he**	**has**	**violated**	**all**	**the**	**rest**	**.**
和	他	有	违反	全部	这	休息	.

他还违反了其他所有规定。

[ðə; ði]	[ˈəʊpən]	[rɪˈbeljən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈgreɪtə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈsevrəl]	[ˈkaunti]	,
The	**open**	**rebellion**	**of**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**population**	**of**	**several**	**counties**	**,**
这	打开	叛乱	的	这	更大的	部分	的	这	人口	的	一些	县	,

多个县的大部分居民公开叛乱，

[ˈθret(ə)nd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈsɪəriəs]	[ænd; ənd]	[əˈlɑːmɪŋ]	[ˈiːv(ə)l]	;	[pəˈhæps]	[ðə; ði]	[ˈtəʊt(ə)l]	[ˌəʊvəˈθrəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈgʌvənmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	;
threatened	**the**	**most**	**serious**	**and**	**alarming**	**evil**	**;**	**perhaps**	**the**	**total**	**overthrow**	**of**	**the**	**government**	**of**	**the**	**state**	**;**
威胁	这	最多	严肃的	和	令人担忧	邪恶的	;	也许	这	全部的	推翻	的	这	政府	的	这	状态	;

威胁到最严重、最令人震惊的邪恶；或许是彻底推翻国家政府；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[hæd; həd]	[bɪˈkʌm]	[ˈsʌlən]	[ænd; ənd]	[ˈgluːmi]	.
and	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**people**	**had**	**become**	**sullen**	**and**	**gloomy**	**.**
和	这	精神	的	这	人们	有	变得	忧郁	和	阴沉	.

人们的精神面貌变得阴郁沉闷。

[ɪn]	[ðə; ði]	"	[ɪn'sɜːrdʒənt]	,	"	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[həʊl]	[ə'feə(r)]	[ɪz]	['triːtɪd]	[wɪð]	['rɪdɪkjuːl]	,
In	**the**	**"**	**Insurgents**	**,**	**"**	**however**	**,**	**the**	**whole**	**affair**	**is**	**treated**	**with**	**ridicule**	**,**
在	这	"	叛乱分子	,	"	然而	,	这	所有的	事务	是	治疗	和	嘲笑	,

然而，在电影《叛乱者》中，整件事却被嘲讽了一番。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nɒv(ə)l]	[ɪz]	[left]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]
and	**the**	**reader**	**of**	**the**	**novel**	**is**	**left**	**with**	**an**	**impression**	**that**	**the**	**insurrection**
和	这	读者	的	这	小说	是	左边	和	一个	印象	那	这	起义

[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kærəktə(r)]	,
was	**of**	**a**	**character**	**,**
曾是	的	一个	特点	,

小说的读者会因此产生这样的印象：这场起义是一场性格鲜明的叛乱。

[kəm'peəd]	[wɪð]	[wɪtʃ]	,	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv]	[dɒn]	[kɪɒt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['skwaɪə(r)]	,
compared	**with**	**which**	**,**	**the**	**adventures**	**of**	**Don**	**Quixotte**	**and**	**his**	**squire**	**,**
比较的	和	哪个	,	这	冒险	的	大学教师	堂吉诃德	和	他的	乡绅	,

[wɜː(r); wə(r)]	['sɪəriəs]	[ænd; ənd]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	!
were	**serious**	**and**	**important**	**!**
是	严肃的	和	重要的	!

相比之下，堂吉诃德和他的侍从的冒险故事就显得严肃而重要了！

['ʃeɪz]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mælkən,tent]	,
Shays	**,**	**who**	**was**	**the**	**head**	**of**	**the**	**malcontents**	**,**
谢伊斯	,	WHO	曾是	这	头	的	这	不满分子	,

谢伊斯是不满者的首领，

[ænd; ənd]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɪn]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪs'ɔːdəli]	['fɔːsɪz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'reɪndʒd]	[ə'genst]
and	**commander**	**in**	**chief**	**of**	**the**	**disorderly**	**forces**	**that**	**were**	**arranged**	**against**
和	指挥官	在	首席	的	这	乱	力量	那	是	安排	反对

[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	,
the	**government**	**,**
这	政府	,

以及统领反抗政府的混乱势力的总司令，

[ɪz]	['peɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɒv(ə)l]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['despikəbli]	['ɪgnərənt]	[ænd; ənd]	['sɪli]	['kriːtʃə(r)]	.
is	**painted**	**in**	**the**	**novel**	**,**	**as**	**a**	**despicably**	**ignorant**	**and**	**silly**	**creature**	**.**
是	绘	在	这	小说	,	作为	一个	卑鄙地	无知	和	愚蠢的	生物	.

在小说中，他被描绘成一个极其无知愚蠢的生物。

[naʊ]	,	[sʌtʃ]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
Now	**,**	**such**	**would**	**not**	**have**	**been**	**the**	**character**	**of**	**a**	**man**	**,**
现在	,	这样的	会	不是	有	到过	这	特点	的	一个	男人	,

然而，这绝不是一个男人该有的品格。

[ɪ'lektɪd]	[tuː; tə]	[hed]	[ə; eɪ]	[bænd]	[ɒv; əv]	['despərət]	[ɪn'sɜːrdʒənt]	,
elected	**to**	**head**	**a**	**band**	**of**	**desperate**	**insurgents**	**,**
当选	到	头	一个	乐队	的	绝望的	叛乱分子	,

被选为一群绝望的叛乱分子的首领，

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['paʊəf(ə)l]	['kɒmənwelθ]	!
upon	**the**	**point**	**of**	**engagement**	**with**	**the**	**forces**	**of**	**a**	**powerful**	**commonwealth**	**!**
之上	这	观点	的	订婚	和	这	力量	的	一个	强大的	联邦	!

即将与强大的联邦军队交战！

[wiː; wi]	[meɪ]	[ˌeɪ diː 'diː]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊl]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'liːf]	['pɑːti]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
We	**may**	**add**	**,**	**that**	**the**	**whole**	**body**	**of**	**the**	**relief**	**party**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**
我们	可能	添加	,	那	这	所有的	身体	的	这	宽慰	派对	,	和	这	例外	的

['juːstəs]	,
Eustace	**,**
尤斯塔斯	,

我们还可以补充一点，除了尤斯塔斯之外，救援队的全体成员

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['ɑːzbɔːrn] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['frɪvələs] [ˌgæskə'neid] [klaʊnz] .
and his friend Osborne , are described as frivolous gasconading clowns .
和 他的 朋友 奥斯本 ， 是 描述 作为 轻浮 加斯科纳丁 小丑 .

他和他的朋友奥斯本被形容为轻浮、爱吹牛的小丑。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðen] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][grəʊs] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
In this respect , then , there has been a gross falsification of history ,
在 这 尊重 ， 然后 ， 那里 有 到过 一个 总的 伪造 的 历史 ，

从这个意义上讲，历史遭到了严重的篡改。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['lɪtərəl] [əd'hɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [tuː; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'rektnəs] [ɪn]
and the extremely literal adherence of the author , to historical correctness in
和 这 极其 文字 依从性 的 这 作者 ， 到 历史 正确性 在
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ，

作者对历史事件的准确性极其拘泥于字面意思，

['rendəz] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'pærənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]
renders this striking variation the more apparent , and the more to be
渲染 这 引人注目 变化 这 更多的 明显 ， 和 这 更多的 到 是
[lə'mentɪd] .
lamented .
哀叹 .

这使得这种显著的变化更加明显，也更加令人惋惜。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪn'sɜːrdʒənt] , " [ɪz] [dɪ'fektɪv] .
The moral of the " Insurgents , " is defective .
这 道德 的 这 " 叛乱分子 ， " 是 有缺陷的 .

《叛乱者》的道德观是有缺陷的。

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv]['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['juːstəs] , [ɑː(r); ə(r)]
The treachery of Talbot , and the indignant virtue of Eustace , are
这 背信弃义 的 塔尔博特 ， 和 这 愤怒 美德 的 尤斯塔斯 ， 是
[ri'wɔːdid] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪn(ə)l] ['hæpinəs] ;
rewarded with the same final happiness ;
奖励 和 这 相同的 最终的 幸福 ；

塔尔博特的背叛和尤斯塔斯的义愤填膺，最终都获得了同样的幸福；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['meəri] [gɪbz] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd]
and the unfortunate Mary Gibbs does not even suggest to the author a word
和 这 不幸 玛丽 吉布斯 做 不是 甚至 建议 到 这 作者 一个 单词
[ɒv; əv] ['senʃə(r)] ,
of censure ,
的 谴责 ，

而可怜的玛丽·吉布斯甚至没有对作者提出一句谴责的话。

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] [sɪ'djuːsə(r)] .
upon her guilty seducer .
之上 她 有罪的 诱惑者 .

惩罚她那有罪的诱奸者。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði]
We should have been glad to have made such extracts from the
我们 应该 有 到过 高兴的 到 有 制成 这样的 提取物 从 这
[wɜːk] ,
work ,
工作 ，

我们应该庆幸当初摘录了这部作品中的这些片段。

[æz; əz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪneɪbld]	['aʊə(r)]	['ridər]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəm'selvz]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['merɪt]	;
as	**would**	**have**	**enabled**	**our**	**readers**	**to**	**judge**	**for**	**themselves**	**of**	**its**	**merit**	**;**
作为	会	有	已启用	我们的	读者	到	法官	为了	他们自己	的	它是	优点	;

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[fjuː]	,
but	**there**	**are**	**few**	**,**
但	那里	是	很少	,

这样一来，读者就可以自行判断其价值；但这样的机会却很少。

[ɪf]	['eni]	[p'æsɪdʒɪz]	,	[ɪn]	['aɪðə(r)]	['vɒljuːm]	,	[ɒv; əv]	['veri]	['straɪkɪŋ]	['ɪntrəst]	,
if	**any**	**passages**	**,**	**in**	**either**	**volume**	**,**	**of**	**very**	**striking**	**interest**	**,**
如果	任何	段落	,	在	任何一个	体积	,	的	非常	引人注目	兴趣	,

如果这两卷书中有任何非常引人注目的段落，

[ænd; ənd]	['eni]	['pɑːʃ(ə)l]	[kwəʊ'teɪʃ(ə)n]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[hæv; həv]	[ˌmɪs'led]	,	[ðæn; ðən]	[kə'rektɪd]	[ðeə(r)]
and	**any**	**partial**	**quotation**	**would**	**rather**	**have**	**misled**	**,**	**than**	**corrected**	**their**
和	任何	部分的	引述	会	相当	有	被误导	,	比	已更正	他们的

['dʒʌdʒmənt]	.
judgment	**.**
判断	.

任何片面的引用都只会误导他们，而不会纠正他们的判断。

[men]	[ɒv; əv]	['hjuːmə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlweɪz]	,	[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɪ'griː]	,	[men]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	;	[wɪts]	[ɑː(r); ə(r)]
Men	**of**	**humor**	**are**	**always**	**,**	**in**	**some**	**degree**	**,**	**men**	**of**	**genius**	**;**	**wits**	**are**
男人	的	幽默	是	总是	,	在	一些	程度	,	男人	的	天才	;	智慧	是

['reəli]	[səʊ]	,
rarely	**so**	**,**
很少	所以	,

幽默的人在某种程度上总是天才；而才智过人的人则很少如此。

[ɔːl'ðəʊ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	[meɪ]	,	[ə'mʌŋst]	['ʌðə(r)]	[gɪfts]	,	[pə'zes]	[wɪt]	,	[æz; əz]	['ʃeɪkˌspɪər]	.
although	**a**	**man**	**of**	**genius**	**may**	**,**	**amongst**	**other**	**gifts**	**,**	**possess**	**wit**	**,**	**as**	**Shakspeare**	**.**
虽然	一个	男人	的	天才	可能	,	在	其他	礼物	,	具有	有	,	作为	莎士比亚	.

虽然像莎士比亚这样的天才，除了其他天赋之外，可能还拥有机智。

['koʊləˌrɪdʒɪz]	['teɪb(ə)l]	[tɔːk]	.
Coleridge's	**Table**	**Talk**	**.**
柯勒律治的	桌子	讲话	.

柯勒律治的餐桌谈话录。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**482**	**]**
[	p	.	-	]

[第 482 页]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['lɛtəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]	.
LETTERS	**ON**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**	**.**
信件	在	这	团结的	各州	的	美国	.

关于美利坚合众国的信件。

[baɪ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['skɑːtʃmən]	[naʊ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
By	**a**	**young**	**Scotchman**	**now**	**no**	**more**	**.**
经过	一个	年轻的	苏格兰人	现在	不	更多的	.

一位已故的苏格兰青年所作。

['bɒstən]	,	-	.
Boston	**,**	**1832**	**.**
波士顿	,	-	.

波士顿，1832年。

[dɪə(r)] ['henri] ,
DEAR HENRY ,
亲爱的 亨利 ,

亲爱的亨利：

— [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns]
— You have requested me to give you some information concerning the science
— 你 有 请求 我 到 给 你 一些 信息 有关 这 科学
[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and literature of the United States ,
和 文学 的 这 团结的 各州 ,

—您要求我向您提供一些有关美国科学和文学方面的信息，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]
which have been so often the subjects of ridicule and derision in the critical
哪个 有 到过 所以 经常 这 主题 的 嘲笑 和 嘲笑 在 这 批判的
[rɪ'vjuːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
reviews and other literary journals of our country .
评论 和 其他 文学 期刊 的 我们的 国家 .

这些作品经常成为我国评论界和其他文学期刊的嘲讽和讥笑的对象。

[aɪ] [teɪk] [ɡreɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kəm'plai] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,
I take great pleasure in complying with this request ,
我 拿 伟大的 乐趣 在 遵守 和 这 要求 ,

我非常乐意满足您的请求。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
as far as my limited opportunities have enabled me to judge of their
作为 远的 作为 我的 有限的 机会 有 已启用 我 到 法官 的 他们的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

就我有限的机会而言，我能够判断出他们的状况。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ə'merɪkən] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] ['merɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ,
I have read almost every American work of any merit I could obtain ,
我 有 读 几乎 每一个 美国人 工作 的 任何 优点 我 可以 获得 ,

我几乎读遍了我能找到的所有有价值在美国出版的作品。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,
and mingled with some of their men of science and letters ,
和 混合 和 一些 的 他们的 男人 的 科学 和 信件 ,

并与他们的一些科学家和文人交往，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn][maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ]
for the purpose of being directed in my researches , and of acquiring
为了 这 目的 的 存在 指导 在 我的 研究 , 和 的 收购
[frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
from personal observation ,
从 个人的 观察 ,

为了指导我的研究，并通过个人观察获取信息，

[ə; eɪ]['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] .
a better knowledge of their living authors .
一个 更好的 知识 的 他们的 活的 作者 .

对在世作者有更深入的了解。

[ɪn] ['saɪəns] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɡrəʊɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
In science , perhaps , for so young and growing a nation ,
在 科学 , 也许 , 为了 所以 年轻的 和 生长 一个 国家 ,

或许在科学领域，对于这样一个年轻且正在成长的国家来说，

[ɪts] ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd]['ræpɪd][æz; əz][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [biːn]
its progress has been as steady and rapid as could reasonably have been
它是 进步 有 到过 作为 稳定的 和 迅速的 作为 可以 合理 有 到过
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

其进展一直稳步而迅速，符合人们的合理预期。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] ,
In the exact and physical sciences , there are some who ,
在 这 精确的 和 身体的 科学 , 那里 是 一些 WHO ,

在精密科学和物理科学领域，有些人……

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] [ðeə(r)]['sɜːk(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [prə'faʊndli]
though they have not greatly enlarged their circle , are nevertheless profoundly
尽管 他们 有 不是 非常 放大 他们的 圆圈 , 是 尽管如此 深刻地
[vɜːst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
versed in them ,
精通 在 他们 ,

虽然他们的圈子没有大大扩大，但却对这些领域有着深刻的了解。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ræŋkt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['jʊərəp] .
and who would not be ranked below the best in Europe .
和 WHO 会 不是 是 排名 以下 这 最好的 在 欧洲 .

而且他们的排名不会低于欧洲最优秀的球员。

[ɪn] ['kemɪstri] , [ˌmɪnə'rælədʒi] , [ænd; ənd] ['bɒtəni] , ['sevrəl] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
In chemistry , mineralogy , and botany , several have acquired great distinction ,
在 化学 , 矿物学 , 和 植物学 , 一些 有 获得 伟大的 区别 ,

在化学、矿物学和植物学领域，一些人获得了极高的声誉。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪli] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli]
and these sciences are becoming daily more popular and more generally
和 这些 科学 是 成为 日常的 更多的 受欢迎的 和 更多的 一般来说
['kʌltɪveɪtɪd] .
cultivated .
栽培 .

这些学科正变得越来越受欢迎，也越来越普及。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz] [ə'tend] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['lektʃəz] [ɒn] [iːtʃ]
Many of the young of both sexes attend occasional and regular lectures on each
许多 的 这 年轻的 的 两个都 性别 出席 偶然 和 常规的 讲座 在 每个
,
,
,

许多年轻人，无论男女，都会不定期或定期地参加有关这些主题的讲座。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ,
but especially on the first and last ,
但 尤其 在 这 第一的 和 最后的 ,

但尤其是在第一天和最后一天，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][reə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['fiːmeɪl] [kən'vɜːs(ə)nt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [wɪð]
and it is not rare to meet with females conversant to a certain degree with
和 它 是 不是 稀有的 到 见面 和 女性 熟人 到 一个 肯定 程度 和
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

而且，遇到对这两种语言都有一定了解的女性并不罕见。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['sɪtɪz] , ['pʌblɪk] ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
In the northern cities , public lectures are delivered on various branches of science ,
在 这 北方 城市 , 民众 讲座 是 发表 在 各种各样的 分支 的 科学 ,

在北方城市，会举办关于各个科学领域的公开讲座。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ][bəuθ]['seksɪz] .
which are attended by both sexes .
哪个 是 参加 经过 两个都 性别 .

男女均可参加。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['sevrəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːrnl] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
There are at present several scientific journals published in the United States ,
那里 是 在 展示 一些 科学 期刊 已发布 在 这 团结的 各州 ,

目前美国出版的科学期刊有好几种。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] ['pætrənaiz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
which are said to be pretty generally patronized , and two or three scientific
哪个 是 说 到 是 漂亮的 一般来说 受惠 , 和 二 或者 三 科学
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
associations ,
协会 ,

据说这些机构普遍受到赞助，还有两三个科学协会，

[huːz] [træn'zækʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
whose transactions have been given to the public .
谁 交易 有 到过 给定 到 这 民众 .

其交易记录已向公众公开。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɑː(r); ə(r)] — - ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði]
Of the former , the most meritorious are — Silliman's Journal of Science , the
的 这 以前的 , 这 最多 有功绩的 是 — - 杂志 的 科学 , 这
['fræŋklɪn] ['kwɔːtəli] ['dʒɜːn(ə)l] ,
Franklin Quarterly Journal ,
富兰克林 季刊 杂志 ,

其中最有价值的有——《西利曼科学杂志》和《富兰克林季刊》，

['tʃæpmənz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['medɪk(ə)l] ['dʒɜːrnl] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lɔː] ['dʒɜːrnl] .
Chapman's and some other medical journals , and two or three law journals .
查普曼的 和 一些 其他 医疗的 期刊 , 和 二 或者 三 法律 期刊 .

查普曼的医学期刊和其他一些医学期刊，以及两三种法律期刊。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] [ai][kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
Of the philosophical transactions I can say but little .
的 这 哲学 交易 我 能 说 但 小的 .

对于哲学方面的交流，我知之甚少。

[ai][hæv; həv] ['mɪəli] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
I have merely glanced over those of the American Philosophical Society ,
我 有 仅仅 瞥了一眼 超过 那些 的 这 美国人 哲学 社会 ,

我只是粗略地浏览了一下美国哲学学会的那些出版物。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]
the American Academy of Arts and Sciences , and the Literary and
这 美国人 学院 的 艺术 和 科学 , 和 这 文学 和
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
Philosophical Society of New York ,
哲学 社会 的 新的 约克 ,

美国艺术与科学院，以及纽约文学与哲学学会

[bʌt; bət] [ðæt] [glɑːns] [hæz; həz] [nɒt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['veri] ['feivərəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɔː(r)] ['lɜːnɪŋ]

but that glance has not impressed me very favorably with the genius or learning

但 那 瞥一眼 有 不是 印象深刻 我 非常 有利 和 这 天才 或者 学习

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['membəz] .

of their members .

的 他们的 成员 .

但那一眼并没有给我留下他们成员才华或学识方面的好印象。

[sʌm; səm] [fjuː] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd]

Some few papers are indeed valuable , and exhibit considerable research and

一些 很少 文件 是 的确 有价值的 , 和 展览 大量 研究 和

[ˌeru'dɪʃn] ,

erudition ,

博学 ,

少数论文确实很有价值，展现了相当的研究水平和渊博的学识。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [əˌrɪdʒə'næləti] , [depθ] [ænd; ənd] ['lʊsɪdnɪs] .

but they appear to be deficient in originality , depth and lucidness .

但 他们 出现 到 是 不足 在 独创性 , 深度 和 清醒 .

但它们似乎缺乏原创性、深度和清晰度。

[ai] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [biːn] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

I have , however , never been very partial to these associations .

我 有 , 然而 , 绝不 到过 非常 部分的 到 这些 协会 .

然而，我从来没有特别偏爱这些协会。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['saɪəns] [ɔː(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn]

The amount of their contributions to science or literature has never been

这 数量 的 他们的 贡献 到 科学 或者 文学 有 绝不 到过

[səʊ] [greɪt] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ,

so great as to render their formation desirable in my eye ,

所以 伟大的 作为 到 使成为 他们的 形成 理想 在 我的 眼睛 ,

他们对科学或文学的贡献之大，在我看来，从未足以使他们的教育变得必要。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['leibə] [ɒv; əv]

and certainly they are not to be compared with the individual labors of

和 当然 他们 是 不是 到 是 比较的 和 这 个人 劳动 的

[ðəʊz] [greɪt] ['lʊməˌneri] [huː] [hæv; həv] [ʃed] [sʌtʃ] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

those great luminaries who have shed such radiance over the paths of science .

那些 伟大的 杰出人物 WHO 有 棚 这样的 辐射 超过 这 路径 的 科学 .

当然，它们无法与那些为科学之路带来如此巨大光辉的伟大先驱们的个人劳动相提并论。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [hɪə(r)] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leibə]

Scientific men here have published from time to time the result of their labors

科学 男人 这里 有 已发布 从 时间 到 时间 这 结果 的 他们的 劳动

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

in the different physical sciences ,

在 这 不同的 身体的 科学 ,

这里的科学家们不时会发表他们在不同物理科学领域的研究成果。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]

to the cultivation of which they have devoted a large portion of their lives

到 这 栽培 的 哪个 他们 有 奉献 一个 大的 部分 的 他们的 生活

.

:

.

他们毕生致力于此项事业。

[ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] ['bɪgəˌloʊ] , ['nʌtɔːl] , ['bɑːtən] , ['iːtn] [ænd; ənd] ['eliət] , [ðə; ði] [wɜːks] [ɒn]
The botanical works of Bigelow , Nutall , Barton , Eaton and Elliott , the works on
这 植物 作品 的 比格罗 , 纳托尔 , 巴顿 , 伊顿 和 埃利奥特 , 这 作品 在
[ə'merɪkən] [bɜːdz] [baɪ] ['wɪlsn] ,
American birds by Wilson ,
美国人 鸟类 经过 威尔逊 ,

Bigelow、Nutall、Barton、Eaton 和 Elliott 的植物学著作，以及 Wilson 的美国鸟类著作，

['bəʊnəpɑːt] [ænd; ənd] ['ɔːdəˌbɒn] , [ðæt] [ɒn] [ˌmɪnə'rælədʒi] [baɪ] ['kliːvlənd] — [ɒn] [ˌentə'mɒlədʒi] [baɪ] [seɪ] ,
Bonaparte and Audubon , that on mineralogy by Cleveland — on entomology by Say ,
波拿巴 和 奥杜邦 , 那 在 矿物学 经过 克利夫兰 — 在 昆虫学 经过 说 ,
[ænd; ənd][ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] ['gʊdmən] ,
and on natural history by Goodman ,
和 在 自然的 历史 经过 古德曼 ,

波拿巴和奥杜邦的著作，克利夫兰的矿物学著作，萨伊的昆虫学著作，以及古德曼的自然史著作，

[ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] .
are highly creditable to the country in which they were produced .
是 高度 可信赖的 到 这 国家 在 哪个 他们 是 生产 .

它们为生产国赢得了极高的声誉。

[lɔː] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [lɔː] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)]
Law and medical lectures are frequently published , and law reports are
法律 和 医疗的 讲座 是 频繁地 已发布 , 和 法律 报告 是
['njuːmərəs] .
numerous .
很多的 .

法律和医学讲座经常出版，法律报告也很多。

[ai] [bɪ'liːv] ['evri] [steɪt] [hæz; həz][ɪts] [rɪ'pɔːtə(r)] ,
I believe every State has its reporter ,
我 相信 每一个 状态 有 它是 记者 ,

我相信每个州都有自己的记者。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [brɪŋz] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒnz] .
and every year brings forth a volume or two of decisions .
和 每一个 年 带来 前进 一个 体积 或者 二 的 决策 .

每年都会产生一两卷决策文件。

[ˌdʒʊərɪs'pruːdns] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['saɪəns] [ðæn; ðən][ɪn]
Jurisprudence appears to be in this country a more complicated science than in
法理 出现 到 是 在 这 国家 一个 更多的 复杂的 科学 比 在
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

在这个国家，法理学似乎比在欧洲更为复杂。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][hæz; həz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ænd; ənd]
The student has not only to make himself acquainted with the elements and
这 学生 有 不是 仅有的 到 制作 他自己 熟人 和 这 元素 和
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] ,
principles of English law ,
原则 的 英语 法律 ,

学生不仅需要熟悉英国法律的要素和原则，

['mærɪtaɪm] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ,
maritime , civil and criminal ,
海上 , 民用 和 刑事 ,

海事、民事和刑事

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [steɪt]
but he has to acquire a knowledge of the laws of the particular state
但 他 有 到 获得 一个 知识 的 这 法律 的 这 特别的 状态
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪsɪz] ,
in which he practices ,
在 哪个 他 实践 ,

但他必须掌握他执业所在州的法律知识。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , [weə(r)]
and to know what the courts of the different states have decided , where
和 到 知道 什么 这 法院 的 这 不同的 各州 有 决定 , 在哪里
[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['præktɪs] .
he does not practice .
他 做 不是 实践 .

并了解他未执业的各个州的法院的判决。

[lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['saɪəns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Law is a favorite science , if indeed it can be called a science , among the
法律 是 一个 最喜欢的 科学 , 如果 的确 它 能 是 称为 一个 科学 , 之中 这
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

法律是美国人最喜欢的学科之一，如果它真的可以被称为一门科学的话。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
There is scarcely a youth who has received the most ordinary education ,
那里 是 几乎 一个 青年 WHO 有 已收到 这 最多 普通的 教育 ,

几乎没有哪个年轻人接受过最普通的教育。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
that does not undertake to study and practice , or attempt to practice it .
那 做 不是 承担 到 学习 和 实践 , 或者 试图 到 实践 它 .

不致力于学习和实践，或者不尝试实践。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第96/155页

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [lɔːz] [laɪk] [ðɪs] , [lɔː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]
In a government of laws like this , law will be a desirable object of
在 一个 政府 的 法律 喜欢 这 ， 法律 将要 是 一个 理想 目的 的
[əˈteɪnmənt] ,
attainment ,
素养 ，

在这样一个法治国家，法律将成为人们渴望达成的目标。

[ænd; ənd] [hens] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈsɪtɪz(ə)n][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kənˈvɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ]
and hence almost every citizen is more or less conversant with the laws by which
和 因此 几乎 每一个 公民 是 更多的 或者 较少的 熟人 和 这 法律 经过 哪个
[hiː; hi][ɪz] [ˈɡʌvənd] .
he is governed .
他 是 受统治 .

因此，几乎每个公民都或多或少地了解他所受的法律。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [tuː] , [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈstensɪvli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [prəˈfeʃn] [hæz; həz]
The medical science too , is very extensively cultivated , and this profession has
这 医疗的 科学 也 ， 是 非常 广泛地 栽培 ， 和 这 职业 有
[prəˈdjuːst] [ˈsevrəl] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [men] ,
produced several distinguished men ,
生产 一些 杰出的 男人 ，

医学也是一门非常发达的学科，这个行业涌现出了许多杰出人士。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] .
of whom the nation has reason to feel proud .
的 谁 这 国家 有 原因 到 感觉 自豪的 .

全国人民都有理由为他们感到骄傲。

[bʌt; bət] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈsaɪəns] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [nɪˈɡlektɪd] ,
But metaphysical science is almost entirely neglected ,
但 形而上学的 科学 是 几乎 完全 被忽视的 ，

但形而上学几乎完全被忽视了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [wen] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ænd; ənd]
which is a matter of surprise when we consider the very inquisitive and
哪个 是 一个 事情 的 惊喜 什么时候 我们 考虑 这 非常 好奇 和
[rɪˈfaɪnɪŋ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [maɪnd] .
refining character of the American mind .
精制 特点 的 这 美国人 头脑 .

考虑到美国人求知欲强、追求卓越的性格，这着实令人惊讶。

[men] [hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)][ˈæbstrækt][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ;
Men here , however , have no time for mere abstract speculation ;
男人 这里 ， 然而 ， 有 不 时间 为了 仅仅 抽象的 推测 ；

然而，这里的男人们没有时间进行纯粹的抽象推测；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈfaɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌtɪlaɪz] , [ænd; ənd] [splɪt] [heəz] [ɒn]
and though many of them refine and subtilize , and split hairs on
和 尽管 许多 的 他们 精炼 和 精妙化 ， 和 分裂 头发 在
[ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ˈkwestʃənz] ,
constitutional questions ,
宪法 问题 ，

尽管他们中的许多人对宪法问题进行了精炼和微妙的阐述，并吹毛求疵，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ɔː(r)] [ɪn'vestɪgeɪt] [mɪə(r)] [æb'strækʃənz] ,
they are not very anxious to analyze or investigate mere abstractions ,
他们 是 不是 非常 焦虑的 到 分析 或者 调查 仅仅 抽象 ,

他们不太热衷于分析或研究纯粹的抽象概念。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [əb'skjʊərəti] . —
or to attempt to elicit light from the darkness of metaphysical obscurity . —
或者 到 试图 到 引出 光 从 这 黑暗 的 形而上学的 朦胧 . —
[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪvli] [ɪn'fɔːmd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [prə'djuːst] ,
One of the most extensively informed scientific men this country has produced ,
一 的 这 最多 广泛地 知情的 科学 男人 这 国家 有 生产 ,

或者试图从形而上学的晦涩黑暗中探寻光明。——我国有史以来最博学的科学家之一

[wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl][el] . ['mɪtʃəl] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [huː] [daɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
was Dr . Samuel L . Mitchell of New York , who died during the summer
曾是 博士 . 塞缪尔 L . 米切尔 的 新的 约克 , WHO 死亡 期间 这 夏天
[ɒv; əv] - .
of 1831 .
的 - .

是纽约的塞缪尔·L·米切尔博士，他于 1831 年夏天去世。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
He had devoted his life to the cultivation of science , especially the physical
他 有 奉献 他的 生活 到 这 栽培 的 科学 , 尤其 这 身体的
['saɪəns] ,
sciences ,
科学 ,

他毕生致力于科学发展，特别是自然科学的发展。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [skɪld] ; [bʌt; bət] ,
in all of which he was well skilled ; but ,
在 全部 的 哪个 他 曾是 出色地 熟练 ; 但 ,

他在所有这些方面都技艺精湛；但是，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['vænəti] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)niz] [greɪt] [ə'teɪnmənts] ,
in consequence of that vanity which sometimes accompanies great attainments ,
在 结果 的 那 虚荣 哪个 有时 伴随 伟大的 成就 ,

由于成就越大，有时也会产生虚荣心，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
he often became an object of ridicule to his countrymen ,
他 经常 成为 一个 目的 的 嘲笑 到 他的 同胞们 ,

他经常成为同胞们嘲笑的对象。

[huː] [siːmd] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][hɪz; ɪz]['riːəl] ['merɪts] .
who seemed more inclined to depreciate than to exalt his real merits .
WHO 似乎 更多的 倾斜 到 贬值 比 到 崇高 他的 真实的 优点 .

他似乎更倾向于贬低而不是赞扬他的真正优点。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz]
Of the literature of America you are almost as well informed as
的 这 文学 的 美国 你 是 几乎 作为 出色地 知情的 作为
[maɪ'self] .
myself .
我 .

你对美国文学的了解几乎和我一样多。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪð] [æn; ən]
I have looked into most of the native productions of this country with an
我 有 看起来 进入 最多 的 这 本国的 作品 的 这 国家 和 一个
[ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [aɪ] ,
impartial eye ,
公正 眼睛 ,

我以客观的眼光审视了这个国家的大部分本土作品。

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [dʌz] [nɒt] [ræŋk][səʊ] [haɪ] [æz; əz] [wʌn]
and am sorry to say that its literature does not rank so high as one
和 是 对不起 到 说 那 它是 文学 做 不是 秩 所以 高的 作为 一
[mait] [biː; bi][led][tuː; tə] [səˈpəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
might be led to suppose from the intelligence of its people and the
可能 是 引领 到 认为 从 这 智力 的 它是 人们 和 这
[ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
nature of its political institutions .
自然 的 它是 政治的 机构 .

遗憾的是，该国的文学水平并没有人们根据其人民的智慧和政治制度的性质所预期的那样高。

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [dʌz] [nɒt] [rɪˈsiːv] [ðæt] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈpætrənɪdʒ] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [rɪˈpʌblɪk]
Literature does not receive that encouragement and patronage under this Republic
文学 做 不是 收到 那 鼓励 和 赞助 在下面 这 共和国
,
,
,

在这个共和国，文学并没有得到应有的鼓励和支持。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [grəʊθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [ænd; ənd]
which are calculated to give it a vigorous growth or a permanent and
哪个 是 计算 到 给 它 一个 蓬勃 生长 或者 一个 永恒的 和
[ˈhelθi] [ɪgˈzɪstəns] .
healthy existence .
健康 存在 .

这些措施旨在使其茁壮成长或永久健康地生存。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [welθ] , [ænd; ənd] [fjuː] [kæn; kən] [əˈfɔːd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]
There is not much individual wealth , and few can afford , if they had the
那里 是 不是 很多 个人 财富 , 和 很少 能 买得起 , 如果 他们 有 这
[ˌɪnklɪˈneɪʃn] ,
inclination ,
倾角 ,

个人财富并不多，即使有意愿，也很少有人能负担得起。

[tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈɔːθəz] .
to purchase the productions of native authors .
到 购买 这 作品 的 本国的 作者 .

购买本土作家的作品。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [əˈnʌðə(r)] [kɔːz] [wɪtʃ] [ˈɔpəreits] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən]
There is , however , another cause which operates to the disadvantage of American
那里 是 , 然而 , 其他 原因 哪个 运作 到 这 劣势 的 美国人
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

然而，还有另一个不利于美国文学的因素。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	,	[ʌn'tɪl]	[sʌm; səm]	['meʒə(r)]	[biː; bi]	[ə'dɒptɪd]	[tuː; tə]	['remədi]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	;
and	**will**	**continue**	**to**	**do**	**so**	**,**	**until**	**some**	**measure**	**be**	**adopted**	**to**	**remedy**	**the**	**evil**	**;**
和	将要	继续	到	做	所以	,	直到	一些	措施	是	已采用	到	补救	这	邪恶的	;

这种情况还会持续下去，直到采取某种措施来纠正这种弊端为止；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['tʃiːpnəs]	[ænd; ənd]	[fə'sɪləti]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[prə'dʌkʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[pres]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ˌriː'pʌbliʃ]	[ɪz]	[ðɪs]	['kʌntri]	.
it	**is**	**the**	**cheapness**	**and**	**facility**	**with**	**which**	**the**	**productions**	**of**	**the**	**British**	**press**	**can**	**be**	**republished**	**is**	**this**	**country**	**.**
它	是	这	廉价	和	设施	和	哪个	这	作品	的	这	英国	按	能	是	重新发布	是	这	国家	.

这是因为英国报刊的出版物在这个国家可以以低廉的价格和便捷的方式重新出版。

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['ɔːθə(r)]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	['strʌg(ə)l]	[ə'genst]	['meni]	[ˌdɪsəd'væntɪdʒs]	,	[ɪ'speʃəli]	[wen]	[jʌŋ]	,	[ˌʌn'nəʊn]	[ænd; ənd]	[ˌɪnɪk'spɪəriənst]	.
The	**American**	**author**	**has**	**to**	**struggle**	**against**	**many**	**disadvantages**	**,**	**especially**	**when**	**young**	**,**	**unknown**	**and**	**inexperienced**	**.**
这	美国人	作者	有	到	斗争	反对	许多	缺点	,	尤其	什么时候	年轻的	,	未知	和	缺乏经验	.

美国作家必须克服许多不利因素，尤其是在年轻、默默无闻、缺乏经验的情况下。

['brɪtɪʃ]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[əb'teɪnd]	[æt; ət]	['lɪt(ə)l]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	[ɪk'spens]	,
British	**works**	**of**	**established**	**reputation**	**can**	**be**	**obtained**	**at**	**little**	**or**	**no**	**expense**	**,**
英国	作品	的	已确立的	名声	能	是	获得	在	小的	或者	不	费用	,

可以几乎免费或完全免费获得享有盛誉的英国作品。

[ænd; ənd]	[ˌriː'print, 'riːprint]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	,
and	**reprinted**	**in**	**this**	**country**	**,**
和	转载	在	这	国家	,

并在本国重印

[waɪl]	[ðə; ði]	['neɪtɪv]	['raɪtə(r)]	[ɪz]	['ɒf(ə)n]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[ðə; ði]	[prə'dʌkʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[kɒst]	,
while	**the**	**native**	**writer**	**is**	**often**	**obliged**	**to**	**publish**	**the**	**productions**	**of**	**his**	**mind**	**at**	**his**	**own**	**cost**	**,**
尽管	这	本国的	作家	是	经常	有义务	到	发布	这	作品	的	他的	头脑	在	他的	自己的	成本	,

而本土作家往往不得不自费出版自己的作品，

[ɔː(r)]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[ðæt]	[wɪl]	[ˌʌndə'teɪk]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pres]	.
or	**give**	**them**	**to**	**any**	**one**	**that**	**will**	**undertake**	**to**	**put**	**them**	**to**	**the**	**press**	**.**
或者	给	他们	到	任何	一	那	将要	承担	到	放	他们	到	这	按	.

或者交给任何愿意将它们交给媒体的人。

[fjuː]	[kæn; kən]	[ə'fɔːd]
Few	**can**	**afford**
很少	能	买得起

很少有人能负担得起。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**483**	**]**
[	p	.	-	]

[第 483 页]

[tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [feɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] [greɪt] [ɪn'djuːsmənt] [ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [raɪt]
to write for mere fame , and no great inducement is offered to write
到 写 为了 仅仅 名声 , 和 不 伟大的 诱导 是 提供 到 写
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] .
for any thing else .
为了 任何 事物 别的 .

写作仅仅是为了名利，没有其他任何诱因促使他们写作。

[hens] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [prə'feʃən(ə)l] ['ɔːθəz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Hence there are but few , if any , professional authors in the United States .
因此 那里 是 但 很少 , 如果 任何 , 专业的 作者 在 这 团结的 各州 .

因此，美国几乎没有专业作家。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː] ,
For a long time too ,
为了 一个 长的 时间 也 ,

很长一段时间以来，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪtərəri] ['paʊəz]
the people of this country were disposed to underrate their own literary powers
这 人们 的 这 国家 是 处置 到 低估 他们的 自己的 文学 权力
,
,
,

这个国家的人民往往低估了自己的文学才能。

[ænd; ənd] ['meni] [bɪ'liːvd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] [wɜː(r); wə(r)]
and many believed that none but the works of the British press were
和 许多 相信 那 没有任何 但 这 作品 的 这 英国 按 是
['wɜːði] [ɒv; əv] [pə'ruːz(ə)l] [ɔː(r)] ['pætrənɪdʒ] .
worthy of perusal or patronage .
值得 的 仔细阅读 或者 赞助 .

许多人认为，只有英国报刊的作品才值得阅读或支持。

[ðɪs] ['predʒədɪs] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə'weɪ] ,
This prejudice is , however , now beginning to wear away ,
这 偏见 是 , 然而 , 现在 开始 到 穿 离开 ,

然而，这种偏见现在正开始逐渐消失。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]
especially since the critics of our country have been forced to acknowledge the
尤其 自从 这 评论家 的 我们的 国家 有 到过 强制 到 承认 这
['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['eksələns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
genius and literary excellence of some of the native writers of America .
天才 和 文学 卓越 的 一些 的 这 本国的 作家 的 美国 .

尤其是我国的评论家们不得不承认美国一些本土作家的才华和文学成就。

[bʌt; bət] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [ɪk'stent] , [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]
But still when the extent , population , age , and comparative refinement of
但 仍然 什么时候 这 程度 , 人口 , 年龄 , 和 比较 精炼 的
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ,
the United States are considered ,
这 团结的 各州 是 经过考虑的 ,

但是，当我们考虑到美国的幅员辽阔、人口众多、历史悠久以及相对发达程度时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [səʊ] [fjuː] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑː(r); ə(r)]
it must be a matter of surprise that so few authors of distinction are
它 必须 是 一个 事情 的 惊喜 那 所以 很少 作者 的 区别 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] ['lɪmɪts] .
to be found within its widely extended limits .
到 是 成立 之内 它是 广泛 扩展 限制 .

令人惊讶的是，在其广阔的范围内，竟然鲜有杰出的作家。

[meɪ] [nɒt] [ðɪs] ['veri] [ɪk'stent] [biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɛtəz] ?
May not this very extent be prejudicial to the cause of American letters ?
可能 不是 这 非常 程度 是 有偏见的 到 这 原因 的 美国人 信件 ?

这种做法难道不会对美国文学的发展造成不利影响吗?

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz]
The expense of transportation from one portion of the Union to the other is
这 费用 的 运输 从 一 部分 的 这 联盟 到 这 其他 是
[səʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
so considerable ,
所以 大量 ,

从联邦的一个地区到另一个地区的运输费用非常高昂,

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] [tuː; tə]
that the publisher finds it safer and more profitable to confine his sales to
那 这 出版商 发现 它 更安全 和 更多的 有利可图 到 局限 他的 销售量 到
[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [reɪndʒ] ,
a limited and convenient range ,
一个 有限的 和 方便的 范围 ,

出版商认为将销售范围限制在有限且便利的范围内更安全、更有利可图。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['baʊndləs] ['sɜːfɪs] ,
than to spread his books over an almost boundless surface ,
比 到 传播 他的 图书 超过 一个 几乎 无边无际 表面 ,

而不是将他的书籍摊开在几乎无限的表面上,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [meɪd] .
from which but few satisfactory returns are ever made .
从 哪个 但 很少 令人满意的 返回 是 曾经 制成 .

但从中获得的回报却寥寥无几。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɒp] - ['kiːpərz] , [æz; əz] ['aʊəz] [hæz; həz] [biːn]
The Americans , though not a nation of shop - keepers , as ours has been
这 美国人 , 尽管 不是 一个 国家 的 店铺 - 守门员 , 作为 我们的 有 到过
[di'nɔmineit, di'nɔminit] ,
denominated ,
以……命名 ,

美国人虽然不像我们国家被戏称为“店主之国”,

[ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] ['mʌni] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ['piːp(ə)l] ,
are nevertheless a money making and thrifty people ,
是 尽管如此 一个 钱 制作 和 节俭 人们 ,

然而，他们仍然是精打细算、善于赚钱的人。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] ['luːkrətɪv] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
and almost all are engaged in some lucrative kind of business or occupation
和 几乎 全部 是 已订婚的 在 一些 利润丰厚 种类 的 商业 或者 职业
,
,
,

几乎所有人都从事某种利润丰厚的行业或职业。

[wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] ,
which affords them but little leisure for either literary pursuits ,
哪个 提供 他们 但 小的 闲暇 为了 任何一个 文学 追求 ,

这使得他们几乎没有闲暇时间从事文学创作。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv]
or the cultivation of a taste for the fine arts ; and though most of
或者 这 栽培 的 一个 品尝 为了 这 美好的 艺术 ; 和 尽管 最多 的
[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ridər] ,
them are readers ,
他们 是 读者 ,

或者培养对艺术的鉴赏力；虽然他们大多数都是读者，

[ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz]
their reading is generally confined to newspapers , and the political productions
他们的 阅读 是 一般来说 受限 到 报纸 , 和 这 政治的 作品
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

他们的阅读范围通常仅限于报纸和当时的政治作品。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['veri] [greɪt] ['prəʊgres] [sɪns] [ðə; ði]
In the latter I do not think they have made any very great progress since the
在 这 后者 我 做 不是 思考 他们 有 制成 任何 非常 伟大的 进步 自从 这
['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
period of the revolution .
时期 的 这 革命 .

后者我认为自革命时期以来并没有取得任何很大的进步。

[ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd][ˌpɜːspɪ'kjuːəti][ɒv; əv] [staɪl] , [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l]['paʊə(r)] ,
In force and perspicuity of style , felicity of illustration and logical power ,
在 力量 和 明晰 的 风格 , 费利西蒂 的 插图 和 逻辑 力量 ,

在文风的力度和清晰度、插图的恰当性和逻辑性方面，

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəlɪst] [hæv; həv] [nɒt] [sɪns] [biːn] [sə'pɑːst] .
the authors of the Federalist have not since been surpassed .
这 作者 的 这 联邦党人 有 不是 自从 到过 超越 .

《联邦党人文集》的作者们至今无人能及。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['nʌmbəz] [baɪ] ['hæmɪltən] , ['mædɪsn] [ænd; ənd][dʒeɪ] ,
This is a work written in periodical numbers by Hamilton , Madison and Jay ,
这 是 一个 工作 书面 在 期刊 数字 经过 汉密尔顿 , 麦迪逊 和 杰伊 ,

这是一部由汉密尔顿、麦迪逊和杰伊以期刊编号形式撰写的作品，

[ˌrekə'mendɪŋ] [ænd; ənd] [in'fɔːsɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['eləkwəns] , [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]
recommending and enforcing with great ability and eloquence , the adoption of
推荐 和 强制执行 和 伟大的 能力 和 口才 , 这 采用 的
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .
the constitution which now exists .
这 宪法 哪个 现在 存在 .

以卓越的能力和雄辩的口才，推荐并推动了现行宪法的通过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
It is a work which every man should read who wishes to understand the principles
它 是 一个 工作 哪个 每一个 男人 应该 读 WHO 愿望 到 理解 这 原则
[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] ,
of this great charter of American liberty ,
的 这 伟大的 宪章 的 美国人 自由 ,

凡是想了解这部伟大的美国自由宪章原则的人，都应该读读这本书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊtɪvz] , ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [v'juːz] [ɒv; əv][ɪts] [fɹ'eɪməz] [ænd; ənd] [sə'pɔːtəz] .
and the motives , feelings and views of its framers and supporters .
和 这 动机 , 情怀 和 浏览 的 它是 框架 和 支持者 .

以及其制定者和支持者的动机、感受和观点。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] [ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈraɪtər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
In the walks of romance the most distinguished writers of this country are the
在 这 散步 的 浪漫 这 最多 杰出的 作家 的 这 国家 是 这
[leɪt] [tʃɑːlz] [biː] . [braʊn] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] ,
late Charles B . Brown of Philadelphia ,
晚的 查尔斯 B . 棕色的 的 费城 ,

在浪漫小说领域，这个国家最杰出的作家是已故的费城作家查尔斯·B·布朗。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [bəʊθ] [men] [ɒv; əv] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈdʒiːniəs] .
and J . Fenimore Cooper of New York , both men of unquestionable genius .
和 J . 芬尼莫尔 库珀 的 新的 约克 , 两个都 男人 的 毋庸置疑 天才 .

还有纽约的J·费尼莫尔·库珀，他们两人都是毋庸置疑的天才。

[ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz][ɔː(r)][rəʊˈmænsiz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [ˌriːˈpʌblɪʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
The novels or romances of the former having been recently republished in England ,
这 小说 或者 浪漫故事 的 这 以前的 拥有 到过 最近 重新发布 在 英格兰 ,

前者的长篇小说或爱情故事最近在英国再版，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
you have no doubt seen them , and those of the latter ,
你 有 不 怀疑 已见 他们 , 和 那些 的 这 后者 ,

你无疑已经见过他们，以及后者的那些人。

[bʌt; bət] [fjuː] [huː] [riːd] [æt; ət][ɔːl][hæv; həv][nɒt] [riːd] .
but few who read at all have not read .
但 很少 WHO 读 在 全部 有 不是 读 .

但凡识字的人，很少有人没读过书。

[mɪs] [ˈsɛdʒˌwɪk] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm][ˈpɒpjələ(r)][ˈnɒv(ə)lz][ænd; ənd][ræŋks] [dɪˈzɜːvɪdli] [haɪ]
Miss Sedgewick has also written some popular novels and ranks deservedly high
错过 塞奇威克 有 还 书面 一些 受欢迎的 小说 和 排名 理所当然 高的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˌlɪtəˈrɑːti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntri] ;
among the few literati of her country ;
之中 这 很少 文人墨客 的 她 国家 ;

塞奇威克小姐还创作了一些受欢迎的小说，当之无愧地跻身于英国为数不多的文人墨客之列；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɔːldɪŋ] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [ˈpʌblɪʃt] [sʌm; səm][teɪlz; ˈteɪliːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
and Mr . Paulding has lately published some tales which have been
和 先生 . 保尔丁 有 最近 已发布 一些 故事 哪个 有 到过
[wel] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmerɪt] .
well received and possess a good deal of merit .
出色地 已收到 和 具有 一个 好的 交易 的 优点 .

保尔丁先生最近发表了一些故事，这些故事广受好评，也很有价值。

[ai][kæn; kən] [ˈskeəsli] [klɑːs] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈɜːvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ˈraɪtər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
I can scarcely class Washington Irving among the romance writers of this country .
我 能 几乎 班级 华盛顿 欧文 之中 这 浪漫 作家 的 这 国家 .

我很难将华盛顿·欧文归入这个国家的浪漫小说作家之列。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪliːz][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbrɔːd] ,
Most of his tales were written abroad ,
最多 的 他的 故事 是 书面 国外 ,

他的大部分故事都是在国外创作的。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈnɒv(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈfɔːteɪ] .
and I do not think that novel writing is his forte .
和 我 做 不是 思考 那 小说 写作 是 他的 长处 .

我不认为写小说是他的强项。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'seld] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔːks] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][səʊ] ['greɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [niːd]
He has excelled in the other walks of literature so greatly that he need
他 有 表现出色 在 这 其他 散步 的 文学 所以 非常 那 他 需要
[nɒt] ['kʌvət] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [fɪk'tɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
not covet the fame of a writer of fictitious history .
不是 贪图 这 名声 的 一个 作家 的 虚拟 历史 .

他在其他文学领域已经取得了巨大的成就，因此他无需渴望成为虚构历史作家的名声。

[braʊn] [ʌn'fɔːtʃənətli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'tænɪk] [skuːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ['gɒdwɪn] ,
Brown unfortunately belonged to the satanic school of our countryman Godwin ,
棕色的 很遗憾 属于 到 这 撒旦教 学校 的 我们的 同胞 戈德温 ,
[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [drə'mætɪs] ,
and all his dramatis personæ ,
和 全部 他的 戏剧 人 ,

不幸的是，布朗属于我们同胞戈德温的撒旦学派，以及他所有的戏剧人物。

[plɒts] , ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðæt]
plots , incidents and pictures partake of the gloom and ferocity of that
图表 , 事件 和 图片 参加 的 这 愁云 和 恶 的 那
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

情节、事件和画面都体现了该流派的阴郁和残酷；

[bʌt; bət] [braʊn] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
but Brown was unquestionably a man of genius ,
但 棕色的 曾是 毫无疑问 一个 男人 的 天才 ,

但布朗无疑是个天才。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['lʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and capable of giving lustre to the literary reputation of his country .
和 有能力的 的 给予 光泽 到 这 文学 名声 的 他的 国家 .

并有能力提升本国的文学声誉。

['gɒdwɪn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] , [æz; əz] [skɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]['kuːpə(r)] .
Godwin was his model , as Scott seems to be that of Cooper .
戈德温 曾是 他的 模型 , 作为 斯科特 似乎 到 是 那 的 库珀 .

戈德温是他的榜样，就像斯科特是库珀的榜样一样。

[braʊnz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn] ['ækjərəsi]
Brown's picture of the yellow fever in Philadelphia cannot be surpassed in accuracy
布朗的 图片 的 这 黄色的 发烧 在 费城 不能 是 超越 在 准确性
[ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
of coloring and intensity of interest ,
的 染色 和 强度 的 兴趣 ,

布朗描绘费城黄热病的画作，在色彩还原的准确性和描绘的生动性方面，无人能及。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] ['dʒʌstli][biː; bi] [klɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [æt; ət]
and it may very justly be classed with the description of the plague at
和 它 可能 非常 公正地 是 分类 和 这 描述 的 这 瘟疫 在
['æθənz] [baɪ] [θu'sɪdɪˌdiz] ,
Athens by Thucydides ,
雅典 经过 修昔底德 ,

它完全可以与修昔底德对雅典瘟疫的描述相提并论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l] [pest] [æt; ət] ['flɒrəns] [baɪ][boʊkɑːsʃiːoʊ] .
and that of the same terrible pest at Florence by Boccacio .
和 那 的 这 相同的 糟糕的 害虫 在 佛罗伦萨 经过 薄伽丘 .

薄伽丘笔下佛罗伦萨也出现了同样的可怕害虫。

[ɪn] [dɪ'tætʃt] [siːnz] [braʊn] [ɪz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
In detached scenes Brown is very powerful , but he never appears inclined to
在 分离的 场景 棕色的 是 非常 强大的 , 但 他 绝不 出现 倾斜 到
[kəm'pliːt] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ,
complete what he begins ,
完全的 什么 他 开始 ,

在一些孤立的场景中，布朗的表演非常精彩，但他似乎从不打算完成他开始的事情。

[ɔː(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [həʊl] .
or to present a perfect whole .
或者 到 展示 一个 完美的 所有的 .

或者呈现一个完美的整体。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [breɪks] [ɒf] [ə'brʌptli] , [ɔː(r)] ['heɪsnz] [tuː] [prɪ'sɪpɪtətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .
He sometimes breaks off abruptly , or hastens too precipitately to a close .
他 有时 休息 离开 突然 , 或者 加快 也 突然地 到 一个 关闭 .

他有时会突然中断，或者过于仓促地结束。

[hiː; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]
He delights in gloom and the more ferocious and uncontrollable workings of
他 美味 在 愁云 和 这 更多的 凶猛 和 不可控的 运作 的
[ðə; ði]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] .
the human passions .
这 人类 激情 .

他喜欢阴郁的气氛，以及人类情感中更加狂野和难以控制的运作方式。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['terə(r)][ænd; ənd][nɒt] ['tendənəs] — [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [stɔːrmz]
His object is to excite terror and not tenderness — to raise up storms
他的 目的 是 到 激发 恐怖 和 不是 压痛 — 到 增加 向上 暴风雨
[ænd; ənd] ['tempɪsts] ,
and tempests ,
和 暴风雨 ,

他的目的是激起恐惧而不是温柔——掀起风暴和暴风雨。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [briːð] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
and not to breathe over the scene a quietness and repose calculated to
和 不是 到 呼吸 超过 这 场景 一个 寂静 和 休息 计算 到
[suːð] [ænd; ənd] ['træŋkwəlaɪz] .
soothe and tranquillize .
舒缓 和 镇静 .

并且不要让空气弥漫在眼前，营造出一种宁静祥和的氛围，以舒缓和安抚人心。

[hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] ['seldəm] [riːd] ,
His novels like those of his model , are now but seldom read ,
他的 小说 喜欢 那些 的 他的 模型 , 是 现在 但 很少 读 ,

他的小说，就像他所效仿的作家的作品一样，现在很少有人读了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .
and he is rapidly sinking into oblivion .
和 他 是 快速 下沉 进入 遗忘 .

他正迅速被世人遗忘。

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [skɒt] [ænd; ənd]['kuːpə(r)][ɪz] [naʊ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
The dramatic romance of Scott and Cooper is now preferred to all others ,
这 戏剧性 浪漫 的 斯科特 和 库珀 是 现在 首选 到 全部 其他的 ,

斯科特和库珀的浪漫爱情故事如今最受人们喜爱。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] [braʊnz] ['nɒv(ə)lz][tuː; tə][biː; bi][kɑːst][ə'saɪd] .
and has caused Brown's novels to be cast aside .
和 有 导致 布朗的 小说 到 是 投掷 旁边 .

这导致布朗的小说被弃置一旁。

[ˈkuːpərz]	[raɪz]	[tuː; tə]	[feɪm]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ˈræpɪd]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[dɪˈzɜːvd]	.
Cooper's	**rise**	**to**	**fame**	**was**	**as**	**rapid**	**as**	**it**	**was**	**deserved**	**.**
库珀的	上升	到	名声	曾是	作为	迅速的	作为	它	曾是	应得的	.

库珀的成名之路既迅速又实至名归。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[jˈiəz]	[æn; ən]	[ˈɒfɪsə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[ˈneɪvi]	,
He	**had**	**been**	**for**	**some**	**years**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**American**	**Navy**	**,**
他	有	到过	为了	一些	年	一个	官	在	这	美国人	海军	,

他曾在美国海军担任军官多年。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[əˈkwaɪəd]	[ə; eɪ]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]		[ɒv; əv]	[ˈnɔːtɪk(ə)l]	[laɪf]	,
where	**he**	**acquired**	**a**	**knowledge**	**of**	**all**	**the**	**minutiæ**	**of**	**nautical**	**life**	**,**
在哪里	他	获得	一个	知识	的	全部	这	细节	的	航海	生活	,

在那里，他掌握了航海生活的所有细节知识。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ɡreɪt]	[ˈsɜːvɪs]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[teɪlz; ˈteɪliːz]	.
which	**was**	**of**	**great**	**service**	**to**	**him**	**in**	**the**	**composition**	**of**	**some**	**of**	**his**	**tales**	**.**
哪个	曾是	的	伟大的	服务	到	他	在	这	作品	的	一些	的	他的	故事	.

这对他创作一些故事有很大的帮助。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈdʒʌstli]	[kənˈsɪdəd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[best]	.
These	**are**	**justly**	**considered**	**as**	**his**	**best**	**.**
这些	是	公正地	经过考虑的	作为	他的	最好的	.

这些作品被公认为是他最好的作品。

[ðeɪ]	[dɪˈspleɪ]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːfɪkt]	[ˈɪntɪməsi]	[wɪð]	[siː]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈkærəktəz]	,
They	**display**	**a**	**perfect**	**intimacy**	**with**	**sea**	**life**	**,**	**and**	**his**	**characters**	**,**
他们	展示	一个	完美的	亲密关系	和	海	生活	,	和	他的	人物	,

他们展现了与海洋生物以及他笔下人物之间完美的亲密关系。

[ˈɪnsɪdənts]	[ænd; ənd]	[ˈsentɪmənts]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[bɪˈlɒŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	"	[ˈmaʊntən]	[weɪv]	,
incidents	**and**	**sentiments**	**are**	**such**	**as**	**belong**	**to**	**the**	**"**	**mountain**	**wave**	**,**
事件	和	情感	是	这样的	作为	属于	到	这	"	山	海浪	,

事件和情感属于“山浪”范畴，

"	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɔːlweɪz]	[ɪn]	[ˈædmərəb(ə)l]	[ˈkiːpɪŋ]	.
"	**and**	**are**	**always**	**in**	**admirable**	**keeping**	**.**
"	和	是	总是	在	令人钦佩的	保持	.

并且始终保持着令人钦佩的良好状态。

[hɪz; ɪz]	[ˈdaɪəlɒɡz]	,	[ðəʊ]	[ˈsʌmtaɪmz]	[ˈtiːdiəs]	[ænd; ənd]	[ʌnˈnesəsərəli]	[prəˈlɒŋd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[drəˈmætɪk]	,
His	**dialogues**	**,**	**though**	**sometimes**	**tedious**	**and**	**unnecessarily**	**prolonged**	**are**	**on**	**the**	**whole**	**dramatic**	**,**
他的	对话	,	尽管	有时	乏味	和	不必要的	延长	是	在	这	所有的	戏剧性	,

他的对话虽然有时冗长乏味，但总体来说富有戏剧性。

[ænd; ənd]	[sɜːv]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[tuː; tə]	[dəˈvɛləp]	[ˈkærəktə(r)]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ɪkˈsaɪt]	[ðə; ði]	[ˈɪntrəst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈriːdə(r)]	.
and	**serve**	**not**	**only**	**to**	**develope**	**character**	**but**	**to**	**excite**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**reader**	**.**
和	服务	不是	仅有的	到	发展	特点	但	到	激发	这	兴趣	的	这	读者	.

不仅有助于塑造人物形象，还能激发读者的兴趣。

[hɪz; ɪz] [dɪskɹɪpʃənz] , [ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] ['mɪnɪt]
His descriptions , though at times graphic and striking , are rather too minute
他的 描述 , 尽管 在 时代 形象的 和 引人注目 , 是 相当 也 分钟
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .
for effect .
为了 影响 .

他的描述虽然有时生动形象、引人注目，但过于细致，达不到应有的效果。

[ðə; ði] ['ju:niti] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [wel] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plɒts] ,
The unities of time and action are well preserved , and his plots ,
这 单位 的 时间 和 行动 是 出色地 保存完好 , 和 他的 图表 ,

时间与情节的统一性得到了很好的保留，他的情节，

[ðəʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] , [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɔːt] [ʌp] [wɪð] [greɪt] ['paʊə(r)]
though very simple in their construction , are usually wrought up with great power
尽管 非常 简单的 在 他们的 建造 , 是 通常 锻 向上 和 伟大的 力量
,
,
,

虽然结构非常简单，但通常却蕴含着巨大的力量。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [prə'djuːs] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .
and often produce the most intense and thrilling interest .
和 经常 生产 这 最多 激烈的 和 惊险 兴趣 .

而且往往能引起最强烈、最激动人心的兴趣。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] , ['dʒen(ə)rəli] [tuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [sed] ;
Of his female characters , generally two in number , but little can be said ;
的 他的 女性 人物 , 一般来说 二 在 数字 , 但 小的 能 是 说 ;
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsaɪə'miːz] [twɪnz] ,
they are Siamese twins ,
他们 是 暹罗猫 双胞胎 ,

他笔下的女性角色通常只有两个，但很难说；她们是连体双胞胎。

[bʌt; bət] [wɪð] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [staɪlz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
but with different dispositions and styles of beauty ,
但 和 不同的 性情 和 风格 的 美丽 ,

但性格和审美风格各不相同，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pɑːts] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪð] ['prɒpə(r)]
and play the respective parts assigned to them in the drama with proper
和 玩 这 各自 部分 分配 到 他们 在 这 戏剧 和 恰当的
['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
decency and effect .
体面 和 影响 .

并以恰当的礼仪和效果演绎他们在剧中被分配到的各个角色。

[hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['siːnəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf][ænd; ənd]
His sketches of American scenery and his delineations of savage life and
他的 草图 的 美国人 风景 和 他的 界定 的 野蛮的 生活 和
['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] .
character are admirable .
特点 是 令人钦佩的 .

他对美国风景的素描以及对野蛮生活和人物的刻画都令人钦佩。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pə'hæps] [tuː] [mʌtʃ] ['diːteɪl] ,
There is in the former perhaps too much detail ,
那里 是 在 这 以前的 也许 也 很多 细节 ,

前者可能包含过多细节。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [tuː] [haɪ] ['kʌlərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːkwəld] ,
and in the latter too high coloring for nature ; but they are unequalled ,
和 在 这 后者 也 高的 染色 为了 自然 ; 但 他们 是 无与伦比 ,

后者色彩过于艳丽，不符合自然规律；但它们是无与伦比的。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv] ['kuːpərz] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and display the vigor of Cooper's genius and the strength of his
和 展示 这 活力 的 库珀的 天才 和 这 力量 的 他的
[kən'sepʃnz] .
conceptions .
概念 .

并展现库珀天才的活力和他构思的强大力量。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] ['iːzi] , [pə'spɪkjʊəs] [ænd; ənd]['fluːənt] .
His style is easy , perspicuous and fluent .
他的 风格 是 简单的 , 清晰的 和 流利 .

他的文风轻松、清晰、流畅。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [huːm] ['eni] ['kʌntri] [mait] ['dʒʌstli] [fiːl] [praʊd] .
In short , he is a writer of whom any country might justly feel proud .
在 短的 , 他 是 一个 作家 的 谁 任何 国家 可能 公正地 感觉 自豪的 .

总之，他是一位任何国家都应引以为豪的作家。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] "
Were I to attempt a parallel between the American Novelist and the "
是 我 到 试图 一个 平行线 之间 这 美国人 小说家 和 这 "
['nɔːðən] [mə'dʒɪʃn] ,
Northern Magician ,
北方 魔术师 ,

如果我试图将美国小说家与“北方魔法师”进行类比，

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [skɒt] [hæz; həz][mɔː(r)] ['veərid] ['p'aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪnə][pəʊ'etɪkəl][maɪnd] ,
" I should say that Scott has more varied powers and a finer poetical mind ,
" 我 应该 说 那 斯科特 有 更多的 多种多样 权力 和 一个 更精细 诗意的 头脑 ,

我认为斯科特的才华更加多元化，诗歌才思也更加精妙。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [plɒts] , [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but in the management of their plots , intensity of interest , and the
但 在 这 管理 的 他们的 图表 , 强度 的 兴趣 , 和 这
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] ,
description of natural scenery ,
描述 的 自然的 风景 ,

但在对地块的管理、兴趣的浓厚程度以及对自然风光的描述方面，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [ʌn'iːkwəl] .
they are not very unequal .
他们 是 不是 非常 不等 .

他们之间的差距并不大。

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['rəʊmænsə(r)][hæz; həz]['greɪtə(r)] [ə'kwaiəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]
The Scotch romancer has greater acquirements and a more minute and
这 苏格兰威士忌 浪漫主义者 有 更大的 收购 和 一个 更多的 分钟 和
['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
intimate acquaintance with the history ,
亲密的 熟人 和 这 历史 ,

苏格兰浪漫主义者学识渊博，对历史有着更细致、更深入的了解。

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðæt] [,æpə'tein] [tuː; tə] [siː] [laɪf]
manners and customs of past ages , but in all that appertains to sea life
礼仪 和 海关 的 过去的 年龄 , 但 在 全部 那 相关的 到 海 生活

['kuːpə(r)][ɪz][suː'pɪəriə(r)] ,
Cooper is superior ,
库珀 是 优越的 ,

过去时代的礼仪和习俗，但在所有与海洋生物有关的事情上，库珀都更胜一筹。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːks] [ʌp]
and does not fall short of his model in the ability with which he works up
和 做 不是 落下 短的 的 他的 模型 在 这 能力 和 哪个 他 作品 向上

[hɪz; ɪz] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [dɪ'vɛləps] [hɪz; ɪz] [plɒts] .
his incidents and developes his plots .
他的 事件 和 发展 他的 图表 .

他在构思事件和发展情节方面的能力，丝毫不逊色于他的原型。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] ,
This , you will think , is saying a great deal for a Scotchman ,
这 , 你 将要 思考 , 是 说 一个 伟大的 交易 为了 一个 苏格兰人 ,

你会觉得，这对于一个苏格兰人来说，评价非常高。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ʌn'baɪəst] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] ,
but such is my unbiassed opinion and the impression left upon my mind ,
但 这样的 是 我的 公正的 观点 和 这 印象 左边 之上 我的 头脑 ,

但这只是我客观的看法，以及它给我留下的印象。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['emɪnənt] ['raɪtər]
after a careful perusal of the productions of both of these eminent writers
后 一个 小心 仔细阅读 的 这 作品 的 两个都 的 这些 杰出 作家

[ɒv; əv] [fɪk'tɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
of fictitious history .
的 虚拟 历史 .

在仔细研读了这两位杰出历史小说作家的作品之后。

[[piː] . -]
[p . 484]
[p . -]

[第 484 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ˌɑːbzər'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɒn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] [pə'zeʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
On the National Importance of Mineral Possessions , and the Cultivation of
在 这 国家的 重要性 的 矿物 财产 , 和 这 栽培 的

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ɪn'kwaɪəri] .
Geological Inquiry .
地质 询问 .

论矿产资源的国家重要性及地质调查的培养。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] [ɔːrz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪnərəl] ['sʌbstəns] ,
The importance of the metallic ores and other mineral substances ,
这 重要性 的 这 金属 矿石 和 其他 矿物 物质 ,

金属矿石和其他矿物物质的重要性

[kən'sɪdəd] [æz; əz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [prɒ'sperəti] , [ɪz] ['ɒbviəs]
considered as instrumental in the advancement of national prosperity , is obvious
经过考虑的 作为 乐器演奏 在 这 进步 的 国家的 繁荣 , 是 明显的
[tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
to every one .
到 每一个 一 .

这对于促进国家繁荣至关重要，这一点人尽皆知。

[ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kʌntri] [pə'zesɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [wɜːkt] [maɪnz] ,
In announcing that a certain country possesses extensive and skilfully worked mines ,
在 宣布 那 一个 肯定 国家 拥有 广泛的 和 巧妙地 工作 矿井 ,
['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
either of coal ,
任何一个 的 煤炭 ,

在宣布某个国家拥有广泛且技术精湛的煤矿时，

[ɒv; əv] ['aɪən] , ['kɒpə(r)] , [tɪn] , [liːd] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɔːrz] ,
of iron , copper , tin , lead , or other of the numerous ores ,
的 铁 , 铜 , 锡 , 带领 , 或者 其他 的 这 很多的 矿石 ,

由铁、铜、锡、铅或其他众多矿石制成，

[wiː; wi] [æt; ət] [wʌns] [prə'kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [ɔːl] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] .
we at once proclaim her wealth in terms that all must understand .
我们 在 一次 宣布 她 财富 在 条款 那 全部 必须 理解 .

我们立即用所有人都能理解的方式宣告她的财富。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] [pə'siːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs]
They are readily perceived to be essential to the prosecution of the various
他们 是 容易 感知 到 是 基本的 到 这 起诉 的 这 各种各样的
[a:ts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ðæt] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] ,
arts and manufactures that flourish in the present age ,
艺术 和 制成品 那 繁荣 在 这 展示 年龄 ,

人们普遍认为，它们对于当今时代蓬勃发展的各种艺术和制造业的开展至关重要。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [welθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpən]
and to form a fruitful source of wealth to the country in which they happen
和 到 形式 一个 卓有成效 来源 的 财富 到 这 国家 在 哪个 他们 发生
[tuː; tə] [ə'baʊnd] .
to abound .
到 盛产 .

并为它们大量存在的国家形成丰富的财富来源。

[ðə; ði] [fə'sɪləti] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [prə'kjʊə(r)] [ðiːz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,
The facility , however , with which one nation can procure these from another ,
这 设施 , 然而 , 和 哪个 一 国家 能 采购 这些 从 其他 ,

然而，一个国家可以通过某种机制从另一个国家采购这些物资。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [friː] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn]
owing to the free intercourse and system of exchange subsisting between
欠款 到 这 自由的 交往 和 系统 的 交换 生存 之间
[ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðʌs] [i'neibl] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
them , which thus enables a country ,
他们 , 哪个 因此 启用 一个 国家 ,

由于它们之间存在自由交往和交换体系，这使得一个国家能够……

['bærən] [ɪt'self] [ɪn] ['mɪnərəl] ['treʒəz] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welθi]
barren itself in mineral treasures , to attain a respectable rank among the wealthy
荒芜 本身 在 矿物 宝藏 , 到 达到 一个 可敬 秩 之中 这 富裕
['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
nations of the earth ,
国家 的 这 地球 ,

该国本身矿产资源匮乏，却仍要跻身世界富裕国家之列，享有令人尊敬的地位。

[ə'keɪʒnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [sɔɪl] ,

occasions us to assign to the possession of them within our own soil ,

场合 我们 到 分配 到 这 拥有 的 他们 之内 我们的 自己的 土壤 ,

促使我们将它们划归我们本国领土所有，

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['ɪnfɪnətli] [les] [ðæn; ðən][ɪz] [djuː] .

an importance infinitely less than is due .

一个 重要性 无限地 较少的 比 是 到期的 .

重要性远低于其应有的水平。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][mɪə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz]

We are disposed to consider them too much in the light of mere articles

我们 是 处置 到 考虑 他们 也 很多 在 这 光 的 仅仅 文章

[ɒv; əv][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ,

of export ,

的 出口 ,

我们倾向于将它们过多地视为单纯的出口商品，

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] , ['tʃiːfli] [æz; əz] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] : [ɔː(r)] ,

and valuable , chiefly as commodities of exchange : or ,

和 有价值的 , 主要 作为 商品 的 交换 : 或者 ,

而且很有价值，主要用作交换商品：或者，

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒn][ðeə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒəbl] ['væljuː] ,

if we do not bestow too much consequence on their exchangeable value ,

如果 我们 做 不是 赐给 也 很多 结果 在 他们的 可兑换 价值 ,

如果我们不赋予它们的交换价值过多的意义，

[wiː; wi][æt; ət] [liːst] [ə'laʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːθ] .

we at least allow too little to their intrinsic worth .

我们 在 至少 允许 也 小的 到 他们的 固有的 值得 .

我们至少太低估了它们的内在价值。

[jet] ,

Yet ,

然而 ,

然而，

[wen] [wiː; wi] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)]['prɒpə(r)][ræŋk][ɪn]

when we assign to the products of the mineral kingdom their proper rank in

什么时候 我们 分配 到 这 产品 的 这 矿物 王国 他们的 恰当的 秩 在

[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['blesɪŋz] ,

the scale of national blessings ,

这 规模 的 国家的 祝福 ,

当我们把矿产资源在国家福祉的等级体系中赋予它们应有的地位时，

[ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'luːbriəs] ['klaɪmət] ,

they take their place beside that of a fertile soil , or a salubrious climate ,

他们 拿 他们的 地方 旁 那 的 一个 沃 土壤 , 或者 一个 有益健康的 气候 ,

它们与肥沃的土壤或宜人的气候相得益彰。

— ['blesɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['pɒləsi]

— blessings we may still enjoy , though we adopt the exclusive and selfish policy

— 祝福 我们 可能 仍然 享受 , 尽管 我们 采纳 这 独家的 和 自私 政策

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] ,

of ancient Egypt ,

的 古老的 埃及 ,

即使我们采取古埃及排外自私的政策，我们仍然可以享受到这些福祉。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['tʃaɪnə] .

or of modern China .

或者 的 现代的 中国 .

或者现代中国的。

[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['væljuː]	[ðiːz]	['mɪnərəl]	[prə'dʌkʃ(ə)nz]	,
In	**short**	**,**	**we**	**should**	**value**	**these**	**mineral**	**productions**	**,**
在	短的	,	我们	应该	价值	这些	矿物	作品	,

简而言之，我们应该重视这些矿产资源。

[nɒt]	[æz; əz]	[wiː; wi]	['væljuː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[greɪt]	['steɪp(ə)l]	[kə'mɒdətiz]	,	[tə'bækəʊ]	,	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]
not	**as**	**we**	**value**	**one**	**of**	**our**	**great**	**staple**	**commodities**	**,**	**tobacco**	**,**	**on**	**account**	**of**
不是	作为	我们	价值	一	的	我们的	伟大的	主食	商品	,	烟草	,	在	帐户	的

[ɪts]	['nɒmɪn(ə)l]	[praɪs]	,
its	**nominal**	**price**	**,**
它是	名义上的	价格	,

不像我们重视烟草这种重要的生活必需品那样，仅仅因为它的标价低廉。

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ə'kaʊnt]	—	[nɒt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[geɪn]	[dɪ'raɪvd]	[frɒm; frəm]	['pɑːtɪŋ]	[wɪð]	,
but	**on**	**their**	**own**	**account**	**—**	**not**	**by**	**the**	**gain**	**derived**	**from**	**parting**	**with**	**,**
但	在	他们的	自己的	帐户	—	不是	经过	这	获得	衍生的	从	离别	和	,

但他们是出于自身利益——而不是为了从出售中获得的利益，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[dɪ'raɪvd]	[frɒm; frəm]	['kiːpɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
but	**that**	**derived**	**from**	**keeping**	**them**	**.**
但	那	衍生的	从	保持	他们	.

但这源于保留它们。

[nɔː(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[kən'faɪn]	['aʊə(r)]	[sə'lɪsɪtjuːd]	[tuː; tə]	[prə'kjʊərɪŋ]	[naʊ]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['iːzɪɪst]	[tɜːmz]	,
Nor	**should**	**we**	**confine**	**our**	**solicitude**	**to**	**procuring**	**now**	**,**	**on**	**the**	**easiest**	**terms**	**,**
也不	应该	我们	局限	我们的	关怀	到	采购	现在	,	在	这	最容易	条款	,

我们也不应仅仅关注如何以最简单的条件立即获得所需资源。

[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[sə'plaɪɪŋ]	['aʊə(r)]	[ɪ'miːdiət]	['wɒnts]	;	[bʌt; bət]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ˌkɒmprɪ'hensɪv]
the	**means**	**of**	**supplying**	**our**	**immediate**	**wants**	**;**	**but**	**with**	**a**	**more**	**comprehensive**
这	方法	的	供应	我们的	即时	想要	;	但	和	一个	更多的	综合的

[vjuː]	,
view	**,**
看法	,

满足我们眼前需求的手段；但从更全面的角度来看，

[lʊk]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[prə'vaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɪəriəd]	,
look	**forward**	**and**	**provide**	**for**	**the**	**period**	**,**
看	向前	和	提供	为了	这	时期	,

展望未来并为这段时期做好准备，

[wen]	[ðə; ði]	['grəʊɪŋ]	['wɒnts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌn'bɔːn]	['mɪliənz]	['destɪnd]	[tuː; tə]	['piːp(ə)l]	['aʊə(r)]	['ɔːlməʊst]
when	**the**	**growing**	**wants**	**of**	**the**	**unborn**	**millions**	**destined**	**to**	**people**	**our**	**almost**
什么时候	这	生长	想要	的	这	未出生的	百万	注定	到	人们	我们的	几乎

['baʊndləs]	['terətri]	,
boundless	**territory**	**,**
无边无际	领土	,

当数百万未出生的后代，注定要成为我们这片几乎无边无际的土地上的人口，其日益增长的需求……

[wɪl]	[kri'eɪt]	[ə; eɪ]	[dɪ'mɑːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	['sʌbstəns]	,	[ɪn]	[k'wɒntɪtɪz]	[wɪtʃ]	['aɪðə(r)]	['fɒrən]	['neɪʃnz]
will	**create**	**a**	**demand**	**for**	**these**	**substances**	**,**	**in**	**quantities**	**which**	**either**	**foreign**	**nations**
将要	创造	一个	要求	为了	这些	物质	,	在	数量	哪个	任何一个	外国的	国家

,	[wɪð]	[kəm'pærətɪvli]	[ɪg'zɔːstɪd]	[maɪnz]	,
,	**with**	**comparatively**	**exhausted**	**mines**	**,**
,	和	比较	筋疲力尽的	矿井	,

这将产生对这些物质的需求，其数量之多，要么是矿产资源相对枯竭的外国，要么是……

[wɪl]	[biː; bi]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[sə'plaɪ]	,	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	[wɪtʃ]	,
will	**be**	**unable**	**to**	**supply**	**,**	**or**	**to**	**purchase**	**which**	**,**
将要	是	无法	到	供应	,	或者	到	购买	哪个	,

将无法供应或购买，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ə'prəʊpriət]	[ðæt]	[prə'djuːs]	(	[ðə; ði]	[prə'djuːs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
we	**must**	**appropriate**	**that**	**produce**	**(**	**the**	**produce**	**of**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**the**
我们	必须	合适的	那	生产	（	这	生产	的	一个	大的	部分	的	这

['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	,
surface	**of**	**the**	**soil**	**,**
表面	的	这	土壤	,

我们必须占有这些产出（大部分地表土壤的产出，

)	[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[lɪ'dʒɪtɪmət]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	['fɜːnɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪts]
)	**which**	**should**	**be**	**devoted**	**to**	**the**	**more**	**legitimate**	**purpose**	**of**	**furnishing**	**to**	**its**
）	哪个	应该	是	奉献	到	这	更多的	合法的	目的	的	家具	到	它是

[ɪn'hæbətənt]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[səb'sɪstəns]	[ænd; ənd]	[ɪm'plɔɪmənt]	.
inhabitants	**the**	**means**	**of**	**subsistence**	**and**	**employment**	**.**
居民	这	方法	的	生存	和	就业	.

）应该致力于更正当的目的，即为居民提供生活必需品和就业机会。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[æpt]	[tuː]	[tuː; tə]	[fə'get]	,	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	,	[wɪð]	[ɔː(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]
We	**are**	**apt**	**too**	**to**	**forget**	**,**	**that**	**were**	**it**	**possible**	**,**	**with**	**or**	**without**	**the**
我们	是	易于	也	到	忘记	,	那	是	它	可能的	,	和	或者	没有	这

[ˌɪntə'venʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	,
intervention	**of**	**war**	**,**
干涉	的	战争	,

我们也容易忘记，如果可能的话，无论有没有战争的干预，

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kʌt]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	['ɪntəkɔːs]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	['neɪʃnz]	,
for	**a**	**people**	**to**	**be**	**cut**	**off**	**from**	**all**	**intercourse**	**with**	**other**	**nations**	**,**
为了	一个	人们	到	是	切	离开	从	全部	交往	和	其他	国家	,

一个民族与其他国家的一切交往完全隔绝，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['destɪtjuːt]	[ðəm'selvz]	[ɒv; əv]	['mɪnərəl]	[rɪ'sɔːsɪz]	,	[ðæt]	[ðeə(r)]	['veri]	[ɪg'zɪstəns]	,
and	**to**	**be**	**destitute**	**themselves**	**of**	**mineral**	**resources**	**,**	**that**	**their**	**very**	**existence**	**,**
和	到	是	贫困	他们自己	的	矿物	资源	,	那	他们的	非常	存在	,

并且由于缺乏矿产资源，他们的生存都将受到威胁。

[æt; ət]	[liːst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪvəlaɪzd]	['piːp(ə)l]	,	[wʊd]	[biː; bi]	[nekst]	[tuː; tə]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	.
at	**least**	**as**	**a**	**civilized**	**people**	**,**	**would**	**be**	**next**	**to**	**impossible**	**.**
在	至少	作为	一个	文明	人们	,	会	是	下一个	到	不可能的	.

至少对于文明民族而言，这几乎是不可能的。

[ðæt]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	[dɪ'griːz]	[ɒv; əv]	[rɪ'faɪnmənt]	[ə'teɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[reɪs]	[ɪn]	['dɪfrənt]
That	**the**	**different**	**degrees**	**of**	**refinement**	**attained**	**by**	**the**	**human**	**race**	**in**	**different**
那	这	不同的	学位	的	精炼	已达到	经过	这	人类	种族	在	不同的

[pɪərɪədz]	[ɒv; əv]	[æn'tɪkwəti]	,
periods	**of**	**antiquity**	**,**
时期	的	古代	,

人类在古代不同时期所达到的不同程度的文明程度，

[ɑː(r); ə(r)]	[mɑːkt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	[sə'fɪʃntli]	[dɪ'stɪŋkt]	,	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð]	[ðə; ði]
are	**marked**	**with**	**a**	**precision**	**sufficiently**	**distinct**	**,**	**by**	**their**	**acquaintance**	**with**	**the**
是	标记	和	一个	精确	足够	清楚的	,	经过	他们的	熟人	和	这

['met(ə)lz]	,
metals	**,**
金属	,

由于它们对金属的了解，因此具有足够明显的精确标记。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['juːzɪz; 'juːsɪz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sə'septəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ə'plaɪd]	:	[ænd; ənd]	,
and	**the**	**uses**	**to**	**which**	**they**	**are**	**susceptible**	**of**	**being**	**applied**	**:**	**and**	**,**
和	这	用途	到	哪个	他们	是	易受影响的	的	存在	应用	:	和	,

[ðæt]	['nɪərə(r)]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[taɪmz]	,
that	**nearer**	**our**	**own**	**times**	**,**
那	更近	我们的	自己的	时代	,

以及它们可应用的用途：而且，在更接近我们这个时代的时期，

[ðə; ði]	[ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l]	[ɪnˈhæbətənt]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[əʊn]	[ˈkɒntɪnənt]	[wɜː(r); wə(r)]	[faʊnd]	[ɪɡˈzɪstɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]
the	**aboriginal**	**inhabitants**	**of**	**our**	**own**	**continent**	**were**	**found**	**existing**	**in**	**a**
这	土著	居民	的	我们的	自己的	大陆	是	成立	现存的	在	一个

[ˈhaɪə(r)]	[ɔː(r)]	[ˈləʊə(r)]	[steɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˈprəʊɡres]	[təˈwɔːdz]	[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]	,
higher	**or**	**lower**	**stage**	**of**	**progress**	**towards**	**civilization**	**,**
更高	或者	降低	阶段	的	进步	向	文明	,

我们发现，我们这片大陆上的原住民处于文明发展进程中较高或较低的阶段。

[ɪn]	[prəˈpɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ɔː(r)]	[ðeə(r)]	[ˈɪɡnərəns]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ˈsʌbstəns]	.
in	**proportion**	**to**	**their**	**knowledge**	**or**	**their**	**ignorance**	**of**	**these**	**substances**	**.**
在	部分	到	他们的	知识	或者	他们的	无知	的	这些	物质	.

与他们对这类物质的了解程度成正比。

[tuː; tə]	[treɪs]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈfɜːðə(r)]	,	[ðə; ði]	[kəˈnekʃn]	[ɒv; əv]	[ˈmɪnərəl]	[welθ]	[wɪð]	[ˈnæʃ(ə)nəl]	[prɒˈsperəti]
To	**trace**	**a**	**little**	**further**	**,**	**the**	**connection**	**of**	**mineral**	**wealth**	**with**	**national**	**prosperity**
到	痕迹	一个	小的	更远	,	这	联系	的	矿物	财富	和	国家的	繁荣

,	[wiː; wi]	[meɪ]	[əbˈzɜːv]	,
,	**we**	**may**	**observe**	**,**
,	我们	可能	观察	,

为了进一步探究矿产财富与国家繁荣之间的联系，我们可以观察到：

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈwɒnts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈpiːp(ə)l]	[meɪ]	[biː; bi]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈmeɪnli]	[səˈplaɪd]	,
that	**the**	**wants**	**of**	**a**	**people**	**may**	**be**	**said**	**to**	**be**	**mainly**	**supplied**	**,**
那	这	想要	的	一个	人们	可能	是	说	到	是	主要	供应	,

可以说，一个民族的需求主要得到了满足。

[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[prəˈvaɪdɪd]	[wɪð]	[fuːd]	,	[ˈkləʊðɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhæbɪˈteɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]
when	**they**	**are**	**provided**	**with**	**food**	**,**	**clothing**	**and**	**habitation**	**,**	**and**	**they**	**are**
什么时候	他们	是	假如	和	食物	,	衣服	和	居住地	,	和	他们	是

[ˈbetə(r)]	[ɔː(r)]	[wɜːs]	[səˈplaɪd]	,
better	**or**	**worse**	**supplied**	**,**
更好的	或者	更糟	供应	,

当他们获得食物、衣物和住所，并且这些条件有所改善或恶化时，

[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈneɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[əˈbʌndəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məˈtɪəriəlz]	[ðeɪ]	[pəˈzes]	[fɔː(r); fə(r)]
according	**to**	**the**	**nature**	**and**	**abundance**	**of**	**the**	**materials**	**they**	**possess**	**for**
根据	到	这	自然	和	丰富	的	这	材料	他们	具有	为了

[ðə; ði]	[ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,
the	**fabrication**	**of**	**these**	**,**
这	制造	的	这些	,

根据他们所拥有的用于制造这些产品的材料的性质和丰富程度，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pəˈfekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɪnstrʊm(ə)nts]	[ðeɪ]	[meɪ]	[hæv; həv]	,	[ˈprɒpə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**the**	**perfection**	**of**	**the**	**instruments**	**they**	**may**	**have**	**,**	**proper**	**for**
和	这	完美	的	这	仪器	他们	可能	有	,	恰当的	为了

[ˈfæʃnɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ˈɪntuː]	[kənˈviːniənt]	[fɔːmz]	.
fashioning	**them**	**into**	**convenient**	**forms**	**.**
时尚	他们	进入	方便的	表格	.

以及他们可能拥有的、适合将它们制成方便形状的工具的完善程度。

[ðə; ði]	[ˈneɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[kəˈmɑːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[səbˈsɪstəns]	,	[ɪn]	[ˈɡreɪtɪst]	[prəˈfjuːʒn]	,	[ðə; ði]
The	**nation**	**which**	**can**	**command**	**for**	**its**	**subsistence**	**,**	**in**	**greatest**	**profusion**	**,**	**the**
这	国家	哪个	能	命令	为了	它是	生存	,	在	最	丰富	,	这

[ˈveərid]	[ˈvedʒtəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈænɪm(ə)l]	[prəˈdʌkʃ(ə)nz]	,
varied	**vegetable**	**and**	**animal**	**productions**	**,**
多种多样	蔬菜	和	动物	作品	,

能够最大量地获取各种植物和动物产品以维持生存的国家，

[ɒv; əv]	[wɒtˈevə(r)]	[klaɪm]	,	[ðæt]	[ˈkɒnstɪtjuːt]	[ðə; ði]	[ˈnesəsəriz]	[ænd; ənd]	[ˈlʌkʃəriz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	;
of	**whatever**	**clime**	**,**	**that**	**constitute**	**the**	**necessaries**	**and**	**luxuries**	**of**	**life**	**;**
的	任何	气候	,	那	构成	这	必需品	和	奢侈品	的	生活	;

无论来自何种气候，构成生活必需品和奢侈品的那些东西；

[huːz]	[wel]	[stɔː(r)d]	['mægəziːnz]	[ɒv; əv]	['mɜːtʃəndaɪz]	['fɜːnɪʃ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[ə'pærəl]	,	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	['fæbrɪks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪst]	[stʌf] ;
whose	**well**	**stored**	**magazines**	**of**	**merchandize**	**furnish**	**,**	**for**	**its**	**apparel**	**,**	**the**	**finest**	**fabrics**	**and**	**the**	**richest**	**stuffs ;**
谁	出色地	存储	杂志	的	商品	提供	,	为了	它是	服饰	,	这	最好的	布料	和	这	最富有的	东西 ；

其库存充足的商品仓库为其服装提供了最好的面料和最丰富的材料；

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[bəʊst]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	['pleɪsɪz]	[ɒv; əv]	['dwelɪŋ]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	[kə'məʊdiəs]	,	['splendɪd]	[ænd; ənd]	['djʊərəb(ə)l] ['edifis] ,
and	**which**	**can**	**boast**	**,**	**for**	**its**	**places**	**of**	**dwelling**	**,**	**the**	**most**	**commodious**	**,**	**splendid**	**and**	**durable** **edifices ,**
和	哪个	能	夸	,	为了	它是	地方	的	住宅	,	这	最多	宽敞的	,	灿烂	和	耐用的 建筑物 ,

并且，该地区拥有最舒适、最宏伟、最耐用的住宅建筑，

[wɪð]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[kən'viːnjənsɪs]	[ðæt]	[ˌnesə'serəli]	[kiːp]	[peɪs]	[wɪð]	[ɪm'prʊvmənt]	[ɪn]	[ðiːz]	,	[meɪ]	[biː; bi]	[sed] ,
with	**the**	**various**	**conveniences**	**that**	**necessarily**	**keep**	**pace**	**with**	**improvements**	**in**	**these**	**,**	**may**	**be**	**said ,**
和	这	各种各样的	便利设施	那	一定	保持	步伐	和	改进	在	这些	,	可能	是	说 ,

随着这些方面不断改进，各种便利设施也必然随之而来，可以说：

['fɪzɪkli]	[kən'sɪdəd]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wel]	[naɪ]	[ə'teɪnd]	[ðə; ði]	['pɪnək(ə)l]	[ɒv; əv]	[prɒ'sperəti]	.
physically	**considered**	**,**	**to**	**have**	**well**	**nigh**	**attained**	**the**	**pinnacle**	**of**	**prosperity**	**.**
身体	经过考虑的	,	到	有	出色地	夜	已达到	这	巅峰	的	繁荣	.

从生理角度来看，他几乎已经达到了成功的巅峰。

[let]	[ˌjuː 'es]	[əb'zɜːv]	[ɪn]	[wɒt]	['mænə(r)]	[ðə; ði]	['mɪnərəl]	['sʌbstəns]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə'ljuːd]	,
Let	**us**	**observe**	**in**	**what**	**manner**	**the**	**mineral**	**substances**	**to**	**which**	**we**	**have**	**alluded**	**,**
让	我们	观察	在	什么	方式	这	矿物	物质	到	哪个	我们	有	暗示	,

让我们观察一下我们提到的矿物物质是如何……

[kən'trɪbjuːt]	[tuː; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]	[ðɪs]	[end]	.
contribute	**to**	**accomplish**	**this**	**end**	**.**
贡献	到	完成	这	结尾	.

为实现这一目标做出贡献。

[let]	[ˌjuː 'es]	[sə'pəʊz]	[mæn]	[ruːd]	[ænd; ənd]	['bɑːbərəs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm] ,
Let	**us**	**suppose**	**man**	**rude**	**and**	**barbarous**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time ,**
让	我们	认为	男人	粗鲁的	和	野蛮	,	为了	这	第一的	时间 ,

让我们假设人类第一次变得粗鲁野蛮，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[prɪ'zentɪd]	[wɪð]	[ðæt]	[best]	[ɒv; əv]	[gɪfts]	—	['aɪən]	;	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[prə'siːdɪŋ] ,
to	**be**	**presented**	**with**	**that**	**best**	**of**	**gifts**	**—**	**iron**	**;**	**and**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**proceeding ,**
到	是	呈现	和	那	最好的	的	礼物	—	铁	;	和	为了	这	清酒	的	进行中 ,

获赠最好的礼物——铁；为了继续进行下去，

[let]	[ˌjuː 'es]	[æn'tɪsɪpeɪt]	[ðə; ði]	[sləʊ]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	[ɪ'vents]	,
let	**us**	**anticipate**	**the**	**slow**	**progress**	**of**	**events**	**,**
让	我们	预料	这	慢的	进步	的	活动	,

让我们预料到事态会缓慢发展。

[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːm]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[suːn]	[kən'vɜːt]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪmplɪst]	['ɪmplɪm(ə)nts]	.
and	**give**	**it**	**to**	**him**	**in**	**the**	**form**	**into**	**which**	**he**	**would**	**soon**	**convert**	**it**	**—**	**that**	**of**	**the**	**simplest**	**implements**	**.**
和	给	它	到	他	在	这	形式	进入	哪个	他	会	很快	转变	它	—	那	的	这	最简单的	实施	.

并以他很快就会将其转化为的形式——最简单的工具的形式——交给他。

['ɪnstəntli]	[hɪz; ɪz]	['hæbɪts]	[ɑː(r); ə(r)]	[tʃeɪndʒd]	:	[hɪz; ɪz]	['wɒndərɪŋ]	[məʊd]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɪz]	[ə'bændənd]	:	[hɪz; ɪz]	[ə'bəʊd]	[bɪ'kʌmz]	[fɪkst]	,
Instantly	**his**	**habits**	**are**	**changed**	**:**	**his**	**wandering**	**mode**	**of**	**life**	**is**	**abandoned**	**:**	**his**	**abode**	**becomes**	**fixed**	**,**
即刻	他的	习惯	是	已更改	:	他的	漫游	模式	的	生活	是	弃	:	他的	住所	变成	固定的	,

他的生活习惯瞬间改变：他放弃了漂泊的生活方式，定居了下来。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]	['leɪbə(r)]	.
and	**he**	**himself**	**devoted**	**to**	**labor**	**.**
和	他	他自己	奉献	到	劳动	.

他本人也致力于劳动。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	,
In	**a**	**little**	**time**	**,**
在	一个	小的	时间	,

不久之后，

[ðə; ði]	['rʌgɪd]	[feɪs]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	[ɪz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ə'sjuːm]	[ə; eɪ]	['sɔfənd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['braitən]	['æspekt]	,
the	**rugged**	**face**	**of**	**nature**	**is**	**made**	**to**	**assume**	**a**	**softened**	**and**	**a**	**brightened**	**aspect**	**,**
这	崎岖	脸	的	自然	是	制成	到	认为	一个	软化	和	一个	明亮	方面	,

大自然崎岖的面貌被处理得柔和明亮起来。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[smaɪl]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['nɒv(ə)l]	['bjuːti]	.
and	**to**	**smile**	**upon**	**him**	**with**	**a**	**novel**	**beauty**	**.**
和	到	微笑	之上	他	和	一个	小说	美丽	.

并以全新的美貌对他微笑。

[ðə; ði]	['æmpl]	[ænd; ənd]	['eɪnʃənt]	['fɒrɪst]	,	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	[reɪndʒ]	,	[fɔːls]	[wɪð]	[kən'tɪnjuːd]	[kræʃ]	,	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[deɪ]	,
The	**ample**	**and**	**ancient**	**forest**	**,**	**his**	**former**	**range**	**,**	**falls**	**with**	**continued**	**crash**	**,**	**day**	**after**	**day**	**,**
这	充足	和	古老的	森林	,	他的	以前的	范围	,	瀑布	和	持续	碰撞	,	天	后	天	,

他曾经栖息的那片广袤古老的森林，日复一日地轰然倒塌。

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[rɪ'piːtɪd]	[strəʊk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[æks]	:	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	,	[brɔːd]	[ænd; ənd]	['sʌni]	[pleɪnz]	['əʊpən]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	:
beneath	**the**	**repeated**	**stroke**	**of**	**his**	**axe**	**:**	**on**	**all**	**sides**	**,**	**broad**	**and**	**sunny**	**plains**	**open**	**around**	**him**	**:**
下面	这	重复	中风	的	他的	斧头	:	在	全部	侧面	,	广阔	和	阳光明媚	平原	打开	大约	他	:

在他的斧头一次次劈砍之下：四周都是广阔阳光明媚的平原：

[ðə; ði]	['brəʊkən]	[sɔɪl]	[hi:v]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[plaʊ]	,
the	**broken**	**soil**	**heaved**	**up**	**to**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**atmosphere**	**by**	**his**	**plough**	**,**
这	破碎的	土壤	喘息	向上	到	这	影响	的	这	气氛	经过	他的	犁	,

他的犁将破碎的土壤拱起，使其受到大气的影响。

[ɔː(r)] [stɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊ] , [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [jiːld] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
or stirred with his hoe , begins to yield in abundance the fruits of the earth ;
或者 搅拌 和 他的 锄 , 开始 到 屈服 在 丰富 这 水果 的 这 地球 ;

或者用锄头翻动，大地便开始丰收；

[ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [ˈtɪmbə(r)] [rent] [əˈsʌndə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wedʒ] , [ænd; ənd] [hjuː] , [sɔːd] , [ɔː(r)] [ˈtʃɪz(ə)ld]
the prostrate timber rent asunder by his wedge , and hewed , sawed , or chiseled
这 前列腺 木材 租 分离 经过 他的 楔 , 和 砍伐 , 锯 , 或者 凿刻
[ˈɪntuː] [əˈprəʊpriət] [ʃeɪps] ,
into appropriate shapes ,
进入 合适的 形状 ,

他将倒伏的木材用楔子劈开，然后砍伐、锯切或凿成合适的形状。

[ˈfəːniʃ] [məˈtɪəriəlz] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] : [ðiːz] ,
furnishes materials of building : these ,
提供 材料 的 建筑 : 这些 ,

提供建筑材料：这些，

[əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [pɪnz] [ɔː(r)] [neɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪəriəl] ,
arranged and secured by means of pins or nails of the same material ,
安排 和 安全 经过 方法 的 别针 或者 指甲 的 这 相同的 材料 ,

用相同材质的销钉或钉子固定和排列，

[raɪz] [ɪn] [ˈɔːdəli] [səkˈseʃ(ə)n] [wʌn] [əˈbʌv] [əˈnʌðə(r)] ,
rise in orderly succession one above another ,
上升 在 秩序 演替 一 多于 其他 ,

依次有序上升，一个接一个，

[tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪˈrektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [kəˈməʊdiəs] [ˈdwelɪŋ] :
till there is erected for his habitation a comfortable and commodious dwelling :
直到 那里 是 竖立 为了 他的 居住地 一个 舒服的 和 宽敞的 住宅 :
— [waɪl] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈfiːldz] ,
— while the surrounding fields ,
— 尽管 这 周围 字段 ,

直到为他建造了一座舒适宽敞的住所：——而周围的田野，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈæmpl] [fuːd] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [səˈpɔːt] ,
now that he has ample food in store for their support ,
现在 那 他 有 充足 食物 在 店铺 为了 他们的 支持 ,

现在他已经为他们储备了充足的食物，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvəˈspred] [wɪð] [ðə; ði] [flɒks] [hiː; hi] [hæz; həz] [dəˈmestɪkeɪtɪd] ,
are overspread with the flocks he has domesticated ,
是 蔓延 和 这 羊群 他 有 家养的 ,

他驯养的羊群遍布各地。

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [juːz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [səˈplaɪz] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [səbˈsɪstəns] .
to provide for his use unfailing supplies of clothing and subsistence .
到 提供 为了 他的 使用 永不失败 补给品 的 衣服 和 生存 .

为他提供充足的衣物和生活必需品。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪmˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ɒv; əv] [ˈæɡrɪkʌltʃə(r)] ,
Already he has made himself acquainted with the rudiments of agriculture ,
已经 他 有 制成 他自己 熟人 和 这 基本原理 的 农业 ,
[ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] ,
architecture and manufactures ,
建筑学 和 制造品 ,

他已经掌握了农业、建筑和制造业的基础知识。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [leɪd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːsf(ə)l] [aːts] .
and has laid the foundation of the useful arts .
和 有 铺设 这 基础 的 这 有用 艺术 .

并奠定了实用技艺的基础。

[kəm'peə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [naʊ] ,
Compare his condition now ,
比较 他的 状况 现在 ,

对比他现在的状况，

[wɪð] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] ['aɪən] :
with that in which he existed before his acquaintance with the uses of iron :
和 那 在 哪个 他 存在 前 他的 熟人 和 这 用途 的 铁 :

在他了解铁的用途之前，他所处的环境是：

['kɒntrɑːst] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] — [ðə; ði] ['skænti]
contrast the savage of the forest with the cultivator of the field — the scanty
对比 这 野蛮的 的 这 森林 和 这 耕耘机 的 这 场地 — 这 稀少
[ænd; ənd] [prɪ'keəriəs] ['sʌstənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ,
and precarious sustenance of the one ,
和 岌岌可危 维持 的 这 一 ,

将森林中的野蛮人与田野中的耕耘者进行对比——前者生存条件匮乏且岌岌可危，

[wɪð] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [səb'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv]
with the regular and abundant subsistence of the other — the covering of
和 这 常规的 和 丰富 生存 的 这 其他 — 这 覆盖 的
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

伴随着另一种物质——皮肤——的规律性和充足性而存在的，

[wɪð] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [wʊl] — [ðə; ði] [hʌt] , [wɪð] [ðə; ði] [kə'məʊdiəs] ['dwelɪŋ] — [ðə; ði]
with the garment of wool — the hut , with the commodious dwelling — the
和 这 服装 的 羊毛 — 这 小屋 , 和 这 宽敞的 住宅 — 这
['hɑːdʃɪps] [ə'tendənt] [ɒn] [wʌn] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
hardships attendant on one mode of life ,
艰辛 服务员 在 一 模式 的 生活 ,

身着羊毛衣裳——小屋，舒适的住所——以及伴随这种生活方式而来的种种艰辛，

[wɪð] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [kən'viːnjənsɪs] [ðæt] ['fɒləʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
with the numerous conveniences that follow as a necessary train to the other ;
和 这 很多的 便利设施 那 跟随 作为 一个 必要的 火车 到 这 其他 ;

随之而来的是诸多便利，如同乘坐一列必要的火车前往另一处；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rʌf] - [drɔːn] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ['aʊtlaɪn] ,
and from this rough - drawn and very imperfect outline ,
和 从 这 粗糙的 - 绘制 和 非常 不完善 大纲 ,

由此，根据这幅粗略且极不完美的轮廓图，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [sʌm; səm] [slaɪt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
there may be formed some slight idea of the revolution
那里 可能 是 形成 一些 轻微 主意 的 这 革命

人们或许会对革命形成一些模糊的概念。

[[piː] . -]
[p . 485]
[p . -]

[第 485 页]

[ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [mæn] ,
effected in the condition of man ,
受影响 在 这 状况 的 男人 ,

对人类状况的影响，

['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplə] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ,
even by a limited acquaintance with the simpler uses of this single ,
甚至 经过 一个 有限的 熟人 和 这 更简单 用途 的 这 单身的 ,

即使只是对这种单一事物的简单用途略有了解，

[ðəʊ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['sʌbstəns] .
though most important of all the mineral substances .
尽管 最多 重要的 的 全部 这 矿物 物质 .

其中最重要的是矿物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]
It is scarcely necessary to direct the reader's attention to the accession to
它 是 几乎 必要的 到 直接的 这 读者的 注意力 到 这 加入 到
[ðə; ði] ['kʌmfət] ,
the comforts ,
这 舒适 ,

几乎无需赘述读者对舒适生活的追求，

[ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] , [ðə; ði] ['ɛlɪgənsiz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]
the conveniences , the elegancies of life , or to the vast acquisitions to the
这 便利设施 , 这 优雅 的 生活 , 或者 到 这 广阔的 收购 到 这
['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn] ,
power of man ,
力量 的 男人 ,

生活的便利和优雅，或者人类权力的巨大积累，

[wɪtʃ] , [ɪn] [sək'sesɪv] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [taɪm] ,
which , in successive periods of time ,
哪个 , 在 连续 时期 的 时间 ,

在连续的时间段内，

[hæv; həv] [biːn] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs]
have been gained by a more extended and familiar acquaintance with the various
有 到过 获得 经过 一个 更多的 扩展 和 熟悉的 熟人 和 这 各种各样的
['prɒpətiz] [ɒv; əv]['aɪən] ,
properties of iron ,
特性 的 铁 ,

通过对铁的各种特性进行更广泛、更深入的了解而获得的知识，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪn'kriːst] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['hjuːmən]
and the innumerable purposes to which , with increased advantage , human
和 这 无数 目的 到 哪个 , 和 增加 优势 , 人类
[ˌɪndʒə'njuːəti][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] .
ingenuity has discovered it to be applicable .
独创性 有 发现 它 到 是 适用的 .

人类的聪明才智已经发现它适用于无数种用途，而且优势越来越明显。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒn][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['sɪti] — [ðə; ði] [siːt]
It is sufficient to turn the eye on some great and populous city — the seat
它 是 充足的 到 转动 这 眼睛 在 一些 伟大的 和 人口众多 城市 — 这 座位
[ɒv; əv] ['bɪzi] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ;
of busy manufactures ;
的 忙碌的 制成品 ;

只需将目光投向某个人口众多的大城市——制造业中心；

— [ɒn][ə; eɪ] ['ʃefiːld] , [ə; eɪ] ['mæntʃestə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɜːmɪŋəm] , — [ðəʊz] ['nɜːsəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
— on a Sheffield , a Manchester , or a Birmingham , — those nurseries of the
— 在 一个 谢菲尔德 , 一个 曼彻斯特 , 或者 一个 伯明翰 , — 那些 苗圃 的 这
[a:ts] ,
arts ,
艺术 ,

——在谢菲尔德、曼彻斯特或伯明翰——这些艺术摇篮——

[ænd; ənd] ['wəːkʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] : [tuː; tə] [vjuː] [ɪts] [ɪ'mens] [i'stæbliʃmənt] [ɪn] ['æktɪv]
and workshops of the world : to view its immense establishments in active
和 研讨会 的 这 世界 : 到 看法 它是 巨大 机构 在 积极的
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

以及世界各地的工坊：参观其庞大且运转正常的设施，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd]
and look on the tens of thousands of the industrious they maintain and
和 看 在 这 十 的 数千 的 这 勤劳 他们 维持 和
[ɪm'plɔɪ] .
employ .
采用 .

看看他们维持和雇佣的成千上万的勤劳员工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪn][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔː(r)][ɒv; əv] [stjuː'pendəs]
It is sufficient to hear the eternal din and incessant roar of stupendous
它 是 充足的 到 听到 这 永恒 din 和 不停歇 吼 的 惊人的
[mə'ʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

光是听听那些庞大机器永不停歇的轰鸣声就足够了。

['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][mæn] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [hiː; hi][hæz; həz]
laboring in the service of man , in obedience to laws and impulses he has
劳动 在 这 服务 的 男人 , 在 服从 到 法律 和 冲动 他 有
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
given to it ;
给定 到 它 ;

为人类服务，服从人类赋予它的法律和冲动；

— [tuː; tə] [siː] [ɪts] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [pɑːts] [pə'fɔːmɪŋ] [iːtʃ] [ɪts] [ə'lɒtid]
— to see its multifarious and complicated parts performing each its allotted
— 到 看 它是 五花八门 和 复杂的 部分 表演 每个 它是 分配
['muːvmənt] ; — ['swɪŋɪŋ] ['hevɪli] , [wɪð] ['meʒəd] [taɪm] ,
movement ; — swinging heavily , with measured time ,
移动 ; — 摇摆 重度 , 和 测量 时间 ,

——看到它众多而复杂的部件各自执行其规定的动作；——沉重地摆动着，有节奏地，

[ænd; ənd] [fɔːs] , [ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [rə'pɪdəti] ; [rɪ'vɒlvɪŋ]
and force , or shooting to and fro with regulated rapidity ; revolving
和 力量 , 或者 射击 到 和 弗 和 受监管 快速 ; 旋转
['sləʊli] , [ænd; ənd] ['leɪzɪli] [ə'raʊnd] ,
slowly , and lazily around ,
缓慢地 , 和 懒洋洋 大约 ,

用力地，或以有规律的速度来回射击；缓慢地、懒洋洋地旋转，

[ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl] [və'lɒsəti] , [ænd; ənd] [hwɜːrl] ['smuːðli] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [sfɪə(r)]
or flying with inconceivable velocity , and whirling smoothly , each in its proper sphere
或者 飞行 和 不可思议 速度 , 和 旋转 顺利 , 每个 在 它是 恰当的 领域
, — ['muːvɪŋ] ,
, — moving ,
, — 移动 ,

或者以难以想象的速度飞行，并平稳地旋转，各自在其适当的范围内运动——移动，

[ɔːl][ɪn] [hɑː'məʊniəs] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌm; səm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [end] ,
all in harmonious cooperation , to effect some beneficial end ,
全部 在 和谐 合作 , 到 影响 一些 有利 结尾 ,

大家和谐合作，以达到有益的目的。

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'ɜːrɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [və'lɪʃ(ə)n]
with a precision unerring — as if impressed with the intelligence and volition
和 一个 精确 毫无错误 — 作为 如果 印象深刻 和 这 智力 和 意志
[ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] ['biːɪŋ] .
of animated being .
的 动画 存在 .

精准无误——仿佛被赋予了有生命体的智慧和意志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aɪən] ,
It is sufficient , to be convinced of the great acquisition we have in iron ,
它 是 充足的 , 到 是 确信 的 这 伟大的 获得 我们 有 在 铁 ,

我们只需确信我们在铁矿方面取得了巨大的成就即可。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] , — [ðæt] ['dʒaɪənt] [mə'ʃiːn] ,
to witness the wondrous effects of the steam - engine , — that giant machine ,
到 证人 这 奇妙的 效果 的 这 蒸汽 - 引擎 , — 那 巨大的 机器 ,

亲眼见证蒸汽机——那台巨型机器——带来的奇妙效果，

[wɪtʃ] [pəf'ɔːmz] [tuː; tə]['aʊə(r)][hændz][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [hoʊsts] ;
which performs to our hands the labor of countless hosts ;
哪个 表演 到 我们的 双手 这 劳动 的 无数 主持人 ;

它为我们再现了无数劳动者的辛勤付出；

[wɪtʃ] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜːθ] ,
which enables us to penetrate into the secret recesses of the solid earth ,
哪个 启用 我们 到 穿透 进入 这 秘密 凹陷处 的 这 坚硬的 地球 ,

这使我们能够深入到坚实地球的隐秘深处，

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts] [ðəm'selvz] .
and to master the ocean , and the very elements themselves .
和 到 掌握 这 海洋 , 和 这 非常 元素 他们自己 .

并征服海洋，以及各种自然元素本身。

" [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [pʌmps] , [ˌaɪ 'tiː] ['ekskə,veit] , [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] , [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] , [ˌaɪ 'tiː]
" It rows , it pumps , it excavates , it carries , it draws , it lifts , it
" 它 行 , 它 水泵 , 它 挖掘 , 它 携带 , 它 平局 , 它 电梯 , 它
['hæməz] , [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] ,
hammers , it spins ,
锤子 , 它 旋转 ,

它划桨，它抽水，它挖掘，它搬运，它牵引，它提升，它锤击，它旋转，

[ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] , [ˌaɪ 'tiː] [prɪnts] ; " — [ðæt] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [skɪl] , [wɪtʃ] ,
it weaves , it prints ; " — that masterpiece of human skill , which ,
它 编织 , 它 印刷 ; " — 那 杰作 的 人类 技能 , 哪个 ,

它能织布，它能印花；“——这是人类技艺的杰作，它，

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɒktə(r)] [blæk] ,
in the language of the celebrated Doctor Black ,
在 这 语言 的 这 著名 医生 黑色的 ,

用著名博士布莱克的话来说，

[ɪz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt]['evə(r)] [meɪd] [baɪ] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə][ðə; ði] [aːts] .
is the most valuable present ever made by philosophy to the arts .
是 这 最多 有价值的 展示 曾经 制成 经过 哲学 到 这 艺术 .

这是哲学给予艺术的最宝贵的礼物。

[ə'gen] , [wen] [wiː; wi][bɪ'həʊld] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] ['evri] [nəʊn] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Again , when we behold materials of every known description ,
再次 , 什么时候 我们 看哪 材料 的 每一个 已知 描述 ,

再一次，当我们看到各种已知类型的材料时，

[ɪn][ðə; ði] [ruːd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)]['prez(ə)nts][ðem; ðəm] ,
in the rude state in which nature presents them ,
在 这 粗鲁的 状态 在 哪个 自然 礼物 他们 ,

以大自然赋予它们的原始状态，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ˌelɪ'mentri] ['prəʊses] [ɪn][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)]
before they have been subjected to the first elementary process in their manufacture
前 他们 有 到过 受 到 这 第一的 初级 过程 在 他们的 生产
, [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
, and look upon them ,
, 和 看 之上 他们 ,

在它们尚未经过制造过程中的第一个基本工序之前，就先观察它们，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði] ['veəriəs] [mə'kænɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
after they have undergone the various mechanical operations to which they are
后 他们 有 经历 这 各种各样的 机械的 运营 到 哪个 他们 是
[sək'sesɪvli] [səb'mɪtɪd] ,
successively submitted ,
依次 提交 ,

在它们依次接受各种机械操作之后，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [steɪt] ,
and are produced in a finished state ,
和 是 生产 在 一个 完成的 状态 ,

并以成品状态生产。

[ɒv; əv] ['evri] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] , [ɔː(r)]['grætɪfaɪ][ðə; ði]
of every form and fashion that can minister to the wants , or gratify the
的 每一个 形式 和 时尚 那 能 部长 到 这 想要 , 或者 满足 这
[kə'priːs] [ɒv; əv][mæn] ,
caprice of man ,
任性 的 男人 ,

各种形式和款式，只要能满足人类的需求或任性的喜好，

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] [daʊt] [ðeə(r)][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɪtʃ] [məʊst][tuː; tə]
we almost doubt their identity , and are at a loss which most to
我们 几乎 怀疑 他们的 身份 , 和 是 在 一个 损失 哪个 最多 到
[əd'maɪə(r)] ,
admire ,
钦佩 ,

我们几乎怀疑他们的身份，也不知道最应该钦佩谁。

[ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]
the utility of the substance by means of which so wonderful a change has
这 公用事业 的 这 物质 经过 方法 的 哪个 所以 精彩的 一个 改变 有
[biːn] [ɪ'fektɪd] ,
been effected ,
到过 受影响 ,

这种物质的用途，正是通过它实现了如此奇妙的变化，

[ɔː(r)][ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][hɪm] , [huː] [məʊldz] [ænd; ənd][kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd]
or the sagacity of him , who moulds and constructs it into complicated
或者 这 睿智 的 他 , WHO 模具 和 构造 它 进入 复杂的
[mə'ʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

或者说是他的睿智，他能将它塑造和构建成复杂的机器。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] ['məʊʃn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][laɪf] , [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .
to which he gives motion and almost life , to work out his own advantage .
到 哪个 他 给予 运动 和 几乎 生活 , 到 工作 出去 他的 自己的 优势 .

他赋予事物动力和生命，以谋取自己的利益。

[ænd; ənd] , [ˈlɑːstli] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [dɪˈspleɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈendləs] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv]
And , lastly , when there is displayed before us the endless variety of
和 , 最后 , 什么时候 那里 是 显示 前 我们 这 无尽的 种类 的
[ˌmænjuˈfæktʃəd] [ɡʊdz] [ænd; ənd] [weəz] ;
manufactured goods and wares ;
制造 商品 和 商品 ;

最后，当我们面前展示着琳琅满目的制成品和商品时；

— - [ɒv; əv] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ˈɪmplɪm(ə)nts] , [ænd; ənd][juːˈtensɪlz] ; — [ɒv; əv] [məˈʃiːnz] , [ænd; ənd]
— - of instruments , and implements , and utensils ; — of machines , and
— - 的 仪器 , 和 实施 , 和 餐具 ; — 的 机器 , 和
[ˈendʒɪnz] , [ænd; ənd] [məˈkænɪkl] [kənˈtraivəns] [tuː; tə] [əˈbrɪdʒ] [ˈhjuːmən][ˈleɪbə(r)] ;
engines , and mechanical contrivances to abridge human labor ;
发动机 , 和 机械的 诡计 到 删节 人类 劳动 ;

——仪器、工具和器皿；——机器、引擎和减少人类劳动的机械装置；

[wen] [wiː; wi] [ɡeɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈmens] [fliːts] [ðæt] [weɪt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ,
when we gaze on the immense fleets that wait to receive them ,
什么时候 我们 目光 在 这 巨大 舰队 那 等待 到 收到 他们 ,

当我们凝视着等待接收他们的庞大舰队时，

[ɪn][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [pɔːts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈkʌntri] , [ɔː(r)] [ˈsɜːveɪ] [ðə; ði] [ˈsiːz]
in an hundred ports of some great manufacturing country , or survey the seas
在 一个 百 端口 的 一些 伟大的 制造业 国家 , 或者 民意调查 这 海域
[ˈhwaitən] [wɪð] [ðə; ði] [seɪlz] ,
whitened with the sails ,
漂白 和 这 帆 ,

在某个制造业大国的百个港口，或者眺望被风帆染成白色的大海，

[ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbɜːðən] [ɒv; əv] [həʊl] [ˈneivi] , [ˈbizi] [ɪn] [trænˈspɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm]
and heaving beneath the burthens of whole navies , busied in transporting them
和 起伏 下面 这 负担 的 所有的 海军 , 忙碌 在 运输 他们
[tuː; tə] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] [ˈneɪʃnz] ,
to distant and expectant nations ,
到 遥远 和 怀孕 国家 ,

整支海军正忙着将它们运送到遥远而翘首以盼的国家，它们在沉重的船队压得喘不过气来。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈpaɪlətɪd][ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] , [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈtrækləs] [weɪst] [ɒv; əv]
and even piloted in their course , through the wide and trackless waste of
和 甚至 试飞 在 他们的 课程 , 通过 这 宽的 和 无轨 浪费 的
[ˈwɔːtəz] , [wɪð] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈækjərəsi] ,
waters , with unerring accuracy ,
水 , 和 毫无错误 准确性 ,

甚至还能精准地引导它们穿越广阔无垠、人迹罕至的水域，完成预定航线。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈprɒpəti] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ˈaɪən] ,
by a property peculiar to iron ,
经过 一个 财产 奇特 到 铁 ,

由于铁所具有的一种特有性质，

— [wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][tuː; tə]
— we turn from the contemplation more fully persuaded of the extent to
— 我们 转动 从 这 沉思 更多的 完全 被说服 的 这 程度 到
[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmet(ə)l] ,
which we are indebted to this single metal ,
哪个 我们 是 负债累累 到 这 单身的 金属 ,

——我们结束沉思，更加确信我们对这种单一金属的感激之情。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[truːθ]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[spɒn'teɪniəs]	[prə'dʌkʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	,	(	[ɒv; əv]
to	**which**	**in**	**truth**	**,**	**if**	**we**	**except**	**the**	**spontaneous**	**productions**	**of**	**nature**	**,**	**(**	**of**
到	哪个	在	真相	,	如果	我们	除了	这	自发的	作品	的	自然	,	(	的

['lɪt(ə)l]	[kəm'pærətɪv]	['væljuː]	[ʌn'rɔːt]	,
little	**comparative**	**value**	**unwrought**	**,**
小的	比较	价值	未加工的	,

事实上，如果我们排除自然界自发产生的（未经加工的、相对价值不大的），

)	[wiː; wi]	[əʊ]	['evri]	[θɪŋ]	[wiː; wi]	[pə'zes]	.
)	**we**	**owe**	**every**	**thing**	**we**	**possess**	**.**
)	我们	欠	每一个	事物	我们	具有	.

我们所拥有的一切都归功于自己。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪneɪbld]	,	[pə'hæps]	,	[baɪ]	[ðɪs]	[rɪ'vjuː]	,	['heɪsti]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	,
We	**are**	**enabled**	**,**	**perhaps**	**,**	**by**	**this**	**review**	**,**	**hasty**	**though**	**it**	**has**	**been**	**,**
我们	是	已启用	,	也许	,	经过	这	审查	,	仓促	尽管	它	有	到过	,

或许正是这份仓促的审查让我们得以开展工作。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['njuːmərəs]	[ænd; ənd]	['veərid]	['juːzɪz; 'juːsɪz]	[ɒv; əv]	['aɪən]	,	['betə(r)]	[tuː; tə]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ɪts]
of	**the**	**numerous**	**and**	**varied**	**uses**	**of**	**iron**	**,**	**better**	**to**	**estimate**	**its**
的	这	很多的	和	多种多样	用途	的	铁	,	更好的	到	估计	它是

['riːəl]	[wɜːθ]	,
real	**worth**	**,**
真实的	值得	,

鉴于铁的用途众多且多种多样，最好评估其真正的价值。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[duː; də]	[nɒt]	['hezɪteɪt]	[tuː; tə]	[ə'saɪn]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**we**	**do**	**not**	**hesitate**	**to**	**assign**	**to**	**it**	**,**
和	我们	做	不是	犹豫	到	分配	到	它	,

我们毫不犹豫地将其分配给它。

[æn; ən]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['elɪmənts]	[ɒv; əv]	['næʃ(ə)nəl]	[prɒ'sperəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	['ɔːdə(r)]	,
an	**importance**	**among**	**the**	**elements**	**of**	**national**	**prosperity**	**of**	**the**	**highest**	**order**	**,**
一个	重要性	之中	这	元素	的	国家的	繁荣	的	这	最高	命令	,

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**to**	**consider**	**it**	**,**
和	到	考虑	它	,

这是国家繁荣最重要的要素之一，值得我们深思。

[wɒt]	['truːli]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	['væljuəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz]	.
what	**truly**	**it**	**is**	**,**	**the**	**most**	**valuable**	**of**	**all**	**acquisitions**	**.**
什么	真的	它	是	,	这	最多	有价值的	的	全部	收购	.

它真正的价值在于，它是所有收购中最有价值的。

[wiː; wi]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[rɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ɔːrz]	,	[wɪð]	['fiːlɪŋz]	[ɒv; əv]
We	**look**	**upon**	**the**	**country**	**rich**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**its**	**ores**	**,**	**with**	**feelings**	**of**
我们	看	之上	这	国家	富有的	在	这	拥有	的	它是	矿石	,	和	情怀	的

['raɪv(ə)lri]	,
rivalry	**,**
对抗	,

我们以竞争的心态看待这个拥有丰富矿产资源的国家。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['prɒmptɪd]	[tuː; tə]	['emjuleɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə'kwaɪərɪŋ]	[ðɪs]	[truː]	['spiːʃiːz]	[ɒv; əv]
and	**are**	**prompted**	**to**	**emulate**	**her**	**in**	**acquiring**	**this**	**true**	**species**	**of**
和	是	提示	到	仿真	她	在	收购	这	真的	物种	的

[səb'stænʃ(ə)l]	[welθ]	.
substantial	**wealth**	**.**
重大的	财富	.

并受到启发，效仿她，获得这种真正的巨额财富。

['aʊə(r)]	['næʃ(ə)nəl]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ɪk'saɪtɪd]	[tuː; tə]	[ɡrɑːsp]	[æt; ət]	[ðɪs]	['maɪti]	['ɪnstrəmənt]	[ɒv; əv]	['paʊə(r)]	,
Our	**national**	**ambition**	**is**	**excited**	**to**	**grasp**	**at**	**this**	**mighty**	**instrument**	**of**	**power**	**,**
我们的	国家的	志向	是	兴奋的	到	抓牢	在	这	强大的	乐器	的	力量	,

我们国家的雄心壮志在于抓住这一强大的权力工具，

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['enədʒiz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[raʊzd]	['ɪntuː]	['siːsləs]	[æk'tɪvəti]	,	[ʌn'tɪl]	,
and	**our**	**energies**	**should**	**be**	**roused**	**into**	**ceaseless**	**activity**	**,**	**until**	**,**
和	我们的	能量	应该	是	唤醒	进入	不停歇	活动	,	直到	,

我们应该激发出不懈的活力，直到……

[baɪ]	[ʌn'taɪərɪŋ]	[ˌæsɪ'djuːəti]	[ɪn]	[sə'veɪɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪk'splɔːrɪŋ]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['temptɪŋ]	['riːdʒənz]	,
by	**untiring**	**assiduity**	**in**	**surveying**	**and**	**exploring**	**our**	**own**	**tempting**	**regions**	**,**
经过	不懈	勤奋	在	测量	和	探索	我们的	自己的	诱人的	地区	,

通过不懈的努力，对我们所处的诱人地区进行勘测和探索，

['ɡaɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[laɪts]	['bɒrəʊd]	[frɒm; frəm]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	['saɪəns]	,
guided	**by**	**the**	**lights**	**borrowed**	**from**	**geological**	**science**	**,**
引导	经过	这	灯	借来的	从	地质	科学	,

借鉴地质科学的启示，

[wiː; wi]	[sək'siːd]	[ɪn]	[ɪn'lɑːdʒɪŋ]	['aʊə(r)]	['mɪnərəl]	[də'meɪn]	[tuː; tə]	[æt; ət]	[liːst]	[æn; ən]	['iːkwəl]	[ɪk'stent]	.
we	**succeed**	**in**	**enlarging**	**our**	**mineral**	**domain**	**to**	**at**	**least**	**an**	**equal**	**extent**	**.**
我们	成功	在	扩大	我们的	矿物	领域	到	在	至少	一个	平等的	程度	.

我们成功地将矿产领域扩大了至少同等程度。

[bɪ'fɔː(r)]	[prə'siːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['eni]	['ʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌbstəns]	[wiː; wi]
Before	**proceeding**	**to**	**the**	**consideration**	**of**	**any**	**other**	**of**	**the**	**substances**	**we**
前	进行中	到	这	考虑	的	任何	其他	的	这	物质	我们

[hæv; həv]	[prə'pəʊzd]	[tuː; tə]	[triːt]	[ɒv; əv]	,
have	**proposed**	**to**	**treat**	**of**	**,**
有	建议的	到	对待	的	,

在继续讨论我们拟讨论的其他任何物质之前，

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[ɪm'prɒpə(r)]	,	[hɪə(r)]	,
it	**may**	**not**	**be**	**improper**	**,**	**here**	**,**
它	可能	不是	是	不当	,	这里	,

在这里，这样做或许并无不妥。

[tuː; tə]	['æneks]	(	[mɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[nəʊts]	)	[ə; eɪ]	[fjuː]	[fækts]	['ɪləstrətɪv]	[ɒv; əv]
to	**annex**	**(**	**more**	**in**	**the**	**form**	**of**	**notes**	**)**	**a**	**few**	**facts**	**illustrative**	**of**
到	附件	(	更多的	在	这	形式	的	笔记	)	一个	很少	事实	举例说明	的

[ðə; ði]
the
这

['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	['mɪnərəl]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['ɒkjupaɪd]	['aʊə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɪn]
history	**of**	**the**	**very**	**interesting**	**mineral**	**which**	**has**	**occupied**	**our**	**attention**	**in**
历史	的	这	非常	有趣的	矿物	哪个	有	占领	我们的	注意力	在

[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	[rɪ'mɑːrks]	.
the	**preceding**	**remarks**	**.**
这	前	评论	.

附上（以注释的形式）一些事实，以说明我们在前面的论述中一直关注的这种非常有趣的矿物的历史。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['met(ə)lz]	,	['aɪən]	[ɪz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['waɪdli]	[ænd; ənd]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəli]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	,
Of	**all**	**the**	**metals**	**,**	**iron**	**is**	**the**	**most**	**widely**	**and**	**universally**	**distributed**	**,**
的	全部	这	金属	,	铁	是	这	最多	广泛	和	普遍地	分布式	,

在所有金属中，铁的分布范围最广、最普遍。

['biːɪŋ]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[fɔː'meɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ɪts]	[rɪ'pɒzət(ə)ri]	,	[bʌt; bət]	[dɪ'skʌvərəbl]	[ɪn]
being	**confined**	**to**	**no**	**particular**	**formation**	**as**	**its**	**repository**	**,**	**but**	**discoverable**	**in**
存在	受限	到	不	特别的	形成	作为	它是	仓库	,	但	可发现的	在

['evri]	[klɑːs]	[ɒv; əv]	[rɒks]	,
every	**class**	**of**	**rocks**	**,**
每一个	班级	的	岩石	,

它不局限于任何特定地层，而是存在于所有类型的岩石中。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['əʊldɪst]	['grænɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[njuːɪst]	[ə'luːviəl]	[dɪ'pɒzɪt]	.
from	**the**	**oldest**	**granite**	**to**	**the**	**newest**	**alluvial**	**deposit**	**.**
从	这	最老	花岗岩	到	这	最新	冲积	订金	.

从最古老的花岗岩到最新的冲积层。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'bʌndənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'tælɪk]	[ɔːrz]	:
It	**is**	**also**	**the**	**most**	**abundant**	**of**	**the**	**metallic**	**ores**	**:**
它	是	还	这	最多	丰富	的	这	金属	矿石	:

它也是储量最丰富的金属矿石：

[həʊl]	['maʊntənz]	[kəm'pəʊzd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːrɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɔːðən]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gləʊb]	.
whole	**mountains**	**composed**	**of**	**it**	**occurring**	**in**	**the**	**northern**	**parts**	**of**	**the**	**globe**	**.**
所有的	山脉	由	的	它	发生	在	这	北方	部分	的	这	地球	.

由这种物质构成的整座山脉分布于地球北部地区。

[æz; əz]	['ɪnstənsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['mæsɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[faʊnd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['menʃ(ə)nd]	,
As	**instances**	**of**	**the**	**great**	**masses**	**in**	**which**	**it**	**is**	**found**	**,**	**it**	**may**	**be**	**mentioned**	**,**
作为	实例	的	这	伟大的	群众	在	哪个	它	是	成立	,	它	可能	是	提及	,

作为发现它的大量实例，可以提及如下：

[ðæt]	[ðə; ði]	['spɑːrɪ]	['aɪən]	[ɔː(r)]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	['laɪmstəʊn]	[ɪn]	['stɪriə]	,
that	**the**	**sparry**	**iron**	**ore**	**found**	**in**	**the**	**floetz**	**limestone**	**in**	**Stiria**	**,**
那	这	格斗	铁	矿石	成立	在	这	-	石灰石	在	斯蒂里亚	,

在斯蒂里亚的弗洛茨石灰岩中发现的尖晶石铁矿石，

[hæz; həz]	[biːn]	[wɜːkt]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[ɪk'stent]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[greɪt]	['prɒfɪt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[twelv]	['hʌndrəd]	[j'ɪəz]	:
has	**been**	**worked**	**to**	**an**	**immense**	**extent**	**and**	**with**	**great**	**profit**	**,**	**for**	**more**	**than**	**twelve**	**hundred**	**years**	**:**
有	到过	工作	到	一个	巨大	程度	和	和	伟大的	利润	,	为了	更多的	比	十二	百	年	:

一千二百多年来，人们一直在大力开发利用这项技术，并从中获得了巨大的收益：

[ænd; ənd]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['riːoʊ]	['maʊntən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ɒv; əv]	['elbə]	,
and	**,**	**that**	**the**	**Rio**	**mountain**	**in**	**the**	**island**	**of**	**Elba**	**,**
和	,	那	这	里约热内卢	山	在	这	岛	的	厄尔巴岛	,

还有，厄尔巴岛上的里约山，

[faɪv]	['hʌndrəd]	[fiːt]	[ɪn]	[haɪt]	[ænd; ənd]	[θriː]	[maɪlz]	[ɪn]	[sə'kʌmfərəns]	,
five	**hundred**	**feet**	**in**	**height**	**and**	**three**	**miles**	**in**	**circumference**	**,**
五	百	脚	在	高度	和	三	英里	在	圆周	,

高五百英尺，周长三英里。

[nəʊn]	[æt; ət]	[æn; ən]	['ɜːli]	[deɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rəʊmənz]	,	(	[ɪn]	[wɪtʃ]	[maɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	[rɔːt]	,
known	**at**	**an**	**early**	**day**	**to**	**the**	**Romans**	**,**	**(**	**in**	**which**	**mines**	**are**	**still**	**wrought**	**,**
已知	在	一个	早期的	天	到	这	罗马书	,	(	在	哪个	矿井	是	仍然	锻	,

罗马人很早就知道这个地方（至今仍有矿井开采），

)	[ɪz]	['həʊlli]	[kəm'pəʊzd]	[ɒv; əv]	['spekjʊlə(r)]	['aɪən]	[ɔː(r)]	.
)	**is**	**wholly**	**composed**	**of**	**specular**	**iron**	**ore**	**.**
)	是	完全	由	的	镜面	铁	矿石	.

) 完全由镜铁矿石组成。

[ðəʊ]	[ðɪs]	['met(ə)l]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['steɪtɪd]	,	[ɪg'zɪsts]	[ɪn]	['evri]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[rɒk]	[ænd; ənd]	[sɔɪl]	,
Though	**this**	**metal**	**,**	**as**	**we**	**have**	**stated**	**,**	**exists**	**in**	**every**	**kind**	**of**	**rock**	**and**	**soil**	**,**
尽管	这	金属	,	作为	我们	有	声明	,	存在	在	每一个	种类	的	岩石	和	土壤	,

虽然正如我们所说，这种金属存在于各种岩石和土壤中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [riˈmɑːk] ,
it has been remarked ,
它 有 到过 评论 ,

有人指出，

[ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] ['ɑːksaɪdz][ɔː(r)][ɪts] ['rɪtʃɪst] [ɔːrz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] [rɒks] .
that the dark oxides or its richest ores are confined exclusively to primitive rocks .
那 这 黑暗的 氧化物 或者 它是 最富有的 矿石 是 受限 只 到 原始 岩石 .

深色氧化物或其最丰富的矿石仅存在于原始岩石中。

[ðə; ði] [ɔːrz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [əb'zɜːvd] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['pjʊrər] ['kwɒləti] ,
The ores are generally , it has also been observed , of a purer quality ,
这 矿石 是 一般来说 , 它 有 还 到过 观察到 , 的 一个 更纯净 质量 ,

据观察，这些矿石通常纯度更高。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['nɔːðən] ['riːdʒənz] .
and more abundant in northern regions .
和 更多的 丰富 在 北方 地区 .

在北方地区更为常见。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][di'nɔmineit, di'nɔminit]['aɪən] - [stəʊnz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɔːrz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]
What are denominated iron - stones , or the ores containing a larger
什么 是 以……命名 铁 - 石头 , 或者 这 矿石 包含 一个 更大的
[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːθi] ['mætə(r)] ,
proportion of earthy matter ,
部分 的 泥土 事情 ,

所谓铁矿石，或者说含有较多土质物质的矿石，究竟是什么？

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] ['strɑːtə] , [ænd; ənd][ɪɡ'zɪst] ['kɒmənli] [ɪn] [ɡreɪt] [ə'bʌndəns] [ɪn]
are found in the secondary strata , and exist commonly in great abundance in
是 成立 在 这 次要 地层 , 和 存在 通常 在 伟大的 丰富 在
[ðəʊz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [kəʊl] .
those accompanying coal .
那些 随同 煤炭 .

存在于次生地层中，并且通常在伴生煤层中大量存在。

[ɔːl'ðəʊ] ['aɪən][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['eɪdʒɪz] ,
Although iron was known in the remotest ages ,
虽然 铁 曾是 已知 在 这 最远 年龄 ,

虽然铁器在远古时期就已被人们所知，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['neɪʃnz] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æn'tɪəriə(r)]
and was in use among some particular nations even at a time anterior
和 曾是 在 使用 之中 一些 特别的 国家 甚至 在 一个 时间 前部
[tuː; tə][ðə; ði]['deljuːdʒ] ,
to the deluge ,
到 这 洪水 ,

甚至在大洪水之前，一些特定国家就已经在使用这种方法了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['məʊzɪz] , ([dʒen] . [ˌaɪ 'viː] . -)
according to Moses , (Gen . iv . 22)
根据 到 摩西 , (Gen . 四 . -)

根据摩西的记载（创世记 4:22）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] :
we are not to presume it was in general use :
我们 是 不是 到 怙 它 曾是 在 一般的 使用 :

我们不能想当然地认为它已被普遍使用：

" [hɪm] ['tjuːbl] , [ðə; ði] ['vʌlkən] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz]
" Him Tubal nam'd , the Vulcan of old times
" 他 输卵管 命名 , 这 火神 的 老的 时代

“他名叫图巴尔，是古代的伏尔甘人。”

[ðə; ði] [sɒ:d] [ænd; ənd] ['fɔːltʃən] [ðeə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [kleɪm] ;
The sword and falchion their invention claim ;
这 剑 和 弯刀 他们的 发明 宣称 ;

剑和弯刀是他们发明的；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [smɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['mɜːrdərərz] [sʌn] .
And the first smith was the first murderer's son .
和 这 第一的 史密斯 曾是 这 第一的 凶手的 儿子 .

第一个铁匠是第一个杀人犯的儿子。

" [nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [fə'get] , [ðæt] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] [aːts] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
" Nor must we forget , that the useful arts , and among them the art of
" 也不 必须 我们 忘记 , 那 这 有用 艺术 , 和 之中 他们 这 艺术 的
['wɜːkɪŋ] ['met(ə)lz] ,
working metals ,
在职的 金属 ,

“我们也不应忘记，实用技艺，其中包括金属加工技艺，

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði]
were lost to the
是 丢失的 到 这

失踪了

[[piː] . -]
[p . 486]
[p . -]

[第 486 页]

[ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kə'læməti] .
generality of mankind , in consequence of that universal calamity .
概论 的 人类 , 在 结果 的 那 普遍的 灾害 .

由于这场普遍的灾难，全人类都受到了影响。

[gəʊld] ,
Gold ,
金子 ,

金子，

['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['met(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
silver and copper seem to be the metals of which the knowledge and
银 和 铜 似乎 到 是 这 金属 的 哪个 这 知识 和
['juːzɪz; 'juːsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ɜːliɪst] [rɪ'kʌvəd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] ;
uses were earliest recovered after that period ;
用途 是 最早 恢复 后 那 时期 ;

银和铜似乎是此后最早被发现具有相关知识和用途的金属；

['əʊɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒf(tə)n] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
owing , no doubt , to their being oftener found on the surface of the earth ,
欠款 , 不 怀疑 , 到 他们的 存在 更频繁 成立 在 这 表面 的 这 地球 ,

毫无疑问，这是因为它们更常出现在地球表面。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][bedz][ɒv; əv] [striːmz] — [tuː; tə][ðeə(r)][mɔː(r)] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] [ɪn][ðə; ði] [mə'tælɪk]
or in the beds of streams — to their more frequent occurrence in the metallic
或者 在 这 床 的 溪流 — 到 他们的 更多的 频繁 发生 在 这 金属
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

或者在河床中——它们更常以金属态出现，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɔːrz] .
and to the greater ease with which they are separated from their ores .
和 到 这 更大的 舒适 和 哪个 他们 是 分开 从 他们的 矿石 .

而且更容易从矿石中分离出来。

['kɒpə(r)]	,	[ðəʊ]	['greɪtli]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[tuː; tə]	['aɪən]	,	[jet]	[pə'zesɪz]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[tə'næsəti]	,
Copper	**,**	**though**	**greatly**	**inferior**	**to**	**iron**	**,**	**yet**	**possesses**	**considerable**	**tenacity**	**,**
铜	，	尽管	非常	下	到	铁	，	然而	拥有	大量	韧性	，

铜虽然远不如铁，但却具有相当高的韧性。

[ænd; ənd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['hɑːdnəs]	[tuː; tə]	['fɜːnɪʃ]	[ə; eɪ]	['sʌbstɪtjuːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'strʌkʃn]	[ɒv; əv]	['kʌtɪŋ]
and	**sufficient**	**hardness**	**to**	**furnish**	**a**	**substitute**	**in**	**the**	**construction**	**of**	**cutting**
和	充足的	硬度	到	提供	一个	代替	在	这	建造	的	切割

['ɪnstrʊm(ə)nts]	,	[ænd; ənd]	['aɪðə(r)]	[pjʊə(r)]	,
instruments	**,**	**and**	**either**	**pure**	**,**
仪器	，	和	任何一个	纯的	，

具有足够的硬度，可作为制造切割工具的替代品，并且是纯净的，

[ɔː(r)]	[ə'lɔɪd]	[wɪð]	[tɪn]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[ɪts]	['hɑːdnəs]	,	['kɔnstitjuːt]	[ðə; ði]	[mə'tɪəriəlz]	[ɒv; əv]
or	**alloyed**	**with**	**tin**	**to**	**increase**	**its**	**hardness**	**,**	**constituted**	**the**	**materials**	**of**
或者	合金	和	锡	到	增加	它是	硬度	，	构成	这	材料	的

[wɪtʃ]
which
哪个

[wɜː(r); wə(r)]	[fɔːmd]	[ðə; ði]	[sɔːrdz]	,
were	**formed**	**the**	**swords**	**,**
是	形成	这	剑	，

或者与锡合金化以提高其硬度，这些材料被用来制造剑。

['hætʃɪt]	,	[ænd; ənd]	['ɑːrtɪsts]	[tuːlz]	[ɒv; əv]	['meni]	['eɪnʃənt]	['neɪʃnz]	.
hatchets	**,**	**and**	**artist's**	**tools**	**of**	**many**	**ancient**	**nations**	**.**
斧头	，	和	艺术家的	工具	的	许多	古老的	国家	.

斧头，以及许多古代民族的艺术家工具。

[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[tuːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['neɪʃnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪmələli]	[meɪd]	,
The	**arms**	**and**	**tools**	**of**	**the**	**American**	**nations**	**were**	**similarly**	**made**	**,**
这	武器	和	工具	的	这	美国人	国家	是	相似地	制成	，

美洲各国的武器和工具都是以类似的方式制造的。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['ɔːkwəd]	['sʌbstɪtjuːt]	,
and	**by**	**means**	**of**	**this**	**awkward**	**substitute**	**,**
和	经过	方法	的	这	尴尬的	代替	，

通过这种笨拙的替代方案，

[ðə; ði]	['meksɪkənz]	[ænd; ənd]	[pə'ruːvjənz]	[meɪd]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[əd'vɑːnsɪz]	[ɪn]	[ˌmænjʊ'fæktʃəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
the	**Mexicans**	**and**	**Peruvians**	**made**	**considerable**	**advances**	**in**	**manufactures**	**and**	**the**
这	墨西哥人	和	秘鲁人	制成	大量	进展	在	制成品	和	这

[aːts]	—	['greɪtə(r)]	[pə'hæps]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	[ˌʌnə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	['aɪən]	.
arts	**—**	**greater**	**perhaps**	**than**	**any**	**other**	**people**	**unacquainted**	**with**	**the**	**use**	**of**	**iron**	**.**
艺术	—	更大的	也许	比	任何	其他	人们	不熟悉的	和	这	使用	的	铁	.

墨西哥人和秘鲁人在制造业和艺术方面取得了长足的进步——或许比任何其他不了解铁器使用的民族都要进步。

[ðə; ði]	[ˌɪnkən'viːniəns]	[ɪk'spɪəriənst]	[baɪ]	[ðiːz]	['neɪʃnz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['ɪgnərəns]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['met(ə)l]
The	**inconvenience**	**experienced**	**by**	**these**	**nations**	**from**	**their**	**ignorance**	**of**	**this**	**metal**
这	不便	经验丰富的	经过	这些	国家	从	他们的	无知	的	这	金属

,
,
，

这些国家由于对这种金属缺乏了解而遭受的不便，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔːkwəd]	[ik'spiːdiənt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'kɔːs]
and	**the**	**awkward**	**expedients**	**to**	**which**	**in**	**consequence**	**they**	**had**	**recourse**
和	这	尴尬的	权宜之计	到	哪个	在	结果	他们	有	追索权

,
,
，

因此，他们不得不采取一些笨拙的权宜之计。

[ə'fɔːd]	[æn; ən]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['les(ə)n]	[ɪn]	['tiːtʃɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[wɒt]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
afford	**an**	**important**	**lesson**	**in**	**teaching**	**us**	**what**	**estimate**	**to**	**make**	**of**	**the**
买得起	一个	重要的	课	在	教学	我们	什么	估计	到	制作	的	这

['væljuː]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌbstəns]	,
value	**of**	**a**	**substance**	**,**
价值	的	一个	物质	，

这给我们上了重要的一课，教会我们如何评估一种物质的价值。

[wɪtʃ] , [ɪts] ['veri] ['rɛkwɪzɪtnɛs] [tuː; tə] ['evri] ['kɒmən] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [laɪf] [səʊ] [fæ'miljəraiz] [ˌjuː 'es]
which , its very requisiteness to every common purpose of life so familiarizes us
哪个 , 它是 非常 必要性 到 每一个 常见的 目的 的 生活 所以 熟悉 我们
[wɪð] ,
with ,
和 ,

正是它对生活中每一个常见目的的必要性，让我们对此如此熟悉。

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es] ['deɪli] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
as to cause us daily to pass by with little or no notice .
作为 到 原因 我们 日常的 到 经过 经过 和 小的 或者 不 注意 .

以至于我们每天都会在几乎没有任何预兆的情况下经过这里。

[ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] ['fɒləʊ] [ɪts] [lɒs] ,
The evils which we are taught would inevitably follow its loss ,
这 罪恶 哪个 我们 是 教授 会 不可避免地 跟随 它是 损失 ,

我们被教导说，失去它必然会带来种种灾祸。

[meɪk] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , ['mænɪfəʊld]
make a deeper impression of its importance , than all the advantages , manifold
制作 一个 更深 印象 的 它是 重要性 , 比 全部 这 优势 , 歧管
[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ,
though they be ,
尽管 他们 是 ,

它给人留下的印象，比它所有的诸多优点都更加深刻地体现了它的重要性。

[wɪtʃ] [ɪn] ['hiːdləs] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] .
which in heedless enjoyment , we are continually deriving from its possession .
哪个 在 鲁莽 享受 , 我们 是 持续 推导 从 它是 拥有 .

我们肆无忌惮地享受着拥有它所带来的好处。

[wɪð] [nəʊ]['betə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪən] [tuːlz] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [stəʊn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒd]
With no better substitute for iron tools in cutting stone , than the sharp edged
和 不 更好的 代替 为了 铁 工具 在 切割 石头 , 比 这 锋利的 边缘
['frægmənts] [ɒv; əv] [flɪnt] ,
fragments of flint ,
片段 的 燧石 ,

在切割石头方面，没有比锋利的燧石碎片更好的铁制工具替代品了。

— [wɪ'ðaʊt] ['kærɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
— without carriages , or machines of any kind ,
— 没有 马车 , 或者 机器 的 任何 种类 ,

——没有马车，也没有任何类型的机器，

— [haʊ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ]
— how tedious and laborious must have been the work of separating
— 如何 乏味 和 费力的 必须 有 到过 这 工作 的 分离
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒri] , [ɒv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] ,
from the quarry , of shaping ,
从 这 采石场 , 的 成型 ,

——从采石场分离矿石、进行加工打磨，这项工作该是多么繁琐费力啊！

[ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [haɪt] ,
of transporting to a distance , and elevating to a proper height ,
的 运输 到 一个 距离 , 和 提升 到 一个 恰当的 高度 ,

将物体运送到一定距离，并提升到适当的高度。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meksɪkənz][ænd; ənd] [pə'ruːvjənz] [kən'traɪvd] [tuː; tə]
the huge blocks of stone with which the Mexicans and Peruvians contrived to
这 巨大的 积木 的 石头 和 哪个 这 墨西哥人 和 秘鲁人 人为的 到
[ɪ'rekt] [ðeə(r)] ['templz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['edifis] !
erect their temples and other public edifices !
直立 他们的 寺庙 和 其他 民众 建筑物 !

墨西哥人和秘鲁人用巨大的石块建造了他们的神庙和其他公共建筑!

— [st'rʌktʃəz] [ðæt] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ['neɪʃnz] .
— structures that have commanded the admiration of more modern nations .
一 结构 那 有 命令 这 钦佩 的 更多的 现代的 国家 .

——这些建筑赢得了现代国家的赞赏。

[wɒt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
What toil and what time must have been expended in the operation of
什么 辛劳 和 什么 时间 必须 有 到过 已支出 在 这 手术 的
[dɪ'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɒk] ,
dividing a single block ,
分割 一个 单身的 堵塞 ,

分割一块砖需要耗费多少精力和时间啊!

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [rɒk] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] !
by means of continued rubbing of one rock against another !
经过 方法 的 持续 擦 的 一 岩石 反对 其他 !

通过一块石头不断与另一块石头摩擦!

[wɒt] [peɪnz][ænd; ənd] [wɒt] ['efəts] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][kɒst][ðə; ði]
What pains and what efforts of ingenuity must it have cost the artizans
什么 疼痛 和 什么 努力 的 独创性 必须 它 有 成本 这 工匠
[ɒv; əv][ˌmɑːntə'zuːmə] ,
of Montezuma ,
的 蒙特祖玛 ,

蒙特祖玛的工匠们为此付出了多少心血和智慧啊!

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [neɪlz] , [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['silɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
without the aid of nails , to form the ceilings of his palace ,
没有 这 援助 的 指甲 , 到 形式 这 天花板 的 他的 宫殿 ,

他不用钉子，就建造了宫殿的天花板。

[baɪ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæŋks] [səʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [æz; əz] ['mjuːtʃuəli] [tuː; tə] [sə'steɪn] [iːtʃ]
by an arrangement of the planks so artificial , as mutually to sustain each
经过 一个 安排 的 这 木板 所以 人造的 , 作为 相互 到 维持 每个
['ʌðə(r)] !
other !
其他 !

通过巧妙地排列木板，使它们能够相互支撑!

[wɪð] [wɒt] ['iːgənəs] [ðə; ði] [pə'ruːviən] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [neɪlz] [ɒv; əv]['aɪən] ,
With what eagerness the Peruvian would have accepted nails of iron ,
和 什么 渴望 这 秘鲁 会 有 公认 指甲 的 铁 ,

秘鲁人会多么欣然接受铁钉啊!

[tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv]
to fasten together the pieces of timber he employed in building , and have
到 系 一起 这 件 的 木材 他 受雇 在 建筑 , 和 有
[leɪd] [ə'saɪd][æz; əz] ['wɜːθləs] ,
laid aside as worthless ,
铺设 旁边 作为 毫无价值 ,

将他用于建造房屋并被视为无用的木材碎片拼凑在一起。

[ðə; ði]	[kɔːdz]	[ɒv; əv]	[hemp]	[hɪz; ɪz]	[nə'sesəti]	[kəm'peld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə'plai]	[tuː; tə]	[ðæt]	['pɜːpəs]	!
the	**cords**	**of**	**hemp**	**his**	**necessities**	**compelled**	**him**	**to**	**apply**	**to**	**that**	**purpose**	**!**
这	绳索	的	麻	他的	必需品	被迫	他	到	申请	到	那	目的	!

他迫于生计，不得不将麻绳用于此目的！

[wɒt]	[æn; ən]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['kɒmən]	['niːd(ə)l]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]
What	**an**	**acquisition**	**would**	**have**	**been**	**even**	**a**	**common**	**needle**	**,**	**in**	**the**	**place**	**of**
什么	一个	获得	会	有	到过	甚至	一个	常见的	针	，	在	这	地方	的

[ðə; ði]	[θɔːn]	,
the	**thorn**	**,**
这	刺	，

如果能得到一根普通的针，而不是一根刺，那该是多么好的一件事啊！

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæʃnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kɒtn]	['gɑːmənts]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]
to	**which**	**,**	**in**	**the**	**fashioning**	**of**	**their**	**cotton**	**garments**	**,**	**they**	**were**	**obliged**	**to**
到	哪个	，	在	这	时尚	的	他们的	棉布	服装	，	他们	是	有义务	到

[hæv; həv]	[rɪ'kɔːs]	!
have	**recourse**	**!**
有	追索权	!

因此，他们在制作棉质服装时不得不求助于此！

['aɪən]	['difəz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['met(ə)lz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['menʃ(ə)nd]	[æz; əz]	['ɜːliɪst]	[nəʊn]	,
Iron	**differs**	**from**	**the**	**metals**	**we**	**have**	**mentioned**	**as**	**earliest**	**known**	**,**
铁	不同	从	这	金属	我们	有	提及	作为	最早	已知	，

铁与我们之前提到的最早为人所知的金属有所不同。

[baɪ]	[ɪts]	[ə'kɜːrɪŋ]	['reəli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mə'tælɪk]	[steɪt]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ðen]	[məʊst]	['dɪfɪkəlt]	[ɒv; əv]	['fjuːʒ(ə)n]
by	**its**	**occurring**	**rarely**	**in**	**a**	**metallic**	**state**	**,**	**and**	**being**	**then**	**most**	**difficult**	**of**	**fusion**
经过	它是	发生	很少	在	一个	金属	状态	，	和	存在	然后	最多	难的	的	融合

:
:
:

由于它很少以金属态存在，因此极难熔化：

[ɪts]	['juːzɪz; 'juːsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	[ə; eɪ]	['leɪtə(r)]	[dɪ'skʌvəri]	.
its	**uses**	**were**	**in**	**consequence**	**a**	**later**	**discovery**	**.**
它是	用途	是	在	结果	一个	之后	发现	.

因此，它的用途是后来才发现的。

[ðə; ði]	['meθədz]	,	[bɪ'saɪdz]	,	[ɒv; əv]	[ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɔːrz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]
The	**methods**	**,**	**besides**	**,**	**of**	**disengaging**	**it**	**from**	**the**	**ores**	**in**	**which**	**it**
这	方法	，	除了	，	的	脱离	它	从	这	矿石	在	哪个	它

[ɪz]	
is	
是	

['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[faʊnd]	[ɪn]	['neɪtʃə(r)]	,
usually	**found**	**in**	**nature**	**,**
通常	成立	在	自然	，

此外，还有将其从自然界中通常存在的矿石中分离出来的方法，

[ɑː(r); ə(r)]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	['ɒbviəs]	,	[kən'sɪstɪŋ]	[ɒv; əv]	['veəriəs]	['prəʊsesɪz]	,	—	[sʌtʃ]	[æz; əz]
are	**far**	**from**	**being**	**obvious**	**,**	**consisting**	**of**	**various**	**processes**	**,**	**—**	**such**	**as**
是	远的	从	存在	明显的	，	由	的	各种各样的	流程	，	—	这样的	作为

['paʊndɪŋ]	,	['rəʊstɪŋ]	,
pounding	**,**	**roasting**	**,**
猛击	，	烘焙	，

远非显而易见，它包含各种不同的工序，例如捣碎、烘烤等。

['smeltɪŋ]	[ɪn]	['kɒntækt]	[wɪð]	['tʃɑːkəʊl]	,	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['fjuːzəb(ə)l]	;	[ri'kwaiə]	[tuː]	,
smelting	**in**	**contact**	**with**	**charcoal**	**,**	**to**	**render**	**it**	**fusible**	**;**	**requiring**	**too**	**,**
冶炼	在	接触	和	木炭	，	到	使成为	它	可熔的	；	需要	也	，

与木炭接触熔炼，使其可熔化；也需要，

[ə'dɪʃən(ə)l] ['hiːtɪŋz] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['mæliəb(ə)l] ,
additional heatings and hammerings to render it malleable ,
额外的 供暖 和 锤击 到 使成为 它 可塑性 ,
进一步加热和锤打使其具有延展性，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['prəʊses] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [stiːl] .
and a still more complicated process to convert it into steel .
和 一个 仍然 更多的 复杂的 过程 到 转变 它 进入 钢 .
而将其转化为钢铁的过程则更为复杂。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][juːz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ri'mɑːk] , [ɪn] ['veri] [rɪ'məʊt] ['eɪdʒɪz] :
Yet it was in use , as has been remarked , in very remote ages :
然而 它 曾是 在 使用 , 作为 有 到过 评论 , 在 非常 偏僻的 年龄 :
然而，正如人们所指出的，它在非常遥远的时代就已经被使用了：

['məʊzɪz] , [ɪn] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] , [meɪks] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Moses , in Deuteronomy , makes frequent mention of it .
摩西 , 在 申命记 , 制作 频繁 提到 的 它 .
摩西在《申命记》中多次提到它。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [maɪnz] [ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['fəːnisiz] [fɔː(r); fə(r)] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
He speaks of mines of iron , and alludes to furnaces for melting it ;
他 说话 的 矿井 的 铁 , 和 暗示 到 熔炉 为了 融化 它 ;
他谈到铁矿，并提到熔炼铁的熔炉；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [sɔːrdz] , [naɪvz] , ['æksiːz] , [ænd; ənd] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)]
and from the circumstance of swords , knives , axes , and tools for
和 从 这 环境 的 剑 , 刀具 , 轴 , 和 工具 为了
['kʌtɪŋ] [stəʊn] , [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['met(ə)l] ,
cutting stone , constructed of that metal ,
切割 石头 , 建造 的 那 金属 ,
从用这种金属制成的刀剑、斧头和石工工具的情况来看，

['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] ,
being mentioned by the same authority ,
存在 提及 经过 这 相同的 权威 ,
被同一权威人士提及，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['tempərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]
we are entitled to conclude that the art of tempering and converting it
我们 是 标题 到 结束 那 这 艺术 的 回火 和 转换 它
['ɪntuː] [stiːl] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] .
into steel was also known .
进入 钢 曾是 还 已知 .
我们有理由得出结论，将铁淬火并使其转化为钢的技术也早已为人所知。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['tempərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːks] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]
The mode of tempering it was certainly known to the Greeks as early as
这 模式 的 回火 它 曾是 当然 已知 到 这 希腊人 作为 早期的 作为
[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] ;
the days of Homer ;
这 天 的 荷马 ;
早在荷马时代，希腊人就肯定知道这种淬火方法；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pəʊɪt] ['bɔrəu] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmɪlɪz] .
for that poet borrows from the art some of his similes .
为了 那 诗人 借款 从 这 艺术 一些 的 他的 明喻 .
那位诗人从艺术中借鉴了一些比喻。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːdɪsi] :
Thus in the Oddyssey :
因此 在 这 奥德赛 :
因此，在《奥德赛》中：

[ænd; ənd]	[æz; əz]	,	[wen]	-	['tempə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːd]
And	**as**	**,**	**when**	**arm'rers**	**temper**	**in**	**the**	**ford**
和	作为	,	什么时候	-	脾气	在	这	福特

就像，当武装分子在渡口发脾气一样

[ðə; ði]	[kiːn]	-	[edʒd]	[pəʊl]	-	[æks]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[sɒːd]	,
The	**keen**	**-**	**edged**	**pole**	**-**	**axe**	**,**	**or**	**the**	**shining**	**sword**	**,**
这	敏锐的	-	边缘	极	-	斧头	,	或者	这	灼灼	剑	,

锋利的战斧，或闪亮的宝剑

[ðə; ði]	[red]	[hɒt]	['met(ə)l]	[his]	[ɪn]	[ðə; ði]	[leɪk]	,
The	**red**	**hot**	**metal**	**hisses**	**in**	**the**	**lake**	**,**
这	红色的	热的	金属	嘶嘶声	在	这	湖	,

炽热的金属在湖水中发出嘶嘶声。

[səʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	-	[bɔːl]	-	[ðə; ði]	['plʌndʒɪŋ]	[steɪk]	.
So	**in**	**his**	**eye**	**-**	**ball**	**hiss'd**	**the**	**plunging**	**stake**	**.**
所以	在	他的	眼睛	-	球	-	这	骤降	赌注	.

于是，那根尖锐的木桩刺进了他的眼球。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[baɪ]	[ɪts]	[kən'vɜːʃ(ə)n]	['ɪntuː]	[stiːl]	,
It	**is**	**by**	**its**	**conversion**	**into**	**steel**	**,**
它	是	经过	它是	转换	进入	钢	,

它通过转化为钢铁，

[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɜːnɪʃt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mə'tɪəriəl]	[rɪ'tentɪv]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[edʒ]	,
that	**we**	**are**	**furnished**	**with**	**a**	**material**	**retentive**	**of**	**an**	**edge**	**,**
那	我们	是	提供	和	一个	材料	保留	的	一个	边缘	,

我们拥有能够保持边缘的材料，

[ænd; ənd]	[ə'dæptɪd]	[tuː; tə]	['kʌtɪŋ]	[ðə; ði]	[hɑːdɪst]	['sʌbstəns]	,
and	**adapted**	**to**	**cutting**	**the**	**hardest**	**substances**	**,**
和	改编	到	切割	这	最难	物质	,

并适用于切割最坚硬的物质，

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪneɪbld]	[tuː; tə]	['fæbrɪkeɪt]	[ðæt]	[məʊst]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[klɑːs]	[ɒv; əv]	['ɪmplɪm(ə)nts]	,	[edʒ]	-
and	**are**	**enabled**	**to**	**fabricate**	**that**	**most**	**important**	**class**	**of**	**implements**	**,**	**edge**	**-**
和	是	已启用	到	制造	那	最多	重要的	班级	的	实施	,	边缘	-

[tuːlz]	,	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	,
tools	**,**	**all**	**of**	**which**	**,**
工具	,	全部	的	哪个	,

并且能够制造最重要的工具类别——刃具，所有这些工具，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pɒndərəs]	[pɪt]	[sɔː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	['lɑːnsɪt]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔːmd]	[ɪn]	[pɑːt]	[wɪð]	[ðɪs]
from	**the**	**ponderous**	**pit**	**saw**	**to**	**the**	**finest**	**lancet**	**,**	**are**	**formed**	**in**	**part**	**with**	**this**
从	这	沉重的	坑	锯	到	这	最好的	柳叶刀	,	是	形成	在	部分	和	这

['met(ə)l]	.
metal	**.**
金属	.

从笨重的坑锯到最精细的柳叶刀，部分都是用这种金属制成的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ʌn'tɪl]	['veri]	[leɪt]	[ɪn]	['mɒd(ə)n]	[taɪmz]	,
It	**was**	**not**	**,**	**however**	**,**	**until**	**very**	**late**	**in**	**modern**	**times**	**,**
它	曾是	不是	,	然而	,	直到	非常	晚的	在	现代的	时代	,

然而，直到近代后期，

[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[biː; bi]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə'kwaɪəd]	['æbsəluːt]	[də'mɪnjən]	['əʊvə(r)]	[ðɪs]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
that	**we**	**may**	**be**	**said**	**to**	**have**	**acquired**	**absolute**	**dominion**	**over**	**this**	**individual**
那	我们	可能	是	说	到	有	获得	绝对	统治权	超过	这	个人

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪnərəl]	['kɪŋdəm]	,
of	**the**	**mineral**	**kingdom**	**,**
的	这	矿物	王国	,

可以说，我们已经完全掌控了矿物王国中的这一个体。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət] [kə'mɑːnd] , [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] , [wɒt'evə(r)] [meɪ]
so as to be able at command , to press it into service , whatever may
所以 作为 到 是 有能力的 在 命令 , 到 按 它 进入 服务 , 任何 可能
[biː; bi][ɪts][ləʊ'kæləti] ,
be its locality ,
是 它是 地点 ,

以便能够随时调动它投入使用，无论它位于何处。

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] .
in relation to the surface of the earth or its interior .
在 关系 到 这 表面 的 这 地球 或者 它是 内部的 .

相对于地球表面或地球内部而言。

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv]
For , before the improvements made in the steam - engine by the discoveries of
为了 , 前 这 改进 制成 在 这 蒸汽 - 引擎 经过 这 发现 的
[wɒts] ,
Watts ,
瓦特 ,

因为，在瓦茨的发现对蒸汽机进行改进之前，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'veil] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] [ɪg'zɪstəns]
we were limited in the power of availing ourselves of the known existence
我们 是 有限的 在 这 力量 的 利用 我们自己 的 这 已知 存在
[ɒv; əv]['aɪən] ,
of iron ,
的 铁 ,

我们当时所能利用的铁资源非常有限。

[haʊ'evə(r)] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] ,
however abundant in any particular spot ,
然而 丰富 在 任何 特别的 点 ,

然而，无论在某个特定地方多么丰富，

[baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
by the necessity of the concurrence of a stream of water in the same
经过 这 必要性 的 这 一致 的 一个 溪流 的 水 在 这 相同的
[ləʊ'keɪʃn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ,
location with that of the metal ,
地点 和 那 的 这 金属 ,

由于水流必须与金属在同一地点同时出现，

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'pelɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][blɑːst] ['rekwɪzɪt] [ɪn]
as a means of impelling the machinery for producing the blast requisite in
作为 一个 方法 的 推动 这 机械 为了 生产 这 爆炸 必需品 在
[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['smeltɪŋ] .
the operation of smelting .
这 手术 的 冶炼 .

作为驱动冶炼机产生冶炼作业所需爆破力的手段。

[sɪns] [ðəʊz] [ɪm'prʊvmənt] ,
Since those improvements ,
自从 那些 改进 ,

自这些改进以来，

[stiːm] ['paʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [weər'evə(r)][ðə; ði][ɔː(r)][ænd; ənd]['fjuːəl][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]
steam power may be employed wherever the ore and fuel is found in sufficient
蒸汽 力量 可能 是 受雇 无论 这 矿石 和 燃料 是 成立 在 充足的
[k'wɒntɪtɪz] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['fəːnisiz] ;
quantities to authorize the erection of furnaces ;
数量 到 授权 这 勃起 的 熔炉 ;

只要矿石和燃料的数量足以建造熔炉，就可以采用蒸汽动力；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv][ˈaɪən][hæz; həz][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
and the manufacture of iron has in consequence , especially in Great Britain ,
和 这 生产 的 铁 有 在 结果 , 尤其 在 伟大的 英国 ,
[ˈrɪz(ə)n][ˈɪntuː] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
risen into great importance .
升起 进入 伟大的 重要性 .

因此，钢铁制造业，尤其是在英国，变得极其重要。

[ðə; ði] [ˈænjuəl] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv] [ˈsmeltɪd] [ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] ,
The annual produce of smelted ore in that kingdom ,
这 年度的 生产 的 冶炼 矿石 在 那 王国 ,

该王国每年冶炼矿石的产量，

[ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] .
is estimated now to be about seven hundred thousand tons .
是 估计的 现在 到 是 关于 七 百 千 吨 .

目前估计约为70万吨。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [əˈvɔɪd] [səˈdʒestɪŋ] [hɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][ænd; ənd] [ˈwɜːkəz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ˈprɒpəti]
We cannot avoid suggesting here , to the owners and workers of coal property
我们 不能 避免 建议 这里 , 到 这 所有者 和 工人 的 煤炭 财产
[ɪn] [vəˈdʒɪniə] ,
in Virginia ,
在 弗吉尼亚州 ,

在此，我们不得不向弗吉尼亚州的煤矿业主和工人提出以下建议：

[ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈstrɑːtə] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌnesəˈserəli] [pɑːs] [ɪn][ðeə(r)]
the propriety of investigating the strata through which they necessarily pass in their
这 礼 的 调查 这 地层 通过 哪个 他们 一定 经过 在 他们的
[ˈmaɪnɪŋ] [ɑːpəˈreɪʃnz] ,
mining operations ,
矿业 运营 ,

对采矿作业中必然穿过的地层进行调查的合理性，

[wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ˌɑːdʒɪˈleɪʃəs] [ˈaɪən] - [stəʊn] , [wɪð] [mɔː(r)] [maɪˈnjuːtnɪs]
with reference to the discovery of argillaceous iron - stone , with more minuteness
和 参考 到 这 发现 的 黏土质 铁 - 石头 , 和 更多的 微小
[ðæn; ðən] [ˌhɪðəˈtuː] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] — [ɪf] [ɪnˈdiːd] ,
than hitherto they have done — if indeed ,
比 迄今为止 他们 有 完毕 — 如果 的确 ,

关于泥质铁矿石的发现，他们比以往任何时候都更加细致地进行了研究——如果确实如此的话。

([wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] ,
(which we are inclined to doubt ,
(哪个 我们 是 倾斜 到 怀疑 ,

（我们对此表示怀疑，）

) [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [daɪˈrɛktɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
) their attention has been in any degree directed to such examination .
) 他们的 注意力 有 到过 在 任何 程度 指导 到 这样的 考试 .

他们的注意力在某种程度上都集中于此类检查。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˈaɪən] - [stəʊn] , [əˈkʌmpəniɪŋ] [kəʊl] - [ˈstrɑːtə] ,
It is from this species of iron - stone , accompanying coal - strata ,
它 是 从 这 物种 的 铁 - 石头 , 随同 煤炭 - 地层 ,

它来自这种伴生于煤层的铁矿石。

[ðæt]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[dɪ'raɪvz]	[æt; ət]	[liːst]	[ˌnaɪn'tiːn]	['twentiəθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['met(ə)lz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[pə'zesɪz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə'bʌndəns]	,
that	**Great**	**Britain**	**derives**	**at**	**least**	**nineteen**	**twentieths**	**of**	**the**	**metals**	**which**	**she**	**possesses**	**in**	**such**	**abundance**	**,**
那	伟大的	英国	衍生	在	至少	十九	二十分之一	的	这	金属	哪个	她	拥有	在	这样的	丰富	,

英国所拥有的丰富金属中，至少有二十分之十九是来自国外。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	,
and	**to**	**which**	**,**
和	到	哪个	,

并且，

[ɪn]	[kə'nekʃn]	[wɪð]	[ɪts]	[kən'viːniənt]	[ləʊ'keɪʃn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	[və'sɪnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːəl]	['nesəsəri]	[ɪn]	[ɪts]	[rɪ'dʌkʃ(ə)n]	,
in	**connection**	**with**	**its**	**convenient**	**location**	**in**	**the**	**immediate**	**vicinity**	**of**	**the**	**fuel**	**necessary**	**in**	**its**	**reduction**	**,**
在	联系	和	它是	方便的	地点	在	这	即时	附近	的	这	燃料	必要的	在	它是	减少	,

由于其地理位置便利，紧邻还原所需的燃料，

[ʃiː; ʃi]	[əʊz]	[hɜː(r); hə(r)]	['taʊərɪŋ]	['emɪnəns]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]	['kʌntri]	.
she	**owes**	**her**	**towering**	**eminence**	**as**	**a**	**manufacturing**	**country**	**.**
她	欠款	她	参天	卓越	作为	一个	制造业	国家	.

她之所以能取得如此辉煌的成就，要归功于她作为制造业大国的地位。

[ðə; ði]	[kəʊl]	[fɔː'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	[kən'teɪnz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kleɪz]	,	[ʃeɪlz]	,	['sændstəʊn]	[ænd; ənd]	[sleɪts]	,
The	**coal**	**formation**	**of**	**Virginia**	**contains**	**the**	**same**	**clays**	**,**	**shales**	**,**	**sandstones**	**and**	**slates**	**,**
这	煤炭	形成	的	弗吉尼亚州	包含	这	相同的	粘土	,	页岩	,	砂岩	和	石板	,

弗吉尼亚州的煤层包含相同的粘土、页岩、砂岩和板岩。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kærəktəˌraɪzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['vedʒtəb(ə)l]	[ɪm'preʃnz]	[ðæt]	[mɑːk]	[ðə; ði]	['sɪəriːz]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	['kʌntriz]	.
and	**these**	**are**	**characterized**	**by**	**the**	**same**	**vegetable**	**impressions**	**that**	**mark**	**the**	**series**	**in**	**other**	**countries**	**.**
和	这些	是	特征化的	经过	这	相同的	蔬菜	印象	那	标记	这	系列	在	其他	国家	.

这些产品的特点是与其他国家/地区的该系列产品一样，都带有相同的蔬菜图案。

[ænd; ənd]	[meɪ]	[wiː; wi]	[nɒt]	['riːz(ə)nəbli]	[ɑːsk]	,
And	**may**	**we**	**not**	**reasonably**	**ask**	**,**
和	可能	我们	不是	合理	问	,

我们是否可以合理地询问，

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	['heɪstɪli]	[kən'kluːd]	[ðɪs]	['juːʒuəl]	[kən'kɒmɪtənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kəʊl]	['strɑːtə]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,	['skɒtlənd]	,
why	**should**	**we**	**hastily**	**conclude**	**this**	**usual**	**concomitant**	**of**	**the**	**coal**	**strata**	**in**	**England**	**,**	**Scotland**	**,**
为什么	应该	我们	草草	结束	这	通常	伴随物	的	这	煤炭	地层	在	英格兰	,	苏格兰	,

为什么我们要仓促地得出英格兰、苏格兰煤层中这种常见伴随现象的结论呢？

[frɑːns]	[ænd; ənd]	['dʒɜːməni]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wɒntɪŋ]	[hɪə(r)]	;	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	,
France	**and**	**Germany**	**,**	**to**	**be**	**wanting**	**here**	**;**	**or**	**rather**	**,**
法国	和	德国	,	到	是	想要	这里	;	或者	相当	,

法国和德国在这方面有所欠缺；或者更确切地说，

[waɪ] [meɪ] [nɒt] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːkwəli] [əˈbʌndənt] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [kəʊl] [ˈdɪstrɪkt] .
why may not we hope to find it equally abundant in our own coal district .
为什么 可能 不是 我们 希望 到 寻找 它 同样地 丰富 在 我们的 自己的 煤炭 区 .

为什么我们不能期待在我们自己的煤炭产区也能找到同样丰富的煤炭资源呢?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə]
We are induced to
我们 是 诱导 到

我们被诱导

[[piː] . -]
[p . 487]
[p . -]

[第 487 页]

[ɜːdʒ] [ðɪs] [səˈdʒestʃən] [ðə; ði] [mɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] ,
urge this suggestion the more , from the circumstance ,
敦促 这 建议 这 更多的 , 从 这 环境 ,

鉴于目前的情况，我更加强烈地希望采纳这一建议。

[ðæt] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [ˈprez(ə)nts] [ɪn] [ɪts] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈkærəktəz] ,
that this species of ore presents in its external characters ,
那 这 物种 的 矿石 礼物 在 它是 外部的 人物 ,

该矿石的外部特征如下：

[səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv] [ɪts] [məˈtælɪk] [ˈneɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [ˈkemɪk(ə)l] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]
so little indicative of its metallic nature or chemical composition , that but for
所以 小的 指示性的 的 它是 金属 自然 或者 化学 作品 , 那 但 为了
[ɪts] [ˈɡreɪtə(r)] [weɪt] ,
its greater weight ,
它是 更大的 重量 ,

它几乎没有任何金属特性或化学成分的迹象，除了重量较大之外，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [wel] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ɔː(r)] [ʌnəbˈzɜːv(ə)nt] [aɪ] ,
it might well escape the notice of an inexperienced or unobservant eye ,
它 可能 出色地 逃脱 这 注意 的 一个 缺乏经验 或者 昧 眼睛 ,

它很可能逃不过缺乏经验或粗心大意的人的眼睛。

[ənˈles] [əˈrestɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [həʊp] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] .
unless arrested by some such hope as we have been induced to hold out .
除非 被捕 经过 一些 这样的 希望 作为 我们 有 到过 诱导 到 抓住 出去 .

除非受到某种希望的驱使，否则我们只能继续抱有希望。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Even in England ,
甚至 在 英格兰 ,

即使在英国，

[weə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɡreɪt] [əˈbʌndəns] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒen(ə)rəli]
where from its great abundance it might have been expected to be generally
在哪里 从 它是 伟大的 丰富 它 可能 有 到过 预期的 到 是 一般来说
[ˈbetə(r)] [nəʊn] ,
better known ,
更好的 已知 ,

鉴于其数量众多，人们原本可能会认为它应该更广为人知。

[ˈɪnstənsɪz] [hæv; həv] [əˈkɜːd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈdɪstrɪkts] , [ɒv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈweɪstfəli] [ˌmɪsəˈplaɪd] ,
instances have occurred in some districts , of its being wastefully misapplied ,
实例 有 发生 在 一些 地区 , 的 它是 存在 浪费地 误用 ,
[θruː] [ˈɪɡnərəns] ,
through ignorance ,
通过 无知 ,

在一些地区，由于无知，出现了浪费性滥用该资源的情况。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈmendɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] .
to the common purpose of mending the roads .
到 这 常见的 目的 的 修补 这 道路 .

共同的目标是修缮道路。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈbenɪfɪts] [ðæt] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm] [səkˈses] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈsɜːtʃ] [daɪˈrɛktɪd]
The immense benefits that would result from success attending a research directed
这 巨大 好处 那 会 结果 从 成功 参加 一个 研究 指导
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
to this object ,
到 这 目的 ,

参与一项针对此主题的研究并取得成功，将会带来巨大的益处。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɔːtʃənət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
as well to the city of Richmond , as to a few fortunate individuals ,
作为 出色地 到 这 城市 的 里士满 , 作为 到 一个 很少 幸运 个人 ,

对于里士满市以及少数幸运儿来说，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈɒbviəs] [tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)] [ˈkɒment] .
are too obvious to require comment .
是 也 明显的 到 要求 评论 .

显而易见，无需赘述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [sɔːs] [ɒv; əv]
It is sufficient to remark , that it would prove an abundant source of
它 是 充足的 到 评论 , 那 它 会 证明 一个 丰富 来源 的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [welθ] ,
individual wealth ,
个人 财富 ,

只需指出，这将成为个人财富的丰富来源。

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌðə(r)] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ]
and would , in connection with her other great advantages and increasing
和 会 , 在 联系 和 她 其他 伟大的 优势 和 增加
[fəˈsɪlətiz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] ,
facilities of transportation ,
设施 的 运输 ,

并且，结合她其他巨大的优势和日益便利的交通条件，

[biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə][tuː; tə][æn; ən][ɪɡˈzɔːltɪd][ræŋk][ɪn]
be the means of elevating the metropolis of Virginia to an exalted rank in
是 这 方法 的 提升 这 都会 的 弗吉尼亚州 到 一个 崇高 秩 在
[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˈsɪtɪz] ,
the class of large cities ,
这 班级 的 大的 城市 ,

以此手段将弗吉尼亚州的大都市提升到大城市行列中的崇高地位。

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][vaɪ][ɪn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpraʊdɪst] [siːt] [ɒv; əv]
and enable her to vie in importance with the proudest seat of
和 使能够 她 到 争夺 在 重要性 和 这 最引以为豪 座位 的
[ˌmænjʊˈfæktʃəz] ,
manufactures ,
制成品 ,

并使她能够在重要性上与最引以为傲的制造业中心相媲美，

[ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstensɪv] [emˈpɔːriəm] [ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] .
or the most extensive emporium of commerce .
或者 这 最多 广泛的 商场 的 商业 .

或者说，规模最大的商业中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz]['aʊə(r)]['taɪt(ə)l] [ə'nauns] , [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] ['ræpɪdli] [ɒn]
It was our intention , as our title announces , to have passed rapidly on
它 曾是 我们的 意图 , 作为 我们的 标题 宣布 , 到 有 通过了 快速 在
,
,
,

正如我们的标题所示，我们的本意是迅速消逝。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
and glanced at the history , uses , and national importance of
和 瞥了一眼 在 这 历史 , 用途 , 和 国家的 重要性 的
[kəʊl] ,
coal ,
煤炭 ,

并简要了解了煤炭的历史、用途和国家重要性。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪnərəl] ['sʌbstəns] ,
and some of the most valuable of the other mineral substances ,
和 一些 的 这 最多 有价值的 的 这 其他 矿物 物质 ,

以及其他一些最有价值的矿物物质，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] ,
as well as to have pointed out in a short series of remarks ,
作为 出色地 作为 到 有 尖 出去 在 一个 短的 系列 的 评论 ,

正如他在一系列简短讲话中所指出的那样，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'sjuːt]
some of the advantages to be derived from the cultivation and pursuit
一些 的 这 优势 到 是 衍生的 从 这 栽培 和 追逐
[ɒv; əv] [ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ɪn'kwaɪəriz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;
of mineralogical and geological inquiries in connection with this subject ;
的 矿物学 和 地质 查询 在 联系 和 这 主题 ;

开展与本学科相关的矿物学和地质学研究可以获得的一些优势；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['lɔitə] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
but we have loitered on the way ,
但 我们 有 徘徊 在 这 方式 ,

但我们却在路上徘徊不前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['lɪmɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] [əd'mɒnɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
and the contracting limits of our paper admonish us to hasten to a
和 这 承包 限制 的 我们的 纸 谏 我们 到 �POSITIONS 到 一个
[kləʊz] .
close .
关闭 .

我们报纸篇幅有限，必须尽快结束。

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ɪf] ['leʒə(r)] [pə'mɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
We may at another time , if leisure permit , and if on reflection ,
我们 可能 在 其他 时间 , 如果 闲暇 允许 , 和 如果 在 反射 ,

如果时间允许，并且经过深思熟虑，我们或许会在其他时间考虑。

[wiː; wi] [diːm] ['aʊə(r)] [en'devəz] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ]
we deem our endeavors at all likely to attract attention to subjects which
我们 认为 我们的 努力 在 全部 可能 到 吸引 注意力 到 主题 哪个
[hæv; həv] [tuː] [lɒŋ] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nɪ'glektɪd] ,
have too long been almost universally neglected ,
有 也 长的 到过 几乎 普遍地 被忽视的 ,

我们认为我们的努力很可能会引起人们对长期以来几乎普遍被忽视的议题的关注。

[ə'gen] [rɪ'zjuːm] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['ʌndə(r)]['betə(r)] ['mænɪdʒmənt] ,
again resume , after our own fashion , a subject which under better management ,
再次 恢复 , 后 我们的 自己的 时尚 , 一个 主题 哪个 在下面 更好的 管理 ,

我们再次以自己的方式，继续探讨这个在更好的管理下，

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] .
could not fail to prove interesting as well as instructive .
可以 不是 失败 到 证明 有趣的 作为 出色地 作为 有指导意义的 .

既有趣又有启发性，这一点毋庸置疑。

['gæmə] .
GAMMA .
伽马 .

伽玛。

[hɛn'raɪkoʊ] , ['eɪprəl] 28th , - .
Henrico , April 28th , 1835 .
亨里科 , 四月 28th , - .

亨里科，1835年4月28日。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .
LETTERS FROM A SISTER .
信件 从 一个 姐姐 .

来自姐姐的信。

['letə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] .
LETTER ELEVENTH .
信 第十一 .

第十一封信。

[ˌmæl'meɪzən] ,
Malmaison ,
马尔迈松 ,

马尔迈松

[tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - ['emprəs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] — ['endʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə]
Tomb of the Ex - Empress Josephine — Engine for Conveying Water to
墓 的 这 前任 - 皇后 约瑟芬 — 引擎 为了 传递 水 到
[vɛə'sai] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [klaʊd] — [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] [ɪn] [leɪ] — [nɒ̃'tɛə(ɹ)] — [ˌes 'tiː] . - .
Versailles and St . Cloud — St . Germain en Laye — Nanterre — St . Geneviéve .
凡尔赛 和 英石 . 云 — 英石 . 杰曼 英文 莱耶 — 楠泰尔 — 英石 . - .

前皇后约瑟芬之墓—向凡尔赛和圣克卢输送水的引擎—圣日耳曼昂莱—南泰尔—圣热内维耶夫。

['pærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 , — — .

巴黎，——。

[dɪə(r)][dʒeɪn] :
Dear Jane :
亲爱的 简 :

亲爱的简：

[ɔːl'ðəʊ] [kwaɪt] [fə'tiːgd] , [ai] ['kænɒt] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [rest]
Although quite fatigued , I cannot retire to rest
虽然 相当 疲劳 , 我 不能 退休 到 休息

虽然很累，但我不能休息。

[eə(r)][ai][hæv; həv] ['rendəd] [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪz] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə]
ere I have rendered my dear sister an account of to - day's excursion to
埃雷 我 有 渲染 我的 亲爱的 姐姐 一个 帐户 的 到 - 天 短途旅行 到
[ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌmæl'meɪzən] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [eks] -
St . Germain and to Malmaison the favorite residence of the late Ex -
英石 . 杰曼 和 到 马尔迈松 这 最喜欢的 住宅 的 这 晚的 前任 -
['emprəs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
Empress Josephine .
皇后 约瑟芬 .

我已经向我亲爱的妹妹汇报了今天去圣日耳曼和马尔迈松（已故前皇后约瑟芬最喜欢的住所）的旅行情况。

[wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] , [ænd; ənd][sæt] [ɒf] [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] ; [ðə; ði] - [ɪn][ðeə(r)]
We took an early breakfast , and sat off by ten o'clock ; the Danvilles in their
我们 采取 一个 早期的 早餐 , 和 卫星 离开 经过 十 点钟 ; 这 - 在 他们的
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

我们早早吃了早餐，十点钟就出发了；丹维尔一家坐在他们的马车里。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['ziːgismunt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'maɪz] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] [ɪn]
accompanied by Sigismund , and we in a remise , or , as it is termed in
伴随 经过 西吉斯蒙德 , 和 我们 在 一个 撤回 , 或者 , 作为 它 是 称为 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

西吉斯蒙德陪同，我们处于一种妥协状态，或者，正如在英国所说的那样，

[ə; eɪ] [glɑːs] [kəʊtʃ] .
a glass coach .
一个 玻璃 教练 .

一辆玻璃马车。

[wiː; wi] [suːn] [ə'lait] [æt; ət] [ˌmæl'meɪzən] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [liːgz] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,
We soon alighted at Malmaison , it being only two leagues from Paris ,
我们 很快 下车 在 马尔迈松 , 它 存在 仅有的 二 联赛 从 巴黎 ,

我们很快在马尔迈松下了车，那里距离巴黎只有两里格。

[ænd; ənd] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ,
and spent more than an hour in walking over the house and grounds ,
和 花费 更多的 比 一个 小时 在 步行 超过 这 房子 和 理由 ,

我们花了一个多小时在房子和庭院里散步，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
and thinking of poor Josephine .
和 思维 的 贫穷的 约瑟芬 .

想起了可怜的约瑟芬。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ;
A great deal of the furniture yet remains as she left it ;
一个 伟大的 交易 的 这 家具 然而 遗迹 作为 她 左边 它 ;

大部分家具仍保持着她离开时的原样；

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] .
even her music books are kept as she arranged them .
甚至 她 音乐 图书 是 保留 作为 她 安排 他们 .

就连她的乐谱也保持着她最初的整理状态。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The room she occupied as her chamber , is exceedingly beautiful .
这 房间 她 占领 作为 她 房间 , 是 非常 美丽的 .

她居住的房间非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːkjələ(r)] , [laɪnd] [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɡəʊld] ,
It is circular , lined with cloth of crimson and gold ,
它 是 圆 , 衬里 和 布 的 赤红 和 金子 ,

它是圆形的，内衬是深红色和金色的布料。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɪrər] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] .
and surrounded by mirrors inserted in the walls and doors .
和 包围 经过 镜子 插入 在 这 墙壁 和 门 .

墙壁和门上都镶嵌着镜子。

[ðə; ði][bed][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['ɡəʊldən][swɒnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvəlɪd] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)]
The bed is supported by golden swans , and the coverlid and curtains are
这 床 是 有 经过 金的 天鹅 , 和 这 床单 和 窗帘 是
[ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['lɑːmə] .
of silver lama .
的 银 喇嘛 .

床由金色天鹅支撑，床罩和床帘是银色喇嘛图案。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['ɪŋkˌstænd][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .
In the library we saw the writing table and inkstand of Napoleon .
在 这 图书馆 我们 锯 这 写作 桌子 和 墨水台 的 拿破仑 .

在图书馆里，我们看到了拿破仑的书桌和墨水瓶。

[ðə; ði][fɜːst] [beəz] ['evɪdənt] [mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] ; [wɪtʃ] , [waɪl] ['medɪteɪtɪŋ] ,
The first bears evident marks of his penknife ; which , while meditating ,
这 第一的 熊 明显 标记 的 他的 小刀 ; 哪个 , 尽管 冥想 ,

第一块木板上有他小刀留下的明显痕迹；当时他正在沉思，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
he used to strike into the wood .
他 用过的 到 罢工 进入 这 木头 .

他过去常常敲击木头。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [huː] ['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] , [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] -
The domestic who conducted us through the apartments , spoke of the Ex -
这 国内的 WHO 实施 我们 通过 这 公寓 , 辐 的 这 前任 -
['emprəs] [wɪð] [ɡreɪt] [ə'fekʃn] ;
Empress with great affection ;
皇后 和 伟大的 感情 ;

带领我们参观公寓的佣人，满怀深情地谈起前皇后；

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['ɡɑːdnə(r)] , [ə; eɪ] [west] ['ɪndiə]['niːɡrəʊ] ,
and so did the gardener , a West India negro ,
和 所以 做过 这 园丁 , 一个 西方 印度 黑人 ,

园丁也是如此，他是一名来自西印度群岛的黑人。

[huːz] ['ebəni] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['spektək(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
whose ebony visage was a novel spectacle to us .
谁 乌木 面容 曾是 一个 小说 奇观 到 我们 .

他那乌黑的面容对我们来说是一种新奇的景象。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] , [fɔː(r); fə(r)]
They said she was beloved by all the household and neighborhood , for
他们 说 她 曾是 心爱 经过 全部 这 家庭 和 邻里 , 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ˌæfə'bɪləti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
her affability and kindness .
她 亲切 和 仁慈 .

他们说她为人友善和蔼，深受全家人和邻居的喜爱。

[ðə; ði] [ɡriːn] [haʊs] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ɡeɪ] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ;
The green house is filled with gay and choice flowers and shrubs ;
这 绿色的 房子 是 已填 和 同性恋 和 选择 花朵 和 灌木 ;

温室里种满了色彩艳丽、品种繁多的花卉和灌木；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈmelənkəli]	[tuː; tə]	[rɪˈflekt]	[ðæt]	[ðiːz]	[ðə; ði]	[ˈfreɪlɪst]	[prəˈdʌkʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ˈneɪtʃə(r)]	,
and	**it**	**is**	**melancholy**	**to**	**reflect**	**that**	**these**	**the**	**frailest**	**productions**	**of**	**nature**	**,**
和	它	是	忧郁	到	反映	那	这些	这	最脆弱的	作品	的	自然	,

想到这些自然界最脆弱的产物，不禁令人感到悲伤。

[hæv; həv]	[ˌautˈliv]	[ðeə(r)]	[ˈlʌvli]	[ˈmɪstrəs]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ˈblɒsəm]	[ænd; ənd]	[ˈflʌrɪʃ]	[ænd; ənd]	[ʃed]	[ðeə(r)]	[ˈfreɪgrəns]	[əˈraʊnd]	,
have	**outlived**	**their**	**lovely**	**mistress**	**,**	**and**	**still**	**blossom**	**and**	**flourish**	**and**	**shed**	**their**	**fragrance**	**around**	**,**
有	活得更久	他们的	迷人的	情妇	,	和	仍然	开花	和	繁荣	和	棚	他们的	香味	大约	,

它们比它们美丽的爱人活得更久，却依然盛开绽放，散发着芬芳。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈʃædəʊ]	[hæz; həz]	[pɑːst]	[əˈweɪ]	!
while	**she**	**,**	**like**	**a**	**shadow**	**has**	**passed**	**away**	**!**
尽管	她	,	喜欢	一个	阴影	有	通过了	离开	!

她却像影子一样消失了！

[ˈɑːftə(r)]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[əˈwaɪl]	[ðə; ði]	[ˈwaɪndɪŋz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[striːm]	[ðæt]	[miˈændə]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈgɑːd(ə)n]	,
After	**following**	**awhile**	**the**	**windings**	**of**	**a**	**stream**	**that**	**meanders**	**through**	**the**	**garden**	**,**
后	下列的	一会儿	这	绕组	的	一个	溪流	那	蜿蜒曲折	通过	这	花园	,

沿着蜿蜒穿过花园的小溪走了一会儿，

[wiː; wi]	[faʊnd]	[ɑːˈselvz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈθreʃhəʊld]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈprɪti]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈtemp(ə)l]	[ˈdedɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]	[ˈkjuːpɪd]	.
we	**found**	**ourselves**	**at**	**the**	**threshold**	**of**	**a**	**pretty**	**little**	**temple**	**dedicated**	**to**	**Cupid**	**.**
我们	成立	我们自己	在	这	临界点	的	一个	漂亮的	小的	寺庙	投入的	到	丘比特	.

我们发现自己站在一座供奉丘比特的漂亮小庙的门口。

[ðə; ði]	[ˈmɪstʃɪvəs]	[ˈɜːtʃɪn]	[hɪmˈself]	,	[ˈtredɪŋ]	[əˈpɒn]	[ˈrəʊzɪz]	,	[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsentə(r)]	,
The	**mischievous**	**urchin**	**himself**	**,**	**treading**	**upon**	**roses**	**,**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**centre**	**,**
这	恶作剧	顽童	他自己	,	踩踏	之上	玫瑰	,	是	放置	在	这	中心	,

画面中央，是那个顽皮的小家伙，他正踩着玫瑰花。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈpedɪst(ə)l]	[bɪˈniːθ]	[hɪm]	,	[ðɪs]	[vɪnˈdɪktɪv]	[ˈkʌplət]	[ɪz]	[ɪnˈskraɪbd]	:
and	**on**	**the**	**pedestal**	**beneath**	**him**	**,**	**this**	**vindictive**	**couplet**	**is**	**inscribed**	**:**
和	在	这	座	下面	他	,	这	报复心强的	对联	是	铭文	:

在他下方的基座上，镌刻着这首充满报复意味的对联：

[ɪl]	[-]	,	[ˌelˈiː]	[fʌt]	,	[əʊ]	[ˌelˈiː]	[dɔɪt]	-	,
Il	**l'est**	**,**	**le**	**fut**	**,**	**ou**	**le**	**doit**	**être**	**,**
il	免得	,	勒	未来	,	你的	勒	做	-	,

Il l'est, le fut, ou le doit être,

[ˌkjuː juː ˈaɪ]	[ˌkjuː juː ˈiː]	[ˌsiː ˈiː]	[swɑː]	,	[vwaˈsi]	[tʌn]	[ˈmeɪtər]	.
Qui	**que**	**ce**	**soit**	**,**	**voici**	**ton**	**Maitre**	**.**
qui	que	ce	所以	,	voici	吨	领班	.

Qui que ce soit, voici ton Maitre.

[wiː; wi]	[ˈkwɪtɪd]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	[ˌmælˈmeɪzən]	[wɪð]	[rɪˈgret]	,
We	**quitted**	**the**	**shades**	**of**	**Malmaison**	**with**	**regret**	**,**
我们	辞职	这	色调	的	马尔迈松	和	后悔	,

我们依依不舍地离开了马尔迈松酒店的阴凉处。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ruː'el] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]
and proceeded to the neighboring village of Ruelle to visit the tomb of
和 继续 到 这 邻接 村庄 的 鲁埃尔 到 访问 这 墓 的
['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] ,
Josephine in the church there ,
约瑟芬 在 这 教会 那里 ，

然后前往邻近的吕埃勒村，参观了那里教堂里的约瑟芬墓。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æʃɪz] [rɪ'pəʊz] .
where her ashes repose .
在哪里 她 灰烬 休息 .

她的骨灰安葬于此。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪz][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [baɪ]
The monument is of white marble , and was erected to her memory by
这 纪念碑 是 的 白色的 大理石 ， 和 曾是 竖立 到 她 记忆 经过
['juːdʒiːn] [bəʊɑː'neɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
Eugene Beauharnais , her son .
尤金 博阿尔内 ， 她 儿子 .

这座纪念碑由白色大理石制成，由她的儿子尤金·博阿尔内为纪念她而建。

[ɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [rəʊb] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪədem][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
On its summit she is represented clad in a folding robe with a diadem on her
在 它是 首脑 她 是 代表 覆膜 在 一个 折叠式的 长袍 和 一个 冠冕 在 她
[hed] ,
head ,
头 ，

在山顶上，她被描绘成身穿折叠长袍，头戴王冠。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['əʊpən] ['briːviəri] .
and kneeling before an open breviary .
和 跪着 前 一个 打开 祈祷书 .

跪在打开的祈祷书前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv]['fɪliəl] [lʌv] .
It is a handsome tribute of filial love .
它 是 一个 英俊的 贡 的 孝 爱 .

这是表达孝心的美好祝愿。

[nɪə(r)] [ruː'el] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃætəʊ] [ðæt] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] ['rɪʃəˌluː] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen]
Near Ruelle is a chateau that once belonged to Cardinal Richelieu , and since then
靠近 鲁埃尔 是 一个 城堡 那 一次 属于 到 红衣主教 黎塞留 ， 和 自从 然后
[tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [mə'siːˌnɑː] ,
to Marshal Massena ,
到 元帅 马塞纳 ，

吕埃勒附近有一座城堡，它曾属于红衣主教黎塞留，后来归马塞纳元帅所有。

[huːz] ['wɪdəʊ] [stɪl] [in'hæbit][ˌaɪ 'tiː] . [wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt]
whose widow still inhabits it . 1 Being informed that the family were absent
谁 寡妇 仍然 居住地 它 . 1 存在 知情的 那 这 家庭 是 缺席的
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['sɒdʒən] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and that it was customary for strangers to visit this sojourn of those
和 那 它 曾是 习惯 为了 陌生人 到 访问 这 旅居 的 那些
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] ,
distinguished men ,
杰出的 男人 ，

她的遗孀至今仍住在那里。1 得知这家人都不在，而且陌生人拜访这些杰出人士的住所是惯例，

[wiː; wi] [drəʊv] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kærɪdʒɪz] ,
we drove there ; and , alighting from our carriages ,
我们 驾驶 那里 ； 和 ， 下车 从 我们的 马车 ，

我们驱车前往那里；然后，我们下了马车，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈmɑːndɪŋ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n]
were demanding permission of a person in the yard to see the mansion
是 要求 允许 的 一个 人 在 这 院子 到 看 这 大厦
[ænd; ənd][ɪts] [graʊndz] ,
and its grounds ,
和 它是 理由 ,

他们要求获得院子里某人的许可，才能参观这座宅邸及其庭院。

[wen] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] ,
when a lady suddenly made her appearance ,
什么时候 一个 女士 突然 制成 她 外貌 ,

这时一位女士突然出现，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtruːd] [ɒn][ðə; ði]
and we had the mortification to find that we were intruding on the
和 我们 有 这 屈辱 到 寻找 那 我们 是 入侵 在 这
[ˈprɪvəsi] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [məˈsiːˌnɑː] [hɜːˈself] .
privacy of Madame Massena herself .
隐私 的 夫人 马塞纳 她自己 .

我们羞愧地发现，我们侵犯了马塞纳夫人的隐私。

[wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈspleɪnd] [ˈaʊə(r)] [misˈteik] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [əˈweɪ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
We immediately explained our mistake , and would have come away but she
我们 立即地 解释 我们的 错误 , 和 会 有 来 离开 但 她
[ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈentərɪŋ] ,
insisted on our entering ,
坚持 在 我们的 进入 ,

我们立即解释了我们的错误，本来打算离开，但她坚持要我们进去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [pəˈlaɪt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfjuːz] .
and was so polite that we could not refuse .
和 曾是 所以 有礼貌的 那 我们 可以 不是 拒绝 .

他非常有礼貌，我们不好意思拒绝。

[ðə; ði] [ˈʃætəʊ] [ɪz] [ˈveri] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] .
The chateau is very plain , and furnished with corresponding simplicity .
这 城堡 是 非常 清楚的 , 和 提供 和 相应的 简单 .

这座城堡非常朴素，内部装饰也同样简单。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmpɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
In front of it is a limpid sheet of water , and behind it a pleasant
在 正面 的 它 是 一个 清澈的 床单 的 水 , 和 在后面 它 一个 令人愉快的
[ˈgɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

前面是一片清澈的水面，后面是一片宜人的花园。

[weə(r)] [wiː; wi] [ˈwɔndə] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [liːv] , [ˈgrætɪfaɪd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ədˈventʃə(r)] ,
where we wandered awhile and then took leave , gratified with our adventure ,
在哪里 我们 漫步 一会儿 和 然后 采取 离开 , 满意 和 我们的 冒险 ,

我们在那里漫步了一会儿，然后告别，对这次探险之旅感到非常满意。

[ˈɔːkwəd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] . [wʌn]
awkward as it was at the commencement . 1
尴尬的 作为 它 曾是 在 这 开始 . 1

就像在毕业典礼上那样尴尬。1

[ðɪs] [ˈleɪdi][ɪz] [sɪns] [ded] .
This lady is since dead .
这 女士 是 自从 死的 .

这位女士已经去世了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] [ˈɑːftəwədz] .
She died soon afterwards .
她 死亡 很快 然后 .

她不久后便去世了。

[rɪˈtreɪsɪŋ] [ˈaʊə(r)] [steps] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] , [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊə(r)] [raɪd] [tuː; tə] [seɪnt] [dʒɜːrˈmeɪn] [ɪn]
Retracing our steps a short distance , we continued our ride to Saint Germain en
回溯 我们的 步骤 一个 短的 距离 , 我们 持续 我们的 骑 到 圣 杰曼 英文
[leɪ] ,
Laye ,
莱耶 ,

我们沿原路返回了一小段距离，继续骑行前往圣日耳曼昂莱。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [left] [ə; eɪ] [stjuːˈpendəs] [stiːm] [ˈendʒɪn] [wɪtʃ] , [ɒn] [ɪnˈkwaɪəri] ,
and observed on our left a stupendous steam engine which , on inquiry ,
和 观察到 在 我们的 左边 一个 惊人的 蒸汽 引擎 哪个 , 在 询问 ,

我们看到左边有一台巨大的蒸汽机，经询问，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] [ɒv; əv] [veəˈsai] [ænd; ənd] [seɪnt] [klaʊd]
we found is used for supplying the fountains of Versailles and Saint Cloud
我们 成立 是 用过的 为了 供应 这 喷泉 的 凡尔赛 和 圣 云
[wɪð] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪn] ,
with water from the Seine ,
和 水 从 这 署 ,

我们发现，它被用来从塞纳河为凡尔赛宫和圣克卢的喷泉供水。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [səkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [məˈʃiːn] [ɒv; əv] [ˈmɑːli] .
and has succeeded the famous machine of Marly .
和 有 成功了 这 著名的 机器 的 玛莉 .

并继承了马利的著名机器。

[ðɪs] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [dɪˈkeɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [rɪˈmuːv(ə)l] ,
This machine had become so decayed in some parts before its removal ,
这 机器 有 变得 所以 腐烂的 在 一些 部分 前 它是 移动 ,

这台机器在被拆除之前，部分部件已经严重腐烂了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkeɪʒnd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ɪts]
that it occasioned the death of several persons who were examining its
那 它 引发 这 死亡 的 一些 人 WHO 是 检查 它是
[kənˈstrʌkʃn] — [ænd; ənd] [ˈhiːdləsli] [stept] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [bɔːd] ,
construction — and heedlessly stepped on an old board ,
建造 — 和 鲁莽地 步 在 一个 老的 木板 ,

它导致几名正在检查其结构的人员死亡——他们不小心踩到了一块旧木板。

[wɪtʃ] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ðeɪ]
which giving way they
哪个 给予 方式 他们

他们让路

[[piː] . -]
[p . 488]
[p . -]

[第 488 页]

[wɜː(r); wə(r)] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [ˈdraʊnd] , [ɔː(r)] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði]
were precipitated into the river and drowned , or crushed to death by the
是 沉淀 进入 这 河 和 溺水 , 或者 碎 到 死亡 经过 这
[wiːlz] .
wheels .
车轮 .

被抛入河中溺亡，或被车轮碾压致死。

[seɪnt]	[dʒɜːr'meɪn]	[ɪn]	[leɪ]	[dɪ'raɪvz]	[ɪts]	[neɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪk'stensɪv]	['fɒrɪst]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Saint	**Germain**	**en**	**Laye**	**derives**	**its**	**name**	**from**	**the**	**extensive**	**forest**	**adjoining**	**it**	**,**
圣	杰曼	英文	莱耶	衍生	它是	姓名	从	这	广泛的	森林	相邻的	它	,

圣日耳曼昂莱的名字来源于毗邻它的大片森林。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[kən'sɪdəd]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[ɪn]	[frɑːns]	,
which	**is**	**considered**	**the**	**finest**	**in**	**France**	**,**
哪个	是	经过考虑的	这	最好的	在	法国	,

它被认为是法国最好的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第97/155页

[ænd; ənd][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɔnəks] .
and has ever been the favorite hunting ground of the French monarchs .
和 有 曾经 到过 这 最喜欢的 打猎 地面 的 这 法语 君主 .

这里一直是法国君主最喜爱的狩猎场。

[waɪl] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['pæləs] ,
While partaking of the pleasures of the chase they inhabited the spacious palace ,
尽管 参与 的 这 快乐 的 这 追赶 他们 有人居住的 这 宽敞 宫殿 ,

在享受狩猎乐趣的同时，他们居住在宽敞的宫殿里。

[ðæt] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['bærəks] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] .
that still exists and is at present a barracks for soldiers .
那 仍然 存在 和 是 在 展示 一个 兵营 为了 士兵 .

这座建筑至今仍然存在，目前是士兵的营房。

[ðæt] ['æbdʒekt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði] ['sekənd] , [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [twelv] [j'iəz] ,
That abject king James the Second , resided in it twelve years ,
那 卑贱 国王 詹姆斯 这 第二 , 居住地 在 它 十二 年 ,

那卑鄙的国王詹姆斯二世在那里居住了十二年，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌel'iː][grænd] ,
supported by the munificence of Louis le grand ,
有 经过 这 慷慨 的 路易斯 勒 盛大 ,

在路易大帝的慷慨资助下，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [kə'rɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [rɪ'triːt] .
and finally closed his earthly career in this noble retreat .
和 最后 关闭 他的 尘世的 职业 在 这 高贵 撤退 .

最终，他在这座高贵的隐居之所结束了尘世的生涯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
He was buried in the adjoining church , and his heart is enshrined in a
他 曾是 埋葬 在 这 相邻的 教会 , 和 他的 心 是 奉为圭臬 在 一个
['pɔːltri] ['lʊkɪŋ] ['ɔːltə(r)] ,
paltry looking altar ,
微不足道 寻找 坛 ,

他被安葬在隔壁的教堂里，他的心脏被供奉在一个简陋的祭坛上。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][læmp][ɪz] ['kɒnstəntli] ['bɜːnɪŋ] ,
before which a lamp is constantly burning ,
前 哪个 一个 灯 是 不断地 燃烧 ,

前面有一盏灯一直亮着，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .
and upon which is an inscription informing the reader why it was erected .
和 之上 哪个 是 一个 题词 通知 这 读者 为什么 它 曾是 竖立 .

碑上刻有铭文，告知读者建造此碑的原因。

[bʌt; bət] [wɒt] ['rendəz] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
But what renders the palace at Saint Germain peculiarly interesting ,
但 什么 渲染 这 宫殿 在 圣 杰曼 奇特地 有趣的 ,

但究竟是什么让圣日耳曼宫如此引人注目呢?

[ɪz][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ;
is its having been the residence of the Duchess de la Vallière ;
是 它是 拥有 到过 这 住宅 的 这 公爵夫人 德 拉 瓦利埃 ;

这里曾是拉瓦利埃公爵夫人的住所；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][juːz]
and in the ceiling of one of the rooms appropriated to her use
和 在 这 天花板 的 一 的 这 房间 挪用 到 她 使用
[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][træp][dɔː(r)] ,
there is a trap door ,
那里 是 一个 陷阱 门 ,

在她使用的其中一间房间的天花板上，有一个活板门。

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'næməd] ['sɒvrɪn] [dɪ'sendɪd] [wen] [hiː; hi]
through which it is supposed her enamored sovereign descended when he
通过 哪个 它 是 据称 她 爱慕 主权 下降 什么时候 他
['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [klæn'destinli] .
visited her clandestinely .
到访 她 秘密地 .

据说，她那位倾慕她的君主当年就是通过这条路秘密拜访她的。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['terəs] [wʌn] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
On the left of the castle is a terrace one mile in length ,
在 这 左边 的 这 城堡 是 一个 阳台 一 英里 在 长度 ,

城堡左侧是一条长达一英里的露台，

[ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] [æn; ən] [ə'klɪvɪti] [ðæt] [ˌəʊvə'hæŋz] [ðə; ði] [seɪn] , [ænd; ənd][ɪz] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]
and bordering an acclivity that overhangs the Seine , and is highly cultivated in
和 毗邻 一个 坡度 那 悬垂 这 瑁 , 和 是 高度 栽培 在
['vinjəd] [ænd; ənd] [fruːt] [triːz] .
vineyards and fruit trees .
葡萄园 和 水果 树木 .

毗邻塞纳河畔的斜坡，那里种植了大量的葡萄和果树。

[ðɪs] ['terəs] [ɪz] [mʌtʃ] ['friːkwənt, fri'kwent][baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [rɪ'zɔːt] [ðeə(r)] ,
This terrace is much frequented by persons who resort there ,
这 阳台 是 很多 经常光顾 经过 人 WHO 采取 那里 ,

这个露台经常有来此度假的人光顾。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['prɒspekt] .
for the purpose of enjoying fresh air and a fine prospect .
为了 这 目的 的 享受 新鲜的 空气 和 一个 美好的 前景 .

为了享受新鲜空气和美好景色。

[sʌm; səm][gəʊ][ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['dɒŋki] ,
Some go in carriages , but the usual mode of conveyance is by a donkey ,
一些 去 在 马车 , 但 这 通常 模式 的 输送 是 经过 一个 驴 ,

有些人乘马车，但通常的交通工具是驴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [tʃəʊz] .
and this we chose .
和 这 我们 选择 .

这是我们做出的选择。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['dʒen(ə)rəli] [lɑːdʒ] ; [wɪtʃ]
The streets of the town are wide and the houses generally large ; which
这 街道 的 这 镇 是 宽的 和 这 房屋 一般来说 大的 ; 哪个
[mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
might be expected ,
可能 是 预期的 ,

镇上的街道宽阔，房屋也普遍很大；这也在意料之中。

[æz; əz] [kɔːt] [fes'tiviti] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [held] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
as court festivities were so often held here ; and now - a - days ,
作为 法庭 庆祝活动 是 所以 经常 握住 这里 ; 和 现在 - 一个 - 天 ,

因为宫廷庆典经常在这里举行；而如今，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] ['dʒentri] [pɑːs] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [hɪə(r)] .
many of the Parisian gentry pass the summer months here .
许多 的 这 巴黎人 绅 经过 这 夏天 几个月 这里 .

许多巴黎上流人士都会来这里度过夏季。

[wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [niːt] [əʊ'beəʒ] ,
We finished the day by dining at a neat auberge ,
我们 完成的 这 天 经过 用餐 在 一个 整洁的 旅馆 ,

我们一天的行程以在一家雅致的小旅馆用餐结束。

([ɪn]) [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['flaʊəz] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɑːlə(r)] .
(inn) with a garden teeming with flowers just in front of our parlor .
(客栈) 和 一个 花园 繁盛 和 花朵 只是 在 正面 的 我们的 客厅 .

（旅馆）客厅前面有一个花园，里面鲜花盛开。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [nɒ̃'tɛə(ɹ)] ,
Returning home we passed through the village of Nanterre ,
返回 家 我们 通过了 通过 这 村庄 的 楠泰尔 ,

回家的路上我们经过了南泰尔村，

([ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . -) [ænd; ənd] [stɒpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]
(the birthplace of St . Geneviéve) and stopped an instant to buy some
(这 出生地 的 英石 . -) 和 停止 一个 立即的 到 买 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'naʊnd] ;
of the cakes for which it is renowned ;
的 这 蛋糕 为了 哪个 它 是 著名 ;

（圣热内维耶芙的出生地），并停下来买了一些当地著名的蛋糕；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [bʌnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪm] .
they are merely buns , and we did not think them deserving of their fame .
他们 是 仅仅 面包 , 和 我们 做过 不是 思考 他们 值得 的 他们的 名声 .

它们只不过是小圆面包，我们认为它们不配拥有如此高的知名度。

[nɒ̃'tɛə(ɹ)] [bɪə(r)][ænd; ənd] [nɒ̃'tɛə(ɹ)] ['sɔːsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [held] [ɪn] [greɪt] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
Nanterre beer and Nanterre sausages are also held in great estimation ,
楠泰尔 啤酒 和 楠泰尔 香肠 是 还 握住 在 伟大的 估算 ,

南泰尔啤酒和南泰尔香肠也备受推崇。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [teɪst] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]
but of these we did not taste , being quite satisfied with our trial of the
但 的 这些 我们 做过 不是 品尝 , 存在 相当 使满意 和 我们的 审判 的 这
[keɪks] .
cakes .
蛋糕 .

但我们并没有品尝这些，因为我们对试吃的蛋糕已经非常满意了。

[ai][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ; [ðəʊ] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
I imagine you know the history of St . Geneviéve ; though lest you should not
我 想象 你 知道 这 历史 的 英石 . - ; 尽管 免得 你 应该 不是
,
,
,

我想您应该了解圣热内维耶芙的历史；不过，万一您不了解，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ,
I will tell you in a few words that she was a shepherdess ,
我 将要 告诉 你 在 一个 很少 字 那 她 曾是 一个 牧羊女 ,

我简单说几句，她是一位牧羊女。

[huːz] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd]['paɪəti] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kænənaiz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
whose virtues and piety caused her to be canonized after her death ,
谁 美德 和 虔诚 导致 她 到 是 已封圣 后 她 死亡 ,

她品德高尚、虔诚信仰，死后被封为圣人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv]['pærɪs] .
and made the patron saint of Paris .
和 制成 这 赞助人 圣 的 巴黎 .

并被尊为巴黎的守护圣人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['luːvə(r)] , [baɪ] [pjeə] [gɛ'rɪn] ,
There is a lovely picture of her at the Louvre , by Pierre Guerin ,
那里 是 一个 迷人的 图片 的 她 在 这 卢浮宫 , 经过 皮埃尔 格林 ,

卢浮宫里有一幅她的美照，是皮埃尔·盖兰的作品。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] [waɪl] ['gaːdiŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] .
representing her turning a spindle while guarding her flock .
代表 她 转弯 一个 主轴 尽管 守护 她 群 .

描绘她一边转动纺锤一边守护羊群的场景。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

['liːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

['letə(r)] [twelfθ] .
LETTER TWELFTH .
信 第十二 .

第十二封信。

[ˌlɑːfaɪ'et] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] — - [mænjʊ'fækt(ə)ri] — ['pæləs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd] —
Lafayette and his Family — Sévres Manufactory — Palace of St . Cloud —
拉斐特 和 他的 家庭 — - 工厂 — 宫殿 的 英石 . 云 —
['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː] — [sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] — ['bæleɪ] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] .
Madame de Genlis — Savoyards — Ballet of Mars and Venus .
夫人 德 基因 — 萨瓦人 — 芭蕾舞 的 火星 和 金星 .

拉法耶特和他的家人——塞夫尔瓷器厂——圣克卢宫——热内利斯夫人——萨伏依人——战神与维纳斯的芭蕾舞。

['pærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 , — — .

巴黎，——。

[dɪə(r)][dʒeɪn] : —
Dear Jane : —
亲爱的 简 : —

亲爱的简：——

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːmd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktəz] [sɪns] [ai] [rəʊt] [tuː; tə]
We have formed acquaintance with some delightful characters since I wrote to
我们 有 形成 熟人 和 一些 愉快 人物 自从 我 写道 到
[juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] .
you a few days since .
你 一个 很少 天 自从 .

自从我几天前给你写信以来，我们结识了一些非常可爱的人。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌlɑːfaɪ'et] [ænd; ənd]
We have been introduced to the good and brave General Lafayette and
我们 有 到过 介绍 到 这 好的 和 勇敢的 一般的 拉斐特 和
[hɪz; ɪz]['fæməli] !
his family !
他的 家庭 !

我们有幸结识了善良勇敢的拉法耶特将军和他的家人！

[ɒn] ['wenzdeɪ] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ˌlɑːfaɪ'et] , [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] .
On Wednesday he came with his son , Mr . George Lafayette , to see Mr .
在 周三 他 来了 和 他的 儿子 , 先生 . 乔治 拉斐特 , 到 看 先生 .
['dænvɪl] ,
Danville ,
丹维尔 ,

星期三，他带着儿子乔治·拉斐特先生来拜访丹维尔先生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and the latter presented us to them .
和 这 后者 呈现 我们 到 他们 .

后者将我们介绍给了他们。

[ðə; ði] [prɪnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtriɑːk] , [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] ['laɪknəs] ;
The print you have seen of this distinguished patriarch , is a correct likeness ;
这 打印 你 有 已见 的 这 杰出的 族长 , 是 一个 正确的 相似 ;

你所看到的这位杰出族长的画像，与他本人非常相像；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [bə'nevələnt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
and his manners are as benevolent as his countenance .
和 他的 礼仪 是 作为 仁慈 作为 他的 面容 .

他的举止和他的面容一样和蔼可亲。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['swɑː.reɪ][ɒn] ['evri] ['wenzdeɪ] [naɪt] ,
He has a soirée on every Wednesday night ,
他 有 一个 晚会 在 每一个 周三 夜晚 ,

他每周三晚上都会举办晚会。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ]
and we have gladly accepted the kind and pressing invitation he gave each
和 我们 有 乐意 公认 这 种类 和 紧迫 邀请 他 给予 每个
[ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] .
of us to attend them .
的 我们 到 出席 他们 .

我们欣然接受了他热情而诚挚的邀请，参加了这些活动。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtəz] , [hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtəz] ,
The ladies of the family , consisting of his daughters , his grand - daughters ,
这 女士们 的 这 家庭 , 由 的 他的 女儿们 , 他的 盛大 - 女儿们 ,
[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['mædəm] [dʒiː] . [ˌlɑːfaɪ'et] ,
and daughter - in - law Madame G . Lafayette ,
和 女儿 - 在 - 法律 夫人 G . 拉斐特 ,

家中的女性成员，包括他的女儿、孙女和儿媳G·拉斐特夫人，

[hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .
have also called , and we find them very amiable and pleasing .
有 还 称为 , 和 我们 寻找 他们 非常 可亲 和 令人愉悦 .

我们也打过电话，感觉他们非常和蔼可亲。

[wiː; wi][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː] ,
We have likewise had an introduction to Madame de Genlis ,
我们 有 同样地 有 一个 介绍 到 夫人 德 基因 ,

我们也曾与德·热内利斯夫人有过一面之缘。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dænvɪl] ; [huː] ,
for which we are indebted to Mrs . Danville ; who ,
为了 哪个 我们 是 负债累累 到 太太 . 丹维尔 ; WHO ,

为此我们非常感谢丹维尔夫人；她

['raɪtli] [kən'dʒektʃə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi] ,
rightly conjecturing it would be gratifying to us to know this celebrated lady ,
没错 推测 它 会 是 可喜 到 我们 到 知道 这 著名 女士 ,

我们猜想，如果能认识这位著名的女士，那将是一件令人欣慰的事。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt]
and being well acquainted with her , requested her permission to present
和 存在 出色地 熟人 和 她 ， 请求 她 允许 到 展示
[ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
us to her .
我们 到 她 .

由于与她相识，我们请求她允许我们向她介绍我们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['redɪli] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt] .
This was readily granted , and this morning appointed for the visit .
这 曾是 容易 的确 ， 和 这 早晨 任命 为了 这 访问 .

此事很快获得批准，并安排了今天上午的访问。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] [ænd; ənd]
Accordingly , after an early ride to the Sévres manufactory of porcelain and
因此 ， 后 一个 早期的 骑 到 这 - 工厂 的 瓷 和
[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [seɪnt] [klaʊd] ,
the palace of Saint Cloud ,
这 宫殿 的 圣 云 ，

因此，在清晨驱车前往塞夫尔瓷器厂和圣克卢宫之后，

[ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wiː; wi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
the most splendid of all the king's habitations , we repaired to her
这 最多 灿烂 的 全部 这 国王的 居住地 ， 我们 已修复 到 她
['rezɪdəns] .
residence .
住宅 .

我们前往国王所有住所中最辉煌的一座——她的住所。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [ʌp] [steəz] [baɪ][ə; eɪ]['taɪdi] ['lʊkɪŋ] [fem] [diː]
On arriving we were conducted up stairs by a tidy looking femme de
在 抵达 我们 是 实施 向上 楼梯 经过 一个 整齐的 寻找 女性 德
['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][ænd; ənd] ['ʌʃə] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bed] - [ruːm] ,
chambre and ushered through a small bed - room ,
房间 和 引导 通过 一个 小的 床 - 房间 ，

到达后，一位衣着整洁的女佣领我们上了楼，并把我们引到一间小卧室里。

['pleɪnli] ['fɜːnɪʃt] , ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] ,
plainly furnished , into an apartment that , from the variety of its contents ,
显然 提供 ， 进入 一个 公寓 那 ， 从 这 种类 的 它是 内容 ，

公寓布置简洁，但从其内部物品的种类来看，

[mait] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['noʊəz] [ɑːk] .
might be compared to Noah's ark .
可能 是 比较的 到 诺亚的 方舟 .

或许可以比作诺亚方舟。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [ə; eɪ] [hɑːp] ,
Besides the usual appendages of a parlor , it contained a piano , a harp ,
除了 这 通常 附属物 的 一个 客厅 ， 它 包含 一个 钢琴 ， 一个 竖琴 ，
[ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] ,
a guitar ,
一个 吉他 ，

除了客厅里常见的家具外，它还配备了钢琴、竖琴和吉他。

[ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [skriːn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['teɪblz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bʊks] , ['peɪpəz] , [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd]
a folding screen , and several tables loaded with books , papers , baskets and
一个 折叠式的 屏幕 ， 和 一些 表格 已加载 和 图书 ， 文件 ， 篮子 和
['bɒksɪz] ,
boxes ,
盒子 ，

一个折叠屏风，以及几张摆满了书籍、文件、篮子和盒子的桌子。

& [siː] . [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['ɔːθəres] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːm][tʃeə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
& c . We found the venerable authoress seated in an arm chair , near the window .
& c . 我们 成立 这 可敬 作者 坐着 在 一个 手臂 椅子 , 靠近 这 窗户 .

等等。我们发现这位德高望重的女作家正坐在窗边的扶手椅上。

[hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][feə(r)][skɪn] , [stɪl] ['ɪndɪkeɪt] ['fɔːmə(r)] ['bjuːti] .
Her regular and delicate features and fair skin , still indicate former beauty .
她 常规的 和 精美的 特征 和 公平的 皮肤 , 仍然 表明 以前的 美丽 .

她五官端正精致，皮肤白皙，依然显露出昔日的美貌。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪz]['ækwɪlaɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [klɪə(r)] [bluː] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] ,
Her nose is aquiline , and her eyes clear blue ; as they are weak ,
她 鼻子 是 鹰嘴豆 , 和 她 眼睛 清除 蓝色的 ; 作为 他们 是 虚弱的 ,

她鼻梁高挺，双眼清澈湛蓝；但由于视力虚弱，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] ,
she is obliged to wear a green shade to protect them from the light ,
她 是 有义务 到 穿 一个 绿色的 阴影 到 保护 他们 从 这 光 ,

她必须戴上绿色的墨镜来保护眼睛免受光线伤害。

[bʌt; bət][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz]['spektək(ə)lz] : [ðɪs] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
but has never yet found it necessary to use spectacles : this is astonishing ,
但 有 绝不 然而 成立 它 必要的 到 使用 眼镜 : 这 是 惊人 ,

但他至今从未觉得有必要戴眼镜：这真是令人惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪti] - [tuː] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][nekst]['dʒænjuəri] !
for she will be eighty - two on the 25th of next January !
为了 她 将要 是 八十 - 二 在 这 25th 的 下一个 一月 !

因为她明年1月25日就满82岁了！

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mʌzlɪn] [kæp] ;
She wore a black silk gown , and a simple muslin cap ;
她 穿着 一个 黑色的 丝绸 袍 , 和 一个 简单的 细棉布 帽 ;

她身穿黑色丝绸长袍，头戴一顶简单的棉布帽；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['dænvɪl] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] ,
and when Mrs . Danville introduced us she offered her hand to each ,
和 什么时候 太太 . 丹维尔 介绍 我们 她 提供 她 手 到 每个 ,

丹维尔夫人介绍我们时，向我们每个人伸出了手。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː]
and as soon as we were seated entered into conversation with a degree
和 作为 很快 作为 我们 是 坐着 进入 进入 对话 和 一个 程度
[ɒv; əv] [vɪ'væsəti] [ðæt] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es] ;
of vivacity that quite surprised us ;
的 活泼 那 相当 惊讶 我们 ;

我们刚坐下，他们就兴致勃勃地聊了起来，这让我们颇感意外；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['vænəti] .
we were still more so , at her vanity .
我们 是 仍然 更多的 所以 , 在 她 虚荣 .

我们更加在意她的虚荣心。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːks] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [preɪz] !
She talked a great deal about her own works , and in their praise !
她 谈话 一个 伟大的 交易 关于 她 自己的 作品 , 和 在 他们的 称赞 !

她滔滔不绝地谈论自己的作品，并极力赞美它们！

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːp] .
We asked her if she continued to play on the harp .
我们 问 她 如果 她 持续 到 玩 在 这 竖琴 .

我们问她是否还在继续弹竖琴。

" [əʊ] [wiː] ! [treɪ] [bjɛ] !
" Oh oui ! très bien !
" 哦 是的 ! 非常 好 !

"Oh oui! très bien!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] , ['mædəm] ? "
" And on the piano and the guitar , Madame ? "
" 和 在 这 钢琴 和 这 吉他 , 夫人 ? "

“那么，夫人，您会弹钢琴和吉他吗？”

" [əʊ] , [wiː] , [taʊt] , [taʊt] , [treɪ] [bjɛ] !
" Oh , oui , tout , tout , très bien !
" 哦 , 是的 , 兜售者 , 兜售者 , 非常 好 !

“哦，哎呀，兜兜，非常好！

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['præktɪst] [ɒn][ðə; ði][hɑːp][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ɪn] [prəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
" She told us she often practised on the harp and composed in prose at the same time ;
" 她 讲述 我们 她 经常 已实践 在 这 竖琴 和 由 在 散文 在 这 相同的 时间 ;

“她告诉我们，她经常一边练习弹竖琴，一边创作散文；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [rɪ'saɪtɪŋ] ['vɜːrsəz] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] ,
and that while reciting verses aloud in a distinct voice and with strict attention to punctuation and emphasis ,
和 那 尽管 背诵 诗句 大声 在 一个 清楚的 嗓音 和 和 严格的 注意力 到 标点 和 强调 ,

而且，在用清晰的声音大声朗诵诗句的同时，还要严格注意标点符号和重音，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm] ['eni] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['regjələ(r)] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
she could read a page from any author and then recount to you in regular rotation ,
她 可以 读 一个 页 从 任何 作者 和 然后 叙事 到 你 在 常规的 旋转 ,

她可以读任何作者的一页作品，然后反复地复述给你听。

['evri] [aɪ'dɪə] [ˌðeər'ɪn] [ɪk'sprest] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
every idea therein expressed ; and this proved , she said ,
每一个 主意 其中 表达 ; 和 这 已证实 , 她 说 ,

她说，其中表达的每一个想法都证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət] [wʌns] .
that the mind is capable of two operations at once .
那 这 头脑 是 有能力的 的 二 运营 在 一次 .

人的思维能够同时进行两项操作。

[pə'pɑː] [əb'zɜːvd] [ðæt] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] , [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
Papa observed that Charles the Twelfth of Sweden , proved it a century ago ,
爸爸 观察到 那 查尔斯 这 第十二 的 瑞典 , 已证实 它 一个 世纪 前 ,

爸爸指出，瑞典国王查理十二世在一个世纪前就证明了这一点。

[wen] [hiː; hi] [pleɪd] [tʃes] [waɪl] [dɪk'tet] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] .
when he played chess while dictating letters to different persons .
什么时候 他 玩 棋 尽管 口述 信件 到 不同的 人 .

他一边下棋，一边口述信件给不同的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'stəʊl] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [sʌm; səm]
She did not notice this remark , but proceeded to extol a novel she wrote some
她 做过 不是 注意 这 评论 , 但 继续 到 赞美 一个 小说 她 写道 一些
[j'iəz] [sɪns] ,
years since ,
年 自从 ,

她没有注意到这句话，而是继续赞扬她几年前写的一部小说。

[ɪn'taɪtld] " ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] .
entitled " Alfred the Great .
标题 " 阿尔弗雷德 这 伟大的 .

标题为“阿尔弗雷德大帝”。

" [ʃiː; ʃi] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
" She considers it one of her best productions ,
" 她 考虑 它 一 的 她 最好的 作品 ,

她认为这是她最好的作品之一。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs]
and gave it to a physician who attended her during a dangerous illness
和 给予 它 到 一个 医生 WHO 参加 她 期间 一个 危险的 疾病
[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
and declined being paid for his services .
和 拒绝 存在 有薪酬的 为了 他的 服务 .

她把这个交给了在她患重病期间照顾她的医生，这位医生拒绝收取服务费。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒmplɪmənt] [hɪm] [mɔː(r)] ,
She said she thought she could not compliment him more ,
她 说 她 想法 她 可以 不是 赞扬 他 更多的 ,

她说她觉得她无法再对他赞不绝口了。

[ðæn; ðən] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ; [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð]
than by making him a present of her work ; that he seemed delighted with
比 经过 制作 他 一个 展示 的 她 工作 ; 那 他 似乎 高兴极了 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

比起把她的作品送给他作为礼物，他似乎更喜欢这样。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] [ɪ'miːdiətli] ,
and declared he would have it published immediately ,
和 声明 他 会 有 它 已发布 立即地 ,

他宣布将立即发表该文。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
but that much to her regret he had not kept his promise .
但 那 很多 到 她 后悔 他 有 不是 保留 他的 承诺 .

但令她非常遗憾的是，他没有遵守诺言。

['ælfrɪd] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['hɪərəʊ] ,
Alfred is her favorite hero ,
阿尔弗雷德 是 她 最喜欢的 英雄 ,

阿尔弗雷德是她最喜欢的英雄。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and she expressed her wonder that he is not often made the subject of a
和 她 表达 她 想知道 那 他 是 不是 经常 制成 这 主题 的 一个
[rəʊ'mæns] .
romance .
浪漫 .

她表示很惊讶，他很少成为爱情故事的主角。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ri'taiə] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd]
She informed us that she always retires to bed at half past ten o'clock and
她 知情的 我们 那 她 总是 退休 到 床 在 一半 过去的 十 点钟 和
['raɪzɪz][æt; ət]['sev(ə)n] ,
rises at seven ,
上升 在 七 ,

她告诉我们，她总是晚上十点半上床睡觉，七点起床。

[ænd; ənd][ɪz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['veri] ['mɒdərətli] .
and is careful to eat very moderately .
和 是 小心 到 吃 非常 中等程度 .

而且他非常注意控制饮食量。

[hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz]
Her faculties
她 学院

她的各项能力

[[piː] . -]
[p . 489]
[p . -]

[第 489 页]

[kən'tɪnjuː] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['fɪfti] - [tuː] [treɪdz] ; [sʌtʃ] [æz; əz] ['səʊɪŋ] , ['nɪtɪŋ] ,
continue perfect , and she knows fifty - two trades ; such as sewing , knitting ,
继续 完美的 , 和 她 知道 五十 - 二 交易 ; 这样的 作为 缝纫 , 针织 ,
['spɪnɪŋ] , [ɪm'brɔɪdərɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [b'ɑːskɪts] ,
spinning , embroidering , making baskets ,
旋转 , 刺绣 , 制作 篮子 ,

她技艺精湛，掌握了五十二种手艺，例如缝纫、编织、纺纱、刺绣、编篮等等。

['wiːvɪŋ] [pɜːrsɪz] , & [siː] . & [siː] .
weaving purses , & c . & c .
编织 钱包 , & c . & c .

编织钱包等等。

[wiː; wi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ə; eɪ] [snʌf] [bɒks] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [dɔrliːnz] , [hɜː(r); hə(r)]
We saw on the chimney - piece a snuff box that Mademoiselle d'Orleans , her
我们 锯 在 这 烟囱 - 片 一个 鼻烟 盒子 那 小姐 奥尔良 , 她
['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt]['pjuːp(ə)l] ,
ci - devant pupil ,
ci - 前 瞳孔 ,

我们在壁炉架上看到了一个鼻烟盒，那是奥尔良小姐，她的学生，

[hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
had sent to her .
有 发送 到 她 .

已寄给她。

[ɒn] [ðə; ði][lɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [hɑːp] [ɪn'twaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
On the lid she had painted a harp entwined with a garland of flowers ,
在 这 盖 她 有 绘 一个 竖琴 交织 和 一个 花环 的 花朵 ,

她在盖子上画了一把缠绕着花环的竖琴。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] : " [sɛst] [vɔtʁ] [uː'vrɑːʒ] .
and below it this sentence was written : " C'est votre ouvrage .
和 以下 它 这 句子 曾是 书面 : " 是 你的 作品 .

下面写着这句话：“C'est votre ouvrage.

" ['hævɪŋ] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['aʊəz] [wiː; wi] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm]
" Having sat with her two hours we took leave , and had quitted the room
" 拥有 卫星 和 她 二 小时 我们 采取 离开 , 和 有 辞职 这 房间
,
,
,

“我们陪了她两个小时后就告辞了，离开了房间。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [wɒt] [iːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪz] [frɒm; frəm]
when she called us back to show us with what ease she could rise from
什么时候 她 称为 我们 后退 到 展示 我们 和 什么 舒适 她 可以 上升 从
[hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [eɪd] [hɜː'self] ,
her chair without resting her hands on the arms of it to aid herself ,
她 椅子 没有 休息 她 双手 在 这 武器 的 它 到 援助 她自己 ,

她叫我们回去，向我们展示她如何轻松地从椅子上站起来，而无需双手扶着椅子的扶手。

[æz; əz] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] .
as old people are commonly obliged to do .
作为 老的 人们 是 通常 有义务 到 做 .

就像老年人通常不得不做的那样。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
She has invited us to call on her whenever we can ,
她 有 受邀 我们 到 称呼 在 她 每当 我们 能 ,

她邀请我们随时可以去看望她。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [pə'laɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['flætəd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['vɪzɪt] .
and was so polite as to say she felt quite flattered by our visit .
和 曾是 所以 有礼貌的 作为 到 说 她 毛毡 相当 受宠若惊 经过 我们的 访问 .

她非常有礼貌地表示，我们的来访让她感到非常荣幸。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] [wiː; wi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['dænvɪl] [ænd; ənd] [ˌliːə'nɔːrə] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
On reaching home we found Mr . Danville and Leonora much diverted at the
在 到达 家 我们 成立 先生 . 丹维尔 和 莱昂诺拉 很多 改道 在 这
[ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
exploit of a monkey that had climbed in at the window ,
开发 的 一个 猴 那 有 攀登 在 在 这 窗户 ,

回到家后，我们发现丹维尔先生和莱昂诺拉正兴致勃勃地谈论着一只从窗户爬进来的猴子的趣事。

[ænd; ənd] [eə(r)] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [twɪtʃt] [frɒm; frəm] [liːənɔrəs] [hænd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz]
and ere they perceived it , twitched from Leonora's hand a bunch of raisins
和 埃雷 他们 感知 它 , 抽搐 从 莱昂诺拉的 手 一个 束 的 葡萄干
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .
she was eating .
她 曾是 吃 .

还没等他们察觉，莱昂诺拉手中正在吃的一把葡萄干就抽搐了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ,
It was the property of a little Savoyard ,
它 曾是 这 财产 的 一个 小的 萨瓦人 ,

那是萨瓦一位小居民的财产。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [trɪks] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [suːz] [baɪ] [ðeə(r)]
who had taught it a variety of tricks in order to gain a few sous by their
WHO 有 教授 它 一个 种类 的 技巧 在 命令 到 获得 一个 很少 深 经过 他们的
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
exhibition .
展览 .

他们教了它各种各样的把戏，以便通过表演赚取一些钱。

[ðə; ði]	['buːləvɑːd]	[ə'baund]	[wɪð]	[ðiːz]	['lɪt(ə)l]	['wɒndərəz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['mɑːməset; 'mɑːməzet]	.
The	Boulevard	abounds	with	these	little	wanderers	,	and	their	marmosets	.
这	大道	很多	和	这些	小的	流浪者	，	和	他们的	狨猴	.

林荫大道上到处都是这些四处游荡的小家伙和他们的狨猴。

[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[feɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['tiːvəʊli]	['gɑːd(ə)n]	;
This	evening	we	are	going	to	a	fête	at	the	Tivoli	Garden	;
这	晚上	我们	是	去	到	一个	宴请	在	这	蒂沃利	花园	;

今晚我们要去蒂沃利花园参加一个庆祝活动;

[ðə; ði]	[njuː]	['tiːvəʊli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kɔːld]	;
the	New	Tivoli	as	it	is	called	;
这	新的	蒂沃利	作为	它	是	称为	;

它被称为新蒂沃利;

[ðə; ði]	[əʊld]	[wʌn]	(	[wɪtʃ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[təʊld]	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	['hæns(ə)m]	)	[hæz; həz]	[biːn]	[kən'vɜːtɪd]	['ɪntuː]	[graʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	['bɪldɪŋ]	.
the	old	one	(	which	I	am	told	was	far	handsomer	)	has	been	converted	into	ground	for	building	.
这	老的	一	(	哪个	我	是	讲述	曾是	远的	更英俊	)	有	到过	转换	进入	地面	为了	建筑	.

据说旧房子（比新房子漂亮得多）已经改建成了建筑用地。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	['bæleɪ]	[ɒv; əv]	[mɑːz]	[ænd; ənd]	['viːnəs]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[grænd]	['ɒprə]	;
We	have	seen	the	Ballet	of	Mars	and	Venus	,	at	the	grand	opera	;
我们	有	已见	这	芭蕾舞	的	火星	和	金星	，	在	这	盛大	歌剧	;

我们在大歌剧院欣赏过火星与金星的芭蕾舞剧;

['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['splendɪd]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	!
nothing	can	be	more	beautiful	and	splendid	than	it	is	!
没有什么	能	是	更多的	美丽的	和	灿烂	比	它	是	!

没有什么比它更美丽、更壮丽的了!

['liːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['fænsi]	,	[ai]	[səb'skraɪb]	[maɪ'self]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'fekʃənət]
Leaving	it	for	your	imagination	to	fancy	,	I	subscribe	myself	your	affectionate
离开	它	为了	你的	想像力	到	想要	，	我	订阅	我	你的	亲热

留给您尽情想象吧，我谨以此表达我对您的爱意。

['liːənˌtaɪn]	.
LEONTINE	.
狮耳	.

利昂蒂娜。

['letə(r)]	[ˌθɜː'tiːnθ]	.
LETTER	THIRTEENTH	.
信	第十三	.

第十三封信。

[feɪt]	[æt; ət]	['tiːvəʊli]	—	[ðə; ði]	['kætəkuːmz]	—	['semətri]	[ɒv; əv]	[ˌmɔnt'mʌtə]	—	['æbətwɑː(r)]	—	['leɪdi]	['mɔːgən]	—	['mɪsɪz]	.	['oʊpi]	—	[ə; eɪ]	['kweɪkə(r)]	['miːtɪŋ]	.
Fête	at	Tivoli	—	The	Catacombs	—	Cemetery	of	Montmartre	—	Abattoirs	—	Lady	Morgan	—	Mrs	.	Opie	—	A	Quaker	Meeting	.
宴请	在	蒂沃利	—	这	地下墓穴	—	公墓	的	蒙马特	—	屠宰场	—	女士	摩根	—	太太	.	奥皮	—	一个	贵格会	会议	.

蒂沃利节——地下墓穴——蒙马特公墓——屠宰场——摩根夫人——奥皮夫人——贵格会聚会。

['pærɪs]	,	—	—	.
PARIS	,	—	—	.
巴黎	,	—	—	.

巴黎，——。

[dɪə(r)][dʒeɪn] :
Dear Jane :
亲爱的 简 :

亲爱的简：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [entə'teɪnd] [æt; ət]['tiːvəʊli] .
We were much entertained at Tivoli .
我们 是 很多 娱乐 在 蒂沃利 .

我们在蒂沃利玩得很开心。

[ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] [went] [ɒn] ;
The garden was brightly illuminated , and all sorts of amusements went on ;
这 花园 曾是 明亮地 照明 , 和 全部 排序 的 娱乐 去 在 ;

花园里灯火通明，各种娱乐活动正在进行；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [zest] [ðeɪ]
and what a variety of these the French have , and with what zest they
和 什么 一个 种类 的 这些 这 法语 有 , 和 和 什么 热情 他们
[pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
partake of them !
参加 的 他们 !

法国人拥有种类繁多的美食，而且他们享用这些美食的热情也很高涨！

[wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)] [pɑːt] ['veri] [wel] [tuː] .
We did our part very well too .
我们 做过 我们的 部分 非常 出色地 也 .

我们也做得很好。

[wiː; wi] [swʌŋ] , [wiː; wi] [rəʊd] [ɒn] ['wʊdn] ['hɔːsɪz] , [wiː; wi] [seɪld] [ɪn] [ʃɪps] , [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]
We swung , we rode on wooden horses , we sailed in ships , looked at a
我们 摇摆 , 我们 骑 在 木制的 马匹 , 我们 航行 在 船舶 , 看起来 在 一个
[ˌkɒzmə'rɑːmə] ,
cosmorama ,
宇宙全景画 ,

我们荡秋千，骑木马，乘船航行，观看宇宙全景画，

['witnis] [ə; eɪ] [ˌfæntæzmə'ɡɒriə] , [rəʊp] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [wɜːks] , [ə; eɪ] [pleɪ] [pə'fɔːmd] [baɪ]
witnessed a phantasmagoria , rope dancing and fire works , a play performed by
目击者 一个 幻象 , 绳索 跳舞 和 火 作品 , 一个 玩 执行 经过
['pʌpits] ,
puppets ,
木偶 ,

观看了幻象表演、走钢丝表演和烟火表演，以及木偶戏。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [peɪst] [bɔːd] ['fɪɡəz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]
and some metamorphoses of little paste board figures , that were quite
和 一些 变态 的 小的 粘贴 木板 数据 , 那 是 相当
['wʌndəf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :
wonderful ; for instance :
精彩的 ; 为了 实例 :

还有一些用纸板做成的小人偶，造型非常精美；例如：

— [ə; eɪ]['taɪni]['laɪən][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
— a tiny lion was changed , as if by magic ,
— 一个 微小的 狮子 曾是 已更改 , 作为 如果 经过 魔法 ,

一只小狮子仿佛被施了魔法一般，发生了变化。

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkjuːpɪd] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)] [drɔːn] [baɪ] [swɒnz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv]
into a cupid driving a car drawn by swans , a young lady into a basket of
进入 一个 丘比特 驾驶 一个 车 绘制 经过 天鹅 ， 一个 年轻的 女士 进入 一个 篮子 的
[ˈflaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ，

变成丘比特驾驶天鹅拉的汽车，变成年轻女子走进一篮鲜花里。

[ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bəʊ] , & [siː] . & [siː] .
a butterfly into a beau , & c . & c .
一个 蝴蝶 进入 一个 帅哥 ， & c . & c .

蝴蝶变身爱人，等等等等。

[ðiːz] [ˌtrænsˌfɪgəˈreɪʃn] , [ai] [θɪŋk] , [mʌst; məst][biː; bi] [prəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmænə(r)] :
These transfigurations , I think , must be produced in the following manner :
这些 变形 ， 我 思考 ， 必须 是 生产 在 这 下列的 方式 ：

我认为，这些变形必须以下列方式产生：

[tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈpeɪstbɔːd] ,
Two different objects are painted on a bit of pasteboard ,
二 不同的 对象 是 绘 在 一个 少量 的 纸板 ，

两块硬纸板上画着两个不同的物体，

[wʌn][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
one on the back and the other on the front of it ;
一 在 这 后退 和 这 其他 在 这 正面 的 它 ；

一个在背面，另一个在正面；

[ðə; ði] [ˈpeɪstbɔːd] [ɪz] [ðen] [ˈfəʊldɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θredz] ,
the pasteboard is then folded into the shape of one of them , and threads ,
这 纸板 是 然后 折叠 进入 这 形状 的 一 的 他们 ， 和 线程 ，

然后将纸板折叠成其中一个形状，并穿入线，

[tuː] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈdɪstəns] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
too fine to be visible at a moderate distance , attached to it ;
也 美好的 到 是 可见的 在 一个 缓和 距离 ， 随附的 到 它 ；

太细，在中等距离内无法看到，附着在上面；

[ˈɑːftə(r)][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [ˈfɪgə(r)] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] ,
after exhibiting the first figure a sufficient time ,
后 展出 这 第一的 数字 一个 充足的 时间 ，

在充分展示第一个图形之后，

[ðə; ði] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪstbɔːd] [əˈdrɔɪtli] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [θrəʊn]
the threads are pulled and the pasteboard adroitly turned round and thrown
这 线程 是 拉 和 这 纸板 巧妙地 转向 圆形的 和 抛掷
[ˈəʊpən] ,
open ,
打开 ，

线被拉开，纸板被巧妙地翻转过来，然后猛地打开。

[ðʌs] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfɪgə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈedʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [trɪmd] .
thus displaying the second figure , to the form of which its edges are trimmed .
因此 显示 这 第二 数字 ， 到 这 形式 的 哪个 它是 边缘 是 修剪过的 .

由此展现出第二个图形，其边缘经过修剪，呈现出该图形的形状。

[æz; əz][nəʊ][ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ,
As no person was visible ,
作为 不 人 曾是 可见的 ，

由于周围没有人，

[ðə; ði]	[θredz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'daʊtɪdli]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪnɪtʃə(r)]	[steɪdʒ]
the	**threads**	**were**	**undoubtedly**	**passed**	**through**	**the**	**scenes**	**of**	**the**	**miniature**	**stage**
这	线程	是	无疑	通过了	通过	这	场景	的	这	微型	阶段

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skɪlfl]	['ɒpəreɪtə(r)]	,
into	**the**	**hand**	**of**	**the**	**skilful**	**operator**	**,**
进入	这	手	的	这	熟练	操作员	,

毫无疑问，这些线是通过微缩舞台的各个场景传递到熟练操作者的手中的。

—	[fɔː(r); fə(r)]	['skɪlfl]	[hiː; hi]
—	**for**	**skilful**	**he**
—	为了	熟练	他

——因为他技艺精湛

[ɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[huː]	['kɒndʌktid]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	.
or	**she**	**was**	**who**	**conducted**	**the**	**business**	**.**
或者	她	曾是	WHO	实施	这	商业	.

或者，是她负责处理这笔业务。

[wen]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	['strəʊlɪŋ]	[wiː; wi]	['entəd]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[kæ'feɪ]	,	['sɪtʃueɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
When	**tired**	**of**	**strolling**	**we**	**entered**	**a**	**fine**	**café**	**,**	**situated**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**
什么时候	疲劳的	的	漫步	我们	进入	一个	美好的	咖啡店	,	位于	在	这	中心	的	这

['gɑːd(ə)n]	,
garden	**,**
花园	,

逛累了之后，我们走进了一家位于花园中央的精致咖啡馆。

[ænd; ənd]	[rɪ'freʃt]	[ɑː'selvz]	[wɪð]	[aɪs]	[kriːmz]	;	['ɑːftəwədz]	,	[ə'træktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]
and	**refreshed**	**ourselves**	**with**	**ice**	**creams**	**;**	**afterwards**	**,**	**attracted**	**by**	**the**	**sound**	**of**
和	焕然一新	我们自己	和	冰	乳霜	;	然后	,	吸引	经过	这	声音	的

['mjuːzɪk]	,
music	**,**
音乐	,

我们吃了一些冰淇淋提神；之后，被音乐声吸引，

[wiː; wi]	[rɪ'peəd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['əʊpən]	[speɪs]	,
we	**repaired**	**to**	**an**	**open**	**space**	**,**
我们	已修复	到	一个	打开	空间	,

我们把它修到了一片空地上，

[weə(r)]	[æn; ən]	['ɔːkɪstrə]	[wɒz; wəz]	[ɪ'rektɪd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bænd]	[ɒv; əv]	[mjuː'zɪʃənz]	[wɜː(r); wə(r)]	['pleɪɪŋ]
where	**an**	**orchestra**	**was**	**erected**	**and**	**a**	**band**	**of**	**musicians**	**were**	**playing**
在哪里	一个	乐队	曾是	竖立	和	一个	乐队	的	音乐家	是	玩耍

[kwə'drɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	[ɒv; əv]	[bəʊz]	[ænd; ənd]	[belz]	,
quadrilles	**for**	**a**	**party**	**of**	**beaux**	**and**	**belles**	**,**
方步舞	为了	一个	派对	的	美男子	和	美女	,

那里搭建了一个管弦乐队，一群乐手正在为一群俊男靓女演奏方阵舞曲。

[huː]	[dɑːnst]	[ə'weɪ]	['merəli]	,	[nɒt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɜːf]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sænd]	;	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]
who	**danced**	**away**	**merrily**	**,**	**not**	**on**	**the**	**turf**	**but**	**in**	**the**	**sand**	**;**	**they**	**were**	**,**	**however**
WHO	跳舞	离开	兴高采烈地	,	不是	在	这	草皮	但	在	这	沙	;	他们	是	,	然而

,
,
,

他们欢快地跳舞，不是在草坪上，而是在沙滩上；然而，他们却是……

[səʊ]	[ɪn'spaɪəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[təʊnz]	[ɒv; əv]	['vaɪə'lɪn]	[ænd; ənd]	[ˌklæriə'net]	,
so	**inspired**	**by**	**the**	**tones**	**of**	**violins**	**and**	**clarinets**	**,**
所以	灵感	经过	这	音调	的	小提琴	和	单簧管	,

深受小提琴和单簧管音色的启发，

[ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [flɔː(r)] .
that they moved along as if on a board floor .
那 他们 已搬 沿着 作为 如果 在 一个 木板 地面 .

它们移动起来就像在木板地板上一样。

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] , [pə'hæps] , [haʊ] [wiː; wi] [seɪld] [ɪn] [ʃɪps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][wɪnd][ɔː(r)][taɪd] !
You will wonder , perhaps , how we sailed in ships without the aid of wind or tide !
你 将要 想知道 , 也许 , 如何 我们 航行 在 船舶 没有 这 援助 的 风 或者 潮 !

你或许会好奇，我们是如何在没有风和潮汐的帮助下乘船航行的！

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[tuː] [pəulz] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [end] ,
Two poles , with a little ship suspended by a rope from each end ,
二 杆子 , 和 一个 小的 船 暂停 经过 一个 绳索 从 每个 结尾 ,

两根杆子，两端各用绳子悬挂着一艘小船，

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['krɒswaɪz] [ɒn][ə; eɪ]['pɪvət] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃəʊz] ,
were placed crosswise on a pivot , and turned as rapidly as you chose ,
是 放置 横向 在 一个 枢 , 和 转向 作为 快速 作为 你 选择 ,

将它们横向放置在枢轴上，并按你选择的速度旋转，

['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['məʊʃn] ,
carrying you round and round in the air , with an undulating motion ,
携带 你 圆形的 和 圆形的 在 这 空气 , 和 一个 起伏的 运动 ,

带着你在空中盘旋，呈波浪状运动，

[nɒt] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [æt; ət] [siː] ,
not dissimilar to that of a vessel at sea ,
不是 不同的 到 那 的 一个 血管 在 海 ,

与海上船舶的情况颇为相似，

[ænd; ənd][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [suːn] [,disim'bɑːk] .
and so unpleasant to our feelings that we soon disembarked .
和 所以 令人不快的 到 我们的 情怀 那 我们 很快 下船 .

这种感觉让我们非常不舒服，所以我们很快就下了船。

[ðɪs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪz] [tɜːrmd] " [lez] .
This diversion is termed " les Espagnolettes .
这 导流 是 称为 " 莱斯 西班牙小煎饼 .

这种消遣被称为“les Espagnolettes”。

" [ðə; ði] ['wʊdn] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
" The wooden horses are arranged in like manner ,
" 这 木制的 马匹 是 安排 在 喜欢 方式 ,

“木马的摆放方式相同，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,
except that they are firmly fixed on the ends of the poles , and consequently ,
除了 那 他们 是 牢牢 固定的 在 这 结束 的 这 杆子 , 和 最后 ,

只是它们牢牢地固定在杆子的末端，因此，

[ɪn] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] , ['weɪvɪŋ] ['məʊʃn] .
in riding on them you do not experience the sickening , waving motion .
在 骑术 在 他们 你 做 不是 经验 这 令人作呕 , 挥手 运动 .

乘坐它们时，你不会感受到那种令人作呕的摇晃感。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪŋɪŋ] , [ɪz][di'nɔmineit, di'nɔminit][ə; eɪ] " - .
The machine for swinging , is denominated a " Balancoir .
这 机器 为了 摇摆 , 是 以……命名 一个 " - .

用于摆动的机器，被命名为“Balancoir”。

" [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [biːmz] [pleɪst] [əˈθwɔːt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
" This also consists of a couple of beams placed athwart each other ,
" 这 还 由 的 一个 夫妻 的 光束 放置 横穿 每个 其他 ,

“这还包括几根相互横向放置的梁，

[wɪð] [tʃeəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [endz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ɔːlˈtɜːnətli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
with chairs attached to their ends , which are thrown alternately up and down .
和 椅子 随附的 到 他们的 结束 , 哪个 是 抛掷 交替 向上 和 向下 .

它们的末端连接着椅子，可以交替地向上和向下抛掷。

[ˈsevrəl] [ˈpɑːtiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈhɔːsɪz] ,
Several parties , as they glided round on the wooden horses ,
一些 各方 , 作为 他们 滑翔 圆形的 在 这 木制的 马匹 ,

几队人马骑着木马四处滑行，

[əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [stɪk] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
amused themselves by trying to pass a stick through a large ring which was
觉得好笑 他们自己 经过 尝试 到 经过 一个 戳 通过 一个 大的 戒指 哪个 曾是
[held] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] .
held towards them by a woman mounted on a bench .
握住 向 他们 经过 一个 女士 安装 在 一个 长椅 .

他们玩了一个游戏，试图将一根棍子穿过一个大圆环，这个圆环是由一个坐在长凳上的女人举着的。

[wenˈevə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [bɔːn] [ɒf] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [rɪˈpleɪsd] [baɪ]
Whenever a ring was caught and borne off , it was instantly replaced by
每当 一个 戒指 曾是 捕捉 和 出生 离开 , 它 曾是 即刻 替换 经过
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

每当一个戒指被抓住并带走，就会立即被另一个戒指代替。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpetɪtəz] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [faɪv] [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .
until one of the competitors had obtained five and thus won the game .
直到 一 的 这 竞争对手 有 获得 五 和 因此 韩元 这 游戏 .

直到其中一名参赛者获得五分，从而赢得比赛。

[ai] [mʌst; məst] [naʊ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [θiːm] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz]
I must now change my theme and inform you of our disappointment as
我 必须 现在 改变 我的 主题 和 通知 你 的 我们的 失望 作为
[rɪˈspekts] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkætəkuːmz] .
respects seeing the catacombs .
尊重 看到 这 地下墓穴 .

我现在必须改变话题，告诉你们我们对参观地下墓穴感到失望。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [baɪ] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] — [ai] [bɪˈliːv] [ɒn] [əˈkaʊnt]
They are closed at present by order of the government — I believe on account
他们 是 关闭 在 展示 经过 命令 的 这 政府 — 我 相信 在 帐户
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
of the danger there is in visiting them .
的 这 危险 那里 是 在 访问 他们 .

目前这些场所已奉政府命令关闭——我相信是因为参观这些场所存在危险。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ˈsemətri] [ɒv; əv] [ˌmɒntˈmʌtə] , " [ɔː(r)] " [fiːld] [ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] ,
We have been to the " cemetery of Montmartre , " or " Field of Repose ,
我们 有 到过 到 这 " 公墓 的 蒙马特 , " 或者 " 场地 的 休息 ,

我们去过“蒙马特公墓”或“安息之地”，

" [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [staɪld] .
" as it is likewise styled .
" 作为 它 是 同样地 风格 .

它的样式也与之类似。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈəʊldə] [deɪt] [ðæn; ðən] " [pɛr] [lɑː] [ʃeɪz] , " [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ɪkˈstensɪv] ,
It is of much older date than " Pére la Chaise , " but not so extensive ,
它 是 的 很多 老 日期 比 " 父亲 拉 躺椅 , " 但 不是 所以 广泛的 ,

它的历史比“拉雪兹神父公墓”要久远得多，但规模却不及后者。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪn] [sʌtʃ] [ˈhænsəm] [ˈmɒnjumənts] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][haʊˈevə(r)][sʌm; səm] [ˈʃeɪdi] ,
nor does it contain such handsome monuments ; there are however some shady ,
也不 做 它 包含 这样的 英俊的 纪念碑 ; 那里 是 然而 一些 阴凉 ,

这里也没有如此精美的纪念碑；不过，倒是有一些阴凉的，

[ˈmelənkəli] [delz] [ænd; ənd] [mɒs] [ˈkʌvəd] [tuːmz] , [ðæt] [ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [pɪˈkjuːliəli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
melancholy dells and moss covered tombs , that render it peculiarly interesting .
忧郁 戴尔斯 和 苔藓 涵盖 陵墓 , 那 使成为 它 奇特地 有趣的 .

幽暗的山谷和长满青苔的坟墓，使这里显得格外有趣。

[ˈvɛstrɪs] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdɑːnsə(r)][ænd; ənd] [ˈveri] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ˌrestɔrəˈtəː, -tərə-] , [ɑː(r); ə(r)]
Vestris the celebrated dancer and Very the chief of Restaurateurs , are
维斯特里斯 这 著名 舞蹈家 和 非常 这 首席 的 餐馆老板 , 是
[ˈberid] [ðeə(r)] .
buried there .
埋葬 那里 .

著名舞蹈家维斯特里斯和餐馆老板维里都葬在那里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsemətri] [wiː; wi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈæbətwɑː(r)] , " [ɔː(r)] " [ˈslɔːtə(r)] - [haʊs]
From the cemetery we proceeded to the " Abattoir , " or " Slaughter - house
从 这 公墓 我们 继续 到 这 " 屠宰场 , " 或者 " 屠宰 - 房子
[ɒv; əv] [ˌmɔntˈmʌtə] ;
of Montmartre ;
的 蒙马特 ;

我们从墓地出发，前往“蒙马特屠宰场”；

" [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [ɪˈrektɪd] [ɪn] [ˈevri] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
" an establishment of this kind is erected in every department of the city .
" 一个 建立 的 这 种类 是 竖立 在 每一个 部门 的 这 城市 .

“这种机构在城市的每个区都设有分部。”

[wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [ˈeksəsaɪz] [ðeə(r)] [ˈsæŋɡwɪnəri] [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] ,
Within them the butchers exercise their sanguinary functions ,
之内 他们 这 屠夫 锻炼 他们的 血腥 函数 ,

在它们内部，屠夫们履行着他们的血腥职能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [diˈfrei] [baɪ][ˈtæksɪz][ɒn][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
and the expense of them is defrayed by taxes on the animals that are
和 这 费用 的 他们 是 已支付 经过 税收 在 这 动物 那 是
[kɪld] .
killed .
被杀 .

这些费用由被宰杀动物缴纳的税款来支付。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈniːtɪst] [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈnjuːmərəs] [ˈbɪldɪŋz] ,
They are kept in the neatest order and composed of numerous buildings ,
他们 是 保留 在 这 最整洁 命令 和 由 的 很多的 建筑物 ,

它们摆放得井然有序，由许多建筑物组成。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɛpɹˈəʊpɹiətɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
each of which is appropriated to a particular branch of the business .
每个 的 哪个 是 挪用 到 一个 特别的 分支 的 这 商业 .

其中每一笔都分配给了企业的特定分支机构。

[ɪn] [wʌn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒkt] [ɪn][ðə; ði] [hed] ;
In one the poor animals are knocked in the head ;
在 一 这 贫穷的 动物 是 敲门 在 这 头 ;

其中一幕中，可怜的动物们头部遭到重击；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blʌd] ,
and there is a receptacle for the blood ,
和 那里 是 一个 容器 为了 这 血 ，

这里还有一个盛血的容器。

[wɪtʃ] ['trɪklz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['fɜːrəʊz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] : [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɪz]
which trickles into it through furrows made in the floor : in a second the carcase is
哪个 涓涓细流 进入 它 通过 沟壑 制成 在 这 地面 : 在 一个 第二 这 尸体 是
[skɪnd] :
skinned :
去皮 :

水顺着地板上的沟壑缓缓渗入：一瞬间，尸体就被剥皮了：

[ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] ['kwɔːtəd] : [ɪn][ə; eɪ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [klenzd] :
in a third quartered : in a fourth the entrails are separated and cleansed :
在 一个 第三 四分 : 在 一个 第四 这 内脏 是 分开 和 已清洗 :

将三分之一切成四份；将四分之一切成四份，取出内脏并清洗干净。

[ɪn][ə; eɪ] [fɪfθ] [ðə; ði][fæt][ɪz] [bɔɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['ket(ə)l] .
in a fifth the fat is boiled in an immense kettle .
在 一个 第五 这 胖的 是 煮沸 在 一个 巨大 壶 .

第五步，将脂肪放在一个巨大的锅里煮沸。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪdz] ['speɪʃəs] ['teɪblz] ,
There are besides spacious tables ,
那里 是 除了 宽敞 表格 ，

除了宽敞的桌子外，

[weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['vɪktɪms] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] ['æmpli] [sə'plaɪd] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd]
where the unconscious victims are sheltered and amply supplied with food and
在哪里 这 无意识 受害者 是 避难所 和 充足的 供应 和 食物 和
[strɔː] , [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [feɪt] .
straw , while awaiting their fate .
稻草 ， 尽管 等待中 他们的 命运 .

昏迷的受害者被安置在那里，并得到充足的食物和稻草，等待着他们的命运。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [sæd][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [ri'pəuz] [səʊ] ['kɑːmli] ,
It made me quite sad to behold them eating and reposing so calmly ,
它 制成 我 相当 伤心 到 看哪 他们 吃 和 休息 所以 平静地 ，

看到它们如此平静地吃喝休息，我不禁感到有些伤感。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['blʌdi] ['destəni] !
and then to think of their bloody destiny !
和 然后 到 思考 的 他们的 血腥 命运 ！

然后想想他们那悲惨的命运！

[ðə; ði] " ['æbətwɑː(r)] " [ɑː(r); ə(r)] ['lɪbərəli] ['wɔːtəd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɒʃt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ]
The " Abattoirs " are liberally watered and often washed , and therefore no
这 " 屠宰场 " 是 慷慨地 浇水 和 经常 洗过 ， 和 所以 不
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əʊdə(r)][ɪz] [pə'septəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
disagreeable odour is perceptible about them .
令人不快的 气味 是 可感知的 关于 他们 .

“屠宰场”经常浇水和清洗，因此不会散发出任何难闻的气味。

[ai] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['bʊtʃəz] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [frentʃ] ['breðrən] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz]
I wish our butchers would follow the example of their French brethren as regards
我 希望 我们的 屠夫 会 跟随 这 例子 的 他们的 法语 弟兄们 作为 问候
[ðiːz] ['pleɪsɪz] !
these places !
这些 地方 ！

我希望我们的肉贩们能效仿法国同行，重视这些地方！

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈleɪdi] [ˈmɔːɡən] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [ˈmædəm]
We had the gratification of meeting with Lady Morgan last night at Madame
我们 有 这 满足感 的 会议 和 女士 摩根 最后的 夜晚 在 夫人
[biː] — — - [es] .
B — — ' s .
B — — - s .

昨晚我们有幸在B夫人餐厅见到了摩根夫人。

[ˈmæmə; məˈmɑː][hæd; həd][ə; eɪ]
Mamma had a
妈妈 有 一个

妈妈有一个

[[piː] . -]
[p . 490]
[p . -]

[第 490 页]

[ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˈæfəb(ə)l]
great deal of conversation with her and found her extremely affable
伟大的 交易 的 对话 和 她 和 成立 她 极其 和蔼可亲
[ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] .
and agreeable .
和 同意 .

我和她进行了很多交谈，发现她非常和蔼可亲。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈʌɡli] — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
You know we were told she was ugly — we do not think her so ,
你 知道 我们 是 讲述 她 曾是 丑陋的 — 我们 做 不是 思考 她 所以 ,

你知道我们之前被告知她长得丑——但我们并不这么认为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dresɪz] [tuː] [ɡˈɜːlɪʃli] , [ˈruːʒɪz] [tuː] [ˈhaɪli] [ænd; ənd] [siːm] [tuː] [dɪˈzaɪərəs]
but she certainly dresses too girlishly , rouges too highly and seems too desirous
但 她 当然 连衣裙 也 少女般地 , 胭脂虫 也 高度 和 似乎 也 渴望
[ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
of admiration .
的 钦佩 .

但她的穿着打扮确实过于少女，腮红涂得太浓，而且似乎太渴望得到赞赏。

[ðɪs] [ˈkænɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈoʊpi] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˌɪntrəˈdjuːst] .
This cannot be said of Mrs . Opie , to whom we were also introduced .
这 不能 是 说 的 太太 . 奥皮 , 到 谁 我们 是 还 介绍 .

但奥皮夫人的情况则不同，我们也曾被介绍给她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əˈtaɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] [ɡreɪ] [sɪlk] [ɡaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]
She was as plain in her attire as a dark grey silk gown and a white
她 曾是 作为 清楚的 在 她 服装 作为 一个 黑暗的 灰色的 丝绸 袍 和 一个 白色的
[ˈmʌzlɪn] [ˈkɜːtʃɪf] [ænd; ənd][kæp][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
muslin kerchief and cap could make her .
细棉布 头巾 和 帽 可以 制作 她 .

她穿着朴素，一件深灰色丝绸长袍，配上白色薄纱头巾和帽子。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmænəz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌnəˈfektɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd]
In her manners she is unaffected , in her conversation animated and
在 她 礼仪 她 是 不受影响 , 在 她 对话 动画 和
[ɪnˈtelɪdʒənt] .
intelligent .
聪明的 .

她举止自然，谈吐生动而睿智。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪz]['əʊpən][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] [maɪnd] .
Her countenance is open and expressive of her lively mind .
她 面容 是 打开 和 富有表现力的 的 她 热闹 头脑 .

她神态开朗，流露出活泼的思维。

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][wiː; wi][hæd; həd]
The moment we beheld her we recognized her as a lady we had
这 片刻 我们 观看 她 我们 认可 她 作为 一个 女士 我们 有
[siːn] [æt; ət][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'tendɪd] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn]
seen at a quaker meeting which we attended from motives of curiosity on
已见 在 一个 贵格会 会议 哪个 我们 参加 从 动机 的 好奇心 在
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

我们一见到她就认出她是我们星期天出于好奇参加贵格会聚会时见过的一位女士。

[ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn]['pærɪs] !
A quaker meeting in Paris !
一个 贵格会 会议 在 巴黎 !

巴黎的贵格会聚会!

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skleɪm] .
you will exclaim .
你 将要 惊叹 .

你会惊呼。

['iːv(ə)n][səʊ][maɪ][dɪə(r)] ,
Even so my dear ,
甚至 所以 我的 亲爱的 ,

即便如此，亲爱的，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ([ðæt] [dɪ'pendz] [nɒt] [ɒn] [sɔɪl] [ɔː(r)] ['klaɪmət]
for what is there on the face of the earth (that depends not on soil or climate
为了 什么 是 那里 在 这 脸 的 这 地球 (那 取决于 不是 在 土壤 或者 气候
) [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['bʌslɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ?
) which may not be found in this bustling capital ?
) 哪个 可能 不是 是 成立 在 这 繁华 首都 ?

地球上有什么（不取决于土壤或气候的）东西是这座繁华的首都找不到的呢?

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - ,
The meeting was held in a house in the Champs Elysèes ,
这 会议 曾是 握住 在 一个 房子 在 这 冠军 - ,

会议在香榭丽舍大街的一栋房子里举行。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kweɪkə(r)]['fæməli] [wɪð] [huːm] ['mɪstə(r)] . [diː] . [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ,
belonging to a quaker family with whom Mr . D . was acquainted ,
属于 到 一个 贵格会 家庭 和 谁 先生 . D . 曾是 熟人 ,

属于D先生认识的一个贵格会家庭，

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt]
and who gave him a cheerful permission to bring with him whenever he wished
和 WHO 给予 他 一个 快乐 允许 到 带来 和 他 每当 他 希望
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

并且欣然允许他随时携带它。

['eni] [frendz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
any friends desirous of going there .
任何 朋友们 渴望 的 去 那里 .

任何想去那里的朋友。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [ˈpɑːlə(r)] , [weə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ]
We were shewn into a neat parlor , where about twenty persons were sitting
我们 是 展示 进入 一个 整洁的 客厅 , 在哪里 关于 二十 人 是 坐着
[ɪn] [ˈsɒləm] [ˈsaɪləns] ,
in solemn silence ,
在 庄严 沉默 ,

我们被领进一间整洁的客厅，里面大约有二十个人静静地坐着，神情肃穆。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
and for nearly an hour not a sound was heard ,
和 为了 几乎 一个 小时 不是 一个 声音 曾是 听到 ,

将近一个小时的时间里，一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈsniːzɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][kəʊld][ɪn]
save the occasional sneezes of an old lady who had a violent cold in
节省 这 偶然 打喷嚏 的 一个 老的 女士 WHO 有 一个 暴力 寒冷的 在
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

除了偶尔一位老太太因重感冒而打喷嚏的声音外，没有其他声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [haʊˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [muːvd] [ə; eɪ] [dɑːk] [aɪd] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv]
At length however the spirit moved a dark eyed gentleman and he gave
在 长度 然而 这 精神 已搬 一个 黑暗的 眼睛 绅士 和 他 给予
[ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈtɒlərəb(ə)l] [ˈsɜːmən] .
us a tolerable sermon .
我们 一个 可容忍的 讲道 .

然而，最终圣灵感动了一位黑眼睛的绅士，他给我们做了一场还算不错的布道。

[ai] [kənˈkluːd] [wɪð] [lʌv] [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [jɔːˈself] , [ɑːnt] [em] . [ænd; ənd] [ˈælbət] ,
I conclude with love from all of us to yourself , aunt M . and Albert ,
我 结束 和 爱 从 全部 的 我们 到 你自己 , 阿姨 M . 和 阿尔伯特 ,

最后，我谨代表我们所有人向您、M姨和阿尔伯特表达我们的爱意。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ˈmɔːrvən] [lɒdʒ] .
and to our relations and friends in the vicinity of Morven Lodge .
和 到 我们的 关系 和 朋友们 在 这 附近 的 莫文 小屋 .

以及我们在莫文洛奇附近的亲朋好友。

[ai][hæv; həv][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈfekʃənət] [ˈmesɪdʒɪz] , [ɔː(r)][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðeɪ] [wʊd]
I have not always room for affectionate messages , or be assured they would
我 有 不是 总是 房间 为了 亲热 消息 , 或者 是 保证 他们 会
[ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪnˈsɜːtɪd] .
always be inserted .
总是 是 插入 .

我并非总有空间写下温馨的留言，也不能保证一定会有人写下来。

[ˈliːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

[ˈletə(r)] [ˌfɔːˈtiːnθ] .
LETTER FOURTEENTH .
信 第十四 .

第十四封信。

['swɑː.reɪ][æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [ˌlɑːfi'ɛts] — ['bendʒəmɪn] ['kɒnstənt] — ['mesəz] . ['perɪei] , [lə'fiːt] [ænd; ənd]
Soirée at General Lafayette's — Benjamin Constant — Messrs . Perrier , Laffitte and
晚会 在 一般的 拉斐特的 — 本杰明 持续的 — 先生们 . 巴黎水 , 拉菲特 和
- ,
Ternaux ,
- ,

拉斐特将军的晚会——本杰明·康斯坦——先生。巴黎水、拉菲特和泰尔诺，

& [siː] . — " [kən'sɜːvətri] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] [treɪdz] " — [ˌdaɪə'rɑːmə] — [ˌdʒiːəʊ'rɑːmə] — [ˌniːoʊ'rɑːmə]
& c . — " Conservatory of Arts and Trades " — Diorama — Georama — Neorama
& c . — " 温室 的 艺术 和 交易 " — 立体模型 — 地理空间 — 新全景
— " ['rɔɪəl] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] " — [mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv] [pleɪt] [glɑːs] — ['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kæŋz]
— " Royal Printing Office " — Manufactory of Plate Glass — Hospital of the Quinze
— " 皇家 印刷 办公室 " — 工厂 的 盘子 玻璃 — 医院 的 这 五味子
- — ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [vɪn'senz] — ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] — - ['sɜːkəs] —
Vingts — Castle of Vincennes — Fountain of the Elephant — Franconi's Circus —
- — 城堡 的 文森斯 — 喷泉 的 这 大象 — - 马戏团 —
[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [-] ['tʃɪldrən] .
The Duchess of Berri's children .
这 公爵夫人 的 贝瑞的 孩子们 .

等等——“艺术与贸易学院”——立体模型——全景模型——新全景模型——“皇家印刷局”——平板玻璃制造厂——十五二十人医院——文森城堡——大象喷泉——弗兰科尼马戏团——贝里公爵夫人的孩子们。

['pærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 , — — .

巴黎，——。

[dɪə(r)][dʒeɪn] :
Dear Jane :
亲爱的 简 :

亲爱的简：

[ə'nʌðə(r)] ['bɪzi] [wiːk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [hæz; həz][glaidid][baɪ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]
Another busy week of pleasure and amusement has glided by since you have
其他 忙碌的 星期 的 乐趣 和 娱乐 有 滑翔 经过 自从 你 有
[hɜːd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
heard from us ,
听到 从 我们 ,

自从我们上次与您联系以来，又一个充满欢乐和乐趣的忙碌一周悄然过去了。

[ænd; ənd] [tuː] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [spent] [æt; ət] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [swɑː'reɪz] .
and two evenings of it have been spent at two delightful soirées .
和 二 晚上 的 它 有 到过 花费 在 二 愉快 晚会 .

其中两个晚上是在两场愉快的晚会上度过的。

[ðə; ði] [fɜːst] [æt; ət] ['mædəm] [diː][en] — — - [es] , [ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði] ['gælənt] [əʊld]['dʒen(ə)rəl]
The first at Madame de N — — ' s , the second at the gallant old General
这 第一的 在 夫人 德 N — — - s , 这 第二 在 这 英勇 老的 一般的
[ˌlɑːfi'ɛts] ,
Lafayette's ,
拉斐特的 ,

第一顿是在德·N——夫人家，第二顿是在英勇的老拉法耶特将军家。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [dænʒuː] ;
in the rue d'Anjou ;
在 这 后悔 安茹 ;

在安茹街；

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [niːt] [ə'pɑːtmənts] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
where he has a suite of small and neat apartments illuminated for the
在哪里 他 有 一个 套房 的 小的 和 整洁的 公寓 照明 为了 这
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [gests] [ɒn] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
reception of his expected guests on every Tuesday evening .
接待 的 他的 预期的 客人 在 每一个 周二 晚上 .

他在那里有一套小巧整洁的公寓，每周二晚上都会灯火通明地迎接他的客人。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)]['deɪbjuː][ðeə(r)] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] .
We made our debut there about 9 o'clock and found them crowded .
我们 制成 我们的 首次亮相 那里 关于 9 点钟 和 成立 他们 挤 .

我们大约九点钟到达那里，发现那里人很多。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] ,
Among the throng were many celebrated and interesting personages ,
之中 这 人群 是 许多 著名 和 有趣的 人物 ,

人群中有很多知名人士和有趣人物，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːði] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [siːm] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də]
for the worthy and enlightened of all nations seem ever ready to do
为了 这 值得 和 开明 的 全部 国家 似乎 曾经 准备好 到 做
['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv] [lə'grɑːnʒ] .
homage to the virtuous patriarch of Lagrange .
尊敬 到 这 有德行的 族长 的 拉格朗日 .

各国有德有识之士似乎都随时准备向拉格朗日这位德高望重的先祖致敬。

[æt; ət][hɪz; ɪz][swɑː'reɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] [prɪ'veɪlz] — [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
At his soirées the greatest ease prevails — the refreshments are simple and
在 他的 晚会 这 最 舒适 占上风 — 这 茶点 是 简单的 和
['plentɪf(ə)l] ,
plentiful ,
丰富 ,

在他的晚宴上，气氛轻松自在——茶点简单而丰盛。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sɜːvd] ,
and in compliment to the Americans and English , tea is always served ,
和 在 赞扬 到 这 美国人 和 英语 , 茶 是 总是 服务 ,

为了向美国人和英国人表示敬意，我们总是会提供茶水。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [nɒt] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] .
a custom not practised among the French .
一个 风俗 不是 已实践 之中 这 法语 .

法国人没有这种习俗。

[wiː; wi] [ə'gen] [sɔː] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɔːgən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['oʊpi] ,
We again saw Sir Charles and Lady Morgan and Mrs . Opie ,
我们 再次 锯 先生 查尔斯 和 女士 摩根 和 太太 . 奥皮 ,

我们再次见到了查尔斯爵士、摩根夫人和奥皮夫人。

[wɪð] [huːm] [baɪ][ðə; ði] [baɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['vɪzɪts] .
with whom by the bye we have exchanged visits .
和 谁 经过 这 再见 我们 有 交换 访问 .

顺便提一下，我们曾与他们互访。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrətə(r)]['bendʒəmɪn] ['kɒnstənt] , [ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] [mæn] ,
Then there was the orator Benjamin Constant , a pale , thin man ,
然后 那里 曾是 这 演说者 本杰明 持续的 , 一个 苍白 , 薄的 男人 ,

还有一位演说家本杰明·康斯坦特，他面色苍白，身材瘦削。

[wɪð] [lait] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['snəʊi] [heə(r)] ,
with light blue eyes and snowy hair ,
和 光 蓝色的 眼睛 和 下雪的 头发 ,

浅蓝色眼睛，雪白头发

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wɜːld] .
looking as if he were far on his passage to the next world .
寻找 作为 如果 他 是 远的 在 他的 通道 到 这 下一个 世界 .

他看起来好像已经走在通往另一个世界的路上了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [in'vaiərən] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
He was environed by a crowd of gentlemen ,
他 曾是 环境 经过 一个 人群 的 先生们 ,

他被一群绅士簇拥着。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['dʒestʃə(r)] .
to whom he was speaking very earnestly with a great deal of gesture .
到 谁 他 曾是 请讲 非常 切实 和 一个 伟大的 交易 的 手势 .

他一边说着话，一边非常认真地比划着各种手势。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm][wiː; wi] [əb'zɜːvd] ['ʌðə(r)] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['depjutiz] ,
Not far from him we observed other stars of the Chamber of Deputies ,
不是 远的 从 他 我们 观察到 其他 明星 的 这 商会 的 副手们 ,

离他不远处，我们看到了众议院的其他几位明星议员。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪ'sjɜː] ['kæsɪmɪr] ['perɪei] , [lə'fiːt] [ænd; ənd] - , [huːz]
and these were Messieurs Casimir Perrier , Laffitte and Ternaux , whose
和 这些 是 先生们 卡西米尔 巴黎水 , 拉菲特 和 - , 谁
['kauntənəns] [bɪ'spiːk] [ðeə(r)]['nəʊb(ə)l][maɪndz] .
countenances bespeak their noble minds .
面容 表明 他们的 高贵 思想 .

他们分别是卡西米尔·佩里耶先生、拉菲特先生和特诺先生，他们的面容表明了他们高尚的品格。

[mə'sjɜː] - [hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['kæriz] [ɒn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]
Monsieur Ternaux has introduced here and carries on the manufacture of
先生 - 有 介绍 这里 和 携带 在 这 生产 的
['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ʃɔːlz] ,
cashmere shawls ,
羊绒 披肩 ,

特诺先生在这里引进并继续生产羊绒披肩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli]['iːkwəl] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ɪndiə][ɪn] [tɪnts] [ænd; ənd]['tekstʃə(r)] ,
and they not only equal those of India in tints and texture ,
和 他们 不是 仅有的 平等的 那些 的 印度 在 色调 和 质地 ,

它们不仅在色调和质地上与印度的水果不相上下，

[bʌt; bət] [sə'pɑːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] .
but surpass them in the beauty and richness of the borders .
但 超过 他们 在 这 美丽 和 丰富 的 这 边界 .

但在边界的美丽和丰富程度上胜过它们。

[tuː; tə][hɪm]['ɔːlsəʊ][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['stæmpɪŋ] ['pætənz] [ɪn] [rɪ'liːf]
To him also is attributed the discovery of the art of stamping patterns in relief
到 他 还 是 归因于 这 发现 的 这 艺术 的 冲压 图案 在 宽慰
[ɒn] [klɒθ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəz] ,
on cloth table covers ,
在 布 桌子 封面 ,

人们还认为他发现了在桌布上压印浮雕图案的艺术。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[ruːm]	,	[wiː; wi]	[sɔː]	['mɪstə(r)]	.	['kuːpə(r)]	,	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['nɒvəlɪst]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['leɪdi]	—	[ðə; ði]	[tuː]	[mɪs]	[piː]	—	—	-	[es]
In	**the**	**next**	**room**	**,**	**we**	**saw**	**Mr**	**.**	**Cooper**	**,**	**the**	**American**	**novelist**	**,**	**and**	**his**	**lady**	**—**	**the**	**two**	**Miss**	**P**	**—**	**—**	**'**	**s**
在	这	下一个	房间	,	我们	锯	先生	.	库珀	,	这	美国人	小说家	,	和	他的	女士	—	这	二	错过	P	—	—	-	s

,																										
,																										
,																										

在隔壁房间，我们看到了美国小说家库珀先生和他的女伴——两位P小姐。

['kʌz(ə)nz]	[ɒv; əv]	[lɔːd]	['baɪrən]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	—	—	.
cousins	**of**	**Lord**	**Byron**	**and**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**—**	**—**	**.**
表兄弟姐妹	的	主	拜伦	和	先生	.	和	太太	.	—	—	.

拜伦勋爵的表兄弟，以及——先生和夫人。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[dʒen]	.	['bɜːrtrənd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kriːtʃə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]
She	**is**	**the**	**daughter**	**of**	**Gen**	**.**	**Bertrand**	**,**	**and**	**a**	**beautiful**	**creature**	**she**	**is**
她	是	这	女儿	的	Gen	.	伯特兰	,	和	一个	美丽的	生物	她	是

.
.
.

她是伯特兰将军的女儿，她是个非常漂亮的姑娘。

[ðə; ði]	['lʌvli]	['kaʊntəs; 'kaʊntes]	[-]	—	—	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
The	**lovely**	**countess**	**d'A**	**—**	**—**	**was**	**sitting**	**near**	**her**	**.**
这	迷人的	伯爵夫人	d'A	—	—	曾是	坐着	靠近	她	.

美丽的伯爵夫人d'A——就坐在她旁边。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sɪstə(r)]	[ɒv; əv]	['mædəm]	[dʒɔːdʒ]	[ˌlɑːfaɪ'et]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪn'telɪdʒənt]	[ænd; ənd]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['wʊmən]	.
She	**is**	**the**	**sister**	**of**	**Madame**	**George**	**Lafayette**	**,**	**and**	**is**	**an**	**intelligent**	**and**	**fascinating**	**woman**	**.**
她	是	这	姐姐	的	夫人	乔治	拉斐特	,	和	是	一个	聪明的	和	迷人	女士	.

她是乔治·拉斐特夫人的妹妹，是一位聪明迷人的女性。

[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[hɪə(r)]	['jestədeɪ]	[wɪð]	['mædəm]	[læstri]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[d'ɔːtəz]	.
She	**called**	**here**	**yesterday**	**with**	**Madame**	**Lasteyrie**	**and**	**her**	**daughters**	**.**
她	称为	这里	昨天	和	夫人	拉斯特里	和	她	女儿们	.

她昨天和拉斯泰里夫人及她的女儿们一起来过这里。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['riːs(ə)ntli]	[biːn]	[di'vəut]	['aʊə(r)]	['mɔːnɪŋz]	.
It	**is**	**now**	**time**	**to**	**speak**	**of**	**some**	**of**	**the**	**curiosities**	**of**	**Paris**	**to**	**which**	**we**	**have**	**recently**	**been**	**devoting**	**our**	**mornings**	**.**
它	是	现在	时间	到	说话	的	一些	的	这	奇闻异事	的	巴黎	到	哪个	我们	有	最近	到过	奉献	我们的	早晨	.

现在是时候谈谈我们最近花了很多时间在巴黎探索的一些奇闻异事了。

[ai]	[bɪ'liːv]	[ðə; ði]	"	[kən'sɜːvətri]	[ɒv; əv]	[aːts]	[ænd; ənd]	[treɪdz]	"	[stændz]	[fɜːst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɪst]	.
I	**believe**	**the**	**"**	**conservatory**	**of**	**arts**	**and**	**trades**	**"**	**stands**	**first**	**on**	**the**	**list**	**.**
我	相信	这	"	温室	的	艺术	和	交易	"	站立	第一的	在	这	列表	.

我认为“艺术与工艺学院”应该排在第一位。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[tɜːrmd]	[ðə; ði]	"	[mju'ziːəm]	[ɒv; əv]	['ɪndəstri]	,
It	**is**	**also**	**termed**	**the**	**"**	**museum**	**of**	**industry**	**,**
它	是	还	称为	这	"	博物馆	的	行业	,

它也被称为“工业博物馆”，

"	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[mə'ʃiːnz]	[ænd; ənd]	['mɒdlz]	,
"	**and**	**is**	**a**	**collection**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**machines**	**and**	**models**	**,**
"	和	是	一个	收藏	的	全部	排序	的	机器	和	模型	,

“它是各种机器和模型的集合体，

['pætənz] [ænd; ənd] ['spesəmən] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [frentʃ] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]['leɪbə(r)][hæv; həv] [prə'djuːst]
patterns and specimens of things that French genius and labor have produced
图案 和 标本 的 事物 那 法语 天才 和 劳动 有 生产
;
;
;

法国天才和劳动所创造的典范和样本；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'blaidʒz] ['evri] ['frentʃmən] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɔː(r)]
for the government obliges every Frenchman to deposit here a sample or
为了 这 政府 义务 每一个 法国人 到 订金 这里 一个 样本 或者
['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ɪm'pruːvz] [ɔː(r)] [in'vent] ,
model of whatever he improves or invents ,
模型 的 任何 他 改善 或者 发明 ,

因为政府规定每个法国人都必须在这里存放他改进或发明的任何物品的样品或模型。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɔː(r)] [kən'strʌkʃn] .
and to accompany it with an account of its manufacture or construction .
和 到 陪伴 它 和 一个 帐户 的 它是 生产 或者 建造 .

并附上其制造或构造的说明。

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [hɔːlz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['mɒdlz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [fɪld]
Besides several halls exhibiting machines and models , there are others filled
除了 一些 大厅 展出 机器 和 模型 , 那里 是 其他的 已填
[wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] ,
with specimens of porcelain ,
和 标本 的 瓷 ,

除了几个展出机器和模型的展厅外，还有一些展厅摆满了瓷器样品。

[glɑːs] , [stəʊn] [weə(r)] , [leɪs] , [sɪlks] , ['rɪbənz] , ['tæpəstri] , ['kʌləd] [ænd; ənd] [stæmpt] ['peɪpə(r)] ,
glass , stone ware , lace , silks , ribbons , tapestry , colored and stamped paper ,
玻璃 , 石头 仓库 , 蕾丝 , 帛 , 丝带 , 挂毯 , 有色 和 盖章 纸 ,
['sɪzəz] , [naɪvz] , [fænz] , ['wɒtʃɪz] ,
scissors , knives , fans , watches ,
剪刀 , 刀具 , 粉丝 , 手表 ,

玻璃制品、陶器、蕾丝、丝绸、丝带、挂毯、彩色印花纸、剪刀、刀具、扇子、手表

[klɒks] , [læmps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] .
clocks , lamps and a thousand other articles .
时钟 , 灯 和 一个 千 其他 文章 .

钟表、灯具以及其他上千件物品。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] ['bɪldɪŋz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sʌndri]
One of the halls contains a number of miniature buildings , representing sundry
一 的 这 大厅 包含 一个 数字 的 微型 建筑物 , 代表 杂项
[,mænju'fæktəri] .
manufactories .
工厂 .

其中一个展厅内有许多微型建筑，代表着各种各样的工厂。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][ɪn] [frʌnt] ,
They are open in front ,
他们 是 打开 在 正面 ,

它们前面是敞开的，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] [ə'pɑːtmənts] [ðə; ði] ['veəriəs] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
and display in different apartments the various processes of each business and
和 展示 在 不同的 公寓 这 各种各样的 流程 的 每个 商业 和
[ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
the implements required in it ,
这 实施 必需的 在 它 ,

在不同的公寓里展示每家企业的各种流程以及所需的工具，

[nɒt] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [tuːl] .
not omitting the most trifling tool .
不是 省略 这 最多 琐事 工具 .

连最不起眼的工具也不放过。

[ə'nʌðə(r)] [hɔːl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv] - , - ['vɒljuːmz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['læŋgwɪdʒ]
Another hall contains a library of 10 , 000 volumes , written in almost every language
其他 大厅 包含 一个 图书馆 的 - , - 卷 , 书面 在 几乎 每一个 语言
,
,
,

另一个大厅里藏书1万册，几乎涵盖了所有语言。

[ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] —
and treating on subjects connected with the purport of the establishment —
和 治疗 在 主题 连接 和 这 旨趣 的 这 建立 —
[ænd; ənd] [prə'fesər] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [gɪv] ['lektʃəz] [ðeə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ]
and professors of geometry and natural philosophy give lectures there to such
和 教授们 的 几何学 和 自然的 哲学 给 讲座 那里 到 这样的
['pjuːp(ə)lz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
pupils as are recommended by the minister of the interior .
学生 作为 是 受到推崇的 经过 这 部长 的 这 内部的 .

并探讨与该机构宗旨相关的课题——几何学和自然哲学教授在那里为内政部长推荐的学生讲授课程。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biː; bi] ['ʃeɪmfl] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['ræpɪdli] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [aːts]
Would it not be shameful if the French nation did not rapidly progress in the arts
会 它 不是 是 可耻 如果 这 法语 国家 做过 不是 快速 进步 在 这 艺术
[ænd; ənd] ['saɪəns] ,
and sciences ,
和 科学 ,

如果法国在艺术和科学领域没有迅速发展，那岂不是耻辱吗?

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][səʊ] ['lɪbərəl] [ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,
when the government is so liberal in encouraging them ,
什么时候 这 政府 是 所以 自由主义 在 鼓励 他们 ,

当政府如此自由地鼓励他们时，

[baɪ][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [pə'zes] ['tælənts] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [grə'tjuːɪtəsli] ,
by affording those persons who possess talents every advantage gratuitously ,
经过 负担得起 那些 人 WHO 具有 天赋 每一个 优势 免费 ,

通过无偿地给予那些有才能的人各种优势，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪ] [raɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪf] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə'bɪlətiz] ?
so that the poor may rise as well as the rich , if blessed with abilities ?
所以 那 这 贫穷的 可能 上升 作为 出色地 作为 这 富有的 , 如果 蒙福 和 能力 ?

这样，穷人如果拥有才能，也能像富人一样获得成功吗?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] ['tæpəstri] [ɪz][wʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][drəʊl] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [vɪz] .
Among the patterns of tapestry is one concerning which a droll story is related , viz .
之中 这 图案 的 挂毯 是 一 有关 哪个 一个 滑稽 故事 是 有关的 , 即 .

在挂毯图案中，有一种图案与一个滑稽的故事有关，即：

[ðæt] [ˌvoʊkən'sɒn] , [ə; eɪ] ['skɪlfl] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
that Vaucanson , a skilful mechanic ,
那 沃康松 , 一个 熟练 机械 ,

沃康松是一位技术娴熟的机械师，

[ˈbiːɪŋ] [əˈfendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ˈliːɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndəˈvæljuːɪŋ] [sʌm; səm] [luːmz] [hiː; hi]
being offended with the inhabitants of Lyons for undervaluing some looms he
存在 被冒犯了 和 这 居民 的 莱昂斯 为了 低估 一些 织布机 他
[hæd; həd] [ɪnˈventɪd] ,
had invented ,
有 发明 ,

他因里昂居民低估了他发明的一些织布机而感到愤慨。

[taɪd] [æn; ən] [æs] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ˈeksɪkjuːt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]
tied an ass to one of them and made him execute the piece of
系 一个 屁股 到 一 的 他们 和 制成 他 执行 这 片 的
[ɪmˈbrɔɪdəri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈspesɪmən] [wɒz; wəz] [kʌt] ,
embroidery from which this specimen was cut ,
刺绣 从 哪个 这 标本 曾是 切 ,

把一头驴绑在其中一个人身上，让他绣出这块刺绣作品，这件标本就是从这块刺绣作品上剪下来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪkˈseld] [ˈeni] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [dʌn] .
and which excelled any they had ever done .
和 哪个 表现出色 任何 他们 有 曾经 完毕 .

而且比他们以往所做的任何事都更加出色。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlsəʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌdaɪəˈrɑːmə] , [ðə; ði] [ˌdʒiːəʊˈrɑːmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌniːəʊˈrɑːmə] , [ðə; ði]
We have also visited the Diorama , the Georama and the Neorama , the
我们 有 还 到访 这 立体模型 , 这 地理空间 和 这 新全景 , 这
[ˈrɔɪəl] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɒfɪs] ,
royal printing office ,
皇家 印刷 办公室 ,

我们还参观了立体模型博物馆、地理模型博物馆和新模型博物馆，以及皇家印刷厂。

[ðə; ði] [mænjʊˈfækt(ə)ri] [ɒv; əv] [pleɪt] [glɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [kæŋz] - .
the manufactory of plate glass and the hospital of the " Quinze Vingts .
这 工厂 的 盘子 玻璃 和 这 医院 的 这 " 五味子 - .

平板玻璃制造厂和“十五二十”医院。

" [ə; eɪ] [ˌdaɪəˈrɑːmə] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] .
" A diorama you have seen .
" 一个 立体模型 你 有 已见 .

你见过的立体模型。

[ə; eɪ] [ˌdʒiːəʊˈrɑːmə] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpænəˈræmɪk] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [lænd]
A georama is a panoramic representation of the earth with its divisions of land
一个 地理空间 是 一个 全景 表示 的 这 地球 和 它是 部门 的 土地
[ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] ;
and water ;
和 水 ;

地球全景图是将地球及其陆地和水域划分成的全景图；

[ðə; ði] [spekˈteɪtə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] .
the spectator standing in the centre .
这 旁观者 常设 在 这 中心 .

站在中央的观众。

[ə; eɪ] [ˌniːəʊˈrɑːmə] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [səʊ] [ɪnˈdʒiːniəsli] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] , [æz; əz] [tuː; tə]
A neorama is a painting so ingeniously designed and arranged , as to
一个 新全景 是 一个 绘画 所以 巧妙地 设计 和 安排 , 作为 到
[prəˈdjuːs] [ðə; ði] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ɒv; əv]
produce the illusion of
生产 这 错觉 的

新景画是一种设计和构图极其巧妙的绘画，能够产生……的错觉。

[jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɒt'evə(r)] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] .
your being within whatever building it represents .
你的 存在 之内 任何 建筑 它 代表 .

你身处它所代表的任何建筑物之中。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [sɔː] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [æt; ət] [rəʊm] ,
The one we saw is a picture of the interior of St . Peter's at Rome ,
这 一 我们 锯 是 一个 图片 的 这 内部的 的 英石 . 彼得的 在 罗马 ,

我们看到的那幅画是罗马圣彼得大教堂的内部景象。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɔː'væl] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] ['kɒpi] .
and Mr . Dorval who has been there says it is an exact copy .
和 先生 . 多瓦尔 WHO 有 到过 那里 说道 它 是 一个 精确的 复制 .

去过那里的杜瓦尔先生说，那是一个一模一样的复制品。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['mægnɪtjuːd] .
The royal printing office is an establishment of great magnitude .
这 皇家 印刷 办公室 是 一个 建立 的 伟大的 震级 .

皇家印刷局是一个规模庞大的机构。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪps] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['presɪz] .
There is a vast collection of types and several hundred presses .
那里 是 一个 广阔的 收藏 的 类型 和 一些 百 出版社 .

这里有种类繁多的字体和数百台印刷机。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [pəʊp] ['paɪəs][sevn] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn]['pærɪs]
We were informed that Pope Pius VII visited this office during his sojourn in Paris
我们 是 知情的 那 教皇 庇护 七 到访 这 办公室 期间 他的 旅居 在 巴黎
,
,
,

我们获悉，教宗庇护七世在巴黎逗留期间曾到访过此办公室。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][nəʊ] [les]
and that while he was there the Lord's prayer was printed in no less
和 那 尽管 他 曾是 那里 这 主场 祷告 曾是 打印 在 不 较少的
[ðæn; ðən] - ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] .
than 150 languages and presented to him .
比 - 语言 和 呈现 到 他 .

据说，在他逗留期间，有人将《主祷文》用不少于 150 种语言印制出来，呈送给了他。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [glɑːs] [mænjʊ'fækt(ə)ri][wiː; wi] [bɪ'held] ['mɪrər] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['mægnɪtjuːd] .
At the plate glass manufactory we beheld mirrors of wonderful magnitude .
在 这 盘子 玻璃 工厂 我们 观看 镜子 的 精彩的 震级 .

在平板玻璃厂，我们看到了尺寸惊人的镜子。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst][æt; ət] ['ʃeəbʊəg] [ænd; ənd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['gɑːbɪn] ,
The plates are cast at Cherbourg and at St . Gobin ,
这 盘子 是 投掷 在 瑟堡 和 在 英石 . 戈宾 ,

这些金属板是在瑟堡和圣戈班铸造的。

([ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ein]) [ænd; ənd] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] - ['sɪlvəd]
(a castle in the department of Aisne) and sent here to be quick - silvered
(一个 城堡 在 这 部门 的 埃纳) 和 发送 这里 到 是 快的 - 银色
[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] .
and polished .
和 抛光 .

（埃纳省的一座城堡）被送到这里进行水银加工和抛光。

[eɪt] ['hʌndrəd] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Eight hundred workmen are constantly employed in the business .

八 百 工人 是 不断地 受雇 在 这 商业 .

该企业常年雇用八百名工人。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['koʊlbərt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

The French are indebted to the great Colbert for this establishment ;

这 法语 是 负债累累 到 这 伟大的 科尔伯特 为了 这 建立 ;

法国人应该感谢伟大的科尔伯特建立了这一机构；

['praɪə(r)][tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [pleɪt] [glɑːs] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][hæd; həd][baɪ] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

prior to its foundation plate glass could only be had by sending for it

事先的 到 它是 基础 盘子 玻璃 可以 仅有的 是 有 经过 发送 为了 它

[tuː; tə] ['venɪs] .

to Venice .

到 威尼斯 .

在其创立之前，平板玻璃只能通过从威尼斯订购才能获得。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][hɪə(r)] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] "

Having satisfied our curiosity here , we proceeded to the hospital of the "

拥有 使满意 我们的 好奇心 这里 , 我们 继续 到 这 医院 的 这 "

[kæŋz] - ,

Quinze Vingts ,

五味子 - ,

满足了我们的好奇心之后，我们前往了“十五二十”医院。

" ['faʊndɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] - [blaɪnd] — [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

" founded by St . Louis in 1220 for the maintenance of 300 blind — a larger

" 创立 经过 英石 . 路易斯 在 - 为了 这 维护 的 - 瞎的 — 一个 更大的

['nʌmbə(r)][ɪz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] .

number is now admitted .

数字 是 现在 承认 .

“由圣路易斯于 1220 年创立，最初是为了照顾 300 名盲人——现在接纳的盲人数量更多了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə] [kaʊnt] [baɪ] ['twentiz] ,

It was customary in the age of St . Louis to count by twenties ,

它 曾是 习惯 在 这 年龄 的 英石 . 路易斯 到 数数 经过 二十多岁 ,

在圣路易斯时代，人们习惯以二十为单位计数。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] - ['twentiz] [ɪn] - [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

and there being 15 twenties in 300 this institution derived its appellation from

和 那里 存在 - 二十多岁 在 - 这 机构 衍生的 它是 称谓 从

['hævɪŋ] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['penʃənəz] .

having that number of pensioners .

拥有 那 数字 的 退休人员 .

该机构共有 300 名退休人员，其中有 15 名是二十多岁的老人，因此该机构得名于其退休人员的数量。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðæt] [rein] ,

We were pleased with the neatness and comfort that reigned ,

我们 是 高兴 和 这 整洁 和 舒适 那 统治 ,

我们对这里的整洁和舒适感到满意。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ;

and arrived there just in time to hear a class of the blind sing and play ;

和 到达的 那里 只是 在 时间 到 听到 一个 班级 的 这 瞎的 唱歌 和 玩 ;

到达那里时，正好听到一群盲人唱歌演奏；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for those who evince a talent for music are instructed in it .

为了 那些 WHO 表明 一个 天赋 为了 音乐 是 指示 在 它 .

那些展现出音乐天赋的人会接受音乐方面的指导。

[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['vəukəlist]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[pə'fɔːmd]	[ɒn]	['veəriəs]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	.
The	**women**	**were**	**the**	**vocalists**	**and**	**the**	**men**	**performed**	**on**	**various**	**instruments**	**.**
这	女性	是	这	歌手	和	这	男人	执行	在	各种各样的	仪器	.

女歌手负责演唱，男歌手则演奏各种乐器。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['liːdə(r)]	[wɒz; wəz]	['saɪtləs]	!
Even	**the**	**leader**	**was**	**sightless**	**!**
甚至	这	领导者	曾是	失明	!

连领导人都是盲人！

[ðeɪ]	[kept]	[taɪm]	['veri]	[wel]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðeə(r)]	['kɒnsət]	[ɪk'siːdɪŋli]	,
They	**kept**	**time**	**very**	**well**	**and**	**we**	**enjoyed**	**their**	**concert**	**exceedingly**	**,**
他们	保留	时间	非常	出色地	和	我们	享受	他们的	音乐会	非常	,

他们节奏把握得很好，我们非常喜欢他们的音乐会。

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[dɪ'stɔːtɪd]	['feɪsɪz]	[sʌm; səm]	[meɪd]	[waɪl]	['sɪŋɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	['hɒrəb(ə)l]	.
though	**the**	**distorted**	**faces**	**some**	**made**	**while**	**singing**	**were**	**horrible**	**.**
尽管	这	扭曲	面孔	一些	制成	尽管	歌唱	是	可怕	.

虽然有些人唱歌时做出的扭曲表情很可怕。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tɔːt]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[treɪdz]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	['əʊnli]	['riːdɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	['prɪntɪŋ]	,
They	**are**	**taught**	**a**	**variety**	**of**	**trades**	**,**	**and**	**not**	**only**	**reading**	**but**	**the**	**art**	**of**	**printing**	**,**
他们	是	教授	一个	种类	的	交易	,	和	不是	仅有的	阅读	但	这	艺术	的	印刷	,

他们学习各种各样的技能，不仅是阅读，还有印刷技术。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə'reɪndʒ]	[ðə; ði]	[taɪps]	[ænd; ənd]	[prɪnt]	['sevrəl]	[wɜːdz]	[wɪð]	[bəuθ]	[skɪl]	[ænd; ənd]	['kwɪknəs]	.
and	**we**	**saw**	**a**	**man**	**arrange**	**the**	**types**	**and**	**print**	**several**	**words**	**with**	**both**	**skill**	**and**	**quickness**	**.**
和	我们	锯	一个	男人	安排	这	类型	和	打印	一些	字	和	两个都	技能	和	速度	.

我们看到一个人熟练而迅速地排版并打印了几个字。

[ðə; ði]	[taɪps]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'striːmli]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[wʊd]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ɪŋk]	[wɒz; wəz]	[juːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	,
The	**types**	**were**	**extremely**	**large**	**and**	**made**	**of**	**wood**	**,**	**and**	**no**	**ink**	**was**	**used**	**in**	**the**	**operation**	**,**
这	类型	是	极其	大的	和	制成	的	木头	,	和	不	墨水	曾是	用过的	在	这	手术	,

这些活字非常大，由木头制成，而且印刷过程中未使用墨水。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lɛtəz]	[prest]	[ɒn]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	,
but	**the**	**letters**	**pressed**	**on**	**the**	**paper**	**,**
但	这	信件	按下	在	这	纸	,

但字母压在了纸上，

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['treɪsɪs]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[pə'septəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[tʌtʃ]	.
so	**as**	**to**	**leave**	**the**	**traces**	**of**	**them**	**perceptible**	**to**	**the**	**slightest**	**touch**	**.**
所以	作为	到	离开	这	痕迹	的	他们	可感知的	到	这	丝毫	触碰	.

以便留下即使最轻微的触碰也能察觉到的痕迹。

[ɒn]	['wenzdeɪ]	[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[vɪn'senz]	,	[ə; eɪ]	['gɒθɪk]	['fɔːtrəs]	,
On	**Wednesday**	**we**	**went**	**to**	**the**	**castle**	**of**	**Vincennes**	**,**	**a**	**gothic**	**fortress**	**,**
在	周三	我们	去	到	这	城堡	的	文森斯	,	一个	哥特	堡垒	,

星期三我们去了文森城堡，那是一座哥特式堡垒。

[ə'baʊt]	[θriː]	[maɪlz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
about	**three**	**miles**	**from**	**the**	**city**	**.**
关于	三	英里	从	这	城市	.

距离市区约三英里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [steɪt] ['prizənz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːməri] .

It contains the state prisons and an armory .

它 包含 这 状态 监狱 和 一个 军械库 .

这里有州立监狱和军械库。

[ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɔːdn] ,

A note to the commandant , from Mr . Warden ,

一个 笔记 到 这 指挥官 , 从 先生 . 典狱长 ,

沃登先生致指挥官的一封信：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [eks] - ['kɒns(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [geɪnd] [ˌjuː 'es]

the American Ex - Consul and a kind friend of the Danvilles , gained us

这 美国人 前任 - 领事 和 一个 种类 朋友 的 这 - , 获得 我们

[əd'mɪʃ(ə)n] ,

admission ,

入学 ,

那位美国前领事，同时也是丹维尔一家的好朋友，帮我们弄到了入场券。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪ'ðɪn] [huːz] ['gluːmi] ['tɜːrɪts] ,

and we spent two hours in examining the castle within whose gloomy turrets ,

和 我们 花费 二 小时 在 检查 这 城堡 之内 谁 阴沉 炮塔 ,

我们花了两个小时仔细参观了这座城堡，城堡里有阴森森的塔楼。

['nəʊblz] [ænd; ənd] ['mɔnəks] [hæv; həv] [saɪd] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

nobles and monarchs have sighed in captivity .

贵族 和 君主 有 叹了口气 在 囚禁 .

贵族和君主在囚禁中叹息。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪrəˌboʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [fɔː(r)] [j'iəz] ,

The celebrated Mirabeau was a prisoner there during four years ,

这 著名 米拉波 曾是 一个 囚犯 那里 期间 四 年 ,

著名画家米拉波曾被囚禁在那里四年。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [bɪ'twiːn] ['geɪbriəl] [ænd; ənd] ['səʊfi] .

and there wrote his letters between Gabriel and Sophie .

和 那里 写道 他的 信件 之间 加布里埃尔 和 苏菲 .

他在那里写下了加布里埃尔和索菲之间的信件。

[ðə; ði] [djuːk] - [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ə; eɪ] [məʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] — [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

The duke d'Enghien was shot in a moat of this castle — the spot where the

这 公爵 - 曾是 射击 在 一个 护城河 的 这 城堡 — 这 点 在哪里 这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['kɒləm] ,

execution took place is designated by a willow tree and a black column ,

执行 采取 地方 是 指定的 经过 一个 柳 树 和 一个 黑色的 柱子 ,

昂吉安公爵在这座城堡的护城河中被枪决——行刑地点由一棵柳树和一根黑色石柱标示。

['beərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [hɪə(r)][hiː; hi] [fel] .

bearing this inscription , " Here he fell .

轴承 这 题词 , " 这里 他 跌倒 .

上面刻着：“他倒在这里。”

" [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɪn'kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] .

" In the chapel is a handsome mausoleum enclosing his ashes .

" 在 这 教堂 是 一个 英俊的 陵 封闭 他的 灰烬 .

“教堂里有一座漂亮的陵墓，里面安放着他的骨灰。”

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [vɪn'senz] [wiː; wi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [bæ'stiːl] ([wʌns] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

Returning from Vincennes we stopped on the Place de la Bastille (once occupied by

返回 从 文森斯 我们 停止 在 这 地方 德 拉 巴士底狱 (一次 占领 经过

[ðæt] [tə'rɪfɪk] ['bɪldɪŋ]) [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .

that terrific building) to view the model of the fountain of the Elephant .

那 了不起 建筑) 到 看法 这 模型 的 这 喷泉 的 这 大象 .

从万塞讷返回的途中，我们在巴士底广场（曾经矗立着那座宏伟的建筑）停留，参观了大象喷泉的模型。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ˈplɑːstə(r)] , [ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] !
It is of plaster , and 72 feet high !
它 是 的 石膏 , 和 - 脚 高的 !

它是石膏做的，高 72 英尺！

[ə; eɪ][ˈtaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈænɪməlz] [bæk] [ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrezəvwɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]
A tower on the animal's back is to serve as a reservoir for the water
一个 塔 在 这 动物 后退 是 到 服务 作为 一个 水库 为了 这 水
[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prəˈbɒsɪs] ,
which is to flow from the proboscis ,
哪个 是 到 流动 从 这 长鼻 ,

动物背上的塔状结构将作为蓄水池，用来储存从吻部流出的水。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][legz][ɪz][tuː; tə][kənˈteɪn][ðə; ði][steə(r)][keɪs] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .
and one of the legs is to contain the stair case leading to the tower .
和 一 的 这 腿 是 到 包含 这 楼梯 案件 领导 到 这 塔 .

其中一条腿将容纳通往塔楼的楼梯。

[ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [brɒnz] ,
The whole mass is to be of bronze ,
这 所有的 大量的 是 到 是 的 青铜 ,

整个主体将由青铜制成。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [grænd][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [wɪl] [ˈevə(r)][biː; bi] [meɪd] ;
but it is doubtful if this grand fountain will ever be made ;
但 它 是 疑 如果 这 盛大 喷泉 将要 曾经 是 制成 ;

但这座宏伟的喷泉能否建成，还很难说；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [nəˈpoʊliənz] [dʒaɪˈgæntɪk] [dɪˈzaɪnz] , [wɪtʃ] [ədˈvɜːsəti] [ænd; ənd] [deθ]
it was one of Napoleon's gigantic designs , which adversity and death
它 曾是 一 的 拿破仑的 巨大 设计 , 哪个 逆境 和 死亡
[prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] .
prevented his accomplishing .
阻止 他的 完成 .

这是拿破仑的宏伟计划之一，但逆境和死亡阻止了他实现这个计划。

[lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [ˈwitnis] [ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ən; ən] [ˈelɪfənt] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ]
Last night we witnessed the wonder of an Elephant acting a part in a play
最后的 夜晚 我们 目击者 这 想知道 的 一个 大象 表演 一个 部分 在 一个 玩
[æt; ət][ðə; ði] [sɜːk] [ˌoʊˌlɪmˈpiːk] ,
at the Cirque Olympique ,
在 这 马戏团 奥林匹克 ,

昨晚，我们在奥林匹克马戏团欣赏到了大象在戏剧中表演的精彩演出。

[ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈskrɪpʃn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈæst.liz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
a theatre of the same description as that of Astley's in London .
一个 剧院 的 这 相同的 描述 作为 那 的 阿斯特利的 在 伦敦 .

与伦敦阿斯特利剧院类似的剧院。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ,
The house was crowded almost to suffocation ,
这 房子 曾是 挤 几乎 到 窒息 ,

房子里人多得几乎让人窒息。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdəʊsaɪl][ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
and the docile and astonishing creature excited universal admiration by her
和 这 温顺 和 惊人 生物 兴奋的 普遍的 钦佩 经过 她
[pəˈfɔːməns] .
performance .
表现 .

这只温顺而神奇的生物以其表现赢得了所有人的赞赏。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] " [ˌmæm'zɛl] - , " [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [sɪ'lɒn] ,
She is called " Mam'selle Dyjeck , " is a native of the island of Ceylon ,
她 是 称为 " 小姐 - , " 是 一个 本国的 的 这 岛 的 锡兰 ,

她名叫“戴杰克小姐”，是锡兰岛的居民。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ɪndiən] ['dʒʌgləz] [baɪ] [mə'sjɜː] [hjuː'geɪ] [hɜː(r); hə(r)]
and was purchased from some Indian jugglers by Monsieur Huguet her
和 曾是 购买 从 一些 印度 杂耍演员 经过 先生 休格特 她
['prez(ə)nt]['əʊnə(r)] .
present owner .
展示 所有者 .

她的现任主人于盖先生从一些印度杂耍艺人手中购得了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] ['evɪdənt] [dɪ'stres] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [lɒŋ] ['æbsənt]
She is so attached to him that she shews evident distress if he is long absent
她 是 所以 随附的 到 他 那 她 展示 明显 痛苦 如果 他 是 长的 缺席的
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

她非常依恋他，如果他长时间不在身边，她就会表现出明显的痛苦。

[ænd; ənd] [ɪk'striːm] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .
and extreme delight when he returns .
和 极端 喜 什么时候 他 返回 .

他回来时，他欣喜若狂。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [fə'tiːgd] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'spəʊzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ˌʌn'dres] [hɪm] ,
If he be fatigued or indisposed , it is said that she even undresses him ,
如果 他 是 疲劳 或者 不适 , 它 是 说 那 她 甚至 脱衣服 他 ,

据说，如果他疲惫或身体不适，她甚至会脱掉他的衣服。

[pʊts] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [baɪ] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [rests] .
puts him to bed and watches by him while he rests .
放置 他 到 床 和 手表 经过 他 尽管 他 休息 .

他把他扶到床上，在他休息时守在他身边。

['trævələz] [ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] ,
Travellers I know are expected to exaggerate ,
旅行者 我 知道 是 预期的 到 夸大 ,

我认识的旅行者似乎都习惯夸大其词。

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'veil] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
but I assure you I am not availing myself of the privilege in the present
但 我 保证 你 我 是 不是 利用 我 的 这 特权 在 这 展示
['ɪnstəns] .
instance .
实例 .

但我向你保证，在目前情况下，我不会行使这项特权。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] " - [ˌdiː'juː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] [diː]['saɪæm] ,
The play was entitled " l'Elephant du roi de Siam ,
这 玩 曾是 标题 " - 杜 投资回报率 德 暹 ,

该剧名为《暹罗国王的大象》，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] -
" and was written expressly to exhibit the address and sagacity of M'lle
" 和 曾是 书面 明确地 到 展览 这 地址 和 睿智 的 -
- ,
Dyjeck ,
- ,

“并且特意写成，以展现迪杰克小姐的风度和智慧，

[huː] ['riːəli] ['æktɪd] [θruː'aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
who really acted throughout as if she were a human being .
WHO 真的 行动 自始至终 作为 如果 她 是 一个 人类 存在 .

她全程都表现得像个正常人一样。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [vəu'sifəreit] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌɑːr 'iː] -
At the close of the performance the audience vociferated for her re -
在 这 关闭 的 这 表现 这 观众 大声喊叫 为了 她 关于 -
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

演出结束后，观众们高声要求她再次登台。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɪ'læpst] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl]
and after a few moments elapsed the curtain was raised and the royal
和 后 一个 很少 时刻 过去 这 窗帘 曾是 提高 和 这 皇家
['leɪdi] [keɪm] [fɔːθ] ['praʊdli] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .
lady came forth proudly tossing her trunk .
女士 来了 前进 自豪地 抛掷 她 树干 .

片刻之后，帷幕拉开，皇室夫人骄傲地走上前来，抛掷着她的行李箱。

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [meɪd] [θriː] ['kəːtisiz] , [rɪ'triːtɪŋ]
She advanced to the edge of the stage and made three courtesies , retreating
她 先进的 到 这 边缘 的 这 阶段 和 制成 三 礼貌 , 撤退
[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
all the while ,
全部 这 尽管 ,

她走到舞台边缘，行了三个屈膝礼，同时不断后退。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [spek'tetər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli]
and looking round on the spectators as she rose , until she had sufficiently
和 寻找 圆形的 在 这 观众 作为 她 玫瑰 , 直到 她 有 足够
[ri'siːdid] ,
receded ,
消退 ,

她起身时环顾四周的观众，直到身影完全消失在视线中。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] [ə'mɪdst] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
she walked off amidst a roar of applause .
她 步行 离开 在……之中 一个 吼 的 掌声 .

在雷鸣般的掌声中，她走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [siːn] .
It was quite an inspiring scene .
它 曾是 相当 一个 鼓舞人心 场景 .

那真是令人振奋的一幕。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bɛri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
The Duchess of Berri and her suite were present .
这 公爵夫人 的 贝里 和 她 套房 是 展示 .

贝里公爵夫人及其随从人员均在场。

[ˌæprə'pəʊ] — ['mædəm] [ef] . ['leɪtli] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Apropos — Madame F . lately gave us a most interesting account of her
恰好 — 夫人 F . 最近 给予 我们 一个 最多 有趣的 帐户 的 她
['haɪnəs] - ['tʃɪldrən] ,
Highness ' children ,
高度 - 孩子们 ,

顺便一提——F夫人最近给我们讲述了她殿下孩子们的趣事，

[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[djuːk]	[ɒv; əv]	[bɔːˈdəʊ]	[ænd; ənd]	-	[ˈluːɪs]	.
the	**little**	**Duke**	**of**	**Bordeaux**	**and**	**M'lle**	**Louise**	**.**
这	小的	公爵	的	波尔多	和	-	路易丝	.

小波尔多公爵和路易丝小姐。

[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəʊθ]	[rɪˈmɑːkəbli]	[ˈeɪmiəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌelˈiː]	[ˈpetɪ]	[dʌk]	[həʊldz]	[ə; eɪ]	[ˈlevi]	[ˈdeɪli]	,
She	**says**	**they**	**are**	**both**	**remarkably**	**amiable**	**and**	**le**	**petit**	**Duc**	**holds**	**a**	**levee**	**daily**	**,**
她	说道	他们	是	两个都	非常	可亲	和	勒	小	杜克	持有	一个	堤坝	日常的	,

她说他们俩都非常和蔼可亲，而且小公爵每天都举行堤坝仪式。

[ɪz]	[drest]	[ɪn]	[ˌmɪlɪˈtɛr]	[ænd; ənd]	[əˈsjuːmz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[eəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[grəʊn]	[ˈdʒentlmən]	.
is	**dressed**	**en**	**militaire**	**and**	**assumes**	**all**	**the**	**airs**	**of**	**a**	**grown**	**gentleman**	**.**
是	穿着	英文	军事	和	假设	全部	这	播出	的	一个	生长	绅士	.

他身着军装，举止间尽显成熟绅士的风范。

[hiː; hi]	[ɪz]	[səʊ]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[sɪˈvɪərɪst]	[ˈpenəlti]	[hɪz; ɪz]	[ˈtjuːtə(r)]	[kæn; kən]	[ɪnˈflɪkt]	,
He	**is**	**so**	**proud**	**of**	**his**	**sword**	**,**	**that**	**the**	**severest**	**penalty**	**his**	**tutor**	**can**	**inflict**	**,**
他	是	所以	自豪的	的	他的	剑	,	那	这	最严重	惩罚	他的	导师	能	造成	,

他为自己的剑感到无比自豪，以至于他的导师能施加的最严厉的惩罚，

[wen]	[hiː; hi]	[ˌmisbiˈheiv]	,	[ɪz]	[tuː; tə]	[dɪˈpraɪv]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
when	**he**	**misbehaves**	**,**	**is**	**to**	**deprive**	**him**	**of**	**it**	**.**
什么时候	他	行为不端	,	是	到	剥夺	他	的	它	.

当他行为不端时，就剥夺他的权利。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈprɪti]	[bɔɪ]	—	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ˈɒf(ə)n]	[met]	[hɪm]	[ˈteɪkɪŋ]	[æn; ən]	[ˈeərɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kəʊtʃ]	[ænd; ənd]	[fɔː(r)]	,
He	**is**	**a**	**pretty**	**boy**	**—**	**we**	**have**	**often**	**met**	**him**	**taking**	**an**	**airing**	**in**	**his**	**coach**	**and**	**four**	**,**
他	是	一个	漂亮的	男生	—	我们	有	经常	遇见	他	采取	一个	播出	在	他的	教练	和	四	,

他是个漂亮的小伙子——我们经常看到他坐在马车里透透气，而且只有四辆。

[səˈraʊndɪd]	[baɪ]	[dʒenz]	[dɑːrmz]	,
surrounded	**by**	**gens**	**d'armes**	**,**
包围	经过	基因	武器	,

被武装人员包围

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈbɜːbən]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[ʌnˈpɒpjələ(r)]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃeərɪŋ]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	,
for	**the**	**Bourbons**	**are**	**so**	**unpopular**	**that**	**for**	**fear**	**of**	**his**	**sharing**	**the**	**fate**	**of**	**his**	**father**	**,**
为了	这	波旁威士忌	是	所以	不受欢迎的	那	为了	害怕	的	他的	分享	这	命运	的	他的	父亲	,

因为波旁王朝如此不得人心，他害怕重蹈父亲的覆辙，

[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈstrɒŋli]	[ˈgɑːdɪd]	[wenˈevə(r)]	[hiː; hi]	[əˈpɪəz]	[ɪn]	[ˈpʌblɪk]	.
he	**is**	**always**	**strongly**	**guarded**	**whenever**	**he**	**appears**	**in**	**public**	**.**
他	是	总是	强烈	守卫	每当	他	出现	在	民众	.

他每次出现在公众场合都会受到严密保护。

[hiː; hi]	[peɪz]	[ˈdɪəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɪniɪdʒ]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈfeləʊ]	!
He	**pays**	**dearly**	**for**	**his**	**lineage**	**,**	**poor**	**little**	**fellow**	**!**
他	支付	亲爱的	为了	他的	血统	,	贫穷的	小的	同伴	!

可怜的小家伙，他为自己的出身付出了惨痛的代价！

[ænd; ənd]	[ai]	['nevə(r)]	[siː]	[hɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	['sɒrəʊfəli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɒbə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['perɪʃɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ruːθləs]	[hænd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'sæsɪn]	.
and	**I**	**never**	**see**	**him**	**without**	**thinking**	**sorrowfully**	**of**	**the**	**probability**	**of**	**his**	**perishing**	**by**	**the**	**ruthless**	**hand**	**of**	**an**	**assassin**	**.**
和	我	绝不	看	他	没有	思维	悲伤地	的	这	可能性	的	他的	消亡	经过	这	无情	手	的	一个	刺客	.

每次见到他，我都会悲伤地想到他很可能死于无情刺客之手。

[bʌt; bət]	['mɜːsi]	!
But	**mercy**	**!**
但	怜悯	!

但是，怜悯！

[wɒt]	[ə; eɪ]	['pækɪt]	.
what	**a**	**packet**	**.**
什么	一个	包	.

真是个大包裹。

[hæv; həv]	['peɪʃ(ə)ns]	['dɪərɪst]	!
Have	**patience**	**dearest**	**!**
有	耐心	亲爱的	!

亲爱的，请耐心等待！

[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]
with	**your**
和	你的

你的

['liːənˌtaɪn]	.
LEONTINE	**.**
狮耳	.

利昂蒂娜。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ɪn]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['tɒməs]	[eɪtʃ]	.	[waɪt]	,	[huː]	[daɪd]	[æt; ət]	['rɪtʃmənd]	,	[ˌviː 'eɪ]	.	[ɒk'təʊbə(r)]	['sɛvən]	,	-	,	[eɪdʒd]	-	[j'iəz]	.
In	**recollection**	**of**	**Thomas**	**H**	**.**	**White**	**,**	**who**	**died**	**at**	**Richmond**	**,**	**Va**	**.**	**October**	**7**	**,**	**1832**	**,**	**aged**	**19**	**years**	**.**
在	回忆	的	托马斯	H	.	白色的	,	WHO	死亡	在	里士满	,	瓦	.	十月	7	,	-	,	老年人	-	年	.

谨此缅怀托马斯·H·怀特，他于 1832 年 10 月 7 日在弗吉尼亚州里士满去世，享年 19 岁。

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[driːm]	?
Was	**it**	**a**	**dream**	**?**
曾是	它	一个	梦	?

那是不是一场梦？

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[pæst]	[ə'weɪ]
It	**has**	**pass'd**	**away**
它	有	通过	离开

它已经过去了。

[æz; əz]	['vænɪʃ]	[driːmz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[deɪ]	,	—
As	**vanish**	**dreams**	**at**	**the**	**rising**	**day**	**,**	**—**
作为	消失	梦境	在	这	上升	天	,	—

随着黎明到来，梦想消逝——

[ðæt]	['greɪsf(ə)l]	[fɔːm]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	-	[saɪd]	,
That	**graceful**	**form**	**,**	**from**	**the**	**Saco's**	**side**	**,**
那	优美	形式	,	从	这	-	边	,

从萨科河那边看去，那优美的身形

[ðæt]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[liːp]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['dæʃɪŋ]	[taɪd]	,
That	**loved**	**the**	**leap**	**of**	**its**	**dashing**	**tide**	**,**
那	喜爱	这	飞跃	的	它是	帅气	潮	,

它喜爱奔腾的潮水，

[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[fʊl]	[lɒŋ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪld]	[muːnz]	[reɪ]	,
And	**watched**	**full**	**long**	**,**	**in**	**the**	**mild**	**Moon's**	**ray**	**,**
和	观看	满的	长的	,	在	这	温和的	月亮的	射线	,

在柔和的月光下，久久凝视着，

[ðə; ði]	['reɪnbəʊ]	[tɪnts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[spreɪ]	.
The	**rainbow**	**tints**	**of**	**the**	**rising**	**spray**	**.**
这	彩虹	色调	的	这	上升	喷	.

升腾的水花呈现出彩虹般的色彩。

[feə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[fɔːm]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fiːtʃərz]	[gləʊ]	,
Fair	**was**	**that**	**form**	**;**	**and**	**the**	**feature's**	**glow**	**,**
公平的	曾是	那	形式	;	和	这	特征	辉光	,

那形状很美；而且那特征散发着光芒，

[truː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pʌls]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrts]	[wɔːm]	[fləʊ]	,
True	**to**	**the**	**pulse**	**of**	**the**	**Heart's**	**warm**	**flow**	**,**
真的	到	这	脉冲	的	这	心脏的	温暖的	流动	,

如同心脏温暖流动的脉搏一般，

-	[æt; ət]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[frendz]	[ə'fɑː(r)]	,
Heighten'd	**at**	**thought**	**of**	**those**	**friends**	**afar**	**,**
-	在	想法	的	那些	朋友们	远方	,

想到远方的朋友们，心中涌起一股强烈的思念之情。

[huː]	[ðə; ði]	['æspekt]	[wɒtʃt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['raɪzɪŋ]	[stɑː(r)]	;
Who	**the**	**aspect**	**watched**	**of**	**his**	**rising**	**star**	**;**
WHO	这	方面	观看	的	他的	上升	星星	;

谁关注过他冉冉升起的新星？

[wɪð]	['fɜːvənt]	[preə(r)]	[ðæt]	[ðæt]	[stɑː(r)]	[mait]	[ʃed]
With	**fervent**	**prayer**	**that**	**that**	**star**	**might**	**shed**
和	热切	祷告	那	那	星星	可能	棚

虔诚祈祷那颗星能够消逝

[bɪ'nɪgnənt]	['ɪnfluəns]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
Benignant	**influence**	**upon**	**his**	**head**	**.**
仁慈的	影响	之上	他的	头	.

对他头部产生了良性影响。

[wɪð]	[hɑːt]	[æz; əz]	['dʒɔɪəs]	,	[ænd; ənd]	[fʊt]	[æz; əz]	[lait]
With	**heart**	**as**	**joyous**	**,**	**and**	**foot**	**as**	**light**
和	心	作为	欢乐	,	和	脚	作为	光

心怀喜悦，脚步轻盈

[æz; əz]	[ðə; ði]	[waɪld]	[jʌŋ]	[rəʊ]	,	[hiː; hi]	[skeɪld]	[ðə; ði]	[haɪt]	—
As	**the**	**wild**	**young**	**roe**	**,**	**he**	**scaled**	**the**	**height**	**—**
作为	这	荒野	年轻的	鱼子	,	他	缩放	这	高度	—

他像一只野性十足的幼鹿，攀登到了高处——

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**492**	**]**
[	p	.	-	]

[第 492 页]

[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	[sɔːt]	[ɪn]	[ɪts]	['maʊntən]	-	[bed]	,
The	**crystal**	**sought**	**in**	**its**	**mountain**	**-**	**bed**	**,**
这	水晶	寻求	在	它是	山	-	床	,

在山体中寻找的水晶，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['freɪgrənt]	[waɪld]	['flaʊəz]	['gæðəd]	;
And	**the**	**fragrant**	**wild**	**flowers**	**gathered**	**;**
和	这	香	荒野	花朵	聚集	;

芬芳的野花竞相绽放；

['neɪtʃə(r)]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['friːkɪʃ]	[muːd]	—
Nature	**he**	**loved**	**in**	**her**	**freakish**	**mood**	**—**
自然	他	喜爱	在	她	怪异的	情绪	—

他爱上了大自然变幻莫测的脾气——

[ænd; ənd]	[sɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[diːp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒlətjuːd]	.
And	**sought**	**her**	**,**	**deep**	**in**	**her**	**solitude**	**.**
和	寻求	她	,	深的	在	她	孤独	.

于是，他深入她孤独的角落，寻找她。

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[naʊ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['ræpɪdz]	[pleɪ]	,
He	**is**	**not**	**now**	**where**	**the**	**rapids**	**play**	**,**
他	是	不是	现在	在哪里	这	急流	玩	,

他现在不在激流湍急的地方，

[ɔː(r)]	['muːnlaɪt]	['tiŋktʃəz]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[spreɪ]	;
Or	**moonlight**	**tinctures**	**the**	**rising**	**spray**	**;**
或者	月光	酊剂	这	上升	喷	;

或者月光为升腾的雾气染上色彩；

[nɔː(r)]	[laɪk]	[ðə; ði]	[rəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['krægi]	[haɪt]	,
Nor	**like**	**the**	**roe**	**on**	**the**	**craggy**	**height**	**,**
也不	喜欢	这	鱼子	在	这	崎岖不平	高度	,

也不像崎岖山顶上的鱼子酱，

[wɪð]	[hɑːt]	[æz; əz]	[geɪ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[æz; əz]	[lait]	;	—
With	**heart**	**as**	**gay**	**,**	**and**	**a**	**foot**	**as**	**light**	**;**	**—**
和	心	作为	同性恋	,	和	一个	脚	作为	光	;	—

心情愉悦，步伐轻盈；——

[dɪd]	[hiː; hi]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[haʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[frɒst]	-	[gɒd]	[naɪ]	,
Did	**he**	**hear**	**the**	**howl**	**of**	**the**	**frost**	**-**	**god**	**nigh**	**,**
做过	他	听到	这	嗥	的	这	霜	-	上帝	夜	,

他是否听见了近处冰霜之神的嚎叫?

[ænd; ənd]	[flai]	[laɪk]	[ðə; ði]	[bɝdz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[skaɪ]	?
And	**fly**	**like**	**the**	**Birds**	**to**	**his**	**native**	**sky**	**?**
和	飞	喜欢	这	鸟类	到	他的	本国的	天空	?

像鸟儿一样飞向他故乡的天空?

[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[skaɪ]	?	—	[ɑː]	!
His	**native**	**sky**	**?**	**—**	**Ah**	**!**
他的	本国的	天空	?	—	啊	!

他故乡的天空？——啊！

[ˌaɪ 'tiː]	['braɪtli]	[gləʊz]	—
it	**brightly**	**glows**	**—**
它	明亮地	发光	—

它发出明亮的光芒——

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪəz] [ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [sents] [ðə; ði] [rəʊz] ;
It cheers the bird and it scents the rose ;
它 干杯 这 鸟 和 它 气味 这 玫瑰 ；

它让鸟儿欢欣，让玫瑰芬芳；

[ˌaɪ ˈtiː] [weiks] [ɔːl] [ˈneɪtʃə(r)] [tuː; tə] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] —
It wakes all nature to songs of joy —
它 醒来 全部 自然 到 歌曲 的 喜悦 —

它唤醒万物，让它们唱起欢乐的歌谣——

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [smaɪlz] [ɔːl] [ˈveɪnli] [ɒn] [ðiː] , [swiːt] [bɔɪ] !
But it smiles all vainly on thee , sweet Boy !
但 它 微笑 全部 徒劳地 在 你 ， 甜的 男生 ！

但它对你露出的笑容却是徒劳的，亲爱的孩子！

[ðeɪ] [leɪd] , [huː] [lʌvd] [ðiː] , [ɔːl] [ləʊn] [ænd; ənd] [diːp] ,
They laid , who loved thee , all lone and deep ,
他们 铺设 ， WHO 喜爱 你 ， 全部 孤独 和 深的 ，

那些爱你的人，都孤独而深沉地躺在那里。

[ɒn] [ðə; ði] [dʒeɪmz] - [griːn] [ʃɔː(r)] , [ɪn] [ðaɪ] [lɑːst] , [lɒŋ] [sliːp] !
On the James ' green shore , in thy last , long sleep !
在 这 詹姆斯 - 绿色的 支撑 ， 在 你的 最后的 ， 长的 睡觉 ！

在詹姆斯河碧绿的岸边，在你最后的长眠中！

[jes] ! - [twɒz] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [laɪfs] [ˈdriːmi] [deɪ] !
Yes ! ' twas a dream of Life's dreamy day !
是的 ！ - 那是 一个 梦 的 生活的 梦幻般的 天 ！

是的！那是人生中最美好的一天！

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈfliːtɪŋ] , [ænd; ənd] [veɪn] [æz; əz] [ðeɪ] !
Beautiful , fleeting , and vain as they !
美丽的 ， 转瞬即逝 ， 和 徒劳 作为 他们 ！

她们美丽、短暂、虚荣！

[driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [maɪnd] , [ðə; ði] [aɪ] ,
Dreams of the heart , the mind , the eye ,
梦想 的 这 心 ， 这 头脑 ， 这 眼睛 ，

心灵、思想、眼睛的梦想

, [haʊ] [ˈdɪəli] ! — [haʊ] [suːn] [tuː; tə] [flai] !
Belov'd , how dearly ! — how soon to fly !
亲爱的 ， 如何 亲爱的 ！ — 如何 很快 到 飞 ！

亲爱的，多么美好！——多么快要飞翔了！

[ðeɪ] [feɪd] , [ðeɪ] [ˈvænɪʃ] , [ɛə] [dɔːn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,
They fade , they vanish , e'er dawns the morrow ,
他们 褪色 ， 他们 消失 ， 曾经 黎明 这 明天 ，

它们渐渐消逝，它们渐渐消失，直到黎明到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ɪts] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] .
And the heart is left to its night of sorrow .
和 这 心 是 左边 到 它是 夜晚 的 悲哀 .

而那颗心，则独自承受着悲伤的夜晚。

[ɪˈlaɪzə] .
ELIZA .
伊丽莎 .

伊莱扎。

[ˈsɔkəu] , [meɪn] .
Saco , Maine .
萨科 ， 缅因州 .

缅因州萨科。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌðən]	[ˈlɪtərəri]	[ˈmesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	[sprɪŋ]	.	[wʌn]
TO	**SPRING**	**.**	**1**
到	春天	.	1

致春天.1

[nɒt]	[sɪns]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[fɜːst]	[ˈblʌʃɪŋ]	[sprɪŋ]
Not	**since**	**the**	**world's**	**first**	**blushing**	**Spring**
不是	自从	这	世界的	第一的	脸红	春天

自世界第一个泛红的春天以来，就再也没有过这样的春天了。

[hæθ]	[ˈwɔːmə(r)]	,	[ˈtruːə(r)]	[ˈɒfərɪŋ]
Hath	**warmer**	**,**	**truer**	**offering**
有	更温暖	,	更真实	提供

献上更温暖、更真诚的礼物

[ðæn; ðən]	[maɪn]	,	[baɪ]	[ˈmɪnstrəl]	,	[mjuːz]	,	[ɔː(r)]	[meɪd]	,
Than	**mine**	**,**	**by**	**minstrel**	**,**	**muse**	**,**	**or**	**maid**	**,**
比	矿	,	经过	吟游诗人	,	沉思	,	或者	女佣	,

比我的，无论是吟游诗人、缪斯还是侍女，

[biːn]	[ɒn]	[ðaɪ]	[rəʊz]	-	[riːð]	[ˈɔːltə(r)]	[leɪd]	.
Been	**on**	**thy**	**rose**	**-**	**wreathed**	**altar**	**laid**	**.**
到过	在	你的	玫瑰	-	花环	坛	铺设	.

已安放在你玫瑰环绕的祭坛上。

[meɪ]	-	[ˈflaʊə(r)]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪn]	[ˈflɔːrəz]	[bænd]	,
May	**-**	**flower**	**,**	**the**	**first**	**in**	**Flora's**	**band**	**,**
可能	-	花	,	这	第一的	在	植物群	乐队	,

五月花，弗洛拉乐队的第一支队伍，

[aɪv]		[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	[hɑːf]	-		[hænd]	,
I've	**snatch'd**	**from**	**thy**	**half**	**-**	**open'd**	**hand**	**,**
我已经	抢夺	从	你的	一半	-	打开	手	,

我从你半张开的手中夺走了，

[ænd; ənd]	[hɛlpd]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈdeɪzi]	[ʃeɪk]
And	**help'd**	**the**	**little**	**Daisy**	**shake**
和	有帮助	这	小的	雏菊	摇

并帮助小黛西摇晃

[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[braɪt]	[hed]	[ðə; ði]	[laɪt]	[snəʊ]	-	[fleɪk]	;
From	**her**	**bright**	**head**	**the**	**light**	**snow**	**-**	**flake**	**;**
从	她	明亮的	头	这	光	雪	-	薄片	;

从她明亮的头上飘落的轻盈雪花；

[aɪv]	[wɑːtʃdt]	[ðiː]	[waɪl]	[ðaɪ]	[ˈkreɪən]	[spred]
I've	**watch'd**	**thee**	**while**	**thy**	**crayon**	**spread**
我已经	观看	你	尽管	你的	蜡笔	传播

我看着你挥动蜡笔，画出图案。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[tɪnt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈvaɪ.ə.ləts]	[hed]	,
The	**first**	**tint**	**on**	**the**	**Violet's**	**head**	**,**
这	第一的	着色	在	这	紫罗兰的	头	,

紫罗兰头上的第一抹色彩，

[ænd; ənd]	[ræpt]	[wɪð]	[ˈpleʒə(r)]	,	-	[ðə; ði]	[ɡreɪs]
And	**wrapt**	**with**	**pleasure**	**,**	**scan'd**	**the**	**grace**
和	包裹	和	乐趣	,	-	这	优雅

沉浸在喜悦之中，扫视着这优雅

[ðaɪ] [lait] [tʌtʃ] [θruː] ['or] ['neɪtʃərz] [feɪs] —
Thy light touch threw o'er Nature's face —
你的 光 触碰 扔 超过 自然的 脸 —

你轻柔的触碰，拂过大自然的面庞——

[bʌt; bət][mɔː(r)][ai] [lʌv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['prɒmɪs] [braɪt] ,
But more I love thee for thy promise bright ,
但 更多的 我 爱 你 为了 你的 承诺 明亮的 ,

但我更爱你，因为你拥有光明的承诺。

[ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] , [rɪ'vaɪvd] [frɒm; frəm] [dɛθs] [kəʊld] , ['wɪntri] [naɪt] .
That Man shall spring , revived from Death's cold , wintry night .
那 男人 将 春天 , 复活 从 死亡人数 寒冷的 , 冬季 夜晚 .

那人将从死亡寒冷的冬夜中苏醒，重获新生。

[ɪ'laɪzə] .
ELIZA .
伊丽莎 .

伊莱扎。

['sɔkəu] , [meɪn] .
Saco , Maine .
萨科 , 缅因州 .

缅因州萨科。

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ,
1 On the warm banks of the James ,
1 在 这 温暖的 银行 的 这 詹姆斯 ,

1 在温暖的詹姆斯河岸边，

[ðɪs] [ə'pɒstrəfi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [meɪ] ['prɒbəbli] [ə'pɪə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
this Apostrophe to Spring may probably appear altogether too late for the season ,
这 撇号 到 春天 可能 大概 出现 共 也 晚的 为了 这 季节 ,

这首献给春天的颂歌或许来得太晚了，与季节格格不入。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['sɔkəu] , [weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ɪz] [stɪl] ['nesəsəri] [tuː; tə]
but on the banks of the Saco , where a good fire is still necessary to
但 在 这 银行 的 这 萨科 , 在哪里 一个 好的 火 是 仍然 必要的 到
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

但在萨科河畔，仍然需要一堆篝火来取暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['deərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][waɪld] ['flaʊəz] ,
and the May - flower , the most daring of our wild flowers ,
和 这 可能 - 花 , 这 最多 大胆 的 我们的 荒野 花朵 ,

还有五月花，我们野花中最勇敢的一种，

[ɪz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɪts] ['blɒsəm] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['ɜːli]
is just putting forth its blossom in token of approaching Spring , it is quite early
是 只是 推杆 前进 它是 开花 在 令牌 的 接近 春天 , 它 是 相当 早期的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

它刚刚绽放，预示着春天的临近，现在还为时过早。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[sprɪŋ]	.
SPRING	**.**
春天	.

春天。

[ruːd]	['wɪntərz]	['sɜːli]	[stɔːrmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɒn]	—
Rude	**Winter's**	**surly**	**storms**	**are**	**gone**	**—**
粗鲁的	冬天的	粗鲁	暴风雨	是	已消失	—

凛冽的冬日风暴已经过去——

[sprɪŋ]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[dʒɔɪ]	,	[ɪz]	['pɑːsɪŋ]	[ɒn]	:
Spring	**,**	**in**	**her**	**joy**	**,**	**is**	**passing**	**on**	**:**
春天	,	在	她	喜悦	,	是	通过	在	:

春天，带着喜悦，悄然离去：

[bɪ'niːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[lait]	[ænd; ənd]	['mædʒɪk]	[tred]	,
Beneath	**her**	**light**	**and**	**magic**	**tread**	**,**
下面	她	光	和	魔法	踏	,

在她轻盈而神奇的脚步下，

[iːtʃ]		[lɪfts]	[ɪts]	['dʒent(ə)l]	[hed]	:
Each	**flow'ret**	**lifts**	**its**	**gentle**	**head**	**:**
每个	流	电梯	它是	温和的	头	:

每朵小花都轻轻地抬起头：

['striːmlit]	,	[səʊ]	[lɒŋ]	[ɪn]	['fetəz]	[baʊnd]	,
Streamlets	**,**	**so**	**long**	**in**	**fetters**	**bound**	**,**
细流	,	所以	长的	在	镣铐	边界	,

细流，长久以来被束缚，

[liːp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[glæd]	,	[rɪ'vaɪvɪŋ]	[saʊnd]	:
Leap	**with**	**a**	**glad**	**,**	**reviving**	**sound**	**:**
飞跃	和	一个	高兴的	,	复苏	声音	:

欢快地、振奋地跳跃：

['væliz]	[ænd; ənd]	[hɪlz]	,	[səʊ]	[lɒŋ]	[ˌʌn'siːn]	,
Valleys	**and**	**hills**	**,**	**so**	**long**	**unseen**	**,**
山谷	和	丘陵	,	所以	长的	看不见	,

山谷和丘陵，久未曾见过，

[gləʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	-	[griːn]	:
Glow	**with**	**a**	**rich**	**and**	**silv'ry**	**green**	**:**
辉光	和	一个	富有的	和	-	绿色的	:

散发出浓郁的银绿色光泽：

[ðə; ði]	['rɑːbɪnz]	[waɪld]	[ænd; ənd]	['θrɪlɪŋ]	[nəʊt]	,
The	**Robin's**	**wild**	**and**	**thrilling**	**note**	**,**
这	罗宾的	荒野	和	惊险	笔记	,

知更鸟狂野而激动人心的鸣叫声，

[ðə; ði]	['saɪləns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[grəʊv]	,	[hæz; həz]	[brəʊk]	:
The	**silence**	**of**	**the**	**grove**	**,**	**has**	**broke**	**:**
这	沉默	的	这	树林	,	有	打破	:

树林的寂静被打破了：

[ðə; ði]	[biː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[mʌnθs]	,	[ɪn]	['bɒndɪdʒ]	[held]	,
The	**Bee**	**,**	**for**	**months**	**,**	**in**	**bondage**	**held**	**,**
这	蜜蜂	,	为了	几个月	,	在	束缚	握住	,

蜜蜂被囚禁数月，

[weiks]	[hɜː(r); hə(r)]	[hʌm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wəʊntɪd]	[fiːld]	:
Wakes	**her**	**hum**	**in**	**the**	**wonted**	**field**	**:**
醒来	她	哼	在	这	惯常	场地	:

唤醒她在熟悉的田野里哼唱：

[ðə; ði]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[ɒks]	[ðeə(r)]	[stɔːlz]	[fə'seɪk]	,
The	**Horse**	**and**	**Ox**	**their**	**stalls**	**forsake**	**,**
这	马	和	牛	他们的	摊位	背叛	,

马和牛舍弃了它们的畜栏，

[ɪn]	['liːpɪŋ]	[striːmz]	,	[ðeə(r)]	[θɜːst]	[tuː; tə]	[sleɪk]	;	—
In	**leaping**	**streams**	**,**	**their**	**thirst**	**to**	**slake**	**;**	**—**
在	跳跃	溪流	,	他们的	口渴	到	熄灭	;	—

它们奔腾而下，渴望解渴；

[tuː; tə]	[siːk]	,	[ɒn]	['maʊntən]	-	[saɪd]	[ænd; ənd]	[pleɪn]	,
To	**seek**	**,**	**on**	**mountain**	**-**	**side**	**and**	**plain**	**,**
到	寻找	,	在	山	-	边	和	清楚的	,

在山坡和平原上寻找，

[ðə; ði]	[fiːst]	,	[ðæt]	['neɪtʃə(r)]	[spredz]	[ə'gen]	.
The	**feast**	**,**	**that**	**Nature**	**spreads**	**again**	**.**
这	盛宴	,	那	自然	传播	再次	.

大自然再次赐予的盛宴。

[nɪmf]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['swiːtli]	-	['lɑːfɪŋ]	[aɪ]	!
Nymph	**,**	**with**	**the**	**sweetly**	**-**	**laughing**	**eye**	**!**
仙女	,	和	这	甜蜜地	-	笑	眼睛	!

仙女，有着甜美笑意的眼睛！

[weə(r)]	[dʌst]	[ðaʊ]	[dwel]	,	[wen]	['or]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
Where	**dost**	**thou**	**dwell**	**,**	**when**	**o'er**	**the**	**sky**	**,**
在哪里	朋友	你	住	,	什么时候	超过	这	天空	,

当你翱翔于天空之上时，你住在哪里？

[ðə; ði]	['mɜːki]	[stɔːrmz]	[ɒv; əv]	['wɪntə(r)]	[skaʊl]	,
The	**murky**	**storms**	**of**	**Winter**	**scowl**	**,**
这	浑浊的	暴风雨	的	冬天	皱眉头	,

冬日阴沉的风暴令人胆寒，

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	['liːfləs]	['væliz]	[haʊl]	;	—
And	**through**	**the**	**leafless**	**valleys**	**howl**	**;**	**—**
和	通过	这	无叶	山谷	嗥	;	—

嚎叫声响彻光秃秃的山谷；——

[ðæt]	[ðaʊ]	,	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɒn]	,
That	**thou**	**,**	**the**	**moment**	**they**	**are**	**gone**	**,**
那	你	,	这	片刻	他们	是	已消失	,

当他们离开的那一刻，你

[dʌθ]	,	['lʌvli]	[stɪl]	,	[kʌm]	['trɪpɪŋ]	[ɒn]	?
Doth	**,**	**lovely**	**still**	**,**	**come**	**tripping**	**on**	**?**
确实	,	迷人的	仍然	,	来	绊倒	在	?

多斯，你依然美丽动人，还会继续前行吗？

[gəʊ]	[ɒn]	,	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	['bluːmɪŋ]	[wei]	!
Go	**on**	**,**	**upon**	**thy**	**blooming**	**way**	**!**
去	在	,	之上	你的	盛开	方式	!

继续你的精彩旅程吧！

[ai]	[nəʊ]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɒt]	,	[kænst]	[nɒt]	,	[steɪ]	;
I	**know**	**thou**	**wilt**	**not**	**,**	**canst**	**not**	**,**	**stay**	**;**
我	知道	你	枯萎	不是	,	罐	不是	,	停留	;

我知道你不会，也不能，留下；

[bʌt; bət]	[ɒft]	,	[æz; əz]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[kɔːs]	[juː; jʊ]	[wɪnd]	,
But	**oft**	**,**	**as**	**on**	**your**	**course**	**you**	**wind**	**,**
但	经常	,	作为	在	你的	课程	你	风	,

但通常情况下，当你沿着蜿蜒的道路前进时，

[əʊ] ! [kɑːst][ə; eɪ] " - [lʊk] [bɪ'haɪnd] !
Oh ! cast a " ling'ring look behind !
哦 ! 投掷 一个 " - 看 在后面 !

哦！回头多看一眼！

" [rɔi] .
" ROY .
" 罗伊 .

“ROY。

['lʌvɪŋstən] , ['eɪprəl][wʌn] , - .
Lovingston , April 1 , 1835 .
洛文斯顿 , 四月 1 , - .

洛文斯顿，1835年4月1日。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[tuː; tə][ə; eɪ] . [el] . [biː] .
TO A . L . B .
到 一个 . L . B .

致ALB

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [trʌst] [nɒt] , " [ɪn][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['februəri] .
Author of " Trust Not , " in the Messenger for February .
作者 的 " 相信 不是 , " 在 这 信使 为了 二月 .

《信使》二月刊文章《不要相信》的作者。

[skɔːn] [nɒt][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wʌn] !
Scorn not the love of the gentle one !
轻蔑 不是 这 爱 的 这 温和的 一 !

不要轻视温柔者的爱！

[tɜːn] [nɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'vəʊʃn] !
Turn not away from the heart's devotion !
转动 不是 离开 从 这 心脏的 虔诚 !

不要背离你内心的虔诚！

[stɪl] [tuː; tə][ɪts] [ʃraɪn] [ðaʊ] [biː; bi] [wʌn] ,
Still to its shrine may'st thou be won ,
仍然 到 它是 神社 五月 你 是 韩元 ,

愿你最终还是能抵达它的圣地，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['bʊzəm][biː; bi] [wɪð] [ɪts]['dʒent(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
And thy bosom be stirr'd with its gentle emotion .
和 你的 怀 是 搅拌 和 它是 温和的 情感 .

让你的胸膛被这温柔的情感所触动。

[spɜːn] [nɒt] [ðæt] ['treʒə(r)] !
Spurn not that treasure !
拒绝 不是 那 宝藏 !

不要辜负这份宝藏！

[ɪts] [wɜːθ] [ɪz][ˌʌn'təʊld] ;
its worth is untold ;
它是 值得 是 不明 ;

它的价值无法估量；

[braɪt] [dʒemz][ɑː(r); ə(r)][hɪd][ɪn][ɪts] [diːp] [rɪ'sesɪz] ; —
Bright gems are hid in its deep recesses ; —
明亮的 宝石 是 隐藏 在 它是 深的 凹陷处 ; —

它深处隐藏着璀璨的宝石；

[fɪə(r)]	[nɒt]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	[ʃæl; ʃəl]	[grəʊ]	[kəʊld]	,
Fear	**not**	**that**	**her**	**bosom**	**shall**	**grow**	**cold**	**,**
害怕	不是	那	她	怀	将	生长	寒冷的	,

不要担心她的心会变得冰冷，

[wen]	[ðə; ði]	[lait]	[ɪz]	[gɒn]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['weɪvi]	['tresɪz]	.
When	**the**	**light**	**is**	**gone**	**from**	**her**	**wavy**	**tresses**	**.**
什么时候	这	光	是	已消失	从	她	波浪状	头发	.

当光线从她波浪般的秀发上消失。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[braɪt]	,
There's	**a**	**fountain**	**of**	**feeling**	**pure**	**and**	**bright**	**,**
有	一个	喷泉	的	感觉	纯的	和	明亮的	,

那里仿佛涌现出一股纯净明亮的感觉，

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[glɑːns]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	[ɪz]	[səʊ]	['dʒentli]	[rɪ'viːlɪŋ]	;
Which	**the**	**glance**	**of**	**her**	**eye**	**is**	**so**	**gently**	**revealing**	**;**
哪个	这	瞥一眼	的	她	眼睛	是	所以	轻轻地	揭示	;

她眼神中流露出的温柔，竟如此轻易地显露无遗；

[laɪk]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[dɔːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmərz]	[lait]	,
Like	**the**	**twilight**	**dawn**	**of**	**the**	**Summer's**	**light**	**,**
喜欢	这	暮	黎明	的	这	夏季	光	,

如同夏日黎明时分的暮色，

[ɒn]	[ðə; ði]	['lɒŋɪŋ]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪəri]	['stiːlɪŋ]	.
On	**the**	**longing**	**sight**	**of**	**the**	**weary**	**stealing**	**.**
在	这	渴望	视线	的	这	厌倦	偷窃	.

在疲惫的偷窃者渴望的目光中。

[trʌst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ðaʊ]	[hæst]	['fɔːlsli]	-	,
Trust	**to**	**the**	**love**	**thou**	**hast**	**falsely**	**disdain'd**	**,**
相信	到	这	爱	你	哈斯特	错误地	-	,

信赖你曾错误地轻视的爱吧。

[səʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	['trʌstɪd]	[dɪ'siːv]	[ðiː]	['nevə(r)]	;
So	**shall**	**the**	**trusted**	**deceive**	**thee**	**never**	**;**
所以	将	这	可信	欺骗	你	绝不	;

所以，信实的人绝不会欺骗你；

[fə'get]	[ðə; ði]	[skɔːn]	[ðaʊ]	[hæst]	['fɔːlsli]	-	,
Forget	**the**	**scorn**	**thou**	**hast**	**falsely**	**claim'd**	**,**
忘记	这	轻蔑	你	哈斯特	错误地	-	,

忘掉你虚假宣称的蔑视吧。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[brest]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[braɪt]	[fər'evə(r)]	.
And	**the**	**star**	**of**	**thy**	**breast**	**shall**	**be**	**bright**	**forever**	**.**
和	这	星星	的	你的	胸部	将	是	明亮的	永远	.

你胸前的星辰将永远闪耀。

[ðen]	[kʌm]	[tuː; tə]	"	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	[waɪn]	[ænd; ənd]	[sɒŋ]	,
Then	**come**	**to**	**"**	**the**	**hall**	**of**	**wine**	**and**	**song**	**,**
然后	来	到	"	这	大厅	的	葡萄酒	和	歌曲	,

然后来到“美酒歌唱厅”，

"	[weə(r)]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	[ri'pəuz]	,
"	**Where**	**the**	**spirit**	**of**	**beauty**	**reposes**	**,**
"	在哪里	这	精神	的	美丽	休息	,

“美的灵魂栖息之处，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第98/155页

[ænd; ənd] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θrɒŋ] ,
And truth shall be crown'd by the shining throng ,
和 真相 将 是 加冕 经过 这 灼灼 人群 ,

真理必将由耀眼的人群加冕。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['mɜːtl] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] !
With a garland of myrtle and roses !
和 一个 花环 的 桃金娘 和 玫瑰 !

用桃金娘和玫瑰花环装饰！

[es] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
S . W . W .
S . W . W .

西南偏南

['rɑːli] , [en] . [siː] .
Raleigh , N . C .
罗利 , N . C .

北卡罗来纳州罗利市

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[sprɪŋ] .
SPRING .
春天 .

春天。

[tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['taɪni]['sɔŋstə, 'sɔːŋ-][rɪə(r)]
To see thy tiny songsters rear
到 看 你的 微小的 歌手 后部

看看你那些小小的歌唱家们如何昂首阔步

[wɪð] ['wʌndrəs] [skɪl] , [ðeə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] [lʌv] ;
With wondrous skill , their home of love ;
和 奇妙的 技能 , 他们的 家 的 爱 ;

以精湛的技艺，他们建立了一个充满爱的家；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [iːtʃ] [preɪz] [ðə; ði] ['ʌðərz] [keə(r)]
And hear each praise the other's care
和 听到 每个 称赞 这 其他的 关心

听他们互相称赞对方的照顾。

[ɪn] [sɔːŋz] , [ðæt] [mait] [biː; bi] [briːðd] [ə'bʌv] .
In songs , that might be breathed above .
在 歌曲 , 那 可能 是 呼吸 多于 .

在歌曲中，那或许会被轻声吟唱。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɒdɪst] - [grəʊθ] ,
To watch the modest flowret's growth ,
到 手表 这 谦虚的 - 生长 ,

为了观察这朵娇小花朵的生长，

[ðə; ði]	['spɒtləs]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ɒn]	[ɜːθ]
The	**spotless**	**type**	**of**	**love**	**on**	**earth**
这	一尘不染	类型	的	爱	在	地球

世间最纯洁无瑕的爱

[wɪtʃ]	['naɪtli]	[dru:p]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]	-	[twɜː(r)]	[ləʊθ]
Which	**nightly**	**droops**	**,**	**as**	**though**	**'**	**twere**	**loath**
哪个	每晚	下垂	,	作为	尽管	-	是	厌恶

它每晚都耷拉着，仿佛厌恶

[tuː; tə]	[kwɪt]	[ðə; ði]	[brest]	[ðæt]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɜːθ]	;
To	**quit**	**the**	**breast**	**that**	**gave**	**it**	**birth**	**;**
到	辞职	这	胸部	那	给予	它	出生	;

离开孕育它的乳房；

[ɔː(r)]	[leɪ]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[sʌm; səm]	[brʊk]	,
Or	**lay**	**me**	**down**	**beside**	**some**	**brook**	**,**
或者	躺	我	向下	旁	一些	溪	,

或者把我放在小溪边，

[weə(r)]	[ai]	[meɪ]	[mjuːz]	[ðə; ði]	['lɪvlɒŋ]	[deɪ]	,
Where	**I**	**may**	**muse**	**the**	**livelong**	**day**	**,**
在哪里	我	可能	沉思	这	终身	天	,

我可以在那里沉思一整天，

[ænd; ənd]	[drɒp]	[maɪ]	[ɒft]	[nɪ'glektɪd]	[bʊk]	,
And	**drop**	**my**	**oft**	**neglected**	**book**	**,**
和	降低	我的	经常	被忽视的	书	,

然后放下我那本经常被我冷落的书。

[tuː; tə]	[driːm]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	.
To	**dream**	**of**	**others**	**far**	**away**	**.**
到	梦	的	其他的	远的	离开	.

梦见远方的人。

[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	,	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[blɪs]	,
Such	**is**	**the**	**joy**	**,**	**the**	**quiet**	**bliss**	**,**
这样的	是	这	喜悦	,	这	安静的	极乐	,

这就是快乐，这就是宁静的幸福。

[ɒv; əv]	['həʊldɪŋ]	[kən'vɜːs]	[swiːt]	[wɪð]	[ðiː]	,
Of	**holding**	**converse**	**sweet**	**with**	**thee**	**,**
的	保持	交谈	甜的	和	你	,

与你甜蜜交谈，

[ænd; ənd]	[wuː]	,	[stɪl]	,	[ðaɪ]	['feɪvərɪŋ]	[kɪs]
And	**wooing**	**,**	**still**	**,**	**thy**	**favoring**	**kiss**
和	求爱	,	仍然	,	你的	偏爱	吻

而你那充满爱意的吻，依然令人心动。

[mɪdst]	['neɪtʃərz]	[waɪldz]	,	[ɪn]	['fænsi]	[friː]	.
Midst	**nature's**	**wilds**	**,**	**in**	**fancy**	**free**	**.**
中间	自然的	荒野	,	在	想要	自由的	.

置身于大自然的荒野之中，自由自在。

[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[baɪd]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[ruːm]	,
But	**I**	**must**	**bide**	**within**	**my**	**room**	**,**
但	我	必须	比德	之内	我的	房间	,

但我必须待在我的房间里，

['kɒntent]	[tuː; tə]	[briːð]	,	[ə'ləʊn]	,	[ðaɪ]	[eə(r)]	,
Content	**to**	**breathe**	**,**	**alone**	**,**	**thy**	**air**	**,**
内容	到	呼吸	,	独自的	,	你的	空气	,

独自一人，心甘情愿地呼吸你的空气。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌb(ə)l] [gluːm] ,
And feel that it is double gloom ,
和 感觉 那 它 是 双倍的 愁云 ，
感觉真是双倍的阴霾，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] ['lʌvli] , [ðeə(r)] .
Because thou art so lovely , there .
因为 你 艺术 所以 迷人的 ， 那里 .
因为你在那里如此可爱。

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
A PRISONER .
一个 囚犯 .
一名囚犯。

[[piː] . -]
[p . 493]
[p . -]
[第 493 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .
先生。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [waɪt] .
T . W . WHITE .
T . W . 白色的 .
TW 白色。

[dɪə(r)][sɜː(r)] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :
尊敬的先生：

— [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][sə'lɪsɪt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][pen][fɔː(r); fə(r)]
— You have been so kind as to solicit something from my pen for
— 你 有 到过 所以 种类 作为 到 征求 某物 从 我的 笔 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
your interesting periodical .
你的 有趣的 期刊 .
—您真是太好了，竟然向我征稿，投稿到您那份有趣的期刊上。

[wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ai] [trænz'mɪt] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ʃiːts] ,
With great pleasure I transmit the enclosed sheets ,
和 伟大的 乐趣 我 发送 这 内 纸张 ，
我非常高兴地将随信附上的文件寄给您。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
in the hope that you may find them suitable to the Messenger .
在 这 希望 那 你 可能 寻找 他们 合适的 到 这 信使 .
希望您觉得它们适合 Messenger。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai][kən'sɪdə(r)][æz; əz] [pə'tɪkjələli] [kən'dʒiːniəl] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːz(ə)n] ,
The subject I consider as particularly congenial with this delightful season ,
这 主题 我 考虑 作为 特别 相投 和 这 愉快 季节 ，
我认为这个主题与这个美好的季节特别契合。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['truːli] [sed] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] " [greɪt] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
which has been truly said to constitute the " great jubilee of nature ;
哪个 有 到过 真的 说 到 构成 这 " 伟大的 禧年 的 自然 ;

有人说，这的确构成了“大自然的伟大庆典”；

" [ə'weɪkənɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [jʌŋ] [laɪf] ,
" awakening our sympathy with young life ,
" 唤醒 我们的 同情 和 年轻的 生活 ,

唤醒我们对年轻生命的同情心

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['hæzədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l]
and drawing our attention to the promise and hazards of the vegetable
和 绘画 我们的 注意力 到 这 承诺 和 危险 的 这 蔬菜
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

并让我们注意到植物性食物生产所带来的机遇和风险，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['leibə] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
amid the cheerful labors of agriculture .
之中 这 快乐 劳动 的 农业 .

在欢快的农业劳动中。

['nʌŋk] ['ɒmnɪ] ['eɪdʒə(r)] , ['nʌŋk] ['ɒmnɪ] - ['ɑːbəʊ] ;
Nunc omnis ager , nunc omnis parturit arbos ;
努克 全方位 老年人 , nunc 全方位 - 树木 ;

Nunc omnis ager，nunc omnis parturit arbos；

['nʌŋk] ['frɑːndənt] - , ['nʌŋk] - ['ænəs] .
Nunc frondent sylvæ , nunc formosissimus annus .
努克 前部 - , nunc - 年 .

Nunc frontent sylvæ，nunc formosissimus annus。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] ,
But I am sure that my subject has an interest ,
但 我 是 当然 那 我的 主题 有 一个 兴趣 ,

但我确信我的研究对象很有意思。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] ,
independent of the delightful associations of the season at which I write ,
独立的 的 这 愉快 协会 的 这 季节 在 哪个 我 写 ,

撇开我写作时这个季节的美好寓意不谈，

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][ɪk'skleɪm][ɪn][ðə; ði] ['gælənt]
and that most of your readers will be ever ready to exclaim in the gallant
和 那 最多 的 你的 读者 将要 是 曾经 准备好 到 惊叹 在 这 英勇
[streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['aɪrɪʃ] [bɑːd] ,
strain of the sweet Irish Bard ,
拉紧 的 这 甜的 爱尔兰 诗人 ,

而且，你们的大多数读者都会随时准备用那位甜美的爱尔兰吟游诗人的英勇歌声来高呼：

[əʊ] ['wʊmən] !
Oh woman !
哦 女士 !

哦，女人！

[huːz] [fɔːm] [ænd; ənd] [huːz] [səʊl]
whose form and whose soul
谁 形式 和 谁 灵魂

谁的形体和谁的灵魂

[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[spel]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[pɑːθ]	[wiː; wi]	[pə'sjuː]	!
Are	**the**	**spell**	**and**	**the**	**light**	**of**	**each**	**path**	**we**	**pursue**	**!**
是	这	拼写	和	这	光	的	每个	小路	我们	追求	!

是我们所追寻的每条道路的魔力和光芒！

['weðə(r)]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['trɒpɪks]	,	[ɔː(r)]	[tʃɪld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pəʊl]	,
Whether	**sunn'd**	**in**	**the**	**tropics**	**,**	**or**	**chill'd**	**at**	**the**	**pole**	**,**
无论	-	在	这	热带	,	或者	冷	在	这	极	,

无论是在热带地区享受阳光，还是在极地地区感受寒冷，

[ɪf]	['wʊmən]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	['hæpinəs]	[tuː]	!
If	**woman**	**be**	**there**	**,**	**there**	**is**	**happiness**	**too**	**!**
如果	女士	是	那里	,	那里	是	幸福	也	!

只要有女人在，就有幸福！

[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[fɜːst]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]	,
What	**I**	**have**	**written**	**in**	**this**	**first**	**number**	**of**	**my**	**Dissertation**	**,**
什么	我	有	书面	在	这	第一的	数字	的	我的	论文	,

我在这篇论文的第一部分中写到：

[hæz; həz]	['refrəns]	['prɪnsəpli]	[tuː; tə]	[wɒt]	[meɪ]	[biː; bi]	[tɜːrmd]	[ðə; ði]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
has	**reference**	**principally**	**to**	**what**	**may**	**be**	**termed**	**the**	**sentimental**	**portion**	**of**
有	参考	主要	到	什么	可能	是	称为	这	感伤的	部分	的

['aʊə(r)]	['neɪtʃə(r)]	.
our	**nature**	**.**
我们的	自然	.

主要指我们天性中所谓的感性部分。

[ai]	[mʌst; məst]	['ðeəfɔː(r)]	[beg]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['ridər]	,
I	**must**	**therefore**	**beg**	**of**	**your**	**readers**	**,**
我	必须	所以	求	的	你的	读者	,

因此，我必须恳请各位读者：

[tuː; tə]	[sə'spend]	[ɔːl]	['dʒʌdʒmənt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌpɑːʃi'æləti]	[ɔː(r)]	[ˌɪmˌpɑːʃi'æləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,
to	**suspend**	**all**	**judgment**	**as**	**to**	**the**	**partiality**	**or**	**impartiality**	**of**	**the**	**execution**	**,**
到	暂停	全部	判断	作为	到	这	偏袒	或者	公正性	的	这	执行	,

暂停对执行过程中是否存在偏袒或公正做出任何判断，

[ʌn'tɪl]	[ai]	[hæv; həv]	[drɔːn]	[ðə; ði]	[həʊl]	['pɪktʃə(r)]	.
until	**I**	**have**	**drawn**	**the**	**whole**	**picture**	**.**
直到	我	有	绘制	这	所有的	图片	.

直到我把整幅画都画完。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[jet]	[tuː; tə]	[kəm'peə(r)]	[ðə; ði]	['seksɪz]	[tə'geðə(r)]	,	[ɪn]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['paʊəz]	.
I	**am**	**yet**	**to**	**compare**	**the**	**sexes**	**together**	**,**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**intellectual**	**powers**	**.**
我	是	然而	到	比较	这	性别	一起	,	在	关系	到	这	知识分子	权力	.

我还没有对两性在智力方面进行比较。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	[sɜː(r)]	,	[wɪð]	[haɪ]	[rɪ'spekt]	,
I	**am**	**,**	**sir**	**,**	**with**	**high**	**respect**	**,**
我	是	,	先生	,	和	高的	尊重	,

先生，我怀着崇高的敬意，

[jɔː(r); jə(r)]	[ə'biːdiənt]	['sɜːvənt]	,
Your	**obedient**	**servant**	**,**
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

[zed]	.	[eks]	.	['dʌbljuː]	.
Z	**.**	**X**	**.**	**W**	**.**
Z	.	X	.	W	.

ZXW

[meɪ] - , - .
May 12 , 1835 .
可能 - , - .

1835年5月12日。

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]
DISSERTATION
论文

论文

[ɒn] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
On the Characteristic Differences between the Sexes , and on the Position and
在 这 特征 差异 之间 这 性别 , 和 在 这 位置 和
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪn] [sə'saɪəti] .
Influence of Woman in Society .
影响 的 女士 在 社会 .

论两性之间的特征差异，以及妇女在社会中的地位和影响。

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[ai] .
I .
我 .

我。

[wen] [wiː; wi] ['sɜːveɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [aɪ] [ðə; ði] ['veərid] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wɜːks] [ɒv; əv]
When we survey with a philosophic eye the varied and complicated works of
什么时候 我们 民意调查 和 一个 哲学 眼睛 这 多种多样 和 复杂的 作品 的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

当我们用哲学的眼光审视大自然丰富而复杂的造物时，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [rests] [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
there is nothing upon which the mind rests with more pleasure , than the
那里 是 没有什么 之上 哪个 这 头脑 休息 和 更多的 乐趣 , 比 这
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːməni] ,
contemplation of the harmony ,
沉思 的 这 和谐 ,

没有什么比沉思和谐更能使心灵感到愉悦了。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , ['mænɪfestɪd] [θruː'aʊt] .
the order , and the unity of design , manifested throughout .
这 命令 , 和 这 统一 的 设计 , 表现出来 自始至终 .

秩序和设计上的统一性贯穿始终。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsentrɪ'piːt(ə)l][ænd; ənd][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] ['fɔːsɪz] ,
The physical philosopher points to the centripetal and centrifugal forces ,
这 身体的 哲学家 积分 到 这 向心 和 离心 力量 ,

物理哲学家指出，存在向心力和离心力。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] [ænd; ənd][daɪ'ɜːn(ə)l] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
to the annual and diurnal revolutions of the earth , to the periodical
到 这 年度的 和 日间 革命 的 这 地球 , 到 这 期刊
[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,
return of the seasons ,
返回 的 这 季节 ,

地球的年度和每日自转，以及四季的周期性更迭，

[ðə; ði]['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ænd; ənd]

the regular succession of day and night , to the laws of cohesion and

这 常规的 演替 的 天 和 夜晚 , 到 这 法律 的 凝聚 和

[rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,

repulsion ,

排斥 ,

昼夜交替的规律性，符合内聚力和斥力的规律。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [wɪð] [praɪd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts]

and shows with pride the wondrous harmony which exists in all the departments

和 演出 和 自豪 这 奇妙的 和谐 哪个 存在 在 全部 这 部门

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] ,

of the physical world ,

的 这 身体的 世界 ,

并自豪地展示了物质世界各个领域中存在的奇妙和谐。

[ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'spaiɔ] [tuː; tə][wʌn] [greɪt] [end] .

all working and conspiring to one great end .

全部 在职的 和 阴谋 到 一 伟大的 结尾 .

所有人都在为同一个伟大的目标而努力和密谋。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

The political economist delights to look to the nations of the earth ,

这 政治的 经济学家 美味 到 看 到 这 国家 的 这 地球 ,

政治经济学家乐于观察世界各国，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][vɑːst]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

composed of vast multitudes of individuals ;

由 的 广阔的 众多 的 个人 ;

由数量庞大的个体组成；

[tuː; tə][skæn][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['endləs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)]

to scan the great variety of occupations which the endless division of labor

到 扫描 这 伟大的 种类 的 职业 哪个 这 无尽的 分配 的 劳动

[hæz; həz]['dʒenəˌreɪtɪd] ,

has generated ,

有 生成的 ,

纵览无休止的劳动分工所衍生出的各种职业，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['kaʊntləs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ,

and to see how the almost countless millions of inhabitants ,

和 到 看 如何 这 几乎 无数 百万 的 居民 ,

并亲眼目睹数以百万计的居民如何……

[ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['selfɪʃli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

although each one is busily and selfishly engaged in the pursuit only of his own

虽然 每个 一 是 忙碌地 和 自私地 已订婚的 在 这 追逐 仅有的 的 他的 自己的

['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [skiːm] ,

little narrow schemes ,

小的 狭窄的 方案 ,

虽然每个人都忙于自私地追求自己狭隘的小计划，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] , [wen] [wiː; wi] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][grænd] [həʊl] , ['wɜːkɪŋ] , [ɪn][æz; əz] ['pɜːfɪkt]

are nevertheless , when we embrace the grand whole , working , in as perfect

是 尽管如此 , 什么时候 我们 拥抱 这 盛大 所有的 , 在职的 , 在 作为 完美的

['hɑːməni] [ænd; ənd] [ə'kɔːd] ,

harmony and accord ,

和谐 和 符合 ,

然而，当我们把目光投向整体时，它们却以完美的和谐与协调运作着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [fɪ'lænθrəpi] ['gaɪdɪd] ['evri]
as if the spirit of unbounded wisdom and universal philanthropy guided every
作为 如果 这 精神 的 无界 智慧 和 普遍的 慈善事业 引导 每一个
[hed] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['evri] [hɑːt] . — [waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [əb'zɜːvə(r)] ,
head and touched every heart . — While to the common observer ,
头 和 感动 每一个 心 . — 尽管 到 这 常见的 观察员 ,

仿佛无限的智慧和普世的博爱精神指引着每个人的头脑，触动着每个人的心灵。——而对于普通观察者来说，

[ðə; ði] [greɪt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [ɪz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
the great volume of the human mind is uninteresting ,
这 伟大的 体积 的 这 人类 头脑 是 无聊 ,

人类思想的浩瀚无垠令人乏味。

[wɪð] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['skætəd] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪbɪl] [liːvz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
with its pages confused and scattered like the sybil leaves of antiquity ,
和 它是 页面 使困惑 和 疏散 喜欢 这 西比尔 树叶 的 古代 ,

它的页面杂乱散落，如同古代的先知书叶。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [huː] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]
it becomes to the metaphysician who can arrange and interpret it , a
它 变成 到 这 形而上学家 WHO 能 安排 和 解释 它 , 一个
[sɔːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
source of knowledge ,
来源 的 知识 ,

对于能够整理和诠释它的形而上学家来说，它就成为了一种知识来源。

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .
of pleasure , and of gratitude .
的 乐趣 , 和 的 感激 .

愉悦和感激之情。

[hiː; hi] [bi'həuld] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] — [əb'zəːvz] [ðə; ði]
He beholds the nice lineaments of feelings and passions — observes the
他 凝视 这 好的 线状线 的 情怀 和 激情 — 观察 这
[ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['veəriəs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz] .
operations of our various intellectual powers and faculties .
运营 的 我们的 各种各样的 知识分子 权力 和 学院 .

他洞察情感和激情的优美轮廓——观察我们各种智力和能力的运作。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['juːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ'diːəl] [rɪ'pʌblɪk] ;
He sees a beautiful harmony and unity of design in the whole Ideal Republic ;
他 看到 一个 美丽的 和谐 和 统一 的 设计 在 这 所有的 理想的 共和国 ;

他认为整个理想共和国的设计体现了优美的和谐与统一；

[ænd; ənd] [faindz] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðæt] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,
and finds with wonder and astonishment , that all our passions ,
和 发现 和 想知道 和 惊讶 , 那 全部 我们的 激情 ,

并惊奇地发现，我们所有的激情，

['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðæt] ,
instincts and faculties are so nicely arranged in relation to each other , that ,
本能 和 学院 是 所以 很好 安排 在 关系 到 每个 其他 , 那 ,

本能和能力之间的相互关系安排得如此精妙，以至于

[laɪk] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['plænətri] ['sɪstəm] ,
like the bodies in our planetary system ,
喜欢 这 身体 在 我们的 行星 系统 ,

就像我们行星系统中的天体一样，

[nɒt] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [strʌk] [frɒm; frəm] [ɪɡ'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv]
not one could be struck from existence without endangering the harmony of
不是 一 可以 是 击 从 存在 没有 危及 这 和谐 的
[ðə; ði] [həʊl] .
the whole .
这 所有的 .

任何一个成员的消失都会危及整体的和谐。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] , [lʊk] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] , [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['neɪtʃərz]
Thus shall we find , look where we will , through the wide range of nature's
因此 将 我们 寻找 , 看 在哪里 我们 将要 , 通过 这 宽的 范围 的 自然的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

因此，无论我们看向何处，都能在大自然的万物之中发现这一点。

[pɑːt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] , ['paʊə(r)][tuː; tə]['paʊə(r)] , [maɪnd][tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mætə(r)]
part corresponding to part , power to power , mind to mind , and to matter
部分 相应的 到 部分 , 力量 到 力量 , 头脑 到 头脑 , 和 到 事情
[tuː] ;
too ;
也 ;

部分对应部分，能力对应能力，精神对应精神，物质也对应这些能力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɑː'məʊniəs] ['ækʃ(ə)n] ,
and the whole moving forward with that beautiful harmonious action ,
和 这 所有的 移动 向前 和 那 美丽的 和谐 行动 ,

以及整个团队以这种美好和谐的方式向前迈进，

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['demənstreɪts] [ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)] , — [hɪz; ɪz]
which at once demonstrates the illimitable wisdom of the designer , — his
哪个 在 一次 证明 这 无限的 智慧 的 这 设计师 , — 他的
[bə'nevələns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsi] .
benevolence and his consistency .
仁 和 他的 一致性 .

这既展现了设计师的无限智慧，也体现了他的仁慈和始终如一。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ædæp'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [pə'hæps] ,
Among all these beautiful adaptations in the universe , there is not one perhaps ,
之中 全部 这些 美丽的 适应 在 这 宇宙 , 那里 是 不是 一 也许 ,

在宇宙中所有这些美丽的适应性变化中，或许没有哪一种是……

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ]
which presents itself to the mind under a more engaging , a more interesting
哪个 礼物 本身 到 这 头脑 在下面 一个 更多的 引人入胜 , 一个 更多的 有趣的
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

它以一种更引人入胜、更有趣的方式呈现在人们的脑海中。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] .
than the relations of the sexes .
比 这 关系 的 这 性别 .

比两性关系更重要。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔː] [ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
To increase and multiply , seems to be the great law of animated creation ;
到 增加 和 乘 , 似乎 到 是 这 伟大的 法律 的 动画 创建 ;

繁衍增多似乎是万物生长的伟大法则；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seksɪz][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the attractions by which the sexes are brought together for the
和 这 景点 经过 哪个 这 性别 是 带来 一起 为了 这
[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] ,
fulfilment of this universal law ,
履行 的 这 普遍的 法律 ，

以及两性为了实现这一普遍规律而走到一起的吸引力，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] , [səʊ] ['kɒmplɪkeɪt] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
are so many , so complicate , and yet so beautiful and delightful ,
是 所以 许多 ， 所以 复杂化 ， 和 然而 所以 美丽的 和 愉快 ，

如此之多，如此复杂，却又如此美丽迷人。

[waɪl] ['ʃedɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['dʒɜːni] [θruː] [laɪf] ,
while shedding their benign influence over the rugged journey through life ,
尽管 脱落 他们的 良性 影响 超过 这 崎岖 旅行 通过 生活 ，

在人生坎坷的旅途中，他们也发挥着良性的影响。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]
that it is impossible to contemplate them , without an immediate
那 它 是 不可能的 到 沉思 他们 ， 没有 一个 即时
[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'blaɪm] ['hɑːməni] ,
acknowledgment of their sublime harmony ,
致谢 的 他们的 升华 和谐 ，

人们不可能在不立即意识到它们崇高的和谐性的情况下去欣赏它们。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][hɪm] [huː] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm] .
and of the benevolent design of him who ordered and established them .
和 的 这 仁慈 设计 的 他 WHO 订购 和 已确立的 他们 .

以及下令并建立它们的仁慈之人的旨意。

[maɪ][maɪnd][ɒv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]
My mind of late has been more than usually engaged in the contemplation
我的 头脑 的 晚的 有 到过 更多的 比 通常 已订婚的 在 这 沉思
[ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;
of this subject ;
的 这 主题 ；

近来，我比平时更多地思考这个问题；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ] ['leʒə(r)] ['aʊəz] , [ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [tə'geðə(r)] ,
and to amuse my leisure hours , I have determined to throw together ,
和 到 娱乐 我的 闲暇 小时 ， 我 有 决定 到 扔 一起 ，
[haʊ'evə(r)] ['luːsli] ,
however loosely ,
然而 松散地 ，

为了消磨闲暇时光，我决定把一些东西拼凑起来，尽管拼凑得比较松散。

[sʌm; səm] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] — [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]
some thoughts on the constitutional differences between the sexes — to point out
一些 想法 在 这 宪法 差异 之间 这 性别 — 到 观点 出去
[ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['dɪfərənsɪz] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðeə(r)]['mɒrəl] ,
the effects which those differences have produced upon their moral ,
这 效果 哪个 那些 差异 有 生产 之上 他们的 道德 ，

关于两性之间宪法差异的一些思考——旨在指出这些差异对其道德产生的影响，

['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktəz] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪn] [sə'saɪəti]
social and political characters — to show that the position of woman in society
社会的 和 政治的 人物 — 到 展示 那 这 位置 的 女士 在 社会
[ɪz] [nɒt] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [wʌn] ,
is not an accidental one ,
是 不是 一个 偶然 一 ，

社会和政治角色——旨在表明女性在社会中的地位并非偶然，

[bʌt; bət] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

but results from the law of nature ;

但 结果 从 这 法律 的 自然 ;

但这源于自然规律；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ig'zəːts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['destəni]

and that the benign and powerful influence which she exerts over the destiny

和 那 这 良性 和 强大的 影响 哪个 她 施压 超过 这 命运

[ɒv; əv][mæn] ,

of man ,

的 男人 ,

她对人类命运施加的仁慈而强大的影响，

[ɪz] [djuː] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['wʊmən] [ɪz][səʊ][æpt][tuː; tə] [kən'dem] .

is due principally to that very state of things which woman is so apt to condemn .

是 到期的 主要 到 那 非常 状态 的 事物 哪个 女士 是 所以 易于 到 谴责 .

这主要是由于女性最常谴责的那种状况造成的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

From this investigation ,

从 这 调查 ,

根据这项调查，

[wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd]

we cannot fail to see that a constant amelioration in her condition is calculated

我们 不能 失败 到 看 那 一个 持续的 改善 在 她 状况 是 计算

[tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd][daɪ'vɜːsɪfaɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən]['fæməli] ,

to enlarge and diversify the pleasures of the whole human family ,

到 放大 和 多样化 这 快乐 的 这 所有的 人类 家庭 ,

我们不难看出，她的状况不断改善，必然会扩大和丰富全人类的快乐。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɜːrdʒɪz] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['paʊə(r)] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

while it urges forward with irresistible power , the march of civilization .

尽管 它 敦促 向前 和 无法抗拒 力量 , 这 行进 的 文明 .

它以不可阻挡的力量推动着文明的进程。

[[piː] . -]

[p . 494]

[p . -]

[第 494 页]

['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] ,

Whether there be any original natural differences between the sexes ,

无论 那里 是 任何 原来的 自然的 差异 之间 这 性别 ,

两性之间是否存在任何与生俱来的自然差异，

[ɪn][ə; eɪ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

in a moral and intellectual point of view , is a question extremely difficult to

在 一个 道德 和 知识分子 观点 的 看法 , 是 一个 问题 极其 难的 到

[dɪ'tɜːmɪn] .

determine .

决定 .

从道德和理智的角度来看，这是一个极难确定的问题。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kə'menst] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd]

Education has commenced , long before children have arrived at that age and

教育 有 开始 , 长的 前 孩子们 有 到达的 在 那 年龄 和

[grəʊθ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

growth of intellect ,

生长 的 智力 ,

教育早在孩子们达到相应年龄和智力发展水平之前就开始了。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['mænɪfest]	[wɪð]	['sɜːt(ə)nti]	[ðeə(r)]	['pæʃ(ə)nz]	,	[prəu'pensiti]	,	[teɪsts]
which	**will**	**enable**	**them**	**to**	**manifest**	**with**	**certainty**	**their**	**passions**	**,**	**propensities**	**,**	**tastes**
哪个	将要	使能够	他们	到	显现	和	肯定	他们的	激情	,	倾向	,	口味

,	[ænd; ənd]	['ment(ə)l]	[p'aʊəz]	.
,	**and**	**mental**	**powers**	**.**
,	和	精神的	权力	.

这将使他们能够确定地展现自己的激情、倾向、品味和智力。

[ðə; ði]	[waɪd]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[ænd; ənd]	['mɒrəl]	['dɪfərənsɪz]	[ɪg'zɪstɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	['sɪmələli]	['sɪtʃueɪtɪd]
The	**wide**	**intellectual**	**and**	**moral**	**differences**	**existing**	**among**	**individuals**	**similarly**	**situated**
这	宽的	知识分子	和	道德	差异	现存的	之中	个人	相似地	位于

[ænd; ənd]	['sɪmələli]	['edʒukeɪtɪd]	,
and	**similarly**	**educated**	**,**
和	相似地	受过教育	,

即使境遇相似、受教育程度相近的人之间，也存在着巨大的智力和道德差异。

[liːd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['dɪfrənt]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[kə'pæsitiz]	[ænd; ənd]	[ˌdɪspə'zɪʃnz]
lead	**us**	**to**	**conclude**	**that**	**they**	**have**	**different**	**original**	**capacities**	**and**	**dispositions**
带领	我们	到	结束	那	他们	有	不同的	原来的	容量	和	性情

.
:
.

这使我们可以得出结论：他们具有不同的原始能力和性情。

[bʌt; bət]	[səʊ]	['dɪfrənt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seksɪz]	—	[səʊ]	['dɪfrənt]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]
But	**so**	**different**	**is**	**the**	**education**	**of**	**the**	**sexes**	**—**	**so**	**different**	**is**	**their**	**position**	**in**
但	所以	不同的	是	这	教育	的	这	性别	—	所以	不同的	是	他们的	位置	在

[sə'saɪəti]	,
society	**,**
社会	,

但是男女接受的教育截然不同——他们在社会中的地位也截然不同。

[ðæt]	[wiː; wi]	['kænɒt]	[seɪ]	[wɪð]	['sɜːt(ə)nti]	,	['weðə(r)]	[ðeə(r)]	['mɒrəl]	[ænd; ənd]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['dɪfərənsɪz]
that	**we**	**cannot**	**say**	**with**	**certainty**	**,**	**whether**	**their**	**moral**	**and**	**intellectual**	**differences**
那	我们	不能	说	和	肯定	,	无论	他们的	道德	和	知识分子	差异

[ɑː(r); ə(r)]	[djuː]	['həʊlli]	[tuː; tə]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
are	**due**	**wholly**	**to**	**education**	**,**
是	到期的	完全	到	教育	,

我们无法确定他们的道德和智力差异是否完全是由教育造成的。

[ɔː(r)]	['pɑːtli]	[tuː; tə]	['neɪtʃə(r)]	.
or	**partly**	**to**	**nature**	**.**
或者	部分	到	自然	.

或者部分归因于自然因素。

[ðə; ði]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kwestʃən]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[weɪv]	,
The	**discussion**	**of**	**this**	**question**	**I**	**shall**	**waive**	**,**
这	讨论	的	这	问题	我	将	放弃	,

我将放弃对此问题的讨论。

[æz; əz]	[nɒt]	['biːɪŋ]	[ɒv; əv]	[mʌtʃ]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vjuː]	[wɪtʃ]	[ai]	[prə'pəʊz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɒv; əv]
as	**not**	**being**	**of**	**much**	**importance**	**to**	**the**	**view**	**which**	**I**	**propose**	**to**	**take**	**of**
作为	不是	存在	的	很多	重要性	到	这	看法	哪个	我	提出	到	拿	的

[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,
the	**subject**	**,**
这	主题	,

因为这与我打算对该问题采取的观点关系不大，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈseksɪz][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd]
and shall proceed to show how the education of the two sexes is calculated
和 将 继续 到 展示 如何 这 教育 的 这 二 性别 是 计算
[tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əbˈzɜːv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
to produce the differences which we observe among them ,
到 生产 这 差异 哪个 我们 观察 之中 他们 ,

接下来将阐述两性教育是如何造成我们所观察到的两性差异的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [ˈrelətɪv] [pəˈzɪʃnz] [ɪn] [səˈsaɪəti] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
and how their relative positions in society are the results of the force of
和 如何 他们的 相对的 职位 在 社会 是 这 结果 的 这 力量 的
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

以及他们在社会中的相对地位是如何受到环境因素影响的结果。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈæksɪdənt] , [æz; əz] [sʌm; səm] [hæv; həv] [məʊst] [ɪnˈdʒiːniəsli] [kənˈtend] ;
and not of accident , as some have most ingeniously contended ;
和 不是 的 事故 , 作为 一些 有 最多 巧妙地 有争议 ;

这并非偶然，正如一些人极富创意地辩称的那样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
and this I hope to be enabled to show ,
和 这 我 希望 到 是 已启用 到 展示 ,

我希望能够有机会展示这一点。

[ˈiːv(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [iˈkwɒləti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈseksɪz] [æt; ət]
even upon the supposition of perfect intellectual equality between the sexes at
甚至 之上 这 假设 的 完美的 知识分子 平等 之间 这 性别 在
[bɜːθ] .
birth .
出生 .

即使假设男女在出生时智力完全平等。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈentərɪŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɒpə(r)] [tuː; tə] [steɪt] ,
Before entering upon this subject , it is proper to state ,
前 进入 之上 这 主题 , 它 是 恰当的 到 状态 ,

在深入探讨这个问题之前，有必要先说明一点：

[ðæt] [ai] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [məʊst] [ɪkˈstendɪd] [sens] ,
that I use the word education in its most extended sense ,
那 我 使用 这 单词 教育 在 它是 最多 扩展 感觉 ,

我在这里使用“教育”一词时，采用的是其最广义的含义。

— [tuː; tə] [miːn] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈraɪv]
— to mean not only the moral and intellectual discipline which we derive
— 到 意思是 不是 仅有的 这 道德 和 知识分子 纪律 哪个 我们 派生
[frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈpeərənts] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃə(r)z] ,
from our parents and teachers ,
从 我们的 父母 和 教师 ,

——不仅指我们从父母和老师那里获得的道德和智力方面的约束，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l]
but to include the influence of physical organization , of the physical
但 到 包括 这 影响 的 身体的 组织 , 的 这 身体的
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] ,
circumstances by which we are surrounded ,
情况 经过 哪个 我们 是 包围 ,

但也要包括物理组织的影响，即我们所处的物理环境的影响。

[ɒv; əv] [ə'pɪnjən] — [ɪn] [faɪn] , [ɔːl] [ðəʊz] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'streɪniəs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]
of opinion — in fine , all those influences which are extraneous to the mind
的 观点 — 在 美好的 , 全部 那些 影响 哪个 是 无关的 到 这 头脑
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

意见——总之，所有那些与心灵本身无关的影响因素。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but capable of forming and directing it .
但 有能力的 的 成型 和 导演 它 .

但能够形成和引导它。

[ðeə(r)] [ɪz][bəʊθ][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli]
There is both a physical and moral education , to which we are constantly
那里 是 两个都 一个 身体的 和 道德 教育 , 到 哪个 我们 是 不断地
[səb'dʒektɪd] ,
subjected ,
受 ,

我们不断接受身体和道德方面的教育。

[frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [prə'fest] ['tiːtʃə(r)z] ,
from birth to manhood , entirely independent of professed teachers ,
从 出生 到 男子气概 , 完全 独立的 的 声称 教师 ,

从出生到成年，完全独立于任何自称的老师之外。

[wɪtʃ] [pə'hæps] ['eksəsaɪzɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kærəktəz] .
which perhaps exercises the greatest sway in the formation of our characters .
哪个 也许 练习 这 最 摇摆 在 这 形成 的 我们的 人物 .

这或许对我们性格的形成起着最大的影响。

[məʊst] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [fə'get] , [ɪn][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'fekt]
Most persons are apt to forget , in the calculation of character , the effect
最多 人 是 易于 到 忘记 , 在 这 计算 的 特点 , 这 影响
[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
of physical circumstances ;
的 身体的 情况 ;

大多数人在评判性格时，往往会忽略物质环境的影响；

[bʌt; bət] [ðiːz] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
but these must never be lost sight of .
但 这些 必须 绝不 是 丢失的 视线 的 .

但这些绝不能被忽视。

['fɪzɪks] ['gʌv(ə)n] ['mɒrəlz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
Physics govern morals , to a certain extent , all over the world .
物理 治理 德 , 到 一个 肯定 程度 , 全部 超过 这 世界 .

在某种程度上，物理学支配着世界各地的道德观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɑː'selvz] ['həʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
It is impossible to withdraw ourselves wholly from the influence of physical
它 是 不可能的 到 提取 我们自己 完全 从 这 影响 的 身体的
['kɔːzɪz] .
causes .
原因 .

我们不可能完全摆脱物质因素的影响。

[ɪn]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['ælɪsən]	,	"	['wɒndə(r)]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[wɪl]	,	[triːz]	[weɪv]	,	['rɪvəz]	[fləʊ]	,
In	**the**	**beautiful**	**language**	**of**	**Mr**	**.**	**Allison**	**,**	**"**	**Wander**	**where**	**we**	**will**	**,**	**trees**	**wave**	**,**	**rivers**	**flow**	**,**
在	这	美丽的	语言	的	先生	.	艾莉森	,	"	漫步	在哪里	我们	将要	,	树木	海浪	,	河流	流动	,

用艾利森先生优美的语言来说，“我们随心所欲地漫步，树木摇曳，河流奔流，

['maʊntənz]	[ə'send]	,	[klaʊdz]	['dɑːkən]	,	[ɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]	['ænɪmeɪt]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	;	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[həʊl]	['siːnəri]	,
mountains	**ascend**	**,**	**clouds**	**darken**	**,**	**or**	**winds**	**animate**	**the**	**face**	**of**	**heaven**	**;**	**and**	**over**	**the**	**whole**	**scenery**	**,**
山脉	上升	,	云	变暗	,	或者	风	动画	这	脸	的	天堂	;	和	超过	这	所有的	风景	,

山峦巍峨，云层变暗，狂风吹拂天际；整个景色，

[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃedz]	[ðə; ði]	['tʃɪəflnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɔːnɪŋ]	,	[ðə; ði]	['splendə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['nuːndeɪ]	,
the	**sun**	**sheds**	**the**	**cheerfulness**	**of**	**his**	**morning**	**,**	**the**	**splendor**	**of**	**his**	**noonday**	**,**
这	太阳	棚屋	这	愉悦	的	他的	早晨	,	这	辉煌	的	他的	午	,

太阳洒下清晨的明媚，正午的灿烂。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['tendənəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['iːvnɪŋ]
or	**the**	**tenderness**	**of**	**his**	**evening**
或者	这	压痛	的	他的	晚上

或他夜晚的温柔

[lait]	;	—	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['fiːtʃəz]	[ɒv; əv]	['siːnəri]	,
light	**;**	**—**	**there**	**is**	**not**	**one**	**of**	**these**	**features**	**of**	**scenery**	**,**
光	;	—	那里	是	不是	一	的	这些	特征	的	风景	,

光线；——这些风景特征中没有一项是光线。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	['fɪtɪd]	[tuː; tə]	['weɪkən]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['mɒrəl]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	;	[tuː; tə]	[liːd]	[ˌjuː 'es]	,
which	**is**	**not**	**fitted**	**to**	**waken**	**us**	**to**	**moral**	**emotion**	**;**	**to**	**lead**	**us**	**,**
哪个	是	不是	适配	到	唤醒	我们	到	道德	情感	;	到	带领	我们	,

它并不适合唤醒我们的道德情感；不适合引导我们，

[wen]	[wʌns]	[ðə; ði]	[kiː]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[strʌk]	,	[tuː; tə]	[treɪnz]	[ɒv; əv]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['endləs]	['ɪmɪdʒəri]	;
when	**once**	**the**	**key**	**of**	**our**	**imagination**	**is**	**struck**	**,**	**to**	**trains**	**of**	**fascinating**	**and**	**endless**	**imagery**	**;**
什么时候	一次	这	钥匙	的	我们的	想像力	是	击	,	到	火车	的	迷人	和	无尽的	图像	;

一旦我们想象力的钥匙被拨动，就会涌现出无数迷人而无穷无尽的画面；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'dʌldʒəns]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	['aʊə(r)]	['buzəm]	['aɪðə(r)]	[gləʊ]	[wɪð]	[kən'sepʃnz]	[ɒv; əv]	['ment(ə)l]	['eksələns]	,
and	**in**	**the**	**indulgence**	**of**	**them**	**,**	**to**	**make**	**our**	**bosoms**	**either**	**glow**	**with**	**conceptions**	**of**	**mental**	**excellence**	**,**
和	在	这	放纵	的	他们	,	到	制作	我们的	胸部	任何一个	辉光	和	概念	的	精神的	卓越	,

纵容它们，使我们的胸怀要么因精神卓越的观念而熠熠生辉，

[ɔː(r)]	[melt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[driːmz]	[ɒv; əv]	['mɒrəl]	[gʊd]	.
or	**melt**	**in**	**the**	**dreams**	**of**	**moral**	**good**	**.**
或者	熔化	在	这	梦境	的	道德	好的	.

或者在道德良善的梦想中融化。

[ˈiːv(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [teɪst] , [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [hæv; həv]
Even upon the man of the most uncultivated taste , the scenes of nature have
甚至 之上 这 男人 的 这 最多 未开垦的 品尝 , 这 场景 的 自然 有
[sʌm; səm] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [tʃɑːm] :
some inexplicable charm :
一些 无法解释的 魅力 :

即使对于最缺乏审美趣味的人来说，大自然的景色也有一种难以言喻的魅力：

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kɔːd] [pəˈhæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [hɑːt] ,
there is not a chord perhaps of the human heart ,
那里 是 不是 一个 弦 也许 的 这 人类 心 ,

或许这里没有人类心脏的一根弦，

[wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] .
which may not be awakened by their influence .
哪个 可能 不是 是 觉醒 经过 他们的 影响 .

他们的影响可能无法唤醒它们。

" [əˈgen] , [let] [ˌjuː ˈes] [ˈwɒndə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] ,
" Again , let us wander where we will ,
" 再次 , 让 我们 漫步 在哪里 我们 将要 ,

“让我们再次随心所欲地漫游吧。”

[ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and in vain shall we attempt to escape the moral influences which are
和 在 徒劳 将 我们 试图 到 逃脱 这 道德 影响 哪个 是
[igˈzəːtid] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] .
exerted around us .
施加 大约 我们 .

我们将徒劳地试图摆脱我们周围存在的道德影响。

[əˈpɪnjənz] , [ˈmænəz] , [ˈkʌstəmz] , [ˈfæʃnz] , & [siː] . [ˈeksəsaɪz] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ˈpəʊt(ə)nt] [sweɪ] ,
Opinions , manners , customs , fashions , & c . exercise a silent , but potent sway ,
意见 , 礼仪 , 海关 , 时尚 , & c . 锻炼 一个 沉默的 , 但 强效 摇摆 ,

观点、礼仪、习俗、时尚等等，都发挥着一种无声但却强大的影响力。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪgˈzempt] .
from which none can hope to be exempt .
从 哪个 没有任何 能 希望 到 是 豁免 .

任何人都不可能幸免。

[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdʌldʒ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
We sometimes indulge the wish of flying from our native land ,
我们 有时 放纵 这 希望 的 飞行 从 我们的 本国的 土地 ,

我们有时会满足于离开故土的愿望，

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðiːz] [ˈɪnfluənsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [klaɪm] .
to escape these influences in a foreign clime .
到 逃脱 这些 影响 在 一个 外国的 气候 .

为了逃离这些影响，前往异国他乡。

[haʊ] [veɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] !
How vain the wish !
如何 徒劳 这 希望 !

多么虚妄的愿望啊！

[gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] ,
Go where we will ,
去 在哪里 我们 将要 ,

我们想去哪儿就去哪儿，

[ðə; ði] ['maɪti] [spel] [ɪz] [stɪl] [leɪd]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] — [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɪz] [stɪl] [ʌn'brəʊkən] — [ænd; ənd]
the mighty spell is still laid over us — the enchantment is still unbroken — and
这 强大的 拼写 是 仍然 铺设 超过 我们 — 这 魅力 是 仍然 未破 — 和
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [mænz] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
as long as man's nature remains unchanged ,
作为 长的 作为 男人的 自然 遗迹 未更改 ,

那强大的魔咒依然笼罩着我们——那魔法依然有效——只要人性不变，

[səʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti]
so long must he be subject to the guidance and direction of that mighty
所以 长的 必须 他 是 主题 到 这 指导 和 方向 的 那 强大的
['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [mə'ʃiːnəri] ,
physical and moral machinery ,
身体的 和 道德 机械 ,

只要他还受制于那套强大的物质和道德机制的引导和制约，他就无法改变现状。

[wɪtʃ] [ɪf] ['evə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['saɪləntli] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
which if ever at work around him , silently developing and forming his character .
哪个 如果 曾经 在 工作 大约 他 , 默默 发展 和 成型 他的 特点 .

如果说有什么事情一直发生在他身边，那就是默默地发展和塑造他的性格。

[ðiːz] ['kɔːzɪz] , [ɪn][ðeə(r)][ɔːl] [pɜː'veɪdɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ,
These causes , in their all pervading influences ,
这些 原因 , 在 他们的 全部 普遍存在 影响 ,

这些原因，在其无处不在的影响下，

[meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['embləmætɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒmnɪ'prezns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti]
may almost be considered as emblematical of the omnipresence of the Divinity
可能 几乎 是 经过考虑的 作为 象征性的 的 这 无处不在 的 这 神
.
:
.

几乎可以被视为神性无所不在的象征。

[ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ðen] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] ,
In our remarks then , upon the distinctive characteristics of the sexes ,
在 我们的 评论 然后 , 之上 这 独特的 特征 的 这 性别 ,

因此，在我们论述两性区别特征时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [kə'mens] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] ; [ænd; ənd]
it is proper to commence first with the operation of physical causes ; and
它 是 恰当的 到 开始 第一的 和 这 手术 的 身体的 原因 ; 和
[ə'mʌŋ] [ðiːz] ,
among these ,
之中 这些 ,

首先应该从物理原因的作用入手；其中，

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['eksəsaɪzɪz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l]
without doubt the difference of physical organization exercises the most powerful
没有 怀疑 这 不同之处 的 身体的 组织 练习 这 最多 强大的
['ɪnfluəns] — [pə'hæps] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
influence — perhaps so powerful as to be itself sufficient to account for all
影响 — 也许 所以 强大的 作为 到 是 本身 充足的 到 帐户 为了 全部
[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
the characteristic differences between man and woman .
这 特征 差异 之间 男人 和 女士 .

毫无疑问，生理结构的差异发挥了最强大的影响——或许强大到足以解释男女之间所有特征上的差异。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːrks]	[wɪtʃ]	['fɒləʊ]	,	[ə'plai]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['seksɪz]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[keɪsɪz]	;
Of	**course**	**,**	**the**	**remarks**	**which**	**follow**	**,**	**apply**	**to**	**the**	**entire**	**sexes**	**,**	**and**	**not**	**to**	**individual**	**cases**	**;**
的	课程	，	这	评论	哪个	跟随	，	申请	到	这	全部的	性别	，	和	不是	到	个人	案例	；

当然，以下评论适用于所有性别，而不是个别案例；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['fiːmeɪl]	[wɪl]	['friːkwəntli]	[biː; bi]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mæskjəlɪn]	[treɪts]	[ɒv; əv]	['kærəktə(r)]	[mɔː(r)]	['pɜːfɪktli]	[dɪ'veləpt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[mæn]	.
for	**the**	**individual**	**female**	**will**	**frequently**	**be**	**found**	**to**	**have**	**all**	**the**	**masculine**	**traits**	**of**	**character**	**more**	**perfectly**	**developed**	**than**	**the**	**individual**	**man**	**.**
为了	这	个人	女性	将要	频繁地	是	成立	到	有	全部	这	男性	特征	的	特点	更多的	完美	发达	比	这	个人	男人	.

人们常常会发现，女性个体在性格上的所有男性特质都比男性个体发展得更加完善。

[fjuː]	[men]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,
Few	**men**	**,**	**for**	**example**	**,**
很少	男人	，	为了	例子	，

例如，很少有人……

[kæn; kən]	[biː; bi]	[kəm'peəd]	[wɪð]	[æn; ən]	['edʒwərθ]	[ɔː(r)]	[diː]	[stɑːl]	[ɪn]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['ɪntəlekt]	—	[ænd; ənd]	[fjuː]	[hæv; həv]	[ʃəʊn]	[mɔː(r)]	[ˌpɜːsə'vɪərɪŋ]	['kʌrɪdʒ]	[ænd; ənd]	['mæskjəlɪn]	['herəʊɪzəm]	,
can	**be**	**compared**	**with**	**an**	**Edgeworth**	**or**	**De**	**Stael**	**in**	**point**	**of**	**intellect**	**—**	**and**	**few**	**have**	**shown**	**more**	**persevering**	**courage**	**and**	**masculine**	**heroism**	**,**
能	是	比较的	和	一个	埃奇沃思	或者	德	斯塔尔	在	观点	的	智力	—	和	很少	有	所示	更多的	坚持不懈	勇气	和	男性	英雄主义	，

就智力而言，他可以与埃奇沃斯或德·斯塔尔相提并论——而且很少有人展现出比他更坚韧不拔的勇气和男子气概的英雄主义精神。

[ðæn; ðən]	[kwiːn]	['mɑːgrət]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	,	[ɔː(r)]	[dʒəʊn]	[dɑːrk]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	;
than	**Queen**	**Margaret**	**of**	**England**	**,**	**or**	**Joan**	**d'Arc**	**of**	**France**	**;**
比	女王	玛格丽特	的	英格兰	，	或者	琼	圣女贞德	的	法国	；

比英国的玛格丽特女王或法国的圣女贞德还要伟大；

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['spesəmən]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[drɔː]	[nəʊ]	[dʒʌst]	[kən'klʊʒənz]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[seks]	.
but	**these**	**are**	**specimens**	**from**	**which**	**we**	**can**	**draw**	**no**	**just**	**conclusions**	**concerning**	**the**	**entire**	**sex**	**.**
但	这些	是	标本	从	哪个	我们	能	画	不	只是	结论	有关	这	全部的	性别	.

但是，从这些样本中，我们不能得出关于整个性别的公正结论。

['fɪzɪk(ə)l]	['dɪfərənsɪz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['seksɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪ'miːdiət]	[ɪ'fekts]	.
Physical	**Differences**	**between**	**the**	**Sexes**	**,**	**and**	**their**	**Immediate**	**Effects**	**.**
身体的	差异	之间	这	性别	，	和	他们的	即时	效果	.

两性之间的生理差异及其直接影响。

[wɒt]	[ðen]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[ɪn]	['fɪzɪk(ə)l]	[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]	?
What	**then**	**is**	**the**	**difference**	**in**	**physical**	**organization**	**?**
什么	然后	是	这	不同之处	在	身体的	组织	？

那么，物理结构上的区别是什么？

"	['wʊmən]	,	"	[sez]	[vɒl'teə]	,	"	[ɪz]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	[les]	[strɒŋ]	[ðæn; ðən]	[mæn]	;
"	**Woman**	**,**	**"**	**says**	**Voltaire**	**,**	**"**	**is**	**in**	**general**	**less**	**strong**	**than**	**man**	**;**
"	女士	，	"	说道	伏尔泰	，	"	是	在	一般的	较少的	强的	比	男人	；

伏尔泰说：“女人通常不如男人强壮；

[smɔːlə(r)]	[ænd; ənd]	[les]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['lɑːstɪŋ]	['leɪbə(r)]	.
smaller	**and**	**less**	**capable**	**of**	**lasting**	**labor**	**.**
较小的	和	较少的	有能力的	的	持久	劳动	.

体型较小，劳动能力较弱。

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ɪz] [mɔː(r)] ['eɪkwiəs] ; [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [les] [fɜːm] ; [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [lɒŋgə(r)] ;
Her blood is more aqueous ; her flesh less firm ; her hair longer ;
她 血 是 更多的 水溶液 ; 她 肉 较少的 公司 ; 她 头发 更长 ;
[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [mɔː(r)] ['raʊndɪd] ;
her limbs more rounded ;
她 四肢 更多的 圆润 ;

她的血液更水润；她的肌肉不那么紧实；她的头发更长；她的四肢更圆润；

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [les] ['mʌskjələ(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [smɔːlə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ,
her arms less muscular ; her mouth smaller ; her hips more prominent ,
她 武器 较少的 肌肉发达的 ; 她 嘴 较小的 ; 她 臀部 更多的 著名的 ,
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['æbdəmən] ['lɑːdʒə(r)] .
and her abdomen larger .
和 她 腹部 更大的 .

她的手臂肌肉不如以前发达；她的嘴巴变小；她的臀部更突出；她的腹部更大。

[ðiːz] ['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪnts] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['wʊmən] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['reɪsɪz] ,
These physical points distinguish woman all over the earth , and of all races ,
这些 身体的 积分 区分 女士 全部 超过 这 地球 , 和 的 全部 种族 ,

这些生理特征使世界各地、所有种族的女性都具有显著特征。

[frɒm; frəm] ['læplænd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['gɪni] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .
from Lapland unto the coast of Guinea , and from America to China .
从 拉普兰 到 这 海岸 的 几内亚 , 和 从 美国 到 中国 .
" [wʌn]
" 1
" 1

从拉普兰到几内亚海岸，从美洲到中国。”1

[ðə; ði] [ˌfizi'ɔlədʒist] [ɔːl] [ə'griː] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [hɪə(r)] [ə'sɜːtɪd] .
The physiologists all agree in the main points of difference here asserted .
这 生理学家 全部 同意 在 这 主要的 积分 的 不同之处 这里 断言 .

生理学家们对这里提出的主要分歧点都表示一致。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['wʊmən] ['difəz] [frɒm; frəm] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
They say that woman differs from man in the whole of
他们 说 那 女士 不同 从 男人 在 这 所有的 的

他们说女人与男人在所有方面都不同

[[piː] . -]
[p . 495]
[p . -]

[第 495 页]

[hɜː(r); hə(r)] ['ləʊə(r)] ['stætʃə(r)] — [ɪn] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] — [ɪn] [ðə; ði]
her lower stature — in the delicacy of her organization — in the
她 降低 身材 — 在 这 美味 的 她 组织 — 在 这
[prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪm'fætɪk] [ænd; ənd] ['seljələ(r)] ['sɪstəm] ,
predominance of her lymphatic and cellular system ,
优势 的 她 淋巴管 和 细胞 系统 ,

她较低的体型——在她身体结构的精细程度上——在她淋巴系统和细胞系统的优势上，

[wɪtʃ] ['sɔfən, 'sɔː-] [daʊn] [ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ,
which softens down the projections of the muscles ,
哪个 软化 向下 这 预测 的 这 肌肉 ,

它能软化肌肉的突起，

[ænd; ənd] [gɪvz] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ðəʊz] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [fɔːmz] ,
and gives to all her limbs those rounded and graceful forms ,
和 给予 到 全部 她 四肢 那些 圆润 和 优美 表格 ,

并使她的四肢呈现出圆润优美的形态。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['viːnəs] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['mɒd(ə)l] .
of which we see in the Venus de Medicis the inimitable model .
的 哪个 我们 看 在 这 金星 德 美第奇家族 这 无比 模型 .

其中，维纳斯·德·美第奇像堪称无与伦比的典范。

" [ɪn] ['wʊmən] , [ˌsensə'bɪləti] [ɪz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [les] [streŋθ] , [hɜː(r); hə(r)]
" In woman , sensibility is also more exquisite ; and , with less strength , her
" 在 女士 , 感性 是 还 更多的 精美的 ; 和 , 和 较少的 力量 , 她
[məʊ'bɪləti][ɪz]['greɪtə(r)] .
mobility is greater .
流动性 是 更大的 .

“女性的感性也更加细腻；而且，由于力量较弱，她们的行动更加灵活。”

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['skelɪt(ə)n] ['iːv(ə)n] , [ɪz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] , [baɪ]
The female skeleton even , is easily distinguished from that of the male , by
这 女性 骨骼 甚至 , 是 容易地 杰出的 从 那 的 这 男性 , 经过
['straɪkɪŋ] ['dɪfərənsɪz] .
striking differences .
引人注目 差异 .

女性骨骼与男性骨骼之间也存在显著差异，很容易区分。

[ðə; ði] [æ'sperətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['prɒmɪnənt] ; [ðə; ði] ['klævɪkl] [ɪz] [les] [kɜːvd] ; [ðə; ði]
The asperities of the bones are less prominent ; the clavicle is less curved ; the
这 粗糙度 的 这 骨头 是 较少的 著名的 ; 这 锁骨 是 较少的 弯曲 ; 这
[tʃest] [ʃɔːtə] ,
chest shorter ,
胸部 较短 ,

骨骼的粗糙度降低；锁骨的弯曲度减小；胸部较短。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪk'spændɪd] ; [ðə; ði] ['stɜːnəm] [ʃɔːtə] , [bʌt; bət]['waɪdə(r)] ; [ðə; ði] ['pelvɪs] [mɔː(r)] [kə'peɪʃəs] ,
but more expanded ; the sternum shorter , but wider ; the pelvis more capacious ,
但 更多的 扩展 ; 这 胸骨 较短 , 但 更广泛 ; 这 骨盆 更多的 宽敞 ,

但更宽阔；胸骨更短，但更宽；骨盆更宽敞。

" [ˌtuː'tuː] & [siː] . [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði]['seksɪz] [tə'geðə(r)] [ðen] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
" 2 & c . Comparing the sexes together then , all over the world ,
" 2 & c . 比较 这 性别 一起 然后 , 全部 超过 这 世界 ,

“2 等等。然后，在全世界范围内，将两性放在一起进行比较，

[mæn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,
man appears to be decidedly the stronger and better formed for war ,
男人 出现 到 是 绝对地 这 更强 和 更好的 形成 为了 战争 ,
[fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['leɪbə(r)] ;
for hard and persevering labor ;
为了 难的 和 坚持不懈 劳动 ;

人类似乎明显更强壮，更适合战争、艰苦持久的劳动；

['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [les] [lə'bɔːriəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
woman for retirement , for the mild and less laborious occupations .
女士 为了 退休 , 为了 这 温和的 和 较少的 费力的 职业 .

适合退休后从事轻松、不那么辛苦的工作的女性。

[ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [wʊdz] ,
The camp , the field , the woods ,
这 营 , 这 场地 , 这 树林 ,

营地、田野、树林

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siː]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	['θiətə, 'θiːə-]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'spleɪ]	[ɒv; əv]	[mænz]	[p'aʊəz]	.
and	**the**	**sea**	**seem**	**to**	**be**	**the**	**natural**	**theatres**	**for**	**the**	**display**	**of**	**man's**	**powers**	**.**
和	这	海	似乎	到	是	这	自然的	剧院	为了	这	展示	的	男人的	权力	.

而大海似乎是人类展现力量的天然舞台。

['wʊmən]	[fɪlz]	[wɪð]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[greɪs]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[də'mestɪk]	[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]	[ænd; ənd]	['sed(ə)ntri]	[ɪm'plɔɪmənt]	.
Woman	**fills**	**with**	**peculiar**	**grace**	**,**	**all**	**the**	**domestic**	**occupations**	**and**	**sedentary**	**employments**	**.**
女士	填充	和	奇特	优雅	,	全部	这	国内的	职业	和	久坐的	就业	.

女人以一种独特的优雅姿态，胜任所有家务和久坐的工作。

[ɪn]	[fækt]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	['eksəsaɪz]	[ɪz]	[nɒt]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprezə'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[helθ]	,
In	**fact**	**,**	**the**	**same**	**amount**	**of**	**exercise**	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**the**	**preservation**	**of**	**her**	**health**	**,**
在	事实	,	这	相同的	数量	的	锻炼	是	不是	必要的	到	这	保存	的	她	健康	,

事实上，她并不需要进行同样量的运动来保持健康。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[mæn]	.
as	**for**	**that**	**of**	**man**	**.**
作为	为了	那	的	男人	.

至于人的情况。

[hens]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[mɔː(r)]	['nætʃ(ə)rəli]	['sed(ə)ntri]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	,	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[les]	[ɪn'dʌstriəs]	.
Hence	**she**	**is**	**more**	**naturally**	**sedentary**	**and**	**quiet**	**,**	**and**	**perhaps**	**less**	**industrious**	**.**
因此	她	是	更多的	自然	久坐的	和	安静的	,	和	也许	较少的	勤劳	.

因此，她天性比较安静，不爱运动，或许也不太勤奋。

[hɜː(r); hə(r)]	['leɪbə(r)]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pjʊəli]	[pə'lɪtɪkəʊ]	-	[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]	[lait]	,	[ɪz]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəli]	[kən'sɪdəd]	[les]	['væljuəb(ə)l]	.
Her	**labor**	**,**	**in**	**a**	**purely**	**politico**	**-**	**economical**	**light**	**,**	**is**	**universally**	**considered**	**less**	**valuable**	**.**
她	劳动	,	在	一个	纯粹	政治家	-	经济	光	,	是	普遍地	经过考虑的	较少的	有价值的	.

从纯粹的政治经济角度来看，她的劳动普遍被认为价值较低。

[ðə; ði]	[si'viəə]	['leibə]	[ɒv; əv]	['kʌtɪŋ]	,	['mɔːlɪŋ]	,	['dɪtʃɪŋ]	,	['kɑːpəntri]	,	['meɪsənri]	,	&	[siː]	.	[ɑː(r); ə(r)]	[pə'fɔːmd]	[baɪ]	[men]	.
The	**severer**	**labors**	**of**	**cutting**	**,**	**mauling**	**,**	**ditching**	**,**	**carpentry**	**,**	**masonry**	**,**	**&**	**c**	**.**	**are**	**performed**	**by**	**men**	**.**
这	更严重	劳动	的	切割	,	撕咬	,	沟渠	,	木工	,	石工	,	&	c	.	是	执行	经过	男人	.

砍伐、砍伐、挖沟、木工、砌砖等较为艰苦的劳动都是由男性完成的。

[ðə; ði]	['mænɪdʒmənt]	[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	,	['səʊɪŋ]	,	['nɪtɪŋ]	,	['wɒʃɪŋ]	,	&	[siː]	.	[ɑː(r); ə(r)]	[pə'fɔːmd]	[məʊst]	['friːkwəntli]	[baɪ]	['wɪmɪn]	.
The	**management**	**of**	**children**	**,**	**sewing**	**,**	**knitting**	**,**	**washing**	**,**	**&**	**c**	**.**	**are**	**performed**	**most**	**frequently**	**by**	**women**	**.**
这	管理	的	孩子们	,	缝纫	,	针织	,	洗涤	,	&	c	.	是	执行	最多	频繁地	经过	女性	.

照料孩子、缝纫、编织、洗衣等家务大多由女性承担。

[ðə; ði]	['wɜːkɪŋ]	[ɪn]	[leɪs]	,	['ruːsəu]	[kən'sɪdəd]	[æn; ən]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	[pə'tɪkjələli]	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['delɪkət]	['mɒdɪst]	['fiːmeɪl]	.
The	**working**	**in**	**lace**	**,**	**Rousseau**	**considered**	**an**	**occupation**	**particularly**	**suited**	**to**	**a**	**delicate**	**modest**	**female**	**.**
这	在职的	在	蕾丝	,	卢梭	经过考虑的	一个	职业	特别	适合	到	一个	精美的	谦虚的	女性	.

卢梭认为，蕾丝制作是一项特别适合娇弱谦逊的女性的职业。

[hiː; hi]	['nevə(r)]	[kʊd; kəd]	['eksəsaɪz]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	['peɪʃ(ə)ns]	[tə'wɔːdz]	[men]	['teɪləz]	.
He	**never**	**could**	**exercise**	**the**	**slightest**	**patience**	**towards**	**men**	**tailors**	**.**
他	绝不	可以	锻炼	这	丝毫	耐心	向	男人	裁缝	.

他从来都对男裁缝没有丝毫耐心。

[ðə; ði]	['niːd(ə)l]	[ænd; ənd]	[sɒːd]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mænɪdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hændz]	.
The	**needle**	**and**	**sword**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**managed**	**by**	**the**	**same**	**hands**	**.**
这	针	和	剑	应该	不是	到	是	管理	经过	这	相同的	双手	.

针线和刀剑不应由同一人使用。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ei'miːl]	,	[hiː; hi]	[sez]	,	"	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɒvrɪn]	,
In	**his**	**Emile**	**,**	**he**	**says**	**,**	**"**	**If**	**I**	**were**	**sovereign**	**,**
在	他的	埃米尔	,	他	说道	,	"	如果	我	是	主权	,

他在《爱弥儿》中写道：“如果我是君主，

[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[pə'mɪt]	['səʊɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['niːd(ə)l]	[tuː; tə]	['eni]	[bʌt; bət]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[leɪm]	[men]	.
I	**would**	**not**	**permit**	**sewing**	**and**	**the**	**occupations**	**of**	**the**	**needle**	**to**	**any**	**but**	**women**	**and**	**lame**	**men**	**.**
我	会	不是	允许	缝纫	和	这	职业	的	这	针	到	任何	但	女性	和	瘸	男人	.

除了妇女和残疾男子外，我不会允许任何人从事缝纫和针线活。

"	[wʌn]	[siː]	['fɪl]	.	[dɪk]	.	[vɒl]	.
"	**1**	**See**	**Phil**	**.**	**Dic**	**.**	**Vol**	**.**
"	1	看	菲尔	.	dic	.	沃尔	.

“1 参见 Phil. Dic. Vol.

[sɪks]	,	[ɑːt]	.
6	**,**	**Art**	**.**
6	,	艺术	.

6，第

['wʊmən]	.
Woman	**.**
女士	.

女士。

[ˌtuː'tuː]	-	[ˌfɪzi'ɒlədʒi]	.
2	**Richerand's**	**Physiology**	**.**
2	-	生理	.

2 Richerand 的生理学。

['tʃæpmən]	[ænd; ənd]	['gʊdmənz]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	:	[piː]	.	-	.
Chapman	**and**	**Goodman's**	**Edition**	**:**	**p**	**.**	**381**	**.**
查普曼	和	古德曼	版	:	p	.	-	.

查普曼和古德曼版：第 381 页。

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	[pɹədj'uːsɪz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	['ɪnfluəns]	[ɒn]	['kærəktə(r)]	.
Occupation	**produces**	**a**	**mighty**	**influence**	**on**	**character**	**.**
职业	产	一个	强大的	影响	在	特点	.

职业对性格有巨大的影响。

['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['mætəz] : [men] [tɔːk]
Women in all countries will talk about their dresses and domestic matters : Men talk
女性 在 全部 国家 将要 讲话 关于 他们的 连衣裙 和 国内的 事情 : 男人 讲话
[ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

所有国家的妇女都谈论她们的穿着和家务事；而男人则谈论战争。

['pɒlətɪks] , [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] , [fiːld] [spɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .
politics , horse - racing , field sports , and the labors of the farm .
政治 , 马 - 赛车 , 场地 运动的 , 和 这 劳动 的 这 农场 .

政治、赛马、田径运动和农场劳动。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [laɪf] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [di'lait] [ɪn][hɪz; ɪz][tɒp] ,
At a very early period of life , we find the boy delighting in his top ,
在 一个 非常 早期的 时期 的 生活 , 我们 寻找 这 男生 令人愉悦 在 他的 顶部 ,

在很小的时候，我们就发现这个男孩非常喜欢他的上衣。

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪmɪk]['wægən][ɔː(r)] [kɑːt] .
his bow and arrows , and his mimic wagon or cart .
他的 弓 和 箭头 , 和 他的 模仿 车皮 或者 大车 .

他的弓箭，以及他的仿制马车或手推车。

[ðə; ði][gɜːl][faindz][məʊst] ['pleʒə(r)] [ɪn] [dɒlz] , [ɪn] ['prɪti] [dresɪz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [tɔɪz] ,
The girl finds most pleasure in dolls , in pretty dresses and glittering toys ,
这 女孩 发现 最多 乐趣 在 娃娃 , 在 漂亮的 连衣裙 和 闪闪发光 玩具 ,

这个女孩最喜欢的是洋娃娃、漂亮的裙子和闪闪发光的玩具。

[wɪtʃ] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
which amuse her without much exertion on her part .
哪个 娱乐 她 没有 很多 用力 在 她 部分 .

她无需费太多力气就能从中获得乐趣。

" [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] [jɔːn] , " [sez] ['meəri] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ɒv; əv] ['wʊmən]
" With what a languid yawn , " says Mary Woolstoncraft in her Rights of Woman
" 和 什么 一个 慵懒的 打哈欠 , " 说道 玛丽 - 在 她 权利 的 女士
,
,
,

玛丽·伍尔斯顿克拉夫特在她的《妇女权利》一书中写道：“她打了个懒洋洋的哈欠。”

" [hæv; həv][ai] [siːn] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['pəʊɪm] [θrəʊn] [daʊn] ,
" have I seen an admirable poem thrown down ,
" 有 我 已见 一个 令人钦佩的 诗 抛掷 向下 ,

我见过一首令人赞叹的诗被弃置一旁吗？

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [truː] [teɪst] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] ['ræptʃə(r)] ;
that a man of true taste returns to again and again with rapture ;
那 一个 男人 的 真的 品尝 返回 到 再次 和 再次 和 狂喜 ;

一个真正有品位的人会一次又一次地欣喜若狂地品尝它；

[ænd; ənd] [waɪlst] ['melədi] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] [sə'spendɪd] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː]
and whilst melody has almost suspended respiration , a lady has asked me
和 而 旋律 有 几乎 暂停 呼吸 , 一个 女士 有 问 我
[weə(r)] [ai] [bɔːt] [maɪ] [gaʊn] .
where I bought my gown .
在哪里 我 买 我的 袍 .

梅洛迪几乎屏住了呼吸，这时一位女士问我，我的礼服是在哪里买的。

" [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [men] [kən'vɜːs] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , ['pɒlətɪks] [ɔː(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , " [haʊ]
" And whilst the men converse about business , politics or literature , " how
" 和 而 这 男人 交谈 关于 商业 , 政治 或者 文学 , " 如何
['nætʃ(ə)rəli] , " [sez] [swɪft] ,
naturally , " says Swift ,
自然 , " 说道 迅速 ,

“当男人们谈论商业、政治或文学时，‘多么自然啊’，”斯威夫特说道，

" [duː; də] ['wɪmɪn] [ə'plai] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['læpɪt] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lz] .
" do women apply their hands to each other's lappets and ruffles .
" 做 女性 申请 他们的 双手 到 每个 其他的 垂饰 和 褶边 .

“女性之间会把手放在彼此的衣襟和褶边上吗？”

" [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['leɪdi] [huːm] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
" The learned lady whom I have just referred to ,
" 这 学习 女士 谁 我 有 只是 指 到 ,

“我刚才提到的那位博学的女士，

[mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [vek'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
might have saved herself a great deal of vexation and pretended mortification ,
可能 有 已保存 她自己 一个 伟大的 交易 的 烦恼 和 假装 屈辱 ,
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [rɪ'flektɪd] ,
if she had only reflected ,
如果 她 有 仅有的 反映 ,

如果她当初能仔细想想，或许就能省去很多烦恼和假装的羞愧。

[ðæt] ['dɪfrəns] [ɪn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seksɪz] [ɪz] [djuː] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] ['dɪfrəns] [ɪn]
that difference in occupation between the sexes is due principally to difference in
那 不同之处 在 职业 之间 这 性别 是 到期的 主要 到 不同之处 在
['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ;
physical organization ;
身体的 组织 ;

男女职业差异主要是由于生理构造差异造成的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]
and that the conversation of men and women will always run more or less
和 那 这 对话 的 男人 和 女性 将要 总是 跑步 更多的 或者 较少的
[ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
upon their occupations .
之上 他们的 职业 .

男女之间的谈话总是或多或少会围绕着他们的职业展开。

['aʊə(r)] ['veri] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tuː] ['friːkwəntli] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒ]
Our very dreams are but too frequently dictated by the occupations which engage
我们的 非常 梦境 是 但 也 频繁地 口述 经过 这 职业 哪个 从事
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们的梦想往往受制于我们从事的职业。

[kwiːn] [mæb] ['gæləps]
Queen Mab gallops
女王 梅布 疾驰

梅布女王疾驰

" [θruː] ['lʌvərz] [breɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv] ;
" Through lover's brains , and then they dream of love ;
" 通过 恋人的 大脑 , 和 然后 他们 梦 的 爱 ;

“透过恋人的大脑，然后他们梦见爱情；

[ɒn]	['kɔːrtiərz]	[niːz]	,	[ðæt]	[driːm]	[ɒn]	-	[streɪt]	;
On	**courtier's**	**knees**	**,**	**that**	**dream**	**on**	**court'sies**	**straight**	**;**
在	廷臣的	膝盖	,	那	梦	在	-	直的	;

在朝臣的膝上，那个梦想在朝臣的脚下笔直地进行着；

['or]	['lɔɪərz]	['fɪŋgəz]	,	[huː]	[streɪt]	[driːm]	[ɒn]	[fiːz]	.
O'er	**lawyer's**	**fingers**	**,**	**who**	**straight**	**dream**	**on**	**fees**	**.**
超过	律师	手指	,	WHO	直的	梦	在	费用	.

律师们的手指，他们只顾着梦想着律师费。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	['kɒmz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[taɪð]	[pɪgz]	[teɪl]	,
And	**sometimes**	**comes**	**she**	**with**	**a**	**tithe**	**pig's**	**tail**	**,**
和	有时	来	她	和	一个	什一奉献	猪的	尾巴	,

有时她会带着一根猪尾巴来献祭，

['tɪk(ə)lɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɑːrsənz]	[nəʊz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	-	[laɪz]	[ə'sliːp]	—
Tickling	**a**	**parson's**	**nose**	**as**	**a**	**'**	**lies**	**asleep**	**—**
挠痒痒	一个	牧师的	鼻子	作为	一个	-	谎言	睡着了	—

挠牧师的鼻子，趁他熟睡时——

[ðen]	[driːmz]	[hiː; hi]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	['benɪfɪs]	:
Then	**dreams**	**he**	**of**	**another**	**benefice**	**:**
然后	梦境	他	的	其他	采邑	:

然后他梦见了另一份圣职：

['sʌmtaɪmz]	[ʃiː; ʃi]	[drɪvɪθ]	['or]	[ə; eɪ]	['soʊldʒərz]	[nek]	,
Sometimes	**she**	**driveth**	**o'er**	**a**	**soldier's**	**neck**	**,**
有时	她	驱动	超过	一个	士兵的	脖子	,

有时她会驾车碾过士兵的脖子，

[ænd; ənd]	[ðen]	[driːmz]	[hiː; hi]	[ɒv; əv]	['kʌtɪŋ]	['fɒrən]	[θrəʊt]	;
And	**then**	**dreams**	**he**	**of**	**cutting**	**foreign**	**throats**	**;**
和	然后	梦境	他	的	切割	外国的	喉咙	;

然后他梦见自己割断外国人的喉咙；

[ɒv; əv]	[briːtʃ]	,	[,æmbəs'keidəu]	,	['spæniʃ]	[bleɪdz]	;
Of	**breaches**	**,**	**ambuscadoes**	**,**	**Spanish**	**blades**	**;**
的	违规行为	,	伏击	,	西班牙语	刀片	;

突破、伏击、西班牙刀锋；

[ɒv; əv]	[helθ]	[faɪv]	['fæðəmz]	[diːp]	:	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'nɒn]
Of	**healths**	**five**	**fathoms**	**deep**	**:**	**and**	**then**	**anon**
的	健康	五	英寻	深的	:	和	然后	匿名

五寻深的健康：然后匿名

[drʌmz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	—	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[stɑːrts]	[ænd; ənd]	[weiks]	;
Drums	**in**	**his**	**ear**	**—**	**at**	**which**	**he**	**starts**	**and**	**wakes**	**;**
鼓	在	他的	耳朵	—	在	哪个	他	开始	和	醒来	;

耳边传来鼓声——他由此开始，然后醒来；

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ðʌs]	-	,	[swɛə]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	[ɔː(r)]	[tuː]	,
And	**being**	**thus**	**frighten'd**	**,**	**swears**	**a**	**prayer**	**or**	**two**	**,**
和	存在	因此	-	,	发誓	一个	祷告	或者	二	,

于是，他吓得魂飞魄散，默默地念了一两句祷告词。

[ænd; ənd]	[sliːp]	[ə'gen]	.
And	**sleeps**	**again**	**.**
和	睡觉	再次	.

然后又睡着了。

"	['relətɪv]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seksɪz]	[ɪn]	[sə'saɪəti]	.
"	**Relative**	**Position**	**of**	**the**	**Sexes**	**in**	**Society**	**.**
"	相对的	位置	的	这	性别	在	社会	.

“两性在社会中的相对地位。”

[ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seksɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] ,
The relative position of the sexes in the social and political world ,
这 相对的 位置 的 这 性别 在 这 社会的 和 政治的 世界 ,

两性在社会和政治世界中的相对地位

[meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
may certainly be looked upon as the result of organization .
可能 当然 是 看起来 之上 作为 这 结果 的 组织 .

当然，这可以被视为组织的结果。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [mæn] , [i'neibl] [hɪm] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɪn]
The greater physical strength of man , enables him to occupy the foreground in
这 更大的 身体的 力量 的 男人 , 启用 他 到 占据 这 前景 在
[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
the picture .
这 图片 .

人类更强大的体魄使他能够在画面中占据前景。

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [də'mestɪk] [siːnz] ; [hiː; hi] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv]
He leaves the domestic scenes ; he plunges into the turmoil and bustle of
他 树叶 这 国内的 场景 ; 他 暴跌 进入 这 动荡 和 忙碌 的
[æn; ən] ['æktɪv] ,
an active ,
一个 积极的 ,

他离开了家庭生活；他一头扎进了繁忙而喧嚣的都市生活中，

['selfɪʃ] [wɜːld] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [θruː] [laɪf] , [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
selfish world ; in his journey through life , he has to encounter innumerable
自私 世界 ; 在 他的 旅行 通过 生活 , 他 有 到 遇到 无数
['dɪfɪkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

这是一个自私的世界；在他的人生旅途中，他必须面对无数的困难。

['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['leibə] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [bɪ'set] [hɪm] .
hardships and labors which constantly beset him .
艰辛 和 劳动 哪个 不断地 围困 他 .

他不断遭受艰难困苦和辛劳的折磨。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɜːvd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
His mind must be nerved against them .
他的 头脑 必须 是 神经质 反对 他们 .

他一定对他们心存戒备。

[hens] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] .
Hence courage and boldness are his attributes .
因此 勇气 和 大胆 是 他的 属性 .

因此，勇气和胆识是他的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] , [ˌʌndɪs'meɪd] , [tuː; tə] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːd] [ʃɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
It is his province , undismayed , to stand against the rude shocks of the world
它 是 他的 省 , 毫不气馁 , 到 站立 反对 这 粗鲁的 冲击 的 这 世界
;
;
;

他肩负着无所畏惧的使命，能够抵御世间的种种冲击；

[tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪənz] [hɑːt] , [ðə; ði] ['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [hɪm] .
to meet with a lion's heart , the dangers which threaten him .
到 见面 和 一个 狮子的 心 , 这 危险 哪个 威胁 他 .

面对狮子般的勇气，以及威胁他的种种危险。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['wʊmən] , ['destɪnd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ɡɑːd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)]
He is the shield of woman , destined by nature to guard and protect her
他 是 这 盾 的 女士 , 注定 经过 自然 到 警卫 和 保护 她
.
:
.

他是女人的盾牌，命中注定要守护和保护她。

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sed(ə)ntri] ['hæbɪts] [kən'faɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk]
Her inferior strength and sedentary habits confine her within the domestic
她 下 力量 和 久坐的 习惯 局限 她 之内 这 国内的
['sɜːk(ə)l] ;
circle ;
圆圈 ;

她体质较弱，又缺乏运动，因此只能待在家庭圈子里；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [stɔːm] [ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf] ;
she is kept aloof from the bustle and storm of active life ;
她 是 保留 超然 从 这 忙碌 和 风暴 的 积极的 生活 ;

她远离喧嚣的都市生活；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [fæ'miljəraiz] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt] [ɒv; əv][dɔː(r)] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld]
she is not familiarized to the out of door dangers and hardships of a cold
她 是 不是 熟悉的 到 这 出去 的 门 危险 和 艰辛 的 一个 寒冷的
[ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] [wɜːld] :
and scuffling world :
和 扭打 世界 :

她不熟悉户外寒冷而艰辛的世界所带来的危险和艰辛：

[tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'trɪbjuːts] .
timidity and modesty are her attributes .
胆怯 和 谦逊 是 她 属性 .

她性格腼腆谦逊。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [straɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['ɡəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
In the great strife which is constantly going forward around her ,
在 这 伟大的 冲突 哪个 是 不断地 去 向前 大约 她 ,

在她周围不断发生的激烈冲突中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'aʊəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [prɪ'vents] [hɜː(r); hə(r)]
there are powers engaged which her inferior physical strength prevents her
那里 是 权力 已订婚的 哪个 她 下 身体的 力量 阻止 她
[frɒm; frəm] [ɪn'kaʊntərɪŋ] .
from encountering .
从 遭遇 .

有些力量是她体格弱小所无法对抗的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ; [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn]
She must rely upon the strength of others ; man must be engaged in
她 必须 依靠 之上 这 力量 的 其他的 ; 男人 必须 是 已订婚的 在
[hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] .
her cause .
她 原因 .

她必须依靠他人的力量；必须有男人参与到她的事业中来。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ?
How is he to be drawn over to her side ?
如何 是 他 到 是 绘制 超过 到 她 边 ?

如何才能让他倒向她这边?

[nɒt] [baɪ] ['menəs] — [nɒt] [baɪ] [fɔːs] ; [fɔː(r); fə(r)] ['wiːknəs] ['kænɒt] , [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] , [biː; bi]
Not by menace — not by force ; for weakness cannot , by such means , be
不是 经过 威胁 — 不是 经过 力量 ; 为了 弱点 不能 , 经过 这样的 方法 , 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [mait] .
expected to triumph over might .
预期的 到 胜利 超过 可能 .

不是靠恐吓，也不是靠武力；因为弱者不可能靠这些手段战胜强者。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [ðæt] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)]
It must be by conformity to that character which circumstances demand for
它 必须 是 经过 一致性 到 那 特点 哪个 情况 要求 为了
[ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvz] ;
the sphere in which she moves ;
这 领域 在 哪个 她 移动 ;

她必须符合她所处环境对她的性格要求；

[baɪ][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
by the exhibition of those qualities which delight and fascinate — which are
经过 这 展览 的 那些 品质 哪个 喜 和 吸引 — 哪个 是
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [wɪn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [praʊd] [lɔːd] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
calculated to win over to her side the proud lord of creation ,
计算 到 赢 超过 到 她 边 这 自豪的 主 的 创建 ,

通过展现那些令人愉悦和着迷的品质——这些品质旨在赢得骄傲的造物主的青睐——

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['sʌpliənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] .
and to make him an humble suppliant at her shrine .
和 到 制作 他 一个 谦逊的 请求者 在 她 神社 .

并让他成为她神龛前谦卑的祈求者。

[greɪs] , ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .
Grace , modesty and loveliness are the charms which constitute her power .
优雅 , 谦逊 和 可爱 是 这 魅力 哪个 构成 她 力量 .

优雅、谦逊和美丽是她魅力的源泉。

[baɪ] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi] [kriː'eɪts] [ðə; ði]['mædʒɪk]
By these , she creates the magic
经过 这些 , 她 创建 这 魔法

她以此创造了魔法。

[[piː] . -]
[p . 496]
[p . -]

[第 496 页]

[spel] [ðæt] [səb'djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['maɪti] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]
spell that subdues to her will the more mighty physical powers by which she is
拼写 那 压制 到 她 将要 这 更多的 强大的 身体的 权力 经过 哪个 她 是
[sə'raʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

施展魔法，使她能够驾驭周围更强大的自然力量。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪv] [ðæn; ðən] ['æktɪv] ['kærəktə(r)] .
Her attributes are rather of a passive than active character .
她 属性 是 相当 的 一个 被动的 比 积极的 特点 .

她的性格更偏向被动而非主动。

[hɜː(r); hə(r)]	['paʊə(r)]	[ɪz]	[mɔː(r)]	['embləmætɪk(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[dɪ'vɪnəti]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[səb'djuː]	[wɪ'ðaʊt]	[æn; ən]	['efət]	,
Her	**power**	**is**	**more**	**emblematical**	**of**	**that**	**of**	**divinity**	**:**	**it**	**subdues**	**without**	**an**	**effort**	**,**
她	力量	是	更多的	象征性的	的	那	的	神	:	它	压制	没有	一个	努力	,

她的力量更像是神力的象征：毫不费力就能征服一切。

[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[kriː'eɪts]	[baɪ]	[mɪə(r)]	[və'lɪʃ(ə)n]	;
and	**almost**	**creates**	**by**	**mere**	**volition**	**;**
和	几乎	创建	经过	仅仅	意志	;

几乎完全凭借意志力就能创造；

—	[waɪlst]	[mæn]	[mʌst; məst]	[wɪnd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlt]	[ænd; ənd]	['ɪntrɪkət]	[meɪz]	[ɒv; əv]	[fə'lɒsəfi]	;
—	**whilst**	**man**	**must**	**wind**	**his**	**way**	**through**	**the**	**difficult**	**and**	**intricate**	**mazes**	**of**	**philosophy**	**;**
—	而	男人	必须	风	他的	方式	通过	这	难的	和	错综复杂	迷宫	的	哲学	;

——而人类则必须艰难地穿过哲学的复杂迷宫；

[wɪð]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[tɔɪl]	,	['treɪsɪŋ]	[ɪ'fekts]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['kɔːzɪz]	,
with	**pain**	**and**	**toil**	**,**	**tracing**	**effects**	**to**	**their**	**causes**	**,**
和	疼痛	和	辛劳	,	追踪	效果	到	他们的	原因	,

历经痛苦和辛劳，追溯结果的根源，

[ænd; ənd]	[ʌn'rævəlɪŋ]	[ðə; ði]	[diːp]	['mɪstəriz]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	—	['stɔːrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wɪð]	['juːsf(ə)l]	['nɒlɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['eksəsaɪzɪŋ]	,
and	**unravelling**	**the**	**deep**	**mysteries**	**of**	**nature**	**—**	**storing**	**his**	**mind**	**with**	**useful**	**knowledge**	**,**	**and**	**exercising**	**,**
和	解开	这	深的	谜团	的	自然	—	存储	他的	头脑	和	有用	知识	,	和	锻炼	,

并揭开自然界的深奥奥秘——将有用的知识储存在他的头脑中，并加以锻炼，

['treɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	[pə'fektɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[p'aʊəz]	,	[waɪlst]	[hiː; hi]	['kʌltɪveɪts]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['hɑːd(ə)n]	[ænd; ənd]	[mə'tjuəz]	[hɪz; ɪz]	['kʌrɪdʒ]	;
training	**and**	**perfecting**	**his**	**intellectual**	**powers**	**,**	**whilst**	**he**	**cultivates**	**his**	**strength**	**and**	**hardens**	**and**	**matures**	**his**	**courage**	**;**
训练	和	完善	他的	知识分子	权力	,	而	他	耕种	他的	力量	和	硬化	和	成熟	他的	勇气	;

他训练和完善自己的智力，同时锻炼自己的力量，磨练和成熟自己的勇气；

[ɔːl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə'sɜːt]	[hɪz; ɪz]	[raɪts]	,
all	**with**	**a**	**view**	**of**	**enabling**	**him**	**to**	**assert**	**his**	**rights**	**,**
全部	和	一个	看法	的	使能	他	到	断言	他的	权利	,

这一切都是为了让他能够维护自己的权利。

[ænd; ənd]	['eksəsaɪz]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	[sweɪ]	['əʊvə(r)]	[ðəʊz]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	.
and	**exercise**	**a**	**greater**	**sway**	**over**	**those**	**around**	**him**	**.**
和	锻炼	一个	更大的	摇摆	超过	那些	大约	他	.

并对周围的人施加更大的影响力。

['wʊmən]	[wiː; wi]	[bɪ'həʊld]	[dɪ'pendənt]	[ænd; ənd]	[wiːk]	;
Woman	**we**	**behold**	**dependant**	**and**	**weak**	**;**
女士	我们	看哪	依赖	和	虚弱的	;

我们看到的女人是依赖和软弱的；

[bʌt; bət]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['veri]	['wiːknəs]	[ænd; ənd]	[dɪ'pendəns]	[sprɪŋz]	[æn; ən]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	['paʊə(r)]	.
but	**out**	**of**	**that**	**very**	**weakness**	**and**	**dependance**	**springs**	**an**	**irresistible**	**power**	**.**
但	出去	的	那	非常	弱点	和	依赖	弹簧	一个	无法抗拒	力量	.

但正是从这种软弱和依赖中，迸发出一种不可抗拒的力量。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [tuː] — [nɒt] [haʊ'evə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['traiəmf, -ʌmf][ɪn]
She may pursue her studies too — not however with a view of triumphing in
她 可能 追求 她 研究 也 — 不是 然而 和 一个 看法 的 胜利 在
[ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbə(r)] — [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [fə'renzɪk] [dɪ'spleɪ] — [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]
the senate chamber — not with a view to forensic display — not with a view of
这 参议院 房间 — 不是 和 一个 看法 到 法医 展示 — 不是 和 一个 看法 的
['liːdɪŋ] ['ɑːmiz] [tuː; tə]['kɒmbæt] ,
leading armies to combat ,
领导 军队 到 战斗 ,

她也可以继续深造——但并非为了在参议院中取得胜利——并非为了进行法庭辩论——并非为了率领军队作战。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)]
or of enabling her to bring into more formidable action the physical power
或者 的 使能 她 到 带来 进入 更多的 强大 行动 这 身体的 力量
[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [kən'fəːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
which nature has conferred on her .
哪个 自然 有 授予 在 她 .

或者使她能够更有效地发挥自然赋予她的体魄。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ɔːl] [ðəʊz] ['femənɪn] ['greɪsɪz] , [ɔːl] [ðəʊz] ['fæsɪneɪtɪŋ]
It is but the better to perfect all those feminine graces , all those fascinating
它 是 但 这 更好的 到 完美的 全部 那些 女性 恩典 , 全部 那些 迷人
[ə'trɪbjuːts] ,
attributes ,
属性 ,

这样做只是为了更好地完善所有那些女性的优雅气质，所有那些迷人的特质。

[wɪtʃ] ['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
which render her the centre of attraction ,
哪个 使成为 她 这 中心 的 景点 ,

这使她成为众人瞩目的焦点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [briːð] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and which delight and charm all those who breathe the atmosphere in which she
和 哪个 喜 和 魅力 全部 那些 WHO 呼吸 这 气氛 在 哪个 她
[muːvz] ;
moves ;
移动 ;

她所处的氛围令所有呼吸着这种氛围的人感到愉悦和着迷；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɜːk] ,
and , in the language of Mr . Burke ,
和 , 在 这 语言 的 先生 . 伯克 ,

用伯克先生的话来说，

[wʊd] [meɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɔːrdz] [liːp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['skæbəd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði]
would make ten thousand swords leap from their scabbards to avenge the
会 制作 十 千 剑 飞跃 从 他们的 剑鞘 到 报仇 这
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
insult that might be offered to her .
侮辱 那 可能 是 提供 到 她 .

如果有人侮辱她，她会命令万把宝剑从剑鞘中跃出，为她报仇雪恨。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [səb'djuː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
By her very meekness and beauty does she subdue all around her .
经过 她 非常 谦逊 和 美丽 做 她 征服 全部 大约 她 .

她凭借自己的温顺和美貌，征服了周围的一切。

[ðə; ði]	['griːʃn]	['pəʊɪt]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[hæz; həz]	[təʊld]	[ˌjuː 'es]	[weə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['paʊə(r)]	[laɪz]	.
The	**Grecian**	**poet**	**of**	**old**	**has**	**told**	**us**	**where**	**her**	**power**	**lies**	**.**
这	希腊	诗人	的	老的	有	讲述	我们	在哪里	她	力量	谎言	.

古希腊诗人已经告诉我们她的力量源自何处。

"	[tuː; tə]	['wʊmən]	[wɒt]	[dʌz]	['neɪtʃə(r)]	[gɪv]	?
"	**To**	**woman**	**what**	**does**	**nature**	**give**	**?**
"	到	女士	什么	做	自然	给	?

自然赋予女人什么?

['bjuːti]	[ʃiː; ʃi]	[gɪvz]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[dɑːts]	;
Beauty	**she**	**gives**	**instead**	**of**	**darts**	**;**
美丽	她	给予	反而	的	飞镖	;

她给予的是美貌，而不是飞镖；

['bjuːti]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ʃiːldz]	[ɪm'pɑːts]	:
Beauty	**instead**	**of**	**shields**	**imparts**	**:**
美丽	反而	的	盾牌	赋予	:

美貌而非盾牌赋予：

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[nɔː(r)]	[sɔːd]	[ə'pəʊz]
Nor	**can**	**the**	**fire**	**nor**	**sword**	**oppose**
也不	能	这	火	也不	剑	反对

火与剑都无法与之对抗

[ðə; ði]	[feə(r)]	,	[vɪk'tɔːriəs]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[gəʊz]	.
The	**fair**	**,**	**victorious**	**where**	**she**	**goes**	**.**
这	公平的	,	胜利者	在哪里	她	去	.

她所到之处，皆是胜利者。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ˌrekə'lekt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	,	[ɒv; əv]	[greɪs]	,	[ɒv; əv]	[ə'kʌmplɪʃmənt]	;
"	**We**	**must**	**recollect**	**,**	**however**	**,**	**that**	**it**	**is**	**beauty**	**of**	**mind**	**,**	**of**	**grace**	**,**	**of**	**accomplishment**	**;**
"	我们	必须	追忆	,	然而	,	那	它	是	美丽	的	头脑	,	的	优雅	,	的	成就	;

“但是我们必须记住，美在于心灵、优雅和成就；

[ænd; ənd]	[nɒt]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	['pɜːs(ə)n]	[ə'ləʊn]	,	[wɪtʃ]	[k'ɒnstɪtjˌuːts]	[hɜː(r); hə(r)]	['paʊə(r)]	.
and	**not**	**beauty**	**of**	**person**	**alone**	**,**	**which**	**constitutes**	**her**	**power**	**.**
和	不是	美丽	的	人	独自的	,	哪个	构成	她	力量	.

不仅仅是容貌，这才是她力量的来源。

[wen]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[mæn'kaɪnd]	[ɪz]	[dɪ'skraɪbd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mætʃləs]	['pəʊɪt]	,
When	**the**	**beautiful**	**mother**	**of**	**mankind**	**is**	**described**	**by**	**the**	**matchless**	**poet**	**,**
什么时候	这	美丽的	母亲	的	人类	是	描述	经过	这	无比	诗人	,

当这位无与伦比的诗人描绘人类美丽的母亲时，

[hiː; hi]	['menʃnz]	[nɒt]	[wʌn]	['pjʊəli]	['fɪzɪk(ə)l]	[treɪt]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	.
he	**mentions**	**not**	**one**	**purely**	**physical**	**trait**	**of**	**beauty**	**.**
他	提及	不是	一	纯粹	身体的	特征	的	美丽	.

他没有提及任何纯粹的外在美特征。

"	[greɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[steps]	;	['hev(ə)n]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	:
"	**Grace**	**was**	**in**	**all**	**her**	**steps**	**;**	**heaven**	**in**	**her**	**eye**	**:**
"	优雅	曾是	在	全部	她	步骤	;	天堂	在	她	眼睛	:

“她步履间充满优雅；她的眼中闪耀着天堂的光芒：”

[ɪn]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒestʃəz]	['dɪgnəti]	[ænd; ənd]	[lʌv]	.
In	**all**	**her**	**gestures**	**dignity**	**and**	**love**	**.**
在	全部	她	手势	尊严	和	爱	.

她的一举一动都充满了尊严和爱。

" [wen] ['dʒuːnəʊ] [tuː] , [traɪz] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [tʃiːt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" When Juno too , tries the old and successful cheat of love with her
" 什么时候 朱诺 也 , 尝试 这 老的 和 成功的 欺骗 的 爱 和 她
[ɪm'pɪəriəl] ['hʌzbənd] ,
imperial husband ,
帝国 丈夫 ,

“当朱诺也试图用这套古老而屡试不爽的爱情欺骗她的皇室丈夫时，

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][maɪnd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
the poet of antiquity makes her borrow the beauties of mind , rather than
这 诗人 的 古代 制作 她 借 这 美女 的 头脑 , 相当 比
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['bɒdi] .
those of body .
那些 的 身体 .

古代诗人让她借用心灵之美，而不是肉体之美。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vaʊ] , [ðə; ði] [geɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
" The gentle vow , the gay desire ,
" 这 温和的 发誓 , 这 同性恋 欲望 ,

“温柔的誓言，快乐的渴望，

[ðə; ði][kaɪnd] [dɪ'siːt] , [ðə; ði] [stɪl] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['faɪə(r)] ;
The kind deceit , the still reviving fire ;
这 种类 欺骗 , 这 仍然 复苏 火 ;

善意的欺骗，仍在复苏的火焰；

[pə'sweɪsɪv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'sweɪsɪv] [saɪz] ,
Persuasive speech , and more persuasive sighs ,
有说服力的 演讲 , 和 更多的 有说服力的 叹息 ,

富有说服力的演讲，以及更具说服力的叹息，

['saɪləns] [ðæt] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [aɪz] .
Silence that spoke , and eloquence of eyes .
沉默 那 辐 , 和 口才 的 眼睛 .

沉默胜于雄辩，眼神胜于雄辩。

" ['iːv(ə)n] ['wɔlə] , [ðə; ði] [ˌsɪkə'fæntɪk] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['prɒflɪgət] [kɔːt] ,
" Even Waller , the sycophantic poet of a corrupt and profligate court ,
" 甚至 沃勒 , 这 谄媚者 诗人 的 一个 腐败 和 挥霍无度 法庭 ,

“即使是沃勒，这位谄媚腐败、挥霍无度的宫廷诗人，

[peɪz] [ɔːl] [djuː] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][maɪnd] .
pays all due homage to the beauty of mind .
支付 全部到期的 尊敬 到 这 美丽 的 头脑 .

对心灵之美给予应有的敬意。

" [əʊ] , [maɪ] ['lʌvli] [fəʊ] ,
" Oh , my lovely foe ,
" 哦 , 我的 迷人的 敌人 ,

“哦，我可爱的敌人，

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðaɪ] [streŋθ] [dʌθ] [laɪ] —
Tell me where thy strength doth lie —
告诉 我 在哪里 你的 力量 确实 说谎 —

告诉我你的力量源自何处——

[weə(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [tʃɑːms] [ˌem 'iː][səʊ] :
Where the power that charms me so :
在哪里 这 力量 那 魅力 我 所以 :

那令我如此着迷的力量究竟来自何处：

[ɪn] [ðaɪ] [səʊl] , [ɔː(r)][ɪn] [ðaɪn] [aɪ] .

In thy soul , or in thine eye .

在 你的 灵魂 , 或者 在 你的 眼睛 .

在你的灵魂深处，或在你的眼中。

" [æz; əz] ['wʊmən] [ðen] ['kænɒt] ['kɒŋkə(r)] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,

" As woman then cannot conquer by physical strength ,

" 作为 女士 然后 不能 征服 经过 身体的 力量 ,

“既然女性不能凭借体力征服，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pæsɪv] ['kwɒləti] .

she must depend upon other attributes of a more passive quality .

她 必须 依赖 之上 其他 属性 的 一个 更多的 被动的 质量 .

她必须依靠其他更为被动的特质。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The following little anecdote well illustrates the characteristic differences between the

这 下列的 小的 轶事 出色地 图示 这 特征 差异 之间 这

['seksɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

sexes in this respect .

性别 在 这 尊重 .

下面这个小故事很好地说明了男女在这方面的典型差异。

[ai][wɒz; wəz][wʌns] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['leɪdi][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

I was once giving a handsome and accomplished lady a description of the

我 曾是 一次 给予 一个 英俊的 和 完成 女士 一个 描述 的 这

[mə'nædʒəri] ['rɔɪəl] [æt; ət]['pærɪs] ,

Menagerie Royal at Paris ,

动物园 皇家 在 巴黎 ,

我曾向一位美丽而才华横溢的女士介绍巴黎皇家动物园，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fə'rəʊʃəs] ['laɪən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and was describing the apartment of a large ferocious lion that had been

和 曾是 描述 这 公寓 的 一个 大的 凶猛 狮子 那 有 到过

[brɔːt] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] .

brought from Africa .

带来 从 非洲 .

他描述的是一头从非洲运来的大型凶猛狮子的住所。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] .

The apartment was double , with a partition wall between the chambers .

这 公寓 曾是 双倍的 , 和 一个 分割 墙 之间 这 房间 .

这套公寓是双拼式的，两个房间之间有隔墙。

[waɪlst] [ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [biː; bi][ɪn][wʌn]['tʃeɪmbə(r)] ['iːtɪŋ] ,

Whilst the lion would be in one chamber eating ,

而 这 狮子 会 是 在 一 房间 吃 ,

当狮子在一个洞里进食时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

it was the custom of the keeper to go into the other for the purpose

它 曾是 这 风俗 的 这 守门员 到 去 进入 这 其他 为了 这 目的

[ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

of cleaning it out ,

的 打扫 它 出去 ,

守墓人有进入另一个洞穴进行清理的习惯。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

taking care to shut the door between them .

采取 关心 到 关闭 这 门 之间 他们 .

他们小心地关上了彼此之间的门。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
One day he neglected this ; and the lion leaving the meat which he had
一 天 他 被忽视的 这 ; 和 这 狮子 离开 这 肉 哪个 他 有
[biːn] [dɪˈvaʊərɪŋ] ,
been devouring ,
到过 吞噬 ,

有一天，他疏忽了这一点；狮子放下了它一直在狼吞虎咽的肉，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [huː] [bækt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
suddenly entered the room , advanced to the man , who backed against the wall ,
突然 进入 这 房间 , 先进的 到 这 男人 , WHO 支持的 反对 这 墙 ,

突然，他走进房间，走到背靠着墙的男人面前。

[ðen] [liːpt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
then leaped upon his breast , and looked him steadily in the face .
然后 跳跃 之上 他的 胸部 , 和 看起来 他 稳步 在 这 脸 .

然后跳到他胸前，直直地看着他的脸。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ai] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
Just at this point , I paused and asked the lady , for she seemed agitated ,
只是 在 这 观点 , 我 暂停 和 问 这 女士 , 为了 她 似乎 激动 ,

就在这时，我停了下来，问那位女士，因为她看起来很激动。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈkraɪsɪs] .
what she would have done in a similar crisis .
什么 她 会 有 完毕 在 一个 相似的 危机 .

如果她在类似的危机中会怎么做。

[hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɪnˈdiːd] : [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɪm] !
Her answer was characteristic indeed : I would have kissed him !
她 回答 曾是 特征 的确 : 我 会 有 亲吻 他 !

她的回答确实很有代表性：我会吻他！

[naʊ] [ai] [əˈsɜːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˈevə(r)]
Now I assert that there is not a man in the wide world who would have ever
现在 我 断言 那 那里 是 不是 一个 男人 在 这 宽的 世界 WHO 会 有 曾经
[θɔːt] [ɒv; əv] [əˈpiːz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] .
thought of appeasing the wrath of the monarch of the forest by a kiss .
想法 的 安抚 这 愤怒 的 这 君主 的 这 森林 经过 一个 吻 .

现在我可以断言，世界上没有一个人会想到用一个吻来平息森林之王的怒火。

[hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] [dʌz] [nɒt] [dɪˈpend] [ɒn][ə; eɪ] [kɪs] .
His power does not depend on a kiss .
他的 力量 做 不是 依赖 在 一个 吻 .

他的力量并不取决于一个吻。

[frɒm; frəm][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈfɪʃntli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvətɪd] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] ,
From him it is not sufficiently appreciated to make it coveted by others ,
从 他 它 是 不是 足够 感谢 到 制作 它 令人垂涎的 经过 其他的 ,

他并没有充分欣赏它，以至于让其他人渴望拥有它。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .
and therefore a source of his power .
和 所以 一个 来源 的 他的 力量 .

因此，这也是他力量的来源。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈwʊmən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)] [ˈʌðəwaɪz] ;
But with woman it is far otherwise ;
但 和 女士 它 是 远的 否则 ;

但对于女性来说，情况则截然不同；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['pəʊt(ə)nt] [miːnz] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] ,
it is one of her most potent means — a sort of reserve ,
它 是 一 的 她 最多 强效 方法 — 一个 种类 的 预订 ,

这是她最有效的手段之一——一种克制，

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .
not to be resorted to but under the pressure of necessity .
不是 到 是 复原 到 但 在下面 这 压力 的 必要性 .

不应轻易采用，而应在迫不得已的情况下使用。

[hæd; həd][juː; jʊ] [ə'drest] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə][mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
Had you addressed the same question to man , he would have told you ,
有 你 已解决 这 相同的 问题 到 男人 , 他 会 有 讲述 你 ,

如果你问的是普通人同样的问题，他会告诉你：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] ['kwaɪət][ænd; ənd][fɜːm] , ([æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dʒʌst]
that he would have stood quiet and firm , (as did the individual just
那 他 会 有 站立 安静的 和 公司 , (作为 做过 这 个人 只是
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

他会保持沉默和坚定，（就像刚才提到的那个人一样），

) [tɪl] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ;
) till assistance could be brought ;
) 直到 协助 可以 是 带来 ;

直到获得援助为止；

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmənd] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)]
or he would have summoned up all his courage and all his strength for
或者 他 会 有 被召唤 向上 全部 他的 勇气 和 全部 他的 力量 为了
[wʌn] ['despərət] ['efət] ,
one desperate effort ,
一 绝望的 努力 ,

否则，他就会鼓起所有的勇气和力量，孤注一掷。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði]['laɪən][frɒm; frəm][hɪm] ;
and attempted to hurl the lion from him ;
和 尝试过 到 投 这 狮子 从 他 ;

他试图将狮子从身上扔下去；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs]
but never would he have thought of purchasing his life by giving him a kiss
但 绝不 会 他 有 想法 的 购买 他的 生活 经过 给予 他 一个 吻
.
.
.

但他做梦也想不到，一个吻就能换回他的生命。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['wʊmənz] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['perəl] ,
This is one of woman's resources in the hour of peril ,
这 是 一 的 女性的 资源 在 这 小时 的 危险 ,

这是女性在危难时刻可以利用的资源之一。

[ænd; ənd] ['wʊmən] [ə'ləʊn] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and woman alone would ever have thought of it .
和 女士 独自的 会 曾经 有 想法 的 它 .

只有女人才会想到这一点。

[ɪn] [ðæt] ['dɑːrkɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['dɪzməl] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['dʒəʊzəˌfiːnz] [laɪf] ,
In that darkest and most dismal hour of Josephine's life ,
在 那 最黑暗的 和 最多 惨淡 小时 的 约瑟芬的 生活 ,

在约瑟芬一生中最黑暗、最凄惨的时刻，

[wen] [ðə; ði] [dred] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [wɒz; wəz] [fɜːst] [hint] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðæt] [greɪt]
when the dread secret of the divorce was first hinted to her by that great
什么时候 这 恐惧 秘密 的 这 离婚 曾是 第一的 暗示 到 她 经过 那 伟大的
[bʌt; bət] ['waɪli] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['steɪtsmən] [fuː'ʃeɪ] ,
but wily and unprincipled statesman Fouche ,
但 狡猾的 和 毫无原则的 政治家 福什 ,

当那位伟大但狡猾且毫无原则的政治家福歇第一次向她暗示离婚的可怕秘密时，

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ækt] ?
how does she act ?
如何 做 她 行为 ?

她的行为举止如何?

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [griːf] [wɪtʃ] [prei] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
In all the agony and concentrated grief which preys upon her heart ,
在 全部 这 痛苦 和 集中 悲伤 哪个 猎物 之上 她 心 ,

在折磨着她心灵的痛苦和极度悲伤中，

[ʃiː; ʃi] [siːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['tʃiːftən] ,
she seeks in his chamber the solitary chieftain ,
她 寻找 在 他的 房间 这 孤 头目 ,

她在他的房间里寻找那位孤身一人的首领，

[huːz] ['mɑːʃ(ə)l] ['praʊəs] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
whose martial prowess had shaken all the thrones of Europe ,
谁 武术 能力 有 摇晃 全部 这 王座 的 欧洲 ,

他的武艺曾撼动欧洲所有王位，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪm] [wɪtʃ] [ɪ'klɪpst] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd]
and filled the world with a fame which eclipsed that of the Cæsars and
和 已填 这 世界 和 一个 名声 哪个 日食 那 的 这 凯撒 和
[ˌælɪg'zɑːndəz] — [ʃiː; ʃi] [siːts] [hɜː'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] — [ʃiː; ʃi] [strəʊks] [bæk] [ðə; ði] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
Alexanders — she seats herself in his lap — she strokes back the hair from his
亚历山大 — 她 座位 她自己 在 他的 膝 — 她 笔画 后退 这 头发 从 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] :
forehead :
前额 :

她名扬天下，甚至超过了凯撒和亚历山大——她坐在他的腿上——她轻轻抚摸着他额前的头发：

[ɪn] [ðə; ði] [maɪld] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɒnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːsks] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] ?
in the mild and faltering tone of injured honor , she asks him if it be so ?
在 这 温和的 和 摇摇欲坠 语气 的 受伤 荣誉 , 她 问 他 如果 它 是 所以 ?

她用受伤的自尊心带来的微弱而颤抖的语气问他，是不是这样?

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] [nəʊ] !
He answers no !
他 答案 不 !

他回答“不！”

[ænd; ənd] [wɪð] ['bjuːti] , [greɪs] [ænd; ənd] [tɪəz] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] , [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d]
And with beauty , grace and tears supplicating , who could have answered
和 和 美丽 , 优雅 和 眼泪 恳求 , WHO 可以 有 回答
['ʌðəwaɪz] !
otherwise !
否则 !

她拥有如此美丽、优雅和恳求的泪水，谁又能给出其他回应呢！

[ðen] [ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Then imprinting a kiss upon his brow ,
然后 印记 一个 吻 之上 他的 眉头 ,

然后，在他额头上印下一个吻，

[ʃiː; ʃi][ɑːsks][ðə; ði] [dɪsˈmɪʃən] [ɒv; əv] [fuːˈʃeɪ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] .
she asks the dismission of Fouche as an earnest of his attachment .
她 问 这 解雇 的 福什 作为 一个 认真 的 他的 依恋 .

她要求解雇福什，以此作为对他忠诚的诚意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
This was denied her ;
这 曾是 否认 她 ;

她被剥夺了这项权利；

[[piː] . -]
[p . 497]
[p . -]

[第 497 页]

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][dɪˈspeə(r)] [siːzd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and at that moment despair seized upon her heart .
和 在 那 片刻 绝望 查获 之上 她 心 .

那一刻，绝望攫住了她的心。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] — [ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] — [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] [dɪˈzɒlvd] .
She knew her power was gone — the charm was broken — the spell was dissolved .
她 知道 她 力量 曾是 已消失 — 这 魅力 曾是 破碎的 — 这 拼写 曾是 溶解 .

她知道自己的力量消失了——魅力失效了——魔法解除了。

[æmˈbɪʃ(ə)n] [ˈtraɪʌmft] [ˈəʊvə(r)] [lʌv] .
Ambition triumphed over love .
志向 胜利 超过 爱 .

野心战胜了爱情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈlɒsəs] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmelənkəli] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,
But the Colossus of Europe could have told you , that the melancholy triumph of that moment ,
但 这 巨人 的 欧洲 可以 有 讲述 你 , 那 这 忧郁 胜利 的 那 片刻 ,

但欧洲的巨人或许会告诉你，那一刻的悲怆胜利，

[hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈθrəʊnmənt] [ɒv; əv] [ˈmɒnəks] ;
had cost him more than the conquest of kingdoms and the dethronement of monarchs ;
有 成本 他 更多的 比 这 征服 的 王国 和 这 废黜 的 君主 ;

对他而言，这比征服王国和废黜君主要付出更大的代价；

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ˈɑːftəwədz] ,
or he could have told you afterwards ,
或者 他 可以 有 讲述 你 然后 ,

或者他事后也可以告诉你。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈbærən] [rɒk] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈhelənə; həˈliːnə] ,
that when he for the first time beheld the barren rock of St . Helena ,
那 什么时候 他 为了 这 第一的 时间 观看 这 荒芜 岩石 的 英石 . 海伦娜 ,

当他第一次看到圣赫勒拿岛那片荒芜的岩石时，

[wɪð] [ðæt] ['kaʊntənəns] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [wɪtʃ] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðəʊz] [huː]
with that countenance unmoved and unchanged , which so astonished those who
和 那 面容 不动 和 未更改 , 哪个 所以 惊讶 那些 WHO
[əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
observed it ,
观察到 它 ,

他面无表情，一如既往，这让所有观察他的人都感到惊讶。

— [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃeɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
— the internal struggle by which he chained down the conflicting emotions of his
— 这 内部的 斗争 经过 哪个 他 连锁 向下 这 冲突 情绪 的 他的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

——他通过内心的挣扎来压制自己灵魂中相互冲突的情感，

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['fɜːmli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]
was not to be compared with that which could firmly resist the request of
曾是 不是 到 是 比较的 和 那 哪个 可以 牢牢 抵抗 这 要求 的
[ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [bʌt; bət] ['ɪndʒəd] [waɪf] [ɪn] [tɪəz] .
a beloved but injured wife in tears .
一个 心爱 但 受伤 妻子 在 眼泪 .

这无法与能够坚决拒绝一位心爱却受伤的妻子含泪提出的请求相提并论。

[pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['seksɪz] .
Points of Honor in the Sexes .
积分 的 荣誉 在 这 性别 .

男女之间的荣誉点。

[səʊ][fɑː(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn]
So far , I have been considering the effects of mere inferiority of strength in
所以 远的 , 我 有 到过 考虑 这 效果 的 仅仅 自卑 的 力量 在
[ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
the female .
这 女性 .

到目前为止，我一直在考虑女性力量不足所带来的影响。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
But independently of this , there is another portion of her organization ,
但 独立 的 这 , 那里 是 其他 部分 的 她 组织 ,

但除此之外，她的组织还有另一部分，

[ə'tendɪd] [wɪð] ['kɒnsɪkwənsɪz] [nəʊ] [les] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)] .
attended with consequences no less marked on the whole character .
参加 和 结果 不 较少的 标记 在 这 所有的 特点 .

对整个性格造成的后果同样十分显著。

[ai] [ə'luːd] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
I allude of course to the great law of nature ,
我 暗示 的 课程 到 这 伟大的 法律 的 自然 ,

我指的当然是伟大的自然法则。

[wɪtʃ] [ɪm'pəʊzɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [dʒe'steɪʃn] — [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]
which imposes upon her the burden of gestation — of nursing and of
哪个 强加 之上 她 这 负担 的 妊娠 — 的 护理 和 的
['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
training the rising population of the world .
训练 这 上升 人口 的 这 世界 .

这使她肩负起孕育生命的重任——哺育和培养世界不断增长的人口。

[ðæt]	['wʊmən]	[ɪz]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	['nɜːsɪŋ]	[ænd; ənd]	['rɪərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	,
That	**woman**	**is**	**destined**	**to**	**the**	**office**	**of**	**nursing**	**and**	**rearing**	**her**	**children**	**,**
那	女士	是	注定	到	这	办公室	的	护理	和	饲养	她	孩子们	,

那个女人注定要从事照料和养育子女的工作。

[ðə; ði]	[ə'reɪndʒmənt]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	['evɪdəntli]	['demənstreɪts]	.
the	**arrangement**	**of**	**nature**	**evidently**	**demonstrates**	**.**
这	安排	的	自然	显然	证明	.

自然界的安排显然证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	[ə'ləʊn]	[huːm]	['neɪtʃə(r)]	[prə'vaɪdz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fuːd]	[ə'dæptɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'pɔːt]	[ɒv; əv]
It	**is**	**she**	**alone**	**whom**	**nature**	**provides**	**with**	**the**	**food**	**adapted**	**to**	**the**	**support**	**of**
它	是	她	独自的	谁	自然	提供	和	这	食物	改编	到	这	支持	的

[ðə; ði]	['frædʒaɪl]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['njuːli]	[bɔːn]	[beɪb]	.
the	**fragile**	**constitution**	**of**	**the**	**newly**	**born**	**babe**	**.**
这	脆弱的	宪法	的	这	新	出生	宝贝	.

只有她才能获得大自然提供的、适合新生儿脆弱体质的食物。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[nəʊn]	[ænd; ənd]	[felt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sə'lɪsɪtjuːd]	,	[æŋ'zaɪəti]	[ænd; ənd]	[peɪn]	[pɜː'teɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪts]
She	**has**	**known**	**and**	**felt**	**all**	**the**	**solicitude**	**,**	**anxiety**	**and**	**pain**	**pertaining**	**to**	**its**
她	有	已知	和	毛毡	全部	这	关怀	,	焦虑	和	疼痛	相关的	到	它是

[ɪg'zɪstəns]	.
existence	**.**
存在	.

她已经了解并感受到了与它的存在相关的所有忧虑、焦虑和痛苦。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɔː]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['neɪtʃə(r)]	,	[tuː; tə]	[lʌv]	[ðæt]	[wɪð]	[məʊst]	['ɑːdə(r)]	,
It	**is**	**a**	**law**	**of**	**our**	**nature**	**,**	**to**	**love**	**that**	**with**	**most**	**ardor**	**,**
它	是	一个	法律	的	我们的	自然	,	到	爱	那	和	最多	热情	,

我们天性使然，会以最热烈的爱去爱它。

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[kɒst]	[ˌjuː 'es]	[məʊst]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[æŋ'zaɪəti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'teɪnmənt]	.
which	**has**	**cost**	**us**	**most**	**pain**	**and**	**most**	**anxiety**	**in**	**the**	**attainment**	**.**
哪个	有	成本	我们	最多	疼痛	和	最多	焦虑	在	这	素养	.

在实现这一目标的过程中，我们付出了最大的痛苦和焦虑。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['riːz(ə)n]	[pə'hæps]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[bɜːθ]	,
For	**this**	**reason**	**perhaps**	**,**	**it**	**may**	**be**	**that**	**even**	**at**	**birth**	**,**
为了	这	原因	也许	,	它	可能	是	那	甚至	在	出生	,

或许正因如此，甚至在出生时，

[ə; eɪ]	['mʌðərz]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[beɪb]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[ɪn'tens]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	;
a	**mother's**	**love**	**for**	**her**	**babe**	**is**	**more**	**intense**	**than**	**that**	**of**	**the**	**father**	**;**
一个	母亲的	爱	为了	她	宝贝	是	更多的	激烈的	比	那	的	这	父亲	;

母亲对孩子的爱比父亲对孩子的爱更强烈；

[ænd; ənd]	[hens]	[æn; ən]	[ə'dɪʃən(ə)l]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɒrəl]	['kærəktə(r)]	,
and	**hence**	**an**	**additional**	**reason**	**of**	**a**	**moral**	**character**	**,**
和	因此	一个	额外的	原因	的	一个	道德	特点	,

因此，还有一个道德方面的理由。

[waɪ]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	['tjuːtə(r)ɪŋ]	[ænd; ənd]	['nɜːsɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'vɒlv]	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]
why	**the**	**office**	**of**	**tutoring**	**and**	**nursing**	**should**	**devolve**	**more**	**particularly**	**on**	**her**
为什么	这	办公室	的	辅导	和	护理	应该	退化	更多的	特别	在	她

.
:
.

为什么辅导和护理工作应该更多地由她来负责。

[let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [prəˈsiːd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Let us now proceed , for a moment , to trace the consequences of this
让 我们 现在 继续 , 为了 一个 片刻 , 到 痕迹 这 结果 的 这
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] .
position of woman .
位置 的 女士 .

现在让我们暂时来探讨一下女性这种地位所带来的后果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ɪts] [ˈtendənsi] [mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə] [ˈnærəʊ] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
It is evident that its tendency must be , to narrow the circle in which she
它 是 明显 那 它是 趋势 必须 是 , 到 狭窄的 这 圆圈 在 哪个 她
[muːvz] ;
moves ;
移动 ;

很明显，她的趋势一定是缩小她活动范围的圈限；

[ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ænd; ənd]
a considerable portion of her life must be spent in the nursery and
一个 大量 部分 的 她 生活 必须 是 花费 在 这 苗圃 和
[ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
the sick room .
这 生病的 房间 .

她生命中相当一部分时间都必须在育婴室和病房度过。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [wʌns] ,
Here , at once ,
这里 , 在 一次 ,

这里，立刻，

[wʊd] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] [ˈbæriə(r)] [əˈgenst] [ðæt] [æmˈbɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd]
would be presented an insurmountable barrier against that ambition which would lead
会 是 呈现 一个 不可逾越 障碍 反对 那 志向 哪个 会 带领
[hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
her into the field ,
她 进入 这 场地 ,

这将是阻碍她实现抱负、进入该领域的巨大障碍。

[ˈɪntuː][ˈpɒlətɪks] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [prəˈfeʃnz] .
into politics , or any of the regular professions .
进入 政治 , 或者 任何 的 这 常规的 职业 .

进入政界，或者从事任何常规职业。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [kəmˈpiːt] [wɪð] [mæn] .
She never could compete with man .
她 绝不 可以 竞争 和 男人 .

她永远无法与男人竞争。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [səkˈsiːd] [æt; ət][ɔːl] ,
In fact , to succeed at all ,
在 事实 , 到 成功 在 全部 ,

事实上，要想取得成功，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈdezət] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [endz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
she would be obliged to desert the station and defeat the ends for which
她 会 是 有义务 到 沙漠 这 车站 和 击败 这 结束 为了 哪个
[ˈneɪtʃə(r)] [ɪnˈtendɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
nature intended her .
自然 故意的 她 .

她将被迫离开岗位，违背自然赋予她的使命。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ɔː(r)] ['steɪtsmən] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]
A physician , a lawyer , or statesman , who should be obliged to attend to
一个 医生 , 一个 律师 , 或者 政治家 , WHO 应该 是 有义务 到 出席 到
[ðə; ði] ['sʌklɪŋ] ,
the suckling ,
这 乳 ,

医生、律师或政治家，谁有义务照顾哺乳期妇女？

['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['helpləs] [beɪb] ,
clothing , and the thousand little wants of a helpless babe ,
衣服 , 和 这 千 小的 想要 的 一个 无助 宝贝 ,

衣服，以及一个无助婴儿的无数细小需求，

[wʊd] [biː; bi] ['dɪstənst] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [baɪ] [hɪm] , [huː] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['iːkwəl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
would be distanced in the race by him , who with any thing like equal power of
会 是 保持距离 在 这 种族 经过 他 , WHO 和 任何 事物 喜欢 平等的 力量 的
['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

即使智力水平与他相仿，他也会在比赛中被他远远甩在后面。

[wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɒbstək(ə)lz] .
was unimpeded in his career by any of those embarrassing obstacles .
曾是 畅通 在 他的 职业 经过 任何 的 那些 尴尬的 障碍 .

他的职业生涯并未受到任何此类尴尬障碍的阻碍。

[ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['wʊmən] [naʊ] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
This organization of woman now under consideration ,
这 组织 的 女士 现在 在下面 考虑 ,

目前正在考虑的这个妇女组织，

['rendəz] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [mɔː(r)] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən]
renders circumspection and virtue more absolutely indispensable to her than
渲染 谨慎 和 美德 更多的 绝对地 必不可少 到 她 比
[tuː; tə] [mæn] .
to man .
到 男人 .

这使得谨慎和美德对她而言比对男人而言更加绝对不可或缺。

[gɪlt] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ðæn; ðən] [ɪn]
Guilt and infidelity are much more certainly detected in her case than in
有罪 和 不忠 是 很多 更多的 当然 检测到 在 她 案件 比 在
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

相比之下，她的罪行和不忠行为更容易被证实。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [lə'mentəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
and are attended with much more lamentable consequences .
和 是 参加 和 很多 更多的 令人惋惜的 结果 .

并会带来更加令人痛惜的后果。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [ɪz] [fɔːmd] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv]
Her whole moral character is formed in some measure in view of this state of
她 所有的 道德 特点 是 形成 在 一些 措施 在 看法 的 这 状态 的
[θɪŋz] :
things :
事物 :

她的整个道德品格在某种程度上都是在这种情况下形成的：

['tʃæstəti] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; ['mɒdəsti] [bɪ'kʌmz] [hɜː(r); hə(r)]
chastity and virtue become her points of honor ; modesty becomes her
贞洁 和 美德 变得 她 积分 的 荣誉 ; 谦逊 变成 她
[məʊst] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .
most pleasing and necessary attribute .
最多 令人愉悦 和 必要的 属性 .

贞洁和美德成为她的荣誉；谦逊成为她最令人愉悦和必不可少的品质。

" [ðæt] ['tʃæstəti] [ɒv; əv] [lʊk] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ]
" That chastity of look which seems to hang
" 那 贞洁 的 看 哪个 似乎 到 悬挂

“那凝视的贞洁似乎悬挂着

[ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] [lait] ['or] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] ,
A veil of purest light o'er all her beauties ,
一个 面纱 的 最纯净的 光 超过 全部 她 美女 ,

一层纯净的光芒笼罩着她所有的美貌，

[ænd; ənd] [baɪ] [fə'bɪdɪŋ] , [məʊst] [in'fleim] [dɪ'zaɪə(r)] ,
And by forbidding , most inflames desire ,
和 经过 禁止 , 最多 发炎 欲望 ,

而禁止，往往会激起欲望。

" [meɪ] ['truːli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [məʊst]
" may truly be said to constitute one of her greatest and most
" 可能 真的 是 说 到 构成 一 的 她 最 和 最多
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['ɔːrnəmənts] .
indispensable ornaments .
必不可少 装饰品 .

“可以说，这的确是她最伟大、最不可或缺的装饰品之一。”

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn] [mæn] , [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['kʌrɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['wʊmən] , ['tʃæstəti]
The great point of honor in man , is undoubtedly courage ; and in woman , chastity
这 伟大的 观点 的 荣誉 在 男人 , 是 无疑 勇气 ; 和 在 女士 , 贞洁
[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] .
and virtue .
和 美德 .

男人的荣誉之本无疑是勇气；女人的荣誉之本则是贞洁和美德。

" [ɪn] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , ([sez] ['ædɪsən] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] ,
" In books of chivalry , (says Addison , in one of the Nos . of the Spectator ,
" 在 图书 的 骑士精神 , (说道 艾迪生 , 在 一 的 这 编号 . 的 这 旁观者 ,

“在骑士小说中，(艾迪生在《旁观者》杂志的某一期中写道，

) [weə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪz] [streɪnd] [tuː; tə] ['mædnəs] ,
) where the point of honor is strained to madness ,
) 在哪里 这 观点 的 荣誉 是 紧张 到 疯狂 ,

当荣誉感被推向疯狂的边缘时，

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [rʌnz] [ɒn] ['tʃæstəti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
the whole story runs on chastity and courage .
这 所有的 故事 跑步 在 贞洁 和 勇气 .

整个故事都围绕着贞洁和勇气展开。

[ðə; ði] ['dæmzl] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɔːlfri] , [æz; əz] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
The damsel is mounted on a white palfrey , as an emblem of her
这 闺女 是 安装 在 一个 白色的 帕尔弗雷 , 作为 一个 徽 的 她
['ɪnəs(ə)ns] ;
innocence ;
无辜 ;

少女骑着一匹白马，象征着她的纯洁无瑕；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['skænd(ə)l] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dwɔːf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][peɪdʒ] .
and to avoid scandal , must have a dwarf for her page .
和 到 避免 丑闻 , 必须 有 一个 矮人 为了 她 页 .

为了避免丑闻，她的侍童必须是一个侏儒。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [naɪt]
She is not to think of a man until some misfortune has brought a knight
她 是 不是 到 思考 的 一个 男人 直到 一些 不幸 有 带来 一个 骑士
['erənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] .
errant to her relief .
错误的 到 她 宽慰 .

她不许想男人，直到遭遇不幸，有位骑士前来营救她为止。

[ðə; ði] [naɪt] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɡrætɪtjuːd] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['mɜːdərɪŋ]
The knight falls in love , and did not gratitude restrain her from murdering
这 骑士 瀑布 在 爱 , 和 做过 不是 感激 抑制 她 从 谋杀
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] ,
her deliverer ,
她 送货员 ,

骑士坠入爱河，但感恩之心并未阻止她谋杀救命恩人。

[wʊd] [daɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪs'deɪn] .
would die at her feet by her disdain .
会 死 在 她 脚 经过 她 蔑视 .

他会因她的蔑视而死在她脚下。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪst] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [və'dʒɪnəti]
However , he must waste many years in the desert , before her virginity
然而 , 他 必须 浪费 许多 年 在 这 沙漠 , 前 她 童贞
[kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'rendə(r)] .
can think of a surrender .
能 思考 的 一个 投降 .

然而，他必须在沙漠中度过许多年，她的贞洁才能萌生屈服的念头。

[ðə; ði] [naɪt] [ɡəʊz] [ɒf] — [ə'tæks] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [miːts] [ðæt] [ɪz] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd][strɒŋɡə(r)]
The knight goes off — attacks every thing he meets that is bigger and stronger
这 骑士 去 离开 — 攻击 每一个 事物 他 满足 那 是 大 和 更强
[ðæn; ðən] [hɪm'self] — [siːk] [ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] — [ænd; ənd]
than himself — seeks all opportunities of being knocked on the head — and
比 他自己 — 寻找 全部 机会 的 存在 敲门 在 这 头 — 和
['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] - ['ræmblɪŋ] ,
after seven years ' rambling ,
后 七 年 - 漫无边际 ,

骑士出发了——攻击他遇到的所有比他更大更强壮的东西——寻找一切被击中头部的机会——经过七年的漫无目的的游荡，

[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [huːz] ['tʃæstəti] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [ə'tækt] [baɪ]
returns to his mistress , whose chastity in the mean time has been attacked by
返回 到 他的 情妇 , 谁 贞洁 在 这 意思是 时间 有 到过 遭到攻击 经过
['dʒaɪənts][ænd; ənd]['tairənt] ,
giants and tyrants ,
巨人 和 暴君 ,

他回到情妇身边，而他的情妇的贞洁在此期间已被巨人和暴君侵犯。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'ɡɒn] [æz; əz] ['meni] ['traɪəlz][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['vælə(r)] .
and undergone as many trials as her lover's valor .
和 经历 作为 许多 试验 作为 她 恋人的 勇气 .

她经历的磨难与她爱人的英勇不相上下。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
" The following inscription on a monument erected in Westminster Abbey ,
" 这 下列的 题词 在 一个 纪念碑 竖立 在 威斯敏斯特 修道院 ,

“以下铭文刻于威斯敏斯特教堂内一座纪念碑上：

[tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [njuː] ['kɑːs(ə)l] , [pə'tɪkjələli] [pliːzd] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] ,
to the Duke and Duchess of New Castle , particularly pleased Mr . Addison ,
到 这 公爵 和 公爵夫人 的 新的 城堡 , 特别 高兴 先生 . 艾迪生 ,

致纽卡斯尔公爵和公爵夫人，尤其令艾迪生先生感到高兴，

[æz; əz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] .
as illustrative of the difference in the points of honor between the sexes .
作为 举例说明 的 这 不同之处 在 这 积分 的 荣誉 之间 这 性别 .

这体现了男女之间在荣誉观念上的差异。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɑːgrət] ['luːkəs] , ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['luːkəs][ɒv; əv]
" Her name was Margaret Lucas , youngest sister to the Lord Lucas of
" 她 姓名 曾是 玛格丽特 卢卡斯 , 最小的 姐姐 到 这 主 卢卡斯 的
['kɒltʃɛstə] ;
Colchester ;
科尔切斯特 ;

“她的名字叫玛格丽特·卢卡斯，是科尔切斯特的卢卡斯勋爵最小的妹妹；

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['væliənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəz]
a noble family — for all the brothers were valiant , and all the sisters
一个 高贵 家庭 — 为了 全部 这 兄弟 是 英勇 , 和 全部 这 姐妹
['vɜːtʃuəs] .
virtuous .
有德行的 .

这是一个高贵的家族——因为所有的兄弟都英勇无畏，所有的姐妹都品德高尚。

" [vɒl'teə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [rɪ'mɑːrks] , [ðæt] [ɔːl] ['ænɪmlz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,
" Voltaire in his Philosophical Dictionary remarks , that all animals , if they could talk ,
" 伏尔泰 在 他的 哲学 字典 评论 , 那 全部 动物 , 如果 他们 可以 讲话 ,

伏尔泰在他的《哲学辞典》中写道，所有动物如果会说话，

[wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['spiːʃiːz] ,
would tell you they considered the female , each one of its own species ,
会 告诉 你 他们 经过考虑的 这 女性 , 每个 一 的 它是自己的 物种 ,

他们会告诉你，他们认为雌性是各自独立的物种，

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
as the most beautiful creature in the world .
作为 这 最多 美丽的 生物 在 这 世界 .

作为世界上最美丽的生物。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wʌn] ; [ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [ə'plai] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [tuː; tə]
The remark is a philosophical one ; and will no doubt apply with great force to
这 评论 是 一个 哲学 一 ; 和 将要 不 怀疑 申请 和 伟大的 力量 到
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这句话具有哲学意味，无疑对人类也具有很强的现实意义。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kən'dɪʃn] .
especially in a civilized condition .
尤其 在 一个 文明 状况 .

尤其是在文明社会中。

[ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪtər] [ɒn] [teɪst] , [ræŋk] [ˈwʊmən] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n]
All our writers on taste , rank woman in point of beauty at the head of creation
全部 我们的 作家 在 品尝 , 秩 女士 在 观点 的 美丽 在 这 头 的 创建

;
;
;

我们所有评论品味的作家都认为，就美貌而言，女性是万物之首；

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , [huːz] [ˈbjuːti] [ɪz] [kəmˈbaɪnd]
and make her the most beautiful of her sex , whose beauty is combined
和 制作 她 这 最多 美丽的 的 她 性别 , 谁 美丽 是 合并
[wɪð] [ˈvɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] ,
with virtue and loveliness ,
和 美德 和 可爱 ,

使她成为同性别中最美丽的人，美貌与美德和可爱兼具。

[ænd; ənd] [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ˈmɒdəsti] .
and fortified by modesty .
和 强化 经过 谦逊 .

并以谦逊为后盾。

[haʊ] [ˈbjuːtɪfli] [hæz; həz] [ˈbærit] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] [ˈeksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl]
How beautifully has Barrett described the superior excellence of the female
如何 非常漂亮 有 巴雷特 描述 这 优越的 卓越 的 这 女性
[ˈkærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] :
character in the following lines :
特点 在 这 下列的 线条 :

巴雷特在以下几行文字中对女性性格的卓越品质进行了多么优美的描述：

" [tuː; tə] [ɡɑːd] [ðæt] [ˈvɜːtʃuː] , [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs]
" To guard that virtue , to supply the place
" 到 警卫 那 美德 , 到 供应 这 地方

“为了守护这种美德，为了提供这个场所

[ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l] [reɪs] —
Of courage , wanting in her gentle race —
的 勇气 , 想要 在 她 温和的 种族 —

她温柔的种族缺乏勇气——

[ləʊ] , [ˈmɒdəsti] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ; [mɪˈstɪəriəs] [spel] ,
Lo , modesty was given ; mysterious spell ,
洛 , 谦逊 曾是 给定 ; 神秘 拼写 ,

瞧，谦逊被赐予；神秘的咒语，

[huːz] [blʌʃ] [kæn; kən] [ʃeɪm] , [huːz] [ˈpænɪk][kæn; kən] [rɪˈpel] .
Whose blush can shame , whose panic can repel .
谁 脸红 能 耻辱 , 谁 恐慌 能 击退 .

谁的羞红了脸，谁的惊慌了，谁的退缩了。

[strɒŋ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwiːknəs] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈtrei] ,
Strong , by the very weakness it betrays ,
强的 , 经过 这 非常 弱点 它 背叛 ,

强大，恰恰体现在其弱点上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃedz] [ə; eɪ] [mɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)][ˈfaɪəri] [ɡeɪz] :
It sheds a mist before our fiery gaze :
它 棚屋 一个 薄雾 前 我们的 火热 目光 :

它在我们炽热的目光前洒下一层薄雾：

[[piː] . -]
[p . 498]
[p . -]

[第 498 页]

[ðə; ði]	['pæntɪŋ]	[ˌæprɪ'henʃn]	,	[kwɪk]	[tuː; tə]	[fiːl]
The	**panting**	**apprehension**	**,**	**quick**	**to**	**feel**
这	喘息	忧虑	，	快的	到	感觉

喘息般的焦虑，很快就能感受到

[ðə; ði]	[ʃrɪŋkɪŋ]	[greɪs]	,	[ðæt]	[feɪn]	[wʊd]	[greɪs]	[kən'siːl]	,
The	**shrinking**	**grace**	**,**	**that**	**fain**	**would**	**grace**	**conceal**	**,**
这	收缩	优雅	，	那	欣然	会	优雅	隐藏	，

那逐渐消逝的优雅，那试图用优雅掩盖的优雅。

[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[rɪ'bjuːk]	[ðæt]	[lʊks]	[sə'praɪz]	—
The	**beautiful**	**rebuke**	**that**	**looks**	**surprise**	**—**
这	美丽的	训斥	那	看起来	惊喜	—

那看似出人意料的美丽责备——

[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	['vendʒəns]	[ɒv; əv]	[ə'vɜːtɪd]	[aɪz]	;	—
The	**gentle**	**vengeance**	**of**	**averted**	**eyes**	**;**	**—**
这	温和的	复仇	的	避免了	眼睛	；	—

回避目光中蕴藏的温柔复仇；——

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪts]	[ɑːmz]	,	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[prɪ'veɪl]	;
These	**are**	**its**	**arms**	**,**	**and**	**these**	**supreme**	**prevail**	**;**
这些	是	它是	武器	，	和	这些	最高	占上风	；

这是它的武器，这些至高无上的武器必将胜利；

[lʌv]	['pɔːzɪz]	—	[vaɪs]	[rɪ'trækts]	[hɪz; ɪz]	[gləuzɪŋ]	[teɪl]	.
Love	**pauses**	**—**	**Vice**	**retracts**	**his**	**glozing**	**tale**	**.**
爱	停顿	—	副	缩回	他的	发光	故事	.

爱情停滞不前——Vice收回了他粉饰太平的故事。

"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[siː]	[æt; ət]	[wʌns]	,
"	**We**	**are**	**now**	**prepared**	**to**	**see**	**at**	**once**	**,**
"	我们	是	现在	准备	到	看	在	一次	，

“我们现在已经准备好立即看到，

[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['dɪfrəns]	[əb'zɜːvəbl]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['seksɪz]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ɪn]	[ɔːl]	['eɪdʒɪz]	,
the	**foundation**	**of**	**that**	**difference**	**observable**	**among**	**the**	**sexes**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**	**in**	**all**	**ages**	**,**
这	基础	的	那	不同之处	可观察的	之中	这	性别	全部	超过	这	世界	，	在	全部	年龄	，

这种差异的根源在于，它在世界各地、各个年龄段的男女之间都存在差异。

[ɪn]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'dʌkt]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[əb'zɜːv]	[tə'wɔːdz]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
in	**relation**	**to**	**the**	**conduct**	**which**	**they**	**observe**	**towards**	**each**	**other**	**.**
在	关系	到	这	执行	哪个	他们	观察	向	每个	其他	.

就他们彼此观察到的行为而言。

[mæn]	[meɪks]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[əd'vɑːnsɪz]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[wiːkə]	[seks]	.
Man	**makes**	**all**	**the**	**advances**	**towards**	**the**	**weaker**	**sex**	**.**
男人	制作	全部	这	进展	向	这	较弱	性别	.

男性总是主动追求弱势性别。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['wuːə(r)]	,	[ænd; ənd]	['wʊmən]	[ðə; ði]	[wuːd]	,	[ɪn]	['evri]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	['kʌntri]	:
He	**is**	**the**	**wooer**	**,**	**and**	**woman**	**the**	**wooed**	**,**	**in**	**every**	**age**	**and**	**country**	**:**
他	是	这	求爱者	，	和	女士	这	追求	，	在	每一个	年龄	和	国家	：

在任何时代、任何国家，他都是求爱者，女人都是被求爱者：

[waɪlst]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[kɔɪ]	[ænd; ənd]	[rɪ'taɪərɪŋ]	,
whilst	**she**	**is**	**coy**	**and**	**retiring**	**,**
而	她	是	害羞	和	退休	，

虽然她性格腼腆内敛，

[ænd; ənd] [blʌʃ] ['diːpli] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pref(ə)rənsɪz] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənts]
and blushes deeply at the very idea of her preferences and attachments
和 脸红 深 在 这 非常 主意 的 她 偏好 和 附件
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] ,
for the opposite sex being even suspected ,
为了 这 对面的 性别 存在 甚至 怀疑 ,

一想到自己对异性的喜好和依恋可能会被人怀疑，她就羞红了脸。

[mæn] [ək'nɒlɪdʒɪz] [wɪð] ['kændə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['wʊmən] ; [siːk] [hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] ['evri]
man acknowledges with candor his devotion to woman ; seeks her society every
男人 承认 和 坦率 他的 虔诚 到 女士 ; 寻找 她 社会 每一个
[weə(r)] ;
where ;
在哪里 ;

男子坦诚地承认自己对女子的爱慕之情；到处寻求她的陪伴；

[kən'fes] [hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
confesses his enthusiastic delight at the charms of her conversation ,
坦白 他的 热情的 喜 在 这 魅力 的 她 对话 ,

他坦言自己非常欣赏她谈吐的魅力，并为此感到无比欣喜。

[ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [si'viləti] [ænd; ənd] ['gæləntri] ,
and glories in the performance of those civilities and gallantries ,
和 荣耀 在 这 表现 的 那些 礼貌 和 英勇 ,

并以展现这些礼貌和英勇行为而获得荣耀，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [di'mɑːnd, -'mænd][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
which the laws of social intercourse have always demanded at his hands .
哪个 这 法律 的 社会的 交往 有 总是 要求 在 他的 双手 .

这是社会交往规律一直以来都要求他做的事情。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv][mæn] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [kən'fest] ; [ðəʊz] [ɒv; əv]
The desires and inclinations of man , are open and confessed ; those of
这 欲望 和 倾向 的 男人 , 是 打开 和 坦白 ; 那些 的
['wʊmən] , [kept] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['siːkrət] .
woman , kept doubtful and secret .
女士 , 保留 疑 和 秘密 .

男人的欲望和倾向是公开的、坦白的；女人的欲望和倾向则是疑虑重重、秘而不宣的。

" [mæn] ([sez] ['ruːsəu] ,) [dɪ'pendz] [ɒn] ['wʊmən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ;
" Man (says Rousseau ,) depends on woman on account of his desires ;
" 男人 (说道 卢梭 ,) 取决于 在 女士 在 帐户 的 他的 欲望 ;

“男人（卢梭说）因为自己的欲望而依赖女人；

['wʊmən] [ɒn][mæn][bəuθ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [nə'sesəti] .
woman on man both on account of desires and necessities .
女士 在 男人 两个都 在 帐户 的 欲望 和 必需品 .

女人对男人既是出于欲望，也是出于需要。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'vaʊd] ,
" The difference , however , is that the former are avowed ,
" 这 不同之处 , 然而 , 是 那 这 以前的 是 公开承认 ,

然而，区别在于前者是公开宣称的，

[ðə; ði]['lætə(r)] [kən'siːld] . [θriː][ðə; ði] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
the latter concealed . 3 The charms and fascination of woman ,
这 后者 暗 . 3 这 魅力 和 魅力 的 女士 ,

后者被掩盖了。3 女性的魅力和吸引力，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] [ɑːt] [ɪt'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn'taɪəli] ['eɪmləs] .
are so contrived as to hide all art itself , and to appear entirely aimless .
是 所以 人为的 作为 到 隐藏 全部 艺术 本身 , 和 到 出现 完全 漫无目的 .

精心设计，旨在掩盖艺术本身，并显得完全漫无目的。

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɜːkəmstəns] ['friːkwəntli] [rests] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] .
Yet in this very circumstance frequently rests the great power of her attractions .
然而 在 这 非常 环境 频繁地 休息 这 伟大的 力量 的 她 景点 .

然而，正是在这种情况下，她的魅力才如此强大。

" [ʌn'eɪmɪŋ] [tʃɑːms] [wɪð] [edʒ] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːl] ,
" Unaiming charms with edge resistless fall ,
" 没有目标 魅力 和 边缘 无力抵抗 落下 ,

“不设目标的魅力，边缘无情地坠落，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [miːnz] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
And she who means no mischief does it all .
和 她 WHO 方法 不 恶作剧 做 它 全部 .

而那个本无恶意的人，却把一切都搞砸了。

" [θriː] - , [ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪst] , [sə'pəuz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seksɪz] ,
" 3 Broussais , the materialist , supposes a difference in this respect between the sexes ,
" 3 - , 这 唯物主义者 , 假设 一个 不同之处 在 这 尊重 之间 这 性别 ,

“3 布鲁赛是唯物主义者，他认为两性在这方面存在差异，

['faʊndɪd] [ɒn] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [ˌsensə'bɪləti] ,
founded on differences in irritation and animal sensibility ,
创立 在 差异 在 刺激 和 动物 感性 ,

基于刺激性和动物敏感性的差异，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] " [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm]
and this is the reason why " she is contented to win him
和 这 是 这 原因 为什么 " 她 是 满足 到 赢 他

这就是为什么她“满足于赢得他”的原因。

[[mæn]] [baɪ] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [səb'djuː] [hɪm] [baɪ] [fɔːs] .
[man] by gestures and speech , but never does she undertake to subdue him by force .
[男人] 经过 手势 和 演讲 , 但 绝不 做 她 承担 到 征服 他 经过 力量 .

她通过手势和言语来制服他，但她从不试图用武力征服他。

" ['weðə(r)] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][fækt] , [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ˌfizi'ɔlədʒist] .
" Whether this be the fact , must be decided by physiologists .
" 无论 这 是 这 事实 , 必须 是 决定 经过 生理学家 .

“这是否属实，必须由生理学家来判断。”

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ai][kæn; kən]['əʊnli][rɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] - [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [tʃeɪtʃ] .
To those who wish to examine this subject , I can only refer them to Broussais's Physiology , ch .
到 那些 WHO 希望 到 检查 这 主题 , 我 能 仅有的 参考 他们 到 - 生理 , ch .

对于那些想要研究这个主题的人，我只能推荐他们参考布鲁赛的《生理学》第11章。

- , [sek][ˌtuː'tuː] .
13 , sec 2 .
- , 秒 2 .

13，第 2 节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] , [ðæt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)]
It is easy to deduce from the foregoing , that what is called character or
它 是 简单的 到 推断 从 这 前文 ， 那 什么 是 称为 特点 或者
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ，

从以上内容不难推断，所谓品格或声誉，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['wʊmən] [ðæn; ðən][tuː; tə][mæn]
in the eyes of the world , is infinitely more necessary to woman than to man
在 这 眼睛 的 这 世界 ， 是 无限地 更多的 必要的 到 女士 比 到 男人
:
:
:

在世人眼中，这对于女性而言比对于男性而言更为重要：

[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['sensətɪv] [plɑːnt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['blaɪtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]
her virtue is the true sensitive plant , which is blighted even by the breath of
她 美德 是 这 真的 敏感的 植物 ， 哪个 是 枇 甚至 经过 这 气息 的
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

她的美德就像真正的娇嫩植物，即使是怀疑的气息也会损害它。

['sizər] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ə'pɒn] [huːm] [sə'spɪʃ(ə)n] [fel] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]
Cæsar would not have a wife upon whom suspicion fell , even though convinced of
凯撒 会 不是 有 一个 妻子 之上 谁 怀疑 跌倒 ， 甚至 尽管 确信 的
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
her innocence .
她 无辜 .

即使凯撒确信妻子清白，他也绝不会让她受到怀疑。

[mæn] [meɪ] , [baɪ] [ˌrefə'meɪʃn] , [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] [lɒst] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] ['wʊmən] ['reəli] [kæn; kən] .
Man may , by reformation , regain a lost character , but woman rarely can .
男人 可能 ， 经过 改革 ， 恢复 一个 丢失的 特点 ， 但 女士 很少 能 .

男人可以通过改过自新来恢复失去的性格，但女人很少能做到这一点。

[mæn] [meɪ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪz] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
Man may , and often ought to rise superior to the opinion of the world ;
男人 可能 ， 和 经常 应该 到 上升 优越的 到 这 观点 的 这 世界 ；
['wʊmən] ['nevə(r)][kæn; kən] .
woman never can .
女士 绝不 能 .

男人可以，而且常常应该超越世俗的看法；女人永远不可能做到这一点。

[hens] [ðə; ði][bəʊld] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ruːsəu] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ei'miːl] :
Hence the bold assertion of Rousseau , in his Emile :
因此 这 大胆的 断言 的 卢梭 ， 在 他的 埃米尔 ：

因此，卢梭在其《爱弥儿》中大胆断言：

" [ləpɪnjən] [ˌiː es 'tiː][ˌel'iː] [ˌtɑːm'boʊ] [diː][lɑː] ['vɜːtʃuː] ['pɑːrmi] [lez] [hɔːmz] [et] [sʌn] - ['pɑːrmi] [lez]
" L'opinion est le tombeau de la virtue parmi les hommes et son trône parmi les
" 意见 est 勒 墓地 德 拉 美德 帕尔米 莱斯 男人们 等 儿子 - 帕尔米 莱斯
[femz] .
femmes .
女性 .

“我的观点是男人的美德和女人的美德。

" ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [ˌʌndə'mainz]
" Under these circumstances , does not the guilt of the individual , who undermines
" 在下面 这些 情况 , 做 不是 这 有罪 的 这 个人 , WHO 削弱

[ɔː(r)] [ə'spəːs] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] ,
or asperses the female character ,
或者 诽谤 这 女性 特点 ,

“在这种情况下，诋毁或诽谤女性品格的个人是否应承担罪责？”

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ə'trəʊʃəs] ?
become a thousand times more atrocious ?
变得 一个 千 时代 更多的 极其恶劣 ?

变得比以前残暴一千倍?

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['wʊmən] , ['mædəm] [diː] [stɑːl] [əb'zəːvz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
In regard to woman , Madame de Stael observes , in her work on literature ,
在 看待 到 女士 , 夫人 德 斯塔尔 观察 , 在 她 工作 在 文学 ,

关于女性，斯塔尔夫人在其文学著作中指出:

[ðæt] " [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ; [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz]
that " to defend themselves is an additional disadvantage ; to justify themselves
那 " 到 保卫 他们自己 是 一个 额外的 劣势 ; 到 证明合法 他们自己

[ə; eɪ] [njuː] [ə'lɑːm] .
a new alarm .
一个 新的 警报 .

“为自己辩护是一种额外的劣势；为自己辩解则是一种新的警示。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
They are conscious of a purity and delicacy in their nature ,
他们 是 有意识的 的 一个 纯度 和 美味 在 他们的 自然 ,

他们意识到自身天性中的纯洁和细腻。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] ['tɑːnɪʃ] .
which the notice even of the public will tarnish .
哪个 这 注意 甚至 的 这 民众 将要 玷污 .

即使是公众的关注也会损害其声誉。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sə'pəʊz] [ðəm'selvz] [kləʊðd] [ɪn] ['pænəpli] [kəm'pliːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
" And those who suppose themselves clothed in panoply complete , because of
" 和 那些 WHO 认为 他们自己 穿着衣服 在 全套装备 完全的 , 因为 的

[ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)]['tælənts] ,
their superior talents ,
他们的 优越的 天赋 ,

“那些自以为凭借自身卓越的才能就披挂整齐的人，

[ʃiː; ʃi]['laikən][tuː; tə] " [ɜː'mɪniə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] : " [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [pə'siːv] [ðə; ði]
she likens to " Erminia in her coat of mail : " the warriors perceive the
她 比 到 " 埃尔米尼亚 在 她 外套 的 邮件 : " 这 战士 感知 这

['helmɪt] ,
helmet ,
头盔 ,

她将自己比作“身穿锁子甲的埃尔米尼亚”:“战士们看到了头盔，

[ðə; ði] [lɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [pluːm] ; [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] ;
the lance , and the dazzling plume ; they expect to meet with equal force ;
这 禦 , 和 这 耀眼的 羽 ; 他们 预计 到 见面 和 平等的 力量 ;

长矛和耀眼的羽饰；他们预计会以同样的力量交锋；

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['ɒnset] [wɪð] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [wuːnd] [kʌts] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
they begin the onset with violence , and the first wound cuts to the heart .
他们 开始 这 发病 和 暴力 , 和 这 第一的 伤口 削减 到 这 心 .

他们以暴力开场，第一道伤口直击心脏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第99/155页

[wel]	[ðen]	[dʌz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈhuːv]	[ˈevri]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ˈɒnə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈʃɪvəlri]	[tuː; tə]	[ɡɑːd]	[əˈɡenst]
Well	**then**	**does**	**it**	**behoove**	**every**	**man**	**of**	**honor**	**and**	**chivalry**	**to**	**guard**	**against**
出色地	然后	做	它	理应	每一个	男人	的	荣誉	和	骑士精神	到	警卫	反对

[ðə; ði]	[ˈɪndʒəri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈbiːɪŋ]	[səʊ]	[dɪˈfensləs]	,
the	**injury**	**of**	**a**	**being**	**so**	**defenceless**	**,**
这	受伤	的	一个	存在	所以	毫无防备	,

那么，每一位有荣誉感和骑士精神的人，都有责任保护如此弱小的生命免受伤害，不是吗?

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kənˈtrɪbjuːt]	[ɔːl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈpaʊə(r)]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[əˌmiːliəˈreɪʃn]	[ɒv; əv]
and	**to**	**contribute**	**all**	**in**	**his**	**power**	**,**	**to**	**the**	**elevation**	**and**	**amelioration**	**of**
和	到	贡献	全部	在	他的	力量	,	到	这	海拔	和	改善	的

[hɜː(r); hə(r)]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	,
her	**position**	**,**
她	位置	,

并尽其所能，为提升和改善她的地位做出贡献。

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[ˈəʊnli]	[æz; əz]	[ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈmeni]	[ˌdɪsədˈvæntɪdʒs]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]
if	**it**	**be**	**only**	**as**	**compensation**	**for**	**the**	**many**	**disadvantages**	**to**	**which**	**she**	**is**
如果	它	是	仅有的	作为	赔偿	为了	这	许多	缺点	到	哪个	她	是

[səbˈdʒektɪd]	,
subjected	**,**
受	,

即使仅仅是为了补偿她所遭受的诸多不利待遇，

[ɪn]	[kəmˈpærɪs(ə)n]	[wɪð]	[mæn]	.
in	**comparison**	**with**	**man**	**.**
在	比较	和	男人	.

与人类相比。

[ai]	[hæv; həv]	[ðʌs]	[in'devə]	[tuː; tə]	[treɪs]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈkɔːzɪz]	[wɪtʃ]	[prəˈdjuːs]	[ðə; ði]	[ˈmɒdəsti]	,
I	**have**	**thus**	**endeavored**	**to**	**trace**	**out**	**the**	**causes**	**which**	**produce**	**the**	**modesty**	**,**
我	有	因此	努力	到	痕迹	出去	这	原因	哪个	生产	这	谦逊	,

[ˈdʒent(ə)lnəs]	[ænd; ənd]	[ˈvɜːtʃuː]	,
gentleness	**and**	**virtue**	**,**
温柔	和	美德	,

因此，我努力探究谦逊、温柔和美德的成因。

[wɪtʃ]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[ˈkærəktəraɪz]	[ðə; ði]	[ˈfiːmeɪl]	[seks]	.
which	**certainly**	**characterize**	**the**	**female**	**sex**	**.**
哪个	当然	描述	这	女性	性别	.

这无疑是女性的特征。

[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈprɪnsəp(ə)lz]	[wiː; wi]	[meɪ]	[ɪkˈspleɪn]	[ðæt]	[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]	[kəˈmɑːnd]	[ˈəʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
Upon	**the**	**same**	**principles**	**we**	**may**	**explain**	**that**	**extraordinary**	**command**	**over**	**her**
之上	这	相同的	原则	我们	可能	解释	那	非凡的	命令	超过	她

[ˈfiːlɪŋz]	,
feelings	**,**
情怀	,

基于同样的原理，我们也可以解释她对自身情感的非凡掌控力。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[əˈnʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkærəktəˈrɪstɪks]	[ɒv; əv]	[ˈwʊmən]	.
which	**is**	**certainly**	**another**	**of**	**the**	**characteristics**	**of**	**woman**	**.**
哪个	是	当然	其他	的	这	特征	的	女士	.

这无疑是女性的另一个特点。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ɡɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [laɪk] [mæn] .
She cannot give utterance to her passions and emotions like man .
她 不能 给 发声 到 她 激情 和 情绪 喜欢 男人 .
她无法像男人那样表达自己的激情和情感。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [siːk] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] .
She is not to seek , but to be sought .
她 是 不是 到 寻找 , 但 到 是 寻求 .
她不应该主动寻找，而应该被寻找。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [wuː] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [wuːd] .
She is not to woo , but to be wooed .
她 是 不是 到 哇 , 但 到 是 追求 .
她不是去追求别人，而是去被别人追求。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðʌs] ['friːkwəntli] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['fiːlɪŋz] ;
She is thus frequently required to suppress the most violent feelings ;
她 是 因此 频繁地 必需的 到 压制 这 最多 暴力 情怀 ;
因此，她经常需要压抑最强烈的情感；

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kɜːb] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪr] ,
to put a curb on her most ardent desires ,
到 放 一个 抑制 在 她 最多 热心 欲望 ,
抑制她最强烈的欲望，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][weə(r)] [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [iːz] [wɪtʃ]
and at the same time to wear that face of contentment and ease which
和 在 这 相同的 时间 到 穿 那 脸 的 满意 和 舒适 哪个
[meɪ] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] ['skruːtənaɪzɪŋ] [wɜːld] .
may impose upon an inquisitive and scrutinizing world .
可能 强加 之上 一个 好奇 和 仔细审查 世界 .
同时还要装出一副满足和轻松的面孔，以应对一个充满好奇和审视的世界。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪ] ['sɝklz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɒli] ,
How often do we see in the gay circles of fashion and of folly ,
如何 经常 做 我们 看 在 这 同性恋 界 的 时尚 和 的 蠢事 ,
我们在同性恋时尚圈和嬉皮士圈子里经常看到这种情况，

[ðæt] [waɪl] [ə'pærənt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['biːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [ə; eɪ]['siːkrət] [ɡriːf] [ɪz]
that while apparent joy it beaming from the countenance , a secret grief is
那 尽管 明显 喜悦 它 光芒四射 从 这 面容 , 一个 秘密 悲伤 是
['preɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] ,
preying on the heart ,
捕食 在 这 心 ,
虽然脸上洋溢着喜悦，但内心深处却隐藏着悲伤。

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] ['ɪntuː][æn; ən] ['æɡəni] .
and working the soul into an agony .
和 在职的 这 灵魂 进入 一个 痛苦 .
并使人的灵魂陷入痛苦之中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ] ['pluːtɑːk] ,
We are told by Plutarch ,
我们 是 讲述 经过 普鲁塔克 ,
据普鲁塔克记载，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [laɪ'kɜːɡəs] [hæd; həd][səʊ] ['dɪsəplɪnd] [ðə; ði]['spɑːrtənz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv]
that the institutions of Lycurgus had so disciplined the Spartans in the art of
那 这 机构 的 吕库古斯 有 所以 纪律严明的 这 斯巴达人 在 这 艺术 的
[ɪn'djʊərɪŋ] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ,
enduring pain without complaint ,
持久 疼痛 没有 抱怨 ,
莱库古的制度使斯巴达人练就了默默忍受痛苦的艺术。

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['stəʊlən][fɒks][tuː; tə] [iːt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] ,
that a boy permitted a stolen fox to eat down to his bowels ,
那 一个 男生 允许 一个 被盗 狐狸 到 吃 向下 到 他的 肠道 ,
一个男孩竟然允许一只偷来的狐狸把他吃得只剩肠子。

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɔː(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
without complaining or exhibiting his sufferings in his countenance .
没有 抱怨 或者 展出 他的 苦难 在 他的 面容 .
他脸上不露声色，也不抱怨。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
The education and position of woman ,
这 教育 和 位置 的 女士 ,
女性的教育和地位，

[pɹədj'uːsɪz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [prə'djuːst] [baɪ]['spɑːt(ə)n] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
produces an influence in this respect similar to that produced by Spartan legislation .
产 一个 影响 在 这 尊重 相似的 到 那 生产 经过 斯巴达 立法 .
在这方面产生的影响类似于斯巴达法律产生的影响。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['sʌfə(r)] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['sʌfə(r)] [lɒŋ] , [ɪn] ['saɪləns] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .
She can suffer much , and she can suffer long , in silence , without complaint .
她 能 遭受 很多 , 和 她 能 遭受 长的 , 在 沉默 , 没有 抱怨 .
她能默默承受很多痛苦，而且能长时间默默承受，从不抱怨。

[haʊ] ['ædmərəbli] [hæz; həz] ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [treɪt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
How admirably has Shakspeare described this trait of character , in the description
如何 令人钦佩地 有 莎士比亚 描述 这 特征 的 特点 , 在 这 描述
[ɒv; əv][vi'əʊlə] ,
of Viola ,
的 中提琴 ,
莎士比亚在对薇奥拉的描写中，对这一性格特征的刻画是多么精彩啊！

[ɪn][ðə; ði] 12th [naɪt] : [ðəʊ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [kwəʊtid] , [ai] ['kænɒt] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
in the 12th Night : though so often quoted , I cannot forego the pleasure of
在 这 12th 夜晚 : 尽管 所以 经常 引 , 我 不能 放弃 这 乐趣 的
[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
repeating it :
重复 它 :
《第十二夜》中的这句台词虽然经常被引用，但我还是忍不住要再说一遍：

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
" She never told her love ,
" 她 绝不 讲述 她 爱 ,
她从未表白过。

[bʌt; bət] [let] [kən'siːlmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,
But let concealment like a worm in the bud ,
但 让 隐蔽 喜欢 一个 蠕虫 在 这 芽 ,
但要让隐瞒像虫芽一样，

[fiːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dæməsk] [tʃiːk] : [ʃiː; ʃi] [pain] [ɪn] [θɔːt] ,
Feed on her damask cheek : she pined in thought ,
喂养 在 她 绫 脸颊 : 她 松开 在 想法 ,
她吮吸着自己锦缎般的脸颊：她陷入了沉思，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['melənkəli] ,
And with a green and yellow melancholy ,
和 和 一个 绿色的 和 黄色的 忧郁 ,
带着一丝绿黄相间的忧郁，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [laɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ,
She sat like patience on a monument ,
她 卫星 喜欢 耐心 在 一个 纪念碑 ,

她像一座纪念碑般静静地坐着，仿佛在诉说着什么。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [griːf] .
Smiling at grief .
微笑 在 悲伤 .

强颜欢笑，面对悲伤。

" [ɔːl] [p'ɜːsənz] [pleɪst] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ri'kwaiə] [greɪt] [self] [kə'mɑːnd] ,
" All persons placed in situations requiring great self command ,
" 全部 人 放置 在 情况 需要 伟大的 自己 命令 ,

所有处于需要高度自律的环境中的人，

[baɪ] ['kɒnstəntli] ['kɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] , [ə'raɪv] [æt; ət] [lɑːst]
by constantly curbing the passions and allaying the rising emotions , arrive at last
经过 不断地 路缘 这 激情 和 缓解 这 上升 情绪 , 到达 在 最后的
[æt; ət] [ðæt] [self] [kən'trəʊl] ,
at that self control ,
在 那 自己 控制 ,

通过不断克制激情、平息情绪，最终达到自我控制的境界。

[ðæt] ['pɜːfɪkt] [ə'pærənt] ['ment(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [səʊ] ['wʌndəfəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ðə; ði]
that perfect apparent mental equilibrium which appears so wonderfully difficult to the
那 完美的 明显 精神的 平衡 哪个 出现 所以 太棒了 难的 到 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [spek'teɪtə(r)] .
ordinary spectator .
普通的 旁观者 .

那种看似完美无瑕的心理平衡，在普通旁观者看来是如此不可思议。

[ðɪs] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [məʊst] ['straɪkɪŋli] [ig'zemplifai] [ɪn] ['steɪtsmən] , [di'pləumətist] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] ,
This is often most strikingly exemplified in statesmen , diplomatists and gamblers ,
这 是 经常 最多 引人注目 举例说明 在 政治家 , 外交官 和 赌徒 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['mɜːkəntaɪl] [men] .
and sometimes in mercantile men .
和 有时 在 商业 男人 .

这一点在政治家、外交家和赌徒身上体现得最为明显，有时在商人身上也能体现出来。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] [steɪt] [ə'feəz] , [ɪz] [wel]
The great reserve of Washington on state affairs , is well
这 伟大的 预订 的 华盛顿 在 状态 事务 , 是 出色地

华盛顿在国家事务上的巨大保留，是……

[[piː] . -]
[p . 499]
[p . -]

[第 499 页]

[nəʊn] : [də'vɪlə] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , ['preɪzɪz] [ðə; ði] [diːp] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [diː] ['mɛdɪˌtʃi]
known : Davilla , the historian , praises the deep dissimulation of Catherine de Medicis
已知 : 达维拉 , 这 历史学家 , 赞扬 这 深的 伪装 的 凯瑟琳 德 美第奇家族
.
:
.

众所周知：历史学家达维拉赞扬凯瑟琳·德·美第奇的深刻掩饰。

[lɔːd] ['klærəndən] , [ænd; ənd] [lɒk] ,
Lord Clarendon , and Locke ,
主 克拉伦登 , 和 洛克 ,

克拉伦登勋爵和洛克

[hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] [ˌkɒmen'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [treɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

have spoken with commendations of the same traits in the characters of the

有 说 和 表彰 的 这 相同的 特征 在 这 人物 的 这

[ɜːrlz] [ɒv; əv] ['brɪstl] [ænd; ənd] ['ʃæfts,bɛri] ;

Earls of Bristol and Shaftsbury ;

伯爵 的 布里斯托尔 和 沙夫茨伯里 ;

有人称赞布里斯托尔伯爵和沙夫茨伯里伯爵的性格也具备同样的特质；

[waɪlst] ['sɪsə,rəʊ]['iːv(ə)n] , [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz]['juːlədʒi] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒlətiz] ,

whilst Cicero even , has bestowed his eulogy on the same qualities ,

而 西塞罗 甚至 , 有 授予 他的 颂 在 这 相同的 品质 ,

甚至连西塞罗也对这些品质给予了赞扬。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['hoʊmərz] [ju(:)'lisi:z] , [θə'mistəkli:z] [ðə; ði] [ə'θiːniən] ,

and points to the characters of Homer's Ulysses , Themistocles the Athenian ,

和 积分 到 这 人物 的 荷马 尤利西斯 , 地米斯托克利 这 雅典 ,

[lai'sændə] [ðə; ði]['spɑːt(ə)n] ,

Lysander the Spartan ,

莱桑德 这 斯巴达 ,

并指向荷马史诗《尤利西斯》中的人物、雅典人地米斯托克利、斯巴达人吕山德。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɑːkəs] ['kræsəs] [ɒv; əv] [rəʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmpl] .

and to Marcus Crassus of Rome , for examples .

和 到 马库斯 克拉苏 的 罗马 , 为了 示例 .

例如，罗马的马库斯·克拉苏就是如此。

[ˌtæli'rænd] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪplə'mætɪk]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Talleyrand , the great diplomatic wonder of the nineteenth century , it is said ,

塔列朗 , 这 伟大的 外交 想知道 的 这 第十九 世纪 , 它 是 说 ,

据说，塔列朗是十九世纪伟大的外交奇迹。

[pə'zesɪz] [ðɪs] " ['tælənt] [pɔː(r)] [ˌel'iː] ['saɪləns] , " [ɒn] [steɪt] [ə'feəz] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

possesses this " talent pour le silence , " on state affairs , in a most extraordinary

拥有 这 " 天赋 倒 勒 沉默 , " 在 状态 事务 , 在 一个 最多 非凡的

[dɪ'griː] .

degree .

程度 .

他对国家事务拥有极其非凡的“沉默天赋”。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , ['evri] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

With such a being , every thing becomes a matter of calculation ,

和 这样的 一个 存在 , 每一个 事物 变成 一个 事情 的 计算 ,

对于这样的人来说，一切都变成了算计。

[daʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]

down even to the responses to the ordinary questions of " how do you

向下 甚至 到 这 回应 到 这 普通的 问题 的 " 如何 做 你

[duː; də] ?

do ?

做 ?

甚至连“你好吗？”这类普通问题的回答都一丝不苟。

" [ænd; ənd] " [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

" and " how have you been ?

" 和 " 如何 有 你 到过 ?

“你最近怎么样？”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['truːli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

" Such a man may truly be said to carry his heart in his head ,

" 这样的 一个 男人 可能 真的 是 说 到 携带 他的 心 在 他的 头 ,

“这样的人，真可谓是把心放在了脑子里。”

[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[sed]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[pɪt]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	.	[fɔːr]
as	**was**	**said**	**of**	**Mr**	**.**	**Pitt**	**the**	**younger**	**.**	**4**
作为	曾是	说	的	先生	.	匹兹堡	这	年轻	.	4

正如人们评价小皮特先生时所说的那样。4

[fɔːr]	['bulwə]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[frɑːns]	,	[ˌpiː 'piː]	.	-	[ænd; ənd]	[eit]	,
4	**Bulwer**	**,**	**in**	**his**	**France**	**,**	**pp**	**.**	**107**	**and**	**8**	**,**
4	布尔沃	,	在	他的	法国	,	pp	.	-	和	8	,

4 布尔沃，在其著作《法国》第107页和第8页中，

[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['lɪt(ə)l]	['ænɪkdoʊts]	['ɪləstrətɪv]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[treɪt]	[ɒv; əv]	['kærəktə(r)]	;
has	**given**	**us**	**the**	**following**	**little**	**anecdotes**	**illustrative**	**of**	**this**	**trait**	**of**	**character**	**;**
有	给定	我们	这	下列的	小的	轶事	举例说明	的	这	特征	的	特点	;

他给我们提供了以下几个小故事，用以说明这种性格特点；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['ædmərəbli]	[ig'zibits]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[wɪtʃ]	[ðæt]	[diːp]	['sɜːtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['waɪli]	[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]	[entə'teɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kændə(r)]	[ɒv; əv]	['steɪtsmən]	.
and	**the**	**first**	**admirably**	**exhibits**	**the**	**opinion**	**which**	**that**	**deep**	**searching**	**and**	**wily**	**politician**	**entertained**	**of**	**the**	**candor**	**of**	**statesmen**	**.**
和	这	第一的	令人钦佩地	展品	这	观点	哪个	那	深的	搜索	和	狡猾的	政治家	娱乐	的	这	坦率	的	政治家	.

第一个例子出色地展现了这位深思熟虑、足智多谋的政治家对政治家坦率的看法。

"	[bʌt; bət]	[waɪ]	[ɪz]	[nɒt]	[em]	.	[diː]	[es]	.	[hɪə(r)]	?	"	[sed]	[em]	.	[diː]	[ˌtæli'rænd]	.
"	**But**	**why**	**is**	**not**	**M**	**.**	**de**	**S**	**.**	**here**	**?**	**"**	**said**	**M**	**.**	**de**	**Talleyrand**	**.**
"	但	为什么	是	不是	M	.	德	S	.	这里	?	"	说	M	.	德	塔列朗	.

“但是为什么德·S先生没有来呢？”塔列朗先生问道。

"	[em]	.	[diː]	[es]	.	[ˌiː es 'tiː]	[mə'lɑːd]	,	"	[sed]	[æn; ən]	[ə'kweɪntəns]	.
"	**M**	**.**	**de**	**S**	**.**	**est**	**malade**	**,**	**"**	**said**	**an**	**acquaintance**	**.**
"	M	.	德	S	.	est	疾病	,	"	说	一个	熟人	.

“M. de S. est malade,”一位熟人说道。

"	[hɑː]	!	[hɑː]	!
"	**Ha**	**!**	**ha**	**!**
"	哈	!	哈	!

哈哈！

"	[rɪ'plaɪz]	[ðə; ði]	[əʊld]	['steɪtsmən]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
"	**replies**	**the**	**old**	**statesman**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**,**
"	回复	这	老的	政治家	,	摇晃	他的	头	,

“老政治家摇着头回答道，”

"	[em]	.	[diː]	[es]	.	[ˌiː es 'tiː]	[mə'lɑːd]	!	[meɪz]
"	**M**	**.**	**de**	**S**	**.**	**est**	**malade**	**!**	**mais**
"	M	.	德	S	.	est	疾病	!	麦斯

“M. de S. 生病了！但是

[-]	[ˌsiː 'iː]	[dɒŋk]	[kwɪl]	[gæg'neɪ]	-	-	[mə'lɑːd]	!
qu'est	**ce**	**donc**	**qu'il**	**gagne**	**à**	**être**	**malade**	**!**
寻求	ce	唐克	奎尔	加涅	-	-	疾病	!

qu'est ce donc qu'il gagne à être malade!

"	[ə'gen]	,	"	[wɪtʃ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[best]	,	[em]	.	[diː]	[ˌtæli'rænd]	,	"	[sed]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	,
"	**Again**	**,**	**"**	**which**	**do**	**you**	**like**	**best**	**,**	**M**	**.**	**de**	**Talleyrand**	**,**	**"**	**said**	**a**	**lady**	**,**
"	再次	,	"	哪个	做	你	喜欢	最好的	,	M	.	德	塔列朗	,	"	说	一个	女士	,

“塔列朗先生，您最喜欢哪一首呢？”一位女士问道。

" ['mædəm] [diː] — — [ɔː(r)][maɪ'self] ?
" Madame de — — or myself ?
" 夫人 德 — — 或者 我 ?

“夫人——还是我自己？”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['kwestʃənə(r)] [ɪk'spektɪd] .
" The reply was not so decisive as the fair and accomplished questioner expected .
" 这 回复 曾是 不是 所以 决定性 作为 这 公平的 和 完成 提问者 预期的 .

“这个答复并没有像公正而有见识的提问者所预期的那样果断。”

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
" But now , " said she , " suppose we were both to fall into the sea ,
" 但 现在 , " 说 她 , " 认为 我们 是 两个都 到 落下 进入 这 海 ,

“但是现在,”她说，“假设我们俩都掉进海里呢？”

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fɜːst] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] ? "
which should you first try to save ? "
哪个 应该 你 第一的 尝试 到 节省 ? "

你应该先尝试保存哪个?

" [əʊ] ! ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [swɪm] .
" Oh ! Madame , " said the Prince , " I should be quite certain that you could swim .
" 哦 ! 夫人 , " 说 这 王子 , " 我 应该 是 相当 肯定 那 你 可以 游泳 .

“哦！夫人,”王子说，“我完全相信您会游泳。”

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ,
" After these ,
" 后 这些 ,

“此后，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [leɪt] [rɪ'spɒns] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
we may well believe the late response which he is said to have made to his physician ,
我们 可能 出色地 相信 这 晚的 回复 哪个 他 是 说 到 有 制成 到 他的 医生 ,

我们完全可以相信他后来对医生作出的答复。

[huː] [ɑːskt] [hɪm] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [speɪn] .
who asked him some questions about Spain .
WHO 问 他 一些 问题 关于 西班牙 .

他问了他一些关于西班牙的问题。

" ['dɒktə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'mɑːk] , [ðæt] [ai]['nevə(r)] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
" Doctor , " said he , " you must have remarked , that I never give an opinion ,
" 医生 , " 说 他 , " 你 必须 有 评论 , 那 我 绝不 给 一个 观点 ,

“医生,”他说，“您一定说过，我从不发表意见。”

[ɪk'sept] [ə'pɒn]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
except upon subjects which I do not understand .
除了 之上 主题 哪个 我 做 不是 理解 .

除了我不了解的领域。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fɪzɪk] .
I am happy to talk about physic .
我 是 快乐的 到 讲话 关于 物理学 .

我很乐意谈论物理学。

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['mɒrəl]['pærədɒks] , [ɪn][ðə; ði]
" Upon the same principles we can explain a seeming moral paradox , in the
" 之上 这 相同的 原则 我们 能 解释 一个 似乎 道德 悖论 , 在 这
[fækt] , [ðæt] [fleg'mætɪk] [men] ,
fact , that phlegmatic men ,
事实 , 那 黏液质的 男人 ,

“基于同样的原则，我们可以解释一个看似道德悖论的事实，即性格冷静的人，

[wen] [wʌns] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] , [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli] [ʌn'gʌvənəbl] ; [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['fɒliz]
when once suddenly excited , become perfectly ungovernable ; exhibiting follies
什么时候 一次 突然 兴奋的 , 变得 完美 无法治理的 ; 展出 愚行
[ænd; ənd][ik'strævəgəns,-gənsi] ,
and extravagances ,
和 奢侈 ,

一旦突然兴奋起来，就会变得完全无法控制；表现出愚蠢和奢靡的行为。

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [wiː; wi] [siː] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːm] ['fiːlɪŋz]
beyond those we see manifested by men of great imagination and warm feelings
超过 那些 我们 看 表现出来 经过 男人 的 伟大的 想像力 和 温暖的 情怀
.
:
.

除了那些我们看到的，由那些拥有丰富想象力和温暖情感的人所展现出来的之外。

['veri] [fleg'mætɪk] ['pɜːsənz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [lʌv] ,
Very phlegmatic persons , when suddenly in love ,
非常 黏液质的 人 , 什么时候 突然 在 爱 ,

性格非常冷静的人，一旦突然坠入爱河，

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfəbl] ['ɒbdʒɪkts]
are sometimes to be ranked among the most amusing and laughable objects
是 有时 到 是 排名 之中 这 最多 有趣 和 可笑 对象
[ɪn]['neɪtʃə(r)] :
in nature :
在 自然 :

有时它们会被列为自然界中最有趣、最滑稽的事物之一：

[wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [kɔːld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['ɪntuː]
with them a new feeling has just been called , for the first time , into
和 他们 一个 新的 感觉 有 只是 到过 称为 , 为了 这 第一的 时间 , 进入
['ækʃ(ə)n] :
action :
行动 :

他们之间，一种全新的情感被首次唤醒并付诸行动：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'hindʒ] [ænd; ənd] [di'reindʒ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɜːn(ə)l][mæn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['paʊə(r)] ,
it entirely unhinges and deranges the whole internal man : it is a new power ,
它 完全 脱臼 和 精神错乱 这 所有的 内部的 男人 : 它 是 一个 新的 力量 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

它彻底扰乱和扭曲了人的整个内在世界：这是一种新的力量，它

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['sʌbdʒɪkts] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kə'prɪʃəs] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for a moment , subjects every thing to its capricious dominion , and the
为了 一个 片刻 , 主题 每一个 事物 到 它是 任性 统治权 , 和 这
[mæn] [bɪ'kʌmz] ['ɪnstəntli] [laɪk] ['ɑːmed] ,
man becomes instantly like Ahmed ,
男人 变成 即刻 喜欢 艾哈迈德 ,

一瞬间，万物都臣服于它反复无常的支配之下，那人瞬间变得像艾哈迈德一样。

[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	[səʊ]	['bjuːtɪfli]	[dɪ'skraɪbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[æl'hæmbrə]	,
the	**pilgrim**	**of**	**love**	**,**	**so**	**beautifully**	**described**	**in**	**the**	**tales**	**of**	**the**	**Alhambra**	**,**
这	朝圣	的	爱	，	所以	非常漂亮	描述	在	这	故事	的	这	阿尔罕布拉宫	,

在阿尔罕布拉宫的故事中，爱情的朝圣者被描绘得如此动人。

['maʊntɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)nli]	[ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd]	[stiːd]	,	[klæd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	['ɑːmə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ]	,
mounted	**upon**	**the**	**suddenly**	**disenchanted**	**steed**	**,**	**clad**	**in**	**the**	**magic**	**armor**	**,**	**and**	**overturning**	**,**
安装	之上	这	突然	失望的	骏马	，	覆膜	在	这	魔法	盔甲	，	和	推翻	，

她骑上那匹突然失去魔力的骏马，身披魔法盔甲，翻了个身。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	['mænɪdʒɪŋ]	[hɪm'self]	[ɔː(r)]	[stiːd]	,	[bəʊθ]	[frend]	[ænd; ənd]	[fəʊ]	.
without	**the**	**possibility**	**of**	**managing**	**himself**	**or**	**steed**	**,**	**both**	**friend**	**and**	**foe**	**.**
没有	这	可能性	的	管理	他自己	或者	骏马	，	两个都	朋友	和	敌人	.

无法控制自己或坐骑，无论是朋友还是敌人。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['dʒen(ə)rəli]	[biːn]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,	[ðæt]	['sʌd(ə)n]	[lʌv]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɪmptəm]	[ɒv; əv]	[mʌtʃ]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtəbl]	['fiːlɪŋz]	:
It	**has**	**generally**	**been**	**supposed**	**,**	**that**	**sudden**	**love**	**is**	**a**	**symptom**	**of**	**much**	**imagination**	**,**	**and**	**excitable**	**feelings**	**:**
它	有	一般来说	到过	据称	，	那	突然	爱	是	一个	症状	的	很多	想像力	，	和	易激动的	情怀	:

人们普遍认为，突如其来的爱情是想象力丰富和情感易激动的表现：

[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	[truː]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	['sʌmtaɪmz]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'vɜːs]	.
this	**is**	**not**	**always**	**true**	**;**	**it**	**may**	**sometimes**	**be**	**a**	**proof**	**of**	**the**	**reverse**	**.**
这	是	不是	总是	真的	；	它	可能	有时	是	一个	证明	的	这	撤销	.

这并非总是如此；有时，它反而可能证明情况恰恰相反。

['veri]	[kəʊld]	[fleg'mætɪk]	[men]	,	[meɪ]	['friːkwəntli]	[biː; bi]	['sʌd(ə)nli]	[raʊzd]	[ænd; ənd]	[ɪ'næməd]	,
Very	**cold**	**phlegmatic**	**men**	**,**	**may**	**frequently**	**be**	**suddenly**	**roused**	**and**	**enamoured**	**,**
非常	寒冷的	黏液质的	男人	，	可能	频繁地	是	突然	唤醒	和	坠入爱河	,

性格非常冷漠、沉稳的人，可能会经常突然被激发出欲望并坠入爱河。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[kən'trəʊl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[pə'zes]	,
because	**they**	**have**	**no**	**control**	**over**	**the**	**little**	**imagination**	**and**	**feeling**	**which**	**they**	**possess**	**,**
因为	他们	有	不	控制	超过	这	小的	想像力	和	感觉	哪个	他们	具有	,

因为他们无法控制自己那点可怜的想象力和情感。

[wen]	[wʌns]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[hæz; həz]	[biːn]	[raʊzd]	.
when	**once**	**that**	**little**	**has**	**been**	**roused**	**.**
什么时候	一次	那	小的	有	到过	唤醒	.

一旦那一点点被唤醒。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[fleg'mætɪk]	[men]	[ai]	['evə(r)]	[njuː]	,
One	**of**	**the**	**most**	**phlegmatic**	**men**	**I**	**ever**	**knew**	**,**
一	的	这	最多	黏液质的	男人	我	曾经	知道	，

我认识的最冷静的人之一，

['mærid]	[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən]	[θriː]	[mʌnθs]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪf]	,
married	**in**	**less**	**than**	**three**	**months**	**after**	**the**	**death**	**of**	**a**	**wife**	**,**
已婚	在	较少的	比	三	几个月	后	这	死亡	的	一个	妻子	,

妻子去世不到三个月后，他就再婚了。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [waɪl] [ə'laɪv] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l]
whom he had loved while alive , as much as such a nature was capable
谁 他 有 喜爱 尽管 活 ， 作为 很多 作为 这样的 一个 自然 曾是 有能力的
[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ;
of loving ;
的 爱 ;

他生前深爱着他所爱之人，以他这样的性格所能给予的爱去爱；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [skwiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and an affectionate squeeze of the hand , and a more than
和 一个 亲热 挤 的 这 手 ， 和 一个 更多的 比
['juːʒuəli; 'juːʒəli]['tendə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
usually tender tone of voice ,
通常 投标 语气 的 嗓音 ，

还有充满爱意的握手，以及比平时更加温柔的语气。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] .
were the simple means by which this sudden flame was kindled .
是 这 简单的 方法 经过 哪个 这 突然 火焰 曾是 点燃 .

正是这些简单的手段点燃了这突如其来的火焰。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [ə'bʌv] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
The remarks made above , are susceptible of extensive generalization .
这 评论 制成 多于 ， 是 易受影响的 的 广泛的 概括 .

以上论述具有很强的普遍适用性。

['mɪstə(r)] . ['stjuːət] [sez] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]
Mr . Stuart says , in the third volume of his Elements of the Philosophy of
先生 . 斯图尔特 说道 ， 在 这 第三 体积 的 他的 元素 的 这 哲学 的
[maɪnd] ,
Mind ,
头脑 ，

斯图尔特先生在其著作《心灵哲学原理》第三卷中写道：

" [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
" In one of our most celebrated universities ,
" 在 一 的 我们的 最多 著名 大学 ，

“在我们最负盛名的大学之一，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːt] [ɒv; əv]
which has long enjoyed the proud distinction of being the principal seat of
哪个 有 长的 享受 这 自豪的 区别 的 存在 这 主要的 座位 的
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
mathematical learning in this Island ,
数学 学习 在 这 岛 ，

它长期以来一直享有作为该岛主要数学学习中心的殊荣。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
I have been assured ,
我 有 到过 保证 ，

我已得到保证，

[ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [fə'nætɪsɪzəm] [hæz; həz] [ɪn'fektɪd] ([æz; əz] [wɪl] [ə'keɪʒnəli]
that if at any time a spirit of fanaticism has infected (as will occasionally
那 如果 在 任何 时间 一个 精神 的 狂热 有 已感染 （ 作为 将要 偶尔
['hæpən] [ɪn] [ɔːl] ['njuːmərəs] [sə'saɪətiz] ,
happen in all numerous societies ,
发生 在 全部 很多的 社会 ，

如果任何时候狂热主义精神被感染（这种情况在所有众多社会中偶尔都会发生），

) [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'saʊndər] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɜːnɪd] ['bɒdi] ,
) a few of the unsounder limbs of that learned body ,
) 一个 很少 的 这 不和谐 四肢 的 那 学习 身体 ,

）那群博学之士中一些不健全的肢体，

[ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [hæz; həz] [ɪn'veəriəbli] [spred] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['waɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃən] ,
the contagion has invariably spread much more widely among the mathematicians ,
这 传染 有 总是 传播 很多 更多的 广泛 之中 这 数学家 ,
[ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] .
than among the men of erudition .
比 之中 这 男人 的 博学 .

这种传染病总是更容易在数学家之间传播，而不是在博学之士之间传播。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [strɒŋ] [hed] [ɒv; əv] [wɛrɪŋ] , [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['æn(ə)lɪsts] [ðæt]
Even the strong head of Waering , undoubtedly one of the ablest analysts that
甚至 这 强的 头 的 警告 , 无疑 一 的 这 最有能力 分析师 那
['ɪŋglənd] [hæz; həz] [prə'djuːst] ,
England has produced ,
英格兰 有 生产 ,

即使是像Waering这样强势的负责人，无疑是英格兰有史以来最有能力的分析师之一，

[wɒz; wəz] [nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['mælədi] ;
was not proof against the malady ;
曾是 不是 证明 反对 这 弊病 ;

并不能预防这种疾病；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːm] [æt; ət] [lɑːst] ([æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɒts(ə)n] ,
and he seems at last (as I am told by the late Dr . Watson ,
和 他 似乎 在 最后的 (作为 我 是 讲述 经过 这 晚的 博士 . 沃森 ,
['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['læn.dæf] ,
Bishop of Landaff ,
主教 的 兰达夫 ,

据已故的兰达夫主教沃森博士告诉我，他似乎终于……

) [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['melənkəli] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sænəti] .
) to have sunk into a deep religious melancholy , approaching to insanity .
) 到 有 沉没 进入 一个 深的 宗教 忧郁 , 接近 到 疯狂 .

陷入深深的宗教忧郁之中，接近疯狂。

[wen] ['(h)waitfiːld] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ðəʊ]
When Whitefield first visited Scotland , and produced , by his powerful though
什么时候 怀特菲尔德 第一的 到访 苏格兰 , 和 生产 , 经过 他的 强大的 尽管
[ʌn'pɒlɪʃt] ['eləkwəns] ,
unpolished eloquence ,
未经打磨的 口才 ,

怀特菲尔德第一次访问苏格兰时，凭借他那雄辩有力却略显粗糙的口才，

[sʌtʃ] ['mɑːvələs] [ɪ'fekts] [ɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['sɪmpsn] ,
such marvellous effects on the minds of his hearers , Dr . Simpson ,
这样的 奇妙 效果 在 这 思想 的 他的 听众 , 博士 . 辛普森 ,

辛普森博士，他的演讲对听众的思想产生了如此奇妙的影响。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [æt; ət] ['glɑːzgəʊ] ,
the celebrated professor of mathematics at Glasgow ,
这 著名 教授 的 数学 在 格拉斯哥 ,

格拉斯哥大学著名数学教授

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌkjʊəriˈɒsəti]	[tuː; tə]	[əˈtend]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɜːmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfiːldz]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]
had	**the**	**curiosity**	**to**	**attend**	**one**	**of**	**his**	**sermons**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**but**	**could**
有	这	好奇心	到	出席	一	的	他的	布道	在	这	字段	,	但	可以

[ˈnevə(r)]	[biː; bi]	[pəˈsweɪdɪd]	,
never	**be**	**persuaded**	**,**
绝不	是	被说服	,

他曾出于好奇想去田野里听他布道，但始终没能被说服。

[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪnˈtriːti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[əˈnʌðə(r)]	.
by	**all**	**the**	**entreaties**	**of**	**his**	**friends**	**,**	**to**	**hear**	**another**	**.**
经过	全部	这	恳求	的	他的	朋友们	,	到	听到	其他	.

尽管朋友们苦苦哀求，他还是想再听一遍。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈprɒbəbli]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[ɪkˈsaɪtɪd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ʌnˈplez(ə)nt]	[dɪˈgriː]	,
He	**had**	**probably**	**felt**	**his**	**imagination**	**excited**	**in**	**an**	**unpleasant**	**degree**	**,**
他	有	大概	毛毡	他的	想像力	兴奋的	在	一个	令人不快的	程度	,

他可能感到自己的想象力被激发到了令人不快的程度。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈjuːʒuəl]	[gʊd]	[sens]	[rɪˈzɒlvd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ˈsʌbdʒɪkt]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdeɪndʒə(r)]
and	**with**	**his**	**usual**	**good**	**sense**	**resolved**	**not**	**to**	**subject**	**himself**	**to**	**the**	**danger**
和	和	他的	通常	好的	感觉	已解决	不是	到	主题	他自己	到	这	危险

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsekənd]	[ɪkˈsperɪmənt]	.
of	**a**	**second**	**experiment**	**.**
的	一个	第二	实验	.

他一如既往地明智，决定不再让自己陷入第二次实验的危险之中。

"	[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wel]	[nəʊn]	,	[ðæt]	[ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]	[ˈstʌdiz]	[ˈeksəsaɪz]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[les]
"	**Now**	**it**	**is**	**well**	**known**	**,**	**that**	**mathematical**	**studies**	**exercise**	**the**	**imagination**	**less**
"	现在	它	是	出色地	已知	,	那	数学	研究	锻炼	这	想像力	较少的

[pəˈhæps]	[ðæn; ðən]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)]	[wɒtˈevə(r)]	;
perhaps	**than**	**any**	**other**	**whatever**	**;**
也许	比	任何	其他	任何	;

“众所周知，数学研究或许比任何其他学科都更难激发想象力；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈpaʊəf(ə)l]	[ˈɪnfluəns]	[ˈspəʊkən]	[ɒv; əv]	[baɪ]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈstjʊət]	,	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[daʊt]
and	**the**	**powerful**	**influence**	**spoken**	**of**	**by**	**Mr**	**.**	**Stewart**	**,**	**was**	**no**	**doubt**
和	这	强大的	影响	说	的	经过	先生	.	斯图尔特	,	曾是	不	怀疑

[ˈəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	,
owing	**to**	**the**	**fact**	**,**
欠款	到	这	事实	,

斯图尔特先生所说的强大影响力，无疑是由于以下事实：

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]	[ɪn]	[ˈkwestʃən]	,	[hæd; həd]	[nəʊ]	[kənˈtrəʊl]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	;	[wen]	[wʌns]
that	**the**	**individuals**	**in**	**question**	**,**	**had**	**no**	**control**	**over**	**the**	**imagination**	**;**	**when**	**once**
那	这	个人	在	问题	,	有	不	控制	超过	这	想像力	;	什么时候	一次

[ɪkˈsaɪtɪd]	,
excited	**,**
兴奋的	,

相关人员无法控制自己的想象力；一旦被激发，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[ˈlɜːnɪd]	[tuː; tə]	[ˈmænɪdʒ]	[ænd; ənd]	[rɪˈstreɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
they	**had**	**never**	**learned**	**to**	**manage**	**and**	**restrain**	**it**	**.**
他们	有	绝不	学习	到	管理	和	抑制	它	.

他们从未学会如何管理和控制它。

[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈprɪnsəp(ə)lz]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ɪkˈspleɪn]	[ðə; ði]	[ˈwʌndəf(ə)l]	[kənˈtrəʊl]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
Upon	**the**	**same**	**principles**	**we**	**can**	**explain**	**the**	**wonderful**	**control**	**which**	**the**
之上	这	相同的	原则	我们	能	解释	这	精彩的	控制	哪个	这

[kɒˈket]	[ˈʌltɪmətli]	[əˈkwaiəz]	[ˈəʊvə(r)]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfiːlɪŋz]	.
coquette	**ultimately**	**acquires**	**over**	**all**	**her**	**feelings**	**.**
卖弄风情的人	最终	收购	超过	全部	她	情怀	.

按照同样的原理，我们可以解释卖弄风情的女子最终如何能够出色地控制自己的所有情感。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [kɒ'ket] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['fiːlɪŋlɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv]
The general opinion is , that coquettes are cold and feelingless , and have
这 一般的 观点 是 ， 那 卖弄风情的人 是 寒冷的 和 无情 ， 和 有
['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ,
always been so ,
总是 到过 所以 ，

人们普遍认为，卖弄风情的女人冷漠无情，一直以来都是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] .
and that all their demonstrations of emotion , are the result of hypocrisy .
和 那 全部 他们的 示威游行 的 情感 ， 是 这 结果 的 虚伪 .

他们所有情感的流露，都是虚伪的表现。

[ðɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
This may sometimes be the case , but not always .
这 可能 有时 是 这 案件 ， 但 不是 总是 .

这种情况有时会发生，但并非总是如此。

['pɜːsənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [meɪ] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət] [frɒm; frəm]
Persons of this description , may even have intense feelings ; but from
人 的 这 描述 ， 可能 甚至 有 激烈的 情怀 ； 但 从
['kɒnstəntli] ['wɒtʃɪŋ] , [rɪ'streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] ,
constantly watching , restraining and curbing them ,
不断地 观看 ， 限制 和 路缘 他们 ，

这类人甚至可能拥有强烈的情感；但通过不断地监视、约束和抑制，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)] ['pɜːfɪkt] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
after they have been called into action , they acquire perfect mastery over them .
后 他们 有 到过 称为 进入 行动 ， 他们 获得 完美的 精通 超过 他们 .

一旦被召集起来采取行动，他们就能完全掌握这些能力。

[ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [tʃeɪnd] [daʊn] [baɪ]['hæbɪt] , [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə]
In some cases , the feelings may be so chained down by habit , as almost to
在 一些 案例 ， 这 情怀 可能 是 所以 连锁 向下 经过 习惯 ， 作为 几乎 到
[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;
be destroyed ;
是 损毁 ；

在某些情况下，这些情感可能被习惯束缚得几乎消失殆尽；

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [kɒ'ket] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] ['mæri] ,
in fact , this is generally the case with coquettes , and when they do marry ,
在 事实 ， 这 是 一般来说 这 案件 和 卖弄风情的人 ， 和 什么时候 他们 做 结婚 ，

事实上，这种情况通常发生在那些卖弄风情的女子身上，而当她们结婚时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [mɔː(r)][frɒm; frəm] ['pɒləsi] [ðæn; ðən] [lʌv] .
it is frequently more from policy than love .
它 是 频繁地 更多的 从 政策 比 爱 .

这往往更多是出于政策而非爱情。

[æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vænəti] , [ɪn] [ðeə(r)] [keɪs] , ['traɪʌmf] [ɪ'ventʃuəli] ['əʊvə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ;
Ambition and vanity , in their case , triumph eventually over love and feeling ;
志向 和 虚荣 ， 在 他们的 案件 ， 胜利 最终 超过 爱 和 感觉 ；
[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
and the love of
和 这 爱 的

在他们的例子中，野心和虚荣最终战胜了爱情和感情；而爱情……

[[piː] . -]
[p . 500]
[p . -]

[第500页]

['rɪtʃɪz] , ['stændɪŋ] , [pɒmp] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ,
riches , standing , pomp , and show ,
财富 , 常设 , 盛大场面 , 和 展示 ,

财富、地位、排场和炫耀

[dɪ'tɜːmɪnz] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] . [faɪv] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]
determines their choice . 5 There is one species of coquetry for which I have
决定 他们的 选择 . 5 那里 是 一 物种 的 卖弄风情 为了 哪个 我 有
[mʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;
much compassion and sympathy ;
很多 同情 和 同情 ;

决定他们的选择。5 有一种卖弄风情的行为，我对此深表同情和怜悯；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hæv; həv] ['riːəli] [biːn] [wʌn] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
it is where the affections of a lady have really been won by an individual ,
它 是 在哪里 这 情感 的 一个 女士 有 真的 到过 韩元 经过 一个 个人 ,

这是某位男士真正赢得一位女士芳心的地方。

[huːm] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [frendz] , [wɪl] [fər'evə(r)] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]
whom prudence and the advice of friends , will forever prevent her from
谁 谨慎 和 这 建议 的 朋友们 , 将要 永远 防止 她 从
['mæriɪŋ] .
marrying .
结婚 .

出于谨慎和朋友的劝告，她将永远无法结婚。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ðæt] ['tendənəs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
In this case it sometimes happens , that tenderness on her part ,
在 这 案件 它 有时 发生 , 那 压痛 在 她 部分 ,

在这种情况下，有时会出现这种情况，她会流露出那种温柔的情绪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['wuːndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
and a desire to avoid wounding his feelings ,
和 一个 欲望 到 避免 受伤 他的 情怀 ,

以及不想伤害他的感情。

[meɪ] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [həʊps] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
may cause her to excite hopes which are never to be realized .
可能 原因 她 到 激发 希望 哪个 是 绝不 到 是 已实现 .

可能会让她燃起永远无法实现的希望。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hiː; hi] [meɪ] [drɪŋk] [tuː] ['diːpli] [ɒv; əv] [wɒt] ['ʃeɪkˌspɪər] [kɔːlz]
In this case , he may drink too deeply of what Shakspeare calls
在 这 案件 , 他 可能 喝 也 深 的 什么 莎士比亚 呼叫

在这种情况下，他可能会过度沉溺于莎士比亚所说的……

" [ðə; ði] - ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ;
" The honey'd music of her words ;
" 这 - 音乐 的 她 字 ;

“她话语中如蜜糖般甜美的旋律；

" [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wɪl] [ə'weɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [huːz] ['melənkəli] ['ɪnfluəns] [ai]
" and at last will awaken to a disappointment , whose melancholy influence I
" 和 在 最后的 将要 觉醒 到 一个 失望 , 谁 忧郁 影响 我
[ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] ,
shall describe ,
将 描述 ,

“最终醒来，面对的是失望，其带来的忧郁影响我将在下文中描述。”

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn] [ðə; ði] ['seksɪz] .
when I come to speak of the effects of love on the sexes .
什么时候 我 来 到 说话 的 这 效果 的 爱 在 这 性别 .

当我谈到爱情对两性的影响时。

[pə'hæps]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[laɪk]	[ðɪs]	,	[prɒmpt]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kən'siːlmənt]	[ɒv; əv]	['evri]	[θɪŋ]	
Perhaps	**in**	**a**	**case**	**like**	**this**	**,**	**prompt**	**decision**	**,**	**and**	**the**	**concealment**	**of**	**every**	**thing**	
也许	在	一个	案件	喜欢	这	，	迅速的	决定	，	和	这	隐蔽	的	每一个	事物	

[laɪk]	['tendənəs]	,
like	**tenderness**	**,**
喜欢	压痛	，

或许在这种情况下，迅速做出决定，并掩盖一切，比如温柔的情感，

[meɪ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[stɜːn]	['mændeɪt]	[ɒv; əv]	['riːz(ə)n]	[ænd; ənd]	['pruːd(ə)ns]	;
may	**be**	**the**	**stern**	**mandate**	**of**	**reason**	**and**	**prudence**	**;**
可能	是	这	船尾	授权	的	原因	和	谨慎	；

或许是理性和审慎的严厉命令；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ˌrekə'lekt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	['sɪmpəθi]	;
but	**we**	**must**	**recollect**	**that**	**it**	**is**	**not**	**that**	**of**	**feeling**	**and**	**sympathy**	**;**
但	我们	必须	追忆	那	它	是	不是	那	的	感觉	和	同情	；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['ɒf(ə)n]	,
and	**we**	**often**	**,**
和	我们	经常	，

但我们必须记住，这并非关乎情感和同情；而且我们常常，

[ɪn]	['aʊə(r)]	['pæsɪdʒ]	[θruː]	[laɪf]	,	[miːt]	[wɪð]	[keɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kaɪnd]	,
in	**our**	**passage**	**through**	**life**	**,**	**meet**	**with**	**cases**	**of**	**this**	**kind**	**,**
在	我们的	通道	通过	生活	，	见面	和	案例	的	这	种类	，

在我们的人生旅途中，我们会遇到这类事情。

[wen]	[tuː]	[luːs]	[ə; eɪ]	[reɪn]	[ɪz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[ə'pɒn]	[stɜːrnz]	['prɪnsəp(ə)l]	,
when	**too**	**loose**	**a**	**rein**	**is**	**given**	**to**	**the**	**feelings**	**upon**	**Sterne's**	**principle**	**,**
什么时候	也	松动的	一个	缰绳	是	给定	到	这	情怀	之上	斯特恩的	原则	，

当对斯特恩原则的情感放任自流时，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['faɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[diː]	—	—	[el] .
that	**it**	**is**	**not**	**always**	**agreeable**	**to**	**be**	**fighting**	**the**	**d**	**—**	**—**	**l .**
那	它	是	不是	总是	同意	到	是	斗争	这	d	—	—	我 .

与 d——l 作斗争并不总是令人愉快的。

[faɪv]	['sʌmtaɪmz]	[kɒ'ket]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[lʌv]	['ɑːftə(r)]	['mærɪdʒ]	[mɔː(r)]	[ɪn'tensli]	[ðæn; ðən]	['ʌðə(r)z]	:
5	**Sometimes**	**coquettes**	**appear**	**to**	**love**	**after**	**marriage**	**more**	**intensely**	**than**	**others**	**:**
5	有时	卖弄风情的人	出现	到	爱	后	婚姻	更多的	强烈地	比	其他的	：

5 有时，有些风情万种的女人在婚后似乎比其他人爱得更热烈：

[ɪn]	[məʊst]	[keɪsɪz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[dɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	[daʊt]	[ðə; ði]	[ri'æləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'fekʃn]	.
in	**most**	**cases**	**I**	**am**	**disposed**	**to**	**doubt**	**the**	**reality**	**of**	**the**	**affection**	**.**
在	最多	案例	我	是	处置	到	怀疑	这	现实	的	这	感情	.

大多数情况下，我倾向于怀疑这种感情的真实性。

['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[rɪ'meɪnd]	['sɪŋg(ə)l]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[dɪ'klaɪn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[tʃɑːms]	, [ðə; ði]
Sometimes	**they**	**have**	**remained**	**single**	**until**	**the**	**decline**	**of**	**their**	**charms**	**, the**
有时	他们	有	剩余	单身的	直到	这	衰退	的	他们的	魅力	， 这

[əd'vɑːns]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,
advance	**of**	**age**	**,**
进步	的	年龄	，

有时她们会一直保持单身，直到魅力消退、年龄增长。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ʌn'feɪvərəb(ə)l]	['pʌblɪk]	[ə'pɪnjən]	,	[hæv; həv]	[dɪ'strɔɪd]	[ðeə(r)]	[reɪn] .
and	**an**	**unfavorable**	**public**	**opinion**	**,**	**have**	**destroyed**	**their**	**reign .**
和	一个	不利	民众	观点	，	有	损毁	他们的	在位 .

不利的公众舆论摧毁了他们的统治。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)]
This condition is almost insupportable , and marriage becomes an asylum for
这 状况 是 几乎 站不住脚的 , 和 婚姻 变成 一个 庇护所 为了
[ðeə(r)]['refjuːdʒ] .
their refuge .
他们的 避难所 .

这种情况几乎令人无法忍受，婚姻成了他们寻求庇护的避难所。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [kɒ'ket] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mærɪdʒ] ,
In this case the coquette is in love with marriage ,
在 这 案件 这 卖弄风情的人 是 在 爱 和 婚姻 ,

在这种情况下，这位轻佻的女子其实是渴望结婚。

['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [il] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ,
rather because of the insupportable ills which she has escaped ,
相当 因为 的 这 站不住脚的 疾病 哪个 她 有 逃脱 ,

而是因为她逃脱了难以忍受的苦难，

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [beəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
than of the love which she bears her husband .
比 的 这 爱 哪个 她 熊 她 丈夫 .

比她对丈夫的爱还要深沉。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] , [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
In other cases , after marriage , want of something to engage her attention ,
在 其他 案例 , 后 婚姻 , 想 的 某物 到 从事 她 注意力 ,

在其他情况下，婚后，她可能缺乏一些可以转移注意力的事物。

[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ; [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ə'mjuːz] [ænd; ənd]
and exercise her powers of pleasing ; of something that may amuse and
和 锻炼 她 权力 的 令人愉悦 ; 的 某物 那 可能 娱乐 和
[ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn] [faɪn] ,
excite her ; in fine ,
激发 她 ; 在 美好的 ,

并发挥她取悦他人的能力；一些能让她感到愉悦和兴奋的事物；总之，

[æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɛnkloʊz] , [huː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [fɜːst] [reɪt] [ɔː'θɒrəti] [ɒn]
as Mademoiselle de L'Enclos , who will readily be acknowledged first rate authority on
作为 小姐 德 l'Enclos , WHO 将要 容易 是 已确认 第一的 速度 权威 在
[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
this subject ,
这 主题 ,

就像德·朗克洛小姐一样，她无疑是这一领域的权威专家。

[ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɑː] - [dəvwɑːr] [kɛlk] - , " [meɪ] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
expresses it , " La necessité d'avoir quelque gallantrie , " may induce her to
表达 它 , " 拉 - d'avoir quelque - , " 可能 诱导 她 到
['lævɪʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
lavish upon her husband ,
奢华的 之上 她 丈夫 ,

表示，“La necessité d'avoir quelque gallantrie”可能会诱使她对她的丈夫挥霍，

[ɔːl] [ðəʊz] [ə'tenʃən] , [fɪ'nes] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'stəʊd]
all those attentions , finesses , and displays of feeling , which she before bestowed
全部 那些 注意 , 技巧 , 和 显示器 的 感觉 , 哪个 她 前 授予
[ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
upon the world at large .
之上 这 世界 在 大的 .

她以前给予世人的所有关注、技巧和情感表达。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['veri] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləntri]

In this case , she makes her husband the very personification of the gallantries

在 这 案件 , 她 制作 她 丈夫 这 非常 拟人化 的 这 英勇

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of the world ,

的 这 世界 ,

在这种情况下，她把她的丈夫塑造成了世间所有绅士风度的化身。

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [hɪm] ,

and proceeds to play out the game with him ,

和 收益 到 玩 出去 这 游戏 和 他 ,

然后和他一起玩这个游戏，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

which she had before been carrying on with the dashing beaux of the fashionable

哪个 她 有 前 到过 携带 在 和 这 帅气 美男子 的 这 时髦

[wɜːld] .

world .

世界 .

她之前一直与时尚界的英俊潇洒的男士们保持着这种关系。

['lɑːstli] , [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [mɪə(r)]['vænəti] [ɪt'self] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [baɪ] [ɪts] [ɪn'tens] ['ækʃ(ə)n] ,

Lastly , in some cases , mere vanity itself may be sufficient , by its intense action ,

最后 , 在 一些 案例 , 仅仅 虚荣 本身 可能 是 充足的 , 经过 它是 激烈的 行动 ,

最后，在某些情况下，仅仅是虚荣心本身就可能足够了，因为它具有强烈的作用。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɒ'ket] [weə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['mænɪfest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

to make the coquette wear in her countenance , and manifest by her

到 制作 这 卖弄风情的人 穿 在 她 面容 , 和 显现 经过 她

['ækʃ(ə)nz] ,

actions ,

行动 ,

使卖弄风情的女子脸上显露出来，并通过她的行为表现出来，

[ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

that love which she feels not in her heart .

那 爱 哪个 她 感觉 不是 在 她 心 .

那是她心中感受不到的爱。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðen] [ðə; ði] [kɒ'ket] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪt] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn]

I do not think then the coquette will often make a fit companion for the man

我 做 不是 思考 然后 这 卖弄风情的人 将要 经常 制作 一个 合身 伴侣 为了 这 男人

[ɒv; əv] ['delɪkət] [ˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɜːtʃɪŋ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

of delicate sensibility and all searching penetration .

的 精美的 感性 和 全部 搜索 渗透 .

因此，我认为卖弄风情的女子往往不适合心思细腻、求知欲强的男子作为伴侣。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sensətɪv] , [diːp] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] ,

He should seek for some sensitive , deep feeling heart ,

他 应该 寻找 为了 一些 敏感的 , 深的 感觉 心 ,

他应该去寻找一颗敏感、深沉的心。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɒnd]

which can return him back a full measure of the love of which his own fond

哪个 能 返回 他 后退 一个 满的 措施 的 这 爱 的 哪个 他的 自己的 喜爱

,

,

,

这可以让他重新获得他自己所爱之人全部的爱，

[dɪ'vəʊtɪd] [hɑːt] [ɪz][səʊ] ['lævɪʃ] .
devoted heart is so lavish .
奉献 心 是 所以 奢华的 .

一颗虔诚的心是如此慷慨。

[truː] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃn] ['kænɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [dɪ'siːvd] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['meni] [naɪs]
True and genuine affection cannot long be deceived : it has too many nice
真的 和 真的 感情 不能 长的 是 受骗 : 它 有 也 许多 好的
[ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [kɔːrdz] ,
and exquisitely delicate chords ,
和 精美绝伦 精美的 和弦 ,

真挚的感情是无法长久欺骗的：它包含着太多美好而精致的情感。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ə'pɒn] [wɪð] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði] [kɔːs] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] .
to be played upon with success by the coarse fingers of hypocrisy .
到 是 玩 之上 和 成功 经过 这 粗 手指 的 虚伪 .

被虚伪的粗鄙之手成功地玩弄于股掌之间。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] ['riːz(ə)nz] ,
A gentleman , for similar reasons ,
一个 绅士 , 为了 相似的 原因 ,

一位绅士，出于类似的原因

['ɒf(ə)n] [in'dʌldʒ] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [lʌv] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz]
often indulges sentiments of love towards her whom he knows that circumstances
经常 放纵 情感 的 爱 向 她 谁 他 知道 那 情况
[wɪl] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .
will never permit to be his .
将要 绝不 允许 到 是 他的 .

他常常对她产生爱慕之情，尽管他知道，在种种境遇下，她永远不可能属于他。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv][məʊst]['tendə(r)] [ə'tætʃmənt] , [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
I have seen many cases of most tender attachment , of this kind .
我 有 已见 许多 案例 的 最多 投标 依恋 , 的 这 种类 .

我见过很多这种极其温柔的依恋情。

['trævələz] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɪn]['ləʊə(r)] ['steɪʃnz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Travellers in foreign countries , and persons in lower stations of life ,
旅行者 在 外国的 国家 , 和 人 在 降低 车站 的 生活 ,

出国旅行者和社会地位较低的人，

['sʌd(ə)nli] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] , ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][məʊst] ['friːkwənt] [ɪˌlʌs'treʃən] .
suddenly brought into contact with the upper , furnish the most frequent illustrations .
突然 带来 进入 接触 和 这 上 , 提供 这 最多 频繁 插图 .

突然与上层接触，提供了最常见的例证。

[praɪd] [ænd; ənd] ['vænəti] .
Pride and Vanity .
自豪 和 虚荣 .

骄傲与虚荣。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði]['seksɪz] [tə'geðə(r)] ,
We are now prepared to compare the sexes together ,
我们 是 现在 准备 到 比较 这 性别 一起 ,

现在我们可以开始对两性进行比较了。

[æz; əz][tuː; tə] [tuː] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [treɪts] [ɪn] ['kærəktə(r)] — [praɪd] [ænd; ənd]['vænəti] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
as to two most important traits in character — pride and vanity ; and before
作为 到 二 最多 重要的 特征 在 特点 — 自豪 和 虚荣 ; 和 前
['entərɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
entering upon this investigation ,
进入 之上 这 调查 ,

至于性格中最重要的两个特质——骄傲和虚荣；在开始这项调查之前，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [ˈpremɪs] , [ðæt] [ai][juːz] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈteknɪk(ə)l] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l]
it is proper to premise , that I use these words in their technical philosophical
它 是 恰当的 到 前提 ， 那 我 使用 这些 字 在 他们的 技术的 哲学
[ˈmiːnɪŋ] :
meaning :
意义 :

首先需要说明的是，我使用这些词语时，指的是它们的技术哲学含义：

[praɪd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ˈkwɒləti] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [set] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈvæljuː] [ɒn] [ɑːˈselvz] ,
Pride to mean that quality which makes us set a high value on ourselves ,
自豪 到 意思是 那 质量 哪个 制作 我们 放 一个 高的 价值 在 我们自己 ，

骄傲指的是那种让我们高度重视自身的品质。

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd][ˈvænəti] ,
independently of the esteem of the world — and vanity ,
独立 的 这 尊重 的 这 世界 — 和 虚荣 ，

不顾世俗的尊重和虚荣心，

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː ˈes][dɪˈzaɪə(r)][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ˈvæljuː]
to be that which makes us desire the esteem of others , and value
到 是 那 哪个 制作 我们 欲望 这 尊重 的 其他的 ， 和 价值
[ɑːˈselvz] [əˈkɔːdɪŋli] .
ourselves accordingly .
我们自己 因此 .

成为那种让我们渴望得到他人尊重，并因此而珍视自己的人。

[fɔːls] [praɪd] [ɪz][ðə; ði][ˈvæljuːɪŋ] [ɑːˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈprɒpətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [kənˈtemptəbl] ,
False pride is the valuing ourselves for properties which are really contemptible ,
错误的 自豪 是 这 估值 我们自己 为了 特性 哪个 是 真的 可鄙 ，
[ɔː(r)] [nɒt] [ˈpreɪzwɜːði] ;
or not praiseworthy ;
或者 不是 值得称赞 ；

虚荣心是指将自己看重的某些实际上卑鄙或不值得称赞的品质看得很高；

[ænd; ənd] [fɔːls] [ˈvænəti][ɪz][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [əˈpɪnjənz] [wiː; wi]
and false vanity is the desire of the esteem of those whose opinions we
和 错误的 虚荣 是 这 欲望 的 这 尊重 的 那些 谁 意见 我们
[ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] ,
should disregard ,
应该 漠视 ，

虚假的虚荣心，就是渴望得到那些我们应该不予理会其意见的人的尊重。

[ˈaɪðə(r)][bɪˈkɔz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfɪəriˈɒrəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdʒʌdʒmənts] , [ɔː(r)][bɪˈkɔz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
either because of the inferiority of their judgments , or because of the
任何一个 因为 的 这 自卑 的 他们的 判决 ， 或者 因为 的 这
[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪt] ,
insignificance of the merit ,
微不足道 的 这 优点 ，

要么是因为他们的判断力不足，要么是因为事情本身无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kleɪm] [ðeə(r)] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .
for which we claim their approbation .
为了 哪个 我们 宣称 他们的 赞许 .

我们声称已获得他们的认可。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [fɔːls] [praɪd] [ænd; ənd][ˈvænəti] ,
The meaning which I have here given to false pride and vanity ,
这 意义 哪个 我 有 这里 给定 到 错误的 自豪 和 虚荣 ，

我在这里赋予虚荣和虚荣的含义是：

[ɪz] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'tætʃt] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɑːləns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tɜːmz] [praɪd] [ænd; ənd]

is what is generally attached in ordinary parlance to the simple terms pride and

是 什么 是 一般来说 随附的 在 普通的 语言 到 这 简单的 条款 自豪 和

['vænəti] .

vanity .

虚荣 .

在日常用语中，骄傲和虚荣通常与这些简单的词语联系在一起。

[naʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['kwɒlətiz]

Now , according to the definition given above , it follows , that these two qualities

现在 , 根据 到 这 定义 给定 多于 , 它 跟随 , 那 这些 二 品质

[bɪ'lɒŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

belong , in some proportions ,

属于 , 在 一些 比例 ,

根据上述定义，可以得出结论：这两种性质以一定的比例相互关联。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .

to all the members of the human family .

到 全部 这 成员 的 这 人类 家庭 .

致全人类。

[mæn][ɪz] ['evɪdəntli] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənsiz] :

Man is evidently made by his maker , a being of relations and dependencies :

男人 是 显然 制成 经过 他的 制造商 , 一个 存在 的 关系 和 依赖项 :

人显然是由造物主创造的，是一种充满关系和依赖性的存在：

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði]

coming into the world in the most helpless and dependent condition , the

未来 进入 这 世界 在 这 最多 无助 和 依赖 状况 , 这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

preservation of his life ,

保存 的 他的 生活 ,

他以最无助、最依赖的状态来到这个世界，他的生命得以保全。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] , [dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] : [ðəʊz]

and the training of infancy , demand the continued assistance of others : those

和 这 训练 的 婴儿期 , 要求 这 持续 协助 的 其他的 : 那些

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

who are around him ,

WHO 是 大约 他 ,

婴儿时期的训练需要他人的持续帮助：他身边的人，

[gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['lesnz] :

give him his daily food , and teach him his daily lessons :

给 他 他的 日常的 食物 , 和 教 他 他的 日常的 课程 :

给他每日所需的食物，并教导他每日所需的功课：

[ðeə(r)] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['merɪts] :

their esteem and love is the reward of his little virtues and merits :

他们的 尊重 和 爱 是 这 报酬 的 他的 小的 美德 和 优点 :

他们对他微小的美德和功绩的尊重和爱戴，就是对他最好的回报：

[ðeə(r)] ['senʃə] [ænd; ənd] [fraun] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənts] .

their censures and frowns his punishments .

他们的 谴责 和 皱眉 他的 惩罚 .

他们谴责并皱眉，对他的惩罚表示不满。

[æz; əz][hiː; hi] [grəuz] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪk'spændz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]
As he grows to manhood , and his mind expands , his relations with the
作为 他 生长 到 男子气概 , 和 他的 头脑 展开 , 他的 关系 和 这

[wɜːld] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] ,
world become more numerous ,
世界 变得 更多的 很多的 ,

随着他长大成人，心智不断拓展，他与世界的联系也变得更加广泛。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [siːk] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,
and more extensive , and he ultimately seeks the applause and esteem ,
和 更多的 广泛的 , 和 他 最终 寻找 这 掌声 和 尊重 ,

而且范围更广，他最终追求的是掌声和尊重。

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli]['sɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [bʌt; bət][ɒv; əv]
not only of the little family circle in which he was reared , but of
不是 仅有的 的 这 小的 家庭 圆圈 在 哪个 他 曾是 饲养 , 但 的

[hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,
his neighborhood ,
他的 邻里 ,

不仅包括他成长的小家庭圈子，还包括他所在的社区。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] ; [ðen] , [ɪf] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][biː; bi] [greɪt] , [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
of his State ; then , if his ambition be great , of mankind ,
的 他的 状态 ; 然后 , 如果 他的 志向 是 伟大的 , 的 人类 ,

首先是他的国家；然后，如果他的抱负足够远大，则是为了全人类。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
and of the generations that are to follow .
和 的 这 几代人 那 是 到 跟随 .

以及子孙后代。

[ðʌs] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ɪts]
Thus the desire of the applause of the world , and the dread of its
因此 这 欲望 的 这 掌声 的 这 世界 , 和 这 恐惧 的 它是

['senʃə(r)] ,
censure ,
谴责 ,

因此，既渴望获得世人的赞誉，又惧怕世人的谴责。

[bɪ'kʌmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['moʊtɪvz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][mæn] —
becomes one of the most powerful motives to action , in the breast of man —
变成 一 的 这 最多 强大的 动机 到 行动 , 在 这 胸部 的 男人 —

[ðɪs] [ɪz]['vænəti] .
this is vanity .
这 是 虚荣 .

在人类心中，虚荣心成为最强大的行动动力之一。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] ['hæpinəs]
But at the same time , there is that within us , which produces happiness
但 在 这 相同的 时间 , 那里 是 那 之内 我们 , 哪个 产 幸福

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
from the reflection ,
从 这 反射 ,

但与此同时，我们内心深处也有一种力量，能够通过反思产生快乐。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] ['preɪzwɜːði] ,
that we have done our duty , and that our conduct is praiseworthy ,
那 我们 有 完毕 我们的 责任 , 和 那 我们的 执行 是 值得称赞 ,

我们已尽到职责，我们的行为值得称赞。

['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [nɒt] .
whether we have the esteem of the world or not .
无论 我们 有 这 尊重 的 这 世界 或者 不是 .

无论我们是否获得世人的尊重。

[wiː; wi]['væljuː] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)]['riːəl] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] ,
We value ourselves for what we consider our real intrinsic merits ,
我们 价值 我们自己 为了 什么 我们 考虑 我们的 真实的 固有的 优点 ,

我们珍视自己，是因为我们认为自身拥有真正的内在价值。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [praɪd] .
and not for the applause of the world — and this is pride .
和 不是 为了 这 掌声 的 这 世界 — 和 这 是 自豪 .

不是为了博得世人的掌声——这就是骄傲。

[æz; əz] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [praɪd] [ænd; ənd]
As thus explained , it is very evident that these two great principles , pride and
作为 因此 解释 , 它 是 非常 明显 那 这些 二 伟大的 原则 , 自豪 和
['vænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

如此解释，很明显，骄傲和虚荣这两大原则……

[mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [ɒm'nɪpətənt] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
must have almost omnipotent sway in the formation of character .
必须 有 几乎 无所不能 摇摆 在 这 形成 的 特点 .

在性格形成过程中，它几乎拥有无所不能的影响力。

['ʃɛnɪˌvɪks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]['ædəm] [smɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv]
Chenevix , in his work on national character , and Adam Smith in his theory of
chenevix , 在 他的 工作 在 国家的 特点 , 和 亚当 史密斯 在 他的 理论 的
['mɒrəl] ['sentɪmənts] ,
moral sentiments ,
道德 情感 ,

切内维克斯在其关于民族性格的著作中，以及亚当·斯密在其道德情操理论中，

[meɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən]['kærəktə(r)][tuː; tə][hɪndʒ] [ɒn] [ðiːz] [tuː] ['kwɒlətiz] .
make the whole human character to hinge on these two qualities .
制作 这 所有的 人类 特点 到 合页 在 这些 二 品质 .

使人的整个性格都围绕着这两个品质展开。

[wen] [praɪd][ɪz] [ɪk'sesɪv] , [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ə; eɪ] ['hɔːti] ['aɪsəleɪtɪd]
When pride is excessive , you have for the most part a haughty isolated
什么时候 自豪 是 过多的 , 你 有 为了 这 最多 部分 一个 傲慢 孤立
[ˌɪndɪ'pendənt] ['tæsɪtɜːn] ['biːɪŋ] ,
independent taciturn being ,
独立的 沉默寡言 存在 ,

当骄傲过度时，你得到的往往是一个傲慢、孤僻、独立、沉默寡言的人。

[huː] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diːəl] [pə'fekʃən] , [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz]
who , wrapt up in himself , and his own ideal perfections , despises the opinions
WHO , 包裹 向上 在 他自己 , 和 他的 自己的 理想的 完美 , 鄙视 这 意见
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
of those around him ,
的 那些 大约 他 ,

他沉浸在自我和自己理想化的完美之中，鄙视周围人的意见。

[ænd; ənd] [triːts] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɒ'sterəti] [ænd; ənd] [skɔːn] .
and treats the world with austerity and scorn .
和 款待 这 世界 和 紧缩政策 和 轻蔑 .

并以冷酷和蔑视的态度对待世界。

[hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] ['blʌntnəs] , ['ruːdnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
His social defects are bluntness , rudeness , and a want of sympathy and
他的 社会的 缺陷 是 钝 , 粗鲁 , 和 一个 想 的 同情 和

他的社交缺陷是说话直率、粗鲁无礼、缺乏同情心。

[[piː] . -]
[p . 501]
[p . -]

[第 501 页]

[kəm'pæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

同情。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz][fɜːm][ænd; ənd] ['stedi] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
But then he is a being who is firm and steady in his character ,
但 然后 他 是 一个 存在 WHO 是 公司 和 稳定的 在 他的 特点 ,

但他性格坚定沉稳。

[ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'zɔlv] .
and unwavering in his resolves .
和 坚定不移 在 他的 解决 .

他的决心毫不动摇。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['evə(r)][wɪn] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
He may be relied on , if you can ever win him to your side .
他 可能 是 依赖 在 , 如果 你 能 曾经 赢 他 到 你的 边 .

如果你能争取到他的力量，他或许值得信赖。

[wen] ['vænəti][ɪz] [ɪk'sesɪv] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][dʒʌst]
When vanity is excessive , you have a being the very reverse of the one just
什么时候 虚荣 是 过多的 , 你 有 一个 存在 这 非常 撤销 的 这 一 只是
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

当虚荣心过度膨胀时，你就会变成刚才描述的情况的反面。

[hiː; hi][ɪz]['səʊʃ(ə)l] , [lə'kweɪʃəs] , [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
He is social , loquacious , polite and attentive to all around him .
他 是 社会的 , 贫嘴 , 有礼貌的 和 细心 到 全部 大约 他 .

他性格外向，健谈，有礼貌，并且对周围的人都很关心。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [fɪkst] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] :
He has no fixed character or opinion of his own :
他 有 不 固定的 特点 或者 观点 的 他的 自己的 :

他没有固定的性格或自己的观点：

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['deɪli] [dresɪz] [hɪm'self] .
the opinion of the world is the looking glass in which he daily dresses himself .
这 观点 的 这 世界 是 这 寻找 玻璃 在 哪个 他 日常的 连衣裙 他自己 .

世人的看法就像一面镜子，他每天都从中挑选自己。

[ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəsnəs] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'fekts] .
Affectation and disingenuousness are his social defects .
做作 和 虚伪 是 他的 社会的 缺陷 .

矫揉造作和虚伪是他的社交缺陷。

[wɪn] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [hiː; hi][faindz][ðə; ði]
Win him to your side to - day , and to - morrow when he finds the
赢 他 到 你的 边 到 - 天 , 和 到 - 明天 什么时候 他 发现 这
['ʌðə(r)][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ,
other the most popular ,
其他 这 最多 受欢迎的 ,

今天把他拉拢到你这边，明天当他发现其他人更受欢迎时，你再把他拉拢过去。

[hiː; hi] [wɪl] ['dezət] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
he will desert you without hesitation .
他 将要 沙漠 你 没有 犹豫 .

他会毫不犹豫地抛弃你。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [frend] .
He is a treacherous friend .
他 是 一个 奸诈 朋友 .

他是个背信弃义的朋友。

[wen] [ðiːz] [tuː] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [kəm'baɪnd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['kærəktə(r)] .
When these two qualities are properly combined , you have the perfect character .
什么时候 这些 二 品质 是 适当地 合并 , 你 有 这 完美的 特点 .

当这两种品质恰当结合时，就拥有了完美的性格。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] ,
Now it is easy to see , from what has already been said ,
现在 它 是 简单的 到 看 , 从 什么 有 已经 到过 说 ,

现在，从前面所说的内容很容易看出：

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seksɪz][mæn][ɪz][ðə; ði]['praʊdə(r)] , [ænd; ənd] ['wʊmən] [ðə; ði]['veɪnə(r)] .
that of the two sexes man is the prouder , and woman the vainer .
那 的 这 二 性别 男人 是 这 更骄傲 , 和 女士 这 虚荣的 .

两性之中，男人更骄傲，女人更虚荣。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,
The greater physical strength of man , the occupations in which he is engaged ,
这 更大的 身体的 力量 的 男人 , 这 职业 在 哪个 他 是 已订婚的 ,

人类更强的体能，以及他所从事的职业，

[hɪz; ɪz] [self] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] [self] [sə'fɪʃ(ə)nsi] , [meɪk] [hɪm] ['dʒen(ə)rəli] [mɔː(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [les]
his self dependence and self sufficiency , make him generally more proud and less
他的 自己 依赖性 和 自己 充足性 , 制作 他 一般来说 更多的 自豪的 和 较少的
[veɪn] [ðæn; ðən] ['wʊmən] ,
vain than woman ,
徒劳 比 女士 ,

他的自立自强使他通常比女人更骄傲，更不虚荣。

[huː] ['biːɪŋ] [wiːkə] [ðæn; ðən][mæn] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ,
who being weaker than man , and more dependent on others ,
WHO 存在 较弱 比 男人 , 和 更多的 依赖 在 其他的 ,

他们比人类弱小，更依赖他人，

[ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [θruː] [ðeə(r)]
is obliged to seek their esteem and applause , in order that through their
是 有义务 到 寻找 他们的 尊重 和 掌声 , 在 命令 那 通过 他们的
[ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [lʌv] ,
attachment and love ,
依恋 和 爱 ,

有义务寻求他们的尊重和掌声，以便通过他们的依恋和爱，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][faindz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] .
she may exercise a power which she finds not within herself .
她 可能 锻炼 一个 力量 哪个 她 发现 不是 之内 她自己 .

她可能会行使她自身并不拥有的力量。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hɑːt] .
The desire to please is undoubtedly the ruling passion in the female heart .
这 欲望 到 请 是 无疑 这 裁决 热情 在 这 女性 心 .

取悦他人无疑是女性内心最主要的欲望。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [ænd; ənd]
As I have before observed , her virtue is a much more sensitive and
作为 我 有 前 观察到 , 她 美德 是 一个 很多 更多的 敏感的 和
['tendə(r)][plɑːnt] ,
tender plant ,
投标 植物 ,

正如我之前所观察到的，她的美德就像一株更加敏感娇嫩的植物。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] : [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [biː; bi] ['tɑːnɪʃt] , [baɪ][ðə; ði] [breθ]
than that of man : it can much more easily be tarnished , by the breath
比 那 的 男人 : 它 能 很多 更多的 容易地 是 失去光泽 , 经过 这 气息
[ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;
of public opinion ;
的 民众 观点 ;

比起人，它更容易受到舆论的影响而受到玷污；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [wʌns] [lɒst] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ri'gein, riː-] .
and when her reputation is once lost , it can never be regained .
和 什么时候 她 名声 是 一次 丢失的 , 它 能 绝不 是 恢复 .

名誉一旦受损，就永远无法挽回。

[hens] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Hence the good opinion of the world is all in all to her .
因此 这 好的 观点 的 这 世界 是 全部 在 全部 到 她 .

因此，世人对她的好感对她来说至关重要。

[ʃiː; ʃi] [en'devəz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['evri] [miːnz] .
She endeavors to secure it by every means .
她 努力 到 安全的 它 经过 每一个 方法 .

她竭尽全力去确保得到它。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [mɔː(r)] [lə'kweɪʃəs] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ,
She is generally more gay and cheerful , more loquacious and polite ,
她 是 一般来说 更多的 同性恋 和 快乐 , 更多的 贫嘴 和 有礼貌的 ,

她通常比较开朗活泼，也比较健谈有礼。

['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['traɪflz] [wɪð]
infinitely more amiable and agreeable in the social circle , and she trifles with
无限地 更多的 可亲 和 同意 在 这 社会的 圆圈 , 和 她 琐事 和
[mɔː(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .
more grace and elegance .
更多的 优雅 和 优雅 .

在社交圈中，她更加和蔼可亲，举止也更加优雅得体。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːnz] [ænd; ənd] ['pəːfikts] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [mɔː(r)] ,
For the same reason she adorns and perfects her beauty more ,
为了 这 相同的 原因 她 装饰 和 完美 她 美丽 更多的 ,

出于同样的原因，她更加注重装扮和提升自己的美貌。

[ænd; ənd] [en'devəz] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] [baɪ][ðə; ði][eɪd]
and endeavors to heighten and polish her natural endowments by the aid
和 努力 到 增高 和 抛光 她 自然的 捐赠基金 经过 这 援助
[ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrnəmənts] .
of artificial ornaments .
的 人造的 装饰品 .

她努力借助人造饰品来提升和衬托自己的自然美貌。

" [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , ([sez] ['lɛdjərd] ,) [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
" I have observed , (says Ledyard ,) among all nations ,
" 我 有 观察到 , (说道 莱迪亚德 ,) 之中 全部 国家 ,

“我观察到，（莱迪亚德说，）在所有国家中，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːnəmənt] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [men] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)]
that the women ornament themselves more than the men ; that they are ever
那 这 女性 装饰品 他们自己 更多的 比 这 男人 ; 那 他们 是 曾经
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] ,
inclined to be gay ,
倾斜 到 是 同性恋 ,

女性比男性更注重打扮；她们总是倾向于快乐。

['tʃɪəf(ə)l] , ['tɪmərəs] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] .
cheerful , timorous and modest .
快乐 , 胆怯的 和 谦虚的 .

开朗、胆怯、谦逊。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv] ['fæʃnz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['etɪkət] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi]
" They are more observant of fashions and of etiquette , and , as we
" 他们 是 更多的 观察者 的 时尚 和 的 礼仪 , 和 , 作为 我们
[ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] ,
shall presently see ,
将 目前 看 ,

“他们更注重时尚和礼仪，而且，正如我们稍后将看到的，

[ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][tækt] , [mɔː(r)] [naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv]
they have more tact , more nice discrimination of feeling and discernment of
他们 有 更多的 策略 , 更多的 好的 歧视 的 感觉 和 辨别力 的
['kærəktə(r)] [ðæn; ðən] [men] [hæv; həv] .
character than men have .
特点 比 男人 有 .

她们比男人更有分寸，更善于察言观色，更能洞察人心。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði] [men] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
Women are precisely what the men make them , all over the world .
女性 是 恰恰 什么 这 男人 制作 他们 , 全部 超过 这 世界 .

全世界的女性都是由男性塑造的。

['ædɪsən] [sez] , " [ðæt] [hæd; həd] ['wɪmɪn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðeə(r)] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
Addison says , " that had women determined their own point of honor ,
艾迪生 说道 , " 那 有 女性 决定 他们的 自己的 观点 的 荣誉 ,

艾迪森说，“如果女性能够自己决定自己的荣誉准则，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wɪt] [ɔː(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['tʃæstəti] ;
it is probable that wit or good nature would have carried it against chastity ;
它 是 可能 那 有 或者 好的 自然 会 有 携带 它 反对 贞洁 ;

机智或善良的本性很可能会使其违背贞洁；

" [bʌt; bət]['aʊə(r)][seks][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd] ['wʊmən] [hæz; həz] [kən'fɔːmd] [tuː; tə]
" but our sex have preferred the latter , and woman has conformed to
" 但 我们的 性别 有 首选 这 后者 , 和 女士 有 符合 到
[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
the decision .
这 决定 .

但我们男性更倾向于后者，女性也顺从了这一决定。

[ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] ['wʊmən] , ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n] , [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ]
The vanity of woman , under proper regulation , makes her the most fascinating
这 虚荣 的 女士 , 在下面 恰当的 规定 , 制作 她 这 最多 迷人
['biːɪŋ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
being in creation ,
存在 在 创建 ,

女人的虚荣心，如果加以适当引导，会使她成为造物中最迷人的生物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] , [huːz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]
when it is the virtuous , the intelligent , and the just , whose approbation she
什么时候 它 是 这 有德行的 , 这 聪明的 , 和 这 只是 , 谁 赞许 她
[ə'tempts] [tuː; tə] [wɪn] ,
attempts to win ,
尝试 到 赢 ,

她试图赢得的是那些品德高尚、聪明睿智、公正无私的人的认可。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɑːms] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , ['ɪnəs(ə)ns] , ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənt]
by the charms and graces of virtue , innocence , modesty , and accomplishment
经过 这 魅力 和 恩典 的 美德 , 无辜 , 谦逊 , 和 成就
,
,
,

凭借美德、纯真、谦逊和成就的魅力和风度，

[weə(r)] " [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [ɪn'dʌldʒd] [nɒt] [spɔɪld] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪts]
where " she is the darling child of society , indulged not spoiled , presiding over its
在哪里 " 她 是 这 亲爱的 孩子 的 社会 , 沉溺其中 不是 被宠坏了 , 主持 超过 它是
['pleʒəz] ,
pleasures ,
快乐 ,

在那里，“她是社会的宠儿，受到宠爱而非娇惯，主宰着社会的享乐”，

[prɪ'zɜːrv] [ɪts] [rɪ'faɪnmənts] , ['teɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [streŋθ] , ['ædɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts]
preserving its refinements , taking nothing from its strength , adding much to its
保存 它是 改进 , 采取 没有什么 从 它是 力量 , 添加 很多 到 它是
['brɪljənsi] ,
brilliancy ,
才华横溢 ,

保留其精髓，不减其优势，更增添其光彩。

[pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl]
permitted the full exercise of all her faculties , and retaining the full
允许 这 满的 锻炼 的 全部 她 学院 , 和 保留 这 满的
[ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsɪz] .
endowment of all her graces .
捐赠基金 的 全部 她 恩典 .

允许她充分发挥所有能力，并保留所有美貌。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['biːɪŋ] , [huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'mærid] [steɪt] ,
" And this same being , who , in her unmarried state ,
" 和 这 相同的 存在 , WHO , 在 她 未婚 状态 ,

“而这位女士，在她未婚时，

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['evri] ['sɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvz] ,
is the delight and charm of every circle in which she moves ,
是 这 喜 和 魅力 的 每一个 圆圈 在 哪个 她 移动 ,

她所到之处，无不令人愉悦和着迷。

[meɪ] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz]
may after marriage look to the esteem and approbation of him who has
可能 后 婚姻 看 到 这 尊重 和 赞许 的 他 WHO 有
[wʌn] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [hɑːt] ,
won her hand and heart ,
韩元 她 手 和 心 ,

婚后，她可能会寻求赢得她芳心和爱情的那个人的尊重和认可。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv] ['greɪtɪst] [praɪs] .
as the jewel of greatest price .
作为 这 宝石 的 最 价格 .

如同价值连城的宝石。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [meɪ] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
His opinion may become to her what that of the world was before .
他的 观点 可能 变得 到 她 什么 那 的 这 世界 曾是 前 .

他的看法对她来说，或许会变成以前全世界的看法。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [pliːz] .
His taste is the one which she may delight to please .
他的 品尝 是 这 一 哪个 她 可能 喜 到 请 .

他的口味正是她乐于取悦的那种。

" [ʃiː; ʃi] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [bʌt; bət] [geɪz] [wɪð] [praɪd] ,
" She , if her lord but gaze with pride ,
" 她 , 如果 她 主 但 目光 和 自豪 ,

“如果她的主人只是骄傲地凝视着她，

[weəz] [wɒt] [hiː; hi] [lʌvz] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [nəʊ][dʒem] [dɪ'naɪd] ;
Wears what he loves , and thinks no gem denied ;
穿着 什么 他 爱 , 和 思考 不 宝石 否认 ;

他穿戴自己喜欢的衣服，并且认为任何珍宝都值得拥有；

[ænd; ənd] [ɪf] , [kəm'plaɪənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [rəʊm] ,
And if , compliant with his wish , she roam ,
和 如果 , 合规 和 他的 希望 , 她 漫游 ,

如果她遵从他的意愿四处游荡，

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] ['tjuːmʌlt] [wɪtʃ] [ɪn'dɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
To the gay tumults which endear her home ,
到 这 同性恋 骚乱 哪个 心爱的 她 家 ,

致那些令她家乡充满欢声笑语的喧闹人群，

- [mɪd] [braɪtə] ['fæʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɒmp] [ɒv; əv] [weɪst] ,
' Mid brighter fashions , and that pomp of waste ,
- 中 更亮 时尚 , 和 那 盛大场面 的 浪费 ,

“在更鲜艳的时尚潮流和那种铺张浪费的浮夸之中，

[wɪtʃ] ['glɪtərɪŋ] [fuːlz] [ˌmɪs'neɪm] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] ;
Which glittering fools misname , and call it taste ;
哪个 闪闪发光 傻瓜 误名 , 和 称呼 它 品尝 ;

那些自以为是的傻瓜却把它错称为品味；

[ðəʊ] - [nɒt] [ə; eɪ][dʒem][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][heə(r)][hæv; həv] [kraʊnd] ,
Tho ' not a gem her simple hair have crown'd ,
虽然 - 不是 一个 宝石 她 简单的 头发 有 加冕 ,

虽然她的头发并不华丽，但却像皇冠一样闪耀。

[waɪl] ['lævɪʃ] ['daɪəməndz] [flɪŋ] [ðeə(r)] [biːmz] [ə'raʊnd] ,
While lavish diamonds fling their beams around ,
尽管 奢华的 钻石 一扔 他们的 光束 大约 ,

当璀璨夺目的钻石四处闪耀时，

[kæn; kən] [smaɪl] [sə'riːn] , [nɔː(r)] [fiːl] [wʌn] ['envi] [bɜːn] ,
Can smile serene , nor feel one envy burn ,
能 微笑 安详 , 也不 感觉 一 嫉妒 烧伤 ,

能面带平静的微笑，心中没有一丝嫉妒的火焰。

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] . " [sɪks]
And sleep without a sigh , on her return . " 6
和 睡觉 没有 一个 叹 , 在 她 返回 . " 6

她回来后，睡得安稳，一声不吭。[6]

[sɪks] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] [kɒ'ket] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv]
6 Paradise of Coquettes , generally ascribed to the pen of the late Dr
6 天堂 的 卖弄风情的人 , 一般来说 归因于 到 这 笔 的 这 晚的 博士
. ['tɒməs] [braʊn] ,
. Thomas Brown ,
. 托马斯 棕色的 ,

6 《风流女子的天堂》，通常被认为是已故的托马斯·布朗博士所著，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
the professor of moral and mental philosophy in the University of Edinburgh ,
这 教授 的 道德 和 精神的 哲学 在 这 大学 的 爱丁堡 ,

爱丁堡大学道德与精神哲学教授

[ɒv; əv] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['dʌgəld] ['stjʊət] [sed] ,
of whom Mr . Dugald Stewart said ,
的 谁 先生 . 杜格尔德 斯图尔特 说 ,

杜格尔德·斯图尔特先生对此说道：

" [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['iːv(ə)n] ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [stɪl] ['betə(r)]
" in my opinion even Dr . Brown would have been a still better
" 在 我的 观点 甚至 博士 . 棕色的 会 有 到过 一个 仍然 更好的
[ˌmetəfɪ'zɪʃən] ,
metaphysician ,
形而上学家 ,

“依我之见，即使是布朗博士也会是一位更优秀的形而上学家。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,
if he had not been a poet ,
如果 他 有 不是 到过 一个 诗人 ,

如果他不是诗人的话，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪl] ['betə(r)] ['pəʊɪt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] .
and a still better poet if he had not been a metaphysician .
和 一个 仍然 更好的 诗人 如果 他 有 不是 到过 一个 形而上学家 .

如果他不是一位形而上学家，他会是一位更优秀的诗人。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ðəʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst]
" I have no doubt of the truth of this remark , though we must
" 我 有 不 怀疑 的 这 真相 的 这 评论 , 尽管 我们 必须
[ək'nɒlɪdʒ] ,
acknowledge ,
承认 ,

“我毫不怀疑这句话的真实性，尽管我们必须承认，

[ðæt] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] ,
that whether we examine his metaphysics or his poetry ,
那 无论 我们 检查 他的 形而上学 或者 他的 诗 ,

无论我们研究他的形而上学还是他的诗歌，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [nʌn] [hæz; həz]['evə(r)]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['truːli]
we shall find that none has ever better understood the heart of a truly
我们 将 寻找 那 没有任何 有 曾经 更好的 理解 这 心 的 一个 真的
['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['fiːmeɪl] ,
virtuous and constant female ,
有德行的 和 持续的 女性 ,

我们会发现，没有人比他更了解一个真正贤良忠贞的女性的内心世界。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
or more highly appreciated it .
或者 更多的 高度 感谢 它 .

或者更受赞赏。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [meɪks] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒn] [ɜːθ] ,
Such a companion makes the home of her husband a paradise on earth ,
这样的 一个 伴侣 制作 这 家 的 她 丈夫 一个 天堂 在 地球 ,

这样的伴侣能让丈夫的家成为人间天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
and the thought of him and his happiness ,
和 这 想法 的 他 和 他的 幸福 ,

想到他和他的幸福，

[suːn] [ˌintə'wiːv, 'intəˌwiːv][ænd; ənd] [ˌintə'twain] [ɪt'self] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [skiːm] [ænd; ənd]
soon interweaves and intertwines itself with all her little schemes and
很快 交织 和 交织 本身 和 全部 她 小的 方案 和
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,
projects ,
项目 ,

很快，它就与她所有的小计划和项目交织在一起，密不可分。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
with all her desires and ambition ,
和 全部 她 欲望 和 志向 ,

带着她所有的欲望和抱负，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [truː] [siːn] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and her house becomes the true scene of domestic happiness and of
和 她 房子 变成 这 真的 场景 的 国内的 幸福 和 的
[ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] .
the domestic virtues .
这 国内的 美德 .

她的房子成了家庭幸福和家庭美德的真正体现。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wen] ['vænəti][ɪz] [ɪk'sesɪv] , [ɔː(r)]['bædli]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,
On the other hand , when vanity is excessive , or badly regulated ,
在 这 其他 手 , 什么时候 虚荣 是 过多的 , 或者 糟糕 受监管 ,

另一方面，当虚荣心过强或缺乏控制时，

['wʊmən] [ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
woman is too apt to substitute art for nature ,
女士 是 也 易于 到 代替 艺术 为了 自然 ,

女人太容易用艺术代替自然了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ]
and to attempt to impose upon the world by outward show and hollow
和 到 试图 到 强加 之上 这 世界 经过 向外 展示 和 空洞的
[prɪ'tenʃən] ;
pretensions ;
虚荣心 ;

并试图通过外在的炫耀和空洞的虚伪来欺骗世界；

[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ɪn'triːg]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	['kæriɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[plænz]	,	[ænd; ənd]	['kɔnsəˌmeɪtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[skiːm]	;
to	**manage**	**and**	**intrigue**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**carrying**	**her**	**plans**	**,**	**and**	**consummating**	**her**	**schemes**	**;**
到	管理	和	阴谋	为了	这	目的	的	携带	她	计划	,	和	圆满	她	方案	;

为了实现她的计划和阴谋，她会进行操纵和阴谋诡计；

[ænd; ənd]	[wen]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'tekʃ(ə)n]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[rɪ'kɔːs]	[tuː; tə]	[ɪ'veɪʒ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪ'vaɪsɪz]	,
and	**when**	**in**	**danger**	**of**	**detection**	**,**	**she**	**has**	**recourse**	**to**	**evasions**	**and**	**devices**	**,**
和	什么时候	在	危险	的	检测	,	她	有	追索权	到	逃避	和	设备	,

当面临被发现的危险时，她会采取各种规避和计谋。

[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[meɪ]	[prə'djuːs]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	['fɔːlshʊd]	[ænd; ənd]	[hɪ'pɒkrəsi]	.
which	**in**	**the**	**end**	**may**	**produce**	**the**	**character**	**of**	**falsehood**	**and**	**hypocrisy**	**.**
哪个	在	这	结尾	可能	生产	这	特点	的	谬误	和	虚伪	.

最终可能导致虚伪和伪善的性格。

"	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	(	[sez]	['ædəm]	[smɪθ]	,	)	[huː]	[hæz; həz]	[ɪk'sesɪv]	['vænəti]	,
"	**A**	**person**	**(**	**says**	**Adam**	**Smith**	**,**	**)**	**who**	**has**	**excessive**	**vanity**	**,**
"	一个	人	(	说道	亚当	史密斯	,	)	WHO	有	过多的	虚荣	,

“（亚当·斯密说）一个过度虚荣的人，

[ɪn]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ðə; ði]	[ə'plɔːz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,
in	**attempting**	**to**	**win**	**the**	**applause**	**of**	**those**	**around**	**him**	**,**
在	尝试	到	赢	这	掌声	的	那些	大约	他	,

为了赢得周围人的掌声，

[ɪz]	[æpt]	[tuː; tə]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[ɒv; əv]	['laɪɪŋ]	,
is	**apt**	**to**	**fall**	**into**	**the**	**practice**	**of**	**lying**	**,**
是	易于	到	落下	进入	这	实践	的	说谎	,

容易养成说谎的习惯，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[laɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[blæk]	[ɔː(r)]	['veri]	['hɜːtfl]	['kærəktə(r)]	[tuː; tə]	[sə'saɪəti]	;
but	**the**	**lies**	**are**	**not**	**of**	**a**	**black**	**or**	**very**	**hurtful**	**character**	**to**	**society**	**;**
但	这	谎言	是	不是	的	一个	黑色的	或者	非常	伤人的	特点	到	社会	;

但这些谎言并不具有恶意或对社会造成严重伤害的性质；

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[telz]	[ðem; ðəm]	,
they	**are**	**intended**	**to**	**deceive**	**you**	**,**	**and**	**make**	**you**	**think**	**more**	**of**	**the**	**person**	**who**	**tells**	**them**	**,**
他们	是	故意的	到	欺骗	你	,	和	制作	你	思考	更多的	的	这	人	WHO	讲述	他们	,

这些话意在欺骗你，让你更加相信说这些话的人。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	['ɪndʒə(r)]	['ʌðə(r)z]	;	[ˌweər'æz]	[ə; eɪ]	[praʊd]	[mæn]	[bʌt; bət]	['reəli]	[laɪz]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[dʌz]	,
and	**not**	**to**	**injure**	**others**	**;**	**whereas**	**a**	**proud**	**man**	**but**	**rarely**	**lies**	**,**	**and**	**when**	**he**	**does**	**,**
和	不是	到	损伤	其他的	;	然而	一个	自豪的	男人	但	很少	谎言	,	和	什么时候	他	做	,

而且不会伤害他人；而骄傲的人很少说谎，即使说谎，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æpt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	[mə'lɪʃəs]	['fɔːlshʊd]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[telz]	;
it	**is**	**apt**	**to**	**be**	**a**	**dark**	**and**	**malicious**	**falsehood**	**,**	**which**	**he**	**tells**	**;**
它	是	易于	到	是	一个	黑暗的	和	恶意	谬误	,	哪个	他	讲述	;

他所说的很可能是一个阴险恶毒的谎言；

[wʌn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm'self] .
one intended for the injury of others , not for the exaltation of himself .
一 故意的 为了 这 受伤 的 其他的 , 不是 为了 这 提高 的 他自己 .

其目的是为了伤害他人，而不是为了抬高自己。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bædli]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['vænəti] , [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] [ðæt] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌnɪŋ] ,
" It is badly regulated vanity , which produces that character for cunning ,
" 它 是 糟糕 受监管 虚荣 , 哪个 产 那 特点 为了 狡猾 ,

“正是缺乏约束的虚荣心，才造就了那种狡诈的性格。”

[[piː] . -]
[p . 502]
[p . -]

[第 502 页]

[wɪtʃ] ['ruːsəu] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪkəl] [treɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
which Rousseau considered one of the distinguishing characteristical traits in the female .
哪个 卢梭 经过考虑的 一 的 这 区别 特征 特征 在 这 女性 .

卢梭认为这是女性的显著特征之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪt] [ɪn] ['wʊmənz] ['kærəktə(r)] ,
He was so much impressed with the predominance of this trait in woman's character ,
他 曾是 所以 很多 印象深刻 和 这 优势 的 这 特征 在 女性的 特点 ,

他对女性性格中这种特质的显著性印象深刻。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː] , ([ai] [θɪŋk] ['fɔːlsli] ,
that he was disposed to attribute it , (I think falsely ,
那 他 曾是 处置 到 属性 它 , (我 思考 错误地 ,

他倾向于将其归因于（我认为是错误的），

) ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
) rather to nature than to circumstances and education .
) 相当 到 自然 比 到 情况 和 教育 .

与其说是环境和教育造成的，不如说是天性使然。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'vaɪs] , ['præktɪst] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
He tells us of the following device , practiced by a girl of six years old ,
他 讲述 我们 的 这 下列的 设备 , 练习 经过 一个 女孩 的 六 年 老的 ,

他向我们讲述了以下这个装置，该装置由一名六岁女孩使用：

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
who had been strictly forbidden to ask for any thing at table .
WHO 有 到过 严格 禁止 到 问 为了 任何 事物 在 桌子 .

他们被严格禁止在餐桌上提出任何要求。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['teɪstɪd] ,
For the purpose of inducing her parents to help her to a dish which she had not tasted ,
为了 这 目的 的 诱导 她 父母 到 帮助 她 到 一个 盘子 哪个 她 有 不是 尝过 ,

为了诱使父母帮她做一道她从未尝过的菜，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋɡə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] , ['seɪɪŋ] , [aɪ][hæv; həv]['iːt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ,
she pointed her finger at the several dishes , saying , I have eaten of that ,
她 尖 她 手指 在 这 一些 菜肴 , 说 , 我 有 吃 的 那 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ,
and of that ,
和 的 那 ,

她指着几道菜说：“这些我都吃过了，那些我也吃过了。”

& [siː] . [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n] ,
& c . until she came to the one of which she had not eaten ,
& c . 直到 她 来了 到 这 一 的 哪个 她 有 不是 吃 ,

等等，直到她走到她还没吃过的那个地方。

['pɑːsɪŋ] [ðæt] [baɪ][ɪn] ['saɪləns] .
passing that by in silence .
通过 那 经过 在 沉默 .

默默地从那里走过。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [hɪnt] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['peərənts] , [wɪ'ðaʊt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
A cunning hint was thus given to the parents , without violation of their
一个 狡猾 暗示 曾是 因此 给定 到 这 父母 , 没有 违反 的 他们的
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

这样就巧妙地向父母暗示了什么，而又没有违背他们的意愿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
that she would like to be helped to it .
那 她 会 喜欢 到 是 帮助 到 它 .

她希望有人能帮助她。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['strætədʒəm] ['ruːsəu] [θɪŋks] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [wʊd]
This little stratagem Rousseau thinks far beyond what a boy of the same age would
这 小的 策略 卢梭 思考 远的 超过 什么 一个 男生 的 这 相同的 年龄 会
[hæv; həv] [plænd] ,
have planned ,
有 计划 ,

卢梭的这个小计谋，其构思远远超出了同龄男孩的想象。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
and hence he comes to the conclusion ,
和 因此 他 来 到 这 结论 ,

因此他得出以下结论：

[ðæt] " [lɑː] [ruːz] [ˌiː es 'tiː] [ən] ['tælənt][ˌnætʃə'rel][ˌeɪ 'juː][seks] " — [hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪz]
that " La ruse est un talent naturel au sex " — he thinks this a wise
那 " 拉 诡计 est 联合国 天赋 自然 au 性别 " — 他 思考 这 一个 明智的
[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
dispensation of nature ,
豁免 的 自然 ,

他认为“La ruse est un talent naturel au sex”——这是自然的一种明智安排。

[fɔː(r); fə(r)] , [sez] [hiː; hi] , " [lɑː] [fem] [ə; eɪ] [taʊt] [kɔ̃ːtr] [el] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - , ['ɛs.eɪ] - , ['ɛs.eɪ]
for , says he , " La femme a tout contre elle nos defauts , sa timidité , sa
为了 , 说道 他 , " 拉 女性 一个 兜售者 反对 艾莉 不 - , 萨 - , 萨
[feɪblɛs] ;
faiblesse ;
脆弱 ;

因为，他说，“La femme a tout contre elle nos defauts, sa timidité, sa faiblesse;

[el] [-] [pɔː(r)] [el] [ˌkjuː juː ˈiː] [sʌn] [ɑːt] [et] [ˈɛs.eɪ] [bjuːˈteɪ] .
elle n'a pour elle que son art et sa beaute .
艾莉 不 倒 艾莉 que 儿子 艺术 等 萨 美 .
elle n'a pour elle que son art et sa beaute。

[-] [ɪl] [pɑːz] [ˈʒuːst] [kwɛl] [ˈkʌltɪv] [-] [et] [lɔtɚ] ?
N'est il pas juste qu'elle cultive l'un et l'autre ?
巢 il 帕斯 恰好 qu'elle 栽培 一个 等 另一个 ?
这不是正确的文化吗?

" [wen] [ðiːz] [dɪˈvaɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈstrætədʒəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sˈɒftɐ] [seks] [ˈpræktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" When these devices and stratagems , which the softer sex practice for the
" 什么时候 这些 设备 和 策略 , 哪个 这 更柔和 性别 实践 为了 这
[əˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [endz] ,
attainment of their ends ,
素养 的 他们的 结束 ,
“当这些手段和策略，也就是性柔弱者为了达到目的而使用的手段和策略时，

[bɪˈkʌm] [tuː] [əˈpærənt] , [ðeɪ] [dɪsˈɡʌst] ; [wen] [wel] [kənˈsiːld] , [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [səkˈsiːd] : [bʌt; bət]
become too apparent , they disgust ; when well concealed , they frequently succeed : but
变得 也 明显 , 他们 厌恶 ; 什么时候 出色地 暗 , 他们 频繁地 成功 : 但
[ˈɒnəsti] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ˈevri] [weə(r)] ,
honesty here , as every where ,
诚实 这里 , 作为 每一个 在哪里 ,
如果过于显眼，它们会令人厌恶；如果隐藏得很好，它们往往能得逞：但诚实在这里，如同在任何地方一样，

[wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ˈpɒləsi] ; [ænd; ənd] [ai] [ˈkænɒt] [əˈgriː] [wɪð] [ˈruːsəu] ,
will prove to be the best policy ; and I cannot agree with Rousseau ,
将要 证明 到 是 这 最好的 政策 ; 和 我 不能 同意 和 卢梭 ,
事实证明这将是最佳策略；我无法同意卢梭的观点。

[ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˈpræktɪs] [ðem; ðəm] :
that generally they are advantageous to those who practice them :
那 一般来说 他们 是 有利 到 那些 WHO 实践 他们 :
一般来说，这些方法对实践者是有利的：

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdeɪndʒə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
they always endanger more or less the character of the individual .
他们 总是 危害 更多的 或者 较少的 这 特点 的 这 个人 .
它们或多或少都会危害个人的品格。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
In spite , however , of all our caution and advice on this subject ,
在 尽管如此 , 然而 , 的 全部 我们的 警告 和 建议 在 这 主题 ,
然而，尽管我们对此问题提出了种种谨慎的建议，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːnz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈtæktɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl]
in the little concerns of life , and the petty tactics of the drawing and ball
在 这 小的 担忧 的 生活 , 和 这 小气 策略 的 这 绘画 和 球
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,
在生活中琐碎的烦恼中，以及在客厅和舞厅里那些卑劣的伎俩中，

[ˈwʊmən] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspleɪ] [mɔː(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [mæn] .
woman will always display more skill and cunning than man .
女士 将要 总是 展示 更多的 技能 和 狡猾 比 男人 .
女人总是比男人更有技巧和计谋。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [siːnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔː(r)] [kənˈvɜːs(ə)nt] ,
These are the scenes with which she is more conversant ,
这些 是 这 场景 和 哪个 她 是 更多的 熟人 ,
她对这些场景比较熟悉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
and which she studies far more deeply than he .
和 哪个 她 研究 远的 更多的 深 比 他 .

而且她对这方面的研究比他深入得多。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] [tæk'tɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
A skilful tactician in the drawing room , may almost be compared to a general
一个 熟练 战术家 在 这 绘画 房间 , 可能 几乎 是 比较的 到 一个 一般的
[ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
in the field .
在 这 场地 .

一位擅长运筹帷幄的策略家，几乎可以比作战场上的将军。

[ʃiː; ʃi] [nəʊts] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] , ['evri] ['muːvmənt] ,
She notes , without being perceived , every movement ,
她 笔记 , 没有 存在 感知 , 每一个 移动 ,

她悄无声息地察觉着每一个动作，

[ænd; ənd][baɪ] ['skɪlfl] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [wɪtʃ] [best]
and by skilful evolutions she brings about that arrangement of parties which best
和 经过 熟练 进化 她 带来 关于 那 安排 的 各方 哪个 最好的
[suːts] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] ,
suits her taste ,
西装 她 品尝 ,

她巧妙地安排，最终促成了最符合她口味的聚会安排。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] ,
and which seems to others , who have not the sagacity to see the game ,
和 哪个 似乎 到 其他的 , WHO 有 不是 这 睿智 到 看 这 游戏 ,

而对于那些缺乏洞察力、看不透其中奥妙的人来说，这似乎……

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ɑːt] .
the effect of magic , rather than of art .
这 影响 的 魔法 , 相当 比 的 艺术 .

是魔法的效果，而不是艺术的效果。

[wɪð] [mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] ; [kən'siːlmənt] [ænd; ənd]['strætədʒəm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːtisiz]
With man it is very different ; concealment and stratagem in the little courtesies
和 男人 它 是 非常 不同的 ; 隐蔽 和 策略 在 这 小的 礼貌
[ænd; ənd][plænz][ɒv; əv] [laɪf] ,
and plans of life ,
和 计划 的 生活 ,

人的情况则截然不同；生活中的点点滴滴和小计谋中都充满了隐瞒和计谋。

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
are never expected of him .
是 绝不 预期的 的 他 .

人们从未对他抱有这样的期望。

[ðə; ði]['mæksɪm][ɒv; əv]['deɪvɪd] ['krɑːkɪt] , " [gəʊ] [ə'hed] , " [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪsɪz] .
The maxim of David Crockett , " go ahead , " is the one on which he practices .
这 格言 的 大卫 克罗克特 , " 去 前方 , " 是 这 一 在 哪个 他 实践 .

大卫·克罗克特的座右铭是“勇往直前”，而他本人也身体力行地践行着这一格言。

[æz; əz] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] ['mænɪdʒə(r)][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [səʊ][ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði][məʊst]
As woman is the most skilful manager on these occasions , so is she the most
作为 女士 是 这 最多 熟练 经理 在 这些 场合 , 所以 是 她 这 最多
[sə'geɪʃəs] [əb'zɜːvə(r)] ,
sagacious observer ,
明智 观察员 ,

在这些场合，女性既是最能干的管理者，也是最敏锐的观察者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgreɪtli] [əˈmjuːz] [ˌjuː ˈes] ,
and she can sometimes greatly amuse us ,
和 她 能 有时 非常 娱乐 我们 ，

她有时能给我们带来很多乐趣。

[baɪ] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈnuːvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] .
by furnishing a key to the manoeuvring in the social and fashionable world .
经过 家具 一个 钥匙 到 这 机动 在 这 社会的 和 时髦 世界 .

通过提供一把在社交和时尚界周旋的关键。

[ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
Mother and Child .
母亲 和 孩子 .

母亲和孩子。

[ai] [naʊ] [prəˈsiːd] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [prəˈdjuːst] [əˈpɒn]
I now proceed more particularly to the consideration of the effects produced upon
我 现在 继续 更多的 特别 到 这 考虑 的 这 效果 生产 之上
[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktə(r)] ,
the female character ,
这 女性 特点 ，

现在我将更具体地探讨对女性性格产生的影响，

[baɪ] [ðæt] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈtendə(r)][taɪ] , [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
by that most interesting and tender tie , the relation of mother and child .
经过 那 最多 有趣的 和 投标 领带 ， 这 关系 的 母亲 和 孩子 .

通过最有趣、最温柔的纽带——母子关系。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] ,
We have already pointed out the reasons why the mother should be considered ,
我们 有 已经 尖 出去 这 原因 为什么 这 母亲 应该 是 经过考虑的 ，

我们已经指出了应该考虑母亲这一因素的原因，

[æz; əz] [ɪnˈtendɪd] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ˈnɜːsɪŋ] , [ˈrɪərɪŋ] ,
as intended more particularly by nature , for the office of nursing , rearing ,
作为 故意的 更多的 特别 经过 自然 ， 为了 这 办公室 的 护理 ， 饲养 ，
[ænd; ənd][ˈtjuːtə(r)ɪŋ][ðə; ði] [ˈɪnfənt] .
and tutoring the infant .
和 辅导 这 婴儿 .

更确切地说，是出于自然的需要，用于照料、养育和教导婴儿。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [ˈmænɪfestɪd] [əˈpɒn] [ˈmʌðəz] , [jet] ,
Although the effects of this position , are first manifested upon mothers , yet ,
虽然 这 效果 的 这 位置 ， 是 第一的 表现出来 之上 母亲们 ， 然而 ，

虽然这种立场的影响首先体现在母亲身上，然而，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈkɒnstɪtjuːt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] , [ðeə(r)] [ˈkærəktə(r)]
as they constitute so large and influential a portion of females , their character
作为 他们 构成 所以 大的 和 有影响 一个 部分 的 女性 ， 他们的 特点
, [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
, whatever it may be ,
， 任何 它 可能 是 ，

由于她们在女性群体中占有如此庞大且有影响力的份额，她们的性格，无论是什么性格，

[wɪl] [ˈkwɪkli] [dɪˈfjuːs] [ɪtˈself] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [seks] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [wiː; wi] [meɪ] [ˈpredɪkət]
will quickly diffuse itself over the whole sex , and consequently we may predicate
将要 迅速地 扩散 本身 超过 这 所有的 性别 ， 和 最后 我们 可能 谓词
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
of the whole ,
的 这 所有的 ，

会迅速扩散到整个性别，因此我们可以对整个性别进行概括。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
to a certain extent at least , the properties and peculiarities of character ,
到 一个 肯定 程度 在 至少 , 这 特性 和 特殊性 的 特点 ,

至少在某种程度上，性格的性质和特点，

[wɪtʃ] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
which flow from the relation of mother and child .
哪个 流动 从 这 关系 的 母亲 和 孩子 .

这源于母子关系。

[ðeə(r)] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tendəli]
There can scarcely be conceived in the whole range of nature , a more tenderly
那里 能 几乎 是 构思 在 这 所有的 范围 的 自然 , 一个 更多的 温柔地
['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
interesting object ,
有趣的 目的 ,

在自然界的一切事物中，几乎很难想象还有比它更令人喜爱、更引人入胜的事物。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['helpləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] .
than the perfectly helpless and innocent babe .
比 这 完美 无助 和 清白的 宝贝 .

而不是完全无助和天真的婴儿。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɒn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [tel] [ˌjuː 'es] ,
The writers on the sublime tell us ,
这 作家 在 这 升华 告诉 我们 ,

论崇高之美的作家们告诉我们：

[ðæt] [ðæt] [əb'skjʊərəti][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]
that that obscurity and indistinctness which prevents us from seeing the exact
那 那 朦胧 和 模糊不清 哪个 阻止 我们 从 看到 这 精确的
[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] ,
proportions of objects ,
比例 的 对象 ,

正是这种模糊不清使我们无法看清物体的确切比例。

[ɪz]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [sə'blɪməti] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [pleɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]
is favorable to sublimity , by the increased play which it gives to the
是 有利 到 崇高 , 经过 这 增加 玩 哪个 它 给予 到 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

它有利于崇高之美的形成，因为它能极大地激发想象力。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [səʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)]
Now , what is there so well calculated to rouse the imagination and excite our
现在 , 什么 是 那里 所以 出色地 计算 到 唤醒 这 想像力 和 激发 我们的
[ænˌtɪsə'peɪʃənz] ,
anticipations ,
预期 ,

那么，究竟是什么如此巧妙地激发了我们的想象力，点燃了我们的期待呢?

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪstləs] , [ɪn'æktɪv] ['ɪnfənt] ,
as the listless , inactive infant ,
作为 这 蔫 , 不活跃 婴儿 ,

就像无精打采、不爱活动的婴儿一样，

— ['slʌmbə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['mɪlki] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]
— slumbering from the moment at which he takes his milky food to the
— 沉睡 从 这 片刻 在 哪个 他 需要 他的 乳白色 食物 到 这
['məʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'weik] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
moment at which he awakes to require it again ?
片刻 在 哪个 他 醒来 到 要求 它 再次 ?

——从他吃下奶制品的那一刻起，到他醒来再次需要奶制品的那一刻，他一直处于睡眠状态?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ?
What is that infant to become ?
什么 是 那 婴儿 到 变得 ?

这个婴儿将来会变成什么样?

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['destəni] ?
What is to be his destiny ?
什么 是 到 是 他的 命运 ?

他的命运将会如何?

[wɒt] [ðə; ði] [roʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə][ɒv; əv][laɪf] ?
What the rôle which he is to play in the great drama of life ?
什么 这 角色 哪个 他 是 到 玩 在 这 伟大的 戏剧 的 生活 ?

在人生这场大戏中，他将扮演怎样的角色?

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ; [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [laɪz] ['leɪt(ə)nt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
He is now at the starting point ; the future lies latent within him .
他 是 现在 在 这 开始 观点 ; 这 未来 谎言 潜 之内 他 .

他现在正处于起跑线；未来蕴藏在他体内。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
He is to be nursed and taken by the hand ,
他 是 到 是 护理 和 已采取 经过 这 手 ,

他需要被悉心照料，并被牵着手。

[ænd; ənd][led] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,
and led gently along the path of life , until the growth of body ,
和 引领 轻轻地 沿着 这 小路 的 生活 , 直到 这 生长 的 身体 ,

并被温柔地引领着走上人生之路，直到身体长大成人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [p'aʊəz] , [ʃæl; ʃəl][ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] , [ʌn'eɪdɪd] ,
and the developement of mental powers , shall enable him , unaided ,
和 这 发展 的 精神的 权力 , 将 使能够 他 , 未受帮助 ,

以及心智能力的发展，将使他能够独立地，

[tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
to combat the difficulties and obstacles which beset him on his way .
到 战斗 这 困难 和 障碍 哪个 围困 他 在 他的 方式 .

为了克服前进道路上遇到的困难和障碍。

[ðen] , [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ækt] ?
Then , is he to select the part which he is to act ?
然后 , 是 他 到 选择 这 部分 哪个 他 是 到 行为 ?

那么，他要选择自己要扮演的角色吗?

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['wɒriə(r)] , " ['straɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['vɪktəri] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,
Is he to be the great warrior , " striding from victory to victory ,
是 他 到 是 这 伟大的 战士 , " 大步走 从 胜利 到 胜利 ,

他会成为伟大的战士，“从胜利走向胜利”吗?

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] " — [di'θrəunɪŋ] [ænd; ənd]
and making his path a plane of continued elevation " — dethroning and
和 制作 他的 小路 一个 飞机 的 持续 海拔 " — 废黜 和
[ʌn'meɪkɪŋ] ['prɪnsɪz] ,
unmaking princes ,
解体 王子们 ，

并使他的道路成为不断提升的阶梯——废黜和摧毁君主，

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][hænd] ?
and grasping the destiny of empires in his single hand ?
和 抓握 这 命运 的 帝国 在 他的 单身的 手 ？

他竟能单手掌握帝国的命运?

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] , [baɪ] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][feə(r)]['fæbrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd]
Or is he , by overturning the fair fabric of his country's government , and
或者 是 他 ，经过 推翻 这 公平的 织物 的 他的 该国的 政府 ， 和
['weɪdɪŋ] [θruː] [wɔː(r)] ,
wading through war ,
涉水 通过 战争 ，

或者，他是否通过颠覆国家政府的公正体制，并深陷战争泥潭，

['ænəki] [ænd; ənd] [blʌd] , [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
anarchy and blood , at last to triumph over the law and the constitution ,
无政府状态 和 血 ， 在 最后的 到 胜利 超过 这 法律 和 这 宪法 ，

无政府状态和血腥暴力最终战胜了法律和宪法。

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['melənkəli] ['ruːɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['lɪbəti] ?
and build up his own throne on the melancholy ruins of his country's liberty ?
和 建造 向上 他的 自己的 王座 在 这 忧郁 废墟 的 他的 该国的 自由 ？

并在此国家自由的悲惨废墟上建立自己的王位?

[ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['teɪkɪŋ]
Or will he be the philosopher of his age , taking
或者 将要 他 是 这 哲学家 的 他的 年龄 ， 采取

或者他会成为他那个时代的哲学家，并采取

" [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [flaɪt]
" His ardent flight
" 他的 热心 航班

他热切的飞行

[θruː] [ðə; ði] [bluː] ['ɪnfɪnət] ;
Through the blue infinite ;
通过 这 蓝色的 无限 ；

穿过蔚蓝的无垠;

" ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪts] , ['nəʊtɪŋ] [ðeə(r)]['kɒmpleks][bʌt; bət] [hɑː'məʊniəs] ['muːvmənts] ,
" numbering the planets , noting their complex but harmonious movements ,
" 编号 这 行星 ， 注意到 他们的 复杂的 但 和谐 移动 ，

“给行星编号，并记录它们复杂而和谐的运动，

[ænd; ənd] [dɪ'djʊs] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] ?
and deducing the unerring laws by which they are governed ?
和 推断 这 毫无错误 法律 经过 哪个 他们 是 受统治 ？

并从中推导出支配它们的绝对正确的规律?

[ɔː(r)] , [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [truːθ] ['ɑːftə(r)] [truːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Or , by pouring truth after truth upon the world ,
或者 ，经过 浇注 真相 后 真相 之上 这 世界 ，

或者，通过向世界倾注一个又一个真理，

[ɪz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['predʒədɪsɪz]	[ænd; ənd]	['dɪsɪpeɪt]	[ðə; ði]	['erə(r)z]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[bɪ'fɔː(r)]
is	**he**	**to**	**break**	**up**	**the**	**prejudices**	**and**	**dissipate**	**the**	**errors**	**which**	**have**	**before**
是	他	到	休息	向上	这	偏见	和	消散	这	错误	哪个	有	前

[baʊnd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['restləs]	['enədʒiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[spel]	[ɒv; əv]	['ɪgnərəns]
bound	**down**	**the**	**restless**	**energies**	**of**	**the**	**mind**	**under**	**the**	**fatal**	**spell**	**of**	**ignorance**
边界	向下	这	不安	能量	的	这	头脑	在下面	这	致命的	拼写	的	无知

[ænd; ənd]	[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]	?
and	**superstition**	**?**
和	迷信	?

他是否要打破偏见，消除谬误，使躁动不安的心灵摆脱无知和迷信的致命魔咒?

[pə'hæps]	[hiː; hi]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['dʒenjuɪn]	[fɪ'lænθrəpɪst]	,	[ænd; ənd]	[laɪk]	['haʊəd]	,	[tuː; tə]	['træv(ə)l]
Perhaps	**he**	**is**	**to**	**be**	**the**	**genuine**	**philanthropist**	**,**	**and**	**like**	**Howard**	**,**	**to**	**travel**
也许	他	是	到	是	这	真的	慈善家	,	和	喜欢	霍华德	,	到	旅行

[frɒm; frəm]	['kʌntri]	[tuː; tə]	['kʌntri]	,
from	**country**	**to**	**country**	**,**
从	国家	到	国家	,

或许他会成为真正的慈善家，像霍华德一样，周游列国。

"	[nɒt]	[tuː; tə]	['sɜːveɪ]	[ðə; ði]	['sʌmptʃuəsnəs]	[ɒv; əv]	['pæləs]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['steɪtlinəs]	[ɒv; əv]	['templz]	;
"	**not**	**to**	**survey**	**the**	**sumptuousness**	**of**	**palaces**	**or**	**the**	**stateliness**	**of**	**temples**	**;**
"	不是	到	民意调查	这	豪华	的	宫殿	或者	这	庄严	的	寺庙	;

“不是为了欣赏宫殿的奢华或寺庙的庄严；

[nɒt]	[tuː; tə]	[meɪk]	['ækjərət]	['meʒəmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnz]	[ɒv; əv]	['eɪnʃənt]	['grændʒə(r)]	;
not	**to**	**make**	**accurate**	**measurement**	**of**	**the**	**remains**	**of**	**ancient**	**grandeur**	**;**
不是	到	制作	准确的	测量	的	这	遗迹	的	古老的	宏伟	;

未能对古代辉煌遗迹进行精确测量；

[nɒt]	[tuː; tə]	[fɔːm]	[ə; eɪ]	[skeɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
not	**to**	**form**	**a**	**scale**	**of**	**the**
不是	到	形式	一个	规模	的	这

不形成规模

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**503**	**]**
[	p	.	-	]

[第 503 页]

[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ɒv; əv]	['mɒd(ə)n]	[a:ts]	;	[nɔː(r)]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	['medlz]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[kə'leɪt]	['mænjʊskrɪpts]	:
curiosity	**of**	**modern**	**arts**	**;**	**nor**	**to**	**collect**	**medals**	**or**	**to**	**collate**	**manuscripts**	**:**
好奇心	的	现代的	艺术	;	也不	到	收集	奖牌	或者	到	整理	手稿	:

对现代艺术的好奇心；既不是为了收集奖章，也不是为了整理手稿：

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[daɪv]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	['dʌndʒ(ə)nz]	—	[tuː; tə]	[plʌndʒ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪn'fekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
but	**to**	**dive**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**dungeons**	**—**	**to**	**plunge**	**into**	**the**	**infection**	**of**
但	到	潜水	进入	这	深度	的	地下城	—	到	暴跌	进入	这	感染	的

['hɑːspɪtlz]	—	[tuː; tə]	['sɜːveɪ]	[ðə; ði]	['mænʃənz]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	[ænd; ənd]	[peɪn]	—	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[geɪdʒ]
hospitals	**—**	**to**	**survey**	**the**	**mansions**	**of**	**sorrow**	**and**	**pain**	**—**	**to**	**take**	**the**	**gauge**
医院	—	到	民意调查	这	豪宅	的	悲哀	和	疼痛	—	到	拿	这	测量

[ænd; ənd]	[daɪ'menʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['mɪzəri]	,
and	**dimensions**	**of**	**misery**	**,**
和	方面	的	苦难	,

但是，要深入地牢——要深入医院的感染——要考察悲伤和痛苦的殿堂——要衡量苦难的程度和维度，

[dɪ'preʃn]	[ænd; ənd]	[kən'tempt]	—	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	[fə'gɒtn]	,	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
depression	**and**	**contempt**	**—**	**to**	**remember**	**the**	**forgotten**	**,**	**to**	**attend**	**to**	**the**
沮丧	和	鄙视	—	到	记住	这	被遗忘的	,	到	出席	到	这

[nɪ'glektɪd]	,
neglected	**,**
被忽视的	,

沮丧和轻蔑——铭记被遗忘者，关注被忽视者，

[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	[fə'seɪkən]	—	[ænd; ənd]	[kəm'peə(r)]	[ænd; ənd]	[kə'leɪt]	[ðə; ði]	[di'stres]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[men]	[ɪn]	[ɔːl]	['kʌntriz]	.
to	**visit**	**the**	**forsaken**	**—**	**and**	**compare**	**and**	**collate**	**the**	**distresses**	**of**	**all**	**men**	**in**	**all**	**countries**	**.**
到	访问	这	被遗弃的	—	和	比较	和	整理	这	痛苦	的	全部	男人	在	全部	国家	.

探访被遗弃的人——比较和整理所有国家所有人类的苦难。

"	[ɔː(r)]	[ɪz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[kən'tentɪd]	['biːɪŋ]	,
"	**Or**	**is**	**he**	**to**	**be**	**the**	**simple**	**,**	**but**	**contented**	**being**	**,**
"	或者	是	他	到	是	这	简单的	,	但	满足	存在	,

或者他会成为一个简单而知足的人？

[huːz]	[wɜːld]	[ɪz]	['baʊndɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['vɪʒuəl]	[hə'raɪz(ə)n]	,	—
whose	**world**	**is**	**bounded**	**by**	**his**	**visual**	**horizon**	**,**	**—**
谁	世界	是	有界	经过	他的	视觉的	地平线	,	—

他的世界被他的视觉视野所限制，——

"	[huː]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[θɔːts]
"	**Who**	**never**	**had**	**a**	**dozen**	**thoughts**
"	WHO	绝不	有	一个	打	想法

谁从未有过十几个想法?

[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	;	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[tʃeɪndʒd]	[ðeə(r)]	[kɔːs]	;
In	**all**	**his**	**life**	**;**	**and**	**never**	**changed**	**their**	**course**	**;**
在	全部	他的	生活	;	和	绝不	已更改	他们的	课程	;

在他的一生中；并且从未改变过他们的方向；

[bʌt; bət]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	['or]	,	[iːtʃ]	[ɪn]	[ɪts]	-	['kʌstəmd]	[pleɪs]	,
But	**told**	**them**	**o'er**	**,**	**each**	**in**	**its**	**'**	**customed**	**place**	**,**
但	讲述	他们	超过	,	每个	在	它是	-	定制	地方	,

但告诉他们，各自回到“惯常的位置”，

[frɒm; frəm]	[mɔːn]	[tɪl]	[naɪt]	,	[frɒm; frəm]	[juːθ]	[tɪl]	['hɔːri]	[eɪdʒ]	,
From	**morn**	**till**	**night**	**,**	**from**	**youth**	**till**	**hoary**	**age**	**,**
从	早晨	直到	夜晚	,	从	青年	直到	苍老	年龄	,

从早到晚，从青年到白发苍苍，

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ]	[daʊt]	;
And	**never**	**had**	**an**	**unbelieving**	**doubt**	**;**
和	绝不	有	一个	不信者	怀疑	;

从未有过丝毫怀疑；

[bʌt; bət]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['vɪʒuəl]	[laɪn]	[ðæt]	[gɜːt]	[hɪm]	[raʊnd]
But	**thought**	**the**	**visual**	**line**	**that**	**girt**	**him**	**round**
但	想法	这	视觉的	线	那	束	他	圆形的

但那条环绕着他的视觉线却让他心旷神怡。

[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[ɛkstɹ'iːmz]	:	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[muːn]
The	**world's**	**extremes**	**:**	**and**	**thought**	**the**	**silver**	**moon**
这	世界的	极端情况	:	和	想法	这	银	月亮

世界的极端：银月如此想着

[ðæt]	['naɪtli]	['or]	[hɪm]	[led]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɜːdʒɪn]	[həʊst]	,
That	**nightly**	**o'er**	**him**	**led**	**her**	**virgin**	**host**	**,**
那	每晚	超过	他	引领	她	处女	主持人	,

每晚，她都带着她纯洁的女伴在他身边，

[nəʊ]	[brɔːdə]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[ʃiːld]	.	"	—
No	**broader**	**than**	**his**	**father's**	**shield**	**.**	**"**	**—**
不	更广泛	比	他的	父亲的	盾	.	"	—

宽度不及他父亲的盾牌。

[wel] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] [naʊ] [rɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , [wɪð] [ðiːz] [dʒɜːrmz][ɪn'foʊldɪd] , [bʌt; bət]
Well , this being who is now rocked in his cradle , with these germs infolded , but
出色地 , 这 存在 WHO 是 现在 摇滚 在 他的 摇篮 , 和 这些 细菌 折叠 , 但
[ʌnpə'siːvd] ,
unperceived ,
未被察觉的 ,

嗯，这个此刻正躺在摇篮里的小生命，身上裹着这些细菌，却浑然不觉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] ['ɪntəlekt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][məʊst] ['helpləs] [ænd; ənd]
in his heart and in his feeble intellect , although the most helpless and
在 他的 心 和 在 他的 微弱 智力 , 虽然 这 最多 无助 和
[dɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
dependent of animated creation ,
依赖 的 动画 创建 ,

在他内心深处，在他那微弱的智力中，尽管他是所有有生命的造物中最无助、最依赖他人的，

[kə'mændz] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ɪts]
commands the sympathies and love of those who were the authors of its
命令 这 同情 和 爱 的 那些 WHO 是 这 作者 的 它是
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

它赢得了那些创造它的人们的同情和爱戴，

[ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ɔːl'redi] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] ,
and possesses already so great an influence , that he cannot in after life ,
和 拥有 已经 所以 伟大的 一个 影响 , 那 他 不能 在 后 生活 ,

他已经拥有如此巨大的影响力，以至于他死后也无法……

" [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɪəriəs] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [əb'siːkwiəs] [sleɪvz] ,
" by the most imperious orders which he addresses to the most obsequious slaves ,
" 经过 这 最多 专横 订单 哪个 他 地址 到 这 最多 低三下四 奴隶 ,

“他以最专横的命令向最卑躬屈膝的奴隶下达命令，

['eksəsaɪz] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [mɔː(r)] [kə'mɑːndɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['aʊəz] [ɒv; əv]
exercise an authority more commanding , than that which in the first hours of
锻炼 一个 权威 更多的 指挥 , 比 那 哪个 在 这 第一的 小时 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

行使比他生命最初几个小时所拥有的更具威慑力的权威，

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [kraɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['læŋgwɪdʒ] ,
when a few indistinct cries and tears were his only language ,
什么时候 一个 很少 模糊 哭泣 和 眼泪 是 他的 仅有的 语言 ,

当他只能发出几声含糊不清的哭喊和泪水时，

[hiː; hi] ['eksəd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['əʊvə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
he exercised irresistibly over hearts of the very existence of which he was
他 锻炼 无法抗拒地 超过 心 的 这 非常 存在 的 哪个 他 曾是
['ɪgnərənt] .
ignorant .
无知 .

他对那些他一无所知的人的心灵施加了不可抗拒的影响。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] ,
" But it is the mother that gave it birth ,
" 但 它 是 这 母亲 那 给予 它 出生 ,

但正是母亲孕育了它。

[huː] [fiːlz] [ðə; ði] [dipɪst] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [peɪnz] [ænd; ənd] ['wɒnts] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ɪn]
who feels the deepest sympathy with all its pains and wants , and carries in
WHO 感觉 这 最深处 同情 和 全部它是 疼痛 和 想要 , 和 携带 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

她对受害者的所有痛苦和愿望感同身受，并将之铭记于心。

[ðə; ði][məʊst] [ʌn'baʊndɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
the most unbounded and unremitting affection for it .
这 最多 无界 和 不懈 感情 为了 它 .

对它怀有最无边无际、永不消退的热爱。

[mæn][æz; əz][ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , [hæz; həz][ə; eɪ]['ruːdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːdiə] ['neɪtʃə(r)]
Man as I have before observed , has a ruder and a hardier nature
男人 作为 我 有 前 观察到 , 有 一个 舵 和 一个 更强壮 自然
[ðæn; ðən] ['wʊmən] :
than woman :
比 女士 :

正如我之前观察到的，男人的性格比女人更粗犷、更坚韧：

[ðə; ði] [aʊt] [ɒv; əv][dɔː(r)] [wɜːld] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔsliŋ] , [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] , ['deindʒəz] ,
the out of door world , with all its bustle and jostling , its difficulties , dangers ,
这 出去 的 门 世界 , 和 全部它是 忙碌 和 推搡 , 它是 困难 , 危险 ,
['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['leibə] ,
hardships and labors ,
艰辛 和 劳动 ,

户外世界，充满了喧嚣和拥挤，充满了困难、危险、艰辛和劳作，

[ɪz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
is the theatre for his actions .
是 这 剧院 为了 他的 行动 .

是他行动的舞台。

[hiː; hi]['əʊnli][in'dʒɔi][ðə; ði] [də'mestɪk] [siːnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leibə] ,
He only enjoys the domestic scenes during the intervals of his labors ,
他 仅有的 享受 这 国内的 场景 期间 这 间隔 的 他的 劳动 ,

他只在劳作间隙享受家庭生活。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [wɔːn] [daʊn] [baɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
and then perhaps worn down by toil and fatigue ,
和 然后 也许 磨损 向下 经过 辛劳 和 疲劳 ,

然后或许会因辛劳和疲劳而精疲力竭。

[hiː; hi] ['dændl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] ['ɪnfənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [ri'taiə] [tuː; tə]
he dandles for a moment his smiling infant on his knee , and retires to
他 蒲公英 为了 一个 片刻 他的 微笑 婴儿 在 他的 膝盖 , 和 退休 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,

他把笑眯眯的婴儿抱在膝上片刻，然后去休息了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [mjuːz] [ɒn][ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
or to muse on the projects of his ambition ,
或者 到 沉思 在 这 项目 的 他的 志向 ,

或者沉思他雄心勃勃的计划，

[ɔː(r)][tuː; tə] [fɔːm] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n]
or to form schemes for the accumulation of wealth and the extension
或者 到 形式 方案 为了 这 积累 的 财富 和 这 扩大
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] .
of his influence .
的 他的 影响 .

或者制定计划来积累财富并扩大其影响力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
And when he thinks of his child ,
和 什么时候 他 思考 的 他的 孩子 ,

当他想起他的孩子时，

[hiː; hi] [əˈsəʊʃieɪts] [hɪm] [wɪð] [ðəʊz] [skiːm] [ænd; ənd][ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]
he associates him with those schemes and projects with which he is to
他 同事 他 和 那些 方案 和 项目 和 哪个 他 是 到
[biː; bi] [kəˈnektɪd] [ɪn][ˈɑːftə(r)][laɪf] ,
be connected in after life ,
是 连接 在 后 生活 ,

他将他与死后将要参与的那些计划和项目联系起来。

[ænd; ənd] [lʊks] [əˈpɒn]
and looks upon
和 看起来 之上

并看着

" [ðə; ði] [braɪt] [glæd] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ]
" The bright glad creature springing in his path
" 这 明亮的 高兴的 生物 弹簧 在 他的 小路

“那只明亮欢快的生物跳到了他的路上

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [neɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ]
But as the heir of his great name , the young
但 作为 这 继承人 的 他的 伟大的 姓名 , 这 年轻的

但作为他伟大名号的继承人，这位年轻人

[ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [triː] , [huːz] [ˈraɪzɪŋ] [streŋθ] [eə(r)] [lɒŋ]
And stately tree , whose rising strength ere long
和 庄严 树 , 谁 上升 力量 埃雷 长的

还有那棵挺拔的树，它不久便展现出强大的力量

[ʃæl; ʃəl][beə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtrəufiz] [wel] .
Shall bear his trophies well .
将 熊 他的 奖杯 出色地 .

他会好好展示他的奖杯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] !
And this is love !
和 这 是 爱 !

这就是爱！

[ðɪs] [ɪz] [mænz] [lʌv] !
This is man's love !
这 是 男人的 爱 !

这就是男人的爱！

" [ðə; ði] [preə(r)] [wɪtʃ] [ˈhəʊmə(r)] [pʊts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˈhektə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn]
" The prayer which Homer puts into the mouth of Hector for his son
" 这 祷告 哪个 荷马 放置 进入 这 嘴 的 赫克托 为了 他的 儿子
[əˈstaiənæks] ,
Astyanax ,
阿斯提阿那克斯 ,

“荷马借赫克托耳之口为他的儿子阿斯提阿那克斯所作的祈祷，

[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɑːtɪŋ]	[wɪð]	[æn'drɒməki]	,	[məʊst]	['bjuːtɪfli]	['ɪləstreɪts]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɑː.ðərz]	[lʌv]	.
at	**the**	**parting**	**with**	**Andromache**	**,**	**most**	**beautifully**	**illustrates**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**father's**	**love**	**.**
在	这	离别	和	安德洛玛刻	,	最多	非常漂亮	图示	这	自然	的	一个	父亲的	爱	.

与安德洛玛刻的离别，最美地展现了父爱的本质。

"	[əʊ]	['dʒuːpɪtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[jiː; ji]	[gɒdz]	!
"	**O**	**Jupiter**	**,**	**and**	**ye**	**gods**	**!**
"	哦	木星	,	和	是的	神	!

“哦，朱庇特，还有诸神啊！

[grɑːnt]	[ðæt]	[ðɪs]	[maɪ]	[sʌn]	[meɪ]	[biː; bi]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[ə; eɪ]	['liːdə(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['trəʊdʒəns]	,
grant	**that**	**this**	**my**	**son**	**may**	**be**	**like**	**his**	**father**	**,**	**a**	**leader**	**among**	**the**	**Trojans**	**,**
授予	那	这	我的	儿子	可能	是	喜欢	他的	父亲	,	一个	领导者	之中	这	特洛伊木马	,

愿我的儿子像他父亲一样，成为特洛伊人的领袖。

[breɪv]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[breɪv]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['ɪljən]	.
brave	**in**	**battle**	**,**	**and**	**a**	**brave**	**king**	**of**	**Illion**	**.**
勇敢的	在	战斗	,	和	一个	勇敢的	国王	的	百万	.

英勇善战，是伊利昂王国的勇敢国王。

[ænd; ənd]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	,	[meɪ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[seɪ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[frɒm; frəm]	['bæt(ə)l]	,
And	**hereafter**	**,**	**may**	**the**	**people**	**say**	**of**	**him**	**as**	**he**	**comes**	**from**	**battle**	**,**
和	此后	,	可能	这	人们	说	的	他	作为	他	来	从	战斗	,

此后，每当他从战场归来，愿人们都这样评价他：

[hiː; hi]	[ɪz]	[fɑː(r)]	['breɪvə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[meɪ]	[hiː; hi]	[brɪŋ]	[bæk]	[ðə; ði]	['blʌdi]	[spɔɪlz]	,
he	**is**	**far**	**braver**	**than**	**his**	**father**	**,**	**and**	**may**	**he**	**bring**	**back**	**the**	**bloody**	**spoils**	**,**
他	是	远的	更勇敢	比	他的	父亲	,	和	可能	他	带来	后退	这	血腥	战利品	,

他比他父亲勇敢得多，愿他能带回血淋淋的战利品。

['hævɪŋ]	[sleɪn]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	,	[ænd; ənd]	[pliːz]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	[hɑːt]	.
having	**slain**	**his**	**enemy**	**,**	**and**	**please**	**his**	**mother's**	**heart**	**.**
拥有	被杀	他的	敌人	,	和	请	他的	母亲的	心	.

他杀死了敌人，也取悦了母亲。

"	[ə; eɪ]	['bruːtəs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['taɪtəs]	['mænliəs]	,
"	**A**	**Brutus**	**and**	**a**	**Titus**	**Manlius**	**,**
"	一个	布鲁图斯	和	一个	提图斯	曼利厄斯	,

“布鲁图斯和提图斯·曼利乌斯，

[huː]	[wʊd]	[kən'dem]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[sʌnz]	[tuː; tə]	[deθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	['dʒʌstɪs]	,
who	**would**	**condemn**	**their**	**own**	**sons**	**to**	**death**	**for**	**the**	**satisfaction**	**of**	**public**	**justice**	**,**
WHO	会	谴责	他们的	自己的	儿子们	到	死亡	为了	这	满意	的	民众	正义	,

他们为了满足公众的正义感，竟会判处自己的儿子死刑。

[meɪ]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ə'mʌŋ]	['fɑːðəz]	,	[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[ə'mʌŋ]	['mʌðəz]	.
may	**be**	**found**	**among**	**fathers**	**,**	**but**	**never**	**among**	**mothers**	**.**
可能	是	成立	之中	父亲们	,	但	绝不	之中	母亲们	.

可能出现在父亲身上，但绝不会出现在母亲身上。

[ˌæɡəˈmemnən]	[meɪ]	[kənˈsent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsækrɪfaɪs]	[ɒv; əv]	[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə]	,	[bʌt; bət]	[ˌklaitəmˈnestrə]	,
Agamemnon	**may**	**consent**	**to**	**the**	**sacrifice**	**of**	**Iphigenia**	**,**	**but**	**Clytemnestra**	**,**
阿伽门农	可能	同意	到	这	牺牲	的	伊菲革涅亚	,	但	克吕泰涅斯特拉	,

[ɔːlˈðəʊ]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[ɒv; əv]	[dɪˈprævəti]	,
although	**a**	**woman**	**of**	**depravity**	**,**
虽然	一个	女士	的	堕落	,

阿伽门农或许会同意献祭伊菲革涅亚，但克吕泰涅斯特拉，尽管是个堕落的女人，

[kʊd; kəd]	[nɒt]	,	—	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[ˈdɔːtə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ɡriːs]
could	**not**	**,**	**—**	**because**	**she**	**loved**	**the**	**daughter**	**more**	**than**	**she**	**loved**	**Greece**
可以	不是	,	—	因为	她	喜爱	这	女儿	更多的	比	她	喜爱	希腊

.
.
.

做不到，因为她爱女儿胜过爱希腊。

[dʒɔɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wel]	[nəʊn]	,	[meɪ]	[ˈsʌmtaɪmz]	[biː; bi]	[səʊ]	[ɪnˈtens]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[prəˈdjuːs]	[deθ]
Joy	**it**	**is**	**well**	**known**	**,**	**may**	**sometimes**	**be**	**so**	**intense**	**as**	**to**	**produce**	**death**
喜悦	它	是	出色地	已知	,	可能	有时	是	所以	激烈的	作为	到	生产	死亡

.
.
.

众所周知，喜悦有时可能过于强烈，甚至会导致死亡。

[ˈlɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θriː]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[keɪsɪz]	[ɒv; əv]	[deθ]	[frɒm; frəm]	[dʒɔɪ]	:
Listen	**to**	**the**	**three**	**following**	**cases**	**of**	**death**	**from**	**joy**	**:**
听	到	这	三	下列的	案例	的	死亡	从	喜悦	:

请听以下三个因喜而死的案例：

[ðeɪ]	[wɪl]	[ˈɪləstreɪt]	[ðə; ði]	[ˈdɪfrəns]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[ˈfɑː.ðərz]	[ænd; ənd]	[ˈmʌðərz]	[lʌv]	.
they	**will**	**illustrate**	**the**	**difference**	**between**	**the**	**father's**	**and**	**mother's**	**love**	**.**
他们	将要	阐明	这	不同之处	之间	这	父亲的	和	母亲的	爱	.

他们将阐明父爱和母爱的区别。

[ˈplɪni]	[telz]	[ˌjuː ˈes]	,
Pliny	**tells**	**us**	**,**
老普林尼	讲述	我们	,

老普林尼告诉我们：

[ðæt]	[ˈkaɪloʊ]	[ðə; ði]	[ˈspɑːt(ə)n]	[daɪd]	[əˈpɒn]	[ˈhɪərɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[hæd; həd]	[ɡeɪnd]	[ə; eɪ]	[praɪz]	[æt; ət]
that	**Chilo**	**the**	**Spartan**	**died**	**upon**	**hearing**	**that**	**his**	**son**	**had**	**gained**	**a**	**prize**	**at**
那	奇洛	这	斯巴达	死亡	之上	听力	那	他的	儿子	有	获得	一个	奖	在

[ðə; ði]	[əˈlɪmpɪk]	[ɡeɪmz]	.
the	**Olympic**	**games**	**.**
这	奥林匹克	游戏	.

据说，斯巴达人奇洛得知儿子在奥林匹克运动会上获奖后便去世了。

[əˈɡen]	—	[ðə; ði]	[θriː]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[daɪˈæɡərəs]	[wɜː(r); wə(r)]	[kraʊnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	[ˈviktə]	[ɪn]
Again	**—**	**the**	**three**	**sons**	**of**	**Diagoras**	**were**	**crowned**	**on**	**the**	**same**	**day**	**victors**	**in**
再次	—	这	三	儿子们	的	迪亚戈拉斯	是	加冕	在	这	相同的	天	胜利者	在

[ðə; ði]	[əˈlɪmpɪk]	[ɡeɪmz]	,
the	**Olympic**	**games**	**,**
这	奥林匹克	游戏	,

再一次——狄阿戈拉斯的三个儿子在同一天加冕为奥林匹克运动会的胜利者。

[ðə; ði]	[wʌn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈpjuːdʒɪlɪst]	,	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈreslə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɜːd]	,
the	**one**	**as**	**a**	**pugilist**	**,**	**the**	**other**	**as**	**a**	**wrestler**	**,**	**and**	**the**	**third**	**,**
这	一	作为	一个	拳师	,	这	其他	作为	一个	摔跤手	,	和	这	第三	,

[æt; ət]
at
在

[ðə; ði]	[pænˈkreɪʃən]	,
the	**pancration**	**,**
这	胰腺	,

一个是拳击手，一个是摔跤手，第三个是在圣餐仪式上。

[ɔː(r)]	[ɡeɪm]	[kəmˈbaɪnd]	[ɒv; əv]	[ˈreslɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈbɒksɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[ˈɔːləs]	[ˈɡɛliəs]	[telz]	[ˌjuː ˈes]	,	
or	**game**	**combined**	**of**	**wrestling**	**and**	**boxing**	**;**	**and**	**Aulus**	**Gellius**	**tells**	**us**	**,**	
或者	游戏	合并	的	摔角	和	拳击	;	和	奥卢斯	盖利乌斯	讲述	我们	,	

或者说是摔跤和拳击的结合体；奥卢斯·盖利乌斯告诉我们，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,
that the father's joy was so great ,
那 这 父亲的 喜悦 曾是 所以 伟大的 ,

父亲的喜悦是如此巨大，

[ðæt] [hiː; hi][ɪk'spaɪəd][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld]
that he expired in the arms of his sons in the presence of the assembled
那 他 已到期 在 这 武器 的 他的 儿子们 在 这 在场 的 这 组装
['mʌltɪtjuːd] ,
multitude ,
民众 ,

他当着众多民众的面，在儿子们的怀里安详地去世了。

" ['ɪbɪ][ɪn]['stædioʊ] - ['poʊpoʊloʊ] , [ɪn] - [ˌæt'kwiː][ɪn] [mænɪbɪs] - ['ænɪmæm] -
" ibi in stadio inspectante populo , in osculis atque in manibus filiorum animam efflavat
" 伊比 在 体育场 - 波普洛斯 , 在 - atque 在 巴士 - 灵魂 -
.
:
.

“在 populo 体育场，在 manibus filiorum animam efflavat 的 osculis atque 中。

" [ɪn] [bəʊθ][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz][dʒɔɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]['grætɪfaɪd][æm'bɪʃ(ə)n] .
" In both of these cases joy came from gratified ambition .
" 在 两个都 的 这些 案例 喜悦 来了 从 满意 志向 .

“在这两种情况下，快乐都来自于抱负的实现。”

['lɪvi] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd] ['mʌðə(r)] , [huː] ,
Livy tells us of an aged mother , who ,
李维 讲述 我们 的 一个 老年人 母亲 , WHO ,

李维向我们讲述了一位年迈的母亲的故事，她

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]
while she was plunged into the depths of distress from the news of
尽管 她 曾是 暴跌 进入 这 深度 的 痛苦 从 这 消息 的
[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
her son's death in battle ,
她 儿子的 死亡 在 战斗 ,

当她得知儿子战死沙场的消息后，陷入了深深的悲痛之中时，

[daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [seɪf]
died in his arms from the excess of joy , on his sudden , unexpected safe
死亡 在 他的 武器 从 这 过量的 的 喜悦 , 在 他的 突然 , 意外 安全的
[rɪ'tɜːn] ;
return ;
返回 ;

在他突然平安归来之际，他因过于喜悦而死在了他的怀里；

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
the mother loved her son ,
这 母亲 喜爱 她 儿子 ,

母亲深爱着她的儿子。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌstə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [ʃed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli] , [bʌt; bət]
not for the lustre which he might shed on her name and family , but
不是 为了 这 光泽 哪个 他 可能 棚 在 她 姓名 和 家庭 , 但
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

不是为了给她和她的家族增光添彩，而是为了他自己。

[ænd; ənd] [wel] [mait] [ʃiː; ʃi] ,

and well might she ,

和 出色地 可能 她 ,

她完全有可能这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [keə(r)]['əʊvə(r)]

for it is the lot of a mother to watch with unremitting care over

为了 它 是 这 很多 的 一个 母亲 到 手表 和 不懈 关心 超过

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

her infant during the first years of its existence .

她 婴儿 期间 这 第一的 年 的 它是 存在 .

因为母亲的使命就是在婴儿出生的最初几年里，悉心照料他们。

[ʃiː; ʃi][n'əʊtɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)][æŋ'zaɪəti][ɔːl] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ɔːl]

She notices with a tender anxiety all its little movements , and administers to all

她 通知 和 一个 投标 焦虑 全部 它是 小的 移动 , 和 管理 到 全部

[ɪts] ['wɒnts] .

its wants .

它是 想要 .

她带着温柔的忧虑注意到它的一切细微动作，并满足它的一切需求。

[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [lɜːrnz] [tuː; tə]

She alone learns to

她 独自的 学习 到

只有她学会了

" [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [θɔːt] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] [aɪ] ;

" Explore the thought , explain the asking eye ;

" 探索 这 想法 , 解释 这 问 眼睛 ;

“探究想法，解释询问的眼神；

" [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [lɜːrnz] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ɪts] [hɑːt] [baɪ] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]

" she alone learns to read all the emotions of its heart by gazing on the play of

" 她 独自的 学习 到 读 全部 这 情绪 的 它是 心 经过 凝视 在 这 玩 的

[ɪts] ['fiːtʃəz] .

its features .

它是 特征 .

“只有她才能通过观察它面部表情的变化来读懂它内心所有的情感。”

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

To her the voice of laughter is as delightful and beautiful as the

到 她 这 嗓音 的 笑声 是 作为 愉快 和 美丽的 作为 这

[məʊst] ['rævɪʃɪŋ] ['mjuːzɪk] ;

most ravishing music ;

最多 迷人的 音乐 ;

在她看来，笑声就像最动听的音乐一样悦耳动听；

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ə'flɪktɪŋ]

and the tones and cries of sickness and distress , are as afflicting

和 这 音调 和 哭泣 的 疾病 和 痛苦 , 是 作为 折磨

[ænd; ənd] ['melənkəli] ,

and melancholy ,

和 忧郁 ,

疾病和痛苦的呻吟声和哭喊声，同样令人心碎和忧伤。

[æz; əz][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv] [stɒks] , [ri'vʌlʃən] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,

as the fall of stocks , revulsions of commerce ,

作为 这 落下 的 股票 , 厌恶 的 商业 ,

股市下跌，商业活动逆转，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][mæn] .
and the disasters of trade and business are to man .
和 这 灾难 的 贸易 和 商业 是 到 男人 .

贸易和商业给人类带来的灾难。

['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wɪkɪd] ['kærəktə(r)] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [fiːndz]
Even in women of the most wicked character , those who are the very fiends
甚至 在 女性 的 这 最多 邪恶 特点 , 那些 WHO 是 这 非常 恶魔
[ɒv; əv][ðeə(r)][seks] ,
of their sex ,
的 他们的 性别 ,

即使是性格最邪恶的女人，那些堪称同性恶魔的女人，

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ðɪs] [mə'tɜːn(ə)l] ['fɒndnəs] [bɜːstɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪŋ] [æt; ət] [wʌns]
we sometimes see this maternal fondness bursting out , and demonstrating at once
我们 有时 看 这 母体 喜爱 爆发 出去 , 和 演示 在 一次
,
,
,

我们有时会看到这种母爱迸发出来，并立即表现出来。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
the difference between the wickedness of man and that of woman .
这 不同之处 之间 这 邪恶 的 男人 和 那 的 女士 .

男人的邪恶与女人的邪恶之间的区别。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [əd'maiəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðəʊz] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] - ['pens(ə)l] ,
Mrs . Jameson admires very much those touches of Shakspeare's pencil ,
太太 . 詹姆森 钦佩 非常 很多 那些 触摸 的 - 铅笔 ,

詹姆森夫人非常欣赏莎士比亚笔下的那些笔触。

[wɪtʃ] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'trɒsɪtɪs] [ænd; ənd] [dɑːk] [kraɪmz] ,
which mark in the midst of all her atrocities and dark crimes ,
哪个 标记 在 这 中间 的 全部 她 暴行 和 黑暗的 犯罪 ,

在她所有的暴行和黑暗罪行中，这无疑是一个显著的标志。

[ðə; ði] ['wʊmənli] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ] .
the womanly character of Lady Macbeth .
这 女性 特点 的 女士 麦克白 .

麦克白夫人身上体现出的女性特质。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fiːnd] :
How beautiful is the recollection of a mother's love , even in this fiend :
如何 美丽的 是 这 回忆 的 一个 母亲的 爱 , 甚至 在 这 恶魔 :

即使在这个恶魔身上，对母爱的回忆也是多么美好啊！

[[piː] . -]
[p . 504]
[p . -]

[第 504 页]

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌk] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] ['tendə(r)] - [tɪz]
" I have given suck , and know how tender ' tis
" 我 有 给定 吸 , 和 知道 如何 投标 - 的

我哺乳过，知道它有多温柔。

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [mɪlks] [ˌem 'iː] .
To love the babe that milks me .
到 爱 这 宝贝 那 牛奶 我 .

爱上给我挤奶的宝贝。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ik'skleim] :
" And again she shows the woman , when she exclaims :
" 和 再次 她 演出 这 女士 , 什么时候 她 惊呼 :

“她又一次向那位女士展示了这一点，当时她惊呼：

" [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [rɪ'zembld] [maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [slept] ,
" Had he not resembled my father as he slept ,
" 有 他 不是 类似 我的 父亲 作为 他 睡着了 ,

“如果他睡着的样子不像我父亲，

[ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] " —
I had done it " —
我 有 完毕 它 " —

我做到了”——

[wel] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
Well , then , are we prepared in the fifth act for the declaration of this
出色地 , 然后 , 是 我们 准备 在 这 第五 行为 为了 这 宣言 的 这
['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [dɪ'prævəti] ,
monster of depravity ,
怪物 的 堕落 ,

那么，在第五幕中，我们是否准备好迎接这个堕落怪物的登场呢?

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔː'mentɪŋ] ['kɒnʃəns] ,
under the stings of a tormenting conscience ,
在下面 这 刺痛 的 一个 折磨 良心 ,

在良心的折磨下，

[wen] [ʃiː; ʃi] [geiz] [ɒn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd] [ik'skleim] :
when she gazes on the hand that had done the deed and exclaims :
什么时候 她 凝视 在 这 手 那 有 完毕 这 契据 和 惊呼 :

当她凝视着那只作恶的手时，她惊呼道：

" [ɔːl] [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv] [ə'reɪbiə] , [wɪl] [nɒt] ['swiːtn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hænd] .
" All the perfumes of Arabia , will not sweeten this little hand .
" 全部 这 香水 的 阿拉伯 , 将要 不是 甜味 这 小的 手 .

“阿拉伯所有的香水，都无法使这只小手变得香甜。”

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [kwɪt] [sʌtʃ] ['spesəmən] [æz; əz] [ðiːz] , [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] .
" But let us quit such specimens as these , and go back to our subject .
" 但 让 我们 辞职 这样的 标本 作为 这些 , 和 去 后退 到 我们的 主题 .

“但是，让我们抛开这些例子，回到我们的主题吧。”

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [huː] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənt]
Who is there among us , who can look back to the period of his infant
WHO 是 那里 之中 我们 , WHO 能 看 后退 到 这 时期 的 他的 婴儿
[kə'rɪə(r)] ,
career ,
职业 ,

我们当中谁能回顾自己职业生涯的早期阶段?

[ænd; ənd] [nɒt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and not shed a tear of gratitude for a mother's love , and a
和 不是 棚 一个 撕 的 感激 为了 一个 母亲的 爱 , 和 一个
['mʌðərz] [keə(r)] ?
mother's care ?
母亲的 关心 ?

难道不为母亲的爱和照顾流下一滴感激的泪水吗?

[wɒt] [hɑːt] [dʌz] [nɒt] [hiːv] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv]
What heart does not heave with emotion at the recollection of the first years of
什么 心 做 不是 举 和 情感 在 这 回忆 的 这 第一的 年 的
['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
our education ,
我们的 教育 ,

谁在回忆起最初几年的求学时光时，不会心潮澎湃呢?

[wen] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp][ɪn]['aʊə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,
when day by day we were clasped in our mother's arms ,
什么时候 天 经过 天 我们 是 紧握 在 我们的 母亲的 武器 ,

当我们日复一日地被母亲紧紧抱在怀里时，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə]
and with the kiss of affection imprinted upon the brow , were charged to
和 和 这 吻 的 感情 印记 之上 这 眉头 , 是 带电 到
[biː; bi] [gʊd] [bɔɪz] ,
be good boys ,
是 好的 男孩们 ,

额头上烙下爱的吻印，孩子们被叮嘱要做个乖孩子。

[ænd; ənd] [lɜːn] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es] .
and learn with cheerfulness the lesson that was assigned us .
和 学习 和 愉悦 这 课 那 曾是 分配 我们 .

并愉快地学习分配给我们的课程。

[blæk] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hɑːt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [fə'get] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [sə'lɪsɪtjuːd] .
Black indeed must be that heart which can forget a mother's solicitude .
黑色的 的确 必须 是 那 心 哪个 能 忘记 一个 母亲的 关怀 .

真正的黑心，一定是能够忘记母亲关爱的那种人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第100/155页

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [seɪvd] [ðə; ði]
The recollection of her advice and admonition has often saved the
这 回忆 的 她 建议 和 警告 有 经常 已保存 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
individual in the hour of temptation ,
个人 在 这 小时 的 诱惑 ,

在面临诱惑时，人们常常会因为想起她的忠告和告诫而免于受骗。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [fə'gɪv] [ˌmɑːrmɔːn'tel][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][vaɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
and we can almost forgive Marmontel for his vices and his sins ,
和 我们 能 几乎 原谅 马蒙特尔 为了 他的 恶习 和 他的 罪孽 ,

我们几乎可以原谅马蒙泰尔的恶习和罪过。

[waɪl] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒflɪgət] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [kɔːt] ,
while breathing the atmosphere of a profligate and abandoned court ,
尽管 呼吸 这 气氛 的 一个 挥霍无度 和 弃 法庭 ,

呼吸着破败荒凉的宫廷气息，

[wen] [wiː; wi] [pə'ruːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑːz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] ,
when we peruse in his interesting memoirs the following paragraph ,
什么时候 我们 仔细阅读 在 他的 有趣的 回忆录 这 下列的 段落 ,

当我们阅读他那引人入胜的回忆录时，会发现以下这段话：

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] .
occasioned by the farewell which he took of his mother in declining health .
引发 经过 这 告别 哪个 他 采取 的 他的 母亲 在 下降 健康 .

这是由于他与健康状况每况愈下的母亲告别所致。

" [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [maɪn] ;
" Yet a little while , and she will be no longer mine ;
" 然而 一个 小的 尽管 , 和 她 将要 是 不 更长 矿 ;

“再过不久，她就不再属于我了；

[ðɪs] ['mʌðə(r)] [huː] [frɒm; frəm][maɪ] [bɜːθ] [hæz; həz] [briːðd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
this mother who from my birth has breathed only for me ;
这 母亲 WHO 从 我的 出生 有 呼吸 仅有的 为了 我 ;

这位从我出生起就只为我呼吸的母亲；

[ðɪs] [ə'dɔːrd] ['mʌðə(r)] [huːz] [dɪs'pleʒə(r)] [ai] [fɪəd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][deə(r)]
this adored mother whose displeasure I feared as that of heaven , and if I dare
这 受人喜爱 母亲 谁 不满 我 害怕 作为 那 的 天堂 , 和 如果 我 敢
[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
say it ,
说 它 ,

我敬爱的母亲，我害怕她不高兴，如同害怕天谴一般。如果我敢说的话，

[jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .
yet more than heaven itself .
然而 更多的 比 天堂 本身 .

甚至比天堂本身还要美好。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [gɒd] ,
For I thought of her much oftener than of God ,
为了 我 想法 的 她 很多 更频繁 比 的 上帝 ,

因为我想起她的次数远比想起上帝的次数多得多。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səb'djuː] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pres]
and when I had some temptation to subdue or some passion to repress
和 什么时候 我 有 一些 诱惑 到 征服 或者 一些 热情 到 抑
,
,
,

当我想要克制某种冲动或压抑某种激情时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai] ['fænsid] ['prez(ə)nt] .
it was always my mother that I fancied present .
它 曾是 总是 我的 母亲 那 我 幻想 展示 .

我一直都希望我的母亲能出席。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['pɑːsɪz] [ɪn][ˌem 'iː] ?
What would she say , if she knew what passes in me ?
什么 会 她 说 , 如果 她 知道 什么 通过 在 我 ?

如果她知道我内心的感受，她会说什么？

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] ?
What would be her confusion ?
什么 会 是 她 困惑 ?

她会感到困惑的是什么？

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ?
What would be her grief ?
什么 会 是 她 悲伤 ?

她会感到怎样的悲伤？

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæt] [ai] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪ] ['riːz(ə)n] [ðen]
Such were the reflections that I opposed to myself , and my reason then
这样的 是 这 反思 那 我 反对 到 我 , 和 我的 原因 然后
[ri'zju:md] [ɪts]['empaɪə(r)] ,
resumed its empire ,
恢复 它是 帝国 ,

这些想法令我感到不安，于是我的理性重新占据了主导地位。

['sekəndid] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [huː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] .
seconded by nature , who always did what she pleased with my heart .
附议 经过 自然 , WHO 总是 做过 什么 她 高兴 和 我的 心 .

而大自然也附和着我，它总是随心所欲地摆布我的心。

[ðəʊz] [huː] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] ['tendə(r)]['fɪliəl] [lʌv] ,
Those who , like me , have known this tender filial love ,
那些 WHO , 喜欢 我 , 有 已知 这 投标 孝 爱 ,

那些像我一样体会过这种温柔孝顺之爱的人，

[niːd] [nɒt][biː; bi][təʊld] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .
need not be told what was the sadness and despondency of my soul .
需要 不是 是 讲述 什么 曾是 这 悲伤 和 沮丧 的 我的 灵魂 .

无需赘述我内心的悲伤和沮丧。

" [man'tɛn] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)] , [bʌt; bət] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['eseɪz; e'seɪz] , ['pleɪsɪz]
" Montaigne in his singular , but highly amusing and ingenious essays , places
" 蒙田 在 他的 单数 , 但 高度 有趣 和 巧妙 散文 , 地方
[iˌpæmə'nɔndəs] [ɒv; əv] [θiːbz] ,
Epaminondas of Thebes ,
埃帕米农达斯 的 底比斯 ,

“蒙田在他独特而又妙趣横生、构思巧妙的随笔中，将底比斯的埃帕米农达置于……”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] " [mɔː(r)] ['eksələnt] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] " [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['nɒlɪdʒ] ;
among the three men who were " more excellent than all the rest " of whom he had any knowledge ;
之中 这 三 男人 WHO 是 " 更多的 出色的 比 全部 这 休息 " 的 谁 他 有 任何 知识 ;

在他所认识的三个人中，有三个人“比其他人都更优秀”；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [pruːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'djuːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['gʊdnəs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [i,pæmə'nɔndəs] ,
and the very first proof which he adduces of his excessive goodness is the declaration of Epaminondas ,
和 这 非常 第一的 证明 哪个 他 引述 的 他的 过多的 善良 是 这 宣言 的 埃帕米农达斯 ,

他所举出的第一个证明他极其善良的证据，就是埃帕米农达的宣言。

" [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,
" that the greatest satisfaction he ever had in his whole life ,
" 那 这 最 满意 他 曾经 有 在 他的 所有的 生活 ,

“那是他一生中最令他感到满足的事情，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [æt; ət] ['luːktrə] .
was the pleasure he gave his father and mother by his victory at Leuctra .
曾是 这 乐趣 他 给予 他的 父亲 和 母亲 经过 他的 胜利 在 留克特拉 .

他在留克特拉战役中的胜利，给他的父母带来了莫大的喜悦。

" [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [pɹədj'uːsɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
" The influence which a mother's care and a mother's love produces upon a girl ,
" 这 影响 哪个 一个 母亲的 关心 和 一个 母亲的 爱 产 之上 一个 女孩 ,

母亲的关爱和呵护对女孩的影响，

[ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɔːt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
is much greater than that wrought on a boy .
是 很多 更大的 比 那 锻 在 一个 男生 .

比男孩所遭受的伤害要大得多。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] [mɔː(r)] ['kɒnstəntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd] [ækt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ;
The girl is more constantly with her mother ; she is taught to imitate and act like her ;
这 女孩 是 更多的 不断地 和 她 母亲 ; 她 是 教授 到 模拟 和 行为 喜欢 她 ;

这个女孩与母亲相处的时间更长；她被教导模仿母亲，像母亲一样行事；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔː(r)] ['kɒnstəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ; [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] ,
she is more constantly with the younger children of the family ; her attentions , her kindnesses ,
她 是 更多的 不断地 和 这 年轻 孩子们 的 这 家庭 ; 她 注意 , 她 善意 ,

她与家中年幼的孩子们相处的时间更多；她的关爱和善意，

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈsɪmpəθiz]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	,	[kʌm]	[ɪn]	[ˈprəʊses]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[rɪˈzemb(ə)l]
her	**sympathies**	**and**	**her**	**love**	**,**	**come**	**in**	**process**	**of**	**time**	**to**	**resemble**
她	同情	和	她	爱	,	来	在	过程	的	时间	到	类似

[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmʌðə(r)]	,
those	**of**	**the**	**mother**	**,**
那些	的	这	母亲	,

随着时间的推移，她的同情心和爱变得像母亲一样。

[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðə(r)]	.
much	**more**	**than**	**of**	**the**	**father**	**.**
很多	更多的	比	的	这	父亲	.

比父亲的要多得多。

[hens]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[feə(r)]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪˈfekts]	[rɔːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈmʌðə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]
Hence	**it**	**is**	**fair**	**to**	**say**	**,**	**that**	**all**	**the**	**effects**	**wrought**	**on**	**the**	**mother**	**by**	**the**
因此	它	是	公平的	到	说	,	那	全部	这	效果	锻	在	这	母亲	经过	这

[ˈnɜːsɪŋ]	,
nursing	**,**
护理	,

因此可以公平地说，哺乳对母亲产生的所有影响，

[ˈtreɪnɪŋ]	,	&	[siː]	.	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɪnfənt]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[prəˈdjuːst]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɪˈgriː]	[ɒn]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]
training	**,**	**&**	**c**	**.**	**of**	**the**	**infant**	**,**	**are**	**produced**	**in**	**some**	**degree**	**on**	**all**	**her**
训练	,	&	c	.	的	这	婴儿	,	是	生产	在	一些	程度	在	全部	她

[dˈɔːtəz]	.
daughters	**.**
女儿们	.

婴儿的训练等等，在某种程度上也影响了她的所有女儿。

[ˈhævɪŋ]	[ðʌs]	[ˈpɔɪntɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈkærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈmʌðə(r)]	[beəz]	[fɔː(r); fə(r)]
Having	**thus**	**pointed**	**out**	**the**	**character**	**of**	**that**	**love**	**which**	**a**	**mother**	**bears**	**for**
拥有	因此	尖	出去	这	特点	的	那	爱	哪个	一个	母亲	熊	为了

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtʃɪldrən]	,
her	**children**	**,**
她	孩子们	,

如此指出母亲对子女的爱的本质之后，

[ai]	[wɪl]	[naʊ]	[prəˈsiːd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[ɪˈfekts]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[pɹədjˈuːsɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈkærəktə(r)]	[ɒv; əv]
I	**will**	**now**	**proceed**	**to**	**show**	**the**	**effects**	**which**	**it**	**produces**	**on**	**the**	**character**	**of**
我	将要	现在	继续	到	展示	这	效果	哪个	它	产	在	这	特点	的

[ðə; ði]	[ˈmʌðə(r)]	[hɜːˈself]	.
the	**mother**	**herself**	**.**
这	母亲	她自己	.

接下来，我将阐述它对母亲自身性格产生的影响。

[ˌmɑːrmɔːnˈtel]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	"	-	[sɜːr]	[lɑː]	[məˈrɑːl]	,	"	[prəˈnaʊnst]	"	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]
Marmontel	**in**	**his**	**"**	**Lecons**	**Sur**	**la**	**Morale**	**,**	**"**	**pronounced**	**"**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**good**
马蒙特尔	在	他的	"	-	苏尔	拉	士气	,	"	发音	"	这	心	的	一个	好的

[ˈmʌðə(r)]	,
mother	**,**
母亲	,

马蒙泰尔在他的《道德论》中宣称“一位好母亲的心”，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈmɑːstəpiːs]	[ɒv; əv]	[ˈneɪtʃərz]	[wɜːks]	;	"	[ænd; ənd]	[ˈstjʊət]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈæktɪv]
to	**be**	**the**	**masterpiece**	**of**	**nature's**	**works**	**;**	**"**	**and**	**Stewart**	**,**	**on**	**the**	**Active**
到	是	这	杰作	的	自然的	作品	;	"	和	斯图尔特	,	在	这	积极的

[ænd; ənd]	[ˈmɒrəl]	[pˈaʊəz]	,
and	**Moral**	**Powers**	**,**
和	道德	权力	,

成为自然界杰作;”以及斯图尔特，《论主动和道德力量》，

[in'dɔ:s] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] , — [ænd; ənd] [ædz] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɔːm] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪn] [wɪtʃ]
endorses the assertion , — and adds , " there is no form certainly , in which
赞同 这 断言 , — 和 添加 , " 那里 是 不 形式 当然 , 在 哪个
[hjuː'mænəti] [ə'pɪəz] [səʊ] ['lʌvli] ,
humanity appears so lovely ,
人类 出现 所以 迷人的 ,

他赞同这一说法，并补充道：“当然，没有任何一种形式能展现人类如此可爱的一面。”

[ɔː(r)]['prez(ə)nts][səʊ][feə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .
or presents so fair a copy of the Divine image after which it was made .
或者 礼物 所以 公平的 一个 复制 的 这 神圣的 图像 后 哪个 它 曾是 制成 .

或者呈现出与所仿造的神圣形象如此相像的复制品。

" [ðə; ði]['tendə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðæt] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ]
" The tender offices of a mother , combined with that inferiority of strength which
" 这 投标 办公室 的 一个 母亲 , 合并 和 那 自卑 的 力量 哪个
[ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪd] ,
I have before noted ,
我 有 前 著名的 ,

“母亲温柔的职责，加上我之前提到的力量上的不足，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['dɪfrəns] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] , [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]
together with difference in physical organization , will no doubt contribute to increase
一起 和 不同之处 在 身体的 组织 , 将要 不 怀疑 贡献 到 增加
[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [ˌsensə'bɪləti] ,
the number and sensibility ,
这 数字 和 感性 ,

物理结构的差异，再加上其他方面的差异，无疑会促进数量和感知能力的提高。

[ɪf] [ai] [meɪ] [juːz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
if I may use the expression , of the chords of affection and sympathy .
如果 我 可能 使用 这 表达 , 的 这 和弦 的 感情 和 同情 .

如果允许我借用这个表达方式，那就是情感和同情的交织。

[ðeɪ] [wɪl] ['kʌltɪveɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɡreɪtə(r)] [ɪk'stent] , [ðə; ði] [faɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [l'ʌvliɐ] ['fiːlɪŋz]
They will cultivate to a much greater extent , the finer and the lovelier feelings
他们 将要 培育 到 一个 很多 更大的 程度 , 这 更精细 和 这 更可爱 情怀
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
of our nature .
的 我们的 自然 .

他们将极大地培养我们天性中更美好、更可爱的情感。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [mɔː(r)] ['redɪli] [ðəʊz] [faɪnə][ænd; ənd][mɔː(r)]['fjuːdʒətɪv]
They understand better and receive more readily those finer and more fugitive
他们 理解 更好的 和 收到 更多的 容易 那些 更精细 和 更多的 逃犯
[ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
impressions which come under the description of sentiment .
印象 哪个 来 在下面 这 描述 的 情绪 .

他们更容易理解和接受那些更微妙、更转瞬即逝的情感印象。

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['hæknid] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
We become hackneyed by the rough and rude business of the world ,
我们 变得 老套的 经过 这 粗糙的 和 粗鲁的 商业 的 这 世界 ,

我们厌倦了世间粗暴无礼的种种，

['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [bɪ'kʌm] [kɔːs] [ænd; ənd] [les] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [les] ['mɪnɪt] .
our feelings become coarse and less delicate , and less minute .
我们的 情怀 变得 粗 和 较少的 精美的 , 和 较少的 分钟 .

我们的情感变得粗糙、不再细腻、不再微妙。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [də'mestɪk] [laɪf] ,

In consequence of their domestic life ,

在 结果 的 他们的 国内的 生活 ,

由于他们的家庭生活，

" [ðæt] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə] [men] ,

" that reciprocation of social kindnesses which is only a recreation to men ,

" 那 互惠 的 社会的 善意 哪个 是 仅有的 一个 娱乐 到 男人 ,

“那种对人类而言只是消遣的社会善意的回报，

[ɪz][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .

is to women in some sense a business .

是 到 女性 在 一些 感觉 一个 商业 .

对女性来说，这在某种意义上是一种生意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [fiːld] ['djuːti] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['haʊshəʊld] [k'eəz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] .

It is their field duty , from which household cares are their repose .

它 是 他们的 场地 责任 , 从 哪个 家庭 关心 是 他们的 休息 .

这是他们的田间职责，家务是他们休憩之所。

[men][duː; də][nɒt] [siːk] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

Men do not seek the intercourse of society as a friend to be cultivated ,

男人 做 不是 寻找 这 交往 的 社会 作为 一个 朋友 到 是 栽培 ,

男人并不寻求与社会交往，也不把社交当作需要培养的朋友。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ɪts] ['bʊzəm] [tuː; tə] [sliːp] .

but merely throw themselves on its bosom to sleep .

但 仅仅 扔 他们自己 在 它是 怀 到 睡觉 .

但它们只是扑倒在它的怀里睡觉。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] ['wʊmən] [pə'zesɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tækt] ,

" In the same manner , we shall find that woman possesses much more tact ,

" 在 这 相同的 方式 , 我们 将 寻找 那 女士 拥有 很多 更多的 策略 ,

同样地，我们会发现女性比男性更有圆滑处事之心。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [naɪsə] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən][mæn] .

and much nicer discernment of character than man .

和 很多 更漂亮 辨别力 的 特点 比 男人 .

而且比人类更有识人之明。

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [laɪf] , [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː]

Perhaps in the rough storms of life , when the master passions are called into

也许 在 这 粗糙的 暴风雨 的 生活 , 什么时候 这 掌握 激情 是 称为 进入

['ækʃ(ə)n] ,

action ,

行动 ,

或许在人生的风暴中，当最强烈的情感被激发出来时，

[ænd; ənd][maɪnd][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [maɪnd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and mind is brought into conflict with mind , under the most powerful agitation ,

和 头脑 是 带来 进入 冲突 和 头脑 , 在下面 这 最多 强大的 搅动 ,

在最强烈的激动下，心灵与心灵产生了冲突。

[mæn] [ðen] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ;

man then may be the best judge of character ;

男人 然后 可能 是 这 最好的 法官 的 特点 ;

那么，人或许才是评判人品的最佳人选；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trædʒədi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n]
for the tragedy has become too deep and dark for woman's penetration
为了 这 悲剧 有 变得 也 深的 和 黑暗的 为了 女性的 渗透
[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
and experience .
和 经验 .

因为这场悲剧已经变得太过沉重和黑暗，女性的理解和体验已经无法承受。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
She is not so well acquainted with the deep feelings of the heart ,
她 是 不是 所以 出色地 熟人 和 这 深的 情怀 的 这 心 ,

她不太了解人心深处的情感。

[wen] [læʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempɪst] [baɪ][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] ['kɒnflɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] .
when lashed into a tempest by the strife and conflicts of the political world .
什么时候 鞭打 进入 一个 暴风雨 经过 这 冲突 和 冲突 的 这 政治的 世界 .

当被政治世界的纷争和冲突激化成风暴时。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ['kærəktə(r)] ,
But of the fireside character ,
但 的 这 炉边 特点 ,

但就炉边人物而言，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði]['tempə(r)]['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði]['mænɪfəʊld] [ˌægrə'veiʃən]
of those inequalities exhibited by the temper under all the manifold aggravations
的 那些 不平等 展出 经过 这 脾气 在下面 全部 这 歧管 加重
[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['ɪndʒəri] ,
of social injury ,
的 社会的 受伤 ,

在社会伤害的种种加剧下，人们的性情所表现出的种种不平等，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [nəʊz] [best] [haʊ] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)]
she is decidedly the best judge , and knows best how to administer the proper
她 是 绝对地 这 最好的 法官 , 和 知道 最好的 如何 到 管理 这 恰当的
['remədiz] .
remedies .
补救措施 .

她无疑是最合适的法官，也最清楚如何采取正确的补救措施。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [peɪn] , [wiː; wi] [meɪ] ['ɒf(ə)n][weə(r)][ə; eɪ] ['kaʊntənəns]
Under the influence of sorrow and pain , we may often wear a countenance
在下面 这 影响 的 悲哀 和 疼痛 , 我们 可能 经常 穿 一个 面容
[ðæt] [wɪl] [dɪ'siːv] [mæn] ,
that will deceive man ,
那 将要 欺骗 男人 ,

在悲伤和痛苦的影响下，我们常常会表现出一种会欺骗世人的表情。

— ['reəli] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪm'pəʊz] [ɒn] ['wʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [feɪt] .
— rarely one that will impose on woman , when she is interested in our fate .
— 很少 一 那 将要 强加 在 女士 , 什么时候 她 是 感兴趣的 在 我们的 命运 .

—很少有人会强迫关心我们命运的女性。

['evri] [mæn] [wɪl] [hæv; həv]
Every man will have
每一个 男人 将要 有

每个人都将拥有

[[piː] . -]
[p . 505]
[p . -]

[第 505 页]

[əb'zɜːvd] [ə'keɪʒnəli] [haʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [di'səːnz] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
observed occasionally how quickly a woman discerns the wound which she has
观察到 偶尔 如何 迅速地 一个 女士 辨别 这 伤口 哪个 她 有
[ɪn'vɒləntrəli] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
involuntarily inflicted upon his feelings ,
不由自主 造成的 之上 他的 情怀 ,

他偶尔会观察到，女人能多么迅速地察觉到自己无意中给他的感情造成的伤害。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ænd; ənd] [haʊ] ['tendəli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ;
and how soon and how tenderly she will repair the mischief ;
和 如何 很快 和 如何 温柔地 她 将要 维修 这 恶作剧 ;

她会多么迅速、多么温柔地弥补这个过错；

['meɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , [nɒt]['əʊnli] [fə'gɪv] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ,
making him by the manner of reparation , not only forgive the injury ,
制作 他 经过 这 方式 的 赔偿 , 不是 仅有的 原谅 这 受伤 ,

通过补偿的方式让他不仅原谅所受的伤害，

[bʌt; bət][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
but admire her more than ever .
但 钦佩 她 更多的 比 曾经 .

但我比以往任何时候都更加敬佩她。

[wɪð] [mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['veri] ['dɪfrənt] ,
With man it is but too often very different ,
和 男人 它 是 但 也 经常 非常 不同的 ,

但对于男人来说，情况往往截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and he must be asked for explanation before he is aware of the
和 他 必须 是 问 为了 解释 前 他 是 意识到的 的 这
['ɪndʒəri] .
injury .
受伤 .

必须在他意识到受伤之前向他询问原因。

['wʊmən] , [ɪn][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌmfətə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [nɜːs] [ðæn; ðən][mæn] .
Woman , in all conditions , is a better comforter and a better nurse than man .
女士 , 在 全部 状况 , 是 一个 更好的 棉被 和 一个 更好的 护士 比 男人 .

无论在任何情况下，女性都比男性更善于安慰人和照顾病人。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɪð] [mɔː(r)] [fə'sɪləti] [ɔːl]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɒnts] ,
She reads in the countenance with more facility all our little wants ,
她 阅读 在 这 面容 和 更多的 设施 全部 我们的 小的 想要 ,

她能比我们更轻松地从脸上读懂我们所有的小需求。

[ænd; ənd][ɪz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and is ever ready to administer to them .
和 是 曾经 准备好 到 管理 到 他们 .

并随时准备为他们提供服务。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪz][mɔː(r)] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [di'stres] [ə'raʊnd] ,
Her sympathy is more alive , and her familiarity with the distresses around ,
她 同情 是 更多的 活 , 和 她 熟悉 和 这 痛苦 大约 ,

她的同情心更加敏锐，也更加了解周围的苦难。

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][hjuː'meɪn][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [ðæn; ðən][mæn] .
make her more humane and compassionate than man .
制作 她 更多的 人道 和 富有同情心 比 男人 .

让她比男人更有人性、更富有同情心。

['mɜːsi] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'trɪbjuːts] ;
Mercy and mildness have always been her attributes ;
怜悯 和 温和 有 总是 到过 她 属性 ;

仁慈和温柔一直是她的性格特征；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrə] [ænd; ənd] [bɑː'bærəti] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['mɒdəreɪtɪd] ,
and the horrors and barbarities of war were never moderated ,
和 这 恐怖 和 野蛮行为 的 战争 是 绝不 温和 ,

战争的恐怖和野蛮行径从未得到缓和。

[ʌn'tɪl] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə]
until chivalry and religion brought forward the mighty influence of woman to
直到 骑士精神 和 宗教 带来 向前 这 强大的 影响 的 女士 到
[sə'pres] [ðem; ðəm] .
suppress them .
压制 他们 .

直到骑士精神和宗教兴起，才使女性的强大影响力得以压制他们。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst]['juːlədʒi][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
The following most beautiful and just eulogy of one of the most distinguished
这 下列的 最多 美丽的 和 只是 颂 的 一 的 这 最多 杰出的
['trævələz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [prə'djuːst] ,
travellers which the world has ever produced ,
旅行者 哪个 这 世界 有 曾经 生产 ,

以下是对世界上最杰出的旅行家之一最优美、最公正的悼词：

['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vjuː] [tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪz][səʊ] ['æpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [v'juːz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
written without any view to publication , is so apposite to the views which have
书面 没有 任何 看法 到 发布 , 是 所以 适当 到 这 浏览 哪个 有
[dʒʌst] [biːn] [prɪ'zentɪd] ,
just been presented ,
只是 到过 呈现 ,

这篇文章并非为了发表而写，却与刚才提出的观点非常契合。

[ðæt] [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪə(r)][frɒm; frəm][spɑːrksɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['lɛdjərd] ,
that I will give it entire from Sparks's Life of Ledyard ,
那 我 将要 给 它 全部的 从 火花 生活 的 莱迪亚德 ,

我将完整地引用斯帕克斯的《莱迪亚德传》中的这段话。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɔːʃənz] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] .
with the exception of portions already quoted .
和 这 例外 的 部分 已经 引 .

除已引用的部分外。

" [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] ([sez] ['lɛdjərd] ,) [ðæt] [weər'evə(r)] [faʊnd] , [ðeɪ] (
" I have observed among all nations (says Ledyard ,) that wherever found , they (
" 我 有 观察到 之中 全部 国家 (说道 莱迪亚德 ,) 那 无论 成立 , 他们 (
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

“我观察到，在所有国家中（莱迪亚德说），无论在哪里，她们（妇女）

) [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , ['sɪv(ə)l] , [ə'blaɪdʒɪŋ] , [hjuː'meɪn] , ['tendə(r)] ['biːɪŋs] .
) are the same kind , civil , obliging , humane , tender beings .
) 是 这 相同的 种类 , 民用 , 乐于助人 , 人道 , 投标 生物 .

）都是同样善良、文明、乐于助人、有人情味、温柔的人。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [laɪk] [mæn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ɔː(r)] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] ; [nɒt]
They do not hesitate like man to perform a hospitable or generous action ; not
他们 做 不是 犹豫 喜欢 男人 到 履行 一个 好客 或者 慷慨的 行动 ; 不是
['hɔːti] ,
haughty ,
傲慢 ,

他们不像人类那样犹豫不决，乐于助人或慷慨大方；他们并不傲慢，

[nɔː(r)] ['ærəgənt] , [nɔː(r)] [ˌsuːpə'sɪliəs] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ;
nor arrogant , nor supercilious , but full of courtesy , and fond of society ;
也不 傲慢的 , 也不 傲慢 , 但 满的 的 礼貌 , 和 喜爱 的 社会 ;
[ɪn'dʌstriəs] , [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ɪn'dʒiːniəs] ,
industrious , economical , ingenious ,
勤劳 , 经济 , 巧妙 ,

既不傲慢，也不自大，而是彬彬有礼，喜欢社交；勤劳、节俭、机智。

[mɔː(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ɜː(r)] [ðæn; ðən] [mæn] , [bʌt; bət] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , ['ɔːlsəʊ] [mɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] ,
more liable to err than man , but in general , also more virtuous ,
更多的 容易 到 犯错 比 男人 , 但 在 一般的 , 还 更多的 有德行的 ,

比人类更容易犯错，但总体而言，也更有美德。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [mɔː(r)] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
and performing more good actions than he .
和 表演 更多的 好的 行动 比 他 .

而且他做的善事比他多。

[ai] ['nevə(r)] [ə'drest] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ]
I never addressed myself in the language of decency and friendship to a
我 绝不 已解决 我 在 这 语言 的 体面 和 友谊 到 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我从未用礼貌友好的语言与女性交谈过。

['weðə(r)] ['sɪvəlaɪzd] [ɔː(r)] ['sævɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['frendli] ['ɑːnsə(r)] .
whether civilized or savage , without receiving a decent and friendly answer .
无论 文明 或者 野蛮的 , 没有 接收 一个 体面的 和 友好的 回答 .

无论文明还是野蛮，都没有得到体面友好的回应。

[wɪð] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['ʌðəwaɪz] .
With man , it has often been otherwise .
和 男人 , 它 有 经常 到过 否则 .

但对于人类而言，情况往往并非如此。

[ɪn] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bærən] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['denmɑːk] , [θruː] ['ɒnɪst] ['swiːd(ə)n]
In wandering over the barren plains of inhospitable Denmark , through honest Sweden
在 漫游 超过 这 荒芜 平原 的 不宜居住的 丹麦 , 通过 诚实的 瑞典
, ['frəʊz(ə)n] ['læplænd] ,
, frozen Lapland ,
, 冷冻 拉普兰 ,

在荒凉贫瘠的丹麦平原上漫游，穿过淳朴的瑞典，穿越冰封的拉普兰，

[ruːd] [ænd; ənd] ['tʃɜːlɪʃ] ['fɪnlənd] , [ʌn'prɪnsəpld] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] [spred] ['riːdʒənz] [ɒv; əv]
rude and churlish Finland , unprincipled Russia , and the wide spread regions of
粗鲁的 和 粗鲁 芬兰 , 毫无原则的 俄罗斯 , 和 这 宽的 传播 地区 的
[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['tɑːtə(r)] ,
the wandering Tartar ,
这 漫游 鞑靼 ,

粗鲁无礼的芬兰，毫无原则的俄罗斯，以及游牧的鞑靼人广袤的领土。

[ɪf] ['hʌŋgri] , [draɪ] , [kəʊld] , [wet] [ɔː(r)] [sɪk] , ['wʊmən] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
if hungry , dry , cold , wet or sick , woman has ever been friendly to me ,
如果 饥饿的 , 干燥 , 寒冷的 , 湿的 或者 生病的 , 女士 有 曾经 到过 友好的 到 我 ,
[ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmli] [səʊ] ;
and uniformly so ;
和 均匀地 所以 ;

无论饥饿、干燥、寒冷、潮湿还是生病，女人总是对我友好，始终如一；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['vɜːtʃuː] [səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bə'nevələns] ,
and to add to this virtue so worthy of the appellation of benevolence ,
和 到 添加 到 这 美德 所以 值得 的 这 称谓 的 仁 ,

而且，为了增添这种堪称仁慈的美德，

[ðiːz] ['ækʃ(ə)nz][hæv; həv] [biːn] [pə'fɔːmd] [ɪn][səʊ] [friː]
these actions have been performed in so free
这些 行动 有 到过 执行 在 所以 自由的

这些行动都是在如此自由的情况下进行的。

[ænd; ənd][səʊ][kaɪnd][ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][draɪ] , [ai][dræŋk][ðə; ði] [swiːt] [drɑːft] ,
and so kind a manner , that if I was dry , I drank the sweet draught ,
和 所以 种类 一个 方式 , 那 如果 我 曾是 干燥 , 我 喝 这 甜的 草稿 ,

他态度如此和善，以至于如果我口渴，我就喝他那甘甜的饮料。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hʌŋgri] , [et; eɪt][ðə; ði] [kɔːs] ['mɔːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['relɪʃ] . " ['sɛvən]
and if hungry , ate the coarse morsel with a double relish . " 7
和 如果 饥饿的 , 吃 这 粗 小块 和 一个 双倍的 尽情享用 . " 7

如果饿了，就津津有味地吃下这粗糙的食物。”7

['sɛvən][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [liːvz] [frɒm; frəm][maɪ] [lɒg] [bʊk] ,
7 The author of " Leaves from my Log Book ,
7 这 作者 的 " 树叶 从 我的 日志 书 ,

7 《我的航海日志摘录》的作者，

" [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
" relates the following incident which occurred while he was passing through a
" 相关 这 下列的 事件 哪个 发生 尽管 他 曾是 通过 通过 一个
['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [ɹɒʃˌfɔːt] [ɪn] [frɑːns] ,
village near Rochefort in France ,
村庄 靠近 罗什福尔 在 法国 ,

讲述了他在途经法国罗什福尔附近的一个村庄时发生的以下事件：

[æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['eskɔːt] .
as a prisoner under a military escort .
作为 一个 囚犯 在下面 一个 军队 护送 .

作为战俘，在军方押送下。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [səʊ] [faɪn] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [lɛdjɚdz] ['juːlədʒi] [ɒn][ðə; ði][seks] ,
It affords so fine an illustration of the truth of Ledyard's eulogy on the sex ,
它 提供 所以 美好的 一个 插图 的 这 真相 的 莱迪亚德 颂 在 这 性别 ,

它很好地诠释了莱迪亚德对性的赞美之词的真谛。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] .
that I am induced to insert it in a note .
那 我 是 诱导 到 插入 它 在 一个 笔记 .

促使我把它写进笔记里。

" [ai][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kænvəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] ,
" I had obtained a fresh supply of canvass for my feet ,
" 我 有 获得 一个 新鲜的 供应 的 帆布 为了 我的 脚 ,

我弄到了一批新的帆布来垫脚，

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	['blɪstəd]	[ænd; ənd]	[ɪk'striːmli]	[sɔː(r)]	;	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[wɔːn]	[aʊt]	,
which	were	much	blistered	and	extremely	sore	;	but	this	was	soon	worn	out	,
哪个	是	很多	起泡的	和	极其	疮	;	但	这	曾是	很快	磨损	出去	,

[ænd; ənd]	[ai]	['sʌfəd]	['dredfəli]	.
and	I	suffered	dreadfully	.
和	我	遭受	极其糟糕	.

它们的皮肤起了很多水泡，非常疼痛；但这很快就过去了，我痛苦不堪。

[ə'baʊt]	[nuːn]	,	[wiː; wi]	['hɔːltɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[taʊn]	['beərɪŋ]	['evri]	[mɑːk]
About	noon	,	we	halted	in	the	market	place	of	a	small	town	bearing	every	mark
关于	中午	,	我们	停止	在	这	市场	地方	的	一个	小的	镇	轴承	每一个	标记

[ɒv; əv]	[æn'tɪkwəti]	,
of	antiquity	,
的	古代	,

中午时分，我们停在了一个充满古老气息的小镇的集市广场上。

(	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['mɛli]	,	)	[tuː; tə]	[rest]	[ænd; ənd]	[rɪ'freʃ]	.
(	I	think	it	was	Melle	,	)	to	rest	and	refresh	.
(	我	思考	它	曾是	梅勒	,	)	到	休息	和	刷新	.

（我想是梅勒，）休息和恢复精力。

[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[ai]	[tʊk]	[maɪ]	[siːt]	[ɒn]	[æn; ən]	[əʊld]	[tiː]	[tʃest]	,
To	escape	the	sun	,	I	took	my	seat	on	an	old	tea	chest	,
到	逃脱	这	太阳	,	我	采取	我的	座位	在	一个	老的	茶	胸部	,

为了躲避阳光，我坐在一个旧茶叶箱上。

['stændɪŋ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[-]	[ʃɒp]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'muːvd]	[maɪ]	['tætəd]	['mɒkəsɪnz]	.
standing	in	front	of	a	Huckster's	shop	,	and	removed	my	tattered	moccasins	.
常设	在	正面	的	一个	哈克斯特的	店铺	,	和	已移除	我的	破烂	鹿皮鞋	.

我站在一家小贩商店前，脱下了破旧的鹿皮鞋。

[waɪlst]	['duːɪŋ]	[ðɪs]	,
Whilst	doing	this	,
而	正在做	这	,

与此同时，

[æn; ən]	['eldəli]	['wʊmən]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gɜːl]	['veri]	['prɪtɪli]
an	elderly	woman	came	out	of	the	shop	accompanied	by	a	young	girl	very	prettily
一个	老年	女士	来了	出去	的	这	店铺	伴随	经过	一个	年轻的	女孩	非常	漂亮

[drest]	,	[ænd; ənd]
dressed	,	and
穿着	,	和

一位老妇人带着一位穿着非常漂亮的年轻女孩从店里走了出来，

-	[poʊv]	[gɑː'sɔːŋ]	!	[poʊv]	-	!	-	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌtə]	[baɪ]	[bəʊθ]	.
'	pauvre	garcon	!	pauvre	prisonier	!	'	were	uttered	by	both	.
-	穷人	加尔松	!	穷人	-	!	-	是	说出	经过	两个都	.

“可怜的加尔孔！”穷人囚犯！ ”两人同时说出这句话。

[ðə; ði]	[gɜːl]	[wɪð]	[tɪəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[lʊkt]	[æt; ət]	[maɪ]	['læsəreɪtɪd]	[fiːt]	,
The	girl	with	tears	in	her	eyes	looked	at	my	lacerated	feet	,
这	女孩	和	眼泪	在	她	眼睛	看起来	在	我的	撕裂	脚	,

女孩眼含泪水地看着我伤痕累累的双脚，

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪ'ðaʊt]	['seɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
and	then	without	saying	a	word	returned	to	the	house	.
和	然后	没有	说	一个	单词	返回	到	这	房子	.

然后一言不发地回到了房子里。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	['ɑːftəwədz]	[ʃiː; ʃi]	[ˌriːə'piə]	,	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	['faɪnəri]	[hæd; həd]	[biːn]	['teɪkən]	[ɒf]	,
In	**a**	**few**	**moments**	**afterwards**	**she**	**reappeared**	**,**	**but**	**her**	**finery**	**had**	**been**	**taken**	**off**	**,**
在	一个	很少	时刻	然后	她	再次出现	,	但	她	服饰	有	到过	已采取	离开	,

片刻之后她再次出现，但身上的华丽服饰已被脱去。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['kærid]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[bəʊl]	[ɒv; əv]	[wɔːm]	['wɔːtə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	.
and	**she**	**carried**	**a**	**large**	**bowl**	**of**	**warm**	**water**	**in**	**her**	**hands**	**.**
和	她	携带	一个	大的	碗	的	温暖的	水	在	她	双手	.

她手里捧着一大碗温水。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[bəʊl]	[wɒz; wəz]	[pleɪst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	.
In	**a**	**moment**	**the**	**bowl**	**was**	**placed**	**before**	**me**	**.**
在	一个	片刻	这	碗	曾是	放置	前	我	.

片刻之后，碗被放在了我面前。

[ʃiː; ʃi]	[m'əʊʃənd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɪn]	[maɪ]	[fiːt]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[dɪd] ,
She	**motioned**	**me**	**to**	**put**	**in**	**my**	**feet**	**,**	**which**	**I**	**did ,**
她	示意	我	到	放	在	我的	脚	,	哪个	我	做过 ,

她示意我把脚放进去，我就照做了。

[ænd; ənd]	[daʊn]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	[ænd; ənd]	[wɒʃt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['tendə(r)]	['mænə(r)]	.
and	**down**	**she**	**went**	**upon**	**her**	**knees**	**and**	**washed**	**them**	**in**	**the**	**most**	**tender**	**manner**	**.**
和	向下	她	去	之上	她	膝盖	和	洗过	他们	在	这	最多	投标	方式	.

于是她跪下来，用最温柔的方式清洗它们。

[əʊ]	[wɒt]	['lʌkʃəri]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[hɑːf]	['aʊə(r)]	!
Oh	**what**	**luxury**	**was**	**that**	**half**	**hour**	**!**
哦	什么	奢华	曾是	那	一半	小时	!

那半小时真是太奢侈了！

[ðə; ði]	['eldə(r)]	['fiːmeɪl]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[fuːd]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	['hævɪŋ]	[pə'fɔːmd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɒfɪs] ,
The	**elder**	**female**	**brought**	**me**	**food**	**,**	**while**	**the**	**younger**	**having**	**performed**	**her**	**office ,**
这	长老	女性	带来	我	食物	,	尽管	这	年轻	拥有	执行	她	办公室 ,

年长的女性给我端来了食物，而年轻的女性则已经履行了她的职责。

[ræpt]	[ʌp]	[maɪ]	[fiːt]	[ɪn]	[sɒft]	['lɪnɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['fɪtɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	['ʃuːz]	.
wrapt	**up**	**my**	**feet**	**in**	**soft**	**linen**	**,**	**and**	**then**	**fitted**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**her**	**mother's**	**shoes**	**.**
包裹	向上	我的	脚	在	柔软的	亚麻布	,	和	然后	适配	在	一个	一对	的	她	母亲的	鞋	.

她用柔软的亚麻布裹住我的脚，然后给我穿上她母亲的一双鞋。

"	[wel]	[ðen]	[mait]	[ðɪs]	['greɪtf(ə)l]	['raɪtə(r)]	[ɪk'skleɪm]	,	[ɪn]	[kən'kluːʒn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['nærətɪv] ,
"	**Well**	**then**	**might**	**this**	**grateful**	**writer**	**exclaim**	**,**	**in**	**conclusion**	**of**	**this**	**little**	**narrative ,**
"	出色地	然后	可能	这	感激的	作家	惊叹	,	在	结论	的	这	小的	叙述 ,

“那么，这位心怀感激的作者或许可以在此小故事的结尾感叹道：

"	[heɪl]	!	['wʊmən]	[heɪl]	!
"	**Hail**	**!**	**woman**	**hail**	**!**
"	冰雹	!	女士	冰雹	!

“万岁！女人万岁！”

[lɑːst]	[fɔːmd]	[ɪn]	['iːdənz]	['baʊəz]	,
last	**formed**	**in**	**Eden's**	**bowers**	**,**
最后的	形成	在	伊甸园	鲍尔斯	,

最后形成于伊甸园的树荫下，

[mɪdst]	['hʌmɪŋ]	[striːmz]	,	[ænd; ənd]	['freɪgrəns]	['briːðɪŋ]	['flaʊəz]	:
Midst	**humming**	**streams**	**,**	**and**	**fragrance**	**breathing**	**flowers**	**:**
中间	哼唱	溪流	,	和	香味	呼吸	花朵	:

溪水潺潺，花香四溢：

[ðaʊ]	[ɑːt]	-	[mɪd]	[lait]	[ænd; ənd]	[gluːm]	,	[θruː]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[ɪl]	,
Thou	**art**	**'**	**mid**	**light**	**and**	**gloom**	**,**	**through**	**good**	**and**	**ill**	**,**
你	艺术	-	中	光	和	愁云	,	通过	好的	和	患病的	,

你身处光明与黑暗之间，经历顺境与逆境，

[kriː'eɪʃənz]	['glɔːri]	,	[mænz]	[tʃiːf]	['blesɪŋ]	[stɪl]	.
Creation's	**glory**	**,**	**man's**	**chief**	**blessing**	**still**	**.**
创造的	荣耀	,	男人的	首席	祝福	仍然	.

造物主的荣耀，人类最大的福祉。

[ðaʊ]	-	['aʊə(r)]	[θɔːts]	,	[æz; əz]	['hælsiən]	[kɑːm]	[ðə; ði]	[siː]	,
Thou	**calm'st**	**our**	**thoughts**	**,**	**as**	**Halcyons**	**calm**	**the**	**sea**	**,**
你	-	我们的	想法	,	作为	翠鸟	冷静的	这	海	,

你抚慰我们的心灵，如同翠鸟平息大海一般。

-	[ɪn]	[dɪ'stres]	,	[wen]	['sɜːvaɪl]	['mɪnjənz]	[fliː]	;
Sooth'st	**in**	**distress**	**,**	**when**	**servile**	**minions**	**flee**	**;**
-	在	痛苦	,	什么时候	奴性的	小黄人	逃跑	;

痛苦时，奴仆们逃跑了；

[ænd; ənd]	[əʊ]	!	[wɪ'ðaʊt]	[ðaɪ]	[sʌn]	[braɪt]	[smaɪlz]	[bɪ'ləʊ]	,
And	**oh**	**!**	**without**	**thy**	**sun**	**bright**	**smiles**	**below**	**,**
和	哦	!	没有	你的	太阳	明亮的	微笑	以下	,

哦！没有你那阳光般灿烂的笑容，

[laɪf]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	[ə; eɪ]	[weɪst]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	.
Life	**were**	**a**	**night**	**,**	**and**	**earth**	**a**	**waste**	**of**	**woe**	**.**
生活	是	一个	夜晚	,	和	地球	一个	浪费	的	悲哀	.

生命如黑夜般短暂，尘世间尽是苦难。

"	[fɑː(r)]	,	[ɪn'diːd]	,	[mait]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['prɪz(ə)nə(r)]	[hæv; həv]	['dʒɜːrnid]	[wɪ'ðaʊt]	['miːtɪŋ]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[seks]	,	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	,
"	**Far**	**,**	**indeed**	**,**	**might**	**this**	**poor**	**prisoner**	**have**	**journeyed**	**without**	**meeting**	**in**	**our**	**sex**	**,**	**with**	**such**	**a**	**kind**	**,**
"	远的	,	的确	,	可能	这	贫穷的	囚犯	有	旅程	没有	会议	在	我们的	性别	,	和	这样的	一个	种类	,

“这位可怜的囚犯或许走遍天涯海角，也未曾遇见过我们这样的女性，如此善良的……”

['tendə(r)]	['biːɪŋ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[feə(r)]	-	.
tender	**being**	**,**	**as**	**the**	**fair**	**Evlalie**	**.**
投标	存在	,	作为	这	公平的	-	.

温柔的，就像美丽的埃夫拉莉一样。

[ˌmɑːrmɔːn'tel]	[telz]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	['mædəm]	[diː]	-	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ænd; ənd]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['leɪdɪz]	[æt; ət]	['pærɪs]	,
Marmontel	**tells**	**us**	**that**	**Madame**	**de**	**Tencin**	**,**	**one**	**of**	**the**	**most**	**distinguished**	**and**	**fashionable**	**ladies**	**at**	**Paris**	**,**
马蒙特尔	讲述	我们	那	夫人	德	-	,	一	的	这	最多	杰出的	和	时髦	女士们	在	巴黎	,

马蒙泰尔告诉我们，德·滕辛夫人是巴黎最杰出、最时尚的女士之一，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[huː]	[pə'zest]	[ə; eɪ]	[diːp]	[ænd; ənd]	[ɪk'skwɪzɪt]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[men]	[ænd; ənd]
and	**one**	**who**	**possessed**	**a**	**deep**	**and**	**exquisite**	**knowledge**	**of**	**men**	**and**
和	一	WHO	拥有	一个	深的	和	精美的	知识	的	男人	和

['wɪmɪn]	,
women	**,**
女性	,

以及一位对男女之事有着深刻而精辟见解的人，

[əd'vaɪzd]	[hɪm]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[frendz]	[ə'mʌŋ]	['wɪmɪn]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə'mʌŋ]	[men]	.
advised	**him**	**always**	**to**	**seek**	**for**	**friends**	**among**	**women**	**,**	**rather**	**than**	**among**	**men**	**.**
建议	他	总是	到	寻找	为了	朋友们	之中	女性	,	相当	比	之中	男人	.

建议他多在女性中寻找朋友，而不是在男性中寻找朋友。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	(	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	)	[juː; jʊ]	[meɪ]	[duː; də]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[pliːz]	[wɪð]	[men]
"	**For**	**by**	**means**	**of**	**women**	**(**	**said**	**she**	**,**	**)**	**you**	**may**	**do**	**what**	**you**	**please**	**with**	**men**
"	为了	经过	方法	的	女性	(	说	她	,	)	你	可能	做	什么	你	请	和	男人

;
;
;

“因为通过女人（她说），你可以随心所欲地对待男人；

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['aɪðə(r)]	[tuː]	['dɪsɪpeɪtɪd]	[ɔː(r)]	[tuː]	[mʌtʃ]	['ɒkjupaɪd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['pɜːsən(ə)l]
and	**these**	**are**	**either**	**too**	**dissipated**	**or**	**too**	**much**	**occupied**	**with**	**their**	**own**	**personal**
和	这些	是	任何一个	也	消散	或者	也	很多	占领	和	他们的	自己的	个人的

['ɪntrəst]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[jɔːz]	:
interest	**to**	**attend**	**to**	**yours**	**:**
兴趣	到	出席	到	你的	:

这些人要么太过散漫，要么太过专注于自身利益，以至于无暇顾及你的利益：

[ˌweər'æz]	['wɪmɪn]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɪntrəst]	,	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['ɪndələns]	.
whereas	**women**	**think**	**of**	**your**	**interest**	**,**	**be**	**it**	**only**	**out**	**of**	**indolence**	**.**
然而	女性	思考	的	你的	兴趣	,	是	它	仅有的	出去	的	懒惰	.

而女性则会考虑你的兴趣，哪怕只是出于懒惰。

['menʃ(ə)n]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[frend]	,	[æn; ən]	[ə'feə(r)]	[ðæt]	['ɪntɪmətli]
Mention	**this**	**evening**	**to**	**a**	**woman**	**who**	**is**	**your**	**friend**	**,**	**an**	**affair**	**that**	**intimately**
提到	这	晚上	到	一个	女士	WHO	是	你的	朋友	,	一个	事务	那	亲密

[kən'sɜːnz]	[juː; jʊ]	;
concerns	**you**	**;**
担忧	你	;

今晚向一位女性朋友提起一件与你个人密切相关的婚外情；

[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['spɪnɪŋ]	[wiːl]	,	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪm'brɔɪdəri]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]
to	**-**	**morrow**	**at**	**her**	**spinning**	**wheel**	**,**	**at**	**her**	**embroidery**	**,**	**you**	**will**	**find**
到	-	明天	在	她	旋转	车轮	,	在	她	刺绣	,	你	将要	寻找

[hɜː(r); hə(r)]	['ɒkjupaɪd]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,
her	**occupied**	**with**	**you**	**,**
她	占领	和	你	,

明天，你会发现她正忙着纺纱、刺绣，而你却在她身边。

['tɔːtʃəɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fænsi]	[tuː; tə]	[ɪn'vent]	[sʌm; səm]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['sɜːvɪŋ]	[juː; jʊ]	.
torturing	**her**	**fancy**	**to**	**invent**	**some**	**means**	**of**	**serving**	**you**	**.**
酷刑	她	想要	到	发明	一些	方法	的	服务	你	.

她绞尽脑汁，想出各种办法来为你服务。

[bʌt; bət]	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[frend]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[huːm]	[juː; jʊ]
But	**be**	**careful**	**to**	**be**	**nothing**	**more**	**than**	**the**	**friend**	**of**	**her**	**whom**	**you**
但	是	小心	到	是	没有什么	更多的	比	这	朋友	的	她	谁	你

[θɪŋk]	[meɪ]	[biː; bi]	['juːsf(ə)l]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;
think	**may**	**be**	**useful**	**to**	**you**	**;**
思考	可能	是	有用	到	你	;

但要小心，你只能和你认为可能对你有用的人做朋友；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] ['lʌvəz] , [weə(r)] [wʌns] [ðeə(r)] ['hæpənz] ['eni] [klaʊd] , [dɪ'spjuːt] [ɔː(r)] ['rʌptʃə(r)] , [ɔːl] [ɪz]

for between lovers , where once there happens any cloud , dispute or rupture , all is

为了 之间 恋人 , 在哪里 一次 那里 发生 任何 云 , 争议 或者 破裂 , 全部 是

[lɒst] .

lost .

丢失的 .

对于恋人来说，一旦出现任何阴霾、争执或裂痕，一切都将付诸东流。

[biː; bi] [ðen] [ə'sɪdʒuəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [kəm'pleɪzənt] , ['gælənt] ['iːv(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət]

Be then assiduous to her , complaisant , gallant even , if you will , but

是 然后 刻苦 到 她 , 顺从的 , 英勇 甚至 , 如果 你 将要 , 但

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

nothing more .

没有什么 更多的 .

那么，你就对她殷勤、顺从，甚至彬彬有礼，但仅此而已。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?

You understand me ?

你 理解 我 ?

你明白我的意思?

" [səʊ] ['strɒŋli] [dʌz] ['wʊmən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

" So strongly does woman sympathize with the distress and suffering of those

" 所以 强烈 做 女士 同情 和 这 痛苦 和 痛苦 的 那些

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around her ,

大约 她 ,

“女性对周围人的痛苦和磨难感同身受，这种同情心是如此强烈。”

[ðæt] ['ʌndə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ækts][ɒv; əv]

that under peculiar circumstances , she sometimes is carried to perform acts of

那 在下面 奇特 情况 , 她 有时 是 携带 到 履行 行为 的

['entəpraɪz] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] ,

enterprise and heroism ,

企业 和 英雄主义 ,

在某些特殊情况下，她有时会被带去执行一些冒险和英勇的行为。

[wɪtʃ] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] [ɪtʃiːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .

which rival the achievements of the ages of chivalry .

哪个 竞争对手 这 成就 的 这 年龄 的 骑士精神 .

其成就堪比骑士时代。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]

Under the impulse of highly excited feelings , she has sometimes forgotten her

在下面 这 冲动 的 高度 兴奋的 情怀 , 她 有 有时 被遗忘的 她

[ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

inferiority of strength ,

自卑 的 力量 ,

在极度激动的情绪驱使下，她有时会忘记自己力量上的不足。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spəʊzd] [baɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ænd; ənd]

and the dangers to which she is exposed by collision with the rudeness and

和 这 危险 到 哪个 她 是 裸露 经过 碰撞 和 这 粗鲁 和

['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt] [ɒv; əv][dɔː(r)] [wɜːld] .

roughness of the out of door world .

粗糙度 的 这 出去 的 门 世界 .

以及她因与户外世界的粗暴和残酷碰撞而面临的危险。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [breɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['leibə] [wɪtʃ] [hæv; həv]

On such occasions , she has braved all the hardships and labors which have

在 这样的 场合 , 她 有 勇敢 全部 这 艰辛 和 劳动 哪个 有

[ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

opposed her ,

反对 她 ,

在这样的场合，她勇敢地克服了所有阻碍她的困难和艰辛。

[hæz; həz] [krɒst] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ə'ləʊn] ['ɪntuː][saɪ'bɪərɪən] [dɪ'zɜːts] ;

has crossed mountains and rivers , and penetrated alone into Siberian deserts ;

有 交叉 山脉 和 河流 , 和 渗透 独自的 进入 西伯利亚 沙漠 ;

[ɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] [kɔːts] [ænd; ənd][kæmps] ,

or visited courts and camps ,

或者 到访 法院 和 营地 ,

他曾翻越山川河流，独自深入西伯利亚沙漠；或到访宫廷和军营。

[ænd; ənd][im'pɔːtjuːn, ,impɔː'tjuːn] ['mɔnəks] [ænd; ənd]['dʒenərəlz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt]

and importuned monarchs and generals , until she has accomplished

和 恳求 君主 和 将军们 , 直到 她 有 完成

[hɜː(r); hə(r)][hjuː'meɪn] [p'ɜːpəsɪz] .

her humane purposes .

她 人道 目的 .

她恳求君主和将军们，直到实现她的人道主义目标。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði]['eksaɪlz][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] , [baɪ] ['mædəm] ['kɑːtɪn] ,

How interesting is Elizabeth to us , in the Exiles of Siberia , by Madame Cottin ,

如何 有趣的 是 伊丽莎白 到 我们 , 在 这 流亡者 的 西伯利亚 , 经过 夫人 棉 ,

[wen]

when

什么时候

在科坦夫人所著的《西伯利亚流亡者》中，伊丽莎白对我们来说是多么有趣啊！

[[piː] . -]

[p . 506]

[p . -]

[第 506 页]

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] ['dezət] ,

she determines to go alone from the heart of the Siberian desert ,

她 决定 到 去 独自的 从 这 心 的 这 西伯利亚 沙漠 ,

她决定独自一人从西伯利亚沙漠腹地出发。

[tuː; tə] [beg] [ðə; ði]['empərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eksaɪld]['fɑːðə(r)] ;

to beg the Emperor for the liberty of her exiled father ;

到 求 这 皇帝 为了 这 自由 的 她 放逐 父亲 ;

恳求皇帝释放她被流放的父亲；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [duː; də][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [wen] [wiː; wi]

and how much more deeply interested do we become in this tale when we

和 如何 很多 更多的 深 感兴趣的 做 我们 变得 在 这 故事 什么时候 我们

[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] ,

know that it is not only founded on fact ,

知道 那 它 是 不是 仅有的 创立 在 事实 ,

当我们得知这个故事不仅仅是基于事实时，我们对它的兴趣岂不是会更加浓厚吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'kaʊntəd] ,

but that the real dangers and difficulties which Elizabeth encountered ,

但 那 这 真实的 危险 和 困难 哪个 伊丽莎白 遭遇 ,

但伊丽莎白真正遇到的危险和困难是：

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['mædəm] ['kɑːtɪn] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ]
were of such a character as to make Madame Cottin suppose that they
是 的 这样的 一个 特点 作为 到 制作 夫人 棉 认为 那 他们
[wʊd] [nɒt][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
would not be believed ,
会 不是 是 相信 ,

这些话的性质让科坦夫人觉得没人会相信它们。

[ɪf] ['feɪθfəli] [nə'reɪtɪd] .
if faithfully narrated .
如果 忠实 旁白 .

如果忠实地叙述。

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːni] [diːnz] ,
The deep and thrilling interest excited by the character of Jeannie Deans ,
这 深的 和 惊险 兴趣 兴奋的 经过 这 特点 的 珍妮 院长 ,

珍妮·迪恩斯这个角色激起了人们浓厚而激动人心的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mɪd] ['ləʊðiən] ,
in the Heart of Mid Lothian ,
在 这 心 的 中 洛锡安 ,

在洛锡安中部中心地带，

[ɪz] [djuː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
is due in a great measure to her magnanimous and heroic resolution ,
是 到期的 在 一个 伟大的 措施 到 她 坦荡 和 英勇 解决 ,

这很大程度上归功于她宽宏大量和英勇无畏的决心。

['teɪkən]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sɪstəli] [lʌv] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒn] [fʊt] ,
taken under the influence of sisterly love , to make a journey on foot ,
已采取 在下面 这 影响 的 姐妹情谊 爱 , 到 制作 一个 旅行 在 脚 ,
[ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
unprotected and alone ,
未受保护 和 独自的 ,

在姐妹情谊的感召下，她们决定独自一人、毫无防备地踏上旅程。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mænʃ(ə)n][nɪə(r)] ['edin'bəːg] , [tuː; tə] ['lʌndən] ,
from her father's mansion near Edinburg , to London ,
从 她 父亲的 大厦 靠近 爱丁堡 , 到 伦敦 ,

从她父亲位于爱丁堡附近的豪宅，到伦敦，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]
for the purpose of obtaining the pardon of her sister , and to
为了 这 目的 的 获得 这 赦免 的 她 姐姐 , 和 到
[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ,
the difficulties ,
这 困难 ,

为了获得她姐姐的赦免，并克服重重困难，

['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [sə'maʊntɪŋ] [wɪð] [ˌʌn'ʃeɪkən]
dangers and hardships which she is represented as surmounting with unshaken
危险 和 艰辛 哪个 她 是 代表 作为 克服 和 坚定不移
['fɔːtɪtjuːd] .
fortitude .
坚韧 .

她以坚定不移的毅力克服了种种危险和困难。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] ,
Mrs . Jameson in her Visits and Sketches ,
太太 . 詹姆森 在 她 访问 和 草图 ,

詹姆森夫人的《游记与素描》

[hæz; həz]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ˌjuː ˈes]	[ə; eɪ]	[ˈnærətɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ədˈventʃəz]	[ɒv; əv]	[ˌmædəmwəˈzel]	[ˈæmbəʊz]	,
has	**given**	**us**	**a**	**narrative**	**of**	**the**	**adventures**	**of**	**Mademoiselle**	**Ambos**	**,**
有	给定	我们	一个	叙述	的	这	冒险	的	小姐	救护车	,

为我们讲述了安博斯小姐的冒险故事，

[ˈiːkwəl]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ɪˈlɪzəbəθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈeksaɪlz]	[ɒv; əv]	[saɪˈbɪəriə]	,
equal	**to**	**those**	**of**	**Elizabeth**	**in**	**the**	**Exiles**	**of**	**Siberia**	**,**
平等的	到	那些	的	伊丽莎白	在	这	流亡者	的	西伯利亚	,

与《西伯利亚流放记》中伊丽莎白的遭遇相同，

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ˈdʒiːni]	[diːnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈfɪkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɜː(r)]	[ˈwɔːltə]	[skɒt]	.
or	**to**	**those**	**of**	**Jeannie**	**Deans**	**in**	**the**	**beautiful**	**fiction**	**of**	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**.**
或者	到	那些	的	珍妮	院长	在	这	美丽的	小说	的	先生	沃尔特	斯科特	.

或者像沃尔特·斯科特爵士笔下优美小说中的珍妮·迪恩斯那样。

[ðɪs]	[jʌŋ]	[ˈleɪdi]	[fɔːmd]	[ðə; ði]	[bəʊld]	[ænd; ənd]	[ˈdeərɪŋ]	[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]	[ɒv; əv]	[ˈvɪzɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːt]
This	**young**	**lady**	**formed**	**the**	**bold**	**and**	**daring**	**project**	**of**	**visiting**	**the**	**court**
这	年轻的	女士	形成	这	大胆的	和	大胆	项目	的	访问	这	法庭

[ɒv; əv]	[ˈrʌʃə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈpɜːpəs]	[ɒv; əv]	[əbˈteɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈpɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbrʌðə(r)]	[ˈhenri]
of	**Russia**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**obtaining**	**the**	**pardon**	**of**	**her**	**brother**	**Henri**
的	俄罗斯	为了	这	目的	的	获得	这	赦免	的	她	兄弟	亨利

[ˈæmbəʊz]	,
Ambos	**,**
救护车	,

这位年轻女子制定了一个大胆而冒险的计划，即前往俄罗斯宫廷，请求赦免她的哥哥亨利·安博斯。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ˈeksaɪld]	[tuː; tə]	[saɪˈbɪəriə]	.
who	**was**	**exiled**	**to**	**Siberia**	**.**
WHO	曾是	放逐	到	西伯利亚	.

他被流放到西伯利亚。

[ʃiː; ʃi]	[ˈæktʃuəli]	[ˈvɪzɪtɪd]	[ˌes ˈtiː]	.	[ˈpiːtəzbɜːɡ]	[əˈləʊn]	,	—	[əbˈteɪnd]	[ˈɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈtraɪʌmf]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]
She	**actually**	**visited**	**St**	**.**	**Petersburg**	**alone**	**,**	**—**	**obtained**	**after**	**a**	**triumph**	**over**	**the**
她	实际上	到访	英石	.	圣彼得堡	独自的	,	—	获得	后	一个	胜利	超过	这

[məʊst]	[əˈpɔːlɪŋ]	[ˈdɪfɪkəltɪz]	,
most	**appalling**	**difficulties**	**,**
最多	令人震惊	困难	,

她实际上是独自一人访问了圣彼得堡——这是在克服了极其可怕的困难之后才实现的。

[ðə; ði]	[ˈpɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbrʌðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈempərə(r)]	[ˈnɪkələs]	,
the	**pardon**	**of**	**her**	**brother**	**from**	**the**	**Emperor**	**Nicholas**	**,**
这	赦免	的	她	兄弟	从	这	皇帝	尼古拉斯	,

她哥哥获得了尼古拉皇帝的赦免。

—	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈɪmpʌls]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[dɪˈvaɪn]	[ˈfiːlɪŋz]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[ɪɡˈzɪst]	[ɪn]
—	**and**	**then**	**under**	**the**	**impulse**	**of**	**those**	**Divine**	**feelings**	**which**	**can**	**exist**	**in**
—	和	然后	在下面	这	冲动	的	那些	神圣的	情怀	哪个	能	存在	在

[ˈwʊmənz]	[hɑːt]	[əˈləʊn]	,
woman's	**heart**	**alone**	**,**
女性的	心	独自的	,

——然后，在只有女人心中才能存在的那些神圣情感的驱使下，

[ʃiː; ʃi]	[dɪˈtɜːmɪnd]	[hɜːˈself]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈbeərə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡlæd]	[ˈtaɪdɪŋz]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[rɪˈstɔː(r)]
she	**determined**	**herself**	**to**	**be**	**the**	**bearer**	**of**	**the**	**glad**	**tidings**	**which**	**would**	**restore**
她	决定	她自己	到	是	这	持有人	的	这	高兴的	消息	哪个	会	恢复

[ə; eɪ]	[lɒst]	[sʌn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈbrəʊkən]	[hɑːtɪd]	[ˈmʌðə(r)]	,
a	**lost**	**son**	**to**	**a**	**broken**	**hearted**	**mother**	**,**
一个	丢失的	儿子	到	一个	破碎的	心地	母亲	,

她决心成为传递喜讯的人，让失散多年的儿子回到心碎的母亲身边。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'fekʃənət]	['sɪstə(r)]	.
and	**an**	**affectionate**	**sister**	**.**
和	一个	亲热	姐姐	.

还有一位慈爱的姐姐。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[kæn; kən]	[skeəs]	[rɪ'freɪn]	[frɒm; frəm]	['drɒpɪŋ]	[ə; eɪ]	[teə(r); tɪə]	[ɒv; əv]	['sɪmpəθi]	,
And	**the**	**reader**	**can**	**scarce**	**refrain**	**from**	**dropping**	**a**	**tear**	**of**	**sympathy**	**,**
和	这	读者	能	稀少	避免	从	下降	一个	撕	的	同情	,

读者很难不为之动容，流下同情的泪水。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'siːvd]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːd(ə)n]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɪ'lɪvəd]	[tuː; tə]
when	**she**	**received**	**for**	**answer**	**to**	**the**	**pardon**	**which**	**she**	**had**	**delivered**	**to**
什么时候	她	已收到	为了	回答	到	这	赦免	哪个	她	有	发表	到

[ðə; ði]	['kɒməndænt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːtrəs]	,
the	**commandant**	**of**	**the**	**fortress**	**,**
这	指挥官	的	这	堡垒	,

当她收到对她递交给要塞指挥官的赦免令的答复时，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[hænd]	[tremblɪŋ]	[wɪð]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	['ɔːlməʊst]	[tuː]	[greɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɔːn]	,
with	**a**	**hand**	**trembling**	**with**	**impatience**	**,**	**and**	**joy**	**almost**	**too**	**great**	**to**	**be**	**borne**	**,**
和	一个	手	发抖	和	不耐烦	,	和	喜悦	几乎	也	伟大的	到	是	出生	,

一只手因焦急而颤抖，喜悦之情几乎难以抑制。

"	['henri]	['æmbəʊz]	[ɪz]	[ded]	!	"	—	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ðə; ði]	['herəʊɪzəm]	,	[ðə; ði]	[sə'blɪməti]
"	**Henri**	**Ambos**	**is**	**dead**	**!**	**"**	**—**	**In**	**order**	**to**	**estimate**	**the**	**heroism**	**,**	**the**	**sublimity**
"	亨利	救护车	是	死的	!	"	—	在	命令	到	估计	这	英雄主义	,	这	崇高

[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[diːdz]	,
of	**such**	**deeds**	**,**
的	这样的	契约	,

“亨利·安博斯死了！”——为了衡量这种英勇行为的伟大和崇高，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[kɔːl]	[tuː; tə]	[maɪnd]	[ðə; ði]	['relətɪv]	[pə'zɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seksɪz]	[ɪn]	[sə'saɪəti]	;
we	**must**	**call**	**to**	**mind**	**the**	**relative**	**positions**	**of**	**the**	**sexes**	**in**	**society**	**;**
我们	必须	称呼	到	头脑	这	相对的	职位	的	这	性别	在	社会	;

我们必须牢记两性在社会中的相对地位；

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ˌrekə'lekt]	[ðə; ði]	['wiːknəs]	,	[ðə; ði]	['mɒdəsti]	,	[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʃrɪŋkɪŋ]
we	**must**	**recollect**	**the**	**weakness**	**,**	**the**	**modesty**	**,**	**and**	**above**	**all**	**the**	**shrinking**
我们	必须	追忆	这	弱点	,	这	谦逊	,	和	多于	全部	这	收缩

[tɪ'mɪdəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	,
timidity	**of**	**the**	**female**	**,**
胆怯	的	这	女性	,

我们必须记住女性的软弱、谦逊，尤其是她们畏缩的胆怯。

[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ðə; ði]	[depθ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['fiːlɪŋ]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	['kɒŋkə(r)]	[ɔːl]
before	**we**	**can**	**estimate**	**the**	**depth**	**of**	**that**	**feeling**	**which**	**can**	**conquer**	**all**
前	我们	能	估计	这	深度	的	那	感觉	哪个	能	征服	全部

[ðə; ði]	['wiːknəsɪz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪtʃə(r)]	,
the	**weaknesses**	**of**	**her**	**nature**	**,**
这	弱点	的	她	自然	,

在我们能够估算出那种能够战胜她所有性格弱点的感情的深度之前，

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bə'nevələnt]	[p'ɜːpəsɪz]	.
in	**the**	**execution**	**of**	**her**	**benevolent**	**purposes**	**.**
在	这	执行	的	她	仁慈	目的	.

在她行善的过程中。

" [jiː; ji] [huː] [ʃæl; ʃəl]['mɑːv(ə)l] , " ([sez] ['baɪrən][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] [ɒv; əv] [ˌsærə'gɒsə] ,)
" Ye who shall marvel , " (says Byron in his very interesting description of the Maid of Saragossa ,)
" 叶 WHO 将 奇迹 , " (说道 拜伦 在 他的 非常 有趣的 描述 的 这 女佣 的 萨拉戈萨 ,)

“你们这些惊叹者啊！”(拜伦在他对萨拉戈萨少女的精彩描述中如是说）

" [jiː; ji] [huː] [ʃæl; ʃəl]['mɑːv(ə)l] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,
" Ye who shall marvel when you hear her tale ,
" 叶 WHO 将 奇迹 什么时候 你 听到 她 故事 ,

“当你们听到她的故事时，你们一定会感到惊奇。”

[əʊ] ! [hæd; həd][juː; jʊ] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [s'ɒftɐ] ['aʊə(r)] ,
Oh ! had you known her in her softer hour ,
哦 ! 有 你 已知 她 在 她 更柔和 小时 ,

哦！如果你曾见过她温柔的模样，

[mɑːrkt] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪ] [ðæt] [mɒks] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊl] [blæk] [veɪl] ,
Mark'd her black eye that mocks her coal black veil ,
标记 她 黑色的 眼睛 那 模拟 她 煤炭 黑色的 面纱 ,

她那只乌黑的眼睛被打上了印记，与她漆黑的面纱形成鲜明对比。

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [lait] , ['laɪvli] [təʊnz] [ɪn] ['leɪdiz] ['baʊə(r)] ,
Heard her light , lively tones in lady's bower ,
听到 她 光 , 热闹 音调 在 女士的 凉亭 ,

在淑女的闺房里，听见了她轻快活泼的嗓音。

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [lɒks] [ðæt] [fɔɪl] [ðə; ði] ['peɪntərz] ['paʊə(r)] ,
Seen her long locks that foil the painter's power ,
已见 她 长的 锁 那 挫败 这 画家的 力量 ,

看到她那头长发，似乎阻碍了画家的创作。

[hɜː(r); hə(r)] ['feəri] [fɔːm] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fiːmeɪl] [greɪs] ,
Her fairy form , with more than female grace ,
她 仙女 形式 , 和 更多的 比 女性 优雅 ,

她仙气飘飘，举手投足间尽显女性的优雅。

[skeəs] [wʊd] [juː; jʊ] [diːm] [ðæt] - ['taʊə(r)]
Scarce would you deem that Saragoza's tower
稀少 会 你 认为 那 - 塔

你认为萨拉戈萨的塔楼稀少吗?

[bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪn]['deɪndʒərz] ['gɔːgən] [feɪs] ,
Beheld her smile in danger's Gorgon face ,
观看 她 微笑 在 危险的 戈耳工 脸 ,

在危险的蛇发女妖脸上，我看到了她的微笑。

[θɪn] [ðə; ði] [kləʊzd] [ræŋks] , [ænd; ənd] [liːd] [ɪn] ['glɔːriz] ['fɪəf(ə)l] [tʃeɪs] .
Thin the closed ranks , and lead in glory's fearful chase .
薄的 这 关闭 排名 , 和 带领 在 荣耀的 可怕 追赶 .

精简封闭的队伍，引领人们去追逐荣耀的恐怖之路。

" [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,
" The sympathies , the feelings of woman on such occasions ,
" 这 同情 , 这 情怀 的 女士 在 这样的 场合 ,

“在这种情况下，女性的同情心和感受，

[ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
impart a courage and fortitude which seem to be almost the inspiration of
传授 一个 勇气 和 坚韧 哪个 似乎 到 是 几乎 这 灵感 的
['hev(ə)n] [ɪt'self] ;
heaven itself ;
天堂 本身 ;

赋予他们一种勇气和毅力，仿佛是来自上天的启示；

[ðə; ði] [ruːd] [ˌʌn'kɜːtɪəs] [wɜːld] , [ɪz] [ɔːd] ['ɪntuː] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ]
the rude uncourteous world , is awed into respect and admiration by the forbidding
这 粗鲁的 不礼貌 世界 , 是 敬畏 进入 尊重 和 钦佩 经过 这 禁止
['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] ,
dignity of her demeanor ,
尊严 的 她 风度 ,

粗鲁无礼的世界，都会被她威严的气质所震慑，肃然起敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪələs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['eksɪkjuːts] [hɜː(r); hə(r)] [ri'zɔlv] .
and the fearless determination with which she executes her resolves .
和 这 无畏 决心 和 哪个 她 执行 她 解决 .

以及她执行决定时所展现出的无畏决心。

[wen] [ˌmædəmwə'zel] ['æmbəʊz][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [met] [wɪð] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
When Mademoiselle Ambos was asked if she had ever met with insult ,
什么时候 小姐 救护车 曾是 问 如果 她 有 曾经 遇见 和 侮辱 ,

当被问及是否曾遭受过侮辱时，安博斯小姐

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twaɪs] [met] " [wɪð] ['wɪkɪd]
she said she had twice met " with wicked
她 说 她 有 两次 遇见 " 和 邪恶

她说她曾两次遇到“邪恶的人”。

[men] " — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [ə'lɑːm] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː'self] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
men " — but she felt no alarm , she knew how to protect herself ; and as she
男人 " — 但 她 毛毡 不 警报 , 她 知道 如何 到 保护 她自己 ; 和 作为 她
[sed] [ðɪs] ,
said this ,
说 这 ,

男人”——但她并不感到惊慌，她知道如何保护自己；就在她说完这句话的时候，

([sez] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ,
(says Mrs . Jameson ,
(说道 太太 . 詹姆森 ,

（詹姆森夫人说，）

) [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]
) her countenance assumed an expression which showed that it was not a
) 她 面容 假定 一个 表达 哪个 显示 那 它 曾是 不是 一个
[mɪə(r)] [bəʊst] .
mere boast .
仅仅 夸 .

她的脸上露出一种表情，表明这不仅仅是吹嘘。

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [lʌv] .
Influence of Love .
影响 的 爱 .

爱的影响。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
I come now to the consideration of the character of the sexes in relation to
我 来 现在 到 这 考虑 的 这 特点 的 这 性别 在 关系 到
[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
a passion ,
一个 热情 ,

现在我将探讨两性在激情方面的性格差异。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
which is one of the most universal , powerful and interesting ,
哪个 是 一 的 这 最多 普遍的 , 强大的 和 有趣的 ,

它是最普遍、最强大、最有趣的之一，

[ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] — [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .
implanted in the human breast — the passion of love .
植入式 在 这 人类 胸部 — 这 热情 的 爱 .

植入人类乳房的——是爱的激情。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ædʒɪteɪtɪd] [ə'laɪk] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðə; ði]
A passion which has agitated alike , the philosopher and the poet , the
一个 热情 哪个 有 激动 同样 , 这 哲学家 和 这 诗人 , 这
['nəʊblmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ;
nobleman and the peasant ;
贵族 和 这 农民 ;

一种令哲学家和诗人、贵族和农民都为之动容的激情；

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edin'bəːg] [rɪ'vjuː] , " [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [haʊs]
which in the language of the Edinburg Review , " has filled the parsonage house
哪个 在 这 语言 的 这 爱丁堡 审查 , " 有 已填 这 牧师住宅 房子
[wɪð] ['tʃʌbi] ['tʃɪldrən] ,
with chubby children ,
和 胖乎乎的 孩子们 ,

用《爱丁堡评论》的话来说，“牧师住宅里挤满了胖乎乎的孩子”，

[ænd; ənd] [biːts] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] , ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [ɑː'miniən] , [melts] [ðə; ði]
and beats in the breast of the Baptist , animates the Arminian , melts the
和 节拍 在 这 胸部 的 这 浸信会 , 动画 这 阿米尼安 , 融化 这
[ˌjuːnɪ'teəriən] [meɪd] ,
Unitarian maid ,
一神论派 女佣 ,

它激励着施洗约翰，赋予阿民念主义者活力，融化着一位论派少女的心。

[ænd; ənd][stəː] [ʌp] [ðə; ði] ['muːdi] ['meθədɪst] , [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['redi] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]
and stirs up the moody Methodist , to declare himself the ready victim of
和 搅拌 向上 这 情绪化 卫理公会 , 到 宣布 他自己 这 准备好 受害者 的
['hjuːmən] [lʌv] .
human love .
人类 爱 .

这激起了这位喜怒无常的卫理公会教徒的情绪，让他宣称自己是人类爱情的甘愿牺牲品。

" [maɪ] ['lɪmɪts] [wɪl] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)] ['fʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ]
" My limits will not of course allow me to enter fully into a subject upon which
" 我的 限制 将要 不是 的 课程 允许 我 到 进入 完全 进入 一个 主题 之上 哪个
[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,
so much has been written ,
所以 很多 有 到过 书面 ,

“当然，我的知识储备不允许我深入探讨一个已被著述颇丰的话题。”

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [felt] .
and so much more has been felt .
和 所以 很多 更多的 有 到过 毛毡 .

还有更多感受。

[ðə; ði]['seksɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['ænɪmeɪtɪd] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
The sexes throughout the whole animated creation are determined towards each other
这 性别 自始至终 这 所有的 动画 创建 是 决定 向 每个 其他

[baɪ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ,
by an instinct ,
经过 一个 本能 ，

在整个动画作品中，两性之间的关系是由一种本能决定的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ænɪm(ə)l] [lʌv] .
and this is animal love .
和 这 是 动物 爱 .

这就是爱动物。

['ʌndə(r)][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prefrəns] [ɪz] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
Under its operation but little preference is shown for individuals ,
在下面 它是 手术 但 小的 偏爱 是 所示 为了 个人 ，

在其运作下，对个人几乎没有偏袒，

[ɪk'sept] [ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][dʒɔɪnt][eɪd][ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
except in those cases where the joint aid of male and female is necessary to
除了 在 那些 案例 在哪里 这 联合的 援助 的 男性 和 女性 是 必要的 到

[ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] .
the rearing of the offspring .
这 饲养 的 这 后代 .

除非在某些情况下，雄性和雌性必须共同帮助才能抚养后代。

[ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] , ['evə(r)] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɜː'self] ,
There nature , ever consistent with herself ,
那里 自然 ， 曾经 持续的 和 她自己 ，

自然界，始终如一，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hɑː'məʊniəs] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌædæp'teɪʃn] [əb'zɜːvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
and with that harmonious design and beautiful adaptation observed throughout the
和 和 那 和谐 设计 和 美丽的 适应 观察到 自始至终 这

['juːnɪvɜːs] ,
universe ,
宇宙 ，

而这种和谐的设计和优美的适应性在整个宇宙中都得到了体现，

[hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['temprəri] ['juːniən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seksɪz] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
has established a temporary union among the sexes , similar to marriage in the
有 已确立的 一个 暂时的 联盟 之中 这 性别 ， 相似的 到 婚姻 在 这

['hjuːmən]['fæməli] .
human family .
人类 家庭 .

建立了一种类似于人类家庭婚姻的两性临时结合。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɪə(r)]
But this connexion seems to be determined more by the operation of mere
但 这 连接 似乎 到 是 决定 更多的 经过 这 手术 的 仅仅

['ɪnstɪŋkt] , [ðæn; ðən][baɪ] ['riːz(ə)n] ,
instinct , than by reason ,
本能 ， 比 经过 原因 ，

但这种联系似乎更多地是由本能而非理性决定的。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] .
imagination , and the association of ideas .
想像力 ， 和 这 协会 的 想法 .

想象力和联想能力。

[wɪð] [mæn] , [lʌv] [ɪz][nəʊ] [daʊt] ['faʊndɪd] [ɒn]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ;
With man , love is no doubt founded on animal instinct ;
和 男人 , 爱 是 不 怀疑 创立 在 动物 本能 ;

对于人类而言，爱情无疑建立在动物本能之上；

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
but then all the powers of the human mind , all the passions of the heart ,
但 然后 全部 这 权力 的 这 人类 头脑 , 全部 这 激情 的 这 心 ,

但是，人类心灵的所有力量，人类内心的所有激情，

[ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃnz] ; [ɪn] [faɪn] ,
all the affections and emotions ; in fine ,
全部 这 情感 和 情绪 ; 在 美好的 ,

所有的情感和情绪；总之，

[ðə; ði] [həʊl] ['mɒrəl] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)]
the whole moral and mental machinery of our nature are brought to bear
这 所有的 道德 和 精神的 机械 的 我们的 自然 是 带来 到 熊
[ɒn] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] ,
on this instinct ,
在 这 本能 ,

我们天性中所有的道德和心理机制都用于驱动这种本能，

[tuː; tə]['fɒstə(r)][ɔː(r)]['staɪf(ə)l] , [tuː; tə] [də'veləp] [ɔː(r)] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
to foster or stifle , to develope or exterminate it .
到 促进 或者 窒息 , 到 发展 或者 殄 它 .

促进或扼杀，发展或消灭它。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
By means of the mighty power of imagination , and the laws of
经过 方法 的 这 强大的 力量 的 想像力 , 和 这 法律 的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
association ,
协会 ,

凭借强大的想象力和联想法则，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fæbrɪk][ɪz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
such a complicated and magnificent fabric is reared ,
这样的 一个 复杂的 和 壮丽 织物 是 饲养 ,

如此复杂而精美的织物就这样诞生了。

[æz; əz] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][haɪd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət]
as occasionally to obscure and almost hide the instinct material which lies at
作为 偶尔 到 朦胧 和 几乎 隐藏 这 本能 材料 哪个 谎言 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] .
the bottom .
这 底部 .

有时是为了掩盖甚至几乎隐藏最底层的本能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪd] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is under the influences of these higher and more exalted powers of the
它 是 在下面 这 影响 的 这些 更高 和 更多的 崇高 权力 的 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

正是受到这些更高尚、更崇高的心灵力量的影响，

[ðæt] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'ləʊn] ,
that this passion of our nature is directed towards one object alone ,
那 这 热情 的 我们的 自然 是 指导 向 一 目的 独自的 ,

我们天性中的这种激情只指向一个对象，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	[səʊ]	['redɪli]	[fə'seɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wʌn]	.
and	**that**	**all**	**the**	**world**	**is**	**so**	**readily**	**forsaken**	**for**	**the**	**possession**	**of**	**that**	**one**	**.**
和	那	全部	这	世界	是	所以	容易	被遗弃的	为了	这	拥有	的	那	一	.

为了拥有那一个，人们竟如此轻易地抛弃了整个世界。

[məʊst]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[dɪ'zaɪr]	,	[ɔːl'ðəʊ]	['nætʃ(ə)rəl] ,
Most	**of**	**our**	**desires**	**,**	**although**	**natural** **,**
最多	的	我们的	欲望	,	虽然	自然的 ,

我们的大多数欲望，虽然是自然的，

[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[pə'tɪkjələ(r)]	[də'rekʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['sɜːkəmstənsɪz]	—	[teɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðə; ði]
are	**determined**	**as**	**to**	**their**	**particular**	**direction**	**by**	**the**	**operation**	**of**	**circumstances**	**—**	**take**	**for**	**example** **the**
是	决定	作为	到	他们的	特别的	方向	经过	这	手术	的	情况	—	拿	为了	例子 这

它们的具体发展方向是由环境因素决定的——例如……

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**507**	**]**
[	p	.	-	]

[第 507 页]

[dɪ'zaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sə'saɪəti]	.
desire	**for**	**society**	**.**
欲望	为了	社会	.

对社会的渴望。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[daʊt]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	[ɪn'stɪŋktɪv]	[dɪ'zaɪə(r)]	;	[mæn]	[ɪz]	['sɜːt(ə)nli]	[ə; eɪ]	[grɪ'geəriəs]	['ænɪm(ə)l] ;
There	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**this**	**is**	**a**	**natural**	**instinctive**	**desire**	**;**	**man**	**is**	**certainly**	**a**	**gregarious**	**animal** **;**
那里	是	不	怀疑	那	这	是	一个	自然的	本能	欲望	;	男人	是	当然	一个	群居	动物 ;

毫无疑问，这是一种自然的本能欲望；人类的确是群居动物；

[hiː; hi]	[dɪ'laɪts]	[ɪn]	['ɪntəkɔːs]	[wɪð]	['feləʊ]	-	[mæn]	;	['sɒlətjuːd]	[ɪz]	[æt; ət]	[wɔː(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃə(r)]	,
he	**delights**	**in**	**intercourse**	**with**	**fellow**	**-**	**man**	**;**	**solitude**	**is**	**at**	**war**	**with**	**the**	**condition**	**of**	**his**	**nature**	**,**
他	美味	在	交往	和	同伴	-	男人	;	孤独	是	在	战争	和	这	状况	的	他的	自然	,

他喜欢与人交往；孤独与他的本性相悖。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[strɒŋ]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sə'saɪəti]	,	[ðæt]	[ɪf]	[mæn]	[biː; bi]	[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	['ɪntəkɔːs]	[wɪð]	[mæn] ,
and	**so**	**strong**	**is**	**his**	**desire**	**for**	**society**	**,**	**that**	**if**	**man**	**be**	**deprived**	**of**	**intercourse**	**with**	**man** **,**
和	所以	强的	是	他的	欲望	为了	社会	,	那	如果	男人	是	被剥夺的	的	交往	和	男人 ,

他对社交的渴望如此强烈，以至于如果剥夺了人与人之间的交往，

[hiː; hi]	[wɪl]	[meɪk]	[kəm'pænjənz]	[ɒv; əv]	[bruːts]	[ænd; ənd]	['reptaɪlz]	[ðəm'selvz]	.
he	**will**	**make**	**companions**	**of**	**brutes**	**and**	**reptiles**	**themselves**	**.**
他	将要	制作	同伴	的	野蛮人	和	爬行动物	他们自己	.

他将与野兽和爬行动物为伴。

['hɔːsɪz] , [dɒgz] , [kæts] , ['iːv(ə)n]['spaɪdə(r)z][ænd; ənd][ræts] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['veri] [dɪə(r)]
Horses , dogs , cats , even spiders and rats , have become his very dear
马匹 , 狗 , 猫 , 甚至 蜘蛛 和 老鼠 , 有 变得 他的 非常 亲爱的
[ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [kən'dɪʃn] .
associates in his solitary condition .
同事 在 他的 孤 状况 .

在独居生活中，马、狗、猫，甚至蜘蛛和老鼠都成了他非常亲密的伙伴。

[ænd; ənd] [jet] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,
And yet , under the operation of reason , imagination , and the passions ,
和 然而 , 在下面 这 手术 的 原因 , 想像力 , 和 这 激情 ,

然而，在理性、想象力和激情的作用下，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] ,
together with that endless variety of character which we find in the human family ,
一起 和 那 无尽的 种类 的 特点 哪个 我们 寻找 在 这 人类 家庭 ,

再加上我们在人类家庭中发现的无穷无尽的性格多样性，

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜ˞klz] .
this desire is directed to particular persons and particular circles .
这 欲望 是 指导 到 特别的 人 和 特别的 界 .

这种愿望是针对特定的人和特定的圈子。

[wiː; wi] [meɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] — [wiː; wi] [meɪ] [kɔːt] [ðæt] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd]
We may shun the society of A and B — we may court that of C and
我们 可能 回避 这 社会 的 一个 和 B — 我们 可能 法庭 那 的 C 和
[diː] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
D — and indeed ,
D — 和 的确 ,

我们或许会避开A和B的社会——我们或许会追求C和D的社会——而且，的确，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [kə'læməti] ,
under the very severe pressure of calamity ,
在下面 这 非常 严重 压力 的 灾害 ,

在灾难的巨大压力下，

[wen] [ɔːl]['aʊə(r)] [həʊps] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [skiːm] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'grændɪzmənt]
when all our hopes and our darling schemes of ambition and aggrandizement
什么时候全部 我们的 希望 和 我们的 亲爱的 方案 的 志向 和 扩张
[ɑː(r); ə(r)] ['blɑːstɪd] [fər'evə(r)] ,
are blasted forever ,
是 炸毁 永远 ,

当我们所有的希望和我们精心策划的野心和宏伟计划永远破灭时

[baɪ][ðə; ði] [pə'fɪdiəs] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ænd; ənd]['waɪli]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri]
by the perfidious machinations and wily projects of those very
经过 这 背信弃义 阴谋 和 狡猾的 项目 的 那些 非常
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɒndli] [kɔːld] ['aʊə(r)] [frendz] ,
individuals whom we had fondly called our friends ,
个人 谁 我们 有 深情地 称为 我们的 朋友们 ,

由于那些我们曾亲切地称之为朋友的人的阴险阴谋和狡诈计划，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['kraɪsɪs]
there is an almost irresistible tendency in the mind , at such a melancholy crisis
那里 是 一个 几乎 无法抗拒 趋势 在 这 头脑 , 在 这样的 一个 忧郁 危机
,
,
,

在这种忧郁的危机时刻，人的内心会产生一种几乎无法抗拒的倾向。

[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	[ðə; ði]	['gluːmi]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[mɪ'sænθrəpi]	,	[ænd; ənd]	[plʌndʒ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[depθ]	[ɒv; əv]
to	**indulge**	**the**	**gloomy**	**feeling**	**of**	**misanthropy**	**,**	**and**	**plunge**	**into**	**the**	**depth**	**of**
到	放纵	这	阴沉	感觉	的	厌世	,	和	暴跌	进入	这	深度	的

['sɒlətjuːd]	,
solitude	**,**
孤独	,

沉溺于厌世的阴郁情绪，并坠入孤独的深渊，

[weə(r)]	[wiː; wi]	[meɪ]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['tretʃəri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[di'sembl]	[wɜːld]	.
where	**we**	**may**	**escape**	**the**	**persecution**	**and**	**treachery**	**of**	**a**	**dissembling**	**world**	**.**
在哪里	我们	可能	逃脱	这	迫害	和	背信弃义	的	一个	拆弹	世界	.

在那里，我们可以逃离这个虚伪世界的迫害和背叛。

[ðʌs]	[duː; də]	[wiː; wi]	[faɪnd]	['sɜːkəmstənsɪz]	[kən'troʊlɪŋ]	,	[daɪ'rektɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	['ɔːlməʊst]	
Thus	**do**	**we**	**find**	**circumstances**	**controling**	**,**	**directing**	**,**	**and**	**sometimes**	**almost**	
因此	做	我们	寻找	情况	控制	,	导演	,	和	有时	几乎	

[ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ]	['aʊə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	['pæʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[prəu'pensiti]	.
exterminating	**our**	**natural**	**passions**	**and**	**propensities**	**.**
灭绝	我们的	自然的	激情	和	倾向	.

因此，我们发现环境控制、引导，有时甚至几乎消灭了我们与生俱来的激情和倾向。

[lʌv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	['fæməli]	[ɪz]	['emɪnəntli]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kən'trəʊl]	[ɒv; əv]	['sɜːkəmstənsɪz]	.
Love	**in**	**the**	**human**	**family**	**is**	**eminently**	**under**	**the**	**control**	**of**	**circumstances**	**.**
爱	在	这	人类	家庭	是	非常	在下面	这	控制	的	情况	.

人类家庭中的爱情很大程度上受制于环境。

[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	,	['nætʃ(ə)rəl]	['pæʃ(ə)n]	[ɪm'plɑːntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brest]	,
The	**original**	**,**	**natural**	**passion**	**implanted**	**in**	**the**	**breast**	**,**
这	原来的	,	自然的	热情	植入式	在	这	胸部	,

最初、自然地植入乳房的激情，

[meɪ]	[biː; bi]	[kəm'peəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[k'wɒntɪtɪz]	[ɪn]	['ældʒɪbrə]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[bi'lɒŋz]	[tuː; tə]	[ɔːl] .
may	**be**	**compared**	**to**	**the**	**common**	**quantities**	**in**	**algebra**	**—**	**it**	**belongs**	**to**	**all .**
可能	是	比较的	到	这	常见的	数量	在	代数	—	它	属于	到	全部 .

可以将其比作代数中的普通量——它属于所有人。

['kjuːpɪd]	[k'eəz]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[kriːdz]	,	[nɔː(r)]	[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]	,	[nɔː(r)]	[prə'feʃnz]	;	[bʌt; bət] [ðə; ði]
Cupid	**cares**	**not**	**for**	**creeds**	**,**	**nor**	**occupations**	**,**	**nor**	**professions**	**;**	**but the**
丘比特	关心	不是	为了	信条	,	也不	职业	,	也不	职业	;	但 这

[dɪ'veləpmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	,
development	**of**	**the**	**passion**	**,**
发展	的	这	热情	,

丘比特不在乎信仰、职业或专业；他只在乎激情的萌芽。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['gaɪd(ə)ns]	[ɒv; əv]	['riːz(ə)n]	,	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[ænd; ənd]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,
under	**the**	**guidance**	**of**	**reason**	**,**	**association**	**and**	**imagination**	**,**
在下面	这	指导	的	原因	,	协会	和	想像力	,

在理性、联想和想象力的指导下，

[ə'sjuːmz]	[æz; əz]	['meni]	[ʃeɪps]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌdɪspə'zɪʃnz]	[ænd; ənd]	['ɪntəlekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪrɪədz]
assumes	**as**	**many**	**shapes**	**as**	**the**	**dispositions**	**and**	**intellects**	**of**	**the**	**myriads**
假设	作为	许多	形状	作为	这	性情	和	知识分子	的	这	无数

[huː]	[kəm'pəʊz]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	['fæməli]	.
who	**compose**	**the**	**human**	**family**	**.**
WHO	撰写	这	人类	家庭	.

它呈现出与组成人类大家庭的无数人的性情和智力一样多种多样的形式。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪvəlaɪzd]	['kʌntriz]	[ɒv; əv]	['jʊərəp]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[əʊn]	,
In	**the**	**civilized**	**countries**	**of**	**Europe**	**,**	**and**	**in**	**our**	**own**	**,**
在	这	文明	国家	的	欧洲	,	和	在	我们的	自己的	,

在欧洲的文明国家，以及在我们自己的国家，

['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsmənt] ,
woman has been liberated from that state of servitude and debasement ,
女士 有 到过 解放 从 那 状态 的 奴役 和 贬值 ,

女性已经从那种奴役和屈辱的状态中解放出来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
to which either the condition of barbarism , or the laws of Mahommedanism
到 哪个 任何一个 这 状况 的 野蛮 , 或者 这 法律 的 伊斯兰教
[hæd; həd] [tuː] [lɒŋ] [kən'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
had too long confined her .
有 也 长的 受限 她 .

她长期处于野蛮状态或伊斯兰教法的束缚之中。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuː'meɪn] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
The institution of chivalry , and the diffusion of the humane spirit of
这 机构 的 骑士精神 , 和 这 扩散 的 这 人道 精神 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
christianity ,
基督教 ,

骑士精神的建立和基督教人道主义精神的传播

[hæv; həv] [ə'saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
have assigned her that station in society which makes her in the social
有 分配 她 那 车站 在 社会 哪个 制作 她 在 这 社会的
['sɜːk(ə)l][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][mæn] .
circle the equal of man .
圆圈 这 平等的 的 男人 .

赋予了她社会中的地位，使她在社交圈中与男性平等。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [,disin'θrɔ:l] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [wʊd] ['kwaɪətli] [ɪ'mjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
She has been disenthralled from that jealousy which would quietly immure her
她 有 到过 解除束缚 从 那 妒忌 哪个 会 悄悄 不 她
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][se'rɑːlɪˌəʊ] ,
within the walls of the Seraglio ,
之内 这 墙壁 的 这 闺房 ,

她已经摆脱了那种会悄无声息地将她囚禁在后宫墙内的嫉妒心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæstəti] [baɪ] [kən'streɪnt] , [prɪ'vents]
and which , in attempting to preserve her chastity by constraint , prevents
和 哪个 , 在 尝试 到 保存 她 贞洁 经过 约束 , 阻止
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
the development of mind ,
这 发展 的 头脑 ,

这种做法试图通过约束来保持她的贞洁，却阻碍了她的心智发展。

[ik'stiŋgwiʃ] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði][end] ,
extinguishes the vigor and intensity of the affections , and really in the end ,
熄灭 这 活力 和 强度 的 这 情感 , 和 真的 在 这 结尾 ,
[di'bɔ:tʃ] [ðə; ði] [hɑːt] ,
debauches the heart ,
放荡不羁 这 心 ,

它会扼杀爱情的活力和强度，最终还会败坏人的心。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːdz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .
whilst it guards the person .
而 它 守卫 这 人 .

它同时保护着这个人。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] ['ɪntəkɔːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seksɪz] ,
Under a system of free and equal intercourse among the sexes ,
在下面 一个 系统 的 自由的 和 平等的 交往 之中 这 性别 ,

在两性自由平等交往的制度下，

[lʌv] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [fɔːm] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪɡ'zɪsts] [ɪn] [sə'saɪəti] [weə(r)] ['wʊmən]
love assumes a totally different form from that which exists in society where woman
爱 假设 一个 完全 不同的 形式 从 那 哪个 存在 在 社会 在哪里 女士
[ɪz] [nɒt] [lʊkt] [ɒn] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [mæn] .
is not looked on as the equal of man .
是 不是 看起来 在 作为 这 平等的 的 男人 .

在女性不被视为与男性平等的社会中，爱情呈现出完全不同的形式。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] ; [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
In the former case , she must be wooed and won ; in the latter ,
在 这 以前的 案件 , 她 必须 是 追求 和 韩元 ; 在 这 后者 ,

前一种情况下，必须努力追求并赢得她的芳心；后一种情况下，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɔːt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] .
she is bought and locked up .
她 是 买 和 已锁定 向上 .

她被买下并关了起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'laʊd] [ðə; ði] [friː] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] ,
In the former case , she is allowed the free employment of all her faculties ,
在 这 以前的 案件 , 她 是 允许 这 自由的 就业 的 全部 她 学院 ,

在前一种情况下，她可以自由运用自己的所有能力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [pleɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡreɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
and the full play of all her graces and accomplishments .
和 这 满的 玩 的 全部 她 恩典 和 成就 .

以及她所有优雅风度和成就的充分展现。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [mæn] ,
In the latter , becoming the slave of man ,
在 这 后者 , 成为 这 奴隶 的 男人 ,

在后一种情况下，沦为人类的奴隶，

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['haɪə(r)] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['eksələns] [wɪtʃ]
and losing all those higher inducements to mental and moral excellence which
和 输 全部 那些 更高 诱导 到 精神的 和 道德 卓越 哪个
['friːdəm] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['fɒstə(r)] ,
freedom alone can foster ,
自由 独自的 能 促进 ,

并且失去了所有那些唯有自由才能培养的、促进精神和道德卓越的更高层次的动力，

[ʃiː; ʃi] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] ,
she degenerates into a mere being of ignorance and sensuality ,
她 退化 进入 一个 仅仅 存在 的 无知 和 感官享受 ,

她堕落成一个愚昧无知、沉溺于感官享乐的人。

['ɡəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] [raʊnd] [ɒv; əv] ['səʊlli] ['ænɪm(ə)l] ['pleʒəz] ,
going through the dull round of solely animal pleasures ,
去 通过 这 乏味的 圆形的 的 仅 动物 快乐 ,

经历了枯燥乏味的、只有动物性乐趣的循环之后，

[ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] [ðæt] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [θrəʊ] [səʊ] [braɪt] [ə; eɪ] ['lʌstə(r)] [ə'raʊnd]
unattended by that grace and refinement which throw so bright a lustre around
无人看管 经过 那 优雅 和 精炼 哪个 扔 所以 明亮的 一个 光泽 大约
[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .
the female character .
这 女性 特点 .

缺乏那种赋予女性角色耀眼光彩的优雅和高贵气质。

[wen] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [ɪɡ'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seksɪz] , [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['kɔːtʃɪp] ,
When freedom of intercourse exists among the sexes , what is called courtship ,
什么时候 自由 的 交往 存在 之中 这 性别 , 什么 是 称为 求爱 ,

当两性之间享有性自由时，就出现了所谓的求爱行为。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'sɪdʒuəs] [tɑːsk][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ðæn; ðən] [weə(r)]
becomes a longer and more assiduous task to the gentlemen , than where
变成 一个 更长 和 更多的 刻苦 任务 到 这 先生们 , 比 在哪里
[sʌtʃ] ['friːdəm] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .
such freedom does not exist .
这样的 自由 做 不是 存在 .

对于绅士们来说，这比在没有这种自由的地方要耗费更长的时间和精力。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] ['kɑːs(ə)l] .
The heart of woman may be likened to the besieged and fortified castle .
这 心 的 女士 可能 是 类似 到 这 被围困 和 强化 城堡 .

女人的心就像一座被围困的坚固城堡。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['regjələli] [ɪn'vestɪd] ; ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , [ɔː(r)]['bəʊldli][ænd; ənd]
It must be regularly invested ; slowly and cautiously , or boldly and
它 必须 是 经常 投资 ; 缓慢地 和 谨慎地 , 或者 大胆地 和
['deərɪŋli] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .
daringly approached , according to circumstances .
大胆地 接近 , 根据 到 情况 .

必须定期投资；根据具体情况，可以采取缓慢谨慎的方式，也可以采取大胆果断的方式。

[ðə; ði] [həʊl] ['saɪəns] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['tæktɪks][mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] ,
The whole science of social tactics must be studied ,
这 所有的 科学 的 社会的 策略 必须 是 研究 ,

必须对整个社会策略科学进行研究，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .
and a skilful application made to the heart which is to be won .
和 一个 熟练 应用 制成 到 这 心 哪个 是 到 是 韩元 .

以及巧妙地打动人心。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [hɑːt] [hæv; həv] ['riːəli] [biːn] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][wʌn]
when all the affections of a man's heart have really been concentrated upon one
什么时候全部 这 情感 的 一个 男人的 心 有 真的 到过 集中 之上 一
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

当一个人的全部情感都真正集中于一个对象时，

[ɪf] [hiː; hi] [pə'zes] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] [rɔːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
if he possess a keen sensibility and a highly wrought imagination ,
如果 他 具有 一个 敏锐的 感性 和 一个 高度 锻 想像力 ,

如果他拥有敏锐的感知力和丰富的想象力，

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] ,
the period of his love and of his courtship ,
这 时期 的 他的 爱 和 的 他的 求爱 ,

他恋爱和追求的时期，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] : [laɪk] [ðə; ði] ['feɪbld] [wɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
may be the most important of his whole life : like the fabled wand of the
可能 是 这 最多 重要的 的 他的 所有的 生活 : 喜欢 这 传说中的 魔杖 的 这
[mə'dʒɪʃn] ,
magician ,
魔术师 ,

这或许是他一生中最重要的事情：就像传说中魔术师的魔杖一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bʌt; bət] [weɪv] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɪnə(r)] [mæn] .
it may but wave over the character , and change the whole inner man .
它 可能 但 海浪 超过 这 特点 , 和 改变 这 所有的 内 男人 .

它或许只会对性格产生轻微的影响，却能彻底改变一个人的内心。

[ˈɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪnˈtens] [lʌv] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [waɪlst]
Ardent and intense love is certainly the master passion of our nature , whilst
热心 和 激烈的 爱 是 当然 这 掌握 热情 的 我们的 自然 , 而
[ˌaɪ ˈtiː][ɪɡˈzɪsts] ;
it exists ;
它 存在 ;

炽热而浓烈的爱情无疑是我们天性中最主要的激情，只要它存在；

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [ˈtairənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [reɪn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə]
but like all tyrants , it may reign but for a season ; it is liable to
但 喜欢 全部 暴君 , 它 可能 在位 但 为了 一个 季节 ; 它 是 容易 到
[dɪˈθrəʊnmənt] .
dethronement .
废黜 .

但像所有暴君一样，它的统治可能只是暂时的；它终将被推翻。

[waɪlst] , [haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [enθˈrəʊnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒŋkəz] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] .
Whilst , however , it is enthroned , it conquers every other .
而 , 然而 , 它 是 登基 , 它 征服者 每一个 其他 .

然而，当它登上王座时，它便征服了其他一切。

[æmˈbɪʃ(ə)n] , [ˈɪntrəst] , [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] , [ɔːl][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]
Ambition , interest , patriotism , all have yielded during the hour of its
志向 , 兴趣 , 爱国主义 , 全部 有 产生 期间 这 小时 的 它是
[əˈsendənsi] .
ascendancy .
优势 .

在其鼎盛时期，野心、利益、爱国主义都退居其次。

[waɪlst] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [inˈdjuə] ,
Whilst this passion endures ,
而 这 热情 持续 ,

只要这份热情不减，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈklʌstəz] [əˈraʊnd] [ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈfɒndəst]
it clusters around its object all the dearest associations and fondest
它 集群 大约 它是 目的 全部 这 亲爱的 协会 和 最爱
[ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [laɪf] .
recollections of our life .
回忆 的 我们的 生活 .

它将我们生活中所有最珍贵的回忆和最美好的记忆都聚集在它的对象周围。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈəʊnli][tuː; tə] [muːv] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkeɪɒs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] ,
It is the spirit which has only to move over the chaos of our existence ,
它 是 这 精神 哪个 有 仅有的 到 移动 超过 这 混乱 的 我们的 存在 ,

它只需要超越我们存在的混乱，就是精神本身。

[ænd; ənd] [əˈtrækt] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ɔːl][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .
and attract to itself all the elements of our nature .
和 吸引 到 本身 全部 这 元素 的 我们的 自然 .

并吸引我们本性中的所有元素。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈentəz] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [bruːd] [ˈəʊvə(r)] [driːmz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
It enters the heart , and makes us brood over dreams of joy ,
它 进入 这 心 , 和 制作 我们 幼虫 超过 梦境 的 喜悦 ,

它进入我们的内心，让我们沉浸于对快乐的憧憬之中。

[ænd; ənd]	[lʊk]	[wɪð]	['ræptʃərəs]	[geɪz]	[ænd; ənd]	['sʌplɪˌkeɪtɪŋ]	[aɪ]	,
and	**look**	**with**	**rapturous**	**gaze**	**and**	**supplicating**	**eye**	**,**
和	看	和	欣喜若狂	目光	和	恳求	眼睛	,

用充满爱慕和恳求的眼神注视着，

"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[braɪt]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[aɪ'dɒlətrəs]	['wɜːʃɪp]	,
"	**To**	**the**	**bright**	**form**	**of**	**our**	**idolatrous**	**worship**	**,**
"	到	这	明亮的	形式	的	我们的	偶像崇拜	崇拜	,

“对于我们偶像崇拜的光明面貌，

[huːz]	['evri]	['dʒestʃə(r)]	,	['məʊʃn]	,	[lʊk]	[ɔː(r)]	[wɜːd]	—
Whose	**every**	**gesture**	**,**	**motion**	**,**	**look**	**or**	**word**	**—**
谁	每一个	手势	,	运动	,	看	或者	单词	—

他的每一个手势、动作、眼神或言语——

[laɪk]	['wʌndə(r)]	-	['wɜːkɪŋ]	['siːkrət]	['ælkəmi]	,
Like	**wonder**	**-**	**working**	**secret**	**alchymy**	**,**
喜欢	想知道	-	在职的	秘密	炼金术	,

就像神奇的秘密炼金术一样，

['tʃeɪndʒɪz]	[iːtʃ]	['pɑːsɪŋ]	[θɔːt]	[tuː; tə]	['vɪʒənd]	[blɪs]	.
Changes	**each**	**passing**	**thought**	**to**	**visioned**	**bliss**	**.**
变化	每个	通过	想法	到	有远见	极乐	.

将每一个转瞬即逝的念头都转化为对极乐的憧憬。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['mɪksɪz]	[ɪt'self]	[wɪð]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[θɔːts]	,	['aʊə(r)]	[dɪ'zaɪr]	,	['aʊə(r)]	[həʊps]	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)nz]	.
"	**It**	**mixes**	**itself**	**with**	**all**	**our**	**thoughts**	**,**	**our**	**desires**	**,**	**our**	**hopes**	**and**	**actions**	**.**
"	它	混合	本身	和	全部	我们的	想法	,	我们的	欲望	,	我们的	希望	和	行动	.

它与我们所有的思想、欲望、希望和行动交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	,
It	**is**	**the**	**realization**	**of**	**the**	**fable**	**of**	**the**	**fish**	**,**
它	是	这	实现	的	这	寓言	的	这	鱼	,

这是对鱼的寓言的实现。

[wɪtʃ]	[im'pa:tid]	[ɪts]	[əʊn]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kʌlə(r)]	[tuː; tə]	['evri]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ðæt]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
which	**imparted**	**its**	**own**	**beautiful**	**color**	**to**	**every**	**object**	**that**	**approached**	**it**	**.**
哪个	传授	它是	自己的	美丽的	颜色	到	每一个	目的	那	接近	它	.

它赋予靠近它的每一个物体以美丽的色彩。

[haʊ]	['ɒf(ə)n]	[wen]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[stʊd]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[ləʊn]	['mædʒəsti]	[ɒv; əv]	['neɪtʃərz]	[wɜːks]	,
How	**often**	**when**	**we**	**have**	**stood**	**amid**	**the**	**lone**	**majesty**	**of**	**nature's**	**works**	**,**
如何	经常	什么时候	我们	有	站立	之中	这	孤独	威严	的	自然的	作品	,

当我们常常伫立于大自然鬼斧神工的雄伟壮丽之中时，

"	[ɔːl]	['hev(ə)n]	[ə'bʌv]	"	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	[bɪ'niːθ]	,	[wɪð]	[nəʊ]	[aɪ]	['geɪzɪŋ]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	,
"	**all**	**heaven**	**above**	**"**	**and**	**earth**	**beneath**	**,**	**with**	**no**	**eye**	**gazing**	**on**	**us**	**,**
"	全部	天堂	多于	"	和	地球	下面	,	和	不	眼睛	凝视	在	我们	,

“天上地下，无人注视我们”，

[seɪv]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[huː]	['duːɪθ]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	[ænd; ənd]	['ruːləθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːmiz]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
save	**that**	**of**	**him**	**who**	**doeth**	**his**	**will**	**and**	**ruleth**	**in**	**the**	**armies**	**of**	**heaven**	**,**
节省	那	的	他	WHO	做	他的	将要	和	统治	在	这	军队	的	天堂	,

除了那位遵行祂旨意、统领天军的主之外，

[hæv; həv]	[wiː; wi]	[felt]	[ðɪs]	[ˌʌn'siːn]	['spɪrɪt]	[tuː; tə]	[muːv]	[wɪ'ðɪn]	[ˌjuː 'es]	—	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[wɪð]
have	**we**	**felt**	**this**	**unseen**	**spirit**	**to**	**move**	**within**	**us**	**—**	**to**	**touch**	**,**	**as**	**if**	**with**
有	我们	毛毡	这	看不见	精神	到	移动	之内	我们	—	到	触碰	,	作为	如果	和

['mædʒɪk]	[hænd]	,
magic	**hand**	**,**
魔法	手	,

我们是否感受到这无形的精神在我们体内流动——仿佛被一只魔手触摸？

[ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒrəl] [ˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd]['weɪkən] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['tendə(r)] [ɪ'moʊʃnz]
all the springs of our moral sensibility , and waken up all the tender emotions
全部 这 弹簧 的 我们的 道德 感性 , 和 唤醒 向上 全部 这 投标 情绪
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl] .
of our soul .
的 我们的 灵魂 .

唤醒了我们道德感性的所有源泉，唤醒了我们灵魂中所有温柔的情感。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'dres] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] ['temp(ə)l][ɒv; əv]
Even with the prayer which we address to heaven from this great temple of
甚至 和 这 祷告 哪个 我们 地址 到 天堂 从 这 伟大的 寺庙 的
['neɪtʃə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]
nature we cannot refrain from
自然 我们 不能 避免 从

即使我们从这座伟大的自然殿堂向苍天祈祷，我们也无法停止

[[piː] . -]
[p . 508]
[p . -]

[第 508 页]

['mɪŋglɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [wɪ'ðɪn]
mingling the name of her whose beauty and loveliness have excited within
混杂 这 姓名 的 她 谁 美丽 和 可爱 有 兴奋的 之内
[ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd]['paɪəti] .
us the sympathetic emotions of virtue and piety .
我们 这 交感神经 情绪 的 美德 和 虔诚 .

提及她的名字，她的美貌和可爱激发了我们心中美德和虔诚的同情情感。

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn] , [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌjuː 'es][weər'evə(r)][wiː; wi][gəʊ] ;
This passion of love , when it is genuine , accompanies us wherever we go ;
这 热情 的 爱 , 什么时候 它 是 真的 , 伴随 我们 无论 我们 去 ;

这种真挚的爱情，会伴随我们走到哪里；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'səʊʃɪeɪts] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)][plænz][ænd; ənd] [skiːm] [ɒv; əv]
it associates the beloved object with all our plans and schemes of
它 同事 这 心爱 目的 和 全部 我们的 计划 和 方案 的
[æm'bɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

它将心爱之物与我们所有的计划和抱负联系起来，

[ænd; ənd][kɑːsts][ɪts] [əʊn] [braɪt] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] :
and casts its own bright radiance over all the objects which surround us :
和 演员 它是自己的 明亮的 辐射 超过 全部 这 对象 哪个 环绕 我们 :

并将自身的明亮光芒洒向我们周围的一切物体：

" [ˌaɪ 'tiː] [briːð] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [bɜːdz] —
" It breathes forth in the song of joyous birds —
" 它 呼吸 前进 在 这 歌曲 的 欢乐 鸟类 —

它如欢鸟的歌声般舒展——

[ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['lɑːfɪŋ] ['hevənz] —
In the violet hues of the broad laughing heavens —
在 这 紫色 色调 的 这 广阔 笑 天 —

在广阔欢笑的苍穹的紫色光晕中——

[ɪn] ['sʌnlaɪt] — [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv]['reɪdiənt] [stɑːz] —
In sunlight — in the beams of radiant stars —
在 阳光 — 在 这 光束 的 辐射状 明星 —

在阳光下——在璀璨星光的照耀下——

[ɪn]	[ɡʌʃ]	[ɒv; əv]	['wɔːtəz]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[briːz]	,
In	**gush**	**of**	**waters**	**—**	**in**	**the**	**evening**	**breeze**	**,**
在	喷	的	水	—	在	这	晚上	微风	,

在奔涌的水流中——在傍晚的微风中，

['meɪkɪŋ]	[ɪts]	[nest]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['pɑːtɪŋ]	[bau]
Making	**its**	**nest**	**amidst**	**the**	**parting**	**boughs**
制作	它是	巢	在……之中	这	离别	树枝

在分叉的枝条间筑巢

[ɒv; əv]	['mɜːmərɪŋ]	[triːz]	—	[ænd; ənd]	[əʊ]	!
Of	**murmuring**	**trees**	**—**	**and**	**oh**	**!**
的	淙淙	树木	—	和	哦	!

树木低语——哦！

[ðə; ði]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]
the	**most**	**of**	**all**
这	最多	的	全部

最重要的是

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[swiːt]	['meltɪŋ]	[təʊnz]	[ɒv; əv]	['tendənəs]	,
In	**her**	**sweet**	**melting**	**tones**	**of**	**tenderness**	**,**
在	她	甜的	融化	音调	的	压痛	,

她用甜美柔和的语气说道：

[ðə; ði]	['stedfɑːst]	['lʌstə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɡeɪzɪŋ]	[aɪ]	—
The	**steadfast**	**lustre**	**of**	**her**	**gazing**	**eye**	**—**
这	坚定不移	光泽	的	她	凝视	眼睛	—

她那双凝视的眼睛闪烁着坚定的光芒——

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ɑː(r); ə(r)]	['neɪtʃərz]	['ɔːrəkəlz]	,	[ænd; ənd]	[tiːtʃ]
For	**all**	**are**	**nature's**	**oracles**	**,**	**and**	**teach**
为了	全部	是	自然的	神谕	,	和	教

因为它们都是大自然的预言家，并教导我们

[ðə; ði]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[lʌv]	.
The	**heart**	**to**	**love**	**.**
这	心	到	爱	.

一颗充满爱的心。

"	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['sɜːk(ə)l]	[ɒv; əv]	[frendz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[sə'raʊndɪd]	,
"	**Even**	**the**	**circle**	**of**	**friends**	**by**	**which**	**we**	**are**	**surrounded**	**,**
"	甚至	这	圆圈	的	朋友们	经过	哪个	我们	是	包围	,

“即使是我们身边的朋友圈，

[bɪ'kʌm]	[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[səʊl]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]
become	**associated**	**in**	**our**	**imagination**	**with**	**the**	**sole**	**object**	**of**	**our**
变得	联系	在	我们的	想像力	和	这	唯一	目的	的	我们的
[ə'fekʃən]	;	['aʊə(r)]	[teɪsts]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɒf(ə)n]	[tʃeɪndʒd]	,			
affections	**;**	**our**	**tastes**	**are**	**often**	**changed**	**,**			
情感	;	我们的	口味	是	经常	已更改	,			

在我们的想象中，它会与我们唯一爱慕的对象联系起来；我们的喜好常常会改变。

['aʊə(r)]	['frendʃɪps]	['ɔːltəd]	,
our	**friendships**	**altered**	**,**
我们的	友谊	已修改	,

我们的友谊发生了改变，

['aʊə(r)] ['veri] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [,inkli'neiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt]
our very opinions and inclinations are sometimes revolutionized by the potent
我们的 非常 意见 和 倾向 是 有时 革命性的 经过 这 强效
[bʌt; bət]['saɪlənt] [sweɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [hæv; həv] [pleɪst] [ˌjuː 'es]
but silent sway of that being whose beauty and loveliness have placed us
但 沉默的 摇摆 的 那 存在 谁 美丽 和 可爱 有 放置 我们
['ʌndə(r)] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [spel] .
under this mysterious spell .
在下面 这 神秘 拼写 .

有时，我们自身的观点和倾向会被某种强大而无声的力量所彻底改变，这种力量源于那位美丽动人的神灵，祂用祂的魅力和可爱让我们陷入了这种神秘的魔咒之中。

[lʌv] [laɪk] [ðɪs] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] , ['faʊndɪd] [ɒn] [ˌresɪ'prɒsəti] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
Love like this , terminating in marriage , founded on reciprocity of affection ,
爱 喜欢 这 , 终止 在 婚姻 , 创立 在 互惠 的 感情 ,

像这样以婚姻为终点、建立在相互爱慕基础上的爱情，

[mʌst; məst][biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
must be productive of the most exquisite and refined happiness which the
必须 是 生产力 的 这 最多 精美的 和 精制 幸福 哪个 这
[freɪl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][mæn] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
frail condition of man will allow us in this world .
脆弱 状况 的 男人 将要 允许 我们 在 这 世界 .

必须能够带来人类脆弱的生存状态所能允许我们在这个世界上获得的最精致、最美好的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [wɪl] ['kwɪkli] [brɪŋ] [tuː] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['biːɪŋs] [tuː; tə]
It is such love as this which will quickly bring two heterogeneous beings to
它 是 这样的 爱 作为 这 哪个 将要 迅速地 带来 二 异质 生物 到
['hɑːmənaɪz] [ɪn]['tempə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
harmonize in temper and disposition .
协调 在 脾气 和 处置 .

正是这样的爱，才能迅速使两个性格迥异的人在性情和脾气上达成和谐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪm] [daʊn] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd]
It is such as this which will tame down the ferocity of the tiger and
它 是 这样的 作为 这 哪个 将要 驯服 向下 这 恶 的 这 老虎 和
['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][haɪ'iːnə] .
triumph over the savage spirit of the hyena .
胜利 超过 这 野蛮的 精神 的 这 鬣狗 .

正是这样才能驯服老虎的凶猛，战胜鬣狗的野蛮本性。

['ʌndə(r)][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][kɔː'seə(r)][hæz; həz] [biːn] ['sʌmtaɪmz] [ə'restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊld][kə'rɪə(r)] ,
Under its operation the corsair has been sometimes arrested in his bold career ,
在下面 它是 手术 这 海盗 有 到过 有时 被捕 在 他的 大胆的 职业 ,

在其运作下，这位海盗在其大胆的生涯中有时会被捕。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'fɔːmd] ,
the robber has been reformed ,
这 强盗 有 到过 改革后的 ,

劫匪已经改过自新了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] ['vɪlən] [hæz; həz] [biːn] [wɪθ'hoʊldən] [frɒm; frəm][æn; ən]
and the arm of the bloodthirsty villain has been withholden from an
和 这 手臂 的 这 嗜血 恶棍 有 到过 扣留 从 一个
[ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [bləʊ] .
infliction of the deadly blow .
施加 的 这 致命 吹 .

嗜血恶棍的手臂被阻止了给予致命一击。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [lʌv] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ænd; ənd] [feɪlz] [tuː; tə] [wɪn] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
When , however , such love is unfortunate , and fails to win its object ,
什么时候 , 然而 , 这样的 爱 是 不幸 , 和 失败 到 赢 它是 目的 ,
然而，当这样的爱不幸落空，未能赢得心仪之人时，

[ðeə(r)] ['kɒmz] [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevist] [bləʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɔː'tæləti] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] ;
there comes perhaps one of the heaviest blows to which mortality is subject ;
那里 来 也许 一 的 这 最重 打击 到 哪个 死亡 是 主题 ;
这或许是死亡所能带来的最沉重的打击之一；

[ðen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃætəd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [maɪnd]
then does it become necessary to gather up the shattered resources of mind
然后 做 它 变得 必要的 到 收集 向上 这 破碎 资源 的 头脑
[ænd; ənd] ['bɒdi] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [kə'læməti] .
and body to withstand the storm which is overwhelming us with calamity .
和 身体 到 经受 这 风暴 哪个 是 压倒 我们 和 灾害 .
那么，我们就必须重拾破碎的身心资源，以抵御这场席卷而来的灾难风暴。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [frɔːt] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['deɪndʒə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [mæn] .
This is a period fraught with infinite danger even to the character of man .
这 是 一个 时期 充满危机 和 无限 危险 甚至 到 这 特点 的 男人 .
这是一个充满无限危险的时期，甚至对人的品格也构成了威胁。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [siːm] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪd] [kə'rɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəl] [hænd]
At such a time we seem suddenly arrested in our mid career by the cruel hand
在 这样的 一个 时间 我们 似乎 突然 被捕 在 我们的 中 职业 经过 这 残忍的 手
[ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
of misfortune .
的 不幸 .
在这样的时刻，我们似乎突然被不幸的无情之手扼杀在了事业的中期。

[ðə; ði] [braɪt] , [ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] ['prɒspekts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'held] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [həʊp]
The bright , the delusive prospects which we beheld reflected in the mirror of hope
这 明亮的 , 这 虚幻的 前景 哪个 我们 观看 反映 在 这 镜子 的 希望
,
,
,
那些我们在希望之镜中看到的，美好而又虚幻的前景，

[hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] .
have suddenly disappeared from the mental vision .
有 突然 消失 从 这 精神的 想象 .
突然从脑海中消失了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɪm] [huː] [hæd; həd] ['wɒndə] ['ɪntuː]
But a little while ago and we were like him who had wandered into
但 一个 小的 尽管 前 和 我们 是 喜欢 他 WHO 有 漫步 进入
[ðə; ði] ['splendɪd] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
the splendid repository of the works of art ,
这 灿烂 仓库 的 这 作品 的 艺术 ,
但就在不久前，我们还像他一样，误入了这座艺术瑰宝的宝库。

[ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] [læmp] [huːz] ['reɪdiənt] [lait] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm]
illumined by the bright lamp whose radiant light was beautifully reflected from
照明 经过 这 明亮的 灯 谁 辐射状 光 曾是 非常漂亮 反映 从
[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['pɒlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] ['glitə] [ə'raʊnd] ;
the thousand polished surfaces which glittered around ;
这 千 抛光 表面 哪个 闪闪发光 大约 ;
明亮的灯光照亮了四周，灯光灿烂，周围成千上万个光洁的表面闪闪发光，反射出美丽的光芒；

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['meɪzi] [hɔːl] ,
now we are like him in that same mazy hall ,
现在 我们 是 喜欢 他 在 那 相同的 迷宫 大厅 ,

现在我们就像他一样，身处那条迷宫般的走廊中。

[wɪð] [hɪz; ɪz][læmp][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ænd; ənd]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] [ə'raʊnd] .
with his lamp extinguished and total darkness around .
和 他的 灯 熄灭 和 全部的 黑暗 大约 .

他的灯熄灭了，周围一片漆黑。

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒrəl] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [siːm] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [frɒm; frəm]
The very sun of our moral and social existence seems suddenly struck from
这 非常 太阳 的 我们的 道德 和 社会的 存在 似乎 突然 击 从
[ðə; ði] ['hevənz] ,
the heavens ,
这 天 ,

我们道德和社会存在的太阳仿佛突然从天上坠落了。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ɪk'skleɪm] , " [haʊ] [steɪl] , [flæt] ,
and well may we in the agony of despair exclaim , " how stale , flat ,
和 出色地 可能 我们 在 这 痛苦 的 绝望 惊叹 , " 如何 陈旧 , 平坦的 ,

我们或许会在绝望的痛苦中惊呼：“多么陈腐、多么乏味、多么平淡啊！”

[ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] " [ɪz] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] .
and unprofitable " is this world to us now .
和 无利可图 " 是 这 世界 到 我们 现在 .

对我们来说，这个世界如今已变得“毫无意义且无利可图”。

[wen] [wiː; wi]['wɒndə(r)] [ə'brɔːd] , [haʊ] ['dɪzməl] [ɪz][ðə; ði] ['prɒspekt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
When we wander abroad , how dismal is the prospect which lies before us .
什么时候 我们 漫步 国外 , 如何 惨淡 是 这 前景 哪个 谎言 前 我们 .

当我们游历异国他乡时，摆在我们面前的前景是多么黯淡啊。

[ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtli] [treɪn] ,
The sun , and the moon with her nightly train ,
这 太阳 , 和 这 月亮 和 她 每晚 火车 ,

太阳，还有月亮和她夜间升起的尾迹，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðæt] [sə'lestiəl] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es]
seem to have lost that celestial spirit which a little while ago had made us
似乎 到 有 丢失的 那 天体 精神 哪个 一个 小的 尽管 前 有 制成 我们
[geɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn]['saɪlənt][ænd; ənd] ['pensɪv] [blɪs] .
gaze upon them in silent and pensive bliss .
目光 之上 他们 在 沉默的 和 沉思的 极乐 .

似乎已经失去了不久前让我们在静默沉思的幸福中凝视它们的那种超凡脱俗的气质。

['aʊə(r)] [hoʊmz] , ['aʊə(r)] ['faiəsaid] , ['aʊə(r)] [frendz] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [kæn; kən]
Our homes , our firesides , our friends have lost the charm which can
我们的 房屋 , 我们的 炉边 , 我们的 朋友们 有 丢失的 这 魅力 哪个 能
['njuːtrəlaɪz] [wəʊ] ;
neutralize woe ;
中和 悲哀 ;

我们的家、我们的炉火、我们的朋友都失去了能够消除悲伤的魅力；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪz] [lɒst] ,
for a period the desire for fame and honor is lost ,
为了 一个 时期 这 欲望 为了 名声 和 荣誉 是 丢失的 ,

在一段时间内，人们对名誉和荣誉的渴望消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['saɪlənst] [wɪ'ðɪn] .
and the voice of ambition is silenced within .
和 这 嗓音 的 志向 是 沉默 之内 .

内心的雄心壮志被扼杀了。

"	[lʊk]	[weə(r)]	[hiː; hi]	['kɒmz]	.
"	**Look**	**where**	**he**	**comes**	**.**
"	看	在哪里	他	来	.

“看看他从哪儿来。”

[ɪn]	[ðɪs]	[ɪm'baʊəd]	['ælkəʊv]
In	**this**	**embowered**	**alcove**
在	这	弓形	壁龛

在这个绿荫环绕的壁龛里

[stænd]	[kləʊz]	[kən'siːld]	[ænd; ənd]	[siː]	[ə; eɪ]	['stætʃuː]	[muːv]	;
Stand	**close**	**concealed**	**and**	**see**	**a**	**statue**	**move**	**;**
站立	关闭	暗	和	看	一个	雕像	移动	;

隐蔽地靠近观察，可以看到雕像移动；

[lɪps]	['bɪzi]	[ænd; ənd]	[aɪz]	[fɪkst]	,	[fʊt]	['fɔːlɪŋ]	[sləʊ]	,
Lips	**busy**	**and**	**eyes**	**fixed**	**,**	**foot**	**falling**	**slow**	**,**
嘴唇	忙碌的	和	眼睛	固定的	,	脚	坠落	慢的	,

嘴唇翕动，目光凝视，脚步缓缓落下。

[ɑːmz]	['hæŋɪŋ]	['aɪdli]	[daʊn]	,	[hændz]	[klɑːsp, klæsp]	[bɪ'ləʊ]	!
Arms	**hanging**	**idly**	**down**	**,**	**hands**	**clasped**	**below**	**!**
武器	绞刑	闲散地	向下	,	双手	紧握	以下	!

双臂无力地垂下，双手在下方交握！

[ðæt]	[tʌŋ]	[ɪz]	['saɪlənt]	[naʊ]	;	[ðæt]	['saɪlənt]	[tʌŋ]
That	**tongue**	**is**	**silent**	**now**	**;**	**that**	**silent**	**tongue**
那	舌头	是	沉默的	现在	;	那	沉默的	舌头

那舌头现在沉默了；那沉默的舌头

[kʊd; kəd]	['ɑːgjuː]	[wʌns]	,	[kʊd; kəd]	[dʒest]	[ɔː(r)]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	—
Could	**argue**	**once**	**,**	**could**	**jest**	**or**	**join**	**the**	**song**	**—**
可以	争论	一次	,	可以	笑话	或者	加入	这	歌曲	—

可以争论一次，可以开玩笑，也可以加入歌唱——

[kʊd; kəd]	[gɪv]	[əd'vaɪs]	,	[kʊd; kəd]	['senʃə(r)]	[ɔː(r)]	[kə'mend]	,
Could	**give**	**advice**	**,**	**could**	**censure**	**or**	**commend**	**,**
可以	给	建议	,	可以	谴责	或者	表彰	,

可以提出建议，也可以批评或表扬。

[ɔː(r)]	[tʃɑːm]	[ðə; ði]	['sɒrəʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['druːpɪŋ]	[frend]	.
Or	**charm**	**the**	**sorrows**	**of**	**a**	**drooping**	**friend**	**.**
或者	魅力	这	悲伤	的	一个	下垂	朋友	.

或者用甜言蜜语抚慰情绪低落的朋友。

[naʊ]	['naɪðə(r)]	['helθi]	[waɪldz]	,	[nɔː(r)]	[siːnz]	[æz; əz]	[feə(r)]
Now	**neither**	**healthy**	**wilds**	**,**	**nor**	**scenes**	**as**	**fair**
现在	两者都不	健康	荒野	,	也不	场景	作为	公平的

如今既没有健康的荒野，也没有美丽的景色了。

[æz; əz]	['evə(r)]	['rekəmpens]	[ðə; ði]	['pɛzənts]	[keə(r)]	,
As	**ever**	**recompensed**	**the**	**peasant's**	**care**	**,**
作为	曾经	补偿	这	农民的	关心	,

一如既往地回报了农民的悉心照料，

[nɔː(r)]	[geɪlz]	[ðæt]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[sent]	[ɒv; əv]	['bluːmɪŋ]	[grəʊvz]
Nor	**gales**	**that**	**catch**	**the**	**scent**	**of**	**blooming**	**groves**
也不	狂风	那	抓住	这	香味	的	盛开	小树林

也没有狂风会卷起盛开的树林的芬芳

[ænd; ənd]	[wɒft]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɔːnə(r)]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rəuv]	,
And	**waft**	**it**	**to**	**the**	**mourner**	**,**	**as**	**he**	**roves**	**,**
和	飘动	它	到	这	哀悼者	,	作为	他	漫游者	,

然后把它飘给那位四处游荡的哀悼者，

[kæn; kən] [kɔːl] [ʌp] [laɪf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] [aɪ] , —
Can call up life into his faded eye , —
能 称呼 向上 生活 进入 他的 褪色 眼睛 , —

他能让黯淡的双眼重现生机，——

[ðæt] ['pɑːsɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [siːz] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] .
That passes all he sees unheeded by .
那 通过 全部 他 看到 无人理会 经过 .

他对眼前所见的一切都视而不见。

" [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ægəni] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [ɪn'fjuːzd] [ðə; ði] [gɔːl]
" This period of agony which I have just described has often infused the gall
" 这 时期 的 痛苦 哪个 我 有 只是 描述 有 经常 注入 这 瘿
[ɒv; əv] ['bɪtənəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [laɪf] ,
of bitterness into the cup of life ,
的 苦味 进入 这 杯子 的 生活 ,

“我刚才描述的这段痛苦时期，常常会给人生的杯中注入苦涩的滋味。”

[tɜːnd] [bə'nevələns] ['ɪntuː] [mɪ'sænθrəpi] , ['sauəd] [ðə; ði] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]
turned benevolence into misanthropy , soured the temper , and destroyed the
转向 仁 进入 厌世 , 变质 这 脾气 , 和 损毁 这
[træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
tranquillity of existence .
宁静 的 存在 .

将仁慈转变为厌世，使脾气变得暴躁，破坏了生活的宁静。

[wen] [ðə; ði] [ʃɒk] [hæz; həz] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [endid]
When the shock has come after matrimonial engagement , which has been ended
什么时候 这 震惊 有 来 后 婚姻 订婚 , 哪个 有 到过 结束
[baɪ] ['wʊmənz] [kə'priːs] ,
by woman's caprice ,
经过 女性的 任性 ,

当婚约因女方的任性而解除，并带来巨大冲击时，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['waɪli] ['ɑːtifis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['med(ə)lə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [strəʊk] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)]
or the wily artifices of the mischief - making meddler , then the stroke is still more
或者 这 狡猾的 诡计 的 这 恶作剧 - 制作 爱管闲事的人 , 然后 这 中风 是 仍然 更多的
['dredf(ə)l] ,
dreadful ,
可怕 ,

如果是别有用心的捣乱者的狡猾伎俩，那么中风就更加可怕了。

[ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [ɪ'fekts] [stɪl] [mɔː(r)] [mɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ;
and productive of effects still more marked in the character of the man ;
和 生产力 的 效果 仍然 更多的 标记 在 这 特点 的 这 男人 ;

而且对人的性格产生了更为显著的影响；

[ænd; ənd] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] ,
and oftentimes is the conduct of that being ,
和 经常 是 这 执行 的 那 存在 ,

而且通常情况下，这是该存在的行为。

[huː] [stændz] [æn; ən] [ə'nɒməli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs]
who stands an anomaly in the eyes of the world , to be traced back to this
WHO 站立 一个 异常 在 这 眼睛 的 这 世界 , 到 是 追踪 后退 到 这
[kɔːz] .
cause .
原因 .

在世人眼中，他是一个异类，而这要追溯到这个原因。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	[æn; ən]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]	[mɪˈstɪəriəsli]	[ˈset(ə)l]	[daʊn]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[ˈvɪsənɪdʒ]	,	[ɪˈmjʊə(r)]
We	**have**	**seen**	**an**	**individual**	**mysteriously**	**settle**	**down**	**in**	**our**	**vicinage**	**,**	**immure**
我们	有	已见	一个	个人	神秘地	定居	向下	在	我们的	附近	，	不

[hɪmˈself]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɒlətri]	[ˈmænʃ(ə)n]	,
himself	**in**	**his**	**solitary**	**mansion**	**,**
他自己	在	他的	孤	大厦	，

我们看到一个人神秘地在我们附近定居下来，把自己封闭在他那座孤零零的宅邸里。

[ʃrɪŋk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[geɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈdrægənz]	[ˈvɪzɪdʒ]	,
shrink	**from**	**the**	**gaze**	**of**	**the**	**world**	**as**	**from**	**the**	**dragon's**	**visage**	**,**
收缩	从	这	目光	的	这	世界	作为	从	这	龙的	面容	，

像躲避巨龙的面容一样躲避世人的目光，

[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[laɪf]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈbɜːd(ə)n]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ˌɪnsəˈpɔːtəbl]
and	**live**	**as**	**though**	**life**	**were**	**a**	**burden**	**which**	**was**	**to**	**him**	**insupportable**
和	居住	作为	尽管	生活	是	一个	负担	哪个	曾是	到	他	站不住脚的

.
.
.

仿佛生命是他无法承受的重担。

[praɪ]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[treɪst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	,
Pry	**into**	**his**	**history**	**,**	**and**	**you**	**will**	**find**	**,**	**when**	**you**	**have**	**traced**	**it**	**out**	**,**
撬	进入	他的	历史	，	和	你	将要	寻找	，	什么时候	你	有	追踪	它	出去	，

深入探究他的过往，当你追溯到那时，你会发现：

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈtretʃəri]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈpɒn]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈlæviʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]
that	**it**	**was**	**the**	**treachery**	**of**	**her**	**upon**	**whom**	**he**	**had**	**lavished**	**all**	**the**
那	它	曾是	这	背信弃义	的	她	之上	谁	他	有	慷慨的	全部	这

[əˈfekʃən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	,
affections	**of**	**his**	**soul**	**,**
情感	的	他的	灵魂	，

原来是她背叛了他，他曾将自己全部的爱倾注在她身上。

[wɪtʃ]	[ˈsepəreɪtɪd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[ˈhæpinəs]	.
which	**separated**	**him**	**from**	**his**	**original**	**home**	**and**	**happiness**	**.**
哪个	分开	他	从	他的	原来的	家	和	幸福	.

这使他与故乡和幸福分离。

[lʊk]	[əˈgen]	—	[ðeə(r)]	[ɪz]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈbiːɪŋ]	[huːz]	[ˈbrɪliənt]	,	[bʌt; bət]	[ˈmiːtiə(r)]	[laɪk]	[kəˈrɪə(r)]
Look	**again**	**—**	**there**	**is**	**another**	**being**	**whose**	**brilliant**	**,**	**but**	**meteor**	**like**	**career**
看	再次	—	那里	是	其他	存在	谁	杰出的	，	但	流星	喜欢	职业

,
,
，

再仔细看看——还有另一个人，他才华横溢，但职业生涯却如流星般短暂。

[əˈlɑːmz]	[ðə; ði]	[ˈselfɪʃ]	[ˈsteɪtsmən]	[ænd; ənd]	[pʌzls]	[ðə; ði]	[fəˈlɒsəfə(r)]	.
alarms	**the**	**selfish**	**statesman**	**and**	**puzzles**	**the**	**philosopher**	**.**
警报	这	自私	政治家	和	谜题	这	哲学家	.

这令自私的政治家感到震惊，令哲学家感到困惑。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ˈlɪsənɪŋ]	[ˈsenit]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈhæŋɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	,	[ænd; ənd]	[ɪˈlektrɪfaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]
To	**-**	**day**	**,**	**listening**	**senates**	**are**	**hanging**	**on**	**his**	**words**	**,**	**and**	**electrified**	**by**	**the**
到	-	天	，	聆听	参议院	是	绞刑	在	他的	字	，	和	带电	经过	这

[ˈmædʒɪk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	-	[ˈstɜːrɪŋ]	[eləkwəns]	.
magic	**of**	**his**	**soul**	**-**	**stirring**	**eloquence**	**.**
魔法	的	他的	灵魂	-	搅拌	口才	.

今天，聆听他讲话的参议院议员们都屏息凝神，被他那振奋人心的雄辩所深深打动。

[tuː; tə]	-	[ˈmɒrəʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsəʊʃ(ə)l]	[ˈsɜːk(ə)l]
To	**-**	**morrow**	**,**	**in**	**the**	**social**	**circle**
到	-	明天	，	在	这	社会的	圆圈

,
,
，

明天，在社交圈里，

[hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ðəʊz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪks] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv]
he displays those powers of fascination and attraction which fix the gaze of
他 显示器 那些 权力 的 魅力 和 景点 哪个 使固定 这 目光 的
[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
all on the play of his features ,
全部 在 这 玩 的 他的 特征 ,

他展现出一种令人着迷的魅力，让所有人的目光都集中在他面部表情的变化上。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪt]
while the brilliancy of his fancy and the vivid corruscations of his wit
尽管 这 才华横溢 的 他的 想要 和 这 生动 闪烁 的 他的 有
[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,
and intellect ,
和 智力 ,

尽管他想象力丰富，才思敏捷，才智过人，

[ɑː(r); ə(r)] [di'lait] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [spiːtʃ] .
are delighting all around with his wonder - working speech .
是 令人愉悦 全部 大约 和 他的 想知道 - 在职的 演讲 .

他的精彩演讲让在场的所有人都感到欣喜不已。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi]['riːəlaɪzɪz][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] ; [hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði] ['veri] [triːz] ['ɑːftə(r)] [hɪm]
At times he realizes the fable of Orpheus ; he draws the very trees after him
在 时代 他 意识到 这 寓言 的 俄耳甫斯 ; 他 平局 这 非常 树木 后 他
,
,
,

有时他会领悟俄耳甫斯的寓言；他甚至能描绘出树木的轮廓。

[melts] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [stəʊn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
melts the hearts of stone that are around him ,
融化 这 心 的 石头 那 是 大约 他 ,

他能融化周围那些铁石心肠的人的心。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [fə'gɪv] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] — [ðen] [hɪz; ɪz]
and makes them forgive the wrongs which he has done — then his
和 制作 他们 原谅 这 错误 哪个 他 有 完毕 — 然后 他的

并让他们原谅他所犯下的罪行——然后是他的

[[piː] . -]
[p . 509]
[p . -]

[第 509 页]

['riːz(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [di'θrəun] , [ðə; ði] ['veri] ['diːmən] [ɒv; əv] ['mælɪs] ['entəz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
reason seems to be dethroned , the very demon of malice enters his heart ;
原因 似乎 到 是 被废黜 , 这 非常 恶魔 的 恶意 进入 他的 心 ;

理智似乎已被抛弃，恶意的恶魔进入了他的内心；

[hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['kæləmni] [træns'fɪks] [ə'laɪk] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] ,
his shafts of calumny transfix alike friend and foe ,
他的 轴 的 诽谤 刺穿 同样 朋友 和 敌人 ,

他那些诽谤之言令朋友和敌人同样感到震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trævəsiz] ['siːz] [ænd; ənd] ['kɒntɪnənts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]
and he traverses seas and continents almost like the deluded victim of
和 他 横穿 海域 和 各大洲 几乎 喜欢 这 妄想 受害者 的
[naɪt] ['erəntri] ,
knight errantry ,
骑士 误入歧途 ,

他游历海洋和大陆，几乎就像一个受蒙蔽的游侠骑士受害者。

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ɜːrdʒɪz] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,
impelled by a spirit which urges forward with irresistible impetuosity ,
被迫 经过 一个 精神 哪个 敦促 向前 和 无法抗拒 冲动 ,

受一种势不可挡、勇往直前的精神驱使，

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
whilst it seems to have lost its destination .
而 它 似乎 到 有 丢失的它是 目的地 .

虽然它似乎已经迷失了目的地。

[ðə; ði] [wɜːld] [stændz] [ə'meɪzd] [waɪlst] [ðɪs] ['brɪliənt] ['miːtiə(r)] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
The world stands amazed whilst this brilliant meteor is playing above the horizon .
这 世界 站立 惊叹 而 这 杰出的 流星 是 玩耍 多于 这 地平线 .

当这颗璀璨的流星划过夜空时，全世界都为之惊叹。

[wʌn] [əskraib] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪwədnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm] [ə; eɪ]
One ascribes his course to the waywardness of nature , and calls him a
一 归因 他的 课程 到 这 任性 的 自然 , 和 呼叫 他 一个
['ljuːsəs] - ;
lusus naturæ ;
狼 - ;

人们将他的行为归因于自然的任性，称他为“自然之恶人”（lusus naturæ）。

[ə'nʌðə(r)] ['treɪsɪs] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ; [ə'nʌðə(r)] [telz] [juː; jʊ][hiː; hi]
another traces his character to the diseases of the body ; another tells you he
其他 痕迹 他的 特点 到 这 疾病 的 这 身体 ; 其他 讲述 你 他
[wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] ,
was ambitious ,
曾是 雄心勃勃 ,

有人将他的性格归因于身体疾病；还有人说他野心勃勃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [self] - [ə'grændɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)]
and that all his schemes of promotion and self - aggrandizement were
和 那 全部 他的 方案 的 晋升 和 自己 - 扩张 是
[rekt] .
wrecked .
损毁 .

他所有的晋升和自我膨胀计划都破灭了。

[bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [huː] [hæz; həz] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
But go to him who has shared his confidence ,
但 去 到 他 WHO 有 共享 他的 信心 ,

但要去见那位与他分享信心的人，

[ænd; ənd] [nəːs] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] — [tuː; tə][hɪm] [huː] [kæn; kən][best] [tel]
and nursed him in the hours of his misfortune — to him who can best tell
和 护理 他 在 这 小时 的 他的 不幸 — 到 他 WHO 能 最好的 告诉
[juː; jʊ][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
you his history ,
你 他的 历史 ,

在他遭遇不幸的那些日子里，她悉心照料他——而最了解他遭遇的人，也最能告诉你他的遭遇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ɪn'tens] [ænd; ənd]
and he will tell you his was a heart with feelings as intense and
和 他 将要 告诉 你 他的 曾是 一个 心 和 情怀 作为 激烈的 和
[pjʊə(r)] ,
pure ,
纯的 ,

他会告诉你，他曾拥有一颗充满强烈而纯粹情感的心。

[æz; əz]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ;
as ever were given to the heart of man ;
作为 曾经 是 给定 到 这 心 的 男人 ;

一如既往地触动人心；

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [hɑːt] [pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['maɪti] [striːm] [ɒv; əv][ɪts] [ə'fekʃən] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
he will tell you that that heart poured forth the mighty stream of its affections upon another ,
他 将要 告诉 你 那 那 心 倾倒 前进 这 强大的 溪流 的 它是 情感 之上 其他 ,

他会告诉你，那颗心曾将汹涌澎湃的爱意倾注于另一个人身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [ðæt]
and that his love , great as it was , was returned by that
和 那 他的 爱 , 伟大的 作为 它 曾是 , 曾是 返回 经过 那

而他的爱，尽管如此深沉，也得到了对方的回应。

['biːɪŋ] , — [wen] [ðə; ði]['spɔɪlə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɪst(ə)ri] ,
being , — when the spoiler came , and then came mystery ,
存在 , — 什么时候 这 剧透 来了 , 和 然后 来了 神秘 ,

——当剧透出现，然后谜团随之而来时，

[kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['veri] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəriz] ,
converting the very affections of the heart into the scorpions of the furies ,
转换 这 非常 情感 的 这 心 进入 这 蝎子 的 这 复仇女神 ,

将人心中所有的爱意都转化为复仇女神的蝎子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] ,
and the garden of Eden into a place of torment ,
和 这 花园 的 伊甸园 进入 一个 地方 的 折磨 ,

将伊甸园变成了受苦之地，

[wɪtʃ] [dɪ'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
which deranged his faculties and destroyed the equilibrium of his mind ;
哪个 精神错乱 他的 学院 和 损毁 这 平衡 的 他的 头脑 ;

这扰乱了他的心智，破坏了他的精神平衡；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ɔːl] [ðəʊz] ['fɪtf(ə)l] [muːdz] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and that thus all those fitful moods which puzzle the world ,
和 那 因此 全部 那些 断断续续 情绪 哪个 谜 这 世界 ,

因此，那些令世人困惑的反复无常的情绪也就不复存在了。

[meɪ] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] .
may be traced back to disappointed love .
可能 是 追踪 后退 到 失望的 爱 .

或许可以追溯到失恋。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [dɪskraɪbɪŋ] [æz; əz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] ,
The effects which I have been describing as flowing from disappointed love ,
这 效果 哪个 我 有 到过 描述 作为 流动 从 失望的 爱 ,

我所描述的那些因失恋而产生的影响，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] ['kærəktə(r)] , ['hæpənɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] ['tempərəmənt] ,
are certainly of an extreme character , happening only in the case of ardent temperaments ,
是 当然 的 一个 极端 特点 , 发生 仅有的 在 这 案件 的 热心 性情 ,

确实属于极端情况，只会在性情热情的人身上发生。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['dʒenəreɪt] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ɔːl]
combined with a concurrence of circumstances which generate intense and all
合并 和 一个 一致 的 情况 哪个 产生 激烈的 和 全部
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
absorbing affection for the beloved object .
吸收 感情 为了 这 心爱 目的 .

再加上各种因素的共同作用，使人对所爱之人产生强烈而全然沉浸的爱意。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [wen] [ɔːl] [həʊp] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]
In these cases , when all hope is entirely eradicated , there is certainly a tendency to
在 这些 案例 , 什么时候 全部 希望 是 完全 根除 , 那里 是 当然 一个 趋势 到
['piːviʃnis] ,
peevishness ,
易怒 ,

在这种情况下，当所有希望都彻底破灭时，人们当然容易变得暴躁易怒。

['fretfəlnɪs] , [wɪm] , [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'sænθrəpi] ;
fretfulness , whim , suspicion and misanthropy ;
忧心 , 一时兴起 , 怀疑 和 厌世 ;

烦躁不安、反复无常、多疑厌世；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðiːz] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd]
and against these consequences the individual ought always to be on his guard
和 反对 这些 结果 这 个人 应该 总是 到 是 在 他的 警卫
.
.
.

因此，个人应当时刻警惕这些后果。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [seks] ,
He should not charge to the human race , or even to the whole sex ,
他 应该 不是 收费 到 这 人类 种族 , 或者 甚至 到 这 所有的 性别 ,

他不应该向全人类，甚至整个性别，提出这样的要求。

[ðə; ði] [v'aɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
the vices which he thinks he sees in a single individual .
这 恶习 哪个 他 思考 他 看到 在 一个 单身的 个人 .

他认为在某个人身上看到的缺点。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [kaɪnd] [frendz] , [ɪ'speʃəli] ['fiːmeɪl] ,
This is a case in which kind friends , especially females ,
这 是 一个 案件 在 哪个 种类 朋友们 , 尤其 女性 ,

在这种情况下，善良的朋友，尤其是女性朋友，

[meɪ] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['træŋkwəlaɪz] [ðə; ði] [maɪnd] .
may do much to soothe and tranquillize the mind .
可能 做 很多 到 舒缓 和 镇静 这 头脑 .

或许能起到舒缓和镇静心灵的作用。

['wɪmɪn] [ə'ləʊn] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [diːp] [dɪ'sɜːnmənt] , [naɪs] [tækt] , [ænd; ənd]
Women alone seem to have enough of that deep discernment , nice tact , and
女性 独自的 似乎 到 有 足够的 的 那 深的 辨别力 , 好的 策略 , 和
['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] ,
generous sympathy ,
慷慨的 同情 ,

似乎只有女性才具备如此深刻的洞察力、良好的处事技巧和慷慨的同情心。

[wɪtʃ] [kæn; kən][əd'mɪnɪstə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɑːt] [ænd; ənd][kɑːm][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd]
which can administer consolation to a wounded heart and calm the irritated
哪个 能 管理 安慰 到 一个 受伤 心 和 冷静的 这 受刺激
['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['blɑːstɪd] [həʊp] .
feelings of blasted hope .
情怀 的 炸毁 希望 .

它可以抚慰受伤的心灵，平息希望破灭后焦躁不安的情绪。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [keɪsɪz] [haʊ'evə(r)] ,
In the great majority of cases however ,
在 这 伟大的 多数 的 案例 然而 ,

然而，在绝大多数情况下，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvə(r)] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [siːnz] [ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf] , [fɔːmz]
the disappointed lover plunges into the business and scenes of active life , forms
这 失望的 情人 暴跌 进入 这 商业 和 场景 的 积极的 生活 , 表格
[njuː] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənts] ,
new associations and attachments ,
新的 协会 和 附件 ,

失恋后，失恋者会投身于忙碌的生活中，建立新的人际关系和情感纽带。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [lʌv] ,
and quickly forgets his former love ,
和 迅速地 忘记了 他的 以前的 爱 ,

他很快就忘记了之前的恋情。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːmənənt] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [baɪ][mɪə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
without any permanent effect being produced on the character by mere disappointment .
没有 任何 永恒的 影响 存在 生产 在 这 特点 经过 仅仅 失望 .

仅仅是失望不会对性格造成任何永久性影响。

[mæn] ([sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['koʊgən][ɒn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz]) ['reəli] [rʌnz] ['eni] ['sɪəriəs] [rɪsk] [frɒm; frəm]
Man (says Dr . Cogan on the passions) rarely runs any serious risk from
男人 (说道 博士 . 科根 在 这 激情) 很少 跑步 任何 严肃的 风险 从
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] .
disappointment in love .
失望 在 爱 .

科根博士在谈到激情时说，男人很少会因为爱情中的失望而面临严重的风险。

" [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][nɒt] ['spiːdi] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði][rəʊp] ,
" If he have not speedy recourse to the pistol or the rope ,
" 如果 他 有 不是 迅速 追索权 到 这 手枪 或者 这 绳索 ,

“如果他无法迅速获得手枪或绳索，

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['ægəni] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [seks] [wɪl] ['grædʒuəli] [paɪn]
he will probably survive the agonies under which the softer sex will gradually pine
他 将要 大概 存活 这 痛苦 在下面 哪个 这 更柔和 性别 将要 逐步地 松树
[ænd; ənd][daɪ] .
and die .
和 死 .

他或许能挺过那些柔弱的性别逐渐因痛苦而消亡的折磨。

" [ai] [wɪl] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] ['briːfli] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
" I will now examine briefly , a few of the effects produced on the character of
" 我 将要 现在 检查 简要地 , 一个 很少 的 这 效果 生产 在 这 特点 的
[ðə; ði] [meɪl] ,
the male ,
这 男性 ,

“我现在将简要探讨一下对男性性格产生的一些影响，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] [ɪn][sə'saɪəti] , ['ɔːgənaɪzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
during the period of courtship in society , organized as it is in this country
期间 这 时期 的 求爱 在 社会 , 组织 作为 它 是 在 这 国家
[ænd; ənd] ['jʊərəp] ,
and Europe ,
和 欧洲 ,

在当今社会（包括我国和欧洲）的恋爱时期，

— [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mɑːkt] [ɪ'fekts] ,
— and certainly one of the most marked effects ,
— 和 当然 一 的 这 最多 标记 效果 ,

——而且这无疑是最显著的影响之一，

[ɪz][ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv]['vænəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] .
is the strengthening of vanity and the weakening of pride .
是 这 强化 的 虚荣 和 这 减弱 的 自豪 .

这是虚荣心增强和骄傲心减弱的表现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [wuː] [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn] ,
As it is the province of man to woo and to win ,
作为 它 是 这 省 的 男人 到 哇 和 到 赢 ,

因为追求和赢得爱情是男人的职责，

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [eɪm][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]['rendə(r)] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
his constant aim must be to render himself agreeable to the object
他的 持续的 目的 必须 是 到 使成为 他自己 同意 到 这 目的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .
of his affections .
的 他的 情感 .

他始终追求的目标一定是让自己讨心仪之人的喜欢。

[tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stiːm] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
To gain her esteem , her approbation , her love , is the object
到 获得 她 尊重 , 她 赞许 , 她 爱 , 是 这 目的
[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] .
of all his efforts .
的 全部 他的 努力 .

赢得她的尊重、赞赏和爱慕，是他一切努力的目标。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz]['vænəti] .
Now this is vanity .
现在 这 是 虚荣 .

这就是虚荣。

[ðə; ði] ['praʊdɪst] [hɑːt] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['stɜːrnɪst] [stʌf] ,
The proudest heart , the soul of sternest stuff ,
这 最引以为豪 心 , 这 灵魂 的 最严厉的 东西 ,

最骄傲的心，最坚韧的灵魂，

[baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːl] [səb'djuː] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ,
by the operation of this all subduing passion of love ,
经过 这 手术 的 这 全部 制服 热情 的 爱 ,

凭借着这种征服一切的爱情激情，

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
is made to yield — to become a candidate for the praise of her
是 制成 到 屈服 — 到 变得 一个 候选人 为了 这 称赞 的 她
[huːz] [ə'fekʃən] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌvit] .
whose affections he so much covets .
谁 情感 他 所以 很多 觊觎 .

被迫屈服——成为他如此渴望得到她宠爱的对象，赢得她的赞赏。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [laɪk] ['petˌrɑːk] ,
In this condition we are all more or less like Petrarch ,
在 这 状况 我们 是 全部 更多的 或者 较少的 喜欢 彼特拉克 ,

在这种情况下，我们或多或少都像彼特拉克一样。

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] (['lɔːrə]) [wɒz; wəz][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
who declared that " she (Laura) was the motive and object of all his
WHO 声明 那 " 她 (劳拉) 曾是 这 动机 和 目的 的 全部 他的
['stʌdiz] — [ðæt] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] ['glɔːri] ['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stiːm] — [ðæt]
studies — that he coveted glory only as it might secure her esteem — that
研究 — 那 他 令人垂涎的 荣耀 仅有的 作为 它 可能 安全的 她 尊重 — 那
[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [laɪf] ,
she alone had taught him to desire life ,
她 独自的 有 教授 他 到 欲望 生活 ,

他宣称“她（劳拉）是他所有学习的动力和目标——他渴望荣耀只是为了赢得她的尊重——只有她教会了他热爱生活，

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] .
and to lift his thoughts towards heaven .
和 到 举起 他的 想法 向 天堂 .

并将思绪提升到天堂。

" [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ,
" In his " Conversations with St . Augustin ,
" 在 他的 " 对话 和 英石 . 奥古斯丁 ,

在他的《与圣奥古斯丁的对话》中，

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['ɑːd(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" he even confesses that he was more ardent in his desire for the
" 他 甚至 坦白 那 他 曾是 更多的 热心 在 他的 欲望 为了 这
['lɔrəl, 'lɔː-] [kraʊn] ,
Laurel Crown ,
劳雷尔 王冠 ,

他甚至坦言，他对桂冠的渴望更加强烈。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɔːrə] .
on account of its affinity to the name of Laura .
在 帐户 的 它是 亲和力 到 这 姓名 的 劳拉 .

因为它与劳拉这个名字很相似。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['vænəti] [siːk] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [də'rektli] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] ,
Now , although this vanity seeks the approbation directly of but one ,
现在 , 虽然 这 虚荣 寻找 这 赞许 直接地 的 但 一 ,

虽然这种虚荣心只寻求一个人的认可，

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
yet as she is regulated by the opinion of the world ,
然而 作为 她 是 受监管 经过 这 观点 的 这 世界 ,

然而，由于她受到世人舆论的制约，

[wiː; wi] ['kwɪkli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðəʊz]
we quickly find it necessary to gain the good opinion and esteem of those
我们 迅速地 寻找 它 必要的 到 获得 这 好的 观点 和 尊重 的 那些
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
around us ,
大约 我们 ,

我们很快就会发现，赢得周围人的好感和尊重至关重要。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [baɪ][ðeə(r)] [miːnz] , [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
in order , by their means , to win the approbation of the object of our
在 命令 , 经过 他们的 方法 , 到 赢 这 赞许 的 这 目的 的 我们的
[ə'fekʃən] .
affections .
情感 .

为了通过这些手段赢得我们所爱之人的赞赏。

[hens] , [haʊ'evə(r)] [praʊd] [ðə; ði][mæn] ,
Hence , however proud the man ,
因此 , 然而 自豪的 这 男人 ,

因此，无论这个人多么骄傲，

[lʌv] [ænd; ənd] ['kɔːtʃɪp] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gləʊb] [suːn] [ɪn'fjuːz] [ə; eɪ]
love and courtship will in the civilized countries of our globe soon infuse a
爱 和 求爱 将要 在 这 文明 国家 的 我们的 地球 很快 注入 一个
[dɪ'griː] [ɒv; əv]['vænəti] ,
degree of vanity ,
程度 的 虚荣 ,

在当今世界文明国家，爱情和求爱很快就会掺杂一定程度的虚荣心。

[wɪtʃ] [wɪl] ['tempə(r)][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [praɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] , [mɔː(r)] [lə'kweɪʃəs]
which will temper his overweening pride and make him more social , more loquacious
哪个 将要 脾气 他的 傲慢 自豪 和 制作 他 更多的 社会的 , 更多的 贫嘴
,
,
,

这将抑制他过分骄傲的性格，使他变得更加善于交际、更加健谈。

[mɔː(r)] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kəːtisiz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l]
more attentive to all the little courtesies of life , and much more cheerful
更多的 细心 到 全部 这 小的 礼貌 的 生活 , 和 很多 更多的 快乐
[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
than he was before .
比 他 曾是 前 .

他更加注重生活中的各种小礼节，也比以前开朗多了。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] , [weə(r)] ['wʊmən] [ɪz] [bɔːt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] ,
In all the Mahommedan countries , where woman is bought and locked up ,
在 全部 这 穆罕默德 国家 , 在哪里 女士 是 买 和 已锁定 向上 ,

在所有穆斯林国家，妇女都被买卖并囚禁起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətli] [swiːt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɔːtʃɪp]
and the alternately sweet and painful solicitudes of love and courtship
和 这 交替 甜的 和 痛苦 关切 的 爱 和 求爱
[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [nəʊn] — [haʊ] [praʊd] ,
are never known — how proud ,
是 绝不 已知 — 如何 自豪的 ,

而爱情和求爱中那些时而甜蜜时而痛苦的殷勤，我们却永远无从知晓——多么骄傲啊！

[haʊ] ['tæsɪtɜːn] , [haʊ] [fə'bɪdɪŋ] , [ˌʌn'səʊʃl] [ænd; ənd] [greɪv] , [ɪz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][mæn] !
how taciturn , how forbidding , unsocial and grave , is the character of man !
如何 沉默寡言 , 如何 禁止 , 不善交际 和 严重 , 是 这 特点 的 男人 !

人的性格是多么沉默寡言、多么冷漠、多么孤僻、多么严肃啊！

[ɪn] [frɑːns] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] ['veri] [greɪt] , [haʊ] [ɪn'taɪəli] ['ɒpəzɪt] [ɪz][hɪz; ɪz]
In France , where the influence of women is very great , how entirely opposite is his
在 法国 , 在哪里 这 影响 的 女性 是 非常 伟大的 , 如何 完全 对面的 是 他的
['kærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;

在女性影响力巨大的法国，他的性格却截然相反；

[ðeə(r)] , ['vænəti][ɪz][hɪz; ɪz] [prɪ'dɒmɪnənt] [treɪt] .
there , vanity is his predominant trait .
那里 , 虚荣 是 他的 主要的 特征 .

在那里，虚荣是他最主要的性格特征。

[ˌmɔːntes'kjuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['lɛtrəz] - , " [meɪks] - [seɪ] [tuː; tə] - , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]
Montesquieu , in his " Lettres Persannes , " makes Usbeck say to Ibben , in a letter
孟德斯鸠 , 在 他的 " 字母 - , " 制作 - 说 到 - , 在 一个 信
[frɒm; frəm]['pærɪs] ,
from Paris ,
从 巴黎 ,

孟德斯鸠在他的《佩尔桑书信集》中，借乌斯贝克之口，在一封从巴黎寄出的信中对伊本说道：

[ɒn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] ,
on the characters of the French and Persians ,
在 这 人物 的 这 法语 和 波斯人 ,

论法国人和波斯人的性格，

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði][se'rɑːlɪˌəʊ][ɪz]['betə(r)] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ðæn; ðən]
" It must be allowed that the seraglio is better adapted for health than
" 它 必须 是 允许 那 这 闺房 是 更好的 改编 为了 健康 比
[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
for pleasure .
为了 乐趣 .

必须承认，后宫更适合养生而不是享乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] ['juːnɪfɔːm][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] , [weə(r)] ['evri] [θɪŋ] [tɜːnz] [ə'pɒn] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd]
It is a dull uniform kind of life , where every thing turns upon subjection and
它 是 一个 乏味的 制服 种类 的 生活 , 在哪里 每一个 事物 转弯 之上 隶属 和
['djuːti] ;
duty ;
责任 ;

这是一种单调乏味的生活，一切都围绕着服从和责任展开；

[ðeə(r)] ['veri] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɑːstaimz] ['sɒləm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm]
their very pleasures are grave , and their pastimes solemn ; and they seldom
他们的 非常 快乐 是 严重 , 和 他们的 消遣 庄严 ; 和 他们 很少
[teɪst] [ðem; ðəm][bʌt; bət]
taste them but
品尝 他们 但

他们的快乐本身就十分严肃，他们的消遣也十分庄重；他们很少真正体验这些快乐，但

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['təukənz][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .
as so many tokens of authority and dependence .
作为 所以 许多 代币 的 权威 和 依赖性 .

作为权威和依赖的象征。

[ðə; ði] [men] [ɪn] ['pɜːʃə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ;
The men in Persia are not so gay as the French ;
这 男人 在 波斯 是 不是 所以 同性恋 作为 这 法语 ;

波斯男人不像法国男人那样同性恋；

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['friːdəm] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kɒntent] [wɪtʃ] [ai] [miːt]
there is not that freedom of mind and that appearance of content which I meet
那里 是 不是 那 自由 的 头脑 和 那 外貌 的 内容 哪个 我 见面
[wɪð] [hɪə(r)][ɪn] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] .
with here in persons of all ranks and estates .
和 这里 在 人 的 全部 排名 和 庄园 .

这里的人，无论出身阶层，都展现出一种思想自由和内心满足的神态，而我在这里却看不到这种景象。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [stɪl] [wɜːs] [ɪn] [ˈtɜːki] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfæmɪlɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [sʌn] ,
It is still worse in Turkey , where there are families , in which from father to son ,
它 是 仍然 更糟 在 火鸡 , 在哪里 那里 是 家庭 , 在 哪个 从 父亲 到 儿子 ,

土耳其的情况更糟，那里有些家庭中，父子相传的现象……

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈevə(r)] [lɑːft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnəki] .
not one of them ever laughed from the foundation of the monarchy .
不是 一 的 他们 曾经 笑了 从 这 基础 的 这 君主制 .

从君主制建立之初，他们中就没有一个人笑过。

" [naʊ] [ðiːz] [praʊd] , [ˈtæsɪtɜːn] , [ɡreɪv]
" Now these proud , taciturn , grave
" 现在 这些 自豪的 , 沉默寡言 , 严重

“如今这些骄傲、沉默、严肃的人

[[piː] . -]
[p . 510]
[p . -]

[第 510 页]

[ˈbiːɪŋs] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [fʊl] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] ,
beings would at once be changed , by giving full freedom to the females ,
生物 会 在 一次 是 已更改 , 经过 给予 满的 自由 到 这 女性 ,

给予女性完全的自由，生物体就会立刻发生改变。

[ænd; ənd] [ˈrendərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [wuː] ,
and rendering it necessary for each one to woo ,
和 渲染 它 必要的 为了 每个 一 到 哇 ,

因此，每个人都必须去追求对方。

[tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
to interest and to delight her whom he would make his wife .
到 兴趣 和 到 喜 她 谁 他 会 制作 他的 妻子 .

为了博得他未来妻子的兴趣和喜爱。

[ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [ˈlɜːnɪd] [səʊ] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌʌnəˈpriːʃɪəbəl] ,
In fact , we have never learned so well to know the unappreciable ,
在 事实 , 我们 有 绝不 学习 所以 出色地 到 知道 这 微不足道 ,

事实上，我们从未如此深刻地认识到那些不被重视的事物。

[ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːt] , [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpleʒəz] ,
the priceless value of a woman's heart , as when we have experienced the pains and the pleasures ,
这 无价 价值 的 一个 女性的 心 , 作为 什么时候 我们 有 经验丰富的 这 疼痛 和 这 快乐 ,

女人的心是无价的，就像我们经历过痛苦和快乐之后，我们才能真正体会到这一点。

[ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] [həʊps] , [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ˈkɔːtʃɪp] .
the doubts and hopes , pertaining to the period of courtship .
这 疑虑 和 希望 , 相关的 到 这 时期 的 求爱 .

恋爱时期的种种疑虑和希望。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˈhʌzbəndz] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪətjuːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] ,
There have been instances of husbands losing all affection for their wives in the quietude of their possession ,
那里 有 到过 实例 的 丈夫们 输 全部 感情 为了 他们的 妻子们 在 这 寂静 的 他们的 拥有 ,

有些丈夫在独占妻子期间，逐渐对妻子失去所有感情。

[bʌt; bət]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['sʌd(ə)nli]	[raʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[məʊst]	[tɔː'mentɪŋ]	[lʌv]	,
but	**who**	**were**	**suddenly**	**roused**	**to**	**the**	**most**	**tormenting**	**love**	**,**
但	WHO	是	突然	唤醒	到	这	最多	折磨	爱	,

但他们却突然被最痛苦的爱情所唤醒，

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	['bruːt(ə)l]	[ɪn'dɪfrəns]	[hæd; həd]	[dɪ'strɔɪd]
as	**soon**	**as**	**they**	**saw**	**that**	**their**	**cold**	**and**	**brutal**	**indifference**	**had**	**destroyed**
作为	很快	作为	他们	锯	那	他们的	寒冷的	和	野蛮	漠不关心	有	损毁

[ðæt]	[ə'fekʃn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wʌns]	[pə'zest]	.
that	**affection**	**which**	**they**	**once**	**possessed**	**.**
那	感情	哪个	他们	一次	拥有	.

他们很快就发现，自己冷酷无情的冷漠已经摧毁了他们曾经拥有的那份感情。

['mɪsɪz]	.	['dʒeɪmsən]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bj'uːtɪz]	[ɒv; əv]	[tʃɑːlz]
Mrs	**.**	**Jameson**	**,**	**in**	**her**	**very**	**interesting**	**description**	**of**	**the**	**beauties**	**of**	**Charles**
太太	.	詹姆森	,	在	她	非常	有趣的	描述	的	这	美女	的	查尔斯

2d	,
2d	**,**
2d	,

詹姆森夫人对查理二世的美貌进行了非常有趣的描述，

[telz]	[juː 'es]	[ðæt]	['leɪdi]	['tʃestəfiːld]	,	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]	['ɔːrmənd]	,
tells	**us**	**that**	**Lady**	**Chesterfield**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Ormond**	**,**
讲述	我们	那	女士	切斯特菲尔德	,	这	女儿	的	这	公爵	的	奥蒙德	,

告诉我们，切斯特菲尔德夫人，奥蒙德公爵的女儿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第101/155页

[wen] [fɜːst] ['mærid] [tuː; tə] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] , [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]
when first married to Lord Chesterfield , received from him in return for
什么时候 第一的 已婚 到 主 切斯特菲尔德 , 已收到 从 他 在 返回 为了
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pjʊə(r)] ,
her own pure ,
她 自己的 纯的 ,

她第一次嫁给切斯特菲尔德勋爵时，从他那里得到了她纯洁的……作为交换，

[wɔːm] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'fekʃn] , [ə; eɪ] ['neglɪdʒənt] [ænd; ənd] ['frɪdʒɪd] [ɪn'dɪfrəns] , [wɪtʃ]
warm and innocent affection , a negligent and frigid indifference , which
温暖的 和 清白的 感情 , 一个 疏忽 和 寒冷 漠不关心 , 哪个
[ə'stɒnɪʃt] , [peɪnd] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
astonished , pained and humiliated her .
惊讶 , 痛苦 和 受辱 她 .

温暖纯真的爱意，与冷漠疏离的冷漠形成鲜明对比，这让她感到震惊、痛苦和羞辱。

['faɪndɪŋ] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [wɒz; wəz] ['læviʃ] [ɪn] [veɪn] ,
Finding however that all her tenderness was lavished in vain ,
寻找 然而 那 全部 她 压痛 曾是 慷慨的 在 徒劳 ,

然而，她发现自己所有的温柔都白费了。

['mɪŋgld] [piːk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :
mingled pique and disgust succeeded to her first affection and admiration :
混合 激起 和 厌恶 成功了 到 她 第一的 感情 和 钦佩 :

她最初的厌恶和反感，最终被喜爱和钦佩所取代：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt]
and in this condition she was suddenly taken by her husband to the Court
和 在 这 状况 她 曾是 突然 已采取 经过 她 丈夫 到 这 法庭
[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] 2d ,
of Charles the 2d ,
的 查尔斯 这 2d ,

在这种情况下，她突然被丈夫带到了查理二世的宫廷。

[weə(r)] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [waɪf] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['prɪvəsi] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['pɒvəti] ,
where , from a neglected wife , living in privacy and even in poverty ,
在哪里 , 从 一个 被忽视的 妻子 , 活的 在 隐私 和 甚至 在 贫困 ,

在那里，一位被冷落的妻子，过着隐秘甚至贫困的生活；

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] ['bjuːti] .
she suddenly became a reigning beauty .
她 突然 成为 一个 统治 美丽 .

她突然成了万众瞩目的美人。

[lɔːd] ['tʃestəfiːld] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪf] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'maɪəd] ,
Lord Chesterfield , when he found his charming wife universally admired ,
主 切斯特菲尔德 , 什么时候 他 成立 他的 迷人 妻子 普遍地 钦佩 ,

切斯特菲尔德勋爵发现自己迷人的妻子人见人爱时，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [rəʊz] [tuː; tə]
was one of the first to sigh for her ; and his passion rose to
曾是 一 的 这 第一的 到 叹 为了 她 ; 和 他的 热情 玫瑰 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,
such a height ,
这样的 一个 高度 ,

他是最早为她倾倒的人之一；他的爱慕之情达到了如此高的程度，

[ðæt] ['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]
that casting aside the fear of ridicule , he endeavored to convince her by
那 铸件 旁边 这 害怕 的 嘲笑 , 他 努力 到 说服 她 经过
[ðə; ði][məʊst] ['pʌblɪk] [ə'tenʃən] ,
the most public attentions ,
这 最多 民众 注意 ,

他抛开被嘲笑的恐惧，竭尽全力通过公开的示好来说服她。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] .
that his feelings towards her were entirely changed .
那 他的 情怀 向 她 是 完全 已更改 .

他对她的感情彻底改变了。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['neglɪdʒənt] ['hʌzbəndz] . — " [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
And let the result be a warning to all negligent husbands . — " Unfortunately ,
和 让 这 结果 是 一个 警告 到 全部 疏忽 丈夫们 . — " 很遗憾 ,
" [sez] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ,
" says Mrs . J . ,
" 说道 太太 . J . ,

希望这个结果能给所有疏忽的丈夫们敲响警钟。——“不幸的是，”J太太说，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] : [ðə; ði] [hɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] , [tʃɪld] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ,
" it was now too late : the heart he had wounded , chilled and rejected ,
" 它 曾是 现在 也 晚的 : 这 心 他 有 受伤 , 冷藏 和 拒绝 ,
['aɪðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ,
either could not ,
任何一个 可以 不是 ,

“现在一切都太迟了：他曾伤害、冰冷、拒绝的那颗心，要么无法，

[ɔː(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [slait] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
or would not be recalled ; he found himself slighted in his turn ,
或者 会 不是 是 召回 ; 他 成立 他自己 轻视 在 他的 转动 ,

否则就不会被召回；他发现自己也受到了怠慢。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] ['kəʊldnəs] .
and treated with the most provoking and the most determined coldness .
和 治疗 和 这 最多 挑衅 和 这 最多 决定 寒冷 .

并以最挑衅、最坚决的冷漠态度对待。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [vi'enə] ,
" The author of the " Journal of a Nobleman at the Congress of Vienna ,
" 这 作者 的 这 " 杂志 的 一个 贵族 在 这 国会 的 维也纳 ,

《一位贵族在维也纳会议上的日记》的作者，

" [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" has given us a still more interesting and striking illustration of the
" 有 给定 我们 一个 仍然 更多的 有趣的 和 引人注目 插图 的 这
[ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] ,
assertion which I have made ,
断言 哪个 我 有 制成 ,

“这为我们提供了一个更加有趣和引人注目的例子来佐证我的观点，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - ,
in the case of the Count and Countess of Pletenburg ,
在 这 案件 的 这 数数 和 伯爵夫人 的 - ,

以普莱滕堡伯爵和伯爵夫人为例，

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['sɝklz] [ɒv; əv] [vi'enə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
whom he saw in the gay circles of Vienna during the period of the session of
谁 他 锯 在 这 同性恋 界 的 维也纳 期间 这 时期 的 这 会议 的
[ðə; ði]['həʊli] [ə'laɪəns] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
the Holy Alliance in that city .
这 圣 联盟 在 那 城市 .

在神圣同盟于维也纳召开会议期间，他在维也纳的同性恋圈子里见过他。

- [hæd; həd] ['mærid] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['kɔːtʃɪp] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
Pletenburg had married , without much courtship or difficulty , a young and
- 有 已婚 , 没有 很多 求爱 或者 困难 , 一个 年轻的 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
beautiful woman ,
美丽的 女士 ,

普列滕堡与一位年轻貌美的女子结婚，过程并不曲折，也没有遇到什么困难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [hɪm] ,
for the purpose of securing a fortune which had been left to him ,
为了 这 目的 的 确保 一个 财富 哪个 有 到过 左边 到 他 ,

为了确保继承他所受的遗产，

[ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] .
on the condition that he married before he was twenty - five .
在 这 状况 那 他 已婚 前 他 曾是 二十 - 五 .

条件是他必须在25岁之前结婚。

[hiː; hi] [suːn] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
He soon plunged into every kind of debauchery and dissipation ,
他 很快 暴跌 进入 每一个 种类 的 放荡 和 耗散 ,

他很快便沉溺于各种放荡不羁的生活方式。

[kən'siːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] — [left]
conceived the greatest disgust for his lovely and loving wife of sixteen — left
构思 这 最 厌恶 为了 他的 迷人的 和 爱 妻子 的 十六 — 左边
[hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst]['brəʊkən] [hɑːtɪd] ,
her almost broken hearted ,
她 几乎 破碎的 心地 ,

他对相爱十六年的妻子产生了极大的厌恶之情，几乎让她心碎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] , [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [sɔː]
for the purpose of travelling in Europe , returned after some years , saw
为了 这 目的 的 旅行 在 欧洲 , 返回 后 一些 年 , 锯
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

为了去欧洲旅行，几年后回来，见到了她。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] : [ðen] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn] [tɜːn] ,
and saw that she had ceased to love him : then he loved in turn ,
和 锯 那 她 有 停止 到 爱 他 : 然后 他 喜爱 在 转动 ,

他发现她不再爱他了，于是他也爱上了她。

[ænd; ənd] [lʌvd] [məʊst] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] .
and loved most violently and hopelessly .
和 喜爱 最多 暴力 和 绝望地 .

而且爱得最热烈、最绝望。

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
He is thus described by the author of the Journal just mentioned ,
他 是 因此 描述 经过 这 作者 的 这 杂志 只是 提及 ,

这是前文提到的那本期刊的作者对他的描述：

[huː] [met] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ɪn] [vi'enə] .
who met with him at a party of the Countess Freck's in Vienna .
WHO 遇见 和 他 在 一个 派对 的 这 伯爵夫人 - 在 维也纳 .

在维也纳弗雷克伯爵夫人举办的派对上，他与一位女士相识。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [baɪ][ðə; ði] [sɜː'vɪləti]
" The poor man has become an object of ridicule by the servility
" 这 贫穷的 男人 有 变得 一个 目的 的 嘲笑 经过 这 奴性
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] ;
of his devotion ;
的 他的 虔诚 ;

“这个穷人因为过于虔诚而成了别人嘲笑的对象；

['ɔːlweɪz] ['saɪɪŋ] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz][ə; eɪ]
always sighing , as at the age of eighteen , and , as jealous as a
总是 叹息 , 作为 在 这 年龄 的 十八 , 和 , 作为 嫉妒的 作为 一个
[ˌseksədʒə'neəriən] ,
sexagenarian ,
六十多岁 ,

总是叹气，像十八岁那样，而且嫉妒心强得像六十多岁的人。

[hiː; hi]['nevə(r)] [muːvz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
he never moves from her side .
他 绝不 移动 从 她 边 .

他始终没有离开过她身边。

[hiː; hi][ɪz]['evə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,
He is ever taking up her gloves and her handkerchief ,
他 是 曾经 采取 向上 她 手套 和 她 手帕 ,

他总是拿起她的手套和手帕。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɪn] ['pʌblɪk] .
and pressing them to his bosom in public .
和 紧迫 他们 到 他的 怀 在 民众 .

并当众将她们紧紧抱在怀里。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [tend] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'vɜːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] .
But all this tends only to increase the aversion he has raised .
但 全部 这 倾向于 仅有的 到 增加 这 厌恶 他 有 提高 .

但这一切只会加剧他所引起的反感。

[prə'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌpʃl] [bed] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [dis'dein] ,
Proscribed from the nuptial bed which he had so long disdained ,
禁止 从 这 婚礼 床 哪个 他 有 所以 长的 轻蔑 ,

他被禁止踏上他一直以来都鄙夷的婚床，

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪgə(r)][ɪn] [prəʊz] , [ænd; ənd] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn] [vɜːs] .
he complains of this rigor in prose , and laments his fate in verse .
他 抱怨 的 这 严格 在 散文 , 和 哀叹 他的 命运 在 诗 .

他用散文抱怨这种严苛，用诗歌哀叹自己的命运。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
In short , his enthusiasm has become so great , that if it continues for any
在 短的 , 他的 热情 有 变得 所以 伟大的 , 那 如果 它 继续 为了 任何
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,
length of time ,
长度 的 时间 ,

总之，他的热情已经如此高涨，如果这种热情持续下去，

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
his intellect must become affected by it .
他的 智力 必须 变得 做作的 经过 它 .

他的智力必然会受到影响。

"	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[.disin'θrɒːlmənt]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[kɔːz]	[hɜː(r); hə(r)]
"	**And**	**thus**	**is**	**it**	**that**	**the**	**disenthralment**	**of**	**woman**	**will**	**always**	**cause**	**her**
"	和	因此	是	它	那	这	解除奴役	的	女士	将要	总是	原因	她

[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[rɪ'spektɪd]	[ænd; ənd]	[lʌvd]	,
to	**be**	**more**	**respected**	**and**	**loved**	**,**
到	是	更多的	受人尊敬	和	喜爱	,

因此，女性摆脱奴役总是会使她更加受人尊敬和爱戴。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnfluəns]	[ɒn]	[mæn]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	[mɔː(r)]	[ə'griːəb(ə)l]	,
and	**by**	**her**	**influence**	**on**	**man**	**she**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**make**	**him**	**more**	**agreeable**	**,**
和	经过	她	影响	在	男人	她	将要	是	当然	到	制作	他	更多的	同意	,

她对男人的影响一定会让他变得更加讨人喜欢。

[mɔː(r)]	['səʊʃ(ə)l]	,	[les]	[praʊd]	.
more	**social**	**,**	**less**	**proud**	**.**
更多的	社会的	,	较少的	自豪的	.

更善于社交，不那么骄傲。

[bɪ'saɪdz]	[ðɪs]	,	['vɜːtʃuəs]	[lʌv]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['tendənsi]	[tuː; tə]	[ɪm'pruːv]	[ðə; ði]	['mɒrəlz]	[ɒv; əv]	[mæn]	,
Besides	**this**	**,**	**virtuous**	**love**	**has**	**a**	**tendency**	**to**	**improve**	**the**	**morals**	**of**	**man**	**,**
除了	这	,	有德行的	爱	有	一个	趋势	到	提升	这	德	的	男人	,

除此之外，美德之爱还有提升人类道德的倾向。

[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[hɪz; ɪz]	['sɪmpəθiz]	[ænd; ənd]	[kɔːl]	['ɪntuː]	[pleɪ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	['tendə(r)]	['fiːlɪŋz]	.
to	**increase**	**his**	**sympathies**	**and**	**call**	**into**	**play**	**all**	**his**	**most**	**tender**	**feelings**	**.**
到	增加	他的	同情	和	称呼	进入	玩	全部	他的	最多	投标	情怀	.

以增进他的同情心，唤起他所有最温柔的情感。

[ðɪs]	['mɒrəl]	['tendənsi]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[meɪl]	,
This	**moral**	**tendency**	**of**	**love**	**in**	**the**	**male**	**,**
这	道德	趋势	的	爱	在	这	男性	,

男性这种爱的道德倾向，

[ə'raɪzɪz]	['pɑːtli]	[frɒm; frəm]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɜːtjuːz]	[ænd; ənd]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[huːm]
arises	**partly**	**from**	**imitation**	**of**	**the**	**virtues**	**and**	**character**	**of**	**her**	**whom**
出现	部分	从	模仿	的	这	美德	和	特点	的	她	谁

[wiː; wi]	[lʌv]	;
we	**love**	**;**
我们	爱	;

部分原因是模仿我们所爱之人的美德和品格；

[bʌt; bət]	['məʊstli]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[ɪk'skwɪzɪt]	,	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	['pleʒə(r)]	,	[wɪtʃ]	[wʌn]	[ɪn]	[lʌv]	[fiːlz]	,
but	**mostly**	**from**	**that**	**exquisite**	**,**	**indescribable**	**pleasure**	**,**	**which**	**one**	**in**	**love**	**feels**	**,**
但	大多	从	那	精美的	,	无法形容	乐趣	,	哪个	一	在	爱	感觉	,

但主要还是来自那种恋爱中人所感受到的美妙而难以言喻的快乐。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pə'fɔːməns]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ækts]	[ɒv; əv]	['kaɪndnəs]	[ænd; ənd]	['vɜːtʃuː]	[wɪtʃ]	[ɪk'saɪt]	[ðə; ði]
from	**the**	**performance**	**of**	**those**	**acts**	**of**	**kindness**	**and**	**virtue**	**which**	**excite**	**the**
从	这	表现	的	那些	行为	的	仁慈	和	美德	哪个	激发	这

['grætɪtjuːd]	[ænd; ənd]	[ɪ'stiːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[bɪ'lʌvɪd]	.
gratitude	**and**	**esteem**	**of**	**the**	**lady**	**beloved**	**.**
感激	和	尊重	的	这	女士	心爱	.

通过行善积德，赢得心爱女士的感激和敬重。

[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	[hɪz; ɪz]	['mɪnɪt]	,	['tendə(r)]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]	[ə'tenʃən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	,
In	**this**	**case**	**his**	**minute**	**,**	**tender**	**and**	**ever**	**anticipating**	**attentions**	**to**	**the**	**female**	**,**
在	这	案件	他的	分钟	,	投标	和	曾经	预期	注意	到	这	女性	,

在这种情况下，他体现了他对女性细致入微、温柔体贴、时刻关注的举动。

[hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][mæn]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ]

have an effect on man similar to that which I have described as being

有 一个 影响 在 男人 相似的 到 那 哪个 我 有 描述 作为 存在

[prə'djuːst] [ɒn] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

produced on woman by the relation of mother and child .

生产 在 女士 经过 这 关系 的 母亲 和 孩子 .

对男性产生的影响，类似于我之前描述的母子关系对女性产生的影响。

" [haʊ] [ɒft] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɒv; əv] [træns'pɔːtid] [dʒɔɪ]

" How oft the thrillings of transported joy

" 如何 经常 这 惊险刺激 的 运输 喜悦

“多少次被带走的喜悦带来的刺激

[hæv; həv]['stəʊlən][ɒn][ðə; ði] [hɑːt] , [wɪð] [laɪfs] [wɔːm] [taɪd] ,

Have stolen on the heart , with life's warm tide ,

有 被盗 在 这 心 , 和 生活的 温暖的 潮 ,

悄然走进了心房，如同生命中温暖的潮水，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dein] [wɪð] ['æprəubeit] [smaɪl]

When she has deigned with approbating smile

什么时候 她 有 设计 和 赞同 微笑

当她露出赞许的微笑时

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] !

To pay the effort of the wish to please !

到 支付 这 努力 的 这 希望 到 请 !

为了回报取悦他人的愿望！

[haʊ] [ɒft] [wɪð] ['sɔːroʊz] [kiːn] [kə'rəʊdɪŋ] [pæŋ]

How oft with sorrow's keen corroding pang

如何 经常 和 悲伤的 敏锐的 腐蚀 疼痛

悲伤那尖锐而腐蚀性的痛苦，常常令人难以承受

[wɪv] [siːn] [dɪs'pleʒə(r)] [klaʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiəs] [feɪs] !

We've seen displeasure cloud her beauteous face !

我们已经 已见 不满 云 她 美丽的 脸 !

我们看到她美丽的脸上浮现出不悦的神色！

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] , [əb'skjuəd] , [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld]

As when the sun , obscured , would teach the world

作为 什么时候 这 太阳 , 模糊不清 , 会 教 这 世界

就像太阳被遮蔽时，会教导世界一样

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ['nuːntaɪd] [smaɪl] .

The value of his genial noontide smile .

这 价值 的 他的 和蔼可亲 正午 微笑 .

他那和蔼可亲的正午笑容的价值。

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [hɑːt] ,

" I know of nothing so well calculated to soften the heart ,

" 我 知道 的 没有什么 所以 出色地 计算 到 软化 这 心 ,

“我从未见过比这更能软化人心的事物。”

[tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [ðə; ði] [æ'sperətiz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɔːl][ðə; ði]['kaɪndli] ,

to smooth down the asperities of character , to excite all the kindly ,

到 光滑的 向下 这 粗糙度 的 特点 , 到 激发 全部 这 亲切地 ,

为了抚平性格中的尖锐之处，为了激发所有善良之人的热情，

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [æz; əz][ˈɑːd(ə)nt] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)]
sympathetic and amiable feelings of our nature , as ardent affection for
交感神经 和 可亲 情怀 的 我们的 自然 ， 作为 热心 感情 为了
[ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [ˈfiːmeɪl] .
a virtuous and pious female .
一个 有德行的 和 虔诚的 女性 .

我们天性中富有同情心和友善的情感，就像对一位品德高尚、虔诚的女性的热烈爱慕一样。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrændɒlf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] ,
Mr . Randolph in his letters to a relation ,
先生 . 兰道夫 在 他的 信件 到 一个 关系 ,

兰道夫先生在给一位亲戚的信中写道：

[hæz; həz][ˈspəʊkən] [wɪð] [ɡreɪt] [fɔːs] [ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuəs] [lʌv] .
has spoken with great force and propriety of this effect of virtuous love .
有 说 和 伟大的 力量 和 礼 的 这 影响 的 有德行的 爱 .

他以极大的力量和恰当的方式阐述了这种美德之爱的效果。

[səʊ][fɑː(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [mænz] [lʌv] ,
So far , I have been describing the nature of man's love ,
所以 远的 , 我 有 到过 描述 这 自然 的 男人的 爱 ,

到目前为止，我一直在描述人类爱情的本质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [pɹədjˈuːsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] .
and the effects which it produces on his character .
和 这 效果 哪个 它 产 在 他的 特点 .

以及这对他的性格产生的影响。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)][ˈɑːd(ə)nt] ,
The love of woman however , is much more interesting , and if not more ardent ,
这 爱 的 女士 然而 , 是 很多 更多的 有趣的 , 和 如果 不是 更多的 热心 ,

然而，女人的爱却更有趣，即便未必更热烈。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [mɔː(r)] [dɪˈvəʊtɪd] , [mɔː(r)][ˈtendə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈkɒnstənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][mæn]
it is perhaps more devoted , more tender and more constant than that of man
它 是 也许 更多的 奉献 , 更多的 投标 和 更多的 持续的 比 那 的 男人
.
:
.

它或许比人类的感情更加深情、更加温柔、更加坚定。

" [mæn] , " [sez] [ˈɜːvɪŋ] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n] .
" Man , " says Irving , " is the creature of interest and ambition .
" 男人 , " 说道 欧文 , " 是 这 生物 的 兴趣 和 志向 .

欧文说：“人是充满兴趣和野心的生物。”

[hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] [liːdz] [hɪm] [fɔːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
His nature leads him forth into the bustle and struggle of the world .
他的 自然 线索 他 前进 进入 这 忙碌 和 斗争 的 这 世界 .

他的天性驱使他投身于世界的喧嚣与奋斗之中。

[lʌv] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [laɪf] ,
Love is but the embellishment of his early life ,
爱 是 但 这 装饰 的 他的 早期的 生活 ,

爱情不过是他早年生活的点缀罢了。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [paɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ækts] .
or a song piped in the intervals of the acts .
或者 一个 歌曲 管道 在 这 间隔 的 这 行为 .

或者在幕间休息时播放一首歌曲。

[hiː; hi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [θɔːts] ,
He seeks for fame , for fortune , for space in the world's thoughts ,
他 寻找 为了 名声 , 为了 财富 , 为了 空间 在 这 世界的 想法 ,

他追求名利，渴望在世人心中占有一席之地。

[ænd; ənd] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .
and dominion over his fellow men .
和 统治权 超过 他的 同伴 男人 .

并统治他的同胞。

[[piː] . -]
[p . 511]
[p . -]

[第 511 页]

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [həʊl] [laɪf] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] .
But a woman's whole life is the history of the affections .
但 一个 女性的 所有的 生活 是 这 历史 的 这 情感 .

但女人的一生就是情感史。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] ;
The heart is her world ;
这 心 是 她 世界 ;

她的世界就是她的心；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [straɪvz] [fɔː(r); fə(r)]['empaɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ævərɪs]
it is there her ambition strives for empire — it is there her avarice
它 是 那里 她 志向 努力 为了 帝国 — 它 是 那里 她 贪婪
[siːk] [fɔː(r); fə(r)]['hɪd(ə)n] ['treʒəz] .
seeks for hidden treasures .
寻找 为了 隐 宝藏 .

在那里，她的野心渴望建立帝国；在那里，她的贪婪寻求隐藏的宝藏。

[ʃiː; ʃi] [sendz] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɒn] [əd'ventʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi][em'bɑːk, im-][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [ɪn]
She sends forth her sympathies on adventure ; she embarks her whole soul in
她 发送 前进 她 同情 在 冒险 ; 她 启程 她 所有的 灵魂 在
[ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ;
the traffic of affection ;
这 交通 的 感情 ;

她将自己的同情心投入到冒险中；她将自己的整个灵魂投入到爱情的旅程中；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʃɪprekt] , [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] , — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkrʌptsi]
and if shipwrecked , her case is hopeless , — for it is a bankruptcy
和 如果 遭遇海难 , 她 案件 是 绝望 , — 为了 它 是 一个 破产
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
of the heart .
的 这 心 .

如果遭遇海难，她的情况就毫无希望了，因为这是心灵的破产。

" ['mædəm] [diː] [stɑːl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
" Madame de Stael tells us that love is but an episode in the history of
" 夫人 德 斯塔尔 讲述 我们 那 爱 是 但 一个 插曲 在 这 历史 的
[mænz] [laɪf] ,
man's life ,
男人的 生活 ,

斯塔尔夫人告诉我们，爱情只不过是人类生命史上的一个插曲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
but it is the serious business of a woman's .
但 它 是 这 严肃的 商业 的 一个 女性的 .

但这却是女人的一件严肃的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [sez] ['tɒməs] , [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
And a man , says Thomas , is more to a woman than a whole nation .
和 一个 男人 , 说道 托马斯 , 是 更多的 到 一个 女士 比 一个 所有的 国家 .

托马斯说，一个男人对一个女人来说，比一个国家更重要。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'fekʃən] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] , [wen] ,
Under these circumstances , when a woman's affections have been won , when ,
在下面 这些 情况 , 什么时候 一个 女性的 情感 有 到过 韩元 , 什么时候 ,
['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['pæʃ(ə)nz] ,
casting aside all passions ,
铸件 旁边 全部 激情 ,

在这种情况下，当赢得一个女人的芳心，当抛开所有激情，

['fiːlɪŋz] , [dʒɔɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] ['set(ə)lz] [daʊn] ,
feelings , joys of earth , save for one alone , she settles down ,
情怀 , 喜悦 的 地球 , 节省 为了 一 独自的 , 她 定居点 向下 ,

除了一个例外，她失去了尘世间所有的情感和快乐，她安定了下来。

" [wɪð] [wɪŋz] [ɔːl] ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [wɪð] ['saɪlənt] [tʌŋ] " —
" With wings all folded and with silent tongue " —
" 和 翅膀 全部 折叠 和 和 沉默的 舌头 " —

“双翼收拢，沉默不语”——

[tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [hɪm] — [haʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ,
to brood over dreams of felicity to be enjoyed with him — how overwhelming ,
到 幼虫 超过 梦境 的 费利西蒂 到 是 享受 和 他 — 如何 压倒 ,

沉浸在与他共享幸福的梦想中——多么令人难以承受啊！

[haʊ] ['krʌʃɪŋ] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [biː; bi] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [kən'faɪdɪŋ] [hɑːt] .
how crushing must his treachery be , to her all confiding heart .
如何 压碎 必须 他的 背信弃义 是 , 到 她 全部 倾诉 心 .

对于她那颗完全信任他的心来说，他的背叛该是多么令人心碎啊！

[hɜː(r); hə(r)] ['baɪgɒn] [driːmz] [ɒv; əv] [diːp] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [blɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə; eɪ] ['mɒkəri] .
Her bygone dreams of deep enthralling bliss are all a mockery .
她 逝去的 梦境 的 深的 引人入胜 极乐 是 全部 一个 嘲讽 .

她过去那些关于极致幸福的梦想，如今都不过是一场嘲弄。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɪz] ['wuːndɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] [ɪz] [ʃɒkt] .
Her pride is wounded , her modesty is shocked .
她 自豪 是 受伤 , 她 谦逊 是 震惊 .

她自尊心受挫，羞耻心受到打击。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [stɪl] [ə'fekt] ['geɪəti] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['træv(ə)l][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [ə'pærənt]
For a time she may still affect gaiety ; she may travel the routine of apparent
为了 一个 时间 她 可能 仍然 影响 欢乐 ; 她 可能 旅行 这 常规 的 明显
['pleʒə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ;

她或许还能暂时装出一副快乐的样子；她或许还能过着表面上快乐的日常生活；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə]
but the worm is at the heart , and she sinks at last a martyr to
但 这 蠕虫 是 在 这 心 , 和 她 水槽 在 最后的 一个 烈士 到
[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .
her affections .
她 情感 .

但虫子才是她内心的恶魔，她最终为了自己的爱情而沉沦，成为殉道者。

[weə(r)] [wʌn][mæn] [fɔːls] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [lʌv] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [æt; ət] [liːst] [ten] ['wɪmɪn] .
Where one man falls a victim to love , there are perhaps at least ten women .
在哪里 一 男人 瀑布 一个 受害者 到 爱 , 那里 是 也许 在 至少 十 女性 .

一个男人因爱情而牺牲，可能至少有十个女人因此丧命。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn'vetərət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æn'tipəθi] [ænd; ənd]

No wonder then she should be more inveterate in her antipathies and

不 想知道 然后 她 应该 是 更多的 根深蒂固 在 她 反感 和

[,æni'mɔsəti] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌns] [biːn] [rɒŋd] — [wen] [wʌns] [dɪ'siːvd] [ʃiː; ʃi] ['reəli] [fə'giv]

animosities when she has once been wronged — when once deceived she rarely forgives

敌意 什么时候 她 有 一次 到过 冤枉 — 什么时候 一次 受骗 她 很少 原谅

.

:

.

难怪她一旦受到委屈，就会更加记仇和憎恨——一旦被欺骗，她很少会原谅别人。

[tɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] , [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [hɑːt] [di'spɔnd]

Taught to conceal , the bursting heart desponds

教授 到 隐藏 , 这 爆发 心 沮丧

学会隐藏，爆发的心却绝望了

['əʊvə(r)][ɪts] ['aɪdl] .

Over its idol .

超过 它是 偶像 .

凌驾于其偶像之上。

[ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz] [lɒst] , [laɪf] [hæθ] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ,

And if ' tis lost , life hath no more to bring ,

和 如果 - 的 丢失的 , 生活 有 不 更多的 到 带来 ,

如果它失去了，生命也就再无意义。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði]['taɪgərz] [sprɪŋ] ,

And their revenge is as the tiger's spring ,

和 他们的 复仇 是 作为 这 老虎的 春天 ,

他们的复仇如同老虎的弹簧般迅猛。

['dedli] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ; [jet] [æz; əz] ['riːəl]

Deadly , and quick , and crushing ; yet as real

致命 , 和 快的 , 和 压碎 ; 然而 作为 真实的

致命、迅速、毁灭性；然而，它也是真实的

['tɔːtʃə(r)] [ɪz] [ðeəz] — [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'flɪkt] [ðeɪ] [fiːl] .

Torture is theirs — what they inflict they feel .

酷刑 是 他们的 — 什么 他们 造成 他们 感觉 .

酷刑是他们的——他们施加的，他们自己也会感受到。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ][mæn] , — [səʊ]

But if the affections of a woman are once fixed on a man , — so

但 如果 这 情感 的 一个 女士 是 一次 固定的 在 一个 男人 , — 所以

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ,

absorbing ,

吸收 ,

但是，如果一个女人一旦爱上了一个男人，——如此令人着迷，

[səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [duː; də] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ,

so overwhelming do they become ,

所以 压倒 做 他们 变得 ,

它们变得如此难以承受，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'gɪv] [ðə; ði] [steɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnə(r)] ;

that she will forgive the stain which his conduct has inflicted on his own honor ;

那 她 将要 原谅 这 弄脏 哪个 他的 执行 有 造成的 在 他的 自己的 荣誉 ;

她会原谅他的行为给他的名誉造成的污点；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ruːɪn] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [faɪn] ,

she will forgive him for her own ruin ; she will pardon every thing in fine ,

她 将要 原谅 他 为了 她 自己的 废墟 ; 她 将要 赦免 每一个 事物 在 美好的 ,

她会原谅他让自己身败名裂；总而言之，她会宽恕一切。

[seɪv]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
save	**the**	**loss**	**of**	**his**	**love**	**for**	**her**	**.**
节省	这	损失	的	他的	爱	为了	她	.

挽回他对她的爱。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[rɒŋ]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[əˈləʊn]	,
For	**this**	**wrong**	**,**	**and**	**for**	**this**	**alone**	**,**
为了	这	错误的	,	和	为了	这	独自的	,

就因为这个错误，也仅仅因为这个错误，

[wɪl]	[ʃiː; ʃi]	[kənˈsiːv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈbɪtə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈdedli]	[ˈheɪtrɪd]	[ænd; ənd]	[rɪˈvendʒ]	.
will	**she**	**conceive**	**the**	**most**	**bitter**	**and**	**deadly**	**hatred**	**and**	**revenge**	**.**
将要	她	构想	这	最多	苦的	和	致命	仇恨	和	复仇	.

她是否会怀上最苦涩、最致命的仇恨和复仇?

[haʊ]	[ˈædmərəbli]	[dɪd]	[sɜː(r)]	[ˈwɔːltə]	[skɒt]	[ˌʌndəˈstænd]	[ðɪs]	[treɪt]	[ɪn]	[ˈwʊmənz]	[lʌv]	.
How	**admirably**	**did**	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**understand**	**this**	**trait**	**in**	**woman's**	**love**	**.**
如何	令人钦佩地	做过	先生	沃尔特	斯科特	理解	这	特征	在	女性的	爱	.

沃尔特·斯科特爵士对女性爱情的这一特质理解得多么透彻啊！

[wen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[mɪd]	[ˈləʊðiən]	,	[ˈefi]	[diːnz]	[ɪz]	[ˈvɪzɪtɪd]	[ɪn]	[ˈprɪz(ə)n]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈsɪstə(r)]	,
When	**in**	**the**	**heart**	**of**	**Mid**	**Lothian**	**,**	**Effie**	**Deans**	**is**	**visited**	**in**	**prison**	**by**	**her**	**sister**	**,**
什么时候	在	这	心	的	中	洛锡安	,	艾菲	院长	是	到访	在	监狱	经过	她	姐姐	,

当艾菲·迪恩斯身处米德洛锡安中心地带时，她的妹妹正在监狱里探望她。

[huː]	[meɪks]	[ˈmenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbiːɪŋ]	[huː]	[hæd; həd]	[dɪsˈgreɪst]	[ænd; ənd]	[ˈruːɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
who	**makes**	**mention**	**of**	**the**	**being**	**who**	**had**	**disgraced**	**and**	**ruined**	**her**	**,**
WHO	制作	提到	的	这	存在	WHO	有	蒙羞的	和	毁坏	她	,

谁提到了那个羞辱并毁了她的人?

[bʌt; bət]	[huː]	[ˌnevəðəˈles]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ˈæŋkʃəs]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	,
but	**who**	**nevertheless**	**loved**	**her**	**and**	**was**	**anxious**	**to**	**save**	**her**	**life**	**,**
但	WHO	尽管如此	喜爱	她	和	曾是	焦虑的	到	节省	她	生活	,

[hiː; hi]	[meɪks]	[ˈefi]	[ɪkˈskleɪm]	,
he	**makes**	**Effie**	**exclaim**	**,**
他	制作	艾菲	惊叹	,

但他仍然深爱着她，并渴望救她的命，这让艾菲惊呼道：

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌəʊvəˈfləʊɪŋ]	[ænd; ənd]	[fəˈgɪvɪŋ]	[ˈfʊlnɪs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈfekʃn]	,	"	[əʊ]	[ˈdʒiːni]	,
in	**the**	**overflowing**	**and**	**forgiving**	**fulness**	**of**	**her**	**affection**	**,**	**"**	**O**	**Jeannie**	**,**
在	这	溢出	和	宽恕	充满	的	她	感情	,	"	哦	珍妮	,

在她满溢而宽容的爱意中，“哦，珍妮，

[ɪf]	[jiː; ji]	[wɒd]	[duː; də]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˈməʊmənt]	,	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ˈevri]	[wɜːd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sed]
if	**ye**	**wad**	**do**	**good**	**to**	**me**	**at**	**this**	**moment**	**,**	**tell**	**me**	**every**	**word**	**that**	**he**	**said**
如果	是的	瓦德	做	好的	到	我	在	这	片刻	,	告诉	我	每一个	单词	那	他	说

,
,
,

如果你此刻想帮助我，请把他说的话一字一句都告诉我。

[ænd; ənd]	[ˈweðə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈsɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈefi]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	.
and	**whether**	**he**	**was**	**sorry**	**for**	**poor**	**Effie**	**or**	**no**	**.**
和	无论	他	曾是	对不起	为了	贫穷的	艾菲	或者	不	.

他是否对可怜的艾菲感到同情。

"	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ˈsʌmtaɪmz]	[laɪk]	[ænˈtɪgəni]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈiːdɪpəs]	—	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]
"	**A**	**woman**	**in**	**this**	**situation**	**is**	**sometimes**	**like**	**Antigone**	**in**	**the**	**Oedipus**	**—**	**she**	**may**
"	一个	女士	在	这	情况	是	有时	喜欢	安提戈涅	在	这	俄狄浦斯	—	她	可能

[bɪˈkʌm]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈmɪzəri]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[fiːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[seɪk]	.
become	**fond**	**of**	**the**	**very**	**misery**	**which**	**she**	**feels**	**for**	**his**	**sake**	**.**
变得	喜爱	的	这	非常	苦难	哪个	她	感觉	为了	他的	清酒	.

“在这种情况下，一个女人有时就像《俄狄浦斯王》中的安提戈涅一样——她可能会喜欢上因他而感受到的痛苦。

[ðə; ði] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] ['wʊmən] , ['nɜːsɪz] [ænd; ənd]
The constraint which is put upon the passion of love in woman , nurses and
这 约束 哪个 是 放 之上 这 热情 的 爱 在 女士 , 护士 和
[in'vigəreit] [ˌaɪ 'tiː] .
invigorates it .
使人精神焕发 它 .

对女性爱情激情施加的约束，反而会滋养和增强这种激情。

[fɪə(r)] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ɪts] [fɔːs] .
Fear and modesty mingle inquietude with her love , and double its force .
害怕 和 谦逊 交融 不安 和 她 爱 , 和 双倍的 它是 力量 .

恐惧和羞怯与她的爱交织在一起，使这份爱更加浓烈。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [ɪz] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sækrɪfaɪs] ;
The confession of her affection is of itself a mighty sacrifice ;
这 忏悔 的 她 感情 是 的 本身 一个 强大的 牺牲 ;

她向他表白本身就是一种巨大的牺牲；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ðen] ['əʊnli] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['tendə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
but a woman is then only the more tender for the great sacrifice which she
但 一个 女士 是 然后 仅有的 这 更多的 投标 为了 这 伟大的 牺牲 哪个 她
[hæz; həz] [meɪd] .
has made .
有 制成 .

但正因做出了巨大的牺牲，女人才会更加温柔。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ,
The more the confession has cost her ,
这 更多的 这 忏悔 有 成本 她 ,

坦白让她付出的代价越大，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɒndli] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
the more fondly does she love him to whom she has made it .
这 更多的 深情地 做 她 爱 他 到 谁 她 有 制成 它 .

她越发深爱她所创造的那个人。

" [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃɪz] [hɜː'self] , " [sez] ['tɒməs] , " [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] .
" She attaches herself , " says Thomas , " by her sacrifices .
" 她 附件 她自己 , " 说道 托马斯 , " 经过 她 牺牲 .

“她通过牺牲来维系自己，”托马斯说。

['vɜːtʃuəs] , [ʃiː; ʃi] [in'dʒɔi] [hɜː(r); hə(r)] [di'naiəl] ; ['gɪlti] , [ʃiː; ʃi] ['glɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪvəz] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] .
Virtuous , she enjoys her denials ; guilty , she glories in the favors she bestows .
有德行的 , 她 享受 她 否认 ; 有罪的 , 她 荣耀 在 这 恩惠 她 授予 .

她品德高尚时，乐于否认；她心怀愧疚时，却又沾沾自喜于施予恩惠。

['wɪmɪn] ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['kɒnstənt] [ðæn; ðən] [men] ;
Women therefore , when love is a passion , are more constant than men ;
女性 所以 , 什么时候 爱 是 一个 热情 , 是 更多的 持续的 比 男人 ;

因此，当爱情成为一种激情时，女性比男性更加忠贞；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['lɪbətiːn] .
but when it is only an appetite they are more libertine .
但 什么时候 它 是 仅有的 一个 食欲 他们 是 更多的 放荡不羁的 .

但如果仅仅是出于食欲，他们就会更加放荡不羁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [fiːl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æŋ'zaiətiz] , [ðəʊz] ['strʌglz] ,
For then they feel no more of those anxieties , those struggles ,
为了 然后 他们 感觉 不 更多的 的 那些 焦虑 , 那些 斗争 ,

因为那样他们就不会再感受到那些焦虑和挣扎了。

[ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['sentɪmənt] [səʊ] ['strɒŋli] [ɒn][ðeə(r)]
and that sweet shame which impressed the delicious sentiment so strongly on their
和 那 甜的 耻辱 哪个 印象深刻 这 可口的 情绪 所以 强烈 在 他们的
[hɑːts] .
hearts .
心 .

以及那份甜蜜的羞耻感，将这种美好的情感深深地烙印在他们的心中。

" [wɪð] [wɒt] [fə'sɪləti] [ə; eɪ]['niːnɒn][diː] [lɛnkloʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [wʊd] [tʃeɪndʒ]
" With what facility a Ninon de l'Enclos and a Catherine of Russia would change
" 和 什么 设施 一个 尼依 德 l'Enclos 和 一个 凯瑟琳 的 俄罗斯 会 改变
[ðeə(r)] ['lʌvəz] ,
their lovers ,
他们的 恋人 ,

“尼农·德·朗克洛和俄罗斯的叶卡捷琳娜更换情人是多么容易啊！”

['evri] ['bɒdi] [nəʊz] ; [ðeəz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən][ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃn]
every body knows ; theirs was more of an appetite than of an affection
每一个 身体 知道 ; 他们的 曾是 更多的 的 一个 食欲 比 的 一个 感情
[ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,
and sentiment ,
和 情绪 ,

人人都知道，他们之间的与其说是感情，不如说是欲望。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ['wʊmənz] [lʌv] [ɪz][mɔː(r)] ['fɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [mænz] ;
and where this is the case , woman's love is more fickle than man's ;
和 在哪里 这 是 这 案件 , 女性的 爱 是 更多的 反复无常 比 男人的 ;

在这种情况下，女人的爱情比男人的爱情更善变；

[ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .
in every other instance it is more constant and faithful .
在 每一个 其他 实例 它 是 更多的 持续的 和 忠实 .

在其他所有情况下，它都更加稳定和可靠。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] ['prɒpə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,
I have thought proper , in this dissertation ,
我 有 想法 恰当的 , 在 这 论文 ,

我已经在这篇论文中进行了恰当的思考，

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][mæn]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd]
to speak of the effects produced upon the character of man during the period
到 说话 的 这 效果 生产 之上 这 特点 的 男人 期间 这 时期
[ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] ;
of courtship and love ;
的 求爱 和 爱 ;

谈论恋爱和恋爱期间对人性格产生的影响；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
and we have seen that the effects in his case are decidedly beneficial .
和 我们 有 已见 那 这 效果 在 他的 案件 是 绝对地 有利 .

我们已经看到，就他而言，效果是显著的。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['wʊmən] .
I doubt whether the same may be asserted in all cases with regard to woman .
我 怀疑 无论 这 相同的 可能 是 断言 在 全部 案例 和 看待 到 女士 .

我怀疑对于女性而言，是否所有情况都能得出同样的结论。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː]
The time which a woman passes between the period of her entrance into
这 时间 哪个 一个 女士 通过 之间 这 时期 的 她 入口 进入
[sə'saɪəti][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
society and her marriage ,
社会 和 她 婚姻 ,

女性从进入社交界到结婚这段时间，

[ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['perələs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] .
is perhaps the most important and the most perilous of her career .
是 也许 这 最多 重要的 和 这 最多 危险的 的 她 职业 .

这或许是她职业生涯中最重要也是最危险的一次经历。

['hævɪŋ] [led] [ə; eɪ] ['priːviəs] [laɪf] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
Having led a previous life of retirement and comparative seclusion ,
拥有 引领 一个 以前的 生活 的 退休 和 比较 隔离 ,

此前过着退休和相对隐居的生活，

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪlz] [ænd; ənd] ['strætədʒəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪn'daʊd] ['ɔːlməʊst]
unacquainted with the wiles and stratagems of the world — endowed almost
不熟悉的 和 这 诡计 和 策略 的 这 世界 — 捐赠 几乎
['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːm] ['fiːlɪŋz] ,
always with a vivid imagination and warm feelings ,
总是 和 一个 生动 想像力 和 温暖的 情怀 ,

不谙世间诡计，却几乎总是拥有丰富的想象力和温暖的情感，

[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [fɔːθ] ['ɪntuː][sə'saɪəti] [wɪð] ['bɔɪənt] [həʊps] [ænd; ənd][æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['geɪəti] ,
she comes forth into society with buoyant hopes and an animating gaiety ,
她 来 前进 进入 社会 和 浮力 希望 和 一个 动画 欢乐 ,

她带着满腔希望和活泼开朗的心情步入社会，

[wɪtʃ] [θrəʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
which throw a charm over the whole face of nature ,
哪个 扔 一个 魅力 超过 这 所有的 脸 的 自然 ,

它们给整个自然界增添了魅力，

[ðæt] [kən'si:l] [frɒm; frəm] [vjuː] [ðə; ði] [snεə] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
that conceals from view the snares and deceptions of the world .
那 隐藏 从 看法 这 陷阱 和 欺骗 的 这 世界 .

它使世间的陷阱和欺骗不为人知。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ðen] [fɔːl] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɑːtfl] [dɪ'siːvə(r)] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)][ðə; ði] [pæŋ]
She may then fall a sacrifice to some artful deceiver , and suffer the pangs
她 可能 然后 落下 一个 牺牲 到 一些 巧 骗子 , 和 遭受 这 疼痛
[ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
of disappointment ,
的 失望 ,

她可能会成为某个狡猾骗子的祭品，并遭受失望的痛苦。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] . [eit]
which I have just been describing . 8
哪个 我 有 只是 到过 描述 . 8

我刚才一直在描述的就是这一点。8

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ɪn][ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv]['kjuːpɪd] — [meɪ] [bɪ'kʌm]
Or she may acquire a love of conquest in the wars of Cupid — may become
或者 她 可能 获得 一个 爱 的 征服 在 这 战争 的 丘比特 — 可能 变得
['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] ['flætəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
fascinated by the applauses and flattery of the world ,
着迷 经过 这 掌声 和 奉承 的 这 世界 ,

或者她可能会在丘比特的战争中爱上征服——可能会迷恋上世俗的掌声和奉承，

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv][ˌædju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [pə'vɜːtɪd] ['vænəti]
until nothing but the incense of adulation can satisfy her perverted vanity
直到 没有什么 但 这 香 的 崇拜 能 满足 她 变态 虚荣
.
:
.

直到只有赞美的芬芳才能满足她变态的虚荣心。

[ðɪs] ['pɪəriəd] , [ɪz][wʌn] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [in'dʒɔi] [mɔː(r)] [feɪm] , [mɔː(r)] ['wɜːldli] ['glɔːri] ,
This period , is one , during which , a woman enjoys more fame , more worldly glory ,
这 时期 , 是 一 , 期间 哪个 , 一个 女士 享受 更多的 名声 , 更多的 世俗 荣耀 ,

这一时期，女性享有更高的名望和世俗的荣耀。

[ðæn; ðən]['djʊərɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
than during any other of her life .
比 期间 任何 其他 的 她 生活 .

比她生命中的任何其他时期都更加如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðen] ,
It is not to be wondered at then ,
它 是 不是 到 是 想知道 在 然后 ,

所以这也不足为奇。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['friːkwəntli] [siːn] [sə'presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
that she is so frequently seen suppressing her feelings and smothering her
那 她 是 所以 频繁地 已见 抑制 她 情怀 和 窒息 她
[ə'fekʃən] ,
affections ,
情感 ,

人们经常看到她压抑自己的感情，隐藏自己的爱意。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [prə'trækt] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd]
in order that she may protract this period of her glory and
在 命令 那 她 可能 延长 这 时期 的 她 荣耀 和

以便她能够延长这段辉煌时期，

[[piː] . -]
[p . 512]
[p . -]

[第 512 页]

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . [naɪn]
reputation . 9
名声 . 9

声誉。9

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][si'djuːs, -'duːs-] , [mɔː(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd]
There is nothing more seducing , more captivating to the vanity and
那里 是 没有什么 更多的 诱惑 , 更多的 引人入胜 到 这 虚荣 和
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʊmən] ,
imagination of woman ,
想像力 的 女士 ,

没有什么比这更能诱惑、更能激发女人的虚荣心和想象力了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [hɑːts] [in'tʃein] ,
than to see all hearts enchained ,
比 到 看 全部 心 被束缚的 ,

不愿看到所有人的心都被束缚，

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['greɪsɪz]
and rendering the willing homage of love and admiration to her graces
和 渲染 这 愿意的 尊敬 的 爱 和 钦佩 到 她 恩典
[ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
and accomplishments .
和 成就 .

并对她的优雅风范和成就表达了由衷的爱戴和钦佩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][bɪ'weə(r)] ,
But she must beware ,
但 她 必须 提防 ,

但她必须小心，

[lest] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [ɪm'plɑːnt][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ə; eɪ] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz] [ænd; ənd]
lest this delightful devotion implant in the heart a lust for applause and
免得 这 愉快 虔诚 注入 在 这 心 一个 欲望 为了 掌声 和
[ˌnəʊtə'raɪəti] ,
notoriety ,
恶名 ,

以免这种令人愉悦的奉献精神在心中种下对掌声和名声的渴望，

[æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['vɜːtjuːz] .
at the sacrifice of all the more feminine and lovely virtues .
在 这 牺牲 的 全部 这 更多的 女性 和 迷人的 美德 .

却牺牲了所有更具女性魅力和可爱之处的美德。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [peɪn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
And she must recollect too that the very pain of disappointment ,
和 她 必须 追忆 也 那 这 非常 疼痛 的 失望 ,

她也必须记住，失望本身带来的痛苦，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
which she is obliged to inflict and to witness from day to day , in her
哪个 她 是 有义务 到 造成 和 到 证人 从 天 到 天 , 在 她
[ʌn'fɔːtʃənət] ['lʌvəz] ,
unfortunate lovers ,
不幸 恋人 ,

她不得不日复一日地在她那些不幸的爱人身上施加和目睹这一切。

[ɪz][ɒv; əv] [ɪt'self] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['wiːkən] [ænd; ənd] [ɒb'tʌnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz]
is of itself calculated to weaken and obtund her feelings and sympathies
是 的 本身 计算 到 削弱 和 迟钝 她 情怀 和 同情
,
,
,

其本身就旨在削弱和麻痹她的感情和同情心。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒenəreɪt] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
and to generate coldness and hardness of heart .
和 到 产生 寒冷 和 硬度 的 心 .

并使人变得冷漠无情。

[ˌmetəfɪ'zɪʃən] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['streŋθ(ə)nd] ,
Metaphysicians tell us that the active feelings are strengthened ,
形而上学家 告诉 我们 那 这 积极的 情怀 是 加强 ,

形而上学家告诉我们，积极的情感会得到加强。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːkənd] [baɪ] [tuː] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['friːkwənt] [saɪt]
but the passive are weakened by too frequent repetition — the frequent sight
但 这 被动的 是 减弱 经过 也 频繁 重复 — 这 频繁 视线
[ɒv; əv] ['begərɪ] , [ɒv; əv] [deθ] ,
of beggary , of death ,
的 乞讨 , 的 死亡 ,

但被动语态会因过于频繁的重复而减弱——例如，频繁看到乞讨、死亡等场景。

[ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə]
of pain and misery of every description , when it is beyond our power to
的 疼痛 和 苦难 的 每一个 描述 , 什么时候 它 是 超过 我们的 力量 到
[əd'mɪnɪstə(r)] [rɪ'liːf] ,
administer relief ,
管理 宽慰 ,

各种各样的痛苦和不幸，当我们无力提供救济时，

['ɔːlweɪz] [tend] [tuː; tə] ['wiːkən] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)n] [ðə; ði] [hɑːt] .
always tends to weaken our sympathy and harden the heart .
总是 倾向于 到 削弱 我们的 同情 和 硬化 这 心 .

它总是会削弱我们的同情心，使我们的心变得冷酷无情。

[naʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [peɪn] , — [nəʊ] ['æŋgwɪʃ] [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ,
Now there can be no pain , — no anguish more exquisite ,
现在 那里 能 是 不 疼痛 , — 不 痛苦 更多的 精美的 ,

现在不会再有痛苦，——不会再有比这更极致的折磨。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvə(r)] [fiːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['melənkəli] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
than that which the disappointed lover feels in the melancholy hour of his
比 那 哪个 这 失望的 情人 感觉 在 这 忧郁 小时 的 他的
[rɪ'dʒekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
rejection ; and the woman ,
拒绝 ; 和 这 女士 ,

比失恋者在被拒绝时的忧郁时刻所感受到的还要强烈；而女人，

[huː] ['wɪtnəsiz] [sʌtʃ] [siːnz] [tuː] ['friːkwəntli] , [meɪ] [æt; ət] [lɑːst] [luːz] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθiz]
who witnesses such scenes too frequently , may at last lose the generous sympathies
WHO 证人 这样的 场景 也 频繁地 , 可能 在 最后的 失去 这 慷慨的 同情
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
of her nature .
的 她 自然 .

如果一个人经常目睹这样的场景，最终可能会失去她善良的同情心。

[laɪk] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kiːn] [ˌsensə'bɪləti] , [huː] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɪnf'ɔːmz]
Like the man of deep feelings and keen sensibility , who the historian informs
喜欢 这 男人 的 深的 情怀 和 敏锐的 感性 , WHO 这 历史学家 通知
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

就像历史学家所描述的那位情感丰富、感知敏锐的人一样，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ʌn'wɪlɪŋli] [drægd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ,
was at first unwillingly dragged to the amphitheatre to witness the horrid ,
曾是 在 第一的 不情愿地 拖拽 到 这 圆形剧场 到 证人 这 可怕的 ,

起初，他是被迫前往圆形剧场观看那场可怕的演出的，

[ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['kɒmbæt, kəm'bæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glædieɪtəz] ,
the revolting combats of the gladiators ,
这 令人作呕的 战斗 的 这 角斗士 ,

角斗士们令人作呕的搏斗，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [səʊ] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]
she may at last by repetition so conquer the feelings of nature as even to
她 可能 在 最后的 经过 重复 所以 征服 这 情怀 的 自然 作为 甚至 到
[ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd]
experience a savage delight in the pain and suffering of human sacrifice and
经验 一个 野蛮的 喜 在 这 疼痛 和 痛苦 的 人类 牺牲 和
['hjuːmən] [wəʊ] .
human woe .
人类 悲哀 .

她或许最终会通过反复练习征服自然的情感，甚至从人类牺牲和人类苦难的痛苦中体验到一种野蛮的快感。

[eit] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːtfl] [mæn] [huː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [lʌv] ,
8 " It is easier for an artful man who is not in love ,
8 " 它 是 更轻松 为了 一个 巧 男人 WHO 是 不是 在 爱 ,

8 “对于一个不恋爱的、有心计的男人来说，这更容易，

([sez] ['ædɪsən]) [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
(says Addison) to persuade his mistress he has a passion for her ,
（ 说道 艾迪生 ） 到 说服 他的 情妇 他 有 一个 热情 为了 她 ,

（艾迪生说）为了让他的情妇相信他对她充满爱意，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] , [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [lʌvz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
and to succeed in his pursuit , than for one who loves with the greatest
和 到 成功 在 他的 追逐 , 比 为了 一 WHO 爱 和 这 最
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

并且，他追求成功的可能性，比那些以最激烈的方式去爱的人还要大。

[truː] [lʌv] [hæz; həz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɡɹ'iːfs] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ri'zentmənt] ,
True love has ten thousand griefs , impatiences and resentments ,
真的 爱 有 十 千 悲伤 , 不耐烦 和 怨恨 ,

真爱包含着一万种悲伤、不耐烦和怨恨。

[ðæt] ['rendə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ʌn'eɪmɪəbəl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [ə'fekʃn] [hiː; hi] [sə'lɪsɪts]
that render a man unamiable in the eyes of the person whose affection he solicits
那 使成为 一个 男人 不友善的 在 这 眼睛 的 这 人 谁 感情 他 请求
:
:
:

使男人在追求者眼中变得令人厌恶的行为：

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] , [gɪvz] [hɪm] [fɪəz] , [ˌæpri'henʃən] [ænd; ənd] ['pɔːnəs; 'pʊənəs]
besides that , it sinks his figure , gives him fears , apprehensions and poorness
除了 那 , 它 水槽 他的 数字 , 给予 他 恐惧 , 担忧 和 贫穷
[ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
of spirit ,
的 精神 ,

除此之外，它还会使他意志消沉，给他带来恐惧、忧虑和精神上的低落。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [meɪks] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [rɪ'dɪkjələs] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə]
and often makes him appear ridiculous , where he has a mind to
和 经常 制作 他 出现 荒谬的 , 在哪里 他 有 一个 头脑 到
[ˌrekə'mend] [hɪm'self] .
recommend himself .
推荐 他自己 .

这常常让他显得很可笑，因为他总想着要自我推销。

" [naɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [frentʃ] ['raɪtə(r)] , [sez] ['meəri] - ,
" 9 A lively French writer , says Mary Wolstoncraft ,
" 9 一个 热闹 法语 作家 , 说道 玛丽 - ,

“9 玛丽·沃尔斯顿克拉夫特说，她是一位生动活泼的法国作家，

[ɑːsks] [wɒt] ['bɪznəs] ['wɪmɪn] [tɜːnd] [ɒv; əv] ['fɔːti] [kæn; kən][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
asks what business women turned of forty can have in this world .
问 什么 商业 女性 转向 的 四十 能 有 在 这 世界 .

问：四十多岁的职业女性在这个世界上能拥有什么？

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['tɒpɪk] ,
Before leaving this topic ,
前 离开 这 话题 ,

在结束这个话题之前，

[ai][beg] [liːv] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bel] ,
I beg leave to add one word of advice to the gay and fascinating belle ,
我 求 离开 到 添加 一 单词 的 建议 到 这 同性恋 和 迷人 美女 ,

我谨向这位快乐迷人的美女补充一句建议：

[huː] [ɪz] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [kə'rɪə(r)] , — ['kɔŋkə] [ɔːl] [hɑːts] [bɪ'fɔː(r)]
who is moving forward in her victorious career , — conquering all hearts before
WHO 是 移动 向前 在 她 胜利者 职业 , — 征服 全部 心 前
[hɜː(r); hə(r)] , — [ʌn'tɪl] ,
her , — until ,
她 , — 直到 ,

她正沿着胜利的轨迹前进，征服了所有人的心，直到……

[laɪk] [ðə; ði][hwɑːn; 'dʒuːən][ɒv; əv] [ˌmɒl'jɛr] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]
like the Juan of Moliere , she may wish for other worlds , not for
喜欢 这 胡安 的 莫里哀 , 她 可能 希望 为了 其他 世界 , 不是 为了
[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,
purposes of conquest ,
目的 的 征服 ,

就像莫里哀笔下的胡安一样，她或许渴望其他世界，但并非出于征服的目的。

[laɪk] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] .
like Alexander , but to win the hearts of those that inhabit them .
喜欢 亚历山大 , 但 到 赢 这 心 的 那些 那 居住 他们 .

像亚历山大一样，但是为了赢得当地人民的心。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ]
A lady in this situation ought always to be mindful of the great influence which
一个 女士 在 这 情况 应该 总是 到 是 正念 的 这 伟大的 影响 哪个
[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
she is exerting on those around her .
她 是 施力 在 那些 大约 她 .

在这种情况下，一位女士应该时刻注意自己对周围人产生的巨大影响。

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪtɪst] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['treʒəd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [f'ɒndəst] [ziːl] ,
Her lightest words are treasured up with the fondest zeal ,
她 最轻 字 是 珍藏 向上 和 这 最爱 热情 ,

她最轻描淡写的话语，都被她无比珍视。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [dɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [sə'pɑːsɪŋ] [bj'uːtɪz] .
her very defects are sometimes considered as surpassing beauties .
她 非常 缺陷 是 有时 经过考虑的 作为 超越 美女 .

她的缺点有时反而被认为是绝世的美。

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪ'rəʊniəs] , — [ə; eɪ] ['dɒktrɪn]
A principle advocated by her , no matter how erroneous , — a doctrine
一个 原则 倡导者 经过 她 , 不 事情 如何 错误 , — 一个 教义
[əd'vɑːnst] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɔːls] ,
advanced , no matter how false ,
先进的 , 不 事情 如何 错误的 ,

她所倡导的原则，无论多么错误；她所提出的理论，无论多么错误，

[ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [diːp] [ænd; ənd][ɪn'deləb(ə)l] , [ɒn][ðə; ði]
is apt to make an impression , sometimes deep and indelible , on the
是 易于 到 制作 一个 印象 , 有时 深的 和 不可磨灭 , 在 这
[sə'septəb(ə)l] [hɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] .
susceptible hearts of her admirers .
易受影响的 心 的 她 仰慕者 .

她很容易给仰慕者们的心灵留下深刻的印象，有时甚至是难以磨灭的印象。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd][ɒv; əv]['paɪəti][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [hɜːz]
She should ever recollect that the cause of virtue and of piety is peculiarly hers
她 应该 曾经 追忆 那 这 原因 的 美德 和 的 虔诚 是 奇特地 她的
;
;
;

她应当永远记住，美德和虔诚的事业是她独有的；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [raʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] ,
and when she is walking the golden round of her pleasures ,
和 什么时候 她 是 步行 这 金的 圆形的 的 她 快乐 ,

当她漫步在她享乐的金色环形道路上时，

['ʃedɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ɔːl] [huː] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
shedding her influence on all who approach her ,
脱落 她 影响 在 全部 WHO 方法 她 ,

她对所有接近她的人都产生了影响，

[let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] ['kɒnʃəs] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɒv; əv][nəʊ] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['ɪndʒə(r)]
let her be conscious to herself of no word or deed which can injure
让 她 是 有意识的 到 她自己 的 不 单词 或者 契据 哪个 能 损伤
[ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
the sacred cause of morality and religion .
这 神圣 原因 的 道德 和 宗教 .

让她时刻谨记，任何言行都不得损害神圣的道德和宗教事业。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
We all know the irresistible influence of association .
我们 全部 知道 这 无法抗拒 影响 的 协会 .

我们都知道人际关系的强大影响力。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] ['drʌŋkənnəs] [nəʊ] [vaɪs] ,
A writer of antiquity said he would rather believe drunkenness no vice ,
一个 作家 的 古代 说 他 会 相当 相信 酒醉 不 副 ,

古代一位作家曾说，他宁愿相信醉酒并非恶习。

[ðæn; ðən] [ðæt] ['pleɪtəʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] .
than that Plato could have one .
比 那 柏拉图 可以 有 一 .

比柏拉图更有可能拥有一个。

[ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ] [nek] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
The stuttering of Aristotle and the wry neck of Alexander
这 口吃 的 亚里士多德 和 这 讽刺 脖子 的 亚历山大
[wɜː(r); wə(r)] [əd'maɪəd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] :
were admired on the same principle :
是 钦佩 在 这 相同的 原则 :

亚里士多德的口吃和亚历山大的歪脖子，都因同样的道理而受到人们的赞赏：

[ænd; ənd]	[dez]	[k'ɑːts]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[fə'lɒsəfə(r)]	,	[dɪkleəd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˌpɑːʃi'æləti]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**Des**	**Cartes**	**,**	**the**	**great**	**philosopher**	**,**	**declared**	**he**	**had**	**a**	**partiality**	**for**
和	德斯	地图	,	这	伟大的	哲学家	,	声明	他	有	一个	偏袒	为了

[p'ɜːsənz]	[huː]	[skwɪntid]	;
persons	**who**	**squinted**	**;**
人	WHO	眯着眼	;

伟大的哲学家笛卡尔曾宣称，他偏爱眯着眼睛的人；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sez]	[ðæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[treɪs]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[səʊ]
and	**he**	**says**	**that**	**in**	**his**	**endeavor**	**to**	**trace**	**the**	**cause**	**of**	**a**	**taste**	**so**
和	他	说道	那	在	他的	努力	到	痕迹	这	原因	的	一个	品尝	所以

['wɪmzɪk(ə)l]	,
whimsical	**,**
异想天开	,

他说，为了追溯这种古怪口味的成因，

[hiː; hi]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ˌrekə'lektɪd]	,	[ðæt]	,	[wen]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	,
he	**at**	**last**	**recollected**	**,**	**that**	**,**	**when**	**a**	**boy**	**,**
他	在	最后的	回忆	,	那	,	什么时候	一个	男生	,

他终于想起，当他还是个孩子的时候，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[huː]	[hæd; həd]	[ðæt]	['blemɪʃ]	.
he	**had**	**been**	**fond**	**of**	**a**	**girl**	**who**	**had**	**that**	**blemish**	**.**
他	有	到过	喜爱	的	一个	女孩	WHO	有	那	缺陷	.

他曾喜欢过一个脸上长有这种瑕疵的女孩。

[ai]	[hæv; həv]	['reəli]	[nəʊn]	[ə; eɪ]	['veri]	[dɪ'vəʊtɪd]	['lʌvə(r)]	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[lʌv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɪˌkjuːliː'ærətiːz]
I	**have**	**rarely**	**known**	**a**	**very**	**devoted**	**lover**	**who**	**did**	**not**	**love**	**all**	**the**	**peculiarities**
我	有	很少	已知	一个	非常	奉献	情人	WHO	做过	不是	爱	全部	这	特殊性

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['ɔditi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	.
and	**even**	**oddities**	**of**	**his**	**mistress**	**.**
和	甚至	奇闻异事	的	他的	情妇	.

我很少见到哪个非常忠诚的情人不爱他情妇的所有怪癖甚至古怪之处。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[laɪk]	[ðə; ði]	['frentʃmən]	,	[huːz]	['mɪstrəs]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['twɪstɪd]	[nəʊz]	,
We	**are**	**all**	**like**	**the**	**Frenchman**	**,**	**whose**	**mistress**	**had**	**a**	**twisted**	**nose**	**,**
我们	是	全部	喜欢	这	法国人	,	谁	情妇	有	一个	扭曲	鼻子	,

我们都像那个法国人一样，他的情妇鼻子有点歪。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['lʌvə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	"	[sɛst]	[ˌeɪ 'juː]	[mɔɪn]	[lɑː]	[plʌs]	[bel]	-	[ˌdiː'juː]
of	**which**	**the**	**lover**	**used**	**to**	**say**	**,**	**"**	**C'est**	**au**	**moins**	**la**	**plus**	**belle**	**irregularité**	**du**
的	哪个	这	情人	用过的	到	说	,	"	是	au	莫因斯	拉	加	美女	-	杜

['mɒnd]	.
monde	**.**
世界	.

其中的情人常说：“C'est au moins la plus bellerimité du monde”。

"	[hens]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['veri]	[seɪm]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	['dɑːktər; draɪv]	.	['dʒɒnsn]	[rɪ'mɑːrks]	,
"	**Hence**	**,**	**for**	**the**	**very**	**same**	**reason**	**that**	**Dr**	**.**	**Johnson**	**remarks**	**,**
"	因此	,	为了	这	非常	相同的	原因	那	博士	.	约翰逊	评论	,

因此，正如约翰逊博士所言，

"	[ɪf]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['eni]	['raɪtə(r)]	[huːz]	['dʒiːniəs]	[kæn; kən]	[ɪm'belɪʃ]	[ˌɪmprə'praɪəti]	,	[ɔː(r)]	[huːz]	[ɔː'θɒrəti]
"	**if**	**there**	**is**	**any**	**writer**	**whose**	**genius**	**can**	**embellish**	**impropriety**	**,**	**or**	**whose**	**authority**
"	如果	那里	是	任何	作家	谁	天才	能	润	不当行为	,	或者	谁	权威

[kæn; kən]	[meɪk]	['erə(r)]	['venərəb(ə)l]	,
can	**make**	**error**	**venerable**	**,**
能	制作	错误	可敬	,

“如果说有哪位作家，他的才华能够美化不当行为，或者他的权威能够使错误变得崇高，

[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	['krɪtɪsɪzəm]	,	"	—	[wʊd]	[ai]	[seɪ]	,
his	**works**	**are**	**the**	**proper**	**object**	**of**	**criticism**	**,**	**"**	**—**	**would**	**I**	**say**	**,**
他的	作品	是	这	恰当的	目的	的	批评	,	"	—	会	我	说	,

“他的作品才是真正应该受到批评的对象，”——我会这么说。

[ðæt]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	['eni]	['biːɪŋ]	[huːz]	[ə'pɪnjənz]	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)nz]	[fɔːm]	[ðə; ði]
that	**if**	**there**	**be**	**any**	**being**	**whose**	**opinions**	**and**	**actions**	**form**	**the**
那	如果	那里	是	任何	存在	谁	意见	和	行动	形式	这

如果存在任何一个人，其观点和行为构成了……

"	[glɑːs]
"	**Glass**
"	玻璃

“玻璃

[weər'ɪn]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	[juːðz]	[duː; də]	[dres]	[ðəm'selvz]	,
Wherein	**the**	**noble**	**youths**	**do**	**dress**	**themselves**	**,**
其中	这	高贵	青年	做	裙子	他们自己	,

贵族青年们在那里穿戴服饰，

"	[let]	[sʌtʃ]	['biːɪŋs]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪˌspɒnsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['steɪʃ(ə)n]	,
"	**let**	**such**	**beings**	**remember**	**the**	**nature**	**and**	**responsibility**	**of**	**their**	**station**	**,**
"	让	这样的	生物	记住	这	自然	和	责任	的	他们的	车站	,

“让这些人记住他们所处地位的性质和责任。”

[ænd; ənd]	['mænɪdʒ]	[wel]	[ðə; ði]	['tælənts]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[tʃɑːdʒ]	.
and	**manage**	**well**	**the**	**talents**	**which**	**are**	**committed**	**to**	**their**	**charge**	**.**
和	管理	出色地	这	天赋	哪个	是	坚定的	到	他们的	收费	.

并妥善管理那些忠于职守的人才。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,	[pɑːs]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mærid]	[steɪt]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[səʊl]	[rɪ'mɑːk]
I	**shall**	**for**	**the**	**present**	**,**	**pass**	**over**	**all**	**consideration**	**of**	**the**	**married**	**state**	**,**	**with**	**the**	**sole**	**remark**
我	将	为了	这	展示	,	经过	超过	全部	考虑	的	这	已婚	状态	,	和	这	唯一	评论

,
,
,

我暂且略过对婚姻状况的所有讨论，只补充一点：

[ðæt]	[ɪn]	[ɔːl]	['eɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	['kʌntriz]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[lʌv]	[mɔː(r)]	['kɒnstəntli]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[dɪ'vəʊtɪdli]	[ɪn]	[ðæt]	[steɪt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[men]	,
that	**in**	**all**	**ages**	**and**	**countries**	**the**	**women**	**love**	**more**	**constantly**	**and**	**more**	**devotedly**	**in**	**that**	**state**	**than**	**the**	**men**	**,**
那	在	全部	年龄	和	国家	这	女性	爱	更多的	不断地	和	更多的	虔诚地	在	那	状态	比	这	男人	,

在所有时代和国家，女性在这种状态下比男性付出更多更持久、更忠诚的爱。

[pə'zesɪŋ]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ɪk'skluːsɪv]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ɪn'grəʊsɪŋ]	[ə'fekʃn]	,
possessing	**a**	**more**	**exclusive**	**and**	**more**	**engrossing**	**affection**	**,**
拥有	一个	更多的	独家的	和	更多的	引人入胜	感情	,

拥有更独特、更令人着迷的爱意，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['erə(r)z]	[ænd; ənd]	[ˌɪnfɪ'deləti]	[hæv; həv]	['dʒen(ə)rəli]	[biːn]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	,	[nɒt]	[ðə; ði]	[kɔːz]
and	**that**	**their**	**errors**	**and**	**infidelity**	**have**	**generally**	**been**	**the**	**result**	**,**	**not**	**the**	**cause**
和	那	他们的	错误	和	不忠	有	一般来说	到过	这	结果	,	不是	这	原因

,
,
,

而且他们的错误和不忠通常是结果，而不是原因。

[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	.
of	**those**	**of**	**the**	**men**	**.**
的	那些	的	这	男人	.

那些男人中的一些人。

[hens]	,	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ə'tentɪv]	,	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['sedʒələsli]	['tendə(r)]	[ænd; ənd]	[kaɪnd]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['vɜːtʃuəs]	,
Hence	**,**	**the**	**more**	**attentive**	**,**	**the**	**more**	**sedulously**	**tender**	**and**	**kind**	**the**	**husband**	**is**	**,**	**the**	**more**	**virtuous**	**,**
因此	,	这	更多的	细心	,	这	更多的	勤奋地	投标	和	种类	这	丈夫	是	,	这	更多的	有德行的	,

因此，丈夫越体贴、越温柔、越善良，就越有德行。

[ə'fekʃənət]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	[ðə; ði]	[waɪf]	[bɪ'kʌmz]	.
affectionate	**and**	**faithful**	**the**	**wife**	**becomes**	**.**
亲热	和	忠实	这	妻子	变成	.

妻子变得温柔体贴、忠贞不渝。

[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	['mæriz]	[frɒm; frəm]	[lʌv]	,	['kʌvit]	,	[bɪ'jɒnd]	['evri]	[θɪŋ]	[els]	,
All	**over**	**the**	**world**	**,**	**the**	**woman**	**who**	**marries**	**from**	**love**	**,**	**covets**	**,**	**beyond**	**every**	**thing**	**else**	**,**
全部	超过	这	世界	,	这	女士	WHO	结婚	从	爱	,	觊觎	,	超过	每一个	事物	别的	,

在世界各地，因爱结婚的女人，最渴望的莫过于此。

[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[ə'fekʃən]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	.
the	**entire**	**affections**	**of**	**her**	**husband**	**.**
这	全部的	情感	的	她	丈夫	.

她丈夫全部的爱。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ɔːl]	[ɪn]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
He	**is**	**all**	**in**	**all**	**to**	**her**	**,**
他	是	全部	在	全部	到	她	,

他就是她的一切。

—	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['əʊnli]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'dɪfrəns]	[ænd; ənd]	[ˌɪnfɪ'deləti]	[wɪtʃ]	[wɪl]	['evə(r)]	['eɪliəneɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'fekʃən]	;
—	**and**	**it**	**will**	**be**	**only**	**his**	**indifference**	**and**	**infidelity**	**which**	**will**	**ever**	**alienate**	**her**	**affections**	**;**
—	和	它	将要	是	仅有的	他的	漠不关心	和	不忠	哪个	将要	曾经	离间	她	情感	;

只有他的冷漠和不忠才会最终疏远她的感情；

[ðen]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['ʃægrɪn]	[ænd; ənd]	[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[meɪ]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'weɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒt]	,
then	**,**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**chagrin**	**and**	**mortification**	**,**	**may**	**she**	**bewail**	**her**	**lot**	**,**
然后	,	在	这	精神	的	懊恼	和	屈辱	,	可能	她	哀叹	她	很多	,

那么，愿她怀着懊悔和羞愧之情，哀叹自己的命运。

[ɪn]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	['draɪdən]	:
in	**the**	**language**	**of**	**Dryden**	**:**
在	这	语言	的	德莱顿	:

用德莱顿的话来说：

"	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	['væsəlɪdʒ]	,
"	**Cursed**	**vassalage**	**,**
"	被诅咒的	附庸关系	,

“该死的附庸关系，

[fɜːst]	['aidəliaiz]	[tɪl]	['lʌvz]	[hɒt]	['faɪə(r)]	[biː; bi]	['or]	,
First	**idolized**	**till**	**love's**	**hot**	**fire**	**be**	**o'er**	**,**
第一的	偶像化	直到	爱的	热的	火	是	超过	,

最初被偶像化，直到爱情的烈火熄灭。

[ðen]	[sleɪvz]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[kɔːt]	[juː 'es]	[bɪ'fɔː(r)]	.
Then	**slaves**	**to**	**those**	**who**	**courted**	**us**	**before**	**.**
然后	奴隶	到	那些	WHO	求爱	我们	前	.

然后沦为那些先前追求过我们的人的奴隶。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
" For the Southern Literary Messenger .
" 为了 这 南方 文学 信使 .

“致南方文学信使。”

['dɑːnsɪŋ] , [wɔːlts] , & [siː] .
DANCING , WALTZING , & c .
跳舞 , 华尔兹 , & c .

跳舞、华尔兹等等。

[-] [tuː'ʒʊr] [kruː][ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː][bɒn] - [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] [bəʊ] [ˌem aɪ 'es] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] . — ['ruːsəu] .
J'ai toujours cru que le bon n'etait que le beau mis en action . — Rousseau .
我 总是 cru que 勒 邦 - que 勒 帅哥 误 英文 行动 . — 卢梭 .

J'ai toujours cru que le bon n'etait que le beau Mis en action.——卢梭。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]
Amid the various changes in the customs and fashions of society , the abolition
之中 这 各种各样的 变化 在 这 海关 和 时尚 的 社会 , 这 废除
[ɒv; əv][əʊld] ,
of old ,
的 老的 ,

在社会风俗习惯发生各种变化的同时，旧的、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [njuː] [məʊdz] , [wɪtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] [prə'lɪfɪk] [ɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]
and the introduction of new modes , which an age prolific in intelligent and
和 这 介绍 的 新的 模式 , 哪个 一个 年龄 多产的 在 聪明的 和
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [ɪ'fektɪd] ,
important improvement has effected ,
重要的 改进 有 受影响 ,

以及在智慧和重要进步层出不穷的时代所引入的新模式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ,
it is matter of surprise , that some of the engines of reform ,
它 是 事情 的 惊喜 , 那 一些 的 这 发动机 的 改革 ,

令人惊讶的是，一些改革的推动力量，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] ,
some of the batteries of satire ,
一些 的 这 电池 的 讽刺 ,

一些讽刺作品

[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
have never been unmasked upon the crude and barbarous fashion of
有 绝不 到过 揭开面纱 之上 这 原油 和 野蛮 时尚 的
['dɑːnsɪŋ] .
dancing .
跳舞 .

从未有人揭露过这种粗野野蛮的舞蹈方式。

[stɑːt] [nɒt] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [wen] [ai] [seɪ] ['bɑːbərəs] ['fæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['dɑːnsɪŋ]
Start not , gentle reader , when I say barbarous fashion , for such dancing
开始 不是 , 温和的 读者 , 什么时候 我 说 野蛮 时尚 , 为了 这样的 跳舞
[ʌn'kwestʃənəbli] [ɪz] .
unquestionably is .
毫无疑问 是 .

亲爱的读者，请不要惊讶于我说的“野蛮的时尚”，因为这种舞蹈无疑是野蛮的。

[ɪts] ['veri] ['ɒrɪdʒɪn][ɪz] ['bɑːbərəs] .
Its very origin is barbarous .
它是 非常 起源 是 野蛮 .

它的起源本身就十分野蛮。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [steɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˌʌn'tjuːtəd] ['sævɪdʒ] [ɪz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['eni] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [dʒɔɪ] ,
In a rude state , when the untutored savage is agitated by any strong emotion , as joy ,
在 一个 粗鲁的 状态 ，什么时候 这 未经训练的 野蛮的 是 激动 经过 任何 强的 情感 ， 作为 喜悦 ，

在原始状态下，当未经教化的野蛮人被任何强烈的情绪（例如喜悦）所激动时，

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , & [siː] . , [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɪz][tuː; tə]['keɪpə(r)][ænd; ənd] [skɪp] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
patriotism , admiration , & c . , his first impulse is to caper and skip about like a
爱国主义 ， 钦佩 ， & c . ， 他的 第一的 冲动 是 到 跳跃 和 跳过 关于 喜欢 一个

出于爱国主义、钦佩等等情绪，他的第一反应是像个……一样蹦蹦跳跳。

[[piː] . -]
[p . 513]
[p . -]

[第 513 页]

['grɑːshɒpə(r)] .
grasshopper .
蚱蜢 .

蚱蜢。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
Among the records of the customs and manners of the most polished and civilized nations of antiquity ,
之中 这 记录 的 这 海关 和 礼仪 的 这 最多 抛光 和 文明 国家 的 古代 ，

在古代最文明、最精明的民族的风俗习惯记录中，

[wiː; wi] [siːk] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [mis'kɔ:l] [ə'kʌmplɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
we seek in vain for the importance and admiration which attaches to this miscalled accomplishment at the present day .
我们 寻找 在 徒劳 为了 这 重要性 和 钦佩 哪个 附件 到 这 误称 成就 在 这 展示 天 .

我们徒劳地寻求着如今这项被误称为成就的事物所应有的重要性和赞誉。

[ðə; ði]['rəʊmənz] , [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
The Romans , perhaps the most accomplished and polite of the ancients ,
这 罗马书 ， 也许 这 最多 完成 和 有礼貌的 的 这 古代人 ，

罗马人，或许是古代文明中最有成就、最有礼貌的民族，

[held] [ðə; ði] [ɑːt] [ɪn] ['veri] [ləʊ] [ɪ'stiːm] .
held the art in very low esteem .
握住 这 艺术 在 非常 低的 尊重 .

他对这门艺术评价极低。

[ɪn'diːd] [wiː; wi][faɪnd]['sɪsəˌrəʊ] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] ['eləkwəns] ,
Indeed we find Cicero striving with all the force of his matchless eloquence ,
的确 我们 寻找 西塞罗 努力 和 全部 这 力量 的 他的 无比 口才 ，

的确，我们看到西塞罗竭尽全力，运用他无与伦比的雄辩之才，进行着激烈的辩论。

[tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [frend] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ,
to vindicate his friend Muræna from the charge of being a dancer ,
到 表白 他的 朋友 - 从 这 收费 的 存在 一个 舞蹈家 ,
[prɪ'fɜːd] [ə'genst] [hɪm] [baɪ]['keɪtəʊ] .
preferred against him by Cato .
首选 反对 他 经过 卡托 .

为了替他的朋友穆拉纳洗清冤屈，证明他不是卡托指控的舞女。

[səʊ] ['kɒnʃəs] [ɪz][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] ,
So conscious is he of the weight of the imputation ,
所以 有意识的 是 他 的 这 重量 的 这 估算 ,

他非常清楚这项指控的严重性。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
that he makes it the subject of one branch of his defence , and , in a
那 他 制作 它 这 主题 的 一 分支 的 他的 防御 , 和 , 在 一个
[daɪ'greʃ(ə)n] ,
digression ,
题外话 ,

他将此作为其辩护的一个分支的主题，并在题外话中，

[ri'kaunt] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts]
recounts the brilliant services and devoted patriotism of his client's
叙述 这 杰出的 服务 和 奉献 爱国主义 的 他的 客户的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ,

讲述了其委托人先辈们卓越的功绩和忠诚的爱国情怀，

[tuː; tə] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'fektɪŋ] [səʊ] ['sɪəriəsli] , [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]
to discountenance a charge affecting so seriously , the value and dignity of
到 折扣 一个 收费 影响 所以 严重地 , 这 价值 和 尊严 的
[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
his character .
他的 特点 .

对严重影响其人格价值和尊严的指控不予重视。

" - - , - ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] ,
" Tempestivi convivii , amæni loci ,
" - - , - 位点 ,

“暴风雨，阿迈尼地点，

- - , ['kɒmz] [ˌiː es 'tiː] [ɪks'triːmə] - .
Multarum deliciarum , comes est extrema saltatio .
- - , 来 est 极端 - .

Multarum deliciarum，来自于极端的跳跃。

" [ðə; ði] [griːks] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [held] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] ['haɪə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
" The Greeks , we are told , held the art of dancing in higher estimation ,
" 这 希腊人 , 我们 是 讲述 , 握住 这 艺术 的 跳舞 在 更高 估算 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
and it is said ,
和 它 是 说 ,

据说，希腊人非常重视舞蹈艺术，而且据说，

[kən'sɪdəd] ['greɪsf(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'stɪtʃʊənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
considered graceful dancing one of the necessary constituents to the character of
经过考虑的 优美 跳舞 一 的 这 必要的 成分 到 这 特点 的
[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒentlmən] ;
an accomplished gentleman ;
一个 完成 绅士 ;

优雅的舞姿被认为是优秀绅士品格的必要组成部分之一；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['məʊʃn] ,
but the very word , and indeed the only one used by them to express the motion ,
但 这 非常 单词 ， 和 的确 这 仅有的 一 用过的 经过 他们 到 表达 这 运动 ，
但正是这个词，而且实际上是他们用来表达这种诉求的唯一词语，

[[griːk] : -] , ['sɪgnɪfaɪd] ['mɪmɪkri] ; ['pleɪnli] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][ɪts][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðə; ði] [bə'fuːn] [ænd; ənd]['dʒestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
[Greek : orchêsis] , signified mimicry ; plainly intimating its derivation from the buffoons and jesters of the stage ,
[希腊语 : -] ， 表示 模仿 ； 显然 暗示 它是 推导 从 这 笨蛋 和 小丑 的 这 阶段 ，
[希腊语：orchêsis]，意为模仿；显然暗示其源自舞台上的小丑和弄臣。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌpɒpju'lærəti][ɪn][ðeə(r)][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['sɜːklz] .
and consequently it never could have had much popularity in their more refined and elegant circles .
和 最后 它 绝不 可以 有 有 很多 人气 在 他们的 更多的 精制 和 优雅的 界 .
因此，它在他们那些更精致、更优雅的圈子里永远不可能流行起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][juːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒuːz] ,
As a religious rite it was in use , it seems , among the ancient Jews ,
作为 一个 宗教 仪式 它 曾是 在 使用 ， 它 似乎 ， 之中 这 古老的 犹太人 ，
作为一种宗教仪式，它似乎在古代犹太人中被使用。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['diəti] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
and in celebration of the worship of the heathen deities of Greece and Rome ,
和 在 庆典 的 这 崇拜 的 这 异教徒 神灵 的 希腊 和 罗马 ，
为了庆祝对希腊和罗马异教神灵的崇拜，

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] [ɒv; əv] ['bækəs] ,
we find it only practised in the orgies of Bacchus ,
我们 寻找 它 仅有的 已实践 在 这 狂欢 的 巴克斯 ，
我们发现这种做法只出现在酒神巴克斯的狂欢节中。

[ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] [ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [luːd] , [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ['pɑːstaɪm] .
a fact of itself sufficient to mark it as a lewd , licentious and vulgar pastime .
一个 事实 的 本身 充足的 到 标记 它 作为 一个 猥亵 ， 淫乱 和 庸俗 消遣 .
仅凭这一点就足以将其定义为一种淫秽、放荡和庸俗的消遣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪθɪən] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðə; ði] [gɒθs] , [ðə; ði]['vænd(ə)lz] ,
It was a favorite amusement of the ancient Scythians , the Chinese , the Goths , the Vandals ,
它 曾是 一个 最喜欢的 娱乐 的 这 古老的 斯基泰人 ， 这 中国人 ， 这 哥特人 ， 这 破坏者 ，
这是古代斯基泰人、中国人、哥特人、汪达尔人最喜欢的娱乐活动。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɑːbərəs] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
the Persians , and other barbarous nations of antiquity ,
这 波斯人 ， 和 其他 野蛮 国家 的 古代 ，
波斯人，以及古代其他野蛮民族，

[ænd; ənd][ɪz] [jet] [ɪn] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæljənz] , [huː] ,
and is yet in practice among the modern French and Italians , who ,
和 是 然而 在 实践 之中 这 现代的 法语 和 意大利人 , WHO ,

而且这种做法在现代法国人和意大利人中仍然存在，他们

[fɜːst] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] ['kærid] [ðə; ði] [ɑːt] [tuː; tə]
first introducing it in theatrical amusements , and then having carried the art to
第一的 介绍 它 在 戏剧 娱乐 , 和 然后 拥有 携带 这 艺术 到
[greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] ,
great perfection ,
伟大的 完美 ,

首先将其引入戏剧娱乐，然后又将这门艺术发展到炉火纯青的地步。

[hæv; həv] [naʊ] [tɹænspl'æntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɝklz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [sə'saɪəti] .
have now transplanted it to the fashionable circles of domestic society .
有 现在 移植 它 到 这 时髦 界 的 国内的 社会 .

现在，它已被移植到国内上流社会的时尚圈中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
But it is rather in reference to its effects upon the present constitution of
但 它 是 相当 在 参考 到 它是 效果 之上 这 展示 宪法 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

但这主要是指它对当前社会结构的影响。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɔːkwəd] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeisən] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
and its awkward adaptation to the chastened simplicity of the republican
和 它是 尴尬的 适应 到 这 受了教训 简单 的 这 共和党人
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

以及它对共和主义性格中那种克制而朴素的笨拙适应，

[ðæt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [ðæn; ðən][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts] [ˌestɪ'meɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
that I propose to consider dancing , than in regard to its estimation among the
那 我 提出 到 考虑 跳舞 , 比 在 看待 到 它是 估算 之中 这
['eɪnʃənts] .
ancients .
古代人 .

我建议从古代人的角度来考虑舞蹈。

['eksələns] [ɪn]['næʃ(ə)nəl]['dɑːnsɪz] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
Excellence in national dances , as such ,
卓越 在 国家的 舞蹈 , 作为 这样的 ,

民族舞蹈方面的卓越成就，例如

[meɪ] [dɪ'zɜːvɪdli] [biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['efəts] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [greɪs] .
may deservedly be ranked among the highest efforts of skill and grace .
可能 理所当然 是 排名 之中 这 最高 努力 的 技能 和 优雅 .

或许当之无愧地被列为技艺和优雅的最高体现之一。

[wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [mʌtʃ] ['elɪgəns] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
We discover much elegance , certainly , in the easy and graceful evolutions of
我们 发现 很多 优雅 , 当然 , 在 这 简单的 和 优美 进化 的
[ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔːlts] .
the Spanish waltz .
这 西班牙语 华尔兹 .

我们确实能在西班牙华尔兹轻松优美的旋律中发现许多优雅之处。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [vɪ'væsəti] [ɪn][ðə; ði] ['rɒmpɪŋ] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌgælə'peɪd] ;
There is a charming vivacity in the romping gaiety of the French gallopade ;
那里 是 一个 迷人 活泼 在 这 嬉戏 欢乐 的 这 法语 疾驰 ;

法国骑兵队欢快奔放的步伐中洋溢着迷人的活力；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [mə'zɜːkə] , [ɪz] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['greɪsf(ə)l] ['bjuːti] .
and even the oriental mazourka , is not devoid of a certain graceful beauty .
和 甚至 这 东方 马祖尔卡 , 是 不是 缺乏 的 一个 肯定 优美 美丽 .

即使是东方的玛祖卡舞，也不乏优雅之美。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
But they derive their interest from the national and historical associations
但 他们 派生 他们的 兴趣 从 这 国家的 和 历史 协会
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
connected with them .
连接 和 他们 .

但它们之所以能引起人们的兴趣，是因为它们与国家和历史有着密切的联系。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['hɔːti] ['spænɪəd] , [praʊd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]['plaɪənt] ,
We see the haughty Spaniard , proud indeed , but pliant ,
我们 看 这 傲慢 西班牙人 , 自豪的 的确 , 但 柔韧的 ,

我们看到傲慢的西班牙人，确实很骄傲，但却很顺从。

['æptli] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪntrɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪzi] [wɔːlts] .
aptly pictured in the mysterious intricacy of the mazy waltz .
恰当地 如图所示 在 这 神秘 复杂 的 这 迷宫 华尔兹 .

神秘而复杂的迷宫华尔兹舞曲恰如其分地描绘了这一点。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['gæləp] ['prez(ə)nts][tuː; tə]['aʊə(r)][maɪnd][æt; ət] [wʌns] ,
The lively gallop presents to our mind at once ,
这 热闹 驰骋 礼物 到 我们的 头脑 在 一次 ,

那轻快的疾驰声立刻浮现在我们的脑海中：

[ðə; ði] ['rekləs] ['nɒnʃələns] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ;
the reckless nonchalance and chivalrous gaiety of the Frenchman ;
这 鲁莽 漫不经心 和 骑士精神 欢乐 的 这 法国人 ;

法国人那种鲁莽的漫不经心和骑士般的快乐；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz] ['dɑːnsɪz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl]['ɒrɪdʒɪn] .
and thus these dances come to us as faithful types of their national origin .
和 因此 这些 舞蹈 来 到 我们 作为 忠实 类型 的 他们的 国家的 起源 .

因此，这些舞蹈作为其民族起源的忠实代表流传至今。

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl]
But why may we not be content to witness this delineation of national
但 为什么 可能 我们 不是 是 内容 到 证人 这 界定 的 国家的
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [bɔːdz] ?
characteristics upon our theatrical boards ?
特征 之上 我们的 戏剧 板 ?

但是，为什么我们不能满足于在戏剧舞台上看到这种对民族特征的刻画呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'prəʊpriət] [sfɪə(r)] ,
Why should we take them from their appropriate sphere ,
为什么 应该 我们 拿 他们 从 他们的 合适的 领域 ,

我们为什么要将它们从它们原本的领域中剥离出来？

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and introduce them to the frivolous and undignified imitation of the
和 介绍 他们 到 这 轻浮 和 有失尊严 模仿 的 这
[pə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ?
polite and refined ?
有礼貌的 和 精制 ?

并向他们介绍那种轻浮而有失体面的模仿礼貌和优雅的行为？

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [siːn] [mɔː(r)] ['feɪθfəli] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [ruːd] , ['bɔɪstərəs] , [ænd; ənd]
I do not know a scene more faithfully descriptive of rude , boisterous , and
我 做 不是 知道 一个 场景 更多的 忠实 描述性的 的 粗鲁的 , 喧闹的 , 和
[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['merimənt] ,
unbecoming merriment ,
不体面 欢乐 ,

我从未见过比这更能真实描绘粗鲁、喧闹、不雅的欢愉的场景。

[ðæn; ðən][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔːl] [ruːm] .
than an American ball room .
比 一个 美国人 球 房间 .

比美国舞厅更像一个舞厅。

[pleɪs] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
Place your hands upon your ears , and look down the hall .
地方 你的 双手 之上 你的 耳朵 , 和 看 向下 这 大厅 .

双手捂住耳朵，看向走廊尽头。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'miːnɪŋ] [gri'meis] — [ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv] ['bɒdi]
You will see the most unmeaning grimaces — the most ridiculous contortions of body
你 将要 看 这 最多 无意义的 鬼脸 — 这 最多 荒谬的 扭曲 的 身体
[ɪn][wʌn]['kwɔːtə(r)] — [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [vjuː] ['prez(ə)nts][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][mæn]
in one quarter — while another view presents to you the unwelcome picture of man
在 一 四分之一 — 尽管 其他 看法 礼物 到 你 这 不受欢迎 图片 的 男人
,
,
,

你会看到一个角度最无意义的鬼脸——最滑稽的身体扭曲——而另一个角度则会向你展现人类令人不快的形象。

['lɔːdli] [mæn] , ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs]
lordly man , fallen from his high estate , and going through the laborious
尊贵的 男人 , 倒下 从 他的 高的 财产 , 和 去 通过 这 费力的
[ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ,
operations of the dance ,
运营 的 这 舞蹈 ,

一位昔日高贵的贵族，如今跌落神坛，正在经历舞蹈的艰辛过程。

[wɪð] [ðə; ði]['fɑːsɪk(ə)l] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['klaʊnɪʃ] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
with the farcical solemnity of a monk , or the clownish rapture of a
和 这 滑稽的 严肃 的 一个 僧 , 或者 这 小丑 狂喜 的 一个
['maʊntɪbæŋk] .
mountebank .
骗子 .

带着僧侣般的滑稽庄严，或是江湖骗子般的滑稽狂喜。

['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] , [ə'baʊt] [ðəʊz] ['əʊnli] [ə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] ['keipə] [vaɪs] , [huː]
People may say what they please , about those only opposing this capering vice , who
人们 可能 说 什么 他们 请 , 关于 那些 仅有的 反对 这 嬉戏 副 , WHO
['kænɒt] [dɑːns] [ðəm'selvz] .
cannot dance themselves .
不能 舞蹈 他们自己 .

人们可以随意评价那些仅仅反对这种滑稽恶习，而自己却不会跳舞的人。

[ðeɪ] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [lɔːd] ['baɪrən] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['fretf(ə)l]['sætaɪə(r)][ə'pɒn] [wɔːlts] ,
They may tell us , that Lord Byron wrote his fretful satire upon waltzing ,
他们 可能 告诉 我们 , 那 主 拜伦 写道 他的 烦躁 讽刺 之上 华尔兹 ,

他们可能会告诉我们，拜伦勋爵创作那首充满愤懑的讽刺诗，是为了讽刺华尔兹舞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɑːns] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
because his lordship could not participate in that fashionable dance , owing to his
因为 他的 领主 可以 不是 参加 在 那 时髦 舞蹈 , 欠款 到 他的
[klʌb] [fʊt] .
club foot .
俱乐部 脚 .

因为这位老爷患有跛脚，无法参加那种时髦的舞蹈。

[ðeɪ] [meɪ] [priːtʃ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ə'ləʊn] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]
They may preach , that the ignorant alone complain of those accomplishments
他们 可能 布道 , 那 这 无知 独自的 抱怨 的 那些 成就
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'teɪn] [ðəm'selvz] ;
which they cannot attain themselves ;
哪个 他们 不能 达到 他们自己 ;

他们可能会宣称，只有无知的人才会抱怨自己无法获得的成就；

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːnsɪz] [ɪn] ['præktɪs] , [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
that the dances in practice , from time immemorial , among our ancestors ,
那 这 舞蹈 在 实践 , 从 时间 远古的 , 之中 我们的 祖先 ,

自古以来，我们的祖先就一直在实践这些舞蹈。

[wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [əb'dʒekʃənəbl] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi] [naʊ] [ə'dɒpt] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] , [wɪtʃ]
were equally objectionable as those we now adopt and admire , which
是 同样地 令人反感的 作为 那些 我们 现在 采纳 和 钦佩 , 哪个
['sɜːt(ə)n] [bəʊld] ['krɪtɪks] ,
certain bold critics ,
肯定 大胆的 评论家 ,

那些曾经令我们反感的事物，与我们现在所接受和赞赏的事物一样，遭到了某些大胆批评家的抨击。

['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['prɒvɪns] , [deə(r)][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ˌɪnə'veʃən] , ['seɪvərɪŋ]
going beyond their province , dare to denounce as dangerous innovations , savoring
去 超过 他们的 省 , 敢 到 声讨 作为 危险的 创新 , 品味
[ɒv; əv] ['fɒrən] [məʊdz] [ænd; ənd] ['mænəz] ,
of foreign modes and manners ,
的 外国的 模式 和 礼仪 ,

超越自身领域，敢于谴责那些品味异域风情的创新是危险的，

[laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] .
licentious and demoralizing .
淫乱 和 令人沮丧的 .

放荡不羁，令人沮丧。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] .
All this will not do , Mr . Editor .
全部 这 将要 不是 做 , 先生 . 编辑 .

编辑先生，这一切还远远不够。

['dɑːnsɪŋ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlts] [ɪ'speʃəli] : [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd]
Dancing is dangerous , and the waltz especially : and a virtuous and
跳舞 是 危险的 , 和 这 华尔兹 尤其 : 和 一个 有德行的 和
[ɪn'telɪdʒənt] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [ju'naɪt] ,
intelligent community will unite ,
聪明的 社区 将要 团结 ,

跳舞很危险，尤其是华尔兹；而一个有德行、有智慧的群体将会团结起来。

[ai] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [tuː; tə] [fraʊn] [ðiːz] ['vɪʃəs] [ə'mjuːzmənts] [aʊt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
I feel assured , to frown these vicious amusements out of society ,
我 感觉 保证 , 到 皱眉 这些 恶毒 娱乐 出去 的 社会 ,

我确信，要将这些恶毒的娱乐活动从社会中彻底清除。

[ænd; ənd] [kən'saɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['riːdʒənz] [wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
and consign them to the barbarous regions whence they were so
和 交付 他们 到 这 野蛮 地区 何处 他们 是 所以

[ɪ'revərəntli] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
irreverently introduced among us .
不敬地 介绍 之中 我们 .

将他们送回他们当初被如此不敬地引入我们中间的野蛮地区。

[ðɪs] ['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [wɔːlts] , & [siː] . , [ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] ['evri] ['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] .
This mania for dancing , waltzing , & c . , is the bane of every social circle .
这 狂热 为了 跳舞 , 华尔兹 , & c . , 是 这 祸根 的 每一个 社会的 圆圈 .

这种对跳舞、华尔兹等的狂热，是每个社交圈的祸害。

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['səʊʃəbli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Do you go to pass the evening sociably with your friend ,
做 你 去 到 经过 这 晚上 善于交际 和 你的 朋友 ,

你会和朋友一起消磨夜晚时光吗?

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ɪn'stɪŋktɪv] [aɪ'dɪə][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ]
where you have a vague instinctive idea you will meet the pretty creature you
在哪里 你 有 一个 模糊的 本能 主意 你 将要 见面 这 漂亮的 生物 你

[pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
passed in the street ,
通过了 在 这 街道 ,

当你隐约觉得会在街上遇到那个漂亮的女孩时，

[ɒn][ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['priːviəs] — [juː; jʊ] [wɪl] ['entə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['fɒndəst] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)]
on the Thursday previous — you will enter — your fondest anticipations are
在 这 周四 以前的 — 你 将要 进入 — 你的 最爱 预期 是

['riːəlaɪzd] — [juː; jʊ] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
realized — you draw your chair towards her ,
已实现 — 你 画 你的 椅子 向 她 ,

上周四——你将进入——你最美好的愿望实现了——你把椅子拉向她，

[ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] ,
and fall into a charming tete - a - tete ,
和 落下 进入 一个 迷人 头像 - 一个 - 头像 ,

然后陷入了一段迷人的私语中，

[wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [kən'siːv] [ə; eɪ]['neɪs(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] —
with the dear object for whom you already conceive a nascent passion —
和 这 亲爱的 目的 为了 谁 你 已经 构想 一个 新生 热情 —

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːks] [sliːp] ,
who has made you lose a whole week's sleep ,
WHO 有 制成 你 失去 一个 所有的 本周 睡觉 ,

你对那个让你萌生爱意、甚至让你整整一周都没睡好觉的挚爱之人，

[breɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mɪrə(r)] , [teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [sɪlk] ['bɒnɪt] [diː] [nwiː] ['ɪntuː] ['frægmənts] ,
break your mirror , tear your black silk bonnet de nuit into fragments ,
休息 你的 镜子 , 撕 你的 黑色的 丝绸 引擎盖 德 夜晚 进入 片段 ,

打碎你的镜子，把你的黑色丝绸睡帽撕成碎片，

[ænd; ənd] [kɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] [daʊn] [steəz] ,
and kick your faithful valet de chambre down stairs ,
和 踢 你的 忠实 代客泊车 德 房间 向下 楼梯 ,

然后把你的忠实贴身男仆踹下楼，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɔːndrɪs]	[hæz; həz]	[feɪld]	[tuː; tə]	[ɪm'pɑːt]	[ðə; ði]	[djuː]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	[rɪ'dʒɪdəti]	[tuː; tə]
because	**your**	**laundress**	**has**	**failed**	**to**	**impart**	**the**	**due**	**degree**	**of**	**rigidity**	**to**
因为	你的	洗衣妇	有	失败的	到	传授	这	到期的	程度	的	刚性	到

[jɔː(r); jə(r)]	['kɒlə(r)]	['lɪnɪn]	.
your	**collar**	**linen**	**.**
你的	衣领	亚麻布	.

因为你的洗衣妇没有给你的领子布料赋予应有的挺括度。

[naʊ]	[juː; jʊ]	['prɒmɪs]	[jɔː'self]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[ɪn'demnəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kɔ̃ːtr]	-	[temps]	[ɒv; əv]
Now	**you**	**promise**	**yourself**	**a**	**full**	**indemnity**	**for**	**all**	**the**	**contre**	**-**	**temps**	**of**
现在	你	承诺	你自己	一个	满的	赔款	为了	全部	这	反对	-	温度	的

[ðə; ði]	[pɑːst]	[wiːk]	—	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	[ə'reɪndʒɪŋ]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['plez(ə)nt]	[ɪk'skɜːʃn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['leɪdi]
the	**past**	**week**	**—**	**you**	**are**	**just**	**arranging**	**a**	**most**	**pleasant**	**excursion**	**with**	**the**	**lady**
这	过去的	星期	—	你	是	只是	安排	一个	最多	令人愉快的	短途旅行	和	这	女士

[ðə; ði]	[nekst]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
the	**next**	**afternoon**	**,**
这	下一个	下午	,

现在你向自己承诺，将过去一周的所有不愉快经历完全归咎于自己——你只是在安排第二天下午和那位女士进行一次非常愉快的郊游。

[wen]	,	[ə'læs]	!
when	**,**	**alas**	**!**
什么时候	,	唉	!

唉！

[ðə; ði]	['vænəti]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[həʊps]	!
the	**vanity**	**of**	**human**	**hopes**	**!**
这	虚荣	的	人类	希望	!

人类希望的虚妄！

[æn; ən]	[ɪm'pɜːtɪnənt]	['kɒksˌkəʊm]	,	[huːz]	['əʊnli]	['merɪt]	[kən'sɪsts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wel]	[ə'reɪndʒd]	[dres]	[ænd; ənd]
an	**impertinent**	**coxcomb**	**,**	**whose**	**only**	**merit**	**consists**	**in**	**a**	**well**	**arranged**	**dress**	**and**
一个	无礼	花花公子	,	谁	仅有的	优点	由	在	一个	出色地	安排	裙子	和

[kə'peɪʃəs]	['wɪskəs]	,
capacious	**whiskers**	**,**
宽敞	胡须	,

一个傲慢无礼的纨绔子弟，唯一的优点就是衣着考究和胡须浓密。

[dɪ'mɑːndz]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[hænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	[wɔːlts]	.
demands	**the**	**honor**	**of**	**the**	**lady's**	**hand**	**for**	**the**	**next**	**waltz**	**.**
需求	这	荣誉	的	这	女士的	手	为了	这	下一个	华尔兹	.

要求女士在下一支华尔兹舞中将手交给他，以示敬意。

['əʊdiəs]	,	[di'test]	[wɔːlts]	!
Odious	**,**	**detested**	**waltz**	**!**
令人厌恶的	,	令人厌恶的	华尔兹	!

令人厌恶的华尔兹！

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː]	[mʌtʃ]	[teɪst]	[tuː; tə]	[dɑːns]	[jɔː'self]	:	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪnˌæmə'rɑːtə]	,	[haʊ'evə(r)]	,
You	**have**	**too**	**much**	**taste**	**to**	**dance**	**yourself**	**:**	**your**	**inamorata**	**,**	**however**	**,**
你	有	也	很多	品尝	到	舞蹈	你自己	:	你的	伊纳莫拉塔	,	然而	,

你品味高雅，不适合自己跳舞；但你的爱人却并非如此。

[mʌst; məst]	[jiːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌʌnrɪ'lentɪŋ]	['tɪrəni]	[ɒv; əv]	['fæʃ(ə)n]	,
must	**yield**	**to**	**the**	**unrelenting**	**tyranny**	**of**	**fashion**	**,**
必须	屈服	到	这	毫不留情	暴政	的	时尚	,

不得不屈服于时尚无情的暴政，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[left]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɒstʃə(r)]	[ɒv; əv]	['eɪmiəb(ə)l]	[æb'strækʃn]	,
and	**you**	**are**	**left**	**in**	**a**	**posture**	**of**	**amiable**	**abstraction**	**,**
和	你	是	左边	在	一个	姿势	的	可亲	抽象	,

于是，你便陷入了一种友善的抽象状态。

['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [siːn] [i'næktɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
musing on the provoking scene enacting before you .
沉思 在 这 挑衅 场景 实施 前 你 .

沉思着眼前正在上演的这令人不安的一幕。

[tuː; tə][sɪt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ,
To sit quietly and await the termination of the dance ,
到 坐 悄悄 和 等待 这 终止 的 这 舞蹈 ,

静静地坐着，等待舞会结束。

[mait] [nɒt] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['efət] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ;
might not be an unattainable effort of patience ;
可能 不是 是 一个 高不可攀 努力 的 耐心 ;

这或许并非一项无法实现的耐心努力；

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːrtnərz] [pleɪs] [sə'plaɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [juː; jʊ] [teɪk] [liːv]
but to see her partner's place supplied again and again — you take leave
但 到 看 她 合伙人的 地方 供应 再次 和 再次 — 你 拿 离开
[ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tə'geðə(r)] ,
of hope and the company together ,
的 希望 和 这 公司 一起 ,

但眼看着她的伴侣一次又一次地被取代——你只能和她一起告别希望和陪伴。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪfest] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [piːs]
and pass the next week to the manifest infringement of your own peace
和 经过 这 下一个 星期 到 这 显现 侵权 的 你的 自己的 和平
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

接下来的一周，你的心境将明显受到侵犯。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'fɔːsed] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['vælɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfət] .
and your aforesaid ill - fated valet's physical comforts .
和 你的 上述 患病的 - 命中注定 代客泊车员 身体的 舒适 .

以及你前面提到的那位不幸的男仆的物质享受。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mesɪndʒə(r)] , [ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [mæn] ,
Now , Mr . Messenger , I take you to be a sensible and discreet man ,
现在 , 先生 . 信使 , 我 拿 你 到 是 一个 明智的 和 慎重 男人 ,

信使先生，我认为您是一位明智谨慎的人。

['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [teɪst] , [ænd; ənd]['evə(r)]['vɪdʒɪlənt][tuː; tə][rɪd] [sə'saɪəti][ɒv; əv]
anxious for the purity of public taste , and ever vigilant to rid society of
焦虑的 为了 这 纯度 的 民众 品尝 , 和 曾经 警惕的 到 摆脱 社会 的
[ɔːl] ['njuːsənsiz] ;
all nuisances ;
全部 滋扰 ;

渴望维护公众品味的纯洁性，并时刻警惕地清除社会上的一切有害事物；

[ai] [daʊt] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][juː; jʊ] ,
I doubt not , therefore , that I shall find in you ,
我 怀疑 不是 , 所以 , 那 我 将 寻找 在 你 ,

因此，我毫不怀疑我会在你身上找到：

[æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [kəʊ'ædʒʊtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['remədi] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'plai] ,
an able and willing coadjutor in the remedy I propose to apply ,
一个 有能力的 和 愿意的 帮手 在 这 补救 我 提出 到 申请 ,

一位能干且乐意协助我实施该疗法的辅助人员，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekstəˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [əˈnɔɪəns] ; [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðə; ði]

for the extirpation of this unspeakable annoyance ; and I hope the

为了 这 根除 的 这 无法形容 烦恼 ; 和 我 希望 这

[ʌnˈdɪgnɪfaɪd] , [ˈgreɪsləs] , [ˈdɑːnsɪŋ] [frəˈtɜːnəti] ,

undignified , graceless , dancing fraternity ,

有失尊严 , 毫无风度 , 跳舞 兄弟会 ,

为了彻底根除这种难以言喻的烦恼；我希望那些没有尊严、没有风度、跳舞的团体，

[aɪ] , [ænd; ənd] [ˈsɪstəhʊd] [tuː] , ([fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒri] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə] [seɪ] ,

aye , and sisterhood too , (for sorry am I to say ,

是的 , 和 姐妹情谊 也 , (为了 对不起 是 我 到 说 ,

是的，还有姐妹情谊，（很遗憾，我不得不这么说）

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈpeɪtrənz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkeipə] [vaɪs] ,) [wɪl] [teɪk]

the ladies are the most untiring patrons of this capering vice ,) will take

这 女士们 是 这 最多 不懈 顾客 的 这 嬉戏 副 ,) 将要 拿

女士们是这种嬉闹恶习最不知疲倦的顾客，）将

[[piː] . -]

[p . 514]

[p . -]

[第 514 页]

[ðə; ði] [hɪnt] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] .

the hint forthwith .

这 暗示 立即 .

立即给出提示。

[ai] [prəˈpəʊz] , [θruː] [ðə; ði] " [ˈmesɪndʒə(r)] ,

I propose , through the " Messenger ,

我 提出 , 通过 这 " 信使 ,

我提议，通过“信使”，

" [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [best] [ˈleibə] [tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðɪs] [ˈəʊdiəs]

" to give to the public the result of my best labors to eradicate this odious

" 到 给 到 这 民众 这 结果 的 我的 最好的 劳动 到 根除 这 令人厌恶的

[ˈpræktɪs] [frɒm; frəm] [səˈsaɪəti] .

practice from society .

实践 从 社会 .

“将我为根除社会上这种可憎的做法而付出的最大努力的成果公之于众。”

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [maɪ] [ˈefəts] [wɪl] [ˈevə(r)] [rɪˈsiːv] [ðeə(r)] [dɪˈzɜːvd] [rɪˈwɔːd] .

I know not if my efforts will ever receive their deserved reward .

我 知道 不是 如果 我的 努力 将要 曾经 收到 他们的 应得的 报酬 .

我不知道我的努力是否终将得到应有的回报。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [ˈmɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ˈevə(r)] [ɪnˈkredjələs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkɜːtɪəs]

The public is an ungrateful master , and ever incredulous and uncourteous

这 民众 是 一个 忘恩负义 掌握 , 和 曾经 难以置信 和 不礼貌

[wen] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [hɪm] .

when you propose to reform him .

什么时候 你 提出 到 改革 他 .

公众是一个忘恩负义的主人，当你提出要改革他时，他们总是难以置信且无礼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːmə(r)] ,

It is not , however , the part of a philanthropist and reformer ,

它 是 不是 , 然而 , 这 部分 的 一个 慈善家 和 改革者 ,

但这并非慈善家和改革家的职责所在。

[tuː; tə] [əˈbeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .

to abate his efforts on that account .

到 减弱 他的 努力 在 那 帐户 .

为此，他减少了这方面的努力。

[ˌɪmɔː'tæləti] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [pɒ'sterəti] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Immortality will be the price of success , and posterity will pay it .
不朽 将要 是 这 价格 的 成功 , 和 后人 将要 支付 它 .

成功的代价将是永生，而后世将为此买单。

[hæd; həd] [kə'lʌmbəs] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['westən] [meɪn] ,
Had Columbus abandoned his attempts to explore the western main ,
有 哥伦布 弃 他的 尝试 到 探索 这 西 主要的 ,

如果哥伦布放弃了探索西海岸的尝试，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['mɔnəks] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] ['ɒfəd]
because bigoted and ignorant monarchs would not accept the world he offered
因为 偏执的 和 无知 君主 会 不是 接受 这 世界 他 提供
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为那些偏执无知的君主不会接受他为他们提供的世界。

[wiː; wi] [mait] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌjʊərə'piːən] ['despɒt] [ɪn'sted]
we might now have been the wretched subjects of some European despot instead
我们 可能 现在 有 到过 这 可怜 主题 的 一些 欧洲的 暴君 反而
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
of the countrymen of Washington ,
的 这 同胞们 的 华盛顿 ,

我们现在可能不是华盛顿的同胞，而是某个欧洲暴君的悲惨臣民了。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['iːkwəl] [lɔːz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
under a government of equal laws , and in a land of liberty .
在下面 一个 政府 的 平等的 法律 , 和 在 一个 土地 的 自由 .

在法律面前人人平等的政府统治下，在一个自由的国度里。

[ɒn] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɑːnt] , [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] ,
On a visit a few evenings ago , to a maiden aunt , I was glad to find ,
在 一个 访问 一个 很少 晚上 前 , 到 一个 少女 阿姨 , 我 曾是 高兴的 到 寻找 ,

几天前的一个晚上，我去拜访一位未婚的姑妈，很高兴地发现：

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
that among the ladies assembled on the occasion ,
那 之中 这 女士们 组装 在 这 场合 ,

在场的女士们中，

[ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌjuːnə'nɪməti] [prɪ'veɪld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][juː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]
the utmost unanimity prevailed as to the importance and utility of the
这 极致 一致 最终获胜 作为 到 这 重要性 和 公用事业 的 这
[prə'pəʊzd] [rɪ'fɔːm] .
proposed reform .
建议的 改革 .

对于这项改革的重要性和实用性，各方意见完全一致。

[mɪs] ['betsi]
Miss Betsy
错过 贝齐

贝齐小姐

- [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪvli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrefə'meiʃən]
Bloomever declared it would be one of the most extensively beneficial reformations
- 声明 它 会 是 一 的 这 最多 广泛地 有利 改革
[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['witnis] ,
which the world has witnessed ,
哪个 这 世界 有 目击者 ,

布鲁姆宣称，这将是世界历史上最惠及民众的改革之一。

[sɪns] [ðə; ði] [prə'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [huːps] , [steɪz] , [ænd; ənd] ['stʌməkə(r)] .
since the proscription of hoops , stays , and stomachers .
自从 这 禁令 的 篮球 , 停留 , 和 胸罩 .

自从禁止使用箍、撑和胸衣以来。

[mɪs] ['debi] - [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌrevə'luːʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'tʃiːvd]
Miss Debby Creaktone pronounced it a more important revolution than that achieved
错过 黛比 - 发音 它 一个 更多的 重要的 革命 比 那 已达成
[baɪ][ˌsiːnjɔː'riːnɑː] ['gɑːʃjə] ,
by Signorina Garcia ,
经过 西尼奥里纳 加西亚 ,

黛比·克里克顿小姐宣称，这比加西亚小姐所取得的革命更为重要。

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['vəukəlist] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] [nɑːwɛl] [sed] ,
in the musical style of the American vocalists ; and Miss Judith Knowell said ,
在 这 音乐 风格 的 这 美国人 歌手 ; 和 错过 朱迪思 诺威尔 说 ,
[ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
that in her estimation ,
那 在 她 估算 ,

以美国歌手的音乐风格；朱迪思·诺威尔小姐说，在她看来，

([ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ɪˌpɪskə'peɪliən] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,)
(and she was a Protestant Episcopalian , she added ,)
(和 她 曾是 一个 新教 圣公会 , 她 额外 ,)

（她还补充说，她是一名新教圣公会教徒。）

['luːθərz] [ˌrefə'meɪʃn] [wʊd] [sɪŋk] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Luther's reformation would sink to insignificance before it .
路德的 改革 会 下沉 到 微不足道 前 它 .

路德的宗教改革与之相比将显得微不足道。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['mesɪndʒə(r)] ,
You can imagine my gratification , Mr . Messenger ,
你 能 想象 我的 满足感 , 先生 . 信使 ,

信使先生，您能想象我有多高兴吗?

[æt; ət][səʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'spektəbl] [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjənz] ;
at so numerous and so respectable an accession to my opinions ;
在 所以 很多的 和 所以 可敬 一个 加入 到 我的 意见 ;

如此众多且如此受人尊敬的意见得到了认可；

[ə; eɪ][fækt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [fə'lɪsɪˌteɪt] [maɪ'self] , [tuː; tə] [mɪs] -
a fact upon which I could not forbear to felicitate myself , to Miss Sophronisba
一个 事实 之上 哪个 我 可以 不是 忍耐 到 祝贺 我 , 到 错过 -
['grʌndi] ,
Grundy ,
格伦迪 ,

对此，我忍不住要向索弗罗尼斯巴·格伦迪小姐表示祝贺。

['ædɪŋ] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [maɪ] [ig'zəːʃən] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['djuːli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][æn; ən]
adding , that I was confident my exertions would now be duly appreciated by an
添加 , 那 我 曾是 自信的 我的 努力 会 现在 是 正式地 感谢 经过 一个
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] ,
enlightened public ,
开明 民众 ,

我还补充说，我相信我的努力现在会得到开明公众的应有赞赏。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'praɪzd] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['eɪdɪd] [ɪn][maɪ] ['leibə] [baɪ] ['leɪdɪz] ,
when it should be apprised , that I was aided in my labors by ladies ,
什么时候 它 应该 是 已获知 , 那 我 曾是 协助 在 我的 劳动 经过 女士们 ,

当需要告知世人，我在劳动过程中得到了女士们的帮助时，

[frɒm; frəm] [huːz] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [səʊ] [mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [wen] — —
from whose age and experience , so much might be expected , when — —
从 谁 年龄 和 经验 ，所以 很多 可能 是 预期的 ，什么时候 — —
[kən'siːv] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
conceive my astonishment ,
构想 我的 惊讶 ，

以他的年龄和阅历，人们本可以对他寄予厚望，然而——你能想象我当时的惊讶吗?

[ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [rəʊz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ju'nænɪməs] [reɪdʒ] ; [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
the whole group rose upon me , with unanimous rage ; and declared it was
这 所有的 团体 玫瑰 之上 我 ， 和 一致 愤怒 ； 和 声明 它 曾是
[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] —
a positive insult —
一个 积极的 侮辱 —

所有人都群起而攻之，义愤填膺，宣称这是对我莫大的侮辱——

" [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn'diːd] !
" Age and experience indeed !
" 年龄 和 经验 的确 !

“年龄和经验的确如此！”

[həmf] !
humph !
哼 !

哼！

[kɔːl] [ˌem 'iː][əʊld][æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] !
Call me old at thirty - five !
称呼 我 老的 在 三十 - 五 !

35岁，你可要说我老了！

" [skriːmd] [mɪs] ['debərə] .
" screamed Miss Deborah .
" 尖叫 错过 黛博拉 .

“黛博拉小姐尖叫道。”

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [æt; ət] ['fɔːti] — ['əʊnli] [faɪv] [j'iəz] [mɔː(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [mɪs] ['betsi] .
" And me , at forty — only five years more ! " shouted Miss Betsy .
" 和 我 ， 在 四十 — 仅有的 五 年 更多的 ! " 喊叫 错过 贝齐 .

“而我，四十岁——再过五年就四十岁了！”贝齐小姐喊道。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] , ['skɔːnfəli] , " [ðæt] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,
" And I , " said Miss Judith , scornfully , " that will let you know , Sir ,
" 和 我 ， " 说 错过 朱迪思 ， 轻蔑地 ， " 那 将要 让 你 知道 ， 先生 ，

“而我,”朱迪思小姐轻蔑地说，“这足以让您知道，先生。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['θɜːti] - [faɪv] [tɪl] [ðə; ði] 29th [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn][nekst] . "
I shall not be thirty - five till the 29th day of June next . "
我 将 不是 是 三十 - 五 直到 这 29th 天 的 六月 下一个 . "

到明年6月29日我才满35岁。

" ['ɪmpjədəns] ! " [sed] [mɪs] ['prɪmrəʊz] .
" Impudence ! " said Miss Primrose .
" 厚颜无耻 ! " 说 错过 报春花 .

“真是厚颜无耻！”普里姆罗斯小姐说道。

" [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ! " ['ekəud] [mɪs] ['grʌndi] .
" Insult ! " echoed Miss Grundy .
" 侮辱 ! " 回声 错过 格伦迪 .

“侮辱！”格伦迪小姐附和道。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['mesɪndʒə(r)] , [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['trʌbld]
In short , I found it impossible , Mr . Messenger , to compose the troubled
在 短的 , 我 成立 它 不可能的 , 先生 . 信使 , 到 撰写 这 麻烦
['elɪmənts] ,
elements ,
元素 ,

总之，梅森杰先生，我发现无法将这些棘手的因素融合在一起。

[ðʌs] ['ɪnəsntli] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .
thus innocently put in motion , and was forced to retire .
因此 天真地 放 在 运动 , 和 曾是 强制 到 退休 .

就这样无意中启动了程序，并被迫退休。

[ɔːl] [maɪ] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] ,
All my attempts at expostulation and entreaty ,
全部 我的 尝试 在 解释 和 恳求 ,

我所有的劝诫和恳求，

['biːɪŋ] [ˌəʊvə'bɔːn] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [baɪ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] [sent] ['ɑːftə(r)]
being overborne and silenced by the volume of voice and clamor sent after
存在 压倒 和 沉默 经过 这 体积 的 嗓音 和 叫嚣 发送 后
[ˌem 'iː] — [maɪ] [ɑːnt] ['iːv(ə)n] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
me — my aunt even intimating to me ,
我 — 我的 阿姨 甚至 暗示 到 我 ,

被追赶我的喧闹声淹没，我噤若寒蝉——甚至连我姑姑都暗示我：

[æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] , [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
at the hall door , that I must not visit her house ,
在 这 大厅 门 , 那 我 必须 不是 访问 她 房子 ,

在大厅门口，有人告诉我，我不能去她家。

[ən'les] [ai] [kʊd; kəd] ['betə(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
unless I could better estimate the feelings of her friends ,
除非 我 可以 更好的 估计 这 情怀 的 她 朋友们 ,

除非我能更好地判断她朋友们的感受，

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɒntən] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
who certainly had much cause to complain of my wanton outrage upon them .
WHO 当然 有 很多 原因 到 抱怨 的 我的 放肆 暴行 之上 他们 .

他们当然有很多理由抱怨我对他们的肆意暴行。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] — [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] — [ænd; ənd] [tɒst] [ɒn] [maɪ] ['pɪləʊ] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt]
I was electrified — was astounded — and tossed on my pillow the whole night
我 曾是 带电 — 曾是 震惊 — 和 抛掷 在 我的 枕头 这 所有的 夜晚
,
,
,

我当时激动不已，震惊万分，整晚辗转反侧难以入眠。

['veɪnli] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['prɒbləm] .
vainly laboring to unravel the inexplicable problem .
徒劳地 劳动 到 绎 这 无法解释的 问题 .

徒劳地努力解开这个无法解释的问题。

[ðæt] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['siːmɪŋ] [prə'praɪəti] ,
That ladies of such seeming propriety ,
那 女士们 的 这样的 似乎 礼 ,

那些看似举止得体的女士们，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vɪns] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm]
should evince such passion at an allusion to that to which I considered them
应该 表明 这样的 热情 在 一个 典故 到 那 到 哪个 我 经过考虑的 他们
[ə'ləʊn] [ɪn'detɪd] ,
alone indebted ,
独自的 负债累累 ，

他们竟然会对我认为只有他们才应该感谢的事情表现出如此强烈的反应，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ]
for any consequence they might have in the world , was more than my
为了 任何 结果 他们 可能 有 在 这 世界 ， 曾是 更多的 比 我的
[fə'lɒsəfi] [kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
philosophy could estimate ,
哲学 可以 估计 ，

它们可能对世界造成的影响，远远超出了我的哲学所能估量。

[ɔː(r)][maɪ][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪk'spleɪn] .
or my ingenuity explain .
或者 我的 独创性 解释 .

或者用我的聪明才智来解释。

[æz; əz][sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
As some compensation , however , for the defection of these young ladies
作为 一些 赔偿 ， 然而 ， 为了 这 叛逃 的 这些 年轻的 女士们
[wɪð] ['delɪkət] ['fiːlɪŋz] ,
with delicate feelings ,
和 精美的 情怀 ，

然而，作为对这些心思细腻的年轻女士们离去的一种补偿，

[ai][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][seks][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] [ig'zəːʃən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz]
I am rejoiced to find that the sex can appreciate my exertions in the cause
我 是 欣喜若狂 到 寻找 那 这 性别 能 欣赏 我的 努力 在 这 原因
[ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,
of elegance and refinement ,
的 优雅 和 精炼 ，

我很高兴地发现，女性能够欣赏我为追求优雅和高贵所付出的努力。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ˌpætri'ɒtɪk] ['leibə] .
and are determined to aid me in my patriotic labors .
和 是 决定 到 援助 我 在 我的 爱国 劳动 .

他们决心帮助我从事爱国事业。

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['peni] [pəʊst] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] ,
Last evening the penny post brought me the two following letters ,
最后的 晚上 这 一分钱 邮政 带来 我 这 二 下列的 信件 ，

昨晚，邮递员给我送来了以下两封信：

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['mænəz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd]
on the subject of the great reformation of manners in which we are engaged
在 这 主题 的 这 伟大的 改革 的 礼仪 在 哪个 我们 是 已订婚的
;
;
;

关于我们正在进行的这场伟大的风俗改革；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['streŋ(k)θən] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [ai][ˌeɪ 'em]
and as they strengthen my opinions with great force of argument , I am
和 作为 他们 加强 我的 意见 和 伟大的 力量 的 争论 ， 我 是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] ,
unwilling to suppress them ,
不情愿 到 压制 他们 ，

既然他们的论点有力地强化了我的观点，我就不愿压制他们。

[ænd; ənd]	[beg]	[liːv]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	['pʌblɪk]	,
and	**beg**	**leave**	**you**	**will**	**give**	**them**	**at**	**once**	**to**	**the**	**dear**	**public**	**,**
和	求	离开	你	将要	给	他们	在	一次	到	这	亲爱的	民众	,

请允许你们立即将他们交给亲爱的公众。

[huːz]	['welfeə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	[hɑːt]	.
whose	**welfare**	**I**	**have**	**so**	**much**	**at**	**heart**	**.**
谁	福利	我	有	所以	很多	在	心	.

我非常关心他们的福祉。

[wɪð]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	['veri]	['welkəm]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['sɜːt(ə)nli]	[kəm'plaɪ]	,
With	**the**	**kind**	**and**	**very**	**welcome**	**invitation**	**contained**	**in**	**the**	**first**	**,**	**I**	**shall**	**certainly**	**comply**	**,**
和	这	种类	和	非常	欢迎	邀请	包含	在	这	第一的	,	我	将	当然	遵守	,

鉴于第一份邀请函中热情友好的邀请，我一定会欣然接受。

[ænd; ənd]	[həʊp]	[eə(r)]	[lɒŋ]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˌlɪbə'reɪʃənz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	,
and	**hope**	**ere**	**long**	**,**	**to**	**give**	**you**	**the**	**result**	**of**	**the**	**deliberations**	**of**	**a**	**body**	**,**
和	希望	埃雷	长的	,	到	给	你	这	结果	的	这	审议	的	一个	身体	,

希望不久之后，就能向你们公布一个机构审议的结果。

[frɒm; frəm]	[huːz]	['wɪzdəm]	,	(	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[seɪ]	[eɪdʒ]	[ɔː(r)]	[ɪk'spɪəriəns]	,	)	[səʊ]	[mʌtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	['dʒʌstli]	[ɪk'spektɪd]	;
from	**whose**	**wisdom**	**,**	**(**	**I**	**will**	**not**	**say**	**age**	**or**	**experience**	**,**	**)**	**so**	**much**	**may**	**be**	**justly**	**expected**	**;**
从	谁	智慧	,	(	我	将要	不是	说	年龄	或者	经验	,	)	所以	很多	可能	是	公正地	预期的	;

凭借他的智慧（我不会说是年龄或经验），人们理应对他寄予厚望；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[waɪl]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	['feɪθfəli]	,	[jɔːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pʌblɪks]	[dɪə(r)]	[frend]	,
and	**in**	**the**	**mean**	**while**	**,**	**I**	**am**	**very**	**faithfully**	**,**	**yours**	**and**	**the**	**public's**	**dear**	**friend**	**,**
和	在	这	意思是	尽管	,	我	是	非常	忠实	,	你的	和	这	公众的	亲爱的	朋友	,

与此同时，我谨代表你们和公众，郑重地表达我的敬意和爱戴。

['æntəni]	['æbsəluːt]	.
ANTHONY	**ABSOLUTE**	**.**
安东尼	绝对	.

安东尼绝对。

['mɪstə(r)]	.	['æbsəluːt]	:
Mr	**.**	**Absolute**	**:**
先生	.	绝对	:

绝对先生：

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sekrət(ə)ri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	"	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	['leɪdɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sə'preʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['vʌlgə(r)]	['præktɪsɪz]	,
I	**am**	**secretary**	**to**	**the**	**"**	**Society**	**of**	**Young**	**Ladies**	**for**	**the**	**suppression**	**of**	**vulgar**	**practices**	**,**
我	是	秘书	到	这	"	社会	的	年轻的	女士们	为了	这	抑制	的	庸俗	实践	,

我是“反对庸俗行为青年女子协会”的秘书，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd][dʒen'tɪləti] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [men] ,

and the promotion of elegance and gentility among young men ,

和 这 晋升 的 优雅 和 绅士风度 之中 年轻的 男人 ,

并提倡年轻男性举止优雅、彬彬有礼，

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] , [æt; ət][ɪts] [lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['kwɒləti] [hɔːl] ,

" and am directed by a resolution of the Society , at its last meeting in Quality Hall ,

" 和 是 指导 经过 一个 解决 的 这 社会 , 在 它是最后的 会议 在 质量 大厅 ,

“并由协会在质量大厅举行的上次会议上通过的决议指导，

[tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɑːti] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['redi] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

to convey to you the assurance of their hearty good will and ready co - operation ,

到 传达 到 你 这 保证 的 他们的 爽朗 好的 将要 和 准备好 合作 - 手术 ,

向你们传达他们衷心的善意和随时准备合作的保证，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ˌrefə'meɪʃn] .

in your philanthropic efforts in the dancing reformation .

在 你的 慈善 努力 在 这 跳舞 改革 .

您在舞蹈改革方面的慈善努力。

['aʊə(r)][sə'saɪəti][hæz; həz] [lɒŋ] [di'plɔːd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪs] [səʊ] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,

Our society has long deplored the absence of some efficient and active measures for the suppression of a practice so derogatory to the dignified grandeur of the human form and character ,

我们的 社会 有 长的 令人遗憾 这 缺席 的 一些 高效的 和 积极的 措施 为了 这 抑制 的 一个 实践 所以 贬 到 这 凝重 宏伟 的 这 人类 形式 和 特点 ,

我们的社会长期以来一直对缺乏有效和积极的措施来制止这种有损人类体态和品格尊严的做法感到遗憾。

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,

and congratulate themselves and their co - laborers in the same cause , upon the highly important and gratifying results ,

和 祝贺 他们自己 和 他们的 合作 - 劳工 在 这 相同的 原因 , 之上 这 高度 重要的 和 可喜 结果 ,

他们为自己和为同一事业付出努力的同事们取得的重要而令人欣慰的成果表示祝贺。

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ziːl] [ænd; ənd] ['enədʒi] ['prɒmɪs] .

which your beneficent zeal and energy promise .

哪个 你的 仁慈的 热情 和 活力 承诺 .

你那充满善意的热情和活力所承诺的。

[ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti] , [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] — [ɒv; əv] [wɔːlts] [pə'tɪkjələli] ,

They have ever since the formation of their society , regarded the practice of dancing — of waltzing particularly ,

他们 有 曾经 自从 这 形成 的 他们的 社会 , 认为 这 实践 的 跳舞 — 的 华尔兹 特别 ,

自他们社会形成以来，他们就一直重视跳舞——尤其是华尔兹舞。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['praɪvət] ['sɜːklz] — [æz; əz] ['sɪəriəsli] [əb'strʌktɪv] [tuː; tə] [ðæt] " [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
and especially in private circles — as seriously obstructive to that " march of mind ,
和 尤其 在 私人的 界 — 作为 严重地 阻塞 到 那 " 行进 的 头脑 ,

尤其是在私人圈子里——这严重阻碍了“思想的进程”，

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˌels'weə(r)] [i'fekt] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ;
" which is elsewhere effecting such important improvements in the domestic economy and wealth of nations ;
" 哪个 是 别处 产生影响 这样的 重要的 改进 在 这 国内的 经济 和 财富 的 国家 ;

“这在其他地方对国内经济和国家财富产生了如此重要的影响；

[ænd; ənd][heɪl] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn'θjuːziæzəm][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪtə] [ænd; ənd]['betə(r)]['pɪəriəd] , [ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .
and hail with delighted enthusiasm the dawn of a brighter and better period , in our beloved country .
和 冰雹 和 高兴极了 热情 这 黎明 的 一个 更亮 和 更好的 时期 , 在 我们的 心爱 国家 .

我们满怀喜悦和热情地迎接我们挚爱的祖国更加光明、更加美好的时代的到来。

[æn; ən]['ænti] - ['dɑːnsɪŋ] [klɔːz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .
An anti - dancing clause is found in the constitution of our society .
一个 反对 - 跳舞 条款 是 成立 在 这 宪法 的 我们的 社会 .

我们的社会宪法中有一条禁止跳舞的条款。

['aʊə(r)] ['membəz] [hæv; həv][ɔːl] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['kʌstəm] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [ɪn'diːd] , ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] ,
Our members have all abandoned the custom very long ago ; indeed , our president ,
我们的 成员 有 全部 弃 这 风俗 非常 长的 前 ; 的确 , 我们的 总统 ,

我们的成员很久以前就都放弃了这种习俗；事实上，我们的主席，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] , ['biːɪŋ] ['nɪəli] ['sɪksti] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [sez] ,
among the oldest of our number , being nearly sixty years of age , says ,
之中 这 最老 的 我们的 数字 , 存在 几乎 六十 年 的 年龄 , 说道 ,

他说，他是我们当中年纪最大的人之一，已经快六十岁了。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['dɑːnsɪŋ] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] ,
that at the last dancing party she attended ,
那 在 这 最后的 跳舞 派对 她 参加 ,

在她最后一次参加的舞会上，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [dɑːns] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['fæni] .
she saw General Washington dance a minuet with her aunt Fanny .
她 锯 一般的 华盛顿 舞蹈 一个 小步舞曲 和 她 阿姨 舳 .

她看到华盛顿将军和她的姑姑范妮跳小步舞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [səʊ] [mʌtʃ] ['steɪtli] [greɪs] [ɪn] [ðæt] [dɑːns] ,
There was , she says , so much stately grace in that dance ,
那里 曾是 , 她 说道 , 所以 很多 庄严 优雅 在 那 舞蹈 ,

她说，那支舞充满了庄重优雅的气质。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[tuː; tə]	['siːɪŋ]	[ˌmɪnju'et]	[dɑːnst]	['ɔːlweɪz]	;	[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[els]	.
that	**she**	**would**	**not**	**object**	**to**	**seeing**	**minuets**	**danced**	**always**	**;**	**but**	**nothing**	**else**	**.**
那	她	会	不是	目的	到	看到	小步舞曲	跳舞	总是	;	但	没有什么	别的	.

她不会反对一直观看小步舞曲；但除此之外，她不会反对。

[wiː; wi]	[ɔːl]	[ə'griː]	[ɪn]	[ju'nænɪməs]	[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ræpɪd]	,	[hwɜːrl]	,	['greɪsləs]	[wɔːlts]	,
We	**all**	**agree**	**in**	**unanimous**	**condemnation**	**of**	**the**	**rapid**	**,**	**whirling**	**,**	**graceless**	**waltzes**	**,**
我们	全部	同意	在	一致	谴责	的	这	迅速的	,	旋转	,	毫无风度	华尔兹	,

[hɒps]	,	['gæləps]	,
hops	**,**	**gallops**	**,**
酒花	,	疾驰	,

我们一致谴责那些快速、旋转、笨拙的华尔兹、跳跃、疾驰的舞步。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['frentʃifai]	['fɒliz]	,	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	,	[ə'læs]	!
and	**all**	**those**	**Frenchified**	**follies**	**,**	**which**	**are**	**now**	**,**	**alas**	**!**
和	全部	那些	法式风格	愚行	,	哪个	是	现在	,	唉	!

还有所有那些法式化的愚蠢之举，唉，现在都成了！

[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'preɪvd]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[kən'sɪdəd]	[səʊ]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	.
by	**the**	**depraved**	**taste**	**of**	**the**	**day**	**,**	**considered**	**so**	**fashionable**	**.**
经过	这	堕落的	品尝	的	这	天	,	经过考虑的	所以	时髦	.

按照当时堕落的品味，这被认为是一种时尚。

[preɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[speə(r)]	['eni]	[peɪnz]	[tuː; tə]	[waɪp]	[ɒf]	[ðɪs]	['dredf(ə)l]	[steɪn]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	[də'mestɪk]
Pray	**do**	**not**	**spare**	**any**	**pains**	**to**	**wipe**	**off**	**this**	**dreadful**	**stain**	**upon**	**our**	**domestic**
祈祷	做	不是	空闲的	任何	疼痛	到	擦拭	离开	这	可怕	弄脏	之上	我们的	国内的

['kʌstəmz]	[ænd; ənd]	['mænəz]	,
customs	**and**	**manners**	**,**
海关	和	礼仪	,

请务必竭尽全力，洗刷掉我们国内风俗习惯上的这一可怕污点。

[ænd; ənd]	[let]	[nɒt]	['dɑːnsɪŋ]	[biː; bi]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	[ɜːrdʒd]	[ə'genst]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['næʃ(ə)nəl]	[rɪ'prəʊtʃ]	.
and	**let**	**not**	**dancing**	**be**	**any**	**longer**	**urged**	**against**	**us**	**as**	**a**	**national**	**reproach**	**.**
和	让	不是	跳舞	是	任何	更长	敦促	反对	我们	作为	一个	国家的	责备	.

不要再以不跳舞作为对我们民族的谴责。

[ðə; ði]	[nekst]	['miːtɪŋ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[sə'saɪəti]	[wɪl]	[biː; bi]	[held]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[deɪ]	[wiːk]	,
The	**next**	**meeting**	**of**	**our**	**society**	**will**	**be**	**held**	**on**	**the**	**afternoon**	**of**	**this**	**day**	**week**	**,**
这	下一个	会议	的	我们的	社会	将要	是	握住	在	这	下午	的	这	天	星期	,

我们协会的下次会议将于本周的下午举行。

[wen]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[daɪ'rɛktɪd]	[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'tendəns]	.
when	**I**	**am**	**directed**	**to**	**invite**	**your**	**attendance**	**.**
什么时候	我	是	指导	到	邀请	你的	出席	.

接到邀请您出席的指示时。

[preɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[jɔː(r); jə(r)]	[eɪd]	[ɪn]	['wɜːkɪŋ]	[ðə; ði]	['spiːdi]
Pray	**do**	**not**	**fail**	**to**	**come**	**and**	**give**	**us**	**your**	**aid**	**in**	**working**	**the**	**speedy**
祈祷	做	不是	失败	到	来	和	给	我们	你的	援助	在	在职的	这	迅速

-	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[greɪt]	[vaɪs]	[frɒm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	.
extirmination	**of**	**this**	**great**	**vice**	**from**	**among**	**us**	**.**
-	的	这	伟大的	副	从	之中	我们	.

请您务必前来帮助我们，尽快根除我们中间的这一巨大恶习。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuəs] ['leibə] , [ai]
And , in the meantime , wishing you perfect success in your virtuous labors , I
和 , 在 这 与此同时 , 祝 你 完美的 成功 在 你的 有德行的 劳动 , 我
[rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
remain your friend ,
保持 你的 朋友 ,

与此同时，祝愿您在辛勤的劳动中取得圆满成功，我永远是您的朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ju'naɪts][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [kɔːz] .
in the sympathy which unites the advocates of a common cause .
在 这 同情 哪个 联合 这 倡导者 的 一个 常见的 原因 .

在将共同事业的倡导者们团结在一起的同情心中。

['kærəlaɪn] ['kæmˌfiːld] , ['sekrət(ə)ri] .
CAROLINE CAMFIELD , Secretary .
卡罗琳 坎菲尔德 , 秘书 .

卡罗琳·坎菲尔德，秘书。

[[piː] . -]
[p . 515]
[p . -]

[第 515 页]

['mɪstə(r)] . ['æbsəluːt] :
Mr . Absolute :
先生 . 绝对 :

绝对先生：

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] ['efəts] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz] , [ænd; ənd][baɪ] ['fɔːmɪŋ]
Hearing of your intended efforts , by a series of essays , and by forming
听力 的 你的 故意的 努力 , 经过 一个 系列 的 散文 , 和 经过 成型
[sə'saɪətiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
societies throughout the country ,
社会 自始至终 这 国家 ,

通过一系列文章和在全国各地成立社团，我们了解到你们的计划，

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['tendənsi] [ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk]
to draw the public attention to the demoralizing tendency and intrinsic
到 画 这 民众 注意力 到 这 令人沮丧的 趋势 和 固有的
[ˌʌndʒen'tɪləti] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ,
ungentility of dancing ,
粗俗 的 跳舞 ,

为了引起公众对舞蹈具有败坏风俗和内在粗俗性的关注，

[ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɪn'taɪə(r)] [sək'ses] ,
I cannot forbear to wish you entire success ,
我 不能 忍耐 到 希望 你 全部的 成功 ,

我衷心祝愿你一切顺利。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [frɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
in a reformation fraught with the best interests of society .
在 一个 改革 充满危机 和 这 最好的 兴趣 的 社会 .

一场旨在维护社会最大利益的改革。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [kə'nekʃənz] , [ɒv; əv][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] , [mɔː(r)] ['prɒpəti]
I am a young lady of respectable connexions , of some reading , more property
我 是 一个 年轻的 女士 的 可敬 连接 , 的 一些 阅读 , 更多的 财产
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

我是一位出身良好、略懂读书、拥有一定财产的年轻女士，

[ən'les] [maɪ] [glɑːs] [pleɪz] [ˌem 'iː] [fɔːls] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] .

unless my glass plays me false , of a person quite agreeable .

除非 我的 玻璃 演出 我 错误的 , 的 一个 人 相当 同意 .

除非我的酒杯出了错，否则这个人会非常和蔼可亲。

[wɪð] [juːθ] [ænd; ənd] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] ,

With youth and these advantages ,

和 青年 和 这些 优势 ,

凭借年轻和这些优势，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ;

one would think I could get along very well among the patrons of dancing ;

一 会 思考 我 可以 得到 沿着 非常 出色地 之中 这 顾客 的 跳舞 ;

人们可能会认为我能很好地融入跳舞的人群中；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [dɑːns] ['fæʃnəbli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [nəʊ] ['bɒdi]

but you must know I never could dance fashionably , and as no body

但 你 必须 知道 我 绝不 可以 舞蹈 时尚地 , 和 作为 不 身体

['dɑːnsɪz] ['ʌðəwaɪz] ,

dances otherwise ,

舞蹈 否则 ,

但你必须知道我从来就跳不出时髦的舞步，而且也没有人跳得不时髦。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['pɑːti] ['ɑːftə(r)] ['pɑːti] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɑːns] [æt; ət] [ɔːl] .

the consequence is , that I go to party after party , and never dance at all .

这 结果 是 , 那 我 去 到 派对 后 派对 , 和 绝不 舞蹈 在 全部 .

结果就是，我参加一个又一个派对，却从来不跳舞。

[pɑː] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [skuːl] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [həʊl] ['kwɔːtə(r)] ,

Pa sent me to the dancing school almost a whole quarter ,

宾夕法尼亚州 发送 我 到 这 跳舞 学校 几乎 一个 所有的 四分之一 ,

爸爸送我去舞蹈学校学了将近一个季度，

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] ,

but I had hardly in that time learned more than the positions ,

但 我 有 几乎 在 那 时间 学习 更多的 比 这 职位 ,

但在那段时间里，我学到的除了位置之外，几乎一无所获。

[wen] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [dʒɔɪnt] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlərz] ([ə; eɪ]

when our master dislocated his ankle joint in teaching one of the scholars (a

什么时候 我们的 掌握 脱臼 他的 踝 联合的 在 教学 一 的 这 学者们 (一个

[fæt] [dʌtʃ] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

fat Dutch girl from the mountains ,

胖的 荷兰语 女孩 从 这 山脉 ,

当我们的师傅在教导一位学生（一位来自山区的胖荷兰女孩）时，不小心扭伤了脚踝。

) [ðə; ði] [frentʃ] [ˌgælə'peɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɪn] ['aʊə(r)]

) the French gallopade , and since then , we have never got another one in our

) 这 法语 疾驰 , 和 自从 然后 , 我们 有 绝不 得到 其他 一 在 我们的

['neɪbəhʊd] .

neighborhood .

邻里 .

法国的加洛佩德马车，从那以后，我们附近就再也没有出现过。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['səʊʃəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

How much more sociable it is to pass the evening in agreeable conversation ,

如何 很多 更多的 善于交际的 它 是 到 经过 这 晚上 在 同意 对话 ,

在愉快的交谈中度过夜晚，是多么令人愉悦的社交体验啊！

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [kæn; kən] [pɑː'tɪsɪpeɪt] , [ðæn; ðən] [baɪ] ['dɑːnsɪŋ] ,

in which all can participate , than by dancing ,

在 哪个 全部 能 参加 , 比 经过 跳舞 ,

比起跳舞，所有人都可以参与其中。

[tuː; tə]	['ɡrætɪfaɪ]	[wʌn]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪk'spens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
to	**gratify**	**one**	**part**	**of**	**the**	**company**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**other**	**.**
到	满足	一	部分	的	这	公司	在	这	费用	的	这	其他	.

以牺牲公司一部分人的利益为代价来满足另一部分人的利益。

[lɔːd]	['tʃestəfiːld]	,	(	[huːz]	['lɛtəz]	[ai]	[hæv; həv]	['sʌmtaɪmz]	[riːd]	,
Lord	**Chesterfield**	**,**	**(**	**whose**	**letters**	**I**	**have**	**sometimes**	**read**	**,**
主	切斯特菲尔德	,	(	谁	信件	我	有	有时	读	,

切斯特菲尔德勋爵（我曾读过他的一些信件），

)	[əd'vaɪzɪz]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ɒn]	['eni]	['mjuːzɪk(ə)l]	['ɪnstrəmənt]	.
)	**advises**	**his**	**son**	**never**	**to**	**play**	**on**	**any**	**musical**	**instrument**	**.**
)	建议	他的	儿子	绝不	到	玩	在	任何	音乐	乐器	.

他告诫儿子永远不要演奏任何乐器。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'kʌmplɪʃmənt]	,	[hiː; hi]	[sez]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɪ'sesɪtəs]	[ɔː(r)]	['vʌlɡə(r)]	.
It	**is**	**an**	**accomplishment**	**,**	**he**	**says**	**,**	**of**	**the**	**necessitous**	**or**	**vulgar**	**.**
它	是	一个	成就	,	他	说道	,	的	这	必需的	或者	庸俗	.

他说，这是贫困或庸俗之人的成就。

[ɪf]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	['mjuːzɪk]	,	[hiː; hi]	[də'rekts; daɪ'rekts]	[hɪm]	[tuː; tə]	[send]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[prə'fest]	[pə'fɔːmə(r)]	,
If	**he**	**wants**	**to**	**hear**	**music**	**,**	**he**	**directs**	**him**	**to**	**send**	**for**	**a**	**professed**	**performer**	**,**
如果	他	想要	到	听到	音乐	,	他	导演	他	到	发送	为了	一个	声称	演员	,

如果他想听音乐，他就指示他去找一位专业的表演者来。

[ænd; ənd]	[peɪ]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvɪsɪz]	.
and	**pay**	**him**	**for**	**his**	**services**	**.**
和	支付	他	为了	他的	服务	.

并支付他服务费。

[ðʌs]	[ɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ɪn]	[rɪ'ɡɑːd]	[tuː; tə]	['dɑːnsɪŋ]	.
Thus	**ought**	**it**	**be**	**in**	**regard**	**to**	**dancing**	**.**
因此	应该	它	是	在	看待	到	跳舞	.

跳舞也应如此。

[kən'faɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːkəs]	[ɔː(r)]	['θɪətə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sə'saɪəti]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'nɔɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['præktɪs]	.
Confine	**it**	**to**	**the**	**circus**	**or**	**theatre**	**,**	**and**	**society**	**will**	**not**	**be**	**annoyed**	**by**	**the**	**practice**	**.**
局限	它	到	这	马戏团	或者	剧院	,	和	社会	将要	不是	是	恼怒	经过	这	实践	.

如果仅限于马戏团或剧院，社会就不会对此感到厌烦。

[ʌn'tɪl]	[ðɪs]	[ɪz]	[dʌn]	,	[rɪ'laɪ]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['mɪstə(r)]	.	['æbsəluːt]	,
Until	**this**	**is**	**done**	**,**	**rely**	**upon**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Absolute**	**,**
直到	这	是	完毕	,	依靠	之上	它	,	先生	.	绝对	,

在此之前，请相信它，绝对先生。

[nʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'saɪpl]	[wɪl]	[duː; də]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pɒlɪʃt]	['sɜ˞klz]	[ɒv; əv]	[də'mestɪk]	[sə'saɪəti]	,
none	**of**	**your**	**disciples**	**will**	**do**	**more**	**to**	**drive**	**it**	**from**	**the**	**polished**	**circles**	**of**	**domestic**	**society**	**,**
没有任何	的	你的	门徒	将要	做	更多的	到	驾驶	它	从	这	抛光	界	的	国内的	社会	,

你的门徒中没有人会比你更努力地将它从上流社会的圈子中驱逐出去。

[ðæn; ðən]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'biːdiənt]	['sɜːvənt]	,
than	**your**	**obedient**	**servant**	**,**
比	你的	听话	仆人	,

比你忠实的仆人更甚，

['sæli]	['səʊbəli]	.
SALLY	**SOBERLY**	**.**
莎莉	清醒地	.

萨莉清醒地。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['laɪən]	-	['aɪzɪŋ]	.
LION	**-**	**IZING**	**.**
狮子	-	尺寸	.

狮子般的尺寸。

[ə; eɪ]	[teɪl]	.
A	**TALE**	**.**
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ]	['edgə(r)]	[ə; eɪ]	.	[pəʊ]	.
BY	**EDGAR**	**A**	**.**	**POE**	**.**
经过	埃德加	一个	.	POE	.

作者：埃德加·爱伦·坡

—	—	—	—	—	—	[ɔːl]	['piːp(ə)l]	[went]
—	**—**	**—**	**—**	**—**	**—**	**all**	**people**	**went**
—	—	—	—	—	—	全部	人们	去

——所有人都去了

[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[ten]	[təʊz]	[ɪn]	[waɪld]	['wʌndəmənt]	.
Upon	**their**	**ten**	**toes**	**in**	**wild**	**wonderment**	**.**
之上	他们的	十	脚趾	在	荒野	惊奇	.

它们十个脚趾头都充满了惊奇。

['bɪʃəp]	[hɔːlz]	['sætaiəz]	.
Bishop	**Hall's**	**Satires**	**.**
主教	大厅	讽刺作品	.

霍尔主教的讽刺作品。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	—	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mæn]	.
I	**am**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**I**	**was**	**,**	**a**	**great**	**man**	**.**
我	是	—	那	是	到	说	,	我	曾是	,	一个	伟大的	男人	.

我曾经是一位伟大的人。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['naɪðə(r)]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒuːnjəs]	,
But	**I**	**am**	**neither**	**the**	**author**	**of**	**Junius**	**,**
但	我	是	两者都不	这	作者	的	朱尼厄斯	,

但我既不是《尤尼厄斯》的作者，

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɑːsk]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]	['tɒməs]	[smɪθ]	,
nor	**the**	**man**	**in**	**the**	**mask**	**—**	**for**	**my**	**name**	**is**	**Thomas**	**Smith**	**,**
也不	这	男人	在	这	面具	—	为了	我的	姓名	是	托马斯	史密斯	,

也不是那个戴面具的人——因为我的名字叫托马斯·史密斯。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	['sʌmweə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['fʌm]	-	[fʌdʒ]	.
and	**I**	**was**	**born**	**somewhere**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Fum**	**-**	**Fudge**	**.**
和	我	曾是	出生	某处	在	这	城市	的	烟雾	-	做傻事	.

我出生在芬福吉市的某个地方。

[ðə; ði]	[fɜːst]	['ækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['teɪkɪŋ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[nəʊz]	[wɪð]	[bəuθ]	[hændz]	.
The	**first**	**action**	**of**	**my**	**life**	**was**	**the**	**taking**	**hold**	**of**	**my**	**nose**	**with**	**both**	**hands**	**.**
这	第一的	行动	的	我的	生活	曾是	这	采取	抓住	的	我的	鼻子	和	两个都	双手	.

我生命中的第一个动作是用双手抓住我的鼻子。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
My mother saw this and called me a genius .
我的 母亲 锯 这 和 称为 我 一个 天才 .

我妈妈看到这个后，称赞我是个天才。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] [nɒ'sɒlədʒi] .
My father wept for joy , and bought me a treatise on Nosology .
我的 父亲 哭泣 为了 喜悦 , 和 买 我 一个 论文 在 疾病分类学 .

我父亲喜极而泣，并给我买了一本关于疾病分类学的专著。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [briːtʃt] [ai][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['triːtɪs] ,
Before I was breeched I had not only mastered the treatise ,
前 我 曾是 撕裂 我 有 不是 仅有的 精通 这 论文 ,

在我被鞭打之前，我不仅已经掌握了那篇论文，

[bʌt; bət][hæd; həd] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [baɪ] ['plɪni] ,
but had collected into a common - place book all that is said on the subject , by Pliny ,
但 有 集 进入 一个 常见的 - 地方 书 全部 那 是 说 在 这 主题 , 经过 老普林尼 ,

但他已将普林尼关于这个主题的所有论述收集到一本摘录簿中。

['ærəstɒt(ə)l] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [rɒs] , - ['fiːlɪks] , [hɜːr'mɑːnəs] - , [del] ['riːoʊ] , - , - , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] .
Aristotle , Alexander Ross , Minutius Felix , Hermanus Pictorius , Del Rio , Villarêt , Bartholinus , and Sir Thomas Browne .
亚里士多德 , 亚历山大 罗斯 , - 菲利克斯 , 赫尔曼努斯 - , 德尔 里约热内卢 , - , - , 和 先生 托马斯 布朗 .

亚里士多德、亚历山大·罗斯、米努提乌斯·菲利克斯、赫曼努斯·皮克托里乌斯、德尔·里奥、维拉雷特、巴托林努斯和托马斯·布朗爵士。

[ai] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
I now began to feel my way in the science , and soon came to understand ,
我 现在 开始 到 感觉 我的 方式 在 这 科学 , 和 很快 来了 到 理解 ,

我开始摸索科学的门道，很快就明白了：

[ðæt] , [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊz] [sə'fɪʃntli] [bɪg] , [hiː; hi] [mait] , [baɪ] ['mɪəli] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
that , provided a man had a nose sufficiently big , he might , by merely following it ,
那 , 假如 一个 男人 有 一个 鼻子 足够 大的 , 他 可能 , 经过 仅仅 下列的 它 ,

只要一个人的鼻子足够大，他就可以顺着鼻子走，

[ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪənʃɪp] .
arrive at a Lionship .
到达 在 一个 狮群 .

抵达狮城。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['θɪərɪz] [ə'ləʊn] .
But my attention was not confined to theories alone .
但 我的 注意力 曾是 不是 受限 到 理论 独自的 .

但我的注意力并不仅限于理论。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ][dræm][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [prə'bɒsɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pul] .
Every morning I took a dram or two , and gave my proboscis a couple of pulls :
每一个 早晨 我 采取 一个 德拉姆 或者 二 , 和 给予 我的 长鼻 一个 夫妻 的 拉 .

每天早上我喝一两杯，然后用我的鼻子吸几口气。

[wen] [ai] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ][maɪ]['fɑːðə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
When I came of age my father sent for me to his study .
什么时候 我 来了 的 年龄 我的 父亲 发送 为了 我 到 他的 学习 .

我成年后，父亲把我叫到他的书房。

- [maɪ] [sʌn] - — [sed] [hiː; hi] — - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] ? -
' My son ' — said he — ' what is the chief end of your existence ? '
- 我的 儿子 - — 说 他 — - 什么 是 这 首席 结尾 的 你的 存在 ? -

“我的孩子,”他说，“你人生的最终目的是什么？”

- ['fɑːðə(r)] - — [ai] [sed] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [nɒ'sɒlədʒi] . -
' Father ' — I said — ' it is the study of Nosology . '
- 父亲 - — 我 说 — - 它 是 这 学习 的 疾病分类学 . -

“父亲,”我说，“这是疾病分类学的研究。”

- [ænd; ənd] [wɒt] , ['tɒməs] - — [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — - [ɪz] [nɒ'sɒlədʒi] ? -
' And what , Thomas ' — he continued — ' is Nosology ? '
- 和 什么 , 托马斯 - — 他 持续 — - 是 疾病分类学 ? -

“那么，托马斯,”他继续说道，“什么是疾病分类学？”

- [sɜː(r)] - — [ai] [rɪ'plaɪd] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['nəʊzɪz] . -
' Sir ' — I replied — ' it is the Science of Noses . '
- 先生 - — 我 回复 — - 它 是 这 科学 的 鼻子 . -

“先生,”我回答说，“这是鼻子的科学。”

- [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] - — [hiː; hi] [ɑːskt] — - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊz] ?
' And can you tell me ' — he asked — ' what is the meaning of a nose ?
- 和 能 你 告诉 我 - — 他 问 — - 什么 是 这 意义 的 一个 鼻子 ?
-
'
-
-

“你能告诉我吗？”他问道，“鼻子有什么作用？”

- [ə; eɪ] [nəʊz] , [maɪ]['fɑːðə(r)] - — [sed] [ai] — - [hæz; həz] [biːn] ['veəriəsli] [dɪ'faɪnd] , [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
' A nose , my father ' — said I — ' has been variously defined , by about a
- 一个 鼻子 , 我的 父亲 - — 说 我 — - 有 到过 各种各样的 定义 , 经过 关于 一个
['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] .
thousand different authors .
千 不同的 作者 .

“我父亲,”我说，“鼻子这个概念，大约有一千位不同的作者给出了不同的定义。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [nuːn] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
It is now noon , or thereabouts .
它 是 现在 中午 , 或者 大约 .

现在大约是中午。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] ['mɪdnaɪt] .
We shall therefore have time enough to get through with them all by midnight .
我们 将 所以 有 时间 足够的 到 得到 通过 和 他们 全部 经过 午夜 .

因此，我们有足够的时间在午夜前完成所有这些工作。

[tuː; tə] [kə'mens] : — [ðə; ði] [nəʊz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [ɪz] [ðæt] [prə'tjuːbərəns] , [ðæt]
To commence : — The nose , according to Bartholinus , is that protuberance , that
到 开始 : — 这 鼻子 , 根据 到 - , 是 那 突起 , 那
[bʌmp] , [ðæt] [ɪk'skresns] , [ðæt] - — —
bump , that excrescence , that ' — —
撞 , 那 赘生物 , 那 - — —

首先：——根据巴托林的说法，鼻子就是那个突起物、那个肿块、那个赘生物，就是——

- [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['tɒməs] - — [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
' That will do Thomas ' — said my father .
- 那 将要 做 托马斯 - — 说 我的 父亲 .

“这样就可以了，托马斯。”我父亲说。

- [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈpɒzətɪvli] [ˈθʌndəstrʌk] [æt; ət][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] — [ai][ˌeɪ ˈem] ,
' I am positively thunderstruck at the extent of your information — I am ,
- 我 是 积极地 雷击 在 这 程度 的 你的 信息 — 我 是 ,

[əˈpɒn] [maɪ] [səʊl] .
upon my soul .
之上 我的 灵魂 .

“你提供的信息之全面，简直让我震惊不已——真的，我发誓。”

[kʌm] [hɪə(r)] !
Come here !
来 这里 !

过来！

([ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .)
(and he took me by the arm .)
(和 他 采取 我 经过 这 手臂 .)

（他抓住了我的胳膊。）

[jɔː(r); jə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [ˈfɪnɪʃt] ,
Your education may be considered as finished ,
你的 教育 可能 是 经过考虑的 作为 完成的 ,

你的学业可能已经结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第102/155页

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[haɪ]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈskʌf(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔːˈself]	—	[səʊ]	—	[səʊ]	—	[səʊ]	(	[hɪə(r)]
and	**it**	**is**	**high**	**time**	**you**	**should**	**scuffle**	**for**	**yourself**	**—**	**so**	**—**	**so**	**—**	**so**	**(**	**here**
和	它	是	高的	时间	你	应该	扭打	为了	你自己	—	所以	—	所以	—	所以	(	这里

[hiː; hi]	[kɪkt]	[ˌem ˈiː]	[daʊn]	[steəz]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
he	**kicked**	**me**	**down**	**stairs**	**and**	**out**	**of**	**the**	**door**	**,**
他	踢	我	向下	楼梯	和	出去	的	这	门	,

你早就该为自己而战了——所以——所以——所以（说着，他把我踢下楼梯，踢出门外，

)	[səʊ]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[gɒd]	[bles]	[juː; jʊ]	!	-
)	**so**	**get**	**out**	**of**	**my**	**house**	**,**	**and**	**God**	**bless**	**you**	**!**	**'**
)	所以	得到	出去	的	我的	房子	,	和	上帝	保佑	你	!	-

所以，滚出我家，愿上帝保佑你！

[æz; əz]	[ai]	[felt]	[wɪˈðɪn]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[dɪˈvaɪn]	[əˈfleɪtəs]	,	[ai]	[kənˈsɪdəd]	[ðɪs]	[ˈæksɪdənt]	[ˈrɑːðə(r)]	[ˈfɔːtʃənət]
As	**I**	**felt**	**within**	**me**	**the**	**divine**	**afflatus**	**,**	**I**	**considered**	**this**	**accident**	**rather**	**fortunate**
作为	我	毛毡	之内	我	这	神圣的	灵感	,	我	经过考虑的	这	事故	相当	幸运

[ðæn; ðən]	[ˈʌðəwaɪz]	,
than	**otherwise**	**,**
比	否则	,

当我感受到内心的神圣灵感时，我认为这次意外与其说是不幸，不如说是幸运。

[ænd; ənd]	[dɪˈtɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[ˈfɒləʊ]	[maɪ]	[nəʊz]	.
and	**determined**	**to**	**follow**	**my**	**nose**	**.**
和	决定	到	跟随	我的	鼻子	.

我决定跟着感觉走。

[səʊ]	[ai]	[geɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[pʊl]	[ɔː(r)]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[rəʊt]	[ə; eɪ]	[ˈpæmflət]	[ɒn]	[nɒˈsɒlədʒi]	.
So	**I**	**gave**	**it**	**a**	**pull**	**or**	**two**	**,**	**and**	**wrote**	**a**	**pamphlet**	**on**	**Nosology**	**.**
所以	我	给予	它	一个	拉	或者	二	,	和	写道	一个	小册子	在	疾病分类学	.

于是我尝试了一下，写了一本关于疾病分类学的小册子。

[ɔːl]	[ˈfʌm]	-	[fʌdʒ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈʌprɔː(r)]	.
All	**Fum**	**-**	**Fudge**	**was**	**in**	**an**	**uproar**	**.**
全部	烟雾	-	做傻事	曾是	在	一个	骚动	.

整个Fum-Fudge酒吧都沸腾了。

-	[ˈwʌndəf(ə)l]	[ˈdʒiːniəs]	!	-	—	[sed]	[ðə; ði]	[ˈkwɔːtəli]	.
'	**Wonderful**	**genius**	**!**	**'**	**—**	**said**	**the**	**Quarterly**	**.**
-	精彩的	天才	!	-	—	说	这	季刊	.

《季刊》评论道：“真是天才之作！”

-	[suːˈpɜːb]	[ˌfɪziˈɒlədʒɪst]	!	-	—	[sed]	[ðə; ði]	[njuː]	[ˈmʌnθli]	.
'	**Superb**	**physiologist**	**!**	**'**	**—**	**said**	**the**	**New**	**Monthly**	**.**
-	高超	生理学家	!	-	—	说	这	新的	月度	.

《新月刊》称他为“杰出的生理学家！”

-	[faɪn]	[ˈraɪtə(r)]	!	-	—	[sed]	[ðə; ði]	[ˈedinˈbəːg]	.
'	**Fine**	**writer**	**!**	**'**	**—**	**said**	**the**	**Edinburg**	**.**
-	美好的	作家	!	-	—	说	这	爱丁堡	.

“好作家！”——爱丁堡人说道。

-	[greɪt]	[mæn]	!	-	—	[sed]	[ˈblækwʊd]	.
'	**Great**	**man**	**!**	**'**	**—**	**said**	**Blackwood**	**.**
-	伟大的	男人	!	-	—	说	黑木	.

“伟大的人！”布莱克伍德说道。

- [huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? - — [sed] ['mɪsɪz] . [bʌs] - [blɜː] .
' Who can he be ? ' — said Mrs . Bas - Bleu .
- WHO 能 他 是 ? - — 说 太太 . 巴斯 - 蓝色 .
“他会是谁呢？”巴斯-布鲁夫人问道。

- [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? - — [sed] [bɪg] [mɪs] [bʌs] - [blɜː] .
' What can he be ? ' — said big Miss Bas - Bleu .
- 什么 能 他 是 ? - — 说 大的 错过 巴斯 - 蓝色 .
“他会是什么呢？”——大蓝小姐问道。

- [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? - — [sed] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [bʌs] - [blɜː] .
' Where can he be ? ' — said little Miss Bas - Bleu .
- 在哪里 能 他 是 ? - — 说 小的 错过 巴斯 - 蓝色 .
“他会在哪里呢？”巴斯-布鲁小姐问道。

[bʌt; bət][ai] [peɪd] [ðem; ðəm][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]
But I paid them no manner of attention , and walked into the shop of
但 我 有薪酬的 他们 不 方式 的 注意力 , 和 步行 进入 这 店铺 的
[æn; ən] ['ɑːtɪst] .
an artist .
一个 艺术家 .
但我没有理会他们，径直走进了一位艺术家的商店。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [bles] - [maɪ] - [səʊl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] .
The Duchess of Bless - my - soul was sitting for her portrait .
这 公爵夫人 的 保佑 - 我的 - 灵魂 曾是 坐着 为了 她 肖像 .
这位“祝福我的灵魂”公爵夫人正在画肖像。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['puːdl] .
The Marchioness of So - and - so was holding the Duchess's poodle .
这 侯爵夫人 的 所以 - 和 - 所以 曾是 保持 这 公爵夫人的 贵宾犬 .
某某侯爵夫人抱着公爵夫人的贵宾犬。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ðɪs] - [ænd; ənd] - [ðæt] [wɒz; wəz] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɔːlts; sɒlts] ,
The Earl of This - and - that was flirting with her salts ,
这 伯爵 的 这 - 和 - 那 曾是 调情 和 她 盐 ,
那位什么伯爵都在勾引她的女伴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] - [ˌem 'iː] - [nɒt][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
and His Royal Highness of Touch - me - not was standing behind her
和 他的 皇家 高度 的 触碰 - 我 - 不是 曾是 常设 在后面 她
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .
而那位“勿碰我”殿下就站在她的椅子后面。

[ai] ['mɪəli] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [maɪ] [prə'bɒsɪs] .
I merely walked towards the artist , and held up my proboscis .
我 仅仅 步行 向 这 艺术家 , 和 握住 向上 我的 长鼻 .
我只是走向那位艺术家，举起了我的长鼻。

- [əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! - — [saɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [bles] - [maɪ] - [səʊl] .
' O beautiful ! ' — sighed the Duchess of Bless - my - soul .
- 哦 美丽的 ! - — 叹了口气 这 公爵夫人 的 保佑 - 我的 - 灵魂 .
“哦，太美了！”——“愿上帝保佑我”公爵夫人叹息道。

- [əʊ] ['prɪti] ! - — [lisp] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] .
' O pretty ! ' — lisped the Marchioness of So - and - so .
- 哦 漂亮的 ! - — 口齿不清 这 侯爵夫人 的 所以 - 和 - 所以 .
“哦，真漂亮！”——某某侯爵夫人轻声说道。

- ['hɒrəb(ə)l] ! - — [grəʊn] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ðɪs] - [ænd; ənd] - [ðæt] .
' Horrible ! ' — groaned the Earl of This - and - that .
- 可怕 ! - — 呻吟 这 伯爵 的 这 - 和 - 那 .

“太可怕了！”——这位什么什么伯爵呻吟道。

- [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ! - — [graul] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .
' Abominable ! ' — growled his Highness of Touch - me - not .
- 可恶 ! - — 咆哮 他的 高度 的 触碰 - 我 - 不是 .

“可恶！”——“不可触碰者”殿下咆哮道。

- [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? - — [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
' What will you take for it ? ' — said the artist .
- 什么 将要 你 拿 为了 它 ? - — 说 这 艺术家 .

“你想要多少钱？”艺术家问道。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - — [sed] [ai] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
' A thousand pounds ' — said I , sitting down .
- 一个 千 磅 - — 说 我 , 坐着 向下 .

“一千英镑,”我一边说着一边坐了下来。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? - — [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] .
' A thousand pounds ? ' — he inquired , turning the nose to the light .
- 一个 千 磅 ? - — 他 询问 , 转弯 这 鼻子 到 这 光 .

“一千英镑？”他问道，同时把鼻子转向光线。

- [prɪ'saɪsli] - — [sed] [ai] .
' Precisely ' — said I .
- 恰恰 - — 说 我 .

“正是如此。”我说。

- ['bjuːtɪf(ə)l] ! - — [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊz] .
' Beautiful ! ' — said he , looking at the nose .
- 美丽的 ! - — 说 他 , 寻找 在 这 鼻子 .

“真漂亮！”他看着鼻子说道。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - — [sed] [ai] , ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
' A thousand pounds ' — said I , twisting it to one side .
- 一个 千 磅 - — 说 我 , 扭曲 它 到 一 边 .

“一千英镑,”我一边说着，一边把它扭到一边。

- ['ædmərəb(ə)l] ! - — [sed] [hiː; hi] .
' Admirable ! ' — said he .
- 令人钦佩的 ! - — 说 他 .

“真了不起！”他说道。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - — [sed] [ai] .
' A thousand pounds ' — said I .
- 一个 千 磅 - — 说 我 .

“一千英镑,”我说。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] - - [sed] [hiː; hi] — - [wɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] - ! -
' You shall have them ' - said he — ' what a piece of Virtû ! '
- 你 将 有 他们 - - 说 他 — - 什么 一个 片 的 - ! -

“你将拥有它们,”他说，“多么高尚的品德啊！”

[səʊ][hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] .
So he paid me the money , and made a sketch of my nose .
所以 他 有薪酬的 我 这 钱 , 和 制成 一个 草图 的 我的 鼻子 .

于是他付给我钱，并画了一张我的鼻子素描图。

[ai] [tʊk] [rʊmz; ruːmz][ɪn]['dʒɜrmɪn] [striːt] ,
I took rooms in Jermyn street ,
我 采取 房间 在 杰明 街道 ,

我在杰明街租了房间，

[sent] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒ'sɒlədʒi] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]
sent his Majesty the ninety - ninth edition of the Nosology with a portrait of
发送 他的 威严 这 九十 - 第九 版 的 这 疾病分类学 和 一个 肖像 的
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
the author ,
这 作者 ,

向陛下呈送了第九十九版《疾病分类学》，并附上作者的肖像。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] - [ˌem 'iː] - [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
and his Royal Highness of Touch - me - not invited me to dinner .
和 他的 皇家 高度 的 触碰 - 我 - 不是 受邀 我 到 晚餐 .

这位“勿碰我”殿下邀请我共进晚餐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['laɪənz][ænd; ənd] - .
We were all Lions and Recherchés .
我们 是 全部 狮子 和 - .

我们都是狮友和Recherchés。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grænd] [tɜːk] [frɒm; frəm] [stæm'buːl] .
There was a Grand Turk from Stamboul .
那里 曾是 一个 盛大 土耳其人 从 伊斯坦布尔 .

有一位来自伊斯坦布尔的大土耳其人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsɪz] , [kɒks] , [ænd; ənd] [bʊlz] — [ðæt]
He said that the angels were horses , cocks , and bulls — that
他 说 那 这 天使 是 马匹 , 公鸡 , 和 公牛 — 那

他说天使是马、公鸡和公牛——

[[piː] . -]
[p . 516]
[p . -]

[第 516 页]

['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] ['hev(ə)n] [hæd; həd]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [hedz] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd]
somebody in the sixth heaven had seventy thousand heads and seventy thousand
某人 在 这 第六 天堂 有 七十 千 头部 和 七十 千
[tʌŋz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [kaʊ] [wɪð] [fɔː(r)]
tongues — and that the earth was held up by a sky - blue cow with four
舌头 — 和 那 这 地球 曾是 握住 向上 经过 一个 天空 - 蓝色的 奶牛 和 四
['hʌndrəd] [hɔːnz] .
hundred horns .
百 角 .

第六层天上有人长着七万个头和七万条舌头——地球是由一头长着四百个角的天蓝色母牛支撑着的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['pɒzətɪv] ['pærədɒks] .
There was Sir Positive Paradox .
那里 曾是 先生 积极的 悖论 .

还有一位名叫“积极悖论爵士”的人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [fuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fə'lɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] .
He said that all fools were philosophers , and all philosophers were fools .
他 说 那 全部 傻瓜 是 哲学家 , 和 全部 哲学家 是 傻瓜 .

他说，所有的傻瓜都是哲学家，所有的哲学家都是傻瓜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒn] ['eθɪks] .
There was a writer on Ethics .
那里 曾是 一个 作家 在 伦理 .

有一位撰写伦理学的作家。

[hiː; hi]	[tɔːkt]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	,	['juːnəti]	,	[ænd; ənd]	['ætəmz]	—	[baɪ]	-	[pɑːt]	,	[ænd; ənd]	['priː]	-	[ɪɡ'zɪstənt]	[səʊl]	—
He	**talked**	**of**	**Fire**	**,**	**Unity**	**,**	**and**	**Atoms**	**—**	**Bi**	**-**	**part**	**,**	**and**	**Pre**	**-**	**existent**	**soul**	**—**
他	谈话	的	火	,	统一	,	和	原子	—	双	-	部分	,	和	预	-	存在的	灵魂	—

[ə'fɪnəti]	[ænd; ənd]	['dɪskɔːd]	—	['prɪmətɪv]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ænd; ənd]	-	.
Affinity	**and**	**Discord**	**—**	**Primitive**	**Intelligence**	**and**	**Homoomeria**	**.**
亲和力	和	Discord	—	原始	智力	和	-	.

他谈到了火、统一和原子——二元性和先存灵魂——亲和力和不和谐——原始智能和同形异义。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	-	[θi'ɒlədʒi]	.
There	**was**	**Theologos**	**Theology**	**.**
那里	曾是	-	神学	.

曾有神学家神学。

[hiː; hi]	[tɔːkt]	[ɒv; əv]	[juː'siːbiəs]	[ænd; ənd]	-	—	['herəsi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[ɒv; əv]	[naɪs]	—
He	**talked**	**of**	**Eusebius**	**and**	**Arianus**	**—**	**Heresy**	**and**	**the**	**Council**	**of**	**Nice**	**—**
他	谈话	的	优西比乌斯	和	-	—	异端	和	这	理事会	的	好的	—

[kɒnsəbs'tænʃəlɪzəm]	,	[hoʊmaːsʒoʊs]	,	[ænd; ənd]	-	.
Consubstantialism	**,**	**Homousios**	**,**	**and**	**Homouioisios**	**.**
同质论	,	人类	,	和	-	.

他谈到了优西比乌和阿里阿努斯——异端和尼西亚会议——同质论、同性论和同性论。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]		[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[roʊ'ʃeɪ]	[diː]	[kæn'kɑːl]	.
There	**was**	**Fricassée**	**from**	**the**	**Rocher**	**de**	**Cancale**	**.**
那里	曾是	炖菜	从	这	罗彻	德	坎卡尔	.

Rocher de Cancale 推出了 Fricassée。

[hiː; hi]	['menʃ(ə)nd]	[lə'tʊər]	,	-	[ænd; ənd]	-	—	-	[ɒv; əv]	[red]	[tʌŋ]	,
He	**mentioned**	**Latour**	**,**	**Markbrunnen**	**and**	**Mareschino**	**—**	**Muriton**	**of**	**red**	**tongue**	**,**
他	提及	拉图尔	,	-	和	-	—	-	的	红色的	舌头	,

他提到了拉图尔、马克布鲁嫩和马雷斯基诺——红舌穆里顿

[ænd; ənd]	['kɔliflauəz]	[wɪð]	[vəluː'teɪ]	[sɔːs]	—	[viːl]	-	[lɑː]	[ˌes 'tiː]	.	-	,	[ˌmærɪ'neɪd]	-	[lɑː]	[ˌes 'tiː]
and	**Cauliflowers**	**with**	**Velouté**	**sauce**	**—**	**veal**	**à**	**la**	**St**	**.**	**Menehoult**	**,**	**Marinade**	**à**	**la**	**St**
和	花椰菜	和	天鹅绒酱	酱	—	小牛肉	-	拉	英石	.	-	,	腌料	-	拉	英石

.	['flɔːrənˌtɪn]	,
.	**Florentin**	**,**
.	弗洛伦丁	,

和花椰菜配 Velouté 酱——圣梅内霍尔特小牛肉、圣弗洛伦丁腌料、

[ænd; ənd]	['ɒrɪndʒ]	['dʒeliz]	[ɪn]	[moʊseɪkes]	.
and	**orange**	**jellies**	**en**	**mosaiques**	**.**
和	橙子	果冻	英文	马赛克	.

和马赛克上的橙色果冻。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['siːnjɔː(r)]	-	[frɒm; frəm]	['flɒrəns]	.
There	**was**	**Signor**	**Tintontintino**	**from**	**Florence**	**.**
那里	曾是	签名者	-	从	佛罗伦萨	.

还有一位来自佛罗伦萨的廷顿廷蒂诺先生。

[hiː; hi]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[ˌtʃɪmə'buːeɪ]	,	[ɑːr'piːnoʊ]	,	[kɑː'pætʃiəʊ]	,
He	**spoke**	**of**	**Cimabue**	**,**	**Arpino**	**,**	**Carpaccio**	**,**
他	辐	的	西马布埃	,	阿尔皮诺	,	生牛肉片	,

他谈到契马布埃、阿尔皮诺、生牛肉片，

[ænd; ənd]	-	—	[ðə; ði]	[gluːm]	[ɒv; əv]	[ˌkæɹə'vædʒiəʊ]	—	[ðə; ði]	[ə'miːnəti]	[ɒv; əv]	['ælˌbɑːnoʊ]	—	[ðə; ði]
and	**Argostino**	**—**	**the**	**gloom**	**of**	**Caravaggio**	**—**	**the**	**amenity**	**of**	**Albano**	**—**	**the**
和	-	—	这	愁云	的	卡拉瓦乔	—	这	便利设施	的	阿尔巴诺	—	这

['gəʊldən]	['glɔːriz]	[ɒv; əv]	['tɪʃən]	—	[ðə; ði]	[fraʊ]	[ɒv; əv]	['ruːbɪnz]	,
golden	**glories**	**of**	**Titian**	**—**	**the**	**frows**	**of**	**Rubens**	**,**
金的	荣耀	的	提香	—	这	皱眉	的	鲁本斯	,

还有阿尔戈斯蒂诺——卡拉瓦乔的阴郁——阿尔巴诺的舒适——提香的金色光辉——鲁本斯的皱眉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wægəri] [ɒv; əv][dʒæn][stɪən; stiːn] .
and the waggeries of Jan Steen .
和 这 瓦格瑞斯 的 一月 斯蒂恩 .

以及扬·斯滕的滑稽作品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dʒi'ɒlədʒɪst] - .
There was the great Geologist Feltzpar .
那里 曾是 这 伟大的 地质学家 - .

还有一位伟大的地质学家费尔茨帕尔。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['hɔːnblend] , ['maɪkə] - [sleɪt] , [kwɔːts] , [ʃɪst] , [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] -
He talked of Hornblende , Mica - slate , Quartz , Schist , Schorl , and Pudding -
他 谈话 的 角闪石 , 云母 - 石板 , 石英 , 片岩 , 斯科尔 , 和 布丁 -
[stəʊn] .
stone .
石头 .

他谈到了角闪石、云母板岩、石英、片岩、黑铁矿和布丁石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌm] - [fʌdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
There was the President of the Fum - Fudge University .
那里 曾是 这 总统 的 这 烟雾 - 做傻事 大学 .

还有一位是“糊糊大学”的校长。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['bɛn.dɪs][ɪn] [θreis] , [bjuː'bæstɪs][ɪn]['iːdʒɪpt] , [daɪ'æn][ɪn]
He said that the moon was called Bendis in Thrace , Bubastis in Egypt , Dian in
他 说 那 这 月亮 曾是 称为 本迪斯 在 色雷斯 , 布巴斯蒂斯 在 埃及 , 迪安 在
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

他说，在色雷斯，月亮被称为本迪斯（Bendis）；在埃及，月亮被称为布巴斯提斯（Bubastis）；在罗马，月亮被称为狄安（Dian）。

[ænd; ənd] ['ɑːtəmɪs] [ɪn] [griːs] .
and Artemis in Greece .
和 阿尔忒弥斯 在 希腊 .

还有希腊的阿尔忒弥斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [del'faɪnəs] ['pɒliglɒt] .
There was Delphinus Polyglot .
那里 曾是 海豚 多语者 .

还有一位名叫德尔菲努斯·波利格洛特的人。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [θriː] [lɒst] ['trædʒədi] [ɒv; əv]
He told us what had become of the eighty - three lost tragedies of
他 讲述 我们 什么 有 变得 的 这 八十 - 三 丢失的 悲剧 的
— [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔː(r)][ɔː'reiʃən, əu-][ɒv; əv] - — [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd]
Æschylus — of the fifty - four orations of Isæus — of the three hundred
埃斯库罗斯 — 的 这 五十 - 四 演讲 的 - — 的 这 三 百
[ænd; ənd] ['naɪnti] - [wʌn] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['lisiæs] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['triːtiziz]
and ninety - one speeches of Lysias — of the hundred and eighty treatises
和 九十 - 一 演讲 的 吕西亚斯 — 的 这 百 和 八十 论文
[ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] — [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪk] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ˌæpə'loʊniəs] —
of Theophrastus — of the eighth book of the Conic Sections of Apollonius —
的 泰奥弗拉斯托斯 — 的 这 第八 书 的 这 锥 部分 的 阿波罗尼奥斯 —
[ɒv; əv] ['pɪndərz] [hɪmz] [ænd; ənd] [ˌdiθi'ræmbik] ,
of Pindar's Hymns and Dithyrambics ,
的 品达的 赞美诗 和 酒神颂 ,

他告诉我们埃斯库罗斯的八十三部佚失悲剧、伊塞乌斯的五十四篇演说、吕西亚斯的三百九十篇演说、泰奥弗拉斯托斯的一百八十篇论著、阿波罗尼奥斯的圆锥曲线论第八卷、品达的赞美诗和酒神颂歌的下落。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[faɪv]	[ænd; ənd]	['fɔːti]	['trædʒədi]	[ɒv; əv]	['həʊmə(r)]	['dʒuːniə(r)]	.
and	the	five	and	forty	Tragedies	of	Homer	Junior	.
和	这	五	和	四十	悲剧	的	荷马	初级	.

以及小荷马的四十五首悲剧。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɒd(ə)n]	['pleɪtənɪst]	.
There	was	a	modern	Platonist	.
那里	曾是	一个	现代的	柏拉图主义者	.

历史上曾出现过一位现代柏拉图主义者。

[hiː; hi]	[kwəʊtid]	['pɔːfəri]	,	[ˌaɪ'æmblɪkəs]	,	[pləu'tainəs]	,	['proʊkləs]	,	['haɪərəˌkliːz]	,	['mæksɪməs]	,	[tɪriːəs]	,
He	quoted	Porphyry	,	Iamblichus	,	Plotinus	,	Proclus	,	Hierocles	,	Maximus	,	Tyrius	,
他	引	斑岩	,	扬布利科斯	,	普罗提诺	,	普罗克洛斯	,	希罗克勒斯	,	马克西姆斯	,	泰瑞斯	,

[ænd; ənd]	[sɪriːənɪs]	.
and	Syrianus	.
和	叙利亚人	.

他引用了波菲利、扬布利库斯、普罗提诺、普罗克洛斯、希罗克勒斯、马克西姆斯、提留斯和叙利亚努斯的著作。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	-	[ˌpəfektə'bɪləti]	[mæn]	.
There	was	a	human	-	perfectibility	man	.
那里	曾是	一个	人类	-	完美性	男人	.

曾有一个追求人类完美化的人。

[hiː; hi]	[kwəʊtid]	[tʊr'goʊ]	,	[praɪs]	,	['priːstli]	,	[ˌkɑːndɔːr'seɪ]	,	[diː]	[stɑːl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	"	[æm'bɪʃəs]
He	quoted	Turgot	,	Price	,	Priestly	,	Condorcet	,	De	Staël	,	and	the	"	Ambitious
他	引	图尔戈	,	价格	,	祭司	,	孔多塞	,	德	斯塔尔	,	和	这	"	雄心勃勃

['stjuːd(ə)nt]	[ɪn]	['rɑːðə(r)]	[ɪl]	[helθ]	.
Student	in	rather	ill	health	.
学生	在	相当	患病的	健康	.

他引用了杜尔哥、普莱斯、普里斯特利、孔多塞、斯塔尔和“身体不太好的雄心勃勃的学生”的著作。

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[maɪ'self]	.
"	There	was	myself	.
"	那里	曾是	我	.

“当时只有我一个人。”

[ai]	[tɔːkt]	[ɒv; əv]	-	,	[del]	['riːoʊ]	,	[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]	[rɒs]	,	-	['fiːlɪks]	,
I	talked	of	Pictorius	,	Del	Rio	,	Alexander	Ross	,	Minutius	Felix	,
我	谈话	的	-	,	德尔	里约热内卢	,	亚历山大	罗斯	,	-	菲利克斯	,

-	,	[sɜː(r)]	[θɑːz]	.
Bartholinus	,	Sir	Thos	.
-	,	先生	托马斯	.

我谈到了皮克托里乌斯、德尔里奥、亚历山大·罗斯、米努提乌斯·费利克斯、巴托利努斯、托马斯爵士。

[braʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['saɪəns]	[ɒv; əv]	['nəʊzɪz]	.
Browne	,	and	the	Science	of	Noses	.
布朗	,	和	这	科学	的	鼻子	.

布朗和鼻子的科学。

-	['mɑːvələs]	['klevə(r)]	[mæn]	!	-	—	[sed]	[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]	.
'	Marvellous	clever	man	!	'	—	said	his	Highness	.
-	奇妙	聪明的	男人	!	-	—	说	他的	高度	.

“真是个了不起的聪明人！”殿下说道。

-	[suː'pɜːb]	!	-	—	[sed]	[ðə; ði]	[gests]	:	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[bles]	-
'	Superb	!	'	—	said	the	guests	:	and	the	next	morning	her	Grace	of	Bless	-
-	高超	!	-	—	说	这	客人	:	和	这	下一个	早晨	她	优雅	的	保佑	-

[maɪ]	-	[səʊl]	[peɪd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	.
my	-	soul	paid	me	a	visit	.
我的	-	灵魂	有薪酬的	我	一个	访问	.

“太棒了！”客人们说道；第二天早上，那位仁慈的女士就来拜访我了。

- [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] - , ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] ? -
' Will you go to Almacks , pretty creature ? '
- 将要 你 去 到 - , 漂亮的 生物 ? -

“你愿意去阿尔马克吗，小美人？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- ['sɜːt(ə)nli] - — [sed] [ai] . - [nəʊz] [ænd; ənd][ɔːl] ? - — [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
' Certainly ' — said I . ' Nose and all ? ' — she asked .
- 当然 - — 说 我 . - 鼻子 和 全部 ? - — 她 问 .

“当然,”我说。“连鼻子都算上吗？”她问。

- ['pɒzətɪvli] - — [ai] [rɪ'plaɪd] .
' Positively ' — I replied .
- 积极地 - — 我 回复 .

“当然,”我回答道。

- [hɪə(r)] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [kɑːd] - — [ʃiː; ʃi] [sed] — - [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ? -
' Here then is a card ' — she said — ' shall I say you will be there ? '
- 这里 然后 是 一个 卡片 - — 她 说 — - 将 我 说 你 将要 是 那里 ? -

“那么，这是张卡片,”她说，“我应该说你会到场吗？”

- [dɪə(r)] ['dʌtʃəs] !
' Dear Duchess !
- 亲爱的 公爵夫人 !

亲爱的公爵夫人！

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . -
with all my heart . '
和 全部 我的 心 . -

我全心全意地。

- [pʃɔː] !
' Pshaw !
- 呸 !

呸！

[nəʊ] — [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ? -
no — but with all your nose ? '
不 — 但 和 全部 你的 鼻子 ? -

不——但用你的鼻子？

- ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][laɪf] , - — [sed] [ai] .
' Every bit of it , my life , ' — said I .
- 每一个 少量 的 它 , 我的 生活 , - — 说 我 .

“我生命中的每一部分,”我说。

[səʊ][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊl] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət] - .
So I gave it a pull or two , and found myself at Almacks .
所以 我 给予 它 一个 拉 或者 二 , 和 成立 我 在 - .

于是我试吸了一两口，发现自己到了阿尔马克斯。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
The rooms were crowded to suffocation .
这 房间 是 挤 到 窒息 .

房间里人多得令人窒息。

- [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ! - — [sed] ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] [keɪs] .
' He is coming ! ' — said somebody on the stair case .
- 他 是 未来 ! - — 说 某人 在 这 楼梯 案件 .

“他来了！”楼梯上有人说道。

- [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ! - — [sed] ['sʌmbədi] ['fɑːðə(r)] [ʌp] .

' He is coming ! ' — said somebody farther up .

- 他 是 未来 ! - — 说 某人 更远 向上 .

“他来了！”——上方有人说道。

- [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ! - — [sed] ['sʌmbədi] ['fɑːðə(r)] [stɪl] .

' He is coming ! ' — said somebody farther still .

- 他 是 未来 ! - — 说 某人 更远 仍然 .

“他来了！”——更远处有人说道。

- [hiː; hi][ɪz] [kʌm] ! - — [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] — - [hiː; hi][ɪz] [kʌm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] ! -

' He is come ! ' — said the Duchess — ' he is come , the little love ! '

- 他 是 来 ! - — 说 这 公爵夫人 — - 他 是 来 , 这 小的 爱 ! -

“他来了！”公爵夫人说，“他来了，我的小宝贝！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [nəʊz] .

And she caught me by both hands , and looked me in the nose .

和 她 捕捉 我 经过 两个都 双手 , 和 看起来 我 在 这 鼻子 .

她抓住我的双手，直勾勾地盯着我的鼻子。

- [ɑː] ['ʒɔːli] ! - — [sed] [ˌmædəmwə'zel] [pɑːz] [sœl] .

' Ah joli ! ' — said Mademoiselle Pas Seul .

- 啊 乔莉 ! - — 说 小姐 帕斯 瑟尔 .

'啊乔利！ ”——帕斯苏尔小姐说道。

- ['daɪɑːs]['gwɑːrdə] ! - — [sed] [dɒn] [stɪ'letəʊ] .

' Dios guarda ! ' — said Don Stiletto .

- 神 守卫 ! - — 说 大学教师 短剑 .

'迪奥斯瓜达！ ”——唐·斯蒂莱托说。

- [di'ɑːvəloʊ] ! - — [sed] [kaʊnt] - .

' Diavolo ! ' — said Count Capricornuto .

- 魔鬼 ! - — 说 数数 - .

迪亚波罗！ ’——摩羯座伯爵说道。

- [tuːsənd] ['tɔɪfəl] ! - — [sed] ['bærən] - .

' Tousand Teufel ! ' — said Baron Bludenuff .

- 千 特费尔 ! - — 说 男爵 - .

“万桑·托菲尔！ ”——布鲁德纳夫男爵说道。

- ['twiːd(ə)l] - [diː] — ['twiːd(ə)l] - [diː] — ['twiːd(ə)l] - [dʌm] ! - [sed] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

' Tweedle - dee — tweedle - dee — tweedle - dum ! ' said the orchestra .

- 特威德尔 - 迪 — 特威德尔 - 迪 — 特威德尔 - 笨蛋 ! - 说 这 乐队 .

“嘟嘟嘟——嘟嘟嘟——嘟嘟嘟！”乐队唱道。

- [ɑː] ['ʒɔːli] ! — ['daɪɑːs]['gwɑːrdə] ! — [di'ɑːvəloʊ] ! — [ænd; ənd] [tuːsənd] ['tɔɪfəl] ! - [rɪ'piːtɪd]

' Ah joli ! — Dios guarda ! — Diavolo ! — and Tousand Teufel ! ' repeated

- 啊 乔莉 ! — 神 守卫 ! — 魔鬼 ! — 和 千 特费尔 ! - 重复

[ˌmædəmwə'zel] [pɑːz] [sœl] , [dɒn] [stɪ'letəʊ] ,

Mademoiselle Pas Seul , Don Stiletto ,

小姐 帕斯 瑟尔 , 大学教师 短剑 ,

'啊乔利！ ——迪奥斯·瓜尔达！ ——迪亚波罗！ ——还有托桑·托菲尔！ ” 帕斯苏尔小姐、唐·斯蒂莱托重复道，

[kaʊnt] - , [ænd; ənd]['bærən] - .

Count Capricornuto , and Baron Bludenuff .

数数 - , 和 男爵 - .

卡普里科努托伯爵和布鲁登纳夫男爵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

It was too bad — it was not to be borne .

它 曾是 也 坏的 — 它 曾是 不是 到 是 出生 .

太可惜了——这是无法承受的。

[ai] [gruː] ['æŋgri] .

I grew angry .

我 生长 生气的 .

我生气了。

- [sɜː(r)] ! - — [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði]['bærən] — - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bə'buːn] . -

' Sir ! ' — said I to the Baron — ' you are a baboon . '

- 先生 ! - — 说 我 到 这 男爵 — - 你 是 一个 狒狒 . -

“先生！”我对男爵说，“您是只狒狒。”

- [sɜː(r)] ! - — [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , — - ['dɑːnər] [ænd; ənd] ['blɪtsən] ! -

' Sir ! ' — replied he , after a pause , — ' Donner and Blitzen ! '

- 先生 ! - — 回复 他 , 后 一个 暂停 , — - 唐纳 和 闪电战 ! -

“先生！”他顿了顿，回答道，“唐纳和布利岑！”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

This was sufficient .

这 曾是 充足的 .

这样就足够了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ʃɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz][nəʊz][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ə'pɒn][maɪ]

The next morning I shot off his nose at six o'clock , and then called upon my

这 下一个 早晨 我 射击 离开 他的 鼻子 在 六 点钟 , 和 然后 称为 之上 我的

[frendz] .

friends .

朋友们 .

第二天早上六点，我打掉了他的鼻子，然后叫来了我的朋友们。

- [bet] ! - — [sed] [ðə; ði] [fɜːst] .

' Bête ! ' — said the first .

- 野兽 ! - — 说 这 第一的 .

“野兽！”第一个说道。

- [fuːl] ! - — [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .

' Fool ! ' — said the second .

- 傻子 ! - — 说 这 第二 .

“蠢货！”第二个人说道。

- ['nɪni] ! - — [sed] [ðə; ði] [θɜːd] .

' Ninny ! ' — said the third .

- 傻瓜 ! - — 说 这 第三 .

“傻瓜！”——第三个说道。

- [dəʊlt] ! - — [sed] [ðə; ði] [fɔːθ] .

' Dolt ! ' — said the fourth .

- 笨蛋 ! - — 说 这 第四 .

“笨蛋！”——第四个人说道。

- ['nuːd(ə)l] ! - — [sed] [ðə; ði] [fɪfθ] .

' Noodle ! ' — said the fifth .

- 面条 ! - — 说 这 第五 .

“面条！”——第五个人说道。

- [æs] ! - — [sed] [ðə; ði] [sɪksθ] .

' Ass ! ' — said the sixth .

- 屁股 ! - — 说 这 第六 .

“蠢货！”第六个人说道。

- [biː; bi] [ɒf] ! - — [sed] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

' Be off ! ' — said the seventh .

- 是 离开 ! - — 说 这 第七 .

“走开！”——第七个人说道。

[æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [ai] [felt] ['mɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
At all this I felt mortified , and called upon my father .
在 全部 这 我 毛毡 羞愧难当 , 和 称为 之上 我的 父亲 .

这一切让我感到羞愧难当，于是我打电话给父亲。

- ['fɑːðə(r)] - — [ai] [sed] — - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [end] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ! -
' Father ' — I said — ' what is the chief end of my existence ! '
- 父亲 - — 我 说 — - 什么 是 这 首席 结尾 的 我的 存在 ! -

“父亲，”我说，“我存在的意义是什么？ ”

- [maɪ] [sʌn] - — [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [nɒ'sɒlədʒi] .
' My son ' — he replied — ' it is still the study of Nosology .
- 我的 儿子 - — 他 回复 — - 它 是 仍然 这 学习 的 疾病分类学 .

“我的儿子，”他回答说，“这仍然是疾病分类学的研究。”

[bʌt; bət][ɪn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bærənz] [nəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [əʊvə'ʃɒt] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːk] .
But in hitting the Baron's nose you have overshot your mark .
但 在 击中 这 男爵的 鼻子 你 有 过冲 你的 标记 .

但是你击中了男爵的鼻子，所以你的目标过大了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðen] - [hæz; həz] [nʌn] .
You have a fine nose it is true , but then Bludenuff has none .
你 有 一个 美好的 鼻子 它 是 真的 , 但 然后 - 有 没有任何 .

你的鼻子确实很漂亮，但布鲁登纳夫却没有鼻子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][diː] — — [diː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
You are d — — d , and he has become the Lion of the day .
你 是 d — — d , 和 他 有 变得 这 狮子 的 这 天 .

你是d——d，而他已成为今日的雄狮。

[ɪn] ['fʌm] - [fʌdʒ] [greɪt] [ɪz][ə; eɪ]['laɪən] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'bɒsɪs] ,
In Fum - Fudge great is a Lion with a proboscis ,
在 烟雾 - 做傻事 伟大的 是 一个 狮子 和 一个 长鼻 ,

在《Fum-Fudge》中，最棒的是一头长着长鼻子的狮子。

[bʌt; bət]['greɪtə(r)][baɪ][fɑː(r)][ɪz][ə; eɪ]['laɪən] [wɪð] [nəʊ] [prə'bɒsɪs] [æt; ət][ɔːl] . -
but greater by far is a Lion with no proboscis at all . '
但 更大的 经过 远的 是 一个 狮子 和 不 长鼻 在 全部 . -

但更伟大的却是完全没有鼻子的狮子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['laɪən(ə)l] ['grænbi] .
LIONEL GRANBY .
莱昂内尔 格兰比 .

莱昂内尔·格兰比。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] .
I .
我 .

我。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
What am I ?
什么 是 我 ?

我是什么?

[haʊ] [prə'djuːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [end] ?
how produced , and for what end ?
如何 生产 , 和 为了 什么 结尾 ?

如何生产，以及用于什么目的?

[wens] [druː] [ai] ['biːɪŋ] ?
Whence drew I being ?
何处 画 我 存在 ?

我为何而生?

[tuː; tə] [wɒt] ['pɪəriəd] [tend] ?
to what period tend ?
到 什么 时期 趋向 ?

倾向于哪个时期?

- .
Artbuthnot .
- .

Artbutnot。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['laɪən(ə)l] ['grænbi] .
My name is Lionel Granby .
我的 姓名 是 莱昂内尔 格兰比 .

我的名字是莱昂内尔·格兰比。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['edmənd] ['grænbi] ,
I was the second and youngest son of the Honorable Edmund Granby ,
我 曾是 这 第二 和 最小的 儿子 的 这 尊敬的 埃德蒙 格兰比 ,

我是尊敬的埃德蒙·格兰比先生的次子，也是最小的儿子。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['steɪtli] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
a gentleman distinguished for his polished education and stately aristocracy .
一个 绅士 杰出的 为了 他的 抛光 教育 和 庄严 贵族 .

一位以其良好的教育和高贵的贵族气质而闻名的绅士。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] , [stiːl] [frɒm; frəm] ['meməri] [mɔː(r)][ɒv; əv]
The earliest associations of my eventful life , steal from memory more of
这 最早 协会 的 我的 多事 生活 , 偷 从 记忆 更多的 的
['dʒɔiəsnis] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [peɪn] ;
joyousness than of pain ;
喜悦 比 的 疼痛 ;

在我充满波折的人生中，最早的记忆里更多的是快乐而非痛苦；

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] [lait] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][maɪ] ['destəni]
and gathering in a gilded horizon of light around the darkness of my destiny
和 采集 在 一个 镀金 地平线 的 光 大约 这 黑暗 的 我的 命运
,
,
,

在黑暗的命运周围，聚集起一片金色的光芒。

[ðeɪ] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'speə(r)] ['kænɒt] [ɪ'feɪs] , [nɔː(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'blɪtəreɪt] .
they whisper a consolation which despair cannot efface , nor misfortune obliterate .
他们 耳语 一个 安慰 哪个 绝望 不能 抹去 , 也不 不幸 泯 .

它们低语着绝望无法抹去、不幸无法抹杀的安慰。

, ([æn; ən] ['ɒmɪnəs] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] ['fæməli] ,) [wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd]
Chalgrave , (an ominous name for a patrician family ,) was the proud
查尔格雷夫 , (一个 不祥的 姓名 为了 一个 贵族 家庭 ,) 曾是 这 自豪的
['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
mansion of my ancestors .
大厦 的 我的 祖先 .

查尔格雷夫（Chalgrave，对于一个贵族家庭来说是一个不祥之兆）是我祖先引以为傲的宅邸。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[ænd; ənd]	[nɑːld]	[paɪl]	[ɒv; əv]	[dʌtʃ]	[brɪk]	,
It	**was**	**a**	**huge**	**and**	**gnarled**	**pile**	**of**	**Dutch**	**brick**	**,**
它	曾是	一个	巨大的	和	盘根错节的	桩	的	荷兰语	砖	,

那是一堆巨大而扭曲的荷兰砖块。

[səˈraʊndɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈkʌmbrəs]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[məˈtɪəriəl]	.
surrounded	**by**	**a**	**cumbrous**	**wall**	**of**	**the**	**same**	**material**	**.**
包围	经过	一个	笨重的	墙	的	这	相同的	材料	.

四周被同样材质的笨重墙壁包围。

[ˈsɪtʃueɪtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈwestən]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ˈtʃesəpiːk]	[beɪ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[fraʊnd]	[wɪð]	[ˈstʌbən]	[mɪˈsænθrəpi]	,
Situated	**on**	**the**	**western**	**side**	**of**	**Chesapeake**	**Bay**	**,**	**it**	**frowned**	**with**	**stubborn**	**misanthropy**	**,**
位于	在	这	西	边	的	切萨皮克	湾	,	它	皱眉	和	固执的	厌世	,

它坐落在切萨皮克湾西岸，脸上带着顽固的厌世表情。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈmɪŋgld]	[ˈbjuːti]	[wɪtʃ]	[ˈsɔfənd]	[ðə; ði]	[ˈsaɪlənt]	[ˈlændskeɪp]	.
on	**the**	**mingled**	**beauty**	**which**	**softened**	**the**	**silent**	**landscape**	**.**
在	这	混合	美丽	哪个	软化	这	沉默的	景观	.

交织的美景柔化了寂静的景色。

[ˌaɪ ˈtiː]	[stʊd]	[əˈləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsaɪləns]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ˈgrændʒə(r)]	,	—	[kəʊld]	,	[ˈfɪəf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈnɔɪzləs]	.
It	**stood**	**alone**	**in**	**the**	**silence**	**of**	**its**	**grandeur**	**,**	**—**	**cold**	**,**	**fearful**	**and**	**noiseless**	**.**
它	站立	独自的	在	这	沉默	的	它是	宏伟	,	—	寒冷的	,	可怕	和	无声	.

它孤零零地伫立在它的宏伟寂静之中——冰冷、可怕、寂静无声。

[ə; eɪ]	[brɔːd]	[ænd; ənd]	[ˈlev(ə)l]	[pleɪn]	[swept]	[raʊnd]	[ɪts]	[beɪs]	,
A	**broad**	**and**	**level**	**plain**	**swept**	**round**	**its**	**base**	**,**
一个	广阔	和	等级	清楚的	扫荡	圆形的	它是	根据	,

它的底部是一片宽阔平坦的平原，

[ˈdɒtɪd]	[ˈɪntuː]	[laɪf]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈkɔtidʒz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈfɑː.ðərz]	[ˈnjuːmərəs]	[sleɪvz]	.
dotted	**into**	**life**	**with**	**the**	**cottages**	**of**	**my**	**father's**	**numerous**	**slaves**	**.**
虚线	进入	生活	和	这	小屋	的	我的	父亲的	很多的	奴隶	.

点缀其间的是我父亲众多奴隶的小屋。

[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[sprʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[ˈvɔɪsɪz]	[wɪtʃ]	[suːðd]	[ðə; ði]	[tʃɪld]	[ˈsɒlətjuːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siːn]	.
From	**them**	**sprung**	**the**	**only**	**voices**	**which**	**soothed**	**the**	**chilled**	**solitude**	**of**	**the**	**scene**	**.**
从	他们	弹簧	这	仅有的	声音	哪个	舒缓	这	冷藏	孤独	的	这	场景	.

只有他们的声音才能抚慰这场景中寒冷的孤独。

[hɪə(r)]	,	[æt; ət]	[ɔːl]	[taɪmz]	[mait]	[biː; bi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[ˈmeri]	[lɑːf]	,	[ðə; ði]	[ˈdʒɒkənd]	[sɒŋ]	,
Here	**,**	**at**	**all**	**times**	**might**	**be**	**heard**	**the**	**merry**	**laugh**	**,**	**the**	**jocund**	**song**	**,**
这里	,	在	全部	时代	可能	是	听到	这	欢乐	笑	,	这	欢乐	歌曲	,

这里，随时都能听到欢快的笑声和愉悦的歌声。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌʌnəˈlɔɪd]	[mɜːθ]	[ɒv; əv]	[ɔːlˈtɜːnət]	[iːz]	[ænd; ənd]	[ˈaɪdlnəs]	.
or	**the**	**unalloyed**	**mirth**	**of**	**alternate**	**ease**	**and**	**idleness**	**.**
或者	这	纯正的	欢笑	的	备用	舒适	和	懒惰	.

或者说是轻松闲适交替带来的纯粹快乐。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ˈnəʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈrɪvəz]	,	[wɪtʃ]	[ˈdæli]	,
One	**of**	**those**	**noble**	**and**	**beautiful**	**rivers**	**,**	**which**	**dally**	**,**
一	的	那些	高贵	和	美丽的	河流	,	哪个	玩弄	,

那些高贵而美丽的河流之一，它缓缓流淌，

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[skɔːnd]	[tuː; tə]	[əˈraɪz]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[ˈhʌmb(ə)l]	[ˈrɪvjələt]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈbʊzəm]	[ɒv; əv]
as	**if**	**it**	**scorned**	**to**	**arise**	**from**	**an**	**humble**	**rivulet**	**,**	**with**	**the**	**bosom**	**of**
作为	如果	它	被鄙视	到	出现	从	一个	谦逊的	溪流	,	和	这	怀	的

[ðə; ði]	[ˈtʃesəpiːk]	,
the	**Chesapeake**	**,**
这	切萨皮克	,

仿佛它不屑于从切萨皮克湾的一条不起眼的小溪中涌出，

[gʌʃ]	[ʌp]	[ɪts]	[fʊl]	[ˈwɔːtəz]	[freʃ]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]
gushed	**up**	**its**	**full**	**waters**	**fresh**	**as**	**in**	**the**
滔滔不绝	向上	它是	满的	水	新鲜的	作为	在	这

它喷涌而出，水质清澈如初。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**517**	**]**
[	p	.	-	]

[第 517 页]

[ˈmɔːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[kriˈeɪʃ(ə)n]	.
morning	**of**	**its**	**creation**	**.**
早晨	的	它是	创建	.

它诞生的那天早上。

[mʌtʃ]	[ruːd]	[ænd; ənd]	[ɪnˈkɒŋgruəs]	[teɪst]	[dɪsˈfɪgəd]	[ðə; ði]	[ɪnˈtɪəriə(r)]	[ɒv; əv]		.
Much	**rude**	**and**	**incongruous**	**taste**	**disfigured**	**the**	**interior**	**of**	**Chalgrave**	**.**
很多	粗鲁的	和	不协调	品尝	毁容	这	内部的	的	查尔格雷夫	.

查尔格雷夫庄园内部装饰粗俗不堪，品味低俗。

[ə; eɪ]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	[ˈgluːmi]	[ˈhevinəs]	[seɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ænˈtiːk]	[ˈweɪnskɒtɪŋ]	,	[ðə; ði]	[ˈmæsi]	[ˈsəufəz]	,
A	**dark**	**and**	**gloomy**	**heaviness**	**sate**	**on**	**the**	**antique**	**wainscotting**	**,**	**the**	**massy**	**sofas**	**,**
一个	黑暗的	和	阴沉	沉重	沙特	在	这	古董	护墙板	,	这	大	沙发	,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈblækənd]	[ˈwɪndəʊz]	.
and	**the**	**blackened**	**windows**	**.**
和	这	变黑	视窗	.

古老的护墙板、笨重的沙发和熏黑的窗户上都笼罩着一层阴沉沉的气息。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈdɪnə(r)]	[hɔːl]	,	[ðə; ði]	[ˈpɔːrtrəts]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈænsestəz; ˈænsəstəz]	[lʊkt]	[daʊn]	,
From	**the**	**dinner**	**hall**	**,**	**the**	**portraits**	**of**	**my**	**ancestors**	**looked**	**down**	**,**
从	这	晚餐	大厅	,	这	肖像	的	我的	祖先	看起来	向下	,

从宴会厅里，我祖先的画像俯视着我们。

[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[kənˈtempt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɪˈdʒenərəsi]	[ɒv; əv]	[ˈmɒd(ə)n]	[taɪmz]	.
as	**if**	**in**	**contempt**	**on**	**the**	**degeneracy**	**of**	**modern**	**times**	**.**
作为	如果	在	鄙视	在	这	堕落	的	现代的	时代	.

仿佛在鄙夷现代社会的堕落。

[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌkævəˈlɪə(r)]	,	[wɪð]	[ˈfləʊɪŋ]	[lɒks]	[ænd; ənd]	[ˈaɪən]	-	[baʊnd]	[braʊ]	,
Here	**was**	**a**	**cavalier**	**,**	**with**	**flowing**	**locks**	**and**	**iron**	**-**	**bound**	**brow**	**,**
这里	曾是	一个	骑士	,	和	流动	锁	和	铁	-	边界	眉头	,

这里有一位骑士，长发飘逸，眉宇间透着一股铁锈般的坚毅。

[huː]	[hæd; həd]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmemərəb(ə)l]	[fiːld]	[ɒv; əv]	[ˈneizbi]	.
who	**had**	**lost**	**his**	**life**	**in**	**the**	**memorable**	**field**	**of**	**Naseby**	**.**
WHO	有	丢失的	他的	生活	在	这	难忘	场地	的	纳斯比	.

他在令人难忘的纳斯比战场上失去了生命。

[ˈɒpəzɪt]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[stɪf]	[ænd; ənd]	[ˈrɪdʒɪd]	[ˈpɔːtreɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪv]	[ænd; ənd]
Opposite	**to**	**him**	**,**	**was**	**the**	**stiff**	**and**	**rigid**	**portrait**	**of**	**a**	**grave**	**and**
对面的	到	他	,	曾是	这	僵硬的	和	死板的	肖像	的	一个	严重	和

[ˈθɔːtf(ə)l]	[feɪs]	.
thoughtful	**face**	**.**
周到	脸	.

与他对面的是一幅严肃而沉思的面孔的僵硬画像。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɪn'fleksəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'pendənt]	['lɔɪərz]	,
He	**was**	**one**	**of**	**those**	**inflexible**	**and**	**independent**	**lawyers**	**,**
他	曾是	一	的	那些	不灵活的	和	独立的	律师	,

他是一位性格固执、行事独立的律师。

[huːz]	['mɒrəl]	['kʌrɪdʒ]	[hæd; həd]	['leɪbəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ˌrevə'luːʃn]	,
whose	**moral**	**courage**	**had**	**labored**	**in**	**the**	**war**	**of**	**our**	**revolution**	**,**
谁	道德	勇气	有	辛勤劳作	在	这	战争	的	我们的	革命	,

那些在我们的革命战争中展现出道德勇气的人，

[ænd; ənd]	[huːz]	[ɪn'fleksəb(ə)l]	['spɪrɪt]	[hæd; həd]	[ɪn'spaɪəd]	[sək'sesf(ə)l]	[rɪ'zɪstəns]	.
and	**whose**	**inflexible**	**spirit**	**had**	**inspired**	**successful**	**resistance**	**.**
和	谁	不灵活的	精神	有	灵感	成功的	反抗	.

他们坚韧不拔的精神激励了成功的抵抗。

['mʌðəz]	[wɪð]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	;	['ɪnfənts]	[wɪð]	[tɒɪz]	,	[ænd; ənd]	[belz]	[wɪð]	['flaʊəz]	[ænd; ənd]	[bʊks]	,
Mothers	**with**	**children**	**in**	**their**	**arms**	**;**	**infants**	**with**	**toys**	**,**	**and**	**belles**	**with**	**flowers**	**and**	**books**	**,**
母亲们	和	孩子们	在	他们的	武器	;	婴儿	和	玩具	,	和	美女	和	花朵	和	图书	,

母亲们怀抱着孩子；婴儿抱着玩具；美女们手捧鲜花和书籍。

[fɪld]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ə'laɪk]	[wɪð]	[və'mɪljən]	[ænd; ənd]	[smaɪlz]	.
filled	**the**	**wall**	**alike**	**with**	**vermillion**	**and**	**smiles**	**.**
已填	这	墙	同样	和	朱红色	和	微笑	.

墙上既有朱红色，也有笑容。

[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	['sev(ə)n]	[wɒz; wəz]	['kjʊəriəsli]	[ˌɪntə'wəʊvən]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[bɜːθ]	.
The	**number**	**seven**	**was**	**curiously**	**interwoven**	**,**	**in**	**the**	**circumstances**	**of**	**my**	**birth**	**.**
这	数字	七	曾是	奇怪的是	交织	,	在	这	情况	的	我的	出生	.

数字七与我的出生有着奇妙的联系。

[ai]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[mʌnθ]	,	[æt; ət]	['sev(ə)n]	[ə'klɑːk]	,
I	**was**	**born**	**on**	**the**	**seventh**	**day**	**of**	**the**	**seventh**	**month**	**,**	**at**	**seven**	**o'clock**	**,**
我	曾是	出生	在	这	第七	天	的	这	第七	月	,	在	七	点钟	,

我出生于七月七日七点。

['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[ɒv; əv]	[meɪ]	.
being	**the**	**seventh**	**of**	**May**	**.**
存在	这	第七	的	可能	.

即五月七日。

[ɪn]	['aʊə(r)]	[əʊld]	['fæməli]	['baɪb(ə)l]	,	[ai]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[bɜːθ]	[ɪn]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[hænd]	['raɪtɪŋ]	,
In	**our**	**old**	**family**	**Bible**	**,**	**I**	**find**	**the**	**record**	**of**	**my**	**birth**	**in**	**my**	**father's**	**hand**	**writing**	**,**
在	我们的	老的	家庭	圣经	,	我	寻找	这	记录	的	我的	出生	在	我的	父亲的	手	写作	,

我在我们家的旧圣经里找到了我父亲亲笔写下的出生记录。

['fɒləʊd]	[wɪð]	[ðɪs]	['fɪəf(ə)l]	['sentəns]	.
followed	**with**	**this**	**fearful**	**sentence**	**.**
随后	和	这	可怕	句子	.

紧接着是这句令人恐惧的话。

"	[kɜːs]	[hɪm]	[nɒt]	,	[əʊ]	[gɒd]	!
"	**Curse**	**him**	**not**	**,**	**oh**	**God**	**!**
"	诅咒	他	不是	,	哦	上帝	!

上帝啊，请不要诅咒他！

[wɪð] [ðə; ði] — — [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .
with the — — of our family .
和 这 — — 的 我们的 家庭 .

和我们家的——。

" [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] — [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]['brəʊkən] [hɑːtɪd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
" Amid the desolations of despair — the anguish of broken hearted affliction ,
" 之中 这 荒凉 的 绝望 — 这 痛苦 的 破碎的 心地 痛苦 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and the contempt of the world ,
和 这 鄙视 的 这 世界 ,

“在绝望的荒凉之中——在心碎的痛苦和世人的蔑视之中，

[ai] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['aʊəz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
I turn to the gentle and joyous hours of my childhood ,
我 转动 到 这 温和的 和 欢乐 小时 的 我的 童年 ,

我回想起童年时期那些温柔快乐的时光，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] " [hɑːt] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brʊks] .
even as the " hart which panteth after the water brooks .
甚至 作为 这 " 哈特 哪个 潘特斯 后 这 水 布鲁克斯 .

就像“渴望溪水的雄鹿”。

" [maɪ] ['meməri] [ɪz][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃən] ['aʊəli] [treɪs] [ðəm'selvz] [ɒn][ɪts]['ɪndeks] .
" My memory is my heart , and my affections hourly trace themselves on its index .
" 我的 记忆 是 我的 心 , 和 我的 情感 每小时 痕迹 他们自己 在 它是 指数 .

“我的记忆就是我的心，我的情感每时每刻都在它的索引上留下痕迹。”

[maɪ] ['mʌðərz] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] [bluː] [aɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [biːmz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] [tʃaɪld]
My mother's dark and deep blue eye , even now beams over her wretched child
我的 母亲的 黑暗的 和 深的 蓝色的 眼睛 , 甚至 现在 光束 超过 她 可怜 孩子
,
,
,

即使现在，我母亲那双深邃的蓝眼睛依然注视着她那可怜的孩子。

[ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʒenərətɪv] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['pæʃ(ə)n] .
and I live alone in the regenerative charity of this blessed passion .
和 我 居住 独自的 在 这 再生 慈善机构 的 这 蒙福 热情 .

我独自生活在这份神圣激情所带来的再生恩泽之中。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] .
I have a faint and indistinct recollection of my father's death and burial .
我 有 一个 头晕的 和 模糊 回忆 的 我的 父亲的 死亡 和 葬礼 .

我对父亲的去世和葬礼只有模糊不清的记忆。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['serəməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,
The solemn ceremony of his funeral ,
这 庄严 仪式 的 他的 葬礼 ,

他庄严肃穆的葬礼仪式

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] ,
and the dull and harsh sound of the earth as it touched his coffin ,
和 这 乏味的 和 残酷的 声音 的 这 地球 作为 它 感动 他的 棺材 ,

还有大地触碰到他的棺木时发出的沉闷而刺耳的声音。

['diːpli] [ə'fektɪd] [maɪ] ['juːθfl] ['spɪrɪt] .
deeply affected my youthful spirits .
深 做作的 我的 青春 烈酒 .

深深地触动了我年轻的心灵。

[ai] [kraɪd] [ˈbɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [nɜːs] ,
I cried bitterly in the arms of my old nurse ,
我 哭 苦涩地 在 这 武器 的 我的 老的 护士 ，

我在老护士的怀里痛哭流涕。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [æt; ət][maɪ] [ˈmʌðərz] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ˈtɪələs] [aɪ] .
and wondered at my mother's chilled and tearless eye .
和 想知道 在 我的 母亲的 冷藏 和 无泪 眼睛 .

我疑惑地看着母亲冰冷而没有泪水的眼睛。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] !
My father was dead !
我的 父亲 曾是 死的 ！

我父亲去世了！

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [ˈɡrætɪtjuːd] [wɒz; wəz]
He had been stern and imperious to me ; and as my gratitude was
他 有 到过 船尾 和 专横 到 我 ； 和 作为 我的 感激 曾是
[nəʊ] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊə(r)] ,
no reasoning power ,
不 推理 力量 ，

他曾对我严厉而专横；而我的感激之情不足以让我理性思考，

[ai] [suːn] [lɑːft] [ˈbraɪtli] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðə(r)] .
I soon laughed brightly again in the serious and melancholy face of my mother .
我 很快 笑了 明亮地 再次 在 这 严肃的 和 忧郁 脸 的 我的 母亲 .

看着母亲严肃忧郁的脸，我很快又开怀大笑起来。

[maɪ][əʊld] [nɜːs] [ˈelən] , [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡrænbi] [ˈfæməli][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [səkˈsesɪv]
My old nurse Ellen , had lived in the Granby family for three successive
我的 老的 护士 艾伦 ， 有 居住地 在 这 格兰比 家庭 为了 三 连续
[ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ，

我的老护士艾伦，已经在格兰比家住了三代了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈdrest] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdɪərɪŋ] [ˈepɪθet] [ɒv; əv] " [ˈmæmi] .
and was addressed by the endearing epithet of " Mammy .
和 曾是 已解决 经过 这 可爱的 别名 的 " 妈咪 .

她被亲切地称为“妈咪”。

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrænsʌn] , [ə; eɪ] [wel] [fɔːmd] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [juːθ] , [nemd] [ˈsɪpiˌoʊ] , [fɔː(r)] [jˈɪəz]
" Her grandson , a well formed and athletic youth , named Scipio , four years
" 她 孙子 ， 一个 出色地 形成 和 运动 青年 ， 命名 西庇阿 ， 四 年
[ˈəʊldə][ðæn; ðən][maɪˈself] ,
older than myself ,
老 比 我 ，

“她的孙子，一个身材健壮、体格健壮的年轻人，名叫西庇阿，比我大四岁，

[hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
had been given to me by my father ,
有 到过 给定 到 我 经过 我的 父亲 ，

是我父亲给我的

[ænd; ənd][ai] [suːn] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [əˈbaɪdɪŋ] [fɪˈdeləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] .
and I soon learned the deep and abiding fidelity of his affection .
和 我 很快 学习 这 深的 和 遵守 忠诚 的 他的 感情 .

我很快就体会到了他对我深沉而持久的爱意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [frend] , [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [sleɪv] ; [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [ɡɒd] !
He was my friend , companion and slave ; and I thank God !
他 曾是 我的 朋友 ， 伴侣 和 奴隶 ； 和 我 感谢 上帝 ！

他既是我的朋友，又是我的伙伴，还是我的奴隶；我感谢上帝！

[ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] ['nevə(r)] [ɪn'sʌlt] [ɔː(r)] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm] .
that the pride of dominion never insulted or degraded him .
那 这 自豪 的 统治权 绝不 受辱 或者 退化的 他 .

统治者的骄傲从未侮辱或贬低过他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] , ['ɑːd(ə)nt] , ['dʒenərəs]
In his obedience , he was dignified ; and in his devotion , ardent , generous
在 他的 服从 , 他 曾是 凝重 ; 和 在 他的 虔诚 , 热心 , 慷慨的
[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .
and sincere .
和 真诚 .

他服从时姿态庄严；他奉献时热情、慷慨、真诚。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] [kəʊlt] — [tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði] [freɪl] - ,
He taught me to ride the unbroken colt — to steer the frail periogue ,
他 教授 我 到 骑 这 未破 小马 — 到 转向 这 脆弱 - ,

他教我驾驭未经驯服的小马驹——驾驭脆弱的幼驹，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktɪv] [boʊntə] .
and to fish with success for the active boneta .
和 到 鱼 和 成功 为了 这 积极的 博内塔 .

并成功钓获活跃的鲔鱼。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [və'dʒɪniə] , [hiː; hi][dɪd][nəʊ] ['sɜːvɪs] [bʌt; bət] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
According to the custom in Virginia , he did no service but wait on his young
根据 到 这 风俗 在 弗吉尼亚州 , 他 做过 不 服务 但 等待 在 他的 年轻的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

按照弗吉尼亚的习俗，他除了服侍他的小主人之外，什么也不做。

[ðʌs] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [sleɪvz] ,
Thus separated from the great mass of my father's slaves ,
因此 分开 从 这 伟大的 大量的 的 我的 父亲的 奴隶 ,

就这样，我与父亲的大批奴隶分开了。

[hiː; hi] [gruː] ['ɪntuː] ['mænhʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]
he grew into manhood with a gentleness of character and a dignity of
他 生长 进入 男子气概 和 一个 温柔 的 特点 和 一个 尊严 的
[ə'dres] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒnəd] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
address which would have honored the proudest gentleman in the state .
地址 哪个 会 有 荣幸 这 最引以为豪 绅士 在 这 状态 .

他长大成人后，性格温和，举止得体，即使是全州最骄傲的绅士也会为之骄傲。

[maɪ][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] ,
My old uncle Charles ,
我的 老的 叔叔 查尔斯 ,

我的老叔叔查尔斯，

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɪ'keɪd]
who was one of the happiest and most dignified specimens of the " decayed
WHO 曾是 一 的 这 最快乐 和 最多 凝重 标本 的 这 " 腐烂的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他是“颓废绅士”中最快乐、最有尊严的代表之一，

" [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'vɜːsəti] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] .
" had found a resting place for his adversity in the Chalgrave family .
" 有 成立 一个 休息 地方 为了 他的 逆境 在 这 查尔格雷夫 家庭 .

“他在查尔格雷夫家族找到了寄托苦难的归宿。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	['kɜːn(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mə'lɪʃə]	;	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ɒn]	[wʌn]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,
He	**had**	**been**	**a**	**Colonel**	**in**	**the**	**militia**	**;**	**and**	**having**	**on**	**one**	**occasion**	**,**
他	有	到过	一个	上校	在	这	民兵	;	和	拥有	在	一	场合	,

他曾是民兵上校；并且有一次，

[pə'fɔːmd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	['redʒɪmənt]	[bɪ'fɔː(r)]	[æn; ən]	[əd'maɪərɪŋ]	[kɔːt]	[jɑːd]	,
performed	**with**	**his**	**whole**	**regiment**	**before**	**an**	**admiring**	**court**	**yard**	**,**
执行	和	他的	所有的	团	前	一个	钦佩	法庭	院子	,

他率领全团在受人敬仰的庭院中表演。

[ðə; ði]	['dɪfɪkəlt]	[ænd; ənd]	[vek'seɪʃəs]	[mə'nuːvə(r)]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	[skweə(r)]	,	"	[hiː; hi]	['ɪnstəntli]
the	**difficult**	**and**	**vexatious**	**manoeuvre**	**of**	**"**	**the**	**hollow**	**square**	**,**	**"**	**he**	**instantly**
这	难的	和	令人烦恼的	演习	的	"	这	空洞的	正方形	,	"	他	即刻

[rɪ'zaɪnd]	[hɪz; ɪz]	[kə'mɪʃ(ə)n]	;
resigned	**his**	**commission**	**;**
辞职	他的	委员会	;

面对“空心方阵”这种困难且棘手的战术，他立即辞去了职务；

[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lɔːɹəlz]	,	[hiː; hi]	[lə'mentɪd]	[ðə; ði]	[dɪ'keɪ]	[ɒv; əv]	['mɪlətri]
and	**under**	**the**	**shade**	**of**	**his**	**laurels**	**,**	**he**	**lamented**	**the**	**decay**	**of**	**military**
和	在下面	这	阴影	的	他的	月桂树	,	他	哀叹	这	衰变	的	军队

['spɪrɪt]	,
spirit	**,**
精神	,

在桂冠的庇护下，他哀叹军人精神的衰落。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪgnərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	.
and	**the**	**ignorance**	**of**	**the**	**officers**	**.**
和	这	无知	的	这	警官	.

以及警官们的无知。

[ðə; ði]	"	['hɒləʊ]	[skweə(r)]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]	['fɪgə(r)]	[ai]	['lɜːnɪd]	.
The	**"**	**hollow**	**square**	**,**	**"**	**was**	**the**	**first**	**mathematical**	**figure**	**I**	**learned**	**.**
这	"	空洞的	正方形	,	"	曾是	这	第一的	数学	数字	我	学习	.

“空心正方形”是我学到的第一个数学图形。

['evri]	[θɪŋ]	[ɪn]	['neɪtʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[prest]	[baɪ]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	['ɪntuː]	[ðɪs]	['fɔːtɪfaɪd]	['fɪgə(r)]	(	[æz; əz]	[hiː; hi]
Every	**thing**	**in**	**nature**	**was**	**pressed**	**by**	**my**	**uncle**	**into**	**this**	**fortified**	**figure**	**(**	**as**	**he**
每一个	事物	在	自然	曾是	按下	经过	我的	叔叔	进入	这	强化	数字	(	作为	他

[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	,
called	**it**	**,**
称为	它	,

自然界的一切都被我叔叔压入了这个坚固的形象（正如他所称呼的），

)	[ɒv; əv]	[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn]	.
)	**of**	**fortification**	**.**
)	的	筑城	.

）防御工事。

[ðə; ði]	[triːz]	,	[ðə; ði]	['flaʊəz]	,	[ðə; ði]	[grɑːs]	[pl'æts]	,	['bækgæmən; ˌbæk'gæmən]	[men]	,	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
The	**trees**	**,**	**the**	**flowers**	**,**	**the**	**grass**	**plats**	**,**	**backgammon**	**men**	**,**	**—**	**and**	**the**
这	树木	,	这	花朵	,	这	草	地块	,	双陆棋	男人	,	—	和	这

[flaɪz]	[treɪnd]	[wɪð]	['hʌni]	,
flies	**trained**	**with**	**honey**	**,**
苍蝇	受过训练	和	蜂蜜	,

树木、花朵、草坪、西洋双陆棋棋手，还有用蜂蜜驯服的苍蝇，

[prɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	['sɒləm]	['aʊtlaɪn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['ʌŋkəlz]	[praɪd]	[ænd; ənd]	['lɜːnɪŋ]	.
presented	**the**	**solemn**	**outline**	**of**	**my**	**uncle's**	**pride**	**and**	**learning**	**.**
呈现	这	庄严	大纲	的	我的	叔叔的	自豪	和	学习	.

庄严地勾勒出我叔叔引以为傲的学识和智慧的轮廓。

[hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] .
His peculiarities were few , and deeply tinctured with enthusiasm .
他的 特殊性 是 很少 , 和 深 酊剂 和 热情 .

他的怪癖不多，而且都充满了热情。

[æz; əz][æn; ən] [ˈæntɪkwəri] [əˈləʊn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][vərˈdʒɪniən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
As an antiquary alone , in the cause of Virginian history , he was
作为 一个 古董商 独自的 , 在 这 原因 的 弗吉尼亚人 历史 , 他 曾是
[ˈbɪɡətɪd] , [ˈɒbstɪnət] [ænd; ənd] [ˈkredʒələs] ;
bigoted , obstinate and credulous ;
偏执的 , 顽固 和 轻信的 ;

作为一个仅对弗吉尼亚历史感兴趣的古物学家，他固执己见、顽固不化、轻信他人；

[ænd; ənd] , [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [bʊks] , " [ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːfəsiːz] [ɒv; əv] [ˈɔvid] ,
and , considered as the first of books , " the Metamorphoses of Ovid ,
和 , 经过考虑的 作为 这 第一的 的 图书 , " 这 变态 的 奥维德 ,

而被认为是第一本书的，是《奥维德的变形记》。

[dʌn] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ˈsændiz] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [ˈtreʒərə(r)] .
done into English by Mr . George Sandys , the company's treasurer .
完毕 进入 英语 经过 先生 . 乔治 桑迪斯 , 这 公司的 财务主管 .

由公司财务主管乔治·桑迪斯先生翻译成英文。

" [hiː; hi] [kənˈtend] [ðæt] [ˈkleɪtn] , [ðə; ði] [ˈbɒtənɪst] , [wɒz; wəz][ˈɡreɪtə(r)][ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] , [ðæn; ðən]
" He contended that Clayton , the botanist , was greater in learning , than
" 他 有争议 那 克莱顿 , 这 植物学家 , 曾是 更大的 在 学习 , 比
[lɪˈniːəs] ; [ænd; ənd] , [təʊld] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
Linnæus ; and , told with much indignation ,
林奈 ; 和 , 讲述 和 很多 愤慨 ,

“他声称植物学家克莱顿的学识比林奈更渊博；并且义愤填膺地说道，

[ðə; ði] [ɒv; əv] [ˈkleɪtnz] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ɡroʊˈnoʊviəs] , [ðə; ði] [ˌæmstəˈdæm] [ˈprɪntə(r)] .
the minutiæ of Clayton's quarrel with Gronovius , the Amsterdam printer .
这 细节 的 克莱顿的 争吵 和 格罗诺维斯 , 这 阿姆斯特丹 打印机 .

克莱顿与阿姆斯特丹印刷商格罗诺维乌斯争吵的细节。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv][dɒɡz][ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] ,
My uncle was experienced in the diseases of dogs and horses ,
我的 叔叔 曾是 经验丰富的 在 这 疾病 的 狗 和 马匹 ,

我叔叔在犬马疾病方面经验丰富。

[ænd; ənd] [ˈpɜːfɪktli] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdʒɑːɡən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkælɪndə(r)] .
and perfectly familiar with the technical jargon of the racing calendar .
和 完美 熟悉的 和 这 技术的 行话 的 这 赛车 日历 .

并且对赛车日程表的专业术语非常熟悉。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævld] [ɪn] [ˈjʊərəp] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He had travelled in Europe , but would never mention the incidents of his
他 有 旅行 在 欧洲 , 但 会 绝不 提到 这 事件 的 他的
[tʊə(r)] ,
tour ,
旅游 ,

他曾游历欧洲，但从未提及旅途中的种种经历。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdətri] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈsædlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
except to inform his auditory that the best saddles were made in London ,
除了 到 通知 他的 听觉 那 这 最好的 马鞍 是 制成 在 伦敦 ,

除了告知听众最好的马鞍产自伦敦之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpɔɪntəz] [wɜː(r); wə(r)] [bred] [æt; ət][ˈpædjuə] .
and the finest pointers were bred at Padua .
和 这 最好的 指针 是 繁殖 在 帕多瓦 .

帕多瓦培育出了最优秀的指示犬。

[jet] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['lɜːnɪŋ] , [teɪst] [ænd; ənd] [ˌeru'dɪʃn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɑːdɪd] , [frɒm; frəm]
Yet my uncle had learning , taste and erudition , which he guarded , from
然而 我的 叔叔 有 学习 , 品尝 和 博学 , 哪个 他 守卫 , 从
['evri] [prə'feɪn] [aɪ] ,
every profane eye ,
每一个 亵渎 眼睛 ,

然而，我的叔叔学识渊博，品味高雅，他将这些都严加守护，不让任何庸俗之人窥见。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] ['ɒbstɪnəsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli]
with a repulsive and dogged obstinacy ; and the few flashes which occasionally
和 一个 丑恶 和 顽强 固执 ; 和 这 很少 闪光灯 哪个 偶尔
[brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
broke from him ,
打破 从 他 ,

他带着一种令人厌恶的顽固不化；以及偶尔闪现的几缕光芒，

['glitə] [laɪk] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [reɪz] [wɪtʃ] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sɒmbə(r)] [klaʊd] .
glittered like the trembling rays which play around the edge of some sombre cloud .
闪闪发光 喜欢 这 发抖 射线 哪个 玩 大约 这 边缘 的 一些 阴沉 云 .

闪烁着光芒，如同阴沉云朵边缘跳跃的微光。

[æz; əz][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɜːtiəs] , ['driːmi] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ,
As an admirer of the fair , he was courteous , dreamy and fantastic ,
作为 一个 仰慕者 的 这 公平的 , 他 曾是 有礼貌 , 梦幻般的 和 极好的 ,
[ænd; ənd] [wʊd] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ,
and would ever and anon ,
和 会 曾经 和 匿名 ,

作为集市的仰慕者，他彬彬有礼、充满幻想且天马行空，并且总是会不时地……

[rɪ'fɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['gæləntri] , [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][wʌn]
refer , for an evidence of his family gallantry , to the speech of one
参考 , 为了 一个 证据 的 他的 家庭 英勇 , 到 这 演讲 的 一
[sɜː(r)] ['dænvɜːz] ['grænbi] ,
Sir Danvers Granby ,
先生 丹弗斯 格兰比 ,

要了解他家族的英勇事迹，请参阅丹弗斯·格兰比爵士的演讲。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] ['ʌndə(r)] ['henri] [eɪtθ] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['nʌnəri] .
who was a commissioner under Henry VIII , for dissolving the nunneries .
WHO 曾是 一个 专员 在下面 亨利 八 , 为了 溶解 这 尼姑庵 .

他是亨利八世时期负责解散修道院的专员。

[wen] [ðə; ði] [nʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] , [sɜː(r)] ['dænvɜːz] ,
When the nuns were shivering in the rude gaze of the populace , Sir Danvers ,
什么时候 这 修女 是 瑟瑟发抖 在 这 粗鲁的 目光 的 这 民众 , 先生 丹弗斯 ,

当修女们在民众粗鲁的目光下瑟瑟发抖时，丹弗斯爵士

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ik'skleim] , " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
looked at them with tears in his eyes , exclaiming , " God bless you !
看起来 在 他们 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 惊呼 , " 上帝 保佑 你 !

他含着泪看着他们，惊呼道：“上帝保佑你们！”

[ai][kʊd; kəd] ['mæri] [juː; jʊ][ɔːl] , [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [ə'dɔː(r)][juː; jʊ] !
I could marry you all , if I did not adore you !
我 可以 结婚 你 全部 , 如果 我 做过 不是 崇拜 你 !

如果我不是那么爱你们，我真想娶你们所有人！

" [ðɪs] ['stɔːri] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
" This story my uncle told with a smile and a bow .
" 这 故事 我的 叔叔 讲述 和 一个 微笑 和 一个 弓 .

“我叔叔面带微笑，鞠躬讲述了这个故事。”

[maɪ] ['gælənt] , ['gɪftɪd] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['brʌðə(r)] ['fredrɪk] !
My gallant , gifted , and noble brother Frederick !
我的 英勇 , 天才 , 和 高贵 兄弟 弗雷德里克 !

我英勇、才华横溢、高贵的哥哥弗雷德里克！

[haʊ] [braɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][stɑː(r)] [wɪtʃ] [ʃɒn] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] ['bɔɪhʊd] !
how bright was the star which shone over thy boyhood !
如何 明亮的 曾是 这 星星 哪个 闪耀 超过 你的 童年 !

照耀你童年的那颗星是多么明亮啊！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [ɪts] ['flɪkərɪŋ] [lait] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [biːm] ['or] [ðaɪ] ['pælɪd] [kaʊtʃ] ! — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sevrəl]
that its flickering light should only beam o'er thy pallid couch ! — He was several
那 它是 闪烁 光 应该 仅有的 光束 超过 你的 苍白 长椅 ! — 他 曾是 一些
[j'iəz] [maɪ]['siːniə(r)] ,
years my senior ,
年 我的 高级的 ,

愿它那摇曳的光芒只照耀在你苍白的床上！——他比我年长好几岁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətri]
and had been sent to Europe for the purpose of acquiring a military
和 有 到过 发送 到 欧洲 为了 这 目的 的 收购 一个 军队
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

他被派往欧洲接受军事教育。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] [ɪm'peəd]
but had returned at the age of nineteen with a broken and impaired
但 有 返回 在 这 年龄 的 十九 和 一个 破碎的 和 受损
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
constitution .
宪法 .

但十九岁时，他带着破碎不堪的身体回到了家乡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stjuːdiəs] , ['sɒlətri] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] ; [waɪl] [ðə; ði]['hektɪk] [flʌʃ] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
He was studious , solitary and reserved ; while the hectic flush of consumption
他 曾是 好学的 , 孤 和 预订的 ; 尽管 这 忙碌的 冲洗 的 消耗
, [wɪtʃ] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
, which irradiated his cheek ,
, 哪个 辐照 他的 脸颊 ,

他勤奋好学，孤僻内向；而肺结核的红晕却在他脸颊上泛起红晕，

[nɜːvd] [ə'laɪk] [ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]
nerved alike the fortitude of his character , and awakened the sympathy of
神经质 同样 这 坚韧 的 他的 特点 , 和 觉醒 这 同情 的
['evri] [aɪ] .
every eye .
每一个 眼睛 .

这既增强了他的坚强意志，也唤起了每个人的同情。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] ,
His heart was gentle ,
他的 心 曾是 温和的 ,

他心地善良。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [wɪtʃ]
though his studies were severe — and he saved from the wreck which
尽管 他的 研究 是 严重 — 和 他 已保存 从 这 破坏 哪个
[æm'bɪʃ(ə)n]['evə(r)] [meɪks] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
ambition ever makes of feeling ,
志向 曾经 制作 的 感觉 ,

虽然他学业刻苦——而且他避免了野心对情感造成的毁灭性打击，

[nəʊ]['dʒuːəl][səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'teɪntɪd] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
no jewel so rich as the untainted tenderness of his character .
不 宝石 所以 富有的 作为 这 未受污染的 压痛 的 他的 特点 .

世间最珍贵的宝石莫过于他纯洁无瑕的温柔品格。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ;
He had become a member of the bar ;
他 有 变得 一个 成员 的 这 酒吧 ;

他已成为律师协会的成员；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [geɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɑːbld] [braʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
and I have often gazed on his high and marbled brow , as a living
和 我 有 经常 凝视 在 他的 高的 和 大理石纹 眉头 , 作为 一个 活的
['mɒnjumənt] ,
monument ,
纪念碑 ,

我常常凝视他高耸而富有光泽的额头，如同凝视一座活生生的丰碑。

[ɒn] [wɪtʃ] ['destəni] [hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] [ɪts]['fiːæt; 'fiːət][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
on which destiny had inscribed its fiat of despair .
在 哪个 命运 有 铭文 它是 菲亚特 的 绝望 .

命运在上面刻下了绝望的旨意。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] !
Political life !
政治的 生活 !

政治生活！

[ðæt] ['mædnɪŋ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['empti] ['nʌθɪŋnəs] !
that maddening turmoil of empty nothingness !
那 令人抓狂 动荡 的 空的 虚无 !

那令人抓狂的空虚与混乱！

[wɒz; wəz][ðə; ði][gəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] [həʊp] ; [ænd; ənd] ,
was the goal on which he had fixed his dream of hope ; and ,
曾是 这 目标 在 哪个 他 有 固定的 他的 梦 的 希望 ; 和 ,

那是他寄予希望的梦想所指向的目标；而且，

[ðəʊ] [ɪl] [helθ] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [hɪz; ɪz] ['sʌni] [smaɪl] [briːðd] [ə; eɪ]
though ill health prostrated him to the earth , his sunny smile breathed a
尽管 患病的 健康 俯卧 他 到 这 地球 , 他的 阳光明媚 微笑 呼吸 一个
['freʃnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gluːm] ,
freshness , and a gloom ,
新鲜 , 和 一个 愁云 ,

虽然疾病让他倒在了地上，但他灿烂的笑容依然散发着清新和一丝忧郁的气息。

[æz; əz] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['melənkəli] [æz; əz][ðə; ði] ['tremjələs] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm]
as brilliant , and as melancholy as the tremulous twilight of an autumn
作为 杰出的 , 和 作为 忧郁 作为 这 颤抖的 暮 的 一个 秋天
[skaɪ] .
sky .
天空 .

如同秋日黄昏颤动的天空般绚丽，又如其般忧郁。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] , [lʌv] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] .
He cared naught for wealth , love or pleasure .
他 关心 零 为了 财富 , 爱 或者 乐趣 .

他不在乎财富、爱情或享乐。

[æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['diːmən] [wɪtʃ] [muːvd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn]
Ambition was the demon which moved around him , in a track of its own
志向 曾是 这 恶魔 哪个 已搬 大约 他 , 在 一个 追踪 的 它是自己的
[ˌdesə'leɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ]
desolation ; and though
荒凉 ; 和 尽管

野心如同恶魔般在他周围游荡，沿着自身毁灭的轨迹前进；尽管

[[piː] . -]
[p . 518]
[p . -]

[第 518 页]

['bjuːti] [hæd; həd] [lʊəd] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ,
beauty had lured him almost to the confines of matrimony ,
美丽 有 诱饵 他 几乎 到 这 限制 的 婚姻 ,

美貌几乎将他引诱到了婚姻的殿堂。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['træmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [bɪ'niːθ] [ɪts] [dɪ'spɒtɪk] [ruːl] .
he could trample down the sympathies of his nature beneath its despotic rule .
他 可以 践踏 向下 这 同情 的 他的 自然 下面 它是 专制 规则 .

他可以用专制统治践踏自己天性中的同情心。

[maɪ] ['sɪstə(r)] ['luːsi] , [wɒz; wəz] [tuː] [j'ɪəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [feə(r)] , ['delɪkət] ,
My sister Lucy , was two years younger than myself ; she was fair , delicate ,
我的 姐姐 露西 , 曾是 二 年 年轻 比 我 ; 她 曾是 公平的 , 精美的 ,
[ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and singularly beautiful .
和 单独地 美丽的 .

我的妹妹露西比我小两岁；她皮肤白皙，身材娇小，容貌出众。

[hɜː(r); hə(r)] ['reɪv(ə)n] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriənt] [heə(r)] , [fel] [ɪn] ['prɒdɪg(ə)l] ['riŋlit] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [braʊ] [ɒv; əv]
Her raven and luxuriant hair , fell in prodigal ringlets over a brow of
她 乌鸦 和 茂盛的 头发 , 跌倒 在 浪子 环状物 超过 一个 眉头 的
['perɪən] ['waɪtnəs] ,
Parian whiteness ,
帕里安 白人 ,

她乌黑浓密的秀发如瀑布般倾泻而下，卷曲的发丝垂落在她白皙的额头上。

['gɪvɪŋ] [ðæt] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['dɑːknəs] [θrəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv]
giving that struggling halo of beauty which darkness throws around the solitude of
给予 那 挣扎 光环 的 美丽 哪个 黑暗 投掷 大约 这 孤独 的
[ðə; ði] [snəʊ] [drɪft] .
the snow drift .
这 雪 漂移 .

赋予了黑暗笼罩在孤寂雪堆周围的那抹挣扎的美丽光环。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['diːpli] [vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl]
She was deeply versed in the fashionable accomplishments of female
她 曾是 深 精通 在 这 时髦 成就 的 女性
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

她对女性教育的最新成就了如指掌。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[ə'kwaiəmənt]	[ɒv; əv]	['sɒlɪd]	['lɜːnɪŋ]	.
and	**had**	**added**	**to**	**them**	**the**	**acquirements**	**of**	**solid**	**learning**	**.**
和	有	额外	到	他们	这	收购	的	坚硬的	学习	.

并且还为他们增添了扎实的知识储备。

[ðə; ði]	[əʊld]	['laɪbrəri]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'zɔːt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒlətri]	['aʊəz]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[lait]	[ænd; ənd]	[sɪlf]	-	[laɪk]	[fɔːm] ,
The	**old**	**library**	**was**	**the**	**resort**	**of**	**her**	**solitary**	**hours**	**;**	**and**	**as**	**her**	**light**	**and**	**sylph**	**-**	**like**	**form ,**
这	老的	图书馆	曾是	这	采取	的	她	孤	小时	;	和	作为	她	光	和	精灵	-	喜欢	形式 ,

那座古老的图书馆是她独处时的避风港；而她身形轻盈，宛如仙子，

[wʊd]	[flɪt]	[θruː]	[ɪts]	['daːkənd]	[wɔːlz]	,	['fænsi]	[mait]	['iːzəli]	[pə'sɒnɪfaɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[feɪm]	,
would	**flit**	**through**	**its**	**darkened**	**walls**	**,**	**fancy**	**might**	**easily**	**personify**	**her**	**into**	**Fame**	**,**
会	掠过	通过	它是	变暗	墙壁	,	想要	可能	容易地	拟人化	她	进入	名声	,

幻想会在它昏暗的墙壁间穿梭，很容易将她拟人化为名望。

['hɒvərɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[tuːm]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	.
hovering	**over**	**the**	**tomb**	**of**	**Genius**	**.**
悬停	超过	这	墓	的	天才	.

徘徊在天才的墓碑之上。

[ðə; ði]	['kəʊtʃmən]	,	['ɒslə(r)]	,	[ænd; ənd]	['daɪnɪŋ]	[ruːm]	['sɜːvənts] ,
The	**coachman**	**,**	**ostler**	**,**	**and**	**dining**	**room**	**servants ,**
这	马车夫	,	马夫	,	和	用餐	房间	仆人 ,

马车夫、马夫和餐厅服务员

[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['kærəktəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[drə'mætɪs]		[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[vər'dʒɪniən]	['haʊshəʊld]	.
are	**all**	**important**	**characters**	**in**	**the**	**dramatis**	**personæ**	**of**	**a**	**Virginian**	**household**	**.**
是	全部	重要的	人物	在	这	戏剧	人	的	一个	弗吉尼亚人	家庭	.

都是弗吉尼亚家庭戏剧人物中的重要人物。

[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pet]	.
With	**them**	**I**	**was**	**a**	**pet**	**.**
和	他们	我	曾是	一个	宠物	.

在他们眼里，我就像宠物一样。

[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[draɪv]	—	[ðə; ði]	['sekənd] ,
The	**first**	**,**	**taught**	**me**	**to**	**drive**	**—**	**the**	**second ,**
这	第一的	,	教授	我	到	驾驶	—	这	第二 ,

第一个人教我开车——第二个人，

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mɪstəriz]	[ɒv; əv]	[triː]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[brɔːd]	[rɒk]	;	[waɪl]	[ðə; ði]	[θɜːd]	,	[kə'rektɪd]	[wɪð]	[sɪ'verəti] ,
initiated	**me**	**into**	**the**	**mysteries**	**of**	**Tree**	**Hill**	**and**	**Broad**	**Rock**	**;**	**while**	**the**	**third**	**,**	**corrected**	**with**	**severity ,**
启动	我	进入	这	谜团	的	树	爬坡道	和	广阔	岩石	;	尽管	这	第三	,	已更正	和	严重性 ,

他引领我进入了树山和宽岩的奥秘；而第三个，则受到了严厉的纠正，

['eni]	[briːtʃ]	[ɒv; əv]	['etɪkət]	[ɔː(r)]	[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['mɒrəlz]	,	[ˌɪnkən'sɪstənt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[grænbiːz]	['dɪgnəti] .
any	**breach**	**of**	**etiquette**	**or**	**violation**	**of**	**morals**	**,**	**inconsistent**	**with**	**his**	**own**	**or**	**the**	**Granby's**	**dignity .**
任何	违反	的	礼仪	或者	违反	的	德	,	不一致	和	他的	自己的	或者	这	格兰比	尊严 .

任何违反礼仪或道德的行为，有损他本人或格兰比家族的尊严。

[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['grænbi]	['fæməli]	.
Such	**was**	**the**	**Granby**	**family**	**.**
这样的	曾是	这	格兰比	家庭	.

格兰比一家就是这样。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
Where are they now ?
在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里?

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][hæz; həz]['wəʊv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][web] ,
The spider has woven her web ,
这 蜘蛛 有 编织 她 网站 ,

蜘蛛织好了网。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [hæz; həz] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] .
and the owl has built her nest in the crumbling walls of Chalgrave .
和 这 猫头鹰 有 建造 她 巢 在 这 摇摇欲坠 墙壁 的 查尔格雷夫 .

猫头鹰在查尔格雷夫摇摇欲坠的墙壁里筑巢。

[ðə; ði]['saɪlənt] [greɪv] [riːdz] [bʌt; bət][wʌn] ['les(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [saɪz] ['əʊvə(r)][ɪts]
The silent grave reads but one lesson — for the breeze which sighs over its
这 沉默的 严重 阅读 但 一 课 — 为了 这 微风 哪个 叹息 超过 它是
['djuːi] [grɑːs] ,
dewy grass ,
露水 草 ,

寂静的坟墓只诉说着一个道理——微风拂过沾满露水的草地，叹息着。

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ə'ləʊn] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðæt] [praʊd] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [neɪm] .
tells me that I alone , am the last of that proud and gifted name .
讲述 我 那 我 独自的 , 是 这 最后的 的 那 自豪的 和 天才 姓名 .

这告诉我，我是这个光荣而富有天赋的姓氏的最后一人。

['θiːtə] .
THETA .
θ .

THETA。

['dægərz] [sprɪŋz] ,
DAGGER'S SPRINGS ,
匕首的 弹簧 ,

匕首弹簧

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['bɑːtɪˌtɔːrt] , [və'dʒɪniə] .
IN THE COUNTY OF BOTETOURT , VIRGINIA .
在 这 县 的 博特图尔特 , 弗吉尼亚州 .

位于弗吉尼亚州博特图特县。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [və'dʒɪniə] ,
Among the numerous watering places in Virginia ,
之中 这 很多的 浇水 地方 在 弗吉尼亚州 ,

弗吉尼亚州有很多水源地，

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nemd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs]
our attention has been drawn to that which is named at the head of this
我们的 注意力 有 到过 绘制 到 那 哪个 是 命名 在 这 头 的 这
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

我们已注意到本通知开头所列的内容，

[baɪ] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ['testɪd] [ɪts] ['vɜːtjuːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['siːz(ə)n] ,
by several individuals who tested its virtues during the last season ,
经过 一些 个人 WHO 测试 它是 美德 期间 这 最后的 季节 ,

上个赛季中，有好几位用户测试了它的性能。

[ænd; ənd]	[huː]	[spiːk]	['haɪli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['mænɪdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	,
and	**who**	**speak**	**highly**	**of**	**the**	**situation**	**and**	**management**	**of**	**the**	**Springs**	**,**
和	WHO	说话	高度	的	这	情况	和	管理	的	这	斯普林斯	，

他们对温泉的状况和管理给予了高度评价。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['efɪkəsi]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['wɔːtəz]	.
and	**the**	**efficacy**	**of**	**its**	**waters**	**.**
和	这	功效	的	它是	水	.

以及其水的功效。

[ðə; ði]	['mɪnərəl]	['kwɒlətiz]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[sprɪŋz]	[hæv; həv]	[biːn]	[lɒŋ]	[nəʊn]	,
The	**mineral**	**qualities**	**of**	**these**	**Springs**	**have**	**been**	**long**	**known**	**,**
这	矿物	品质	的	这些	斯普林斯	有	到过	长的	已知	，

这些泉水的矿物成分早已为人所知。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'zɔːt]	[tuː; tə]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[jɪəz]	[baɪ]	['pɜːsənz]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[və'sɪnəti]	.
and	**they**	**have**	**been**	**resorted**	**to**	**for**	**some**	**years**	**by**	**persons**	**living**	**in**	**their**	**vicinity**	**.**
和	他们	有	到过	复原	到	为了	一些	年	经过	人	活的	在	他们的	附近	.

多年来，附近的居民一直都在使用这些设施。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ænd; ənd]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[prə'praɪətə(r)]	,
But	**the**	**character**	**and**	**circumstances**	**of**	**the**	**original**	**proprietor**	**,**
但	这	特点	和	情况	的	这	原来的	业主	，

但是，原所有者的性格和境况，

[ə; eɪ]	[dɪ'sendənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[dʌtʃ]	['setləz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
a	**descendant**	**of**	**the**	**early**	**Dutch**	**settlers**	**of**	**the**	**country**	**,**
一个	后裔	的	这	早期的	荷兰语	定居者	的	这	国家	，

他是该国早期荷兰移民的后裔。

[prɪ'ventɪd]	[ðeə(r)]	[ɪm'pruːvmənt]	[ʌn'tɪl]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[jɪə(r)]	[ɔː(r)]	[tuː]	.
prevented	**their**	**improvement**	**until**	**within**	**the**	**last**	**year**	**or**	**two**	**.**
阻止	他们的	改进	直到	之内	这	最后的	年	或者	二	.

直到最近一两年，情况才有所好转。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪnərəl]	['treʒə(r)]	[wɪtʃ]	[ɪn'hɑːnst]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prɒpəti]	,
He	**had**	**a**	**full**	**sense**	**of**	**the**	**mineral**	**treasure**	**which**	**enhanced**	**the**	**value**	**of**	**his**	**property**	**,**
他	有	一个	满的	感觉	的	这	矿物	宝藏	哪个	增强型	这	价值	的	他的	财产	，

他对提升其房产价值的矿产资源有着充分的认识。

[ænd; ənd]	[rɪ'fjuːzd]	[ɔːl]	['ɒfəz]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[huː]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	;
and	**refused**	**all**	**offers**	**from**	**those**	**who**	**wished**	**to**	**purchase**	**the**	**site**	**of**	**the**	**Springs**	**;**
和	拒绝	全部	优惠	从	那些	WHO	希望	到	购买	这	地点	的	这	斯普林斯	；

并拒绝了所有希望购买泉水遗址的报价；

[waɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['brɪŋɪŋ]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	['prɒfɪtəb(ə)l]	[juːz]	,
while	**he**	**had**	**not**	**the**	**means**	**of**	**bringing**	**them**	**into**	**profitable**	**use**	**,**
尽管	他	有	不是	这	方法	的	带来	他们	进入	有利可图	使用	，

虽然他没有办法让这些资源发挥盈利作用，

[baɪ]	[ɪ'rektɪŋ]	['bɪldɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['vɪzɪtərz]	.
by	**erecting**	**buildings**	**for**	**the**	**accommodation**	**of**	**visiters**	**.**
经过	竖立	建筑物	为了	这	住宿	的	访客	.

通过建造建筑物来接待游客。

['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)] , [ˌnevəðə'les] ,

Many individuals were , nevertheless ,

许多 个人 是 , 尽管如此 ,

然而，许多人却……

[ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːm] ['siːz(ə)n] ,

in the habit of drinking the waters of the Springs during the warm season ,

在 这 习惯 的 喝 这 水 的 这 斯普林斯 期间 这 温暖的 季节 ,

有在温暖季节饮用泉水的习惯，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt]

and of sojourning for a few days in the rude and imperfect

和 的 旅居 为了 一个 很少 天 在 这 粗鲁的 和 不完善

[dwelɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] :

dwellings which he had erected :

住宅 哪个 他 有 竖立 :

以及在他搭建的简陋简陋的住所里暂住几天的经历：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdərət] ['ɪnkʌm] [ðʌs] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [maɪn] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [welθ]

and with the moderate income thus obtained from this mine of natural wealth

和 和 这 缓和 收入 因此 获得 从 这 矿 的 自然的 财富

,

,

,

凭借从这座自然财富矿藏中获得的适度收入，

[ɪts] ['stɜːdi] [prə'praɪətə(r)] [siːmd] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

its sturdy proprietor seemed well satisfied .

它是 结实的 业主 似乎 出色地 使满意 .

它那健壮的主人似乎很满意。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][lændz]

At his death , his successors disposed of the Springs and the adjacent lands

在 他的 死亡 , 他的 继承人 处置 的 这 斯普林斯 和 这 邻近的 土地

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'praiətə] ;

to the present proprietors ;

到 这 展示 业主 ;

他去世后，他的继承人将泉水和邻近土地转让给了现在的业主；

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [skeɪl] ,

and buildings were erected last year , on a limited scale ,

和 建筑物 是 竖立 最后的 年 , 在 一个 有限的 规模 ,

去年也小规模地建造了一些建筑物。

[wɪð] ['evri] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

with every regard to the comfort of the traveller and the invalid .

和 每一个 看待 到 这 舒适 的 这 游客 和 这 无效的 .

处处顾及旅客和病人的舒适。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɪbərəl] [ə'reɪndʒmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [felt] .

The consequences of a more liberal arrangement were immediately felt .

这 结果 的 一个 更多的 自由主义 安排 是 立即地 毛毡 .

更加自由化的政策安排所带来的后果立即显现出来。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtərz] [lɑːst] ['siːz(ə)n] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ;

The number of visiters last season exceeded the means of accommodation ;

这 数字 的 访客 最后的 季节 超出 这 方法 的 住宿 ;

上个旅游季游客数量超过了住宿能力；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] ,

and the managers have in the interim ,

和 这 经理 有 在 这 临时 ,

而在此期间，管理人员已经：

[meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ig'zə:ʃən] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðeə(r)]

made the most active exertions to meet the growing popularity of their

制成 这 最多 积极的 努力 到 见面 这 生长 人气 的 他们的

[ɪ'stæblɪʃmənt] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'pɑːtmənts] ,

establishment , having completed additional apartments ,

建立 ， 拥有 完全的 额外的 公寓 ，

为了满足其机构日益增长的人气，他们积极努力，增建了公寓。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] .

which will enable them to provide for the comfort of one hundred persons .

哪个 将要 使能够 他们 到 提供 为了 这 舒适 的 一 百 人 .

这将使他们能够为一百人提供舒适的居住环境。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

The scenery in the vicinity of the Springs has been described to us in

这 风景 在 这 附近 的 这 斯普林斯 有 到过 描述 到 我们 在

['gləʊɪŋ] [k'ʌləz] ,

glowing colors ,

发光 颜色 ，

有人用绚丽的色彩向我们描述了泉水附近的景色。

[æz; əz] [kəm'baɪnɪŋ] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd]

as combining every variety of the magnificent and the beautiful — and

作为 结合 每一个 种类 的 这 壮丽 和 这 美丽的 — 和

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [ə'tendəns] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]

we have also been assured that the fare and attendance are worthy of

我们 有 还 到过 保证 那 这 票价 和 出席 是 值得 的

[ɔːl] [preɪz] ;

all praise ;

全部 称赞 ；

它融合了各种壮丽和美丽的元素——而且我们也得到了保证，食物和服务都值得称赞；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [seɪf] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə]

so that we feel safe in recommending the enlarged establishment of the proprietors

所以 那 我们 感觉 安全的 在 推荐 这 放大 建立 的 这 业主

(['mesəz] . - [ænd; ənd] ['wɔtkinz] ,

(Messrs . Dibrell and Watkins ,

（ 先生们 . - 和 沃特金斯 ，

因此，我们有信心推荐业主（Dibrell 先生和 Watkins 先生）扩大其业务规模。

) [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trævələz] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] .

) to the attention of travellers for health or pleasure .

） 到 这 注意力 的 旅行者 为了 健康 或者 乐趣 .

）提醒旅行者注意，为了健康或娱乐。

['dægərz] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

Dagger's Springs are situated within easy distances from some of the most

匕首的 斯普林斯 是 位于 之内 简单的 距离 从 一些 的 这 最多

['ɪntrəstɪŋ] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm]

interesting towns in the Valley of Virginia — they are forty - five miles from

有趣的 城镇 在 这 谷 的 弗吉尼亚州 — 他们 是 四十 - 五 英里 从

[ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] ;

the White Sulphur ;

这 白色的 硫 ；

匕首泉距离弗吉尼亚山谷一些最有趣的城镇都很近——距离白硫磺镇 45 英里；

['twenti] - [tuː] [frɒm; frəm] ['leksɪŋtən] ; [ˌeɪ'tiːn] [frɒm; frəm] ['fɪŋkæsəl] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [frɒm; frəm]
twenty - two from Lexington ; eighteen from Fincastle , and sixteen from
二十 - 二 从 列克星敦 ; 十八 从 芬卡斯尔 , 和 十六 从
['pætənzˌbɜːrg] .
Pattonsburg .
帕顿斯堡 .

莱克星顿有 22 人；芬卡斯尔有 18 人；帕顿斯堡有 16 人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
The following letter from a distinguished physician ,
这 下列的 信 从 一个 杰出的 医生 ,

以下是一位著名医生的来信：

[ə'fɔːdz] [ɔːl] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
affords all necessary information as to the medicinal properties of the waters ,
提供 全部 必要的 信息 作为 到 这 药用 特性 的 这 水 ,

提供了有关水体药用特性的所有必要信息，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] :
and the management of the establishment :
和 这 管理 的 这 建立 :

以及机构的管理：

['dænvɪl] , ['eɪprəl] - , - .
Danville , April 28 , 1835 .
丹维尔 , 四月 - , - .

丹维尔，1835年4月28日。

[ai] ['vɪzɪtɪd] ['dægərz] [sprɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [lɑːst] [dʒʊ'laɪ] ,
I visited Dagger's Spring on the 24th of last July ,
我 到访 匕首的 春天 在 这 24th 的 最后的 七月 ,

我于去年7月24日参观了匕首泉。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['sʌbdʒɪkt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
and on the next day proceeded to subject the water to a number of
和 在 这 下一个 天 继续 到 主题 这 水 到 一个 数字 的
['kemɪk(ə)l] [tests] .
chemical tests .
化学 测试 .

第二天，他们对水样进行了一系列化学测试。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [pə'fɔːmd] , [ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [ai]
The experiments performed , though not as full and as satisfactory as I
这 实验 执行 , 尽管 不是 作为 满的 和 作为 令人满意的 作为 我
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] ,
could have wished ,
可以 有 希望 ,

虽然进行的实验并不像我希望的那样全面和令人满意，

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [pə'zesɪz] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpətiz]
were sufficient to demonstrate that the water possesses highly valuable properties
是 充足的 到 证明 那 这 水 拥有 高度 有价值的 特性
,
,
,

足以证明该水具有极高的价值特性。

[ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmwɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈprɒpətiz] .
and sufficient also to make us somewhat acquainted with the nature of those properties .
和 充足的 还 到 制作 我们 有些 熟人 和 这 自然 的 那些 特性 .

也足以让我们对这些性质有所了解。

[ðə; ði][məʊst] [ˈæktɪv] [ˈmɪnərəl] [ɪnˈɡriːdiənts] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɑːbəneɪtɪd] [ˈælkəlaɪz] .
The most active mineral ingredients in the water are carbonated alkalies .
这 最多 积极的 矿物 原料 在 这 水 是 碳酸饮料 碱金属 .

水中活性最强的矿物质成分是碳酸碱。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdifəz] [məˈtɪəriəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][sɔːlt] [ˈsʌlfə(r)] ,
In this it differs materially from the White and Salt Sulphur ,
在 这 它 不同 重大 从 这 白色的 和 盐 硫 ,

这一点与白硫磺和盐硫磺有很大不同。

[ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)] [ˈnɪəli] [əˈsɪməleɪtɪd] [ɪn][ɪts] [ˈkwɒlətiz] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [ˈsʌlfə(r)] .
and is more nearly assimilated in its qualities to the Red and Gray Sulphur .
和 是 更多的 几乎 同化 在 它是 品质 到 这 红色的 和 灰色的 硫 .

其性质更接近于红硫磺和灰硫磺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][haʊˈevə(r)][mɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈælkəlaɪn][ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [sprɪŋz] .
It is however more decidedly alkaline than either of those Springs .
它 是 然而 更多的 绝对地 碱性 比 任何一个 的 那些 斯普林斯 .

然而，它的碱性比那两个泉水都要强得多。

[ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] [wɪl] [ˈevə(r)] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pˈɜːsənz] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [əˈsidəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
This peculiarity will ever recommend it to persons subject to acidities of the stomach ,
这 特点 将要 曾经 推荐 它 到 人 主题 到 酸度 的 这 胃 ,

这一特性将使它尤其适合易患胃酸过多的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kənˈkɔmitənt] [ɒv; əv] [dɪsˈpepsiə] ; [waɪl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈhaɪdrədʒən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] ,
and to the other concomitants of dyspepsia ; while the large quantity of hydrogen that it contains ,
和 到 这 其他 伴随物 的 消化不良 ; 尽管 这 大的 数量 的 氢 那 它 包含 ,

以及其他伴随消化不良的症状；同时，它还含有大量的氢，

[wɪl] [ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [kəmˈpleɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈsʌlfə(r)] [ˈwɔːtə(r)][ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [prɪˈskraɪbd] .
will render it useful in all of those complaints for which sulphur water is usually prescribed .
将要 使成为 它 有用 在 全部 的 那些 投诉 为了 哪个 硫 水 是 通常 规定 .

这将使它对所有通常用硫磺水治疗的疾病都有效。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] [wɒz; wəz] [pəˈfɔːmd] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌæsəˈtein] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ɡæs] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
The following experiment was performed with the view of ascertaining the quantity of gas contained in the water .
这 下列的 实验 曾是 执行 和 这 看法 的 确定 这 数量 的 气体 包含 在 这 水 .

为了确定水中气体的含量，进行了以下实验。

[θriː] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] ,

Three measures of the water were placed in a retort ,

三 措施 的 这 水 是 放置 在 一个 反驳 ,

将三量杯水放入蒸馏釜中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlb] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [plʌndʒd] [ɪn]['wɔːtə(r)] , ['hiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]

and the bulb of the retort plunged in water , heated to the temperature of

和 这 电灯泡 的 这 反驳 暴跌 在 水 , 加热 到 这 温度 的

- ['færənhaɪt] .

108 Fahrenheit .

- 华氏度 .

将蒸馏釜的球部浸入水中，加热至华氏108度。

[ðə; ði][gæs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ekstrikeit] , [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['əʊvə(r)] ['mɜːkjəri] , [ɪn][ə; eɪ]

The gas , as it was extricated , was received over mercury , in a

这 气体 , 作为 它 曾是 脱困 , 曾是 已收到 超过 汞 , 在 一个

['grædʒueɪtɪd] ['meʒə(r)] .

graduated measure .

毕业 措施 .

提取出的气体通过水银进行分级计量。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['meʒəz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['jiːldɪd] [wʌn] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][gæs] .

The result was , that the three measures of water yielded one measure of gas .

这 结果 曾是 , 那 这 三 措施 的 水 产生 一 措施 的 气体 .

结果是，三份水产生了一份气体。

[ðɪs] [gæs][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['testɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['sʌlfjʊretɪd]

This gas was subsequently tested , and found to consist of sulphuretted

这 气体 曾是 随后 测试 , 和 成立 到 由 的 硫化

['haɪdrədʒən] , [ə'zəʊt] ,

hydrogen , azote ,

氢 , 氮 ,

随后对该气体进行了测试，发现其成分为硫化氢、氮氧化物。

[ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] — ['prɪnsəpli] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

and atmospheric air — principally of the former .

和 大气 空气 — 主要 的 这 以前的 .

以及大气——主要是前者。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aɪən][ɪz] [nɒt] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [tests] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The presence of iron is not detected by the usual tests ; but the water ,

这 在场 的 铁 是 不是 检测到 经过 这 通常 测试 ; 但 这 水 ,

常规检测方法无法检测出水中的铁；但是，

[wen] ['triːtɪd] [wɪð] ['prʌʃɪt] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [wɪð] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] , [jiːldz]

when treated with prussiate of potash , and subsequently with sulphuric acid , yields

什么时候 治疗 和 普鲁士蓝 的 钾肥 , 和 随后 和 硫磺 酸 , 产量

[ə; eɪ] [bluː] [prɪ'sɪpɪteɪt] ,

a blue precipitate ,

一个 蓝色的 沉淀 ,

用氢氰酸钾处理，再用硫酸处理，会产生蓝色沉淀。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] ['prʌʃɪt] [ɒv; əv]['aɪən] — [ðə; ði] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ə'fɪnəti]

which is evidently prussiate of iron — the sulphuric acid having a stronger affinity

哪个 是 显然 普鲁士蓝 的 铁 — 这 硫磺 酸 拥有 一个 更强 亲和力

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒtæʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ,

for potash than the prussic acid ,

为了 钾肥 比 这 普鲁士克 酸 ,

显然这是亚铁氰化铁——硫酸对钾的亲和力比氢氰酸强。

[ˌdisinˈgeidʒ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] .
disengages the latter .
脱离 这 后者 .

解除后者的连接。

[ðə; ði][ˈæsɪd] [ðʌs] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] , [juˈnaɪts] [wɪð] [ðə; ði][ˈaɪən][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
The acid thus disengaged , unites with the iron in the water ,
这 酸 因此 脱离 , 联合 和 这 铁 在 这 水 ,

由此释放出的酸会与水中的铁结合。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ðə; ði] [ˈprʌʃɪɪt] [ɒv; əv][ˈaɪən][ɔː(r)] [ˈprʌʃən] [bluː] .
and forms the prussiate of iron or prussian blue .
和 表格 这 普鲁士蓝 的 铁 或者 普鲁士 蓝色的 .

并形成普鲁士蓝或普鲁士酸铁。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [kənˈteɪnz] [bʌt; bət] [əˈbaʊt] - [ˌdʒiːˌɑːrˈɛs] . [ɒv; əv] [ˈmɪnərəl] [ˈsʌbstənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
Although the water contains but about 36 grs . of mineral substances to the
虽然 这 水 包含 但 关于 - grs . 的 矿物 物质 到 这
[ˈgælən] , [wʌn][ˌaɪ ˈtiː][ækts] ,
gallon , 1 it acts ,
加仑 , 1 它 行为 ,

虽然每加仑水中只含有约36克矿物质，但它却能起到作用。

[ˈʌndə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [wɪð] [greɪt] [ˈprɒmptnəs] .
under certain circumstances , with great promptness .
在下面 肯定 情况 , 和 伟大的 迅速 .

在某些情况下，能够迅速行动。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfekts] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] : [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈməʊts] [daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən]
It effects upon the system are invigorating : it promotes digestion
它 效果 之上 这 系统 是 令人精神振奋 : 它 促进 消化
[ænd; ənd] [ɪmˈpruːvz] [ðə; ði] [sɪˈkriʃən] [ˈdʒen(ə)rəli] ;
and improves the secretions generally ;
和 改善 这 分泌物 一般来说 ;

它对身体的影响是令人精神振奋的：它能促进消化，改善整体分泌；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstreŋθnz] [wɪˈðaʊt] [prəˈdjuːsɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˈdjuː] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi]
it strengthens without producing an undue excitement , and may therefore be
它 加强 没有 生产 一个 过度 激动 , 和 可能 所以 是
[juːst] [ˌbenɪˈfɪʃəli] [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] ,
used beneficially in some cases ,
用过的 有益地 在 一些 案例 ,

它能在不引起过度兴奋的情况下增强体质，因此在某些情况下可能具有积极作用。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈsʌlfə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈprɒpətiz] , [wʊd]
in which the water of the White Sulphur , from its stimulating properties , would
在 哪个 这 水 的 这 白色的 硫 , 从 它是 刺激性的 特性 , 会
[pruːv] [dɪˈstrʌktɪv] . [wʌn]
prove destructive . 1
证明 破坏性的 . 1

其中，白硫磺水由于其刺激性，反而会造成破坏。[1]

[ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv] [tuː] [sprɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ˈsʌlfə(r)] [kənˈteɪnz] [əˈbaʊt] - [ˌdʒiːˌɑːrˈɛs] .
The smaller of two springs at the Red Sulphur contains about 60 grs .
这 较小的 的 二 弹簧 在 这 红色的 硫 包含 关于 - grs .

红硫磺泉的两处泉眼中，较小的一处含有约 60 克硫磺。

[pə(r)][gæl] .
per gal .
每 女孩 .

每加仑

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [juːst] , [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [bʌt; bət] [ə'baʊt] - [ˌdʒiːˌɑːr'ɛs] .

The larger , which is most used , does not contain but about 24 grs .

这 更大的 , 哪个 是 最多 用过的 , 做 不是 包含 但 关于 - grs .

较大的那种（也是最常用的）只含有大约 24 克。

[pə(r)][gæl] .

per gal .

每 女孩 .

每加仑

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

I will only say in conclusion ,

我 将要 仅有的 说 在 结论 ,

最后我只想说：

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] ,

that I was pleased with the manner in which the establishment appeared to be conducted ,

那 我 曾是 高兴 和 这 方式 在 哪个 这 建立 出现 到 是 实施 ,

我对这家机构的经营方式感到满意。

[wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['entəpraɪz] ['mænɪfestɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,

with the spirit of enterprise manifested , and the taste displayed in the plan of improvement ,

和 这 精神 的 企业 表现出来 , 和 这 品尝 显示 在 这 计划 的 改进 ,

展现出进取精神，并在改进方案中体现出品味，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kaɪndli] [ig'zibitid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which was kindly exhibited to me .

哪个 曾是 亲切地 展出 到 我 .

有人好心地向我展示了这些展品。

[ai] [met] [wɪð] [nəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][æz; əz] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz] [ðæt] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

I met with no situation among the mountains susceptible of as great improvement as that selected for the buildings .

我 遇见 和 不 情况 之中 这 山脉 易受影响的 的 作为 伟大的 改进 作为 那 已选 为了 这 建筑物 .

我在山区中没有发现任何可以像选定的建筑用地那样进行大幅度改造的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['iːdn] .

It may be made a second Eden .

它 可能 是 制成 一个 第二 伊甸园 .

它或许能成为第二个伊甸园。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,

I am engaged in preparing a work for the press ,

我 是 已订婚的 在 准备 一个 工作 为了 这 按 ,

我正在准备一份即将出版的作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [sprɪŋ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪst] ,

in which this Spring will be more particularly noticed ,

在 哪个 这 春天 将要 是 更多的 特别 注意到 ,

今年春天尤其值得关注，

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

and attention directed to objects of interest in the surrounding country .

和 注意力 指导 到 对象 的 兴趣 在 这 周围 国家 .

并将注意力转向周边国家的有趣事物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
It would have
它 会 有

它本该如此

[[piː] . -]
[p . 519]
[p . -]

[第 519 页]

[biːn] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
been completed before this , but for the peculiarities of my situation ,
到过 完全的 前 这 , 但 为了 这 特殊性 的 我的 情况 ,

本来在此之前就已经完成了，但由于我自身情况的特殊性，

[wɪtʃ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] .
which allow me but little leisure for literary pursuits .
哪个 允许 我 但 小的 闲暇 为了 文学 追求 .

这使我几乎没有闲暇时间从事文学创作。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
I was told of another spring belonging to the establishment ,
我 曾是 讲述 的 其他 春天 属于 到 这 建立 ,

我听说该机构还有另一处泉眼。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [haʊs] .
from which I was informed it was designed to supply the bathing house .
从 哪个 我 曾是 知情的 它 曾是 设计 到 供应 这 洗澡 房子 .

据我了解，它是为浴场供水而设计的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli]
From the account given of it , I have no doubt but that it is highly
从 这 帐户 给定 的 它 , 我 有 不 怀疑 但 那 它 是 高度
['ælkəlaɪn] .
alkaline .
碱性 .

根据描述，我毫不怀疑它是强碱性的。

[ai] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [test] [ɪts]
I regret very much that it was not in my power to examine and test its
我 后悔 非常 很多 那 它 曾是 不是 在 我的 力量 到 检查 和 测试 它是
['prɒpətiz] .
properties .
特性 .

我非常遗憾未能有机会检验和测试它的性能。

[ðə; ði] [red] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋz] .
THE RED SULPHUR SPRINGS .
这 红色的 硫 弹簧 .

红色硫磺泉。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɜːt] [ɪn][ðə; ði][nekst][nəʊ] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,
We have received , and shall insert in the next No . of the Messenger ,
我们 有 已收到 , 和 将 插入 在 这 下一个 不 . 的 这 信使 ,

我们已收到，并将刊登在下一期《信使报》上。

[ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [və'dʒɪniə] [sprɪŋz] ,
a continuation of the " Visit to the Virginia Springs ,
一个 续篇 的 这 " 访问 到 这 弗吉尼亚州 斯普林斯 ,

“弗吉尼亚泉之旅”的续篇

" [ðə; ði] [fɜːst] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] .
" the first portion of which will be found in the preceding pages .
" 这 第一的 部分 的 哪个 将要 是 成立 在 这 前 页面 .

“其中第一部分将在前面的几页中找到。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [kənˈteɪnz] [mʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [rɪˈleɪtɪŋ] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ˈsʌlfə(r)] ,
The second part contains much valuable information , relating particularly to the Red Sulphur ,
这 第二 部分 包含 很多 有价值的 信息 , 相关 特别 到 这 红色的 硫 ,

第二部分包含许多有价值的信息，特别是与红硫磺相关的信息。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈrɪz(ə)n][ˈɪntuː] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [bɜːk] ,
which has recently risen into importance under the management of Mr . Burke ,
哪个 有 最近 升起 进入 重要性 在下面 这 管理 的 先生 . 伯克 ,

在伯克先生的管理下，该机构的重要性近年来显著提升。

[huːz] [ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkærəktə(r)] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪznz] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] .
whose amiable and intelligent character is well known to the citizens of Richmond .
谁 可亲 和 聪明的 特点 是 出色地 已知 到 这 公民 的 里士满 .

他友善而聪颖的性格在里士满市民中广为人知。

[æz; əz][wiː; wi][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ˈwɔːtəz] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
As we consider it important , that the qualities of the healing waters which abound in this state ,
作为 我们 考虑 它 重要的 , 那 这 品质 的 这 康复 水 哪个 盛产 在 这 状态 ,

我们认为，本州丰富的疗愈之水的品质至关重要，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [æz; əz] [ɪkˈstensɪvli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [wiː; wi] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈæmpl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] ,
should be made known as extensively as possible , we anticipate the more ample information of our correspondent ,
应该 是 制成 已知 作为 广泛地 作为 可能的 , 我们 预料 这 更多的 充足 信息 的 我们的 通讯员 ,

应该尽可能广泛地传播这些信息，我们期待通讯员提供更全面的信息。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)][dʒʌst] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˈsʌlfə(r)] [sprɪŋz] ,
by making the following extract from a circular just issued by the proprietor of the Red Sulphur Springs ,
经过 制作 这 下列的 提炼 从 一个 圆 只是 发布 经过 这 业主 的 这 红色的 硫 斯普林斯 ,

摘录以下内容，摘自红硫磺泉业主刚刚发布的一份通告：

([ˈmɪstə(r)] . [bɜːk]) :
(Mr . Burke) :
(先生 . 伯克) :

（伯克先生）：

"	[ɪn]	[ðæt]	['spiːʃiːz]	[ɒv; əv]	['pʌlmənəri]	[dɪ'ziːz]	[ə'tendɪd]	[baɪ]	['hemərɪdʒɪz]	,	[ən'les]	[ðə; ði]	['enədʒiz]
"	**In**	**that**	**species**	**of**	**pulmonary**	**disease**	**attended**	**by**	**hemorrhages**	**,**	**unless**	**the**	**energies**
"	在	那	物种	的	肺部	疾病	参加	经过	出血	,	除非	这	能量

[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɑː(r); ə(r)]	[kəm'pliːtli]	[ɪg'zɔːstɪd]	,
of	**life**	**are**	**completely**	**exhausted**	**,**
的	生活	是	完全地	筋疲力尽的	,

“在那种伴有出血的肺部疾病中，除非生命能量完全耗尽，

[ˌaɪ 'tiː]	['nevə(r)]	[feɪlz]	[tuː; tə]	[ə'fɔːd]	[rɪ'liːf]	.
it	**never**	**fails**	**to**	**afford**	**relief**	**.**
它	绝不	失败	到	买得起	宽慰	.

它总能给人带来慰藉。

['sʌmtaɪmz]	,	[wen]	[ðə; ði]	[pʌls]	[biːts]	-	[tuː; tə]	-	,
Sometimes	**,**	**when**	**the**	**pulse**	**beats**	**110**	**to**	**115**	**,**
有时	,	什么时候	这	脉冲	节拍	-	到	-	,

有时，脉搏跳动频率在110到115之间，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'meɪsieɪtɪd]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	[tuː]	['pleɪnli]	['ɪndɪkeɪts]	[ðə; ði]	['rævɪdʒɪz]	[meɪd]
and	**the**	**emaciated**	**figure**	**of**	**the**	**patient**	**too**	**plainly**	**indicates**	**the**	**ravages**	**made**
和	这	瘦弱	数字	的	这	病人	也	显然	表示	这	蹂躏	制成

[baɪ]	[rɪ'piːtɪd]	['hemərɪdʒɪz]	,
by	**repeated**	**hemorrhages**	**,**
经过	重复	出血	,

病人消瘦的身形也清楚地表明了反复出血造成的损害。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌʌnə'veɪlɪŋ]	['efəts]	[ɒv; əv]	[fɪ'zɪʃən]	[tuː; tə]	[ə'rest]	[ðem; ðəm]	,	[hiː; hi]	['kɒmz]	[tuː; tə]
and	**the**	**unavailing**	**efforts**	**of**	**physicians**	**to**	**arrest**	**them**	**,**	**he**	**comes**	**to**
和	这	徒劳无功	努力	的	医生	到	逮捕	他们	,	他	来	到

[ðə; ði]	[red]	['sʌlfə(r)]	,
the	**Red**	**Sulphur**	**,**
这	红色的	硫	,

在医生们竭尽全力阻止病情恶化无果后，他来到了红硫磺酒馆。

[drɪŋks]	[ə'baʊt]	[fɔː(r)]	[kwɔːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɪn]	['twenti]	-	[fɔː(r)]	['aʊəz]	,	[laɪvz; lɪvz]	[ə'pɒn]	[pleɪn]
drinks	**about**	**four**	**quarts**	**of**	**the**	**water**	**in**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**	**lives**	**upon**	**plain**
饮料	关于	四	夸脱	的	这	水	在	二十	-	四	小时	,	生活	之上	清楚的

[ˌfærɪ'neɪʃəs]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ɒv; əv]	['daɪət]	,
farinaceous	**articles**	**of**	**diet**	**,**
粉状的	文章	的	饮食	,

24小时内喝掉约4夸脱水，主要以普通淀粉类食物为生。

[teɪks]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['eksəsaɪz]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	[wɪl]	[əd'mɪt]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[briːf]	['pɪəriəd]
takes	**all**	**the**	**exercise**	**his**	**case**	**will**	**admit**	**,**	**and**	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**brief**	**period**
需要	全部	这	锻炼	他的	案件	将要	承认	,	和	在	这	结尾	的	那	简短的	时期

,
,
,

他尽其所能地进行辩护，在那段短暂的时间结束后，

[hɪz; ɪz]	[pʌls]	[fɔːls]	[tuː; tə]	-	[ɔː(r)]	-	;	—	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[rɪ'vaɪv]	,	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːz]	['deɪli]	[tuː; tə]	[ɪm'pruːv]
his	**pulse**	**falls**	**to**	**80**	**or**	**85**	**;**	**—**	**his**	**spirits**	**revive**	**,**	**he**	**continues**	**daily**	**to**	**improve**
他的	脉冲	瀑布	到	-	或者	-	;	—	他的	烈酒	复活	,	他	继续	日常的	到	提升

,
,
,

他的脉搏降至80或85；——他的精神恢复了，病情每日持续好转。

[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[ɪn'veəriəbli]	,	[tuː; tə]	[geɪn]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	[ɪn]	[weɪt]	['evri]	[deɪ]	.
and	**almost**	**invariably**	**,**	**to**	**gain**	**a**	**pound**	**in**	**weight**	**every**	**day**	**.**
和	几乎	总是	,	到	获得	一个	磅	在	重量	每一个	天	.

而且几乎每天都会增重一磅。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['renəveɪtɪd] , [ænd; ənd] [pɔːrz] [fɔːθ]
At the expiration of fifteen days , he becomes renovated , and pours forth
在 这 到期日 的 十五 天 , 他 变成 翻新 , 和 倾倒 前进
[hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ,
his gratitude ,
他的 感激 ,

十五天后，他焕然一新，并倾诉衷肠。

[baɪ] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .
by extolling the virtues of the waters on every occasion .
经过 赞扬 这 美德 的 这 水 在 每一个 场合 .

随时随地赞扬水的种种好处。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
This is the usual action of the waters ,
这 是 这 通常 行动 的 这 水 ,

这是水流的正常运动。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)]
but there are cases in which their advantages are not perceived for two or
但 那里 是 案例 在 哪个 他们的 优势 是 不是 感知 为了 二 或者
[θriː] [wiːks] .
three weeks .
三 周 .

但有些情况下，它们的优势可能需要两到三周才能显现出来。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [həʊp] , [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz]
Such is the exhilarating effect of confidence and hope , that he soon forgets his
这样的 是 这 令人振奋 影响 的 信心 和 希望 , 那 他 很快 忘记了 他的
[leɪt] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] ,
late deplorable condition ,
晚的 可悲的 状况 ,

自信和希望带来的振奋作用如此之大，以至于他很快就忘记了自己之前的糟糕处境。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['gɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [ɪm'pruːdns] [ðæt] [in'deindʒə] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] .
and becomes guilty of some unhappy imprudence that endangers his prospects .
和 变成 有罪的 的 一些 不开心 轻率 那 危及 他的 前景 .

他因一些不幸的轻率行为而危及了自己的前途。

" [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)]['vaɪələnt] ['eksəsaɪz] , [ɪf] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,
" The luxuries of the table , or violent exercise , if indulged in , at this crisis ,
" 这 奢侈品 的 这 桌子 , 或者 暴力 锻炼 , 如果 沉溺其中 在 , 在 这 危机 ,

“在这场危机中，如果沉溺于餐桌上的奢侈品或剧烈运动，

[wɪl] [kɔːz] [ɪn'kælkjələbl] ['mɪstʃɪf] .
will cause incalculable mischief .
将要 原因 不可估量 恶作剧 .

这将造成难以估量的危害。

[ɪn] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɒŋkɪə] , [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , ['vɪzɪtɪd] ['ɜːli] , [ə'fɔːdz] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'liːf] .
In affections of the bronchia , this water , visited early , affords certain relief .
在 情感 的 这 支气管 , 这 水 , 到访 早期的 , 提供 肯定 宽慰 .

对于支气管疾病，及早服用此水可获得一定的缓解。

[ɪn] ['æsmə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] .
In asthma , it is highly valuable .
在 哮喘 , 它 是 高度 有价值的 .

在哮喘治疗中，它具有很高的价值。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['θaɪsɪkəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'rest] [ɪts] ['prəʊgres] ;
In the early stage of genuine phthisical consumption , it will arrest its progress ;
在 这 早期的 阶段 的 真的 肺痨 消耗 , 它 将要 逮捕 它是 进步 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在真性肺痨早期，它会阻止病情发展；而且，

[baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ['ænjuəli] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [self] - [dɪ'naɪəl] , [laɪf] [meɪ] [biː; bi]
by repeating the visit annually , and using the utmost self - denial , life may be
经过 重复 这 访问 每年 , 和 使用 这 极致 自己 - 拒绝 , 生活 可能 是
[prə'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
protracted for many years ,
拖延 为了 许多 年 ,

通过每年重复探访，并最大限度地克制自己，寿命可以延长很多年。

[ænd; ənd] ['rendəd] [kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [steɪdʒɪz] ,
and rendered comparatively comfortable ; but in the later stages ,
和 渲染 比较 舒服的 ; 但 在 这 之后 阶段 ,

并变得相对舒适；但在后期，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɜːθli] ['remədi] ;
it is vain to hope for relief from any earthly remedy ;
它 是 徒劳 到 希望 为了 宽慰 从 任何 尘世的 补救 ;

指望通过任何世俗疗法来缓解症状都是徒劳的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ænd; ənd] ['kʌmfət]
and it is therefore unwise to remove from the consolations and comforts
和 它 是 所以 失策 到 消除 从 这 安慰 和 舒适
[ɒv; əv] [həʊm] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['peɪʃ(ə)nt] ,
of home , the unfortunate patient ,
的 家 , 这 不幸 病人 ,

因此，将不幸的病人从家中的安慰和舒适中带走是不明智的。

[huːz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst]
whose approaching dissolution is apparent to all except himself and his nearest
谁 接近 溶解 是 明显 到 全部 除了 他自己 和 他的 最近的
['relətɪvz] .
relatives .
亲属 .

除了他本人及其至亲之外，所有人都清楚地看到他即将走向毁灭。

" [wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæz; həz] [ɔː'ltɜːnət] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fiːvə] , ['kəʊpiəs] [naɪt] [swets] ,
" When the patient has alternate chills and fevers , copious night sweats ,
" 什么时候 这 病人 有 备用 寒意 和 发烧 , 丰富 夜晚 汗水 ,

“当患者出现寒战和发热交替、夜间大量盗汗时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌls] [æt; ət] - [ɔː(r)] - ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃek]
and a pulse at 120 or 130 ; moreover , when it becomes necessary to check
和 一个 脉冲 在 - 或者 - ; 而且 , 什么时候 它 变成 必要的 到 查看
[ˌdaɪə'rɪə] [baɪ] ['əʊpiːɪts] ,
diarrhoea by opiates ,
腹泻 经过 阿片类药物 ,

脉搏在120或130次/分；此外，当需要用鸦片类药物控制腹泻时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [streŋθ] [baɪ]['dʒuːlɪp] ,
and to sustain his sinking strength by juleps ,
和 到 维持 他的 下沉 力量 经过 朱利普酒 ,

为了维持他日渐衰弱的体力，他开始喝薄荷酒。

[wɒt]	['ræʃ(ə)nəl]	[həʊp]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[baɪ]	['eni]	['remədi]	[wɒt'evə(r)]	?
what	**rational**	**hope**	**can**	**be**	**afforded**	**by**	**any**	**remedy**	**whatever**	**?**
什么	合理的	希望	能	是	提供	经过	任何	补救	任何	?

任何补救措施又能带来怎样的理性希望呢?

"	[ɪn]	[dɪ'ziːzɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪvə(r)]	,	[ðɪs]	['wɔːtə(r)]	[ɪz]	['haɪli]	[ˌefɪ'keɪʃəs]	.
"	**In**	**diseases**	**of**	**the**	**liver**	**,**	**this**	**water**	**is**	**highly**	**efficacious**	**.**
"	在	疾病	的	这	肝	,	这	水	是	高度	有效的	.

“这种水对肝脏疾病非常有效。”

[ɪn]	['drɒpsi]	,	['ruːmətɪzəm]	,	['græv(ə)l]	,	[gaʊt]	,	[dɪs'pepsiə]	,	[tɪk]	-	,	[ænd; ənd]	['epɪlepsi]	,	[ˌaɪ 'tiː]
In	**dropsy**	**,**	**rheumatism**	**,**	**gravel**	**,**	**gout**	**,**	**dyspepsia**	**,**	**tic**	**doloreux**	**,**	**and**	**epilepsy**	**,**	**it**
在	浮肿	,	风湿病	,	碎石	,	痛风	,	消化不良	,	抽搐	-	,	和	癫痫	,	它

[hæz; həz]	[biːn]	[juːst]	[wɪð]	[əd'vɑːntɪdʒ]	.
has	**been**	**used**	**with**	**advantage**	**.**
有	到过	用过的	和	优势	.

它对水肿、风湿病、肾结石、痛风、消化不良、痛风性抽搐和癫痫都有疗效。

[ɪn]	[kju'teɪniəs]	[dɪ'ziːzɪz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['seldəm]	[feɪlz]	[tuː; tə]	[ɪ'fekt]	[ə; eɪ]	[kjʊə(r)]	.
In	**cutaneous**	**diseases**	**,**	**it**	**seldom**	**fails**	**to**	**effect**	**a**	**cure**	**.**
在	皮肤	疾病	,	它	很少	失败	到	影响	一个	治愈	.

对于皮肤病，它很少无效。

"	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sɜːkjələ(r)]	[wiː; wi]	[lɜːn]	,
"	**From**	**the**	**same**	**circular**	**we**	**learn**	**,**
"	从	这	相同的	圆	我们	学习	,

从同一份通告中我们了解到，

[ðæt]	[ðə; ði]	[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[red]	['sʌlfə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	[mʌtʃ]	[ɪn'lɑːdʒd]	[sɪns]	[ðə; ði]
that	**the**	**accommodations**	**at**	**the**	**Red**	**Sulphur**	**have**	**been**	**much**	**enlarged**	**since**	**the**
那	这	住宿	在	这	红色的	硫	有	到过	很多	放大	自从	这

[lɑːst]	['siːz(ə)n]	,
last	**season**	**,**
最后的	季节	,

红硫磺酒店的住宿条件比上个季度大了很多。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[hæz; həz]	[biːn]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[tuː]	['hʌndrəd]
and	**that**	**provision**	**has**	**been**	**made**	**for**	**the**	**reception**	**of**	**two**	**hundred**
和	那	条款	有	到过	制成	为了	这	接待	的	二	百

[ænd; ənd]	['twenti]	['vɪzɪtərz]	,
and	**twenty**	**visiters**	**,**
和	二十	访客	,

已做好接待220名访客的准备。

[wɪð]	[ðeə(r)]	['sɜːvənts]	[ænd; ənd]	['hɔːsɪz]	.
with	**their**	**servants**	**and**	**horses**	**.**
和	他们的	仆人	和	马匹	.

以及他们的仆人和马匹。

[ðə; ði]	['efɪkəsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɪn]	[keɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ɪn'sɪpiənt]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	,
The	**efficacy**	**of**	**the**	**waters**	**in**	**cases**	**of**	**incipient**	**consumption**	**,**
这	功效	的	这	水	在	案例	的	初期	消耗	,

水对初期中毒患者的疗效

['rendəz]	[ðɪs]	[æn; ən]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[rɪ'zɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[klɑːs]	[ɒv; əv]	['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]
renders	**this**	**an**	**important**	**place**	**of**	**resort**	**for**	**a**	**large**	**class**	**of**	**invalids**
渲染	这	一个	重要的	地方	的	采取	为了	一个	大的	班级	的	无效

,
,
,

这使得这里成为一大批病人的重要疗养地。

[huː] [meɪ] [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [bɜːk] , [ə; eɪ][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət]
who may be assured of finding in Mr . Burke , a humane and considerate
WHO 可能 是 保证 的 寻找 在 先生 . 伯克 , 一个 人道 和 周到

[ˌentəˈteɪnə(r)] .
entertainer .
艺人 .

可以肯定的是，伯克先生是一位仁慈体贴的艺人。

[ˈfiːmeɪl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
FEMALE EDUCATION .
女性 教育 .

女性教育。

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈsemɪnəri] , [æt; ət] [prɪns] [ˈedwəd] [kɔːt] [haʊs] .
Young Ladies Seminary , at Prince Edward Court House .
年轻的 女士们 神学院 , 在 王子 爱德华 法庭 房子 .

爱德华王子法院女子学院。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [kleɪmz] [ˈɡreɪtə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
There is no subject which claims greater attention than the judicious education of
那里 是 不 主题 哪个 索赔 更大的 注意力 比 这 明智的 教育 的

[ˈfiːmeɪl] .
females .
女性 .

没有任何一个议题比对女性进行恰当的教育更值得关注。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈdʒʌstli] [biːn] [kənˈsɪdəd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈemɪnənt] [ˈraɪtər] ,
It has justly been considered by some of the most eminent writers ,
它 有 公正地 到过 经过考虑的 经过 一些 的 这 最多 杰出 作家 ,

它已被一些最杰出的作家认真考虑过。

[ɒv; əv][vɑːst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlə(r)][seks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd]
of vast importance that the minds of the gentler sex should be cultivated
的 广阔的 重要性 那 这 思想 的 这 更温和 性别 应该 是 栽培

[ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒd] [baɪ] [ˈevri] [ˈpræktɪkəbl] [miːnz] ;
and enlarged by every practicable means ;
和 放大 经过 每一个 切实可行的 方法 ;

极其重要的是，应当通过一切切实可行的手段来培养和拓展女性的思维；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈneɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [treɪn]
that the mothers of an enlightened nation should be well prepared to train
那 这 母亲们 的 一个 开明 国家 应该 是 出色地 准备 到 火车

[ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈfæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] ;
the mental faculties of their offspring ;
这 精神的 学院 的 他们的 后代 ;

一个文明国家的母亲应该做好充分准备，培养子女的智力；

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而那，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈnjuːtrɪmənt][ɪz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as the earliest intellectual as well as physical nutriment is derived from the
作为 这 最早 知识分子 作为 出色地 作为 身体的 营养 是 衍生的 从 这

[ˈmʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
mother by the child ,
母亲 经过 这 孩子 ,

孩子最早获得的智力和身体营养都来自母亲，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ænd; ənd] [mə'mentəs] ['djuːti] .
she should be fitted with care for her responsible and momentous duty .
她 应该 是 适配 和 关心 为了 她 负责任的 和 意义重大 责任 .

她应该得到妥善照顾，以履行她肩负的重大责任。

[mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪnd] [ðæn; ðən]
Much greater attention is now bestowed upon the culture of the female mind than
很多 更大的 注意力 是 现在 授予 之上 这 文化 的 这 女性 头脑 比
['fɔːməli] ;
formerly ;
以前 ;

如今，人们对女性心灵文化的关注度比以往高得多;

[ænd; ənd] ['peərənts] ['dʒen(ə)rəli] [siːm] [mɔː(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]
and parents generally seem more impressed with the propriety of giving to their
和 父母 一般来说 似乎 更多的 印象深刻 和 这 礼 的 给予 到 他们的
[d'ɔːtəz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
daughters a solid education .
女儿们 一个 坚硬的 教育 .

父母们似乎普遍更重视让女儿接受良好的教育这一做法。

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]
Accomplishments , which at one time seemed to make up the sum of
成就 , 哪个 在 一 时间 似乎 到 制作 向上 这 和 的
[ðeə(r)] [ə'kwaiəmənt] ,
their acquirements ,
他们的 收购 ,

成就，这些成就一度似乎构成了他们所取得的一切，

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['sekənd(ə)ri] [tuː; tə] [ðəʊz] ['stʌdiz] [wɪtʃ]
are beginning to be considered as secondary to those studies which
是 开始 到 是 经过考虑的 作为 次要 到 那些 研究 哪个
['streŋ(k)θən] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [stɔː(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
strengthen the intellect and store the mind with useful knowledge .
加强 这 智力 和 店铺 这 头脑 和 有用 知识 .

人们开始认为，那些能够增强智力、使头脑储存有用知识的学习是次要的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['kæriz] [sʌtʃ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['ɪntuː]
We have no doubt that a change which carries such beneficial consequences into
我们 有 不 怀疑 那 一个 改变 哪个 携带 这样的 有利 结果 进入
[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['evri] [wel] - ['ɔːdəd] ['fæməli] ,
the bosom of every well - ordered family ,
这 怀 的 每一个 出色地 - 订购 家庭 ,

我们毫不怀疑，这种能给每个家庭带来如此诸多益处的改变，

[wɪl] [geɪn] [graʊnd] .
will gain ground .
将要 获得 地面 .

将会取得进展。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θʌrə] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)]
The importance and the advantages of a thorough course of study for
这 重要性 和 这 优势 的 一个 彻底 课程 的 学习 为了
['fiːmeɪl] ,
females ,
女性 ,

对女性而言，接受全面系统学习的重要性和优势

[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	['ɒbviəs]	[tuː; tə]	[niːd]	[ɪn'fɔːsmənt]
in	**the**	**present**	**enlightened**	**state**	**of**	**society**	**,**	**are**	**too**	**obvious**	**to**	**need**	**enforcement**
在	这	展示	开明	状态	的	社会	，	是	也	明显的	到	需要	执法
.													
:													
.													

在当今文明社会，这些道理显而易见，无需强制执行。

[ðə; ði]	[pɑːts]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ækt]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrldz]	['drɑːmə]	,
The	**parts**	**they**	**have**	**to**	**act**	**in**	**this**	**world's**	**drama**	**,**
这	部分	他们	有	到	行为	在	这	世界的	戏剧	，

他们在这个世界戏剧中扮演的角色，

[rɪ'kwaɪə(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['ɜːli]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	['friːdəm]	[frɒm; frəm]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	[æŋ'zaɪəti]	,
require	**that**	**their**	**early**	**years**	**of**	**freedom**	**from**	**care**	**and**	**anxiety**	**,**
要求	那	他们的	早期的	年	的	自由	从	关心	和	焦虑	，

要求他们在幼年时期免受照料和焦虑的困扰，

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪm'plɔɪd]	[ɪn]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pə'fɔːməns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	['djuːtiz]	[ɒv; əv]
should	**be**	**employed**	**in**	**preparation**	**for**	**the**	**performance**	**of**	**the**	**high**	**duties**	**of**
应该	是	受雇	在	准备	为了	这	表现	的	这	高的	职责	的
[ðeə(r)]	['ɑːftə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	,									
their	**after**	**lives**	**,**									
他们的	后	生活	，									

应该利用这些技能为他们来世履行崇高职责做好准备。

[wɪð]	[iːz]	,	[wɪð]	['dɪgnəti]	[ænd; ənd]	['juːsflnəs]	.
with	**ease**	**,**	**with**	**dignity**	**and**	**usefulness**	**.**
和	舒适	，	和	尊严	和	用处	.

轻松、体面、实用。

[ðə; ði]	[taɪm]	[hæz; həz]	,	[wiː; wi]	[trʌst]	,	[ə'raɪvd]	[wen]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]
The	**time**	**has**	**,**	**we**	**trust**	**,**	**arrived**	**when**	**the**	**general**	**cultivation**	**of**	**the**	**female**
这	时间	有	，	我们	相信	，	到达的	什么时候	这	一般的	栽培	的	这	女性
['ɪntəlekt]	[wɪl]	[biː; bi]	[diːmd]	,										
intellect	**will**	**be**	**deemed**	**,**										
智力	将要	是	被认为	，										

我们相信，现在是时候将女性智力的普遍培养视为一项重要举措了。

(	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	)	['æbsəluːtli]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæpinəs]	,
(	**as**	**it**	**is**	**)**	**absolutely**	**necessary**	**for**	**her**	**happiness**	**,**
（	作为	它	是	）	绝对地	必要的	为了	她	幸福	，

因为这对她的幸福是绝对必要的。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wel]	-	['biːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huːm]	['prɒvɪdəns]	[meɪ]	['rendə(r)]	[dɪ'pendənt]
and	**for**	**the**	**well**	**-**	**being**	**of**	**those**	**whom**	**providence**	**may**	**render**	**dependent**
和	为了	这	出色地	-	存在	的	那些	谁	普罗维登斯	可能	使成为	依赖
[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['gaɪd(ə)ns]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['kaunslz]	,						
upon	**her**	**guidance**	**,**	**her**	**councils**	**,**						
之上	她	指导	，	她	议会	，						

为了那些蒙受天意、依赖天意指引和教诲之人的福祉，

[ɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'fekʃən]	—	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	['edʒukeɪtɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
or	**her**	**affections**	**—**	**when**	**she**	**will**	**be**	**educated**	**with**	**a**	**view**	**to**	**her**
或者	她	情感	—	什么时候	她	将要	是	受过教育	和	一个	看法	到	她
[bɪ'kʌmɪŋ]	[ðə; ði]	[kəm'pænjən]	,										
becoming	**the**	**companion**	**,**										
成为	这	伴侣	，										

或者她的感情——当她接受教育，以便成为伴侣时，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [seks] .
and not the plaything of the other sex .
和 不是 这 玩物 的 这 其他 性别 .

而不是异性的玩物。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
The importance of her position in
这 重要性 的 她 位置 在

她在……中的地位至关重要

[[piː] . -]
[p . 520]
[p . -]

[第 520 页]

['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːst] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'nɪgnənt] ['kwɒlətiz] ,
civilized society , and the vast influence of her benignant qualities ,
文明 社会 , 和 这 广阔的 影响 的 她 仁慈的 品质 ,

文明社会，以及她仁慈品质的巨大影响，

[dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wʌn] ,
demand that she should be prepared to fill the one ,
要求 那 她 应该 是 准备 到 充满 这 一 ,

要求她做好准备填补其中一个空缺，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
and to exercise the other with dignity and effect .
和 到 锻炼 这 其他 和 尊严 和 影响 .

并以尊严和有效的方式行使另一项权利。

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [baɪ] [ðə; ði] [en'kəumiəm] [bɪ'stəʊd] [baɪ]
Our attention has been called to this subject by the encomiums bestowed by
我们的 注意力 有 到过 称为 到 这 主题 经过 这 赞誉 授予 经过
['meni] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
many intelligent individuals ,
许多 聪明的 个人 ,

许多有识之士的赞扬引起了我们对这一主题的关注。

[ɒn] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['semɪnəri] [æt; ət] [prɪns] ['edwəd] [kɔːt] [haʊs] , [ˌviː 'eɪ] . ,
on the " YOUNG LADIES SEMINARY at Prince Edward Court House , Va . ,
在 这 " 年轻的 女士们 神学院 在 王子 爱德华 法庭 房子 , 瓦 . ,

在弗吉尼亚州爱德华王子法院举办的“青年女子研讨会”上

" [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [iː] . [ruːt] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] .
" which is conducted by Mr . E . Root , in the most satisfactory manner .
" 哪个 是 实施 经过 先生 . E . 根 , 在 这 最多 令人满意的 方式 .

“由 E. Root 先生主持，主持得非常令人满意。”

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [met] [wɪð] [greɪt]
This institution has been established about four years , and has met with great
这 机构 有 到过 已确立的 关于 四 年 , 和 有 遇见 和 伟大的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

该机构成立至今已有四年，并取得了巨大的成功。

[æz; əz] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pjuːp(ə)lz] ['djʊərɪŋ]
as is shown by the fact that it had upwards of one hundred pupils during
作为 是 所示 经过 这 事实 那 它 有 向上 的 一 百 学生 期间
[ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] .
the past year .
这 过去的 年 .

从去年该校学生人数超过一百人这一事实可以看出这一点。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[ðə; ði]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)]	[tuː; tə]	[fɪks]	[əˈpɒn]	[ə; eɪ]
It	**has**	**been**	**the**	**object**	**of**	**its**	**director**	**to**	**fix**	**upon**	**a**
它	有	到过	这	目的	的	它是	导演	到	使固定	之上	一个

[ˈθʌrə]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ˈstʌdi]	,
thorough	**course**	**of**	**study**	**,**
彻底	课程	的	学习	,

该机构的负责人一直致力于制定一套全面的研究方案。

[ˈrɪdʒɪdli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pəˈsjuːd]	,	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪnˈtendəns; ˌsjuːpərɪnˈtendəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]
rigidly	**to**	**be**	**pursued**	**,**	**under**	**the**	**superintendence**	**of**	**the**	**best**
严格地	到	是	追击	,	在下面	这	督察	的	这	最好的

[ˈtiːtʃə(r)z]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈveəriəs]	[dɪˈpɑːrtmənts]	;
teachers	**in**	**the**	**various**	**departments**	**;**
教师	在	这	各种各样的	部门	;

必须在各系最优秀教师的指导下严格执行；

[ˈrendərɪŋ]	[ˈsɒlɪd]	[ˈstʌdi]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ɒv; əv]	[əˈtenʃ(ə)n]	,
rendering	**solid**	**study**	**the**	**main**	**object**	**of**	**attention**	**,**
渲染	坚硬的	学习	这	主要的	目的	的	注意力	,

将扎实的研究作为关注的重点，

[bʌt; bət]	[wɪˈðaʊt]	[nɪˈglektɪŋ]	[ðəʊz]	[ˌɔːnəˈment(ə)l]	[ˈbrɑːntʃɪz]	[wɪtʃ]	[ɪmˈbelɪʃ]	[ænd; ənd]	[rɪˈfaɪn]	[ðə; ði]
but	**without**	**neglecting**	**those**	**ornamental**	**branches**	**which**	**embellish**	**and**	**refine**	**the**
但	没有	疏忽	那些	装饰	分支	哪个	润	和	精炼	这

[mɔː(r)]	[ɪmˈpɔːt(ə)nt]	[əˈkwaiəmənt]	.
more	**important**	**acquirements**	**.**
更多的	重要的	收购	.

但也不能忽视那些起到装饰和完善更重要成果作用的点缀性分支。

[ˈmjuːzɪk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ˈlæŋgwɪdʒ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tɔːt]	[baɪ]	[prəˈfɪʃ(ə)nt]	[ɪn]	[iːtʃ]	,
Music	**and**	**the**	**French**	**language**	**are**	**taught**	**by**	**proficients**	**in**	**each**	**,**
音乐	和	这	法语	语言	是	教授	经过	熟练者	在	每个	,

音乐和法语均由精通二者的教师教授。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[fækt]	[ˈevri]	[miːnz]	[ɪz]	[əˈfɔːd; əˈfɔrd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˈsemɪnəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈgɪvɪŋ]	[jʌŋ]	[ˈleɪdɪz]
and	**in**	**fact**	**every**	**means**	**is**	**afforded**	**at**	**this**	**seminary**	**for**	**giving**	**young**	**ladies**
和	在	事实	每一个	方法	是	提供	在	这	神学院	为了	给予	年轻的	女士们

[ə; eɪ]	[ˈfɪnɪʃt]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	.
a	**finished**	**education**	**.**
一个	完成的	教育	.

事实上，这所女子学院为年轻女性提供了一切必要的教育资源。

[tuː; tə]	[bɪld]	[ʌp]	[æn; ən]	[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dɪˈskrɪpʃn]	,
To	**build**	**up**	**an**	**institution**	**of**	**this**	**description**	**,**
到	建造	向上	一个	机构	的	这	描述	,

为了建立一个符合这种描述的机构，

[weə(r)]	[ˈevri]	[ɪmˈpɔːt(ə)nt]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[ˈstʌdi]	[ɪz]	[ˈeɪbli]	[ænd; ənd]	[ˈfeɪθfəli]	[imˈpa:tid]	,
where	**every**	**important**	**branch**	**of**	**study**	**is**	**ably**	**and**	**faithfully**	**imparted**	**,**
在哪里	每一个	重要的	分支	的	学习	是	能够	和	忠实	传授	,

所有重要的学科分支都能得到出色而忠实的传授，

[ɪz]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[ˈɔːd(ə)n(ə)ri]	[ˈdɪfɪkəlti]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[ˈpʌblɪk]	[ˈbenɪfɪt]	:
is	**a**	**work**	**of**	**no**	**ordinary**	**difficulty**	**,**	**as**	**it**	**is**	**one**	**of**	**great**	**public**	**benefit**	**:**
是	一个	工作	的	不	普通的	困难	,	作为	它	是	一	的	伟大的	民众	益处	:

这是一项难度非同寻常的工作，因为它具有巨大的公共利益：

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ruːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌkɒmen'deɪʃn]
and Mr . Root and his assistants are deserving of public commendation
和 先生 . 根 和 他的 助理 是 值得 的 民众 表彰
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] ['kɒndʌktid] ,
for the manner in which this establishment is conducted ,
为了 这 方式 在 哪个 这 建立 是 实施 ,

鲁特先生及其助手们在经营这家机构方面的方式值得公众表扬。

[daɪ'vestɪd][æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [tuː] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ]
divested as we believe it to be of the faults too often found in such
剥离 作为 我们 相信 它 到 是 的 这 故障 也 经常 成立 在 这样的
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

我们认为它摒弃了这类学校中经常存在的种种弊端。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] ['epɪθet] " ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [mɪs] , " ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [tɜːm]
and which have rendered the epithet " Boarding School Miss , " almost a term
和 哪个 有 渲染 这 别名 " 登机 学校 错过 , " 几乎 一个 学期
[ɒv; əv] [kən'tempt] .
of contempt .
的 鄙视 .

这使得“寄宿学校小姐”这个称呼几乎成了一个轻蔑的词语。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [prɪns] ['edwəd] ['semɪnəri] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
We can conscientiously recommend the Prince Edward Seminary , for its efficient
我们 能 切实 推荐 这 王子 爱德华 神学院 , 为了 它是 高效的
['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [nɒt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
method of instruction — not short and easy ,
方法 的 操作说明 — 不是 短的 和 简单的 ,

我们真心推荐爱德华王子神学院，因为它采用高效的教学方法——并非速成易学，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but such as is best adapted to the developement and strengthening of the
但 这样的 作为 是 最好的 改编 到 这 发展 和 强化 的 这
['ment(ə)l] ['enədʒiz] — [fɔː(r); fə(r)]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] ['tiːtʃə(r)z] — [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ]
mental energies — for able and well qualified teachers — a discipline which
精神的 能量 — 为了 有能力的 和 出色地 合格的 教师 — 一个 纪律 哪个
[kəm'bain] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪð] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [prə'praɪəti] — [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]
combines kindness and gentleness with order and propriety — a careful attention
组合 仁慈 和 温柔 和 命令 和 礼 — 一个 小心 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] — [ænd; ənd] ['mɒdərət] [ɪk'spens] .
to the manners and morals of the pupils — and moderate expense .
到 这 礼仪 和 德 的 这 学生 — 和 缓和 费用 .

但最适合发展和增强心智能力的教育——适合有能力和资质的教师——将仁慈和温柔与秩序和得体相结合的纪律——对学生的礼仪和道德的细致关注——以及适度的费用。

[bɪ'liːvɪŋ] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ruts] ['semɪnəri] ,
Believing such to be the characteristics of Mr . Root's Seminary ,
相信 这样的 到 是 这 特征 的 先生 . 根的 神学院 ,

认为这些就是鲁特先生神学院的特点，

[wiː; wi][hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ðiːz]
we have deemed it our duty to call to it the public attention by these
我们 有 被认为 它 我们的 责任 到 称呼 到 它 这 民众 注意力 经过 这些
[briːf] [rɪ'mɑːrks] .
brief remarks .
简短的 评论 .

我们认为有责任通过这些简短的讲话提请公众注意此事。

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] .
LITERARY NOTICES .
文学 通知 .

文学公告。

[ai] [prɔː'mɛsi] ['spoʊzi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] ['lʌvəz] ; [ə; eɪ] [ˌmɪlə'niːz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
I PROMESSI SPOSI , or the Betrothed Lovers ; a Milanese Story of the Seventeenth
我 普罗梅西 sposi , 或者 这 未婚妻 恋人 ; 一个 米兰人 故事 的 这 第十七
['sentʃəri] :
Century :
世纪 :

《I PROMESSI SPOSI》或《订婚的恋人》；一部十七世纪米兰故事：

[æz; əz] [trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɒv; əv][ˌɑːlɪ'sændroʊ][mæn'zoʊni]
as translated for the Metropolitan , from the Italian of Alessandro Manzoni
作为 翻译 为了 这 大都会 , 从 这 意大利语 的 亚历山德罗 曼佐尼
, [baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ˌfɛðərstən'hɔː] .
, by G . W . Featherstonhaugh .
, 经过 G . W . 费瑟斯顿豪 .

由 GW Featherstonhaugh 根据 Alessandro Manzoni 的意大利语译本翻译成大都会版。

['wɒʃɪŋtən] :
Washington :
华盛顿 :

华盛顿：

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʌf] [griːn] . - .
Stereotyped and published by Duff Green . 1834 .
刻板印象 和 已发布 经过 达夫 绿色的 . - .

由达夫·格林绘制并出版。1834年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 249 .
pp . - .

第249页。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ['strɒŋli] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks] [wɪð]
The appearance of this work strongly reminds us of the introductory remarks with
这 外貌 的 这 工作 强烈 提醒 我们 的 这 引言 评论 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['edin'bəːg] [rɪ'vjuː] ,
which the Edinburg Review ,
哪个 这 爱丁堡 审查 ,

这部作品的出现让我们不禁想起《爱丁堡评论》的引言，

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['prefəst] [ɪts] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weɪvəli] .
thirty years ago , prefaced its annunciation of Waverley .
三十 年 前 , 序言 它是 天使报喜 的 韦弗利 .

三十年前，它宣布了韦弗利的成立。

[wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [ə'prəʊpriət] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət] "
We would gladly appropriate them , were it fair to do so ; but "
我们 会 乐意 合适的 他们 , 是 它 公平的 到 做 所以 ; 但 "
['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [θiːvz] !
honor among thieves !
荣誉 之中 窃贼 !

如果这样做公平的话，我们很乐意将它们据为己有；但是“盗亦有道！”

"	[rɪv'juːəz]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[stiːl]	[frɒm; frəm]	[rɪv'juːəz]	;	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[θeft]	,	[wen]	[hiː; hi]	[huː]	['bɔrəu]	,
"	**Reviewers**	**must**	**not**	**steal**	**from**	**Reviewers**	**;**	**and**	**what**	**is**	**it**	**but**	**theft**	**,**	**when**	**he**	**who**	**borrows**	**,**
"	评论员	必须	不是	偷	从	评论员	;	和	什么	是	它	但	盗窃	,	什么时候	他	WHO	借款	,

评论员不应窃取评论员的成果；借用他人成果的人，这难道不是偷窃吗？

[kæn; kən]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	['wɜːðɪ]	[ɒv; əv]	[ək'septəns]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	?
can	**never**	**have**	**anything**	**worthy**	**of**	**acceptance**	**to**	**give**	**in**	**return**	**?**
能	绝不	有	任何事物	值得	的	验收	到	给	在	返回	?

难道就没有什么值得被接受的东西可以回报吗？

[wiː; wi]	[meɪ]	,	[ˌnevəðə'les]	,	[səʊ]	[fɑː(r)]	['ɪmɪteɪt]	"	[ðə; ði]	[grænd]	[nə'pəʊlɪən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[relmz]	[ɒv; əv]	['krɪtɪsɪzəm]	,
We	**may**	**,**	**nevertheless**	**,**	**so**	**far**	**imitate**	**"**	**the**	**grand**	**Napoleon**	**of**	**the**	**realms**	**of**	**criticism**	**,**
我们	可能	,	尽管如此	,	所以	远的	模拟	"	这	盛大	拿破仑	的	这	领域	的	批评	,

然而，我们或许可以在一定程度上效仿“批评领域的伟大拿破仑”。

"	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kən'grætʃəleɪt]	['aʊə(r)]	['ridər]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	,
"	**as**	**to**	**congratulate**	**our**	**readers**	**on**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**work**	**,**
"	作为	到	祝贺	我们的	读者	在	这	外貌	的	一个	工作	,

“为了祝贺读者们看到这部作品的问世，

[wɪtʃ]	['prɒmɪsɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[kə'mensmənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	[staɪl]	[ɪn]	['nɒv(ə)l]	['raɪtɪŋ]	.
which	**promises**	**to**	**be**	**the**	**commencement**	**of**	**a**	**new**	**style**	**in**	**novel**	**writing**	**.**
哪个	承诺	到	是	这	开始	的	一个	新的	风格	在	小说	写作	.

这有望成为小说写作新风格的开端。

[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['fiːldɪŋ]	,	[ʌn'ɪmɪˌteɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]	—	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['smɑːlɪt]	,
Since	**the**	**days**	**of**	**Fielding**	**,**	**unimitated**	**and**	**inimitable**	**—**	**and**	**of**	**Smollett**	**,**
自从	这	天	的	菲尔丁	,	未受限制的	和	无比	—	和	的	斯莫利特	,

自菲尔丁时代以来，无人能及——还有斯莫利特时代，

[bɪ'twiːn]	[huːz]	['dɪfrənt]	[prə'dʌkʃ(ə)nz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[skeəs]	[ə; eɪ]	['fæməli]	['laɪknəs]	,
between	**whose**	**different**	**productions**	**there**	**was**	**scarce**	**a**	**family**	**likeness**	**,**
之间	谁	不同的	作品	那里	曾是	稀少	一个	家庭	相似	,

他们的不同作品之间几乎没有相似之处。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sək'seʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['dainəstiz]	['reɪnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['riːdʒənz]	[ɒv; əv]	[rəʊ'mæns]	.
we	**have**	**had**	**a**	**succession**	**of**	**dynasties**	**reigning**	**over**	**the**	**regions**	**of**	**romance**	**.**
我们	有	有	一个	演替	的	王朝	统治	超过	这	地区	的	浪漫	.

在浪漫的土地上，我们曾经历过多个王朝的统治。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['rætklɪf]	['dɪnəsti]	,	[ðə; ði]	['edʒwərθ]	['dɪnəsti]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skɒt]	['dɪnəsti]	;	[iːtʃ]	,
We	**have**	**had**	**the**	**Ratcliffe**	**dynasty**	**,**	**the**	**Edgeworth**	**dynasty**	**,**	**and**	**the**	**Scott**	**dynasty**	**;**	**each**	**,**
我们	有	有	这	拉特克利夫	王朝	,	这	埃奇沃思	王朝	,	和	这	斯科特	王朝	;	每个	,

我们曾有过拉特克利夫王朝、埃奇沃思王朝和斯科特王朝；每一个王朝，

[laɪk] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] , ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [gʊd] [tuː; tə] [bæd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
like the family of the Cæsars , passing from good to bad , and from
喜欢 这 家庭 的 这 凯撒 , 通过 从 好的 到 坏的 , 和 从
[bæd] [tuː; tə] [wɜːs] ,
bad to worse ,
坏的 到 更糟 ,

就像凯撒家族一样，从辉煌走向衰败，而且每况愈下。

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] .
until each has run out .
直到 每个 有 跑步 出去 .

直到每种都用完为止。

['pɑːʃ(ə)l] ['muːvmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['raɪv(ə)l]
Partial movements in the provinces have occasionally set up the standard of rival
部分的 移动 在 这 省份 有 偶尔 放 向上 这 标准 的 竞争对手
[ə'spaiərənt] :
aspirants :
有志者 :

各省的部分运动有时会树立竞争对手的标准：

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [suːn] [pɑːst] [ə'weɪ] .
but these have soon passed away .
但 这些 有 很快 通过了 离开 .

但这些很快就消失了。

['herəʊɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒgz] , [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ɔː(r)]
Heroines from the bogs , and heroes from the highlands of Scotland , or
女英雄们 从 这 沼泽 , 和 英雄 从 这 高地 的 苏格兰 , 或者
[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [waɪldz] ,
the Polish wilds ,
这 抛光 荒野 ,

来自沼泽的女英雄，来自苏格兰高地或波兰荒野的男英雄，

[kʊd; kəd] [nɒt] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] ,
could not maintain their pretensions ,
可以 不是 维持 他们的 虚荣心 ,

无法维持他们的虚荣心，

[ðəʊ] [ju'naɪtɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
though uniting in themselves all that is admirable both in the civilized and the
尽管 联合 在 他们自己 全部 那 是 令人钦佩的 两个都 在 这 文明 和 这
['sævɪdʒ] ['kærəktə(r)] .
savage character .
野蛮的 特点 .

虽然它们身上兼具文明和野蛮性格中所有令人钦佩的品质。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
Perhaps this was the reason .
也许 这 曾是 这 原因 .

或许这就是原因。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv]
We like to read of things that may a little remind us of what we have
我们 喜欢 到 读 的 事物 那 可能 一个 小的 提醒 我们 的 什么 我们 有
[siːn] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
seen in real life .
已见 在 真实的 生活 .

我们喜欢阅读一些能让我们想起现实生活中所见所闻的事物。

[sɜː(r)]	[tʃɑːlz]	['grændɪsən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['skɒtɪʃ]	[kɪlt]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	['stɑːtlɪŋ]	[ˌæpə'rɪʃ(ə)n]	.
Sir	**Charles**	**Grandison**	**in**	**the**	**Scottish**	**Kilt**	**,**	**is**	**a**	**startling**	**apparition**	**.**
先生	查尔斯	格兰迪森	在	这	苏格兰	苏格兰短裙	，	是	一个	令人震惊	幻影	.

身着苏格兰短裙的查尔斯·格兰迪森爵士，真是一个令人惊艳的身影。

[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[-]	[hæz; həz]	[ɪn'diːd]	,	[ə'keɪʒnəli]	[flæʃt]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kə'prɪʃəs]	['dʒiːniəs]	;
The	**younger**	**D'Israeli**	**has**	**indeed**	**,**	**occasionally**	**flashed**	**upon**	**us**	**the**	**light**	**of**	**his**	**capricious**	**genius**	**;**
这	年轻	以色列人	有	的确	，	偶尔	闪光灯	之上	我们	这	光	的	他的	任性	天才	;

年轻的迪斯雷利确实偶尔会向我们展现他那反复无常的天才之光；

[bʌt; bət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kə'priːsiz]	[hæz; həz]	[biːn]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'pɔɪnt]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[reɪzd]	.
but	**one**	**of**	**his**	**caprices**	**has**	**been**	**to**	**disappoint**	**the**	**hope**	**that**	**he**	**had**	**raised**	**.**
但	一	的	他的	一掷千金	有	到过	到	辜负	这	希望	那	他	有	提高	.

但他反复无常的一点就是辜负了自己所燃起的希望。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ʃəʊn]	[ˌjuː 'es]	[wɒt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	.
He	**has**	**shown**	**us**	**what**	**he**	**could**	**do**	**,**	**and**	**that**	**is**	**all**	**.**
他	有	所示	我们	什么	他	可以	做	，	和	那	是	全部	.

他已经向我们展示了他的能力，仅此而已。

['mɪstə(r)]	.	['bulwə]	[tuː]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[friːk]	[ɒv; əv]	['lɪtərəri]	['rædɪkəlɪzəm]	,	[hæz; həz]	[set]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	.
Mr	**.**	**Bulwer**	**too**	**,**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**freak**	**of**	**literary**	**radicalism**	**,**	**has**	**set**	**up**	**for**	**himself**	**.**
先生	.	布尔沃	也	，	在	一个	种类	的	怪物	的	文学	激进主义	，	有	放	向上	为了	他自己	.

布尔沃先生也以一种怪诞的文学激进主义精神为自己树立了榜样。

[hiː; hi]	[skɔːnd]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[dres]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑːst]	-	[ɒf]	[həbɪ'lɪmənts]	[ɒv; əv]	[skɒt]	;
He	**scorned**	**to**	**add**	**to**	**the**	**number**	**of**	**those**	**who**	**dress**	**themselves**	**in**	**the**	**cast**	**-**	**off**	**habiliments**	**of**	**Scott**	**;**
他	被鄙视	到	添加	到	这	数字	的	那些	WHO	裙子	他们自己	在	这	投掷	-	离开	服装	的	斯科特	;

他鄙夷地不愿再增加那些穿着斯科特弃置服饰的人的数量；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第103/155页

[ænd; ənd]	['stʌdi]	,	[æz; əz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ɡlɑːs]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðəm'selvz]	[laɪk]	[hɪm]	,
and	**study**	**,**	**as**	**at**	**a**	**glass**	**,**	**to**	**make**	**themselves**	**like**	**him**	**,**
和	学习	，	作为	在	一个	玻璃	，	到	制作	他们自己	喜欢	他	，

他们要像对着镜子一样仔细观察，努力效法他。

[æz; əz]	[ɪf]	[æm'bɪʃəs]	[tuː; tə]	[dɪ'spleɪ]	[ðeə(r)]	[θeft]	.
as	**if**	**ambitious**	**to**	**display**	**their**	**thefts**	**.**
作为	如果	雄心勃勃	到	展示	他们的	盗窃	.

仿佛急于炫耀他们的盗窃所得。

[hiː; hi]	['lɜːnɪd]	[ðə; ði]	[krɑːft]	[ɒv; əv]	['pleɪdʒərɪzəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['spɑːt(ə)n]	[skuːl]	,	[weə(r)]	[dɪ'tekʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[dɪs'greɪs]	.
He	**learned**	**the**	**craft**	**of**	**plagiarism**	**in**	**the**	**Spartan**	**school**	**,**	**where**	**detection**	**was**	**the**	**only**	**disgrace**	**.**
他	学习	这	工艺	的	抄袭	在	这	斯巴达	学校	，	在哪里	检测	曾是	这	仅有的	耻辱	.

他在斯巴达式的学校里学会了抄袭的技巧，在那里，被发现抄袭是唯一的耻辱。

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[stiːl]	,	[nɒt]	[hiː; hi]	,	[frɒm; frəm]	['eni]	[bʌt; bət]	"	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	,
He	**would**	**not**	**steal**	**,**	**not**	**he**	**,**	**from**	**any**	**but**	**"**	**the**	**poor**	**man**	**,**
他	会	不是	偷	，	不是	他	，	从	任何	但	"	这	贫穷的	男人	，

他不会偷窃，他绝不会偷窃任何人的东西，除了“穷人”。

[huː]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[seɪv]	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	[juː]	[læm]	,	[ðæt]	[leɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	,
who	**had**	**nothing**	**save**	**one**	**little**	**ewe**	**lamb**	**,**	**that**	**lay**	**in**	**his**	**bosom**	**,**
WHO	有	没有什么	节省	一	小的	母羊	羊肉	，	那	躺	在	他的	怀	，

他除了怀里抱着的那只小母羊羔之外，一无所有。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dɔːtə(r)]	.
and	**was**	**unto**	**him**	**as**	**a**	**daughter**	**.**
和	曾是	到	他	作为	一个	女儿	.

她待他如同女儿一般。

"	[hiː; hi]	[wʊd]	['ɪmɪteɪt]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[drɔː]	[frɒm; frəm]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['mɒdlz]	.
"	**He**	**would**	**imitate**	**none**	**but**	**himself**	**,**	**and**	**draw**	**from**	**no**	**other**	**models**	**.**
"	他	会	模拟	没有任何	但	他自己	，	和	画	从	不	其他	模型	.

他只会模仿自己，不会借鉴其他任何榜样。

[hɪz; ɪz]	['nɒv(ə)lz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['ekəʊz]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
His	**novels**	**are**	**all**	**echoes**	**of**	**each**	**other**	**.**
他的	小说	是	全部	回声	的	每个	其他	.

他的小说彼此之间都如出一辙。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['hɑːdli]	[ə; eɪ]	[peɪdʒ]	[wɪtʃ]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	[nəʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	,
There	**is**	**hardly**	**a**	**page**	**which**	**might**	**not**	**be**	**known**	**for**	**his**	**,**
那里	是	几乎	一个	页	哪个	可能	不是	是	已知	为了	他的	，

几乎没有哪个页面不因他而闻名。

[nɔː(r)]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	['kærəktə(r)]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	[æn; ən]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪzɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'skwɪzɪt]	[self]	.
nor	**a**	**favorite**	**character**	**which**	**is**	**not**	**an**	**exhibition**	**of**	**one**	**of**	**the**	**phases**	**of**	**his**	**exquisite**	**self**	**.**
也不	一个	最喜欢的	特点	哪个	是	不是	一个	展览	的	一	的	这	阶段	的	他的	精美的	自己	.

也不是他最喜欢的角色，而是他卓越个性的某个阶段的展现。

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ɪz] [bɪ'twiːn] [wɒt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ,
The variety is between what he imagines himself to be ,
这 种类 是 之间 什么 他 想象 他自己 到 是 ,

这种差异体现在他想象中的自己与现实之间的差距上。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
and what he imagines that he might have been ,
和 什么 他 想象 那 他 可能 有 到过 ,

以及他想象中自己可能成为的样子，

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
had he been a cavalier of the seventeenth century ,
有 他 到过 一个 骑士 的 这 第十七 世纪 ,

如果他是十七世纪的骑士，

[ɔː(r)] [hæd; həd] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .
or had circumstances made him a highwayman or a murderer .
或者 有 情况 制成 他 一个 强盗 或者 一个 凶手 .

或者因为种种原因，他成为了拦路强盗或杀人犯。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
We are aware that he denies all this , and may be unconscious of it :
我们 是 意识到的 那 他 否认 全部 这 , 和 可能 是 无意识 的 它 :

我们知道他否认这一切，而且他可能对此毫不知情：

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd]
but his identity can no more be mistaken than that of the one - eyed
但 他的 身份 能 不 更多的 是 错误 比 那 的 这 一 - 眼睛
[kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['hoʊˌɡɑːrθs] " ['aɪd(ə)l] [ə'prentɪs] .
companion of Hogarth's " idle apprentice .
伴侣 的 霍加斯的 " 闲置的 学徒 .

但他的身份绝不会比霍加斯笔下“游手好闲的学徒”的独眼伙伴更令人怀疑。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [tuː] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bulwə] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪtərəri]
" We are aware too , that Mr . Bulwer is a member of a certain literary
" 我们 是 意识到的 也 , 那 先生 . 布尔沃 是 一个 成员 的 一个 肯定 文学
[kə'bæl] ,
cabal ,
阴谋 ,

“我们也知道，布尔沃先生是某个文学小团体的成员，

[huː] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] ,
who aspire to direct the public taste ,
WHO 渴望 到 直接的 这 民众 品尝 ,

那些渴望引领公众品味的人，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn]
and bring all the influence of wealth and fashion and political connexion in
和 带来 全部 这 影响 的 财富 和 时尚 和 政治的 连接 在
[eɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] .
aid of their pretensions .
援助 的 他们的 虚荣心 .

他们利用财富、时尚和政治关系的所有影响力来助长他们的野心。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [dʒæk] [keɪd] .
He is a sort of literary Jack Cade .
他 是 一个 种类 的 文学 杰克 凯德 .

他有点像文学界的杰克·凯德。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] .
" His mouth is the law .
" 他的 嘴 是 这 法律 .

“他的嘴就是法律。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] " - [ɒn] [-] ['daɪə(r)] " [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [truː] - .
" We know that the " amphitrion on l'on dire " is always the true amphitrion .
" 我们 知道 那 这 " - 在 上 可怕的 " 是 总是 这 真的 - .
“我们知道‘amphitrion on l'on dire’始终是真正的amphitrion。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz] ['keɪtərəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dʒɜːn(ə)l] .
But we never expect to travel as caterers for a public journal .
但 我们 绝不 预计 到 旅行 作为 餐饮服务商 为了 一个 民众 杂志 .
但我们从未想过会以公共期刊餐饮服务商的身份出差。

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
We in the south do not do that sort of thing .
我们 在 这 南 做 不是 做 那 种类 的 事物 .
我们南方人不会做那种事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tɔːt] [səʊ][tuː; tə] " [reɪz] [ðə; ði] [wɪnd] .
We are not taught so to " raise the wind .
我们 是 不是 教授 所以 到 " 增加 这 风 .
我们没有被教导要“掀起风”。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] ,
" We are not up to perpetual motion ,
" 我们 是 不是 向上 到 永久 运动 ,
我们还没达到永动机的程度，

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] .
nor to the art of making our living by taking our pleasure .
也不 到 这 艺术 的 制作 我们的 活的 经过 采取 我们的 乐趣 .
也不懂得如何通过享乐来谋生。

[wiː; wi] [fiːl] [ɑː'selvz] ['ðeəfɔː(r)] ['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][əd'maɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɑːdʒərzɪz]['poʊəmz] ,
We feel ourselves therefore under no obligation to admire Mr . Rogers's poems ,
我们 感觉 我们自己 所以 在下面 不 义务 到 钦佩 先生 . 罗杰斯的 诗歌 ,
因此，我们觉得自己没有义务欣赏罗杰斯先生的诗歌。

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] — [nɔː(r)]['mɪstə(r)] . - ['nɒv(ə)lz] , [nɔː(r)] [hɪm'self] , [ðəʊ] [hiː; hi]
though he be a banker — nor Mr . Bulwer's novels , nor himself , though he
尽管 他 是 一个 银行家 — 也不 先生 . - 小说 , 也不 他自己 , 尽管 他
[biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ;
be a member of Parliament ;
是 一个 成员 的 议会 ;
尽管他是一名银行家——但布尔沃先生的小说，以及他本人，尽管他是一名国会议员；

[nɔː(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [də'blʊə] ['leɪdi] ['blesɪŋtən] , " [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [bʌst] , " [ænd; ənd]
nor though his female doublure Lady Blessington , " have the finest bust , " and
也不 尽管 他的 女性 倍增 女士 布莱辛顿 , " 有 这 最好的 摔碎 , " 和
" [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [fʊt] ,
" the prettiest foot ,
" 这 最漂亮的 脚 ,
虽然他的女替身布莱辛顿夫人“拥有最美的胸部”和“最漂亮的脚”，

" [ænd; ənd][biː; bi] " [ðə; ði]['faɪnɪst] ['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] .
" and be " the finest woman in London .
" 和 是 " 这 最好的 女士 在 伦敦 .
并成为“伦敦最优秀的女人”。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [pʊt] [ðə; ði] [nems]
" We do not put the names
" 我们 做 不是 放 这 姓名
我们不会公布姓名。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [faɪn] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
of our fine women in the newspapers .
的 我们的 美好的 女性 在 这 报纸 .

报纸上刊登的我们优秀女性的故事。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
The business of female education with us ,
这 商业 的 女性 教育 和 我们 ,

我们致力于女性教育事业。

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['kəʊtəri] ,
is not to qualify a woman to be the head of a literary coterie ,
是 不是 到 资格 一个 女士 到 是 这 头 的 一个 文学 小圈子 ,

这并不能证明一位女性有资格成为文学团体的领袖。

[nɔː(r)][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kɒksˌkəʊm] .
nor to figure in the journal of a travelling coxcomb .
也不 到 数字 在 这 杂志 的 一个 旅行 花花公子 .

也不会出现在一个四处游荡的纨绔子的日记里。

[wiː; wi][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ,
We prepare her , as a wife ,
我们 准备 她 , 作为 一个 妻子 ,

我们把她培养成一个妻子，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] ,
to make the home of a good and wise and great man ,
到 制作 这 家 的 一个 好的 和 明智的 和 伟大的 男人 ,

为一位善良、睿智、伟大的人打造一个家，

[ðə; ði] ['hæpɪst] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ɜːθ] .
the happiest place to him on earth .
这 最快乐 地方 到 他 在 地球 .

对他来说，这是世界上最快乐的地方。

[wiː; wi][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz]
We prepare her , as a mother , to form her son to walk in his
我们 准备 她 , 作为 一个 母亲 , 到 形式 她 儿子 到 走 在 他的
['fɑː.ðərz] [steps] ,
father's steps ,
父亲的 步骤 ,

我们培养她，让她作为母亲，能够引导她的儿子追随父亲的脚步。

[ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪt] .
and in turn , to take his place among the good and wise and great .
和 在 转动 , 到 拿 他的 地方 之中 这 好的 和 明智的 和 伟大的 .

进而，跻身于善良、睿智、伟大的人群之中。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] ,
When we have done this , we have accomplished , if not all ,
什么时候 我们 有 完毕 这 , 我们 有 完成 , 如果 不是 全部 ,

当我们做到这一点时，即使不能完全实现，我们也已经完成了……

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][duː; də] .
at least the best that education can do .
在 至少 这 最好的 那 教育 能 做 .

至少这是教育所能做到的最好结果。

[hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Her praise is found in the happiness of her husband ,
她 称赞 是 成立 在 这 幸福 的 她 丈夫 ,

她丈夫的幸福就是对她的赞扬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .
and in the virtues and honors of her sons .
和 在 这 美德 和 荣誉 的 她 儿子们 .

以及她儿子的美德和荣誉。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [tuː] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prəu'fein] [baɪ] ['pʌblɪk] [breθ] .
Her name is too sacred to be profaned by public breath .
她 姓名 是 也 神圣 到 是 亵渎 经过 民众 气息 .

她的名字神圣不可侵犯，绝不能被公开的言语亵渎。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] [siːn] [baɪ] [ðæt] [dɪm] ['daʊtf(ə)l] [lait] , [wɪtʃ] , [laɪk] " [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
She is only seen by that dim doubtful light , which , like " the majesty of darkness ,
她 是 仅有的 已见 经过 那 暗淡 疑 光 , 哪个 , 喜欢 " 这 威严 的 黑暗 ,

只有在那昏暗而令人怀疑的光线下才能看到她，就像“黑暗的威严”一样。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'hɑːnsɪz] [truː] ['dɪgnəti] .
" so much enhances true dignity .
" 所以 很多 增强 真的 尊严 .

如此之多，方能提升真正的尊严。

[ʃiː; ʃi][faindz][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] " ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grækɪ] ,
She finds her place by the side of the " Mother of the Gracchi ,
她 发现 她 地方 经过 这 边 的 这 " 母亲 的 这 格拉基 ,

她找到了自己在“格拉古兄弟之母”身边的位置，

" [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] ,
" and of her whom an English poet ,
" 和 的 她 谁 一个 英语 诗人 ,

“还有一位英国诗人，

[huː] [wel] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [preɪz] ['fiːmeɪl] ['eksələns] , [hæz; həz]
who well knew how to appreciate and how to praise female excellence , has
WHO 出色地 知道 如何 到 欣赏 和 如何 到 称赞 女性 卓越 , 有
['sɪmpli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz]
simply designated as
简单地 指定的 作为

那些深谙欣赏和赞美女性卓越之处的人，只是简单地将其称为

" ['sɪdniz] ['sɪstə(r)] , ['pɛmbroʊks] ['mʌðə(r)] .
" SIDNEY'S SISTER , PEMBROKE'S MOTHER .
" 西德尼的 姐姐 , 彭布罗克的 母亲 .

“西德尼的妹妹，彭布罗克的母亲。”

" [wiː; wi] [mʌtʃ] [fɪə(r)] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,
" We much fear , that after all this ,
" 我们 很多 害怕 , 那 后 全部 这 ,

我们非常担心，经历了这一切之后，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]
the author of the work before us will have no reason to thank us for
这 作者 的 这 工作 前 我们 将要 有 不 原因 到 感谢 我们 为了
['aʊə(r)] [preɪz] .
our praise .
我们的 称赞 .

眼前这部作品的作者不会有任何理由感谢我们的赞扬。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] ,
On the contrary , there may be danger of involving him in the displeasure ,
在 这 相反 , 那里 可能 是 危险 的 涉及 他 在 这 不满 ,

相反，这样做可能会让他也卷入这场不快之中。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [kə'bæl] ,
which we may draw upon ourselves from that same cabal ,
哪个 我们 可能 画 之上 我们自己 从 那 相同的 阴谋 ,

我们可以从那个秘密组织中汲取经验，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['membəz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
which has its members on both sides of the Atlantic .
哪个 有 它是 成员 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 .

其成员遍布大西洋两岸。

" ['sɜːkə][ˌem 'iː] ; ['sɜːkə] [ðiː] , " [ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" Ca me ; Ca thee , " is the order of the day .
" ca 我 ; ca 你 , " 是 这 命令 的 这 天 .

“Ca me; Ca thee”成了今天的主旋律。

[ɪf] [hɑːf][ðə; ði] [preɪz] [biː; bi] [djuː] ,
If half the praise be due ,
如果 一半 这 称赞 是 到期的 ,

如果一半的赞誉应归于他人，

[wɪtʃ] [ɪz] ['læviʃ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] ['deɪli] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
which is lavished on the works that daily issue from the press ,
哪个 是 慷慨的 在 这 作品 那 日常的 问题 从 这 按 ,

而这些资源却大量用于报刊杂志每日刊登的作品上。

[wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['aʊə(r)] [juːθ] ,
we may live to see the writings which instructed and delighted our youth ,
我们 可能 居住 到 看 这 著作 哪个 指示 和 高兴极了 我们的 青年 ,

我们或许有幸能看到那些曾教导和愉悦我们青年时代的著作，

[leɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [wɪð] ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs][ænd; ənd] [d'ʌnz] ['skəʊtəs] .
laid on the same shelf with Thomas Aquinas and Duns Scotus .
铺设 在 这 相同的 架子 和 托马斯 阿奎那 和 邓斯 斯科特斯 .

与托马斯·阿奎那和邓斯·司各脱的著作放在同一个书架上。

[men] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [riːd] ['evri] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] ['evri] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Men can no more read every thing than they can eat every thing ; and the
男人 能 不 更多的 读 每一个 事物 比 他们 能 吃 每一个 事物 ; 和 这
['petɪ] [pl'æts] ,
petits plats ,
小 地块 ,

人不可能读遍所有书籍，就像人不可能吃遍所有食物一样；而小份菜肴，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd] [raʊnd] [hɒt] - [ænd; ənd] - [hɒt] ,
that are handed round hot - and - hot ,
那 是 递交 圆形的 热的 - 和 - 热的 ,

趁热传递，

[liːv] [ˌjuː 'es][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊst] [biːf] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] ,
leave us no room to do honor to the roast beef of old England ,
离开 我们 不 房间 到 做 荣誉 到 这 烤 牛肉 的 老的 英格兰 ,

别让我们有机会向古老的英格兰烤牛肉致敬了。

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvəri] [və'dʒɪniə] [hæm] .
nor to the savory Virginia ham .
也不 到 这 美味的 弗吉尼亚州 火腿 .

也并非美味的弗吉尼亚火腿。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[fu:d]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[θjuːz]	[ænd; ənd]	['sɪnju:z]	[ɒv; əv]	['mænhʊd]	[ɑː(r); ə(r)]	[best]	['nʌrɪʃt]	.
But	**these**	**are**	**the**	**food**	**by**	**which**	**the**	**thews**	**and**	**sinews**	**of**	**manhood**	**are**	**best**	**nourished**	**.**
但	这些	是	这	食物	经过	哪个	这	那些	和	肌腱	的	男子气概	是	最好的	营养	.

但这些食物最能滋养男人的筋骨和肌肉。

[ðeɪ]	[æt; ət]	[wʌns]	['eksəsaɪz]	[ænd; ənd]	[help]	[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]	.
They	**at**	**once**	**exercise**	**and**	**help**	**digestion**	**.**
他们	在	一次	锻炼	和	帮助	消化	.

它们既能锻炼身体，又能帮助消化。

[dɪs'pepsiə]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[deɪ]	.
Dyspepsia	**was**	**not**	**of**	**their**	**day**	**.**
消化不良	曾是	不是	的	他们的	天	.

他们那个年代还没有消化不良这种疾病。

[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ɪn]	[wɪð]	[frentʃ]	[gæ'strɒnəmi]	.
It	**came**	**in**	**with**	**French**	**Gastronomy**	**.**
它	来了	在	和	法语	美食学	.

它与法国美食一起传入。

[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[mɪ'steɪkən]	[ɪn]	['θɪŋkɪŋ]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[siː]	['sɪmptəmz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[dɪs'pepsiə]	,
Are	**we**	**mistaken**	**in**	**thinking**	**,**	**that**	**we**	**see**	**symptoms**	**of**	**a**	**sort**	**of**	**intellectual**	**dyspepsia**	**,**
是	我们	错误	在	思维	,	那	我们	看	症状	的	一个	种类	的	知识分子	消化不良	,

我们是否错误地认为，我们看到的是一种智力上的消化不良的症状?

[ə'raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'ses(ə)nt]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɒn]	[bɑːnz]	[ænd; ənd]	['kikʃɔː,-ʃɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pres]	?
arising	**from**	**the**	**incessant**	**exhibition**	**of**	**the**	**bon**	**bons**	**and**	**kickshaws**	**of**	**the**	**press**	**?**
产生	从	这	不停歇	展览	的	这	邦	邦斯	和	踢脚板	的	这	按	?

这是由于媒体不断展示的那些轻浮之辈和轻佻之徒造成的吗?

[wel]	!	[hɪə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wɪl]	[stɪk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪbz]	;
Well	**!**	**here**	**is**	**something**	**that**	**will**	**stick**	**by**	**the**	**ribs**	**;**
出色地	!	这里	是	某物	那	将要	戳	经过	这	肋骨	;

好！这可是会让人印象深刻的东西;

[ə; eɪ]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[wʊd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['aʊtlaɪn]	,
a	**work**	**of**	**which**	**we**	**would**	**try**	**to**	**give**	**a**	**sort**	**of**	**outline**	**,**
一个	工作	的	哪个	我们	会	尝试	到	给	一个	种类	的	大纲	,

我们试图对这项工作进行概述，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[biː; bi]	[ə'brɪdʒd]	.
but	**that**	**it**	**cannot**	**be**	**abridged**	**.**
但	那	它	不能	是	简略	.

但它无法删减。

[ðə; ði]	[mə'ʃiːnəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɪz]	[nɒt]	['ɪntrɪkət]	,	[bʌt; bət]	[iːtʃ]	[pɑːt]	[ɪz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rest]	.
The	**machinery**	**of**	**the**	**story**	**is**	**not**	**intricate**	**,**	**but**	**each**	**part**	**is**	**necessary**	**to**	**the**	**rest**	**.**
这	机械	的	这	故事	是	不是	错综复杂	,	但	每个	部分	是	必要的	到	这	休息	.

故事的叙述结构并不复杂，但每个部分都对其他部分至关重要。

[tuː; tə]	[liːv]	['eniθɪŋ]	[aʊt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[tel]	['nʌθɪŋ]	.
To	**leave**	**anything**	**out**	**is**	**to**	**tell**	**nothing**	**.**
到	离开	任何事物	出去	是	到	告诉	没有什么	.

遗漏任何内容就等于什么都没说。

[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðɪs]	['nɒv(ə)l]	[ɪz]	,	[ɪn]	['evri]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
It	**might**	**be**	**too**	**much**	**to**	**say**	**that**	**this**	**novel**	**is**	**,**	**in**	**every**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**,**
它	可能	是	也	很多	到	说	那	这	小说	是	,	在	每一个	感觉	的	这	单词	,

如果说这部小说在各个方面都堪称杰作，或许有些夸张。

[ə'rɪdʒən(ə)l]	.
original	**.**
原来的	.

原来的。

[ðə; ði]	['raɪtə(r)]	[ɪz]	['ɒbviəsli]	[fə'mɪliə(r)]	[wɪð]	['ɪŋglɪʃ]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	,
The	**writer**	**is**	**obviously**	**familiar**	**with**	**English**	**literature**	**,**
这	作家	是	明显地	熟悉的	和	英语	文学	,

作者显然熟悉英国文学。

[ænd; ənd]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌn]	[hɪnt]	[frɒm; frəm]	[sɜː(r)]	['wɔːltə]	[skɒt]	.
and	**seems**	**to**	**have**	**taken**	**at**	**least**	**one**	**hint**	**from**	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**.**
和	似乎	到	有	已采取	在	至少	一	暗示	从	先生	沃尔特	斯科特	.

似乎至少从沃尔特·斯科特爵士那里得到了一点启发。

[ðə; ði]	[juːz]	[meɪd]	[baɪ]	[ðæt]	['raɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rekɔːdz]	[ænd; ənd]	[trə'dɪʃnz]	[ɒv; əv]	[taɪmz]	[gɒn]	[baɪ]	,
The	**use**	**made**	**by**	**that**	**writer**	**of**	**the**	**records**	**and**	**traditions**	**of**	**times**	**gone**	**by**	**,**
这	使用	制成	经过	那	作家	的	这	记录	和	传统	的	时代	已消失	经过	,

那位作者对过往时代的记录和传统的运用，

[hæz; həz]	[sə'dʒestid]	[ðɪs]	[hɪnt]	.
has	**suggested**	**this**	**hint**	**.**
有	建议	这	暗示	.

有人提出了这个建议。

[ˌaɪ 'tiː]	['nætʃ(ə)rəli]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[mæn'zoʊni]	,	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[ɒv; əv]	['ɪtəli]	,
It	**naturally**	**occurred**	**to**	**Manzoni**	**,**	**a**	**native**	**of**	**Italy**	**,**
它	自然	发生	到	曼佐尼	,	一个	本国的	的	意大利	,

曼佐尼是意大利人，他自然而然地想到了这一点。

[ðæt]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[mə'tɪəriəl]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]
that	**much**	**of**	**the**	**same**	**sort**	**of**	**material**	**was**	**to**	**be**	**found**	**among**	**the**
那	很多	的	这	相同的	种类	的	材料	曾是	到	是	成立	之中	这

['aːkaivz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peti]	[ɪ'tæliən]	[steɪts]	,
archives	**of**	**the**	**petty**	**Italian**	**states**	**,**
档案	的	这	小气	意大利语	各州	,

在意大利各小邦的档案馆中也能找到许多类似的资料。

[naʊ]	['blɒtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[mæp]	[ɒv; əv]	['jʊərəp]	.
now	**blotted**	**from**	**the**	**map**	**of**	**Europe**	**.**
现在	印迹	从	这	地图	的	欧洲	.

如今已从欧洲地图上消失。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɒbviəs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kə'lɪʒnz]	[ɒv; əv]	[smɔːl]	[steɪts]	,
It	**is**	**obvious**	**that**	**the**	**collisions**	**of**	**small**	**states**	**,**
它	是	明显的	那	这	碰撞	的	小的	各州	,

很明显，小状态之间的碰撞，

[ðəʊ]	[les]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	['maɪti]	['neɪʃnz]	,
though	**less**	**interesting**	**to**	**the**	**politician**	**than**	**those**	**of**	**mighty**	**nations**	**,**
尽管	较少的	有趣的	到	这	政治家	比	那些	的	强大的	国家	,

虽然对政治家来说，其吸引力不如强国的政治家，

[mʌst; məst] [ə'fɔːd] [mɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktə(r)] ,
must afford more occasion for a display of individual character ,
必须 买得起 更多的 场合 为了 一个 展示 的 个人 特点 ，

必须提供更多展现个人性格的机会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [gɪv] [rəʊ'mæns] [ɪts] [haɪɪst] ['ɪntrəst] .
and the exercise of those passions which give romance its highest interest .
和 这 锻炼 的 那些 激情 哪个 给 浪漫 它是 最高 兴趣 .

以及那些赋予浪漫最高趣味的激情的发挥。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [huː] ['nəʊbli]['æktɪd][ðeə(r)] [pɑːts] [ɪn]
But what is known of the great and good men who nobly acted their parts in
但 什么 是 已知 的 这 伟大的 和 好的 男人 WHO 高贵地 行动 他们的 部分 在
[ðiːz] [siːnz] ,
these scenes ,
这些 场景 ，

但是，对于在这些场景中扮演着高尚角色的伟大而善良的人们，我们又了解多少呢?

[wen] [ðə; ði] ['veri] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][ækts][ɪz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ]
when the very theatre of their acts is crushed and buried beneath the rubbish
什么时候 这 非常 剧院 的 他们的 行为 是 碎 和 埋葬 下面 这 垃圾
[ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] ?
of revolution ?
的 革命 ?

当他们表演的舞台本身也被革命的废墟摧毁掩埋时?

[tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,
To drag them from beneath the ruins ,
到 拖 他们 从 下面 这 废墟 ，

将它们从废墟下拖出来，

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dwel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and permit the world to dwell for a moment on the contemplation of
和 允许 这 世界 到 住 为了 一个 片刻 在 这 沉思 的
[ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] [ɪz][ə; eɪ] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːði] [tɑːsk] .
their virtues is a pious and praiseworthy task .
他们的 美德 是 一个 虔诚的 和 值得称赞 任务 .

让世人有片刻时间去思考他们的美德，是一件虔诚而值得称赞的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [læps] [ɒv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [kæn; kən] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]
It is sad to think how the short lapse of two centuries can disappoint the
它 是 伤心 到 思考 如何 这 短的 失效 的 二 几个世纪 能 辜负 这
[həʊp] [ðæt] [tʃɪəd] [ðə; ði][lɑːst] ['momənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ] .
hope that cheered the last moments of the patriot and the hero .
希望 那 欢呼 这 最后的 时刻 的 这 爱国者 和 这 英雄 .

想到短短两个世纪的时间竟能让这位爱国者和英雄临终前所怀抱的希望破灭，真是令人悲哀。

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hiː; hi] [daɪd] ; " [hɪz; ɪz] ['kʌntri]
" For his country he lived , for his country he died ; " his country
" 为了 他的 国家 他 居住地 ， 为了 他的 国家 他 死亡 ; " 他的 国家
[wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][hɪm] ;
was all to him ;
曾是 全部 到 他 ;

“他为祖国而生，为祖国而死;”他的祖国就是他的一切;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæz; həz] ['perɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] ['perɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but his country has perished , and his name has perished with it .
但 他的 国家 有 遇难 ， 和 他的 姓名 有 遇难 和 它 .

但他的国家灭亡了，他的名字也随之消亡了。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fə'mɪliə(r)] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv]
With the civil wars of England we are all familiar ; and our hearts have
和 这 民用 战争 的 英格兰 我们 是 全部 熟悉的 ; 和 我们的 心 有
[gləu] ,
glowed ,
发光 ,

我们都熟悉英国的内战；我们的心中充满了悲痛。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [tɪəz] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,
and our tears have fallen ,
和 我们的 眼泪 有 倒下 ,

我们的眼泪已落下，

[ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['æktɪd] [ɪn] [ðəʊz] [siːnz]
in contemplating the virtues and the sufferings of those who acted in those scenes
在 沉思 这 美德 和 这 苦难 的 那些 WHO 行动 在 那些 场景
; [bʌt; bət] ,
; but ,
; 但 ,

在思考那些场景中人物的美德和苦难时；但是，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
if we may credit the traditions imbodied in this book ,
如果 我们 可能 信用 这 传统 具象化的 在 这 书 ,

如果我们可以将本书所体现的传统归功于此，

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [dɪ'spleɪ] ['kærəktəz] [jet] [mɔː(r)]
a contemporary history of the Italian Republics would display characters yet more
一个 当代的 历史 的 这 意大利语 共和国 会 展示 人物 然而 更多的
['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] .
worthy of our admiration and our sympathy .
值得 的 我们的 钦佩 和 我们的 同情 .

一部当代意大利共和国史将展现出更多值得我们钦佩和同情的角色。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ˌbɔːrə'meɪoʊ][ɪz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] .
The Cardinal Borromeo is an historical character .
这 红衣主教 博罗梅奥 是 一个 历史 特点 .

博罗梅奥枢机主教是一位历史人物。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['ɒbviəsli] [miːnz] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ;
The writer obviously means to paint him as he was ;
这 作家 明显地 方法 到 画 他 作为 他 曾是 ;

作者显然是想把他描绘成他本来的样子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['glɔːriəs]
and the annals of mankind may be searched in vain for a more glorious
和 这 志 的 人类 可能 是 搜索 在 徒劳 为了 一个 更多的 辉煌
[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti] ,
example of the purity ,
例子 的 这 纯度 ,

即使翻遍人类历史，也找不到比这更纯洁光辉的例子了。

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
the enthusiasm , and the inspiration of virtue .
这 热情 , 和 这 灵感 的 美德 .

热情和美德的感召力。

[wiː; wi] [mait] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ]
We might suspect that something of a zeal for the honor of the Romish
我们 可能 怀疑 那 某物 的 一个 热情 为了 这 荣誉 的 这 罗马天主教
[tʃɜːtʃ] [hæd; həd] ['mɪŋgld] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .
Church had mingled itself in the rich coloring of this picture .
教会 有 混合 本身 在 这 富有的 染色 的 这 图片 .

我们或许可以怀疑，在这幅画的丰富色彩中，掺杂着对罗马教会荣誉的某种热忱。

[bʌt; bət][mæn'zoʊni][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , [æz; əz]['luːθə(r)] [hɪm'self] , [tuː; tə][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz]
But Manzoni was as much alive , as Luther himself , to the abuses
但 曼佐尼 曾是 作为 很多 活 , 作为 路德 他自己 , 到 这 滥用
[ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] .
of that church .
的 那 教会 .

但曼佐尼和路德本人一样，对教会的种种弊端有着清醒的认识。

[ɪn][æn; ən] ['epɪsəʊd] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][peɪdʒ] ['fɪfti] - [eɪt] , [hiː; hi] [dis'kləuz] [sʌm; səm] ,
In an episode , which will be found at page fifty - eight , he discloses some ,
在 一个 插曲 , 哪个 将要 是 成立 在 页 五十 - 八 , 他 披露 一些 ,

在第五十八页的某一集中，他透露了一些信息：

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [ə'weə(r)] .
of the precise character of which we were not hitherto aware .
的 这 精确的 特点 的 哪个 我们 是 不是 迄今为止 意识到的 .

我们此前并不了解其具体性质。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] ,
We knew that something was wrong , but what that something might be ,
我们 知道 那 某物 曾是 错误的 , 但 什么 那 某物 可能 是 ,
[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] .
was never certainly known .
曾是 绝不 当然 已知 .

我们知道出了问题，但究竟出了什么问题，却始终不得而知。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ˌʌn'veɪld] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
The author has unveiled the mystery .
这 作者 有 揭幕 这 神秘 .

作者揭开了谜底。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [pə'mɪtɪd]
He has withdrawn a curtain , behind which we had never been permitted
他 有 撤回 一个 窗帘 , 在后面 哪个 我们 有 绝不 到过 允许
[tuː; tə] [lʊk] .
to look .
到 看 .

他拉开了帷幕，我们以前从未被允许窥视帷幕后面的景象。

[wiː; wi][hæd; həd] [gest] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['gesɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;
We had guessed , and we had read the guesses of others ;
我们 有 猜对了 , 和 我们 有 读 这 猜测 的 其他的 ;

我们曾做出过猜测，也看过其他人的猜测；

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
but we never knew precisely what was there .
但 我们 绝不 知道 恰恰 什么 曾是 那里 .

但我们始终不知道那里究竟有什么。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] , [mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən] ['bɒdɪli] ['tɔːtʃə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,
The moral coercion , more cruel than bodily torture , by which a poor girl ,
这 道德 强迫 , 更多的 残忍的 比 身体上的 酷刑 , 经过 哪个 一个 贫穷的 女孩 ,

这种道德胁迫比肉体折磨更加残酷，它使一个可怜的女孩……

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːtləs] [praɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənts] , [wɪˈðaʊt] [kəˈmɑːnd] , [wɪˈðaʊt]
the victim of the heartless pride of her parents , without command , without
这 受害者 的 这 狠心 自豪 的 她 父母 , 没有 命令 , 没有
[ˈiːv(ə)n] [pəˈsweɪʒ(ə)n] ,
even persuasion ,
甚至 劝说 ,

她成了父母冷酷无情的骄傲的受害者，无需命令，甚至无需劝说。

([fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɑː(r); ə(r)] [fəˈbɪd(ə)n]) [ɪz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklɔɪstə(r)] ,
(for both it seems are forbidden) is driven to the cloister ,
(为了 两个都 它 似乎 是 禁止) 是 驱动 到 这 修道院 ,

（因为两者似乎都被禁止）被驱逐到修道院。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ˈæmpl] [miːnz] [tuː; tə] [ʌpˈhəʊld] [hɪz; ɪz] [həˈredɪt(ə)ri] [ˈɑːnərz]
that her brother may have more ample means to uphold his hereditary honors
那 她 兄弟 可能 有 更多的 充足 方法 到 坚持 他的 遗传 荣誉
;
;
;

这样，她的兄弟就能有更充足的财力来维护他的世袭荣誉；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .
this was a thing inscrutable and inconceivable to us .
这 曾是 一个 事物 难以捉摸 和 不可思议 到 我们 .

这对我们来说是件难以理解、不可思议的事情。

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃɜːrwʊdz] [nʌn] , [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːlɪŋ]
In reading such works as Mrs . Sherwood's Nun , we feel that we are dealing
在 阅读 这样的 作品 作为 太太 . 舍伍德的 尼姑 , 我们 感觉 那 我们 是 处理
[wɪð] [kənˈdʒektʃə] .
with conjectures .
和 猜想 .

阅读像《舍伍德夫人的修女》这样的作品时，我们感觉自己是在面对推测。

[wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [igˈzibitid] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi]
We turn to the scene exhibited in this work , and we know it to be
我们 转动 到 这 场景 展出 在 这 工作 , 和 我们 知道 它 到 是
[ˈriːəl] [laɪf] .
real life .
真实的 生活 .

我们转向这件作品中所展现的场景，我们知道那是真实的生活。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈglædli] [greɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈpeɪdʒɪz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
We would gladly grace our pages with it .
我们 会 乐意 优雅 我们的 页面 和 它 .

我们非常乐意将它刊登在我们的页面上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] ;
It would probably be read with more interest than any thing we can say ;
它 会 大概 是 读 和 更多的 兴趣 比 任何 事物 我们 能 说 ;

它或许比我们能说的任何话都更能引起人们的兴趣；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
but it is before the public ,
但 它 是 前 这 民众 ,

但这已公之于众。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ˈaʊə(r)] [dets] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] ,
and we have no right to discharge our debts to our readers ,
和 我们 有 不 正确的 到 释放 我们的 债务 到 我们的 读者 ,

我们无权免除对读者的债务。

[baɪ]	['gɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɒt]	[ɪz]	[ðeəz]	[ɔːl'redi]	.
by	**giving**	**them**	**what**	**is**	**theirs**	**already**	**.**
经过	给予	他们	什么	是	他们的	已经	.

把本来就属于他们的东西还给他们。

[wiː; wi]	[wɪl]	['əʊnli]	[preɪ]	[ðeə(r)]	[ɪn'dʌldʒəns]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	,
We	**will**	**only**	**pray**	**their**	**indulgence**	**so**	**far**	**as**	**to**	**offer**	**a**	**short**	**extract**	**,**
我们	将要	仅有的	祈祷	他们的	放纵	所以	远的	作为	到	提供	一个	短的	提炼	,

我们仅恳请各位谅解，仅提供一小段摘录。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['spesɪmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtərz]	['paʊə(r)]	.
as	**a**	**specimen**	**of**	**the**	**writer's**	**power**	**.**
作为	一个	标本	的	这	作家的	力量	.

作为作者写作功力的体现。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɔrə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪg]	,
It	**is**	**a**	**picture**	**of**	**some**	**of**	**the**	**horrors**	**of**	**the**	**plague**	**,**
它	是	一个	图片	的	一些	的	这	恐怖	的	这	瘟疫	,

这是一幅描绘瘟疫时期一些恐怖景象的图片。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[reɪdʒd]	[ɪn]	[mɪ'læn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	-	.
as	**it**	**raged**	**in**	**Milan**	**in**	**the**	**year**	**1628**	**.**
作为	它	愤怒	在	米兰	在	这	年	-	.

就像1628年米兰发生的那场大火一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[sɜːv]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pestɪləns]	,	[wɪtʃ]	['leɪtli]	[stuːpt]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	,	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[kəm'pærɪs(ə)n]
It	**may**	**serve**	**to**	**show**	**us**	**that**	**the**	**pestilence**	**,**	**which**	**lately**	**stooped**	**upon**	**us**	**,**	**was**	**in**	**comparison**
它	可能	服务	到	展示	我们	那	这	瘟疫	,	哪个	最近	弯腰	之上	我们	,	曾是	在	比较

,	
,	
,	

这或许可以向我们表明，最近袭击我们的瘟疫，与以往相比，简直微不足道。

[æn; ən]	['eɪndʒl]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	.
an	**angel**	**of**	**mercy**	**.**
一个	天使	的	怜悯	.

仁慈的天使。

[ðə; ði]	[kɑːz]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	,
The	**cars**	**spoken**	**of**	**in**	**the**	**following**	**extract**	**,**
这	汽车	说	的	在	这	下列的	提炼	,

以下摘录中提到的汽车，

[ɑː(r); ə(r)]	[ðəʊz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌʌn'kɒfɪnd]	['bɒdɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kɒmən]	[rɪ'septək(ə)l]	,
are	**those**	**in**	**which**	**the**	**uncoffined**	**bodies**	**of**	**the**	**dead**	**were**	**borne**	**to**	**a**	**common**	**receptacle**	**,**
是	那些	在	哪个	这	未入殓的	身体	的	这	死的	是	出生	到	一个	常见的	容器	,

指的是将死者未入棺的遗体运送到同一个容器中。

"	['neɪkɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	,	[sʌm; səm]	['bædli]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	['dɜːti]	[rægz]	,
"	**naked**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**some**	**badly**	**wrapped**	**up**	**in**	**dirty**	**rags**	**,**
"	裸	为了	这	最多	部分	,	一些	糟糕	包装	向上	在	肮脏的	破布	,

“他们大多赤身裸体，有些人只裹着肮脏的破布，狼狈不堪。”

[hiːpt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['fəʊldɪd]	[tə'geðə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[nɒt]	[ɒv; əv]	['sɜːpənts]	.
heaped	**up**	**and**	**folded**	**together**	**like**	**a**	**knot**	**of**	**serpents**	**.**
堆积如山	向上	和	折叠	一起	喜欢	一个	结	的	蛇	.

堆积起来，折叠在一起，像一团蛇。

" [ðə; ði] " - " [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [pleɪɡ] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd]
" The " monalti " were men who , having had the plague , were considered
" 这 " - " 是 男人 WHO , 拥有 有 这 瘟疫 , 是 经过考虑的
[ɪɡ'zempt][frɒm; frəm]['fjuːtʃə(r)]['deɪndʒə(r)] ,
exempt from future danger ,
豁免 从 未来 危险 ,

“蒙纳尔蒂人”是指那些得过瘟疫，被认为不会再受瘟疫侵袭的人。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .
and were employed to bury the dead .
和 是 受雇 到 埋葬 这 死的 .

并受雇埋葬死者。

" [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [huːz] ['æspekt]
" A lady came from the threshold of one of the houses , whose aspect
" 一个 女士 来了 从 这 临界点 的 一 的 这 房屋 , 谁 方面
[ə'naʊnst] [juːθ] [əd'vɑːnst] ,
announced youth advanced ,
宣布 青年 先进的 ,

“一位女士从其中一户人家的门口走了出来，她的容貌显露出青春活力，

[bʌt; bət][nɒt] [jet] [pɑːst] [ə'weɪ] .
but not yet passed away .
但 不是 然而 通过了 离开 .

但尚未去世。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] , [bʌt; bət]
Her beauty was obscured , but
她 美丽 曾是 模糊不清 , 但

她的美貌被掩盖了，但是

[[piː] . -]
[p . 522]
[p . -]

[第 522 页]

[nɒt] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [baɪ] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)l] ['læŋɡə(r)] ; [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [æt; ət] [wʌns]
not obliterated , by distress and mortal languor ; that sort of beauty , at once
不是 彻底摧毁 , 经过 痛苦 和 凡人 倦怠 ; 那 种类 的 美丽 , 在 一次
[mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [sɒft] ,
majestic and soft ,
雄伟 和 柔软的 ,

未被苦难和凡人的倦怠所抹杀；那种美，既雄伟又柔美。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] ['lɒmbəd] [reɪs] .
which is so conspicuous in the Lombard race .
哪个 是 所以 显眼的 在 这 伦巴第 种族 .

这一点在伦巴第人身上非常明显。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [peɪn] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['stæɡə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃed] [nəʊ] [tɪəz] ,
She walked with pain , but did not stagger ; her eyes shed no tears ,
她 步行 和 疼痛 , 但 做过 不是 错开 ; 她 眼睛 棚 不 眼泪 ,

她忍着疼痛行走，但没有踉跄；她的眼睛里没有流泪。

[bʌt; bət][bɔː(r)][mɑːrks][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] [ə'bʌndəntli] .
but bore marks of having done so abundantly .
但 钻孔 标记 的 拥有 完毕 所以 大量 .

但上面却留有大量使用痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪksp'resəbli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [diːp] ,
There was , in her grief , a something inexpressibly quiet and deep ,
那里 曾是 , 在 她 悲伤 , 一个 某物 难以言喻地 安静的 和 深的 ,

在她的悲痛之中，有一种难以言喻的平静和深沉。

[bi'təukən] [ə; eɪ] [səʊl] [im'bjuː] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
betokening a soul imbued and filled with it .
标记 一个 灵魂 注入 和 已填 和 它 .

象征着一个充满这种精神的灵魂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪərəns] [ə'ləʊn] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]
But it was not her own appearance alone , that in the midst of so much
但 它 曾是 不是 她 自己的 外貌 独自的 , 那 在 这 中间 的 所以 很多
['retʃɪdnəs] ,
wretchedness ,
悲惨 ,

但不仅仅是她的外表，在如此多的苦难之中，

[mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ,
marked her especially for commiseration ,
标记 她 尤其 为了 怜悯 ,

特别对她表示同情，

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [naʊ] ['dednd] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [ɪn][ɔːl]
and awakened in her favor a feeling now deadened and worn out in all
和 觉醒 在 她 偏爱 一个 感觉 现在 麻木 和 磨损 出去 在 全部
[hɑːts] .
hearts .
心 .

她唤醒了所有人心中早已麻木、陈旧的喜爱之情。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , — [ded] ,
She bore in her arms a girl about nine years old , — dead ,
她 钻孔 在 她 武器 一个 女孩 关于 九 年 老的 , — 死的 ,

她怀里抱着一个大约九岁的女孩——已经死了。

[bʌt; bət] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] [ɒv; əv] ['spɒtləs] ['pjʊərəti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɪn]
but dressed in a white frock of spotless purity , with her hair divided in
但 穿着 在 一个 白色的 连衣裙 的 一尘不染 纯度 , 和 她 头发 分割 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

但她身穿洁白无瑕的长裙，头发梳向前面，

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] ,
as if her own hands had adorned her for a feast ,
作为 如果 她 自己的 双手 有 装饰 她 为了 一个 盛宴 ,

仿佛是她亲手为她精心打扮，准备赴一场盛宴。

[lɒŋ] ['prɒmɪst] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] .
long promised as the reward of her goodness .
长的 承诺 作为 这 报酬 的 她 善良 .

这是她行善应得的奖赏，早已许诺。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ə'pɒn][ðə; ði]
She held her , seated on one of her arms , with her breast upon the
她 握住 她 , 坐着 在 一 的 她 武器 , 和 她 胸部 之上 这
['leɪdiz] [brest] ;
lady's breast ;
女士的 胸部 ;

她抱着她，让她坐在自己的一只胳膊上，胸部贴着那位女士的胸部；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] ,
and she might have been thought to be alive ,
和 她 可能 有 到过 想法 到 是 活 ,

人们可能一度认为她还活着。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	[waɪt]	[hænd]	[hʌŋ]	['hevi]	[ænd; ənd]	['laɪfləs]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	,	[laɪk]	[wæks]	-	[wɜːk]	,
but	**that**	**her**	**young**	**white**	**hand**	**hung**	**heavy**	**and**	**lifeless**	**on**	**one**	**side**	**,**	**like**	**wax**	**-**	**work**	**,**
但	那	她	年轻的	白色的	手	悬挂	重的	和	无生命	在	一	边	,	喜欢	蜡	-	工作	,

但她那只年轻白皙的手却沉重无力地垂在一侧，像蜡像一样。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[leɪ]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	['ʃəʊldə(r)]	,
and	**her**	**head**	**lay**	**upon**	**her**	**mother's**	**shoulder**	**,**
和	她	头	躺	之上	她	母亲的	肩膀	,

她的头靠在母亲的肩膀上，

[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'bændənmənt]	['hevɪə]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[sliːp]	.
with	**an**	**air**	**of**	**abandonment**	**heavier**	**than**	**that**	**of**	**sleep**	**.**
和	一个	空气	的	放弃	较重	比	那	的	睡觉	.

一种比睡眠更沉重的绝望感。

[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	!
Her	**mother**	**!**
她	母亲	!

她的母亲！

[ɪf]	[ðə; ði]	[rɪ'zembləns]	[hæd; həd]	[nɒt]	[prə'kleɪmd]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[dɪ'stres]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sə'vaɪvə(r)]	[ə'naʊnst]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	['pleɪnli]	.
If	**the**	**resemblance**	**had**	**not**	**proclaimed**	**the**	**relation**	**,**	**the**	**distress**	**of**	**the**	**survivor**	**announced**	**it**	**too**	**plainly**	**.**
如果	这	相似	有	不是	宣布	这	关系	,	这	痛苦	的	这	幸存者	宣布	它	也	显然	.

如果说外貌相似还不足以表明两人之间的关系，那么幸存者的痛苦则已经非常清楚地表明了这一点。

"	[ə; eɪ]	[kɔːs]	-	[druː]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,	[ænd; ənd]	['saɪləntli]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɜːðən]	,
"	**A**	**coarse**	**monalti**	**drew**	**near**	**the**	**lady**	**,**	**and**	**silently**	**offered**	**to**	**relieve**	**her**	**from**	**her**	**burthen**	**,**
"	一个	粗	-	画	靠近	这	女士	,	和	默默	提供	到	缓解	她	从	她	负担	,

“一个粗犷的蒙纳尔蒂人走到那位女士身边，默默地表示愿意帮她减轻负担，

[bʌt; bət]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ʌn'wəʊntɪd]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	[ɪn'vɒləntri]	['hezɪtənsi]	.
but	**with**	**an**	**air**	**of**	**unwonted**	**respect**	**and**	**involuntary**	**hesitancy**	**.**
但	和	一个	空气	的	不寻常的	尊重	和	非自愿	犹豫	.

但语气中却流露出一种异乎寻常的敬意和不由自主的犹豫。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	,	[wɪð]	[æn; ən]	['ækʃ(ə)n]	[bi'təukən]	['naɪðə(r)]	[dɪs'gʌst]	[nɔː(r)]	[skɔːn]	,	[druː]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	-	[nəʊ]	;
But	**she**	**,**	**with**	**an**	**action**	**betokening**	**neither**	**disgust**	**nor**	**scorn**	**,**	**drew**	**back**	**,**	**and**	**said**	**,**	**'**	**No**	**;**
但	她	,	和	一个	行动	标记	两者都不	厌恶	也不	轻蔑	,	画	后退	,	和	说	,	-	不	;

但她却退后一步，既没有表现出厌恶，也没有表现出轻蔑，说道：“不；

[duː; də]	[nɒt]	[tʌtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[naʊ]	;	[ai]	[mʌst; məst]	[leɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ðæt]	[kɑː(r)]	[maɪ'self]	;	[teɪk]	[ðɪs]	.	-
do	**not**	**touch**	**her**	**now**	**;**	**I**	**must**	**lay**	**her**	**on**	**that**	**car**	**myself**	**;**	**take**	**this**	**.**	**'**
做	不是	触碰	她	现在	;	我	必须	躺	她	在	那	车	我	;	拿	这	.	-

现在别碰她；我得亲自把她放到车上；拿着这个。

[ʃiː; ʃi]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,	[ʃəʊd]	[ə; eɪ]	[pɜːs]	,	[ænd; ənd]	[drɒpt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	.
She	**opened**	**her**	**hand**	**,**	**showed**	**a**	**purse**	**,**	**and**	**dropped**	**it**	**into**	**his**	**.**
她	打开	她	手	,	显示	一个	钱包	,	和	掉落	它	进入	他的	.

她摊开手，掏出一个钱包，扔到他手里。

[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[kən'tɪnjuːd]	:	-	['prɒmɪs]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[θred]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	,
She	**then**	**continued**	**:**	**'**	**Promise**	**me**	**not**	**to**	**take**	**a**	**thread**	**from**	**her**	**,**
她	然后	持续	:	-	承诺	我	不是	到	拿	一个	线	从	她	,

她接着说：“答应我，不要从她那里拿走一根线。”

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	,
and	**to**	**suffer**	**no**	**other**	**to**	**do**	**so**	**,**
和	到	遭受	不	其他	到	做	所以	,

并且不允许其他人这样做，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	.	-
and	**to**	**put**	**her**	**in**	**the**	**ground**	**just**	**as**	**she**	**is**	**.**	**'**
和	到	放	她	在	这	地面	只是	作为	她	是	.	-

把她原封不动地埋进土里。

"	[ðə; ði]	-	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð]	[æn; ən]	[əb'siːkwiəs]	[ziːl]	,
"	**The**	**monalti**	**placed**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**breast**	**,**	**and**	**then**	**with**	**an**	**obsequious**	**zeal**	**,**
"	这	-	放置	他的	手	在	他的	胸部	,	和	然后	和	一个	低三下四	热情	,

“蒙纳尔蒂将手放在胸前，然后带着谄媚的热忱，

['rɑːðə(r)]	[laɪk]	[wʌn]	[səb'djuːd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[njuː]	[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,
rather	**like**	**one**	**subdued**	**by**	**a**	**new**	**and**	**strange**	**emotion**	**,**
相当	喜欢	一	低沉的	经过	一个	新的	和	奇怪的	情感	,

就像被一种新奇的情绪所控制一样，

[ðæn; ðən]	[æz; əz]	[ɪf]	['prɒmptɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[gɪft]	,
than	**as**	**if**	**prompted**	**by**	**the**	**unexpected**	**gift**	**,**
比	作为	如果	提示	经过	这	意外	礼物	,

与其说是受到意外礼物的促使，不如说是受到了这份意外礼物的启发。

[hiː; hi]	['bizi]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ruːm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[kɔːps]	.
he	**busied**	**himself**	**to**	**make**	**room**	**on**	**the**	**car**	**for**	**the**	**little**	**corpse**	**.**
他	忙碌	他自己	到	制作	房间	在	这	车	为了	这	小的	尸体	.

他忙着在车上腾出地方，好让那具小小的尸体能被放进去。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[pleɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðeə(r)]	,	[æz; əz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bed]	,	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[streɪt]	,	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəʊld]	[braʊ]	,
The	**lady**	**placed**	**her**	**there**	**,**	**as**	**on**	**a**	**bed**	**,**	**laid**	**her**	**straight**	**,**	**kissed**	**her**	**cold**	**brow**	**,**
这	女士	放置	她	那里	,	作为	在	一个	床	,	铺设	她	直的	,	亲吻	她	寒冷的	眉头	,

那位女士把她放在那儿，就像放在床上一样，让她保持笔直的姿势，亲吻了她冰冷的额头。

[spred]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[ʃiːt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[spəʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	.	-
spread	**over**	**her**	**a**	**white**	**sheet**	**,**	**and**	**then**	**spoke**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**	**'**
传播	超过	她	一个	白色的	床单	,	和	然后	辐	为了	这	最后的	时间	.	-

他给她铺上一张白床单，然后说了最后一句话。

[ə'djuː]	,	[sə'siːliə]	!
Adieu	**,**	**Cecilia**	**!**
再见	,	塞西莉亚	!

再见了，塞西莉亚！

[rest]	[ɪn]	[piːs]	!
Rest	**in**	**peace**	**!**
休息	在	和平	!

安息！

[ðɪs]	[ˈiːvnɪŋ]	[wiː; wi]	[miːt]	[əˈgen]	,	[tuː; tə]	[pɑːt]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
This	**evening**	**we**	**meet**	**again**	**,**	**to**	**part**	**no**	**more**	**.**
这	晚上	我们	见面	再次	,	到	部分	不	更多的	.

今晚我们再次相聚，从此不再分离。

[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː ˈes]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
Pray	**for**	**us**	**,**	**my**	**child**	**,**	**and**	**I**	**will**	**pray**	**for**	**thee**	**,**	**and**	**for**	**the**
祈祷	为了	我们	,	我的	孩子	,	和	我	将要	祈祷	为了	你	,	和	为了	这

[rest]	.
rest	**.**
休息	.

孩子，请为我们祈祷，我会为你和其他人祈祷。

[juː; jʊ]	,	-	[ˈædɪd]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	,	-	[wen]	[juː; jʊ]	[pɑːs]	[əˈgen]	[æt; ət]	[ˈvespəz]	,
You	**,**	**'**	**added**	**she**	**to**	**the**	**monalti**	**,**	**'**	**when**	**you**	**pass**	**again**	**at**	**vespers**	**,**
你	,	-	额外	她	到	这	-	,	-	什么时候	你	经过	再次	在	晚祷	,

“你，”她对蒙纳尔蒂补充道，“当你在晚祷时再次经过时，

[wɪl]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ˌem ˈiː]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ˌem ˈiː]	[əˈləʊn]	.	-
will	**come**	**and**	**take**	**me**	**too**	**,**	**and**	**not**	**me**	**alone**	**.**	**'**
将要	来	和	拿	我	也	,	和	不是	我	独自的	.	-

“他们也会来带走我，而且不会只带走我一个人。”

"	[ˈhævɪŋ]	[sed]	[ðɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˌɑːr ˈiː]	-	[ˈentəd]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[ˈprez(ə)ntli]	[əˈpɪəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]
"	**Having**	**said**	**this**	**,**	**she**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**house**	**,**	**and**	**presently**	**appeared**	**at**	**the**
"	拥有	说	这	,	她	关于	-	进入	这	房子	,	和	目前	出现	在	这

[ˈwɪndəʊ]	,
window	**,**
窗户	,

说完这些话，她便重新走进屋里，不一会儿又出现在窗边。

[ˈhəʊldɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə; eɪ]	[stɪl]	[ˈjʌŋgə]	[ˈdɑːlɪŋ]	,	[əˈlaɪv]	,
holding	**in**	**her**	**arms**	**a**	**still**	**younger**	**darling**	**,**	**alive**	**,**
保持	在	她	武器	一个	仍然	年轻	亲爱的	,	活	,

她怀里抱着一个更小、更可爱的宝贝，活着，

[bʌt; bət]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mɑːks]	[ɒv; əv]	[deθ]	[ɒn]	[ɪts]	[feɪs]	.
but	**with**	**the**	**marks**	**of**	**death**	**on**	**its**	**face**	**.**
但	和	这	标记	的	死亡	在	它是	脸	.

但它的脸上却带着死亡的痕迹。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ˈkɒntempleitɪŋ]	[ðə; ði]	[ʌnˈwɜːði]	[ˈɒbsəkwiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]
She	**stood**	**,**	**as**	**if**	**contemplating**	**the**	**unworthy**	**obsequies**	**of**	**the**	**first**	**,**	**until**	**the**
她	站立	,	作为	如果	沉思	这	不配	葬礼	的	这	第一的	,	直到	这

[kɑː(r)]	[muːvd]	,
car	**moved**	**,**
车	已搬	,

她伫立着，仿佛在沉思第一个人那不体面的葬礼，直到汽车开走。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈmeɪnd]	[ɪn]	[saɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[dɪsəˈpɪəd]	.
and	**while**	**it**	**remained**	**in**	**sight**	**,**	**and**	**then**	**she**	**disappeared**	**.**
和	尽管	它	剩余	在	视线	,	和	然后	她	消失	.

当它还在视线范围内时，她就消失了。

[wɒt]	[rɪˈmeɪnd]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[leɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈəʊnli]	[səˈvaɪvɪŋ]	[beɪb]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[bed]	,	[pleɪs]
What	**remained**	**,**	**but**	**to**	**lay**	**her**	**only**	**surviving**	**babe**	**upon**	**the**	**bed**	**,**	**place**
什么	剩余	,	但	到	躺	她	仅有的	幸存	宝贝	之上	这	床	,	地方

[hɜːˈself]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	,
herself	**by**	**her**	**side**	**,**
她自己	经过	她	边	,

她还能做什么呢？只能将她唯一幸存的孩子放在床上，然后自己守在她身边。

[ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['steɪtli] ['blɒsəm] , [wɪð] [ðə; ði][bʌd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]
and die with her ; even as the stately blossom , with the bud beside it
和 死 和 她 ; 甚至 作为 这 庄严 开花 , 和 这 芽 旁 它
[ɒn][ɪts] [stem] ,
on its stem ,
在 它是 干 ,

与她一同死去；就像那朵高贵的花朵，花苞紧挨着它，生长在枝头。

[fɔːls] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saɪð] [ðæt] ['lev(ə)lz] [ɔːl] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] .
falls before the scythe that levels all the plants in the meadow .
瀑布 前 这 镰 那 级别 全部 这 植物 在 这 草地 .

倒在了镰刀之下，镰刀将草地上的所有植物夷为平地。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['skruːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [greɪt] [preɪz] .
" There is a power in this to which we do not scruple to give great praise .
" 那里 是 一个 力量 在 这 到 哪个 我们 做 不是 顾忌 到 给 伟大的 称赞 .

“这其中蕴含着一种力量，我们毫不犹豫地给予高度赞扬。”

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['meni] [fɔːlts] .
We regret to say that the translation has many faults .
我们 后悔 到 说 那 这 翻译 有 许多 故障 .

很遗憾，翻译存在诸多错误。

[wiː; wi] [lə'ment] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] , [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [fɔːlts] [ɒv; əv] [heɪst] .
We lament it the more , because they are obviously faults of haste .
我们 哀叹 它 这 更多的 , 因为 他们 是 明显地 故障 的 匆忙 .

我们对此深感惋惜，因为这些显然是仓促造成的错误。

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ; [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi]
The translator , we fear , was hungry ; a misfortune with which we
这 翻译 , 我们 害怕 , 曾是 饥饿的 ; 一个 不幸 和 哪个 我们
[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] .
know how to sympathize .
知道 如何 到 同情 .

我们担心，译者当时饿了；这种不幸我们深表同情。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ɪ'tæliən] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ɪ'tæliən] [stɪl] .
The style is , for the most part , Italian , in English words , but Italian still .
这 风格 是 , 为了 这 最多 部分 , 意大利语 , 在 英语 字 , 但 意大利语 仍然 .

风格大部分是意大利语，用英语词汇表达，但本质上仍然是意大利语。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] .
This is a great fault .
这 是 一个 伟大的 过错 .

这是一个很大的缺陷。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːdnəbl] .
In some instances it would be unpardonable .
在 一些 实例 它 会 是 不可饶恕的 .

在某些情况下，这是不可饶恕的。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['eksələns] .
In this instance , perhaps , it is more than compensated by a kindred excellence .
在 这 实例 , 也许 , 它 是 更多的 比 补偿 经过 一个 亲属 卓越 .

在这种情况下，或许可以通过类似的卓越表现来弥补不足。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [laɪk] [ðɪs] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] ['freɪzɪz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['daɪəlɒg] ,
In a work like this , abounding in the untranslatable phrases of popular dialogue ,
在 一个 工作 喜欢 这 , 丰富 在 这 无法翻译 短语 的 受欢迎的 对话 ,

在这样一部充斥着无法翻译的流行对话短语的作品中，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈreɪsɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˌʌnəkˈseptəbl] .
it gives a quaint raciness which is not unacceptable .
它 给予 一个 古雅 性欲 哪个 是 不是 不可接受 .

它给人一种古朴而又略带挑逗意味的感觉，这并非不可接受。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [mɔː(r)] .
It does more .
它 做 更多的 .

它的功能更多。

[sʌtʃ] [trænsˈleʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːks] , [wʊd] [suːn] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪə(r)] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ɪˈtæliən] [ˈɪdɪəm] ,
Such translations of such works , would soon make the English ear familiar with Italian idioms ,
这样的 翻译 的 这样的 作品 , 会 很快 制作 这 英语 耳朵 熟悉的 和 意大利语 成语 ,

这些作品的翻译，很快就会让英国人熟悉意大利语的习语。

[wɪtʃ] [wʌns] [ˈnætʃ(ə)rəlaɪzd] , [wʊd] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
which once naturalized , would enrich the language .
哪个 一次 归化 , 会 丰富 这 语言 .

一旦自然化，将会丰富语言内容。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ðʌs] [ɪnˈkælkjələbli] [ɪnˈrɪtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpəʊətri] [ɒv; əv] [bɜːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [skɒt] .
It is already thus incalculably enriched by the poetry of Burns and the novels of Scott .
它 是 已经 因此 无法估量 富含 经过 这 诗 的 烧伤 和 这 小说 的 斯科特 .

因此，伯恩斯的诗歌和斯科特的小说已经极大地丰富了它。

[ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ˈʃeɪkˌspɪər] , ([wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
A familiarity with Shakspeare , (which is not the English of the present day ,
一个 熟悉 和 莎士比亚 , (哪个 是 不是 这 英语 的 这 展示 天 ,

熟悉莎士比亚的作品（但那不是现代英语），

) [prɪˈzɜːvz] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [welθ] [wɪtʃ] [wʊd] [els] [biː; bi] [lɒst] .
) preserves a store of wealth which would else be lost .
) 果酱 一个 店铺 的 财富 哪个 会 别的 是 丢失的 .

) 保存了一笔原本会损失的财富。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɪdiəˈmætɪk] [ˈfreɪzɪz] .
The strength of a language is in the number and variety of its idiomatic phrases .
这 力量 的 一个 语言 是 在 这 数字 和 种类 的 它是 习语 短语 .

语言的力量在于其习语的数量和多样性。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [juːz] [hæz; həz] [ˈrendəd] [fəˈmɪliə(r)] ,
These are forms of speech which use has rendered familiar ,
这些 是 表格 的 演讲 哪个 使用 有 渲染 熟悉的 ,

这些都是人们因使用而熟悉的语言形式。

[ænd; ənd] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkrɪplɪŋ] [rɪˈstreɪnt] [ɒv; əv] [ˈreɡjələ(r)] [ˈɡræmə(r)] .
and emancipated from the crippling restraint of regular grammar .
和 解放 从 这 致残 克制 的 常规的 语法 .

并摆脱了规则语法的束缚。

[ðeɪ] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [briːf] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əbˈskjʊə(r)] .
They enable the speaker to be brief , without being obscure .
他们 使能够 这 扬声器 到 是 简短的 , 没有 存在 朦胧 .

它们使演讲者能够言简意赅，又不至于晦涩难懂。

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ɪlɪptɪkli] [ɪk'sprest] , [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ˌʌndə'stʊd] .
His meaning , eliptically expressed , is distinctly and precisely understood .
他的 意义 , 椭圆形 表达 , 是 明显地 和 恰恰 理解 .

他的意思虽然表达得含蓄，但却清晰而准确地被理解了。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][mæn'zoʊni] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌfɛðərstən'hɔː]
Should any other work of Manzoni fall into the hands of Mr . Featherstonhaugh
应该 任何 其他 工作 的 曼佐尼 落下 进入 这 双手 的 先生 . 费瑟斯顿豪
,
,
,

如果曼佐尼的其他作品落入费瑟斯顿霍先生手中，

[wiː; wi] [həʊp] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðəʊz] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
we hope he may have time to correct those inaccuracies of which he is
我们 希望 他 可能 有 时间 到 正确的 那些 不准确之处 的 哪个 他 是
['daʊtləs] ['sensəb(ə)l] ;
doubtless sensible ;
毫无疑问 明智的 ;

我们希望他能有时间纠正那些他无疑清楚存在的错误；

[bʌt; bət][wiː; wi] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz]['pɒpjələ(r)] [ɪ'tæliən] ['ɪdɪəm] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
but we trust he will not consider his popular Italian idioms as among his
但 我们 相信 他 将要 不是 考虑 他的 受欢迎的 意大利语 成语 作为 之中 他的
[fɔːlts] .
faults .
故障 .

但我们相信他不会将自己常用的意大利语习语视为自己的缺点。

['smɑːlɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɒn] [kɪɔt] , [θruː] [ɪk'striːm] [fæ'stɪdiəsnəs] ,
Smollett , in his translation of Don Quixotte , through extreme fastidiousness ,
斯莫利特 , 在 他的 翻译 的 大学教师 堂吉诃德 , 通过 极端 挑剔 ,

斯莫利特在翻译《堂吉诃德》时，极其一丝不苟。

[θruː] [ə'weɪ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
threw away an opportunity of doubling the force of the English language .
扔 离开 一个 机会 的 翻倍 这 力量 的 这 英语 语言 .

错失了一次使英语影响力倍增的机会。

[ðɪs] [wɜːk] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv][glæd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ]
This work comes to us as the harbinger of glad tidings to the reading
这 工作 来 到 我们 作为 这 预兆 的 高兴的 消息 到 这 阅读
[wɜːld] .
world .
世界 .

这部作品的问世，犹如给阅读界带来了喜讯。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , ['iːkwəl] [ɪn]['mætə(r)][tuː; tə] ['eni] [tuː] [ɒv; əv] ['kuːpərz] ['nɒv(ə)lz] ,
Here is a book , equal in matter to any two of Cooper's novels ,
这里 是 一个 书 , 平等的 在 事情 到 任何 二 的 库珀的 小说 ,

这本书的内容，其重要性堪比库珀的任何两部小说。

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒdərət] [praɪs] [ɒv; əv]
and executed at least as well , which we receive at the moderate price of
和 执行 在 至少 作为 出色地 , 哪个 我们 收到 在 这 缓和 价格 的
['fɔːti] - [tuː] [sents] !
forty - two cents !
四十 - 二 分 !

而且执行得也相当不错，而我们却只花了四十二美分的适中价格就买到了它！

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [wʌn]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['laɪbrəri] , ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] , [æt; ət] [faɪv]
It forms one number of the Washington Library , published monthly , at five
它 表格 一 数字 的 这 华盛顿 图书馆 , 已发布 月度 , 在 五
[d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] .
dollars per annum .
美元 每 年 .

它是华盛顿图书馆系列刊物之一，每月出版，年费五美元。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ɡʊəmənd] , [haʊ'evə(r)] ['ɡriːdi] , [meɪ] [həʊp] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]
At this rate , a literary gourmand , however greedy , may hope to satisfy his
在 这 速度 , 一个 文学 美食家 , 然而 贪婪的 , 可能 希望 到 满足 他的
['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,
appetite for books ,
食欲 为了 图书 ,

照此速度，即使是再贪婪的文学爱好者，也有望满足他对书籍的渴望。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
without starving his children .
没有 饥饿 他的 孩子们 .

但他并没有让他的孩子们挨饿。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]['aʊə(r)] [preɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)]
The author has our praise , and the translator and publisher
这 作者 有 我们的 称赞 , 和 这 翻译 和 出版商
[hæv; həv]['aʊə(r)] [θæŋks] .
have our thanks .
有 我们的 谢谢 .

作者值得赞扬，译者和出版商值得感谢。

[hɔːs] - [ʃuː] ['rɑːbɪnsən] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] [ə'sendənsi] .
HORSE - SHOE ROBINSON ; A Tale of the Tory Ascendency .
马 - 鞋 罗宾逊 ; 一个 故事 的 这 保守党 优势 .

马蹄铁罗宾逊：托利党崛起的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['swɒləʊ] [bɑːn] . -
By the Author of ' Swallow Barn . '
经过 这 作者 的 - 吞 谷仓 . -

作者：《燕子谷仓》

[ˌfɪlə'delfiə] : ['keəri] , [liː] [ænd; ənd] ['blæntʃəd] .
Philadelphia : Carey , Lea and Blanchard .
费城 : 凯里 , 莉亚 和 布兰查德 .

费城：凯里、利亚和布兰查德。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [fə'ɡɒtn] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['veri] [suːn] [fə'ɡet] ,
We have not yet forgotten , nor is it likely we shall very soon forget ,
我们 有 不是 然而 被遗忘的 , 也不 是 它 可能 我们 将 非常 很快 忘记 ,

我们尚未忘记，而且也不太可能很快忘记。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['mænlinəs] [ɒv; əv] [təʊn] — [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv]
the rich simplicity of diction — the manliness of tone — the admirable traits of
这 富有的 简单 的 措辞 — 这 男子气概 的 语气 — 这 令人钦佩的 特征 的
[vər'dʒɪniən] ['mænəz] ,
Virginian manners ,
弗吉尼亚人 礼仪 ,

语言简洁明了，语气阳刚有力，展现了弗吉尼亚人令人钦佩的礼仪风范。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [stɪl] [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['swɒləʊ] [bɑːn] .
and the striking pictures of still life , to be found in Swallow Barn .
和 这 引人注目 图片 的 仍然 生活 , 到 是 成立 在 吞 谷仓 .

还有燕子谷仓里那些引人注目的静物画。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [bʊk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt]
The spirit of imitation was , however , visible in that book , and , in a great
这 精神 的 模仿 曾是 , 然而 , 可见的 在 那 书 , 和 , 在 一个 伟大的
['meʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

然而，模仿的精神在那本书中显而易见，而且在很大程度上，

[ˌəuvə'klaud] [ɪts] [reə(r)] ['eksələns] .
overclouded its rare excellence .
阴天 它是 稀有的 卓越 .

掩盖了它难得的卓越品质。

[ðɪs] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɛnɪdiz] [njuː] ['nɒv(ə)l] .
This is by no means the case with Mr . Kennedy's new novel .
这 是 经过 不 方法 这 案件 和 先生 . 肯尼迪的 新的 小说 .

但肯尼迪先生的新小说却并非如此。

[ɪf] ['evə(r)] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn'taɪtld] .
If ever volumes were entitled to be called original — these are so entitled .
如果 曾经 卷 是 标题 到 是 称为 原来的 — 这些 是 所以 标题 .

如果说有哪几卷书配得上“原作”之名，那非这些莫属。

[wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
We have read them from beginning to end with the greatest attention ,
我们 有 读 他们 从 开始 到 结尾 和 这 最 注意力 ,

我们非常认真地从头到尾阅读了这些书籍。

[ænd; ənd] [fiːl] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hæzəd] ['aʊə(r)] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
and feel very little afraid of hazarding our critical reputation ,
和 感觉 非常 小的 害怕的 的 危险 我们的 批判的 名声 ,

我们几乎不担心会损害我们的评论声誉，

[wen] [wiː; wi] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪs] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ræŋk]
when we assert that they will place Mr . Kennedy at once in the very first rank
什么时候 我们 断言 那 他们 将要 地方 先生 . 肯尼迪 在 一次 在 这 非常 第一的 秩
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlɪsts] .
of American novelists .
的 美国人 小说家 .

当我们断言他们会立即把肯尼迪先生列入美国一流小说家的行列时。

[hɔːs] - [ʃuː] ['rɑːbɪnsən] ([biː; bi] [nɒt] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] !)
Horse - Shoe Robinson (be not alarmed at the title , gentle reader !)
马 - 鞋 罗宾逊 (是 不是 惊慌 在 这 标题 , 温和的 读者 !)

马蹄铁罗宾逊（亲爱的读者，请不要被标题吓到！）

[ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] ,
is a tale ,
是 一个 故事 ,

这是一个故事，

[ɔː(r)] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or more properly a succession of stirring incidents relating to the time of the
或者 更多的 适当地 一个 演替 的 搅拌 事件 相关 到 这 时间 的 这
['tɔːri] [ə'sendənsi] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
Tory Ascendency in South Carolina ,
保守党 优势 在 南 卡罗莱纳 ,

或者更准确地说，是指与南卡罗来纳州托利党掌权时期有关的一系列激动人心的事件。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
during the Revolution .
期间 这 革命 .

在革命期间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] [ðɪs] [steɪt] [iˈvins] [mɔː(r)] [ˌdɪsəˈfekʃn]
It is well known that throughout the whole war this state evinced more disaffection
它 是 出色地 已知 那 自始至终 这 所有的 战争 这 状态 表现出 更多的 不满
[tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfɛdəreɪtɪd] [ˈɡʌvənmənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
to the confederated government than any other of the Union ,
到 这 邦联 政府 比 任何 其他 的 这 联盟 ,

众所周知，在整个战争期间，该州对邦联政府的不满程度超过了联邦其他任何州。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [pəˈhæps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈdʒɔːdʒə] , [weə(r)] [ðə; ði]
with the exception perhaps of the neighboring state of Georgia , where the
和 这 例外 也许 的 这 邻接 状态 的 乔治亚州 , 在哪里 这
[ˈrezɪdənts] [ɒn][ðə; ði] [səˈvænə] [ˈrɪvə(r)] ,
residents on the Savannah river ,
居民 在 这 萨凡纳 河 ,

或许只有邻近的佐治亚州是个例外，那里萨凡纳河沿岸的居民……

[ˈbiːɪŋ] [ˈnɪəli] [ˈælaɪd]
being nearly allied
存在 几乎 盟军

几乎是盟友

[[piː] . -]
[p . 523]
[p . -]

[第 523 页]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkærəˈlɪnɪən] [ɪn][ðeə(r)][ˈhæbɪts][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] , [wɜː(r); wə(r)][ˈæktʃuːeɪtɪd] ,
to the Carolinians in their habits and general occupations , were actuated ,
到 这 卡罗莱纳人 在 他们的 习惯 和 一般的 职业 , 是 驱动 ,
[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
more or less ,
更多的 或者 较少的 ,

卡罗莱纳人的习惯和一般职业或多或少都受到了影响。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] .
by the same political opinions .
经过 这 相同的 政治的 意见 .

政治观点相同。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [let] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
But we will here let the author speak for himself .
但 我们 将要 这里 让 这 作者 说话 为了 他自己 .

但我们还是让作者自己来阐述他的观点吧。

" [sʌtʃ] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)][ˈpɒpjələ(r)] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði]
" Such might be said to be the more popular sentiment of the state at the
" 这样的 可能 是 说 到 是 这 更多的 受欢迎的 情绪 的 这 状态 在 这
[taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [ˌsʌbdʒuˈɡeɪʃn] [baɪ][sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈklɪntən] [ænd; ənd] [lɔːd] [kɔːnˈwɒlɪs] .
time of its subjugation by Sir Henry Clinton and Lord Cornwallis .
时间 的 它是 征服 经过 先生 亨利 克林顿 和 主 康沃利斯 .

“可以说，这反映了当时英国被亨利·克林顿爵士和康沃利斯勋爵征服时，英国民众更为普遍的看法。”

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɒmən] [ˈfiːlɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈbrɪliənt] [ɪkˈsepʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]
To this common feeling there were many brilliant exceptions , and the more
到 这 常见的 感觉 那里 是 许多 杰出的 例外情况 , 和 这 更多的
[ˈbrɪliənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [stʊd] ,
brilliant because they stood ,
杰出的 因为 他们 站立 ,

对于这种普遍的看法，有很多杰出的例外，而且正因为它们坚持己见，才显得更加杰出。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['dʒʌdʒmənt] . . . .
as it were , apart from the preponderating mass of public judgment . . . .
作为 它 是 , 除 从 这 占优势 大量的 的 民众 判断 . . . .

仿佛置身于绝大多数公众舆论之外……

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊld] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
There were heroes of this mould in South Carolina ,
那里 是 英雄 的 这 模具 在 南 卡罗莱纳 ,

南卡罗来纳州也曾出现过这种类型的英雄。

[huː] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kwɒrəl] ,
who entered with the best spirit of chivalry into the national quarrel ,
WHO 进入 和 这 最好的 精神 的 骑士精神 进入 这 国家的 争吵 ,

谁以最英勇的骑士精神投身于这场国家纷争之中，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɑːts] [æz; əz][bəʊld] , [maɪndz][æz; əz] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] [ɑːmz] [æz; əz] [strɒŋ] ,
and brought to it hearts as bold , minds as vigorous , and arms as strong ,
和 带来 到 它 心 作为 大胆的 , 思想 作为 蓬勃 , 和 武器 作为 强的 ,

并带来了同样勇敢的心、同样充满活力的头脑和同样强壮的臂膀。

[æz; əz]['evə(r)][ɪn] ['eni] [klaɪm] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [rɪ'dempʃn] .
as ever in any clime worked out a nation's redemption .
作为 曾经 在 任何 气候 工作 出去 一个 国家的 赎回 .

一如既往，无论在何种气候条件下，一个国家都找到了救赎之路。

[ðiːz] [men] [rɪ'fjuːzd] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔŋkərə] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] ['eksaɪl] , [tʃeɪnz] , [ænd; ənd]['prɪz(ə)n] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [jəʊk] .
These men refused submission to their conquerors , and endured exile , chains , and prison , rather than the yoke .
这些 男人 拒绝 提交 到 他们的 征服者 , 和 忍受 流亡 , 链条 , 和 监狱 , 相当 比 这 轭 .

这些人拒绝向征服者屈服，宁愿忍受流放、锁链和监狱，也不愿接受枷锁。

[sʌm; səm] [fjuː] , [stɪl] [ˌʌndɪ'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['pɔːtent, 'pəʊ-][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] ,
Some few , still undiscouraged by the portents of the times , retreated into secret places ,
一些 很少 , 仍然 不气馁 经过 这 预兆 的 这 时代 , 撤退 进入 秘密 地方 ,

少数人并未因时局的不祥预兆而气馁，退隐到隐秘之处。

['gæðəd] [ðeə(r)] [fjuː] ['pætriət] ['neɪbəz] [tə'geðə(r)] ,
gathered their few patriot neighbors together ,
聚集 他们的 很少 爱国者 邻居 一起 ,

他们把为数不多的爱国邻居们召集起来，

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ɔː] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['gʌvənmənt] [ðæt] [naʊ] [prə'fest] [tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði][lænd] .
and contrived to keep in awe the soldier government that now professed to sway the land .
和 人为的 到 保持 在 敬畏 这 士兵 政府 那 现在 声称 到 摇摆 这 土地 .

并设法让如今自称统治这片土地的军人政府保持敬畏之心。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][skænt]['ælɪmənt] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
They lived on the scant aliment furnished in the woods ,
他们 居住地 在 这 稀少 食物 提供 在 这 树林 ,

他们靠着森林里仅有的少量食物生活。

[slept] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [breɪks] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fen] ,
slept in the tangled brakes and secret places of the fen ,
睡着了 在 这 纠缠不清 刹车 和 秘密 地方 的 这 分 ,

睡在沼泽地里错综复杂的灌木丛和隐秘的角落里，

[ɪg'zæktɪd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'hiərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] , [baɪ]['ræpɪd]
exacted contributions from the adherents of the crown , and , by rapid
索取 贡献 从 这 信徒 的 这 王冠 , 和 , 经过 迅速的
['muːvmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʊdlənd] ['kæv(ə)lri] ,
movements of their woodland cavalry ,
移动 的 他们的 林地 骑兵 ,

他们向王室的支持者征收贡赋，并通过其林地骑兵的快速行动，

[ænd; ənd] [breɪv] [bləʊz] , [ə'kʌmplɪʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θraɪs] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
and brave blows , accomplished more than thrice their numbers would have done
和 勇敢的 打击 , 完成 更多的 比 三次 他们的 数字 会 有 完毕
[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['wɔːfeə(r)] . . . .
in ordinary warfare . . . .
在 普通的 战争 . . . .

他们英勇奋战，所取得的战果远超三倍于他们人数在普通战争中所能取得的战果……

[ɪn] [sʌtʃ] [in'kauntəz] [ɔː(r)] [frei] , [æz; əz] [ðeɪ] [mait] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [kɔːld] ,
In such encounters or frays , as they might rather be called ,
在 这样的 遭遇 或者 磨损 , 作为 他们 可能 相当 是 称为 ,

在这样的遭遇战或冲突中（或许更应该称之为冲突），

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [kən'sɜːnd] ,
from the smallness of the numbers concerned ,
从 这 小 的 这 数字 担心的 ,

由于涉及的人数较少，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][tuː; tə][hænd] [məʊd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ig'zibitid] , ['mɛəriən] , ['sʌmptə(r)] ,
and the hand to hand mode of fighting which they exhibited , Marion , Sumpter ,
和 这 手 到 手 模式 的 斗争 哪个 他们 展出 , 玛丽昂 , 桑普特 ,
['hɔːri] , ['pɪkənz] ,
Horry , Pickens ,
霍里 , 皮肯斯 ,

以及他们所展现的近身搏斗方式，马里恩、桑普特、霍里、皮肯斯

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [feɪm] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ledʒəndri] [ɔː(r)]
and many others had won a fame , that , in a nation of legendary or
和 许多 其他的 有 韩元 一个 名声 , 那 , 在 一个 国家 的 传奇 或者
[pəʊ'etɪkəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
poetical associations ,
诗意的 协会 ,

还有许多其他人赢得了名声，在一个充满传奇色彩或诗歌传说的国家里，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌriː'duː.plɪˌkeɪ.tɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [vɜːs] .
would have been reduplicated through a thousand channels of immortal verse .
会 有 到过 重复 通过 一个 千 频道 的 不朽 诗 .

它本可以通过无数不朽诗篇的渠道被反复传颂。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['bælədz] !
we have no ballads !
我们 有 不 民谣 !

我们没有民谣！

[ænd; ənd]	['meni]	[men]	[huː]	[æz; əz]	[wel]	[dɪ'zɜːv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'membəd]	[æz; əz]	['pɜːrsi]	[ɔː(r)]	['dʌgləs]	,
and	**many**	**men**	**who**	**as**	**well**	**deserve**	**to**	**be**	**remembered**	**as**	**Percy**	**or**	**Douglas**	**,**
和	许多	男人	WHO	作为	出色地	应得	到	是	记得	作为	珀西	或者	道格拉斯	,

还有许多其他值得被铭记的人，他们也应该像珀西或道格拉斯一样被人们记住。

[æz; əz]	['ædəm]	[bel]	[ɔː(r)]	[klɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klʌf]	,
as	**Adam**	**Bell**	**or**	**Clym**	**of**	**the**	**Clough**	**,**
作为	亚当	钟	或者	克莱姆	的	这	克拉夫	,

就像亚当·贝尔或克拉夫的克莱姆一样

[hæv; həv]	[sʌŋk]	[daʊn]	[wɪ'ðaʊt]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['kʌplət]	['epɪtɑːf]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ruːd]	[stəʊn]	,	[ðæt]	,
have	**sunk**	**down**	**without**	**even**	**a**	**couplet**	**epitaph**	**upon**	**the**	**rude**	**stone**	**,**	**that**	**,**
有	沉没	向下	没有	甚至	一个	对联	墓志铭	之上	这	粗鲁的	石头	,	那	,

他们就这样默默地倒在了简陋的石头上，连一句墓志铭都没有。

[ɪn]	[sʌm; səm]	[ʌn'fenst]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'rɛvərənsd]	[greɪv]	[jɑːd]	,
in	**some**	**unfenced**	**and**	**unreverenced**	**grave**	**yard**	**,**
在	一些	没有围栏	和	不敬的	严重	院子	,

在某个没有围栏且无人敬奉的墓地里，

[stɪl]	[mɑːrks]	[ðə; ði]	[læp]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	[weər'ɒn]	[ðeə(r)]	[hedz]	[wɜː(r); wə(r)]	[leɪd]	.	"
still	**marks**	**the**	**lap**	**of**	**earth**	**whereon**	**their**	**heads**	**were**	**laid**	**.**	**"**
仍然	标记	这	膝	的	地球	其中	他们的	头部	是	铺设	.	"

至今仍留有他们头部曾枕过的土地的痕迹。

"	[wʌn]	['fiːtʃə(r)]	[ðæt]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ʌn'hæpi]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ˌkærə'laɪnə]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	['fæmɪlɪz]	.
"	**One**	**feature**	**that**	**belonged**	**to**	**this**	**unhappy**	**state**	**of**	**things**	**in**	**Carolina**	**was**	**the**	**division**	**of**	**families**	**.**
"	一	特征	那	属于	到	这	不开心	状态	的	事物	在	卡罗莱纳	曾是	这	分配	的	家庭	.

“卡罗莱纳州这种不幸状况的一个特征是家庭的分裂。”

['kɪndrəd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'reɪd]	[ə'genst]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	['dedli]	[fjuːd]	,
Kindred	**were**	**arrayed**	**against**	**each**	**other**	**in**	**deadly**	**feuds**	**,**
亲属	是	排列	反对	每个	其他	在	致命	世仇	,

血族之间爆发了殊死的仇杀，彼此敌对。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ʌn'friːkwəntli]	['brʌðə(r)]	[tʊk]	[ʌp]	[ɑːmz]	[ə'genst]	['brʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sʌnz]	[ə'genst]	[ðeə(r)]	[saɪərz]	.
and	**not**	**unfrequently**	**brother**	**took**	**up**	**arms**	**against**	**brother**	**,**	**and**	**sons**	**against**	**their**	**sires**	**.**
和	不是	不常	兄弟	采取	向上	武器	反对	兄弟	,	和	儿子们	反对	他们的	种公牛	.

兄弟反目、儿子与父亲反目的情况并不少见。

[ə; eɪ]	[prɪ'veɪlɪŋ]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['tretʃəri]	[ænd; ənd]	[dɪs'trʌst]	[mɑːkt]	[ðə; ði]	[taɪmz]	.
A	**prevailing**	**spirit**	**of**	**treachery**	**and**	**distrust**	**marked**	**the**	**times**	**.**
一个	盛行	精神	的	背信弃义	和	怀疑	标记	这	时代	.

当时社会弥漫着背叛和不信任的气氛。

['strendʒər]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[haʊ]	[fɑː(r)]	[ðeɪ]	[mait]	[trʌst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ɒv; əv]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	,
Strangers	**did**	**not**	**know**	**how**	**far**	**they**	**might**	**trust**	**to**	**the**	**rites**	**of**	**hospitality**	**,**
陌生人	做过	不是	知道	如何	远的	他们	可能	相信	到	这	仪式	的	热情好客	,

陌生人不知道他们能在多大程度上信任待客之道。

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[mæn]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['pɪləʊ]	,
and	**many**	**a**	**man**	**laid**	**his**	**head**	**upon**	**his**	**pillow**	**,**
和	许多	一个	男人	铺设	他的	头	之上	他的	枕头	,

许多男人把头枕在枕头上，

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['lɒdʒə(r)] [mait] [nɒt] [ɪn'veɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv]
uncertain whether his fellow lodger might not invade him in the secret watches of
不确定 无论 他的 同伴 房客 可能 不是 入侵 他 在 这 秘密 手表 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

他不确定他的室友是否会在夜深人静时偷偷闯入他的房间。

[ænd; ənd]['mɜːdə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] .
and murder him in his slumbers .
和 谋杀 他 在 他的 睡眠 .

趁他熟睡时将他谋杀。

[ɔːl] [went] [ɑːmd] , [ænd; ənd] ['meni] [slept] [wɪð] ['pistlz] [ɔː(r)] ['dægəz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['piləuz] .
All went armed , and many slept with pistols or daggers under their pillows .
全部 去 武装 , 和 许多 睡着了 和 手枪 或者 匕首 在下面 他们的 枕头 .

所有人都携带武器，许多人睡觉时枕头底下都放着手枪或匕首。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][təʊld][ɒv; əv] [men] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɔːz] [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] [æt; ət]
There are tales told of men being summoned to their doors or windows at
那里 是 故事 讲述 的 男人 存在 被召唤 到 他们的 门 或者 视窗 在
['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɑːm] [jɑːrdz] ,
midnight by the blaze of their farm yards ,
午夜 经过 这 火焰 的 他们的 农场 码 ,

据说，午夜时分，男人们会被自家农场的火焰召唤到门前或窗前。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'sendiəri] [tɔːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [lait]
to which the incendiary torch had been applied , and shot down , in the light
到 哪个 这 燃烧的 火炬 有 到过 应用 , 和 射击 向下 , 在 这 光
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,
of the conflagration ,
的 这 大火 ,

在熊熊烈火中，燃烧的火炬被点燃并击落。

[baɪ][ə; eɪ] [kən'siːld] [hænd] .
by a concealed hand .
经过 一个 暗 手 .

被一只隐藏的手操控。

['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt]
Families were obliged to betake themselves to the shelter of the thickets
家庭 是 有义务 到 带 他们自己 到 这 庇护所 的 这 灌木丛
[ænd; ənd] [swɒmps] ,
and swamps ,
和 沼泽 ,

一家人被迫躲进灌木丛和沼泽地里避难。

[wen] [ðeə(r)] [əʊn] ['həumsted] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .
when their own homesteads were dangerous places .
什么时候 他们的 自己的 家园 是 危险的 地方 .

当他们自己的家园都成了危险的地方时。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɔː(r)][nəʊ] [k'ʌləz] ,
The enemy wore no colors ,
这 敌人 穿着 不 颜色 ,

敌人没有佩戴任何颜色的标志。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm] [frendz] ['aɪðə(r)][baɪ] ['aʊtwəd] [ɡaɪz] [ɔː(r)]
and was not to be distinguished from friends either by outward guise or
和 曾是 不是 到 是 杰出的 从 朋友们 任何一个 经过 向外 伪装 或者
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

无论从外表还是言谈上，都不能与朋友区分开来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [piːs] [ðʌs]
Nothing could be more revolting than to see the symbols of peace thus
没有什么 可以 是 更多的 令人作呕的 比 到 看 这 符号 的 和平 因此
[ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]
misleading the confident into the toils of war — nor is it possible to imagine
误导性的 这 自信的 进入 这 辛勤劳作 的 战争 — 也不 是 它 可能的 到 想象
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] .
a state of society characterized by a more frightful insecurity .
一个 状态 的 社会 特征化的 经过 一个 更多的 可怕 不安全感 .

没有什么比看到和平的象征误导自信的人陷入战争的苦难更令人作呕的了——也很难想象还有什么社会状态比这更令人恐惧的不安全感。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɪə(r)][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [hæz; həz] [biːn] [pɪ'kjuːliəli]
" It will here be seen at a glance that the novelist has been peculiarly
" 它 将要 这里 是 已见 在 一个 瞥一眼 那 这 小说家 有 到过 奇特地
['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːpɒk] ,
fortunate in the choice of an epoch ,
幸运 在 这 选择 的 一个 时代 ,

“由此可见，这位小说家选择了一个非常幸运的时代。”

[ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
a scene and a subject .
一个 场景 和 一个 主题 .

场景和主题。

[wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]
We sincerely think that he has done them all the fullest justice , and
我们 真挚地 思考 那 他 有 完毕 他们 全部 这 最 正义 , 和
[hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt] ,
has worked out ,
有 工作 出去 ,

我们真心认为他已经尽了全力公正对待他们所有人，并且已经妥善处理了此事。

[wɪð] [ðiːz] [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kærəktə(r)] .
with these and with other materials , a book of no ordinary character .
和 这些 和 和 其他 材料 , 一个 书 的 不 普通的 特点 .

结合这些材料和其他资料，这是一本非同寻常的书。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] — [ɔː(r)] [ðæt]
We do not wish to attempt any analysis of the story itself — or that
我们 做 不是 希望 到 试图 任何 分析 的 这 故事 本身 — 或者 那
[kə'nektɪŋ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ju'naɪts]['ɪntuː][wʌn]['prɒpə(r)] [həʊl] [ðə; ði] ['veərid] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .
connecting chain which unites into one proper whole the varied events of the novel .
连接 链 哪个 联合 进入 一 恰当的 所有的 这 多种多样 活动 的 这 小说 .

我们不想尝试对故事本身进行任何分析——也不想尝试对将小说中各种事件联系起来，形成一个完整整体的那条纽带进行任何分析。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [mɑː(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [baɪ]
We feel that in so doing , we should , in some measure , mar the interest by
我们 感觉 那 在 所以 正在做 , 我们 应该 , 在 一些 措施 , 马尔 这 兴趣 经过
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ;
anticipation ;
预期 ;

我们认为这样做，在某种程度上会因为人们的期待而降低他们的兴趣；

[ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ] [rɪv'juːəz] , [ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] ,
a grievous sin too often indulged in by reviewers , and against which ,
一个 严重的 罪 也 经常 沉溺其中 在 经过 评论员 ， 和 反对 哪个 ，

评论家们常常犯下这种严重的错误，对此，我们深感愤慨。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]['evə(r)][biː; bi][səʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
should we ever be so lucky as to write a book ,
应该 我们 曾经 是 所以 幸运的 作为 到 写 一个 书 ，

如果我们有幸能写一本书的话，

[wiː; wi] [wʊd] ['prəʊtest] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] .
we would protest with all our hearts .
我们 会 反对 和 全部 我们的 心 .

我们会发自内心地抗议。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .
But we may be allowed a word or two .
但 我们 可能 是 允许 一个 单词 或者 二 .

但我们或许可以插上一两句话。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]
The principal character in the novel , upon whom the chief interest of the story
这 主要的 特点 在 这 小说 ， 之上 谁 这 首席 兴趣 的 这 故事
[tɜːnz] ,
turns ,
转弯 ，

小说中的主人公，故事的主要兴趣点，

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv]['nɒv(ə)l] ['raɪtɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and who , in accordance with the right usage of novel writing , should be
和 WHO ， 在 根据 和 这 正确的 用法 的 小说 写作 ， 应该 是
[kən'sɪdəd] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
considered the hero ,
经过考虑的 这 英雄 ，

而根据小说写作的正确用法，谁应该被视为主人公?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,
and should have given a title to the book ,
和 应该 有 给定 一个 标题 到 这 书 ，

他本应该给这本书起个名字。

[ɪz] ['brevɪt] ['meɪdʒə(r)] ['ɑːθə(r)] ['bʌtlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] ,
is Brevet Major Arthur Butler of the continental army ,
是 特许状 主要的 亚瑟 巴特勒 的 这 大陆 军队 ，

他是大陆军名誉少校亚瑟·巴特勒。

[tuː; tə] [huːz] [ə'kweɪntəns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
to whose acquaintance we are first introduced about two o'clock in the afternoon
到 谁 熟人 我们 是 第一的 介绍 关于 二 点钟 在 这 下午
[ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
of a day towards the end of July , 1780 .
的 一个 天 向 这 结尾 的 七月 ， - .

我们第一次见到他是在 1780 年 7 月下旬的某一天下午两点左右。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [keɪ] . [hæz; həz] ['ventʃəd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['perəl] ,
But Mr . K . has ventured , at his own peril ,
但 先生 . K . 有 冒险 ， 在 他的 自己的 危险 ，

但K先生已经冒着风险冒险尝试了，

[tuː; tə] [set] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [prəˈpraɪəti] [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)] ,
to set at defiance the common ideas of propriety in this important matter ,
到 放 在 蔑视 这 常见的 想法 的 礼 在 这 重要的 事情 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

公然违背这一重要事项上的通常礼仪观念，并且，

[nɒt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
not having the fear of the critic before his eyes ,
不是 拥有 这 害怕 的 这 评论家 前 他的 眼睛 ,

没有对批评者的恐惧，

[hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələ(r)]
has thought it better to call his work by the name of a very singular
有 想法 它 更好的 到 称呼 他的 工作 经过 这 姓名 的 一个 非常 单数
[ˈpɜːsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

他认为最好用一位非常独特的人物的名字来命名他的作品。

[huːm] [ɔːl] [ˈridər] [wɪl] [əˈɡriː] [ɪn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ðʌs] [kənˈfəːd] [əˈpɒn]
whom all readers will agree in pronouncing worthy of the honor thus conferred upon
谁 全部 读者 将要 同意 在 发音 值得 的 这 荣誉 因此 授予 之上
[hɪm] .
him .
他 .

所有读者都会一致认为他配得上这份荣誉。

[ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] .
The writer has also made another innovation .
这 作家 有 还 制成 其他 创新 .

作者还做出了另一项创新。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
He has begun at the beginning .
他 有 开始 在 这 开始 .

他从头开始。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [prəˈsiːdʒə(r)] .
We all know this to be an unusual method of procedure .
我们 全部 知道 这 到 是 一个 异常 方法 的 程序 .

我们都知道这是一种不寻常的操作方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [ðə; ði] [ˈkʌstəm] ,
It has been too , for some time past , the custom ,
它 有 到过 也 , 为了 一些 时间 过去的 , 这 风俗 ,

而且，这种习俗已经持续了一段时间。

[tuː; tə] [dɪˈleɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)l] — [nəʊ] [daʊt] [wɪð]
to delay as long as possible the main interest of a novel — no doubt with
到 延迟 作为 长的 作为 可能的 这 主要的 兴趣 的 一个 小说 — 不 怀疑 和
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪnˈtens] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [æt; ət]
the very laudable intention of making it the more intense when it does at
这 非常 值得称赞 意图 的 制作 它 这 更多的 激烈的 什么时候 它 做 在
[leŋkθ; leŋθ] [əˈraɪv] .
length arrive .
长度 到达 .

尽可能地拖延小说的主要情节发展——毫无疑问，其目的是为了在情节最终发展时使其更加扣人心弦，这种做法非常值得称赞。

[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[pɑːts]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[siː]	['lɪt(ə)l]	['dɪfrəns]	[ɪn]	['biːɪŋ]	[ə'mjuːzd]	[wɪð]	[ðə; ði]
Now	**for**	**our**	**own**	**parts**	**we**	**can**	**see**	**little**	**difference**	**in**	**being**	**amused**	**with**	**the**
现在	为了	我们的	自己的	部分	我们	能	看	小的	不同之处	在	存在	觉得好笑	和	这

[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɔː(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,
beginning	**or**	**with**	**the**	**end**	**of**	**a**	**book**	**,**
开始	或者	和	这	结尾	的	一个	书	,

就我们自身而言，我们觉得读一本书的开头和读结尾并没有什么区别。

[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	['prefrəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[reə(r)]	['vɒljuːmz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['lʌki]
but	**have**	**a**	**decided**	**preference**	**for**	**those**	**rare**	**volumes**	**which**	**are**	**so**	**lucky**
但	有	一个	决定	偏爱	为了	那些	稀有的	卷	哪个	是	所以	幸运的

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[ˌjuː 'es]	[θruː'aʊt]	.
as	**to**	**amuse**	**us**	**throughout**	**.**
作为	到	娱乐	我们	自始至终	.

但我更偏爱那些罕见的、从头到尾都能给我们带来乐趣的书籍。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	.
And	**such**	**a**	**book**	**is**	**the**	**one**	**before**	**us**	**.**
和	这样的	一个	书	是	这	一	前	我们	.

而我们眼前的这本书，正是这样一本书。

[wiː; wi]	['entə(r)]	[æt; ət]	[wʌns]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	—	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]
We	**enter**	**at**	**once**	**into**	**the**	**spirit**	**and**	**meaning**	**of**	**the**	**author**	**—**	**we**	**are**
我们	进入	在	一次	进入	这	精神	和	意义	的	这	作者	—	我们	是

[ˌɪntrə'djuːst]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɒmɪnənt]	['kærəktəz]	—	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]
introduced	**at**	**once**	**to**	**the**	**prominent**	**characters**	**—**	**and**	**we**	**go**	**with**	**them**
介绍	在	一次	到	这	著名的	人物	—	和	我们	去	和	他们

[æt; ət]	[wʌns]	,
at	**once**	**,**
在	一次	,

我们立刻就进入了作者的精神和意义之中——我们立刻就认识了主要人物——并且立刻就和他们一起经历了这一切。

[hɑːt]	[ænd; ənd]	[hænd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[ænd; ənd]	['spɪrɪt]	-	['stɜːrɪŋ]	[əd'ventʃəz]	[wɪtʃ]	[bɪ'fɔːl]
heart	**and**	**hand**	**,**	**in**	**the**	**various**	**and**	**spirit**	**-**	**stirring**	**adventures**	**which**	**befall**
心	和	手	,	在	这	各种各样的	和	精神	-	搅拌	冒险	哪个	降临

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

用心和双手，去经历各种各样激动人心的冒险。

[hɔːs]	-	[ʃuː]	['rɑːbɪnsən]	,
Horse	**-**	**Shoe**	**Robinson**	**,**
马	-	鞋	罗宾逊	,

马蹄铁罗宾逊，

[huː]	[dɪ'raɪvz]	[hɪz; ɪz]	[nɪk]	-	[neɪm]	[ɒv; əv]	[hɔːs]	-	[ʃuː]	(	[hɪz; ɪz]	['prɒpə(r)]		['biːɪŋ]	['gælbreɪθ]	)
who	**derives**	**his**	**nick**	**-**	**name**	**of**	**Horse**	**-**	**Shoe**	**(**	**his**	**proper**	**prænomen**	**being**	**Galbraith**	**)**
WHO	衍生	他的	缺口	-	姓名	的	马	-	鞋	(	他的	恰当的	prænomen	存在	加尔布雷思	)

—	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tuː]	-	[fəʊld]	['sɜːkəmstəns]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['blæksmɪθ]	,
—	**from**	**the**	**two**	**-**	**fold**	**circumstance**	**of**	**being**	**a**	**blacksmith**	**,**
—	从	这	二	-	折叠	环境	的	存在	一个	铁匠	,

他的绰号“马蹄铁”（他的本名是加尔布雷思）源于他身为铁匠的双重身份。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʊk] [ɒv; əv][lænd] [hemd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [bend] [ɒv; əv]
of living in a little nook of land hemmed in by a semi - circular bend of
的 活的 在 一个 小的 角落 的 土地 包边 在 经过 一个 半 - 圆 弯曲 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

居住在被半圆形水域环绕的一小块土地上，

[ɪz] [fʊli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] " [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] .
is fullly entitled to the character of " an original .
是 完全 标题 到 这 特点 的 " 一个 原来的 .

完全有资格被称为“原创作品”。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɑːmə] — [ðə; ði] [bəʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
" He is the life and soul of the drama — the bone and sinew of the
" 他 是 这 生活 和 灵魂 的 这 戏剧 — 这 骨 和 腱子 的 这
[bʊk] — [ɪts] ['veri] [breθ] — [ɪts] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [streŋθ] ,
book — its very breath — its every thing which gives it strength ,
书 — 它是 非常 气息 — 它是 每一个 事物 哪个 给予 它 力量 ,

“他是这部戏剧的生命和灵魂——是这本书的骨骼和筋腱——是它的呼吸——是赋予它力量的一切。”

['sʌbstəns] , [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .
substance , and vitality .
物质 , 和 活力 .

实质和活力。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['reərə] ['feləʊ] — [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['lɑːfəbl] ['blæksmɪθ] — [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['gælənt]
Never was there a rarer fellow — a more laughable blacksmith — a more gallant
绝不 曾是 那里 一个 稀有 同伴 — 一个 更多的 可笑 铁匠 — 一个 更多的 英勇
['sæntʃoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

世上从未有过比他更罕见的人——比他更滑稽的铁匠——比他更英勇的桑乔。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [prɪns] [æt; ət][æn; ən] [ˌæmbə'skeɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dev(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [faɪt] .
He is a very prince at an ambuscade , and a very devil at a fight .
他 是 一个 非常 王子 在 一个 伏击 , 和 一个 非常 魔鬼 在 一个 斗争 .

他伏击时像个王子，打架时像个魔鬼。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] — [kwaɪt] [æz; əz] [sə'geɪʃəs] — [nɒt] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ]
He is a better edition of Robin Hood — quite as sagacious — not half so much
他 是 一个 更好的 版 的 罗宾 兜帽 — 相当 作为 明智 — 不是 一半 所以 很多
[ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm] — [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['mɒrəl] .
of a coxcomb — and infinitely more moral .
的 一个 花花公子 — 和 无限地 更多的 道德 .

他是比罗宾汉更优秀的版本——同样睿智——没那么自负——而且道德高尚得多。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['raɪdɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)] [saɪd] [ɪn] ['eni]
he is the man of all others we should like to have riding by our side in any
他 是 这 男人 的 全部 其他的 我们 应该 喜欢 到 有 骑术 经过 我们的 边 在 任何
['veri] ['hæzədəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
very hazardous expedition .
非常 危险 远征 .

在任何极其危险的探险中，我们都希望有他这样的人与我们并肩作战。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [keɪ] . [hæz; həz] [biːn] [pə'tɪkjələli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] ;
We think Mr . K . has been particularly successful in the delineation of his female characters ;
我们 思考 先生 . K . 有 到过 特别 成功的 在 这 界定 的 他的 女性 人物 ;

我们认为K先生在塑造女性角色方面尤其成功；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kɔːz] ,
and this is saying a great deal at a time when , from some unaccountable cause ,
和 这 是 说 一个 伟大的 交易 在 一个 时间 什么时候 , 从 一些 无法解释 原因 ,

在目前这种情况下，由于某些无法解释的原因，这番话意义重大。

['ɔːlməʊst] ['evri] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
almost every attempt of the kind has turned out a failure .
几乎 每一个 试图 的 这 种类 有 转向 出去 一个 失败 .

几乎所有此类尝试都以失败告终。

['mɪldrɪd] ['lɪndzi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪdɪŋ] [lʌv] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪliəl] ['revərəns] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hə'rəʊɪk] [ɪ'spaʊzl]
Mildred Lindsay , in her confiding love , in her filial reverence , in her heroic espousal
米尔德里德 林赛 , 在 她 倾诉 爱 , 在 她 孝 尊敬 , 在 她 英勇 订婚

米尔德里德·林赛，在她倾诉衷肠的爱中，在她孝顺的敬意中，在她英勇的订婚中

[[piː] . -]
[p . 524]
[p . -]

[第 524 页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [kɔːz] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ,
of the revolutionary cause , not because she approved it , but because it was her lover's ,
的 这 革命性的 原因 , 不是 因为 她 得到正式认可的 它 , 但 因为 它 曾是 她 恋人的 ,

她支持革命事业，不是因为她赞同它，而是因为那是她爱人的事业。

[ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] — [niːd] [wiː; wi] [seɪ] [mɔː(r)] ? — [ə; eɪ] ['truːli] ['femənɪn] ['pɔːtreɪt] .
is an admirable and — need we say more ? — a truly feminine portrait .
是 一个 令人钦佩的 和 — 需要 我们 说 更多的 ? — 一个 真的 女性 肖像 .

这是一幅令人赞叹的——还需要多说吗？——真正展现女性魅力的肖像画。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] , [ðə; ði]['iːgə(r)] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['meəri] ['mʌzˌgrəʊv] !
Then the ardent , the eager , the simple - minded , the generous and the devoted Mary Musgrove !
然后 这 热心 , 这 渴望的 , 这 简单的 - 有思想 , 这 慷慨的 和 这 奉献 玛丽 穆斯格罗夫 !

然后是热情、渴望、单纯、慷慨、忠诚的玛丽·马斯格罗夫！

[məʊst] [sɪn'sɪəli] [dɪd][wiː; wi] ['envi] [dʒɒn] ['ræmzi] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ɪg'zɔːltɪd][æn; ən] [ə'fekʃn] !
Most sincerely did we envy John Ramsay , the treasure of so pure and so exalted an affection !
最多 真挚地 做过 我们 嫉妒 约翰 拉姆齐 , 这 宝藏 的 所以 纯的 和 所以 崇高 一个 感情 !

我们真心羡慕约翰·拉姆齐，他拥有如此纯洁、如此高尚的情谊！

[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['keələs]	,	[ɔː(r)]	[ˌɪnəd'vɜːt(ə)nt]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	[sʌtʃ]
With	**the**	**exception**	**of**	**now**	**and**	**then**	**a**	**careless**	**,**	**or**	**inadvertent**	**expression**	**,**	**such**
和	这	例外	的	现在	和	然后	一个	粗心	,	或者	无意的	表达	,	这样的

[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,
for	**instance**	**,**
为了	实例	,

除了偶尔不经意或无意的表达，例如：

[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɜːd]	['ventʃəsəm]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[əd'ventʃərəs]	,	[nəʊ]	[fɔːlt]	[wɒt'evə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]
as	**the**	**word**	**venturesome**	**instead**	**of**	**adventurous**	**,**	**no**	**fault**	**whatever**	**can**	**be**
作为	这	单词	冒险	反而	的	冒险的	,	不	过错	任何	能	是

[faʊnd]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	['kɛnɪdiz]	[staɪl]	.
found	**with**	**Mr**	**.**	**Kennedy's**	**style**	**.**
成立	和	先生	.	肯尼迪的	风格	.

如果用venturesome而不是adventurous，那么肯尼迪先生的风格就没有任何瑕疵。

[ˌaɪ 'tiː]	['veəriz]	['greɪsfəli]	[ænd; ənd]	['redɪli]	[wɪð]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒɪkt]	,	['nevə(r)]	['sɪŋkɪŋ]	,
It	**varies**	**gracefully**	**and**	**readily**	**with**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**subject**	**,**	**never**	**sinking**	**,**
它	变化	优雅地	和	容易	和	这	自然	的	他的	主题	,	绝不	下沉	,

它能根据主题的性质优雅而灵活地变化，从不显得沉闷。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ləʊ]	['kɒmədi]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	,	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪn'sɪpɪd]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]
even	**in**	**the**	**low**	**comedy**	**of**	**some**	**parts**	**of**	**the**	**book**	**,**	**into**	**the**	**insipid**	**or**	**the**
甚至	在	这	低的	喜剧	的	一些	部分	的	这	书	,	进入	这	平淡	或者	这

['vʌlgə(r)]	;
vulgar	**;**
庸俗	;

即使在本书某些部分的低俗喜剧中，也变得乏味或庸俗；

[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	,	['veri]	['ɒf(ə)n]	['raɪzɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌenə'dʒetɪk]	[ænd; ənd]	[sə'blaɪm]	.
and	**often**	**,**	**very**	**often**	**rising**	**into**	**the**	**energetic**	**and**	**sublime**	**.**
和	经常	,	非常	经常	上升	进入	这	精力充沛	和	升华	.

而且常常，非常经常地升华为充满活力和崇高的境界。

[ɪts]	['dʒen(ə)rəl]	['kærəktə(r)]	,
Its	**general**	**character**	**,**
它是	一般的	特点	,

其总体特征，

[æz; əz]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]
as	**indeed**	**the**	**general**	**character**	**of**	**all**	**that**	**we**	**have**	**seen**	**from**	**the**	**same**
作为	的确	这	一般的	特点	的	全部	那	我们	有	已见	从	这	相同的

[pen]	,
pen	**,**
笔	,

事实上，我们所看到的出自同一人之手的所有作品，都具有这种普遍特征。

[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[ˌʌnprɪ'tendɪŋ]	[sɪm'plɪsəti]	,	['nɜːvəs]	,	['fɔːsəbl]	,	[ænd; ənd]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[dɪ'vɔɪd]	[ɒv; əv]
is	**a**	**certain**	**unpretending**	**simplicity**	**,**	**nervous**	**,**	**forcible**	**,**	**and**	**altogether**	**devoid**	**of**
是	一个	肯定	不加掩饰的	简单	,	紧张的	,	强制的	,	和	共	缺乏	的

[ˌæfek'teɪʃn]	.
affectation	**.**
做作	.

是一种不加修饰的朴实，紧张、有力，而且完全不矫揉造作。

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[staɪl]	[ɒv; əv]	['raɪtɪŋ]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	['ʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'zaɪəd]	,
This	**is**	**a**	**style**	**of**	**writing**	**above**	**all**	**others**	**to**	**be**	**desired**	**,**
这	是	一个	风格	的	写作	多于	全部	其他的	到	是	想要的	,

这是一种远胜于其他任何写作风格的优秀写法。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] .
and above all others difficult of attainment .
和 多于 全部 其他的 难的 的 素养 .

而且最重要的是，其他方面都难以实现。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [baɪ] [sɪm'plɪsəti] [wiː; wi][ɪm'plaɪ][ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]
Nor is it to be supposed that by simplicity we imply a rejection of
也不 是 它 到 是 据称 那 经过 简单 我们 意味着 一个 拒绝 的
['ɔːnəmənt] ,
ornament ,
装饰品 ,

也不应认为简洁意味着摒弃装饰。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
or of a proper use of those advantages afforded by metaphorical illustration .
或者 的 一个 恰当的 使用 的 那些 优势 提供 经过 比喻性的 插图 .

或者说，是恰当地利用了比喻性例证所带来的优势。

[ə; eɪ] [staɪl] [prəu'fes] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [sʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] —
A style professing to disclaim such advantages would be anything but simple —
一个 风格 声称 到 放弃 这样的 优势 会 是 任何事物 但 简单的 —
[ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [mait] [nɒt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪli] .
if indeed we might not be tempted to think it very silly .
如果 的确 我们 可能 不是 是 受诱惑 到 思考 它 非常 愚蠢的 .

一种声称否认这些优势的风格绝非简单——如果我们不认为它非常愚蠢的话。

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [keɪ] . [ə; eɪ] [staɪl] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːsəbl] ,
We have called the style of Mr . K . a style simple and forcible ,
我们 有 称为 这 风格 的 先生 . K . 一个 风格 简单的 和 强制的 ,

我们称K先生的风格为简洁有力型的风格。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['rɪtʃli] ['fɪgərətɪv]
and we have no hesitation in calling it , at the same time , richly figurative
和 我们 有 不 犹豫 在 呼叫 它 , 在 这 相同的 时间 , 丰富 比喻
[ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] .
and poetical .
和 诗意的 .

同时，我们毫不犹豫地称其为富有象征意义和诗意的作品。

[wiː; wi][hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][æt; ət]['rændəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
We have opened the pages at random for an illustration of our
我们 有 打开 这 页面 在 随机的 为了 一个 插图 的 我们的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

我们随机翻开书页，以此来说明我们的意思。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [prɪ'saɪsli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .
and have no difficulty in finding one precisely suited to our purpose .
和 有 不 困难 在 寻找 一 恰恰 适合 到 我们的 目的 .

我们很容易就能找到完全符合我们需求的产品。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [tuː; tə] [vɒl] .
Let us turn to vol .
让 我们 转动 到 卷 .

让我们翻到卷。

[aɪ] . [peɪdʒ] - . — " [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɪz][ˈevə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [rəʊd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz]
i . page 112 . — " The path of invasion is ever a difficult road when it leads
我 . 页 - . — " 这 小路 的 入侵 是 曾经 一个 难的 路 什么时候 它 线索
[əˈgenst] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
against a united people .
反对 一个 团结的 人们 .

i. 第 112 页——“当侵略之路指向一个团结的民族时，它总是一条艰难的道路。

[juː; jʊ] [misˈteik] [bəuθ][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪˈpʌblɪkənz] .
You mistake both the disposition and the means of these republicans .
你 错误 两个都 这 处置 和 这 方法 的 这些 共和党人 .

你误解了这些共和党人的性情和手段。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəʊld] [ˈpaːtɪˈzæn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈliːdəz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsenit] .
They have bold partizans in the field , and eloquent leaders in their senates .
他们 有 大胆的 游击队员 在 这 场地 , 和 雄辩 领导人 在 他们的 参议院 .

他们在竞选队伍中拥有胆识过人的支持者，在参议院中拥有雄辩的领袖。

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] [sɔːrts] [wel] [wɪð] [ðeə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [ˈtempəz] ;
The nature of the strife sorts well with their quick and earnest tempers ;
这 自然 的 这 冲突 排序 出色地 和 他们的 快的 和 认真 脾气 ;

这种冲突的性质与他们急躁而认真的脾气非常契合；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mænz] [pleɪ] [ɒv; əv][wɔː(r)][wiː; wi] [briːd] [ʌp] [ˈsəʊldʒəz] [huː] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
and by this man's play of war we breed up soldiers who delight in the game .
和 经过 这 男人的 玩 的 战争 我们 品种 向上 士兵 WHO 喜 在 这 游戏 .

通过这个人玩弄战争的方式，我们培养出了以战争游戏为乐的士兵。

[rɪˈbeljən] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [ˈmɑːtʃt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [graʊnd] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]
Rebellion has long since marched beyond the middle ground , and has no
叛乱 有 长的 自从 行军 超过 这 中间 地面 , 和 有 不
[θɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈtriːt] .
thought of retreat .
想法 的 撤退 .

叛乱早已越过中间立场，并且没有退缩的打算。

[wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ðə; ði][mɪə(r)] [ˌəʊvəˈfləʊ] [ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ˈhɑːd(ə)nd]
What was at first the mere overflow of popular passion has been hardened
什么 曾是 在 第一的 这 仅仅 溢出 的 受欢迎的 热情 有 到过 硬化
[ˈɪntuː][ˈprɪnsəp(ə)l] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [striːm] [ɒv; əv][ˈlɑːvə] [wɪtʃ] [fɜːst] [rəʊlz][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] ,
into principle — like a fiery stream of lava which first rolls in a flood ,
进入 原则 — 喜欢 一个 火热 溪流 的 岩浆 哪个 第一的 卷 在 一个 洪水 ,

最初只是民众热情的爆发，如今已凝固成原则——就像滚滚而来的炽热熔岩。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnz] [ˈɪntuː] [stəʊn] .
and then turns into stone .
和 然后 转弯 进入 石头 .

然后变成石头。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈpɒn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [staɪl] ,
" While we are upon the subject of style ,
" 尽管 我们 是 之上 这 主题 的 风格 ,

“既然我们谈到了风格，

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] .
we might as well say a word or two in regard to punctuation .
我们 可能 作为 出色地 说 一个 单词 或者 二 在 看待 到 标点 .

我们不妨也简单谈谈标点符号。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɒljuːmz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪŋgjələli] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs]
It seems to us that the volumes before us are singularly deficient in this
它 似乎 到 我们 那 这 卷 前 我们 是 单独地 不足 在 这
[rɪˈspekt] — [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ˈnəʊtɪst] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)][ɪn] [ˈswɒləʊ] [bɑːn] .
respect — and yet we noticed no fault of this nature in Swallow Barn .
尊重 — 和 然而 我们 注意到 不 过错 的 这 自然 在 吞 谷仓 .

在我们看来，我们面前的这些卷册在这方面明显存在缺陷——然而，我们在《燕子谷仓》中却没有发现这种缺陷。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ˈrekənsaɪl] [ðiːz] [ˈmætəz] ?
How can we reconcile these matters ?
如何 能 我们 调和 这些 事情 ?

我们该如何调和这些问题?

[huːm] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈprɪntə(r)] ?
Whom are we to blame in this particular , the author , or the printer ?
谁 是 我们 到 责备 在 这 特别的 , 这 作者 , 或者 这 打印机 ?

在这件事上，我们应该责怪谁？是作者还是印刷商?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [ˈveri]
It cannot be said that the point is one of no importance — it is of very
它 不能 是 说 那 这 观点 是 一 的 不 重要性 — 它 是 的 非常
[greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
great importance .
伟大的 重要性 .

不能说这一点无关紧要——这一点非常重要。

[ə; eɪ] [ˈslʌv(ə)nli] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [wɪl] [mɑː(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪˈgriː] , [ðə; ði] [bɹˈaɪtəst]
A slovenly punctuation will mar , in a greater or less degree , the brightest
一个 邋遢的 标点 将要 马尔 , 在 一个 更大的 或者 较少的 程度 , 这 最亮的
[ˈpærəgrɑːf] [ˈevə(r)] [pen] ;
paragraph ever penned ;
段落 曾经 撰写 ;

标点符号使用不当，或多或少会破坏一篇最精彩的文章;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][məʊst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]
and we are certain that those who have paid the most attention to this
和 我们 是 肯定 那 那些 WHO 有 有薪酬的 这 最多 注意力 到 这
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

我们确信，那些最关注此事的人，

[wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌjuː ˈes][ˌhaɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] .
will not think us hypercritical in what we say .
将要 不是 思考 我们 挑眼 在 什么 我们 说 .

不会认为我们说话过于苛刻。

[ə; eɪ] [tuː] [ˈfriːkwənt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [dæʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈsetɪŋ] [sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒljuːmz] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)]
A too frequent use of the dash is the besetting sin of the volumes now before
一个 也 频繁 使用 的 这 短跑 是 这 被包围 罪 的 这 卷 现在 前
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

频繁使用破折号是摆在我们面前的这些书籍中普遍存在的弊病。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʌgd] [ɪn] [əˈpɒn] [ɔːl] [əˈkeɪʒnz] , [ænd; ənd] [ɪnˈveəriəbli] [ˌɪntrəˈdjuːst] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ]
It is lugged in upon all occasions , and invariably introduced where it has no
它 是 带吊臂的 在 之上 全部 场合 , 和 总是 介绍 在哪里 它 有 不
[ˈbɪznəs] [wɒtˈevə(r)] .
business whatever .
商业 任何 .

它总是被强行带入各种场合，而且总是被带到与它完全无关的地方。

['iːv(ə)n][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪz][nɒt] ['seɪkrɪd][frɒm; frəm][ɪts][ɪn'truːʒ(ə)n] .
Even the end of a sentence is not sacred from its intrusion .
甚至 这 结尾 的 一个 句子 是 不是 神圣 从 它是 入侵 .

即使是句子的结尾也无法幸免于它的侵扰。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪntərz] [faʊnt] , [wɪtʃ] [kæn; kən] , [ɪf] ['prɒpəli] [dɪ'spəʊzd] ,
Now there is no portion of a printer's fount , which can , if properly disposed ,
现在 那里 是 不 部分 的 一个 打印机的 喷泉 , 哪个 能 , 如果 适当地 处置 ,

现在，打印机墨水瓶的任何部分，如果处理得当，都可以……

[gɪv] [mɔː(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] [dæʃ] ;
give more of strength and energy to a sentence than this same dash ;
给 更多的 的 力量 和 活力 到 一个 句子 比 这 相同的 短跑 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

比起同样的破折号，它能赋予句子更强的力量和能量；而且，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] , [ɪf] [ɪm'prɒpəli]
for this very reason , there is none which can more effectually , if improperly
为了 这 非常 原因 , 那里 是 没有任何 哪个 能 更多的 有效地 , 如果 不恰当
[ə'reɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

正因如此，如果没有其他方法，一旦安排不当，就会造成更严重的后果。

[dɪ'stɜːb] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [ɪn]['kɒntækt] .
disturb and distort the meaning of every thing with which it comes in contact .
打扰 和 歪曲 这 意义 的 每一个 事物 和 哪个 它 来 在 接触 .

扰乱并扭曲它所接触的一切事物的意义。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɜːbəns] [ɔː(r)] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [faɪn] [teɪst] [wɪl] [ɪn'tjuːɪtɪvli]
But not to speak of such disturbance or distortion , a fine taste will intuitively
但 不是 到 说话 的 这样的 干扰 或者 失真 , 一个 美好的 品尝 将要 直觉上
[ə'vɔɪd] ,
avoid ,
避免 ,

但更何况是这种干扰或扭曲，高雅的品味会本能地避免。

['iːv(ə)n][ɪn] ['traɪflz] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɔː(r)] [suː'pɜːfluəs] ,
even in trifles , all that is unnecessary or superfluous ,
甚至 在 琐事 , 全部 那 是 不必要 或者 多余 ,

即使是小事，也要把所有不必要或多余的东西都考虑进去。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː][juːz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)][æn; ən][end] .
and bring nothing into use without an object or an end .
和 带来 没有什么 进入 使用 没有 一个 目的 或者 一个 结尾 .

凡事都要有目的、有目标。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
We do not wish to dwell upon this thing ,
我们 做 不是 希望 到 住 之上 这 事物 ,

我们不想过多讨论这件事。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] .
or to make it of more consequence than necessary .
或者 到 制作 它 的 更多的 结果 比 必要的 .

或者让它变得比实际更重要。

[wiː; wi] [wɪl] ['mɪəli] [ə'djuːs] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
We will merely adduce an example of the punctuation to which we have
我们 将要 仅仅 引 一个 例子 的 这 标点 到 哪个 我们 有
[ə'ljuːd] .
alluded .
暗示 .

我们仅举一个例子来说明我们刚才提到的标点符号。

['viːdeɪ][peɪdʒ] - , [vɒl] .
Vide page 138 , vol .
视频 页 - , 卷 .

参见第 138 页，卷。

[ai] . " [wɪl] [nəʊ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [weə(r)] [ə'weɪ] [ðɪs] [əb'hɔːd] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ?
i . " Will no lapse of time wear away this abhorred image from your memory ?
我 . " 将要 不 失效 的 时间 穿 离开 这 令人厌恶 图像 从 你的 记忆 ?

i.“时间的流逝难道无法将这令人厌恶的画面从你的记忆中抹去吗？”

— [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mædli] [bent] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['mɪzəri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
— Are you madly bent on bringing down misery on your head ?
— 是 你 疯狂地 弯曲 在 带来 向下 苦难 在 你的 头 ?

—你是不是铁了心要自讨苦吃?

— [ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sʌfərɪŋ] . — [wɪl] [juː; jʊ][fər'evə(r)] [nɜːs] [ə; eɪ] ['həʊpləs]
— I do not speak of my own suffering . — Will you forever nurse a hopeless
— 我 做 不是 说话 的 我的 自己的 痛苦 . — 将要 你 永远 护士 一个 绝望
[ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːm] ,
attachment for a man whom ,
依恋 为了 一个 男人 谁 ,

——我不谈及我自己的痛苦。——你是否将永远对一个男人怀有绝望的依恋?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə] [jɔː'self] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] ? — [huːm] ,
it must be apparent to yourself , you can never meet again ? — Whom ,
它 必须 是 明显 到 你自己 , 你 能 绝不 见面 再次 ? — 谁 ,

你难道不觉得你们再也见不到面了吗?——谁?

[ɪf] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] ,
if the perils of the field , the avenging bullet of some loyal subject ,
如果 这 危险 的 这 场地 , 这 复仇 子弹 的 一些 忠诚 主题 ,

如果战场上的危险，或是某个忠诚臣民的复仇之弹，

[duː; də][nɒt] [brɪŋ] [hɪm] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] , — [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [meɪ] [rɪ'wɔːd] , [ɔː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]
do not bring him merited punishment , — the halter may reward , or , in his
做 不是 带来 他 值得 惩罚 , — 这 缰绳 可能 报酬 , 或者 , 在 他的
[məʊst] ['fɔːtʃənət] ['destəni] ,
most fortunate destiny ,
最多 幸运 命运 ,

不要给他应得的惩罚——缰绳或许会给他带来奖赏，或者，在他最幸运的命运中，

[dɪs'greɪs] , ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [pə'sjuː] : — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fər'evə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [mæn] ? "
disgrace , poverty , and shame pursue : — Are you forever to love that man ? "
耻辱 , 贫困 , 和 耻辱 追求 : — 是 你 永远 到 爱 那 男人 ? "
—
—
—

耻辱、贫困和羞愧接踵而至：——你真的要永远爱着那个男人吗？——

[wʊd] [nɒt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærəgrɑːf] [riːd] ['iːkwəli] [æz; əz] [wel] [ðʌs] :
Would not the above paragraph read equally as well thus :
会 不是 这 多于 段落 读 同样地 作为 出色地 因此 :

上述段落是否可以这样表述：

"	[wɪl]	[nəʊ]	[læps]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[weə(r)]	[ə'weɪ]	[ðɪs]	[əb'hɔːd]	['ɪmɪdʒ]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	['meməri]	?
"	**Will**	**no**	**lapse**	**of**	**time**	**wear**	**away**	**this**	**abhorred**	**image**	**from**	**your**	**memory**	**?**
"	将要	不	失效	的	时间	穿	离开	这	令人厌恶	图像	从	你的	记忆	?

“难道时间的流逝无法将这令人厌恶的画面从你的记忆中抹去吗？”

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['mædli]	[bent]	[ɒn]	['brɪŋɪŋ]	[daʊn]	['mɪzəri]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	?
Are	**you**	**madly**	**bent**	**on**	**bringing**	**down**	**misery**	**on**	**your**	**head**	**?**
是	你	疯狂地	弯曲	在	带来	向下	苦难	在	你的	头	?

你是不是铁了心要自讨苦吃?

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əʊn]	['sʌfərɪŋ]	.
I	**do**	**not**	**speak**	**of**	**my**	**own**	**suffering**	**.**
我	做	不是	说话	的	我的	自己的	痛苦	.

我不谈自己的苦难。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[fər'evə(r)]	[nɜːs]	[ə; eɪ]	['həʊpləs]	[ə'tætʃmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə'pærənt]	[tuː; tə]	[jɔː'self]	,
Will	**you**	**forever**	**nurse**	**a**	**hopeless**	**attachment**	**for**	**a**	**man**	**whom**	**,**	**it**	**must**	**be**	**apparent**	**to**	**yourself**	**,**
将要	你	永远	护士	一个	绝望	依恋	为了	一个	男人	谁	,	它	必须	是	明显	到	你自己	,

你是否要永远对一个男人怀有无望的依恋，而你自己也应该清楚这一点?

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[miːt]	[ə'gen]	—	[huːm]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	['perilz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
you	**can**	**never**	**meet**	**again**	**—**	**whom**	**,**	**if**	**the**	**perils**	**of**	**the**	**field**	**,**
你	能	绝不	见面	再次	—	谁	,	如果	这	危险	的	这	场地	,

你将永远无法再见到他——如果田野的危险，

[ðə; ði]	[ə'vendʒɪŋ]	['bʊlɪt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['lɔɪəl]	['sʌbdʒɪkt]	,	[duː; də]	[nɒt]	[brɪŋ]	[hɪm]	['merɪtɪd]	['pʌnɪʃmənt]	,	[ðə; ði]	['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]	[meɪ]	[rɪ'wɔːd]	,
the	**avenging**	**bullet**	**of**	**some**	**loyal**	**subject**	**,**	**do**	**not**	**bring**	**him**	**merited**	**punishment**	**,**	**the**	**halter**	**may**	**reward**	**,**
这	复仇	子弹	的	一些	忠诚	主题	,	做	不是	带来	他	值得	惩罚	,	这	缰绳	可能	报酬	,

忠诚臣民的复仇之弹，未必会给他带来应得的惩罚，反而可能带来奖赏。

[ɔː(r)]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[mɔː(r)]	['fɔːtʃənət]	['destəni]	,	[dɪs'greɪs]	,	['pɒvəti]	[ænd; ənd]	[ʃeɪm]	[pə'sjuː]	?
or	**,**	**in**	**his**	**more**	**fortunate**	**destiny**	**,**	**disgrace**	**,**	**poverty**	**and**	**shame**	**pursue**	**?**
或者	,	在	他的	更多的	幸运	命运	,	耻辱	,	贫困	和	耻辱	追求	?

或者，在他较为幸运的命运中，随之而来的是耻辱、贫困和羞愧?

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[fər'evə(r)]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ðæt]	[mæn]	?
Are	**you**	**forever**	**to**	**love**	**that**	**man**	**?**
是	你	永远	到	爱	那	男人	?

你愿意永远爱他吗?

"	[ðə; ði]	['sekənd]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[keɪ]	['vɒljuːmz]	[ɪz]	,
"	**The**	**second**	**of**	**Mr**	**.**	**K's**	**volumes**	**is**	**,**
"	这	第二	的	先生	.	K 的	卷	是	,

K先生的第二卷是:

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəli]	[ɪn'kriːsɪŋ]	['ɪntrəst]	['teɪkən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːtʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['liːdɪŋ]	['kærəktəz]	,
from	**a**	**naturally**	**increasing**	**interest**	**taken**	**in**	**the**	**fortunes**	**of**	**the**	**leading**	**characters**	**,**
从	一个	自然	增加	兴趣	已采取	在	这	财富	的	这	领导	人物	,

源于对主角命运日益增长的兴趣，

[baɪ]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪk'saɪtɪŋ]	.
by	**far**	**the**	**most**	**exciting**	**.**
经过	远的	这	最多	激动人心	.

迄今为止最精彩的。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But we can confidently recommend them both to the lovers of the

但 我们 能 自信地 推荐 他们 两个都 到 这 恋人 的 这

['fɔːsəbl] , [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ,

forcible , the adventurous ,

强制的 , 这 冒险的 ,

但我们可以自信地将它们推荐给喜欢刺激、喜欢冒险的人。

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .

the stirring , and the picturesque .

这 搅拌 , 和 这 如画 .

激动人心，风景如画。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

They will not be disappointed .

他们 将要 不是 是 失望的 .

他们不会失望的。

[ə; eɪ] [haɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [mə'ræləti] , ['helθi] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] , [bri:ð] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] ,

A high tone of morality , healthy and masculine , breathes throughout the book ,

一个 高的 语气 的 道德 , 健康 和 男性 , 呼吸 自始至终 这 书 ,

整本书都洋溢着高尚的道德情操，健康而阳刚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [tuː] ['skruːpjələsli] ['rɪdʒɪd][pəʊ'etɪkəl]['dʒʌstɪs] [ɪz] [delt] [aʊt] [tuː; tə]

and a rigid — perhaps a too scrupulously rigid poetical justice is dealt out to

和 一个 死板的 — 也许 一个 也 一丝不苟地 死板的 诗意的 正义 是 已处理 出去 到

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['vɪlənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] — [ðə; ði] ['tɪrəlz] ,

the great and little villains of the story — the Tyrrells ,

这 伟大的 和 小的 反派 的 这 故事 — 这 泰瑞尔 ,

故事中大大小小的反派——泰瑞尔家族——都受到了严厉的、或许过于严苛的诗意正义的审判。

[ðə; ði] [wat] [ədɛrz] , [ðə; ði] ['kʌriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

the Wat Adairs , the Currys , and the Habershams of the drama .

这 沃特 阿代尔斯 , 这 咖喱 , 和 这 哈伯沙姆 的 这 戏剧 .

戏剧中的沃特·阿代尔一家、柯里一家和哈伯沙姆一家。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [wiː; wi] ['prɒfəsi] [ðæt] [hɔːs] - [ʃuː] ['rɑːbɪnsən] [wɪl] [biː; bi] ['iːgəli] [riːd] [baɪ][ɔːl]

In conclusion , we prophecy that Horse - Shoe Robinson will be eagerly read by all

在 结论 , 我们 预言 那 马 - 鞋 罗宾逊 将要 是 急切地 读 经过 全部

['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

classes of people ,

课程 的 人们 ,

总之，我们预言《马蹄铁鲁滨逊》将会受到各阶层人士的热烈欢迎。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [pleɪs] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]

and cannot fail to place Mr . Kennedy in a high rank among the writers of

和 不能 失败 到 地方 先生 . 肯尼迪 在 一个 高的 秩 之中 这 作家 的

[ðɪs] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] .

this or of any other country .

这 或者 的 任何 其他 国家 .

毫无疑问，肯尼迪先生在我国乃至任何其他国家的作家中都占有一席之地。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk]

We regret that the late period of receiving his book will not allow us to take

我们 后悔 那 这 晚的 时期 的 接收 他的 书 将要 不是 允许 我们 到 拿

[ðæt] [ɪk'stendɪd] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

that extended notice of it which we could desire .

那 扩展 注意 的 它 哪个 我们 可以 欲望 .

遗憾的是，由于我们收到这本书的时间较晚，无法像我们希望的那样进行充分的阅读和鉴赏。

['dʒɜːn(ə)l]	—	[baɪ]	['frɑːnsɪs]	[æn]	['bʌtlə(r)]	.
JOURNAL	**—**	**By**	**FRANCES**	**ANNE**	**BUTLER**	**.**
杂志	—	经过	弗朗西丝	安妮	管家	.

记者弗朗西丝·安妮·巴特勒报道。

[ˌfɪlə'delfiə]	:	['keəri]	,	[liː]	&	['blæntʃəd]	.
Philadelphia	**:**	**Carey**	**,**	**Lea**	**&**	**Blanchard**	**.**
费城	:	凯里	,	莉亚	&	布兰查德	.

费城：凯里、莉亚和布兰查德。

[	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['edɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	,	[baɪ]	['mɪstə(r)]	.	[siː]	.	[hɔːl]	.	]
[	**Presented**	**to**	**the**	**Editor**	**of**	**the**	**Messenger**	**,**	**by**	**Mr**	**.**	**C**	**.**	**Hall**	**.**	**]**
[	呈现	到	这	编辑	的	这	信使	,	经过	先生	.	C	.	大厅	.	]

[由C. Hall先生呈递给《信使报》编辑。]

[pə'hæps]	[nəʊ]	[bʊk]	[hæz; həz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[j'iəz]	,	[biːn]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[lɒŋ]	['priːviəs]	[tuː; tə]
Perhaps	**no**	**book**	**has**	**,**	**for**	**many**	**years**	**,**	**been**	**looked**	**for**	**,**	**long**	**previous**	**to**
也许	不	书	有	,	为了	许多	年	,	到过	看起来	为了	,	长的	以前的	到

[ɪts]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	,
its	**publication**	**,**
它是	发布	,

或许没有哪本书像这本书一样，在出版之前就被人们翘首期盼多年。

[wɪð]	[sʌtʃ]	[ɪn'tens]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,
with	**such**	**intense**	**curiosity**	**,**
和	这样的	激烈的	好奇心	,

带着如此强烈的好奇心，

[æz; əz]	[ðɪs]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ɒv; əv]	[mɪs]	['fæni]	[kɛmbəlz]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	[ænd; ənd]	[ə'pɪnjənz]	[ɒv; əv]	[men]
as	**this**	**record**	**of**	**Miss**	**Fanny**	**Kemble's**	**observations**	**and**	**opinions**	**of**	**men**
作为	这	记录	的	错过	舳	肯布尔	观察	和	意见	的	男人

[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	,	['mænəz]	[ænd; ənd]	['kʌstəmz]	,
and	**women**	**,**	**manners**	**and**	**customs**	**,**
和	女性	,	礼仪	和	海关	,

这份记录了范妮·肯布尔小姐对男女、礼仪和习俗的观察和看法，

[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	.
in	**the**	**United**	**States**	**.**
在	这	团结的	各州	.

在美国。

[wiː; wi]	[seɪ]	[mɪs]	['fæni]	[kɛmbəlz]	[ə'pɪnjənz]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[waɪl]	['beərɪŋ]	[ðæt]	[neɪm]	,	[məʊst]	[ɒv; əv]
We	**say**	**Miss**	**Fanny**	**Kemble's**	**opinions**	**—**	**for**	**while**	**bearing**	**that**	**name**	**,**	**most**	**of**
我们	说	错过	舳	肯布尔	意见	—	为了	尽管	轴承	那	姓名	,	最多	的

[ðəʊz]	[ə'pɪnjənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔːmd]	.
those	**opinions**	**were**	**formed**	**.**
那些	意见	是	形成	.

我们说这些观点是范妮·肯布尔小姐的观点——因为在她使用这个名字期间，她的大部分观点都形成了。

['ʌndə(r)]	[ðæt]	[neɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[heild]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	,
Under	**that**	**name**	**she**	**was**	**hailed**	**in**	**this**	**country**	**,**
在下面	那	姓名	她	曾是	赞誉	在	这	国家	,

在这个国家，她以这个名字受到赞誉。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪn'herɪtrɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒiːniəs]	[ɒv; əv]	['mɪsɪz]	.	['sidnz]	,
as	**the**	**inheritress**	**of**	**the**	**genius**	**of**	**Mrs**	**.**	**Siddons**	**,**
作为	这	女继承人	的	这	天才	的	太太	.	西顿斯	,

作为西顿斯夫人天才的继承人，

[huːz] [feɪm] [ɪz] [kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd]
whose fame is connected in the minds of Americans with all that is noble , and
谁 名声 是 连接 在 这 思想 的 美国人 和 全部 那 是 高贵 ， 和
[mə'dʒestɪk] ,
majestic ,
雄伟 ，

在美国人心中，他的名声与一切高尚、庄严的事物联系在一起。

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [drə'mætɪk] [ɑːt] .
and powerful in the dramatic art .
和 强大的 在 这 戏剧性 艺术 .

在戏剧艺术中具有强大的感染力。

['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,
Under that name she received the admiration of thousands ,
在下面 那 姓名 她 已收到 这 钦佩 的 数千 ，

她以这个名字赢得了成千上万人的喜爱。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['ʃeərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
was made a sharer of the hospitality of many of the most
曾是 制成 一个 分享者 的 这 热情好客 的 许多 的 这 最多

成为众多最热情好客人士的分享者

[[piː] . -]
[p . 525]
[p . -]

[第 525 页]

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ]
distinguished citizens of the country — and received a homage to which
杰出的 公民 的 这 国家 — 和 已收到 一个 尊敬 到 哪个
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪɪst] ['dʒiːniəs] ,
nothing but the highest genius ,
没有什么 但 这 最高 天才 ，

他们是国家的杰出公民——并获得了只有最高天才才能给予的荣誉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərɪst]['mɒrəl] [wɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [hɜː(r); hə(r)] .
and the purest moral worth could have entitled her .
和 这 最纯净的 道德 值得 可以 有 标题 她 .

而最纯粹的道德品质也足以让她获得这样的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs] [æn] ['bʌtlə(r)] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən]
It is not therefore as Mrs . Frances Anne Butler , the wife of an American
它 是 不是 所以 作为 太太 . 弗朗西丝 安妮 巴特勒 ， 这 妻子 的 一个 美国人
['sɪtɪz(ə)n] ,
citizen ,
公民 ，

因此，这并非像弗朗西丝·安妮·巴特勒夫人那样，她是一位美国公民的妻子。

[ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːθəres] — [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]
that we look upon her in her character of authoress — but as the
那 我们 看 之上 她 在 她 特点 的 作者 — 但 作为 这
['feɪvərɪt] ['æktrəs] ,
favorite actress ,
最喜欢的 演员 ，

我们看待她，既视她为作家，又视她为最受欢迎的女演员。

[ə'plɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ] , ['səːfit] [wɪð] ['flætəri] ,
applauded to the echo , surfeited with flattery ,
鼓掌 到 这 回声 ， 过量 和 奉承 ，

掌声回荡，奉承之声不绝于耳。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [pɪ'kjuːniəri] [rɪ'wɔːdz] . [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [bʊk] [ɪn]
and loaded with pecuniary rewards . 1 It is impossible to consider this book in
和 已加载 和 金钱 奖励 . 1 它 是 不可能的 到 考虑 这 书 在
['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
any other than a personal point of view .
任何 其他 比 一个 个人的 观点 的 看法 .

并且充满了金钱回报。1 不可能从个人角度以外的任何角度来看待这本书。

[ɪts] ['veri] [fɔːm] [fə'bidz] ['aʊə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] — [ðə; ði] [ə'pɪnjənz]
Its very form forbids our separating the author from the work — the opinions
它是 非常 形式 禁止 我们的 分离 这 作者 从 这 工作 — 这 意见
[ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,
and sentiments ,
和 情感 ,

它的形式本身就禁止我们将作者与作品——观点和情感——分开。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['ʌtə] [ðem; ðəm] .
from the individual who utters them .
从 这 个人 WHO 说话 他们 .

来自说出这些话的人。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][bəuθ][ɪg'zɪst][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .
The idea of both exist in an indivisible amalgamation .
这 主意 的 两个都 存在 在 一个 不可分割的 合并 .

两者的概念密不可分地融合在一起。

[nɔː(r)][wiː; wi][fɪə(r)] ,
Nor we fear ,
也不 我们 害怕 ,

我们也不害怕，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [weɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
will it be possible for nine - tenths of her readers to weigh a single
将要 它 是 可能的 为了 九 - 十分之一 的 她 读者 到 称重 一个 单身的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fæni] ['kɛmbəl] [ðə; ði] ['ɔːθəres] ,
expression of Fanny Kemble the authoress ,
表达 的 舳 肯布尔 这 作者 ,

她的读者中，十分之九的人是否有可能理解作家范妮·肯布尔的单一表达？

[ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fæni] ['kɛmbəl] [ðə; ði] ['æktrəs] , [ðə; ði][stɑː(r)] — [ðə; ði] " [əb'zɜːvd]
unmingled with the idea of Fanny Kemble the actress , the star — the " observed
未混合的 和 这 主意 的 舳 肯布尔 这 演员 , 这 星星 — 这 " 观察到
[ɒv; əv][ɔːl] [əb'zɜːrvər] .
of all observers .
的 全部 观察员 .

与女演员、明星范妮·肯布尔——“所有观察者中的观察者”——的形象截然不同。

" [hens] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] ['prɒbəbli] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv]
" Hence this Journal will have an effect probably far beyond the anticipations of
" 因此 这 杂志 将要 有 一个 影响 大概 远的 超过 这 预期 的
[ɪts]['raɪtə(r)] .
its writer .
它是 作家 .

因此，本刊的影响可能会远远超出作者的预期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] [test] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bʌtlərz] [ə'bɪləti] [æz; əz][æn; ən]
It will not only be looked upon as the test of Mrs . Butler's ability as an
它 将要 不是 仅有的 是 看起来 之上 作为 这 测试 的 太太 . 管家 能力 作为 一个
['ɔːθə(r)] ;
author ;
作者 ;

这不仅将被视为对巴特勒夫人作为作家的能力的考验；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	,	['weðə(r)]	['dʒʌstli]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,	[kən'veɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θ'aʊzəndz]	[huː]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[pə'ruːz]	,
but	**it**	**will**	**,**	**whether**	**justly**	**or**	**not**	**,**	**convey**	**to**	**the**	**thousands**	**who**	**have**	**already**	**perused**	**,**
但	它	将要	,	无论	公正地	或者	不是	,	传达	到	这	数千	WHO	有	已经	仔细阅读	,

但无论是否公正，它都会向成千上万已经阅读过的人传达这样的信息：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tenz]	[ɒv; əv]	[θ'aʊzəndz]	[huː]	[wɪl]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	[pə'ruːz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ə; eɪ]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['kærəktə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌdɪspə'zɪʃnz]	.
and	**the**	**tens**	**of**	**thousands**	**who**	**will**	**hereafter**	**peruse**	**it**	**,**	**a**	**picture**	**of**	**her**	**character**	**and**	**dispositions**	**.**
和	这	十	的	数千	WHO	将要	此后	仔细阅读	它	,	一个	图片	的	她	特点	和	性情	.

而此后成千上万的人将会仔细阅读这本书，从中了解她的性格和性情。

[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[meɪ]	,	[ænd; ənd]	['daʊtləs]	[wɪl]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ɪɡ'zædʒəreɪtɪd]	[wʌn]	—	[fjuː]	['pɪktʃəz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌðəwaɪz]	;
The	**picture**	**may**	**,**	**and**	**doubtless**	**will**	**be**	**an**	**exaggerated**	**one**	**—**	**few**	**pictures**	**are**	**otherwise**	**;**
这	图片	可能	,	和	毫无疑问	将要	是	一个	夸张的	一	—	很少	图片	是	否则	;

这幅图很可能是夸张的——很少有图不是如此；

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪ'siːvd]	[æz; əz]	[truː]	,
but	**still**	**it**	**will**	**be**	**received**	**as**	**true**	**,**
但	仍然	它	将要	是	已收到	作为	真的	,

但它仍然会被认为是真的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['aʊtlaɪnz]	[hæv; həv]	[biːn]	[treɪst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[hɜː'self]	.
because	**the**	**outlines**	**have**	**been**	**traced**	**by**	**the**	**original**	**herself**	**.**
因为	这	概述	有	到过	追踪	经过	这	原来的	她自己	.

因为轮廓是原作者本人描绘的。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɒri]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	"	['kaʊntəfɪt]	[rɪ'zembləns]	"	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['ɔːθəres]	,	[prɪ'zentɪd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʊk]	,
We	**are**	**sorry**	**to**	**say**	**that**	**the**	**"**	**counterfeit**	**resemblance**	**"**	**of**	**the**	**fair**	**authoress**	**,**	**presented**	**by**	**her**	**book**	**,**
我们	是	对不起	到	说	那	这	"	伪造	相似	"	的	这	公平的	作者	,	呈现	经过	她	书	,

我们很遗憾地指出，这位女作家的书中所呈现的形象是“虚假的”，

[dɪ'spleɪz]	['meni]	[hɑːʃ]	[ænd; ənd]	[ɪl]	-	['feɪvəd]	['lɪniəmənts]	,
displays	**many**	**harsh**	**and**	**ill**	**-**	**favored**	**lineaments**	**,**
显示器	许多	残酷的	和	患病的	-	受青睐	线状线	,

面部特征棱角分明，十分难看。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['treɪsɪs]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)nz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[dɪs'fɪɡə(r)]	[ɪts]	['meni]	['nəʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	[mæɡ'nænɪməs]	['fiːtʃəz]	.
and	**the**	**traces**	**of**	**passions**	**which**	**we**	**could**	**wish**	**did**	**not**	**disfigure**	**its**	**many**	**noble**	**and**	**magnanimous**	**features**	**.**
和	这	痕迹	的	激情	哪个	我们	可以	希望	做过	不是	变丑	它是	许多	高贵	和	坦荡	特征	.

以及我们希望不要玷污其众多高尚宽宏大量特征的激情痕迹。

['mɪsɪz]	.	['bʌtlə(r)]	['kænɒt]	[kleɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]	[ðə; ði]	[ɪ'mjuːnəti]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ə'wɔːdz]	[wɪð]	[ɡreɪt]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[pəʊ'etɪkəl]	['raɪtər]	,
Mrs	**.**	**Butler**	**cannot**	**claim**	**for**	**herself**	**the**	**immunity**	**which**	**she**	**awards**	**with**	**great**	**justice**	**to**	**poetical**	**writers**	**,**
太太	.	巴特勒	不能	宣称	为了	她自己	这	免疫	哪个	她	奖项	和	伟大的	正义	到	诗意的	作家	,

巴特勒夫人不能为自己索取她给予诗人作家们的那种豁免权，尽管她给予这些作家们的豁免权是公正的。

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[bɪ'twiːn]	[ðeə(r)]	['riːəl]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['rɪt(ə)n]	['sentɪmənts]	.	[ˌtuː'tuː]
of	**a**	**distinction**	**between**	**their**	**real**	**and**	**their**	**written**	**sentiments**	**.**	**2**
的	一个	区别	之间	他们的	真实的	和	他们的	书面	情感	.	2

区分他们的真实感受和书面表达的感受。2

[ɪf]	[ðɪs]	[bʊk]	[kən'teɪnz]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[sə'pəʊz]	,	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	['træn,skrɪpt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['deɪli]
If	**this**	**book**	**contains**	**as**	**we**	**suppose**	**,**	**the**	**faithful**	**transcripts**	**of**	**her**	**daily**
如果	这	书	包含	作为	我们	认为	,	这	忠实	成绩单	的	她	日常的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	[ænd; ənd]	[ə'pɪnjənz]	,
observations	**and**	**opinions**	**,**
观察	和	意见	,

如果这本书确实如我们所假设的那样，忠实地记录了她每日的观察和观点，

[rɪ'vaɪzd]	[lɒŋ]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[pen]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[truː]	,
revised	**long**	**after**	**they**	**were**	**penned**	**,**	**and**	**thus**	**exhibiting**	**her**	**true**	**,**
修改	长的	后	他们	是	撰写	,	和	因此	展出	她	真的	,

[ˌʌni^'zædʒəreitid]	[ɪm'preʃnz]	,
unexaggerated	**impressions**	**,**
不夸张的	印象	,

这些作品在创作完成很久之后又经过修改，因此展现了她真实、不加夸张的印象。

[baɪ]	[ðem; ðəm]	[mʌst; məst]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	[dʒʌdʒd]	—	[ænd; ənd]	[ɪn]	['pɑːsɪŋ]	['dʒʌdʒmənt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːk]
by	**them**	**must**	**she**	**be**	**judged**	**—**	**and**	**in**	**passing**	**judgment**	**upon**	**her**	**work**
经过	他们	必须	她	是	评判	—	和	在	通过	判断	之上	她	工作

,
,
,

她必须接受他们的评判——在评判她的作品时，

[ə; eɪ]	['kændɪd]	['krɪtɪk]	[wɪl]	[faɪnd]	[mʌtʃ]	,	['veri]	[mʌtʃ]	,	[tuː; tə]	[əd'maɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'pruːv]
a	**candid**	**critic**	**will**	**find**	**much**	**,**	**very**	**much**	**,**	**to**	**admire**	**and**	**approve**
一个	坦率	评论家	将要	寻找	很多	,	非常	很多	,	到	钦佩	和	批准

,
,
,

一位坦率的评论家会发现很多值得欣赏和赞同的地方。

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	['senʃə(r)]	[ænd; ənd]	[kən'dem]	.
and	**much**	**also**	**to**	**censure**	**and**	**condemn**	**.**
和	很多	还	到	谴责	和	谴责	.

还有很多需要谴责和批评的地方。

[wʌn]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['pɒpjələ(r)]	['æktə(r)]
1	**We**	**are**	**far**	**from**	**wishing**	**to**	**convey**	**the**	**idea**	**that**	**a**	**popular**	**actor**
1	我们	是	远的	从	祝	到	传达	这	主意	那	一个	受欢迎的	演员

[ɒv; əv]	['riːəl]	['merɪt]	[ɪz]	[ɪn]	['eni]	[wei]	[pleɪst]	['ʌndə(r)]	[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]	,
of	**real**	**merit**	**is**	**in**	**any**	**way**	**placed**	**under**	**obligation**	**,**
的	真实的	优点	是	在	任何	方式	放置	在下面	义务	,

1 我们绝无意传达任何关于一位真正有才华的受欢迎的演员负有任何义务的想法，

(	[ɪ'speʃəli]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[wʊd]	['rendə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'prɒpə(r)]	[ɔː(r)]	[ʌn'greɪtf(ə)l]
(	**especially**	**such**	**an**	**obligation**	**as**	**would**	**render**	**it**	**improper**	**or**	**ungrateful**
(	尤其	这样的	一个	义务	作为	会	使成为	它	不当	或者	忘恩负义

[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

[hɪm]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð]	['friːdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mjuːnətiz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdɪənsɪz]	[fɔːmd]
him	**to**	**speak**	**with**	**freedom**	**of**	**the**	**communities**	**of**	**which**	**his**	**audiences**	**formed**
他	到	说话	和	自由	的	这	社区	的	哪个	他的	观众	形成

[pɑːts]	,
parts	**,**
部分	,

（尤其是有这样的义务，使得他不能自由地谈论他的听众所属的社群，或者说，这种自由的谈论会让他显得不恰当或忘恩负义。）

) [baɪ][ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] ['benɪfɪts] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
) by the pecuniary benefits received from the public for the exhibition of
）经过 这 金钱 好处 已收到 从 这 民众 为了 这 展览 的
[hɪz; ɪz] ['tælənts] .
his talents .
他的 天赋 .

）通过向公众展示其才华而获得的经济利益。

['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)][hæz; həz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , ['set(ə)ld] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ;
Mrs . Butler has , we think , settled that question in her book ;
太太 . 巴特勒 有 , 我们 思考 , 定居 那 问题 在 她 书 ;

我们认为，巴特勒夫人已经在她的书中解决了这个问题；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktəz] , [wen'evə(r)]
and it will be better for both the audiences and the actors , whenever
和 它 将要 是 更好的 为了 两个都 这 观众 和 这 演员 , 每当
['dɪfərənsɪz] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
differences arise between them ,
差异 出现 之间 他们 ,

这样对观众和演员双方都有好处，尤其是在双方出现分歧的时候。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] ,
to consider each other on the footing of equality ,
到 考虑 每个 其他 在 这 立足点 的 平等 ,

彼此平等相待，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['ekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
which she points out as the equitable and common - sense relation of the two
哪个 她 积分 出去 作为 这 公平 和 常见的 - 感觉 关系 的 这 二
['pɑːtiz] .
parties .
各方 .

她指出，这是双方之间公平且符合常理的关系。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
Nothing can be more rational than the following :
没有什么 能 是 更多的 合理的 比 这 下列的 :

没有什么比以下这些更理性的了：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ]
" It may not be amiss here to say one word with regard to the gratitude which
" 它 可能 不是 是 错误 这里 到 说 一 单词 和 看待 到 这 感激 哪个
['ɔːdɪənsɪz] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kleɪm] [frɒm; frəm] ['æktəz] ,
audiences in some parts of the world claim from actors ,
观众 在 一些 部分 的 这 世界 宣称 从 演员 ,

“在这里，或许有必要简单提一下世界某些地区的观众对演员所表现出的感激之情。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [hɜːd] [ə; eɪ][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [aʊt] - [kraɪ] .
and about which I have lately heard a most alarming out - cry .
和 关于 哪个 我 有 最近 听到 一个 最多 令人担忧 出去 - 哭 .

而我最近听到了对此非常令人震惊的强烈抗议。

[duː; də] ['æktəz] ['dʒen(ə)rəli] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)] [prə'feʃn] [tuː; tə] [pliːz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ]
Do actors generally exercise their profession to please themselves and gratify
做 演员 一般来说 锻炼 他们的 职业 到 请 他们自己 和 满足
[ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [self] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?
their own especial delight in self - exhibition ?
他们的 自己的 特别的 喜 在 自己 - 展览 ?

演员从事表演职业通常是为了取悦自己，满足自己对自我展示的特殊喜好吗？

[ɪz] [ðæt] [prə'feʃn] [ɪn] [ɪts] [haɪɪst] [wɔːks] [wʌn] [ɒv; əv] [smɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
Is that profession in its highest walks one of small physical exertion and fatigue ,
是 那 职业 在 它是 最高 散步 一 的 小的 身体的 用力 和 疲劳 ,

那个职业的最高境界是否意味着较小的体力消耗和疲劳？

([ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [ɪg'zɜːʃn]) [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['ləʊə(r)] [pɑːðz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [mʌtʃ]
(I say nothing of mental exertion) and in its lower paths is it one of much
(我 说 没有什么 的 精神的 用力) 和 在 它是 降低 路径 是 它 一 的 很多
[geɪn] ,
gain ,
获得 ,

（我暂且不谈脑力劳动）而且，在它较低的道路上，也蕴藏着许多益处。

['glɔːri] , [ɔː(r)] [iːz] ?
glory , or ease ?
荣耀 , 或者 舒适 ?

荣耀，还是安逸？

[duː; də] ['ɔːdɪənsɪz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [juːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [tuː; tə]
Do audiences , on the other hand , use to come in crowds to play - houses to
做 观众 , 在 这 其他 手 , 使用 到 来 在 人群 到 玩 - 房屋 到
[siː] [ɪn'dɪfrənt] [pɚ'fɔrmɚz] ?
see indifferent performers ?
看 冷漠 表演者 ?

另一方面，观众们是否经常成群结队地涌入剧院观看平庸的表演者呢？

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,
and when there do they out of pure charity and good - will ,
和 什么时候 那里 做 他们 出去 的 纯的 慈善机构 和 好的 - 将要 ,

而当他们这样做时，完全是出于慈善和善意。

[bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] [ə'plɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] ['mʌni] [ə'pɒn] ['taɪəsəm] [pɚ'fɔrmɚz] ?
bestow their applause as well as their money upon tiresome performers ?
赐给 他们的 掌声 作为 出色地 作为 他们的 钱 之上 令人厌烦 表演者 ?

他们会把掌声和金钱都给予那些令人厌烦的表演者吗？

— [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] [pɔɪnts] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [maɪ'self] ,
— I will answer these points as far as regards myself ,
— 我 将要 回答 这些 积分 作为 远的 作为 问候 我 ,

——我将就我个人而言回答这些问题。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv]
and therein express the gratitude which I feel towards the frequenters of
和 其中 表达 这 感激 哪个 我 感觉 向 这 常客 的
['θiətə, 'θiːə-] .
theatres .
剧院 .

在此，我向经常光顾剧院的观众表达我的感激之情。

[ai] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [dɪs'laɪkt] [maɪ] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [praɪd] [nɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
I individually disliked my profession , and had neither pride nor pleasure in the
我 单独 不喜欢 我的 职业 , 和 有 两者都不 自豪 也不 乐趣 在 这
['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
exercise of it .
锻炼 的 它 .

我个人并不喜欢我的职业，从事这份工作既没有让我感到自豪，也没有给我带来快乐。

[ai] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] [bred] ,
I exercised it as a matter of necessity , to earn my bread ,
我 锻炼 它 作为 一个 事情 的 必要性 , 到 赚 我的 面包 ,

我练习这项技能是迫于生计，为了糊口。

— [ænd; ənd] ['verɪli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][maɪ] [braʊ] .
— and verily it was in the sweat of my brow .
— 和 确实 它 曾是 在 这 汗 的 我的 眉头 .

——而这的确是我额头上的汗水。

[ðə; ði] [pɑːts] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɒt][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [lə'bɔːriəs] ['neɪtʃə(r)] ,
The parts which fell to my lot were of a most laborious nature ,
这 部分 哪个 跌倒 到 我的 很多 是 的 一个 最多 费力的 自然 ,

我所承担的工作都非常繁重。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnd] ['sʌmtaɪmz] ['vaɪələnt]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , ['ɔːlweɪz] [ɪ'mens] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃn]
and occasioned sometimes violent mental excitement , always immense physical exertion
和 引发 有时 暴力 精神的 激动 , 总是 巨大 身体的 用力
, [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] .
, and sometimes both .
, 和 有时 两个都 .

有时会引起剧烈的精神激动，总是会引起巨大的体力消耗，有时两者兼而有之。

[ɪn] [ðəʊz] ['hʌmblə] [wɔːks] [ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] ,
In those humbler walks of my profession ,
在 那些 谦逊 散步 的 我的 职业 ,

在我职业生涯中那些较为卑微的阶段，

[frɒm; frəm] [huːz] ['wɪərisəmnəs] [ai][wɒz; wəz] [ɪg'zemptɪd] [baɪ][maɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
from whose wearisomeness I was exempted by my sudden favor with the public ,
从 谁 令人厌倦 我 曾是 豁免 经过 我的 突然 偏爱 和 这 民众 ,
[ai][hæv; həv] [siːn] ,
I have seen ,
我 有 已见 ,

我因突然受到公众的青睐而免于承受他们的烦扰，这一点我深有体会。

[ðəʊ] [nɒt] [nəʊn] , [ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] ['drʌdʒəri] , — [ðə; ði][məʊst] ['kɒnstənt] [fə'tiːg] ,
though not known , the most painful drudgery , — the most constant fatigue ,
尽管 不是 已知 , 这 最多 痛苦 苦役 , — 这 最多 持续的 疲劳 ,

虽然不为人知，但最痛苦的苦差事——最持续的疲劳——

— [ðə; ði][məʊst][sæd]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['riːəl] [k'eəz] [ænd; ənd] [feɪnd] ['merimənt] ,
— the most sad contrast between real cares and feigned merriments ,
— 这 最多 伤心 对比 之间 真实的 关心 和 假装 欢乐 ,

——真实忧虑与虚假欢乐之间最令人悲哀的对比，

— [ðə; ði][məʊst] ['æŋkʃəs] [pə'njʊəriəs] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [ɪg'zɪstəns] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
— the most anxious penurious and laborious existence imaginable .
— 这 最多 焦虑的 贫困的 和 费力的 存在 可以想象的 .

——你能想象到的最焦虑、最贫困、最艰辛的生活。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiənsɪz] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə]
For the part of my question which regarded the audiences , I have only to
为了 这 部分 的 我的 问题 哪个 认为 这 观众 , 我 有 仅有的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

至于我问题中涉及观众的部分，我只想说：

[ðæt] [ai]['nevə(r)] [njuː] , [sɔː] ,
that I never knew , saw ,
那 我 绝不 知道 , 锯 ,

我从未知道，也从未见过，

[hɜːd]	[ɔː(r)]	[riːd]	[ɒv; əv]	['eni]	[set]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[huː]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pleɪ]	-	[haʊs]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]
heard	**or**	**read**	**of**	**any**	**set**	**of**	**people**	**who**	**went**	**to**	**a**	**play**	**-**	**house**	**to**	**see**	**what**
听到	或者	读	的	任何	放	的	人们	WHO	去	到	一个	玩	-	房子	到	看	什么

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	;
they	**did**	**not**	**like**	**;**
他们	做过	不是	喜欢	；

听说过或读到过一群人去剧院看他们不喜欢的东西；

[ðɪs]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	['nevə(r)]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['aʊə(r)]	['haʊzɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[bʌt; bət]
this	**being**	**the**	**case**	**it**	**never**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**our**	**houses**	**were**	**full**	**but**
这	存在	这	案件	它	绝不	发生	到	我	那	我们的	房屋	是	满的	但

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['nesəsəri]	['kɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[ə'trækʃ(ə)n]	,
as	**a**	**necessary**	**consequence**	**of**	**our**	**own**	**attraction**	**,**
作为	一个	必要的	结果	的	我们的	自己的	景点	，

既然如此，我从未想过我们的房子会爆满，但这却是我们彼此吸引的必然结果。

[ɔː(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'plɔːdɪd]	,	[bʌt; bət]
or	**that**	**we**	**were**	**applauded**	**,**	**but**
或者	那	我们	是	鼓掌	，	但

或者说我们受到了掌声，但是

[æz; əz]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[ig'zəːʃən]	.
as	**the**	**result**	**of**	**our**	**own**	**exertions**	**.**
作为	这	结果	的	我们的	自己的	努力	.

这是我们自身努力的结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第104/155页

[ai][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [maɪ] ['laɪvlihʊd] ,
I was glad the houses were full , because I was earning my livelihood ,
我 曾是 高兴的 这 房屋 是 满的 , 因为 我 曾是 收入 我的 生计 ,
[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ;
and wanted the money ;
和 通缉 这 钱 ;

我很高兴房子里住满了人，因为我要挣钱养家，需要钱；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'plɔːdɪd] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
and I was glad the people applauded us , because it is pleasant to
和 我 曾是 高兴的 这 人们 鼓掌 我们 , 因为 它 是 令人愉快的 到
[pliːz] ,
please ,
请 ,

人们为我们鼓掌，我感到很高兴，因为取悦别人是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd]['hjuːmən]['vænəti] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['swiːtnəs] [ɪn] [preɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] ['riːz(ə)n] [weɪs] [ɪts]
and human vanity will find some sweetness in praise , even when reason weighs its
和 人类 虚荣 将要 寻找 一些 甜味 在 称赞 , 甚至 什么时候 原因 重量 它是
[wɜːθ] [məʊst]['dʒʌstli] .
worth most justly .
值得 最多 公正地 .

即使理性最公正地衡量了赞美的价值，人类的虚荣心也会从中获得某种快感。

" [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" Vol . ii .
" 沃尔 . 二、 .

“第二卷。

[ˌpiː 'piː] . - - - .
pp . 109 - 110 .
pp . - - - .

第109-110页。

[ˌtuː'tuː] " [mɔːr] [tɔːks] [ə'baʊt] ['baɪrənz] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [pen] [fʊl] [ɒv; əv][ɪŋk] , - [ə'djuː] , [ə'djuː]
2 " Moore talks about Byron's writing with the same pen full of ink , ' Adieu , adieu
2 " 摩尔 会谈 关于 拜伦的 写作 和 这 相同的 笔 满的 的 墨水 , - 再见 , 再见
,
,
,

2 “摩尔谈到拜伦用同一支装满墨水的笔写作时说：‘再见，再见，’

[maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , - [ænd; ənd] - [hʊ'rɑː] , ['hɒdʒs(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] . -
my native land , ' and ' Hurra , Hodgson , we are going . '
我的 本国的 土地 , - 和 - 好啊 , 霍奇森 , 我们 是 去 . -

我的祖国,’和‘好啊，霍奇森，我们要走了。’

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [wɒt] [ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] ,
It proves nothing , except what I firmly believe ,
它 证明 没有什么 , 除了 什么 我 牢牢 相信 ,

它什么也证明不了，除了我坚信的事情。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['raɪtər] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːks] —
that we must not look for the real feelings of writers to their works —
那 我们 必须 不是 看 为了 这 真实的 情怀 的 作家 到 他们的 作品 —
[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,
or rather that what they give us ,
或者 相当 那 什么 他们 给 我们 ,

我们不应该在作家的作品中寻找他们的真实情感——或者更确切地说，不应该寻找他们呈现给我们的东西。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] ['fiːlɪŋ] ,
and what we take for heart feeling ,
和 什么 我们 拿 为了 心 感觉 ,

以及我们通常所说的内心感受，

[ɪz] [hed] ['wiːvɪŋ] — [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [in'dʒendə] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['bʊzəm]
is head weaving — a species of emotion engendered somewhere betwixt the bosom
是 头 编织 — 一个 物种 的 情感 产生的 某处 中间 这 怀
[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] ,
and the brain ,
和 这 脑 ,

是思绪纷乱——一种在胸腔和大脑之间产生的情感状态，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ri'æləti] [ðæt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [dʌz]
and bearing the same proportion of resemblance to reality that a picture does
和 轴承 这 相同的 部分 的 相似 到 现实 那 一个 图片 做
— [ðæt] [ɪz] — [laɪk] ['fiːlɪŋ] ,
— that is — like feeling ,
— 那 是 — 喜欢 感觉 ,

并且与现实的相似程度与图片相同——也就是说——就像感觉一样，

[bʌt; bət] [nɒt] ['fiːlɪŋ] — [laɪk] ['sædnəs] , [bʌt; bət] [nɒt] ['sædnəs] — [laɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [bʌt; bət]
but not feeling — like sadness , but not sadness — like what it appears , but
但 不是 感觉 — 喜欢 悲伤 , 但 不是 悲伤 — 喜欢 什么 它 出现 , 但
[nɒt] [ɪn'diːd] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] :
not indeed that very thing :
不是 的确 那 非常 事物 :

但感觉不像悲伤，但又不是悲伤——看起来像悲伤，但实际上又不是悲伤本身：

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ə; eɪ] [mænz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðʌs] [prə'djuːsɪŋ] [ʃæm] [ri'ælitiz] ,
and the greater a man's power of thus producing sham realities ,
和 这 更大的 一个 男人的 力量 的 因此 生产 假 现实 ,

一个人制造虚假现实的能力越强，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][hɪz; ɪz][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪt] .
the greater his qualification for being a poet .
这 更大的 他的 资格 为了 存在 一个 诗人 .

他越有资格成为诗人。

" ['dʒɜːn(ə)l] , [vɒl] .
" Journal , vol .
" 杂志 , 卷 .

“期刊，卷。

[ai] . , [ˌpiː 'piː] . - - - .
i . , pp . 21 - 22 .
我 . , pp . - - - .

i.，第 21-22 页。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['mɪsɪz] . ['bʌtlərz] [wɜːk] [wɪð] [ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪntrəst] — [ɪn'diːd] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv]
We have read Mrs . Butler's work with untiring interest — indeed the vivacity of
我们 有 读 太太 . 管家 工作 和 不懈 兴趣 — 的确 这 活泼 的
[ɪts] [staɪl] ,
its style ,
它是 风格 ,

我们一直饶有兴趣地阅读巴特勒夫人的作品——事实上，我们很喜欢她作品中生动活泼的风格。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ɒv; əv][dʒʌst][ænd; ənd] ['fɔːsəbl]
the frequent occurrence of beautiful descriptions , of just and forcible
这 频繁 发生 的 美丽的 描述 , 的 只是 和 强制的
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,

文中频繁出现优美的描写和公正有力的观察。

[ænd; ənd] ['meni] [saʊnd] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðə; ði]
and many sound views of the condition of society in this country — the
和 许多 声音 浏览 的 这 状况 的 社会 在 这 国家 — 这
['njuːmərəs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ænɪkdoʊts] ,
numerous characteristic anecdotes ,
很多的 特征 轶事 ,

以及对这个国家社会状况的许多精辟见解——众多特色轶事，

[ænd; ənd][sʌm; səm][məʊst] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ,
and some most discriminating criticisms of actors and acting ,
和 一些 最多 歧视性的 批评 的 演员 和 表演 ,

以及一些对演员和表演最尖锐的批评，

[mʌst; məst][stæmp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['merɪt] .
must stamp her work as one of no ordinary merit .
必须 邮票 她 工作 作为 一 的 不 普通的 优点 .

必须认定她的作品绝非等闲之作。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ət'rækʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ['njuːtrəlaɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [rɪ'diːm] ,
And these attractions in a great measure neutralize , although they cannot redeem ,
和 这些 景点 在 一个 伟大的 措施 中和 , 虽然 他们 不能 赎回 ,
[hɜː(r); hə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
her innumerable faults of language ,
她 无数 故障 的 语言 ,

这些魅力在很大程度上抵消了她语言上的无数缺陷，尽管它们无法弥补这些缺陷。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɜːdi] ['predʒədɪsɪz] , [hɜː(r); hə(r)]['heɪsti] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'dʒen(ə)rəs]
her sturdy prejudices , her hasty opinions , and her ungenerous
她 结实的 偏见 , 她 仓促 意见 , 和 她 吝啬
['sɑːkæzəm] — [ðiːz] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,
sarcasms — These abound in the Journal ,
讽刺 — 这些 盛产 在 这 杂志 ,

她根深蒂固的偏见、草率的观点和刻薄的讽刺——这些在《期刊》中比比皆是。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sen'sɔːriəs] ['spɪrɪt][hæz; həz][tuː; tə][ə; eɪ]
and yet it is more than probable that her censorious spirit has to a
和 然而 它 是 更多的 比 可能 那 她 审查的 精神 有 到 一个
[greɪt] [ɪk'stent] [biːn] [sə'prest] ,
great extent been suppressed ,
伟大的 程度 到过 被抑制 ,

然而，她的批判精神很可能在很大程度上已被压制。

[æz; əz]['ɔːlməʊst] ['evri] [peɪdʒ][ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['æstərɪsks] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zjuːm] ,
as almost every page is studded with asterisks , indicating , we may presume ,
作为 几乎 每一个 页 是 带钉的 和 星号 , 表明 , 我们 可能 估 ,

几乎每一页都布满了星号，我们可以推测，这表明

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] [ɒv; əv] ['heɪsti] ['senʃə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ]
that her sins of hasty censure have been greatly diminished to the public eye
那 她 罪孽 的 仓促 谴责 有 到过 非常 减少 到 这 民众 眼睛
,
,
,

公众眼中，她草率谴责的罪过已大大减轻。

[baɪ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] .
by the saving grace of omission .
经过 这 保存 优雅 的 省略 .

幸亏疏忽大意。

[ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['predʒədɪsɪz]
The defects of the work are not confined to the exhibition of prejudices
这 缺陷 的 这 工作 是 不是 受限 到 这 展览 的 偏见
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌn'dʒʌst] [ə'pɪnjənz] :
and the expression of unjust opinions :
和 这 表达 的 不公正 意见 :

这部作品的缺陷不仅限于偏见的流露和不公正观点的表达：

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [kɔːs] , [wiː; wi] [mait] [seɪ] ['vʌlgə(r)] ;
the style and language is often coarse , we might say vulgar ;
这 风格 和 语言 是 经常 粗 , 我们 可能 说 庸俗 ;

其风格和语言往往粗俗不堪，我们甚至可以说庸俗不堪；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [,eksklə'meiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ə; eɪ]
and her more impassioned exclamations are often characterized by a
和 她 更多的 热情洋溢 感叹词 是 经常 特征化的 经过 一个
['viːəməns] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [laɪk] [prə'fænəti] ,
vehemence which is very like profanity ,
激烈 哪个 是 非常 喜欢 亵渎 ,

她那些更激动人心的感叹往往带有强烈的、近乎亵渎的意味。

[æn; ən] [ə'fens] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [seks] .
an offence that would not be tolerated in a writer of the other sex .
一个 罪行 那 会 不是 是 容忍 在 一个 作家 的 这 其他 性别 .

如果换作异性作家，这种行为是绝对不能容忍的。

[wiː; wi] [saɪt] [ə; eɪ] [fjuː] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nəʊtɪd] , [æz; əz]
We cite a few , from among the many passages which we have noted , as
我们 引用 一个 很少 , 从 之中 这 许多 段落 哪个 我们 有 著名的 , 作为
['spesəmən] [ɒv; əv] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ,
specimens of undignified ,
标本 的 有失尊严 ,

我们从所注意到的众多段落中，列举几个不体面的例子。

[ʌn'femɪnɪn] [ænd; ənd] [ʌn'skɑː.lərˌlaɪk] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] : [ðə; ði] [wɜːd] " ['dɔːdl] " [siːm] [ə; eɪ] [greɪt]
unfeminine and unscholarlike phraseology : The word " dawdled " seems a great
不女性化的 和 不学无术 用语 : 这 单词 " 磨蹭 " 似乎 一个 伟大的
['feɪvərɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] — [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :
favorite with Mrs . Butler — as , for instance :
最喜欢的 和 太太 . 巴特勒 — 作为 , 为了 实例 :

不够女性化且不够学术化的措辞：巴特勒夫人似乎很喜欢用“磨蹭”这个词——例如：

" [rəʊz] [æt; ət] [eɪt] , ['dɔːdl] [ə'baʊt] , " & [siː] . [vɒl] .
" Rose at eight , dawdled about , " & c . vol .
" 玫瑰 在 八 , 磨蹭 关于 , " & c . 卷 .

“八岁的罗斯，磨磨蹭蹭的，”等等。卷。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 18 .
我 . p . - .

IP地址18。

" [rəʊz] [æt; ət]
" Rose at
" 玫瑰 在

“玫瑰在

[[piː] . -]
[p . 526]
[p . -]

[第 526 页]

[hɑːf][pɑːst] [eɪt] , ['dɔːdl] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [piː] . - .
half past eight , dawdled about as usual , " p . 21 .
一半 过去的 八 , 磨蹭 关于 作为 通常 , " p . - .

八点半，像往常一样磨蹭着，第 21 页。

" [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɔːdl] [ə'pɒn] [dek] , " [piː] . - .
" Came up and dawdled upon deck , " p . 47 .
" 来 向上 和 磨蹭 之上 甲板 , " p . - .

“上来在甲板上磨蹭,”第 47 页。

" [keɪm] [həʊm] , - [ə'baʊt] [maɪ] [ruːm] , " [piː] .
" Came home , daudled about my room , " p .
" 来 家 , - 关于 我的 房间 , " p .

“回到家，在我的房间里闲逛,”第 11 页。

- . — [ænd; ənd]
97 . — And
- . — 和

97.—而且

[ɪn] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [juːst] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['lɔɪtərɪŋ] [ɔː(r)]
in numberless other instances this word is used , apparently , to signify loitering or
在 无数 其他 实例 这 单词 是 用过的 , 显然 , 到 表示 游荡 或者
['dæliɪŋ] , [speld] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['dɔːdl] ,
dallying , spelled indiscriminately dawdled ,
磨蹭 , 拼写 不加区分地 磨蹭 ,

在无数其他情况下，这个词显然被用来表示游荡或磨蹭，拼写不加区分地为 dawdled。

[ɔː(r)] - .
or daudled .
或者 - .

或迷惑。

[ɪn'diːd] [səʊ] [mʌtʃ] [dʌz] ['aʊə(r)][feə(r)] ['ɔːθəres] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Indeed so much does our fair authoress seem to have been addicted to the
的确 所以 很多 做 我们的 公平的 作者 似乎 到 有 到过 上瘾 到 这
['hæbɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪm'plaɪz] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm]
habit which the word implies — be it what it may — that in the second volume
习惯 哪个 这 单词 暗示 — 是 它 什么 它 可能 — 那 在 这 第二 体积
[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] " [drest] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['dɔːdlɪŋ] ,
she speaks of having " dressed for once without dawdling ,
她 说话 的 拥有 " 穿着 为了 一次 没有 磨蹭 ,

事实上，我们这位美丽的作者似乎对这个词所暗示的习惯——不管它是什么——如此上瘾，以至于在第二卷中，她谈到自己“有一次没有磨蹭地穿好衣服，

" [æz; əz][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] .
" as an uncommon occurrence .
" 作为 一个 罕见 发生 .

这是一种不常见的现象。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [gʌlp] , " [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [streɪndʒ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz]
She is also fond of the word " gulp , " and uses it in strange combinations
她 是 还 喜爱 的 这 单词 " 咕噜 , " 和 用途 它 在 奇怪的 组合
,
,
,

她也很喜欢“吞咽”这个词，并且经常把它用在一些奇怪的组合里。

[æz; əz] — " [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'leɪtɪd] , [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
as — " My dear father , who was a little elated , made me sing to him ,
作为 — " 我的 亲爱的 父亲 , WHO 曾是 一个 小的 欣喜若狂 , 制成 我 唱歌 到 他 ,

正如——“我亲爱的父亲，他有点高兴，让我唱歌给他听，

[wɪtʃ] [ai] ['greɪtli] [gʌlp] [æt; ət] , " [piː] . - .
which I greatly gulped at , " p . 61 .
哪个 我 非常 吞咽 在 , " p . - .

我对此感到非常震惊，第 61 页。

" [ai] [gʌlp] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meʒəd] , " ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ,)
" I gulped , sat down , and was measured , " (for a pair of shoes ,)
" 我 吞咽 , 卫星 向下 , 和 曾是 测量 , " (为了 一个 一对 的 鞋 ,)

我咽了口唾沫，坐了下来，然后被量了尺寸（为了买一双鞋）。

[piː] . - — " [ɒn]
p . 103 — " on
p . - — " 在

第103页——“关于

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] :
the edge of a precipice , several hundred feet down into the valley :
这 边缘 的 一个 悬崖 , 一些 百 脚 向下 进入 这 谷 :

悬崖边缘，下方数百英尺便是山谷：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [gʌlp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " & [siː] .
it made me gulp to look at it , " & c .
它 制成 我 咕噜 到 看 在 它 , " & c .

看到它，我倒吸了一口气，“等等”。

[æt; ət][peɪdʒ] - , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
At page 97 , she tells us ,
在 页 - , 她 讲述 我们 ,

她在第97页告诉我们：

[ðæt] " [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] - [haʊ] -
that " when the gentlemen joined us they were all more or less ' how come'd
那 " 什么时候 这 先生们 加入 我们 他们 是 全部 更多的 或者 较少的 - 如何 -

“当这些先生们加入我们时，他们或多或少都感到疑惑，‘怎么会这样？’”

[juː; jʊ]
you
你

你

[səʊ] [ɪn'diːd] ? - " [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , " [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
so indeed ? ' " and shortly after , " they all went away in good time ,
所以 的确 ? - " 和 不久 后 , " 他们 全部 去 离开 在 好的 时间 ,

确实如此吗？’”随后不久，“他们都及时离开了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][bed] :
and we came to bed :
和 我们 来了 到 床 :

然后我们就上床睡觉了：

— — — — — — — — — — — — — — [tuː; tə][bed] — [tuː; tə] [sliːp] —
— — — — — — — — — — — — — — To bed — to sleep —
— — — — — — — — — — — — — — 到 床 — 到 睡觉 —

——上床睡觉——睡觉——

[tuː; tə] [sliːp] ! — [pə'tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] !
To sleep ! — perchance to be bitten !
到 睡觉 ! — 或许 到 是 被咬 !

睡觉！——可能会被咬！

[aɪ] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [skrætʃ] :
aye — there's the scratch :
是的 — 有 这 划痕 :

哎呀——划痕在那儿：

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sliːp] [ɒv; əv][aʊərz] [wɒt] [bʌgz] [meɪ] [kʌm] ,
And in that sleep of our's what bugs may come ,
和 在 那 睡觉 的 我们的 什么 漏洞 可能 来 ,

在我们沉睡之时，又会有哪些虫子出现呢？

[mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pɔːz] .
Must give us pause .
必须 给 我们 暂停 .

这值得我们深思。

" [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒn] [ʃɪp] - [bɔːd] , [ɪn] [rʌf] ['weðə(r)] :
" She thus describes the motions of persons on ship - board , in rough weather :
" 她 因此 描述 这 运动 的 人 在 船 - 木板 , 在 粗糙的 天气 :

她这样描述了恶劣天气下船上人员的动作：

" ['rʌʃɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] ['pɜːpəs] ['gəʊɪŋ] ,
" Rushing hither and thither in all directions but the one they purpose going ,
" 冲刺 这里 和 那里 在 全部 方向 但 这 一 他们 目的 去 ,

“四处奔波，却唯独没有朝着他们预定的方向前进，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['æŋglz] , ['fetʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [diːv'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and making as many angles , fetches , and ridiculous deviations from the
和 制作 作为 许多 角度 , 获取 , 和 荒谬的 偏差 从 这
[pɔɪnt] [ðeɪ] [eɪm][æt; ət] ,
point they aim at ,
观点 他们 目的 在 ,

并且尽可能地变换角度、跑动路线，以及偏离目标点的各种荒谬的偏差，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [legz] ,
as if the devil had tied a string to their legs ,
作为 如果 这 魔鬼 有 系 一个 细绳 到 他们的 腿 ,

仿佛魔鬼用绳子拴住了他们的腿，

[ænd; ənd] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [spaɪt] .
and jerked it every now and then in spite .
和 猛地一抖 它 每一个 现在 和 然后 在 尽管如此 .

尽管如此，他还是时不时地猛地一拽。

" [piː] . - .
" p . 18 .
" p . - .

第 18 页。

[æt; ət][peɪdʒ] - : " [sʌp] , [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] ['æbsəluːt] [ə'weɪ] ,

At page 99 : " Supped , lay down on the floor in absolute meltiness away ,

在 页 - : " 喝 , 躺 向下 在 这 地面 在 绝对 融化 离开 ,

第99页：“喝完酒，瘫倒在地板上，彻底融化了，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][bed] . "

and then came to bed . "

和 然后 来了 到 床 . "

然后就上床睡觉了。

" [wen] [ai] [went] [ɒn] , [ai][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] - ,

" When I went on , I was all but tumbling down at the sight of my Jaffier ,

" 什么时候 我 去 在 , 我 曾是 全部 但 翻滚 向下 在 这 视线 的 我的 - ,

“当我继续前进时，看到我的贾菲尔，我几乎要晕倒了。”

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [ɪn]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,

who looked like the apothecary in Romeo and Juliet ,

WHO 看起来 喜欢 这 药剂师 在 罗密欧 和 朱丽叶 ,

他长得像《罗密欧与朱丽叶》里的药剂师。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [red] ['slæʃɪz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd] [ɑːmz] , " [piː] . - .

with the addition of some devilish red slashes along his thighs and arms , " p . 107 .

和 这 添加 的 一些 恶魔般的 红色的 斜杠 沿着 他的 大腿 和 武器 , " p . - .

他的大腿和手臂上还添上了一些邪恶的红色条纹,”第 107 页。

" [ə'weɪ] ['wɔləp] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , " & [siː] . [piː] . - .

" Away walloped the four horses , " & c . p . 131 .

" 离开 猛击 这 四 马匹 , " & c . p . - .

“四匹马飞奔而去”，等等。第 131 页。

" [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['wɒləp] [ænd; ənd] ['ʃæmb(ə)l] [ə'baʊt] , " & [siː] . [piː] . - .

" How they did wallop and shamble about , " & c . p . 149 .

" 如何 他们 做过 重击 和 混乱 关于 , " & c . p . - .

“他们是如何跌跌撞撞、蹒跚而行的”，等等。第 149 页。

" [naʊ] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] ; [maɪ] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [hɔːs] , " [piː] . - .

" Now I'll go to bed ; my cough's enough to kill a horse , " p . 153 .

" 现在 患病的 去 到 床 ; 我的 - 足够的 到 杀 一个 马 , " p . - .

“现在我要去睡觉了；我的咳嗽足以要了马的命。”第 153 页。

" ['hev(ə)n] [bles] [ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'glɒm(ə)rət] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fuːlz] , " [piː] . - .

" Heaven bless the world , for a conglomerated amalgamation of fools , " p . 190 .

" 天堂 保佑 这 世界 , 为了 一个 集团 合并 的 傻瓜 , " p . - .

“上天保佑这个世界，因为这里聚集了一群傻瓜。”第 190 页。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['θɪkɪʃ] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pɒtə(r)] .

" He talked an amazing quantity of thickish philosophy , and moral and sentimental potter .

" 他 谈话 一个 惊人的 数量 的 朕 哲学 , 和 道德 和 感伤的 陶工 .

“他滔滔不绝地谈论了大量晦涩难懂的哲学、道德和情感方面的话题。”

" [ɪn] [truːθ] , " ['pɒtə(r)] " [ænd; ənd] " ['pɔtə] , " [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərɪts] ['iːkwəli] [wɪð]
" In truth , " potter " and " pottering , " seem to be favorites equally with
" 在 真相 , " 陶工 " 和 " 闲逛 , " 似乎 到 是 收藏夹 同样地 和
- ,
daudling ,
- ,

“事实上，“potter”和“pottering”似乎与daudling一样受欢迎，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz] ['friːkwəntli] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and she as frequently makes use of them .
和 她 作为 频繁地 制作 使用 的 他们 .

而且她经常使用它们。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pɔtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [piː] . - .
For instance , " He sat down , and pottered a little , " p . 58 .
为了 实例 , " 他 卫星 向下 , 和 陶器 一个 小的 , " p . - .

例如，“他坐了下来，摆弄了一会儿东西”，第 58 页。

[ðeɪ] " [tʊk] [snʌf] , [iːt] [keɪks] , [ænd; ənd] ['pɔtə] [ə; eɪ] [diːl] , " [piː] . - .
They " took snuff , eat cakes , and pottered a deal , " p . 182 .
他们 " 采取 鼻烟 , 吃 蛋糕 , 和 陶器 一个 交易 , " p . - .

他们“吸了鼻烟，吃了蛋糕，还闲聊着做生意”，第 182 页。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['pɔtə] [ə'baʊt] [kləʊðz] , " & [siː] . [piː] . - .
" After dinner pottered about clothes , " & c . p . 220 .
" 后 晚餐 陶器 关于 衣服 , " & c . p . - .

“晚饭后，他忙着整理衣服”，等等。第 220 页。

" [sæt] ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔtə] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] , " [piː] . - — [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [və'raɪətiz]
" Sat stitching and pottering an infinity , " p . 230 — and many other varieties
" 星期六 缝合 和 闲逛 一个 无穷大 , " p . - — 和 许多 其他 品种
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] .
of the same word .
的 这 相同的 单词 .

“Sat stitching and pottering an infinity”，第 230 页——以及该词的许多其他变体。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['nɒvəltiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
But of the infinite number of literary novelties of this sort , it would be
但 的 这 无限 数字 的 文学 新奇 的 这 种类 , 它 会 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

但是，在数量无穷无尽的此类文学创新中，这是不可能的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
within the limits we have prescribed to ourselves , to give more than a
之内 这 限制 我们 有 规定 到 我们自己 , 到 给 更多的 比 一个
[fjuː] ['spesəmən] .
few specimens .
很少 标本 .

在我们给自己设定的范围内，给予的样本不止几个。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)][æt; ət]['rændəm] : " [maɪ] [fiːt] [gɒt][səʊ] ['perɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]
We will take two or three more at random : " My feet got so perished with the
我们 将要 拿 二 或者 三 更多的 在 随机的 : " 我的 脚 得到 所以 遇难 和 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

我们再随机选取两三个例子：“我的脚冻伤了，

[ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [piː] . - .
that I didn't know what to do , " p . 230 .
那 我 没有 知道 什么 到 做 , " p . - .

我不知道该怎么办，第 230 页。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ɪk'siːdɪŋli] [ɒd] [ænd; ənd] - .
" He was most exceedingly odd and dauldrumish .
" 他 曾是 最多 非常 奇怪的 和 - .

“他非常古怪，而且很沉闷。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [haʊ] - [juː; jʊ][səʊ] [ɪn'diːd] . -
I think he was a little ' how come'd you so indeed . '
我 思考 他 曾是 一个 小的 - 如何 - 你 所以 的确 . -

我觉得他当时有点疑惑，不知道为什么会这样。

" [piː] . - ; " ['jestədeɪ] [bɪ'gæn] [laɪk] [meɪ] , [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [sʌn] - [ʃaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [endid] [laɪk]
" p . 195 ; " yesterday began like May , with flowers and sun - shine , it ended like
" p . - ; " 昨天 开始 喜欢 可能 , 和 花朵 和 太阳 - 闪耀 , 它 结束 喜欢
[dɪ'sembə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌlk] ,
December , with the sulks ,
十二月 , 和 这 生闷气 ,

第195页；“昨天开始像五月，鲜花盛开，阳光明媚；结束像十二月，一片愁容满面。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] .
and a fit of crying .
和 一个 合身 的 哭泣 .

然后她嚎啕大哭起来。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
The former were furnished me by my friends and Heaven ,
这 以前的 是 提供 我 经过 我的 朋友们 和 天堂 ,

前者是我的朋友和上天赐予我的，

[ðə; ði]['lætə(r)][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][diː] — — [el] . " [piː] . - .
the latter by myself and the d — — l . " p . 198 .
这 后者 经过 我 和 这 d — — 我 . " p . - .

后者由我和 d——l 完成。” 第 198 页。

" [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [diː] — — [raʊzd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['grʌmpɪli] [ɪ'nʌf] [ai] [ə'rəʊz] .
" At six o'clock , D — — roused me ; and grumpily enough I arose .
" 在 六 点钟 , D — — 唤醒 我 ; 和 闷闷不乐地 足够的 我 出现 .

“六点钟，D——叫醒了我；我闷闷不乐地起床了。

" 1b .
" 1b .
" 1b .

1b.

" [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , [keɪm] [həʊm] , ['hævɪŋ] [dɑːnst] [maɪ'self] ['feəli] [ɒf] [maɪ] [legz] .
" At one o'clock , came home , having danced myself fairly off my legs .
" 在 一 点钟 , 来了 家 , 拥有 跳舞 我 相当 离开 我的 腿 .

“一点钟的时候，我回到家，跳舞跳得腿都酸了。”

" [piː] . - .
" p . 227 .
" p . - .

第 227 页。

[sʌtʃ]	['blemɪʃɪz]	[æz; əz]	[ðiːz]	,	[ə'pærəntli]	[ju'naɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[slæŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɔːdɪŋ]	[skuːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[griːn]	[ruːm]	,
Such	**blemishes**	**as**	**these**	**,**	**apparently**	**uniting**	**the**	**slang**	**of**	**the**	**boarding**	**school**	**and**	**the**	**green**	**room**	**,**
这样的	瑕疵	作为	这些	,	显然	联合	这	俚语	的	这	登机	学校	和	这	绿色的	房间	,

诸如此类的瑕疵，显然将寄宿学校的俚语和休息室的俚语联系起来，

[dɪ'fɔːm]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	['mɪsɪz]	.	['bʌtlə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lə'mentɪd]	,
deform	**the**	**work**	**of**	**Mrs**	**.**	**Butler**	**,**	**and**	**are**	**much**	**to**	**be**	**lamented**	**,**
变形	这	工作	的	太太	.	巴特勒	,	和	是	很多	到	是	哀叹	,

这玷污了巴特勒夫人的作品，实在令人惋惜。

[bɪ'keɪm]	[ðeɪ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	['blaɪndɪŋ]	[ðə; ði]	['heɪsti]	,	['predʒədɪst]	[ɔː(r)]	[fæ'stɪdiəs]	['riːdə(r)]	,
became	**they**	**may**	**have**	**the**	**effect**	**of**	**blinding**	**the**	**hasty**	**,**	**prejudiced**	**or**	**fastidious**	**reader**	**,**
成为	他们	可能	有	这	影响	的	失明	这	仓促	,	有偏见的	或者	挑剔	读者	,

因为它们可能会蒙蔽那些草率、带有偏见或吹毛求疵的读者。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meni]	[bj'uːtɪz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ɪts]	['peɪdʒɪz]	.
to	**the**	**many**	**beauties**	**which**	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**its**	**pages**	**.**
到	这	许多	美女	哪个	是	到	是	成立	在	它是	页面	.

书中充满了各种各样的美好事物。

[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[hæz; həz]	[ɔːl'redi]	[ɪn'kaʊntəd]	[ðə; ði]	[sɪ'vɪərɪst]	[k'rɪtɪsɪzəmz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['njuːzpeɪpə(r)]	[pres]	,
Indeed	**the**	**work**	**has**	**already**	**encountered**	**the**	**severest**	**criticisms**	**from**	**the**	**newspaper**	**press**	**,**
的确	这	工作	有	已经	遭遇	这	最严重	批评	从	这	报纸	按	,

事实上，这部作品已经遭到了报刊媒体最严厉的批评。

[ɪm'bɪtə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['meni]	[sen'sɔːriəs]	[rɪ'mɑːrks]	[ɒv; əv]	['mɪsɪz]	.	[biː]	.	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['mænəz]	[ænd; ənd]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	;
imbittered	**by**	**the**	**many**	**censorious**	**remarks**	**of**	**Mrs**	**.**	**B**	**.**	**upon**	**the**	**manners**	**and**	**institutions**	**of**	**the**	**country**	**;**
苦涩的	经过	这	许多	审查的	评论	的	太太	.	B	.	之上	这	礼仪	和	机构	的	这	国家	;

B夫人对国家的风俗和制度发表了许多尖刻的批评意见，令他感到愤愤不平；

[hɜː(r); hə(r)]	[sɪ'vɪə(r)]	,
her	**severe**	**,**
她	严重	,

她严厉的，

[ænd; ənd]	[ɪn]	['meni]	['ɪnstənsɪz]	[dʒʌst]	['strɪktʃə]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪtɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə]	;
and	**in**	**many**	**instances**	**just**	**strictures**	**upon**	**the**	**state**	**of**	**society**	**in**	**the**	**cities**	**in**	**which**	**she**	**sojourned**	**;**
和	在	许多	实例	只是	狭窄	之上	这	状态	的	社会	在	这	城市	在	哪个	她	旅居	;

而且在很多情况下，她只是对她居住过的城市的社会状况提出了严厉的批评；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌsuːpə'sɪliəs]	[sniə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['ʌtə]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ˌedɪ'tɔːriəl]	[frə'tɜːnəti]	,	"	[ðə; ði]	[pres]	[gæŋ]	,
and	**the**	**supercilious**	**sneers**	**which**	**she**	**has**	**uttered**	**against**	**the**	**editorial**	**fraternity**	**,**	**"**	**the**	**press**	**gang**	**,**
和	这	傲慢	冷笑	哪个	她	有	说出	反对	这	社论	兄弟会	,	"	这	按	帮派	,

以及她对编辑界、“新闻界”发出的傲慢嘲讽，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'kɜːrtiəsli] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [ðæt] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] .
" as she uncourteously denominates that numerous and powerful body .
" 作为 她 粗鲁地 面额 那 很多的 和 强大的 身体 .

她如此无礼地称呼这个庞大而强大的机构。

[ðə; ði] ['senʃə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [wel] [dɪ'zɜːvd] ;
The censures of her book , are doubtless , in the main , well deserved ;
这 谴责 的 她 书 , 是 毫无疑问 , 在 这 主要的 , 出色地 应得的 ;
[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'ses] ,
but in their excess ,
但 在 他们的 过量的 ,

对她这本书的批评无疑大多是理所应当的；但批评过度，

[ðə; ði] ['merɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['dʒɜːn(ə)l] " [ʌn'kwestʃənəbli] [pə'zesɪz] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd]
the merits which the " Journal " unquestionably possesses in great abundance and
这 优点 哪个 这 " 杂志 " 毫无疑问 拥有 在 伟大的 丰富 和
[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] ,
of a high order ,
的 一个 高的 命令 ,

《期刊》无疑具备诸多优良品质，而且这些品质都非常高。

[hæv; həv][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [biːn] [pɑːst] [baɪ] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] ['krɪtɪks] .
have in many cases been passed by unheeded by her indignant critics .
有 在 许多 案例 到过 通过了 经过 无人理会 经过 她 愤怒 评论家 .

在许多情况下，这些言论都被她那些义愤填膺的批评者们置之不理。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [hæz; həz]
And here we cannot refrain from the utterance of a remark which has
和 这里 我们 不能 避免 从 这 发声 的 一个 评论 哪个 有
['friːkwəntli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
frequently occurred to us ,
频繁地 发生 到 我们 ,

在此，我们忍不住要说一句我们经常想到的话：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] ['fɔːsəbli] [tuː; tə][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bʌtlərz]
and which is brought forcibly to mind by the reception which Mrs . Butler's
和 哪个 是 带来 强制 到 头脑 经过 这 接待 哪个 太太 . 管家
[k'rɪtɪsɪzəmz][ə'pɒn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [met] [wɪð] :
criticisms upon America have met with :
批评 之上 美国 有 遇见 和 :

而巴特勒夫人对美国的批评所受到的反响，则有力地提醒了我们这一点：

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['sensətɪvnəs] [ɪz] [felt] [baɪ]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,
we think that too much sensitiveness is felt by our countrymen ,
我们 思考 那 也 很多 敏感性 是 毛毡 经过 我们的 同胞们 ,

我们认为我们的同胞们过于敏感了。

[æt; ət][ðə; ði][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['fɒrənəz] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ,
at the unfavorable opinions expressed by foreigners , in regard to our social ,
在 这 不利 意见 表达 经过 外国人 , 在 看待 到 我们的 社会的 ,
[pə'lɪtɪk(ə)l] ,
political ,
政治的 ,

对于外国人就我国社会、政治、

[ænd; ənd] ['mɒrəl] [kən'dɪʃn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pres] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
and moral condition — and that the press , as the organ of public
和 道德 状况 — 和 那 这 按 , 作为 这 器官 的 民众
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

以及道德状况——而新闻媒体作为公众舆论的喉舌，

[ɪz]	[prəʊn]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ɪt'self]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[suː'pɜːfluəs]	['frenzi]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	,
is	**prone**	**to**	**work**	**itself**	**into**	**a**	**superfluous**	**frenzy**	**of**	**indignation**	**,**
是	易于	到	工作	本身	进入	一个	多余	狂热	的	愤慨	,

容易陷入不必要的愤怒狂热之中，

[æt; ət]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒen(ə)rəli]	[kən'sɪdəd]	"	['fɒrən]	['laibəl]	"	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	.
at	**what**	**are**	**generally**	**considered**	**"**	**foreign**	**libels**	**"**	**upon**	**us**	**.**
在	什么	是	一般来说	经过考虑的	"	外国的	诽谤	"	之上	我们	.

对我们而言，这通常被认为是“外国诽谤”。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'dɪgnənt]	[æt; ət]	[grəʊs]	['mis,reprizen'teiʃən]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	,
To	**be**	**indignant**	**at**	**gross**	**misrepresentations**	**of**	**our**	**country**	**,**
到	是	愤怒	在	总的	虚假陈述	的	我们的	国家	,

对严重歪曲我国形象的行为感到愤慨，

[ɪz]	[æn; ən]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[məʊst]	['lɔːdəb(ə)l]	[fɔːmz]	.
is	**an**	**exhibition**	**of**	**patriotism**	**in**	**one**	**of**	**its**	**most**	**laudable**	**forms**	**.**
是	一个	展览	的	爱国主义	在	一	的	它是	最多	值得称赞	表格	.

这是爱国主义最值得称赞的形式之一的展现。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sentɪmənt]	[meɪ]	[biː; bi]	['kærid]	[tuː]	[fɑː(r)]	,
But	**the**	**sentiment**	**may**	**be**	**carried**	**too**	**far**	**,**
但	这	情绪	可能	是	携带	也	远的	,

但这种情绪可能走向极端。

[ænd; ənd]	[meɪ]	[blaɪnd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['iːvəlz]	[ænd; ənd]	[dɪ'fɪʃənsiz]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[kən'dɪʃn]	,	[wen]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fɒrənə(r)]
and	**may**	**blind**	**us**	**to**	**evils**	**and**	**deficiencies**	**in**	**our**	**condition**	**,**	**when**	**pointed**	**out**	**by**	**a**	**foreigner**
和	可能	瞎的	我们	到	罪恶	和	缺陷	在	我们的	状况	,	什么时候	尖	出去	经过	一个	外国人

,
,
,

当外国人指出我们的不足时，我们可能会对自身状况中的弊端和缺陷视而不见。

[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	['rɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ə'mendmənt]	.
which	**it**	**would**	**be**	**well**	**for**	**us**	**rather**	**to**	**consider**	**with**	**a**	**view**	**to**	**their**	**amendment**	**.**
哪个	它	会	是	出色地	为了	我们	相当	到	考虑	和	一个	看法	到	他们的	修正案	.

我们最好考虑对其进行修改。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[blʌnt]	['aʊə(r)]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mæksɪm]	"	['ef 'eiː 'es]	[ˌiː es 'tiː]	,
It	**may**	**so**	**far**	**blunt**	**our**	**sense**	**of**	**the**	**justice**	**of**	**the**	**maxim**	**"**	**fas**	**est**	**,**
它	可能	所以	远的	钝	我们的	感觉	的	这	正义	的	这	格言	"	快	est	,

它可能在很大程度上削弱了我们对“fas est”这一格言的正义感。

[ˌeɪ 'biː]	[hoʊst]	-	,
ab	**hoste**	**doceri**	**,**
ab	主人	-	,

ab hoste doceri,

"	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪn'djuːs]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ˌentə'teɪn]	['dʒeləsi]	[ænd; ənd]	[ə'vɜːʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[dʒuː'dɪʃəs]	[sə'dʒestʃənz]	,
"	**as**	**to**	**induce**	**us**	**to**	**entertain**	**jealousy**	**and**	**aversion**	**for**	**the**	**most**	**judicious**	**suggestions**	**,**
"	作为	到	诱导	我们	到	招待	妒忌	和	厌恶	为了	这	最多	明智的	建议	,

“以至于让我们对最明智的建议也产生嫉妒和厌恶之情，

[ɪf]	['ɒfəd]	[baɪ]	['ʌðə(r)z]	[ðæn; ðən]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['kʌntrimən]	.
if	**offered**	**by**	**others**	**than**	**our**	**own**	**countrymen**	**.**
如果	提供	经过	其他的	比	我们的	自己的	同胞们	.

如果是由我们本国公民以外的人提供的。

[ˌentəˈteɪnɪŋ] [ðiːz] [vˈjuːz] , [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlərz] [wɜːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn]
Entertaining these views , we have read Mrs . Butler's work , with a disposition
娱乐 这些 浏览 , 我们 有 读 太太 . 管家 工作 , 和 一个 处置
[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːʃəli] ;
to judge of it impartially ;
到 法官 的 它 秉公 ;

秉持着这些观点，我们阅读了巴特勒夫人的作品，并打算公正地对其进行评判；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [pəˈsiːvd] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˈkæpʃəs] [kəmˈpleɪnts] [ɪn] [rɪˈɡɑːd]
and while we have perceived many instances of captious complaints in regard
和 尽管 我们 有 感知 许多 实例 的 吹毛求疵的 投诉 在 看待
[tuː; tə] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðəmˈselvz] ;
to matters of trifling importance in themselves ;
到 事情 的 琐事 重要性 在 他们自己 ;

虽然我们已经注意到，很多人对一些本身微不足道的事情吹毛求疵；

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsenʃə] [əˈpɒn] [ˈpɑːʃ(ə)l] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
and frequently a disposition to build up general censures upon partial , individual
和 频繁地 一个 处置 到 建造 向上 一般的 谴责 之上 部分的 , 个人
[ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪsˈɡʌst] ,
causes of disgust ,
原因 的 厌恶 ,

而且常常倾向于基于局部、个别的厌恶原因而进行普遍的谴责。

[dɪsˈpleʒə(r)] [ɔː(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] — [wiː; wi] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz]
displeasure or disappointment — we feel bound to say , that , taking the work as
不满 或者 失望 — 我们 感觉 边界 到 说 , 那 , 采取 这 工作 作为
[ə; eɪ] [həʊl] ,
a whole ,
一个 所有的 ,

不满或失望——我们不得不说，就整部作品而言，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] , [ɔː(r)][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]
we do not think a deliberate disposition to misrepresent , or a desire to
我们 做 不是 思考 一个 商榷 处置 到 歪曲 , 或者 一个 欲望 到
[dɪˈpriːʃieɪt] [ˌjuː ˈes] ,
depreciate us ,
贬值 我们 ,

我们认为这并非出于故意歪曲事实，或贬低我们的意图。

[kæn; kən][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
can be discovered in it .
能 是 发现 在 它 .

可以从中发现。

[ðə; ði] [ˈstriktʃə] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈaʊə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , & [siː] . [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n]
The strictures upon our modes of living , our social relations , & c . are often
这 狭窄 之上 我们的 模式 的 活的 , 我们的 社会的 关系 , & c . 是 经常
[ʌnˈwɜːði] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] .
unworthy the writer .
不配 这 作家 .

对我们的生活方式、社会关系等方面的种种限制，往往令作者感到不齿。

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðæt] " [ðə; ði] [θɪŋz] ([æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
She complains for instance , that " the things (at the hotel in New York ,
她 抱怨 为了 实例 , 那 " 这 事物 (在 这 酒店 在 新的 约克 ,

例如，她抱怨说，“(纽约酒店里的）那些东西，

) [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli] , [aʊt'lændɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ; [fɪʃ] , [suːp] , [ænd; ənd]
) were put on the table in a slovenly , outlandish fashion ; fish , soup , and
) 是 放 在 这 桌子 在 一个 邋遢的 , 古怪的 时尚 ; 鱼 , 汤 , 和
[miːt] ,
meat ,
肉 ,

食物被随意、怪异地摆放在桌上：鱼、汤和肉，

[æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] , [ænd; ənd] [tɑːrts] , [ænd; ənd] [tʃiːz] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [wʌns] ; [nəʊ]
at once , and puddings , and tarts , and cheese , at another once ; no
在 一次 , 和 布丁 , 和 蛋挞 , 和 奶酪 , 在 其他 一次 ; 不
['fɪŋgə(r)] ['glɑːsɪz] ,
finger glasses ,
手指 眼镜 ,

一下子就上了布丁、馅饼和奶酪；不提供手指杯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pætʃt] ['teɪb(ə)l] [klɒθ] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
and a patched table cloth — in short ,
和 一个 已修补 桌子 布 — 在 短的 ,

还有一块打着补丁的桌布——简而言之，

[ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [staɪl] [ænd; ənd] ['niːtnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [həʊ'tel] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
a want of that style and neatness which is found in every hotel in England .
一个 想 的 那 风格 和 整洁 哪个 是 成立 在 每一个 酒店 在 英格兰 .

缺乏英国每家酒店都具备的那种格调和整洁。

[ðə; ði] [weitə] [tuː] , [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - ['sævɪdʒ] ['haɪlənd] [lædz] ,
The waiters too , remind us of the half - savage highland lads ,
这 服务员 也 , 提醒 我们 的 这 一半 - 野蛮的 高地 小伙子们 ,

服务员们也让我们想起了那些半野蛮的高地小伙子们。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['tɔːment] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [ðæt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] — ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ]
that used to torment us under that denomination in Glasgow — only that they
那 用过的 到 折磨 我们 在下面 那 面值 在 格拉斯哥 — 仅有的 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [waɪld] ['aɪrɪʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [skɒtʃ] . " [vɒl] .
were wild Irish instead of Scotch . " vol .
是 荒野 爱尔兰 反而 的 苏格兰威士忌 . " 卷 .

过去在格拉斯哥，我们常常被那个教派折磨——只不过他们是野蛮的爱尔兰人，而不是苏格兰人。”

[ai] . [piː] . - .
i . p . 49 .
我 . p . - .

IP地址49。

['friːkwəntli] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [bɪ'fɔː(r)]
Frequently too , she complains of the audiences before
频繁地 也 , 她 抱怨 的 这 观众 前

她也经常抱怨观众。

[[piː] . -]
[p . 527]
[p . -]

[第 527 页]

[huːm] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] ,
whom she performed ,
谁 她 执行 ,

她曾为之表演，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'ɡreɪʃəs] [kən'dʌkt] [ɪn] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'plɔːd]
with occasional reproof of their ungracious conduct in not sufficiently applauding
和 偶然 责备 的 他们的 不友善的 执行 在 不是 足够 鼓掌
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] [hɜː'self] :
her father or herself :
她 父亲 或者 她自己 :

她偶尔会责备他们举止失当，没有充分地为她父亲或她鼓掌：

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] ['θɪətə(r)] :
She says , of the first appearance of the former at the Park Theatre :
她 说道 , 的 这 第一的 外貌 的 这 以前的 在 这 公园 剧院 :

她谈到前者在公园剧院的首次亮相时说：

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ðeɪ] [ɡeɪv] [hɪm] [wɒt] ['evri] ['bɒdi] [hɪə(r)] [kɔːlz] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;
" When he came on they gave him what every body here calls an immense reception ;
" 什么时候 他 来了 在 他们 给予 他 什么 每一个 身体 这里 呼叫 一个 巨大 接待 ;

“当他上场时，他们给了他这里所有人都称之为热烈的欢迎；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['aʊə(r)] ['lʌndən] ['ɔːdiəns] [ɡet] [ʌp] , [ænd; ənd] [weɪv] [hæts][ænd; ənd]
but they should see our London audience get up , and wave hats and
但 他们 应该 看 我们的 伦敦 观众 得到 向上 , 和 海浪 帽子 和
[h'ændkətʃˌiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

但他们应该看看我们伦敦的观众是如何起立挥舞帽子和手帕的。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] ['welkəm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and shout welcome as they used to do to us .
和 喊 欢迎 作为 他们 用过的 到 做 到 我们 .

他们像以前欢迎我们一样，大声喊着欢迎的口号。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] ,
The tears were in my eyes , and all I could say was ,
这 眼泪 是 在 我的 眼睛 , 和 全部 我 可以 说 曾是 ,

我泪流满面，只能说：

- [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [ɡet] [ʌp] , [ai] [θɪŋk] . - " [vɒl] .
' they might as well get up , I think . ' " Vol .
- 他们 可能 作为 出色地 得到 向上 , 我 思考 . - " 沃尔 .

“我想，他们最好还是起来吧。”

[ai] . [piː] .
i . p .
我 . p .

IP

- . — [ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] : " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['stjuːpɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [tuː; tə]
93 . — And on another occasion : " The people were stupid to a degree to
- . — 和 在 其他 场合 : " 这 人们 是 愚蠢的 到 一个 程度 到
[biː; bi][ʃʊə(r)] ; [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ,
be sure ; poor things ,
是 当然 ; 贫穷的 事物 ,

93.——还有一次：“人们的确有些愚蠢；可怜的人们，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] .
it was very hot .
它 曾是 非常 热的 .

天气很热。

[ɪn'diːd] [ai] ['skeəsli] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['skænd(ə)l] ;
Indeed I scarcely understood how they should be amused with the School for Scandal ;
的确 我 几乎 理解 如何 他们 应该 是 觉得好笑 和 这 学校 为了 丑闻 ;

事实上，我几乎不明白他们怎么会觉得《丑闻学校》有趣；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ,
for though the dramatic situations are so exquisite ,
为了 尽管 这 戏剧性 情况 是 所以 精美的 ,

虽然剧情非常精彩，

[jet] [ðə; ði] [wɪt] [ɪz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'ræləti] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɔːdɪənsɪz] ,
yet the wit is far above the generality of even our own audiences ,
然而 这 有 是 远的 多于 这 概论 的 甚至 我们的 自己的 观众 ,

然而，这种机智远远超出了我们大多数观众的理解范围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['θʌrəli] ['ɪŋglɪʃ] ,
and the tone and manners altogether are so thoroughly English ,
和 这 语气 和 礼仪 共 是 所以 彻底 英语 ,

而且整体语气和举止都非常具有英国特色。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ,
that I should think it must be for the most part incomprehensible to the good people here ,
那 我 应该 思考 它 必须 是 为了 这 最多 部分 难以理解 到 这 好的 人们 这里 ,

我想，对于这里的大多数好人来说，这一定是难以理解的。

" — [piː] . - .
" — p . 110 .
" — p . - .

“——第110页。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['ɔːdɪənsɪz] , [ʃiː; ʃi] ['grʌmblz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
At the Philadelphia audiences , she grumbles as follows :
在 这 费城 观众 , 她 抱怨 作为 跟随 :

在费城观众面前，她抱怨道：

" [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ai] ['evə(r)] [pleɪd] [tuː; tə] .
" The audiences here , are without exception , the most disagreeable I ever played to .
" 这 观众 这里 , 是 没有 例外 , 这 最多 令人不快的 我 曾经 玩 到 .

“这里的观众，无一例外，是我遇到过的最难相处的观众。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hænd] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['bælkəni] [siːn] , [ɔː(r)] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] ;
Not a single hand did they give the balcony scene , or my father's scene with the friar ;
不是 一个 单身的 手 做过 他们 给 这 阳台 场景 , 或者 我的 父亲的 场景 和 这 修士 ;

他们没有一个人参与阳台那场戏，也没有参与我父亲和修士那场戏；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [ɪm'uːvəbəl] .
they are literally immoveable .
他们 是 字面上地 不可移动的 .

它们根本无法移动。

[ðeɪ] [ə'plɔːdɪd] ['viːəməntli] [æt; ət][ðə; ðiː][end][ɒv; əv][maɪ] [drɑːft] [siːn] ,
They applauded vehemently at the end of my draught scene ,
他们 鼓掌 强烈地 在 这 结尾 的 我的 草稿 场景 ,

我的表演结束后，他们报以热烈的掌声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət][ðə; ðiː][end][ɒv; əv][ðə; ðiː] [pleɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les]
and a great deal at the end of the play ; but they are nevertheless
和 一个 伟大的 交易 在 这 结尾 的 这 玩 ; 但 他们 是 尽管如此
[ɪn'tɒlərəbli] [dʌl] ,
intolerably dull ,
无法容忍地 乏味的 ,

剧终时还有很多这样的情节；但它们仍然令人难以忍受地乏味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ækt][tuː; tə][ðem; ðəm] , " — [piː] . - .
and it is all but impossible to act to them , " — p . 157 .
和 它 是 全部 但 不可能的 到 行为 到 他们 , " — p . - .

几乎不可能对他们采取行动。”——第157页。

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]
Of the ladies of this country , she seems to have formed a low estimate
的 这 女士们 的 这 国家 , 她 似乎 到 有 形成 一个 低的 估计
[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,
in many respects ,
在 许多 尊重 ,

她似乎在很多方面对这个国家的女性评价都很低。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [kən'tempt] .
and to look upon them generally with no little contempt .
和 到 看 之上 他们 一般来说 和 不 小的 鄙视 .

并且普遍对他们抱有相当程度的蔑视。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ʃiː; ʃi] [sez] : " [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dres] ['veri] [mʌtʃ] ,
Of those in New York , she says : " The women dress very much ,
的 那些 在 新的 约克 , 她 说道 : " 这 女性 裙子 非常 很多 ,

她谈到纽约的女性时说：“她们的穿着非常讲究，

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [frentʃ] ['wɪmɪn] [gɒn] [mæd] ;
and very much like French women gone mad ;
和 非常 很多 喜欢 法语 女性 已消失 疯狂的 ;

很像疯了的法国女人；

[ðeɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] ['hɒrəbli] [ɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔː(r)] [taɪt]
they all of them seem to me to walk horribly ill , as if they wore tight
他们 全部 的 他们 似乎 到 我 到 走 糟糕透了 患病的 , 作为 如果 他们 穿着 紧的
['ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

我觉得他们走路的样子都很不好看，好像穿了很紧的鞋子一样。

" — [ænd; ənd] [ə'gen] : " [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] , [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][məʊst] [wɔːm] [k'laɪməts] , ['raɪpən] ['veri]
" — And again : " The women here , like those in most warm climates , ripen very
" — 和 再次 : " 这 女性 这里 , 喜欢 那些 在 最多 温暖的 气候 , 熟 非常
['ɜːli] ,
early ,
早期的 ,

——又说：“这里的女人，和大多数温暖气候地区的女人一样，成熟得很早，

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [prə'pɔːrʃənəbli] [suːn] .
and decay proportionably soon .
和 衰变 按比例 很快 .

并很快按比例衰减。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['prɪti] , [wɪð] [gʊd] [kəm'plekʃənz] , [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

They are , generally speaking , pretty , with good complexions , and an air of

他们 是 , 一般来说 请讲 , 漂亮的 , 和 好的 肤色 , 和 一个 空气 的

['freʃnəs] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] ,

freshness and brilliancy ,

新鲜 和 才华横溢 ,

总的来说，她们都很漂亮，肤色很好，而且散发着清新亮丽的气息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ɪz] ['veri] [ˌevə'nes(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ˌweər'æz] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

but this I am told is very evanescent ; and whereas , in England ,

但 这 我 是 讲述 是 非常 转瞬即逝 ; 和 然而 , 在 英格兰 ,

但我听说这种情况非常短暂；而在英国，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bluːm] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] [faɪv]

a woman is in the full bloom of health and beauty , from twenty to five

一个 女士 是 在 这 满的 盛开 的 健康 和 美丽 , 从 二十 到 五

[ænd; ənd] ['θɜːti] ;

and thirty ;

和 三十 ;

女性在二十岁到三十岁之间，正值健康美丽的巅峰时期；

[hɪə(r)] , [ðeɪ] [skeəs] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɪəriəd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əʊld] .

here , they scarce reach the first period without being faded , and looking old .

这里 , 他们 稀少 抵达 这 第一的 时期 没有 存在 褪色 , 和 寻找 老的 .

在这里，它们几乎还没到第一阶段就已经褪色，看起来很旧了。

[ðeɪ] ['mæri] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [eɪdʒ] ['kʌmz] [ˌpremə'tʃʊəli] [ə'pɒn]

They marry very young , and this is another reason why age comes prematurely upon

他们 结婚 非常 年轻的 , 和 这 是 其他 原因 为什么 年龄 来 过早 之上

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他们结婚很早，这也是他们过早衰老的原因之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [θɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [huː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'bʌv]

There was a fair young thing at dinner to - day , who did not look above

那里 曾是 一个 公平的 年轻的 事物 在 晚餐 到 - 天 , WHO 做过 不是 看 多于

[ˌsev(ə)n'tiːn] ,

seventeen ,

十七 ,

今天晚餐时有个漂亮姑娘，看起来不超过十七岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] .

and she was a wife .

和 她 曾是 一个 妻子 .

她是一位妻子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɪgəz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪmɪn] ,

As for their figures , like those of the French women ,

作为 为了 他们的 数据 , 喜欢 那些 的 这 法语 女性 ,

至于她们的身材，就像法国女性的身材一样，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [drest] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [laɪk] :

they are too well dressed for one to judge exactly what they are really like :

他们 是 也 出色地 穿着 为了 一 到 法官 确切地 什么 他们 是 真的 喜欢 :

他们穿着太体面了，让人难以判断他们的真实为人：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [slaɪt] , [wɪð] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɪti] [fiːt]
they are , for the most part , short and slight , with remarkably pretty feet
他们 是 , 为了 这 最多 部分 , 短的 和 轻微 , 和 非常 漂亮的 脚
[ænd; ənd] ;
and ancles ;
和 脚踝 ;

她们大多身材矮小纤细，脚和脚踝却格外漂亮；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['pelərɪn; 'peləriːn][ænd; ənd] ['petɪkəʊt] ,
but there's too much pelerine and petticoat ,
但 有 也 很多 芫菁 和 衬裙 ,

但是披肩和衬裙太多了。

[ænd; ənd] - [diː][kwɑː] - [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [tuː; tə] [ges] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] , " — [piː] . - .
and ' de quoi ' of every sort to guess any thing more , " — p . 88 .
和 - 德 quoi - 的 每一个 种类 到 猜测 任何 事物 更多的 , " — p . - .

以及各种各样的“de quoi”来猜测更多的事情，“——第 88 页。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒɪkt] ,
This is a delicate subject ,
这 是 一个 精美的 主题 ,

这是一个敏感话题。

[ænd; ənd][wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vɜːs] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['lɪsts] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] ,
and one on which we should be averse to enter the lists with Mrs . Butler ,
和 一 在 哪个 我们 应该 是 反 到 进入 这 列表 和 太太 . 巴特勒 ,

而我们绝不愿将巴特勒夫人列入名单的一件事，

['predʒədɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][məʊst] ['prɒbəbli] [ɪz] .
prejudiced as she most probably is .
有偏见的 作为 她 最多 大概 是 .

她很可能带有偏见。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['nəːtʃərɪŋ] ['fiːmeɪl] , [straɪk]
But some of her observations on the mode of nurturing females , strike
但 一些 的 她 观察 在 这 模式 的 培育 女性 , 罢工
[ˌjuː 'es][æz; əz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [gʊd] [sens] :
us as exhibiting good sense :
我们 作为 展出 好的 感觉 :

但她对女性养育方式的一些观察，在我们看来却很有道理：

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] , [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [truːθ] :
In the following note to the above , we apprehend there is much truth :
在 这 下列的 笔记 到 这 多于 , 我们 逮捕 那里 是 很多 真相 :

在对上述内容的补充说明中，我们认为其中有很多真理：

" [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [skeɪp] - [gəʊt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪl] [lʊks] ,
" The climate of this country is made the scape - goat upon which all the ill looks ,
" 这 气候 的 这 国家 是 制成 这 逃脱 - 山羊 之上 哪个 全部 这 患病的 看起来 ,

“这个国家的气候成了所有罪恶的替罪羊，人们都把矛头指向它。”

[ænd; ənd] [ɪl] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪz] [leɪd] ;
and ill health of the ladies is laid ;
和 患病的 健康 的 这 女士们 是 铺设 ;

女士们的疾病就此结束；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ɪ'femɪnətlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [teɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l]
but while they are brought up as effeminately as they are , take as little
但 尽管 他们 是 带来 向上 作为 娘娘腔地 作为 他们 是 , 拿 作为 小的
['eksəsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

但是，由于他们从小被教育得如此女性化，却很少锻炼。

[lɪv; laɪv][ɪn][rʊmz; ruːmz] ['hiːtɪd] [laɪk] ['ʌvnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['mæri] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]
live in rooms heated like ovens during the winter , and marry as early as
居住 在 房间 加热 喜欢 烤箱 期间 这 冬天 , 和 结婚 作为 早期的 作为
[ðeɪ] [duː; də] ;
they do ;
他们 做 ;

冬天住在像烤箱一样温暖的房间里，而且结婚也很早；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['evɪdənt] , [ðæt] ['meni] ['kɔːzɪz] [kəm'baɪn] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['veəriəb(ə)l] ['klaɪmət]
it will appear evident , that many causes combine with an extremely variable climate
它 将要 出现 明显 , 那 许多 原因 结合 和 一个 极其 多变的 气候
, [tuː; tə] ['sæləʊ] [ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] ,
, to sallow their complexions ,
, 到 黄褐色 他们的 肤色 ,

显而易见，多种因素加上极其多变的气候，共同导致他们的肤色暗沉。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
and destroy their constitutions .
和 破坏 他们的 宪法 .

并摧毁他们的宪法。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" We are sorry to be forced to say ,
" 我们 是 对不起 到 是 强制 到 说 ,

“很遗憾，我们不得不说，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [saʊnd] [sens] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [truːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn]
that there is also much sound sense and unwelcome truth in her remarks upon
那 那里 是 还 很多 声音 感觉 和 不受欢迎 真相 在 她 评论 之上
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærid] ['fiːmeɪl] [ɪn]['aʊə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜːklz] ['dʒen(ə)rəli] ,
the situation of married females in our fashionable circles generally ,
这 情况 的 已婚 女性 在 我们的 时髦 界 一般来说 ,

她对我们时尚圈中已婚女性的处境所作的评论也包含许多合理的见解和令人不快的真相。

([ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [ˌəʊvə'rɔːt] [ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['nɔːðən]
(although the picture is overwrought and is more peculiarly applicable to northern
(虽然 这 图片 是 雕饰 和 是 更多的 奇特地 适用的 到 北方
['fiːmeɪl] ,
females ,
女性 ,

（虽然这幅图景有些夸张，而且更适用于北方女性，）

) [wɪtʃ] [wiː; wi] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [vɒl] [ai] . [piː] . - .
) which we quote from Vol i . p . 160 .
) 哪个 我们 引用 从 沃尔 我 . p . - .

）引自 Vol ip 160。

" [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['mærid] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['eksəsaɪz]
" The dignified and graceful influence which married women among us exercise
" 这 凝重 和 优美 影响 哪个 已婚 女性 之中 我们 锻炼
['əʊvə(r)][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['mænəz] ,
over the tone of manners ,
超过 这 语气 的 礼仪 ,

“我们当中已婚妇女的端庄优雅对举止风度的影响，

[ju'naɪtɪŋ][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] ; [ænd; ənd] ['beərɪŋ] , [æt; ət]
uniting the duties of home to the charms of social life ; and bearing , at
联合 这 职责 的 家 到 这 魅力 的 社会的 生活 ; 和 轴承 , 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

将家庭责任与社交生活的乐趣结合起来；并同时承担，

[laɪk] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triː] [ðə; ði][feə(r)] [fruːts] [ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] [wɪð] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sprɪŋ] ,
like the orange tree the fair fruits of maturity with the blossoms of their spring ,
喜欢 这 橙子 树 这 公平的 水果 的 到期 和 这 花朵 的 他们的 春天 ,

就像橘子树，成熟的果实与春天的花朵交相辉映。

[ɪz] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] [hɪə(r)] .
is utterly unknown here .
是 完全地 未知 这里 .

在这里完全无人知晓。

['mærid] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [haʊs] - [drʌdʒ] [ænd; ənd] ['nɜːsəri] - [meɪdz] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ]
Married women are either house - drudges and nursery - maids , or , if they
已婚 女性 是 任何一个 房子 - 苦役 和 苗圃 - 女佣 , 或者 , 如果 他们
[ə'pɪə(r)] [ɪn] [sə'saɪəti] , [kəm'pærətɪv] ['saɪfə(r)] ;
appear in society , comparative cyphers ;
出现 在 社会 , 比较 密码 ;

已婚妇女要么是家庭主妇和保姆，要么即使出现在社交场合，也只是相对的符号；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] , ['mɒdɪst] ['juːθfl] ['beərɪŋ] ,
and the retiring , modest youthful bearing ,
和 这 退休 , 谦虚的 青春 轴承 ,

以及内敛谦逊的青年风范

[wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [dis'tiŋwiʃ] [g'ɜːlz][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [ɪz] ['iːkwəli] [ˌʌn'nəʊn] .
which among us distinguishes girls of fifteen or sixteen is equally unknown .
哪个 之中 我们 区别 女孩们 的 十五 或者 十六 是 同样地 未知 .

我们当中谁能区分十五六岁的女孩，这一点同样无人知晓。

[sə'saɪəti][ɪz] [ɪn'taɪəli] [led][baɪ] [tʃɪts] , [huː] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɪnəfɔː(r)] ;
Society is entirely led by chits , who in England would be sitting behind a pinafore ;
社会 是 完全 引领 经过 纸条 , WHO 在 英格兰 会 是 坐着 在后面 一个 围裙 ;

社会完全由小人领导，这些人在英国会坐在围裙后面；

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['elɪgəns] , [rɪ'faɪnmənt] , [nɔː(r)][ðə; ði]
the consequence is , that it has neither the elegance , refinement , nor the
这 结果 是 , 那 它 有 两者都不 这 优雅 , 精炼 , 也不 这
[prə'praɪəti] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊəz] ;
propriety which belong to ours ;
礼 哪个 属于 到 我们的 ;

其结果是，它既没有我们拥有的优雅、精致，也没有我们拥有的得体；

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] , - , ['vʌlgə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [flɜːrtɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ə'laɪk]
but is a noisy , racketty , vulgar congregation of flirting boys and girls , alike
但 是 一个 嘈杂 , - , 庸俗 会众 的 调情 男孩们 和 女孩们 , 同样
[wɪ'ðaʊt] [staɪl] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] .
without style and decorum .
没有 风格 和 礼仪 .

但这里却是一群喧闹、嘈杂、庸俗的调情男女聚集地，既没有风度也没有礼仪。

" [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] ['mænəz] [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
" This view of manners is drawn from the society of the cities of New York
" 这 看法 的 礼仪 是 绘制 从 这 社会 的 这 城市 的 新的 约克
[ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] ;
and Philadelphia ;
和 费城 ;

“这种礼仪观念源于纽约和费城等城市的社会；

— [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] ,
— appended to the above extract , is a note ,
— 附加 到 这 多于 提炼 , 是 一个 笔记 ,

上述摘录后附有一条注释：

['entərɪŋ]	[mɔː(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪm'preʃnz]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[ðeə(r)]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['sɜ˞klz]	,	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[gɪv]	[ɪn'taɪə(r)]	:
entering	**more**	**into**	**the**	**details**	**of**	**her**	**impressions**	**regarding**	**their**	**fashionable**	**circles**	**,**	**which**	**we**	**give**	**entire**	**:**
进入	更多的	进入	这	细节	的	她	印象	关于	他们的	时髦	界	,	哪个	我们	给	全部的	:

她进一步详细描述了她对时尚圈的印象，我们在此全文呈现：

"	[wen]	[wiː; wi]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	,	[wiː; wi]	[brɔːt]	['lɛtəz]	[ɒv; əv]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[tuː; tə]	['sevrəl]	[p'ɜːsənz]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	;
"	**When**	**we**	**arrived**	**in**	**America**	**,**	**we**	**brought**	**letters**	**of**	**introduction**	**to**	**several**	**persons**	**in**	**New**	**York**	**;**
"	什么时候	我们	到达的	在	美国	,	我们	带来	信件	的	介绍	到	一些	人	在	新的	约克	;

“我们抵达美国时，带去了给纽约几位人士的介绍信；

['meni]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪv(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	,	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'vaɪtɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	['sʌndri]	['pɑːtiz]	,
many	**were**	**civil**	**enough**	**to**	**call**	**upon**	**us**	**,**	**we**	**were**	**invited**	**out**	**to**	**sundry**	**parties**	**,**
许多	是	民用	足够的	到	称呼	之上	我们	,	我们	是	受邀	出去	到	杂项	各方	,

许多人都很有礼貌地拜访我们，我们也受邀参加了各种各样的聚会。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌɪntrə'djuːst]	['ɪntuː]	[wɒt]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[sə'saɪəti]	.
and	**were**	**introduced**	**into**	**what**	**is**	**there**	**called**	**the**	**first**	**society**	**.**
和	是	介绍	进入	什么	是	那里	称为	这	第一的	社会	.

他们被引入了所谓的第一个社会。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	['entə(r)]	['ɪntuː]	['eni]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[wɪl]	['əʊnli]	[seɪ]	,
I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**enter**	**into**	**any**	**description**	**of**	**it**	**,**	**but**	**will**	**only**	**say**	**,**
我	做	不是	希望	到	进入	进入	任何	描述	的	它	,	但	将要	仅有的	说	,

我不想对此做任何描述，只想说：

[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[məʊst]	[ˌdɪsə'griːəbli]	[ə'stɒnɪʃt]	;
that	**I**	**was**	**most**	**disagreeably**	**astonished**	**;**
那	我	曾是	最多	令人不快地	惊讶	;

我感到非常不快和惊讶；

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biːn]	[maɪ]	[feɪt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[æz; əz]	['ræpɪdli]	[æz; əz]	[məʊst]	['trævələz]	[duː; də]	,
and	**had**	**it**	**been**	**my**	**fate**	**to**	**have**	**passed**	**through**	**the**	**country**	**as**	**rapidly**	**as**	**most**	**travellers**	**do**	**,**
和	有	它	到过	我的	命运	到	有	通过了	通过	这	国家	作为	快速	作为	最多	旅行者	做	,

如果我注定像大多数旅行者那样匆匆穿过这个国家，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['kærid]	[ə'weɪ]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʌn'feɪvərəb(ə)l]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[njuː]	[jɔːk]	.
I	**should**	**have**	**carried**	**away**	**a**	**very**	**unfavorable**	**impression**	**of**	**the**	**best**	**society**	**of**	**New**	**York**	**.**
我	应该	有	携带	离开	一个	非常	不利	印象	的	这	最好的	社会	的	新的	约克	.

我本该对纽约上流社会留下非常不好的印象。

['fɔːtʃənətli]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	['vɪzɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'piːtɪd]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[steɪ]	[prə'lɒŋd]	:
Fortunately	**,**	**however**	**,**	**for**	**me**	**,**	**my**	**visits**	**were**	**repeated**	**and**	**my**	**stay**	**prolonged**	**:**
幸运的是	,	然而	,	为了	我	,	我的	访问	是	重复	和	我的	停留	延长	:

不过幸运的是，我后来多次到访，并且延长了停留时间：

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ai]	[bɪ'keɪm]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	['meni]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	[huːz]
and	**in**	**the**	**course**	**of**	**time**	**I**	**became**	**acquainted**	**with**	**many**	**individuals**	**whose**
和	在	这	课程	的	时间	我	成为	熟人	和	许多	个人	谁

['mænəz]	[ænd; ənd]	[ə'kwaiəmənt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['ɔːdə(r)]	,
manners	**and**	**acquirements**	**were**	**of**	**a**	**high**	**order**	**,**
礼仪	和	收购	是	的	一个	高的	命令	，

随着时间的推移，我结识了许多举止优雅、学识渊博的人。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[huːz]	['ɪntəkɔːs]	[ai]	[dɪ'raɪvd]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	.
and	**from**	**whose**	**intercourse**	**I**	**derived**	**the**	**greatest**	**gratification**	**.**
和	从	谁	交往	我	衍生的	这	最	满足感	.

与她的性交让我获得了最大的满足。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['dʒen(ə)rəli]	[dɪd]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['feɪvə(r)]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ˌem 'iː]	,
But	**they**	**generally**	**did**	**me**	**the**	**favor**	**to**	**visit**	**me**	**,**
但	他们	一般来说	做过	我	这	偏爱	到	访问	我	，

但他们通常都会来看望我，这对我来说已经算是帮了大忙了。

[ænd; ənd]	[ai]	[stɪl]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪ'mædʒɪn]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ðæt]	[ai]	['nevə(r)]	[met]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]
and	**I**	**still**	**could**	**not**	**imagine**	**how**	**it**	**happened**	**that**	**I**	**never**	**met**	**them**	**at**
和	我	仍然	可以	不是	想象	如何	它	发生	那	我	绝不	遇见	他们	在

[ðə; ði]	['pɑːtiz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn'vaɪtɪd]	,
the	**parties**	**to**	**which**	**I**	**was**	**invited**	**,**
这	各方	到	哪个	我	曾是	受邀	，

我至今仍然无法理解，为什么在我受邀参加的聚会上，我从未遇到过他们。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɝklz]	[weə(r)]	[ai]	['vɪzɪtɪd]	.
and	**in**	**the**	**circles**	**where**	**I**	**visited**	**.**
和	在	这	界	在哪里	我	到访	.

以及我所到访的那些圈子。

[ai]	[suːn]	[dɪskʌvəd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	[sə'saɪəti]	[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]	,
I	**soon**	**discovered**	**that**	**they**	**formed**	**a**	**society**	**among**	**themselves**	**,**
我	很快	发现	那	他们	形成	一个	社会	之中	他们自己	，

我很快发现他们内部形成了一个小团体。

[weə(r)]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['kwɒlətiz]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[self]	-	[staɪld]	[best] ,
where	**all**	**those**	**qualities**	**which**	**I**	**had**	**looked**	**for**	**among**	**the**	**self**	**-**	**styled**	**best ,**
在哪里	全部	那些	品质	哪个	我	有	看起来	为了	之中	这	自己	-	风格	最好的 ，

[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	.
were	**to**	**be**	**found**	**.**
是	到	是	成立	.

我一直寻找的那些自诩为最优秀之人所具备的品质，在这里都能找到。

[wen]	[ai]	[neɪm]	[mɪs]	['sɛdʒwɪk]	,	['hælɪk]	,	['ɜːvɪŋ]	,	['braɪənt]	,	['pɔːldɪŋ]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	
When	**I**	**name**	**Miss**	**Sedgewick**	**,**	**Halleck**	**,**	**Irving**	**,**	**Bryant**	**,**	**Paulding**	**and**	**some**	**of**	
什么时候	我	姓名	错过	塞奇威克	，	哈勒克	，	欧文	，	布莱恩特	，	保尔丁	和	一些	的	

[les]	[feɪm]	,
less	**fame**	**,**
较少的	名声	，

当我提到塞奇威克小姐、哈莱克、欧文、布莱恩特、保尔丁以及一些不太出名的人物时，

[bʌt; bət]	[huːz]	[ə'kwaiəmənt]	['rendəd]	[ðeə(r)]	[kəm'pænjənʃɪp]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ɪn'diːd]	,
but	**whose**	**acquirements**	**rendered**	**their**	**companionship**	**delightful**	**indeed**	**,**
但	谁	收购	渲染	他们的	友谊	愉快	的确	，

但他们的才华使他们的交往变得非常愉快。

[ə'mʌŋst]	[huːm]	[ai]	[felt]	[praʊd]	[ænd; ənd]	['hæpi]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['sevrəl]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əʊn]	[neɪm]	;
amongst	**whom**	**I**	**felt**	**proud**	**and**	**happy**	**to**	**find**	**several**	**of**	**my**	**own**	**name**	**;**
在	谁	我	毛毡	自豪的	和	快乐的	到	寻找	一些	的	我的	自己的	姓名	；

其中有好几个和我同名的人，我感到无比自豪和高兴；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [əˈpɪə(r)] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [tuː] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]
it will no longer appear singular that they should feel too well satisfied with the
它 将要 不 更长 出现 单数 那 他们 应该 感觉 也 出色地 使满意 和 这
[rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [səˈsaɪəti] ,
resources of their own society ,
资源 的 他们的 自己的 社会 ,

他们对自身社会的资源感到非常满意，这将不再显得奇怪。

[ˈaɪðə(r)] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlɡə(r)] ,
either to mingle in that of the vulgar fashionables ,
任何一个 到 交融 在 那 的 这 庸俗 时尚人士 ,

要么混入庸俗时尚人士的圈子，

[ɔː(r)] [siːk] [wɪð] [əˈvɪdəti] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈstreɪndʒə(r)] [ðæt] [əˈraivz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
or seek with avidity the acquaintance of every stranger that arrives in New York .
或者 寻找 和 热情 这 熟人 的 每一个 陌生人 那 到达 在 新的 约克 .

或者热情地结识每一个来到纽约的陌生人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] , [ðæt] [ˈfɒrənəz] [hæv; həv][ˈspəʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
It is not to be wondered at , that foreigners have spoken as they have ,
它 是 不是 到 是 想知道 在 , 那 外国人 有 说 作为 他们 有 ,

外国人那样说话并不奇怪。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪəti] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][hæv; həv] [kənˈdemd] , [wɪð] [ˌʌnˈkwɒlɪfaɪd]
of what is termed fashionable society here , or have condemned , with unqualified
的 什么 是 称为 时髦 社会 这里 , 或者 有 谴责 , 和 不合格的
[ˈsenʃə(r)] ,
censure ,
谴责 ,

这里所谓的时尚圈人士，或者已经毫不含糊地予以谴责。

[ðə; ði] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [təʊn] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
the manners and tone prevailing in it ;
这 礼仪 和 语气 盛行 在 它 ;

其中所体现的礼仪和语气；

[ðeə(r)] [ˌkɔndemˈneiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [wɒt] [ðeɪ] [siː] : [nɔː(r)] [pəˈhæps] ,
their condemnations are true and just as regards what they see : nor perhaps ,
他们的 谴责 是 真的 和 只是 作为 问候 什么 他们 看 : 也不 也许 ,

就他们所见而言，他们的谴责是真实而公正的：或许，

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈmɒdərət] [ðem; ðəm] ,
would they be much inclined to moderate them ,
会 他们 是 很多 倾斜 到 缓和 他们 ,

他们会倾向于缓和这些做法吗？

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [pˈɜːsənz] [pəˈzesɪŋ] [ˈevri] [ˈkwɒləti] [ðæt] [kæn; kən][ˈrendə(r)] [ˈɪntəkɔːs]
when they found that persons possessing every quality that can render intercourse
什么时候 他们 成立 那 人 拥有 每一个 质量 那 能 使成为 交往
[bɪˈtwiːn] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈkriːtʃəz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
between rational creatures desirable ,
之间 合理的 生物 理想 ,

当他们发现那些具备所有使理性生物之间发生性关系成为可取之物的品质的人时，

[wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [lait] [ɪˈstiːm] , [ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] , [æz; əz][ˈaɪðə(r)] [bɔːrz] , [bluːz] , [ɔː(r)] [ˈdaudi]
were held in light esteem , and neglected , as either bores , blues , or dowdies
是 握住 在 光 尊重 , 和 被忽视的 , 作为 任何一个 钻孔 , 蓝调 , 或者 土气的衣服
,
,
,

他们不受重视，被人忽视，要么被认为是无聊的，要么被认为是忧郁的，要么被认为是土气的。

[baɪ] [ðəʊz] [səʊ] ['ɪnfɪnətli] [ðeə(r)] [in'fiəriəz] [ɪn] ['evri] ['wɜːði] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
by those so infinitely their inferiors in every worthy accomplishment .
经过 那些 所以 无限地 他们的 下等人 在 每一个 值得 成就 .

那些在所有值得称道的成就上都远远逊于他们的人。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌsepə'reɪʃn] , [ɔː(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [strɒŋgə(r)] [wʌn] , [səb'sist] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
The same separation , or if anything a still stronger one , subsists in Philadelphia ,
这 相同的 分离 , 或者 如果 任何事物 一个 仍然 更强 一 , 存在 在 费城 ,
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [self] - [staɪld] ,
between the self - styled fashionables ,
之间 这 自己 - 风格 时尚人士 ,

在费城，自诩时尚人士的群体之间也存在着同样的隔阂，甚至可能更加严重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [gʊd] [sə'saɪəti] .
and the real good society .
和 这 真实的 好的 社会 .

以及真正美好的社会。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðeə(r)] , [ɪz] ['riːəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ['pɜːfɪktli] ['luːdɪkrəs] ;
The distinction there , is really of a nature perfectly ludicrous ;
这 区别 那里 , 是 真的 的 一个 自然 完美 荒谬 ;

这种区别实际上非常荒谬可笑；

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fæməli] [huːz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)]
a friend of mine was describing to me a family whose manners were
一个 朋友 的 矿 曾是 描述 到 我 一个 家庭 谁 礼仪 是
[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,
unexceptionable ,
无可挑剔 ,

我的一位朋友向我描述了一个举止无可挑剔的家庭。

[ænd; ənd] [huːz] ['ment(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] ;
and whose mental accomplishments were of a high order ;
和 谁 精神的 成就 是 的 一个 高的 命令 ;

并且他的智力成就很高；

[ə'pɒn] [maɪ] [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] [wɪð] [ðem; ðəm] , [maɪ]
upon my expressing some surprise that I had never met with them , my
之上 我的 表达 一些 惊喜 那 我 有 绝不 遇见 和 他们 , 我的
[ɪn'fɔːmənt] [rɪ'plaɪd] ,
informant replied ,
线人 回复 ,

当我表示有些惊讶我从未见过他们时，我的线人回答说：

- [əʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'siːvd]
' Oh , no , they are not received
- 哦 , 不 , 他们 是 不是 已收到

“哦，不，他们没有收到。”

[[piː] . -]
[p . 528]
[p . -]

[第 528 页]

[baɪ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [striːt] [set] . -
by the Chestnut street set . '
经过 这 板栗 街道 放 . -

栗树街那帮人。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðæt] [sə'saɪəti] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] ,
If I were called upon to define that society in New York and Philadelphia ,
如果 我 是 称为 之上 到 定义 那 社会 在 新的 约克 和 费城 ,

如果让我来定义纽约和费城的那种社会，

[wɪtʃ] [ræŋks] ([baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [self] - [ˌærəʊ'geɪʃən] ,) [æz; əz] [fɜːst] [ænd; ənd] [best] ;
which ranks (by right of self - arrogation ,) as first and best ;
哪个 排名 (经过 正确的 的 自己 - 僭越 ,) 作为 第一的 和 最好的 ;

它（凭着自负）排名第一、最佳；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['dɑːnsɪŋ] [sə'saɪəti] ,
I should say it is a purely dancing society ,
我 应该 说 它 是 一个 纯粹 跳舞 社会 ,

应该说，这是一个纯粹的舞蹈社团。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['membəz] [ə'weɪk] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)]
where a fiddle is indispensable to keep its members awake ; and where their
在哪里 一个 小提琴 是 必不可少 到 保持 它是 成员 醒 ; 和 在哪里 他们的
[breɪnz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [siːm] ,
brains and tongues seem ,
大脑 和 舌头 似乎 ,

在那里，提琴是保持成员清醒的必需品；在那里，他们的大脑和舌头似乎，

[baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] ,
by common consent ,
经过 常见的 同意 ,

经共同同意，

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [ˌentə'teɪnmənt]
to feel that they had much better give up the care of mutual entertainment
到 感觉 那 他们 有 很多 更好的 给 向上 这 关心 的 相互的 娱乐
[tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ə'sembəld] ,
to the feet of the parties assembled ,
到 这 脚 的 这 各方 组装 ,

他们觉得最好把互相娱乐的责任交给在场各方的脚下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [wel] .
and they judge well .
和 他们 法官 出色地 .

而且他们的判断很准确。

[naʊ] , [aɪ] [beg] [liːv] ['klɪəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)]
Now , I beg leave clearly to be understood , there is another , and a far more
现在 , 我 求 离开 清楚地 到 是 理解 , 那里 是 其他 , 和 一个 远的 更多的
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sɜːk(ə)l] ;
desirable circle ;
理想 圆圈 ;

现在，请允许我清楚地说明，还有另一个，而且是一个更理想的圈子；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['strendʒər] [faɪnd] [ðeə(r)] [wei] ['dʒen(ə)rəli] .
but it is not the one into which strangers find their way generally .
但 它 是 不是 这 一 进入 哪个 陌生人 寻找 他们的 方式 一般来说 .

但这并非陌生人通常会进入的地方。

[tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] ['prez(ə)nts] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['sɑːmp(ə)l]
To an Englishman , this fashionable society presents , indeed , a pitiful sample
到 一个 英国人 , 这 时髦 社会 礼物 , 的确 , 一个 可怜 样本
[ɒv; əv] ['lɒfti] [prɪ'tenʃən] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
of lofty pretensions without adequate foundation .
的 高远 虚荣心 没有 足够的 基础 .

对于英国人来说，这种时髦的社交圈确实展现了一种可悲的、缺乏充分基础的高尚情操。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðəʊz] [steɪts] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] [sə'saɪəti] ,
Here is a constant endeavor to imitate those states of European society ,
这里 是 一个 持续的 努力 到 模拟 那些 各州 的 欧洲的 社会 ,

这里一直都在努力模仿欧洲社会的那些状态。

[wɪtʃ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['beɪsɪs][ðə; ði]['fjuːd(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz] ;

which have for their basis the feudal spirit of the early ages ;

哪个 有 为了 他们的 基础 这 封建 精神 的 这 早期的 年龄 ;

它们的根基在于早期封建精神；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] ['venərəb(ə)l][baɪ][ðeə(r)][ræŋk] , ['paʊəf(ə)l] [baɪ][ðeə(r)] [welθ] ,

and which are rendered venerable by their rank , powerful by their wealth ,

和 哪个 是 渲染 可敬 经过 他们的 秩 , 强大的 经过 他们的 财富 ,

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,

and refined ,

和 精制 ,

他们因地位而受人尊敬，因财富而强大，因优雅而高贵。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'spektəbl] , [baɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ment(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

and in some degree respectable , by great and general mental cultivation .

和 在 一些 程度 可敬 , 经过 伟大的 和 一般的 精神的 栽培 .

并且通过良好的精神修养，在某种程度上变得值得尊敬。

[ɒv; əv] ['bɒstən] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['spəʊkən] .

Of Boston I have not spoken .

的 波士顿 我 有 不是 说 .

关于波士顿，我没有发言权。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ðeə(r)] , [ɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)]['ɔːdə(r)] .

The society there , is of an infinitely superior order .

这 社会 那里 , 是 的 一个 无限地 优越的 命令 .

那里的社会秩序要高得多。

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

A very general degree of information ,

一个 非常 一般的 程度 的 信息 ,

非常笼统的信息，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['mænəz] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] , "

and a much greater simplicity of manners render it infinitely more agreeable , "

和 一个 很多 更大的 简单 的 礼仪 使成为 它 无限地 更多的 同意 , "

— [ˌpiː 'piː] . - - [ˌtuː'tuː] .

— pp . 161 - 2 .

— pp . - - 2 .

而更简单的举止则使它更加令人愉快。”——第161-2页。

[æz; əz] [fjuː] ['mætəz] , ['wɜːldli] [ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθəres] ,

As few matters , worldly or spiritual , escaped the observation of our authoress ,

作为 很少 事情 , 世俗 或者 精神 , 逃脱 这 观察 的 我们的 作者 ,

几乎没有什么事情，无论是世俗的还是精神的，能逃过我们这位女作家的观察。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [dip] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

it is not wonderful that her pen was occasionally dipped in the political

它 是 不是 精彩的 那 她 笔 曾是 偶尔 浸入 在 这 政治的

['kɔːldrən] .

cauldron .

釜 .

她偶尔涉足政治漩涡，这并不奇怪。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] [tɪndʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['næʃ(ə)nəl]

But as her ideas are in most instances tinged with her own national

但 作为 她 想法 是 在 最多 实例 带点色调 和 她 自己的 国家的

['predʒədɪsɪz] ,

prejudices ,

偏见 ,

但由于她的观点在大多数情况下都带有她自身的民族偏见，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ðem; ðəm][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]
we shall not dwell upon them longer than to say that she sees already a
我们 将 不是 住 之上 他们 更长 比 到 说 那 她 看到 已经 一个
[dɪ'saɪdɪd] [ˌærɪstə'krætɪk] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
decided aristocratic tendency among us ,
决定 贵族 趋势 之中 我们 ,

我们对此不再赘述，只想说她已经看出我们当中存在明显的贵族倾向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and to quote the following summary of her opinion as to the
和 到 引用 这 下列的 概括 的 她 观点 作为 到 这
['pɜːmənəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] :
permanence of our institutions and government :
永久性 的 我们的 机构 和 政府 :

并引用她对我们制度和政府永久性的看法的以下总结：

— " [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst] , [haɪɪst] , [ænd; ənd]['pjʊərɪst] [fɔːm]
— " I believe in my heart that a republic is the noblest , highest , and purest form
— " 我 相信 在 我的 心 那 一个 共和国 是 这 最高贵 , 最高 , 和 最纯净的 形式
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;
of government ;
的 政府 ;

“我由衷地相信，共和国是最崇高、最纯粹的政府形式；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] , - [tɪz]
but I believe that according to the present disposition of human creatures , ' tis
但 我 相信 那 根据 到 这 展示 处置 的 人类 生物 , - 的
[ə; eɪ][mɪə(r)] [bəʊ] [aɪ'diːəl] ,
a mere beau ideal ,
一个 仅仅 帅哥 理想的 ,

但我认为，就目前人类的性情而言，这仅仅是一种美好的理想。

['təʊtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .
totally incapable of realization .
完全 无法 的 实现 .

完全不可能实现。

[wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [jˈiəz] [hens] ,
What the world may be fit for six hundred years hence ,
什么 这 世界 可能 是 合身 为了 六 百 年 因此 ,

六百年后，世界或许会适合什么？

[ai] ['kænɒt] [ɪg'zæktli] [pə'siːv] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
I cannot exactly perceive — but in the mean time ,
我 不能 确切地 感知 — 但 在 这 意思是 时间 ,

我无法确切地感知——但与此同时，

- [tɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɒnəki] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .
' tis my conviction that America will be a monarchy before I am a skeleton .
- 的 我的 定罪 那 美国 将要 是 一个 君主制 前 我 是 一个 骨骼 .

我坚信，在我变成骷髅之前，美国会成为君主制国家。

" [piː] . - .
" p . 56 .
" p . - .

第 56 页。

[ɪf] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][kʊd; kəd][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts]
If argument with a lady on such a subject could be reconciled to the precepts
如果 争论 和 一个 女士 在 这样的 一个 主题 可以 是 和解 到 这 戒律
[ɒv; əv] ['gæləntri] ,
of gallantry ,
的 英勇 ,

如果与一位女士就此类问题进行的争论能够符合绅士风度的准则，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ʌn'prɒfɪtəbl] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
it would certainly be unprofitable where the causes of her belief are so
它 会 当然 是 无利可图 在哪里 这 原因 的 她 信仰 是 所以
['veɪgli] ['steɪtɪd] .
vaguely stated .
依稀 声明 .

既然她对自己信仰的原因表述得如此含糊，那这样做肯定是无益的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [best] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
And we think she has furnished the best argument against herself in her
和 我们 思考 她 有 提供 这 最好的 争论 反对 她自己 在 她
['friːkwənt] [kəm'pærəsnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs]
frequent comparisons of the condition of the mass of the people of this
频繁 比较 的 这 状况 的 这 大量的 的 这 人们 的 这
['kʌntri] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klɑːs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
country to that of the laboring class in England ,
国家 到 那 的 这 劳动 班级 在 英格兰 ,

我们认为，她频繁地将本国广大民众的境况与英国劳动阶级的境况进行比较，这恰恰是她对自己最不利的论据。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [di'said] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
in which she constantly decides in favor of America .
在 哪个 她 不断地 决定 在 偏爱 的 美国 .

她总是做出有利于美国的决定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'skraib]
It will scarcely be argued that a people enjoying such blessings as she ascribes
它 将要 几乎 是 争论 那 一个 人们 享受 这样的 祝福 作为 她 归因
[tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,
to the condition of the mass of American citizens ,
到 这 状况 的 这 大量的 的 美国人 公民 ,

很难有人会否认，一个享有她所描述的那种美国公民普遍福祉的民族，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ,
could easily be induced to change their government ,
可以 容易地 是 诱导 到 改变 他们的 政府 ,

很容易被诱导更换政府，

[ænd; ənd] [jiːld] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] — [fɑː(r)] [les] [ðæt] [ðeɪ]
and yield up a certain good for a doubtful improvement — far less that they
和 屈服 向上 一个 肯定 好的 为了 一个 疑 改进 — 远的 较少的 那 他们
[wʊd] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz]
would willingly submit to a form of government which they look upon as
会 心甘情愿 提交 到 一个 形式 的 政府 哪个 他们 看 之上 作为
[pə'tɪkjələli] ['əʊdiəs] .
particularly odious .
特别 令人厌恶的 .

他们宁愿放弃某种确定的好处去换取一种不确定的改进——更何况他们还心甘情愿地接受一种他们特别憎恶的政府形式。

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['pæsɪdʒ]	[ʃəʊz]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[vjuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leɪbərɪŋ]	['klɑːsɪz]	[ə'mʌŋ]	[juː 'es]	:
The	**following**	**passage**	**shows**	**what**	**are**	**her**	**views**	**of**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**laboring**	**classes**	**among**	**us**	**:**
这	下列的	通道	演出	什么	是	她	浏览	的	这	状况	的	这	劳动	课程	之中	我们	:

以下段落表明了她对我们当中劳动阶级状况的看法：

"	[ai]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['fɔːsəbli]	[strʌk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[prɒ'sperəti]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	['ɔːdərs]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	,
"	**I**	**never**	**was**	**so**	**forcibly**	**struck**	**with**	**the**	**prosperity**	**and**	**happiness**	**of**	**the**	**lower**	**orders**	**of**	**society**	**in**	**this**	**country**	**,**
"	我	绝不	曾是	所以	强制	击	和	这	繁荣	和	幸福	的	这	降低	订单	的	社会	在	这	国家	,

“我从未如此强烈地感受到这个国家下层社会人民的繁荣和幸福。”

[æz; əz]	['jestədeɪ]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	['hoʊboʊkən]	.
as	**yesterday**	**returning**	**from**	**Hoboken**	**.**
作为	昨天	返回	从	霍博肯	.

就像昨天从霍博肯回来一样。

[ðə; ði]	[wɔːks]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	[ðə; ði]	[s'tiːməz]	['krɒsɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪti]
The	**walks**	**along**	**the**	**river**	**and**	**through**	**the**	**woods**	**,**	**the**	**steamers**	**crossing**	**from**	**the**	**city**
这	散步	沿着	这	河	和	通过	这	树林	,	这	蒸汽船	过境	从	这	城市

,
,
,

沿着河边和穿过树林散步，乘汽船从城市驶过，

[wɜː(r); wə(r)]	['æbsəluːtli]	[θrɒŋ, θrɔːŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['tʃɪəf(ə)l]	,	[wel]	-	[drest]	[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	[ə'brɔːd]	,	['mɪəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	[ænd; ənd]	['eksəsaɪz]
were	**absolutely**	**thronged**	**with**	**a**	**cheerful**	**,**	**well**	**-**	**dressed**	**population**	**abroad**	**,**	**merely**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**pleasure**	**and**	**exercise**
是	绝对地	熙熙攘攘	和	一个	快乐	,	出色地	-	穿着	人口	国外	,	仅仅	为了	这	目的	的	乐趣	和	锻炼

.
.
.

国外到处都是兴高采烈、衣着光鲜的人们，他们来这里只是为了娱乐和锻炼。

['dʒɜːnɪmən]	,	['læbɔːərz]	,	['hændɪˌkrɑːftsmən]	,	['treɪdzpiːpl]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	['fæmɪlɪz]
Journeymen	**,**	**laborers**	**,**	**handicraftsmen**	**,**	**tradespeople**	**,**	**with**	**their**	**families**
熟练工	,	劳工	,	手工艺人	,	工匠	,	和	他们的	家庭

,
,
,

熟练工人、劳工、手工艺人、技工及其家人

['beərɪŋ]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[dres]	[ænd; ənd]	[lʊks]	['evɪdənt]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[wel]	-	['biːɪŋ]	[ænd; ənd]	[kən'tentmənt]
bearing	**all**	**in**	**their**	**dress**	**and**	**looks**	**evident**	**signs**	**of**	**well**	**-**	**being**	**and**	**contentment**
轴承	全部	在	他们的	裙子	和	看起来	明显	标志	的	出色地	-	存在	和	满意

,
,
,

从他们的穿着和神态上都能明显看出他们的幸福和满足。

[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['flɒkɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[kən'faɪnd]	[ˌævəu'keiʃən]	,	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[eə(r)]	,	[ðə; ði]
were	**all**	**flocking**	**from**	**their**	**confined**	**avocations**	**,**	**into**	**the**	**pure**	**air**	**,**	**the**
是	全部	集群	从	他们的	受限	业余爱好	,	进入	这	纯的	空气	,	这

[braɪt]	['sʌnʃaɪn]	,
bright	**sunshine**	**,**
明亮的	阳光	,

他们都从各自封闭的工作场所涌向清新的空气和明媚的阳光。

[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['lʌvli]	[pleɪs]	.
and	**beautiful**	**shade**	**of**	**this**	**lovely**	**place**	**.**
和	美丽的	阴影	的	这	迷人的	地方	.

这里绿树成荫，景色宜人。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ɪ'speʃəli] [æn; ən]
I do not know any spectacle which could give a foreigner , especially an
我 做 不是 知道 任何 奇观 哪个 可以 给 一个 外国人 ， 尤其 一个

['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ，

我不知道有什么表演能让外国人，尤其是英国人，感到兴奋。

[ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] —
a better illustration of that peculiar excellence of the American government —
一个 更好的 插图 的 那 奇特 卓越 的 这 美国人 政府 —

[ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .
the freedom and happiness of the lower classes .
这 自由 和 幸福 的 这 降低 课程 .

这更好地体现了美国政府的独特优势——保障下层阶级的自由和幸福。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,
Neither is it to be said that this was a holiday ,
两者都不 是 它 到 是 说 那 这 曾是 一个 假期 ，

也不能说这是个假期。

[ɔː(r)][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [fe'stɪvəti] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [wiːk] - [deɪ] — [sʌtʃ]
or an occasion of peculiar festivity — it was a common week - day — such
或者 一个 场合 的 奇特 节日 — 它 曾是 一个 常见的 星期 - 天 — 这样的

[æz; əz]['aʊə(r)] ['mɪzrəbl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [spend] [frɒm; frəm] [sʌn] - [raɪz] [tuː; tə] [sʌn] - [daʊn]
as our miserable manufacturing population spends from sun - rise to sun - down
作为 我们的 悲惨的 制造业 人口 花费 从 太阳 - 上升 到 太阳 - 向下

,
,
，

或者是一个特殊的节日——那天是普通的周中——就像我们可怜的制造业人口从日出到日落所花费的时间一样。

[ɪn] [kən'faɪnd] , [ɪn'ses(ə)nt] , [ʌn'helθi] [tɔɪl] — [tuː; tə] [ɜːn] , [æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] ,
in confined , incessant , unhealthy toil — to earn , at its conclusion ,
在 受限 ， 不停歇 ， 不良 辛劳 — 到 赚 ， 在 它是 结论 ，

在封闭、无休止、有害健康的辛勤劳作中——最终是为了获得——

[ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [səʊ] ['weɪstɪd] — [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [strʌk]
the inadequate reward of health and happiness so wasted — the contrast struck
这 不足 报酬 的 健康 和 幸福 所以 浪费 — 这 对比 击

[ˌem 'iː] ['fɔːsəbli] — [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔis] [maɪ] [hɑːt] ;
me forcibly — it rejoiced my heart ;
我 强制 — 它 欣喜若狂 我的 心 ；

健康和幸福的回报如此匮乏，却被如此浪费——这种对比强烈地冲击着我——这让我感到无比欣慰；

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
it surely was an object of contemplation ,
它 一定 曾是 一个 目的 的 沉思 ，

它无疑是一个引人深思的对象。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri'dʒɔis] [ɪn] .
that any one who had a heart must have rejoiced in .
那 任何 一 WHO 有 一个 心 必须 有 欣喜若狂 在 .

凡是有良心的人，都会为此感到高兴。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi]
" We had intended to make several additional extracts from what we
" 我们 有 故意的 到 制作 一些 额外的 提取物 从 什么 我们

[θɪŋk] [ðə; ði]['betə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,
think the better portions of the Journal ,
思考 这 更好的 部分 的 这 杂志 ，

“我们原本打算从我们认为该期刊中较好的部分摘录几段内容，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [lait] .
such as would exhibit the authoress in her most favorable light .
这样的 作为 会 展览 这 作者 在 她 最多 有利 光 .

这样就能以最讨喜的方式展现这位女作家的风采。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] " - " [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðəʊz] ['ekstrækts; ɪk'strækts]
But we have " daudled " so long on the way , that those extracts
但 我们 有 " - " 所以 长的 在 这 方式 , 那 那些 提取物
[mʌst; məst][biː; bi] [briːf] ,
must be brief ,
必须 是 简短的 ,

但我们在路上“耽搁”了太久，所以这些摘录只能简短一些。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [feɪl] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['dʒʌstɪs][wiː; wi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]['raɪtə(r)] .
and will probably fail to do the justice we proposed to the fair writer .
和 将要 大概 失败 到 做 这 正义 我们 建议的 到 这 公平的 作家 .

而且可能无法达到我们对这位公正作家所提出的要求。

[æz; əz] [haʊ'evə(r)] ,
As however ,
作为 然而 ,

然而，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
we have not selected the worst of the passages from those which we
我们 有 不是 已选 这 最差 的 这 段落 从 那些 哪个 我们
[diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['senʃə(r)] ,
deemed it our duty to censure ,
被认为 它 我们的 责任 到 谴责 ,

我们并没有从我们认为有责任谴责的段落中挑选出最糟糕的段落。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] ,
we may be forgiven ,
我们 可能 是 已原谅 ,

或许我们会得到原谅，

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens]
if we should fail to quote the best of those which exhibit her good sense
如果 我们 应该 失败 到 引用 这 最好的 的 那些 哪个 展览 她 好的 感觉
[ænd; ənd] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] .
and ability as a writer .
和 能力 作为 一个 作家 .

如果我们未能引用那些展现她良好判断力和写作能力的最佳作品，那将是多么遗憾。

[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi] [sez] :
Of the fate of the aborigines of this country , she says :
的 这 命运 的 这 土著居民 的 这 国家 , 她 说道 :

谈到这个国家原住民的命运，她说：

" [ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] , [in'sleiv] , [ænd; ənd] [di'strɔi] ['kriːtʃəz] , [huːz] [ɪg'zɪstəns] , [haʊ'evə(r)]
" The chasing , enslaving , and destroying creatures , whose existence , however
" 这 追逐 , 奴役 , 和 摧毁 生物 , 谁 存在 , 然而
[ɪn'fɪəriə(r)] , [ɪz][æz; əz]['dʒʌstli] [ðeəz] ,
inferior , is as justly theirs ,
下 , 是 作为 公正地 他们的 ,

“那些追逐、奴役和毁灭的生物，尽管它们的生存地位低下，但它们的存在同样是它们应得的。”

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] [ˌjʊərə'piːən][ɪz][hɪz; ɪz] ; [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [tuː] ,
as that of the most refined European is his ; who for the most part , too ,
作为 那 的 这 最多 精制 欧洲的 是 他的 ; WHO 为了 这 最多 部分 , 也 ,

就像最有教养的欧洲人一样；而且在大多数情况下，他也是如此。

[rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɪð] ['əʊpən] - ['hændɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ʌn'tɪl] [tɔːt] ['tretʃəri] [baɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] [baɪ][fɪə(r)] ;
receive their enemies with open - handed hospitality , until taught treachery by being betrayed , and cruelty by fear ;
收到 他们的 敌人 和 打开 - 递交 热情好客 , 直到 教授 背信弃义 经过 存在 背叛 , 和 残酷 经过 害怕 ;

他们热情款待敌人，直到被出卖而学会背叛，因恐惧而学会残忍；

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz] ['fɪfti] [taɪmz] [wɜːs] ,
the driving the child of the soil off it , or , what is fifty times worse ,
这 驾驶 这 孩子 的 这 土壤 离开 它 , 或者 , 什么 是 五十 时代 更糟 ,

把土地上的孩子赶走，或者，更糟糕的是，比这糟糕五十倍。

['tʃeɪnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;
chaining him to till it ;
连锁 他 到 直到 它 ;

用链子把他锁起来让他耕地；

[ɔːl] [ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [men] [ə'pɒn] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ʃɔːz] ;
all the various forms of desolation which have ever followed the landing of civilized men upon uncivilized shores ;
全部 这 各种各样的 表格 的 荒凉 哪个 有 曾经 随后 这 降落 的 文明 男人 之上 野蛮 海岸 ;

文明人登陆未开化海岸后所出现的各种荒凉景象；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] , [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
in short , the theory and practice of discovery and conquest , as recorded in all history ,
在 短的 , 这 理论 和 实践 的 发现 和 征服 , 作为 记录 在 全部 历史 ,

简而言之，就是历史记载中关于发现和征服的理论与实践。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
is a very singular and painful subject of contemplation .
是 一个 非常 单数 和 痛苦 主题 的 沉思 .

这是一个非常独特且令人痛苦的思考主题。

" - [tɪz] [truː] , [ðæt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ðæt] ['rendə(r)] [laɪf] ['juːsf(ə)l] ,
" ' Tis true , that cultivation and civilization , the arts and sciences that render life useful ,
" - 的 真的 , 那 栽培 和 文明 , 这 艺术 和 科学 那 使成为 生活 有用 ,

“的确，耕耘和文明，使生活变得有用的艺术和科学，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [i'nəubl] , [ðə; ði] [ə'dɔːrnmənts] [ðæt] [rɪ'faɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
the knowledge that ennobles , the adornments that refine existence , above all ,
这 知识 那 使贵族化 , 这 装饰品 那 精炼 存在 , 多于 全部 ,

使人高尚的知识，使生活更加精致的装饰，最重要的是，

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ɪz][ɪts][məʊst]['seɪkrɪd] [trʌst] [ænd; ənd][dɪə(r)] [rɪ'wɔːd] , [ɔːl] [ðiːz] ,
the religion that is its most sacred trust and dear reward , all these ,
这 宗教 那 是 它是 最多 神圣 相信 和 亲爱的 报酬 , 全部 这些 ,

宗教是它最神圣的信仰和最珍贵的奖赏，所有这一切

[laɪk] [pjʊə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [eəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] , [sək'siːd] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn]
like pure sunshine and healthful airs following a hurricane , succeed the devastation
喜欢 纯的 阳光 和 健康的 播出 下列的 一个 飓风 , 成功 这 毁灭
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ;
of the invader ;
的 这 侵略者 ;

就像飓风过后迎来纯净的阳光和清新的空气一样，入侵者的破坏过后，一切都恢复了平静；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [les] ,
but the sufferings of those who are swept away are not the less ,
但 这 苦难 的 那些 WHO 是 扫荡 离开 是 不是 这 较少的 ,

但是，那些被卷走的人所遭受的苦难却丝毫不会减少。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [gʊd] [ə'ləʊn] [ɪz] [gɑːdz] [rɪ'zʌlt] ,
and though I believe that good alone is God's result ,
和 尽管 我 相信 那 好的 独自的 是 神的 结果 ,

虽然我相信唯有良善才是上帝的旨意，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðɪs] [ɜːθ] [ɪz][kɜːst; 'kɜːsɪd] ,
it seems a fearful proof of the evil wherewith this earth is cursed ,
它 似乎 一个 可怕 证明 的 这 邪恶的 以及 这 地球 是 被诅咒的 ,

这似乎是这片土地遭受邪恶诅咒的可怕证明。

[ðæt] [gʊd] ['kænɒt] ['prəʊgres] [bʌt; bət]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːθ] .
that good cannot progress but over such a path .
那 好的 不能 进步 但 超过 这样的 一个 小路 .

那件好事只能通过这样的途径才能实现。

[nəʊ][wʌn] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['kʌntri] ,
No one , beholding the prosperous and promising state of this fine country ,
不 一 , 凝视 这 繁荣 和 有前途 状态 的 这 美好的 国家 ,

没有人，看到这个美好国家繁荣昌盛、充满希望的景象，

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ʌn'tenəntid] [ɒv; əv][ɪts] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [pə'zesə] ;
could wish it again untenanted of its enterprising and industrious possessors ;
可以 希望 它 再次 空置的 的 它是 进取 和 勤劳 拥有者 ;

希望它再次空无一人，不再由那些精明能干的业主居住；

[jet] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ,
yet even while looking with admiration at all they have achieved ,
然而 甚至 尽管 寻找 和 钦佩 在 全部 他们 有 已达成 ,

然而，即便在钦佩他们所取得的一切成就的同时，

[wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ə'maunt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [jet] [ə'kʌmplɪʃ] ;
with expectation amounting to certainty to all that they will yet accomplish ;
和 期待 金额 到 肯定 到 全部 那 他们 将要 然而 完成 ;

对他们未来将取得的一切成就抱有近乎确信的期待；

- [tɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [bi'stəu] [sʌm; səm] [θɔːts] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv]
' tis difficult to refrain from bestowing some thoughts of pity and of
- 的 难的 到 避免 从 授予 一些 想法 的 遗憾 和 的
['sædnəs] [ə'pɒn] [ðəʊz] ,
sadness upon those ,
悲伤 之上 那些 ,

很难不对他们产生怜悯和悲伤之情。

[huːz] [hoʊmz] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'tɜːnd] , [huːz] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][pɑːst] [ə'weɪ] ,
whose homes have been overturned , whose language has past away ,
谁 房屋 有 到过 翻覆 , 谁 语言 有 过去的 离开 ,

他们的家园被夷为平地，他们的语言已经消亡，

[ænd; ənd]	[huːz]	[fiːt]	[ɑː(r); ə(r)]	['deɪli]	['drɪvn]	['fɜːðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	['terɪtəriz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
and	**whose**	**feet**	**are**	**daily**	**driven**	**further**	**from**	**those**	**territories**	**of**	**which**	**they**
和	谁	脚	是	日常的	驱动	更远	从	那些	领土	的	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)]	[wʌns]	[səʊl]	[ænd; ənd]	['sɒvrɪn]	[lɔːdz]	.
were	**once**	**sole**	**and**	**sovereign**	**lords**	**.**
是	一次	唯一	和	主权	领主们	.

他们的双脚每天都被驱离他们曾经拥有的唯一主权领土。

[haʊ]	[streɪndʒ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	[ðæt]	[les]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,	[ðiːz]	[ʃɔːz]	,
How	**strange**	**it**	**is**	**to**	**think**	**,**	**that**	**less**	**than**	**one**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**	**these**	**shores**	**,**
如何	奇怪的	它	是	到	思考	,	那	较少的	比	一	百	年	前	,	这些	海岸	,

想想真是不可思议，不到一百年前，这片海岸，

[rɪ'zaʊndɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	['pɒpjələs]	['sɪtɪz]	—	[ðiːz]	['wɔːtəz]	,	['leɪdn]	[wɪð]	[ðə; ði]
resounding	**with**	**the**	**voice**	**of**	**populous**	**cities**	**—**	**these**	**waters**	**,**	**laden**	**with**	**the**
高亢	和	这	嗓音	的	人口众多	城市	—	这些	水	,	满载	和	这

['kɒmɜːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪd]	[wɜːld]	,
commerce	**of**	**the**	**wide**	**world**	**,**
商业	的	这	宽的	世界	,

这些水域回荡着人口稠密城市的喧嚣——这些水域承载着来自世界各地的商业活动，

[wɜː(r); wə(r)]	['saɪlənt]	['wɪldənəs]	,	[weə(r)]	[spræŋ]	[ænd; ənd]	[fel]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[liːvz]	,
were	**silent**	**wildernesses**	**,**	**where**	**sprang**	**and**	**fell**	**the**	**forest**	**leaves**	**,**
是	沉默的	荒野	,	在哪里	弹簧	和	跌倒	这	森林	树叶	,

那里是寂静的荒野，树叶在那里生生不息，飘落。

[weə(r)]	[eb]	[ænd; ənd]	[fləʊd]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[taɪdz]	[frɒm; frəm]	[deɪ]	[tuː; tə]	[deɪ]	,
where	**ebbed**	**and**	**flowed**	**the**	**ocean**	**tides**	**from**	**day**	**to**	**day**	**,**
在哪里	退潮	和	流动	这	海洋	潮汐	从	天	到	天	,

那里，海洋潮汐日复一日地涨落。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[jɪə(r)]	[tuː; tə]	[jɪə(r)]	[ɪn]	[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]	['stɪlnəs]	;	[weə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[sʌn]	,
and	**from**	**year**	**to**	**year**	**in**	**uninterrupted**	**stillness**	**;**	**where**	**the**	**great**	**sun**	**,**
和	从	年	到	年	在	不间断	寂静	;	在哪里	这	伟大的	太阳	,

年复一年，万籁俱寂；在那里，伟大的太阳，

[huː]	[lʊkt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[vɑːst]	['ɛmpaɪəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]	,	[ɪts]	['məʊldərɪŋ]	['kɪŋdəmz]	,	[ɪts]	['lɔːdli]
who	**looked**	**on**	**the**	**vast**	**empires**	**of**	**the**	**east**	**,**	**its**	**mouldering**	**kingdoms**	**,**	**its**	**lordly**
WHO	看起来	在	这	广阔的	帝国	的	这	东方	,	它是	模压	王国	,	它是	尊贵的

['pæləs]	,
palaces	**,**
宫殿	,

他眺望东方广袤的帝国，那些衰败的王国，那些宏伟的宫殿，

[ɪts]	['eɪnʃənt]	['templz]	,	[ɪts]	['swɔːmɪŋ]	['sɪtɪz]	,	[keɪm]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[stɪl]
its	**ancient**	**temples**	**,**	**its**	**swarming**	**cities**	**,**	**came**	**and**	**looked**	**down**	**upon**	**the**	**still**
它是	古老的	寺庙	,	它是	蜂拥而至	城市	,	来了	和	看起来	向下	之上	这	仍然

['dwelɪŋ]	[ɒv; əv]	['ʌtə(r)]	['ləʊnlinəs]	,
dwelling	**of**	**utter**	**loneliness**	**,**
住宅	的	说出	孤独	,

它古老的寺庙，它熙熙攘攘的城市，俯瞰着这寂静无声、孤寂至极的居所。

[weə(r)]	['neɪtʃə(r)]	[sæt]	[enθ'rəʊnd]	[ɪn]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['bjuːti]	,
where	**nature**	**sat**	**enthroned**	**in**	**everlasting**	**beauty**	**,**
在哪里	自然	卫星	登基	在	永恒	美丽	,

大自然以永恒的美丽占据着宝座，

[ˌʌndɪ'stɜːbd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[ɒf]	[dɪn]	[ɒv; əv]	[wɜːld]	-	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[flʌd]	. -
undisturbed	**by**	**the**	**far**	**off**	**din**	**of**	**worlds**	**'**	**beyond**	**the**	**flood**	**. '**
未受干扰	经过	这	远的	离开	din	的	世界	-	超过	这	洪水	. -

不受“洪水之外”遥远世界的喧嚣干扰。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

" There is eloquence and good feeling in the following :

" 那里 是 口才 和 好的 感觉 在 这 下列的 :

以下文字优美动人，饱含真情实感：

" [ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌkeɪpə'bɪlətiz]

" In beholding this fine young giant of a world , with all its magnificent capabilities

" 在 凝视 这 美好的 年轻的 巨大的 的 一个 世界 , 和 全部它是 壮丽 能力

[fɔː(r); fə(r)] ['greɪtnəs] ,

for greatness ,

为了 伟大 ,

“当我看到这个年轻而充满活力的世界，它拥有所有伟大的潜能时，

[ai] [θɪŋk] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [mʌst; məst] [fiːl] [ˌʌn'miŋ^ld] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði]

I think every Englishman must feel unmingled regret at the

我 思考 每一个 英国人 必须 感觉 未混合的 后悔 在 这

我认为每个英国人都会对此感到无比遗憾。

[[piː] . -]

[p . 529]

[p . -]

[第 529 页]

[ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ˌʌn'waɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [wɪtʃ] ['eɪliəneɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]

unjust and unwise course of policy which alienated such a child from the

不公正 和 失策 课程 的 政策 哪个 疏离的 这样的 一个 孩子 从 这

['peərənt] ['gʌvənmənt] .

parent government .

父母 政府 .

不公正、不明智的政策做法，使这个孩子与母国政府疏远。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

But , at the same time , it is impossible to avoid seeing that some other

但 , 在 这 相同的 时间 , 它 是 不可能的 到 避免 看到 那 一些 其他

[kɔːs] [mʌst; məst] ,

course must ,

课程 必须 ,

但与此同时，我们也不禁要看到，必须采取其他一些措施。

[eə(r)] [lɒŋ] , [hæv; həv] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

ere long , have led to the same result ,

埃雷 长的 , 有 引领 到 这 相同的 结果 ,

不久之后，就导致了同样的结果。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [mə'tɜːn(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ə'merɪkə]

even if England had pursued a more maternal course of conduct towards America

甚至 如果 英格兰 有 追击 一个 更多的 母体 课程 的 执行 向 美国

.

.

.

即使英国对美国采取了更加母性化的态度。

[nəʊ][wʌn] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] ['kʌntri] , ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]['əʊʃ(ə)n] ,

No one , beholding this enormous country , stretching from ocean to ocean ,

不 一 , 凝视 这 巨大的 国家 , 伸展 从 海洋 到 海洋 ,

['wɔːtəd] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['glɔːriəs] ['rɪvəz] ,

watered with ten thousand glorious rivers ,

浇水 和 十 千 辉煌 河流 ,

没有人，望见这幅幅员辽阔的画卷，从海洋延伸到海洋，拥有上万条壮丽的河流，

[kəm'baɪnɪŋ] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [sɔɪl] ; ['ðeəfɔː(r)] , ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [prə'djuːs]
combining every variety of climate and soil ; therefore , every variety of produce
结合 每一个 种类 的 气候 和 土壤 ; 所以 , 每一个 种类 的 生产
[ænd; ənd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
and population ;
和 人口 ;

结合了各种气候和土壤；因此，也结合了各种农产品和人口；

[pə'zesɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ['evri] [rɪ'sɔːs] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [baɪ]
possessing within itself every resource that other nations are forced either to buy
拥有 之内 本身 每一个 资源 那 其他 国家 是 强制 任何一个 到 买
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

它自身拥有其他国家不得不从国外购买的所有资源，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [həʊm] ; [nəʊ] [wʌn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [welθ]
or to create substitutes for at home ; no one , seeing the internal wealth
或者 到 创造 替代品 为了 在 家 ; 不 一 , 看到 这 内部的 财富
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,

或者在国内创造替代品；没有人看到美国的内部财富，

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [hiːpt] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the abundant fertility of the earth's surface , the riches heaped below it ,
这 丰富 生育力 的 这 地球的 表面 , 这 财富 堆积如山 以下 它 ,

地球表面肥沃的土壤，以及地下蕴藏的丰富资源，

[ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [men] ,
the unparalleled facilities for the intercourse of men ,
这 无与伦比 设施 为了 这 交往 的 男人 ,

无与伦比的男性交媾设施

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [θruː'aʊt] [ɪts] [vɑːst] [ɪk'stent] ,
and the interchange of their possessions throughout its vast extent ,
和 这 交汇处 的 他们的 财产 自始至终 它是 广阔的 程度 ,

以及他们在广袤的领土上进行的财产交换，

[kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['evə(r)]
can for an instant indulge the thought that such a country was ever
能 为了 一个 立即的 放纵 这 想法 那 这样的 一个 国家 曾是 曾经
['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
destined to be an appendage to any other in the world ,
注定 到 是 一个 附属物 到 任何 其他 在 这 世界 ,

哪怕只是一瞬间，我也无法想象这样一个国家注定要成为世界上任何其他国家的附属品。

[ɔː(r)] [ðæt] ['eni] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒt'evə(r)] ,
or that any chain of circumstances whatever ,
或者 那 任何 链 的 情况 任何 ,

或者任何一系列的情况，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɒŋ] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [dɪ'pendəns] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['evri] [miːnz] [ɒv; əv]
could have long maintained in dependance a people furnished with every means of
可以 有 长的 维持 在 依赖 一个 人们 提供 和 每一个 方法 的
['friːdəm] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] .
freedom and greatness .
自由 和 伟大 .

本来可以长期维持一个拥有各种自由和伟大手段的民族的独立地位。

[bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'ɡretɪŋ] [ðæt] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [θrəʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ə'liːdʒəns] ,
But far from regretting that America has thrown off her allegiance ,
但 远的 从 后悔 那 美国 有 抛掷 离开 她 忠诚 ，

但她非但没有后悔美国抛弃了她的效忠，

[ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] [tʃaɪld] ; ['ɪŋɡlənd]
and regarding her as a rebellious subject , and irreverent child ; England
和 关于 她 作为 一个 叛逆的 主题 ， 和 不敬的 孩子 ； 英格兰
[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [eə(r)] [lɒŋ] ,
will surely , ere long ,
将要 一定 ， 埃雷 长的 ，

并将她视为叛逆的臣民和不敬的孩子；英国肯定，不久之后，

[lɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɡlɔːri] ; [ðə; ði] ['jʌŋɡə]
learn to look upon this country as the inheritor of her glory ; the younger
学习 到 看 之上 这 国家 作为 这 继承人 的 她 荣耀 ； 这 年轻
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ，

要学会将这个国家视为她荣耀的继承者；年轻的英格兰，

['destɪnd] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] ['meməri] ,
destined to perpetuate the language , the memory ,
注定 到 延续 这 语言 ， 这 记忆 ，

注定要使语言和记忆得以延续，

[ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][lænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'sendɪd] .
the virtues of the noble land from which she is descended .
这 美德 的 这 高贵 土地 从 哪个 她 是 下降 .

她继承了她祖先那片高贵土地的美德。

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒnərɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] , [æz; əz][ai][duː; də] ,
Loving and honoring my country , as I do ,
爱 和 致敬 我的 国家 ， 作为 我 做 ，

我热爱并尊重我的祖国，正如我所做的那样。

[ai] ['kænɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [ə'merɪkə] [wɪð] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] .
I cannot look upon America with any feeling of hostility .
我 不能 看 之上 美国 和 任何 感觉 的 敌意 .

我无法对美国抱有任何敌意。

[ai][duː; də][nɒt]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,
I do not only hear the voice of England in the language of this people ,
我 做 不是 仅有的 听到 这 嗓音 的 英格兰 在 这 语言 的 这 人们 ，

我不仅从这个民族的语言中听到了英国的声音，

[bʌt; bət][ai] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][best] ['kwɒlətiz] , [ðeə(r)] ['ɪndəstri] , [ðeə(r)] ['ɒnəsti] , [ðeə(r)] ['stɜːdi]
but I recognize in all their best qualities , their industry , their honesty , their sturdy
但 我 认出 在 全部 他们的 最好的 品质 ， 他们的 行业 ， 他们的 诚实 ， 他们的 结实的
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
independence of spirit ,
独立 的 精神 ，

但我看到了他们所有优秀品质中的闪光点，比如他们的勤劳、诚实和坚韧不拔的独立精神。

[ðə; ði] ['veri] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
the very witnesses of their origin , they are English ;
这 非常 证人 的 他们的 起源 ， 他们 是 英语 ；

他们的起源见证者，正是英国人；

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [lik] [juː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;
no other people in the world would have licked us as they did ;
不 其他 人们 在 这 世界 会 有 舔过 我们 作为 他们 做过 ；

世界上没有其他民族会像他们那样舔舐我们；

[nɔː(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[bɪlt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ðeɪ]	[wʌn]	,	[səʊ]	[saʊnd] ,
nor	**any**	**other**	**people**	**in**	**the**	**world**	**,**	**built**	**upon**	**the**	**ground**	**they**	**won**	**,**	**so**	**sound ,**
也不	任何	其他	人们	在	这	世界	，	建造	之上	这	地面	他们	韩元	，	所以	声音 ，

世界上也没有其他任何民族，在他们赢得的土地上，建立起如此稳固的家园。

[ænd; ənd]	[strɒŋ]	,	[ænd; ənd]	[feə(r)]	[æn; ən]	['edɪfɪs]	.
and	**strong**	**,**	**and**	**fair**	**an**	**edifice**	**.**
和	强的	，	和	公平的	一个	大厦	.

坚固而又美观的建筑。

"	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[nəʊt]	,
"	**With**	**regard**	**to**	**what**	**I**	**have**	**said**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**this**	**note**	**,**
"	和	看待	到	什么	我	有	说	在	这	开始	的	这	笔记	,

“关于我在这篇说明开头所说的内容，

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	['riːz(ə)nz]	[wɪtʃ]	[kəm'baɪnd]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[ðɪs]	['kʌntri]	[ˌɪndɪ'pendənt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['ʌðə(r)z]	;
of	**the**	**many**	**reasons**	**which**	**combined**	**to**	**render**	**this**	**country**	**independent**	**of**	**all**	**others**	**;**
的	这	许多	原因	哪个	合并	到	使成为	这	国家	独立的	的	全部	其他的	;

使这个国家独立于其他所有国家的原因有很多；

[ai]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['meʒə(r)]	[tel]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ˌprɒbə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[lɒŋ]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[æt; ət]	['juːnəti]	[wɪð]	[ɪt'self]	.
I	**think**	**they**	**in**	**some**	**measure**	**tell**	**against**	**the**	**probability**	**of**	**its**	**long**	**remaining**	**at**	**unity**	**with**	**itself**	**.**
我	思考	他们	在	一些	措施	告诉	反对	这	可能性	的	它是	长的	其余的	在	统一	和	本身	.

我认为它们在某种程度上否定了它长期保持自身统一状态的可能性。

[sʌtʃ]	['njuːmərəs]	[ænd; ənd]	['klæʃɪŋ]	['ɪntrəsts]	;
Such	**numerous**	**and**	**clashing**	**interests**	**;**
这样的	很多的	和	冲突	兴趣	;

如此众多且相互冲突的利益；

[sʌtʃ]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['ɒpəzɪt]	[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]	[ɒv; əv]	['kærəktə(r)]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['nɔːðən]	[ænd; ənd]	['sʌðən]	[steɪts]	;	[ə'bʌv]	[ɔːl]	,
such	**strong**	**and**	**opposite**	**individuality**	**of**	**character**	**between**	**the**	**northern**	**and**	**southern**	**states**	**;**	**above**	**all**	**,**
这样的	强的	和	对面的	个性	的	特点	之间	这	北方	和	南部	各州	;	多于	全部	,

南北各州之间如此强烈且截然相反的性格特征；最重要的是，

[sʌtʃ]	[ɪ'nɔːməs]	[ɪk'stent]	[ɒv; əv]	['kʌntri]	;	[siːm]	['ræʃnəli]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	['meni]	[pɔɪnts]	[ɒv; əv]	[ˌɪnsɪ'kjʊərəti]	;
such	**enormous**	**extent**	**of**	**country**	**;**	**seem**	**rationally**	**to**	**present**	**many**	**points**	**of**	**insecurity**	**;**
这样的	巨大的	程度	的	国家	;	似乎	理性地	到	展示	许多	积分	的	不安全感	;

如此辽阔的国家，理应存在诸多不安全因素；

['meni]	[ˌprɔbə'bilitiz]	[ɒv; əv]	[ˌsepə'reɪʃnz]	[ænd; ənd]	['breikiŋ]	[ə'sʌndə(r)]	;	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðɪs]	[laɪz]	[fɑː(r)]	[ɒn]	,
many	**probabilities**	**of**	**separations**	**and**	**breakings**	**asunder**	**;**	**but**	**all**	**this**	**lies**	**far**	**on**	**,**
许多	概率	的	分离	和	打破	分离	;	但	全部	这	谎言	远的	在	,

分离和破裂的可能性很多；但这都还很遥远。

[ænd; ənd]	[ai]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[gʊd]	[aɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	.
and	**I**	**leave**	**it**	**to**	**those**	**who**	**have**	**good**	**eyes**	**for**	**a**	**distance**	**.**
和	我	离开	它	到	那些	WHO	有	好的	眼睛	为了	一个	距离	.

而我则把这项工作留给那些远视能力强的人。

" [vɒl] . [ai] . [ˌpiː ˈpiː] . - - [eit] .

" Vol . i . pp . 187 - 8 .

" 沃尔 . 我 . pp . - - 8 .

“第一卷，第187-188页。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ,

From her description of a voyage up the Hudson river ,

从 她 描述 的 一个 航程 向上 这 哈德逊 河 ,

从她对哈德逊河之旅的描述来看，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

which is one of the most beautiful portions of the work ,

哪个 是 一 的 这 最多 美丽的 部分 的 这 工作 ,

这是作品中最美的部分之一。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət] [tuː] [briːf] [p'æsɪdʒɪz] :

we can give but two brief passages :

我们 能 给 但 二 简短的 段落 :

我们只能引用两段简短的文字：

" [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [lait] - [haʊs] [ɒv; əv] ['stəʊni] [pɔɪnt] , [naʊ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv]

" We passed the light - house of Stoney Point , now the peaceful occupant of

" 我们 通过了 这 光 - 房子 的 斯托尼 观点 , 现在 这 和平 居住者 的

[ðə; ði] ['terətri] ,

the territory ,

这 领土 ,

“我们经过了斯托尼角灯塔，如今它已成为这片领土上和平的守护者。”

[weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [veɪns] [wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hændz] ,

where the blood in English veins was poured out by English hands ,

在哪里 这 血 在 英语 静脉 曾是 倾倒 出去 经过 英语 双手 ,

英国人血管里的鲜血被英国人的双手倾泻而出，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['libətiz] [ɒv; əv]

during the struggle between old established tyranny and the infant liberties of

期间 这 斗争 之间 老的 已确立的 暴政 和 这 婴儿 自由 的

[ðɪs] ['dʒaɪənt] [wɜːld] .

this giant world .

这 巨大的 世界 .

在这个庞大世界中，旧有的暴政与新生的自由之间展开了斗争。

['əʊvə(r)][ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ] , [ðə; ði]['blesɪd; blest][skaɪ] [bent] [ɪts] [bluː] [ɑːtʃ] , [rɪ'splendəntli] [klɪə(r)][ænd; ənd]

Over all and each , the blessed sky bent its blue arch , resplendently clear and

超过 全部 和 每个 , 这 蒙福 天空 弯曲 它是 蓝色的 拱 , 光彩夺目 清除 和

[braɪt] ,

bright ,

明亮的 ,

整个天空，每一处，都弯曲着它那湛蓝的弧线，清澈明亮，熠熠生辉。

[waɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [rəʊz] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] ,

while far away the distant summits of the highlands rose one above another ,

尽管 远的 离开 这 遥远 峰会 的 这 高地 玫瑰 一 多于 其他 ,

['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

shutting in the world ,

关闭 在 这 世界 ,

远处，高山之巅层峦叠嶂，将世界隔绝在外。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ə'piəriŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][mʌst; məst][faɪnd][juː 'es]
and almost appearing as though each bend of the river must find us
和 几乎 出现 作为 尽管 每个 弯曲 的 这 河 必须 寻找 我们
[lɒkt] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃædəʊi] ['sɜːk(ə)l] ,
locked in their shadowy circle ,
已锁定 在 他们的 阴暗的 圆圈 ,

仿佛河流的每一个弯道都要将我们困在它们阴影笼罩的圆圈里似的。

[wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɒnwəd] ['prəʊgres] .
without means of onward progress .
没有 方法 的 向前 进步 .

缺乏继续前进的途径。

" [vɒl] .
" Vol .
" 沃尔 .

“第

[ai] . [piː] . - .
i . p . 207 .
我 . p . - .

IP地址207。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ?
" Where are the poets of this land ?
" 在哪里 是 这 诗人 的 这 土地 ?

“这片土地上的诗人都在哪里？”

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːθ] [men] [wɪð] [maɪndz][ænd; ənd] [səʊlz] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]
Why such a world should bring forth men with minds and souls larger and
为什么 这样的 一个 世界 应该 带来 前进 男人 和 思想 和 灵魂 更大的 和
[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] ['evə(r)] [dwelt] [ɪn]['mɔːt(ə)l] [fleʃ] .
stronger than any that ever dwelt in mortal flesh .
更强 比 任何 那 曾经 居住 在 凡人 肉 .

为什么这样一个世界会孕育出拥有比以往任何凡人都要伟大和强大的思想和灵魂的人呢?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ?
Where are the poets of this land ?
在哪里 是 这 诗人 的 这 土地 ?

这片土地上的诗人都在哪里?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒaɪənts] , [tuː] ; ['həʊmə(r)][ænd; ənd] ['miltəns] , [ænd; ənd] ['gɜːtə] [ænd; ənd]['dɑːntiːz]
They should be giants , too ; Homers and Miltons , and Goethes and Dantes
他们 应该 是 巨人 , 也 ; 霍默斯 和 米尔顿 , 和 歌德 和 但丁
, [ænd; ənd] - .
, and Shakspeares .
, 和 - .

他们也应该是文学巨匠；荷马、弥尔顿、歌德、但丁和莎士比亚。

[hæv; həv] [ðiːz] ['glɔːriəs] [siːnz] [pɔː] [nəʊ] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [hɑːts] ['wɜːði] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ænd; ənd]
Have these glorious scenes poured no inspirings into hearts worthy to behold and
有 这些 辉煌 场景 倾倒 不 鼓舞人心 进入 心 值得 到 看哪 和
[preɪz] [ðeə(r)] ['bjuːti] ?
praise their beauty ?
称赞 他们的 美丽 ?

难道这些壮丽的景象没有感动到那些配得上欣赏和赞美它们之美的人们吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] ,
Is there none to come here and worship among these hills and waters ,
是 那里 没有任何 到 来 这里 和 崇拜 之中 这些 丘陵 和 水 ,

难道没有人来到这里，在这群山和溪水之间敬拜吗?

[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[bɜːnz]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[fləʊz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]
till	**his**	**heart**	**burns**	**within**	**him**	**,**	**and**	**the**	**hymn**	**of**	**inspiration**	**flows**	**from**	**his**
直到	他的	心	烧伤	之内	他	，	和	这	圣歌	的	灵感	流量	从	他的

[lɪps]	,
lips	**,**
嘴唇	，

直到他内心燃起火焰，灵感的赞歌从他唇间流淌而出，

[ænd; ənd]	['raɪzɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪ]	?
and	**rises**	**to**	**the**	**sky**	**?**
和	上升	到	这	天空	?

然后升入天空?

[ɪz]	[ðeə(r)]	[nɒt]	[wʌn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sɔɪl]	[tuː; tə]	[send]	[fɔːθ]	[ɪts]	['preɪzɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Is	**there**	**not**	**one**	**among**	**the**	**sons**	**of**	**such**	**a**	**soil**	**to**	**send**	**forth**	**its**	**praises**	**to**	**the**
是	那里	不是	一	之中	这	儿子们	的	这样的	一个	土壤	到	发送	前进	它是	赞扬	到	这

['juːnɪvɜːs]	,
universe	**,**
宇宙	，

难道这片土地上的子民中，就没有一人向世人歌颂它的美好吗?

[tuː; tə]	[θrəʊ]	[njuː]	['glɔːri]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	,	[njuː]	['bjuːti]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[weɪvz]	?
to	**throw**	**new**	**glory**	**round**	**the**	**mountains**	**,**	**new**	**beauty**	**over**	**the**	**waves**	**?**
到	扔	新的	荣耀	圆形的	这	山脉	，	新的	美丽	超过	这	波浪	?

为群山洒下新的荣光，为波涛增添新的美景?

[ɪz]	[ɪn'ænɪmət]	['neɪtʃə(r)]	,	[ə'ləʊn]	,	[hɪə(r)]	-	['telɪŋ]	[ðə; ði]	['glɔːriz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	?	-
is	**inanimate**	**nature**	**,**	**alone**	**,**	**here**	**'**	**telling**	**the**	**glories**	**of**	**God**	**?**	**'**
是	无生命	自然	，	独自的	，	这里	-	讲述	这	荣耀	的	上帝	?	-

难道仅仅是无生命的自然本身，就能“述说上帝的荣耀”吗?

[əʊ]	,	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	,	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	,
Oh	**,**	**surely**	**,**	**surely**	**,**
哦	，	一定	，	一定	，

哦，当然，当然

[ðeə(r)]	[wɪl]	[kʌm]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	[ðɪs]	['lʌvli]	[lænd]	[wɪl]	[biː; bi]	['vəʊk(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]
there	**will**	**come**	**a**	**time**	**when**	**this**	**lovely**	**land**	**will**	**be**	**vocal**	**with**	**the**	**sound**	**of**	**song**
那里	将要	来	一个	时间	什么时候	这	迷人的	土地	将要	是	声乐	和	这	声音	的	歌曲

,
,
，

总有一天，这片美丽的土地会充满歌声。

[wen]	['evri]	[kləʊz]	-	[lɒkt]	['væli]	,	[ænd; ənd]	['weɪvɪŋ]	[wʊd]	,	['rɪftɪd]	[rɒk]	[ænd; ənd]	['fləʊɪŋ]	[striːm]
when	**every**	**close**	**-**	**locked**	**valley**	**,**	**and**	**waving**	**wood**	**,**	**rifted**	**rock**	**and**	**flowing**	**stream**
什么时候	每一个	关闭	-	已锁定	谷	，	和	挥手	木头	，	裂谷	岩石	和	流动	溪流

[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[preɪz]	.
shall	**have**	**their**	**praise**	**.**
将	有	他们的	称赞	.

当每一个封闭的山谷、摇曳的树林、嶙峋的岩石和奔流的溪流都将得到赞美。

[jet]	-	[tɪz]	[streɪndʒ]	[haʊ]	['mɑːvələsli]	['ʌnpəu'etikəl]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	!
Yet	**'**	**tis**	**strange**	**how**	**marvellously**	**unpoetical**	**these**	**people**	**are**	**!**
然而	-	的	奇怪的	如何	奇妙地	不诗意的	这些	人们	是	!

然而，这些人竟然如此缺乏诗意，真是令人匪夷所思!

[haʊ]	[sw'ɒləʊd]	[ʌp]	[ɪn]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['deɪli]	[ri'ælitiz]	,	['wɒnts]	,	[ænd; ənd]	[k'eəz]	;
How	**swallowed**	**up**	**in**	**life**	**and**	**its**	**daily**	**realities**	**,**	**wants**	**,**	**and**	**cares**	**;**
如何	吞咽	向上	在	生活	和	它是	日常的	现实	，	想要	，	和	关心	;

完全沉浸在生活及其日常现实、欲望和忧虑之中;

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [θrɪft] , [ænd; ənd] ['mʌni] - ['getɪŋ] ['leɪbə(r)] .
how full of toil and thrift , and money - getting labor .
如何 满的 的 辛劳 和 节约 , 和 钱 - 获得 劳动 .
多么辛勤劳作、节俭度日，以及赚钱的劳动啊！

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hiːðn] [dʌtʃ] , [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['veri] [æn'tɪpəˌdiːz][ɒv; əv][ɔːl] ['pəʊətri] ,
Even the heathen Dutch , among us the very antipodes of all poetry ,
甚至 这 异教徒 荷兰语 , 之中 我们 这 非常 对跖点 的 全部 诗 ,
就连那些异教徒般的荷兰人，在我们中间，他们与诗歌截然相反，

[hæv; həv] [faʊnd] [nems] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒndər] [bɜːg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
have found names such as the Donder Berg for the hills ,
有 成立 姓名 这样的 作为 这 唐德 伯格 为了 这 丘陵 ,
已经找到了诸如唐德山（Donder Berg）之类的山丘名称，

[waɪlst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['krɪs(ə)n] [ðem; ðəm] ['bʌtə(r)] [hɪl] , [ðə; ði] [kroʊz] [nest] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
whilst the Americans christen them Butter Hill , the Crow's Nest , and such like .
而 这 美国人 克里斯汀 他们 黄油 爬坡道 , 这 乌鸦的 巢 , 和 这样的 喜欢 .
而美国人则给它们起了诸如“黄油山”、“乌鸦巢”之类的名字。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [hens] , [wen] [welθ] [hæz; həz] [biːn] [ə'mæst] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
Perhaps some hundred years hence , when wealth has been amassed by individuals ,
也许 一些 百 年 因此 , 什么时候 财富 有 到过 积累 经过 个人 ,
或许一百年后，当个人积累了足够的财富之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] ['tʃekəd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld][lændz][ɒv; əv]
and the face of society begins to grow chequered , as in the old lands of
和 这 脸 的 社会 开始 到 生长 方格 , 作为 在 这 老的 土地 的
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,
社会面貌开始变得复杂多样，就像欧洲古老的土地上那样。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][gəʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [rəʊd]
when the whole mass of population shall no longer go running along the level road
什么时候 这 所有的 大量的 的 人口 将 不 更长 去 跑步 沿着 这 等级 路
[ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] ,
of toil and profit ,
的 辛劳 和 利润 ,
当全体民众不再沿着辛勤劳作和逐利的平坦道路奔跑时，

[wen] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv][ræŋk][ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] ,
when inequalities of rank shall exist ,
什么时候 不平等 的 秩 将 存在 ,
当存在等级不平等时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
and the rich man shall be able to pay for the luxury of poetry ,
和 这 富有的 男人 将 是 有能力的 到 支付 为了 这 奢华 的 诗 ,
富人将有能力享受诗歌带来的奢华体验。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [meɪks] ['vɜːrsəz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ɑːskt] , - [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]
and the poor man who makes verses , no longer be asked , ' Why don't you
和 这 贫穷的 男人 WHO 制作 诗句 , 不 更长 是 问 , - 为什么 不 你
[kɑːst] [ʌp] [ə'kaʊnts] ?
cast up accounts ?
投掷 向上 账户 ?
而那位创作诗歌的穷人，再也不会被问到：“你为什么不写账呢？”

- [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] , [æz; əz] [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ə'merɪkə] [wɪl]
' when all this comes to pass , as perhaps some day it may , America will
- 什么时候全部 这 来 到 经过 , 作为 也许 一些 天 它 可能 , 美国 将要
[hæv; həv]['pəʊəts] .
have poets .
有 诗人 .

当这一切发生的时候（也许有一天会发生），美国将会有诗人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
It seems strange to me that men such as the early settlers in Massachusetts ,
它 似乎 奇怪的 到 我 那 男人 这样的 作为 这 早期的 定居者 在 马萨诸塞州 ,

我觉得很奇怪，像马萨诸塞州早期定居者那样的人，

[ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] - ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ,
the Puritan founders of New England , the ' Pilgrim Fathers ,
这 清教徒 创始人 的 新的 英格兰 , 这 - 朝圣 父亲们 ,

新英格兰的清教徒创始人，即“朝圣者之父”，

- [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [men] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [mæn] ,
' should not have had amongst them some men , or at least man ,
- 应该 不是 有 有 在 他们 一些 男人 , 或者 在 至少 男人 ,

他们当中不应该有男人，或者至少不应该有男人。

[ɪn] [huːz] [maɪnd][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði] ['fɜːvənt] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['paɪəti] ,
in whose mind the stern and enduring courage , the fervent , enthusiastic piety ,
在 谁 头脑 这 船尾 和 持久 勇气 , 这 热切 , 热情的 虔诚 ,
[ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
the unbending love of liberty ,
这 不屈 爱 的 自由 ,

在谁的心中，怀有坚定不移的勇气、炽热虔诚的信仰和对自由毫不动摇的热爱？

[wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pəʊ'etɪk] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
which animated them all , become the inspiration to poetic thought , and the
哪个 动画 他们 全部 , 变得 这 灵感 到 诗意的 想法 , 和 这
[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪkəl] ['ʌtərəns] .
suggestion of poetical utterance .
建议 的 诗意的 发声 .

正是这些激发了他们的灵感，成为了诗歌思想的源泉，以及诗歌表达的灵感来源。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['mɪlt(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['klɑːpstɑːk] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
They should have had a Milton or a Klopstock amongst them .
他们 应该 有 有 一个 米尔顿 或者 一个 克洛普斯托克 在 他们 .

他们当中本应该有像米尔顿或克洛普斯托克这样的人。

[jet] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] , [ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]
Yet after all , they had excitement of another sort , and moreover , the
然而 后 全部 , 他们 有 激动 的 其他 种类 , 和 而且 , 这
['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] ['deindʒəz] ,
difficulties , and dangers ,
困难 , 和 危险 ,

然而，他们终究还是体验到了另一种刺激，而且，他们也面临着各种困难和危险。

[ænd; ənd] [di'stres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [ʌn'pærəleld] ['hɑːdʃɪp] , [tuː; tə] [ɪn'grəʊs] [ɔːl][ðə; ði]
and distresses of a fate of unparalleled hardship , to engross all the
和 痛苦 的 一个 命运 的 无与伦比 困境 , 到 独占 全部 这
['enədʒiz] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] ;
energies of their minds ;
能量 的 他们的 思想 ;

以及前所未有的苦难命运带来的痛苦，占据了他们所有的心神；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pəʊətri][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɒthaʊs] [grəʊθ] .
and I am half inclined to believe that poetry is but a hothouse growth .
和 我 是 一半 倾斜 到 相信 那 诗 是 但 一个 温室 生长 .

我甚至有点倾向于认为，诗歌不过是温室里的产物。

" [vɒl] . [ai] . [ˌpiː 'piː] . - - - .
" Vol . i . pp . 212 - 13 .
" 沃尔 . 我 . pp . - - - .

“第 i 卷，第 212-13 页。

['aʊə(r)] [frendz] , ['ɒlɪvə] ['oʊldˌskuːl] [ænd; ənd] ['æntəni] ['æbsəluːt] ,
Our friends , Oliver Oldschool and Anthony Absolute ,
我们的 朋友们 , 奥利弗 老派 和 安东尼 绝对 ,

我们的朋友 Oliver Oldschool 和 Anthony Absolute，

[wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)][æb'dʒuə][ðə; ði] [wɔːlts] ,
will be pleased to observe that Mrs . Butler abjures the Waltz ,
将要 是 高兴 到 观察 那 太太 . 巴特勒 放弃 这 华尔兹 ,

令人欣慰的是，巴特勒夫人放弃了华尔兹。

[ænd; ənd] [ə'griːz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ɪts] ['tendənsi] :
and agrees with them in objecting to its tendency :
和 同意 和 他们 在 反对 到 它是 趋势 :

并同意他们反对这种倾向的观点：

" ['dɑːktər; draɪv] . — — [kɔːld] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ə'baʊt] [wɔːlts] .
" Dr . — — called , and gave me a sermon about waltzing .
" 博士 . — — 称为 , 和 给予 我 一个 讲道 关于 华尔兹 .

“——博士打电话来，给我讲了一番关于华尔兹的道理。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [sens] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,
As it was perfectly good sense , to which I could reply nothing whatever ,
作为 它 曾是 完美 好的 感觉 , 到 哪个 我 可以 回复 没有什么 任何 ,

这完全合情合理，对此我无话可说。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ai] ['prɒmɪst] [hɪm]['nevə(r)][tuː; tə][wɔːlts] [ə'gen] , [ɪk'sept] [wɪð] [ə; eɪ]
in the shape of objection , I promised him never to waltz again , except with a
在 这 形状 的 异议 , 我 承诺 他 绝不 到 华尔兹 再次 , 除了 和 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我以反对的形式向他保证，除了和女人之外，我再也不会跳华尔兹了。

[ɔː(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] . . . .
or my brother . . . .
或者 我的 兄弟 . . . .

或者我的兄弟……

['ɑːftə(r)][ɔːl] , - [tɪz] [nɒt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [wʌnz] [weɪst] ,
After all , ' tis not fitting that a man should put his arm round one's waist ,
后 全部 , - 的 不是 配件 那 一个 男人 应该 放 他的 手臂 圆形的 一个人的 腰部 ,

毕竟，男人搂着女人的腰是不合适的。

['weðə(r)] [wʌn] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [wʌnz] [self] [ɔː(r)] [nɒt] .
whether one belongs to any one but one's self or not .
无论 一 属于 到 任何 一 但 一个人的 自己 或者 不是 .

无论一个人是否属于自己以外的任何人。

- [tɪz] [mʌtʃ] [ə'genst] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [məʊst] ['seɪkrɪd] ,
' Tis much against what I have always thought most sacred ,
- 的 很多 反对 什么 我 有 总是 想法 最多 神圣 ,

这与我一直以来认为最神圣的原则大相径庭。

— [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
— the dignity of a woman in her own eyes , and those of others .
— 这 尊严 的 一个 女士 在 她 自己的 眼睛 , 和 那些 的 其他的 .
—女性在自己眼中以及在他人眼中的尊严。

[ai] [laɪk] [ˈdɑːktər; draɪv] . — — [məʊst] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
I like Dr . — — most exceedingly .
我 喜欢 博士 . — — 最多 非常 .
我非常喜欢——博士。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈevri] [wei] [tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
He spoke every way to my feelings of what was right to - day .
他 辐 每一个 方式 到 我的 情怀 的 什么 曾是 正确的 到 - 天 .
他用各种方式表达了我对当下正确之事的感受。

[ˈɑːftə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [frɒm; frəm] [ˌkɒnvəˈseiʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]
After saying that he felt convinced from conversations which he had heard
后 说 那 他 毛毡 确信 从 对话 哪个 他 有 听到
[əˈmʌŋst] [men] ,
amongst men ,
在 男人 ,
他说，他从听到的男人们之间的谈话中确信了这一点。

[ðæt] [wɔːlts] [wɒz; wəz] [ɪˈmɒrəl] [ɪn][ɪts] [ˈtendənsi] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , - [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmærid] , [ænd; ənd]
that waltzing was immoral in its tendency , he added , ' I am married , and
那 华尔兹 曾是 不道德 在 它是 趋势 , 他 额外 , - 我 是 已婚 , 和
[hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] ,
have been in love ,
有 到过 在 爱 ,
他还补充说，华尔兹舞有不道德的倾向，“我已经结婚了，而且一直恋爱着，

[ænd; ənd] [ˈkænɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [dɪˈstrʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [rɪˈspekt]
and cannot imagine any thing more destructive of the deep and devoted respect
和 不能 想象 任何 事物 更多的 破坏性的 的 这 深的 和 奉献 尊重
[wɪtʃ] [lʌv] [ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ɪn] [ˈevri] [ˈɒnərəb(ə)l] [mænz] [hɑːt] ,
which love is calculated to excite in every honorable man's heart ,
哪个 爱 是 计算 到 激发 在 每一个 光荣的 男人的 心 ,
我无法想象还有什么比这更能破坏爱情在每个正直男人心中激起的那种深沉而忠诚的敬意。

[nɒt] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
not only for the individual object of his affection , but for
不是 仅有的 为了 这 个人 目的 的 他的 感情 , 但 为了
[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [seks] ,
her whole sex ,
她 所有的 性别 ,
不仅对他所爱慕的那个人，而且对整个女性群体而言，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ænd; ənd] [ˈevri] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ˈkɒksˌkəʊm][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] [ruːm] , [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]
than to see any and every impertinent coxcomb in a ball room , come up to
比 到 看 任何 和 每一个 无礼 花花公子 在 一个 球 房间 , 来 向上 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
比起在舞厅里看到任何一个无礼的纨绔子弟走过来搭讪她，

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɔːs] [ɔː(r)] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ɪmˈprɪzn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and , without remorse or hesitation , clasp her waist , imprison her hand ,
和 , 没有 悔恨 或者 犹豫 , 搭扣 她 腰部 , 监禁 她 手 ,
他毫不犹豫，紧紧搂住她的腰，束缚住她的手。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] . -
and absolutely whirl her round in his arms . '
和 绝对地 旋转 她 圆形的 在 他的 武器 . -

然后一把将她抱在怀里转圈。

[səʊ] [speɪk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd][maɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [raɪt] ,
So spake the Doctor ; and my sense of propriety , and conviction of right ,
所以 说 这 医生 ; 和 我的 感觉 的 礼 , 和 定罪 的 正确的 ,

医生如是说；而我的礼仪感和正义感，

[bɔː(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] .
bore testimony to the truth of his saying .
钻孔 见证 到 这 真相 的 他的 说 .

证实了他所说的话的真实性。

[səʊ] , [ˌfeə'wel] , [swiːt] ['dʒɜːmən] [wɔːlts] !
So , farewell , sweet German Waltz !
所以 , 告别 , 甜的 德语 华尔兹 !

再见了，甜美的德国华尔兹！

[nekst][tuː; tə] [hɒk] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rainlɑːnt] .
next to hock , the most intoxicating growth of the Rheinland .
下一个 到 踩脚 , 这 最多 醉人 生长 的 这 莱茵兰 .

仅次于霍克，莱茵兰地区最令人陶醉的植物。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kiːp] [taɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] ['meʒə(r)] [ə'gen] ! — [nəʊ]['mætə(r)] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
I shall never keep time to your pleasant measure again ! — no matter ; after all ,
我 将 绝不 保持 时间 到 你的 令人愉快的 措施 再次 ! — 不 事情 ; 后 全部 ,

我以后再也不会按你满意的节奏来安排时间了！——没关系；毕竟，

['eniθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] ['spəʊkən][ɒv; əv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ]
anything is better than to be lightly spoken of , and to deserve such
任何事物 是 更好的 比 到 是 轻轻 说 的 , 和 到 应得 这样的
['menʃ(ə)n] .
mention .
提到 .

任何事都比被轻视要好，更何况是值得被提及。

" [vɒl] . [ai] . [ˌpiː 'piː] . - - - .
" Vol . i . pp . 227 - 28 .
" 沃尔 . 我 . pp . - - - .

“第 i 卷，第 227-28 页。

['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [ɑːt] — [ðæt] [ɪz] ,
Mrs . Butler seems to have no great love of the dramatic art — that is ,
太太 . 巴特勒 似乎 到 有 不 伟大的 爱 的 这 戏剧性 艺术 — 那 是 ,

巴特勒夫人似乎对戏剧艺术并没有太大的热爱——也就是说，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [steɪdʒ] [pə'fɔːməns] .
the art of stage performance .
这 艺术 的 阶段 表现 .

舞台表演的艺术。

[[piː] . -]
[p . 530]
[p . -]

[第 530 页]

['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , ([ˌpiː 'piː] . - ,
Several pages in the second volume are devoted to this subject , (pp . 59 ,
一些 页面 在 这 第二 体积 是 奉献 到 这 主题 , (pp . - ,

第二卷中有几页专门讨论了这个主题（第 59 页），

- [ænd; ənd] -) [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːz] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
60 and 61) in which she argues with great force in support of the position ,
- 和 -) 在 哪个 她 论点 和 伟大的 力量 在 支持 的 这 位置 ,

第 60 和 61 页）中，她有力地论证了支持这一立场的理由。

[ðæt] ['æktɪŋ] [ɪz] " [ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] .
that acting is " the very lowest of the arts .
那 表演 是 " 这 非常 最低 的 这 艺术 .

认为表演是"所有艺术中最卑微的"。

" [laɪk] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] ;
" Like all her criticisms of subjects connected with the stage , it is an admirable passage ;
" 喜欢 全部 她 批评 的 主题 连接 和 这 阶段 , 它 是 一个 令人钦佩的 通道 ;

"就像她对舞台相关主题的所有评论一样，这是一段令人钦佩的文字；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
but it is too long for quotation .
但 它 是 也 长的 为了 引述 .

但篇幅太长，不适合引用。

[ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wʌn] [kən'veɪz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] , [ɪn] ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] :
A shorter one conveys the same idea , in eloquent language :
一个 较短 一 传递 这 相同的 主意 , 在 雄辩 语言 :

一个更短的版本用更优美的语言表达了同样的意思：

" [ai] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [retʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] ?
" I acted like a wretch , of course ; how could I do otherwise ?
" 我 行动 喜欢 一个 可怜虫 , 的 课程 ; 如何 可以 我 做 否则 ?

"我当然表现得像个混蛋；我还能怎么做呢？"

[əʊ] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] !
Oh , Juliet !
哦 , 朱丽叶 !

哦，朱丽叶！

['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] !
vision of the south !
想象 的 这 南 !

南方风情！

[rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] !
rose of the garden of the earth !
玫瑰 的 这 花园 的 这 地球 !

大地花园里的玫瑰！

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [hɪm] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] ['hæləʊd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ?
was this the glorious hymn that Shakspeare hallowed to your praise ?
曾是 这 这 辉煌 圣歌 那 莎士比亚 神圣的 到 你的 称赞 ?

这就是莎士比亚歌颂你的那首光辉赞歌吗？

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [streɪn] [ɒv; əv] ['lʌvz] [swiːt] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [dɛθs] [dɑːk] ['vɪktəri] ,
was this the mingled strain of Love's sweet going forth , and Death's dark victory ,
曾是 这 这 混合 拉紧 的 爱的 甜的 去 前进 , 和 死亡人数 黑暗的 胜利 ,

这是爱情甜蜜离去与死亡黑暗胜利交织的旋律吗？

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [hæv; həv] [biːn] [pɔː] [aʊt] [ɪn] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['ekstəsi] ?
over which my heart and soul have been poured out in wonder and ecstacy ?
超过 哪个 我的 心 和 灵魂 有 到过 倾倒 出去 在 想知道 和 狂喜 ?
— [haʊ]
— How
— 如何

我为何如此倾注心血，惊叹不已，欣喜若狂？——如何

[ai][duː; də] [ləʊð] [ðə; ði] [steɪdʒ] !
I do loathe the stage !
我 做 厌恶 这 阶段 !

我真是讨厌舞台！

[ðiːz] ['retʃɪd] , ['tɔːdri] , ['glɪtərɪŋ] [ræɡz] , [flʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [aɪ'diːəl]
these wretched , tawdry , glittering rags , flung over the breathing forms of ideal
这些 可怜 , 庸俗的 , 闪闪发光 破布 , 扔 超过 这 呼吸 表格 的 理想的
['lʌvlinəs] ; [ðiːz] ['mɪzrəbl] , [pɔː(r); pʊə(r)] ,
loveliness ; these miserable , poor ,
可爱 ; 这些 悲惨的 , 贫穷的 ,

这些可怜的、俗艳的、闪闪发光的破布，披在理想之美的呼吸般的躯体上；这些可怜的、贫穷的、

[ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriz] [wɪð] [wɪtʃ] ['pəʊətri][hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and pitiful substitutes for the glories with which poetry has invested her
和 可怜 替代品 为了 这 荣耀 和 哪个 诗 有 投资 她
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][feə(r)] [krɪ'eʃən] — [ðə; ði] ['glɔːriz] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'flekts]
magnificent and fair creations — the glories with which our imagination reflects
壮丽 和 公平的 作品 — 这 荣耀 和 哪个 我们的 想像力 反映
[ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
them back again .
他们 后退 再次 .

而诗歌赋予她那些宏伟而美好的作品的荣耀，却只能用可悲的替代品来代替——我们的想象力也用这些荣耀来反映它们。

[wɒt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['retʃɪd] [mʌm] [mɪmɪkri] ['æktɪŋ] [ɪz] .
What a mass of wretched mumming mimickry acting is .
什么 一个 大量的 的 可怜 哑剧 模仿 表演 是 .

简直就是一团糟糕透顶的哑剧模仿表演。

['peɪstbɔːd] [ænd; ənd] [peɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪk] ['briːðɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [ɡrəʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
Pasteboard and paint , for the thick breathing orange groves of the south ;
纸板 和 画 , 为了 这 厚的 呼吸 橙子 小树林 的 这 南 ;
[griːn] [sɪlk] [ænd; ənd] [ɔɪld] ['pɑːtʃmənt] ,
green silk and oiled parchment ,
绿色的 丝绸 和 涂油 羊皮纸 ,

纸板和颜料，用来描绘南方茂密的、呼吸着的橘子林；绿色的丝绸和油纸，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] ['splendə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nuːn] [ɒv; əv] [naɪt] ; ['wʊdn] ['plætfɔːms] [ænd; ənd]
for the solemn splendor of her noon of night ; wooden platforms and
为了 这 庄严 辉煌 的 她 中午 的 夜晚 ; 木制的 平台 和
['kænvəs] ['kɜːtənz] ,
canvass curtains ,
帆布 窗帘 ,

为了她正午之夜的庄严辉煌；木制平台和帆布窗帘，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɒlɪd]['mɑːb(ə)l] ['bælkəniz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [dɑːk] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv]['dʒuːliɪts] ['sliːpɪŋ]
for the solid marble balconies , and rich dark draperies of Juliet's sleeping
为了 这 坚硬的 大理石 阳台 , 和 富有的 黑暗的 窗帘 的 朱丽叶的 睡眠
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

朱丽叶卧室里坚实的大理石阳台和华丽的深色帷幔，

[ðæt] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] ; [ruːʒ] ,
that shrine of love and beauty ; rouge ,
那 神社 的 爱 和 美丽 ; 胭脂 ,

那座爱与美的圣殿；胭脂，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːtld] [laɪf] - [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['pæʃənət] ['wʊmən] ; [æn; ən]
for the startled life - blood in the cheek of that young passionate woman ; an
为了 这 惊慌 生活 - 血 在 这 脸颊 的 那 年轻的 热情的 女士 ; 一个
['æktrəs] , [ə; eɪ] ['mɪmɪkə(r)] ,
actress , a mimicker ,
演员 , 一个 模仿者 ,

为了那位年轻热情女子脸颊上惊愕的血红；一位演员，一位模仿者，

[ə; eɪ] [ʃæm] ['kriːtʃə(r)] , [ˌem 'iː] , [ɪn][fækt] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd]
a sham creature , me , in fact , or any other one , for that loveliest and
一个 假 生物 , 我 , 在 事实 , 或者 任何 其他 一 , 为了 那 最可爱的 和
[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] ,
most wonderful conception ,
最多 精彩的 概念 ,

事实上，我，或者任何其他人，都是虚假的造物，为了那最美好、最奇妙的构想。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn]['fænsi] ,
in which all that is true in nature , and all that is exquisite in fancy ,
在 哪个 全部 那 是 真的 在 自然 , 和 全部 那 是 精美的 在 想要 ,

其中既包含自然界的一切真理，也包含想象中的一切美好事物。

[ɑː(r); ə(r)] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːm] .
are moulded into a living form .
是 模制 进入 一个 活的 形式 .

被塑造成生命体。

[tuː; tə][ækt] [ðɪs] !
To act this !
到 行为 这 !

付诸行动!

[tuː; tə][ækt]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ! — ['hɒrə(r)] !
to act Romeo and Juliet ! — horror !
到 行为 罗密欧 和 朱丽叶 ! — 恐怖 !

出演罗密欧与朱丽叶！——太可怕了!

['hɒrə(r)] !
horror !
恐怖 !

恐怖!

[haʊ] [ai][duː; də] [ləʊð] [maɪ][məʊst] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd]['ʌnpəu'etikəl][krɑːft] !
how I do loathe my most impotent and unpoetical craft !
如何 我 做 厌恶 我的 最多 阳痿 和 不诗意的 工艺 !

我多么厌恶我最无力、最缺乏诗意的技艺啊!

" [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" Vol . ii .
" 沃尔 . 二、 .

“第二卷。

[ˌpiː 'piː] . - - - .
pp . 16 - 17 .
pp . - - - .

第16-17页。

[ɪn]	[əˈnʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈsædə(r)]	[streɪn]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈmeni]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈpɔ:ʃənz]	,
In	**another**	**and**	**sadder**	**strain**	**,**	**there**	**are**	**many**	**beautiful**	**portions**	**,**
在	其他	和	更悲伤	拉紧	，	那里	是	许多	美丽的	部分	，

另一种更为悲伤的旋律中，也有许多优美的部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第105/155页

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[sɪ'lekt]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	—	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðɪs]	['aʊə(r)]
from	**which**	**we**	**can**	**only**	**select**	**the**	**following**	**—**	**and**	**with**	**this**	**our**
从	哪个	我们	能	仅有的	选择	这	下列的	—	和	和	这	我们的

['ekstrækts; ɪk'strækts]	[mʌst; məst]	[end]	:
extracts	**must**	**end**	**:**
提取物	必须	结尾	:

从中我们只能选择以下内容——我们的摘录也到此结束：

"	-	[tɪz]	[streɪndʒ]	,	[ðæt]	['mesɪndʒə(r)]	[bɜːd]	[θruː]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['pɑːsɪŋ]	[gluːm]	['əʊvə(r)]	[ˌem 'iː]	.
"	**'**	**Tis**	**strange**	**,**	**that**	**Messenger**	**Bird**	**threw**	**more**	**than**	**a**	**passing**	**gloom**	**over**	**me**	**.**
"	-	的	奇怪的	,	那	信使	鸟	扔	更多的	比	一个	通过	愁云	超过	我	.

“奇怪的是，信使鸟给我带来的不仅仅是短暂的忧郁。”

[ɪf]	[ðə; ði]	[ded]	[duː; də]	[ɪn'diːd]	[bɪ'həʊld]	[ðəʊz]	[huːm]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[lʌvd]	,	[wɪð]	['lʌvɪŋ]	[aɪz]
If	**the**	**dead**	**do**	**indeed**	**behold**	**those**	**whom**	**they**	**have**	**loved**	**,**	**with**	**loving**	**eyes**
如果	这	死的	做	的确	看哪	那些	谁	他们	有	喜爱	,	和	爱	眼睛

[ænd; ənd]	[fɒnd]	[rɪ'membrəns]	,
and	**fond**	**remembrance**	**,**
和	喜爱	纪念	,

如果逝者真的能以充满爱意的眼神和深切的怀念，看到他们所爱的人，

[duː; də]	[nɒt]	[ðə; ði]	['sɒrəʊz]	,	[ðə; ði]	['wɪərinəs]	,	[ðə; ði]	[tɔil]	,
do	**not**	**the**	**sorrows**	**,**	**the**	**weariness**	**,**	**the**	**toiling**	**,**
做	不是	这	悲伤	,	这	疲劳	,	这	辛勤劳作	,

不要悲伤，不要疲惫，不要辛劳，

[ðə; ði]	[dɪ'speərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[dɪə(r)]	[wʌnz]	[raɪz]	['iːv(ə)n]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ə'bəud]	[ɒv; əv]	[piːs]	,
the	**despairing**	**of**	**those**	**dear**	**ones**	**rise**	**even**	**into**	**the**	**abodes**	**of**	**peace**	**,**
这	绝望	的	那些	亲爱的	一个	上升	甚至	进入	这	住所	的	和平	,

即使身处和平之地，亲人的绝望也会升腾而起。

[ænd; ənd]	[rɪŋ]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[ðens]	[lʊk]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
and	**wring**	**the**	**souls**	**of**	**those**	**who**	**thence**	**look**	**down**	**upon**	**the**	**earth**	**,**
和	拧	这	灵魂	的	那些	WHO	因此	看	向下	之上	这	地球	,

并折磨那些从高处俯瞰大地之人的灵魂，

[ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði]	[wəʊ]	[ænd; ənd]	['æŋgwɪʃ]	['sʌfəd]	[hɪə(r)]	?
and	**see**	**the**	**wo**	**and**	**anguish**	**suffered**	**here**	**?**
和	看	这	wo	和	痛苦	遭受	这里	?

你看到了这里人们所遭受的苦难和痛苦吗?

[ɔː(r)]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[fiːl]	,	—	[ɪf]	,	[friːd]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['mɔːt(ə)l]	[kɔɪl]	,
Or	**,**	**if**	**they**	**do**	**not**	**feel**	**,**	**—**	**if**	**,**	**freed**	**from**	**this**	**mortal**	**coil**	**,**
或者	,	如果	他们	做	不是	感觉	,	—	如果	,	自由	从	这	凡人	线圈	,

或者，如果他们没有这种感觉——如果，摆脱了这尘世的束缚，

[ðeɪ]	[fə'get]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['sʌfəd]	,	[ɔːl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[jet]	[ɪn'djʊə(r)]	,	[əʊ]	!
they	**forget**	**all**	**they**	**have**	**suffered**	**,**	**all**	**that**	**we**	**yet**	**endure**	**,**	**oh**	**!**
他们	忘记	全部	他们	有	遭受	,	全部	那	我们	然而	忍受	,	哦	!

他们忘记了他们所遭受的一切苦难，忘记了我们仍在忍受的一切，哦！

[ðen]	[wɒt]	[fɔː(r)]	-	[fəʊld]	[træʃ]	[ɪz]	['hjuːmən]	[lʌv]	!
then	**what**	**four**	**-**	**fold**	**trash**	**is**	**human**	**love**	**!**
然后	什么	四	-	折叠	垃圾	是	人类	爱	!

那么，人类的爱情又是什么呢?

[wɒt] [veɪn] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [strɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [diːp] , [ðə; ði] [dɪə(r)] ,
what vain and miserable straws are all the deep , the dear ,
什么 徒劳 和 悲惨的 吸管 是 全部 这 深的 ， 这 亲爱的 ，

那些深沉、亲爱的，都不过是些虚妄而可悲的稻草罢了。

[ðə; ði] ['grɑːspɪŋ] [ə'fekʃən] [twaɪnd] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] - ['faɪbəz] , — ['mɪŋgld] [wɪð] ['aʊə(r)] [blʌd] !
the grasping affections twined in our hearts ' fibres , — mingled with our blood !
这 抓握 情感 缠绕 在 我们的 心 - 纤维 ， — 混合 和 我们的 血 ！

紧紧缠绕在我们心底的情感，——与我们的血液交织在一起！

— [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] — [haʊ] ['begəli] [ɪz] [laɪf] .
— how poor are all things — how beggarly is life .
— 如何 贫穷的 是 全部 事物 — 如何 乞丐 是 生活 .

万物多么贫瘠，人生多么艰辛。

[əʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [baʊd] [ɪn] ['ægəni] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ded] ,
Oh , to think that while we yet are bowed in agony and mourning over the dead ,
哦 ， 到 思考 那 尽管 我们 然而 是 鞠躬 在 痛苦 和 丧 超过 这 死的 ，

哦，想想看，当我们还在为逝者悲痛欲绝、哀悼不已的时候，

— [waɪl] ['aʊə(r)] [bɪ'riːvd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['streɪnɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['hev(ə)n] ,
— while our bereaved hearts are aching , and our straining eyes looking to that heaven ,
— 尽管 我们的 丧亲者 心 是 疼痛 ， 和 我们的 紧张 眼睛 寻找 到 那 天堂 ，

——当我们悲痛欲绝、双眼渴望仰望天堂时，

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [jet] [meɪ] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [kraɪz] , [ðeɪ] [jet] [meɪ] [siː] ['aʊə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,
beyond which we think they yet may hear our cries , they yet may see our anguish ,
超过 哪个 我们 思考 他们 然而 可能 听到 我们的 哭泣 ， 他们 然而 可能 看 我们的 痛苦 ，

我们认为，在遥远的地方，他们或许还能听到我们的呼喊，或许还能看到我们的痛苦。

[ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] [lʌvd] , [ðə; ði][mɔːn, məun] , [nɔː(r)] [siː] , [nɔː(r)] [hɪə(r)] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,
the dead , the loved , the mourned , nor see , nor hear ; or if they do ,
这 死的 ， 这 喜爱 ， 这 哀悼 ， 也不 看 ， 也不 听到 ； 或者 如果 他们 做 ，

死者、被爱者、被哀悼者，既看不见，也听不见；或者即便他们看见了，

[lʊk] [daʊn] [wɪð] [kəʊld] [ænd; ənd] ['keələs] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [lɪfts] ['aʊə(r)] ['veri] [səʊlz] [ɪn] ['despərət] ['jɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
look down with cold and careless gaze upon the love that lifts our very souls in desperate yearning towards them .
看 向下 和 寒冷的 和 粗心 目光 之上 这 爱 那 电梯 我们的 非常 灵魂 在 绝望的 渴望 向 他们 .

用冷漠、漫不经心的目光俯视着那份让我们灵魂都为之疯狂的爱。

" [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" Vol . ii .
" 沃尔 . 二、 .

“第二卷。

[ˌpiː 'piː] . - - - .
pp . 54 - 55 .
pp . - - - .

第54-55页。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [in'devə] [tuː; tə] [ɡɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri]
We have thus endeavored to give our readers an idea of this very
我们 有 因此 努力 到 给 我们的 读者 一个 主意 的 这 非常

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] — [ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][ɪts]['veəriəb(ə)l] ['fiːtʃəz] ,
remarkable book — a task of no little difficulty from its variable features ,
卓越 书 — 一个 任务 的 不 小的 困难 从 它是 多变的 特征 ,

因此，我们努力让读者对这本非常杰出的书有所了解——由于其内容丰富多样，这是一项相当困难的任务。

[ɪts]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['sɪlinəs] ,
its mixture of sense and silliness ,
它是 混合物 的 感觉 和 愚蠢 ,

它既有道理又有荒诞之处，

[ɒv; əv] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ˌlɪbə'ræləti] — ['ɔːlməʊst] ['evri] [peɪdʒ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)]
of prejudice and liberality — almost every page bearing a distinct and peculiar
的 偏见 和 自由主义 — 几乎 每一个 页 轴承 一个 清楚的 和 奇特

['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

偏见与宽容——几乎每一页都带有鲜明而独特的风格。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['senʃə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [leɪd]
There are many things which have elicited censure , on which we have not laid
那里 是 许多 事物 哪个 有 引发的 谴责 , 在 哪个 我们 有 不是 铺设

['eni] [stres] ,
any stress ,
任何 压力 ,

有很多事情引起了谴责，但我们并没有特别强调这些事情。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and among these are the frequent exhibitions of attachment to her
和 之中 这些 是 这 频繁 展览 的 依恋 到 她

['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
native country ,
本国的 国家 ,

其中就包括她经常表现出的对祖国的深厚感情。

[ænd; ənd] ['prefrəns] [ɒv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] , [ɪts] ['kʌstəmz] , [ɪts] [lɔːz] , & [siː] . [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
and preference of its people , its customs , its laws , & c . to those of America
和 偏爱 的 它是 人们 , 它是 海关 , 它是 法律 , & c . 到 那些 的 美国

.
:
.

并且其人民、习俗、法律等都更倾向于美国的人民、习俗、法律等。

[wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ]
We cannot find fault with her for so noble and so natural a
我们 不能 寻找 过错 和 她 为了 所以 高贵 和 所以 自然的 一个

['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

我们无法指责她拥有如此高尚、如此自然的情感。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'reɪt] [ˌjuː 'es] .
even though it should lead her to depreciate and underrate us .
甚至 尽管 它 应该 带领 她 到 贬值 和 低估 我们 .

即使这应该会导致她贬低和低估我们。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd]
Besides , she acknowledges the blindness of her partiality to England , and
除了 , 她 承认 这 失明 的 她 偏袒 到 英格兰 , 和
[spiːks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɡreɪt] ['kændə(r)] ,
speaks of it with great candor ,
说话 的 它 和 伟大的 坦率 ,

此外，她也承认自己对英国的偏爱是盲目的，并对此坦诚相告。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] :
as a national characteristic :
作为 一个 国家的 特征 :

作为一项民族特性：

" [haʊ] [wiː; wi] ['ɪŋɡlɪʃ] [fəʊks] [duː; də] [klɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hæbɪts] , ['aʊə(r)] [əʊn] [v'juːz] , ['aʊə(r)] [əʊn]
" How we English folks do cling to our own habits , our own views , our own
" 如何 我们 英语 各位 做 黏着 到 我们的 自己的 习惯 , 我们的 自己的 浏览 , 我们的 自己的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“我们英国人多么固执地坚持自己的习惯、观点和事物啊！”

['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ;
our own people ;
我们的 自己的 人们 ;

我们自己的人民；

[haʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] ['skætəriŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv]
how in spite of all our wanderings and scatterings over the whole face of
如何 在 尽管如此 的 全部 我们的 漫游 和 散射 超过 这 所有的 脸 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

尽管我们四处漂泊，散布在世界各地，

[laɪk] [səʊ] ['meni] [dʒuːz] , [wiː; wi] ['nevə(r)] [luːz] ['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ;
like so many Jews , we never lose our distinct and national individuality ;
喜欢 所以 许多 犹太人 , 我们 绝不 失去 我们的 清楚的 和 国家的 个性 ;

像许多犹太人一样，我们从未失去我们独特的民族个性；

[nɔː(r)] [feɪl] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðərz] [skɜːrts] ,
nor fail to lay hold of one another's skirts ,
也不 失败 到 躺 抓住 的 一 另一个的 裙子 ,

她们也不忘抓住彼此的裙摆，

[tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ænd; ənd] [dɪ'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] ,
to laugh at and depreciate all that differs from that country ,
到 笑 在 和 贬值 全部 那 不同 从 那 国家 ,

嘲笑和贬低所有与该国不同的事物，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'laɪt] [ɪn] [fə'seikɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
which we delight in forsaking for any and all others .
哪个 我们 喜 在 放弃 为了 任何 和 全部 其他的 .

我们乐于放弃它，去追求其他一切。

" [vɒl] .
" Vol .
" 沃尔 .

“第

[ai] . [piː] . - .
i . p . 90 .
我 . p . - .

IP 90。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪtə(r)]
The chief fault of the work will be found in the dictatorial manner of the writer
这 首席 过错 的 这 工作 将要 是 成立 在 这 独裁的 方式 的 这 作家
.
:
.

这部作品的主要缺点在于作者独断专行的写作方式。

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [tuː] , [ˈkænɒt] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [self] - [ˈkɒnfɪdəns] [wɪtʃ]
A female , and a young one too , cannot speak with the self - confidence which
一个 女性 , 和 一个 年轻的 一 也 , 不能 说话 和 这 自己 - 信心 哪个
[mɑːrks] [ðɪs] [bʊk] ,
marks this book ,
标记 这 书 ,

女性，尤其是年轻女性，无法像本书作者那样展现出自信。

[wɪˈðaʊt] [ˈdʒɑːrɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [əˈpɒn] [əˈmerɪkən] [ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
without jarring somewhat upon American notions of the retiring delicacy of the
没有 刺耳的 有些 之上 美国人 概念 的 这 退休 美味 的 这
[ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktə(r)] .
female character .
女性 特点 .

但这丝毫没有冲击美国人对女性性格内敛柔弱的固有观念。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɜːli] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [biː] . [əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
But the early induction of Mrs . B . upon the stage ,
但 这 早期的 就职 的 太太 . B . 之上 这 阶段 ,

但B夫人很早就被请上台，

[hæz; həz] [ˈevɪdəntli] [ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [prɪˈkəʊʃəs] [self] - [dɪˈpendəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv]
has evidently given her a precocious self - dependence and a habit of
有 显然 给定 她 一个 早熟 自己 - 依赖性 和 一个 习惯 的
[ˈfɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈpɪnjənz] .
forming her own opinions .
成型 她 自己的 意见 .

这显然使她过早地养成了独立自主的性格和形成自己观点的习惯。

[ðeə(r)] [ɪz] [pəˈhæps] [nəʊ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən][ˈvænəti][ɪz][səʊ] [ˈpaʊəfəli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
There is perhaps no situation in which human vanity is so powerfully excited ,
那里 是 也许 不 情况 在 哪个 人类 虚荣 是 所以 强大的 兴奋的 ,

或许没有任何其他情况能像这种情况一样如此强烈地激发人类的虚荣心。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈæktə(r)] .
as that of the favorite actor .
作为 那 的 这 最喜欢的 演员 .

就像最喜欢的演员一样。

[ðə; ði][dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈplɔːz] [wɪtʃ] [ɡriːt] [hɪz; ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [ˈefəts] [ɪz][məʊst]
The directness of the applause which greets his successful efforts is most
这 直接 的 这 掌声 哪个 问候 他的 成功的 努力 是 最多
[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] ,
intoxicating ,
醉人 ,

他所取得的成功赢得了热烈的掌声，这种直接的掌声令人陶醉。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡl] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔːmə(r)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði]
and mingles so much admiration of the performer with delight at the
和 混合 所以 很多 钦佩 的 这 演员 和 喜 在 这
[pəˈfɔːməns] , [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] ,
performance , that he or she ,
表现 , 那 他 或者 她 ,

并且将对表演者的钦佩之情与对表演的喜悦之情交织在一起，以至于他或她

[huːz] ['vænəti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['stəʊɪk] [ɪn'diːd] . [θriː][ðə; ði]
whose vanity should resist its fascinations , must be a stoic indeed . 3 The
谁 虚荣 应该 抵抗 它是 魅力 , 必须 是 一个 斯多葛派 的确 . 3 这
[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːsən(ə)l] ['hɒmɪdʒ] ,
effects of this personal homage ,
效果 的 这 个人的 尊敬 ,

能够克制虚荣心、抵制诱惑的人，必定是一位真正的斯多葛主义者。3 这种个人敬意所带来的影响，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
added to the advantages
额外 到 这 优势

优势增加

[[piː] . -]
[p . 531]
[p . -]

[第 531 页]

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['riːəli] ['mæskjəlɪn] ['ɪntəlekt] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærənt] [ɪn]['mɪsɪz]
of her birth , and her really masculine intellect , are apparent in Mrs
的 她 出生 , 和 她 真的 男性 智力 , 是 明显 在 太太
. [biz]['dʒɜːn(ə)l] .
. B's Journal .
. 的 杂志 .

B夫人的日记中清楚地表明了她的出身和她真正具有男性气质的智力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'spleɪz] [sʌm; səm] [faɪn] ['femənɪn] [treɪts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd]
But she also displays some fine feminine traits , which the flatteries of delighted
但 她 还 显示器 一些 美好的 女性 特征 , 哪个 这 奉承 的 高兴极了
['ɔːdɪənsɪz] ,
audiences ,
观众 ,

但她也展现出一些优秀的女性特质，这赢得了观众的喜爱和奉承。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
the admiration of ambitious fashionables , and the consciousness of being the
这 钦佩 的 雄心勃勃 时尚人士 , 和 这 意识 的 存在 这
[tʃiːf] ['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
chief Lion of the day ,
首席 狮子 的 这 天 ,

赢得那些雄心勃勃的时尚人士的钦佩，以及成为当之无愧的“当红狮子”的自豪感。

[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] .
could not destroy .
可以 不是 破坏 .

无法摧毁。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] ['leɪdi] , ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Her sympathy for a sick lady , lodging in the same house in Philadelphia ,
她 同情 为了 一个 生病的 女士 , 住宿 在 这 相同的 房子 在 费城 ,

她对一位住在费城同一栋房子里的患病女士表示同情。

[ɪz] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [ɪk'sprest] ;
is frequently and delicately expressed ;
是 频繁地 和 轻柔地 表达 ;

表达方式频繁而委婉；

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ʃəʊ] [ðæt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ]

and various other incidents shew that kindness and generosity are among

和 各种各样的 其他 事件 展示 那 仁慈 和 慷慨 是 之中

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪnənt] ['kwɒlətiz] .

her prominent qualities .

她 著名的 品质 .

其他种种事迹也表明，善良和慷慨是她突出的品质之一。

['meni] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][æz; əz] [ə'pɪəz]

Many pages are devoted to the subject of religion , and as appears

许多 页面 是 奉献 到 这 主题 的 宗教 ， 和 作为 出现

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from them ,

从 他们 ，

书中有很多页篇幅专门讨论宗教主题，从这些篇幅可以看出：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] :

she was attentive to the performance of her devotions :

她 曾是 细心 到 这 表现 的 她 虔诚 ：

她非常认真地履行着自己的宗教义务：

[jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

Yet we cannot but think her religion as displayed in this book ,

然而 我们 不能 但 思考 她 宗教 作为 显示 在 这 书 ，

然而，我们不禁会想到她在这本书中所展现的宗教信仰。

[mɔː(r)][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ; ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [im'bɔdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl]['fænsi]

more a sentiment than a principle ; rather the imbodying of a poetical fancy

更多的 一个 情绪 比 一个 原则 ； 相当 这 具象化 的 一个 诗意的 想要

,

,

，

与其说是一种原则，不如说是一种情感；更像是诗意想象的体现。

[ðæn; ðən] [ðæt] [pɜː'veɪdɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] ['entəz] ['ɪntuː][ænd; ənd] ['kærəktəraɪzɪz]

than that pervading feeling of the heart which enters into and characterizes

比 那 普遍存在 感觉 的 这 心 哪个 进入 进入 和 具有特征

[ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ɪts] ['ɪnfluəns] . — [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

the actions of those who feel its influence . — In conclusion ,

这 行动 的 那些 WHO 感觉 它是 影响 . — 在 结论 ，

比起那种弥漫于心底的感受，这种感受会渗透到并塑造那些感受到它影响的人的行为，更是如此。——总之，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'piːt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

we will repeat what we have said before ,

我们 将要 重复 什么 我们 有 说 前 ，

我们将重申之前说过的话，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'dem] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] — [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

that there is much to admire and much to condemn in this work — enough of

那 那里 是 很多 到 钦佩 和 很多 到 谴责 在 这 工作 — 足够的 的

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

the former to render it one of the most attractive (as it is one of the

这 以前的 到 使成为 它 一 的 这 最多 吸引人的 （ 作为 它 是 一 的 这

[məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l]) [ðæt] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ;

most original) that has recently issued from the press ;

最多 原来的 ） 那 有 最近 发布 从 这 按 ；

这部作品有很多值得称道的地方，也有很多值得批评的地方——其中值得称道的地方足以使它成为近期出版的最具吸引力的作品之一（因为它也是最具原创性的作品之一）；

[ænd; ənd]	[ɪn]	['senʃərɪŋ]	[ɪts]	[fɔːlts]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ɪn]	[maɪnd]	[ə; eɪ]
and	**in**	**censuring**	**its**	**faults**	**it**	**will**	**be**	**but**	**justice**	**to**	**bear**	**in**	**mind**	**a**
和	在	谴责	它是	故障	它	将要	是	但	正义	到	熊	在	头脑	一个

['sentɪmənt]	[ɒv; əv]	['mɪsɪz]	.	[biː]	.	;
sentiment	**of**	**Mrs**	**.**	**B**	**.**	**;**
情绪	的	太太	.	B	.	;

在批评它的缺点时，记住B夫人的心声是公正的；

"	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ɪf]	['piːp(ə)l]	['dʒen(ə)rəli]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[wel]	,
"	**After**	**all**	**,**	**if**	**people**	**generally**	**did**	**but**	**know**	**the**	**difficulty**	**of**	**doing**	**well**	**,**
"	后	全部	,	如果	人们	一般来说	做过	但	知道	这	困难	的	正在做	出色地	,

“毕竟，如果人们普遍都这样做，但他们也知道做好事情的困难，

[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[les]	['dæmnəˌt(ə)rɪ]	[ə'pɒn]	[ðəʊz]	[huː]	[duː; də]	[ɪl]	.
they	**would**	**be**	**less**	**damnatory**	**upon**	**those**	**who**	**do**	**ill**	**.**
他们	会	是	较少的	谴责	之上	那些	WHO	做	患病的	.

他们对作恶者的谴责会轻一些。

"	[piː]	.	-	,	[vɒl]	.
"	**p**	**.**	**114**	**,**	**vol**	**.**
"	p	.	-	,	卷	.

第 114 页，卷。

[ai]	.
i	**.**
我	.

我。

[θriː]	[ðɪs]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[biːn]	['bjuːtɪfli]	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['mɒd(ə)n]	['ɪŋglɪʃ]	['raɪtə(r)]	,
3	**This**	**position**	**has**	**been**	**beautifully**	**illustrated**	**by**	**some**	**modern**	**English**	**writer**	**,**
3	这	位置	有	到过	非常漂亮	插图	经过	一些	现代的	英语	作家	,

3. 一些现代英国作家曾精彩地阐述过这种观点。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[huːm]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[fə'gɒtn]	.
but	**by**	**whom**	**we**	**have**	**forgotten**	**.**
但	经过	谁	我们	有	被遗忘的	.

但我们却忘记了是谁。

['mɪsɪz]	.	['bʌtlə(r)]	[ɪz]	['fʊli]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'plɔːz]	[bɪ'stəʊd]	[ɒn]
Mrs	**.**	**Butler**	**is**	**fully**	**aware**	**of**	**the**	**intoxicating**	**nature**	**of**	**the**	**applause**	**bestowed**	**on**
太太	.	巴特勒	是	完全	意识到的	的	这	醉人	自然	的	这	掌声	授予	在

['æktəz]	,
actors	**,**
演员	,

巴特勒夫人完全了解演员们所获得的掌声有多么令人陶醉。

[ænd; ənd]	[spiːks]	[məʊst]	['sensəbli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,
and	**speaks**	**most**	**sensibly**	**on**	**the**	**subject**	**,**
和	说话	最多	明智地	在	这	主题	,

他对这个问题的论述非常明智。

[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['prɒbəbli]	[ʌn'kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[fʊl]	[ɪ'fekts]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['fiːlɪŋz]	,
although	**she**	**is**	**probably**	**unconscious**	**of**	**its**	**full**	**effects**	**upon**	**her**	**own**	**feelings**	**,**
虽然	她	是	大概	无意识	的	它是	满的	效果	之上	她	自己的	情怀	,

虽然她可能没有意识到这件事对她自身感受的全部影响，

[ænd; ənd]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['θɪŋkɪŋ]	[ænd; ənd]	['raɪtɪŋ]	.
and	**manner**	**of**	**thinking**	**and**	**writing**	**.**
和	方式	的	思维	和	写作	.

以及思维和写作方式。

" [ɪk'saɪtmənt] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] [rɪ'sɪprək(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ;
" Excitement , " says she , " is reciprocal between the performer and the audience ;
" 激动 , " 说道 她 , " 是 互惠的 之间 这 演员 和 这 观众 ;
[hiː; hi] [kriː'eɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm] ,
he creates it in them ,
他 创建 它 在 他们 ,

“兴奋感,”她说，“是表演者和观众之间相互的；表演者在观众心中创造了兴奋感。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] : [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [lɑːst] [siːn] [ɪn]['fɑːziˌoʊ] ,
and receives it back again from them : and in that last scene in Fazio ,
和 接收 它 后退 再次 从 他们 : 和 在 那 最后的 场景 在 法齐奥 ,

然后又从他们那里拿回来：在《法齐奥》的最后一幕中，

[hɑːf][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ai] [prə'djuːs] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːv] ,
half the effect that I produce is derived from the applause which I receive ,
一半 这 影响 那 我 生产 是 衍生的 从 这 掌声 哪个 我 收到 ,

我所取得的成就，有一半来自于我所获得的掌声。

[ðə; ði] ['veri] [nɒɪz] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['enədʒi] [wɪtʃ]
the very noise and tumult of which tends to heighten the nervous energy which
这 非常 噪音 和 骚乱 的 哪个 倾向于 到 增高 这 紧张的 活力 哪个
[ðə; ði] [siːn] [ɪt'self] [bi'get] .
the scene itself begets .
这 场景 本身 产生 .

这种喧闹和骚动本身往往会加剧场景本身所产生的紧张气氛。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] ['fɑːðə(r)] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
" The idea is farther carried out in the following striking passage :
" 这 主意 是 更远 携带 出去 在 这 下列的 引人注目 通道 :

“以下这段引人注目的文字进一步阐述了这一观点：

" [ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [haʊ'evə(r)] [æn; ən]['æktə(r)] [meɪ] [dɪ'plɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The evanescent nature of his triumph , however an actor may deplore it ,
" 这 转瞬即逝 自然 的 他的 胜利 , 然而 一个 演员 可能 遗憾 它 ,

“然而，无论演员如何哀叹，他所取得的胜利都是转瞬即逝的。”

[ɪz][ɪn][fækt][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['mɒrəl] ['dʒʌstɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
is in fact but an instance of the broad moral justice by which all things are
是 在 事实 但 一个 实例 的 这 广阔 道德 正义 经过 哪个 全部 事物 是
[səʊ] ['iːvnli] ['bælənst] .
so evenly balanced .
所以 均匀地 均衡 .

事实上，这只是体现万物平衡的广泛道德正义的一个例证。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [feɪm] [bɪ'jɒnd] [mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] , [wen] [wʌns] [hɪz; ɪz] [əʊn]
If he can hope for no fame beyond mere mention , when once his own
如果 他 能 希望 为了 不 名声 超过 仅仅 提到 , 什么时候 一次 他的 自己的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] ,
generation passes away ,
一代 通过 离开 ,

如果他只能指望在自己那一代人逝去后，还能获得寥寥几笔的赞誉，

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
at least his power , and his glory , and his reign is in his own person ,
在 至少 他的 力量 , 和 他的 荣耀 , 和 他的 在位 是 在 他的 自己的 人 ,

至少他的权力、荣耀和统治都掌握在他自己身上。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
and during his own life .
和 期间 他的 自己的 生活 .

以及他自己的一生。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] [ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][mɔː(r)]
There is scarcely to be conceived a popularity for the moment more
那里 是 几乎 到 是 构思 一个 人气 为了 这 片刻 更多的
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
intoxicating than that of a great actor in his day ,
醉人 比 那 的 一个 伟大的 演员 在 他的 天 ,

目前几乎没有什么比一位伟大演员在其鼎盛时期所拥有的声望更令人陶醉的了。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɪm'self] .
so much of it becomes mixed up with the individual himself .
所以 很多 的 它 变成 混合 向上 和 这 个人 他自己 .

因此，很多事情都与个人本身混为一谈了。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [ɪn'tʃɑːnt] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðeə(r)] [wɜːks] ;
The poet , the painter , and the sculptor , enchant us through their works ;
这 诗人 , 这 画家 , 和 这 雕塑家 , 令人着迷 我们 通过 他们的 作品 ;
[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] ,
and with very ,
和 和 非常 ,

诗人、画家和雕塑家通过他们的作品让我们着迷；而且非常，

['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ðeə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)] ['veri] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]
very few exceptions , their works , and not their very persons are the objects
非常 很少 例外情况 , 他们的 作品 , 和 不是 他们的 非常 人 是 这 对象
[ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plɔːz] ;
of admiration and applause ;
的 钦佩 和 掌声 ;

极少数例外情况是，人们欣赏和赞扬的是他们的作品，而不是他们本人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bɪ'həʊldən] ;
it is to their minds we are beholden ;
它 是 到 他们的 思想 我们 是 受托人 ;

我们受制于他们的思想；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti] [ˌnesə'serəli] [weɪt] ['iːv(ə)n]
and though a certain degree of curiosity and popularity necessarily wait even
和 尽管 一个 肯定 程度 的 好奇心 和 人气 一定 等待 甚至
[ə'pɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] ,
upon their bodily presence ,
之上 他们的 身体上的 在场 ,

即使他们的亲身出现，也必然会引发一定程度的好奇和人气，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪnt] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['æktə(r)] ;
it is faint compared with that which is bestowed upon the actor ;
它 是 头晕的 比较的 和 那 哪个 是 授予 之上 这 演员 ;

与演员所获得的赞誉相比，这显得微不足道；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] — [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and for good reasons — he is himself his work .
和 为了 好的 原因 — 他 是 他自己 他的 工作 .

这并非没有道理——他本人就是他的作品。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
His voice , his eyes , his gestures , are his art ,
他的 嗓音 , 他的 眼睛 , 他的 手势 , 是 他的 艺术 ,

他的声音、眼神、举止，就是他的艺术。

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and admiration of it cannot be separated from admiration for him .
和 钦佩 的 它 不能 是 分开 从 钦佩 为了 他 .

对这部作品的欣赏与对他的欣赏密不可分。

[ðɪs] ['rendəz] [ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['glɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə:n] [səʊ] ['vɪvɪd] ,
This renders the ephemeral glory which he earns so vivid ,
这 渲染 这 短暂的 荣耀 哪个 他 收入 所以 生动 ,

这使得他所赢得的短暂荣耀显得如此鲜活。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] .
and in some measure may be supposed to compensate for its short duration .
和 在 一些 措施 可能 是 据称 到 补偿 为了 它是 短的 期间 .

在某种程度上，这或许可以弥补其持续时间短的不足。

[ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [huːz] [feɪm] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
The great of the earth , whose fame has arisen like the shining of the sun ,
这 伟大的 的 这 地球 , 谁 名声 有 出现 喜欢 这 灼灼 的 这 太阳 ,

大地上的伟人，他的名声如同太阳般闪耀，

[hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [tɔɪl] [θruː] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [əb'skjʊərəti] ,
have often toiled through their whole lives in comparative obscurity ,
有 经常 辛勤劳作 通过 他们的 所有的 生活 在 比较 朦胧 ,

他们往往一生都在默默无闻中辛勤劳作，

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
through the narrow and dark paths of existence .
通过 这 狭窄的 和 黑暗的 路径 的 存在 .

穿过人生狭窄而黑暗的道路。

[ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hændz] [hɪə(r)] ,
Their reward was never given to their hands here ,
他们的 报酬 曾是 绝不 给定 到 他们的 双手 这里 ,

他们在这里从未得到过奖赏。

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðeə(r)] ['glɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɑːstɪŋ] .
— it is but just their glory should be lasting .
— 它 是 但 只是 他们的 荣耀 应该 是 持久 .

——但愿他们的荣耀能够永存。

" [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" Vol . ii .
" 沃尔 . 二、 .

“第二卷。

[ˌpiː 'piː] . - - - .
pp . 61 - 62 .
pp . - - - .

第61-62页。

[ˌedɪ'tɔːriəl] [rɪ'mɑːrks] .
EDITORIAL REMARKS .
社论 评论 .

编者按。

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [naɪnθ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] ,
In presenting the ninth number of the Messenger to our readers ,
在 呈现 这 第九 数字 的 这 信使 到 我们的 读者 ,

在向读者们介绍《信使》杂志第九期之际，

[wiː; wi] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [briːf] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ɪts] ['kɒntents] .
we take occasion to make some brief references to its contents .
我们 拿 场合 到 制作 一些 简短的 参考 到 它是 内容 .

我们借此机会简要提及一下它的内容。

[bɪ'saɪdz]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	[frɒm; frəm]	[əʊld]	[frendz]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	['fɔːməli]
Besides	**contributions**	**from**	**old**	**friends**	**,**	**to**	**whom**	**we**	**have**	**been**	**formerly**
除了	贡献	从	老的	朋友们	,	到	谁	我们	有	到过	以前

[ɪn'detɪd]	,
indebted	**,**
负债累累	,

除了老朋友们的捐助（我们以前就对他们感激不尽），

[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnz]	['sev(ə)n]	[prəʊz]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[frɒm; frəm]	[njuː]	[ˌkɔris'pɒndənts]	,	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[huːm]
it	**contains**	**seven**	**prose**	**articles**	**from**	**new**	**correspondents**	**,**	**some**	**of**	**whom**
它	包含	七	散文	文章	从	新的	通讯员	,	一些	的	谁

[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'taɪəli]	[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,
are	**entirely**	**unknown**	**to**	**us**	**,**
是	完全	未知	到	我们	,

它收录了七位新撰稿人的散文文章，其中一些撰稿人我们之前完全不认识。

[ɔːl]	[ɒv; əv]	[huːm]	[ɑː(r); ə(r)]	['welkəm]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['peɪdʒɪz]	.
all	**of**	**whom**	**are**	**welcome**	**to**	**our**	**pages**	**.**
全部	的	谁	是	欢迎	到	我们的	页面	.

欢迎所有人访问我们的页面。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪksθ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	"	['sketʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	,
Of	**the**	**sixth**	**number**	**of**	**"**	**Sketches**	**of**	**the**	**History**	**of**	**Tripoli**	**,**
的	这	第六	数字	的	"	草图	的	这	历史	的	硅藻土	,

《的黎波里历史素描》第六期

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ænd; ənd]	[sə'steɪnz]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]
"	**it**	**is**	**only**	**necessary**	**to**	**say**	**that**	**it**	**is**	**worthy**	**of**	**and**	**sustains**	**the**	**character**
"	它	是	仅有的	必要的	到	说	那	它	是	值得	的	和	维持	这	特点

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	['nʌmbəz]	.
of	**the**	**preceding**	**numbers**	**.**
的	这	前	数字	.

只需说明，它与前面的数字一样出色，并保持了前面数字的风格。

[ðə; ði]	[seɪm]	[meɪ]	[biː; bi]	[sed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['lɛtəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪstə(r)]	,
The	**same**	**may**	**be**	**said**	**of**	**the**	**"**	**Letters**	**of**	**a**	**Sister**	**,**
这	相同的	可能	是	说	的	这	"	信件	的	一个	姐姐	,

同样的情况也适用于《一位姐妹的来信》，

"	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[vɪ'væsəti]	[ðæt]	[hæz; həz]	[ɪ'lɪsɪtɪd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[preɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	['nʌmbəz]	,
"	**in**	**which**	**the**	**vivacity**	**that**	**has**	**elicited**	**so**	**much**	**praise**	**of**	**the**	**former**	**numbers**	**,**
"	在	哪个	这	活泼	那	有	引发的	所以	很多	称赞	的	这	以前的	数字	,

“其中，那种活力四射的特质，正是之前几首歌曲广受赞誉的原因，

[ɪz]	[nɒt]	[dɪ'mɪnɪʃt]	.
is	**not**	**diminished**	**.**
是	不是	减少	.

并未减少。

[ðə; ði]	[dɪskɹ'ɪpʃənz]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	['siːnəri]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)l]	[ɒn]	"	[ðə; ði]	[haʊs]	['maʊntən]	,
The	**descriptions**	**of**	**Virginia**	**scenery**	**,**	**in**	**the**	**article**	**on**	**"**	**The**	**House**	**Mountain**	**,**
这	描述	的	弗吉尼亚州	风景	,	在	这	文章	在	"	这	房子	山	,

文章《豪斯山》中对弗吉尼亚州风景的描述，

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	"	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[və'dʒɪniə]	[sprɪŋz]	,	"	[ɑː(r); ə(r)]	['haɪli]	[ə'træktɪv]	.
"	**and**	**the**	**"**	**Visit**	**to**	**the**	**Virginia**	**Springs**	**,**	**"**	**are**	**highly**	**attractive**	**.**
"	和	这	"	访问	到	这	弗吉尼亚州	斯普林斯	,	"	是	高度	吸引人的	.

“游览弗吉尼亚泉”和“游览弗吉尼亚泉”都极具吸引力。

[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[ɪz]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	['græfɪk]	[di,lini'eiʃən]	[ænd; ənd]	['gləʊɪŋ]	['ɪmɪdʒəri]	—	[ðə; ði]
The	**former**	**is**	**remarkable**	**for**	**its**	**graphic**	**delineations**	**and**	**glowing**	**imagery**	**—**	**the**
这	以前的	是	卓越	为了	它是	形象的	界定	和	发光	图像	—	这

['lætə(r)]	[ə'baund]	[wɪð]	['juːsf(ə)l]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	,
latter	**abounds**	**with**	**useful**	**information**	**,**
后者	很多	和	有用	信息	,

前者以其图形化的描绘和绚丽的图像而著称——后者则充满了有用的信息。

[kən'veɪd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'træktɪv]	[staɪl]	;	[ænd; ənd]	[ɪts]	['raɪtə(r)]	[dɪ'skraɪbz]	[ðə; ði]	[siːnz]	[hiː; hi]	['vɪzɪtɪd]
conveyed	**in**	**an**	**attractive**	**style**	**;**	**and**	**its**	**writer**	**describes**	**the**	**scenes**	**he**	**visited**
传递	在	一个	吸引人的	风格	;	和	它是	作家	描述	这	场景	他	到访

[wɪð]	[greɪt]	['klɪənəs]	.
with	**great**	**clearness**	**.**
和	伟大的	清晰度	.

文笔优美流畅；作者对所到之处的描写也十分清晰。

[ðə; ði]	[θɜːd]	['nʌmbə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	"	[faɪn]	[aːts]	,	"	[ɪz]	[æn; ən]	['ædmərəb(ə)l]	['ɑːtɪk(ə)l]	.
The	**third**	**number**	**upon**	**the**	**"**	**Fine**	**Arts**	**,**	**"**	**is**	**an**	**admirable**	**article**	**.**
这	第三	数字	之上	这	"	美好的	艺术	,	"	是	一个	令人钦佩的	文章	.

第三期“美术”专题文章非常精彩。

[ðə; ði]	['raɪtə(r)]	[wɔːm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[prə'gresɪz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒɪkt]	.
The	**writer**	**warms**	**as**	**he**	**progresses**	**with**	**his**	**subject**	**.**
这	作家	温暖	作为	他	进展	和	他的	主题	.

随着对主题的深入探讨，作者的笔触也愈发流畅。

[wiː; wi]	[wʊd]	[pə'tɪkjələli]	[ˌrekə'mend]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	"	['næʃ(ə)nəl]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]
We	**would**	**particularly**	**recommend**	**the**	**article**	**on**	**the**	**"**	**National**	**Importance**	**of**
我们	会	特别	推荐	这	文章	在	这	"	国家的	重要性	的

['mɪnərəl]	[pə'zeʃənz]	,
Mineral	**Possessions**	**,**
矿物	财产	,

我们特别推荐关于“矿产资源的国家重要性”的文章。

"	&	[siː]	.	[ðə; ði]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	[truːðz]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,
"	**&**	**c**	**.**	**The**	**application**	**of**	**general**	**truths**	**to**	**our**	**own**	**peculiar**	**situation**	**,**
"	&	c	.	这	应用	的	一般的	真相	到	我们的	自己的	奇特	情况	,

等等。将普遍真理应用于我们自身独特的处境，

[ɪz]	[meɪd]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[fɔːs]	[ɪn]	[ðæt]	['ɑːtɪk(ə)l]	.
is	**made**	**with**	**much**	**force**	**in**	**that**	**article**	**.**
是	制成	和	很多	力量	在	那	文章	.

那篇文章对此进行了强有力的论证。

['aʊə(r)]	['streɪndʒə(r)]	[ˌkɒrə'spɒndənt]	,	['æntəni]	['æbsəluːt]	,	[hæz; həz]	['veri]	['delɪkətli]	['sætəraiz]	[ðə; ði]
Our	**stranger**	**correspondent**	**,**	**Anthony**	**Absolute**	**,**	**has**	**very**	**delicately**	**satirized**	**the**
我们的	陌生人	通讯员	,	安东尼	绝对	,	有	非常	轻柔地	讽刺	这

[ə'pəʊzə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'mjuːzmənt]	[ɒv; əv]	['dɑːnsɪŋ]	.
opposers	**of**	**the**	**amusement**	**of**	**dancing**	**.**
反对者	的	这	娱乐	的	跳舞	.

我们这位来自陌生地的通讯员安东尼·阿布索鲁特以非常巧妙的方式讽刺了那些反对跳舞娱乐的人。

[hɪz; ɪz]	[staɪl]	[ɪz]	['evɪdəntli]	['mɒd(ə)ld]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nʌmbəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
His	**style**	**is**	**evidently**	**modelled**	**after**	**that**	**of**	**some**	**of**	**the**	**numbers**	**of**	**the**
他的	风格	是	显然	建模	后	那	的	一些	的	这	数字	的	这

[spek'teɪtə(r)]	,
Spectator	**,**
旁观者	,

他的风格显然是模仿《旁观者》杂志的一些文章。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ʌn'kɒmənli]	['hæpi]	[ɪn]	['kiːpɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[veɪn]	[ɒv; əv]	['kwaɪət]	['hjuːmə(r)]	[θruː'aʊt]
and	**he**	**is**	**uncommonly**	**happy**	**in**	**keeping**	**up**	**a**	**vein**	**of**	**quiet**	**humor**	**throughout**
和	他	是	不寻常地	快乐的	在	保持	向上	一个	静脉	的	安静的	幽默	自始至终

.
:
.

而且他非常乐于始终保持一种淡淡的幽默感。

[hɪz; ɪz]	[greɪv]	['aɪrəni]	[ɪz]	['haɪli]	[ə'mjuːzɪŋ]	.
His	**grave**	**irony**	**is**	**highly**	**amusing**	**.**
他的	严重	讽刺	是	高度	有趣	.

他那严肃的讽刺意味非常滑稽。

[ðə; ði]	['raɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɑːtɪk(ə)l]	[ɒn]	"	['riːs(ə)nt]	[ə'merɪkən]	['nɒv(ə)lz]	,
The	**writer**	**of**	**an**	**article**	**on**	**"**	**Recent**	**American**	**Novels**	**,**
这	作家	的	一个	文章	在	"	最近的	美国人	小说	,

一篇关于“近期美国小说”的文章的作者

"	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪk'sprest]	[sʌm; səm]	[ə'pɪnjənz]	['heɪstɪli]	,
"	**seems**	**to**	**us**	**to**	**have**	**expressed**	**some**	**opinions**	**hastily**	**,**
"	似乎	到	我们	到	有	表达	一些	意见	草草	,

在我们看来，他似乎仓促地表达了一些观点。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ðə; ði]	['merɪts]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['neɪtɪv]	['raɪtər]	[ˌɪnkə'rektli]
and	**to**	**estimate**	**the**	**merits**	**of**	**some**	**of**	**our**	**native**	**writers**	**incorrectly**
和	到	估计	这	优点	的	一些	的	我们的	本国的	作家	错误地

.
:
.

并且错误地评价了我们一些本土作家的才华。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ˌəʊvə'lʊkt]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	-	,	[ɪn]	['klɑːsɪŋ]	[ðə; ði]	[sək'sesər]
He	**has**	**surely**	**overlooked**	**the**	**author**	**of**	**Calavar**	**,**	**in**	**classing**	**the**	**successors**
他	有	一定	被忽视的	这	作者	的	-	,	在	分类	这	继承人

[ɒv; əv]	['kuːpə(r)]	[ænd; ənd]	['ɜːvɪŋ]	,
of	**Cooper**	**and**	**Irving**	**,**
的	库珀	和	欧文	,

在对库珀和欧文的继承者进行分类时，他肯定忽略了《卡拉瓦尔》的作者。

[æz; əz]	"	['dwɔːfɪʃ]	,	"	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['efəts]	[æz; əz]	"	['pjuːni]	.
as	**"**	**dwarfish**	**,**	**"**	**and**	**their**	**efforts**	**as**	**"**	**puny**	**.**
作为	"	矬	,	"	和	他们的	努力	作为	"	弱小	.

被形容为“矮小的”，他们的努力被形容为“微不足道的”。

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[fɔːlt]	[ɪn]	['pɑːsɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[hɔːs]	-	[ʃuː]	['rɑːbɪnsən]	,
"	**He**	**was**	**not**	**in**	**fault**	**in**	**passing**	**over**	**the**	**author**	**of**	**"**	**Horse**	**-**	**Shoe**	**Robinson**	**,**
"	他	曾是	不是	在	过错	在	通过	超过	这	作者	的	"	马	-	鞋	罗宾逊	,

“他没有错，因为他忽略了《马蹄铁鲁滨逊》的作者，

"	[æz; əz]	[ðæt]	[wɜːk]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ə'pɪəd]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['ɑːtɪk(ə)l]	[wɒz; wəz]	[pen]	;
"	**as**	**that**	**work**	**had**	**not**	**appeared**	**when**	**his**	**article**	**was**	**penned**	**;**
"	作为	那	工作	有	不是	出现	什么时候	他的	文章	曾是	撰写	;

“因为在他撰写文章时，那部作品还没有发表；

[ænd; ənd]	['swɒləʊ]	[bɑːn]	[dʌz]	[nɒt]	[ræŋk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['nɒv(ə)l]	.
and	**Swallow**	**Barn**	**does**	**not**	**rank**	**as**	**a**	**novel**	**.**
和	吞	谷仓	做	不是	秩	作为	一个	小说	.

《燕子谷仓》不能算作小说。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [wɪl] [pruːv] [ðəm'selvz] ['wɜːði]
We believe that Mr . Kennedy and Dr . Bird will prove themselves worthy
我们 相信 那 先生 . 肯尼迪 和 博士 . 鸟 将要 证明 他们自己 值得
[sək'sesər] [tuː; tə] ['kuːpə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] ([səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
successors to Cooper and Irving (so far as the latter may be considered a
继承人 到 库珀 和 欧文 （ 所以 远的 作为 这 后者 可能 是 经过考虑的 一个
['nɒv(ə)l] ['raɪtə(r)] ,
novel writer ,
小说 作家 ,

我们相信肯尼迪先生和伯德博士将证明自己是库珀和欧文（如果后者可以被视为小说家的话）的合格继承人。

) [wen] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] — [nɔː(r)] [wɪl] ['mɪstə(r)] . [sɪmz] ,
) when the mantles shall fall from their shoulders — nor will Mr . Sims ,
）什么时候 这 地衣 将 落下 从 他们的 肩膀 — 也不 将要 先生 . 模拟人生 ,

当披风从他们肩上滑落时——西姆斯先生也不会——

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [gai] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - , (['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend]
the author of Guy Rivers and the Yemassie , (either of which , we apprehend
这 作者 的 盖伊 河流 和 这 - , （ 任何一个 的 哪个 , 我们 逮捕
,
,
,

《盖伊·里弗斯》和《耶马西》的作者（我们认为，这两部作品中的任何一部都是如此）

[ɑː(r); ə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] ,) [biː; bi] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .
are superior to the Insurgents ,) be far behind .
是 优越的 到 这 叛乱分子 , ） 是 远的 在后面 .

比叛军强得多，）远远落后。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['rɑːðə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['kuːpə(r)] , ['ɜːvɪŋ] ,
The reviewer seems to us rather inconsistent in his allusions to Cooper , Irving ,
这 评论员 似乎 到 我们 相当 不一致 在 他的 暗示 到 库珀 , 欧文 ,
['pɔːldɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['sɛdʒˌwɪk] :
Paulding and Miss Sedgewick :
保尔丁 和 错过 塞奇威克 :

评论者在提及库珀、欧文、保尔丁和塞奇威克小姐时，似乎前后矛盾：

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ruːm] [tuː; tə] [pə'tɪkjələraɪz] .
But we have not room to particularize .
但 我们 有 不是 房间 到 具体化 .

但我们没有足够的篇幅来详细说明。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɑːtʃmən] ,
With regard to the two former , the opinions of a Young Scotchman ,
和 看待 到 这 二 以前的 , 这 意见 的 一个 年轻的 苏格兰人 ,

关于前两点，一位年轻的苏格兰人的看法是：

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]
in the interesting letter which we publish in this number , are worthy of attention
在 这 有趣的 信 哪个 我们 发布 在 这 数字 , 是 值得 的 注意力
.
:
.

本期刊登的这封有趣的信件值得关注。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] " ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði]
We are happy to say , that extracts from his " Letters on the
我们 是 快乐的 到 说 , 那 提取物 从 他的 " 信件 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

我们很高兴地说，摘自他的《美国书信集》

" [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
" will be continued in the Messenger .
" 将要 是 持续 在 这 信使 .
“将在《信使报》上继续刊登。”

[wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [ə'vɪdəti] .
We doubt not they will be read with avidity .
我们 怀疑 不是 他们 将要 是 读 和 热情 .
我们毫不怀疑它们会受到读者的热烈追捧。

" ['laɪən] - ['aɪzɪŋ] , " [baɪ]['mɪstə(r)] . [pəʊ] , [ɪz][æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]['sætaɪə(r)] :
" Lion - izing , " by Mr . Poe , is an inimitable piece of wit and satire :
" 狮子 - 尺寸 , " 经过 先生 . 爱伦·坡 , 是 一个 无比 片 的 有 和 讽刺 :
爱伦·坡的《狮子化》是一部独具匠心、充满智慧和讽刺的作品：

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][fɑː(r)] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmelən'kɒlɪk] ['hjuːmə(r)] ,
and the man must be far gone in a melancholic humor ,
和 这 男人 必须 是 远的 已消失 在 一个 忧郁的 幽默 ,
这个人一定是陷入了深深的忧郁幽默之中。

[huːz] [ˌrɪzɪ'bɪlɪti] [ɪz] [nɒt] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [teɪl] .
whose risibility is not moved by this tale .
谁 风险 是 不是 已搬 经过 这 故事 .
这个故事丝毫没有触动他的笑点。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['sɪti] [ɒv; əv] " ['fʌm] [fʌdʒ] ,
Although the scene of the story is laid in the foreign city of " Fum Fudge ,
虽然 这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 这 外国的 城市 的 " 烟雾 做傻事 ,
虽然故事发生的地点设定在名为“Fum Fudge”的外国城市，

" [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['sætəraiz][ɪz]['ɒf(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] —
" the disposition which it satirizes is often displayed in the cities of this country —
" 这 处置 哪个 它 讽刺 是 经常 显示 在 这 城市 的 这 国家 —
['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [kə'mjuːnəti] ;
even in our own community ;
甚至 在 我们的 自己的 社区 ;
“它所讽刺的这种性情，在这个国家的城市里经常出现——甚至在我们自己的社区里也经常出现；

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
and will probably still continue to exist ,
和 将要 大概 仍然 继续 到 存在 ,
而且很可能会继续存在下去。

[ən'les] ['mɪsɪz] . ['bʌtlərz] ['dʒɜːn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [wɪð] ['laɪənz] .
unless Mrs . Butler's Journal should have disgusted the fashionable world with Lions .
除非 太太 . 管家 杂志 应该 有 厌恶 这 时髦 世界 和 狮子 .
除非巴特勒太太的日记因为刊登了狮子的照片而令时尚界感到厌恶。

[ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ;
The prominent article for this month , we have not yet alluded to ;
这 著名的 文章 为了 这 月 , 我们 有 不是 然而 暗示 到 ;
本月最重要的文章，我们尚未提及；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] ; [ðə; ði]
it is the " Dissertation on the Characteristic Differences between the Sexes ; the
它 是 这 " 论文 在 这 特征 差异 之间 这 性别 ; 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
Influence of Woman ,
影响 的 女士 ,
这是《论两性特征差异；女性的影响》一文。

" & [siː] . — [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] , ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːstəli]
" & c . — a subject of great and abiding interest , treated in a masterly
" & c . — 一个 主题 的 伟大的 和 遵守 兴趣 , 治疗 在 一个 精湛
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

“等等——一个具有重大而持久吸引力的主题，以精湛的方式进行了处理。

[ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vjuːz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] ; [ðə; ði]
The comprehensive views taken by the writer , of the whole subject ; the
这 综合的 浏览 已采取 经过 这 作家 , 的 这 所有的 主题 ; 这
['kəʊpɪəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
copiousness of his illustrations ,
丰富 的 他的 插图 ,

作者对整个主题的全面见解；以及他丰富的插图，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] ['veəriəs]
and the happy manner in which they are brought to sustain his various
和 这 快乐的 方式 在 哪个 他们 是 带来 到 维持 他的 各种各样的
[pə'zɪʃnz] ,
positions ,
职位 ,

以及他们以令人欣喜的方式被引入以支持他的各种职位，

[ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['eɪb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] .
are striking features in this able article .
是 引人注目 特征 在 这 有能力的 文章 .

这篇文章的亮点在于其出色的内容。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɪn'kɜː(r)][nəʊ] [rɪsk] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] , [ðæt] [ðɪs] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [wen]
We think we incur no risk in expressing the belief , that this Dissertation when
我们 思考 我们 招致 不 风险 在 表达 这 信仰 , 那 这 论文 什么时候
[kəm'plitɪd] ,
completed ,
完全的 ,

我们认为表达以下观点不会带来任何风险，即本论文完成后，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
will be the most perfect essay on the subject , in the whole range of English
将要 是 这 最多 完美的 散文 在 这 主题 , 在 这 所有的 范围 的 英语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

这将是英语文学领域中关于这个主题最完美的论文。

" [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['dʒiːniəs] , " [ænd; ənd] " ['laɪən(ə)l] ['grænbi] , " [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)]
" The Grave of Forgotten Genius , " and " Lionel Granby , " will have their
" 这 严重 的 被遗忘的 天才 , " 和 " 莱昂内尔 格兰比 , " 将要 有 他们的
[ət'rækʃnz] , [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] ,
attractions , we doubt not ,
景点 , 我们 怀疑 不是 ,

毫无疑问，《被遗忘的天才之墓》和《莱昂内尔·格兰比》这两本书都会有其吸引力。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .
for many of our readers .
为了 许多 的 我们的 读者 .

对于我们的许多读者来说。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [pə'zesɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['ɔːdə(r)] .
The writer of the latter possesses powers of description of no mean order .
这 作家 的 这 后者 拥有 权力 的 描述 的 不 意思是 命令 .

后者的作者拥有非凡的描写能力。

[hiː; hi] [peɪnts] [ˈɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [ˈkærəktəz] [ˈskɪlfəli] , [ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [ˈsʌmwɒt]
He paints objects and characters skilfully , though at times his style is somewhat
他 油漆 对象 和 人物 巧妙地 , 尽管 在 时代 他的 风格 是 有些
[ˌəʊvəˈləʊdɪd] [wɪð] [wɜːdz] .
overloaded with words .
过载 和 字 .

他擅长描绘物体和人物，但有时他的风格略显文字过多。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈtʃæptəz] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] .
We shall receive his future chapters with pleasure .
我们 将 收到 他的 未来 章节 和 乐趣 .

我们将欣然接受他未来的作品。

[ðə; ði][pəʊˈetɪkəl] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈeksələnt] .
The poetical contributions for this number are generally excellent .
这 诗意的 贡献 为了 这 数字 是 一般来说 出色的 .

本期收录的诗歌作品总体来说都很优秀。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][fɔːˈbeə(r)] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
We are constrained to forbear any particular notice of them ,
我们 是 受限 到 忍耐 任何 特别的 注意 的 他们 ,

我们无权对他们做出任何特别说明。

[baɪ][ðə; ði] [ˈbriːfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ˈɒkjupaɪ] .
by the briefness of the space which we have to occupy .
经过 这 简单 的 这 空间 哪个 我们 有 到 占据 .

由于我们所占据的空间非常短暂。

[tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
TO CORRESPONDENTS .
到 通讯员 .

致各位通讯员。

[ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ˈstriktʃə] [ɒn] [ˈmɒd(ə)n] [ˈfæʃnz] , [baɪ][ˈaʊə(r)] [frend] " [ˈɒlɪvə] [ˈoʊldˌskuːl] ,
The humorous strictures on modern fashions , by our friend " Oliver Oldschool ,
这 幽默 狭窄 在 现代的 时尚 , 经过 我们的 朋友 " 奥利弗 老派 ,

我们的朋友“老派奥利弗”对现代时尚的幽默批评：

" [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈsɜːʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈnʌmbə(r)] ;
" did not reach us in time for insertion in the present number ;
" 做过 不是 抵达 我们 在 时间 为了 插入 在 这 展示 数字 ;

“未能及时送达，因此无法刊登在目前的号码中；

[hiː; hi] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ˈaʊə(r)][nekst] .
he will appear in our next .
他 将要 出现 在 我们的 下一个 .

他将出现在我们的下一集中。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [tuː] [teɪlz; ˈteɪliːz][frɒm; frəm] " [æn; ən] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] ,
We have received two tales from " an inexperienced girl of sixteen ,
我们 有 已收到 二 故事 从 " 一个 缺乏经验 女孩 的 十六 ,

我们收到了两个来自“16岁缺乏经验的女孩”的故事，

" [ɪnˈtaɪtld] " [ˈluːsi] [ˈkɑːltən] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈsænfəd] , " [wɪtʃ] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ɪgˈzɪbɪt]
" entitled " Lucy Carlton " and " The Sanfords , " which , although they exhibit
" 标题 " 露西 卡尔顿 " 和 " 这 桑福德 , " 哪个 , 虽然 他们 展览
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtælənt] ,
considerable talent ,
大量 天赋 ,

名为“露西·卡尔顿”和“桑福德一家”的剧集，尽管它们展现了相当大的才华，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] .
are very deficient in incident .
是 非常 不足 在 事件 .

事件发生率非常低。

[ðə; ði]
The
这

这

[[piː] . -]
[p . 532]
[p . -]

[第 532 页]

['sketʃɪŋ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['məʊstli] [gʊd] ,
sketching of character is mostly good ,
素描 的 特点 是 大多 好的 ,

人物素描总体不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'fektʃuəl] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz]
but the author fails to make effectual use of the materials which she brings
但 这 作者 失败 到 制作 有效的 使用 的 这 材料 哪个 她 带来
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

但作者未能有效利用她所收集的素材。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɜːt] " [ðə; ði] ['sænfəd] " [ɪn]['aʊə(r)][nekst] , [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
We shall insert " The Sanfords " in our next , as the best of the two .
我们 将 插入 " 这 桑福德 " 在 我们的 下一个 , 作为 这 最好的 的 这 二 .

我们将在下一期节目中播出《桑福德一家》，因为它是两部剧集中最好的一部。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] " [rɪ'mɔːs] , " [ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .
The story entitled " Remorse , " is inadmissible .
这 故事 标题 " 悔恨 , " 是 不可接受的 .

题为《悔恨》的故事不予采纳。

[ðə; ði] ['nærətɪv] ['prez(ə)nts][sʌm; səm] [drə'mætɪk] [siːnz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)]
The narrative presents some dramatic scenes and situations , of which the writer
这 叙述 礼物 一些 戏剧性 场景 和 情况 , 的 哪个 这 作家
[hæz; həz][bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [ə'veil] [hɪm'self] ;
has but partially availed himself ;
有 但 部分 已利用 他自己 ;

叙事中呈现了一些戏剧性的场景和情境，但作者只是部分地利用了这些场景和情境；

[bʌt; bət] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
but defects of language form the principal objection to his story .
但 缺陷 的 语言 形式 这 主要的 异议 到 他的 故事 .

但语言上的缺陷是他的故事面临的主要问题。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɔːk'teɪviənz] [ɪn'kwaɪəri] ,
In answer to Octavian's inquiry ,
在 回答 到 屋大维的 询问 ,

为了回答屋大维的询问，

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
we must say that his lines are by no means equal to those from his
我们 必须 说 那 他的 线条 是 经过 不 方法 平等的 到 那些 从 他的
[pen] ['fɔːməli] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
pen formerly inserted in the Messenger .
笔 以前 插入 在 这 信使 .

我们必须指出，他的文字远不及他以前在《信使报》上发表的文章。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	[rɪ'siːvd]	,
And	**as**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**publish**	**all**	**the**	**contributions**	**received**	**,**
和	作为	它	会	是	不可能的	到	发布	全部	这	贡献	已收到	,

由于不可能公布收到的所有稿件，

[ən'les]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[twaɪs]	[ɪts]	[saɪz]	,
unless	**the**	**Messenger**	**were**	**twice**	**its**	**size**	**,**
除非	这	信使	是	两次	它是	尺寸	,

除非信使的体型是现在的两倍，

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'streɪnd]	[tuː; tə]	[liːv]	[aʊt]	[sʌm; səm]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['iːv(ə)n]	['pɑːsəbl]	.
we	**are**	**constrained**	**to**	**leave**	**out**	**some**	**which**	**are**	**even**	**passable**	**.**
我们	是	受限	到	离开	出去	一些	哪个	是	甚至	及格	.

我们不得不舍弃一些勉强及格的作品。

"	['ɪŋglɪʃ]	['pəʊətri]	,	[tʃæp]	.	[ˌaɪ 'aɪ]	,	"	[ænd; ənd]	['fɜːðə(r)]	['ekstrækts; ɪk'strækts]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌem es 'es]	.
"	**English**	**Poetry**	**,**	**Chap**	**.**	**II**	**,**	**"**	**and**	**further**	**extracts**	**from**	**the**	**MSS**	**.**
"	英语	诗	,	查普	.	二	,	"	和	更远	提取物	从	这	MSS	.

[ɒv; əv]	[diː]	.	[diː]	.	['mɪtʃəl]	,
of	**D**	**.**	**D**	**.**	**Mitchell**	**,**
的	D	.	D	.	米切尔	,

《英国诗歌，第二章》，以及摘自 DD Mitchell 手稿的其他节选，

[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[nəʊ]	.
will	**appear**	**in**	**the**	**next**	**No**	**.**
将要	出现	在	这	下一个	不	.

将在下一期中出现。

"	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪ'treɪd]	[wʌn]	"	[pə'zesɪz]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['merɪt]	,	[bʌt; bət]	[ɪz]	[dɪ'fɔːmd]
"	**The**	**Curse**	**of**	**the**	**Betrayed**	**One**	**"**	**possesses**	**considerable**	**merit**	**,**	**but**	**is**	**deformed**
"	这	诅咒	的	这	背叛	一	"	拥有	大量	优点	,	但	是	变形

[baɪ]	[fɔːlts]	[ɒv; əv]	['miːtə(r)]	,
by	**faults**	**of**	**metre**	**,**
经过	故障	的	仪表	,

《背叛者的诅咒》虽有相当的优点，但韵律上的缺陷使其逊色不少。

['iːzəli]	[ə'mendəbl]	.
easily	**amendable**	**.**
容易地	可修改的	.

易于修改。

[wɪð]	[ðə; ði]	['ɔːθərz]	[kən'sent]	[wiː; wi]	[wɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[kə'rekʃnz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pəʊɪm]	,
With	**the**	**author's**	**consent**	**we**	**will**	**make**	**a**	**few**	**corrections**	**in**	**his**	**poem**	**,**
和	这	作者的	同意	我们	将要	制作	一个	很少	更正	在	他的	诗	,

经作者同意，我们将对他的诗作进行一些修改。

[ænd; ənd]	[ɪn'sɜːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[nekst]	['nʌmbə(r)]	.
and	**insert**	**it**	**in**	**our**	**next**	**number**	**.**
和	插入	它	在	我们的	下一个	数字	.

并将其插入到我们的下一个数字中。

[wiː; wi]	[wɪl]	['eksəsaɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pruːnɪŋ]	[prɪ'rɒgətɪv]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	[rɪ'kleɪmd]	.
We	**will**	**exercise**	**the**	**same**	**pruning**	**prerogative**	**upon**	**the**	**tale**	**of**	**"**	**The**	**Reclaimed**	**.**
我们	将要	锻炼	这	相同的	修剪	特权	之上	这	故事	的	"	这	回收	.

我们将对《被收回的人》的故事行使同样的删减特权。

"	[ðə; ði]	[pəʊ'etɪkəl]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	[ɒv; əv]	['mɪsɪz]	.	['emə]	['wɪlərd]	,	[ɒv; əv]	[trɔɪ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['welkəm]	,
"	**The**	**poetical**	**contributions**	**of**	**Mrs**	**.**	**Emma**	**Willard**	**,**	**of**	**Troy**	**,**	**are**	**welcome**	**,**
"	这	诗意的	贡献	的	太太	.	艾玛	威拉德	,	的	特洛伊	,	是	欢迎	,

“我们欢迎来自特洛伊的艾玛·威拉德夫人的诗歌作品，

[ænd; ənd]	[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	[æz; əz]	['ɜːli]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	;
and	**will**	**appear**	**as**	**early**	**as**	**possible**	**;**
和	将要	出现	作为	早期的	作为	可能的	；

并将尽早出现；

['ɔːlsəʊ]	[sʌm; səm]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪ'fjuːʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'siːst]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	['mæθjuːz]	['kaʊnti]	,	[və'dʒɪniə]	.
also	**some**	**beautiful**	**effusions**	**of**	**a**	**deceased**	**lady**	**of**	**Matthews**	**county**	**,**	**Virginia**	**.**
还	一些	美丽的	渗出液	的	一个	死者	女士	的	马修斯	县	，	弗吉尼亚州	.

还有一位已故弗吉尼亚州马修斯县女士的一些优美悼词。

"	['ekstrækts; ɪk'strækts]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]	[ɒv; əv]	['pəːtinæks]	['plæsɪd]	,	[tʃæp]	.
"	**Extracts**	**from**	**the**	**Autobiography**	**of**	**Pertinax**	**Placid**	**,**	**Chap**	**.**
"	提取物	从	这	自传	的	视网膜	平静	，	查普	.

《佩蒂纳克斯·普拉西德自传》节选，第1章

[ai]	,	"	[wɪl]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ɜːli]	[ɪn'sɜːʃn]	.
I	**,**	**"**	**will**	**have**	**an**	**early**	**insertion**	**.**
我	，	"	将要	有	一个	早期的	插入	.

我将进行早期植入。

[ɪn]	[ə'dresɪŋ]	[ðə; ði]	['njuːmərəs]	[ˌkɔris'pɔndənts]	[huːz]	['feɪvəz]	[hæv; həv]	[nɒt]	[jet]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['nʌmbəz]	,
In	**addressing**	**the**	**numerous**	**correspondents**	**whose**	**favors**	**have**	**not**	**yet**	**appeared**	**in**	**our**	**numbers**	**,**
在	解决	这	很多的	通讯员	谁	恩惠	有	不是	然而	出现	在	我们的	数字	，

对于那些尚未收到我们来信的读者，我想说：

[wiː; wi]	[ə'veɪl]	[ɑː'selvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['dʒen(ə)rəl]	[rɪ'mɑːrks]	,
we	**avail**	**ourselves**	**of**	**the**	**opportunity**	**to**	**make**	**a**	**few**	**general**	**remarks**	**,**
我们	可用	我们自己	的	这	机会	到	制作	一个	很少	一般的	评论	，

我们借此机会作几点总体评价，

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[djuː]	[bəuθ]	[tuː; tə]	[ɑː'selvz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[raɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	.
which	**are**	**due**	**both**	**to**	**ourselves**	**and**	**to**	**those**	**who**	**write**	**for**	**the**	**Messenger**	**.**
哪个	是	到期的	两个都	到	我们自己	和	到	那些	WHO	写	为了	这	信使	.

这既归功于我们自己，也归功于那些为《信使报》撰稿的人。

[ɔːl'ðəʊ]	['aʊə(r)]	[pəʊ'etɪkəl]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	[hæv; həv]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	[met]	[wɪð]	[haɪ]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	,
Although	**our**	**poetical**	**contributions**	**have**	**in**	**general**	**met**	**with**	**high**	**approbation**	**,**
虽然	我们的	诗意的	贡献	有	在	一般的	遇见	和	高的	赞许	，

虽然我们的诗歌作品总体上受到了高度赞誉，

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	['meni]	[ɪ'fjuːʒ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	,
and	**though**	**many**	**effusions**	**which**	**we**	**have**	**had**	**the**	**honor**	**to**	**present**	**to**	**the**	**public**	**,**
和	尽管	许多	渗出液	哪个	我们	有	有	这	荣誉	到	展示	到	这	民众	，

尽管我们有幸向公众展示了许多作品，

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][dʒʌst] [preɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] ['prɒmptiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːz] — [wiː; wi]
have received the just praise due to the lofty promptings of the muse — we
有 已收到 这 只是 称赞 到期的 到 这 高远 提示 的 这 沉思 — 我们
[hæv; həv] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] ['striktʃə] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]
have noticed some strictures upon certain articles which we had considered it
有 注意到 一些 狭窄 之上 肯定 文章 哪个 我们 有 经过考虑的 它
['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] .
our duty to insert in that department .
我们的 责任 到 插入 在 那 部门 .

我们已获得应有的赞誉，这归功于缪斯女神的崇高感召——我们注意到，对于我们认为有义务在该部分插入的某些文章，存在一些限制。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːl]['aʊə(r)][pəʊ'etɪkəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm] ['senʃə(r)] .
We do not purpose to defend all our poetical contributions from censure .
我们 做 不是 目的 到 保卫 全部 我们的 诗意的 贡献 从 谴责 .

我们并不打算为我们所有的诗歌作品辩护，使其免受批评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] ['eksələns]
It is far from us to claim for them the merit of uniform excellence
它 是 远的 从 我们 到 宣称 为了 他们 这 优点 的 制服 卓越
.
.
.

我们远未达到称赞他们拥有卓越品质的程度。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['ridər] ,
But we wish to show our readers ,
但 我们 希望 到 展示 我们的 读者 ,

但我们希望向读者展示，

[ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [laɪk] ['aʊəz] , [wʊd]
that to look for such uniformity in the contents of a work like ours , would
那 到 看 为了 这样的 均匀性 在 这 内容 的 一个 工作 喜欢 我们的 , 会
[biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,
be unreasonable ,
是 不合理 ,

要求像我们这样的作品在内容上保持完全一致是不合理的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [sə'lekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
and to inform them of the principle upon which our selections are made
和 到 通知 他们 的 这 原则 之上 哪个 我们的 选择 是 制成
[frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
from the mass of materials placed before us .
从 这 大量的 的 材料 放置 前 我们 .

并告知他们我们从摆在我们面前的大量材料中进行选择的原则。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [held] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['entəpraɪz] ,
It must be held in mind that the Messenger is a new enterprise ,
它 必须 是 握住 在 头脑 那 这 信使 是 一个 新的 企业 ,

必须记住，《信使报》是一家新企业。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌntri] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [sə'steɪnd]
in a section of country where such a work has never before been sustained
在 一个 部分 的 国家 在哪里 这样的 一个 工作 有 绝不 前 到过 持续
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] — [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['liːdɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɪz][tuː; tə]
for any considerable length of time — that one of its leading objects is to
为了 任何 大量 长度 的 时间 — 那 一 的 它是 领导 对象 是 到
[drɔː] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['lɪtərəri] ['tælənt] ,
draw forth and encourage literary talent ,
画 前进 和 鼓励 文学 天赋 ,

在这样一个地区，此类工作以前从未长期持续过——而其主要目标之一是发掘和鼓励文学人才，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] [frɒm; frəm]
and to build up in the south a literature distinct and separate from
和 到 建造 向上 在 这 南 一个 文学 清楚的 和 分离 从
[ðæt] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l]['fɔːrəm][ɔː(r)][ðə; ði][ə'riːnə][ɒv; əv]['pɒlətɪks] .
that which shines in the legal forum or the arena of politics .
那 哪个 闪耀 在 这 合法的 论坛 或者 这 竞技场 的 政治 .

在南方建立一种与法律论坛或政治领域中闪耀的文学截然不同的文学。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ([wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] ,
In order to carry into effect this object , (which we think laudable in itself ,
在 命令 到 携带 进入 影响 这 目的 , (哪个 我们 思考 值得称赞 在 本身 ,

为了实现这一目标（我们认为这本身就是值得称赞的），

) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [fɔː'beərəns] [wɪð]
) it is necessary that we should display a greater degree of forbearance with
) 它 是 必要的 那 我们 应该 展示 一个 更大的 程度 的 宽容 和
[ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ə'spaiərənt][tuː; tə] ['lɪtərəri] ['ɑːnərz] ,
inexperienced aspirants to literary honors ,
缺乏经验 有志者 到 文学 荣誉 ,

因此，对于经验不足的文学荣誉申请者，我们应该表现出更大的宽容。

[ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['edɪtə(r)] , [pleɪst] [ɪn] ['ʌðə(r)]
than would be expected from a discriminating editor , placed in other
比 会 是 预期的 从 一个 歧视性的 编辑 , 放置 在 其他
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

比一位有鉴赏力的编辑在其他情况下所应表现出的水平要高。

[hæd; həd][wiː; wi] ['mɪəli] [ðə; ði][tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'mjuːz] ['aʊə(r)] ['ridər] ,
Had we merely the task before us to amuse our readers ,
有 我们 仅仅 这 任务 前 我们 到 娱乐 我们的 读者 ,

如果我们仅仅肩负着娱乐读者的任务，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)]
it would not be difficult to select from other sources the materials for
它 会 不是 是 难的 到 选择 从 其他 来源 这 材料 为了
['aʊə(r)] [wɜːk] ,
our work ,
我们的 工作 ,

从其他渠道选择我们工作所需的材料并不难。

[ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [ɔːl] [ˌedɪ'tɔːriəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , ['rendə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz]
and abandoning all editorial responsibility , render the contents of our pages
和 放弃 全部 社论 责任 , 使成为 这 内容 的 我们的 页面
[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,
unexceptionable ,
无可挑剔 ,

放弃所有编辑责任，使我们页面上的内容毫无瑕疵。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
by a choice of the best productions from other publications .
经过 一个 选择 的 这 最好的 作品 从 其他 出版物 .

精选其他出版物中的最佳作品。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðɪs] [kɔːs] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ?
But would this course fulfil the great object of the Messenger ?
但 会 这 课程 实现 这 伟大的 目的 的 这 信使 ?

但这样做能实现使者的伟大目标吗?

— [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmpenseɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈnəʊb(ə)l]
— would it compensate our readers for the suppression of the many noble
— 会 它 补偿 我们的 读者 为了 这 抑制 的 这 许多 高贵
[prəˈdʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [wɜːks] [wɪtʃ] ,
productions which we have already presented to them — works which ,
作品 哪个 我们 有 已经 呈现 到 他们 — 作品 哪个 ,

——这能否弥补我们此前向读者呈现的众多优秀作品被禁售的损失？这些作品，

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] [fɔːm] , [wiː; wi] [trʌst] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pəˈruːz] [ðem; ðəm] " [wʊd] [nɒt]
although in a minor form , we trust those who have perused them " would not
虽然 在 一个 次要的 形式 , 我们 相信 那些 WHO 有 仔细阅读 他们 " 会 不是
[ˈwɪlɪŋli] [let] [daɪ] ?
willingly let die ?
心甘情愿 让 死 ?

虽然只是小规模的，但我们相信那些仔细阅读过它们的人“不会轻易让它们死去？”

" [ðə; ði][ˈdjuːti][wiː; wi][hæv; həv] [əˈsjuːmd] , [ɪz][tuː; tə][ˈfɒstə(r)][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈraɪtər] —
" The duty we have assumed , is to foster the productions of native writers —
" 这 责任 我们 有 假定 , 是 到 促进 这 作品 的 本国的 作家 —
[tuː; tə] [əˈweɪkən] ,
to awaken ,
到 觉醒 ,

“我们所承担的职责是促进本土作家的创作——唤醒他们，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈspɪrɪt] ,
especially in the south , a literary spirit ,
尤其 在 这 南 , 一个 文学 精神 ,

尤其是在南方，有一种文学精神，

[æn; ən][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pəˈlaɪt] [ˈlɜːnɪŋ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv]
an ambition to excel in the cultivation of polite learning — and to give
一个 志向 到 Excel 在 这 栽培 的 有礼貌的 学习 — 和 到 给
[ˈaʊə(r)][ˈhʌmb(ə)l][eɪd][ɪn] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [juːθ] ,
our humble aid in stimulating the ambition of our youth ,
我们的 谦逊的 援助 在 刺激性的 这 志向 的 我们的 青年 ,

我们立志在培养文明学问方面取得卓越成就，并尽我们所能，激发青年人的志向。

[baɪ] [ˈɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [rɪˈpɒzət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] .
by offering a fit repository for the offspring of taste and genius .
经过 提供 一个 合身 仓库 为了 这 后代 的 品尝 和 天才 .

通过为品味和天才的后代提供一个合适的归宿。

[ˈweðə(r)] [wiː; wi] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒn] [ˈpɜːmənənt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [prəˈdʌkʃ(ə)nz]
Whether we collect and place on permanent record the fugitive productions
无论 我们 收集 和 地方 在 永恒的 记录 这 逃犯 作品
[ɒv; əv] [men] [ɔːlˈredi] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɔːks] ,
of men already known to fame in other walks ,
的 男人 已经 已知 到 名声 在 其他 散步 ,

无论我们是否收集并永久保存那些在其他领域已成名人士的遗作，

[ɔː(r)] [brɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [əˈplɔːz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈefəts] [ɒv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈtælənt] ,
or bring forward to public applause the first efforts of youthful talent ,
或者 带来 向前 到 民众 掌声 这 第一的 努力 的 青春 天赋 ,

或者将年轻人才的首次尝试展示给公众，赢得掌声。

[wiː; wi] [ˈiːkwəli] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleibə] ,
we equally fulfil the main object of our labors ,
我们 同样地 实现 这 主要的 目的 的 我们的 劳动 ,

我们同样实现了我们劳动的主要目标，

[baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [pə'zesɪŋ]
by exciting the admiration and awakening the ambition of others , possessing
经过 激动人心 这 钦佩 和 唤醒 这 志向 的 其他的 , 拥有
['leɪt(ə)nt] [p'aʊəz] [pə'hæps] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
latent powers perhaps unknown to themselves ,
潜 权力 也许 未知 到 他们自己 ,

通过激发他人的钦佩之情和唤醒他人的抱负，展现出他们自身可能尚未意识到的潜在能力，

[ʌn'tɪl] [strʌk] [fɔːθ] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['preɪzwɜːði] [ˌemju'leɪʃn] .
until struck forth by a natural and praiseworthy emulation .
直到 击 前进 经过 一个 自然的 和 值得称赞 仿真 .

直到被一种自然而值得称赞的模仿所激发出来。

[ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][in'dʒɔin][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
In the performance of the duty which this object enjoins upon us ,
在 这 表现 的 这 责任 哪个 这 目的 责令 之上 我们 ,

在履行本宗旨赋予我们的职责时，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ridər] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi]
there are many sources of perplexity of which our readers can scarcely be
那里 是 许多 来源 的 困惑 的 哪个 我们的 读者 能 几乎 是
[ə'weə(r)] .
aware .
意识到的 .

有很多令人困惑的地方，我们的读者可能几乎一无所知。

['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ɔːl]
Our judgment in regard to the numerous contributions which we receive from all
我们的 判断 在 看待 到 这 很多的 贡献 哪个 我们 收到 从 全部
['kwɔːtəz] , [liːnz] ,
quarters , leans ,
四分之一 , 倾斜 ,

我们对来自各方的众多捐款的判断倾向于：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [tuː; tə] " ['mɜːrsiz] [saɪd] .
as it ought , to " mercy's side .
作为 它 应该 , 到 " 怜悯的 边 .

理应如此，站在“仁慈的一边”。

" [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] , [ɔːl'ðəʊ] ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ] ['meni] [fɔːlts] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ɔː(r)]
" The exhibition of ability , although qualified by many faults of conception or
" 这 展览 的 能力 , 虽然 合格的 经过 许多 故障 的 概念 或者
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

“尽管在构思或举止上存在诸多缺陷，但其能力的展现，

[kleɪmz] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] .
claims our attention and favor .
索赔 我们的 注意力 和 偏爱 .

吸引我们的注意力和好感。

[wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
We look to the future ;
我们 看 到 这 未来 ;

我们展望未来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fɔːlti] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wiː; wi][faɪnd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ['eksələns] ,
and if in the most faulty production we find promise of improving excellence ,
和 如果 在 这 最多 故障 生产 我们 寻找 承诺 的 改善 卓越 ,

如果在最糟糕的生产过程中，我们能发现提升卓越的希望，

[ɔː(r)] [rɪˈdiːmɪŋ] [treɪts] [wɪtʃ] [ˈkaʊntəbæləns] [ðə; ði] [ˈraɪtərz] [ˈerə(r)z] ,

or redeeming traits which counterbalance the writer's errors ,

或者 赎回 特征 哪个 抗衡 这 作家的 错误 ,

或者说，能够弥补作者错误的可贵之处。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [əˈfɔːd] [hɪm] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ænd; ənd] [ˈstɪmjələs] [fɔː(r); fə(r)]

we think it our duty to afford him an opportunity and stimulus for

我们 思考 它 我们的 责任 到 买得起 他 一个 机会 和 刺激 为了

[ɪmˈpruːvmənt] .

improvement .

改进 .

我们认为我们有责任为他提供进步的机会和动力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈseldəm] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] ,

For these reasons articles are not seldom inserted in the Messenger ,

为了 这些 原因 文章 是 不是 很少 插入 在 这 信使 ,

因此，文章经常被插入到 Messenger 中。

[wɪtʃ] [ɪɡˈzɪbɪt] [dɪˈfekts] [ɒv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [staɪl] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

which exhibit defects of conception and style , which it is no part of our

哪个 展览 缺陷 的 概念 和 风格 , 哪个 它 是 不 部分 的 我们的

[ˈdjuːti][tuː; tə] [əˈmend] ,

duty to amend ,

责任 到 修正 ,

这些作品在构思和风格上存在缺陷，而这并非我们的职责所在。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkaʊntəˈbælənst] [baɪ] [bjˈuːtɪz] [ɔː(r)] [ˈmerɪts] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ]

but which we believe to be counterbalanced by beauties or merits indicating

但 哪个 我们 相信 到 是 平衡 经过 美女 或者 优点 表明

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˈbetə(r)] [θɪŋz] .

that their authors are capable of better things .

那 他们的 作者 是 有能力的 的 更好的 事物 .

但我们认为，这些缺点会被作品中的美或优点所抵消，这表明作者有能力创作出更好的作品。

[wʌn] [kəmˈpleɪnt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kənˈtrɪbjʊtər] , [rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði]

One complaint that we have to make of our contributors , regards the

一 抱怨 那 我们 有 到 制作 的 我们的 贡献者 , 问候 这

[ˈkeələsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪt] ;

carelessness with which they write ;

疏忽 和 哪个 他们 写 ;

我们必须对投稿人提出一点批评，那就是他们写作时的粗心大意；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] [kəˈrektnəs] , [ˈməʊstli][ˈvɜːb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ˈfriːkwəntli]

for this want of correctness , mostly verbal it is true , but frequently

为了 这 想 的 正确性 , 大多 口头 它 是 真的 , 但 频繁地

[ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] ,

extending to the sense ,

扩展 到 这 感觉 ,

这种不准确之处，虽然大多是语言上的，但也常常延伸到意义上，

[ˈrendəd] [əbˈskjʊə(r)][baɪ] [ˈfɔːlti] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪmˈpəʊzɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ðə; ði]

rendered obscure by faulty construction of language , imposes upon the editor the

渲染 朦胧 经过 故障 建造 的 语言 , 强加 之上 这 编辑 这

[ˈkɒnstənt] [tɑːsk][ɒv; əv] [rɪˈvɪʒ(ə)n] ,

constant task of revision ,

持续的 任务 的 修订 ,

由于语言结构错误而变得晦涩难懂，给编辑带来了不断修改的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [kəˈrektɪŋ] [ˈmænjʊskrɪpts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈskreʃn] .

and the responsibility of correcting manuscripts at his own discretion .

和 这 责任 的 纠正 手稿 在 他的 自己的 审慎 .

并负责自行修改稿件。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][wiː; wi][duː; də][nɒt] [grʌdʒ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər]

The labor we do not grudge ; but it should be performed by the writers

这 劳动 我们 做 不是 怨恨 ; 但 它 应该 是 执行 经过 这 作家

[ðəm'selvz] ;

themselves ;

他们自己 ;

我们并不吝惜劳动；但这应该由作家自己来完成；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [tuː] ['strenjuəsli] [ɜːdʒ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [frendz] ['greɪtə(r)][keə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['meni]

and we cannot too strenuously urge upon our friends greater care than in many

和 我们 不能 也 竭尽全力 敦促 之上 我们的 朋友们 更大的 关心 比 在 许多

['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] .

instances they have thus far bestowed upon the finishing of their articles .

实例 他们 有 因此 远的 授予 之上 这 精加工 的 他们的 文章 .

我们必须强烈敦促我们的朋友们在完成文章时，要比他们迄今为止所给予的更加认真负责。

[ðeə(r)] [əʊn] ['keəf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ə'mendmənt] [ɒv; əv]

Their own careful revision would no doubt lead to the more perfect amendment of

他们的 自己的 小心 修订 会 不 怀疑 带领 到 这 更多的 完美的 修正案 的

[ɪn'ækjərəsiːz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][æn; ən]['edɪtə(r)] ,

inaccuracies than could be made by an editor ,

不准确之处 比 可以 是 制成 经过 一个 编辑 ,

他们自己仔细的修改无疑会比编辑更能完美地纠正错误。

[huː] [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] ['kænɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

who in most instances cannot be supposed to share the full views of the

WHO 在 最多 实例 不能 是 据称 到 分享 这 满的 浏览 的 这

['raɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mætəz] [ɪn][hænd] .

writer on the matters in hand .

作家 在 这 事情 在 手 .

在大多数情况下，我们不能指望他们完全认同作者对相关问题的看法。

['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Our own relief from the labor of revision is a secondary consideration ,

我们的 自己的 宽慰 从 这 劳动 的 修订 是 一个 次要 考虑 ,

我们自身从修改工作中解脱出来是次要的考虑因素。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɜːdʒ] ; [bʌt; bət][baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

and one which we should not urge ; but by relieving us from much of

和 一 哪个 我们 应该 不是 敦促 ; 但 经过 缓解 我们 从 很多 的

[ðæt] ['leɪbə(r)] ,

that labor ,

那 劳动 ,

还有一件我们不应该强求的事情；但通过减轻我们的许多劳动，

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʊd] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

the writers would greatly increase the value of their contributions .

这 作家 会 非常 增加 这 价值 的 他们的 贡献 .

作者们将大大提升其作品的价值。

[dɪ'fɜːd] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

DEFERRED ARTICLES .

延期 文章 .

延期条款。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ruːm] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Among the numerous articles for which room could not be found in the present

之中 这 很多的 文章 为了 哪个 房间 可以 不是 是 成立 在 这 展示

['nʌmbə(r)] ,

number ,

数字 ,

由于篇幅有限，本期杂志未能刊登所有文章。

[ɑː(r); ə(r)] , [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [liːz] [nə'pəʊlɪən] , ['bænˌkrɔːfts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
are , reviews of Lee's Napoleon , Bancroft's History of the United States ,
是 , 评论 的 李氏 拿破仑 , 班克罗夫特的 历史 的 这 团结的 各州 ,
[spɑːrksɪz] ['wɒʃɪŋtən] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
Sparks's Washington Correspondence , The Infidel ,
火花 华盛顿 一致 , 这 异教徒 ,

包括对李的《拿破仑传》、班克罗夫特的《美国史》、斯帕克斯的《华盛顿书信集》和《异教徒》的评论。

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] , [baɪ] ['dɒktə(r)] [bɜːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksələnt] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres]
a novel , by Doctor Bird , and a notice of the excellent Inaugural Address
一个 小说 , 经过 医生 鸟 , 和 一个 注意 的 这 出色的 就职典礼 地址
[ɒv; əv] ['prezɪdənt] - ,
of President Vethake ,
的 总统 - ,

伯德博士的小说，以及对维萨克总统精彩就职演说的报道，

[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['kɒlɪdʒ] .
of Washington College .
的 华盛顿 大学 .

华盛顿学院。

[[piː] . -]
[p . 533]
[p . -]

[第 533 页]

['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
SOUTHERN LITERARY MESSENGER .
南部 文学 信使 .

南方文学信使。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] .] ['rɪtʃmənd] , [dʒuːn] - .
I .] RICHMOND , JUNE 1835 .
我 .] 里士满 , 六月 - .

I.] 里士满，1835 年 6 月。

[[nəʊ] . - .
[NO . 10 .
[不 . - .

[第 10 号。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [waɪt] , ['prɪntə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] .
T . W . WHITE , PRINTER AND PROPRIETOR .
T . W . 白色的 , 打印机 和 业主 .

TW WHITE，打印机和所有者。

[faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] .
FIVE DOLLARS PER ANNUM .
五 美元 每 年 .

每年五美元。

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
EDITORIAL INTRODUCTION .
社论 介绍 .

编者导言。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veəriəs]
The contents of the present number of the Messenger will be found various
这 内容 的 这 展示 数字 的 这 信使 将要 是 成立 各种各样的
[ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
and entertaining ,
和 娱乐 ,

本期《信使》的内容丰富多彩，引人入胜。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'zesɪŋ] [ʌn'kɒmən] ['merɪt] .
many of them possessing uncommon merit .
许多 的 他们 拥有 罕见 优点 .

他们中许多人拥有非凡的才能。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbə(r)] , [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
They are , like those of the last preceding number , entirely original .
他们 是 , 喜欢 那些 的 这 最后的 前 数字 , 完全 原来的 .

它们和上一期一样，都是完全原创的。

[ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv][diː] . [diː] . ['mɪtʃəl] , [ɪz] ['haɪli] [ək'septəb(ə)l] .
The continuation of the Manuscripts of D . D . Mitchell , is highly acceptable .
这 续篇 的 这 手稿 的 D . D . 米切尔 , 是 高度 可接受 .

DD Mitchell 手稿的续篇是完全可以接受的。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɪz][təʊld] [wɪð] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)] ,
The description of a Storm on the Prairies is told with much vigor ,
这 描述 的 一个 风暴 在 这 草原 是 讲述 和 很多 活力 ,

对草原风暴的描述生动而富有活力。

[ænd; ənd] [wɪl] [kəm'peə(r)] ['feivərəbli] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [siːn] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hɑːfmənz] ['eksələnt]
and will compare favorably with a similar scene in Mr . Hoffman's excellent
和 将要 比较 有利 和 一个 相似的 场景 在 先生 . 霍夫曼的 出色的
[aɪ'tɪnərəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] .
itinerary of a Winter in the West .
行程 的 一个 冬天 在 这 西方 .

并且与霍夫曼先生的优秀旅行指南《西部的冬天》中的类似场景相比毫不逊色。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . ['ɛks'viː][ænd; ənd][ˌɛks'viː'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] " [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Nos . XV and XVI of the " Letters of a Sister " are delightful .
编号 . 十五 和 十六 的 这 " 信件 的 一个 姐姐 " 是 愉快 .

《姐妹来信》第十五篇和第十六篇非常精彩。

[ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['femənɪn] [greɪs] [wɪtʃ]
The vivacity and elegance of the style , and the feminine grace which
这 活泼 和 优雅 的 这 风格 , 和 这 女性 优雅 哪个
[briːð] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
breathes through the whole correspondence ,
呼吸 通过 这 所有的 一致 ,

这种文风生动优雅，字里行间流露出女性的柔美气质。

[ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [əb'zɜːvəbl] [ɪn] [ðiːz] ['nʌmbəz] .
are peculiarly observable in these numbers .
是 奇特地 可观察的 在 这些 数字 .

这些数字中存在一些特别明显的特征。

[ðə; ði] 2d [ænd; ənd] 3d ['tʃæptəz] [ɒv; əv] " ['laɪən(ə)l] ['grænbi] " [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði]
The 2d and 3d chapters of " Lionel Granby " exhibit an improvement on the
这 2d 和 3d 章节 的 " 莱昂内尔 格兰比 " 展览 一个 改进 在 这
[fɜːst] .
first .
第一的 .

《莱昂内尔·格兰比》的第二章和第三章比第一章有所改进。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][bæd]['mɒd(ə)l] ,
But we think the writer has chosen a bad model ,
但 我们 思考 这 作家 有 选定 一个 坏的 模型 ,

但我们认为作者选择了一个不好的范例。

[sɪns] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
since he displays sufficient ability to render his writings interesting without imitation
自从 他 显示器 充足的 能力 到 使成为 他的 著作 有趣的 没有 模仿
.
.
.

因为他展现出了足够的才能，能够写出引人入胜的作品，而无需模仿。

[pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəsli] , [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði]
Perhaps unconsciously , he has fallen into what may be denominated the
也许 不知不觉 , 他 有 倒下 进入 什么 可能 是 以……命名 这
- [staɪl] ,
Bulwerian style ,
- 风格 ,

或许他并未意识到，自己已经陷入了某种可以称之为布尔沃风格的创作模式中。

[wʌn] [wɪtʃ] [pliːz] [les] [ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)] ,
one which pleases less than almost any other in the hands of an imitator ,
一 哪个 请 较少的 比 几乎 任何 其他 在 这 双手 的 一个 模仿者 ,

在模仿者手中，它几乎不如其他任何作品那样令人愉悦。

[æz; əz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['baɪrən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [staɪl] .
as like that of Byron it is essentially an egotistical style .
作为 喜欢 那 的 拜伦 它 是 本质上 一个 自负 风格 .

就像拜伦的风格一样，它本质上是一种自我中心的风格。

['aʊə(r)] [rɪ'fɔːmɪŋ] [frend] , " ['ɒlɪvə] ['oʊldˌskuːl] ,
Our reforming friend , " Oliver Oldschool ,
我们的 改革 朋友 , " 奥利弗 老派 ,

我们改革的朋友，“老派的奥利弗

" [hæz; həz][hɪt] [ɒf] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" has hit off with great force some of the fashionable assemblages of the
" 有 打 离开 和 伟大的 力量 一些 的 这 时髦 组合 的 这
['prez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .

“已经与当今一些时尚团体产生了巨大的共鸣。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pruːvəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ik'strævəgəns,-gənsi] , [kwaɪt]
Without entertaining a zeal in the reproval of these extravagancies , quite
没有 娱乐 一个 热情 在 这 说 的 这些 奢侈 , 相当
[kə'menʃərət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
commensurate with his own ,
相称的 和 他的 自己的 ,

他对这些奢侈行为的谴责热情丝毫不亚于他自己的奢侈行为，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['striktʃə] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['mɒd(ə)n]
we are fully aware of the justness of his strictures upon those modern
我们 是 完全 意识到的 的 这 公正 的 他的 狭窄 之上 那些 现代的
['kʌstəmz] [wɪtʃ] ['bænɪʃ] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l]
customs which banish social intercourse from what are intended for social
海关 哪个 放逐 社会的 交往 从 什么 是 故意的 为了 社会的
['pɑːtiz] ,
parties ,
各方 ,

我们完全意识到他对那些禁止在社交聚会中进行社交活动的现代习俗的严厉批评是合理的。

[ænd; ənd] ['bɜːðən] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɪð] [səʊ] ['meni] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][tuː; tə]
and burthen the enjoyment of pleasure with so many qualifications as to
和 负担 这 享受 的 乐趣 和 所以 许多 资格 作为 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [peɪn] .
make it little better than pain .
制作 它 小的 更好的 比 疼痛 .

对快乐的享受施加了如此多的限制，以至于快乐与痛苦相比也好不到哪里去。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['sænfəd] " [ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ;
The story of " The Sanfords " is the production of a young girl ;
这 故事 的 " 这 桑福德 " 是 这 生产 的 一个 年轻的 女孩 ;

《桑福德一家》的故事是由一位年轻女孩创作的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]['raɪpə(r)] [j'iəz] ,
and if the reader should not find in it the skill of riper years ,
和 如果 这 读者 应该 不是 寻找 在 它 这 技能 的 更成熟 年 ,

如果读者未能从中发现成熟老练的技艺，

[ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] ['fɪkʃənz] — [stɪl] ,
or the deep interest of more stirring fictions — still ,
或者 这 深的 兴趣 的 更多的 搅拌 虚构 — 仍然 ,

或者对更引人入胜的小说抱有浓厚的兴趣——尽管如此，

[wiː; wi] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
we trust he will agree with us in the opinion ,
我们 相信 他 将要 同意 和 我们 在 这 观点 ,

我们相信他会同意我们的观点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['tælənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd]
that it is highly creditable to the talents of a young lady of sixteen and
那 它 是 高度 可信赖的 到 这 天赋 的 一个 年轻的 女士 的 十六 和
['prɒmɪsɪz] ['betə(r)] [θɪŋz] ,
promises better things ,
承诺 更好的 事物 ,

这充分展现了一位十六岁少女的才华，预示着她未来将有更美好的发展。

[wen] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][stɔː(r)d] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] ['ɪnsɪdənts] ,
when experience and observation shall have stored her mind with incidents ,
什么时候 经验 和 观察 将 有 存储 她 头脑 和 事件 ,

当经验和观察使她的脑海中充满了各种事件时，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪ'fekt] .
and taught her the art of using them with effect .
和 教授 她 这 艺术 的 使用 他们 和 影响 .

并教会了她如何有效地使用这些工具。

" ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] , [tʃæp] , [ˌaɪ 'aɪ] , " [ɪz] ['haɪli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .
" English Poetry , Chap , II , " is highly meritorious .
" 英语 诗 , 查普 , 二 , " 是 高度 有功绩的 .

《英国诗歌》第二章“非常有价值”。

[wiː; wi] ['skeəsli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [səʊ] [traɪt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['rendəd] [səʊ]
We scarcely supposed that so trite a subject could have been rendered so
我们 几乎 据称 那 所以 老套 一个 主题 可以 有 到过 渲染 所以
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

我们几乎没想到如此平凡的题材也能写得如此引人入胜。

[ˈaʊə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [hæz; həz] [ˈevɪdəntli] [ˈstʌdid] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪð] [ɡreɪt] [keə(r)] , [ænd; ənd] ,

Our correspondent has evidently studied his subject with great care , and ,

我们的 通讯员 有 显然 研究 他的 主题 和 伟大的 关心 ， 和 ，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈbetə(r)] , [kɒn] [æˈmɔːreɪ] .

which is better , con amore .

哪个 是 更好的 ， 康 爱 .

我们的通讯员显然对他的研究对象进行了非常仔细的研究，而且，更重要的是，他倾注了极大的热情。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbiːt(ə)n] [træk] ,

He does not follow in the beaten track ,

他 做 不是 跟随 在 这 被打败 追踪 ，

他不走寻常路，

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [ˈbəʊldnəs] [tuː; tə][ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm] [ˈmeni] [ˈfɔːmə(r)] [ˈkrɪtɪks] ;

but has the boldness to differ from many former critics ;

但 有 这 大胆 到 不同 从 许多 以前的 评论家 ；

但他却有胆量与许多以前的批评者持不同意见；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [feɪl][ɒv; əv]

and there is a freshness and originality in his remarks which cannot fail of

和 那里 是 一个 新鲜 和 独创性 在 他的 评论 哪个 不能 失败 的

[ˈbiːɪŋ] [ədˈmaɪəd] [baɪ][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈriːdə(r)] .

being admired by the classical reader .

存在 钦佩 经过 这 古典 读者 .

他的言论清新而独到，一定会受到古典文学读者的赞赏。

[ˈmɪstə(r)] . [poʊz] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] " [hæns] - , " [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz]

Mr . Poe's story of " Hans Phaall , " will add much to his reputation as

先生 . 爱伦·坡的 故事 的 " 汉斯 - ， " 将要 添加 很多 到 他的 名声 作为

[æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈraɪtə(r)] .

an imaginative writer .

一个 富有想象力的 作家 .

爱伦·坡的小说《汉斯·法尔》将大大提升他作为一位富有想象力的作家的声誉。

[ɪn] [ðiːz] [bəˈluːnɪŋ] [deɪz] ,

In these ballooning days ,

在 这些 热气球 天 ，

在如今热气球飞速发展的时代，

[wen] [ˈevri] " [ˈpjuːni] [ˈhwɪpstə] " [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] " [liːv]

when every " puny whipster " is willing to risk his neck in an attempt to " leave

什么时候 每一个 " 弱小 鞭子 " 是 愿意的 到 风险 他的 脖子 在 一个 试图 到 " 离开

[dʌl] [ɜːθ] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

dull earth behind him ,

乏味的 地球 在后面 他 ，

当每一个“渺小的鞭子手”都愿意冒着生命危险，试图“将乏味的尘土抛在身后”时，

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈraɪv]

" and when we hear so much of the benefits which science is to derive

" 和 什么时候 我们 听到 所以 很多 的 这 好处 哪个 科学 是 到 派生

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈeərəˌsteɪʃən] ,

from the art of aerostation ,

从 这 艺术 的 航空站 ，

当我们听到科学将从航空艺术中获得如此多的好处时，

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)] [ˈmuːnʃaɪn] .

a journey to the moon may not be considered a matter of mere moonshine .

一个 旅行 到 这 月亮 可能 不是 是 经过考虑的 一个 事情 的 仅仅 私酿酒 .

登月之旅或许并非儿戏。

['mɪstə(r)] . [poʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dʌtʃ] ['beləʊz] - ['mendə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['prɒdədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Mr . Poe's scientific Dutch bellows - mender is certainly a prodigy , and the

先生 . 爱伦·坡的 科学 荷兰语 风箱 - 修补匠 是 当然 一个 神童 , 和 这

[mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] ,

more to be admired ,

更多的 到 是 钦佩 ,

波先生笔下那位精通科学的荷兰风箱修理工无疑是个天才，这一点更值得钦佩。

[æz; əz][hiː; hi] [pəf'ɔːmz] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪ'njuːtnɪs] [səʊ] [mʌtʃ]

as he performs impossibilities , and details them with a minuteness so much

作为 他 表演 不可能的事 , 和 细节 他们 和 一个 微小 所以 很多

[laɪk] [truːθ] ,

like truth ,

喜欢 真相 ,

他表演了不可能的事情，并以近乎真实的细致程度来描述它们。

[ðæt] [ðeɪ] [siːm] [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] .

that they seem quite probable .

那 他们 似乎 相当 可能 .

这些似乎很有可能。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['entəpraɪz] [ɪz][ɪn]['ædmərəb(ə)l] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts]

Indeed the cause of his great enterprise is in admirable harmony with the exploits

的确 这 原因 的 他的 伟大的 企业 是 在 令人钦佩的 和谐 和 这 漏洞

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] [hɪm][tuː; tə] [pə'fɔːm] .

which it encourages him to perform .

哪个 它 鼓励 他 到 履行 .

事实上，他伟大事业的宗旨与它所激励他去完成的壮举完全契合。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [huː] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ɒv; əv] [ˌʌn'sɪvl] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

There are thousands who , to escape the pertinacity of uncivil creditors ,

那里 是 数千 WHO , 到 逃脱 这 坚韧 的 不文明 债权人 ,

为了逃避无良债主的纠缠，成千上万的人……

[wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [æz; əz] ['perələs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hæns] - .

would be tempted to a flight as perilous as that of Hans Phaall .

会 是 受诱惑 到 一个 航班 作为 危险的 作为 那 的 汉斯 - .

会受到诱惑，去进行像汉斯·法尔那样危险的飞行。

['mɪstə(r)] . [poʊz] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ʃɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

Mr . Poe's story is a long one , but it will appear short to the reader ,

先生 . 爱伦·坡的 故事 是 一个 长的 一 , 但 它 将要 出现 短的 到 这 读者 ,

爱伦·坡先生的故事很长，但对读者来说却显得很短。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪntrəst] , [θruː] [ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒv; əv][ɔːl]

whom it bears along with irresistible interest , through a region of which , of all

谁 它 熊 沿着 和 无法抗拒 兴趣 , 通过 一个 地区 的 哪个 , 的 全部

['ʌðə(r)z] ,

others ,

其他的 ,

它承载着不可抗拒的吸引力，通过这一地区，在所有地区中，

[wiː; wi] [nəʊ] [liːst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːms] .

we know least , but which his fancy has invested with peculiar charms .

我们 知道 至少 , 但 哪个 他的 想要 有 投资 和 奇特 魅力 .

我们所知甚少，但他的奇思妙想赋予了它独特的魅力。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['mɪsɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['luːnə(r)]['vɔɪɪdʒə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
We trust that a future missive from the lunar voyager will give us a
我们 相信 那 一个 未来 信函 从 这 月球 旅行者 将要 给 我们 一个
['nærətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][ɔːb] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)]
narrative of his adventures in the orb that he has been the first to explore
叙述 的 他的 冒险 在 这 球体 那 他 有 到过 这 第一的 到 探索
.
:
.

我们相信，未来月球旅行者发回的信息将为我们讲述他在这颗他率先探索过的星球上的冒险经历。

" [ðə; ði] [seɪl] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv] - [best] ['sketʃɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [truː]
" The Sale " is one of Nugator's best sketches , and will be recognized as true
" 这 销售 " 是 一 的 - 最好的 草图 , 和 将要 是 认可 作为 真的
[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ,
to the life ,
到 这 生活 ,

《拍卖》是努加托最好的素描作品之一，并将被公认为真实反映生活。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [best] [nəʊ] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪ'skraɪbd] .
by those who best know the scenes and circumstances described .
经过 那些 WHO 最好的 知道 这 场景 和 情况 描述 .

由最了解所描述的场景和情况的人撰写。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊ] - [keɪk] ['rɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːd] [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] [drɔːn] .
The characters of the Hoe - Cake ridger and his steed are admirably drawn .
这 人物 的 这 锄 - 蛋糕 里奇 和 他的 骏马 是 令人钦佩地 绘制 .

霍伊凯克牧场主和他的坐骑的形象刻画得非常出色。

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'vjuːz] , [ðəʊz] [ə'pɒn] ['bæŋˌkrɔːfts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪl] , [ænd; ənd]
Among our Reviews , those upon Bancroft's History of the United Stales , and
之中 我们的 评论 , 那些 之上 班克罗夫特的 历史 的 这 团结的 陈旧 , 和
[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,
the Writings of General Washington ,
这 著作 的 一般的 华盛顿 ,

在我们的书评中，包括对班克罗夫特的《美国史》和华盛顿将军著作的书评，

[ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪftɪd] [pen][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'reiʃən, əu-][ɒv; əv] ['mesəz] .
are from the gifted pen of the reviewer of the orations of Messrs .
是 从 这 天才 笔 的 这 评论员 的 这 演讲 的 先生们 .
['ædəmz][ænd; ənd] ['evərit] .
Adams and Everett .
亚当斯 和 埃弗雷特 .

出自亚当斯先生和埃弗雷特先生演讲评论员的妙笔。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dɪ'spleɪz] [mʌtʃ] [rɪ'sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz]
The former displays much research , and contains some highly interesting details
这 以前的 显示器 很多 研究 , 和 包含 一些 高度 有趣的 细节
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
of our early history .
的 我们的 早期的 历史 .

前者展现了大量的研究成果，并包含了一些关于我们早期历史的非常有趣的细节。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt]
The latter is the most eloquent tribute to the character of Washington that
这 后者 是 这 最多 雄辩 贡 到 这 特点 的 华盛顿 那
[hæz; həz]['evə(r)] [met] ['aʊə(r)] [aɪ] .
has ever met our eye .
有 曾经 遇见 我们的 眼睛 .

后者是我们所见过的对华盛顿品格最雄辩的赞颂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈaʊə(r)] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ˈaʊə(r)] [rɪˈvjuːz] ;
It is not our custom to notice our reviews ;
它 是 不是 我们的 风俗 到 注意 我们的 评论 ;

我们没有查看评论的习惯;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdelɪkət] [ɪn][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈsjuːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
but it would have been indelicate in us to assume for a moment ,
但 它 会 有 到过 不雅 在 我们 到 认为 为了 一个 片刻 ,
[ˈiːv(ə)n][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] ,
even indirectly ,
甚至 间接 ,

但即便只是间接地假设，也是不妥的。

[ðə; ði] [ˈɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [tuː] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [trænˈsendənt] [ˈmerɪt] .
the authorship of two articles of such transcendent merit .
这 作者身份 的 二 文章 的 这样的 超凡脱俗 优点 .

撰写了两篇如此杰出的文章。

[ðə; ði][pəʊˈetɪkəl] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈnʌmbə(r)][ɪz] [wel] [səˈplaɪd] .
The Poetical department in the present number is well supplied .
这 诗意的 部门 在 这 展示 数字 是 出色地 供应 .

本期诗歌栏目内容丰富。

" [ðə; ði] [ˈdɔːtərz] [ˈlʌləbaɪ] , " [ə; eɪ] [ˈpærədi] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈsʌnset] [triː] ,
" The Daughter's Lullaby , " a parody of Mrs . Hemans's Sunset Tree ,
" 这 女儿的 催眠曲 , " 一个 戏仿 的 太太 . - 日落 树 ,

《女儿的摇篮曲》，是对赫曼斯太太的《日落树》的戏仿之作。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpærədi] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [dʒem] .
but a parody only in the form of the verse , is a perfect gem .
但 一个 戏仿 仅有的 在 这 形式 的 这 诗 , 是 一个 完美的 宝石 .

但仅以诗歌形式呈现的戏仿作品，却是一颗完美的宝石。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [ˌlɑːfaɪˈet] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlərd] , [pəˈzes] [mʌtʃ] [ˈmerɪt] .
The Lines on Lafayette , by Mrs . Willard , possess much merit .
这 线条 在 拉斐特 , 经过 太太 . 威拉德 , 具有 很多 优点 .

威拉德夫人所著的《拉斐特传》一书颇具价值。

" [ðə; ði][əʊld] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
" The Old Parish Church ,
" 这 老的 教区 教会 ,

“老教区教堂,

" [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [ˈfiːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][vəˈdʒɪniə][ˌæntɪˈkweəriən] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzɪst] [əˈmʌŋ]
" will be read with feeling by the Virginia antiquarian — if such a being exist among
" 将要 是 读 和 感觉 经过 这 弗吉尼亚州 古玩 — 如果 这样的 一个 存在 存在 之中
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

“如果弗吉尼亚州真的存在这样的古董收藏家，那么他一定会带着感情阅读这本书。”

[ðə; ði] [ˈstænzə] [tuː; tə] " [esˈtel] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊ] ,
The stanzas to " Estelle , " and the lines which follow ,
这 诗节 到 " 艾丝黛尔 , " 和 这 线条 哪个 跟随 ,

《艾丝黛尔》的诗节，以及接下来的几行诗句，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːməli] [əˈdrest] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə(r)] [ɒv; əv][frɑː][diˈɑːvəloʊ] , [ænd; ənd]
were formerly addressed to us under the signature of Fra Diavolo , and
是 以前 已解决 到 我们 在下面 这 签名 的 弗拉 魔鬼 , 和
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪnˈsɜːtɪd] ,
were not inserted ,
是 不是 插入 ,

这些信件以前是以弗拉·迪亚沃洛的名义寄给我们的，但并未被收录。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[ə'nʌðə(r)]	['pəʊɪm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[leɪt]	['edɪtə(r)]	[diːmd]	[əb'dʒekʃənəbl]	.
because	**accompanied**	**by**	**another**	**poem**	**which**	**the**	**late**	**editor**	**deemed**	**objectionable**	**.**
因为	伴随	经过	其他	诗	哪个	这	晚的	编辑	被认为	令人反感的	.

因为还附上了一首已故编辑认为不妥的诗。

[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[hæz; həz]	[rɪ'kwestɪd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[sə'pres]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	,
The	**author**	**has**	**requested**	**us**	**to**	**suppress**	**the**	**latter**	**,**
这	作者	有	请求	我们	到	压制	这	后者	,

作者要求我们删除后者。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[pə'mɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['piːsɪz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[nəʊ]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[baɪ]	['aʊə(r)]	['priːdəsesə(r)]
and	**has**	**permitted**	**the**	**publication**	**of**	**those**	**pieces**	**to**	**which**	**no**	**exception**	**was**	**taken**	**by**	**our**	**predecessor**
和	有	允许	这	发布	的	那些	件	到	哪个	不	例外	曾是	已采取	经过	我们的	前任

,
,
,

并允许发表那些前任政府未提出异议的文章。

[huː]	[wɒz; wəz]	['fʊli]	[ɪm'prest]	[wɪð]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[truː]	['pəʊətri]	[wɪtʃ]	['kærəktəraɪzɪz]	[ðiːz]	[prə'dʌkʃ(ə)nz]	.
who	**was**	**fully**	**impressed**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**true**	**poetry**	**which**	**characterizes**	**these**	**productions**	**.**
WHO	曾是	完全	印象深刻	和	这	精神	的	真的	诗	哪个	具有特征	这些	作品	.

他完全被这些作品所体现的真正诗歌精神所打动。

[ðə; ði]	[siːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʌn'pʌblɪʃt]	['drɑːmə]	,	[ɪn'taɪtld]	"	['ɑːnəld]	[ænd; ənd]	['ændrei]	,	"	[wɪl]	[biː; bi]	[riːd]	[wɪð]	[ʌn'kɒmən]
The	**scene**	**from**	**the**	**unpublished**	**drama**	**,**	**entitled**	**"**	**Arnold**	**and**	**Andre**	**,**	**"**	**will**	**be**	**read**	**with**	**uncommon**
这	场景	从	这	未发表的	戏剧	,	标题	"	阿诺德	和	安德烈	,	"	将要	是	读	和	罕见

['ɪntrəst]	.
interest	**.**
兴趣	.

这部名为《阿诺德和安德烈》的未发表戏剧中的一个场景，将会引起人们的极大兴趣。

[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə]	[feɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	['frægmənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	,
The	**author**	**is**	**not**	**unknown**	**to**	**fame**	**,**	**and**	**in**	**this**	**fragment**	**of**	**a**	**work**	**,**
这	作者	是	不是	未知	到	名声	,	和	在	这	分段	的	一个	工作	,

作者并非默默无闻之辈，而在这部作品的残篇中，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪnf'ɔːmz]	[ˌjuː 'es]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	,
which	**he**	**informs**	**us**	**it**	**is**	**his**	**intention**	**to**	**complete**	**,**
哪个	他	通知	我们	它	是	他的	意图	到	完全的	,

他告诉我们，这是他打算完成的事情。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	['ɜːnɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['merɪt]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[pə'zes]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[həʊl]	.
he	**has**	**given**	**earnest**	**of**	**the**	**merit**	**which**	**it**	**will**	**possess**	**as**	**a**	**whole**	**.**
他	有	给定	认真	的	这	优点	哪个	它	将要	具有	作为	一个	所有的	.

他已预示了它整体上将具有的价值。

[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	['prɪnstən]	(	[ðə; ði]	['əʊnli]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[bɪ'liːv]	,
The	**description**	**of**	**the**	**battle**	**of**	**Princeton**	**(**	**the**	**only**	**occasion**	**as**	**we**	**believe**	**,**
这	描述	的	这	战斗	的	普林斯顿	(	这	仅有的	场合	作为	我们	相信	,

对普林斯顿战役的描述（据我们所知，这是唯一一次）

[ɪn]	[wɪtʃ]	['wɒʃɪŋtən]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɔː(r)]	,
in	**which**	**Washington**	**drew**	**his**	**sword**	**during**	**the**	**whole**	**war**	**,**
在	哪个	华盛顿	画	他的	剑	期间	这	所有的	战争	,

华盛顿在整个战争期间都拔出了剑。

)	[ɪz]	['paʊəfəli]	[dɪ'skraɪbd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əʊld]	['ɒfɪsə(r)]	,
)	**is**	**powerfully**	**described**	**by**	**the**	**Old**	**Officer**	**,**
)	是	强大的	描述	经过	这	老的	官	,

老军官对此进行了生动的描述。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['libətiz] [pə'zest] [ænd; ənd]
as also the great influence which the father of our liberties possessed and
作为 还 这 伟大的 影响 哪个 这 父亲 的 我们的 自由 拥有 和
['eksəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
exercised over the minds and actions of his followers .
锻炼 超过 这 思想 和 行动 的 他的 追随者 .

此外，我们自由之父对他的追随者的思想和行为也拥有并发挥了巨大的影响力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [ə'naʊns] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [siːn] ,
It is with great pleasure we announce the writer of this admirable scene ,
它 是 和 伟大的 乐趣 我们 宣布 这 作家 的 这 令人钦佩的 场景 ,

我们非常高兴地宣布这一精彩场景的作者：

[æz; əz][wʌn][frɒm; frəm] [huːm] ['fjuːtʃə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
as one from whom future contributions to the Messenger may be anticipated .
作为 一 从 谁 未来 贡献 到 这 信使 可能 是 预期 .

可以期待他未来会为《信使》杂志做出贡献。

[[piː] . -]
[p . 534]
[p . -]

[第 534 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn] [ðə; ði] ['prɛəriz] .
A STORM ON THE PRAIRIES .
一个 风暴 在 这 草原 .

草原上的风暴。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [diː] . [diː] . ['mɪtʃəl] , [ɪ'skwaɪə(r)] .]
[From the Manuscripts of D . D . Mitchell , Esquire .]
[从 这 手稿 的 D . D . 米切尔 ,《时尚先生》 .]

[摘自 DD Mitchell 先生的手稿。]

[ai] [left] [ðə; ði] [fɔːt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th [dɪ'sembə(r)] ,
I left the Fort early in the morning of the 28th December ,
我 左边 这 堡 早期的 在 这 早晨 的 这 28th 十二月 ,

12月28日清晨，我离开了堡垒。

[ə'kʌmp(ə)nid] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][maɪ] ['spænɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kə'neɪdiən] ['sɜːvənts] .
accompanied as usual by my Spaniard and a few Canadian servants .
伴随 作为 通常 经过 我的 西班牙人 和 一个 很少 加拿大 仆人 .

像往常一样，我的西班牙仆人和几名加拿大仆人陪同我一起。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðʌs] [fɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [ʌn'kɒmənli] [faɪn] ,
The season thus far had been uncommonly fine ,
这 季节 因此 远的 有 到过 不寻常地 美好的 ,

本赛季至今为止表现异常出色。

[nɒt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst]
not a spot of snow was visible on the prairies , and , as we passed
不是 一个 点 的 雪 曾是 可见的 在 这 草原 , 和 , 作为 我们 通过了
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

草原上看不到一丝积雪，当我们继续前行时，

[ðə; ði] [elk] , ['æntɪləʊp] , [ænd; ənd] [fɒks] ,
the Elk , Antelope , and Fox ,
这 麋鹿 , 羚羊 , 和 狐狸 ,

麋鹿、羚羊和狐狸

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [ri'pəuz] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['leɪzi] ['lɪstləsnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːm]
were seen in various directions reposing with all that lazy listlessness which the warm
是 已见 在 各种各样的 方向 休息 和 全部 那 懒惰的 倦怠 哪个 这 温暖的
[sʌnz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['eɪprəl] ['nevə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə'pɒn] [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .
suns of March and April never fail to produce upon both man and beast .
太阳 的 行进 和 四月 绝不 失败 到 生产 之上 两个都 男人 和 兽 .

可以看到它们四散各处，懒洋洋地躺着，一副三四月份温暖的阳光总是能让人和动物都变得慵懒无精打采的样子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ,
There was in fact nothing to remind us of the presence of winter ,
那里 曾是 在 事实 没有什么 到 提醒 我们 的 这 在场 的 冬天 ,

事实上，没有任何东西能提醒我们冬天已经来临。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['bærən] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
except the barren nakedness of nature ,
除了 这 荒芜 裸体 的 自然 ,

除了大自然的荒芜裸露之外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [huːz] ['snəʊi] [piːks] ['glitə] [ɪn] [ðə; ði]
and the long range of the rocky mountains whose snowy peaks glittered in the
和 这 长的 范围 的 这 岩石 山脉 谁 下雪的 高峰 闪闪发光 在 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

还有绵延不绝的岩石山脉，白雪皑皑的山峰在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [huːz] ['hɔːri] ['sʌmit] ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
and whose hoary summits stretching far to the north and south ,
和 谁 苍老 峰会 伸展 远的 到 这 北 和 南 ,

其苍劲的山峰向南北两侧延伸很远，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ['veɪpəri] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd]
were undistinguishable from the white vapory clouds which floated around
是 无法区分的 从 这 白色的 冒犯 云 哪个 漂浮 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们与周围漂浮的白色雾状云朵几乎无法区分。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [freʃ] [geɪl] [sprʌŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
Towards evening , however , a fresh gale sprung up from the north ,
向 晚上 , 然而 , 一个 新鲜的 大风 弹簧 向上 从 这 北 ,

然而，临近傍晚时分，一股新的狂风从北方刮了过来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] .
and a very sensible change in the temperature was experienced .
和 一个 非常 明智的 改变 在 这 温度 曾是 经验丰富的 .

气温发生了非常明显的变化。

[wiː; wi] [druː] ['aʊə(r)] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] ['kləuzə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ɒn] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
We drew our Buffalo robes closer around us , and jogged on , talking and
我们 画 我们的 水牛 长袍 更近 大约 我们 , 和 慢跑 在 , 说 和
['lɑːfɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,
laughing away the time ,
笑 离开 这 时间 ,

我们裹紧了身上的布法罗长袍，一边慢跑一边说说笑笑，消磨时间。

[ˌɪnə'tentɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['ræpɪdli]	['gæðərɪŋ]	.
inattentive	**to**	**the**	**signs**	**of**	**the**	**storm**	**which**	**was**	**rapidly**	**gathering**	**.**
注意力不集中	到	这	标志	的	这	风暴	哪个	曾是	快速	采集	.

对正在迅速聚集的风暴迹象毫不在意。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[fleɪks]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[bɪ'keɪm]	['sʌd(ə)nli]	[əb'skjuəd]	.
A	**few**	**flakes**	**of**	**snow**	**began**	**to**	**descend**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**became**	**suddenly**	**obscured**	**.**
一个	很少	薄片	的	雪	开始	到	下降	,	和	这	太阳	成为	突然	模糊不清	.

几片雪花开始飘落，太阳突然被遮蔽了。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	['sensəb(ə)l]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[snəʊ]	[stɔːm]	[ɒv; əv]	[ʌn'juːʒuəl]	['vaɪələns]	[wɒz; wəz]	[fɑːst]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	,
We	**were**	**now**	**sensible**	**that**	**a**	**snow**	**storm**	**of**	**unusual**	**violence**	**was**	**fast**	**approaching**	**,**
我们	是	现在	明智的	那	一个	雪	风暴	的	异常	暴力	曾是	快速地	接近	,

我们当时意识到，一场异常猛烈的暴风雪正在迅速逼近。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[leɪd]	[wɪp]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['hɔːsɪz]	,
and	**we**	**laid**	**whip**	**to**	**our**	**horses**	**,**
和	我们	铺设	鞭	到	我们的	马匹	,

我们给马匹戴上鞭子，

[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['ʃeltə(r)]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[spɒt]	[ɒv; əv]	['tɪmbəd]	[graʊnd]	,
in	**the**	**hope**	**of**	**reaching**	**the**	**shelter**	**afforded**	**by**	**a**	**spot**	**of**	**timbered**	**ground**	**,**
在	这	希望	的	到达	这	庇护所	提供	经过	一个	点	的	木材	地面	,

希望能找到一片林地作为避难所，

[ə'baʊt]	[eɪt]	[maɪlz]	['dɪstənt]	.
about	**eight**	**miles**	**distant**	**.**
关于	八	英里	遥远	.

大约八英里远。

[ðə; ði]	['tempɪst]	[haʊ'evə(r)]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɜːst]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	['fjʊəri]	;
The	**tempest**	**however**	**had**	**already**	**burst**	**upon**	**us**	**in**	**all**	**its**	**fury**	**;**
这	暴风雨	然而	有	已经	爆裂	之上	我们	在	全部	它是	愤怒	;

然而，暴风雨已经以它全部的威力向我们袭来；

[lɑːdʒ]	[snəʊ]	-	[fleɪks]	[keɪm]	[hwɜːrl]	[ænd; ənd]	['ediɪŋ]	[ə'baʊt]	['aʊə(r)]	[hedz]	,
large	**snow**	**-**	**flakes**	**came**	**whirling**	**and**	**eddying**	**about**	**our**	**heads**	**,**
大的	雪	-	薄片	来了	旋转	和	涡流	关于	我们的	头部	,

大片雪花在我们头顶上旋转翻腾，

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːt]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[fɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;
which	**were**	**caught**	**up**	**by**	**the**	**wind**	**before**	**they**	**could**	**fall**	**to**	**the**	**earth**	**;**
哪个	是	捕捉	向上	经过	这	风	前	他们	可以	落下	到	这	地球	;

它们还没来得及落到地上就被风吹走了；

—	['dɑːknəs]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːʒn]	[ɪn'kriːst]	['evri]	['məʊmənt]	,
—	**darkness**	**and**	**confusion**	**increased**	**every**	**moment**	**,**
—	黑暗	和	困惑	增加	每一个	片刻	,

黑暗和混乱每时每刻都在加剧，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[ten]	['peɪsɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	.
and	**in**	**half**	**an**	**hour**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**see**	**ten**	**paces**	**before**	**us**	**.**
和	在	一半	一个	小时	它	曾是	不可能的	到	看	十	步幅	前	我们	.

半小时后，我们连十步开外都看不清了。

['aʊə(r)]	['hɔːsɪz]	[naʊ]	[bɪ'keɪm]	[blaɪnd]	[ænd; ənd]	[ʌn'gʌvənəbl]	,	[sʌm; səm]	['dæʃɪŋ]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ðeə(r)]
Our	**horses**	**now**	**became**	**blind**	**and**	**ungovernable**	**,**	**some**	**dashing**	**away**	**with**	**their**
我们的	马匹	现在	成为	瞎的	和	无法治理的	,	一些	帅气	离开	和	他们的

['raɪdəz]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['prɛəriz]	,
riders	**across**	**the**	**prairies**	**,**
骑手	穿过	这	草原	,

我们的马匹现在都失明了，而且难以控制，有些马匹带着骑手在草原上狂奔而去。

['hiːdləs]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[də'rekʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[tʊk]	,
heedless	**of**	**what**	**direction**	**they**	**took**	**,**
鲁莽	的	什么	方向	他们	采取	,

不管他们朝哪个方向走，

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[fɜːm]	[ænd; ənd]	[ɪm'uːvəbəl]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[hedz]	['ɒpəzɪt]	[tuː; tə]
and	**others**	**taking**	**a**	**firm**	**and**	**immoveable**	**position**	**with**	**their**	**heads**	**opposite**	**to**
和	其他的	采取	一个	公司	和	不可移动的	位置	和	他们的	头部	对面的	到

[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[rɪ'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	.
the	**wind**	**and**	**refusing**	**to**	**stir**	**an**	**inch**	**.**
这	风	和	拒绝	到	搅拌	一个	英寸	.

还有一些人则保持着坚定不移的姿态，头顶着风，一动不动。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[bɪ'keɪm]	[suːn]	['sepəreɪtɪd]	.
Of	**course**	**,**	**all**	**of**	**us**	**became**	**soon**	**separated**	**.**
的	课程	,	全部	的	我们	成为	很快	分开	.

当然，我们很快就分散了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[juːz]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[aʊt]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
It	**was**	**of**	**no**	**use**	**to**	**call**	**out**	**to**	**each**	**other**	**,**
它	曾是	的	不	使用	到	称呼	出去	到	每个	其他	,

互相呼喊也无济于事。

[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['vɔɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['draʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tempɪst]	,
for	**our**	**voices**	**were**	**drowned**	**in**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**tempest**	**,**
为了	我们的	声音	是	溺水	在	这	吼	的	这	暴风雨	,

因为我们的声音被暴风雨的咆哮声淹没了。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[hɜːd]	['twenti]	[steps]	.
and	**could**	**not**	**be**	**heard**	**twenty**	**steps**	**.**
和	可以	不是	是	听到	二十	步骤	.

二十步开外都听不见了。

[ɪn]	[ðɪs]	[ɪ'mɜːdʒənsi]	[ai]	[ˌdis'maunt]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[stiːd]	,	[ænd; ənd]	['liːvɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	,
In	**this**	**emergency**	**I**	**dismounted**	**from**	**my**	**steed**	**,**	**and**	**leaving**	**him**	**to**	**his**	**fate**	**,**
在	这	紧急情况	我	下马	从	我的	骏马	,	和	离开	他	到	他的	命运	,

危急之下，我下了马，任由它自生自灭。

[in'devə]	[tuː; tə]	[kiːp]	[maɪ'self]	[wɔːm]	[baɪ]	['vɪgərəs]	['eksəsaɪz]	.
endeavored	**to**	**keep**	**myself**	**warm**	**by**	**vigorous**	**exercise**	**.**
努力	到	保持	我	温暖的	经过	蓬勃	锻炼	.

我努力通过剧烈运动来保持体温。

['blaɪndɪd]	[ænd; ənd]	[tʃɪld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[snəʊ]	,	[ai]	['stʌmb(ə)ld]	['fɔːwəd]	,	['grəʊpɪŋ]	[maɪ]	[wei]
Blinded	**and**	**chilled**	**by**	**the**	**wind**	**and**	**snow**	**,**	**I**	**stumbled**	**forward**	**,**	**groping**	**my**	**way**
失明	和	冷藏	经过	这	风	和	雪	,	我	跌跄	向前	,	摸索	我的	方式

[ɪn]	['dɑːknəs]	,
in	**darkness**	**,**
在	黑暗	,

风雪交加，刺骨的寒冷让我视线模糊，我跌跌撞撞地向前走去，在黑暗中摸索前行。

[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːdləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːt]	[wɪtʃ]	[ai]	[tʊk]	.
and	**regardless**	**of**	**the**	**route**	**which**	**I**	**took**	**.**
和	不管	的	这	路线	哪个	我	采取	.

无论我选择哪条路线。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] [prə'si:did] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ai] ['tʌmbld] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp]
At length , having proceeded some distance , I tumbled headlong into a deep
在 长度 , 拥有 继续 一些 距离 , 我 翻滚 一头扎 进入 一个 深的
[rə'viːn] [fɪld] [wɪð] [snəʊ] ,
ravine filled with snow ,
峡谷 已填 和 雪 ,

最后，走了一段路后，我一头栽进了一个积雪很深的沟壑里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['efəts] , [ɪn'fiːbld] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][baɪ] [fə'tiːg] ,
from which , with all my efforts , enfeebled as I was by fatigue ,
从 哪个 , 和 全部 我的 努力 , 虚弱的 作为 我 曾是 经过 疲劳 ,

尽管我竭尽全力，但由于疲惫不堪，我还是……

[ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ'self] .
I was unable to extricate myself .
我 曾是 无法 到 解脱 我 .

我无法脱身。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rest] [ænd; ənd] ['meni] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['traɪəlz] , [ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [krɔːl] [aʊt] ,
After some rest and many unavailing trials , I at length crawled out ,
后 一些 休息 和 许多 徒劳无功 试验 , 我 在 长度 爬行 出去 ,

经过一段时间的休息和多次徒劳的尝试后，我终于爬了出来。

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [fɔːmd] [baɪ][æn; ən]
and perceiving at some little distance a kind of shelter formed by an
和 感知 在 一些 小的 距离 一个 种类 的 庇护所 形成 经过 一个
[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] ,
overhanging rock ,
悬垂 岩石 ,

并且看到不远处有一块悬垂的岩石形成了一个类似庇护所的地方，

[ai] [ɪ'miːdiətli] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
I immediately sought it , and wrapping my cloak and blanket around me ,
我 立即地 寻求 它 , 和 包装 我的 披风 和 毯子 大约 我 ,

我立刻去找它，并用斗篷和毯子裹住自己。

[sæt] [daʊn] [ɪn][nəʊ]['enviəb(ə)l] [muːd] , ['kɒntempleitɪŋ] [maɪ] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['həʊpləs]
sat down in no enviable mood , contemplating my forlorn and apparently hopeless
卫星 向下 在 不 令人羡慕 情绪 , 沉思 我的 绝望 和 显然 绝望
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

我心情十分糟糕地坐了下来，思考着自己凄惨且似乎毫无希望的处境。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] , [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [səb'said] ,
After remaining in the ravine about two hours , the fury of the storm subsided ,
后 其余的 在 这 峡谷 关于 二 小时 , 这 愤怒 的 这 风暴 平静下来 ,

在峡谷中停留了大约两个小时后，暴风雨的肆虐渐渐平息。

[wen] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ]
when on making a careful examination I discovered a place in the bank which
什么时候 在 制作 一个 小心 考试 我 发现 一个 地方 在 这 银行 哪个
[wɒz; wəz][ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [ə'sent] ,
was of comparatively easy ascent ,
曾是 的 比较 简单的 上升 ,

仔细勘察后，我发现河岸边有一处相对容易攀登的地方。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['prɛəriz] .
and accordingly succeeded in gaining the level prairies .
和 因此 成功了 在 获得 这 等级 草原 .

因此，他们成功占领了平坦的草原。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

I looked around for my unfortunate companions , but no vestige of them

我 看起来 大约 为了 我的 不幸 同伴 , 但 不 痕迹 的 他们

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

was to be seen .

曾是 到 是 已见 .

我四处寻找我那些不幸的同伴，但却不见他们的踪影。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [rɪdʒɪz] ['sevrəl] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ðəʊ] [kən'sɪdərəbli]

The snow lay piled up in ridges several feet high , and the wind though considerably

这 雪 躺 堆积 向上 在 山脊 一些 脚 高的 , 和 这 风 尽管 相当

[ə'beit] ,

abated ,

减弱 ,

积雪堆积成数英尺高的雪脊，风力虽然大大减弱，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪts] [lait] ['pɑːtɪk(ə)lz]['ɪntuː] [sʌtʃ] [dens] ['mæsɪz] [ɔː(r)] [klaʊdz] [æz; əz][tuː; tə]

continued to throw its light particles into such dense masses or clouds as to

持续 到 扔 它是 光 颗粒 进入 这样的 稠密 群众 或者 云 作为 到

[ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [vjuː] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

intercept the view beyond a short distance .

截距 这 看法 超过 一个 短的 距离 .

持续地将光粒子抛射到如此密集的团块或云层中，以至于阻挡了短距离之外的视线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɪlək] [ɔː(r)] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['preəri] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [ɒf] ,

There was a kind of hillock or mound in the prairie , about a half mile off ,

那里 曾是 一个 种类 的 岗 或者 冢 在 这 草原 , 关于 一个 一半 英里 离开 ,

草原上有一个小山丘或土堆，大约在半英里外。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] [steps] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [ai] [mait] [meɪk]

to which I directed my steps in the hope that from its summit I might make

到 哪个 我 指导 我的 步骤 在 这 希望 那 从 它是 首脑 我 可能 制作

[sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] ,

some discovery ,

一些 发现 ,

我朝着山顶走去，希望能够有所发现。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and I was not disappointed .

和 我 曾是 不是 失望的 .

我没有失望。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['pɑːti] [kə'lektɪd]

I thought that I saw a few hundred yards distant , the whole of my party collected

我 想法 那 我 锯 一个 很少 百 码 遥远 , 这 所有的 的 我的 派对 集

[tə'geðə(r)] ,

together ,

一起 ,

我以为我看到几百码外，我的整个队伍都聚集在一起了。

[ænd; ənd][ai] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and I instantly turned to join them .

和 我 即刻 转向 到 加入 他们 .

我立刻转身加入他们。

[ges] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɒmreɪdz] ,

Guess my astonishment , however , when in lieu of my unfortunate comrades ,

猜测 我的 惊讶 , 然而 , 什么时候 在 代替 的 我的 不幸 同志们 ,

然而，令我惊讶的是，取而代之的却是我那些不幸的战友们。

[ai]	['rekəg'naɪzd]	[maɪ]	[hɔːs]	['stændɪŋ]	[ɔːl]	[bɪ'nʌmd]	[ænd; ənd]	['ʃɪvərɪŋ]	[wɪð]	[kəʊld]	,
I	**recognized**	**my**	**horse**	**standing**	**all**	**benumbed**	**and**	**shivering**	**with**	**cold**	**,**
我	认可	我的	马	常设	全部	麻木	和	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,

我认出我的马正站在那里，浑身麻木，冷得直哆嗦。

[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[əʊld]	['bʌfələʊ]	[bʊlz]	.
in	**company**	**with**	**a**	**few**	**old**	**buffalo**	**bulls**	**.**
在	公司	和	一个	很少	老的	水牛	公牛	.

与几头年老的公水牛作伴。

[ai]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	['veri]	[nɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ˌem 'iː]	,
I	**approached**	**very**	**near**	**before**	**they**	**saw**	**me**	**,**
我	接近	非常	靠近	前	他们	锯	我	,

我靠近到他们才发现我，

[bʌt; bət]	[ɒn]	['riːtʃɪŋ]	[aʊt]	[maɪ]	[hænd]	[tuː; tə]	[siːz]	[maɪ]	['hɔːrsɪz]	['braɪd(ə)l]	,	[ðə; ði]	['bʌfələuz]	[tʊk]	[tuː; tə]	[flaɪt]	,
but	**on**	**reaching**	**out**	**my**	**hand**	**to**	**seize**	**my**	**horse's**	**bridle**	**,**	**the**	**buffaloes**	**took**	**to**	**flight**	**,**
但	在	到达	出去	我的	手	到	抢占	我的	马匹	辔	,	这	水牛	采取	到	航班	,

但当我伸手去抓马的缰绳时，水牛们却逃走了。

[ænd; ənd]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[maɪ]	[hɔːs]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['regjələ(r)]	['hʌntə(r)]	,	['fɒləʊd]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	['hæbɪt]	,
and	**whether**	**it**	**was**	**that**	**my**	**horse**	**being**	**a**	**regular**	**hunter**	**,**	**followed**	**them**	**from**	**habit**	**,**
和	无论	它	曾是	那	我的	马	存在	一个	常规的	猎人	,	随后	他们	从	习惯	,

或许是因为我的马经常打猎，出于习惯才跟着他们走的，

[ɔː(r)]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['ɪnstəns]	[æz; əz]	[kəm'pænjənz]	[ɪn]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	,	[ai]	[duː; də]	[nɒt]
or	**clung**	**to**	**them**	**in**	**the**	**present**	**instance**	**as**	**companions**	**in**	**misfortune**	**,**	**I**	**do**	**not**
或者	紧紧抓住	到	他们	在	这	展示	实例	作为	同伴	在	不幸	,	我	做	不是

或者像现在这样，把他们当作患难中的同伴，我并不这么认为。

[nəʊ]	,	—	[bʌt; bət]
know	**,**	**—**	**but**
知道	,	—	但

我知道，——但是

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	['skæmpə]	[ɒf]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rest]	,
so	**it**	**was**	**that**	**he**	**scampered**	**off**	**with**	**the**	**rest**	**,**
所以	它	曾是	那	他	四处逃窜	离开	和	这	休息	,

于是，他就和其他人一起溜走了。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɪl]	[taɪmd]	[dɪ'zɜːʃn]	['greɪtli]	['ægrəveɪtɪd]	[maɪ]	[dɪ'stres]	.
and	**by**	**his**	**ill**	**timed**	**desertion**	**greatly**	**aggravated**	**my**	**distress**	**.**
和	经过	他的	患病的	定时	逃兵	非常	加重	我的	痛苦	.

他不合时宜的离去，使我的痛苦更加加剧。

[ai]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['θɜːti]	[maɪlz]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	,	—	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɒz; wəz]	[fɑːst]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	[ɪn'tensli]	[kəʊld]	.
I	**was**	**now**	**thirty**	**miles**	**from**	**home**	**,**	**—**	**the**	**night**	**was**	**fast**	**approaching**	**and**	**the**	**weather**	**intensely**	**cold**	**.**
我	曾是	现在	三十	英里	从	家	,	—	这	夜晚	曾是	快速地	接近	和	这	天气	强烈地	寒冷的	.

我当时距离家还有三十英里，夜幕很快降临，天气异常寒冷。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ai]	[tuː; tə]	[duː; də]	?
What	**was**	**I**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ɪf]	[ai]	[leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['preəri]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['kɪndlɪŋ]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	,
If	**I**	**lay**	**in**	**the**	**open**	**prairie**	**,**	**without**	**the**	**means**	**of**	**kindling**	**a**	**fire**	**,**
如果	我	躺	在	这	打开	草原	,	没有	这	方法	的	引火物	一个	火	,

如果我躺在开阔的草原上，没有生火的工具，

[ai]	[njuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[wʊd]	[æt; ət]	[wʌns]	[biː; bi]	[maɪ]	['waɪndɪŋ]	[ʃiːt]	[ænd; ənd]	[greɪv]	:
I	**knew**	**that**	**the**	**snow**	**would**	**at**	**once**	**be**	**my**	**winding**	**sheet**	**and**	**grave**	**:**
我	知道	那	这	雪	会	在	一次	是	我的	绕线	床单	和	严重	:

我知道，雪既是我的裹尸布，也是我的坟墓:

[ðə; ði]	[θɔːt]	[tuː]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[kəm'pænjənz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	[feɪt]	,	['ædɪd]	['pɔɪnjənsi]	[tuː; tə]	[maɪ]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	.
the	**thought**	**too**	**of**	**my**	**companions**	**,**	**and**	**their**	**uncertain**	**fate**	**,**	**added**	**poignancy**	**to**	**my**	**reflections**	**.**
这	想法	也	的	我的	同伴	,	和	他们的	不确定	命运	,	额外	悲怆	到	我的	反思	.

想到我的同伴们以及他们不确定的命运，我的思绪也变得更加复杂。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	[ɒv; əv]	['melənkəli]	['mjuːzɪŋ]	,	[ai]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[pə'sjuː]	[maɪ]	[hɔːs]	,
After	**a**	**few**	**moments**	**of**	**melancholy**	**musing**	**,**	**I**	**determined**	**to**	**pursue**	**my**	**horse**	**,**
后	一个	很少	时刻	的	忧郁	沉思	,	我	决定	到	追求	我的	马	,

沉思片刻后，我决定追赶我的马。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[rɪ'kleɪmd]	[tuː; tə]	[ʃuːt]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	,
and	**if**	**he**	**could**	**not**	**be**	**reclaimed**	**to**	**shoot**	**him**	**on**	**the**	**spot**	**,**
和	如果	他	可以	不是	是	回收	到	射击	他	在	这	点	,

如果无法将其制服，就当场击毙。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ai]	[mait]	[rɪ'kʌvə(r)]	[sʌtʃ]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['kærid]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
in	**order**	**that**	**I**	**might**	**recover**	**such**	**articles**	**as**	**he**	**carried**	**on**	**his**	**back**	**,**
在	命令	那	我	可能	恢复	这样的	文章	作为	他	携带	在	他的	后退	,

为了让我能够找回他背上携带的那些物品，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[mait]	[eɪd]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ri'pel]	[ðə; ði]	[kəʊld]	.
and	**which**	**might**	**aid**	**me**	**in**	**repelling**	**the**	**cold**	**.**
和	哪个	可能	援助	我	在	排斥	这	寒冷的	.

这或许能帮助我抵御寒冷。

[ai]	['fɒləʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	['nɪəli]	[ə; eɪ]	[maɪl]	,	[ðə; ði]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	['bʌfələʊ]	[stɪl]	['wɔːkɪŋ]	[ɒf]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	,
I	**followed**	**for**	**nearly**	**a**	**mile**	**,**	**the**	**horse**	**and**	**buffalo**	**still**	**walking**	**off**	**before**	**me**	**,**
我	随后	为了	几乎	一个	英里	,	这	马	和	水牛	仍然	步行	离开	前	我	,

我跟了将近一英里，马和水牛仍然走在我前面。

[wen]	[maɪ]	['peɪʃ(ə)ns]	['biːɪŋ]	[ɪn'taɪəli]	[ɪg'zɔːstɪd]	,	[ai]	[tʊk]	[dɪ'lɪbərət]	[eɪm]	[ænd; ənd]	['faɪəd]	.
when	**my**	**patience**	**being**	**entirely**	**exhausted**	**,**	**I**	**took**	**deliberate**	**aim**	**and**	**fired**	**.**
什么时候	我的	耐心	存在	完全	筋疲力尽的	,	我	采取	商榷	目的	和	被解雇	.

当我的耐心完全耗尽时，我瞄准目标，开枪射击。

[ðə; ði]	[bɔːl]	[haʊ'evə(r)]	[fel]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[mɑːk]	,	[ðə; ði]	['bʌfələʊz]	[ræn]	[ɒf]	[æt; ət]	[fʊl]	[spiːd]	,
The	**ball**	**however**	**fell**	**short**	**of**	**its**	**mark**	**,**	**the**	**buffaloes**	**ran**	**off**	**at**	**full**	**speed**	**,**
这	球	然而	跌倒	短的	的	它是	标记	,	这	水牛	跑	离开	在	满的	速度	,

然而，球没能击中目标，水牛们全速奔跑起来。

[ænd; ənd][maɪ] [hɔːs] , [ˈgreɪtli] [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][bæd][ɪgˈzɑːmp(ə)l]
and my horse , greatly to my surprise , instead of following the bad example
和 我的 马 , 非常 到 我的 惊喜 , 反而 的 下列的 这 坏的 例子
[ɒv; əv] [flaɪt] ,
of flight ,
的 航班 ,

令我大为惊讶的是，我的马并没有像逃跑那样做出坏事，

[ˈsʌd(ə)nli] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] [əˈraʊnd] .
suddenly pricked up his ears and looked inquiringly around .
突然 刺痛 向上 他的 耳朵 和 看起来 询问地 大约 .

他突然竖起耳朵，好奇地四处张望。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [gʌn] ,
Whether it was that he knew the report of my gun ,
无论 它 曾是 那 他 知道 这 报告 的 我的 枪 ,

他是否知道我枪支的报告，

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] , [wen] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
which had so often brought down the buffalo , when mounted on his back ,
哪个 有 所以 经常 带来 向下 这 水牛 , 什么时候 安装 在 他的 后退 ,

当他骑在水牛背上时，这曾多次将水牛击倒。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [tʊk] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [ˈdesələt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [riˈpent] [hɪz; ɪz]
or that he really took compassion on my desolate situation and repented his
或者 那 他 真的 采取 同情 在 我的 荒凉 情况 和 悔改 他的
[ʌnˈgreɪtf(ə)l] [kənˈdʌkt] ,
ungrateful conduct ,
忘恩负义 执行 ,

或者说，他真的同情我的悲惨境遇，并为自己忘恩负义的行为感到后悔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ,
it is of course impossible to tell ,
它 是 的 课程 不可能的 到 告诉 ,

当然，这不可能知道。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ə; eɪ]
but so it was that he turned round and hastened to meet me at a
但 所以 它 曾是 那 他 转向 圆形的 和 加快 到 见面 我 在 一个
[brɪsk] [trɒt] .
brisk trot .
轻快 小跑 .

但他却转身小跑着，加快脚步迎了上来。

[wen] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈveri] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪˈrezəluːt] ,
When he approached very near , he stopped and seemed irresolute ,
什么时候 他 接近 非常 靠近 , 他 停止 和 似乎 徊 ,

当他走近时，他停了下来，似乎犹豫不决。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [riːˈləʊdid] [maɪ] [gʌn] [ai][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əˈgen] [ɪˈskeɪp] .
but having reloaded my gun I was resolved that he should not again escape .
但 拥有 重新加载 我的 枪 我 曾是 已解决 那 他 应该 不是 再次 逃脱 .

但是，当我重新装好子弹后，我决心不能让他再次逃脱。

[ai] [meɪd] [təˈwɔːdz] [hɪm] [æz; əz][ˈweərəli][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [wen] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ai] [siːzd]
I made towards him as warily as possible , when making a sudden spring I seized
我 制成 向 他 作为 谨慎地 作为 可能的 , 什么时候 制作 一个 突然 春天 我 查获
[ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] ,
the bridle ,
这 辔 ,

我尽可能小心翼翼地向他走去，突然跃起，抓住了缰绳。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and in a few moments was safely seated on his back .
和 在 一个 很少 时刻 曾是 安全 坐着 在 他的 后退 .

片刻之后，他就稳稳地坐在了他的背上。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['rɪtʃəd] , " [ə; eɪ]
A moment before I could have exclaimed with the ill - fated Richard , " a
一个 片刻 前 我 可以 有 惊呼 和 这 患病的 - 命中注定 理查德 , " 一个
[hɔːs] !
horse !
马 !

就在我本可以像不幸的理查德一样惊呼“一匹马！”的前一刻

[ə; eɪ] [hɔːs] !
a horse !
一个 马 !

一匹马！

[maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] !
my kingdom for a horse !
我的 王国 为了 一个 马 !

我愿用我的王国换一匹马！

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'kleɪmd] [maɪ] [əʊn] , [ai] [faʊnd] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
" but now that I had reclaimed my own , I found my situation but little
" 但 现在 那 我 有 回收 我的 自己的 , 我 成立 我的 情况 但 小的
[ə'liːvieɪtɪd] .
alleviated .
缓解 .

“但现在我夺回了自己的一切，却发现我的处境并没有得到多少缓解。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,
The sun had already sunk far behind the mountains , and the wind ,
这 太阳 有 已经 沉没 远的 在后面 这 山脉 , 和 这 风 ,

太阳早已沉入群山之后，风也渐渐停了下来。

[wɪtʃ] [bluː] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
which blew directly from the north ,
哪个 吹 直接地 从 这 北 ,

风直接从北方吹来，

[keɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['bɪtənəs] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [rəʊb] ,
came with such intense bitterness that in spite of my clothing and robe ,
来了 和 这样的 激烈的 苦味 那 在 尽管如此 的 我的 衣服 和 长袍 ,

苦涩之感如此强烈，即便我身着衣物和长袍，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [maɪ] ['veri] ['vaɪt(ə)lz] .
it seemed to penetrate my very vitals .
它 似乎 到 穿透 我的 非常 命脉 .

它似乎穿透了我的要害。

[ai] [geɪzd] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndləs] ['preəri] ,
I gazed round on the boundless prairie ,
我 凝视 圆形的 在 这 无边无际 草原 ,

我环顾四周，只见一望无际的草原，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [di'skrai] [sʌm; səm] ['tɪmbəd] [spɒt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs]
in the hope of descrying some timbered spot which should serve as a place
在 这 希望 的 描述 一些 木材 点 哪个 应该 服务 作为 一个 地方
[ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,
of refuge ,
的 避难所 ,

希望能找到一些树木茂密的地方作为避难所，

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][wʌn] ['drɪəri] [weɪst] .

but all was one dreary waste .

但 全部 曾是 一 凄凉 浪费 .

但这一切都是一场令人沮丧的浪费。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [pleɪn] ,

Nothing was to be seen but a broad expanse of plain ,

没有什么 曾是 到 是 已见 但 一个 广阔 广阔 的 清楚的 ,

除了广袤无垠的平原之外，什么也看不到。

['ʌndjəˌletɪd] [baɪ] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd]

undulated by ridges of snow — and nothing heard but the hollow and

起伏的 经过 山脊 的 雪 — 和 没有什么 听到 但 这 空洞的 和

['mɔːnf(ə)l] [gʌst] [wɪtʃ] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['desələt] [siːn] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

mournful gusts which swept over the desolate scene and sounded like a

悲哀 阵风 哪个 扫荡 超过 这 荒凉 场景 和 听起来 喜欢 一个

雪脊起伏，四周一片荒凉——除了空洞而哀伤的狂风呼啸而过，什么也听不到，这狂风掠过荒凉的景象，听起来就像……

[[piː] . -]

[p . 535]

[p . -]

[第 535 页]

['fjuːnərəl] [dɜːdʒ] .

funeral dirge .

葬礼 挽歌 .

葬礼挽歌。

[maɪ] [ˌæpri'henʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hɑːf] -

My apprehensions were gloomy enough , and losing all confidence in my own half -

我的 担忧 是 阴沉 足够的 , 和 输 全部 信心 在 我的 自己的 一半 -

[bɪ'wɪldəd] ['riːz(ə)n] ,

bewildered reason ,

困惑 原因 ,

我的忧虑已经够糟糕了，而且我对自己那半迷茫的理智也完全失去了信心。

[ai] [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [wɪp] ,

I threw the reins on the neck of my horse , and giving him the whip ,

我 扔 这 缰绳 在 这 脖子 的 我的 马 , 和 给予 他 这 鞭 ,

我把缰绳甩到马脖子上，然后把鞭子递给它，

[sə'rendəd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['betə(r)] ['ɪnstɪŋkt] .

surrendered the choice of the route to his own better instinct .

投降 这 选择 的 这 路线 到 他的 自己的 更好的 本能 .

他放弃了选择路线的权利，转而相信自己更明智的直觉。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [bruːt] [siːmd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

The sagacious brute seemed conscious of his new responsibility ,

这 明智 蛮力 似乎 有意识的 的 他的 新的 责任 ,

这个睿智的蛮汉似乎意识到了自己新的责任。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] , [hiː; hi] [geɪv]

and as if to atone for his unkind treatment after the storm , he gave

和 作为 如果 到 赎罪 为了 他的 不友善 治疗 后 这 风暴 , 他 给予

[ə; eɪ] [laʊd] [neɪ] ,

a loud neigh ,

一个 大声 嘶 ,

仿佛是为了弥补暴风雨后自己不友善的态度，他大声嘶鸣了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [sprʌŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['gæləp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
and then sprung off at a sweeping gallop which he continued for an
和 然后 弹簧 离开 在 一个 扫荡 驰骋 哪个 他 持续 为了 一个
['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
hour and a half .
小时 和 一个 一半 .

然后他纵身一跃，疾驰而去，持续奔跑了一个半小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [dɑːk] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [kəʊld] ,
It was now completely dark , and I was so thoroughly benumbed with cold ,
它 曾是 现在 完全地 黑暗的 , 和 我 曾是 所以 彻底 麻木 和 寒冷的 ,

天色已完全黑了下来，我冷得浑身麻木。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'teɪn] [maɪ] [siːt] .
that I could scarcely retain my seat .
那 我 可以 几乎 保持 我的 座位 .

我几乎都坐不住了。

[ai] [felt] [ɪn'diːd] [laɪk] [wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
I felt indeed like one lingering on the very brink of despair ,
我 毛毡 的确 喜欢 一 挥之不去的 在 这 非常 边缘 的 绝望 ,

我确实感觉自己徘徊在绝望的边缘。

[wen] [maɪ] [hɔːs] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [laʊd] [neɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːnd] .
when my horse suddenly gave another loud neigh which was instantly returned .
什么时候 我的 马 突然 给予 其他 大声 嘶 哪个 曾是 即刻 返回 .

我的马突然又大声嘶鸣了一声，立刻得到了回应。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [rɪ'njuːd] [laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ,
He sprang forward with renewed life and spirit , and in a moment after ,
他 弹簧 向前 和 更新 生活 和 精神 , 和 在 一个 片刻 后 ,

他精神抖擞地向前跃去，仿佛焕然一新，片刻之后，

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][sʌm; səm]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
upon reaching the top of some rising ground ,
之上 到达 这 顶部 的 一些 上升 地面 ,

到达高地顶部时，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] [sent] [ʌp] [ɪts] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] ;
a large fire sent up its cheerful blaze to my view ;
一个 大的 火 发送 向上 它是 快乐 火焰 到 我的 看法 ;

熊熊大火腾空而起，映入我的眼帘；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['ʌtə(r)] [sə'praɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'laɪt] ,
and to my utter surprise as well as delight ,
和 到 我的 说出 惊喜 作为 出色地 作为 喜 ,

令我无比惊讶和欣喜的是，

[ai] [bɪ'held] [maɪ] [kəm'pænjənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'spɜːst] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] ,
I beheld my companions who were so recently dispersed by the storm ,
我 观看 我的 同伴 WHO 是 所以 最近 分散的 经过 这 风暴 ,
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
comfortably seated around it .
舒适地 坐着 大约 它 .

我看到我的同伴们，他们不久前还被暴风雨冲散，现在却舒舒服服地围坐在它周围。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ai] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm]
With a loud shout of congratulation I hurried down the hill and joined them
和 一个 大声 喊 的 恭喜 我 慌忙 向下 这 爬坡道 和 加入 他们
.
.
.

我大声欢呼着，赶紧跑下山坡，加入到他们中间。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [rekt] [æt; ət] [siː] ,

A sailor who has been wrecked at sea ,

一个 水手 WHO 有 到过 损毁 在 海 ，

一名在海上遭遇海难的水手，

[ænd; ənd] [huː] ['ɑːftə(r)] ['bʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['biləu] [ʌn'tɪl] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and who after buffeting the stormy billows until nature is exhausted ,

和 WHO 后 冲击 这 暴风雨 波澜 直到 自然 是 筋疲力尽的 ，

而那些在与风暴巨浪搏斗直至自然力竭之后的人，

[ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][kɑːst][ɒn] [ʃɔː(r)] [baɪ][sʌm; səm] ['frendli] [weɪv] ,

is at length cast on shore by some friendly wave ,

是 在 长度 投掷 在 支撑 经过 一些 友好的 海浪 ，

最终被友好的海浪冲上了岸。

['nevə(r)] [felt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] ['θæŋkfulnəs] , [ðæn; ðən][ai][dɪd][æt; ət]

never felt a more thrilling sensation of pleasure or thankfulness , than I did at

绝不 毛毡 一个 更多的 惊险 感觉 的 乐趣 或者 感恩 ， 比 我 做过 在

[ðæt] ['məʊmənt] .

that moment .

那 片刻 .

我从未感受到比那一刻更激动人心的快乐和感激之情。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ai][məʊst] ['fɜːvəntli] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] ;

In the fulness of my heart I most fervently thanked heaven for its protection ;

在 这 充满 的 我的 心 我 最多 热切地 谢谢 天堂 为了 它是 保护 ；

我由衷地感谢上苍的庇佑；

[ðen] ['siːzɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ai] ['tendəli] [ɪm'breɪst] [hɪm] ,

then seizing my horse around the neck , I tenderly embraced him ,

然后 抓住 我的 马 大约 这 脖子 ， 我 温柔地 拥抱 他 ，

然后我抓住马的脖子，温柔地拥抱了它。

[ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪə(r)] .

and poured forth my gratitude and forgiveness to his unconscious ear .

和 倾倒 前进 我的 感激 和 饶恕 到 他的 无意识 耳朵 .

我向他毫无戒心的耳朵倾诉了我的感激和宽恕。

['meni] [nəʊ] [daʊt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['fɒli] ;

Many no doubt would be disposed to smile at this seeming folly ;

许多 不 怀疑 会 是 处置 到 微笑 在 这 似乎 蠢事 ；

很多人无疑会对此看似愚蠢的行为一笑置之；

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [rɪ'flekt] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst]

but let them reflect that when the spirit has been raised from the lowest

但 让 他们 反映 那 什么时候 这 精神 有 到过 提高 从 这 最低

[depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [ðə; ði][mæn]

depths of despair to the highest summit of hope and enjoyment — the man

深度 的 绝望 到 这 最高 首脑 的 希望 和 享受 — 这 男人

[mʌst; məst][biː; bi][kəʊld] [ɪn'diːd] [huː] [dʌz] [nɒt] [ɪ'vɪns] [sʌm; səm] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)]

must be cold indeed who does not evince some extravagance in feeling or

必须 是 寒冷的 的确 WHO 做 不是 表明 一些 奢侈 在 感觉 或者

[kən'dʌkt] ,

conduct ,

执行 ，

但让他们想想，当一个人的精神从绝望的深渊升华到希望和快乐的巅峰时，如果一个人在情感或行为上没有表现出某种程度的放纵，那他一定是冷酷无情的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

as in the case of the poor man ,

作为 在 这 案件 的 这 贫穷的 男人 ，

就像那个穷人一样，

[huːz] [ˈfɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒtəri] ,
whose fortunes are suddenly made by a prize in the lottery ,
谁 财富 是 突然 制成 经过 一个 奖 在 这 彩票 ,

突然因中彩票而一夜暴富的人

[sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪˈræʃən(ə)l] [friːks] [ænd; ənd] [əbˈsɜːd]
some excuse may be given for a few irrational freaks and absurd
一些 原谅 可能 是 给定 为了 一个 很少 非理性 怪胎 和 荒诞
[ˌeksenˈtrisəti] .
eccentricities .
怪癖 .

或许可以对少数非理性的怪人和荒谬的古怪行为给予一些宽容。

[laɪk] [ɔːl] [ɪkˈsesɪv] [dʒɔɪ] , [haʊˈevə(r)] , [maɪn] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˈtemprəri] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt]
Like all excessive joy , however , mine was but temporary — or at least not
喜欢 全部 过多的 喜悦 , 然而 , 矿 曾是 但 暂时的 — 或者 在 至少 不是
[ˌʌnəˈlɔɪd] ,
unalloyed ,
纯正的 ,

然而，就像所有过度的快乐一样，我的快乐也只是暂时的——或者至少并非纯粹的快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [men] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
for I soon discovered that one of my men was missing ,
为了 我 很快 发现 那 一 的 我的 男人 曾是 丢失的 ,

因为我很快发现我的一名手下失踪了。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd] [nɒt] [sɪns]
having been separated from his companions during the storm , and not since
拥有 到过 分开 从 他的 同伴 期间 这 风暴 , 和 不是 自从
[siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
seen or heard of .
已见 或者 听到 的 .

他在暴风雨中与同伴失散，此后杳无音讯。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfaɪə(r)] , [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈblæŋkɪts] ,
With the aid of a large fire , a sufficient number of blankets ,
和 这 援助 的 一个 大的 火 , 一个 充足的 数字 的 毯子 ,

借助一堆大火和足够数量的毯子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][əʊld][dʒəˈmeɪkə] , [wiː; wi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ˈtɒlərəb(ə)l]
and a bottle of old Jamaica , we contrived to pass the night in tolerable
和 一个 瓶子 的 老的 牙买加 , 我们 人为的 到 经过 这 夜晚 在 可容忍的
[ˈkʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

再加上一瓶陈年牙买加葡萄酒，我们勉强舒舒服服地度过了一夜。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [trəˈmendəs] .
notwithstanding the cold , which was tremendous .
虽然 这 寒冷的 , 哪个 曾是 巨大的 .

尽管天气非常寒冷。

[ˈɜːli] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ˈskaʊə(r)][ðə; ði] [ˈpreəri] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɒst]
Early next morning , we proceeded to scour the prairie in search of our lost
早期的 下一个 早晨 , 我们 继续 到 冲刷 这 草原 在 搜索 的 我们的 丢失的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

第二天一大早，我们就出发去草原上寻找我们走失的同伴。

[wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [bʌt; bət] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] ,
We searched until late in the evening — but all our efforts were vain ,
我们 搜索 直到 晚的 在 这 晚上 — 但 全部 我们的 努力 是 徒劳 ,

我们一直寻找到深夜——但我们所有的努力都徒劳无功。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .
and we returned once more to the camp .
和 我们 返回 一次 更多的 到 这 营 .

于是我们再次返回营地。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ,
The unfortunate man had doubtless fallen a victim to the fury of the storm ,
这 不幸 男人 有 毫无疑问 倒下 一个 受害者 到 这 愤怒 的 这 风暴 ,

这位不幸的男子无疑成为了这场风暴的牺牲品。

— [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [mɔː(r)] .
— for we never heard of him more .
— 为了 我们 绝不 听到 的 他 更多的 .

——因为我们再也没有听到他的消息。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['prɒbəbli] [leɪ] [ræpt] [ɪn] [ɪts] ['snəʊi] [ʃraʊd] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ,
His body probably lay wrapped in its snowy shroud until spring ,
他的 身体 大概 躺 包装 在 它是 下雪的 裹尸布 直到 春天 ,

他的遗体可能一直被雪白的裹尸布包裹着，直到春天到来。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] ['rævənəs] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [biːsts] .
when at last it was revealed to the eager eyes of ravenous birds and beasts .
什么时候 在 最后的 它 曾是 揭晓 到 这 渴望的 眼睛 的 贪婪的 鸟类 和 野兽 .

最后，它出现在了贪婪的鸟兽们渴望的目光中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第106/155页

[deθ]	[ɪz]	[ɪn]	['eni]	[ʃeɪp]	[ə'pɔːlɪŋ]	;
Death	**is**	**in**	**any**	**shape**	**appalling**	**;**
死亡	是	在	任何	形状	令人震惊	;

死亡无论以何种形式出现都令人恐惧；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[nɪə(r)]	[ə'prəʊtʃ]	[wɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ʃeɪk]	[ðə; ði]	['staʊtɪst]	[hɑːt]	.
and	**his**	**near**	**approach**	**will**	**for**	**a**	**moment**	**shake**	**the**	**stoutest**	**heart**	**.**
和	他的	靠近	方法	将要	为了	一个	片刻	摇	这	最粗壮的	心	.

他的逼近会让最坚强的心也为之颤抖片刻。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['iːv(ə)n]	[blɑːntʃ]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɪərəʊ]	,
It	**will**	**even**	**blanch**	**the**	**cheek**	**of**	**the**	**hero**	**,**
它	将要	甚至	焯水	这	脸颊	的	这	英雄	,

它甚至会让英雄的脸色都变得苍白。

[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	"	[pɒmp]	[ænd; ənd]	['sɜːkəmstəns]	[ɒv; əv]	['glɔːriəs]	[wɔː(r)]	.
surrounded	**by**	**the**	**"**	**pomp**	**and**	**circumstance**	**of**	**glorious**	**war**	**.**
包围	经过	这	"	盛大场面	和	环境	的	辉煌	战争	.

被“光荣战争的盛大场面”所包围。

"	[wɒt]	[ðen]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[huː]	[ɪz]	[ˌoʊvər'teɪkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	['vaɪələns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪntri]	[stɔːm]	,
"	**What**	**then**	**must**	**be**	**the**	**situation**	**of**	**him**	**who**	**is**	**overtaken**	**by**	**the**	**violence**	**of**	**the**	**wintry**	**storm**	**,**
"	什么	然后	必须	是	这	情况	的	他	WHO	是	被超越	经过	这	暴力	的	这	冬季	风暴	,

那么，那些被凛冽的寒风席卷的人，他们的处境会是怎样的呢?

[ænd; ənd]	[sɪŋks]	,	[ɪg'zɔːstɪd]	[baɪ]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	['wɪərinəs]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['trækləs]	['preəri]	.
and	**sinks**	**,**	**exhausted**	**by**	**cold**	**and**	**weariness**	**,**	**on**	**the**	**trackless**	**prairie**	**.**
和	水槽	,	筋疲力尽的	经过	寒冷的	和	疲劳	,	在	这	无轨	草原	.

他因寒冷和疲惫而精疲力竭，倒在了荒凉的草原上。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	[hiː; hi]	[h'iəz]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɪnd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʃɑːnts]	[hɪz; ɪz]	['fjuːnərəl]	[dɜːdʒ]	,
For	**the**	**last**	**time**	**he**	**hears**	**the**	**night**	**wind**	**,**	**as**	**it**	**chants**	**his**	**funeral**	**dirge**	**,**
为了	这	最后的	时间	他	听到	这	夜晚	风	,	作为	它	吟唱	他的	葬礼	挽歌	,

他最后一次听到夜风吹拂，仿佛在吟唱他的葬礼挽歌。

—	[waɪlst]	[ðə; ði]	['mɔːnf(ə)l]	[haʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɑːvɪŋ]	[wʊlf]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[skriːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪl]	-	['əumən]	['reɪv(ə)n]	,
—	**whilst**	**the**	**mournful**	**howl**	**of**	**the**	**starving**	**wolf**	**,**	**or**	**the**	**scream**	**of**	**the**	**ill**	**-**	**omened**	**raven**	**,**
—	而	这	悲哀	嗥	的	这	饥饿	狼	,	或者	这	尖叫	的	这	患病的	-	预兆	乌鸦	,

——而饥饿的狼发出哀嚎，或是凶兆不祥的乌鸦发出尖叫，

[æz; əz]	[hiː; hi]	['sɜ˞klz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
as	**he**	**circles**	**in**	**the**	**air**	**,**
作为	他	界	在	这	空气	,

当他盘旋在空中时，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [lɑːst] ['vaɪt(ə)l] [spɑːk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃɪz] — [dis'tə:b] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
and watches the last vital spark as it vanishes — disturbs the dying
和 手表 这 最后的必不可少的 火花 作为 它 消失 — 扰乱 这 垂死
['momənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] !
moments of the victim !
时刻 的 这 受害者 !

眼睁睁看着最后一丝生命之光消逝——扰乱了受害者临终的时刻！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] .
LETTERS FROM A SISTER .
信件 从 一个 姐姐 .

来自姐姐的信。

['letə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] .
LETTER FIFTEENTH .
信 第十五 .

第十五封信。

['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] — [həʊ'tel] [ˌkɑːrnə'vælət] — [kaʊnt] [diː] [sɛ'gʊr] .
Foundling Hospital — Hotel Carnavalet — Count de Ségur .
弃儿 医院 — 酒店 嘉年华 — 数数 德 ségur .

育婴堂——卡纳瓦雷酒店——塞居尔伯爵。

['pærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 , — — .

巴黎，——。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)] [dʒeɪn] , [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] .
This morning , dear Jane , we visited the Foundling Hospital .
这 早晨 , 亲爱的 简 , 我们 到访 这 弃儿 医院 .

亲爱的简，今天早上我们去了孤儿院。

['biːɪŋ] [təʊld] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ðeə(r)] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['emptiɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts]
Being told we should go there very early to behold the emptying of the baskets
存在 讲述 我们 应该 去 那里 非常 早期的 到 看哪 这 清空 的 这 篮子
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beib] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
in which the babes are deposited at the gate during the night ,
在 哪个 这 宝贝们 是 已存 在 这 门 期间 这 夜晚 ,

有人告诉我们应该很早就去那里，观看夜间将婴儿放在门口的篮子被清空的情景。

[wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [eə(r)] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , [ænd; ənd]
we hastened there ere seven o'clock ; but we had been misinformed , and
我们 加快 那里 埃雷 七 点钟 ; 但 我们 有 到过 被误导 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] .
were disappointed in our wishes .
是 失望的 在 我们的 愿望 .

我们七点前匆匆赶到那里；但我们得到了错误的信息，我们的愿望落空了。

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] ; [nʌn] [haʊ'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ]
The infants are carried there at all hours ; none however were received during
这 婴儿 是 携带 那里 在 全部 小时 ; 没有任何 然而 是 已收到 期间
['aʊə(r)] ['vɪzɪt] .
our visit .
我们的 访问 .

婴儿随时都可能被抱到那里；然而，在我们访问期间，并没有收到任何婴儿。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [θruː] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [wɔːdz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [fə'seɪkən] ['lɪt(ə)l]
We were conducted through the numerous wards , and saw many forsaken little
我们 是 实施 通过 这 很多的 病房 , 和 锯 许多 被遗弃的 小的
['kriːtʃəz] — [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [saɪt] , [ɪn'diːd] !
creatures — a distressing sight , indeed !
生物 — 一个 令人痛心 视线 , 的确 !

我们被带领参观了许多病房，看到了许多被遗弃的小动物——这真是一幅令人痛心的景象！

[ðen] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'ziːzd] !
Then to behold the sufferings of such as were diseased !
然后 到 看哪 这 苦难 的 这样的 作为 是 患病的 !

然后亲眼目睹病人的痛苦！

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɑːd] [bedz] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [lait] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] ['wɪndəʊz]
Some of them lying on hard beds , with a bright light from opposite windows
一些 的 他们 说谎 在 难的 床 , 和 一个 明亮的 光 从 对面的 视窗
['tɔːtʃəɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ,
torturing their eyes ,
酷刑 他们的 眼睛 ,

他们中有的躺在硬邦邦的床上，对面窗户透进来的强光刺得他们眼睛生疼。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'fleɪmd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd] .
which were generally inflamed from being thus exposed .
哪个 是 一般来说 发炎的 从 存在 因此 裸露 .

这些部位通常因暴露于这种环境而发炎。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [rʌf] .
Some of the nurses too , were exceedingly rough .
一些 的 这 护士 也 , 是 非常 粗糙的 .

有些护士也非常粗暴。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [wɔːdz] ,
For instance , in an apartment attached to the sick wards ,
为了 实例 , 在 一个 公寓 随附的 到 这 生病的 病房 ,

例如，在与病房相连的公寓里，

[fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['doʊsɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['sevrəl] ['beib] — [wʌn]
four or five women were occupied in dosing and feeding several babes — one
四 或者 五 女性 是 占领 在 剂量 和 喂养 一些 宝贝们 — 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [huː] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
of them asked another who stood by a table ,
的 他们 问 其他 WHO 站立 经过 一个 桌子 ,

四五个妇女正忙着给几个婴儿喂药——其中一个问站在桌子旁的另一个妇女，

[tuː; tə][hænd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [spuːn] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ]
to hand her a spoon ; instead of handing it , she threw it , and so
到 手 她 一个 勺子 ; 反而 的 处理 它 , 她 扔 它 , 和 所以
['keələsli] ,
carelessly ,
粗心大意 ,

递给她一把勺子；她没有递，而是粗心地扔了出去。

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .
that the poor child received a blow on the cheek .
那 这 贫穷的 孩子 已收到 一个 吹 在 这 脸颊 .

可怜的孩子脸颊挨了一记重击。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɒkst] [ðə; ði] ['vɪksn] !
I could have boxed the vixen !
我 可以 有 盒装 这 泼妇 !

我本来可以把那只母狐狸打趴下的！

[iːtʃ] ['ɪnfənt] [ɪz][sweið, swɔð] , [ænd; ənd] [weəz] [ɒn] [ɪts] [rɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pjuːtə(r)] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
Each infant is swathed , and wears on its wrist a piece of pewter , telling the hour ,
每个 婴儿 是 裹挟着 ， 和 穿着 在 它是 手腕 一个 片 的 锡 ， 讲述 这 小时 ，

每个婴儿都裹得严严实实，手腕上戴着一块锡制小物件，用来指示时间。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ;
the day of the month , and the year of its reception at the hospital ;
这 天 的 这 月 ， 和 这 年 的 它是 接待 在 这 医院 ；

医院接收日期（月份和年份）；

[ðɪs] [i'neibl] [ə; eɪ]['peərənt] [huː] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
this enables a parent who may desire to reclaim a child , to find it .
这 启用 一个 父母 WHO 可能 欲望 到 回收 一个 孩子 ， 到 寻找 它 .

这使得想要认领孩子的父母能够找到孩子。

[ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] [rɪ'siːvd] [hɪə(r)] ,
About six thousand children are annually received here ,
关于 六 千 孩子们 是 每年 已收到 这里 ，

这里每年接收约六千名儿童。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
and frequently as many as twenty in the course of a day .
和 频繁地 作为 许多 作为 二十 在 这 课程 的 一个 天 .

而且一天之内经常多达二十次。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [nəːs] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [steɪ] ,
A considerable number are sent into the country to be nursed , and during our stay ,
一个 大量 数字 是 发送 进入 这 国家 到 是 护理 ， 和 期间 我们的 停留 ，

相当一部分人被送到这个国家接受护理，在我们逗留期间，

[ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɑːts] [drəʊv] [ɒf] , [fɪld] [wɪð] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['helpləs] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
a half a dozen carts drove off , filled with peasant women and their helpless charges .
一个 一半 一个 打 购物车 驾驶 离开 ， 已填 和 农民 女性 和 他们的 无助 收费 .

六辆马车驶离，车上满载着农妇和她们无助的照料对象。

[ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [θɔːt] ['enviəb(ə)l] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] .
The destiny of these we thought enviable , when compared with that of those who remained .
这 命运 的 这些 我们 想法 令人羡慕 ， 什么时候 比较的 和 那 的 那些 WHO 剩余 .

与那些留下来的人相比，我们认为这些人的命运令人羡慕。

[æt; ət] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] ,
At two years of age , the children are removed to another hospital ,
在 二 年 的 年龄 ， 这 孩子们 是 已移除 到 其他 医院 ，

两岁时，孩子们被转移到另一家医院。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ʌn'tɪl] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [treɪd] .
and there instructed until old enough to be put to some trade .
和 那里 指示 直到 老的 足够的 到 是 放 到 一些 贸易 .

在那里接受指导，直到长大到可以从事某种行业为止。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] , [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpliːzɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] ; [ðɪs] [wɒz; wəz]
After breakfast , we visited a place of a more pleasing description ; this was
后 早餐 , 我们 到访 一个 地方 的 一个 更多的 令人愉悦 描述 ; 这 曾是
[ðə; ði][həʊˈtel][diː][ˌkɑːrnəˈvælət] ,
the Hotel de Carnavalet ,
这 酒店 德 嘉年华 ,

早餐后，我们去了一家更令人愉悦的地方：卡纳瓦莱酒店。

[ˈfɔːməli] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː] - .
formerly the residence of Madame de Sévigné .
以前 这 住宅 的 夫人 德 - .

以前是塞维涅夫人的住所。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [məˈsjɜː] [diː][piː] — — , [æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,
It is now inhabited by a Monsieur de P — — , an eminent engineer ,
它 是 现在 有人居住的 经过 一个 先生 德 P — — , 一个 杰出 工程师 ,

现在住着一位名叫P——的先生，他是一位杰出的工程师。

[wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] , [ænd; ənd] [huː] [ˈkaɪndli][ɪnˈvaɪtɪd][ˌjuː ˈes][ðeə(r)] ,
with whom we have become acquainted , and who kindly invited us there ,
和 谁 我们 有 变得 熟人 , 和 WHO 亲切地 受邀 我们 那里 ,

我们结识了他们，他们热情地邀请我们去那里。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ˈkæbɪnət] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈleɪdi] ,
to see the very chamber and cabinet occupied by that lady ,
到 看 这 非常 房间 和 内阁 占领 经过 那 女士 ,

去参观那位女士曾经使用过的房间和书房，

[wen] [ʃiː; ʃi] [pen] [ðəʊz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][diː] [ˈgrɪgnən] .
when she penned those charming letters to the Countess de Grignan .
什么时候 她 撰写 那些 迷人 信件 到 这 伯爵夫人 德 格里尼昂 .

她给格里尼昂伯爵夫人写了那些迷人的信件。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˌəuvəˈluks] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgɑːd(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃɪŋ]
The window of the cabinet overlooks a small garden , in which is a flourishing
这 窗户 的 这 内阁 俯瞰 一个 小的 花园 , 在 哪个 是 一个 芊芊
[juː] [triː] ,
yew tree ,
紫杉 树 ,

橱柜的窗户俯瞰着一个小花园，花园里有一棵枝繁叶茂的紫杉树。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈplɑːntɪd] [baɪ] [ˈmædəm] [diː] - [hɜːˈself] .
that was planted by Madame de Sévigné herself .
那 曾是 已种植 经过 夫人 德 - 她自己 .

那是塞维涅夫人亲自栽种的。

[æz; əz][ai] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ˌaɪ ˈtiː] ,
As I viewed it , and thought of her who reared it ,
作为 我 已查看 它 , 和 想法 的 她 WHO 饲养 它 ,

当我看着它，想到养育它的人时，

[lɔːd] [ˈbaɪrənz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [keɪm] [ˈfɔːsəbli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
Lord Byron's beautiful lines on the cypress came forcibly to my mind .
主 拜伦的 美丽的 线条 在 这 柏 来了 强制 到 我的 头脑 .

拜伦勋爵关于柏树的优美诗句强烈地浮现在我的脑海中。

" [dɑːk] [triː] !
" Dark tree !
" 黑暗的 树 !

“黑暗之树！”

[stɪl] [sæd] [wen] ['ʌðərz] [griːf] [ɪz] [fled] ,
still sad when other's grief is fled ,
仍然 伤心 什么时候 其他的 悲伤 是 逃亡 ,

别人的悲伤被驱散，自己却依然感到悲伤。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kɒnstənt] ['mɔːnə(r)] ['or] [ðə; ði] [ded] .
The only constant mourner o'er the dead .
这 仅有的 持续的 哀悼者 超过 这 死的 .

唯一始终哀悼逝者的人。

" [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] [kaʊnt] [diː] [sɛ'gʊr] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] ,
" The charming old Count de Ségur has returned to town ,
" 这 迷人 老的 数数 德 ségur 有 返回 到 镇 ,

“迷人的老塞居尔伯爵回到了镇上。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [hɪm]['aʊə(r)] [rɪ'spekts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - .
and we have paid him our respects at his residence in the Rue Duphot .
和 我们 有 有薪酬的 他 我们的 尊重 在 他的 住宅 在 这 后悔 - .

我们已前往他在杜福街的住所向他致敬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [fæ'miːl] [tuː; tə] -
He was here yesterday , and invited us to dine with him en famille to -
他 曾是 这里 昨天 , 和 受邀 我们 到 用餐 和 他 英文 家庭 到 -
[deɪ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ,
day ; we are going ,
天 ; 我们 是 去 ,

他昨天来过，邀请我们今天和他一家人一起吃饭；我们正打算去。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [maɪ]['letə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [wen] [wiː; wi] [kʌm]
and I shall close my letter with an account of the party , when we come
和 我 将 关闭 我的 信 和 一个 帐户 的 这 派对 , 什么时候 我们 来
[bæk] .
back .
后退 .

等我们回来后，我会在信的结尾写上聚会的情况。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst][ə'bændən][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l] .
At present I must abandon the writing desk for the toilet table .
在 展示 我 必须 放弃 这 写作 桌子 为了 这 洗手间 桌子 .

目前我不得不放弃书桌，改用厕所桌。

[[piː] . -]
[p . 536]
[p . -]

[第 536 页]

[ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .
Eleven at night .
十一 在 夜晚 .

晚上十一点。

[wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] [ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] ,
We reached home a half an hour since ,
我们 达到 家 一个 一半 一个 小时 自从 ,

我们到家已经半小时了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊb] [diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] , [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] [kwaɪt]
and having changed my dress for a robe de chambre , behold me quite
和 拥有 已更改 我的 裙子 为了 一个 长袍 德 房间 , 看哪 我 相当
[æt; ət][maɪ] [iːz] ,
at my ease ,
在 我的 舒适 ,

换上睡袍后，你看我多么自在惬意啊！

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] .
and again in possession of the pen .
和 再次 在 拥有 的 这 笔 .

笔又回到了他手中。

[wiː; wi] [spent] ['aʊə(r)] ['aʊəz] [dɪ'laɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnts] !
We spent our hours delightfully at the Count's !
我们 花费 我们的 小时 令人愉悦 在 这 计数 !

我们在伯爵家度过了愉快的几个小时!

[ɒn] [ə'laɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [səʊl] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)]
On alighting there , we were for some minutes sole tenants of the parlor
在 下车 那里 , 我们 是 为了 一些 分钟 唯一 租户 的 这 客厅
,
,
,

下车后，我们俩在客厅里独享了好几分钟。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ðæt]
and thus had an opportunity of examining a beautiful portrait that
和 因此 有 一个 机会 的 检查 一个 美丽的 肖像 那
['dekəreit] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
decorates the wall of the room ,
装饰 这 墙 的 这 房间 ,

因此，我得以有机会仔细欣赏挂在房间墙上的那幅美丽的肖像画。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] [sɛ'gʊr] .
and which we afterwards learned , is that of the late Countess de Ségur .
和 哪个 我们 然后 学习 , 是 那 的 这 晚的 伯爵夫人 德 ségur .

后来我们才知道，那是已故塞居尔伯爵夫人的墓碑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
It was painted during her youth , and if the resemblance be a good
它 曾是 绘 期间 她 青年 , 和 如果 这 相似 是 一个 好的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

这幅画是她年轻时创作的，如果相似度足够高的话，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] !
she must have been a lovely creature !
她 必须 有 到过 一个 迷人的 生物 !

她一定是个很可爱的人!

['aʊə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Our observations were interrupted by the entrance of the Count from his
我们的 观察 是 中断 经过 这 入口 的 这 数数 从 他的
['laɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

伯爵从书房进来，打断了我们的观察。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] — [ænd; ənd]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
adjoining the parlor — and our circle was soon increased by the addition of
相邻的 这 客厅 — 和 我们的 圆圈 曾是 很快 增加 经过 这 添加 的
['sevrəl] [frentʃ] ['dʒentlmən] ,
several French gentlemen ,
一些 法语 先生们 ,

客厅隔壁——很快，我们的圈子又增加了几位法国绅士，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ai] [kwaɪt] [fə'get] [ðeə(r)] [nems] .
to whom he introduced us , but I quite forget their names .
到 谁 他 介绍 我们 , 但 我 相当 忘记 他们的 姓名 .

他把我们介绍给了他们，但我完全忘记了他们的名字。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪn] [griːs] ,
One of them had recently been in Greece ,
一 的 他们 有 最近 到过 在 希腊 ,

其中一人最近去过希腊，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] [hiː; hi] ['witnis] [ðeə(r)] .
and described a horrible scene of carnage he witnessed there .
和 描述 一个 可怕 场景 的 屠杀 他 目击者 那里 .

并描述了他在那里目睹的可怕屠杀场面。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['meni] ['vɪzɪtərz] ,
In the evening the Count had many visiters ,
在 这 晚上 这 数数 有 许多 访客 ,

当晚，伯爵接待了许多访客。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] .
this being the time he prefers his friends to call on him .
这 存在 这 时间 他 偏好 他的 朋友们 到 称呼 在 他 .

他更喜欢朋友们在这个时候来拜访他。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [ɪn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv] " [ɑ'dɛl] [diː] - ,
Among those who came in , was the authoress of " Adèle de Senange ,
之中 那些 WHO 来了 在 , 曾是 这 作者 的 " 阿黛尔 德 - ,

进来的人当中，有《阿黛尔·德·塞南格》的作者，

" [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɒv(ə)l][wiː; wi] [riːd] [tə'geðə(r)] [lɑːst]['wɪntə(r)] .
" that interesting novel we read together last winter .
" 那 有趣的 小说 我们 读 一起 最后的 冬天 .

“那本我们去年冬天一起读过的有趣的小说。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː][es] — — [ə'naʊnst] [wɪð] [greɪt]
You may depend I heard the name of Madame de S — — announced with great
你 可能 依赖 我 听到 这 姓名 的 夫人 德 S — — 宣布 和 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

你可以相信，我听到有人非常满意地宣布了德·S——夫人的名字。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [pleɪn] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz]
She entered , and we beheld a plain looking woman , apparently about fifty years
她 进入 , 和 我们 观看 一个 清楚的 寻找 女士 , 显然 关于 五十 年
[əʊld] .
old .
老的 .

她走了进来，我们看到的是一位相貌平平的女子，看起来大约五十岁左右。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mə'sjɜː] [diː] - , [huː] [rəʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [wʌn]
Then there was Monsieur de Marbois , who wrote the history of Louisiana , one
然后 那里 曾是 先生 德 - , WHO 写道 这 历史 的 路易斯安那州 , 一
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
of the United States ;
的 这 团结的 各州 ;

还有马尔布瓦先生，他撰写了路易斯安那州的历史，路易斯安那州是美国的一个州；

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['fɪlɪp] [diː] [sɛ'gʊr] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn] ,
and Count Philip de Ségur , author of the " Russian Campaign ,
和 数数 菲利普 德 ségur , 作者 的 这 " 俄语 活动 ,

还有菲利普·德·塞居尔伯爵，他是《俄罗斯战役》一书的作者。

" [huː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] ['mɪlətri] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
" who is considered the ablest military historian of the age .
" WHO 是 经过考虑的 这 最有能力 军队 历史学家 的 这 年龄 .

“他被认为是那个时代最杰出的军事史学家。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [səʊ] ['sliːpi] [ai][kæn; kən] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] , [səʊ][bɪd][juː; jʊ] ,
I am now so sleepy I can write no more , so bid you ,
我 是 现在 所以 困 我 能 写 不 更多的 , 所以 出价 你 ,

我现在困得写不下去了，就此告别吧。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [ə; eɪ] [fɒnd] [ə'djuː] .
in the name of all of us , a fond adieu .
在 这 姓名 的 全部 的 我们 , 一个 喜爱 再见 .

谨代表我们所有人，向你致以深切的告别。

['liːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

['letə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] .
LETTER SIXTEENTH .
信 第十六 .

第十六封信。

[seɪnt] ['denɪs] — [ˌmɔntmə'rensi] — [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] — [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] — [ɛŋ'gɛ̃ː] — [mæs]
Saint Denis — Montmorency — the Rendezvous — the Hermitage — Enghien — Mass
圣 丹尼斯 — 蒙莫朗西 — 这 会合 — 这 隐士庐 — 恩吉恩 — 大量的
[æt; ət][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] - ['tʃæp(ə)l] — [ðə; ði] ['bɜːbən] .
at the Tuileries ' Chapel — the Bourbons .
在 这 杜乐丽 - 教堂 — 这 波旁威士忌 .

圣丹尼斯—蒙莫朗西—会合点—隐修院—昂吉安—杜乐丽教堂弥撒—波旁王朝。

['pærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 , — — .

巴黎，——。

[dɪə(r)][dʒeɪn] : —
Dear Jane : —
亲爱的 简 : —

亲爱的简：——

[mɑː'selə] - [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə]
Marcella Erisford has arrived , accompanied by her father , who returns to
马塞拉 - 有 到达的 , 伴随 经过 她 父亲 , WHO 返回 到
[swɑː'sɔːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Soissons to - morrow .
苏瓦松 到 - 明天 .

玛塞拉·埃里斯福德已抵达，她的父亲陪同她，明天将返回苏瓦松。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,
He has been residing there eleven months , in order to settle some business ,
他 有 到过 居住 那里 十一 几个月 , 在 命令 到 定居 一些 商业 ,

他已在那里居住了十一个月，目的是处理一些事务。

['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['legəsi] [left] [hɪm] [baɪ][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ;
relative to a legacy left him by an intimate friend ;
相对的 到 一个 遗产 左边 他 经过 一个 亲密的 朋友 ;

与一位挚友留给他的遗产有关；

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
in the spring he expects to re - embark for Philadelphia , his native city .
在 这 春天 他 预期 到 关于 - 启程 为了 费城 , 他的 本国的 城市 .

他预计春季将再次启程前往他的家乡费城。

[hiː; hi] [rɪ'zemb(ə)lz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['dænvɪl] ,
He resembles his sister , Mrs . Danville ,
他 类似 他的 姐姐 , 太太 . 丹维尔 ,

他长得像他的姐姐丹维尔夫人。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] ['iːkwəli] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs]
and appears equally amiable and desirous of contributing to the happiness
和 出现 同样地 可亲 和 渴望 的 贡献 到 这 幸福
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
of those around him .
的 那些 大约 他 .

他看起来同样和蔼可亲，渴望为周围的人带来幸福。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪn'sɪəli] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
We shall sincerely regret his departure .
我们 将 真挚地 后悔 他的 离开 .

我们将对他的离开深感惋惜。

[mɑː'selə] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] , ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɜːli]
Marcella is quite a beauty , with her glowing cheeks , hazel eyes and pearly
马塞拉 是 相当 一个 美丽 , 和 她 发光 脸颊 , 榛 眼睛 和 珍珠般的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

玛塞拉真是个美人，她脸颊红润，有着淡褐色的眼睛和洁白的牙齿。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['regjələ(r)] .
although her features are by no means regular .
虽然 她 特征 是 经过 不 方法 常规的 .

虽然她的五官并不规则。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [les] ['laɪvli] [ðæn; ðən] [ˌliːə'nɔːrə] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ;
She is less lively than Leonora , but just as intelligent and accomplished ;
她 是 较少的 热闹 比 莱昂诺拉 , 但 只是 作为 聪明的 和 完成 ;

她不如莱昂诺拉活泼，但同样聪明能干；

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
so you see I have two delightful companions to console me (if it were
所以 你 看 我 有 二 愉快 同伴 到 安慰 我 (如果 它 是
['pɒsəb(ə)l]) [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .
possible) for your absence .
可能的) 为了 你的 缺席 .

所以你看，我有两位可爱的伙伴来安慰我（如果可能的话），弥补你不在的遗憾。

['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['edgə(r)][ɪz] , [ai] [θɪŋk] , ['despərətli] ['smɪtn] [wɪð] [mɑː'selə] ; ['sɜːtɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]
Our brother Edgar is , I think , desperately smitten with Marcella ; certes , when she is
我们的 兄弟 埃德加 是 , 我 思考 , 绝望地 迷恋 和 马塞拉 ; 的确 , 什么时候 她 是
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

我认为，我们的兄弟埃德加深深地迷恋上了马塞拉；当然，当她在身边时，

[hiː; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)] [aɪz] [ɔː(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['bɒdi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
he has neither eyes or ears for any body or anything else .
他 有 两者都不 眼睛 或者 耳朵 为了 任何 身体 或者 任何事物 别的 .

他对任何人和任何事物都没有眼睛和耳朵。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] .
Now for our peregrinations .
现在 为了 我们的 游历 .

现在开始我们的游历。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ]
The weather being remarkably fine on Tuesday , and the carriages at the door by
这 天气 存在 非常 美好的 在 周二 , 和 这 马车 在 这 门 经过
[naɪn] [ə'klɑːk] ,
nine o'clock ,
九 点钟 ,

星期二天气格外晴朗，九点钟马车就停在门口了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌmɔntmə'rensi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
according to order , we proceeded to Montmorency and the Abbey of St .
根据 到 命令 , 我们 继续 到 蒙莫朗西 和 这 修道院 的 英石 .
['denɪs] .
Denis .
丹尼斯 .

按照命令，我们前往蒙莫朗西和圣丹尼斯修道院。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pensɪv] ['spɪrɪt] [wɪl] [lʌg'ʒʊərieɪt][ɪn] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɒləm] [aɪlz] [ænd; ənd]
how your pensive spirit will luxuriate in wandering through the solemn aisles and
如何 你的 沉思的 精神 将要 奢侈 在 漫游 通过 这 庄严 过道 和
['kævənz] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['hɔːri] [paɪl] ,
caverns of this " hoary pile ,
洞穴 的 这 " 苍老 桩 ,

你沉思的灵魂将在漫步于这座“古老建筑群”庄严肃穆的走廊和洞穴中时得到怎样的享受，

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sepəlkə] [ɒv; əv][ɪts] ['maɪti] [ded] !
" among the sepulchres of its mighty dead !
" 之中 这 墓穴 的 它是 强大的 死的 !

在它英勇亡灵的陵墓之中！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ðɪs] [ə'saɪləm][ɒv; əv] [dɪ'siːst] ['rɔɪəlti] ,
You are aware that during the revolution , this asylum of deceased royalty ,
你 是 意识到的 那 期间 这 革命 , 这 庇护所 的 死者 皇室 ,

你知道在革命期间，这座已故皇室成员的收容所，

[wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ['pɒpjələs] , [huː] [drægd] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
was invaded by a barbarous populace , who dragged the corpses from their
曾是 入侵 经过 一个 野蛮 民众 , WHO 拖拽 这 尸体 从 他们的
[greɪvz] , ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [in'dignəti] ,
graves , loaded them with indignities ,
坟墓 , 已加载 他们 和 侮辱 ,

遭到野蛮民众的入侵，他们将尸体从坟墓中拖出，并对他们施以侮辱。

[ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [fɪlθ] .
and cast them into ditches and other places of filth .
和 投掷 他们 进入 沟渠 和 其他 地方 的 污秽 .

并将它们丢入沟渠和其他污秽之地。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[rɪ'leɪtɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɔːps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[breɪv]	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	,	[wen]	[ðʌs]	[prəu'fein]	,	[reɪzd]
It	**is**	**related**	**that**	**the**	**corpse**	**of**	**the**	**brave**	**Louis**	**XIV**	**,**	**when**	**thus**	**profaned**	**,**	**raised**
它	是	有关的	那	这	尸体	的	这	勇敢的	路易斯	十四	,	什么时候	因此	亵渎	,	提高

[ɪts]	[ɑːm]	,
its	**arm**	**,**
它是	手臂	,

据说，勇敢的路易十四的遗体遭到如此亵渎时，举起了手臂。

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ðə; ði]	['mɪskriənt]	[huː]	[deəd]	[ðə; ði]	[diːd]	,
as	**if**	**to**	**strike**	**the**	**miscreant**	**who**	**dared**	**the**	**deed**	**,**
作为	如果	到	罢工	这	恶棍	WHO	敢于	这	契据	,

仿佛要惩罚那个胆敢作恶的恶棍。

[waɪl]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	['henri]	['kætrə]	(	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ʌn'ɪndʒəd]	[baɪ]	[taɪm]	)	[smaɪld]
while	**that**	**of**	**the**	**good**	**Henri**	**Quatre**	**(**	**which**	**was**	**found**	**uninjured**	**by**	**time**	**)**	**smiled**
尽管	那	的	这	好的	亨利	四	(	哪个	曾是	成立	未受伤	经过	时间	)	微笑

[bi'nignəntli]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'greɪtf(ə)l]	['sʌbdʒɪkts]	!
benignantly	**on**	**his**	**ungrateful**	**subjects**	**!**
仁慈地	在	他的	忘恩负义	主题	!

而善良的亨利四世的雕像（经受住了时间的考验，完好无损）则慈悲地注视着他忘恩负义的臣民！

[ðə; ði]	[tuːmz]	[hæv; həv]	[sɪns]	[biːn]	[rɪ'stɔːd]	[baɪ]	[nə'pəʊlɪən]	,
The	**tombs**	**have**	**since**	**been**	**restored**	**by**	**Napoleon**	**,**
这	陵墓	有	自从	到过	恢复	经过	拿破仑	,

这些陵墓后来由拿破仑修复。

[huː]	[ɪn'tendɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'sendənts]	[ðə; ði]	[vɔːlt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[əpɹ'əʊpɹɪətɪd]
who	**intended**	**for**	**himself**	**and**	**his**	**descendants**	**the**	**vault**	**which**	**is**	**appropriated**
WHO	故意的	为了	他自己	和	他的	后代	这	金库	哪个	是	挪用

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɜːbən]	.
to	**the**	**Bourbons**	**.**
到	这	波旁威士忌	.

他原本打算将这处被划归波旁王朝的陵墓留给自己和后代。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sɪ'kjʊəd]	[baɪ]	[tuː]	['mæsɪv]	[brɒnz]	['geɪts]	,
It	**is**	**secured**	**by**	**two**	**massive**	**bronze**	**gates**	**,**
它	是	安全	经过	二	大量的	青铜	大门	,

它由两扇巨大的青铜大门守护着。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[tuː; tə]	[kləʊz]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['æʃɪz]	,
which	**he**	**had**	**made**	**to**	**close**	**upon**	**his**	**own**	**ashes**	**,**
哪个	他	有	制成	到	关闭	之上	他的	自己的	灰烬	,

他用自己的骨灰封住了这座建筑，

[ðæt]	[naʊ]	[rɪ'pəʊz]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[stəʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bærən]	['aɪlənd]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['helənə; hə'liːnə]	!
that	**now**	**repose**	**under**	**a**	**simple**	**stone**	**on**	**the**	**barren**	**island**	**of**	**St**	**.**	**Helena**	**!**
那	现在	休息	在下面	一个	简单的	石头	在	这	荒芜	岛	的	英石	.	海伦娜	!

如今，它们静静地躺在圣赫勒拿岛荒芜的土地上一块简陋的石头下！

[səʊ]	['tʃeɪndʒɪz]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['maɪti]	[wʌnz]	!
So	**changes**	**the**	**glory**	**of**	**this**	**world**	**and**	**its**	**mighty**	**ones**	**!**
所以	变化	这	荣耀	的	这	世界	和	它是	强大的	一个	!

世界的荣耀及其强权者的荣耀也随之改变！

[ðə; ði]	['æbi]	[ɒv; əv]	[seɪnt]	['denɪs]	[wɒz; wəz]	[ə'rɪdʒənəli]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	['tʃæp(ə)l]	,
The	**Abbey**	**of**	**Saint**	**Denis**	**was**	**originally**	**a**	**plain**	**chapel**	**,**
这	修道院	的	圣	丹尼斯	曾是	起初	一个	清楚的	教堂	,

圣丹尼斯修道院最初只是一座简朴的小教堂。

[ɪ'rektɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['paɪəs]	[ænd; ənd]	['welθi]	['leɪdi]	[nemd]	-	,
erected	**by**	**a**	**pious**	**and**	**wealthy**	**lady**	**named**	**Catulla**	**,**
竖立	经过	一个	虔诚的	和	富裕	女士	命名	-	,

由一位名叫卡图拉的虔诚而富有的女士建造，

[tuː; tə] [ˈʃeltə(r)] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɑːtə(r)] ([ˌes ˈtiː] . [ˈdenɪs]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
to shelter the remains of that martyr (St . Denis) and his companions ,
到 庇护所 这 遗迹 的 那 烈士 (英石 . 丹尼斯) 和 他的 同伴 ,
[ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
after their execution .
后 他们的 执行 .

为殉道者（圣丹尼斯）及其同伴殉难后遗体提供庇护。

[ðə; ði][ˌdʒenəˈrɒsəti][ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈmɒnəks] , [hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l]
The generosity and care of various monarchs , have transformed the humble
这 慷慨 和 关心 的 各种各样的 君主 , 有 转变 这 谦逊的
[ˈtʃæp(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][məˈdʒestɪk] [kəˈθiːdrəl] .
chapel into the present majestic cathedral .
教堂 进入 这 展示 雄伟 大教堂 .

历代君主的慷慨和关怀，将这座简陋的小教堂改造成了如今雄伟的大教堂。

[ðə; ði] [ˈrelɪks] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈdenɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ʃraɪn] , [ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ˈluːɪs]
The relics of St . Denis are enclosed in a splendid shrine , the gift of Louis
这 遗物 的 英石 . 丹尼斯 是 内 在 一个 灿烂 神社 , 这 礼物 的 路易斯
[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ;
XVIII ;
十八 ;

圣丹尼斯的遗物被保存在一个华丽的圣龛中，这是路易十八的礼物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈɔːltə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪð] [ɪts] [ɪˈnɔːməs] [ɡəʊld] [ˈkændlˌstɪks] ,
and the sumptuous altar in front of this , with its enormous gold candlesticks ,
和 这 豪华 坛 在 正面 的 这 , 和 它是 巨大的 金子 烛台 ,

还有前面那座富丽堂皇的祭坛，上面摆放着巨大的金烛台。

[wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [ˈbəʊnəpɑːt] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈemprəs]
was given to the church by Bonaparte , after his marriage with the Empress
曾是 给定 到 这 教会 经过 波拿巴 , 后 他的 婚姻 和 这 皇后
[məˈriː] [ˈluːɪs] ,
Marie Louise ,
玛丽 路易丝 ,

这是波拿巴在与皇后玛丽·路易丝结婚后赠予教堂的。

[ɒn] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈluːvə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈserəməni] [wɒz; wəz]
on which occasion it was first erected in the Louvre , where the ceremony was
在 哪个 场合 它 曾是 第一的 竖立 在 这 卢浮宫 , 在哪里 这 仪式 曾是
[pəˈfɔːmd] .
performed .
执行 .

当时，它首次被竖立在卢浮宫，仪式也在那里举行。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] [aɪlz] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdenɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [suːˈpɜːb] [ˈmɒnjumənts] , [ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv]
In the side aisles of St . Denis , are several superb monuments , in memory of
在 这 边 过道 的 英石 . 丹尼斯 , 是 一些 高超 纪念碑 , 在 记忆 的
[ˈfrɑːnsɪs][ai] ,
Francis I ,
弗朗西斯 我 ,

圣丹尼斯教堂的侧廊里有几座精美的纪念碑，是为了纪念弗朗西斯一世而建的。

[ˈhenri] [ˌaɪ ˈaɪ] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [θriː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kwiːnz] .
Henry II , and Henry III , and their queens .
亨利 二 , 和 亨利 三、 , 和 他们的 女王们 .

亨利二世、亨利三世以及他们的王后。

[ðə; ði] [æn'tiːk] ['sepəlkə] [ɒv; əv]['dæɡəˌbɜːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] - , [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]
The antique sepulchres of Dagobert , and his spouse Nantilde , are near the
这 古董 墓穴 的 达戈贝尔 , 和 他的 配偶 - , 是 靠近 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

达戈贝尔和他的妻子南蒂尔德的古老墓穴就在门口附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['dæɡəˌbɜːrt][məʊst] ['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] .
and that of Dagobert most curiously carved .
和 那 的 达戈贝尔 最多 奇怪的是 雕刻 .

其中达戈贝尔特的雕像雕刻得最为奇特。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [stəʊn] ['kɒfɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['pepɪn] ;
In one of the vaults we saw the stone coffin of King Pepin ;
在 一 的 这 金库 我们 锯 这 石头 棺材 的 国王 佩平 ;

我们在其中一个墓穴里看到了丕平国王的石棺；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][ænd; ənd] ['empti] , [ænd; ənd] [wen] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd] , [saʊndz] [laɪk]['met(ə)l] .
it is open and empty , and when struck upon the side , sounds like metal .
它 是 打开 和 空的 , 和 什么时候 击 之上 这 边 , 声音 喜欢 金属 .

它是敞开的，内部是空的，敲击侧面时会发出金属般的声音。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][ai] , [stændz][ðə; ði]['mɪmɪk][bɪə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ,
Near the mausoleum of Francis I , stands the mimic bier of Louis XVIII ,
靠近 这 陵 的 弗朗西斯 我 , 站立 这 模仿 柩 的 路易斯 十八 ,

在弗朗索瓦一世陵墓附近，矗立着路易十八的仿制灵柩。

['kænəpid] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [fju'nɪəriəl] ['ɔːrnəmənts] .
canopied and richly decorated with funereal ornaments .
有顶棚的 和 丰富 装饰 和 葬礼 装饰品 .

有华盖遮蔽，并饰以华丽的丧葬饰品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [eks] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm]
It will remain until succeeded by that of Charles X , for such is the custom
它 将要 保持 直到 成功了 经过 那 的 查尔斯 X , 为了 这样的 是 这 风俗
[ɒv; əv] [frɑːns] .
of France .
的 法国 .

它将一直保留到查理十世之后，因为这是法国的惯例。

[wɒt] [ɡeɪv] [raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
What gave rise to it I know not ; but we may reasonably suppose that it
什么 给予 上升 到 它 我 知道 不是 ; 但 我们 可能 合理 认为 那 它
[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
was intended ,
曾是 故意的 ,

我不知道它是如何产生的；但我们可以合理地推测，这是有意为之。

[laɪk] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] ['mæsidən] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['mɒnək] [ɒv; əv]
like the monitor of Philip of Macedon , to remind the reigning monarch of
喜欢 这 监视器 的 菲利普 的 马其顿 , 到 提醒 这 统治 君主 的
[hɪz; ɪz] [mɔː'tæləti] .
his mortality .
他的 死亡 .

就像马其顿国王腓力二世的监视者一样，提醒在位君主他终有一死。

[æt; ət] [ˌmɒntməˈrensi] [wiː; wi][hæd; həd] [faɪn] [spɔːt] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn] [ˈdɒŋkiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
At Montmorency we had fine sport riding about on donkeys to the different
在 蒙莫朗西 我们 有 美好的 运动 骑术 关于 在 驴 到 这 不同的
[pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæt] [ˈmerɪt] [ˈnəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈbjuːti] .
points of view that merit notice for their beauty .
积分 的 看法 那 优点 注意 为了 他们的 美丽 .

在蒙莫朗西，我们骑着驴子游览了各个值得一看的风景优美的地方，度过了愉快的时光。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . - [rəʊd] , [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪkˈstriːmli]
The little animal upon which Mr . Erisford rode , was at first extremely
这 小的 动物 之上 哪个 先生 . - 骑 , 曾是 在 第一的 极其
[rɪˈfræktəri] ,
refractory ,
耐火 ,

埃里斯福德先生骑的那只小动物起初非常桀骜不驯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈaʊə(r)] [mɜːθ] ; [ðen] [maɪ]
and the trouble he had to force it along excited our mirth ; then my
和 这 麻烦 他 有 到 力量 它 沿着 兴奋的 我们的 欢笑 ; 然后 我的
[ˈsæd(ə)l] [ɡɜːθ] [brəʊk] ,
saddle girth broke ,
鞍 周长 打破 ,

他费力地拉着它走的样子逗得我们哈哈大笑；然后我的马鞍带断了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈmerimənt] .
and this was another source of merriment .
和 这 曾是 其他 来源 的 欢乐 .

这也是另一件令人开心的事。

[ˈɑːftə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvæli] ,
After riding over the valley ,
后 骑术 超过 这 谷 ,

骑过山谷后，

[wiː; wi] [əˈlait] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmə:də] [djuːk]
we alighted at the hunting seat of the unhappy father of the murdered Duke
我们 下车 在 这 打猎 座位 的 这 不开心 父亲 的 这 被谋杀 公爵
- ,
d'Enghien ,
- ,

我们来到了被谋杀的昂吉安公爵那不幸的父亲的狩猎行宫。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [prɪns] [ɒv; əv] - ,
the present prince of Condé ,
这 展示 王子 的 - ,

现任孔代亲王

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [jet] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [əˈflɪkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [ænd; ənd][ˈkruːəl]
who is said to be yet overwhelmed with affliction at the untimely and cruel
WHO 是 说 到 是 然而 不堪重负 和 痛苦 在 这 不合时宜 和 残忍的
[end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l][sʌn] .
end of his noble son .
结尾 的 他的 高贵 儿子 .

据说他至今仍沉浸在失去高贵儿子的悲痛之中，因为他的儿子英年早逝，死状凄惨。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃeɪdi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] — [ðə; ði] [haʊs]
The place is called the " Rendezvous ; " it is shady and pleasant — the house
这 地方 是 称为 这 " 会合 ; " 它 是 阴凉 和 令人愉快的 — 这 房子
[ə; eɪ] [pleɪn] [stəʊn] [ˈbɪldɪŋ] :
a plain stone building :
一个 清楚的 石头 建筑 :

这个地方叫做“会合处”；它绿树成荫，环境宜人——房子是一座普通的石头建筑：

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kuːl] [mɪlk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

we did not enter it , but partook of some cool milk beneath the trees ,

我们 做过 不是 进入 它 ， 但 参与 的 一些 凉爽的 牛奶 下面 这 树木 ，

我们没有进去，而是在树下喝了些凉牛奶。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

in front of the door .

在 正面 的 这 门 .

在门前。

[wiː; wi] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] ['kiːpə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [rɪ'zaɪd] [ðeə(r)] .

We purchased it of the game keeper and his wife , who reside there .

我们 购买 它 的 这 游戏 守门员 和 他的 妻子 ， WHO 居住 那里 .

我们从住在那里的猎场管理员和他的妻子手中买下了它。

[rɪ'treɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [pɑːθ] , ([ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [trɔt] [bæk] [mʌtʃ]

Retracing our path , (and the little donkeys , I assure you , trotted back much

回溯 我们的 小路 ， （ 和 这 小的 驴 ， 我 保证 你 ， 小跑 后退 很多

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [went] ,

faster than they went ,

快点 比 他们 去 ，

我们原路返回，（我向你保证，那些小驴子们跑回去的速度比来时快得多），

) [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] .

) we stopped at the Hermitage .

） 我们 停止 在 这 隐士庐 .

我们在冬宫博物馆停了下来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ˌmɔntmə'rensi] ,

This is the most interesting object to be seen at Montmorency ,

这 是 这 最多 有趣的 目的 到 是 已见 在 蒙莫朗西 ，

这是蒙莫朗西博物馆最值得一看的展品。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [spɒt] — [ɔːl'ðəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn'djuːst] [ˌjuː 'es]

and indeed the chief attraction to that spot — although circumstances induced us

和 的确 这 首席 景点 到 那 点 — 虽然 情况 诱导 我们

[tuː; tə][dɪ'fɜː(r)]['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] .

to defer our visit to it till the last .

到 推迟 我们的 访问 到 它 直到 这 最后的 .

事实上，那里的主要吸引力在于——尽管由于种种原因，我们不得不将参观推迟到最后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It is a quarter of a mile from the village ,

它 是 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 村庄 ，

它距离村庄有四分之一英里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['ruːsəu] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv]

and was the residence of Jean Jacques Rousseau , and afterwards of

和 曾是 这 住宅 的 让 雅克 卢梭 ， 和 然后 的

['ændruː] ['ɡrɛtri] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][kəm'pəʊzə(r)] ,

Andrew Gretry , the musical composer ,

安德鲁 格雷特里 ， 这 音乐 作曲家 ，

这里曾是让·雅克·卢梭的住所，后来又成为音乐作曲家安德鲁·格雷特里的住所。

[[piː] . -]

[p . 537]

[p . -]

[第 537 页]

[huːz] ['fæməli] [stɪl] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

whose family still occupy it .

谁 家庭 仍然 占据 它 .

他的家人至今仍居住在这栋房子里。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[ə'blaɪdʒɪŋ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	['strendʒər]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðɪs]	['rʊərəl]	[rɪ'triːt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]
They	**are**	**so**	**obliging**	**as**	**to**	**allow**	**strangers**	**to**	**visit**	**this**	**rural**	**retreat**	**of**	**those**
他们	是	所以	乐于助人	作为	到	允许	陌生人	到	访问	这	乡村的	撤退	的	那些

['selɪbreɪtɪd]	[men]	,
celebrated	**men**	**,**
著名	男人	，

他们非常热情好客，允许陌生人参观这些名人的乡村隐居地。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə'reɪndʒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ə'pɑːtmənt]	,	['veəriəs]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[əʊnd]
and	**have**	**arranged**	**in**	**a**	**small**	**apartment**	**,**	**various**	**articles**	**that**	**were**	**owned**
和	有	安排	在	一个	小的	公寓	，	各种各样的	文章	那	是	拥有

[ænd; ənd]	[juːst]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	,
and	**used**	**by**	**them**	**,**
和	用过的	经过	他们	，

并将他们拥有和使用过的各种物品摆放在一间小公寓里。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['kɒnsɪkwəntli]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spek'teɪtə(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,	[ðə; ði]
and	**that**	**are**	**consequently**	**interesting**	**to**	**the**	**spectator**	**;**	**for**	**instance**	**,**	**the**
和	那	是	最后	有趣的	到	这	旁观者	；	为了	实例	，	这

['bedsted]	[ænd; ənd]	['teɪb(ə)l]	[ɒv; əv]	['ruːsəu]	;
bedstead	**and**	**table**	**of**	**Rousseau**	**;**
床架	和	桌子	的	卢梭	；

因此，这些物品对观众来说很有趣；例如，卢梭的床架和桌子；

[ðə; ði]	[kʌp]	[ænd; ənd]	['sɔːsə(r)]	[ɒv; əv]	['grɛtri]	;	[hɪz; ɪz]	[kəʊm]	[ænd; ənd]	['spektək(ə)lz]	,
the	**cup**	**and**	**saucer**	**of**	**Gretry**	**;**	**his**	**comb**	**and**	**spectacles**	**,**
这	杯子	和	碟子	的	格雷特里	；	他的	梳子	和	眼镜	，

格雷特里的茶杯和茶碟；他的梳子和眼镜，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[æn'tiːk]	['lɪt(ə)l]	[spɪ'net]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[traɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɔmpə'ziʃənz]	.
and	**the**	**antique**	**little**	**spinet**	**upon**	**which**	**he**	**tried**	**his**	**compositions**	**.**
和	这	古董	小的	小型立式钢琴	之上	哪个	他	尝试	他的	作品	。

还有他用来试弹的那架古董小型立式钢琴。

[ə; eɪ]	['flaʊə(r)]	['gɑːd(ə)n]	[ə'dʒɔin]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	,
A	**flower**	**garden**	**adjoins**	**the**	**mansion**	**,**
一个	花	花园	相邻	这	大厦	，

宅邸旁有一个花园，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[rəʊz]	[bʊʃ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['plɑːntɪd]	[baɪ]	[dʒiːn]	[ʒɑːkˌdʒeks]	,
and	**there**	**we**	**saw**	**a**	**rose**	**bush**	**that**	**was**	**planted**	**by**	**Jean**	**Jacques**	**,**
和	那里	我们	锯	一个	玫瑰	衬套	那	曾是	已种植	经过	让	雅克	，

我们在那里看到了一丛玫瑰，那是让·雅克种的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[bentʃ]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[sɪt]	[waɪl]	['raɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	"	-	.
and	**the**	**stone**	**bench**	**upon**	**which**	**he**	**used**	**to**	**sit**	**while**	**writing**	**his**	**"**	**Héloise**	**.**
和	这	石头	长椅	之上	哪个	他	用过的	到	坐	尽管	写作	他的	"	-	.

还有他写作《爱洛伊丝》时常坐的那张石凳。

"	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[beɪ]	[triː]	[ðæt]	[ʃeɪdz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ai]	[prə'kjʊəd]	[ə; eɪ]	[liːf]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɜː'beəriəm]
"	**From**	**the**	**bay**	**tree**	**that**	**shades**	**it**	**,**	**I**	**procured**	**a**	**leaf**	**for**	**your**	**herbarium**
"	从	这	湾	树	那	色调	它	，	我	采购	一个	叶子	为了	你的	植物标本馆

.
.
.

“我从遮蔽它的月桂树上摘了一片叶子，供你的植物标本馆收藏。”

[ə; eɪ]	['rɪvjələt]	[mi'ændə]	[θruː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['emptiz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[leɪk]	,
A	**rivulet**	**meanders**	**through**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**empties**	**into**	**a**	**small**	**lake**	**,**
一个	溪流	蜿蜒曲折	通过	这	花园	，	和	空瓶	进入	一个	小的	湖	，

一条小溪蜿蜒流过花园，最终汇入一个小湖。

[nɪə(r)]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bʌst]	[ɒv; əv]	['grɛtri]	,	[sə'pɔːrtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kɒləm]	,	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	[ɪn]	[gɪlt]	['lɛtəz]
near	**which**	**is**	**the**	**bust**	**of**	**Gretry**	**,**	**supported**	**by**	**a**	**column**	**,**	**with**	**an**	**inscription**	**in**	**gilt**	**letters**
靠近	哪个	是	这	摔碎	的	格雷特里	,	有	经过	一个	柱子	,	和	一个	题词	在	镀金	信件

.	
.	
.	

附近是格雷特里半身像，由一根柱子支撑，上面刻有镀金字母铭文。

[ruː'soʊz]	[bʌst]	['ɒkjupaɪz]	[ə; eɪ]	[niːʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
Rousseau's	**bust**	**occupies**	**a**	**niche**	**in**	**the**	**wall**	**,**
卢梭的	摔碎	占据	一个	小众市场	在	这	墙	,

卢梭的半身像位于墙上的一个壁龛里。

[ænd; ənd]	[ɪz]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['penslz]	[ɒv; əv]	['skrɪblə(r)]	,
and	**is**	**covered**	**with**	**a**	**glass**	**to**	**protect**	**it**	**from**	**the**	**pencils**	**of**	**scribblers**	**,**
和	是	涵盖	和	一个	玻璃	到	保护	它	从	这	铅笔	的	涂鸦者	,

并用玻璃罩盖住，以防止被涂鸦者的铅笔刮伤。

[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[dɪs'fɪgəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'sɪdərəbli]	.
which	**have**	**disfigured**	**it**	**considerably**	**.**
哪个	有	毁容	它	相当	.

这严重破坏了它的原貌。

['bɪdɪŋ]	[ə'djuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɜːmɪtɪdʒ]	,	[wiː; wi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	"	[waɪt]	[hɔːs]	,
Bidding	**adieu**	**to**	**the**	**Hermitage**	**,**	**we**	**returned**	**to**	**the**	**"**	**White**	**Horse**	**,**
投标	再见	到	这	隐士庐	,	我们	返回	到	这	"	白色的	马	,

告别冬宫后，我们返回了“白马旅馆”。

"	[æn; ən]	['eksələnt]	[ɪn]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[sɪ'lektɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
"	**an**	**excellent**	**inn**	**we**	**had**	**selected**	**in**	**the**	**town**	**,**
"	一个	出色的	客栈	我们	有	已选	在	这	镇	,

“我们在镇上选了一家很棒的旅馆，

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[rɪ'kruːtɪd]	[ɑː'selvz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hɑːti]	['dɪnə(r)]	,	[ri'zjuːmd]	['aʊə(r)]	[siːts]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['dɔŋkiz]	,
and	**having**	**recruited**	**ourselves**	**with**	**a**	**hearty**	**dinner**	**,**	**resumed**	**our**	**seats**	**upon**	**the**	**donkeys**	**,**
和	拥有	招募	我们自己	和	一个	爽朗	晚餐	,	恢复	我们的	座位	之上	这	驴	,

享用了一顿丰盛的晚餐后，我们重新骑上驴子。

[ænd; ənd]	[rɪ'peəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	-	,	(	[ə; eɪ]	[maɪl]	['dɪstənt]	,
and	**repaired**	**to**	**the**	**village**	**of**	**d'Enghien**	**,**	**(**	**a**	**mile**	**distant**	**,**
和	已修复	到	这	村庄	的	-	,	(	一个	英里	遥远	,

然后修缮至昂吉安村（距离一英里远），

)	[tuː; tə]	[siː]	[ɪts]	[niːt]	[ænd; ənd]	[kə'məʊdiəs]	['sʌlfə(r)]	[bɑːθs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɪti]	[leɪk]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[greɪʃən]	,
)	**to**	**see**	**its**	**neat**	**and**	**commodious**	**sulphur**	**baths**	**,**	**and**	**the**	**pretty**	**lake**	**of**	**St**	**.**	**Gratien**	**,**
)	到	看	它是	整洁的	和	宽敞的	硫	浴室	,	和	这	漂亮的	湖	的	英石	.	格拉蒂安	,

）去看看它整洁宽敞的硫磺浴池，以及美丽的圣格拉蒂安湖，

[ɒn]	[ðə; ði]	['bɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	.
on	**the**	**border**	**of**	**which**	**it**	**stands**	**.**
在	这	边界	的	哪个	它	站立	.

它位于边界上。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['restrɒnt]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[tʃuːz]	,
In	**the**	**centre**	**of**	**the**	**water**	**is**	**a**	**restaurant**	**,**	**to**	**which**	**,**	**if**	**you**	**choose**	**,**
在	这	中心	的	这	水	是	一个	餐厅	,	到	哪个	,	如果	你	选择	,

水中央有一家餐厅，如果您愿意，可以去那里用餐。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] ,
you are conveyed in a boat ; but it was so late ,
你 是 传递 在 一个 船 ; 但 它 曾是 所以 晚的 ,

你乘船前往；但当时已经太晚了。

[ðæt] ['aʊə(r)]['peərənts] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'kwætɪk] [ɪk'skɜːʃn] , [ænd; ənd][wiː; wi]
that our parents would not consent to make this aquatic excursion , and we
那 我们的 父母 会 不是 同意 到 制作 这 水 短途旅行 , 和 我们
['ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌmɔntmə'rensi] ,
therefore returned to Montmorency ,
所以 返回 到 蒙莫朗西 ,

我们的父母不同意我们进行这次水上旅行，因此我们返回了蒙莫朗西。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['pærɪs] .
and thence to Paris .
和 因此 到 巴黎 .

然后前往巴黎。

[ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ['laɪtɪd] [ˌjuː 'es] [həʊm] , [weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [pliːzd]
A bright moon lighted us home , where we arrived about eleven o'clock , pleased
一个 明亮的 月亮 照明 我们 家 , 在哪里 我们 到达的 关于 十一 点钟 , 高兴
[wɪð] ['aʊə(r)] [deɪz] [əd'ventʃəz] ,
with our day's adventures ,
和 我们的 天 冒险 ,

皎洁的月光照亮了我们的家，我们大约十一点钟到家，对一天的探险经历感到非常满意。

[ænd; ənd][səʊ] ['sliːpi] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [riːtʃ] ['aʊə(r)] ['tʃeɪmbəz] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and so sleepy we could scarcely reach our chambers without falling into a
和 所以 困 我们 可以 几乎 抵达 我们的 房间 没有 坠落 进入 一个
['slʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] .
slumber on the way .
睡眠 在 这 方式 .

我们困得不行，几乎还没走到房间就睡着了。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɪstə(r)] . [dɔː'væl] [brɔːt] [ˌjuː 'es][sɪks] ['tɪkɪts] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv]
On Sunday Mr . Dorval brought us six tickets of admission to the Chapel of
在 星期日 先生 . 多瓦尔 带来 我们 六 门票 的 入学 到 这 教堂 的
[ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,
the Tuileries ,
这 杜乐丽 ,

星期天，多瓦尔先生给我们带来了六张杜伊勒里宫教堂的门票。

[weə(r)] [haɪ] [mæs] [ɪz] [pə'fɔːmd] ['evri] ['sæbəθ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
where high mass is performed every Sabbath while the king is in the city .
在哪里 高的 大量的 是 执行 每一个 安息日 尽管 这 国王 是 在 这 城市 .

国王在城里时，每个安息日都会举行盛大的弥撒。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [səʊ][wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'reɪ] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)]
Not a moment was to be lost , so we hastened to array ourselves for
不是 一个 片刻 曾是 到 是 丢失的 , 所以 我们 加快 到 大批 我们自己 为了
[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
the occasion ,
这 场合 ,

一刻也不能耽搁，我们赶紧穿戴整齐，准备迎接这一时刻。

[æz; əz] [fʊl] [dres] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
as full dress is required if you sit in the gallery with the royal family ,
作为 满的 裙子 是 必需的 如果 你 坐 在 这 画廊 和 这 皇家 家庭 ,

如果要和皇室成员一起坐在旁听席上，则必须穿着全套礼服。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɪlɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][ˌjuː 'es][ðeə(r)] .
and our billets were such as to admit us there .
和 我们的 坯料 是 这样的 作为 到 承认 我们 那里 .

我们的营房也允许我们住在那里。

[mɑː'selə] , [ˌliːə'nɔːrə] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] [njuː] ['bɒnɪts] , [ænd; ənd] [ðiːz]
Marcella , Leonora and myself had just purchased new bonnets , and these
马塞拉 , 莱昂诺拉 和 我 有 只是 购买 新的 引擎盖 , 和 这些
[wiː; wi][wɔː(r)] .
we wore .
我们 穿着 .

Marcella、Leonora 和我刚买了新的帽子，我们都戴着这些帽子。

[ðɛrz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [strɔː] ['kʌləd] [kreɪp] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [blɒnd] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]
Their's are of straw colored crape , ornamented with blond and bunches of
他们的 是 的 稻草 有色 黑纱 , 装饰 和 金发 和 成捆 的
['laɪləks] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ;
lilacs , and are very becoming ;
丁香 , 和 是 非常 成为 ;

她们的裙子是稻草色的绉纱，上面点缀着金色的花朵和成束的丁香花，非常漂亮；

[maɪn] [ɪz][ɒv; əv] [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [blɒnd] [ænd; ənd] [waɪt] - .
mine is of pink , and decorated with blond and white hyacynths .
矿 是 的 粉色的 , 和 装饰 和 金发 和 白色的 - .

我的花是粉红色的，上面点缀着金色和白色的风信子。

['aʊə(r)] ['pɑːti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː] , [pə'pɑː] , ['edgə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [θriː] ['leɪdiʃɪp] ,
Our party , consisting of Mamma , Papa , Edgar , and our three ladyships ,
我们的 派对 , 由 的 妈妈 , 爸爸 , 埃德加 , 和 我们的 三 女士们 ,

我们一行人，包括妈妈、爸爸、埃德加和三位夫人，

[wɒz; wəz] [suːn] ['redi] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
was soon ready and at the palace .
曾是 很快 准备好 和 在 这 宫殿 .

很快，一切准备就绪，他便抵达了宫殿。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [siːts] — [fɔː(r); fə(r)]
The chapel was crowded , but we found no difficulty in obtaining seats — for
这 教堂 曾是 挤 , 但 我们 成立 不 困难 在 获得 座位 — 为了
[ɒn] [prɪ'zentɪŋ] ['aʊə(r)] ['tɪkɪts] ,
on presenting our tickets ,
在 呈现 我们的 门票 ,

教堂里人很多，但我们很容易就找到了座位——因为我们出示了门票后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ['hændɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒŋ] ['jiːldɪd]
the captain of the guards handed us to them , and the throng yielded
这 队长 的 这 守卫 递交 我们 到 他们 , 和 这 人群 产生
[tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
to him without hesitation .
到 他 没有 犹豫 .

卫队长把我们交给了他们，人群毫不犹豫地向他屈服了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən]
The music was very fine , and we had a close view of the Bourbons
这 音乐 曾是 非常 美好的 , 和 我们 有 一个 关闭 看法 的 这 波旁威士忌
[ænd; ənd][ðeə(r)] [swiːt] .
and their suite .
和 他们的 套房 .

音乐非常优美，我们近距离欣赏了波旁王朝及其组曲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmptʃuəsli] [klæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]
They were sumptuously clad , and the King and Duke and Duchess of
他们 是 奢华地 覆膜 , 和 这 国王 和 公爵 和 公爵夫人 的
[ˌɑːŋguː'liːm] [siːmd] ['veri] [dɪ'vaʊt] .
Angoulême seemed very devout .
昂古莱姆 似乎 非常 虔诚的 .

他们衣着华丽，昂古莱姆国王、公爵和公爵夫人看起来非常虔诚。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] ['melənkəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
The Duchess has a most melancholy expression of countenance ,
这 公爵夫人 有 一个 最多 忧郁 表达 的 面容 ,

公爵夫人脸上带着极其忧郁的神情。

['əʊɪŋ] [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
owing perhaps to the sad vicissitudes of her youth .
欠款 也许 到 这 伤心 变迁 的 她 青年 .

或许是因为她年轻时经历的悲惨遭遇。

['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['pɒpjələ(r)] .
Neither she , her spouse or uncle are popular .
两者都不 她 , 她 配偶 或者 叔叔 是 受欢迎的 .

她、她的配偶和叔叔都不太受欢迎。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [diː] ['bɛri] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [səʊ] ,
The Duchess de Berri is exceedingly so ,
这 公爵夫人 德 贝里 是 非常 所以 ,

贝里公爵夫人尤其如此。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃærətəbl] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and is considered one of the most charitable ladies in the kingdom .
和 是 经过考虑的 一 的 这 最多 慈善 女士们 在 这 王国 .

她被认为是王国中最慷慨的慈善家之一。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'striːmli] [feə(r)] , [hæz; həz] [lait] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [feɪs] .
She is extremely fair , has light hair and a pleasing face .
她 是 极其 公平的 , 有 光 头发 和 一个 令人愉悦 脸 .

她肤色白皙，头发浅色，长相甜美。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['dɪgnɪfaɪd] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fɪdʒɪt] ;
She is not sufficiently dignified , I think , and is a terrible fidget ;
她 是 不是 足够 凝重 , 我 思考 , 和 是 一个 糟糕的 烦躁不安 ;

我认为她不够端庄，而且非常坐立不安；

['djʊərɪŋ] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌkə(r)] , ['nekləs] , [ɔː(r)] [sliːv] .
during service she was continually adjusting her tucker , necklace , or sleeve .
期间 服务 她 曾是 持续 调整 她 塔克 , 项链 , 或者 袖子 .

在服务过程中，她不断地调整她的裙子、项链或袖子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ɔmnibəs, -bʌs] , [ɔː(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is reported , that when the omnibuses , or circulating carriages of the
它 是 据报道 , 那 什么时候 这 公共汽车 , 或者 循环 马车 的 这
['buːləvɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ,
boulevards were first introduced ,
林荫大道 是 第一的 介绍 ,

据报道，当公共马车或林荫大道上的循环马车首次引入时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
she made a bet with the king that she would ride in one of them ,
她 制成 一个 赌注 和 这 国王 那 她 会 骑 在 一 的 他们 ,

她和国王打赌，她会乘坐其中一辆马车。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [dɪd][səʊ] , [ɪn] [dɪsˈɡaɪz] !
and actually did so , in disguise !
和 实际上 做过 所以 , 在 伪装 !

而且他真的这么做了，还乔装打扮！

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪtərz] — [səʊ] [kɪs] [maɪ][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am summoned to the parlor to receive visiters — so kiss my hand to you .
我 是 被召唤 到 这 客厅 到 收到 访客 — 所以 吻 我的 手 到 你 .

我被召到客厅接待客人——所以请吻我的手，代我向你问好。

[ˈliːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

[piː] . [es] . [ˈaʊə(r)] [gests] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən]
P . S . Our guests proved to be General and Mr . George Washington
P . S . 我们的 客人 已证实 到 是 一般的 和 先生 . 乔治 华盛顿
[ˌlɑːfaɪˈet] .
Lafayette .
拉斐特 .

PS：我们的客人是乔治·华盛顿·拉法耶特将军和先生。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][eə(r)][ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][lɑː] [greɪndʒ] .
They came to take leave of us ere their departure for La Grange .
他们 来了 到 拿 离开 的 我们 埃雷 他们的 离开 为了 拉 农庄 .

他们出发前往拉格朗日之前，过来和我们告别。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈdepjutiz] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzɒlvd] , [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
The Chamber of Deputies having dissolved , they go to the country to - morrow ,
这 商会 的 副手们 拥有 溶解 , 他们 去 到 这 国家 到 - 明天 ,

众议院解散后，他们明天将前往乡下。

[weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] .
where the rest of the family have already established themselves .
在哪里 这 休息 的 这 家庭 有 已经 已确立的 他们自己 .

其他家庭成员已经在那里安顿下来。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈpresɪŋli] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
We have been so pressingly invited to pay them a visit ,
我们 有 到过 所以 迫切地 受邀 到 支付 他们 一个 访问 ,

我们被迫切邀请去拜访他们，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
that we have determined to do so ,
那 我们 有 决定 到 做 所以 ,

我们已决定这样做，

[ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪt] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]
and anticipate great pleasure and gratification from spending a day or two
和 预料 伟大的 乐趣 和 满足感 从 开支 一个 天 或者 二
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd] [ˈfæməli] .
in the midst of this charming and highly respected family .
在 这 中间 的 这 迷人 和 高度 受人尊敬 家庭 .

并期待在这个迷人且备受尊敬的家庭中度过一两天，从中获得极大的乐趣和满足感。

[əˈgen] [əˈdjuː] .
Again adieu .
再次 再见 .

再次告别。

[el] .
L .
L .

L.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[maɪ] ['dɔːtərz] ['lʌləbaɪ] .
MY DAUGHTER'S LULLABY .
我的 女儿的 催眠曲 .

我女儿的摇篮曲。

[tjuːn] — " [ðə; ði] ['sʌnset] [triː] .
Tune — " The Sunset Tree .
调 — " 这 日落 树 .

曲调——“日落之树”。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðərz] [brest] !
Come to thy Mother's breast !
来 到 你的 母亲的 胸部 !

到你母亲的怀抱来吧！

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kləʊz] :
The day begins to close :
这 天 开始 到 关闭 :

一天即将结束：

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , [bʌt; bət] ['feɪdɪŋ] [west]
And the bright , but fading west
和 这 明亮的 , 但 褪色 西方

还有那明亮却日渐黯淡的西部

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] .
Invites thee to repose .
邀请 你 到 休息 .

邀请你安歇。

[ðə; ði] ['frɒlɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn]
The frolic and the fun
这 嬉戏 和 这 乐趣

嬉戏和乐趣

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['or] :
Of thy childish sports are o'er :
的 你的 幼稚 运动的 是 超过 :

你幼稚的游戏已经结束了：

[bʌt; bət]	,	[wɪð]	[tuː; tə]	-	[ˈmɔːroʊz]	[sʌn]	,
But	**,**	**with**	**to**	**-**	**morrow's**	**sun**	**,**
但	,	和	到	-	明天	太阳	,

但是，随着明日的阳光，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪˈnjuːd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
To	**be**	**renewed**	**once**	**more**	**.**
到	是	更新	一次	更多的	.

再次更新。

[kʌm]	!
Come	**!**
来	!

来！

[kʌm]	!
Come	**!**
来	!

来！

[kʌm]	!
Come	**!**
来	!

来！

[kʌm]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[ˈmʌðərz]	[brest]	!
Come	**to**	**thy**	**Mother's**	**breast**	**!**
来	到	你的	母亲的	胸部	!

到你母亲的怀抱来吧！

[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪˈɡɪnz]	[tuː; tə]	[kləʊz]	:
The	**day**	**begins**	**to**	**close**	**:**
这	天	开始	到	关闭	:

一天即将结束：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[braɪt]	,	[bʌt; bət]	[ˈfeɪdɪŋ]	[west]
And	**the**	**bright**	**,**	**but**	**fading**	**west**
和	这	明亮的	,	但	褪色	西方

还有那明亮却日渐黯淡的西部

[ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts]	[ðiː]	[tuː; tə]	[rɪˈpəʊz]	.
Invites	**thee**	**to**	**repose**	**.**
邀请	你	到	休息	.

邀请你安歇。

[swiːt]	!
Sweet	**!**
甜的	!

甜的！

[swiːt]	!
Sweet	**!**
甜的	!

甜的！

[swiːt]	!
Sweet	**!**
甜的	!

甜的！

[swiːt]	[ɒn]	[ðaɪ]	[ˈmʌðərz]	[niː]	!
Sweet	**on**	**thy**	**Mother's**	**knee**	**!**
甜的	在	你的	母亲的	膝盖	!

依偎在母亲膝上！

[tuː; tə]	[kɒn]	[ðaɪn]	['iːvnɪŋ]	[preə(r)]	,
To	**con**	**thine**	**evening**	**prayer**	**,**
到	康	你的	晚上	祷告	,

结束你的晚祷，

[tuː; tə]	[hɪm]	[huː]	['wɒtʃɪz]	[ðiː]
To	**him**	**who**	**watches**	**thee**
到	他	WHO	手表	你

致那注视着你的人

[wɪð]	[ə; eɪ]	['fɑː.ðərz]	['tendə(r)]	[keə(r)]	.
With	**a**	**Father's**	**tender**	**care**	**.**
和	一个	父亲的	投标	关心	.

如同父亲般温柔的呵护。

[fɔː(r); fə(r)]	['peərənts]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[frendz]
For	**parents**	**and**	**for**	**friends**
为了	父母	和	为了	朋友们

致父母和朋友

[ðen]	[briːð]	[ðaɪ]	['sɪmp(ə)l]	[vaʊ]	;
Then	**breathe**	**thy**	**simple**	**vow**	**;**
然后	呼吸	你的	简单的	发誓	;

然后，默默地许下你简单的誓言；

[ænd; ənd]	[wen]	[laɪfs]	['iːvnɪŋ]	[endz]	,
And	**when**	**life's**	**evening**	**ends**	**,**
和	什么时候	生活的	晚上	结束	,

当人生的夜晚结束时，

[biː; bi]	['ɪnəs(ə)nt]	[æz; əz]	[naʊ]	.
Be	**innocent**	**as**	**now**	**.**
是	清白的	作为	现在	.

保持现在的纯真。

[kʌm]	!
Come	**!**
来	!

来！

[kʌm]	!
Come	**!**
来	!

来！

[kʌm]	!
Come	**!**
来	!

来！

[kʌm]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['mʌðərz]	[brest]	!
Come	**to**	**thy**	**Mother's**	**breast**	**!**
来	到	你的	母亲的	胸部	!

到你母亲的怀抱来吧！

[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[kləʊz]	:
The	**day**	**begins**	**to**	**close**	**:**
这	天	开始	到	关闭	:

一天即将结束：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːkənɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[west]
And	**the**	**darkening**	**of**	**the**	**west**
和	这	变暗	的	这	西方

以及西方的黑暗

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]	[ðiː]	[tuː; tə]	[rɪ'pəʊz]	.
Invites	**thee**	**to**	**repose**	**.**
邀请	你	到	休息	.

邀请你安歇。

[sliːp]	!
Sleep	**!**
睡觉	！

睡觉！

[sliːp]	!
Sleep	**!**
睡觉	！

睡觉！

[sliːp]	!
Sleep	**!**
睡觉	！

睡觉！

[sliːp]	[tɪl]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[biːmz]	!
Sleep	**till**	**the**	**morning**	**beams**	**!**
睡觉	直到	这	早晨	光束	！

睡到晨光熹微！

[maɪ]	[sɒŋ]	[ɪz]	[ɪn]	[ðaɪn]	[ɪə(r)]	,
My	**song**	**is**	**in**	**thine**	**ear**	**,**
我的	歌曲	是	在	你的	耳朵	，

我的歌声在你耳边回响，

[tuː; tə]	['mɪŋg(ə)l]	[wɪð]	[ðaɪ]	[driːmz]	,
To	**mingle**	**with**	**thy**	**dreams**	**,**
到	交融	和	你的	梦境	，

与你的梦境交融，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[tel]	[ðiː]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɪə(r)]	.
And	**to**	**tell**	**thee**	**I**	**am**	**near**	**.**
和	到	告诉	你	我	是	靠近	.

并告诉你，我就在附近。

[braɪt]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[driːmz]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	!
Bright	**be**	**thy**	**dreams**	**,**	**my**	**child**	**!**
明亮的	是	你的	梦境	，	我的	孩子	！

愿你的梦境光明，我的孩子！

[braɪt]	[æz; əz]	[ðaɪ]	['weɪkɪŋ]	[aɪz]	,
Bright	**as**	**thy**	**waking**	**eyes**	**,**
明亮的	作为	你的	醒来	眼睛	，

如同你醒来时的双眼般明亮，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	['biːmɪŋ]	[maɪld]	,
As	**the**	**morning**	**beaming**	**mild**	**,**
作为	这	早晨	光芒四射	温和的	，

清晨阳光温暖明媚，

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ðæt]	['nevə(r)]	[daɪz]	.
Or	**the**	**hope**	**that**	**never**	**dies**	**.**
或者	这	希望	那	绝不	死亡	.

或者说，永不泯灭的希望。

[sliːp]	!
Sleep	**!**
睡觉	！

睡觉！

[sliːp] !
Sleep !
睡觉 !

睡觉！

[sliːp] !
Sleep !
睡觉 !

睡觉！

[sliːp] [ɒn] [ðaɪ] ['mʌðərz] [brest] !
Sleep on thy Mother's breast !
睡觉 在 你的 母亲的 胸部 !

睡在你母亲的怀里吧！

[ðaɪn] [aɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kləʊz] ;
Thine eyes begin to close ;
瘦 眼睛 开始 到 关闭 ;

你的眼皮开始合上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] [lʌvz] [ðiː] [best]
And she that loves thee best
和 她 那 爱 你 最好的

而她，最爱你。

[hæz; həz] [lʌl] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] .
Has lulled thee to repose .
有 昏昏欲睡 你 到 休息 .

已使你安然入睡。

[[piː] . -]
[p . 538]
[p . -]

[第 538 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[trɔɪ] , [dʒuːn] , - .
Troy , June , 1835 .
特洛伊 , 六月 , - .

特洛伊，1835年6月。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[waɪt] , — [ðə; ði] ['veri] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ɪn] [jɔːz] [ɒv; əv] ['februəri] 11th ,
WHITE , — The very polite invitation received in yours of February 11th ,
白色的 , — 这 非常 有礼貌的 邀请 已收到 在 你的 的 二月 11th ,

怀特——我收到了您2月11日发来的非常礼貌的邀请函，

([ðə; ði][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɑːt] [ə'rɪdʒɪneɪts] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] .) [tuː; tə]
(the more valuable because it in part originates with Mr . R .) to
(这 更多的 有价值的 因为 它 在 部分 起源于 和 先生 . 拉 .) 到
[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wel] ['kɒndʌktid] ,
contribute to your well conducted ,
贡献 到 你的 出色地 实施 ,

（因为它部分源于R先生，所以更有价值）有助于您组织良好的活动，

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['suːnə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
entertaining and instructive periodical , would have been sooner answered ,
娱乐 和 有指导意义的 期刊 ， 会 有 到过 很快 回答 ，

这份既有趣又有教育意义的期刊，本可以更早得到解答。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['speʃəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but that I was desirous to write something specially intended for the
但 那 我 曾是 渴望 到 写 某物 特别 故意的 为了 这
['mesɪndʒə(r)] .
Messenger .
信使 .

但我很想为《信使报》写点东西。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] ([ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [pə'spektɪv]) [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
But owing to my having a work (Universal History in Perspective) now in the
但 欠款 到 我的 拥有 一个 工作 （ 普遍的 历史 在 看法 ） 现在 在 这
[pres] ,
press ,
按 ，

但由于我的一部著作（《世界历史的视角》）即将出版，

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [jet] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,
the manuscript of which is not yet quite finished ,
这 手稿 的 哪个 是 不是 然而 相当 完成的 ，

该手稿尚未完全完成。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['evri] ['leʒə(r)] ['məʊmənt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
I am obliged to devote every leisure moment in that direction .
我 是 有义务 到 奉献 每一个 闲暇 片刻 在 那 方向 .

我必须将所有空闲时间都投入到那方面。

[ʌn'wɪlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][vər'dʒɪniən] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd]
Unwilling , however , not to respond to the Virginian politeness which dictated
不情愿 ， 然而 ， 不是 到 回应 到 这 弗吉尼亚人 礼貌 哪个 口述
[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [ai][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] ,
your letter , I have sent you ,
你的 信 ， 我 有 发送 你 ，

然而，我不愿违背弗吉尼亚人信中体现的礼貌，因此我已寄出以下信件：

[frɒm; frəm][maɪ] [pɔːt] - ['fəʊliəʊ] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['pəʊəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
from my port - folio , some little poems which have not been published .
从 我的 港口 - 对开本 ， 一些 小的 诗歌 哪个 有 不是 到过 已发布 .

选自我的作品集，一些尚未发表的小诗。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒentlmən] [huː]
The Messenger , as I have learned from some of our gentlemen who
这 信使 ， 作为 我 有 学习 从 一些 的 我们的 先生们 WHO
['friːkwənt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,
frequent the reading room ,
频繁 这 阅读 房间 ，

据我从几位经常光顾阅览室的先生那里了解到，《信使报》

[ɪz] ['haɪli] ['spəʊkən][ɒv; əv][hɪə(r)] .
is highly spoken of here .
是 高度 说 的 这里 .

这里对它评价很高。

[ək'sept] [maɪ] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Accept my grateful acknowledgment of your favor , in sending it to me .
接受 我的 感激的 致谢 的 你的 偏爱 ， 在 发送 它 到 我 .

请接受我对您好意的感激之情。

[rɪ'spektfəli]	,	[jɔːz]	,
Respectfully	**,**	**yours**	**,**
尊敬	,	你的	,

肃然，

['emə]	['wɪlərd]	.
EMMA	**WILLARD**	**.**
艾玛	威拉德	.

艾玛·威拉德。

['əʊʃ(ə)n]	[hɪm]	.
OCEAN	**HYMN**	**.**
海洋	圣歌	.

海洋赞歌。

['rɪt(ə)n]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðə; ði]	['sʌli]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːn]	['vɒɪɪdʒ]	[frɒm; frəm]	[frɑːns]	,	[dʒʊ'laɪ]	,	-	.
Written	**on**	**board**	**the**	**Sully**	**,**	**on**	**a**	**return**	**voyage**	**from**	**France**	**,**	**July**	**,**	**1831**	**.**
书面	在	木板	这	玷污	,	在	一个	返回	航程	从	法国	,	七月	,	-	.

写于 1831 年 7 月，从法国返回的途中，在“苏利号”上。

-	[ɪn]	[ðə; ði]	['kreɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[diːp]	,
Rock'd	**in**	**the**	**cradle**	**of**	**the**	**deep**	**,**
-	在	这	摇篮	的	这	深的	,

在深海的摇篮中摇曳，

['fɑːðə(r)]	,	[prə'tekt]	[ˌem 'iː]	[waɪl]	[ai]	[sliːp]	;
Father	**,**	**protect**	**me**	**while**	**I**	**sleep**	**;**
父亲	,	保护	我	尽管	我	睡觉	;

父亲，请在我睡眠时保护我；

[sɪ'kjʊə(r)]	[ai]	[rest]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[weɪv]	,
Secure	**I**	**rest**	**upon**	**the**	**wave**	**,**
安全的	我	休息	之上	这	海浪	,

我安然地栖息在波浪之上，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[maɪ]	[gɒd]	[hæst]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[seɪv]	.
For	**thou**	**my**	**God**	**hast**	**power**	**to**	**save**	**.**
为了	你	我的	上帝	哈斯特	力量	到	节省	.

我的神啊，你有能力拯救。

[ai]	[nəʊ]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɒt]	[slaɪt]	[maɪ]	[kɔːl]	,
I	**know**	**thou**	**wilt**	**not**	**slight**	**my**	**call**	**,**
我	知道	你	枯萎	不是	轻微	我的	称呼	,

我知道你不会轻视我的呼唤，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[dʌst]	[mɑːk]	[ðə; ði]	['spærəʊz]	[fɔːl]	,
For	**thou**	**dost**	**mark**	**the**	**sparrow's**	**fall**	**,**
为了	你	朋友	标记	这	麻雀的	落下	,

因为你注意到了麻雀的坠落，

[ænd; ənd]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	['piːsf(ə)l]	[ɪz]	[maɪ]	[sliːp]	,
And	**calm**	**and**	**peaceful**	**is**	**my**	**sleep**	**,**
和	冷静的	和	和平	是	我的	睡觉	,

我的睡眠平静安宁。

-	[ɪn]	[ðə; ði]	['kreɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[diːp]	.
Rock'd	**in**	**the**	**cradle**	**of**	**the**	**deep**	**.**
-	在	这	摇篮	的	这	深的	.

在深海的摇篮中摇曳。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ðə; ði]	[trʌst]	[ðæt]	[stɪl]	[wɜː(r); wə(r)]	[maɪn]	,
And	**such**	**the**	**trust**	**that**	**still**	**were**	**mine**	**,**
和	这样的	这	相信	那	仍然	是	矿	,

而我心中依然怀有这样的信任。

[ðəʊ] - ['stɔːmi] [wɪndz; waɪndz] [swept] ['or] [ðə; ði] [braɪn] ;
Tho ' stormy winds swept o'er the brine ;
虽然 - 暴风雨 风 扫荡 超过 这 盐水 ;

纵使狂风席卷咸水;

[ɔː(r)][ðəʊ] - [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['faɪəri] [breθ]
Or tho ' the tempest's fiery breath
或者 虽然 - 这 暴风雨的 火热 气息

或虽有暴风雨的烈焰吐息

- [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [sliːp] [tuː; tə] [rek] [ænd; ənd] [deθ] ,
Rous'd me from sleep to wreck and death ,
- 我 从 睡觉 到 破坏 和 死亡 ,

把我从睡梦中唤醒，带我走向毁灭和死亡。

[ɪn]['əʊʃ(ə)n] - [keɪv] , [stɪl] [seɪf] [wɪð] [ðiː] ,
In ocean - cave , still safe with thee ,
在 海洋 - 洞穴 , 仍然 安全的 和 你 ,

在海底洞穴里，和你在一起依然安全，

[ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
The germ of immortality ,
这 细菌 的 不朽 ,

永生的种子，

[ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪz][maɪ] [sliːp] ,
And sweet and peaceful is my sleep ,
和 甜的 和 和平 是 我的 睡觉 ,

我的睡眠甜蜜而安宁。

- [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .
Rock'd in the cradle of the deep .
- 在 这 摇篮 的 这 深的 .

在深海的摇篮中摇曳。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ˌlɑːfi'ɛts] [deθ] [riːtʃt]
The following was written soon after the intelligence of Lafayette's death reached
这 下列的 曾是 书面 很快 后 这 智力 的 拉斐特的 死亡 达到
[ðɪs] ['kʌntri] .
this country .
这 国家 .

以下内容写于拉法耶特阵亡的消息传到美国后不久。

[æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑːdʒ] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn]
At the public examination of the young ladies under my charge , they appeared in
在 这 民众 考试 的 这 年轻的 女士们 在下面 我的 收费 , 他们 出现 在
['mɔːnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,

在我监管下的年轻女士们接受公开审讯时，她们都身着丧服出席。

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] , ['ɔːɡəst] 5th , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['fɑːðə(r)] ,
on the last day , August 5th , on account of the death of our country's father ,
在 这 最后的 天 , 八月 5th , 在 帐户 的 这 死亡 的 我们的 该国的 父亲 ,

8月5日，也就是最后一天，由于我国国父逝世，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [skuːl] [kəm'pænjənz] .
and also on that of the death of two of their former school companions .
和 还 在 那 的 这 死亡 的 二 的 他们的 以前的 学校 同伴 .

此外，还有两位昔日同学的去世。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['eksəsaɪzɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɪn][blæŋk] [vɜːs] ,
At the close of the school exercises , the little poem in blank verse ,
在 这 关闭 的 这 学校 练习 , 这 小的 诗 在 空白的 诗 ,
学校活动结束时，朗诵了一首无韵诗小诗。

[wɒz; wəz] [riːd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɜːdʒ] ,
was read by one of their number , and the dirge ,
曾是 读 经过 一 的 他们的 数字 , 和 这 挽歌 ,
由他们中的一人朗读，那是一首挽歌。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ə'kʌmpənimənt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd][pi'ænəʊ] , [wɒz; wəz] [sʌŋ] .
with a plaintive accompaniment on the harp and piano , was sung .
和 一个 哀怨 伴奏 在 这 竖琴 和 钢琴 , 曾是 唱 .
伴随着竖琴和钢琴哀婉的伴奏，人们唱了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] ,
It may be thought strange that I should venture to produce this ,
它 可能 是 想法 奇怪的 那 我 应该 风险投资 到 生产 这 ,
或许有人会觉得我冒着风险制作这个作品很奇怪，

[wen] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [men] [æz; əz] ['mesəz] . ['evərit] [ænd; ənd]['ædəmz]
when the performances of such eminent men as Messrs . Everett and Adams
什么时候 这 表演 的 这样的 杰出 男人 作为 先生们 . 埃弗雷特 和 亚当斯
[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . [wʌn]
are before the public . 1
是 前 这 民众 . 1
当像埃弗雷特先生和亚当斯先生这样杰出人物的表演呈现在公众面前时。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [nəʊn] ,
But the incidents of the life of Lafayette are so well known ,
但 这 事件 的 这 生活 的 拉斐特 是 所以 出色地 已知 ,
但是拉法耶特的生平事迹广为人知，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði] [kiː] - [nəʊt]
that it appears to me only necessary to give to memory the key - note
那 它 出现 到 我 仅有的 必要的 到 给 到 记忆 这 钥匙 - 笔记
[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] ;
and excite her to use her own powers ;
和 激发 她 到 使用 她 自己的 权力 ;
依我看，只需要给记忆力定下基调，并激发她运用自己的能力即可；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] ,
and to this end a poetic diction gives to the writer some advantages ,
和 到 这 结尾 一个 诗意的 措辞 给予 到 这 作家 一些 优势 ,
就此而言，诗歌化的措辞能给作者带来一些优势。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'mit] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nærətɪv] , [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd]
as it admits of greater condensation of narrative , of thought , and
作为 它 承认 的 更大的 缩合 的 叙述 , 的 想法 , 和
['fiːlɪŋ] . [wʌn]
feeling . 1
感觉 . 1
因为它允许对叙事、思想和情感进行更精炼的表达。[1]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd]
This was prepared for the Messenger before the number was received
这 曾是 准备 为了 这 信使 前 这 数字 曾是 已收到
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [krɪ'tiːk] [ɒn] [ðəʊz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
containing the critique on those publications .
包含 这 批判 在 那些 出版物 .
这份稿件是在收到刊登对这些出版物的评论文章之前就为《信使报》准备的。

[ˌlɑːfaɪ'et]	.
LAFAYETTE	**.**
拉斐特	.

拉斐特。

[ɒn]	[seɪnz]	[feə(r)]	[bæŋks]	,	[ə'mɪdst]	[pə'rɪziən]	['taʊəz]	,
On	**Seine's**	**fair**	**banks**	**,**	**amidst**	**Parisian**	**towers**	**,**
在	塞纳河	公平的	银行	,	在……之中	巴黎人	塔楼	,

在塞纳河美丽的河岸边，在巴黎高楼林立的城市之间，

['gæðə(r)]	[ə; eɪ]	['mʌltɪtjuːd]	!
Gather	**a**	**multitude**	**!**
收集	一个	民众	!

召集众多人！

['sləʊli]	[ðeɪ]	[kʌm]	,
Slowly	**they**	**come**	**,**
缓慢地	他们	来	,

它们缓缓而来，

[ænd; ənd]	['mɔːnfəli]	.
And	**mournfully**	**.**
和	悲伤地	.

悲伤地。

[ðə; ði]	['veri]	['tʃɪldrən]	[wiːp]	;
The	**very**	**children**	**weep**	**;**
这	非常	孩子们	哭泣	;

连孩子们都哭了；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɜːn]	['səʊldʒə(r)]	[hæθ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	-	[bɜːnt]	[feɪs]
And	**the**	**stern**	**soldier**	**hath**	**his**	**sun**	**-**	**burnt**	**face**
和	这	船尾	士兵	有	他的	太阳	-	烧焦的	脸

而那位严肃的士兵，有着被太阳晒伤的脸。

[wet]	[wɪð]	[ʌn'wəʊntɪd]	[tɪəz]	.
Wet	**with**	**unwonted**	**tears**	**.**
湿的	和	不寻常的	眼泪	.

被突如其来的泪水浸湿了。

[ænd; ənd]	[siː]	!
And	**see**	**!**
和	看	!

瞧！

[frɒm; frəm]	[fɔːθ]
From	**forth**
从	前进

第四

[ðə; ði]	['pɔːt(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['venərəb(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	,
The	**portals**	**of**	**a**	**venerable**	**church**	**,**
这	门户	的	一个	可敬	教会	,

一座古老教堂的大门，

[ðə; ði]	['mɔːnəz]	['fɒləʊɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔːl]	[ʌp'bɔːn]
The	**mourners**	**following**	**,**	**and**	**the**	**pall**	**upborne**
这	哀悼者	下列的	,	和	这	灵柩	向上

哀悼者们紧随其后，灵柩被抬了起来。

[baɪ]	[waɪt]	-	[heəd]	['eɪnʃənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɒrəʊɪŋ]	[lænd]	,
By	**white**	**-**	**haired**	**ancients**	**of**	**the**	**sorrowing**	**land**	**,**
经过	白色的	-	头发	古代人	的	这	悲伤	土地	,

来自悲伤之地的白发苍苍的老人们，

[ə; eɪ]	['kɒfɪn]	['ɪʃuːz]	.
A	**coffin**	**issues**	**.**
一个	棺材	问题	.

棺材问题。

['niːdləs]	[tɑːsk]	,	[tuː; tə]	[tel]
Needless	**task**	**,**	**to**	**tell**
不必要	任务	,	到	告诉

没必要说

[huːz]	['pælɪd]	['lɪniəmənts]	—	[huːz]	[kleɪ]	-	[kəʊld]	[fɔːm]
Whose	**pallid**	**lineaments**	**—**	**whose**	**clay**	**-**	**cold**	**form**
谁	苍白	线状线	—	谁	黏土	-	寒冷的	形式

苍白的面容——冰冷的黏土状身躯

[ðeɪ]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	[rest]	.
They	**bear**	**to**	**his**	**long**	**rest**	**.**
他们	熊	到	他的	长的	休息	.

它们承载着他长久的安息。

[frɑːns]	[hæθ]	[bʌt; bət]	[wʌn]
France	**hath**	**but**	**ONE**
法国	有	但	一

法国只有一个

[səʊ]	[lʌvd]	,	[səʊ]	['ɒnəd]	;	[neɪ]	,	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪt'self]
So	**loved**	**,**	**so**	**honored**	**;**	**nay**	**,**	**the**	**world**	**itself**
所以	喜爱	,	所以	荣幸	;	不	,	这	世界	本身

如此受人爱戴，如此受人尊敬；不，它本身就是世界。

[hæθ]	[nɒt]	[ə'nʌðə(r)]	.
Hath	**not**	**another**	**.**
有	不是	其他	.

没有别的了。

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[fɪl]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	?
Who	**shall**	**fill**	**his**	**place**	**?**
WHO	将	充满	他的	地方	?

谁将接替他的位置?

[huː]	[naʊ]	,	[wen]	['sʌfərɪŋ]	['dʒʌstɪs]	[pliːdz]	,	[wɪl]	[hɪə(r)]	?
Who	**now**	**,**	**when**	**suffering**	**justice**	**pleads**	**,**	**will**	**hear**	**?**
WHO	现在	,	什么时候	痛苦	正义	恳求	,	将要	听到	?

如今，当受苦之人发出正义的呼声时，谁会倾听?

[ænd; ənd]	[wen]	[hjuː'mænəti]	[wɪð]	['fetəd]	[hændz]
And	**when**	**humanity**	**with**	**fettered**	**hands**
和	什么时候	人类	和	束缚	双手

当人类双手被束缚之时

[ˌʌp'lɪftɪd]	[kraɪz]	,	[huː]	[naʊ]	[wɪl]	[nɜːv]	[ðə; ði]	[ɑːm]	?
Uplifted	**cries**	**,**	**who**	**now**	**will**	**nerve**	**the**	**arm**	**?**
提升	哭泣	,	WHO	现在	将要	神经	这	手臂	?

振奋人心的呐喊，现在谁来鼓起勇气?

[huː]	[breɪk]	[ðə; ði]	['sɪlkən]	[bændz]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	,	[spɜːn]
Who	**break**	**the**	**silken**	**bands**	**of**	**pleasure**	**,**	**spurn**
WHO	休息	这	丝	乐队	的	乐趣	,	拒绝

谁打破了快乐的丝线，谁就蔑视

[æn'sestrəl]	[praɪd]	,	[ðə; ði]	[pɒmp]	[ɒv; əv]	[kɔːts]	,	[ænd; ənd]	[swiːt]
Ancestral	**pride**	**,**	**the**	**pomp**	**of**	**courts**	**,**	**and**	**sweet**
祖先的	自豪	,	这	盛大场面	的	法院	,	和	甜的

祖先的骄傲，宫廷的盛大，以及甜蜜

[də'mestɪk]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[beə(r)]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[ɪn]
Domestic	**love**	**,**	**and**	**bare**	**his**	**bosom**	**in**
国内的	爱	,	和	裸	他的	怀	在

家庭之爱，以及他袒露胸膛

[ðə; ði]	['dʒenərəs]	[straɪf]	?
The	**generous**	**strife**	**?**
这	慷慨的	冲突	?

慷慨的斗争?

[let]	[ˌjuː 'es]	[rɪ'kɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ækts]
Let	**us**	**recall**	**his**	**acts**
让	我们	记起	他的	行为

让我们回顾他的事迹

[ænd; ənd]	[tiːtʃ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[sʌnz]	.
And	**teach**	**them**	**to**	**our**	**sons**	**.**
和	教	他们	到	我们的	儿子们	.

并将它们传授给我们的儿子们。

[pə'tʃɑːns]	[ðə; ði]	[spɑːk]
Perchance	**the**	**spark**
或许	这	火花

或许是火花

[ɪk'stɪŋkt]	,	[ˌriː'kɪndlɪŋ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['juːθfl]	[hɑːt]	,
Extinct	**,**	**rekindling**	**in**	**some**	**youthful**	**heart**	**,**
灭绝	,	重燃	在	一些	青春	心	,

已灭绝的，在某个年轻人的心中重燃。

[ðə; ði]	['hɪəroʊz]	['spɪrɪt]	,	[wɪl]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[bles]	.
The	**hero's**	**spirit**	**,**	**will**	**return**	**to**	**bless**	**.**
这	英雄们	精神	,	将要	返回	到	保佑	.

英雄的灵魂将会回归，庇佑世人。

[huː]	[tredz]	[kə'lʌmbiəz]	[sɔɪl]	,	[bʌt; bət]	[nəʊz]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]
Who	**treads**	**Columbia's**	**soil**	**,**	**but**	**knows**	**his**	**blood**
WHO	踏板	哥伦比亚大学的	土壤	,	但	知道	他的	血

谁踏足哥伦比亚的土地，却又了解自己的血脉

[hæθ]	['mɪŋgld]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['friːli]	[ʃed]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
Hath	**mingled**	**with**	**it**	**,**	**freely**	**shed**	**for**	**us**	**.**
有	混合	和	它	,	自由	棚	为了	我们	.

已与之混合，慷慨地为我们倾注。

[fɔː(r); fə(r)]	-	[frɑːns]	,	-	[ænd; ənd]		,
For	**injur'd**	**France**	**,**	**impoverish'd**	**and**	**oppress'd**	**,**
为了	-	法国	,	-	和	受压迫的	,

对于受伤害、贫困和压迫的法国，

[ɪn]	['friːdəmz]	['seɪkrɪd]	[kɔːz]	,	[hiː; hi]	[nekst]	[stʊd]	[fɔːθ]	,
In	**freedom's**	**sacred**	**cause**	**,**	**he**	**next**	**stood**	**forth**	**,**
在	自由的	神圣	原因	,	他	下一个	站立	前进	,

为了自由的神圣事业，他挺身而出，

[ænd; ənd]	['despətɪzəm]	[kləʊzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	[kə'rɪə(r)]	.
And	**despotism**	**closed**	**her**	**long**	**career**	**.**
和	专制主义	关闭	她	长的	职业	.

专制主义终结了她漫长的职业生涯。

[bʌt; bət]	[waɪld]	[ˌmɪs'ruːl]	[ʌp'rəʊz]	;	[ænd; ənd]	['mɜːrdərz]	[ɑːm]
But	**wild**	**misrule**	**uprose**	**;**	**and**	**murder's**	**arm**
但	荒野	统治不善	玫瑰	;	和	谋杀案	手臂

但暴政兴起；谋杀之手也随之而来。

[wɒz; wəz]	[b'eəd]	[tuː; tə]	[straɪk]	.
Was	**bared**	**to**	**strike**	**.**
曾是	裸露	到	罢工	.

赤身裸体，随时准备反击。

[ˌlɑːfaɪ'et]	[ˌɪntə'pəʊzd]	;	—
Lafayette	**interposed**	**;**	**—**
拉斐特	插入	；	—

拉斐特介入；——

[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	[ɑːmd]	[həʊst]	,	[hiː; hi]	[rəʊt]
Chief	**of**	**a**	**distant**	**armed**	**host**	**,**	**he**	**wrote**
首席	的	一个	遥远	武装	主持人	，	他	写道

他写道，他是远方武装大军的统帅。

[ænd; ənd]	[beɪd]	[ðə; ði]	['ledʒɪslətɪv]	[bænd]	[bɪ'weə(r)]	!
And	**bade**	**the**	**legislative**	**band**	**beware**	**!**
和	巴德	这	立法	乐队	提防	！

并警告立法者们要当心！

[ðen]	[ˌdʒækə'binik]	[t'aɪgəz]	[graul]	,	['mʌtərɪŋ]
Then	**Jacobinic**	**tigers**	**growled**	**,**	**muttering**
然后	雅各宾派	老虎	咆哮	，	喃喃自语

然后雅各宾派的猛虎们咆哮着，低声嘟囔着

[ə; eɪ]	['sizər]	!
A	**Cæsar**	**!**
一个	凯撒	！

凯撒！

[sleɪ]	[hɪm]	!
Slay	**him**	**!**
杀	他	！

杀了他！

[æt; ət]	[æn; ən]	['ɑːrmiz]	[hed]
At	**an**	**army's**	**head**
在	一个	军队的	头

在军队的头部

[hiː; hi]	[dɪk'teɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['senət]	!
He	**dictates**	**to**	**the**	**Senate**	**!**
他	规定	到	这	参议院	！

他竟然能左右参议院！

[hʌʃ]	!
Hush	**!**
嘘	！

嘘！

[hiː; hi]	['kɒmz]	—
he	**comes**	**—**
他	来	—

他来了——

[ə'ləʊn]	,	[ˌʌn'ɑːmd]	,	[seɪv]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sɒːd]	[ɒv; əv]	[truːθ]	,
Alone	**,**	**unarmed**	**,**	**save**	**with**	**the**	**sword**	**of**	**truth**	**,**
独自的	，	徒手	，	节省	和	这	剑	的	真相	，

孤身一人，手无寸铁，唯有真理之剑相伴。

[ænd; ənd]	[bɪrdz]	[ðə; ði]	['mɒnstəz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['veri]	[den]	.
And	**beards**	**the**	**monsters**	**in**	**their**	**very**	**den**	**.**
和	胡须	这	怪物	在	他们的	非常	丹	.

甚至连怪物的巢穴里都有它们的胡子。

[ðeɪ] [kweɪl] , [ænd; ənd] ['friːdəmz] [sʌnz] [ə'raʊz] .
They quail , and freedom's sons arouse .
他们 鹌鹑 , 和 自由的 儿子们 引起 .
他们畏缩不前，而自由之子们奋起反抗。

[ðen] [ðaʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə(r)] , ['luːɪs] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] ,
Then thou , poor sufferer , Louis had not died ,
然后 你 , 贫穷的 患者 , 路易斯 有 不是 死亡 ,
那么，可怜的你，路易还没有死去。

[nɔː(r)] ['hæpləs] [ˌæntwə'net] , [ðaɪ] ['bjuːtiəs] [nek]
Nor hapless Antoinette , thy beauteous neck
也不 不幸的 安托瓦内特 , 你的 美丽的 脖子
可怜的安托瓦内特，你那美丽的脖颈

[hæd; həd]['nevə(r)] [fed] [ðə; ði] ['griːdi] ['gɪlətiːn] ,
Had never fed the greedy guillotine ,
有 绝不 美联储 这 贪婪的 断头台 ,
从未喂饱过贪婪的断头台，

[nɔː(r)] [jet] [hæd; həd] - ['drɪəri] ['dʌndʒən] [held]
Nor yet had Olmutz ' dreary dungeon held
也不 然而 有 奥尔穆茨 - 凄凉 地牢 握住
奥尔穆茨阴森的地牢也尚未被攻破。

[ðæt] ['nəʊb(ə)l][mæn] , [hæd; həd][jiː; ji][bʌt; bət] ['trʌstɪd] [hɪm] .
That noble man , had ye but trusted him .
那 高贵 男人 , 有 是的 但 可信 他 .
如果你们当初信任那位高尚的人就好了。

['or] [ðə; ði] [brɔːd] [peɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðeə(r)] ['kʌmz]
O'er the broad page of history , there comes
超过 这 广阔 页 的 历史 , 那里 来
在历史的长河中，我们看到了

[ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [gleə(r)] .
A meteor glare .
一个 流星 强光 .
一道流星般的光芒。

[nə'pəʊlɪən] ['raɪzɪz] !
Napoleon rises !
拿破仑 上升 !
拿破仑崛起！

['ʌðə(r)] [laɪts] [grəʊ] [dɪm] , [ɔː(r)] [feɪd] [ə'weɪ] ;
Other lights grow dim , or fade away ;
其他 灯 生长 暗淡 , 或者 褪色 离开 ;
其他灯光逐渐变暗，或消失；

[bʌt; bət] [pleɪgz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [treɪl] —
But plagues are scattered from the burning trail —
但 瘟疫 是 疏散 从 这 燃烧 踪迹 —
但瘟疫却从燃烧的小径上四处蔓延——

[ˌlɑːfi'ɛts] [stɑː(r)] , [ðəʊ] - [hɪd] , [muːvz] [ɒn] [ʌn'kwɛn(t)ʃt] ;
Lafayette's star , tho ' hid , moves on unquenched ;
拉斐特的 星星 , 虽然 - 隐藏 , 移动 在 未熄灭的 ;
拉斐特的明星，虽然隐藏起来，但光芒依旧不灭；

['or] [feə(r)][lɑː] [greɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [wɪð] ['bjuːtiəs] [reɪ] ,
O'er fair La Grange it shines with beauteous ray ,
超过 公平的 拉 农庄 它 闪耀 和 美丽的 射线 ,
美丽的拉格朗日山在阳光下熠熠生辉。

[ænd; ənd]	['fɔstəz]	[ɪn]	[ɪts]	[biːmz]	[də'mestɪk]	[dʒɔɪ]	.
And	**fosters**	**in**	**its**	**beams**	**domestic**	**joy**	**.**
和	寄养	在	它是	光束	国内的	喜悦	.

并在它的光芒中孕育出家庭的幸福。

[ðə; ði]	['kɒmɪt]	[sɪŋks]	[bɪ'niːθ]	['hɛlənəz]	[rɒks]	;
The	**comet**	**sinks**	**beneath**	**Helena's**	**rocks**	**;**
这	彗星	水槽	下面	海伦娜的	岩石	;

彗星沉入海伦娜的岩石之下;

[ðə; ði]	[stɑː(r)]	[rɪ'meɪnz]	,	[ʌn'dɪmd]	,	[ə; eɪ]	[gaɪd]	[tuː; tə]	[frɑːns]	.
The	**star**	**remains**	**,**	**undimmed**	**,**	**a**	**guide**	**to**	**France**	**.**
这	星星	遗迹	,	未变暗	,	一个	指导	到	法国	.

这颗星依然光芒四射，指引着我们走向法国。

[bʌt; bət]	[hæθ]	[kə'lʌmbiə]	[nəʊ]	['grætɪtjuːd]	?
But	**hath**	**Columbia**	**no**	**gratitude**	**?**
但	有	哥伦比亚	不	感激	?

哥伦比亚大学难道没有一点感恩之心吗?

[ʃiː; ʃi]	[wuːz]	[hɜː(r); hə(r)]	[breɪv]	[dɪ'lɪvərə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	!
She	**woos**	**her**	**brave**	**deliverer**	**to**	**her**	**arms**	**!**
她	呜呜	她	勇敢的	送货员	到	她	武器	!

她将勇敢的救命恩人拥入怀中!

[ə'gen]	[hiː; hi]	[raɪdz]	[ðə; ði]	[weɪv]	;	[nɒt]	[naʊ]	,	[æz; əz]	[wʌns]	,
Again	**he**	**rides**	**the**	**wave**	**;**	**not**	**now**	**,**	**as**	**once**	**,**
再次	他	骑行	这	海浪	;	不是	现在	,	作为	一次	,

他再次乘风破浪；但这次不像以前那样了。

[ðə; ði]	-	['iːg(ə)l]	[druːp]	[ðə; ði]	['pensɪv]	[wɪŋ]	,
The	**banner'd**	**eagle**	**droops**	**the**	**pensive**	**wing**	**,**
这	-	鹰	下垂	这	沉思的	翼	,

旗帜飘扬的雄鹰垂下沉思的翅膀，

[bʌt; bət]	['praʊdli]	['flʌtərɪŋ]	,	['or]	[hɪz; ɪz]	['feɪvərɪts]	[hed]
But	**proudly**	**fluttering**	**,**	**o'er**	**his**	**favorite's**	**head**
但	自豪地	飘动	,	超过	他的	最爱	头

但它骄傲地飘荡在他最爱的头上

[beəz]	[haɪ]	[ðə; ði]	['stɑːri]	[krest]	.
Bears	**high**	**the**	**starry**	**crest**	**.**
熊	高的	这	繁星	波峰	.

熊高高耸立在星光璀璨的山脊上。

[hiː; hi]	['kɒmz]	!
He	**comes**	**!**
他	来	!

他来了!

[ri'zaund, -'saund]
resounds
回响

回响

[ə'lɒŋ]	[mæn'hætənz]	[strænd]	[ænd; ənd]	['or]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪvz]	;
Along	**Manhattan's**	**strand**	**and**	**o'er**	**her**	**waves**	**;**
沿着	曼哈顿的	链	和	超过	她	波浪	;

沿着曼哈顿的海岸线，越过她的波浪;

[ðə; ði]	['sɪti]	[ɪz]	[ˌʌn'piːpld]	,	[θrɔŋ, θrɔːŋ]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
The	**city**	**is**	**unpeopled**	**,**	**thronged**	**the**	**shore**	**,**
这	城市	是	无人居住的	,	熙熙攘攘	这	支撑	,

城市空无一人，岸边却挤满了人。

[geɪ] ['penən] [weɪv] , [ænd; ənd] ['kænən] [rɔː(r)] ; [men] [ʃaʊt] ,
Gay pennons wave , and cannon roar ; men shout ,
同性恋 旗帜 海浪 , 和 大炮 吼 ; 男人 喊 ,
彩旗飘扬，炮声隆隆；人们呐喊，

[[piː] . -]
[p . 539]
[p . -]
[第 539 页]

['tʃɪldrən] [liːp] [ʌp] , [ænd; ənd][eɪdʒd]['vet(ə)rənz] [wiːp] .
Children leap up , and aged veterans weep .
孩子们 飞跃 向上 , 和 老年人 退伍军人 哭泣 .
孩子们欢呼雀跃，年迈的老兵们潸然泪下。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][hiː; hi] [keɪm] ; [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [wiː; wi] [sɔː]
Even here he came ; within these walls we saw
甚至 这里 他 来了 ; 之内 这些 墙壁 我们 锯
他甚至来到这里；在这四面墙内，我们看到了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'naɪn] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [vɔɪs] ;
His face benign , and heard his kindly voice ;
他的 脸 良性 , 和 听到 他的 亲切地 嗓音 ;
他面容和善，声音亲切；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi]['blesɪd; blest] [hɪm] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɑːtləs] [sɒŋ] ,
And here we blessed him in our artless song ,
和 这里 我们 蒙福 他 在 我们的 不矫揉造作 歌曲 ,
我们用朴素的歌声赞美他，

[ænd; ənd] [reɪzd] ['aʊə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] " ['fɑːðə(r)] ;
And raised our tearful eyes , and called him " father ;
和 提高 我们的 内牛满面 眼睛 , 和 称为 他 " 父亲 ;
我们抬起泪眼，称他为“父亲”；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][juː 'es]
" And with a father's love he looked on us
" 和 和 一个 父亲的 爱 他 看起来 在 我们
他用父亲般的爱看着我们。

[ænd; ənd] [wept] .
And wept .
和 哭泣 .
然后哭了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sliːp] [ɪn] [deθ] , - [tɪz] [miːt]
And now HE sleeps in death , ' tis meet
和 现在 他 睡觉 在 死亡 , - 的 见面
如今祂安息于死亡之中，这便是祂的归宿。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːn] .
That we should mourn .
那 我们 应该 哀悼 .
我们应该哀悼。

[wʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siːk] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Would we could seek his grave ,
会 我们 可以 寻找 他的 严重 ,
我们多么希望能够找到他的墓地。

[wɪð] [ðəʊz] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [wʌnz] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [best] ,
With those the sorrowing ones , he loved the best ,
和 那些 这 悲伤 一个 , 他 喜爱 这 最好的 ,
他最爱那些悲伤的人，

[ðeə(r)]	[tuː]	[wʊd]	[wiː; wi]	,	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	['flaʊəz]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	,
There	**too**	**would**	**we**	**,**	**the**	**mourning**	**flowers**	**of**	**France**	**,**
那里	也	会	我们	,	这	丧	花朵	的	法国	,

我们也会在那里，成为法国的哀悼之花。

[ænd; ənd]	['druːpɪŋ]	['wiləuz]	[plɑːnt]	,	[ænd; ənd]	[niːl]	[ænd; ənd]	[wiːp]	.
And	**drooping**	**willows**	**plant**	**,**	**and**	**kneel**	**and**	**weep**	**.**
和	下垂	柳树	植物	,	和	下跪	和	哭泣	.

垂柳扎根，跪下哭泣。

[teɪk]	['kʌmfət]	[jiː; ji]	[hɪz; ɪz]	['ɒfsprɪŋ]	!
Take	**comfort**	**ye**	**his**	**offspring**	**!**
拿	舒适	是的	他的	后代	!

他的子孙们，请你们得到安慰！

[gɑːdz]	[əʊn]	[wɜːd]
God's	**own**	**word**
神的	自己的	单词

上帝的话语

[ɪz]	[pledʒd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;	[siːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['raɪtʃəs]	[mæn]	!
Is	**pledged**	**to**	**you**	**;**	**seed**	**of**	**a**	**righteous**	**man**	**!**
是	承诺	到	你	;	种子	的	一个	正义	男人	!

已向你承诺；义人的后裔！

[lɪft]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	['daʊnkɑːst]	[hɑːts]	,	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	,
Lift	**up**	**your**	**downcast**	**hearts**	**,**	**and**	**joy**	**for**	**this**	**,**
举起	向上	你的	沮丧	心	,	和	喜悦	为了	这	,

振作你们沮丧的心灵，为此感到喜乐吧！

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæθ]	[daɪd]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	,	[æz; əz]	[lɒŋ]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	.
That	**he**	**hath**	**died**	**unchanged**	**,**	**as**	**long**	**he**	**lived**	**.**
那	他	有	死亡	未更改	,	作为	长的	他	居住地	.

他死时依然如故，与他生前一样。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	-	[ðə; ði]	['perilz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	,	[aʊt'went]
And	**tho**	**'**	**the**	**perils**	**of**	**his**	**age**	**,**	**outwent**
和	虽然	-	这	危险	的	他的	年龄	,	胜出

尽管他所处的时代充满了危险，但他还是克服了这些危险。

[ðə; ði]	['deindʒəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	,	[jet]	[hiː; hi]	[hæθ]	[stʊd]	,
The	**dangers**	**of**	**his**	**youth**	**,**	**yet**	**he**	**hath**	**stood**	**,**
这	危险	的	他的	青年	,	然而	他	有	站立	,

他年少时历经种种危险，却依然屹立不倒。

[ænd; ənd]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	['fɪələs]	,	-	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[stɔːrmz]
And	**calm**	**and**	**fearless**	**,**	**tower'd**	**above**	**the**	**storms**
和	冷静的	和	无畏	,	-	多于	这	暴风雨

沉着冷静，无所畏惧，屹立于风暴之上。

[ðæt]	[skeəd]	[ðə; ði]	['tɪmɪd]	[ænd; ənd]	[ɔrwɛlmd]	[ðə; ði]	[vaɪl]	.
That	**scared**	**the**	**timid**	**and**	**o'erwhelmed**	**the**	**vile**	**.**
那	害怕的	这	胆小	和	不堪重负	这	卑鄙的	.

这吓坏了胆小的人，也震慑了邪恶的人。

[hɪz; ɪz]	[feɪm]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[lait]	[tuː; tə]	['fjuːtʃə(r)]	[taɪmz]	;
His	**fame**	**shall**	**be**	**a**	**light**	**to**	**future**	**times**	**;**
他的	名声	将	是	一个	光	到	未来	时代	;

他的名声将照亮后世；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[fɔːl]	[ɪn]	[glɑːns]	[pɔː'tentəs]	,
But	**it**	**shall**	**fall**	**in**	**glance**	**portentous**	**,**
但	它	将	落下	在	瞥一眼	不祥的	,

但它将在不祥的一瞥中陨落，

[ɒn]	['tairənt]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[liːgz]	;	[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'prest]	,
On	**tyrants**	**and**	**their**	**leagues**	**;**	**on**	**the**	**oppressed**	**,**
在	暴君	和	他们的	联赛	;	在	这	受压迫者	,

论暴君及其联盟；论被压迫者，

[ɪn]	['dʒent(ə)l]	[reɪz]	[ɒv; əv]	['pɪti]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[həʊp]	,	—
In	**gentle**	**rays**	**of**	**pity**	**and**	**of**	**hope**	**,**	**—**
在	温和的	射线	的	遗憾	和	的	希望	,	—

在怜悯和希望的温柔光芒中，——

[ɒn]	[dɑːk]	[hɪ'pɒkrəsi]	,	[ðæt]	[hɪmz]	[ðə; ði]	[neɪm]
On	**dark**	**hypocrisy**	**,**	**that**	**hymns**	**the**	**name**
在	黑暗的	虚伪	,	那	赞美诗	这	姓名

论黑暗的虚伪，颂扬着这个名字

[ɒv; əv]	['lɪbəti]	,	[tuː; tə]	[tʃiːt]	[fɔː(r); fə(r)]	['paʊə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːls]	,
Of	**liberty**	**,**	**to**	**cheat**	**for**	**power**	**,**	**it**	**falls**	**,**
的	自由	,	到	欺骗	为了	力量	,	它	瀑布	,

为了权力而欺骗，它背弃了自由。

[rɪ'viːlɪŋ]	[gɪlt]	[ænd; ənd]	[ʃeɪm]	.
Revealing	**guilt**	**and**	**shame**	**.**
揭示	有罪	和	耻辱	.

揭露罪恶感和羞耻感。

['miːnwaɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃəʊz]
Meanwhile	**it**	**shows**
同时	它	演出

与此同时，它显示

[ðə; ði]	[gʊd]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɔːt]
The	**good**	**even**	**as**	**they**	**are**	**,**	**not**	**to**	**be**	**bought**
这	好的	甚至	作为	他们	是	,	不是	到	是	买

即使是好东西，它们本身也是无价之宝。

[nəʊ]	[səʊld]	,	[nɔː(r)]	[dɔːnt]	.
No	**sold**	**,**	**nor**	**daunted**	**.**
不	卖	,	也不	畏惧	.

既不卖出，也不气馁。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	,
Such	**a**	**man**	**was**	**he**	**,**
这样的	一个	男人	曾是	他	,

他就是这样一个人。

[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[frend]	;	[nɔː(r)]	[jɔːz]	[ə'ləʊn]	;
Your	**father**	**and**	**your**	**friend**	**;**	**nor**	**yours**	**alone**	**;**
你的	父亲	和	你的	朋友	;	也不	你的	独自的	;

你的父亲和你的朋友；也不仅仅是你一个人；

[huː'evə(r)]	[beəz]	[mænz]	['ɪmɪdʒ]	,	[hiː; hi]	[hæθ]	[lɒst]
Whoever	**bears**	**man's**	**image**	**,**	**he**	**hath**	**lost**
谁	熊	男人的	图像	,	他	有	丢失的

凡带有人类形象的，他都失去了

[ə; eɪ]	['kʌntrimən]	,	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[frend]	!
A	**countryman**	**,**	**a**	**father**	**,**	**and**	**a**	**friend**	**!**
一个	同胞	,	一个	父亲	,	和	一个	朋友	!

一位同胞，一位父亲，一位朋友！

[ðʌs]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	[mɔːn, məun]	,	[ænd; ənd]	['sɪmpəθi]	,
Thus	**human**	**nature**	**mourns**	**,**	**and**	**sympathy**	**,**
因此	人类	自然	哀悼	,	和	同情	,

因此，人性中便会产生哀悼和同情。

[waɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hɑːt] , [ʃæl; ʃəl] [suːθ] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] .
Wide as his generous heart , shall sooth your grief .
宽的 作为 他的 慷慨的 心 , 将 舒缓 你的 悲伤 .
他那宽广仁慈的心，定能抚慰你的悲伤。

[dɜːdʒ] ,
DIRGE ,
挽歌 ,
挽歌，

[kə'memərətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deθs] [dʒen] . [ˌlɑːfaɪ'et] — [ɒv; əv] [mɪs] ['meəri][ə; eɪ] . ['kəʊli] , [ænd; ənd]
Commemorative of the deaths Gen . Lafayette — of Miss Mary A . Coley , and
纪念 的 这 死亡人数 Gen . 拉斐特 — 的 错过 玛丽 一个 . 科利 , 和
[mɪs] ['helən] ['stjuːət] ['baʊəz] . [ˌtuː'tuː]
Miss Helen Stuart Bowers . 2
错过 海伦 斯图尔特 鲍尔斯 . 2
为纪念拉法耶特将军逝世，以及玛丽·A·科利小姐和海伦·斯图尔特·鲍尔斯小姐逝世。2

[swiːp] — ['sləʊli] [swiːp] [ðə; ði] [kɔːrdz] [tuː; tə] [nəʊts] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Sweep — slowly sweep the chords to notes of woe ,
扫 — 缓慢地 扫 这 和弦 到 笔记 的 悲哀 ,
扫弦——缓慢地将和弦扫向悲伤的音符，

[briːð] [dɜːdʒ] - [laɪk] [saʊndz] , [fju'nɪəriəl] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
Breathe dirge - like sounds , funereal and low ;
呼吸 挽歌 - 喜欢 声音 , 葬礼 和 低的 ;
发出哀歌般的低沉声音；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [fləʊz] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [taɪd] ,
For sorrow flows — a strange and mingled tide ,
为了 悲哀 流量 — 一个 奇怪的 和 混合 潮 ,
悲伤如潮水般涌来——一股奇异而交织的浪潮，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] — [ðə; ði] [breɪv] [hæθ] [daɪd] !
The Beautiful are gone — the Brave hath died !
这 美丽的 是 已消失 — 这 勇敢的 有 死亡 !
美丽的人已逝去，勇敢的人也已死去！

[səʊ] [gʊd] , [səʊ] ['dɔːntləs] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][kaɪnd] ,
So good , so dauntless , generous , and kind ,
所以 好的 , 所以 无畏 , 慷慨的 , 和 种类 ,
太好了，太勇敢、太慷慨、太善良了！

['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['fɑːðə(r)] [liːvz] [nəʊ][pɪə(r)][bɪ'haɪnd] ;
Our Country's Father leaves no peer behind ;
我们的 该国的 父亲 树叶 不 同伴 在后面 ;
我们的国父没有留下任何可以比拟的人物；

[bʌt; bət] [ɑː] ['aʊə(r)] ['sɪstəz] !
But ah our Sisters !
但 啊 我们的 姐妹 !
但是，啊，我们的姐妹们！

[mʌst; məst][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
must the bright and gay ,
必须 这 明亮的 和 同性恋 ,
必须是开朗快乐的，

[liːv] [ðə; ði][feə(r)] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['məʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] !
Leave the fair earth , and moulder in the clay !
离开 这 公平的 地球 , 和 成型机 在 这 黏土 !
离开这片美丽的土地，化作尘土吧！

[ðʌs]	[seθ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	"	[biː; bi]	[nɒt]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[feɪθ]	;
Thus	**saith**	**the**	**Word**	**,**	**"**	**Be**	**not**	**of**	**little**	**faith**	**;**
因此	赛斯说	这	单词	,	"	是	不是	的	小的	信仰	;

圣经如此说：“你们不可小信；

"	[prɪ'peə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	,	—	[prɪ'peə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɜːli]	[deθ]	;
"	**Prepare**	**for**	**life**	**,**	**—**	**prepare**	**for**	**early**	**death**	**;**
"	准备	为了	生活	,	—	准备	为了	早期的	死亡	;

“为生命做好准备，也为早逝做好准备；

[səʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[jiː; ji]	['kɑːmli]	[pɑːt]	,	[ɔː(r)]	['piːsf(ə)l]	[steɪ]	,
So	**shall**	**ye**	**calmly**	**part**	**,**	**or**	**peaceful**	**stay**	**,**
所以	将	是的	平静地	部分	,	或者	和平	停留	,

所以你们是平静地分别，还是和平地继续相聚？

[biː; bi]		[hɪə(r)]	,	[ɔː(r)]	['swiːtli]	[pɑːs]	[ə'weɪ]	.
Be	**honor'd**	**here**	**,**	**or**	**sweetly**	**pass**	**away**	**.**
是	荣幸	这里	,	或者	甜蜜地	经过	离开	.

要么在此获得荣耀，要么安详地离世。

[swiːp]	—	['sləʊli]	[swiːp]	[ðə; ði]	[kɔːrdz]	[tuː; tə]	[nəʊts]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	,
Sweep	**—**	**slowly**	**sweep**	**the**	**chords**	**to**	**notes**	**of**	**woe**	**,**
扫	—	缓慢地	扫	这	和弦	到	笔记	的	悲哀	,

扫弦——缓慢地将和弦扫向悲伤的音符，

[briːð]	[dɜːdʒ]	-	[laɪk]	[saʊndz]	,	[fju'nɪəriəl]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	,
Breathe	**dirge**	**-**	**like**	**sounds**	**,**	**funereal**	**and**	**low**	**,**
呼吸	挽歌	-	喜欢	声音	,	葬礼	和	低的	,

呼吸发出哀歌般的低沉哀鸣，如同葬礼一般。

[fɔː(r); fə(r)]	['sɒrəʊ]	[stɪl]	,	[wɪl]	[fləʊ]	[ɪn]	['mɪŋgld]	[taɪd]	,
For	**sorrow**	**still**	**,**	**will**	**flow**	**in**	**mingled**	**tide**	**,**
为了	悲哀	仍然	,	将要	流动	在	混合	潮	,

悲伤依旧会如潮水般涌动，

[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɒn]	—	[ðə; ði]	[breɪv]	[hæθ]	[daɪd]	!
The	**BEAUTIFUL**	**are**	**gone**	**—**	**the**	**BRAVE**	**hath**	**died**	**!**
这	美丽的	是	已消失	—	这	勇敢的	有	死亡	!

美丽的人已逝去，勇敢的人也已死去！

[ˌtuː'tuː]	[mɪs]	['baʊəz]	(	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[ɪk'skwɪzɪt]	['pɜːsən(ə)l]	['bjuːti]	)	[hæd; həd]
2	**Miss**	**Bowers**	**(**	**who**	**was**	**a**	**young**	**lady**	**of**	**exquisite**	**personal**	**beauty**	**)**	**had**
2	错过	鲍尔斯	(	WHO	曾是	一个	年轻的	女士	的	精美的	个人的	美丽	)	有

[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːkəbli]	['piːsf(ə)l]	[ænd; ənd]	['hæpi]	[deθ]	.
a	**remarkably**	**peaceful**	**and**	**happy**	**death**	**.**
一个	非常	和平	和	快乐的	死亡	.

2 鲍尔斯小姐（一位拥有绝世美貌的年轻女士）去世时非常平静幸福。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	[əʊld]	['pærɪʃ]	[tʃɜːtʃ]	.
THE	**OLD**	**PARISH**	**CHURCH**	**.**
这	老的	教区	教会	.

老教区教堂。

['mɪstə(r)]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[waɪt] , — [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] [θruː] ['ləʊə(r)] [və'dʒɪniə] ,
WHITE , — The attention of the traveller through Lower Virginia ,
白色的 , — 这 注意力 的 这 游客 通过 降低 弗吉尼亚州 ,

怀特——弗吉尼亚州南部旅行者的注意力，

[ɪz]['ɒf(ə)n] ['paʊəfəli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
is often powerfully arrested by the fine old churches in a state of dilapidation and decay ,
是 经常 强大的 被捕 经过 这 美好的 老的 教堂 在 一个 状态 的 破败 和 衰变 ,

那些破败不堪的古老教堂常常深深吸引着人们的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'vɜːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ,
and he reverts with a melancholy feeling to the days when they were built ,
和 他 恢复 和 一个 忧郁 感觉 到 这 天 什么时候 他们 是 建造 ,

他带着一丝忧伤，回忆起这些建筑建成时的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɜːʃip] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
and the people who worshipped within them .
和 这 人们 WHO 崇拜 之内 他们 .

以及在其中进行礼拜的人们。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][lɑːst][wɔː(r)] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] [sɜːvd] [æz; əz] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]['səʊldʒəri] ,
During our last war with Great Britain , these churches served as quarters for our soldiery ,
期间 我们的 最后的 战争 和 伟大的 英国 , 这些 教堂 服务 作为 四分之一 为了 我们的 士兵 ,

在我们上次与英国的战争期间，这些教堂曾被用作我们士兵的营房。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] .
and sometimes as stables for the horses of our cavalry .
和 有时 作为 马厩 为了 这 马匹 的 我们的 骑兵 .

有时也用作骑兵马厩。

['nuːgəˌtɔːr] .
NUGATOR .
nugator .

NUGATOR。

[jɒn] ['ruːɪnd] [tʃɜːtʃ] !
Yon ruined church !
扬 毁坏 教会 !

被毁的教堂！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪmli] [stændz]
how it dimly stands
如何 它 依稀 站立

它隐约可见

[wɪð] [ɪts] ['wɪndəʊz] [sʌŋk] [ænd; ənd]['brəʊkən] —
With its windows sunk and broken —
和 它是 视窗 沉没 和 破碎的 —

窗户下陷破损——

[ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] - [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hændz] ,
Of the parent scoff'd at the children's hands ,
的 这 父母 - 在 这 孩子们的 双手 ,

一位家长嘲笑孩子们的手，

-	[tɪz]	[ə; eɪ]	[sæd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈɡɪlti]	[ˈtəʊkən]	.
'	**Tis**	**a**	**sad**	**and**	**a**	**guilty**	**token**	**.**
-	的	一个	伤心	和	一个	有罪的	令牌	.

这是一个令人悲伤和愧疚的象征。

[ðaʊət]	[ə; eɪ]	[ˈnəʊb(ə)l]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈlɒfti]	[paɪl]	!
Thou'rt	**a**	**noble**	**work**	**and**	**a**	**lofty**	**pile**	**!**
你	一个	高贵	工作	和	一个	高远	桩	!

你是一件伟大的作品，一座巍峨的丰碑！

[wɪð]	[ðaɪ]	[ˈspeɪʃəs]	,	[ˈvɔːltɪd]	[ˈsiːlɪŋ]	;
With	**thy**	**spacious**	**,**	**vaulted**	**ceiling**	**;**
和	你的	宽敞	,	拱形	天花板	;

你那宽敞的拱形天花板；

[ðiːz]	[ˈmæsi]	[ˈpɪlər]	,	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[diːp]	[aɪl]	,
These	**massy**	**pillars**	**,**	**and**	**long**	**deep**	**aisle**	**,**
这些	大	柱子	,	和	长的	深的	走道	,

这些巨大的柱子和又长又深的走廊，

[tʌtʃ]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈhəʊli]	[ˈfiːlɪŋ]	.
Touch	**the**	**heart**	**with**	**a**	**holy**	**feeling**	**.**
触碰	这	心	和	一个	圣	感觉	.

用神圣的情感触动人心。

-	[twɒz]	[ə; eɪ]	[praʊd]	,	[praʊd]	[deɪ]	,	[wen]	[ˈaʊə(r)]	[ˈfɑːðəz]	[leɪd]
'	**Twas**	**a**	**proud**	**,**	**proud**	**day**	**,**	**when**	**our**	**fathers**	**laid**
-	那是	一个	自豪的	,	自豪的	天	,	什么时候	我们的	父亲们	铺设

那是一个无比荣耀的日子，我们的父辈们安息于此。

[ðɪs]	[stəʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[moʊldrɪŋ]	[ˈkɔːnə(r)]	;
This	**stone**	**of**	**the**	**mould'ring**	**corner**	**;**
这	石头	的	这	模具环	角落	;

这是模铸环角上的石头；

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[driːm]	-	[twʊd]	[səʊ]	[suːn]	[biː; bi]	[meɪd]
they	**did**	**not**	**dream**	**'**	**twould**	**so**	**soon**	**be**	**made**
他们	做过	不是	梦	-	特沃德	所以	很快	是	制成

他们做梦也没想到会这么快就发生。

[ə; eɪ]	[dʒest]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈpɑːsɪŋ]	[ˈskɔːnə]	.
A	**jest**	**for**	**the**	**passing**	**scorner**	**.**
一个	笑话	为了	这	通过	蔑视者	.

一句逗乐，给那些路过的嘲讽者听的。

[kəʊld]	,	[kəʊld]	[ɪn]	[deθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[wɪtʃ]	[θrɑːbd]
Cold	**,**	**cold**	**in**	**death**	**are**	**the**	**hearts**	**which**	**throbb'd**
寒冷的	,	寒冷的	在	死亡	是	这	心	哪个	悸动

冰冷，冰冷的，是那些曾经跳动过的心脏，在死亡中变得冰冷。

[tuː; tə]	[vjuː]	[ðaɪ]	[ˈraɪzɪŋ]	[ˈɡlɔːri]	—
To	**view**	**thy**	**rising**	**glory**	**—**
到	看法	你的	上升	荣耀	—

瞻仰你冉冉升起的荣光——

[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[ðeə(r)]	[sʌnz]	,	[huː]	[hæv; həv]	[ˈbeɪsli]	
Are	**we**	**their**	**sons**	**,**	**who**	**have**	**basely**	**robb'd**
是	我们	他们的	儿子们	,	WHO	有	卑鄙地	被抢劫

我们是他们的儿子吗？我们卑鄙地抢劫了他们？

[wɒt] [taɪm] [hæd; həd] [left] [səʊ] ['hɔːri] ?
What Time had left so hoary ?
什么 时间 有 左边 所以 苍老 ？

时间究竟留下了什么痕迹，竟如此苍老?

[lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [pæst] , [naʊ] ['saɪlənt] [feɪn] !
Long years have pass'd , now silent fane !
长的 年 有 通过 ， 现在 沉默的 费恩 !

多年过去，如今只剩寂静的神殿!

[sɪns] [juː; jʊ] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋ] ,
Since you rang with the solemn warning ,
自从 你 响铃 和 这 庄严 警告 ，

自从你打来电话发出严肃警告之后，

[ænd; ənd] [j'iəz] [meɪ] [pɑːs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ɪn] [veɪn]
And years may pass , but for thee , in vain
和 年 可能 经过 ， 但 为了 你 ， 在 徒劳

岁月流逝，但对你而言，一切都是徒劳。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] .
The return of the Sabbath morning .
这 返回 的 这 安息日 早晨 .

安息日早晨的回归。

[jiː; ji] ['slʌmbə] [ded] !
Ye slumbering dead !
叶 沉睡 死的 !

你们这些沉睡的死者!

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][hɪə(r)] ,
what a change is here ,
什么 一个 改变 是 这里 ，

这变化真大啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第107/155页

[weə(r)]	[wʌns]	[jiː; ji]	-	—	[ˈniːlɪŋ]	—
Where	**once**	**ye**	**worshipp'd**	**—**	**kneeling**	**—**
在哪里	一次	是的	-	—	跪着	—

你们先前跪拜的地方——

[nəʊ]	[saʊnd]	[ɪz]	[hɜːd]	[bʌt; bət]	[maɪ]	[ˈhɒləʊ]	[steps]	,	[nɪə(r)]
No	**sound**	**is**	**heard**	**but**	**my**	**hollow**	**steps**	**,**	**near**
不	声音	是	听到	但	我的	空洞的	步骤	,	靠近

除了我空洞的脚步声，周围一片寂静。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[fʊl]	[təʊnz]	[wʌns]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈpiːlɪŋ]	.
Where	**the**	**full**	**tones**	**once**	**were**	**pealing**	**.**
在哪里	这	满的	音调	一次	是	剥落	.

曾经饱满的音调在这里荡漾开来。

[ləʊ]	!	[ðə; ði]	[ˈseɪkrɪd]	[desk]	[weə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈpɑːstə(r)]	[riːd]	,
Lo	**!**	**the**	**sacred**	**desk**	**where**	**your**	**pastor**	**read**	**,**
洛	！	这	神圣	桌子	在哪里	你的	牧师	读	,

瞧！这就是牧师诵读经书的神圣书桌！

[waɪl]	[ˈeɪndʒəls]	[smaɪld]	—	[ɪmˈpendɪŋ]	—
While	**angels**	**smiled**	**—**	**impending**	**—**
尽管	天使	微笑	—	即将到来的	—

天使们面带微笑——即将到来——

[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsiːsləs]	[wɜːm]	[hæθ]	[ɪn]	[ˈsaɪləns]	,	[fed]
There	**the**	**ceaseless**	**worm**	**hath**	**in**	**silence**	**,**	**fed**
那里	这	不停歇	蠕虫	有	在	沉默	,	美联储

在那里，那条不知疲倦的虫子默默地吞噬着。

[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[dʌst]	,	-	[tɪz]	[ˈsləʊli]	[ˈblendɪŋ]	.
With	**your**	**dust**	**,**	**'**	**tis**	**slowly**	**blending**	**.**
和	你的	灰尘	,	-	的	缓慢地	混合	.

你的灰尘正在慢慢地融入其中。

[gɑːdz]	[ˈteɪblz]	[tɔːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈseɪkrɪd]	[wɔːl]	!
God's	**tables**	**torn**	**from**	**the**	**sacred**	**wall**	**!**
神的	表格	撕裂	从	这	神圣	墙	！

上帝的桌子从圣墙上被扯了下来！

[wɒt]	[hænd]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˈræʃli]	[ˈdeərɪŋ]	?
What	**hand**	**was**	**so**	**rashly**	**daring**	**?**
什么	手	曾是	所以	贸然	大胆	?

是哪只手如此鲁莽大胆?

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ˈwaɪtnəs]		[baɪ]	[ðə; ði]	[fiːnd]	-	[laɪk]	[skrɔːl]
And	**their**	**whiteness**	**stain'd**	**by**	**the**	**fiend**	**-**	**like**	**scrawl**
和	他们的	白人	沾有污渍	经过	这	恶魔	-	喜欢	乱涂

它们的洁白被恶魔般的涂鸦玷污了。

[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[lɒst]	[ˈspɪrɪt]	—	[dɪˈspeərɪŋ]	.
Of	**some**	**lost**	**spirit**	**—**	**despairing**	**.**
的	一些	丢失的	精神	—	绝望	.

仿佛失去了某种精神——绝望了。

[əʊ]	,	[saɪt]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	!	—	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	[gɒn]	!
Oh	**,**	**sight**	**of**	**woe**	**!**	**—**	**the**	**altar**	**gone**	**!**
哦	，	视线	的	悲哀	！	—	这	坛	已消失	！

唉，真是悲惨的景象！——祭坛没了！

[ðæt]	[spɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	['juːniən]	,
That	**spot**	**of**	**the**	**Christian**	**union**	**,**
那	点	的	这	基督教	联盟	，

基督教联合的那个地方，

[weə(r)]	[wʌns]	[jiː; ji]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[θrəʊn]	,
Where	**once**	**ye**	**sought**	**the**	**eternal**	**throne**	**,**
在哪里	一次	是的	寻求	这	永恒	王座	，

你们曾寻求永恒的王座，

[wɪð]	[ðə; ði]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lʌvd]	[kə'mjuːniən]	.
With	**the**	**cup**	**of**	**the**	**lov'd**	**communion**	**.**
和	这	杯子	的	这	喜爱	圣餐	.

带着圣餐的杯子。

[iːn]	['səʊldʒəz]	[hɪə(r)]	,	[bɪ'niːθ]	[ðɪs]	[ruːf]	,
E'en	**soldiers**	**here**	**,**	**beneath**	**this**	**roof**	**,**
e'en	士兵	这里	，	下面	这	屋顶	，

这里，在这屋檐下，还有士兵们。

[hæv; həv]	[held]	[ðeə(r)]	['mɪdnaɪt]	['ɔːdʒiːz]	,
Have	**held**	**their**	**midnight**	**orgies**	**,**
有	握住	他们的	午夜	狂欢	，

他们举行过午夜狂欢派对，

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[hæθ]	-	[ðə; ði]	['tʃɑːrdʒərz]	[huːf]	,
And	**without**	**hath**	**tramp'd**	**the**	**charger's**	**hoof**	**,**
和	没有	有	-	这	充电器	蹄	，

外面已经践踏了战马的蹄子，

[tɪl]	[ðə; ði]	[greɪv]	[wel]	[naɪ]	[dis'gɔːdʒ]	.
Till	**the**	**grave**	**well**	**nigh**	**disgorges**	**.**
直到	这	严重	出色地	夜	吐出	.

直到坟墓几乎要吐出东西来。

[ə'djuː]	!
Adieu	**!**
再见	！

再见！

[ə'djuː]	!
adieu	**!**
再见	！

再见！

[ləʊn]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	!
lone	**house**	**of**	**God**	**!**
孤独	房子	的	上帝	！

上帝孤寂的殿堂！

[ai]	[ʃrɪŋk]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	[prə'feɪnɪŋ]	—
I	**shrink**	**from**	**thy**	**profaning**	**—**
我	收缩	从	你的	亵渎	—

我畏惧你的亵渎——

[ðə; ði]	[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[hæθ]	[trɒd]
The	**impious**	**foot**	**of**	**war**	**hath**	**trod**
这	不敬	脚	的	战争	有	践踏

战争的邪恶脚步已经踏过

[weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
Where the Prince of Peace was reigning .
在哪里 这 王子 的 和平 曾是 统治 .

和平之君统治的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[es'tel] .
ESTELLE .
埃斯特尔 .

艾斯特尔。

[aɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [kaʊtʃ] [es'tel] —
I'm standing at thy couch Estelle —
我是 常设 在 你的 长椅 艾丝黛尔 —

我正站在你的沙发旁，艾丝黛尔——

[ðaɪ] [hænd] [ɪn] [maɪn] — [ə'weɪk] [maɪ] [lʌv] ! —
Thy hand in mine — awake my love ! —
你的 手 在 矿 — 醒 我的 爱 ! —

你的手握着我的手——唤醒我的爱！

['or] ['saɪlənt] [leɪk] [ænd; ənd] ['liːfi] [del]
O'er silent lake and leafy dell
超过 沉默的 湖 和 绿叶 戴尔

越过寂静的湖泊和绿树成荫的山谷

[kɑːm] [iːv] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;
Calm eve is sinking from above ;
冷静的 前夕 是 下沉 从 多于 ;

平静的夜晚正从上方缓缓沉没；

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn]
Wilt thou not look upon the scene
枯萎 你 不是 看 之上 这 场景

你难道不想看看这景象吗？

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [jɒn] ['keɪsmənt] [wuː] [ðaɪn] [aɪz] ?
Which from yon casement woos thine eyes ?
哪个 从 远 窗扇 呜呜 你的 眼睛 ?

从那窗户望出去，哪幅画吸引着你的目光？

[ðə; ði] [lait] [ʃaɪnz] ['bjʊtɪəsli] [bɪ'twiːn]
The light shines beauteously between
这 光 闪耀 美丽的 之间

光线在两者之间美丽地闪耀。

[ðə; ði] [fɑː(r)] [ɒf] ['maʊntənz] [weə(r)] [ɪts] [lɑːst] [blʌʃ] [daɪz] .
The far off mountains where its last blush dies .
这 远的 离开 山脉 在哪里 它是最后的 脸红 死亡 .

遥远的群山，它最后的红晕消逝了。

[[piː] . -]
[p . 540]
[p . -]

[第 540 页]

[ai] [kɪs] [ðiː] [swiːt] — [haʊ] [kəʊld] [ðaɪ] [lɪp] ! —
I kiss thee sweet — how cold thy lip ! —
我 吻 你 甜的 — 如何 寒冷的 你的 唇 ! —

我吻你，甜美的嘴唇——你的嘴唇多么冰冷！

[haʊ]	[peɪl]	[ðaɪ]	[tʃiːk]	!	—	[ðaɪ]	[braʊ]	[haʊ]	[waɪt]	!	—
How	**pale**	**thy**	**cheek**	**!**	**—**	**thy**	**brow**	**how**	**white**	**!**	**—**
如何	苍白	你的	脸颊	！	—	你的	眉头	如何	白色的	！	—

你的脸颊多么苍白！你的额头多么洁白！

[ænd; ənd]	[tʃɪl]	[æz; əz]	[ʌn'sʌnd]	['flaʊəz]	[ðæt]	[dɪp]
And	**chill**	**as**	**unsunned**	**flowers**	**that**	**dip**
和	寒意	作为	未晒过的	花朵	那	蘸

像未受阳光照射的花朵一样，静静地沉入水中。

[ðeə(r)]	['kʌlələs]	[liːvz]	[ɪn]	[djuːz]	[ɒv; əv]	[naɪt]	.
Their	**colorless**	**leaves**	**in**	**dews**	**of**	**night**	**.**
他们的	无色	树叶	在	露水	的	夜晚	.

它们无色的叶子在夜露中若隐若现。

[ɪn]	[veɪn]	—	[ɪn]	[veɪn]	[ai]	[kɔːl]	[ɒn]	[ðiː]	—
In	**vain**	**—**	**in**	**vain**	**I**	**call**	**on**	**thee**	**—**
在	徒劳	—	在	徒劳	我	称呼	在	你	—

徒劳——我徒劳地呼求你——

[ðaʊ]	['ɑːnsə]	[nɒt]	[ðæt]	[wʌns]	[lʌvd]	[kɔːl]	—
Thou	**answerest**	**not**	**that**	**once**	**loved**	**call**	**—**
你	答案	不是	那	一次	喜爱	称呼	—

你没有回应那曾经深爱的呼唤——

[ðaʊ]	[hæst]	[nəʊ]	[wɜːd]	—	[nəʊ]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	—
Thou	**hast**	**no**	**word**	**—**	**no**	**look**	**for**	**me**	**—**
你	哈斯特	不	单词	—	不	看	为了	我	—

你没有一句话——也没有看我一眼——

[haʊ]	['hevɪli]	[frɒm; frəm]	[maɪn]	[ðaɪ]	[hænd]	[dʌθ]	[fɔːl]	!
How	**heavily**	**from**	**mine**	**thy**	**hand**	**doth**	**fall**	**!**
如何	重度	从	矿	你的	手	确实	落下	！

你的手从我手中滑落，是多么沉重啊！

[jet]	['dɪərɪst]	,	[waɪl]	[ai]	[geɪz]	[ɒn]	[ðiː]	,
Yet	**dearest**	**,**	**while**	**I**	**gaze**	**on**	**thee**	**,**
然而	亲爱的	，	尽管	我	目光	在	你	，

然而，最亲爱的，当我凝视着你时，

[huːm]	[ai]	[hæv; həv]	[lʌvd]	[səʊ]	[lɒŋ]	—	[səʊ]	[wel]	—
Whom	**I**	**have**	**loved**	**so**	**long**	**—**	**so**	**well**	**—**
谁	我	有	喜爱	所以	长的	—	所以	出色地	—

我深爱着他很久很久——如此深爱着他——

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[nɒt]	[ɔːl]	[ri'æləti]
It	**seems**	**not**	**all**	**reality**
它	似乎	不是	全部	现实

似乎并非全是现实

[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[lɒst]	[ðiː]	[kwaɪt]	,	[es'tel]	.
That	**I**	**have**	**lost**	**thee**	**quite**	**,**	**Estelle**	**.**
那	我	有	丢失的	你	相当	，	艾丝黛尔	.

我彻底失去你了，艾丝黛尔。

[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[sens]	,	[ðəʊ]	[veɪg]	[ænd; ənd]	[dɪm]	,
I	**have**	**a**	**sense**	**,**	**though**	**vague**	**and**	**dim**	**,**
我	有	一个	感觉	，	尽管	模糊的	和	暗淡	，

我有一种感觉，虽然模糊不清，

[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[maɪ]	[hɑːt]	[hæθ]	[st'ɪld]	—
Of	**something**	**which**	**my**	**heart**	**hath**	**stilled**	**—**
的	某物	哪个	我的	心	有	静止	—

令我心平静的事物——

[ðə; ði]	['fɔːmləs]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[driːm]
The	**formless**	**shadow**	**of**	**a**	**dream**
这	无形	阴影	的	一个	梦

梦境的无形影子

[ðæt]	[wɪð]	[ə'presɪv]	[θɔːts]	[maɪ]	[maɪnd]	[hæθ]	[fɪld]	.
That	**with**	**oppressive**	**thoughts**	**my**	**mind**	**hath**	**filled**	**.**
那	和	压迫性的	想法	我的	头脑	有	已填	.

我的脑海里充满了压抑的想法。

[ðə; ði]	[mɪst]	[ɪz]	['feɪdɪŋ]	—	[jet]	[səʊ]	[feə(r)]	!
The	**mist**	**is**	**fading**	**—**	**yet**	**so**	**fair**	**!**
这	薄雾	是	褪色	—	然而	所以	公平的	!

雾气渐渐散去——但依然如此美丽！

[kæn; kən]	[ðɪs]	[biː; bi]	[deθ]	?	—	[ðɪs]	,	['bjuːtiəs]	[sliːp]	!	—
Can	**this**	**be**	**death**	**?**	**—**	**this**	**,**	**beauteous**	**sleep**	**!**	**—**
能	这	是	死亡	?	—	这	,	美丽的	睡觉	!	—

难道这就是死亡？——这就是，美梦！——

[jes]	!	—	[jes]	!	—	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɪl]	[leɪ]	[ðiː]	[weə(r)]
Yes	**!**	**—**	**Yes**	**!**	**—**	**and**	**they**	**will**	**lay**	**thee**	**where**
是的	!	—	是的	!	—	和	他们	将要	躺	你	在哪里

是的！——是的！——他们会把你放在……

[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ɪz]	[dæmp]	[ænd; ənd]	[wərmz]	[duː; də]	[kriːp]	—
The	**earth**	**is**	**damp**	**and**	**worms**	**do**	**creep**	**—**
这	地球	是	潮湿	和	蠕虫	做	潜行者	—

泥土潮湿，蚯蚓在里面爬行——

[əʊ]	!	[gɒd]	!	—	[ðæt]	['reptaɪlz]	—	['hɒrɪd]	[θɔːt]	!	—
Oh	**!**	**God**	**!**	**—**	**that**	**reptiles**	**—**	**horrid**	**thought**	**!**	**—**
哦	!	上帝	!	—	那	爬行动物	—	可怕的	想法	!	—

天哪！——那些爬行动物——想想就可怕！——

[mʌst; məst]	['bæŋkwɪt]	[ɒn]	[ðəʊz]	['lʌvli]	[lɪmz]	,
Must	**banquet**	**on**	**those**	**lovely**	**limbs**	**,**
必须	宴会	在	那些	迷人的	四肢	,

一定要好好享用那些美丽的肢体，

[huːz]	['fɔːltləs]	['aʊtlaɪn]	,	['siːmɪθ]	[nɒt]
Whose	**faultless**	**outline**	**,**	**seemeth**	**not**
谁	完美无瑕	大纲	,	似乎	不是

其完美无瑕的轮廓，似乎并非

[treɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	['sʌlən]	[driːmz]	.
Traced	**for**	**this**	**world**	**of**	**dark**	**and**	**sullen**	**dreams**	**.**
追踪	为了	这	世界	的	黑暗的	和	忧郁	梦境	.

为这个阴郁黑暗的梦境世界而描绘。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[səʊ]	—	[ðə; ði]	[greɪv]	—	[ðə; ði]	[greɪv]
It	**must**	**be**	**so**	**—**	**the**	**grave**	**—**	**the**	**grave**
它	必须	是	所以	—	这	严重	—	这	严重

一定是这样——坟墓——坟墓

[rɪ'lentləs]	['swɒləuz]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[lʌv]	,	—
Relentless	**swallows**	**all**	**we**	**love**	**,**	**—**
狠	燕子	全部	我们	爱	,	—

无情的恶魔吞噬了我们所爱的一切。

[maɪnd]	—	['bjuːti]	—	['vɜːtʃuː]	—	[nɔːt]	[kæn; kən]	[seɪv]	—
Mind	**—**	**Beauty**	**—**	**Virtue**	**—**	**naught**	**can**	**save**	**—**
头脑	—	美丽	—	美德	—	零	能	节省	—

心灵—美貌—德行—无可拯救—

[ænd; ənd]	[jet]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡɒd]	[ə'bʌv]	!	—
And	**yet**	**there**	**is**	**a**	**God**	**above**	**!**	**—**
和	然而	那里	是	一个	上帝	多于	!	—

然而，天上确实有一位神!

[ai]	['əʊnli]	[nəʊ]	—	[ai]	['əʊnli]	[fiːl]
I	**only**	**know**	**—**	**I**	**only**	**feel**
我	仅有的	知道	—	我	仅有的	感觉

我只知道——我只感觉

[ðaʊət]	[duːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['ɜːrθˌwɜːrmz]	[preɪ]	,
Thou'rt	**doomed**	**to**	**be**	**the**	**earthworm's**	**prey**	**,**
你	注定失败	到	是	这	蚯蚓的	猎物	,

你注定要成为蚯蚓的猎物，

[ðə; ði]	[njuːt]	[wɪl]	['or]	[ðaɪ]	['bʊzəm]	[stiːl]	,
The	**newt**	**will**	**o'er**	**thy**	**bosom**	**steal**	**,**
这	蝾螈	将要	超过	你的	怀	偷	,

蝾螈会悄悄爬过你的胸膛，

[ænd; ənd]	['ləʊðsəm]	[θɪŋz]	[θruː]	[ðaɪ]	[rɪtʃ]	['tresɪz]	[streɪ]	.
And	**loathsome**	**things**	**through**	**thy**	**rich**	**tresses**	**stray**	**.**
和	令人厌恶的	事物	通过	你的	富有的	头发	流浪	.

令人厌恶的东西从你浓密的秀发间飘散而出。

[ai]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['meni]	[fiːt]	—
I	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**many**	**feet**	**—**
我	听到	这	声音	的	许多	脚	—

我听到许多人的脚步声——

[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[mɔː(r)]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɪə(r)]	—
A	**moment**	**more**	**,**	**they**	**will**	**be**	**here**	**—**
一个	片刻	更多的	,	他们	将要	是	这里	—

再过一会儿，他们就到了——

[wʌn]	[kɪs]	—	[wʌn]	[mɔː(r)]	.	—	[ˌfeə'wel]	[maɪ]	[swiːt]	,
One	**kiss**	**—**	**one**	**more**	**.**	**—**	**Farewell**	**my**	**sweet**	**,**
一	吻	—	一	更多的	.	—	告别	我的	甜的	,

一个吻——再一个吻。——再见了，我的甜心。

[let]	['ʌðə(r)z]	[wiːp]	[ə'raʊnd]	[ðaɪ]	[bɪə(r)]	,
Let	**others**	**weep**	**around**	**thy**	**bier**	**,**
让	其他的	哭泣	大约	你的	柩	,

让别人在你的灵柩旁哭泣吧。

[huː]	[lʌvd]	[ðiː]	[wel]	—	[jet]	[lʌvd]	[ðiː]	[les]	—
Who	**loved**	**thee**	**well**	**—**	**yet**	**loved**	**thee**	**less**	**—**
WHO	喜爱	你	出色地	—	然而	喜爱	你	较少的	—

谁曾深爱过你——却又不够爱你——

[ai]	['kænɒt]	[wiːp]	—	[ðə; ði]	[faʊnt]	[ɪz]	[draɪ]
I	**cannot**	**weep**	**—**	**the**	**fount**	**is**	**dry**
我	不能	哭泣	—	这	喷泉	是	干燥

我无法哭泣——泉水已干涸。

[ɪn]	['sɔːroʊz]	['ʌtə(r)]	['wɪldənəs]	—
In	**sorrow's**	**utter**	**wilderness**	**—**
在	悲伤的	说出	荒野	—

在悲伤的荒野中——

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['tɪələs]	['vɔɪsləs]	[θɔːt]	[ai]	[daɪ]	.	-
And	**with**	**a**	**tearless**	**voiceless**	**thought**	**I**	**die**	**.**	**11**
和	和	一个	无泪	无声	想法	我	死	.	-

我带着无泪无声的思绪死去。11

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ʌn'hɜːd] ,
But as it is , I live and die unheard ,
但 作为 它 是 , 我 居住 和 死 闻所未闻 ,

但事实是，我活着，死去，都无人问津。

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['vɔɪsləs] [θɔːt] ['ʃiːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɒːd] .
With a most voiceless thought sheathing it as a sword .
和 一个 最多 无声 想法 护套 它 作为 一个 剑 .

一个无声的念头将它像剑一样收了起来。

[[tʃaɪld] ['hærəld] , ['kæntəʊ][θriː] .
[Childe Harold , Canto III .
[查尔德 哈罗德 , 坎托 三、 .

[《恰尔德·哈罗德游记》，第三章。

['stænzə] - .
Stanza xcvii .
诗节 - .

第九十七节。

[nɒt] [ə; eɪ]['pleɪdʒərɪzəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ; [ə; eɪ] [s'ɒftə] [tɜːm] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn] [vəʊg] .
Not a plagiarism but a coincidence ; a softer term , and more in vogue .
不是 一个 抄袭 但 一个 巧合 ; 一个 更柔和 学期 , 和 更多的 在 时尚 .

这不是抄袭，只是巧合；这个词比较委婉，也更流行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[laɪnz] .
LINES .
线条 .

线条。

— — [θruː] [ðə; ði]['vidʒil][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪləs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
— — through the vigils of the joyless day and the broken dreams of the
— — 通过 这 守夜 的 这 悁 天 和 这 破碎的 梦境 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

——在漫长而无趣的白日守望和破碎的夜晚梦境中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][səʊl] — [ə; eɪ] [hel] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ;
there was a charm upon his soul — a hell within himself ;
那里 曾是 一个 魅力 之上 他的 灵魂 — 一个 地狱 之内 他自己 ;

他的灵魂被某种东西所笼罩——他内心深处藏着地狱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] . — ['fɔː(l).klənd] .
and the curse of his sentence was never to forget . — Falkland .
和 这 诅咒 的 他的 句子 曾是 绝不 到 忘记 . — 福克兰群岛 .

而他所受的诅咒是永远无法忘记。——福克兰群岛

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [stɪl] [əb'truːd, ɔb-][ɪn] [ləʊn] [ænd; ənd] ['festɪv] ['aʊəz] ;
There is a thought that still obtrudes in lone and festive hours ;
那里 是 一个 想法 那 仍然 突兀 在 孤独 和 节日 小时 ;

即使在寂寞的时刻和欢庆的节日里，也总会有一个念头浮现出来；

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'pɒn][maɪ] ['wɪðəd] [hɑːt] [laɪk] ['dezət] [wɪndz; waɪndz][ɒn] ['flaʊəz] :
It falls upon my withered heart like desert winds on flowers :
它 瀑布 之上 我的 干枯 心 喜欢 沙漠 风 在 花朵 :

它像沙漠之风吹拂花朵般落在我枯萎的心中：

[əʊ]	!	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈɔːltəd]	[braʊ]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈsʌŋkən]	[aɪ]	,
Oh	**!**	**read**	**it**	**in**	**my**	**altered**	**brow**	**and**	**in**	**my**	**sunken**	**eye**	**,**
哦	!	读	它	在	我的	已修改	眉头	和	在	我的	凹陷	眼睛	,

哦！从我扭曲的眉毛和凹陷的眼窝里就能看出来。

[ai]	[ˈkænɒt]	[spiːk]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[əˈpɒn]	[maɪ]	[lɪps]	[wʊd]	[daɪ]	.
I	**cannot**	**speak**	**it**	**,**	**for**	**the**	**words**	**upon**	**my**	**lips**	**would**	**die**	**.**
我	不能	说话	它	,	为了	这	字	之上	我的	嘴唇	会	死	.

我无法说出口，因为说出口的话语会消逝。

[æt; ət]	[ˈiːvnɪŋ]	[wen]	[ai]	[mjuːz]	[əˈləʊn]	[ænd; ənd]	[ˈkɑːmə(r)]	[ˈvɪʒnz]	[raɪz]	,
At	**evening**	**when**	**I**	**muse**	**alone**	**and**	**calmer**	**visions**	**rise**	**,**
在	晚上	什么时候	我	沉思	独自的	和	更平静	愿景	上升	,

夜幕降临，当我独自沉思，平静的思绪浮现时，

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wɪl]	[ˈsʌmtaɪmz]	[swɪm]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈveriɪst]	-	[aɪz]	,
Such	**as**	**will**	**sometimes**	**swim**	**before**	**the**	**veriest**	**wretch's**	**eyes**	**,**
这样的	作为	将要	有时	游泳	前	这	最真实的	-	眼睛	,

比如，有时即使是最卑鄙的人也会看到它们在眼前游动。

[ðæt]	[θɔːt]	[wɪl]	[stɑːt]	[ʌp]	[ˈsʌd(ə)nli]	,	[laɪk]	[ˈspektə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɡreɪvz]	,
That	**thought**	**will**	**start**	**up**	**suddenly**	**,**	**like**	**spectre**	**from**	**the**	**graves**	**,**
那	想法	将要	开始	向上	突然	,	喜欢	幽灵	从	这	坟墓	,

那个念头会突然冒出来，就像从坟墓里爬出来的幽灵一样。

[ænd; ənd]	[rend]	[ðə; ði]	[ˈfrædʒaɪl]	[web]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈfænsi]	[ˈaɪdli]	[wiːvz]	.
And	**rend**	**the**	**fragile**	**web**	**of**	**joys**	**poor**	**Fancy**	**idly**	**weaves**	**.**
和	撕裂	这	脆弱的	网站	的	喜悦	贫穷的	想要	闲散地	编织	.

撕碎可怜的幻想家漫不经心编织的脆弱的快乐之网。

[ɪn]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[mɜːθ]	[ænd; ənd]	[ˈrevlri]	[ai]	[ˈmɪŋ(ə)l]	—	-	[tɪz]	[ɪn]	[veɪn]	—
In	**scenes**	**of**	**mirth**	**and**	**revelry**	**I**	**mingle**	**—**	**'**	**tis**	**in**	**vain**	**—**
在	场景	的	欢笑	和	狂欢	我	交融	—	-	的	在	徒劳	—

我置身于欢声笑语的场景之中——但这都是徒劳——

[maɪ]	[ˈspɪrɪt]	[faindz]	[nəʊ]	[ˈliːθi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kʌp]	[ai]	[ˈmædli]	[dreɪn]	;
My	**spirit**	**finds**	**no**	**Lethe**	**in**	**the**	**cup**	**I**	**madly**	**drain**	**;**
我的	精神	发现	不	忘川	在	这	杯子	我	疯狂地	流走	;

我疯狂饮尽杯中之水，却找不到忘川河；

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[straɪv]	[tuː; tə]	[lɑːf]	,	[laɪk]	[ðəʊz]	[huːz]	[hɑːts]	[ɑː(r); ə(r)]	[lait]	[ænd; ənd]	[friː]	—
And	**when**	**I**	**strive**	**to**	**laugh**	**,**	**like**	**those**	**whose**	**hearts**	**are**	**light**	**and**	**free**	**—**
和	什么时候	我	努力	到	笑	,	喜欢	那些	谁	心	是	光	和	自由的	—

当我努力想要开怀大笑，像那些内心轻松自由的人一样——

[wɒt]	[ˈɡɑːstli]	[ˈekəʊ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[mɜːθ]	!	—	[wɒt]	[ˈbɪtə(r)]	[ˈmɒkəri]	!
What	**ghastly**	**echo**	**of**	**their**	**mirth**	**!**	**—**	**what**	**bitter**	**mockery**	**!**
什么	阴森	回声	的	他们的	欢笑	!	—	什么	苦的	嘲讽	!

他们欢笑的回响多么可怕！——多么苦涩的嘲讽！

[əˈlæs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði]	[ˈsɪlvə(r)]	[kɔːd]	[ɪz]	[luːst]	—	[ðə; ði]	[ˈɡəʊldən]	[bəʊl]	[ɪz]	[ˈbrəʊkən]	;
the	**silver**	**chord**	**is**	**loosed**	**—**	**the**	**golden**	**bowl**	**is**	**broken**	**;**
这	银	弦	是	松开	—	这	金的	碗	是	破碎的	;

银绳松开——金碗破碎；

[rɪˈmembrəns]	[stru:]	[maɪ]	[ˈblaɪtɪd]	[pɑːθ]	[wɪð]	[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[ˈbɪtə(r)]	[ˈtəʊkən]	;
Remembrance	**strews**	**my**	**blighted**	**path**	**with**	**many**	**a**	**bitter**	**token**	**;**
纪念	散落	我的	枇	小路	和	许多	一个	苦的	令牌	;

回忆在我坎坷的道路上留下了许多苦涩的印记；

[ænd; ənd]	[ɒn]	[maɪ]	[hɑːt]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	[saɪn]	[ɪz]	[set]	[fər'evə(r)]	[mɔː(r)]	—
And	**on**	**my**	**heart**	**a**	**fearful**	**sign**	**is**	**set**	**forever**	**more**	**—**
和	在	我的	心	一个	可怕	符号	是	放	永远	更多的	—

我的心上永远烙下了可怕的印记——

[ə; eɪ]	['bɜːnɪŋ]	[siːl]	[laɪk]	[ðæt]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðə; ði]	['wɒndərɪŋ]	['hiːbruː]	[bɔː(r)]	.
A	**burning**	**seal**	**like**	**that**	**they**	**say**	**the**	**wandering**	**Hebrew**	**bore**	**.**
一个	燃烧	海豹	喜欢	那	他们	说	这	漫游	希伯来语	钻孔	.

据说，流浪的希伯来人身上就带着这种燃烧的印记。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ˌfeə'wel]	[tuː; tə]	['rəʊzə]	.
FAREWELL	**TO**	**ROSA**	**.**
告别	到	罗莎	.

向罗莎告别。

['rəʊzə]	,	['rəʊzə]	,	[fɜːst]	[ænd; ənd]	['feəɹəst]	,
Rosa	**,**	**Rosa**	**,**	**first**	**and**	**fairest**	**,**
罗莎	,	罗莎	,	第一的	和	最公平	,

罗莎，罗莎，最美丽、最善良的

[best]	[bɪ'lʌvɪd]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	['dɪərɪst]	,
Best	**beloved**	**and**	**ever**	**dearest**	**,**
最好的	心爱	和	曾经	亲爱的	,

最亲爱的，永远挚爱的

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[teə(r); tɪə]	[maɪ'self]	[ə'weɪ]	,
How	**shall**	**I**	**tear**	**myself**	**away**	**,**
如何	将	我	撕	我	离开	,

我该如何割舍这份恩情?

[nɔː(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	[θɔːts]	[kən'veɪ]	,
Nor	**all**	**the**	**tender**	**thoughts**	**convey**	**,**
也不	全部	这	投标	想法	传达	,

并非所有温柔的思念都能传达出来。

[wɪtʃ]	[maɪ]	-	['bʊzəm]	[bəːsts]	[tuː; tə]	[tel]
Which	**my**	**swoll'n**	**bosom**	**bursts**	**to**	**tell**
哪个	我的	-	怀	爆发	到	告诉

我肿胀的胸膛要裂开来诉说

[æt; ət]	['bɪdɪŋ]	[ðiː]	[ðɪs]	[lɑːst]	[ˌfeə'wel]	.
At	**bidding**	**thee**	**this**	**last**	**farewell**	**.**
在	投标	你	这	最后的	告别	.

向你作最后的告别。

[bʌt; bət]	[mɑːk]	[nɒt]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[tʃiːk]	,
But	**mark**	**not**	**thou**	**the**	**changing**	**cheek**	**,**
但	标记	不是	你	这	变化	脸颊	,

但不要在意那变脸的脸颊，

[ðə; ði]	['swɪmɪŋ]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	['æksent]	[wiːk]	,
The	**swimming**	**eye**	**,**	**and**	**accent**	**weak**	**,**
这	游泳	眼睛	,	和	口音	虚弱的	,

眼睛游动，口音较弱，

[ðə; ði]	['kwɪvərɪŋ]	[lɪp]	,	[ænd; ənd]	['pælɪd]	[braʊ]	,
The	**quivering**	**lip**	**,**	**and**	**pallid**	**brow**	**,**
这	颤抖	唇	,	和	苍白	眉头	,

颤抖的嘴唇，苍白的额头，

[ðiːz]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[griːf]	,	[əʊ]	!	[mɑːk]	[nɒt]	[ðaʊ]	,
These	**signs**	**of**	**grief**	**,**	**oh**	**!**	**mark**	**not**	**thou**	**,**
这些	标志	的	悲伤	,	哦	!	标记	不是	你	,

这些悲伤的迹象，哦！请不要在意，

[nɔː(r)]	[siː]	[maɪ]	[veɪn]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[haɪd]
Nor	**see**	**my**	**vain**	**attempt**	**to**	**hide**
也不	看	我的	徒劳	试图	到	隐藏

也别看到我徒劳的隐藏尝试。

['lʌvz]	['sɒftnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[praɪd]	.
Love's	**softness**	**in**	**the**	**look**	**of**	**Pride**	**.**
爱的	柔软	在	这	看	的	自豪	.

骄傲的眼神中流露出爱的温柔。

[maɪ]	['gluːmi]	[lʊk]	,	[maɪ]	['mɔːnf(ə)l]	[saɪ]	,
My	**gloomy**	**look**	**,**	**my**	**mournful**	**sigh**	**,**
我的	阴沉	看	,	我的	悲哀	叹	,

我忧郁的神情，我悲伤的叹息，

[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[siː]	,	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[hɪə(r)]	,
Thou	**must**	**not**	**see**	**,**	**thou**	**must**	**not**	**hear**	**,**
你	必须	不是	看	,	你	必须	不是	听到	,

你不可看见，你不可听见，

[nɔː(r)]	,	['rəʊzə]	,	[mʌst; məst]	[ðaʊ]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	,	[waɪ]
Nor	**,**	**Rosa**	**,**	**must**	**thou**	**ask**	**me**	**,**	**why**
也不	,	罗莎	,	必须	你	问	我	,	为什么

罗莎，你也不必问我为什么。

[ai]	[brʌʃ]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['gæðəd]	[teə(r); tɪə]	;
I	**brush**	**away**	**the**	**gathered**	**tear**	**;**
我	刷子	离开	这	聚集	撕	;

我拂去眼角的泪水；

[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[siːk]	[ðə; ði]	[veɪl]	[tuː; tə]	[muːv]	,
Thou	**must**	**not**	**seek**	**the**	**veil**	**to**	**move**	**,**
你	必须	不是	寻找	这	面纱	到	移动	,

你不可试图透过面纱移动，

[wɪtʃ]	['ɒnə(r)]	[θrəʊz]	['or]	['həʊpləs]	[lʌv]	.
Which	**honor**	**throws**	**o'er**	**hopeless**	**love**	**.**
哪个	荣誉	投掷	超过	绝望	爱	.

这份荣誉，竟抛弃了毫无希望的爱情。

[ai]	[nəʊ]	-	[twʊd]	[griːv]	[ðeɪ]	['dʒent(ə)l]	[hɑːt]
I	**know**	**'**	**twould**	**grieve**	**they**	**gentle**	**heart**
我	知道	-	特沃德	悲伤	他们	温和的	心

我知道这会令他们温柔的心感到悲伤

[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kɔːz]	,
To	**feel**	**that**	**thou**	**art**	**all**	**the**	**cause**	**,**
到	感觉	那	你	艺术	全部	这	原因	,

感觉自己是这一切的根源，

[ðæt]	[ðiːz]	[ˌʌn'nʌmbəd]	[tɪəz]	[naʊ]	[stɑːt]
That	**these**	**unnumbered**	**tears**	**now**	**start**
那	这些	未编号	眼泪	现在	开始

这数不清的眼泪，如今开始了

[ɪn]	[aɪz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[waɪl]	[həʊp]	[jet]	[wɒz; wəz]	,
In	**eyes**	**which**	**were**	**,**	**while**	**hope**	**yet**	**was**	**,**
在	眼睛	哪个	是	,	尽管	希望	然而	曾是	,

在那些充满希望的眼中，

[æz; əz]	[braɪt]	[æz; əz]	['evə(r)]	[lʌv]	[lɪt]	[ʌp]	,
As	**bright**	**as**	**ever**	**Love**	**lit**	**up**	**,**
作为	明亮的	作为	曾经	爱	点燃	向上	，

爱之光依旧璀璨，

[tuː; tə]	[biːm]	[ɒn]	['plɛʒərz]	['spɑːklɪŋ]	[kʌp]	.
To	**beam**	**on**	**Pleasure's**	**sparkling**	**cup**	**.**
到	光束	在	快乐的	闪闪发光	杯子	.

在快乐的闪耀之杯上绽放笑容。

[maɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[fər'evə(r)]	[fled]	,
My	**peace**	**of**	**mind**	**forever**	**fled**	**,**
我的	和平	的	头脑	永远	逃亡	，

我的平静心境从此消失殆尽。

[maɪ]	[həʊps]	[ɒv; əv]	['fjuːtʃə(r)]	[feɪm]	[dɪ'strɔɪd]	,
My	**hopes**	**of**	**future**	**fame**	**destroyed**	**,**
我的	希望	的	未来	名声	损毁	，

我对未来成名的希望破灭了。

[maɪ]	['əʊnli]	[triː]	[ɒv; əv]	['prɒmɪs]	[ded]	,
My	**only**	**tree**	**of**	**promise**	**dead**	**,**
我的	仅有的	树	的	承诺	死的	，

我唯一充满希望的树死了，

[ɪts]	[fruːt]	[ɔːl]	['blaɪtɪd]	[eə(r)]	[ɪn'dʒɔɪd]	,
Its	**fruit**	**all**	**blighted**	**ere**	**enjoyed**	**,**
它是	水果	全部	枇	埃雷	享受	，

它的果实还没来得及享用就全部腐烂了。

[ænd; ənd]	[gɒn]	[ðə; ði]	[lait]	[ðæt]	[tʃɪəd]	[maɪ]	[mɔːn]
And	**gone**	**the**	**light**	**that**	**cheered**	**my**	**morn**
和	已消失	这	光	那	欢呼	我的	早晨

清晨那令人愉悦的光芒消失了。

[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[eə(r)]	[hɑːf]	[ɪts]	['aʊəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɔːn]	.
Of	**life**	**,**	**ere**	**half**	**its**	**hours**	**were**	**worn**	**.**
的	生活	，	埃雷	一半	它是	小时	是	磨损	.

生命，在半生之前。

[lɪv; laɪv]	[ðaʊ]	[ʌn'kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[griːf]
Live	**thou**	**unconscious**	**of**	**the**	**grief**
居住	你	无意识	的	这	悲伤

你若对悲伤浑然不觉，依然活着。

[ə; eɪ]	['həʊpləs]	['pæʃ(ə)n]	[weiks]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	;
A	**hopeless**	**passion**	**wakes**	**in**	**me**	**;**
一个	绝望	热情	醒来	在	我	；

我心中燃起了一股绝望的激情；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[jiːld]	[maɪ]	[hɑːt]	[rɪ'liːf]
It	**would**	**not**	**yield**	**my**	**heart**	**relief**
它	会	不是	屈服	我的	心	宽慰

这并不能让我感到解脱。

[tuː; tə]	[nəʊ]	[ɪts]	[pæŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃeəd]	[baɪ]	[ðiː]	;
To	**know**	**its**	**pangs**	**were**	**shared**	**by**	**thee**	**;**
到	知道	它是	疼痛	是	共享	经过	你	；

知道你也曾感同身受它的痛苦；

[let]	[ˌem 'iː]	[bʌt; bət]	[fiːl]	[ðaɪ]	[blɪs]	[sɪ'kjʊə(r)]	,
Let	**me**	**but**	**feel**	**thy**	**bliss**	**secure**	**,**
让	我	但	感觉	你的	极乐	安全的	，

只愿我能安然感受你的幸福，

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[nəʊ]	['sɒrəʊz]	['θret(ə)n]	[ðiː]	,
And	**know**	**no**	**sorrows**	**threaten**	**thee**	**,**
和	知道	不	悲伤	威胁	你	,

不要让任何悲伤威胁你，

[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	[ʌnsəb'djuːd]	[ɪn'djʊə(r)]
And	**I**	**can**	**unsubdued**	**endure**
和	我	能	不屈不挠	忍受

而我能毫不屈服地忍受

[ɔːl]	['fɔːrtʃənz]	['mælɪs]	[hiːps]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	.
All	**Fortune's**	**malice**	**heaps**	**on**	**me**	**.**
全部	命运的	恶意	堆积如山	在	我	.

命运的所有恶意都倾泻在我身上。

[bʌt; bət]	[wen]	[sʌm; səm]	[waɪld]	[sɪ'kluːdɪd]	[spɒt]
But	**when**	**some**	**wild**	**secluded**	**spot**
但	什么时候	一些	荒野	僻	点

但是，当某个偏僻的荒野之地……

[ʃæl; ʃəl]	[mɑːk]	[maɪ]	[laɪfs]	[ɪ'ventləs]	[raʊnd]	;
Shall	**mark**	**my**	**life's**	**eventless**	**round**	**;**
将	标记	我的	生活的	无事件	圆形的	;

这将标志着我平静的一生；

[ænd; ənd]	[wen]	[æn; ən]	['hʌmb(ə)l]	['ləʊnli]	[kɒt]
And	**when**	**an**	**humble**	**lonely**	**cot**
和	什么时候	一个	谦逊的	孤独	婴儿床

当一张简陋而孤独的床

[maɪ]	[wʌns]	[æm'bɪʃəs]	[həʊps]	[ʃæl; ʃəl]	[baʊnd]	;
My	**once**	**ambitious**	**hopes**	**shall**	**bound**	**;**
我的	一次	雄心勃勃	希望	将	边界	;

我曾经雄心勃勃的希望终将破灭；

[əʊ]	!	['rəʊzə]	,	[let]	[wʌn]	[saɪ]	[rɪ'gret]
Oh	**!**	**Rosa**	**,**	**let**	**one**	**sigh**	**regret**
哦	!	罗莎	,	让	一	叹	后悔

哦！罗莎，让一声叹息后悔吧。

[ðə; ði]	['aʊəz]	[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	[nɛə]	[fə'get]	.
The	**hours**	**that**	**I**	**can**	**ne'er**	**forget**	**.**
这	小时	那	我	能	从未	忘记	.

那些我永远无法忘记的时光。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**541**	**]**
[	p	.	-	]

[第 541 页]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['laɪən(ə)l]	['grænbi]	.
LIONEL	**GRANBY**	**.**
莱昂内尔	格兰比	.

莱昂内尔·格兰比。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] ['entərɪŋ] [ɒn][maɪ] [praɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
For scarcely entering on my prime of age ,
为了 几乎 进入 在 我的 主要的 的 年龄 ,

我才刚刚步入壮年，

[griːf] [mɑːkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Grief marked me for her own .
悲伤 标记 我 为了 她 自己的 .

悲伤在我心中留下了她的印记。

[['kæˌmoʊnz] , [baɪ] [lɔːd] ['strænfərd] .
[Camoens , by Lord Strangford .
[卡蒙斯 , 经过 主 斯特兰福德 .

[卡蒙斯，斯特兰福德勋爵著。

[maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [,sju:pərin'tend] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] .
My education had been superintended exclusively by my mother .
我的 教育 有 到过 督导 只 经过 我的 母亲 .

我的教育完全由我母亲负责。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [kən'trəʊl][ai][hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv]
Under her intelligent control I had mastered the common rudiments of
在下面 她 聪明的 控制 我 有 精通 这 常见的 基本原理 的
['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ,
learning , and had acquired ,
学习 , 和 有 获得 ,

在她的悉心指导下，我掌握了基本的学习技能，并取得了以下成就：

[frɒm; frəm][maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri]
from my intellectual association with her , a taste for poetry
从 我的 知识分子 协会 和 她 , 一个 品尝 为了 诗
[ænd; ənd] [lait] [fə'lɒsəfi] .
and light philosophy .
和 光 哲学 .

从我与她的思想交往中，我培养了对诗歌和浅显哲学的兴趣。

[ai] [riːd] ['evri] [θɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [wɪtʃ] [njuː] [nəʊ][sə'taɪəti] .
I read every thing with an earnestness which knew no satiety .
我 读 每一个 事物 和 一个 认真 哪个 知道 不 饱腹感 .

我以永不满足的热情认真阅读每一本书。

[ɪn][maɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] , [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [mæs] [ɒv; əv] [ɪn'kɒŋgruəs] [ˌeru'dɪʃn] ;
In my fifteenth year , my mind was a rude mass of incongruous erudition ;
在 我的 第十五 年 , 我的 头脑 曾是 一个 粗鲁的 大量的 的 不协调 博学 ;
[pə'zesɪŋ] ['lɜːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ækjərəsi] ,
possessing learning without accuracy ,
拥有 学习 没有 准确性 ,

十五岁那年，我的思想就像一团粗糙的、不协调的学问，拥有知识却缺乏准确性。

[ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['wɪzdəm] .
and information without wisdom .
和 信息 没有 智慧 .

以及缺乏智慧的信息。

[maɪ] ['kærəktə(r)] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['ruːdnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'brəʊkən] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌdiz] ,
My character derived a rudeness from the unbroken solitude of my studies ,
我的 特点 衍生的 一个 粗鲁 从 这 未破 孤独 的 我的 研究 ,
['teɪkɪŋ] ,
taking ,
采取 ,

我性格中的粗鲁源于我求学期间的独处，我常常……

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]
like the insect of the forest , the hue of the leaf on which it lived and
喜欢 这 昆虫 的 这 森林 , 这 色调 的 这 叶子 在 哪个 它 居住地 和
['bæŋkwit] .
banqueted .
宴会 .

就像森林里的昆虫，它栖息和觅食的树叶的颜色一样。

[ðə; ði] " [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] , " [ə'weɪkənd] ['ɪntuː] ['melənkəli] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
The " Book of Martyrs , " awakened into melancholy the sympathies of my heart ,
这 " 书 的 殉道者 , " 觉醒 进入 忧郁 这 同情 的 我的 心 ,

《殉道者之书》唤起了我心中的悲悯之情。

[ænd; ənd] [læʃt] ['ɪntuː] ['bɪtənəs] [ðə; ði] [fɪəs] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)nz] .
and lashed into bitterness the fierce intolerance of my passions .
和 鞭打 进入 苦味 这 凶猛的 不容忍 的 我的 激情 .

并将我强烈的激情和无法容忍的性格，化作了苦涩的滋味。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] !
I was religious only in the vengeance of persecution !
我 曾是 宗教 仅有的 在 这 复仇 的 迫害 !

我信教只是为了报复迫害！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [felt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
How often have I felt , beneath the prayers of my mother ,
如何 经常 有 我 毛毡 , 下面 这 祈祷 的 我的 母亲 ,

在母亲的祈祷声中，我曾多少次感到……

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæləʊd] [kən'trɪʃ(ə)n] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [praʊd] [hɑːt] .
the gentleness of a hallowed contrition stealing over my proud heart .
这 温柔 的 一个 神圣的 忏悔 偷窃 超过 我的 自豪的 心 .

神圣的忏悔之情悄然渗入我骄傲的心。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [ðɪs] [kən'teɪdʒəs] ['sɪmpəθi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
that this contagious sympathy should leave no impression ;
那 这 传染性 同情 应该 离开 不 印象 ;

这种富有感染力的同情心不应留下任何印象；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] [fiːst] [ɒv; əv] [blʌd] ,
for I would return to my favorite feast of blood ,
为了 我 会 返回 到 我的 最喜欢的 盛宴 的 血 ,

因为我将重返我最爱的血腥盛宴，

[ænd; ənd][ə'raɪz][frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪgət] .
and arise from its enjoyment a tyrant and a bigot .
和 出现 从 它是 享受 一个 暴君 和 一个 偏执狂 .

并因此而变成暴君和偏执狂。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] , [ɪz] ['diːpli] [mɑːkt] [ɒn][maɪ] ['meməri] .
The day on which I was sent to school , is deeply marked on my memory .
这 天 在 哪个 我 曾是 发送 到 学校 , 是 深 标记 在 我的 记忆 .

我至今仍清晰地记得被送去上学的那天。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði]
The preparations for my departure , the advice of my mother , the
这 准备工作 为了 我的 离开 , 这 建议 的 我的 母亲 , 这
[ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv][maɪ] [nɜːs] ,
remonstrances of my nurse ,
抗议 的 我的 护士 ,

我离开前的准备工作、母亲的建议、护士的劝阻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv]['sɪpiˌoʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gluːmi] ['herəld] [ɒv; əv][maɪ]['ʌtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn]
and the tears of Scipio , were the gloomy heralds of my utter desolation
和 这 眼泪 的 西庇阿 , 是 这 阴沉 使者 的 我的 说出 荒凉
[ɒv; əv] [hɑːt] .
of heart .
的 心 .

西庇阿的眼泪，是我内心彻底绝望的悲惨预兆。

['aʊə(r)] [sleɪvz] , [æz; əz][ai] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] , [left] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]
Our slaves , as I passed them in the chariot , left their work and ran to
我们的 奴隶 , 作为 我 通过了 他们 在 这 战车 , 左边 他们的 工作 和 跑 到
[bles] [ˌem 'iː] .
bless me .
保佑 我 .

当我乘着战车经过时，我的奴隶们放下手中的活，跑过来祝福我。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfeə'wel] [wɪð] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Many of them bade me farewell with struggling emotion ,
许多 的 他们 巴德 我 告别 和 挣扎 情感 ,

他们中许多人带着难以抑制的复杂情绪向我道别。

[waɪl] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [staʊt] [hɑːt] ,
while several of the old ones told me to be of stout heart ,
尽管 一些 的 这 老的 一个 讲述 我 到 是 的 肥硕 心 ,

虽然有好几位老人都告诉我，要有坚强的意志，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grænbi] .
and never forget that I was a Granby .
和 绝不 忘记 那 我 曾是 一个 格兰比 .

永远不要忘记，我曾是格兰比家族的一员。

[ai] [sɔb] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [wen] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm][maɪ][hænd] .
I sobbed aloud in the fulness of my heart , when I gave them my hand .
我 啜泣 大声 在 这 充满 的 我的 心 , 什么时候 我 给予 他们 我的 手 .

当我向他们伸出手时，我情不自禁地放声痛哭。

[ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [hæz; həz]['nevə(r)] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tɪəz] .
The sternness of manhood has never blushed for those tears .
这 严厉 的 男子气概 有 绝不 脸红了 为了 那些 眼泪 .

男子气概的威严从不会因那些眼泪而羞愧。

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
My teacher was a native of Scotland ,
我的 老师 曾是 一个 本国的 的 苏格兰 ,

我的老师是苏格兰人，

[ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] .
and officiated as the minister to the parish in which he resided .
和 裁判 作为 这 部长 到 这 教区 在 哪个 他 居住地 .

并在他居住的教区担任牧师。

[laɪk]	[məʊst]	['skɑːlərz]	,
Like	**most**	**scholars**	**,**
喜欢	最多	学者们	,

像大多数学者一样，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪɡ'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	['sɒkrətiːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ruːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃrɪlɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[zæn'tipi]	.
he	**could**	**turn**	**to**	**the**	**example**	**of**	**Socrates**	**for**	**resignation**	**under**	**the**	**rule**	**of**	**the**	**shrillest**	**of**	**all**	**Xantippes**	**.**
他	可以	转动	到	这	例子	的	苏格拉底	为了	辞职	在下面	这	规则	的	这	最尖锐的	的	全部	桑蒂佩斯	.

他可以效仿苏格拉底，在所有桑提佩斯中最聒噪的统治下选择屈服。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['wepən]	[hiː; hi]	[juːst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mærɪt(ə)l]	['peɪʃ(ə)ns]	,
It	**was**	**the**	**principal**	**weapon**	**he**	**used**	**in**	**his**	**marital**	**patience**	**,**
它	曾是	这	主要的	武器	他	用过的	在	他的	婚姻	耐心	,

这是他在婚姻中保持耐心的主要武器。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[ðæt]	[sək'ses]	[wɪtʃ]	['ɔːlweɪz]	[meɪd]	[hɪm]	[daʊt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['vɪktəri]	.
but	**with**	**that**	**success**	**which**	**always**	**made**	**him**	**doubt**	**his**	**own**	**victory**	**.**
但	和	那	成功	哪个	总是	制成	他	怀疑	他的	自己的	胜利	.

但正是这种成功，让他始终对自己的胜利产生怀疑。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	['kɒmpaʊnd]	[ɒv; əv]	['ped(ə)ntri]	,	[sɪm'plɪsəti]	,	[ænd; ənd]	[ˌeru'dɪʃn]
He	**was**	**a**	**curious**	**compound**	**of**	**pedantry**	**,**	**simplicity**	**,**	**and**	**erudition**
他	曾是	一个	好奇的	化合物	的	迂腐	,	简单	,	和	博学

.	
.	
.	

他是一个奇特的混合体，既有迂腐，又有朴实，还有渊博的学识。

[hɪz; ɪz]	[ɪɡ'zɪstəns]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[vɜːb]	,
His	**existence**	**was**	**a**	**verb**	**,**
他的	存在	曾是	一个	动词	,

他的存在本身就是一个动词，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dʌl]	[ruː'tiːn]	[ɒv; əv]	[pleɪn]	[θi'ɒlədʒi]	[ænd; ənd]	['pɒmpəs]	[vɜː'bɒsəti]	.
and	**his**	**whole**	**life**	**was**	**a**	**dull**	**routine**	**of**	**plain**	**theology**	**and**	**pompous**	**verbosity**	**.**
和	他的	所有的	生活	曾是	一个	乏味的	常规	的	清楚的	神学	和	傲慢	冗长	.

他的一生就是枯燥乏味的平淡神学和浮夸的空谈。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ʌndə(r)]	['meni]	[taɪz]	[ɒv; əv]	['ɡrætɪtjuːd]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['fæməli]	,
He	**was**	**under**	**many**	**ties**	**of**	**gratitude**	**to**	**our**	**family**	**,**
他	曾是	在下面	许多	领带	的	感激	到	我们的	家庭	,

他对我们家怀有深深的感激之情。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[ə'raɪv(ə)l]	[wɒz; wəz]	['ɡriːtɪd]	[baɪ]	[hɪm]	[wɪð]	[ˌdemən'streɪʃənz]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	.
and	**my**	**arrival**	**was**	**greeted**	**by**	**him**	**with**	**demonstrations**	**of**	**pleasure**	**and**	**affection**	**.**
和	我的	到达	曾是	问候	经过	他	和	示威游行	的	乐趣	和	感情	.

我的到来受到了他的热烈欢迎，他表现出了极大的喜悦和喜爱。

[ai]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['ɔːlməʊst]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
I	**was**	**now**	**almost**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	曾是	现在	几乎	独自的	在	这	世界	.

我几乎成了世界上唯一的人。

[ðə; ði] ['sɪlkən] ['lʌkʃəri] , [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnsəb'djuːd] ['tempə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai]
The silken luxury , the aristocratic pride , and the unsubdued temper in which I
这 丝 奢华 , 这 贵族 自豪 , 和 这 不屈不挠 脾气 在 哪个 我
[hæd; həd] [biːn] [bred] ,
had been bred ,
有 到过 繁殖 ,

我从小接受的丝绸般的奢华、贵族的骄傲和桀骜不驯的性情，

['ʌtəli] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [pleɪst] .
utterly disqualified me for the democracy in which I was placed .
完全地 取消资格 我 为了 这 民主 在 哪个 我 曾是 放置 .

这使我完全丧失了在所处的民主制度下生存的资格。

[ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][maɪ][praɪd] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
In the solitude of my pride I turned to the resources of study ,
在 这 孤独 的 我的 自豪 我 转向 到 这 资源 的 学习 ,

在骄傲的孤独中，我转向了学习的资源。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ai] [tʃɪld] ['ɪntuː][kəʊld] [kən'tempt] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt]
and by a severity of character I chilled into cold contempt the incipient
和 经过 一个 严重性 的 特点 我 冷藏 进入 寒冷的 鄙视 这 初期
['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [hɑːt] .
friendship of many a noble and ingenuous heart .
友谊 的 许多 一个 高贵 和 天真无邪 心 .

我用严厉的性格，将许多高尚而纯真的心灵中萌生的友谊，冷却成了冰冷的蔑视。

[ai] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [frend] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ai] [klʌŋ] [wɪð] [ə'fekʃənət] [ɪn'θjuːziæzəm] .
I made but one friend , and to him I clung with affectionate enthusiasm .
我 制成 但 一 朋友 , 和 到 他 我 紧紧抓住 和 亲热 热情 .

我只交了一个朋友，我对他充满了深厚的感情。

[tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ['lʌdwɛl]
To Arthur Ludwell
到 亚瑟 卢德威尔

致亚瑟·卢德威尔

[ai] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['siːkrət] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] .
I disclosed the secret feelings and desires of my nature .
我 披露 这 秘密 情怀 和 欲望 的 我的 自然 .

我袒露了内心深处的秘密感受和欲望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [in'flikt] [peɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['leɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt]
He could reprove me without inflicting pain , and excite me to labor without
他 可以 责备 我 没有 造成 疼痛 , 和 激发 我 到 劳动 没有
['flætəri] .
flattery .
奉承 .

他可以不伤害我地责备我，不奉承我地激励我努力工作。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] ['evri] ['vɜːtʃuː] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ,
His heart was the chosen citadel of every virtue under heaven ,
他的 心 曾是 这 选定 堡垒 的 每一个 美德 在下面 天堂 ,

他的心是天下所有美德的堡垒，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and he was wont to bear the whirlwind of my passions without a
和 他 曾是 惯于 到 熊 这 旋风 的 我的 激情 没有 一个
['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] .
murmur of resentment .
低语 的 怨恨 .

他总是默默承受我汹涌澎湃的激情，从未流露出丝毫怨恨。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪk'sesɪv] ['ruːdnəs] .
On one occasion I had treated him with excessive rudeness .
在 一 场合 我 有 治疗 他 和 过多的 粗鲁 .

有一次，我对他过于粗鲁。

[hiː; hi][bɔː(r)][maɪ] [praɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['fɔːtɪtjuːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]
He bore my pride with his accustomed fortitude ; and that night , after I had
他 钻孔 我的 自豪 和 他的 习惯 坚韧 ; 和 那 夜晚 , 后 我 有
[rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] ,
retired to bed ,
退休 到 床 ,

他以他一贯的坚韧忍受了我的骄傲；那天晚上，在我上床睡觉之后，

[hiː; hi] ['entəd] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] ,
he entered my room , and thinking me asleep ,
他 进入 我的 房间 , 和 思维 我 睡着了 ,

他走进我的房间，以为我睡着了，

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
he bent over my face and wept like a child .
他 弯曲 超过 我的 脸 和 哭泣 喜欢 一个 孩子 .

他俯身靠近我的脸，像个孩子一样嚎啕大哭。

[kʊd; kəd][ai][ɑːsk][ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] ?
Could I ask a keener reproach ?
可以 我 问 一个 更敏锐 责备 ?

我还能要求更严厉的斥责吗?

[kʊd; kəd][ai] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ?
Could I demand a better proof of the purity and delicacy of his affection ?
可以 我 要求 一个 更好的 证明 的 这 纯度 和 美味 的 他的 感情 ?

我还能要求他拿出更好的证据来证明他感情的纯洁和细腻吗?

[ɪn] [ðɪs] [skuːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [nemd] ['pɪltən] ,
In this school there was a student named Pilton ,
在 这 学校 那里 曾是 一个 学生 命名 皮尔顿 ,

这所学校里有个学生名叫皮尔顿，

[ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [bɜːθ] ,
the only son of one who had been many years before my birth ,
这 仅有的 儿子 的 一 WHO 有 到过 许多 年 前 我的 出生 ,

他是在我出生前很多年就已存在的一个人的独子。

[æn; ən]['əʊvəsɪə(r)][ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə'mæst] , [baɪ]
an overseer on the plantation of my father , and who had amassed , by
一个 监工 在 这 种植园 的 我的 父亲 , 和 WHO 有 积累 , 经过
[ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
economy and industry ,
经济 和 行业 ,

我父亲种植园的一名监工，靠着节俭和勤劳积累了财富。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .
a large fortune .
一个 大的 财富 .

一大笔财富。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] , ['vʌlgə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ['kaʊntənəns]
He was a rude , vulgar , and unfeeling boy , with a harsh countenance
他 曾是 一个 粗鲁的 , 庸俗 , 和 冷漠无情 男生 , 和 一个 残酷的 面容
[ænd; ənd] ['kɔːsli] [bɪlt] [freɪm] .
and coarsely built frame .
和 粗略地 建造 框架 .

他是一个粗鲁、庸俗、冷酷无情的男孩，面容凶狠，身材粗壮。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪndʒi] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ;
His hair was a dingy red , and his frame uncouth and repulsive ;
他的 头发 曾是 一个 昏暗的 红色的 , 和 他的 框架 粗野 和 丑恶 ;

他的头发是暗红色的，身材粗犷丑陋；

[jet] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][grɑːsp] ['evri] ['dɪfɪkəlti] ,
yet he possessed a genius which could grasp every difficulty ,
然而 他 拥有 一个 天才 哪个 可以 抓牢 每一个 困难 ,

但他拥有能够克服一切困难的天赋。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [æ'sperətiz] [ɒv; əv] ['evri] ['saɪəns] .
and an intellect which could master the asperities of every science .
和 一个 智力 哪个 可以 掌握 这 粗糙度 的 每一个 科学 .

以及能够驾驭所有科学领域艰深奥秘的智慧。

[ai] [heit] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['enədʒi] .
I hated him with a vindictive and uncompromising energy .
我 憎恨 他 和 一个 报复心强的 和 毫不妥协 活力 .

我恨他恨得咬牙切齿，毫不妥协。

[ai][dɪd] [nɒt] ['envi] [hɪm] ,
I did not envy him ,
我 做过 不是 嫉妒 他 ,

我并不羡慕他。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] ([ðə; ði]['kʌz(ə)n] -
for I could not so far disgrace the dignity of that passion (the cousin -
为了 我 可以 不是 所以 远的 耻辱 这 尊严 的 那 热情 (这 表哥 -
['dʒɜːmən][ɒv; əv] [skuːl] - [bɔɪ] [ˌemju'leɪʃn]) [æz; əz][tuː; tə][ɪk'stend][ɪts] [mə'levələns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
german of school - boy emulation) as to extend its malevolence to such a
德语 的 学校 - 男生 仿真) 作为 到 延长 它是 恶意 到 这样的 一个
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

因为我绝不会如此玷污那种激情（就像德国学生之间的竞争一样）的尊严，以至于将它的恶意延伸到这样一个人身上。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [kən'tempt] .
My feelings towards him , were disgust and unalterable contempt .
我的 情怀 向 他 , 是 厌恶 和 不可更改的 鄙视 .

我对他的感觉是厌恶和无法改变的蔑视。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fræŋk] [wɪ'ðaʊt] [ˌlɪbə'ræləti] , [ænd; ənd]['kændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] .
He was frank without liberality , and candid without honor .
他 曾是 坦率 没有 自由主义 , 和 坦率 没有 荣誉 .

他坦率而不慷慨，直言不讳而不讲荣誉。

[dɪ'siːt] [flʌŋ] [ɪts] [pætʃt] ['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krɒnɪk] [vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,
Deceit flung its patched mantle over the chronic vice of his character ,
欺骗 扔 它是 已修补 地幔 超过 这 慢性的 副 的 他的 特点 ,

欺骗用它那层修补过的外衣掩盖了他性格中根深蒂固的恶习。

[ænd; ənd][djuː'plɪsəti] [ruːld] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] ['naɪðə(r)]['faɪə(r)] , ['delɪkəsi] ,
and duplicity ruled a heart in which nature had thrown neither fire , delicacy ,
和 表里不一 裁决 一个 心 在 哪个 自然 有 抛掷 两者都不 火 , 美味 ,
[nɔː(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
nor elevation .
也不 海拔 .

而虚伪主宰着一颗天生既没有热情、也没有细腻、也没有高尚情操的心。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]
From the influence of his mind he had attached to himself a
从 这 影响 的 他的 头脑 他 有 随附的 到 他自己 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] ,
considerable party of the timid ,
大量 派对 的 这 胆小 ,

他凭借自己的精神力量，吸引了一大批胆小的人追随他。

[ɪ'rezəluːt] , [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ; [jet] [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ['venəm] [ɒv; əv][maɪ]
irresolute , and indolent ; yet he shrunk from the merciless venom of my
徊 , 和 懒惰的 ; 然而 他 缩小 从 这 无情 毒液 的 我的
[skɔːn] .
scorn .
轻蔑 .

他优柔寡断，懒散懈怠；然而，他却畏惧我无情的嘲讽。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
Though a coward he could display the courage of necessity ,
尽管 一个 懦夫 他 可以 展示 这 勇气 的 必要性 ,

虽然他是个懦夫，但在危难之际却能展现出勇气。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'tɔːt] [maɪ]['sɑːkæzəm] [wɪð] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] .
and would sometimes retort my sarcasms with severity and firmness .
和 会 有时 反驳 我的 讽刺 和 严重性 和 硬度 .

有时他会严厉而坚定地反驳我的讽刺。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] , [wiː; wi][hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [ɪm'plækəbl] ['fɪəsnəs] .
Shortly before our separation , we had quarrelled with implacable fierceness .
不久 前 我们的 分离 , 我们 有 争吵 和 冷酷无情 凶猛 .

在我们分居前不久，我们曾发生过一场激烈的争吵。

[ai] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - [bred] ['veɪgrənt] .
I called him a coward , and an ill - bred vagrant .
我 称为 他 一个 懦夫 , 和 一个 患病的 - 繁殖 流浪汉 .

我骂他是懦夫，是没教养的流浪汉。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] [ə'tæk] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] ['evə(r)][ɪn]['ɑːftə(r)] - [laɪf] ,
He replied to my attack in these words , which ever in after - life ,
他 回复 到 我的 攻击 在 这些 字 , 哪个 曾经 在 后 - 生活 ,

他用这些话回应了我的攻击，这些话即使在来世也依然适用。

[raɪðd] [ə'raʊnd] [maɪ] ['meməri] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['skɔːpiən] - [laɪk] [ɪm'breɪs] :
writhed around my memory in a cold and scorpion - like embrace :
扭动 大约 我的 记忆 在 一个 寒冷的 和 蝎 - 喜欢 拥抱 :

它像蝎子一样冰冷地缠绕着我的记忆：

" ['mɪstə(r)] . ['grænbi] !
" Mr . Granby !
" 先生 . 格兰比 !

“格兰比先生！”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [praʊd] ['fæməli] .
I know the history of your proud family .
我 知道 这 历史 的 你的 自豪的 家庭 .

我知道你们家族引以为傲的历史。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
You are seventeen years of age .
你 是 十七 年 的 年龄 .

你十七岁了。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [dred] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)]
Do you not dread the mystery of that number , which made your grandfather
做 你 不是 恐惧 这 神秘 的 那 数字 ， 哪个 制成 你的 祖父
[ə; eɪ] ['premətʃə(r)] ['dəʊtəd] ?
a premature dotard ?
一个 过早 老糊涂 ?

你难道不害怕那个让你祖父过早衰老的数字的谜团吗?

[bɪ'weə(r)] !
Beware !
提防 !

提防!

[ai][ˌeɪ 'em] [ri'vendʒ] .
I am revenged .
我 是 复仇 .

我报仇了。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['luːnətɪk][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] ['drɪvələr] .
You will live a lunatic and die a driveller .
你 将要 居住 一个 疯子 和 死 一个 司机 .

你活着会像个疯子，死后会像个疯子。

" [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [kɜːs] .
" I was silent under this fearful curse .
" 我 曾是 沉默的 在下面 这 可怕 诅咒 .

“在这可怕的诅咒下，我保持沉默。”

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][maɪ] ['grænd,fɑːðərz] [prɪ'kəʊʃəs] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪmbəsiːl] [ˌædə'les(ə)ns] , [hɪz; ɪz]
The narrative of my grandfather's precocious youth and imbecile adolescence , his
这 叙述 的 我的 祖父的 早熟 青年 和 白痴 青春期 ， 他的
['lɒfti] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['stʌbən] [praɪd] ,
lofty chivalry and stubborn pride ,
高远 骑士精神 和 固执的 自豪 ，

我祖父早熟的少年时代和愚钝的青春期，他高尚的骑士精神和固执的自尊心，这些故事，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n][dræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [gæ'ruːlɪti] [ɒv; əv][maɪ] [nɜːs] ,
which I had often drank from the garrulity of my nurse ,
哪个 我 有 经常 喝 从 这 喋喋不休 的 我的 护士 ，

我经常从保姆的喋喋不休中喝下这些水，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['freʃnɪŋ] [taɪd] .
was borne before me in a full and freshening tide .
曾是 出生 前 我 在 一个 满的 和 清新 潮 .

一股充沛而清新的浪潮涌向我。

[ai] [kən'trəʊld] [maɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] ,
I controlled my struggling passions ,
我 受控 我的 挣扎 激情 ，

我控制住了自己难以抑制的激情。

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [maɪ] ['ædvəsəri] ['hʌmb(ə)ld][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] ,
and quitted my adversary humbled more by the agony of my own feelings ,
和 辞职 我的 对手 谦卑 更多的 经过 这 痛苦 的 我的 自己的 情怀 ，

我放弃了与对手的较量，内心的痛苦让我更加谦卑。

[ðæn; ðən][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːt] .
than excited by the bitterness of his retort .
比 兴奋的 经过 这 苦味 的 他的 反驳 .

与其说是被他反驳中的苦涩所激怒，不如说是被他反驳中的苦涩所激怒。

[ðɪs] [siːn] ['kɔnstitjuːt] [æn; ən]['ɪərə][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] [heɪt] .
This scene constituted an era in the history of my hate .
这 场景 构成 一个 时代 在 这 历史 的 我的 恨 .

这一幕开启了我仇恨史上的一个篇章。

[rɪ'vendʒ] ['aʊəli] [læʃt] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['frenzi] ;
Revenge hourly lashed itself into frenzy ;
复仇 每小时 鞭打 本身 进入 狂热 ;

复仇的怒火每小时都在疯狂地燃烧；

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and amid the bustle of the day and the solitude of the night ,
和 之中 这 忙碌 的 这 天 和 这 孤独 的 这 夜晚 ,

在白日的喧嚣和夜晚的寂静之中，

[ai]['nevə(r)] [siːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['diːpli]
I never ceased from the pursuit of an opportunity to gratify the deeply
我 绝不 停止 从 这 追逐 的 一个 机会 到 满足 这 深
['siːtɪd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
seated passion of my heart .
坐着 热情 的 我的 心 .

我从未停止过追求满足我内心深处渴望的机会。

[ai]['nevə(r)] [fə'geɪv] [hɪm] !
I never forgave him !
我 绝不 原谅了 他 !

我永远不会原谅他！

[ai] ['bæŋkwit] [ɒn] [ðæt] ['mɜːsɪləs] [rɪ'vendʒ] ,
I banqueted on that merciless revenge ,
我 宴会 在 那 无情 复仇 ,

我尽情享受着那无情的复仇，

[wɪtʃ] ['drɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
which dripping in a steady and uniform course through the recesses of my heart
哪个 滴落 在 一个 稳定的 和 制服 课程 通过 这 凹陷处 的 我的 心
,
,
,

它以稳定而均匀的流淌方式，渗入我心灵的深处。

[fɔːmd] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['stæləktaɪt] [ɒv; əv] ['wɪðərɪŋ] [mə'lɪgnɪti] .
formed a cold and impenetrable stalactite of withering malignity .
形成 一个 寒冷的 和 坚不可摧 钟乳石 的 枯萎 恶毒 .

形成了一根冰冷而坚不可摧的、令人窒息的恶毒钟乳石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treʒəd] , ['ɒnəd] , [ænd; ənd] [hɔːd] [heɪt] [wɪtʃ] ['plɑːntɪd] [ɪt'self] ['fɜːmli] [ɪn]
It was a treasured , honored , and hoarded hate which planted itself firmly in
它 曾是 一个 珍藏 , 荣幸 , 和 囤积 恨 哪个 已种植 本身 牢牢 在
[maɪ] ['bʊzəm] ,
my bosom ,
我的 怀 ,

那是一种被珍视、被尊崇、被深藏的仇恨，它牢牢地扎根在我的胸膛里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːgəli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [taɪm] [ɒv; əv] [fru'ɪʃ(ə)n] .
and which eagerly longed for its time of fruition .
和 哪个 急切地 渴望 为了 它是 时间 的 果实 .

它热切期盼着成果的到来。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[wen]	[taɪm]	[hæz; həz]	[wɔːn]	[daʊn]	[ðə; ði]	['fɪəsnəs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['sɔfənd]	['ɪntuː]
when	**time**	**has**	**worn**	**down**	**the**	**fierceness**	**of**	**my**	**life**	**and**	**softened**	**into**
什么时候	时间	有	磨损	向下	这	凶猛	的	我的	生活	和	软化	进入

[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[fraʊn]	[ɒv; əv]	['destəni]	,
resignation	**the**	**frown**	**of**	**destiny**	**,**
辞职	这	皱眉	的	命运	,

当时间磨平了我生命的激情，将命运的愁容化作了顺从，

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**542**	**]**
[	p	.	-	]

[第 542 页]

[ðɪs]	['pæʃ(ə)n]	[bluːmz]	[ɒn]	,
this	**passion**	**blooms**	**on**	**,**
这	热情	花朵	在	,

这份热情持续绽放，

[wɪð]	[mɔː(r)]	['freʃnəs]	[ænd; ənd]	['kɒnstənsi]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]	[wɪtʃ]	['skætə]	[ɪts]	[waɪld]
with	**more**	**freshness**	**and**	**constancy**	**than**	**the**	**mistletoe**	**which**	**scatters**	**its**	**wild**
和	更多的	新鲜	和	恒常	比	这	槲寄生	哪个	散布	它是	荒野

[lʌɡ'ʒʊəriəns]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['blɑːstɪd]	[ænd; ənd]	['ruːɪnd]	[əʊk]	.
luxuriance	**around**	**the**	**blasted**	**and**	**ruined**	**oak**	**.**
奢华	大约	这	炸毁	和	毁坏	橡木	.

比那在枯萎凋零的橡树周围肆意蔓延的槲寄生更清新、更持久。

[ðə; ði]	['pɪəriəd]	[naʊ]	[ɐpɹ'əʊtʃ[t]]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[skuːl]	.
The	**period**	**now**	**approached**	**when**	**I**	**was**	**to**	**quit**	**school**	**.**
这	时期	现在	接近	什么时候	我	曾是	到	辞职	学校	.

我即将离开学校的时期也随之临近了。

[ai]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[rɪ'tɜːnd]	[həʊm]	,
I	**had**	**never**	**returned**	**home**	**,**
我	有	绝不	返回	家	,

我再也没有回过家。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[ɒv; əv]	['æbsəns]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'liːvieɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mʌnθli]	['vɪzɪts]	[ɒv; əv]	['sɪpiˌoʊ]	,
but	**the**	**pains**	**of**	**absence**	**had**	**been**	**alleviated**	**by**	**the**	**monthly**	**visits**	**of**	**Scipio**	**,**
但	这	疼痛	的	缺席	有	到过	缓解	经过	这	月度	访问	的	西庇阿	,

但西庇阿每月一次的探望缓解了离别的痛苦。

['ɔːlweɪz]	['leɪdn]	[wɪð]	['lɛtəz]	[ɒv; əv]	[rɪ'pruːf]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	,	[lʌv]	[frɒm; frəm]	['luːsi]	,	[æm'bɪʃ(ə)n]
always	**laden**	**with**	**letters**	**of**	**reproof**	**from**	**my**	**mother**	**,**	**love**	**from**	**Lucy**	**,**	**ambition**
总是	满载	和	信件	的	责备	从	我的	母亲	,	爱	从	露西	,	志向

[frɒm; frəm]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,
from	**my**	**brother**	**,**
从	我的	兄弟	,

信中总是夹杂着母亲的责备信、露西的爱意、以及哥哥的野心。

[ænd; ənd]	[skræps]	[ɒv; əv]	['hɒrəs]	[ænd; ənd]	[kweɪnt]	['ɡæləntri]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	.
and	**scraps**	**of**	**Horace**	**and**	**quaint**	**gallantries**	**from**	**my**	**uncle**	**.**
和	碎屑	的	贺拉斯	和	古雅	英勇	从	我的	叔叔	.

还有我叔叔留下的贺拉斯的零碎诗句和一些古怪的绅士风度。

[ai]	[hæd; həd]	['lɜːnɪd]	['ræpɪdli]	[ænd; ənd]	['ækjərətli]	,	['mæstər]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	['elɪɡəns]	[ɒv; əv]
I	**had**	**learned**	**rapidly**	**and**	**accurately**	**,**	**mastering**	**the**	**spirit**	**and**	**elegance**	**of**
我	有	学习	快速	和	准确	,	掌握	这	精神	和	优雅	的

[ðə; ði]	['lætɪn]	['læŋɡwɪdʒ]	,
the	**Latin**	**language**	**,**
这	拉丁	语言	,

我学得又快又准，掌握了拉丁语的精髓和优雅。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðæt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðə; ði][vər'dʒɪniən]
and acquiring that measure of Greek literature which enables the Virginian
和 收购 那 措施 的 希腊语 文学 哪个 启用 这 弗吉尼亚人
['skɒlə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['pednt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] ,
scholar to play the pedant on it for one year ,
学者 到 玩 这 学究 在 它 为了 一 年 ,

并掌握了那点希腊文学知识，使这位弗吉尼亚学者能够花一年时间卖弄学问。

[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪz] [hɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .
and authorises him to forget it in two .
和 授权 他 到 忘记 它 在 二 .

并授权他用两秒钟忘记它。

['ɑːθə(r)] ['lʌdwɛl] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [həʊm] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]
Arthur Ludwell had promised to accompany me home ; and in a short time
亚瑟 卢德威尔 有 承诺 到 陪伴 我 家 ; 和 在 一个 短的 时间
[ðə; ði] ['tʃæriət] ,
the Chalgrave chariot ,
这 查尔格雷夫 战车 ,

亚瑟·卢德威尔答应陪我回家；不久之后，查尔格雷夫的战车，

[wɪð] [ɪts] ['mæsi] [dɔːz] , [kən'siːtɪd] ['draɪvə(r)] , ['tæŋg(ə)ld] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [pɒ'stɪljən] ,
with its massy doors , conceited driver , tangled harness and gazing postilion ,
和 它是 大 门 , 自负 司机 , 纠缠不清 马具 和 凝视 邮递员 ,

它有着厚重的车门、自负的司机、缠绕在一起的安全带和凝视着的邮差。

[brɔːt] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] .
brought the glad tidings of my return to the home of my fathers .
带来 这 高兴的 消息 的 我的 返回 到 这 家 的 我的 父亲们 .

带来了我即将返回父家的喜讯。

[ai] ['kwɪtɪd] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
I quitted school without regret , for there
我 辞职 学校 没有 后悔 , 为了 那里

我毫不后悔地退学了，因为那里

[ai][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['aʊəz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
I had spent some of the most miserable hours of my existence .
我 有 花费 一些 的 这 最多 悲惨的 小时 的 我的 存在 .

我度过了人生中最痛苦的几个小时。

[wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'luːsɪv] [fə'lɒsəfi] [duː; də][wiː; wi] [dwel] [ɒn][ðə; ði]['væpɪd] ['pleʒəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
With how much delusive philosophy do we dwell on the vapid pleasures of our
和 如何 很多 虚幻的 哲学 做 我们 住 在 这 乏味 快乐 的 我们的
['skuːlbɔɪ] [deɪz] !
schoolboy days !
男生 天 !

我们有多少虚妄的哲学思想让我们沉湎于学生时代那些肤浅的快乐！

[ænd; ənd] [wen] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːs] [ɒv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and when tired of the poor farce of cheating ourselves into a little
和 什么时候 疲劳的 的 这 贫穷的 闹剧 的 作弊 我们自己 进入 一个 小的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

当我们厌倦了自欺欺人、试图获得一点点幸福的拙劣闹剧时，

[wiː; wi]	['leɪbə(r)]	[tuː; tə]	[kəʊks]	[ɑː'selvz]	['ɪntuː]	['tendənəs]	[baɪ]	[ɪn'vəʊkɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['ʃædəʊi]	[ænd; ənd]	['negətɪv]	[driːm]	.
we	**labor**	**to**	**coax**	**ourselves**	**into**	**tenderness**	**by**	**invoking**	**the**	**remembrance**	**of**	**some**	**shadowy**	**and**	**negative**	**dream**	**.**
我们	劳动	到	哄	我们自己	进入	压痛	经过	调用	这	纪念	的	一些	阴暗的	和	消极的	梦	.

我们努力唤起对某个阴暗、负面梦境的回忆，以此来哄骗自己变得温柔。

['aʊə(r)]	[k'eəz]	,	[vek'seiʃən]	[ænd; ənd]	[disə'pɔintmənt]	,	[æz; əz]	[men]	,	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	['envi]	[ðə; ði]	[ə'pærənt]	[træŋ'kwɪləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,
Our	**cares**	**,**	**vexations**	**and**	**disappointments**	**,**	**as**	**men**	**,**	**make**	**us**	**envy**	**the**	**apparent**	**tranquillity**	**of**	**the**	**boy**	**,**
我们的	关心	,	烦恼	和	失望	,	作为	男人	,	制作	我们	嫉妒	这	明显	宁静	的	这	男生	,

作为男人，我们的烦恼、烦恼和失望让我们羡慕男孩表面上的平静。

[waɪl]	[wiː; wi]	[fə'get]	[ðæt]	[juːθ]	,	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	[smɔːlə(r)]	[sə'kʌmfərəns]	[ɒv; əv]	[mɔː'tæləti]	,
while	**we**	**forget**	**that**	**youth**	**,**	**though**	**a**	**smaller**	**circumference**	**of**	**mortality**	**,**
尽管	我们	忘记	那	青年	,	尽管	一个	较小的	圆周	的	死亡	,

我们却忘记了，尽管青春期寿命较短，但死亡风险却更低。

[hæz; həz]	[jet]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	,	[həʊp]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	.
has	**yet**	**the**	**same**	**centre**	**of**	**passion**	**,**	**hope**	**and**	**disappointment**	**.**
有	然而	这	相同的	中心	的	热情	,	希望	和	失望	.

它依然是激情、希望和失望的中心。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	-	[taɪm]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ɪ'læstɪk]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	;
In	**the**	**spring**	**-**	**time**	**of**	**life**	**we**	**are**	**full**	**of**	**elastic**	**anticipation**	**;**
在	这	春天	-	时间	的	生活	我们	是	满的	的	松紧带	预期	;

人生的春天充满了弹性的期待；

[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	[hə'raɪz(ə)n]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kriː'eɪts]	,
and	**over**	**the**	**brilliant**	**horizon**	**which**	**it**	**creates**	**,**
和	超过	这	杰出的	地平线	哪个	它	创建	,

以及它所创造的那片璀璨的地平线，

[iːtʃ]	[klaʊd]	[drɪfts]	['ræpɪdli]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[nʌn]	['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə]	[tuː; tə]	['dɑːkən]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	['aʊtlaɪn]	.
each	**cloud**	**drifts**	**rapidly**	**by**	**and**	**none**	**sojourns**	**to**	**darken**	**the**	**brilliant**	**outline**	**.**
每个	云	漂移	快速	经过	和	没有任何	旅居	到	变暗	这	杰出的	大纲	.

每一朵云都快速飘过，没有一朵云停留下来遮蔽明亮的轮廓。

[wiː; wi]	['fɒndli]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ɔːl]	[bɪ'jɒnd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kændɪd]	[ænd; ənd]	['dʒenərəs]	[wɜːld]	,
We	**fondly**	**believe**	**that**	**all**	**beyond**	**is**	**a**	**candid**	**and**	**generous**	**world**	**,**
我们	深情地	相信	那	全部	超过	是	一个	坦率	和	慷慨的	世界	,

我们深信，另一个世界是一个坦诚而慷慨的世界。

['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[ə'plɔːd]	['aʊə(r)]	['dʒiːniəs]	[ɔː(r)]	[rɪ'sɪprəkeɪt]	['aʊə(r)]	['sɪmpəθiz]	.
eager	**to**	**applaud**	**our**	**genius**	**or**	**reciprocate**	**our**	**sympathies**	**.**
渴望的	到	鼓掌	我们的	天才	或者	往复	我们的	同情	.

渴望赞扬我们的才华或回应我们的同情。

[haʊ]	[suːn]	[ɪz]	[ðɪs]	['gɒsəmə(r)]	['fæbrɪk]	[krʌʃt]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['rʌgɪd]	[grɑːsp]	[ɒv; əv]	[ri'æləti]	,
How	**soon**	**is**	**this**	**gossamer**	**fabric**	**crushed**	**beneath**	**the**	**rugged**	**grasp**	**of**	**reality**	**,**
如何	很快	是	这	游丝	织物	碎	下面	这	崎岖	抓牢	的	现实	,

这层薄纱般的网罗多久才会被残酷的现实碾碎？

[ænd; ənd]	[haʊ]	['truːli]	[duː; də]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ðæt]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	[ɪz]	['fɒli]	,	[ænd; ənd]	[ˌretrə'spekʃn]	[æn; ən]
and	**how**	**truly**	**do**	**we**	**find**	**that**	**anticipation**	**is**	**folly**	**,**	**and**	**retrospection**	**an**
和	如何	真的	做	我们	寻找	那	预期	是	蠢事	,	和	回顾	一个

['ʌtə(r)]	['fuːlɪʃnəs]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	.
utter	**foolishness**	**of**	**heart**	**.**
说出	愚蠢	的	心	.

我们究竟是如何发现，期待是愚蠢的，回顾是心灵的彻底愚昧的呢?

[ɒn]	[ə; eɪ]	['lɑːfɪŋ]	['mɔːnɪŋ]	[ɪn]	[sprɪŋ]	[ai]	['kwɪtɪd]	[skuːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[həʊm]	,
On	**a**	**laughing**	**morning**	**in**	**spring**	**I**	**quitted**	**school**	**for**	**home**	**,**
在	一个	笑	早晨	在	春天	我	辞职	学校	为了	家	,

在一个春光明媚的早晨，我辍学回家了。

[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	['bɔɪənt]	['fiːlɪŋz]	[ɒv; əv]	['fɪliəl]	[ænd; ənd]	[frə'tɜːn(ə)l]	[lʌv]	[tʃæs'taiz]	['ɪntuː]	['retʃɪdnəs]
with	**all**	**my**	**buoyant**	**feelings**	**of**	**filial**	**and**	**fraternal**	**love**	**chastised**	**into**	**wretchedness**
和	全部	我的	浮力	情怀	的	孝	和	兄弟	爱	受责罚	进入	悲惨

[baɪ]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	['pɪltən]	.
by	**the**	**curse**	**of**	**Pilton**	**.**
经过	这	诅咒	的	皮尔顿	.

我所有洋溢的孝顺和兄弟之爱，都被皮尔顿的诅咒变成了痛苦不堪的深渊。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[paɪn]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['ræmbl]	[ɪn]	['bɔɪhʊd]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	['hæləʊd]	[ɪn]
Even	**the**	**pine**	**forests**	**in**	**which**	**he**	**rambled**	**in**	**boyhood**	**,**	**are**	**still**	**hallowed**	**in**
甚至	这	松树	森林	在	哪个	他	漫无目的地闲聊	在	童年	,	是	仍然	神圣的	在

[hɪz; ɪz]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	.	—	['fɑːrmərz]	['redʒɪstə(r)]	.
his	**recollection**	**.**	**—**	**Farmer's**	**Register**	**.**
他的	回忆	.	—	农民的	登记	.

即使是他童年时漫步的松树林，至今仍让他记忆犹新。——《农民登记册》

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['gləʊɪŋ]	['lʌvlinəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['klaɪmət]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	.
There	**is**	**a**	**bright**	**and**	**glowing**	**loveliness**	**in**	**the**	**climate**	**of**	**Virginia**	**.**
那里	是	一个	明亮的	和	发光	可爱	在	这	气候	的	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州的气候有一种明亮而迷人的魅力。

[ɪts]	['sʌd(ə)n]	[vɪ'sɪsɪtjuːdz]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[smaɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɒ'ket]	,
Its	**sudden**	**vicissitudes**	**,**	**like**	**the**	**smiles**	**of**	**the**	**coquette**	**,**
它是	突然	变迁	,	喜欢	这	微笑	的	这	卖弄风情的人	,

它变幻莫测，就像卖弄风情的女子的微笑一样。

[brɪŋ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ik'saitmənt]	[ɒv; əv]	['pliːzɪŋ]	[və'raɪəti]	,
bring	**with**	**them**	**all**	**the**	**excitements**	**of**	**pleasing**	**variety**	**,**
带来	和	他们	全部	这	兴奋	的	令人愉悦	种类	,

它们带来了各种令人愉悦的精彩体验，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hɑːf]	[fə'get]	[ɪts]	['məʊmənt(ə)ri]	[fraun]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒnstənsi]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['braɪtnəs]	.
and	**we**	**half**	**forget**	**its**	**momentary**	**frowns**	**in**	**the**	**constancy**	**of**	**its**	**brightness**	**.**
和	我们	一半	忘记	它是	瞬间	皱眉	在	这	恒常	的	它是	亮度	.

而它永恒的明亮，让我们几乎忘记了它偶尔的愁容。

[sprɪŋ]	['dæli]	[ə'weɪ]	[ɔːl]	[ɪts]	['freʃnəs]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)lnəs]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,
Spring	**dallies**	**away**	**all**	**its**	**freshness**	**and**	**gentleness**	**among**	**the**	**hills**	**,**
春天	达利	离开	全部	它是	新鲜	和	温柔	之中	这	丘陵	,

春天在山间悄然消逝了所有的清新与温柔。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ; [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]
the flowers and the forests of Virginia ; at this season of the year
这 花朵 和 这 森林 的 弗吉尼亚州 ; 在 这 季节 的 这 年
[ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
the cloudless sky ,
这 无云 天空 ,

弗吉尼亚州的鲜花和森林；在这个季节，天空万里无云。

[ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [sʌn] , [ðə; ði] [dɑːk] [jet] [braɪt] [griːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
the exhilarating luxury of the noontide sun , the dark yet bright green of her
这 令人振奋 奢华 的 这 正午 太阳 , 这 黑暗的 然而 明亮的 绿色的 的 她
[wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] ,
woods and meadows ,
树林 和 草地 ,

正午阳光令人心旷神怡的奢华，她那片树林和草地深邃而明亮的绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃə(r)] , [stiːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊli]
and the busy hum of animated nature , steal over the heart with a holy
和 这 忙碌的 哼 的 动画 自然 , 偷 超过 这 心 和 一个 圣
[ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['sɪmpəθi] .
and impassioned sympathy .
和 热情洋溢 同情 .

而生机勃勃的大自然的喧嚣，则以一种神圣而热烈的同情悄然走进人心。

['hæbɪt] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['dednɪŋ] [ə'trɪʃ(ə)n] ,
Habit , with all its deadening attritions ,
习惯 , 和 全部 它是 麻木 损耗 ,

习惯，以及它所有令人麻木的损耗，

['kænɒt] [weə(r)] [ɒf] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ræptʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['sɒftnəs]
cannot wear off that admiration and rapture with which we revel in the softness
不能 穿 离开 那 钦佩 和 狂喜 和 哪个 我们 陶醉 在 这 柔软
[ɒv; əv][ə; eɪ][vər'dʒɪniən] [deɪ] .
of a Virginian day .
的 一个 弗吉尼亚人 天 .

我们对弗吉尼亚州阳光明媚的日子里那份喜爱和欣喜之情，是无法磨灭的。

['ɪtəliz] ['bɜːnɪŋ] [skaɪ] [ə'weikən] ['ɪntuː] ['ekstəsi] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Italy's burning sky awakens into ecstacy the sluggish native of England ,
意大利的 燃烧 天空 觉醒 进入 狂喜 这 迟缓 本国的 的 英格兰 ,

意大利燃烧的天空唤醒了迟钝的英国人，让他欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːð] [ɪn] ['pɒlɪʃt] [vɜːs] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðæt] [klaɪm] [wɪtʃ] [stændz][ɪn]
and he breathes in polished verse the brilliancy of that clime which stands in
和 他 呼吸 在 抛光 诗 这 才华横溢 的 那 气候 哪个 站立 在
[bəʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['gluːmi] [fɒg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [siː] - [gɜːt] [aɪl] .
bold relief against the gloomy fogs of his own sea - girt isle .
大胆的 宽慰 反对 这 阴沉 雾 的 他的 自己的 海 - 束 小岛 .

他用优美的诗句描绘了那片土地的璀璨光芒，与他自己被大海环绕的小岛阴沉的雾气形成了鲜明的对比。

[wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [truːθ] [wɪtʃ] ['pəʊətri] ['wɪspərz] , [ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət]
We catch the delusive truth which poetry whispers , and forget that the climate
我们 抓住 这 虚幻的 真相 哪个 诗 低语 , 和 忘记 那 这 气候
[ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɪz] ['sæd(ə)nd] ,
of Italy is saddened ,
的 意大利 是 悲伤 ,

我们捕捉到了诗歌低语中那虚幻的真理，却忘记了意大利的气候其实是忧郁的。

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['braɪtnəs] , [baɪ][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [mə'nɒtəni] [wɪtʃ] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði]['seɪtɪd] ['æpɪtaɪt] .
even in its brightness , by a tedious monotony which falls on the sated appetite .
甚至 在 它是 亮度 , 经过 一个 乏味 单调 哪个 瀑布 在 这 满足 食欲 .

即使在它的明亮之中，也会因为一种令人厌倦的单调而让人感到厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
It is a spirit without animation ,
它 是 一个 精神 没有 动画片 ,

它是一种没有生命的灵魂。

[ænd; ənd] [bɜːnz] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stedinəs] [ænd; ənd][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [læmp] .
and burns on with the steadiness and glare of a sepulchral lamp .
和 烧伤 在 和 这 稳定性 和 强光 的 一个 墓穴 灯 .

它像墓灯一样，稳定而耀眼地燃烧着。

[ɪn] [və'dʒɪniə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [baɪ] ['endləs] [ænd; ənd] ['veərid] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd]
In Virginia it is diversified by endless and varied blushes of gentleness and
在 弗吉尼亚州 它 是 多元化 经过 无尽的 和 多种多样 脸红 的 温柔 和
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

在弗吉尼亚州，它因无穷无尽、千姿百态的温柔与美丽而更加丰富多彩。

[ðə; ði] ['leɪzɪɪst] [klaʊd] [siːm] [tuː; tə] [rəʊl] [ə'weɪ] [ɪn] [və'lʌptʃuəs] ['iːθə(r)] .
The laziest cloud seems to roll away in voluptuous ether .
这 最懒惰的 云 似乎 到 卷 离开 在 丰满的 醚 .

最慵懒的云朵仿佛在丰盈的以太中滚落远去。

[ðə; ði] [briːz] ['məːməz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] ['liŋgəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɔːl] [ɪts]
The breeze murmurs through the forest , and lingers there to gather all its
这 微风 低语 通过 这 森林 , 和 徘徊不去 那里 到 收集 全部 它是
['swelɪŋ] ['freɪgrəns] .
swelling fragrance .
肿胀 香味 .

微风轻拂过森林，停留片刻，将浓郁的香气尽收眼底。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['redələnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['freʃnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ['fænsi] [wʊd] [ɪn'vəʊk] [fɔː(r); fə(r)]
Every thing is redolent of that freshness of nature which fancy would invoke for
每一个 事物 是 芬芳的 的 那 新鲜 的 自然 哪个 想要 会 调用 为了
[ðə; ði] ['braɪdl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] .
the bridal of the earth and sky .
这 新娘 的 这 地球 和 天空 .

一切都散发着大自然的清新气息，仿佛是天地交融的新娘的化身。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ʃɔːt] , [skaɪ] , [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː]
" And all the scene in short , sky , earth and sea
" 和 全部 这 场景 在 短的 , 天空 , 地球 和 海

简而言之，整个景象，天空、大地和海洋。

[briːð] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [feɪs] — [ðæt] [lɑːfs] [aʊt] ['əʊpənli] .
Breathes like a bright - eyed face — that laughs out openly .
呼吸 喜欢 一个 明亮的 - 眼睛 脸 — 那 笑声 出去 公然 .

呼吸像一张明亮有神的脸——开怀大笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv]
" It was in this beautiful season of the year that , on turning an angle of
" 它 曾是 在 这 美丽的 季节 的 这 年 那 , 在 转弯 一个 角度 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

“正是在这美丽的季节里，当我转过森林的一角时，

[ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] , [ɪk'stensɪv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['njuːmərəs]
the Chalgrave plantation with its stately mansion , extensive champaign and numerous
这 查尔格雷夫 种植园 和 它是 庄严 大厦 , 广泛的 原野 和 很多的
['kɔtidʒz] , [brəʊk] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['æŋkʃəs] [vjuː] .
cottages , broke upon our anxious view .
小屋 , 打破 之上 我们的 焦虑的 看法 .

查尔格雷夫种植园及其庄严的宅邸、广阔的庄园和众多的农舍映入我们焦急的目光。

[ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [pɔː] [ðeə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] ['bʊzəm]
The last rays of the setting sun poured their struggling light over the broad bosom
这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 倾倒 他们的 挣扎 光 超过 这 广阔 怀
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] ,
of the Chesapeake ,
的 这 切萨皮克 ,

落日余晖艰难地洒在切萨皮克湾宽阔的海面上。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [tremblɪŋ] [əb'skjʊərəti][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [hɪl] [ænd; ənd]
which reflected in trembling obscurity the shadowy outline of the forest , hill and
哪个 反映 在 发抖 朦胧 这 阴暗的 大纲 的 这 森林 , 爬坡道 和
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

在颤抖的朦胧中，倒映出森林、山丘和平原的阴影轮廓。

[wʌn] [baʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] , [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [ɑːmz] .
One bound from the chariot , placed me in my mother's arms .
一 边界 从 这 战车 , 放置 我 在 我的 母亲的 武器 .

一个从战车上跳下来的人，把我放在母亲的怀里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] ; [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm]
She was dignified even in her tenderness ; and disengaging herself from
她 曾是 凝重 甚至 在 她 压痛 ; 和 脱离 她自己 从
[ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,
me with a kiss ,
我 和 一个 吻 ,

即使在温柔之中，她也保持着尊严；她用一个吻结束了与我的接触。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['luːsi] , [ðə; ði] [wɔːm] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv]
she left me to the affectionate salutation of Lucy , the warm greeting of
她 左边 我 到 这 亲热 问候 的 露西 , 这 温暖的 问候 的
['fredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,

她离开时，我只能听到露西亲切的问候和弗雷德里克热情的打招呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
and the smiles of my uncle .
和 这 微笑 的 我的 叔叔 .

还有我叔叔的笑容。

[ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [naʊ] [in'sjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][grɑːsp][maɪ]
A scuffle now ensued among the negroes who should be the first to grasp my
一个 扭打 现在 随后 之中 这 黑人 WHO 应该 是 这 第一的 到 抓牢 我的
[ɪk'stendɪd] [hænd] ;
extended hand ;
扩展 手 ;

此时，几个黑人争先恐后地抓住我伸出的手，场面顿时变得混乱起来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ] ,
for in the fulness of my joy ,
为了 在 这 充满 的 我的 喜悦 ,

因为在我极乐之时，

[ai]	[hæd; həd]	['ɒfəd]	[ðɪs]	['sɪmp(ə)l]	[pə'laɪtnəs]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ðæn; ðən]	['dʒen(ə)rəli]
I	**had**	**offered**	**this**	**simple**	**politeness**	**with**	**more**	**of**	**feeling**	**than**	**generally**
我	有	提供	这	简单的	礼貌	和	更多的	的	感觉	比	一般来说

['kærəktəraɪzɪz]	[ðɪs]	['straɪkɪŋ]	[ˌɪndɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wel]	-	[bred]	[vər'dʒɪniən]	.
characterizes	**this**	**striking**	**indication**	**of**	**the**	**well**	**-**	**bred**	**Virginian**	**.**
具有特征	这	引人注目	指示	的	这	出色地	-	繁殖	弗吉尼亚人	.

我以比一般弗吉尼亚绅士更真挚的情感表达了这种简单的礼貌，这恰恰体现了弗吉尼亚绅士应有的良好教养。

[maɪ]	[əʊld]	[nɜːs]	[sɔb]	,	[ænd; ənd]	[lɑːft]	[ə'laʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ræptʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['pleʒə(r)]	;
My	**old**	**nurse**	**sobbed**	**,**	**and**	**laughed**	**aloud**	**in**	**the**	**rapture**	**of**	**her**	**pleasure**	**;**
我的	老的	护士	啜泣	,	和	笑了	大声	在	这	狂喜	的	她	乐趣	;

我的老护士一边啜泣，一边又在极度的快乐中放声大笑；

[ðə; ði]	['ɒslə(r)]	[kə'menst]	[ə; eɪ]	['tiːdiəs]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pedɪgriː]	,	[fɔːm]	,
the	**ostler**	**commenced**	**a**	**tedious**	**history**	**of**	**the**	**pedigree**	**,**	**form**	**,**
这	马夫	开始	一个	乏味	历史	的	这	谱系	,	形式	,

马夫开始冗长地讲述马匹的血统、体型等历史。

[ænd; ənd]	['swɪftnəs]	[ɒv; əv]	['evri]	[kəʊlt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	;
and	**swiftness**	**of**	**every**	**colt**	**on**	**the**	**estate**	**;**
和	速度	的	每一个	小马	在	这	财产	;

庄园里每匹小马驹都跑得飞快；

[waɪl]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	[ruːm]	['sɜːvənt]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	(	[dʒiː]	-	[əʊ]	)	[dɪ'laɪtɪd]
while	**the**	**dining**	**room**	**servant**	**told**	**me**	**that**	**he**	**was**	**(**	**Je**	**-**	**oh**	**)**	**delighted**
尽管	这	用餐	房间	仆人	讲述	我	那	他	曾是	(	杰	-	哦	)	高兴极了

[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[tʃuː]	[tə'bækəʊ]	[ɔː(r)]	[weə(r)]	[straɪpt]	[ˌpæntə'luːnz]
I	**had**	**not**	**learned**	**to**	**chew**	**tobacco**	**or**	**wear**	**striped**	**pantaloons**
我	有	不是	学习	到	嚼	烟草	或者	穿	有条纹的	灯笼裤

.
.
.

餐厅的仆人告诉我，他很高兴我没有学会嚼烟草或穿条纹裤。

[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	[ˌsælju'teɪʃ(ə)n]	[ai]	[geɪv]	,
For	**every**	**salutation**	**I**	**gave**	**,**
为了	每一个	问候	我	给予	,

我每道一声问候，

[ai]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['kɒmplɪmənt]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	['waɪldnəs]	[ɒv; əv]	['metəfə(r)]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]
I	**received**	**a**	**compliment**	**remarkable**	**for**	**its**	**wildness**	**of**	**metaphor**	**and**	**for**
我	已收到	一个	赞扬	卓越	为了	它是	野性	的	隐喻	和	为了

[ðə; ði]	[ə'fekʃn]	[wɪtʃ]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[ˌaɪ 'tiː]	.
the	**affection**	**which**	**accompanied**	**it**	**.**
这	感情	哪个	伴随	它	.

我收到了一条赞美之词，其比喻之丰富和其中所蕴含的深情令人惊叹。

"	[mæs]	['laɪən(ə)l]	(	[sed]	[wʌn]	)	[ɪz]	[ə; eɪ]	[truː]	['daɪəˌmiːd]	,	['evri]	[ɪntʃ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	. "
"	**Mass**	**Lionel**	**(**	**said**	**one**	**)**	**is**	**a**	**true**	**Diomed**	**,**	**every**	**inch**	**of**	**him**	**. "**
"	大量的	莱昂内尔	(	说	一	)	是	一个	真的	迪奥梅德	,	每一个	英寸	的	他	. "

“马斯·莱昂内尔（有人说）简直就是个活生生的迪奥梅德，浑身上下都像。”

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[bɔːn]	[laɪk]	[ðə; ði]	['iːg(ə)l]	,	(	[kraɪd]	[ə'nʌðə(r)]	)	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]
"	**He**	**is**	**born**	**like**	**the**	**eagle**	**,**	**(**	**cried**	**another**	**)**	**a**	**gentleman**	**,**	**and**	**a**	**man**
"	他	是	出生	喜欢	这	鹰	,	(	哭	其他	)	一个	绅士	,	和	一个	男人

[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	.	"
of	**spirit**	**.**	**"**
的	精神	.	"

“他生来像雄鹰一样（另一个人喊道），是一位绅士，一位有精神的人。”

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[pɹ'ɪtiɐ]	(	[ɪk'skleɪmd]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	)	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[mɪs]	['luːsiz]	['flaʊəz] !
"	**He**	**is**	**prettier**	**(**	**exclaimed**	**a**	**third**	**)**	**than**	**all**	**Miss**	**Lucy's**	**flowers !**
"	他	是	更漂亮	(	惊呼	一个	第三	)	比	全部	错过	露西的	花朵 !

“他比露西小姐所有的花都漂亮！”第三个人惊呼道。

" [ai] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [ɒd] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['kɜːtəsi] ,
" I laughed outright at their odd and curious courtesy ,
" 我 笑了 直接 在 他们的 奇怪的 和 好奇的 礼貌 ,

“他们这种古怪而奇特的礼貌让我忍不住大笑起来。”

[ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜːm]
and dismissing them with a promise that I would visit the aged and infirm
和 解雇 他们 和 一个 承诺 那 我 会 访问 这 老年人 和 虚弱
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

我打发他们离开时承诺，第二天早上我会去看望老人和体弱者。

[ai] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [lait] [ænd; ənd]['frɒlɪk] [lɑːf] ,
I lingered at the door , listening to their light and frolic laugh ,
我 徘徊不去 在 这 门 , 聆听 到 他们的 光 和 嬉戏 笑 ,

我伫立在门口，聆听着他们轻快活泼的笑声。

[wɪtʃ] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [briːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['dɑːnsɪŋ]
which mingled and lost itself in the murmuring breeze which was now dancing
哪个 混合 和 丢失的 本身 在 这 淙淙 微风 哪个 曾是 现在 跳舞
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] .
over the Chesapeake .
超过 这 切萨皮克 .

它与轻柔的微风交织在一起，消失在切萨皮克湾上空飘荡的微风中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sleɪvəri] !
And this was slavery !
和 这 曾是 奴隶制 !

这就是奴隶制！

[ðæt] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːpɪd] — [ðæt] [ˌsensə'bɪləti] [əb'tjuːs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪk'spɪəriəns] [sʌtʃ]
That heart must be torpid — that sensibility obtuse , which could experience such
那 心 必须 是 迟钝 — 那 感性 钝 , 哪个 可以 经验 这样的
[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ʌn'bɔːt] [ə'fekʃn] ,
a display of unbought affection ,
一个 展示 的 未购买 感情 ,

那颗心一定麻木不仁，那份感觉一定迟钝，才会感受到如此真挚的、不求回报的爱意。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
without emotion .
没有 情感 .

毫无感情。

[ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] [dis'ɑːm] ['sleɪvəri] [ɒv; əv][hɑːf] [ɪts] [g'ɔːgənz] ['daɪə(r)] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
This devotion disarms slavery of half its gorgons dire , and leaves us the
这 虔诚 解除武装 奴隶制 的 一半 它是 戈耳工 可怕的 , 和 树叶 我们 这
['grætɪfaɪɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
gratifying consolation ,
可喜 安慰 ,

这种虔诚解除了一半可怕的蛇发女妖的奴役，并给我们留下了令人欣慰的安慰。

[ðæt] [ɪts]['æbstrækt] [vaɪs] [ɪz] ['sɔfənd] ['ɪntuː]['dʒent(ə)lnəs][baɪ][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv][ɪts] ['præktɪs] .
that its abstract vice is softened into gentleness by the humanity of its practice .
那 它是 抽象的 副 是 软化 进入 温柔 经过 这 人类 的 它是 实践 .

它的抽象恶习因其实践的人性而被软化为温柔。

[lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [truːist] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] [təʊn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
Laws are not always the truest indications of the moral tone of society .
法律 是 不是 总是 这 最真实的 症状 的 这 道德 语气 的 社会 .

法律并不总是社会道德风气的真实体现。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['hɑːtləs]	[krɪ'eɪʃən]	[ɒv; əv]	['pɒləsi]	,	[nə'sesəti]	[ænd; ənd]	['fækʃ(ə)n]	,
They	**are**	**the**	**heartless**	**creations**	**of**	**policy**	**,**	**necessity**	**and**	**faction**	**,**
他们	是	这	狠心	作品	的	政策	,	必要性	和	派	,

它们是政策、需要和派系斗争冷酷无情的产物。

[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðeə(r)]	[praɪd]	[ɒv; əv]	[pleɪs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dɑːrkɪst]	['pæʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	.
and	**take**	**their**	**pride**	**of**	**place**	**from**	**the**	**darkest**	**passions**	**of**	**human**	**nature**	**.**
和	拿	他们的	自豪	的	地方	从	这	最黑暗的	激情	的	人类	自然	.

它们的核心在于人类本性中最黑暗的欲望。

['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'biːdiəns]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	[kəm'pəʊnənts]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	;
Power	**and**	**obedience**	**are**	**the**	**necessary**	**components**	**of**	**their**	**being**	**;**
力量	和	服从	是	这	必要的	成分	的	他们的	存在	;

权力和服从是他们存在的必要组成部分；

['penəlti]	[ænd; ənd]	['pʌnɪʃmənt]	[ðə; ði]	['æktɪv]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɪg'zɪstəns]	.
penalty	**and**	**punishment**	**the**	**active**	**spirit**	**of**	**their**	**existence**	**.**
惩罚	和	惩罚	这	积极的	精神	的	他们的	存在	.

惩罚和惩戒是他们存在的积极精神。

['fʊli]	[ɑːmd]	,	[ðeɪ]	[sprɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɒnflɪkt]	[ɒv; əv]	['vɜːtʃuː]	[ænd; ənd]	[dɪ'prævəti]	,	[ænd; ənd]	[beə(r)]	[æn; ən]	['aɪən]	[frʌnt]	,
Fully	**armed**	**,**	**they**	**spring**	**into**	**the**	**conflict**	**of**	**virtue**	**and**	**depravity**	**,**	**and**	**bear**	**an**	**iron**	**front**	**,**
完全	武装	,	他们	春天	进入	这	冲突	的	美德	和	堕落	,	和	熊	一个	铁	正面	,

他们全副武装，投身于善恶的斗争中，展现出铁腕姿态。

[ˌɪndɪ'pendənt]	[ɒv; əv]	['siːz(ə)n]	,	[taɪm]	[ænd; ənd]
independent	**of**	**season**	**,**	**time**	**and**
独立的	的	季节	,	时间	和

不受季节、时间的影响

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**543**	**]**
[	p	.	-	]

[第 543 页]

['sɜːkəmstəns]	.
circumstance	**.**
环境	.

环境。

['pɒləsi]	[meɪ]	['rɪvɪt]	[ðeə(r)]	['fetəz]	,
Policy	**may**	**rivet**	**their**	**fetters**	**,**
政策	可能	铆钉	他们的	镣铐	,

政策可能会束缚他们的手脚，

[jet]	[ðeɪ]	[fɔːl]	[ɪn'ɒpərətɪv]	[ænd; ənd]	['hɑːmləs]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[dʒaɪ'gæntɪk]	['liːvə(r)]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	—	['pʌblɪk]	[ə'pɪnjən]	.
yet	**they**	**fall**	**inoperative**	**and**	**harmless**	**beneath**	**the**	**silent**	**force**	**of**	**that**	**gigantic**	**lever**	**of**	**society**	**—**	**public**	**opinion**	**.**
然而	他们	落下	无法操作	和	无害	下面	这	沉默的	力量	的	那	巨大	杠杆	的	社会	—	民众	观点	.

然而，在社会这股巨大的无声力量——公众舆论——面前，它们却无能为力，也无害可言。

['sleɪvəri]	,	[kən'sɪdəd]	[wɪð]	['refrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['penəlti]	,	[ˌdegrə'deɪʃn]	[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋ]	.
Slavery	**,**	**considered**	**with**	**reference**	**to**	**the**	**laws**	**of**	**Virginia**	**,**	**is**	**a**	**state**	**of**	**penalty**	**,**	**degradation**	**and**	**suffering**	**.**
奴隶制	,	经过考虑的	和	参考	到	这	法律	的	弗吉尼亚州	,	是	一个	状态	的	惩罚	,	降解	和	痛苦	.

根据弗吉尼亚州的法律来看，奴隶制是一种惩罚、侮辱和痛苦的状态。

[vjuː] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['præktɪkl] [ɪg'zɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [iːz] , [træŋ'kwɪləti]

Viewed in relation to its practical existence , it is a condition of ease , tranquillity

已查看 在 关系 到 它是 实际的 存在 , 它 是 一个 状况 的 舒适 , 宁静

[ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

and protection .

和 保护 .

从实际存在的角度来看，它是一种安宁、平静和安全的保障。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mɪzəri] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] ; [nəʊ] ['retʃɪdnəs] [weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [piːs] ;

There is no misery where there is no complaint ; no wretchedness where all is peace ;

那里 是 不 苦难 在哪里 那里 是 不 抱怨 ; 不 悲惨 在哪里 全部 是 和平 ;

没有抱怨就没有痛苦；没有和平就没有不幸。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hæpinəs] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [kəm'pærətɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [vər'dʒɪniən] [sleɪv] ['emɪnəntli]

and if happiness arise from comparative situation , the Virginian slave eminently

和 如果 幸福 出现 从 比较 情况 , 这 弗吉尼亚人 奴隶 非常

[in'dʒɔi] [ˌaɪ 'tiː] .

enjoys it .

享受 它 .

如果幸福源于相对地位，那么弗吉尼亚的奴隶就非常享受这种幸福。

[hiː; hi] [ɪz] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['pɔːpərɪzəm] .

He is far removed from the starvation and nakedness of European pauperism .

他 是 远的 已移除 从 这 饥饿 和 裸体 的 欧洲的 贫困 .

他与欧洲贫民的饥饿和赤身裸体相去甚远。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ['kaɪndnəs] [baɪ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] ['grætɪtjuːd] ;

He is a being who invites kindness by acknowledging gratitude ;

他 是 一个 存在 WHO 邀请 仁慈 经过 承认 感激 ;

他是一个通过表达感激之情来招致善意的人；

[huː] [ik'sait] [hjuː'mænəti] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

who excites humanity by the noiseless virtue of his life ;

WHO 兴奋 人类 经过 这 无声 美德 的 他的 生活 ;

他以默默无闻的品德激励着世人；

[ænd; ənd] [huː] [ə'weikən] [prə'tekʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] .

and who awakens protection by the constancy of his fidelity .

和 WHO 觉醒 保护 经过 这 恒常 的 他的 忠诚 .

并以始终如一的忠诚赢得庇护。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [fiːlz] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ;

The master feels the pride of protection expanding into a chivalry of defence ;

这 掌握 感觉 这 自豪 的 保护 扩展 进入 一个 骑士精神 的 防御 ;

[ðə; ði] [sleɪv] ,

the slave ,

这 奴隶 ,

主人感到保护的自豪感逐渐演变为一种骑士般的防御精神；奴隶，

[ɪn] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪks] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] .

in confiding in it , makes no other offering than that of fidelity .

在 倾诉 在 它 , 制作 不 其他 提供 比 那 的 忠诚 .

向它倾诉，除了忠诚之外，别无其他。

[ðiːz]	['blendɪd]	['fiːlɪŋz]	[ɪn'vɪgəreɪt]	[ænd; ənd]	[fɔːm]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['hɑːməni]	[ɒv; əv]	['səʊʃ(ə)l]	[laɪf]	,
These	**blended**	**feelings**	**invigorate**	**and**	**form**	**the**	**strength**	**and**	**harmony**	**of**	**social**	**life**	**,**
这些	混合	情怀	使精神焕发	和	形式	这	力量	和	和谐	的	社会的	生活	,

这些交织的情感激发并构成了社会生活的力量与和谐。

[ænd; ənd]	['eləkwəntli]	['ɑːgjuː]	[tuː; tə]	[juː 'es]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['sɪmp(ə)l]	['mæksɪm]	,
and	**eloquently**	**argue**	**to**	**us**	**the**	**truth**	**of**	**that**	**simple**	**maxim**	**,**
和	雄辩地	争论	到	我们	这	真相	的	那	简单的	格言	,

并雄辩地向我们论证了这条简单格言的真理，

[ðæt]	[ðeə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[nəʊ]	[fɪə(r)]	[weə(r)]	[ɔːl]	[ɪz]	['kɒnfɪdəns]	—	[nəʊ]	['tretʃəri]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ə'preʃn]	.
that	**there**	**can**	**be**	**no**	**fear**	**where**	**all**	**is**	**confidence**	**—**	**no**	**treachery**	**where**	**there**	**is**	**no**	**oppression**	**.**
那	那里	能	是	不	害怕	在哪里	全部	是	信心	—	不	背信弃义	在哪里	那里	是	不	压迫	.

充满自信的地方就不会有恐惧，没有压迫的地方就不会有背叛。

[ðə; ði]	[vər'dʒɪniən]	[sleɪv]	[bɪ'kʌmz]	[ə; eɪ]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	,
The	**Virginian**	**slave**	**becomes**	**a**	**member**	**of**	**the**	**family**	**in**	**which**	**he**	**was**	**born**	**,**
这	弗吉尼亚人	奴隶	变成	一个	成员	的	这	家庭	在	哪个	他	曾是	出生	,

弗吉尼亚奴隶成为他出生家庭的一员，

[ænd; ənd]	[wɒt]	[mjuː'teɪʃn]	[səʊ'evə(r)]	[ɒv; əv]	['fɔːtʃuːn]	[ə'tend]	[hɪm]	,
and	**what**	**mutation**	**soever**	**of**	**fortune**	**attend**	**him**	**,**
和	什么	突变	无论如何	的	财富	出席	他	,

无论命运如何变迁，

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ɪz]	['nevə(r)]	['rekriənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldhʊd]	.
his	**heart**	**is**	**never**	**recreant**	**to**	**the**	**scenes**	**of**	**his**	**childhood**	**.**
他的	心	是	绝不	叛徒	到	这	场景	的	他的	童年	.

他的内心对童年的场景始终无法忘怀。

[praʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prɒ'sperəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	"	['fæməli]	,	"	[jet]	['nevə(r)]	['feɪθləs]	[ɪn]	[ɪts]	[əd'vɜːsəti]	,
Proud	**in**	**the**	**prosperity**	**of**	**his**	**"**	**family**	**,**	**"**	**yet**	**never**	**faithless**	**in**	**its**	**adversity**	**,**
自豪的	在	这	繁荣	的	他的	"	家庭	,	"	然而	绝不	不忠	在	它是	逆境	,

他为“家族”的繁荣感到自豪，但在逆境中也从未动摇过对家族的忠诚。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	['krɒnɪklə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['kænɒt]	—	[wɪl]	[nɒt]	,
he	**is**	**the**	**living**	**chronicler**	**of**	**its**	**rise**	**and**	**elevation**	**,**	**and**	**cannot**	**—**	**will**	**not**	**,**
他	是	这	活的	编年史家	的	它是	上升	和	海拔	,	和	不能	—	将要	不是	,

他是这项运动兴起和发展的活生生的记录者，他不能——也不愿意——

[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[fɔːl]	.
believe	**that**	**it**	**can**	**fall**	**.**
相信	那	它	能	落下	.

相信它会倒塌。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['ærɪstəkræt]	[ɒn]	[ɜːθ]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃʊərɪst]	['ævənjuː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['frendʃɪp]	,
He	**is**	**the**	**greatest**	**aristocrat**	**on**	**earth**	**;**	**and**	**the**	**surest**	**avenue**	**to**	**his**	**friendship**	**,**
他	是	这	最	贵族	在	地球	;	和	这	最可靠的	大街	到	他的	友谊	,

他是世上最伟大的贵族；而获得他友谊的最可靠途径，

[ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðæt] ['vænəti] [wɪtʃ] [in'djuːs, in'duːs] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
is made by that vanity which induces him to believe that the family in which he
是 制成 经过 那 虚荣 哪个 诱导 他 到 相信 那 这 家庭 在 哪个 他

[wɒz; wəz] [reɪzd] ,
was raised ,
曾是 提高 ,

这是由虚荣心造成的，这种虚荣心使他相信他成长的家庭，

[ɪz] ['nəʊb(ə)l] , ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [praʊd] .
is noble , prosperous and proud .
是 高贵 , 繁荣 和 自豪的 .

它高贵、繁荣、骄傲。

[kwɪk] [tuː; tə] [pə'siːv] [vʌl'gærəti] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [weəz]
Quick to perceive vulgarity , and constant in his hatred of it , he wears
快的 到 感知 粗俗 , 和 持续的 在 他的 仇恨 的 它 , 他 穿着

[hɪz; ɪz] [praɪd] ['greɪsfəli] ,
his pride gracefully ,
他的 自豪 优雅地 ,

他能敏锐地察觉粗俗，并始终对其深恶痛绝，但他却能优雅地展现出自己的骄傲。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wɪð] [kɑːm] [træŋ'kwɪləti] .
and his dignity with calm tranquillity .
和 他的 尊严 和 冷静的 宁静 .

他举止间流露出的尊严和沉着冷静。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] ['sʌfə(r)] [nəʊ] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [juːz] [hɪm] [ɪn'hjʊmənli] .
Public opinion will suffer no master to use him inhumanly .
民众 观点 将要 遭受 不 掌握 到 使用 他 毫无人性 .

民意绝不会容忍任何主人不人道地对待他。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] [vek'seiʃən] [ə'tendənt] [ɒn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ,
Undisturbed by the cares and vexations attendant on the support of a family ,
未受干扰 经过 这 关心 和 烦恼 服务员 在 这 支持 的 一个 家庭 ,

不受赡养家庭带来的种种忧虑和烦恼所干扰，

[hiː; hi] [ɪz] [kləʊðd] [wɪð] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['faɪnəri] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
he is clothed with comfort , and has enough of finery to be a Sunday
他 是 穿着衣服 和 舒适 , 和 有 足够的 的 服饰 到 是 一个 星期日

[ɪk'skwɪzɪt] ;
exquisite ;
精美的 ;

他穿着舒适，而且拥有足够华丽的服饰，足以成为周日盛装打扮的典范；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
and though he be degraded in the order of society ,
和 尽管 他 是 退化的 在 这 命令 的 社会 ,

即便他在社会地位上被贬低，

[hiː; hi] [fiːlz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .
he feels and believes himself to be an important link in the chain of life .
他 感觉 和 相信 他自己 到 是 一个 重要的 关联 在 这 链 的 生活 .

他觉得自己是生命链条中的重要一环。

- ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [kən'veɪ] [nəʊ] ['pærədɒks] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə]
Claudian's beautiful lines convey no paradox when applied to the slavery of Virginia
- 美丽的 线条 传达 不 悖论 什么时候 应用 到 这 奴隶制 的 弗吉尼亚州

:
:
:

克劳迪安优美的诗句用在弗吉尼亚的奴隶制上并不显得矛盾：

" ['nʌŋkwɑːm] - , - [lɪ'bɜːrtɑːs]
" Nunquam gratior , extat libertas
" 永不停止 - , - 自由

“Nunquam gratior，extat libertas

[kwɑːm] [sʌb] ['piːˌaɪ'oʊ] [rɛdʒ] .
Quam sub pio rege .
夸姆 子 皮奥 雷吉 .

Quam sub pio rege.

" [həʊm] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [in'diəmənt] [ɒv; əv] ['ɜːli] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
" Home , with all its endearments of early association and present enjoyment ,
" 家 , 和 全部它是 爱称 的 早期的 协会 和 展示 享受 ,
[wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['iːgə(r)] [ɪm'breɪs] ,
was now within my eager embrace ,
曾是 现在 之内 我的 渴望的 拥抱 ,

“家，带着它早期的所有美好回忆和现在的快乐，此刻就在我热切的怀抱中。”

[ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃən] [pɔː] [aʊt] [ðeə(r)] [sə'prest] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spændɪd] ['sɜːk(ə)l]
and my affections poured out their suppressed enthusiasm , in the expanded circle
和 我的 情感 倾倒 出去 他们的 被抑制 热情 , 在 这 扩展 圆圈
[ɒv; əv]['træŋkwɪl]['ræptʃə(r)] ,
of tranquil rapture ,
的 宁静 狂喜 ,

我的情感如潮水般涌出，倾泻出压抑已久的激情，在宁静的狂喜中更加澎湃。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bəʊld] [striːm] [wɪtʃ] [gʌʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
even as a bold stream which gushes up to the full fountain which gave it
甚至 作为 一个 大胆的 溪流 哪个 滔滔不绝 向上 到 这 满的 喷泉 哪个 给予 它
[laɪf] .
life .
生活 .

就像奔腾而出的溪流，汇入赋予它生命的满溢的泉眼。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [həʊm] ! — [ðæt] [aɪ'diːəl] [æb'strækʃn] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] ['diːpənd] [hjuː] [ɒv; əv] [ri'æləti] ,
This was home ! — that ideal abstraction which takes the deepened hue of reality ,
这 曾是 家 ! — 那 理想的 抽象 哪个 需要 这 加深 色调 的 现实 ,

这就是家！——那种理想的抽象概念，却又蕴含着现实更深邃的色彩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːps] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'trəʊl] .
and which leaps into existence , independent of all control .
和 哪个 跳跃 进入 存在 , 独立的 的 全部 控制 .

并且它凭空出现，不受任何控制。

[streɪndʒ] , ['paʊəf(ə)l] , [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] !
Strange , powerful , unconquerable passion !
奇怪的 , 强大的 , 不可征服的 热情 !

奇异、强大、不可战胜的激情！

[ˌaɪ 'tiː][ɑːsks][nəʊ][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ;
It asks no aid from the sternness of reason ;
它 问 不 援助 从 这 严厉 的 原因 ;

它不寻求理性的严酷约束；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] [nəʊ] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæbɪts][ɔː(r)] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] [laɪf] .
it demands no support from the habits or pursuits of life .
它 需求 不 支持 从 这 习惯 或者 追求 的 生活 .

它不需要任何生活习惯或追求的支持。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ɪts] ['tʃəʊzn] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['hæləʊd] ['ɔːltə(r)] , ['meməri]
The heart is its chosen dwelling place ; and around this hallowed altar , memory
这 心 是 它是 选定 住宅 地方 ; 和 大约 这 神圣的 坛 , 记忆
[ɪn'vəʊks] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv] ['drɑːmə] ,
invokes her active drama ,
调用 她 积极的 戏剧 ,

心灵是它选择的居所；围绕着这神圣的祭坛，记忆唤起了它鲜活的戏剧性故事。

[ænd; ənd] ['fænsi] ['skætə] [ɪts] ['əʊpiət] [driːmz] .
and fancy scatters its opiate dreams .
和 想要 散布 它是阿片类药物 梦境 .

而幻想则散播着它麻醉般的梦境。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [ɒn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snoʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəulz] ,
It burns on amid the eternal snows of the poles ,
它 烧伤 在 之中 这 永恒 雪 的 这 杆子 ,

它在极地永恒的冰雪中燃烧，

[ænd; ənd] [gləʊz] [wɪð] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] ['ɑːdə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sʌni] [skaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] .
and glows with unextinguishable ardor under the sunny skies of the equator .
和 发光 和 无法熄灭的 热情 在下面 这 阳光明媚 天空 的 这 赤道 .

在赤道阳光灿烂的天空下，它闪耀着永不熄灭的热情。

[ˌaɪ 'tiː] [briːð] [ɪts] [sɒft] ['melədi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] — ['stimjuleit] [ðə; ði] ['enədʒi]
It breathes its soft melody to the slumbers of the child — stimulates the energy
它 呼吸 它是柔软的 旋律 到 这 睡眠 的 这 孩子 — 刺激 这 活力
[ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] — [nɜːvz] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] — ['tʃekəz] [wɪð] [lait] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv]
of virtue — nerves the arm of courage — chequers with light the gloom of
的 美德 — 神经 这 手臂 的 勇气 — 跳棋 和 光 这 愁云 的
[dɪ'speə(r)] — [in'vigəreit] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksaɪl] — ['tʃeisən] ['ɪntuː] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
despair — invigorates the hope of the exile — chastens into patriotism
绝望 — 使人精神焕发 这 希望 的 这 流亡 — 惩罚 进入 爱国主义
[ðə; ði] [waɪld] ['raɪət] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)]
the wild riot of ambition — and while it is the first passion of our nature
这 荒野 暴动 的 志向 — 和 尽管 它 是 这 第一的 热情 的 我们的 自然
,
,
,

它轻柔地吟唱着旋律，伴着孩童的梦乡——激发美德的能量——鼓舞勇气的臂膀——用光明驱散绝望的阴霾——重燃流亡者的希望——驯服野心勃勃的狂暴，使其回归爱国主义——而它，正是我们天性中的第一种激情，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] ['vaɪt(ə)l] ['frægmənt] [ɪn] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] .
it is the last vital fragment in the wreck of mortality .
它 是 这 最后的必不可少的 分段 在 这 破坏 的 死亡 .

它是死亡残骸中最后一块至关重要的碎片。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
The history of one day at Chalgrave , was the history of the year .
这 历史 的 一 天 在 查尔格雷夫 , 曾是 这 历史 的 这 年 .

查尔格雷夫庄园一天发生的事，就是一年的历史。

[ɪts] ['pɔːt(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Its portals were ever open to the neighbor and stranger , and a
它是 门户 是 曾经 打开 到 这 邻居 和 陌生人 , 和 一个
['kɒnstənt] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,
constant throng of company ,
持续的 人群 的 公司 ,

它的大门永远向邻居和陌生人敞开，总是熙熙攘攘，人来人往。

[ə'træktɪd] [baɪ][ɪts] ['iːzi] [ˌhɒspɪ'tæləti] , ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪ] , ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] .
attracted by its easy hospitality , rendered it gay , social and animated .
吸引 经过 它是 简单的 热情好客 , 渲染 它 同性恋 , 社会的 和 动画 .

受其热情好客的氛围吸引，这里变得欢乐、社交活跃。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [bel] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] [preə(r)z] , [wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)]
Each morning the old bell summoned the household to prayers , which by their
每个 早晨 这 老的 钟 被召唤 这 家庭 到 祈祷 , 哪个 经过 他们的
[sɪm'plɪsəti] , [ə'weɪkənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː] ,
simplicity , awakened religious awe ,
简单 , 觉醒 宗教 敬畏 ,

每天早晨，古老的钟声召唤着全家祈祷，祈祷内容虽然简单，却唤起了人们的宗教敬畏之心。

[wɪ'ðaʊt] ['melənkəli] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['hʌmb(ə)l]['paɪəti] , [wɪ'ðaʊt] [fə'nætɪsɪzəm] .
without melancholy , and excited humble piety , without fanaticism .
没有 忧郁 , 和 兴奋的 谦逊的 虔诚 , 没有 狂热 .

没有忧郁，有激动人心的谦卑虔诚，没有狂热。

['brekfəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] ,
Breakfast was a feast ,
早餐 曾是 一个 盛宴 ,

早餐丰盛极了。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [ə'pɪəd] [laɪk] [ðə; ði] ['relɪks] [ɒv; əv]
where the mongrel compound of dinner and supper appeared like the relics of
在哪里 这 杂种狗 化合物 的 晚餐 和 晚餐 出现 喜欢 这 遗物 的
[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒaɪənts] .
a banquet for giants .
一个 宴会 为了 巨人 .

晚餐和夜宵的杂烩看起来就像是巨人宴席上的遗物。

[ɜːθ] , [skaɪ][ænd; ənd] [siː] [prə'djuːst] [ðeə(r)] ['trɪbjətri] ['lʌkʃəriz] ;
Earth , sky and sea produced their tributary luxuries ;
地球 , 天空 和 海 生产 他们的 支流 奢侈品 ;

大地、天空和海洋孕育了它们各自的奢侈品；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [nɒt] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ɪts] [ɪk'strævəgəns] ,
and we were left not to wonder at its extravagance ,
和 我们 是 左边 不是 到 想知道 在 它是 奢侈 ,

我们对此毫不惊讶，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['dʒenərəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] ['ɒnə(r)] [ɪn] [prə'fjuːʒn] .
but at that generous hospitality which found its honor in profusion .
但 在 那 慷慨的 热情好客 哪个 成立 它是 荣誉 在 丰富 .

但正是这种慷慨好客，以丰盛为荣。

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aʊə(r)] , [səʊ]['juːsf(ə)l][ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['hævɪŋ] [pɑːst] ,
This important hour , so useful in dividing the day , having passed ,
这 重要的 小时 , 所以 有用 在 分割 这 天 , 拥有 通过了 ,

这个对划分一天时间如此重要的时刻已经过去了，

[ðə; ði][əʊld] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] ['regjələli] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ; ['pəuniz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
the old chariot was regularly wheeled to the door ; ponies for the ladies ,
这 老的 战车 曾是 经常 带轮子的 到 这 门 ; 小马 为了 这 女士们 ,

那辆旧马车定期被推到门口；女士们则骑着小马。

['blʌdɪd] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][kəʊlts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɜː(r); wə(r)]
blooded horses for the gentlemen , and colts for the boys , were
血腥 马匹 为了 这 先生们 , 和 小马驹 为了 这 男孩们 , 是
[brɔːt] [aʊt] ,
brought out ,
带来 出去 ,

先生们骑的是血统纯正的马，男孩们骑的是小马驹，都被牵了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] .
and the whole household prepared for a ride .
和 这 所有的 家庭 准备 为了 一个 骑 .
全家人都做好了乘车的准备。

['eni] [ruːt] [wʊd] [sə'faɪs] — ['eni] ['haɪweɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ;
Any route would suffice — any highway would be agreeable ;
任何 路线 会 足够了 — 任何 公路 会 是 同意 ;
任何路线都行——任何一条公路都可以；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪd] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [-] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz] ['sed(ə)ntri]
but the ride was as necessary to a Virginian's existence , as sedentary
但 这 骑 曾是 作为 必要的 到 一个 弗吉尼亚人的 存在 , 作为 久坐的
['grʌmblɪŋ] [ɪz][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] .
grumbling is to an Englishman's .
抱怨 是 到 一个 英国人的 .
但对于弗吉尼亚人来说，骑行是生活中必不可少的，就像英国人整天抱怨生活一样。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] ['hæpi] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [ænd; ənd][ʌn'brəʊkən]['hæbɪt][hæz; həz] [meɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
He is then happy — for early and unbroken habit has made him for one
他 是 然后 快乐的 — 为了 早期的 和 未破 习惯 有 制成 他 为了 一
[hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sentɔː(r)] .
half of his life a perfect centaur .
一半 的 他的 生活 一个 完美的 半人马 .
他因此感到高兴——因为早年养成的良好习惯，使他前半生都成为了一个完美的半人马。

[ɒn] ['hɔːsbæk] [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [nəʊ]['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['eksəsaɪz] ,
On horseback he experiences no solitude , and in its exhilarating exercise ,
在 马背 他 经历 不 孤独 , 和 在 它是 令人振奋 锻炼 ,
骑马时他感受不到孤独，而且骑马运动令人精神振奋。

[hiː; hi][kæn; kən] [fə'get] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [lʌvd] ['pɒlətɪks] .
he can forget his much loved politics .
他 能 忘记 他的 很多 喜爱 政治 .
他可以彻底忘记他挚爱的政治了。

[ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,
The excursion being finished ,
这 短途旅行 存在 完成的 ,
游览结束了，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [pliːz] [ðeə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst]
the company to please their own feelings as much as the pride of their host
这 公司 到 请 他们的 自己的 情怀 作为 很多 作为 这 自豪 的 他们的 主持人
,
,
,
公司既要取悦自己，也要顾及主人的面子。

[wʊd] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪn] ,
would gather around the stables , and for hours critically examine ,
会 收集 大约 这 马厩 , 和 为了 小时 关键 检查 ,
他们会聚集在马厩周围，花几个小时仔细审视，

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['evri] ['blʌdɪd] [kəʊlt] .
and earnestly dispute the merits and points of every blooded colt .
和 切实 争议 这 优点 和 积分 的 每一个 血腥 小马 .
认真地争论每一匹血统纯正的小马驹的优点和特点。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn] .
Dinner was the feast of a caravan .
晚餐 曾是 这 盛宴 的 一个 大篷车 .
晚餐是一场商队的盛宴。

[æt; ət][ɪts] [kləʊz] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)] ,
At its close , my mother would retire ,
在 它是 关闭 , 我的 母亲 会 退休 ,

到最后，我母亲就会退休。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][əʊld]
followed by the ladies — and at the door she would make a curious old
随后 经过 这 女士们 — 和 在 这 门 她 会 制作 一个 好奇的 老的
['fæʃ(ə)nd] [kɔrtsi] ,
fashioned court'sy ,
造型 礼貌 ,

随后是女士们——在门口，她会做出一种古怪的、老式的行礼姿势。

[wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['juːnɪfɔːmli] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , ['iːkwəli]
which my uncle , graceful as he was , uniformly returned by a bow , equally
哪个 我的 叔叔 , 优美 作为 他 曾是 , 均匀地 返回 经过 一个 弓 , 同样地
[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [grəʊ'tesk] .
aboriginal and grotesque .
土著 和 怪诞 .

我的叔叔虽然举止优雅，但每次都以同样原始而怪诞的鞠躬回礼。

[ðə; ði][pjʊə(r)] [waɪn] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] [naʊ] ['spɑːkl] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] ,
The pure wine of Madeira now sparkled on the board ,
这 纯的 葡萄酒 的 马德拉 现在 闪闪发光 在 这 木板 ,

纯正的马德拉葡萄酒此刻在木板上闪闪发光。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndələnt] ,
and awoke flashes of wit from the indolent ,
和 醒来 闪光灯 的 有 从 这 懒惰的 ,

并唤醒了懒惰者心中闪现的智慧火花，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [driːm] [ɒv; əv]['tɔːpə(r)] [ðæt] ['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [sliːp]
and started from its dream of torpor that spirit - stirring eloquence which sleeps
和 开始 从 它是 梦 的 麻木 那 精神 - 搅拌 口才 哪个 睡觉
[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kwi'es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniən] ['kærəktə(r)] .
in the intellectual quiescence of the Virginian character .
在 这 知识分子 静止 的 这 弗吉尼亚人 特点 .

并从沉睡的梦境中，唤醒了弗吉尼亚人性格中沉睡的、振奋人心的雄辩。

[fe'stɪvəti] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [prə'lɒŋd] [tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] [step] ['kærid] [ðə; ði]
Festivity was never prolonged to debauch , and a firm step carried the
节日 曾是 绝不 延长 到 放荡 , 和 一个 公司 步 携带 这
['dʒentlmən] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
gentlemen into the parlor ,
先生们 进入 这 客厅 ,

欢庆之余，并未放纵享乐，几位绅士迈着稳健的步伐走进了客厅。

[weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [tʃes] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bi'gail] [ðə; ði] ['leθədʒi] [ɒv; əv] [taɪm] .
where the ladies , chess and newspapers , beguiled the lethargy of time .
在哪里 这 女士们 , 棋 和 报纸 , 被迷惑 这 昏睡 的 时间 .

女士们、国际象棋和报纸消磨了时光的慵懒。

['ɑːθə(r)] ['lʌdwɛl] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm]
Arthur Ludwell had resolved to pursue his studies at the College of William
亚瑟 卢德威尔 有 已解决 到 追求 他的 研究 在 这 大学 的 威廉
[ænd; ənd]['meəri] ,
and Mary ,
和 玛丽 ,

亚瑟·卢德威尔决心在威廉与玛丽学院继续深造。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtəːmiˈneiʃənz] [hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
and his determinations had influenced my mother to send me to the
和 他的 决定 有 影响 我的 母亲 到 发送 我 到 这
[seɪm] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
same institution .
相同的 机构 .

他的决定影响了我母亲，让她也把我送到了同一所学校。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai][wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
In a few days I was summoned into the library ,
在 一个 很少 天 我 曾是 被召唤 进入 这 图书馆 ,

几天后，我被叫到图书馆。

[weə(r)] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
where my mother and Frederick were prepared to persuade me into the
在哪里 我的 母亲 和 弗雷德里克 是 准备 到 说服 我 进入 这
[skiːm] ,
scheme ,
方案 ,

我的母亲和弗雷德里克准备说服我加入这个计划，

— [ʃiː; ʃi][baɪ][ðə; ði] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈwepən] [ɒv; əv][məˈtɜːn(ə)l] [ˈtendənəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][baɪ][ðə; ði]
— she by the resistless weapon of maternal tenderness , and he by the
— 她 经过 这 无力抵抗 武器 的 母体 压痛 , 和 他 经过 这
[dɪˈsiːtf(ə)l] [ˈlɒdʒɪk][ɒv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] .
deceitful logic of ambition .
欺骗性的 逻辑 的 志向 .

——她凭借母性的温柔这一不可抗拒的武器，而他则凭借野心的欺骗性逻辑。

[ai] [hɜːd] [wɪð] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ðeə(r)] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈflætəri] ; [ænd; ənd] [fɜːst] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [dred] ,
I heard with patience their advice and flattery ; and first learned to dread ,
我 听到 和 耐心 他们的 建议 和 奉承 ; 和 第一的 学习 到 恐惧 ,

我耐心地听着他们的建议和奉承；并第一次学会了畏惧，

[frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ðæt] [fiːnd] - [laɪk] [ˈspektə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz]
from an intimation of my brother , that fiend - like spectre , which in the guise
从 一个 暗示 的 我的 兄弟 , 那 恶魔 - 喜欢 幽灵 , 哪个 在 这 伪装
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːnsəri] [suːt] ,
of a chancery suit ,
的 一个 法院 套装 ,

从我哥哥的暗示中，那个恶魔般的幽灵，伪装成一起法律诉讼，

[griːt] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɒpjələns] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈfæməli] [ɪn] [vəˈdʒɪniə] — [lend] [ə; eɪ] [hjuː] [ɒv; əv] [ˈmelənkəli]
greets the rising opulence of every family in Virginia — lends a hue of melancholy
问候 这 上升 丰裕 的 每一个 家庭 在 弗吉尼亚州 — 借贷 一个 色调 的 忧郁
[tuː; tə][ɪts] [prɒˈsperəti] ,
to its prosperity ,
到 它是 繁荣 ,

弗吉尼亚州每个家庭日益增长的富裕程度，也给这种繁荣蒙上了一层淡淡的忧伤。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [kwɪts] [ɪts][ˈaɪən][grɑːsp] ,
and never quits its iron grasp ,
和 绝不 退出 它是 铁 抓牢 ,

而且从未放弃其铁腕统治，

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃriːk] [ə; eɪ][ˈrekwiəm; ˈrekwiem][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [ˈruːɪn][ænd; ənd][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈvɪktɪm]
until it shriek a requiem over the utter ruin and despair of its victim
直到 它 尖叫 一个 安魂曲 超过 这 说出 废墟 和 绝望 的 它是 受害者
.
.
.

直到它发出凄厉的安魂曲，哀悼着受害者的彻底毁灭和绝望。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æfluənt] , " [sed] ['fredrɪk] , " [bʌt; bət] ['weðə(r)] [wiː; wi][geɪn][ɔː(r)] [luːz] [wʌn]
" You are affluent , " said Frederick , " but whether we gain or lose one
" 你 是 富裕的 , " 说 弗雷德里克 , " 但 无论 我们 获得 或者 失去 一
['tʃɑːnsəri] [suːt] ,
chancery suit ,
法院 套装 ,

“你家境富裕，”弗雷德里克说，“但无论我们输赢一场官司，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [prə'feʃn]
it is highly probable that you may yet be forced to engage in some profession
它 是 高度 可能 那 你 可能 然而 是 强制 到 从事 在 一些 职业
[wɪtʃ]
which
哪个

你极有可能最终会被迫从事某种职业，

[[piː] . -]
[p . 544]
[p . -]

[第 544 页]

[kæn; kən] [ɪn'ʃʊə(r)] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [sə'pɔːt] .
can ensure an honorable support .
能 确保 一个 光荣的 支持 .

可以确保给予体面的支持。

[kæn; kən][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [lɔː] ?
Can you object to the practice of law ?
能 你 目的 到 这 实践 的 法律 ?

你可以反对律师执业吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃn] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] — [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl]
It is a profession full of profit and honor — the highway to intellectual
它 是 一个 职业 满的 的 利润 和 荣誉 — 这 公路 到 知识分子
[dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] .
distinction and political advancement .
区别 和 政治的 进步 .

这是一个充满利益和荣誉的职业——通往学术成就和政治晋升的道路。

['entə(r)] [ðen] ['dɪlɪdʒəntli] [ɒn] [ɪts] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ruːd] [səʊ'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪts] ['diːteɪlz] ,
Enter then diligently on its study , and how rude soever may be its details ,
进入 然后 勤勉地 在 它是 学习 , 和 如何 粗鲁的 无论如何 可能 是 它是 细节 ,

然后认真研读它，无论它的细节多么粗糙。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kwɪkli] [faɪnd] [ðæt] [ɪts] [pə'sjuːt] [wɪl] [ˌɪmpə'septəbli] ['fæʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ]
you will quickly find that its pursuit will imperceptibly fashion your mind into a
你 将要 迅速地 寻找 那 它是 追逐 将要 不易察觉地 时尚 你的 头脑 进入 一个
['pæʃənət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .
passionate love for its wisdom and philosophy .
热情的 爱 为了 它是 智慧 和 哲学 .

你很快就会发现，对它的追求会在不知不觉中塑造你的思想，使你对它的智慧和哲学产生强烈的热爱。

[lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒeləs] [kɒ'ket] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nʌn] ;
Look on it as a jealous coquette ; give it all your attention or none ;
看 在 它 作为 一个 嫉妒的 卖弄风情的人 ; 给 它 全部 你的 注意力 或者 没有任何 ;

把它看作一个爱嫉妒的轻浮女子；要么全心全意地关注它，要么完全忽略它；

[ænd; ənd] [sək'ses] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]
and success will be as honorable to your genius as it is gratifying to
和 成功 将要 是 作为 光荣的 到 你的 天才 作为 它 是 可喜 到
[jɔː(r); jə(r)] [praɪd] . "
your pride . "
你的 自豪 . "

成功既是对你才华的肯定，也是对你自尊心的肯定。

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
my dear boy , " said my uncle , who now entered the room ,
我的 亲爱的 男生 , " 说 我的 叔叔 , WHO 现在 进入 这 房间 ,

“我亲爱的孩子，”叔叔说着，走进了房间。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]
" for we all belong to William and Mary — it is the cradle of our
" 为了 我们 全部 属于 到 威廉 和 玛丽 — 它 是 这 摇篮 的 我们的
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

“因为我们都属于威廉玛丽学院——它是我们才华的摇篮。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃɪvəlri] .
and the nurse of our chivalry .
和 这 护士 的 我们的 骑士精神 .

以及我们骑士精神的守护者。

[ai][keə(r)] [nɔːt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ,
I care naught about your profession , but for God's sake ,
我 关心 零 关于 你的 职业 , 但 为了 神的 清酒 ,

我不在乎你的职业，但看在上帝的份上，

[lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['tʃɑːnsəri] .
learn something about the mystery of this fatal chancery .
学习 某物 关于 这 神秘 的 这 致命的 法院 .

了解一下这座致命法院大楼背后的谜团。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['stʌbən] !
" I might have been stubborn !
" 我 可能 有 到过 固执的 !

我可能有点固执！

[maɪ] ['ɪndələns] [riːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk] [suːt] ,
My indolence reeled under the fear of this dark suit ,
我的 懒惰 卷曲 在下面 这 害怕 的 这 黑暗的 套装 ,

我原本的懒散在恐惧中摇摇欲坠，被这身黑色西装所震慑。

[ænd; ənd][ai] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] ['diːmən] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz]
and I instantly resolved to propitiate the demon by becoming a priest in his
和 我 即刻 已解决 到 安抚 这 恶魔 经过 成为 一个 牧师 在 他的
['temp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

于是我立刻决定要安抚这个恶魔，成为他神庙里的祭司。

['θiːtə] .
THETA .
θ .

THETA。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [və'dʒɪniə] [sprɪŋz] ,
A VISIT TO THE VIRGINIA SPRINGS ,
一个 访问 到 这 弗吉尼亚州 弹簧 ,

弗吉尼亚泉之旅

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
During the Summer of 1834 .
期间 这 夏天 的 - .

1834年夏天。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .
NO . II .
不 . 二 .

第二部分

[sɔːlt] [ænd; ənd] [red] ['sʌlfə(r)] .
SALT AND RED SULPHUR .
盐 和 红色的 硫 .

盐和红色硫磺。

['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [best] [laɪn] ,
Having engaged a seat in the best line ,
拥有 已订婚的 一个 座位 在 这 最好的 线 ,

抢到了最佳座位，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] ,
I took a last look at the beauties of the White Sulphur ,
我 采取 一个 最后的 看 在 这 美女 的 这 白色的 硫 ,

我最后看了一眼白硫磺山的美景，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɔːlt] .
and soon found myself rolling away for the Salt .
和 很快 成立 我 滚动 离开 为了 这 盐 .

很快，我就发现自己滚向了盐滩。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['klaʊdi] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃaʊərz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃʌt]
The morning was dark and cloudy , with occasional showers , and having shut
这 早晨 曾是 黑暗的 和 多云 , 和 偶然 淋浴 , 和 拥有 关闭
[ʌp]['aʊə(r)] ['splendɪd] [kəʊtʃ] ,
up our splendid coach ,
向上 我们的 灿烂 教练 ,

清晨阴沉多云，不时飘落阵雨，我们关上那辆豪华大巴后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['revəriz] [ɪk'sept] [wen] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] "
we were left to our own reveries except when disturbed by an occasional "
我们 是 左边 到 我们的 自己的 遐想 除了 什么时候 不安 经过 一个 偶然 "
[lɒŋ] [jɑːn] " [frɒm; frəm][æn; ən][eks] - ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
long yarn " from an ex - gentleman of the box ,
长的 纱 " 从 一个 前任 - 绅士 的 这 盒子 ,

除了偶尔会被一位前包厢绅士的“长篇故事”打断之外，我们便沉浸在自己的遐想中。

[næ'ret] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
narrating his adventures among the mountains of North Carolina ,
叙述 他的 冒险 之中 这 山脉 的 北 卡罗莱纳 ,

他讲述了自己在北卡罗来纳州山区的冒险经历，

[ɔː(r)]	['evə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'nɒn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['neɪz(ə)l]	['melədi]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɒl'fæktəri]	['ɔːgənz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['feləʊ]	['trævələ(r)]	,
or	**ever**	**and**	**anon**	**by**	**the**	**nasal**	**melody**	**from**	**the**	**olfactory**	**organs**	**of**	**some**	**fellow**	**traveller**	**,**
或者	曾经	和	匿名	经过	这	鼻腔	旋律	从	这	嗅觉	器官	的	一些	同伴	游客	,

或者时不时地，从某个旅伴的嗅觉器官中传来鼻腔旋律，

[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'zaɪnd]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	['mɔːfjʊs]	.
who	**had**	**resigned**	**himself**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**Morpheus**	**.**
WHO	有	辞职	他自己	进入	这	武器	的	墨菲斯	.

他已然投入了梦乡摩耳甫斯的怀抱。

['aʊə(r)]	[həʊl]	['kʌmpəni]	,	[haʊ'evə(r)]	,
Our	**whole**	**company**	**,**	**however**	**,**
我们的	所有的	公司	,	然而	,

然而，我们整个公司

[siːmd]	[tuː; tə]	[pɑː'teɪk]	['sʌmwɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gluːm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['æspekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[ɪn'spaɪə(r)]	,
seemed	**to**	**partake**	**somewhat**	**of**	**the**	**gloom**	**which**	**the**	**aspect**	**of**	**the**	**day**	**was**	**calculated**	**to**	**inspire**	**,**
似乎	到	参加	有些	的	这	愁云	哪个	这	方面	的	这	天	曾是	计算	到	启发	,

似乎也沾染了这天阴沉天气带来的些许阴霾。

[waɪlst]	['aʊə(r)]	['draɪvə(r)]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	[gliː]	,
whilst	**our**	**driver**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**with**	**all**	**imaginable**	**glee**	**,**
而	我们的	司机	,	在	这	相反	,	和	全部	可以想象的	高兴	,

而我们的司机却恰恰相反，他欣喜若狂。

[tʊk]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[smuːð]	['tɜːnpaɪk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['nəʊb(ə)l]	[tiːm]	,
took	**advantage**	**of**	**the**	**smooth**	**turnpike**	**and**	**a**	**noble**	**team**	**,**
采取	优势	的	这	光滑的	收费公路	和	一个	高贵	团队	,

利用了平坦的高速公路和一支优秀的团队，

[tuː; tə]	[wɜːl]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dʒiːhjuː]	[reɪt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['dʒɜːni]	.
to	**whirl**	**us**	**at**	**a**	**jehu**	**rate**	**over**	**the**	**first**	**part**	**of**	**our**	**journey**	**.**
到	旋转	我们	在	一个	耶户	速度	超过	这	第一的	部分	的	我们的	旅行	.

在我们旅程的前半段，它以杰胡的速度旋转着我们。

[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[rəʊd]	[ænd; ənd]	['ræpɪd]	['trævəlɪŋ]	,	[wɜː(r); wə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['veri]	[suːn]	['tɜːrməˌnet]	,
The	**joys**	**of**	**a**	**good**	**road**	**and**	**rapid**	**travelling**	**,**	**were**	**,**	**however**	**,**	**very**	**soon**	**terminated**	**,**
这	喜悦	的	一个	好的	路	和	迅速的	旅行	,	是	,	然而	,	非常	很快	终止	,

然而，良好的道路和快捷的旅行带来的乐趣很快就结束了。

[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[wei]	[left]	[ðə; ði]	['tɜːnpaɪk]	[ænd; ənd]	[led]	[ˌjuː 'es]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[maɪlz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rʌf]	,
for	**our**	**way**	**left**	**the**	**turnpike**	**and**	**led**	**us**	**for**	**several**	**miles**	**up**	**the**	**rough**	**,**
为了	我们的	方式	左边	这	收费公路	和	引领	我们	为了	一些	英里	向上	这	粗糙的	,

因为我们离开收费公路，沿着崎岖不平的道路行驶了好几英里。

['stəʊni]	[bed]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kriːk]	,	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['rʌgɪd]	[hɪlz]	,
stony	**bed**	**of**	**a**	**creek**	**,**	**and**	**over**	**long**	**and**	**rugged**	**hills**	**,**
石质的	床	的	一个	溪	,	和	超过	长的	和	崎岖	丘陵	,

溪流的石质河床，以及绵延崎岖的山丘，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][feə(r)] ['feləʊ] ['pæsndʒər] .
much to the annoyance of one or more fair fellow passengers .
很多 到 这 烦恼 的 一 或者 更多的 公平的 同伴 乘客 .

这令一位或多位公正的同车乘客非常恼火。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['juːniən] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv]
The day began to brighten as we approached Union , the seat of justice of
这 天 开始 到 提亮 作为 我们 接近 联盟 , 这 座位 的 正义 的
[mən'rəʊ] ['kaʊnti] ,
Monroe county ,
门罗 县 ,

当我们接近门罗县司法中心尤宁镇时，天色开始放晴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] ['vɪlɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
and a neat village , containing a wealthy and intelligent population .
和 一个 整洁的 村庄 , 包含 一个 富裕 和 聪明的 人口 .

这是一个整洁的村庄，居住着富裕且有教养的村民。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [waɪld][ænd; ənd]
Most of the country , after leaving the White Sulphur , had been wild and
最多 的 这 国家 , 后 离开 这 白色的 硫 , 有 到过 荒野 和
[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,
uncultivated ,
未开垦的 ,

离开白硫磺之后，这片土地的大部分地区都变成了荒野，未经开垦。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'tɪləti] ; [bʌt; bət] [naʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
although it had the appearance of natural fertility ; but now some of
虽然 它 有 这 外貌 的 自然的 生育力 ; 但 现在 一些 的
[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['greɪzɪŋ] [fɑːrmz] ,
the large grazing farms ,
这 大的 放牧 农场 ,

虽然它看起来像是天然肥沃的土地；但现在一些大型牧场，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ɪz][səʊ] ['selɪbreɪtɪd] ,
for which this section of Virginia is so celebrated ,
为了 哪个 这 部分 的 弗吉尼亚州 是 所以 著名 ,

弗吉尼亚州的这一地区正是因此而闻名。

[spred] [aʊt] [ðeə(r)] ['kloʊvərd] [fiːldz] [ɪn] [rɪtʃ] [lʌg'ʒʊəriəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
spread out their clovered fields in rich luxuriance before us .
传播 出去 他们的 三叶草 字段 在 富有的 奢华 前 我们 .

在我们面前，铺展开一片郁郁葱葱的三叶草田。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] ['set(ə)ld] ['kʌntri] ;
The general aspect of this region is that of a newly settled country ;
这 一般的 方面 的 这 地区 是 那 的 一个 新 定居 国家 ;

该地区的整体面貌像是一个新兴的定居国家；

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ['haʊzɪz] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [welθ] ,
most of the farm houses , even of men of wealth ,
最多 的 这 农场 房屋 , 甚至 的 男人 的 财富 ,

大多数农舍，即使是富裕人的农舍，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɒg] ['tenəmənts] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['setlmənts] .
being the log tenements erected in the rude style of the frontier settlements .
存在 这 日志 廉租公寓 竖立 在 这 粗鲁的 风格 的 这 边境 定居点 .

指的是用简陋的木屋搭建的边境定居点风格的房屋。

[ə'keɪʒnəli]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['hænsəm]	['edifis]	,	[bɪlt]	[ɪn]	[ə'kɔːd(ə)ns]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]
Occasionally	**,**	**however**	**,**	**there**	**are**	**handsome**	**edifices**	**,**	**built**	**in**	**accordance**	**with**	**a**	**more**
偶尔	,	然而	,	那里	是	英俊的	建筑物	,	建造	在	根据	和	一个	更多的

['mɒd(ə)n]	[ænd; ənd]	[rɪ'faɪnd]	[teɪst]	.
modern	**and**	**refined**	**taste**	**.**
现代的	和	精制	品尝	.

不过，偶尔也会出现一些外观漂亮的建筑，它们是按照更现代、更精致的品味建造的。

[lɑːdʒ]	['nʌmbəz]	[ɒv; əv]	['kæt(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	['ænjuəli]	['teɪkən]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]
Large	**numbers**	**of**	**cattle**	**are**	**annually**	**taken**	**from**	**this**	**and**	**the**	**adjoining**
大的	数字	的	牛	是	每年	已采取	从	这	和	这	相邻的

['kaunti]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɔːðən]	['mɑːrkɪts]	.
counties	**,**	**to**	**the**	**northern**	**markets**	**.**
县	,	到	这	北方	市场	.

每年都有大量牛从本县及邻近县运往北方市场。

[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[grəʊθ]	[ɒv; əv]	[grɑːs]	,	[faʊnd]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	,
The	**natural**	**growth**	**of**	**grass**	**,**	**found**	**even**	**in**	**the**	**forests**	**,**
这	自然的	生长	的	草	,	成立	甚至	在	这	森林	,

草的自然生长，即使在森林中也能找到。

['ɒfəz]	[greɪt]	[fə'sɪlətiz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'mæsɪŋ]	['fɔːtʃənz]	[baɪ]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dɪ'skrɪpʃn]	.	—
offers	**great**	**facilities**	**for**	**amassing**	**fortunes**	**by**	**speculations**	**of**	**this**	**description**	**.**	**—**
优惠	伟大的	设施	为了	积累	财富	经过	猜测	的	这	描述	.	—

['ɑːftə(r)]	[ə'raɪvɪŋ]	[æt; ət]	['juːniən]	,
After	**arriving**	**at**	**Union**	**,**
后	抵达	在	联盟	,

这里为通过此类投机活动积累财富提供了绝佳的场所。——抵达联合城后，

[ðeə(r)]	[rɪ'meɪnd]	[bʌt; bət]	[θriː]	[maɪlz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['dʒɜːni]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	;
there	**remained**	**but**	**three**	**miles**	**of**	**our**	**journey**	**before**	**us**	**;**
那里	剩余	但	三	英里	的	我们的	旅行	前	我们	;

我们面前只剩下三英里的路程了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第108/155页

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
and having taken leave of the worst of the rocks and hills ,
和 拥有 已采取 离开 的 这 最差 的 这 岩石 和 丘陵 ,

告别了最险峻的岩石和山丘之后，

[wiː; wi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
we forgot the unpleasantness of the morning , in the enjoyment of the
我们 忘了 这 不愉快 的 这 早晨 , 在 这 享受 的 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ,
beautiful scenery , and the fine ,
美丽的 风景 , 和 这 美好的 ,

我们沉浸在美丽的风景和美好的氛围中，忘记了早晨的不快。

[klɪə(r)] [deɪ] , [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['blesɪd; blest] , [æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][sɔːlt] ['sʌlfə(r)] .
clear day , with which we were blessed , as we drew near the Salt Sulphur .
清除 天 , 和 哪个 我们 是 蒙福 , 作为 我们 画 靠近 这 盐 硫 .

我们很幸运地迎来了晴朗的一天，当我们接近盐硫磺时。

[ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [leɪ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
On our right lay a continued range of mountains ,
在 我们的 正确的 躺 一个 持续 范围 的 山脉 ,

右侧是连绵不断的山脉，

[ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spɜːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
upon one of the spurs of which could be seen the residence of a
之上 一 的 这 马刺 的 哪个 可以 是 已见 这 住宅 的 一个
['dʒentlmən] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
gentleman of South Carolina ,
绅士 的 南 卡罗莱纳 ,

其中一条支脉上可以看到一位南卡罗来纳州绅士的住所。

[huː] [hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] ['sʌmə(r)] [rɪ'triːt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['eəri] [piːk] ,
who has erected a showy summer retreat upon this airy peak ,
WHO 有 竖立 一个 炫耀 夏天 撤退 之上 这 轻盈的 顶峰 ,

谁在这座高耸的山峰上建造了一座气派的避暑别墅?

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['juːniən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
which commands a view of the springs , the village of Union , and the
哪个 命令 一个 看法 的 这 弹簧 , 这 村庄 的 联盟 , 和 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] .
adjoining country .
相邻的 国家 .

从这里可以俯瞰泉水、尤宁村和邻近的乡村。

[ɒn] ['aʊə(r)] [left] , [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [ət'rækʃnz] , [ðə; ði] "
On our left , was pointed out as we passed , amongst other attractions , the "
在 我们的 左边 , 曾是 尖 出去 作为 我们 通过了 , 在 其他 景点 , 这 "
['rɔɪəl] [əʊk] ,
royal oak ,
皇家 橡木 ,

在我们经过其他景点时，有人指出我们左边有“皇家橡树”。

" [æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd][məʊst]['nəʊb(ə)l] [triː] ,
" an immense and most noble tree ,
" 一个 巨大 和 最多 高贵 树 ,

一棵巨大而高贵的树

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] " [nəʊts] [ɒn][və'dʒɪniə] .
to which Mr . Jefferson has given this title in his " Notes on Virginia .
到 哪个 先生 . 杰斐逊 有 给定 这 标题 在 他的 " 笔记 在 弗吉尼亚州 .

杰斐逊先生在他的《弗吉尼亚笔记》中赋予了它这个标题。

" [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['sʌlfə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] [æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
" The valley of the Sweet Sulphur opened to our view as we approached ,
" 这 谷 的 这 甜的 硫 打开 到 我们的 看法 作为 我们 接近 ,

当我们靠近时，甜硫磺谷展现在我们眼前。

[bʌt; bət][ɪts] [bj'uːtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ,
but its beauties were forgotten ,
但 它是 美女 是 被遗忘的 ,

但它的美景却被遗忘了。

[æz; əz] [θruː] [ɪts] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stremətì] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
as through its further extremity we caught a glimpse of our place of destination ,
作为 通过 它是 更远 末端 我们 捕捉 一个 一瞥 的 我们的 地方 的 目的地 ,

透过它的更远处，我们瞥见了目的地。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [suːn] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] " [kriːk] ,
and especially as we soon plunged through the " creek ,
和 尤其 作为 我们 很快 暴跌 通过 这 " 溪 ,

尤其是当我们很快就冲进“小溪”时，

" [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][sɔːlt] ['sʌlfə(r)] .
" and into the gate at the Salt Sulphur .
" 和 进入 这 门 在 这 盐 硫 .

然后进入盐硫磺门。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [æz; əz][tuː; tə][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] ,
A stranger who takes the White Sulphur , as a specimen , as to external appearance ,
一个 陌生人 WHO 需要 这 白色的 硫 , 作为 一个 标本 , 作为 到 外部的 外貌 ,

陌生人以白硫磺为标本，观察其外观，

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sprɪŋz] , [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] ,
of the other springs , would be disappointed , when , after the first glance ,
的 这 其他 弹簧 , 会 是 失望的 , 什么时候 , 后 这 第一的 瞥一眼 ,

其他泉水的人，在第一眼看到之后，都会感到失望。

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] ['sʌlfə(r)] .
he gets a full view of the Salt Sulphur .
他 获得 一个 满的 看法 的 这 盐 硫 .

他可以清楚地看到硫磺盐。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [səʊ] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɪfts][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] ,
Nature has not been so lavish of her gifts as at the White Sulphur ,
自然 有 不是 到过 所以 奢华的 的 她 礼物 作为 在 这 白色的 硫 ,

白硫磺泉的景色堪称大自然慷慨馈赠的典范。

[ænd; ənd][ɑːt][hæz; həz][æz; əz] [jet] ['ædɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['aʊtwəd] [tʃɑːms] .
and art has as yet added but little to its outward charms .
和 艺术 有 作为 然而 额外 但 小的 到 它是 向外 魅力 .

艺术至今尚未给这座城市增添多少外在魅力。

[ðə; ði]	[sɔːlt]	['sʌlfə(r)]	[ɪz]	['sɪtʃueɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rə'viːn]	,	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[smɔːl]	['maʊntənz]	.
The	**Salt**	**Sulphur**	**is**	**situated**	**in**	**a**	**ravine**	**,**	**between**	**two**	**small**	**mountains**	**.**
这	盐	硫	是	位于	在	一个	峡谷	,	之间	二	小的	山脉	.

盐硫位于两座小山之间的峡谷中。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,	[sləʊps]	['veri]	['grædʒuəli]	,
One	**of**	**these**	**,**	**slopes**	**very**	**gradually**	**,**
一	的	这些	,	连续下坡	非常	逐步地	,

其中之一坡度非常缓，

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[ɪts]	[saɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[tuː]	['hʌndrəd]	['peɪsɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[beɪs]	,
and	**upon**	**its**	**side**	**at**	**the**	**distance**	**of**	**some**	**two**	**hundred**	**paces**	**from**	**the**	**base**	**,**
和	之上	它是	边	在	这	距离	的	一些	二	百	步幅	从	这	根据	,

在距离底部约两百步远的地方，侧翻在地上。

[ə; eɪ]	[rəʊ]	[ɒv; əv]	['kɔtidʒz]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɪ'rektɪd]	.
a	**row**	**of**	**cottages**	**has**	**been**	**erected**	**.**
一个	排	的	小屋	有	到过	竖立	.

一排排小屋已经建成。

['pærəlel]	[wɪð]	[ðiːz]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[beɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	[reɪndʒ]	,
Parallel	**with**	**these**	**,**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**is**	**a**	**similar**	**range**	**,**
平行线	和	这些	,	在	这	根据	的	这	爬坡道	,	是	一个	相似的	范围	,

与这些山脉平行的是，在山脚下，还有一条类似的山脉。

[bəuθ]	['frʌntɪŋ]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væli]	.
both	**fronting**	**the**	**level**	**in**	**the**	**valley**	**.**
两个都	正面	这	等级	在	这	谷	.

两者都面向山谷中的水平面。

[ðen]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'sent]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
Then	**on**	**the**	**same**	**ascent**	**,**	**and**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**gate**	**,**
然后	在	这	相同的	上升	,	和	在	这	方向	的	这	门	,

然后沿着同样的上坡路，朝着大门的方向走，

[θruː]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	['entə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	['premɪsɪz]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['hɒləʊ]	[skweə(r)]	,
through	**which**	**you**	**enter**	**upon**	**the**	**spring's**	**premises**	**,**	**is**	**a**	**small**	**hollow**	**square**	**,**
通过	哪个	你	进入	之上	这	春天	前提	,	是	一个	小的	空洞的	正方形	,

进入泉水区域的入口是一个小小的空心方块。

[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[reɪndʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[beɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
the	**farther**	**side**	**of**	**which**	**is**	**connected**	**with**	**the**	**range**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**hill**	**,**
这	更远	边	的	哪个	是	连接	和	这	范围	在	这	根据	的	这	爬坡道	,

其远端与山脚下的山脉相连，

[ænd; ənd]	[rʌnz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ə'klɪvɪti]	[æt; ət]	[raɪt]	['æŋglz]	[tuː; tə]	[ðæt]	[reɪndʒ]	.
and	**runs**	**up**	**the**	**acclivity**	**at**	**right**	**angles**	**to**	**that**	**range**	**.**
和	跑步	向上	这	坡度	在	正确的	角度	到	那	范围	.

并以与该范围成直角的方向提高加速度。

[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['bɪldɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'strʌktɪd]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɜːli]	['fæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,	[ɒv; əv]	[hjuːn]	[lɒgz]	:
Most	**of**	**these**	**buildings**	**are**	**constructed**	**,**	**according**	**to**	**the**	**early**	**fashion**	**of**	**the**	**country**	**,**	**of**	**hewn**	**logs**	**:**
最多	的	这些	建筑物	是	建造	,	根据	到	这	早期的	时尚	的	这	国家	,	的	凿	日志	:

这些建筑大多是按照该国早期的建筑风格，用砍伐的原木建造的：

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['piːˌæzəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
many of them have piazza's , and all are close and comfortable .
许多 的 他们 有 广场的 , 和 全部 是 关闭 和 舒服的 .

它们中很多都有广场，而且都彼此相邻，环境舒适。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'praiətə] [wɪl] [suːn] [ɪ'rekt] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [tuː] - ['stɔːri] [stəʊn]
We understand that the proprietors will soon erect ranges of two - story stone
我们 理解 那 这 业主 将要 很快 直立 范围 的 二 - 故事 石头
['bɪldɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [sted] .
buildings in their stead .
建筑物 在 他们的 坚定 .

我们了解到，业主很快将在原址上建造成排的两层石砌建筑。

[ðə; ði][həʊ'tel][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ;
The hotel is a noble building ;
这 酒店 是 一个 高贵 建筑 ;

这家酒店是一座宏伟的建筑；

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪz][nɪə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
the main body of the edifice is near two hundred feet in length ,
这 主要的 身体 的 这 大厦 是 靠近 二 百 脚 在 长度 ,

该建筑主体长度近两百英尺。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ləʊə(r)] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
the entire lower floor of which is used as a dining room .
这 全部的 降低 地面 的 哪个 是 用过的 作为 一个 用餐 房间 .

整个底层都用作餐厅。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pi'ætsə][ɪk'stendz; ek-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ɪz] ['ɒkjupaɪd]
A double piazza extends along the whole front , and the upper story is occupied
一个 双倍的 广场 扩展 沿着 这 所有的 正面 , 和 这 上 故事 是 占领
[æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ]
as a dancing
作为 一个 跳舞

双层广场沿整个正面延伸，上层则用作舞厅。

[[piː] . -]
[p . 545]
[p . -]

[第 545 页]

[sə'luːn] , ['lɒdʒɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , & [siː] .
saloon , lodging rooms , & c .
酒吧 , 住宿 房间 , & c .

酒吧、旅馆房间等。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [ɪk'streməti] ,
At right angles to this building , at the western extremity ,
在 正确的 角度 到 这 建筑 , 在 这 西 末端 ,

与这座建筑成直角，位于西端，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['reɪndʒɪz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
and facing the long ranges on the opposite side of the level , are a few
和 面向 这 长的 范围 在 这 对面的 边 的 这 等级 , 是 一个 很少
[freɪmd] ['kɒtidʒz] ,
framed cottages ,
框 小屋 ,

在地势另一侧，与绵延的田野相对的是几栋框架结构的农舍。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tuː]	-	['stɔːri]	[stəʊn]	['bɪldɪŋ]	,	[əˈfɔːd; əˈfɔrd]	['veri]	['kʌmftəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz]	.
and	**a**	**two**	**-**	**story**	**stone**	**building**	**,**	**affording**	**very**	**comfortable**	**and**	**pleasant**	**accommodations**	**.**
和	一个	二	-	故事	石头	建筑	,	负担得起	非常	舒服的	和	令人愉快的	住宿	.

还有一栋两层楼的石头建筑，提供非常舒适宜人的住宿环境。

[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[sʌm; səm]	['hʌndrəd]	['peɪsɪz]	['haɪə(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rə'viːn]	,
The	**spring**	**,**	**which**	**is**	**some**	**hundred**	**paces**	**higher**	**up**	**the**	**ravine**	**,**
这	春天	,	哪个	是	一些	百	步幅	更高	向上	这	峡谷	,

泉水位于峡谷上方约一百步远的地方。

[ɪz]	[prə'tektɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['temp(ə)l]	['sʌmwɒt]	['sɪmələ(r)]	[tuː; tə]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[waɪt]	['sʌlfə(r)]	,
is	**protected**	**by**	**a**	**temple**	**somewhat**	**similar**	**to**	**that**	**at**	**the**	**White**	**Sulphur**	**,**
是	受保护	经过	一个	寺庙	有些	相似的	到	那	在	这	白色的	硫	,

它受到一座与白硫磺寺的寺庙有些相似的寺庙的保护。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[flaɪts]	[ɒv; əv]	[kʌt]	[stəʊn]	[steps]	[liːd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rezəvwɑː(r)]	.
from	**the**	**floor**	**of**	**which**	**flights**	**of**	**cut**	**stone**	**steps**	**lead**	**down**	**to**	**the**	**reservoir**	**:**
从	这	地面	的	哪个	航班	的	切	石头	步骤	带领	向下	到	这	水库	.

从地面拾级而下，便可到达水库。

[ðə; ði]	['rezəvwɑː(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[skweə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[tuː]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[kən'strʌktɪd]	[ɒv; əv]	[hjuːn]	[sænd]	-	[stəʊn]	.
The	**reservoir**	**is**	**a**	**square**	**of**	**about**	**two**	**feet**	**,**	**and**	**is**	**also**	**constructed**	**of**	**hewn**	**sand**	**-**	**stone**	**.**
这	水库	是	一个	正方形	的	关于	二	脚	,	和	是	还	建造	的	凿	沙	-	石头	.

水库呈正方形，边长约两英尺，也是用凿刻的砂岩建造的。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[waɪt]	['sʌlfə(r)]	,	[ðə; ði]	['feəɹəst]	['prɒspekts]	[griːt]	[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	,
At	**the**	**White**	**Sulphur**	**,**	**the**	**fairest**	**prospects**	**greet**	**the**	**visiter**	**at**	**his**	**arrival**	**,**
在	这	白色的	硫	,	这	最公平	前景	迎接	这	访客	在	他的	到达	,

在白硫磺旅馆，最美好的景象会在客人抵达时迎接他们。

[ænd; ənd]	['evri]	[sək'siːdɪŋ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɒdʒən]	['əʊnli]	[sɜːrvz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[dɪ'skləʊʒəz]	,
and	**every**	**succeeding**	**day**	**of**	**his**	**sojourn**	**only**	**serves**	**to**	**make**	**disclosures**	**,**
和	每一个	成功	天	的	他的	旅居	仅有的	服务	到	制作	披露	,

他逗留的每一天都只会揭露更多真相。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[mɑː(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪm'preʃnz]	.
such	**as**	**mar**	**the**	**first**	**impressions**	**.**
这样的	作为	马尔	这	第一的	印象	.

例如，破坏第一印象。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[sɔːlt]	['sʌlfə(r)]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[fɜːst]	[ep'iəɹənsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['rɑːðə(r)]	[ˌʌnprə'pɪʃəs]	,
At	**the**	**Salt**	**Sulphur**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**first**	**appearances**	**are**	**rather**	**unpropitious**	**,**
在	这	盐	硫	,	在	这	相反	,	第一的	外貌	是	相当	不吉利的	,

相反，在盐硫磺那里，第一印象却相当不吉利。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['evri]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[geɪn]	;
but	**there**	**is**	**every**	**thing**	**to**	**gain**	**;**
但	那里	是	每一个	事物	到	获得	;

但这样做却能获得一切好处；

[wiː; wi]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['kʌntri]	[fɔː(r); fə(r)]	['spendɪŋ]	[ðə; ði]
we	**know**	**of**	**no**	**more**	**delightful**	**place**	**in**	**the**	**southern**	**country**	**for**	**spending**	**the**
我们	知道	的	不	更多的	愉快	地方	在	这	南部	国家	为了	开支	这

['sʌltri]	[mʌnθs]	[ɒv; əv]	['sʌmə(r)]	.
sultry	**months**	**of**	**summer**	**.**
闷热	几个月	的	夏天	.

我们认为，在南方地区，没有比这里更适合度过炎热夏季的宜人之地了。

[ɪn'diːd]	[wiː; wi]	[bɪ'liːv]	,	[ðæt]	['sevrəl]	['fæmɪlɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌkærə'laɪnə]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]
Indeed	**we**	**believe**	**,**	**that**	**several**	**families**	**from**	**the**	**Carolinas**	**,**	**and**	**one**	**or**	**more**
的确	我们	相信	,	那	一些	家庭	从	这	卡罗莱纳州	,	和	一	或者	更多的

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	,
from	**the**	**north**	**,**
从	这	北	,

事实上，我们相信，来自卡罗来纳州的几个家庭，以及来自北方的一个或多个家庭，

[ɑː(r); ə(r)]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[ðəm'selvz]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[həʊl]	['siːz(ə)n]	.
are	**accustomed**	**to**	**establish**	**themselves**	**here**	**for**	**the**	**whole**	**season**	**.**
是	习惯	到	建立	他们自己	这里	为了	这	所有的	季节	.

他们习惯于在这里待上整个季节。

[ðə; ði]	[prə'praiətə]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'telɪdʒənt]	['dʒentlmən]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['θʌrəli]	[skɪld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːt]
The	**proprietors**	**are**	**intelligent**	**gentlemen**	**,**	**and**	**more**	**thoroughly**	**skilled**	**in**	**the**	**art**
这	业主	是	聪明的	先生们	,	和	更多的	彻底	熟练	在	这	艺术

[ɒv; əv]	[ə'kɒmədeɪtɪŋ]	,
of	**accommodating**	**,**
的	适应性强	,

店主都是聪明睿智的绅士，而且非常擅长待客之道。

[ðæn; ðən]	['eni]	[men]	[ai]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[siːn]	.
than	**any**	**men**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**.**
比	任何	男人	我	有	曾经	已见	.

比我见过的任何男人都强。

[ðeə(r)]	['teɪb(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[səʊ]	['dʒʌstli]	['selɪbreɪtɪd]	,	[ɪz]	[pə'hæps]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	.
Their	**table**	**,**	**which**	**is**	**so**	**justly**	**celebrated**	**,**	**is**	**perhaps**	**the**	**finest**	**in**	**this**	**country**	**.**
他们的	桌子	,	哪个	是	所以	公正地	著名	,	是	也许	这	最好的	在	这	国家	.

他们那备受赞誉的餐桌，或许是全国最好的。

[ðə; ði]	[greɪt]	['deɪndʒə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[sɔːs]	,	[ɪz]	,	[lest]	[ðə; ði]	[rɪ'faɪnd]	['lʌkʃəriz]	[ɒv; əv]
The	**great**	**danger**	**,**	**however**	**,**	**from**	**this**	**source**	**,**	**is**	**,**	**lest**	**the**	**refined**	**luxuries**	**of**
这	伟大的	危险	,	然而	,	从	这	来源	,	是	,	免得	这	精制	奢侈品	的

[ðə; ði]	['kʌlɪnəri]	[dɪ'pɑːtmənt]	,
the	**culinary**	**department**	**,**
这	烹饪	部门	,

然而，这种来源带来的最大危险在于，以免烹饪部门的精致奢华，

[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'strɔɪ]	[ðə; ði]	[mə'dɪsɪnl]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	.
should	**destroy**	**the**	**medicinal**	**effects**	**of**	**the**	**waters**	**.**
应该	破坏	这	药用	效果	的	这	水	.

应该会破坏水的药用功效。

['evri]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	['riːz(ə)nəbli]	[biː; bi]	[rɪ'kwaɪəd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	,	[ɪz]
Every	**attention**	**which**	**could**	**reasonably**	**be**	**required**	**at**	**such**	**an**	**establishment**	**,**	**is**
每一个	注意力	哪个	可以	合理	是	必需的	在	这样的	一个	建立	,	是

[hɪə(r)]	[rɪ'siːvd]	.
here	**received**	**.**
这里	已收到	.

这里能提供此类场所所能合理要求的一切服务。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['sɪstəm] .
All the arrangements are made with the most perfect system .
全部 这 安排 是 制成 和 这 最多 完美的 系统 .

所有安排都采用最完善的系统进行。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] , ['dʒen(ə)rəli] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] ,
During the last season , the visitors , generally , were of the very first order ,
期间 这 最后的 季节 , 这 访客 , 一般来说 , 是 的 这 非常 第一的 命令 ,

上个赛季，来访的球队总体来说都是一流的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ləʊ] ['kærəktəz] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
and there was a smaller proportion of low characters than was to
和 那里 曾是 一个 较小的 部分 的 低的 人物 比 曾是 到
[biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [pə'hæps] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sprɪŋz] .
be found at perhaps any of the other springs .
是 成立 在 也许 任何 的 这 其他 弹簧 .

与其他泉水相比，这里的低级品格比例要低。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ˌsəʊʃə'bɪləti] [ænd; ənd] [truː] [və'dʒɪniə] ['fiːlɪŋ] .
There was also much sociability and true Virginia feeling .
那里 曾是 还 很多 社交性 和 真的 弗吉尼亚州 感觉 .

这里社交氛围浓厚，充满了浓郁的弗吉尼亚风情。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ə; eɪ] [faɪn] [bænd] [sent] [ɪts] [nəʊts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɪl] ['væli] ,
In the evenings , a fine band sent its notes over the still valley ,
在 这 晚上 , 一个 美好的 乐队 发送 它是 笔记 超过 这 仍然 谷 ,

傍晚时分，一支优秀的乐队奏响乐曲，回荡在静谧的山谷间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [geɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pɑːst] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːl] [ruːm] .
and the more gay portion of the company passed the hours in the ball room .
和 这 更多的 同性恋 部分 的 这 公司 通过了 这 小时 在 这 球 房间 .

公司里比较同性恋的那部分人则在舞厅里消磨时间。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒnz] , [ɒv; əv]
Among the visitors at this place also , was the Rev . Dr . Johns , of
之中 这 访客 在 这 地方 还 , 曾是 这 牧师 . 博士 . 约翰斯 , 的
['bɔːltɪmɔː(r)] ,
Baltimore ,
巴尔的摩 ,

当时的访客中还有来自巴尔的摩的约翰斯牧师博士。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['emɪnənt] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'baɪdɪŋ]
and other eminent ministers , and those disposed to enjoy the more abiding
和 其他 杰出 部长们 , 和 那些 处置 到 享受 这 更多的 遵守
['pleʒəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
pleasures of religion ,
快乐 的 宗教 ,

以及其他杰出的牧师，以及那些乐于享受宗教带来的更持久乐趣的人，

[met] , [wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ,
met , with the close of every day ,
遇见 , 和 这 关闭 的 每一个 天 ,

每天结束时，我们都会见面。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [led] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [baɪ] [ðiːz] [men] [ɒv; əv] [gɒd] .
and were led in their devotions by these men of God .
和 是 引领 在 他们的 虔诚 经过 这些 男人 的 上帝 .

他们的灵修由这些神职人员带领。

[ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [tuː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['sɜːvɪsɪz] .
On the Sabbath , too , there were always interesting and appropriate services .
在 这 安息日 , 也 , 那里 是 总是 有趣的 和 合适的 服务 .

安息日也总是有有趣且合适的宗教仪式。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]
The proprietors have provided for the visiters means of amusement and
这 业主 有 假如 为了 这 访客 方法 的 娱乐 和
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
recreation ,
娱乐 ,

业主为游客提供了娱乐和休闲的设施。

[wɪtʃ] [sɜːv] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊəz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [hæŋ] ['hevɪli] [æt; ət] [ðiːz]
which serve to give a zest to the hours which sometimes hang heavily at these
哪个 服务 到 给 一个 热情 到 这 小时 哪个 有时 悬挂 重度 在 这些
['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
watering places ,
浇水 地方 ,

它们为这些休闲场所有时显得沉闷的时光增添了乐趣。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pə'nɪʃəs] [geɪmz] [wɪtʃ]
at the same time that they afford a substitute for those pernicious games which
在 这 相同的 时间 那 他们 买得起 一个 代替 为了 那些 有害 游戏 哪个
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['friːkwəntli] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ɪn] ['wɪəri] ['məʊmənts] .
are so frequently resorted to in weary moments .
是 所以 频繁地 复原 到 在 厌倦 时刻 .

同时，它们也为那些在疲惫时刻经常沉迷的有害游戏提供了一种替代品。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['vɪzɪtərz] ['grætɪfaɪ][ðeə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsmənʃɪp] ,
Many of the younger visiters gratify their taste for horsemanship ,
许多 的 这 年轻 访客 满足 他们的 品尝 为了 马术 ,

许多年轻的游客前来体验骑马的乐趣，满足他们对骑马的兴趣。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [rəʊdz] , [wɪtʃ] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði]
by taking excursions along the wild and romantic roads , which wind through the
经过 采取 短途旅行 沿着 这 荒野 和 浪漫的 道路 , 哪个 风 通过 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

沿着蜿蜒穿过这个国家的原始而浪漫的道路进行短途旅行，

[ɒn][ðə; ði] [faɪn] [və'dʒɪniə] [stiːd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .
on the fine Virginia steeds , which are found in this region .
在 这 美好的弗吉尼亚州 马匹 , 哪个 是 成立 在 这 地区 .

骑乘产于该地区的优质弗吉尼亚骏马。

[ðə; ði][sɔːlt] ['sʌlfə(r)] ['wɔːtə(r)][hæz; həz] [biːn] [pə'tɪkjələli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Salt Sulphur water has been particularly efficacious in affections of the
这 盐 硫 水 有 到过 特别 有效的 在 情感 的 这
['stʌmək] .
stomach .
胃 .

盐硫水对胃病尤其有效。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
It possesses most of the active , without the stimulating properties of the White
它 拥有 最多 的 这 积极的 , 没有 这 刺激性的 特性 的 这 白色的
['sʌlfə(r)] .
Sulphur .
硫 .

它具有白硫磺的大部分活性成分，但没有白硫磺的刺激性。

[ɒn]	[ðɪs]	[ə'kaʊnt]	[ðə; ði]	[sɔːlt]	['sʌlfə(r)]	['wɔːtə(r)]	[wʊd]	['prɒbəbli]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['suːtəb(ə)l]	[prɪ'pærətɪv]	,	[ɪn]	['pʌlmənəri]	[keɪsɪz]
On	**this**	**account**	**the**	**Salt**	**Sulphur**	**water**	**would**	**probably**	**be**	**a**	**more**	**suitable**	**preparative**	**,**	**in**	**pulmonary**	**cases**
在	这	帐户	这	盐	硫	水	会	大概	是	一个	更多的	合适的	准备	,	在	肺部	案例

,	
,	
,	

因此，对于肺部疾病患者来说，盐硫水可能是一种更合适的制剂。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	['wɔːtəz]	[wɪtʃ]	[ækt]	[mɔː(r)]	[də'rektli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rə'spɪrət(ə)ri]	['sɪstəm]	.
for	**those**	**waters**	**which**	**act**	**more**	**directly**	**upon**	**the**	**respiratory**	**system**	**.**
为了	那些	水	哪个	行为	更多的	直接地	之上	这	呼吸系统	系统	.

对于那些更直接作用于呼吸系统的水。

[ɪn'diːd]	,
Indeed	**,**
的确	,

的确，

[sʌm; səm]	['ɪnstənsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['menʃ(ə)nd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['wɔːtə(r)]	[ə'ləʊn]	[hæz; həz]	[ɪ'fektɪd]	[ðə; ði]	[kjʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	['hemərɪdʒ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lʌŋz]	.
some	**instances**	**are**	**mentioned**	**where**	**the**	**use**	**of**	**this**	**water**	**alone**	**has**	**effected**	**the**	**cure**	**of**	**individuals**	**subject**	**to**	**hemorrhage**	**from**	**the**	**lungs**	**.**
一些	实例	是	提及	在哪里	这	使用	的	这	水	独自的	有	受影响	这	治愈	的	个人	主题	到	出血	从	这	肺	.

有报道称，仅使用这种水就能治愈一些肺出血患者。

[wɪð]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bluː]	[pɪl]	,	[ɪts]	[ɪ'fekt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['lɪvə(r)]	[ɪz]	[ɔːl'səʊ]	['veri]	['plez(ə)nt]	,
With	**an**	**occasional**	**use**	**of**	**the**	**blue**	**pill**	**,**	**its**	**effect**	**upon**	**the**	**liver**	**is**	**also**	**very**	**pleasant**	**,**
和	一个	偶然	使用	的	这	蓝色的	丸	,	它是	影响	之上	这	肝	是	还	非常	令人愉快的	,

偶尔服用蓝色小药丸，对肝脏的影响也非常好。

[ɔːl'ðəʊ]	[nɒt]	[səʊ]	[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[waɪt]	['sʌlfə(r)]	['wɔːtə(r)]	.
although	**not**	**so**	**beneficial**	**as**	**the**	**White**	**Sulphur**	**water**	**.**
虽然	不是	所以	有利	作为	这	白色的	硫	水	.

虽然不如白硫磺水那么有益。

[wɪð]	[dɪs'peptɪk]	,	[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪts]	['ʌðə(r)]	['ækʃ(ə)n]	,
With	**dyspeptics**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**its**	**other**	**action**	**,**
和	消化不良	,	在	添加	到	它是	其他	行动	,

对于消化不良患者，除了其他作用外，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['prɒpəti]	[ɒv; əv]	['njuːtrəlaɪzɪŋ]	[baɪ]	[ɪts]	['ælkəlaɪn]	['mætə(r)]	,	[ðə; ði]	[dɪ'stresɪŋ]	[ə'sɪdəti]	,
it	**has**	**the**	**peculiar**	**property**	**of**	**neutralizing**	**by**	**its**	**alkaline**	**matter**	**,**	**the**	**distressing**	**acidity**	**,**
它	有	这	奇特	财产	的	中和	经过	它是	碱性	事情	,	这	令人痛心	酸度	,

它具有一种奇特的性质，即利用其碱性物质中和令人不适的酸性物质。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sʌbdʒɪkt]	.
to	**which**	**they**	**are**	**subject**	**.**
到	哪个	他们	是	主题	.

他们受其约束。

[kəʊld]	[ænd; ənd]	['tepɪd]	['sʌlfjʊretɪd]	[bɑːθs]	,	[kæn; kən]	[biː; bi]	[əb'teɪnd]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	,
Cold	**and**	**tepid**	**sulphuretted**	**baths**	**,**	**can**	**be**	**obtained**	**at**	**any**	**time**	**,**
寒冷的	和	温热	硫化	浴室	,	能	是	获得	在	任何	时间	,

冷水和温水硫磺浴随时都可以提供。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd]
so that the patient can have the combined effects of the external and
所以 那 这 病人 能 有 这 合并 效果 的 这 外部的 和
[ɪn'tɜːn(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
internal action of the water upon his system at the same time .
内部的 行动 的 这 水 之上 他的 系统 在 这 相同的 时间 .

这样，患者就能同时感受到水的外部作用和内部作用对其身体系统的综合影响。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['juːniən] ,
At the distance of less than a mile , in the direction of Union ,
在 这 距离 的 较少的 比 一个 英里 , 在 这 方向 的 联盟 ,

在距离不到一英里的地方，朝联合镇方向，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [swiːt] ['sʌlfə(r)] ,
there is another spring called the Sweet Sulphur ,
那里 是 其他 春天 称为 这 甜的 硫 ,

还有一处名为甜硫磺泉的泉眼，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] ['sʌlfə(r)] .
which is also the property of the proprietors of the Salt Sulphur .
哪个 是 还 这 财产 的 这 业主 的 这 盐 硫 .

这也是硫磺盐场所有者的财产。

[ðɪs] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɔːt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sɔːlt] ['sʌlfə(r)] [wɒz; wəz]
This spring was a place of considerable resort , until the Salt Sulphur was
这 春天 曾是 一个 地方 的 大量 采取 , 直到 这 盐 硫 曾是
[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] :
discovered and improved :
发现 和 改进 :

这处泉水曾是人们趋之若鹜的度假胜地，直到盐硫磺矿被发现并加以开发利用：

[nəʊ] ['seprət] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prə'vaɪdɪd] ,
no separate accommodations are now provided ,
不 分离 住宿 是 现在 假如 ,

目前不提供单独的住宿安排。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kən'viːniəntli] [juːst] [baɪ] ['vɪzɪtərz] [æt; ət][ðə; ði][sɔːlt] ['sʌlfə(r)] .
but it can be conveniently used by visiters at the Salt Sulphur .
但 它 能 是 方便 用过的 经过 访客 在 这 盐 硫 .

但盐硫磺的游客可以很方便地使用它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [les] ['sʌlfjʊretɪd] ['haɪdrədʒən] , [ænd; ənd]['greɪtə(r)]['tɒnɪk] ['prɒpətiz]
It is said to possess less sulphuretted hydrogen , and greater tonic properties
它 是 说 到 具有 较少的 硫化 氢 , 和 更大的 补品 特性
[ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] [sprɪŋ] .
than the latter spring .
比 这 后者 春天 .

据说它所含的硫化氢较少，滋补功效比后者更强。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] ['sʌlfə(r)] , ['liːvɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [best] ['wɪʃɪz] .
We must now bid adieu to the Salt Sulphur , leaving with it our best wishes .
我们 必须 现在 出价 再见 到 这 盐 硫 , 离开 和 它 我们的 最好的 愿望 .

现在我们必须向盐硫告别，并留下我们最美好的祝愿。

[ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [prə'praiətə] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'prʊvmənt] , [səʊ] [ðæt] [ðɪs] [sprɪŋ]
The enterprising proprietors are continuing their improvements , so that this spring
这 进取 业主 是 继续 他们的 改进 , 所以 那 这 春天
[wɪl] , [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
will , in every point of view ,
将要 , 在 每一个 观点 的 看法 ,

这些富有进取心的业主正在继续进行改进，因此今年春天，无论从哪个方面来看，都将是……

[suːn] ['merɪt] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [rɪ'zɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
soon merit the praise of being the most inviting resort among the mountains .
很快 优点 这 称赞 的 存在 这 最多 邀请 采取 之中 这 山脉 .

很快，它便赢得了“山区最宜人度假胜地”的美誉。

[red] ['sʌlfə(r)] .
RED SULPHUR .
红色的 硫 .

红色硫磺。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , [wiː; wi][sæt] [ɒf] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [steɪdʒ] ,
After taking a lunch , we sat off early in the afternoon , with a crowded stage ,
后 采取 一个 午餐 , 我们 卫星 离开 早期的 在 这 下午 , 和 一个 挤 阶段 ,

午饭后，我们下午早些时候就离开了，舞台上人山人海。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] ['sʌlfə(r)] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] .
for the Red Sulphur , seventeen miles west of the Salt .
为了 这 红色的 硫 , 十七 英里 西方 的 这 盐 .

红硫磺河位于盐河以西十七英里处。

['aʊə(r)] [rəʊd] [wuːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['maʊntən] ,
Our road wound by a very circuitous route , to the summit of the small mountain ,
我们的 路 伤口 经过 一个 非常 迂回 路线 , 到 这 首脑 的 这 小的 山 ,

我们的路蜿蜒曲折，最终到达了小山顶峰。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] ['sʌlfə(r)] .
in the rear of the Salt Sulphur .
在 这 后部 的 这 盐 硫 .

在盐硫磺的后部。

[ɒn] ['aʊə(r)] [left] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'sendɪd] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [prɪ'sɪpɪtəs] ,
On our left , as we ascended , the mountain's side became quite precipitous ,
在 我们的 左边 , 作为 我们 上升 , 这 山的 边 成为 相当 陡峭 ,

当我们向上攀登时，左侧的山坡变得非常陡峭。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,
and at the base and immediately beneath us ,
和 在 这 根据 和 立即地 下面 我们 ,

在我们脚下，就在我们正下方，

[leɪ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] — [ɪts] [ɡriːn] [lɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɔtidʒz] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] .
lay the valley of the springs — its green lawn and white cottages presenting a most interesting and beautiful scene .
躺 这 谷 的 这 弹簧 — 它是 绿色的 草地 和 白色的 小屋 呈现 一个 最多 有趣的 和 美丽的 场景 .

泉水谷一览无余——绿茵茵的草坪和洁白的农舍构成了一幅非常有趣、美丽的景象。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['strəʊlɪŋ] [spɒts] [ɒv; əv] ['vɪzɪtərz] ,
This is one of the favorite strolling spots of visiters ,
这 是 一 的 这 最喜欢的 漫步 地点 的 访客 ,

这是游客最喜欢的散步地点之一。

[sɪns] [ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] ,
since the view which it affords of the springs and the adjoining country ,
自从 这 看法 哪个 它 提供 的 这 弹簧 和 这 相邻的 国家 ,

因为从这里可以欣赏到泉水和周边地区的景色，

['fʊli] ['kɔmpenseits] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] .
fully compensates for the labor of climbing the mountain .
完全 补偿 为了 这 劳动 的 攀登 这 山 .

完全补偿了登山的辛劳。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ]
We believe , however , that most of our company would have preferred a
我们 相信 , 然而 , 那 最多 的 我们的 公司 会 有 首选 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] ,
situation on terra firma ,
情况 在 大地 公司 ,

然而，我们相信，我们公司的大多数员工还是更愿意待在陆地上。

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] , [wɪtʃ] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ,
to that which they occupied in the stage coach , which ever and anon ,
到 那 哪个 他们 占领 在 这 阶段 教练 , 哪个 曾经 和 匿名 ,

回到他们在驿站马车里所占据的位置，时不时地，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['greɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɒki] [wei] ,
as it slowly grated over the rough and rocky way ,
作为 它 缓慢地 磨碎的 超过 这 粗糙的 和 岩石 方式 ,

它缓缓地碾过崎岖不平的道路。

[geɪv] ['fɪəf(ə)l] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪzi] [stiːp] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
gave fearful symptoms of carrying us down the dizzy steep which we had
给予 可怕 症状 的 携带 我们 向下 这 晕眩的 陡 哪个 我们 有
[geɪnd] .
gained .
获得 .

出现了可怕的症状，似乎要把我们从我们好不容易爬上的陡峭山坡上拖下去。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] [red] ['sʌlfə(r)] ,
A great part of the road between the Salt and Red Sulphur ,
一个 伟大的 部分 的 这 路 之间 这 盐 和 红色的 硫 ,

盐湖和红硫磺湖之间道路的大部分路段，

[liːdz] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs]
leads over long hills and continuous
线索 超过 长的 丘陵 和 连续的

通往绵延的山丘和连续的道路

[[piː] . -]
[p . 546]
[p . -]

[第 546 页]

[rɪdʒɪz] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [kʌt] ,
ridges , out of the sides of which it has been in many places cut ,
山脊 , 出去 的 这 侧面 的 哪个 它 有 到过 在 许多 地方 切 ,

山脊，其侧面多处已被切开，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
in order to obtain the proper inclination .
在 命令 到 获得 这 恰当的 倾角 .

为了获得合适的倾角。

[frɒm; frəm][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [məʊst] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['skeəsəti] [ɒv; əv] [fʌndz] ,
From some reason , most probably a scarcity of funds ,
从 一些 原因 , 最多 大概 一个 缺乏 的 资金 ,

由于某种原因，很可能是资金短缺，

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [səʊ] ['nærəʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] ['deɪndʒərəs] ,

the road is so narrow as to render it often dangerous ,

这 路 是 所以 狭窄的 作为 到 使成为 它 经常 危险的 ,

这条路非常狭窄，常常很危险。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] .

and entirely unsuitable for so public a thoroughfare .

和 完全 不合适 为了 所以 民众 一个 通道 .

完全不适合作为公共通道。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələ(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['dæʃɪz] [daʊn] [ðiːz] ['nærəʊ] [dɪ'sents] ,

The reflections of the traveller , as he dashes down these narrow descents ,

这 反思 的 这 游客 , 作为 他 破折号 向下 这些 狭窄的 下降 ,

[ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] .

are by no means pleasant .

是 经过 不 方法 令人愉快的 .

旅行者飞奔下这些狭窄的下坡路时，脑海中浮现的景象绝非令人愉快。

[hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] ['trænsfɜːr] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

He involuntarily transfers himself to the upper side of the stage ,

他 不由自主 转账 他自己 到 这 上 边 的 这 阶段 ,

他不由自主地移到了舞台的上侧，

[æz; əz] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [glɪmps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] ,

as he gets a glimpse from the window , of the deep ravine ,

作为 他 获得 一个 一瞥 从 这 窗户 , 的 这 深的 峡谷 ,

当他从窗户瞥见那深邃的峡谷时，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['rəʊlɪŋ] [æt; ət] [səʊ] ['fjʊəriəs] [ə; eɪ] [reɪt] .

along the verge of which he is rolling at so furious a rate .

沿着 这 边缘 的 哪个 他 是 滚动 在 所以 狂怒 一个 速度 .

他正以惊人的速度沿着边缘滚动。

[ðə; ði] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [fækt] , [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['ʌðə(r)] ['viːək(ə)lz] [ɪn]

The anticipation too , as well as the actual fact , of meeting other vehicles in

这 预期 也 , 作为 出色地 作为 这 实际的 事实 , 的 会议 其他 车辆 在

[ðiːz] ['pɑːsɪz] ,

these passes ,

这些 通过 ,

在这些山口遇到其他车辆的期待，以及实际遇到的情况，

[ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'griːəb(ə)l] .

is not at all agreeable .

是 不是 在 全部 同意 .

完全令人无法接受。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒbvieɪts] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]

The driver of the coach , however , obviates , as far as possible , the

这 司机 的 这 教练 , 然而 , 避免 , 作为 远的 作为 可能的 , 这

['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] ,

difficulty from this source ,

困难 从 这 来源 ,

然而，长途汽车司机尽可能地避免了这种困难。

[baɪ] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] [θruː] [ðiːz] ['nærəʊ] [pɑːts]

by sounding his horn as he approaches and travels through these narrow parts

经过 听起来 他的 喇叭 作为 他 方法 和 旅行 通过 这些 狭窄的 部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

of the road .

的 这 路 .

当他接近并穿过这些狭窄的道路路段时，他会鸣笛示警。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] ,
Perhaps , however ,
也许 , 然而 ,

或许，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [ʌn'feɪvərəb(ə)l][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'twiːn]
we are conveying rather too unfavorable an impression of the way between
我们 是 传递 相当 也 不利 一个 印象 的 这 方式 之间
[ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] [red] ['sʌlfə(r)] .
the Salt and Red Sulphur .
这 盐 和 红色的 硫 .

我们传达了盐与红硫磺之间道路的过于负面的印象。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['trævələ(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
If , however , the traveller wishes to avoid all unpleasant reflections on account of
如果 , 然而 , 这 游客 愿望 到 避免 全部 令人不快的 反思 在 帐户 的
[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] ,
his personal safety ,
他的 个人的 安全 ,

然而，如果旅行者出于人身安全考虑，希望避免所有不愉快的联想，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ə'dɒpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ik'spiːdiənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
it may be as well for him to adopt one of the expedients of the
它 可能 是 作为 出色地 为了 他 到 采纳 一 的 这 权宜之计 的 这
['hɪərəʊ][ɒv; əv] " ['sliːpi] ['hɒləʊ] ,
hero of " Sleepy Hollow ,
英雄 的 " 困 空洞的 ,

他或许应该效仿《断头谷》中主人公的某种权宜之计。

" [æz; əz][hiː; hi][trɒd] [ɪts] ['gluːmi] [pɑːðz] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" as he trod its gloomy paths , amidst the tortures of a fertile imagination ,
" 作为 他 践踏 它是 阴沉 路径 , 在……之中 这 酷刑 的 一个 沃 想像力 ,

“当他踏上它阴暗的道路，在丰富的想象力带来的折磨中，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æt; ət] [liːst] ,
and shut his eyes , at least ,
和 关闭 他的 眼睛 , 在 至少 ,

至少，他闭上了眼睛。

[ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['feləʊ] ['pæsndʒər] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]
if the presence of fellow passengers will not admit of one's raising his voice in
如果 这 在场 的 同伴 乘客 将要 不是 承认 的 一个人的 提高 他的 嗓音 在
[ə; eɪ] - ['səʊləʊ] .
a consolitary solo .
一个 - 独奏 .

如果其他乘客在场，就不允许一个人大声进行独唱。

[wiː; wi][kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , ['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sɔːs] ,
We can , however , present to our readers , the prospect of a resource ,
我们 能 , 然而 , 展示 到 我们的 读者 , 这 前景 的 一个 资源 ,

然而，我们可以向读者介绍一种资源的前景：

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'spiːdiənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
which will be a more satisfactory expedient than this .
哪个 将要 是 一个 更多的 令人满意的 权宜 比 这 .

这将是一个比这更令人满意的权宜之计。

[ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sʌmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

Arrangements were making during the last summer , for the immediate

安排 是 制作 期间 这 最后的 夏天 , 为了 这 即时

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːnpaɪk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [graʊnd] ;

construction of a turnpike over this ground ;

建造 的 一个 收费公路 超过 这 地面 ;

去年夏天，人们就已着手安排，立即在这片土地上修建一条收费公路；

[ðen] [ðə; ði] [trɪp] [wʊd] ['prez(ə)nt] ['meni] [ət'rækʃnz] .

then the trip would present many attractions .

然后 这 旅行 会 展示 许多 景点 .

那么，这次旅行将会有很多吸引人的地方。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][waɪld][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dɪ'laɪtfəli] [rəʊ'mæntɪk] .

The country is wild and generally uncultivated , and often delightfully romantic .

这 国家 是 荒野 和 一般来说 未开垦的 , 和 经常 令人愉悦 浪漫的 .

这个国家地处荒野，大多未经开发，常常充满浪漫气息。

[ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sprɪŋz] ,

About half way between the two springs ,

关于 一半 方式 之间 这 二 弹簧 ,

在两股泉水中间大约一半的位置，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [saʊθ]

we saw the wreck of the family carriage of a gentleman from South

我们 锯 这 破坏 的 这 家庭 运输 的 一个 绅士 从 南

[ˌkærə'laɪnə] .

Carolina .

卡罗莱纳 .

我们看到了来自南卡罗来纳州的一位绅士的家用马车残骸。

[ðɪs] ['æksɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

This accident , however , was not , at least , the immediate consequence of the

这 事故 , 然而 , 曾是 不是 , 在 至少 , 这 即时 结果 的 这

['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ;

roughness of the road ;

粗糙度 的 这 路 ;

然而，至少就目前而言，这起事故并非道路崎岖不平的直接后果；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['smuːðɪst] [pɑːt]

for it occurred on a perfect level , and on , perhaps , the smoothest part

为了 它 发生 在 一个 完美的 等级 , 和 在 , 也许 , 这 最顺滑 部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wei] .

of the whole way .

的 这 所有的 方式 .

因为它发生在一个完美的水平面上，而且或许是在整个过程中最平稳的部分。

['kærɪdʒɪz] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə][sændz] , [ɑː(r); ə(r)]['bædli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Carriages constructed for the Carolina sands , are badly adapted to the

马车 建造 为了 这 卡罗莱纳 沙子 , 是 糟糕 改编 到 这

['maʊntənz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .

mountains of Virginia .

山脉 的 弗吉尼亚州 .

为卡罗来纳州的沙漠地区设计的马车，并不适合弗吉尼亚州的山区。

['aʊə(r)]['draɪvə(r)] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

Our driver quickened his speed as the distance before us diminished ,

我们的 司机 加速 他的 速度 作为 这 距离 前 我们 减少 ,

随着前方距离的缩短，我们的司机加快了车速。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[red]	['sʌlfə(r)]	[dʒʌst]	['ɑːftə(r)]	[naɪt]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[hɪz; ɪz]	['sɒmbə(r)]
and	**we**	**reached**	**the**	**Red**	**Sulphur**	**just**	**after**	**night**	**had**	**drawn**	**his**	**sombre**
和	我们	达到	这	红色的	硫	只是	后	夜晚	有	绘制	他的	阴沉

['kɜːtənz]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[hɪlz]	.
curtains	**around**	**the**	**silent**	**hills**	**.**
窗帘	大约	这	沉默的	丘陵	.

我们到达红硫磺山的时候，夜幕刚刚拉下阴沉的帷幕，笼罩着寂静的山丘。

['aʊə(r)]	[fɜːst]	[ɪm'preʃnz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sprɪŋ]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	['feɪvərəb(ə)l]	:	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[wɒz; wəz]
Our	**first**	**impressions**	**of**	**this**	**spring**	**,**	**were**	**very**	**favorable**	**:**	**the**	**effect**	**was**
我们的	第一的	印象	的	这	春天	，	是	非常	有利	:	这	影响	曾是

[ɪk'siːdɪŋli]	[ɪm'pəʊzɪŋ]	.
exceedingly	**imposing**	**.**
非常	气势磅礴	.

我们对今年春天的第一印象非常好：效果非常震撼。

[ɒn]	['aʊə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[hæd; həd]	[biːn]	['laɪtɪd]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]
On	**our**	**arrival**	**the**	**whole**	**establishment**	**had**	**been**	**lighted**	**up**	**,**	**and**	**from**
在	我们的	到达	这	所有的	建立	有	到过	照明	向上	,	和	从

['evri]	[reɪndʒ]	[ɒv; əv]	['bɪldɪŋz]	,
every	**range**	**of**	**buildings**	**,**
每一个	范围	的	建筑物	,

我们到达时，整个场所灯火通明，从各个建筑群中，

[striːmz]	[ɒv; əv]	[lait]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɔːrɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['eəriə]	.
streams	**of**	**light**	**were**	**pouring**	**across**	**the**	**area**	**.**
溪流	的	光	是	浇注	穿过	这	区域	.

一道道光束倾泻而过。

[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[həʊ'tel]	['prez(ə)nts]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ə'pɪərəns]	.
The	**large**	**hotel**	**presents**	**at**	**any**	**time**	**a**	**beautiful**	**appearance**	**.**
这	大的	酒店	礼物	在	任何	时间	一个	美丽的	外貌	.

这家大型酒店无论何时都呈现出美丽的外观。

[ðə; ði]	[həʊl]	['bɪldɪŋ]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[lait]	[ænd; ənd]	['eəri]	[pi'ætsə]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[iːtʃ]	['stɔːri]	,
The	**whole**	**building**	**has**	**a**	**light**	**and**	**airy**	**piazza**	**connected**	**with**	**each**	**story**	**,**
这	所有的	建筑	有	一个	光	和	轻盈的	广场	连接	和	每个	故事	,

整栋建筑拥有一个明亮通风的广场，与每一层楼都相连。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flæŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['edɪfɪs]	[məʊst]	[kən'spɪkjuəs]	[ɒn]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,
and	**on**	**the**	**flank**	**of**	**the**	**edifice**	**most**	**conspicuous**	**on**	**approaching**	**the**	**spring**	**,**
和	在	这	侧翼	的	这	大厦	最多	显眼的	在	接近	这	春天	,

在靠近泉水时最显眼的那座建筑物的侧面，

[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[flɔː(r)]	[ɪz]	['əʊpən]	[ænd; ənd]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˌbælə'streɪd]	.
the	**upper**	**floor**	**is**	**open**	**and**	**surrounded**	**by**	**a**	**balustrade**	**.**
这	上	地面	是	打开	和	包围	经过	一个	栏杆	.

楼上是开放式的，四周环绕着栏杆。

[ðə; ði]	[fɜːst]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['bɪldɪŋ]	[kən'teɪnz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['daɪnɪŋ]	[ruːm]	,
The	**first**	**story**	**of**	**this**	**building**	**contains**	**a**	**large**	**dining**	**room**	**,**
这	第一的	故事	的	这	建筑	包含	一个	大的	用餐	房间	,

这栋楼的一楼设有一个大型餐厅，

[kə'nektɪd]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['drɔːɪŋ]	[ænd; ənd]	['riːdɪŋ]	[ruːm]	.
connected	**with**	**which**	**is**	**a**	**drawing**	**and**	**reading**	**room**	**.**
连接	和	哪个	是	一个	绘画	和	阅读	房间	.

与此相连的是一个绘图室和阅览室。

[wen]	[wiː; wi]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	,	[ðiːz]	[pi'ætsə]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['laɪtɪd]	[ʌp]	,
When	**we**	**approached**	**,**	**these**	**piazzas**	**were**	**all**	**lighted**	**up**	**,**
什么时候	我们	接近	,	这些	广场	是	全部	照明	向上	,

我们走近时，这些广场都灯火通明。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv]
and from the doors and windows of the halls and apartments of
和 从 这 门 和 视窗 的 这 大厅 和 公寓 的
[ðə; ði][həʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

从酒店大厅和公寓的门窗望出去，

[ðə; ði] [ʃændə'lɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['brɪliənt] [striːmz] .
the chandeliers were pouring forth their brilliant streams .
这 吊灯 是 浇注 前进 他们的 杰出的 溪流 .

枝形吊灯倾泻出璀璨夺目的光芒。

[tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [set] ['teɪblz] , [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Two long and handsomely set tables , were visible through the doors of the
二 长的 和 英俊地 放 表格 , 是 可见的 通过 这 门 的 这
['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
dining room ,
用餐 房间 ,

透过餐厅的门可以看到两张摆放精美的长餐桌。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .
and every thing had the aspect of comfort and even of luxury .
和 每一个 事物 有 这 方面 的 舒适 和 甚至 的 奢华 .

所有东西都给人以舒适甚至奢华的感觉。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][pi'ætsə][wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] ['vɪzɪtərz] , ['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ]
The lower piazza was thronged with cheerful groups of visiters , eagerly awaiting
这 降低 广场 曾是 熙熙攘攘 和 快乐 团体 的 访客 , 急切地 等待中
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəʊtʃ] ,
the arrival of our coach ,
这 到达 的 我们的 教练 ,

下层广场上挤满了兴高采烈的游客，他们都热切地等待着我们的旅游巴士到来。

[wɪtʃ] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][bɪ'haɪnd][ɪts]['juːʒuəl] [taɪm] .
which on that evening was rather behind its usual time .
哪个 在 那 晚上 曾是 相当 在后面 它是 通常 时间 .

那天晚上，它的到站时间比平时晚了一些。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)]['aʊə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [gluːm]
For the last hour our meditations had been excited only by the gloom
为了 这 最后的 小时 我们的 冥想 有 到过 兴奋的 仅有的 经过 这 愁云
[ænd; ənd] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntən] [h'ɒləʊz] ,
and wildness of the dark mountain hollows ,
和 野性 的 这 黑暗的 山 空心 ,

过去一个小时里，我们冥想时唯一感到兴奋的，只有黑暗山谷的阴郁和荒凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kriːks] ,
and the song of the frogs from the neighboring creeks ,
和 这 歌曲 的 这 青蛙 从 这 邻接 小溪 ,

还有附近小溪里青蛙的鸣叫声，

[ɔː(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] [æz; əz][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəʊtʃ] ['ekəud] [θruː]
or the cry of the screech owl as the rattling of our coach echoed through
或者 这 哭 的 这 尖叫 猫头鹰 作为 这 嘎嘎作响 的 我们的 教练 回声 通过
[hɪz; ɪz] [dɑːk] [də(ʊ)'meɪns] .
his dark domains .
他的 黑暗的 域名 .

或者，随着我们马车嘎嘎作响，猫头鹰的叫声在他黑暗的领地中回荡。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pensɪv]	['revəriz]	['ɪnsɪdənt]	[ə'pɒn]	[sʌtʃ]	['sɜːkəmstənsɪz]	,
In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**pensive**	**reveries**	**incident**	**upon**	**such**	**circumstances**	**,**
在	这	中间	的	这	沉思的	遐想	事件	之上	这样的	情况	,

在这种情况下，陷入沉思之际，

[ðə; ði]	['bɪldɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	['sʌlfə(r)]	[bɜːst]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['brɪljənsi]	.
the	**buildings**	**of**	**the**	**Red**	**Sulphur**	**burst**	**upon**	**us**	**in**	**all**	**their**	**brilliancy**	**.**
这	建筑物	的	这	红色的	硫	爆裂	之上	我们	在	全部	他们的	才华横溢	.

红硫磺大厦以其耀眼的光芒映入眼帘。

[ðə; ði]	[siːn]	[ɒv; əv]	[lait]	,	[ænd; ənd]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	['bʌs(ə)l]	,	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[ˌjuː 'es]	[laɪk]
The	**scene**	**of**	**light**	**,**	**and**	**life**	**,**	**and**	**bustle**	**,**	**came**	**over**	**us**	**like**
这	场景	的	光	,	和	生活	,	和	忙碌	,	来了	超过	我们	喜欢

[ɪn'tʃɑːntmənt]	.
enchantment	**.**
魅力	.

眼前这充满光亮、生机和熙攘的景象，如同魔法般笼罩着我们。

[ðə; ði]	['væli]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	[prɪ'zentɪd]	[ə; eɪ]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	['braɪtnəs]	[ænd; ənd]	[rɪ'faɪnmənt]	,
The	**valley**	**before**	**us**	**presented**	**a**	**picture**	**of**	**brightness**	**and**	**refinement**	**,**
这	谷	前	我们	呈现	一个	图片	的	亮度	和	精炼	,

眼前的山谷呈现出一片明亮而精致的景象。

[waɪlst]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	[piːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ælɪˌgeɪni]	[rəʊz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['waɪldnəs]	,
whilst	**on**	**each**	**side**	**the**	**venerable**	**peaks**	**of**	**the**	**Alleghany**	**rose**	**in**	**all**	**their**	**wildness**	**,**
而	在	每个	边	这	可敬	高峰	的	这	阿勒格尼	玫瑰	在	全部	他们的	野性	,

两侧是巍峨险峻的阿勒格尼山脉，巍峨壮丽，气势磅礴。

[ænd; ənd]	[spəʊk]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[ɪn]	['saɪlənt]	[sə'blɪməti]	,
and	**spoke**	**to**	**our**	**hearts**	**in**	**silent**	**sublimity**	**,**
和	辐	到	我们的	心	在	沉默的	崇高	,

它以无声的崇高之美触动了我们的心灵。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[di'səːnd]	[ðeə(r)]	['rʌgɪd]	['aʊtlaɪn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[skaɪ]	.
as	**we**	**discerned**	**their**	**rugged**	**outline**	**against**	**the**	**evening**	**sky**	**.**
作为	我们	辨别	他们的	崎岖	大纲	反对	这	晚上	天空	.

当我们辨认出它们在暮色中粗犷的轮廓时。

[wʌn]	[mait]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlməʊst]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[hɪm'self]	,
One	**might**	**have**	**found**	**it**	**almost**	**difficult**	**to**	**convince**	**himself**	**,**
一	可能	有	成立	它	几乎	难的	到	说服	他自己	,

人们或许会发现，要说服自己几乎是不可能的。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['teɪkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ri'æləti]	[ðə; ði]	[rəʊ'mæntɪk]	['vɪʒnz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sliːpɪŋ]	['aʊəz]	.
that	**he**	**was**	**not**	**taking**	**for**	**reality**	**the**	**romantic**	**visions**	**of**	**his**	**sleeping**	**hours**	**.**
那	他	曾是	不是	采取	为了	现实	这	浪漫的	愿景	的	他的	睡眠	小时	.

他并没有把睡梦中那些浪漫的幻想当成现实。

[ðɪs]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɪz]	[nɒt]	[dɪ'mɪnɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəʊst]	[hɔːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	"	['westən]	[steɪdʒ]	,
This	**impression**	**is**	**not**	**diminished**	**by**	**the**	**winding**	**of**	**the**	**post**	**horn**	**from**	**the**	**"**	**western**	**stage**	**,**
这	印象	是	不是	减少	经过	这	绕线	的	这	邮政	喇叭	从	这	"	西	阶段	,

即使听到“西部舞台”传来邮号的鸣响，这种印象也丝毫没有减弱。

"	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['rætl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[krægz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[ə'bʌv]	,
"	**as**	**it**	**rattles**	**over**	**the**	**crags**	**of**	**the**	**mountain**	**above**	**,**
"	作为	它	嘎嘎作响	超过	这	峭壁	的	这	山	多于	,

“当它哐哐哐哐地掠过上方山峰的峭壁时，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [nəʊts] [ɒv; əv] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ,
or by the plaintive notes of " Home , sweet home ,
或者 经过 这 哀怨 笔记 的 " 家 , 甜的 家 ,

或者用“家，甜蜜的家”这句哀婉的歌词来形容

" [wɑːft, wɒft, wæft][frɒm; frəm][ðə; ði][bænd] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
" wafted from the band stationed in the drawing room .
" 飘散 从 这 乐队 驻 在 这 绘画 房间 .

“从驻守在客厅的乐队中飘了出来。”

[ðə; ði] [red] ['sʌlfə(r)] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bɜːk] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
The Red Sulphur has recently been purchased by Mr . Burke , an intelligent
这 红色的 硫 有 最近 到过 购买 经过 先生 . 伯克 , 一个 聪明的
[ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ['dʒentlmən] ,
and enterprising gentleman ,
和 进取 绅士 ,

红硫磺酒馆最近被一位聪明能干的绅士伯克先生收购了。

[huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['æspekt] .
who has already given to the place an almost entirely new aspect .
WHO 有 已经 给定 到 这 地方 一个 几乎 完全 新的 方面 .

他已经给这个地方带来了几乎全新的面貌。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
Many of the old houses have been removed — a large and beautiful building ,
许多 的 这 老的 房屋 有 到过 已移除 — 一个 大的 和 美丽的 建筑 ,
[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
in addition to the hotel ,
在 添加 到 这 酒店 ,

许多老房子都被拆除了——除了酒店之外，还有一座宏伟美丽的建筑。

[hæz; həz] [biːn] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg]['kæbinz][hæv; həv] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd]
has been constructed , and most of the log cabins have been exchanged
有 到过 建造 , 和 最多 的 这 日志 小木屋 有 到过 交换
[fɔː(r); fə(r)] [niːt] [waɪt] ['kɔtidʒz] .
for neat white cottages .
为了 整洁的 白色的 小屋 .

已经建成，大部分原木小屋都被整洁的白色小屋取代了。

[ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [spɜːz] ,
The irregularity occasioned by the projection of the mountain spurs ,
这 不规则 引发 经过 这 投影 的 这 山 马刺 ,

山脊突出造成的地形不规则性

[hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
has prevented the arrangement of the buildings in the order calculated to
有 阻止 这 安排 的 这 建筑物 在 这 命令 计算 到
[prə'djuːs] [ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [ɪ'fekt] .
produce the most pleasant effect .
生产 这 最多 令人愉快的 影响 .

导致建筑物无法按照旨在产生最佳观赏效果的顺序进行排列。

[ðə; ði] [red] ['sʌlfə(r)] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] ['maʊntənz] ,
The Red Sulphur is completely enclosed by mountains ,
这 红色的 硫 是 完全地 内 经过 山脉 ,

红硫磺岛完全被群山环绕。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmskraɪbd] ['væli] .
except a narrow space by which you enter the circumscribed valley .
除了 一个 狭窄的 空间 经过 哪个 你 进入 这 限定的 谷 .

除了进入这个封闭山谷的狭窄通道外，其他地方都与山谷无关。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ðeɪ] [raɪz] ['ɔːlməʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

On each side they rise almost perpendicularly to a considerable height .

在 每个 边 他们 上升 几乎 垂直 到 一个 大量 高度 .

两侧几乎垂直向上延伸到相当高的高度。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɪn'tendz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['terəst] [wɔːks] ,

One of these , we understand , the proprietor intends laying out with terraced walks ,

一 的 这些 , 我们 理解 , 这 业主 意图 躺下 出去 和 梯田 散步 ,

据我们了解，其中一块地皮的业主计划修建阶梯式步道。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪð] [iːz] [ə'send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['prɒspekt] .

so that you can with ease ascend to the summit , and enjoy the extensive prospect .

所以 那 你 能 和 舒适 上升 到 这 首脑 , 和 享受 这 广泛的 前景 .

这样您就可以轻松登上山顶，欣赏广阔的景色。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rektɪd] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

The buildings are erected close under the base of the mountains .

这 建筑物 是 竖立 关闭 在下面 这 根据 的 这 山脉 .

这些建筑物建在山脚下很近的地方。

[ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['eəriə] [wɪl] [biː; bi] [set] [ɪn] [griːn] [swɔːd] , [wɪð] ['grævld] [wɔːks] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

The intermediate area will be set in green sward , with gravelled walks and shrubbery .

这 中间的 区域 将要 是 放 在 绿色的 草 , 和 砾石 散步 和 灌木 .

中间区域将铺设绿草，并设有碎石小路和灌木丛。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [sɔːlt] ['sʌlfə(r)] .

The temple at the spring is very similar to those at the White and Salt Sulphur .

这 寺庙 在 这 春天 是 非常 相似的 到 那些 在 这 白色的 和 盐 硫 .

泉边的寺庙与白硫磺和盐硫磺的寺庙非常相似。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː] ['seprət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezərˌvwɑːrz] .

There are , however , two springs , and two separate and beautiful reservoirs .

那里 是 , 然而 , 二 弹簧 , 和 二 分离 和 美丽的 水库 .

然而，这里有两处泉眼，以及两个独立而美丽的蓄水池。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [tuː]

One of these is about four , and the other about two

一 的 这些 是 关于 四 , 和 这 其他 关于 二

其中一个大约是四，另一个大约是二

[[piː] . -]

[p . 547]

[p . -]

[第 547 页]

[fiːt] [skweə(r)] .

feet square .

脚 正方形 .

平方英尺。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'strʌktɪd]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['mɑːb(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[ə'griːz]	['bjuːtɪfli]	[wɪð]	[ðə; ði]	['laɪlək]
They	**are**	**constructed**	**of**	**white**	**marble**	**,**	**which**	**agrees**	**beautifully**	**with**	**the**	**lilac**
他们	是	建造	的	白色的	大理石	,	哪个	同意	非常漂亮	和	这	紫丁香

[ænd; ənd]	[piːtʃ]	['blɒsəm]	['sedɪmənt]	,
and	**peach**	**blossom**	**sediment**	**,**
和	桃	开花	沉淀	,

它们由白色大理石建造而成，与丁香和桃花色的沉积物完美搭配。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	['lɪmpɪd]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	.
and	**the**	**clear**	**limpid**	**water**	**of**	**the**	**springs**	**.**
和	这	清除	清澈的	水	的	这	弹簧	.

还有清澈见底的泉水。

[ðə; ði]	[red]	['sʌlfə(r)]	,	[ðəʊ]	[bʌt; bət]	['leɪtli]	[ɪm'pruːvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kʌmftəb(ə)l]	[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]
The	**Red**	**Sulphur**	**,**	**though**	**but**	**lately**	**improved**	**for**	**the**	**comfortable**	**accommodation**
这	红色的	硫	,	尽管	但	最近	改进	为了	这	舒服的	住宿

[ɒv; əv]	['vɪzɪtərz]	,
of	**visiters**	**,**
的	访客	,

红硫磺酒店虽然最近有所改善，为游客提供了舒适的住宿条件，

[hæz; həz]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[j'iəz]	[nəʊn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[rɪ'zɔːt]	[baɪ]
has	**been**	**for**	**some**	**years**	**known**	**as**	**a**	**place**	**of**	**considerable**	**resort**	**by**
有	到过	为了	一些	年	已知	作为	一个	地方	的	大量	采取	经过

['pʌlmənəri]	['peɪʃ(ə)nts]	.
pulmonary	**patients**	**.**
肺部	患者	.

多年来，这里一直是肺病患者的热门疗养地。

[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[beəz]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	['æspekt]	[ɒv; əv]	['sɪknəs]	,	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]
The	**company**	**bears**	**much**	**more**	**the**	**aspect**	**of**	**sickness**	**,**	**than**	**that**	**at**	**the**	**other**
这	公司	熊	很多	更多的	这	方面	的	疾病	,	比	那	在	这	其他

[sprɪŋz]	.
springs	**.**
弹簧	.

与其他泉水公司相比，这家公司看起来更像是病态的。

[ðeə(r)]	[deθ]	-	[laɪk]	['kauntənəns]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[siːn]	[ɒn]	['evri]	[hænd]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[diːp]
Their	**death**	**-**	**like**	**countenances**	**can**	**be**	**seen**	**on**	**every**	**hand**	**;**	**and**	**the**	**deep**
他们的	死亡	-	喜欢	面容	能	是	已见	在	每一个	手	;	和	这	深的

['hɒləʊ]	[kɒf]	,
hollow	**cough**	**,**
空洞的	咳嗽	,

到处都能看到他们死气沉沉的面容；还有那深沉空洞的咳嗽声，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[hɜːd]	['ɔːlməʊst]	[ɪn'ses(ə)ntli]	,
which	**is**	**heard**	**almost**	**incessantly**	**,**
哪个	是	听到	几乎	不已	,

几乎不间断地听到这句话。

[hæz; həz]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ə; eɪ]	['tendənsi]	[tuː; tə]	[ə'fekt]	[ðə; ði]	['sɪmpəθiz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[æn; ən]	[eə(r)]
has	**at**	**first**	**a**	**tendency**	**to**	**affect**	**the**	**sympathies**	**and**	**to**	**throw**	**an**	**air**
有	在	第一的	一个	趋势	到	影响	这	同情	和	到	扔	一个	空气

[ɒv; əv]	['melənkəli]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	.
of	**melancholy**	**over**	**the**	**feelings**	**.**
的	忧郁	超过	这	情怀	.

起初容易引起人们的同情，并使人们的情感蒙上一层忧郁的气氛。

['meni] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [red] ['sʌlfə(r)] [æz; əz]
Many in the last stages of consumption , are taken to the Red Sulphur as
许多 在 这 最后的 阶段 的 消耗 , 是 已采取 到 这 红色的 硫 作为
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zɔːt] ,
the final resort ,
这 最终的 采取 ,

许多濒临死亡的病人，最终都会被送到红硫磺医院。

[ænd; ənd] ['meni] , ['djʊərɪŋ]['ɔːlməʊst] ['evri] ['siːz(ə)n] , [faɪnd][ðeə(r)] [lɒŋ] , [lɑːst] [həʊm] ,
and many , during almost every season , find their long , last home ,
和 许多 , 期间 几乎 每一个 季节 , 寻找 他们的 长的 , 最后的 家 ,

几乎每个季节，许多动物都会找到它们漫长而最后的归宿。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [nɪə(r)][ðə; ði] [red] ['sʌlfə(r)] .
among the hills near the Red Sulphur .
之中 这 丘陵 靠近 这 红色的 硫 .

在红硫磺附近的山丘之间。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][dʒen] . ['ɔːlstən] , [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
The funeral of Gen . Alston , of South Carolina , was attended on the day of
这 葬礼 的 Gen . 阿尔斯顿 , 的 南 卡罗莱纳 , 曾是 参加 在 这 天 的
['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
our arrival ,
我们的 到达 ,

我们抵达当天，正好参加了南卡罗来纳州阿尔斯顿将军的葬礼。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [suːn] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
and another individual soon followed him to the tomb .
和 其他 个人 很快 随后 他 到 这 墓 .

不久，又有一人跟在他身后来到了墓穴。

[ðə; ði] [red] ['sʌlfə(r)] [ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɔː'tæləti] .
The Red Sulphur is well calculated to remind a reflecting man of his mortality .
这 红色的 硫 是 出色地 计算 到 提醒 一个 反思 男人 的 他的 死亡 .

红硫磺恰如其分地提醒沉思的人，人终有一死。

['meni] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [kj'ɔːz] ,
Many cases are also mentioned of astonishing cures ,
许多 案例 是 还 提及 的 惊人 治愈 ,

文中还提及了许多令人惊叹的治愈案例。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːtəz] .
which have been effected by the use of these waters .
哪个 有 到过 受影响 经过 这 使用 的 这些 水 .

这些水体的使用已经对它们产生了影响。

[ðeə(r)] ['prɒpətiz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪŋgjələ(r)] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] .
Their properties are singular , and apparently contradictory .
他们的 特性 是 单数 , 和 显然 矛盾的 .

它们的性质独特，而且表面上看似矛盾。

[ðeɪ] [dɪ'pliːt] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : [ðeɪ] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]
They deplete and strengthen the system at the same time : they reduce the
他们 消耗 和 加强 这 系统 在 这 相同的 时间 : 他们 减少 这
['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd] ,
quantity of blood ,
数量 的 血 ,

它们既会消耗身体机能，又会同时增强身体机能：它们会减少血液量，

[ænd; ənd] [stɪl] [ækt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɒnɪk] .
and still act with all the power of a tonic .
和 仍然 行为 和 全部 这 力量 的 一个 补品 .

依然具有滋补品的全部功效。

[ðə; ði] [məʊst] [pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpəti] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'fekts] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiət]
The most peculiar property , however , is that which effects an almost immediate
这 最多 奇特 财产 , 然而 , 是 那 哪个 效果 一个 几乎 即时
[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌls] .
reduction of the pulse .
减少 的 这 脉冲 .

然而，它最奇特的特性是能够几乎立即降低脉搏。

['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [pʌls'eɪʃənz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] [wʌn] ['hʌndrəd]
Instances are known where the pulsations have been reduced from one hundred
实例 是 已知 在哪里 这 脉动 有 到过 减少 从 一 百
[ænd; ənd] ['twenti] [tuː; tə] ['eɪti] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
and twenty to eighty in the space of twenty - four hours .
和 二十 到 八十 在 这 空间 的 二十 - 四 小时 .

已知有些情况下，脉搏在 24 小时内从 120 次减少到 80 次。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːtəz] , [ɪz] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pærəntli] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] .
The effect of these waters , is at first apparently unfavorable .
这 影响 的 这些 水 , 是 在 第一的 显然 不利 .

这些水的影响起初似乎不利。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['dʒen(ə)rəli] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
They frequently , and perhaps generally occasion a feverish excitement ,
他们 频繁地 , 和 也许 一般来说 场合 一个 发烧 激动 ,

它们经常，或许通常都会引起狂热的兴奋，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fʊlnɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] .
and an unpleasant sensation of fulness throughout the whole system .
和 一个 令人不快的 感觉 的 充满 自始至终 这 所有的 系统 .

全身都感到一种不舒服的饱胀感。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] , [haʊ'evə(r)] ,
I have been informed , however ,
我 有 到过 知情的 , 然而 ,

但我已获悉，

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðə; ði] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [red]
by those who attribute the renovation of their constitutions to the Red
经过 那些 WHO 属性 这 翻新 的 他们的 宪法 到 这 红色的
['sʌlfə(r)] ,
Sulphur ,
硫 ,

那些将宪法改革归功于红硫磺的人，

[ðæt] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [siːsɪz] ['ɑːftə(r)] [pə'hæps] [ten] [deɪz] [ɔː(r)] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [mʌtʃ]
that this excitement ceases after perhaps ten days or two weeks , and often much
那 这 激动 停止 后 也许 十 天 或者 二 周 , 和 经常 很多
['ɜːlɪə(r)] ,
earlier ,
早些时候 ,

这种兴奋情绪可能在十天或两周后就会消退，而且往往会更早消失。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] , [ən'les] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'sesɪv] ,
and then , if at all , unless the ravages of disease have been excessive ,
和 然后 , 如果 在 全部 , 除非 这 蹂躏 的 疾病 有 到过 过多的 ,

而且，除非疾病肆虐过于严重，否则，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
they begin to produce the desired effect .
他们 开始 到 生产 这 想要的 影响 .

它们开始产生预期的效果。

[ai]	[met]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	,	[ɪn]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[red]	['sʌlfə(r)]	,
I	**met**	**with**	**a**	**gentleman**	**,**	**in**	**returning**	**from**	**the**	**Red**	**Sulphur**	**,**
我	遇见	和	一个	绅士	,	在	返回	从	这	红色的	硫	,

我从红硫磺山回来的路上，遇到了一位先生。

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[prə'naʊnst]	[pɑːst]	[rɪ'kʌvəri]	[baɪ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['emɪnənt]	[fɪ'zɪʃən]	[ɪn]	[ðɪs]
who	**had**	**been**	**pronounced**	**past**	**recovery**	**by**	**the**	**most**	**eminent**	**physicians**	**in**	**this**
WHO	有	到过	发音	过去的	恢复	经过	这	最多	杰出	医生	在	这

['kʌntri]	,
country	**,**
国家	,

他曾被这个国家最杰出的医生们宣布无法康复，

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['krɒnɪk]	[ə'fekʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lʌŋz]	,	[bʌt; bət]	[huː]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ai]	[sɔː]	[hɪm]	,
from	**a**	**chronic**	**affection**	**of**	**the**	**lungs**	**,**	**but**	**who**	**,**	**at**	**the**	**time**	**I**	**saw**	**him**	**,**
从	一个	慢性的	感情	的	这	肺	,	但	WHO	,	在	这	时间	我	锯	他	,

他患有慢性肺部疾病，但我见到他时，他

[wɒz; wəz]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	['eksələnt]	[helθ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	,	[wɒz; wəz]	[ɪn'taɪəli]	[friː]
was	**enjoying**	**excellent**	**health**	**,**	**and**	**as**	**he**	**believed**	**,**	**was**	**entirely**	**free**
曾是	享受	出色的	健康	,	和	作为	他	相信	,	曾是	完全	自由的

[frɒm; frəm]	['eni]	['pʌlmənəri]	['sɪmptəmz]	.
from	**any**	**pulmonary**	**symptoms**	**.**
从	任何	肺部	症状	.

他身体非常健康，而且他认为自己完全没有任何肺部症状。

[hiː; hi]	[ə'trɪbjuːtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]	['səʊlli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['rezɪdəns]	['djʊərɪŋ]	['sevrəl]	['siːz(ə)nz]	[æt; ət]	[ðə; ði]
He	**attributed**	**his**	**restoration**	**solely**	**to**	**a**	**residence**	**during**	**several**	**seasons**	**at**	**the**
他	归因于	他的	恢复	仅	到	一个	住宅	期间	一些	季节	在	这

[red]	['sʌlfə(r)]	.
Red	**Sulphur**	**.**
红色的	硫	.

他将自己的康复完全归功于在红硫磺旅馆居住的几个季节。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɪn]	['kləʊzɪŋ]	[ðɪs]	[briːf]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	['sʌlfə(r)]	,
We	**must**	**,**	**however**	**,**	**in**	**closing**	**this**	**brief**	**notice**	**of**	**the**	**Red**	**Sulphur**	**,**
我们	必须	,	然而	,	在	结束	这	简短的	注意	的	这	红色的	硫	,

然而，在结束这篇关于红硫磺的简短介绍之前，我们必须说：

['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[sʌm; səm]	[kəm'pleɪnts]	[ə'genst]	[ðæt]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	.
record	**some**	**complaints**	**against**	**that**	**establishment**	**.**
记录	一些	投诉	反对	那	建立	.

记录一些针对该机构的投诉。

[wiː; wi]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	['veri]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[rɪ'prəʊtʃ]	.
We	**do**	**it**	**,**	**however**	**,**	**with**	**a**	**spirit**	**very**	**far**	**from**	**that**	**of**	**reproach**	**.**
我们	做	它	,	然而	,	和	一个	精神	非常	远的	从	那	的	责备	.

然而，我们这样做时，绝不会抱有责备之心。

['aʊə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɪz]	['rɑːðə(r)]	[ðə; ði]	['kʌmfət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	,
Our	**object**	**is**	**rather**	**the**	**comfort**	**of**	**the**	**public**	**,**
我们的	目的	是	相当	这	舒适	的	这	民众	,

我们的目标更在于公众的舒适度，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ɪk'stensɪv]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒentlmənli]	[prə'praɪətə(r)]	.
and	**the**	**more**	**extensive**	**encouragement**	**of**	**the**	**gentlemanly**	**proprietor**	**.**
和	这	更多的	广泛的	鼓励	的	这	绅士风度	业主	.

以及绅士般的店主的更广泛鼓励。

[ðə; ði] [greɪt] ['diːfekt] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['sʌlfə(r)] [ə'raɪzɪz] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪstəm]

The great defect at the Red Sulphur arises principally from the want of system

这 伟大的 缺点 在 这 红色的 硫 出现 主要 从 这 想 的 系统

.

:

.

红硫磺矿最大的缺陷主要是由于缺乏系统性造成的。

[ðə; ði] [ɪ,regjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] ,

The irregularity in the arrangements is exceedingly unpleasant to the visiters ,

这 不规则 在 这 安排 是 非常 令人不快的 到 这 访客 ,

这种安排上的不规范之处令访客感到非常不愉快。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .

and especially to those who are invalids .

和 尤其 到 那些 WHO 是 无效 .

尤其对那些残疾人士而言。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

There is also a great want of proper attention ,

那里 是 还 一个 伟大的 想 的 恰当的 注意力 ,

此外，人们也极度缺乏应有的关注。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli]

on the part of those who have charge of the establishment , and particularly

在 这 部分 的 那些 WHO 有 收费 的 这 建立 , 和 特别

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

from the servants .

从 这 仆人 .

包括机构负责人，尤其是仆人。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red]

We must also express the same opinion of the manager of the Red

我们 必须 还 表达 这 相同的 观点 的 这 经理 的 这 红色的

['sʌlfə(r)] ,

Sulphur ,

硫 ,

我们也必须表达与红硫磺餐厅经理相同的意见。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [həʊldz][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs]

which we have advanced in relation to the person who holds the same office

哪个 我们 有 先进的 在 关系 到 这 人 WHO 持有 这 相同的 办公室

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] .

at the White Sulphur .

在 这 白色的 硫 .

我们已经就白硫磺公司担任同一职务的人员提出了这一建议。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɪn]['aʊə(r)]

He may be admirably adapted for some other situation , but , in our

他 可能 是 令人钦佩地 改编 为了 一些 其他 情况 , 但 , 在 我们的

[ə'pɪnjən] ,

opinion ,

观点 ,

他或许非常适合其他一些情况，但是，在我们看来，

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['ɒkjupaɪz] .

he is not suited for that which he now occupies .

他 是 不是 适合 为了 那 哪个 他 现在 占据 .

他并不适合他现在所担任的职位。

[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['dʒentlmən]	[hæv; həv]	['sɜːt(ə)nli]	[siːn]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,
Both	**of**	**these**	**gentlemen**	**have**	**certainly**	**seen**	**enough**	**of**	**the**	**world**	**to**	**know**	**,**
两个都	的	这些	先生们	有	当然	已见	足够的	的	这	世界	到	知道	,

这两位先生都见多识广，足以明白这一点。

[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	[səb'stænʃ(ə)l]	[ðæn; ðən]	['prɒmɪsɪz]	,	[ɪz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ðə; ði]	['wɒnts]	[ɒv; əv]	[men]	.
that	**something**	**more**	**substantial**	**than**	**promises**	**,**	**is**	**necessary**	**to**	**satisfy**	**the**	**wants**	**of**	**men**	**.**
那	某物	更多的	重大的	比	承诺	,	是	必要的	到	满足	这	想要	的	男人	.

要满足人们的需求，需要比承诺更实质性的东西。

[wiː; wi]	[ə'gen]	[ə'fɜːm]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['spəʊkən]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ɪl]	[wɪl]	,
We	**again**	**affirm**	**,**	**that**	**we**	**have**	**spoken**	**nothing**	**in**	**ill**	**will**	**,**
我们	再次	确认	,	那	我们	有	说	没有什么	在	患病的	将要	,

我们再次重申，我们没有任何恶意。

['aɪðə(r)]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[waɪt]	[ɔː(r)]	[red]	['sʌlfə(r)]	,	[nɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[tuː; tə]	[huːm]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə'ljuːd]	.
either	**toward**	**the**	**White**	**or**	**Red**	**Sulphur**	**,**	**nor**	**to**	**the**	**gentlemen**	**to**	**whom**	**we**	**have**	**alluded**	**.**
任何一个	朝向	这	白色的	或者	红色的	硫	,	也不	到	这	先生们	到	谁	我们	有	暗示	.

既不是对白硫磺，也不是对红硫磺，也不是对我们提到的那些先生们。

['aʊə(r)]	[rɪ'mɑːrks]	[hæv; həv]	['refrəns]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	['əʊnli]	[æz; əz]	['mænɪdʒər]	[ɒv; əv]	[ɪk'stensɪv]	['pʌblɪk]	[i'stæbliʃmənt]	,
Our	**remarks**	**have**	**reference**	**to**	**them**	**only**	**as**	**managers**	**of**	**extensive**	**public**	**establishments**	**,**
我们的	评论	有	参考	到	他们	仅有的	作为	经理	的	广泛的	民众	机构	,

我们的评论仅指他们作为大型公共机构的管理者，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[æz; əz]	['praɪvət]	[men]	.
and	**not**	**as**	**private**	**men**	**.**
和	不是	作为	私人的	男人	.

而且不是以普通人的身份。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	['pɑːtiz]	,	['swɑːrei, swɑː'rei]	[ænd; ənd]	[skwiːz]	.
CONVERSATION	**PARTIES**	**,**	**SOIREES**	**AND**	**SQUEEZES**	**.**
对话	各方	,	晚会	和	挤压	.

谈话聚会、晚会和亲密接触。

['mɪstə(r)]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[waɪt]	,	—	[ɪf]	[ai]	[meɪ]	[biː; bi]	[pə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	['ɪmɪteɪt]	[ɪn]	[maɪ]	[ek'sɔːdiəm]	,
WHITE	**,**	**—**	**If**	**I**	**may**	**be**	**permitted**	**to**	**imitate**	**in**	**my**	**exordium**	**,**
白色的	,	—	如果	我	可能	是	允许	到	模拟	在	我的	序言	,

怀特——如果允许我在开场白中模仿一下，

[ðə; ði]	['hæpi]	['brevəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	-	['seɪvɪŋ]	['mɜːtʃənt]	[ɪn]	['ɔːdɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['lɛtəz]	,
the	**happy**	**brevity**	**of**	**the**	**time**	**-**	**saving**	**merchant**	**in**	**auditing**	**his**	**letters**	**,**
这	快乐的	简洁	的	这	时间	-	保存	商人	在	审计	他的	信件	,

节省时间的商人审核信件时所展现出的简洁高效，令人欣喜。

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [həʊp] ,
I will begin by expressing the hope ,
我 将要 开始 经过 表达 这 希望 ,

首先，我想表达我的希望：

[ðæt] " [maɪ] [lɑːst] [ɒv; əv] — — [deɪt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['kɒntents] ['djuːli] ['nəʊtɪd] .
that " my last of — — date has been received and contents duly noted .
那 " 我的 最后的 的 — — 日期 有 到过 已收到 和 内容 正式地 著名的 .

“我最后一封邮件——日期已收到，内容已妥善记录。

" [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] ['spiːdəli] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [faʊnd] .
" The excuse for following it up so speedily with another , is not so easily found .
" 这 原谅 为了 下列的 它 向上 所以 迅速地 和 其他 , 是 不是 所以 容易地 成立 .

“要找到一个理由来解释为什么这么快就发布了另一条信息，并不容易。”

[ɪn'diːd] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [æz; əz] [sʌtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [pliː] — " [ɪn]
Indeed I know of none , unless you will accept as such the old plea — " in
的确 我 知道 的 没有任何 , 除非 你 将要 接受 作为 这样的 这 老的 恳求 — " 在
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peni] ,
for a penny ,
为了 一个 一分钱 ,

的确，我不知道有这样的事，除非你接受那句老话——“既然已经投入了一分钱，那就去做吧”，

[ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] .
in for a pound .
在 为了 一个 磅 .

投入一英镑。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [les] [rɪsk] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [fɪə(r)] [maɪ] ['ræʃnəs] [meɪ] ['veri]
" Even this implies a less risk of censure than I fear my rashness may very
" 甚至 这 暗示 一个 较少的 风险 的 谴责 比 我 害怕 我的 鲁莽 可能 非常
['pɒsəbli] [brɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
possibly bring upon me .
可能 带来 之上 我 .

“即便如此，我所担心的鲁莽行为可能给我带来的惩罚风险也比这要小。”

[mɪ'θɪŋks] [ai] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['ridər] [dɪ'mɑːnd] — " [wɒt] [ðə; ði]
Methinks I already hear some of your younger readers demand — " what the
我觉得 我 已经 听到 一些 的 你的 年轻 读者 要求 — " 什么 这
[djuːs] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊld] ['krəʊkə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['ɒlɪvə] ['oʊldˌskuːl] [tuː; tə] [duː; də]
deuce has such an old croaker as this impertinent Oliver Oldschool to do
二 有 这样的 一个 老的 石首鱼 作为 这 无礼 奥利弗 老派 到 做
[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnrəʊdz] [ðæt] [wiː; wi] ,
with the inroads that we ,
和 这 入口 那 我们 ,

我想我已经听到一些年轻的读者在质问——“像奥利弗·奥尔德斯库尔这样无礼的老家伙跟我们取得的进展有什么关系？”

[hɪz; ɪz] ['dʒuːniəs] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] ,
his juniors and therefore his betters ,
他的 青少年 和 所以 他的 博彩公司 ,

他的后辈，因此也是他的前辈。

[meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ɒn] ['eni] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æntɪkweɪtɪd] ['mænəz] ,
may choose to make on any or all of those antiquated manners ,
可能 选择 到 制作 在 任何 或者 全部 的 那些 过时的 礼仪 ,

可以选择采用其中任何一种或所有这些过时的礼仪，

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['fæʃnz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɒlətri] ?
customs and fashions which seem to be the gods of his idolatry ?
海关 和 时尚 哪个 似乎 到 是 这 神 的 他的 偶像崇拜 ?

那些似乎是他偶像崇拜之神的风俗和时尚？

[eɪdʒ] , [wɪtʃ] [stæmps] [ðeə(r)] ['væljuː] [ə'pɒn] [waɪn] [ænd; ənd] ['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] ,
Age , which stamps their value upon wine and ardent spirits ,
年龄 , 哪个 邮票 他们的 价值 之上 葡萄酒 和 热心 烈酒 ,

岁月赋予葡萄酒和烈酒价值，

[ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['rendəz] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊ] ['væljuː] [æt; ət] [ɔːl] .
is precisely that very thing which renders fashion of no value at all .
是 恰恰 那 非常 事物 哪个 渲染 时尚 的 不 价值 在 全部 .

正是这一点使得时尚变得毫无价值。

[ɪn] [ðɪs] , ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [grænd] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['aʊə(r)] [səʊl]
In this , novelty and unexpectedness are our grand , and often our sole
在 这 , 新奇 和 意外性 是 我们的 盛大 , 和 经常 我们的 唯一
[dɪˌzɪdə'reɪtə] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'teɪnmənt] ,
desiderata ; and for their attainment ,
理想 ; 和 为了 他们的 素养 ,

在此，新颖性和出乎意料性是我们最大的追求，而且往往是我们唯一的追求；为了实现它们，

[wiː; wi] [wɒnt] ['naɪðə(r)] [greɪ] ['hedɪd] ['meitrən] , [nɔː(r)] [greɪ] ['bɪədɪd] [əʊld] [men] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] .
we want neither grey headed matrons , nor grey bearded old men to advise us .
我们 想 两者都不 灰色的 标题 女舍监 , 也不 灰色的 留着胡子的 老的 男人 到 建议 我们 .

我们既不需要白发苍苍的老妇人，也不需要满脸白胡子的老头来给我们提建议。

[wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] !
What they call their experience !
什么 他们 称呼 他们的 经验 !

他们称之为他们的经验！

([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] ,) [ɪf] ['lɪsnd] [tuː; tə] [æt; ət] [ɔːl] ,
(of which they are so fond of boasting ,) if listened to at all ,
(的 哪个 他们 是 所以 喜爱 的 吹嘘 ,) 如果 听着 到 在 全部 ,

（他们非常喜欢吹嘘这一点，）如果有人听信的话，

[sɜːrvz] ['əʊnli] [tuː; tə] [kræmp] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['træm(ə)l] ['aʊə(r)] ['juːθfl] [ɪn'venʃnz] .
serves only to cramp and to trammel our youthful inventions .
服务 仅有的 到 抽筋 和 到 束缚 我们的 青春 发明 .

这样做只会束缚和阻碍我们年轻时的创造力。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ɔːl] [sʌtʃ] [wiː; wi] [seɪ] : — ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [bəʊθ] [hændz] [ænd; ənd]
Therefore , to all such we say : — Ladies and Gentlemen , both hands and
所以 , 到 全部 这样的 我们 说 : — 女士们 和 先生们 , 两个都 双手 和
[tʌŋz] [ɒf] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;
tongues off , if you please ;
舌头 离开 , 如果 你 请 ;

因此，我们对所有这些人说：——女士们、先生们，请把手和舌头都拿开；

[ˌleɪ'seɪ] [naʊs] [feə] — [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .
laissez nous faire — let us alone .
放任 我们 公平 — 让 我们 独自的 .

自由放任——别管我们了。

" [ðə; ði] [beə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['flaʊtɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌem 'iː]
" The bare expectation of any such flouting , you will probably say , should keep me
" 这 裸 期待 的 任何 这样的 藐视 , 你 将要 大概 说 , 应该 保持 我
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

“你或许会说，仅仅是想到可能会有这种藐视法庭的行为，就应该让我保持沉默。”

[ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] .
if I was a man of only a moderate degree of prudence .
如果 我 曾是 一个 男人 的 仅有的 一个 缓和 程度 的 谨慎 .

如果我只是一个略微谨慎的人。

[bʌt; bət] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɒbstɪnət] ['piːp(ə)l] ,
But like many other obstinate people ,
但 喜欢 许多 其他 顽固 人们 ,

但就像许多其他固执的人一样，

[maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [pə'sɪst] [siːm] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ˌɪn'vɜːsli] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] .
my inclination to persist seems to augment inversely to my chances of success .
我的 倾角 到 坚持 似乎 到 增强 反之亦然 到 我的 机会 的 成功 .

我的坚持不懈似乎与我成功的机会成反比。

['mɔːgə] [ðen] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [fɔːlɔːnnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .
Maugre then the danger and forlornness of my undertaking , I must go on .
莫格雷 然后 这 危险 和 孤独 的 我的 承诺 , 我 必须 去 在 .

莫格尔，尽管我的事业充满危险和孤寂，但我必须继续前进。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['letə(r)] , [preɪ] [hæv; həv]
But before I come to the main purpose of the present letter , pray have
但 前 我 来 到 这 主要的 目的 的 这 展示 信 , 祈祷 有
['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
patience with me ,
耐心 和 我 ,

但在我阐述这封信的主要目的之前，请各位耐心听我说完。

[waɪl] [ai]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
while I offer a few more remarks in anticipation of another
尽管 我 提供 一个 很少 更多的 评论 在 预期 的 其他

鉴于接下来还有待讨论，我再补充几点。

[[piː] . -]
[p . 548]
[p . -]

[第 548 页]

[stɪl] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [tʃɑːdʒ] , [wɪtʃ] [ai][ɪk'spekt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
still more serious charge , which I expect will be made against me .
仍然 更多的 严肃的 收费 , 哪个 我 预计 将要 是 制成 反对 我 .

我预计还会有更严重的指控。

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] ,
I must make them too , with the perfect recollection of the maxim ,
我 必须 制作 他们 也 , 和 这 完美的 回忆 的 这 格言 ,

我也必须这样做，并且要牢记这句格言：

[ðæt] " [hiː; hi] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pliːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [ə'kjuːzd] , [nəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti]
that " he who begins to plead before he is accused , knows himself to be guilty
那 " 他 WHO 开始 到 恳求 前 他 是 被告 , 知道 他自己 到 是 有罪的
.
:
.

“在被指控之前就开始认罪的人，知道自己有罪。”

" — [truː] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [maɪ] [keɪs] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [biː; bi]
" — True , however , as this may be in general , my case , I hope , will be
" — 真的 , 然而 , 作为 这 可能 是 在 一般的 , 我的 案件 , 我 希望 , 将要 是
[ɪk'septɪd] ,
excepted ,
例外 ,

“——虽然这通常是普遍情况，但我希望我的情况会是个例外。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
after you hear me .
后 你 听到 我 .

听我说完之后。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ə'luːd] [ɪz] , — [ðə; ði] ['əʊdiəs] [wʌn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] .
The charge to which I allude is , — the odious one of being a Cynic .
这 收费 到 哪个 我 暗示 是 ， — 这 令人厌恶的 一 的 存在 一个 犬儒 .

我所指的指控是——令人憎恶的愤世嫉俗。

[wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][maɪ][beə(r)][dɪ'naɪəl] [wʊd] [sə'faɪs] ;
With you , sir , I am very sure my bare denial would suffice ;
和 你 ， 先生 ， 我 是 非常 当然 我的 裸 拒绝 会 足够了 ;

先生，我相信，只要我简单地否认，就足以让您满意了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['ridər] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
but you have many readers who know nothing of me .
但 你 有 许多 读者 WHO 知道 没有什么 的 我 .

但你的很多读者对我一无所知。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm][strɒŋgə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] ;
In deference to them therefore , I feel bound to offer some stronger proof of my innocence ;
在 尊重 到 他们 所以 ， 我 感觉 边界 到 提供 一些 更强 证明 的 我的 无辜 ;

因此，出于对他们的尊重，我觉得有必要提供更有力的证据来证明我的清白；

[ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['negətɪv] ['kærəktə(r)] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [ə'djuːs] ,
if that which is of a negative character (and it is all I can adduce ,
如果 那 哪个 是 的 一个 消极的 特点 （ 和 它 是 全部 我 能 引 ，

如果说负面的东西（而这正是我所能举出的全部例子），

) [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] .
) will be accepted .
） 将要 是 公认 .

）将被接受。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðen] , [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] , [ðæt] [ai] , ['ɒlɪvə] ['oʊldˌskuːl] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪd] ,
Be it known then , to all whom it may concern , that I , Oliver Oldschool , have always denied ,
是 它 已知 然后 ， 到 全部 谁 它 可能 忧虑 ， 那 我 ， 奥利弗 老派 ， 有 总是 否认 ，

因此，特此告知所有相关人士，我，奥利弗·奥尔德斯库尔，始终否认：

[ænd; ənd][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'naɪ] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
and do hereby deny , the truth of the most important ,
和 做 特此 否定 ， 这 真相 的 这 最多 重要的 ，

在此否认最重要的真相，

['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['dɒgməz] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
prominent and offensive of all the cynical dogmas , which is ,
著名的 和 进攻 的 全部 这 愤世嫉俗 教条 ， 哪个 是 ，

所有犬儒主义教条中最突出、最令人反感的，就是：

— [ðæt] " [men] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌŋkiz] [wɪ'ðaʊt] [teɪlz] !
— that " men are nothing but monkeys without tails !
— 那 " 男人 是 没有什么 但 猴子 没有 尾巴 !

——“男人只不过是没有尾巴的猴子！”

" [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðæt] [ai][həʊld][maɪ'self] [baʊnd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'hɑːf] ,
" and furthermore , that I hold myself bound and always ready to make battle in this behalf ,
" 和 此外 ， 那 我 抓住 我 边界 和 总是 准备好 到 制作 战斗 在 这 代表 ，

“此外，我郑重声明，我将始终准备为此而战。”

" - [et] - , - [et]['rɑstroʊ] : " [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tuː] ,
" pugnis et calcibus , unguibus et rostro : " and all this too ,
" - 等 - , - 等 罗斯特罗 : " 和 全部 这 也 ,

“pugnis et calcibus, unguibus et rostro:”还有这一切，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ri'zembləns] [wɪtʃ]
notwithstanding the following most startling and humiliating resemblances which
虽然 这 下列的 最多 令人震惊 和 羞辱 相似之处 哪个
[hæv; həv] [biːn] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [truː] ['sɪnɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] .
have been traced by the true Cynics between the two species .
有 到过 追踪 经过 这 真的 愤世嫉俗者 之间 这 二 物种 .

尽管真正的犬儒主义者已经发现这两个物种之间存在以下最令人震惊和羞辱的相似之处。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — " [mæn] " ([seɪ] [ðeɪ]) " [ɪz][ə; eɪ]['baɪped] " — [səʊ][ɪz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ; [æt; ət] [liːst]
For instance — " Man " (say they) " is a biped " — so is a monkey ; at least
为了 实例 — " 男人 " (说 他们) " 是 一个 双足动物 " — 所以 是 一个 猴 ; 在 至少
[səʊ] ['nɪəli] [wʌn] ,
so nearly one ,
所以 几乎 一 ,

例如——“人”（他们说）“是两足动物”——猴子也是；至少几乎如此，

[ðæt] [hɪz; ɪz][æn'tɪəriə(r)] [legz] [sɜːv] [hɪm] ['ædmərəbli] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] ,
that his anterior legs serve him admirably well for arms ,
那 他的 前部 腿 服务 他 令人钦佩地 出色地 为了 武器 ,

他的前腿非常适合用来当手臂，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] ,
and accordingly it is still a mooted point ,
和 因此 它 是 仍然 一个 讨论 观点 ,

因此，这仍然是一个值得探讨的问题。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [vekst] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] ['nætʃərəlɪst] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ɑːmz] [ɔː(r)] [legz] .
a much vexed question among naturalists which to call them , arms or legs .
一个 很多 烦恼 问题 之中 自然学家 哪个 到 称呼 他们 , 武器 或者 腿 .

对于博物学家来说，究竟应该称它们为手臂还是腿，一直是一个令人困惑的问题。

[mæn]['dʒen(ə)rəli] [wɔːks] [ɪ'rekt] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [tɒp] - ['hevi] , [hiː; hi] [muːvz]
Man generally walks erect , although sometimes , when top - heavy , he moves
男人 一般来说 散步 直立 , 虽然 有时 , 什么时候 顶部 - 重的 , 他 移动
['kwɒdruped] ['fæʃ(ə)n] .
quadruped fashion .
四足动物 时尚 .

人一般直立行走，但有时，当身体重心不稳时，会像四足动物一样行走。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld] [ðə; ði] [uː'ræŋ] [aʊtæŋ] ['əʊnli] [ri'vəːsiz] [ðə; ði] ['præktɪs] ,
The monkey , at least the kind called the ourang outang only reverses the practice ,
这 猴 , 在 至少 这 种类 称为 这 奥朗 野外 仅有的 反转 这 实践 ,

猴子，至少是被称为猩猩的那种猴子，只会反过来做这件事。

[baɪ]['gəʊɪŋ][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɜːt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi][legz] ,
by going more frequently on his two certain and his two quasi legs ,
经过 去 更多的 频繁地 在 他的 二 肯定 和 他的 二 准 腿 ,

通过更频繁地用他那两条确定的腿和两条准腿行走，

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [ə'ləʊn] .
than on the two first alone .
比 在 这 二 第一的 独自的 .

比前两项单独来看要好。

[mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['kjʊəriəs] , ['praɪɪŋ] ['feloʊz] , [kɔːld] [ˌkrenɪ'ɑlədʒɪst] ,
Man has a facial angle by which those curious , prying fellows , called craniologists ,
男人 有 一个 面部的 角度 经过 哪个 那些 好奇的 , 窥探 伙伴们 , 称为 颅骨学家 ,

人的面部角度是那些好奇又爱刨根问底的家伙——颅相学家——用来研究的。

['meʒə(r)] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ɪn'fɜː(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
measure the degree of his intelligence and infer the nature of his
措施 这 程度 的 他的 智力 和 推断 这 自然 的 他的
[ˌdɪspə'zɪʃnz] .
dispositions .
性情 .

衡量他的智力水平，并推断他的性格特征。

['mʌŋkiz] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] , ['ɒf(ə)n][səʊ] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] , ([ˌmæθə'mætɪkli] ['spiːkɪŋ]
Monkeys also have this angle , often so nearly the same , (mathematically speaking
猴子 还 有 这 角度 ， 经常 所以 几乎 这 相同的 ， (数学上 请讲
,
,
,

猴子也有这种倾向，而且往往非常相似（从数学角度来说，

) [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'sɜːn] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ,
) with that which we discern in many of our race ,
) 和 那 哪个 我们 辨别 在 许多 的 我们的 种族 ，

）与我们在许多族群中发现的特质相符，

[ðæt] [fjuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˌekslə'meɪʃ(ə)n] " [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]
that few things are more common than to hear the exclamation " such a one
那 很少 事物 是 更多的 常见的 比 到 听到 这 感叹 " 这样的 一个 一
[hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [feɪs] .
has a monkey face .
有 一个 猴 脸 .

很少有比听到“这个人长着一张猴脸”这样的感叹更常见的事情了。

" ['lɑːstli] , [mæn][ɪz][məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəsli] [æn; ən] ['ɪmɪtətɪv] ['ænɪm(ə)l] , [səʊ][ɪz][ə; eɪ]
" Lastly , man is most decidedly and conspicuously an imitative animal , so is a
" 最后 ， 男人 是 最多 绝对地 和 显眼地 一个 模仿 动物 ， 所以 是 一个
['mʌŋki] ,
monkey ,
猴 ，

最后，人类无疑是一种模仿性动物，猴子也是如此。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [səʊ] ['veri] ['straɪkɪŋ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [æn; ən] ['aʊtwəd] ['muːvmənt] ,
and in a degree so very striking , that there is scarcely an outward movement ,
和 在 一个 程度 所以 非常 引人注目 ， 那 那里 是 几乎 一个 向外 移动 ，
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ，

而且程度如此之大，以至于几乎没有任何外在的运动或行动。

[ɔː(r)]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɪ'metɪk] ['tælənts][duː; də][nɒt][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɒf]
or gesture of ours which his mimetic talents do not enable him to take off
或者 手势 的 我们的 哪个 他的 拟态 天赋 做 不是 使能够 他 到 拿 离开
[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .
to the life .
到 这 生活 .

或者我们的某种姿态，他的模仿才能无法让他将其生动地展现出来。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [pɪ'kjuːliə(r)] [eəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi]

This is especially true of all those peculiar airs indicative of self - complacency

这 是 尤其 真的 的 全部 那些 奇特 播出 指示性的 的 自己 - 自满

[ænd; ənd] ['vænəti] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðiːz] [tuː] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)z]

and vanity which mark these two races of animals in contradistinction to all others

和 虚荣 哪个 标记 这些 二 种族 的 动物 在 对比 到 全部 其他的

,

,

,

这一点尤其体现在那些自满和虚荣的特殊气质上，这些气质使这两个动物种族与其他所有种族截然不同。

[wʌn][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [æn; ən] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .

1 and may be termed an idiosyncracy of intellect .

1 和 可能 是 称为 一个 特质 的 智力 .

1 可以称之为智力上的特质。

[ðə; ði] - [ɪn'efəb(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] - [pɜːt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [smɜːk]

The coxcomb's ineffable smile of fascination ; the witling's pert and sudden smirk

这 - 难以言喻的 微笑 的 魅力 ; 这 - 活泼 和 突然 傻笑

[ɒv; əv] [self] - [kən'siːt] ;

of self - conceit ;

的 自己 - 自负 ;

纨绔子弟那难以言喻的着迷笑容；小丑那轻佻而突然的自负冷笑；

[ðə; ði] [veɪn] - ['ɔːkwəd] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪl] - [taɪmd] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [pleɪs]

the vain pedant's awkward cachination at his own ill - timed , out - of - place

这 徒劳 - 尴尬的 - 在 他的 自己的 患病的 - 定时 , 出去 - 的 - 地方

[strəʊks] [ɒv; əv] ['klæsɪk] ['hjuːmə(r)] ;

strokes of classic humor ;

笔画 的 经典的 幽默 ;

这位自负的学究对自己不合时宜、不合时宜的古典幽默感到尴尬地窃笑；

[ðə; ði] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['maɪzərz] [self] - ['grætjuleitɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət] [ɪn'ɔːdɪnət] [geɪn] ; [ðə; ði] [greɪt] [mænz]

the despicable miser's self - gratulating chuckle at inordinate gain ; the great man's

这 卑鄙 守财奴的 自己 - 祝贺 轻笑 在 过度 获得 ; 这 伟大的 男人的

['greɪʃəs] [grɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪn'fɪəriəz] ,

gracious grin to his supposed inferiors ,

亲切 咧嘴笑 到 他的 据称 下等人 ,

吝啬鬼因获得巨额财富而沾沾自喜的轻笑；伟人对所谓下属露出和蔼可亲的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] [saɪd] - ['ʃeɪkɪŋ] ,

and the little man's side - shaking ,

和 这 小的 男人的 边 - 摇晃 ,

还有那个小个子男人摇晃的身子，

[əb'strepərəs] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bɔːtɪv] [dʒəʊk][ɒv; əv][sʌm; səm][suː'pɪəriə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][ɪz]

obstreperous laugh at the abortive joke of some superior from whom he is

喧闹的 笑 在 这 未遂 开玩笑 的 一些 优越的 从 谁 他 是

['kɔːtɪŋ] ['feɪvəz] ;

courting favors ;

求爱 恩惠 ;

对他正在讨好、试图博取上级好感的上级开的一个不成功的玩笑发出刺耳的笑声；

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['mʌŋki] [kæn; kən][ɪ'nækt] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd]

all these and more , your true monkey can enact with such perfect verisimilitude

全部 这些 和 更多的 , 你的 真的 猴 能 制定 和 这样的 完美的 逼真性

,

,

,

所有这一切，以及更多，你的真猴子都能以如此逼真的方式演绎出来。

[ðæt]	[ɪf]	['prɒpəli]	[drest]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,
that	**if**	**properly**	**dressed**	**for**	**the**	**occasion**	**,**
那	如果	适当地	穿着	为了	这	场合	,

如果穿着得体，符合场合，

[hiː; hi]	[mait]	[pɑːs]	[ɒf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['riːəl]	[mæn]	[ɪn]	[iːtʃ]	[keɪs]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntəfɪt]	,
he	**might**	**pass**	**off**	**for**	**the**	**real**	**man**	**in**	**each**	**case**	**,**	**instead**	**of**	**his**	**counterfeit**	**,**
他	可能	经过	离开	为了	这	真实的	男人	在	每个	案件	,	反而	的	他的	伪造	,

在每起案件中，他都可能冒充真人，而不是冒充他人。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[liːst]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'tekʃ(ə)n]	.
without	**the**	**least**	**danger**	**of**	**detection**	**.**
没有	这	至少	危险	的	检测	.

完全不会被发现。

[hɪz; ɪz]	[mɪmɪkri]	,	[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪts]	[fɪ'deləti]	,	[hæz; həz]	[ðɪs]	['ʌðə(r)]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	['sɜːkəmstəns]
His	**mimickry**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**its**	**fidelity**	**,**	**has**	**this**	**other**	**remarkable**	**circumstance**
他的	模仿	,	在	添加	到	它是	忠诚	,	有	这	其他	卓越	环境
[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,											
about	**it**	**,**											
关于	它	,											

他的模仿除了逼真之外，还有另一个非凡的特点：

[ðæt]	[ɪn]	[ə'plaɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	['ɒbdʒɪkts]	,
that	**in**	**applying**	**it**	**,**	**he**	**seems**	**to**	**have**	**no**	**particular**	**choice**	**of**	**objects**	**,**
那	在	申请	它	,	他	似乎	到	有	不	特别的	选择	的	对象	,

在运用这种方法时，他似乎并没有对对象进行特定的选择。

[bʌt; bət]	['imiteit]	[ɔːl]	[ɪk'stɜːn(ə)l]	['ækʃ(ə)nz]	[ə'laɪk]	,	['weðə(r)]	[ðeɪ]	[biː; bi]	['preɪzwɜːði]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'vɜːs]
but	**imitates**	**all**	**external**	**actions**	**alike**	**,**	**whether**	**they**	**be**	**praiseworthy**	**or**	**the**	**reverse**
但	模仿	全部	外部的	行动	同样	,	无论	他们	是	值得称赞	或者	这	撤销
.													
:													
.													

但它会模仿所有外部行为，无论这些行为是值得称赞的还是相反的。

[mæn]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['eksəsaɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪmɪtətɪv]	[prəu'pensiti]	,
Man	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**in**	**the**	**exercise**	**of**	**his**	**imitative**	**propensities**	**,**
男人	,	在	这	相反	,	在	这	锻炼	的	他的	模仿	倾向	,

相反，人类在发挥其模仿倾向时，

[ʃəʊz]	[tuː]	['ɒf(ə)n]	[ə; eɪ]	[strɒŋgə(r)]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bæd]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[gʊd]	—	[fɔː(r); fə(r)]
shows	**too**	**often**	**a**	**stronger**	**inclination**	**for**	**the**	**bad**	**than**	**the**	**good**	**—**	**for**
演出	也	经常	一个	更强	倾角	为了	这	坏的	比	这	好的	—	为了
[ðə; ði]	['fɔːlti]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[kə'mendəbl]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fæn'tæstɪkəl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'dɪkjələs]		
the	**faulty**	**than**	**the**	**commendable**	**—**	**for**	**the**	**fantastical**	**and**	**the**	**ridiculous**		
这	故障	比	这	值得称赞	—	为了	这	奇幻	和	这	荒谬的		
['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[bɪ'kʌmɪŋ]	.									
rather	**than**	**the**	**becoming**	**.**									
相当	比	这	成为	.									

常常表现出对坏事的强烈倾向，对有缺陷的事的倾向，对值得称赞的事的倾向，对幻想和荒谬的事的倾向，而不是对进步的倾向。

[ɪn]	['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[ðɪs]	[mɔː(r)]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	,	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['griːdi]	,
In	**nothing**	**is**	**this**	**more**	**remarkable**	**,**	**than**	**in**	**the**	**greedy**	**,**
在	没有什么	是	这	更多的	卓越	,	比	在	这	贪婪的	,

这一点在贪婪者身上体现得尤为显著。

['evə(r)]	['restləs]	[ˌpɜːsə'vɪərəns]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[siːk]	['fɒrən]	['fæʃnz]	[ænd; ənd]	['kʌstəmz]	,
ever	**restless**	**perseverance**	**with**	**which**	**he**	**seeks**	**foreign**	**fashions**	**and**	**customs**	**,**
曾经	不安	毅力	和	哪个	他	寻找	外国的	时尚	和	海关	,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rekləs]	[ˌpɜːtɪ'næsəti]	,
and	**the**	**reckless**	**pertinacity**	**,**
和	这	鲁莽	坚韧	,

他孜孜不倦地追求外国时尚和习俗，以及他那鲁莽的执着，

['ʌndə(r)]	[ɔːl]	['pɒsəb(ə)l]	[dɪs'kʌrɪdʒmənt]	,	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[straɪvz]	[tuː; tə]	['ɪmɪteɪt]	[ænd; ənd]	[ə'dɒpt]
under	**all**	**possible**	**discouragements**	**,**	**with**	**which**	**he**	**strives**	**to**	**imitate**	**and**	**adopt**
在下面	全部	可能的	沮丧	,	和	哪个	他	努力	到	模拟	和	采纳

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

尽管面临各种挫折，他仍然努力模仿和采纳他们。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ə'sɜːʃ(ə)n]	[ai]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[in'devə]	[tuː; tə]	['fɜːnɪʃ]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[pruːfs]	,
Of	**this**	**assertion**	**I**	**have**	**already**	**endeavored**	**to**	**furnish**	**you**	**with**	**some**	**proofs**	**,**
的	这	断言	我	有	已经	努力	到	提供	你	和	一些	证明	,

关于这一论断，我已经尽力向你们提供了一些证据。

[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[liːst]	[ə'pɪəd]	[ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l]	.
which	**to**	**me**	**at**	**least**	**appeared**	**irrefutable**	**.**
哪个	到	我	在	至少	出现	无可辩驳的	.

至少在我看来，这一点是无可辩驳的。

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[naʊ]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[sə'plaɪ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔː(r)]	.
But	**I**	**will**	**now**	**attempt**	**to**	**supply**	**a**	**few**	**more**	**.**
但	我	将要	现在	试图	到	供应	一个	很少	更多的	.

但我现在将尝试再提供一些。

[ðiːz]	['ɔːlsəʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[kən'sɪst; 'kɒnsɪst]	[ɒv; əv]	[rɪ'mɑːrks]	[ɒn]	['sɜːt(ə)n]	['fɒrən]	['fæʃnz]	,
These	**also**	**shall**	**consist**	**of**	**remarks**	**on**	**certain**	**foreign**	**fashions**	**,**
这些	还	将	由	的	评论	在	肯定	外国的	时尚	,

这些内容还包括对某些外国时尚的评论，

[wɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[stɪl]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['prəʊses]	[ɒv; əv]	[ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn]	,
which	**may**	**be**	**said**	**to**	**be**	**still**	**under**	**the**	**process**	**of**	**naturalization**	**,**
哪个	可能	是	说	到	是	仍然	在下面	这	过程	的	入籍	,

可以说它仍在归化过程中，

['hævɪŋ]	[pruːvd]	[səʊ]	[ɪn'taɪəli]	[ˌʌnkən'dʒiːniəl]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['prɪnsəp(ə)lz]	,	['hæbɪts]	[ænd; ənd]	[ə'pɪnjənz]	,
having	**proved**	**so**	**entirely**	**uncongenial**	**to**	**our**	**principles**	**,**	**habits**	**and**	**opinions**	**,**
拥有	已证实	所以	完全	忤	到	我们的	原则	,	习惯	和	意见	,

既然已经证明它与我们的原则、习惯和观点完全不相符，

[æz; əz]	[nɒt]	[jet]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['fɜːmli]	[ɪ'stæblɪʃt]	.
as	**not**	**yet**	**to**	**be**	**firmly**	**established**	**.**
作为	不是	然而	到	是	牢牢	已确立的	.

尚未完全确立。

[ðeɪ]	[meɪ]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[æz; əz]	[stɪl]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[riːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ]
They	**may**	**,**	**therefore**	**,**	**be**	**considered**	**as**	**still**	**within**	**the**	**reach**	**of**	**that**	**exterminating**
他们	可能	,	所以	,	是	经过考虑的	作为	仍然	之内	这	抵达	的	那	灭绝

['paʊə(r)]	—	['pʌblɪk]	[ə'pɪnjən]	.
power	**—**	**public**	**opinion**	**.**
力量	—	民众	观点	.

因此，他们或许仍处于那种具有毁灭性的力量——舆论——的影响之下。

[wʌn]	['gəʊldsmɪθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['nætʃ(ə)rəl]	[hɪ'stɔːriən]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	,
1	**Goldsmith**	**is**	**the**	**only**	**natural**	**historian**	**,**	**I**	**believe**	**,**
1	金匠	是	这	仅有的	自然的	历史学家	,	我	相信	,

1. 我认为，戈德史密斯是唯一一位博物学家。

[huː] [hæz; həz] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [guːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['enviəb(ə)l]

who has urged the claim of the goose to a participation in this enviable

WHO 有 敦促 这 宣称 的 这 鹅 到 一个 参与 在 这 令人羡慕

['hjuːmən] ['kwɒləti] , ['vænəti] .

human quality , vanity .

人类 质量 , 虚荣 .

有人力主让鹅也拥有这种令人羡慕的人类特质——虚荣心。

[ɪn] [hɪz; ɪz] " ['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] " [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl]

In his " Animated Nature " he has the following remark in his natural

在 他的 " 动画 自然 " 他 有 这 下列的 评论 在 他的 自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [guːs] ,

history of the goose ,

历史 的 这 鹅 ,

在他的《动物的自然》一书中，他在描述鹅的自然史时有如下评论：

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [gɪv] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sʌbstəns] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

of which I can give only the substance , not having the volume before me .

的 哪个 我 能 给 仅有的 这 物质 , 不是 拥有 这 体积 前 我 .

我只能概括其内容，因为我手头没有全文。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['kɒmənli] [kɔːld] " [ðə; ði] ['strʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gændə(r)] , " [hiː; hi]

Speaking of the action commonly called " the strutting of the gander , " he

请讲 的 这 行动 通常 称为 " 这 昂首阔步 的 这 鹅 , " 他

[sez] :

says :

说道 :

谈到通常被称为“雄鹅昂首阔步”的行为时，他说：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

that in this situation ,

那 在 这 情况 ,

在这种情况下，

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['ænɪm(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz]

there is probably no animal on the face of the earth more important in the eyes

那里 是 大概 不 动物 在 这 脸 的 这 地球 更多的 重要的 在 这 眼睛

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

of another ,

的 其他 ,

在另一种动物眼中，地球上可能没有哪种动物比它更重要。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['gændə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [guːs] ! !

than a gander in the eyes of a goose ! !

比 一个 鹅 在 这 眼睛 的 一个 鹅 ! !

比鹅眼还不如！

['verɪli] , [ai] [θɪŋk] , ([wɪð] [djuː] [səb'mɪʃn]) [hiː; hi] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fʊli] ['wɪskəd] ,

Verily , I think , (with due submission) he is mistaken ; for a fully whiskered ,

确实 , 我 思考 , (和 到期的 提交) 他 是 错误 ; 为了 一个 完全 胡须 ,

[wel] [mə'stɑːʃ] [bəʊ] ,

well mustached beau ,

出色地 偲 帅哥 ,

诚然，我认为（恕我直言），他弄错了；对于一位蓄着浓密胡须、英俊潇洒的绅士来说，

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['brɪsli] ['ɑːnərz] [θɪk] [ə'pɒn] [hɪm] , [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bel] ,

with all his bristly honors thick upon him , is to a belle ,

和 全部 他的 刚毛的 荣誉 厚的 之上 他 , 是 到 一个 美女 ,

他浑身披着荣誉的外衣，却对一位美女……

[æz; əz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gændə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] , [æz; əz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
as far above the gander in the estimation of a goose , as imagination
作为 远的 多于 这 鹅 在 这 估算 的 一个 鹅 , 作为 想像力
[kæn; kən] ['pɒsəbli] [kən'siːv] .
can possibly conceive .
能 可能 构想 .

远远高于雄鹅的估价，简直超乎想象。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fæʃnz] [ɔː(r)] ['kʌstəmz] , ['priː] - ['emɪnənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] , [wiː; wi]
At the head of these fashions or customs , pre - eminent above the rest , we
在 这 头 的 这些 时尚 或者 海关 , 预 - 杰出 多于 这 休息 , 我们
[faɪnd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['pɑːti] ,
find the Conversation Party ,
寻找 这 对话 派对 ,

在这些时尚或习俗中，最突出、最卓越的当属谈话聚会。

[ðə; ði]['swɑːreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwiːz] .
the Soiree , and the Squeeze .
这 晚会 , 和 这 挤 .

晚会，以及挤压。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - [frɒm; frəm] ['ɪtəli] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz][hɪə(r)]
The first is admitted to be an emigrè from Italy , although the term is here
这 第一的 是 承认 到 是 一个 - 从 意大利 , 虽然 这 学期 是 这里
['æŋglɪsˌaɪzd] ;
anglicised ;
英语化 ;

第一个人被承认是来自意大利的移民，尽管这里使用了英语化的词语；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][frɒm; frəm] [frɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [frɒm; frəm] — — ['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] ,
the second is from France , and the third from — — nobody knows where ,
这 第二 是 从 法国 , 和 这 第三 从 — — 无人 知道 在哪里 ,

第二件来自法国，第三件来自——没人知道是哪里。

[ən'les] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
unless from our mother country Great Britain ;
除非 从 我们的 母亲 国家 伟大的 英国 ;

除非来自我们的祖国大不列颠；

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒnsn] [gɪvz] [bəuθ] [ə; eɪ]['sæksn][ænd; ənd][ə; eɪ] [welʃ] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
for Johnson gives both a Saxon and a Welsh etymology to it ,
为了 约翰逊 给予 两个都 一个 撒克逊 和 一个 威尔士语 词源 到 它 ,

因为约翰逊给出了该词的撒克逊语词源和威尔士语词源两种解释。

[bəuθ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ɔː(r)] [krʌʃ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɒdɪz] ;
both meaning to press or crush between two bodies ;
两个都 意义 到 按 或者 压碎 之间 二 身体 ;

两者均表示被两个物体挤压或碾压；

[wɪtʃ] ['miːnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'merɪkən] [dɪ'rɪvətɪv] ([mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] ['ɒnə(r)] ,) [hæz; həz][məʊst] ['feɪθfəli]
which meaning their American derivative (much to its honor ,) has most faithfully
哪个 意义 他们的 美国人 衍生物 (很多 到 它是 荣誉 ,) 有 最多 忠实
[prɪ'zɜːvd] .
preserved .
保存完好 .

其美国衍生版本（值得称赞的是）最忠实地保留了这一含义。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['pɑːti] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [diːmd] [baɪ][wʌn] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ,
The conversation party would naturally be deemed by one not in the secret ,
这 对话 派对 会 自然 是 被认为 经过 一 不是 在 这 秘密 ,

不知情的人自然会认为谈话双方是同一人。

[ə; eɪ]	['pɑːti]	[pə'tɪkjələli]	[fɔːmd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪm'pɑːtɪŋ]
a	**party**	**particularly**	**formed**	**for**	**the**	**pleasures**	**of**	**conversation**	**;**	**for**	**imparting**
一个	派对	特别	形成	为了	这	快乐	的	对话	；	为了	传授

[ænd; ənd]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ə'griːəb(ə)l]	[θɔːts]	;
and	**receiving**	**agreeable**	**thoughts**	**;**
和	接收	同意	想法	；

专门为享受交谈的乐趣而成立的聚会；为了交流和接受愉快的想法；

[fɔː(r); fə(r)]	['blendɪŋ]	[ə'mjuːzmənt]	[wɪð]	['ɔːrəl]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	;	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,
for	**blending**	**amusement**	**with**	**oral**	**instruction**	**;**	**in**	**a**	**word**	**,**
为了	混合	娱乐	和	口服	操作说明	；	在	一个	单词	，

将娱乐与口头教学相结合；总之，

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['vɒləntri]	[ænd; ənd]	['tæləntɪd]	[rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[aɪ'diəz]	[æz; əz]	[wʊd]	[ɪm'pruːv]
for	**such**	**a**	**voluntary**	**and**	**talented**	**reciprocation**	**of**	**ideas**	**as**	**would**	**improve**
为了	这样的	一个	自愿	和	才华横溢	互惠	的	想法	作为	会	提升

[ðə; ði]	[teɪst]	,	['grætɪfaɪ]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	,
the	**taste**	**,**	**gratify**	**the**	**feelings**	**,**
这	品尝	，	满足	这	情怀	，

对于这种自愿且富有才华的交流，如果能够提升品味、满足情感，

[ænd; ənd]	['haɪt(ə)n]	[ðə; ði]	['ment(ə)l]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pɑːtiz]	[kən'sɜːnd]	.
and	**heighten**	**the**	**mental**	**enjoyment**	**of**	**all**	**the**	**parties**	**concerned**	**.**
和	增高	这	精神的	享受	的	全部	这	各方	担心的	。

并提高所有相关方的精神愉悦感。

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðɪs]	[ɔː(r)]	['eni]	[θɪŋ]	[ðæt]	[beəz]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[rɪ'zembləns]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Is	**it**	**this**	**or**	**any**	**thing**	**that**	**bears**	**the**	**slightest**	**resemblance**	**to**	**it**	**?**
是	它	这	或者	任何	事物	那	熊	这	丝毫	相似	到	它	?

是这个，还是任何与它有哪怕一丝相似之处的东西?

[ai]	[ɑːsk]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	[frɒm; frəm]	['eni]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[huː]	[hæz; həz]	['evə(r)]	[biːn]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]
I	**ask**	**an**	**answer**	**from**	**any**	**individual**	**who**	**has**	**ever**	**been**	**to**	**one**	**of**
我	问	一个	回答	从	任何	个人	WHO	有	曾经	到过	到	一	的

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	，

我向所有去过其中任何一个地方的人征求意见，

[nəʊ]	['mætə(r)]	[wɪð]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[keə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[sɪ'lektɪd]	.
no	**matter**	**with**	**how**	**much**	**care**	**it**	**might**	**have**	**been**	**selected**	**.**
不	事情	和	如何	很多	关心	它	可能	有	到过	已选	。

无论当初挑选时多么用心。

[tuː; tə]	[ðiːz]	['pɑːtiz]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['riːəli]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]
To	**these**	**parties**	**,**	**such**	**as**	**they**	**really**	**are**	**,**	**I**	**have**	**no**	**intention**	**here**	**to**
到	这些	各方	，	这样的	作为	他们	真的	是	，	我	有	不	意图	这里	到

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	.
object	**.**
目的	。

对于这些政党（如果它们真的是政党的话），我无意在此提出任何异议。

[ɔːl]	[ai]	[wɪʃ]	[ɔː(r)]	[eɪm]	[æt; ət]	[naʊ]	,	[ɪz]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[kɔːld]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[raɪt]	[nems]	,
All	**I**	**wish**	**or**	**aim**	**at**	**now**	**,**	**is**	**,**	**to**	**have**	**them**	**called**	**by**	**their**	**right**	**names**	**,**
全部	我	希望	或者	目的	在	现在	，	是	，	到	有	他们	称为	经过	他们的	正确的	姓名	，

我现在唯一的愿望或目标，就是让他们被正确称呼。

[æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'faɪn] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ɪts]
as every thing ought to be , if we really desire to confine language to its
作为 每一个 事物 应该 到 是 , 如果 我们 真的 欲望 到 局限 语言 到 它是
['prɒpə(r)][juːz] ,
proper use ,
恰当的 使用 ,

如果真想将语言限制在其恰当的用途之内，那么一切事物都应该如此。

[wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] , [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] .
which is , to make ourselves , at all times , clearly understood .
哪个 是 , 到 制作 我们自己 , 在 全部 时代 , 清楚地 理解 .

也就是说，我们要时刻让别人清楚地理解我们自己。

[bʌt; bət][ɪn] ['staɪlɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['pɑːtiz] , [bɪ'fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
But in styling these things Conversation Parties , before persons who had never been
但 在 造型 这些 事物 对话 各方 , 前 人 WHO 有 绝不 到过
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

但在将这些活动包装成“对话聚会”时，面对的是那些从未参加过此类聚会的人，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [dɪ'sepʃn] .
we should practice the grossest deception .
我们 应该 实践 这 最恶心的 欺骗 .

我们应该练习最拙劣的欺骗。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm]
For instead of such an assemblage as the current meaning of the term
为了 反而 的 这样的 一个 装配 作为 这 当前的 意义 的 这 学期
[wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spekt] ,
would lead them to expect ,
会 带领 他们 到 预计 ,

因为他们所期待的并非该术语当前含义所暗示的那种集合体，

[ænd; ənd] [mait] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
and might induce them to seek , they would soon find themselves surrounded by
和 可能 诱导 他们 到 寻找 , 他们 会 很快 寻找 他们自己 包围 经过
[ə; eɪ] ['beɪbl] - [laɪk]
a Babel - like
一个 巴别塔 - 喜欢

并可能诱使他们去寻求，他们很快就会发现自己被一个巴别塔般的世界所包围。

[[piː] . -]
[p . 549]
[p . -]

[第 549 页]

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] ,
confusion of tongues ,
困惑 的 舌头 ,

语言混乱，

[weə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [ˌʌnkə'nektɪd] [ˌeksklə'meiʃən] [ænd; ənd] [ɪ'lɪptɪkəl]
where all sorts of odds and ends of unconnected exclamations and eliptical
在哪里 全部 排序 的 赔率 和 结束 的 未连接 感叹词 和 椭圆形
['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtə] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
sentences are uttered simultaneously ,
句子 是 说出 同时地 ,

各种各样零碎的、互不相关的感叹词和省略句同时发出，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['vəʊk(ə)l] [kiː] , [baɪ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ðə; ði] [mjuːlz]
and in the highest vocal key , by every member of the company — the mules
和 在 这 最高 声乐 钥匙 ， 经过 每一个 成员 的 这 公司 — 这 骡子
['əʊnli] [ɪk'septɪd] .
only excepted .
仅有的 例外 .

除了骡子以外，公司所有成员都用最高音调演唱。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['friːkwənt] [sʌtʃ] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [spɒts] , [ɪz][mɔː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðæn; ðən] ['eni]
Why they should ever frequent such uncongenial spots , is more , I believe , than any
为什么 他们 应该 曾经 频繁 这样的 忤 地点 ， 是 更多的 ， 我 相信 ， 比 任何
[wʌn][kæn; kən] [tel] .
one can tell .
一 能 告诉 .

他们为什么会经常光顾这些令人不快的地方，我想，这其中的缘由，恐怕是任何人都无法解释的。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ,
But certain it is that some of them will always be found there ,
但 肯定 它 是 那 一些 的 他们 将要 总是 是 成立 那里 ，

但可以肯定的是，他们中的一些人总会在那里出现。

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm]
although as much out of place as the Alumni of the Deaf and Dumb
虽然 作为 很多 出去 的 地方 作为 这 校友 的 这 聋 和 哑的
[ə'saɪləmz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['kɒŋgres] [hɔːl] ,
Asylums would be in Congress Hall ,
精神病院 会 是 在 国会 大厅 ，

虽然这就像聋哑人收容所的校友出现在国会大厦一样格格不入，

[ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] , [æz; əz][dʒɒn]
attempting to take a debating part in that other Tower of Babel , as John
尝试 到 拿 一个 辩论 部分 在 那 其他 塔 的 巴别塔 ， 作为 约翰
['rændɒlf] ,
Randolph ,
兰道夫 ，

试图参与另一座巴别塔的辩论，就像约翰·伦道夫那样，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
with his customary felicity of conception , used to call it .
和 他的 习惯 费利西蒂 的 概念 ， 用过的 到 称呼 它 .

他一如既往地顺利受孕，并称之为。

[ɒv; əv][ðə; ði]['swɑː.reɪ] , [ai] [meɪ] ['truːli] [ə'sɜːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪg'zɒtɪk] , [stɪl] [səʊ] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ,
Of the Soirée , I may truly assert that it is an exotic , still so uncongenial ,
的 这 晚会 ， 我 可能 真的 断言 那 它 是 一个 异域风情 ， 仍然 所以 忤 ，

至于晚会，我可以毫不夸张地说，它是一种异域风情，但仍然令人难以接受。

[səʊ] ['ɪli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
so illy suited to our people , and even to their organs of speech ,
所以 伊利 适合 到 我们的 人们 ， 和 甚至 到 他们的 器官 的 演讲 ，

如此不适合我们的人民，甚至不适合他们的语言器官。

[ðæt] [nɒt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [prə'naʊns] [ɪts] [neɪm]
that not one in a thousand has learned so much as to pronounce its name
那 不是 一 在 一个 千 有 学习 所以 很多 作为 到 发音 它是 姓名
[kə'rektli] .
correctly .
正确 .

一千个人里，没有一个人能正确读出它的名字。

[sʌm; səm] , [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ˈfrentʃifai] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]
Some , even of those who are so far Frenchified as to have been to
一些 , 甚至 的 那些 WHO 是 所以 远的 法式风格 作为 到 有 到过 到
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

甚至包括那些已经完全法国化到去过法国的人，

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [tuː; tə] [ˌɪntəˈlɑːd] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tʌŋ] [wɪð] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [frentʃ] [ˈfreɪzɪz]
and consequently to interlard their mother tongue with unintelligible French phrases
和 最后 到 夹层 他们的 母亲 舌头 和 无法理解 法语 短语
,
,
,

因此，他们的母语中夹杂着难以理解的法语短语。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɔːˈθentɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈtrævlz] , [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] " [swɑːr] - [riː] ;
by way of authenticating the extent of their travels , call it " Swar - ree ;
经过 方式 的 验证 这 程度 的 他们的 旅行 , 称呼 它 " 斯瓦尔 - 自由 ;

为了证明他们旅行的范围，称之为“Swar-ree”；

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈtendənts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [əʊθs]
" as if it were a place where all the attendants were to have oaths
" 作为 如果 它 是 一个 地方 在哪里 全部 这 服务员 是 到 有 誓言
[ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
of some sort or other administered to them ,
的 一些 种类 或者 其他 管理 到 他们 ,

“仿佛这里是所有侍从都要宣誓的地方一样。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪnˈtaɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈdezɪgneɪtɪd] [sweə] - [riːz] .
so as to entitle them to be designated Sware - rees .
所以 作为 到 标题 他们 到 是 指定的 誓言 - 里斯 .

以便他们有资格被指定为Sware-rees。

[ˈʌðə(r)z] [əˈgen] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈspɔːtsmənlaɪk] [ˈmænə(r)] , [prəˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] - [riː] , [wɪtʃ] ([æz; əz]
Others again , in a more sportsmanlike manner , pronounce it So - ree , which (as
其他的 再次 , 在 一个 更多的 体育精神 方式 , 发音 它 所以 - 自由 , 哪个 (作为
[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒefəs(ə)n][hæz; həz][təʊld][ˌjuː ˈes] ,
Mr . Jefferson has told us ,
先生 . 杰斐逊 有 讲述 我们 ,

另一些人则以更符合体育精神的方式将其发音为“So-ree”，正如杰斐逊先生告诉我们的那样，

) [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈɪndiən] [əˈpelətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈræləs] , [ɔː(r)][ˈwɔːtə(r)] - [reɪl] .
) is the true Indian appellative for the Rallus , or water - rail .
) 是 这 真的 印度 称谓 为了 这 拉鲁斯 , 或者 水 - 轨 .

）是印度人对水鸡（Rallus）的真正称呼。

[sʌtʃ] [ɔːˈθəʊɪˌpɪst] , [wiː; wi] [meɪ] [səˈpəʊz] , [ɪf] [ɑːskt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,
Such orthoepists , we may suppose , if asked where they had been ,
这样的 矫形师 , 我们 可能 认为 , 如果 问 在哪里 他们 有 到过 ,

我们可以推测，如果问及这些正音学家他们去过哪里，

[ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [mait] [wel] [ˈɑːnsə(r)] , [ɪn][ðə; ði][vəˈdʒɪniə]
on returning from a party of the kind , might well answer , in the Virginia
在 返回 从 一个 派对 的 这 种类 , 可能 出色地 回答 , 在 这 弗吉尼亚州
[ˈspɔːrtsmənz] [ˈdaɪəlekt] ,
sportsman's dialect ,
运动员的 方言 ,

从这种聚会回来后，他很可能会用弗吉尼亚州猎人的方言回答：

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] - [rʌs] - [ɪn] ;
" we have been so - russ - in ;
" 我们 有 到过 所以 - 俄罗斯人 - 在 ;

“我们一直很俄罗斯化；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌtwistifi'keiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
" for this twistification of the term from its original meaning would be
" 为了 这 扭曲化 的 这 学期 从 它是 原来的 意义 会 是

['nʌθɪŋ] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]
nothing comparable to many that have been made by etymologists of the highest
没有什么 可比 到 许多 那 有 到过 制成 经过 词源学家 的 这 最高

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

“因为这种对术语原意的扭曲，与许多享有盛誉的词源学家所做的扭曲相比，简直是小巫见大巫。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔːl] [və'dʒɪniə] ['spɔːtsmən] , ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ['mɑːrʃəz] , [nəʊ] [wel] ,
For instance , all Virginia sportsmen , living near fresh water marshes , know well ,
为了 实例 , 全部 弗吉尼亚州 运动员 , 活的 靠近 新鲜的 水 沼泽 , 知道 出色地 ,

[ðæt] [æt; ət][səʊ] - [rʌs] - [ɪn] ['pɑːtiz] ,
that at so - russ - in parties ,
那 在 所以 - 俄罗斯人 - 在 各方 ,

例如，所有居住在弗吉尼亚州淡水沼泽附近的运动爱好者都知道，在索斯因聚会上，

([æz; əz] [ðeɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,) [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt]
(as they universally call them ,) the great object is to kill and eat
(作为 他们 普遍地 称呼 他们 ,) 这 伟大的 目的 是 到 杀 和 吃

[fæt] [bɝdz] .
fat birds .
胖的 鸟类 .

（正如他们普遍称呼的那样）他们的主要目的是猎杀和食用肥美的鸟类。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['swɑː.reɪ] ['pɑːti] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][juːz]
But a principal object of a soirée party being to catch and use
但 一个 主要的 目的 的 一个 晚会 派对 存在 到 抓住 和 使用

[wɒt] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['fɪgərətɪvli] [kɔːld] [fæt] [bɝdz] ,
what may well be figuratively called fat birds ,
什么 可能 出色地 是 比喻意义上 称为 胖的 鸟类 ,

但晚宴的主要目的之一就是捕捉和利用那些可以被形象地称为“肥鸟”的人。

[ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " [səʊ] - [rʌs] - [ɪn] ['pɑːti] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['swɑː.reɪ] ['pɑːti] " [ɪz]
the substitution of the term " so - russ - in party " for a " soirée party " is
这 替代 的 这 学期 " 所以 - 俄罗斯人 - 在 派对 " 为了 一个 " 晚会 派对 " 是

['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] .
amply justified upon all etymological principles .
充足的 合理的 之上 全部 词源学 原则 .

用“so-russ-in party”一词代替“soirée party”一词，从词源学角度来看是完全合理的。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I therefore take the liberty of strongly recommending it ,
我 所以 拿 这 自由 的 强烈 推荐 它 ,

因此，我冒昧地强烈推荐它。

[ən'les] ['aʊə(r)]['swɑː.reɪ] - ['gɪvɪŋ] ['dʒentri] [wʊd] [sə'spend] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
unless our soirée - giving gentry would suspend their operations long enough ,
除非 我们的 晚会 - 给予 绅 会 暂停 他们的 运营 长的 足够的 ,

除非我们那些热衷于举办晚宴的绅士们能够暂停他们的活动足够长的时间，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [frentʃ] ['tiːtʃə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [frentʃ]
at least to learn from some native French teacher how to invite a French
在 至少 到 学习 从 一些 本国的 法语 老师 如何 到 邀请 一个 法语
['dʒentlmən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɑːtiz] ,
gentleman to their parties ,
绅士 到 他们的 各方 ,

至少可以跟一位法语母语老师学习如何邀请法国绅士参加聚会。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ;
in language that he himself would understand ;
在 语言 那 他 他自己 会 理解 ;

用他自己能理解的语言；

[sɪns] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] - - [riː] [ɔː(r)] - - - [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
since to ask him to a swàr - ree or sò - rée would be quite unintelligible .
自从 到 问 他 到 一个 - - 自由 或者 - - - 会 是 相当 无法理解 .

因为让他说 swàr-ree 或 sò-rée 是完全无法理解的。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ai][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəl] ['miːnɪŋ]
To gratify the curious I have consulted a friend as to the literal meaning
到 满足 这 好奇的 我 有 咨询 一个 朋友 作为 到 这 文字 意义
[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] " ['swɑː.reɪ] ,
of the French word " soirée ,
的 这 法语 单词 " 晚会 ,

为了满足大家的好奇心，我咨询了一位朋友，了解法语单词“soirée”的字面意思。

" (['biːɪŋ] [nəʊ] [frentʃ] ['skɒlə(r)] [maɪ'self]) [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] ,
" (being no French scholar myself) and find that the term ,
" (存在 不 法语 学者 我) 和 寻找 那 这 学期 ,

（我本人并非法语专家）发现这个术语，

[laɪk] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ,
like thousands of others in all languages ,
喜欢 数千 的 其他的 在 全部 语言 ,

就像其他成千上万种语言一样，

[hæz; həz] [biːn] [prest] [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ['ɪntuː] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['sɜːvɪs] , [baɪ][ə; eɪ]
has been pressed from its original signification into its present service , by a
有 到过 按下 从 它是 原来的 意义 进入 它是 展示 服务 , 经过 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] [mə'tɒnəmi] ,
sort of metonymy ,
种类 的 转喻 ,

通过某种转喻手法，它从最初的含义被推演到了现在的用途。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
as the rhetoricians call it ;
作为 这 修辞学家 称呼 它 ;

正如修辞学家们所说的那样；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)]
and instead of being applied to designate that portion of the twenty - four
和 反而 的 存在 应用 到 指定 那 部分 的 这 二十 - 四
['aʊəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['iːvnɪŋ] ,
hours which we call evening ,
小时 哪个 我们 称呼 晚上 ,

而不再用来指代我们称之为夜晚的那部分二十四小时，

[ɪz] [naʊ] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪts] [ɒn] ['eni] [nemd] [deɪ] ,
is now used to express the receiving of short evening visits on any named day ,
是 现在 用过的 到 表达 这 接收 的 短的 晚上 访问 在 任何 命名 天 ,

现在用来表示在任何指定日期晚上接受短暂的拜访。

[baɪ] [wʌnz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
by one's friends and acquaintance .
经过 一个人的 朋友们 和 熟人 .

通过朋友和熟人。

[ðɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] - ['lɛtəz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['februəri] ['nʌmbə(r)] ,
This , according to one of Leontine's letters , published in your February number ,
这 , 根据 到 一 的 - 信件 , 已发布 在 你的 二月 数字 ,

根据莱昂蒂娜的一封信（刊登在你们二月份的杂志上），

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .
seems to be the French fashion .
似乎 到 是 这 法语 时尚 .

这似乎是法国的时尚潮流。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sʌðənə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] ,
But we Southerners of these United States , either from ignorance or design ,
但 我们 南方人 的 这些 团结的 各州 , 任何一个 从 无知 或者 设计 ,

但我们这些生活在美利坚合众国南方的人，无论是出于无知还是有意为之，

[hæv; həv][səʊ] ['ɪnəveɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒrən] ['præktɪs] ,
have so innovated upon the foreign practice ,
有 所以 创新 之上 这 外国的 实践 ,

他们对国外的做法进行了创新，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [mæn][ðæn; ðən][maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
that it would puzzle a much more experienced man than myself in such matters ,
那 它 会 谜 一个 很多 更多的 经验丰富的 男人 比 我 在 这样的 事情 ,

即使是比我更有经验的人，也会对此感到困惑。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪn] [və'dʒɪniə] ['pɑːləns] , [baɪ][swɑːr] - [riː] [ɔː(r)][səʊ] -
to explain what is to be understood , in Virginia parlance , by swar - ree or so -
到 解释 什么 是 到 是 理解 , 在 弗吉尼亚州 语言 , 经过 斯瓦尔 - 自由 或者 所以 -
[riː] ,
ree ,
自由 ,

解释一下在弗吉尼亚方言中，swar-ree 或 so-ree 应该理解的含义，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['bɑːbərəs] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] .
or whatever other barbarous pronunciation they choose to give the French word .
或者 任何 其他 野蛮 发音 他们 选择 到 给 这 法语 单词 .

或者他们选择用其他任何野蛮的方式发音这个法语单词。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] , [ðæt] [ai][maɪ'self][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ðʌs] ['veəriəsli] [kɔːld] ,
I can only say , that I myself have seen a few thus variously called ,
我 能 仅有的 说 , 那 我 我 有 已见 一个 很少 因此 各种各样的 称为 ,

我只能说，我自己也见过一些被这样称呼的，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒlə] [poʊdriːdə][ɔː(r)] [dɪʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] ; [fɪʃ] ,
each of which proved a kind of olla podrida or dish of all sorts ; fish ,
每个 的 哪个 已证实 一个 种类 的 奥拉 podrida 或者 盘子 的 全部 排序 ; 鱼 ,

每一种都像是各种各样的炖菜或菜肴；鱼，

[fleʃ] [ænd; ənd] [faʊl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ; [ə; eɪ][nɒn] - [dɪ'skrɪpt] , ['desəlt(ə)ri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn]
flesh and fowl in one place ; a non - descript , desultory kind of dancing in
肉 和 鸡 在 一 地方 ; 一个 非 - 描述 , 漫无目的的 种类 的 跳舞 在
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

一处是血肉和禽类；另一处是一种平淡无奇、漫无目的的舞蹈；

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] - [ænd; ənd] - [nəʊ] - ['lɪsənɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ['bætlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] ; [ænd; ənd] [kɑːd] ['pleɪɪŋ] ,
all talking - and - no - listening politicians battling in a third ; and card playing ,
全部 说 - 和 - 不 - 聆听 政治家 战斗 在 一个 第三 ; 和 卡片 玩耍 ,

所有只会夸夸其谈、不听取意见的政客都在第三个领域里争斗；还有打牌，

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'rɔːriəs] [mɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'semblɪdʒ] ,
drinking and uproarious mirth in a fourth part of the general assemblage ,
喝 和 哄然 欢笑 在 一个 第四 部分 的 这 一般的 装配 ,
[weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,
wherein were gathered together ,
其中 是 聚集 一起 ,

在全体集会的第四部分，人们聚集在一起，饮酒作乐，喧闹欢笑。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ɒv; əv] [ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd][sɔːrts][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , " [rɪŋ] -
as many as could be , of all sizes and sorts of persons , " ring -
作为 许多 作为 可以 是 , 的 全部 尺寸 和 排序 的 人 , " 戒指 -
[striːkt] ,
streaked ,
条纹 ,

尽可能多的，各种体型和类型的人，“环纹”，

['spekld] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] " [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['leɪbənz] [fl'ɒks] [ðəm'selvz] .
speckled and spotted " to the full , as much as Laban's flocks themselves .
斑驳的 和 斑 " 到 这 满的 , 作为 很多 作为 拉班氏分级 羊群 他们自己 .

斑驳陆离，就像拉班的羊群一样。

[teɪk] ['nəʊtɪs] , [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [naʊ] ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['senʃə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli]
Take notice , good Mr . Editor , that I am not now daring to censure , but only
拿 注意 , 好的 先生 . 编辑 , 那 我 是 不是 现在 大胆 到 谴责 , 但 仅有的
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
to describe ,
到 描述 ,

请注意，尊敬的编辑先生，我现在不敢妄加指责，而只是描述。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [wɒt] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [hæv; həv] [bɪ'held] .
as well as I can , what my own eyes have beheld .
作为 出色地 作为 我 能 , 什么 我的 自己的 眼睛 有 观看 .

尽我所能，把我亲眼所见的一切都描述出来。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] " ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ;
I am not now " telling tales out of school ;
我 是 不是 现在 " 讲述 故事 出去 的 学校 ;

我现在不是在“散播谣言”；

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [skuːl] ['gəʊɪŋ] [deɪz] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [nəʊ] [sʌtʃ] ['siːkrəts] ,
" for my school going days furnished me with no such secrets ,
" 为了 我的 学校 去 天 提供 我 和 不 这样的 秘密 ,

“因为我求学时期并没有学到这样的秘密。”

[haʊ'evə(r)] " [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪnd] " [meɪ] [hæv; həv] [sɪns] [dis'kləuz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['taɪrəʊ]
however " the march of mind " may have since disclosed them to other tyroes
然而 " 这 行进 的 头脑 " 可能 有 自从 披露 他们 到 其他 新手
[ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
in the pursuit of education .
在 这 追逐 的 教育 .

然而，“思想的进步”或许已经将它们揭示给了其他求学新手。

[ðə; ði] [skwiːz] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ; [sɪns] [maɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
The Squeeze I shall endeavor more particularly to describe ; since my reminiscences ,
这 挤 我 将 努力 更多的 特别 到 描述 ; 自从 我的 回忆录 ,
[ɔːl'ðəʊ] " [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ,
although " few and far between ,
虽然 " 很少 和 远的 之间 ,

我将尝试更具体地描述这种挤压；因为我的回忆虽然“零星散落”，

" [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [səʊ] ['vɪvɪd] , [ðæt] [ai][kæn; kən] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]
" are still so vivid , that I can venture to delineate them without fear of
" 是 仍然 所以 生动 , 那 我 能 风险投资 到 勾勒 他们 没有 害怕 的
[ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,
their suffering ,
他们的 痛苦 ,

“这些记忆仍然如此鲜活，以至于我可以大胆地描绘它们，而不用担心它们会再次遭受痛苦。”

[æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] [fə'getflnəs] .
at least from forgetfulness .
在 至少 从 健忘 .

至少不会因为健忘而忘记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [seɪ] , [æz; əz] [dɪd][tuː; tə] [kwiːn] ['daɪdəʊ] ,
It is true that I cannot say , as Æneas did to queen Dido ,
它 是 真的 那 我 不能 说 , 作为 埃涅阿斯 做过 到 女王 蒂朵 ,

的确，我不能像埃涅阿斯对狄多女王那样说：

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] — " ['kwɔːrəm] [pɑːz] ['mægnə]['fuːi]
of his sufferings at and after the siege of Troy — " quorum pars magna fui
的 他的 苦难 在 和 后 这 围城 的 特洛伊 — " 法定人数 部分 玛格纳 富伊
;
;
;

他在特洛伊围城战期间和之后所遭受的苦难——“quorum pars magna fui;

" [æz; əz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [kwaɪt] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
" as one or two experiments quite sufficed for me ;
" 作为 一 或者 二 实验 相当 足够了 为了 我 ;

“对我来说，一两次实验就足够了；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['truːli] [ə'plai] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][tuː; tə][maɪ'self] ,
but I can truly apply the same line to myself ,
但 我 能 真的 申请 这 相同的 线 到 我 ,

但我完全可以把这句话套用到自己身上。

[kʊd; kəd][ai]['əʊnli] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] [wɜːd] [peɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] " ['mægnə] ,
could I only substitute the word patiens for " magna ,
可以 我 仅有的 代替 这 单词 病人 为了 " 玛格纳 ,

我能否用“patiens”一词来代替“magna”？

" [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri] ,
" without too much offence against the measure of the poetry ,
" 没有 也 很多 罪行 反对 这 措施 的 这 诗 ,

“在不严重冒犯诗歌格调的前提下，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ðen] [gɪv] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [æz; əz][ðə; ði]['trəʊdʒən]['hɪərəʊ][dɪd] ,
and I could then give in my experience , as the Trojan hero did ,
和 我 可以 然后 给 在 我的 经验 , 作为 这 特洛伊木马 英雄 做过 ,

然后我就可以像特洛伊英雄那样，贡献我的经验了。

[ɪn] ['pɜːfɪkt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] .
in perfect sincerity and good faith .
在 完美的 诚意 和 好的 信仰 .

完全出于真诚和善意。

[nəʊ] [ðen] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [mʌnθ] — — , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [naɪt] ,
Know then , sir , that in the year and month — — , and on a certain night ,
知道 然后 , 先生 , 那 在 这 年 和 月 — — , 和 在 一个 肯定 夜晚 ,

先生，须知，在某年某月某夜，

[ai][wɒz; wəz] [si'djuːst] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ðæt] [fel] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] — [tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]
I was seduced by curiosity — that fell destroyer of our race — to go , for
我 曾是 被诱惑 经过 好奇心 — 那 跌倒 驱逐舰 的 我们的 种族 — 到 去 , 为了
[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

我被好奇心——这种毁灭我们种族的致命因素——所诱惑，第一次踏上了旅程。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [kɔːld] [ə; eɪ] [skwiːz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
to a party called a Squeeze , in the city of Washington ,
到 一个 派对 称为 一个 挤 , 在 这 城市 的 华盛顿 ,

前往华盛顿特区参加一个名为“挤压”（Squeeze）的派对，

[di'nɔmineit, di'nɔminit][baɪ][sʌm; səm] " [ðə; ði] [grænd] ['sɪti] [ɒv; əv][əʊ] ,
denominated by some " the Grand City of O ,
以……命名 经过 一些 " 这 盛大 城市 的 哦 ,

有人称之为“O 的大城市”，

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['kʌnɪŋˌhæmz] [ə'mjuːzɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [səʊlz] .
" after the capital in Cunningham's amusing fiction of " The World without Souls .
" 后 这 首都 在 坎宁安的 有趣 小说 的 " 这 世界 没有 灵魂 .

“源自坎宁安的趣味小说《没有灵魂的世界》中的首都。

" ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , [maɪ]['deɪbjuː][wɒz; wəz] ['redɪli] [meɪd] [æz; əz]
" Being accompanied by one of the initiated , my debut was readily made as
" 存在 伴随 经过 一 的 这 启动 , 我的 首次亮相 曾是 容易 制成 作为
['ʌðə(r)z] [meɪd] [ðeəz] .
others made theirs .
其他的 制成 他们的 .

“在一位入会者的陪同下，我很快就完成了我的首次亮相，其他人也一样。”

[wɪ'ðaʊt] [mə'tɪəriəl] [əb'strʌkʃn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]
Without material obstruction we were ushered through the passage by the
没有 材料 梗阻 我们 是 引导 通过 这 通道 经过 这
[ɪ'skɔːrtɪŋ] ['væleɪ; 'vælɪt] ;
escorting valet ;
护送 代客泊车 ;

在护送的男仆的带领下，我们顺利地穿过了通道；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ruːm] ,
but when we reached the door of the principal pressing and crushing room ,
但 什么时候 我们 达到 这 门 的 这 主要的 紧迫 和 压碎 房间 ,
[hɪk]['leɪbə(r)] ,
hic labor ,
嗝 劳动 ,

但当我们到达主压榨车间门口时，他正在打嗝。

[hɒk]['əʊpəs][ˌiː es 'tiː] !
hoc opus est !
hoc 作品 est !

hoc opus est!

[hɪə(r)] [kə'menst] [ðæt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['efəts] [ænd; ənd] ['strʌglz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [suːn] [tuː; tə]
here commenced that series of efforts and struggles which was not soon to
这里 开始 那 系列 的 努力 和 斗争 哪个 曾是 不是 很快 到
[end] ,
end ,
结尾 ，

由此开始了一系列漫长而艰辛的努力和斗争，而且这些努力和斗争并没有很快结束。

[æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔːl] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi]
as I afterwards found , to the no small detriment of various parts of my body
作为 我 然后 成立 ， 到 这 不 小的 损害 的 各种各样的 部分 的 我的 身体
[ænd; ənd] [lɪmz] .
and limbs .
和 四肢 .

后来我发现，这给我的身体和四肢的各个部位造成了相当大的损害。

[θruː] [ðɪs] [dɔː(r)]['ɔːlsəʊ] , [maɪ] ['entrəns] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ɪ'fektɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ɒbstək(ə)l]
Through this door also , my entrance was at last effected ; for what obstacle
通过 这 门 还 ， 我的 入口 曾是 在 最后的 受影响 ； 为了 什么 障碍
[meɪ] [nɒt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ˌəʊvə'kʌm] ?
may not perseverance overcome ?
可能 不是 毅力 克服 ?

最终，我也是通过这扇门进入的；因为有什么障碍是坚持不懈克服不了的呢?

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn][ðə; ði][væn] ,
A strong effort of my own in the van ,
一个 强的 努力 的 我的 自己的 在 这 货车 ，

我在车里付出了巨大的努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [eɪd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [laɪk] [maɪ'self] ,
and the unsolicited aid in the rear of those who , like myself ,
和 这 未经请求的 援助 在 这 后部 的 那些 WHO ， 喜欢 我 ，

以及那些像我一样的人背后给予的不请自来的帮助，

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['veri] [suːn] [prəʊ'truːdid][ˌem 'iː] " [ɪn] ['miːdiəz]
wished to see all that was to be seen , very soon protruded me " in medias
希望 到 看 全部 那 曾是 到 是 已见 ， 非常 很快 突出 我 " 在 媒体
[riːz] ,
res ,
余 ，

想要看到所有能看到的东西，很快我就“突然闯入了事件的中间”。

" [wɪtʃ] [ai][beg] [liːv] [tuː; tə]['rendə(r)][ɪn][ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] — " [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hʌb] " [ɪn][ðə; ði]
" which I beg leave to render in idiomatic English — " up to the hub " in the
" 哪个 我 求 离开 到 使成为 在 习语 英语 — " 向上 到 这 中心 " 在 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“恕我冒昧，用英语的惯用表达方式来说——‘达到行业中心’。

[nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [haʊ'evə(r)] [ɪ'læpst] ,
Not many minutes however elapsed ,
不是 许多 分钟 然而 过去 ，

然而，时间并没有过去多久。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [æn; ən] ['ɜːnɪst]
before the pressing and crushing became so intense as to excite an earnest
前 这 紧迫 和 压碎 成为 所以 激烈的 作为 到 激发 一个 认真
[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bəʊθ][ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['pɒstʃə(r)] .
desire for a change both of place and posture .
欲望 为了 一个 改变 两个都 的 地方 和 姿势 .

在压迫和挤压变得如此强烈，以至于激起人们渴望改变地点和姿势的强烈愿望之前。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [bent] [maɪ] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , ['hævɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
Accordingly I bent my course towards another room , having understood there were
因此 我 弯曲 我的 课程 向 其他 房间 ， 拥有 理解 那里 是
['sevrəl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] !
several prepared for the accommodation !
一些 准备 为了 这 住宿 ！

于是，我便转向另一个房间，因为我了解到这里准备了好几个房间供客人住宿！

([streɪndʒ] [ˌmɪs'nəʊmə(r)] , [θɔːt] [ai] ,) [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
(strange misnomer , thought I ,) of the company .
（ 奇怪的 误称 ， 想法 我 ， ） 的 这 公司 .

（我心想，这真是个奇怪的误称，）公司。

[ðɪs] [dʒɔɪnt][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fænsi] [ʃʊd; ʃəd]
This joint removal of body and limbs , which I had a particular fancy should
这 联合的 移动 的 身体 和 四肢 ， 哪个 我 有 一个 特别的 想要 应该
[nɒt] [biː; bi][ˌdɪsju'naɪtɪd] ,
not be disunited ,
不是 是 分裂的 ，

这种将身体和四肢一起切除的做法，我特别喜欢，不应该被分开。

['hævɪŋ] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] [bɜːθ] ,
having kept company with each other from my birth ,
拥有 保留 公司 和 每个 其他 从 我的 出生 ，

从我出生起，他们就一直陪伴着我。

[ai] [faʊnd] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [ɪn][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] .
I found toilsome and oppressive in no ordinary degree .
我 成立 辛苦 和 压迫性的 在 不 普通的 程度 .

我发现这项工作极其繁重且令人压抑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ai][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kaʊntə(r)] - ['kʌrənt]
For the instant I began to move I was met by a strong counter - current
为了 这 立即的 我 开始 到 移动 我 曾是 遇见 经过 一个 强的 柜台 - 当前的
[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pækt] [mæs] [ɒv; əv][maɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['skwiːzə(r)] [ænd; ənd]
composed of a compact mass of my co - squeezers and
由 的 一个 袖珍的 大量的 的 我的 合作 - 挤压器 和

我刚开始移动，就遇到了一股强大的逆流，这股逆流是由我的共挤者们紧密聚集而成的。

[[piː] . -]
[p . 550]
[p . -]

[第 550 页]

- — ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] " [bredθ] [ænd; ənd] [heft] " [æz; əz] [wʊd]
squeezees — many of whom were of such " breadth and heft " as would
- — 许多 的 谁 是 的 这样的 " 宽度 和 重量 " 作为 会
['verɪli] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [-] ['kæt(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]
verily have done great honor to a Massachusett's cattle show of the highest
确实 有 完毕 伟大的 荣誉 到 一个 马萨诸塞州的 牛 展示 的 这 最高
[greɪd] ,
grade ,
年级 ，

这些挤压牛——其中许多牛的“宽度和重量”足以让马萨诸塞州最高级别的牛展增光添彩，

[hæd; həd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]['əʊnli] [biːn] [k'wɒdrʊpedz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['baɪped] , [ænd; ənd][ɪn] ['iːkwəl]
had the subjects only been quadrupeds instead of bipeds , and in equal
有 这 主题 仅有的 到过 四足动物 反而 的 双足动物 ， 和 在 平等的
[kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] .
condition for market .
状况 为了 市场 .

如果受试者是四足动物而不是两足动物，并且处于相同的市场条件。

[ə; eɪ]	['fɔːsəbl]	['entri]	['hævɪŋ]	[biːn]	[meɪd]	['ɪntuː]	[ə'nʌðə(r)]	[ruːm]	,
A	**forcible**	**entry**	**having**	**been**	**made**	**into**	**another**	**room**	**,**
一个	强制的	入口	拥有	到过	制成	进入	其他	房间	,

有人强行闯入了另一个房间，

[ai]	[faʊnd]	[maɪ'self]	['stændɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ɪntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[bʌt; bət]	['veri]	['lʌvli]	[jʌŋ]	['leɪdi]	.
I	**found**	**myself**	**standing**	**within**	**a**	**few**	**inches**	**of**	**a**	**strange**	**but**	**very**	**lovely**	**young**	**lady**	**.**
我	成立	我	常设	之内	一个	很少	英寸	的	一个	奇怪的	但	非常	迷人的	年轻的	女士	.

我发现自己站在一位陌生但非常可爱的年轻女士几英寸远的地方。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	,	[ə'pærəntli]	[tuː; tə]	['eksɪkjuːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kə'tɪljən]	,
She	**also**	**was**	**standing**	**,**	**apparently**	**to**	**execute**	**her**	**part**	**of**	**a**	**cotillion**	**,**
她	还	曾是	常设	,	显然	到	执行	她	部分	的	一个	舞会	,

她也站着，显然是要表演舞会上的舞蹈部分。

[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːk(ə)l]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	['pʊʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʃʌvɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eɪt]	['ɔpərətɪvz]	[rɪ'kwaɪəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɑːns]	,
within	**a**	**circle**	**which**	**the**	**united**	**pushing**	**and**	**shoving**	**of**	**the**	**eight**	**operatives**	**required**	**for**	**the**	**dance**	**,**
之内	一个	圆圈	哪个	这	团结的	推动	和	推搡	的	这	八	特工	必需的	为了	这	舞蹈	,

在一个圆圈内，八名舞者通过相互推搡来配合舞蹈，

[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['vɪgərəs]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ɪn'lɑːdʒ]	[bɪ'jɒnd]	[ə; eɪ]	[daɪ'æmɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[sɪks]	[ɔː(r)]	['sev(ə)n]	[fiːt]	.
had	**not**	**been**	**vigorous**	**enough**	**to**	**enlarge**	**beyond**	**a**	**diameter**	**of**	**some**	**six**	**or**	**seven**	**feet**	**.**
有	不是	到过	蓬勃	足够的	到	放大	超过	一个	直径	的	一些	六	或者	七	脚	.

但它的生长速度不够快，直径只长到六七英尺左右。

['biːɪŋ]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɪ'miːdiətli]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[maɪ]	[aɪz]	['nætʃ(ə)rəli]	[fel]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəuldəz]	,
Being	**compelled**	**to**	**stand**	**immediately**	**behind**	**her**	**,**	**my**	**eyes**	**naturally**	**fell**	**upon**	**her**	**shoulders**	**,**
存在	被迫	到	站立	立即地	在后面	她	,	我的	眼睛	自然	跌倒	之上	她	肩膀	,

由于不得不站在她身后，我的目光自然而然地落在了她的肩膀上。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['dɒmɪnənt]	['fæʃ(ə)n]	[ðen]	[rɪ'kwaɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lɪtərəli]	[hɑːf]	['neɪkɪd]	.
which	**the**	**dominant**	**fashion**	**then**	**required**	**to**	**be**	**literally**	**half**	**naked**	**.**
哪个	这	主导的	时尚	然后	必需的	到	是	字面上地	一半	裸	.

当时的流行风尚要求人们几乎半裸着。

[wɪð]	['iːkwəl]	[peɪn]	[ænd; ənd]	['wʌndəmənt]	[ai]	[əb'zɜːvd]	,	[ðæt]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[mə'ʃiːnəri]	,
With	**equal**	**pain**	**and**	**wonderment**	**I**	**observed**	**,**	**that**	**by**	**some**	**invisible**	**machinery**	**,**
和	平等的	疼痛	和	惊奇	我	观察到	,	那	经过	一些	无形的	机械	,

我怀着同样的痛苦和惊奇观察到，通过某种看不见的机制，

[ðə; ði]	[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blʌd]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[tʃekt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['vɪzəb(ə)l]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃəʊldə(r)]	[stræp]	,
the	**circulation**	**of**	**the**	**blood**	**was**	**so**	**checked**	**on**	**the**	**visible**	**side**	**of**	**the**	**shoulder**	**strap**	**,**
这	循环	的	这	血	曾是	所以	已检查	在	这	可见的	边	的	这	肩膀	带子	,

肩带外侧的血液循环受到了阻碍。

[æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪɡjuəs] [skɪn] ;
as to give a livid appearance to the contiguous skin ;
作为 到 给 一个 铁青 外貌 到 这 相邻的 皮肤 ;

使邻近皮肤呈现青紫色；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ([ai] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] [sʌtʃ]
while the opposite edges of the scapulæ (I would not for the world , in such
尽管 这 对面的 边缘 的 这 肩胛骨 (我 会 不是 为了 这 世界 , 在 这样的
[ə; eɪ] [keɪs] ,
a case ,
一个 案件 ,

而肩胛骨的相对边缘（在这种情况下，我绝不会为了任何事，

[seɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] ,) [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [æz; əz][nɪə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
say shoulder - blades ,) were forced as near touching as they could be
说 肩膀 - 刀片 ,) 是 强制 作为 靠近 接触 作为 他们 可以 是
[wɪ'ðaʊt] [ˌdɪslə'keɪʃn] .
without dislocation .
没有 错位 .

比如说，肩胛骨被强迫尽可能地靠近，但又不至于脱臼。

[ðɪs] , [θɔːt] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn'ventɪd] [baɪ][sʌm; səm]
This , thought I to myself , must surely be a fashion invented by some
这 , 想法 我 到 我 , 必须 一定 是 一个 时尚 发明 经过 一些
[braɪt] [ɪ'θɪərɪəl] ['dʒiːniəs] ,
bright etherial genius ,
明亮的 以太 天才 ,

我心想，这一定是某个才华横溢、超凡脱俗的天才发明的时尚。

[rɪ'ɡɑːdləs] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skwiːz] ;
regardless of bodily suffering , for a squeeze ;
不管 的 身体上的 痛苦 , 为了 一个 挤 ;

不顾身体上的痛苦，只为一丝慰藉；

[sɪns] [ɪts] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] — [æn; ən]
since its adaptation to that object could not admit of a doubt — an
自从 它是 适应 到 那 目的 可以 不是 承认 的 一个 怀疑 — 一个
[ˌædæp'teɪʃn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
adaptation , by the way ,
适应 , 经过 这 方式 ,

因为它与该对象的契合度毋庸置疑——顺便说一句，这是一种契合。

[mɔː(r)] [kəm'pliːt] , [bɪ'jɒnd] [kəm'pærɪs(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,
more complete , beyond comparison , than the present much admired ,
更多的 完全的 , 超过 比较 , 比 这 展示 很多 钦佩 ,

比目前备受赞誉的版本更加完善，无可比拟。

[ɔːl'ðəʊ] ['evɪdəntli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [sliːvz] . [ˌtuː'tuː] [truː] ,
although evidently incompatible fashion of the bishop sleeves . 2 True ,
虽然 显然 不相容 时尚 的 这 主教 袖子 . 2 真的 ,

虽然主教袖子的款式显然不相容。2 的确如此，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [smɔːl] [lɒs] [ɪn] ['ʃəʊldə(r)] ['kʌmfət] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪfest] [ɡeɪn] [ɪn]
there seemed to be no small loss in shoulder comfort ; but the manifest gain in
那里 似乎 到 是 不 小的 损失 在 肩膀 舒适 ; 但 这 显现 获得 在
['bɒdɪli] [kəm'preʃ(ə)n] ,
bodily compression ,
身体上的 压缩 ,

肩部舒适度似乎有所下降；但身体压缩方面的明显优势，

[ðæt]	[grænd]	[dɪˌzɪdəˈrɑːtəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[skwiːz]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[els]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˈsækrɪfaɪst]	,
that	**grand**	**desideratum**	**in**	**a**	**squeeze**	**,**	**to**	**which**	**all**	**else**	**must**	**be**	**sacrificed**	**,**
那	盛大	理想	在	一个	挤	,	到	哪个	全部	别的	必须	是	牺牲	,

在困境中，那至高无上的愿望，为了它，其他一切都必须牺牲。

[əˈpɪəd]	[fɑː(r)]	[tuː; tə]	[ˌəʊvəˈbæləns]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[sɪns]	[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	[ɒf]	-	[hænd]	[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n]
appeared	**far**	**to**	**overbalance**	**it**	**,**	**since**	**according**	**to**	**the**	**best**	**off**	**-**	**hand**	**calculation**
出现	远的	到	超平衡	它	,	自从	根据	到	这	最好的	离开	-	手	计算

[ai]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	,
I	**could**	**make**	**,**
我	可以	制作	,

似乎远远超过了平衡，因为根据我能做出的最佳粗略计算，

[ten]	[ˈbɒdɪz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[əˈpendənt]	[lɪmz]	[ðʌs]	[prɪˈpeəd]	,
ten	**bodies**	**with**	**their**	**appendant**	**limbs**	**thus**	**prepared**	**,**
十	身体	和	他们的	附属物	四肢	因此	准备	,

这样处理好了十具尸体及其附属肢体，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第109/155页

[kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi] [wedʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wʊd] [sə'faɪs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][naɪn] ,
could readily be wedged into a space which before would suffice only for nine ,
可以 容易 是 楔形 进入 一个 空间 哪个 前 会 足够了 仅有的 为了 九 ,

可以很容易地塞进以前只能容纳九个人的空间里，

[drest] ['ɑːftə(r)] ['eni] ['priːviəs] ['fæʃ(ə)n] .
dressed after any previous fashion .
穿着 后 任何 以前的 时尚 .

穿着打扮不拘泥于任何以往的时尚风格。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː] ['ɑːdʒuəs] , [tuː] [greɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mætʃləs] ['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] ,
But what is there too arduous , too great , for the matchless genius of our fair countrywomen ,
但 什么 是 那里 也 艰巨 , 也 伟大的 , 为了 这 无比 天才 的 我们的 公平的 乡下妇女 ,

但是，对于我们美丽同胞们无与伦比的才华而言，又有什么事情是太过艰巨、太过困难的呢？

[wen] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ædɪkwət] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['eksəd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt] ! !
when stimulated by an adequate cause , and exercised upon a suitable subject ! !
什么时候 刺激 经过 一个 足够的 原因 , 和 锻炼 之上 一个 合适的 主题 ! !

当受到适当原因的刺激，并应用于合适的对象时！

[ˌtuː'tuː][məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][feə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] ,
2 Most , if not all of our fair countrywomen ,
2 最多 , 如果 不是 全部 的 我们的 公平的 乡下妇女 ,

2 我们大多数（如果不是全部）美丽的同胞女性，

[hæv; həv] ['veɪnli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ;
have vainly supposed this to be quite a modern fashion ;
有 徒劳地 据称 这 到 是 相当 一个 现代的 时尚 ;

我一直天真地以为这是一种很现代的时尚；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld][wʌn] [rɪ'vaɪvd] ,
but that it is nothing more than an old one revived ,
但 那 它 是 没有什么 更多的 比 一个 老的 一 复活 ,

但这只不过是旧瓶装新酒罢了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪ'ziːkjəl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðə; ði][reɪdʒ] ,
and as ancient as the days of the Prophet Ezekiel , when it was all the rage ,
和 作为 古老的 作为 这 天 的 这 先知 以西结 , 什么时候 它 曾是 全部 这 愤怒 ,

早在先知以西结的时代，这种做法就风靡一时。

[ɪz] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] 18th [vɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] 13th ['tʃæptə(r)] .
is indisputably proved by the 18th verse of his 13th chapter .
是 无可争议地 已证实 经过 这 18th 诗 的 他的 13th 章 .

这一点在他的第十三章第十八节中得到了无可辩驳的证明。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] , [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ik'skleim] — " [wəʊ] !
There , the good old man , in all the bitterness of his heart , exclaims — " Wo !
那里 , 这 好的 老的 男人 , 在 全部 这 苦味 的 他的 心 , 惊呼 — " 沃 !

这时，这位善良的老人满怀苦涩地喊道：“呜！

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [səʊ] ['piləuz] [tuː; tə][ɔːl] [ɑːm] [həʊlz] ,
to the women that sew pillows to all arm holes ,
到 这 女性 那 缝 枕头 到 全部 手臂 孔 ，

致那些在所有袖窿处缝制枕头的妇女们，

[ænd; ənd] [meɪk] ['kəːtʃifs] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evri] ['strʌktʃə(r)] , [tuː; tə] [hʌnt] [səʊlz] ! !
and make kerchiefs upon the head of every structure , to hunt souls ! !
和 制作 手帕 之上 这 头 的 每一个 结构 ， 到 打猎 灵魂 ！ ！

在每个建筑物的顶部制作手帕，用来猎杀灵魂！

" [ɔːl'ðəʊ] [ai] [felt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz] [ðʌs] [trʌst] , [ðʌs] [krɒs] - ['hɔbl] ,
" Although I felt much for the poor girls thus trussed , thus cross - hobbled ,
" 虽然 我 毛毡 很多 为了 这 贫穷的 女孩们 因此 桁架 ， 因此 叉 - 跛行 ，

“虽然我很同情那些被捆绑、被交叉束缚的可怜女孩们，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] " ['məʊdəs][ɑːpə'rændiː] " [ɒv; əv] [ðɪs]
I resolved to wait a few moments to witness the " modus operandi " of this
我 已解决 到 等待 一个 很少 时刻 到 证人 这 " 模式 操作 " 的 这
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [dɑːns] ,
exhilarating dance ,
令人振奋 舞蹈 ，

我决定稍等片刻，亲眼见证这令人兴奋的舞蹈的“运作方式”。

[wɪtʃ] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
which , judging by all the methods that I had ever seen ,
哪个 ， 评判 经过 全部 这 方法 那 我 有 曾经 已见 ，

就我所见过的所有方法而言，

[rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'fɔːməns] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]
required for its performance a circle at least three times as large as the
必需的 为了 它是 表现 一个 圆圈 在 至少 三 时代 作为 大的 作为 这
[wʌn] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
one then before me .
一 然后 前 我 .

要实现这一点，需要一个至少比我面前的圆大三倍的圆。

[ai] [njuː] [tuː] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [kə'tɪljən] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)]
I knew too , enough of the prevalent fashion of dancing cotillions to be aware
我 知道 也 ， 足够的 的 这 流行 时尚 的 跳舞 舞会 到 是 意识到的
,
,
,

我也略知一二，对当时流行的舞会舞蹈风尚有所了解。

[ðæt] [ɪts][məʊst] ['staɪlɪʃ] [məʊd] [ðen] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'lɜːt] ['vɪgərəs] ['muːvmənt] ,
that its most stylish mode then consisted in a kind of alert vigorous movement ,
那 它是 最多 时髦的 模式 然后 由……组成 在 一个 种类 的 警报 蓬勃 移动 ，

当时它最时髦的姿态是一种机警而有力的动作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['truːli] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['kɔːsli] [kɔːld] , " ['kɪkɪŋ] [aʊt] .
which was most truly but somewhat coarsely called , " kicking out .
哪个 曾是 最多 真的 但 有些 粗略地 称为 ， " 踢 出去 .

最贴切但略显粗俗的说法是“踢出去”。

" [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mænɪfest] ,
" This , it was manifest ,
" 这 ， 它 曾是 显现 ，

这一点显而易见。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd]
could not there be executed according to the law " in that case made and
可以 不是 那里 是 执行 根据 到 这 法律 " 在 那 案件 制成 和
[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,

难道不能按照法律规定执行吗？“在这种情况下，已经制定并规定了……”

" [wɪ'ðaʊt] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [æn'tɪəriə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] — [ɪn] ['vʌlgə(r)] ['pɑːləns]
" without imminent danger to the anterior tibiæ of the legs — in vulgar parlance
" 没有 迫在眉睫 危险 到 这 前部 - 的 这 腿 — 在 庸俗 语言
,
,
,

“不会对腿部前胫骨造成迫在眉睫的危险——通俗地说，

[ðə; ði] " [ʃɪn] - [bəʊnz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] .
the " shin - bones " of the parties concerned .
这 " 胫 - 骨头 " 的 这 各方 担心的 .

相关各方的“胫骨”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] " [ðə; ði]
It was therefore with much apprehension of the danger , at least to " the
它 曾是 所以 和 很多 忧虑 的 这 危险 , 在 至少 到 " 这
['wʊmən] [kaɪnd] ,
woman kind ,
女士 种类 ,

因此，人们非常担心这种危险，至少对“女性群体”而言是这样。

" [ðæt] [ai] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [dʒes,tikju'leiʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'tɪljən] ['pɑːti] .
" that I awaited the incipient gesticulations of this cotillion party .
" 那 我 等待中 这 初期 手势 的 这 舞会 派对 .

“我当时正等待着这场舞会的初步动静。”

[maɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [rɪ'liːvd] , [baɪ] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒpərətɪvz] [hæd; həd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ,
My fears were soon relieved , by perceiving that the operatives had substituted ,
我的 恐惧 是 很快 松了口气 , 经过 感知 那 这 特工 有 替代 ,
[wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
with admirable ingenuity ,
和 令人钦佩的 独创性 ,

我的担忧很快消散了，因为我发现特工们以令人钦佩的聪明才智，用其他东西替换了原件。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , [flæt] - ['fʊtɪd] ['məʊʃn] ,
a kind of lackadaisical slipping , sliding , flat - footed motion ,
一个 种类 的 懒散的 滑倒 , 滑动 , 平坦的 - 有脚的 运动 ,

一种漫不经心的滑行、拖沓、脚步沉重的动作，

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ai] [hæd; həd] [məʊst] ['ɪgnərəntli]
which completely guarded them from the danger I had most ignorantly
哪个 完全地 守卫 他们 从 这 危险 我 有 最多 无知地
[ænd; ənd] [ʌn'nesəsərəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
and unnecessarily anticipated .
和 不必要的 预期 .

这完全保护了他们免受我之前出于无知和不必要的考虑而预料到的危险。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['laɪvli] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['eksəsaɪz] , [kɔːld] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn]
To be sure it no more resembled the lively animating exercise , called dancing in
到 是 当然 它 不 更多的 类似 这 热闹 动画 锻炼 , 称为 跳舞 在
[maɪ] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] ,
my boyish days ,
我的 男孩气 天 ,

可以肯定的是，它再也不像我小时候那种活泼生动的运动——舞蹈了。

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['driːmi]	['məʊʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɒm'næmbjəlɪst]	[duː; də]	[ðə; ði]	[ɪ'læstɪk]	[sprɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
than	**the**	**dreamy**	**motions**	**of**	**the**	**somnambulist**	**do**	**the**	**elastic**	**springs**	**of**	**the**
比	这	梦幻般的	运动	的	这	梦游者	做	这	松紧带	弹簧	的	这

[waɪd]	['ə'weɪk]	[taɪt]	[rəʊp]	['dɑːnsə(r)]	.
wide	**awake**	**tight**	**rope**	**dancer**	**.**
宽的	醒	紧的	绳索	舞蹈家	.

梦游者梦幻般的动作，比清醒的走钢丝者富有弹性的动作更胜一筹。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[pə'zest]	[ðə; ði]	[reə(r)]	['merɪt]	[ɒv; əv]	['pɜːfɪktli]	[ə'dæptɪd]	[miːnz]	[tuː; tə]	[endz]	,
But	**it**	**possessed**	**the**	**rare**	**merit**	**of**	**perfectly**	**adapted**	**means**	**to**	**ends**	**,**
但	它	拥有	这	稀有的	优点	的	完美	改编	方法	到	结束	，

但它却拥有一个难得的优点：手段与目的完美契合。

[ænd; ənd]	[ai]	[kʊd; kəd]	[ɑːsk]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	['hɑːləkwɪn]	[hɪm'self]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[hæv; həv]	[dʌn]
and	**I**	**could**	**ask**	**no**	**more**	**;**	**for**	**Harlequin**	**himself**	**could**	**hardly**	**have**	**done**
和	我	可以	问	不	更多的	；	为了	丑角	他自己	可以	几乎	有	完毕

['betə(r)]	['ʌndə(r)]	['sɪmələ(r)]	[djuə´res]	.
better	**under**	**similar**	**duresse**	**.**
更好的	在下面	相似的	胁迫	.

我别无所求；因为即使是丑角本人，在同样的困境下也很难做得更好。

[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	['mɪstə(r)]	.	['edɪtə(r)]	,
By	**the**	**way**	**,**	**Mr**	**.**	**Editor**	**,**
经过	这	方式	，	先生	.	编辑	，

顺便问一下，编辑先生，

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[təʊld]	[ðæt]	[ðɪs]		['məʊʃn]	[hæz; həz]	[naʊ]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['veri]	"	[tɪp]	-
I	**have**	**been**	**told**	**that**	**this**	**somnambulizing**	**motion**	**has**	**now**	**become**	**the**	**very**	**"**	**tip**	**-**
我	有	到过	讲述	那	这	梦游	运动	有	现在	变得	这	非常	"	提示	-

[tɒp]	"	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊd]	[ɪn]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	['dɑːnsɪŋ]	,
top	**"**	**of**	**the**	**mode**	**in**	**all**	**kinds**	**of**	**dancing**	**,**
顶部	"	的	这	模式	在	全部	种类	的	跳舞	，

有人告诉我，这种梦游般的动作现在已经成为各种舞蹈中最“顶尖”的模式。

—	[ðə; ði]	[wɔːlts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɔːs]	-	['gæləpɪŋ]	['dɑːnsɪz]	['əʊnli]	[ɪk'septɪd]	.
—	**the**	**waltz**	**and**	**the**	**horse**	**-**	**galloping**	**dances**	**only**	**excepted**	**.**
—	这	华尔兹	和	这	马	-	疾驰	舞蹈	仅有的	例外	.

——只有华尔兹和马蹄舞除外。

[ɪn]	[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	['ɑːbitə]	[ænd; ənd]	[rɪ'fɔːməz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['fæʃnz]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]
In	**this**	**change**	**the**	**arbiters**	**and**	**reformers**	**of**	**our**	**fashions**	**seem**	**to**	**have**
在	这	改变	这	仲裁者	和	改革者	的	我们的	时尚	似乎	到	有

[dɪ'spleɪd]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['wɪzdəm]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[faɪnd]	[ig'zəːtid]	[ɪn]	['mætəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
displayed	**much**	**more**	**wisdom**	**than**	**we**	**usually**	**find**	**exerted**	**in**	**matters**	**of**	**the**
显示	很多	更多的	智慧	比	我们	通常	寻找	施加	在	事情	的	这

[kaɪnd]	,
kind	**,**
种类	，

在这种变化中，我们时尚界的仲裁者和改革者似乎展现出了比我们通常在这类事情上所看到的要多得多的智慧。

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɔːl]	['levəlɪŋ]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['prɪnsəp(ə)l]	['kærid]	[aʊt]	['ɪntuː]	['aʊə(r)]	['səʊʃ(ə)l]	[ˌə'mjuːzmənts]	;
since	**it**	**is**	**the**	**all**	**levelling**	**political**	**principle**	**carried**	**out**	**into**	**our**	**social**	**amusements**	**;**
自从	它	是	这	全部	水平	政治的	原则	携带	出去	进入	我们的	社会的	娱乐	；

因为这是将一切平等的政治原则贯彻到我们的社会娱乐中；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['pleɪsɪz]	[ðə; ði]	['æktɪv]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['klʌmzi]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['fʊtɪŋ]	(	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['pɑːd(ə)n]
for	**it**	**places**	**the**	**active**	**and**	**the**	**clumsy**	**on**	**a**	**footing**	**(**	**if**	**you**	**will**	**pardon**
为了	它	地方	这	积极的	和	这	笨拙	在	一个	立足点	（	如果	你	将要	赦免

[ə; eɪ]	[pʌn]	,
a	**pun**	**,**
一个	双关语	，

因为它使积极主动的人和笨拙的人站在了同一起跑线上（如果允许我用个双关语的话），

) [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [i'kwɒləti] , [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] ;
) of perfect equality , the smooth and even tenor of which is never disturbed ;
) 的 完美的 平等 , 这 光滑的 和 甚至 男高音 的 哪个 是 绝不 不安 ;

）完全平等，其平稳均匀的基调从未受到干扰；

[ən'les] [wen] [sʌm; səm] ['kredʒələs] [ˌseksədʒə'neəriən][ɪz]['əʊvə(r)] - [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [ðə; ði]
unless when some credulous sexagenarian is over - persuaded to perpetrate the
除非 什么时候 一些 轻信的 六十多岁 是 超过 - 被说服 到 犯 这
['fɒli] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
folly of turning out to dance among a party of girls and boys .
蠢事 的 转弯 出去 到 舞蹈 之中 一个 派对 的 女孩们 和 男孩们 .

除非某个轻信的六十多岁老人被过度说服，犯下愚蠢的错误，跑到一群男孩女孩中间跳舞。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [hɪm] , [waɪl] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
They make a laughing stock of him , while he , in the sincerity of his heart ,
他们 制作 一个 笑 库存 的 他 , 尽管 他 , 在 这 诚意 的 他的 心 ,

他们嘲笑他，而他，却在内心深处真诚地

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][fɑːst] ['perɪʃɪŋ] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , ['kærikətjuə, -tʃə] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
and with all the fast perishing vigor of his limbs , caricatures (for he
和 和 全部 这 快速地 消亡 活力 的 他的 四肢 , 漫画 (为了 他
[kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
can do nothing more ,
能 做 没有什么 更多的 ,

他用尽四肢迅速消逝的活力，画出滑稽的漫画（因为他再也做不了什么了），

) [ðə; ði] [æθ'letɪk] [kʌts] [ænd; ənd] ['ʃʌfl] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - [gɒn] ['sentʃəri] ,
) the athletic cuts and shuffles of the by - gone century ,
) 这 运动 削减 和 洗牌 的 这 经过 - 已消失 世纪 ,

）上个世纪的运动切入和移动，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['dʒʌstɪs][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'kɒmən]
to which nothing could possibly do anything like justice but an uncommon
到 哪个 没有什么 可以 可能 做 任何事物 喜欢 正义 但 一个 罕见
[dɪ'griː] [bəʊθ][ɒv; əv] ['juːθfl] ['vɪgə(r)][ænd; ənd][æk'tɪvəti] .
degree both of youthful vigor and activity .
程度 两个都 的 青春 活力 和 活动 .

唯有非凡的青春活力和积极性才能真正体现其价值。

[ðæt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
That you , sir , who are quite too young to have any personal knowledge of
那 你 , 先生 , WHO 是 相当 也 年轻的 到 有 任何 个人的 知识 的
[ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] ,
these important matters ,
这些 重要的 事情 ,

先生，您年纪尚轻，不可能对这些重要事项有任何切身体会，

[meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
may be sure that I do not exaggerate in making this last assertion ,
可能 是 当然 那 我 做 不是 夸大 在 制作 这 最后的 断言 ,

请放心，我最后这句话绝非夸大其词。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [steps] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , —
it will suffice to inform you , that the most celebrated steps of that time , —
它 将要 足够了 到 通知 你 , 那 这 最多 著名 步骤 的 那 时间 , —
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

只需告知您，当时最著名的步骤是——步骤，

[wɪtʃ] [ɪf] ['pɜːfɪktli] ['eksɪkjuːtɪd] , ['ɔːlweɪz] [stæmpt] [ðə; ði] [pɚ'fɔrmɚz] [æz; əz] [fɜːst] [reɪt] ['dɑːnsəz] —

which if perfectly executed , always stampt the performers as first rate dancers —

哪个 如果 完美 执行 , 总是 邮票 这 表演者 作为 第一的 速度 舞者 —

[wɜː(r); wə(r)] [staɪld] ,

were styled ,

是 风格 ,

如果演绎得完美无瑕，总能让表演者展现出一流舞者的风采——这些舞者风格独特。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['meri] ['meɪkɪŋ] [deɪz] , " [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] " [ænd; ənd]

in the metaphorical language of those merry making days , " forked lightning " and

在 这 比喻性的 语言 的 那些 欢乐 制作 天 , " 分叉 闪电 " 和

" ['tʃɪkɪn] ['flʌtə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

" chicken flutter " for the gentlemen ,

" 鸡 扑 " 为了 这 先生们 ,

用那些欢乐时光的比喻来说，男士们会说“分叉的闪电”和“鸡扑腾”。

[ænd; ənd] " [hiːl] [ænd; ənd] [təʊ] " [ænd; ənd] " [krɒs] - ['ʃʌf(ə)l] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

and " heel and toe " and " cross - shuffle " for the ladies .

和 " 脚跟 和 脚趾 " 和 " 叉 - 洗牌 " 为了 这 女士们 .

女士们则要跳“脚跟和脚尖”以及“交叉步”。

[ðə; ði] [fɜːst] [ai] [kən'fes] , [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] " [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [fetʃt] ['metəfə(r)] , " [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst]

The first I confess , was rather " a far - fetched metaphor , " to say the least

这 第一的 我 承认 , 曾是 相当 " 一个 远的 - 已获取 隐喻 , " 到 说 这 至少

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of it ;

的 它 ;

我承认，第一个比喻“牵强附会”，说得委婉点也不过如此；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [æpə'leɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['pɜːfɪktli] [ə'prəʊpriət] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel]

but the other three appellations were as perfectly appropriate as could well

但 这 其他 三 名称 是 作为 完美 合适的 作为 可以 出色地

[biː; bi] [kən'siːvd] .

be conceived .

是 构思 .

但其他三个名称也完全恰当，可以说是再合适不过了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['truːli] [ə'fɜːrm] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv]

It might also be truly affirmed of all , that there was nothing in any of

它 可能 还 是 真的 确认 的 全部 , 那 那里 曾是 没有什么 在 任何 的

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

也可以肯定地说，所有这些事物中都空无一物。

[ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ɪn'dekərəs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɔːlts][ænd; ənd] [ˌgælə'peɪd] ;

in the slightest degree indecorous , as in the waltz and gallopade ;

在 这 丝毫 程度 不得体 , 作为 在 这 华尔兹 和 疾驰 ;

哪怕是最轻微的不得体，比如在华尔兹和加洛普达舞中；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɒt] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

for it seemed not then to have been imagined that dancing could be

为了 它 似乎 不是 然后 到 有 到过 想象 那 跳舞 可以 是

[pə'vɜːtɪd] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] [æz; əz][ðə; ði][ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['haɪli] ['kʌlpəb(ə)l] ['sentɪmənts] .

perverted to any such purpose as the excitation of highly culpable sentiments .

变态 到 任何 这样的 目的 作为 这 励磁 的 高度 有罪的 情感 .

因为当时似乎没有人想到，跳舞竟然会被用来煽动极其可恶的情绪。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [əʊld] [men] [wɪl] [biː; bi]
If you will pardon this digression , sir , in consideration that old men will be
如果 你 将要 赦免 这 题外话 , 先生 , 在 考虑 那 老的 男人 将要 是
['gærələs] [ænd; ənd] ['prəʊzɪŋ] ,
garrulous and prosing ,
贫嘴 和 散文 ,

先生，恕我跑题，考虑到老年人总是喜欢唠叨和冗长，

[ai] [wɪl] [naʊ] [skwiːz] [juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [fɜːst] ['entəd] ,
I will now squeeze you back from the dancing - room to the one first entered ,
我 将要 现在 挤 你 后退 从 这 跳舞 - 房间 到 这 一 第一的 进入 ,

现在我要把你从舞厅挤回你最初进入的那个房间。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmwɒt] [les] ['dɪfɪkəlti] , [ai] [həʊp] , [ðæn; ðən] [ai] [maɪ'self] [ɪn'kaʊntəd] .
and with somewhat less difficulty , I hope , than I myself encountered .
和 和 有些 较少的 困难 , 我 希望 , 比 我 我 遭遇 .

我希望，你遇到的困难能比我遇到的要少一些。

[ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] ; [ɒv; əv]
There I was immediately attracted by a conspicuous gathering of heads ; of
那里 我 曾是 立即地 吸引 经过 一个 显眼的 采集 的 头部 ; 的
['bɒdɪz] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [nʌn] ,
bodies I could see none ,
身体 我 可以 看 没有任何 ,

那里，我立刻被一大群人头吸引住了；但我一个身体也没看到。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] .
except those in juxtaposition .
除了 那些 在 并置 .

除了并列的那些。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ai] [kən'dʒektʃəd] , [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
It was drawn together , as I conjectured , by something rather beyond the
它 曾是 绘制 一起 , 作为 我 推测 , 经过 某物 相当 超过 这
['kɒmən] ['spektək(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
common spectacles of the night .
常见的 眼镜 的 这 夜晚 .

正如我所猜测的那样，这一切的缘由远非夜晚常见的景象所能概括。

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] , [ai] [fɔːst] [maɪ] [wei] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf]
Being determined to have my share of the sight , I forced my way near enough
存在 决定 到 有 我的 分享 的 这 视线 , 我 强制 我的 方式 靠近 足够的
[tuː; tə] [bɪ'həʊld] ,
to behold ,
到 看哪 ,

我决心要亲眼目睹这一切，于是强行挤到足够近的地方去观看。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hɒgzhed] [huːp] , [ə; eɪ] [tɔːl]
in the midst of a circle not much larger than a hogshead hoop , a tall
在 这 中间 的 一个 圆圈 不是 很多 更大的 比 一个 猪头 箍 , 一个 高的
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

在一个比猪头桶箍大不了多少的圆圈中央，站着一位身材高挑的年轻女子。

['elɪgəntli] [drest] , ([ðæt] [ɪz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
elegantly dressed , (that is as far as perfect conformity to the fashion
优雅地 穿着 , (那 是 作为 远的 作为 完美的 一致性 到 这 时尚

穿着优雅（这指的是完全符合时尚潮流）。

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]) [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)] ,
could make her so) and quite a good figure ,
可以 制作 她 所以) 和 相当 一个 好的 数字 ,

（或许能让她如此）而且身材相当不错，

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] " [drɔːn] " ([æz; əz][ðə; ði] ['reisə] [seɪ]) [ɪn][ðə; ði] [weɪst] .
but too much " drawn " (as the racers say) in the waist .
但 也 很多 " 绘制 " (作为 这 赛车手 说) 在 这 腰部 .

但腰部“收得太紧了”（正如赛车手们所说）。

[ænd; ənd] [wɒt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ?
And what , think you , was her employment ?
和 什么 , 思考 你 , 曾是 她 就业 ?

你认为她之前是做什么工作的？

[waɪ] — [,æti'tjuːdinaiz] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [məʊst] [θɪ'ætrɪkli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [,tæmbə'riːn] !
Why — attitudinizing and thumping away most theatrically upon a tambourine !
为什么 — 态度化 和 怦 离开 最多 戏剧性地 之上 一个 铃鼓 !

为什么——摆出一副姿态，用最戏剧化的方式敲打铃鼓！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] — [ðə; ði] [fɪ'nɑːli] [ɒv; əv][maɪ] [skwiːz] - ['gəʊɪŋ] [deɪz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
This was the finishing stroke — the finale of my squeeze - going days , or rather
这 曾是 这 精加工 中风 — 这 终曲 的 我的 挤 - 去 天 , 或者 相当
[naɪts] ;
nights ;
夜晚 ;

这是最后一击——是我日夜不停的挤压的终结；

[ænd; ənd][ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [skwiːz] [maɪ'self] [aʊt] ,
and I hastened to squeeze myself out ,
和 我 加快 到 挤 我 出去 ,

于是我赶紧挤出去，

[wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə'lækrəti][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [skwiːzd] [maɪ'self][ɪn] — ['mɑːvəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
with much more alacrity than I had squeezed myself in — marvelling all the way
和 很多 更多的 敏捷 比 我 有 挤压 我 在 — 惊叹 全部 这 方式
[æz; əz][ai][rəʊd] [həʊm] [wɪð] [maɪ] ['iːkwəli] ['səːfit] [kəm'pænjən] ,
as I rode home with my equally surfeited companion ,
作为 我 骑 家 和 我的 同样地 过量 伴侣 ,

我比自己预想的要敏捷得多——我和同样吃撑了的同伴一路惊叹不已地骑车回家。

[æt; ət][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['æktʃuəl][ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [tɔɪlz] , ['pleʒəz] ;
at the frequency with which we call actual and severe toils , pleasures ;
在 这 频率 和 哪个 我们 称呼 实际的 和 严重 辛勤劳作 , 快乐 ;

我们把实际的、艰苦的劳动称为快乐的频率；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kən'traivəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [,devə'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]
and at the innumerable contrivances to which the devotees of the latter
和 在 这 无数 诡计 到 哪个 这 信徒 的 这 后者
[rɪ'zɔːt] [ɪn'tenʃənəli] ,
resort intentionally ,
采取 故意 ,

以及后者信徒们有意采取的无数种诡计，

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'zjuːm] , [tuː; tə][geɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə][mɑː(r)] , [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
as we must presume , to gain , but in reality to mar , their object .
作为 我们 必须 估 , 到 获得 , 但 在 现实 到 马尔 , 他们的 目的 .

我们必须假定，他们的目的是获得，但实际上却会损害他们的目标。

[ɒv; əv] [ðiːz] [kən'traivəns] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [sw'ɒləʊd] [maɪ][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [dəʊs] ,
Of these contrivances I had just swallowed my first and last dose ,
的 这些 诡计 我 有 只是 吞咽 我的 第一的 和 最后的 剂量 ,

我刚刚吞下了这些装置中的第一剂也是最后一剂。

[æz; əz][ai] [ðen] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [ə; eɪ] [skwiːz] ;
as I then designed it to be , of the one called a Squeeze ;
作为 我 然后 设计 它 到 是 , 的 这 一 称为 一个 挤 ;

按照我当时的设计，它被称为“挤压”；

[ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['mætʃləs] [ɪn][ɪts][ˌʌnˌsuːtə'bɪləti; ˌʌnˌsjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [endz] ;
a contrivance which seemed to me altogether matchless in its unsuitability of means to ends ;
一个 装置 哪个 似乎 到 我 共 无比 在 它是 不合适 的 方法 到 结束 ;

在我看来，这种设计手段与目的完全不符，堪称绝无仅有；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] !
that is , if it was really designed for a party of pleasure !
那 是 , 如果 它 曾是 真的 设计 为了 一个 派对 的 乐趣 !

也就是说，如果它真的是为寻欢作乐而设计的！

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] [məʊst]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] ,
for after one or two hours most diligent search ,
为了 后 一 或者 二 小时 最多 勤奋 搜索 ,

经过一两个小时最认真的搜寻，

[ai][hæd; həd] ['ʌtəli] [feɪld] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spɒt] , [weə(r)] ['iːv(ə)n][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd] ['aɪðə(r)][sɪt] ,
I had utterly failed in finding a single spot , where even one individual could either sit ,
我 有 完全地 失败的 在 寻找 一个 单身的 点 , 在哪里 甚至 一 个人 可以 任何一个 坐 ,

我完全找不到一个可以坐下的地方，哪怕只有一个人坐下的地方。

[stænd][ɔː(r)] [wɔːk] , [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] [ɔː(r)] ['kʌmfət] ! !
stand or walk , with the slightest degree of convenience or comfort ! !
站立 或者 走 , 和 这 丝毫 程度 的 方便 或者 舒适 ! !

站立或行走，却丝毫没有丝毫的便利或舒适感！！

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stɪl] ['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['fɒli] ['dʒʌstli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pleɪn] ['kʌntri] [fəʊks][æz; əz][maɪ'self] ,
To give you a still better idea of the supreme folly justly attributable to such plain country folks as myself ,
到 给 你 一个 仍然 更好的 主意 的 这 最高 蠢事 公正地 可归因的 到 这样的 清楚的 国家 各位 作为 我 ,

为了让你们更清楚地了解像我这样的乡下人究竟有多么愚蠢，

[fɔː(r); fə(r)] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː]['pleɪsɪz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
for venturing into places so entirely unsuitable to us ,
为了 冒险 进入 地方 所以 完全 不合适 到 我们 ,

因为我们冒险进入了完全不适合我们的地方，

[ai] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] [lɒŋ] [ɪ'pɪsl] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪnsɪdənt] [wʌns] [təʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ]
I will conclude this long epistle by relating a real incident once told to me by a
我 将要 结束 这 长的 书信 经过 相关 一个 真实的 事件 一次 讲述 到 我 经过 一个
['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [hɪm'self] .
gentleman who had it from the sufferer himself .
绅士 WHO 有 它 从 这 患者 他自己 .

我将以一位先生告诉我的一个真实事件来结束这封长信，这位先生是从患者本人那里得知此病的。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] " ['hɪkəri] ['kweɪkə(r)] , " ([æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ,
Some years ago a kind of " Hickory Quaker , " (as he called himself ,
一些 年 前 一个 种类 的 " 山核桃 贵格会 , " (作为 他 称为 他自己 ,

几年前，一位自称“山核桃贵格会教徒”的人

) [bʌt; bət] [huːz] ['riːəl] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] , " [pɑː(r)] ['hæzəd] ,
) but whose real name it is needless to mention , found his way , " par hazard ,
) 但 谁 真实的 姓名 它 是 不必要 到 提到 , 成立 他的 方式 , " 帕 冒险 ,

但他的真名无需赘述，他“偶然地”找到了出路。

" [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪts] [tuː; tə] ['kɒŋgres] .
" from one of the middle States to Congress .
" 从 一 的 这 中间 各州 到 国会 .

“来自中部某个州到国会。”

['biːɪŋ] [ðʌs] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒnərəbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
Being thus ranked among the honorables of the land ,
存在 因此 排名 之中 这 尊敬的各位 的 这 土地 ,

由此跻身于全国尊贵之列，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skwiːz] .
it was not long before he received an invitation to a Squeeze .
它 曾是 不是 长的 前 他 已收到 一个 邀请 到 一个 挤 .

不久之后，他就收到了参加 Squeeze 的邀请。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]
His intense curiosity to see something of which he could not , from the
他的 激烈的 好奇心 到 看 某物 的 哪个 他 可以 不是 , 从 这
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

他强烈的好奇心驱使他去观察一些他无法亲眼目睹的事物，从名字就能看出这一点。

[fɔːm] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kən'sepʃ(ə)n] , [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['veri]
form the slightest conception , got the better of his prudence , and he very
形式 这 丝毫 概念 , 得到 这 更好的 的 他的 谨慎 , 和 他 非常
['ræʃli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] ;
rashly determined to go ;
贸然 决定 到 去 ;

一丝念头战胜了他的理智，他鲁莽地决定前往；

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [kən'fest] , [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪshæps] ,
although , as he afterwards confessed , in relating his mishaps ,
虽然 , 作为 他 然后 坦白 , 在 相关 他的 事故 ,

虽然，正如他后来在讲述自己的不幸遭遇时所承认的那样，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [sə'prest] .
not without many misgivings which he with difficulty suppressed .
不是 没有 许多 疑虑 哪个 他 和 困难 被抑制 .

他心中有很多疑虑，但他努力压制住了这些疑虑。

[ɒn] [kən'sʌltɪŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
On consulting one or two of his friends ,
在 咨询 一 或者 二 的 他的 朋友们 ,

他向一两个朋友咨询后，

[huː]	**who**	WHO
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ɔːl'redi]	**already**	已经
[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]	**initiated**	启动
['ɪntuː]	**into**	进入
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
['mɪstəriz]	**mysteries**	谜团
[ɒv; əv]	**of**	的
[skwiːz]	**squeezes**	挤压
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['prɒpə(r)]	**proper**	恰当的
[taɪm]	**time**	时间
[tuː; tə]	**to**	到
[gəʊ]	**go**	去
,	**,**	,

他们早已领悟了挤压的所有奥秘，知道何时才是合适的时机。

[ðə; ði]	**the**	这
['əʊnli]	**only**	仅有的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	**information**	信息
['gɪv(ə)n]	**given**	给定
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
,	**,**	,
"	**"**	"
[biː; bi]	**be**	是
[ʃʊə(r)]	**sure**	当然
[nɒt]	**not**	不是
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːst]	**first**	第一的
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['kʌmpəni]	**company**	公司
.	**.**	.

唯一给出的信息是，“千万不要成为公司第一个。”

"	**"**	"
[ðɪs]	**This**	这
[ɪn'dʒʌŋkʃn]	**injunction**	禁令
[rɪ'liːvd]	**relieved**	松了口气
[hɪm]	**him**	他
[ɒv; əv]	**of**	的
[mʌtʃ]	**much**	很多
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˌæprɪ'henʃn]	**apprehension**	忧虑
,	**,**	,

这项禁令让他卸下了大部分的忧虑，

['biːɪŋ]	**being**	存在
['veri]	**very**	非常
['kɒnfɪdənt]	**confident**	自信的
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['paʊə(r)]	**power**	力量
[tuː; tə]	**to**	到
[fʊl'fɪl]	**fulfil**	实现
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.

他对自己实现目标的能力非常有信心。

[hɪz; ɪz]	**His**	他的
['kɒnfɪdəns]	**confidence**	信心
[haʊ'evə(r)]	**however**	然而
,	**,**	,
[pruːvd]	**proved**	已证实
[tuː]	**too**	也
[ˌəʊvə'wiːnɪŋ]	**overweening**	傲慢
,	**,**	,

然而，他的自信最终还是过于膨胀了。

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['hævɪŋ]	**having**	拥有
['weɪtɪd]	**waited**	等待
[ænd; ənd]	**and**	和
['weɪtɪd]	**waited**	等待
[ʌn'tɪl]	**until**	直到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['juːʒuəl]	**usual**	通常
[bed]	**bed**	床
['aʊə(r)]	**hour**	小时
[æt; ət]	**at**	在
[həʊm]	**home**	家
,	**,**	,

因为他一直等到在家平时睡觉的时间才起床，

[ðə; ði]	**the**	这
['sʌd(ə)n]	**sudden**	突然
[fɪə(r)]	**fear**	害怕
[siːzd]	**seized**	查获
[hɪm]	**him**	他
[ɒv; əv]	**of**	的
['ɜːrɪŋ]	**erring**	犯错
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['kɒntrəri]	**contrary**	相反
[ɪk'striːm]	**extreme**	极端
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['faɪndɪŋ]	**finding**	寻找
[ðə; ði]	**the**	这
['pɑːti]	**party**	派对
['brəʊkən]	**broken**	破碎的
[ʌp]	**up**	向上
.	**.**	.

他突然害怕自己会走向另一个极端，导致聚会解散。

['ʌndə(r)]	**Under**	在下面
[ðɪs]	**this**	这
[ɪm'preʃ(ə)n]	**impression**	印象
[hiː; hi]	**he**	他
['hʌrid]	**hurried**	慌忙
[ɒf]	**off**	离开
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[best]	**best**	最好的
['kweɪkə(r)]	**Quaker**	贵格会
[dres]	**dress**	裙子
,	**,**	,

他抱着这样的想法，穿着他最好的贵格会教徒服装，匆匆离开了。

[æz; əz]	**as**	作为
[fɑːst]	**fast**	快速地
[æz; əz]	**as**	作为
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[legz]	**legs**	腿
[kʊd; kəd]	**could**	可以
['kæri]	**carry**	携带
[hɪm]	**him**	他
,	**,**	,
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['teɪkɪŋ]	**taking**	采取
[ə; eɪ]	**a**	一个
[hæk]	**hack**	黑客
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[aʊt]	**out**	出去
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['kwestʃən]	**question**	问题
.	**.**	.

他拼尽全力地奔跑，因为砍伐树木是绝对不可能的。

['hævɪŋ]	**Having**	拥有
[suːn]	**soon**	很快
[ə'raɪvd]	**arrived**	到达的
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[nɒkt]	**knocked**	敲门
['laʊdli]	**loudly**	高声
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[dɔː(r)]	**door**	门
[wɪð]	**with**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['nʌk(ə)lz]	**knuckles**	指关节
,	**,**	,

他很快到达，用指关节用力敲了敲门。

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [jet] [ˈkɒɡnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - [bəʊlt] [kənˈtraɪvəns] , — [dɪˈmɑːndɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
not being yet cognizant of the bell - bolt contrivance , — demanding , at the same
不是 存在 然而 认知 的 这 钟 - 螺栓 装置 , — 要求 , 在 这 相同的
[taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [wei] ,
time , in his customary way ,
时间 , 在 他的 习惯 方式 ,

他当时还不了解钟形螺栓的装置，同时又以他惯常的方式提出要求：

" [huː] [kiːps] [ðə; ði] [haʊs] ?
" who keeps the house ?
" WHO 保持 这 房子 ?

谁负责看管房子？

" [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
" The opening of the door immediately followed , and he was about to
" 这 开幕 的 这 门 立即地 随后 , 和 他 曾是 关于 到
[ˈentə(r)] ;
enter ;
进入 ;

“门随即打开，他正要进去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfaɪnli] [drest] [ˈsɜːvənt] [huːm] [hiː; hi] [mɪˈstʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but the finely dressed servant whom he mistook for the master of the
但 这 精细地 穿着 仆人 谁 他 误 为了 这 掌握 的 这
[haʊs] , [ˈmænɪfestɪŋ] ,
house , manifesting ,
房子 , 显现 ,

但他却把那位衣着考究的仆人误认为是这家的主人，仆人表现出：

[nɒt] [ˈəʊnli] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [strɒŋ] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
not only much surprise , but some strong symptoms of resistance ,
不是 仅有的 很多 惊喜 , 但 一些 强的 症状 的 反抗 ,

不仅令人惊讶，而且还出现了一些强烈的抵抗迹象。

[frend] [ˈiːfreɪɪm] ([æz; əz][ai][beɡ] [liːv] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ,
friend Ephraim (as I beg leave to call him ,
朋友 以法莲 (作为 我 求 离开 到 称呼 他 ,

朋友以法莲（恕我冒昧地称呼他）

) [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [seɪ] — " [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
) deemed it best to say — " I have some particular business with the lady ,
) 被认为 它 最好的 到 说 — " 我 有 一些 特别的 商业 和 这 女士 ,

）认为最好这样说——“我和这位女士有些特殊的事情要谈，

[huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [hɜːˈself] .
who sent for me herself .
WHO 发送 为了 我 她自己 .

是她亲自派人来接我的。

" [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [pruːvd] [æn; ən] " [ˈəʊpən] - , " [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] ,
" This at once proved an " open sesamè , " and in he marched ,
" 这 在 一次 已证实 一个 " 打开 - , " 和 在 他 行军 ,

“这立刻证明这是一个‘公开的芝麻’，于是他走了进去。”

[ˈpʊtɪŋ] [æz; əz][bəʊld][ə; eɪ] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈhəʊpɪŋ]
putting as bold a face on the matter as he could , and anxiously hoping
推杆 作为 大胆的 一个 脸 在 这 事情 作为 他 可以 , 和 焦虑地 希望
[tuː; tə][faɪnd] ,
to find ,
到 寻找 ,

他尽可能地表现得大胆自信，并焦急地希望找到答案。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [sʌm; səm] [frendz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] ['kaʊntənəns] .
in a few minutes , some friends to keep him in countenance .
在 一个 很少 分钟 ， 一些 朋友们 到 保持 他 在 面容 .

几分钟后，一些朋友过来让他保持面子。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][mæn] [ðæt] ['lɪvəθ] , [tuː; tə] [fɔːm] [həʊps] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
it is not in man that liveth , to form hopes which shall not be disappointed ;
它 是 不是 在 男人 那 活着 ， 到 形式 希望 哪个 将 不是 是 失望的 ;

人活着的目的，并非在于抱有不会落空的希望；

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdiz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
for upon being ushered into the lady's presence , he found her , to his utter astonishment ,
为了 之上 存在 引导 进入 这 女士的 在场 ， 他 成立 她 ， 到 他的 说出 惊讶 ，

当他被引见给这位女士时，他惊讶地发现，

[ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] ,
entirely alone , and looking at him as a perfect stranger ; and well she might ,
完全 独自的 ， 和 寻找 在 他 作为 一个 完美的 陌生人 ； 和 出色地 她 可能 ，

她孤身一人，看着他就像看着一个完全陌生的人；而她完全有理由这么想。

['hævɪŋ] ['nevə(r)][kɑːst] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
having never cast eyes on him before .
拥有 绝不 投掷 眼睛 在 他 前 .

之前从未见过他。

[ðɪs] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kʌrəns] , [ðɪs] ['dʒʌmpɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
This most unexpected occurrence , this jumping , as it were , out of the frying - pan into the fire ,
这 最多 意外 发生 ， 这 跳 ， 作为 它 是 ， 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 ，

这件最出乎意料的事情，简直就是刚出狼窝又入狼窝。

[səʊ] ['ʌtəli] [kən'faʊndɪd] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] ,
so utterly confounded him , that he was very near taking to his heels with all possible speed ,
所以 完全地 令人困惑 他 ， 那 他 曾是 非常 靠近 采取 到 他的 高跟鞋 和 全部 可能的 速度 ，

这让他彻底懵了，几乎拔腿就跑。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['ʃɔːtə] ['eksɪt] .
and escaping by the way he came , if he could find no shorter exit .
和 逃脱 经过 这 方式 他 来了 ，如果 他 可以 寻找 不 较短 出口 .

如果找不到更短的出口，就原路返回。

['lʌkɪli] [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
Luckily however , he bethought him of producing his credentials for admission ,
幸运的是 然而 ， 他 思考 他 的 生产 他的 证书 为了 入学 ，

幸好，他想到了让他出示入学所需的证件。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[məʊst]	['fɔːtʃənətli]	[slɪpt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	,
which	**he**	**had**	**most**	**fortunately**	**slipped**	**into**	**his**	**pocket**	**,**
哪个	他	有	最多	幸运的是	滑倒了	进入	他的	口袋	,

幸运的是，他已经把它塞进口袋里了。

['biːɪŋ]	[jet]	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['liːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[θruː]	[kɛrlɛznɪs]	,
being	**yet**	**ignorant**	**of**	**the**	**fashion**	**of**	**leaving**	**it**	**in**	**his**	**room**	**,**	**as**	**if**	**through**	**carelessness**	**,**
存在	然而	无知	的	这	时尚	的	离开	它	在	他的	房间	,	作为	如果	通过	粗心大意	,

他似乎还不了解把东西留在房间里的这种风俗，仿佛是出于粗心大意。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ri'æləti]	[tuː; tə]	[dɪ'spleɪ]	[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnərz]	,
but	**in**	**reality**	**to**	**display**	**the**	**extent**	**of**	**his**	**honors**	**,**
但	在	现实	到	展示	这	程度	的	他的	荣誉	,

但实际上是为了炫耀他所获得的荣誉之多，

[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðiːz]	[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[wʌnz]	['vɪzɪtɪŋ]	[ə'kweɪntəns]	.
so	**far**	**as**	**these**	**depend**	**upon**	**the**	**number**	**of**	**one's**	**visiting**	**acquaintance**	**.**
所以	远的	作为	这些	依赖	之上	这	数字	的	一个人的	访问	熟人	.

就这些而言，这取决于来访熟人的人数。

[ðə; ði]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tɪkɪt]	['ɪnstəntli]	[pʊt]	['mætəz]	[tuː; tə]	[raɪts]	;
The	**exhibition**	**of**	**his**	**ticket**	**instantly**	**put**	**matters**	**to**	**rights**	**;**
这	展览	的	他的	票	即刻	放	事情	到	权利	;

他出示车票后，事情立刻迎刃而解；

[ðə; ði]	['leɪdiz]	['kaʊntənəns]	['braitən]	[ʌp]	[wɪð]	[smaɪlz]	[ɪn'efəb(ə)l]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'welmd]	[wɪð]	[ep'ɒlədʒɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[hɪm]	,
the	**lady's**	**countenance**	**brightened**	**up**	**with**	**smiles**	**ineffable**	**;**	**he**	**was**	**overwhelmed**	**with**	**apologies**	**for**	**not**	**knowing**	**him**	**,**
这	女士的	面容	明亮	向上	和	微笑	难以言喻的	;	他	曾是	不堪重负	和	致歉	为了	不是	会心	他	,

那位女士的脸上绽放出难以言喻的笑容；他为自己不认识他而感到无比抱歉。

[ɔːl'ðəʊ]	['greɪtli]	[dɪd]	[hiː; hi]	['mɑːv(ə)l]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	;
although	**greatly**	**did**	**he**	**marvel**	**how**	**she**	**should**	**;**
虽然	非常	做过	他	奇迹	如何	她	应该	;

虽然他非常惊讶她竟然会这样做；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['pleʒə(r)]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	[wɒz; wəz]	[ɪk'sprest]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['hævɪŋ]	['ɒnəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɑːti]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	,
and	**so**	**much**	**pleasure**	**and**	**happiness**	**was**	**expressed**	**at**	**his**	**having**	**honored**	**her**	**party**	**by**	**his**	**presence**	**,**
和	所以	很多	乐趣	和	幸福	曾是	表达	在	他的	拥有	荣幸	她	派对	经过	他的	在场	,

他的出席让她的聚会增光添彩，大家对此都感到无比高兴和欣喜。

[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[hɪm'self]	,	[wɪð]	['ɪnfɪnət]	[self]	-	[kəm'pleɪs(ə)nsi]	,	['weðə(r)]	[ðeə(r)]	[mait]	[nɒt]	['riːəli]	[biː; bi]	,
that	**he**	**began**	**to**	**ask**	**himself**	**,**	**with**	**infinite**	**self**	**-**	**complacency**	**,**	**whether**	**there**	**might**	**not**	**really**	**be**	**,**
那	他	开始	到	问	他自己	,	和	无限	自己	-	自满	,	无论	那里	可能	不是	真的	是	,

于是他开始带着无限的自满自责地问自己，是否真的没有……

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[wen]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	,	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[æz; əz]	"	[lʌv]	[æt; ət]	[fɜːst]	[saɪt]	.
as	**he**	**had**	**heard**	**when**	**a**	**boy**	**,**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**"**	**love**	**at**	**first**	**sight**	**.**
作为	他	有	听到	什么时候	一个	男生	,	这样的	一个	事物	作为	"	爱	在	第一的	视线	.

他小时候就听说过“一见钟情”这种事。

" [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['evri] ['dʒentlmən]
" The repetition however , of nearly the identical expressions to every gentleman
" 这 重复 然而 , 的 几乎 这 完全相同的 表达式 到 每一个 绅士
[huː] ['ɑːftəwədz] ['entəd] ,
who afterwards entered ,
WHO 然后 进入 ,

然而，对于之后每一位进来的男士，几乎都重复着同样的措辞，

[brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [kən'vɪkʃn] , ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [teɪl] [wɒz; wəz]
brought to his mind the mortifying conviction , either that the boyish tale was
带来 到 他的 头脑 这 令人羞愧 定罪 , 任何一个 那 这 男孩气 故事 曾是
[fɔːls] ,
false ,
错误的 ,

这让他想起了那种令人羞愧的信念，要么是那个男孩讲的故事是假的，

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['evri] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
or that his hostess must be in love with every gentleman of the company ,
或者 那 他的 女主人 必须 是 在 爱 和 每一个 绅士 的 这 公司 ,

或者说，他的女主人一定爱上了在场的每一位男士。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'naʊnst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
which he at once pronounced impossible .
哪个 他 在 一次 发音 不可能的 .

他立即断言这是不可能的。

[ʌn'tɪl] [mɔː(r)] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] , ['aʊə(r)]['kweɪkə(r)] [frend] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [prɪ'dɪkəmənt] ;
Until more company arrived , our quaker friend found himself in a sad predicament ;
直到 更多的 公司 到达的 , 我们的 贵格会 朋友 成立 他自己 在 一个 伤心 困境 ;

在更多人到来之前，我们的贵格会朋友陷入了悲惨的境地；

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ['diːmɪŋ] [hɪm'self] [baʊnd] ,
for having no plausible excuse for escape , and deeming himself bound ,
为了 拥有 不 合情合理 原谅 为了 逃脱 , 和 认为 他自己 边界 ,

因为他没有合理的逃脱理由，并且认为自己已被束缚，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
at least to try to entertain the lady with some kind of conversation ,
在 至少 到 尝试 到 招待 这 女士 和 一些 种类 的 对话 ,

至少可以试着和这位女士聊聊天，逗她开心。

[hiː; hi][sæt] ['meni] ['mɪnɪts] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['tɑːpɪks][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self]
he sat many minutes pondering over the few topics on which he thought himself
他 卫星 许多 分钟 沉思 超过 这 很少 主题 在 哪个 他 想法 他自己
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] ,
able to converse ,
有能力的 到 交谈 ,

他坐了很久，仔细思考着自己能谈论的几个话题。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nʌn] [ðæt] [ɪg'zæktli] [pliːzd] [hɪm] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['hæzəd]
but finding none that exactly pleased him , he at length resolved to hazard
但 寻找 没有任何 那 确切地 高兴 他 , 他 在 长度 已解决 到 冒险
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæbɪdʒɪz] ,
something about cabbages ,
某物 关于 卷心菜 ,

但他始终找不到完全令他满意的菜谱，最终决定冒险尝试一下关于卷心菜的菜谱。

[ænd; ənd] ['piːz] , [ænd; ənd] ['pəʊltri] ; ['ʃruːdli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['mætəz] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]
and peas , and poultry ; shrewdly imagining that such matters would be more
和 豌豆 ， 和 家禽 ； 精明地 想象 那 这样的 事情 会 是 更多的
[ə'mjuːzɪŋ] ,
amusing ,
有趣 ，

还有豌豆和家禽；他巧妙地认为这些事情会更有趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðæn; ðən] ['eni] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['nɒlɪdʒ]
as well as instructive to her , than any contained in his " knowledge
作为 出色地 作为 有指导意义的 到 她 ， 比 任何 包含 在 他的 " 知识
[bɒks] .
box .
盒子 .

对她来说，这比他“知识宝库”里的任何内容都更有启发意义。

" [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndəmənt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] [æt; ət]
" Great was his pleasure and wonderment to find her perfectly at
" 伟大的 曾是 他的 乐趣 和 惊奇 到 寻找 她 完美 在
[həʊm] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['mɪstəriz] ;
home as to all these mysteries ;
家 作为 到 全部 这些 谜团 ；

“他非常高兴和惊讶地发现，她对所有这些谜团都了如指掌；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sə'pres] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , " [əʊ] !
so much so , indeed , that he could hardly suppress the exclamation , " Oh !
所以 很多 所以 ， 的确 ， 那 他 可以 几乎 压制 这 感叹 ， " 哦 ！

事实上，他几乎忍不住惊呼：“哦！”

[ðæt] [maɪ][əʊld] ['wʊmən] [njuː] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] .
that my old woman knew half as much .
那 我的 老的 女士 知道 一半 作为 很多 .

我老太太知道的比她多一半。

" [ɔːl] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [end] ,
" All things , however , must have an end ,
" 全部 事物 ， 然而 ， 必须 有 一个 结尾 ，

“然而，万物皆有终结，

[ɔːl'ðəʊ] [frend] ['iːfreɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [teɪt] - [teɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]
although friend Ephraim began to fear that the tête à tête between the lady and
虽然 朋友 以法莲 开始 到 害怕 那 这 头 - 头 之间 这 女士 和
[hɪm'self] ['nevə(r)] [wʊd] ;
himself never would ;
他自己 绝不 会 ；

虽然朋友以法莲开始担心他和那位女士之间的单独谈话永远不会发生；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [tʃæt] [wɒz; wəz][fɑːst] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
and when their chat was fast dying away ,
和 什么时候 他们的 聊天 曾是 快速地 垂死 离开 ，

当他们的谈话逐渐结束时，

[laɪk] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɪəli] ['empti] ['sɒkɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kændlstɪk] ,
like the flickering blaze in the nearly empty socket of a candlestick ,
喜欢 这 闪烁 火焰 在 这 几乎 空的 插座 的 一个 烛台 ，

就像烛台上几乎空空如也的烛座里摇曳的烛光，

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[θrəʊn]	['əʊpən]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[rʌʃt]	['pel'mel]	,	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mɪkst]	['mʌltɪtjuːd]	,
suddenly	**the**	**doors**	**were**	**thrown**	**open**	**,**	**and**	**in**	**rushed**	**pellmell**	**,**	**such**	**a**	**mixed**	**multitude**	**,**
突然	这	门	是	抛掷	打开	,	和	在	匆忙	佩尔梅尔	,	这样的	一个	混合	民众	,

突然间，大门被猛地推开，一大群形形色色的人蜂拥而入。

[æz; əz]	[strʌk]	[hɪm]	[wɪð]	['spiːtʃləs]	[ə'stɒnɪʃmənt]	.
as	**struck**	**him**	**with**	**speechless**	**astonishment**	**.**
作为	击	他	和	无言	惊讶	.

这让他震惊得说不出话来。

['veri]	[suːn]	(	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[dɪ'skraɪbd]	[ðə; ði]	[siːn]	,	)	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ə'bændən]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	;
Very	**soon**	**(**	**as**	**he**	**himself**	**described**	**the**	**scene**	**,**	**)**	**he**	**had**	**to**	**abandon**	**his**	**seat**	**;**
非常	很快	(	作为	他	他自己	描述	这	场景	,	)	他	有	到	放弃	他的	座位	;

很快（正如他自己描述的那样），他就不得不离开座位；

[ænd; ənd]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['nəʊʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[pə'laɪtnəs]	,	[wɒz; wəz]	['evri]	['məʊmənt]	['meɪkɪŋ]	[ruːm]	,
and	**according**	**to**	**his**	**notions**	**of**	**politeness**	**,**	**was**	**every**	**moment**	**making**	**room**	**,**
和	根据	到	他的	概念	的	礼貌	,	曾是	每一个	片刻	制作	房间	,

按照他理解的礼貌，他时刻都在为他人腾出空间。

[fɜːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['streɪndʒə(r)]	[ænd; ənd]	[ðen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,
first	**for**	**one**	**stranger**	**and**	**then**	**for**	**another**	**,**
第一的	为了	一	陌生人	和	然后	为了	其他	,

先是为了一个陌生人，然后又为另一个陌生人。

[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[taɪm]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['kæʒuəli]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'kweɪntəns]	,
without	**having**	**time**	**so**	**much**	**as**	**casually**	**to**	**shake**	**the**	**hand**	**of**	**an**	**acquaintance**	**,**
没有	拥有	时间	所以	很多	作为	随意地	到	摇	这	手	的	一个	熟人	,

甚至连和熟人随意握个手的时间都没有。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[θrʌst]	[ə'pɑːt]	.
before	**they**	**were**	**thrust**	**apart**	**.**
前	他们	是	推力	除	.

在他们被强行分开之前。

[ðʌs]	['elbəʊd]	,	[ænd; ənd]	[ʃʌvd]	,	[ænd; ənd]	[bʌmpt]	[ə'baʊt]	[ɒn]	['evri]	[saɪd]	,
Thus	**elbowed**	**,**	**and**	**shoved**	**,**	**and**	**bumped**	**about**	**on**	**every**	**side**	**,**
因此	肘击	,	和	推搡	,	和	撞	关于	在	每一个	边	,

于是，他们被四面八方的肘击、推搡和碰撞所包围。

[ænd; ənd]	[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['evri]	['bɑːdiz]	[wei]	,	[wɪtʃ]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['fɪzɪk(ə)l]	[ɪmˌpɒsə'bɪləti]	,
and	**not**	**knowing**	**how**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**every**	**body's**	**way**	**,**	**which**	**seemed**	**a**	**physical**	**impossibility**	**,**
和	不是	会心	如何	到	保持	出去	的	每一个	身体的	方式	,	哪个	似乎	一个	身体的	不可能	,

而且不知道如何才能避开所有人，这似乎在物理上是不可能的。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [æt; ət] [lɑːst] , [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [skwiːzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
he found himself , at last , most unexpectedly squeezed into the midst of a
他 成立 他自己 ， 在 最后的 ， 最多 不料 挤压 进入 这 中间 的 一个
['pɑːti] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,
party altogether of ladies ,
派对 共 的 女士们 ，

他最终出乎意料地发现自己被挤进了一群女士之中。

[huːz] [ju'naɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən]
whose united voices raised such an
谁 团结的 声音 提高 这样的 一个

他们共同发出的声音如此响亮

[[piː] . -]
[p . 552]
[p . -]

[第 552 页]

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [dɪn] , [æz; əz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
unintelligible din , as brought to his recollection what he had read in his
无法理解 din ， 作为 带来 到 他的 回忆 什么 他 有 读 在 他的
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ，

一阵嘈杂混乱的声音，让他想起了圣经里读过的内容。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] .
about the confusion of tongues at the tower of Babel .
关于 这 困惑 的 舌头 在 这 塔 的 巴别塔 .

关于巴别塔事件中语言混乱的故事。

['rezəluːtli] [bent] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] " ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [aʊt] , " [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
Resolutely bent , however , upon " seeing the show out , " he determined to
坚决地 弯曲 ， 然而 ， 之上 " 看到 这 展示 出去 ， " 他 决定 到
[ˌpɜːsə'vɪə(r)] .
persevere .
坚持不懈 .

然而，他铁了心要“把演出看完”，决心坚持下去。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] ,
But , at the same time , having the accommodation of others much at heart ,
但 ， 在 这 相同的 时间 ， 拥有 这 住宿 的 其他的 很多 在 心 ，

但与此同时，他又非常在意他人的感受，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [jet] [ˌ uniquantic] [pə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]
he resolved to try a yet unessayed position , by way of making himself as
他 已解决 到 尝试 一个 然而 未经检验的 位置 ， 经过 方式 的 制作 他自己 作为
[smɔːl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
small as possible .
小的 作为 可能的 .

他决心尝试一种以前从未尝试过的立场，那就是尽可能地缩小自己的影响力。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
This was to thrust his hands behind him ,
这 曾是 到 推力 他的 双手 在后面 他 ，

这是为了将他的双手背到身后。

[ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [speɪs] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ;
the first moment space enough was given for the purpose ;
这 第一的 片刻 空间 足够的 曾是 给定 为了 这 目的 ;

最初，空间已足够宽敞；

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['streɪtnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['præktɪkəbl]	,
at	**the**	**same**	**time**	**straightening**	**his**	**arms**	**as**	**much**	**as**	**practicable**	**,**
在	这	相同的	时间	拉直	他的	武器	作为	很多	作为	切实可行的	,

同时，他尽可能地伸直了双臂。

[ænd; ənd]	['grɑːspɪŋ]	[wʌn]	[rɪst]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ðeə(r)]	['juːniən]	.
and	**grasping**	**one**	**wrist**	**with**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**to**	**secure**	**their**	**union**	**.**
和	抓握	一	手腕	和	这	其他	手	,	到	安全的	他们的	联盟	.

一手抓住一手的手腕，另一手抓住另一手的手腕，以巩固他们的结合。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	[fɔː(r); fə(r)]	[self]	-	[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	[səʊ]	[ɪn'dʒiːniəs]
He	**had**	**but**	**a**	**few**	**seconds**	**for**	**self**	**-**	**congratulation**	**upon**	**so**	**ingenious**
他	有	但	一个	很少	秒	为了	自己	-	恭喜	之上	所以	巧妙

[ə; eɪ]	[dɪ'vaɪs]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[sʌm; səm]	['sʌd(ə)n]	,
a	**device**	**,**	**before**	**some**	**sudden**	**,**
一个	设备	,	前	一些	突然	,

他还没来得及为如此巧妙的装置沾沾自喜几秒钟，就突然发生了一些事。

[,ʌndɪ'zaɪnd]	['ɪmpɪtəs]	[ɪn]	[frʌnt]	,	[fɔːst]	[hɪm]	[bæk]	,	[səʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[wɒz; wəz]	[prest]	[ə'genst]
undesigned	**impetus**	**in**	**front**	**,**	**forced**	**him**	**back**	**,**	**so**	**that**	**his**	**hand**	**was**	**pressed**	**against**
未设计的	动力	在	正面	,	强制	他	后退	,	所以	那	他的	手	曾是	按下	反对

['sʌmθɪŋ]	[hɑːd]	.
something	**hard**	**.**
某物	难的	.

前方一股意想不到的推力迫使他后退，导致他的手压在了坚硬的东西上。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[ɪn'vɒləntrəli]	[tʊk]	[həʊld]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	['tɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	;	[ðæt]	[ɪn'diːd]
Of	**this**	**he**	**involuntarily**	**took**	**hold**	**,**	**but**	**without**	**turning**	**his**	**head**	**;**	**that**	**indeed**
的	这	他	不由自主	采取	抓住	,	但	没有	转弯	他的	头	;	那	的确

['biːɪŋ]	[ɪm'præktɪkəbl]	.
being	**impracticable**	**.**
存在	不切实际	.

他不由自主地抓住了它，却没有转过头；因为转过头确实是不可能的。

[hiː; hi]	[mɪ'stʊk]	[ðɪs]	[hɑːd]	['ɑːtɪk(ə)l]	(	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ɑːftəwədz]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kɒst]	,
He	**mistook**	**this**	**hard**	**article**	**(**	**as**	**he**	**afterwards**	**found**	**to**	**his**	**cost**	**,**
他	误	这	难的	文章	(	作为	他	然后	成立	到	他的	成本	,

他误解了这件棘手的事情（后来他为此付出了代价），

)	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	['ʃɪŋgl]	,
)	**for**	**the**	**end**	**of**	**a**	**narrow**	**shingle**	**,**
)	为了	这	结尾	的	一个	狭窄的	卵石	,

)用于窄瓦片的末端，

[ɔːl'ðəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪ'mædʒɪn]	[waɪ]	,	[ɔː(r)]	[haʊ]	[,aɪ 'tiː]	[gɒt]	[ðeə(r)]
although	**for**	**the**	**life**	**of**	**him**	**he**	**could**	**not**	**imagine**	**why**	**,**	**or**	**how**	**it**	**got**	**there**
虽然	为了	这	生活	的	他	他	可以	不是	想象	为什么	,	或者	如何	它	得到	那里

,
,
,

尽管他百思不得其解，也无法理解它为什么会在那里，或者它是怎么到那里的。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	['nʌθɪŋ]	[laɪk]	['bɪldɪŋ]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['premɪsɪz]	.
as	**he**	**had**	**seen**	**nothing**	**like**	**building**	**going**	**on**	**about**	**the**	**premises**	**.**
作为	他	有	已见	没有什么	喜欢	建筑	去	在	关于	这	前提	.

因为他没有看到附近有任何施工活动。

['skeəsli]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hæd; həd]	[hiː; hi]	['teɪkən]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['fɔːsəbli]	[dʒɜːk]
Scarcely	**,**	**however**	**,**	**had**	**he**	**taken**	**hold**	**of**	**it**	**,**	**before**	**it**	**was**	**forcibly**	**jerked**
几乎	,	然而	,	有	他	已采取	抓住	的	它	,	前	它	曾是	强制	猛地一抖

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ɡrɑːsp]	,
from	**his**	**grasp**	**,**
从	他的	抓牢	,

然而，他刚抓住它，就被人用力从他手中夺走了。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ˌdɪsɪn'ɡeɪdʒd]	.
and	**his**	**hands**	**were**	**once**	**more**	**disengaged**	**.**
和	他的	双手	是	一次	更多的	脱离	.

他的双手再次松开了。

[hɪz; ɪz]	[kən'dʒektʃə]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	['pɒsəbli]	[biː; bi]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['pʌzlɪŋ]	[hɪz; ɪz]
His	**conjectures**	**as**	**to**	**what**	**it**	**could**	**possibly**	**be**	**,**	**were**	**still**	**puzzling**	**his**
他的	猜想	作为	到	什么	它	可以	可能	是	,	是	仍然	令人费解	他的

[breɪn]	,
brain	**,**
脑	,

他仍在猜测那究竟是什么，这些猜测仍然让他百思不得其解。

[wen]	[ə; eɪ]	[fɪəs]	[pen'dræɡən]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	,
when	**a**	**fierce**	**Pendragon**	**sort**	**of**	**a**	**fellow**	**,**
什么时候	一个	凶猛的	潘德拉贡	种类	的	一个	同伴	,

当一个凶猛的潘德拉贡式人物，

['wɪskəd]	[ænd; ənd]	[mə'stɑːʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[tɪp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	,
whiskered	**and**	**mustached**	**to**	**the**	**very**	**tip**	**of**	**his**	**nose**	**,**
胡须	和	偲	到	这	非常	提示	的	他的	鼻子	,

胡须一直长到鼻尖，

[fɔːst]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[hɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	[dens]	[mæs]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sə'raʊndɪd]	,
forced	**his**	**way**	**to**	**him**	**through**	**the**	**dense**	**mass**	**by**	**which**	**he**	**was**	**surrounded**	**,**
强制	他的	方式	到	他	通过	这	稠密	大量的	经过	哪个	他	曾是	包围	,

他强行穿过包围他的密集人群，来到他面前。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɔː'θɒrətətɪv]	,	['menəsɪŋ]	[təʊn]	,	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	['mɪsɪz]	.	—	—	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]
and	**in**	**a**	**very**	**authoritative**	**,**	**menacing**	**tone**	**,**	**told**	**him**	**that**	**Mrs**	**.**	**—**	**—**	**desired**	**to**
和	在	一个	非常	权威性	,	威胁	语气	,	讲述	他	那	太太	.	—	—	想要的	到

[siː]	[hɪm]	.
see	**him**	**.**
看	他	.

然后，她用非常权威、带有威胁性的语气告诉他，——夫人想见他。

[hiː; hi]	[əu'bei]	[ðə; ði]	['mændeɪt]	[æz; əz]	['spiːdəli]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	,
He	**obeyed**	**the**	**mandate**	**as**	**speedily**	**as**	**possible**	**,**
他	服从	这	授权	作为	迅速地	作为	可能的	,

他以最快的速度执行了命令。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['mɔːt(ə)l]	[dred]	[ænd; ənd]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**in**	**mortal**	**dread**	**and**	**astonishment**	**as**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**.**
但	在	凡人	恐惧	和	惊讶	作为	到	这	原因	的	它	.

但对于其原因，却充满了恐惧和震惊。

[ðə; ði]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	['həʊstəs]	,	[ʃiː; ʃi]	[di'mɑːnd, -'mænd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]
The	**moment**	**he**	**reached**	**his**	**hostess**	**,**	**she**	**demanded**	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**
这	片刻	他	达到	他的	女主人	,	她	要求	,	和	一个	看	的

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]	,
indescribable	**indignation**	**,**
无法形容	愤慨	,

他刚走到女主人面前，她就带着难以言喻的愤慨问道：

" [haʊ] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ?
" how he dared to insult a lady in her house ?
" 如何 他 敢于 到 侮辱 一个 女士 在 她 房子 ?

他怎么敢在一位女士的家中侮辱她?

" ['θʌndəstrʌk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
" Thunderstruck , as it were , at the accusation , for a few moments
" 雷击 , 作为 它 是 , 在 这 指控 , 为了 一个 很少 时刻
[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
he was deprived of speech .
他 曾是 被剥夺的 的 演讲 .

“听到这番指控，他仿佛受到了雷击，一时语塞。”

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hiː; hi] [ə'vɜːd] [ænd; ənd]
But at length recovering the use of his tongue , he averred and
但 在 长度 恢复中 这 使用 的 他的 舌头 , 他 断言 和
['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [ænd; ənd] [ə'fɜːrm] ,
protested , and affirmed ,
抗议 , 和 确认 ,

但最终恢复了说话能力后，他断言、抗议、肯定地说：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['aʊtreɪdʒ] ;
that he was utterly unconscious of having committed any such outrage ;
那 他 曾是 完全地 无意识 的 拥有 坚定的 任何 这样的 暴行 ;

他完全没有意识到自己犯下了如此暴行；

[æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['pəːpitreit] .
an outrage which he was altogether incapable of perpetrating .
一个 暴行 哪个 他 曾是 共 无法 的 实施 .

这是他完全不可能犯下的暴行。

[ðɪs] [səʊ][fɑː(r)] [ə'piːzd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɒθ] ,
This so far appeased the lady's wrath ,
这 所以 远的 安抚 这 女士的 愤怒 ,

这暂时平息了这位女士的怒火。

[æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] , [baɪ]
as to produce an awkward and embarrassing explanation on both sides , by
作为 到 生产 一个 尴尬的 和 尴尬的 解释 在 两个都 侧面 , 经过
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
which it was discovered ,
哪个 它 曾是 发现 ,

为了得出双方都难以接受的解释，事情才被发现。

[ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ʃɪŋgl] [end][hæd; həd] [biːn] , [ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [end][ɒv; əv]
that the supposed shingle end had been , in reality , the projecting end of
那 这 据称 卵石 结尾 有 到过 , 在 现实 , 这 投影 结尾 的
[ə; eɪ] ['leɪdiz] ['kɔːsɪt] [bəʊn] ,
a lady's corset bone ,
一个 女士的 紧身胸衣 骨 ,

原来所谓的瓦片末端，实际上是女士束腰带骨的突出部分。

[ʌn'lʌkɪli] [skwiːzd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
unluckily squeezed out of place , in the general pressing and crushing of the
不幸的是 挤压 出去 的 地方 , 在 这 一般的 紧迫 和 压碎 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

在人群的挤压和推搡中，不幸被挤出了原位。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [endid] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] ,
The conference ended in the lady's being satisfied ,
这 会议 结束 在 这 女士的 存在 使满意 ,

会议结束时，那位女士很满意。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] ['kweɪkə(r)] [rɪ'zɒlvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and in our worthy quaker resolving from the very bottom of his heart ,
和 在 我们的 值得 贵格会 解决 从 这 非常 底部 的 他的 心 ,

而我们这位值得尊敬的贵格会教徒，正是从他内心深处下定决心的。

['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [biː; bi][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒt]
never again to trust himself in any place under the sun , be the temptation what
绝不 再次 到 相信 他自己 在 任何 地方 在下面 这 太阳 , 是 这 诱惑 什么
[ˌaɪ 'tiː] [mait] ,
it might ,
它 可能 ,

他再也不会相信自己，无论身处何地，无论面临怎样的诱惑。

[weər'ɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz] !
wherein he could not find a safe place , even for his hands !
其中 他 可以 不是 寻找 一个 安全的 地方 , 甚至 为了 他的 双手 !

在那里，他甚至找不到一个安全的地方来安放自己的双手！

['ɒlɪvə] ['oʊldˌskuːl] .
OLIVER OLDSCHOOL .
奥利弗 老派 .

奥利弗老派。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] ['sænfəd] .
THE SANFORDS .
这 桑福德 .

桑福德一家。

" [sʌm; səm][waɪld][dɪ'zaɪə(r)] , [sʌm; səm][sæd] [mis'teik] [hæz; həz][kɑːst]
" Some wild desire , some sad mistake has cast
" 一些 荒野 欲望 , 一些 伤心 错误 有 投掷

“某种狂野的欲望，某种悲哀的错误，已经投下了

[sɪ'vɪə(r)] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ;
Severe remorse and sorrow for the past ;
严重 悔恨 和 悲哀 为了 这 过去的 ;

对过去深感懊悔和悲伤；

[sʌm; səm]['fɔːmə(r)] [fɔːlt] [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt] ['sɒləs] [kɜːb] ,
Some former fault shall present solace curb ,
一些 以前的 过错 将 展示 慰藉 抑制 ,

过去的某些过错或许会带来慰藉，起到约束作用。

[ɔː(r)][feə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [lɒst] , [hɪz; ɪz] [piːs] [dɪ'stɜːb] ;
Or fair occasion lost , his peace disturb ;
或者 公平的 场合 丢失的 , 他的 和平 打扰 ;

或错失良机，扰乱他的平静；

[sʌm; səm]['feɪt(ə)l] [tʃɑːns] [hæz; həz] ['ruːɪnd] ['evri] [skiːm] ,
Some fatal chance has ruined every scheme ,
一些 致命的 机会 有 毁坏 每一个 方案 ,

一些致命的偶然因素毁掉了所有的计划。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [bɹ'aɪtəst] ['prɒspekt] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] .
And proved his brightest prospect all a dream .
和 已证实 他的 最亮的 前景 全部 一个 梦 .

结果证明，他最光明的前景不过是一场梦。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - — , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['neɪbəhʊd] , [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
" About the year 18 — , there lived in a populous neighborhood , in the state of
" 关于 这 年 - — ， 那里 居住地 在 一个 人口众多 邻里 ， 在 这 状态 的
[və'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ，

“大约在公元18—年，在弗吉尼亚州一个人口稠密的社区里，住着……”

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [nemd] ['sænfəd] .
a lady and gentleman named Sanford .
一个 女士 和 绅士 命名 桑福德 .

一位名叫桑福德的女士和一位名叫桑福德的先生。

[ðeɪ] [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['əʊnli] [sʌn] ,
They possessed considerable wealth , which was to be inherited by their only son ,
他们 拥有 大量 财富 ， 哪个 曾是 到 是 遗传 经过 他们的 仅有的 儿子 ，
[huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [hjuː] .
whom they called Hugh .
谁 他们 称为 休 .

他们拥有相当可观的财富，这些财富将由他们的独子继承，他们给儿子取名为休。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːði] ['kʌp(ə)l] , [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'rʌfld]
The life of this worthy couple , was as quiet and easy as an unruffled
这 生活 的 这 值得 夫妻 ， 曾是 作为 安静的 和 简单的 作为 一个 镇定自若
[striːm] ,
stream ,
溪流 ，

这对令人尊敬的夫妇的生活，就像一条平静无波的小溪，宁静而安逸。

[seɪv] [wen] [sʌm; səm] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [ə'raɪz] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
save when some slight differences of opinion would occasionally arise , respecting the
节省 什么时候 一些 轻微 差异 的 观点 会 偶尔 出现 ， 尊重 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hjuː] .
management of Hugh .
管理 的 休 .

除了偶尔在休的管理方面出现一些轻微的意见分歧之外。

[bʌt; bət] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] , [wɒz; wəz] ,
But one point on which they always agreed , was ,
但 一 观点 在 哪个 他们 总是 同意 ， 曾是 ，

但他们始终一致认同的一点是：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['θwɔːtɪd] [ɪn] ['eni] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
that he should never be thwarted in any wish of his heart .
那 他 应该 绝不 是 受挫 在 任何 希望 的 他的 心 .

他的每一个心愿都不应该被阻挠。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [kə'mensɪz] , [hjuː] ['sænfəd] [wɒz; wəz] ['twenti] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
At the time our story commences , Hugh Sanford was twenty , and had
在 这 时间 我们的 故事 开始 ， 休 桑福德 曾是 二十 ， 和 有
[dʒʌst] [left] ['kɒlɪdʒ] .
just left college .
只是 左边 大学 .

故事开始时，休·桑福德二十岁，刚刚大学毕业。

['weðə(r)] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ðeə(r)] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] .
Whether he ever distinguished himself there , I have not been able to ascertain .
无论 他 曾经 杰出的 他自己 那里 , 我 有 不是 到过 有能力的 到 探明 .

我尚无法确定他是否在那里有过杰出表现。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [nəʊ] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ['gɪftɪd] [wɪð] [gʊd] [sens] ,
However , I know with certainty , that he was by nature gifted with good sense ,
然而 , 我 知道 和 肯定 , 那 他 曾是 经过 自然 天才 和 好的 感觉 ,

然而，我确信他天生就很有判断力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [faɪn] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
and he had many fine qualities of the heart .
和 他 有 许多 美好的 品质 的 这 心 .

他拥有许多美好的品德。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [səʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sketʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] ,
I know not whether the reader will think so , from the sketch I am about to write ,
我 知道 不是 无论 这 读者 将要 思考 所以 , 从 这 草图 我 是 关于 到 写 ,

我不知道读者是否会从我即将写的这段话中得出这样的结论。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] , [ðæt] [hjuːz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɔːpt] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪn'dʌldʒəns] ,
but he must bear in mind , that Hugh's natural disposition was so warped by continual indulgence ,
但 他 必须 熊 在 头脑 , 那 休的 自然的 处置 曾是 所以 扭曲的 经过 持续的 放纵 ,

但他必须记住，休的本性已经因为长期的放纵而扭曲了。

[ðæt] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [səb'said] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [dɪ'veləpt] .
that not until the fever of youth had subsided , was it truly developed .
那 不是 直到 这 发烧 的 青年 有 平静下来 , 曾是 它 真的 发达 .

直到青春的激情消退之后，它才真正发展起来。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['sænfərdz] ,
A large party had been invited to spend several days at Mr . Sanford's ,
一个 大的 派对 有 到过 受邀 到 花费 一些 天 在 先生 . 桑福德 ,

一大群人受邀到桑福德先生家住几天。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːns] .
and his wife had promised them a little dance .
和 他的 妻子 有 承诺 他们 一个 小的 舞蹈 .

他的妻子答应和他们跳支舞。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
We shall pass over the preparations which were made for the party , and which , in the country ,
我们 将 经过 超过 这 准备工作 哪个 是 制成 为了 这 派对 , 和 哪个 , 在 这 国家 ,

我们将略过为这次聚会所做的准备工作，以及在全国范围内所做的准备工作。

['ɔːlweɪz] [prə'djuːs] [səʊ] [mʌtʃ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ; [wiː; wi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ,
always produce so much bustle and excitement ; we will even say nothing of the more important business ,
总是 生产 所以 很多 忙碌 和 激动 ; 我们 将要 甚至 说 没有什么 的 这 更多的 重要的 商业 ,

总是能带来如此多的喧嚣和兴奋；我们甚至都不想提及更重要的业务，

([tuː; tə][ðə; ði][ɡ'ɜːlz][æt; ət] [liːst]) [ɒv; əv][ðə; ði] [twɑː'let] ; [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
(to the girls at least) of the toilette ; but shall follow them all to the drawing room ,
(到 这 女孩们 在 至少) 的 这 厕所 ; 但 将 跟随 他们 全部 到 这 绘画 房间 ,

（至少对女孩们来说）梳妆台；但会跟着她们所有人去客厅，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .
which was brilliantly lighted .
哪个 曾是 精彩 照明 .

灯光璀璨夺目。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz] , ['meəri] ['lɪndən] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kə'mɑːndɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [dres] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ,
Among the girls , Mary Linden , was the most commanding ; her splendid dress and jewelry ,
之中 这 女孩们 , 玛丽 林登 , 曾是 这 最多 指挥 ; 她 灿烂 裙子 和 珠宝 ,

在这些女孩中，玛丽·林登最引人注目；她华丽的服饰和珠宝，

[ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][eə(r)] .
gave her quite a magnificent air .
给予 她 相当 一个 壮丽 空气 .

她显得气场十足。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdəʊə(r)] .
She was the daughter of a rich widower .
她 曾是 这 女儿 的 一个 富有的 鳏夫 .

她是一位富裕鳏夫的女儿。

['elən] - ([ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɔɪə(r)] ,) [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
Ellen Lorval (the only child of a poor lawyer ,) was also much admired .
艾伦 - (这 仅有的 孩子 的 一个 贫穷的 律师 ,) 曾是 还 很多 钦佩 .

艾伦·洛瓦尔（一位贫穷律师的独生女）也备受敬仰。

[hɜː(r); hə(r)] [lait] ['mʌzlɪn] [dres] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [riːθ] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [bɪ'kʌmɪŋ] .
Her light muslin dress and simple wreath of wild flowers were peculiarly becoming .
她 光 细棉布 裙子 和 简单的 花圈 的 荒野 花朵 是 奇特地 成为 .

她身穿轻薄的棉布连衣裙，头戴简单的野花花环，显得格外漂亮。

" [maɪ][dɪə(r)] [hjuː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sænfəd] ,
" My dear Hugh , " said Mrs . Sanford ,
" 我的 亲爱的 休 , " 说 太太 . 桑福德 ,

“我亲爱的休，”桑福德太太说。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [kə'mensɪz] .
" I wish to speak with you a moment before the dancing commences .
" 我 希望 到 说话 和 你 一个 片刻 前 这 跳舞 开始 .

“在舞会开始之前，我想和你们说几句话。”

[dʌz] [nɒt]['meəri] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Does not Mary look beautiful ?
做 不是 玛丽 看 美丽的 ?

玛丽看起来是不是很漂亮？

[duː; də][ɡəʊ][ænd; ənd] [ɪn'ɡeɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] [ɪ'miːdiətli] . "
Do go and engage her as your partner immediately . "
做 去 和 从事 她 作为 你的 伙伴 立即地 . "

立即去和她交往，让她成为你的伴侣。

"	[nɒt]	[səʊ]	[fɑːst]	['mʌðə(r)]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	['smaɪlɪŋ]	.
"	**Not**	**so**	**fast**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**he**	**smiling**	**.**
"	不是	所以	快速地	母亲	,	"	说	他	微笑	.

“母亲，别那么快，”他笑着说。

"	[maɪ]	[sʌn]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ai]	[lʌv]	['meəri]	[æz; əz]	[maɪ]	['dɔːtə(r)]	:
"	**My**	**son**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**I**	**love**	**Mary**	**as**	**my**	**daughter**	**:**
"	我的	儿子	,	"	说	她	,	"	我	爱	玛丽	作为	我的	女儿	:

“我的儿子，”她说，“我爱玛丽就像爱我的女儿一样：

[kʊd; kəd]	[ai]	[bʌt; bət]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
could	**I**	**but**	**think**	**that**	**she**	**would**	**be**	**one**	**to**	**me**	**.**
可以	我	但	思考	那	她	会	是	一	到	我	.

我怎能不认为她会成为我生命中最重要的人呢？

"	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[ɪn'tentli]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[hɜː(r); hə(r)]	['miːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['tɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,
"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**intently**	**,**	**but**	**he**	**appeared**	**not**	**to**	**understand**	**her**	**meaning**	**,**	**and**	**turning**	**the**	**conversation**	**,**
"	她	看起来	在	他	专注地	,	但	他	出现	不是	到	理解	她	意义	,	和	转弯	这	对话	,

她专注地看着他，但他似乎没明白她的意思，于是转移了话题。

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[men]	.
he	**went**	**to**	**join**	**a**	**group**	**of**	**young**	**men**	**.**
他	去	到	加入	一个	团体	的	年轻的	男人	.

他去加入了一群年轻人。

[ðə; ði]	[siːn]	['tʃeɪndʒɪz]	.
The	**scene**	**changes**	**.**
这	场景	变化	.

场景切换。

[ðə; ði]	[in'laivən]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌvaɪə'lɪn]	[ɪz]	[hɜːd]	;
The	**enlivening**	**sound**	**of**	**the**	**violin**	**is**	**heard**	**;**
这	活跃	声音	的	这	小提琴	是	听到	;

传来小提琴悦耳动听的声音；

[ðə; ði]	['kʌplz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðeə(r)]	['pleɪsɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,	[wen]	[hjuː]	,
the	**couples**	**are**	**beginning**	**to**	**take**	**their**	**places**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**when**	**Hugh**	**,**
这	情侣	是	开始	到	拿	他们的	地方	在	这	地面	,	什么时候	休	,

情侣们开始在舞池中就位，这时休·杰克曼说道：

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪs'meɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['peərənts]	,	[ɪz]	[siːn]	['liːdɪŋ]	[aʊt]	['elən]	-	.
to	**the**	**dismay**	**of**	**his**	**parents**	**,**	**is**	**seen**	**leading**	**out**	**Ellen**	**Lorval**	**.**
到	这	沮丧	的	他的	父母	,	是	已见	领导	出去	艾伦	-	.

令他的父母失望的是，他被看到带着艾伦·洛瓦尔出去了。

['meəri]	['lɪndən]	[ɪz]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[bəʊz]	,
Mary	**Linden**	**is**	**surrounded**	**by**	**beaux**	**,**
玛丽	林登	是	包围	经过	美男子	,

玛丽·林登身边围绕着一群追求者。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[hæz; həz]	[kə'prɪʃəsli]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[feə(r)]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[liːst]	[dɪ'zɜːvɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
and	**it**	**seems**	**has**	**capriciously**	**given**	**her**	**fair**	**hand**	**to**	**the**	**least**	**deserving**	**of**	**them**	**,**
和	它	似乎	有	反复无常	给定	她	公平的	手	到	这	至少	值得	的	他们	,

而且她似乎反复无常地把公平的机会给了最不值得的人。

[ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] - [wɪt] , [huːz] [həʊl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [lɒŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd][dʒest] ,
a would - be - wit , whose whole conversation consists of long words and jests ,
一个 会 - 是 - 有 , 谁 所有的 对话 由 的 长的 字 和 笑话 ,

一个自以为是的幽默家，他的谈话全是冗长的词汇和笑话。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [prɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪdʒɪz] .
which have been in print for ages .
哪个 有 到过 在 打印 为了 年龄 .

这些书已经出版很久了。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [went] [ɒf] [wel] , [ænd; ənd] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] , [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [fjuː]
The party went off well , and all seemed to enjoy themselves , except some few
这 派对 去 离开 出色地 , 和 全部 似乎 到 享受 他们自己 , 除了 一些 很少
[ʌnˈfɔːtʃənət] [wɔːl] - [ˈflaʊəz] ,
unfortunate wall - flowers ,
不幸 墙 - 花朵 ,

聚会进行得很顺利，除了少数几个不幸的旁观者之外，每个人都玩得很开心。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [haʊˈevə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsænfəd] [prəˈkjʊəd] [ˈpɑːtnə] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for whom , however , Mrs . Sanford procured partners towards the close of the
为了 谁 , 然而 , 太太 . 桑福德 采购 合作伙伴 向 这 关闭 的 这
[ˈiːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

然而，桑福德夫人却在当晚临近结束时为他们找到了舞伴。

[hjuː] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [tuː; tə] [ˈelən] ,
Hugh would probably never again have thought of his attentions to Ellen ,
休 会 大概 绝不 再次 有 想法 的 他的 注意 到 艾伦 ,
[hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [kept]
had not his mother kept
有 不是 他的 母亲 保留

如果不是他母亲一直这样告诫他，休可能再也不会想起他对艾伦的那些殷勤了。

[[piː] . -]
[p . 553]
[p . -]

[第 553 页]

[hɪm] [ɪn] [ˈkʌstədi] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
him in custody the next morning , while she spoke her mind on the subject .
他 在 保管 这 下一个 早晨 , 尽管 她 辐 她 头脑 在 这 主题 .

第二天早上他被拘留，而她则就此事发表了自己的看法。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə] [hɪm] " [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
She represented to him " the folly of falling in love with her ,
她 代表 到 他 " 这 蠢事 的 坠落 在 爱 和 她 ,

她让他觉得“爱上她是多么愚蠢”。

[wen] [ˈmeəri] [ˈlɪndən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;
when Mary Linden was in the house ;
什么时候 玛丽 林登 曾是 在 这 房子 ;

玛丽·林登当时在家；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt]
" and she even went so far as to say that " there would be a great
" 和 她 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 那 " 那里 会 是 一个 伟大的
[ˌɪmprəˈpraɪəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈelən] .
impropriety in his falling in love with Ellen .
不当行为 在 他的 坠落 在 爱 和 艾伦 .

她甚至还说，“他爱上艾伦是一件非常不合适的事情。”

" [hjuː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
" Hugh was greatly astonished at hearing all this ,
" 休 曾是 非常 惊讶 在 听力 全部 这 ,

休听到这一切后非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
for the idea of falling in love had never entered his imagination .
为了 这 主意 的 坠落 在 爱 有 绝不 进入 他的 想像力 .

因为他从未想过会坠入爱河。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [peɪnd] ,
He was sorry to see his mother pained ,
他 曾是 对不起 到 看 他的 母亲 痛苦 ,

看到母亲痛苦，他感到很伤心。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət] [siː] ,
but since she had put such notions into his head , he could not but see ,
但 自从 她 有 放 这样的 概念 进入 他的 头 , 他 可以 不是 但 看 ,

但是既然她已经把这些想法灌输到他脑子里，他就无法不去想了。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [miːt] [wɪð]
that if he could be so fortunate as to fall in love , and meet with
那 如果 他 可以 是 所以 幸运 作为 到 落下 在 爱 , 和 见面 和
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

如果他有幸坠入爱河，却遭遇反对，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːlɪə(r)][zest][tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [laɪf] .
it would give a peculiar zest to the monotony of his country life .
它 会 给 一个 奇特 热情 到 这 单调 的 他的 国家 生活 .

这将为他单调的乡村生活增添一份独特的乐趣。

[səʊ][hiː; hi] [stɔːkt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['elən] ['veri]
So he stalked off to the drawing room , and began to think Ellen very
所以 他 跟踪 离开 到 这 绘画 房间 , 和 开始 到 思考 艾伦 非常
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

于是他怒气冲冲地走到客厅，开始觉得艾伦很有趣。

[ðə; ði] [fjuː] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
The few succeeding days were passed as they usually are by a large
这 很少 成功 天 是 通过了 作为 他们 通常 是 经过 一个 大的
['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
party in the country .
派对 在 这 国家 .

接下来的几天，国内一个大型派对像往常一样举行。

[ðeɪ] [riːd] , [tɔːkt] , [rəʊd][ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] ['bætldɔː] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]
They read , talked , rode and played at battledoor ; but at length the
他们 读 , 谈话 , 骑 和 玩 在 战斗之门 ; 但 在 长度 这
[gests] [dɪ'pɑːtɪd] ,
guests departed ,
客人 已离开 ,

他们读书、聊天、骑马、在战场上玩耍；但最终客人们还是离开了。

[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['sænfəd]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['juːʒuəl]	[træŋ'kwɪləti]	;
and	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Sanford**	**returned**	**to**	**the**	**enjoyment**	**of**	**their**	**usual**	**tranquillity**	**;**
和	先生	.	和	太太	.	桑福德	返回	到	这	享受	的	他们的	通常	宁静	;

桑福德夫妇又恢复了往日的平静生活；

[bʌt; bət]	[hjuː]	[dɪd]	[nɒt]	[fiːl]	[kwaɪt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[iːz]	,
but	**Hugh**	**did**	**not**	**feel**	**quite**	**at**	**his**	**ease**	**,**
但	休	做过	不是	感觉	相当	在	他的	舒适	,

但休并不感到完全自在。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kɒnʃəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[peɪnd]	[hɪz; ɪz]	['peərənts]	,
as	**he**	**was**	**conscious**	**that**	**he**	**had**	**pained**	**his**	**parents**	**,**
作为	他	曾是	有意识的	那	他	有	痛苦	他的	父母	,

因为他意识到自己让父母伤心了，

[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃən]	[tuː; tə]	['elən]	,
not	**so**	**much**	**by**	**his**	**attentions**	**to**	**Ellen**	**,**
不是	所以	很多	经过	他的	注意	到	艾伦	,

倒不是因为他对艾伦的殷勤，

[æz; əz]	[baɪ]	['feɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	['meəri]	['lɪndən]	.
as	**by**	**failing**	**to**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**Mary**	**Linden**	**.**
作为	经过	失败	到	落下	在	爱	和	玛丽	林登	.

例如，未能爱上玛丽·林登。

[wiːks]	[pɑːst]	[ɒn]	;	—	[hjuː]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[miːt]	['elən]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dinəz]	[ænd; ənd]	['pɑːtiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	,
Weeks	**passed**	**on**	**;**	**—**	**Hugh**	**continued**	**to**	**meet**	**Ellen**	**at**	**all**	**the**	**dinners**	**and**	**parties**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**
周	通过了	在	;	—	休	持续	到	见面	艾伦	在	全部	这	晚餐	和	各方	在	这	邻里	,

几周过去了；——休继续在附近所有的晚宴和聚会上与艾伦见面。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
and	**to**	**pay**	**her**	**attention**	**.**
和	到	支付	她	注意力	.

并注意她的注意力。

['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['sænfəd]	[hæd; həd]	[siːn]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[həʊps]	[rɪ'spektɪŋ]	['meəri]	['lɪndən]	[leɪd]	[ləʊ]	,
Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Sanford**	**had**	**seen**	**all**	**their**	**hopes**	**respecting**	**Mary**	**Linden**	**laid**	**low**	**,**
先生	.	和	太太	.	桑福德	有	已见	全部	他们的	希望	尊重	玛丽	林登	铺设	低的	,

桑福德夫妇对玛丽·林登的所有希望都破灭了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['fretɪd]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	[ɪl]	['hjuːmə(r)]	[ə'baʊt]	['elən]	:	[ə; eɪ]	[kɑːm]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ɪn'sjuːɪŋ]	,
and	**they**	**had**	**fretted**	**themselves**	**into**	**ill**	**humor**	**about**	**Ellen**	**:**	**a**	**calm**	**was**	**now**	**ensuing**	**,**
和	他们	有	有格纹的	他们自己	进入	患病的	幽默	关于	艾伦	:	一个	冷静的	曾是	现在	随后	,

他们之前因为艾伦的事而心生不满，现在平静了下来。

[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[braɪt]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,
they	**began**	**to**	**look**	**on**	**the**	**bright**	**side**	**of**	**things**	**,**
他们	开始	到	看	在	这	明亮的	边	的	事物	,

他们开始往好处想，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] ['elən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['dɔːtə(r)] .
and even to fancy that Ellen was to be their future daughter .
和 甚至 到 想要 那 艾伦 曾是 到 是 他们的 未来 女儿 .

甚至幻想艾伦会成为他们未来的女儿。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sænfəd] , " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
" My son , " said Mr . Sanford , " I wish you to consult your own happiness in every thing .
" 我的 儿子 , " 说 先生 . 桑福德 , " 我 希望 你 到 咨询 你的 自己的 幸福 在 每一个 事物 .

“我的儿子,”桑福德先生说，“我希望你在做任何事时都以自己的幸福为重。”

[juː; jʊ] [lʌv] ['elən] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] . "
You love Ellen ; you have now the consent of your parents to address her . "
你 爱 艾伦 ; 你 有 现在 这 同意 的 你的 父母 到 地址 她 . "

你爱艾伦；现在你也得到了父母的同意，可以向她求婚了。

" ['riːəli] ['fɑːðə(r)] , [ai] — — . " [hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
" Really father , I — — . " He stammered out something that was unintelligible .
" 真的 父亲 , 我 — — . " 他 结结巴巴 出去 某物 那 曾是 无法理解 .

“父亲，我——”他结结巴巴地说着什么，让人听不清。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bærəst] . "
" Say no more , I see you are embarrassed . "
" 说 不 更多的 , 我 看 你 是 尴尬的 . "

“不用多说了，我看你很尴尬。”

" [hɪə(r)][ˌem 'iː]['fɑːðə(r)] — — . "
" Hear me father — — . "
" 听到 我 父亲 — — . "

“听我说，父亲——。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [gʊd] [baɪ] .
" Not a word more at present ; good bye .
" 不是 一个 单词 更多的 在 展示 ; 好的 再见 .

“目前就说这么多吧；再见。”

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] , [ðæt] " [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [treɪd] ,
" There is an old saying , that " competition is the life of trade ,
" 那里 是 一个 老的 说 , 那 " 竞赛 是 这 生活 的 贸易 ,

有一句古老的谚语说：“竞争是贸易的生命”,

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [truː] , [ðæt] " [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [lʌv] ,
" and I think it is no less true , that " opposition is the life of love ,
" 和 我 思考 它 是 不 较少的 真的 , 那 " 反对 是 这 生活 的 爱 ,

我认为这句话同样正确：“反对是爱的生命”,

" [ɔː(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['friːkwəntli] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['griːnhɔːn] ,
" or of something that is frequently mistaken for it by greenhorns ,
" 或者 的 某物 那 是 频繁地 错误 为了 它 经过 新手 ,

或者指新手经常误认为是它的东西,

[ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [dʒʌst][frɒm; frəm] [skuːl] .
and very young ladies just from school .
和 非常 年轻的 女士们 只是 从 学校 .

还有一些刚放学的年轻女孩。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
Now that all opposition was at an end ,
现在 那 全部 反对 曾是 在 一个 结尾 ,

现在所有反对意见都已消除，

[hjuː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] ['elən] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
Hugh was somewhat surprised to find himself entirely OUT of love with Ellen ; and indeed ,
休 曾是 有些 惊讶 到 寻找 他自己 完全 出去 的 爱 和 艾伦 ; 和 的确 ,

休有些惊讶地发现自己已经完全不爱艾伦了；事实上，

[hiː; hi] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
he shrewdly suspected he had never been IN love with her .
他 精明地 怀疑 他 有 绝不 到过 在 爱 和 她 .

他敏锐地怀疑自己从未真正爱过她。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [hjuː] ['sænfəd] ,
The gentle girl had seemed pleased with the attentions of the handsome Hugh Sanford ,
这 温和的 女孩 有 似乎 高兴 和 这 注意 的 这 英俊的 休 桑福德 ,

这位温柔的女孩似乎很享受英俊的休·桑福德的殷勤。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['delɪkəsi] ,
though she acted with the most perfect delicacy ,
尽管 她 行动 和 这 最多 完美的 美味 ,

虽然她的举止极其优雅得体，

[nɔː(r)][hæv; həv][ai]['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] .
nor have I ever found out whether she imagined him to be serious .
也不 有 我 曾经 成立 出去 无论 她 想象 他 到 是 严肃的 .

我也从未得知她是否认为他是认真的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
I am sorry to say ,
我 是 对不起 到 说 ,

很遗憾，

[ðæt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌpɑːʃi'æləti] ['kænɒt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [hjuː] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ;
that the utmost partiality cannot throw a veil over the conduct of Hugh in this instance ;
那 这 极致 偏袒 不能 扔 一个 面纱 超过 这 执行 的 休 在 这 实例 ;

即使给予最大的偏袒，也无法掩盖休在此事上的行为；

[ænd; ənd] ['meni] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
and many will say that he does not deserve the title of a hero .
和 许多 将要 说 那 他 做 不是 应得 这 标题 的 一个 英雄 .

许多人会说他不配被称为英雄。

" [pʃɔː] ! " [sez] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ai] [θɔːt] [ɔːl]['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] !
" Pshaw ! " says a little girl , " I thought all heroes were perfect !
" 呸 ! " 说道 一个 小的 女孩 , " 我 想法 全部 英雄 是 完美的 !

“呸！”一个小女孩说，“我以为所有的英雄都是完美的！”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)lz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [əʊld] [və'dʒɪniə] !
" And so they are , in English novels , but not in Old Virginia !
" 和 所以 他们 是 , 在 英语 小说 , 但 不是 在 老的 弗吉尼亚州 !

“在英国小说里是这样，但在古老的弗吉尼亚却不是这样！”

['mɪsɪz] . ['sænfəd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
Mrs . Sanford had a widowed sister living in the southern part of the state .
太太 . 桑福德 有 一个 寡 姐姐 活的 在 这 南部 部分 的 这 状态 .

桑福德夫人有一个寡居的妹妹，住在该州南部。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hærɪŋtən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [d'ɔːtəz] ,
Her name was Harrington , and she was the mother of two daughters ,
她 姓名 曾是 哈灵顿 , 和 她 曾是 这 母亲 的 二 女儿们 ,

她名叫哈灵顿，是两个女儿的母亲。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [belz] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] .
who were dashing belles and beauties .
WHO 是 帅气 美女 和 美女 .

她们都是风姿绰约的美女。

['ðɪðə(r)] [hjuː] [naʊ] [went] , [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
Thither Hugh now went , to pay a visit .
那里 休 现在 去 , 到 支付 一个 访问 .

于是休去了那里，去拜访大家。

[ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ænts] ['dwelɪŋ] .
On a bright evening , he came in sight of his aunt's dwelling .
在 一个 明亮的 晚上 , 他 来了 在 视线 的 他的 姑姑的 住宅 .

在一个晴朗的傍晚，他看到了他姑妈的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] [griːn] [hɪl] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [sləʊpt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] —
It was situated on a smooth green hill , which gradually sloped to the river —
它 曾是 位于 在 一个 光滑的 绿色的 爬坡道 , 哪个 逐步地 倾斜的 到 这 河 —
— ,
— ,
— ,

它坐落在一片平缓的绿色山丘上，山丘缓缓向河流倾斜——

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [waɪd] [hɪə(r)] .
which was not very wide here .
哪个 曾是 不是 非常 宽的 这里 .

这里并不宽阔。

[ə; eɪ]['taɪni] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
A tiny canoe was presently visible in the middle of the stream ,
一个 微小的 独木舟 曾是 目前 可见的 在 这 中间 的 这 溪流 ,

河中央可以看到一艘小独木舟。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] .
and much to his surprise he perceived in it a single female figure .
和 很多 到 他的 惊喜 他 感知 在 它 一个 单身的 女性 数字 .

令他大吃一惊的是，他从中看到了一个女性身影。

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)nz] ? " [sed] [hiː; hi] ;
" Can that be one of my cousins ? " said he ;
" 能 那 是 一 的 我的 表兄弟姐妹 ? " 说 他 ;

“那会不会是我的某个表亲？”他问道；

" [wɒt] [mæd] [friːk] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] ?
" what mad freak could induce her to go alone ?
" 什么 疯狂的 怪物 可以 诱导 她 到 去 独自的 ?

“究竟是哪个疯子才会让她独自前往？”

" [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
" But , when he arrived at the house ,
" 但 , 什么时候 他 到达的 在 这 房子 ,

但是，当他到达房子时，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)nz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːnt]	['sɪtɪŋ]	[tə'geðə(r)]	.
he	**found**	**both**	**of**	**his**	**cousins**	**and**	**his**	**aunt**	**sitting**	**together**	**.**
他	成立	两个都	的	他的	表兄弟姐妹	和	他的	阿姨	坐着	一起	.

他发现他的两个表兄弟和他的姑姑坐在一起。

[ðeɪ]	[rɪ'siːvd]	[hɪm]	['kɔːdiəli]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɑːnsərɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɪn'kwaɪəriz]	,
They	**received**	**him**	**cordially**	**,**	**and**	**while**	**he**	**was**	**answering**	**their**	**inquiries**	**,**
他们	已收到	他	诚挚地	,	和	尽管	他	曾是	回答	他们的	查询	,

他们热情地接待了他，在他回答他们的询问时，

[ə; eɪ]	[lait]	[step]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['iːgə(r)]	[vɔɪs]	[ɪk'skleɪmd]	:	"	[əʊ]	,
a	**light**	**step**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**passage**	**,**	**and**	**an**	**eager**	**voice**	**exclaimed**	**:**	**"**	**Oh**	**,**
一个	光	步	曾是	听到	在	这	通道	,	和	一个	渴望的	嗓音	惊呼	:	"	哦	,

['mɪsɪz]	.	['hærɪŋtən]	,
Mrs	**.**	**Harrington**	**,**
太太	.	哈灵顿	,

走廊里传来轻快的脚步声，一个急切的声音喊道：“哦，哈灵顿夫人，

[maɪ]	['pɪdʒɪn]	[fluː]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[bæŋk]	,
my	**pigeon**	**flew**	**away**	**from**	**me**	**to**	**the**	**other**	**bank**	**,**
我的	鸽子	飞翔	离开	从	我	到	这	其他	银行	,

我的鸽子飞走了，飞到了河对岸。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	['luːzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæt]	[ai]	[went]	['əʊvə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]
and	**I**	**was**	**so**	**much**	**afraid**	**of**	**losing**	**it**	**,**	**that**	**I**	**went**	**over**	**for**	**it**	**by**
和	我	曾是	所以	很多	害怕的	的	输	它	,	那	我	去	超过	为了	它	经过

[maɪ'self]	.
myself	**.**
我	.

我太害怕失去它了，所以就独自一人过去取它。

"	[ðə; ði]	['spiːkə(r)]	['entəd]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	['həʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[traɪ'ʌmfəntli]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd] ;
"	**The**	**speaker**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**holding**	**the**	**bird**	**triumphantly**	**in**	**her**	**hand ;**
"	这	扬声器	进入	这	房间	,	保持	这	鸟	凯旋而归	在	她	手 ;

[bʌt; bət]	[pə'siːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	,
but	**perceiving**	**a**	**stranger**	**,**
但	感知	一个	陌生人	,

“说话者走进房间，手中得意洋洋地拿着那只鸟；但她察觉到一个陌生人，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'triːtɪŋ]	,	[wen]	['mɪsɪz]	.	['hærɪŋtən]	[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]	[hɜː(r); hə(r)] ,
she	**was**	**retreating**	**,**	**when**	**Mrs**	**.**	**Harrington**	**recalled**	**her ,**
她	曾是	撤退	,	什么时候	太太	.	哈灵顿	召回	她 ,

她正要撤退时，哈灵顿太太叫住了她。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˌɪntrə'djuːst]	[tuː; tə]	[hjuː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌæpə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['eɪmi]	-	.
and	**she**	**was**	**introduced**	**to**	**Hugh**	**by**	**the**	**appellation**	**of**	**Amy**	**Larone**	**.**
和	她	曾是	介绍	到	休	经过	这	称谓	的	艾米	-	.

她以艾米·拉罗内（Amy Larone）的身份被介绍给了休。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[braɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sʌnbiːm]	,	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['rəʊzɪz]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ] .
She	**was**	**bright**	**as**	**a**	**sunbeam**	**,**	**and**	**beautiful**	**as**	**the**	**roses**	**of**	**spring .**
她	曾是	明亮的	作为	一个	阳光	,	和	美丽的	作为	这	玫瑰	的	春天 .

她像阳光一样明媚，像春天的玫瑰一样美丽。

[hɜː(r); hə(r)]	['heɪz(ə)l]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[lɑːdʒ]	;	[ə; eɪ]	['delɪkət]	[kɑː'neɪʃn]	[bluːmd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk] ,
Her	**hazel**	**eyes**	**were**	**large**	**;**	**a**	**delicate**	**carnation**	**bloomed**	**on**	**her**	**cheek ,**
她	榛	眼睛	是	大的	;	一个	精美的	康乃馨	盛开	在	她	脸颊 ,

她有一双大大的榛色眼睛；脸颊上盛开着一朵娇嫩的康乃馨。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[braʊn]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	['pɑːtɪd]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[smuːð]	[braʊ]	,
and	**her**	**brown**	**hair**	**was**	**parted**	**over**	**her**	**smooth**	**brow**	**,**
和	她	棕色的	头发	曾是	分手了	超过	她	光滑的	眉头	,

她棕色的头发垂在光滑的额头上。

[ænd; ənd]	['greɪsfəli]	['twɪstɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
and	**gracefully**	**twisted**	**at**	**the**	**back**	**of**	**her**	**head**	**.**
和	优雅地	扭曲	在	这	后退	的	她	头	.

并优雅地扭动着后脑勺。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[saɪz]	,
She	**was**	**below**	**the**	**middle**	**size**	**,**
她	曾是	以下	这	中间	尺寸	,

她的身材属于中等偏下。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pleɪnɪst]	[suːt]	[ɒv; əv]	['mɔːnɪŋ]	[wɒz; wəz]	['niːtli]	['fɪtɪd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['slendə(r)]	[ʃeɪp]	.
and	**the**	**plainest**	**suit**	**of**	**mourning**	**was**	**neatly**	**fitted**	**on**	**her**	**slender**	**shape**	**.**
和	这	最朴素的	套装	的	丧	曾是	整齐地	适配	在	她	苗条	形状	.

最朴素的丧服也完美地贴合在她纤细的身形上。

[hjuːz]	['ɪntrəst]	[wɒz; wəz]	['strɒŋli]	[ɪk'saɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['mɪst(ə)ri]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['fænsid]
Hugh's	**interest**	**was**	**strongly**	**excited**	**by**	**the**	**air**	**of**	**mystery**	**with**	**which**	**he**	**fancied**
休的	兴趣	曾是	强烈	兴奋的	经过	这	空气	的	神秘	和	哪个	他	幻想

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[sə'raʊndɪd]	,
she	**was**	**surrounded**	**,**
她	曾是	包围	,

休对她身上散发的神秘气息产生了浓厚的兴趣，他觉得她浑身散发着这种气息。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːzd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[huː]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	.
and	**he**	**seized**	**the**	**first**	**opportunity**	**to**	**inquire**	**who**	**she**	**was**	**.**
和	他	查获	这	第一的	机会	到	查询	WHO	她	曾是	.

他抓住机会询问她是谁。

[hɜː(r); hə(r)]	['sɪmp(ə)l]	['stɔːri]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[təʊld]	.
Her	**simple**	**story**	**was**	**soon**	**told**	**.**
她	简单的	故事	曾是	很快	讲述	.

她那简单的故事很快就被讲述了出来。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[ˌsɪks'tiːn]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)n]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]
She	**was**	**nearly**	**sixteen**	**,**	**and**	**was**	**the**	**orphan**	**child**	**of**	**poor**	**and**
她	曾是	几乎	十六	,	和	曾是	这	孤儿	孩子	的	贫穷的	和

[əb'skjʊə(r)]	,	[ðəʊ]	['ɒnɪst]	['peərənts]	.
obscure	**,**	**though**	**honest**	**parents**	**.**
朦胧	,	尽管	诚实的	父母	.

她快十六岁了，是贫穷且默默无闻但为人诚实的父母的孤儿。

[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[daɪd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r)]	[j'ɪəz]	[əʊld]	,
Her	**mother**	**died**	**when**	**she**	**was**	**four**	**years**	**old**	**,**
她	母亲	死亡	什么时候	她	曾是	四	年	老的	,

她四岁时母亲去世了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[left]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[æn; ən]	[ɪ'lɪtərət]	,	[ɔːl'ðəʊ]
and	**she**	**was**	**left**	**to**	**the**	**care**	**of**	**her**	**father**	**,**	**an**	**illiterate**	**,**	**although**
和	她	曾是	左边	到	这	关心	的	她	父亲	,	一个	文盲	,	虽然

[wel]	-	['miːnɪŋ]	[mæn]	,
well	**-**	**meaning**	**man**	**,**
出色地	-	意义	男人	,

于是她被托付给了她的父亲照顾，她的父亲虽然心地善良，但却是个文盲。

[huː]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ɔːl]	['nesəsəri]	:
who	**had**	**no**	**idea**	**that**	**education**	**was**	**at**	**all**	**necessary**	**:**
WHO	有	不	主意	那	教育	曾是	在	全部	必要的	:

他们根本不知道教育的必要性：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['niːtli] [drest] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['neɪbəz] [seɪ] [haʊ]
if he could see his daughter neatly dressed , and hear the neighbors say how
如果 他 可以 看 他的 女儿 整齐地 穿着 , 和 听到 这 邻居 说 如何
['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
beautiful she was ,
美丽的 她 曾是 ,

如果他能看到女儿穿着整齐，听到邻居们夸她漂亮，

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
he cared for nothing more .
他 关心 为了 没有什么 更多的 .

他什么都不在乎了。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv][baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .
Her beauty and modesty were talked of by rich and poor .
她 美丽 和 谦逊 是 谈话 的 经过 富有的 和 贫穷的 .

她的美貌和谦逊为富人和穷人所称道。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ded] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [mʌnθs] ;
Her father had not been dead more than seven or eight months ;
她 父亲 有 不是 到过 死的 更多的 比 七 或者 八 几个月 ;

她父亲去世还不到七八个月；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] ['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] , [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and Mrs . Harrington pitying her forlorn condition , had taken her to
和 太太 . 哈灵顿 怜悯 她 绝望 状况 , 有 已采取 她 到
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
her house .
她 房子 .

哈灵顿太太同情她孤苦伶仃的处境，便把她带回了家。

['mærɪə][ænd; ənd] [tə'riːsə] ['hærɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Maria and Theresa Harrington were kind to her ,
玛丽亚 和 特蕾莎 哈灵顿 是 种类 到 她 ,

玛丽亚和特蕾莎·哈灵顿对她很好。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] ['sʌmwɒt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
and were anxious to repair somewhat the total neglect of the education
和 是 焦虑的 到 维修 有些 这 全部的 忽视 的 这 教育
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [hɑːtɪd] ['eɪmi] .
of the warm hearted Amy .
的 这 温暖的 心地 艾米 .

他们急于弥补对心地善良的艾米的教育完全忽视的情况。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔːmd]
She was grateful , but as her taste for study had not been formed
她 曾是 感激的 , 但 作为 她 品尝 为了 学习 有 不是 到过 形成
[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
in childhood ,
在 童年 ,

她心存感激，但由于她对学习的兴趣并非在童年时期培养起来的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd]
it was with reluctance that she now attempted the drudgery of learning , and
它 曾是 和 不情愿 那 她 现在 尝试过 这 苦役 的 学习 , 和
,
,
,

她很不情愿地开始尝试枯燥的学习，而且

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnd] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [bʊks] [hæd; həd]['nevə(r)]
so far as concerned herself , she wished that the makers of books had never
所以 远的 作为 担心的 她自己 , 她 希望 那 这 制造商 的 图书 有 绝不
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

就她自己而言，她希望书籍的制造者从未存在过。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]
She seemed , however , to possess an instinctive
她 似乎 , 然而 , 到 具有 一个 本能

然而，她似乎拥有某种本能的……

[[piː] . -]
[p . 554]
[p . -]

[第 554 页]

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] ,
knowledge of what was right and proper to be said or done ,
知识 的 什么 曾是 正确的 和 恰当的 到 是 说 或者 完毕 ,

知道什么话该说、什么事该做，以及什么事是正确、合适的。

['iːv(ə)n][ɒn] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['nɒv(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
even on occasions that were perfectly novel to her ;
甚至 在 场合 那 是 完美 小说 到 她 ;

即使是对她来说完全陌生的场合；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] , [ʃiː; ʃi] ['æktɪd]
and when a subject was started of which she was ignorant , she acted
和 什么时候 一个 主题 曾是 开始 的 哪个 她 曾是 无知 , 她 行动
['waɪzli] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
wisely , and said nothing ;
明智地 , 和 说 没有什么 ;

当谈到她不了解的话题时，她明智地保持沉默；

[ɔː(r)] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
or if in the course of conversation a few errors were committed by her ,
或者 如果 在 这 课程 的 对话 一个 很少 错误 是 坚定的 经过 她 ,

或者，如果在谈话过程中她犯了一些错误，

[hɜː(r); hə(r)] [træn'sendənt] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
her transcendent beauty was sufficient to atone for all .
她 超凡脱俗 美丽 曾是 充足的 到 赎罪 为了 全部 .

她超凡脱俗的美貌足以弥补一切。

[truː] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [kaɪnd] , " [ðə; ði] [ræpt] [səʊl] ['biːmɪŋ] [ɪn]
True , her beauty was not of the spiritual kind , " the rapt soul beaming in
真的 , 她 美丽 曾是 不是 的 这 精神 种类 , " 这 欣喜若狂 灵魂 光芒四射 在
[ðə; ði] [aɪz] ;
the eyes ;
这 眼睛 ;

的确，她的美不是那种精神上的美，"眼神中闪耀着陶醉的灵魂"；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [baɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] [men] .
" but it was just such as is always admired by enthusiastic young men .
" 但 它 曾是 只是 这样的 作为 是 总是 钦佩 经过 热情的 年轻的 男人 .

但它正是那些充满热情的年轻人一直所欣赏的那种东西。

['kʌmpəni]	[keɪm]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[hjuː]	[əb'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[siːt]	[nɪə(r)]	['eɪmi]	,	['entəd]	['ɪntuː]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Company	**came**	**in**	**,**	**and**	**Hugh**	**obtaining**	**a**	**seat**	**near**	**Amy**	**,**	**entered**	**into**	**conversation**	**with**	**her**	**,**
公司	来了	在	,	和	休	获得	一个	座位	靠近	艾米	,	进入	进入	对话	和	她	,

客人进来后，休在艾米附近找了个座位坐下，和她聊了起来。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒʌstɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[sə'pɔːrtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːt]	[kwaɪt]	[wel]	.
in	**which**	**to**	**do**	**her**	**justice**	**,**	**she**	**supported**	**her**	**part**	**quite**	**well**	**.**
在	哪个	到	做	她	正义	,	她	有	她	部分	相当	出色地	.

公平地说，她在这部影片中出色地完成了自己的任务。

[hiː; hi]	['ræli]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪk'skɜːʃn]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['truːənt]	[bɜːd]	.
He	**rallied**	**her**	**upon**	**her**	**excursion**	**after**	**her**	**truant**	**bird**	**.**
他	集结	她	之上	她	短途旅行	后	她	逃学	鸟	.

在她追赶走失的鸟儿的途中，他鼓励了她。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	—	"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[θɪŋ]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	['evə(r)]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	,
She	**replied**	**—**	**"**	**It**	**was**	**the**	**last**	**thing**	**my**	**father**	**ever**	**gave**	**me**	**,**
她	回复	—	"	它	曾是	这	最后的	事物	我的	父亲	曾经	给予	我	,

她回答说：“这是我父亲留给我的最后一件东西。”

[ænd; ənd]	[ai]	[lʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[seɪk]	.
and	**I**	**love**	**it**	**for**	**his**	**sake**	**.**
和	我	爱	它	为了	他的	清酒	.

我为他感到高兴。

"	['sevrəl]	[wiːks]	[hæd; həd]	[biːn]	[pɑːst]	[baɪ]	[hjuː]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ænts]	,
"	**Several**	**weeks**	**had**	**been**	**passed**	**by**	**Hugh**	**at**	**his**	**aunt's**	**,**
"	一些	周	有	到过	通过了	经过	休	在	他的	姑姑的	,

“休在他姑妈家待了好几个星期，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['diːpli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)n]	.
and	**he**	**had**	**become**	**deeply**	**interested**	**in**	**the**	**orphan**	**.**
和	他	有	变得	深	感兴趣的	在	这	孤儿	.

他对这个孤儿产生了浓厚的兴趣。

['eɪmi]	[ə'pɪəd]	[dɪ'dʒektɪd]	,	[ænd; ənd]	['veri]	['reəli]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['fæməli]	['pɑːti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	[ruːm]	.
Amy	**appeared**	**dejected**	**,**	**and**	**very**	**rarely**	**joined**	**the**	**family**	**party**	**in**	**the**	**sitting**	**room**	**.**
艾米	出现	垂头丧气	,	和	非常	很少	加入	这	家庭	派对	在	这	坐着	房间	.

艾米看起来很沮丧，很少参加在客厅举行的家庭聚会。

[ðɪs]	[kən'dʌkt]	['əʊnli]	['streŋθ(ə)nd]	[hjuːz]	['ɪntrəst]	.
This	**conduct**	**only**	**strengthened**	**Hugh's**	**interest**	**.**
这	执行	仅有的	加强	休的	兴趣	.

这种行为反而更加激发了休的兴趣。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['riːəli]	[ɪn]	[lʌv]	—	"	['feəli]	[kɔːt]	,	"	[æz; əz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdɪz]	[ɪk'spres]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**was**	**now**	**really**	**in**	**love**	**—**	**"**	**fairly**	**caught**	**,**	**"**	**as**	**the**	**young**	**ladies**	**express**	**it**	**.**
他	曾是	现在	真的	在	爱	—	"	相当	捕捉	,	"	作为	这	年轻的	女士们	表达	它	.

他现在真的坠入爱河了——用年轻女士们的话来说，就是“彻底沦陷了”。

['wɔːkɪŋ]	[aʊt]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[baɪ]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[ɪn'kaʊntəd]	['eɪmi]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	,
Walking	**out**	**one**	**evening**	**by**	**himself**	**,**	**he**	**encountered**	**Amy**	**unexpectedly**	**,**
步行	出去	一	晚上	经过	他自己	,	他	遭遇	艾米	不料	,

一天晚上，他独自外出时，意外地遇到了艾米。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gliːm]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	['laɪtɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['hænsəm]	['fiːtʃəz]	.
and	**a**	**gleam**	**of**	**joy**	**lighted**	**up**	**his**	**handsome**	**features**	**.**
和	一个	闪耀	的	喜悦	照明	向上	他的	英俊的	特征	.

他英俊的脸上绽放出喜悦的光芒。

" [mɪs] - , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [tuː] ,

" Miss Larone , " said he , " why have you deserted us ; the time has been too ,

" 错过 - , " 说 他 , " 为什么 有 你 荒凉的 我们 ; 这 时间 有 到过 也 ,

“拉罗内小姐,”他说，“你为什么抛弃了我们？时间已经太久了。”

[tuː] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi] [met] . "

too long since we met . "

也 长的 自从 我们 遇见 . "

我们好久没见了。

" [θriː] [deɪz] , [sɜː(r)] , " [sed] ['eɪmi] , ['slaɪtli] ['smaɪlɪŋ] .

" Three days , sir , " said Amy , slightly smiling .

" 三 天 , 先生 , " 说 艾米 , 轻微地 微笑 .

“三天，先生,”艾米微微一笑说道。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ,

" I can hardly believe it possible , " said he ,

" 我 能 几乎 相信 它 可能的 , " 说 他 ,

“我简直不敢相信这是真的,”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" for it seems almost as many months to me .

" 为了 它 似乎 几乎 作为 许多 几个月 到 我 .

“因为在我看来，这似乎已经过了差不多几个月了。”

" ['eɪmi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ;

" Amy assumed a look of coldness , and said she did not understand him ;

" 艾米 假定 一个 看 的 寒冷 , 和 说 她 做过 不是 理解 他 ;

艾米一脸冷漠，说她不理解他；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

but her countenance betrayed that she did .

但 她 面容 背叛 那 她 做过 .

但她的表情却出卖了她。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

They walked on in silence to the bank of the river ,

他们 步行 在 在 沉默 到 这 银行 的 这 河 ,

他们默默地走到河岸边。

[ænd; ənd] [hjuː] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] [ænd; ənd][ɪts][rəʊ'mæntɪk][bæŋks] , [sed] ,

and Hugh looking on the beautiful stream and its romantic banks , said ,

和 休 寻找 在 这 美丽的 溪流 和 它是 浪漫的 银行 , 说 ,

休望着美丽的溪流和浪漫的河岸，说道：

" [kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɔːk] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — ['eɪmi] ,

" Could I but think that you would walk here after I am gone , and think of me — Amy ,

" 可以 我 但 思考 那 你 会 走 这里 后 我 是 已消失 , 和 思考 的 我 — 艾米 ,

“我多么希望，在我离开之后，你会来到这里，想起我——艾米，

[ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ai] [sɔː] [juː; jʊ] ,

I will confess that from the first moment I saw you ,

我 将要 承认 那 从 这 第一的 片刻 我 锯 你 ,

我必须承认，从我第一眼见到你起，

[ai] [felt] [ðə; ði] [strɒɡɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .
I felt the strongest interest in you .
我 毛毡 这 最强 兴趣 在 你 .

我对你产生了最浓厚的兴趣。

[neɪ] [mɔː(r)] , [ðæt] [ai][duː; də] [naʊ] [lʌv] [juː; jʊ][məʊst] ['ɑːdntli] .
Nay more , that I do now love you most ardently .
不 更多的 , 那 我 做 现在 爱 你 最多 热切地 .

不，不仅如此，我现在更是无比深爱着你。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
Will you give me your heart ?
将要 你 给 我 你的 心 ?

你愿意把你的心交给我吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" She remained silent and agitated , and at length tears came to her
" 她 剩余 沉默的 和 激动 , 和 在 长度 眼泪 来了 到 她
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

她沉默不语，焦躁不安，最终泪水夺眶而出，让她得以解脱。

" [əʊ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] ?
" Oh , why do you weep ?
" 哦 , 为什么 做 你 哭泣 ?

“哦，你为什么哭泣? ”

[seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['eɪmi] , [ðæt] [ai] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [həʊp] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
Say to me Amy , that I may at least hope you love me !
说 到 我 艾米 , 那 我 可能 在 至少 希望 你 爱 我 !

艾米，告诉我，至少让我可以抱有一丝希望，希望你爱我!

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][maɪld] ['tɪəfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɡlɑːns] [bɪ'treɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
" She raised her mild tearful eyes , and that glance betrayed that her heart
" 她 提高 她 温和的 内牛满面 眼睛 , 和 那 瞥一眼 背叛 那 她 心
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] . — " [naʊ] ,
was his . — " Now ,
曾是 他的 . — " 现在 ,

她抬起柔和的泪眼，那一眼透露出她的心属于他。——“现在，

['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ]['eɪmi] , [let] [ˌjuː 'es]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['aʊə(r)] [vaʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [braɪd]
heaven bless you Amy , let us record our vows , and you will be my bride
天堂 保佑 你 艾米 , 让 我们 记录 我们的 誓言 , 和 你 将要 是 我的 新娘
[eə(r)] [lɒŋ] . "
ere long . "
埃雷 长的 . "

愿上天保佑你，艾米，让我们记录下我们的誓言，不久你就会成为我的新娘。

" ['mɪstə(r)] . ['sænfəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " - [tɪz] [truː] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
" Mr . Sanford , " she said , " ' tis true that I love you ,
" 先生 . 桑福德 , " 她 说 , " - 的 真的 那 我 爱 你 ,

“桑福德先生,”她说，“我的确爱你。”

[bʌt; bət] [jet] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [jɔːz] .
but yet I can never be yours .
但 然而 我 能 绝不 是 你的 .

但我永远也无法属于你。

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][æz; əz][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] . "
Your parents would never receive me as their daughter . "
你的 父母 会 绝不 收到 我 作为 他们的 女儿 . "

你的父母永远不会接受我做他们的女儿。

" [hʌʃ] ['eɪmi] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ]['peərənts] [lʌv] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðeə(r)] [kən'sent] .

" Hush Amy , " said he , " my parents love me too well to withhold their consent .

" 嘘 艾米 , " 说 他 , " 我的 父母 爱 我 也 出色地 到 扣压 他们的 同意 .

“嘘，艾米,”他说，“我的父母太爱我了，不会拒绝我的。”

" ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['weɪti] ['riːz(ə)nz] [waɪ]

" Struggling with her emotion , she said , " There are other weighty reasons why

" 挣扎 和 她 情感 , 她 说 , " 那里 是 其他 重 原因 为什么

[ai] ['kænɒt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

I cannot be your wife .

我 不能 是 你的 妻子 .

她强忍着情绪说：“还有其他一些重要的原因，让我无法成为你的妻子。”

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] . "

No , no , it cannot be . "

不 , 不 , 它 不能 是 . "

不，不，不可能。

" ['eɪmi] , [juː; jʊ][dɪ'strækt][ˌem 'iː] ; [wɒt'evə(r)] [ðəʊz] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

" Amy , you distract me ; whatever those reasons are , they shall be overcome .

" 艾米 , 你 转移 我 ; 任何 那些 原因 是 , 他们 将 是 克服 .

“艾米，你让我分心；无论是什么原因，它们都将被克服。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪm] [eə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv]

" She shook her head , and darted off from him ere he was aware of

" 她 摇晃 她 头 , 和 飞镖 离开 从 他 埃雷 他 曾是 意识到的 的

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

her determination .

她 决心 .

她摇了摇头，在他意识到她的决心之前就飞快地跑开了。

[hjuː] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['eɪmi] .

Hugh was bewildered ; but he resolved to seek another interview with Amy .

休 曾是 困惑 ; 但 他 已解决 到 寻找 其他 面试 和 艾米 .

休感到困惑不解；但他决心再找艾米面谈一次。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [lɑːst]['feɪvə(r)] , [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] .

The next day he entreated her as a last favor , to walk with him .

这 下一个 天 他 恳求 她 作为 一个 最后的 偏爱 , 到 走 和 他 .

第二天，他恳求她答应他最后一个请求，陪他走一走。

[səʊ] ['riːznəbl] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] .

So reasonable a request could not be refused .

所以 合理的 一个 要求 可以 不是 是 拒绝 .

如此合理的请求，怎能拒绝？

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi]

He told her that unless she changed her determination , on the morrow he

他 讲述 她 那 除非 她 已更改 她 决心 , 在 这 明天 他

[wʊd] [dɪ'pɑːt] ,

would depart ,

会 离开 ,

他告诉她，除非她改变主意，否则他明天就会离开。

['wɪðə(r)] [hiː; hi]['naɪðə(r)] [njuː] [ɔː(r)] [kɛəd] .

whither he neither knew or cared .

往哪里去 他 两者都不 知道 或者 关心 .

他既不知道也不关心要去哪里。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Her compassion was so much excited , that before their return to the house ,

她 同情 曾是 所以 很多 兴奋的 , 那 前 他们的 返回 到 这 房子 ,

她的同情心如此强烈，以至于在他们返回房子之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][həʊp] .
she had permitted him to hope .
她 有 允许 他 到 希望 .

她让他抱有希望。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [set] [ɒf] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
He told her he would set off directly for his home ,
他 讲述 她 他 会 放 离开 直接地 为了 他的 家 ,

他告诉她他会直接回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , — ['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə]
and that he would return in a few weeks , — adding that he would write to
和 那 他 会 返回 在 一个 很少 周 , — 添加 那 他 会 写 到
[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
her immediately .
她 立即地 .

他还说他会在几周后回来，并补充说他会立即给她写信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'triːti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ;
It was not until after much entreaty , that she consented to receive his letters ;
它 曾是 不是 直到 后 很多 恳求 , 那 她 同意 到 收到 他的 信件 ;

经过他多次恳求，她才同意接收他的信件；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [njuː] [nəʊ]
but when he requested her to answer them , her agitation knew no
但 什么时候 他 请求 她 到 回答 他们 , 她 搅动 知道 不
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

但当他要求她回答这些问题时，她却激动得难以自持。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪmi] !
Poor Amy !
贫穷的 艾米 !

可怜的艾米!

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] ,
The next day he took leave of all ; and ere long ,
这 下一个 天 他 采取 离开 的 全部 ; 和 埃雷 长的 ,

第二天他就和所有人告别了；不久之后，

[ə; eɪ]['letə(r)] [frɔːt] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['tendə(r)] [rɪ'gɑːd] , [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə]
a letter fraught with expressions of the most tender regard , was handed to
一个 信 充满危机 和 表达式 的 这 最多 投标 看待 , 曾是 递交 到
['eɪmi] .
Amy .
艾米 .

一封饱含最深情厚意的信被递给了艾米。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
She did not answer it .
她 做过 不是 回答 它 .

她没有回答。

[ə'nʌðə(r)] [suːn] ['fɒləʊd] , ['dʒentli] [tʃaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] .
Another soon followed , gently chiding her for her silence .
其他 很快 随后 , 轻轻地 责备 她 为了 她 沉默 .

随后又有一条语气温和的语气责备她不该沉默。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
After this , all were answered .
后 这 , 全部 是 回答 .

之后，所有问题都得到了解答。

['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] [ænd; ənd]['mærɪə][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃ] .
Mrs . Harrington and Maria were in arms about the match .
太太 . 哈灵顿 和 玛丽亚 是 在 武器 关于 这 匹配 .

哈灵顿夫人和玛丽亚对这场比赛争论不休。

[hɪz; ɪz]['peərənts] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ðeɪ]
His parents yielded a reluctant consent ; and at the appointed time they
他的 父母 产生 一个 不情愿的 同意 ; 和 在 这 任命 时间 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
were married .
是 已婚 .

他的父母勉强同意了；到了约定的时间，他们结婚了。

[hjuː] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Hugh wrote to his mother to apprize her of it ,
休 写道 到 他的 母亲 到 报信 她 的 它 ,

休写信告诉母亲这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
and to appoint a time for their arrival at the home of his childhood
和 到 委 一个 时间 为了 他们的 到达 在 这 家 的 他的 童年
— [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .
— he now thought himself perfectly happy .
— 他 现在 想法 他自己 完美 快乐的 .

他决定好他们到达他童年故居的时间——他现在觉得非常幸福。

[ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [pɑːst] , [wen] ,
The honey - moon was nearly past , when ,
这 蜂蜜 - 月亮 曾是 几乎 过去的 , 什么时候 ,

蜜月期即将结束之际，

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['ræptʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] ,
one day as he was gazing with rapture on the loveliness of his young bride ,
一 天 作为 他 曾是 凝视 和 狂喜 在 这 可爱 的 他的 年轻的 新娘 ,

有一天，当他陶醉地凝视着年轻新娘的美丽容颜时，

['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] ['entəd] , ['seɪɪŋ] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] [daɪ'rektɪd] [tuː; tə] - ['mɪsɪz] . [hjuː]
Mrs . Harrington entered , saying , " Here is a letter directed to ' Mrs . Hugh
太太 . 哈灵顿 进入 , 说 , " 这里 是 一个 信 指导 到 - 太太 . 休
['sænfəd] , - [frɒm; frəm][maɪ]['sɪstə(r)] ,
Sanford , ' from my sister ,
桑福德 , - 从 我的 姐姐 ,

哈灵顿太太走了进来，说道：“这是我姐姐写给‘休·桑福德太太’的一封信，

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['eɪmi] [ðə; ði] ['letə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] .
" She handed Amy the letter , with a look of peculiar significance .
" 她 递交 艾米 这 信 , 和 一个 看 的 奇特 意义 .

她把信递给艾米，眼神中带着一种意味深长的神情。

['eɪmi] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [mə'kænɪkli] , [blʌʃt] ['diːpli] , [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]
Amy broke the seal mechanically , blushed deeply , and bent her eyes on the
艾米 打破 这 海豹 机械地 , 脸红了 深 , 和 弯曲 她 眼睛 在 这
[graʊnd] . — " ['eɪmi] , " [sed] [hjuː] ,
ground . — " Amy , " said Hugh ,
地面 . — " 艾米 , " 说 休 ,

艾米机械地打破了封印，脸颊绯红，低头看着地面。“艾米，”休说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [riːd] [maɪ] ['mʌðərz] ['letə(r)] ?
" why do you not read my mother's letter ?
" 为什么 做 你 不是 读 我的 母亲的 信 ?

你为什么不读我母亲的信?

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] , " [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] — [əʊ] , [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] ! "
" She sank down , and could only say , " Forgive me — oh , forgive me ! "
" 她 沉没 向下 , 和 可以 仅有的 说 , " 原谅 我 — 哦 , 原谅 我 ! "

她瘫坐在地上，只能喃喃地说：“原谅我——哦，原谅我！”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , ['dɪərɪst] ?
" For what , dearest ?
" 为了 什么 , 亲爱的 ?

“为什么，亲爱的？”

[juː; jʊ] [ðæt] ['nevə(r)][ɪn] [θɔːt] [ɔː(r)] [wɜːd] [ə'fendɪd] .
You that never in thought or word offended .
你 那 绝不 在 想法 或者 单词 被冒犯了 .

你从未在思想或言语上冒犯过任何人。

[lʊk] [ʌp] , ['eɪmi] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [fə'ɡɪvnəs] . "
Look up , Amy , " said he , smiling , " you have no need of forgiveness . "
看 向上 , 艾米 , " 说 他 , 微笑 , " 你 有 不 需要 的 饶恕 . "

“抬起头来，艾米，”他笑着说，“你不需要被原谅。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [ai] — " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skeəs] [ɑː'tɪkjuleɪt] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
" Oh , you do not know ; I — " She could scarce articulate ; but at length
" 哦 , 你 做 不是 知道 ; 我 — " 她 可以 稀少 能言善辩 ; 但 在 长度
[keɪm] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] ,
came the terrible confession ,
来了 这 糟糕的 忏悔 ,

“哦，你不知道；我——”她几乎说不出话来；但最终，可怕的坦白还是发生了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [riːd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] !
that she could scarcely read , and could not write !
那 她 可以 几乎 读 , 和 可以 不是 写 !

她几乎不识字，更不会写字！

[wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [nɪ'ɡlekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
We have mentioned the total neglect of her education ,
我们 有 提及 这 全部的 忽视 的 她 教育 ,

我们已经提到过她完全被忽视了教育问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['weɪti] ['riːz(ə)nz] " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hjuː] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
and the " weighty reasons " which she told Hugh would prevent her from
和 这 " 重 原因 " 哪个 她 讲述 休 会 防止 她 从
['mæriɪŋ] [hɪm] .
marrying him .
结婚 他 .

以及她告诉休的那些阻止她嫁给他的“重大原因”。

[ɔːl] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .
All is now explained .
全部 是 现在 解释 .

现在一切都解释清楚了。

[bʌt; bət] [haʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
But how , you may ask , did she manage to answer his letters ,
但 如何 , 你 可能 问 , 做过 她 管理 到 回答 他的 信件 ,

但你可能会问，她是如何回复他的信件的呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ?
when she was unable to write ?
什么时候 她 曾是 无法 到 写 ?

她什么时候不能写字了？

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [tə'riːsə] ['hærɪŋtən] [hɜː(r); hə(r)]['kɒnfɪdænt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
She made Theresa Harrington her confidant ; and she , without thinking of the
她 制成 特蕾莎 哈灵顿 她 知己 ; 和 她 , 没有 思维 的 这
['kɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ,

她把特蕾莎·哈灵顿当作知己；而她，却不假思索地，

['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][ɪn] ['eɪmiz] [neɪm] .
answered them in Amy's name .
回答 他们 在 艾米的 姓名 .

以艾米的名义回答了他们。

[ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [wɒz; wəz]['kruːəl] ; [bʌt; bət] ['eɪmiz] [kən'dʌkt] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
The deception was cruel ; but Amy's conduct is not entirely without some
这 欺骗 曾是 残忍的 ; 但 艾米的 执行 是 不是 完全 没有 一些
['pælɪˌeɪʃən] .
palliation .
缓和 .

这种欺骗固然残酷，但艾米的行为并非完全没有可取之处。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] , ['kɒmbæt] ['fɪəsli]
Her love of Hugh , and the shame of her ignorance , combated fiercely
她 爱 的 休 , 和 这 耻辱 的 她 无知 , 对抗 激烈地
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ;
in her bosom ;
在 她 怀 ;

她对休的爱，和她无知的羞愧，在她心中激烈地交战着；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'fjuːz] [hɪm] — ['pɑːtli] .
and she did refuse him — partly .
和 她 做过 拒绝 他 — 部分 .

她确实拒绝了他——但只是部分拒绝。

[hjuː] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [wʌn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['destɪtjuːt] [kən'dɪʃn] ;
Hugh had first been won by her beauty and her destitute condition ;
休 有 第一的 到过 韩元 经过 她 美丽 和 她 贫困 状况 ;

休最初是被她的美貌和贫困的处境所吸引；

[hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfəd] [hænd]
her refusal of his offered hand
她 拒绝 的 他的 提供 手

她拒绝了他伸出的手。

[[piː] . -]
[p . 555]
[p . -]

[第 555 页]

[hæd; həd]['əʊnli] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] .
had only added fuel to the flame .
有 仅有的 额外 燃料 到 这 火焰 .

只会火上浇油。

['æbsəns] , " ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [grəʊ] ['fɒndə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ɔːl]
Absence , " making the heart grow fonder , " and the letters he received , all
缺席 , " 制作 这 心 生长 更爱 , " 和 这 信件 他 已收到 , 全部
[kən'spaɪə(r)][tuː; tə][blaɪnd] [hɪm] .
conspired to blind him .
密谋 到 瞎的 他 .

离别，“使人更加思念”，以及他收到的信件，这一切都让他双目失明。

[sɪn'sɪəli] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['piti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'zest] ['meni] [faɪn] ['kwɒlətiz] ,
Sincerely was he to be pitied , for he possessed many fine qualities ,
真挚地 曾是 他 到 是 可怜的 , 为了 他 拥有 许多 美好的 品质 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nəʊbli] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
and was nobly disinterested .
和 曾是 高贵地 无私的 .

他确实值得同情，因为他拥有许多优秀的品质，而且为人高尚无私。

[ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz]
The veil was now removed from his eyes , and the dream of love was
这 面纱 曾是 现在 已移除 从 他的 眼睛 , 和 这 梦 的 爱 曾是
[fɑːst] ['dezət] [hɪm] ,
fast deserting him ,
快速地 逃兵 他 ,

他眼前的迷雾已被揭开，爱情的梦想也正迅速离他而去。

[laɪk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ['raɪzɪz] ['or] [ðə; ði] [hɪlz] .
like shadows of the morning , when the bright sunlight rises o'er the hills .
喜欢 阴影 的 这 早晨 , 什么时候 这 明亮的 阳光 上升 超过 这 丘陵 .

就像清晨的影子，当明亮的阳光升起，照耀着群山。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .
They went to his parents .
他们 去 到 他的 父母 .

他们去了他父母家。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [,mɔːtifi'keiʃən] [wɪtʃ] [hjuː] [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
We shall pass over the various mortifications which Hugh had to endure .
我们 将 经过 超过 这 各种各样的 苦行 哪个 休 有 到 忍受 .

我们将略过休所遭受的各种屈辱。

['eɪmi]['aidəliaiz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pruːf]
Amy idolized her husband , and he was too kind - hearted to be proof
艾米 偶像化 她 丈夫 , 和 他 曾是 也 种类 - 心地 到 是 证明
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndnəs] .
against her fondness .
反对 她 喜爱 .

艾米崇拜她的丈夫，而他心地善良，无法抵挡她的爱慕。

[hiː; hi] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
He exerted himself day after day to instruct her ,
他 施加 他自己 天 后 天 到 指示 她 ,

他日复一日地竭尽全力教导她，

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [went] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['ledʒəbli]
but I do not believe she went much beyond learning to read and write legibly
但 我 做 不是 相信 她 去 很多 超过 学习 到 读 和 写 清晰易读
.
.
.

但我认为她并没有学到比学会读写更清晰的知识。

[hɪz; ɪz]['peərənts][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪ'vents] ,
His parents lived only a few years after these events ,
他的 父母 居住地 仅有的 一个 很少 年 后 这些 活动 ,

他的父母在这些事件发生后只活了几年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid]
and his beautiful wife was attacked about four years after they were married
和 他的 美丽的 妻子 曾是 遭到攻击 关于 四 年 后 他们 是 已婚
[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] ,
with a slight cough ,
和 一个 轻微 咳嗽 ,

他美丽的妻子在他们结婚大约四年后，因轻微咳嗽而遭到袭击。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðæt] [braɪt] [flʌʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)]
which was soon followed by that bright flush , which is too frequently the harbinger
哪个 曾是 很快 随后 经过 那 明亮的 冲洗 , 哪个 是 也 频繁地 这 预兆
[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

随后不久，脸上便出现了那抹鲜红，而这往往是死亡的先兆。

[ə; eɪ] ['sʌðən] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)]
A southern climate , and every possible means were resorted to , for
一个 南部 气候 , 和 每一个 可能的 方法 是 复原 到 , 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [helθ] ,
her restoration to health ,
她 恢复 到 健康 ,

南方气候寒冷，为了让她恢复健康，人们采用了一切可能的办法。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] !
but in vain !
但 在 徒劳 !

但一切都是徒劳！

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Her last prayers were offered up for her husband , and a
她 最后的 祈祷 是 提供 向上 为了 她 丈夫 , 和 一个
['dɔːtə(r)] [ðen] [tuː] [j'ɪəz] [əʊld] .
daughter then two years old .
女儿 然后 二 年 老的 .

她临终前为丈夫和当时两岁的女儿祈祷。

[hjuː] ['nevə(r)] ['mærid] [ə'gen] .
Hugh never married again .
休 绝不 已婚 再次 .

休此后一直未再婚。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['fæməli]['mænʃ(ə)n] , ['ɒkjupaɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði]
He continued to live at the family mansion , occupied almost entirely with the
他 持续 到 居住 在 这 家庭 大厦 , 占领 几乎 完全 和 这
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːvə] .
education of Eva .
教育 的 伊娃 .

他继续住在家族宅邸里，几乎把所有精力都投入到伊娃的教育上。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sent] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [skuːl] .
When she was ten years of age , she was sent to New York to school .
什么时候 她 曾是 十 年 的 年龄 , 她 曾是 发送 到 新的 约克 到 学校 .

她十岁时被送到纽约上学。

[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə'tendɪd]	[wɪð]	['sɜːkəmstənsɪz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[rəʊ'mæns]	.
Her	**life**	**has**	**been**	**attended**	**with**	**circumstances**	**which**	**are**	**not**	**without**	**romance**	**.**
她	生活	有	到过	参加	和	情况	哪个	是	不是	没有	浪漫	.

她的一生充满了浪漫情调。

[ʃʊd; ʃəd]	['eni]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[biː; bi]	[felt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,
Should	**any**	**curiosity**	**be**	**felt**	**on**	**the**	**subject**	**,**
应该	任何	好奇心	是	毛毡	在	这	主题	,

如果您对此有任何好奇心，

[ai]	[meɪ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃə(r)]	[taɪm]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[sketʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['iːvə]	['sænfəd]	.
I	**may**	**at**	**a**	**future**	**time**	**give**	**a**	**sketch**	**of**	**the**	**life**	**of**	**Eva**	**Sanford**	**.**
我	可能	在	一个	未来	时间	给	一个	草图	的	这	生活	的	伊娃	桑福德	.

将来我可能会简要介绍一下伊娃·桑福德的一生。

[j'iəz]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[sɪns]	[ðiːz]	[ɪ'vents]	[træn'spaɪəd]	,
Years	**have**	**passed**	**since**	**these**	**events**	**transpired**	**,**
年	有	通过了	自从	这些	活动	发生了	,

这些事件发生至今已过去多年。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʌns]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	[hjuː]	['sænfəd]	[ɪz]	[naʊ]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	.
and	**the**	**once**	**young**	**and**	**handsome**	**Hugh**	**Sanford**	**is**	**now**	**an**	**old**	**man**	**.**
和	这	一次	年轻的	和	英俊的	休	桑福德	是	现在	一个	老的	男人	.

曾经年轻英俊的休·桑福德如今已是垂暮之年。

[hɪz; ɪz]	[ə'pɪərəns]	[ɪz]	['veri]	[mʌtʃ]	[tʃeɪndʒd]	,
His	**appearance**	**is**	**very**	**much**	**changed**	**,**
他的	外貌	是	非常	很多	已更改	,

他的外貌变化很大，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlts]	[ænd; ənd]	['fɔibl]	[hæv; həv]	[biːn]	[lɒst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['prəʊgres]	[θruː]	[laɪf]	,
and	**his**	**faults**	**and**	**foibles**	**have**	**been**	**lost**	**in**	**his**	**progress**	**through**	**life**	**,**
和	他的	故障	和	缺点	有	到过	丢失的	在	他的	进步	通过	生活	,

他的缺点和弱点都随着他人生历程的推进而消失了。

[ɔː(r)]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	['sɒfənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[taɪm]	.
or	**have**	**become**	**softened**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**time**	**.**
或者	有	变得	软化	经过	这	手	的	时间	.

或者已被时间的侵蚀而变得柔和。

['sɜːt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[naʊ]	[ə; eɪ]	['veri]	['estɪməb(ə)l]	[mæn]	,
Certain	**it**	**is**	**,**	**he**	**is**	**now**	**a**	**very**	**estimable**	**man**	**,**
肯定	它	是	,	他	是	现在	一个	非常	可估量的	男人	,

可以肯定的是，他现在是一位非常值得尊敬的人。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[lʊkt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[wɪð]	['revərəns]	[bəʊθ]	[ɪn]	['pʌblɪk]	[ænd; ənd]	['praɪvət]	[laɪf]	.
and	**is**	**looked**	**up**	**to**	**with**	**reverence**	**both**	**in**	**public**	**and**	**private**	**life**	**.**
和	是	看起来	向上	到	和	尊敬	两个都	在	民众	和	私人的	生活	.

在公共和私人生活中，他都备受尊敬。

[ə; eɪ]	.
A	**.**
一个	.

一个。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ə; eɪ]	[siːn]	[frɒm; frəm]	"	['ɑːnəld]	[ænd; ənd]	['ændrei]	,
A	**SCENE**	**FROM**	**"**	**ARNOLD**	**AND**	**ANDRE**	**,**
一个	场景	从	"	阿诺德	和	安德烈	,

《阿诺德和安德烈》中的一个场景

"	[æn; ən]	[ʌn'pʌblɪʃt]	['drɑːmə]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	['hɜːbət]	['bɑːkli]	,	"	[ænd; ənd]
"	**An**	**unpublished**	**Drama**	**,**	**by**	**the**	**author**	**of**	**"**	**Herbert**	**Barclay**	**,**	**"**	**and**
"	一个	未发表的	戏剧	,	经过	这	作者	的	"	赫伯特	巴克莱	,	"	和

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]	[ɒv; əv]	['ʃɪlərz]	"	[dɒn]	['kɑːlɒs]	.
translator	**of**	**Schiller's**	**"**	**Don**	**Carlos**	**.**
翻译	的	席勒的	"	大学教师	卡洛斯	.

《赫伯特·巴克莱》的作者、席勒《唐·卡洛斯》的译者所作的未发表戏剧。

"	[ækt]	[ai]	.	[siːn]	[ˌtuː'tuː]	.
"	**ACT**	**I**	**.**	**Scene**	**2**	**.**
"	行为	我	.	场景	2	.

“第一幕，第二场。

[njuː]	[jɔːk]	,	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[ɒv; əv]	-	.
New	**York**	**,**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**the**	**summer**	**of**	**1780**	**.**
新的	约克	,	向	这	结尾	的	这	夏天	的	-	.

1780 年夏末，纽约。

[sɜː(r)]	['henri]	['klɪntən]	.
Sir	**Henry**	**Clinton**	**.**
先生	亨利	克林顿	.

亨利·克林顿爵士。

['kɜːn(ə)l]	['rɑːbɪnsən]	.
Colonel	**Robinson**	**.**
上校	罗宾逊	.

罗宾逊上校。

[æn; ən]	[əʊld]	['brɪtɪʃ]	['ɒfɪsə(r)]	.
An	**Old**	**British**	**Officer**	**.**
一个	老的	英国	官	.

一位英国老军官。

[sɜː(r)]	[eɪtʃ]	.	['klɪntən]	.
SIR	**H**	**.**	**CLINTON**	**.**
先生	H	.	克林顿	.

克林顿爵士。

[rɪ'bɛljənz]	-	['bænə(r)]	[druːp]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
Rebellion's	**tatter'd**	**banner**	**droops**	**at**	**last**	**,**
叛乱的	-	横幅	下垂	在	最后的	,

叛军破烂的旗帜终于垂了下来。

['wɒntɪŋ]	[ðə; ði]	[breθ]	[ɒv; əv]	['stɜːrɪŋ]	['kɒnfɪdəns]	.
Wanting	**the**	**breath**	**of**	**stirring**	**confidence**	**.**
想要	这	气息	的	搅拌	信心	.

渴望拥有令人振奋的自信。

['dɪskɔːd]	,	[twɪn]	-	['brʌðə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'fiːt]	,	[naʊ]	[lɪfts]
Discord	**,**	**twin**	**-**	**brother**	**to**	**defeat**	**,**	**now**	**lifts**
Discord	,	双	-	兄弟	到	击败	,	现在	电梯

Discord，这对孪生兄弟，如今已被击败。

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['kɒŋgres]	[wɔːlz]	[hɜː(r); hə(r)]	['greɪtɪŋ]	[vɔɪs]	—
Within	**the**	**Congress**	**walls**	**her**	**grating**	**voice**	**—**
之内	这	国会	墙壁	她	格栅	嗓音	—

在国会大厦内，她那刺耳的声音——

[fɪt]	[saʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	[ɪəz]	—	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[kæmp]	,
Fit	**sound**	**for**	**rebel**	**ears**	**—**	**and**	**in**	**their**	**camp**	**,**
合身	声音	为了	反叛	耳朵	—	和	在	他们的	营	,

适合叛逆者的耳朵——以及他们的阵营。

[liːn]	[wɒnt]	[briːdz]	[ˌdɪskən'tent]	[ænd; ənd]	['mjuːtəni]	:
Lean	**want**	**breeds**	**discontent**	**and**	**mutiny**	**:**
倾斜	想	品种	不满	和	兵变	:

匮乏滋生不满和叛乱：

[ðə; ði]	[waɪl]	['or]	['aʊə(r)]	[ɪm'bætld]	['skwɔdrən]	[weɪvz]
The	**while**	**o'er**	**our**	**embattled**	**squadrons**	**waves**
这	尽管	超过	我们的	陷入困境的	中队	波浪

与此同时，我们饱受战火蹂躏的中队也波涛汹涌。

[haɪ]	-	['krestɪd]	['vɪktəri]	,	[ænd; ənd]	[flæps]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪŋz]	,
High	**-**	**crested**	**victory**	**,**	**and**	**flaps**	**her**	**wings**	**,**
高的	-	冠状	胜利	,	和	襟翼	她	翅膀	,

高冠胜利，拍打着翅膀，

['fænɪŋ]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ɒv; əv]	['neɪtɪv]	['vælə(r)]	.
Fanning	**the**	**fire**	**of**	**native**	**valor**	**.**
范宁	这	火	的	本国的	勇气	.

煽动本土英雄主义之火。

[suːn]
Soon
很快

很快

[ʃæl; ʃəl]	[piːs]	[ˌriː'vɪzɪt]	[ðɪs]	[ə'prest]	[lænd]	,
Shall	**peace**	**revisit**	**this**	**oppressed**	**land**	**,**
将	和平	重访	这	受压迫者	土地	,

和平能否重返这片饱受压迫的土地?

[səʊ]	[lɒŋ]	[bɪ'strɪd]	[baɪ]	[wɔː(r)]	,	[huːz]	['aɪən]	[hiːl]
So	**long**	**bestrid**	**by**	**war**	**,**	**whose**	**iron**	**heel**
所以	长的	贝斯特里德	经过	战争	,	谁	铁	脚跟

长久以来饱受战争之苦，战争的铁蹄

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[laɪf]	-	[blʌd]	['mædli]	[steɪnz]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪdz]	.
With	**her**	**own**	**life**	**-**	**blood**	**madly**	**stains**	**her**	**sides**	**.**
和	她	自己的	生活	-	血	疯狂地	污渍	她	侧面	.

她自己的鲜血疯狂地染红了她的身体两侧。

['rɑːbɪnsən]	.
ROBINSON	**.**
罗宾逊	.

罗宾逊。

['aʊə(r)]	[ɑːmz]	-	[sək'ses]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sʌðən]	[ʃɔː(r)]	,	—
Our	**arms**	**'**	**success**	**upon**	**the**	**southern**	**shore**	**,**	**—**
我们的	武器	-	成功	之上	这	南部	支撑	,	—

我们在南方海岸的军事胜利，——

[huːz]	['θɜːsti]	[sændz]	[ɑː(r); ə(r)]	['sætʃəreɪt]	[wɪð]	[striːmz]
Whose	**thirsty**	**sands**	**are**	**saturate**	**with**	**streams**
谁	渴	沙子	是	饱和	和	溪流

那些干渴的沙地被溪流浸透

[frɒm; frəm]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	[wuːndz]	,	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)]
From	**rebel**	**wounds**	**,**	**—**	**and**	**the**	**discomfiture**
从	反叛	伤口	,	—	和	这	沮丧

从叛军的伤痛，——以及失败中

[ɒv; əv]	[njuː]	-	[bɔːn]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[eɪd]	[frɒm; frəm]	['fɪk(ə)l]	[frɑːns]	,
Of	**new**	**-**	**born**	**hopes**	**of**	**aid**	**from**	**fickle**	**France**	**,**
的	新的	-	出生	希望	的	援助	从	反复无常	法国	,

寄予厚望，希望能够得到反复无常的法国的援助，

[brɔːt]	[ɒn]	[baɪ]	['rɑːdniz]	['taɪmli]	['kʌmɪŋ]	,	[hæv; həv]
Brought	**on**	**by**	**Rodney's**	**timely**	**coming**	**,**	**have**
带来	在	经过	罗德尼的	及时	未来	,	有

由于罗德尼的及时到来，已经……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第110/155页

[ɛvn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['staʊtɪst]	[hɑːts]	[strʌk]	[blæk]	[dɪs'meɪ]	.
Ev'n	**to**	**the**	**stoutest**	**hearts**	**struck**	**black**	**dismay**	**.**
甚至	到	这	最粗壮的	心	击	黑色的	沮丧	.

即使是最坚强的人也感到无比沮丧。

[əʊld]	['ɒfɪsə(r)]	.
OLD	**OFFICER**	**.**
老的	官	.

老军官。

[kɑːst]	[daʊn]	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	,	[bʌt; bət]	-	[ˌʌn'nəʊn]
Cast	**down**	**they**	**may**	**be**	**,**	**but**	**despair's**	**unknown**
投掷	向下	他们	可能	是	,	但	-	未知

他们或许沮丧，但绝望却无人知晓。

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[dɪtɜːmaənd]	['spɪrɪt]	.
To	**their**	**determin'd**	**spirits**	**.**
到	他们的	已确定	烈酒	.

致他们坚定的意志。

['wɑːʃɪŋtənz]
Washington's
华盛顿的

华盛顿的

[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[wen]	[ɪn]	['sev(ə)nti]	-	[sɪks]	[hiː; hi]	[pæst]
The	**same**	**as**	**when**	**in**	**seventy**	**-**	**six**	**he**	**pass'd**
这	相同的	作为	什么时候	在	七十	-	六	他	通过

和他1976年去世时一样。

[ðə; ði]	['deləwer]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɑːkə]	['aʊə(r)]
The	**Delaware**	**,**	**and**	**in**	**a**	**darker**	**hour**
这	特拉华州	,	和	在	一个	较暗	小时

特拉华州，以及更黑暗的时刻

[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[ɪz]	,	['ræli]	[hɪz; ɪz]	-	[tru:ps]	,
Than	**this**	**is**	**,**	**rallied**	**his**	**dishearten'd**	**troops**	**,**
比	这	是	,	集结	他的	-	军队	,

“那就好,”他鼓舞着士气低落的士兵们说道。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[strəʊk]	[ɒv; əv]	['dʒenrəlʃɪp]	,	[æz; əz]	[ʃruːd]
And	**by**	**a**	**stroke**	**of**	**generalship**	**,**	**as**	**shrewd**
和	经过	一个	中风	的	将军	,	作为	精明

凭借卓越的统帅才能，精明地

[æz; əz]	[bəʊld]	,	[bæk]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	[taɪd]	[ɒv; əv]	['vɪktəri]	.
As	**bold**	**,**	**back**	**turn'd**	**the**	**tide**	**of**	**victory**	**.**
作为	大胆的	,	后退	转弯	这	潮	的	胜利	.

大胆的反击扭转了胜利的局势。

['rɑːbɪnsən]	.
ROBINSON	**.**
罗宾逊	.

罗宾逊。

[bʌt; bət]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	['fruːtləs]	['wɔːfeə(r)]	,	['sʌkɪŋ]	[ʌp]
But	**years**	**of**	**fruitless**	**warfare**	**,**	**sucking**	**up**
但	年	的	徒劳无功	战争	,	吸吮	向上

但多年的徒劳战争，以及阿谀奉承

[ə'laɪk]	[ðə; ði]	['piːpəlz]	[blʌd]	[ænd; ənd]	['sʌbstəns]	,	[weɪ]
Alike	**the**	**people's**	**blood**	**and**	**substance**	**,**	**weigh**
相似	这	人们的	血	和	物质	,	称重

如同人民的血肉和物质，权衡

[ə'pɒn]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ɪg'zɔːstɪd]	[lænd]	,	[laɪk]	[hiːpt]	[dets]
Upon	**th**	**'**	**exhausted**	**land**	**,**	**like**	**heaped**	**debts**
之上	th	-	筋疲力尽的	土地	,	喜欢	堆积如山	债务

堆积在贫瘠的土地上，如同堆积如山的债务

[ɒv; əv]	[feɪld]	['entəpraɪz]	,	[ðæt]	[klɒg]	[ðə; ði]	[step]
Of	**failed**	**enterprise**	**,**	**that**	**clog**	**the**	**step**
的	失败的	企业	,	那	阻塞	这	步

失败的企业，阻碍了这一步骤

[ɒv; əv]	['ækʃ(ə)n]	.
Of	**action**	**.**
的	行动	.

行动。

[əʊld]	['ɒfɪsə(r)]	.
OLD	**OFFICER**	**.**
老的	官	.

老军官。

[diːm]	[jiː; ji]	[nɒt]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	-	,
Deem	**ye**	**not**	**the**	**spirit**	**dull'd**	**,**
认为	是的	不是	这	精神	-	,

不要以为你们的精神已经迟钝，

[wɪtʃ]	[fɜːst]	-	[ðɪs]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɑːmz]
Which	**first**	**impell'd**	**this**	**people**	**to**	**take**	**arms**
哪个	第一的	-	这	人们	到	拿	武器

是什么首先促使这个民族拿起武器？

[ænd; ənd]	[breɪv]	['aʊə(r)]	['maɪti]	['paʊə(r)]	;	[nɔː(r)]	[jet]	[ðə; ði]	[həʊp]
And	**brave**	**our**	**mighty**	**power**	**;**	**nor**	**yet**	**the**	**hope**
和	勇敢的	我们的	强大的	力量	;	也不	然而	这	希望

我们勇敢地运用我们强大的力量；但希望依然渺茫

[ɪk'stɪŋkt]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ðeə(r)]	[raʊzd]	['enədʒiz]
Extinct	**which**	**has**	**their**	**roused**	**energies**
灭绝	哪个	有	他们的	唤醒	能量

灭绝的，它们唤起的能量

[ʌp'held]	[ə'genst]	[sʌtʃ]	['fɪəf(ə)l]	[ɒdz]	.
Upheld	**against**	**such**	**fearful**	**odds**	**.**
维持	反对	这样的	可怕	赔率	.

在如此可怕的逆境中坚持了下来。

[ðə; ði]	[blʌd]
The	**blood**
这	血

血液

[ðev]	[ʃed]	,	[ɪz]	[blʌd]	[ɒv; əv]	['mɑːtəz]	—	['preʃəs]	[ɔɪl]	—
They've	**shed**	**,**	**is**	**blood**	**of**	**martyrs**	**—**	**precious**	**oil**	**—**
他们有	棚	,	是	血	的	殉道者	—	宝贵的	油	—

他们流下的，是烈士的鲜血——珍贵的油——

[rɪtʃ]	['fjuːəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[ðæts]	['bəʊldli]	[lɪt]
Rich	**fuel**	**to**	**the**	**flame**	**that's**	**boldly**	**lit**
富有的	燃料	到	这	火焰	那就是	大胆地	点燃

为熊熊燃烧的火焰提供充足的燃料

[ɒn]	['friːdəmz]	['ɔːltə(r)]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	[dɪə(r)]	['pɜːfjuːm]	,
On	**Freedom's**	**altar**	**,**	**and**	**whose**	**dear**	**perfume**	**,**
在	自由的	坛	,	和	谁	亲爱的	香水	,

在自由的祭坛上，以及那令人心醉的芬芳中，

['ʌpwəd]	[ə'sendɪŋ]	,	[ɪz]	[baɪ]	['hɪərəʊz]	-	,
Upward	**ascending**	**,**	**is**	**by**	**heroes**	**snuff'd**	**,**
向上	上升	,	是	经过	英雄	-	,

向上攀登，却被英雄们扼杀。

-	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[ˌpætriˈɒtɪk]	[lʌv]
Strength'ning	**the**	**soul**	**of**	**patriotic**	**love**
-	这	灵魂	的	爱国	爱

增强爱国情怀

[wɪð]	['aɪəfəl]	['vendʒəns]	.
With	**ireful**	**vengeance**	**.**
和	愤怒的	复仇	.

怀着愤怒的复仇之心。

[sɜː(r)]	[eɪtʃ]	.	['klɪntən]	.
SIR	**H**	**.**	**CLINTON**	**.**
先生	H	.	克林顿	.

克林顿爵士。

[wens]	,	[maɪ]	-	['kɜːn(ə)l]	,
Whence	**,**	**my**	**vet'ran**	**Colonel**	**,**
何处	,	我的	-	上校	,

我的老兵上校，来自哪里?

['kʌmz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	,	[huːz]	[skɑːd]	['bɒdi]	[beəz]
Comes	**it**	**,**	**that**	**you**	**,**	**whose**	**scarred**	**body**	**bears**
来	它	,	那	你	,	谁	疤痕	身体	熊

最终，你，那伤痕累累的身体，承载着

[ðə; ði]	['aʊtwəd]	[pruːfs]	[ɒv; əv]	['ɪnwəd]	['lɔɪəlti]	,
The	**outward**	**proofs**	**of**	**inward**	**loyalty**	**,**
这	向外	证明	的	向内	忠诚	,

外在表现是内在忠诚的证明

[duː; də]	[ˌentə'teɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	['reb(ə)lz; rɪ'belz]	[sʌtʃ]	[rɪ'gɑːd]	?
Do	**entertain**	**for**	**rebels**	**such**	**regard**	**?**
做	招待	为了	叛军	这样的	看待	?

你会如此款待叛逆者吗?

[əʊld]	['ɒfɪsə(r)]	.
OLD	**OFFICER**	**.**
老的	官	.

老军官。

['kʌstəm]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[hæz; həz]	[nɒt]	[səʊ]	-	[maɪ]	[hɑːt]	,
Custom	**of**	**war**	**has**	**not**	**so**	**steel'd**	**my**	**heart**	**,**
风俗	的	战争	有	不是	所以	-	我的	心	,

战争的习俗并没有让我的心变得如此冷酷无情。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪts]	[pʌls]	[wɪl]	[biːt]	[ɪn]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
But	**that**	**its**	**pulse**	**will**	**beat**	**in**	**admiration**
但	那	它是	脉冲	将要	打	在	钦佩

但它的脉搏将因钦佩而跳动。

[ɒv; əv]	['nəʊb(ə)l]	[diːdz]	,	[ɛvn]	[ðəʊ]	[baɪ]	['fəʊmən]	[dʌn]	.
Of	**noble**	**deeds**	**,**	**ev'n**	**though**	**by**	**foemen**	**done**	**.**
的	高贵	契约	,	甚至	尽管	经过	敌人	完毕	.

即使是敌人所为，也是高尚的功绩。

[nɔː(r)]	[dʌz]	[maɪ]	[swɔːn]	[ə'liːdʒəns]	[tuː; tə]	[maɪ]	[kɪŋ]
Nor	**does**	**my**	**sworn**	**allegiance**	**to**	**my**	**king**
也不	做	我的	宣誓	忠诚	到	我的	国王

我对国王的誓言也并非无效

[fə'bɪd]	[ɔːl]	['sɪmpəθi]	[wɪð]	[men]	,	[huː]	[faɪt]	—
Forbid	**all**	**sympathy**	**with**	**men**	**,**	**who**	**fight**	**—**
禁止	全部	同情	和	男人	,	WHO	斗争	—

禁止对参战之人抱有任何同情——

[ænd; ənd]	[faɪt]	[tuː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['væliəntnɛs]	[wɪtʃ]	[nɔːt]
And	**fight**	**too**	**with**	**a**	**valiantness**	**which**	**naught**
和	斗争	也	和	一个	英勇	哪个	零

而且战斗也英勇无畏，毫无还手之力。

[bʌt; bət]	['kɒnʃəs]	['dʒʌstɪs]	[kʊd; kəd]	[ɪn'spaɪə(r)]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[raɪts]
But	**conscious**	**justice**	**could**	**inspire**	**—**	**for**	**rights**
但	有意识的	正义	可以	启发	—	为了	权利

但自觉的正义可以激励——为了权利

[ɪn'herɪtɪd]	[frɒm; frəm]	['brɪtɪʃ]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	.
Inherited	**from**	**British**	**ancestors**	**.**
遗传	从	英国	祖先	.

源自英国祖先。

[sɜː(r)]	[eɪtʃ]	.	['klɪntən]	.
SIR	**H**	**.**	**CLINTON**	**.**
先生	H	.	克林顿	.

克林顿爵士。

[ðeə(r)]	[jet]	-	[səʊlz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɜːn]	[frʌnt]
Their	**yet**	**unconquer'd**	**souls**	**,**	**and**	**the**	**stern**	**front**
他们的	然而	-	灵魂	,	和	这	船尾	正面

他们尚未被征服的灵魂，以及严峻的防线

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[səʊ]	[lɒŋ]	-	[ɪn]	['iːkwəl]	[straɪf]
They	**have**	**so**	**long**	**oppos'd**	**in**	**equal**	**strife**
他们	有	所以	长的	-	在	平等的	冲突

他们长期以来一直势均力敌地对立。

[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[wɔː(r)]	-		['səʊldʒəri]	,	[ə'test]
To	**our**	**war**	**-**	**practis'd**	**soldiery**	**,**	**attest**
到	我们的	战争	-	实践过的	士兵	,	证明

向我们身经百战的士兵证明

[ðeə(r)]	['vælə(r)]	:	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[stɪnt]	[ðə; ði]	[miːd]
Their	**valor**	**:**	**and**	**for**	**us**	**to**	**stint**	**the**	**meed**
他们的	勇气	:	和	为了	我们	到	限制	这	需求

他们的英勇：而我们却吝惜付出。

[ɒv; əv]	[preɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['gælənt]	['beərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
Of	**praise**	**for**	**gallant**	**bearing**	**in**	**the**	**field**	**,**
的	称赞	为了	英勇	轴承	在	这	场地	,

表彰其在战场上的英勇表现，

[wɜː(r); wə(r)]	[self]	-	[dɪ'spærɪdʒmənt]	,	['siːɪŋ]	[ðæt]	[stɪl]
Were	**self**	**-**	**disparagement**	**,**	**seeing**	**that**	**still**
是	自己	-	贬损	,	看到	那	仍然

自我贬低，因为仍然

[ðeɪ]	[həʊld]	[æt; ət]	[beɪ]	['aʊə(r)]	[fɑː(r)]	-	-	[həʊst]	.
They	**hold**	**at**	**bay**	**our**	**far**	**-**	**outnumb'ring**	**host**	**.**
他们	抓住	在	湾	我们的	远的	-	-	主持人	.

他们阻挡住了我们麻木不仁的主人。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kɔːz]	,	—	[ðə; ði]	[rɒŋ]	,
But	**for**	**the**	**justice**	**of**	**their**	**cause**	**,**	**—**	**the**	**wrong**	**,**
但	为了	这	正义	的	他们的	原因	,	—	这	错误的	,

但为了他们事业的正义性，——错误的，

	[tuː; tə]	[bɪ'dek]	[ɪt'self]	[ɪn]	[gɑːb]	[ɒv; əv]	[raɪt]	,
Skill'd	**to**	**bedeck**	**itself**	**in**	**garb**	**of**	**right**	**,**
熟练的	到	甲板	本身	在	外衣	的	正确的	,

擅长把自己装扮成正义的模样，

[ɒft]	[tʃiːts]	[ðə; ði]	['kɒnʃəns]	[brɔːd]	[krɪ'djuːləti]	,
Oft	**cheats**	**the**	**conscience**	**broad**	**credulity**	**,**
经常	作弊	这	良心	广阔	轻信	,

常常欺骗良知，轻信他人。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[wɪl]	[vaɪs]	,	[wɪð]	['vɜːrtʃuːz]	['ɑːmətʃə(r)]
And	**thus**	**will**	**vice**	**,**	**with**	**virtue's**	**armature**
和	因此	将要	副	,	和	美德	衔铁

因此，恶行将依附于美德的骨架之上。

[ɛn'gɜːrt]	,	[faɪt]	['ɒf(ə)n]	-	.
Engirt	**,**	**fight**	**often**	**unabash'd**	**.**
工程	,	斗争	经常	-	.

Engirt，经常毫不畏惧地战斗。

[ˌʌn'luːs]
Unloose
放开

放开

[ðə; ði]	[spɜːz]	,	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[tʃeɪndʒ]	,	[ðə; ði]	[praɪd]
The	**spurs**	**,**	**wherewith**	**desire**	**of**	**change**	**,**	**the**	**pride**
这	马刺	,	以及	欲望	的	改变	,	这	自豪

马刺，以及变革的渴望和骄傲

[ɒv; əv]	[wɪl]	,	[hɒt]	[blʌd]	[ɒv; əv]	['restləs]	-	[juːθ]
Of	**will**	**,**	**hot**	**blood**	**of**	**restless**	**uncurb'd**	**youth**
的	将要	,	热的	血	的	不安	-	青年

意志坚定，热血沸腾，青春躁动不安。

['wɒntɪŋ]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	['pɛrənts]	['dɪsəplɪn]	,
Wanting	**a**	**distant**	**parent's**	**discipline**	**,**
想要	一个	遥远	父母	纪律	,

想要一位远房父母的管教，

[ænd; ənd]	[bəʊld]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə'spaɪərɪŋ]	[tʃiːfs]	,
And	**bold**	**ambition**	**of**	**aspiring**	**chiefs**	**,**
和	大胆的	志向	的	有抱负的	酋长们	,

以及雄心勃勃的领导者们的远大抱负，

[duː; də]	[prɪk]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ʌn'nætʃrəl]	[wɔː(r)]	;
Do	**prick**	**them**	**on**	**to**	**this**	**unnatural**	**war**	**;**
做	刺	他们	在	到	这	不自然	战争	;

让他们卷入这场非自然的战争吧；

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[haʊ]	-	[wʊd]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	['faɪəri]	['met(ə)l]	,
And	**then**	**,**	**how**	**tam'd**	**would**	**be**	**their**	**fiery**	**mettle**	**,**
和	然后	,	如何	-	会	是	他们的	火热	气概	,

然后，他们那桀骜不驯的性格又会被驯服到什么程度呢？

['hiːtɪd] [ə'ləʊn] [baɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] [wɔːmθ] .
Heated alone by patriotic warmth .
加热 独自的 经过 爱国 温暖 .

独自被爱国热情所温暖。

[əʊld] ['ɒfɪsə(r)] .
OLD OFFICER .
老的 官 .

老军官。

[maɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [ai] [nəʊ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [wel] .
My General , I know this people well .
我的 一般的 , 我 知道 这 人们 出色地 .

将军，我对这些人很了解。

[[piː] . -]
[p . 556]
[p . -]

[第 556 页]

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [əʊld] ['ɪŋglənd] [kleɪmz] ,
And all the virtues which Old England claims ,
和 全部 这 美德 哪个 老的 英格兰 索赔 ,

以及古老英格兰所宣称的所有美德，

[æz; əz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs]
As the foundations of her happiness
作为 这 基础 的 她 幸福

作为她幸福的基石

[ænd; ənd] ['greɪtnəs] , — [sʌtʃ] [æz; əz] ['revərəns] [ɒv; əv] [lɔː]
And greatness , — such as reverence of law
和 伟大 , — 这样的 作为 尊敬 的 法律

而伟大之处，例如对法律的敬畏

[ænd; ənd] ['kʌstəm] , ['pruːd(ə)ns] , ['fiːmeɪl] ['tʃæstəti] ,
And custom , prudence , female chastity ,
和 风俗 , 谨慎 , 女性 贞洁 ,

还有习俗、谨慎、女性贞洁，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˌɪndɪ'pendəns] , ['fɔːtɪtjuːd] ,
And with them , independence , fortitude ,
和 和 他们 , 独立 , 坚韧 ,

与他们一同成长的，还有独立、坚韧。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɜːdinəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , — [hæv; həv]
Courage and sturdiness of purpose , — have
勇气 和 坚固性 的 目的 , — 有

勇气和坚定的目标，——拥有

[biːn] [hɪə(r)] [tɹænspl'æntɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,
Been here transplanted from their native soil ,
到过 这里 移植 从 他们的 本国的 土壤 ,

它们是从故土移植到这里来的。

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [ˌʌndɪ'dʒɛnərət] .
And flourish undegenerate .
和 繁荣 未退化的 .

并且蓬勃发展，未受破坏。

[frɒm; frəm] [ðiːz] , —
From these , —
从 这些 , —

由此，——

['sɔːsɪz]	[ɪɡ'zɔːstəb(ə)l]	[bʌt; bət]	[wɪð]	[ðə; ði]	[laɪf]
Sources	**exhaustible**	**but**	**with**	**the**	**life**
来源	耗尽的	但	和	这	生活

资源终会枯竭，但生命依然存在

[ðæt]	[fiːdz]	[ðem; ðəm]	,	—	[ðeə(r)]	[sɪ'vɪə(r)]	[ɪn'tents]	[teɪk]	[bɜːθ]	,
That	**feeds**	**them**	**,**	**—**	**their**	**severe**	**intents**	**take**	**birth**	**,**
那	饲料	他们	,	—	他们的	严重	意图	拿	出生	,

这滋养了他们——他们险恶的意图由此而生。

[ænd; ənd]	[drɔː]	[ðə; ði]	['lʌsti]	['sʌstənəns]	[tuː; tə]	[məʊld]
And	**draw**	**the**	**lusty**	**sustenance**	**to**	**mould**
和	画	这	好色的	维持	到	模具

并汲取丰盛的养分来塑造

[ðə; ði]	[lɪmz]	[ænd; ənd]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[fʊl'fɪlmənt]	,
The	**limbs**	**and**	**body**	**of**	**their**	**own**	**fulfilment**	**,**
这	四肢	和	身体	的	他们的	自己的	履行	,

他们自身圆满的四肢和身体，

[səʊ]	[ðæt]	[pə'fɔːməns]	[læɡ]	[nɒt]	['ɑːftə(r)]	['pɜːpəs]	.
So	**that**	**performance**	**lag**	**not**	**after**	**purpose**	**.**
所以	那	表现	落后	不是	后	目的	.

这样，绩效就不会落后于目的。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['aʊə(r)]	['kʌntrimən]	.
They	**are**	**our**	**countrymen**	**.**
他们	是	我们的	同胞们	.

他们是我们的同胞。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[æz; əz]	[wel]
They	**are**	**,**	**as**	**well**
他们	是	,	作为	出色地

他们也是。

[ɪn]	['mænli]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ɪn]	[blʌd]	,
In	**manly**	**resolution**	**as**	**in**	**blood**	**,**
在	男子气概	解决	作为	在	血	,

如同血脉中流淌的男子气概，

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['fɑːðəz]	.
The	**children**	**of**	**our**	**fathers**	**.**
这	孩子们	的	我们的	父亲们	.

我们父辈的子孙后代。

['wɒʃɪŋtən]
Washington
华盛顿

华盛顿

[dʌθ]	[nəʊ]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['læŋɡwɪdʒ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[wʌn]
Doth	**know**	**no**	**other**	**language**	**than**	**the**	**one**
确实	知道	不	其他	语言	比	这	一

除了那一种语言之外，他不会说其他语言。

[wiː; wi]	[spiːk]	:	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[dɪd]	[æn; ən]	['ɪŋɡlɪʃ]	[tʌŋ]
We	**speak**	**:**	**and**	**never**	**did**	**an**	**English**	**tongue**
我们	说话	:	和	绝不	做过	一个	英语	舌头

我们说话：而英语从未如此。

[ɡɪv]	[vɔɪs]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ə; eɪ]	['lɑːdʒə(r)]	,	['waɪzə(r)]	[maɪnd]	.
Give	**voice**	**unto**	**a**	**larger**	**,**	**wiser**	**mind**	**.**
给	嗓音	到	一个	更大的	,	更明智	头脑	.

让更宏大、更智慧的思想得以表达。

[jʊl]	[tɑːsk]	[jɔː(r); jə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	['veɪnli]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[aʊt]
You'll	**task**	**your**	**judgment**	**vainly**	**to**	**point**	**out**
你会	任务	你的	判断	徒劳地	到	观点	出去

你徒劳地运用你的判断力来指出……

[θruː]	[ɔːl]	[ðɪs]		['kɒnflɪkt]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[plænz]
Through	**all**	**this**	**desp'rate**	**conflict**	**,**	**in**	**his**	**plans**
通过	全部	这	绝望	冲突	,	在	他的	计划

在所有这些绝望的冲突中，在他的计划中

[ə; eɪ]	[flɔː]	,	[ɔː(r)]	[fɔːlt]	[ɪn]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	.
A	**flaw**	**,**	**or**	**fault**	**in**	**execution**	**.**
一个	缺陷	,	或者	过错	在	执行	.

执行中的缺陷或错误。

[hiː; hi]
He
他

他

[ɪn]	['spɪrɪt]	[ɪz]	[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]	,	[æz; əz]
In	**spirit**	**is**	**unconquerable**	**,**	**as**
在	精神	是	不可征服的	,	作为

精神是不可战胜的，因为

[ɪn]	['dʒiːniəs]	['pɜːfɪkt]	.
In	**genius**	**perfect**	**.**
在	天才	完美的	.

天才之作，完美无瑕。

[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[ai]	[fɔːt]
Side	**by**	**side**	**I**	**fought**
边	经过	边	我	战斗

我并肩作战

[wɪð]	[hɪm]	[ɪn]	[ðæt]	[dɪ'zɑːstrəs]	['entəpraɪz]	,
With	**him**	**in**	**that**	**disastrous**	**enterprise**	**,**
和	他	在	那	灾难性的	企业	,

与他一起参与那场灾难性的事业，

[weə(r)]	[breɪv]	[jʌŋ]	['brædək]	[fel]	;	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ai]	[mɑːrkt]
Where	**brave**	**young**	**Braddock**	**fell**	**;**	**and**	**there**	**I**	**mark'd**
在哪里	勇敢的	年轻的	布拉多克	跌倒	;	和	那里	我	标记

勇敢的布拉多克倒下的地方；我在那里看到了

[ðə; ði]	-	[skɪl]	[kən'tend]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɑːstəri]
The	**vet'ran's**	**skill**	**contend**	**for**	**mastery**
这	-	技能	抗衡	为了	精通

老兵的技艺足以称得上大师级

[wɪð]	['juːθfl]	['kʌrɪdʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['wʌndrəs]	[diːdz]	.
With	**youthful**	**courage**	**in**	**his**	**wondrous**	**deeds**	**.**
和	青春	勇气	在	他的	奇妙的	契约	.

他以年轻人的勇气完成了许多惊人的壮举。

[wel]	[mait]	[ðə; ði]	['blʌdi]	['ɪndiən]	['wɒriə(r)]	[pɔːz]	,
Well	**might**	**the**	**bloody**	**Indian**	**warrior**	**pause**	**,**
出色地	可能	这	血腥	印度	战士	暂停	,

这位嗜血的印度战士或许会停下来想一想，

[ə'mɪd]	[hɪz; ɪz]	['mæsəkə(r)]	[kən'faʊndɪd]	,	[ænd; ənd]
Amid	**his**	**massacre**	**confounded**	**,**	**and**
之中	他的	屠杀	令人困惑	,	和

在他的屠杀中，他感到困惑和迷茫。

[hɪz; ɪz]	['bæfld]	['raɪfəlz]	[eɪm]	,	[tɪl]	[ðen]	[ʌn'ɜːrɪŋ]	,
His	**baffled**	**rifle's**	**aim**	**,**	**till**	**then**	**unerring**	**,**
他的	困惑	步枪的	目的	,	直到	然后	毫无错误	,

他那支步枪的瞄准能力突然失灵了，此前它一直百发百中。

[tɜːn]	[frɒm; frəm]	"	[ðæt]	[tɔːl]	[jʌŋ]	[mæn]	,	"	[ænd; ənd]	[diːm]	[ɪn]	[ɔː]
Turn	**from**	**"**	**that**	**tall**	**young**	**man**	**,**	**"**	**and**	**deem**	**in**	**awe**
转动	从	"	那	高的	年轻的	男人	,	"	和	认为	在	敬畏

转过身，不再看“那个高个子年轻人”，而是敬畏地打量着

[ðæt]	[ðə; ði]	[greɪt]	['spɪrɪt]	-	['əʊvə(r)]	[hɪm]	;
That	**the**	**Great**	**Spirit**	**hover'd**	**over**	**him**	**;**
那	这	伟大的	精神	-	超过	他	;

伟大的神灵笼罩着他；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	,	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	['maʊntɪd]	['ɒfɪsəz]	,
For	**he**	**,**	**of**	**all**	**our**	**mounted**	**officers**	**,**
为了	他	,	的	全部	我们的	安装	警官	,

因为他，在我们所有的骑兵军官中，

[ə'ləʊn]	[keɪm]	[aʊt]	-	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[dred]	['kɑːnɪdʒ]	,
Alone	**came**	**out**	**unscath'd**	**from**	**that**	**dread**	**carnage**	**,**
独自的	来了	出去	-	从	那	恐惧	屠杀	,

唯独他毫发无损地从那场可怕的屠杀中幸存了下来。

[tuː; tə]	[gɑːd]	['aʊə(r)]	[ʃætɝd]	['ɑːrmiz]	[swɪft]	[rɪ'triːt]	.
To	**guard**	**our**	**shatter'd**	**army's**	**swift**	**retreat**	**.**
到	警卫	我们的	破碎	军队的	迅速	撤退	.

为了掩护我军溃败后迅速撤退。

[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	[mə'dʒestɪk]	[fɔːm]	[həʊld]	[pleɪs]
For	**years**	**did**	**his**	**majestic**	**form**	**hold**	**place**
为了	年	做过	他的	雄伟	形式	抓住	地方

多年来，他雄伟的身影一直矗立在那里

[ə'pɒn]	[maɪ]	[maɪnd]	,	[stæmpt]	[ɪn]	[ðæt]	['perələs]	['aʊə(r)]	,
Upon	**my**	**mind**	**,**	**stampt**	**in**	**that**	**perilous**	**hour**	**,**
之上	我的	头脑	,	邮票	在	那	危险的	小时	,

在那危急时刻，我的脑海中始终萦绕着......

[ɪn]	['ti 'eɪtʃ]	-	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	-		[frend]	,	[ʌn'tɪl]
In	**th**	**'**	**image**	**of**	**a**	**strong**	**-**	**arm'd**	**friend**	**,**	**until**
在	th	-	图像	的	一个	强的	-	武装	朋友	,	直到

以一位强壮朋友的形象出现，直到

[ai]	[met]	[hɪm]	[nekst]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɪ'zɪstlɪs]	[fəʊ]	.
I	**met**	**him**	**next**	**,**	**as**	**a**	**resistless**	**foe**	**.**
我	遇见	他	下一个	,	作为	一个	无力抵抗	敌人	.

接下来我遇到了他，他是一个势不可挡的敌人。

-	[twɒz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[faɪt]	[nɪə(r)]	['prɪnstən]	.
'	**Twas**	**at**	**the**	**fight**	**near**	**Princeton**	**.**
-	那是	在	这	斗争	靠近	普林斯顿	.

那是在普林斯顿附近的那场斗殴中。

[ɪn]	[kwɪk]	[mɑːtʃ]	,
In	**quick**	**march**	**,**
在	快的	行进	,

快速行进中，

[vɪk'tɔːriəs]	['or]	[hɪz; ɪz]	[væn]	,	['ɒnwəd]	[wiː; wi]	[prɛsd]	;
Victorious	**o'er**	**his**	**van**	**,**	**onward**	**we**	**press'd**	**;**
胜利者	超过	他的	货车	,	向前	我们	按下	;

战胜了他的货车，我们继续前进；

[wen] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [fɜːm] [peɪs] , [led] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf]
When , moving with firm pace , led by the Chief
什么时候 , 移动 和 公司 步伐 , 引领 经过 这 首席
当，以坚定的步伐，在酋长的带领下

[hɪm'self] , [ðə; ði] ['sentrəl] [fɔːs] - [ˌjuː 'es] .
Himself , the central force encounter'd us .
他本人 , 这 中央 力量 - 我们 .
他本人，这股核心力量，与我们相遇了。

[wʌn] ['məʊmənt] - ['ti 'eɪtʃ] - [ə'pəʊzɪŋ] [hoʊsts] — [ænd; ənd] [ðen]
One moment paus'd th ' opposing hosts — and then
一 片刻 - th - 反对 主持人 — 和 然后
双方主持人短暂地停顿了一下——然后

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['vɒli] [hɪd] [ðə; ði] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] :
The rattling volley hid the death it bore :
这 嘎嘎作响 截击 隐藏 这 死亡 它 钻孔 :
噼里啪啦的枪声掩盖了它所带来的死亡：

[ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [klaʊd] , - ,
Another — and the sudden cloud , uproll'd ,
其他 — 和 这 突然 云 , - ,
又一团——突然升起的云，

, [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ædvɜːs] [laɪnz] ,
Display'd , midway between the adverse lines ,
已显示 , 中途 之间 这 不利 线条 ,
展示于对立面的中间位置，

[hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːd] ['gliːmɪŋ] [haɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] — [æz; əz] [ðəʊ]
His drawn sword gleaming high , the Chief — as though
他的 绘制 剑 闪闪发光 高的 , 这 首席 — 作为 尽管
首领拔剑高举，剑光闪耀——仿佛

[ðæt] [kræʃ] [ɒv; əv] ['dedli] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːst]
That crash of deadly music , and the burst
那 碰撞 的 致命 音乐 , 和 这 爆裂
那致命的音乐声，以及爆发

[ɒv; əv] ['sʌlfərəs] ['veɪpə(r)] , [hæd; həd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːθ]
Of sulphurous vapor , had from out the earth
的 硫磺 汽 , 有 从 出去 这 地球
来自地下的硫磺蒸汽

- [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
Summon'd the God of war .
- 这 上帝 的 战争 .
召唤了战神。

['dʌbli] [ɪk'spəʊzd]
Doubly exposed
双倍 裸露
双重曝光

[hiː; hi] [stʊd] - .
He stood unharm'd .
他 站立 - .
他毫发无损。

[laɪk] ['igl] ['tempɪst] - [bɔːn]
Like eagles tempest - borne
喜欢 老鹰 暴风雨 - 出生
如同风暴中的雄鹰

	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[hɪz; ɪz]	[men]	;	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['aʊə(r)]	[səʊlz]
Rush'd	**to**	**his**	**side**	**his**	**men**	**;**	**and**	**had**	**our**	**souls**
匆忙	到	他的	边	他的	男人	;	和	有	我们的	灵魂

他的人马冲到他身边；他们救了我们的命。

[ænd; ənd]	[ɑːmz]	[wɪð]	[tuː]	-	[fəʊld]	[streŋθ]	[biːn]	[breɪst]	,	[wiː; wi]	[jet]
And	**arms**	**with**	**two**	**-**	**fold**	**strength**	**been**	**braced**	**,**	**we**	**yet**
和	武器	和	二	-	折叠	力量	到过	支撑	，	我们	然而

我们双臂紧握，力量加倍，但我们仍然

[hæd; həd]	[nɒt]	[wɪð'stʊd]	[ðæt]	['ɒnset]	.
Had	**not**	**withstood**	**that**	**onset**	**.**
有	不是	经受住了考验	那	发病	.

没能经受住那次打击。

[ðʌs]	[dʌz]	[hiː; hi]
Thus	**does**	**he**
因此	做	他

他就是这样。

[kiːp]	['evə(r)]	[wɪð]	[ə'keɪʒ(ə)n]	['iːv(ə)n]	[step]	，	—
Keep	**ever**	**with**	**occasion**	**even**	**step**	**,**	**—**
保持	曾经	和	场合	甚至	步	，	—

始终保持与场合一致的步伐，——

[naʊ]	,	['weərəli]	[bɪ'fɔː(r)]	['aʊə(r)]	['iːgə(r)]	[spiːd]
Now	**,**	**warily**	**before**	**our**	**eager**	**speed**
现在	，	谨慎地	前	我们的	渴望的	速度

现在，在我们急切的速度面前，谨慎地前进。

[rɪ'triːtɪŋ]	,	['temptɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	['bætəlz]	['prɒmɪs]
Retreating	**,**	**tempting**	**us**	**with**	**battle's**	**promise**
撤退	，	诱人的	我们	和	战斗的	承诺

撤退，用战斗的承诺诱惑我们

['əʊnli]	[tuː; tə]	[tɔɪl]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[veɪn]	[pə'sjuːt]	—
Only	**to**	**toil**	**us**	**with**	**a**	**vain**	**pursuit**	**—**
仅有的	到	辛劳	我们	和	一个	徒劳	追逐	—

只会让我们徒劳无功——

[naʊ]	，	['wiːlɪŋ]	['ræpɪdli]	[ə'baʊt]	['aʊə(r)]	[flæŋks]	,
Now	**,**	**wheeling**	**rapidly**	**about**	**our**	**flanks**	**,**
现在	，	惠灵	快速	关于	我们的	侧翼	,

现在，它们正迅速地在我们两侧盘旋，

['stɑːtlɪŋ]	['aʊə(r)]	[ɪəz]	[wɪð]	['sʌd(ə)n]	[piːl]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	,
Startling	**our**	**ears**	**with**	**sudden**	**peal**	**of**	**war**	**,**
令人震惊	我们的	耳朵	和	突然	皮尔	的	战争	,

战争的突然爆发，震得我们耳朵嗡嗡作响。

[ænd; ənd]	['frʌntɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['θɪkɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[faɪt]
And	**fronting**	**in**	**the**	**thickest**	**of**	**the**	**fight**
和	正面	在	这	最厚	的	这	斗争

并冲锋陷阵，直面最激烈的战斗

[ðə; ði]	['kɒmən]	['soʊldʒərz]	[deθ]	，	['stɜːrɪŋ]	[ðə; ði]	[blʌd]
The	**common**	**soldier's**	**death**	**,**	**stirring**	**the**	**blood**
这	常见的	士兵的	死亡	，	搅拌	这	血

普通士兵的死亡，激起了血腥味

[ɒv; əv]	['feɪntɪst]	[hɑːts]	[tuː; tə]	[diːdz]	[ɒv; əv]	['breɪvəri]
Of	**faintest**	**hearts**	**to**	**deeds**	**of**	**bravery**
的	最微弱	心	到	契约	的	勇敢

从最胆小的人到英勇无畏的人

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	['prez(ə)ns]	,	—	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['evri]	[ækt]	,
By	**his**	**great**	**presence**	**,**	**—**	**and**	**his**	**every**	**act**	**,**
经过	他的	伟大的	在场	，	—	和	他的	每一个	行为	，

凭借他强大的气场，以及他的一举一动，

[ɒv; əv]	['hedi]	['ɒnslɔːt]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	['bækwəd]	[mɑːtʃ]	,
Of	**heady**	**onslaught**	**as**	**of**	**backward**	**march**	**,**
的	令人陶醉	猛攻	作为	的	落后	行进	,

如同倒退行进般猛烈猛攻，

[frɒm; frəm]	['θɔːtf(ə)l]	['dʒʌdʒmənt]	[fɜːst]	-	.
From	**thoughtful**	**judgment**	**first**	**infer'd**	**.**
从	周到	判断	第一的	-	.

源于深思熟虑的判断。

['rɑːbɪnsən]	.
ROBINSON	**.**
罗宾逊	.

罗宾逊。

[ɪf]	[ðæt]
If	**that**
如果	那

如果那样的话

[juː; jʊ]	[duː; də]	[rɪ'pɔːt]	[hɪm]	['truːli]	,	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːdz]
You	**do**	**report**	**him**	**truly**	**,**	**and**	**your**	**words**
你	做	报告	他	真的	,	和	你的	字

你如实报道了他，你的话也很有道理。

[biː; bi]	[nɒt]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[tuː; tə]	[fləʊt]	[ə; eɪ]	[breɪn]	-	[bɔːn]	['vɪʒn]	,
Be	**not**	**the**	**wings**	**to**	**float**	**a**	**brain**	**-**	**born**	**vision**	**,**
是	不是	这	翅膀	到	漂浮	一个	脑	-	出生	想象	,

不要成为承载头脑中幻想的翅膀，

[bʌt; bət]	[ɑː(r); ə(r)]	[truː]	['herəld]	[huː]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ðæt]
But	**are**	**true**	**heralds**	**who**	**deliver**	**that**
但	是	真的	使者	WHO	递送	那

但真正的使者会传达这些信息。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[ɪn]	['kɔːpərəl]	[' duː ɪŋz]	[biː; bi]	-	,
Which	**will**	**in**	**corporal**	**doings**	**be**	**avouch'd**	**,**
哪个	将要	在	下士	行为	是	-	,

将在实际行动中得到证实，

[ðen]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[mæn]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[kə'mɑːnd]	.
Then	**was**	**this**	**man**	**born**	**to**	**command**	**.**
然后	曾是	这	男人	出生	到	命令	.

这个人天生就是当指挥官的料。

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]
And	**shall**
和	将

并且将

['ɪngreɪt]	[rɪ'vəʊlt]	[biː; bi]	['dʒʌstɪfaɪd]	[baɪ]	[feɪt]	,
Ingrate	**revolt**	**be**	**justified**	**by**	**fate**	**,**
忘恩负义的	反叛	是	合理的	经过	命运	,

忘恩负义的反抗或许可以用命运来解释。

[ænd; ənd]	['brɪtnz]	[saɪd]	[bliːd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['rendɪŋ]	[ɒf]
And	**Britain's**	**side**	**bleed**	**with**	**the**	**rending**	**off**
和	英国的	边	流血	和	这	渲染	离开

英国队在撕裂中流血

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[vɑːst]	['membə(r)]	;	[ðeɪ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	,
Of	**this**	**vast**	**member**	**;**	**they**	**will**	**find**	**it**	**so**	**,**
的	这	广阔的	成员	;	他们	将要	寻找	它	所以	,

对于这个庞大的成员；他们会发现确实如此，

[huː]	[siːk]	[tuː; tə]	[geɪn]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	['lɪbəti]
Who	**seek**	**to**	**gain**	**a**	**greater**	**liberty**
WHO	寻找	到	获得	一个	更大的	自由

那些寻求更大自由的人

[ðæn; ðən]	[dʌz]	[bɪ'fɪt]	[mænz]	['pæʃ(ə)n]	-	['gaɪdɪd]	[steɪt]	.
Than	**does**	**befit**	**man's**	**passion**	**-**	**guided**	**state**	**.**
比	做	合适	男人的	热情	-	引导	状态	.

这正符合人类受激情驱使的状态。

[dʒoʊvz]	[bɜːd]	[æz; əz]	[suːn]	[ʃæl; ʃəl]	[kweɪl]	[hɪz; ɪz]	[klaʊd]	-	[wet]	['pluːmɪdʒ]	,
Jove's	**bird**	**as**	**soon**	**shall**	**quail**	**his**	**cloud**	**-**	**wet**	**plumage**	**,**
朱庇特的	鸟	作为	很快	将	鹌鹑	他的	云	-	湿的	羽毛	,

宙斯的鸟儿很快就会缩回它那湿漉漉的羽毛，

['sɪŋkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sɪnjuːi]	['wɑːftʃə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flaɪt]
Sinking	**his**	**sinewy**	**wafture**	**to**	**the**	**flight**
下沉	他的	筋骨	波	到	这	航班

他将那筋骨般的波浪沉入飞行之中

[ɒv; əv]	['kɒmən]	['pinjən]	,	—	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[taɪd]
Of	**common**	**pinions**	**,**	**—**	**or**	**the**	**silent**	**tide**
的	常见的	小齿轮	,	—	或者	这	沉默的	潮

普通的羽翼，——或者无声的潮汐

[breɪk]	[ɪts]	[mɪ'stɪəriəs]	[lɔː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɪndz]	['bɪdɪŋ]	,
Break	**its**	**mysterious**	**law**	**at**	**the**	**wind's**	**bidding**	**,**
休息	它是	神秘	法律	在	这	风的	投标	,

听从风的召唤，打破它神秘的法则。

[rɪ'mɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɪts]	['maɪti]	[flʌd]
Remitting	**for**	**a**	**day**	**its**	**mighty**	**flood**
汇款	为了	一个	天	它是	强大的	洪水

一日之内，它那滔天巨浪得以消退。

[ə'pɒn]	[ðɪs]	[ʃɔː(r)]	,	—	[æz; əz]	[ðæt]	,	[wʌn]	
Upon	**this**	**shore**	**,**	**—**	**as**	**that**	**,**	**one**	**recogniz'd**
之上	这	支撑	,	—	作为	那	,	一	已识别

在这片海岸上，——正如那边一样，人们认出了

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɔːl]	['kɪŋli]	['kwɒlətiz]	,	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]
To	**have**	**all**	**kingly**	**qualities**	**,**	**shall**	**not**
到	有	全部	王者	品质	,	将	不是

具备所有王者风范，不应

[ə'sɜːt]	[hɪz; ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	[suː'preməsi; sjuː'preməsi]	,
Assert	**his**	**natural**	**supremacy**	**,**
断言	他的	自然的	霸权	,

彰显其与生俱来的优越地位，

[ænd; ənd]	[wiːkə]	[men]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fʊl]	[sweɪ]	.
And	**weaker**	**men**	**submit**	**to**	**his**	**full**	**sway**	**.**
和	较弱	男人	提交	到	他的	满的	摇摆	.

而意志薄弱的人则完全臣服于他。

['paʊə(r)]	[dʌz]	[grəʊ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[pɑːm]	[ðæt]	[wiːld]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Power	**does**	**grow**	**unto**	**the**	**palm**	**that**	**wields**	**it**	**.**
力量	做	生长	到	这	棕榈	那	挥舞	它	.

权力归于掌握它的人。

[ðə; ði]	[neks]	[ðæt]	[bend]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æm'bɪʃənz]	[siːt]	,
The	**necks**	**that**	**bend**	**to**	**make**	**ambition's**	**seat**	**,**
这	脖子	那	弯曲	到	制作	野心	座位	，

为了野心而弯下脖子，

[mʌst; məst]	[stɪl]	[ʌp'həʊld]	[ɪts]	[ˌəʊvə'tɒpɪŋ]	[weɪt]	,
Must	**still**	**uphold**	**its**	**overtopping**	**weight**	**,**
必须	仍然	坚持	它是	溢出	重量	，

仍然必须承受其压倒性的重量，

[ɔː(r)]	,	['muːvɪŋ]	,	[biː; bi]	-	['ʌndə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Or	**,**	**moving**	**,**	**be**	**crush'd**	**under**	**it**	**.**
或者	，	移动	，	是	-	在下面	它	.

或者，移动时，被它压在下面。

[əʊld]	['ɒfɪsə(r)]	.
OLD	**OFFICER**	**.**
老的	官	.

老军官。

[ænd; ənd]	[hedz]
And	**heads**
和	头部

头部

[ðæt]	[kwɪt]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ɒv; əv]	-	[piːs]	,	[ænd; ənd]	[beə(r)]	[ðem; ðəm]
That	**quit**	**the**	**roof**	**of**	**shelt'ring**	**peace**	**,**	**and**	**bare**	**them**
那	辞职	这	屋顶	的	-	和平	，	和	裸	他们

那便撕开了庇护和平的屋顶，使它们暴露无遗。

[tuː; tə]	[wɔːrz]	[fɪəs]	['laɪtnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['prɪnsəp(ə)l]	,
To	**war's**	**fierce**	**lightning**	**for**	**a**	**principle**	**,**
到	战争的	凶猛的	闪电	为了	一个	原则	，

为原则，向战争的猛烈闪电致敬

[duː; də]	[kraʊn]	[ðə; ði]	[lɪmz]	[ɒv; əv]	[men]	,	[iːtʃ]	[wʌn]	[ə; eɪ]	[rɒk]
Do	**crown**	**the**	**limbs**	**of**	**men**	**,**	**each**	**one**	**a**	**rock**
做	王冠	这	四肢	的	男人	，	每个	一	一个	岩石

为男人的四肢戴上王冠，每一寸都是一块岩石

['bæflɪŋ]	[wɪð]	['lɒftinəs]	[æm'bɪʃənz]	[step]	,
Baffling	**with**	**loftiness**	**ambition's**	**step**	**,**
莫名其妙	和	高傲	野心	步	，

令人费解的、高远的野心步伐，

[huːz]	['lædə(r)]	[ɪz]	[sɜː'vɪləti]	.
Whose	**ladder**	**is**	**servility**	**.**
谁	梯子	是	奴性	.

谁的阶梯是奴性？

[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]
Were	**they**
是	他们

他们是吗？

[sə'septəb(ə)l]	[ɒv; əv]	-	[sweɪ]	,
Susceptible	**of**	**usurpation's**	**sway**	**,**
易受影响的	的	-	摇摆	，

易受篡位影响，

[ðɪs]	['kɒnflɪkt]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[wɜːld]
This	**conflict**	**had**	**not**	**been**	**;**	**and**	**then**	**the**	**world**
这	冲突	有	不是	到过	；	和	然后	这	世界

这场冲突并非如此；然后世界

[hæd; həd]		[ə; eɪ]	['wɒʃɪŋtən]	,	[huːz]	['greɪtnəs]	[ɪz]
Had	**miss'd**	**a**	**Washington**	**,**	**whose**	**greatness**	**is**
有	错过了	一个	华盛顿	,	谁	伟大	是

错过了华盛顿，他的伟大之处在于

[ɒv; əv]	['greɪtnəs]	[bɔːn]	.
Of	**greatness**	**born**	**.**
的	伟大	出生	.

伟大诞生。

[hɪm]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[reɪzd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Him	**have**	**they**	**rais'd**	**because**
他	有	他们	提高	因为

他们把他抚养长大，是因为

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[wɜːθ]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['hedɪd]	[ðem; ðəm]
Of	**his**	**great**	**worth**	**;**	**and**	**he**	**has**	**headed**	**them**
的	他的	伟大的	值得	;	和	他	有	标题	他们

他功勋卓著；他领导了他们。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[njuː]	[tuː; tə]	['væljuː]	[hɪm]	.
For	**that**	**they**	**knew**	**to**	**value**	**him**	**.**
为了	那	他们	知道	到	价值	他	.

因此，他们懂得珍惜他。

[hæd; həd]	[hiː; hi]
Had	**he**
有	他

他

[biːn]	[les]	,	[ðen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pæst]	[hɪm]	[baɪ]	;	[ænd; ənd]	[hæd; həd]
Been	**less**	**,**	**then**	**they**	**had**	**pass'd**	**him**	**by**	**;**	**and**	**had**
到过	较少的	,	然后	他们	有	通过	他	经过	;	和	有

如果情况更糟，他们就会错过他；而且已经

[ðeə(r)]	[səʊlz]	-	['nəʊbəlnɪs]	,	[hɪz; ɪz]	-	[trʌŋk]	,
Their	**souls**	**lack'd**	**nobleness**	**,**	**his**	**tow'ring**	**trunk**	**,**
他们的	灵魂	-	高贵	,	他的	-	树干	,

他们的灵魂缺乏高贵，他那高耸的行李箱，

[skænt]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəl]	[sæp]	,	[hæd; həd]		[tuː; tə]	[riːtʃ]
Scanted	**of**	**genial**	**sap**	**,**	**had**	**fail'd**	**to**	**reach**
扫描	的	和蔼可亲	树液	,	有	失败	到	抵达

缺乏热情，未能达到

[ɪts]	['prɒpə(r)]	['æltɪtjuːd]	.
Its	**proper**	**altitude**	**.**
它是	恰当的	高度	.

它的正常海拔高度。

[nəʊ]	['smaɪlɪŋ]	[taɪm]
No	**smiling**	**time**
不	微笑	时间

没有微笑时光

[ɪz]	[ðɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]	[æm'bɪʃ(ə)n]
Is	**this**	**for**	**hypocritical**	**ambition**
是	这	为了	虚伪	志向

这是出于虚伪的野心吗?

[tuː; tə]	[tʃiːt]	[menz]	[maɪndz]	[wɪð]	['vɜːrtʃuːz]	['kaʊntəfɪt]	.
To	**cheat**	**men's**	**minds**	**with**	**virtue's**	**counterfeit**	**.**
到	欺骗	男士	思想	和	美德	伪造	.

用伪善的美德欺骗人心。

[wɒt] [meɪd] [hɪm] ['wɒʃɪŋtən] , [meɪks] [hɪm] [ðə; ði] [tʃiːf]
What made him Washington , makes him the chief
什么 制成 他 华盛顿 , 制作 他 这 首席

是什么造就了华盛顿，又是什么造就了首领

[ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [liːg] , — [ænd; ənd] [ðæts] [ɪn'tegrəti] ,
Of this vast league , — and that's integrity ,
的 这 广阔的 联盟 , — 和 那就是 正直 ,

在这个庞大的群体中，——那就是诚信，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] [in'liŋk]
The which his noble qualities enlinks
这 哪个 他的 高贵 品质 链接

他高尚的品质与此息息相关

[ɪn] [wʌn] [greɪt] [ɑːtʃ] , [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [weɪt]
In one great arch , to bear the sudden weight
在 一 伟大的 拱 , 到 熊 这 突然 重量

在一个巨大的拱门中，承受着突如其来的重量

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kɔːz] , [ænd; ənd] , - ['evə(r)] , [həʊld]
Of a new cause , and , strength'ning ever , hold
的 一个 新的 原因 , 和 , - 曾经 , 抓住

为了一个新事业，并且不断壮大，坚持

[kəm'pækt] - [genst] [taɪmz] [ɔːl] - ['welmɪŋ] [step] .
Compact ' gainst time's all - whelming step .
袖珍的 - 对抗 时间 全部 - 压倒性的 步 .

紧跟时代步伐，迈出压倒性的一步。

[sɜː(r)][eɪtʃ] . ['klɪntən] .
SIR H . CLINTON .
先生 H . 克林顿 .

克林顿爵士。

[wɒt] [naʊ]
What now
什么 现在

现在怎么办?

[juː; jʊ] [spiːk] , [jʊl] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] , [bɪ'laɪk] ,
You speak , you'll be reminded of , belike ,
你 说话 , 你会 是 提醒 的 , 大概 ,

你一开口，就会想起，大概就是这样。

[eə(r)] ['meni] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] .
Ere many weeks are past .
埃雷 许多 周 是 过去的 .

数周过去了。

[ænd; ənd] [wel] [ai] [nəʊ] ,
And well I know ,
和 出色地 我 知道 ,

我知道，

[jɔː(r); jə(r)][ɑːm] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['bækwəd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [niːd] ,
Your arm will not be backward , if there's need ,
你的 手臂 将要 不是 是 落后 , 如果 有 需要 ,

如果需要，你的手臂不会向后伸展。

[tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] - ['fɔːlsəti] .
To prove your own words ' falsity .
到 证明 你的 自己的 字 - 虚假 .

为了证明你自己的话是错误的。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[həʊld][juː; jʊ][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] [mɑːtʃ] .
Hold you in readiness for sudden march .
抓住 你 在 准备就绪 为了 突然 行进 .

做好随时进军的准备。

[['eksɪt][əʊld] ['ɒfɪsə(r)] .]
[Exit Old Officer .]
[出口 老的 官 .]

[老警官下车。]

['rɑːbɪnsən] .
ROBINSON .
罗宾逊 .

罗宾逊。

[ə; eɪ]['betə(r)]['səʊldʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
A better soldier than a prophet .
一个 更好的 士兵 比 一个 先知 .

他是一位优秀的士兵，而不是一位先知。

[sɜː(r)][eɪtʃ] . ['klɪntən] .
SIR H . CLINTON .
先生 H . 克林顿 .

克林顿爵士。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[skeəs] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] [ɪks'təʊlm'ənt] [stretʃ]
Scarce does his liberal extolment stretch
稀少 做 他的 自由主义 赞扬 拉紧

他对自由主义的赞扬几乎从未延伸到其他方面。

[bɪ'jɒnd] [ɪts]['ɒbdʒɛkts]['merɪts] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]
Beyond its object's merits ; for , were he
超过 它是 对象的 优点 ; 为了 , 是 他

超越其对象本身的优点；因为，如果他

[nɒt] ['ruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'piə] - ['kɒnfɪdəns] ,
Not rooted in his compeers ' confidence ,
不是 根 在 他的 竞争对手 - 信心 ,

缺乏同僚的信任，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlʃɪp] [ˌʌn'mætʃt] , [ðɪs] [liːg]
And in his generalship unmatched , this league
和 在 他的 将军 无与伦比 , 这 联盟

而他无与伦比的指挥才能，使这个联盟脱颖而出。

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['krʌmb(ə)ld][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] ['or]
Had long since crumbled from within , and o'er
有 长的 自从 崩溃了 从 之内 , 和 超过

早已从内部崩塌，彻底崩溃

[[piː] . -]
[p . 557]
[p . -]

[第 557 页]

[ɪts]	[sɛvɝd]	[bændz]	['aʊə(r)]	[ɑːmz]	[hæd; həd]	['kwɪkli]	-	.
Its	**sever'd**	**bands**	**our**	**arms**	**had**	**quickly**	**triumph'd**	**.**
它是	切断	乐队	我们的	武器	有	迅速地	-	.

我们的军队迅速取得了胜利，斩断了它断裂的枷锁。

[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['maɪti]	['spɪrɪts]	['ɔːdɪnənt]	,
In	**all**	**his**	**mighty**	**spirit's**	**ordinant**	**,**
在	全部	他的	强大的	精神的	秩序	,

在他强大的精神的命令下，

[ðə; ði]	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['wɒrɪəz]	,	-	[ɪn]	['kaʊns(ə)l]	[raʊnd]	[hɪm]	,
The	**while**	**his**	**warriors**	**,**	**rang'd**	**in**	**council**	**round**	**him**	**,**
这	尽管	他的	战士	,	-	在	理事会	圆形的	他	,

他的战士们在他周围高声商议，

['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[plænz]	[ɒv; əv]	['lɜːnɪd]	['dʒenrəlʃɪp]	.
Listen	**to**	**plans**	**of**	**learned**	**generalship**	**.**
听	到	计划	的	学习	将军	.

聆听博学将领的计划。

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['kɒŋgres]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['vɔɪsləs]	[wɪl]
Within	**the**	**Congress**	**is**	**his**	**voiceless**	**will**
之内	这	国会	是	他的	无声	将要

在国会内部，存在着他无声的意志。

[pə'tenʃ(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['waɪzɪst]	['sɛnətərz]	.
Potential	**as**	**the**	**wisest**	**senator's**	**.**
潜在的	作为	这	最明智的	参议员的	.

有潜力成为最睿智的参议员。

['evə(r)]	[bɪ'twiːn]	[ðeə(r)]	['riːlɪŋ]	[kɔːz]	[ænd; ənd]	[ˌjuː 'es]	,
Ever	**between**	**their**	**reeling**	**cause**	**and**	**us**	**,**
曾经	之间	他们的	卷轴	原因	和	我们	,

始终夹在他们摇摇欲坠的事业和我们之间，

['kɒmz]	[hɪz; ɪz]	[stɜːn]	[braʊ]	[tuː; tə]	[ɔː]	[fel]	['ruːɪnz]	['spɪrɪt]	.
Comes	**his**	**stern**	**brow**	**to**	**awe**	**fell**	**Ruin's**	**spirit**	**.**
来	他的	船尾	眉头	到	敬畏	跌倒	废墟	精神	.

他那严厉的眉宇令堕落的毁灭之魂肃然起敬。

-	[tɪz]	[ə; eɪ]	[grænd]	[geɪm]	[hiː; hi]	[pleɪz]	,	[ænd; ənd]	,	[baɪ]	[maɪ]	[səʊl]	,
'	**Tis**	**a**	**grand**	**game**	**he**	**plays**	**,**	**and**	**,**	**by**	**my**	**soul**	**,**
-	的	一个	盛大	游戏	他	演出	,	和	,	经过	我的	灵魂	,

他玩的是一场精彩绝伦的游戏，而且，以我的灵魂发誓，

['wɜːði]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ænd; ənd]	['pleɪə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[steɪk]	.
Worthy	**the**	**game**	**and**	**player**	**is**	**the**	**stake**	**.**
值得	这	游戏	和	玩家	是	这	赌注	.

值得一玩的游戏和玩家才是赌注。

[ə; eɪ]	[feə(r)]	[brɔːd]	['kɒntɪnənt]	[ɪznt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kɪŋdəm]	:
A	**fair**	**broad**	**continent**	**is't**	**for**	**a**	**kingdom**	**:**
一个	公平的	广阔	大陆	不是	为了	一个	王国	:

一片广袤的大陆并不适合建立一个王国：

[ɪf]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	-	,	[hiːz]	['welkəm]	[tʊt]	.
If	**he**	**can**	**win't**	**,**	**he's**	**welcome**	**to't**	**.**
如果	他	能	-	,	他是	欢迎	不	.

如果他赢不了，那他可以不赢。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['ɪŋglɪʃ]	['pəʊətri]	.
ENGLISH	**POETRY**	**.**
英语	诗	.

英文诗歌。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ri'mɑːk]	,
I	**have**	**heard**	**it**	**remarked**	**,**
我	有	听到	它	评论	,

我曾听人说过：

[ðæt]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['ɜːli]	['poʊəts]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒɜːni]	[θruː]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[ɒv; əv]	[rɪtʃ]	[grəʊvz]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	['gaːdnz]	.
that	**the**	**study**	**of**	**our**	**early**	**poets**	**was**	**like**	**a**	**journey**	**through**	**a**	**country**	**of**	**rich**	**groves**	**and**	**pleasant**	**gardens**	**.**
那	这	学习	的	我们的	早期的	诗人	曾是	喜欢	一个	旅行	通过	一个	国家	的	富有的	小树林	和	令人愉快的	花园	.

研究早期诗人就像是一次穿越拥有茂密树林和宜人花园的国度的旅行。

[ðeə(r)]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	['pliːzɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	[əʊld]	['pəʊətri]	.
There	**surely**	**is**	**something**	**pleasing**	**in**	**the**	**study**	**of**	**old**	**poetry**	**.**
那里	一定	是	某物	令人愉悦	在	这	学习	的	老的	诗	.

研究古代诗歌确实有其乐趣所在。

[ə; eɪ]	['raɪpnəs]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	[miːts]	[ˌjuː 'es]	[ɒn]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[ænd; ənd]	[steɪnd]	[peɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	,
A	**ripeness**	**of**	**feeling**	**meets**	**us**	**on**	**the**	**yellow**	**and**	**stained**	**page**	**,**	**which**	**,**
一个	成熟度	的	感觉	满足	我们	在	这	黄色的	和	染色	页	,	哪个	,

在泛黄且沾满污渍的纸页上，我们感受到了一种成熟的情感，

['grædʒuəli]	['mɪŋglɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɪ'dʒɪtɪmət]	['fiːlɪŋz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[hɑːts]	,
gradually	**mingling**	**with**	**the**	**legitimate**	**feelings**	**of**	**our**	**own**	**hearts**	**,**
逐步地	混杂	和	这	合法的	情怀	的	我们的	自己的	心	,

逐渐与我们内心真实的情感交织在一起，

"	[meɪks]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[gləʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['fɜːvə(r)]	.
"	**makes**	**us**	**to**	**glow**	**with**	**a**	**rich**	**fervor**	**.**
"	制作	我们	到	辉光	和	一个	富有的	热情	.

“让我们充满热情，容光焕发。”

"	[bʌt; bət]	[ðɪs]	['pleʒə(r)]	,	[laɪk]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[ɪk'skwɪzɪt]	['pleʒəz]	,	[ɪz]	['rɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪnɪk'spresəbl]	[kaɪnd]	.
"	**But**	**this**	**pleasure**	**,**	**like**	**all**	**other**	**exquisite**	**pleasures**	**,**	**is**	**rather**	**of**	**the**	**inexpressible**	**kind**	**.**
"	但	这	乐趣	,	喜欢	全部	其他	精美的	快乐	,	是	相当	的	这	难以言喻的	种类	.

“但是这种快乐，就像所有其他美好的快乐一样，是无法言喻的。”

[tuː; tə]	[ɪm'pɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n]	[ɪz]	['nesəsəri]	:	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kən'dens]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪz]	[laɪk]	['bɒtlɪŋ]	['freɪgrəns]	,
To	**impart**	**it**	**,**	**condensation**	**is**	**necessary**	**:**	**and**	**to**	**condense**	**it**	**,**	**is**	**like**	**bottling**	**fragrance**	**,**
到	传授	它	,	缩合	是	必要的	:	和	到	凝结	它	,	是	喜欢	装瓶	香味	,

要赋予它这种特性，需要进行浓缩；而浓缩它，就像把香水装瓶一样。

[ɔː(r)] [ˈɡæðərɪŋ] [fəʊm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbiːkə(r)] .
or gathering foam into a beaker .
或者 采集 泡沫 进入 一个 烧杯 .

或者将泡沫收集到烧杯中。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [meɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [prɪˈpeə(r)] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [streɪt]
The reader may therefore prepare himself for nothing more than a straight
这 读者 可能 所以 准备 他自己 为了 没有什么 更多的 比 一个 直的
[ˈfɔːwəd] [ˈstɔːri] — [ˈbrəʊkən] [ɪn] [əˈpɒn] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
forward story — broken in upon at intervals ,
向前 故事 — 破碎的 在 之上 在 间隔 ,

因此，读者可以做好心理准备，这不过是一个情节平淡的故事——只是偶尔会被打断一下。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˈræmblɪŋ] [ˈɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] " [rɪˈmɑːk] " [æz; əz] [ai] [meɪ] [θɪŋk] [ˈsuːtəb(ə)l] .
by such rambling episodes of " remark " as I may think suitable .
经过 这样的 漫无边际 剧集 的 " 评论 " 作为 我 可能 思考 合适的 .

通过我认为合适的、漫无边际的“评论”片段。

[ai] . [ˈdʒɛfri] [ˈtʃɔːsə(r)] , [ðə; ði] [ˈpəʊɪt]
I . Geoffry Chaucer , the poet
我 . 杰弗里 乔叟 , 这 诗人

一、诗人杰弗里·乔叟

" [ðæt] [meɪd] [fɜːst] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [reɪn]
" That made first to dystylle and rayne
" 那 制成 第一的 到 - 和 雷恩

“那首先导致了迪斯泰尔和雷恩

[ðə; ði] [ɡəʊld] [duː] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] ,
The gold dewe dropys of speche and eloquence ,
这 金子 露水 - 的 - 和 口才 ,

雄辩与文采的金色露珠，

[ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [tʌndʒ] [θrʌ] [hɪz; ɪz] [ˈeksələns] . " [wʌn]
Into our tunge thrugh his excellence . " 1
进入 我们的 通格 穿过 他的 卓越 . " 1

透过他的卓越，进入我们的舌尖。“1

[hæz; həz] [ˈevə(r)] [stʊd] [fɜːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [huː] [hæv; həv] [drʌŋk] [æt; ət] " [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]
has ever stood first among the writers who have drunk at " the well of
有 曾经 站立 第一的 之中 这 作家 WHO 有 醉 在 " 这 出色地 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌʌndɪˈfaɪld] . " [ˌtuːˈtuː]
English undefiled . " 2
英语 未受污染的 . " 2

在那些曾畅饮“纯净英语之井”的作家中，他始终名列前茅。2

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːs] , [ænd; ənd] [ˈprɒpəli] .
He has been called the father of English verse , and properly .
他 有 到过 称为 这 父亲 的 英语 诗 , 和 适当地 .

他被誉为英国诗歌之父，名副其实。

[hiː; hi] [ˈtrævld] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ,
He travelled several times into the countries of the south , and ,
他 旅行 一些 时代 进入 这 国家 的 这 南 , 和 ,

他曾多次前往南方国家旅行，并且

[æz; əz] [ɡreɪt] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseldəm] [ˈaɪd(ə)l] [wʌnz] , [wiː; wi] [mait] [ɪnˈfɜː(r)] ,
as great minds are seldom idle ones , we might infer ,
作为 伟大的 思想 是 很少 闲置的 一个 , 我们 可能 推断 ,

伟大的头脑很少会闲着，我们可以推断：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pruːf] [wɪtʃ] [ɪɡ'zɪsts][ɪn][səʊ] ['meni] [ʃeɪps] ,
without the proof which exists in so many shapes ,
没有 这 证明 哪个 存在 在 所以 许多 形状 ，

如果没有以多种形式存在的证据，

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['mɑːstəz] .
that he became a pupil to the Italian masters .
那 他 成为 一个 瞳孔 到 这 意大利语 大师 .

他拜意大利大师为师。

[wʌn] ['lid^eit] .
1 Lydgate .
1 利德盖特 .

1 利德盖特。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [tɜːm] " [wel] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪld] , " [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['tʃɔːsə(r)] [baɪ] ['spensər] ,
2 The term " well of English undefiled , " was applied to Chaucer by Spenser ,
2 这 学期 " 出色地 的 英语 未受污染的 ， " 曾是 应用 到 乔叟 经过 斯宾塞 ，

2 “纯净无瑕的英语之井”这一称谓是斯宾塞用来形容乔叟的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] — ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['meni]
because he arranged and settled the language — stripping it of many
因为 他 安排 和 定居 这 语言 — 脱衣舞 它 的 许多
['bɑːbərɪzəm] [ænd; ənd] ['fɒrən] [ɪn'kʌmbrəns] .
barbarisms and foreign incumbrances .
野蛮行径 和 外国的 债务 .

因为他规范和统一了语言，剔除了语言中的许多野蛮词汇和外来束缚。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] ['meni] ['fɒrən] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi][kɑːst] [aʊt] ;
I am aware that he introduced as many foreign words as he cast out ;
我 是 意识到的 那 他 介绍 作为 许多 外国的 字 作为 他 投掷 出去 ;

我知道他引入的外来词和他摒弃的外来词一样多；

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][wɜː(r); wə(r)] [kə'rʌpt] ['fræɡmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [frentʃ] ,
but the rejected were corrupt fragments of the Norman French ,
但 这 拒绝 是 腐败 片段 的 这 诺曼 法语 ,

但被弃用的却是诺曼法语的腐败残余。

[wɪtʃ] [jet] ([ðəʊ] [sɒft] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['sæksn] ,) [bɔː(r)][ɪn] [pɑːt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ɪts]
which yet (though soft compared with the Saxon ,) bore in part a mark of its
哪个 然而 (尽管 柔软的 比较的 和 这 撒克逊 ,) 钻孔 在 部分 一个 标记 的 它是
['peərəntɪdʒ] ;
parentage ;
亲子关系 ;

虽然与撒克逊人相比比较柔和，但它仍然带有其祖先的印记；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lekʃən] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and the selections made for the purpose of replacing them ,
和 这 选择 制成 为了 这 目的 的 替换 他们 ,

以及为替换它们而做出的选择，

[wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒ̃g] [-] — [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪfli] ['mjuːzɪk(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [tʌŋz] .
were from the Langue D'Oc — the most beautifully musical of all tongues .
是 从 这 语言 d'oc — 这 最多 非常漂亮 音乐 的 全部 舌头 .

他们来自奥克语——所有语言中最具音乐性的语言。

[hiː; hi] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪd] [nɒt] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
He consequently did not defile the English language .
他 最后 做过 不是 亵渎 这 英语 语言 .

因此，他并没有玷污英语。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]
He was a student , and returned to England laden with the fruits of
他 曾是 一个 学生 , 和 返回 到 英格兰 满载 和 这 水果 的
[hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
his study .
他的 学习 .

他是一名学生，带着学习的成果回到了英国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [prɪ'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz]
It was his fate to come between the scholars of that and preceding ages
它 曾是 他的 命运 到 来 之间 这 学者们 的 那 和 前 年龄
,
,
,

他命中注定要介入那个时代和前代学者之间。

[huː] [wɜːkt] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'strʌkʃənz] ['ɪntuː] ['hevi] ['lætɪn] ['miːtə(r)] , [ænd; ənd]
who worked their religious and scientific instructions into heavy Latin metre , and
WHO 工作 他们的 宗教 和 科学 指示 进入 重的 拉丁 仪表 , 和
[ðə; ði] [kɔːt] ['mɪnjənz] ,
the court minions ,
这 法庭 小黄人 ,

他们将宗教和科学教义融入到晦涩的拉丁文韵律中，而宫廷的爪牙们，

[huː] [sæŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mistrisiz] [ænd; ənd]['peɪtrənz][ɪn] ['nɔːmən] [frentʃ] ,
who sang to their mistresses and patrons in Norman French ,
WHO 唱 到 他们的 情妇们 和 顾客 在 诺曼 法语 ,

他们用诺曼法语为情妇和赞助人唱歌，

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['riːəl] ['ɪŋglɪʃ]
and lay a solid foundation out of the scattered fragments of real English
和 躺 一个 坚硬的 基础 出去 的 这 疏散 片段 的 真实的 英语
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

并从散落的真正英国诗歌碎片中奠定坚实的基础。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['fænsi] , [les] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [klɪpt] ,
With little fancy , less imagination , and the little of the first clipped ,
和 小的 想要 , 较少的 想像力 , 和 这 小的 的 这 第一的 剪辑 ,

缺乏花哨的装饰，缺乏想象力，而且最初的一小部分也被剪掉了，

[baɪ][hɪz; ɪz]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [wʊl] [ɪn'spektə(r)] ,
by his matter - of - fact employment as wool inspector ,
经过 他的 事情 - 的 - 事实 就业 作为 羊毛 检查员 ,

他以务实的态度担任羊毛检验员，

[hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
he has succeeded in story - telling better than any of his successors .
他 有 成功了 在 故事 - 讲述 更好的 比 任何 的 他的 继承人 .

他在讲故事方面比他的任何一位继任者都更加成功。

[ɪn][ə; eɪ] [teɪl] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['vɪvɪd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [drɔːn] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] .
In a tale , the more vivid the picture drawn , the more interesting the tale .
在 一个 故事 , 这 更多的 生动 这 图片 绘制 , 这 更多的 有趣的 这 故事 .

故事中，画面描绘得越生动，故事就越有趣。

[tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪz][tuː; tə] [bɪ'get] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)] :
To be minute and particular in description , is to beget a vivid picture :
到 是 分钟 和 特别的 在 描述 , 是 到 产生 一个 生动 图片 :

描述要细致入微，才能描绘出一幅生动的画面：

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	['tʃɔːsərz]	[ˌpɒpju'lærəti]	.
and	**this**	**is**	**the**	**secret**	**of**	**Chaucer's**	**popularity**	**.**
和	这	是	这	秘密	的	乔叟的	人气	.

这就是乔叟广受欢迎的秘诀。

[hiː; hi]	[raɪts]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkɪŋ]	[æn; ən]	['ɪnvəntri]	[ɒv; əv]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]
He	**writes**	**as**	**if**	**he**	**were**	**taking**	**an**	**inventory**	**of**	**,**	**rather**	**than**
他	写	作为	如果	他	是	采取	一个	存货	的	，	相当	比

[dɪ'skraɪbɪŋ]	,	[θɪŋz]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	.
describing	**,**	**things**	**around**	**him**	**.**
描述	,	事物	大约	他	.

他的写作方式就像是在清点周围的事物，而不是在描述它们。

['eɪdʒɪz]	['ɑːftə(r)]	,	[wen]	[ðɪs]	[seɪm]	['tælənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'sendɪŋ]	['skɪlfəli]	['ɪntuː]	[pə'tɪkjələz]
Ages	**after**	**,**	**when**	**this**	**same**	**talent**	**for**	**descending**	**skilfully**	**into**	**particulars**
年龄	后	,	什么时候	这	相同的	天赋	为了	下降	巧妙地	进入	细节

,
,
,

多年以后，当这种善于深入细节的天赋再次出现时，

[wɒz; wəz]	[juːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	['siːnəri]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːkɪŋz]	[ɒv; əv]
was	**used**	**in**	**the**	**description**	**of**	**natural**	**scenery**	**and**	**of**	**the**	**workings**	**of**
曾是	用过的	在	这	描述	的	自然的	风景	和	的	这	运作	的

[ðə; ði]	['hjuːmən]	[brest]	,
the	**human**	**breast**	**,**
这	人类	胸部	,

曾用于描述自然风光和人体乳房的运作。

[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	['spɛnsərz]	['pæstərəlz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['trædʒədi]	[ɒv; əv]	['ʃeɪkˌspɪər]	[ænd; ənd]	[pɔː(r); pʊə(r)]
it	**gave**	**Spenser's**	**Pastorals**	**,**	**and**	**the**	**tragedies**	**of**	**Shakspeare**	**and**	**poor**
它	给予	斯宾塞的	牧区	,	和	这	悲剧	的	莎士比亚	和	贫穷的

['ʃeli]	,
Shelly	**,**
雪莉	,

它孕育了斯宾塞的田园诗，以及莎士比亚和可怜的雪莱的悲剧。

[ə; eɪ]	['bjuːti]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː]	,	[men]	[hæv; həv]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[ə'priːʃieɪt]
a	**beauty**	**which**	**in**	**the**	**first**	**two**	**,**	**men**	**have**	**long**	**ago**	**learned**	**to**	**appreciate**
一个	美丽	哪个	在	这	第一的	二	,	男人	有	长的	前	学习	到	欣赏

,
,
,

在前两种情况下，男人们早已学会欣赏这种美。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,
and	**which**	**in**	**the**	**course**	**of**	**time**	**,**
和	哪个	在	这	课程	的	时间	,

随着时间的推移，

[wɪl]	[pleɪs]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn'taɪtld]	.
will	**place**	**the**	**last**	**on**	**the**	**seat**	**to**	**which**	**he**	**is**	**entitled**	**.**
将要	地方	这	最后的	在	这	座位	到	哪个	他	是	标题	.

他会把最后一个人放在他应有的位置上。

[ðə; ði]	[həʊl]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	['tʃɔːsərz]	[tʃɑːm]	[ɪz]	,	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	,	[pəˌtɪkjə'lærəti]
The	**whole**	**secret**	**of**	**Chaucer's**	**charm**	**is**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**	**particularity**
这	所有的	秘密	的	乔叟的	魅力	是	,	作为	我	有	说	,	特殊性

.
.
.

正如我所说，乔叟作品的魅力秘诀就在于它的独特性。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[juːst]	[ðɪs]	['tælənt]	[ɪn]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	[ðə; ði]	['meni]	['wɜːkɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[hɑːt]
If	**he**	**had**	**used**	**this**	**talent**	**in**	**describing**	**the**	**many**	**workings**	**of**	**the**	**human**	**heart**
如果	他	有	用过的	这	天赋	在	描述	这	许多	运作	的	这	人类	心

,
,
,

如果他能将这种天赋用来描述人类心脏的种种运作机制，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [feɪld] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
he would probably have failed — for no man can describe that of which
他 会 大概 有 失败的 — 为了 不 男人 能 描述 那 的 哪个
[hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] . [θriː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['pɑːstərəl]['pəʊətri] ,
he is ignorant . 3 If he had turned his attention to pastoral poetry ,
他 是 无知 . 3 如果 他 有 转向 他的 注意力 到 牧灵 诗 ,

他很可能会失败——因为没有人能够描述自己所不了解的事物。[3] 如果他把注意力转向田园诗，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['skætəd]
he might have succeeded ; and indeed , in the descriptions of nature scattered
他 可能 有 成功了 ; 和 的确 , 在 这 描述 的 自然 疏散
[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['poʊəmz] ,
throughout his various poems ,
自始至终 他的 各种各样的 诗歌 ,

他或许能够成功；事实上，在他散布于各种诗歌中的自然描写中，

[hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] .
he has succeeded admirably .
他 有 成功了 令人钦佩地 .

他取得了令人瞩目的成功。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] ['wɒntɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]
But something more is wanting than this power of description , in the song of
但 某物 更多的 是 想要 比 这 力量 的 描述 , 在 这 歌曲 的
[ə; eɪ] ['ʃepəd] .
a shepherd .
一个 牧羊人 .

但是，在牧羊人的歌声中，除了这种描述的力量之外，还缺少些什么。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ledʒəndri] ['kʌntri]
From his wild and unrestrained life among the hills of a legendary country
从 他的 荒野 和 不受约束的 生活 之中 这 丘陵 的 一个 传奇 国家
— [sə'raʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
— surrounded as he is ,
— 包围 作为 他 是 ,

他生活在一个充满传奇色彩的国度的山丘间，过着自由奔放的生活——尽管他被……包围着

[baɪ] " [kidz] [ænd; ənd] [læmz] , [ænd; ənd] [blaɪð] [bɝdz] , " [wiː; wi] [nɒt] ['əʊnli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'njuːtnɪs]
by " kids and lambs , and blithe birds , " we not only look for minuteness
经过 " 孩子们 和 羔羊 , 和 快乐的 鸟类 , " 我们 不是 仅有的 看 为了 微小
[ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,
of description ,
的 描述 ,

通过“小羊羔、羔羊和欢快的鸟儿”，我们不仅追求描述的细致入微，

[bʌt; bət] [ə'fektɪŋ] ['pleɪntɪvnəs] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] - .
but affecting plaintiveness and imaginative imbodyings .
但 影响 哀怨 和 富有想象力的 - .

但能表现出哀怨之情和丰富的想象力。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz][wʌn] [greɪt] [eɪd][tuː; tə] ['spɛnsərz] ['pɑːstərəl]['pəʊətri] .
This last is one great aid to Spenser's pastoral poetry .
这 最后的 是 一 伟大的 援助 到 斯宾塞的 牧灵 诗 .

最后一点对理解斯宾塞的田园诗大有裨益。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ]['sʌbdʒɪkt] .
But I am anticipating my subject .
但 我 是 预期 我的 主题 .

但我很期待我的主题。

[θriː]	['tʃɔːsə(r)]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	"	['peɪntə(r)]	[ɒv; əv]	['kærəktəz]	;
3	**Chaucer**	**has**	**the**	**reputation**	**of**	**being**	**a**	**great**	**"**	**painter**	**of**	**characters**	**;**
3	乔叟	有	这	名声	的	存在	一个	伟大的	"	画家	的	人物	;

3 乔叟以“人物画家”而闻名;

"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ik'selz]	[ɪn]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	['mænə(r)]	,	['beərɪŋ]	,	[dres]	,
"	**but**	**he**	**excels**	**in**	**describing**	**manner**	**,**	**bearing**	**,**	**dress**	**,**
"	但	他	卓越	在	描述	方式	,	轴承	,	裙子	,

但他擅长描述举止、仪态、穿着,

&	[siː]	.	—	[nɒt]	[ɪn]	['pɪktʃərɪŋ]	[ðə; ði]	['wɜːkɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['hjuːmən]	[hɑːt]	.
&	**c**	**.**	**—**	**not**	**in**	**picturing**	**the**	**workings**	**of**	**the**	**"**	**human**	**heart**	**.**
&	c	.	—	不是	在	想象	这	运作	的	这	"	人类	心	.

等等——不是在描绘“人类心脏”的运作方式。

"	['tʃɔːsə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['faʊndə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[staɪl]	[wɪtʃ]	['ɑːftə(r)]	['poʊəts]	[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	['ɪmɪteɪt]	.
"	**Chaucer**	**was**	**the**	**founder**	**of**	**a**	**style**	**which**	**after**	**poets**	**have**	**often**	**attempted**	**to**	**imitate**	**.**
"	乔叟	曾是	这	创始人	的	一个	风格	哪个	后	诗人	有	经常	尝试过	到	模拟	.

“乔叟开创了一种风格,后来的诗人常常试图模仿这种风格。”

['draɪdən]	[ænd; ənd]	[pəʊp]	[hæv; həv]	['pærəfreɪzd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	;
Dryden	**and**	**Pope**	**have**	**paraphrased**	**his**	**works**	**;**
德莱顿	和	教皇	有	改写	他的	作品	;

德莱顿和蒲柏都曾改写过他的作品;

[ænd; ənd]	[kiːts]	[telz]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[tuː]	[wiːk]	[tuː; tə]	[duː; də]	['ʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	"	['stæmə(r)]	[weə(r)]	[dæn]	['tʃɔːsə(r)]	[sʌŋ]	.
and	**Keates**	**tells**	**us**	**that**	**he**	**is**	**too**	**weak**	**to**	**do**	**other**	**than**	**"**	**stammer**	**where**	**Dan**	**Chaucer**	**sung**	**.**
和	基茨	讲述	我们	那	他	是	也	虚弱的	到	做	其他	比	"	结巴	在哪里	担	乔叟	唱	.

基茨告诉我们,他虚弱得只能“在丹·乔叟歌唱的地方结结巴巴地唱歌”。

"	[ðə; ði]	['kæntəbəri]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['mɒd(ə)ld]	['ɑːftə(r)]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	['kɒpid]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dɪ'kæmərən]	[ɒv; əv]	[boʊkɑːsʃiːoʊ]	.
"	**The**	**Canterbury**	**tales**	**were**	**modelled**	**after**	**,**	**and**	**for**	**the**	**most**	**part**	**copied**	**from**	**the**	**Decameron**	**of**	**Boccacio**	**.**
"	这	坎特伯雷	故事	是	建模	后	,	和	为了	这	最多	部分	复制	从	这	十日谈	的	薄伽丘	.

《坎特伯雷故事集》是以薄伽丘的《十日谈》为蓝本,并且很大程度上是抄袭自《十日谈》。

[ðə; ði]	['prəʊlɒg]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['pɜːfɪkt]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[kaɪnd]	[ek'stænt]	.
The	**prologue**	**to**	**these**	**is**	**the**	**most**	**perfect**	**thing**	**of**	**its**	**kind**	**extant**	**.**
这	序幕	到	这些	是	这	最多	完美的	事物	的	它是	种类	现存	.

这些作品的序言是现存同类作品中最完美的。

[hɪz; ɪz]	['sætaiəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[strɒŋ]	,	[ænd; ənd]	['tʃiːfli]	[eɪmd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['enəmɪz]	[ɒv; əv]	['wiklif]	,
His	**satires**	**are**	**strong**	**,**	**and**	**chiefly**	**aimed**	**against**	**the**	**enemies**	**of**	**Wickliffe**	**,**
他的	讽刺作品	是	强的	,	和	主要	旨在	反对	这	敌人	的	威克利夫	,

他的讽刺作品犀利有力,主要针对威克利夫的敌人。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['peɪtrən]	[dʒɒn]	[ɒv; əv]	['læŋkəstə(r)]	.
and	**his**	**patron**	**John**	**of**	**Lancaster**	**.**
和	他的	赞助人	约翰	的	兰开斯特	.

以及他的赞助人兰开斯特的约翰。

['tʃɔːsə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fə'lɒsəfə(r)]	[tuː]	—	[ə; eɪ]	[greɪt]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	.
Chaucer	**was**	**a**	**philosopher**	**too**	**—**	**a**	**great**	**one**	**for**	**his**	**age**	**.**
乔叟	曾是	一个	哲学家	也	—	一个	伟大的	一	为了	他的	年龄	.

乔叟也是一位哲学家——在他所处的时代,他是一位伟大的哲学家。

[hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
His treatise on the Astrolabe , intended for the benefit of his son ,
他的 论文 在 这 星盘 , 故意的 为了 这 益处 的 他的 儿子 ,

他为儿子撰写的关于星盘的论文，

['mænifest] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd]
manifests more information than we would look for in the reign of Edward
表现 更多的 信息 比 我们 会 看 为了 在 这 在位 的 爱德华
[θriː] .
III .
三、 .

所揭示的信息比我们在爱德华三世统治时期所能找到的还要多。

[hɪz; ɪz]['sætaiəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] ['wiklif] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs]
His satires against the opponents of Wickliffe are rather political than religious
他的 讽刺作品 反对 这 对手 的 威克利夫 是 相当 政治的 比 宗教
.
:
.

他对威克利夫反对者的讽刺更多的是政治性的，而不是宗教性的。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ] ['preɪzwɜːði] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
In religious matters he seems to have possessed a praiseworthy spirit of
在 宗教 事情 他 似乎 到 有 拥有 一个 值得称赞 精神 的
[ˌtɒlə'reɪʃn] — [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ˌʌn'nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz]['ɑːftə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " ['eɪdʒənts] [ɪ'lekt] " [ɒv; əv]
toleration — a quality unknown for ages after to the " agents elect " of
容忍 — 一个 质量 未知 为了 年龄 后 到 这 " 代理人 选 " 的
[ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [kraɪst] . [fɔːr] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
a peace - loving Christ . 4 Altogether ,
一个 和平 - 爱 基督 . 4 共 ,

在宗教事务上，他似乎拥有值得称赞的宽容精神——这种品质在之后的几个世纪里，对于爱好和平的基督的“选民”来说都是闻所未闻的。4 总而言之，

['tʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Chaucer was a wonderful man , and certainly , for his time ,
乔叟 曾是 一个 精彩的 男人 , 和 当然 , 为了 他的 时间 ,

乔叟是一位杰出的人物，当然，就他所处的时代而言，

[ə; eɪ]['pəʊɪt][æz; əz] " - " [ænd; ənd][æz; əz] " ['ʒentɪl] " [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪt] . [faɪv][hɪz; ɪz]
a poet as " parfite " and as " gentil " as his own knight . 5 His
一个 诗人 作为 " - " 和 作为 " 温和 " 作为 他的 自己的 骑士 . 5 他的
['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːks] :
Canterbury tales are his great works :
坎特伯雷 故事 是 他的 伟大的 作品 :

一位诗人，如同他笔下的骑士一样“完美”而“高贵”。5 他的《坎特伯雷故事集》是他的伟大作品：

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [təʊn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
they gave a tone to English poetry .
他们 给予 一个 语气 到 英语 诗 .

他们为英国诗歌定下了基调。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['freʃnəs] ,
In these days , when all literature has lost its freshness ,
在 这些 天 , 什么时候 全部 文学 有 丢失 它的是 新鲜 ,

如今，当所有文学作品都失去了新鲜感时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]
it would be a pleasant thing if we could
它 会 是 一个 令人愉快的 事物 如果 我们 可以

如果我们能……那将是一件令人愉快的事情。

" [kɔːl] [ʌp] [hɪm] [ðæt] [left] [hɑːf] [təʊld]
" Call up him that left half told
" 称呼 向上 他 那 左边 一半 讲述

“打电话给他，左半边告诉他

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kæm'bʌskən] [bəʊld] ,
The story of Cambuscan bold ,
这 故事 的 坎布斯坎 大胆的 ，

坎布斯坎勇敢者的故事

[ɒv; əv] [kæm'bɔːl] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɑːlgɑːrˌsɪf] ,
Of Camball and of Algarsife ,
的 坎博尔 和 的 阿尔加西夫 ，

坎巴尔和阿尔加西夫的

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] - [tuː; tə] [waɪf] ,
And who had Canacè to wife ,
和 WHO 有 - 到 妻子 ，

而卡纳塞的妻子是谁呢?

[[piː] . -]
[p . 558]
[p . -]

[第 558 页]

[ðæt] [əʊnd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [glɑːs] ,
That owned the virtuous ring and glass ,
那 拥有 这 有德行的 戒指 和 玻璃 ，

那人拥有那枚象征美德的戒指和玻璃杯，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [hɔːs] [ɒv; əv] [brɑːs]
And of the wondrous horse of brass
和 的 这 奇妙的 马 的 黄铜

还有那匹神奇的铜马

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɑːtn] [kɪŋ] [dɪd] [raɪd] . " [sɪks]
On which the Tartan king did ride . " 6
在 哪个 这 格子呢 国王 做过 骑 . " 6

苏格兰国王就骑着它。”6

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [paɪˌθægə'riːən] ['dɒktrɪn] ,
I should like to believe in the Pythagorean doctrine ,
我 应该 喜欢 到 相信 在 这 毕达哥拉斯 教义 ，

我愿意相信毕达哥拉斯学说。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [əʊld] ['dʒɛfri] ['tʃɔːsə(r)] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]
if only for the pleasant consciousness that old Geoffry Chaucer had left his
如果 仅有的 为了 这 令人愉快的 意识 那 老的 杰弗里 乔叟 有 左边 他的
['spɪrɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
spirit behind him .
精神 在后面 他 .

即使仅仅是为了想到老杰弗里·乔叟的灵魂已经留在了身后，也令人感到欣慰。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
He died on the 25th of October ,
他 死亡 在 这 25th 的 十月 ，

他于10月25日去世。

([ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ɒn] [wɪtʃ] [daɪd] [kɪŋ] ['ælfrɪd] ,) [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ;
(the same day of the same month on which died King Alfred ,) in the year 1400 ;
(这 相同的 天 的 这 相同的 月 在 哪个 死亡 国王 阿尔弗雷德 ，) 在 这 年 - ;

（与阿尔弗雷德国王逝世的日期是同月同日，）1400 年；

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['berid]	[ɪn]	['westmɪnstə(r)]	['æbi]	,	[weə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ðiːz]	[wɜːdz]
and	**was**	**buried**	**in**	**Westminster**	**Abbey**	**,**	**where**	**for**	**a**	**long**	**time**	**these**	**words**
和	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	，	在哪里	为了	一个	长的	时间	这些	字

[wɜː(r); wə(r)]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[tuːm]	:
were	**upon**	**his**	**tomb**	**:**
是	之上	他的	墓	:

他被安葬在威斯敏斯特教堂，他的墓碑上曾长期刻着这样一段话：

"	-	['tʃɔːsə(r)]	,	['veɪtiːz]	[et]	['fɑːmə]	['poʊɪsɪs]
"	**Galfridus**	**Chaucer**	**,**	**vates**	**et**	**fama**	**poesis**
"	-	乔叟	,	瓦茨	等	著名	诗学

“加尔弗里杜斯·乔叟，vates et fama poesis

-	[ˌeɪtʃˌeɪ'siː]	['seɪkrə; 'sækrə]	[sʌm]	-	['hjuːmoʊ]	.
Maternæ	**hac**	**sacra**	**sum**	**tumulatis**	**humo**	**.**
-	哈克	神圣	和	-	烟熏	.

Maternæ hac sacra sum tumulatis humo。

"	[fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
"	**4**	**It**	**is**	**in**	**a**	**letter**	**to**	**his**	**son**	**,**
"	4	它	是	在	一个	信	到	他的	儿子	,

“4 这是在他写给儿子的一封信中，

[weə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[rɪ'mɑːkɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['merɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	[sekts]	[ðæt]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ðɪs]
where	**he**	**is**	**remarking**	**upon**	**the**	**merits**	**of**	**the**	**different**	**sects**	**that**	**we**	**find**	**this**
在哪里	他	是	评论	之上	这	优点	的	这	不同的	教派	那	我们	寻找	这

[ɒd]	[sɪ'mɪlɪtjuːd]	—	"	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	[rəʊdz]	['liːdɪŋ]	[tuː; tə]	[rəʊm]	.
odd	**similitude**	**—**	**"**	**There**	**are**	**many**	**roads**	**leading**	**to**	**Rome**	**.**
奇怪的	相似性	—	"	那里	是	许多	道路	领导	到	罗马	.

当他评论不同教派的优点时，我们发现了一个奇怪的相似之处——“通往罗马的路有很多条。

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['nærəʊ]	[brein]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	.
"	**He**	**was**	**not**	**narrow**	**brained**	**enough**	**to**	**believe**	**that**	**there**	**was**	**but**	**one**	**.**
"	他	曾是	不是	狭窄的	脑子	足够的	到	相信	那	那里	曾是	但	一	.

“他并不狭隘到认为只有一个。”

[faɪv]	"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['vɛˌreɪ]	-	['ʒentɪl]	[naɪt]	.
5	**"**	**He**	**was**	**a**	**veray**	**parfite**	**gentil**	**knight**	**.**
5	"	他	曾是	一个	非常	-	温和	骑士	.

5 “他是一位非常完美的绅士骑士。”

"	—	[proʊl]	.
"	**—**	**Prol**	**.**
"	—	普罗尔	.

“—教授。

[kæn; kən]	.
Can	**.**
能	.

能。

[teɪlz; 'teɪliːz]	.
Tales	**.**
故事	.

故事。

[sɪks]	['mɪltənz]	[ɪl]	-	,	[ɪn]	[ə'luːʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skwaɪərz]	[teɪl]	[ɪn]	['tʃɔːsə(r)]	.
6	**Milton's**	**Il**	**Pensoroso**	**,**	**in**	**allusion**	**to**	**the**	**Squire's**	**tale**	**in**	**Chaucer**	**.**
6	米尔顿的	il	-	,	在	典故	到	这	乡绅的	故事	在	乔叟	.

6 弥尔顿的《沉思者》，引用了乔叟笔下乡绅的故事。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[bɪˈfɔː(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpoʊəts][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˈhenri] [eɪtθ] ,
Before passing on to the celebrated poets of the time of Henry VIII ,
前 通过 在 到 这 著名 诗人 的 这 时间 的 亨利 八 ,

在介绍亨利八世时期的著名诗人之前，

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmɑːrks] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbæləd] [ɒv; əv] " [ˈʃevi; ˈtʃevi] [tʃeɪs] .
I will make a few remarks upon the ancient ballad of " Chevy Chase .
我 将要 制作 一个 很少 评论 之上 这 古老的 民谣 的 " 雪佛兰 追赶 .

我将对古老的民谣《切维·蔡斯》发表一些看法。

" [ˈlɪt(ə)l] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [əʊld][həˈrəʊɪk]
" Little or nothing more than the name of the author of this fine old heroic
" 小的 或者 没有什么 更多的 比 这 姓名 的 这 作者 的 这 美好的 老的 英勇
[ˈbæləd] ,
ballad ,
民谣 ,

“除了这首优美古老英雄民谣的作者的名字之外，几乎没有其他信息，”

[ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [nəʊn] .
is at present known .
是 在 展示 已知 .

目前尚不清楚。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈpɜːrsiz] [kənˈdʒektʃə(r)] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [meɪ] [ɔː(r)]
Dr . Percy's conjecture with regard to the date of its composition , may or
博士 . 珀西的 推测 和 看待 到 这 日期 的 它是 作品 , 可能 或者
[meɪ] [nɒt][biː; bi] [kəˈrekt] .
may not be correct .
可能 不是 是 正确的 .

珀西博士对该作品创作日期的推测，可能正确，也可能不正确。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [əˈsjuːm] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ˈækjərət] [wʌn] .
But I will assume it as an accurate one .
但 我 将要 认为 它 作为 一个 准确的 一 .

但我会假设它是准确的。

[ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt] [ˈkɒpi] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːˈliːən] [ˈlaɪbrəri] , [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
The manuscript copy belonging to the Harleian Library , has the name of
这 手稿 复制 属于 到 这 哈雷安 图书馆 , 有 这 姓名 的
[ˈrɪtʃəd] - [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Richard Sheale attached to it .
理查德 - 随附的 到 它 .

哈雷图书馆收藏的手稿副本上署有理查德·希尔的名字。

- [pəˈhæps] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˈsɪksθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈprɒbəbli] [wɒz; wəz]
Sheale perhaps lived in the reign of Henry VI , and as probably was
- 也许 居住地 在 这 在位 的 亨利 六年级 , 和 作为 大概 曾是
[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ˈkʌntri] .
from the north country .
从 这 北 国家 .

希尔可能生活在亨利六世统治时期，而且很可能来自北方。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsi] ['fæməli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][mɪə(r)]
He may indeed have been a minstrel in the Percy family ; but this is mere
他 可能 的确 有 到过 一个 吟游诗人 在 这 珀西 家庭 ; 但 这 是 仅仅
[kən'dʒektʃə(r)] .
conjecture .
推测 .

他或许确实是珀西家族的吟游诗人；但这仅仅是推测。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæləd] ,
In reference to some of the characteristics of this ballad ,
在 参考 到 一些 的 这 特征 的 这 民谣 ,

就这首民谣的一些特点而言，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdniz] [rɪ'mɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] ,
it strikes me that Sir Philip Sidney's remark , in his " Apology for Poetry ,
它 罢工 我 那 先生 菲利普 西德尼的 评论 , 在 他的 " 道歉 为了 诗 ,

令我印象深刻的是菲利普·西德尼爵士在其《为诗辩护》一书中的评论：

" [ɪz][ɪn] ['veri] [bæd] [teɪst] .
" is in very bad taste .
" 是 在 非常 坏的 品尝 .

“这非常没品。”

['ɑːftə(r)] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [ə'pɛrəld] [ɪn]
After regretting that so fine and stirring an old song should be " apparelled in
后 后悔 那 所以 美好的 和 搅拌 一个 老的 歌曲 应该 是 " 穿着 在
[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [kɑːbwɛb] [ɒv; əv] [ðæt] - [eɪdʒ] ,
the dust and cobwebb of that uncivill age ,
这 灰尘 和 蛛网 的 那 - 年龄 ,

在惋惜如此优美动人的古老歌曲竟然“披上了那个野蛮时代的尘埃和蛛网”之后，

" [hiː; hi][ɑːsks] , " [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [wɜːk] [trɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['pɪndə]
" he asks , " what would it not work trimmed in the gorgeous eloquence of Pindar
" 他 问 , " 什么 会 它 不是 工作 修剪过的 在 这 华丽的 口才 的 品达
?
?
?

他问道：“如果用品达华丽的雄辩之词来润色，还有什么行不通的呢？”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrsi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [æz; əz][wʌn] " [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
" Dr . Percy speaks of the song as one " recommended to the most
" 博士 . 珀西 说话 的 这 歌曲 作为 一 " 受到推崇的 到 这 最多
[rɪ'faɪnd] ,
refined ,
精制 ,

珀西博士称这首歌是“推荐给最有品位的人的”，

[ænd; ənd] [in'diə] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] ['riːdə(r)] , [baɪ] ['dʒenjuɪn] [strəʊks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
and endeared to the most simple reader , by genuine strokes of nature and
和 可爱的 到 这 最多 简单的 读者 , 经过 真的 笔画 的 自然 和
['ɑːtləs] ['pæʃ(ə)n] .
artless passion .
不矫揉造作 热情 .

凭借自然真挚的笔触和质朴的热情，赢得了最单纯读者的喜爱。

" [ɑː(r); ə(r)] ['gɔːdʒəs] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [fɪt] ['kəʊmeɪt] ?
" Are gorgeous eloquence and nature fit comates ?
" 是 华丽的 口才 和 自然 合身 同伴 ?

“优美的文采和自然的天性相配吗？”

[wʊd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['mænli] [sɪm'plɪsəti] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːks] [ɒv; əv]
Would the natural and manly simplicity , for which the greatest works of
会 这 自然的 和 男子气概 简单 ， 为了 哪个 这 最 作品 的
[mæn][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪ'naʊnd] ,
man are so renowned ,
男人 是 所以 著名 ，

人类最伟大的作品之所以闻名遐迩的，正是那种自然而质朴的男子气概。

[biː; bi] [wel] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːs] [ænd; ənd] [ɔː'neɪt] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːʃn] ['lɪrɪk] ['pəʊɪt]
be well exchanged for the diffuse and ornate style of a Grecian lyric poet
是 出色地 交换 为了 这 扩散 和 华丽 风格 的 一个 希腊 歌词 诗人
?
?
?

能否很好地替代希腊抒情诗人那种繁复华丽的风格?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] ['bælɪdz] ['rʌfnəs] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['merɪt] .
As for this old ballad's roughness , I think that rather a merit .
作为 为了 这 老的 民谣的 粗糙度 ， 我 思考 那 相当 一个 优点 .

至于这首古老民谣的粗犷之处，我认为这反而是一种优点。

['beɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'kuːθnɛs] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['riːəli] ['betə(r)] ,
Bating some uncouthness , I think the language really better ,
击球 一些 粗鲁 ， 我 思考 这 语言 真的 更好的 ，

撇开一些粗俗之处，我认为这种语言表达方式确实更好。

[mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [mɔː(r)] ['pɒlɪʃt] ['dɪkʃ(ə)n] [mait]
much better adapted to the subject than our own more polished diction might
很多 更好的 改编 到 这 主题 比 我们的 自己的 更多的 抛光 措辞 可能
[biː; bi] ['pɒsəbli] .
be possibly .
是 可能 .

可能比我们自己更文雅的措辞更适合这个主题。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ræmblə(r)] , [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [,ædæp'teɪʃn]
Dr . Johnson , in a paper of the Rambler , treats of the adaptation
博士 . 约翰逊 ， 在 一个 纸 的 这 漫步者 ， 款待 的 这 适应
[ɒv; əv] [saʊnd] [tuː; tə] ['miːnɪŋ] ;
of sound to meaning ;
的 声音 到 意义 ;

约翰逊博士在《漫步者》杂志的一篇文章中探讨了声音与意义的适应性;

[ænd; ənd] [k'wəʊts] ['meni] [ɪg'zæmpl] ['ɪləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [frɒm; frəm] [griːk] , ['lætɪn] [ænd; ənd]
and quotes many examples illustrating his ground , from Greek , Latin and
和 引号 许多 示例 图示 他的 地面 ， 从 希腊语 ， 拉丁 和
['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
English poetry .
英语 诗 .

并引用希腊、拉丁和英国诗歌中的许多例子来说明他的观点。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [kə'rekt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , [ɪf] [nɒt] ['həʊlli] ,
He certainly is correct to a certain extent , if not wholly ,
他 当然 是 正确的 到 一个 肯定 程度 ， 如果 不是 完全 ，

他的说法在某种程度上当然是正确的，即使并非完全正确。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [ruːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .
and I will apply his rules to the present case .
和 我 将要 申请 他的 规则 到 这 展示 案件 .

我将把他的规则应用于本案。

" [θruː] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔːθərz] [staɪl] [ɪz]['faɪəri][ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ,
" Through the hunt and battle , the author's style is fiery and severe ,
" 通过 这 打猎 和 战斗 , 这 作者的 风格 是 火热 和 严重 ,

“在狩猎和战斗的描写中，作者的文风炽烈而严厉。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stænzə][ɔː(r)][mɔː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['pɜːrsi] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [rest] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ,
with the exception of a stanza or more , in which Percy and Douglass rest upon their swords ,
和 这 例外 的 一个 诗节 或者 更多的 , 在 哪个 珀西 和 道格拉斯 休息 之上 他们的 剑 ,

除了其中一节或几节诗句，珀西和道格拉斯倚靠在剑上休息之外，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['hoʊmərz]['hɪərəʊz] , [ə'plɔːd] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['gæləntri] .
and after the manner of Homer's heroes , applaud each the other's gallantry .
和 后 这 方式 的 荷马 英雄 , 鼓掌 每个 这 其他的 英勇 .

他们效仿荷马笔下的英雄，互相称赞对方的英勇行为。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
The poet in this place ,
这 诗人 在 这 地方 ,

此地的诗人，

[si:m] [tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['greɪsf(ə)l] [rest] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] .
seems to pause in the same graceful rest which he has given his heroes .
似乎 到 暂停 在 这 相同的 优美 休息 哪个 他 有 给定 他的 英雄 .

似乎也停下了脚步，享受着他赋予英雄们的那种优雅的休憩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ri'nju:z] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['miːtə(r)] ['pɑ:səneits] [ɪts] ['stɔ:mi] ['vɪgə(r)] .
But the battle renews ; and his metre personates its stormy vigor .
但 这 战斗 更新 ; 和 他的 仪表 人物 它是 暴风雨 活力 .

但战斗再次打响；他的韵律也体现了这场风暴般的活力。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sɪŋks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [griːf] ;
At last the minstrel sinks from his high place into the hollows of grief ;
在 最后的 这 吟游诗人 水槽 从 他的 高的 地方 进入 这 空心 的 悲伤 ;

最终，吟游诗人从高处坠入悲伤的深渊；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['wiːpɪŋ] ['widəuz] - [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [wɪð] - [bɜːtʃ] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [biə] ,
for the ' weeping widows ' are before us , with ' birch and hazel biers ,
为了 这 - 哭泣 寡妇 - 是 前 我们 , 和 - 桦木 和 榛 灵柩 ,

因为“哭泣的寡妇”就在我们面前，她们身边摆着“桦木和榛木灵柩”。

- ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [men] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['beriəl] .
' carrying the dead men to their burial .
- 携带 这 死的 男人 到 他们的 葬礼 .

将死者抬往墓地。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wɒt] [skɪl] [dʌz] [hiː; hi] [ʃeɪk] [ɒf] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tendənəs] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'gret] ! -
And then with what skill does he shake off individual tenderness , and proclaim the ' national regret ! '
和 然后 和 什么 技能 做 他 摇 离开 个人 压痛 , 和 宣布 这 - 国家的 后悔 ! -

然后，他以何等高超的技巧抛开个人的柔情，高呼“国家之殇！”

"	[ɔːl]	[ɪn]	[ɔːl]	—	['bjuːti]	[ɒn]	['bjuːti]	—	['ʃevi; 'tʃevi]	[tʃeɪs]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[biːn]	[mætʃt]	,
"	**All**	**in**	**all**	**—**	**beauty**	**on**	**beauty**	**—**	**Chevy**	**Chase**	**has**	**never**	**been**	**matched**	**,**
"	全部	在	全部	—	美丽	在	美丽	—	雪佛兰	追赶	有	绝不	到过	匹配	,

总而言之——美貌与美貌并存——切维·蔡斯至今无人能及。

[ænd; ənd]	[dʌz]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	"	[ˌʌnə'pærəld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɔːdʒəs]	['eləkwəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pində]	.
and	**does**	**much**	**better**	**"**	**unapparelled**	**in**	**the**	**gorgeous**	**eloquence**	**of**	**a**	**Pindar**	**.**
和	做	很多	更好的	"	未经审查	在	这	华丽的	口才	的	一个	品达	.

并且表现得“无与伦比，堪比品达的华丽雄辩”。

"	['truːli]	,	[ðə; ði]	[əb'skjʊə(r)]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wʌn]	['bæləd]	[stændz]	[ə'ləʊn]	—	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	[hə'rəʊɪk]	['pəʊətri]	.
"	**Truly**	**,**	**the**	**obscure**	**author**	**of**	**this**	**one**	**ballad**	**stands**	**alone**	**—**	**the**	**father**	**of**	**English**	**heroic**	**poetry**	**.**
"	真的	,	这	朦胧	作者	的	这	一	民谣	站立	独自的	—	这	父亲	的	英语	英勇	诗	.

“的确，这首民谣的作者名不见经传，但他却是英国英雄诗歌之父。”

"	[riːz]	-	,	-	,	-	,	[et]	['trɪstiə]	['belə]	,
"	**Res**	**gestæ**	**,**	**regumque**	**,**	**ducumque**	**,**	**et**	**tristia**	**bella**	**,**
"	余	-	,	-	,	-	,	等	悲伤	贝拉	,

“Res gestæ，regumque，ducumque，et tristia bella，

[kwəʊ]	-	-	['nuːməˌroʊ]	-	[hoʊ'mɪrəs]	.
Quo	**scribi**	**possent**	**numero**	**monstravit**	**Homerus**	**.**
如此	-	-	数字	-	荷马	.

Quo scribi possent numero monstravit Homerus。

"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə'teɪnd]	['eksələns]	,	[wɪ'ðaʊt]	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[wɪtʃ]	['həʊmə(r)]	"	[hæz; həz]	[ʃəʊn]	;
"	**But**	**he**	**has**	**attained**	**excellence**	**,**	**without**	**following**	**the**	**path**	**which**	**Homer**	**"**	**has**	**shown**	**;**
"	但	他	有	已达到	卓越	,	没有	下列的	这	小路	哪个	荷马	"	有	所示	;

但他却取得了卓越成就，而没有遵循荷马所指明的道路；

"	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['juːzɪŋ]	['hoʊmərz]	"	['nʌmbəz]	,	"	[hæz; həz]	[sʌŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[sɒŋ]	.
"	**and**	**without**	**using**	**Homer's**	**"**	**numbers**	**,**	**"**	**has**	**sung**	**a**	**great**	**song**	**.**
"	和	没有	使用	荷马	"	数字	,	"	有	唱	一个	伟大的	歌曲	.

“而且没有使用荷马的‘数字’，就唱了一首伟大的歌。”

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

[nekst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɪst]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['poʊəts]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['læŋgwɪdʒ]	[ænd; ənd]	['ɪŋglɪʃ]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'detɪd]	,
Next	**on**	**the**	**list**	**of**	**those**	**poets**	**to**	**whom**	**the**	**English**	**language**	**and**	**English**	**literature**	**are**	**indebted**	**,**
下一个	在	这	列表	的	那些	诗人	到	谁	这	英语	语言	和	英语	文学	是	负债累累	,

接下来要介绍的是那些对英语语言和英国文学产生深远影响的诗人。

[stænd]	['waɪət]	[ænd; ənd]	['sʌri]	.
stand	**Wyatt**	**and**	**Surrey**	**.**
站立	怀亚特	和	萨里	.

怀亚特和萨里站。

[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,
With	**regard**	**to**	**the**	**first**	**,**
和	看待	到	这	第一的	,

关于第一点，

[ai] [wɪl] ['hɑːdli] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'nækriən] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
I will hardly say more than that he was an Anacreon compared with his
我 将要 几乎 说 更多的 比 那 他 曾是 一个 阿那克里翁 比较的 和 他的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
contemporaries .
同时代人 .

我只想说，与同时代的人相比，他堪比阿那克里翁。

['rɑːðə(r)]['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [hiː; hi] [rəʊt] [lʌv] ['vɜːrsəz] [ɪn'tjuːɪtɪvli] ,
Rather gentle in his genius , he wrote love verses intuitively ,
相当 温和的 在 他的 天才 , 他 写道 爱 诗句 直觉上 ,

他的才华温和而富有灵性，创作情诗完全出于直觉。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][nəʊ] [slaɪt] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
and added in no slight degree to the melody of the language .
和 额外 在 不 轻微 程度 到 这 旋律 的 这 语言 .

并在一定程度上丰富了语言的韵律。

[bʌt; bət] ['sʌri] ['ædɪd] [mɔː(r)] .
But Surrey added more .
但 萨里 额外 更多的 .

但萨里郡又增加了一些。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [heəd] ['leɪdi] ['dʒerəldiːn] [sent] [hɪm] " [naɪt] - - " [ə'mʌŋ]
His love for the fair haired Lady Geraldine sent him " knight - erranting " among
他的 爱 为了 这 公平的 头发 女士 杰拉尔丁 发送 他 " 骑士 - - " 之中
[ðə; ði][rəu'mænsiz][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [graʊndz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ;
the romances and romantic grounds of Italy ;
这 浪漫故事 和 浪漫的 理由 的 意大利 ;

他对金发碧眼的杰拉尔丁小姐的爱慕，驱使他像游侠骑士一样，在意大利的浪漫风情之地游历四方；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʌskən] [tʌŋ] ,
and he is said to have been so well acquainted with the Tuscan tongue ,
和 他 是 说 到 有 到过 所以 出色地 熟人 和 这 托斯卡纳 舌头 ,

据说他对托斯卡纳语非常熟悉。

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [riːd] [ɪn][ɪ'tæliən] ['ɔːθəz] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ,
and so well read in Italian authors , as to be a marvel ,
和 所以 出色地 读 在 意大利语 作者 , 作为 到 是 一个 奇迹 ,

他对意大利作家的了解如此透彻，简直令人惊叹。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['venɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pærɪs][ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] ,
even in the days when Venice was the Paris of young English noblemen ,
甚至 在 这 天 什么时候 威尼斯 曾是 这 巴黎 的 年轻的 英语 贵族 ,

即使在威尼斯是英国年轻贵族眼中的巴黎的年代，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æpənaɪnz] [ðeə(r)] ['swɪtsələnd] .
and the Appenines their Switzerland .
和 这 亚平宁山脉 他们的 瑞士 .

亚平宁山脉就是他们的瑞士。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frɒm; frəm] ['sɜːriz] ['poʊəmz] ,
It may be as well to quote a few lines from Surrey's poems ,
它 可能 是 作为 出色地 到 引用 一个 很少 线条 从 萨里郡的 诗歌 ,

不妨引用萨里诗歌中的几行诗句，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]
as he has the reputation of having introduced much of the southern
作为 他 有 这 名声 的 拥有 介绍 很多 的 这 南部
['sɒftnəs] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .
softness into English verse .
柔软 进入 英语 诗 .

他因将南方柔情带入英国诗歌而闻名。

"	[laɪnz]	[rɪt]	[baɪ]	['henri]	['haʊəd]	[lɔːd]	['sʌri]	—	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	-	[ðæt]	[hɪs]	['leɪ.di]	,
"	**Lines**	**writ**	**by**	**Henry**	**Howard**	**Lord**	**Surrey**	**—**	**being**	**a**	**complaynt**	**that**	**hys**	**Ladie**	**,**
"	线条	写	经过	亨利	霍华德	主	萨里	—	存在	一个	-	那	hys	女士	,

“亨利·霍华德·萨里勋爵所作的诗句——表达了他对夫人的不满，

['ɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ɒv; əv]	[hɪs]	[lʌv]	,	[kept]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	['ɔːlweɪz]		[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
after	**she**	**knew**	**of**	**hys**	**love**	**,**	**kept**	**her**	**face**	**always**	**hydden**	**from**	**hym**	**.**
后	她	知道	的	hys	爱	,	保留	她	脸	总是	海登	从	赞美诗	.

得知他的爱后，她总是用泪水遮掩着自己，不让他看到。

"	[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[maɪ]	['leɪ.di]	[leɪ]	[ə'pɑːt]
"	**I**	**never**	**sawe**	**my**	**ladie**	**laye**	**apart**
"	我	绝不	锯	我的	女士	层	除

我从未将我的夫人锯开

[hɜː(r); hə(r)]	['kɔːnɪt]	[blæk]	,	[ɪn]	[koʊld]	,	[nɔː(r)]	[jet]	[ɪn]		,
Her	**cornet**	**blacke**	**,**	**in**	**colde**	**,**	**nor**	**yet**	**in**	**heate**	**,**
她	角膜	布莱克	,	在	冷	,	也不	然而	在	加热	,

她的短号漆黑，寒冷时，也不炎热时。

[sɪθ]	[fɜːst]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[maɪ]	[griːf]	[wɒz; wəz]		[səʊ]	[greɪt]	,
Sith	**first**	**she**	**knew**	**my**	**griefe**	**was**	**growen**	**so**	**greate**	**,**
西斯	第一的	她	知道	我的	悲伤	曾是	生长	所以	很棒	,

西斯首先知道我的悲伤已经如此巨大，

(	-	['ʌðə(r)]		-	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[hɑːrt]	,
(	**Whyche**	**other**	**fansies**	**dryveth**	**from**	**my**	**harte**	**,**
(	-	其他	粉丝	-	从	我的	哈特	,

（为什么其他粉丝从我的心中干涸，

[ðæt]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,	[ai]	[duː; də]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[rɪ'zɜːv]	,	—
That	**to**	**myself**	**,**	**I**	**do**	**the**	**thought**	**reserve**	**,**	**—**
那	到	我	,	我	做	这	想法	预订	,	—

我对自己保留了这种想法——

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	,	[ʌn'wɛːz]	,	[dɪd]	[wuːnd]	[maɪ]	['wəʊfʊl]	[brest]	;	)
The	**which**	**,**	**unwares**	**,**	**did**	**wound**	**my**	**woful**	**brest**	**;**	**)**
这	哪个	,	不知情	,	做过	伤口	我的	糟糕的	胸部	;	)

它却不经意间伤到了我疼痛的胸口;）

[bʌt; bət]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,	[maɪn]	[aɪz]	[məʊt]	['nevə(r)]	[rest]	:
But	**on**	**her**	**face**	**,**	**mine**	**eies**	**mote**	**never**	**rest**	**:**
但	在	她	脸	,	矿	眼睛	尘埃	绝不	休息	:

但她的脸上，我的眼睛却从未停止闪烁：

[jet]	-	[ai]	[njuː]	[ai]		[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[sɜːv]	,
Yet	**synce**	**I**	**knew**	**I**	**dyd**	**her**	**love**	**and**	**serve**	**,**
然而	-	我	知道	我	dyd	她	爱	和	服务	,

然而，当我意识到我爱她、服侍她时，

[hɜː(r); hə(r)]	['gəʊldən]	['tresɪz]	—	-	[ɔlweɪ]	[wɪð]	[blæk]	,
Her	**golden**	**tresses**	**—**	**cladd**	**allway**	**with**	**blacke**	**,**
她	金的	头发	—	-	所有的路	和	布莱克	,

她金色的秀发——总是披着黑色的外衣，

[hɜː(r); hə(r)]	-	[luks]	,	[ðæt]	[hæd; həd]	[ðʌs]	[ˌevə'mɔː(r)]	,
Her	**smyling**	**lookes**	**,**	**that**	**had**	**thus**	**evermore**	**,**
她	-	看起来	,	那	有	因此	越来越	,

她那总是带着微笑的眼神，

[ænd; ənd]	[ðæt]	-	[wɪtʃ]	[ai]	[dɪ'zaɪə(r)]	[səʊ]	[sɔː(r)]	:
And	**that**	**restraynes**	**which**	**I**	**desire**	**so**	**sore**	**:**
和	那	-	哪个	我	欲望	所以	疮	:

而我如此渴望的背叛：

[səʊ] [dʌθ] [ðɪs] ['kɔːnɪt] - [ˌem 'iː] - !
So doth this cornet governe me alacke !
所以 确实 这 角膜 - 我 - !

这支短号就这样控制着我！

[ɪn] ['sɒmə(r)] ['sʌni] , [ɪn] ['wɪntərz] [briːð] , [ə; eɪ] [frɒst]
In sommer sunne , in winter's breathe , a frost
在 夏天 太阳 , 在 冬天的 呼吸 , 一个 霜

在夏日的阳光下，在冬日的寒风中，一场霜冻

[wɛrbaɪ] [ðə; ði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [f'eɪɛ] [luks] [ai] [lɒst] .
Wherebye the lyghte of her fayre lookes I lost .
由此 这 光 的 她 集市 看起来 我 丢失的 .

于是，我失去了她美丽容颜的光芒。

" [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] ,
" The reader will recognize this as a paraphrase ,
" 这 读者 将要 认出 这 作为 一个 释义 ,

读者会发现这是转述，

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] ['lɪtərəl] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [pɛtrɑːrks] [kæn'zəʊnɪ] .
or indeed almost literal version of one of Petrarch's canzoni .
或者 的确 几乎 文字 版本 的 一 的 彼特拉克的 坎佐尼 .

或者说，这几乎是彼特拉克的一首歌的字面版本。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɪf] ['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] , [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
He may , if curious enough , amuse himself by studying it with the original ,
他 可能 , 如果 好奇的 足够的 , 娱乐 他自己 经过 学习 它 和 这 原来的 ,

如果他足够好奇，可能会通过研究原件来消遣。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] [θeft] ,
not for the purpose of detecting the very visible theft ,
不是 为了 这 目的 的 检测 这 非常 可见的 盗窃 ,

并非为了侦查非常明显的盗窃行为，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] , [waɪl] [nɒt] ['nɪəli] [ɪ'skeɪpt]
but for comparing a specimen of English verse , while not nearly escaped
但 为了 比较 一个 标本 的 英语 诗 , 尽管 不是 几乎 逃脱
[frɒm; frəm][ɪts] ['ruːdnəs] ,
from its rudeness ,
从 它是 粗鲁 ,

但若要比较一段英文诗歌，尽管它仍未完全摆脱粗俗之处，

[wɪð] [ðə; ði] ['tʌskən] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['mjuːzɪk(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][bɑːrdz] .
with the Tuscan of perhaps the most musical of all bards .
和 这 托斯卡纳 的 也许 这 最多 音乐 的 全部吟游诗人 .

与托斯卡纳人一起，或许是所有吟游诗人中最具音乐天赋的一位。

[ðə; ði] ['sɒnɪt] , [səʊ] ['friːkwəntli] [juːst] [baɪ] ['sʌri] ,
The sonnet , so frequently used by Surrey ,
这 十四行诗 , 所以 频繁地 用过的 经过 萨里 ,

萨里经常使用的十四行诗

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm][baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] , [wɒz; wəz] (
and after him by Shakspeare and nearly every other English poet , was (
和 后 他 经过 莎士比亚 和 几乎 每一个 其他 英语 诗人 , 曾是 (
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [dʒəunz] ,
according to Sir W . Jones ,
根据 到 先生 W . 琼斯 ,

在他之后，莎士比亚和几乎所有其他英国诗人都是如此（根据W·琼斯爵士的说法）。

) [ˌɪntrə'djuːst] [frɒm; frəm][ə'reɪbiə]['ɪntuː] ['ɪtəli] : [ðens] , [wɪð] ['ʌðə(r)][stæn'zeɪɪk] [st'rʌktʃəz] ['ɪntuː]
) introduced from Arabia into Italy : thence , with other stanzaic structures into
) 介绍 从 阿拉伯 进入 意大利 : 因此 , 和 其他 诗节 结构 进入
['ɪŋglənd] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] ,
England by Chaucer ,
英格兰 经过 乔叟 ,

）从阿拉伯传入意大利；然后，乔叟将其与其他诗节结构一起传入英国，

[huː] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
who in one of his visits to the south ,
WHO 在 一 的 他的 访问 到 这 南 ,

在他的一次南方之行中，

[ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] ['pet,ra:k] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ɪn] ['dʒenəʊə] .
is reported to have met Petrarch and made his friendship , in Genoa .
是 据报道 到 有 遇见 彼特拉克 和 制成 他的 友谊 , 在 热那亚 .

据说他在热那亚结识了彼特拉克并与之建立了友谊。

['sʌri] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [məʊst] ['skɪlfl] ['sɒnɪt] - ['wiːvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
Surrey was doubtless the most skilful sonnet - weaver of his day , and though
萨里 曾是 毫无疑问 这 最多 熟练 十四行诗 - 织工 的 他的 天 , 和 尽管
[tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] ,
too fond of the inversion ,
也 喜爱 的 这 倒置 ,

萨里无疑是他那个时代最技艺精湛的十四行诗诗人，尽管他过于偏爱倒装句式，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪlt(ə)n] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [bleɪmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [pli:z] [bəuθ] [ɪə(r)]
for which Milton is so much blamed , for the most part pleases both ear
为了 哪个 米尔顿 是 所以 很多 被指责 , 为了 这 最多 部分 请 两个都 耳朵
[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and understanding .
和 理解 .

弥尔顿因此受到的诸多指责，在很大程度上既悦耳又易于理解。

[hɪz; ɪz] [end] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn] .
His end was an unfortunate one .
他的 结尾 曾是 一个 不幸 一 .

他的结局令人惋惜。

['henri] [eɪtθ] ['ædɪd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] ['tɪrəni] [brɔːt] [tuː; tə]
Henry VIII added the poet lover to the list of those whom tyranny brought to
亨利 八 额外 这 诗人 情人 到 这 列表 的 那些 谁 暴政 带来 到
[ðə; ði] ['skæfəʊld] .
the scaffold .
这 脚手架 .

亨利八世将这位诗人情人也列入了被暴政送上断头台的名单中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
He was beheaded in the year 1500 .
他 曾是 斩首 在 这 年 - .

他于1500年被斩首。

[[piː] . -]
[p . 559]
[p . -]

[第 559 页]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]
Sir Philip Sidney was famous throughout all Europe for his intellectual and
先生 菲利普 西德尼 曾是 著名的 自始至终 全部 欧洲 为了 他的 知识分子 和
['pɜːsən(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
personal accomplishments .
个人的 成就 .

菲利普·西德尼爵士因其卓越的学术成就和个人风采而闻名于整个欧洲。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['pəʊlənd][ɒn][ðə; ði]
He was spoken of as a candidate for the throne of Poland on the
他 曾是 说 的 作为 一个 候选人 为了 这 王座 的 波兰 在 这
[deθ] [ɒv; əv]['sɪdʒɪˌzɪˌmɑːnd] [ɔː'gʌstəs] ,
death of Sigismond Augustus ,
死亡 的 西吉斯蒙德 奥古斯都 ,

在西吉斯蒙德·奥古斯都去世后，他被认为是波兰王位的候选人之一。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] " [praɪm] ['dʒuːəl][ɒv; əv][ɔːl] ['ɪŋglənd] ,
but Elizabeth was unwilling to lose the " prime jewel of all England ,
但 伊丽莎白 曾是 不情愿 到 失去 这 " 主要的 宝石 的 全部 英格兰 ,

但伊丽莎白不愿失去“全英格兰最璀璨的明珠”。

" [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] .
" and retained him at the English court .
" 和 保留 他 在 这 英语 法庭 .

并把他留在了英国宫廷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] ;
It is more than probable that he would have been defeated ;
它 是 更多的 比 可能 那 他 会 有 到过 战败 ;

他极有可能战败；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːk] [ɒv; əv][ændʒuː] , ['pliːdɪd] [baɪ][səʊ]['waɪli][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [æz; əz]
for the claim of a Duke of Anjou , pleaded by so wily an advocate as
为了 这 宣称 的 一个 公爵 的 安茹 , 恳求 经过 所以 狡猾的 一个 提倡 作为
- ,
Montluc ,
- ,

安茹公爵的诉讼请求，由狡猾的辩护律师蒙吕克提出，

" [ðə; ði] ['hæpi] [em'bæsədə(r)] , " [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" the happy embassador , " would have been more than strong enough to
" 这 快乐的 大使 , " 会 有 到过 更多的 比 强的 足够的 到
['væŋkwɪʃ] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ,
vanquish that of an honest ,
征服 那 的 一个 诚实的 ,

“快乐的大使”的实力足以战胜一位诚实的大使，

['əʊpən] - ['maɪndɪd] ['brɪtɪʃ] ['dʒentlmən] .
open - minded British gentleman .
打开 - 有思想 英国 绅士 .

一位思想开明的英国绅士。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'praʊtʃ] .
The character of Sir Philip Sidney was without reproach .
这 特点 的 先生 菲利普 西德尼 曾是 没有 责备 .

菲利普·西德尼爵士的品格无可指摘。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [lɔːd] ['sʌri] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Not unlike Lord Surrey in his renown , he was yet more a hero than his
不是 与此不同 主 萨里 在 他的 名声 , 他 曾是 然而 更多的 一个 英雄 比 他的
[ɪ'lʌstriəs] [pri'kɜːsə(r)] .
illustrious precursor .
杰出 前体 .

与萨里勋爵的声望不相上下，但他比他那位杰出的前辈更像一位英雄。

[lɔːd] ['sʌri] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [pə'trɪʃn] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Lord Surrey was an accomplished and illustrious patrician , the first of his
主 萨里 曾是 一个 完成 和 杰出 贵族 , 这 第一的 的 他的
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;

萨里勋爵是一位才华横溢、声名显赫的贵族，是他那个时代最杰出的人物；

[bʌt; bət] ['sɪdni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ə'pɒn] [nəʊ'bɪləti] .
but Sidney was a refinement upon nobility .
但 西德尼 曾是 一个 精炼 之上 贵族 .

但西德尼是贵族中的佼佼者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['æbstrækt][ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['fɪkʃ(ə)n] ,
He was like the abstract and essence of romantic fiction ,
他 曾是 喜欢 这 抽象的 和 本质 的 浪漫的 小说 ,

他就像浪漫小说的抽象和精髓，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ([bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [bɑː'bærəti]) [ɒv; əv][ðə; ði] [prəːks] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
having the courage (but not the barbarity) of the preux chevaliers of ancient
拥有 这 勇气 (但 不是 这 野蛮) 的 这 预加载 骑士们 的 古老的
[taɪm] — [ðeə(r)] [ʌn'wɪərid] ['peɪʃ(ə)ns] — [ðeə(r)]['tendə(r)][ænd; ənd] ['steɪnləs] [ə'tætʃmənt] .
time — their unwearied patience — their tender and stainless attachment .
时间 — 他们的 不知疲倦 耐心 — 他们的 投标 和 防锈的 依恋 .

他们拥有古代骑士的勇气（但没有他们的野蛮），他们不知疲倦的耐心，他们温柔纯洁的爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ænd; ənd] ['freɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was a hero of chivalry , without the grossness and frailty of the
他 曾是 一个 英雄 的 骑士精神 , 没有 这 恶心 和 虚弱 的 这
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

他是一位充满骑士精神的英雄，却没有肉体的粗俗和脆弱。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [daɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪdli]
He lived beloved and admired , and died universally and deservedly
他 居住地 心爱 和 钦佩 , 和 死亡 普遍地 和 理所当然
[lə'mentɪd] .
lamented .
哀叹 .

他生前备受爱戴和敬仰，去世时也受到世人普遍的哀悼和缅怀。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ;
He is the last of those who have passed into a marvel ;
他 是 这 最后的 的 那些 WHO 有 通过了 进入 一个 奇迹 ;

他是最后一个化身为奇迹的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [rɪ'membəd] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː]
and he is now remembered almost as the ideal personification of a true
和 他 是 现在 记得 几乎 作为 这 理想的 拟人化 的 一个 真的
[naɪt] .
knight .
骑士 .

如今，他几乎被视为真正骑士的理想化身。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdniz] ['pəʊətri][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
Sir Philip Sidney's poetry was not without the faults of his time .
先生 菲利普 西德尼的 诗 曾是 不是 没有 这 故障 的 他的 时间 .

菲利普·西德尼爵士的诗歌并非没有他那个时代的缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [wɪð] [kən'si:t] [ænd; ənd] [streɪnd] ['sɪmɪlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ɪz]
It abounds with conceits and strained similes , and the versification is
它 很多 和 奇想 和 紧张 明喻 , 和 这 韵律 是
[ə'keɪʒnəli] [kræmpt] .
occasionally cramped .
偶尔 狭窄 .

它充满了奇思妙想和牵强的比喻，而且韵律有时显得局促。

[ˌnevəðə'les] , ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] [kən'teɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [diːp] ['sentɪmənt] , (
Nevertheless , many of his sonnets contain beautiful images and deep sentiment , (
尽管如此 , 许多 的 他的 十四行诗 包含 美丽的 图片 和 深的 情绪 , (
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ,
such as the 31 ,
这样的 作为 这 - ,

然而，他的许多十四行诗都包含优美的意象和深沉的情感（例如第31首，

- , - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,) [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɒvərɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['ælɔɪ] .
82 , 84 , and others ,) though a little impoverished by this alloy .
- , - , 和 其他的 ,) 尽管 一个 小的 贫困 经过 这 合金 .

82、84 等，）虽然因这种合金而略显贫乏。

[bʌt; bət] ['sɪdniz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wʌn] [ə'pɒn]['krɪmz(ə)n] ['fiːldz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɒn][pəʊ'etɪk]
But Sidney's reputation was won upon crimson fields , as well as upon poetic
但 西德尼的 名声 曾是 韩元 之上 赤红 字段 , 作为 出色地 作为 之上 诗意的
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

但西德尼的声誉不仅是在诗意的山峦上赢得的，也是在血红的田野上赢得的。

[hiː; hi] [wuːd] [bə'ləʊnə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [greɪt] [ækt] , [wen]
He wooed Bellona , as well as the Muses ; and his last great act , when
他 追求 贝洛娜 , 作为 出色地 作为 这 缪斯 ; 和 他的 最后的 伟大的 行为 , 什么时候
['daɪɪŋ] [æt; ət] ['zʌtfən] ,
dying at Zutphen ,
垂死 在 祖特芬 ,

他追求贝洛娜以及缪斯女神；他临终前在祖特芬的最后壮举是：

[ɪz][ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [haɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] . ['sɛvən]
is of itself enough to justify the high admiration of his countrymen . 7
是 的 本身 足够的 到 证明合法 这 高的 钦佩 的 他的 同胞们 . 7

仅凭这一点就足以证明他的同胞们对他高度钦佩。7

['sɛvən] [vɪd] . ['ɑːtɪk(ə)l] " ['pəʊətri] , " [ɪn][nəʊ] .
7 Vid . article " Poetry , " in No .
7 视频 . 文章 " 诗 , " 在 不 .

7 Vid.文章“诗歌”，第1期

[lksksk'sɪiː][ɒv; əv]['ɛdɪn] . [rɪ'vjuː] , ['eɪprəl] - .
LXXXIII of Edin . Review , April 1825 .
83 的 爱丁 . 审查 , 四月 - .

爱丁堡 LXXXIII。评论，1825 年 4 月。

[viː] . ['edmənd] ['spensər] — ['draɪdənz] " ['fɑːðə(r)] ,
V . Edmond Spenser — Dryden's " father ,
V . 埃德蒙 斯宾塞 — 德莱顿的 " 父亲 ,

V. 埃德蒙·斯宾塞——德莱顿的“父亲”，

" [ænd; ənd] - " [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] " — [ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] " [θruː] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" and Southey's " dear master " — the poet who " threw a rainbow across the
" 和 - " 亲爱的 掌握 " — 这 诗人 WHO " 扔 一个 彩虹 穿过 这
['hev(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
heaven of poetry ,
天堂 的 诗 ,

以及骚塞的“亲爱的老师”——那位“在诗歌的天空中投下彩虹”的诗人

" [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lʌndən] .
" was born in London .
" 曾是 出生 在 伦敦 .

出生于伦敦。

[hiː; hi] [faʊnd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊt] ,
He found , at the age of eighteen or thereabout ,
他 成立 , 在 这 年龄 的 十八 或者 大约 ,

他大约在十八岁的时候发现，

[ðæt] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][suːt] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]
that a cousin whom he loved would not receive his suit , and went into
那 一个 表哥 谁 他 喜爱 会 不是 收到 他的 套装 , 和 去 进入
['kʌmbələnd] ,
Cumberland ,
坎伯兰 ,

他心爱的一位表亲不会接受他的求婚，于是他去了坎伯兰郡。

[weə(r)] , [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði][məʊst] ['mɔːnf(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] "
where , to pour out his sorrow , he wrote the most mournful portions of the "
在哪里 , 到 倒 出去 他的 悲哀 , 他 写道 这 最多 悲哀 部分 的 这 "
['ʃɛpərdz] ['kælɪndə(r)] .
Shepherd's Calendar .
牧羊人的 日历 .

在那里，他倾诉了自己的悲伤，写下了《牧羊人日历》中最悲伤的部分。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['sekrət(ə)ri] [ɪn] ['aɪələnd] , [eit]['ʌndə(r)] [lɔːd] [greɪ] [diː] ['wɪltən] ,
" He was for some time Secretary in Ireland , 8 under Lord Grey de Wilton ,
" 他 曾是 为了 一些 时间 秘书 在 爱尔兰 , 8 在下面 主 灰色的 德 威尔顿 ,

“他曾担任爱尔兰事务大臣一段时间，在格雷·德·威尔顿勋爵手下任职。”

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['feəri] [kwiːn] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] . [diː] .
where his Fairy Queen was conceived and partly written ; and died A . D .
在哪里 他的 仙女 女王 曾是 构思 和 部分 书面 ; 和 死亡 一个 . D .
- , [eɪdʒd] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] .
1598 , aged forty - five years .
- , 老年人 四十 - 五 年 .

他的《仙后》是在那里构思并部分创作的；他于公元 1598 年去世，享年 45 岁。

[eit] [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] ,
8 If I mistake not ,
8 如果 我 错误 不是 ,

如果我没弄错的话，

['edmənd] [bɜːk] [spent] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)]
Edmund Burke spent a portion of his boyhood within sight of the garden where
埃德蒙 伯克 花费 一个 部分 的 他的 童年 之内 视线 的 这 花园 在哪里
['spensər] [kəm'pəʊzd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feəri] [kwiːn] .
Spenser composed much of his Fairy Queen .
斯宾塞 由 很多 的 他的 仙女 女王 .

埃德蒙·伯克童年时期曾有一段时间住在斯宾塞创作《仙后》大部分情节的花园附近。

[wɒt]	['betə(r)]	[spɒt]	[kʊd; kəd]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	?
What	**better**	**spot**	**could**	**there**	**be**	**for**	**the**	**education**	**of**	**genius**	**?**
什么	更好的	点	可以	那里	是	为了	这	教育	的	天才	?

还有比这里更适合培养天才的地方吗?

[ðɪs]	[laɪf]	,	[ə'mʌŋ]	[siːnz]	['kɒnstəntli]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pəʊ'etɪkəl]	[ænd; ənd]	[rɪ'faɪnd]	['neɪtʃə(r)]	,
This	**life**	**,**	**among**	**scenes**	**constantly**	**exciting**	**associations**	**of**	**the**	**most**	**poetical**	**and**	**refined**	**nature**	**,**
这	生活	,	之中	场景	不断地	激动人心	协会	的	这	最多	诗意的	和	精制	自然	,

这种生活，置身于不断激发人们产生最诗意、最精致联想的场景之中，

[meɪ]	[hæv; həv]	[ə'sɪstɪd]	[ɪn]	['gɪvɪŋ]	[bɜːrks]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[pəʊ'etɪk]	['kʌlərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	.
may	**have**	**assisted**	**in**	**giving**	**Burke's**	**mind**	**the**	**poetic**	**coloring**	**for**	**which**	**it**	**was**	**so**	**remarkable**	**.**
可能	有	协助	在	给予	伯克的	头脑	这	诗意的	染色	为了	哪个	它	曾是	所以	卓越	.

这或许有助于赋予伯克的思想以诗意的色彩，而这正是他思想如此卓越的原因。

['spensər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	"	['fɑːðəz]	"	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[skuːlz]	[ɒv; əv]	['pəʊətri]	[ʃʊd; ʃəd]	['rɑːðə(r)]	[biː; bi]	[kɔːld]	"	['mɑːstəz]	[ɒv; əv]	['serɪmənɪz]
Spenser	**and**	**the**	**other**	**"**	**fathers**	**"**	**of**	**the**	**English**	**schools**	**of**	**poetry**	**should**	**rather**	**be**	**called**	**"**	**masters**	**of**	**ceremonies**
斯宾塞	和	这	其他	"	父亲们	"	的	这	英语	学校	的	诗	应该	相当	是	称为	"	大师	的	仪式

,
,
,

斯宾塞和其他英国诗歌流派的“奠基人”更应该被称为“仪式大师”。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	['sɜːt(ə)nli]	[dɪd]	[nɒt]	[bɪ'get]	[ðeə(r)]	['dɪfrənt]	['ɔːdərs]	[ɒv; əv]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
"	**for**	**they**	**certainly**	**did**	**not**	**beget**	**their**	**different**	**orders**	**of**	**composition**
"	为了	他们	当然	做过	不是	产生	他们的	不同的	订单	的	作品

.
.
.

因为它们肯定不是各自不同的组成顺序产生的。

['ɪtəli]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kreɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['ɔːdərs]	,	[nɒt]	['ɪŋglənd]
Italy	**was**	**the**	**cradle**	**of**	**these**	**orders**	**,**	**not**	**England**
意大利	曾是	这	摇篮	的	这些	订单	,	不是	英格兰

.
.
.

这些教团的发源地是意大利，而不是英国。

[ai]	[wɪl]	[haʊ'evə(r)]	[ə'dɒpt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	['kɒmən]	['taɪt(ə)l]	,
I	**will**	**however**	**adopt**	**the**	**first**	**and**	**common**	**title**	**,**
我	将要	然而	采纳	这	第一的	和	常见的	标题	,

但我将采用第一个也是最常见的称谓。

[ænd; ənd]	[kɔːl]	['spensər]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[ˌælə'gɒrɪkl]	[ænd; ənd]	['pɑːstərəl]	['pəʊətri]	.
and	**call**	**Spenser**	**father**	**of**	**the**	**English**	**allegorical**	**and**	**pastoral**	**poetry**	**.**
和	称呼	斯宾塞	父亲	的	这	英语	寓言式的	和	牧灵	诗	.

并称斯宾塞为英国寓言诗和田园诗之父。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðiːz]	[ai]	[wɪl]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[prə'siːd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[mɔː(r)]	['straɪkɪŋ]	['eksələnsiːz]	.
And	**on**	**these**	**I**	**will**	**say**	**a**	**few**	**words**	**before**	**I**	**proceed**	**to**	**his**	**more**	**striking**	**excellencies**	**.**
和	在	这些	我	将要	说	一个	很少	字	前	我	继续	到	他的	更多的	引人注目	卓越	.

关于这些，我先简单说几句，然后再谈谈他更引人注目的优秀品质。

[ðə; ði]	['eɪnʃənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[pə'tɪkjələli]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['æləgəri]	.
The	**ancients**	**were**	**particularly**	**fond**	**of**	**allegory**	**.**
这	古代人	是	特别	喜爱	的	寓言	.

古人尤其喜爱寓言。

[ə; eɪ] [fiːld] [æz; əz][vɑːst][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['poʊəts] .
A field as vast as could be desired was here opened for their poets .
一个 场地 作为 广阔的 作为 可以 是 想要的 曾是 这里 打开 为了 他们的 诗人 .
这里为他们的诗人敞开了一片广阔无垠的创作天地。

[ðə; ði] [həʊl] ['hiːðn] [mɪ'θɒlədʒi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['æləgəri] .
The whole heathen mythology was a splendid allegory .
这 所有的 异教徒 神话 曾是 一个 灿烂 寓言 .
整个异教神话都是一个精彩的寓言。

['vɜːrdʒɪlz] - [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['æləgəri] .
Virgil's Ænead may be called an allegory .
维吉尔的 - 可能 是 称为 一个 寓言 .
维吉尔的《埃涅阿斯纪》可以被视为一部寓言。

[æz; əz]['iːniːəs] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trəʊdʒən]['ruːɪnz]
As Eneas conducted the remnant of his countrymen from the Trojan ruins
作为 埃涅阿斯 实施 这 剩 的 他的 同胞们 从 这 特洛伊木马 废墟
[tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['ɪtəli] ,
to a new settlement in Italy ,
到 一个 新的 沉降 在 意大利 ,
当埃涅阿斯带领他残存的同胞从特洛伊废墟迁往意大利的新定居点时，

[səʊ] [ɔː'gʌstəs] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , ['mɒd(ə)ld] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [njuː]
so Augustus , from the ruins of the aristocracy , modelled a completely new
所以 奥古斯都 , 从 这 废墟 的 这 贵族 , 建模 一个 完全地 新的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .
因此，奥古斯都从贵族制度的废墟中建立起了一个全新的政府。

[ai][hæv; həv] [nɒt] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['pærəlel] .
I have not leisure to pursue the parallel .
我 有 不是 闲暇 到 追求 这 平行线 .
我没有时间去研究这个平行问题。

['həʊmə(r)][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['ɒdəsi] ['meni] [ˌælə'gɒrɪkl] ['febl] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Homer has in the Odyssey many allegorical fables ; as for instance those of
荷马 有 在 这 奥德赛 许多 寓言式的 寓言 ; 作为 为了 实例 那些 的
['səːsi][ænd; ənd][kə'lɪpsəʊ] .
Circe and Calypso .
瑟茜 和 卡吕普索 .
荷马的《奥德赛》中有很多寓言故事，例如喀耳刻和卡吕普索的故事。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['vɜːdʒɪl] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz]['daɪdəʊ] .
In imitation of these , Virgil introduced his Dido .
在 模仿 的 这些 , 维吉尔 介绍 他的 蒂朵 .
维吉尔效仿这些，创作了他的狄多。

['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɒn][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['æləgəri] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] .
Going farther on we find the love of allegory increasing in Italy .
去 更远 在 我们 寻找 这 爱 的 寓言 增加 在 意大利 .
再往前走，我们发现意大利人越来越喜欢寓言故事。

[ɑːriːoʊstoʊs][æl'siːnə][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'miːdə][ɒv; əv]['tæsoʊ][ɑː(r); ə(r)] " ['kɒpiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒpi] "
Ariosto's Alcina and the Armida of Tasso are " copies from the copy "
阿里奥斯托的 阿尔西娜 和 这 阿米达 的 塔索 是 " 副本 从 这 复制 "
[ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] ;
of Virgil ;
的 维吉尔 ;
阿里奥斯托的《阿尔西娜》和塔索的《阿米达》都是维吉尔作品的“复制品”；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] [wiː; wi][faɪnd] ['spensər] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm]['tæsoʊ] .
and coming on English ground we find Spenser stealing from Tasso .
和 未来 在 英语 地面 我们 寻找 斯宾塞 偷窃 从 塔索 .

来到英国本土，我们发现斯宾塞正在偷塔索的东西。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn] [wɪtʃ] ['æləgəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] — [ɪn][æn; ən]['epɪk] ,
As for the kinds of poetry in which allegory should be used — In an epic ,
作为 为了 这 种类 的 诗 在 哪个 寓言 应该 是 用过的 — 在 一个 史诗 ,

至于寓言应该运用在哪些类型的诗歌中——例如史诗，

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪ'mædʒɪnəri][laɪf] , " [sʌtʃ] [æz; əz]['vɜːrdʒɪlz]
persons of the " imaginary life , " such as Virgil's
人 的 这 " 假想 生活 , " 这样的 作为 维吉尔的

虚构世界中的人物，例如维吉尔的

" [straɪf] [ðæt] [ʃeɪks]
" Strife that shakes
" 冲突 那 奶昔

“撼动一切的冲突”

[hɜː(r); hə(r)] ['hɪsɪŋ] ['tresɪz] , [ænd; ənd][ˌʌn'fəuld][hɜː(r); hə(r)] [sneɪks] ,
Her hissing tresses , and unfolds her snakes ,
她 嘶嘶声 头发 , 和 展开 她 蛇 ,

她嘶嘶作响的头发，以及她展开的蛇，

" [ænd; ənd] ['spɛnsərz] " ['nɔːɪŋ] ['dʒeləsi] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [lɪps] " —
" and Spenser's " gnawing JEALOUSY sitting alone and biting his bitter lips " —
" 和 斯宾塞的 " 啃咬 妒忌 坐着 独自的 和 咬 他的 苦的 嘴唇 " —
[ʃʊd; ʃəd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .
should by no means enter into the action of the poem .
应该 经过 不 方法 进入 进入 这 行动 的 这 诗 .

“斯宾塞独自一人坐着，咬着苦涩的嘴唇，心中充满嫉妒”——绝不应该成为这首诗的情节。

['vɜːdʒɪl] [njuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] " [geɪt] [pəʊsts][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Virgil knew this and made them nothing more than " gate posts to his
维吉尔 知道 这 和 制成 他们 没有什么 更多的 比 " 门 帖子 到 他的
['entrəns] ['ɪntuː]['heɪdiːz] . " [naɪn]
entrance into Hades . " 9
入口 进入 哈迪斯 . " 9

维吉尔深知这一点，因此将它们仅仅视为“通往冥界的门柱”。9

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌælə'gɒrɪkl] ['pɜːsənɪdʒz] ['ɪntuː][ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] .
The introduction of allegorical personages into the drama is unpardonable .
这 介绍 的 寓言式的 人物 进入 这 戏剧 是 不可饶恕的 .

在戏剧中引入寓言人物是不可饶恕的。

['iːv(ə)n][ɪn]['eɪdʒɪz] [wen] [men] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd]['əʊpən][baɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['bjuːti]
Even in ages when men were laid open by superstition to the insinuating beauty
甚至 在 年龄 什么时候 男人 是 铺设 打开 经过 迷信 到 这 暗示 美丽
[ɒv; əv] ['æləgəri] ;
of allegory ;
的 寓言 ;

即使在人们因迷信而对寓言的微妙之美毫无防备的时代；

[wen] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪ'mædʒɪnd] ['evri] [rɒk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pent] - [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['spɪrɪt] ;
when the ignorant imagined every rock to be the pent - house of some spirit ;
什么时候 这 无知 想象 每一个 岩石 到 是 这 五角星 - 房子 的 一些 精神 ;

当无知的人以为每一块石头都是某个精灵的顶层公寓时；

[wen] [ðə; ði]['tɪmɪd] [wɔːkt] [ə'brɔːd] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
when the timid walked abroad in fear and trembling ,
什么时候 这 胆小 步行 国外 在 害怕 和 发抖 ,

当胆怯的人战战兢兢地走出家门时，

[ænd; ənd]	[wen]	[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['fiːlɪŋ]	[ˌælə'gɒrɪkl]	['peɪntɪŋz]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪld]
and	**when**	**in**	**consequence**	**of**	**this**	**feeling**	**allegorical**	**paintings**	**even**	**of**	**a**	**wild**
和	什么时候	在	结果	的	这	感觉	寓言式的	绘画	甚至	的	一个	荒野

[sɔːt]	[siːmd]	['nætʃ(ə)rəl]	[ænd; ənd]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[truːθ]	,
sort	**seemed**	**natural**	**and**	**agreeable**	**to**	**truth**	**,**
种类	似乎	自然的	和	同意	到	真相	,

因此，在这种情感的影响下，即使是狂野的寓言画也显得自然而然，符合真理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪts]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['drɑːmə]	[met]	[wɪð]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[ə'plɔːz]	.
its	**introduction**	**into**	**the**	**drama**	**met**	**with**	**but**	**little**	**applause**	**.**
它是	介绍	进入	这	戏剧	遇见	和	但	小的	掌声	.

这段情节引入剧情后，并未获得多少掌声。

	[hæz; həz]	['ɒf(ə)n]	[biːn]	['krɪtɪsaɪz]	[sɪ'vɪəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['friːkwənt]	['erə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sɔːt]	;
Æschylus	**has**	**often**	**been**	**criticised**	**severely**	**for**	**his**	**frequent**	**errors**	**of**	**this**	**sort**	**;**
埃斯库罗斯	有	经常	到过	受到批评	严重	为了	他的	频繁	错误	的	这	种类	;

埃斯库罗斯经常因为这类错误而受到严厉批评；

[wʌn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[ɒv; əv]	[streŋθ]	,
one	**of**	**which**	**is**	**his**	**introduction**	**of**	**STRENGTH**	**,**
一	的	哪个	是	他的	介绍	的	力量	,

其中之一是他引入了“力量”的概念，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kærəktə(r)]	[huː]	[ə'sɪsts]	['vʌlkən]	[ɪn]	['baɪndɪŋ]	[pro'miθɪəs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[rɒk]	.
as	**a**	**character**	**who**	**assists**	**Vulcan**	**in**	**binding**	**Prometheus**	**to**	**his**	**rock**	**.**
作为	一个	特点	WHO	助攻	火神	在	结合	普罗米修斯	到	他的	岩石	.

作为协助伏尔甘将普罗米修斯束缚在岩石上的角色。

[naɪn]	[ɔːl]	['lævɪʃ]	[ɪm'belɪʃmənt]	—	[sʌtʃ]	[æz; əz]	-	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['baʊə(r)]	[ɒv; əv]	[blɪs]
9	**All**	**lavish**	**embellishment**	**—**	**such**	**as**	**Tasso's**	**description**	**of**	**the**	**bower**	**of**	**bliss**
9	全部	奢华的	装饰	—	这样的	作为	-	描述	的	这	凉亭	的	极乐

,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	"	[dʒə'ruːsələm]	,
,	**in**	**his**	**"**	**Jerusalem**	**,**
,	在	他的	"	耶路撒冷	,

9 所有华丽的装饰——例如塔索在其《耶路撒冷》中对幸福花园的描述，

"	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[wɪl]	[faɪnd]	[tɹænspl'æntɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sekənd]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['spɛnsərz]	['feəri]
"	**which**	**the**	**reader**	**will**	**find**	**transplanted**	**into**	**the**	**second**	**book**	**of**	**Spenser's**	**Fairy**
"	哪个	这	读者	将要	寻找	移植	进入	这	第二	书	的	斯宾塞的	仙女

[kwiːn]	—	[ʃʊd; ʃəd]	['laɪkwaɪz]	[biː; bi]	[ɪk'skluːdɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['epɪk]	.
Queen	**—**	**should**	**likewise**	**be**	**excluded**	**from**	**the**	**epic**	**.**
女王	—	应该	同样地	是	排除	从	这	史诗	.

“读者会发现，斯宾塞的《仙后》第二卷中移植了这一情节——同样应该从史诗中排除出去。

[ðɪs]	['spiːʃiːz]	[ɒv; əv]	['pəʊɪm]	—	[ðə; ði]	['grændɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['spiːʃiːz]	—	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[suː'pɪəriə(r)]	[tuː; tə]
This	**species**	**of**	**poem**	**—**	**the**	**grandest**	**of**	**all**	**species**	**—**	**should**	**be**	**superior**	**to**
这	物种	的	诗	—	这	最宏伟	的	全部	物种	—	应该	是	优越的	到

[sʌtʃ]	[ɪm'belɪʃmənt]	.
such	**embellishment**	**.**
这样的	装饰	.

这种诗歌——所有诗歌类型中最伟大的——应该超越这种修饰。

[ðəʊ]	[ɪk'skluːdɪd]	[frɒm; frəm]	['epɪk]	[ænd; ənd]	[drə'mætɪk]	['pəʊətri]	,
Though	**excluded**	**from**	**epic**	**and**	**dramatic**	**poetry**	**,**
尽管	排除	从	史诗	和	戏剧性	诗	,

虽然被排除在史诗和戏剧诗歌之外，

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[juːst]	[wɪð]	[greɪt]	['æptnəs]	[ɪn]	['poʊəmz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'skrɪptɪv]	['neɪtʃə(r)]	.
it	**may**	**be**	**used**	**with**	**great**	**aptness**	**in**	**poems**	**of**	**a**	**descriptive**	**nature**	**.**
它	可能	是	用过的	和	伟大的	恰当性	在	诗歌	的	一个	描述性的	自然	.

在描写性诗歌中，它可以非常恰当地使用。

[wiː; wi]	[ðʌs]	[faɪnd]	[ðæt]	['pɑːstərəl]	['pəʊətri]	['ɒf(ə)n]	[əd'mit]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˌælə'gɒrɪkl]	[veɪn]	.
We	**thus**	**find**	**that**	**pastoral**	**poetry**	**often**	**admits**	**of**	**an**	**allegorical**	**vein**	**.**
我们	因此	寻找	那	牧灵	诗	经常	承认	的	一个	寓言式的	静脉	.

由此可见，田园诗往往具有寓言色彩。

['spensər]	[njuː]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['ɪnstəns]	[ɪn]	[ðæt]	['eklɒg]	[ɒv; əv]
Spenser	**knew**	**this**	**,**	**and**	**has**	**given**	**us**	**a**	**happy**	**instance**	**in**	**that**	**eclogue**	**of**
斯宾塞	知道	这	,	和	有	给定	我们	一个	快乐的	实例	在	那	牧歌	的

[hɪz; ɪz]	['ʃɛpərdz]	['kælɪndə(r)]	,
his	**Shepherd's**	**Calendar**	**,**
他的	牧羊人的	日历	,

斯宾塞深知这一点，并在他的《牧羊人日历》的田园诗中给我们举了一个令人愉悦的例子。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˌreprɪ'zents]	[ðə; ði]	['juːniən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	-	[ænd; ənd]	['mʌlə]	.
in	**which**	**he**	**represents**	**the**	**union**	**of**	**the**	**rivers**	**Briqoq**	**and**	**Mulla**	**.**
在	哪个	他	代表	这	联盟	的	这	河流	-	和	穆拉	.

其中他代表布里科克河和穆拉河的交汇处。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[stɪl]	['hæpɪə]	['ɪnstənsɪz]	[ɪn]	-	['təːʃiə]	[ænd; ənd]	[ɪn]	-	['kwɪntə; 'kɪntæ]	.
He	**has**	**still**	**happier**	**instances**	**in**	**Æcloga**	**tertia**	**and**	**in**	**Æcloga**	**quinta**	**.**
他	有	仍然	更快乐	实例	在	-	第三	和	在	-	昆塔	.

他在《Æcloga tertia》和《Æcloga quinta》中还有更快乐的例子。

['spensər]	['laɪkwaɪz]	['æktɪd]	[æz; əz]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	['serɪmənɪz]	[tuː; tə]	['pɑːstərəl]	['pəʊətri]	[ɪn]	[ɪts]
Spenser	**likewise**	**acted**	**as**	**master**	**of**	**ceremonies**	**to**	**pastoral**	**poetry**	**in**	**its**
斯宾塞	同样地	行动	作为	掌握	的	仪式	到	牧灵	诗	在	它是

[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[tuː; tə]	['ɪŋglɪʃ]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	.
introduction	**to**	**English**	**literature**	**.**
介绍	到	英语	文学	.

同样，斯宾塞在将田园诗引入英国文学的过程中扮演了司仪的角色。

[ðə; ði]	[greɪt]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['ɔːdə(r)]	[wɒz; wəz]	[θiː'ɔkritəs]	.
The	**great**	**father**	**of**	**this**	**order**	**was**	**Theocritus**	**.**
这	伟大的	父亲	的	这	命令	曾是	忒奥克里图斯	.

该教团的伟大创始人是忒奥克里图斯。

[hɪz; ɪz]	['fɒləʊə(r)]	[wɒz; wəz]	['vɜːdʒɪl]	,
His	**follower**	**was**	**Virgil**	**,**
他的	追随者	曾是	维吉尔	,

他的追随者是维吉尔。

[huː]	[kəm'baɪnd]	['veri]	['skɪlfəli]	[ðə; ði]	-	[rʌs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪliə]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kɔːtli]	[greɪs]
who	**combined**	**very**	**skilfully**	**the**	**merum**	**rus**	**of**	**the**	**Idyllia**	**with**	**his**	**own**	**courtly**	**grace**
WHO	合并	非常	巧妙地	这	-	俄罗斯	的	这	田园诗	和	他的	自己的	宫廷式	优雅

.
.
.

他巧妙地将《田园诗》中的梅鲁姆·鲁斯风格与他自身的宫廷风度融合在一起。

['tæsoʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'mɪntə]	['ɪmɪteɪtɪd]	['vɜːdʒɪl]	,
Tasso	**in**	**his**	**Aminta**	**imitated**	**Virgil**	**,**
塔索	在	他的	阿明塔	模仿	维吉尔	,

塔索在他的《阿明塔》中模仿了维吉尔，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[tɜːn]	['ɪmɪteɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[həʊst]	[ɒv; əv]	[kən'temp(ə)rəri]	[ænd; ənd]	['sʌbsɪkwənt]	['poʊəts]
and	**was**	**in**	**turn**	**imitated**	**by**	**a**	**host**	**of**	**contemporary**	**and**	**subsequent**	**poets**
和	曾是	在	转动	模仿	经过	一个	主持人	的	当代的	和	随后的	诗人

[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['kʌntrimən]	.
among	**his**	**countrymen**	**.**
之中	他的	同胞们	.

随后，他的同代和后世的许多同胞诗人纷纷模仿他。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒpiɪŋ] ['tæsoʊ][ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['spensər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
Without copying Tasso in this as in other things , Spenser became the head of
没有 复制 塔索 在 这 作为 在 其他 事物 , 斯宾塞 成为 这 头 的
['ɪŋglɪʃ] ['pɑːstərəl]['pəʊətri] ,
English pastoral poetry ,
英语 牧灵 诗 ,

斯宾塞并没有像在其他方面那样模仿塔索，而是成为了英国田园诗的领军人物。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] [ɪk'seld] .
and has never yet been excelled .
和 有 绝不 然而 到过 表现出色 .

至今无人超越。

[[piː] . -]
[p . 560]
[p . -]

[第 560 页]

['mɪstə(r)] . [poʊps] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæstərəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [kə'rekt] .
Mr . Pope's remarks in the preface to his pastorals are evidently correct .
先生 . 教皇的 评论 在 这 前言 到 他的 牧区 是 显然 正确的 .

教宗在其牧函序言中的论述显然是正确的。

" [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [steɪts] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [best] [suːt] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
" The simplest states of life and feeling best suit this style of poetry .
" 这 最简单的 各州 的 生活 和 感觉 最好的 套装 这 风格 的 诗 .

“最简单的生活状态和情感最适合这种诗歌风格。”

" ['spɛnsərz] ['ɜːli] ['pæstərəlz] , ['rɪt(ə)n]
" Spenser's early pastorals , written
" 斯宾塞的 早期的 牧区 , 书面

“斯宾塞早期的田园诗，写于

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kuːli] [ʃeɪd]
" amongst the cooly shade
" 在 这 冷静 阴影

在凉爽的树荫下

[ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['ɔːldə(r)][baɪ][ðə; ði] [mʌləz] [ʃɔː(r)] ,
Of the green alders by the Mulla's shore ,
的 这 绿色的 桤木 经过 这 穆拉的 支撑 ,

穆拉河岸边的绿色桤木，

" [ɑː(r); ə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .
" are minute and beautiful pictures of the country and of country life .
" 是 分钟 和 美丽的 图片 的 这 国家 和 的 国家 生活 .

“是描绘乡村和乡村生活的精致而美丽的图片。”

[ɪn'diːd] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [meɪ] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [siːn] .
Indeed , one of his poems may be likened to a country scene .
的确 , 一 的 他的 诗歌 可能 是 类似 到 一个 国家 场景 .

事实上，他的一首诗可以比作一幅乡村风景画。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [brʊks] ; [ðeə(r)][əʊld] [wʊdz] [kləuk] [ɪn] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['fəʊliɪdʒ] ;
Here are musical brooks ; there old woods cloaked in ornamental foliage ;
这里 是 音乐 布鲁克斯 ; 那里 老的 树林 隐蔽的 在 装饰 叶子 ;

这里有潺潺流水的小溪；那里有枝繁叶茂的古老森林；

[hɪə(r)][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəʊld] [θɔːts] [ʃeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [tɔːl] [hɪlz] ;
here a succession of bold thoughts shaped into a chain of tall hills ;
这里 一个 演替 的 大胆的 想法 形状 进入 一个 链 的 高的 丘陵 ;

这里，一系列大胆的想法汇聚成连绵起伏的山丘；

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [veɪl] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['bjuːti] — [ɔːl] [ðɪs] , [tuː] , ['meləu] [baɪ] [ðə; ði]
there the low vale of quiet unobtrusive beauty — all this , too , mellowed by the
那里 这 低的 谷 的 安静的 不引人注目 美丽 — 全部 这 , 也 , 温和的 经过 这
['gɔːzi] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [lʌv] .
gawsy twilight of love .
笨拙 暮 的 爱 .

那里有一片宁静而低调的美丽山谷——所有这一切，都被爱情朦胧的暮色所柔化。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɛnsərz] ['ɜːli] ['pɪktʃəz] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Such are Spenser's early pictures , but after mingling with the world ,
这样的 是 斯宾塞的 早期的 图片 , 但 后 混杂 和 这 世界 ,

这就是斯宾塞早期的印象，但在与世隔绝之后，

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['tempə(r)] ,
and losing his primitive simplicity of temper ,
和 输 他的 原始 简单 的 脾气 ,

他失去了原本单纯的性情，

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['feəri] [kwiːn] ,
the elegance and refinement which gave such a charm to the " Fairy Queen ,
这 优雅 和 精炼 哪个 给予 这样的 一个 魅力 到 这 " 仙女 女王 ,

“仙后”之所以如此迷人，是因为她身上散发着优雅和高贵的气质。

" [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['rʊərəl] ['pəʊətri] .
" spoiled his rural poetry .
" 被宠坏了 他的 乡村的 诗 .

“毁了他的乡村诗歌。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] : [hɪz; ɪz] [plɑːnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] [haʊs] [wʌn] :
It was no longer a picture of nature : his plant was a hot house one :
它 曾是 不 更长 一个 图片 的 自然 : 他的 植物 曾是 一个 热的 房子 一 :

那不再是一幅自然景象：他的植物是温室栽培的：

[hɪz; ɪz] [fruːt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɔːrtəs] - ['fleɪvə(r)] : [hɪz; ɪz] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɜː(r); wə(r)] [keɪdʒd] , [ænd; ənd]
his fruit had the hortus siccus flavor : his nightingales were caged , and
他的 水果 有 这 花园 - 味道 : 他的 夜莺 是 笼中 , 和
[sæŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪm'beɪd] ['wɪndəʊ] .
sang from an embayed window .
唱 从 一个 海湾 窗户 .

他的水果有枯萎的味道：他的夜莺被关在笼子里，从凸窗里唱歌。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] " [ˌkɒlɪn] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] " [wɪð] [ɪts]
This difference may be seen by comparing " Colin come home again " with its
这 不同之处 可能 是 已见 经过 比较 " 科林 来 家 再次 " 和 它是
['priːdisesəz] .
predecessors .
前任 .

通过比较《科林回家》与其前作，可以看出这种差异。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] .
But the Fairy Queen is his wonderful work .
但 这 仙女 女王 是 他的 精彩的 工作 .

但《仙后》是他非常出色的作品。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [leɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] " [greɪt]
The elegant and sometimes magnificent beauty of that lay , where the " great
这 优雅的 和 有时 壮丽 美丽 的 那 躺 , 在哪里 这 " 伟大的
[bɑːd] "
bard "
诗人 "

那首诗优雅而有时又气势恢宏，伟大的吟游诗人就在那里。

" [ɪn][seɪdʒ][ænd; ənd] ['sɒləm] [tjuːnz] [hæθ] [sʌŋ]
" In sage and solemn tunes hath sung
" 在 圣人 和 庄严 曲调 有 唱

“用睿智而庄严的曲调歌唱

[ɒv; əv] ['tuəni] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['trəufiz] [hʌŋ] ,
Of tourneys and of trophies hung ,
的 锦标赛 和 的 奖杯 悬挂 ,

锦标赛和悬挂的奖杯，

[ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ɪn'tʃɑːntmənt, en-][drɪə(r)] ,
Of forests and enchantments drear ,
的 森林 和 魔法 凄凉 ,

森林和凄凉的魔法，

[weə(r)] [mɔː(r)][ɪz] [ment] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði][ɪə(r)] " —
Where more is meant than meets the ear " —
在哪里 更多的 是 意思是 比 满足 这 耳朵 " —

言外之意远不止表面所见——

[hæz; həz] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [wɪð] [sʌtʃ] ['brɪljənsi] .
has elevated his name to the high place which it fills with such brilliancy .
有 升高 他的 姓名 到 这 高的 地方 哪个 它 填充 和 这样的 才华横溢 .

这使他的名字被提升到了如此崇高的地位，并以如此辉煌的光芒将其赋予了应有的地位。

['evri] [pəʊ'etɪk] ['pælət] [wɪl] ['relɪʃ] " [ðə; ði] [greɪps] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [səʊ] [ə'bʌndənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Every poetic palate will relish " the grapes of hidden meaning so abundant under the
每一个 诗意的 味蕾 将要 尽情享用 " 这 葡萄 的 隐 意义 所以 丰富 在下面 这
[vaɪn] - [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['æləgəri] .
vine - leaves of his exquisite allegory .
藤 - 树叶 的 他的 精美的 寓言 .

每一位有诗意的读者都会喜欢“他那精妙寓言的葡萄叶下蕴藏的丰富隐喻”。

" [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['spensər] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['pəʊɪt] , [ɔːl][ju'naɪt][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ]
" On the whole , as for Spenser as a natural poet , all unite in pronouncing
" 在 这 所有的 , 作为 为了 斯宾塞 作为 一个 自然的 诗人 , 全部 团结 在 发音
[hɪm] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,
him imaginative ,
他 富有想象力的 ,

“总的来说，对于斯宾塞作为一位天生的诗人，所有人都一致认为他极富想象力。”

[bəʊld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪti] : [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ɔː(r)]['edʒukeɪtɪd]['pəʊɪt] , ['skɪlfl] , ['elɪgənt] ,
bold , and even witty : as an artist , or educated poet , skilful , elegant ,
大胆的 , 和 甚至 机智 : 作为 一个 艺术家 , 或者 受过教育 诗人 , 熟练 , 优雅的 ,
[ænd; ənd] [fʊl] .
and full .
和 满的 .

大胆，甚至诙谐：作为艺术家或受过良好教育的诗人，技巧娴熟，优雅而饱满。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ;
His language is , for the most part , rich and expressive ;
他的 语言 是 , 为了 这 最多 部分 , 富有的 和 富有表现力的 ;

他的语言大多丰富而富有表现力；

[hɪz; ɪz] [vɜːs] ([rɪ'mɑːkəbli] ['veəriəs] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt]) [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi][mɔː(r)] [mə'ləʊdiəs]
his verse (remarkably various in arrangement) could scarcely be more melodious
他的 诗 (非常 各种各样的 在 安排) 可以 几乎 是 更多的 悦耳动听
[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .
and pleasing .
和 令人愉悦 .

他的诗歌（编排方式多种多样）旋律优美动听，令人愉悦。

[ai] [wɪl] [kləʊz] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [fə'get] ,
I will close this portion of my remarks with a quotation , the source of which I forget ,
我 将要 关闭 这 部分 的 我的 评论 和 一个 引述 , 这 来源 的 哪个 我 忘记 ,

我将在发言的这一部分结束时引用一句话，但我忘记了这句话的出处。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [faɪnd] ['pensəld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃɔːsə(r)] .
but which I find pencilled upon the margin of my Chaucer .
但 哪个 我 寻找 铅笔画 之上 这 利润 的 我的 乔叟 .

但我发现它用铅笔写在我的乔叟作品的页边空白处。

" ['spensər] [ænd; ənd] ['tʃɔːsə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːst] ['ɪntuː] [deθ] [baɪ] [ðeə(r)] ['æntɪkweɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪl] ,
" Spenser and Chaucer , instead of being forced into death by their antiquated language , will ,
" 斯宾塞 和 乔叟 , 反而 的 存在 强制 进入 死亡 经过 他们的 过时的 语言 , 将要 ,

“斯宾塞和乔叟不会因为他们陈旧的语言而走向灭亡，而是会……”

[baɪ] [ðeə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'petʃueɪt] [ɪts] [rɪ'membrəns] .
by their use of it , perpetuate its remembrance .
经过 他们的 使用 的 它 , 延续 它是 纪念 .

通过他们的使用，使人们得以永远铭记它。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ðeə(r)] ['sɜːvənt] .
The ancient English is their servant .
这 古老的 英语 是 他们的 仆人 .

古老的英国人是他们的仆人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪts] ['vɪktɪms] .
They are not and never will be its victims .
他们 是 不是 和 绝不 将要 是 它是 受害者 .

他们不是，也永远不会是它的受害者。

" ['sɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌbaɪə'græfɪkl] [taɪmz] .
These are biographical times .
这些 是 传记 时代 .

这是一个充满传记色彩的时代。

[ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
A moiety of centuries ago ,
一个 部分 的 几个世纪 前 ,

几个世纪前，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .
not even a Shakspeare could find a biographer willing to follow the windings of his career .
不是 甚至 一个 莎士比亚 可以 寻找 一个 传记作家 愿意的 到 跟随 这 绕组 的 他的 职业 .

即使是莎士比亚也找不到一位愿意追溯其曲折人生轨迹的传记作家。

[wiː; wi]	[nəʊ]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	['sɜːt(ə)nli]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['eɪvn]	[wɪð]
We	**know**	**nothing**	**more**	**of**	**him**	**certainly**	**than**	**that**	**he**	**remained**	**on**	**the**	**Avon**	**with**
我们	知道	没有什么	更多的	的	他	当然	比	那	他	剩余	在	这	雅芳	和

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[æn]	[-]	—	[hɪz; ɪz]	['siːniə(r)]	[baɪ]	[eɪt]	[j'iəz]	—	[ænd; ənd]	[θriː]	['tʃɪldrən]	,
his	**wife**	**Anne**	**Hatheway**	**—**	**his**	**senior**	**by**	**eight**	**years**	**—**	**and**	**three**	**children**	**,**
他的	妻子	安妮	哈瑟韦	—	他的	高级的	经过	八	年	—	和	三	孩子们	,

我们对他的了解仅限于他一直和比他年长八岁的妻子安妮·海瑟薇以及三个孩子住在埃文河畔。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[tuː]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[twɪnz]	—	[ʌn'tɪl]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[led]	[hɪm]	[tuː; tə]	['lʌndən]	.
the	**last**	**two**	**of**	**which**	**were**	**twins**	**—**	**until**	**ambition**	**led**	**him**	**to**	**London**	**.**
这	最后的	二	的	哪个	是	双胞胎	—	直到	志向	引领	他	到	伦敦	.

最后两个孩子是双胞胎——直到雄心壮志驱使他去了伦敦。

[ðæt]	[ðeə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pleɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɪt(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['iːvnɪŋz]	[spent]	[wɪð]	[ned]	[ə'leɪn]	,
That	**there**	**his**	**plays**	**were**	**written**	**;**	**and**	**his**	**evenings**	**spent**	**with**	**Ned**	**Alleyne**	**,**
那	那里	他的	演出	是	书面	;	和	他的	晚上	花费	和	内德	艾琳	,

[ben]	['dʒɒnsən]	,
Ben	**Jonson**	**,**
本	约翰逊	,

他的剧作就是在那里创作的；他与内德·阿莱恩、本·琼森共度的夜晚，

['mɑːrloʊ]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	,	[ɪn]	['drɪŋkɪŋ]	[kə'neəri]	[waɪn]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	"	['tɪltɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪsts]	[ɒv; əv]
Marlow	**and**	**others**	**,**	**in**	**drinking**	**canary**	**wine**	**,**	**and**	**in**	**"**	**tilting**	**in**	**the**	**lists**	**of**
马洛	和	其他的	,	在	喝	金丝雀	葡萄酒	,	和	在	"	倾斜	在	这	列表	的

['lɪtərəri]	[kɑːntrəvɜːsi]	.
literary	**controversie**	**.**
文学	争议	.

马洛和其他人，喝着金丝雀葡萄酒，在“文学争论的名单上争锋相对”。

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['lɪt(ə)l]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['plez(ə)nt]	[dɪ'skʌʃən]	—
"	**We**	**have**	**little**	**knowledge**	**of**	**their**	**pleasant**	**discussions**	**—**
"	我们	有	小的	知识	的	他们的	令人愉快的	讨论	—

我们对他们愉快的谈话知之甚少——

"	[wɜːdz]	—
"	**words**	**—**
"	字	—

“字-

[spəʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɜːmeɪd]	"	—
Spoke	**in**	**the**	**mermaid**	**"**	**—**
辐	在	这	美人鱼	"	—

用美人鱼的语气说话——

[bʌt; bət]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	,	[wɪt]	[ænd; ənd]	['hjuːmə(r)]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[gɒdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
but	**in**	**such**	**a**	**company**	**,**	**wit**	**and**	**humor**	**must**	**have**	**been**	**gods**	**of**	**the**
但	在	这样的	一个	公司	,	有	和	幽默	必须	有	到过	神	的	这

[ˌentə'teɪnmənt]	.
entertainment	**.**
娱乐	.

但在这样的场合，机智和幽默一定是娱乐的至高无上的东西。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[təʊld]	[ðæt]	[ɪn]	['teɪb(ə)l]	[dɪ'beɪt]	,	"	['dʒɒnsən]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['spænɪʃ]	['gæliən]	,
We	**are**	**told**	**that**	**in**	**table**	**debate**	**,**	**"**	**Jonson**	**was**	**like**	**a**	**great**	**Spanish**	**gallion**	**,**
我们	是	讲述	那	在	桌子	辩论	,	"	约翰逊	曾是	喜欢	一个	伟大的	西班牙语	加利恩	,

据说在辩论中，“本·琼森就像一艘伟大的西班牙帆船”，

[ænd; ənd]	['ʃeɪkˌspɪər]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	.
and	**Shakspeare**	**an**	**English**	**man**	**of**	**war**	**.**
和	莎士比亚	一个	英语	男人	的	战争	.

莎士比亚是一位英国的战士。

['mɑːstə(r)]['dʒɒnsən][wɒz; wəz] [bɪlt] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ; ['sɒlɪd][bʌt; bət] [sləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Master Jonson was built far higher in learning ; solid but slow in his
掌握 约翰逊 曾是 建造 远的 更高 在 学习 ; 坚硬的 但 慢的 在 他的
[pə'fɔːmənsɪz] .
performances .
表演 .

琼森大师学识渊博，技艺精湛；表演稳健但略显迟缓。

['ʃeɪkˌspɪər] ['lesə(r)] [ɪn] [bʌlk] , [bʌt; bət] ['laɪtə(r)] [ɪn] ['seɪlɪŋ] , [kʊd; kəd] [tɜːn] [wɪð] [ɔːl] [taɪdz] ,
Shakspeare lesser in bulk , but lighter in sailing , could turn with all tides ,
莎士比亚 较少 在 大部分 , 但 打火机 在 帆船 , 可以 转动 和 全部 潮汐 ,

莎士比亚号体积较小，但航行更轻便，可以随潮汐转向。

[ænd; ənd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪndz; waɪndz] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ænd; ənd]
and take advantage of all winds by the quickness of his wit and
和 拿 优势 的 全部 风 经过 这 速度 的 他的 有 和
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

他凭借敏捷的智慧和创造力，充分利用了所有风向。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['fænsi] [ðə; ði] [ple'θɒrɪk] [ben] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" We can easily fancy the plethoric Ben writhing and chafing under the
" 我们 能 容易地 想要 这 过剩的 本 扭动 和 摩擦 在下面 这
['kwɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [ə'tæks] .
quickness of his adversary's attacks .
速度 的 他的 敌方的 攻击 .

“我们可以很容易地想象出，身材魁梧的本在对手迅猛的攻击下痛苦地扭动和挣扎。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['krɪtɪks]
Within the last twenty years Shakspeare has become popular with the German critics
之内 这 最后的 二十 年 莎士比亚 有 变得 受欢迎的 和 这 德语 评论家
— [ðə; ði] [best] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
— the best perhaps of the age .
— 这 最好的 也许 的 这 年龄 .

在过去的二十年里，莎士比亚受到了德国评论家的欢迎——他们或许是这个时代最优秀的评论家。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['meɪniə][hæz; həz] [biːn] [im'pa:tid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
The critical mania has been imparted to the English ,
这 批判的 狂热 有 到过 传授 到 这 英语 ,

这种批判狂热已经传递给了英国人。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəziːnz] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn]
and I have observed lately in the English Magazines several articles pretty much in
和 我 有 观察到 最近 在 这 英语 杂志 一些 文章 漂亮的 很多 在
[ðə; ði]['dʒɜːmən] [təʊn] .
the German tone .
这 德语 语气 .

最近我注意到英文杂志上出现了几篇文章，其语气几乎完全是德语式的。

[wʌn] ['raɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
One writer , for example ,
一 作家 , 为了 例子 ,

例如，一位作家写道：

[ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] " [laɪf] " [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][frɒm; frəm]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [məˌtɪəri'el] —
is engaged in building up a " life " of the poet from rather strange materiel —
是 已订婚的 在 建筑 向上 一个 " 生活 " 的 这 诗人 从 相当 奇怪的 物料 —
[hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] .
his sonnets .
他的 十四行诗 .

致力于用相当奇怪的素材——诗人的十四行诗——来构建诗人的“人生”。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ] ['ʃleɪgəl] , [ai] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] :
This idea was started by Schlegel , I believe — and is certainly a happy one :
这 主意 曾是 开始 经过 施莱格尔 , 我 相信 — 和 是 当然 一个 快乐的 一 :

我相信这个想法是施莱格尔提出的——而且这无疑是个好主意：

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [mʌst; məst] [siːk] [rɪ'liːf] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌtərəns] .
for all authors have sorrows , and at times must seek relief by giving them utterance .
为了 全部 作者 有 悲伤 , 和 在 时代 必须 寻找 宽慰 经过 给予 他们 发声 .

所有作家都有悲伤，有时必须通过表达出来来寻求慰藉。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθərz] ['leʒə(r)] ['moʊmənts] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [piːs] — [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] — [ɔːl] ['hɑːrpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] [blæk] [θred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
Indeed the works of an author's leisure moments are usually all of one piece — all of the same tone — all harping upon the one black thread in his fortune :
的确 这 作品 的 一个 作者的 闲暇 时刻 是 通常 全部 的 一 片 — 全部 的 这 相同的 语气 — 全部 喋喋不休 之上 这 一 黑色的 线 在 他的 财富 .

事实上，作者闲暇时创作的作品通常都是一个整体——都具有相同的基调——都在反复强调他命运中唯一的阴暗面。

['ʃeɪkˌspɪər] [ɑːsks][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] —
Shakspeare asks in one of his sonnets —
莎士比亚 问 在 一 的 他的 十四行诗 —

莎士比亚在他的一首十四行诗中问道——

" [waɪ] [raɪt] [ai] [stɪl] [ɔːl] [wʌn] , ['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
" Why write I still all one , ever the same ,
" 为什么 写 我 仍然 全部 一 , 曾经 这 相同的 ,

“为什么写我依然是一体，永远不变，

[ænd; ənd] [kiːp] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [wiːd]
And keep invention in a noted weed
和 保持 发明 在 一个 著名的 杂草

把发明创造当作一种引人注目的杂草。

[ðæt] ['evri] [wɜːd] [dʌθ] ['ɔːlməʊst] [tel] [maɪ] [neɪm]
That every word doth almost tell my name
那 每一个 单词 确实 几乎 告诉 我的 姓名

几乎每个字都说出了我的名字

['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [prə'siːd] ?
Showing their birth and where they did proceed ?
显示 他们的 出生 和 在哪里 他们 做过 继续 ?

展示他们的出生地以及他们后来的发展方向?

[əʊ] [nəʊ] , [swiːt] [lʌv] , [ai] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
O know , sweet love , I always write of you ,
哦 知道 , 甜的 爱 , 我 总是 写 的 你 ,

哦，亲爱的，要知道我总是写到你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [maɪ] ['ɑːgjumənt] .
And you and love are still my argument .
和 你 和 爱 是 仍然 我的 争论 .

你和爱情依然是我争论的焦点。

" [ðɪs] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] ['lʊkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['hæbɪt] . - ['tʃætətn] , [kɜːk] [waɪt] ,
" This brooding and inward looking is a common habit . 10 Chatterton , Kirk White ,
" 这 沉思 和 向内 寻找 是 一个 常见的 习惯 . - 查特顿 , 柯克 白色的 ,
[ænd; ənd] ['dɜːrmədi] ,
and Dermody ,
和 皮肤病 ,

“这种沉思和内省是一种常见的习惯。10 Chatterton、Kirk White 和 Dermody，

[hæv; həv][daɪ'sektɪd; dɪ-][ðeə(r)] ['veri] [hɑːts] .
have dissected their very hearts .
有 解剖 他们的 非常 心 .

已经彻底剖析了他们的内心。

['baɪrən][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz]['veɪgrənt] " [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] ['beɪtɪŋ] [sʌm; səm][məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ]
Byron lives in his vagrant " Childe , " and bating some most disgusting
拜伦 生活 在 他的 流浪汉 " 查尔德 , " 和 击球 一些 最多 令人作呕
[ˌæfek'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][kɔː'seə(r)] — ['lɑːrə] — ['dʒaʊə(r)] .
affectation in his Corsair — Lara — Giaour .
做作 在 他的 海盗 — 拉拉 — giaour .

拜伦生活在他那漂泊的“孩子”身上，并在他的海盗——拉拉——贾乌尔身上表现出一些最令人作呕的矫揉造作。

['ʃeli] [grəʊnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pro'miθɪəs] — [briːð] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌleɪ'ɑːn] — [ænd; ənd] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Shelley groans with his Prometheus — breathes in his Laon — and draws his own
雪莱 呻吟 和 他的 普罗米修斯 — 呼吸 在 他的 拉昂 — 和 平局 他的 自己的
['ɪmɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helən] . - [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð]
image with the life of his Helen . 11 This may have been the case with
图像 和 这 生活 的 他的 海伦 . - 这 可能 有 到过 这 案件 和
['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspeare .
莎士比亚 .

雪莱在他的《普罗米修斯》中呻吟，在他的《拉昂》中呼吸，并在他的《海伦》中描绘了自己的形象。11 莎士比亚的情况可能也是如此。

['gɪvɪŋ] [friː] [skəʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['ɪnməʊst] ['wɜːkɪŋz] , [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pɒ'sterəti] , [ɪn]
Giving free scope to his heart's inmost workings , he has given posterity , in
给予 自由的 范围 到 他的 心脏的 最 运作 , 他 有 给定 后人 , 在
[hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] ,
his sonnets ,
他的 十四行诗 ,

他将内心深处的情感自由地倾注于十四行诗中，留给后世。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn]
a record of feeling so expressed as to render it easy to build upon
一个 记录 的 感觉 所以 表达 作为 到 使成为 它 简单的 到 建造 之上
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fæbrɪk][ɒv; əv][fækt] — [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['ækjərət] ' [laɪf] . '
it a fabric of fact — a true and accurate ' life . '
它 一个 织物 的 事实 — 一个 真的 和 准确的 ' 生活 . '

记录下情感，使其得以用事实构建，从而构建出一个真实而准确的“人生”。

- ['bulwə] [sez] [ɪn][ðə; ði] [dis'əun] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efət] [ɪz] ,
10 Bulwer says in the Disowned , that his effort is ,
- 布尔沃 说道 在 这 被断绝关系 , 那 他的 努力 是 ,

10 布尔沃在《被遗弃者》中说，他的努力是，

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] " [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [self] - ['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
at all times to " avoid a self - picture in his writings .
在 全部 时代 到 " 避免 一个 自己 - 图片 在 他的 著作 .

他始终避免在作品中出现自我形象。

" [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [æn; ən] ['efət] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] , [pruːvz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
" The very fact that an effort must be made , proves the existence of this
" 这 非常 事实 那 一个 努力 必须 是 制成 , 证明 这 存在 的 这
['jɜːnɪŋ] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] .
yearning egotism .
渴望 自负 .

“必须付出努力这一事实本身就证明了这种渴望自我中心主义的存在。”

[ɪn] ['raɪtɪŋz] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [aɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði]
In writings never intended for the world's eye there is no drawback to the
在 著作 绝不 故意的 为了 这 世界的 眼睛 那里 是 不 退税 到 这
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
inclination ,
倾角 ,

对于那些原本就不是为世人而写的作品来说，这种倾向并没有什么弊端。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒləʊd] .
and it is followed .
和 它 是 随后 .

然后它就被遵循了。

- ['sɒnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] " [rɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
Shakspeare's sonnets were not " writ for the world .
- 十四行诗 是 不是 " 写 为了 这 世界 .

莎士比亚的十四行诗并非“为世人而作”。

" - [ðɪs] [self] - [aɪ'dentəti][ɪz] [nɒt] [səʊ]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv]['baɪrən][ænd; ənd] ['ʃeli] ,
" 11 This self - identity is not so visible in the tragedies of Byron and Shelley ,
" - 这 自己 - 身份 是 不是 所以 可见的 在 这 悲剧 的 拜伦 和 雪莱 ,

“11 这种自我认同在拜伦和雪莱的悲剧中并不那么明显，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] , [pə'hæps] ,
for the simple reason , perhaps ,
为了 这 简单的 原因 , 也许 ,

或许原因很简单，

[ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] — [mɔː(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn]
that these are more the works of art — more the creatures of the brain
那 这些 是 更多的 这 作品 的 艺术 — 更多的 这 生物 的 这 脑
[ðæn; ðən] [hɑːt] — [ə'baʊnd] [mɔː(r)][ɪn] [skɪl] [ðæn; ðən] ['fiːlɪŋ] .
than heart — abound more in skill than feeling .
比 心 — 盛产 更多的 在 技能 比 感觉 .

这些作品更像是艺术作品——更多的是大脑的产物而非心灵的产物——技巧远胜于情感。

[hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] , [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [pleɪst] [ɪn]
His sonnets , as they now stand , are hardly intelligible , but when placed in
他的 十四行诗 , 作为 他们 现在 站立 , 是 几乎 可理解的 , 但 什么时候 放置 在
['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] ,
proper order ,
恰当的 命令 ,

他现在的十四行诗几乎难以理解，但如果按正确的顺序排列，

[tel] [wʌn] [ʌn'brəʊkən] ['stɔːri] .
tell one unbroken story .
告诉 一 未破 故事 .

讲述一个完整的故事。

[wiː; wi]	[lɜːn]	,	[ɪn'tɜː(r)]	['eɪliə]	[ðæt]	['ʃeɪkˌspɪər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[meɪl]	[frend]	[huːm]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[məʊst]	['dɪəli]	:
We	learn	,	inter	alia	that	Shakspeare	had	a	male	friend	whom	he	loved	most	dearly	:
我们	学习	,	间	别名	那	莎士比亚	有	一个	男性	朋友	谁	他	喜爱	最多	亲爱的	:

我们还了解到，莎士比亚有一位他最挚爱的男性朋友：

[ðæt]	[ðɪs]	[frend]	"	[brəʊk]	[ə; eɪ]	[tuː]	-	[fəʊld]	[truːθ]	"	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ɪz]	,	[ɪn]	[wɒt]	['mænə(r)]	.
that	this	friend	"	broke	a	two	-	fold	truth	"	—	and	the	question	is	,	in	what	manner	.
那	这	朋友	"	打破	一个	二	-	折叠	真相	"	—	和	这	问题	是	,	在	什么	方式	.

这位朋友“打破了双重真理”——问题是，他以何种方式打破了真理。

['sɜːtʃɪŋ]	['fɑːðə(r)]	[wiː; wi]	[geɪn]	[ðə; ði]	[kluː]	,
Searching	farther	we	gain	the	clew	,
搜索	更远	我们	获得	这	线索	,

继续深入调查，我们找到了线索。

[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pəʊɪt]	[hæd; həd]	[ɪm'bɑːdid]	[hɪz; ɪz]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	[pəʊ'etɪk]	['lʌvlinəs]	—	[hɪz; ɪz]	['aɪrɪs]	[ɪn]	[eə(r)]	—	[ɪn]	[wʌn]	,
and	find	that	the	poet	had	imbodied	his	vision	of	poetic	loveliness	—	his	Iris	en	air	—	in	one	,
和	寻找	那	这	诗人	有	具象化的	他的	想象	的	诗意的	可爱	—	他的	鸢尾花	英文	空气	—	在	一	,

并发现诗人已将他对诗歌之美的愿景——他的《空中鸢尾》——体现在了其中。

[huːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	[ɒv; əv]	['pjʊərəti]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[ʌn'ɜːθli]	,
whom	in	the	midst	of	his	dream	of	purity	and	beauty	unearthly	,
谁	在	这	中间	的	他的	梦	的	纯度	和	美丽	超凡脱俗的	,

在他沉浸于纯洁与超凡脱俗的美丽梦境之中时，

[hiː; hi]	[faʊnd]	"	[æz; əz]	[blæk]	[æz; əz]	[hel]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[dɑːk]	[æz; əz]	[naɪt]	.
he	found	"	as	black	as	hell	and	as	dark	as	night	.
他	成立	"	作为	黑色的	作为	地狱	和	作为	黑暗的	作为	夜晚	.

他发现“黑得像地狱，黑得像夜晚”。

"	[ðæt]	[frend]	[wɪnz]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,
"	That	friend	wins	her	to	his	arms	,
"	那	朋友	胜利	她	到	他的	武器	,

“那个朋友赢得了她的芳心。”

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	"	[led]	[tuː; tə]	['raɪət]	"	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ə; eɪ]	"	[tuː]	-	[fəʊld]	[truːθ]	.
and	this	is	where	he	is	"	led	to	riot	"	and	to	break	a	"	two	-	fold	truth	.
和	这	是	在哪里	他	是	"	引领	到	暴动	"	和	到	休息	一个	"	二	-	折叠	真相	.

而正是在这里，他“被引向暴乱”，并打破了“双重真理”。

"	[ðə; ði]	['pəʊɪt]	['faɪnəli]	[dis'kʌvə]	[hɜː(r); hə(r)]	['retʃɪd]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ɑːsks]	—
"	The	poet	finally	discovers	her	wretched	nature	and	asks	—
"	这	诗人	最后	发现	她	可怜	自然	和	问	—

诗人最终发现了自己悲惨的本性，并问道——

"	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[maɪ]	[hɑːt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['sevrəl]	[plɒt]
"	Why	should	my	heart	think	that	a	several	plot
"	为什么	应该	我的	心	思考	那	一个	一些	阴谋

为什么我的心会认为这是一场多情的阴谋

[wɪtʃ]	[maɪ]	[hɑːt]	[nəʊz]	[ðə; ði]	[waɪd]	[wɜːrldz]	['kɒmən]	[pleɪs]	?
Which	my	heart	knows	the	wide	world's	common	place	?
哪个	我的	心	知道	这	宽的	世界的	常见的	地方	?

我的心知肚明，这世间寻常之事，究竟是什么？

" [ðen] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːpli] [ə'fektɪŋ]
" Then pauses in the midst of the deeply affecting
" 然后 停顿 在 这 中间 的 这 深 影响

然后，在令人动容的叙述中，他停顿了一下。

[[piː] . -]
[p . 561]
[p . -]

[第 561 页]

['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv] [self] - ['fiːlɪŋ] , [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [self] - [ɪk'skjuːs] :
portraiture of self - feeling , to whisper the exquisite self - excuse :
画像 的 自己 - 感觉 , 到 耳语 这 精美的 自己 - 原谅 :

自我感受的肖像，轻声诉说着精妙的自我辩解：

" [haʊ] [kʊd; kəd]
" How could
" 如何 可以

“怎么会……”

['lʌvz] [aɪ] [biː; bi] [truː]
Love's eye be true
爱的 眼睛 是 真的

爱情之眼必是真实的

[ðæt] [ɪz][səʊ] [vekst] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] .
That is so vexed with watching and with tears .
那 是 所以 烦恼 和 观看 和 和 眼泪 .

看着看着，真是令人心痛不已，泪流满面。

" [pə'hæps] [self] - ['pɔːtrətʃə(r)] [mait] [biː; bi]['iːv(ə)n] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
" Perhaps self - portraiture might be even detected in his plays .
" 也许 自己 - 画像 可能 是 甚至 检测到 在 他的 演出 .

“或许在他的戏剧作品中还能发现自画像的痕迹。”

['gɜːtəz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['hæmlət] , ([vɪz] .
Goethe's comprehension of the incomprehensible Hamlet , (viz .
歌德的 理解 的 这 难以理解 村庄 , (即 .

歌德对晦涩难懂的《哈姆雷特》的理解，(即

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv]
That with a great and philosophic mind he was too shrinking and sensitive
那 和 一个 伟大的 和 哲学 头脑 他 曾是 也 收缩 和 敏感的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ri'zɔlv] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
for the execution of his high resolves — in a word ,
为了 这 执行 的 他的 高的 解决 — 在 一个 单词 ,

他拥有伟大而富有哲理的头脑，却又过于胆怯和敏感，无法执行他远大的抱负——总之，

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] [dʒɑː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'fəʊld][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊk] ,
that like a porcelain jar attempting to enfold the roots of an oak ,
那 喜欢 一个 瓷 罐 尝试 到 拥抱 这 根 的 一个 橡木 ,

就像用瓷罐试图包裹住橡树的根一样，

[ʌn'tɪl] ['ʃætəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [hɪz; ɪz] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ['tɔtə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]
until shattered in the attempt , his shrinking nature tottered under the pressure of
直到 破碎 在 这 试图 , 他的 收缩 自然 摇摇晃晃 在下面 这 压力 的
[ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː] ['maɪti] ,
a purpose too mighty ,
一个 目的 也 强大的 ,

直到尝试失败，他那脆弱的本性在过于强大的目标压力下摇摇欲坠。

) [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - [self] : ['vaɪələnt][æm'bɪʃ(ə)n] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
) may have been a picture of Shakspeare's self : violent ambition acting upon the
) 可能 有 到过 一个 图片 的 - 自己 : 暴力 志向 表演 之上 这
['poʊɪts] [faɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
poet's fine nature ,
诗人的 美好的 自然 ,

这或许是莎士比亚自身的写照：诗人善良的本性被强烈的野心所支配。

[æz; əz] ['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [dɪd] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['hæmlət] .
as other passions did upon that of Hamlet .
作为 其他 激情 做过 之上 那 的 村庄 .

就像其他情感对哈姆雷特的情感所做的那样。

[ai][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [wɪð] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri]['lɪt(ə)l]
I have occupied so much space with that part of Shakspeare's history little
我 有 占领 所以 很多 空间 和 那 部分 的 - 历史 小的
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

我花了太多篇幅来探讨莎士比亚历史上那段鲜为人知的篇章，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
that it has given me an excuse for shunning the beaten track altogether .
那 它 有 给定 我 一个 原谅 为了 回避 这 被打败 追踪 共 .

这给了我一个完全避开常规路线的理由。

[ai] [wɪl] [haʊ'evə(r)] [kwəʊt] ['draɪdənz] ['juːlədʒi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pɪθ]
I will however quote Dryden's eulogy , as it is short and famous for its pith
我 将要 然而 引用 德莱顿的 颂 , 作为 它 是 短的 和 著名的 为了 它是 髓
. -
. 12
. -

不过，我还是要引用德莱顿的悼词，因为它篇幅短小，而且以言简意赅而闻名。12

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɒd(ə)n][ænd; ənd] [pə'hæps] [ɔːl] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] ,
" He was the man who of all modern and perhaps all ancient poets ,
" 他 曾是 这 男人 WHO 的 全部 现代的 和 也许 全部 古老的 诗人 ,

“在所有现代诗人中，或许在所有古代诗人中，他是最杰出的一位。”

[hæd; həd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [səʊl] .
had the largest and most comprehensive soul .
有 这 最大 和 最多 综合的 灵魂 .

拥有最广阔、最全面的灵魂。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [hɪm] ,
All the images of nature were still present to him ,
全部 这 图片 的 自然 是 仍然 展示 到 他 ,

大自然的所有景象仍然清晰地浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [nɒt] [lə'bɔːriəsli] [bʌt; bət] ['lʌkɪli] : [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['eni] [θɪŋ] ,
and he drew them not laboriously but luckily : when he describes any thing ,
和 他 画 他们 不是 费力地 但 幸运的是 : 什么时候 他 描述 任何 事物 ,

他画这些画并非费力，而是幸运：当他描述任何事物时，

[juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
you more than see it , you feel it too .
你 更多的 比 看 它 , 你 感觉 它 也 .

你不仅能看到它，还能感受到它。

[ðəʊz]	[huː]	[ə'kjuːz]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['wɒntɪd]	['lɜːnɪŋ]	,	[gɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	[ˌkɒmen'deɪʃn]
Those	**who**	**accuse**	**him**	**to**	**have**	**wanted**	**learning**	**,**	**give**	**him**	**the**	**greater**	**commendation**
那些	WHO	控	他	到	有	通缉	学习	,	给	他	这	更大的	表彰

:	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['nætʃ(ə)rəli]	['lɜːnɪd]	;
:	**he**	**was**	**naturally**	**learned**	**;**
:	他	曾是	自然	学习	;

那些指责他缺乏学习能力的人，反而给予了他更高的评价：他天生博学；

[hiː; hi]	['niːdɪd]	[nɒt]	[ðə; ði]	['spektək(ə)lz]	[ɒv; əv]	[bʊks]	[tuː; tə]	[riːd]	['neɪtʃə(r)]	;	[hiː; hi]	[lʊkt]	['ɪnwədz]
he	**needed**	**not**	**the**	**spectacles**	**of**	**books**	**to**	**read**	**nature**	**;**	**he**	**looked**	**inwards**
他	需要	不是	这	眼镜	的	图书	到	读	自然	;	他	看起来	向内

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðeə(r)]	.
and	**found**	**her**	**there**	**.**
和	成立	她	那里	.

他无需借助书籍的眼镜来解读自然；他向内探寻，便在那里找到了自然。

[ai]	['kænɒt]	[seɪ]	[hiː; hi]	[ɪz]	['evri]	[weə(r)]	[ə'laɪk]	;	[wɜː(r); wə(r)]	[hiː; hi]	[səʊ]	,
I	**cannot**	**say**	**he**	**is**	**every**	**where**	**alike**	**;**	**were**	**he**	**so**	**,**
我	不能	说	他	是	每一个	在哪里	同样	;	是	他	所以	,

我不能说他处处都一样；如果他真是那样的话，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	[hɪm]	['ɪndʒəri]	[tuː; tə]	[kəm'peə(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ɒv; əv]	[mæn'kaɪnd]	.
I	**should**	**do**	**him**	**injury**	**to**	**compare**	**him**	**with**	**the**	**greatest**	**of**	**mankind**	**.**
我	应该	做	他	受伤	到	比较	他	和	这	最	的	人类	.

将他与人类历史上最伟大的人物相提并论，对他是一种侮辱。

[hiː; hi]	[ɪz]	['meni]	[taɪmz]	[flæt]	,	[ɪn'sɪpɪd]	;	[hɪz; ɪz]	['kɒmɪk]	[wɪt]	[di'dʒenəreit, di'dʒenərət]	['ɪntuː]	[klintʃ]	,	[hɪz; ɪz]
He	**is**	**many**	**times**	**flat**	**,**	**insipid**	**;**	**his**	**comic**	**wit**	**degenerating**	**into**	**clinches**	**,**	**his**
他	是	许多	时代	平坦的	,	平淡	;	他的	漫画	有	退化的	进入	关键时刻	,	他的

['sɪəriəs]	['swelɪŋ]	['ɪntuː]	['bɒmbæst]	.
serious	**swelling**	**into**	**bombast**	**.**
严肃的	肿胀	进入	夸夸其谈	.

他很多时候显得平淡乏味；他的喜剧天赋沦为僵硬的肢体语言，他的严肃认真则变成了夸夸其谈。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[greɪt]	,	[wen]	[sʌm; səm]	[greɪt]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɪz]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	:
But	**he**	**is**	**always**	**great**	**,**	**when**	**some**	**great**	**occasion**	**is**	**presented**	**to**	**him**	**:**
但	他	是	总是	伟大的	,	什么时候	一些	伟大的	场合	是	呈现	到	他	:

但每当遇到重要场合，他总能表现出色：

[nəʊ]	[mæn]	[kæn; kən]	[seɪ]	[hiː; hi]	['evə(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fɪt]	['sʌbdʒɪkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[wɪt]	,
no	**man**	**can**	**say**	**he**	**ever**	**had**	**a**	**fit**	**subject**	**for**	**his**	**wit**	**,**
不	男人	能	说	他	曾经	有	一个	合身	主题	为了	他的	有	,

没有人能说自己曾经遇到过适合发挥自己才智的话题。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[ðen]	[reɪz]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	['pəʊəts]	,
and	**did**	**not**	**then**	**raise**	**himself**	**as**	**high**	**above**	**the**	**rest**	**of**	**poets**	**,**
和	做过	不是	然后	增加	他自己	作为	高的	多于	这	休息	的	诗人	,

因此，他并没有把自己捧得比其他诗人高高在上。

-	['kwɒntəm]	['lɛntə]	['səʊlənt]	[ɪn'tɜː(r)]	-	-	.	-
'	**Quantum**	**lenta**	**solent**	**inter**	**viberna**	**cupressi**	**.**	**'**
-	量子	慢速	索伦特	间	-	-	.	-

“Quantum lenta solent inter viberna cupressi。”

"	-	['draɪdən]	[lɔːd]	[ðə; ði]	"	[kɒ'mɪkstʃə]	[ɒv; əv]	['kɒmədi]	[ænd; ənd]	['trædʒədi]	,
"	**12**	**Dryden**	**lauds**	**the**	**"**	**commixture**	**of**	**comedy**	**and**	**tragedy**	**,**
"	-	德莱顿	赞扬	这	"	混合物	的	喜剧	和	悲剧	,

12 德莱顿赞扬了“喜剧和悲剧的混合”，

"	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['ʃeɪkˌspɪər]	[hæz; həz]	[biːn]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	['gɪlti]	.
"	**of**	**which**	**Shakspeare**	**has**	**been**	**so**	**often**	**guilty**	**.**
"	的	哪个	莎士比亚	有	到过	所以	经常	有罪的	.

而莎士比亚就经常犯这样的错误。

[ðɪs] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʌnˈhæpi] .
This always seemed to me unhappy .
这 总是 似乎 到 我 不开心 .

我总觉得这样不太好。

[ðə; ði] " [ˈtreɪdʒaɪ] - [ˈkɒmɪk] [ˈfiːlɪŋ] " [ɪz][æt; ət] [best] [æn; ən][ˈeɪprəl] [deɪ] [ˈmætə(r)] — [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The " tragi - comic feeling " is at best an April day matter — a fit of the
这 " 悲剧 - 漫画 感觉 " 是 在 最好的 一个 四月 天 事情 — 一个 合身 的 这
— [ˈnaɪðə(r)] [ˈdaʊnraɪt] [ˈwiːpɪŋ] ,
hystericks — neither downright weeping ,
歇斯底里 — 两者都不 彻头彻尾 哭泣 ,

这种“悲喜剧感”充其量只是四月份才会出现的现象——一种歇斯底里的发作——既不是真正的痛哭流涕，

[nɔː(r)] [ˈhɑːti] [ˈlɑːftə(r)] .
nor hearty laughter .
也不 爽朗 笑声 .

也没有开怀大笑。

[ɔː(r)] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[ˈjiːldɪŋ] [ðæt] [ˈsɒrəʊ] [ɪz] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv]
yielding that sorrow is deeply impressed on the mind by the melancholy pictures of
屈服 那 悲哀 是 深 印象深刻 在 这 头脑 经过 这 忧郁 图片 的
[ðə; ði][wʌn] [ˈpɔːʃ(ə)n] ,
the one portion ,
这 一 部分 ,

由此可见，其中一部分的忧伤画面深深地印在了人们的脑海中，令人感到悲伤。

[wɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [trænˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈmerimənt] [waɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ?
will a sudden transition to merriment wipe it away ?
将要 一个 突然 过渡 到 欢乐 擦拭 它 离开 ?

突然转入欢乐的气氛能否将它抹去?

[ˈdraɪdən] [sez] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] [mɔː(r)] [ˈhevi] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
Dryden says , " why should we imagine the soul of man more heavy than his
德莱顿 说道 , " 为什么 应该 我们 想象 这 灵魂 的 男人 更多的 重的 比 他的
[ˈsensɪz] ?
senses ?
感官 ?

德莱顿说：“我们为什么要认为人的灵魂比人的感官更重呢？”

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] [aɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ]
Does not the eye pass from an unpleasant object to a pleasant in a
做 不是 这 眼睛 经过 从 一个 令人不快的 目的 到 一个 令人愉快的 在 一个
[ˈveri] [ˈməʊmənt] ?
very moment ?
非常 片刻 ?

眼睛难道不是瞬间就能从令人不快的物体转移到令人愉快的物体上吗?

" [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [ˈsɒfɪstri] [æz; əz][ˈdʒenjuɪn] [ˈwɪzdəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊz] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɔːl][ˈæktʃuəl]
" Receiving this sophistry as genuine wisdom , it follows of course , that all actual
" 接收 这 诡辩 作为 真的 智慧 , 它 跟随 的 课程 , 那 全部 实际的
[ɡriːf] [ɪz] [ˈtrænziənt] .
grief is transient .
悲伤 是 瞬态 .

“如果把这种诡辩当作真正的智慧，那么当然就会得出这样的结论：所有真正的悲伤都是短暂的。”

[ai] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] .
I would it were so .
我 会 它 是 所以 .

我希望如此。

[ðeə(r)] [wʊd] [ðen] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['liːθi] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɔpiːz]
There would then be no need for the fountain of Lethe or the poppies
那里 会 然后 是 不 需要 为了 这 喷泉 的 忘川 或者 这 罂粟花
[ɒv; əv] [ɛnɚ] .
of Ennor .
的 恩诺 .

这样一来，就没有必要存在忘川之泉或恩诺尔的罂粟花了。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɜːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːli]
One does not forget the fall of the sod when his eye turns from the newly
一 做 不是 忘记 这 落下 的 这 草皮 什么时候 他的 眼睛 转弯 从 这 新
['kʌvəd] [greɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['glɪtə(r)][ænd; ənd][gleə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
covered grave to the glitter and glare of life .
涵盖 严重 到 这 闪光 和 强光 的 生活 .

当人们的目光从新覆盖的坟墓转向光鲜亮丽的生活时，他们不会忘记泥土落下的那一刻。

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ʌn'hæpi] .
The mixture certainly is unhappy .
这 混合物 当然 是 不开心 .

这种混合物显然不太和谐。

[pə'hæps] , [æz; əz] ['kəʊlərɪdʒ] [hæz; həz] [sə'maɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd]
Perhaps , as Coleridge has surmised , it was the fruit of a proud
也许 , 作为 柯尔律治 有 推测 , 它 曾是 这 水果 的 一个 自豪的
[kɛrlɛznɪs] .
carelessness .
粗心大意 .

或许，正如柯勒律治所推测的那样，这是骄傲的粗心大意的后果。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n]
The poet , in the hour of composition , feels that he has just written
这 诗人 , 在 这 小时 的 作品 , 感觉 那 他 有 只是 书面
[sək'sesfəli] .
successfully .
成功地 .

诗人创作时，感觉自己刚刚成功地完成了写作。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [rʌnz] ['raɪət][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ['hiːdləs] , [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
He is elated and runs riot for awhile heedless , or , it may be ,
他 是 欣喜若狂 和 跑步 暴动 为了 一会儿 鲁莽 , 或者 , 它 可能 是 ,

他欣喜若狂，肆意妄为了一阵子，或者，也许是这样，

['skeəsli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [raɪts] .
scarcely conscious of what he writes .
几乎 有意识的 的 什么 他 写 .

他几乎意识不到自己写了些什么。

[ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] ,
On this principle we may account for a prodigious deal of extravagance ,
在 这 原则 我们 可能 帐户 为了 一个 惊人 交易 的 奢侈 ,
['ʌðəwaɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
otherwise unaccountable .
否则 无法解释 .

根据这一原则，我们可以解释许多原本无法解释的巨额奢侈行为。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɒv; əv] [ben] ['dʒɒnsən] [aɪ] [wɪl] ['hɑːdli] [seɪ] [mʌtʃ] .
Of Ben Jonson I will hardly say much .
的 本 约翰逊 我 将要 几乎 说 很多 .

关于本·琼森，我几乎不多说。

[hɪz; ɪz] " ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] - ['hɛdɪdnɪs] " [wʊd] ['skeəsli] ['rendə(r)] [hɪm] [ðə; ði] - [reə(r)] [ben] -
His " learning and heavy - headedness " would scarcely render him the ' rare Ben '
他的 " 学习 和 重的 - 头脑 " 会 几乎 使成为 他 这 - 稀有的 本 -
[ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [wɒz; wəz] ,
that he once was ,
那 他 一次 曾是 ,

他的“学识渊博和固执己见”很难让他恢复到曾经的“罕见的本”的水平。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [prə'fesər] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['skɑːlərz] .
in this age of learned professors and profound scholars .
在 这 年龄 的 学习 教授们 和 深刻的 学者们 .

在这个学识渊博的教授和杰出学者辈出的时代。

[hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˌʌn'djuː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] ,
His learning gave him an undue admiration of Aristotle ,
他的 学习 给予 他 一个 过度 钦佩 的 亚里士多德 ,

他的学识使他对亚里士多德产生了过分的崇拜。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['griːʃn] ['mɒd(ə)l] [tuː] ['kləʊsli] .
and in his plays he has followed the Grecian model too closely .
和 在 他的 演出 他 有 随后 这 希腊 模型 也 密切 .

在他的戏剧作品中，他过于拘泥于希腊模式。

['juːnəti] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːʃn]
Unity of time and place is particularly inculcated in the rules of the Grecian
统一 的 时间 和 地方 是 特别 灌输 在 这 规则 的 这 希腊
[skuːlz] ;
schools ;
学校 ;

时间与地点的统一性尤其体现在希腊学校的规章制度中；

[ænd; ənd] [ɪn] [frɑːns] [ðɪs] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] .
and in France this had long been strictly observed .
和 在 法国 这 有 长的 到过 严格 观察到 .

在法国，这条规定长期以来一直得到严格遵守。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] [ɪn'kwaɪəri] [ɪn] ['trædʒədi] ,
It was made matter of minute inquiry in tragedy ,
它 曾是 制成 事情 的 分钟 询问 在 悲剧 ,

在悲剧发生后，这成了需要仔细调查的问题。

['weðə(r)] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [træn'zækʃnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒn] [θruː] [waɪl] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv]
whether such and such transactions could be gone through while a talkative
无论 这样的 和 这样的 交易 可以 是 已消失 通过 尽管 一个 健谈
['hɪərəʊ] [rænt] [səʊ] ['meni] ['vɜːrsəz] .
hero ranted so many verses .
英雄 咆哮 所以 许多 诗句 .

当一个健谈的英雄滔滔不绝地吟诵了那么多诗句时，这样的交易是否能够进行。

[ɔː(r)] , [ɪn] [ˈkɒmədi] , [ˈweðə(r)] [æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˌʃepəˈdes; ˈʃepədəs][kʊd; kəd][ɡəʊ] [θruː] [ðə; ði]
Or , in comedy , whether an unfortunate shepherdess could go through the
或者 , 在 喜剧 , 无论 一个 不幸 牧羊女 可以 去 通过 这
[ˈdʒuːnəʊ][luːˈsaɪnə][fɜː] - [ˈserəməni] ,
Juno Lucina fer opem ceremony ,
朱诺 露西娜 fer - 仪式 ,

或者，在喜剧中，一个不幸的牧羊女是否能够经历朱诺·卢西娜·费尔·奥佩姆仪式，

[waɪl] [ə; eɪ] [luːd] [ˈsɪti] [klɑːk] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈstʌdid] [ˈsəːmaiz, səːˈmaiz] —
while a lewd city clerk stood by , and made so many studied surmises —
尽管 一个 猥亵 城市 职员 站立 经过 , 和 制成 所以 许多 研究 推测 —
[ˈsəʊtəʊ][ˈvoʊtʃi] .
sotto voce .
sotto voce .

而一个猥琐的市政办事员站在一旁，低声细语地做出了许多深思熟虑的推测。

[ənˈles] [ˈjuːnəti][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdrɑːmə] ,
Unless unity of time and place was observed in a drama ,
除非 统一 的 时间 和 地方 曾是 观察到 在 一个 戏剧 ,

除非戏剧中遵守了时间和地点的统一性，

[ðiːz] - [laɪn] [ænd; ənd] [ruːl] [ˈɡriːklɪŋ] [fræŋks] - [dæmd] [ˌaɪ ˈtiː] .
these ' line and rule Greekling Franks ' damned it .
这些 - 线 和 规则 希腊人 弗兰克斯 - 该死的 它 .

这些“墨守成规的希腊法兰克人”真是该死。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [plɒt] — [wʌn] [ˈmeθəd] — [ˈærɪˌstɑːtəlz] [[ɡriːk] : [ɡəʊ] -]
The consequence was that one plot — one method — Aristotle's [Greek : go êythos]
这 结果 曾是 那 一 阴谋 — 一 方法 — 亚里士多德的 [希腊语 : 去 -]
— [wɒz; wəz] [wɜːkt] [əˈpɒn] [baɪ] [səkˈsesɪv] [ˈdræmətɪst] ,
— was worked upon by successive dramatists ,
— 曾是 工作 之上 经过 连续 剧作家 ,

结果是，同一个情节——同一种方法——亚里士多德的方法（希腊语：go êythos）——被后来的剧作家们所借鉴和发展。

[tuː] [ˈtɪmɪd] [tuː; tə] - [blɑːntʃ] [ðə; ði] [ˈbiːt(ə)n] [træk] , - [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈθredbeə(r)] .
too timid to ' blanch the beaten track , ' until it was threadbare .
也 胆小 到 - 焯水 这 被打败 追踪 , - 直到 它 曾是 破旧的 .

太过胆怯，不敢“开辟新路”，直到它变得破败不堪。

[ðiːz] [ˈfetəz] [wɪtʃ] [ˈʃeɪkˌspɪər] [snæpt] , [ˈdʒɒnsən] [hʌɡd] .
These fetters which Shakspeare snapped , Jonson hugged .
这些 镣铐 哪个 莎士比亚 啪啪 , 约翰逊 拥抱 .

莎士比亚挣脱的这些枷锁，本·琼森却拥抱了它们。

[əʊld] [ben] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [wʌns] [jʌŋ] ,
Old Ben , as he was called , was once young ,
老的 本 , 作为 他 曾是 称为 , 曾是 一次 年轻的 ,

老本，正如人们所称呼的那样，曾经很年轻。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈklaʊdi] .
but the history of his youth is rather cloudy .
但 这 历史 的 他的 青年 是 相当 多云 .

但他青年时期的经历却相当模糊不清。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈprɒbəb(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [dɪˈlɪvəd] [ˌjuː ˈes][baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpəɹəɹiz]
It seems probable , however , that the accounts delivered us by his contemporaries
它 似乎 可能 , 然而 , 那 这 账户 发表 我们 经过 他的 同时代人
, [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
, are true ,
, 是 真的 ,

然而，他的同时代人向我们提供的记载很可能是真实的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['gɪfərdz] ['swiːpɪŋ] [dɪ'naɪəl] .
notwithstanding Mr . Gifford's sweeping denial .
虽然 先生 . 吉福德 扫荡 拒绝 .

尽管吉福德先生一再否认。

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [lɜːn] , [ðæt] [bɛnz] [step] - ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] ; [ðæt] [ben]
Following them , we learn , that Ben's step - father was a bricklayer ; that Ben
下列的 他们 , 我们 学习 , 那 本的 步 - 父亲 曾是 一个 瓦工 ; 那 本
[hɪm'self] " [sɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] [treɪd] ,
himself " served at the trade ,
他自己 " 服务 在 这 贸易 ,

根据他们的讲述，我们了解到本的继父是一名泥瓦匠；本本人也“从事过这行，

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['strəʊlɪŋ]
" until he left it from weariness , and joined a company of strolling
" 直到 他 左边 它 从 疲劳 , 和 加入 一个 公司 的 漫步
['pleər] :
players :
玩家 :

直到他因厌倦而离开，加入了流浪艺人的队伍：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] ['ɪntuː] ['flɑːndəz] , [weə(r)] [hiː; hi] " [kɪld]
that he enlisted and went with the English army into Flanders , where he " killed
那 他 入伍 和 去 和 这 英语 军队 进入 弗兰德斯 , 在哪里 他 " 被杀
[hɪz; ɪz][mæn] ,
his man ,
他的 男人 ,

他应征入伍，随英国军队进入佛兰德斯，在那里他“杀死了他的同伴”。

[ænd; ənd][bɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [spɔɪlz] .
and bore off the spoils .
和 钻孔 离开 这 战利品 .

然后掠夺战利品。

" [hɪz; ɪz] [praɪm] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] .
" His prime and after life were spent in literary pursuits .
" 他的 主要的 和 后 生活 是 花费 在 文学 追求 .

“他的青年时期和晚年都致力于文学创作。”

[əʊld] [ben] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] , ['piːvɪʃ] [kəm'pænjən] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bləʊtɪd]
Old Ben was a quarrelsome , peevish companion ; his body that of a bloated
老的 本 曾是 一个 爱争吵的 , 易怒的 伴侣 ; 他的 身体 那 的 一个 腹胀
['dʒaɪənt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɪlθi] ,
giant ; his face filthy ,
巨大的 ; 他的 脸 污秽 ,

老本是个爱吵架、脾气暴躁的伙伴；他身形臃肿，像个巨人；他的脸脏兮兮的。

[wɪð] [ə; eɪ][skɔː'bjuːtɪk] [ə'fekʃn] , [ɔː(r)] , [æz; əz] ['dekə(r)] ['kweɪntli] [sez] , " [ə; eɪ] [feɪs] [pɑː(r)] - [bɔɪld] ,
with a scorbutic affection , or , as Decker quaintly says , " a face par - boiled ,
和 一个 坏血病 感情 , 或者 , 作为 德克尔 古雅地 说道 , " 一个 脸 帕 - 煮沸 ,
[pʌntʃt] [fʊl] [ɒv; əv] ['aɪlət] [həʊlz] ,
punched full of eyelet holes ,
拳击 满的 的 孔眼 孔 ,

患有坏血病，或者，正如德克尔古怪地描述的那样，“一张半煮熟的脸，布满了眼孔，

[laɪk] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] [pæn] .
like the cover of a warming pan .
喜欢 这 覆盖 的 一个 变暖 平底锅 .

就像保温锅的盖子一样。

" [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['kwɔrəlz] [wɪð] ['dekə(r)] , ['mɑːrstən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] " [men] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

" His literary quarrels with Decker , Marston , and other " men of London ,

" 他的 文学 争吵 和 德克尔 , 马斯顿 , 和 其他 " 男人 的 伦敦 ,

“他与德克尔、马斯顿和其他伦敦人的文学争论，

" [ɪ'ventʃʊˌeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [rɪ'triːt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒɒnsən] .

" eventuated in a surly retreat on the part of Jonson .

" 最终发生 在 一个 粗鲁 撤退 在 这 部分 的 约翰逊 .

“最终导致琼森愤然退缩。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm] ['kɒmədi] [tuː; tə]['trædʒədi] ,

He was driven from comedy to Tragedy ,

他 曾是 驱动 从 喜剧 到 悲剧 ,

他从喜剧转向了悲剧，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['kləʊzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] [dɪ'fensɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kən'soʊlɪŋ]

and we find him closing one of his poetic defences with the consoling

和 我们 寻找 他 结束 一 的 他的 诗意的 防御 和 这 安慰

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt]

reflection , that

反射 , 那

我们发现，他在结束一段诗意的辩护时，留下了这样一句安慰人心的反思：

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [θɔːt] ,

" There's something come into my thought ,

" 有 某物 来 进入 我的 想法 ,

“我脑海中突然浮现出一件事，

[ðæt] [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ] , [haɪ] [ænd; ənd] [ə'luːf] ,

That must and shall be sung , high and aloof ,

那 必须 和 将 是 唱 , 高的 和 超然 ,

那首歌必须也应当被高声吟唱，高亢而超然。

[seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlfs] [blæk] [dʒɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [æsez] [huːf] .

Safe from the wolf's black jaw , and the dull ass's hoof .

安全的 从 这 狼的 黑色的 颚 , 和 这 乏味的 屁股 蹄 .

免受狼的黑颚和驴蹄的伤害。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt] " [daɪd][ɒv; əv] [sæk] , " [ænd; ənd] [laɪz][ɪn] ['westmɪnstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] [slæb]

" But the poet " died of sack , " and lies in Westminster with a plain slab

" 但 这 诗人 " 死亡 的 解雇 , " 和 谎言 在 威斯敏斯特 和 一个 清楚的 板

[ə'bʌv] [hɪm] ,

above him ,

多于 他 ,

但这位诗人“死于麻袋”，葬于威斯敏斯特教堂，墓碑上只有一块普通的石板。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] :

on which are these words :

在 哪个 是 这些 字 :

上面写着：

" [əʊ] [reə(r)] [ben] ['dʒɒnsən] !

" O RARE BEN JONSON !

" 哦 稀有的 本 约翰逊 !

“哦，罕见的本·琼森！”

" [eɪtθ] .

" VIII .

" 八 .

第八章

[ai] [pɑːs] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv] ['spensər] [ænd; ənd] ['ʃeɪk,spɪər] ;
I pass with reluctance over the contemporaries of Spenser and Shakspeare ;
我 经过 和 不情愿 超过 这 同时代人 的 斯宾塞 和 莎士比亚 ;

我不太情愿地略过斯宾塞和莎士比亚的同代人；

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [huː] ['eɪdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] "
contemporaries who aided in gaining for the Elizabethan age the title of "
同时代人 WHO 协助 在 获得 为了 这 伊丽莎白时代 年龄 这 标题 的 "
[ɔː'gʌstən] . " -
Augustan . " 13
奥古斯丁 . " -

那些帮助伊丽莎白时代赢得“奥古斯都”称号的同代人。13

[ai] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [liːv] [ðɪs] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz] ,
I will not , however , leave this ground , without quoting a few verses ,
我 将要 不是 , 然而 , 离开 这 地面 , 没有 引用 一个 很少 诗句 ,

然而，在离开这里之前，我还要引用几节诗句。

['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɒv; əv] ['pet,raːk] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜː'self] .
imitated from the Italian of Petrarch , by Elizabeth herself .
模仿 从 这 意大利语 的 彼特拉克 , 经过 伊丽莎白 她自己 .

这是伊丽莎白本人模仿彼特拉克的意大利语创作的。

[ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] , [kəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] , " [ə'pɒn] [maʊnt] -
The lines begin a little poem , composed by the queen , " upon Mount Zeur's
这 线条 开始 一个 小的 诗 , 由 经过 这 女王 , " 之上 山 -
[dɪ'pɑːtʃə(r)] . " -
departure . " 14
离开 . " -

这段文字开头是一首小诗，由女王在“泽尔山离去之际”所作。14

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['mjuːzɪk] :
They are not wanting in music :
他们 是 不是 想要 在 音乐 :

他们在音乐方面并不缺乏天赋：

" [ai] [griːv] , [jet] [deə(r)] [nɒt] [ʃəʊ] [maɪ] [ˌdɪskən'tent] ;
" I grieve , yet dare not shew my discontent ;
" 我 悲伤 , 然而 敢 不是 展示 我的 不满 ;

“我虽悲伤，却不敢表露不满；

[ai] [lʌv] , [ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em][fɔːrst][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [heɪt] ;
I love , and yet am forst to seem to hate ;
我 爱 , 和 然而 是 森林 到 似乎 到 恨 ;

我爱，却又常常表现得恨；

[ai][dəʊ] , [jet] [deə(r)] [nɒt] [seɪ] [ai]['evə(r)] [ment] ;
I doe , yet dare not say I ever meant ;
我 雌鹿 , 然而 敢 不是 说 我 曾经 意思是 ;

我确实有这个意思，但我不敢说我曾经是这个意思；

[ai] [siːm] ['stɑːrki] [mjuːt] , [bʌt; bət] ['ɪnwədli] [duː; də] [preɪt] ;
I seeme starke mute , but inwardly do prate ;
我 看 斯塔克 沉默的 , 但 内心 做 喋喋不休 ;

我表面上沉默不语，内心却滔滔不绝；

[ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [nɒt] ; [ai] [friːz] [ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em] [bɜːnd] ,
I am , and not ; I freeze and yet am burned ,
我 是 , 和 不是 ; 我 冻结 和 然而 是 烧伤 ,

我存在，又不存在；我感到寒冷，却又感到灼热。

[sɪns] [frɒm; frəm] [maɪ'self] [maɪ] ['ʌðə(r)] [self] [ai] [tɜːnd] .
Since from myself my other self I turned .
自从 从 我 我的 其他 自己 我 转向 .

因为我已从我自己身上转向了我的另一个自我。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .
" 13 It was for wit that the reign of Augustus was celebrated .
" - 它 曾是 为了 有 那 这 在位 的 奥古斯都 曾是 著名 .

“13 正是因为机智，奥古斯都的统治才得以庆祝。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [prɪ'siːdɪŋ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [streŋθ] .
The age preceding , was that of strength .
这 年龄 前 , 曾是 那 的 力量 .

此前的时代是力量的时代。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] [kəm'baɪnd] [ðiːz] .
The Elizabethan age combined these .
这 伊丽莎白时代 年龄 合并 这些 .

伊丽莎白时代将这些结合起来。

- - .
14 Ashmol .
- - .

14 阿什莫尔。

[mʌs] .
muss .
混乱 .

混乱。

[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

手稿。

[piː] . - .
p . 142 .
p . - .

第142页。

['pɑːsɪŋ] [ɒn] , [wiː; wi] [faɪnd] " [ðə; ði] ['melənkəli] ['kaʊli] .
Passing on , we find " the melancholy Cowley .
通过 在 , 我们 寻找 " 这 忧郁 考利 .

继续往前走，我们发现了“忧郁的考利”。

" ['kaʊli] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['lʌvəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ['mædən] [men] ,
" Cowley has ever been a favorite with lovers ; for love maddens men ,
" 考利 有 曾经 到过 一个 最喜欢的 和 恋人 ; 为了 爱 麦登 男人 ,

“考利一直深受恋人们的喜爱；因为爱情会使男人疯狂，

[ænd; ənd] ['mædnəs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['plez(ə)nt] ['ælɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ænd; ənd]
and madness will always find pleasant aliment in the metaphysical and
和 疯狂 将要 总是 寻找 令人愉快的 食物 在 这 形而上学的 和
[ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [lʌv] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] ['pəʊɪt] .
metaphorical love verses of this unnatural poet .
比喻性的 爱 诗句 的 这 不自然 诗人 .

而疯狂总能在这位非自然诗人的形而上学和隐喻的爱情诗句中找到愉悦的慰藉。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [luːs] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - [waɪn] [sɒːŋz] ; [səʊ] [luːs]
The following is a loose paraphrase of one of Anacreon's wine songs ; so loose
这 下列的 是 一个 松动的 释义 的 一 的 - 葡萄酒 歌曲 ; 所以 松动的
[ðæt]
that
那

以下是对阿那克里翁的一首酒歌的粗略改写；改写得非常粗略，以至于

[[piː] . -]
[p . 562]
[p . -]

[第 562 页]

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
we may as well style it original ,
我们 可能 作为 出色地 风格 它 原来的 ,

我们不妨把它设计得独具特色，

[ænd; ənd] [ə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['kaʊliz] [streɪndʒ] [kən'siːt] ,
and adduce it as a specimen not only of Cowley's strange conceits ,
和 引 它 作为 一个 标本 不是 仅有的 的 考利 奇怪的 奇想 ,

并将其作为考利奇特构思的一个例证，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pəʊətri][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
but also of all the poetry in England , or rather at the court of the King ,
但 还 的 全部 这 诗 在 英格兰 , 或者 相当 在 这 法庭 的 这 国王 ,

但也包括英国所有的诗歌，或者更确切地说，是国王宫廷中的所有诗歌。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . -
during the reign of Charles II . 15
期间 这 在位 的 查尔斯 二 . -

在查理二世统治时期。15

[ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
The sample is a happy one .
这 样本 是 一个 快乐的 一 .

这个样本令人欣喜。

- ['kaʊli] [daɪd][ɪn] - ,
15 Cowley died in 1667 ,
- 考利 死亡 在 - ,

15 考利于1667年去世，

[tuː] ['ɜːli] [tuː; tə][hæv; həv] ['θʌrəli] [im'baib] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]
too early to have thoroughly imbibed the peculiarities of the " poets of the
也 早期的 到 有 彻底 吸收 这 特殊性 的 这 " 诗人 的 这
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
restoration ,
恢复 ,

为时过早，尚未完全领悟“复辟时期诗人”的独特之处。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔː(r)] .
" if he had remained in England before .
" 如果 他 有 剩余 在 英格兰 前 .

如果他之前一直留在英国的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
But this was not the case ; he was secretary to the Earl of St .
但 这 曾是 不是 这 案件 ; 他 曾是 秘书 到 这 伯爵 的 英石 .
['ælbənz] ,
Albans ,
圣奥尔本斯 ,

但事实并非如此；他是圣奥尔本斯伯爵的秘书。

[ɪn]['pærɪs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'kwaɪəd] [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

in Paris , during the Protectorature , and there acquired these peculiarities .

在 巴黎 , 期间 这 - , 和 那里 获得 这些 特殊性 .

在巴黎，在护国公时期，并在那里获得了这些特点。

" ['drɪŋkɪŋ] .

" DRINKING .

" 喝 .

“喝。

[ðə; ði] ['θɜːsti] [ɜːθ] [səuk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪn] ,

The thirsty earth soaks up the rain ,

这 渴 地球 浸泡 向上 这 雨 ,

干渴的土地吸收着雨水，

[ænd; ənd] [drɪŋks] [ænd; ənd] [geɪps] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] [ə'gen] ;

And drinks and gapes for drink again ;

和 饮料 和 张开 为了 喝 再次 ;

然后又喝了起来，张大嘴巴等着再次喝水；

[ðə; ði][plɑːnts] [sʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

The plants suck from the earth , and are

这 植物 吸 从 这 地球 , 和 是

植物从土壤中汲取养分，并且

[wɪð] ['kɒnstənt] ['drɪŋkɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ;

With constant drinking fresh and fair ;

和 持续的 喝 新鲜的 和 公平的 ;

不断饮用新鲜公平的饮品；

[ðə; ði] [siː] [ɪt'self] , ([wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,

The sea itself , (which one would think ,

这 海 本身 , (哪个 一 会 思考 ,

大海本身（人们可能会这么想），

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] [drɪŋk] ,)

Should have but little need of drink ,)

应该 有 但 小的 需要 的 喝 ,)

应该几乎不需要喝水。）

[drɪŋks] [twaɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪvəz] [ʌp] ,

Drinks twice ten thousand rivers up ,

饮料 两次 十 千 河流 向上 ,

喝了两万条河的水，

[səʊ] [fɪld] [ðæt] [ðeɪ] - [ðə; ði] [kʌp] .

So filled that they o'erflow the cup .

所以 已填 那 他们 - 这 杯子 .

满满的，都溢出了杯子。

[ðə; ði] ['bɪzi] [sʌn] , ([ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [ges]

The busy sun , (and one would guess

这 忙碌的 太阳 , (和 一 会 猜测

忙碌的太阳，（人们会猜测）

[baɪ][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] , ['faɪəri] [feɪs] [nəʊ] [les] ,)

By his drunken , fiery face no less ,)

经过 他的 醉 , 火热 脸 不 较少的 ,)

从他那醉醺醺、怒气冲冲的脸上就能看出来，）

[drɪŋks] [ʌp][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiːz] [dʌn] ,

Drinks up the sea ; and when he's done ,

饮料 向上 这 海 ; 和 什么时候 他是 完毕 ,

他饮尽大海；当他饮尽之后，

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] :
The moon and stars drink up the sun :
这 月亮 和 明星 喝 向上 这 太阳 :
月亮和星星吞噬着太阳：

[ðeɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɑːns] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [lait] ;
They drink and dance by their own light ;
他们 喝 和 舞蹈 经过 他们的 自己的 光 ;
他们靠着自己的光芒饮酒跳舞；

[ðeɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['revl] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] .
They drink and revel all the night .
他们 喝 和 陶醉 全部 这 夜晚 .
他们整夜饮酒狂欢。

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃərz] ['səʊbə(r)] [faʊnd] ,
Nothing in nature's sober found ,
没有什么 在 自然的 清醒 成立 ,
自然界中找不到任何清醒的东西，

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [helθ] [gəʊz] [raʊnd] ;
But an eternal health goes round ;
但 一个 永恒 健康 去 圆形的 ;
但健康是永恒的；

[fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊl] , [ðen] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ;
Fill up the bowl , then , fill it high ;
充满 向上 这 碗 , 然后 , 充满 它 高的 ;
然后把碗装满，装满；

[fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ðeə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪ]
Fill all the glasses there ; for why
充满 全部 这 眼镜 那里 ; 为了 为什么
把那里的杯子都斟满；为什么？

[ʃʊd; ʃəd] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [drɪŋk] [bʌt; bət] [ai] ?
Should every creature drink but I ?
应该 每一个 生物 喝 但 我 ?
除了我以外，其他生物都应该喝水吗？

[waɪ] , [mæn] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ?
Why , man of morals , tell me why ?
为什么 , 男人 的 德 , 告诉 我 为什么 ?
有道德的人啊，请告诉我为什么？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] , [ɪz] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)d] .
" The question in the last line , is easily answered .
" 这 问题 在 这 最后的 线 , 是 容易地 回答 .
“最后一行提出的问题很容易回答。”

[ɪf] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] , [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [deθ] [ɒv; əv] ['pɒlɪˌkreɪts] - ['mɪnjən] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]
If in no other way , by the ridiculous death of Polycrates ' minion , the immortal
如果 在 不 其他 方式 , 经过 这 荒谬的 死亡 的 聚板 - 小黄人 , 这 不朽
[ə'nækriən] ,
Anacreon ,
阿那克里翁 ,
即便没有其他原因，仅凭波吕克拉底的爪牙，不朽的阿那克里翁那荒唐的死亡，就足以说明问题。

[huː] [lɒst] [hɪz; ɪz] [mɔː'tæləti] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪngreɪt] [greɪp] [stəʊn] .
who lost his mortality through the agency of an ingrate grape stone .
WHO 丢失的 他的 死亡 通过 这 机构 的 一个 忘恩负义的 葡萄 石头 .
他因一颗忘恩负义的葡萄核而失去了生命。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[tuː; tə] [preɪz] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] ['mɪlt(ə)n] , [ɪz] [laɪk] ['preɪzɪŋ] ['hɜːkjəliːz] .
To praise such men as Shakspeare and Milton , is like praising Hercules .
到 称赞 这样的 男人 作为 莎士比亚 和 米尔顿 , 是 喜欢 赞扬 赫拉克勒斯 .

赞美莎士比亚和弥尔顿这样的人物，就如同赞美赫拉克勒斯一样。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] " [əʊ] [dɪr] [muːn]
However , I am not one of those who think it idle to cry out " O deare moon
然而 , 我 是 不是 一 的 那些 WHO 思考 它 闲置的 到 哭 出去 " 哦 亲爱的 月亮

,
,
,

然而，我并不认为呼喊“哦，亲爱的月亮，

[əʊ] [tʃɔɪs] [stɑːz] !
O choyce stars !
哦 选择 明星 !

哦，选择之星！

" [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['lʌvlinəs] .
" when we look upon these in their loveliness .
" 什么时候 我们 看 之上 这些 在 他们的 可爱 .

“当我们看到它们的美丽时。”

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'tɪləti] [ɔː(r)] [ɪnjʊ'tɪlɪti] [ɒv; əv] [ˌpænə'dʒɪrɪk] , [tuː; tə] [biː; bi]
And , leaving this question of the utility or inutility of panegyric , to be
和 , 离开 这 问题 的 这 公用事业 或者 无用性 的 颂 , 到 是

[dɪ'skʌst] [ˌels'weə(r)] ,
discussed elsewhere ,
讨论 别处 ,

至于颂词的效用或弊端这个问题，我们将在其他地方讨论。

[ai] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [pærɪ] ['pæsʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [træk] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [pə'sjuːd] . —
I will continue pari passu upon the same track which I have hitherto pursued . —
我 将要 继续 巴黎 帕苏 之上 这 相同的 追踪 哪个 我 有 迄今为止 追击 . —

[ɒv; əv] ,
Of ,
的 ,

我将继续沿着我迄今为止所走的同一条道路稳步前进。

" [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [θiːm] ;
" A genius universal as his theme ;
" 一个 天才 普遍的 作为 他的 主题 ;

“他的天才如同他的主题一样具有普世性；

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [æz; əz] ['keɪɒs] ; [æz; əz] [ðə; ði] [bluːm]
Astonishing as chaos ; as the bloom
惊人 作为 混乱 ; 作为 这 盛开

如同混乱般令人惊叹；如同盛开般绚烂

[ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] ['iːdn] , [feə(r)] ; [æz; əz] ['hev(ə)n] , [sə'blaɪm] ,
Of blowing Eden , fair ; as heaven , sublime ,
的 吹 伊甸园 , 公平的 ; 作为 天堂 , 升华 ,

吹拂着伊甸园，美丽；如同天堂，崇高。

" ['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][vɑːst]['leɪbə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [ɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪtʃ]
" Milton was fully equal to the vast labor , at his daring in undertaking which
" 米尔顿 曾是 完全 平等的 到 这 广阔的 劳动 , 在 他的 大胆 在 承诺 哪个
,
,
,

“弥尔顿完全胜任这项艰巨的工作，他大胆地承担了这项任务，

[hɪz; ɪz] [frend] [əʊld] ['ændruː] ['mɑːv(ə)l][səʊ] ['mɑːvəld] .
his friend old Andrew Marvel so marvelled .
他的 朋友 老的 安德鲁 奇迹 所以 惊叹不已 .

他的朋友老安德鲁·马维尔对此感到非常惊奇。

[laɪk] ['æmphən] , [hiː; hi] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l]
Like Amphion , he sung of the wonders of creation ; of Gods and immortal
喜欢 安菲翁 , 他 唱 的 这 奇迹 的 创建 ; 的 神 和 不朽
['esnsɪz] .
essences .
精华 .

他像安菲翁一样，歌颂造物的奇妙；歌颂神灵和不朽的本质。

[hɪz; ɪz] ['seɪtn] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [gluːm] [ænd; ənd][ɔːl]
His Satan is a magnificent creation ; a personification of all gloom and all
他的 撒但 是 一个 壮丽 创建 ; 一个 拟人化 的 全部 愁云 和 全部
['grændʒə(r)] .
grandeur .
宏伟 .

他笔下的撒旦是一个宏伟的造物，是所有阴郁和所有宏伟的化身。

[vɑːst] [streŋθ] , [æn'dʒelɪk] ['fæʃnɪŋ] , [rɪ'vendʒ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [suːð] , [ɪn'djʊərəns] [ðæt]
Vast strength , angelic fashioning , revenge that nothing can soothe , endurance that
广阔的 力量 , 天使般的 时尚 , 复仇 那 没有什么 能 舒缓 , 耐力 那
['nevə(r)] [ʃriŋk] ,
never shrinks ,
绝不 收缩 ,

强大的力量，天使般的容貌，任何事物都无法抚平的复仇，永不消退的耐力

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪ'meʒərəbli] [haɪ] ,
the intellect of heaven and the pride of earth , ambition immeasurably high ,
这 智力 的 天堂 和 这 自豪 的 地球 , 志向 无法估量 高的 ,

天上的智慧，地上的骄傲，无比崇高的野心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [kweɪlz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [gəʊ][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n]
and a courage which quails not even before God , go to constitute a creation
和 一个 勇气 哪个 鹌鹑 不是 甚至 前 上帝 , 去 到 构成 一个 创建
[ɪ'senʃəli] [aɪ'diːəl] .
essentially ideal .
本质上 理想的 .

以及即使面对上帝也毫不畏惧的勇气，构成了一种本质上理想的创造。

['seɪtn] [ɪz][nɒt] [laɪk] [mək'beθ] [ɔː(r)]['lɪə(r)] , ['riːəl] [ɪn] [hɪm'self] , ['lɪtərəli] [truː] ,
Satan is not like Macbeth or Lear , real in himself , literally true ,
撒但 是 不是 喜欢 麦克白 或者 李尔王 , 真实的 在 他自己 , 字面上地 真的 ,

撒旦不像麦克白或李尔王那样真实存在，他本身就是一个真实存在的人物。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['lɪftɪd] ['ɪntuː]['pəʊətri][baɪ] ['sɜːkəmstəns] :
and only lifted into poetry by circumstance :
和 仅有的 抬起 进入 诗 经过 环境 :

只是机缘巧合才被升华为诗歌：

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˌɔːltəˈɡeðə(r)] [ˈməʊldɪd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
but he is altogether moulded in a dream of the imagination .
但 他 是 共 模制 在 一个 梦 的 这 想像力 .

但他完全是被想象的梦境所塑造的。

[ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hel] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsplɔːrd] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɪfts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
Heaven , and earth , and hell , are explored for gifts to make him
天堂 , 和 地球 , 和 地狱 , 是 探索 为了 礼物 到 制作 他
[ˈemɪnənt] [ænd; ənd] [ˈpɪələs] .
eminent and peerless .
杰出 和 无与伦比 .

为了使他出类拔萃、无与伦比，他探索了天堂、人间和地狱，寻找能够让他成为杰出人物和无与伦比者的礼物。

[hiː; hi][ɪz] [kəmˈpaʊndɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [stændz] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] ,
He is compounded of all ; and at last stands up before us ,
他 是 复合 的 全部 ; 和 在 最后的 站立 向上 前 我们 ,

他由一切组成；最终，他屹立在我们面前。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [ˈɡrændʒə(r)][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
with the starry grandeur of darkness upon his forehead ,
和 这 繁星 宏伟 的 黑暗 之上 他的 前额 ,

他额头上闪耀着黑暗的星光，

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kleɪ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
but having the passions of clay within his heart ,
但 拥有 这 激情 的 黏土 之内 他的 心 ,

但他心中却怀着尘世的情欲，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪˈləʊ] .
and his home and foundation in the depths below .
和 他的 家 和 基础 在 这 深度 以下 .

以及他在地底深处的家和基金会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ˈɡliːnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈelɪmənt] ,
It is thus gleaning , as it were , from every element ,
它 是 因此 拾穗 , 作为 它 是 , 从 每一个 元素 ,

因此，它仿佛是从每一个元素中汲取养分。

[ænd; ənd] [ˈkɒmpaʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn][ɡrænd] [dɪˈzaɪn] , [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][ˈpəʊətri][ɒv; əv]
and compounding them all in one grand design , which constitutes the poetry of
和 复利 他们 全部 在 一 盛大 设计 , 哪个 构成 这 诗 的
[ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] .
the character .
这 特点 .

并将它们融合到一个宏伟的设计中，这便构成了人物的诗意。

[pəˈhæps] [ˈeəriəl][ænd; ənd][ˈkælɪˌbæn][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈpjʊəli] [aɪˈdiːəl] , [æz; əz][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ˈmɪlt(ə)n] ,
Perhaps Ariel and Caliban are as purely ideal , as the hero of Milton ,
也许 爱丽儿 和 卡利班 是 作为 纯粹 理想的 , 作为 这 英雄 的 米尔顿 ,

或许爱丽儿和卡利班就像弥尔顿笔下的英雄一样，是纯粹的理想化身。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃ] [æz; əz] [ˈnɪəli] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈfɪkʃ(ə)n] ;
and approach as nearly to him as any other fiction ;
和 方法 作为 几乎 到 他 作为 任何 其他 小说 ;

并且像对待其他任何虚构作品一样对待他；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪz] [ˌɪnkənˈtestəbli] [ə; eɪ][ˈɡrændə(r)] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mˈaɪtiə] [ˈeɪdʒənt] ,
but the latter is incontestably a grander formation , and a mightier agent ,
但 这 后者 是 无可争议地 一个 更宏伟 形成 , 和 一个 更强大的 代理人 ,

但后者无疑是一个更宏大的组织，也是一个更强大的力量。

[ænd; ənd] [muːvz] [θruː] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [di'fai, 'diː-]
and moves through the perplexities of his career , with a power that defies
和 移动 通过 这 困惑 的 他的 职业 , 和 一个 力量 那 反抗
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .

他以无与伦比的实力，克服了职业生涯中的种种困惑。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ˌpændə'məʊniəm] : ['məʊlɒk] ,
And these are his comrades of Pandemonium : Moloch ,
和 这些 是 他的 同志们 的 混乱 : 摩洛克 ,

而这些就是他在万魔殿的同伴：摩洛克，

[huː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] [ɒv; əv] ['hɪnəm] ['ɪntuː] [blæk] [gɪ'henə] ; ['biːljəl] , [ðə; ði] " ['mænə]
who changed the pleasant valley of Hinnom into black Gehenna ; Belial , the " manna
WHO 已更改 这 令人愉快的 谷 的 欣嫩子 进入 黑色的 地狱 ; 恶魔 , 这 " 吗哪
[tʌŋd] ,
tongued ,
舌头 ,

他将欣嫩谷变成地狱；彼列，那“吐吗哪的”

" [ðæn; ðən] [huːm] " [ə; eɪ] [f'eəɹe] ['pɜːs(ə)n] [lɒst] [nɒt] ['hev(ə)n] ; " - , ['kiːmoʊs] , ['piːɔːr] , [ænd; ənd]
" than whom " a fairer person lost not heaven ; " Azaziel , Chemos , Peor , and
" 比 谁 " 一个 更公平 人 丢失的 不是 天堂 ; " - , 化疗 , 更糟 , 和
[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [æ'stɑːti] ;
the wonderful Astarte ;
这 精彩的 阿斯塔特 ;

“比谁更美，谁未曾失落天堂;”阿扎齐尔、切莫斯、佩奥尔和神奇的阿斯塔特；

" [tuː; tə] [huːz] [braɪt] ['ɪmɪdʒ] , ['naɪtli] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ,
" To whose bright image , nightly by the moon ,
" 到 谁 明亮的 图像 , 每晚 经过 这 月亮 ,

“每晚月光下，映照出他明亮的身影，

[saɪ'dəʊnɪ.ən]['vəːdʒinz] [peɪd] [ðeə(r)] [vaʊz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] .
Sidonian virgins paid their vows and songs .
西多尼亚 处女 有薪酬的 他们的 誓言 和 歌曲 .

西顿的少女们完成了她们的誓言和歌唱。

" ['rimən] , [tuː] — [hiː; hi][səʊ] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði] " [men] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ; "
" Rimmon , too — he so dreaded by the " men of Abbana and Pharphar ; "
" 里蒙 , 也 — 他 所以 令人恐惧的 经过 这 " 男人 的 - 和 - ; "
[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪli] ['mæmən] ,
and the wily Mammon ,
和 这 狡猾的 玛门 ,

“还有令‘亚巴拿和法尔法的人’极为恐惧的利门；以及狡猾的玛门，

" [ðə; ði] [liːst] [ɪ'rektɪd] ['spɪrɪt] [ðæt] [fel]
" The least erected spirit that fell
" 这 至少 竖立 精神 那 跌倒

“最卑微的灵魂倒下了

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] . . . .
From heaven . . . .
从 天堂 . . . .

来自天堂……

. . . [əd'maɪərɪŋ][mɔː(r)] ,
. . . admiring more ,
. . . 钦佩 更多的 ,

……更加欣赏，

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['peɪvmənt] , ['trɒdn] [gəʊld] ,
The riches of heaven's pavement , trodden gold ,
这 财富 的 天 路面 , 践踏 金子 ,

天国铺就的富饶，被踩踏过的黄金，

[ðen] [ɔːt] [dɪ'vaɪn] [ɔː(r)] ['həʊli] [els] [ɪn'dʒɔɪd] ;
Then aught divine or holy else enjoyed ;
然后 零 神圣的 或者 圣 别的 享受 ;

然后，其他任何神圣或圣洁的东西都无法享受；

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ˌbiːə'tɪfɪk] .
A vision beatific .
一个 想象 幸福的 .

一幅美轮美奂的景象。

" [ðiːz] , [ɔːl] [ðiːz] , [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ;
" These , all these , are splendid creations of the human intellect ;
" 这些 , 全部 这些 , 是 灿烂 作品 的 这 人类 智力 ;

“这些都是人类智慧的伟大创造；

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪk] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - ,
and how rich and poetic is his account of Mulsiber ,
和 如何 富有的 和 诗意的 是 他的 帐户 的 - ,

他对穆尔西伯的描述多么丰富而富有诗意啊！

[huː] " [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['zenɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] .
who " dropt from the zenith like a falling star .
WHO " 掉落 从 这 天顶 喜欢 一个 坠落 星星 .

“像流星一样从天顶坠落。”

" [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,
" Of this description it has been written ,
" 的 这 描述 它 有 到过 书面 ,

关于这种描述，已有如下记载：

[ðæt] " ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['pəʊətri] [rʌn] [klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [vɜːs] .
that " music and poetry run clasped together down a stream of divine verse .
那 " 音乐 和 诗 跑步 紧握 一起 向下 一个 溪流 的 神圣的 诗 .

“音乐与诗歌紧紧相连，汇成神圣诗篇的溪流。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seɪtn] , [ðæt] ['mɪltənz] [wei] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] " [tɛ'riːbɪli] ['vaɪə] " [ɒv; əv]
" But it is most in his Satan , that Milton's way becomes the " terribile via " of
" 但 它 是 最多 在 他的 撒但 , 那 米尔顿的 方式 变成 这 " 可怕的 通过 " 的
['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ,
Michael Angelo ,
迈克尔 安杰洛 ,

“但最能体现他笔下撒旦之处的，是弥尔顿的道路变成了米开朗基罗的‘可怕之路’。”

[wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tred] .
which no one before or since has been able to tread .
哪个 不 一 前 或者 自从 有 到过 有能力的 到 踏 .

此前无人能够踏足，此后也无人能够踏足。

[kəm'pærəsnz] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [bɪ'twiːn] ['mɪlt(ə)n] [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət] [haʊ'evə(r)]
Comparisons have been instituted between Milton and Dantè ; but however
比较 有 到过 已设立 之间 米尔顿 和 - ; 但 然而
['eksələnt] [ðə; ði] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] [meɪ] [biː; bi] ,
excellent the Florentine may be ,
出色的 这 佛罗伦萨 可能 是 ,

人们常常将弥尔顿与但丁相提并论；但是，无论这位佛罗伦萨作家多么优秀，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði][ɡrɑːsp] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɔːrɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊɪt] .
he had not the grasp , nor the soaring power of the English poet .
他 有 不是 这 抓牢 ， 也不 这 翱翔 力量 的 这 英语 诗人 .

他既没有英国诗人那样的把握力，也没有那样的磅礴气势。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] - , [pɑːs] [baɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfæntæzəm] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] , [klɪə(r)] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd]
The images of Dantè , pass by like the phantasms on a wall , clear indeed , and
这 图片 的 - ， 经过 经过 喜欢 这 幻影 在 一个 墙 ， 清除 的确 ， 和
[ˌpɪktʃəˈresk] ;
picturesque ;
如画 ;

但丁的形象，如同墙上的幻影般掠过，清晰而生动；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [truː] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒə(r)] [tuː; tə][fækt] , [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [riˈæləti] .
but although true , in a great measure to fact , wanting in reality .
但 虽然 真的 ， 在 一个 伟大的 措施 到 事实 ， 想要 在 现实 .

虽然在很大程度上符合事实，但在现实中却有所欠缺。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [nɒt] [fleʃ] [ɔː(r)] [blʌd] .
They have complexion and shape , but not flesh or blood .
他们 有 肤色 和 形状 ， 但 不是 肉 或者 血 .

它们有外形和轮廓，但没有血肉之躯。

[ˈmɪltənz] [ˈɜːθli] [ˈkriːtʃəz] [hæv; həv][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbjuːti] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ,
Milton's earthly creatures have the flush of living beauty upon them ,
米尔顿的 尘世的 生物 有 这 冲洗 的 活的 美丽 之上 他们 ，

弥尔顿笔下的尘世生灵都洋溢着鲜活的生命之美。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ɪnˈfɜːməti] .
and shew the changes of human infirmity .
和 展示 这 变化 的 人类 虚弱 .

并展现人类疾病的变化。

[ðeɪ] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði][ˈəudəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˈpærədaɪs] , [ænd; ənd][ˈwɒndə(r)][æt; ət] [wɪl] [ˈəʊvə(r)]
They inhale the odors of the garden of Paradise , and wander at will over
他们 吸入 这 气味 的 这 花园 的 天堂 ， 和 漫步 在 将要 超过
[lɔːnz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] :
lawns and flowers :
草坪 和 花朵 :

他们呼吸着天堂花园的芬芳，随意漫步在草坪和鲜花丛中：

[ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɡɒd] ; [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ˈeɪndʒəls] ; [ðeɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈtemptɪd] ,
they listen to God ; they talk to angels ; they love , and are tempted ,
他们 听 到 上帝 ; 他们 讲话 到 天使 ; 他们 爱 ， 和 是 受诱惑 ，
[ænd; ənd] [fɔːl] !
and fall !
和 落下 !

他们聆听上帝的声音；他们与天使交谈；他们相爱，也受到诱惑，最终堕落！

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
and with all this there is a living principle about them ,
和 和 全部 这 那里 是 一个 活的 原则 关于 他们 ，

而这一切背后都蕴含着一个鲜活的原则。

[ænd; ənd] ([ɔːlˈðəʊ] [ˈmɪltənz] [ˈfæk(ə)lti][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈdʒen(ə)rəli] [drəˈmætɪk] ,) [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and (although Milton's faculty was by no means generally dramatic ,) they are
和 (虽然 米尔顿的 学院 曾是 经过 不 方法 一般来说 戏剧性 ，) 他们 是
[brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] ,
brought before the reader ,
带来 前 这 读者 ，

（尽管弥尔顿的才华并非总是体现在戏剧方面，）但它们都被呈现在读者面前。

[ænd; ənd] [meɪd] , [nɒt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌns] [ɪɡˈzɪstɪd] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)nt] [ˈprɒbəb(ə)l] [truːðz] .
and made , not the shadows of what once existed , but present probable truths .
和 制成 , 不是 这 阴影 的 什么 一次 存在 , 但 展示 可能 真相 .

并且创造出的不是曾经存在的事物的影子，而是现在可能存在的真相。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪəsə(r)] [krɪˈeʃən] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈɡrændʒə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [vaɪˈtæləti]
His fiercer creations possess the grandeur of dreams , but they have vitality
他的 更凶猛 作品 具有 这 宏伟 的 梦境 , 但 他们 有 活力
[wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] [ˈɔːlsəʊ] ,
within them also ,
之内 他们 还 ,

他那些气势磅礴的作品既有梦幻般的宏伟，又充满生命力。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈsɒlɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɒk] . -
and in character and substance are as solid as the rock . 16
和 在 特点 和 物质 是 作为 坚硬的 作为 这 岩石 . -

他们的品格和本质都像岩石一样坚固。16

- [ˈviːdeɪ] [ɑːt] .
16 Vide art .
- 视频 艺术 .

16 视频艺术。

" [ˈpəʊətri] , " [nəʊ] . - , [ˈɛdɪn] . [rev] . [ˈeɪprəl] , - .
" Poetry , " No . 82 , Edin . Rev . April , 1825 .
" 诗 , " 不 . - , 爱丁 . 牧师 . 四月 , - .

《诗歌》，第 82 期，爱丁堡评论，1825 年 4 月。

[ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [pruːf] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] ,
This article is another proof how difficult a matter it is to write of poetry ,
这 文章 是 其他 证明 如何 难的 一个 事情 它 是 到 写 的 诗 ,

这篇文章再次证明了写诗是多么困难的事情。

[wɪˈðaʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [pəʊˈetɪkəl] .
without becoming poetical .
没有 成为 诗意的 .

无需诉诸诗意。

[hɪz; ɪz] " [ɪl] - , " [ˌlɑːˈlɛɡroʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɒnɪts] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈrɪtʃt] [baɪ]
His " Il Pensoroso , " L'Allegro , and many of his sonnets , are enriched by
他的 " il - , " 快板 , 和 许多 的 他的 十四行诗 , 是 富含 经过
[æn; ən] [ænˈtiːk] [veɪn] .
an antique vein .
一个 古董 静脉 .

他的《沉思者》、《快乐的人》以及他的许多十四行诗都充满了古典韵味。

" [bɑːˈbærɪk] [pɜːl] [ænd; ənd] [ɡəʊld] , " [ˈkrʌstɪd] [wɪð] [eɪdʒ] ,
" Barbaric pearl and gold , " crusted with age ,
" 野蛮 珍珠 和 金子 , " 结壳 和 年龄 ,

“野蛮的珍珠和黄金”，饱经岁月洗礼，

[ˈmɪŋɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeəri] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋklɪŋ] [dʒemz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .
mingle with the airy and twinkling gems of his fancy .
交融 和 这 轻盈的 和 闪烁 宝石 的 他的 想要 .

与他想象中轻盈闪烁的宝石交相辉映。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [taɪmz] , [ˈaɪd(ə)l] , [ˈdriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] .
His spirit was , at times , idle , dreaming , and voluptuous .
他的 精神 曾是 , 在 时代 , 闲置的 , 做梦 , 和 丰满的 .

他的精神有时是游手好闲、沉迷幻想、放荡不羁的。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['slʌmbə] [θruː] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn]
He sometimes seems as though he had slumbered through summer evenings in
他 有时 似乎 作为 尽管 他 有 沉睡 通过 夏天 晚上 在
[keɪvz] [ɔː(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
caves or forests ,
洞穴 或者 森林 ,

他有时看起来就像是在山洞或森林里睡过了夏日的夜晚一样。

[baɪ] ['sɒlətri] [striːmz] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .
by solitary streams , or by the murmuring ocean .
经过 孤 溪流 , 或者 经过 这 淙淙 海洋 .

沿着潺潺溪流，或沿着低语的大海。

['dɑːktər; draɪv] . [blɛrz] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] ['həʊmə(r)][ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] , [θrəʊz] [mɔː(r)] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði]
Dr . Blair's parallel between Homer and Milton , throws more light upon the
博士 . 布莱尔的 平行线 之间 荷马 和 米尔顿 , 投掷 更多的 光 之上 这
[truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['mɪltənz] [maɪnd] ,
true character of Milton's mind ,
真的 特点 的 米尔顿的 头脑 ,

布莱尔博士将荷马和弥尔顿相提并论，这更有助于我们了解弥尔顿思想的真实面貌。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [sə'blɪməti] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv] [siːn] .
so far as sublimity is concerned , than anything I have seen .
所以 远的 作为 崇高 是 担心的 , 比 任何事物 我 有 已见 .

就崇高而言，比我见过的任何东西都更胜一筹。

" ['hoʊmərz] ([sə'blɪməti]) [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ; ['mɪltənz]
" Homer's (sublimity) is generally accompanied with fire and impetuosity ; Milton's
" 荷马 (崇高) 是 一般来说 伴随 和 火 和 冲动 ; 米尔顿的
[pə'zesɪz]
possesses
拥有

荷马的崇高感通常伴随着激情和冲动；弥尔顿的崇高感则具有……

[[piː] . -]
[p . 563]
[p . -]

[第 563 页]

[mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['grændʒə(r)] .
more of a calm and amazing grandeur .
更多的 的 一个 冷静的 和 惊人的 宏伟 .

更多的是一种平静而令人惊叹的宏伟感。

['həʊmə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] ['hʌri] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] ; ['mɪlt(ə)n]['fɪksɪz][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
Homer warms and hurries us along ; Milton fixes us in a state of
荷马 温暖 和 匆忙 我们 沿着 ; 米尔顿 修复 我们 在 一个 状态 的
[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
astonishment and elevation .
惊讶 和 海拔 .

荷马让我们感到温暖和紧迫；弥尔顿让我们沉浸在惊奇和崇高的情绪中。

['hoʊmərz] [sə'blɪməti] [ə'pɪəz] [məʊst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] ; ['mɪltənz] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]
Homer's sublimity appears most in the description of actions ; Milton's in that of
荷马 崇高 出现 最多 在 这 描述 的 行动 ; 米尔顿的 在 那 的
['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [stjuː'pendəs] ['ɒbdʒɪkts] .
wonderful and stupendous objects .
精彩的 和 惊人的 对象 .

荷马的崇高感最体现在对动作的描写中；弥尔顿的崇高感则体现在对奇妙壮丽事物的描写中。

"	[ai]	[wʊd]	['fɜːðə(r)]	[ə'plai]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːk]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	"	['teɪb(ə)l]	[tɔːk]	"	[ɒv; əv]	['kəʊlərɪdʒ]	,
"	**I**	**would**	**further**	**apply**	**a**	**remark**	**which**	**I**	**have**	**seen**	**in**	**the**	**"**	**table**	**talk**	**"**	**of**	**Coleridge**	**,**
"	我	会	更远	申请	一个	评论	哪个	我	有	已见	在	这	"	桌子	讲话	"	的	柯尔律治	,

“我还要补充一点，我曾在柯勒律治的‘餐桌谈话’中看到过这句话，

[ðə; ði]	['pəʊɪt]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[sə'blɪməti]	[ɒv; əv]	['ʃɪlə]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['ʃeɪkˌspɪər]	.
the	**poet**	**,**	**upon**	**the**	**sublimity**	**of**	**Schiller**	**,**	**and**	**that**	**of**	**Shakspeare**	**.**
这	诗人	,	之上	这	崇高	的	席勒	,	和	那	的	莎士比亚	.

诗人赞叹席勒和莎士比亚的崇高。

"	[bəuθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sə'blaɪm]	,	[bʌt; bət]	['hoʊmərz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mə'tɪəriəl]	[sə'blaɪm]	.
"	**Both**	**are**	**sublime**	**,**	**but**	**Homer's**	**is**	**the**	**material**	**sublime**	**.**
"	两个都	是	升华	,	但	荷马	是	这	材料	升华	.

“两者都很崇高，但荷马的崇高体现在物质层面。”

"	[ðiːz]	[rɪ'mɑːrks]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sə'blɪməti]	;	[bʌt; bət]	['bjuːti]	,	['tendə(r)]	['bjuːti]	,
"	**These**	**remarks**	**are**	**confined**	**to**	**his**	**sublimity**	**;**	**but**	**beauty**	**,**	**tender**	**beauty**	**,**
"	这些	评论	是	受限	到	他的	崇高	;	但	美丽	,	投标	美丽	,

“这些评论仅限于他的崇高；但是美，温柔的美，

[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kætəlɒg]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['eksələnsiːz]	.
was	**on**	**the**	**catalogue**	**of**	**his**	**excellencies**	**.**
曾是	在	这	目录	的	他的	卓越	.

被列入了他的卓越成就清单中。

[ai]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[wʌns]	['laɪkən]	['mɪltənz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[siː]	[ʃel]	.
I	**heard**	**a**	**lady**	**once**	**liken**	**Milton's**	**mind**	**to**	**a**	**sea**	**shell**	**.**
我	听到	一个	女士	一次	像	米尔顿的	头脑	到	一个	海	壳	.

我曾听一位女士把弥尔顿的思想比作贝壳。

[ðə; ði]	['waɪldɪst]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['terəb(ə)l]	[blɑːsts]	,
The	**wildest**	**and**	**most**	**terrible**	**blasts**	**,**
这	最狂野的	和	最多	糟糕的	爆炸	,

最猛烈、最可怕的爆炸，

[ðə; ði]	[dʒ'ɛntləst]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['hʌnid]	['briːðɪŋ]	['ɪʃuː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	['siːkrət]	[depθs]	.
the	**gentlest**	**and**	**most**	**honeyed**	**breathings**	**issue**	**from**	**the**	**same**	**secret**	**depths**	**.**
这	最温柔的	和	最多	蜜	呼吸	问题	从	这	相同的	秘密	深度	.

最轻柔、最甜美的呼吸都源自同一个隐秘的深处。

['mɪlt(ə)n]	[hæz; həz]	['meni]	[ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz]	.
Milton	**has**	**many**	**singularities**	**.**
米尔顿	有	许多	奇点	.

弥尔顿有很多独特之处。

[wʌn]	[wɪtʃ]	,	['ædɪsən]	[ai]	[bɪ'liːv]	,	['preɪzɪz]	,
One	**which**	**,**	**Addison**	**I**	**believe**	**,**	**praises**	**,**
一	哪个	,	艾迪生	我	相信	,	赞扬	,

我相信艾迪生赞扬过这一点。

[ɪz]	[ə; eɪ]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	[rɪ'piːtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
is	**a**	**habit**	**of**	**repeating**	**in**	**the**	**answer**	**the**	**words**	**of**	**the**	**question**	**.**
是	一个	习惯	的	重复	在	这	回答	这	字	的	这	问题	.

是一种在答案中重复问题中词语的习惯。

[teɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,	[ðiːz]	[laɪnz]	[ɪn]	['kəʊməs]	:
Take	**for**	**example**	**,**	**these**	**lines**	**in**	**Comus**	**:**
拿	为了	例子	,	这些	线条	在	科莫斯	:

例如，请看《科莫斯》中的这几行诗句：

" [wɒz; wəz][ai] [dɪ'siːvd] , [ɔː(r)][dɪd][ə; eɪ] ['seɪbl] [klaʊd]
" Was I deceived , or did a sable cloud
" 曾是 我 受骗 , 或者 做过 一个 黑貂 云

是我被欺骗了吗？还是乌云密布？

[tɜːn] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ?
Turn forth her silver lining on the night ?
转动 前进 她 银 衬垫 在 这 夜晚 ?

夜幕降临，她是否展现出了一线希望?

[ai][dɪd][nɒt][ɜː(r)] : [ðeə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] ['seɪbl] [klaʊd]
I did not err : there does a sable cloud
我 做过 不是 犯错 : 那里 做 一个 黑貂 云

我没看错：确实有一朵乌云。

[tɜːn] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] . " -
Turn forth her silver lining on the night . " 17
转动 前进 她 银 衬垫 在 这 夜晚 . " -

让黑夜中闪耀出一线曙光。17

- [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] " [æl'rɔɪ] ,
17 The reader will remember a beautiful instance of this in " Alroy ,
- 这 读者 将要 记住 一个 美丽的 实例 的 这 在 " 已经 ,

17 读者会记得《Alroy》中一个精彩的例子，

" [ə; eɪ] [wɜːk] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
" a work brimful of genius .
" 一个 工作 满满的 的 天才 .

一部充满天才之作。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['pednt] ; [bʌt; bət]['ped(ə)ntri] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][kɔːl] [fɔːθ] ['senʃə(r)] , [wen]
He was also a pedant ; but pedantry should only call forth censure , when
他 曾是 还 一个 学究 ; 但 迂腐 应该 仅有的 称呼 前进 谴责 , 什么时候
['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['wiːknəs] .
coupled with weakness .
耦合 和 弱点 .

他也是个迂腐的人；但是迂腐只有与软弱同时出现时才应该受到谴责。

[hiː; hi] [juːst] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'ses] ; [ə'baʊt][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [tuː] ['krɪtɪks] [ə'griː] .
He used inversion to excess ; about the propriety of which no two critics agree .
他 用过的 倒置 到 过量的 ; 关于 这 礼 的 哪个 不 二 评论家 同意 .

他过度使用倒装手法；对此，评论家们意见不一。

[ænd; ənd]['eni]['ʌðə(r)] [fɔːlts] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][wʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
And any other faults than these excusable ones , it would be difficult to
和 任何 其他 故障 比 这些 情有可原 一个 , 它 会 是 难的 到
[dɪ'skʌvə(r)] .
discover .
发现 .

除了这些情有可原的缺点之外，其他缺点很难被发现。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sæmpsən][ˌægə'nɪsˌtiːz] , [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [greɪt] [sə'lɪdəti][ænd; ənd]['paʊə(r)] : [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪsɪdəs]
In his Sampson Agonistes , he manifested great solidity and power : in his Lycidas
在 他的 桑普森 激动剂 , 他 表现出来 伟大的 固体 和 力量 : 在 他的 利西达斯
,
,
,

在他的《力士参孙》中，他展现了极大的稳重和力量；在他的《利西达斯》中，

[ðə; ði][məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [pə'θetɪk] ['elɪgəns] ; [ɪn][hɪz; ɪz]['kəʊməs] , [ə; eɪ] [faɪn] ['wɒndərɪŋ] [fə'lɒsəfi] .
the most exquisitely pathetic elegance ; in his Comus , a fine wandering philosophy .
这 最多 精美绝伦 可怜的 优雅 ; 在 他的 科莫斯 , 一个 美好的 漫游 哲学 .

最精致而又悲怆的优雅；在他的《科莫斯》中，是一种优美的漫游哲学。

[ɔːl] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['pærədaɪs] [lɒst] , [ænd; ənd] ([ɪn] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
All these qualities were united in his Paradise Lost , and (in not so great a degree ,
全部 这些 品质 是 团结的 在 他的 天堂 丢失的 , 和 (在 不是 所以 伟大的 一个 程度 ,

所有这些特质都体现在他的《失乐园》中，而且（程度稍逊）

[haʊ'evə(r)] ,) [ɪn][ðə; ði] " ['pærədaɪs][ri'gein, riː-] .
however ,) in the " Paradise Regained .
然而 ,) 在 这 " 天堂 恢复 .

然而，）在“复原的天堂”。

" [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [dʒɒn]['mɪlt(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [taɪm] - ['sɜːvɪŋ] .
" As a man , John Milton has been accused of time - serving .
" 作为 一个 男人 , 约翰 米尔顿 有 到过 被告 的 时间 - 服务 .

“作为一个人，约翰·弥尔顿曾被指责服刑。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ˌprɑːblə'mætɪkl] .
The truth of this charge is rather problematical .
这 真相 的 这 收费 是 相当 有问题的 .

这项指控的真实性相当成问题。

['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [taɪm] - ['sɜːvə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ,
Milton was no more a time - server , so far at least as I am able to discover ,
米尔顿 曾是 不 更多的 一个 时间 - 服务器 , 所以 远的 在 至少 作为 我 是 有能力的 到 发现 ,

至少就我目前所知，弥尔顿不再是一个随波逐流的人了。

[ðæn; ðən] ['eni] ['tɪmɪd][əʊld][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [eɪdʒ] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [frɒm; frəm][fɪə(r)] .
than any timid old man living in his troubled age , would have been , from fear :
比 任何 胆小 老的 男人 活的 在 他的 麻烦 年龄 , 会 有 到过 , 从 害怕 .

比任何一个生活在他那个动荡年代的胆怯老人都要胆怯，因为他害怕。

['terə(r)] [led] [hɪm]['ɪntuː][ækts][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [miːn] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['terə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] ;
Terror led him into acts assuredly mean ; but that terror should be his excuse ;
恐怖 引领 他 进入 行为 当然 意思是 ; 但 那 恐怖 应该 是 他的 原谅 ;

恐惧驱使他做出了卑鄙的行为；但这种恐惧应该成为他的借口；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'ruːld] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['saʊndnəs] [ænd; ənd] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɑːt] .
it overruled a natural soundness and rectitude of heart .
它 否决 一个 自然的 健全性 和 正直 的 心 .

它凌驾于人内心的自然健全和正直之上。

[haʊ'evə(r)]	,	['miːnnəs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]
However	**,**	**meanness**	**it**	**was**	**,**	**and**	**the**	**reason**	**that**	**he**	**has**	**had**	**his**
然而	,	卑鄙	它	曾是	,	和	这	原因	那	他	有	有	他的

[feɪm]	['ɪndʒəd]	,
fame	**injured**	**,**
名声	受伤	,

然而，正是这种卑鄙行径，以及他名誉受损的原因，

[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[wʌn]	.
is	**a**	**simple**	**one**	**.**
是	一个	简单的	一	.

这是一个很简单的问题。

[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[θɪŋ]	,	[wen]	[æt; ət]	[ɔːl]	['teɪntɪd]	,
A	**beautiful**	**thing**	**,**	**when**	**at**	**all**	**tainted**	**,**
一个	美丽的	事物	,	什么时候	在	全部	受污染的	,

即使是美好的事物，一旦被玷污，也依然美丽。

[ɪz]	[mɔː(r)]	[dɪs'gʌstɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	[teɪnt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'pɒn]	[wʌn]	[les]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
is	**more**	**disgusting**	**than**	**if**	**a**	**greater**	**taint**	**were**	**upon**	**one**	**less**	**beautiful**	**.**
是	更多的	令人作呕	比	如果	一个	更大的	污点	是	之上	一	较少的	美丽的	.

如果一个相貌平平的人身上沾染了更严重的污点，那会更加令人作呕。

"	['lɪliz]	[ðæt]	['festə(r)]	[smel]	[fɑː(r)]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[wiːdz]	.
"	**Lilies**	**that**	**fester**	**smell**	**far**	**worse**	**than**	**weeds**	**.**
"	百合花	那	溃烂	闻	远的	更糟	比	杂草	.

“腐烂的百合花比杂草的气味更难闻。”

"	[eks]	.	['bʌtlə(r)]	,	-	[ðə; ði]	['kɒmɪk]	['sætərɪst]	,
"	**X**	**.**	**Butler**	**,**	**18**	**the**	**comic**	**satirist**	**,**
"	X	.	巴特勒	,	-	这	漫画	讽刺作家	,

“X·巴特勒，18岁，这位喜剧讽刺作家，

[wɒz; wəz]	[wel]	[drʌgd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɜː'lesk]	['sentɪmənts]	[ænd; ənd]	['hjuːmərəs]	[kən'siːt]	[səʊ]
was	**well**	**drugged**	**with**	**the**	**burlesque**	**sentiments**	**and**	**humorous**	**conceits**	**so**
曾是	出色地	吸毒	和	这	滑稽剧	情感	和	幽默	奇想	所以

['prevələnt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[tʃɑːlz]	[ðə; ði]	['sekənd]	.
prevalent	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Charles**	**the**	**second**	**.**
流行	在	这	在位	的	查尔斯	这	第二	.

深受查理二世统治时期盛行的滑稽情怀和幽默观念的影响。

-	[ai]	[wɪl]	[kwəʊt]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	['pærəgrɑːf]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	"	[ɪ'fekt]	(	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]	)	[ɒn]	['næʃ(ə)nəl]
18	**I**	**will**	**quote**	**here**	**a**	**paragraph**	**upon**	**the**	**"**	**effect**	**(**	**of**	**the**	**restoration**	**)**	**on**	**national**
-	我	将要	引用	这里	一个	段落	之上	这	"	影响	(	的	这	恢复	)	在	国家的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	[ænd; ənd]	['næʃ(ə)nəl]	['fiːlɪŋ]	.	"
literature	**and**	**national**	**feeling**	**.**	**"**
文学	和	国家的	感觉	.	"

18 我将在此引用一段关于“（复辟）对民族文学和民族情感的影响”的文字。

"	[ðə; ði]	[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[tʃɑːlz]	[ðə; ði]	['sekənd]	[wɒz; wəz]	['feɪt(ə)l]	[tuː; tə]	['pəʊətri]	.
"	**The**	**restoration**	**of**	**Charles**	**the**	**second**	**was**	**fatal**	**to**	**poetry**	**.**
"	这	恢复	的	查尔斯	这	第二	曾是	致命的	到	诗	.

“查理二世的复辟对诗歌来说是致命的。”

[ðæt]	[prɪns]	[brɔːt]	[wɪð]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[treɪn]	[ɒv; əv]	[wɪts]	;
That	**prince**	**brought**	**with**	**him**	**a**	**long**	**train**	**of**	**wits**	**;**
那	王子	带来	和	他	一个	长的	火车	的	智慧	;

那位王子带来了一大批才智过人的人；

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [bændz][ɒv; əv]['eksaɪld] ['kɔːtiːəz] [flɒkt] [raʊnd] [hɪm] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

and large bands of exiled courtiers flocked round him , who knew the points of

和 大的 乐队 的 放逐 朝臣 成群结队的 圆形的 他 , WHO 知道 这 积分 的

[ə; eɪ] [rʌf] ,

a ruff ,

一个 粗糙 ,

大批流亡的朝臣聚集在他周围，他们都懂得褶领的精髓。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnə'sɜː] [ɪn] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] [leɪs] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

and were connoisseurs in silk stockings and Flanders lace ; but of English

和 是 鉴赏家 在 丝绸 长筒袜 和 弗兰德斯 蕾丝 ; 但 的 英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] .

literature they were utterly ignorant .

文学 他们 是 完全地 无知 .

他们对丝袜和弗兰德斯蕾丝颇有研究；但对英国文学却一无所知。

[əd'vɜːsəti] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [æt; ət]

Adversity had taught them nothing , except hatred for their countrymen at

逆境 有 教授 他们 没有什么 , 除了 仇恨 为了 他们的 同胞们 在

[həʊm] ,

home ,

家 ,

逆境并没有教会他们任何东西，除了对家乡同胞的仇恨。

[ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [teɪst] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

and contempt for their taste in all things .

和 鄙视 为了 他们的 品尝 在 全部 事物 .

并鄙视他们在各方面的品味。

[frentʃ] ['fæʃnz] , [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [frentʃ] ['mɒrəlz] , [prɪ'veɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

French fashions , French literature , French morals , prevailed ; and the

法语 时尚 , 法语 文学 , 法语 德 , 最终获胜 ; 和 这

['həʊlsəm] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'tegrəti] ,

wholesome examples of conjugal love and social integrity ,

健康 示例 的 夫妻 爱 和 社会的 正直 ,

法国的时尚、文学和道德风尚盛行；夫妻之爱和社会诚信的健康典范也广为流传。

[wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

were fast melting away and disappearing before the dazzling influence of a

是 快速地 融化 离开 和 消失 前 这 耀眼的 影响 的 一个

['vɪʃəs] [kɔːt] .

vicious court .

恶毒 法庭 .

在邪恶宫廷的耀眼影响下，他们迅速消融消失。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['eksaɪlz][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pætʃɪŋ] [ðeə(r)]['brəʊkən]

The time of the English exiles had been employed in patching their broken

这 时间 的 这 英语 流亡者 有 到过 受雇 在 修补 他们的 破碎的

['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [frentʃ] ['peɪtrənz] .

fortunes and rendering themselves agreeable to their French patrons .

财富 和 渲染 他们自己 同意 到 他们的 法语 顾客 .

英国流亡者利用这段时间修补了他们破碎的家业，并使自己讨好他们的法国赞助人。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [rɪ'djuːst] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə]['pɒndə(r)][ɒn][ðə; ði]

Had they been reduced simply to banishment , and left to ponder on the

有 他们 到过 减少 简单地 到 流放 , 和 左边 到 思考 在 这

[pɑːst] ,

past ,

过去的 ,

如果他们仅仅被放逐，任由自己反思过去，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
it is possible that they might have taken a lesson from misfortune ,
它 是 可能的 那 他们 可能 有 已采取 一个 课 从 不幸 ,

他们或许从不幸中吸取了教训。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [rɪˈlækst] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɒrəl] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
which would have strengthened the relaxed state of their moral constitution ,
哪个 会 有 加强 这 轻松 状态 的 他们的 道德 宪法 ,

这将进一步强化他们道德观念的松懈状态。

[ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [dɪˈraɪvəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
and awakened them to the high gratification derivable from the works of
和 觉醒 他们 到 这 高的 满足感 可推导的 从 这 作品 的
[ˈɪntəlekt] [əˈləʊn] .
intellect alone .
智力 独自的 .

并使他们认识到，只有通过智力活动才能获得极大的满足感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈməʊtɪv] .
But they had no example , and little motive .
但 他们 有 不 例子 , 和 小的 动机 .

但他们没有榜样，也没有什么动力。

[ðeə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkærəktə(r)] ,
Their King was utterly without any character ,
他们的 国王 曾是 完全地 没有 任何 特点 ,

他们的国王毫无品格可言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈeni] [ˈstɜːlɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][tuː; tə] [ədˈmɪt]
and the French did not require any sterling accomplishments to admit
和 这 法语 做过 不是 要求 任何 英镑 成就 到 承认
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)][səˈsaɪəti] .
them to the full benefits of their society .
他们 到 这 满的 好处 的 他们的 社会 .

法国人并不要求他们拥有任何杰出的成就，就允许他们享受社会提供的全部福利。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [kəmˈpeld] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [wɪt] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [əˈkaʊnt] ,
They were , however , compelled to turn their wit to present account ,
他们 是 , 然而 , 被迫 到 转动 他们的 有 到 展示 帐户 ,

然而，他们不得不发挥自己的智慧来解决问题。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈpeɪɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊsts] , [wɪð] [ˈemjuleɪtɪŋ]
and so they contented themselves with paying court to their hosts , with emulating
和 所以 他们 满足 他们自己 和 付费 法庭 到 他们的 主持人 , 和 模拟
[ðeə(r)] [ˈgæləntri] ,
their gallantry ,
他们的 英勇 ,

于是，他们便满足于讨好主人，效仿他们的英勇行为。

[wɪð] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈpæliətiv] , [æz; əz][ˈɒfə(r)] [ðəmˈselvz] [məʊst] [ˈredɪli]
with play , and other such ordinary palliatives , as offer themselves most readily
和 玩 , 和 其他 这样的 普通的 缓解措施 , 作为 提供 他们自己 最多 容易
[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] .
to the unhappy .
到 这 不开心 .

玩耍以及其他此类普通的慰藉方式，最容易被不幸的人所接受。

[ɪf] [ˈaʊə(r)][ˈeksaɪlz][ˈevə(r)] [θɔːt] [ˈsɪəriəsli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [ˌsɜːkəmˈvent] [əʊld] [nɑːl]
If our exiles ever thought seriously , it was how they might circumvent old Noll
如果 我们的 流亡者 曾经 想法 严重地 ， 它 曾是 如何 他们 可能 规避 老的 诺尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraʊndhɛdz] ,
and his Roundheads ,
和 他的 圆颅党 ，

如果我们的流亡者认真思考过什么，那就是如何绕过老诺尔和他的圆颅党人。

[nɒt] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [ɪnˈdjʊə(r)] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] , [ɔː(r)][ˈkwɒlɪfaɪ] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [prɒˈsperəti] [əˈgen]
not how they might endure philosophically , or qualify themselves for prosperity again
不是 如何 他们 可能 忍受 从哲学角度来看 ， 或者 资格 他们自己 为了 繁荣 再次
.
:
.

而不是他们在哲学上如何坚持下去，或者如何再次获得繁荣。

[ˈʌndə(r)][ɔːl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
Under all circumstances ,
在下面 全部 情况 ，

在任何情况下，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
it was scarcely possible to avoid adopting the tone and manners of the
它 曾是 几乎 可能的 到 避免 收养 这 语气 和 礼仪 的 这
[ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
people with whom they lived .
人们 和 谁 他们 居住地 .

他们几乎不可能避免受到与他们同住的人的语气和举止的影响。

[ðeɪ] [dɪd] [əˈdɒpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]
They did adopt them , and the literature of the age of Charles the
他们 做过 采纳 他们 ， 和 这 文学 的 这 年龄 的 查尔斯 这
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ，

他们确实采纳了这些观点，以及查理二世时代的文学作品。

[meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][wʌn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeksaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːət] .
may be considered as one consequence of the exile of the Stuarts .
可能 是 经过考虑的 作为 一 结果 的 这 流亡 的 这 斯图亚特 .

这或许可以被视为斯图亚特王朝流亡的后果之一。

" [ˈhjuːdɪbræs][ɪz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] [ˈsætaɪə(r)] , [bʌt; bət] [fjuː] , [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [fəˈmɪliə(r)]
" Hudibras is well known as a rough satire , but few , even of those familiar
" 胡迪布拉斯 是 出色地 已知 作为 一个 粗糙的 讽刺 ， 但 很少 ， 甚至 的 那些 熟悉的
[wɪð] [ðæt] [ˈpəʊɪm] ,
with that poem ,
和 那 诗 ，

《胡迪布拉斯》以其辛辣的讽刺而闻名，但即使是熟悉这首诗的人，也很少有人知道……

[ai] [prɪˈzjuːm] ,
I presume ,
我 估 ，

我猜想，

[ˈevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈbʌtlə(r)][ˈkredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [staɪl]
ever thought of giving Butler credit for the refinement of thought and style
曾经 想法 的 给予 巴特勒 信用 为了 这 精炼 的 想法 和 风格
[səʊ] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈtwaɪn] [əˈbaʊt] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][əbˈskjʊərəti][ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [vʌlˈgærəti] .
so frequently entwined about masses of obscurity and ridiculous vulgarity .
所以 频繁地 交织 关于 群众 的 朦胧 和 荒谬的 粗俗 .

有没有想过要赞扬巴特勒，因为他思想和风格的精炼常常与大量晦涩难懂和荒谬庸俗的内容交织在一起？

[ðiːz] [ˈsɪlvə(r)] [θredz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːtʃɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]
These silver threads are often visible to the searching eye , and lead the
这些 银 线程 是 经常 可见的 到 这 搜索 眼睛 , 和 带领 这
[ˈstjuːd(ə)nt][tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
student to believe ,
学生 到 相信 ,

这些银线往往能被细心的观察者发现，并引导学生相信：

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈsætərɪst][nɒt] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [veɪn] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] [kɔːld] [ˈɪdɪəˌblæstɪk] ,
that had the satirist not fallen into the vein , since his day called Hudibrastic ,
那 有 这 讽刺作家 不是 倒下 进入 这 静脉 , 自从 他的 天 称为 胡迪布拉斯蒂克 ,

如果这位讽刺作家没有陷入自他那个时代起就被称为“讽刺文学”的窠臼的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][feə(r)] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊərz] [ɒv; əv][waɪət] .
he would have taken fair place among the followers of Wyat .
他 会 有 已采取 公平的 地方 之中 这 追随者 的 怀亚特 .

他本应在怀亚特的追随者中占有一席之地。

[ˈbʌtlə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnˈmuːvd] ,
Butler was , in his intercourse with the world , dull and unmoved ,
巴特勒 曾是 , 在 他的 交往 和 这 世界 , 乏味的 和 不动 ,

巴特勒在与世人交往时，显得迟钝而冷漠。

[ˈhəʊlli] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈhjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈfeɪməs] .
wholly wanting in the rich humor for which his writings are so famous .
完全 想要 在 这 富有的 幽默 为了 哪个 他的 著作 是 所以 著名的 .

完全缺乏他作品中闻名遐迩的幽默感。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][ɔːl] [ɛpˈiəɹənsɪz] , [səʊ]
King Charles could scarcely be persuaded , that a man , to all appearances , so
国王 查尔斯 可以 几乎 是 被说服 , 那 一个 男人 , 到 全部 外貌 , 所以
[ˈstjuːpɪd] ,
stupid ,
愚蠢的 ,

查理国王很难相信，一个看起来如此愚蠢的人，

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈrɪt(ə)n] [wɪt] .
could be the author of so much written wit .
可以 是 这 作者 的 所以 很多 书面 有 .

他可能是许多妙语连珠作品的作者。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈwɔlə] [ɪz][ðə; ði][nekst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [prəˈdjuːst] [ˈeni] , [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ]
Waller is the next of those who produced any , the least improvement in English
沃勒 是 这 下一个 的 那些 WHO 生产 任何 , 这 至少 改进 在 英语
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ;
literature ;
文学 ;

沃勒是英语文学进步最小的作家之一；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪnˈdiːd] , [ˈrɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈvɜːsɪfaɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ;
and he , indeed , rather should be called a versifier than a poet ;
和 他 , 的确 , 相当 应该 是 称为 一个 诗歌创作者 比 一个 诗人 ;

事实上，他更应该被称为作词家而不是诗人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [əˈfleɪtəs] [əˈbaʊt] [hɪm] .
for there is assuredly none of the divine afflatus about him .
为了 那里 是 当然 没有任何 的 这 神圣的 灵感 关于 他 .

因为他身上肯定没有一丝神圣的灵感。

[hiː; hi] [rəʊt] [prəʊz] [ɪn]['miːtə(r)] , [ænd; ənd]['miːtə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [greɪt] ['pɒlɪʃ] .
He wrote prose in metre , and metre too of great polish .
他 写道 散文 在 仪表 , 和 仪表 也 的 伟大的 抛光 .

他用韵律写散文，而且韵律优美流畅。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
He has been celebrated for the music of his numbers , and , as
他 有 到过 著名 为了 这 音乐 的 他的 数字 , 和 , 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

他因其作品的音乐性而备受赞誉，而且，像往常一样，

[ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [hed] [ɒv; əv][ɔːl] [mə'ləʊdiəs] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] — [ðə; ði]
accused of borrowing from the well - head of all melodious versification — the
被告 的 借贷 从 这 出色地 - 头 的 全部 悦耳动听 韵律 — 这
[ɪ'tæliən] [skuːlz] .
Italian schools .
意大利语 学校 .

被指责借鉴了所有优美诗歌的源头——意大利诗派。

['tæsoʊ] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ][əʊld] ['fɛəfæks] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] .
Tasso , translated by old Fairfax , was his model .
塔索 , 翻译 经过 老的 费尔法克斯 , 曾是 他的 模型 .

塔索的作品，经老费尔法克斯翻译，是他的创作蓝本。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɒn] ['draɪdən] [stɑːrts] [ʌp] [ɪn][maɪ] [pɑːθ] , [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] [ˌpɔlə'fiːməs] ['blaɪndɪd][baɪ] [ɪl]
And now John Dryden starts up in my path , at first a Polyphemus blinded by ill
和 现在 约翰 德莱顿 开始 向上 在 我的 小路 , 在 第一的 一个 波吕斐摩斯 失明 经过 患病的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

现在，约翰·德莱顿出现在我的面前，起初他就像一个被庸俗品味蒙蔽双眼的独眼巨人。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['nevə(r)] ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [ə'raɪt] — ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ][klɪə(r)]
and although a giant , never aiming his blows aright — afterward a clear
和 虽然 一个 巨大的 , 绝不 瞄准 他的 打击 好的 — 之后 一个 清除
['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [lɑːn'dʒaɪnəs] .
sighted and skilful Longinus .
目击者 和 熟练 朗吉努斯 .

虽然他是个巨人，但从未真正击中过目标——后来成为了一位目光敏锐、技艺精湛的朗基努斯。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [bɪ'keɪm] [pjʊə(r)] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
His taste became pure with age , and before his death ,
他的 品尝 成为 纯的 和 年龄 , 和 前 他的 死亡 ,

随着年龄增长，他的品味变得纯粹，在他去世前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['krɪtɪk] . - [ɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['sætaɪə(r)][ænd; ənd] ['lɪrɪk]
he had become an admirable critic . 19 In translation , satire and lyric
他 有 变得 一个 令人钦佩的 评论家 . - 在 翻译 , 讽刺 和 歌词
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

他已成为一位令人钦佩的评论家。19 在翻译、讽刺和抒情诗方面，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʌn'raɪvld]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[pəʊp]	.
he	**was**	**unrivalled**	**until**	**the**	**coming**	**of**	**Pope**	**.**
他	曾是	无与伦比	直到	这	未来	的	教皇	.

在教皇到来之前，他无人能及。

[ɪn'diːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[biːn]	['raɪvld]	.
Indeed	**in**	**the**	**last**	**,**	**he**	**has**	**never**	**been**	**rivalled**	**.**
的确	在	这	最后的	,	他	有	绝不	到过	竞争对手	.

事实上，在最后阶段，他从未遇到过对手。

['sætaɪə(r)]	[ɪz]	,	[pə'hæps]	,	[ðə; ði]	['əʊnli]	['spiːʃiːz]	[ɒv; əv]	['pəʊətri]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	['lɒdʒɪk]	[meɪ]	[biː; bi]	['hæpɪli]	[ˌɪntrə'djuːst]	.
Satire	**is**	**,**	**perhaps**	**,**	**the**	**only**	**species**	**of**	**poetry**	**into**	**which**	**logic**	**may**	**be**	**happily**	**introduced**	**.**
讽刺	是	,	也许	,	这	仅有的	物种	的	诗	进入	哪个	逻辑	可能	是	快乐地	介绍	.

讽刺诗或许是唯一一种可以愉快地引入逻辑的诗歌形式。

[ɪn]	['evri]	['ʌðə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['streitən]	[ænd; ənd]	[kɜːrbz]	[ðə; ði]	['dʒiːniəs]	.
In	**every**	**other**	**,**	**it**	**straightens**	**and**	**curbs**	**the**	**genius**	**.**
在	每一个	其他	,	它	伸直	和	路缘	这	天才	.

在其他方面，它都能约束和抑制天才。

[ɪf]	[ðɪs]	[biː; bi]	[truː]	,	[ðə; ði]	['æŋgləʊ]	-	['lætɪnz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['sʌri]	,
If	**this**	**be**	**true**	**,**	**the**	**Anglo**	**-**	**latins**	**before**	**the**	**time**	**of**	**Surrey**	**,**
如果	这	是	真的	,	这	盎格鲁	-	拉丁裔	前	这	时间	的	萨里	,

如果这是真的，那么萨里之前的盎格鲁-拉丁人，

[meɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mis'teik]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	['sʌbdʒɪkts]	.
made	**a**	**great**	**mistake**	**in**	**their**	**choice**	**of**	**subjects**	**.**
制成	一个	伟大的	错误	在	他们的	选择	的	主题	.

他们在选课方面犯了一个大错误。

[ðə; ði]	['hevi]	[ænd; ənd]	['ɒpəˌrəʊs]	['riːzənɪŋ]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	['metrɪk(ə)l]	['fəuliəuz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['trɪnəti]	&	[siː]	.	[ə'baʊnd]	,
The	**heavy**	**and**	**operose**	**reasoning**	**with**	**which**	**their**	**metrical**	**folios**	**on**	**the**	**trinity**	**&**	**c**	**.**	**abound**	**,**
这	重的	和	过氧化物酶	推理	和	哪个	他们的	度量	对开本	在	这	三位一体	&	c	.	盛产	,

他们关于三位一体等主题的韵文诗中充满了繁复冗长的论证，

[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɒv; əv]	[ə'sɪstəns]	[ɪn]	['sætaɪə(r)]	.
would	**have**	**been**	**of**	**assistance**	**in**	**satire**	**.**
会	有	到过	的	协助	在	讽刺	.

这本可以帮助创作讽刺作品。

['draɪdənz]	['lɒdʒɪk(ə)l]	['tælənt]	['rendəd]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['sætaɪə(r)]	"	['æbsəˌlɑːm]	[ænd; ənd]	[ə'kitəfel]	,
Dryden's	**logical**	**talent**	**rendered**	**his**	**great**	**political**	**satire**	**"**	**Absolom**	**and**	**Achitophel**	**,**
德莱顿的	逻辑	天赋	渲染	他的	伟大的	政治的	讽刺	"	绝对沙龙	和	阿希托弗	,

德莱顿的逻辑天赋使他创作了伟大的政治讽刺作品《押沙龙与亚希多弗》。

"	[ðə; ði]	[best]	[pə'hæps]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	.
"	**the**	**best**	**perhaps**	**of**	**his**	**works**	**.**
"	这	最好的	也许	的	他的	作品	.

“或许是他最好的作品。”

[hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] , [ʌn'tɪl] [pəʊp] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌnsiˌæd] ,
His McFlecnoe was thought inimitable , until Pope made it the model of his Dunciad ,
他的 - 曾是 想法 无比 , 直到 教皇 制成 它 这 模型 的 他的 邓西亚德 ,

他的《麦克弗莱克诺》曾被认为是独一无二的，直到蒲柏将其作为《愚人颂》的范本。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
and drew a picture better than the original .
和 画 一个 图片 更好的 比 这 原来的 .

而且画得比原图更好。

- [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [pleɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['draɪdən] , [ˌnaɪn'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [raɪm] .
19 Of twenty - seven plays written by Dryden , nineteen were in rhyme .
- 的 二十 - 七 演出 书面 经过 德莱顿 , 十九 是 在 韵 .

德莱顿创作的二十七部戏剧中，有十九部是韵文的。

[ðiːz] [ˌnaɪn'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [wɜːks] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [raɪm] ,
These nineteen were his earliest works — and the very fact that they are in rhyme ,
这些 十九 是 他的 最早 作品 — 和 这 非常 事实 那 他们 是 在 韵 ,

这十九首诗是他最早的作品——而且它们都是韵文，这一点本身就说明了问题。

[pruːvz] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [teɪst] .
proves a want of taste .
证明 一个 想 的 品尝 .

这说明品味欠佳。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['leɪtə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [teɪst] [hæd; həd] ['raipən] .
The remaining eight were written later when his taste had ripened .
这 其余的 八 是 书面 之后 什么时候 他的 品尝 有 成熟的 .

其余八首诗是后来他品味成熟后写的。

[ɪn] [wʌn] [naɪt] , ['draɪdən] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]
In one night , Dryden began and completed the
在 一 夜晚 , 德莱顿 开始 和 完全的 这

德莱顿一夜之间就开始并完成了……

[[piː] . -]
[p . 564]
[p . -]

[第 564 页]

['greɪtɪst] [əʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
greatest ode in the English language .
最 颂 在 这 英语 语言 .

英语中最伟大的颂歌。

[ðə; ði] [əʊd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] [stændz] [æn; ən] [ʌn'raɪvld] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] ['eksələns] .
The ode to St . Cecilia stands an unrivalled example of lyric excellence .
这 颂 到 英石 . 塞西莉亚 站立 一个 无与伦比 例子 的 歌词 卓越 .

献给圣塞西莉亚的颂歌堪称抒情诗的典范之作。

[ðə; ði] [əʊd] [baɪ] [pəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] , [ðæt] [baɪ] ['ædɪsən] [sʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
The ode by Pope with the same title , that by Addison sung on the same day ,
这 颂 经过 教皇 和 这 相同的 标题 , 那 经过 艾迪生 唱 在 这 相同的 天 ,

蒲柏所作的同名颂歌，以及艾迪生在同一天演唱的颂歌，

[fɔːl] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][duː; də] ['kaʊliz] ['feɪməs] ['pærəfreɪzɪz] [frɒm; frəm] ['pində] .
fall far short of it , as do Cowley's famous paraphrases from Pindar .
落下 远的 短的 的 它 , 作为 做 考利 著名的 释义 从 品达 .

远未达到预期效果，就像考利对品达诗歌的著名改写一样。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['kæmbəlz] [lɑːst] [mæn][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪrɪk] ['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] [ə'kɪn] [ɪn] ['merɪt] [tuː; tə]
Campbell's Last Man is the only lyric poem in the language at all akin in merit to
坎贝尔 最后的 男人 是 这 仅有的 歌词 诗 在 这 语言 在 全部 类似的 在 优点 到
[ðæt] [ɒv; əv] ['draɪdən] .
that of Dryden .
那 的 德莱顿 .

坎贝尔的《最后一个人》是英语世界里唯一一首在价值上能与德莱顿的诗歌相媲美的抒情诗。

['pində] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Pindar full of the spirit of his age ,
品达 满的 的 这 精神 的 他的 年龄 ,

品达充满了他那个时代的精神，

[kə'mɪtɪd] [nəʊ] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk]
committed no extravagance in the opinion of those who heard him at the Olympic
坚定的 不 奢侈 在 这 观点 的 那些 WHO 听到 他 在 这 奥林匹克
[geɪmz] .
games .
游戏 .

在奥运会上听过他讲话的人都认为他没有铺张浪费。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['lɪrɪk] ['pəʊətri] , [hɪz; ɪz] ['waɪldnəs] [wɒz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪd]
But being regarded as the father of lyric poetry , his wildness was imitated
但 存在 认为 作为 这 父亲 的 歌词 诗 , 他的 野性 曾是 模仿
[ɪn]['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz] ,
in after ages ,
在 后 年龄 ,

但他被誉为抒情诗之父，他的狂野风格在后世被竞相模仿。

[wen] [ðæt] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪd] .
when that spirit was departed .
什么时候 那 精神 曾是 已离开 .

当那个灵魂离去的时候。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪk'strævəgənt] [əb'sɜːdəti] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] .
This led to a great many extravagant absurdities in Italy and in England .
这 引领 到 一个 伟大的 许多 靡 荒谬之处 在 意大利 和 在 英格兰 .

这导致意大利和英国出现了许多荒唐可笑的现象。

['poʊəts] [meɪd] ['pində] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [fə'gɒt] ['hɒrəs] .
Poets made Pindar their master and forgot Horace .
诗人 制成 品达 他们的 掌握 和 忘了 贺拉斯 .

诗人将品达奉为偶像，却遗忘了贺拉斯。

[ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] [huː]
The odes of the fifteenth century are scarcely intelligible ; and how those who
这 颂歌 的 这 第十五 世纪 是 几乎 可理解的 ; 和 如何 那些 WHO
[priːtʃ] [sɪm'plɪsəti] ,
preach simplicity ,
布道 简单 ,

十五世纪的颂歌晦涩难懂；而那些鼓吹简朴生活的人，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['ʃɛliz] [əb'skjʊərəti] ['rendəz] [hɪz; ɪz]['pəʊətri][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] , [kæn; kən] ,
and complain that Shelly's obscurity renders his poetry a sealed book , can ,
和 抱怨 那 雪莉的 朦胧 渲染 他的 诗 一个 密封 书 ， 能 ，

并抱怨雪莱的默默无闻使他的诗歌成为一本封闭的书，可以。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [ðem; ðəm][duː; də] — [ə'plɔːd] ['kaʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti]
as I have sometimes heard them do — applaud Cowley for the beauty
作为 我 有 有时 听到 他们 做 — 鼓掌 考利 为了 这 美丽
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪn'dærɪk] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .
of his Pindarics is rather wonderful .
的 他的 品达里克 是 相当 精彩的 .

正如我有时听到的那样——称赞考利的品达里克诗歌之美真是太棒了。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [steɪt] [ðə; ði][əʊd] [fel] ['ɪntuː] ['draɪdənz] [hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] - ['mɒd(ə)ld]
In this unnatural state the ode fell into Dryden's hands , and he new - modelled
在 这 不自然 状态 这 颂 跌倒 进入 德莱顿的 双手 ， 和 他 新的 - 建模
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [streɪndʒ] [fə'lɪsəti] .
it with strange felicity .
它 和 奇怪的 费利西蒂 .

在这种非自然状态下，这首颂歌落入了德莱顿手中，他以一种奇特的巧妙方式对其进行了重新改编。

[æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , ['draɪdən] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['lætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [laɪk]
As a translator , Dryden shunned the latitude of those who , like
作为 一个 翻译 ， 德莱顿 被排斥 这 纬度 的 那些 WHO ， 喜欢
['kaʊli] , ['pærəfreɪzd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] ,
Cowley , paraphrased instead of translating ,
考利 ， 改写 反而 的 翻译 ，

作为译者，德莱顿摒弃了像考利那样用释义代替翻译的自由裁量权。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['iːv(ə)l] .
and at the same time avoided the opposite evil .
和 在 这 相同的 时间 避免 这 对面的 邪恶的 .

同时避免了相反的恶果。

[hɪz; ɪz] [træns'leʃən] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['ækjərət] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθərz] ['miːnɪŋ] ,
His translations are sufficiently accurate to convey the original author's meaning ,
他的 翻译 是 足够 准确的 到 传达 这 原来的 作者的 意义 ，

他的译文足够准确，能够传达原作者的意思。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['pɒlɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [æn; ən][ɪə(r)][nɒt] [tuː] [fæ'stɪdiəs] .
and sufficiently polished to please an ear not too fastidious .
和 足够 抛光 到 请 一个 耳朵 不是 也 挑剔 .

音质足够精良，能满足不太挑剔的耳朵。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['erə(r)][baɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
He has fallen into error by carrying out what he calls his principle of
他 有 倒下 进入 错误 经过 携带 出去 什么 他 呼叫 他的 原则 的
[ˌædæp'teɪʃn] [tuː] [fɑː(r)] .
adaptation too far .
适应 也 远的 .

他犯了一个错误，那就是过度贯彻了他所谓的适应原则。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
It was his opinion that " translation should be adapted to the present .
它 曾是 他的 观点 那 " 翻译 应该 是 改编 到 这 展示 .

他认为“翻译应该与时俱进”。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪɡ'zɑːmp(ə)l]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['seɪləz]	[ɒv; əv]	['vɜːdʒɪl]	[ʃʊd; ʃəd]	[spiːk]	[ðə; ði]	[siː]	['freɪzɪz]	[ɒv; əv]	['mɒd(ə)n]	[taɪmz]	,
"	**For**	**example**	**,**	**that**	**the**	**sailors**	**of**	**Virgil**	**should**	**speak**	**the**	**sea**	**phrases**	**of**	**modern**	**times**	**,**
"	为了	例子	，	那	这	水手们	的	维吉尔	应该	说话	这	海	短语	的	现代的	时代	，

例如，让维吉尔笔下的水手们说现代航海用语，

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	[siːm]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɒd(ə)n]	['riːdə(r)]	.
in	**order**	**to**	**make**	**the**	**description**	**seem**	**natural**	**to**	**the**	**modern**	**reader**	**.**
在	命令	到	制作	这	描述	似乎	自然的	到	这	现代的	读者	.

为了使描述对现代读者来说显得自然流畅。

[ðɪs]	['prɪnsəp(ə)l]	[hiː; hi]	['kærid]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	[tuː]	,
This	**principle**	**he**	**carried**	**on**	**shore**	**too**	**,**
这	原则	他	携带	在	支撑	也	，

他在岸上也秉持着这一原则。

[ænd; ənd]	['meni]	['lɑːfəbl]	['ɪnstənsɪz]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['vɜːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		.
and	**many**	**laughable**	**instances**	**of**	**its**	**application**	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**his**	**version**	**of**	**the**	**Æneid**	**.**
和	许多	可笑	实例	的	它是	应用	是	到	是	成立	在	他的	版本	的	这	《埃涅阿斯纪》	.

在他的《埃涅阿斯纪》版本中，可以找到许多可笑的应用实例。

[hiː; hi]	[træns'leits]	—
He	**translates**	**—**
他	翻译	—

他翻译——

"	-	['tɪbaɪ]	['teləs]	,	[et]	['lɔːŋɡoʊ]	-	-
"	**Læva**	**tibi**	**tellus**	**,**	**et**	**longo**	**læva**	**petantur**
"	-	胫骨	告诉我们	，	等	隆戈	-	-

“Læva tibi Tellus，et longo læva petantur

-	-	:	-	[fjudʒ]	[et]	-	"	—
Æquora	**circuitu**	**:**	**dextrum**	**fuge**	**et**	**littas**	**"**	**—**
-	-	:	-	避难所	等	-	"	—

Æquora Circuitu: dexrum fuge et littas"—

"	[tæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɑːbəd]	[ænd; ənd]	[stænd]	[ɒf]	[tuː; tə]	[siː]
"	**Tack**	**to**	**the**	**larboard**	**and**	**stand**	**off**	**to**	**sea**
"	钉	到	这	左舷	和	站立	离开	到	海

向左舷转向，驶向大海

[vɪə(r)]	['stɑːbəd]	[siː]	[ænd; ənd]	[lænd]	.
Veer	**starboard**	**sea**	**and**	**land**	**.**
转向	右舷	海	和	土地	.

向右舷偏航，驶向海陆两栖。

"	[ə; eɪ]	[də'rekʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[skɒt]	[sə'spekts]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]	[nɒt]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ˌpælɪ'njʊrəs]	,
"	**A**	**direction**	**which**	**Scott**	**suspects**	**would**	**have**	**been**	**unintelligible**	**not**	**only**	**to**	**Palinurus**	**,**
"	一个	方向	哪个	斯科特	嫌疑人	会	有	到过	无法理解	不是	仅有的	到	帕利努鲁斯	，

斯科特怀疑，这个方向不仅对帕利努鲁斯来说是无法理解的，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	['paɪlət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['neɪvi]	.
but	**to**	**the**	**best**	**pilot**	**in**	**the**	**British**	**navy**	**.**
但	到	这	最好的	飞行员	在	这	英国	海军	.

但对于英国海军中最优秀的飞行员来说。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tuː] [ɡɪvz] ['presɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm]
He often too gives precedence in the arrangement of his verse to the name
他 经常 也 给予 优先权 在 这 安排 的 他的 诗 到 这 姓名
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'fɜːd] ,
that should be deferred ,
那 应该 是 延期 ,

在诗歌的编排中，他也常常优先考虑那些应该被推迟提及的名字。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,
as in this line ,
作为 在 这 线 ,

如这行文字所示，

" [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ɡɒd] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] , & [siː] .
" The angels , God , the virgin and the saints , & c .
" 这 天使 , 上帝 , 这 处女 和 这 圣徒 , & c .

“天使、上帝、圣母玛利亚和圣徒等等。”

" [wɪtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [i'ziːkjəl] ['sænfəd] ['wɪtɪli] [ɪ'nʌf] [əb'zəːvz] [rɪ'maɪndz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊn]
" which as Mr . Ezekiel Sanford wittily enough observes reminds one of the clown
" 哪个 作为 先生 . 以西结 桑福德 机智地 足够的 观察 提醒 一 的 这 小丑
,
,
,

正如埃泽基尔·桑福德先生机智地指出，这让人想起小丑。

[huː] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌnt] , [bɪ'ɡɪnz] [wɪð] — " [ðə; ði][dɒɡ][ænd; ənd][ai] ,
who in giving an account of his hunt , begins with — " the dog and I ,
WHO 在 给予 一个 帐户 的 他的 打猎 , 开始 和 — " 这 狗 和 我 ,
[ænd; ənd][dæd] .
and dad .
和 爸爸 .

在讲述他的狩猎经历时，他以“我和狗，还有爸爸”开头。

" [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['væɡəbɒnd]['trəudʒəns] , [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː][æn; ən] [ɒd]
" In describing the appeal of the vagabond Trojans , he falls into an odd
" 在 描述 这 上诉 的 这 流浪汉 特洛伊木马 , 他 瀑布 进入 一个 奇怪的
['blʌndə(r)] .
blunder .
错误 .

在描述流浪的特洛伊人的魅力时，他犯了一个奇怪的错误。

[wiː; wi][faɪnd]
We find
我们 寻找

我们发现

" ['daɪmənd] ['bʌklz] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃuːz] .
" Diamond buckles sparkling in their shoes .
" 钻石 扣环 闪闪发光 在 他们的 鞋 .

鞋子上闪闪发光的钻石扣。

" [ə; eɪ] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ðɪs] , [ɒv; əv] ['pʌlkrə] - !
" A new version this , of Pulchra Sicyona !
" 一个 新的 版本 这 , 的 美丽 - !

“这是 Pulchra Sicyona 的新版本！

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːblərz] ['krɪtɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ə'peliːz] .
However , this is descending into the cobbler's criticism on the painting of Apelles .
然而 , 这 是 下降 进入 这 鞋匠的 批评 在 这 绘画 的 阿佩莱斯 .

然而，这就变成了鞋匠对阿佩莱斯画作的批评。

['sɪbər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] ['draɪdən][ænd; ənd][pəʊp] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['greɪtə(r)]['dʒiːniəs] ,
Cibber in his parallel between Dryden and Pope yields to the first greater genius ,
密码 在 他的 平行线 之间 德莱顿 和 教皇 产量 到 这 第一的 更大的 天才 ,

西伯在将德莱顿和蒲柏相提并论时，承认德莱顿这位天才更为伟大。

[tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][mɔː(r)] ['elɪgəns] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [siːm] [ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .
to the latter more elegance — and the remark seems a just one .
到 这 后者 更多的 优雅 — 和 这 评论 似乎 一个 只是 一 .

后者更显优雅——而且这种说法似乎很中肯。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [graʊnd] , ['hɔːntɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] "
But I must leave this ground , haunted as it is with the genius of "
但 我 必须 离开 这 地面 , 闹鬼的 作为 它 是 和 这 天才 的 "
['glɔːriəs] [dʒɒn]['draɪdən] .
glorious John Dryden .
辉煌 约翰 德莱顿 .

但我必须离开这片土地，这里充满了“光荣的约翰·德莱顿”的天才气息。

" ['draɪdən][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd] ['hɔːti] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
" Dryden was hard and haughty in appearance .
" 德莱顿 曾是 难的 和 傲慢 在 外貌 .

德莱顿外表冷峻傲慢。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [θɪk] [braʊ] — [ə; eɪ][waɪd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['rɑːðə(r)] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] .
He had a deep thick brow — a wide forehead , rather full at the temples .
他 有 一个 深的 厚的 眉头 — 一个 宽的 前额 , 相当 满的 在 这 寺庙 .

他眉毛浓密，额头宽阔，太阳穴处略显丰满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第112/155页

[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[wɒz; wəz]	[spɔɪld]	[baɪ]	['rɪŋklz]	[wɪtʃ]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[tuː]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ænd; ənd]	[stɜːn]	[ə'pɪərəns]	.
His	**mouth**	**was**	**spoiled**	**by**	**wrinkles**	**which**	**gave**	**him**	**a**	**too**	**determined**	**and**	**stern**	**appearance**	**.**
他的	嘴	曾是	被宠坏了	经过	皱纹	哪个	给予	他	一个	也	决定	和	船尾	外貌	.

他的嘴角布满了皱纹，使他看起来过于坚定和严厉。

[hiː; hi]	[daɪd]	['liːvɪŋ]	[tuː]	[sʌnz]	[baɪ]	['leɪdi]	[ɪ'lɪzəbəθ]	['haʊəd]	,	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[huːm]	['mænɪfestɪd]	['tælənt]	,
He	**died**	**leaving**	**two**	**sons**	**by**	**Lady**	**Elizabeth**	**Howard**	**,**	**both**	**of**	**whom**	**manifested**	**talent**	**,**
他	死亡	离开	二	儿子们	经过	女士	伊丽莎白	霍华德	,	两个都	的	谁	表现出来	天赋	,

他去世时与伊丽莎白·霍华德夫人育有两个儿子，这两个儿子都展现出了过人的天赋。

[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	['skɑːlərz]	[ænd; ənd]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	.
and	**became**	**scholars**	**and**	**gentlemen**	**of**	**reputation**	**.**
和	成为	学者们	和	先生们	的	名声	.

他们成为了有名望的学者和绅士。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði]	['poʊəts]	[bɪ'twiːn]	['draɪdən]	[ænd; ənd]	[pəʊp]	,	[dɪd]	['lɪt(ə)l]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[əd'vɑːnsmənt]	[ɒv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	['pəʊətri]	.
The	**poets**	**between**	**Dryden**	**and**	**Pope**	**,**	**did**	**little**	**toward**	**the**	**advancement**	**of**	**English**	**poetry**	**.**
这	诗人	之间	德莱顿	和	教皇	,	做过	小的	朝向	这	进步	的	英语	诗	.

德莱顿和蒲柏之间的诗人，对英国诗歌的发展贡献甚微。

[ɔːl'ðəʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[men]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[miːn]	[ˌkeɪpə'bɪləti]	,
Although	**many**	**of**	**these**	**were**	**men**	**of**	**no**	**mean**	**capability**	**,**
虽然	许多	的	这些	是	男人	的	不	意思是	能力	,

虽然这些人中有很多都是能力非凡的人，

[ænd; ənd]	[met]	[wɪð]	['merɪtɪd]	['ɒnə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[deɪ]	,
and	**met**	**with**	**merited**	**honor**	**in**	**their**	**day**	**,**
和	遇见	和	值得	荣誉	在	他们的	天	,

他们生前获得了应有的荣誉。

[ðeə(r)]	['eksələnsiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[greɪt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ɪn'taɪt(ə)l]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['prɒmɪnənt]	[pleɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['peɪpə(r)]	[huːz]	['lɪmɪts]	[ɪn'fɔːs]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	.
their	**excellencies**	**are**	**not**	**great**	**enough**	**to**	**entitle**	**them**	**to**	**a**	**prominent**	**place**	**in**	**a**	**paper**	**whose**	**limits**	**enforce**	**selection**	**.**
他们的	卓越	是	不是	伟大的	足够的	到	标题	他们	到	一个	著名的	地方	在	一个	纸	谁	限制	执行	选择	.

他们的优秀之处还不足以让他们在一篇篇幅有限、必须有所选择的论文中占据显著位置。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pə'hæps]	['betə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[əd'mɪtɪd]	,	[æz; əz]	[maɪ]	[ə'plɔːz]	['iːv(ə)n]	[mait]	,
It	**is**	**perhaps**	**better**	**for**	**them**	**that**	**they**	**are**	**not**	**admitted**	**,**	**as**	**my**	**applause**	**even**	**might**	**,**
它	是	也许	更好的	为了	他们	那	他们	是	不是	承认	,	作为	我的	掌声	甚至	可能	,

或许对他们来说，不被接纳反而更好，就像我的掌声可能会带来的影响一样。

[laɪk] [peɪnt] [ɒn][ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['ɑːtɪst] , [ˈɪndʒə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'sɪst] .
like paint on the brush of a bad artist , injure rather than assist .
喜欢 画 在 这 刷子 的 一个 坏的 艺术家 , 损伤 相当 比 协助 .

就像拙劣画家的画笔上的颜料，非但没有起到帮助作用，反而造成了伤害。

[let] [ðem; ðəm] [pɑːs] [ðen] : — [ðə; ði] [ɒd] [ænd; ənd] ['wɪti] ['praɪə(r)] ; [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [ænd; ənd]
Let them pass then : — the odd and witty Prior ; the melodious and
让 他们 经过 然后 : — 这 奇怪的 和 机智 事先的 ; 这 悦耳动听 和
['ænɪmeɪtɪd] ['lænzdaʊn] ; [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['kɒŋgriːv] ;
animated Lansdown ; the pointed Congreve ;
动画 兰斯当 ; 这 尖 康格里夫 ;

那就让他们通过吧：——古怪而机智的普赖尔；悦耳动听、生动活泼的兰斯当；尖锐的康格里夫；

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] ['ædɪsən] ; [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [rəʊ] ; [ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd]
the elaborate and particular Addison ; the penetrating Rowe ; the easy and
这 精心制作的 和 特别的 艾迪生 ; 这 渗透 罗威 ; 这 简单的 和
[swiːt] ['pɑːrnəl] — [wʌn][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] .
sweet Parnell — one and every one .
甜的 帕内尔 — 一 和 每一个 一 .

精致而独特的艾迪生；洞察力敏锐的罗威；轻松甜美的帕内尔——他们每个人都如此。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pəʊp] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][æt; ət] [huːz] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
Alexander Pope , of a family at whose head was the Earl of
亚历山大 教皇 , 的 一个 家庭 在 谁 头 曾是 这 伯爵 的
[daʊn] , [lɪvd; 'laɪvd] ['fɪfti] - [faɪv] [j'ɪəz] ,
Downe , lived fifty - five years ,
唐恩 , 居住地 五十 - 五 年 ,

亚历山大·蒲柏出身于一个以唐恩伯爵为族长的家族，享年五十五年。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə]
during the greater part of which time he was a distinguished contributor to
期间 这 更大的 部分 的 哪个 时间 他 曾是 一个 杰出的 贡献者 到
[hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]['pɑːstərəl] ,
his country's literature in pastoral ,
他的 该国的 文学 在 牧灵 ,

在此期间的大部分时间里，他都是本国田园文学的杰出贡献者。

['lɪrɪk] [ænd; ənd][daɪ'dæktɪk]['pəʊətri] — [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [ɪn]['sætaɪə(r)][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n] .
lyric and didactic poetry — and most of all in satire and translation .
歌词 和 教学 诗 — 和 最多 的 全部 在 讽刺 和 翻译 .

抒情诗和说教诗——尤其是讽刺诗和翻译作品。

[ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] - ['pærəlel] , [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [poʊps] [pɪ'kjuːliə(r)] ['eksələns] —
In noticing Cibber's parallel , I have already touched upon Pope's peculiar excellence —
在 注意到 - 平行线 , 我 有 已经 感动 之上 教皇的 奇特 卓越 —
['elɪgəns] .
elegance .
优雅 .

在注意到西伯的相似之处时，我已经触及了波普的独特卓越之处——优雅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [baɪ] ['wɔːrbərtən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [endid] [ɪn]
It was said by Warburton in the early part of that strange career which ended in
它 曾是 说 经过 沃伯顿 在 这 早期的 部分 的 那 奇怪的 职业 哪个 结束 在
[ə; eɪ] ['stedi] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [pəʊp] ,
a steady friendship for Pope ,
一个 稳定的 友谊 为了 教皇 ,

沃伯顿在他那段奇特的职业生涯早期曾说过这样一番话，而这段职业生涯最终以他与波普之间长久的友谊告终。

[ðæt] " [ˈdraɪdən] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [θruː] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈleʒə(r)] ; [pəʊp] [frɒm; frəm]
that " Dryden borrowed from the ancients through want of leisure ; Pope from
那 " 德莱顿 借来的 从 这 古代人 通过 想 的 闲暇 ; 教皇 从
[wɒnt] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
want of genius ,
想 的 天才 ,

“德莱顿是因为缺乏闲暇时间而借鉴古代作品；蒲柏是因为缺乏才华而借鉴古代作品。”

" [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ˈlætə(r)] , [ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbjuːzd] [ˈpəʊɪt][hæv; həv] [hɑːp] [sɪˈvɪəli] .
" and on this latter , the enemies of the abused poet have harped severely .
" 和 在 这 后者 , 这 敌人 的 这 受虐 诗人 有 反复强调 严重 .

而对于后者，这位受辱诗人的敌人则进行了猛烈的抨击。

[wʌn] [ˈprɒmɪnənt] [ˈɑːgjumənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈdjuːs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
One prominent argument which they adduce is the seeming difficulty with which he
一 著名的 争论 哪个 他们 引 是 这 似乎 困难 和 哪个 他
[rəʊt] !
wrote !
写道 !

他们提出的一个突出论点是，他写作似乎很困难！

" [hɪz; ɪz] [ˈpɒlɪʃ] , " [seɪ] [ðeɪ] , " [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪbəd] [ˈpɒlɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [hænd] .
" His polish , " say they , " is but the labored polish of a common hand .
" 他的 抛光 , " 说 他们 , " 是 但 这 辛勤劳作 抛光 的 一个 常见的 手 .

他们说：“他的抛光，不过是普通人费力抛光出来的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˈautbreik, ˌautˈbreik][ɒv; əv] [greɪt] [ˈdʒiːniəs] .
There are none of the sudden and strong outbreaks of great genius .
那里 是 没有任何 的 这 突然 和 强的 疫情爆发 的 伟大的 天才 .

这里没有那种突然迸发的天才之作。

[hiː; hi] [paɪlz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð] [ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ænt] [ˈbɪldɪŋ] [ɪts] [hɪl] .
He piles his thoughts with the labor of an ant building its hill .
他 堆 他的 想法 和 这 劳动 的 一个 蚂蚁 建筑 它是爬坡道 .

他像蚂蚁筑巢一样，辛勤地堆积自己的思绪。

" [ðeɪ] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmænjuskrɪpt] , [laɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪntə(ː)ˈlaind] , [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [ˌɑːr ˈiː] - [kəˈrektɪd]
" They shew his manuscript , lined and interlined , corrected and re - corrected
" 他们 展示 他的 手稿 , 衬里 和 插页 , 已更正 和 关于 - 已更正
,
,
,

他们向我展示了他的手稿，上面已经划了线、加了插页，修改了又修改。

[ʌnˈtɪl] [nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːdɪŋ] ,
until no eye can detect the real reading ,
直到 不 眼睛 能 探测 这 真实的 阅读 ,

直到肉眼无法辨认出真实读数为止。

[ænd; ənd] [fəˈget] [ðæt] [aiˈsɔkrtiːz] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [naɪn] [jˈɪəz] [ɒn] [wʌn] [ʃɔːt] [ˌpænəˈdʒɪrɪk] .
and forget that Isocrates was engaged nine years on one short panegyric .
和 忘记 那 伊索克拉底 曾是 已订婚的 九 年 在 一 短的 颂 .

别忘了伊索克拉底曾花了九年时间才写出一篇简短的颂词。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [straɪk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [poʊps] [ˈnjuːmərəs] [kəˈrekʃnz] [iˈvins] [fəˈtɪləti] [ɒv; əv][maɪnd] .
It would strike me that Pope's numerous corrections evinced fertility of mind .
它 会 罢工 我 那 教皇的 很多的 更正 表现出 生育力 的 头脑 .

在我看来，波普的众多修改意见表明他思维活跃。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [eɪm] [tə'wɔːd] ['eksələns] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['dʒiːniəs] ['ɑːftə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .
That the constant aim toward excellence , was but the yearning of great genius after perfection .
那 这 持续的 目的 朝向 卓越 , 曾是 但 这 渴望 的 伟大的 天才 后 完美 .

那种对卓越的不懈追求，不过是伟大天才对完美的渴望罢了。

[ðɪs] ['jɜːnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] [ɪn] ['draɪdən] , [tuː; tə] [huːm] [bɪ'lɒŋd] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] ['dʒiːniəs] ,
This yearning did not display itself in Dryden , to whom belonged even greater genius ,
这 渴望 做过 不是 展示 本身 在 德莱顿 , 到 谁 属于 甚至 更大的 天才 ,

这种渴望并没有在德莱顿身上表现出来，尽管他拥有更加伟大的才华。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for the simple reason that he had no leisure for it .
为了 这 简单的 原因 那 他 有 不 闲暇 为了 它 .

原因很简单，他没有空闲时间来做这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld]['dʒeɪkəb] - [hæk] , [ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'sɪstəns] ,
He was Old Jacob Tonson's hack , and depended on his writings for subsistence ,
他 曾是 老的 雅各布 - 黑客 , 和 取决于 在 他的 著作 为了 生存 ,

他是老雅各布·汤森的笔下写手，靠写文章维持生计。

[waɪl] [pəʊp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] [ənj'uːɪtɪz] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm] ['həʊlli] [ˌɪndɪ'pendənt] .
while Pope was the receiver of annuities which rendered him wholly independent .
尽管 教皇 曾是 这 接收者 的 年金 哪个 渲染 他 完全 独立的 .

而波普则领取年金，这使他完全独立。

[æz; əz][ə; eɪ][daɪ'dæktɪk]['raɪtə(r)] , [pəʊp] [stændz] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['poʊəts] , [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
As a didactic writer , Pope stands conspicuous among the philosophic poets , not only of England ,
作为 一个 教学 作家 , 教皇 站立 显眼的 之中 这 哲学 诗人 , 不是 仅有的 的 英格兰 ,

作为一位说教作家，蒲柏不仅在英国的哲学诗人中，而且在世界范围内都显得格外突出。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
but of the world .
但 的 这 世界 .

但却是世界上的。

['naɪðə(r)] ['vɜːdʒɪl][nɔː(r)] [luː'kriːʃɪəs] [kæn; kən][ɪn] [ðɪs] , [bəʊst] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .
Neither Virgil nor Lucretius can in this , boast superiority .
两者都不 维吉尔 也不 卢克莱修 能 在 这 , 夸 优势 .

维吉尔和卢克莱修在这方面都不能自诩优越。

[ænd; ənd] ['eɪkənˌsaɪd] , ['ɑːmˌstrɒŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bwɑː'ləu] , [fɔːl] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] .
And Akenside , Armstrong , and even Boileau , fall far beneath .
和 阿肯赛德 , 阿姆斯特朗 , 和 甚至 博伊洛 , 落下 远的 下面 .

而阿肯赛德、阿姆斯特朗，甚至博伊洛，都远远低于这个水平。

[ai][hæv; həv] [riˈmɑːk] , [ðæt] ['lɒdʒɪk]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][nəʊ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] :
I have remarked , that logic suited no order of poetry , except the satirical :
我 有 评论 , 那 逻辑 适合 不 命令 的 诗 , 除了 这 讽刺 :

我曾说过，逻辑不适用于任何诗歌形式，讽刺诗除外：

[ai][duː; də][nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [maɪ'self][hɪə(r)] .
I do not contradict myself here .
我 做 不是 顶撞 我 这里 .

我在这里并没有自相矛盾。

[luː'kriːʃɪəs] [pliːz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz][bəʊld][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃnz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]
Lucretius pleases us with his bold and original conceptions , no matter how
卢克莱修 请 我们 和 他的 大胆的 和 原来的 概念 , 不 事情 如何
['fɔːlti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
faulty they are ,
故障 他们 是 ,

卢克莱修的奇思妙想大胆而独到，即便存在缺陷，也依然令我们感到欣喜。

['vɜːdʒɪl] , [baɪ][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrəʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][dɪs'dʒɔɪntɪd] [fə'lɒsəfi] .
Virgil , by the poetic elegance which he throws upon his disjointed philosophy .
维吉尔 , 经过 这 诗意的 优雅 哪个 他 投掷 之上 他的 脱节的 哲学 .

维吉尔以其诗意的优雅来表达他支离破碎的哲学思想。

[ænd; ənd][pəʊp][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɒnt] [ɒv; əv] ['meθəd] .
And Pope is the more pleasing for his want of method .
和 教皇 是 这 更多的 令人愉悦 为了 他的 想 的 方法 .

而教皇的魅力恰恰在于他缺乏方法。

['vɜːrdʒɪlz] [məʊd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [best] [ə'reɪndʒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
Virgil's mode of reasoning is the most orderly and best arranged of the three ,
维吉尔的 模式 的 推理 是 这 最多 秩序 和 最好的 安排 的 这 三 ,

在三种推理方式中，维吉尔的推理方式最为有序、条理清晰。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz][daɪ'dæktɪk]['poʊəmz] [rɪ'zemb(ə)l] [mɔː(r)][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['lætɪn] ['triːtiziz]
and consequently his didactic poems resemble more the Anglo - Latin treatises
和 最后 他的 教学 诗歌 类似 更多的 这 盎格鲁 - 拉丁 论文
[ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['sentʃəriz] ,
of the twelfth and following centuries ,
的 这 第十二 和 下列的 几个世纪 ,

因此，他的说教诗更像是十二世纪及以后的盎格鲁-拉丁语论著。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [duː; də] .
than those of the others do .
比 那些 的 这 其他的 做 .

比其他人做得更好。

[ɪn] [briːf] , ['spraɪtli] [kɛrlɛznɪs] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['meθəd] , ['rendə(r)] [poʊps] "
In brief , sprightly carelessness of restraint , and want of method , render Pope's "
在 简短的 , 轻快的 粗心大意 的 克制 , 和 想 的 方法 , 使成为 教皇的 "
['eseɪ] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm] ,
Essay on Criticism ,
散文 在 批评 ,

简而言之，轻率的、缺乏约束的、以及缺乏方法，使得蒲柏的《论批评》一书……

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [diː] [ˌriː'rʌm] ['neɪtʊərə] " [ɒv; əv] [luː'kriːʃɪəs] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
" and the " De rerum natura " of Lucretius more agreeable to the
" 和 这 " 德 物 自然 " 的 卢克莱修 更多的 同意 到 这

卢克莱修的《物性论》更符合这种观点。

[[piː] . -]
[p . 565]
[p . -]

[第 565 页]

['riːdə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['vɜːrdʒɪlz] ['dʒɔːdʒɪk] .
reader than the best of Virgil's Georgics .
读者 比 这 最好的 的 维吉尔的 农事诗 .

比维吉尔《农事诗》最好的部分还要好。

[ɪn]['sætaɪə(r)] , [pəʊp] [wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['draɪdən] , ['tʃiːfli] [ai] [prɪ'zjuːm] ,
In satire , Pope was superior to Dryden , chiefly I presume ,
在 讽刺 , 教皇 曾是 优越的 到 德莱顿 , 主要 我 估 ,

在讽刺方面，蒲柏比德莱顿更胜一筹，我猜想主要是这样。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ]
in consequence of the latter's want of leisure to perfect the reasoning which
在 结果 的 这 后者的 想 的 闲暇 到 完美的 这 推理 哪个
['entəz] [səʊ] [ɪm'pɔːtntli] ['ɪntuː] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
enters so importantly into that species of composition .
进入 所以 重要 进入 那 物种 的 作品 .

由于后者缺乏闲暇时间来完善推理，而推理对于这类写作至关重要。

[æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] .
As a translator , he was unhappy in his choice of authors .
作为 一个 翻译 , 他 曾是 不开心 在 他的 选择 的 作者 .

作为一名译者，他对所选的作者并不满意。

['vɜːdʒɪl] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['həʊmə(r)] .
Virgil would have suited his style of genius far better than Homer .
维吉尔 会 有 适合 他的 风格 的 天才 远的 更好的 比 荷马 .

维吉尔的风格远比荷马更适合他的天才气质。

[hɪz; ɪz]['æŋglɪsaɪzd] [griːk] [laɪnz] [weə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['frɪpəri] [ɒv; əv] [dres] .
His anglicized Greek lines wear too much frippery of dress .
他的 英语化 希腊语 线条 穿 也 很多 轻浮之物 的 裙子 .

他那英语化的希腊诗句，穿着过于繁复的服饰。

[ə; eɪ] ['hæpi] [miːn] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] [pəʊps]
A happy mean yet remains to be filled , between the extreme polish of Pope's
一个 快乐的 意思是 然而 遗迹 到 是 已填 , 之间 这 极端 抛光 的 教皇的
['həʊmə(r)] ,
Homer ,
荷马 ,

在蒲柏对荷马史诗的极致雕琢之间，仍存在一种令人满意的平衡点，尚未被填补。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd] [ə'brʌptnəs] [ɒv; əv][bəuθ] ['tʃæpmən] [ænd; ənd] ['kuːpə] .
and the naked abruptness of both Chapman and Cowper .
和 这 裸 突兀 的 两个都 查普曼 和 考珀 .

以及查普曼和考珀那种赤裸裸的突兀感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] [ɪn] [pəʊps] [məʊd] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wɪtʃ]
There was a degree of hypocrisy in Pope's mode of publishing his letters which
那里 曾是 一个 程度 的 虚伪 在 教皇的 模式 的 出版 他的 信件 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['senʃəd] .
should be censured .
应该 是 受谴责 .

教皇发表信件的方式存在一定程度的虚伪，应该受到谴责。

(['viːdeɪ] ['kwɒrəlz] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] .)
(Vide Quarrels of Authors .)
(视频 争吵 的 作者 .)

（参见《作者之争》。）

[pəʊp] [pə'fektɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .
Pope perfected the music and elegance of the English verse .
教皇 完善 这 音乐 和 优雅 的 这 英语 诗 .

蒲柏完善了英文诗歌的音乐性和优雅性。

[drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [baɪ][əʊld] ['tʃɔːsə(r)] ; ['sɔfənd] [baɪ] ['spensər] ; ['twɪstɪd] ['ɪntuː]['plaɪənsi][baɪ]
Drawn out of chaos by old Chaucer ; softened by Spenser ; twisted into pliancy by
绘制 出去 的 混乱 经过 老的 乔叟 ; 软化 经过 斯宾塞 ; 扭曲 进入 柔韧性 经过
['sʌri] ;
Surrey ;
萨里 ;

乔叟从混乱中提炼出来；斯宾塞使其柔和；萨里将其扭曲成顺从的；

['sʌbtilaiz] [baɪ] ['kaʊli] ; [smuːðd] [baɪ] ['wɔlə] ; ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['mɒd(ə)ld] [baɪ] ['draɪdən] ;
subtilized by Cowley ; smoothed by Waller ; strongly and beautifully modelled by Dryden ;
精微 经过 考利 ; 平滑 经过 沃勒 ; 强烈 和 非常漂亮 建模 经过 德莱顿 ;

考利对其进行了精炼；沃勒对其进行了润色；德莱顿对其进行了有力而优美的塑造；

— [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [pəʊp] [geɪv] .
— it still wanted the finishing touch , and this , Pope gave .
— 它 仍然 通缉 这 精加工 触碰 , 和 这 , 教皇 给予 .

——它仍然需要最后的润色，而教皇满足了这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['lɪŋgwɪst] .
But he was more than an accomplished linguist .
但 他 曾是 更多的 比 一个 完成 语言学家 .

但他不仅仅是一位杰出的语言学家。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['sætərɪst] , [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['juːləˌdʒɪst] , [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['tjuːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [in'fə:məti] ,
A skilful satirist , a touching eulogist , a philosophic tutor , and in fine , in spite of bodily infirmities ,
一个 熟练 讽刺作家 , 一个 接触 悼词作者 , 一个 哲学 导师 , 和 在 美好的 , 在 尽管如此 的 身体上的 弱点 ,

他是一位技艺精湛的讽刺作家、一位感人的颂词作家、一位哲学导师，总之，尽管身患疾病，

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][mæn] ,
a good and amiable man ,
一个 好的 和 可亲 男人 ,

一个善良和蔼的人，

- [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [helθ] - [ɪn'fjuːzɪŋ] ['rɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði][sændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
20 his life was like the passage of a health - infusing river through the sands of the earth .
- 他的 生活 曾是 喜欢 这 通道 的 一个 健康 - 输液 河 通过 这 沙子 的 这 地球 .

20 他的一生就像一条注入健康的河流流经地球的沙砾。

['juːsf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] ; [wen] [ðə; ði] [striːm] ['kɜ:dld] [ɪn][ɪts][bed] ,
Useful to all within reach of its influence ; when the stream curdled in its bed ,
有用 到 全部 之内 抵达 的 它是 影响 ; 什么时候 这 溪流 凝固 在 它是 床 ,

对其影响范围内的所有事物都有益；当溪流在河床上凝结时，

[ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] ['diːpli] [felt] .
the loss was deeply felt .
这 损失 曾是 深 毛毡 .

人们对此损失深感悲痛。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['poʊɪts] [wɜːks] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
And although the poet's works remain among us ,
和 虽然 这 诗人的 作品 保持 之中 我们 ,

尽管这位诗人的作品仍然流传至今，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði]['siːdə(r)][ænd; ənd][pɑːm] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] ['lɪvɪŋ] [striːm] .
it is only as the cedar and palm remain upon the banks of the once living stream .
它 是 仅有的 作为 这 雪松 和 棕榈 保持 之上 这 银行 的 这 一次 活的 溪流 .

只有雪松和棕榈树还留在曾经生机勃勃的溪流两岸。

" [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['dʌbld] [ðeə(r)] ['bjuːti] . " -
" So good a man was he , his presence doubled their beauty . " 21
" 所以 好的 一个 男人 曾是 他 , 他的 在场 双倍 他们的 美丽 . " -

“他为人如此善良，他的出现使她们的美丽加倍。”21

[el] . [el] .
L . L .
L . L .

二

- [ai][hæv; həv] [biːn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [poʊps] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
20 I have been particular in noticing Pope's goodness of heart ,
- 我 有 到过 特别的 在 注意到 教皇的 善良 的 心 ,

20 我特别注意到教皇心地善良，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] ['ædɪsən] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] " ['twɪstɪd] [ɪn] ['bɒdi]
because the devotees of Addison have spoken of him as " twisted in body
因为 这 信徒 的 艾迪生 有 说 的 他 作为 " 扭曲 在 身体
[ænd; ənd][maɪnd] — [æz; əz] ['piːvɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fɔːmd] .
and mind — as peevish as he was deformed .
和 头脑 — 作为 易怒的 作为 他 曾是 变形 .

因为艾迪生的信徒们说他“身心扭曲——就像他畸形一样脾气暴躁”。

" - ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd]['krɪtɪks] [lʌv] [njuː] ['sʌbdʒɪkts] ,
" 21 Surgeons and critics love new subjects ,
" - 外科医生 和 评论家 爱 新的 主题 ,

“21 外科医生和评论家都喜欢新的课题，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv][səʊ] [reɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɒtn] [pɑːst]
and the latter have so raked up from the dunghills of the forgotten past
和 这 后者 有 所以 耙过的 向上 从 这 粪堆 的 这 被遗忘的 过去的
,
,
,

而后者则从被遗忘的过去粪堆中翻出了这些东西。

['poʊəts] ([gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [mɑːk] !) [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .
poets (God save the mark !) innumerable .
诗人 (上帝 节省 这 标记 !) 无数 .

诗人（愿上帝保佑！）数不胜数。

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][wʌn][hɑːf] [wʊd] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [sæd] ['kʌmpəni]
To mention in this paper the names of one half would be bringing sad company
到 提到 在 这 纸 这 姓名 的 一 一半 会 是 带来 伤心 公司
[tuː; tə][əʊld] ['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'sesər] ;
to old Chaucer and his great successors ;
到 老的 乔叟 和 他的 伟大的 继承人 ;

本文提及其中一半人的名字，是对老乔叟及其伟大后继者的莫大讽刺；

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][nəʊ] [miːn] [nems] .
however , the other half is made up of no mean names .
然而 , 这 其他 一半 是 制成 向上 的 不 意思是 姓名 .

然而，另一半则是由一些并不卑鄙的名字组成的。

['lid^eit] , [dʒeɪmz][ai] , [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['skeltən] , ['gɑːwɪn] , ['dʌgləs] , [lɔːd] ['rɑːtʃfərd] , [lɔːd] [vɔːks] ,
Lydgate , James I , of Scotland , Skelton , Gawin , Douglass , Lord Rochford , Lord Vaux ,
利德盖特 , 詹姆斯 我 , 的 苏格兰 , 斯凯尔顿 , 高文 , 道格拉斯 , 主 罗奇福德 , 主 沃克斯 ,
[gæskɔɪn] , ['mɑːləʊ] , ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
Gascoigne , Marlowe , Churchyard ,
加斯科因 , 马洛 , 墓地 ,

利德盖特，苏格兰的詹姆斯一世，斯凯尔顿，高文，道格拉斯，罗奇福德勋爵，沃克斯勋爵，加斯科因，马洛，教堂墓地，

['tʌbərˌvɪl] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , [sil'vestə] , ([trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv][ˌdiː'juː][bɑːrtəl] ,)
Tuberville , Sir Walter Raleigh , Silvester , (translator of Du Bartal ,)
图伯维尔 , 先生 沃尔特 罗利 , 西尔维斯特 , (翻译 的 杜 巴塔尔 ,)
['fɛəfæks] , ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] , ['tʃæpmən] ,
Fairfax , Beaumont and Fletcher , Chapman ,
费尔法克斯 , 博蒙特 和 弗莱彻 , 查普曼 ,

图伯维尔、沃尔特·雷利爵士、西尔维斯特（杜巴塔尔的译者）、费尔法克斯、博蒙特和弗莱彻、查普曼

[kə'ruː] , [kwɔːlz] , ['drʌmənd] , ['lʌvˌles] , ([ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)][ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['ælθiə] ,)
Carew , Quarles , Drummond , Lovelace , (the cavalier and lover of Althea ,)
卡鲁 , 夸尔斯 , 德拉蒙德 , 洛夫莱斯 , (这 骑士 和 情人 的 阿尔西娅 ,)
['herɪk] , ['mɑːv(ə)l] , ['kɒtn] , ['wɔːltən] ,
Herrick , Marvel , Cotton , Walton ,
赫里克 , 奇迹 , 棉布 , 沃尔顿 ,

卡鲁、夸尔斯、德拉蒙德、洛夫莱斯（阿尔西娅的骑士和情人）、赫里克、马维尔、科顿、沃尔顿

[liː] , ['ʃædˌwɛl] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [ai][hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [wɪð] [rɪ'gret] .
Lee , Shadwell , and one or two others , I have passed over with regret .
李 , 沙德韦尔 , 和 一 或者 二 其他的 , 我 有 通过了 超过 和 后悔 .

李、沙德韦尔以及其他一两个人，我很遗憾地错过了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[hæns] - — [ə; eɪ] [teɪl] .
HANS PHAALL — A TALE .
汉斯 - — 一个 故事 .

汉斯·法尔——一个故事。

[baɪ]['edgə(r)][ə; eɪ] . [pəʊ] .
BY EDGAR A . POE .
经过 埃德加 一个 . POE .

作者：埃德加·爱伦·坡

[baɪ] [leɪt] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm] ['rɒtəˌdæm] [ðæt] ['sɪti] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [haɪ] [steɪt]
By late accounts from Rotterdam that city seems to be in a singularly high state
经过 晚的 账户 从 鹿特丹 那 城市 似乎 到 是 在 一个 单独地 高的 状态
[ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
of philosophical excitement .
的 哲学 激动 .

据鹿特丹方面的最新报道，该市似乎正处于一种异常高涨的哲学热情之中。

[ɪn'diːd] [fə'nɒmɪnə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ə'kɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [səʊ]
Indeed phenomena have there occurred of a nature so completely unexpected , so
的确 现象 有 那里 发生 的 一个 自然 所以 完全地 意外 , 所以
[ɪn'taɪəli] ['nɒv(ə)l] ,
entirely novel ,
完全 小说 ,

事实上，那里确实发生了一些完全出乎意料、完全新颖的现象。

[səʊ] ['ʌtəli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] ['priː] - [kən'siːvd] [ə'pɪnjənz] , [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [daʊt] [ɒn][maɪ]
so utterly at variance with pre - conceived opinions , as to leave no doubt on my
所以 完全地 在 方差 和 预 - 构思 意见 , 作为 到 离开 不 怀疑 在 我的
[maɪnd]
mind
头脑

这与我之前的想法完全相反，以至于我对此毫不怀疑。

[ðæt] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] [ɔːl] ['jʊərəp] [ɪz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] , [ɔːl] ['fɪzɪks] [ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] ,
that long ere this all Europe is in an uproar , all Physics in a ferment ,
那 长的 埃雷 这 全部 欧洲 是 在 一个 骚动 , 全部 物理 在 一个 发酵 ,

在那之前，整个欧洲都陷入了混乱，整个物理学界都沸腾了。

[ɔːl][daɪ'næmɪks][ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .
all Dynamics and Astronomy together by the ears .
全部 动力学 和 天文学 一起 经过 这 耳朵 .

用耳朵把动力学和天文学融会贯通。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] — — [deɪ] [ɒv; əv] — — ,
It appears that on the — — day of — — ,
它 出现 那 在 这 — — 天 的 — — ,

看来在——年——月——日，

([ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt]) [ə; eɪ][vɑːst] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːpəsɪz] [nɒt]
(I am not positive about the date) a vast crowd of people , for purposes not
(我 是 不是 积极的 关于 这 日期) 一个 广阔的 人群 的 人们 , 为了 目的 不是
[spə'sɪfɪkli] ['menʃ(ə)nd] ,
specifically mentioned ,
具体来说 提及 ,

（我不太确定具体日期）一大群人，目的不详，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdli] [ænd; ənd] [wel] -
were assembled in the great square of the Exchange in the goodly and well -
是 组装 在 这 伟大的 正方形 的 这 交换 在 这 很好 和 出色地 -
[kən'dɪʃ(ə)nd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['rɒtəˌdæm] .
conditioned city of Rotterdam .
条件反射 城市 的 鹿特丹 .

他们聚集在环境优美、设施完善的鹿特丹市交易所广场。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] — [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli]
The day was warm — unusually so for the season — there was hardly
这 天 曾是 温暖的 — 异常地 所以 为了 这 季节 — 那里 曾是 几乎
[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ['stɜːrɪŋ] ,
a breath of air stirring ,
一个 气息 的 空气 搅拌 ,

这一天天气温暖——对于这个季节来说异常温暖——几乎没有一丝风吹过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ][bæd]['hjuːmə(r)][æt; ət] ['biːɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and the multitude were in no bad humor at being now and then
和 这 民众 是 在 不 坏的 幽默 在 存在 现在 和 然后
[bi'spriŋkl] [wɪð] ['frendli] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri] [dju'reɪʃn] .
besprinkled with friendly showers of momentary duration .
撒上 和 友好的 淋浴 的 瞬间 期间 .

而人群对于时不时被短暂而友好的阵雨淋湿也并不感到不快。

[ðiːz] [ə'keɪʒnəli] [fel] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [waɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊd] [wɪtʃ] ['tʃekəd] [ɪn][ə; eɪ]
These occasionally fell from large white masses of cloud which chequered in a
这些 偶尔 跌倒 从 大的 白色的 群众 的 云 哪个 方格 在 一个
['fɪtf(ə)l] ['mænə(r)][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] .
fitful manner the blue vault of the firmament .
断断续续 方式 这 蓝色的 金库 的 这 苍穹 .

这些云朵偶尔会从大片白色云团中飘落，这些云团断断续续地点缀着蔚蓝的苍穹。

[ˌnevəðə'les] [ə'baʊt] [nuːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði]
Nevertheless about noon a slight but remarkable agitation became apparent in the
尽管如此 关于 中午 一个 轻微 但 卓越 搅动 成为 明显 在 这
[ə'sembli] ;
assembly ;
集会 ;

然而，大约在中午时分，集会中出现了一种轻微但显著的骚动；

[ðə; ði]	['klætə]	[ɒv; əv]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[tʌŋz]	[sək'siːdɪd]	;
the	**clattering**	**of**	**ten**	**thousand**	**tongues**	**succeeded**	**;**
这	咔嗒咔嗒	的	十	千	舌头	成功了	;

万千舌头齐声呐喊，最终奏效；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	['ɑːftəwədz]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['feɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌʌp'tɜːnd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['hevənz]	,
and	**in**	**an**	**instant**	**afterwards**	**ten**	**thousand**	**faces**	**were**	**upturned**	**towards**	**the**	**heavens**	**,**
和	在	一个	立即的	然后	十	千	面孔	是	翻转	向	这	天	，

刹那之后，一万张脸仰望着天空。

[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[paɪps]	[dɪ'sendɪd]	[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɔːnəs]	[ɒv; əv]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[maʊðz]	,
ten	**thousand**	**pipes**	**descended**	**simultaneously**	**from**	**the**	**corners**	**of**	**ten**	**thousand**	**mouths**	**,**
十	千	管道	下降	同时地	从	这	角落	的	十	千	嘴	，

一万根烟管同时从一万张嘴的嘴角垂下，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[kəm'peəd]	[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['rɔːrɪŋ]	[ɒv; əv]	[naɪˌægrə]	[ri'zaund, -'saund]	[lɒŋ]	,
and	**a**	**shout**	**which**	**could**	**be**	**compared**	**to**	**nothing**	**but**	**the**	**roaring**	**of**	**Niagara**	**resounded**	**long**	**,**
和	一个	喊	哪个	可以	是	比较的	到	没有什么	但	这	咆哮	的	尼亚加拉	回荡着	长的	，

一声如同尼亚加拉瀑布咆哮般的呐喊响彻云霄，久久不息。

[laʊd]	,	[ænd; ənd]	['fjʊəriəsli]	,	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'vaɪrənz]	[ɒv; əv]	['rɒtəˌdæm]	.
loud	**,**	**and**	**furiously**	**,**	**through**	**all**	**the**	**environs**	**of**	**Rotterdam**	**.**
大声	，	和	愤怒地	，	通过	全部	这	周边环境	的	鹿特丹	.

响亮而愤怒的声音响彻鹿特丹周边地区。

[ðə; ði]	['ɒrɪdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['hʌbʌb]	[suːn]	[bɪ'keɪm]	[sə'fɪʃntli]	['evɪdənt]	.
The	**origin**	**of**	**this**	**hubbub**	**soon**	**became**	**sufficiently**	**evident**	**.**
这	起源	的	这	尘嚣	很快	成为	足够	明显	.

这场喧嚣的起因很快就变得显而易见了。

[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[bʌlk]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['ʃɑːpli]	-	[dɪ'faɪnd]	['mæsɪz]	[ɒv; əv]	[klaʊd]	[ɔːl'redi]	['menʃ(ə)nd]	,
From	**behind**	**the**	**huge**	**bulk**	**of**	**one**	**of**	**those**	**sharply**	**-**	**defined**	**masses**	**of**	**cloud**	**already**	**mentioned**	**,**
从	在后面	这	巨大的	大部分	的	一	的	那些	尖锐地	-	定义	群众	的	云	已经	提及	，

从前面提到的那些轮廓分明的云团中，有一团巨大的云层后面，

[wɒz; wəz]	[siːn]	['sləʊli]	[tuː; tə]	[ɪ'mɜːdʒ]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['əʊpən]	['eəriə]	[ɒv; əv]	[bluː]	[speɪs]	,	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	,	[ˌhetərə'dʒiːniəs]	,
was	**seen**	**slowly**	**to**	**emerge**	**into**	**an**	**open**	**area**	**of**	**blue**	**space**	**,**	**a**	**queer**	**,**	**heterogeneous**	**,**
曾是	已见	缓慢地	到	出现	进入	一个	打开	区域	的	蓝色的	空间	，	一个	酷儿	，	异质	，

只见它缓缓出现在一片开阔的蓝色空间中，一个古怪的、异质的，

[bʌt; bət]	[ə'pærəntli]	['sɒlɪd]	['bɒdi]	[ɔː(r)]	['sʌbstəns]	,	[səʊ]	['ɒdli]	[ʃeɪpt]	,	[səʊ]	[uː'treɪ]	[ɪn]	[ə'pɪərəns]	,	[səʊ]	['wɪmzɪk(ə)li]	[pʊt]	[tə'geðə(r)]	,
but	**apparently**	**solid**	**body**	**or**	**substance**	**,**	**so**	**oddly**	**shaped**	**,**	**so**	**outré**	**in**	**appearance**	**,**	**so**	**whimsically**	**put**	**together**	**,**
但	显然	坚硬的	身体	或者	物质	，	所以	奇怪	形状	，	所以	古怪	在	外貌	，	所以	异想天开地	放	一起	，

但显然是固体或物质，形状如此奇特，外观如此怪异，组合方式如此异想天开。

[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	['eni]	['mænə(r)]	[ˌkɒmpri'hend]	,
as	**not**	**to**	**be**	**in**	**any**	**manner**	**comprehended**	**,**
作为	不是	到	是	在	任何	方式	理解	,

以至于无法以任何方式理解，

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'fɪʃntli]	[əd'maɪəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[həʊst]	[ɒv; əv]	['stɜːdi]	['bəːgə]	[huː]
and	**never**	**to**	**be**	**sufficiently**	**admired**	**by**	**the**	**host**	**of**	**sturdy**	**burghers**	**who**
和	绝不	到	是	足够	钦佩	经过	这	主持人	的	结实的	市民	WHO

[stʊd]	['əʊpən]	-	[maʊðd]	[ænd; ənd]	['θʌndəstrʌk]	[bɪ'ləʊ]	.
stood	**open**	**-**	**mouthed**	**and**	**thunderstruck**	**below**	**.**
站立	打开	-	嘴巴	和	雷击	以下	.

而下方那些目瞪口呆、惊愕不已的健壮市民们，却永远也无法充分领略他的风采。

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	?
What	**could**	**it**	**be**	**?**
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fraʊz]	[ænd; ənd]	[d'ɛvəlz]	[ɪn]	['rɒtəˌdæm]	,	[wɒt]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəbli]
In	**the**	**name**	**of**	**all**	**the**	**vrows**	**and**	**devils**	**in**	**Rotterdam**	**,**	**what**	**could**	**it**	**possibly**
在	这	姓名	的	全部	这	行	和	魔鬼	在	鹿特丹	,	什么	可以	它	可能

[pɔː'tend]	?
portend	**?**
预兆	?

以鹿特丹所有神灵和魔鬼的名义，这究竟预示着什么?

[nəʊ]	[wʌn]	[njuː]	—	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[ɪ'mædʒɪn]	—	[nəʊ]	[wʌn]	,	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['bɜːgəˌmɑːstə(r)]	[maɪn'hɪr]
No	**one**	**knew**	**—**	**no**	**one**	**could**	**imagine**	**—**	**no**	**one**	**,**	**not**	**even**	**the**	**burgomaster**	**Mynheer**
不	一	知道	—	不	一	可以	想象	—	不	一	,	不是	甚至	这	市长	明赫尔

['suːpərˌbʌs]	[vɒn]	-	,
Superbus	**Von**	**Underduk**	**,**
超级巴士	冯	-	,

没有人知道——没有人能想象——没有人，甚至连市长 Mynheer Superbus Von Underduk 也不知道。

[hæd; həd]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[kluː]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[ʌn'ræv(ə)l]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	:	[səʊ]	,
had	**the**	**slightest**	**clue**	**by**	**which**	**to**	**unravel**	**the**	**mystery**	**:**	**so**	**,**
有	这	丝毫	线索	经过	哪个	到	绎	这	神秘	:	所以	,

他只有一丝解开谜团的线索：所以，

[æz; əz]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	['riːznəbl]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dʌn]	,
as	**nothing**	**more**	**reasonable**	**could**	**be**	**done**	**,**
作为	没有什么	更多的	合理的	可以	是	完毕	,

因为已经没有更合理的办法了，

['evri]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[rɪ'pleɪsd]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	['keəfəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[left]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]
every	**one**	**to**	**a**	**man**	**replaced**	**his**	**pipe**	**carefully**	**in**	**the**	**left**	**corner**	**of**	**his**	**mouth**
每一个	一	到	一个	男人	替换	他的	管道	小心	在	这	左边	角落	的	他的	嘴

,
,
,

每个人都小心翼翼地把烟斗放回嘴边左侧。

[ænd; ənd]	,	['kɒkɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[aɪ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[fə'nɒmɪnən]	,	[pʌft]	,	[pɔːzd]	,	['wɔdəl]
and	**,**	**cocking**	**up**	**his**	**right**	**eye**	**towards**	**the**	**phenomenon**	**,**	**puffed**	**,**	**paused**	**,**	**waddled**
和	,	上膛	向上	他的	正确的	眼睛	向	这	现象	,	膨胀的	,	暂停	,	摇摇摆摆

[ə'baʊt]	,
about	**,**
关于	,

他抬起右眼，望着眼前的景象，喘了口气，停顿了一下，摇摇晃晃地走了几步。

[ænd; ənd] [ɡrʌnt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] — [ðen] ['wɒdəl] [bæk] , [ɡrʌnt] , [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] —
and grunted significantly — then waddled back , grunted , paused , and finally —
和 哼哼 显著地 — 然后 摇摇摆摆 后退 ， 哼哼 ， 暂停 ， 和 最后 —
[pʌft] [ə'ɡen] .
puffed again .
膨胀的 再次 .

然后发出了一声响亮的咕哝声——接着摇摇摆摆地走回来，咕哝着，停顿了一下，最后——又喘了口气。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] ['ləʊə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɡʊdli] ['sɪti] ,
In the meantime , however , lower and still lower towards the goodly city ,
在 这 与此同时 ， 然而 ， 降低 和 仍然 降低 向 这 很好 城市 ，

然而与此同时，地势越来越低，朝着那座美丽的城市越来越远。

[keɪm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ]
came the object of so much curiosity , and the cause of so much
来了 这 目的 的 所以 很多 好奇心 ， 和 这 原因 的 所以 很多
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

它引起了人们极大的好奇，也引发了极大的争议。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['ækjərətli] [di'səːnd] .
In a very few minutes it arrived near enough to be accurately discerned .
在 一个 非常 很少 分钟 它 到达的 靠近 足够的 到 是 准确 辨别 .

短短几分钟内，它就到达了足够近的距离，可以被准确辨认出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] — [jes] !
It appeared to be — yes !
它 出现 到 是 — 是的 ！

看起来确实如此——是的！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [bə'luːn] :
it was undoubtedly a species of balloon :
它 曾是 无疑 一个 物种 的 气球 :

它无疑是一种气球：

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [sʌtʃ] [bə'luːn] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn] ['rɒtəˌdæm] [bɪ'fɔː(r)] .
but surely no such balloon had ever been seen in Rotterdam before .
但 一定 不 这样的 气球 有 曾经 到过 已见 在 鹿特丹 前 .

但此前在鹿特丹肯定从未见过这样的气球。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] , [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] , ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪn'taɪəli] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɒv; əv] ['dɜːti]
For who , let me ask , ever heard of a balloon entirely manufactured of dirty
为了 WHO ， 让 我 问 ， 曾经 听到 的 一个 气球 完全 制造 的 肮脏的
['njuːzˌpeɪpəz] ?
newspapers ?
报纸 ?

请问，谁听说过完全用脏报纸制成的气球？

[nəʊ] [mæn] [ɪn] ['hɒlənd] ['sɜːt(ə)nli] — [jet] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['nəʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)]
No man in Holland certainly — yet here under the very noses of the people , or
不 男人 在 荷兰 当然 — 然而 这里 在下面 这 非常 鼻子 的 这 人们 ， 或者
['rɑːðə(r)] ,
rather ,
相当 ，

在荷兰肯定没有人会这样做——然而在这里，就在人们的眼皮底下，或者更确切地说，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ,
so to speak , at some distance above their noses , was the identical thing in question ,
所以 到 说话 , 在 一些 距离 多于 他们的 鼻子 , 曾是 这 完全相同的 事物 在 问题 ,

可以说，在他们鼻尖上方一定距离处，正是他们所讨论的那个事物。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrəti] ,
and composed , I have it on the best authority ,
和 由 , 我 有 它 在 这 最好的 权威 ,

而且我神情镇定，这是我从最权威的渠道得知的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['pɜːpəs] .
of the precise material which no one had ever known to be used for a similar purpose .
的 这 精确的 材料 哪个 不 一 有 曾经 已知 到 是 用过的 为了 一个 相似的 目的 .

这是一种此前从未有人知道用于类似用途的精确材料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] :
It was too bad — it was not to be borne :
它 曾是 也 坏的 — 它 曾是 不是 到 是 出生 :

太糟糕了——这是无法承受的：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəːgə] [ɒv; əv] ['rɒtəˌdæm] .
it was an insult — an egregious insult to the good sense of the burghers of Rotterdam .
它 曾是 一个 侮辱 — 一个 极其恶劣 侮辱 到 这 好的 感觉 的 这 市民 的 鹿特丹 .

这是一种侮辱——是对鹿特丹市民良好理智的极大侮辱。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌreprɪ'hensəbl] ,
As to the shape of the phenomenon it was even still more reprehensible ,
作为 到 这 形状 的 这 现象 它 曾是 甚至 仍然 更多的 应受谴责的 ,

至于这种现象的具体表现形式，则更加令人发指。

['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fuːlskæp] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
being little or nothing better than a huge foolscap turned upside down .
存在 小的 或者 没有什么 更好的 比 一个 巨大的 活页纸 转向 上行 向下 .

比一张倒置的大号纸好不了多少。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['les(ə)nd] , [wen] , [ə'pɒn]['nɪərə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
And this similitude was by no means lessened , when , upon nearer inspection ,
和 这 相似性 曾是 经过 不 方法 减少 , 什么时候 , 之上 更近 检查 ,

而当仔细观察时，这种相似性丝毫没有减弱：

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tæsl] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['eɪpeks] ,
there was perceived a large tassel depending from its apex ,
那里 曾是 感知 一个 大的 流苏 取决于 从 它是 顶点 ,

人们看到顶端垂着一大串穗子，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rɪm][ɔː(r)] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
and around the upper rim or base of the cone a circle of little instruments ,
和 大约 这 上 轮缘 或者 根据 的 这 锥体 一个 圆圈 的 小的 仪器 ,

圆锥体的上缘或底部周围环绕着一圈小仪器，

[rɪ'zemblɪŋ] [ʃiːp] - [belz] , [wɪtʃ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['tɪŋklɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] ['betɪ] ['mɑːtɪn] .

resembling sheep - bells , which kept up a continual tinkling to the tune of Betty Martin .

类似 羊 - 铃铛 , 哪个 保留 向上 一个 持续的 叮叮当当 到 这 调 的 贝蒂 马丁 .

像羊铃一样，伴着贝蒂·马丁的歌声，持续发出叮叮当当的响声。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɜːs] .

But still worse .

但 仍然 更糟 .

但情况更糟。

[sə'spendɪd] [baɪ] [bluː] ['rɪbbænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [mə'ʃiːn] ,

Suspended by blue ribbands to the end of this fantastic machine ,

暂停 经过 蓝色的 丝带 到 这 结尾 的 这 极好的 机器 ,

它用蓝色丝带悬挂在这台神奇机器的末端，

[ðeə(r)] [hʌŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kɑː(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [dræb] ['biːvə(r)] [hæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɪm] [suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] [brɔːd] ,

there hung by way of car an enormous drab beaver hat , with a brim superlatively broad ,

那里 悬挂 经过 方式 的 车 一个 巨大的 单调 海狸 帽子 , 和 一个 帽檐 极好的 广阔 ,

路边挂着一顶巨大的、颜色暗淡的海狸皮帽，帽檐宽得惊人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌhemɪ'sferɪkl] [kraʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [bænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['bʌk(ə)l] .

and a hemispherical crown with a black band and a silver buckle .

和 一个 半球形 王冠 和 一个 黑色的 乐队 和 一个 银 扣上 .

以及一个半球形表冠，配有黑色表带和银色表扣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

It is , however , somewhat remarkable ,

它 是 , 然而 , 有些 卓越 ,

然而，这确实有些不同寻常。

[ðæt] ['meni] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['rɒtəˌdæm] [swɔː(r)] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [hæt] [rɪ'piːtɪdli] [bɪ'fɔː(r)] ;

that many citizens of Rotterdam swore to having seen the same hat repeatedly before ;

那 许多 公民 的 鹿特丹 发誓 到 拥有 已见 这 相同的 帽子 反复 前 ;

许多鹿特丹市民都发誓说他们以前多次见过同一顶帽子；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

and indeed the whole assembly seemed to regard it with

和 的确 这 所有的 集会 似乎 到 看待 它 和

事实上，整个集会似乎都对此表示赞同。

[[piː] . -]

[p . 566]

[p . -]

[第 566 页]

[aɪz] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] , [waɪl] [ðə; ði] [fraʊ] - - , [ə'pɒn] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

eyes of familiarity , while the vrow Grettel Phaall , upon sight of it ,

眼睛 的 熟悉 , 尽管 这 翻 - - , 之上 视线 的 它 ,

眼神中流露出熟悉的神情，而格雷特尔·法尔一看到它，

['ʌtə] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] ,

uttered an exclamation of joyful surprise ,

说出 一个 感叹 的 快乐 惊喜 ,

发出了一声惊喜的惊呼，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][hæt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [mæn] [hɪm'self] .
and declared it to be the identical hat of her good man himself .
和 声明 它 到 是 这 完全相同的 帽子 的 她 好的 男人 他自己 .
并宣称这顶帽子和她心爱的男人的帽子一模一样。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [æz; əz] - , [wɪð]
Now this was a circumstance the more to be observed , as Phaall , with
现在 这 曾是 一个 环境 这 更多的 到 是 观察到 , 作为 - , 和
[θriː] [kəm'pænjənz] ,
three companions ,
三 同伴 ,
现在这种情况更值得注意，因为法尔和他的三个同伴，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['rɒtəˌdæm] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
had actually disappeared from Rotterdam about five years before , in a very
有 实际上 消失 从 鹿特丹 关于 五 年 前 , 在 一个 非常
['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænə(r)] ,
sudden and unaccountable manner ,
突然 和 无法解释 方式 ,
事实上，他大约五年前就突然且无法解释地从鹿特丹消失了。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɔːl] [ə'tempts] [hæd; həd] [feɪld] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
and up to the date of this narrative all attempts had failed of obtaining
和 向上 到 这 日期 的 这 叙述 全部 尝试 有 失败的 的 获得
['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
any intelligence concerning them whatsoever .
任何 智力 有关 他们 任何 .
截至本文所述之日，所有获取有关他们的情报的尝试均告失败。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sʌm; səm] [bəʊnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] ,
To be sure , some bones which were thought to be human ,
到 是 当然 , 一些 骨头 哪个 是 想法 到 是 人类 ,
可以肯定的是，有些被认为是人类的骨骼，

[ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['rʌbɪʃ] ,
and mixed up with a quantity of odd - looking rubbish ,
和 混合 向上 和 一个 数量 的 奇怪的 - 寻找 垃圾 ,
并且混杂着大量奇形怪状的垃圾，

[hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] ['rɒtəˌdæm] ;
had been lately discovered in a retired situation to the east of Rotterdam ;
有 到过 最近 发现 在 一个 退休 情况 到 这 东方 的 鹿特丹 ;
最近在鹿特丹东部一处废弃地点发现了它；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [went] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [spɒt] [ə; eɪ] [faʊl]
and some people went so for as to imagine that in this spot a foul
和 一些 人们 去 所以 为了 作为 到 想象 那 在 这 点 一个 犯规
['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,
murder had been committed ,
谋杀 有 到过 坚定的 ,
有些人甚至认为这里曾发生过一起骇人听闻的谋杀案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hæns] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts]
and that the sufferers were in all probability Hans Phaall and his associates
和 那 这 受害者 是 在 全部 可能性 汉斯 - 和 他的 同事
.
.
.
受害者很可能就是汉斯·法尔及其同伙。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
But to return .
但 到 返回 .

但要回来。

[ðə; ði] [bə'luːn] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
The balloon , for such no doubt it was ,
这 气球 , 为了 这样的 不 怀疑 它 曾是 ,

毫无疑问，那的确是一个气球。

[hæd; həd] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
had now descended to within a hundred feet of the earth ,
有 现在 下降 到 之内 一个 百 脚 的 这 地球 ,

现在它已经下降到距离地面一百英尺以内，

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['ɒkjəpənt]
allowing the crowd below a sufficiently distinct view of the person of its occupant
允许 这 人群 以下 一个 足够 清楚的 看法 的 这 人 的 它是 居住者
.
.
.

使下方的人群能够清晰地看到车内的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['veri] [drəʊl]['lɪt(ə)l] ['sʌmbədi] .
This was in truth a very droll little somebody .
这 曾是 在 真相 一个 非常 滑稽 小的 某人 .

这人其实挺滑稽的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['æltɪtjuːd] , ['lɪt(ə)l]
He could not have been more than two feet in height — but this altitude , little
他 可以 不是 有 到过 更多的 比 二 脚 在 高度 — 但 这 高度 , 小的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

他身高最多也就两英尺——但这身高，虽然微不足道，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
would have been enough to destroy his equilibrium ,
会 有 到过 足够的 到 破坏 他的 平衡 ,

足以摧毁他的平衡感。

[ænd; ənd] [tɪlt] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni][kɑː(r)] ,
and tilt him over the edge of his tiny car ,
和 倾斜 他 超过 这 边缘 的 他的 微小的 车 ,

然后把他从他那辆小车的边缘推下去，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [rɪm] ['riːtʃɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]
but for the intervention of a circular rim reaching as high as the
但 为了 这 干涉 的 一个 圆 轮缘 到达 作为 高的 作为 这
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

但如果没有一个一直延伸到胸部的圆形边缘的介入，

[ænd; ənd] [rɪgd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .
and rigged on to the cords of the balloon .
和 作弊 在 到 这 绳索 的 这 气球 .

并固定在气球的绳索上。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [prə'pɔːʃənli] [brɔːd] ,
The body of the little man was more than proportionally broad ,
这 身体 的 这 小的 男人 曾是 更多的 比 按比例 广阔 ,

这个矮个子男人的身躯却异常宽阔。

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfɪɡə(r)] [ə; eɪ] [rəʊˈtʌndəti] [ˈhaɪli] [ɡrəʊˈtesk] .
giving to his entire figure a rotundity highly grotesque .
给予 到 他的 全部的 数字 一个 圆润 高度 怪诞 .

使他整个身形显得极其臃肿怪诞。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] ,
His feet , of course , could not be seen at all ,
他的 脚 , 的 课程 , 可以 不是 是 已见 在 全部 ,

当然，他的脚是完全看不到的。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈhɔːni] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [səˈspɪʃəs] [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnəli] [prəʊˈtruːdid]
although a horny substance of suspicious nature was occasionally protruded
虽然 一个 好色 物质 的 可疑的 自然 曾是 偶尔 突出
[θruː] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
through a rent in the bottom of the car ,
通过 一个 租 在 这 底部 的 这 车 ,

虽然偶尔会有一些可疑的粘稠物质从车底的裂缝中渗出来，

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [ˈprɒpəli] , [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][hæt] .
or , to speak more properly , in the top of the hat .
或者 , 到 说话 更多的 适当地 , 在 这 顶部 的 这 帽子 .

或者更准确地说，是顶在帽子顶上。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnɔːməsli] [lɑːdʒ] .
His hands were enormously large .
他的 双手 是 非常 大的 .

他的双手非常大。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɡreɪ] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kjuː][bɪˈhaɪnd] .
His hair was extremely gray , and collected into a cue behind .
他的 头发 曾是 极其 灰色的 , 和 集 进入 一个 提示 在后面 .

他的头发已经非常灰白，在脑后挽成一缕。

[hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] [prəˈdɪdʒəsli] [lɒŋ] , [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈflæmət(ə)ri] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] ,
His nose was prodigiously long , crooked and inflammatory — his eyes full ,
他的 鼻子 曾是 惊人地 长的 , 歪 和 炎症 — 他的 眼睛 满的 ,
[ˈbrɪliənt] , [ænd; ənd][əˈkjuːt] — [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃiːks] ,
brilliant , and acute — his chin and cheeks ,
杰出的 , 和 急性 — 他的 下巴 和 脸颊 ,

他的鼻子异常长，歪斜且容易发炎——他的眼睛饱满、明亮、锐利——他的下巴和脸颊，

[ɔːlˈðəʊ] [ˈrɪŋkld] [wɪð] [eɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] , [ˈpʌfi] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [ɪəz]
although wrinkled with age , were broad , puffy , and double — but of ears
虽然 皱 和 年龄 , 是 广阔 , 蓬松 , 和 双倍的 — 但 的 耳朵
[ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɔː(r)] [ˈkærəktə(r)] ,
of any kind or character ,
的 任何 种类 或者 特点 ,

虽然因年老而布满皱纹，但依然宽阔、蓬松且是双层的——但无论耳朵的种类或形状如何，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈsembləns] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [əˈpɒn] [ˈeni] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
there was not a semblance to be discovered upon any portion of his head .
那里 曾是 不是 一个 外表 到 是 发现 之上 任何 部分 的 他的 头 .

他的头部任何部位都找不到任何痕迹。

[ðɪs] [ɒd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [ˈsɜːtuː; sɜːˈtuː(t)][ɒv; əv][skaɪ] - [bluː] [ˈsætɪn] ,
This odd little gentleman was dressed in a loose surtout of sky - blue satin ,
这 奇怪的 小的 绅士 曾是 穿着 在 一个 松动的 苏尔特 的 天空 - 蓝色的 缎 ,

这位古怪的小个子绅士身穿一件宽松的天蓝色缎子罩衫，

[wɪð] [taɪt] [ˈbrɪtʃɪz] [tuː; tə] [mætʃ] , [ˈfɑːsənd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌklz] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] .
with tight breeches to match , fastened with silver buckles at the knees .
和 紧的 马裤 到 匹配 , 系紧 和 银 扣环 在 这 膝盖 .

搭配紧身马裤，膝盖处用银色扣环固定。

[hɪz; ɪz] [vest] [wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [braɪt] ['jeləʊ] [mə'tɪəriəl] ;

His vest was of some bright yellow material ;

他的 背心 曾是 的 一些 明亮的 黄色的 材料 ;

他的背心是亮黄色的面料做的；

[ə; eɪ] [waɪt] ['tæfɪti] [kæp][wɒz; wəz][set] ['dʒɔːntɪli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] ,

a white taffety cap was set jauntily on one side of his head ; and ,

一个 白色的 太妃糖 帽 曾是 放 轻快地 在 一 边 的 他的 头 ; 和 ,

一顶白色塔夫绸帽子俏皮地戴在他头的一侧；而且，

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] , [ə; eɪ] [blʌd] [red] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

to complete his equipment , a blood red silk handkerchief enveloped his throat ,

到 完全的 他的 设备 , 一个 血 红色的 丝绸 手帕 被包裹 他的 喉 ,

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,

and fell down ,

和 跌倒 向下 ,

为了完善他的装备，一条血红色的丝绸手帕缠住了他的脖子，然后掉落在地。

[ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] ['mænə(r)] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][baʊ; bəʊ] - [nɒt] [ɒv; əv]['suːpə(r)] -

in a dainty manner , upon his bosom in a fantastic bow - knot of super -

在 一个 纤巧 方式 , 之上 他的 怀 在 一个 极好的 弓 - 结 的 极好的 -

['emɪnənt] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

eminent dimensions .

杰出 方面 .

精致地，在他胸前打成一个硕大无比的蝴蝶结。

['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Having descended , as I said before , to about one hundred feet from the

拥有 下降 , 作为 我 说 前 , 到 关于 一 百 脚 从 这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

surface of the earth ,

表面 的 这 地球 ,

正如我之前所说，我已经下降到距离地表大约一百英尺的地方，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

the little old gentleman was suddenly seized with a fit of trepidation ,

这 小的 老的 绅士 曾是 突然 查获 和 一个 合身 的 忐忑不安 ,

这位老先生突然感到一阵恐惧袭来。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['terə] ['fɜːrmə] .

and appeared altogether disinclined to make any nearer approach to terra firma .

和 出现 共 不情愿 到 制作 任何 更近 方法 到 大地 公司 .

而且似乎完全不愿意靠近陆地。

['θrəʊɪŋ] [aʊt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][sænd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kænvəs] [bæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Throwing out , therefore , a quantity of sand from a canvass bag , which he

投掷 出去 , 所以 , 一个 数量 的 沙 从 一个 帆布 包 , 哪个 他

['lɪftɪd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

lifted with great difficulty ,

抬起 和 伟大的 困难 ,

于是，他费力地拎起一个帆布袋，从中倒出一些沙子。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['steɪʃənri] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

he became stationary in an instant .

他 成为 静止的 在 一个 立即的 .

他瞬间静止不动了。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd]['mænə(r)] ,

He then proceeded , in a hurried and agitated manner ,

他 然后 继续 , 在 一个 慌忙 和 激动 方式 ,

然后，他急躁而激动地继续说道：

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'rɒkəʊ]
to extract from a side pocket of his surtout a large morocco
到 提炼 从 一个 边 口袋 的 他的 苏尔特 一个 大的 摩洛哥
['pɒkɪt] - [bʊk] .
pocket - book .
口袋 - 书 .

从他的外套侧袋里掏出一个大的摩洛哥皮钱包。

[ðɪs] [hiː; hi] [pɔɪzd] [sə'spɪʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ðen] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm]
This he poised suspiciously in his hand — then eyed it with an air of extreme
这 他 准备 可疑地 在 他的 手 — 然后 眼睛 它 和 一个 空气 的 极端
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

他狐疑地将这东西拿在手里把玩，然后一脸惊讶地打量着它。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ɪts] [weɪt] .
and was evidently astonished at its weight .
和 曾是 显然 惊讶 在 它是 重量 .

显然，他对它的重量感到惊讶。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['letə(r)] [siːld] [wɪð]
He at length opened it , and , drawing therefrom a huge letter sealed with
他 在 长度 打开 它 , 和 , 绘画 由此 一个 巨大的 信 密封 和
[red] ['siːlɪŋ] - [wæks] ,
red sealing - wax ,
红色的 密封 - 蜡 ,

他终于打开了它，从中取出一封用红色封蜡封口的大信。

[ænd; ənd] [taɪd] ['keəfəli] [wɪð] [red] [teɪp] ,
and tied carefully with red tape ,
和 系 小心 和 红色的 磁带 ,

并用红胶带仔细捆扎好。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)]['suːpərˌbʌs] [vɒn] - .
let it fall precisely at the feet of the burgomaster Superbus Von Underduk .
让 它 落下 恰恰 在 这 脚 的 这 市长 超级巴士 冯 - .

让它正好落在市长 Superbus Von Underduk 的脚下。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
His Excellency stooped to take it up .
他的 阁下 弯腰 到 拿 它 向上 .

阁下弯下腰去捡了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eərənɔːt] , [stɪl] ['greɪtli] [ˌdɪskəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [nəʊ] ['fɑːðə(r)]
But the aeronaut , still greatly discomposed , and having apparently no farther
但 这 航空员 , 仍然 非常 心神不宁 , 和 拥有 显然 不 更远
['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] [ɪn] ['rɒtəˌdæm] ,
business to detain him in Rotterdam ,
商业 到 扣留 他 在 鹿特丹 ,

但是，这位飞行员仍然非常不安，而且显然也没有其他事情需要他留在鹿特丹了。

[bɪ'gæn][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə] [meɪk] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] ,
began at this moment to make busy preparations for departure ; and ,
开始 在 这 片刻 到 制作 忙碌的 准备工作 为了 离开 ; 和 ,

从此刻起，他们便开始忙着为出发做准备；而且，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bæləst] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ə'send] ,

it being necessary to discharge a portion of ballast to enable him to re - ascend ,

它 存在 必要的 到 释放 一个 部分 的 压载物 到 使能够 他 到 关于 - 上升 ,

由于必须卸载一部分压舱物才能使他重新上升，

[ðə; ði] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [bægz] [ɒv; əv] [sænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

the half dozen bags of sand which he threw out , one after another ,

这 一半 打 包 的 沙 哪个 他 扔 出去 , 一 后 其他 ,

他一袋接一袋地扔了出去，那六袋沙子

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['empti] [ðeə(r)] ['kɒntents] , ['tʌmbld] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

without taking the trouble to empty their contents , tumbled every one of them , most unfortunately ,

没有 采取 这 麻烦 到 空的 他们的 内容 , 翻滚 每一个 一 的 他们 , 最多 很遗憾 ,

他们甚至懒得把里面的东西倒出来，就把所有东西都弄翻了，真是太不幸了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ,

upon the back of the burgomaster ,

之上 这 后退 的 这 市长 ,

在市长的背上，

[ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] ,

and rolled him over and over no less than one and twenty times ,

和 滚动 他 超过 和 超过 不 较少的 比 一 和 二十 时代 ,

他把他翻来覆去地翻滚了不下二十一次。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ɪn] ['rɒtəˌdæm] .

in the face of every man in Rotterdam .

在 这 脸 的 每一个 男人 在 鹿特丹 .

在鹿特丹的每个男人面前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

It is not to be supposed , however ,

它 是 不是 到 是 据称 , 然而 ,

然而，这并非必然。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] - ['sʌfəd] [ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒf] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

that the great Underduk suffered this impertinence on the part of the little old man to pass off with impunity .

那 这 伟大的 - 遭受 这 无礼 在 这 部分 的 这 小的 老的 男人 到 经过 离开 和 免责 .

伟大的Underduk竟然容忍了这位老矮子的无礼行为而未受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] ,

It is said , on the contrary , that ,

它 是 说 , 在 这 相反 , 那 ,

相反，有人说：

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] ['twenti] ,

during the period of each and every one of his one and twenty circumvolutions ,

期间 这 时期 的 每个 和 每一个 一 的 他的 一 和 二十 环旋 ,

在他每次绕地球飞行二十一圈期间，

[hiː; hi]	[ɪ'mɪtɪd]	[nəʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[ænd; ənd]	['twenti]	[dɪ'stɪŋkt]	[ænd; ənd]	['fjʊəriəs]	[wɪf]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	,
he	**emitted**	**no**	**less**	**than**	**one**	**and**	**twenty**	**distinct**	**and**	**furious**	**whiffs**	**from**	**his**	**pipe**	**,**
他	发射	不	较少的	比	一	和	二十	清楚的	和	狂怒	嗅觉	从	他的	管道	,

他从烟斗里发出了不下二十一声清晰而猛烈的吸气声，

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[held]	[fɑːst]	[ðə; ði]	[həʊl]	[taɪm]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[mait]	,
to	**which**	**he**	**held**	**fast**	**the**	**whole**	**time**	**with**	**all**	**his**	**might**	**,**
到	哪个	他	握住	快速地	这	所有的	时间	和	全部	他的	可能	,

他始终竭尽全力地坚持着这一点。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪn'tendz]	['həʊldɪŋ]	[fɑːst]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	.
and	**to**	**which**	**he**	**intends**	**holding**	**fast**	**until**	**the**	**day**	**of**	**his**	**death**	**.**
和	到	哪个	他	意图	保持	快速地	直到	这	天	的	他的	死亡	.

他打算终生坚持下去。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[ðə; ði]	[bə'luːn]	[ə'rəʊz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɑːk]	,	[ænd; ənd]	,	['sɔːrɪŋ]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
In	**the**	**meantime**	**the**	**balloon**	**arose**	**like**	**a**	**lark**	**,**	**and**	**,**	**soaring**	**far**	**away**	**above**	**the**	**city**	**,**
在	这	与此同时	这	气球	出现	喜欢	一个	云雀	,	和	,	翱翔	远的	离开	多于	这	城市	,

与此同时，气球像云雀一样升空，翱翔在城市上空，远远地飞向远方。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['drɪftɪd]	['kwaɪətli]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	['sɪmələ(r)]	[tuː; tə]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[səʊ]	['ɒdli]	[ɪ'mɜːdʒd]	,
at	**length**	**drifted**	**quietly**	**behind**	**a**	**cloud**	**similar**	**to**	**that**	**from**	**which**	**it**	**had**	**so**	**oddly**	**emerged**	**,**
在	长度	漂移	悄悄	在后面	一个	云	相似的	到	那	从	哪个	它	有	所以	奇怪	出现	,

最后，它静静地飘到一团云后面，这团云和它之前奇特地出现的那团云很相似。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ðʌs]	[lɒst]	[fər'evə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wʌndərɪŋ]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	['sɪtəznz]	[ɒv; əv]	['rɒtəˌdæm]	.
and	**was**	**thus**	**lost**	**forever**	**to**	**the**	**wondering**	**eyes**	**of**	**the**	**good**	**citizens**	**of**	**Rotterdam**	**.**
和	曾是	因此	丢失的	永远	到	这	好奇	眼睛	的	这	好的	公民	的	鹿特丹	.

于是，它永远地从鹿特丹善良市民们好奇的目光中消失了。

[ɔːl]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[daɪ'rɛktɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['letə(r)]	,
All	**attention**	**was**	**now**	**directed**	**to**	**the**	**letter**	**,**
全部	注意力	曾是	现在	指导	到	这	信	,

所有人的注意力都集中在了那封信上。

[huːz]	[dɪ'sent]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[ə'tendɪŋ]	[ˌðeərə'pɒn]	[hæd; həd]	[pruːvd]	[səʊ]	['feɪtəli]	[səb'vɜːsɪv]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	['pɜːs(ə)n]	[ænd; ənd]	['pɜːsən(ə)l]	['dɪgnəti]	,
whose	**descent**	**and**	**the**	**consequences**	**attending**	**thereupon**	**had**	**proved**	**so**	**fatally**	**subversive**	**of**	**both**	**person**	**and**	**personal**	**dignity**	**,**
谁	下降	和	这	结果	参加	于是	有	已证实	所以	致命的	颠覆性的	的	两个都	人	和	个人的	尊严	,

他的堕落及其后果对个人及其尊严造成了致命的破坏，

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['eksələnsi]	[ðə; ði]	[ɪ'lʌstriəs]	['bɜːgəˌmɑːstə(r)]	[maɪn'hɪr]	['suːpərˌbʌs]	[vɒn]	-	.
to	**his**	**Excellency**	**the**	**illustrious**	**burgomaster**	**Mynheer**	**Superbus**	**Von**	**Underduk**	**.**
到	他的	阁下	这	杰出	市长	明赫尔	超级巴士	冯	-	.

杰出的市长 Mynheer Superbus Von Underduk 阁下。

[ðæt]	['fʌŋkʃənəri]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hæd; həd]	[nɒt]	[feɪld]	,	['djʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌsɜːrkəm'dʒaɪrəˌtɔːri]	['muːvmənt]	,
That	**functionary**	**,**	**however**	**,**	**had**	**not**	**failed**	**,**	**during**	**his**	**circumgyratory**	**movement**	**,**
那	官员	,	然而	,	有	不是	失败的	,	期间	他的	环状	移动	,

然而，那名官员在旋转的过程中并没有失败，

[tuː; tə]	[bɪ'stəʊ]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[sɪ'kjʊr]	[ðə; ði]	['pækɪt]	[ɪn]	['kwestʃən]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]
to	**bestow**	**a**	**thought**	**upon**	**the**	**important**	**object**	**of**	**securing**	**the**	**packet**	**in**	**question**	**,**	**which**	**was**
到	赐给	一个	想法	之上	这	重要的	目的	的	确保	这	包	在	问题	,	哪个	曾是

[siːn]	,
seen	**,**
已见	,

考虑到确保所看到的包裹安全这一重要目标，

[ə'pɒn]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[məʊst]	['prɒpə(r)]	[hændz]	,
upon	**inspection**	**,**	**to**	**have**	**fallen**	**into**	**the**	**most**	**proper**	**hands**	**,**
之上	检查	,	到	有	倒下	进入	这	最多	恰当的	双手	,

经查，已落入最合适的人手中。

['biːɪŋ]	['æktʃuəli]	[daɪ'rɛktɪd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[prə'fesə(r)]	[rʌb]	-	[ə; eɪ]	-	[dʌb]	,
being	**actually**	**directed**	**to**	**himself**	**and**	**Professor**	**Rub**	**-**	**a**	**-**	**dub**	**,**
存在	实际上	指导	到	他自己	和	教授	擦	-	一个	-	配音	,

实际上是说给他自己和鲁布杜布教授听的

[ɪn]	[ðeə(r)]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[kə'pæsitiz]	[ɒv; əv]	['prezɪdənt]	[ænd; ənd]	[vaɪs]	-	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɒtəˌdæm]	['kɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ə'strɒnəmi]	.
in	**their**	**official**	**capacities**	**of**	**President**	**and**	**Vice**	**-**	**President**	**of**	**the**	**Rotterdam**	**College**	**of**	**Astronomy**	**.**
在	他们的	官方的	容量	的	总统	和	副	-	总统	的	这	鹿特丹	大学	的	天文学	.

以鹿特丹天文学院院长和副院长的官方身份。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'kɔːdɪŋli]	['əʊpənd]	[baɪ]	[ðəʊz]	['dignitəri]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	,
It	**was**	**accordingly**	**opened**	**by**	**those**	**dignitaries**	**upon**	**the**	**spot**	**,**
它	曾是	因此	打开	经过	那些	达官显贵	之上	这	点	,

于是，现场的贵宾们为它揭幕。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[kən'teɪn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	['veri]	['sɪəriəs]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	.
and	**found**	**to**	**contain**	**the**	**following**	**extraordinary**	**and**	**indeed**	**very**	**serious**	**communication**	**.**
和	成立	到	包含	这	下列的	非凡的	和	的确	非常	严肃的	沟通	.

并发现其中包含以下非同寻常且非常严肃的信息。

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['eksələnsiːz]	[vɒn]	-	[ænd; ənd]	[rʌb]	-	[ə; eɪ]	-	[dʌb]	,	['prezɪdənt]	,
To	**their**	**Excellencies**	**Von**	**Underduk**	**and**	**Rub**	**-**	**a**	**-**	**dub**	**,**	**President**	**,**
到	他们的	阁下	冯	-	和	擦	-	一个	-	配音	,	总统	,

致尊敬的冯·安德杜克阁下和鲁巴杜布阁下，总统阁下，

[ænd; ənd]	[vaɪs]	-	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪts]	-	['kɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ə'strɒnəməz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['rɒtəˌdæm]	.
and	**Vice**	**-**	**President**	**of**	**the**	**States**	**'**	**College**	**of**	**Astronomers**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Rotterdam**	**.**
和	副	-	总统	的	这	各州	-	大学	的	天文学家	在	这	城市	的	鹿特丹	.

以及鹿特丹市国家天文学家学院副院长。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [baɪ]
Your Excellencies may perhaps be able to remember an humble artizan by
你的 阁下 可能 也许 是 有能力的 到 记住 一个 谦逊的 工匠 经过
[neɪm] [hæns] - ,
name Hans Phaall ,
姓名 汉斯 - ,

各位阁下或许还记得一位名叫汉斯·法尔的谦逊工匠。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['mendə(r)] [ɒv; əv] ['beləʊz] , [huː] , [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)z] , [dɪsə'pɪəd]
and by occupation a mender of bellows , who , with three others , disappeared
和 经过 职业 一个 修补匠 的 风箱 , WHO , 和 三 其他的 , 消失
[frɒm; frəm] ['rɒtəˌdæm] ,
from Rotterdam ,
从 鹿特丹 ,

他的职业是修理风箱，他和另外三人一起从鹿特丹失踪了。

[ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
about five years ago ,
关于 五 年 前 ,

大约五年前，

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ɔːl] ['pɑːtiz] [æt; ət] [wʌns] ['sʌd(ə)n] ,
in a manner which must have been considered by all parties at once sudden ,
在 一个 方式 哪个 必须 有 到过 经过考虑的 经过 全部 各方 在 一次 突然 ,
[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
and extremely unaccountable .
和 极其 无法解释 .

各方都认为这一举动既突然又极其莫名其妙。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] , [ai] , [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
If , however , it so please your Excellencies , I , the writer of this
如果 , 然而 , 它 所以 请 你的 阁下 , 我 , 这 作家 的 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
communication ,
沟通 ,

然而，如果各位阁下允许，我，这封信的作者，

[ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [hæns] - [hɪm'self] .
am the identical Hans Phaall himself .
是 这 完全相同的 汉斯 - 他自己 .

我就是汉斯·法尔本人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]
It is well known to most of my fellow citizens , that for the period of
它 是 出色地 已知 到 最多 的 我的 同伴 公民 , 那 为了 这 时期 的
['fɔːti] [j'iəz] ,
forty years ,
四十 年 ,

我的大多数同胞都知道，在过去的四十年里，

[ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æli]
I continued to occupy the little square brick building at the head of the alley
我 持续 到 占据 这 小的 正方形 砖 建筑 在 这 头 的 这 胡同
[kɔːld] ['saʊəkraʊt] ,
called Sauerkraut ,
称为 酸菜 ,

我继续住在名为“酸菜巷”的小巷尽头那栋小小的方形砖房里。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
and in which I resided at the time of my disappearance .
和 在 哪个 我 居住地 在 这 时间 的 我的 消失 .

而我失踪时就居住在那里。

[maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [rɪ'zaɪdɪd] [ˌðeər'ɪn] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðeɪ] , [æz; əz] [wel]
My ancestors have also resided therein time out of mind , they , as well
我的 祖先 有 还 居住地 其中 时间 出去 的 头脑 ， 他们 ， 作为 出色地
[æz; əz][maɪ'self] ,
as myself ,
作为 我 ，

我的祖先也曾在那里居住过，时间久远，他们和我一样。

['stedəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['luːkrətɪv] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [ɒv; əv]
steadily following the respectable and indeed lucrative profession of mending of
稳步 下列的 这 可敬 和 的确 利润丰厚 职业 的 修补 的
['beləʊz] .
bellows .
风箱 .

一直从事着体面且收入丰厚的风箱修理工作。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
For , to speak the truth ,
为了 ， 到 说话 这 真相 ，

因为，要说出真相，

[ʌn'tɪl] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [set] [ə'gɒg] [wɪð] [ðə; ði]
until of late years that the heads of all the people have been set agog with the
直到 的 晚的 年 那 这 头部 的 全部 这 人们 有 到过 放 兴奋 和 这
['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] ,
troubles and politics ,
麻烦 和 政治 ，

直到近几年，所有人的头脑都因各种麻烦和政治而沸腾起来。

[nəʊ]['betə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [kʊd; kəd][æn; ən] ['ɒnɪst] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['rɒtəˌdæm] ['aɪðə(r)]
no better business than my own could an honest citizen of Rotterdam either
不 更好的 商业 比 我的 自己的 可以 一个 诚实的 公民 的 鹿特丹 任何一个
[dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)] [dɪ'zɜːv] .
desire or deserve .
欲望 或者 应得 .

对于一个诚实的鹿特丹市民来说，没有比我的生意更好的选择了。

['kredɪt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɒntɪŋ] ,
Credit was good , employment was never wanting ,
信用 曾是 好的 ， 就业 曾是 绝不 想要 ，

信用良好，工作机会也从未短缺。

[ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [hændz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] [gʊd] [wɪl] .
and on all hands there was no lack of either money or good will .
和 在 全部 双手 那里 曾是 不 缺少 的 任何一个 钱 或者 好的 将要 .

而且各方都不缺乏资金和善意。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wiː; wi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'fekts]
But , as I was saying , we soon began to feel the terrible effects
但 ， 作为 我 曾是 说 ， 我们 很快 开始 到 感觉 这 糟糕的 效果

但是，正如我刚才所说，我们很快就感受到了可怕的影响。

[[piː] . -]
[p . 567]
[p . -]

[第 567 页]

[ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd]['rædɪkəlɪzəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ]
of liberty , and long speeches , and radicalism , and all that sort of thing
的 自由 , 和 长的 演讲 , 和 激进主义 , 和 全部 那 种类 的 事物
.
.
.

自由、长篇大论、激进主义，以及所有诸如此类的事情。

['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['veri] [best] ['kʌstəməz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [naʊ] [nɒt]
People who were formerly the very best customers in the world had now not
人们 WHO 是 以前 这 非常 最好的 顾客 在 这 世界 有 现在 不是
[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es][æt; ət][ɔːl] .
a moment of time to think of us at all .
一个 片刻 的 时间 到 思考 的 我们 在 全部 .

曾经是世界上最好的客户，现在却连一秒钟都不想理会我们。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [səʊ] [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
They had , so they said , as much as they could do to read about the
他们 有 , 所以 他们 说 , 作为 很多 作为 他们 可以 做 到 读 关于 这
[ˌrevə'lʊʃən] ,
revolutions ,
革命 ,

他们说，他们已经尽其所能地阅读了有关革命的资料。

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
and keep up with the march of intellect , and the spirit of the age .
和 保持 向上 和 这 行进 的 智力 , 和 这 精神 的 这 年龄 .

要跟上思想发展的步伐，与时代精神保持一致。

[ɪf] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['wɒntɪd] ['fænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi] [fænd] [wɪð] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ; [ænd; ənd]
If a fire wanted fanning it could readily be fanned with a newspaper ; and
如果 一个 火 通缉 扇形 它 可以 容易 是 扇形 和 一个 报纸 ; 和
,
,
,

如果需要助燃，可以用报纸很容易地做到；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [gruː] [wiːkə] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['leðə(r)] [ænd; ənd]['aɪən]
as the government grew weaker , I have no doubt that leather and iron
作为 这 政府 生长 较弱 , 我 有 不 怀疑 那 皮革 和 铁
[ə'kwaɪəd] [ˌdjʊərə'bɪləti][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
acquired durability in proportion ,
获得 耐久性 在 部分 ,

随着政府的衰弱，我毫不怀疑皮革和铁的耐用性也相应增强。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] [ɪn][ɔːl] ['rɒtəˌdæm]
for in a very short time there was not a pair of bellows in all Rotterdam
为了 在 一个 非常 短的 时间 那里 曾经 不是 一个 一对 的 风箱 在 全部 鹿特丹
[ðæt] ['evə(r)] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] .
that ever stood in need of a stitch or required the assistance of a hammer .
那 曾经 站立 在 需要 的 一个 缝 或者 必需的 这 协助 的 一个 锤 .

因为在很短的时间内，整个鹿特丹就没有一对风箱需要缝补或用锤子敲打了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .
This was a state of things not to be endured .
这 曾是 一个 状态 的 事物 不是 到 是 忍受 .

这种情况令人无法容忍。

[ai] [suːn] [gruː] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
I soon grew as poor as a rat , and , having a wife and children
我 很快 生长 作为 贫穷的 作为 一个 鼠 ， 和 ， 拥有 一个 妻子 和 孩子们
[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
to provide for ,
到 提供 为了 ，

我很快就穷得像老鼠一样，而且，我还要养活妻子和孩子，

[maɪ] ['bəːdən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
my burdens at length became intolerable ,
我的 负担 在 长度 成为 无法容忍 ，

我的负担最终变得难以忍受，

[ænd; ənd][ai] [spent] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sp'iːdɪəst] [ænd; ənd][məʊst]
and I spent hour after hour in reflecting upon the speediest and most
和 我 花费 小时 后 小时 在 反思 之上 这 速度最快 和 最多
[kən'viːniənt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] [laɪf] .
convenient method of putting an end to my life .
方便的 方法 的 推杆 一个 结尾 到 我的 生活 .

我花了几个小时思考结束自己生命最快捷、最方便的方法。

[d'ʌnz] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [left] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
Duns , in the meantime left me little leisure for contemplation .
邓斯 ， 在 这 与此同时 左边 我 小的 闲暇 为了 沉思 .

与此同时，邓斯几乎没有给我留下任何思考的闲暇时间。

[maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [bɪ'siːdʒd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [səʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
My house was literally besieged from morning till night , so that I began to
我的 房子 曾是 字面上地 被围困 从 早晨 直到 夜晚 ， 所以 那 我 开始 到
[reɪv] ,
rave ,
锐舞 ，

我的房子从早到晚都被人围困着，以至于我开始胡言乱语。

[ænd; ənd] [fəʊm] , [ænd; ənd] [fret] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] ['taɪgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
and foam , and fret like a caged tiger against the bars of his enclosure .
和 泡沫 ， 和 烦恼 喜欢 一个 笼中 老虎 反对 这 酒吧 的 他的 外壳 .

发出泡沫，像被关在笼子里的老虎一样焦躁地撞击着笼子的栏杆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['feloʊz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [huː] ['wʌrid] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] , ['kiːpɪŋ]
There were three fellows in particular , who worried me beyond endurance , keeping
那里 是 三 伙伴们 在 特别的 ， WHO 担心 我 超过 耐力 ， 保持
[wɒtʃ] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] [maɪ] [dɔː(r)] ,
watch continually about my door ,
手表 持续 关于 我的 门 ，

尤其有三个家伙，他们不停地在我家门口徘徊，让我烦不胜烦。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and threatening me with the utmost severity of the law .
和 威胁 我 和 这 极致 严重性 的 这 法律 .

并以法律的严厉制裁威胁我。

[ə'pɒn] [ðiːz] [θriː] [ai] [ɪn'tɜːnəli] [vau] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [rɪ'vendʒ] ,
Upon these three I internally vowed the bitterest revenge ,
之上 这些 三 我 内部 发誓 这 最苦涩的 复仇 ，

我内心发誓要对这三人进行最残酷的报复。

[ɪf] ['evə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['klʌtʃɪz] ,
if ever I should be so happy as to get them within my clutches ,
如果 曾经 我 应该 是 所以 快乐的 作为 到 得到 他们 之内 我的 离合器 ，

如果我有幸能将他们纳入麾下，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
and I believe nothing in the world but the pleasure of this anticipation
和 我 相信 没有什么 在 这 世界 但 这 乐趣 的 这 预期
[prɪ'ventɪd] [,em 'iː][frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [maɪ][plæn][ɒv; əv]['suːɪsaɪd]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [,eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
prevented me from putting my plan of suicide into immediate execution ,
阻止 我 从 推杆 我的 计划 的 自杀 进入 即时 执行 ,

我相信，除了这种期待带来的快感之外，世上没有任何东西能阻止我立即执行自杀计划。

[baɪ] ['bləʊɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌndəbʌs] .
by blowing my brains out with a blunderbuss .
经过 吹 我的 大脑 出去 和 一个 铳 .

被火枪爆头。

[ai] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] [best] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [maɪ] [rɒθ] ,
I thought it best , however , to dissemble my wrath ,
我 想法 它 最好的 , 然而 , 到 掩饰 我的 愤怒 ,

但我认为最好还是掩饰一下我的愤怒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd][feə(r)] [wɜːdz] , [ʌn'tɪl] , [baɪ][sʌm; səm] [gʊd]
and to treat them with promises and fair words , until , by some good
和 到 对待 他们 和 承诺 和 公平的 字 , 直到 , 经过 一些 好的
[tɜːn] [ɒv; əv] [feɪt] ,
turn of fate ,
转动 的 命运 ,

并用承诺和美好的言辞对待他们，直到命运眷顾，

[æn; ən] [,ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][,em 'iː] .
an opportunity of vengeance should be afforded me .
一个 机会 的 复仇 应该 是 提供 我 .

应该给我一个复仇的机会。

[wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] [ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
One day , having given my creditors the slip , and feeling more than usually
一 天 , 拥有 给定 我的 债权人 这 滑 , 和 感觉 更多的 比 通常
[dɪ'dʒektɪd] ,
dejected ,
垂头丧气 ,

有一天，我摆脱了债主的纠缠，感到比平时更加沮丧，

[ai] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst][əb'skjʊə(r)] [striːts] [wɪ'ðaʊt]
I continued for a long time to wander about the most obscure streets without
我 持续 为了 一个 长的 时间 到 漫步 关于 这 最多 朦胧 街道 没有
['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒt'evə(r)] ,
any object whatever ,
任何 目的 任何 ,

我继续漫无目的地在最偏僻的街道上闲逛了很久。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊk,sɛlərz] [stɔːl]
until at length I chanced to stumble against the corner of a bookseller's stall
直到 在 长度 我 偶然 到 绊倒 反对 这 角落 的 一个 书店 摊位
.
.
.

最后，我偶然间撞到了书商摊位的角落。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kʌstəməz] , [ai] [θruː] [maɪ'self]
Seeing a chair close at hand , for the use of customers , I threw myself
看到 一个 椅子 关闭 在 手 , 为了 这 使用 的 顾客 , 我 扔 我
['dɒgɪdli] ['ɪntuː][,aɪ 'tiː] ,
doggedly into it ,
顽强地 进入 它 ,

看到附近有一张供顾客使用的椅子，我便毫不犹豫地坐了上去。

[ænd; ənd]	['hɑːdli]	['nəʊɪŋ]	[waɪ]	,	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['vɒljuːm]	[wɪtʃ]	[keɪm]
and	**hardly**	**knowing**	**why**	**,**	**opened**	**the**	**pages**	**of**	**the**	**first**	**volume**	**which**	**came**
和	几乎	会心	为什么	,	打开	这	页面	的	这	第一的	体积	哪个	来了

[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[riːtʃ]	.
within	**my**	**reach**	**.**
之内	我的	抵达	.

我几乎不知道为什么，就翻开了手边第一卷书页。

[ˌaɪ 'tiː]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['pæmflət]	['triːtɪs]	[ɒn]	['spekjələtɪv]	[ə'strɒnəmi]	,
It	**proved**	**to**	**be**	**a**	**small**	**pamphlet**	**treatise**	**on**	**Speculative**	**Astronomy**	**,**
它	已证实	到	是	一个	小的	小册子	论文	在	推测性的	天文学	,

事实证明，这是一本关于推测天文学的小册子。

['rɪt(ə)n]	['aɪðə(r)]	[baɪ]	[prə'fesə(r)]	[ɛŋk]	[ɒv; əv]	[bɜː'lɪn]	,	[ɔː(r)]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['frentʃmən]	[ɒv; əv]
written	**either**	**by**	**Professor**	**Encke**	**of**	**Berlin**	**,**	**or**	**by**	**a**	**Frenchman**	**of**
书面	任何一个	经过	教授	恩克	的	柏林	,	或者	经过	一个	法国人	的

['sʌmwɒt]	['sɪmələ(r)]	[neɪm]	.
somewhat	**similar**	**name**	**.**
有些	相似的	姓名	.

可能是柏林的恩克教授所著，也可能是一位名字与他有些相似的法国人所著。

[ai]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	['tɪŋktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒn]	['mætəz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['neɪtʃə(r)]
I	**had**	**some**	**little**	**tincture**	**of**	**information**	**on**	**matters**	**of**	**this**	**nature**
我	有	一些	小的	酊剂	的	信息	在	事情	的	这	自然

我对这类事情略知一二。

[ænd; ənd]	[suːn]	[bɪ'keɪm]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒntents]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	,
and	**soon**	**became**	**more**	**and**	**more**	**absorbed**	**in**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**book**	**,**
和	很快	成为	更多的	和	更多的	吸收	在	这	内容	的	这	书	,

很快，他就越来越沉浸于书中的内容之中。

['riːdɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['æktʃuəli]	[θruː]	[twaɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[ə'wəʊk]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,
reading	**it**	**actually**	**through**	**twice**	**before**	**I**	**awoke**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
阅读	它	实际上	通过	两次	前	我	醒来	,	作为	它	是	,

实际上，我在醒来之前已经通读了两遍。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['pɑːsɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	.
to	**a**	**recollection**	**of**	**what**	**was**	**passing**	**around**	**me**	**.**
到	一个	回忆	的	什么	曾是	通过	大约	我	.

回想起我周围发生的一切。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[dɑːk]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[daɪ'rɛktɪd]	[maɪ]	[steps]	[tə'wɔːdz]	[həʊm]
By	**this**	**time**	**it**	**began**	**to**	**grow**	**dark**	**,**	**and**	**I**	**directed**	**my**	**steps**	**towards**	**home**
经过	这	时间	它	开始	到	生长	黑暗的	,	和	我	指导	我的	步骤	向	家

这时天色渐渐暗了下来，我便朝着家的方向走去。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['triːtɪs]	[hæd; həd]	[meɪd]	[æn; ən]	[ɪn'deləb(ə)l]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɒn]	[maɪ]	[maɪnd]	,
But	**the**	**treatise**	**had**	**made**	**an**	**indelible**	**impression**	**on**	**my**	**mind**	**,**
但	这	论文	有	制成	一个	不可磨灭	印象	在	我的	头脑	,

但那篇论文在我心中留下了不可磨灭的印象。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ai]	['sɔːntə, 'sɑːn-]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['dʌski]	[striːts]	,
and	**as**	**I**	**sauntered**	**along**	**the**	**dusky**	**streets**	**,**
和	作为	我	漫步	沿着	这	昏暗	街道	,

当我漫步在昏暗的街道上时，

[ai]	[rɪ'vɒlvd]	['keəfəli]	['əʊvə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	['meməri]	[ðə; ði]	[waɪld]	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
I	**revolved**	**carefully**	**over**	**in**	**my**	**memory**	**the**	**wild**	**and**	**sometimes**	**unintelligible**
我	旋转	小心	超过	在	我的	记忆	这	荒野	和	有时	无法理解

['riːzənɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtə(r)]	.
reasonings	**of**	**the**	**writer**	**.**
理由	的	这	作家	.

我仔细地回想了这位作者那些天马行空、有时甚至令人费解的推理。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
There were some particular passages which affected my imagination in a powerful
那里 是 一些 特别的 段落 哪个 做作的 我的 想像力 在 一个 强大的
[ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] .
and extraordinary manner .
和 非凡的 方式 .

其中一些段落以一种强烈而非凡的方式触动了我的想象力。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai] ['mediteit] [ə'pɒn] [ðiːz] ,
The longer I meditated upon these ,
这 更长 我 冥想 之上 这些 ,

我越是沉思这些，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'tens] [gruː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
the more intense grew the interest which had been excited within me .
这 更多的 激烈的 生长 这 兴趣 哪个 有 到过 兴奋的 之内 我 .

我内心激起的兴趣越发强烈。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
The limited nature of my education in general ,
这 有限的 自然 的 我的 教育 在 一般的 ,

我所受教育的局限性，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ,
and more especially my ignorance on subjects connected with Natural Philosophy ,
和 更多的 尤其 我的 无知 在 主题 连接 和 自然的 哲学 ,

尤其是我对自然哲学相关领域的无知，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['rendərɪŋ] [ˌem 'iː] ['dɪfɪdənt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ai]
so far from rendering me diffident of my own ability to comprehend what I
所以 远的 从 渲染 我 羞怯 的 我的 自己的 能力 到 理解 什么 我
[hæd; həd] [riːd] ,
had read ,
有 读 ,

这非但没有让我对自己理解所读内容的能力产生怀疑，

[ɔː(r)] [ɪn'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] ['meni] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn]
or inducing me to mistrust the many vague notions which had arisen in
或者 诱导 我 到 不信任 这 许多 模糊的 概念 哪个 有 出现 在
['kɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

或者使我对由此产生的许多模糊观念产生怀疑，

['mɪəli] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['stɪmjələs] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [veɪn]
merely served as a farther stimulus to imagination ; and I was vain
仅仅 服务 作为 一个 更远 刺激 到 想像力 ; 和 我 曾是 徒劳
[ɪ'nʌf] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] ,
enough , or perhaps reasonable enough ,
足够的 , 或者 也许 合理的 足够的 ,

这仅仅进一步激发了我的想象力；而我当时足够虚荣，或许也足够理智，

[tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ðəʊz] [kruːd] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] , [ə'raɪzɪŋ] [ɪn] [ɪl] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][maɪndz] ,
to doubt whether those crude ideas which , arising in ill - regulated minds ,
到 怀疑 无论 那些 原油 想法 哪个 , 产生 在 患病的 - 受监管 思想 ,
[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] ,
have all the appearance ,
有 全部 这 外貌 ,

怀疑那些在思想不健全的人心中产生的粗糙观念，它们看起来是否完全正确，

[meɪ] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ɪ'fekt] [pə'zes] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [fɔːs] — [ðə; ði] [ri'æləti] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'herənt]
may not often in effect possess also the force — the reality — and other inherent
可能 不是 经常 在 影响 具有 还 这 力量 — 这 现实 — 和 其他 固有
['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] :
properties of instinct or intuition :
特性 的 本能 或者 直觉 :

可能并不经常真正具备本能或直觉的力量——现实性——以及其他固有属性：

[ænd; ənd] ['weðə(r)] , [tuː; tə] [prə'siːd] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] , [prə'fʌndəti] [ɪt'self] [mait] [nɒt] ,
and whether , to proceed a step farther , profundity itself might not ,
和 无论 ， 到 继续 一个 步 更远 ， 深刻 本身 可能 不是 ，

更进一步说，深刻本身是否可能……

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['spekjələtɪv] ['neɪtʃə(r)] , [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sɔːs]
in matters of a purely speculative nature , be detected as a legitimate source
在 事情 的 一个 纯粹 推测性的 自然 ， 是 检测到 作为 一个 合法的 来源
[ɒv; əv] ['fɔːlsəti] [ænd; ənd] ['erə(r)] .
of falsity and error .
的 虚假 和 错误 .

在纯粹推测性质的事情上，被发现是虚假和错误的合法来源。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ai] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [stɪl] [duː; də] [bɪ'liːv] , [ðæt] [truːθ] [ɪz] ['friːkwəntli] , [ɒv; əv] [ɪts]
In other words , I believed , and still do believe , that truth is frequently , of its
在 其他 字 ， 我 相信 ， 和 仍然 做 相信 ， 那 真相 是 频繁地 ， 的 它是
[əʊn] ['es(ə)ns] ,
own essence ,
自己的 本质 ，

换句话说，我过去相信，现在仍然相信，真理往往具有其自身的本质。

[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [depθ] [laɪz] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bis] [weə(r)]
superficial , and that , in many cases , the depth lies more in the abysses where
浅 ， 和 那 ， 在 许多 案例 ， 这 深度 谎言 更多的 在 这 深渊 在哪里
[wiː; wi] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ,
we seek her ,
我们 寻找 她 ，

肤浅的，而且在很多情况下，深度更多地隐藏在我们寻找她的深渊之中。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
than in the actual situations wherein she may be found .
比 在 这 实际的 情况 其中 她 可能 是 成立 .

比她实际可能出现的情形要好得多。

['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ'diəz] .
Nature herself seemed to afford me corroboration of these ideas .
自然 她自己 似乎 到 买得起 我 证实 的 这些 想法 .

大自然本身似乎也印证了我的这些想法。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ['veri] ['fɔːsəbli] [ðæt] [ai]
In the contemplation of the heavenly bodies it struck me very forcibly that I
在 这 沉思 的 这 天上 身体 它 击 我 非常 强制 那 我
[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [wɪð] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
could not distinguish a star with nearly as much precision ,
可以 不是 区分 一个 星星 和 几乎 作为 很多 精确 ，

在观测天体时，我强烈地意识到，我几乎无法像分辨星星那样精确地分辨它们。

[wen] [ai] [geɪzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɜːnɪst] , [də'rekt] [ænd; ənd] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
when I gazed upon it with earnest , direct and undeviating attention ,
什么时候 我 凝视 之上 它 和 认真 ， 直接的 和 毫不偏离 注意力 ，

当我全神贯注、直视而不见时，

[æz; əz] [wen] [ai] ['sʌfəd] [maɪ] [aɪ] ['əʊnli][tuː; tə] [glɑːns] [ɪn][ɪts] [və'sɪnəti] [ə'ləʊn] .
as when I suffered my eye only to glance in its vicinity alone .
作为 什么时候 我 遭受 我的 眼睛 仅有的 到 瞥一眼 在 它是 附近 独自的 .

就像我当时只允许自己的目光瞥向它附近一样。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I was not , of course ,
我 曾是 不是 , 的 课程 ,

我当然不是。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ə'pærənt] ['pærədɒks][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
at that time aware that this apparent paradox was occasioned by the centre of
在 那 时间 意识到的 那 这 明显 悖论 曾是 引发 经过 这 中心 的
[ðə; ði] ['vɪʒuəl] ['eəriə] ['biːɪŋ] [les] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['fiːb(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [lait] [ðæn; ðən][ðə; ði]
the visual area being less susceptible of feeble impressions of light than the
这 视觉的 区域 存在 较少的 易受影响的 的 微弱 印象 的 光 比 这
[ɪk'stɪəriə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retɪnə] .
exterior portions of the retina .
外部的 部分 的 这 视网膜 .

当时他意识到，这种明显的悖论是由于视觉区域的中心对微弱光线的感知能力不如视网膜的外部部分。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] ,
This knowledge , and some of another kind ,
这 知识 , 和 一些 的 其他 种类 ,

这种知识，以及其他一些知识，

[keɪm] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] ,
came afterwards in the course of an eventful period of five years ,
来了 然后 在 这 课程 的 一个 多事 时期 的 五 年 ,

随后，在一段充满变故的五年时期中，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)]['hʌmb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] ,
during which I have dropped the prejudices of my former humble situation in life ,
期间 哪个 我 有 掉落 这 偏见 的 我的 以前的 谦逊的 情况 在 生活 ,

在此期间，我摒弃了以往卑微出身所带来的偏见。

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['beləʊz] - ['mendə(r)][ɪn][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
and forgotten the bellows - mender in far different occupations .
和 被遗忘的 这 风箱 - 修补匠 在 远的 不同的 职业 .

而那些从事截然不同职业的风箱修理工却被人们遗忘了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] ,
But at the epoch of which I speak ,
但 在 这 时代 的 哪个 我 说话 ,

但在我所说的那个时代，

[ðə; ði][ə'nælədʒi] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæʒuəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒənz] [ai]
the analogy which the casual observation of a star offered to the conclusion I
这 类比 哪个 这 随意的 观察 的 一个 星星 提供 到 这 结论 我
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɔːn] ,
had already drawn ,
有 已经 绘制 ,

偶然观察到的一颗星星，与我之前得出的结论不谋而合。

[strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
struck me with the force of positive confirmation ,
击 我 和 这 力量 的 积极的 确认 ,

这对我来说是一种强有力的肯定，

[ænd; ənd][ai] [ðen] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːftəwədz] [pə'sjuːd] .
and I then finally made up my mind to the course which I afterwards pursued .
和 我 然后 最后 制成 向上 我的 头脑 到 这 课程 哪个 我 然后 追击 .

然后我最终决定了之后要走的路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ai] [riːtʃt] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [bed] .
It was late when I reached home , and I went immediately to bed .
它 曾是 晚的 什么时候 我 达到 家 , 和 我 去 立即地 到 床 .
我到家时已经很晚了，于是直接上床睡觉了。

[maɪ][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,
My mind , however , was too much occupied to sleep ,
我的 头脑 , 然而 , 曾是 也 很多 占领 到 睡觉 ,
然而，我却心事重重，难以入眠。

[ænd; ənd][ai] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ['berid] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
and I lay the whole night buried in meditation .
和 我 躺 这 所有的 夜晚 埋葬 在 冥想 .
我整夜躺着，沉浸在冥想之中。

[ə'raɪzɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'traiv] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv]
Arising early in the morning , and contriving again to escape the vigilance of
产生 早期的 在 这 早晨 , 和 精心策划 再次 到 逃脱 这 警觉 的
[maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
my creditors ,
我的 债权人 ,
清晨早早起床，再次设法摆脱债主的追捕。

[ai] [rɪ'peəd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [stɔːl] , [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] [ai]
I repaired eagerly to the bookseller's stall , and laid out what little ready money I
我 已修复 急切地 到 这 书店 摊位 , 和 铺设 出去 什么 小的 准备好 钱 我
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,
我急忙跑到书商的摊位前，拿出我身上仅有的一点零钱。

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ə'strɒnəmi] .
in the purchase of some volumes of Mechanics and Practical Astronomy .
在 这 购买 的 一些 卷 的 机械学 和 实际的 天文学 .
用于购买一些《力学》和《实用天文学》书籍。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] ['seɪfli] [wɪð] [ðiːz] , [ai] [dɪ'vəʊtɪd] ['evri] [speə(r)]['məʊmənt][tuː; tə][ðeə(r)]
Having arrived at home safely with these , I devoted every spare moment to their
拥有 到达的 在 家 安全 和 这些 , 我 奉献 每一个 空闲的 片刻 到 他们的
[pə'ruːz(ə)l] ,
perusal ,
仔细阅读 ,
平安回到家后，我利用所有空闲时间仔细阅读了这些资料。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [sʌtʃ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ai] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and soon made such proficiency in studies of this nature as I thought sufficient
和 很快 制成 这样的 熟练程度 在 研究 的 这 自然 作为 我 想法 充足的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][plæn] .
for the execution of my plan .
为了 这 执行 的 我的 计划 .
很快，他在这方面的研究就达到了我认为足以执行我的计划的熟练程度。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ai] [meɪd] ['evri] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [θriː]
In the intervals of this period I made every endeavor to conciliate the three
在 这 间隔 的 这 时期 我 制成 每一个 努力 到 和解 这 三
[kɹ'ɛdɪtəz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] .
creditors who had given me so much annoyance .
债权人 WHO 有 给定 我 所以 很多 烦恼 .
在此期间，我尽一切努力安抚那三位给我带来诸多烦恼的债主。

[ɪn] [ðɪs] [ai] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] — ['pɑːtli] [baɪ] ['selɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə]
In this I finally succeeded — partly by selling enough of my household furniture to
在 这 我 最后 成功了 — 部分 经过 销售 足够的 的 我的 家庭 家具 到
['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kleɪm] ,
satisfy a moiety of their claim ,
满足 一个 部分 的 他们的 宣称 ，

最终我成功了——部分原因是卖掉了足够多的家具来偿还他们部分索赔。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ə'pɒn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and partly by a promise of paying the balance upon completion of a little
和 部分 经过 一个 承诺 的 付费 这 平衡 之上 完成 的 一个 小的
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [ai][təʊld][ðem; ðəm][ai][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,
project which I told them I had in view ,
项目 哪个 我 讲述 他们 我 有 在 看法 ，

部分款项是通过承诺在我完成我告诉他们的那个小项目后支付余款来支付的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
and for assistance in which I solicited their services .
和 为了 协助 在 哪个 我 征求意见 他们的 服务 .

以及我向他们寻求帮助的事宜。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [men] — [ai] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
By these means — for they were ignorant men — I found little difficulty in
经过 这些 方法 — 为了 他们 是 无知 男人 — 我 成立 小的 困难 在
['geɪnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] ['pɜːpəs] .
gaining them over to my purpose .
获得 他们 超过 到 我的 目的 .

因为他们都是无知的人，所以我很容易就让他们接受我的目的。

['mætəz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [ai] [kən'traɪvd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ][waɪf] ,
Matters being thus arranged , I contrived , by the aid of my wife ,
事情 存在 因此 安排 ，我 人为的 ，经过 这 援助 的 我的 妻子 ，

事情安排妥当后，我在妻子的帮助下，设法……

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] ['prɒpəti] [ai]
and with the greatest secrecy and caution , to dispose of what property I
和 和 这 最 保密 和 警告 ， 到 处置 的 什么 财产 我
[hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
had remaining ,
有 其余的 ，

并以极其保密和谨慎的方式处置我剩余的所有财产。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] , [ɪn] [smɔːl] [sʌmz] , ['ʌndə(r)] ['veəriəs] [pri'tens, 'priːt-] ,
and to borrow , in small sums , under various pretences ,
和 到 借 ，在 小的 总和 ，在下面 各种各样的 伪装 ，

并以各种借口借贷小额款项，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'peɪmənt] , [nəʊ]
and without paying any attention to my future means of repayment , no
和 没有 付费 任何 注意力 到 我的 未来 方法 的 还款 ， 不
[ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] .
inconsiderable quantity of ready money .
微不足道的 数量 的 准备好 钱 .

而且完全不考虑我未来的偿还方式，而是提供了一笔相当可观的现金。

[wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ðʌs] [ə'kruːɪŋ] [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['kæmbrɪk] ['mʌzlɪn] ,
With the means thus accruing I proceeded to purchase at intervals , cambric muslin ,
和 这 方法 因此 累积 我 继续 到 购买 在 间隔 ， 麻纱 细棉布 ，
['veri] [faɪn] ,
very fine ,
非常 美好的 ，

我用积攒下来的钱，分阶段地购买了非常精细的细棉布。

[ɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [twelv] [jɑːrdz] [iːtʃ] — [twaɪn] — [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ɒv; əv]

in pieces of twelve yards each — twine — a lot of the varnish of

在 件 的 十二 码 每个 — 缠绕 — 一个 很多 的 这 漆 的

每段十二码长的麻绳——还有很多清漆

[[piː] . -]

[p . 568]

[p . -]

[第 568 页]

['kaʊtʃuːk] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [diːp] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['wɪkə(r)] - [wɜːk] ,

caoutchouc — a large and deep basket of wicker - work ,

橡胶 — 一个 大的 和 深的 篮子 的 柳条 - 工作 ,

caoutchouc——一种用柳条编织而成的大而深的篮子，

[meɪd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] — [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd]

made to order — and several other articles necessary in the construction and

制成 到 命令 — 和 一些 其他 文章 必要的 在 这 建造 和

[ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

equipment of a balloon of extraordinary dimensions .

设备 的 一个 气球 的 非凡的 方面 .

按需定制——以及建造和装备超大型气球所需的其他几件物品。

[ðɪs] [ai] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

This I directed my wife to make up as soon as possible ,

这 我 指导 我的 妻子 到 制作 向上 作为 很快 作为 可能的 ,

我指示妻子尽快弥补这件事。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ['rekwɪzɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]

and gave her all requisite information as to the particular method of

和 给予 她 全部 必需品 信息 作为 到 这 特别的 方法 的

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding .

进行中 .

并向她提供了有关具体操作方法的全部必要信息。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai] [wɜːkt] [ʌp] [ðə; ði] [twaɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [net] - [wɜːk] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

In the meantime I worked up the twine into a net - work of sufficient dimensions ,

在 这 与此同时 我 工作 向上 这 缠绕 进入 一个 网 - 工作 的 充足的 方面 ,

与此同时，我把麻绳编织成了一张足够大的网。

[rɪgd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [huːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kɔːdz] , [bɔːt] [ə; eɪ] ['kwɒdrənt] , [ə; eɪ]

rigged it with a hoop and the necessary cords , bought a quadrant , a

作弊 它 和 一个 箍 和 这 必要的 绳索 , 买 一个 象限 , 一个

['kʌmpəs] , [ə; eɪ] ['spaɪglɑːs] ,

compass , a spyglass ,

罗盘 , 一个 望远镜 ,

用圆环和必要的绳索把它固定好，买了象限仪、指南针和单筒望远镜。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [bə'rɒmɪtə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]

a common barometer with some important modifications , and two astronomical

一个 常见的 晴雨表 和 一些 重要的 修改 , 和 二 天文

['ɪnstrʊm(ə)nts] [nɒt] [səʊ] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

instruments not so generally known .

仪器 不是 所以 一般来说 已知 .

一种经过一些重要改进的普通气压计，以及两种不太为人所知的天文仪器。

[ai] [ðen] [tʊk] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [baɪ] [naɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [iːst] [ɒv; əv]
I then took opportunities of conveying by night , to a retired situation east of
我 然后 采取 机会 的 传递 经过 夜晚 ， 到 一个 退休 情况 东方 的
['rɒtəˌdæm] ,
Rotterdam ,
鹿特丹 ,

然后我利用夜间的机会，前往鹿特丹东部的一处退休住所。

[faɪv] ['aɪən] - [baʊnd] [kɑːsk] , [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['gælənz] [iːtʃ] ,
five iron - bound casks , to contain about fifty gallons each ,
五 铁 - 边界 酒桶 , 到 包含 关于 五十 加仑 每个 ,

五个铁皮桶，每个桶大约能装五十加仑，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][saɪz] — [sɪks] [tɪnd] [weə(r)] [tjuːbz] , [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
and one of a larger size — six tinned ware tubes , three inches in diameter ,
和 一 的 一个 更大的 尺寸 — 六 罐装 仓库 管子 , 三 英寸 在 直径 ,
['prɒpəli] [ʃeɪpt] ,
properly shaped ,
适当地 形状 ,

还有一套尺寸较大的——六个直径三英寸、形状规整的锡制管状物，

[ænd; ənd] [ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] — [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [mə'tælɪk] ['sʌbstəns] [ɔː(r)]
and ten feet in length — a quantity of a particular metallic substance or
和 十 脚 在 长度 — 一个 数量 的 一个 特别的 金属 物质 或者
['semi] - ['met(ə)l] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [neɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['demidʒɒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
semi - metal which I shall not name — and a dozen demijohns of a very
半 - 金属 哪个 我 将 不是 姓名 — 和 一个 打 大酒瓶 的 一个 非常
['kɒmən] ['æsɪd] .
common acid .
常见的 酸 .

还有十英尺长的东西——一定量的某种金属物质或半金属（我不会说出它的名字）——以及一打很普通的酸。

[ðə; ði][gæs][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['lætə(r)] [mə'tɪəriəlz] [ɪz][ə; eɪ][gæs]['nevə(r)] [jet] ['dʒenəˌreɪtɪd]
The gas to be formed from these latter materials is a gas never yet generated
这 气体 到 是 形成 从 这些 后者 材料 是 一个 气体 绝不 然而 生成的
[baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][maɪ'self] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['nevə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] ['sɪmələ(r)]
by any other person than myself — or at least never applied to any similar
经过 任何 其他 人 比 我 — 或者 在 至少 绝不 应用 到 任何 相似的
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

由这些物质形成的气体，是除我之外的任何人从未产生过的气体——或者至少从未用于任何类似用途的气体。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ai] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kləʊzɪŋ] ,
The secret I would make no difficulty in disclosing ,
这 秘密 我 会 制作 不 困难 在 披露 ,

我毫不犹豫地会透露这个秘密。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [raɪt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [nænts] [ɪn] [frɑːns] ,
but that it of right belongs to a citizen of Nantz in France ,
但 那 它 的 正确的 属于 到 一个 公民 的 南茨 在 法国 ,

但它理应属于法国南茨市的一位市民。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'dɪʃənəli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ'self] .
by whom it was conditionally communicated to myself .
经过 谁 它 曾是 有条件地 沟通 到 我 .

它是由他有条件地传达给我的。

[ðə; ði]	The	这
[seɪm]	same	相同的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]	individual	个人
[səbˈmɪtɪd]	submitted	提交
[tuː; tə]	to	到
[ˌem ˈiː]	me	我
,	,	,
[wɪˈðaʊt]	without	没有
[ˈbiːɪŋ]	being	存在
[æt; ət]	at	在
[ɔːl]	all	全部
[əˈweə(r)]	aware	意识到的
[ɒv; əv]	of	的
[maɪ]	my	我的
[ɪnˈtenʃ(ə)nz]	intentions	意图
,	,	,

同一个人在完全不了解我的意图的情况下向我屈服了。

[ə; eɪ]	a	一个
[ˈmeθəd]	method	方法
[ɒv; əv]	of	的
[kənˈstrʌktɪŋ]	constructing	建造
[bəˈluːn]	balloons	气球
[frɒm; frəm]	from	从
[ðə; ði]	the	这
[ˈmembreɪn]	membrane	膜
[ɒv; əv]	of	的
[ə; eɪ]	a	一个
[ˈsɜːt(ə)n]	certain	肯定
[ˈænɪm(ə)l]	animal	动物
,	,	,

一种利用某种动物的膜来制造气球的方法，

[θruː]	through	通过
[wɪtʃ]	which	哪个
[ˈsʌbstəns]	substance	物质
[ˈeni]	any	任何
[ɪˈskeɪp]	escape	逃脱
[ɒv; əv]	of	的
[gæs]	gas	气体
[wɒz; wəz]	was	曾是
[ˈnɪəli]	nearly	几乎
[æn; ən]	an	一个
[ɪmˌpɒsəˈbɪləti]	impossibility	不可能
.	.	.

通过这种物质，气体几乎不可能逸出。

[ai]	I	我
[faʊnd]	found	成立
[ˌaɪ ˈtiː]	it	它
[haʊˈevə(r)]	however	然而
[ˌɔːltəˈgeðə(r)]	altogether	共
[tuː]	too	也
[ɪkˈspensɪv]	expensive	昂贵的
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[wɒz; wəz]	was	曾是
[nɒt]	not	不是
[ʃʊə(r)]	sure	当然
,	,	,
[əˈpɒn]	upon	之上
[ðə; ði]	the	这
[həʊl]	whole	所有的
,	,	,

但我发现它价格实在太贵了，而且总的来说，我也不确定。

[ˈweðə(r)]	whether	无论
[ˈkæmbrɪk]	cambric	麻纱
[ˈmʌzlɪn]	muslin	细棉布
[wɪð]	with	和
[ə; eɪ]	a	一个
[ˈkəʊtɪŋ]	coating	涂层
[ɒv; əv]	of	的
[gʌm]	gum	胶
[ˈkaʊtʃuːk]	caoutchouc	橡胶
[wɒz; wəz]	was	曾是
[nɒt]	not	不是
[ˈiːkwəli]	equally	同样地
[æz; əz]	as	作为
[gʊd]	good	好的
.	.	.

即使涂有橡胶涂层的细棉布也不尽如人意。

[ai]	I	我
[ˈmenʃ(ə)n]	mention	提到
[ðɪs]	this	这
[ˈsɜːkəmstəns]	circumstance	环境
,	,	,

我提及此事，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	because	因为
[ai]	I	我
[θɪŋk]	think	思考
[ˌaɪ ˈtiː]	it	它
[ˈprɒbəb(ə)l]	probable	可能
[ðæt]	that	那
[ˌhɪərˈɑːftə(r)]	hereafter	此后
[ðə; ði]	the	这
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]	individual	个人
[ɪn]	in	在
[ˈkwestʃən]	question	问题
[meɪ]	may	可能
[əˈtempt]	attempt	试图
[ə; eɪ]	a	一个
[bəˈluːn]	balloon	气球
[əˈsenʃn]	ascension	升天
[wɪð]	with	和
[ðə; ði]	the	这
[ˈnɒv(ə)l]	novel	小说
[gæs]	gas	气体
[ænd; ənd]	and	和
[məˈtɪəriəl]	material	材料
,	,	,

因为我认为，此后该人很可能会尝试使用这种新型气体和材料进行气球升空。

[ai]	I	我
[hæv; həv]	have	有
[ˈspəʊkən]	spoken	说
[ɒv; əv]	of	的
,	,	,

我曾说过，

[ænd; ənd]	and	和
[ai]	I	我
[duː; də]	do	做
[nɒt]	not	不是
[wɪʃ]	wish	希望
[tuː; tə]	to	到
[dɪˈpraɪv]	deprive	剥夺
[hɪm]	him	他
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[ˈɒnə(r)]	honor	荣誉
[ɒv; əv]	of	的
[ə; eɪ]	a	一个
[ˈveri]	very	非常
[ˈsɪŋgjələ(r)]	singular	单数
[ɪnˈvenʃ(ə)n]	invention	发明
.	.	.

我不想剥夺他这项独特发明所带来的荣誉。

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'tendɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [kɑːsk] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [rɪ'spektɪvli]
On the spot which I intended each of the smaller casks to occupy respectively
在 这 点 哪个 我 故意的 每个 的 这 较小的 酒桶 到 占据 分别
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] ,
during the inflation of the balloon ,
期间 这 通货膨胀 的 这 气球 ,

在气球充气过程中，我计划将每个小木桶分别放置在指定的位置上，

[ai] ['praɪvətli] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː] [fiːt] [diːp] — [ðə; ði] [həʊlz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l]
I privately dug a hole two feet deep — the holes forming in this manner a circle
我 私下 挖 一个 洞 二 脚 深的 — 这 孔 成型 在 这 方式 一个 圆圈
[ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .
of twenty - five feet in diameter .
的 二十 - 五 脚 在 直径 .

我私下挖了一个两英尺深的洞——这样一来，这些洞就形成了一个直径为二十五英尺的圆圈。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɑːsk] ,
In the centre of this circle , being the station designed for the large cask ,
在 这 中心 的 这 圆圈 , 存在 这 车站 设计 为了 这 大的 酒桶 ,

在这个圆圈的中心，也就是为大型木桶设计的站点，

[ai] ['ɔːlsəʊ] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [θriː] [fiːt] [ɪn] [depθ] .
I also dug a hole three feet in depth .
我 还 挖 一个 洞 三 脚 在 深度 .

我还挖了一个三英尺深的洞。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [smɔːlə(r)] [həʊlz] , [ai] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] ['kænɪstə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['fɪfti] [paʊndz] ,
In each of the five smaller holes , I deposited a canister containing fifty pounds ,
在 每个 的 这 五 较小的 孔 , 我 已存 一个 罐 包含 五十 磅 ,

我在五个较小的孔洞中分别放入了一个装有五十磅重物的罐子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] [keg] ['həʊldɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv] ['kænən]
and in the larger one a keg holding one hundred and fifty pounds of cannon
和 在 这 更大的 一 一个 桶 保持 一 百 和 五十 磅 的 大炮
['paʊdə(r)] .
powder .
粉末 .

较大的那个桶里装着一百五十磅炮弹火药。

[ðiːz] — [ðə; ði] [keg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænɪstəz] — [ai] [kə'nektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['mænə(r)] [wɪð]
These — the keg and the canisters — I connected in a proper manner with
这些 — 这 桶 和 这 罐子 — 我 连接 在 一个 恰当的 方式 和
['kʌvəd] [treɪnz] ;
covered trains ;
涵盖 火车 ;

我用合适的方式将这些——酒桶和罐子——连接到有顶火车上；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [let] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænɪstəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [sləʊ] -
and having let into one of the canisters the end of about four feet of slow -
和 拥有 让 进入 一 的 这 罐子 这 结尾 的 关于 四 脚 的 慢的 -
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

然后将大约四英尺长的慢燃火柴末端放入其中一个罐子中，

[ai] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [kɑːsk] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
I covered up the hole , and placed the cask over it ,
我 涵盖 向上 这 洞 , 和 放置 这 酒桶 超过 它 ,

我把洞堵上，然后把木桶放在上面。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] [prə'truːdɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] ['beəli]
leaving the other end of the match protruding about an inch , and barely
离开 这 其他 结尾 的 这 匹配 突出 关于 一个 英寸 , 和 仅仅
['vɪzəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kɑːsk] .
visible beyond the cask .
可见的 超过 这 酒桶 .

火柴的另一端露出桶外约一英寸，几乎看不见。

[ai] [ðen] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [həʊlz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['bærəlz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)]
I then filled up the remaining holes , and placed the barrels over them in their
我 然后 已填 向上 这 其余的 孔 , 和 放置 这 桶 超过 他们 在 他们的
['destɪnd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
destined situation .
注定 情况 .

然后我填平了剩下的洞，并将木桶放置在预定的位置上。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'bʌv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , [ai] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
Besides the articles above enumerated , I conveyed to the depôt ,
除了 这 文章 多于 列举 , 我 传递 到 这 - ,

除了以上列举的物品外，我还向仓库传达了以下信息：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɪ'kriːtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [em] . ['grɪmz] [ɪm'prʊvmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)]
and there secreted one of M . Grimm's improvements upon the apparatus for
和 那里 分泌物 一 的 M . 格林童话 改进 之上 这 设备 为了
[ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] .
condensation of the atmospheric air .
缩合 的 这 大气 空气 .

格林先生对大气冷凝装置进行的一项改进就藏在那里。

[ai] [faʊnd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [haʊ'evə(r)] ,
I found this machine , however ,
我 成立 这 机器 , 然而 ,

然而，我找到了这台机器。

[tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz]
to require considerable alteration before it could be adapted to the purposes
到 要求 大量 改造 前 它 可以 是 改编 到 这 目的
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plɪkəb(ə)l] .
to which I intended making it applicable .
到 哪个 我 故意的 制作 它 适用的 .

需要进行大量修改才能使其适用于我打算使其应用的用途。

[bʌt; bət] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
But with severe labor , and unremitting perseverance ,
但 和 严重 劳动 , 和 不懈 毅力 ,

但通过艰苦的劳动和坚持不懈的努力，

[ai] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [met] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
I at length met with entire success in all my preparations .
我 在 长度 遇见 和 全部的 成功 在 全部 我的 准备工作 .

我的所有准备工作最终都取得了圆满成功。

[maɪ] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [suːn] [kəm'plitɪd] .
My balloon was soon completed .
我的 气球 曾是 很快 完全的 .

我的气球很快就做好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'teɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv][gæs] ; [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp]

It would contain more than forty thousand cubic feet of gas ; would take me up

它 会 包含 更多的 比 四十 千 立方体 脚 的 气体 ; 会 拿 我 向上

,

,

,

它将包含超过四万立方英尺的气体；会把我带上去，

[ai]['kælkjuleɪtɪd] , ['iːzəli] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] ,

I calculated , easily with all my implements , and ,

我 计算 , 容易地 和 全部 我的 实施 , 和 ,

我用所有工具轻松地计算了一下，然后，

[ɪf] [ai] ['mænɪdʒd] ['raɪtli] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['bæləst] ['ɪntuː]

if I managed rightly with one hundred and seventy - five pounds of ballast into

如果 我 管理 没错 和 一 百 和 七十 - 五 磅 的 压载物 进入

[ðə; ði] ['bɑːgən] .

the bargain .

这 便宜货 .

如果我操作得当，还能额外带上175磅的压舱物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [θriː] [kəʊts] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] ,

It had received three coats of varnish ,

它 有 已收到 三 外套 的 漆 ,

它涂了三层清漆，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði]['kæmbrɪk] ['mʌzlɪn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɪt'self] —

and I found the cambric muslin to answer all the purposes of silk itself —

和 我 成立 这 麻纱 细棉布 到 回答 全部 这 目的 的 丝绸 本身 —

[kwaɪt] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [ɪk'spensɪv] .

quite as strong and a good deal less expensive .

相当 作为 强的 和 一个 好的 交易 较少的 昂贵的 .

我发现细棉布完全可以满足丝绸的所有用途——它和丝绸一样结实，而且价格便宜得多。

['evri] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [naʊ] ['redi] ,

Every thing being now ready ,

每一个 事物 存在 现在 准备好 ,

一切准备就绪，

[ai][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][maɪ] [waɪf] [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][maɪ]['ækʃ(ə)nz]

I exacted from my wife an oath of secrecy in relation to all my actions

我 索取 从 我的 妻子 一个 誓言 的 保密 在 关系 到 全部 我的 行动

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [stɔːl] ,

from the day of my first visit to the bookseller's stall ,

从 这 天 的 我的 第一的 访问 到 这 书店 摊位 ,

从我第一次光顾书店摊位的那天起，我就要求妻子对我的一切行为保密。

[ænd; ənd] , ['prɒmɪsɪŋ] , [ɒn][maɪ] [pɑːt] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [əd'mɪt]

and , promising , on my part , to return as soon as circumstances would admit

和 , 有前途 , 在 我的 部分 , 到 返回 作为 很快 作为 情况 会 承认

,

,

,

我承诺，一旦条件允许，我将尽快返回。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] .

I gave her all the money I had left , and bade her farewell .

我 给予 她 全部 这 钱 我 有 左边 , 和 巴德 她 告别 .

我把剩下的钱都给了她，然后向她告别。

[ɪn'diːd]	[ai]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[fɪə(r)]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'kaʊnt]	.
Indeed	**I**	**had**	**little**	**fear**	**on**	**her**	**account**	**.**
的确	我	有	小的	害怕	在	她	帐户	.

事实上，我几乎不担心她。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	['piːp(ə)l]	[kɔːl]	[ə; eɪ]	['nəʊtəb(ə)l]	['wʊmən]	,
She	**was**	**what**	**people**	**call**	**a**	**notable**	**woman**	**,**
她	曾是	什么	人们	称呼	一个	值得注意的	女士	,

她是一位人们口中的杰出女性。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	['mænɪdʒ]	['mætəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪ'ðaʊt]	[maɪ]	[ə'sɪstəns]	.
and	**could**	**manage**	**matters**	**in**	**the**	**world**	**without**	**my**	**assistance**	**.**
和	可以	管理	事情	在	这	世界	没有	我的	协助	.

即使没有我的帮助，他也能处理好世界上的事情。

[ai]	[bɪ'liːv]	,	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[æn; ən]	['aɪd(ə)l]	['bɒdi]	,
I	**believe**	**,**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**she**	**always**	**looked**	**upon**	**me**	**as**	**an**	**idle**	**body**	**,**
我	相信	,	到	告诉	这	真相	,	她	总是	看起来	之上	我	作为	一个	闲置的	身体	,

说实话，我相信她一直把我当成游手好闲之徒。

[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['meɪkweɪt]	,	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['bɪldɪŋ]	['kɑːslz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
a	**mere**	**makeweight**	**,**	**good**	**for**	**nothing**	**but**	**building**	**castles**	**in**	**the**	**air**	**,**
一个	仅仅	配重	,	好的	为了	没有什么	但	建筑	城堡	在	这	空气	,

只不过是个累赘，除了空想之外一无是处。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[glæd]	[tuː; tə]	[get]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
and	**was**	**rather**	**glad**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**me**	**.**
和	曾是	相当	高兴的	到	得到	摆脱	的	我	.

他很高兴摆脱了我。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[naɪt]	[wen]	[ai]	[beɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[gʊd]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	,	['teɪkɪŋ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
It	**was**	**a**	**dark**	**night**	**when**	**I**	**bade**	**her**	**good**	**bye**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**with**	**me**	**,**
它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	什么时候	我	巴德	她	好的	再见	,	和	,	采取	和	我	,

那是一个漆黑的夜晚，我向她道别，然后带着她离开了。

[æz; əz]	[eɪdz]	-	[diː]	-	[kæmp]	,	[ðə; ði]	[θriː]	[kɹ'ɛdɪtəz]	[huː]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	,	[wiː; wi]	['kærid]	[ðə; ði]	[bə'luːn]	,
as	**aids**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**,**	**the**	**three**	**creditors**	**who**	**had**	**given**	**me**	**so**	**much**	**trouble**	**,**	**we**	**carried**	**the**	**balloon**	**,**
作为	艾滋病	-	德	-	营	,	这	三	债权人	WHO	有	给定	我	所以	很多	麻烦	,	我们	携带	这	气球	,

作为副官，那三个给我添了不少麻烦的债主，我们抬着气球。

[wɪð]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[ænd; ənd]	[ə'kuːtrəmənts]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	['raʊndəbaʊt]	[wei]	,
with	**the**	**car**	**and**	**accoutrements**	**,**	**by**	**a**	**roundabout**	**way**	**,**
和	这	车	和	配件	,	经过	一个	迂回	方式	,

连同汽车和配件，以迂回的方式

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'pɒzɪtɪd]	.
to	**the**	**station**	**where**	**the**	**other**	**articles**	**were**	**deposited**	**.**
到	这	车站	在哪里	这	其他	文章	是	已存	.

前往其他物品存放的站点。

[wiː; wi]	[ðeə(r)]	[faʊnd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ˌʌnmə'lestɪd]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[prə'siːdid]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	['bɪznəs]	.
We	**there**	**found**	**them**	**all**	**unmolested**	**,**	**and**	**I**	**proceeded**	**immediately**	**to**	**business**	**.**
我们	那里	成立	他们	全部	未受干扰	,	和	我	继续	立即地	到	商业	.

我们发现他们都安然无恙，于是我立即着手处理公务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl] .
It was the first of April .
它 曾是 这 第一的 的 四月 .

那天是四月一日。

[ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] [dɑːk] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][stɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
The night , as I said before , was dark — there was not a star to be seen ,
这 夜晚 , 作为 我 说 前 , 曾是 黑暗的 — 那里 曾是 不是 一个 星星 到 是 已见 ,

正如我之前所说，夜色漆黑——一颗星星也看不到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['rendəd] [ˌjuː 'es] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and a drizzling rain falling at intervals rendered us very uncomfortable .
和 一个 毛毛雨 雨 坠落 在 间隔 渲染 我们 非常 不舒服 .

不时飘落的毛毛雨让我们感到非常不舒服。

[bʌt; bət][maɪ] [tʃiːf] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [bə'luːn] ,
But my chief anxiety was concerning my balloon ,
但 我的 首席 焦虑 曾是 有关 我的 气球 ,

但我最担心的还是我的气球。

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] ,
which in spite of the varnish with which it was defended ,
哪个 在 尽管如此 的 这 漆 和 哪个 它 曾是 辩护 ,

尽管它被粉饰得面目全非，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['rɑːðə(r)] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] : [maɪ]['paʊdə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] .
began to grow rather heavy with the moisture : my powder also was liable to damage .
开始 到 生长 相当 重的 和 这 水分 : 我的 粉末 还 曾是 容易 到 损害 .

粉末开始受潮变重：我的粉末也容易受损。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [kept] [maɪ] [θriː] [d'ʌnz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] , ['paʊndɪŋ] [daʊn] [aɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [kɑːsk] ,
I therefore kept my three duns working with great diligence , pounding down ice around the central cask ,
我 所以 保留 我的 三 邓斯 在职的 和 伟大的 勤勉 , 猛击 向下 冰 大约 这 中央 酒桶 ,

因此，我让我的三个工兵勤奋工作，不断敲打中央木桶周围的冰块。

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['æsɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and stirring the acid in the others .
和 搅拌 这 酸 在 这 其他的 .

并搅拌其他溶液中的酸。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːs] , [haʊ'evə(r)] ,
They did not cease , however ,
他们 做过 不是 停止 , 然而 ,

然而，他们并没有停止。

[ɪm'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn][ˌem 'iː] [wɪð] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] ,
importuning me with questions as to what I intended to do with all this apparatus ,
恳求 我 和 问题 作为 到 什么 我 故意的 到 做 和 全部 这 设备 ,

他们纠缠不休地问我打算用这些设备做什么，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['leɪbə(r)] [ai] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'gəʊ] .
and expressed much dissatisfaction at the terrible labor I made them undergo .
和 表达 很多 不满 在 这 糟糕的 劳动 我 制成 他们 经历 .

并对我让他们承受的残酷劳动表示了极大的不满。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'siːv] , [səʊ] [ðeɪ] [sed] ,
They could not perceive , so they said ,
他们 可以 不是 感知 , 所以 他们 说 ,

他们无法理解，所以他们说：

[wɒt] [gʊd] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ['mɪəli]
what good was likely to result from their getting wet to the skin merely
什么 好的 曾是 可能 到 结果 从 他们的 获得 湿的 到 这 皮肤 仅仅
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] [ˌinkæn'teiʃən] .
to take a part in such horrible incantations .
到 拿 一个 部分 在 这样的 可怕 咒语 .

他们浑身湿透，仅仅为了参与如此可怕的咒语，又能得到什么好处呢？

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ʌn'iːzi] ,
I began to get uneasy ,
我 开始 到 得到 不安 ,

我开始感到不安，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [mait] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['idiəts]
and worked away with all my might — for I verily believe the idiots
和 工作 离开 和 全部 我的 可能 — 为了 我 确实 相信 这 白痴
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
supposed that I had entered into a compact with the devil ,
据称 那 我 有 进入 进入 一个 袖珍的 和 这 魔鬼 ,

我拼尽全力地工作——因为我真的相信那些傻瓜认为我与魔鬼签订了契约。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]
and that , in short , what I was now doing was nothing better than it
和 那 , 在 短的 , 什么 我 曾是 现在 正在做 曾是 没有什么 更好的 比 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
should be .
应该 是 .

简而言之，我现在所做的事情并没有比它应该做的更好。

[ai] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
I was , therefore , in great fear of their leaving me altogether .
我 曾是 , 所以 , 在 伟大的 害怕 的 他们的 离开 我 共 .

因此，我非常害怕他们会彻底离开我。

[ai] [kən'traɪvd] , [haʊ'evə(r)] ,
I contrived , however ,
我 人为的 , 然而 ,

然而，我却精心策划了这一切。

[tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd]
to pacify them by promises of immediate payment as soon as I could
到 安抚 他们 经过 承诺 的 即时 支付 作为 很快 作为 我 可以
[brɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
bring the present business to a termination .
带来 这 展示 商业 到 一个 终止 .

为了安抚他们，我承诺一旦能够结束目前的业务，就会立即付款。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈspiːtʃɪz] [ðeɪ] [geɪv] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] — [ˈfænsi] , [nəʊ] [daʊt]
To these speeches they gave of course their own interpretation — fancying , no doubt
到 这些 演讲 他们 给予 的 课程 他们的 自己的 解释 — 幻想 , 不 怀疑
,
,
,

当然，他们对这些演讲做出了自己的解读——毫无疑问，是臆想。

[ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vɑːst] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni]
that at all events I should come into possession of vast quantities of ready money
那 在 全部 活动 我 应该 来 进入 拥有 的 广阔的 数量 的 准备好 钱
;
;
;

无论如何，我应该获得大量的现金；

[ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪd] [ai] [peɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ai] [əud] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [mɔː(r)] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
and provided I paid them all I owed , and a trifle more , in consideration
和 假如 我 有薪酬的 他们 全部 我 欠款 , 和 一个 琐事 更多的 , 在 考虑
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
of their services ,
的 他们的 服务 ,

前提是我偿还了所有欠款，并且多付了一点，作为他们服务的报酬。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [kɛəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [ˈaɪðə(r)] [maɪ] [səʊl] [ɔː(r)] [maɪ] [ˈkɑːkəs] .
I dare say they cared very little what became of either my soul or my carcase .
我 敢 说 他们 关心 非常 小的 什么 成为 的 任何一个 我的 灵魂 或者 我的 尸体 .

我敢说，他们根本不在乎我的灵魂或我的尸体最终会变成什么样。

[ɪn] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [bəˈluːn] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈfleɪtɪd] .
In about four hours and a half I found the balloon sufficiently inflated .
在 关于 四 小时 和 一个 一半 我 成立 这 气球 足够 膨胀 .

大约四个半小时后，我发现气球已经充分充气了。

[ai] [əˈtætʃt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ˈðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɒt] [fərˈget]
I attached the car therefore , and put all my implements in it — not forgetting
我 随附的 这 车 所以 , 和 放 全部 我的 实施 在 它 — 不是 遗忘
[ðə; ði] [kənˈdensɪŋ] [ˌæpəˈreɪtəs] ,
the condensing apparatus ,
这 冷凝 设备 ,

于是我把车挂上，把所有的工具都放了进去——当然也包括冷凝装置。

[ə; eɪ] [ˈkəʊpiəs] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
a copious supply of water , and a large quantity of provisions , such as
一个 丰富 供应 的 水 , 和 一个 大的 数量 的 条款 , 这样的 作为
[ˈpemɪkən] ,
pemmican ,
肉干 ,

充足的水源和大量的食物，例如肉干。

[ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ˈnjuːtrɪmənt] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [bʌlk] .
in which much nutriment is contained in comparatively little bulk .
在 哪个 很多 营养 是 包含 在 比较 小的 大部分 .

其中营养丰富，体积却相对较小。

[ai] [ˈɔːlsəʊ] [sɪˈkjʊəd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] .
I also secured in the car a pair of pigeons and a cat .
我 还 安全 在 这 车 一个 一对 的 鸽子 和 一个 猫 .

我还把一对鸽子和一只猫安置在了车里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [deɪ] - [breɪk] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt]
It was now nearly day - break , and I thought
它 曾是 现在 几乎 天 - 休息 , 和 我 想法

当时已近黎明，我想

[[piː] . -]
[p . 569]
[p . -]

[第 569 页]

[ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
it high time to take my departure .
它 高的 时间 到 拿 我的 离开 .

我该离开了。

['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
Dropping a lighted cigar on the ground , as if by accident , I took the opportunity ,
下降 一个 照明 雪茄 在 这 地面 , 作为 如果 经过 事故 , 我 采取 这 机会 ,

我假装不小心把点燃的雪茄掉在地上，抓住了这个机会。

[ɪn] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɒv; əv] [ɪg'naɪtɪŋ] ['praɪvətli] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [sləʊ] [mætʃ] , [huːz] [end] ,
in stooping to pick it up , of igniting privately the piece of slow match , whose end ,
在 弯腰 到 挑选 它 向上 , 的 点燃 私下 这 片 的 慢的 匹配 , 谁 结尾 ,

弯腰捡起它，悄悄点燃那根慢燃火柴，它的尽头，

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
as I said before ,
作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，

[prəʊ'truːdid][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ləʊə(r)][rɪm][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [kɑːsk] .
protruded a very little beyond the lower rim of one of the smaller casks .
突出 一个 非常 小的 超过 这 降低 轮缘 的 一 的 这 较小的 酒桶 .

它略微超出其中一个较小木桶的下边缘。

[ðɪs] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ʌnpə'siːvd] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [d'ʌnz] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ,
This manoeuvre was totally unperceived on the part of the three duns , and , jumping into the car ,
这 演习 曾是 完全 未被察觉的 在 这 部分 的 这 三 邓斯 , 和 , 跳 进入 这 车 ,

这三个邓恩完全没有察觉到这一举动，他们跳进车里，

[ai] [ɪ'miːdiətli] [kʌt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [kɔːd] [wɪtʃ] [held] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
I immediately cut the single cord which held me to the earth ,
我 立即地 切 这 单身的 绳索 哪个 握住 我 到 这 地球 ,

我立刻剪断了将我与大地相连的唯一一根绳子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai] [ʃɒt] ['ʌpwədz] ,
and was pleased to find that I shot upwards ,
和 曾是 高兴 到 寻找 那 我 射击 向上 ,

令我欣喜的是，我发现自己迅速上升了。

['ræpɪdli]	['kæriɪŋ]	[wɪð]	[ɔːl]	[iːz]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['sev(ə)nti]	-	[faɪv]	[paʊndz]	[ɒv; əv]	['ledn]	['bæləst]	,
rapidly	**carrying**	**with**	**all**	**ease**	**one**	**hundred**	**and**	**seventy**	**-**	**five**	**pounds**	**of**	**leaden**	**ballast**	**,**
快速	携带	和	全部	舒适	一	百	和	七十	-	五	磅	的	铅灰色	压载物	,

轻松快速地运载着一百七十五磅铅质压舱物，

[ænd; ənd]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['kærid]	[ʌp]	[æz; əz]	['meni]	[mɔː(r)]	.
and	**able**	**to**	**have**	**carried**	**up**	**as**	**many**	**more**	**.**
和	有能力的	到	有	携带	向上	作为	许多	更多的	.

而且还能携带更多人上去。

['skeəsli]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hæd; həd]	[ai]	[ə'teɪnd]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	['fɪfti]	[jɑːrdz]	,	[wen]	,
Scarcely	**,**	**however**	**,**	**had**	**I**	**attained**	**the**	**height**	**of**	**fifty**	**yards**	**,**	**when**	**,**
几乎	,	然而	,	有	我	已达到	这	高度	的	五十	码	,	什么时候	,

然而，我刚爬到五十码高的地方，就……

['rɔːrɪŋ]	[ænd; ənd]	['rʌmblɪŋ]	[ʌp]	['ɑːftə(r)]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['hɒrəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[tjuː'mʌltʃuəs]	['mænə(r)]	,
roaring	**and**	**rumbling**	**up**	**after**	**me**	**in**	**the**	**most**	**horrible**	**and**	**tumultuous**	**manner**	**,**
咆哮	和	隆隆声	向上	后	我	在	这	最多	可怕	和	动荡的	方式	,

它们以最可怕、最喧闹的方式咆哮着、隆隆地向我逼近，

[keɪm]	[səʊ]	[dens]	[ə; eɪ]	['hʌrɪkən]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sməʊk]	,	[ænd; ənd]	['sʌlfə(r)]	,	[ænd; ənd]	[legz]	[ænd; ənd]	[ɑːmz]	,
came	**so**	**dense**	**a**	**hurricane**	**of**	**fire**	**,**	**and**	**smoke**	**,**	**and**	**sulphur**	**,**	**and**	**legs**	**and**	**arms**	**,**
来了	所以	稠密	一个	飓风	的	火	,	和	抽烟	,	和	硫	,	和	腿	和	武器	,

一阵猛烈的飓风袭来，夹杂着火焰、浓烟、硫磺，还有残肢断臂。

[ænd; ənd]	['græv(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['bɜːnɪŋ]	[wʊd]	,	[ænd; ənd]	['bleɪzɪŋ]	['met(ə)l]	,	[ðæt]	[maɪ]	['veri]	[hɑːt]	[sʌŋk]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	,
and	**gravel**	**,**	**and**	**burning**	**wood**	**,**	**and**	**blazing**	**metal**	**,**	**that**	**my**	**very**	**heart**	**sunk**	**within**	**me**	**,**
和	碎石	,	和	燃烧	木头	,	和	炽烈	金属	,	那	我的	非常	心	沉没	之内	我	,

还有碎石、燃烧的木头和炽热的金属，我的心都沉到了谷底。

[ænd; ənd]	[ai]	[fel]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	,	['tremblɪŋ]	[wɪð]	[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd]	['terə(r)]	.
and	**I**	**fell**	**down**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**car**	**,**	**trembling**	**with**	**unmitigated**	**terror**	**.**
和	我	跌倒	向下	在	这	底部	的	这	车	,	发抖	和	未加缓解的	恐怖	.

我跌坐在车底，浑身颤抖，恐惧万分。

[ɪn'diːd]	[ai]	[naʊ]	[pə'siːvd]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[ɪn'taɪəli]	[ˌəʊvə'dʌn]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	,
Indeed	**I**	**now**	**perceived**	**that**	**I**	**had**	**entirely**	**overdone**	**the**	**business**	**,**
的确	我	现在	感知	那	我	有	完全	做得太过火了	这	商业	,

我现在意识到，我确实把事情做得太过火了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[meɪn]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɒk]	[wɜː(r); wə(r)]	[jet]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'spɪəriənst]	.
and	**that**	**the**	**main**	**consequences**	**of**	**the**	**shock**	**were**	**yet**	**to**	**be**	**experienced**	**.**
和	那	这	主要的	结果	的	这	震惊	是	然而	到	是	经验丰富的	.

而这场冲击的主要后果尚未显现。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
Accordingly , in less than a second ,
因此 , 在 较少的 比 一个 第二 ,

因此，不到一秒钟，

[ai] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [maɪ] ['bɒdi] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['templz] , [ænd; ənd] , [ɪ'miːdiətli]
I felt all the blood in my body rushing to my temples , and , immediately
我 毛毡 全部 这 血 在 我的 身体 匆忙 到 我的 寺庙 , 和 , 立即地
[ˌðeərə'pɒn] ,
thereupon ,
于是 ,

我感到全身的血液都涌向太阳穴，紧接着，

[ə; eɪ] [kən'kʌʃn] , [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] , [bɜːst] [ə'brʌptli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
a concussion , which I shall never forget , burst abruptly through the night ,
一个 脑震荡 , 哪个 我 将 绝不 忘记 , 爆裂 突然 通过 这 夜晚 ,

一次我永远不会忘记的脑震荡，在夜里突然袭来。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ðə; ði] ['veri] ['fɜːməmənt] [ə'sʌndə(r)] .
and seemed to rip the very firmament asunder .
和 似乎 到 撕裂 这 非常 苍穹 分离 .

仿佛要将苍穹撕裂开来。

[wen] [ai] ['ɑːftəwədz] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
When I afterwards had time for reflection ,
什么时候 我 然后 有 时间 为了 反射 ,

事后我有时间反思时，

[ai] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [æz; əz]
I did not fail to attribute the extreme violence of the explosion , as
我 做过 不是 失败 到 属性 这 极端 暴力 的 这 爆炸 , 作为
[rɪ'gɑːdɪd] [maɪ'self] ,
regarded myself ,
认为 我 ,

就我个人而言，我并没有忽视爆炸的极端猛烈程度。

[tuː; tə] [ɪts] ['prɒpə(r)] [kɔːz] — [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [də'rektli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [laɪn]
to its proper cause — my situation directly above it , and in the exact line
到 它是 恰当的 原因 — 我的 情况 直接地 多于 它 , 和 在 这 精确的 线
[ɒv; əv] [ɪts] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)] .
of its greatest power .
的 它是 最 力量 .

归根结底，原因在于我的位置就在它上方，而且正好处于它最强大的力量范围内。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [laɪf] .
But at the time I thought only of preserving my life .
但 在 这 时间 我 想法 仅有的 的 保存 我的 生活 .

但当时我只想保住性命。

[ðə; ði] [bə'luːn] [æt; ət] [fɜːst] [kə'læpst] — [ðen] ['fjʊəriəsli] [ɪk'spændɪd] — [ðen] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd]
The balloon at first collapsed — then furiously expanded — then whirled round and
这 气球 在 第一的 倒塌 — 然后 愤怒地 扩展 — 然后 旋转 圆形的 和
[raʊnd] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [və'lɒsəti] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
round with horrible velocity — and finally ,
圆形的 和 可怕 速度 — 和 最后 ,

气球先是塌陷了——然后猛烈地膨胀——接着以惊人的速度旋转——最后，

['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,
reeling and staggering like a drunken man ,
卷轴 和 令人震惊 喜欢 一个 醉 男人 ,

像醉汉一样摇摇晃晃，

[hə:l] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː]
hurled me with great force over the rim of the car , and left me
投掷 我 和 伟大的 力量 超过 这 轮缘 的 这 车 , 和 左边 我
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ,
dangling ,
悬挂 ,

他猛地把我甩出车外，让我悬在半空中。

[æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [haɪt] , [wɪð] [maɪ] [hed] ['daʊnwədz] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] ['aʊtwədz] [frɒm; frəm]
at a terrific height , with my head downwards , and my face outwards from
在 一个 了不起 高度 , 和 我的 头 向下 , 和 我的 脸 向外 从
[ðə; ði] [bə'luːn] ,
the balloon ,
这 气球 ,

在极高的高度，我的头向下，脸朝外，悬在气球外面。

[baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['slendə(r)] [kɔːd] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
by a piece of slender cord about three feet in length ,
经过 一个 片 的 苗条 绳索 关于 三 脚 在 长度 ,

用一根大约三英尺长的细绳，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkə(r)] - [wɜːk] ,
which hung accidentally through a crevice near the bottom of the wicker - work ,
哪个 悬挂 偶然 通过 一个 裂缝 靠近 这 底部 的 这 柳条 - 工作 ,
[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ,
and in which ,
和 在 哪个 ,

它意外地从柳条编织物底部附近的一个缝隙中垂了下来，而且，

[æz; əz][ai] [fel] , [maɪ] [left] [fʊt] [bɪ'keɪm] [məʊst] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [ɪn'tæŋgld] .
as I fell , my left foot became most providentially entangled .
作为 我 跌倒 , 我的 左边 脚 成为 最多 天意眷顾 纠缠 .

我摔倒时，左脚幸运地被缠住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [tuː; tə] [fɔːm] ['eni] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)]
It is impossible — utterly impossible — to form any adequate idea of the horror
它 是 不可能的 — 完全地 不可能的 — 到 形式 任何 足够的 主意 的 这 恐怖
[ɒv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
of my situation .
的 我的 情况 .

我根本无法——绝对不可能——对自身处境的恐怖程度形成任何充分的认识。

[ai] [gɑːspt] [kən'vʌlsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] — [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪgjuː]
I gasped convulsively for breath — a shudder resembling a fit of the ague
我 倒吸一口气 痉挛地 为了 气息 — 一个 不寒而栗 类似 一个 合身 的 这 疟疾
['ædʒɪteɪtɪd] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɪn][maɪ] [freɪm] — [ai] [felt] [maɪ] [aɪz] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
agitated every nerve and muscle in my frame — I felt my eyes starting from their
激动 每一个 神经 和 肌肉 在 我的 框架 — 我 毛毡 我的 眼睛 开始 从 他们的
['sɑːkəts] — [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['nɔːziə] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] — [maɪ] [breɪn] [riːld] — [ænd; ənd][ai] ['feɪntɪd]
sockets — a horrible nausea overwhelmed me — my brain reeled — and I fainted
插座 — 一个 可怕 恶心 不堪重负 我 — 我的 脑 卷曲 — 和 我 昏厥
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我剧烈地喘息着——一阵类似疟疾发作的颤抖刺激着我身体的每一根神经和每一块肌肉——我感觉我的眼珠都要从眼眶里蹦出来了——一阵可怕的恶心袭来——我的大脑一片混乱——然后我就昏了过去。

[haʊ] [lɒŋ] [ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
How long I remained in this state , it is impossible to say .
如何 长的 我 剩余 在 这 状态 , 它 是 不可能的 到 说 .

我保持这种状态持续了多久，无法说清。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] , [æt; ət]
It must , however , have been no inconsiderable time , for when , at
它 必须 , 然而 , 有 到过 不 微不足道的 时间 , 为了 什么时候 , 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

然而，这必定是一段相当长的时间，因为最终，

[ai] ['pɑːʃəli] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] ['breɪkɪŋ] ,
I partially recovered the sense of existence , I found the day breaking ,
我 部分 恢复 这 感觉 的 存在 , 我 成立 这 天 打破 ,

我部分恢复了存在感，我发现天亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [haɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ,
and the balloon at a prodigious height over a wilderness of ocean ,
和 这 气球 在 一个 惊人 高度 超过 一个 荒野 的 海洋 ,

热气球在茫茫大海上空达到了惊人的高度，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][lænd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts]
and not a trace of land to be discovered far and wide within the limits
和 不是 一个 痕迹 的 土地 到 是 发现 远的 和 宽的 之内 这 限制
[ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][hə'raɪz(ə)n] .
of the vast horizon .
的 这 广阔的 地平线 .

在广袤无垠的地平线上，看不到一丝陆地的踪迹。

[maɪ] [sen'seiʃən] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] [ðʌs] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
My sensations , however , upon thus recovering ,
我的 感觉 , 然而 , 之上 因此 恢复中 ,

然而，当我恢复过来之后，我的感觉是：

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [raɪf] [wɪð] ['æɡəni] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
were by no means so rife with agony as might have been anticipated .
是 经过 不 方法 所以 普遍存在 和 痛苦 作为 可能 有 到过 预期 .

但实际情况远没有预想的那么痛苦。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['sɜːveɪ] [wɪtʃ] [ai][bɪ'ɡæn]
Indeed there was much of incipient madness in the calm survey which I began
的确 那里 曾是 很多 的 初期 疯狂 在 这 冷静的 民意调查 哪个 我 开始
[tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
to take of my situation .
到 拿 的 我的 情况 .

事实上，在我开始冷静地审视自身处境的过程中，我发现了许多疯狂的苗头。

[ai] [druː] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ][hændz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
I drew up to my eyes each of my hands , one after the other ,
我 画 向上 到 我的 眼睛 每个 的 我的 双手 , 一 后 这 其他 ,

我依次将双手举到眼前，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ə'kʌrəns] [kʊd; kəd][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and wondered what occurrence could have given rise to the swelling of the
和 想知道 什么 发生 可以 有 给定 上升 到 这 肿胀 的 这
[veɪns] ,
veins ,
静脉 ,

他不禁纳闷，究竟是什么原因导致了静脉肿胀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋɡə(r)][neɪlz] .
and the horrible blackness of the finger nails .
和 这 可怕 黑 的 这 手指 指甲 .

还有那可怕的指甲黑乎乎的样子。

[ai] [ˈɑːftəwədz] [ˈkeəfəli] [ɪɡˈzæmɪnd] [maɪ] [hed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪdli] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
I afterwards carefully examined my head , shaking it repeatedly , and feeling it
我 然后 小心 检查 我的 头 , 摇晃 它 反复 , 和 感觉 它
[wɪð] [ˈmɪnɪt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
with minute attention ,
和 分钟 注意力 ,

随后我仔细检查了我的头部，反复摇晃，并细致地触摸感受。

[ʌnˈtɪl] [ai] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] — [æz; əz][ai][hæd; həd][mɔː(r)]
until I succeeded in satisfying myself that it was not — as I had more
直到 我 成功了 在 令人满意 我 那 它 曾是 不是 — 作为 我 有 更多的
[ðæn; ðən][hɑːf] [səˈspektɪd] — [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [bəˈluːn] .
than half suspected — larger than my balloon .
比 一半 怀疑 — 更大的 比 我的 气球 .

直到我终于确信它不像我之前半信半疑的那样，比我的气球大。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [ˈmænə(r)] , [ai] [felt] [ɪn] [bəuθ] [maɪ] [ˈbrɪtʃɪz] [pˈɒkɪts] ,
Then , in a knowing manner , I felt in both my breeches pockets ,
然后 , 在 一个 会心 方式 , 我 毛毡 在 两个都 我的 马裤 口袋 ,

然后，我心照不宣地摸了摸我的两个裤子口袋，

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] [ˌðeəˈfrɒm] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˈtæblɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːθ] - [pɪk] [keɪs] ,
and missing therefrom a set of tablets and a tooth - pick case ,
和 丢失的 由此 一个 放 的 片剂 和 一个 齿 - 挑选 案件 ,

其中还缺少一套药片和一个牙签盒。

[ai] [inˈdevə] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdɪsəˈpɪərəns] , [ænd; ənd] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
I endeavored to account for their disappearance , and , not being able to
我 努力 到 帐户 为了 他们的 消失 , 和 , 不是 存在 有能力的 到
[duː; də][səʊ] , [felt] [ɪnɪkspˈresəbli] [ˈʃæɡrɪnd] .
do so , felt inexpressibly chagrined .
做 所以 , 毛毡 难以言喻地 懊恼地 .

我努力想弄清楚他们失踪的原因，但未能找到答案，为此我感到无比懊恼。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [ˈsʌfəd] [ɡreɪt] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt][ɒv; əv][maɪ] [left]
It now occurred to me that I suffered great uneasiness in the joint of my left
它 现在 发生 到 我 那 我 遭受 伟大的 不安 在 这 联合的 的 我的 左边
[ˈæŋk(ə)l] ,
ankle ,
踝 ,

我这才意识到我的左脚踝关节非常不舒服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈɡlɪmə(r)] [θruː] [maɪ][maɪnd] .
and a dim consciousness of my situation began to glimmer through my mind .
和 一个 暗淡 意识 的 我的 情况 开始 到 微光 通过 我的 头脑 .

我的脑海中开始隐隐约约地闪现出对自身处境的认知。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] !
But , strange to say !
但 , 奇怪的 到 说 !

但说起来真奇怪！

[ai][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [nɔː(r)][ˈhɒrə(r)] - [ˈstrɪkən] .
I was neither astonished nor horror - stricken .
我 曾是 两者都不 惊讶 也不 恐怖 - 受打击的 .

我既不感到惊讶，也不感到恐惧。

[ɪf] [ai] [felt] [ˈeni] [ɪˈməʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
If I felt any emotion at all ,
如果 我 毛毡 任何 情感 在 全部 ,

如果我感受到任何情绪的话，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈklevənəs] [ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt]
it was a kind of chuckling satisfaction at the cleverness I was about
它 曾是 一个 种类 的 轻笑 满意 在 这 聪明才智 我 曾是 关于
[tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ɪn] [ˈekstrikeit] [maɪˈself][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪˈlemə] ;
to display in extricating myself from this dilemma ;
到 展示 在 脱困 我 从 这 困境 ;

我即将展现自己的聪明才智，摆脱这种困境，这让我感到一种得意的笑意；

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [lʊkt] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈʌltɪmət] [ˈseɪfti] [æz; əz][ə; eɪ]
and I never , for a moment , looked upon my ultimate safety as a
和 我 绝不 , 为了 一个 片刻 , 看起来 之上 我的 最终的 安全 作为 一个
[ˈkwestʃən] [səˈseptəb(ə)l] [ɒv; əv] [daʊt] .
question susceptible of doubt .
问题 易受影响的 的 怀疑 .

我从未丝毫怀疑过自己的最终安全。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ai] [rɪˈmeɪnd] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [pɹəfˈaʊndəst] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
For a few minutes I remained wrapped in the profoundest meditation .
为了 一个 很少 分钟 我 剩余 包装 在 这 最深邃 冥想 .

我沉浸在无比深邃的冥想之中，持续了几分钟。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfriːkwəntli] [kəmˈpresɪŋ] [maɪ][lɪps] ,
I have a distinct recollection of frequently compressing my lips ,
我 有 一个 清楚的 回忆 的 频繁地 压缩 我的 嘴唇 ,

我清楚地记得自己经常抿嘴。

[ˈpʊtɪŋ] [maɪ][fɔː(r)] - [ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] ,
putting my fore - finger to the side of my nose ,
推杆 我的 前 - 手指 到 这 边 的 我的 鼻子 ,

用食指轻触鼻侧，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [dʒes,tikjuˈleiʃən] [ænd; ənd] [griˈmeis] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [men] [huː] ,
and making use of other gesticulations and grimaces common to men who ,
和 制作 使用 的 其他 手势 和 鬼脸 常见的 到 男人 WHO ,
[æt; ət] [iːz] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːm] - [tʃeəz] ,
at ease in their arm - chairs ,
在 舒适 在 他们的 手臂 - 椅子 ,

并配合其他一些男性在扶手椅上放松时常用的手势和怪异表情，

[ˈmedɪteɪt] [əˈpɒn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈɪntrɪkəsi] [ɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
meditate upon matters of intricacy or importance .
幽思 之上 事情 的 复杂 或者 重要性 .

沉思复杂或重要的事情。

[ˈhævɪŋ] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , [səˈfɪʃntli] [kəˈlektɪd] [maɪ][aɪˈdiəz] , [ai] [naʊ] , [wɪð] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n]
Having , as I thought , sufficiently collected my ideas , I now , with great caution
拥有 , 作为 我 想法 , 足够 集 我的 想法 , 我 现在 , 和 伟大的 警告
[ænd; ənd] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
and deliberation ,
和 审议 ,

我认为我已经充分整理好了思路，现在，我非常谨慎地、深思熟虑地：

[pʊt] [maɪ][hændz][bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] ,
put my hands behind my back ,
放 我的 双手 在后面 我的 后退 ,

把手背到身后，

[ænd; ənd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['aɪən] ['bʌk(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪstbænd] [ɒv; əv][maɪ]
and unfastened the large iron buckle which belonged to the waistband of my
和 解开 这 大的 铁 扣上 哪个 属于 到 这 腰带 的 我的
[ˌinik'spresəbl] .
inexpressibles .
不可言说的 .

然后解开了我那件难以言喻的长袍腰带上的大铁扣。

[ðɪs] ['bʌk(ə)l] [hæd; həd] [θriː] [tiːθ] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['rʌsti] , [tɜːnd] [wɪð] [greɪt]
This buckle had three teeth , which , being somewhat rusty , turned with great
这 扣上 有 三 牙齿 , 哪个 , 存在 有些 生锈的 , 转向 和 伟大的
['dɪfɪkəlti] [ə'pɒn] [ðeə(r)]['æksɪs] .
difficulty upon their axis .
困难 之上 他们的 轴 .

这个皮带扣有三个齿，但由于有些生锈，转动起来非常困难。

[ai] [brɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi]
I brought them however , after some trouble , at right angles to the body
我 带来 他们 然而 , 后 一些 麻烦 , 在 正确的 角度 到 这 身体
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ,
of the buckle ,
的 这 扣上 ,

费了一番周折，我还是把它们装好了，而且是与皮带扣主体呈直角装的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [fɜːm] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and was glad to find them remain firm in that position .
和 曾是 高兴的 到 寻找 他们 保持 公司 在 那 位置 .

很高兴看到他们坚持这一立场。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðʌs] [əb'teɪnd] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] [tiːθ] ,
Holding the instrument thus obtained , within my teeth ,
保持 这 乐器 因此 获得 , 之内 我的 牙齿 ,

我用牙齿叼着这件所得的工具，

[ai] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][maɪ][krə'væt] .
I now proceeded to untie the knot of my cravat .
我 现在 继续 到 解开 这 结 的 我的 领结 .

我接着解开了领带的结。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [rest] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [mə'nuːvə(r)] — [bʌt; bət]
I had to rest several times before I could accomplish this manoeuvre — but
我 有 到 休息 一些 时代 前 我 可以 完成 这 演习 — 但
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'kʌmplɪʃt] .
it was at length accomplished .
它 曾是 在 长度 完成 .

我休息了好几次才完成这个动作——但最终还是成功了。

[tuː; tə][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][krə'væt][ai] [ðen] [meɪd] [fɑːst][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ,
To one end of the cravat I then made fast the buckle ,
到 一 结尾 的 这 领结 我 然后 制成 快速地 这 扣上 ,

然后我把领带扣扣在领带的一端，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ai] [taɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] , ['taɪtli] [ə'raʊnd] [maɪ] [rɪst] .
and the other end I tied , for greater security , tightly around my wrist .
和 这 其他 结尾 我 系 , 为了 更大的 安全 , 紧紧 大约 我的 手腕 .

为了更加牢固，我把另一端紧紧地系在了手腕上。

['drɔːɪŋ]	[naʊ]	,	[maɪ]	['bɒdi]	['ʌpwədz]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[prə'dɪdʒəs]	[ɪg'zɜːʃn]	[ɒv; əv]	['mʌskjələ(r)]	[fɔːs]	,	[ai]
Drawing	**now**	**,**	**my**	**body**	**upwards**	**,**	**with**	**a**	**prodigious**	**exertion**	**of**	**muscular**	**force**	**,**	**I**
绘画	现在	，	我的	身体	向上	，	和	一个	惊人	用力	的	肌肉发达的	力量	，	我

[sək'siːdɪd]	,
succeeded	**,**
成功了	，

现在，我向上伸展身体，凭借着惊人的肌肉力量，我成功了。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[fɜːst]	['traɪəl]	,	[ɪn]	['θrəʊɪŋ]	[ðə; ði]	['bʌk(ə)l]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	,	[ænd; ənd]	[in'tæŋgl]
at	**the**	**very**	**first**	**trial**	**,**	**in**	**throwing**	**the**	**buckle**	**over**	**the**	**car**	**,**	**and**	**entangling**
在	这	非常	第一的	审判	，	在	投掷	这	扣上	超过	这	车	，	和	纠缠

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	，

在第一次审判中，他将皮带扣扔到车上，并缠住了它。

[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːkjələ(r)]	[rɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪkə(r)]	-	[wɜːk]	.
as	**I**	**had**	**anticipated**	**,**	**in**	**the**	**circular**	**rim**	**of**	**the**	**wicker**	**-**	**work**	**.**
作为	我	有	预期	，	在	这	圆	轮缘	的	这	柳条	-	工作	.

正如我所预料的那样，在柳条编织物的圆形边缘。

[maɪ]	['bɒdi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ɪn'klaɪnd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	,
My	**body**	**was**	**now**	**inclined**	**towards**	**the**	**side**	**of**	**the**	**car**	**,**
我的	身体	曾是	现在	倾斜	向	这	边	的	这	车	，

我的身体现在向车身一侧倾斜，

[æt; ət]	[æn; ən]	['æŋg(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	['fɔːti]	-	[faɪv]	[dɪ'griːz]	—	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]
at	**an**	**angle**	**of**	**about**	**forty**	**-**	**five**	**degrees**	**—**	**but**	**it**	**must**	**not**	**be**
在	一个	角度	的	关于	四十	-	五	学位	—	但	它	必须	不是	是

[ˌʌndə'stʊd]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	['ðeəfɔː(r)]	['əʊnli]	['fɔːti]	-	[faɪv]	[dɪ'griːz]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]	.
understood	**that**	**I**	**was**	**therefore**	**only**	**forty**	**-**	**five**	**degrees**	**below**	**the**	**perpendicular**	**.**
理解	那	我	曾是	所以	仅有的	四十	-	五	学位	以下	这	垂直	.

角度约为 45 度——但不能理解为我因此只是比垂直方向低 45 度。

[səʊ]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,
So	**far**	**from**	**it**	**,**
所以	远的	从	它	，

远非如此。

[ai]	[stɪl]	[leɪ]	['nɪəli]	['lev(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]
I	**still**	**lay**	**nearly**	**level**	**with**	**the**	**plane**	**of**	**the**	**horizon**	**—**	**for**	**the**	**change**	**of**
我	仍然	躺	几乎	等级	和	这	飞机	的	这	地平线	—	为了	这	改变	的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	[ə'kwaɪəd]	,
situation	**which**	**I**	**had**	**acquired**	**,**
情况	哪个	我	有	获得	，

我仍然几乎与地平线齐平——因为我所处的境地发生了改变，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第113/155页

[hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [kən'sɪdərəbli] ['aʊtwədz] [frɒm; frəm][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
had forced the bottom of the car considerably outwards from my position ,
有 强制 这 底部 的 这 车 相当 向外 从 我的 位置 ,

这使车底从我的位置向外大幅偏移，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['perəl] .
which was accordingly one of the most imminent and dangerous peril .
哪个 曾是 因此 一 的 这 最多 迫在眉睫 和 危险的 危险 .

因此，这是当时最迫在眉睫、最危险的危险之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wen] [ai] [fel] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] ,
It should be remembered , however , that when I fell , in the first instance ,
它 应该 是 记得 , 然而 , 那 什么时候 我 跌倒 , 在 这 第一的 实例 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ,
from the car ,
从 这 车 ,

然而，应该记住的是，我第一次从车上摔下来的时候，

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð] [maɪ] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bə'luːn] ,
if I had fallen with my face turned towards the balloon ,
如果 我 有 倒下 和 我的 脸 转向 向 这 气球 ,

如果我摔倒时脸朝向气球，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tɜːnd] ['aʊtwədli] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] — [ɔː(r)] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]
instead of turned outwardly from it as it actually was — or if , in the
反而 的 转向 向外 从 它 作为 它 实际上 曾是 — 或者 如果 , 在 这
['sekənd] [pleɪs] ,
second place ,
第二 地方 ,

而不是像它实际那样向外排斥——或者，如果，其次，

[ðə; ði] [kɔːd] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
the cord by which I was suspended had chanced to hang over the upper
这 绳索 经过 哪个 我 曾是 暂停 有 偶然 到 悬挂 超过 这 上
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

我被吊着的那根绳子碰巧垂在了上边缘。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
instead of through a crevice near the bottom of the car ,
反而 的 通过 一个 裂缝 靠近 这 底部 的 这 车 ,

而不是通过车底附近的缝隙，

— [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] , [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [keɪsɪz] ,
— I say it may readily be conceived that , in either of these supposed cases ,
— 我 说 它 可能 容易 是 构思 那 , 在 任何一个 的 这些 据称 案例 ,

——我认为，在这两种假定的情况下，很容易理解为：

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [naʊ]
I should have been unable to accomplish even as much as I had now
我 应该 有 到过 无法 到 完成 甚至 作为 很多 作为 我 有 现在
[ə'kʌmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

我原本根本不可能取得像现在这样多的成就，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][hæns] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [lɒst] [tuː; tə]
and the wonderful adventures of Hans Phaall would have been utterly lost to
和 这 精彩的 冒险 的 汉斯 - 会 有 到过 完全地 丢失的 到
[pɒ'sterəti] .
posterity .
后人 .

汉斯·法尔的精彩冒险经历将彻底湮没在后世。

[ai][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] — [ɔːl'ðəʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,
I had therefore every reason to be grateful — although , in point of fact ,
我 有 所以 每一个 原因 到 是 感激的 — 虽然 , 在 观点 的 事实 ,

因此，我有充分的理由心存感激——尽管事实上，

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ai] [sə'pəʊz]
I was still too stupid to be anything at all , and hung for , I suppose
我 曾是 仍然 也 愚蠢的 到 是 任何事物 在 全部 , 和 悬挂 为了 , 我 认为
,
,
,

我当时还是蠢得什么都做不了，大概是被吊死了吧。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪn] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
a quarter of an hour , in that extraordinary manner , without making the slightest
一个 四分之一 的 一个 小时 , 在 那 非凡的 方式 , 没有 制作 这 丝毫
['fɑːðə(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
farther exertion whatsoever ,
更远 用力 任何 ,

就这样，以那种非同寻常的方式，足足过了十五分钟，而且没有再付出丝毫努力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['træŋkwɪl] [steɪt] [ɒv; əv][ˌɪdi'ɒtɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and in a singularly tranquil state of idiotic enjoyment .
和 在 一个 单独地 宁静 状态 的 愚蠢的 享受 .

并处于一种异常平静的傻乐状态。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[piː] . -]
[p . 570]
[p . -]

[第 570 页]

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][daɪ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeər'ʌntʊ] [sək'siːdɪd] ['hɒrə(r)] ,
this feeling did not fail to die rapidly away , and thereunto succeeded horror ,
这 感觉 做过 不是 失败 到 死 快速 离开 , 和 至于 成功了 恐怖 ,
[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
and dismay ,
和 沮丧 ,

这种感觉并没有立即消失，取而代之的是恐惧和惊慌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
and a chilling sense of utter helplessness and ruin .
和 一个 令人不寒而栗 感觉 的 说出 无助 和 废墟 .

以及一种令人不寒而栗的彻底无助和毁灭感。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [blʌd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [θrəʊt] ,
In fact , the blood so long accumulating in the vessels of my head and throat ,
在 事实 , 这 血 所以 长的 累积 在 这 船只 的 我的 头 和 喉 ,

事实上，血液长期积聚在我头部和喉咙的血管中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [bɔɪd] [ʌp] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [wɪð] [ˈmædnəs] [ænd; ənd][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm]
and which had hitherto buoyed up my spirits with madness and delirium
和 哪个 有 迄今为止 振奋 向上 我的 烈酒 和 疯狂 和 谵妄
,
,
,

而此前，正是这些让我陷入疯狂和谵妄之中，精神振奋。

[hæd; həd] [naʊ] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)][ˈprɒpə(r)] [ˈtʃæn(ə)lz] ,
had now begun to retire within their proper channels ,
有 现在 开始 到 退休 之内 他们的 恰当的 频道 ,

他们现在都已开始按既定程序退休了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈædɪd] [tuː; tə][maɪ] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)]
and the distinctness which was thus added to my perception of the danger
和 这 明显 哪个 曾是 因此 额外 到 我的 洞察力 的 这 危险
,
,
,

而这又加深了我对危险的感知。

[ˈmɪəli] [sɜːvd] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə]
merely served to deprive me of the self - possession and courage to
仅仅 服务 到 剥夺 我 的 这 自己 - 拥有 和 勇气 到
[ɪnˈkaʊntə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
encounter it .
遇到 它 .

只会让我失去面对它的自信和勇气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwiːknəs] [wɒz; wəz] , [ˈlʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ɒv; əv][nəʊ] [ˈveri] [lɒŋ] [djuˈreɪʃn] .
But this weakness was , luckily for me , of no very long duration .
但 这 弱点 曾是 , 幸运的是 为了 我 , 的 不 非常 长的 期间 .

但幸运的是，我的这种弱点并没有持续很长时间。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈreskjuː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] ,
In good time came to my rescue the spirit of despair ,
在 好的 时间 来了 到 我的 救援 这 精神 的 绝望 ,

绝望之灵及时出现，将我从困境中解救出来。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈkɜːsɪz] [ænd; ənd] [kənˈvʌlsɪv] [ˈstrʌglz] , [ai] [dʒɜːk] [maɪ] [wei] [ˈbɒdɪli]
and amid horrible curses and convulsive struggles , I jerked my way bodily
和 之中 可怕 诅咒 和 痉挛 斗争 , 我 猛地一抖 我的 方式 身体上的
[ˈʌpwədz] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
upwards , till at length ,
向上 , 直到 在 长度 ,

在可怕的咒骂和剧烈的挣扎中，我挣扎着向上爬，最终，

[ˈklʌtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪˈzaɪəd] [rɪm] , [ai] [raɪðd] [maɪ][ˈpɜːs(ə)n][ˈəʊvə(r)]
clutching with a vice - like grip the long - desired rim , I writhed my person over
紧握 和 一个 副 - 喜欢 紧握 这 长的 - 想要的 轮缘 , 我 扭动 我的 人 超过
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我紧紧抓住梦寐以求的轮辋，扭动着身体贴着它。

[ænd; ənd] [fel] [ˈhedlɒŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌdərɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][kɑː(r)] .
and fell headlong and shuddering within the car .
和 跌倒 一头扎 和 颤抖 之内 这 车 .

然后一头栽倒在车里，浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ʌn'tɪl]	['sʌmtaɪm]	['ɑːftəwədz]	[ðæt]	[ai]	[rɪ'kʌvəd]	[maɪ'self]	[sə'fɪʃntli]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[k'eəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'luːn]	.
It	**was**	**not**	**until**	**sometime**	**afterwards**	**that**	**I**	**recovered**	**myself**	**sufficiently**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**ordinary**	**cares**	**of**	**the**	**balloon**	**.**
它	曾是	不是	直到	有时	然后	那	我	恢复	我	足够	到	出席	到	这	普通的	关心	的	这	气球	.

过了一段时间后，我才恢复过来，能够处理气球的日常维护工作。

[ai]	[ðen]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɪg'zæmɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	[greɪt]	[rɪ'liːf]	,	[ʌn'ɪndʒəd]	.
I	**then**	**,**	**however**	**,**	**examined**	**it**	**with**	**attention**	**,**	**and**	**found**	**it**	**,**	**to**	**my**	**great**	**relief**	**,**	**uninjured**	**.**
我	然后	,	然而	,	检查	它	和	注意力	,	和	成立	它	,	到	我的	伟大的	宽慰	,	未受伤	.

然而，我仔细检查后发现，令我大为欣慰的是，它毫发无损。

[maɪ]	['ɪmplɪm(ə)nts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[seɪf]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	['fɔːtʃənətli]	[lɒst]	['naɪðə(r)]	['bæləst]	[nɔː(r)]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	.
My	**implements**	**were**	**all**	**safe**	**,**	**and**	**I**	**had**	**fortunately**	**lost**	**neither**	**ballast**	**nor**	**provisions**	**.**
我的	实施	是	全部	安全的	,	和	我	有	幸运的是	丢失的	两者都不	压载物	也不	条款	.

我的农具都安然无恙，幸运的是，我既没有损失压舱物，也没有损失食物。

[ɪn'diːd]	,	[ai]	[hæd; həd]	[səʊ]	[wel]	[sɪ'kjʊəd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['pleɪsɪz]	,
Indeed	**,**	**I**	**had**	**so**	**well**	**secured**	**them**	**in**	**their**	**places**	**,**
的确	,	我	有	所以	出色地	安全	他们	在	他们的	地方	,

的确，我已经把它们牢牢地固定在原位了。

[ðæt]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	[wɒz; wəz]	[ɪn'taɪəli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
that	**such**	**an**	**accident**	**was**	**entirely**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
那	这样的	一个	事故	曾是	完全	出去	的	这	问题	.

这种事故完全不可能发生。

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[maɪ]	[wɒtʃ]	,	[ai]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɪks]	[ə'klɑːk]	.
Looking	**at**	**my**	**watch**	**,**	**I**	**found**	**it**	**six**	**o'clock**	**.**
寻找	在	我的	手表	,	我	成立	它	六	点钟	.

看了看手表，发现现在是六点钟。

[ai]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['ræpɪdli]	[ə'sendɪŋ]	,
I	**was**	**still**	**rapidly**	**ascending**	**,**
我	曾是	仍然	快速	上升	,

我当时仍在快速上升，

[ænd; ənd]	[maɪ]	[bə'rɒmɪtə(r)]	[ʃəʊd]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	['æltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[θriː]	[ænd; ənd]	[θriː]	['kwɔːtə(r)]	[maɪlz]	.
and	**my**	**barometer**	**showed**	**a**	**present**	**altitude**	**of**	**three**	**and**	**three**	**quarter**	**miles**	**.**
和	我的	晴雨表	显示	一个	展示	高度	的	三	和	三	四分之一	英里	.

我的气压计显示当前海拔高度为三又四分之三英里。

[ɪ'miːdiətli]	[bɪ'niːθ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	,	[leɪ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[blæk]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,	['slaɪtli]	['ɒblɒŋ]	[ɪn]	[ʃeɪp]	,
Immediately	**beneath**	**me**	**in**	**the**	**ocean**	**,**	**lay**	**a**	**small**	**black**	**object**	**,**	**slightly**	**oblong**	**in**	**shape**	**,**
立即地	下面	我	在	这	海洋	,	躺	一个	小的	黑色的	目的	,	轻微地	长方形	在	形状	,

在我正下方的海里，躺着一个黑色的小物体，形状略呈椭圆形。

['siːmɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] ,
seemingly about the size ,
似乎 关于 这 尺寸 ,

看起来差不多大小，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [tɒɪz]
and in every way bearing a great resemblance to one of those childish toys
和 在 每一个 方式 轴承 一个 伟大的 相似 到 一 的 那些 幼稚 玩具
[kɔːld] [ə; eɪ]['dɒmɪnəʊ] .
called a domino .
称为 一个 骨牌 .

它在各方面都与一种叫做多米诺骨牌的儿童玩具非常相似。

['brɪŋɪŋ] [maɪ][spaɪ] - [glɑːs] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Bringing my spy - glass to bear upon it ,
带来 我的 间谍 - 玻璃 到 熊 之上 它 ,

我举起望远镜仔细观察它，

[ai] ['pleɪnli] [di'səːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['naɪnti] - [fɔː(r)] [gʌn] [ʃɪp] , [kləʊz] - [hɔːl] ,
I plainly discerned it to be a British ninety - four gun ship , close - hauled ,
我 显然 辨别 它 到 是 一个 英国 九十 - 四 枪 船 , 关闭 - 拖拽 ,

我清楚地辨认出那是一艘英国94门炮的舰艇，正迎风航行。

[ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] .
and pitching heavily in the sea with her head to the W . S . W .
和 投球 重度 在 这 海 和 她 头 到 这 W . S . W .
[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ʃɪp] ,
Besides this ship ,
除了 这 船 ,

除了这艘船之外，她还在海中剧烈摇晃，船头朝向西南偏西。

[ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ]
I saw nothing but the ocean and the sky , and the sun , which had long
我 锯 没有什么 但 这 海洋 和 这 天空 , 和 这 太阳 , 哪个 有 长的
[ə'rɪz(ə)n] .
arisen .
出现 .

我什么也没看到，只有大海、天空和早已升起的太阳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
It is now high time that I should explain to your Excellencies the object
它 是 现在 高的 时间 那 我 应该 解释 到 你的 阁下 这 目的
[ɒv; əv][maɪ] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] .
of my perilous voyage .
的 我的 危险的 航程 .

现在是时候向各位阁下解释我这次危险航行的目的了。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [wɪl] [beə(r)][ɪn][maɪnd] , [ðæt] [dɪ'strest] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] ['rɒtəˌdæm] ,
Your Excellencies will bear in mind , that distressed circumstances in Rotterdam ,
你的 阁下 将要 熊 在 头脑 , 那 苦恼 情况 在 鹿特丹 ,

各位阁下请谨记，鹿特丹目前的困境，

[hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] .
had at length driven me to the resolution of committing suicide .
有 在 长度 驱动 我 到 这 解决 的 提交 自杀 .

最终，这些都让我下定决心自杀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ðæt] [tuː; tə] [laɪf] [ɪt'self] [ai] [hæd; həd] ['eni] ['pɒzətɪv] [dɪs'gʌst] — [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [hə'ræst; 'hærəst]
that to life itself I had any positive disgust — but that I was harassed
那 到 生活 本身 我 有 任何 积极的 厌恶 — 但 那 我 曾是 骚扰
[bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] [baɪ] [ðə; ði] [ˌædven'tɪʃəs] ['mɪzəriz] [ə'tendɪŋ] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
beyond endurance by the adventitious miseries attending my situation .
超过 耐力 经过 这 不定 苦难 参加 我的 情况 .

我对生命本身并没有任何厌恶之情——但我却被我所处的境地带来的种种不幸折磨得无法忍受。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] — ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
In this state of mind — wishing to live ,
在 这 状态 的 头脑 — 祝 到 居住 ,

在这种想要活下去的心态下，

[jet] ['wɪərid] [wɪð] [laɪf] — [ðə; ði] ['triːtɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ]
yet wearied with life — the treatise at the stall of the bookseller opened a
然而 疲惫 和 生活 — 这 论文 在 这 摊位 的 这 书商 打开 一个
[rɪ'sɔːs] [tuː; tə] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
resource to my imagination .
资源 到 我的 想像力 .

然而，厌倦了生活——书商摊位上的那本论文为我的想象力打开了一扇大门。

[ai] [ðen] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .
I then finally made up my mind .
我 然后 最后 制成 向上 我的 头脑 .

我最终下定了决心。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [jet] [lɪv; laɪv] — [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] , [jet] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪg'zɪst]
I determined to depart , yet live — to leave the world , yet continue to exist
我 决定 到 离开 , 然而 居住 — 到 离开 这 世界 , 然而 继续 到 存在
— [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] [drɒp] [ɪ'nɪgməz] ,
— in short , to drop enigmas ,
— 在 短的 , 到 降低 谜团 ,

我决心离开，却又活着——离开这个世界，却又继续存在——简而言之，留下谜团。

[ai] [rɪ'zɒlvd] , [let] [wɒt] [wʊd] [ɪn'sjuː] , [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] — [tuː; tə] [ðə; ði]
I resolved , let what would ensue , to force a passage , if I could — to the
我 已解决 , 让 什么 会 随之而来 , 到 力量 一个 通道 , 如果 我 可以 — 到 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

我下定决心，不管会发生什么，如果可以的话，我要强行闯过一关——到达月球。

[naʊ] , [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædmən] [ðæn; ðən] [ai] ['æktʃuəli] [ˌeɪ 'em]
Now , lest I should be supposed more of a madman than I actually am
现在 , 免得 我 应该 是 据称 更多的 的 一个 狂人 比 我 实际上 是
, [ai] [wɪl] ['diːteɪl] ,
, I will detail ,
, 我 将要 细节 ,

为了避免被人误认为比实际更像个疯子，我将详细说明：

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] ,
as well as I am able ,
作为 出色地 作为 我 是 有能力的 ,

尽我所能，

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
the considerations which led me to believe that an achievement of this nature ,
这 考虑因素 哪个 引领 我 到 相信 那 一个 成就 的 这 自然 ,
[ɔːl'ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['dɪfɪkəlt] ,
although without doubt difficult ,
虽然 没有 怀疑 难的 ,

使我相信，尽管毫无疑问很难取得这样的成就，以下几点考虑因素

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'testəbli] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['æbsəluːtli] , [tuː; tə][ə; eɪ][bəʊld]['spɪrɪt] ,
and incontestably full of danger , was not absolutely , to a bold spirit ,
和 无可争议地 满的 的 危险 ， 曾是 不是 绝对地 ， 到 一个 大胆的 精神 ，

毫无疑问，这充满危险，但对于勇敢的人来说，这并非绝对。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] .
beyond the confines of the possible .
超过 这 限制 的 这 可能的 .

超越可能的界限。

[ðə; ði] [muːnz] ['æktʃuəl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
The moon's actual distance from the earth was the first thing to be
这 月亮的 实际的 距离 从 这 地球 曾是 这 第一的 事物 到 是
[ə'tendɪd] [tuː; tə] .
attended to .
参加 到 .

首先要考虑的是月球与地球的实际距离。

[naʊ] [ðə; ði] [miːn] [ɔː(r)] ['ævərɪdʒ] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['plænɪts] [ɪz] - .
Now the mean or average interval between the centres of the two planets is 59 .
现在 这 意思是 或者 平均的 间隔 之间 这 中心 的 这 二 行星 是 - .
- [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ˌekwə'tɔːriəl] ['reɪdiaɪ] ,
9643 of the earth's equatorial radii ,
- 的 这 地球的 赤道 半径 ，

现在，这两个行星中心之间的平均距离是地球赤道半径的59.9643倍。

[ɔː(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] - [maɪlz] .
or only about 237000 miles .
或者 仅有的 关于 - 英里 .

或者只有大约 237000 英里。

[ai] [seɪ] [ðə; ði] [miːn] [ɔː(r)] ['ævərɪdʒ] ['ɪntəv(ə)l] .
I say the mean or average interval .
我 说 这 意思是 或者 平均的 间隔 .

我指的是均值区间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] ,
But it must be borne in mind ,
但 它 必须 是 出生 在 头脑 ，

但必须牢记这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] ['ɔːbɪt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lɪps] [ɒv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] ,
that the form of the moon's orbit being an ellipse of eccentricity ,
那 这 形式 的 这 月亮的 轨道 存在 一个 椭圆 的 古怪 ，

月球轨道的形状是一个偏心率较大的椭圆，

[ə'maunt] [tuː; tə][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - . - [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['semi] - ['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
amounting to no less than 0 . 05484 of the major semi - axis of the
金额 到 不 较少的 比 - . - 的 这 主要的 半 - 轴 的 这
[ɪ'lɪps] [ɪt'self] ,
ellipse itself ,
椭圆 本身 ，

其长度不少于椭圆长半轴的0.05484倍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sentə(r)] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ɪts]['fəʊkəs] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] ,
and the earth's centre being situated in its focus , if I could , in any manner ,
和 这 地球的 中心 存在 位于 在 它是 重点 ， 如果 我 可以 ， 在 任何 方式 ，

地球中心位于其焦点处，如果我能以任何方式做到这一点，

[kən'traɪv] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [muːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ɪts] ['perɪdʒiː] ,
contrive to meet the moon , as it were , in its perigee ,
精心策划 到 见面 这 月亮 ， 作为 它 是 ， 在 它是 近地点 ，

仿佛精心策划，在月亮的近地点与它相遇。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['dɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [mə'tɪəriəli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
the above - mentioned distance would be materially diminished .
这 多于 - 提及 距离 会 是 重大 减少 .

上述距离将大幅缩短。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] ,
But to say nothing , at present , of this possibility , it was very certain ,
但 到 说 没有什么 , 在 展示 , 的 这 可能性 , 它 曾是 非常 肯定 ,
[ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
that at all events ,
那 在 全部 活动 ,

但暂且不论这种可能性，可以肯定的是，无论如何，

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [maɪlz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði]['reɪdiəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [seɪ]
from the 237000 miles I should have to deduct the radius of the earth , say
从 这 - 英里 我 应该 有 到 扣除 这 半径 的 这 地球 , 说
- ,
4000 ,
- ,

从我应该拥有的 237000 英里中减去地球半径，比如说 4000 英里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəs][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [seɪ] [tɛn'eɪ.ti] , [ɪn][ɔːl] - ,
and the radius of the moon , say 1080 , in all 5080 ,
和 这 半径 的 这 月亮 , 说 1080 , 在 全部 - ,

假设月球半径为 1080，总共是 5080，

['liːvɪŋ] [æn; ən]['æktʃuəl] ['ɪntəv(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] , ['ʌndə(r)] ['ævərɪdʒ]
leaving an actual interval to be traversed , under average
离开 一个 实际的 间隔 到 是 穿越 , 在下面 平均的
['sɜːkəmstənsɪz] , [ɒv; əv] - [maɪlz] .
circumstances , of 231920 miles .
情况 , 的 - 英里 .

在平均情况下，实际需要穿越的距离为 231920 英里。

[naʊ] [ðɪs] , [ai] [rɪ'flektɪd] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪstəns] .
Now this , I reflected , was no very extraordinary distance .
现在 这 , 我 反映 , 曾是 不 非常 非凡的 距离 .

我心想，这距离其实并不算特别远。

['trævəlɪŋ] [ɒn][lænd][hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz]
Travelling on land has been repeatedly accomplished at the rate of thirty miles
旅行 在 土地 有 到过 反复 完成 在 这 速度 的 三十 英里
[pə(r)]['aʊə(r)] ,
per hour ,
每 小时 ,

陆地旅行已经多次实现过每小时30英里的速度。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [spiːd] [meɪ] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
and indeed a much greater speed may be anticipated .
和 的确 一个 很多 更大的 速度 可能 是 预期 .

而且，速度可能会更快。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [və'lɒsəti] ,
But even at this velocity ,
但 甚至 在 这 速度 ,

但即使以这样的速度，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
it would take me no more than 322 days to reach the surface of the moon
它 会 拿 我 不 更多的 比 - 天 到 抵达 这 表面 的 这 月亮
.
.
.

我最多需要 322 天才能到达月球表面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
There were , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

['meni] [pə'tɪkjələz] [ɪn'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [mait]
many particulars inducing me to believe that my average rate of travelling might
许多 细节 诱导 我 到 相信 那 我的 平均的 速度 的 旅行 可能
['pɒsəbli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'siːd] [ðæt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] ,
possibly very much exceed that of thirty miles per hour ,
可能 非常 很多 超过 那 的 三十 英里 每 小时 ,

诸多细节使我相信，我的平均行驶速度很可能远远超过每小时三十英里。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [maɪ]
and , as these considerations did not fail to make a deep impression upon my
和 , 作为 这些 考虑因素 做过 不是 失败 到 制作 一个 深的 印象 之上 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

而这些想法确实给我留下了深刻的印象，

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['fʊli] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
I will mention them more fully hereafter .
我 将要 提到 他们 更多的 完全 此后 .

我将在以后更详细地提及它们。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
The next point to be regarded , was a matter of far greater importance .
这 下一个 观点 到 是 认为 , 曾是 一个 事情 的 远的 更大的 重要性 .

接下来需要考虑的是一个更为重要的问题。

[frɒm; frəm] [ˌɪndə'keʃənz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] , [ɪn] [ə'senʃən]
From indications afforded by the barometer , we find that , in ascensions
从 症状 提供 经过 这 晴雨表 , 我们 寻找 那 , 在 升天
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
from the surface of the earth ,
从 这 表面 的 这 地球 ,

根据气压计的指示，我们发现，从地球表面上升的过程中，

[wiː; wi][hæv; həv] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] - [fiːt] , [left] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,
we have , at the height of 1000 feet , left below us ,
我们 有 , 在 这 高度 的 - 脚 , 左边 以下 我们 ,

我们在1000英尺的高度，下方是……

[ə'baʊt] [wʌn] - ['θɜːtiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] — [ðæt] [æt; ət] - ,
about one - thirtieth of the entire mass of atmospheric air — that at 10600 ,
关于 一 - 第三十 的 这 全部的 大量的 的 大气 空气 — 那 在 - ,

大约占大气总质量的三十分之一——即在10600米处，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'sendɪd] [θruː] ['nɪəli] [wʌn] [θɜːd] — [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] - ,
we have ascended through nearly one third — and that at 18000 ,
我们 有 上升 通过 几乎 一 第三 — 和 那 在 - ,

我们已经攀登了近三分之一——到达了 18000 英尺的高度。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌkəʊtəˈpæksi] , [wiː; wi][hæv; həv] [səːˈmaunt] [wʌn]
which is not far from the elevation of Cotopaxi , we have surmounted one
哪个 是 不是 远的 从 这 海拔 的 科托帕希 , 我们 有 克服 一
[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] ,
half of the material ,
一半 的 这 材料 ,

距离科托帕希火山的高度不远，我们已经翻越了一半的山体。

[ɔː(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [wʌn] [hɑːf][ðə; ði]['pɒndərəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv][eə(r)] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɒn] ['aʊə(r)] [gləʊb]
or , at all events , one half the ponderable body of air incumbent upon our globe
或者 , 在 全部 活动 , 一 一半 这 可估量的 身体 的 空气 现任 之上 我们的 地球
.
:
.

或者说，至少占我们地球上空气总量的一半。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['kælkjuleɪtɪd] ,
It is also calculated ,
它 是 还 计算 ,

它也被计算出来，

[ðæt] [æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd] [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [daɪˈæmɪtə(r)] —
that at an altitude not exceeding the hundredth part of the earth's diameter —
那 在 一个 高度 不是 超过 这 百分之一 部分 的 这 地球的 直径 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

在不超过地球直径百分之一的高度——也就是说，

[nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['eɪti] [maɪlz] — [ðə; ði][ˌreərɪˈfækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ɪkˈsesɪv] , [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [laɪf]
not exceeding eighty miles — the rarefaction would be so excessive , that animal life
不是 超过 八十 英里 — 这 稀疏 会 是 所以 过多的 , 那 动物 生活
[kʊd; kəd] , [ɪn][nəʊ]['mænə(r)] ,
could , in no manner ,
可以 , 在 不 方式 ,

不超过八十英里——稀疏程度将极其严重，以至于动物根本无法生存。

[biː; bi] [səˈsteɪnd] , [ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)] ,
be sustained , and moreover ,
是 持续 , 和 而且 ,

得以维持，而且，

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [miːnz] [wiː; wi] [pəˈzes] [ɒv; əv] [ˌæsəˈtein] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
that the most delicate means we possess of ascertaining the presence of the
那 这 最多 精美的 方法 我们 具有 的 确定 这 在场 的 这
['ætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,

我们所拥有的确定大气层是否存在的最精细的手段，

[wʊd] [biː; bi] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
would be inadequate to assure us of its existence .
会 是 不足 到 保证 我们 的 它是 存在 .

但这不足以让我们确信它的存在。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðiːz] ['lætə(r)] [kˌælkjʊˈleɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)]
But I did not fail to perceive that these latter calculations are founded altogether
但 我 做过 不是 失败 到 感知 那 这些 后者 计算 是 创立 共
[ɒn]['aʊə(r)][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][eə(r)] ,
on our experimental knowledge of the properties of air ,
在 我们的 实验 知识 的 这 特性 的 空气 ,

但我并没有忽视，这些后来的计算完全是基于我们对空气性质的实验知识。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [lɔːz] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ɪts] [daɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]
and the mechanical laws regulating its dilation and compression in what may be
和 这 机械的 法律 调节 它是 扩张 和 压缩 在 什么 可能 是
[kɔːld] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,
called , comparatively speaking ,
称为 , 比较 请讲 ,

以及调节其膨胀和压缩的力学定律，相对而言，可以称之为，

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
the immediate vicinity of the earth itself ; and , at the same time , it is
这 即时 附近 的 这 地球 本身 ; 和 , 在 这 相同的 时间 , 它 是
['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,
taken for granted ,
已采取 为了 的确 ,

地球本身的直接周边地区；同时，人们也理所当然地认为，

[ðæt] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ɪz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
that animal life is , and must be ,
那 动物 生活 是 , 和 必须 是 ,

动物的生命是，而且必须是，

[ɪ'senʃəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
essentially incapable of modification at any given unattainable distance from the
本质上 无法 的 修改 在 任何 给定 高不可攀 距离 从 这
['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .

在距离表面任何无法到达的距离上，基本上无法进行任何修改。

[naʊ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['deɪtə] , [mʌst; məst] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] ['sɪmpli]
Now all such reasoning , and from such data , must of course be simply
现在 全部 这样的 推理 , 和 从 这样的 数据 , 必须 的 课程 是 简单地
[ˌænəl'ɒdʒɪkəl] .
analogical .
类比 .

现在，所有这些推理，以及基于这些数据的推理，当然都只是类比推理。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [haɪt] ['evə(r)] [riːtʃt] [baɪ] [mæn] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - [fiːt] ,
The greatest height ever reached by man , was that of 25000 feet ,
这 最 高度 曾经 达到 经过 男人 , 曾是 那 的 - 脚 ,

人类达到的最高高度是25000英尺。

[ə'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeərə'nɔːtɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [meɪ'sjɜː] [geɪ] - [lʊ'sæk] [ænd; ənd] ['baɪət] .
attained in the aeronautic expedition of Messieurs Gay - Lussac and Biot .
已达到 在 这 航空 远征 的 先生们 同性恋 - 吕萨克 和 生物 .

在盖吕萨克先生和比奥先生的航空探险中取得的成就。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['æltɪtjuːd] , ['iːv(ə)n] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪti] [maɪlz] [ɪn] ['kwestʃən] ;
This is a moderate altitude , even when compared with the eighty miles in question ;
这 是 一个 缓和 高度 , 甚至 什么时候 比较的 和 这 八十 英里 在 问题 ;

即使与所讨论的八十英里相比，这也是一个中等高度；

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [əd'mɪtɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] ,
and I could not help thinking that the subject admitted room for doubt ,
和 我 可以 不是 帮助 思维 那 这 主题 承认 房间 为了 怀疑 ,

我不禁觉得这个问题还有待商榷。

[ænd; ənd] [greɪt] ['lætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
and great latitude for speculation .
和 伟大的 纬度 为了 推测 .

以及很大的推测空间。

[bʌt; bət] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [æn; ən] [ə'senʃn] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['eni] ['steɪtɪd] ['æltɪtjuːd] ,
But , in point of fact , an ascension being made to any stated altitude ,
但 , 在 观点 的 事实 , 一个 升天 存在 制成 到 任何 声明 高度 ,

但事实上，上升到任何既定高度，

[ðə; ði]['pɒndərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)] [səː'maunt] [ɪn] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ə'senʃn] ,
the ponderable quantity of air surmounted in any farther ascension ,
这 可估量的 数量 的 空气 克服 在 任何 更远 升天 ,

在任何进一步上升的过程中，都要克服巨大的空气量。

[ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [haɪt] [ə'sendɪd] ,
is by no means in proportion to the additional height ascended ,
是 经过 不 方法 在 部分 到 这 额外的 高度 上升 ,

与上升的高度完全不成比例，

([æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)]) [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
(as may be plainly seen from what has been stated before) but in a
(作为 可能 是 显然 已见 从 什么 有 到过 声明 前) 但 在 一个
['reɪʃiəʊ] ['kɒnstəntli] [dɪ'kriːsɪŋ] .
ratio constantly decreasing .
比率 不断地 递减 .

（正如前面所述，可以清楚地看出）但比例却不断下降。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['evɪdənt] [ðæt] , [ə'send] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [wiː; wi] ['kænɒt] , ['lɪtərəli]
It is therefore evident that , ascend as high as we may , we cannot , literally
它 是 所以 明显 那 , 上升 作为 高的 作为 我们 可能 , 我们 不能 , 字面上地
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

因此显而易见，无论我们攀登到多高的高度，从字面上讲，我们都无法做到。

[ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪmɪt] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
arrive at a limit beyond which no atmosphere is to be found .
到达 在 一个 限制 超过 哪个 不 气氛 是 到 是 成立 .

到达一个极限，超过这个极限就找不到大气层了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪg'zɪst] , [ai] ['ɑːgjuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌreərɪ'fækʃ(ə)n] .
It must exist , I argued , it may exist in a state of infinite rarefaction .
它 必须 存在 , 我 争论 , 它 可能 存在 在 一个 状态 的 无限 稀疏 .

我论证说，它必然存在，它可能以无限稀疏的状态存在。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][hæv; həv]
On the other hand , I was aware that arguments have
在 这 其他 手 , 我 曾是 意识到的 那 论点 有

另一方面，我也意识到争论是有原因的。

[[piː] . -]
[p . 571]
[p . -]

[第 571 页]

[nɒt] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] ['defɪnət] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði]
not been wanting to prove the existence of a real and definite limit to the
不是 到过 想要 到 证明 这 存在 的 一个 真实的 和 定 限制 到 这
['ætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,

并非想要证明大气层存在一个真实而明确的极限，

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ][eə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
beyond which there is absolutely no air whatsoever .
超过 哪个 那里 是 绝对地 不 空气 任何 .

再往后就完全没有空气了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kən'tend]
But a circumstance which has been left out of view by those who contend
但 一个 环境 哪个 有 到过 左边 出去 的 看法 经过 那些 WHO 抗衡
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] ,
for such a limit ,
为了 这样的 一个 限制 ,

但是，那些主张设定这种限制的人却忽略了一个情况：

[siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] ['pɒzətɪv] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kriːd] , [stɪl] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
seemed to me , although no positive refutation of their creed , still a point
似乎 到 我 , 虽然 不 积极的 反驳 的 他们的 信条 , 仍然 一个 观点
['wɜːði] ['veri] ['sɪəriəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
worthy very serious investigation .
值得 非常 严肃的 调查 .

在我看来，虽然这并没有直接反驳他们的信条，但这仍然是一个值得认真调查的问题。

[ɒn] [kəmp'eəɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ə'raɪvlz] [ɒv; əv] - ['kɒmɪt] [æt; ət] [ɪts]
On comparing the intervals between the successive arrivals of Encke's comet at its
在 比较 这 间隔 之间 这 连续 到达 的 - 彗星 在 它是
[ˌperɪ'hiːlɪən] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt] ,
perihelion , after giving credit ,
近日点 , 后 给予 信用 ,

在比较恩克彗星两次到达近日点的时间间隔后，考虑到各种因素，

[ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪg'zækt]['mænə(r)] ,
in the most exact manner ,
在 这 最多 精确的 方式 ,

以最精确的方式，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [ɔː(r)] [pətəb'eɪʃənz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for all the disturbances or perturbations due to the attractions of the
为了 全部 这 干扰 或者 扰动 到期的 到 这 景点 的 这
['plænɪts] ,
planets ,
行星 ,

考虑到行星引力引起的各种扰动或扰动，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [pɪərɪədz] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] — [ðə; ði]
it appears that the periods are gradually diminishing — that is to say — the
它 出现 那 这 时期 是 逐步地 减少 — 那 是 到 说 — 这
['meɪdʒə(r)]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪts] [ɪ'lɪps] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʃɔːtə] ,
major axis of the comet's ellipse is growing shorter ,
主要的 轴 的 这 彗星的 椭圆 是 生长 较短 ,

彗星的周期似乎正在逐渐缩短——也就是说——彗星椭圆的长轴正在变短。

[ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] ['regjələ(r)] [dɪ'kriːs] .
in a slow but perfectly regular decrease .
在 一个 慢的 但 完美 常规的 减少 .

缓慢但完全规律地下降。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
Now this is precisely what ought to be the case ,
现在 这 是 恰恰 什么 应该 到 是 这 案件 ,

这正是我们应该看到的。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmɪt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'striːmli] [reə(r)]
if we suppose a resistance experienced by the comet from an extremely rare
如果 我们 认为 一个 反抗 经验丰富的 经过 这 彗星 从 一个 极其 稀有的
[ɪ'θɪərɪəl] ['miːdiəm] [pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːbɪt] .
etherial medium pervading the regions of its orbit .
以太 中等的 普遍存在 这 地区 的 它是 轨道 .

如果我们假设彗星在其轨道区域内存在一种极其罕见的以太介质，并因此受到阻力。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [mʌst; məst] , [ɪn] [rɪˈtɑːrdɪŋ] [ɪts] [vəˈlɒsəti] , [ɪnˈkriːs]
For it is evident that such a medium must , in retarding its velocity , increase
为了 它 是 明显 那 这样的 一个 中等的 必须 , 在 减速 它是 速度 , 增加
[ɪts] [ˌsentrɪˈpiːt(ə)l] ,
its centripetal ,
它是 向心 ,

显然，这种介质在降低其速度的同时，必然会增加其向心力。

[baɪ] [ˈwiːkənɪŋ] [ɪts] [ˌsentrɪˈfjuːg(ə)l] [fɔːs] .
by weakening its centrifugal force .
经过 减弱 它是 离心 力量 .

通过减弱其离心力。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [sʌnz] [əˈtrækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɒnstəntli] [əˈteɪnɪŋ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈpaʊə(r)] ,
In other words , the sun's attraction would be constantly attaining greater power ,
在 其他 字 , 这 太阳的 景点 会 是 不断地 达到 更大的 力量 ,

换句话说，太阳的引力会不断增强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [ˈnɪərə(r)][æt; ət] [ˈevri] [ˌrevəˈluːʃn] .
and the comet would be drawn nearer at every revolution .
和 这 彗星 会 是 绘制 更近 在 每一个 革命 .

彗星每转一周就会离我们更近一步。

[ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] .
Indeed , there is no other way of accounting for the variation in question .
的确 , 那里 是 不 其他 方式 的 会计 为了 这 变化 在 问题 .

事实上，除此之外没有其他方法可以解释这种差异。

[bʌt; bət] [əˈgen] .
But again .
但 再次 .

但再说一遍。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [daɪˈæmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːmɪts] [ˌnebjʊˈlɒsəti] ,
The real diameter of the same comet's nebulosity ,
这 真实的 直径 的 这 相同的 彗星的 星云 ,

同一颗彗星星云的真实直径，

[ɪz] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [sʌn] ,
is observed to contract rapidly as it approaches the sun ,
是 观察到 到 合同 快速 作为 它 方法 这 太阳 ,

人们观察到，当太阳靠近时，它会迅速收缩。

[ænd; ənd][daɪˈleɪt] [wɪð] [ˈiːkwəl] [rəˈpɪdəti] [ɪn] [ɪts] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [təˈwɔːdz] [ɪts] [æpˈhiːlɪən] .
and dilate with equal rapidity in its departure towards its aphelion .
和 扩张 和 平等的 快速 在 它是 离开 向 它是 远日点 .

并且在其向远日点移动的过程中，以同样的速度扩张。

[wɒz; wəz][ai] [nɒt] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] , [wɪð] [em] . - ,
Was I not justifiable in supposing , with M . Valz ,
曾是 我 不是 合理的 在 假如 , 和 M . - ,

我与瓦尔兹先生一起假设，难道没有正当理由吗？

[ðæt] [ðɪs] [əˈpærənt] [ˌkɒndenˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvɒljuːm] [hæz; həz] [ɪts] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kəmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that this apparent condensation of volume has its origin in the compression of
那 这 明显 缩合 的 体积 有 它是 起源 在 这 压缩 的
[ðə; ði] [seɪm] [ɪˈθɪərɪəl] [ˈmiːdiəm] [ai][hæv; həv][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [bɪˈfɔː(r)] ,
the same etherial medium I have spoken of before ,
这 相同的 以太 中等的 我 有 说 的 前 ,

这种体积的明显压缩，其根源在于我之前提到的那种以太介质的压缩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ˈəʊnli] [dˈɛnsə] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][ˈsəʊlə(r)][vəˈsɪnəti] ?
and which is only denser in proportion to its solar vicinity ?
和 哪个 是 仅有的 密度更高 在 部分 到 它是 太阳的 附近 ?

而哪颗天体的密度仅与其距离太阳的远近成正比?

[ðə; ði][lenˈtɪkjʊlə(r)] - [ʃeɪpt] [fəˈnɒmɪnən] , [ˈɔːlsəʊ] , [kɔːld] [ðə; ði][zəʊˈdaɪək(ə)l] [lait] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The lenticular - shaped phenomenon , also , called the zodiacal light , was a
这 透镜状的 - 形状 现象 , 还 , 称为 这 黄道十二宫 光 , 曾是 一个
[ˈmætə(r)] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
matter worthy of attention .
事情 值得 的 注意力 .

这种透镜状的现象，也称为黄道光，是一个值得关注的现象。

[ðɪs] [ˈreɪdiəns] , [səʊ] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɒpɪks] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)]
This radiance , so apparent in the tropics , and which cannot be mistaken for
这 辐射 , 所以 明显 在 这 热带 , 和 哪个 不能 是 错误 为了
[ˈeni] [ˌmiːtiˈɒrɪk] [ˈlʌstə(r)] ,
any meteoric lustre ,
任何 流星 光泽 ,

这种在热带地区非常明显的耀眼光芒，绝非流星的光芒。

[ɪkˈstendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [əˈbliːkli] [ˈʌpwədz] , [ænd; ənd] [fˈɒləʊz] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði]
extends from the horizon obliquely upwards , and follows generally the
扩展 从 这 地平线 斜向 向上 , 和 跟随 一般来说 这
[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɪˈkweɪtə(r)] .
direction of the sun's equator .
方向 的 这 太阳的 赤道 .

从地平线向上倾斜延伸，大致沿着太阳赤道的方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈevɪdəntli] , [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪkˈstendɪŋ]
It appeared to me evidently , in the nature of a rare atmosphere extending
它 出现 到 我 显然 , 在 这 自然 的 一个 稀有的 气氛 扩展
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ˈaʊtwədz] ,
from the sun outwards ,
从 这 太阳 向外 ,

在我看来，它显然呈现出一种从太阳向外延伸的罕见大气层的性质，

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈɔːbɪt] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ai] [bɪˈliːvd] [ɪnˈdefɪnətli] [ˈfɑːðə(r)] .
beyond the orbit of Venus at least , and I believed indefinitely farther .
超过 这 轨道 的 金星 在 至少 , 和 我 相信 无限期 更远 .

至少在金星轨道之外，而且我相信还能无限地更远。

[ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [ˈmiːdiəm] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [səˈpəʊz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmɪts]
Indeed , this medium I could not suppose confined to the path of the comet's
的确 , 这 中等的 我 可以 不是 认为 受限 到 这 小路 的 这 彗星的
[ɪˈlɪps] ,
ellipse ,
椭圆 ,

事实上，我无法想象这种介质会局限于彗星椭圆的路径上。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
or the immediate neighborhood of the sun .
或者 这 即时 邻里 的 这 太阳 .

或者太阳的附近区域。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] [pɜːˈveɪdɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈriːdʒənz]
It was easy , on the contrary , to imagine it pervading the entire regions
它 曾是 简单的 , 在 这 相反 , 到 想象 它 普遍存在 这 全部的 地区
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈplænətri] [ˈsɪstəm] ,
of our planetary system ,
的 我们的 行星 系统 ,

相反，很容易想象它遍布我们整个行星系统的各个区域。

[kən'denst] ['ɪntuː] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['ætməsfɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['plænɪts] [ðəm'selvz] ,
condensed into what we call atmosphere at the planets themselves ,
浓缩版 进入 什么 我们 称呼 气氛 在 这 行星 他们自己 ,

在行星表面凝聚成我们所说的大气层。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , ['pjʊəli]
and in some of them modified by considerations , so to speak , purely
和 在 一些 的 他们 修改的 经过 考虑因素 , 所以 到 说话 , 纯粹
[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] .
geological .
地质 .

其中一些还受到纯粹地质因素的影响。

['hævɪŋ] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ai] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
Having adopted this view of the subject , I had little farther hesitation .
拥有 已采用 这 看法 的 这 主题 , 我 有 小的 更远 犹豫 .

既然我已经接受了这种观点，我就几乎没有再犹豫了。

['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ɒn] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] ['ætməsfɪə(r)] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
Granting that on my passage I should meet with atmosphere essentially the same as
授予 那 在 我的 通道 我 应该 见面 和 气氛 本质上 这 相同的 作为
[æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
at the surface of the earth ,
在 这 表面 的 这 地球 ,

假设我航行途中遇到的大气层与地球表面的大气层基本相同，

[ai] [kən'siːvd] [ðæt] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [em] . [grɪm] ,
I conceived that , by means of the very ingenious apparatus of M . Grimm ,
我 构思 那 , 经过 方法 的 这 非常 巧妙 设备 的 M . 格林 ,

我设想，借助格林先生非常巧妙的装置，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['redɪli] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'dens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [k'wɒntɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
I should readily be enabled to condense it in sufficient quantities for the
我 应该 容易 是 已启用 到 凝结 它 在 充足的 数量 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
purpose of respiration .
目的 的 呼吸 .

我应该能够很容易地将其浓缩到足够的量，以供呼吸之用。

[ðɪs] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbstək(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .
This would remove the chief obstacle in a journey to the moon .
这 会 消除 这 首席 障碍 在 一个 旅行 到 这 月亮 .

这将消除登月之旅中的主要障碍。

[ai] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [spent] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [greɪt] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs]
I had indeed spent some money and great labor in adapting the apparatus
我 有 的确 花费 一些 钱 和 伟大的 劳动 在 适应 这 设备
[tuː; tə] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn'tendɪd] ,
to the purposes intended ,
到 这 目的 故意的 ,

我确实花了不少钱和精力来改造这台设备，使其符合预期用途。

[ænd; ənd] [ai] ['kɒnfɪdəntli] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and I confidently looked forward to its successful application ,
和 我 自信地 看起来 向前 到 它是 成功的 应用 ,

我满怀信心地期待着它能成功应用。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðɪn] ['eni] ['riːznəbl] ['pɪəriəd] .
if I could manage to complete the voyage within any reasonable period .
如果 我 可以 管理 到 完全的 这 航程 之内 任何 合理的 时期 .

如果我能在合理的时间内完成航程的话。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] .
This brings me back to the rate at which it might be possible to travel .
这 带来 我 后退 到 这 速度 在 哪个 它 可能 是 可能的 到 旅行 .

这让我再次思考，旅行的速度究竟有多快。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [bə'luːn] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'senʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
It is true that balloons , in the first stage of their ascensions from the earth ,
它 是 真的 那 气球 , 在 这 第一的 阶段 的 他们的 升天 从 这 地球 ,

的确，气球在从地球升空的第一阶段，

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [kəm'pærətɪvli] ['mɒdərət] .
are known to rise with a velocity comparatively moderate .
是 已知 到 上升 和 一个 速度 比较 缓和 .

已知其上升速度相对温和。

[naʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [laɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs][ɪn]
Now the power of elevation lies altogether in the superior lightness of the gas in
现在 这 力量 的 海拔 谎言 共 在 这 优越的 亮度 的 这 气体 在
[ðə; ði] [bə'luːn] ,
the balloon ,
这 气球 ,

现在，升空的动力完全来自于气球内气体的超轻特性。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)]
compared with the atmospheric air ; and , at first sight , it does not appear
比较的 和 这 大气 空气 ; 和 , 在 第一的 视线 , 它 做 不是 出现
['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ,
probable that ,
可能 那 ,

与大气相比；而且，乍一看，似乎不太可能，

[æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] [ə'kwaiəz] ['æltɪtjuːd] ,
as the balloon acquires altitude ,
作为 这 气球 收购 高度 ,

随着气球上升，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'raivz] [sək'sesɪvli] [ɪn] [ˌætməs'ferɪk] ['strɑːtə][ɒv; əv] ['densəti] ['ræpɪdli]
and consequently arrives successively in atmospheric strata of densities rapidly
和 最后 到达 依次 在 大气 地层 的 密度 快速
[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] — [ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ɔːl] ['riːznəbl] [ðæt] ,
diminishing — I say it does not appear at all reasonable that ,
减少 — 我 说 它 做 不是 出现 在 全部 合理的 那 ,

因此，它会依次到达密度迅速降低的大气层——我认为这完全不合理，

[ɪn] [ðɪs] [ɪts] ['prəʊgres] ['ʌpwədz] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [və'lɒsəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'seləreɪtɪd] .
in this its progress upwards , the original velocity should be accelerated .
在 这 它是 进步 向上 , 这 原来的 速度 应该 是 加速 .

在这个向上运动的过程中，原速度应该会加快。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] , [ɪn] ['eni] [rɪ'kɔːdɪd] [ə'senʃn] ,
On the other hand , I was not aware that , in any recorded ascension ,
在 这 其他 手 , 我 曾是 不是 意识到的 那 , 在 任何 记录 升天 ,

另一方面，我并不知道，在任何有记录的升天过程中，

[ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'sent] — [ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
a diminution was apparent in the absolute rate of ascent — although such should
一个 减少 曾是 明显 在 这 绝对 速度 的 上升 — 虽然 这样的 应该
[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,
have been the case ,
有 到过 这 案件 ,

上升的绝对速率明显下降——尽管这本应如此。

[ɪf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][gæs] [θruː] [bə'luːn]
if on account of nothing else , on account of the escape of gas through balloons
如果 在 帐户 的 没有什么 别的 ， 在 帐户 的 这 逃脱 的 气体 通过 气球
[ɪl] - [kən'strʌktɪd] ,
ill - constructed ,
患病的 - 建造 ，

即使没有其他原因，仅仅因为气球结构不良导致气体泄漏，

[ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] [wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [mə'tɪəriəl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɑːnɪʃ] .
and varnished with no better material than the ordinary varnish .
和 涂漆 和 不 更好的 材料 比 这 普通的 漆 .

而且涂漆的材料也只是普通的清漆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It seemed , therefore ,
它 似乎 , 所以 ,

因此，看起来……

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði]
that the effect of such an escape was only sufficient to counterbalance the
那 这 影响 的 这样的 一个 逃脱 曾是 仅有的 充足的 到 抗衡 这
[ɪ'fekt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ək'seləreɪtɪŋ] ['paʊə(r)] .
effect of some accelerating power .
影响 的 一些 加速 力量 .

这种逃逸的效果仅足以抵消某些加速力的作用。

[ai] [naʊ] [kən'sɪdəd] , [ðæt] [prə'vaɪdɪd] [ɪn][maɪ] ['pæsɪdʒ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ai][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd]
I now considered , that provided in my passage I found the medium I had imagined
我 现在 经过考虑的 , 那 假如 在 我的 通道 我 成立 这 中等的 我 有 想象
,
,
,

我现在认为，只要我在旅途中找到了我所设想的媒介，

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [wɒt] [wiː; wi]
and provided it should prove to be actually and essentially what we
和 假如 它 应该 证明 到 是 实际上 和 本质上 什么 我们
[dɪ'nɒmɪneɪt] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] ,
denominate atmospheric air ,
定名 大气 空气 ,

并且假设它实际上就是我们所说的大气空气。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [æt; ət] [wɒt] [ɪk'striːm] [steɪt] [ɒv; əv][ˌreərɪ'fækʃ(ə)n]
it could make comparatively little difference at what extreme state of rarefaction
它 可以 制作 比较 小的 不同之处 在 什么 极端 状态 的 稀疏
[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I should discover it — that is to say ,
我 应该 发现 它 — 那 是 到 说 ,

无论我在何种极端稀疏状态下发现它，可能差别都不大——也就是说，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [wʊd] [nɒt]
in regard to my power of ascending — for the gas in the balloon would not
在 看待 到 我的 力量 的 上升 — 为了 这 气体 在 这 气球 会 不是
['əʊnli][biː; bi] [ɪt'self] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ][ˌreərɪ'fækʃ(ə)n] ['pɑːʃəli] ['sɪmələ(r)] ,
only be itself subject to a rarefaction partially similar ,
仅有的 是 本身 主题 到 一个 稀疏 部分 相似的 ,

就我的上升能力而言——因为气球中的气体不仅本身会受到部分类似的稀疏作用，

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wʊd] [stɪl] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
but , being what it was , would still , at all events ,
但 , 存在 什么 它 曾是 , 会 仍然 , 在 全部 活动 ,

但是，既然如此，无论如何，还是会如此。

[kən'tɪnjuː] [spə'sɪfɪkli] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɒmpaʊnd] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][mɪə(r)]['naɪtrədʒən][ænd; ənd]
continue specifically lighter than any compound whatever of mere nitrogen and
继续 具体来说 打火机 比 任何 化合物 任何 的 仅仅 氮 和
['ɒksɪdʒən] .
oxygen .
氧 .

比任何仅由氮和氧组成的化合物都轻。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,
In the meantime the force of gravitation would be constantly diminishing ,
在 这 与此同时 这 力量 的 引力 会 是 不断地 减少 ,

与此同时，引力会不断减弱。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sk'weəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti]
in proportion to the squares of the distances , and thus , with a velocity
在 部分 到 这 正方形 的 这 距离 , 和 因此 , 和 一个 速度
[prə'dɪdʒəsli] [ək'seləreɪtɪŋ] ,
prodigiously accelerating ,
惊人地 加速 ,

与距离的平方成正比，因此，速度以惊人的加速度加速增长。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪv] [ɪn] [ðəʊz] ['dɪstənt] ['riːdʒənz] [weə(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs]
I should at length arrive in those distant regions where the power of the earth's
我 应该 在 长度 到达 在 那些 遥远 地区 在哪里 这 力量 的 这 地球的
[ət'rækʃnz] [wʊd] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [muːnz] .
attractions would be superseded by the moon's .
景点 会 是 被取代 经过 这 月亮的 .

我最终应该会到达那些遥远的地区，在那里，地球引力的力量将被月球引力所取代。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðiːz] [aɪ'diəz] ,
In accordance with these ideas ,
在 根据 和 这些 想法 ,

根据这些想法，

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪn'kʌmbə(r)] [maɪ'self] [wɪð] [mɔː(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæn; ðən]
I did not think it worth while to encumber myself with more provisions than
我 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 负担 我 和 更多的 条款 比
[wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['fɔːti] [deɪz] .
would be sufficient for a period of forty days .
会 是 充足的 为了 一个 时期 的 四十 天 .

我认为没有必要携带超过四十天所需数量的物资。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
There was still , however , another difficulty which occasioned me some little
那里 曾是 仍然 , 然而 , 其他 困难 哪个 引发 我 一些 小的
[dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] .
disquietude .
不安 .

然而，还有另一个困难让我有些不安。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ɪn][ɔːl] [bə'luːn] [ə'senʃən] [tuː; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,
It has been observed , that in all balloon ascensions to any considerable height ,
它 有 到过 观察到 , 那 在 全部 气球 升天 到 任何 大量 高度 ,

据观察，在所有升至相当高度的热气球飞行中，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [peɪn] [ə'tendɪŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [greɪt] [ʌn'izinɪs] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [ɪk'spɪəriənst] [ə'baʊt]
besides the pain attending respiration , great uneasiness is invariably experienced about
除了 这 疼痛 参加 呼吸 , 伟大的 不安 是 总是 经验丰富的 关于
[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
the head and body ,
这 头 和 身体 ,

除了呼吸时的疼痛外，头部和身体通常还会感到极度不适。

['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][æn; ən]
often accompanied with bleeding at the nose , and other symptoms of an
经常 伴随 和 出血 在 这 鼻子 , 和 其他 症状 的 一个
[ə'lɑːmɪŋ] [kaɪnd] ,
alarming kind ,
令人担忧 种类 ,

常伴有鼻出血和其他令人担忧的症状，

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['æltɪtjuːd] [ə'teɪnd]
and growing more and more inconvenient in proportion to the altitude attained
和 生长 更多的 和 更多的 不方便 在 部分 到 这 高度 已达到
.
.
.

随着海拔升高，这种不便也越来越明显。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['sʌmwɒt] ['stɑːtlɪŋ] .
This was a reflection of a nature somewhat startling .
这 曾是 一个 反射 的 一个 自然 有些 令人震惊 .

这反映了一种令人颇感意外的本性。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ɪn'defɪnətli] ,
Was it not probable that these symptoms would increase indefinitely ,
曾是 它 不是 可能 那 这些 症状 会 增加 无限期 ,

这些症状是否有可能无限期地加剧?

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['tɜːrməˌnet] [baɪ] [deθ] [ɪt'self] ?
or at least until terminated by death itself ?
或者 在 至少 直到 终止 经过 死亡 本身 ?

或者至少直到死亡本身终止?

[ai] ['faɪnəli] [θɔːt] [nɒt] .
I finally thought not .
我 最后 想法 不是 .

我最终还是决定不这么做。

[ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'gresɪv] [rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Their origin was to be looked for in the progressive removal of the
他们的 起源 曾是 到 是 看起来 为了 在 这 进步 移动 的 这
['kʌstəməri] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
customary atmospheric pressure upon the surface of the body ,
习惯 大气 压力 之上 这 表面 的 这 身体 ,

它们的起源应该追溯到人体表面正常大气压力的逐渐消失。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'stenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [blʌd] - ['ves(ə)lz] — [nɒt] [ɪn] ['eni] ['pɒzətɪv]
and consequent distension of the superficial blood - vessels — not in any positive
和 后果 膨胀 的 这 浅 血 - 船只 — 不是 在 任何 积极的
[dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sɪstəm] ,
disorganization of the animal system ,
混乱 的 这 动物 系统 ,

由此导致的浅表血管扩张——并非动物系统的任何积极紊乱，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] ,
as in the case of difficulty in breathing ,
作为 在 这 案件 的 困难 在 呼吸 ,

例如呼吸困难的情况，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌætməsˈferɪk] [ˈdensəti] [ɪz] [ˈkemɪkli] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
where the atmospheric density is chemically insufficient for the purpose of a
在哪里 这 大气 密度 是 化学 不足的 为了 这 目的 的 一个
[djuː] [ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈventrɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
due renovation of blood in a ventricle of the heart .
到期的 翻新 的 血 在 一个 心室 的 这 心 .

大气密度不足以使心脏心室中的血液得到适当的更新。

[ənˈles] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
Unless for default of this renovation , I could see no reason , therefore ,
除非 为了 默认 的 这 翻新 , 我 可以 看 不 原因 , 所以 ,

除非此次翻新工程出现违约，否则我看不出有任何理由，因此

[waɪ] [laɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səˈsteɪnd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvækjuːm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈspænʃ(ə)n] [ænd; ənd]
why life could not be sustained even in a vacuum — for the expansion and
为什么 生活 可以 不是 是 持续 甚至 在 一个 真空 — 为了 这 扩张 和
[kəmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃest] ,
compression of chest ,
压缩 的 胸部 ,

为什么即使在真空中生命也无法维持——因为胸腔需要扩张和收缩。

[ˈkɒmənli] [kɔːld] [ˈbriːðɪŋ] , [ɪz] [ˈækʃ(ə)n] [ˈpjʊəli] [ˈmʌskjələ(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] , [nɒt] [ðə; ði]
commonly called breathing , is action purely muscular , and the cause , not the
通常 称为 呼吸 , 是 行动 纯粹 肌肉发达的 , 和 这 原因 , 不是 这
[ɪˈfekt] , [ɒv; əv] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] .
effect , of respiration .
影响 , 的 呼吸 .

呼吸，通常被称为肌肉运动，是呼吸的原因，而不是结果。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ai] [kənˈsiːvd] [ðæt] ,
In a word , I conceived that ,
在 一个 单词 , 我 构思 那 ,

总之，我构思了这样一种方案：

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [həˈbɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌætməsˈferɪk] [ˈpreʃə(r)] ,
as the body should become habituated to the want of atmospheric pressure ,
作为 这 身体 应该 变得 习惯性的 到 这 想 的 大气 压力 ,

因为身体应该逐渐适应缺乏大气压的环境。

[ðiːz] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [peɪn] [wʊd] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈdjʊə(r)] [ðem; ðəm] [waɪl]
these sensations of pain would gradually diminish , and to endure them while
这些 感觉 的 疼痛 会 逐步地 减少 , 和 到 忍受 他们 尽管
[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
they continued ,
他们 持续 ,

这些疼痛感会逐渐减轻，而要忍受它们持续存在的时间，

[ai] [rɪˈlaɪd] [ˈstrɒŋli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈhɑːdɪˌhʊd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
I relied strongly upon the iron hardihood of my constitution .
我 依赖 强烈 之上 这 铁 坚韧 的 我的 宪法 .

我完全依赖于我钢铁般的意志。

[ðʌs] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsiːz] , [ai][hæv; həv]
Thus , it may please your Excellencies , I have
因此 , 它 可能 请 你的 阁下 , 我 有

因此，诸位阁下或许会满意，我已

[[piː] . -]
[p . 572]
[p . -]

[第 572 页]

['diːteɪld] [sʌm; səm] ,
detailed some ,
详细的 一些 ,

详细说明了一些

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]
though by no means all the considerations which led me to form the
尽管 经过 不 方法 全部 这 考虑因素 哪个 引领 我 到 形式 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .
project of a lunar voyage .
项目 的 一个 月球 航程 .

但这绝不是促使我形成登月计划的所有考虑因素。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
I shall now proceed to lay before you ,
我 将 现在 继续 到 躺 前 你 ,

现在我将向你们呈上：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [səʊ] [ə'pærəntli] [ɔː'deɪʃəs] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl]
the result of an attempt so apparently audacious in conception , and , at all
这 结果 的 一个 试图 所以 显然 大胆的 在 概念 , 和 , 在 全部
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

这是构思上看似大胆的一次尝试的结果，而且，无论如何，

[səʊ] ['ʌtəli] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] .
so utterly unparalleled in the annals of human kind .
所以 完全地 无与伦比 在 这 志 的 人类 种类 .

在人类历史上，这是绝无仅有的。

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['æltɪtjuːd] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd]
Having attained the altitude before mentioned , that is to say , three miles and
拥有 已达到 这 高度 前 提及 , 那 是 到 说 , 三 英里 和
[θriː] ['kwɔːtəz] ,
three quarters ,
三 四分之一 ,

到达前面提到的高度，也就是三英里四分之三英里之后，

[ai] [θruː] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['feðər] ,
I threw out from the car a quantity of feathers ,
我 扔 出去 从 这 车 一个 数量 的 羽毛 ,

我从车里扔出了一堆羽毛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ai] [stɪl] [ə'sendɪd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rə'pɪdəti] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ]
and found that I still ascended with sufficient rapidity — there was , therefore , no
和 成立 那 我 仍然 上升 和 充足的 快速 — 那里 曾是 , 所以 , 不
[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['eni] ['bæləst] .
necessity for discharging any ballast .
必要性 为了 出院 任何 压载物 .

结果发现我上升的速度仍然足够快——因此没有必要卸载任何压舱物。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ,
I was glad of this ,
我 曾是 高兴的 的 这 ,

我对此感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['kæri] ,
for I wished to retain with me as much weight as I could carry ,
为了 我 希望 到 保持 和 我 作为 很多 重量 作为 我 可以 携带 ,

因为我希望尽可能多地携带重物，

[fɔː(r); fə(r)]	['riːz(ə)nz]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪk'spleɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['siːkwəl]	.
for	**reasons**	**which**	**will**	**be**	**explained**	**in**	**the**	**sequel**	**.**
为了	原因	哪个	将要	是	解释	在	这	续集	.

原因将在续集中解释。

[ai]	[æz; əz]	[jet]	['sʌfəd]	[nəʊ]	['bɒdɪli]	[ˌɪnkən'viːniəns]	,	['briːðɪŋ]	[wɪð]	[ɡreɪt]	['friːdəm]	,
I	**as**	**yet**	**suffered**	**no**	**bodily**	**inconvenience**	**,**	**breathing**	**with**	**great**	**freedom**	**,**
我	作为	然而	遭受	不	身体上的	不便	,	呼吸	和	伟大的	自由	,

我目前身体没有任何不适，呼吸也很顺畅。

[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	[nəʊ]	[peɪn]	[wɒt'evə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hed]	.
and	**feeling**	**no**	**pain**	**whatever**	**in**	**the**	**head**	**.**
和	感觉	不	疼痛	任何	在	这	头	.

头部没有任何疼痛感。

[ðə; ði]	[kæt]	[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	['veri]	[dɪ'mjʊəli]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[kəʊt]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɒf]	,
The	**cat**	**was**	**lying**	**very**	**demurely**	**upon**	**my**	**coat**	**,**	**which**	**I**	**had**	**taken**	**off**	**,**
这	猫	曾是	说谎	非常	端庄地	之上	我的	外套	,	哪个	我	有	已采取	离开	,

那只猫非常温顺地趴在我脱下的外套上。

[ænd; ənd]	['aɪɪŋ]	[ðə; ði]	['pɪdʒɪns]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[nɒn]	[ʃəlæns]	.
and	**eyeing**	**the**	**pigeons**	**with**	**an**	**air**	**of**	**non**	**chalance**	**.**
和	觊觎	这	鸽子	和	一个	空气	的	非	勇气	.

他漫不经心地打量着鸽子。

[ðiːz]	['lætə(r)]	['biːɪŋ]	[taɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[leɡ]	,	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðeə(r)]	[ɪ'skeɪp]	,
These	**latter**	**being**	**tied**	**by**	**the**	**leg**	**,**	**to**	**prevent**	**their**	**escape**	**,**
这些	后者	存在	系	经过	这	腿	,	到	防止	他们的	逃脱	,

后者的腿被绑住，以防止它们逃跑。

[wɜː(r); wə(r)]	['bɪzɪli]	[ɪm'plɔɪd]	[ɪn]	['pɪkɪŋ]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[ɡreɪnz]	[ɒv; əv]	[raɪs]	['skætəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]
were	**busily**	**employed**	**in**	**picking**	**up**	**some**	**grains**	**of**	**rice**	**scattered**	**for**	**them**
是	忙碌地	受雇	在	挑选	向上	一些	谷物	的	米	疏散	为了	他们

[ɪn]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	.
in	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**car**	**.**
在	这	底部	的	这	车	.

他们忙着捡起散落在车底的几粒米。

[æt; ət]	['twenti]	['mɪnɪts]	[pɑːst]	[sɪks]	[ə'klɑːk]	,	[ðə; ði]	[bə'rɒmɪtə(r)]	[ʃəʊd]	[æn; ən]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	-	,
At	**twenty**	**minutes**	**past**	**six**	**o'clock**	**,**	**the**	**barometer**	**showed**	**an**	**elevation**	**of**	**26**	**,**
在	二十	分钟	过去的	六	点钟	,	这	晴雨表	显示	一个	海拔	的	-	,

-	[fiːt]	,
400	**feet**	**,**
-	脚	,

六点二十分，气压计显示海拔高度为26400英尺。

[ɔː(r)]	[faɪv]	[maɪlz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['frækʃn]	.
or	**five**	**miles**	**to**	**a**	**fraction**	**.**
或者	五	英里	到	一个	分数	.

或五英里，精确到几分之一。

[ðə; ði]	['prɒspekt]	[siːmd]	[ʌn'baʊndɪd]	.
The	**prospect**	**seemed**	**unbounded**	**.**
这	前景	似乎	无界	.

前景似乎无限广阔。

[ɪn'diːd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['iːzəli]	['kælkjuleɪtɪd]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['sferɪkl]	[dʒi'ɒmətri]	,
Indeed	**,**	**it**	**is**	**very**	**easily**	**calculated**	**by**	**means**	**of**	**spherical**	**geometry**	**,**
的确	,	它	是	非常	容易地	计算	经过	方法	的	球形	几何学	,

事实上，利用球面几何学可以很容易地计算出来。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ɪk'stent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːrθs]	['eəriə]	[ai]	[bɪ'held]	.
what	**a**	**great**	**extent**	**of**	**the**	**earth's**	**area**	**I**	**beheld**	**.**
什么	一个	伟大的	程度	的	这	地球的	区域	我	观看	.

我亲眼目睹了地球面积的辽阔。

[ðə; ði]	['kɒnveks]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	['eni]	['segmənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sfɪə(r)]	[ɪz]	,
The	**convex**	**surface**	**of**	**any**	**segment**	**of**	**a**	**sphere**	**is**	**,**
这	凸面	表面	的	任何	部分	的	一个	领域	是	,

球面上任意一段球面的凸面是：

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sfɪə(r)]	[ɪt'self]	,
to	**the**	**entire**	**surface**	**of**	**the**	**sphere**	**itself**	**,**
到	这	全部的	表面	的	这	领域	本身	,

到球体的整个表面，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[vɜːst]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['segmənt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[daɪ'æmɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sfɪə(r)]	.
as	**the**	**versed**	**sine**	**of**	**the**	**segment**	**is**	**to**	**the**	**diameter**	**of**	**the**	**sphere**	**.**
作为	这	精通	正弦	的	这	部分	是	到	这	直径	的	这	领域	.

如同该线段的正弦值与球体直径之比。

[naʊ]	[ɪn]	[maɪ]	[keɪs]	,	[ðə; ði]	[vɜːst]	[saɪn]	—	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	['θɪknəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['segmənt]	
Now	**in**	**my**	**case**	**,**	**the**	**versed**	**sine**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**the**	**thickness**	**of**	**the**	**segment**	
现在	在	我的	案件	,	这	精通	正弦	—	那	是	到	说	,	这	厚度	的	这	部分	
[bɪ'niːθ]	[ˌem 'iː]	,																	
beneath	**me**	**,**																	
下面	我	,																	

就我而言，我所掌握的正弦——也就是说，我下方这段线段的厚度，

[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]
was	**about**	**equal**	**to**	**my**	**elevation**	**,**	**or**	**the**	**elevation**	**of**	**the**	**point**	**of**
曾是	关于	平等的	到	我的	海拔	,	或者	这	海拔	的	这	观点	的
[saɪt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	.									
sight	**above**	**the**	**surface**	**.**									
视线	多于	这	表面	.									

大约等于我的海拔高度，或者说视线高于地面的高度。

"	[æz; əz]	[faɪv]	[maɪlz]	,	[ðen]	,	[tuː; tə]	[eɪt]	['θaʊz(ə)nd]	,
"	**As**	**five**	**miles**	**,**	**then**	**,**	**to**	**eight**	**thousand**	**,**
"	作为	五	英里	,	然后	,	到	八	千	,

“那么，五英里到八千，

"	[wʊd]	[ɪk'spres]	[ðə; ði]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːrθs]	['eəriə]	[siːn]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	.
"	**would**	**express**	**the**	**proportion**	**of**	**the**	**earth's**	**area**	**seen**	**by**	**me**	**.**
"	会	表达	这	部分	的	这	地球的	区域	已见	经过	我	.

“这将表示我所看到的地球面积的比例。

[ɪn]	['ʌðə(r)]	[wɜːdz]	,
In	**other**	**words**	**,**
在	其他	字	,

换句话说，

[ai]	[bɪ'held]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌsɪks'tiːn]	-	['hʌndrədθ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]
I	**beheld**	**as**	**much**	**as**	**a**	**sixteen**	**-**	**hundredth**	**part**	**of**	**the**	**whole**	**surface**	**of**
我	观看	作为	很多	作为	一个	十六	-	百分之一	部分	的	这	所有的	表面	的
[ðə; ði]	[ɡləʊb]	.												
the	**globe**	**.**												
这	地球	.												

我所看到的面积相当于地球表面的千分之一千六百分之一。

[ðə; ði]	[siː]	[ə'pɪəd]	[ʌn'rʌfld]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mɪrə(r)]	,	[ɔːl'ðəʊ]	,	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[spaɪ]	-	[ɡlɑːs]	,
The	**sea**	**appeared**	**unruffled**	**as**	**a**	**mirror**	**,**	**although**	**,**	**by**	**means**	**of**	**the**	**spy**	**-**	**glass**	**,**
这	海	出现	镇定自若	作为	一个	镜子	,	虽然	,	经过	方法	的	这	间谍	-	玻璃	,

大海平静如镜，尽管透过望远镜，

[ai][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
I could perceive it to be in a state of violent agitation .
我 可以 感知 它 到 是 在 一个 状态 的 暴力 搅动 .

我能感觉到它处于剧烈激动的状态。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['vɪzəb(ə)l] , ['hævɪŋ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə][ðə; ði]
The ship was no longer visible , having drifted away , apparently , to the
这 船 曾是 不 更长 可见的 , 拥有 漂移 离开 , 显然 , 到 这
['iːstwəd] .
eastward .
向东 .

那艘船已经不见了踪影，显然是向东漂走了。

[ai] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [sɪ'vɪə(r)] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt]
I now began to experience , at intervals , severe pain in the head , especially about
我 现在 开始 到 经验 , 在 间隔 , 严重 疼痛 在 这 头 , 尤其 关于
[ðə; ði] [ɪəz] — [stɪl] ,
the ears — still ,
这 耳朵 — 仍然 ,

我开始间歇性地感到头部剧烈疼痛，尤其是耳朵周围——尽管如此，

[haʊ'evə(r)] , ['briːðɪŋ] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] ['friːdəm] .
however , breathing with tolerable freedom .
然而 , 呼吸 和 可容忍的 自由 .

然而，呼吸却可以保持相对的自由。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [siːmd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
The cat and pigeons seemed to suffer no inconvenience whatsoever .
这 猫 和 鸽子 似乎 到 遭受 不 不便 任何 .

猫和鸽子似乎完全没有受到任何影响。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]['sev(ə)n] , [ðə; ði] [bə'luːn] ['entəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [dens]
At twenty minutes before seven , the balloon entered within a long series of dense
在 二十 分钟 前 七 , 这 气球 进入 之内 一个 长的 系列 的 稠密
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

七点四十五分，气球进入了一长串浓云之中。

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [baɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] [maɪ] [kən'densɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] , [ænd; ənd]
which put me to great trouble , by damaging my condensing apparatus , and
哪个 放 我 到 伟大的 麻烦 , 经过 损害 我的 冷凝 设备 , 和
['wetɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .
wetting me to the skin .
润湿 我 到 这 皮肤 .

这给我带来了很大的麻烦，因为它损坏了我的冷凝装置，还把我全身都弄湿了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ren'kɒntə(r)] ,
This was , to be sure , a singular rencontre ,
这 曾是 , 到 是 当然 , 一个 单数 邂逅 ,

这无疑是一次独特的邂逅。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]
for I had not believed it possible that a cloud of this nature could be
为了 我 有 不是 相信 它 可能的 那 一个 云 的 这 自然 可以 是
[sə'steɪnd] [æt; ət][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
sustained at so great an elevation .
持续 在 所以 伟大的 一个 海拔 .

因为我之前并不相信这种性质的云能够维持在如此高的高度。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [tuː] [faɪv] [paʊnd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['bæləst] ,
I thought it best , however , to throw out two five pound pieces of ballast ,
我 想法 它 最好的 , 然而 , 到 扔 出去 二 五 磅 件 的 压载物 ,
不过，我认为最好还是扔掉两块五磅重的压舱物。

[rɪ'zɝvɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [paʊndz] .
reserving still a weight of one hundred and sixty - five pounds .
预订 仍然 一个 重量 的 一 百 和 六十 - 五 磅 .
仍保留一百六十五磅的重量。

[ə'pɒn] [səʊ] ['duːɪŋ] , [ai] [suːn] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ɪ'miːdiətli] ,
Upon so doing , I soon rose above the difficulty , and perceived immediately ,
之上 所以 正在做 , 我 很快 玫瑰 多于 这 困难 , 和 感知 立即地 ,
这样做之后，我很快就克服了困难，并立即意识到：

[ðæt] [ai][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn][maɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'sent] .
that I had obtained a great increase in my rate of ascent .
那 我 有 获得 一个 伟大的 增加 在 我的 速度 的 上升 .
我的上升速度大大提高了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][maɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] ,
In a few seconds after my leaving the cloud ,
在 一个 很少 秒 后 我的 离开 这 云 ,
离开云端几秒钟后，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
a flash of vivid lightning shot from one end of it to the other ,
一个 闪光 的 生动 闪电 射击 从 一 结尾 的 它 到 这 其他 ,
一道耀眼的闪电从它的一端划过到另一端，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [ʌp] , [θruː'aʊt] [ɪts] [vɑːst] [ɪk'stent] ,
and caused it to kindle up , throughout its vast extent ,
和 导致 它 到 点燃 向上 , 自始至终 它是 广阔的 程度 ,
并使其在其广阔范围内燃烧起来，

[laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ɪg'naɪtɪd][ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['tʃɑːkəʊl] .
like a mass of ignited and glowing charcoal .
喜欢 一个 大量的 的 点燃 和 发光 木炭 .
就像一大团燃烧发光的木炭。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
This , it must be remembered , was in the broad light of day .
这 , 它 必须 是 记得 , 曾是 在 这 广阔 光 的 天 .
必须记住，这是在光天化日之下发生的。

[nəʊ] ['fænsi] [meɪ] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [sə'blɪməti] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ig'zibitid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
No fancy may picture the sublimity which might have been exhibited by a similar
不 想要 可能 图片 这 崇高 哪个 可能 有 到过 展出 经过 一个 相似的
[fə'nɒmɪnən] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
phenomenon taking place amid the darkness of the night .
现象 采取 地方 之中 这 黑暗 的 这 夜晚 .
任何想象力都无法描绘出在漆黑的夜里发生的类似现象所展现出的崇高之美。

[hel] [ɪt'self] [mait] [ðen] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .
Hell itself might then have found a fitting image .
地狱 本身 可能 然后 有 成立 一个 配件 图像 .
或许，地狱本身也找到了一个合适的形象。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [maɪ][heə(r)] [stʊd] [ɒn] [end] ,
Even as it was , my hair stood on end ,
甚至 作为 它 曾是 , 我的 头发 站立 在 结尾 ,
即便如此，我的头发还是竖了起来。

[waɪl] [ai] [geɪzd] [ə'fɑː(r)] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [ə'bis] , ['letɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'send] ,
while I gazed afar down within the yawning abysses , letting imagination descend ,
尽管 我 凝视 远方 向下 之内 这 打哈欠 深渊 , 出租 想像力 下降 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

当我凝视着远处深不见底的深渊，任由想象力向下沉入时，

[ænd; ənd] [stɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɔːltɪd] [hɔːlz] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [gʌlf] ,
and stalk about in the strange vaulted halls , and ruddy gulfs ,
和 茎 关于 在 这 奇怪的 拱形 大厅 , 和 红润 海湾 ,

在奇异的拱形大厅和红色的深渊中徘徊，

[ænd; ənd] [red] ['gɑːstli] ['kæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] , [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] ['faɪə(r)] .
and red ghastly chasms of the hideous , and unfathomable fire .
和 红色的 阴森 深渊 的 这 可怕 , 和 深不可测 火 .

还有那可怕、深不可测的火焰形成的红色恐怖深渊。

[ai][hæd; həd] [ɪn'diːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
I had indeed made a narrow escape .
我 有 的确 制成 一个 狭窄的 逃脱 .

我确实侥幸逃脱。

[hæd; həd][ðə; ði] [bə'luːn] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klaʊd] — [ðæt] [ɪz]
Had the balloon remained a very short while longer within the cloud — that is
有 这 气球 剩余 一个 非常 短的 尽管 更长 之内 这 云 — 那 是
[tuː; tə] [seɪ] — [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wet] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
to say — had not the inconvenience of getting wet determined me to
到 说 — 有 不是 这 不便 的 获得 湿的 决定 我 到
[dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['bæləst] ,
discharge the ballast ,
释放 这 压载物 ,

如果气球在云层中再停留很短的时间——也就是说——如果不是因为淋湿的不便让我决定释放压舱物，

[ɪn'evɪtəb(ə)l]['ruːɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
inevitable ruin would have been the consequence .
不可避免的 废墟 会 有 到过 这 结果 .

必然会导致毁灭。

[sʌtʃ] ['perilz] , [ɔːl'ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪdəd] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
Such perils , although little considered , are perhaps the greatest which must be
这样的 危险 , 虽然 小的 经过考虑的 , 是 也许 这 最 哪个 必须 是
[ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [bə'luːn] .
encountered in balloons .
遭遇 在 气球 .

虽然这些危险很少被考虑，但它们或许是热气球飞行中必须面对的最大危险。

[ai][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
I had by this time , however ,
我 有 经过 这 时间 , 然而 ,

然而，到那时我已经……

[ə'teɪnd] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ʌn'iːzi] [ɒn] [ðɪs] [hed] .
attained too great an elevation to be any longer uneasy on this head .
已达到 也 伟大的 一个 海拔 到 是 任何 更长 不安 在 这 头 .

已经达到了很高的高度，再也不用担心头部不适了。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] ,
I was now rising rapidly ,
我 曾是 现在 上升 快速 ,

我当时正在迅速上升，

[ænd; ənd][baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]
and by seven o'clock the barometer indicated an altitude of no less than
和 经过 七 点钟 这 晴雨表 表明的 一个 高度 的 不 较少的 比
[naɪn] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
nine miles and a half .
九 英里 和 一个 一半 .

到七点钟时，气压计显示海拔高度不低于九英里半。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [maɪ] [breθ] .
I began to find great difficulty in drawing my breath .
我 开始 到 寻找 伟大的 困难 在 绘画 我的 气息 .

我开始感到呼吸非常困难。

[maɪ] [hed] [tuː] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['peɪnf(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ]
My head too was excessively painful ; and , having felt for some time a
我的 头 也 曾是 过度 痛苦 ; 和 , 拥有 毛毡 为了 一些 时间 一个
['mɔɪstʃə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃiːks] ,
moisture about my cheeks ,
水分 关于 我的 脸颊 ,

我的头部也剧痛难忍；而且，我感觉脸颊上好一阵湿润，

[ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [blʌd] ,
I at length discovered it to be blood ,
我 在 长度 发现 它 到 是 血 ,

我最终发现那是血。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['uːzɪŋ] [kwaɪt] [fɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪəz] .
which was oozing quite fast from the drums of my ears .
哪个 曾是 渗出 相当 快速地 从 这 鼓 的 我的 耳朵 .

耳膜里流出的声音很快。

[maɪ] [aɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [ʌn'iːzɪnɪs] .
My eyes , also , gave me great uneasiness .
我的 眼睛 , 还 , 给予 我 伟大的 不安 .

我的眼睛也让我感到非常不安。

[ə'pɒn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][hænd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][prəʊ'truːdid][frɒm; frəm][ðeə(r)]
Upon passing the hand over them they seemed to have protruded from their
之上 通过 这 手 超过 他们 他们 似乎 到 有 突出 从 他们的
['sɑːkəts] [ɪn][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [dɪ'griː] ,
sockets in no inconsiderable degree ,
插座 在 不 微不足道的 程度 ,

用手抚摸它们时，发现它们似乎已经从眼窝里凸出来不少。

[ænd; ənd][ɔːl]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪt'self] [ə'pɪəd] [dɪ'stɔːtɪd] [tuː; tə]
and all objects in the car , and even the balloon itself appeared distorted to
和 全部 对象 在 这 车 , 和 甚至 这 气球 本身 出现 扭曲 到
[maɪ] ['vɪʒn] .
my vision .
我的 想象 .

车内所有物体，甚至气球本身，在我眼中都显得扭曲变形。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnd] [ˌem 'iː]
These symptoms were more than I had expected , and occasioned me
这些 症状 是 更多的 比 我 有 预期的 , 和 引发 我
[sʌm; səm] [ə'lɑːm] .
some alarm .
一些 警报 .

这些症状比我预想的要严重得多，让我感到有些担忧。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , ['veri] [ɪm'pruːdntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
At this juncture , very imprudently and without consideration ,
在 这 契机 , 非常 轻率地 和 没有 考虑 ,
在此关键时刻，我非常轻率且不加考虑地……

[ai] [θruː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] [θriː] [faɪv] [paʊnd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['bæləst] .
I threw out from the car three five pound pieces of ballast .
我 扔 出去 从 这 车 三 五 磅 件 的 压载物 .
我从车里扔出了三块五磅重的压舱物。

[ðə; ði] [ək'seləreɪtɪd] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'sent] [ðʌs] [əb'teɪnd] ['kærid] [ˌem 'iː] [tuː] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɡrə'deɪʃn] ,
The accelerated rate of ascent thus obtained carried me too rapidly , and without sufficient gradation ,
这 加速 速度 的 上升 因此 获得 携带 我 也 快速 , 和 没有 充足的 层次 ,
由此获得的加速上升速度使我上升得太快，而且缺乏足够的渐进性。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['haɪli] ['reərɪfaɪd] ['strɑːtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
into a highly rarefied stratum of the atmosphere ,
进入 一个 高度 稀有 地层 的 这 气氛 ,
进入大气层中高度稀薄的层，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] ['nɪəli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ'self] .
and the result had nearly proved fatal to my expedition and to myself .
和 这 结果 有 几乎 已证实 致命的 到 我的 远征 和 到 我 .
结果几乎让我的探险队和我本人丧命。

[ai] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæzəm] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
I was suddenly seized with a spasm which lasted for better than five minutes ,
我 曾是 突然 查获 和 一个 痉挛 哪个 持续 为了 更好的 比 五 分钟 ,
我突然一阵痉挛，持续了五分钟以上。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [siːst] , [ai] [kʊd; kəd] [kætʃ] [maɪ] [breθ] ['əʊnli] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] ,
and even when this , in a measure , ceased , I could catch my breath only at long intervals ,
和 甚至 什么时候 这 , 在 一个 措施 , 停止 , 我 可以 抓住 我的 气息 仅有的 在 长的 间隔 ,
即使这种情况在某种程度上停止了，我也只能时不时地喘口气。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ɡɑːspɪŋ] ['mænə(r)] — ['bliːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['kəʊpiəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
and in a gasping manner — bleeding all the while copiously at the nose and ears ,
和 在 一个 喘息 方式 — 出血 全部 这 尽管 大量 在 这 鼻子 和 耳朵 ,
他喘着粗气，鼻子和耳朵里血流不止。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪz] .
and even slightly at the eyes .
和 甚至 轻微地 在 这 眼睛 .
甚至眼睛周围也有一点点。

[ðə; ði]	['pɪdʒɪns]	[ə'pɪəd]	[dɪ'strest]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	,	[ænd; ənd]	['strʌg(ə)ld]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	;	[waɪl]
The	**pigeons**	**appeared**	**distressed**	**in**	**the**	**extreme**	**,**	**and**	**struggled**	**to**	**escape**	**;**	**while**
这	鸽子	出现	苦恼	在	这	极端	，	和	挣扎	到	逃脱	;	尽管

[ðə; ði]	[kæt]	[mjuː]	['pɪtiəsli]	,
the	**cat**	**mewed**	**piteously**	**,**
这	猫	喵喵叫	可怜地	,

鸽子们显得极度痛苦，拼命挣扎着想要逃脱；而猫则发出凄惨的喵叫声。

[ænd; ənd]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʌŋ]	['hæŋɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	,
and	**,**	**with**	**her**	**tongue**	**hanging**	**out**	**of**	**her**	**mouth**	**,**
和	，	和	她	舌头	绞刑	出去	的	她	嘴	，

她舌头伸出嘴外，

['stægəd]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	['pɔɪz(ə)n]	.
staggered	**to**	**and**	**fro**	**in**	**the**	**car**	**as**	**if**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**poison**	**.**
交错	到	和	弗	在	这	车	作为	如果	在下面	这	影响	的	毒	.

在车里摇摇晃晃地来回走动，好像中了毒似的。

[ai]	[naʊ]	[tuː]	[leɪt]	[dɪ'skʌvəd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ræʃnəs]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	[ɪn]	[dis'tʃa:dʒiŋ]
I	**now**	**too**	**late**	**discovered**	**the**	**great**	**rashness**	**I**	**had**	**been**	**guilty**	**of**	**in**	**discharging**
我	现在	也	晚的	发现	这	伟大的	鲁莽	我	有	到过	有罪的	的	在	出院

[ðə; ði]	['bæləst]	,
the	**ballast**	**,**
这	压载物	,

现在我才意识到，我当初卸载压舱物是多么鲁莽。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ɪk'sesɪv]	.
and	**my**	**agitation**	**was**	**excessive**	**.**
和	我的	搅动	曾是	过多的	.

我的情绪过于激动。

[ai]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	['nʌθɪŋ]	[les]	[ðæn; ðən]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[deθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]
I	**anticipated**	**nothing**	**less**	**than**	**death**	**,**	**and**	**death**	**in**	**a**	**few**	**minutes**
我	预期	没有什么	较少的	比	死亡	，	和	死亡	在	一个	很少	分钟

.
.
.

我预感自己必死无疑，而且几分钟后就会死去。

[ðə; ði]	['fɪzɪk(ə)l]	['sʌfərɪŋ]	[ai]	[ˌʌndə'went]	[kən'trɪbjuːtɪd]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[ˌem 'iː]	['nɪəli]	[ɪn'keɪpəbl]
The	**physical**	**suffering**	**I**	**underwent**	**contributed**	**also**	**to**	**render**	**me**	**nearly**	**incapable**
这	身体的	痛苦	我	经历了	贡献	还	到	使成为	我	几乎	无法

[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	['eni]	[ɪg'zɜːʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprezə'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	.
of	**making**	**any**	**exertion**	**for**	**the**	**preservation**	**of**	**my**	**life**	**.**
的	制作	任何	用力	为了	这	保存	的	我的	生活	.

我所遭受的身体上的痛苦也使我几乎丧失了任何保全性命的能力。

[ai]	[hæd; həd]	,	[ɪn'diːd]	,	['lɪt(ə)l]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[left]	,
I	**had**	**,**	**indeed**	**,**	**little**	**power**	**of**	**reflection**	**left**	**,**
我	有	，	的确	，	小的	力量	的	反射	左边	，

我确实已经几乎没有反思能力了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vaɪələns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ɪn]	[maɪ]	[hed]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['greɪtli]	[ɒn]	[ðə; ði]
and	**the**	**violence**	**of**	**the**	**pain**	**in**	**my**	**head**	**seemed**	**to**	**be**	**greatly**	**on**	**the**
和	这	暴力	的	这	疼痛	在	我的	头	似乎	到	是	非常	在	这

[ɪn'kriːs]	.
increase	**.**
增加	.

而且，我头部的疼痛似乎越来越剧烈。

[ðʌs]	[ai]	[faʊnd]	[ðæt]	[maɪ]	['sensɪz]	[wʊd]	['ʃɔːtli]	[gɪv]	[wei]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	,
Thus	**I**	**found**	**that**	**my**	**senses**	**would**	**shortly**	**give**	**way**	**altogether**	**,**
因此	我	成立	那	我的	感官	会	不久	给	方式	共	，

于是我发现，我的感官很快就会完全丧失。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[klʌtʃt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vælv]	[rəʊps]	[wɪð]	[ðə; ði]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ə'tempt]	[ə; eɪ]	[dɪ'sent]	,
and	**I**	**had**	**already**	**clutched**	**one**	**of**	**the**	**valve**	**ropes**	**with**	**the**	**view**	**of**	**attempting**	**a**	**descent**	**,**
和	我	有	已经	紧握	一	的	这	阀门	绳索	和	这	看法	的	尝试	一个	下降	,

我当时已经抓住了一根阀门绳，准备尝试下降。

[wen]	[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[trɪk]	[ai]	[hæd; həd]	[pleɪd]	[ðə; ði]	[θriː]	[kɹ'ɛdɪtəz]	,
when	**the**	**recollection**	**of**	**the**	**trick**	**I**	**had**	**played**	**the**	**three**	**creditors**	**,**
什么时候	这	回忆	的	这	诡计	我	有	玩	这	三	债权人	,

当我回想起我曾戏弄过三个债主的那个骗局时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	['rɒtəˌdæm]	,
and	**the**	**inevitable**	**consequences**	**to**	**myself**	**,**	**should**	**I**	**return**	**to**	**Rotterdam**	**,**
和	这	不可避免的	结果	到	我	,	应该	我	返回	到	鹿特丹	,

以及如果我返回鹿特丹，我将不可避免地面临哪些后果。

['ɒpəɹˌeɪtɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'tɜː(r)]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	.
operated	**to**	**deter**	**me**	**for**	**the**	**moment**	**.**
经营的	到	阻止	我	为了	这	片刻	.

暂时阻止了我。

[ai]	[leɪ]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	,	[ænd; ənd]	[in'devə]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[maɪ]	['fæk(ə)ltɪz]	.
I	**lay**	**down**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**car**	**,**	**and**	**endeavored**	**to**	**collect**	**my**	**faculties**	**.**
我	躺	向下	在	这	底部	的	这	车	,	和	努力	到	收集	我的	学院	.

我躺在车底，努力让自己清醒过来。

[ɪn]	[ðɪs]	[ai]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[sək'siːdɪd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[dɪ'tɜːmɪn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɪk'sperɪmənt]	[ɒv; əv]	['luːzɪŋ]	[blʌd]	.
In	**this**	**I**	**so**	**far**	**succeeded**	**as**	**to**	**determine**	**upon**	**the**	**experiment**	**of**	**losing**	**blood**	**.**
在	这	我	所以	远的	成功了	作为	到	决定	之上	这	实验	的	输	血	.

就此而言，我目前已经成功地通过失血实验做出了决定。

['hævɪŋ]	[nəʊ]	['lɑːnsɪt]	,	[haʊ'evə(r)]	,
Having	**no**	**lancet**	**,**	**however**	**,**
拥有	不	柳叶刀	,	然而	,

然而，由于没有柳叶刀，

[ai]	[wɒz; wəz]	[kən'streɪnd]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[best]	['mænə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	,
I	**was**	**constrained**	**to**	**perform**	**the**	**operation**	**in**	**the**	**best**	**manner**	**I**	**was**	**able**	**,**
我	曾是	受限	到	履行	这	手术	在	这	最好的	方式	我	曾是	有能力的	,

我只能尽我所能做到最好。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	['əʊpənɪŋ]	[ə; eɪ]	[veɪn]	[ɪn]	[maɪ]	[raɪt]	[ɑːm]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[bleɪd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['pennaɪf]	.
and	**finally**	**succeeded**	**in**	**opening**	**a**	**vein**	**in**	**my**	**right**	**arm**	**,**	**with**	**the**	**blade**	**of**	**my**	**penknife**	**.**
和	最后	成功了	在	开幕	一个	静脉	在	我的	正确的	手臂	,	和	这	刀刃	的	我的	小刀	.

最后，我用小刀的刀刃成功地割开了右臂上的一条静脉。

[ðə; ði]	[blʌd]	[hæd; həd]	['hɑːdli]	[kə'menst]	['fləʊɪŋ]	[wen]	[ai]	[ɪk'spɪəriənst]	[ə; eɪ]	['sensəb(ə)l]	[rɪ'liːf]	,
The	**blood**	**had**	**hardly**	**commenced**	**flowing**	**when**	**I**	**experienced**	**a**	**sensible**	**relief**	**,**
这	血	有	几乎	开始	流动	什么时候	我	经验丰富的	一个	明智的	宽慰	,

鲜血刚开始流出来，我就感到一阵明显的解脱。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ai]	[hæd; həd]	[lɒst]	[ə'baʊt]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['mɒdərət]	['beɪs(ə)n]	[fʊl]	,
and	**by**	**the**	**time**	**I**	**had**	**lost**	**about**	**half**	**a**	**moderate**	**basin**	**full**	**,**
和	经过	这	时间	我	有	丢失的	关于	一半	一个	缓和	盆地	满的	,

等我输掉大约半盆中等大小的液体时，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['sɪmptəmz]
most of the worst symptoms
最多 的 这 最差 症状

大多数最严重的症状

[[piː] . -]
[p . 573]
[p . -]

[第 573 页]

[hæd; həd] [ə'bændənd] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] .
had abandoned me entirely .
有 弃 我 完全 .

他彻底抛弃了我。

[ai] [ˌnevəðə'les] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ə'tempt] ['getɪŋ] [ɒn] [maɪ] [fiːt] [ɪ'miːdiətli] ;
I nevertheless did not think it expedient to attempt getting on my feet immediately ;
我 尽管如此 做过 不是 思考 它 权宜 到 试图 获得 在 我的 脚 立即地 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但我认为立即起身并不合适；但是，

['hævɪŋ] [taɪd] [ʌp] [maɪ] [ɑːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
having tied up my arm as well as I could ,
拥有 系 向上 我的 手臂 作为 出色地 作为 我 可以 ,

我尽可能地把胳膊绑好后，

[ai] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
I lay still for about a quarter of an hour .
我 躺 仍然 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 .

我静静地躺了大约十五分钟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ai] [ə'rəʊz] ,
At the end of this time I arose ,
在 这 结尾 的 这 时间 我 出现 ,

这段时间结束时，我起身了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['friːər] [frɒm; frəm] ['æbsəluːt] [peɪn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [biːn]
and found myself freer from absolute pain of any kind than I had been
和 成立 我 更自由 从 绝对 疼痛 的 任何 种类 比 我 有 到过
['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'senʃn] .
during the last hour and a quarter of my ascension .
期间 这 最后的 小时 和 一个 四分之一 的 我的 升天 .

我发现自己比在升天的最后15分钟里更加摆脱了任何形式的绝对痛苦。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [dɪ'griː] ,
The difficulty of breathing , however , was diminished in a very slight degree ,
这 困难 的 呼吸 , 然而 , 曾是 减少 在 一个 非常 轻微 程度 ,

然而，呼吸困难的症状略有减轻。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['pɒzətɪvli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][maɪ]
and I found that it would soon be positively necessary to make use of my
和 我 成立 那 它 会 很快 是 积极地 必要的 到 制作 使用 的 我的
[kən'densə(r)] .
condenser .
冷凝器 .

我发现很快就必须用上我的冷凝器了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kæt] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['snʌgli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [kəʊt] ,
In the meantime looking towards the cat , who was again snugly stowed away upon my coat ,
在 这 与此同时 寻找 向 这 猫 ， WHO 曾是 再次 舒适地 已存放 离开 之上 我的 外套 ，

与此同时，我看向那只猫，它又舒服地蜷缩在我的外套里。

[ai] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə][maɪ] ['ɪnfɪnət] [sə'praɪz] ,
I discovered , to my infinite surprise ,
我 发现 ， 到 我的 无限 惊喜 ，

令我无比惊讶的是，我发现：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [lait] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .
that she had taken the opportunity of my indisposition to bring into light a litter of three little kittens .
那 她 有 已采取 这 机会 的 我的 病痛 到 带来 进入 光 一个 垃圾 的 三 小的 小猫 .

她趁我身体不适，生下了三只小猫咪。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ;
This was an addition to the number of passengers on my part altogether unexpected ;
这 曾是 一个 添加 到 这 数字 的 乘客 在 我的 部分 共 意外 ；

这完全出乎我的意料，增加了我的乘客人数；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌrəns] .
but I was pleased at the occurrence .
但 我 曾是 高兴 在 这 发生 .

但我对这件事的发生感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][test] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'maɪz] ,
It would afford me a chance of bringing to a kind of test the truth of a surmise ,
它 会 买得起 我 一个 机会 的 带来 到 一个 种类 的 测试 这 真相 的 一个 推测 ，

这将给我一个机会来检验某个推测的真伪。

[wɪtʃ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'tempt] [ðɪs] [ə'senʃn] .
which , more than anything else , had influenced me in attempting this ascension .
哪个 ， 更多的 比 任何事物 别的 ， 有 影响 我 在 尝试 这 升天 .

这件事，比其他任何事都更能影响我尝试这次攀登。

[ai][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ,
I had imagined that the habitual endurance of the atmospheric pressure at the surface of the earth was the cause ,
我 有 想象 那 这 习惯性的 耐力 的 这 大气 压力 在 这 表面 的 这 地球 曾是 这 原因 ，

我原以为这是地球表面大气压力长期保持不变造成的。

[ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ə'tendɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
or nearly so , of the pain attending animal existence at a distance above the surface .
或者 几乎 所以 ， 的 这 疼痛 参加 动物 存在 在 一个 距离 多于 这 表面 .

或者说，几乎就是这样，从远处俯瞰动物生存所承受的痛苦。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ʌnˈizɪnɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈiːkwəl] [dɪˈgriː] [wɪð] [ðeə(r)]
Should the kittens be found to suffer uneasiness in an equal degree with their
应该 这 小猫 是 成立 到 遭受 不安 在 一个 平等的 程度 和 他们的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ，

如果发现小猫和它们的母亲一样，都出现了不适症状，

[ai][mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)][maɪ] [ˈθɪəri] [ɪn] [fɔːlt] ,
I must consider my theory in fault ,
我 必须 考虑 我的 理论 在 过错 ，

我必须承认我的理论有误。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but a failure to do so I should look upon as a strong confirmation of
但 一个 失败 到 做 所以 我 应该 看 之上 作为 一个 强的 确认 的
[maɪ][aɪˈdɪə] .
my idea .
我的 主意 .

但如果未能做到这一点，我认为就有力地证实了我的观点。

[baɪ] [eɪt] [əˈklɑːk] [ai][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [əˈteɪnd] [æn; ən] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [maɪlz] [əˈbʌv]
By eight o'clock I had actually attained an elevation of seventeen miles above
经过 八 点钟 我 有 实际上 已达到 一个 海拔 的 十七 英里 多于
[ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
the surface of the earth .
这 表面 的 这 地球 .

到八点钟的时候，我已经到达了距离地球表面十七英里的高度。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈevɪdənt] [ðæt] [maɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [əˈsent] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði]
Thus it seemed to me evident that my rate of ascent was not only on the
因此 它 似乎 到 我 明显 那 我的 速度 的 上升 曾是 不是 仅有的 在 这
[ɪnˈkriːs] ,
increase ,
增加 ，

因此，在我看来，我的上升速度不仅在加快，而且是显而易见的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈgreʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈpærənt] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈgriː] [ˈiːv(ə)n]
but that the progression would have been apparent in a slight degree even
但 那 这 进展 会 有 到过 明显 在 一个 轻微 程度 甚至
[hæd; həd][ai][nɒt] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈbæləst] [wɪtʃ] [ai][dɪd] .
had I not discharged the ballast which I did .
有 我 不是 出院 这 压载物 哪个 我 做过 .

但即使我没有释放压舱物（而我确实释放了），这种进展也会在某种程度上显现出来。

[ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [rɪˈtɜːnd] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [wɪð] [ˈvaɪələns] ,
The pains in my head and ears returned , at intervals , with violence ,
这 疼痛 在 我的 头 和 耳朵 返回 ， 在 间隔 ， 和 暴力 ，

我的头部和耳朵疼痛不时剧烈复发，而且持续时间很短。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bliːd] [əˈkeɪʒnəli] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊz] : [bʌt; bət] , [əˈpɒn][ðə; ði]
and I still continued to bleed occasionally at the nose : but , upon the
和 我 仍然 持续 到 流血 偶尔 在 这 鼻子 : 但 ， 之上 这
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ，

我的鼻子仍然偶尔会流血；但是，总的来说，

[ai] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] .
I suffered much less than might have been expected .
我 遭受 很多 较少的 比 可能 有 到过 预期的 .

我所遭受的痛苦远比预想的要少。

[ai] [briːðd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] , [wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] ,
I breathed , however , at every moment , with more and more difficulty ,
我 呼吸 , 然而 , 在 每一个 片刻 , 和 更多的 和 更多的 困难 ,

然而，我呼吸却越来越困难。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɪnhə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [spæz'mɒdɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] .
and each inhalation was attended with a troublesome spasmodic action of the chest .
和 每个 吸入 曾是 参加 和 一个 麻烦的 痉挛性的 行动 的 这 胸部 .

每次吸气时，胸部都会出现令人不适的痉挛性动作。

[ai] [naʊ] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [kən'densɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] , [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [juːz] .
I now unpacked the condensing apparatus , and got it ready for immediate use .
我 现在 拆开包装 这 冷凝 设备 , 和 得到 它 准备好 为了 即时 使用 .

我现在已经拆开了冷凝装置的包装，并准备好立即使用。

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] [ə'senʃn] , [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] .
The view of the earth , at this period of my ascension , was beautiful indeed .
这 看法 的 这 地球 , 在 这 时期 的 我的 升天 , 曾是 美丽的 的确 .

在我升华的这段时期，地球的景色确实很美。

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [ðə; ði] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊθwəd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] ,
To the westward , the northward , and the southward , as far as I could see ,
到 这 向西 , 这 向北 , 和 这 向南 , 作为 远的 作为 我 可以 看 ,

向西、向北、向南，在我所能看到的范围内，

[leɪ] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ə'pærəntli] [ʌn'rʌfld] ['əʊʃ(ə)n] ,
lay a boundless sheet of apparently unruffled ocean ,
躺 一个 无边无际 床单 的 显然 镇定自若 海洋 ,

一片无边无际、看似平静无波的海洋，

[wɪtʃ] ['evri] ['məʊmənt] [geɪnd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [tɪnt] [ɒv; əv] [bluː] ,
which every moment gained a deeper and a deeper tint of blue ,
哪个 每一个 片刻 获得 一个 更深 和 一个 更深 着色 的 蓝色的 ,

每一刻，蓝色都变得越来越深。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kɒn'veksəti] .
and began already to assume a slight appearance of convexity .
和 开始 已经 到 认为 一个 轻微 外貌 的 凸性 .

并开始呈现出轻微的凸起形状。

[æt; ət][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [ɔːl'ðəʊ] ['pɜːfɪktli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] , [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
At a vast distance to the eastward , although perfectly discernible , extended the islands of Great Britain ,
在 一个 广阔的 距离 到 这 向东 , 虽然 完美 可辨别的 , 扩展 这 岛屿 的 伟大的 英国 ,

在遥远的东方，虽然距离很远，但可以清晰地看到大不列颠群岛。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ət'læntɪk] [kəʊsts] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] ,
the entire Atlantic coasts of France and Spain ,
这 全部的 大西洋 海岸 的 法国 和 西班牙 ,

法国和西班牙的整个大西洋沿岸地区，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
with a small portion of the northern part of the continent of Africa .
和 一个 小的 部分 的 这 北方 部分 的 这 大陆 的 非洲 .

包括非洲大陆北部的一小部分地区。

[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['edifis] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
Of individual edifices not a trace could be discovered ,
的 个人 建筑物 不是 一个 痕迹 可以 是 发现 ,

各个建筑物的痕迹都找不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd] ['ʌtəli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs]
and the proudest cities of mankind had utterly faded away from the face
和 这 最引以为豪 城市 的 人类 有 完全地 褪色 离开 从 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

人类最引以为傲的城市也从地球上彻底消失了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] , [naʊ] ['dwindl] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪm] [spek] , [ðə; ði] [dɑːk]
From the rock of Gibraltar , now dwindled into a dim speck , the dark
从 这 岩石 的 直布罗陀 , 现在 减少 进入 一个 暗淡 斑点 , 这 黑暗的
[ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] ,
Mediterranean sea ,
地中海 海 ,

从直布罗陀岩，如今已缩小成一个模糊的小点，望去，是幽暗的地中海。

['dɒtɪd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['aɪləndz] [æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪz] ['dɒtɪd] [wɪð] [stɑːz] ,
dotted with shining islands as the heaven is dotted with stars ,
虚线 和 灼灼 岛屿 作为 这 天堂 是 虚线 和 明星 ,

如同繁星点点的天空，点缀着闪闪发光的岛屿。

[spred] [ɪt'self] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['vɪʒn] [ɪk'stendɪd] ,
spread itself out to the eastward as far as my vision extended ,
传播 本身 出去 到 这 向东 作为 远的 作为 我的 想象 扩展 ,

它向东蔓延，一直延伸到我的视线尽头。

[ʌn'tɪl] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [siːmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] ['hedlɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
until its entire mass of waters seemed at length to tumble headlong over the
直到 它是 全部的 大量的 的 水 似乎 在 长度 到 翻滚 一头扎 超过 这
[ə'bɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
abyss of the horizon ,
深渊 的 这 地平线 ,

直到它那浩瀚的海水最终似乎要一头栽进地平线的深渊中，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['lɪsənɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kætərækt]
and I found myself listening on tiptoe for the echoes of the mighty cataract
和 我 成立 我 聆听 在 脚尖 为了 这 回声 的 这 强大的 白内障
.
:
.

于是我踮起脚尖，倾听着那滔天巨浪的回响。

[ðə; ði]	['pɪdʒɪns]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[taɪm]	['siːmɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'gəʊ]	[mʌtʃ]	['sʌfərɪŋ]	,	[ai]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ə'pɒn]
The	**pigeons**	**about**	**this**	**time**	**seeming**	**to**	**undergo**	**much**	**suffering**	**,**	**I**	**determined**	**upon**
这	鸽子	关于	这	时间	似乎	到	经历	很多	痛苦	,	我	决定	之上

['gɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	['lɪbəti]	.
giving	**them**	**their**	**liberty**	**.**
给予	他们	他们的	自由	.

眼见鸽子们此时似乎遭受了许多痛苦，我决定放它们自由。

[ai]	[fɜːst]	[ʌn'taɪd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	—	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[greɪ]	-	['mɒt(ə)ld]	['pɪdʒɪn]	—
I	**first**	**untied**	**one**	**of**	**them**	**—**	**a**	**beautiful**	**gray**	**-**	**mottled**	**pigeon**	**—**
我	第一的	解开	一	的	他们	—	一个	美丽的	灰色的	-	斑驳	鸽子	—

[ænd; ənd]	[pleɪst]
and	**placed**
和	放置

[hɪm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪkə(r)]	-	[wɜːk]	.
him	**upon**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**wicker**	**-**	**work**	**.**
他	之上	这	轮缘	的	这	柳条	-	工作	.

我先解开了一只鸽子——一只漂亮的灰斑鸽子——然后把它放在柳条编织物的边缘上。

[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[ɪk'striːmli]	[ʌn'iːzi]	,	['lʊkɪŋ]	['æŋkʃəsli]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,	['flʌtərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	,
He	**appeared**	**extremely**	**uneasy**	**,**	**looking**	**anxiously**	**around**	**him**	**,**	**fluttering**	**his**	**wings**	**,**
他	出现	极其	不安	,	寻找	焦虑地	大约	他	,	飘动	他的	翅膀	,

他显得非常不安，焦躁地环顾四周，翅膀不停地扑扇着。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[laʊd]	['kuːɪŋ]	[nɔɪz]	—	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[pə'sweɪdɪd]	[tuː; tə]	[trʌst]
and	**making**	**a**	**loud**	**cooing**	**noise**	**—**	**but**	**could**	**not**	**be**	**persuaded**	**to**	**trust**
和	制作	一个	大声	咕咕	噪音	—	但	可以	不是	是	被说服	到	相信

[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	[ɒf]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	.
himself	**from**	**off**	**the**	**car**	**.**
他自己	从	离开	这	车	.

并发出响亮的咕咕声——但始终无法说服他离开汽车。

[ai]	[tʊk]	[hɪm]	[ʌp]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
I	**took**	**him**	**up**	**at**	**last**	**,**
我	采取	他	向上	在	最后的	,

我最终还是接纳了他。

[ænd; ənd]	[θruː]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə'baʊt]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[jɑːrdz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bə'luːn]	.
and	**threw**	**him**	**to**	**about**	**half**	**a**	**dozen**	**yards**	**from**	**the**	**balloon**	**.**
和	扔	他	到	关于	一半	一个	打	码	从	这	气球	.

然后把他扔到离气球大约六码远的地方。

[hiː; hi]	[meɪd]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[nəʊ]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	,
He	**made**	**,**	**however**	**,**	**no**	**attempt**	**to**	**descend**	**as**	**I**	**had**	**expected**	**,**
他	制成	,	然而	,	不	试图	到	下降	作为	我	有	预期的	,

然而，他并没有像我预期的那样试图下来。

[bʌt; bət]	['strʌg(ə)ld]	[wɪð]	[greɪt]	['viːəməns]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	,
but	**struggled**	**with**	**great**	**vehemence**	**to**	**get**	**back**	**,**
但	挣扎	和	伟大的	激烈	到	得到	后退	,

但他却拼尽全力想要回去，

['ʌtərɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['veri]	[ʃrɪl]	[ænd; ənd]	['pɪəsɪŋ]	[kraɪz]	.
uttering	**at**	**the**	**same**	**time**	**very**	**shrill**	**and**	**piercing**	**cries**	**.**
发出声音	在	这	相同的	时间	非常	尖锐	和	冲孔	哭泣	.

同时发出非常尖锐刺耳的叫声。

[hiː; hi]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	[ri'gein, riː-]	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	['steɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɪm]	—	[bʌt; bət]
He	**at**	**length**	**succeeded**	**in**	**regaining**	**his**	**former**	**station**	**on**	**the**	**rim**	**—**	**but**
他	在	长度	成功了	在	恢复	他的	以前的	车站	在	这	轮缘	—	但

[hæd; həd]	['hɑːdli]	[dʌn]	[səʊ]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[drɒpt]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,
had	**hardly**	**done**	**so**	**when**	**his**	**head**	**dropped**	**upon**	**his**	**breast**	**,**
有	几乎	完毕	所以	什么时候	他的	头	掉落	之上	他的	胸部	,

他最终成功地回到了山脊上原来的位置——但还没来得及做到，他的头就垂到了胸前。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[fel]	[ded]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	.
and	**he**	**fell**	**dead**	**within**	**the**	**car**	**.**
和	他	跌倒	死的	之内	这	车	.

他倒在车里，当场死亡。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wʌn]	[dɪd]	[nɒt]	[pruːv]	[səʊ]	[ʌn'fɔːtʃənət]	.
The	**other**	**one**	**did**	**not**	**prove**	**so**	**unfortunate**	**.**
这	其他	一	做过	不是	证明	所以	不幸	.

另一个人就没有那么不幸了。

[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[hɪz; ɪz]	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪɡ'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	,	[ænd; ənd]	[ɐk'ɒmplɪʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːn]	,
To	**prevent**	**his**	**following**	**the**	**example**	**of**	**his**	**companion**	**,**	**and**	**accomplishing**	**a**	**return**	**,**
到	防止	他的	下列的	这	例子	的	他的	伴侣	,	和	完成	一个	返回	,

为了防止他效仿同伴的做法，重蹈覆辙，

[ai]	[θruː]	[hɪm]	['daʊnwədz]	[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	[fɔːs]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm]	[kən'tɪnjuː]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'sent]	,
I	**threw**	**him**	**downwards**	**with**	**all**	**my**	**force**	**,**	**and**	**was**	**pleased**	**to**	**find**	**him**	**continue**	**his**	**descent**	**,**
我	扔	他	向下	和	全部	我的	力量	,	和	曾是	高兴	到	寻找	他	继续	他的	下降	,

我用尽全力把他向下扔去，很高兴地发现他继续往下坠落。

[wɪð]	[ɡreɪt]	[və'lɒsəti]	,	['meɪkɪŋ]	[juːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	[wɪð]	[iːz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪktli]	['nætʃ(ə)rəl]	['mænə(r)]	.
with	**great**	**velocity**	**,**	**making**	**use**	**of**	**his**	**wings**	**with**	**ease**	**,**	**and**	**in**	**a**	**perfectly**	**natural**	**manner**	**.**
和	伟大的	速度	,	制作	使用	的	他的	翅膀	和	舒适	,	和	在	一个	完美	自然的	方式	.

他以极快的速度，轻松地运用翅膀，动作自然流畅。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	,
In	**a**	**very**	**short**	**time**	**he**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**,**
在	一个	非常	短的	时间	他	曾是	出去	的	视线	,

很快他就消失在人们的视线中了。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[daʊt]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[həʊm]	[ɪn]	['seɪfti]	.
and	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**he**	**reached**	**home**	**in**	**safety**	**.**
和	我	有	不	怀疑	他	达到	家	在	安全	.

我毫不怀疑他已安全到家。

[pʊs]	,	[huː]	[siːmd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['meʒə(r)]	[rɪ'kʌvəd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪlnəs]	,
Puss	**,**	**who**	**seemed**	**in**	**a**	**great**	**measure**	**recovered**	**from**	**her**	**illness**	**,**
猫	,	WHO	似乎	在	一个	伟大的	措施	恢复	从	她	疾病	,

猫似乎已经基本康复了，

[naʊ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['hɑːti]	[miːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	[bɜːd]	,
now	**made**	**a**	**hearty**	**meal**	**of**	**the**	**dead**	**bird**	**,**
现在	制成	一个	爽朗	一顿饭	的	这	死的	鸟	,

现在，它把这只死鸟饱餐了一顿。

[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[tuː; tə]	[sliːp]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[ə'pærənt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
and	**then**	**went**	**to**	**sleep**	**with**	**much**	**apparent**	**satisfaction**	**.**
和	然后	去	到	睡觉	和	很多	明显	满意	.

然后他带着明显的满足感入睡了。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['laɪvli] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [i'vins] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn]

Her kittens were quite lively , and so far evinced not the slightest sign

她 小猫 是 相当 热闹 , 和 所以 远的 表现出 不是 这 丝毫 符号

[ɒv; əv] ['eni] [ʌn'izinɪs] [wɒt'evə(r)] .

of any uneasiness whatever .

的 任何 不安 任何 .

她的小猫们非常活泼，到目前为止，丝毫没有表现出任何不安的迹象。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [eɪt] ,

At a quarter past eight ,

在 一个 四分之一 过去的 八 ,

八点一刻，

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [drɔː] [breθ] [æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [peɪn] , [ai]

being able no longer to draw breath at all without the most intolerable pain , I

存在 有能力的 不 更长 到 画 气息 在 全部 没有 这 最多 无法容忍 疼痛 , 我

[prə'siːdid] ,

proceeded ,

继续 ,

尽管呼吸都变得极其困难，疼痛难忍，但我还是继续前进了。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

forthwith , to adjust around the car the apparatus belonging to the

立即 , 到 调整 大约 这 车 这 设备 属于 到 这

[kən'densə(r)] .

condenser .

冷凝器 .

立即调整汽车周围的冷凝器装置。

[ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

This apparatus will require some little explanation ,

这 设备 将要 要求 一些 小的 解释 ,

这个装置需要稍作解释。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪn][ðə; ði]

and your Excellencies will please to bear in mind that my object , in the

和 你的 阁下 将要 请 到 熊 在 头脑 那 我的 目的 , 在 这

[fɜːst] [pleɪs] ,

first place ,

第一的 地方 ,

各位阁下请谨记，我的首要目标是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'raʊnd] [maɪ'self][ænd; ənd][kɑː(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['haɪli]

was to surround myself and car entirely with a barricade against the highly

曾是 到 环绕 我 和 车 完全 和 一个 路障 反对 这 高度

['reərɪfaɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪg'zɪstɪŋ] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ]

rarefied atmosphere in which I was existing — with the intention of introducing

稀有 气氛 在 哪个 我 曾是 现存的 — 和 这 意图 的 介绍

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['bærɪkeɪd] ,

within this barricade ,

之内 这 路障 ,

目的是将我自己和汽车完全包围起来，形成一道屏障，隔绝我所处的极度稀薄的空气——目的是将……引入这道屏障之内。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ][kən'densə(r)] ,

by means of my condenser ,

经过 方法 的 我的 冷凝器 ,

通过我的冷凝器，

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['ætməsfɪə(r)] [sə'fɪʃntli] [kən'denst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

a quantity of this same atmosphere sufficiently condensed for the purposes of

一个 数量 的 这 相同的 气氛 足够 浓缩版 为了 这 目的 的

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

respiration .

呼吸 .

一定量的这种大气被压缩到足以进行呼吸作用的程度。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [ai][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] , ['pɜːfɪktli] [eə(r)] - [taɪt] ,

With this object in view I had prepared a very strong , perfectly air - tight ,

和 这 目的 在 看法 我 有 准备 一个 非常 强的 ， 完美 空气 - 紧的 ，

[bʌt; bət]['fleksəb(ə)l] [gʌm] - [ɪ'læstɪk] [bæg] .

but flexible gum - elastic bag .

但 灵活的 胶 - 松紧带 包 .

为此，我准备了一个非常结实、完全密封但又柔韧的弹性塑料袋。

[ɪn] [ðɪs] [bæg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

In this bag , which was of sufficient dimensions , the entire car was in a

在 这 包 ， 哪个 曾是 的 充足的 方面 ， 这 全部的 车 曾是 在 一个

['mænə(r)] [pleɪst] .

manner placed .

方式 放置 .

在这个尺寸足够大的袋子里，整辆车都被妥善地放置好了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That is to say ,

那 是 到 说 ，

也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði][bæg]) [wɒz; wəz] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] — [ʌp] [ɪts] [saɪdz] —

it (the bag) was drawn over the whole bottom of the car — up its sides —

它 （ 这 包 ） 曾是 绘制 超过 这 所有的 底部 的 这 车 — 向上 它是 侧面 —

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and so on ,

和 所以 在 ，

它（袋子）被拉到汽车底部，一直拉到车身两侧，等等。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rɪm] [ɔː(r)] [huːp] [weə(r)] [ðə; ði] [net] - [wɜːk]

along the outside of the ropes , to the upper rim or hoop where the net - work

沿着 这 外部 的 这 绳索 ， 到 这 上 轮缘 或者 箍 在哪里 这 网 - 工作

[ɪz] [ə'tætʃt] .

is attached .

是 随附的 .

沿着绳索外侧，一直延伸到连接网的上边缘或圆环。

['hævɪŋ] ['pʊld] [ðə; ði][bæg][ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz]

Having pulled the bag up in this way , and formed a complete enclosure on all sides

拥有 拉 这 包 向上 在 这 方式 ， 和 形成 一个 完全的 外壳 在 全部 侧面

,

,

，

这样将袋子向上拉起，使其四周完全封闭后，

[ænd; ənd][æt; ət] ['bɒtəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ʌp] [ɪts] [tɒp] [ɔː(r)] [maʊθ] ,

and at bottom , it was now necessary to fasten up its top or mouth ,

和 在 底部 ， 它 曾是 现在 必要的 到 系 向上 它是 顶部 或者 嘴 ，

最后，必须把它的顶部或口部封好。

[baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɪts] [mə'tɪəriəl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [huːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [net] - [wɜːk] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [bɪ'twiːn]
by passing its material over the hoop of the net - work — in other words between
经过 通过 它是 材料 超过 这 箍 的 这 网 - 工作 — 在 其他 字 之间
[ðə; ði] [net] - [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [huːp] .
the net - work and the hoop .
这 网 - 工作 和 这 箍 .

将其材料穿过网状结构的环——换句话说，穿过网和环之间。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [net] - [wɜːk] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [huːp] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
But if the net - work was separated from the hoop to admit this passage ,
但 如果 这 网 - 工作 曾是 分开 从 这 箍 到 承认 这 通道 ,

但如果将网与篮筐分离，以便让球通过，

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?
what was to sustain the car in the meantime ?
什么 曾是 到 维持 这 车 在 这 与此同时 ?

在此期间，什么来维持汽车的运转?

[naʊ] [ðə; ði] [net] - [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːmənəntli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [huːp] ,
Now the net - work was not permanently fastened to the hoop ,
现在 这 网 - 工作 曾是 不是 永久的 系紧 到 这 箍 ,

现在，球网并没有永久固定在篮筐上。

[bʌt; bət] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [luːps] [ɔː(r)] [nuːs] .
but attached by a series of running loops or nooses .
但 随附的 经过 一个 系列 的 跑步 循环 或者 绞索 .

但却通过一系列运行的环或套索连接在一起。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'dɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [luːps] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
I therefore undid only a few of these loops at one time ,
我 所以 撤销 仅有的 一个 很少 的 这些 循环 在 一 时间 ,

因此，我每次只解开了其中几个回路。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] .
leaving the car suspended by the remainder .
离开 这 车 暂停 经过 这 余 .

剩下的部分使汽车悬空。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,
Having thus inserted a portion of the cloth forming the upper part of the bag ,
拥有 因此 插入 一个 部分 的 这 布 成型 这 上 部分 的 这 包 ,

这样便将构成袋子上部的一部分布料塞了进去，

[ai][ˌɑːr 'iː] - ['fɑːsənd] [ðə; ði] [luːps] — [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [huːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
I re - fastened the loops — not to the hoop , for that would have been
我 关于 - 系紧 这 循环 — 不是 到 这 箍 , 为了 那 会 有 到过
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

我重新系好了环——但没有系到圆环上，因为那是不可能的。

[sɪns] [ðə; ði] [klɒθ] [naʊ] [ˌɪntə'viːnd] , — [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['bʌtnz] , [ə'fɪkst]
since the cloth now intervened , — but to a series of large buttons , affixed
自从 这 布 现在 介入 , — 但 到 一个 系列 的 大的 按钮 , 已粘贴
[tuː; tə][ðə; ði] [klɒθ] [ɪt'self] ,
to the cloth itself ,
到 这 布 本身 ,

由于布料介入其中，——但却与一系列固定在布料上的大纽扣相连，

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] — [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʌtnz]
about three feet below the mouth of the bag — the intervals between the buttons
关于 三 脚 以下 这 嘴 的 这 包 — 这 间隔 之间 这 按钮
['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [luːps] .
having been made to correspond to the intervals between the loops .
拥有 到过 制成 到 对应 到 这 间隔 之间 这 循环 .

距离袋口约三英尺——纽扣之间的间隔与环之间的间隔相对应。

[ðɪs] [dʌn] , [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [luːps] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪm] ,
This done , a few more of the loops were unfastened from the rim ,
这 完毕 , 一个 很少 更多的 的 这 循环 是 解开 从 这 轮缘 ,

完成这一步后，又从边缘解开了几个环扣。

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [luːps] [ðen]
a farther portion of the cloth introduced , and the disengaged loops then
一个 更远 部分 的 这 布 介绍 , 和 这 脱离 循环 然后
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['bʌtnz] .
connected with their proper buttons .
连接 和 他们的 恰当的 按钮 .

再接上一部分布料，然后将解开的环扣与相应的纽扣连接起来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [həʊl] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
In this way it was possible to insert the whole upper part of
在 这 方式 它 曾是 可能的 到 插入 这 所有的 上 部分 的

这样就可以将整个上部插入……

[[piː] . -]
[p . 574]
[p . -]

[第 574 页]

[ðə; ði][bæg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [net] - [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [huːp] .
the bag between the net - work and the hoop .
这 包 之间 这 网 - 工作 和 这 箍 .

网和篮筐之间的袋子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [huːp] [wʊd] [naʊ] [drɒp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑː(r)] ,
It is evident that the hoop would now drop down within the car ,
它 是 明显 那 这 箍 会 现在 降低 向下 之内 这 车 ,

很明显，这个圆环现在会掉进车里。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɪt'self] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['kɒntents] ,
while the whole weight of the car itself , with all its contents ,
尽管 这 所有的 重量 的 这 车 本身 , 和 全部 它是 内容 ,

而整辆车的重量，包括车内所有物品的重量，

[wʊd] [biː; bi] [held] [ʌp] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] .
would be held up merely by the strength of the buttons .
会 是 握住 向上 仅仅 经过 这 力量 的 这 按钮 .

仅靠纽扣的强度就能支撑住。

[ðɪs] , [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , [wʊd] [siːm] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [dɪ'pendəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]
This , at first sight , would seem an inadequate dependence , but it was by
这 , 在 第一的 视线 , 会 似乎 一个 不足 依赖性 , 但 它 曾是 经过
[nəʊ] [miːnz] [səʊ] ,
no means so ,
不 方法 所以 ,

乍一看，这似乎是一种不充分的依赖，但事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['veri] [strɒŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
for the buttons were not only very strong in themselves ,
为了 这 按钮 是 不是 仅有的 非常 强的 在 他们自己 ,

因为这些纽扣不仅本身非常结实，

[bʌt; bət]	**but**	但
[səʊ]	**so**	所以
[kləʊz]	**close**	关闭
[tə'geðə(r)]	**together**	一起
[ðæt]	**that**	那
[ə; eɪ]	**a**	一个
['veri]	**very**	非常
[slaɪt]	**slight**	轻微
['pɔːʃ(ə)n]	**portion**	部分
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[həʊl]	**whole**	所有的
[weɪt]	**weight**	重量
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[sə'pɔːrtɪd]	**supported**	有
[baɪ]	**by**	经过
['eni]	**any**	任何
[wʌn]	**one**	一
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
.	**.**	.

但它们靠得非常近，以至于任何一个都只能承受整个重量的一小部分。

[ɪn'diːd]	**Indeed**	的确
[hæd; həd]	**had**	有
[ðə; ði]	**the**	这
[kɑː(r)]	**car**	车
[ænd; ənd]	**and**	和
['kɒntents]	**contents**	内容
[biːn]	**been**	到过
[θriː]	**three**	三
[taɪmz]	**times**	时代
['hevɪə]	**heavier**	较重
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
,	**,**	,

事实上，如果这辆车和车内物品的重量是现在的三倍，

[ai]	**I**	我
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[nɒt]	**not**	不是
[hæv; həv]	**have**	有
[biːn]	**been**	到过
[æt; ət]	**at**	在
[ɔːl]	**all**	全部
[ʌn'iːzi]	**uneasy**	不安
.	**.**	.

我本不该感到不安。

[ai]	**I**	我
[naʊ]	**now**	现在
[reɪzd]	**raised**	提高
[ʌp]	**up**	向上
[ðə; ði]	**the**	这
[huːp]	**hoop**	箍
[ə'gen]	**again**	再次
[wɪ'ðɪn]	**within**	之内
[ðə; ði]	**the**	这
['kʌvərɪŋ]	**covering**	覆盖
[ɒv; əv]	**of**	的
[gʌm]	**gum**	胶
-	**-**	-
[ɪ'læstɪk]	**elastic**	松紧带
,	**,**	,

我再次将箍环提起，使其保持在橡皮筋的包裹之下。

[ænd; ənd]	**and**	和
[prɒpt]	**propped**	支撑
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[æt; ət]	**at**	在
['nɪəli]	**nearly**	几乎
[ɪts]	**its**	它是
['fɔːmə(r)]	**former**	以前的
[haɪt]	**height**	高度
[baɪ]	**by**	经过
[miːnz]	**means**	方法
[ɒv; əv]	**of**	的
[θriː]	**three**	三
[lait]	**light**	光
[pəulz]	**poles**	杆子
[prɪ'peəd]	**prepared**	准备
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'keɪʒ(ə)n]	**occasion**	场合
.	**.**	.

并用为此准备的三根灯杆将其支撑到几乎原来的高度。

[ðɪs]	**This**	这
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[dʌn]	**done**	完毕
,	**,**	,
[ɒv; əv]	**of**	的
[kɔːs]	**course**	课程
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[kiːp]	**keep**	保持
[ðə; ði]	**the**	这
[bæg]	**bag**	包
[dɪ'stendɪd]	**distended**	膨胀
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[tɒp]	**top**	顶部
,	**,**	,

这样做当然是为了保持袋子顶部膨胀。

[ænd; ənd]	**and**	和
[tuː; tə]	**to**	到
[prɪ'zɜːv]	**preserve**	保存
[ðə; ði]	**the**	这
['ləʊə(r)]	**lower**	降低
[pɑːt]	**part**	部分
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[net]	**net**	网
-	**-**	-
[wɜːk]	**work**	工作
[ɪn]	**in**	在
[ɪts]	**its**	它是
['prɒpə(r)]	**proper**	恰当的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	**situation**	情况
.	**.**	.

并保持网的下部处于正确位置。

[ɔːl]	**All**	全部
[ðæt]	**that**	那
[naʊ]	**now**	现在
[rɪ'meɪnd]	**remained**	剩余
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[tuː; tə]	**to**	到
['fɑːs(ə)n]	**fasten**	系
[ʌp]	**up**	向上
[ðə; ði]	**the**	这
[maʊθ]	**mouth**	嘴
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪn'kləʊʒə(r)]	**enclosure**	外壳
;	**;**	;

现在剩下的就是封住围栏的口子了；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðɪs]	**this**	这
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['redɪli]	**readily**	容易
[ə'kʌmplɪʃt]	**accomplished**	完成
[baɪ]	**by**	经过
['gæðərɪŋ]	**gathering**	采集
[ðə; ði]	**the**	这
[fəʊldz]	**folds**	折叠
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[mə'tɪəriəl]	**material**	材料
[tə'geðə(r)]	**together**	一起
,	**,**	,

只需将布料的褶皱聚拢在一起即可轻松实现这一点。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['veri] ['taɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['steɪʃənri] ['tʊənɪkeɪ] .

and twisting them up very tightly on the inside by means of a kind of stationary tourniquet .

和 扭曲 他们 向上 非常 紧紧 在 这 里面 经过 方法 的 一个 种类 的 静止的 止血带 .

然后通过一种固定式止血带将它们从内部紧紧地拧紧。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ðʌs] [ə'dʒʌstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

In the sides of the covering thus adjusted round the car ,

在 这 侧面 的 这 覆盖 因此 调整 圆形的 这 车 ，

在这样调整后的车罩两侧，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [θriː] ['sɜːkjələ(r)] [peɪnz] [ɒv; əv] [θɪk] [bʌt; bət] [klɪə(r)] [glɑːs] ,

had been inserted three circular panes of thick but clear glass ,

有 到过 插入 三 圆 窗格 的 厚的 但 清除 玻璃 ，

里面嵌有三块厚厚的透明圆形玻璃板，

[θruː] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['evri] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] .

through which I could see without difficulty around me in every horizontal direction .

通过 哪个 我 可以 看 没有 困难 大约 我 在 每一个 水平的 方向 .

透过它，我可以毫不费力地看到周围各个水平方向的景象。

[ɪn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθ] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['wɪndəʊ] ,

In that portion of the cloth forming the bottom , was likewise a fourth window ,

在 那 部分 的 这 布 成型 这 底部 ， 曾是 同样地 一个 第四 窗户 ，

在构成底部的那部分布料上，同样还有第四扇窗户。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æpətʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪt'self] .

of the same kind , and corresponding with a small aperture in the floor of the car itself .

的 这 相同的 种类 ， 和 相应的 和 一个 小的 光圈 在 这 地面 的 这 车 本身 .

与汽车地板上的小孔相对应，属于同一类型。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ˌpəːpən'dikjuləli] [daʊn] ,

This enabled me to see perpendicularly down ,

这 已启用 我 到 看 垂直 向下 ，

这使我能够垂直向下看，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] ['eni] ['sɪmələ(r)] [kən'traɪvəns] [ˌəʊvə'hed] ,

but having found it impossible to place any similar contrivance overhead ,

但 拥有 成立 它 不可能的 到 地方 任何 相似的 装置 开销 ，

但由于发现无法在设备上放置任何类似的装置，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] ,

on account of the peculiar manner of closing up the opening there ,

在 帐户 的 这 奇特 方式 的 结束 向上 这 开幕 那里 ，

由于那里的开口封闭方式很特殊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['rɪŋklz] [ɪn] [ðə; ði] [klɒθ] ,

and the consequent wrinkles in the cloth ,

和 这 后果 皱纹 在 这 布 ，

以及由此产生的布料褶皱，

[ai] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkts] ['sɪtʃueɪtɪd] [də'rektli] [ɪn] [maɪ] ['zenɪθ] .

I could expect to see no objects situated directly in my zenith .

我 可以 预计 到 看 不 对象 位于 直接地 在 我的 天顶 .

我预计不会看到任何位于我正上方天顶的物体。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] — [fɔː(r); fə(r)] ,
This , of course , was a matter of little consequence — for ,
这 , 的 课程 , 曾是 一个 事情 的 小的 结果 — 为了 ,

当然，这无关紧要——因为，

[hæd; həd][aɪ]['iːv(ə)n] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [tɒp] ,
had I even been able to place a window at top ,
有 我 甚至 到过 有能力的 到 地方 一个 窗户 在 顶部 ,

就算我能在顶部装上一扇窗户，

[ðə; ði] [bə'luːn] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the balloon itself would have prevented my making any use of it .
这 气球 本身 会 有 阻止 我的 制作 任何 使用 的 它 .

气球本身就会妨碍我使用它。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'ləʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] [eɪt]
About a foot below one of the side windows was a circular opening eight
关于 一个 脚 以下 一 的 这 边 视窗 曾是 一个 圆 开幕 八
['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
inches in diameter ,
英寸 在 直径 ,

其中一扇侧窗下方约一英尺处有一个直径为八英寸的圆形开口。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [rɪm] [ə'dæptɪd] [ɪn][ɪts] ['ɪnə(r)] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and fitted with a brass rim adapted in its inner edge to the windings of a
和 适配 和 一个 黄铜 轮缘 改编 在 它是 内 边缘 到 这 绕组 的 一个
[skruː] .
screw .
拧紧 .

并配有黄铜圈，其内缘适于螺丝的缠绕。

[ɪn] [ðɪs] [rɪm][wɒz; wəz] [skruːd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tjuːb][ɒv; əv][ðə; ði][kən'densə(r)] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
In this rim was screwed the large tube of the condenser , the body of the
在 这 轮缘 曾是 螺丝 这 大的 管子 的 这 冷凝器 , 这 身体 的 这
[mə'ʃiːn] ['biːɪŋ] ,
machine being ,
机器 存在 ,

在这个轮辋上拧入了冷凝器的大管子，机器的主体就是……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [gʌm] - [ɪ'læstɪk] .
of course , within the chamber of gum - elastic .
的 课程 , 之内 这 房间 的 胶 - 松紧带 .

当然，是在牙龈弹性组织的腔室内。

[θruː] [ðɪs] [tjuːb] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ˌsɜːkəm'dʒeɪs(ə)nt] ['biːɪŋ] [drɔːn] [baɪ]
Through this tube a quantity of the rare atmosphere circumjacent being drawn by
通过 这 管子 一个 数量 的 这 稀有的 气氛 周围的 存在 绘制 经过
[miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vækjuːm] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
means of a vacuum created in the body of the machine ,
方法 的 一个 真空 创建 在 这 身体 的 这 机器 ,

通过这根管道，可以利用机器本体产生的真空抽取一定量的周围稀薄空气。

[wɒz; wəz] [ðens] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)]
was thence discharged in a state of condensation to mingle with the thin air
曾是 因此 出院 在 一个 状态 的 缩合 到 交融 和 这 薄的 空气
[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
already in the chamber .
已经 在 这 房间 .

然后以冷凝状态排出，与室内稀薄空气混合。

[ðɪs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
This operation , being repeated several times ,
这 手术 ， 存在 重复 一些 时代 ，

这项操作重复多次，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɪld] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ˈætməsfɪə(r)] [ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
at length filled the chamber with atmosphere proper for all the purposes of
在 长度 已填 这 房间 和 气氛 恰当的 为了 全部 这 目的 的
[ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] .
respiration .
呼吸 .

最后，将腔室充满适合呼吸作用的气体。

[bʌt; bət][ɪn][səʊ] [kənˈfaɪnd] [ə; eɪ] [speɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌnesəˈserəli] [bɪˈkʌm] [faʊl] ,
But in so confined a space it would in a short time necessarily become foul ,
但 在 所以 受限 一个 空间 它 会 在 一个 短的 时间 一定 变得 犯规 ，

但是，在如此狭小的空间里，它很快就会变得污浊不堪。

[ænd; ənd] [ʌnˈfɪt] [fɔː(r); fə(r)][juːz][frɒm; frəm] [ˈfriːkwənt] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [lʌŋz] .
and unfit for use from frequent contact with the lungs .
和 不合格 为了 使用 从 频繁 接触 和 这 肺 .

并且由于经常与肺部接触而不适宜使用。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪˈdʒektɪd][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [vælv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] — [ðə; ði]
It was then ejected by a small valve at the bottom of the car — the
它 曾是 然后 被弹出 经过 一个 小的 阀门 在 这 底部 的 这 车 — 这
[dens] [eə(r)] [ˈredɪli] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪnə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] [bɪˈləʊ] .
dense air readily sinking into the thinner atmosphere below .
稠密 空气 容易 下沉 进入 这 更薄 气氛 以下 .

然后，它通过汽车底部的一个小阀门排出——稠密的空气迅速下沉到下方较稀薄的大气中。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [ˈvækjuːm] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [wɪˈðɪn]
To avoid the inconvenience of making a total vacuum at any moment within
到 避免 这 不便 的 制作 一个 全部的 真空 在 任何 片刻 之内
[ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [ðɪs] [ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [əˈkʌmplɪʃt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
the chamber this purification was never accomplished all at once ,
这 房间 这 纯化 曾是 绝不 完成 全部 在 一次 ，

为了避免在腔室内随时形成完全真空带来的不便，这种净化过程从未一次性完成。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl][ˈmænə(r)] , — [ðə; ði] [vælv] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊpənd] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
but in a gradual manner , — the valve being opened only for a few
但 在 一个 逐渐地 方式 ， — 这 阀门 存在 打开 仅有的 为了 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ðen] [kləʊzd] [əˈgen] ,
seconds , then closed again ,
秒 ， 然后 关闭 再次 ，

但要循序渐进——阀门只打开几秒钟，然后又关闭。

[ʌnˈtɪl] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [strəʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˈdensə(r)][hæd; həd] [səˈplaɪd] [ðə; ði]
until one or two strokes from the pump of the condenser had supplied the
直到 一 或者 二 笔画 从 这 泵 的 这 冷凝器 有 供应 这
[pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪˈdʒektɪd] .
place of the atmosphere ejected .
地方 的 这 气氛 被弹出 .

直到冷凝器泵抽吸一两下，才将排出的空气补充到位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] [ai][hæd; həd][pʊt] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [ˈkɪtnz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
For the sake of experiment I had put the cat and kittens in a small
为了 这 清酒 的 实验 我 有 放 这 猫 和 小猫 在 一个 小的
[ˈbɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ，

为了做实验，我把猫和小猫们放在了一个小篮子里。

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [kləʊz] [baɪ]
and suspended it outside the car to a button at the bottom , close by
和 暂停 它 外部 这 车 到 一个 按钮 在 这 底部 ， 关闭 经过
[ðə; ði] [vælv] ,
the valve ,
这 阀门 ，

并将其悬挂在车外，底部有一个按钮，靠近阀门。

[θruː] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [fiːd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [wen] ['nesəsəri] .
through which I could feed them at any moment when necessary .
通过 哪个 我 可以 喂养 他们 在 任何 片刻 什么时候 必要的 .

通过这个装置，我可以随时在需要的时候喂养它们。

[ai][dɪd] [ðɪs] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪsk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
I did this at some little risk , and before closing the mouth of the chamber ,
我 做过 这 在 一些 小的 风险 ， 和 前 结束 这 嘴 的 这 房间 ，

我这样做冒了一点风险，在关闭弹膛口之前，

[baɪ] ['riːtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
by reaching under the car with one of the poles before - mentioned to which a
经过 到达 在下面 这 车 和 一 的 这 杆子 前 - 提及 到 哪个 一个
[hʊk] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] .
hook had been attached .
钩 有 到过 随附的 .

用前面提到的一根杆子（杆子上装有一个钩子）伸到车底。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd] ['fʊli] [kəm'plitɪd] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]
By the time I had fully completed these arrangements and filled the chamber
经过 这 时间 我 有 完全 完全的 这些 安排 和 已填 这 房间
[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] ,
as explained ,
作为 解释 ，

当我完全完成这些安排并按照说明布置好房间后，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['əʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [naɪn] [ə'klɑːk] .
it wanted only ten minutes of nine o'clock .
它 通缉 仅有的 十 分钟 的 九 点钟 .

它只需要九点钟的十分钟。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ai] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l]
During the whole period of my being thus employed I endured the most terrible
期间 这 所有的 时期 的 我的 存在 因此 受雇 我 忍受 这 最多 糟糕的
[dɪ'stres] [frɒm; frəm] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
distress from difficulty of respiration ,
痛苦 从 困难 的 呼吸 ，

在我从事这项工作的整个期间，我饱受呼吸困难的折磨。

[ænd; ənd] ['bɪtəli] [dɪd][ai] [rɪ'pent] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [fuːl] - ['hɑːdinəs] ,
and bitterly did I repent the negligence , or rather fool - hardiness ,
和 苦涩地 做过 我 悔改 这 疏忽 ， 或者 相当 傻子 - 耐寒性 ，

我为自己的疏忽，或者更确切地说是鲁莽，感到无比懊悔。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['məʊmənt][ə; eɪ]['mætə(r)]
of which I had been guilty in putting off to the very last moment a matter
的 哪个 我 有 到过 有罪的 在 推杆 离开 到 这 非常 最后的 片刻 一个 事情
[ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
of so much importance .
的 所以 很多 重要性 .

我犯了这样的错误，把一件非常重要的事情拖到了最后一刻。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
But having at length accomplished it , I soon began to reap the benefit
但 拥有 在 长度 完成 它 , 我 很快 开始 到 收割 这 益处
[ɒv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
of my invention .
的 我的 发明 .

但最终实现之后，我很快就开始享受到我的发明带来的好处。

[wʌns] [ə'gen] [ai] [briːðd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [ænd; ənd] [iːz] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai]
Once again I breathed with perfect freedom and ease — and indeed why should I
一次 再次 我 呼吸 和 完美的 自由 和 舒适 — 和 的确 为什么 应该 我
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

我又一次自由自在地呼吸——我为什么不应该呼吸呢?

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ,
I was also agreeably surprised to find myself , in a great measure ,
我 曾是 还 欣然 惊讶 到 寻找 我 , 在 一个 伟大的 措施 ,

令我惊喜的是，我发现自己在很大程度上......

[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt][peɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː] .
relieved from the violent pains which had hitherto tormented me .
松了口气 从 这 暴力 疼痛 哪个 有 迄今为止 饱受折磨 我 .

摆脱了此前一直折磨我的剧烈疼痛。

[ə; eɪ] [slaɪt] [hɛdɑːk] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fʊlnɪs] [ɔː(r)] [dɪ'stenʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði]
A slight headach , accompanied with a sensation of fulness or distension about the
一个 轻微 头痛 , 伴随 和 一个 感觉 的 充满 或者 膨胀 关于 这
[rɪsts] , [ðə; ði] ,
wrists , the ancles ,
手腕 , 这 脚踝 ,

轻微头痛，伴有手腕、脚踝的饱胀感或膨胀感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊt] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
and the throat , was nearly all of which I had now to complain .
和 这 喉 , 曾是 几乎 全部 的 哪个 我 有 现在 到 抱怨 .

还有喉咙，这几乎是我现在唯一要抱怨的部位了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]
Thus it seemed evident that a greater part of the uneasiness attending the
因此 它 似乎 明显 那 一个 更大的 部分 的 这 不安 参加 这
[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [wɔːn] [ɒf] ,
removal of atmospheric pressure had actually worn off ,
移动 的 大气 压力 有 实际上 磨损 离开 ,

因此，很明显，大气压消失带来的大部分不安感实际上已经消退了。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
as I had expected ,
作为 我 有 预期的 ,

正如我所料，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['aʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and that much of the pain endured for the last two hours should have
和 那 很多 的 这 疼痛 忍受 为了 这 最后的 二 小时 应该 有
[biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
been attributed altogether to the effects of a deficient respiration .
到过 归因于 共 到 这 效果 的 一个 不足 呼吸 .

而过去两个小时所承受的大部分痛苦，都应该完全归因于呼吸不足的影响。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['praɪə(r)][tuː; tə]
At twenty minutes before nine o'clock — that is to say — a short time prior to
在 二十 分钟 前 九 点钟 — 那 是 到 说 — 一个 短的 时间 事先的 到
[maɪ] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
my closing up the mouth of the chamber ,
我的 结束 向上 这 嘴 的 这 房间 ,

九点前二十分钟——也就是说——在我关闭舱门前不久，

[ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ə'teɪnd] [ɪts] ['lɪmɪt] , [ɔː(r)][ræn] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ai]
the mercury attained its limit , or ran down , in the barometer , which , as I
这 汞 已达到 它是 限制 , 或者 跑 向下 , 在 这 晴雨表 , 哪个 , 作为 我
['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ,
mentioned before ,
提及 前 ,

气压计中的水银柱达到了极限，或者说下降了，正如我之前提到的那样，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [kən'strʌkʃn] .
was one of an extended construction .
曾是 一 的 一个 扩展 建造 .

这是大型建筑群的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒn][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] - [fiːt] , [ɔː(r)] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti]
It then indicated an altitude on my part of 132000 feet , or five and twenty
它 然后 表明的 一个 高度 在 我的 部分 的 - 脚 , 或者 五 和 二十
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

然后它显示我这边的海拔高度为132000英尺，也就是25英里。

[ænd; ənd][ai] ['kɒnsɪkwəntli] ['sɜrˌveɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['eəriə]
and I consequently surveyed at that time an extent of the earth's area
和 我 最后 调查 在 那 时间 一个 程度 的 这 地球的 区域
[ə'maunt] [tuː; tə][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts]
amounting to no less than the three - hundred - and - twentieth part of its
金额 到 不 较少的 比 这 三 - 百 - 和 - 第二十 部分 的 它是
[ɪn'taɪə(r)][ˌsuːpə'fɪʃiːz; ˌsjuː-] .
entire superficies .
全部的 表面 .

因此，我当时勘测了地球面积的三百二十分之一。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ai][hæd; həd] [ə'gen] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ,
At nine o'clock I had again entirely lost sight of land to the eastward ,
在 九 点钟 我 有 再次 完全 丢失的 视线 的 土地 到 这 向东 ,

九点钟的时候，我又完全看不到东边的陆地了。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə]
but not before I became fully aware that the balloon was drifting rapidly to
但 不是 前 我 成为 完全 意识到的 那 这 气球 曾是 漂流 快速 到
[ðə; ði][en] . [en] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði] [kɒn'veksəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt]
the N . N . W . The convexity of the ocean beneath me was very evident
这 N . N . W . 这 凸性 的 这 海洋 下面 我 曾是 非常 明显
[ɪn'diːd] — [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [vjuː] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊd] [wɪtʃ]
indeed — although my view was often interrupted by the masses of cloud which
的确 — 虽然 我的 看法 曾是 经常 中断 经过 这 群众 的 云 哪个
['fləʊtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
floated to and fro .
漂浮 到 和 弗 .

但在此之前，我完全意识到气球正在迅速向西北偏北方向漂移。我脚下海洋的凸起非常明显——尽管我的视线经常被来回飘荡的大片云层所遮挡。

[ai] [əb'zɜːvd] [naʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪtɪst] ['veipəz] ['nevə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz]
I observed now that even the lightest vapors never rose to more than ten miles
我 观察到 现在 那 甚至 这 最轻 蒸汽 绝不 玫瑰 到 更多的 比 十 英里
[ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
above the level of the sea .
多于 这 等级 的 这 海 .

我现在观察到，即使是最轻的蒸汽，也从未上升到海平面以上十英里以上。

[æt; ət][hɑːf] [pɑːst] [naɪn] [ai] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['feðər]
At half past nine I tried the experiment of throwing out a handful of feathers
在 一半 过去的 九 我 尝试 这 实验 的 投掷 出去 一个 少数 的 羽毛
[θruː] [ðə; ði] [vælv] .
through the valve .
通过 这 阀门 .

九点半，我尝试从阀门里扔出一把羽毛。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fləʊt] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [bʌt; bət] [drɒpt] [daʊn] [ˌpə:pən'dikjuləli] , [laɪk]
They did not float as I had expected — but dropped down perpendicularly , like
他们 做过 不是 漂浮 作为 我 有 预期的 — 但 掉落 向下 垂直 , 喜欢
[ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ɪn] [mæs] ,
a bullet , en masse ,
一个 子弹 , 英文 大众 ,

它们并没有像我预想的那样漂浮起来，而是像子弹一样成群地垂直落下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'lɒsəti] — ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
and with the greatest velocity — being out of sight in a very few seconds .
和 和 这 最 速度 — 存在 出去 的 视线 在 一个 非常 很少 秒 .

并以最快的速度——在短短几秒钟内就消失在视线之外。

[ai][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fə'nɒmɪnən] :
I did not at first know what to make of this extraordinary phenomenon :
我 做过 不是 在 第一的 知道 什么 到 制作 的 这 非凡的 现象 :

起初，我不知道该如何看待这种非同寻常的现象：

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'sent] [hæd; həd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
not being able to believe that my rate of ascent had , of a sudden ,
不是 存在 有能力的 到 相信 那 我的 速度 的 上升 有 , 的 一个 突然 ,

我无法相信我的上升速度突然发生了变化，

[met] [wɪð] [səʊ] [prə'dɪdʒəs] [æn; ən] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
met with so prodigious an acceleration .
遇见 和 所以 惊人 一个 加速度 .

遭遇了如此惊人的加速。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [tuː] [reə(r)][tuː; tə]
But it soon occurred to me that the atmosphere was now far too rare to
但 它 很快 发生 到 我 那 这 气氛 曾是 现在 远的 也 稀有的 到
[sə'steɪn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feðər] — [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [fel] ,
sustain even the feathers — that they actually fell ,
维持 甚至 这 羽毛 — 那 他们 实际上 跌倒 ,

但我很快意识到，现在的空气太稀薄了，甚至连羽毛都无法维持——它们真的掉下来了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][duː; də] ,
as they appeared to do ,
作为 他们 出现 到 做 ,

正如他们看起来那样，

[wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] — [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [və'lɑːsətiz] [ɒv; əv]
with great rapidity — and that I had been surprised by the united velocities of
和 伟大的 快速 — 和 那 我 有 到过 惊讶 经过 这 团结的 速度 的
[ðeə(r)] [dɪ'sent] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
their descent and my own elevation .
他们的 下降 和 我的 自己的 海拔 .

速度非常快——我惊讶于他们下降的速度和我自身上升的速度竟然如此之快。

[baɪ] [ten] [ə'klɑːk] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][maɪ] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .
By ten o'clock I found that I had very little to occupy my immediate attention .
经过 十 点钟 我 成立 那 我 有 非常 小的 到 占据 我的 即时 注意力 .

到了十点钟，我发现我没有什么事情可以立刻集中精力。

[ə'feəz] [went] [ɒn] ['swɪmɪŋli] ,
Affairs went on swimmingly ,
事务 去 在 游泳 ,

事情进展得非常顺利。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['ʌpwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [ɪn'kriːsɪŋ]
and I believed the balloon to be going upwards with a speed increasing
和 我 相信 这 气球 到 是 去 向上 和 一个 速度 增加
['məʊməntrəli] ,
momentarily ,
片刻 ,

我当时觉得气球正在上升，而且速度瞬间加快。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
although I had no longer any means of ascertaining the progression of the
虽然 我 有 不 更长 任何 方法 的 确定 这 进展 的 这
[ɪn'kriːs] .
increase .
增加 .

尽管我已经没有任何办法来确定增长的进程。

[ai] ['sʌfəd] [nəʊ] [peɪn] [ɔː(r)] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
I suffered no pain or uneasiness of any kind ,
我 遭受 不 疼痛 或者 不安 的 任何 种类 ,

我没有感到任何疼痛或不适。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd][æt; ət] ['eni] ['pɪəriəd]
and enjoyed better spirits than I had at any period
和 享受 更好的 烈酒 比 我 有 在 任何 时期

并且比以往任何时候都感觉精神状态更好。

[[piː] . -]
[p . 575]
[p . -]

[第 575 页]

[sɪns] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['rɒtəˌdæm] , ['bɪziɪŋ] [maɪ'self] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
since my departure from Rotterdam , busying myself now in examining the state of
自从 我的 离开 从 鹿特丹 , 忙碌 我 现在 在 检查 这 状态 的
[maɪ] ['veəriəs] [ˌæpə'reɪtəs] ,
my various apparatus ,
我的 各种各样的 设备 ,

自从我离开鹿特丹以来，我一直忙于检查我的各种设备的状态。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
and now in regenerating the atmosphere within the chamber .
和 现在 在 再生 这 气氛 之内 这 房间 .

现在正在进行舱室内部气氛的再生。

[ðɪs] [ˈlætə(r)] [pɔɪnt] [ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [æt; ət] [ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [ˈmɪnɪts]
This latter point I determined to attend to at regular intervals of forty minutes
这 后者 观点 我 决定 到 出席 到 在 常规的 间隔 的 四十 分钟
,
,
,

我决定每隔四十分钟定期关注后一点。

[mɔː(r)] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [helθ] ,
more on account of the preservation of my health ,
更多的 在 帐户 的 这 保存 的 我的 健康 ,

更主要是为了保护我的健康，

[ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [səʊ] [ˈfriːkwənt] [ə; eɪ] [ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] .
than from so frequent a renovation being absolutely necessary .
比 从 所以 频繁 一个 翻新 存在 绝对地 必要的 .

比起频繁翻新，更何况是绝对必要的翻新。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈmeɪkɪŋ] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] .
In the meanwhile I could not help making anticipations .
在 这 同时 我 可以 不是 帮助 制作 预期 .

与此同时，我不禁开始期待起来。

[ˈfænsi] [ˈrevld] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈdriːmi] [ˈriːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
Fancy revelled in the wild and dreamy regions of the moon .
想要 尽情狂欢 在 这 荒野 和 梦幻般的 地区 的 这 月亮 .

Fancy沉浸在月球狂野而梦幻的领域中。

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ʌnˈʃækld] ,
Imagination , feeling herself for once unshackled ,
想像力 , 感觉 她自己 为了 一次 挣脱束缚 ,

想象力，感觉自己终于摆脱了束缚，

[rəum] [æt; ət] [wɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈevə(r)] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊi] [ænd; ənd] [ʌnˈsteɪb(ə)l]
roamed at will among the ever - changing wonders of a shadowy and unstable
漫游 在 将要 之中 这 曾经 - 变化 奇迹 的 一个 阴暗的 和 不稳定
[lænd] .
land .
土地 .

在阴暗动荡的土地上，自由自在地漫游于瞬息万变的奇观之中。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɔːri] [ænd; ənd] [taɪm] - [ˈɒnəd] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] , [ænd; ənd] [ˈkrægi] [ˈpresipis]
Now there were hoary and time - honored forests , and craggy precipices
现在 那里 是 苍老 和 时间 - 荣幸 森林 , 和 崎岖不平 悬崖
,
,
,

这里有古老的森林和嶙峋的悬崖，

[ænd; ənd] [ˈwɔtəːˌfɔls] [ˈtʌmblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ˈɪntuː] [əˈbis] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈbɒtəm] .
and waterfalls tumbling with a loud noise into abysses without a bottom .
和 瀑布 翻滚 和 一个 大声 噪音 进入 深渊 没有 一个 底部 .

瀑布轰然坠入无底深渊。

[ðen] [ai] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [stɪl] [nuːn] - [deɪ] [sˈɒlɪtjˌuːdz] [weə(r)] [nəʊ] [wɪnd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈevə(r)]
Then I came suddenly into still noon - day solitudes where no wind of heaven ever
然后 我 来了 突然 进入 仍然 中午 - 天 孤独 在哪里 不 风 的 天堂 曾经
[ɪnˈtruːdɪd] ,
intruded ,
入侵 ,

然后我突然置身于正午寂静的独处之地，那里没有一丝天风的侵扰。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[vɑːst]	[medəuz]	[ɒv; əv]	['pɔpiːz]	,	[ænd; ənd]	['slendə(r)]	,	['lɪli]	-	['lʊkɪŋ]	['flaʊəz]	[spred]
and	**where**	**vast**	**meadows**	**of**	**poppies**	**,**	**and**	**slender**	**,**	**lily**	**-**	**looking**	**flowers**	**spread**
和	在哪里	广阔的	草地	的	罂粟花	，	和	苗条	，	百合	-	寻找	花朵	传播

[ðəm'selvz]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['wɪəri]	['dɪstəns]	,
themselves	**out**	**a**	**weary**	**distance**	**,**
他们自己	出去	一个	厌倦	距离	，

而广袤的罂粟花田，以及纤细的、形似百合的花朵，绵延至遥远的远方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第114/155页

[ɔːl]['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [fər'evə(r)] .

all silent and motionless forever .

全部 沉默的 和 静止不动 永远 .

一切都永远寂静无声。

[ðen] [ə'gen] [ai] ['dʒɜːrnid] [fɑː(r)] [daʊn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [wʌn]

Then again I journeyed far down away into another country where it was all one

然后 再次 我 旅程 远的 向下 离开 进入 其他 国家 在哪里 它 曾是 全部 一

[dɪm][ænd; ənd] [veɪg] [leɪk] ,

dim and vague lake ,

暗淡 和 模糊的 湖 ,

然后我又远行到另一个国度，那里的一切就像一个昏暗模糊的湖泊。

[wɪð] [ə; eɪ] ['baʊndri] - [laɪn][ɒv; əv] [klaʊdz] .

with a boundary - line of clouds .

和 一个 边界 - 线 的 云 .

以云层为界。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['melənkəli] ['wɔːtə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [tɔːl] ['iːstən] [triːz] ,

And out of this melancholy water arose a forest of tall eastern trees ,

和 出去 的 这 忧郁 水 出现 一个 森林 的 高的 东 树木 ,

从这片忧郁的水中，升起了一片高大的东方树木森林。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [driːmz] .

like a wilderness of dreams .

喜欢 一个 荒野 的 梦境 .

宛如一片梦境的荒野。

[ænd; ənd][ai][bɔː(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk]

And I bore in mind that the shadows of the trees which fell upon the lake

和 我 钻孔 在 头脑 那 这 阴影 的 这 树木 哪个 跌倒 之上 这 湖

[rɪ'meɪnd] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] — [bʌt; bət] [sʌŋk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [daʊn] ,

remained not on the surface where they fell — but sunk slowly and steadily down ,

剩余 不是 在 这 表面 在哪里 他们 跌倒 — 但 沉没 缓慢地 和 稳步 向下 ,

我谨记，落在湖面上的树影并没有停留在水面上，而是缓慢而稳定地沉入湖底。

[ænd; ənd] [kə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ,

and commingled with the waves ,

和 混合 和 这 波浪 ,

与波浪交融，

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['ʌðə(r)] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

while from the trunks of the trees other shadows were continually coming out

尽管 从 这 树干 的 这 树木 其他 阴影 是 持续 未来 出去

,

,

,

与此同时，树干上不断投射出其他的影子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ðʌs] [ɪn'tuːmd] .

and taking the place of their brothers thus entombed .

和 采取 这 地方 的 他们的 兄弟 因此 埋葬 .

并代替他们兄弟们安葬于此。

"	[ðɪs]	[ðen]	,	"	[ai]	[sed]	['θɔːtfəli]	,
"	**This**	**then**	**,**	**"**	**I**	**said**	**thoughtfully**	**,**
"	这	然后	,	"	我	说	深思熟虑	,

“那么,”我若有所思地说。

"	[ɪz]	[ðə; ði]	['veri]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[leɪk]	[grəʊ]	['blækə(r)]	[wɪð]	[eɪdʒ]	,
"	**is**	**the**	**very**	**reason**	**why**	**the**	**waters**	**of**	**this**	**lake**	**grow**	**blacker**	**with**	**age**	**,**
"	是	这	非常	原因	为什么	这	水	的	这	湖	生长	更黑	和	年龄	,

“这正是这个湖水随着时间推移而变得越来越黑的原因。”

[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['melənkəli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['aʊəz]	[rʌn]	[ɒn]	.
and	**more**	**melancholy**	**as**	**the**	**hours**	**run**	**on**	**.**
和	更多的	忧郁	作为	这	小时	跑步	在	.

随着时间流逝，忧郁之情愈发浓重。

"	[bʌt; bət]	['fænsiz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	[səʊl]	[pə'zesə]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[breɪn]	.
"	**But**	**fancies**	**such**	**as**	**these**	**were**	**not**	**the**	**sole**	**possessors**	**of**	**my**	**brain**	**.**
"	但	幻想	这样的	作为	这些	是	不是	这	唯一	拥有者	的	我的	脑	.

“但是，像这样的幻想并不是我脑海中唯一的念头。”

['hɔrə]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪtʃə(r)]	[məʊst]	[stɜːn]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[ə'pɔːl]	[wʊd]	[tuː]	['friːkwəntli]	[əb'truːd]
Horrors	**of**	**a**	**nature**	**most**	**stern**	**and**	**most**	**appaling**	**would**	**too**	**frequently**	**obtrude**
恐怖	的	一个	自然	最多	船尾	和	最多	令人震惊	会	也	频繁地	突兀

[ðəm'selvz]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[maɪnd]	,
themselves	**upon**	**my**	**mind**	**,**
他们自己	之上	我的	头脑	,

极其严峻、极其恐怖的景象常常浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd]	[ʃeɪk]	[ðə; ði]	['ɪnəməʊst]	[depθs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[səʊl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[beə(r)]	[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]
and	**shake**	**the**	**innermost**	**depths**	**of**	**my**	**soul**	**with**	**the**	**bare**	**supposition**	**of**	**their**
和	摇	这	最内层	深度	的	我的	灵魂	和	这	裸	假设	的	他们的

[ˌpɒsə'bɪləti]	.
possibility	**.**
可能性	.

仅仅是这种可能性的假设，就足以撼动我灵魂的最深处。

[jet]	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	['sʌfə(r)]	[maɪ]	[θɔːts]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[dwel]	[ə'pɒn]
Yet	**I**	**would**	**not**	**suffer**	**my**	**thoughts**	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**	**to**	**dwell**	**upon**
然而	我	会	不是	遭受	我的	想法	为了	任何	长度	的	时间	到	住	之上

[ðiːz]	['lætə(r)]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	,
these	**latter**	**speculations**	**,**
这些	后者	猜测	,

但我不会让自己的思绪长时间停留在这些后来的推测上。

['raɪtli]	[dʒʌdʒiŋ]	[ðə; ði]	['riːəl]	[ænd; ənd]	['pælpəb(ə)l]	['deindʒəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]
rightly	**judging**	**the**	**real**	**and**	**palpable**	**dangers**	**of**	**the**	**voyage**	**sufficient**	**for**	**my**
没错	评判	这	真实的	和	可感知的	危险	的	这	航程	充足的	为了	我的

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
undivided	**attention**	**.**
未分割的	注意力	.

正确判断出航行中存在的真实而明显的危险，足以让我全神贯注。

[æt; ət]	[faɪv]	[ə'klɑːk]	[piː]	.	[em]	.	['biːɪŋ]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[rɪ'dʒenəreɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]
At	**five**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**being**	**engaged**	**in**	**regenerating**	**the**	**atmosphere**	**within**	**the**
在	五	点钟	P	.	M	.	存在	已订婚的	在	再生	这	气氛	之内	这

['tʃeɪmbə(r)]	,
chamber	**,**
房间	,

下午五点，正在进行舱室内部气体的再生工作。

[ai] [tʊk] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['kɪtnz] [θruː] [ðə; ði] [vælv] .
I took that opportunity of observing the cat and kittens through the valve .
我 采取 那 机会 的 观察 这 猫 和 小猫 通过 这 阀门 .

我趁此机会透过阀门观察了猫和小猫们。

[ðə; ði][kæt] [hɜː'self] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə'gen] ['veri] [mʌtʃ] ,
The cat herself appeared to suffer again very much ,
这 猫 她自己 出现 到 遭受 再次 非常 很多 ,

那只猫似乎又一次遭受了极大的痛苦。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'izɪnɪs] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ə; eɪ]
and I had no hesitation in attributing her uneasiness chiefly to a
和 我 有 不 犹豫 在 归因 她 不安 主要 到 一个
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] — [bʌt; bət][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtnz] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] ['veri]
difficulty in breathing — but my experiment with the kittens had resulted very
困难 在 呼吸 — 但 我的 实验 和 这 小猫 有 结果 非常
['streɪndʒli] .
strangely .
奇怪的 .

我毫不犹豫地将她的不安主要归因于呼吸困难——但我对小猫的实验结果却非常奇怪。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][peɪn] ,
I had expected of course to see them betray a sense of pain ,
我 有 预期的 的 课程 到 看 他们 背叛 一个 感觉 的 疼痛 ,

我当然预料到会看到他们流露出痛苦的情绪，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ;
although in a less degree than their mother ;
虽然 在 一个 较少的 程度 比 他们的 母亲 ;

虽然程度不及他们的母亲；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [maɪ] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
and this would have been sufficient to confirm my opinion concerning the
和 这 会 有 到过 充足的 到 确认 我的 观点 有关 这
[hə'bɪtʃuəl] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] .
habitual endurance of atmospheric pressure .
习惯性的 耐力 的 大气 压力 .

这足以证实我对大气压力的习惯性耐受性的看法。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ə'pɒn] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
But I was not prepared to find them , upon close examination ,
但 我 曾是 不是 准备 到 寻找 他们 , 之上 关闭 考试 ,

但仔细检查后，我却没能发现它们。

['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [helθ] , ['briːðɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] [ænd; ənd]
evidently enjoying a high degree of health , breathing with the greatest ease and
显然 享受 一个 高的 程度 的 健康 , 呼吸 和 这 最 舒适 和
['pɜːfɪkt] [ˌregju'lærəti] ,
perfect regularity ,
完美的 规律性 ,

显然身体非常健康，呼吸极其轻松规律。

[ænd; ənd] [i'vins] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] [wɒt'evə(r)] .
and evincing not the slightest sign of any uneasiness whatever .
和 表现出 不是 这 丝毫 符号 的 任何 不安 任何 .

丝毫没有流露出任何不安的迹象。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [maɪ] ['θɪəri] ,
I could only account for all this by extending my theory ,
我 可以 仅有的 帐户 为了 全部 这 经过 扩展 我的 理论 ,

我只能通过扩展我的理论来解释这一切。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪli] ['reərɪfaɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd] [mait] [pə'hæps] [nɒt] [biː; bi] ,
and supposing that the highly rarefied atmosphere around might perhaps not be ,
和 假如 那 这 高度 稀有 气氛 大约 可能 也许 不是 是 ,

假设周围高度稀薄的大气可能并非如此，

[æz; əz][ai][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , ['kemɪkli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
as I had taken for granted , chemically insufficient for the purposes of life ,
作为 我 有 已采取 为了 的确 , 化学 不足的 为了 这 目的 的 生活 ,

我一直认为这是理所当然的，但它在化学成分上不足以满足生活所需。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [bɔːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə'tendɪŋ] [ɪts] [ˌɪnhə'leɪʃn] ,
and that a person born in such a medium might possibly be unaware of any inconvenience attending its inhalation ,
和 那 一个 人 出生 在 这样的 一个 中等的 可能 可能 是 不知情 的 任何 不便 参加 它是 吸入 ,

而出生于这种环境中的人可能根本不会意识到吸入这种气体带来的任何不便。

[waɪl] , [ə'pɒn] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [d'ɛnsə] ['strɑːtə] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
while , upon removal to the denser strata near the earth ,
尽管 , 之上 移动 到 这 密度更高 地层 靠近 这 地球 ,

而当移除到地表附近密度较高的地层时，

[hiː; hi] [mait] [ɪn'djʊə(r)] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ai][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [ɪk'spɪəriənst] .
he might endure tortures of a similar nature to those I had so lately experienced .
他 可能 忍受 酷刑 的 一个 相似的 自然 到 那些 我 有 所以 最近 经验丰富的 .

他可能会遭受与我最近所经历的类似的酷刑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['æksɪdənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'keɪʒnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɒv; əv][kæts] ,
It has since been to me a matter of deep regret that an awkward accident at this time occasioned me the loss of my little family of cats ,
它 有 自从 到过 到 我 一个 事情 的 深的 后悔 那 一个 尴尬的 事故 在 这 时间 引发 我 这 损失 的 我的 小的 家庭 的 猫 ,

此后，我一直深感遗憾，因为当时的一场意外导致我失去了我的小猫咪一家。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'sperɪmənt] [mait] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
and deprived me of the insight into this matter which a continued experiment might have afforded .
和 被剥夺的 我 的 这 洞察力 进入 这 事情 哪个 一个 持续 实验 可能 有 提供 .

这使我失去了通过持续实验可能获得的对这个问题的深入了解。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [maɪ][hænd] [θruː] [ðə; ði] [vælv] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [pʊs] ,
In passing my hand through the valve with a cup of water for the old puss ,
在 通过 我的 手 通过 这 阀门 和 一个 杯子 的 水 为了 这 老的 猫 ,

我拿着一杯水，把手伸进阀门，给那只老猫喂水。

[ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɜːt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
the sleeve of my shirt became entangled in the loop which sustained the basket , and thus ,
这 袖子 的 我的 衬衫 成为 纠缠 在 这 环形 哪个 持续 这 篮子 , 和 因此 ,

我的衬衫袖子缠在了支撑篮子的环里，于是，

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['luːs(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
in a moment , loosened it from the button .
在 一个 片刻 , 松动 它 从 这 按钮 .

片刻后，我把它从纽扣上解开了。

[hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['æktʃuəli] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ʃɒt] [frɒm; frəm][maɪ]
Had the whole actually vanished into air it could not have shot from my
有 这 所有的 实际上 消失了 进入 空气 它 可以 不是 有 射击 从 我的
[saɪt] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['mænə(r)] .
sight in a more abrupt and instantaneous manner .
视线 在 一个 更多的 突然 和 瞬间 方式 .

如果整个物体真的消失在空气中，它也不可能以更突然、更迅速的方式从我的视线中消失。

['pɒzətɪvli] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˌɪntə'viːnd] [ðə; ði] [tenθ] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'twiːn]
Positively there could not have intervened the tenth part of a second between
积极地 那里 可以 不是 有 介入 这 第十 部分 的 一个 第二 之间
[ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt][ænd; ənd][ɪts] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]['təʊt(ə)l] [ˌdɪsə'pɪərəns]
the disengagement of the basket and its absolute and total disappearance
这 脱离 的 这 篮子 和 它是 绝对 和 全部的 消失
[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
with all that it contained .
和 全部 那 它 包含 .

可以肯定的是，从篮子脱离到它及其中所装物品完全消失之间，不可能有十分之一秒的时间间隔。

[maɪ] [gʊd] ['wɪʃɪz] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
My good wishes followed it to the earth , but , of course ,
我的 好的 愿望 随后 它 到 这 地球 , 但 , 的 课程 ,

我的美好祝愿伴随它来到人间，但是，当然，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [həʊp] [ðæt] ['aɪðə(r)][kæt][ɔː(r)] ['kɪtnz] [wʊd] ['evə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
I had no hope that either cat or kittens would ever live to tell the tale of
我 有 不 希望 那 任何一个 猫 或者 小猫 会 曾经 居住 到 告诉 这 故事 的
[ðeə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
their misfortune .
他们的 不幸 .

我当时并不抱任何希望，认为这些猫咪或小猫们都无法活下来，讲述它们遭遇的不幸故事。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ai] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['vɪzəb(ə)l]['eəriə][tuː; tə][ðə; ði]
At six o'clock I perceived a great portion of the earth's visible area to the
在 六 点钟 我 感知 一个 伟大的 部分 的 这 地球的 可见的 区域 到 这
['iːstwəd] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [θɪk] ['ʃædəʊ] ,
eastward involved in thick shadow ,
向东 涉及 在 厚的 阴影 ,

六点钟方向，我发现地球东侧可见区域的大部分都被浓重的阴影笼罩。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['sev(ə)n] ,
which continued to advance with great rapidity until , at five minutes before seven ,
哪个 持续 到 进步 和 伟大的 快速 直到 , 在 五 分钟 前 七 ,

它继续以极快的速度前进，直到七点差五分，

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɪn] [vjuː] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .
the whole surface in view was enveloped in the darkness of night .
这 所有的 表面 在 看法 曾是 被包裹 在 这 黑暗 的 夜晚 .

视野中的整个表面都被夜色笼罩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [siːst] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [bə'luːn] ;
until long after this time that the rays of the setting sun ceased to illumine the balloon ;
直到 长的 后 这 时间 那 这 射线 的 这 环境 太阳 停止 到 照亮 这 气球 ;

直到很久以后，落日的光芒不再照亮气球为止；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['fʊli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
and this circumstance , although of course fully anticipated ,
和 这 环境 ， 虽然 的 课程 完全 预期 ，

而这种情况，虽然当然是完全可以预料到的，

[dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
did not fail to give me an infinite deal of pleasure .
做过 不是 失败 到 给 我 一个 无限 交易 的 乐趣 .

它确实给我带来了无穷的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
It was evident that , in the morning ,
它 曾是 明显 那 ， 在 这 早晨 ，

很明显，在早上，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['luːmɪnəri] ['meni] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪznz] [ɒv; əv] ['rɒtəˌdæm] ,
I should behold the rising luminary many hours at least before the citizens of Rotterdam ,
我 应该 看哪 这 上升 杰出人物 许多 小时 在 至少 前 这 公民 的 鹿特丹 ，

我应该比鹿特丹市民至少早几个小时就能看到冉冉升起的太阳。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
in spite of their situation so much farther to the eastward , and thus , day after day ,
在 尽管如此 的 他们的 情况 所以 很多 更远 到 这 向东 ， 和 因此 ， 天 后 天 ，

尽管他们身处更东边的地方，因此，日复一日，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ə'sendɪd] ,
in proportion to the height ascended ,
在 部分 到 这 高度 上升 ，

与上升高度成正比，

[wʊd] [ai][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['pɪəriəd] .
would I enjoy the light of the sun for a longer and a longer period .
会 我 享受 这 光 的 这 太阳 为了 一个 更长 和 一个 更长 时期 .

我是否会享受阳光的时间越来越长?

[ai] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['pæsɪdʒ] ,
I now determined to keep a journal of my passage ,
我 现在 决定 到 保持 一个 杂志 的 我的 通道 ，

我决定记录下我的旅程，

['rekənɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [kən'tɪnjuəsli] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
reckoning the days from one to twenty - four hours continuously , without taking into consideration the intervals of darkness .
清算 这 天 从 一 到 二十 - 四 小时 持续 ， 没有 采取 进入 考虑 这 间隔 的 黑暗 .

以连续 1 到 24 小时计算一天，不考虑黑暗的时间间隔。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] , ['fiːlɪŋ] ['sliːpi] ,
At ten o'clock , feeling sleepy ,
在 十 点钟 , 感觉 困 ,

十点钟，感觉困倦，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] — [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
I determined to lie down for the rest of the night — but here a difficulty presented itself ,
我 决定 到 说谎 向下 为了 这 休息 的 这 夜晚 — 但 这里 一个 困难 呈现 本身 ,

我决定躺下休息一整夜——但这时却遇到了一个难题。

[wɪtʃ] , ['ɒbviəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,
which , obvious as it may appear ,
哪个 , 明显的 作为 它 可能 出现 ,

这一点，虽然看起来显而易见，

[hæd; həd] ['təʊtəli] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] .
had totally escaped my attention up to the very moment of which I am now speaking .
有 完全 逃脱 我的 注意力 向上 到 这 非常 片刻 的 哪个 我 是 现在 请讲 .

直到此刻，我才完全注意到这一点。

[ɪf] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [ai] [prə'pəʊzd] ,
If I went to sleep as I proposed ,
如果 我 去 到 睡觉 作为 我 建议的 ,

如果我按照提议去睡觉，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [biː; bi] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] ?
how could the atmosphere in the chamber be regenerated in the interim ?
如何 可以 这 气氛 在 这 房间 是 再生 在 这 临时 ?

在此期间，如何才能使舱室内的气氛再生?

[tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ;
To breathe it for more than an hour , at the farthest , would be a matter of impossibility ;
到 呼吸 它 为了 更多的 比 一个 小时 , 在 这 最远 , 会 是 一个 事情 的 不可能 ;

最多也只能呼吸一个小时以上，这是不可能的；

[ɔː(r)] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [tɜːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ,
or if even this term could be extended to an hour and a quarter ,
或者 如果 甚至 这 学期 可以 是 扩展 到 一个 小时 和 一个 四分之一 ,

或者，如果这个时长甚至可以延长到一个小时十五分钟的话。

[ðə; ði] [məʊst] ['ruːɪnəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [ɪn'sjuː] .
the most ruinous consequences might ensue .
这 最多 毁灭性的 结果 可能 随之而来 .

可能会产生最严重的后果。

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lemə] [geɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ,
The consideration of this dilemma gave me no little disquietude , and it will hardly be believed that ,
这 考虑 的 这 困境 给予 我 不 小的 不安 , 和 它 将要 几乎 是 相信 那 ,

思考这一困境令我颇感不安，而且恐怕很难让人相信，

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['deindʒəz]	[ai]	[hæd; həd]	[ˌʌndə'gɒn]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['bɪznəs]	[ɪn]	[səʊ]	['sɪəriəs]
after	**the**	**dangers**	**I**	**had**	**undergone**	**,**	**I**	**should**	**look**	**upon**	**this**	**business**	**in**	**so**	**serious**
后	这	危险	我	有	经历	,	我	应该	看	之上	这	商业	在	所以	严肃的

[ə; eɪ]	[lait]	,
a	**light**	**,**
一个	光	,

经历过那些危险之后，我不应该如此严肃地看待这件事。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[ɔːl]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ɛk'ɒmplɪʃɪŋ]	[maɪ]	['ʌltɪmət]	[dɪ'zaɪn]	,
as	**to**	**give**	**up**	**all**	**hope**	**of**	**accomplishing**	**my**	**ultimate**	**design**	**,**
作为	到	给	向上	全部	希望	的	完成	我的	最终的	设计	,

至于放弃实现我最终设计的全部希望，

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[meɪk]	[ʌp]	[maɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'sent]	.
and	**finally**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**the**	**necessity**	**of**	**a**	**descent**	**.**
和	最后	制作	向上	我的	头脑	到	这	必要性	的	一个	下降	.

最终，我下定决心要下山。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['məʊmənt(ə)ri]	.
But	**this**	**hesitation**	**was**	**only**	**momentary**	**.**
但	这	犹豫	曾是	仅有的	瞬间	.

但这种犹豫只是一瞬间。

[ai]	[rɪ'flektɪd]	[ðæt]	[mæn]	[ɪz]	[ðə; ði]	['veriɪst]	[sleɪv]	[ɒv; əv]	['kʌstəm]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	['meni]	[pɔɪnts]	[ɪn]	[ðə; ði]
I	**reflected**	**that**	**man**	**is**	**the**	**veriest**	**slave**	**of**	**custom**	**—**	**and**	**that**	**many**	**points**	**in**	**the**
我	反映	那	男人	是	这	最真实的	奴隶	的	风俗	—	和	那	许多	积分	在	这

[ruː'tiːn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪg'zɪstəns]	[ɑː(r); ə(r)]	[diːmd]	[ɪ'senʃəli]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	,
routine	**of**	**his**	**existence**	**are**	**deemed**	**essentially**	**important**	**,**
常规	的	他的	存在	是	被认为	本质上	重要的	,

我反思道，人是习俗的最大奴隶——他日常生活中的许多细节都被认为至关重要。

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊnli]	[səʊ]	[æt; ət]	[ɔːl]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['hævɪŋ]	['rendəd]	[ðem; ðəm]	[hə'bɪtʃuəl]	.
which	**are**	**only**	**so**	**at**	**all**	**by**	**his**	**having**	**rendered**	**them**	**habitual**	**.**
哪个	是	仅有的	所以	在	全部	经过	他的	拥有	渲染	他们	习惯性的	.

之所以如此，完全是因为他使之成为习惯。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[duː; də]	[wɪ'ðaʊt]	[sliːp]	—	[bʌt; bət]	[ai]	[mait]	['iːzəli]
It	**was**	**very**	**certain**	**that**	**I**	**could**	**not**	**do**	**without**	**sleep**	**—**	**but**	**I**	**might**	**easily**
它	曾是	非常	肯定	那	我	可以	不是	做	没有	睡觉	—	但	我	可能	容易地

[brɪŋ]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[fiːl]	[nəʊ]	[ˌɪnkən'viːniəns]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[ə'weɪkənd]	[æt; ət]	['regjələ(r)]	['ɪntərvlz]
bring	**myself**	**to**	**feel**	**no**	**inconvenience**	**from**	**being**	**awakened**	**at**	**regular**	**intervals**
带来	我	到	感觉	不	不便	从	存在	觉醒	在	常规的	间隔

[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[rɪ'pəʊz]	.
of	**an**	**hour**	**during**	**the**	**whole**	**period**	**of**	**my**	**repose**	**.**
的	一个	小时	期间	这	所有的	时期	的	我的	休息	.

我非常确定自己离不开睡眠——但我可以很容易地让自己在整个睡眠期间每隔一小时被叫醒一次，而不会感到任何不便。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[rɪ'kwaɪə(r)]	[bʌt; bət]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[æt; ət]	[məʊst]	,	[tuː; tə]	[rɪ'dʒenəreɪt]	[ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	[ɪn]
It	**would**	**require**	**but**	**five**	**minutes**	**at**	**most**	**,**	**to**	**regenerate**	**the**	**atmosphere**	**in**
它	会	要求	但	五	分钟	在	最多	,	到	再生	这	气氛	在

[ðə; ði]	['fʊlɪst]	['mænə(r)]	,
the	**fullest**	**manner**	**,**
这	最	方式	,

最多只需五分钟，就能使大气完全恢复原状。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['riːəl]	['dɪfɪkəlti]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kən'traɪv]	[ə; eɪ]	['meθəd]	[ɒv; əv]	[ə'raʊzɪŋ]	[maɪ'self]
and	**the**	**only**	**real**	**difficulty**	**was**	**to**	**contrive**	**a**	**method**	**of**	**arousing**	**myself**
和	这	仅有的	真实的	困难	曾是	到	精心策划	一个	方法	的	唤起	我

[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	['məʊmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['duːɪŋ]	.
at	**the**	**proper**	**moment**	**for**	**so**	**doing**	**.**
在	这	恰当的	片刻	为了	所以	正在做	.

唯一真正的困难在于如何想办法在合适的时机唤起自己的欲望。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[wɪtʃ]	[ai][ˌeɪ 'em]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'fes]	,
But	**this**	**was**	**a**	**question**	**which**	**I**	**am**	**willing**	**to**	**confess**	**,**
但	这	曾是	一个	问题	哪个	我	是	愿意的	到	承认	,

但这个问题，我愿意坦白承认。

[ə'keɪʒnd]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]	['lɪt(ə)l]	['trʌb(ə)l]	[ɪn]	[ɪts]	[sə'luːʃ(ə)n]	.
occasioned	**me**	**no**	**little**	**trouble**	**in**	**its**	**solution**	**.**
引发	我	不	小的	麻烦	在	它是	解决方案	.

解决这个问题给我带来了不少麻烦。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**576**	**]**
[	p	.	-	]

[第 576 页]

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,	[ai]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stjuːd(ə)nt]	[huː]	,
To	**be**	**sure**	**,**	**I**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**student**	**who**	**,**
到	是	当然	,	我	有	听到	的	这	学生	WHO	,

的确，我听说过那位学生，

[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[hɪz; ɪz]	['fɔːlɪŋ]	[ə'sliːp]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	,	[held]	[ɪn]	[wʌn]	[hænd]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	[ɒv; əv]	['kɒpə(r)]
to	**prevent**	**his**	**falling**	**asleep**	**over**	**his**	**books**	**,**	**held**	**in**	**one**	**hand**	**a**	**ball**	**of**	**copper**
到	防止	他的	坠落	睡着了	超过	他的	图书	,	握住	在	一	手	一个	球	的	铜

,
,
,

为了防止他看书时睡着，他一手拿着一个铜球。

[ðə; ði]	[dɪn]	[ɒv; əv]	[huːz]	[dɪ'sent]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['beɪs(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['met(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[bɪ'saɪd]
the	**din**	**of**	**whose**	**descent**	**into**	**a**	**basin**	**of**	**the**	**same**	**metal**	**on**	**the**	**floor**	**beside**
这	din	的	谁	下降	进入	一个	盆地	的	这	相同的	金属	在	这	地面	旁

[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	,
his	**chair**	**,**
他的	椅子	,

他跌入椅子旁地板上一个同材质的金属盆中发出的轰鸣声，

[sɜːvd]	[ɪ'fektʃuəli]	[tuː; tə]	['stɑːt(ə)l]	[hɪm]	[ʌp]	,	[ɪf]	,	[æt; ət]	['eni]	['məʊmənt]	,	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'kʌm]
served	**effectually**	**to**	**startle**	**him**	**up**	**,**	**if**	**,**	**at**	**any**	**moment**	**,**	**he**	**should**	**be**	**overcome**
服务	有效地	到	惊吓	他	向上	,	如果	,	在	任何	片刻	,	他	应该	是	克服

[wɪð]	['draʊzinəs]	.
with	**drowsiness**	**.**
和	睡意	.

如果他突然犯困，这样做可以有效地把他惊醒。

[maɪ]	[əʊn]	[keɪs]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɒz; wəz]	['veri]	['dɪfrənt]	[ɪn'diːd]	,
My	**own**	**case**	**,**	**however**	**,**	**was**	**very**	**different**	**indeed**	**,**
我的	自己的	案件	,	然而	,	曾是	非常	不同的	的确	,

然而，我的情况却截然不同。

[ænd; ənd]	**and**	和
[left]	**left**	左边
[ˌem 'iː]	**me**	我
[nəʊ]	**no**	不
[ruːm]	**room**	房间
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['eni]	**any**	任何
['sɪmələ(r)]	**similar**	相似的
[aɪ'dɪə]	**idea**	主意
—	**—**	—
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ai]	**I**	我
[dɪd]	**did**	做过
[nɒt]	**not**	不是
[wɪʃ]	**wish**	希望
[tuː; tə]	**to**	到
[kiːp]	**keep**	保持
[ə'weɪk]	**awake**	醒
,	**,**	,

这让我没有丝毫余地去想类似的想法——因为我不想继续熬夜。

[bʌt; bət]	**but**	但
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ə'raʊzd]	**aroused**	被唤醒
[frɒm; frəm]	**from**	从
['slʌmbə(r)]	**slumber**	睡眠
[æt; ət]	**at**	在
['regjələ(r)]	**regular**	常规的
['ɪntərvlz]	**intervals**	间隔
[ɒv; əv]	**of**	的
[taɪm]	**time**	时间
.	**.**	.

但要定期从睡眠中唤醒。

[ai]	**I**	我
[æt; ət]	**at**	在
[leŋkθ; leŋθ]	**length**	长度
[hɪt]	**hit**	打
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
['fɒləʊɪŋ]	**following**	下列的
[ɪk'spiːdiənt]	**expedient**	权宜
,	**,**	,
[wɪtʃ]	**which**	哪个
,	**,**	,
['sɪmp(ə)l]	**simple**	简单的
[æz; əz]	**as**	作为
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[meɪ]	**may**	可能
[siːm]	**seem**	似乎
,	**,**	,

我最终想出了以下权宜之计，虽然看起来很简单，

[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[heild]	**hailed**	赞誉
[baɪ]	**by**	经过
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['məʊmənt]	**moment**	片刻
[ɒv; əv]	**of**	的
[dɪ'skʌvəri]	**discovery**	发现
,	**,**	,

在发现的那一刻，我欢呼雀跃。

[æz; əz]	**as**	作为
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪn'venʃ(ə)n]	**invention**	发明
['fʊli]	**fully**	完全
['iːkwəl]	**equal**	平等的
[tuː; tə]	**to**	到
[ðæt]	**that**	那
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['telɪskəʊp]	**telescope**	望远镜
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[stiːm]	**steam**	蒸汽
-	**-**	-
['endʒɪn]	**engine**	引擎
,	**,**	,

作为一项与望远镜完全同等重要的发明，蒸汽机

[ɔː(r)]	**or**	或者
[ðə; ði]	**the**	这
[ɑːt]	**art**	艺术
[ɒv; əv]	**of**	的
['prɪntɪŋ]	**printing**	印刷
[ɪt'self]	**itself**	本身
.	**.**	.

或者说印刷艺术本身。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[ɪz]	**is**	是
['nesəsəri]	**necessary**	必要的
[tuː; tə]	**to**	到
['premɪs]	**premise**	前提
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
[bə'luːn]	**balloon**	气球
,	**,**	,
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	**elevation**	海拔
[naʊ]	**now**	现在
[ə'teɪnd]	**attained**	已达到
,	**,**	,

必须假定气球在目前达到的高度上，

[kən'tɪnjuːd]	**continued**	持续
[ɪts]	**its**	它是
[kɔːs]	**course**	课程
['ʌpwədz]	**upwards**	向上
[wɪð]	**with**	和
[æn; ən]	**an**	一个
['iːv(ə)n]	**even**	甚至
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʌn'diːvieɪtɪŋ]	**undeviating**	毫不偏离
[ə'sent]	**ascent**	上升
,	**,**	,

它继续向上攀升，方向均匀且没有偏离。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[kɑː(r)]	**car**	车
['kɒnsɪkwəntli]	**consequently**	最后
['fɒləʊd]	**followed**	随后
[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['stedinəs]	**steadiness**	稳定性
[səʊ]	**so**	所以
['pɜːfɪkt]	**perfect**	完美的
[ðæt]	**that**	那
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[biːn]	**been**	到过
[ɪm'pɒsəb(ə)l]	**impossible**	不可能的
[tuː; tə]	**to**	到
[dɪ'tekt]	**detect**	探测
[ɪn]	**in**	在
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ðə; ði]	**the**	这
['slaɪtɪst]	**slightest**	丝毫
[ˌvæsə'leɪʃn]	**vacillation**	摇摆不定
[wɒt'evə(r)]	**whatever**	任何
.	**.**	.

因此，汽车行驶得非常平稳，以至于根本无法察觉到一丝一毫的晃动。

[ðɪs]	**This**	这
['sɜːkəmstəns]	**circumstance**	环境
['feɪvəd]	**favored**	受青睐
[ˌem 'iː]	**me**	我
['greɪtli]	**greatly**	非常
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	**project**	项目
[ai]	**I**	我
[naʊ]	**now**	现在
[dɪ'tɜːmɪnd]	**determined**	决定
[tuː; tə]	**to**	到
[ə'dɒpt]	**adopt**	采纳
.	**.**	.

这种情况对我即将开展的项目非常有利。

[maɪ]	**My**	我的
[sə'plaɪ]	**supply**	供应
[ɒv; əv]	**of**	的
['wɔːtə(r)]	**water**	水
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[pʊt]	**put**	放
[ɒn]	**on**	在
[bɔːd]	**board**	木板
[ɪn]	**in**	在
[kegz]	**kegs**	酒桶
[kən'teɪnɪŋ]	**containing**	包含
[faɪv]	**five**	五
['gælənz]	**gallons**	加仑
[iːtʃ]	**each**	每个
,	**,**	,

我的饮用水是用桶装的，每个桶装五加仑。

[ænd; ənd] [reɪndʒd] ['veri] [sɪ'kjʊəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
and ranged very securely around the interior of the car .
和 范围 非常 安全地 大约 这 内部的 的 这 车 .

它们在车内各处都活动自如。

[ai] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] — [tʊk] [tuː] [rəʊps] ,
I unfastened one of these — took two ropes ,
我 解开 一 的 这些 — 采取 二 绳索 ,

我解开了其中一个——取了两根绳子，

[ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] - [wɜːk] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd]
and tied them tightly across the rim of the wicker - work from one side
和 系 他们 紧紧 穿过 这 轮缘 的 这 柳条 - 工作 从 一 边
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

然后将它们紧紧地绑在柳条编织物的边缘，从一边绑到另一边。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['pærəlel] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]
placing them about a foot apart and parallel , so as to form a kind of
放置 他们 关于 一个 脚 除 和 平行线 , 所以 作为 到 形式 一个 种类 的
[ʃelf] ,
shelf ,
架子 ,

将它们间隔约一英尺平行放置，形成一种架子。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [pleɪst] [ðə; ði] [keg] [ænd; ənd] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
upon which I placed the keg and steadied it in a horizontal position .
之上 哪个 我 放置 这 桶 和 稳定 它 在 一个 水平的 位置 .

我把酒桶放在上面，并将其稳定在水平位置。

[ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ðiːz] [rəʊps] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm]
About eight inches immediately below these ropes , and four feet from the bottom
关于 八 英寸 立即地 以下 这些 绳索 , 和 四 脚 从 这 底部
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
of the car ,
的 这 车 ,

在这些绳索正下方约八英寸处，距离车底四英尺处，

[ai] ['fɑːsənd] [ə'nʌðə(r)] [ʃelf] — [bʌt; bət] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪn] [plæŋk] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sɪmələ(r)] [piːs]
I fastened another shelf — but made of thin plank , being the only similar piece
我 系紧 其他 架子 — 但 制成 的 薄的 板 , 存在 这 仅有的 相似的 片
[ɒv; əv] [wʊd] [ai] [hæd; həd] .
of wood I had .
的 木头 我 有 .

我又装上了一块架子——但是是用薄木板做的，因为那是我唯一一块类似的木头。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['lætə(r)] [ʃelf] ,
Upon this latter shelf ,
之上 这 后者 架子 ,

在后一个架子上，

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [bɪ'niːθ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keg] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːθən] ['pɪtʃə(r)]
and exactly beneath one of the rims of the keg a small earthen pitcher
和 确切地 下面 一 的 这 轮辋 的 这 桶 一个 小的 土 投手
[wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
was deposited .
曾是 已存 .

在酒桶边缘的正下方放置了一个小陶罐。

[ai]	[naʊ]	[bɔːd]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keg]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['pɪtʃə(r)]	,
I	**now**	**bored**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**end**	**of**	**the**	**keg**	**over**	**the**	**pitcher**	**,**
我	现在	无聊的	一个	洞	在	这	结尾	的	这	桶	超过	这	投手	,

现在我在酒桶末端，也就是水壶上方，钻了一个孔。

[ænd; ənd]	['fɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[plʌg]	[ɒv; əv]	[sɒft]	[wʊd]	,	[kʌt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['teɪpərɪŋ]	[ɔː(r)]	['kɒnɪkl]	[ʃeɪp]	.
and	**fitted**	**in**	**a**	**plug**	**of**	**soft**	**wood**	**,**	**cut**	**in**	**a**	**tapering**	**or**	**conical**	**shape**	**.**
和	适配	在	一个	插头	的	柔软的	木头	,	切	在	一个	逐渐变细	或者	锥	形状	.

并用软木塞将其塞入，木塞被切割成锥形或圆锥形。

[ðɪs]	[plʌg]	[ai]	[pʊʃt]	[ɪn]	[ɔː(r)]	['pʊld]	[aʊt]	,	[æz; əz]	[mait]	['hæpən]	,	[ʌn'tɪl]	,
This	**plug**	**I**	**pushed**	**in**	**or**	**pulled**	**out**	**,**	**as**	**might**	**happen**	**,**	**until**	**,**
这	插头	我	推动	在	或者	拉	出去	,	作为	可能	发生	,	直到	,

我把这个插头插进去或拔出来，就像可能会发生的那样，直到……

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɪk'sperɪm(ə)nts]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðæt]	[ɪg'zækt]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	['taɪtnəs]	,
after	**a**	**few**	**experiments**	**it**	**arrived**	**at**	**that**	**exact**	**degree**	**of**	**tightness**	**,**
后	一个	很少	实验	它	到达的	在	那	精确的	程度	的	紧绷	,

经过几次试验，最终达到了理想的紧绷程度。

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	['uːzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[həʊl]	,	[ænd; ənd]	['fɔːlɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pɪtʃə(r)]	[bɪ'ləʊ]	,
at	**which**	**the**	**water**	**oozing**	**from**	**the**	**hole**	**,**	**and**	**falling**	**into**	**the**	**pitcher**	**below**	**,**
在	哪个	这	水	渗出	从	这	洞	,	和	坠落	进入	这	投手	以下	,

这时，水从洞里渗出来，落入下面的水罐里。

[ʃʊd; ʃəd]	[fɪl]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	['sɪksti]	['mɪnɪts]	.
should	**fill**	**the**	**latter**	**to**	**the**	**brim**	**in**	**the**	**period**	**of**	**sixty**	**minutes**	**.**
应该	充满	这	后者	到	这	帽檐	在	这	时期	的	六十	分钟	.

应在六十分钟内将后者装满。

[ðɪs]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,
This	**,**	**of**	**course**	**,**
这	,	的	课程	,

当然，

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	['briːfli]	[ænd; ənd]	['iːzəli]	[æsə'teind]	[baɪ]	['nəʊtɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪtʃə(r)]	['fɪlɪŋ]	[ɪn]	['eni]	['gɪv(ə)n]	[taɪm]	.
was	**a**	**matter**	**briefly**	**and**	**easily**	**ascertained**	**by**	**noticing**	**the**	**proportion**	**of**	**the**	**pitcher**	**filling**	**in**	**any**	**given**	**time**	**.**
曾是	一个	事情	简要地	和	容易地	已确定	经过	注意到	这	部分	的	这	投手	填充	在	任何	给定	时间	.

只要观察一段时间内水罐的填充比例，就能简单快捷地确定水罐的填充情况。

['hævɪŋ]	[ə'reɪndʒd]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[plæn]	[ɪz]	['ɒbviəs]	.
Having	**arranged**	**all**	**this**	**,**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**plan**	**is**	**obvious**	**.**
拥有	安排	全部	这	,	这	休息	的	这	计划	是	明显的	.

这一切安排妥当后，剩下的计划就显而易见了。

[maɪ]	[bed]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[kən'traɪvd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[maɪ]	[hed]	,
My	**bed**	**was**	**so**	**contrived**	**upon**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**car**	**,**	**as**	**to**	**bring**	**my**	**head**	**,**
我的	床	曾是	所以	人为的	之上	这	地面	的	这	车	,	作为	到	带来	我的	头	,

我的床是临时安置在车厢地板上的，以至于我的头……

[ɪn]	['laɪɪŋ]	[daʊn]	,	[ɪ'miːdiətli]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪtʃə(r)]	.
in	**lying**	**down**	**,**	**immediately**	**below**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**pitcher**	**.**
在	说谎	向下	,	立即地	以下	这	嘴	的	这	投手	.

躺下时，就在水壶口的正下方。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈevɪdənt]	,	[ðæt]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌekspəˈreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˈaʊə(r)]	,	[ðə; ði]	[ˈpɪtʃə(r)]	,	[ˈgetɪŋ]
It	**was**	**evident**	**,**	**that**	**,**	**at**	**the**	**expiration**	**of**	**an**	**hour**	**,**	**the**	**pitcher**	**,**	**getting**
它	曾是	明显	,	那	,	在	这	到期日	的	一个	小时	,	这	投手	,	获得

[fʊl]	,
full	**,**
满的	,

很明显，一个小时后，水壶里的水就满了。

[wʊd]	[biː; bi]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ˈəʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ˈəʊvə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[maʊθ]	,
would	**be**	**forced**	**to**	**run**	**over**	**,**	**and**	**to**	**run**	**over**	**at**	**the**	**mouth**	**,**
会	是	强制	到	跑步	超过	,	和	到	跑步	超过	在	这	嘴	,

会被迫跑过去，而且会从河口跑过去。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ˈsʌmwɒt]	[ˈləʊə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rɪm]	.
which	**was**	**somewhat**	**lower**	**than**	**the**	**rim**	**.**
哪个	曾是	有些	降低	比	这	轮缘	.

它比边缘略低一些。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˈevɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	,	[ðʌs]	[ˈfɔːlɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[haɪt]	[ɒv; əv]
It	**was**	**also**	**evident**	**that**	**the**	**water**	**,**	**thus**	**falling**	**from**	**a**	**height**	**of**
它	曾是	还	明显	那	这	水	,	因此	坠落	从	一个	高度	的

[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	[fɔː(r)]	[fiːt]	,
better	**than**	**four**	**feet**	**,**
更好的	比	四	脚	,

很明显，水从超过四英尺的高度落下，

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[duː; də]	[ˈʌðəwaɪz]	[ðæn; ðən]	[fɔːl]	[əˈpɒn]	[maɪ]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃʊə(r)]
could	**not**	**do**	**otherwise**	**than**	**fall**	**upon**	**my**	**face**	**,**	**and**	**that**	**the**	**sure**
可以	不是	做	否则	比	落下	之上	我的	脸	,	和	那	这	当然

[ˈkɒnsɪkwəns]	[wʊd]	[biː; bi]	,
consequence	**would**	**be**	**,**
结果	会	是	,

我别无选择，只能脸朝下摔倒在地，而可以肯定的是，后果是：

[tuː; tə]	[ˈweɪkən]	[ˌem ˈiː]	[ʌp]	[ˌɪnstənˈteɪniəsli]	,	[ˈiːv(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈsaʊndɪst]	[ˈslʌmbə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
to	**waken**	**me**	**up**	**instantaneously**	**,**	**even**	**from**	**the**	**soundest**	**slumber**	**in**	**the**	**world**	**:**
到	唤醒	我	向上	瞬间	,	甚至	从	这	最响亮的	睡眠	在	这	世界	.

即使我睡得再香，也能瞬间把我唤醒。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈfʊli]	[ɪˈlev(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ai]	[hæd; həd]	[kəmˈpliːtɪd]	[ðiːz]	[əˈrendʒmənts]	,
It	**was**	**fully**	**eleven**	**by**	**the**	**time**	**I**	**had**	**completed**	**these**	**arrangements**	**,**
它	曾是	完全	十一	经过	这	时间	我	有	完全的	这些	安排	,

等我把这些安排都做完的时候，已经整整十一点了。

[ænd; ənd]	[ai]	[ɪˈmiːdiətli]	[bɪˈtʊk]	[maɪˈself]	[tuː; tə]	[bed]	[wɪð]	[fʊl]	[ˈkɒnfɪdəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪˈfɪʃ(ə)nsi]	[ɒv; əv]
and	**I**	**immediately**	**betook**	**myself**	**to**	**bed**	**with**	**full**	**confidence**	**in**	**the**	**efficiency**	**of**
和	我	立即地	贝托克	我	到	床	和	满的	信心	在	这	效率	的

[maɪ]	[ɪnˈvenʃ(ə)n]	.
my	**invention**	**.**
我的	发明	.

于是我立刻上床睡觉，对自己的发明的有效性充满信心。

[nɔː(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈmætə(r)]	[wɒz; wəz]	[ai]	[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]	.
Nor	**in**	**this**	**matter**	**was**	**I**	**disappointed**	**.**
也不	在	这	事情	曾是	我	失望的	.

这件事上我也没有失望。

['pʌŋktʃuəli] ['evri] ['sɪksti] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][ai] [ə'raʊzd] [baɪ][maɪ] ['trʌsti] [krə'nɒmɪtə(r)] , [wen] ,
Punctually every sixty minutes was I aroused by my trusty chronometer , when ,
准时 每一个 六十 分钟 曾是 我 被唤醒 经过 我的 可靠 计时器 , 什么时候 ,

每隔六十分钟，我那可靠的计时器都会准时叫醒我，那时，

['hævɪŋ] ['emptid] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋ] - [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keg] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]
having emptied the pitcher into the bung - hole of the keg , and performed the
拥有 清空 这 投手 进入 这 塞子 - 洞 的 这 桶 , 和 执行 这
['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'densə(r)] ,
duties of the condenser ,
职责 的 这 冷凝器 ,

将水壶中的液体倒入酒桶的塞孔中，并完成了冷凝器的职责后，

[ai] [rɪ'taɪəd] [ə'gen] [tuː; tə] [bed] .
I retired again to bed .
我 退休 再次 到 床 .

我又回床上睡觉了。

[ðiːz] ['regjələ(r)] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [tuː; tə][maɪ]['slʌmbə(r)] [kɔːzd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [les] [dɪs'kʌmfət] [ðæn; ðən][ai]
These regular interruptions to my slumber caused me even less discomfort than I
这些 常规的 中断 到 我的 睡眠 导致 我 甚至 较少的 不适 比 我
[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
had anticipated ,
有 预期 ,

这些频繁的睡眠中断并没有给我带来预期的不适感。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['faɪnəli] [ə'rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
and when I finally arose for the day it was seven o'clock ,
和 什么时候 我 最后 出现 为了 这 天 它 曾是 七 点钟 ,

当我终于起床的时候，已经是七点了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ə'teɪnd] ['meni] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][maɪ][hə'raɪz(ə)n] .
and the sun had attained many degrees above the line of my horizon .
和 这 太阳 有 已达到 许多 学位 多于 这 线 的 我的 地平线 .

太阳已经升到地平线以上很多度。

['eɪprəl] 3d .
April 3d .
四月 3d .

4月3日

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [bə'luːn] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] [ɪn'diːd] ,
I found the balloon at an immense height indeed ,
我 成立 这 气球 在 一个 巨大 高度 的确 ,

我发现那个气球确实在极高的高度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ə'pærənt] [kɒn'veksəti] [ɪn'kriːst] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [dɪ'griː] .
and the earth's apparent convexity increased in a material degree .
和 这 地球的 明显 凸性 增加 在 一个 材料 程度 .

地球的表观凸度显著增加。

[bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [blæk] [speks] , [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜː(r); wə(r)]
Below me in the ocean lay a cluster of black specks , which undoubtedly were
以下 我 在 这 海洋 躺 一个 簇 的 黑色的 斑点 , 哪个 无疑 是
['aɪləndz] .
islands .
岛屿 .

在我下方的海面上，有一簇黑色的小点，那无疑是岛屿。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ai] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [θɪn] , [waɪt] ,
Far away to the northward I perceived a thin , white ,
远的 离开 到 这 向北 我 感知 一个 薄的 , 白色的 ,

在遥远的北方，我看到一条细细的白色光带，

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['brɪliənt] [laɪn] [ɔː(r)] [striːk] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
and exceedingly brilliant line or streak on the edge of the horizon ,
和 非常 杰出的 线 或者 条纹 在 这 边缘 的 这 地平线 ，

地平线边缘一道极其耀眼的线条或光迹，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌðən] [dɪsk] [ɒv; əv]
and I had no hesitation in supposing it to be the southern disk of
和 我 有 不 犹豫 在 假如 它 到 是 这 南部 磁盘 的
[ðə; ði] ['aɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [siː] .
the ices of the Polar sea .
这 冰 的 这 极性 海 .

我毫不犹豫地认为它是极地海冰的南盘。

[maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [mʌtʃ]
My curiosity was greatly excited , for I had hopes of passing on much
我的 好奇心 曾是 非常 兴奋的 ， 为了 我 有 希望 的 通过 在 很多
['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
farther to the north ,
更远 到 这 北 ，

我非常好奇，因为我希望能继续向北走得更远。

[ænd; ənd] [mait] ['pɒsəbli] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['pɪəriəd] , [faɪnd] [maɪ'self] [pleɪst] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pəʊl]
and might possibly , at some period , find myself placed directly above the Pole
和 可能 可能 ， 在 一些 时期 ， 寻找 我 放置 直接地 多于 这 极
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

或许在某个时期，我会发现自己身处极点正上方。

[ai] [naʊ] [lə'mentɪd] [ðæt] [maɪ] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wʊd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
I now lamented that my great elevation would , in this case ,
我 现在 哀叹 那 我的 伟大的 海拔 会 ， 在 这 案件 ，

我如今感到惋惜的是，在这种情况下，我的飞跃将会……

[prɪ'vent] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['ækjərət] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
prevent my taking as accurate a survey as I could wish .
防止 我的 采取 作为 准确的 一个 民意调查 作为 我 可以 希望 .

阻止我进行我所希望的最准确的调查。

[mʌtʃ] [haʊ'evə(r)] [mait] [biː; bi] [æsə'teind] .
Much however might be ascertained .
很多 然而 可能 是 已确定 .

然而，很多事情是可以确定的。

['nʌθɪŋ] [els] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['neɪtʃə(r)] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
Nothing else of an extraordinary nature occurred during the day .
没有什么 别的 的 一个 非凡的 自然 发生 期间 这 天 .

当天没有发生其他特别的事情。

[maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɔːl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'luːn] [stɪl] [ə'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
My apparatus all continued in good order , and the balloon still ascended without any
我的 设备 全部 持续 在 好的 命令 ， 和 这 气球 仍然 上升 没有 任何
[pə'septəb(ə)l] [ˌvæsə'leɪʃn] .
perceptible vacillation .
可感知的 摇摆不定 .

我的所有设备都运转良好，气球继续上升，没有任何明显的晃动。

[ðə; ði] [kəʊld] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] ['kləʊsli] [ɪn] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] .
The cold was intense , and obliged me to wrap up closely in an overcoat .
这 寒冷的 曾是 激烈的 ， 和 有义务 我 到 裹 向上 密切 在 一个 大衣 .

天气非常寒冷，我不得不裹上一件厚外套。

[wen] ['dɑːknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [ai] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tuː; tə][bed] ,
When darkness came over the earth , I betook myself to bed ,
什么时候 黑暗 来了 超过 这 地球 , 我 贝托克 我 到 床 ,

当夜幕降临大地，我便上床睡觉了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [maɪ]
although it was for many hours afterwards broad daylight all around my
虽然 它 曾是 为了 许多 小时 然后 广阔 日光 全部 大约 我的
[ɪ'miːdiət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
immediate situation .
即时 情况 .

虽然在那之后的几个小时里，我周围的一切都是光天化日之下。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [klɒk] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn][ɪts]['djuːti] ,
The water - clock was punctual in its duty ,
这 水 - 钟 曾是 准时 在 它是 责任 ,

水钟一直准时运转。

[ænd; ənd][ai] [slept] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['saʊndli] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
and I slept until next morning soundly — with the exception of the periodical
和 我 睡着了 直到 下一个 早晨 稳固地 — 和 这 例外 的 这 期刊
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

除了偶尔被吵醒之外，我一觉睡到第二天早上，睡得很香。

['eɪprəl] 4th .
April 4th .
四月 4th .

4月4日。

[ə'rəʊz] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
Arose in good health and spirits ,
出现 在 好的 健康 和 烈酒 ,

醒来时身体健康，精神饱满。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
and was astonished at the singular change which had taken place in the
和 曾是 惊讶 在 这 单数 改变 哪个 有 已采取 地方 在 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
appearance of the sea .
外貌 的 这 海 .

他惊讶地发现大海的景象发生了如此巨大的变化。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [ðə; ði] [diːp] [tɪnt] [ɒv; əv] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː]
It had lost , in a great measure , the deep tint of blue it had hitherto
它 有 丢失的 , 在 一个 伟大的 措施 , 这 深的 着色 的 蓝色的 它 有 迄今为止
[wɔːn] ,
worn ,
磨损 ,

它很大程度上失去了之前那种深蓝色调。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [waɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌstə(r)]['dæz(ə)lɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
being now of a grayish white , and of a lustre dazzling to the eye .
存在 现在 的 一个 灰蒙蒙的 白色的 , 和 的 一个 光泽 耀眼的 到 这 眼睛 .

现在呈灰白色，并散发着耀眼的光泽。

[ðə; ði] [ˈaɪləndz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] — [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði]
The islands were no longer visible — whether they had passed down the
这 岛屿 是 不 更长 可见的 — 无论 他们 有 通过了 向下 这
[həˈraɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] ,
horizon to the southeast ,
地平线 到 这 东南 ,

岛屿已经消失在视野中——无论它们是否已经消失在东南方向的地平线上。

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [maɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
or whether my increasing elevation had left them out of sight , it is
或者 无论 我的 增加 海拔 有 左边 他们 出去 的 视线 , 它 是
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .
impossible to say .
不可能的 到 说 .

或者说，是不是因为我海拔升高，他们才看不见我，这很难说。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [əˈpɪnjən] .
I was inclined however , to the latter opinion .
我 曾是 倾斜 然而 , 到 这 后者 观点 .

但我更倾向于后一种观点。

[ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [aɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːθwəd] , [wɒz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [əˈpærənt] .
The rim of ice to the northward , was growing more and more apparent .
这 轮缘 的 冰 到 这 向北 , 曾是 生长 更多的 和 更多的 明显 .

北面的冰缘越来越明显。

[kəʊld] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [səʊ] [ɪnˈtens] .
Cold by no means so intense .
寒冷的 经过 不 方法 所以 激烈的 .

寒冷程度远没有那么强烈。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [əˈkɜːd] ,
Nothing of importance occurred ,
没有什么 的 重要性 发生 ,

什么重要的事情也没发生。

[ænd; ənd] [ai] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] — [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [keə(r)] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [maɪˈself] [wɪð] [bʊks]
and I passed the day in reading — having taken care to supply myself with books
和 我 通过了 这 天 在 阅读 — 拥有 已采取 关心 到 供应 我 和 图书
.
.
.

于是我一整天都在读书——我特意准备了充足的书籍。

[ˈeɪprəl] 5th .
April 5th .
四月 5th .

4月5日。

[bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [fəˈnɒmɪnən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪŋ] [waɪl] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪzəb(ə)l]
Beheld the singular phenomenon of the sun rising while nearly the whole visible
观看 这 单数 现象 的 这 太阳 上升 尽管 几乎 这 所有的 可见的
[ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ˈdɑːknəs] .
surface of the earth continued to be involved in darkness .
表面 的 这 地球 持续 到 是 涉及 在 黑暗 .

目睹了太阳升起的奇特景象，而地球可见的几乎整个表面仍然笼罩在黑暗之中。

[ɪn] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [lait] [spred] [ɪtˈself] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] ,
In time , however , the light spread itself over all ,
在 时间 , 然而 , 这 光 传播 本身 超过 全部 ,

然而，随着时间的推移，光芒照耀了一切。

[ænd; ənd][ai] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [aɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] .
and I again saw the line of ice to the northward .
和 我 再次 锯 这 线 的 冰 到 这 向北 .

我又看到了北方的冰线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɑːkə] [hjuː] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
It was now very distinct and appeared of a much darker hue than the
它 曾是 现在 非常 清楚的 和 出现 的 一个 很多 较暗 色调 比 这
['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
waters of the ocean .
水 的 这 海洋 .

现在它看起来非常独特，颜色比海水深得多。

[ai] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
I was evidently approaching it , and with great rapidity .
我 曾是 显然 接近 它 , 和 和 伟大的 快速 .

我显然正在接近它，而且速度非常快。

['fænsid] [ai] [kʊd; kəd] [ə'gen] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] — [ænd; ənd] [wʌn]
Fancied I could again distinguish a strip of land to the eastward — and one
幻想 我 可以 再次 区分 一个 条 的 土地 到 这 向东 — 和 一
['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] — [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] .
also to the westward — but could not be certain .
还 到 这 向西 — 但 可以 不是 是 肯定 .

我感觉我又能分辨出东边的一条狭长地带——还有西边的一条——但不能确定。

['weðə(r)] ['mɒdərət] .
Weather moderate .
天气 缓和 .

天气温和。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
Nothing of any consequence happened during the day .
没有什么 的 任何 结果 发生 期间 这 天 .

当天什么重要的事情都没发生。

[went] ['ɜːli] [tuː; tə] [bed] .
Went early to bed .
去 早期的 到 床 .

早早就睡了。

['eɪprəl] 6th .
April 6th .
四月 6th .

4月6日。

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [aɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] ['dɪstəns] ,
Was surprised at finding the rim of ice at a very moderate distance ,
曾是 惊讶 在 寻找 这 轮缘 的 冰 在 一个 非常 缓和 距离 ,

没想到在很近的距离就发现了冰缘，真是出乎意料。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mens] [fiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði]
and an immense field of the same material stretching away off to the
和 一个 巨大 场地 的 这 相同的 材料 伸展 离开 离开 到 这
[hə'raɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
horizon in the north .
地平线 在 这 北 .

北方还有一大片同样的物质一直延伸到地平线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bə'luːn] [held] [ɪts] ['prez(ə)nt] [kɔːs] ,
It was evident that if the balloon held its present course ,
它 曾是 明显 那 如果 这 气球 握住 它是 展示 课程 ,

很明显，如果气球保持目前的飞行轨迹，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [ə'raɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['əʊʃ(ə)n] ,
it would soon arrive above the Frozen Ocean ,
它 会 很快 到达 多于 这 冷冻 海洋 ,

它很快就会抵达冰封海洋的上空。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv] ['ʌltɪmətli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pəʊl] .
and I had now little doubt of ultimately seeing the Pole .
和 我 有 现在 小的 怀疑 的 最终 看到 这 极 .

我几乎确信自己最终会见到北极点。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [nɪə(r)] [ðə; ði] [aɪs] .
During the whole of the day I continued to near the ice .
期间 这 所有的 的 这 天 我 持续 到 靠近 这 冰 .

一整天我都持续靠近冰面。

[tə'wɔːdz] [naɪt] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [maɪ] [hə'raɪz(ə)n] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəli] [ɪn'kriːst] ,
Towards night the limits of my horizon very suddenly and materially increased ,
向 夜晚 这 限制 的 我的 地平线 非常 突然 和 重大 增加 ,

临近夜幕降临，我的视野范围突然显著扩大。

['əʊɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [fɔːm] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒbleɪt] ['sfɪərɔɪd] ,
owing undoubtedly to the earth's form being that of an oblate spheroid ,
欠款 无疑 到 这 地球的 形式 存在 那 的 一个 扁圆 球状体 ,

毫无疑问，这是由于地球的形状是扁球体所致。

[ænd; ənd] [maɪ] [ə'raɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['flætnd] ['riːdʒənz]
and my arriving above the flattened regions
和 我的 抵达 多于 这 扁平的 地区

我抵达了平坦区域上方。

[[piː] . -]
[p . 577]
[p . -]

[第 577 页]

[ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] .
in the vicinity of the Arctic circle .
在 这 附近 的 这 北极 圆圈 .

在北极圈附近。

[wen] ['dɑːknəs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,
When darkness at length overtook me I went to bed in great anxiety ,
什么时候 黑暗 在 长度 超越 我 我 去 到 床 在 伟大的 焦虑 ,

夜幕最终降临，我焦虑不安地上床睡觉。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
fearing to pass over the object of so much curiosity when I should
害怕 到 经过 超过 这 目的 的 所以 很多 好奇心 什么时候 我 应该
[hæv; həv] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
have no opportunity of observing it .
有 不 机会 的 观察 它 .

我害怕错过这个令人如此好奇的对象，而没有机会去观察它。

['eɪprəl] 7th .
April 7th .
四月 7th .

4月7日。

[ə'rəʊz] ['ɜːli] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
Arose early , and , to my great joy ,
出现 早期的 , 和 , 到 我的 伟大的 喜悦 ,

早早起床，令我非常高兴的是，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'held] [wɒt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən]
at length beheld what there could be no hesitation in supposing the northern
在 长度 观看 什么 那里 可以 是 不 犹豫 在 假如 这 北方
[pəʊl] [ɪt'self] .
Pole itself .
极 本身 .

最终，他看到了可以毫不犹豫地认定为北极点本身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] — [bʌt; bət] ,
It was there , beyond a doubt , and immediately beneath my feet — but ,
它 曾是 那里 , 超过 一个 怀疑 , 和 立即地 下面 我的 脚 — 但 ,
[ə'læs] !
alas !
唉 !

它就在那里，毫无疑问，就在我的脚下——但是，唉！

[ai][hæd; həd] [naʊ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][səʊ][vɑːst][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð] ['ækjərəsi]
I had now ascended to so vast a distance that nothing could with accuracy
我 有 现在 上升 到 所以 广阔的 一个 距离 那 没有什么 可以 和 准确性
[biː; bi] [di'səːnd] .
be discerned .
是 辨别 .

我现在已经上升到如此遥远的距离，以至于任何事物都无法被准确地辨别。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [maɪ] ['veəriəs]
Indeed , to judge from the progression of the numbers indicating my various
的确 , 到 法官 从 这 进展 的 这 数字 表明 我的 各种各样的
['æltɪtjuːdz] [rɪ'spektɪvli] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] ,
altitudes respectively at different periods ,
海拔 分别 在 不同的 时期 ,

事实上，从代表我不同时期各种海拔高度的数字变化趋势来看，

[bɪ'twiːn] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
between six A . M . on the second of April ,
之间 六 一个 . M . 在 这 第二 的 四月 ,

4月2日早上6点至

[ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ([æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm]
and twenty minutes before nine A . M . of the same day , (at which time
和 二十 分钟 前 九 一个 . M . 的 这 相同的 天 , (在 哪个 时间
[ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [ræn] [daʊn] ,
the barometer ran down ,
这 晴雨表 跑 向下 ,

同一天上午九点前二十分钟（此时气压计读数下降），

) [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['feəli] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] [naʊ] ,
) it might be fairly inferred that the balloon had now ,
) 它 可能 是 相当 推断 那 这 气球 有 现在 ,

可以合理推断，气球现在已经……

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
at four o'clock in the morning of April the seventh ,
在 四 点钟 在 这 早晨 的 四月 这 第七 ,

四月七日凌晨四点，

[riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [nɒt] [les] ['sɜːt(ə)nli] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
reached a height of not less certainly than 7254 miles above the surface of
达到 一个 高度 的 不是 较少的 当然 比 - 英里 多于 这 表面 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

达到的高度肯定不低于海平面以上 7254 英里。

[ðɪs] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [meɪ] [əˈpɪə(r)] [ɪˈmens] ,
This elevation may appear immense ,
这 海拔 可能 出现 巨大 ，

这个海拔高度看起来可能非常高，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti]
but the estimate upon which it is calculated gave a result in all probability
但 这 估计 之上 哪个 它 是 计算 给予 一个 结果 在 全部 可能性
[fɑː(r)][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
far inferior to the truth .
远的 下 到 这 真相 .

但据此计算出的估计结果很可能远低于事实。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ai] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪˈheld] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈmeɪdʒə(r)][daɪˈæmɪtə(r)] —
At all events I undoubtedly beheld the whole of the earth's major diameter —
在 全部 活动 我 无疑 观看 这 所有的 的 这 地球的 主要的 直径 —
[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈnɔːðən] [ˈhemɪsfɪə(r)] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [ˌɔːrθəˈɡræfɪkli] [prəˈdʒektɪd]
the entire northern hemisphere lay beneath me like a chart orthographically projected
这 全部的 北方 半球 躺 下面 我 喜欢 一个 图表 正字法 预计
— [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)] [ɪtˈself] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [laɪn] [ɒv; əv][maɪ]
— and the great circle of the equator itself formed the boundary line of my
— 和 这 伟大的 圆圈 的 这 赤道 本身 形成 这 边界 线 的 我的
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

总之，我无疑看到了地球的整个大直径——整个北半球像正射投影图一样呈现在我脚下——赤道大圆本身构成了我地平线的边界线。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsiːz] [meɪ] [haʊˈevə(r)] ,
Your Excellencies may however ,
你的 阁下 可能 然而 ，

阁下或许可以

[ˈredɪli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [ˈriːdʒənz] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
readily imagine that the confined regions hitherto unexplored within the limits of the
容易 想象 那 这 受限 地区 迄今为止 未探索的 之内 这 限制 的 这
[ˈɑːktɪk] [ˈsɜːk(ə)l] ,
Arctic circle ,
北极 圆圈 ，

很容易想象，北极圈内那些迄今为止尚未被探索过的狭小区域，

[ɔːlˈðəʊ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [dəˈrektli] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [siːn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpɪərəns]
although situated directly beneath me , and therefore seen without any appearance
虽然 位于 直接地 下面 我 ， 和 所以 已见 没有 任何 外貌
[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɔːˈʃɔːt(ə)nd] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ,
of being foreshortened , were still ,
的 存在 缩短 ， 是 仍然 ，

虽然它们就在我正下方，因此看起来没有任何透视缩短的效果，但它们仍然，

[ɪn] [ðəmˈselvz] , [kəmˈpærətɪvli] [tuː] [dɪˈmɪnjətɪv] ,
in themselves , comparatively too diminutive ,
在 他们自己 ， 比较 也 小字 ，

就其本身而言，相对来说太小了，

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [saɪt] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ɒv; əv] [ˈeni]
and at too great a distance from the point of sight to admit of any
和 在 也 伟大的 一个 距离 从 这 观点 的 视线 到 承认 的 任何
[ˈveri] [ˈækjərət] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
very accurate examination .
非常 准确的 考试 .

而且距离视线太远，无法进行非常精确的检查。

[ˌnevəðə'les] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .
Nevertheless what could be seen was of a nature singular and exciting .
尽管如此 什么 可以 是 已见 曾是 的 一个 自然 单数 和 激动人心 .

然而，所看到的景象却是独特而令人兴奋的。

['nɔːθwədlɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [hjuːdʒ][rɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
Northwardly from that huge rim before mentioned , and which ,
向北 从 那 巨大的 轮缘 前 提及 ， 和 哪个 ，

从前面提到的那个巨大的边缘向北，

[wɪð] [slaɪt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] ,
with slight qualification may be called the limit of human discovery in these regions ,
和 轻微 资格 可能 是 称为 这 限制 的 人类 发现 在 这些 地区 ，
[wʌn] [ʌn'brəʊkən] ,
one unbroken ,
一 未破 ，

稍加限定，这或许可以称之为人类在这些地区探索的极限，一条未曾中断的……

[ɔː(r)] ['nɪəli] [ʌn'brəʊkən] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪk'stend] .
or nearly unbroken sheet of ice continues to extend .
或者 几乎 未破 床单 的 冰 继续 到 延长 .

或者说，几乎未破的冰层继续延伸。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪts] ['prəʊgres] ,
In the first few degrees of this its progress ,
在 这 第一的 很少 学位 的 这 它是 进步 ，

在其进展的最初几个阶段，

[ɪts] ['sɜːfɪs] [ɪz] ['veri] ['sensəbli] ['flætnd] — ['fɑːðə(r)] [ɒn] [dɪ'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪn] — [ænd; ənd]
its surface is very sensibly flattened — farther on depressed into a plane — and
它是 表面 是 非常 明智地 扁平的 — 更远 在 郁闷 进入 一个 飞机 — 和
['faɪnəli] , [bɪ'kʌmɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒn'keɪv] ,
finally , becoming not a little concave ,
最后 ， 成为 不是 一个 小的 凹 ，

它的表面明显地变得扁平——再往下凹陷成一个平面——最后，变得略微凹陷，

[ˌaɪ 'tiː] ['təːmineit] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊl] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['sentə(r)] , ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] ,
it terminates at the Pole itself in a circular centre , sharply defined ,
它 终止 在 这 极 本身 在 一个 圆 中心 ， 尖锐地 定义 ，

它以极点为中心，形成一个边界清晰的圆形。

[huːz] [ə'pærənt] [daɪ'æmɪtə(r)] [səb'tend] [æt; ət][ðə; ði] [bə'luːn] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] -
whose apparent diameter subtended at the balloon an angle of about sixty -
谁 明显 直径 所附 在 这 气球 一个 角度 的 关于 六十 -
[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ; [ænd; ənd] [huːz] ['dʌski] [hjuː] ,
five seconds ; and whose dusky hue ,
五 秒 ； 和 谁 昏暗 色调 ，

其视直径在气球处所对应的角度约为65秒；以及其暗淡的色调，

['veəriɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [wɒz; wəz] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [dɑːkə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [spɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
varying in intensity , was , at all times darker than any other spot upon the
变化 在 强度 ， 曾是 ， 在 全部 时代 较暗 比 任何 其他 点 之上 这
['vɪzəb(ə)l] ['hemɪsfɪə(r)] ,
visible hemisphere ,
可见的 半球 ，

虽然亮度有所变化，但始终比可见半球上的任何其他地点都暗。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['diːpənd] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['blæknəs] .
and occasionally deepened into the most absolute and impenetrable blackness .
和 偶尔 加深 进入 这 最多 绝对 和 坚不可摧 黑 .

有时甚至会陷入最绝对、最深不可测的黑暗之中。

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æsə'teind] .
Farther than this little could be ascertained .
更远 比 这 小的 可以 是 已确定 .

除此之外，就很难确定更多信息了。

[baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] ['sentə(r)] [hæd; həd] [mə'tɪəriəli] [dɪ'kriːst] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,
By twelve o'clock the circular centre had materially decreased in circumference ,
经过 十二 点钟 这 圆 中心 有 重大 减少 在 圆周 ,

到十二点钟方向，圆心的周长明显减小了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['sev(ə)n] [piː] . [em] . [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] — [ðə; ði] [bə'luːn] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)]
and by seven P . M . I lost sight of it entirely — the balloon passing over
和 经过 七 P . M . 我 丢失的 视线 的 它 完全 — 这 气球 通过 超过
[ðə; ði] ['westən] [lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ,
the western limb of the ice ,
这 西 肢 的 这 冰 ,

到了晚上七点，我就完全看不到它了——气球飞过冰面的西缘。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] .
and floating away rapidly in the direction of the equator .
和 漂浮的 离开 快速 在 这 方向 的 这 赤道 .

并迅速向赤道方向漂去。

['eɪprəl] 8th .
April 8th .
四月 8th .

4月8日。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [ə'pærənt] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
Found a sensible diminution in the earth's apparent diameter ,
成立 一个 明智的 减少 在 这 地球的 明显 直径 ,

发现地球视直径有明显的减小。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .
besides a material alteration in its general color and appearance .
除了 一个 材料 改造 在 它是 一般的 颜色 和 外貌 .

除了整体颜色和外观的实质性改变之外。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪzəb(ə)l] ['eəriə] [pɑː'tʊk] [ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɪnt] [ɒv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] ,
The whole visible area partook in different degrees of a tint of pale yellow ,
这 所有的 可见的 区域 参与 在 不同的 学位 的 一个 着色 的 苍白 黄色的 ,

整个可见区域都呈现出不同程度的淡黄色调。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['brɪljənsi] ['iːv(ə)n] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] .
and in some portions had acquired a brilliancy even painful to the eye .
和 在 一些 部分 有 获得 一个 才华横溢 甚至 痛苦 到 这 眼睛 .

部分区域甚至亮得刺眼。

[maɪ] [vjuː] ['daʊnwədz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'piːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dens] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
My view downwards was also considerably impeded by the dense atmosphere in the
我的 看法 向下 曾是 还 相当 受阻 经过 这 稠密 气氛 在 这
[və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [klaʊdz] [bɪ'twiːn] [huːz] ['mæsɪz] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli]
vicinity of the surface being loaded with clouds between whose masses I could only
附近 的 这 表面 存在 已加载 和 云 之间 谁 群众 我 可以 仅有的
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] .
now and then obtain a glimpse of the earth itself .
现在 和 然后 获得 一个 一瞥 的 这 地球 本身 .

由于地表附近浓密的大气层中充满了云层，我的向下视线也受到了相当大的阻碍，我只能偶尔从云层间隙瞥见地球本身。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][də'rekt] ['vɪʒn] [hæd; həd] ['trʌbld] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
This difficulty of direct vision had troubled me more or less for the last
这 困难 的 直接的 想象 有 麻烦 我 更多的 或者 较少的 为了 这 最后的
['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] — [bʌt; bət][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪ'nɔːməs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [brɔːt] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ,
forty - eight hours — but my present enormous elevation brought closer together ,
四十 - 八 小时 — 但 我的 展示 巨大的 海拔 带来 更近 一起 ,

过去四十八小时里，这种直接视力障碍或多或少地困扰着我——但我现在所处的高度使情况有所改善，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns]
as it were , the floating bodies of vapor , and the inconvenience
作为 它 是 , 这 漂浮的 身体 的 汽 , 和 这 不便
[bɪ'keɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
became , of course ,
成为 , 的 课程 ,

仿佛漂浮的蒸汽体，当然，带来的不便也随之而来。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['pælpəb(ə)l][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ə'sent] .
more and more palpable in proportion to my ascent .
更多的 和 更多的 可感知的 在 部分 到 我的 上升 .

随着我海拔的升高，这种感觉也越来越明显。

[ˌnevəðə'les] [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [naʊ] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪndʒ]
Nevertheless I could easily perceive that the balloon now hovered above the range
尽管如此 我 可以 容易地 感知 那 这 气球 现在 悬停 多于 这 范围
[ɒv; əv] [greɪt] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
of great lakes in the continent of North America ,
的 伟大的 湖泊 在 这 大陆 的 北 美国 ,

然而，我很容易就能看出，气球现在正盘旋在北美大陆五大湖群的上空。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [djuː] [saʊθ] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
and was holding a course due south which would soon bring me to the
和 曾是 保持 一个 课程 到期的 南 哪个 会 很快 带来 我 到 这
['trɒpɪks] .
tropics .
热带 .

并且正朝着正南方向飞行，很快就会到达热带地区。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['hɑːtfelt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
This circumstance did not fail to give me the most heartfelt satisfaction ,
这 环境 做过 不是 失败 到 给 我 这 最多 衷心 满意 ,

这件事让我感到无比的满足。

[ænd; ənd][ai] [heild] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['əʊmən][ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .
and I hailed it as a happy omen of ultimate success .
和 我 赞誉 它 作为 一个 快乐的 预兆 的 最终的 成功 .

我当时就把它当作一个吉兆，认为它预示着最终的成功。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['teɪkən][hæd; həd] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ʌn'izinɪs] ,
Indeed the direction I had hitherto taken had filled me with uneasiness ,
的确 这 方向 我 有 迄今为止 已采取 有 已填 我 和 不安 ,
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ,
for it was evident that ,
为了 它 曾是 明显 那 ,

事实上，我之前所采取的方向让我感到不安，因为很明显，

[hæd; həd][ai] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
had I continued it much longer ,
有 我 持续 它 很多 更长 ,

如果我继续下去更久的话，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][maɪ] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ɔːl] ,
there would have been no possibility of my arriving at the moon at all ,
那里 会 有 到过 不 可能性 的 我的 抵达 在 这 月亮 在 全部 ,

我根本不可能到达月球。

[huːz] ['ɔːbɪt] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [æt; ət]['əʊnli][ðə; ði] [smɔːl] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv] 5° , [eit] - , - " .
whose orbit is inclined to the ecliptic at only the small angle of 5° , 8 ' , 48 " .
谁 轨道 是 倾斜 到 这 黄道 在 仅有的 这 小的 角度 的 5° , 8 - , - " .

其轨道与黄道面的倾角仅为 5°8′48″。

['eɪprəl] 9th .
April 9th .
四月 9th .

4月9日。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['ɜːrθs] [daɪ'æmɪtə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
To - day , the earth's diameter was greatly diminished ,
到 - 天 , 这 地球的 直径 曾是 非常 减少 ,

如今，地球的直径已经大大缩小。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'sjuːmd] ['aʊəli] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [tɪnt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] .
and the color of the surface assumed hourly a deeper tint of yellow .
和 这 颜色 的 这 表面 假定 每小时 一个 更深 着色 的 黄色的 .

表面颜色每小时都会加深一丝黄色。

[ðə; ði] [bə'luːn] [kept] ['stedəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,
The balloon kept steadily on her course to the southward ,
这 气球 保留 稳步 在 她 课程 到 这 向南 ,

气球始终朝着南方的方向稳定飞行。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [naɪn] [piː] . [em] . ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [gʌlf] .
and arrived at nine P . M . over the northern edge of the Mexican gulf .
和 到达的 在 九 P . M . 超过 这 北方 边缘 的 这 墨西哥 海湾 .

晚上九点抵达墨西哥湾北缘。

['eɪprəl] 10th .
April 10th .
四月 10th .

4月10日。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm]['slʌmbə(r)] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ]
I was suddenly aroused from slumber , about five o'clock this morning , by a
我 曾是 突然 被唤醒 从 睡眠 , 关于 五 点钟 这 早晨 , 经过 一个
[laʊd] , ['kræklɪŋ] ,
loud , crackling ,
大声 , 噼啪作响 ,

今天早上五点左右，我突然被一阵响亮的噼啪声惊醒。

[ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [saʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ]['mænə(r)] [ə'kaʊnt] .
and terrific sound , for which I could in no manner account .
和 了不起 声音 , 为了 哪个 我 可以 在 不 方式 帐户 .

而且声音非常棒，我完全无法解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veri] [briːf] [dju'reɪʃn] , [bʌt; bət] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] ,
It was of very brief duration , but , while it lasted ,
它 曾是 的 非常 简短的 期间 , 但 , 尽管 它 持续 ,

虽然持续时间很短，但在这段时间里，

[rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['eni] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] .
resembled nothing in the world of which I had any previous experience .
类似 没有什么 在 这 世界 的 哪个 我 有 任何 以前的 经验 .

与我以往所经历的世界中的任何东西都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪvli] [ə'lɑːmd] , ['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst]

It is needless to say , that I became excessively alarmed , having , in the first

它 是 不必要 到 说 ， 那 我 成为 过度 惊慌 ， 拥有 ， 在 这 第一的

['ɪnstəns] ,

instance ,

实例 ,

不言而喻，我当时非常惊慌，首先，

[ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

attributed the noise to the bursting of the balloon .

归因于 这 噪音 到 这 爆发 的 这 气球 .

他认为噪音是气球爆裂造成的。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)]

I examined all my apparatus , however , with great attention , and could discover

我 检查 全部 我的 设备 ， 然而 ， 和 伟大的 注意力 ， 和 可以 发现

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

nothing out of order .

没有什么 出去 的 命令 .

然而，我仔细检查了所有设备，没有发现任何故障。

[spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['medɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

Spent a great part of the day in meditating upon an occurrence so extraordinary ,

花费 一个 伟大的 部分 的 这 天 在 冥想 之上 一个 发生 所以 非凡的 ,

我花了大半天时间思考这件非同寻常的事情。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [miːnz] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but could find no means whatever of accounting for it .

但 可以 寻找 不 方法 任何 的 会计 为了 它 .

但无论如何也找不到任何解释方法。

[went] [tuː; tə][bed] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Went to bed dissatisfied , and in a pitiable state of anxiety and agitation .

去 到 床 不满 ， 和 在 一个 可怜的 状态 的 焦虑 和 搅动 .

带着不满和焦虑不安的心情上床睡觉。

['eɪprəl] 11th .

April 11th .

四月 11th .

4月11日。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn][ðə; ði] [ə'pærənt] [daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Found a startling diminution in the apparent diameter of the earth , and a

成立 一个 令人震惊 减少 在 这 明显 直径 的 这 地球 ， 和 一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kriːs] ,

considerable increase ,

大量 增加 ,

发现地球的视直径出现了惊人的减小，而视直径则出现了相当大的增大。

[naʊ] [əb'zɜːvəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪt'self] ,

now observable for the first time , in that of the moon itself ,

现在 可观察的 为了 这 第一的 时间 ， 在 那 的 这 月亮 本身 ,

现在，在月球本身上，我们首次可以观察到这一点。

[wɪtʃ] ['wɒntɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fʊl] .

which wanted only a few days of being full .

哪个 通缉 仅有的 一个 很少 天 的 存在 满的 .

它只想饱腹几天。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [kən'dens] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]
It now required long and excessive labor to condense within the chamber
它 现在 必需的 长的 和 过多的 劳动 到 凝结 之内 这 房间
[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ɒv; əv] [laɪf] .
sufficient atmospheric air for the sustenance of life .
充足的 大气 空气 为了 这 维持 的 生活 .

现在需要耗费大量时间和精力才能在密闭空间内冷凝出足够的空气以维持生命。

['eɪprəl] 12th .
April 12th .
四月 12th .

4月12日。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ,
A singular alteration took place in regard to the direction of the balloon ,
一个 单数 改造 采取 地方 在 看待 到 这 方向 的 这 气球 ,
[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['fʊli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
and although fully anticipated ,
和 虽然 完全 预期 ,

气球的飞行方向发生了一次奇特的改变，虽然这完全在预料之中，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [dɪ'laɪt] .
afforded me the most unequivocal delight .
提供 我 这 最多 明确的 喜 .

给我带来了最纯粹的快乐。

['hævɪŋ] [riːtʃt] , [ɪn] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [kɔːs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['pærəlel] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['lætɪtjuːd]
Having reached , in its former course , about the twentieth parallel of southern latitude
拥有 达到 , 在 它是 以前的 课程 , 关于 这 第二十 平行线 的 南部 纬度
,
,
,

在其原先的航线上，它曾到达南纬20度附近，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [ænd; ənd] [ðʌs]
it turned off suddenly at an acute angle to the eastward , and thus
它 转向 离开 突然 在 一个 急性 角度 到 这 向东 , 和 因此
[prə'siːdid] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
proceeded throughout the day ,
继续 自始至终 这 天 ,

它突然以锐角向东转弯，就这样持续了一整天。

['kiːpɪŋ] ['nɪəli] , [ɪf] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] [ɪ'lɪps] .
keeping nearly , if not altogether , in the exact plane of the lunar ellipse .
保持 几乎 , 如果 不是 共 , 在 这 精确的 飞机 的 这 月球 椭圆 .

几乎完全保持在月球椭圆的平面上。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] ,
What was worthy of remark ,
什么 曾是 值得 的 评论 ,

值得一提的是，

[ə; eɪ] ['veri] [pə'septəb(ə)l] [ˌvæsə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]
a very perceptible vacillation in the car was a consequence of this change
一个 非常 可感知的 摇摆不定 在 这 车 曾是 一个 结果 的 这 改变
[ɒv; əv] [ruːt] — [ə; eɪ] [ˌvæsə'leɪʃn] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] ,
of route — a vacillation which prevailed ,
的 路线 — 一个 摇摆不定 哪个 最终获胜 ,

由于路线改变，车内出现了非常明显的晃动——这种晃动持续不断。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['meni] ['aʊəz] .
in a more or less degree , for a period of many hours .
在 一个 更多的 或者 较少的 程度 , 为了 一个 时期 的 许多 小时 .

在长达数小时的时间里，这种程度或多或少都存在。

['eɪprəl] 13th .
April 13th .
四月 13th .

4月13日。

[wɒz; wəz] [ə'gen] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laʊd] ,
Was again very much alarmed by a repetition of the loud ,
曾是 再次 非常 很多 惊慌 经过 一个 重复 的 这 大声 ,

再次听到响亮的声音，我感到非常惊恐，

['kræklɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [tenθ] .
crackling noise which terrified me on the tenth .
噼啪作响 噪音 哪个 恐惧 我 在 这 第十 .

十号那天，我听到一阵噼啪声，吓坏了。

[θɔːt] [lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri]
Thought long upon the subject , but was unable to form any satisfactory
想法 长的 之上 这 主题 , 但 曾是 无法 到 形式 任何 令人满意的
[kən'kluːʒn] .
conclusion .
结论 .

我仔细思考了很久，但始终无法得出令人满意的结论。

[greɪt] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ə'pærənt] [daɪ'æmɪtə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [səb'tend] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Great decrease in the earth's apparent diameter which now subtended from the
伟大的 减少 在 这 地球的 明显 直径 哪个 现在 所附 从 这
[bə'luːn] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .
balloon an angle of very little more than twenty - five degrees .
气球 一个 角度 的 非常 小的 更多的 比 二十 - 五 学位 .

地球的视直径大幅减小，现在从气球上看过去，地球的视直径与气球之间的夹角略大于 25 度。

[ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] , ['biːɪŋ] ['nɪəli] [ɪn][maɪ] ['zenɪθ] .
The moon could not be seen at all , being nearly in my zenith .
这 月亮 可以 不是 是 已见 在 全部 , 存在 几乎 在 我的 天顶 .

由于月亮几乎位于天顶，所以完全看不到它。

[ai] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪps] , [bʌt; bət] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [tuː; tə][ðə; ði]
I still continued in the plane of the ellipse , but made little progress to the
我 仍然 持续 在 这 飞机 的 这 椭圆 , 但 制成 小的 进步 到 这
['iːstwəd] .
eastward .
向东 .

我仍然沿着椭圆的平面继续前进，但向东却几乎没有取得任何进展。

['eɪprəl] 14th .
April 14th .
四月 14th .

4月14日。

[ɪk'striːmli] ['ræpɪd] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
Extremely rapid decrease in the diameter of the earth .
极其 迅速的 减少 在 这 直径 的 这 地球 .

地球直径急剧减小。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [bɪ'keɪm] ['strɒŋli] [ɪm'prest]
To - day I became strongly impressed
到 - 天 我 成为 强烈 印象深刻

今天我印象非常深刻。

[[piː] . -]
[p . 578]
[p . -]

[第 578 页]

[wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
with the idea ,
和 这 主意 ,

有了这个想法，

[ðæt] [ðə; ði] [bəˈluːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈæktʃuəli] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][æpˈsaɪdiːz; ˈæpsɪˌdiːz][tuː; tə]
that the balloon was now actually running up the line of apsides to
那 这 气球 曾是 现在 实际上 跑步 向上 这 线 的 近侧 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈperɪdʒiː] — [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
the point of perigee — in other words ,
这 观点 的 近地点 — 在 其他 字 ,

现在，气球实际上正沿着近地点线向上移动——换句话说，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekt] [kɔːs] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðæt] [pɑːt]
holding the direct course which would bring it immediately to the moon in that part
保持 这 直接的 课程 哪个 会 带来 它 立即地 到 这 月亮 在 那 部分
[ɒv; əv][ɪts] [ˈɔːbɪt] ,
of its orbit ,
的 它是 轨道 ,

保持直线轨道，使其在该轨道段立即飞向月球。

[ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
the nearest to the earth .
这 最近的 到 这 地球 .

离地球最近的。

[ðə; ði] [muːn] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [dəˈrektli] [ˈəʊvə(r)] - [hed] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ]
The moon itself was directly over - head , and consequently hidden from my
这 月亮 本身 曾是 直接地 超过 - 头 , 和 最后 隐 从 我的
[vjuː] .
view .
看法 .

月亮正好在头顶上方，因此我无法看到它。

[ɡreɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ˈleɪbə(r)] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒndenˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Great and long - continued labor necessary for the condensation of the
伟大的 和 长的 - 持续 劳动 必要的 为了 这 缩合 的 这
[ˈætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

大气凝结需要大量且持续不断的劳动。

[ˈeɪprəl] 15th .
April 15th .
四月 15th .

4月15日。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ˈkɒntɪnənts] [ænd; ənd] [ˈsiːz] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [treɪst] [əˈpɒn][ðə; ði]
Not even the outlines of continents and seas could now be traced upon the
不是 甚至 这 概述 的 各大洲 和 海域 可以 现在 是 追踪 之上 这
[ɜːθ] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋktnəs] .
earth with anything approaching to distinctness .
地球 和 任何事物 接近 到 明显 .

如今，就连大陆和海洋的轮廓都无法在地球上清晰地勾勒出来。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
About twelve o'clock I became aware , for the third time ,
关于 十二 点钟 我 成为 意识到的 , 为了 这 第三 时间 ,

大约十二点钟的时候，我第三次意识到，

[ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'ɜːθli] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
of that unearthly and appalling sound which had so astonished me before .
的 那 超凡脱俗的 和 令人震惊 声音 哪个 有 所以 惊讶 我 前 .

那种曾经让我感到无比震惊的、诡异可怕的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] ['gæðəd] ['hɒrəb(ə)l]
It now , however , continued for some moments , and gathered horrible
它 现在 , 然而 , 持续 为了 一些 时刻 , 和 聚集 可怕
[ɪn'tensəti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .
intensity as it continued .
强度 作为 它 持续 .

然而，接下来的一段时间里，情况变得越来越糟糕，而且随着时间的推移，情况变得越来越可怕。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [waɪl] ['stuːpəˌfaɪd][ænd; ənd]['terə(r)] - ['strɪkən] [ai] [stʊd] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] , [ai]
At length , while stupified and terror - stricken I stood in expectation of , I
在 长度 , 尽管 愚蠢 和 恐怖 - 受打击的 我 站立 在 期待 的 , 我
[nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['hɪdiəs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
know not what hideous destruction ,
知道 不是 什么 可怕 破坏 ,

最后，我惊恐万分，呆立在那里，等待着我不知道会是怎样可怕的毁灭。

[ðə; ði][kɑː(r)][vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [ɪk'sesɪv] ['vaɪələns] ,
the car vibrated with excessive violence ,
这 车 振动 和 过多的 暴力 ,

汽车剧烈震动，震动异常剧烈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt]
and a gigantic and flaming mass of some material which I could not
和 一个 巨大 和 炽盛 大量的 的 一些 材料 哪个 我 可以 不是
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,
distinguish ,
区分 ,

还有一大团燃烧着的、我无法辨认的物质。

[keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θʌndəz] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
came with the voice of a thousand thunders , roaring and booming by the
来了 和 这 嗓音 的 一个 千 雷声 , 咆哮 和 蓬勃发展 经过 这
[bə'luːn] .
balloon .
气球 .

伴随着千雷万声，气球发出隆隆的轰鸣声。

[wen] [maɪ] [fɪəz] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [səb'said] ,
When my fears and astonishment had in some degree subsided ,
什么时候 我的 恐惧 和 惊讶 有 在 一些 程度 平静下来 ,

当我的恐惧和惊讶稍稍消退后，

[ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['maɪti] [vɒl'kænɪk] ['frægmənt]
I had little difficulty in supposing it to be some mighty volcanic fragment
我 有 小的 困难 在 假如 它 到 是 一些 强大的 火山 分段
[ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
ejected from that world to which I was so rapidly approaching ,
被弹出 从 那 世界 到 哪个 我 曾是 所以 快速 接近 ,

我毫不费力地就推断出，那块巨大的火山碎块是从我正迅速接近的那个世界喷射出来的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈsʌbstəns] [əˈkeɪʒnəli]
and , in all probability , one of that singular class of substances occasionally
和 , 在 全部 可能性 , 一 的 那 单数 班级 的 物质 偶尔
[pɪkt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
picked up on the earth ,
挑选 向上 在 这 地球 ,

而且，很有可能，它是地球上偶尔会聚集的那类特殊物质之一。

[ænd; ənd] [tɜːrmd] [ˌmiːtiˈɒrɪk] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] .
and termed meteoric stones for want of a better appellation .
和 称为 流星 石头 为了 想 的 一个 更好的 称谓 .

由于没有更好的名称，便称之为陨石。

[ˈeɪprəl] 16th .
April 16th .
四月 16th .

4月16日。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwədz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [θruː] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd]
To - day , looking upwards as well as I could , through each of the side
到 - 天 , 寻找 向上 作为 出色地 作为 我 可以 , 通过 每个 的 这 边
[ˈwɪndəʊz] [ɔːlˈtɜːnətli] ,
windows alternately ,
视窗 交替 ,

今天，我尽可能抬头向上看，交替地透过两侧的窗户望出去，

[ai] [bɪˈheld] , [tuː; tə] [maɪ] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːnz] [dɪsk]
I beheld , to my great delight , a very small portion of the moon's disk
我 观看 , 到 我的 伟大的 喜 , 一个 非常 小的 部分 的 这 月亮的 磁盘
[prəˈtruːdɪŋ] ,
protruding ,
突出 ,

令我欣喜的是，我看到月球圆面的一小部分突出在外。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [səˈkʌmfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəˈluːn] .
as it were , on all sides beyond the huge circumference of the balloon .
作为 它 是 , 在 全部 侧面 超过 这 巨大的 圆周 的 这 气球 .

仿佛在气球巨大的周长之外的四面八方。

[maɪ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːm] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [naʊ] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv] [suːn] [ˈriːtʃɪŋ]
My agitation was extreme — for I had now little doubt of soon reaching
我的 搅动 曾是 极端 — 为了 我 有 现在 小的 怀疑 的 很快 到达
[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈperələs] [ˈvɔɪɪdʒ] .
the end of my perilous voyage .
这 结尾 的 我的 危险的 航程 .

我极度激动——因为我几乎可以肯定，我危险的航程即将结束。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [naʊ] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈdensə(r)] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məʊst]
Indeed the labor now required by the condenser had increased to a most
的确 这 劳动 现在 必需的 经过 这 冷凝器 有 增加 到 一个 最多
[əˈpresɪv] [dɪˈɡriː] ,
oppressive degree ,
压迫性的 程度 ,

事实上，冷凝器现在所需的劳动量已经增加到了极其难以承受的程度。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː] [ˈskeəsli] [ˈeni] [ˈrespaɪt] [frɒm; frəm] [ɪɡˈzɜːʃn] .
and allowed me scarcely any respite from exertion .
和 允许 我 几乎 任何 喘息 从 用力 .

几乎没有给我任何喘息的机会。

[sliːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Sleep was a matter nearly out of the question .
睡觉 曾是 一个 事情 几乎 出去 的 这 问题 .

睡眠几乎成了奢望。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪl] , [ænd; ənd][maɪ] [freɪm] ['trembld] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] .
I became quite ill , and my frame trembled with exhaustion .
我 成为 相当 患病的 , 和 我的 框架 颤抖 和 疲惫 .

我病得很重，精疲力竭，浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ]
It was impossible that human nature could endure this state of intense suffering
它 曾是 不可能的 那 人类 自然 可以 忍受 这 状态 的 激烈的 痛苦
[mʌtʃ] ['lɒŋgə(r)] .
much longer .
很多 更长 .

人类的本性不可能长期忍受这种巨大的痛苦。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naʊ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] [ˌmiːti'ɒrɪk] [stəʊn] [ə'gen] [pɑːst] [ɪn][maɪ]
During the now brief interval of darkness a meteoric stone again passed in my
期间 这 现在 简短的 间隔 的 黑暗 一个 流星 石头 再次 通过了 在 我的
[və'sɪnəti] ,
vicinity ,
附近 ,

在短暂的黑暗中，又有一颗流星从我附近掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti]
and the frequency of these phenomena began to occasion me much anxiety
和 这 频率 的 这些 现象 开始 到 场合 我 很多 焦虑
[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .
and apprehension .
和 忧虑 .

这些现象的频繁发生让我感到非常焦虑和担忧。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [wɪð] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The consequence of a concussion with any one of them ,
这 结果 的 一个 脑震荡 和 任何 一 的 他们 ,

脑震荡的后果，无论涉及哪一种情况，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [bə'luːn] .
would have been inevitable destruction to me and my balloon .
会 有 到过 不可避免的 破坏 到 我 和 我的 气球 .

那样的话，我和我的气球就必将遭受毁灭性的打击。

['eɪprəl] 17th .
April 17th .
四月 17th .

4月17日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [pruːvd] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
This morning proved an epoch in my voyage .
这 早晨 已证实 一个 时代 在 我的 航程 .

今天早上是我航海生涯中的一个转折点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] , [ðə; ði] [ɜːθ] [səb'tend] [æn; ən]['æŋgjələ(r)]
It will be remembered that , on the thirteenth , the earth subtended an angular
它 将要 是 记得 那 , 在 这 第十三 , 这 地球 所附 一个 角度
[bredθ] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .
breadth of twenty - five degrees .
宽度 的 二十 - 五 学位 .

人们将会记得，在13日，地球所对地球的张角为25度。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌfɔː'tiːnθ]	,	[ðɪs]	[hæd; həd]	['greɪtli]	[dɪ'mɪnɪʃt]	—	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːnθ]	,
On	**the**	**fourteenth**	**,**	**this**	**had**	**greatly**	**diminished**	**—**	**on**	**the**	**fifteenth**	**,**
在	这	第十四	，	这	有	非常	减少	—	在	这	第十五	，

到了14日，这种情况已经大大减少——到了15日，

[ə; eɪ]	[stɪl]	[mɔː(r)]	['ræpɪd]	[dɪ'kriːs]	[wɒz; wəz]	[əb'zɜːvəbl]	—	[ænd; ənd]	[ɒn]	[rɪ'taɪərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[naɪt]
a	**still**	**more**	**rapid**	**decrease**	**was**	**observable**	**—**	**and**	**on**	**retiring**	**for**	**the**	**night**
一个	仍然	更多的	迅速的	减少	曾是	可观察的	—	和	在	退休	为了	这	夜晚

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪks'tiːnθ]	[ai]	[hæd; həd]	['nəʊtɪst]	[æn; ən]	['æŋg(ə)l]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə'baʊt]	['sev(ə)n]
of	**the**	**sixteenth**	**I**	**had**	**noticed**	**an**	**angle**	**of**	**no**	**more**	**than**	**about**	**seven**
的	这	第十六	我	有	注意到	一个	角度	的	不	更多的	比	关于	七

[dɪ'griːz]	[ænd; ənd]	[ˌfɪf'tiːn]	['mɪnɪts]	.
degrees	**and**	**fifteen**	**minutes**	**.**
学位	和	十五	分钟	.

可以观察到角度下降得更快——到了十六号晚上睡觉时，我注意到角度不超过七度十五分。

[wɒt]	,	['ðeəfɔː(r)]	,
What	**,**	**therefore**	**,**
什么	，	所以	，

那么，什么？

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[maɪ]	[ə'meɪzmənt]	[ɒn]	[ə'weɪkənɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[briːf]	[ænd; ənd]	[dɪ'stɜːbd]
must	**have**	**been**	**my**	**amazement**	**on**	**awakening**	**from**	**a**	**brief**	**and**	**disturbed**
必须	有	到过	我的	惊愕	在	唤醒	从	一个	简短的	和	不安

['slʌmbə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[deɪ]	,
slumber	**on**	**the**	**morning**	**of**	**this**	**day**	**,**
睡眠	在	这	早晨	的	这	天	，

这一天早晨，我从短暂而不安的睡眠中醒来，当时的情景一定让我感到无比惊讶。

[ðə; ði]	[ˌsev(ə)n'tiːnθ]	,
the	**seventeenth**	**,**
这	第十七	，

第十七年

[æt; ət]	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	[bɪ'niːθ]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	['sʌd(ə)nli]	[ænd; ənd]	['wʌndəfəli]	[ɔːg'mentɪd]	[ɪn]
at	**finding**	**the**	**surface**	**beneath**	**me**	**so**	**suddenly**	**and**	**wonderfully**	**augmented**	**in**
在	寻找	这	表面	下面	我	所以	突然	和	太棒了	增强	在

['vɒljuːm]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[səb'tend]	[nəʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	['θɜːti]	-	[naɪn]	[dɪ'griːz]	[ɪn]	[ə'pærənt]	['æŋgjələ(r)]
volume	**as**	**to**	**subtend**	**no**	**less**	**than**	**thirty**	**-**	**nine**	**degrees**	**in**	**apparent**	**angular**
体积	作为	到	内容	不	较少的	比	三十	-	九	学位	在	明显	角度

[daɪ'æmɪtə(r)]	!
diameter	**!**
直径	!

我发现脚下的表面体积突然奇妙地增大，以至于其视角直径竟有三十九度之多！

[ai]	[wɒz; wəz]	['θʌndəstrʌk]	.
I	**was**	**thunderstruck**	**.**
我	曾是	雷击	.

我震惊不已。

[nəʊ]	[wɜːdz]	—	[nəʊ]	['ɜːθli]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[kæn; kən]	[gɪv]	['eni]	['ædɪkwət]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	—
No	**words**	**—**	**no**	**earthly**	**expression**	**can**	**give**	**any**	**adequate**	**idea**	**of**	**the**	**extreme**	**—**
不	字	—	不	尘世的	表达	能	给	任何	足够的	主意	的	这	极端	—

[ðə; ði]	['æbsəluːt]	['hɒrə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[siːzd]	,
the	**absolute**	**horror**	**and**	**astonishment**	**with**	**which**	**I**	**was**	**seized**	**,**
这	绝对	恐怖	和	惊讶	和	哪个	我	曾是	查获	，

任何言语——任何世俗的表达方式——都无法充分表达我当时所感受到的那种极端的、绝对的恐惧和震惊。

[pə'zest]	,	[ænd; ənd]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ˌəʊvə'welmd]	.
possessed	**,**	**and**	**altogether**	**overwhelmed**	**.**
拥有	，	和	共	不堪重负	.

完全被控制，彻底崩溃。

[maɪ] [niːz] ['tɒtə] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] — [maɪ] [tiːθ] ['tʃætə] — [maɪ][heə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɒn] [end] .
My knees tottered beneath me — my teeth chattered — my hair started up on end .
我的 膝盖 摇摇晃晃 下面 我 — 我的 牙齿 喋喋不休 — 我的 头发 开始 向上 在 结尾 .

我双膝发软，牙齿打颤，头发都竖了起来。

" [ðə; ði] [bə'luːn] [ðen] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɜːst] " — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tjuː'mʌltʃuəs] [aɪ'diəz]
" The balloon then had actually burst " — these were the first tumultuous ideas
" 这 气球 然后 有 实际上 爆裂 " — 这些 是 这 第一的 动荡的 想法
[wɪtʃ] ['hʌrid] [θruː] [maɪ][maɪnd] — " [ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [bɜːst] .
which hurried through my mind — " the balloon had positively burst .
哪个 慌忙 通过 我的 头脑 — " 这 气球 有 积极地 爆裂 .

“气球真的爆了”——这些是我脑海中涌现的第一个混乱的想法——“气球真的爆了”。

[ai][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] — ['fɔːlɪŋ] — ['fɔːlɪŋ] — [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] , [ðə; ði][məʊst] [ɪm'petʃuəs] ,
I was falling — falling — falling — with the most intense , the most impetuous ,
我 曾是 坠落 — 坠落 — 坠落 — 和 这 最多 激烈的 , 这 最多 浮躁 ,
[ðə; ði][məʊst] [ʌn'pærəleld] [və'lɒsəti] .
the most unparalleled velocity .
这 最多 无与伦比 速度 .

我正在坠落——坠落——坠落——以最猛烈、最迅猛、无与伦比的速度。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [ɔːl'redi] [səʊ] ['kwɪkli] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,
To judge from the immense distance already so quickly passed over ,
到 法官 从 这 巨大 距离 已经 所以 迅速地 通过了 超过 ,

从如此迅速跨越的巨大距离来看，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ,
it could not be more than ten minutes , at the farthest ,
它 可以 不是 是 更多的 比 十 分钟 , 在 这 最远 ,

最远也不会超过十分钟。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][biː; bi] [həːl] ['ɪntuː] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]
before I should meet the surface of the earth , and be hurled into annihilation
前 我 应该 见面 这 表面 的 这 地球 , 和 是 投掷 进入 湮灭
.
.
.

在我接触到地球表面，并被抛入毁灭之前。

" [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] .
" But at length reflection came to my relief .
" 但 在 长度 反射 来了 到 我的 宽慰 .

但最终，经过一番思考，我如释重负。

[ai] [pɔːzd] — [ai] [kən'sɪdəd] — [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] .
I paused — I considered — and I began to doubt .
我 暂停 — 我 经过考虑的 — 和 我 开始 到 怀疑 .

我停顿了一下——我思考了一下——然后我开始怀疑。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The matter was impossible .
这 事情 曾是 不可能的 .

这件事根本不可能。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn]['eni] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][səʊ] ['ræpɪdli] [kʌm] [daʊn] .
I could not in any reason have so rapidly come down .
我 可以 不是 在 任何 原因 有 所以 快速 来 向下 .

我不可能以任何理由这么快就降落下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] .
There was some mistake .
那里 曾是 一些 错误 .

出错了。

[nɒt] [ðə; ði] [red] ['θʌndəbəʊlt] [ɪt'self] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [ɪm'petʃuəsli] [dɪ'sendɪd] .
Not the red thunderbolt itself could have so impetuously descended .
不是 这 红色的 霹雳 本身 可以 有 所以 冲动地 下降 .

并非红色的雷霆本身会如此迅猛地降临。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ,
Besides , although I was evidently approaching the surface below me ,
除了 , 虽然 我 曾是 显然 接近 这 表面 以下 我 ,

此外，尽管我显然正在接近下方的水面，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ai][hæd; həd]
it was with a speed by no means commensurate with the velocity I had
它 曾是 和 一个 速度 经过 不 方法 相称的 和 这 速度 我 有
[æt; ət][fɜːst][səʊ] ['hɒrəbli] [kən'siːvd] .
at first so horribly conceived .
在 第一的 所以 糟糕透了 构思 .

它的速度远远低于我最初可怕地想象的速度。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [sɜːvd] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
This consideration served to calm the perturbation of my mind ,
这 考虑 服务 到 冷静的 这 扰动 的 我的 头脑 ,

想到这一点，我的心绪便平静了下来。

[ænd; ənd][ai] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
and I finally succeeded in regarding the phenomenon in its proper point of view .
和 我 最后 成功了 在 关于 这 现象 在 它是 恰当的 观点 的 看法 .

我最终成功地从正确的角度看待了这一现象。

[ɪn][fækt] [ə'meɪzmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['feəli] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] [wen] [ai][kʊd; kəd]
In fact amazement must have fairly deprived me of my senses when I could
在 事实 惊愕 必须 有 相当 被剥夺的 我 的 我的 感官 什么时候 我 可以
[nɒt] [siː] [ðə; ði][vɑːst] ['dɪfrəns] ,
not see the vast difference ,
不是 看 这 广阔的 不同之处 ,

事实上，我当时一定是惊愕不已，几乎失去了理智，以至于无法看出如此巨大的差异。

[ɪn] [ə'pɪərəns] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)]
in appearance , between the surface below me , and the surface of my mother
在 外貌 , 之间 这 表面 以下 我 , 和 这 表面 的 我的 母亲
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

从外观上看，介于我脚下的地面和我母亲的地球表面之间。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bə'luːn] ,
The latter was indeed over my head , and completely hidden by the balloon ,
这 后者 曾是 的确 超过 我的 头 , 和 完全地 隐 经过 这 气球 ,

后者确实在我头顶上方，完全被气球遮挡住了。

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] — [ðə; ði] [muːn] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] — [leɪ] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ]
while the moon — the moon itself in all its glory — lay beneath me , and at my
尽管 这 月亮 — 这 月亮 本身 在 全部 它是 荣耀 — 躺 下面 我 , 和 在 我的
[fiːt] .
feet .
脚 .

而月亮——那轮光辉灿烂的月亮——就躺在我的脚下。

[ðə; ði]['stjuːpə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] [prə'djuːst] [ɪn][maɪ][maɪnd][baɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
The stupor and surprise produced in my mind by this extraordinary change in the
这 昏迷 和 惊喜 生产 在 我的 头脑 经过 这 非凡的 改变 在 这
['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ,
posture of affairs was perhaps ,
姿势 的 事务 曾是 也许 ,

事态的这种剧变在我心中造成的震惊和茫然，或许是……

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [liːst] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
after all , that part of the adventure least susceptible of explanation .
后 全部 , 那 部分 的 这 冒险 至少 易受影响的 的 解释 .

毕竟，冒险的这一部分最难以解释。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [buːlveəsəmɒŋ] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
For the bouleversement in itself was not only natural and inevitable ,
为了 这 布尔沃斯 在 本身 曾是 不是 仅有的 自然的 和 不可避免的 ,

因为这种逆转本身不仅是自然而然的，而且是不可避免的，

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['æktʃuəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd]
but had been long actually anticipated as a circumstance to be expected
但 有 到过 长的 实际上 预期 作为 一个 环境 到 是 预期的
[wen'evə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n]
whenever I should arrive at that exact point of my voyage where the attraction
每当 我 应该 到达 在 那 精确的 观点 的 我的 航程 在哪里 这 景点
[ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] — [ɔː(r)] ,
of the planet should be superseded by the attraction of the satellite — or ,
的 这 行星 应该 是 被取代 经过 这 景点 的 这 卫星 — 或者 ,

但事实上，早在很久以前，我就预料到当我到达旅程中的某个特定地点时，行星的引力将被卫星的引力所取代——或者说，这种情况将会发生。

[mɔː(r)] [prɪ'saɪsli] ,
more precisely ,
更多的 恰恰 ,

更准确地说，

[weə(r)] [ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] ['paʊəf(ə)l]
where the gravitation of the balloon towards the earth should be less powerful
在哪里 这 引力 的 这 气球 向 这 地球 应该 是 较少的 强大的
[ðæn; ðən][ɪts][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [muːn] .
than its gravitation towards the moon .
比 它是 引力 向 这 月亮 .

气球受到的地球引力应该小于它受到的月球引力。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbə(r)] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['sensɪz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə]
To be sure I arose from a sound slumber with all my senses in confusion to
到 是 当然 我 出现 从 一个 声音 睡眠 和 全部 我的 感官 在 困惑 到
[ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] [fə'nɒmɪnən] ,
the contemplation of a very startling phenomenon ,
这 沉思 的 一个 非常 令人震惊 现象 ,

的确，我从沉睡中惊醒，五官一片混乱，脑海中浮现出一个非常惊人的现象。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪk'spektɪd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
and one which , although expected , was not expected at the moment .
和 一 哪个 , 虽然 预期的 , 曾是 不是 预期的 在 这 片刻 .

还有一件事情虽然在意料之中，但却是此时此刻意料之外的。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪt'self] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]
The revolution itself must , of course , have taken place in an easy and
这 革命 本身 必须 ， 的 课程 ， 有 已采取 地方 在 一个 简单的 和
['grædʒuəl] ['mænə(r)] ,
gradual manner ,
逐渐地 方式 ，

革命本身当然必须以平稳渐进的方式进行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [klɪə(r)] [ðæt] ,
and it is by no means clear that ,
和 它 是 经过 不 方法 清除 那 ，

而且，这一点远非显而易见。

[hæd; həd] [ai] ['iːv(ə)n] [biːn] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] ,
had I even been awake at the time of the occurrence ,
有 我 甚至 到过 醒 在 这 时间 的 这 发生 ，

如果我当时醒着的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [æn; ən]
I should have been made aware of it by any internal evidence of an
我 应该 有 到过 制成 意识到的 的 它 经过 任何 内部的 证据 的 一个
[ɪn'vɜːʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɔː(r)] [dɪsə'reɪndʒmənt] ['aɪðə(r)] [ə'baʊt] [maɪ]
inversion — that is to say by any inconvenience or disarrangement either about my
倒置 — 那 是 到 说 经过 任何 不便 或者 混乱 任何一个 关于 我的
['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] .
person or about my apparatus .
人 或者 关于 我的 设备 .

我应该能从身体内部的任何倒置迹象中察觉到这一点——也就是说，我应该能从自身或身体的任何不便或紊乱中察觉到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [djuː] [sens] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
It is almost needless to say that upon coming to a due sense of my situation
它 是 几乎 不必要 到 说 那 之上 未来 到 一个 到期的 感觉 的 我的 情况
,
,
，

几乎无需赘言，当我充分意识到自己的处境后，

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'zɔːbd] ['evri] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl]
and emerging from the terror which had absorbed every faculty of my soul
和 新兴 从 这 恐怖 哪个 有 吸收 每一个 学院 的 我的 灵魂
, [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
, my attention was ,
， 我的 注意力 曾是 ，

从那吞噬了我灵魂所有感官的恐惧中挣脱出来后，我的注意力转移到了……

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['həʊlli] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪzɪk(ə)l]
in the first place , wholly directed to the contemplation of the general physical
在 这 第一的 地方 ， 完全 指导 到 这 沉思 的 这 一般的 身体的
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
appearance of the moon .
外貌 的 这 月亮 .

首先，完全是为了观察月亮的整体外观。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːt] ,
It lay beneath me like a chart ,
它 躺 下面 我 喜欢 一个 图表 ，

它像一张海图一样铺在我脚下，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [æt; ət][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['dɪstəns] ,
and although I judged it to be still at no inconsiderable distance ,
和 虽然 我 评判 它 到 是 仍然 在 不 微不足道的 距离 ,

虽然我判断它仍然在相当远的距离之外，

[ðə; ði] [ˌɪnd'ɛntʃəz] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][maɪ] ['vɪʒn] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ]
the indentures of its surface were defined to my vision with a most striking
这 契约 的 它是 表面 是 定义 到 我的 想象 和 一个 最多 引人注目
[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .
and altogether unaccountable distinctness .
和 共 无法解释 明显 .

在我看来，它表面的凹痕清晰可见，而且这种清晰程度令人难以置信。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][ɔː(r)] [siː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['eni] [leɪk] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] ,
The entire absence of ocean or sea , and indeed of any lake or river ,
这 全部的 缺席 的 海洋 或者 海 , 和 的确 的 任何 湖 或者 河 ,

这里完全没有海洋，也没有湖泊或河流。

[ɔː(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [strʌk] [ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] ,
or body of water whatsoever , struck me , at the first glance ,
或者 身体 的 水 任何 , 击 我 , 在 这 第一的 瞥一眼 ,

或者说任何水体，第一眼就让我印象深刻。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ɪts] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [kən'dɪʃn] .
as the most extraordinary feature in its geological condition .
作为 这 最多 非凡的 特征 在 它是 地质 状况 .

这是其地质条件中最非凡的特征。

[jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] !
Yet , strange to say !
然而 , 奇怪的 到 说 !

然而，说起来却很奇怪！

[ai] [bɪ'held] [vɑːst]['lev(ə)l]['riːdʒənz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'luːviəl] — [ɔːl'ðəʊ] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]
I beheld vast level regions of a character decidedly alluvial — although by far the
我 观看 广阔的 等级 地区 的 一个 特点 绝对地 冲积 — 虽然 经过 远的 这
['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] [ɪn] [saɪt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [vɒl'kænɪk]
greater portion of the hemisphere in sight was covered with innumerable volcanic
更大的 部分 的 这 半球 在 视线 曾是 涵盖 和 无数 火山

我看到了广袤的平原地区，其特征明显是冲积平原——尽管视野范围内的半球绝大部分都被无数火山覆盖。

[[piː] . -]
[p . 579]
[p . -]

[第 579 页]

['maʊntənz] , ['kɒnɪkl] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ðæn; ðən]
mountains , conical in shape , and having more the appearance of artificial than
山脉 , 锥 在 形状 , 和 拥有 更多的 这 外貌 的 人造的 比
[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [prəu'tjuːbərəns] .
of natural protuberances .
的 自然的 突起物 .

山脉呈圆锥形，看起来更像是人工建造的，而不是天然形成的。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtə(r)] [maɪlz] [ɪn]
The highest among them does not exceed three and three quarter miles in
这 最高 之中 他们 做 不是 超过 三 和 三 四分之一 英里 在
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'kænɪk] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpi]
perpendicular elevation — but a map of the volcanic districts of the Campi
垂直 海拔 — 但 一个 地图 的 这 火山 地区 的 这 营地
- [wʊd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːfɪs]
Phlegræi would afford to your Excellencies a better idea of their general surface
- 会 买得起 到 你的 阁下 一个 更好的 主意 的 他们的 一般的 表面
[ðæn; ðən] ['eni] [ʌn'wɜːði] [dɪ'skrɪpʃn] [ai] [mait] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] .
than any unworthy description I might think proper to attempt .
比 任何 不配 描述 我 可能 思考 恰当的 到 试图 .

其中最高的山峰垂直高度不超过三又四分之三英里——但是，一张坎皮弗莱格雷火山区的地图，比我所能尝试的任何不恰当的描述，都能让阁下更好地了解它们的大致情况。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['evɪdənt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
The greater part of them were in a state of evident eruption ,
这 更大的 部分 的 他们 是 在 一个 状态 的 明显 火山爆发 ,

它们大部分都处于明显的喷发状态。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['fɪəfəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)]['fjʊəri][ænd; ənd][ðeə(r)]['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði]
and gave me fearfully to understand their fury and their power by the
和 给予 我 恐惧地 到 理解 他们的 愤怒 和 他们的 力量 经过 这
[rɪ'piːtɪd] ['θʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mis'kɔːl] [ˌmiːti'ɒrɪk] [stəʊnz] [wɪtʃ] [naʊ] [rʌʃt] ['ʌpwədz] [baɪ][ðə; ði]
repeated thunders of the miscalled meteoric stones which now rushed upwards by the
重复 雷声 的 这 误称 流星 石头 哪个 现在 匆忙 向上 经过 这
[bə'luːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːkwənsi] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] .
balloon with a frequency more and more appalling .
气球 和 一个 频率 更多的 和 更多的 令人震惊 .

那些被误称为流星石的物体，随着气球不断向上冲去，发出越来越可怕的雷鸣声，这让我恐惧地理解了它们的愤怒和力量。

['eɪprəl] 18th .
April 18th .
四月 18th .

4月18日。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [muːnz] [ə'pærənt] [bʌlk] ,
To - day I found an enormous increase in the moon's apparent bulk ,
到 - 天 我 成立 一个 巨大的 增加 在 这 月亮的 明显 大部分 ,

今天我发现月球的视体积显著增大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəntli] [ək'seləreɪtɪd] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'sent] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð]
and the evidently accelerated velocity of my descent began to fill me with
和 这 显然 加速 速度 的 我的 下降 开始 到 充满 我 和
[ə'lɑːm] .
alarm .
警报 .

我下落的速度明显加快，这让我开始感到恐慌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ,
It will be remembered that ,
它 将要 是 记得 那 ,

人们会记住这一点：

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [steɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]
in the earliest stage of my speculations upon the possibility of a passage to
在 这 最早 阶段 的 我的 猜测 之上 这 可能性 的 一个 通道 到
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ,

在我最初推测是否存在通往月球的通道时，

[ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [dens] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌlk]
the existence in its vicinity of an atmosphere dense in proportion to the bulk
这 存在 在 它是 附近 的 一个 气氛 稠密 在 部分 到 这 大部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] ['entəd] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː] [maɪ] [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] — [ðɪs] [tuː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
of the planet had entered largely into my calculations — this too in spite of
的 这 行星 有 进入 很大程度上 进入 我的 计算 — 这 也 在 尽管如此 的
['meni] ['θɪəriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
many theories to the contrary ,
许多 理论 到 这 相反 ,

尽管有许多理论与此相反，但行星附近存在与行星体积成比例的稠密大气层，这一点在我的计算中占据了重要地位。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sensɪz] .
and , it may be added , in spite of the positive evidence of our senses .
和 , 它 可能 是 额外 , 在 尽管如此 的 这 积极的 证据 的 我们的 感官 .

而且，或许应该补充一点，尽管我们的感官有确凿的证据。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['prɒpəli] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] ,
Upon the resistance , or more properly , upon the support of this atmosphere ,
之上 这 反抗 , 或者 更多的 适当地 , 之上 这 支持 的 这 气氛 ,

在这种阻力之上，或者更确切地说，在这种支持之上，

[ɪɡ'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['densəti] [ɪ'mædʒɪnd] , [aɪ] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
existing in the state of density imagined , I had , of course ,
现存的 在 这 状态 的 密度 想象 , 我 有 , 的 课程 ,

存在于想象中的密度状态中，我当然有过，

[ɪn'taɪəli] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌltɪmət] [dɪ'sent] .
entirely depended for the safety of my ultimate descent .
完全 取决于 为了 这 安全 的 我的 最终的 下降 .

完全取决于我最终下山的安全。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [pruːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,
Should I then , after all , prove to have been mistaken ,
应该 我 然后 , 后 全部 , 证明 到 有 到过 错误 ,

如果最终证明我错了的话，

[aɪ] [hæd; həd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'nɑːli] [tuː; tə] [maɪ] [əd'ventʃə(r)]
I had in consequence nothing better to expect as a finale to my adventure
我 有 在 结果 没有什么 更好的 到 预计 作为 一个 终曲 到 我的 冒险
[ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [dæʃt] ['ɪntuː] ['ætəmz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .
than being dashed into atoms against the rugged surface of the satellite .
比 存在 虚线 进入 原子 反对 这 崎岖 表面 的 这 卫星 .

因此，我的冒险之旅的结局不出所料，就是被撞得粉碎，摔在卫星崎岖的表面上。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['terɪfaɪd] .
And indeed I had now every reason to be terrified .
和 的确 我 有 现在 每一个 原因 到 是 恐惧 .

而现在，我确实有充分的理由感到恐惧。

[maɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] ,
My distance from the moon was comparatively trifling ,
我的 距离 从 这 月亮 曾是 比较 琐事 ,

我与月球的距离相对来说微不足道。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'densə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ,
while the labor required by the condenser was diminished not at all ,
尽管 这 劳动 必需的 经过 这 冷凝器 曾是 减少 不是 在 全部 ,

虽然冷凝器所需的人工并没有减少，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'kriːsɪŋ] ['reərəti] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
and I could discover no indication whatever of a decreasing rarity in the air .
和 我 可以 发现 不 指示 任何 的 一个 递减 稀有性 在 这 空气 .

我没有发现任何迹象表明这种物质在空气中越来越稀少。

['eɪprəl] 19th .
April 19th .
四月 19th .

4月19日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ]
This morning , to my great joy , about nine o'clock , the surface of the moon being
这 早晨 , 到 我的 伟大的 喜悦 , 关于 九 点钟 , 这 表面 的 这 月亮 存在
['fraɪtfəli] [nɪə(r)] ,
frightfully near ,
可怕地 靠近 ,

今天早上，大约九点钟，令我非常高兴的是，月球表面离我们非常近。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌæpri'henʃən] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
and my apprehensions excited to the utmost ,
和 我的 担忧 兴奋的 到 这 极致 ,

我的担忧达到了极致，

[ðə; ði] [pʌmp] [ɒv; əv][maɪ][kən'densə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] ['evɪdənt] ['təukənz][ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn]
the pump of my condenser at length gave evident tokens of an alteration in
这 泵 的 我的 冷凝器 在 长度 给予 明显 代币 的 一个 改造 在
[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
the atmosphere .
这 气氛 .

我的冷凝器泵最终出现了明显的异常，表明大气环境发生了变化。

[baɪ] [ten] [ai][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪts] ['densəti] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] .
By ten I had reason to believe its density considerably increased .
经过 十 我 有 原因 到 相信 它是 密度 相当 增加 .

到十点的时候，我有理由相信它的密度大大增加了。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] — [ænd; ənd][æt; ət] [twelv]
By eleven very little labor was necessary at the apparatus — and at twelve
经过 十一 非常 小的 劳动 曾是 必要的 在 这 设备 — 和 在 十二
[ə'klɑːk] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
o'clock , with some hesitation ,
点钟 , 和 一些 犹豫 ,

到十一点钟，这台机器几乎不需要什么人工了——到了十二点，他有些犹豫地说道：

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði] ['tʊənɪkeɪ] , [wen] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm]
I ventured to unscrew the tourniquet , when , finding no inconvenience from
我 冒险 到 拧开 这 止血带 , 什么时候 , 寻找 不 不便 从
['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,
having done so ,
拥有 完毕 所以 ,

我冒险解开了止血带，发现这样做并没有什么不便。

[ai] ['faɪnəli] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] [gʌm] - [ɪ'læstɪk] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'rɪg] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ə'raʊnd]
I finally threw open the gum - elastic chamber , and unrigged it from around
我 最后 扔 打开 这 胶 - 松紧带 房间 , 和 未操纵的 它 从 大约
[ðə; ði][kɑː(r)] .
the car .
这 车 .

我终于打开了橡胶弹性装置，并将其从汽车周围解了下来。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
As might have been expected ,
作为 可能 有 到过 预期的 ,

正如预期的那样，

['spæzəmz][ænd; ənd]['vaɪələnt] [hɛdɑːk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən]
spasms and violent headach were the immediate consequence of an
痉挛 和 暴力 头痛 是 这 即时 结果 的 一个
[ɪk'sperɪmənt] [səʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
experiment so precipitate and full of danger .
实验 所以 沉淀 和 满的 的 危险 .

痉挛和剧烈头痛是这项仓促且充满危险的实验的直接后果。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
But these and other difficulties attending respiration ,
但 这些 和 其他 困难 参加 呼吸 ,

但是，这些以及其他呼吸方面的问题，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn]['perəl][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
as they were by no means so great as to put me in peril of my life ,
作为 他们 是 经过 不 方法 所以 伟大的 作为 到 放 我 在 危险 的 我的 生活 ,

因为它们远没有严重到足以危及我的生命。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][æz; əz][ai] [best] [kʊd; kəd] ,
I determined to endure as I best could ,
我 决定 到 忍受 作为 我 最好的 可以 ,

我决心尽我所能地坚持下去。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['məʊməntrəli] [ɪn][maɪ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]
in consideration of my leaving them behind me momentarily in my approach to
在 考虑 的 我的 离开 他们 在后面 我 片刻 在 我的 方法 到
[ðə; ði] [d'ɛnsɐ] ['strɑːtə][nɪə(r)][ðə; ði] [muːn] .
the denser strata near the moon .
这 密度更高 地层 靠近 这 月亮 .

考虑到我在接近月球附近密度较高的地层时，会暂时将他们留在身后。

[ðɪs] [ə'prəʊtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪm'petʃuəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn]
This approach , however , was still impetuous in the extreme , and it soon
这 方法 , 然而 , 曾是 仍然 浮躁 在 这 极端 , 和 它 很快
[bɪ'keɪm] [ə'lɑːmɪŋli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ,
became alarmingly certain that ,
成为 令人担忧地 肯定 那 ,

然而，这种方法仍然极其鲁莽，而且很快就令人担忧地证实了：

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['prɒbəbli] [nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)]
although I had probably not been deceived in the expectation of an atmosphere
虽然 我 有 大概 不是 到过 受骗 在 这 期待 的 一个 气氛
[dens] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,
dense in proportion to the mass of the satellite ,
稠密 在 部分 到 这 大量的 的 这 卫星 ,

虽然我可能并没有被误导，我预期的大气层密度与卫星的质量成正比，

[stɪl] [ai][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] ['densəti] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
still I had been wrong in supposing this density , even at the surface ,
仍然 我 有 到过 错误的 在 假如 这 密度 , 甚至 在 这 表面 ,

但我仍然错误地假设了这种密度，即使在表面也是如此。

[æt; ət][ɔːl] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv]
at all adequate to the support of the great weight contained in the car of
在 全部 足够的 到 这 支持 的 这 伟大的 重量 包含 在 这 车 的
[maɪ] [bə'luːn] .
my balloon .
我的 气球 .

完全足以支撑我气球车厢内所载的巨大重量。

[jet] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,
Yet this should have been the case ,
然而 这 应该 有 到过 这 案件 ,

然而，本应如此。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['iːkwəl] [dɪ'griː] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and in an equal degree as at the surface of the earth ,
和 在 一个 平等的 程度 作为 在 这 表面 的 这 地球 ,

与地球表面程度相同，

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['grævəti] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [æt; ət] ['aɪðə(r)] ['plænɪt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['reɪʃiəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
the actual gravity of bodies at either planet being in the exact ratio of their
这 实际的 重力 的 身体 在 任何一个 行星 存在 在 这 精确的 比率 的 他们的
[ˌætməs'ferɪk] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] .
atmospheric condensation .
大气 缩合 .

两颗行星上天体的实际引力与其大气凝结程度成正比。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [haʊ'evə(r)] [maɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['daʊnfɔːl] [geɪv] ['testɪməni] [ɪ'nʌf] —
That it was not the case however my precipitous downfall gave testimony enough —
那 它 曾是 不是 这 案件 然而 我的 陡峭 倒台 给予 见证 足够的 —
[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ,
why it was not so ,
为什么 它 曾是 不是 所以 ,

然而，事实并非如此，我的突然倒台足以证明——为什么事实并非如此。

[kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pɒsəb(ə)l] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [dɪs'tɜːrbəns]
can only be explained by a reference to those possible geological disturbances
能 仅有的 是 解释 经过 一个 参考 到 那些 可能的 地质 干扰
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['fɔːməli] [ə'ljuːd] .
to which I have formerly alluded .
到 哪个 我 有 以前 暗示 .

只有参照我之前提到的那些可能的地质扰动才能解释这一现象。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ai] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [məʊst]
At all events I was now close upon the planet , and coming down with most
在 全部 活动 我 曾是 现在 关闭 之上 这 行星 , 和 未来 向下 和 最多
['terəb(ə)l] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] .
terrible impetuosity .
糟糕的 冲动 .

总之，我当时已经非常接近这颗星球，并且正以极其可怕的冲动向下坠落。

[ai] [lɒst] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'kɔːdɪŋli] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [fɜːst] [maɪ] ['bæləst] , [ðen] [maɪ] ['wɔːtə(r)]
I lost not a moment accordingly in throwing overboard first my ballast , then my water
我 丢失的 不是 一个 片刻 因此 在 投掷 落水 第一的 我的 压载物 , 然后 我的 水
- [kegz] ,
- kegs ,
- 酒桶 ,

于是我立即毫不犹豫地将压舱物和水桶扔到海里。

[ðen] [maɪ] [kən'densɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [gʌm] - [ɪ'læstɪk] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['evri]
then my condensing apparatus and gum - elastic chamber , and finally every
然后 我的 冷凝 设备 和 胶 - 松紧带 房间 , 和 最后 每一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
individual article within the car .
个人 文章 之内 这 车 .

然后是我的冷凝装置和弹性胶室，最后是车内的每一件物品。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
But it was all to no purpose .
但 它 曾是 全部 到 不 目的 .

但这都是徒劳的。

[ai] [stɪl] [fel] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [rə'pɪdəti] ,
I still fell with horrible rapidity ,
我 仍然 跌倒 和 可怕 快速 ,

我还是以惊人的速度坠落下去，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
and was now not more than half a mile at farthest from the surface .
和 曾是 现在 不是 更多的 比 一半 一个 英里 在 最远 从 这 表面 .

现在距离地表最远不超过半英里。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] , ['ðeəfɔː(r)] , ['hævɪŋ] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] , [hæt] , [ænd; ənd] [buːts] ,
As a last resource , therefore , having got rid of my coat , hat , and boots ,
作为 一个 最后的 资源 , 所以 , 拥有 得到 摆脱 的 我的 外套 , 帽子 , 和 靴子 ,

因此，作为最后的办法，我扔掉了外套、帽子和靴子，

[ai] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] [ðə; ði][kɑː(r)] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [weɪt] ,
I cut loose from the balloon the car itself , which was of no inconsiderable weight ,
我 切 松动的 从 这 气球 这 车 本身 , 哪个 曾是 的 不 微不足道的 重量 ,

我从气球上解开了汽车本身的绳子，这辆车本身重量不轻。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [bəʊθ] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [huːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [net] - [wɜːk] ,
and thus , clinging with both hands to the hoop of the net - work ,
和 因此 , 依恋 和 两个都 双手 到 这 箍 的 这 网 - 工作 ,

于是，他双手紧紧抓住网的环，

[ai][hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɒz; wəz] ['θɪkli] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
I had barely time to observe that the whole country as far as the eye could reach was thickly interspersed with diminutive habitations ,
我 有 仅仅 时间 到 观察 那 这 所有的 国家 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 曾是 浓密 穿插 和 小字 居住地 ,

我几乎没有时间去观察，目之所及的整个国家都密密麻麻地散布着许多小村庄。

[eə(r)][ai] ['tʌmbld] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪkəl] - ['lʊkɪŋ] ['sɪti] ,
ere I tumbled headlong into the very heart of a fantastical - looking city ,
埃雷 我 翻滚 一头扎 进入 这 非常 心 的 一个 奇幻 - 寻找 城市 ,

在我一头栽进一座奇幻城市的中心地带之前，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
and into the middle of a vast crowd of ugly little people ,
和 进入 这 中间 的 一个 广阔的 人群 的 丑陋的 小的 人们 ,

然后走进一大群丑陋的小人中间，

[huː] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʌtə] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] ,
who none of them uttered a single syllable ,
WHO 没有任何 的 他们 说出 一个 单身的 音节 ,

他们之中没有一个人发出一个音节。

[ɔː(r)] [geɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [stʊd] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['idiəts] ,
or gave themselves the least trouble to render me assistance , but stood , like a parcel of idiots ,
或者 给予 他们自己 这 至少 麻烦 到 使成为 我 协助 , 但 站立 , 喜欢 一个 包裹 的 白痴 ,

或者他们根本不愿费心帮助我，反而像一群傻瓜一样站在那里。

['grɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [bə'luːn] [ə'skænt] [wɪð]
grinning in a ludicrous manner , and eyeing me and my balloon askant with
咧嘴笑 在 一个 荒谬 方式 , 和 觊觎 我 和 我的 气球 反斜眼 和
[ðeə(r)] [ɑːmz] [set] [ə; eɪ] - ['kɪmboʊ] .
their arms set a - kimbo .
他们的 武器 放 一个 - 金博 .

他们咧嘴一笑，神情滑稽，双臂交叉，斜眼打量着我和我的气球。

[ai] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [kən'tempt] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ʌpwədz] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ]
I turned from them in contempt , and gazing upwards at the earth so
我 转向 从 他们 在 鄙视 , 和 凝视 向上 在 这 地球 所以
['leɪtli] [left] ,
lately left ,
最近 左边 ,

我轻蔑地转身离开他们，抬头凝视着不久前才离开的大地。

[ænd; ənd] [left] [pə'hæps] [fər'evə(r)] , [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [dʌl] , ['kɒpə(r)] [ʃiːld] , [ə'baʊt] [tuː]
and left perhaps forever , beheld it like a huge , dull , copper shield , about two
和 左边 也许 永远 , 观看 它 喜欢 一个 巨大的 , 乏味的 , 铜 盾 , 关于 二
[dɪ'griːz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
degrees in diameter ,
学位 在 直径 ,

然后或许永远地离开了，他看着它，就像一面巨大的、暗淡的铜盾，直径大约两度。

[fɪkst] [ɪ'muːvəbli] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ˌəʊvə'hed] ,
fixed immoveably in the heavens overhead ,
固定的 不可移动 在 这 天 开销 ,

稳稳地固定在头顶的天空中，

[ænd; ənd] [tɪpt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['edʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt]
and tipped on one of its edges with a crescent border of the most brilliant
和 倾斜 在 一 的 它是 边缘 和 一个 新月 边界 的 这 最多 杰出的
[gəʊld] .
gold .
金子 .

边缘饰以一弯璀璨夺目的金月牙形边饰。

[nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][lænd][ɔː(r)]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz]
No traces of land or water could be discovered , and the whole was
不 痕迹 的 土地 或者 水 可以 是 发现 , 和 这 所有的 曾是
['klaʊdɪd] [wɪð] ['veəriəb(ə)l] [spɒts] ,
clouded with variable spots ,
阴天 和 多变的 地点 ,

没有发现任何陆地或水的痕迹，整个区域都被不规则的斑点笼罩着。

[ænd; ənd] ['beltɪd] [wɪð] ['trɒpɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌekwə'tɔːriəl] [zəʊnz] .
and belted with tropical and equatorial zones .
和 系带 和 热带 和 赤道 区域 .

并被热带和赤道带环绕。

[ðʌs] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [greɪt] [æŋ'zaiətiz] ,
Thus , may it please your Excellencies , after a series of great anxieties ,
因此 , 可能 它 请 你的 阁下 , 后 一个 系列 的 伟大的 焦虑 ,
[ʌn'hɜːd] [ɒv; əv]['deindʒəz] ,
unheard of dangers ,
闻所未闻 的 危险 ,

因此，诸位阁下，在经历了一系列巨大的焦虑和前所未有的危险之后，请允许我做出如下决定：

[ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] [ɪ'skeɪps] , [ai][hæd; həd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɒn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv]

and unparalleled escapes , I had , at length , on the nineteenth day of

和 无与伦比 逃脱 , 我 有 , 在 长度 , 在 这 第十九 天 的

[maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['rɒtəˌdæm] ,

my departure from Rotterdam ,

我的 离开 从 鹿特丹 ,

最终，在我离开鹿特丹的第十九天，我经历了前所未有的逃脱。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst]

arrived in safety at the conclusion of a voyage undoubtedly the most

到达的 在 安全 在 这 结论 的 一个 航程 无疑 这 最多

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

extraordinary ,

非凡的 ,

安全抵达目的地，结束了一段无疑是最非凡的航程。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] ['evə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] , [ˌʌndə'teɪkən] , [ɔː(r)] [kən'siːvd] [baɪ] ['eni]

and the most momentous ever accomplished , undertaken , or conceived by any

和 这 最多 意义重大 曾经 完成 , 已 , 或者 构思 经过 任何

['denɪzn] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

denizen of earth .

居民 的 地球 .

以及地球上任何居民所完成、进行或构想的最重大的事件。

[bʌt; bət][maɪ] [əd'ventʃəz] [jet] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

But my adventures yet remain to be related .

但 我的 冒险 然而 保持 到 是 有关的 .

但我的冒险经历还有待讲述。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [faɪv]

And indeed your Excellencies may well imagine that after a residence of five

和 的确 你的 阁下 可能 出色地 想象 那 后 一个 住宅 的 五

[j'iəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [nɒt] ['əʊnli] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)] ,

years upon a planet not only deeply interesting in its own peculiar character ,

年 之上 一个 行星 不是 仅有的 深 有趣的 在 它是 自己的 奇特 特点 ,

各位阁下或许可以想象，在一颗不仅自身特性独特、引人入胜的星球上居住五年之后，

[bʌt; bət] ['rendəd] ['dʌbli] [səʊ][baɪ][ɪts] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃn] , [ɪn] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['sætəlaɪt] ,

but rendered doubly so by its intimate connection , in capacity of satellite ,

但 渲染 双倍 所以 经过 它是 亲密的 联系 , 在 容量 的 卫星 ,

但由于其作为卫星的密切联系，这种联系变得更加紧密。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][mæn] ,

with the world inhabited by man ,

和 这 世界 有人居住的 经过 男人 ,

在人类居住的世界里，

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] [ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

I may have intelligence for the private ear of the States ' College of

我 可能 有 智力 为了 这 私人的 耳朵 的 这 各州 - 大学 的

[ə'strɒnəməz] [ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

Astronomers of far more importance than the details ,

天文学家 的 远的 更多的 重要性 比 这 细节 ,

我或许掌握一些比细节更为重要的情报，可以私下透露给美国天文学家协会。

[haʊ'evə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [səʊ] ['hæpɪli] [kən'kluːdɪd] .

however wonderful , of the mere voyage which so happily concluded .

然而 精彩的 , 的 这 仅仅 航程 哪个 所以 快乐地 结束 .

然而，仅仅是那次令人愉快的旅程就足以令人难忘。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [keɪs] .
This is , in fact , the case .
这 是 , 在 事实 , 这 案件 .

事实的确如此。

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] — ['veri] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]
I have much — very much which it would give me the greatest pleasure to
我 有 很多 — 非常 很多 哪个 它 会 给 我 这 最 乐趣 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] .
communicate .
交流 .

我有很多——非常多——想和大家分享这些，我会感到非常高兴。

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] — [ɒv; əv][ɪts] ['wʌndəf(ə)l]
I have much to say of the climate of the planet — of its wonderful
我 有 很多 到 说 的 这 气候 的 这 行星 — 的 它是 精彩的
[ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] — [ɒv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)]
alternations of heat and cold — of unmitigated and burning sunshine for
交替 的 热 和 寒冷的 — 的 未加缓解的 和 燃烧 阳光 为了
[wʌn] ['fɔːtnaɪt] ,
one fortnight ,
一 两星期 ,

关于地球的气候，我有很多话要说——关于它奇妙的冷热交替——关于连续两周毫无遮蔽的灼热阳光，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pəʊlə(r)] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnstənt]
and more than polar severity of winter for the next — of a constant
和 更多的 比 极性 严重性 的 冬天 为了 这 下一个 — 的 一个 持续的
[træns'fɜː(r)][ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] ,
transfer of moisture ,
转移 的 水分 ,

接下来的几个月，冬季的严寒程度将超过极地冬季——水分持续流动，

[baɪ] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɪn]['vækjʊəʊ] ,
by distillation in vacuo ,
经过 蒸馏 在 真空 ,

通过真空蒸馏法，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv]
from the point beneath the sun to the point the farthest from it — of
从 这 观点 下面 这 太阳 到 这 观点 这 最远 从 它 — 的
[ə; eɪ]['veəriəb(ə)l] [zəʊn] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] — [ɒv; əv][ðeə(r)]
a variable zone of running water — of the people themselves — of their
一个 多变的 区 的 跑步 水 — 的 这 人们 他们自己 — 的 他们的
['mænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

从太阳底下到太阳最远的地方——流水不断变化的地方——人们本身——他们的礼仪，

['kʌstəmz] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] — [ɒv; əv][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'strʌkʃn] — [ɒv; əv]
customs , and political institutions — of their peculiar physical construction — of
海关 , 和 政治的 机构 — 的 他们的 奇特 身体的 建造 — 的
[ðeə(r)] ['ʌglinəs] — [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪəz] ,
their ugliness — of their want of ears ,
他们的 丑陋 — 的 他们的 想 的 耳朵 ,

风俗和政治制度——它们奇特的物理构造——它们的丑陋——它们缺少耳朵，

[ðəʊz] ['juːsləs] [ə'pendɪdʒɪz] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] ['mɒdɪfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
those useless appendages in an atmosphere so peculiarly modified as to be
那些 无用 附属物 在 一个 气氛 所以 奇特地 修改的 作为 到 是

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['laʊdəst] [saʊndz] — [ɒv; əv][ðeə(r)]
insufficient for the conveyance of any but the loudest sounds — of their
不足的 为了 这 输送 的 任何 但 这 最响亮 声音 — 的 他们的

['kɒnsɪkwənt] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] — [ɒv; əv][ðeə(r)]
consequent ignorance of the use and properties of speech — of their
后果 无知 的 这 使用 和 特性 的 演讲 — 的 他们的

['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ]
substitute for speech
代替 为了 演讲

在如此特殊的大气环境中，这些无用的附属器官只能传递最响亮的声音，除此之外别无他用——由此可见，他们对言语的用途和特性一无所知——他们用语言来代替言语。

[[piː] . -]
[p . 580]
[p . -]

[第 580 页]

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
in a singular method of inter - communication — of the incomprehensible
在 一个 单数 方法 的 间 - 沟通 — 的 这 难以理解

[kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
connection between each particular individual in the moon ,
联系 之间 每个 特别的 个人 在 这 月亮 ,

以一种独特的交流方式——月球上每个个体之间难以理解的联系——

[wɪð] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] — [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ə'næləɡəs] [wɪð] ,
with some particular individual on the earth — a connection analogous with ,
和 一些 特别的 个人 在 这 地球 — 一个 联系 类似的 和 ,

与地球上某个特定的人建立联系——类似于……

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːrbz][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,
and depending upon that of the orbs of the planet and the satellite ,
和 取决于 之上 那 的 这 球体 的 这 行星 和 这 卫星 ,

并且取决于行星和卫星的轨道，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
and by means of which the lives and destinies of the inhabitants of
和 经过 方法 的 哪个 这 生活 和 命运 的 这 居民 的

[ðə; ði][wʌn][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
the one are interwoven with the lives and destinies of the inhabitants
这 一 是 交织 和 这 生活 和 命运 的 这 居民

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
of the other — and above all ,
的 这 其他 — 和 多于 全部 ,

通过这种方式，一个地区居民的生活和命运与另一个地区居民的生活和命运交织在一起——而且最重要的是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] ,
if it so please your Excellencies ,
如果 它 所以 请 你的 阁下 ,

如果可以的话，各位阁下。

[ə'bʌv] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['riːdʒənz][ɒv; əv]
above all of these dark and hideous mysteries which lie in the outer regions of
多于 全部 的 这些 黑暗的 和 可怕 谜团 哪个 说谎 在 这 外 地区 的

[ðə; ði] [muːn] — ['riːdʒənz] [wɪtʃ] ,
the moon — regions which ,
这 月亮 — 地区 哪个 ,

凌驾于所有这些隐藏在月球外围区域的黑暗而可怕的谜团之上——这些区域，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] [ə'kɔːd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] [rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ɪts] [əʊn]
owing to the almost miraculous accordance of the satellite's rotation on its own
欠款 到 这 几乎 神奇 根据 的 这 卫星的 旋转 在 它是自己的
['æksɪs] [wɪð] [ɪts] ['sɪdərəl] [ˌrevə'luːʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
axis with its sideral revolution about the earth ,
轴 和 它是 侧向 革命 关于 这 地球 ,

由于卫星自转轴的自转与绕地球的恒星公转几乎完美一致，

[hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [biːn] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , [baɪ] [gɑːdz] ['mɜːsi] ,
have never yet been turned , and , by God's mercy ,
有 绝不 然而 到过 转向 , 和 , 经过 神的 怜悯 ,

至今尚未悔改，蒙上帝怜悯，

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊps] [ɒv; əv][mæn] .
never shall be turned to the scrutiny of the telescopes of man .
绝不 将 是 转向 到 这 审查 的 这 望远镜 的 男人 .

永远不会接受人类望远镜的审视。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] — [wʊd] [ai][məʊst] ['wɪlɪŋli] ['diːteɪl] .
All this , and more — much more — would I most willingly detail .
全部 这 , 和 更多的 — 很多 更多的 — 会 我 最多 心甘情愿 细节 .

所有这些，以及更多——远不止这些——我都非常乐意详细阐述。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [rɪ'wɔːd] .
But to be brief , I must have my reward .
但 到 是 简短的 , 我 必须 有 我的 报酬 .

简而言之，我必须得到我的回报。

[ai][ˌeɪ 'em] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [həʊm] :
I am pining for a return to my family and to my home :
我 是 思念 为了 一个 返回 到 我的 家庭 和 到 我的 家 :

我无比渴望回到家人身边，回到我的家：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['fɑːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒn][maɪ] [pɑːt] — [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
and as the price of any farther communications on my part — in consideration
和 作为 这 价格 的 任何 更远 通讯 在 我的 部分 — 在 考虑
[ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'pɒn] ['meni] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
of the light which I have it in my power to throw upon many very important
的 这 光 哪个 我 有 它 在 我的 力量 到 扔 之上 许多 非常 重要的
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['saɪəns] — [ai][mʌst; məst][sə'lɪsɪt] ,
branches of physical and metaphysical science — I must solicit ,
分支 的 身体的 和 形而上学的 科学 — 我 必须 征求 ,

鉴于我有能力阐明物理学和形而上学的许多非常重要的分支，作为我进一步交流的代价，我必须请求：

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɒdi] ,
through the influence of your honorable body ,
通过 这 影响 的 你的 光荣的 身体 ,

通过贵机构的影响，

[ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
a pardon for the crime of which I have been guilty in the death of the
一个 赦免 为了 这 犯罪 的 哪个 我 有 到过 有罪的 在 这 死亡 的 这
[kɹ'ɛdɪtəz] [ə'pɒn][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['rɒtəˌdæm] .
creditors upon my departure from Rotterdam .
债权人 之上 我的 离开 从 鹿特丹 .

请求赦免我离开鹿特丹时杀害债权人的罪行。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpə(r)] .
This , then , is the object of the present paper .
这 , 然后 , 是 这 目的 的 这 展示 纸 .

这就是本文的目的。

[ɪts]['beərə(r)] , [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [huːm] [ai][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] , [ænd; ənd]
Its bearer , an inhabitant of the moon , whom I have prevailed upon , and
它是 持有人 , 一个 居民 的 这 月亮 , 谁 我 有 最终获胜 之上 , 和
['prɒpəli] [ɪn'strʌktɪd] ,
properly instructed ,
适当地 指示 ,

它的携带者，一位月球居民，我已说服他，并对他进行了正确的指导，

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪl] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] - ['pleʒə(r)] ,
to be my messenger to the earth , will await your Excellencies ' pleasure ,
到 是 我的 信使 到 这 地球 , 将要 等待 你的 阁下 - 乐趣 ,

愿成为我派往人间的使者，恭候诸位阁下的赏赐。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] ,
and return to me with the pardon in question , if it can , in any manner ,
和 返回 到 我 和 这 赦免 在 问题 , 如果 它 能 , 在 任何 方式 ,
[biː; bi] [əb'teɪnd] .
be obtained .
是 获得 .

如果能以任何方式获得赦免，请将赦免令带给我。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , & [siː] . [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
I have the honor to be , & c . your Excellencies very humble servant ,
我 有 这 荣誉 到 是 , & c . 你的 阁下 非常 谦逊的 仆人 ,

我荣幸地成为阁下最卑微的仆人，等等。

[hæns] - .
HANS PHAALL .
汉斯 - .

汉斯·法尔。

[ə'pɒn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɒkjumənt] , [prə'fesə(r)] [rʌb] - [ə; eɪ] -
Upon finishing the perusal of this very extraordinary document , Professor Rub - a -
之上 精加工 这 仔细阅读 的 这 非常 非凡的 文档 , 教授 擦 - 一个 -
[dʌb] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
dub , it is said ,
配音 , 它 是 说 ,

据说，在仔细研读完这份非同寻常的文件后，鲁布杜布教授说道：

[drɒpt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ænd; ənd]
dropped his pipe upon the ground in the extremity of his surprise , and
掉落 他的 管道 之上 这 地面 在 这 末端 的 他的 惊喜 , 和
[maɪn'hɪr] ['suːpərˌbʌs] [vɒn] - ,
Mynheer Superbus Von Underduk ,
明赫尔 超级巴士 冯 - ,

他极度惊讶，手中的烟斗掉在了地上，而 Mynheer Superbus Von Underduk，

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [waɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
having taken off his spectacles , wiped them , and deposited them in his
拥有 已采取 离开 他的 眼镜 , 擦拭 他们 , 和 已存 他们 在 他的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他摘下眼镜，擦了擦，然后放进口袋里。

[səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
so far forgot both himself and his dignity ,
所以 远的 忘了 两个都 他自己 和 他的 尊严 ,

他早已忘记了自己和自己的尊严。

[æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ɪn][ðə; ði] [kwɪn'tesəns] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt]

as to turn round three times upon his heel in the quintessence of astonishment

作为 到 转动 圆形的 三 时代 之上 他的 脚跟 在 这 五分之一 的 惊讶

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and admiration .

和 钦佩 .

他惊讶和钦佩之情溢于言表，仿佛要原地转三圈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] — [ðə; ði]['pɑːd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

There was no doubt about the matter — the pardon should be obtained .

那里 曾是 不 怀疑 关于 这 事情 — 这 赦免 应该 是 获得 .

这件事毫无疑问——应该获得赦免。

[səʊ][æt; ət] [liːst] [swɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [əʊθ] , [prə'fesə(r)] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] ,

So at least swore with a round oath , Professor Rub - a - dub ,

所以 在 至少 发誓 和 一个 圆形的 誓言 , 教授 擦 - 一个 - 配音 ,

所以至少你还用完整的誓词发过誓，鲁布杜布教授。

[ænd; ənd][səʊ] ['faɪnəli] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [vɒn] - ,

and so finally thought the illustrious Von Underduk ,

和 所以 最后 想法 这 杰出 冯 - ,

于是，最终，杰出的冯·安德杜克心想：

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

as he took the arm of his brother in science , and without saying a word ,

作为 他 采取 这 手臂 的 他的 兄弟 在 科学 , 和 没有 说 一个 单词 ,

他挽着同为科学家的兄弟的胳膊，一言不发。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meʒəz]

began to make the best of his way home to deliberate upon the measures

开始 到 制作 这 最好的 的 他的 方式 家 到 商榷 之上 这 措施

[tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] .

to be adopted .

到 是 已采用 .

他开始想方设法尽快回到家，以便仔细考虑要采取的措施。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['dwelɪŋ] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)]

Having reached the door , however , of the burgomaster's dwelling , the Professor

拥有 达到 这 门 , 然而 , 的 这 伯戈马斯特的 住宅 , 这 教授

['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

ventured to suggest ,

冒险 到 建议 ,

然而，当他走到镇长住所门口时，教授大胆地建议道：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] — [nəʊ] [daʊt] ['fraɪt(ə)nd]

that as the messenger had thought proper to disappear — no doubt frightened

那 作为 这 信使 有 想法 恰当的 到 消失 — 不 怀疑 害怕

[tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəːgə] [ɒv; əv] ['rɒtəˌdæm] — [ðə; ði]['pɑːd(ə)n]

to death by the savage appearance of the burghers of Rotterdam — the pardon

到 死亡 经过 这 野蛮的 外貌 的 这 市民 的 鹿特丹 — 这 赦免

[wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] ,

would be of little use ,

会 是 的 小的 使用 ,

信使之所以选择消失——无疑是被鹿特丹市民的凶神恶煞吓得魂飞魄散——是因为他认为赦免令没什么用处。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][səʊ]

as no one but a man of the moon would undertake a voyage to so

作为 不 一 但 一个 男人 的 这 月亮 会 承担 一个 航程 到 所以

['hɒrəb(ə)l][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

horrible a distance .

可怕 一个 距离 .

除了月球人之外，没有人会踏上如此遥远的旅程。

[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)]
To the truth of this observation the burgomaster assented , and the matter
到 这 真相 的 这 观察 这 市长 同意 ， 和 这 事情
[wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət][æn; ən][end] .
was therefore at an end .
曾是 所以 在 一个 结尾 .

市长同意这一说法，事情就此结束。

[nɒt] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['ruːməz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
Not so , however , rumors and speculations .
不是 所以 , 然而 , 谣言 和 猜测 .

然而，谣言和猜测并非事实。

[ðə; ði]['letə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] ['pʌblɪʃt] , [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ænd; ənd]
The letter , having been published , gave rise to a variety of gossip and
这 信 , 拥有 到过 已发布 , 给予 上升 到 一个 种类 的 闲话 和
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

信件发表后，引发了各种各样的流言蜚语和评论。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'waɪz] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ðəm'selvz] [rɪ'dɪkjələs] ,
Some of the overwise even made themselves ridiculous ,
一些 的 这 向 甚至 制成 他们自己 荒谬的 ,

有些自作聪明的人甚至让自己显得很可笑。

[baɪ] [di'krai] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [həʊks] .
by decrying the whole business as nothing better than a hoax .
经过 谴责 这 所有的 商业 作为 没有什么 更好的 比 一个 骗局 .

他们谴责整件事不过是一场骗局。

[bʌt; bət][həʊks] , [wɪð] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
But hoax , with these sort of people , is , I believe ,
但 骗局 , 和 这些 种类 的 人们 , 是 , 我 相信 ,

但我认为，对于这类人来说，骗局是……

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['mætəz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
a general term for all matters above their comprehension .
一个 一般的 学期 为了 全部 事情 多于 他们的 理解 .

指超出他们理解范围的所有事物的统称。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [ə'pɒn] [wɒt] ['deɪtə] [ðeɪ] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]
For my part I cannot conceive upon what data they have founded such an
为了 我的 部分 我 不能 构想 之上 什么 数据 他们 有 创立 这样的 一个
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
accusation .
指控 .

就我而言，我无法理解他们是基于什么数据提出这样的指控。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] :
Let us see what they say :
让 我们 看 什么 他们 说 :

让我们看看他们怎么说：

[ɪm'praɪmɪs] .
Imprimis .
首先 .

首先。

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] [wægz] [ɪn] ['rɒtəˌdæm] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'speʃl] [æn'tipəθi] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n]
That certain wags in Rotterdam have certain especial antipathies to certain
那 肯定 摇尾巴 在 鹿特丹 有 肯定 特别的 反感 到 肯定
['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ə'strɒnəməz] .
burgomasters and astronomers .
市长 和 天文学家 .

鹿特丹某些爱开玩笑的人对某些市长和天文学家怀有特殊的反感。

[doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [ɔːl] .
Don't understand at all .
不 理解 在 全部 .

完全不明白。

['sekəndli] .
Secondly .
第二 .

第二。

[ðæt] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [ænd; ənd] ['bɒt(ə)l] ['kʌndʒərə] , [bəuθ] [ɒv; əv] [huːz] [ɪəz] , [fɔː(r); fə(r)]
That an odd little dwarf and bottle conjurer , both of whose ears , for
那 一个 奇怪的 小的 矮人 和 瓶子 魔术师 , 两个都 的 谁 耳朵 , 为了
[sʌm; səm] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,
some misdemeanor ,
一些 轻罪 ,

那个古怪的小矮人兼瓶子魔术师，因为犯了什么轻罪，失去了双耳。

[hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɒf] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
have been cut off close to his head ,
有 到过 切 离开 关闭 到 他的 头 ,

他的头被砍断了，

[hæz; həz] [biːn] ['mɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] [brʊʒ] .
has been missing for several days from the neighboring city of Bruges .
有 到过 丢失的 为了 一些 天 从 这 邻接 城市 的 布鲁日 .

已从邻近城市布鲁日失踪数日。

[wel] — [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Well — what of that ?
出色地 — 什么 的 那 ?

那又如何呢?

['θɜːdli] .
Thirdly .
第三 .

第三。

[ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bə'luːn] [wɜː(r); wə(r)]
That the newspapers which were stuck all over the little balloon were
那 这 报纸 哪个 是 卡住 全部 超过 这 小的 气球 是
['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,
newspapers of Holland ,
报纸 的 荷兰 ,

贴在小气球上的报纸是荷兰的报纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[muːn]	.
and	**therefore**	**could**	**not**	**have**	**been**	**made**	**in**	**the**	**moon**	**.**
和	所以	可以	不是	有	到过	制成	在	这	月亮	.

因此不可能是在月球上制造的。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['dɜːti]	['peɪpəz]	—	['veri]	['dɜːti]	—	[ænd; ənd]	[glʌk]	,	[ðə; ði]	['prɪntə(r)]	,
They	**were**	**dirty**	**papers**	**—**	**very**	**dirty**	**—**	**and**	**Gluck**	**,**	**the**	**printer**	**,**
他们	是	肮脏的	文件	—	非常	肮脏的	—	和	格鲁克	,	这	打印机	,

那些纸张很脏——非常脏——而印刷商格鲁克

[wʊd]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	['baɪb(ə)l]	[əʊθ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['hævɪŋ]	[biːn]	['prɪntɪd]	[ɪn]	['rɒtəˌdæm]	.
would	**take**	**his**	**bible**	**oath**	**to**	**their**	**having**	**been**	**printed**	**in**	**Rotterdam**	**.**
会	拿	他的	圣经	誓言	到	他们的	拥有	到过	打印	在	鹿特丹	.

他会以圣经为证，并相信这些圣经是在鹿特丹印刷的。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[mɪ'steɪkən]	—	[ʌn'daʊtɪdli]	—	[mɪ'steɪkən]	.
He	**was**	**mistaken**	**—**	**undoubtedly**	**—**	**mistaken**	**.**
他	曾是	错误	—	无疑	—	错误	.

他错了——毫无疑问——大错特错。

['fɔːθli]	.
Fourthly	**.**
第四	.

第四。

[ðæt]	[hæns]	-	[hɪm'self]	,	[ðə; ði]	['drʌŋkən]	['vɪlən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θriː]	['veri]	['aɪd(ə)l]	['dʒentlmən]	[staɪld]	[hɪz; ɪz]	[kɹ'ɛdɪtəz]	,
That	**Hans**	**Phaall**	**himself**	**,**	**the**	**drunken**	**villain**	**,**	**and**	**the**	**three**	**very**	**idle**	**gentlemen**	**styled**	**his**	**creditors**	**,**
那	汉斯	-	他自己	,	这	醉	恶棍	,	和	这	三	非常	闲置的	先生们	风格	他的	债权人	,

汉斯·法尔本人，这个醉醺醺的恶棍，以及三个游手好闲的绅士，被称作他的债主。

[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[siːn]	,	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[deɪz]	[ə'gəʊ]	,
were	**all**	**seen**	**,**	**no**	**longer**	**than**	**two**	**or**	**three**	**days**	**ago**	**,**
是	全部	已见	,	不	更长	比	二	或者	三	天	前	,

所有这些人都是在两三天前看到的。

[ɪn]	[ðə; ði]	['tipl]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌbɜːrb]	,	['hævɪŋ]	[dʒʌst]	[rɪ'tɜːnd]	,	[wɪð]	['mʌni]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[p'ɒkɪts]	,
in	**the**	**tippling**	**house**	**in**	**the**	**suburbs**	**,**	**having**	**just**	**returned**	**,**	**with**	**money**	**in**	**their**	**pockets**	**,**
在	这	小酌	房子	在	这	郊区	,	拥有	只是	返回	,	和	钱	在	他们的	口袋	,

他们刚从郊区的酒馆回来，口袋里揣着钱，

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[trɪp]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[siː]	.
from	**a**	**trip**	**beyond**	**the**	**sea**	**.**
从	一个	旅行	超过	这	海	.

来自海外的旅行。

[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Don't	**believe**	**it**	**—**	**don't**	**believe**	**a**	**word**	**of**	**it**	**.**
不	相信	它	—	不	相信	一个	单词	的	它	.

别信——一个字都别信。

['lɑːstli] .
Lastly .
最后 .

最后。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] ,
That it is an opinion very generally received , or which ought to be generally received ,
那 它 是 一个 观点 非常 一般来说 已收到 ， 或者 哪个 应该 到 是 一般来说 已收到 ，

这是一种普遍接受的观点，或者说，一种理应被普遍接受的观点。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'strɒnəməz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['rɒtəˌdæm] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ə'strɒnəməz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] — [ɑː(r); ə(r)] ,
that the College of Astronomers in the city of Rotterdam — as well as all other Colleges in all other parts of the world — not to mention Colleges and Astronomers in general — are ,
那 这 大学 的 天文学家 在 这 城市 的 鹿特丹 — 作为 出色地 作为 全部 其他 大学 在 全部 其他 部分 的 这 世界 — 不是 到 提到 大学 和 天文学家 在 一般的 — 是 ，

鹿特丹天文学会——以及世界各地所有其他天文学会——更不用说所有天文学会和天文学家——都是：

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] ['betə(r)] , [nɔː(r)]['greɪtə(r)] ,
to say the least of the matter , not a whit better , nor greater ,
到 说 这 至少 的 这 事情 ， 不是 一个 白色 更好的 ， 也不 更大的 ，

说得委婉点，一点也不比现在好，也不比现在好。

[nɔː(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
nor wiser than they ought to be .
也不 更明智 比 他们 应该 到 是 .

既不比他们应该有的更明智。

[ðə; ði][diː] — — [el] , [juː; jʊ] [seɪ] !
The d — — l , you say !
这 d — — 我 ， 你 说 !

你说的是d——l！

[naʊ] [ðæts] [tuː] [bæd] .
Now that's too bad .
现在 那就是 也 坏的 .

真是太糟糕了。

[waɪ] , [hæŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] .
Why , hang the people , they should be prosecuted for a libel .
为什么 ， 悬挂 这 人们 ， 他们 应该 是 被起诉 为了 一个 诽谤 .

为什么？把这些人绞死！他们应该因诽谤罪被起诉。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
I tell you , gentlemen , you know nothing about the business .
我 告诉 你 ， 先生们 ， 你 知道 没有什么 关于 这 商业 .

我告诉你们，先生们，你们对这行一窍不通。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
You are ignorant of Astronomy — and of things in general .
你 是 无知 的 天文学 — 和 的 事物 在 一般的 .

你对天文学一窍不通——对很多事情也一无所知。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] — [ænd; ənd] [meɪd] , [tuː] , [baɪ][hæns] - .
The voyage was made — it was indeed — and made , too , by Hans Phaall .
这 航程 曾是 制成 — 它 曾是 的确 — 和 制成 ， 也 ， 经过 汉斯 - .

这次航行确实完成了——而且是由汉斯·法尔完成的。

[ai]	['wʌndə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,
I	**wonder**	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**
我	想知道	,	为了	我的	部分	,

我个人想知道，

[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[pə'siːv]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[ðə; ði]	['letə(r)]	—	[ðə; ði]	['dɒkjumənt]	—	[ɪz]	[ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli]
you	**do**	**not**	**perceive**	**at**	**once**	**that**	**the**	**letter**	**—**	**the**	**document**	**—**	**is**	**intrinsically**
你	做	不是	感知	在	一次	那	这	信	—	这	文档	—	是	本质上

—	[ɪz]	[ˌæstrə'nɒmɪkli]	[truː]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['kæriz]	[ə'pɒn]	[ɪts]	['veri]	[feɪs]	[ðə; ði]	['evɪdəns]	[ɒv; əv]
—	**is**	**astronomically**	**true**	**—**	**and**	**that**	**it**	**carries**	**upon**	**its**	**very**	**face**	**the**	**evidence**	**of**
—	是	天文上	真的	—	和	那	它	携带	之上	它是	非常	脸	这	证据	的

[ɪts]	[əʊn]	[ˌɔːθen'tɪsəti]	.
its	**own**	**authenticity**	**.**
它是	自己的	真实性	.

你没有立刻意识到这封信——这份文件——本质上——从根本上来说是真实的——而且它本身就带有真实性的证据。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	[seɪl]	.
THE	**SALE**	**.**
这	销售	.

促销。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɔː]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[əʊld]	[də'mɪnjən]	,
It	**is**	**the**	**law**	**throughout**	**the**	**Old**	**Dominion**	**,**
它	是	这	法律	自始至终	这	老的	自治领	,

这是整个弗吉尼亚州的法律。

[wen]	[sʌm; səm]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['dev(ə)l]	[daɪz]	[ɪn]	[piːs]	[ɔː(r)]	['bæt(ə)l]	,
When	**some**	**poor**	**devil**	**dies**	**in**	**peace**	**or**	**battle**	**,**
什么时候	一些	贫穷的	魔鬼	死亡	在	和平	或者	战斗	,

当某个可怜的家伙在和平时期或战场上死去时，

[ðə; ði]	[ɪg'zekjətə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]
The	**executor**	**must**	**be**	**of**	**the**	**opinion**
这	遗嘱执行人	必须	是	的	这	观点

遗嘱执行人必须同意

[hɪz; ɪz]	[gʊdz]	[ɑː(r); ə(r)]	['perɪʃɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[sel]	[iːtʃ]	['tʃæt(ə)l]	;
His	**goods**	**are**	**perishing**	**,**	**and**	**sell**	**each**	**chattel**	**;**
他的	商品	是	消亡	,	和	卖	每个	动产	;

他的货物正在腐烂，他要变卖所有动产；

[wɒt'evə(r)]	[tredz]	[ɒn]	[huːf]	,	[ɔː(r)]	[flaɪz]	[ɒn]	['pɪnjən]	—
Whatever	**treads**	**on**	**hoof**	**,**	**or**	**flies**	**on**	**pinion**	**—**
任何	踏板	在	蹄	,	或者	苍蝇	在	小齿轮	—

凡是用蹄行走的，或是靠翅膀飞翔的——

[hɒgz]	,	['hɔːsɪz]	,	[kaʊz]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['kæt(ə)l]	—
Hogs	**,**	**horses**	**,**	**cows**	**,**	**and**	**every**	**sort**	**of**	**cattle**	**—**
猪	,	马匹	,	牛	,	和	每一个	种类	的	牛	—

猪、马、牛和各种牲畜——

[kʌps]	,	['sɔːsəz]	,	['swɪŋg(ə)l]	[triːz]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['glɑːsɪz]	—
Cups	**,**	**saucers**	**,**	**swingle**	**trees**	**and**	**looking**	**glasses**	**—**
杯子	,	碟子	,	摇摆	树木	和	寻找	眼镜	—

杯子、碟子、秋千架和镜子——

[plaʊz] , [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] , ['tiː,ketl] [ænd; ənd] ['dʒækæs] .
Ploughs , pots and pans , teakettles and jackasses .
犁 , 锅 和 平底锅 , 茶壶 和 蠢驴 .

犁、锅碗瓢盆、茶壶和驴子。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)] [k'wəʊts] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , [wɪl] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ['nevə(r)][biː; bi] [kwəʊtid] .
A man who never quotes , it has been said , will in return never be quoted .
一个 男人 WHO 绝不 引号 , 它 有 到过 说 , 将要 在 返回 绝不 是 引 .

有人说过，从不引用别人的话的人，也不会被别人引用。

[baɪ] [wei] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kwəʊtid] ,
By way therefore of quoting , and at the same time of being quoted ,
经过 方式 所以 的 引用 , 和 在 这 相同的 时间 的 存在 引 ,

因此，通过引用，同时也通过被引用的方式，

[ai][hæv; həv] [kwəʊtid] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [wɪtʃ] " [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,
I have quoted a poem of my own , which " will never be published ,
我 有 引 一个 诗 的 我的 自己的 , 哪个 " 将要 绝不 是 已发布 ,

我引用了我自己创作的一首诗，这首诗“永远不会发表”。

" ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'temptɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['bɛpoʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [və'dʒɪniə] .
" written in attempted imitation of Beppo , and describing a sale in Virginia .
" 书面 在 尝试过 模仿 的 贝波 , 和 描述 一个 销售 在 弗吉尼亚州 .

“试图模仿贝波的风格写成，描述了弗吉尼亚州的一次销售。”

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steərɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
Who has not seen something like the following staring him in the face ,
WHO 有 不是 已见 某物 喜欢 这 下列的 凝视 他 在 这 脸 ,

谁没见过类似以下这种情况呢?

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)][ɔː(r)] ['tævən] ,
on the side of a store or tavern ,
在 这 边 的 一个 店铺 或者 酒馆 ,

在商店或酒馆的侧面，

[ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪn] - [bɔːd] [weə(r)] ['sevrəl] [rəʊdz] [miːt] ?
or upon the post of a sign - board where several roads meet ?
或者 之上 这 邮政 的 一个 符号 - 木板 在哪里 一些 道路 见面 ?

或者在几条道路交汇处的路牌柱子上?

" [ai] [ʃɛl] - [tuː; tə][sel][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] , [ɒn] ['seɪtərdeɪ] [ðə; ði] 3d [ɒv; əv] -
" I shel purceed to sel to the highest bidder , on Saterday the 3d of Janeway
" 我 壳 - 到 sel 到 这 最高 竞标者 , 在 星期六 这 3d 的 -
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

“我将于下周六，即1月3日，将此房产出售给出价最高者。”

[æt; ət] [blæŋk] , [ɔːl] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['deɪvɪd] ['dʌb(ə)l] , [ˌiː es 'kjuː]
at Blank , all the housol and kitchen ferniter of the late David Double , Esq
在 空白的 , 全部 这 - 和 厨房 - 的 这 晚的 大卫 双倍的 , 先生
.
.
.

在 Blank，所有房屋和厨房的火柴都是已故 David Double 先生的。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , - , [ʃiːp] [ænd; ənd] [hoʊdʒɪz] .
together with all the horses , muels , sheep and hoges .
一起 和 全部 这 马匹 , - , 羊 和 霍格斯 .

以及所有的马、骡子、羊和猪。

[kæʃ]	[ɒn]	[ɔːl]	[sʌmz]	[ɒv; əv]	[faɪv]	[d'ɒləz]	[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	,
Cash	**on**	**all**	**sums**	**of**	**five**	**dollars**	**and**	**under**	**,**
现金	在	全部	总和	的	五	美元	和	在下面	,

五美元及以下的款项均可使用现金支付。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kredɪt]	[ɒv; əv]	[twelv]	[mʌnθs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bæləns]	.
and	**a**	**credit**	**of**	**twelve**	**months**	**on**	**the**	**ballance**	**.**
和	一个	信用	的	十二	几个月	在	这	平衡	.

余额可抵扣十二个月。

[bɒnd]	[wɪð]	[ə'pruːvd]	-	[wɪl]
Bond	**with**	**aproved**	**sekurity**	**will**
纽带	和	已批准	-	将要

有担保的债券将

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**581**	**]**
[	p	.	-	]

[第 581 页]

[biː; bi]	-	,	"	&	[siː]	.	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ə'bʌv]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['kɒpid]	[vɜː'beɪtɪm]	[et]	-	,
be	**requierd**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**	**Such**	**a**	**notification**	**as**	**the**	**above**	**,**	**which**	**is**	**copied**	**verbatim**	**et**	**spellatim**	**,**
是	-	,	"	&	c	.	这样的	一个	通知	作为	这	多于	,	哪个	是	复制	逐字	等	-	,

需要这样做，“等等。上述通知，逐字逐句地抄录，

['ɔpəreits]	[laɪk]	[æn; ən]	[ɪ'lektrɪk]	[ʃɒk]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[həʊl]	['neɪbəhʊd]	[ɪn]	[ðæt]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ai]	[rɪ'zaɪd]	,
operates	**like**	**an**	**electric**	**shock**	**on**	**a**	**whole**	**neighborhood**	**in**	**that**	**portion**	**of**	**the**	**country**	**in**	**which**	**I**	**reside**	**,**
运作	喜欢	一个	电的	震惊	在	一个	所有的	邻里	在	那	部分	的	这	国家	在	哪个	我	居住	,

在我居住的那个地区，这件事就像触电一样，波及了整个社区。

[ɪ'speʃəli]	[ə'pɒn]	[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[liːst]	[ə'fɔːd]	[tuː; tə]	[bai]	['baːginz]	.
especially	**upon**	**that**	**part**	**of**	**the**	**population**	**which**	**can**	**least**	**afford**	**to**	**buy**	**bargains**	**.**
尤其	之上	那	部分	的	这	人口	哪个	能	至少	买得起	到	买	特价商品	.

尤其对那些最无力购买廉价商品的人群而言。

[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	['kredɪt]	[ɪz]	[tuː]	[greɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'zɪstɪd]	,
The	**temptation**	**of**	**long**	**credit**	**is**	**too**	**great**	**to**	**be**	**resisted**	**,**
这	诱惑	的	长的	信用	是	也	伟大的	到	是	抵抗	,

长期信贷的诱惑实在太大，难以抗拒。

[ɔːl'ðəʊ]	[nəʊ]	[ˌkælkjʊl'eɪʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌltɪmət]	[ə'bɪləti]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['evə(r)]	[meɪd]	.
although	**no**	**calculations**	**of**	**the**	**ultimate**	**ability**	**to**	**pay**	**are**	**ever**	**made**	**.**
虽然	不	计算	的	这	最终的	能力	到	支付	是	曾经	制成	.

虽然从未对最终的支付能力进行过任何计算。

[ðə; ði]	[grænd]	[dɪˌzɪdə'rɑːtəm]	[ɪz]	,	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	[sɪ'kjʊərəti]	,
The	**grand**	**desideratum**	**is**	**,**	**to**	**obtain**	**the**	**necessary**	**security**	**,**
这	盛大	理想	是	,	到	获得	这	必要的	安全	,

最终目标是获得必要的安全保障，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	[ə'maʊnt]	[ðæn; ðən]	[faɪv]	[d'ɒləz]	.
and	**to**	**purchase**	**to**	**a**	**greater**	**amount**	**than**	**five**	**dollars**	**.**
和	到	购买	到	一个	更大的	数量	比	五	美元	.

购买金额超过五美元。

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [ɪn'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [prɪ'veɪlɪŋ] ['mælədi] ,
I am myself infected by this prevailing malady ,
我 是 我 已感染 经过 这 盛行 弊病 ,

我本人也感染了这种流行的疾病。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [bai] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and frequently buy what is of no manner of use to me ,
和 频繁地 买 什么 是 的 不 方式 的 使用 到 我 ,

而且经常买一些对我来说毫无用处的东西。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [kæʃ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [kə'lekt] ,
simply because no cash is required , and bonds are hard to collect ,
简单地 因为 不 现金 是 必需的 , 和 债券 是 难的 到 收集 ,

原因很简单，因为不需要现金，而且债券很难收回。

[ænd; ənd] [suːts] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [baɪ] [kən'tinjuəns] , [ænd; ənd] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
and suits may be put off by continuances , and matters of this sort after all ,
和 西装 可能 是 放 离开 经过 延续 , 和 事情 的 这 种类 后 全部 ,

诉讼可以通过延期审理来推迟，而诸如此类的事情终究还是会发生。

[meɪ] [biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ] [ɪg'zekjətəz] [ænd; ənd] [əd'mɪnəˌstretər] .
may be settled by executors and administrators .
可能 是 定居 经过 遗嘱执行人 和 管理员 .

可由遗嘱执行人和遗产管理人处理。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ['ðeəfɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ai]
Among the rest therefore , on the day appointed by the aforesaid notification , I
之中 这 休息 所以 , 在 这 天 任命 经过 这 上述 通知 , 我
['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] ,
mounted my horse ,
安装 我的 马 ,

因此，在上述通知指定的日期，我和其他几人一起骑上了我的马。

[ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [blæŋk] ,
and sallied out upon the road leading to Blank ,
和 突袭 出去 之上 这 路 领导 到 空白的 ,

然后他们踏上了通往布兰克的路，

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] , ['prɪnsəpli] ['mænɪdʒər] ,
and fell in with a large party going to the sale , principally managers ,
和 跌倒 在 和 一个 大的 派对 去 到 这 销售 , 主要 经理 ,

然后他加入了一大群去参加销售的人，这些人主要是经理。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ɪst'eɪts] .
as they call themselves now - a - days , on the neighboring estates .
作为 他们 称呼 他们自己 现在 - 一个 - 天 , 在 这 邻接 庄园 .

如今，邻近庄园的居民都这样自称。

['fɔːməli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'klept] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][dɪs'juːs] ,
Formerly they were yclept overseers , but the term is falling into disuse ,
以前 他们 是 yclept 监督者 , 但 这 学期 是 坠落 进入 废弃 ,

他们以前被称为监工，但这个词现在已不再使用。

[æz; əz] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'rɒgətri] .
as conveying the idea of something derogatory .
作为 传递 这 主意 的 某物 贬 .

带有贬义。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [staɪl] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [teɪlz] , [ænd; ənd]
They were mounted in every variety of style ; there were long tails , and
他们 是 安装 在 每一个 种类 的 风格 ; 那里 是 长的 尾巴 , 和
[bɒb] [teɪlz] ,
bob tails ,
鲍勃 尾巴 ,

它们的装裱方式多种多样；有长尾巴的，也有短尾巴的。

[ænd; ənd] [nɪkt] [teɪlz] ; [ænd; ənd][ai] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʃiːp] [skɪn] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] [greɪp] [vaɪn]
and nicked tails ; and I saw at least one sheep skin saddle and grape vine
和 偷窃 尾巴 ; 和 我 锯 在 至少 一 羊 皮肤 鞍 和 葡萄 藤
['braɪd(ə)l] .
bridle .
辔 .

还有被剪断的尾巴；我还看到了至少一副羊皮鞍和一副葡萄藤缰绳。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [greɪp] [vaɪnz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['aʊəz][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l]
By the by , talking of grape vines , what a country ours is for this invaluable
经过 这 经过 , 说 的 葡萄 藤蔓 , 什么 一个 国家 我们的 是 为了 这 无价
['ɑːtɪk(ə)l] .
article .
文章 .

顺便一提，说到葡萄藤，我们国家能有这样一篇宝贵的文章，真是太好了。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [hemp] [ˌmænju'fæktəri] .
Here is no need of hemp manufactories .
这里 是 不 需要 的 麻 工厂 .

这里不需要大麻加工厂。

['neɪtʃə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zjuːbərənt] ['gʊdnəs] , [hæz; həz] [sə'plaɪd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv]
Nature , in her exuberant goodness , has supplied an abundance of primitive
自然 , 在 她 旺盛 善良 , 有 供应 一个 丰富 的 原始
[rəʊp] ,
rope ,
绳索 ,

大自然慷慨地提供了大量的原始绳索，

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['kɔːdɪdʒ] ,
which is just as convenient and efficacious as the best cordage ,
哪个 是 只是 作为 方便的 和 有效的 作为 这 最好的 绳索 ,

它和最好的绳索一样方便有效。

['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] — ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ][kæp]
whether a man wants to hang himself or a dog — whether he wants a cap
无论 一个 男人 想要 到 悬挂 他自己 或者 一个 狗 — 无论 他 想要 一个 帽
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fens] ,
for his fence ,
为了 他的 栅栏 ,

无论是一个人想上吊自杀还是想吊死一条狗——无论是他想给栅栏装个帽子，

[ə; eɪ] ['bækˌbænd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [plaʊ] - [hɔːs] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [laɪnz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gɜːθ]
a backband for his plough - horse , a pair of leading lines , or a girth
一个 背带 为了 他的 犁 - 马 , 一个 一对 的 领导 线条 , 或者 一个 周长
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
for his saddle .
为了 他的 鞍 .

可以是耕马的背带、牵引绳，或是马鞍的肚带。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tærɪf] ,
Why should we be the advocates of a tariff ,
为什么 应该 我们 是 这 倡导者 的 一个 关税 ,

我们为什么要支持征收关税？

[wen] [ˈneɪtʃə(r)] [səˈplaɪz] [ˌjuː ˈes][ɪn] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]
when nature supplies us in peace or war with this and many other articles of
什么时候 自然 补给品 我们 在 和平 或者 战争 和 这 和 许多 其他 文章 的
[ðə; ði] [fɜːst] [nəˈsesəti] ,
the first necessity ,
这 第一的 必要性 ,

无论和平时期还是战争时期，大自然都会为我们提供这种以及其他许多生活必需品。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ai] [wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ] - [ɪˈnjuːməreɪt] [mɪnt] .
among which I once heard a Chotanker enumerate mint .
之中 哪个 我 一次 听到 一个 - 枚举 薄荷 .

其中我曾听过一位乔坦克列举薄荷糖。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɪə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniən] ,
" Why , " said he , " should we fear a dissolution of the union ,
" 为什么 , " 说 他 , " 应该 我们 害怕 一个 溶解 的 这 联盟 ,

“为什么，”他说道，“我们要害怕联盟解体呢？”

[ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,
a separation of the north from the south ,
一个 分离 的 这 北 从 这 南 ,

南北分离，

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [sprɪɡ] [ɒv; əv] [mɪnt] [ɪn] [ɔːl] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] ?
when there is not a sprig of mint in all New England ?
什么时候 那里 是 不是 一个 枝 的 薄荷 在 全部 新的 英格兰 ?

如果整个新英格兰地区连一枝薄荷都找不到呢?

" [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] , [ˌp(ə)rədˈventʃə; pɜːr-][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [truː] ; [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˈsɜːt(ə)n]
" When this was said , peradventure it might be true ; but to my certain
" 什么时候 这 曾是 说 , 或者 它 可能 是 真的 ; 但 到 我的 肯定
[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

“这话当时说的，或许是真的；但据我所知，

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [dʒuːlæp][ɪz] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [nɔːθ] [ðæn; ðən] [ˈmeɪsənz]
at this day the word julap is well understood much farther north than Mason's
在 这 天 这 单词 朱拉普 是 出色地 理解 很多 更远 北 比 石匠的
[ænd; ənd] [ˈdɪksənz] [laɪn] .
and Dixon's line .
和 迪克森的 线 .

时至今日，julap 这个词在比梅森和狄克逊线更北的地方也广为人知。

[ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈriːdə(r)] , [ðɪs] [daɪˈɡreʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn][ə; eɪ]
Pardon me , reader , this digression — for I am mounted to - day on a
赦免 我 , 读者 , 这 题外话 — 为了 我 是 安装 到 - 天 在 一个
[rʌf] - [ˈɡəʊɪŋ] , [ˈhedstrɒŋ] [ˈænɪm(ə)l] ,
rough - going , headstrong animal ,
粗糙的 - 去 , 固执己见 动物 ,

读者朋友，请原谅我这番离题之语——因为我今天骑的是一匹性情暴躁、桀骜不驯的牲畜。

[ðæt] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈsaɪd] [ˈɪntuː] [ˈevri] [baɪ] - [pɑːθ]
that will have his own way , and wants to turn aside into every by - path
那 将要 有 他的 自己的 方式 , 和 想要 到 转动 旁边 进入 每一个 经过 - 小路
[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] ,
which he sees ,
哪个 他 看到 ,

他会一意孤行，看到每条岔路都想拐进去。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] " ['wɪljərd] [ə; eɪ]['pəʊni] " [æz; əz] [ðæt] ['rɪdn] [baɪ] - ,
and is as " willyard a pony " as that ridden by Dumbiedikes ,
和 是 作为 " 威利亚德 一个 小马 " 作为 那 骑 经过 - ,

就像邓比迪克斯骑的那匹小马一样，它“像匹小马一样轻浮”。

[wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['dʒiːni] [diːnz] [tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld] .
when he followed Jeanie Deans to lend her the purse of gold .
什么时候 他 随后 珍妮 院长 到 借 她 这 钱包 的 金子 .

他一路尾随珍妮·迪恩斯，想把装有金子的钱包借给她。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
But to return .
但 到 返回 .

但要回来。

[ai] ['kænɒt] [let] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [slɪp][ɒv; əv] ['sɪŋglɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən]
I cannot let this opportunity slip of singling out one of this group of horsemen
我 不能 让 这 机会 滑 的 单身 出去 一 的 这 团体 的 骑兵
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,
for description ,
为了 描述 ,

我不能错过这个机会，要特别介绍一下这群骑手中的一位。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['græfɪk] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][fəʊks][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ðæt]
that you may have a graphic sketch of the sort of folks and horses that
那 你 可能 有 一个 形象的 草图 的 这 种类 的 各位 和 马匹 那
[lɪv; laɪv] [ˌhɪərə'baʊts] .
live hereabouts .
居住 附近 .

这样你就能大致了解一下这附近居住的人们和马匹的种类了。

[wɜːt] [ðaʊ] ['evə(r)][ə'pɒn] ['həʊkeɪk] [rɪdʒ] ? [ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] ['evə(r)][met] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
Wert thou ever upon Hoecake Ridge ? and hast thou ever met in winter ,
沃特 你 曾经 之上 玉米饼 岭 ? 和 哈斯特 你 曾经 遇见 在 冬天 ,

你是否曾到过霍凯克岭？你是否曾在冬天见过我？

[ə; eɪ] ['θʌrə] [bred] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃægi] ['pəʊni] ,
a thorough bred native of that region , mounted upon his little shaggy pony ,
一个 彻底 繁殖 本国的 的 那 地区 , 安装 之上 他的 小的 毛茸茸 小马 ,

一个当地纯种马，骑着他那匹毛茸茸的小矮马，

" ['skelpɪŋ] [ɒn] [θruː] [dʌb] [ænd; ənd]['maɪə(r)] , " [laɪk] [tæm] [oʊ'ʃæntər] ?
" skelping on through dub and mire , " like Tam O'Shanter ?
" 滑行 在 通过 配音 和 沼泽 , " 喜欢 谭 奥尚特 ?

“像塔姆·奥尚特那样，在泥泞和沼泽中艰难跋涉？”

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [drest] [ɪn] [næn'kin] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Here he was to - day , in his element , dressed in Nankin pantaloons and a
这里 他 曾是 到 - 天 , 在 他的 元素 , 穿着 在 南金 灯笼裤 和 一个
[θɪn] ['kɒtn] ['dʒækɪt] ,
thin cotton jacket ,
薄的 棉布 夹克 ,

今天他来了，一副如鱼得水的样子，穿着南京灯笼裤和一件薄棉袄。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌnɔːθ'westə(r)] , ['sɪŋɪŋ] " [laɪf] [let] [ˌjuː 'es] ['tʃerɪʃ] .
and riding in the teeth of a strong northwester , singing " Life let us cherish .
和 骑术 在 这 牙齿 的 一个 强的 西北风 , 歌唱 " 生活 让 我们 珍惜 .

顶着强劲的西北风，一路高歌“生命，让我们珍惜”。

" [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][hæd; həd][nəʊ][skɜːrts] ,
" His saddle had no skirts ,
" 他的 鞍 有 不 裙子 ,

他的马鞍没有裙边，

['hævɪŋ]	[biːn]	[rɔb]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['juːsləs]	[ə'pendɪdʒɪz]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[rəʊg]	[huː]	['wɒntɪd]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[brəʊgz]	;
having	**been**	**robbed**	**of**	**those**	**useless**	**appendages**	**by**	**some**	**rogue**	**who**	**wanted**	**a**	**pair**	**of**	**brogues**	**;**
拥有	到过	被抢劫	的	那些	无用	附属物	经过	一些	流氓	WHO	通缉	一个	一对	的	布洛克鞋	;

被某个想要一双布洛克鞋的无赖抢走了那些无用的肢体；

[hɪz; ɪz]	['braɪd(ə)l]	[hæd; həd]	[æz; əz]	['meni]	[nɒts]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[siː]	['sɜːpənt]	.
his	**bridle**	**had**	**as**	**many**	**knots**	**as**	**the**	**sea**	**serpent**	**.**
他的	辔	有	作为	许多	绳结	作为	这	海	蛇	.

他的缰绳上的结和海蛇的绳结一样多。

[bʌt; bət]	[maɪ]	['bɪznəs]	[ɪz]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[wɪð]	[hɪm]	[æz; əz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['pəʊni]	,
But	**my**	**business**	**is**	**not**	**so**	**much**	**with**	**him**	**as**	**with**	**his**	**pony**	**,**
但	我的	商业	是	不是	所以	很多	和	他	作为	和	他的	小马	,

但我的重点不在于他，而在于他的小马。

[huːz]	[hed]	[ænd; ənd]	[nek]	[meɪ]	[biː; bi]	['æptli]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[mɔːl]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['hænd(ə)l]	.
whose	**head**	**and**	**neck**	**may**	**be**	**aptly**	**represented**	**by**	**a**	**maul**	**and**	**its**	**handle**	**.**
谁	头	和	脖子	可能	是	恰当地	代表	经过	一个	打伤	和	它是	处理	.

它的头部和颈部可以用木槌及其柄来恰当地表示。

[hɪz; ɪz]	[teɪl]	[ɪz]	[sɪks]	['ɪntʃɪz]	[lɒŋ]	,	[ænd; ənd]	['stændɪŋ]	[æt; ət]	[æn; ən]	['æŋg(ə)l]	[ɒv; əv]	['fɔːti]	-	[faɪv]	[dɪ'griːz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	;
His	**tail**	**is**	**six**	**inches**	**long**	**,**	**and**	**standing**	**at**	**an**	**angle**	**of**	**forty**	**-**	**five**	**degrees**	**with**	**his**	**back**	**;**
他的	尾巴	是	六	英寸	长的	,	和	常设	在	一个	角度	的	四十	-	五	学位	和	他的	后退	;

他的尾巴长六英寸，与背部呈四十五度角；

[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	[ɪz]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['ʃægi]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[kæt]	-	[hæmd]	,
his	**hair**	**is**	**long**	**and**	**shaggy**	**;**	**he**	**is**	**cat**	**-**	**hammed**	**,**
他的	头发	是	长的	和	毛茸茸	;	他	是	猫	-	哈米德	,

他的头发又长又蓬乱；他浑身散发着猫的气息。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	[səʊ]	['nærəʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[fɔː(r)]	[legz]	['ɔːlməʊst]	[tʌtʃ]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	;
and	**his**	**chest**	**so**	**narrow**	**that**	**his**	**fore**	**legs**	**almost**	**touch**	**one**	**another**	**;**
和	他的	胸部	所以	狭窄的	那	他的	前	腿	几乎	触碰	一	其他	;

他的胸部非常窄，以至于他的前腿几乎要碰到一起了；

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[snæp]	['faɪə(r)]	[wen]	[juː; jʊ]	[pleɪg]	[hɪm]	.
his	**eyes**	**snap**	**fire**	**when**	**you**	**plague**	**him**	**.**
他的	眼睛	折断	火	什么时候	你	瘟疫	他	.

当你骚扰他时，他的眼睛会闪过一丝怒火。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ɪm'pruːvɪŋ]	[ðə; ði]	[briːd]	[ɒv; əv]	['hɔːsɪz]	.
You	**may**	**talk**	**of**	**improving**	**the**	**breed**	**of**	**horses**	**.**
你	可能	讲话	的	改善	这	品种	的	马匹	.

你可以谈谈改良马匹品种。

[tel]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[i'klipsiz]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['henriːz]	—	[ɒv; əv]	[ə'reɪbiənz]	[ɔː(r)]	[tɜːrks]	.
Tell	**me**	**not**	**of**	**your**	**Eclipses**	**,**	**your**	**Henrys**	**—**	**of**	**Arabians**	**or**	**Turks**	**.**
告诉	我	不是	的	你的	日食	,	你的	亨利	—	的	阿拉伯人	或者	土耳其人	.

不要跟我提你们的日蚀，你们的亨利——阿拉伯人或土耳其人。

[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɔːl]	['veri]	[wel]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['pleɪsɪz]	,
They	**may**	**be**	**all**	**very**	**well**	**in**	**their**	**places**	**,**
他们	可能	是	全部	非常	出色地	在	他们的	地方	,

他们或许在各自的岗位上都过得很好。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pəʊni][ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] .

but this pony is the animal for my country .

但 这 小马 是 这 动物 为了 我的 国家 .

但这匹小马驹才是我们国家的象征。

[hiː; hi][kæn; kən][baɪt][ðə; ði][grɑːs] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] , [ænd; ənd]

He can bite the grass which is absolutely invisible to human eyes , and

他 能 咬 这 草 哪个 是 绝对地 无形的 到 人类 眼睛 , 和

[səb'sɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

subsist upon it .

生存 之上 它 .

他能啃食人眼完全看不见的草，并以此为生。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][sɪks] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

If you would give him six ears of corn twice a day ,

如果 你 会 给 他 六 耳朵 的 玉米 两次 一个 天 ,

如果你每天给他两次，每次六穗玉米，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [tuː] [fæt][tuː; tə]['træv(ə)l] .

he would be almost too fat to travel .

他 会 是 几乎 也 胖的 到 旅行 .

他胖得几乎无法旅行了。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['stʌmblz] .

He never stumbles .

他 绝不 踉跄 .

他从不失手。

[gɪv] [hɪm][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] .

Give him the rein , and he will pick his path as carefully as a lady .

给 他 这 缰绳 , 和 他 将要 挑选 他的 小路 作为 小心 作为 一个 女士 .

给他充分的自主权，他就会像淑女一样谨慎地选择自己的道路。

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['kæməlz] .

His powers of endurance exceed the camel's .

他的 权力 的 耐力 超过 这 骆驼的 .

他的耐力比骆驼还要强。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ][sɒt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪl] [stænd][ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['tipl] [ʃɒp] ,

His master is a sot , and his horse will stand all night at a tippling shop ,

他的 掌握 是 一个 酒 , 和 他的 马 将要 站立 全部 夜晚 在 一个 小酌 店铺 ,

他的主人是个酒鬼，他的马会在酒馆里站上一整夜。

['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fens] [reɪl] ;

gnawing a fence rail ;

啃咬 一个 栅栏 轨 ;

啃咬栅栏；

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [prɪ'fɜːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːn] - [stɔːk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,

he almost prefers it to a corn - stalk which has been lying out all winter ,

他 几乎 偏好 它 到 一个 玉米 - 茎 哪个 有 到过 说谎 出去 全部 冬天 ,

[hɪz; ɪz] ['kɒmən] [fuːd] .

his common food .

他的 常见的 食物 .

他几乎更喜欢它，而不是他常吃的、已经放在那里过了一个冬天的玉米秆。

[wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['kʌmz] [fɔːθ] [ænd; ənd] [maʊnts] , [hiː; hi] ['stʌdiz] ['ætətjʊd] .

When his master comes forth and mounts , he studies attitudes .

什么时候 他的 掌握 来 前进 和 安装 , 他 研究 态度 .

当主人上前骑马时，他会观察主人的姿态。

[ɪf] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [riːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]['pəʊni] [liːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] ;
If the rider reel to the right , the pony leans to the starboard side ;
如果 这 骑士 卷轴 到 这 正确的 , 这 小马 倾斜 到 这 右舷 边 ;

如果骑手向右倾斜，小马也会向右舷倾斜；

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [hiː; hi] [tæks] [tuː; tə][suːt] [hɪm] .
if to the left , he tacks to suit him .
如果 到 这 左边 , 他 图钉 到 套装 他 .

如果向左，他会根据情况调整方向。

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [fɔːl] , [hiː; hi] [fɔːls] [klɪə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [gɜːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
If the master fall , he falls clear , having no girth to his saddle ,
如果 这 掌握 落下 , 他 瀑布 清除 , 拥有 不 周长 到 他的 鞍 ,

如果主人摔倒，他会直接摔下去，因为他的马鞍没有系带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni] [dʌz] [nɒt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['juːsləs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['æksɪdənts] [ðæt] [wɪl]
and the pony does not waste time in useless meditation upon accidents that will
和 这 小马 做 不是 浪费 时间 在 无用 冥想 之上 事故 那 将要
['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
happen to the best of us ,
发生 到 这 最好的 的 我们 ,

这匹小马不会把时间浪费在对我们每个人都可能遇到的意外事故进行无谓的思考上。

[bʌt; bət] [muːvz] ['həʊmwəd] [wɪð] [ək'seləreɪtɪd] [və'lɒsəti] , ['liːpɪŋ] ['evri] ['ɒbstək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
but moves homeward with accelerated velocity , leaping every obstacle in his way to
但 移动 回家 和 加速 速度 , 跳跃 每一个 障碍 在 他的 方式 到
[hɪz; ɪz] [brʌʃ] ['steɪb(ə)l] .
his brush stable .
他的 刷子 稳定的 .

但他却以更快的速度向家的方向前进，跳过通往他灌木丛马厩的每一个障碍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd]
It was my good fortune to drop in alongside of the man who was mounted
它 曾是 我的 好的 财富 到 降低 在 旁边 的 这 男人 WHO 曾是 安装
[ə'pɒn] [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] ['ænɪm(ə)l] ,
upon this incomparable animal ,
之上 这 无与伦比 动物 ,

我很幸运能有机会近距离观察骑着这匹无与伦比的骏马的那位男士。

[ænd; ənd] ['kɔmpliməntɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
and complimenting him upon his philosophy in the selection of his song ,
和 赞美 他 之上 他的 哲学 在 这 选择 的 他的 歌曲 ,

并赞扬他选择歌曲的理念，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][dek'sterəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ai] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]
and on the dexterity of his horse , I soon found he was a great politician
和 在 这 灵巧 的 他的 马 , 我 很快 成立 他 曾是 一个 伟大的 政治家
,
,
,

从他驾驭马匹的娴熟技巧来看，我很快发现他是一位杰出的政治家。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃætɪd] [məʊst] [ə'griːəbli] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [seɪl] .
and we chatted most agreeably until our arrival at the place of sale .
和 我们 聊天 最多 欣然 直到 我们的 到达 在 这 地方 的 销售 .

我们一路愉快地聊天，直到到达销售地点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] — — , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] ;
He was a violent — — , but not a word of politics ;
他 曾是 一个 暴力 — — , 但 不是 一个 单词 的 政治 ;

他性情暴戾，但对政治却一无所知；

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	[ænd; ənd]	['pɒlətɪks]	[ɑː(r); ə(r)]	['dɪfrənt]	['mætəz]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	.
literature	**and**	**politics**	**are**	**different**	**matters**	**altogether**	**.**
文学	和	政治	是	不同的	事情	共	.

文学和政治完全是两码事。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['pɑːtɪk(ə)l]	[ɒv; əv]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	.
You	**may**	**be**	**a**	**great**	**politician**	**,**	**you**	**know**	**,**	**without**	**a**	**particle**	**of**	**literature**	**.**
你	可能	是	一个	伟大的	政治家	,	你	知道	,	没有	一个	粒子	的	文学	.

你知道，你可能是一位伟大的政治家，却对文学一窍不通。

[ˌpɒlə'tɪʃənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ə; eɪ]	[dʒəʊk]	;
Politicians	**are**	**the**	**last**	**people**	**in**	**the**	**world**	**to**	**bear**	**a**	**joke**	**;**
政治家	是	这	最后的	人们	在	这	世界	到	熊	一个	开玩笑	;

政客是世界上最开不起玩笑的人；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[glɑːns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɪskɔːs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['neɪbəz]	,
and	**if**	**I**	**were**	**even**	**to**	**glance**	**at**	**the**	**discourse**	**of**	**my**	**neighbors**	**,**
和	如果	我	是	甚至	到	瞥一眼	在	这	话语	的	我的	邻居	,

如果我哪怕只是瞥一眼邻居们的谈话，

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	[huː]	[wʊd]	[nɒt]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˌɪntə'fɪərəns]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ɪk'skluːsɪv]	['bɪznəs]	;
there	**are**	**many**	**who**	**would**	**not**	**submit**	**to**	**this**	**interference**	**with**	**their**	**exclusive**	**business**	**;**
那里	是	许多	WHO	会	不是	提交	到	这	干涉	和	他们的	独家的	商业	;

许多人不会容忍这种对其专属业务的干涉；

[ðeɪ]	[wʊd]	[siː]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	"	[mɔː(r)]	[d'ɛvəlz]	[ðæn; ðən]	[vɑːst]	[hel]	[kʊd; kəd]	[həʊld]	.
they	**would**	**see**	**in**	**it**	**"**	**more**	**devils**	**than**	**vast**	**hell**	**could**	**hold**	**.**
他们	会	看	在	它	"	更多的	魔鬼	比	广阔的	地狱	可以	抓住	.

他们会从中看到“比浩瀚地狱所能容纳的还要多的魔鬼”。

"	[ðə; ði]	[wɜːld]	[mʌst; məst]	['ðeəfɔː(r)]	[biː; bi]	['kɒntent]	[tuː; tə]	[luːz]	[ðə; ði]	['hjuːmə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['sɪŋgjələ(r)]	[ə'kweɪntəns]	,
"	**The**	**world**	**must**	**therefore**	**be**	**content**	**to**	**lose**	**the**	**humor**	**of**	**my**	**singular**	**acquaintance**	**,**
"	这	世界	必须	所以	是	内容	到	失去	这	幽默	的	我的	单数	熟人	,

因此，世人只能接受失去我这位独特熟人的幽默感了。

[æz; əz]	[ai]	['kænɒt]	['pɒsəbli]	[duː; də]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kən'sepʃnz]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[nems]	.
as	**I**	**cannot**	**possibly**	**do**	**justice**	**to**	**his**	**conceptions**	**without**	**the**	**mention**	**of**	**names**	**.**
作为	我	不能	可能	做	正义	到	他的	概念	没有	这	提到	的	姓名	.

如果不提及姓名，我不可能公正地阐述他的构想。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	[ðəʊ]	,	[ən'les]	[ai]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dɪs'kləʊzɪŋ]	[ðem; ðəm]	;
I	**shall**	**die**	**though**	**,**	**unless**	**I**	**find**	**some**	**occasion**	**of**	**disclosing**	**them**	**;**
我	将	死	尽管	,	除非	我	寻找	一些	场合	的	披露	他们	;

不过，除非我找到机会将它们公之于众，否则我终将死去；

[fɔː(r); fə(r)]	[əʊld]	-	[mæn]	['dɪgəri]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[mɔː(r)]	[daɪ'vɜːtɪd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[graʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gʌn]	-	[ruːm]	,
for	**old**	**Hardcastle's**	**man**	**Diggory**	**was**	**never**	**more**	**diverted**	**at**	**his**	**story**	**of**	**the**	**grouse**	**in**	**the**	**gun**	**-**	**room**	**,**
为了	老的	-	男人	迪戈里	曾是	绝不	更多的	改道	在	他的	故事	的	这	松鸡	在	这	枪	-	房间	,

老哈德卡斯尔的手下迪戈里对他在枪械室里发现松鸡的故事听得津津有味。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][ai][æt; ət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'siːt] [ɒv; əv][maɪ] ['həʊkeɪk] - ['rɪdʒə(r)] .
than was I at the political conceits of my Hoecake - ridger .
比 曾是 我 在 这 政治的 奇想 的 我的 玉米饼 - 里奇 .

比起我的 Hoecake-ridger 的政治自负，我更是如此。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [blæŋk] , [wiː; wi] [hʌŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [æz; əz] [vər'dʒɪniən] ['ɔːlweɪz] [duː; də]['ɑːftə(r)]
Having arrived at Blank , we hung our horses , as Virginians always do after
拥有 到达的 在 空白的 , 我们 悬挂 我们的 马匹 , 作为 弗吉尼亚人 总是 做 后
['raɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
riding them ,
骑术 他们 ,

到达布兰克后，我们像弗吉尼亚人骑马后一贯的做法一样，把马挂了起来。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and entered the grounds before a venerable looking building which had been
和 进入 这 理由 前 一个 可敬 寻找 建筑 哪个 有 到过
[kəm'pliːtli] [ɛm'baʊəld] ,
completely embowelled ,
完全地 开膛 ,

进入庭院后，他们看到一座看起来很古老的建筑，但这座建筑已被彻底掏空。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɪn] [prə'mɪskjuəs] [hiːps] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
and its contents were piled in promiscuous heaps in various parts of the yard .
和 它是 内容 是 堆积 在 淫乱 堆积如山 在 各种各样的 部分 的 这 院子 .

里面的东西被随意堆放在院子的各个角落。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [staɪld] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sembəld]
Within the great house , as it is usually styled , was already assembled
之内 这 伟大的 房子 , 作为 它 是 通常 风格 , 曾是 已经 组装
[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ,
around a blazing fire ,
大约 一个 炽烈 火 ,

在通常意义上的大房子里，人们已经围坐在熊熊燃烧的炉火旁。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɔɪzi] [fəʊks] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [ə'pærəntli]
a crowd of exceedingly noisy folks , all talking at once , and nobody apparently
一个 人群 的 非常 嘈杂 各位 , 全部 说 在 一次 , 和 无人 显然
['lɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .

一群极其吵闹的人，都在同时说话，而且似乎没有人听。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [men] ['saʊndɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
The names of our leading men sounded on every side ,
这 姓名 的 我们的 领导 男人 听起来 在 每一个 边 ,

我们男主角的名字在四面八方响起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] ['nevə(r)] ['witnis] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] .
and the Tower of Babel never witnessed a greater confusion of tongues .
和 这 塔 的 巴别塔 绝不 目击者 一个 更大的 困惑 的 舌头 .

巴别塔也从未见过比这更混乱的语言局面。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈmelənkəli] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðɪs] [ˈɪnrəʊd] [ɒv; əv] [gɒθs] [ænd; ənd]
it always makes me melancholy to contemplate this inroad of Goths and
它 总是 制作 我 忧郁 到 沉思 这 侵入 的 哥特人 和
[ˈvænd(ə)lz] [əˈpɒn] [əˈpɑːtmənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [pəˈhæps] [səʊ] [ˈseɪkrɪd] ,
Vandals upon apartments which were once perhaps so sacred ,
破坏者 之上 公寓 哪个 是 一次 也许 所以 神圣 ，

每当想到哥特人和汪达尔人闯入这些曾经神圣的公寓，我总是感到无比悲伤。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈsedʒələs] [əˈtenʃ(ə)n] .
and kept in order with such sedulous attention .
和 保留 在 命令 和 这样的 勤奋的 注意力 .

并且被一丝不苟地维护得井井有条。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [ˌprɒfəˈneɪʃən] — [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)ntli] [ded] , [ænd; ənd]
It seems a profanation — a want of respect for the recently dead , and
它 似乎 一个 亵渎 — 一个 想 的 尊重 为了 这 最近 死的 ， 和
[ə; eɪ] [ˈkruːəl] [ˈaʊtreɪdʒ] [əˈpɒn]
a cruel outrage upon
一个 残忍的 暴行 之上

这似乎是一种亵渎——对逝者缺乏尊重，是对死者的残酷侮辱。

[[piː] . -]
[p . 582]
[p . -]

[第 582 页]

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈfæməli] .
the feelings of the surviving family .
这 情怀 的 这 幸存 家庭 .

幸存家属的感受。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪps] [ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] — [ðə; ði] [ruːd] [ˈfʊtstep] [inˈveid] [ðə; ði] [ˈveri]
Nothing escapes the prying eye of curiosity — the rude footstep invades the very
没有什么 逃脱 这 窥探 眼睛 的 好奇心 — 这 粗鲁的 脚步 入侵 这 非常
[ˌpenɪˈtreɪliə] .
penetralia .
佩内特拉利亚 .

没有什么能逃过好奇的窥探——粗鲁的脚步声甚至侵入了最隐秘的地方。

[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [gɒdz] , [ðə; ði] [diːˈiː] [pɪˈnɑːtiːz; -ˈneɪt-] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌʌpˈtɜːnd] ;
The household gods , the Dii Penates are all upturned ;
这 家庭 神 ， 这 迪 佩纳特斯 是 全部 翻转 ；

家神，即冥界神祇，全部被翻转过来；

[ænd; ənd] [mɜːθ] [ænd; ənd] [ˈdʒestɪŋ] [reɪn] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkts] [ɒv; əv] [wəʊ] .
and mirth and jesting reign amidst the precincts of woe .
和 欢笑 和 开玩笑 在位 在……之中 这 辖区 的 悲哀 .

在悲伤的环境中，依然洋溢着欢乐和玩笑。

[ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] [ˈteərɪŋ] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [preɪ] .
I felt like a jackal tearing open the grave for my prey .
我 毛毡 喜欢 一个 豺狼 撕裂 打开 这 严重 为了 我的 猎物 .

我感觉自己像一只豺狼，撕开坟墓寻找猎物。

[ðə; ði] [ˈkraɪə(r)] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈɔːdʒiːz] , [naʊ] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The crier , the high priest of these infernal orgies , now came forward with his
这 哭泣者 ， 这 高的 牧师 的 这些 地狱 狂欢 ， 现在 来了 向前 和 他的
[bædʒ] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] ,
badge of office ,
徽章 的 办公室 ，

这位领衔的喊叫者，这些地狱狂欢的高级祭司，现在带着他的官徽走了出来。

[ðə; ði][dʒʌg][ɒv; əv] [ˈwɪski] ,
the jug of whiskey ,
这 水壶 的 威士忌酒 ,

那壶威士忌，

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [wʊd] [kəˈmens] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wet] [hɪz; ɪz]
and announced that the sale would commence as soon as he could wet his
和 宣布 那 这 销售 会 开始 作为 很快 作为 他 可以 湿的 他的
[ˈwɪs(ə)l] ,
whistle ,
哨 ,

他宣布，只要他能喝上口水，拍卖就会立即开始。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməz] .
which he proceeded to do , and then began to ply his customers .
哪个 他 继续 到 做 , 和 然后 开始 到 胶合板 他的 顾客 .

他照做了，然后开始招揽顾客。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndʒəˈnjuːəti][hæz; həz] [biːn] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt]
It is wonderful to think how much ingenuity has been displayed in finding out
它 是 精彩的 到 思考 如何 很多 独创性 有 到过 显示 在 寻找 出去
[mˈɛtəfˌɔːz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [dɪˈtestəbl] [ækt][ɒv; əv] [ˈtipl] .
metaphors to describe the detestable act of tippling .
隐喻 到 描述 这 可恨 行为 的 小酌 .

想到人们为了描述酗酒这种令人厌恶的行为而展现出的创造力，真是令人惊叹。

[ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [baɪˈɒgrəfə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ˈmɛəriən][hæz; həz] [ɪmˈbɑːdid] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)]
The renowned biographer of Washington and Marion has imbodied a number
这 著名 传记作家 的 华盛顿 和 玛丽昂 有 具象化的 一个 数字
[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmaɪnə(r)] [pəˈfɔːmənsɪz] ;
of these in one of his minor performances ;
的 这些 在 一 的 他的 次要的 表演 ;

华盛顿和马里恩的著名传记作家在他的一部小作品中体现了其中的一些特点；

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [ðɪs] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz]
but several which I heard this day were new to me , and escaped his
但 一些 哪个 我 听到 这 天 是 新的 到 我 , 和 逃脱 他的
[rɪˈsɜːtʃɪz] ;
researches ;
研究 ;

但我今天听到的其中几个是我以前从未听说过的，也是他研究不到的；

[ðʌs] , [ai] [hɜːd] [wʌn] [ʌpˈbreɪd] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] " [ˈtɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk]
thus , I heard one upbraid another for being too fond of " tossing his head back
因此 , 我 听到 一 吒 其他 为了 存在 也 喜爱 的 " 抛掷 他的 头 后退
,
,
,

因此，我听到有人责备另一个人太喜欢“仰头”，

" [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] " [ˈræt(ə)l][ðə; ði] [ˈstɒpə(r)] " — [ænd; ənd][əˈpɒn][maɪ]
" while a third invited his companion to " rattle the stopper " — and upon my
" 尽管 一个 第三 受邀 他的 伴侣 到 " 嘎嘎作响 这 塞子 " — 和 之上 我的
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɒdərət] [drɪŋk] ,
taking a very moderate drink ,
采取 一个 非常 缓和 喝 ,

“而第三个人则邀请他的同伴‘摇晃瓶塞’——就在我小口喝了一口之后，

[ænd; ənd][səʊ] [wiːk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtempərəns] [mæn] [wʊd] [ˈskeəsli] [hæv; həv] [fraʊnd] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,
and so weak that a temperance man would scarcely have frowned upon me ,
和 所以 虚弱的 那 一个 节制 男人 会 几乎 有 皱眉 之上 我 ,

我如此虚弱，就连禁酒主义者都不会对我皱眉。

[aɪ][wɒz; wəz] [klæpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [dʒiə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɒndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
I was clapped on the back and jeered for my fondness of the creature ,
我 曾是 鼓掌 在 这 后退 和 嘲笑 为了 我的 喜爱 的 这 生物 ,

我因为喜爱这只动物而被拍背嘲笑，

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [get] [æt; ət][ə; eɪ] [drɒp] .
since I was willing to swallow an ocean of water to get at a drop .
自从 我 曾是 愿意的 到 吞 一个 海洋 的 水 到 得到 在 一个 降低 .

因为我宁愿吞下汪洋大海去换取一滴水。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv]
In a very short time the liquid fire of the Greeks ran through the veins of
在 一个 非常 短的 时间 这 液体 火 的 这 希腊人 跑 通过 这 静脉 的
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

很快，希腊人的热情如火焰般燃烧在人群的血液里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪdɪŋ] —
and they were quickly ripe for bidding —
和 他们 是 迅速地 成熟 为了 投标 —

它们很快就成了待售商品——

" [ɪn'spaɪərɪŋ][bəʊld][dʒɒn] ['bɑːliˌkɔːn] ,
" Inspiring bold John Barleycorn ,
" 鼓舞人心 大胆的 约翰 大麦粒 ,

“鼓舞人心的勇敢的约翰·巴利康，

[wɒt] ['deindʒəz] [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ˌjuː 'es] [skɔːn] ;
What dangers thou canst make us scorn ;
什么 危险 你 罐 制作 我们 轻蔑 ;

你竟能让我们轻视如此危险?

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [wiː; wi][fɪə(r)] [neɪ] ['iːv(ə)l] —
Wi ' tippenny we fear nae evil —
威 - - 我们 害怕 纳 邪恶的 —

有了那点零钱，我们便不惧邪恶——

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ʌskwɪbɔː] [wiːl; wil] [feɪs] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
Wi ' Usquebaugh we'll face the devil .
威 - 乌斯克鲍 出色地 脸 这 魔鬼 .

和 Usquebaugh 一起，我们将直面魔鬼。

" [ðə; ði] " [swɒts] [ˌes eɪ 'iː] - " [ɪn][ðeə(r)] ['nɒdl] ,
" The " swats sae ream'd " in their noddles ,
" 这 " 拍打 sae - " 在 他们的 面条 ,

“他们的鼻孔里充斥着‘鞭子’，

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [səʊld][æt; ət][ə; eɪ][praɪs][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['væljuː] ,
that every thing sold at a price far beyond its value ,
那 每一个 事物 卖 在 一个 价格 远的 超过 它是 价值 ,

所有商品都以远高于其价值的价格出售，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['kraɪə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [fə'siːʃəs] , [ænd; ənd] [krækt] [səʊ] ['meni] ['eksələnt]
and our crier became so exceedingly facetious , and cracked so many excellent
和 我们的 哭泣者 成为 所以 非常 滑稽的 , 和 裂纹 所以 许多 出色的
[aɪ'rɑːnɪkl][dʒəʊks] ,
ironical jokes ,
讽刺 笑话 ,

我们的哭哭啼啼的人变得非常滑稽，讲了许多精彩的讽刺笑话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] .
that it is a pity they should be lost .
那 它 是 一个 遗憾 他们 应该 是 丢失的 .

他们的失踪实在令人惋惜。

['biːɪŋ] [ˌʌn'skɪld] [haʊ'evə(r)] [ɪn] [stə'nɒɡrəfi] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
Being unskilled however in stenography , I could not take down his words ,
存在 非熟练工 然而 在 速记 , 我 可以 不是 拿 向下 他的 字 ,

但我由于不擅长速记，无法记下他的话。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['evri] [ʌn'trɪmd] [əʊld] [fiːld] [kəʊlt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɡjələ(r)]
and only remember that every untrimmed old field colt was a regular
和 仅有的 记住 那 每一个 未修剪的 老的 场地 小马 曾是 一个 常规的
[dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ɪ'klɪps] ;
descendant of Eclipse ;
后裔 的 蚀 ;

记住，每一匹未经修剪的老田野小马驹都是Eclipse的后代；

[ðə; ði] [lɒŋ] [nəʊzd] [hɒɡz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] ['pɑːkɪnsən] ; [ðə; ði] [ʃiːp] , - ; [ðə; ði]
the long nosed hogs were unquestionably Parkinson ; the sheep , Merinoes ; the
这 长的 鼻子 猪 是 毫无疑问 帕金森 ; 这 羊 , - ; 这
['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [ɔːl] [hɔːn] ,
cattle which were notoriously all horn ,
牛 哪个 是 臭名昭著 全部 喇叭 ,

长鼻子猪无疑是帕金森猪；绵羊是美利奴羊；牛则以浑身长角而闻名。

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [hɔːnz] , & [siː] . & [siː] .
were short horns , & c . & c .
是 短的 角 , & c . & c .

是短角，等等。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['skɜːvi] [set] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ;
They seemed to me but a scurvy set of animals ;
他们 似乎 到 我 但 一个 坏血病 放 的 动物 ;

在我看来，他们不过是一群卑鄙无耻的畜生；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [θruː] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] ['dɑːkli] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
but those who saw through a glass darkly , seemed to entertain a very different
但 那些 WHO 锯 通过 一个 玻璃 黑暗 , 似乎 到 招待 一个 非常 不同的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

但那些透过镜子模糊地观看的人，似乎持有截然不同的观点。

[ðə; ði] " [mɜːθ] [ænd; ənd] [fʌn] [ɡruː] [fɑːst][ænd; ənd] ['fjʊəriəs] , "
The " mirth and fun grew fast and furious , "
这 " 欢笑 和 乐趣 生长 快速地 和 狂怒 , "

“欢乐的气氛迅速而热烈地蔓延开来”，

" [tɪl] [fɜːst] [ə; eɪ]['keɪpə(r)] [sɪn] ['ænaɪðər] "
" till first a caper sin anither "
" 直到 第一的 一个 跳跃 罪 另一个 "

“直到第一次犯罪”

" [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] - [ðə'ɡɪðər] ,
" they lost their reason a ' thegither ,
" 他们 丢失的 他们的 原因 一个 - 聚集 ,

“他们全都失去了理智。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [kləʊzd] [ɪn] [wʌn] [waɪld] [ʌp'rɔːriəs] ['skʌf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [æt; ət] ['eni]
" and the sale closed in one wild uproarious scuffle for every thing at any
" 和 这 销售 关闭 在 一 荒野 哄然 扭打 为了 每一个 事物 在 任何
[praɪs] [wɒt'evə(r)] .
price whatever .
价格 任何 .

“最终，这场拍卖以一场疯狂喧闹的混战告终，所有东西都以任何价格被争相抢购。”

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
It now became necessary to return home , an important consideration which
它 现在 成为 必要的 到 返回 家 , 一个 重要的 考虑 哪个
[hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] [ˌəʊvə'lʊkt] ;
had been wholly overlooked ;
有 到过 完全 被忽视的 ;

现在必须回家了，这是一个之前完全被忽略的重要考虑因素；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] ['ɑːftə(r)] ['meni]
and the difficulty of mounting our horses having been overcome after many
和 这 困难 的 安装 我们的 马匹 拥有 到过 克服 后 许多
['traɪəlz] ,
trials ,
试验 ,

经过多次尝试，我们终于克服了上马的困难。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] " [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] " [fiːts] [ɒv; əv] " ['nəʊb(ə)l] ['hɔːsmənʃɪp] .
we began to " witch the world with " feats of " noble horsemanship .
我们 开始 到 " 巫婆 这 世界 和 " 壮举 的 " 高贵 马术 .

我们开始用“高贵的骑术”来“征服世界”。

" [sʌtʃ] " ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] " [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - [liː]
" Such " racing and chasing " had not been seen since the days of Cannobie lea
" 这样的 " 赛车 和 追逐 " 有 不是 到过 已见 自从 这 天 的 - 叶
,
,
,

自坎诺比利时代以来，就再也没有出现过这样的“竞速和追逐”场面了。

[ænd; ənd] ['kwɪzɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and quizzing became the order of the evening .
和 测验 成为 这 命令 的 这 晚上 .

于是，问答环节成了当晚的活动。

[pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['metlsəm] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [stiːd] , [maɪ] [frend] [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Perceiving the mettlesome nature of my steed , my friend the politician and
感知 这 勇敢的 自然 的 我的 骏马 , 我的 朋友 这 政治家 和
[fə'lɒsəfə(r)] ,
philosopher ,
哲学家 ,

我的朋友，那位政治家兼哲学家，察觉到我的坐骑的勇猛本性，

[siːmd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ˌʌn'hɔːs] [ˌem 'iː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [in'triːti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
seemed resolved upon unhorsing me , notwithstanding my entreaties that he would
似乎 已解决 之上 下马 我 , 虽然 我的 恳求 那 他 会
[fɔː'beə(r)] ;
forbear ;
忍耐 ;

尽管我恳求他不要这样做，但他似乎决心要把我从马上摔下来；

[ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] ['vaɪələntli] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and by dint of riding violently up to me ,
和 经过 凹痕 的 骑术 暴力 向上 到 我 ,

它猛地骑向我，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi][səʊ] [əˈlɑːmd] [maɪ][næɡ] ,
and shouting out at the top of his voice , he so alarmed my nag ,
和 喊叫 出去 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ， 他 所以 惊慌 我的 唠叨 ，

他扯着嗓子大喊大叫，把我那只唠叨的马吓坏了。

[ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][bɪt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ai] [fluː] , [dʒɒn] [ˈɡɪlpɪn] [laɪk] ,
that he seized the bit between his teeth , and away I flew , John Gilpin like ,
那 他 查获 这 少量 之间 他的 牙齿 ， 和 离开 我 飞翔 ， 约翰 吉尔平 喜欢 ，

他用牙齿咬住马嚼子，我就飞奔而去，像约翰·吉尔平一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][maɪ][ˈpɜːsɪkjuːtə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
to the infinite amusement of my persecutor , until I was safely deposited in a
到 这 无限 娱乐 的 我的 迫害者 ， 直到 我 曾是 安全 已存 在 一个
[mʌd] [həʊl] ,
mud hole ,
泥 洞 ，

令我的迫害者感到无比愉悦的是，我最终被安全地扔进了一个泥坑里。

[nɪə(r)][maɪ] [əʊn] [ɡeɪt] , [frɒm; frəm] [wens] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈdʒɜːni] [ɒn] [fʊt] ,
near my own gate , from whence I had to finish my journey on foot ,
靠近 我的 自己的 门 ， 从 何处 我 有 到 结束 我的 旅行 在 脚 ，

就在我家门口附近，我不得不从那里步行完成剩下的路程。

[ænd; ənd] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˈhelpmeɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [ˈɡreɪtli] [əˈpɒn] [maɪ]
and appear before my helpmate in a condition that reflected greatly upon my
和 出现 前 我的 帮手 在 一个 状况 那 反映 非常 之上 我的
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .

我以严重有损我品格的状态出现在我的伴侣面前。

[æz; əz][ə; eɪ][fɪˈnɑːli][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [ˈbɪznəs] , [maɪ] [pˈɜːtʃɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði]
As a finale to this mortifying business , my purchases were brought home the
作为 一个 终曲 到 这 令人羞愧 商业 ， 我的 购买 是 带来 家 这
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ，

这场令人尴尬的购物经历最终以我第二天把买的东西运回家而告终。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [baɪ][maɪ] [waɪf] , [æz; əz] [ˈʌtəli]
and were most unceremoniously thrown out of doors by my wife , as utterly
和 是 最多 不体面地 抛掷 出去 的 门 经过 我的 妻子 ， 作为 完全地
[ˈjuːsləs] ,
useless ,
无用 ，

我妻子毫不客气地把它们扔出了门外，因为它们完全没用。

[ˈbiːɪŋ] [ˈlɪtərəli] [sænz] [aɪz] , [sænz] [tiːθ] , [sænz] [ˈevri] [θɪŋ] ; [krækt] [ˈpɪtʃər] , [ˈbrəʊkən] [pɒts] ,
being literally sans eyes , sans teeth , sans every thing ; cracked pitchers , broken pots ,
存在 字面上地 无 眼睛 ， 无 牙齿 ， 无 每一个 事物 ； 裂纹 投手 ， 破碎的 锅 ，
[ˈspaɪdə(r)z] [wɪˈðaʊt] [leɡz] ,
spiders without legs ,
蜘蛛 没有 腿 ，

完全没有眼睛，没有牙齿，什么都没有；破裂的罐子，破碎的陶罐，没有腿的蜘蛛，

[dʒʌɡz] [wɪˈðaʊt] [ˈhænd(ə)lz] , [et][ˌaɪ ˈdiː][ˈdʒiːnəs][ˈɑːmni] .
jugs without handles , et id genus omne .
水罐 没有 把手 ， 等 ID 属 omne .

没有把手的壶，et id 属 omne。

['nuːgəˌtɔːr] .
NUGATOR .
nugator .

NUGATOR。

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] .
LITERARY NOTICES .
文学 通知 .

文学公告。

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - .
THE INFIDEL , or the Fall of Mexico , a romance , by the author of Calavar :
这 异教徒 , 或者 这 落下 的 墨西哥 , 一个 浪漫 , 经过 这 作者 的 - .

《异教徒，或墨西哥的陷落》，一部浪漫小说，作者是《卡拉瓦尔》的作者。

[ˌfɪlə'delfiə] : ['keəri] , [liː] & ['blæntʃəd] .
Philadelphia : Carey , Lea & Blanchard .
费城 : 凯里 , 莉亚 & 布兰查德 .

费城：凯里、莉亚和布兰查德。

[ðə; ði] ['sekənd] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ,
The second effort of the author of Calavar ,
这 第二 努力 的 这 作者 的 - ,

这是《卡拉瓦尔》作者的第二部作品，

[gɪvz] [ˌjuː 'es][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ri'vəukɪŋ] [ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'sprest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [fɪk'tɪʃəs] ['nærətɪv] ,
gives us no reason for revoking the favorable opinion which we expressed of his powers as a writer of fictitious narrative ,
给予 我们 不 原因 为了 撤销 这 有利 观点 哪个 我们 表达 的 他的 权力 作为 一个 作家 的 虚拟 叙述 ,

这并没有给我们任何理由撤回我们之前对他作为虚构叙事作家的能力所表达的积极评价。

[ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] .
in noticing the first .
在 注意到 这 第一的 .

注意到第一个。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɪz] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
On the contrary , that opinion is confirmed and strengthened by a perusal of the Infidel .
在 这 相反 , 那 观点 是 确认的 和 加强 经过 一个 仔细阅读 的 这 异教徒 .

相反，仔细研读《异教徒》一书，便能证实并加强这种观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] - ,
It is a work of great power , and although , as was the case with Calavar ,
它 是 一个 工作 的 伟大的 力量 , 和 虽然 , 作为 曾是 这 案件 和 - ,

这是一部极具震撼力的作品，尽管，就像卡拉瓦尔的情况一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] [siːnz] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['vaɪələns]

it is chiefly occupied with the delineation of scenes of slaughter and violence

它 是 主要 占领 和 这 界定 的 场景 的 屠宰 和 暴力

— [wɪð] [ðə; ði] ['strætədʒəm] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] — [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts]

— with the stratagems of war — the plots of conspirators — the stirring incidents

— 和 这 策略 的 战争 — 这 图表 的 阴谋者 — 这 搅拌 事件

[ɒv; əv] [siːdʒ] [ænd; ənd] ['sɔːti] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['praʊəs] [ɔː(r)]

of siege and sortie — and the thrilling details of individual prowess or

的 围城 和 出击 — 和 这 惊险 细节 的 个人 能力 或者

['dʒen(ə)rəl] ['ɒnslɔːt] — [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [ɪn] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]

general onslaught — yet it abounds in passages which give a pleasing relief to

一般的 猛攻 — 然而 它 很多 在 段落 哪个 给 一个 令人愉悦 宽慰 到

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] [tuː] ['friːkwəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]['perəl][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .

the almost too frequently recurring incidents of peril and adventure .

这 几乎 也 频繁地 再次发生的 事件 的 危险 和 冒险 .

它主要描写了屠杀和暴力的场景——战争的策略——阴谋家的阴谋——激动人心的围攻和突袭事件——以及个人英勇或集体进攻的惊险细节——然而，它也充满了令人愉悦的段落，缓解了几乎过于频繁出现的危险和冒险事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] , [tuː; tə][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] ,

It is true that this work does not possess , to by far the same extent ,

它 是 真的 那 这 工作 做 不是 具有 , 到 经过 远的 这 相同的 程度 ,

的确，这部作品在很多方面远不及上述作品。

[ðəʊz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] , [wɪtʃ] [ə'baund] [ɪn] - :

those enchanting descriptions of natural scenery , which abounded in Calavar :

那些 妖娆 描述 的 自然的 风景 , 哪个 大量 在 - :

卡拉瓦尔到处都是对自然风光的迷人描写：

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,

but the cause of this is probably to be found in the fact ,

但 这 原因 的 这 是 大概 到 是 成立 在 这 事实 ,

但造成这种情况的原因可能在于：

[ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] [wɜːks] ,

that the scene of action is the same in both works ,

那 这 场景 的 行动 是 这 相同的 在 两个都 作品 ,

两部作品中的动作场景相同。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪktʃəz] .

and in a natural aversion of the author to repeat his own pictures .

和 在 一个 自然的 厌恶 的 这 作者 到 重复 他的 自己的 图片 .

作者自然而然地不喜欢重复使用自己的画作。

[stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ɪts] ['priːdəsesə(r)] ,

Still , as a whole , we think the Infidel fully equal to its predecessor ,

仍然 , 作为 一个 所有的 , 我们 思考 这 异教徒 完全 平等的 到 它是 前任 ,

不过总的来说，我们认为《异教徒》与其前身完全不相上下。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [suː'pɪəriə(r)] .

and in some respects superior .

和 在 一些 尊重 优越的 .

在某些方面甚至更胜一筹。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] [ɪz] [drɔːn] [wɪð] [fɑː(r)]['greɪtə(r)]['vɪgə(r)] , [ðæn; ðən] [mɑːkt] [ðə; ði]

The principal female character is drawn with far greater vigor , than marked the

这 主要的 女性 特点 是 绘制 和 远的 更大的 活力 , 比 标记 这

['herəʊɪn] [ɒv; əv] - ,

heroine of Calavar ,

女英雄 的 - ,

与《卡拉瓦尔》中的女主角相比，这部作品中的女主角形象更加鲜明生动。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈprɒmɪnənt] [ˈfiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] - , [ɑː(r); ə(r)]

although the prominent features in the sketch of the impassioned Monjonaza , are

虽然 这 著名的 特征 在 这 草图 的 这 热情洋溢 - , 是

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [kaɪnd] .

of a masculine kind .

的 一个 男性 种类 .

尽管热情洋溢的蒙霍纳扎的素描中突出的特征是男性特征。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

She is indeed a most powerful and eccentric creation ,

她 是 的确 一个 最多 强大的 和 偏心 创建 ,

她确实是一个非常强大且古怪的造物。

[ænd; ənd] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .

and adds much to the interest of the narrative .

和 添加 很多 到 这 兴趣 的 这 叙述 .

这大大增加了故事的趣味性。

[stɪl] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌprɑːbləˈmætɪkl] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [səkˈses] [ɪn][ə; eɪ]

Still we think it problematical whether the author is capable of success in a

仍然 我们 思考 它 有问题的 无论 这 作者 是 有能力的 的 成功 在 一个

[ˈpjʊəli] [ˈfemənɪn] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktə(r)] .

purely feminine picture of female character .

纯粹 女性 图片 的 女性 特点 .

不过，我们认为作者能否成功塑造纯粹女性化的女性角色形象仍然是个问题。

- , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˌmɑːntəˈzuːmə] , [ə; eɪ][ˈdʒentlə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðæn; ðən][lɑː] - ,

Zelahualla , the daughter of Montezuma , a gentler being than La Monjonaza ,

- , 这 女儿 的 蒙特祖玛 , 一个 更温和 存在 比 拉 - ,

蒙特祖玛的女儿泽拉瓦拉，比拉蒙霍纳萨更温柔。

[dʌz] [nɒt] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [brɔːt] [ˈfɔːwəd] [bʌt; bət]

does not give him a claim to such a distinction , as she is brought forward but

做 不是 给 他 一个 宣称 到 这样的 一个 区别 , 作为 她 是 带来 向前 但

[ˈseldəm] ,

seldom ,

很少 ,

但这并不让他有资格获得这样的殊荣，因为她虽然偶尔会被提及，但并不常见。

[ænd; ənd] [səˈsteɪnz] [nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdrɑːmə] .

and sustains no important part in the action of the drama .

和 维持 不 重要的 部分 在 这 行动 的 这 戏剧 .

并且在剧情发展中没有起到任何重要作用。

[ðə; ði][ˈpɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] [kəˈmensɪz] ,

The period at which the narrative of the Infidel commences ,

这 时期 在 哪个 这 叙述 的 这 异教徒 开始 ,

异教徒叙事开始的时期，

[ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈzɑːstrəs] [rɪˈtriːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspænjədz] [frɒm; frəm][ˈmeksɪkəʊ] ,

is a few months after the disastrous retreat of the Spaniards from Mexico ,

是 一个 很少 几个月 后 这 灾难性的 撤退 的 这 西班牙人 从 墨西哥 ,

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] " [ˈnoʊtʃeɪ] [triːst] ,

during the " Noche Triste ,

期间 这 " 夜晚 悲伤 ,

那是在西班牙人从墨西哥惨败撤退几个月后，也就是“悲伤之夜”期间。

" [səʊ] [ˈpaʊəfəli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] - .

" so powerfully described in Calavar .

" 所以 强大的 描述 在 - .

“在《卡拉瓦尔》中得到了精彩的描述。”

['kɔːtes] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['ɔːɡənaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] , [ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd][hɪz; ɪz]['ælaɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Cortes had re - organized his forces , re - united his allies , and was
科尔特斯 有 关于 - 组织 他的 力量 , 关于 - 团结的 他的 盟国 , 和 曾是
[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
preparing for the siege of Mexico ,
准备 为了 这 围城 的 墨西哥 ,

科尔特斯重组了军队，重新团结了盟友，并准备围攻墨西哥。

[naʊ] ['rendəd] [strɒŋ] [ɪn][ɪts] [dɪ'fensɪz] [baɪ][ðə; ði]['vælə(r)] , ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
now rendered strong in its defences by the valor , enterprise and activity of the
现在 渲染 强的 在 它是 防御 经过 这 勇气 , 企业 和 活动 的 这
[njuː] ['empərə(r)] , - .
new emperor , Guatimozin .
新的 皇帝 , - .

如今，在新皇帝瓜蒂莫辛的英勇、进取和行动下，这座城市的防御变得更加坚固。

- [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɪ'vents] , [weə(r)] ['kɔːtes] [wɒz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn]
Tezcuco is the scene of the earlier events , where Cortes was engaged in
- 是 这 场景 的 这 早些时候 活动 , 在哪里 科尔特斯 曾是 已订婚的 在
[kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
completing his preparations ,
完成 他的 准备工作 ,

特斯库科是早期事件的发生地，科尔特斯在那里完成了他的准备工作。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['brɪɡənˌtiːn] ,
part of which consisted in the construction of a fleet of brigantines ,
部分 的 哪个 由……组成 在 这 建造 的 一个 舰队 的 双桅帆船 ,

其中一部分包括建造一支双桅帆船舰队，

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['ɑːnəˌwɑːk] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mediteit] [ə'tæk]
to command the sea of Anahuac , and co - operate in the meditated attack
到 命令 这 海 的 阿纳瓦克 , 和 合作 - 操作 在 这 冥想 攻击
[ə'pɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] .
upon the great city .
之上 这 伟大的 城市 .

控制阿纳瓦克海，并参与对这座大城市的预谋进攻。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [hwɑːn; 'dʒuːən] ['lɜrmə] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['prɒtəʒeɪ] [ɒv; əv] ['kɔːtes] ,
The hero of the story , Juan Lerma , a former protege of Cortes ,
这 英雄 的 这 故事 , 胡安 勒尔马 , 一个 以前的 门徒 的 科尔特斯 ,

故事的主人公胡安·勒尔马，曾是科尔特斯的门徒，

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] ,
but who has fallen under his displeasure ,
但 WHO 有 倒下 在下面 他的 不满 ,

但谁又触怒了他呢?

[ɪz][ðə; ði]['pɪvət] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] .
is the pivot on which the main interest of the work is made to turn .
是 这 枢 在 哪个 这 主要的 兴趣 的 这 工作 是 制成 到 转动 .

是作品主要关注点的枢纽。

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['reskjuːd] [baɪ] - , [huː] ['kæriz] [hɪm] [tuː; tə]
He is imprisoned , and ultimately rescued by Guatimozin , who carries him to
他 是 被监禁 , 和 最终 获救 经过 - , WHO 携带 他 到
['meksɪkəʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

他被囚禁，最终被瓜蒂莫辛救出，瓜蒂莫辛将他带到了墨西哥。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtriːzənəbl] [plɒt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈhedɪd] [baɪ] [-] ,
The details of a treasonable plot against the Captain General , headed by Villafana ,
这 细节 的 一个 叛国罪 阴谋 反对 这 队长 一般的 , 标题 经过 维拉法纳 ,
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
one of the most
一 的 这 最多

由维拉法纳领导的针对总司令的叛国阴谋的细节，是……

[[piː] . -]
[p . 583]
[p . -]

[第 583 页]

[ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ɒv; əv] [ˈvɪlənz] , [ɪz] [ˈskɪlfəli] [ˌɪntəˈwəʊvən] [wɪð] [ðɪs] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
complicated of villains , is skilfully interwoven with this portion of the narrative .
复杂的 的 反派 , 是 巧妙地 交织 和 这 部分 的 这 叙述 .

复杂的反派角色与这部分叙事巧妙地交织在一起。

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] - [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [ˈkærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [siːnz] [æt; ət] - .
The mysterious Monjonaza is also a prominent character in the scenes at Tezcuco .
这 神秘 - 是 还 一个 著名的 特点 在 这 场景 在 - .

神秘的蒙霍纳扎也是特斯库科场景中的一个重要角色。

[ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɒljuːm] [tuː; tə] [ˈmeksɪkəʊ] ,
The action changes in the second volume to Mexico ,
这 行动 变化 在 这 第二 体积 到 墨西哥 ,

第二卷的故事背景转移到了墨西哥。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈlɜrmə] [ɪz] [rɪˈteɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] ,
where the unfortunate Lerma is retained by the Emperor ,
在哪里 这 不幸 勒尔马 是 保留 经过 这 皇帝 ,

不幸的勒尔玛被皇帝扣留了下来。

[huː] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [pəˈzesɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
who is described as possessing all the noble virtues of christianity ,
WHO 是 描述 作为 拥有 全部 这 高贵 美德 的 基督教 ,

他被描述为拥有基督教所有高尚的美德，

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪgən] [feɪθ] [gɪvz] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] .
although his pagan faith gives the title to the book .
虽然 他的 异教徒 信仰 给予 这 标题 到 这 书 .

虽然他的异教信仰赋予了这本书标题。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊəf(ə)l] [staɪl] [æz; əz] [kˈæɹɪktəˌɹaɪzd]
The details of the siege are given in the same powerful style as characterised
这 细节 的 这 围城 是 给定 在 这 相同的 强大的 风格 作为 具有特征
[ðə; ði] [ˈkɔmbæt, kəmˈbæt] [ɪn] - .
the combats in Calavar .
这 战斗 在 - .

围城战的细节描写与卡拉瓦尔战役的描写一样，都充满了力量。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)lz] , [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ikˈselz] ,
Indeed it is in descriptions of battles , that we think the author excels ,
的确 它 是 在 描述 的 战斗 , 那 我们 思考 这 作者 卓越 ,

的确，我们认为作者最擅长的就是对战争的描写。

[ænd; ənd] [ɪz] [trænˈsɛndəntli] [suːˈpɪəriə(r)] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈmɒd(ə)n] [ˈraɪtə(r)] .
and is transcendently superior to any modern writer .
和 是 超凡脱俗 优越的 到 任何 现代的 作家 .

远胜于任何现代作家。

[wen] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [miːt] , [hiː; hi] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɒk] ,
When his armies meet , he causes us to feel the shock ,
什么时候 他的 军队 见面 , 他 原因 我们 到 感觉 这 震惊 ,

当他的军队交战时，他会让我们感到震惊。

[ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [iːtʃ] [tɜːn] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][ə; eɪ] [maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] [ɪz]
and to realize each turn of fortune by a minuteness of description , which is
和 到 意识到 每个 转动 的 财富 经过 一个 微小 的 描述 , 哪个 是
['nevə(r)] [kən'fjuːzd] .
never confused .
绝不 使困惑 .

并且通过细致入微的描述来展现命运的每一次转变，这种描述绝不会令人困惑。

[wen] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] [ɪn'geɪdʒ] [hænd][tuː; tə][hænd] , [wiː; wi] [siː] [iːtʃ] [bləʊ] , [iːtʃ] ['pæri] , [iːtʃ]
When his heroes engage hand to hand , we see each blow , each parry , each
什么时候 他的 英雄 从事 手 到 手 , 我们 看 每个 吹 , 每个 招架 , 每个
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

当他笔下的英雄们进行近身搏斗时，我们可以看到每一次攻击、每一次格挡、每一次优势。

[iːtʃ] [vɪ'sɪsɪtjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .
each vicissitude , with a thrilling distinctness .
每个 变迁 , 和 一个 惊险 明显 .

每一次变迁，都具有令人兴奋的独特性。

[ðə; ði][wɔː(r)][kraɪ][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] — [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] — [ðə; ði]['mʌskjələ(r)] ['enədʒi] — [ðə; ði]
The war cry is in our ears — the flashing of steel — the muscular energy — the
这 战争 哭 是 在 我们的 耳朵 — 这 闪烁 的 钢 — 这 肌肉发达的 活力 — 这
['gləʊɪŋ] [aɪz] — [ðə; ði][dai'leit, di-] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,
glowing eyes — the dilating forms of the warriors ,
发光 眼睛 — 这 扩张 表格 的 这 战士 ,

战吼声在我们耳边回荡——钢铁的闪光——肌肉的力量——闪亮的双眼——战士们扩张的身躯，

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
are before us .
是 前 我们 .

就在我们面前。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [di,lini'eiʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ;
The effect of such delineations it is difficult to describe ;
这 影响 的 这样的 界定 它 是 难的 到 描述 ;

这种划分方式的效果难以描述；

[ðeɪ] [ə'raʊz] [ɪn][ˌjuː 'es] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['faɪə(r)][wiː; wi] [pə'zes] ,
they arouse in us whatever of martial fire we possess ,
他们 引起 在 我们 任何 的 武术 火 我们 具有 ,

它们能唤起我们内心所拥有的一切尚武之火。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði][wɔː(r)] [hɔːs] ['vjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɒmbæt] , " [huː] [smɛlɪθ] [ðə; ði]
until we feel like the war horse viewing a distant combat , " who smelleth the
直到 我们 感觉 喜欢 这 战争 马 观看 一个 遥远 战斗 , " WHO 闻起来 这
['bæt(ə)l][ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
battle afar off ,
战斗 远方 离开 ,

直到我们感觉自己像一匹远眺战场的战马，“远远地嗅到了战斗的气息”，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .
the voice of the captains , and the shouting .
这 嗓音 的 这 队长 , 和 这 喊叫 .

船长们的声音和呐喊声。

" [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ,
" Another point of excellence in our author ,
" 其他 观点 的 卓越 在 我们的 作者 ,

“我们作者的另一个卓越之处在于，

[ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪnts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː'beəriən] ['mʌltɪtjuːd]
is the manner in which he paints to us the vastness of a barbarian multitude
是 这 方式 在 哪个 他 油漆 到 我们 这 广袤无垠 的 一个 野蛮人 民众
.
:
.

这是他向我们描绘蛮族大军浩瀚无垠的方式。

[hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] , [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [wɪð] ['græfɪk] [ɪ'fekt] .
His descriptions of myriads , appeal to the sense with graphic effect .
他的 描述 的 无数 , 上诉 到 这 感觉 和 形象的 影响 .

他对万物的描述，以生动形象的方式诉诸感官。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [lɒŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [wɜːks] [laɪk] [ðɪs]
Although we do not generally indulge in long extracts from works like this
虽然 我们 做 不是 一般来说 放纵 在 长的 提取物 从 作品 喜欢 这
, [jet] ,
, yet ,
, 然而 ,

虽然我们通常不会引用这类作品的大段摘录，但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
as it is difficult otherwise to convey an idea of the spirit with which such
作为 它 是 难的 否则 到 传达 一个 主意 的 这 精神 和 哪个 这样的
[siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
scenes are presented by the author ,
场景 是 呈现 经过 这 作者 ,

否则很难传达作者描绘这些场景时所秉持的精神。

[wiː; wi] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
we take from the second volume the description of the battle of the
我们 拿 从 这 第二 体积 这 描述 的 这 战斗 的 这
[ˌæmbəs'keid] ,
ambuscades ,
伏击 ,

我们从第二卷中摘取了对伏击战的描述，

[ðə; ði][lɑːst] [sək'sesf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [meɪd] [baɪ] - [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] ,
the last successful struggle made by Guatimozin to repel the besiegers ,
这 最后的 成功的 斗争 制成 经过 - 到 击退 这 围攻者 ,

瓜蒂莫辛最后一次成功击退围攻者的战斗

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hemd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] ['sevrəl] ['kɔːzweɪ] , [ænd; ənd]['məʊstli]
who had already hemmed in the city on the several causeways , and mostly
WHO 有 已经 包边 在 这 城市 在 这 一些 堤道 , 和 大多
[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sʌbɜːrb] .
destroyed the water suburbs .
损毁 这 水 郊区 .

他们已经通过几条堤道包围了这座城市，并且几乎摧毁了水边郊区。

[ðə; ði]['meksɪkənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [hæd; həd] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [ðə; ði]
The Mexicans , as a part of their system of defence , had perforated the
这 墨西哥人 , 作为 一个 部分 的 他们的 系统 的 防御 , 有 穿孔的 这
['kɔːzweɪ] [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] ,
causeways at short intervals ,
堤道 在 短的 间隔 ,

墨西哥人将其作为防御体系的一部分，在堤道上每隔一段距离就开了一处孔。

[wɪð] [diːp] ['dɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['ɑːftə(r)]
with deep ditches , which were conquered by the Spaniards , one by one , after
和 深的 沟渠 , 哪个 是 征服 经过 这 西班牙人 , 一 经过 一 , 后

[ðə; ði][məʊst] ['ɒbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] .
the most obstinate resistance .
这 最多 顽固 反抗 .

这些壕沟很深，经过西班牙人最顽强的抵抗，最终被他们逐一攻克。

['kɔːtes] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] , [hæd; həd] [fɔːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Cortes , with his followers , on the occasion described , had forced one of the
科尔特斯 , 和 他的 追随者 , 在 这 场合 描述 , 有 强制 一 的 这

[daɪks] ,
dikes ,
堤坝 ,

在所描述的那次事件中，科尔特斯和他的追随者攻破了其中一道堤坝。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['meksɪkənz]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
and with his characteristic impetuosity , pursued the flying Mexicans into the city ,
和 和 他的 特征 冲动 , 追击 这 飞行 墨西哥人 进入 这 城市 ,

他以一贯的冲动，追着飞奔的墨西哥人进了城。

[ə'tendɪd] [baɪ] [ə'baʊt] ['twenti] ['hɔːsmən] ['əʊnli] , [ðə; ði] [fʊt] ['biːɪŋ] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
attended by about twenty horsemen only , the foot being far in the rear .
参加 经过 关于 二十 骑兵 仅有的 , 这 脚 存在 远的 在 这 后部 .

只有大约二十名骑兵随行，步兵远远地落在最后。

[ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [wei] [wɪð] [ə'pærənt] [saɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hə'bɪtʃuəl] ,
The enemy gave way with apparent signs of fear , which was not habitual ,
这 敌人 给予 方式 和 明显 标志 的 害怕 , 哪个 曾是 不是 习惯性的 ,

敌人溃败了，表现出明显的恐惧，这与他们以往的作风截然不同。

[ænd; ənd] ['kɔːtes] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [əd'vaɪzd] [ðæt] [æn; ən] [ˌæmbə'skeɪd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]
and Cortes had already been advised that an ambuscade was evidently
和 科尔特斯 有 已经 到过 建议 那 一个 伏击 曾是 显然

['kɒntəmpleɪtɪd] ;
contemplated ;
思考 ;

科尔特斯此前已被告知，对方显然计划实施伏击；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [meɪd] [hɪm] [def] [tuː; tə]['pruːd(ə)nt] ['kaʊnsl] :
but the frenzy of battle made him deaf to prudent counsel :
但 这 狂热 的 战斗 制成 他 聋 到 谨慎 法律顾问 :

但激烈的战斗让他对明智的建议充耳不闻：

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['ɛks'viː] , [vɒl] . [ˌtuː'tuː] .
XV , VOL . 2 .
十五 , 卷 . 2 .

XV，第 2 卷。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [pə'sjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [daɪk] , ['spɪərɪŋ] , [ɔː(r)] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
The horsemen pursued along the dike , spearing , or tumbling into the water ,
这 骑兵 追击 沿着 这 堤 , 长矛刺杀 , 或者 翻滚 进入 这 水 ,

骑兵们沿着堤坝追击，有的用矛刺杀敌人，有的则落入水中。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ; [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [siːmd] ,
the few who had the heart to resist ; and so great was , or seemed ,
这 很少 WHO 有 这 心 到 抵抗 ; 和 所以 伟大的 曾是 , 或者 似乎 ,

少数人有勇气反抗；而他们是如此伟大，或者说看起来如此伟大，

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] , [ðæt] [ðə; ði] ['viktə] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts]
the terror of the barbarians , that the victors penetrated even within the limits
这 恐怖 的 这 野蛮人 , 那 这 胜利者 渗透 甚至 之内 这 限制
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,

蛮族的恐怖威慑力，甚至连胜利者都渗透到了岛屿的边界之内。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]
until the turrets of houses , from which they were separated only by the
直到 这 炮塔 的 房屋 , 从 哪个 他们 是 分开 仅有的 经过 这
['lætərəl][kə'nælz] ,
lateral canals ,
侧 运河 ,

直到房屋的塔楼，它们之间仅隔着侧向水渠，

['dɑːkənd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] .
darkened them with their shadows .
变暗 他们 和 他们的 阴影 .

它们的影子将它们笼罩在黑暗中。

[ə'pɒn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] ['meni] ['peɪgənz] , [huː] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəʊθ] ['ærəus] [ænd; ənd]
Upon these were clustered many pagans , who shot at them both arrows and
之上 这些 是 聚类 许多 异教徒 , WHO 射击 在 他们 两个都 箭头 和
[dɑːts] ,
darts ,
飞镖 ,

许多异教徒聚集在他们上方，向他们射箭和投掷飞镖。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['enədʒi] ,
but with so little energy ,
但 和 所以 小的 活力 ,

但能量却如此匮乏，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'spɒndəns] [ɔː(r)] [fə'tjuːɪti] [hæd; həd] [rɔb] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]
that it seemed as if despondence or fatuity had robbed them of their
那 它 似乎 作为 如果 郁闷 或者 昏庸 有 被抢劫 他们 的 他们的
['juːʒuəl]['vɪgə(r)] .
usual vigor .
通常 活力 .

仿佛沮丧或愚钝夺走了他们往日的活力。

[hens] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkævə'lɪəs] [geɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Hence , the excited cavaliers gave them but little attention ,
因此 , 这 兴奋的 骑士 给予 他们 但 小的 注意力 ,

因此，那些兴奋的骑士们几乎没有理会他们。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [dɪs'lɒdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .
not doubting that they would be soon dislodged by the infantry .
不是 怀疑 那 他们 会 是 很快 脱落 经过 这 步兵 .

毫不怀疑他们很快就会被步兵驱逐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['menəsɪŋ] ;
They were even regardless of circumstances still more menacing ;
他们 是 甚至 不管 的 情况 仍然 更多的 威胁 ;

即使不考虑具体情况，他们仍然更具威胁性；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['leθədʒi] [bɪ'set] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ðæt] [deɪ] ,
and if a lethargy beset the infidel that day ,
和 如果 一个 昏睡 围困 这 异教徒 那 天 ,

如果异教徒在那一天感到昏昏欲睡，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
it is equally certain that a species of distraction overwhelmed the brains of the
它 是 同样地 肯定 那 一个 物种 的 分心 不堪重负 这 大脑 的 这
['spænjədz] .
Spaniards .
西班牙人 .

同样可以肯定的是，某种程度的干扰使西班牙人的大脑不堪重负。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [mɔː(r)] [ə'pɒn]
It seemed as if the great object of their ambition depended more upon
它 似乎 作为 如果 这 伟大的 目的 的 他们的 志向 取决于 更多的 之上
[ðeə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] - [skweə(r)][ðæn; ðən][ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [fiːt] ;
their following the fugitives to the temple - square than upon any other feat ;
他们的 下列的 这 逃犯 到 这 寺庙 - 正方形 比 之上 任何 其他 特技 ;

他们雄心壮志的伟大目标似乎更多地取决于他们能否跟随逃亡者到达圣殿广场，而不是其他任何壮举；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['viːvəz][ænd; ənd] [ˌɪnvə'keɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]
and to this they encouraged one another with vivas and invocations to the
和 到 这 他们 鼓励 一 其他 和 维瓦斯 和 调用 到 这
[seɪnts] .
saints .
圣徒 .

为此，他们互相鼓励，高声歌唱，并向圣徒祈祷。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [bɪ'həʊld][ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,
They could already behold the huge bulk of the pyramid ,
他们 可以 已经 看哪 这 巨大的 大部分 的 这 金字塔 ,

他们已经能够看到金字塔巨大的身躯了。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ;
rising up at the distance of a mile , as if it shut up the street ;
上升 向上 在 这 距离 的 一个 英里 , 作为 如果 它 关闭 向上 这 街道 ;

它在一英里之外拔地而起，仿佛将街道封锁了一般；

[ænd; ənd][ɪts] ['terəst] [saɪdz] , [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] [men] , [siːmd] [tuː; tə] [pruːv]
and its terraced sides , thronged with multitudes of men , seemed to prove
和 它是 梯田 侧面 , 熙熙攘攘 和 众多 的 男人 , 似乎 到 证明
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

而它那层层叠叠的梯田式建筑，挤满了众多的人，似乎向他们证明了这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [fraɪt] ['meksɪkənz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][gɒdz][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
that the frighted Mexicans were running to their gods for protection .
那 这 害怕 墨西哥人 是 跑步 到 他们的 神 为了 保护 .

惊恐万分的墨西哥人纷纷向他们的神灵寻求庇护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [pə'siːvd] [vɑːst] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['blɒkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː][ə'fɑː(r)] ,
It is true , they perceived vast bodies of infidels blocking up the avenue afar ,
它 是 真的 , 他们 感知 广阔的 身体 的 异教徒 阻塞 向上 这 大街 远方 ,

的确，他们远远地看到大批异教徒堵住了大道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kə'næld] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
as if to dispute their passage beyond the canalled portion of the island ;
作为 如果 到 争议 他们的 通道 超过 这 运河 部分 的 这 岛 ;

仿佛要阻止他们通过岛屿上的运河区域；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [skɔːn] .
but they regarded them with scorn .
但 他们 认为 他们 和 轻蔑 .

但他们却对他们嗤之以鼻。

[ðeɪ]	[rʌʃt]	['ɒnwədz]	,	[ə'keɪʒnəli]	[ə'restɪd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['flaɪɪŋ]	[gruːp]	,	[bʌt; bət]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	.
They	**rushed**	**onwards**	**,**	**occasionally**	**arrested**	**by**	**some**	**flying**	**group**	**,**	**but**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**.**
他们	匆忙	开始	,	偶尔	被捕	经过	一些	飞行	团体	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

他们奋勇向前，偶尔会被一些飞行小队拦住，但只是短暂的阻拦。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	,	[nɒt]	[fɑː(r)]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['lɪmɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	,	[weə(r)]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['kɔːzweɪ]	,
There	**was**	**a**	**place**	**,**	**not**	**far**	**within**	**the**	**limits**	**of**	**the**	**island**	**,**	**where**	**they**	**found**	**the**	**causeway**	**,**
那里	曾是	一个	地方	,	不是	远的	之内	这	限制	的	这	岛	,	在哪里	他们	成立	这	堤道	,

在岛屿边界内不远处，他们发现了一条堤道。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ɒv; əv]	[æt; ət]	[liːst]	['sɪksti]	['peɪsɪz]	,	[səʊ]	[delv]	[ænd; ənd]	[pɛə]	[ə'weɪ]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	,
for	**the**	**space**	**of**	**at**	**least**	**sixty**	**paces**	**,**	**so**	**delved**	**and**	**pared**	**away**	**on**	**either**	**side**	**,**
为了	这	空间	的	在	至少	六十	步幅	,	所以	深入研究	和	精简	离开	在	任何一个	边	,

至少六十步的范围内，两侧都被这样挖掘和削平了。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[skeəs]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	['hɔːsmən]	[ə'brest]	.
that	**it**	**scarce**	**afforded**	**a**	**passage**	**for**	**two**	**horsemen**	**abreast**	**.**
那	它	稀少	提供	一个	通道	为了	二	骑兵	并排	.

这条路狭窄得几乎容不下两名骑兵并排通过。

[ðə; ði]	[dɪ'vaɪs]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	['riːs(ə)nt]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,
The	**device**	**was**	**of**	**recent**	**execution**	**,**
这	设备	曾是	的	最近的	执行	,

该装置是近期制造的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['mætək]	[ɒv; əv]	['læbɔːərz]	[stɪl]	['stɪkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ə'bændənd]	.
for	**they**	**beheld**	**the**	**mattocks**	**of**	**laborers**	**still**	**sticking**	**in**	**the**	**earth**	**,**	**as**	**if**	**that**	**moment**	**abandoned**	**.**
为了	他们	观看	这	茅草	的	劳工	仍然	粘性	在	这	地球	,	作为	如果	那	片刻	弃	.

因为他们看到工人们的锄头还插在土里，仿佛那一刻已被遗弃。

[ðɪs]	['sɜːkəmstəns]	,	[səʊ]	[streɪndʒ]	,	[səʊ]	['nɒv(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[əmɪniːəs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,
This	**circumstance**	**,**	**so**	**strange**	**,**	**so**	**novel**	**,**	**and**	**so**	**ominious**	**,**	**it**	**might**	**be**	**supposed**	**,**
这	环境	,	所以	奇怪的	,	所以	小说	,	和	所以	不祥的	,	它	可能	是	据称	,

这种情况如此奇怪、如此新奇、如此不祥，人们或许会认为：

[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'raʊzd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
would	**have**	**aroused**	**them**	**to**	**suspicion**	**.**
会	有	被唤醒	他们	到	怀疑	.

会引起他们的怀疑。

[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[səʊ]	[kən'træktɪd]	,	['brəʊkən]	,	[ænd; ənd]	['rʌgɪd]	,	[lʊkt]	[prə'dɪdʒəsli]	[laɪk]	[ðə; ði]	[əl]	-	[sɪ'rɑːt]	,
The	**passage**	**,**	**as**	**it**	**was**	**,**	**so**	**contracted**	**,**	**broken**	**,**	**and**	**rugged**	**,**	**looked**	**prodigiously**	**like**	**the**	**Al**	**-**	**Sirat**	**,**
这	通道	,	作为	它	曾是	,	所以	合同	,	破碎的	,	和	崎岖	,	看起来	惊人地	喜欢	这	阿尔	-	西拉特	,

这段通道，由于其狭窄、破损和崎岖不平，看起来与《古兰经》中的《西拉特经》极为相似。

[ɔː(r)] [brɪdʒ] [tuː; tə]['pærədaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] , — [ðæt] [ɑːtʃ] , ['nærəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [θred]
or bridge to paradise of the Mussulmans , — that arch , narrow as the thread
或者 桥 到 天堂 的 这 穆斯林 , — 那 拱 , 狭窄的 作为 这 线
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['spaɪdə(r)] ,
of a famished spider ,
的 一个 饥饿 蜘蛛 ,

或者说是通往穆斯林天堂的桥梁——那道拱门，细得像饥饿蜘蛛吐出的丝线，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] ['seɪfti] .
over which it is so much easier to be precipitated than to pass with safety .
超过 哪个 它 是 所以 很多 更轻松 到 是 沉淀 比 到 经过 和 安全 .

比起安全通过，更容易被卷入其中。

[jet] [grɪm] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
Yet grim and threatening as it was , there was
然而 严峻 和 威胁 作为 它 曾是 , 那里 曾是

然而，尽管情况严峻且充满威胁，但还是有……

[bʌt; bət][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [huː] [reɪzd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .
but one among the cavaliers who raised a voice of warning .
但 一 之中 这 骑士 WHO 提高 一个 嗓音 的 警告 .

但其中一位骑士却发出了警告之声。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs]
As the Captain - General , without a moment's hesitation , pushed his horse
作为 这 队长 - 一般的 , 没有 一个 瞬间 犹豫 , 推动 他的 马
['fɔːwəd] , [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,
forward , to lead the way ,
向前 , 到 带领 这 方式 ,

总司令毫不犹豫地策马向前，带头前进。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪ'dælgəʊ] ,
and without a single expression of surprise , the ancient hidalgo ,
和 没有 一个 单身的 表达 的 惊喜 , 这 古老的 伊达尔戈 ,

而这位古老的伊达尔戈，脸上没有丝毫惊讶的表情，

[huː] [hæd; həd] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [naʊ] [ɪk'skleɪmd] , —
who had twice before sounded a note of alarm , now exclaimed , —
WHO 有 两次 前 听起来 一个 笔记 的 警报 , 现在 惊呼 , —

此前曾两次发出警报的人，现在惊呼道：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [pɔːz] , [seɪ'njɔːr] !
" For the love of heaven , pause , señor !
" 为了 这 爱 的 天堂 , 暂停 , 先生 !

“看在老天的份上，请稍等片刻，先生！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][træp] [ðæt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] . "
This is a trap that will destroy us . "
这 是 一个 陷阱 那 将要 破坏 我们 . "

这是一个会毁灭我们的陷阱。

" [ɑːt] [ðaʊ] [ə'freɪd] , [-] ? " [kraɪd] ['kɔːtes] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , ['grɪmli] .
" Art thou afraid , Alderete ? " cried Cortes , looking back to him , grimly .
" 艺术 你 害怕的 , 阿尔德雷特 ? " 哭 科尔特斯 , 寻找 后退 到 他 , 阴沉地 .

“阿尔德雷特，你害怕吗？”科尔特斯回头，面色阴沉地看着他，喊道。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] ['treʒərə(r)] , " ([sʌtʃ] [wɒz; wəz] [-] , [ðə; ði] ['rɔɪəl]
" This is no place for a King's Treasurer , " (such was Alderete , the royal
" 这 是 不 地方 为了 一个 国王学院 财务主管 , " (这样的 曾是 阿尔德雷特 , 这 皇家
[ˌkɑːntə'dɔːr] .) — " [get] [ðiː] [bæk] ,
Contador .) — " Get thee back ,
康塔多 .) — " 得到 你 后退 ,

“这里不是国王的财务官该来的地方。”（阿尔德雷特就是这样一位财务官。）——“滚回去，

[ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈlaɪkɪŋ] .
then , to the first ditch , and fill it up to thy liking .
然后 , 到 这 第一的 沟 , 和 充满 它 向上 到 你的 喜欢 .

然后，到第一个沟渠，把它填满，填到你喜欢的程度。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] . "
This will be charge enough for a volunteer . "
这 将要 是 收费 足够的 为了 一个 志愿者 . "

这笔费用足够志愿者使用了。

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [weə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] , [wen] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈbəʊldli] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ,
" I will fight where thou wilt , when thou wilt , and as boldly as thou wilt ,
" 我 将要 斗争 在哪里 你 枯萎 , 什么时候 你 枯萎 , 和 作为 大胆地 作为 你 枯萎 ,

“无论你在哪里战斗，无论何时战斗，无论你多么勇敢，我都会战斗。”

" [sed] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˌkævəˈlɪə(r)] ; " [bʌt; bət] [hɪə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈmædmən] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] . "
" said the indignant cavalier ; " but here play the madman no longer . "
" 说 这 愤怒 骑士 ; " 但 这里 玩 这 狂人 不 更长 . "

“愤愤不平的骑士说道：‘但在这里，你别再装疯卖傻了。’”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðaɪ] [ˈkaʊnsl] , — [rest] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , — [ænd; ənd] , [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊərz] [taɪm] ,
" I will take thy counsel , — rest where I am , — and , in an hour's time ,
" 我 将要 拿 你的 法律顾问 , — 休息 在哪里 我 是 , — 和 , 在 一个 小时 时间 ,

“我会听从你的建议，——就在我所在的地方休息，——过一个小时，

[siː] [maɪˈself] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ˈsɪksti] [jɑːrdz] [waɪd] !
see myself shut out from the city by a ditch , sixty yards wide !
看 我 关闭 出去 从 这 城市 经过 一个 沟 , 六十 码 宽的 !

我看到自己被一条六十码宽的沟渠与城市隔绝开来！

[ɡɑːdz] [ˈbenɪz(ə)n] [əˈpɒn] [ðaɪ] [lɒŋ] [bɪəd] !
God's benison upon thy long beard !
神的 本尼森 之上 你的 长的 胡须 !

愿上帝保佑你的长胡须！

[ænd; ənd] [meɪst] [ðaʊ] [biː; bi] [ˈwaɪzə(r)] .
and mayst thou be wiser .
和 五月 你 是 更明智 .

愿你更加睿智。

[ˈfɔːwəd] , [frendz] !
Forward , friends !
向前 , 朋友们 !

前进，朋友们！

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] ?
Do you not see ?
做 你 不是 看 ?

你难道看不见吗？

[ðə; ði] [neiv] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈmeɪn] [tuː; tə] [tʃek] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvə(r)] [ðeə(r)] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ɡæp] !
the knaves are running amain to check us , and recover their unfinished gap !
这 无赖 是 跑步 主 到 查看 我们 , 和 恢复 他们的 未完成 差距 !

这些恶棍正急忙赶来阻拦我们，并试图弥补他们未完成的缺口！

[ɒn] !
On !
在 !

在！

['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒn] !
courage , and on !
勇气 , 和 在 !

鼓起勇气，继续前进！

[ˌsænti:'eigəu][ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] !
Santiago and at them !
圣地亚哥 和 在 他们 !

圣地亚哥，还有他们！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] ['kɔ:tes] [sed] .
" It was indeed as Cortes said .
" 它 曾是 的确 作为 科尔特斯 说 .

“确实如科尔特斯所说。”

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [huː] [blɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːts] [ə'fɑː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [siːn] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
The infidels , who blocked up the streets afar , were now seen running towards them ,
这 异教徒 , WHO 已屏蔽 向上 这 街道 远方 , 是 现在 已见 跑步 向 他们 ,

那些原本堵住远处街道的异教徒，现在正朝他们跑来。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] [jel] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
with the most terrific yells , as if to seize , before it was too late ,
和 这 最多 了不起 喊叫 , 作为 如果 到 抢占 , 前 它 曾是 也 晚的 ,

伴随着最凄厉的呐喊，仿佛要抓住一切机会，以免为时过晚。

[ə; eɪ] [pɑːs] [səʊ] ['iːzəli] [meɪn'teɪnd] .
a pass so easily maintained .
一个 经过 所以 容易地 维持 .

如此轻易就能保持的通行证。

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] , ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['rezəluːt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] ,
The cavaliers , animated by the words of their leader , were quite as resolute to disappoint them ,
这 骑士 , 动画 经过 这 字 的 他们的 领导者 , 是 相当 作为 坚决 到 辜负 他们 ,

受首领的鼓舞，骑士们决心让他们失望。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rəʊd] [ə'krɒs] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and therefore rode across as rapidly as they could .
和 所以 骑 穿过 作为 快速 作为 他们 可以 .

因此，他们以最快的速度骑马穿过了河道。

[ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['nærəʊ] , [bʌt; bət] ['tɔːtʃuəs] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] ; [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [sə'maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
The pass was not only narrow , but tortuous and irregular ; which increased the difficulties of surmounting it ;
这 经过 曾是 不是 仅有的 狭窄的 , 但 曲折 和 不规律的 ; 哪个 增加 这 困难 的 克服 它 ;

这条山口不仅狭窄，而且曲折崎岖，增加了翻越的难度；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkənz] , ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['fræntɪk] [spiːd] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bəʊʃɒt] ,
so that the Mexicans , running with the most frantic speed , were within a bowshot ,
所以 那 这 墨西哥人 , 跑步 和 这 最多 疯狂的 速度 , 是 之内 一个 弓箭 ,

因此，墨西哥人以最疯狂的速度奔跑，最终距离我们只有一箭之遥。

[bɪ'fɔː(r)] ['kɔːtes] [hæd; həd] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːdə] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪk] .
before Cortes had spurred his steed upon the broader portion of the dike .
前 科尔特斯 有 受到刺激 他的 骏马 之上 这 更广泛 部分 的 这 堤 .
在科尔特斯策马冲向堤坝较宽阔的部分之前。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
But , as if there were something dreadful to the infidels ,
但 , 作为 如果 那里 是 某物 可怕 到 这 异教徒 ,
但是，仿佛异教徒有什么可怕的东西似的，

[ɪn] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] , [ðʌs] [ə'gen] [ɪn] [ðeə(r)] ['strɒŋhəʊld] ,
in the spectacle of the great Teuctli of the East , thus again in their stronghold ,
在 这 奇观 的 这 伟大的 - 的 这 东方 , 因此 再次 在 他们的 据点 ,
在东方伟大的特克特利人的盛大场面中，再次回到他们的堡垒，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] , [ænd; ənd] ['testifai] [ðeə(r)] ['vælə(r)] ['əʊnli] [baɪ] ['jelɪŋ] ,
they came to a sudden halt , and testified their valor only by yelling ,
他们 来了 到 一个 突然 停止 , 和 作证 他们的 勇气 仅有的 经过 大喊 ,
他们突然停了下来，只用呐喊来证明自己的英勇。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd] ['bænəz] .
and waving their spears and banners .
和 挥手 他们的 长矛 和 横幅 .
他们挥舞着长矛和旗帜。

" ['kʌrɪdʒ] , [frendz] , [ænd; ənd] [kwɪk] ! " [kraɪd] ['kɔːtes] .
" Courage , friends , and quick ! " cried Cortes .
" 勇气 , 朋友们 , 和 快的 ! " 哭 科尔特斯 .
“朋友们，鼓起勇气，快点！”科尔特斯喊道。

" [ðə; ði] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'set] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [feɪs] [ˌjuː 'es] .
" The dogs are beset with fear , and will not face us .
" 这 狗 是 围困 和 害怕 , 和 将要 不是 脸 我们 .
“这些狗吓坏了，不敢面对我们。”

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] ['ʌðə(r)] [jel] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Ye shall hear other yells in a moment .
叶 将 听到 其他 喊叫 在 一个 片刻 .
片刻之后，你们将会听到其他喊叫声。

[heɪst] , ['væliənt] [ˌkævə'lɪəs] !
Haste , valiant cavaliers !
匆忙 , 英勇 骑士 !
快走，英勇的骑士们！

[heɪst] , [men] [ɒv; əv] [speɪn] !
haste , men of Spain !
匆忙 , 男人 的 西班牙 !
西班牙的男儿们，快点！

[ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .
and make room for the footmen , who are behind you .
和 制作 房间 为了 这 侍从 , WHO 是 在后面 你 .
给身后的侍从们腾出地方。

" [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði]
" The screams of the barbarians were loud and incessant ; but in the
" 这 尖叫 的 这 野蛮人 是 大声 和 不停歇 ; 但 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪn] ,
midst of the din ,
中间 的 这 din ,
“野蛮人的叫喊声响亮而持续不断；但在喧嚣之中，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[tʃɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˌkævə'lɪəs]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	['pæsɪdʒ]	,
as	**he**	**turned**	**to**	**cheer**	**his**	**cavaliers**	**over**	**the**	**broken**	**passage**	**,**
作为	他	转向	到	欢呼	他的	骑士	超过	这	破碎的	通道	，

当他转身为冲过断桥的骑士们欢呼时，

[dɒn]	-	[ɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[strʌk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	[vɔɪs]	,
Don	**Hernan's**	**ears**	**were**	**struck**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**Christian**	**voice**	**,**
大学教师	-	耳朵	是	击	经过	这	声音	的	一个	基督教	嗓音	，

唐·赫尔南的耳朵被一个基督徒的声音所吸引。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**584**	**]**
[	p	.	-	]

[第 584 页]

['kɔːlɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪgənz]	,	[wɪð]	['θrɪlɪŋ]	['viːəməns]	.
calling	**from**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**pagans**	**,**	**with**	**thrilling**	**vehemence**	**.**
呼叫	从	这	中间	的	这	异教徒	，	和	惊险	激烈	.

从异教徒中间发出振奋人心的呐喊。

"	[bɪ'weə(r)]	!	[bɪ'weə(r)]	!
"	**Beware**	**!**	**beware**	**!**
"	提防	！	提防	！

“当心！当心！”

[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔːzɪ; -sɪ]	!	[bɪ'weə(r)]	!	"
Back	**to**	**the**	**causey**	**!**	**Beware**	**!**	**"**
后退	到	这	考伊	！	提防	！	"

回到堤道去！小心！

"	[hɑːk]	!	"	[kraɪd]	[-]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[pɑːst]	;	"	['aʊə(r)]	[seɪnt]	[kɔːlz]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	!
"	**Hark**	**!**	**"**	**cried**	**Alderete**	**,**	**who**	**had**	**already**	**passed**	**;**	**"**	**Our**	**Saint**	**calls**	**to**	**us**	**!**
"	听着	！	"	哭	阿尔德雷特	，	WHO	有	已经	通过了	；	"	我们的	圣	呼叫	到	我们	！

“听啊！”已经走过的阿尔德雷特喊道，“我们的圣人呼唤我们！”

[let]	[ˌjuː 'es]	[rɪ'tɜːn]	!	"
Let	**us**	**return**	**!**	**"**
让	我们	返回	！	"

让我们回去吧！

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[trɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fiːnd]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['kɔːtes]	,	[ɪn]	['evɪdənt]	[ˌpɜːtə'beɪʃn]	[ɒv; əv]	[maɪnd]
"	**It**	**is**	**a**	**trick**	**of**	**the**	**fiend**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Cortes**	**,**	**in**	**evident**	**perturbation**	**of**	**mind**
"	它	是	一个	诡计	的	这	恶魔	！	"	惊呼	科尔特斯	，	在	明显	扰动	的	头脑

.
.
.

“这是魔鬼的诡计！”科尔特斯惊呼道，显然心神不宁。

"	[kʌm]	[ɒn]	,	[gʊd]	[frendz]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[siːz]	['vɑːntɪdʒ]	-	[graʊnd]	;	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɒgz]	[wɪl]
"	**Come**	**on**	**,**	**good**	**friends**	**,**	**and**	**let**	**us**	**seize**	**vantage**	**-**	**ground**	**;**	**or**	**the**	**dogs**	**will**
"	来	在	，	好的	朋友们	，	和	让	我们	抢占	优势	-	地面	；	或者	这	狗	将要

[draɪv]	[ˌjuː 'es]	,
drive	**us**	**,**
驾驶	我们	，

“来吧，好朋友们，让我们夺取有利地形；否则狗会把我们赶走。”

['sɪŋgli]	,	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dɪtʃɪz]	.	"
singly	**,**	**into**	**the**	**ditches**	**.**	**"**
单独	，	进入	这	沟渠	.	"

单独一人，掉进沟里。

" [bæk] ! [bæk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [bɪ'haɪnd] — " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æmbʊʃt] !
" Back ! back ! " shouted the cavaliers behind — " We are ambushed !
" 后退 ! 后退 ! " 喊叫 这 骑士 在后面 — " 我们 是 遭到伏击 !

“后退！后退！”后面的骑兵们喊道——“我们遭到伏击了！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] !
We are surrounded !
我们 是 包围 !

我们被包围了！

" [ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌekskləˈmeiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [dɪs'kɔːdənt] [ʃriːk] ,
" Their further exclamations were lost in a tempest of discordant shrieks ,
" 他们的 更远 感叹词 是 丢失的 在 一个 暴风雨 的 不和谐的 尖叫 ,

“他们接下来的惊呼声淹没在一阵阵刺耳的尖叫声中，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ,
coming from the front and the rear , from the heavens above , and ,
未来 从 这 正面 和 这 后部 , 从 这 天 多于 , 和 ,
[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['fænsid] ,
as they almost fancied ,
作为 他们 几乎 幻想 ,

声音从前后方传来，从天而降，而且，正如他们几乎想象的那样，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] .
from the earth beneath .
从 这 地球 下面 .

来自地下。

[ðeɪ] [lʊkt] ['nɔːθwəd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , — [ðə; ði] [həʊl] [brɔːd] [striːt] [wɒz; wəz] [fɪld]
They looked northward , towards the pyramid , — the whole broad street was filled
他们 看起来 向北 , 向 这 金字塔 , — 这 所有的 广阔 街道 曾是 已填
[wɪð] [bɑːr'beriənz] ,
with barbarians ,
和 野蛮人 ,

他们向北望去，朝着金字塔的方向望去——整条宽阔的街道上都挤满了野蛮人。

['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [skriːmz] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['traɪʌmf] ; [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə]
rushing towards them with screams of anticipated triumph ; they looked back to
匆忙 向 他们 和 尖叫 的 预期 胜利 ; 他们 看起来 后退 到
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

他们带着胜利的欢呼声朝他们冲来；他们回头望向湖面。

— [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ɑːmd] [men] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ]
— the causeway was swarming with armed men , who seemed to have sprung
— 这 堤道 曾是 蜂拥而至 和 武装 男人 , WHO 似乎 到 有 弹簧
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] ;
from the waters ;
从 这 水 ;

堤道上挤满了武装人员，他们仿佛是从水中冒出来的一样；

[tuː; tə]['aɪðə(r)] [saɪd] ,
to either side ,
到 任何一个 边 ,

两侧，

[ænd; ənd]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[kə'nælz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'sektɪŋ]	[striːts]	[læʃt]	['ɪntuː]	[fəʊm]	[baɪ]	['mɪrɪədz]	[ɒv; əv]	['pæd(ə)lz]	;
and	**beheld**	**the**	**canals**	**of**	**the**	**intersecting**	**streets**	**lashed**	**into**	**foam**	**by**	**myriads**	**of**	**paddles**	**;**
和	观看	这	运河	的	这	相交	街道	鞭打	进入	泡沫	经过	无数	的	桨	;

只见纵横交错的街道上的运河被无数桨手拍打成泡沫；

[waɪl]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['məʊmənt]	,	[ðə; ði]	[fjuː]	['peɪgənz]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ə'nɔɪd]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['haʊstɒp]	,
while	**,**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**the**	**few**	**pagans**	**,**	**who**	**had**	**annoyed**	**them**	**from**	**the**	**housetops**	**,**
尽管	,	在	这	相同的	片刻	,	这	很少	异教徒	,	WHO	有	恼怒	他们	从	这	屋顶	,

与此同时，那几个在屋顶上骚扰他们的异教徒，

[ə'pɪəd]	[træns'fɔːmd]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[spel]	[ɒv; əv]	[ɪn'tʃɑːntmənt]	,	['ɪntuː]	[hoʊsts]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	,
appeared	**transformed**	**,**	**by**	**the**	**same**	**spell**	**of**	**enchantment**	**,**	**into**	**hosts**	**innumerable**	**,**
出现	转变	,	经过	这	相同的	拼写	的	魅力	,	进入	主持人	无数	,

仿佛被同样的魔法咒语转化成了无数的宿主，

[wɪð]	['spɪrɪt]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	['fjʊəri]	[ænd; ənd]	[fleɪm]	.
with	**spirits**	**all**	**of**	**fury**	**and**	**flame**	**.**
和	烈酒	全部	的	愤怒	和	火焰	.

满腔怒火，怒气冲天。

"	[wɒt]	[sez]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[kæ'stiːl]	?
"	**What**	**says**	**the**	**king**	**of**	**Castile**	**?**
"	什么	说道	这	国王	的	卡斯蒂利亚	?

卡斯蒂利亚国王有何吩咐?

[wɒt]	[sez]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[kæ'stiːl]	[naʊ]	?	"	[rɔːd]	[ðə; ði]	[ig'zʌlt]	['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]	.
What	**says**	**the**	**king**	**of**	**Castile**	**now**	**?**	**"**	**roared**	**the**	**exulting**	**infidels**	**.**
什么	说道	这	国王	的	卡斯蒂利亚	现在	?	"	咆哮	这	欣喜若狂	异教徒	.

“卡斯蒂利亚国王现在说什么? ”欢呼雀跃的异教徒们咆哮道。

"	[ˌsæntiː'eigəu]	!	[ænd; ənd]	[gɒd]	[biː; bi]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	!
"	**Santiago**	**!**	**and**	**God**	**be**	**with**	**us**	**!**
"	圣地亚哥	!	和	上帝	是	和	我们	!

“圣地亚哥！愿上帝与我们同在！”

"	[ɪk'skleɪmd]	['kɔːtes]	,	['weɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'triːt]	,	[ðæt]	[keɪm]	[tuː]	[leɪt]	:
"	**exclaimed**	**Cortes**	**,**	**waving**	**his**	**hand**	**,**	**with**	**a**	**signal**	**for**	**retreat**	**,**	**that**	**came**	**too**	**late**	**:**
"	惊呼	科尔特斯	,	挥手	他的	手	,	和	一个	信号	为了	撤退	,	那	来了	也	晚的	:

科尔特斯挥着手，发出撤退的信号，喊道：“糟了！”但这为时已晚！

"	[krɒs]	[bʌt; bət]	[ðɪs]	['dev(ə)l]	-	[træp]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	—
"	**Cross**	**but**	**this**	**devil**	**-**	**trap**	**again**	**,**	**and**	**—**
"	叉	但	这	魔鬼	-	陷阱	再次	,	和	—

“但再次落入这个魔鬼陷阱，而且——”

"	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[kən'kluːd]	[ðə; ði]	[veɪn]	[ænd; ənd]	['juːsləs]	['ɔːdə(r)]	,
"	**Before**	**he**	**could**	**conclude**	**the**	**vain**	**and**	**useless**	**order**	**,**
"	前	他	可以	结束	这	徒劳	和	无用	命令	,

“在他来得及下达那项徒劳无功的命令之前，

[ðə; ði]	[drʌm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	['saʊndɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['pɪrəmɪd]	.
the	**drum**	**of**	**the**	**emperor**	**sounded**	**upon**	**the**	**pyramid**	**.**
这	鼓	的	这	皇帝	听起来	之上	这	金字塔	.

皇帝的战鼓在金字塔上响起。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk][saɪz][ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)l] [nəʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
It was an instrument of gigantic size and horrible note , and was
它 曾是 一个 乐器 的 巨大 尺寸 和 可怕 笔记 , 和 曾是
[held] [ɪn][nəʊ][ˈlɪt(ə)l][fɪə(r)] ,
held in no little fear ,
握住 在 不 小的 害怕 ,

它体积庞大，音色可怕，令人不寒而栗。

[ɪˈspeʃəli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjədz] ,
especially after the events of this day , by the Spaniards ,
尤其 后 这 活动 的 这 天 , 经过 这 西班牙人 ,

尤其是在西班牙人今天所做的事情之后，

[huː] [ˈfeɪbld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [ˈsɜːpənts] .
who fabled that it was covered with the skins of serpents .
WHO 传说中的 那 它 曾是 涵盖 和 这 皮肤 的 蛇 .

有人虚构说它表面覆盖着蛇皮。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] [kəmˈpænjən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] [ˈmɛʃɪtl̩] ; [wɪtʃ] [ˈlætə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,
It was a fit companion for the horn of Mexitli ; which latter , however ,
它 曾是 一个 合身 伴侣 为了 这 喇叭 的 墨西哥 ; 哪个 后者 , 然而 ,
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈɪnstrəmənt] ,
being a sacred instrument ,
存在 一个 神圣 乐器 ,

它与梅希特利号角堪称绝配；然而，后者却是一件神圣的乐器。

[wɒz; wəz] [ˈsaʊndɪd] [ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði][məʊst][ˈɜːdʒənt][ænd; ənd] [ˈsɒləm] [əˈkeɪʒnz] .
was sounded only on the most urgent and solemn occasions .
曾是 听起来 仅有的 在 这 最多 紧迫的 和 庄严 场合 .

只有在最紧急、最庄严的场合才会鸣响。

[ðə; ði] [fɜːst] [tæp] , — [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [piːl] ,
The first tap , — or rather peal ,
这 第一的 轻敲 , — 或者 相当 皮尔 ,

第一次敲击——或者更确切地说是鸣响——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ðæn; ðən]
for the sound came from the temple more like the roll of thunder than
为了 这 声音 来了 从 这 寺庙 更多的 喜欢 这 卷 的 雷 比
[ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ,
of a drum ,
的 一个 鼓 ,

因为从寺庙里传来的声音，与其说是鼓声，不如说是雷鸣。

— [wɒz; wəz] [səkˈsiːdɪd] [baɪ] [jel] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈstʌnɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪəs] , [rɪˈtriːtɪŋ]
— was succeeded by yells still more stunning ; and while the cavaliers , retreating
— 曾是 成功了 经过 喊叫 仍然 更多的 令人惊叹的 ; 和 尽管 这 骑士 , 撤退
, [ˈstrʌɡ(ə)ld] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
, struggled , one by one ,
, 挣扎 , 一 经过 一 ,

随后传来更加震耳欲聋的喊叫声；而那些撤退的骑士们，一个接一个地挣扎着，

[tuː; tə] [riːˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑːs] ,
to recross the narrow pass ,
到 雷克罗斯 这 狭窄的 经过 ,

再次穿越狭窄的山口，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [əˈpɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈfjʊəri][æz; əz] [left] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .
they were set upon with such fury as left them but little hope of escape .
他们 是 放 之上 和 这样的 愤怒 作为 左边 他们 但 小的 希望 的 逃脱 .

他们遭到猛烈攻击，几乎没有逃脱的希望。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈræʃnəs] [ɒv; əv] [ˈkɔːtes] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] ,
If the rashness of Cortes had brought his friends into this fatal difficulty ,
如果 这 鲁莽 的 科尔特斯 有 带来 他的 朋友们 进入 这 致命的 困难 ,

如果科尔特斯的鲁莽行为使他的朋友们陷入了这场致命的困境，

[hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [əˈtəʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [baɪ] [sɪˈkjʊr] [ðeə(r)] [rɪˈtriːt] ,
he now seemed resolved to atone his fault , by securing their retreat ,
他 现在 似乎 已解决 到 赎罪 他的 过错 , 经过 确保 他们的 撤退 ,

他现在似乎决心弥补自己的过错，确保他们撤退。

[ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
even although at the expense of his life .
甚至 虽然 在 这 费用 的 他的 生活 .

即使为此付出生命的代价。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðəʊz] [fjuː] [ˌkævəˈlɪəs] [huː] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈriːtʃɪŋ] [hɪm] ,
It was in vain that those few cavaliers who had succeeded in reaching him ,
它 曾是 在 徒劳 那 那些 很少 骑士 WHO 有 成功了 在 到达 他 ,

那些成功接近他的少数骑士们的努力都徒劳无功。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɒnslɔːt] [bɪˈɡæn] , [bɪˈsɔːt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
before the onslaught began , besought him to take his chance among them ,
前 这 猛攻 开始 , 恳求 他 到 拿 他的 机会 之中 他们 ,
[ænd; ənd] [riːˈkrɒs] ,
and recross ,
和 雷克罗斯 ,

在进攻开始之前，他们恳求他冒险进入敌军阵营，然后返回。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz][rɪə(r)] .
leaving them to cover his rear .
离开 他们 到 覆盖 他的 后部 .

留下他们掩护他。

" [get] [jiː; ji][ˈəʊvə(r)] [jɔːˈselvz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ɡrɪm] [smaɪlz] ,
" Get ye over yourselves , " he cried , with grim smiles ,
" 得到 是的 超过 你们自己 , " 他 哭 , 和 严峻 微笑 ,

“你们都别太自以为是了,”他面带苦笑喊道。

[ˈsmaɪtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhedˌməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈseilənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] :
smiting away the headmost of the assailants from the street :
惩罚 离开 这 最前端 的 这 袭击者 从 这 街道 :

将街上最凶狠的袭击者击退:

" [ɪf] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [jiː; ji] [əˈmʌŋ] [kəʊl] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,
" If I have brought ye among coals of fire ,
" 如果 我 有 带来 是的 之中 煤炭 的 火 ,

“我若将你们带到炭火中，

[ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [brɔɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [maɪn] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n] .
heaven forbid I should not broil a little in mine own person .
天堂 禁止 我 应该 不是 烤 一个 小的 在 矿 自己的 人 .

天哪，我怎么可能一点都不感到难过呢?

[kwɪk] , [fuːlz] !
Quick , fools !
快的 , 傻瓜 !

快点，笨蛋们!

[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n] !
over and hasten !
超过 和 趋 !

结束，快点!

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kwɪk] !
over and quick !
超过 和 快的 !

结束得很快！

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
and by and by I will follow you .
和 经过 和 经过 我 将要 跟随 你 .

我迟早会追随你。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" For a moment ,
" 为了 一个 片刻 ,

“片刻之间，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [ɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz]
it seemed as if the terror of his single arm would have kept the barbarians
它 似乎 作为 如果 这 恐怖 的 他的 单身的 手臂 会 有 保留 这 野蛮人
[æt; ət] [beɪ] .
at bay .
在 湾 .

他那只独臂的威慑力似乎足以吓退蛮族。

[bʌt; bət] , ['wæksɪŋ]['bəʊldə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['drɒpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] [ə'weɪ] ,
But , waxing bolder , as they saw his attendants dropping one by one away ,
但 , 打蜡 更大胆 , 作为 他们 锯 他的 服务员 下降 一 经过 一 离开 ,

但是，当他们看到他的随从一个个倒下时，他们的胆子反而更大了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['krɪtɪk(ə)l] .
they began to close upon him , and his situation became exceedingly critical .
他们 开始 到 关闭 之上 他 , 和 他的 情况 成为 非常 批判的 .

他们开始向他逼近，他的处境变得极其危急。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
He looked over his shoulder ,
他 看起来 超过 他的 肩膀 ,

他回头看了一眼，

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['θredɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [daɪk] [wɪð] [les]
and perceived that his followers threaded their way along the broken dike with less
和 感知 那 他的 追随者 螺纹 他们的 方式 沿着 这 破碎的 堤 和 较少的
['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [fɪəd] .
difficulty than he at first feared .
困难 比 他 在 第一的 害怕 .

他发现他的追随者们沿着破损的堤坝前进，比他最初担心的要容易得多。

[ðə; ði] ['veri] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [left] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fʊthəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ;
The very narrowness of the passage left but little foothold for the enemy ;
这 非常 狭窄 的 这 通道 左边 但 小的 立足点 为了 这 敌人 ;
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tæks] ,
and their attacks ,
和 他们的 攻击 ,

通道极其狭窄，几乎没有给敌人留下立足之地；他们的攻击，

['biːɪŋ] [meɪd] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm] [kə'nuːz] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['həʊlli] [tuː; tə] [dɪs'hɑːtn]
being made principally from canoes , were not such as wholly to dishearten
存在 制成 主要 从 独木舟 , 是 不是 这样的 作为 完全 到 令人沮丧
[ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] ,
a cavalier ,
一个 骑士 ,

虽然主要由独木舟制成，但还不至于让骑士们彻底灰心丧气。

[huːz] [stiːd] [wɒz; wəz][æz; əz] ['strɒŋli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][meɪl][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .
whose steed was as strongly defended by mail as his own body .
谁 骏马 曾是 作为 强烈 辩护 经过 邮件 作为 他的 自己的 身体 .

他的坐骑和他本人一样，都披着坚固的锁子甲。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,
Encouraged by this assurance , the Captain - General still maintained his post ,
鼓励 经过 这 保证 , 这 队长 - 一般的 仍然 维持 他的 邮政 ,

受到这一保证的鼓舞，总督继续留任。

['rʌʃɪŋ] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [hɜːrdz] , [ænd; ənd] ['məʊɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
rushing ever and anon upon the closing herds , and mowing right and left
匆忙 曾经 和 匿名 之上 这 结束 畜群 , 和 割草 正确的 和 左边
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [bleɪd] ,
with his trusty blade ,
和 他的 可靠 刀刃 ,

他时不时地冲向蜂拥而至的牛群，挥舞着他那把可靠的刀，左右开弓，杀气腾腾。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['tʃɑːdʒə(r)] [pɔː] [daʊn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huːf] .
while his gallant charger pawed down opposition with his hoofs .
尽管 他的 英勇 充电器 爪子 向下 反对 和 他的 蹄子 .

而他英勇的战马则用蹄子践踏着敌人。

[ðʌs] [hiː; hi] [fɔːt] ,
Thus he fought ,
因此 他 战斗 ,

于是他奋起反抗。

[wɪð] [ðə; ði][mæd]['vælə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [diːm] [hɪm]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['demigɒd] ,
with the mad valor that made his enemies so often deem him almost a demigod ,
和 这 疯狂的 勇气 那 制成 他的 敌人 所以 经常 认为 他 几乎 一个 半神 ,

他那股疯狂的勇气，常常让他的敌人视他为近乎半神一般的存在。

[ʌn'tɪl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pɑːs] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪm'bærəs]
until satisfied that his own attempt to cross the pass could no longer embarrass
直到 使满意 那 他的 自己的 试图 到 叉 这 经过 可以 不 更长 尴尬
[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
the efforts of his followers .
这 努力 的 他的 追随者 .

直到他确信自己穿越山口的尝试不会再让他的追随者的努力蒙羞为止。

[ðen] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]['peɪgənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] ['greɪtə(r)]['fjʊəri][ðæn; ðən]
Then , charging once more upon the pagans , and even with greater fury than
然后 , 收费 一次 更多的 之上 这 异教徒 , 和 甚至 和 更大的 愤怒 比
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

然后，他们再次向异教徒发起冲锋，而且比之前更加狂暴。

[hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kraɪ] , "
he wheeled round with unexpected rapidity , and uttering his famous cry , "
他 带轮子的 圆形的 和 意外 快速 , 和 发出声音 他的 著名的 哭 , "
[ˌsænti:'eigəu][ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] !
Santiago and at them !
圣地亚哥 和 在 他们 !

他以出乎意料的速度转身，发出他著名的喊声：“圣地亚哥，冲啊！”

" [dæʃt] ['bəʊldli][æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" dashed boldly at the passage .
" 虚线 大胆地 在 这 通道 .

“大胆地冲向那段文字。

['sev(ə)n]['peɪgənz] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
Seven pagans sprang upon the path .
七 异教徒 弹簧 之上 这 小路 .

七个异教徒出现在路上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [laɪk] ['prɪnsɪz] ,
They were armed like princes ,
他们 是 武装 喜欢 王子们 ,

他们全副武装，如同王子一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['fɪlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dɑːts] [weɪvd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['seɪbl] [lɒks] .
and the red fillets of the House of Darts waved among their sable locks .
和 这 红色的 鱼片 的 这 房子 的 飞镖 挥手 之中 他们的 黑貂 锁 .

飞镖之家的红色发带在他们乌黑的秀发间飘动。

" [ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] ,
" The Teuctli shall have the tribute of Mexico ! " shouted one ,
" 这 - 将 有 这 贡 的 墨西哥 ! " 喊叫 一 ,

“特克特利人将获得墨西哥的贡品！”其中一人喊道。

['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] [ðæt] [siːmd] [ɒv; əv] [weɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːm] ,
flourishing a battle - axe that seemed of weight sufficient , in his brawny arm ,
芊芊 一个 战斗 - 斧头 那 似乎 的 重量 充足的 , 在 他的 强壮的 手臂 ,

他那粗壮的手臂上挥舞着一把看起来很重的战斧，

[tuː; tə] [dæʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒərz] [breɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] .
to dash out the charger's brains at a blow .
到 短跑 出去 这 充电器 大脑 在 一个 吹 .

一击将充电器的脑浆打出来。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['kɔːtes] ;
The words were not understood by Cortes ;
这 字 是 不是 理解 经过 科尔特斯 ;

科尔特斯听不懂这些话；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [deθ] .
but he recognized at once the visage of the Lord of Death .
但 他 认可 在 一次 这 面容 的 这 主 的 死亡 .

但他一眼就认出了死神的面容。

" [ai][hæv; həv] [ðiː] , ['peɪgən] !
" I have thee , pagan !
" 我 有 你 , 异教徒 !

“我抓到你了，异教徒！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bəʊld][bɑː'beəriən] .
" he cried , striking at the bold barbarian .
" 他 哭 , 引人注目 在 这 大胆的 野蛮人 .

他怒吼着，挥拳打向那个胆大妄为的野蛮人。

[ðə; ði] [bləʊ] [feɪld] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒərz] [hed] [wɪð]
The blow failed ; for one of the others , springing at the charger's head with
这 吹 失败的 ; 为了 一 的 这 其他的 , 弹簧 在 这 充电器 头 和
[ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [ɔː'dæsəti] ,
unexampled audacity ,
史无前例 大胆 ,

这一击失败了；因为另一头马以空前的胆量扑向了骑兵的头部，

[siːzd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['bækwədz] ,
seized him by the bridle , so that he reared backwards ,
查获 他 经过 这 辔 , 所以 那 他 饲养 向后 ,

抓住他的缰绳，使他向后跃起。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɔɪld] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] .
and thus foiled the aim of his rider .
和 因此 挫败 这 目的 的 他的 骑士 .

从而挫败了骑手的企图。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['spæniʃ] [stiːl] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
The next moment , the Spanish steel fell upon the neck of the daring infidel ,
这 下一个 片刻 , 这 西班牙语 钢 跌倒 之上 这 脖子 的 这 大胆 异教徒 ,

下一刻，西班牙人的利剑落在了那个胆大妄为的异教徒的脖子上。

['kɪlɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ; [jet] [nɒt] [səʊ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
killing him on the spot ; yet not so instantaneously as to avert a disaster ,
杀 他 在 这 点 ; 然而 不是 所以 瞬间 作为 到 避免 一个 灾难 ,

当场将其击毙；但并未立即采取行动以避免灾难发生。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [tuː; tə] [prə'djuːs] .
which it seemed the object of his fury to produce .
哪个 它 似乎 这 目的 的 他的 愤怒 到 生产 .

而这似乎成了他愤怒的目标。

[hɪz; ɪz] [kən'vʌlsɪv] ['strʌglz] , [æz; əz] [hiː; hi] [klʌŋ] , ['daɪɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] , [drəʊv] [ðə; ði] [stiːd] [ɒf]
His convulsive struggles , as he clung , dying , to the rein , drove the steed off
他的 痉挛 斗争 , 作为 他 紧紧抓住 , 垂死 , 到 这 缰绳 , 驾驶 这 骏马 离开
[ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] ;
the narrow ledge ;
这 狭窄的 壁架 ;

他奄奄一息地紧紧抓住缰绳，剧烈挣扎，却把马赶下了狭窄的岩架；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊthəʊld] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [kə'næl]
and thus losing his foothold , the noble animal rolled over into the deep canal
和 因此 输 他的 立足点 , 这 高贵 动物 滚动 超过 进入 这 深的 运河
,
,
,

于是，这头高贵的动物失去了立足之地，翻滚着掉进了深水沟里。

['beriɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] .
burying the Captain - General in the flood .
埋葬 这 队长 - 一般的 在 这 洪水 .

将总督埋葬在洪水中。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] !
" The general !
" 这 一般的 !

将军！

[seɪv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] ['əʊnli] ['krɪstʃən] , [huː] , [ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] - ,
save the general ! " shrieked the only Christian , who , in this horrible melèe ,
节省 这 一般的 ! " 尖叫 这 仅有的 基督教 , WHO , 在 这 可怕 - ,

“救救将军！”唯一一个在这场可怕的混战中挣扎的基督徒尖叫道。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,) [bɪ'held] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['kɔːtes] ,
(for the battle was now universal ,) beheld the condition of Cortes ,
(为了 这 战斗 曾是 现在 普遍的 ,) 观看 这 状况 的 科尔特斯 ,
[ænd; ənd] [huː] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒn] [fʊt] ,
and who , although on foot ,
和 WHO , 虽然 在 脚 ,

（因为战斗已蔓延至全球）目睹了科尔特斯的处境，而科尔特斯虽然徒步而来，

[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['ærəus] [ðæt] [hæd; həd] [stʌk] [fɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] - ['ɑːmə(r)] ,
and bristling with arrows that had stuck fast in his cotton - armor ,
和 竖起的 和 箭头 那 有 卡住 快速地 在 他的 棉布 - 盔甲 ,

他棉质盔甲上扎满了箭矢，那些箭矢牢牢地插在他的盔甲上。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['wepənz] [æt; ət] ['evri] [step] , [hæd; həd] [jet] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rʌn]
and resisted by other weapons at every step , had yet the courage to run
和 抵抗 经过 其他 武器 在 每一个 步 , 有 然而 这 勇气 到 跑步
[tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
to the rescue .
到 这 救援 .

尽管每一步都遭到其他武器的抵抗，但他仍然鼓起勇气冲上前去营救。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gaːspə] ['əʊlɪə] .
It was Gaspar Olea .
它 曾是 加斯帕 油橄榄 .

是加斯帕·奥莱亚。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] [jet] [wɒn] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['hɒrə(r)] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn]
His visage was yet wan , and expressive of the unusual horror preying upon
他的 面容 曾是 然而 万 , 和 富有表现力的 的 这 异常 恐怖 捕食 之上
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;

他的脸色依然苍白，流露出一种异乎寻常的恐惧，这种恐惧正折磨着他的心。

[jet] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ][fɪə(r)] .
yet he rushed forward , as if he had never known a fear .
然而 他 匆忙 向前 , 作为 如果 他 有 绝不 已知 一个 害怕 .

但他却径直冲了上去，仿佛从未感到过恐惧。

[hiː; hi][ɪg'zɔːltɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [waɪl] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [fɑː(r)]
He exalted his voice , while crying for assistance , until it was heard far
他 崇高 他的 嗓音 , 尽管 哭泣 为了 协助 , 直到 它 曾是 听到 远的
[bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ;
back upon the causeway ;
后退 之上 这 堤道 ;

他高声呼救，声音响彻堤道，远处都能听到；

[jet] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɒn] - [ˌmɪs'tʃɑːns] [ə'ləʊn] .
yet he reached the place of Don Hernan's mischance alone .
然而 他 达到 这 地方 的 大学教师 - 灾难 独自的 .

然而，他却独自一人来到了唐·赫尔南遭遇不幸的地方。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] : [ðə; ði] ['nəʊblz] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] ,
The scene was dreadful : the nobles had flung themselves into the flood ,
这 场景 曾是 可怕 : 这 贵族 有 扔 他们自己 进入 这 洪水 ,

景象惨不忍睹：贵族们纷纷跳入洪水中。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [stʌnd] [ænd; ənd]['stræŋg(ə)lɪŋ]['hɪərəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːd] ,
and were dragging the stunned and strangling hero from the steed ,
和 是 拖拽 这 目瞪口呆 和 勒死 英雄 从 这 骏马 ,

他们把惊魂未定、手脚麻木的英雄从马上拖了下来。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn] [ɪts] [saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['ʃelvɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪk] , [ʌn'eɪb(ə)l]
which lay upon its side on the rugged and shelving edge of the dike , unable
哪个 躺 之上 它是 边 在 这 崎岖 和 货架 边缘 的 这 堤 , 无法
[tuː; tə][ə'raɪz] ,
to arise ,
到 出现 ,

它侧翻在堤坝崎岖陡峭的边缘，无法抬起。

[ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['strʌglz] ; [waɪl] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
and perishing with the most fearful struggles ; while , all the time ,
和 消亡 和 这 最多 可怕 斗争 ; 尽管 , 全部 这 时间 ,

并在最可怕的挣扎中死去；而始终如此，

[ðə; ði] [ɪ'leɪtɪd] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['fræntɪk][dʒɔɪ] .
the elated infidels expressed their triumph with shouts of frantic joy .
这 欣喜若狂 异教徒 表达 他们的 胜利 和 喊叫 的 疯狂的 喜悦 .

欣喜若狂的异教徒们发出疯狂的欢呼声，表达他们的胜利。

" ['kʌrɪdʒ] , ['kæptɪn] !
" Courage , captain !
" 勇气 , 队长 !

“船长，鼓起勇气！”

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [hɑːt] , [seɪ'njɔːr] !
be of good heart , señor !
是 的 好的 心 , 先生 !

先生，请您心存善意！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɑːbə] - [rɑːksə] , ['straɪkɪŋ] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptəz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ]
" exclaimed the Barba - Roxa , striking down one of the captors at a single blow
" 惊呼 这 巴尔巴 - 罗克萨 , 引人注目 向下 一 的 这 俘虏者 在 一个 单身的 吹
: " ['kʌrɪdʒ] !
: " Courage !
: " 勇气 !

“巴尔巴-罗克萨喊道，一击击倒了一名俘虏：‘勇气！’

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [help] [naɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð] [ðə; ði]
for we have good help nigh , " he continued , attacking a second with the
为了 我们 有 好的 帮助 夜 , " 他 持续 , 攻击 一个 第二 和 这
[seɪm] [sək'ses] :
same success :
相同的 成功 :

“因为我们身边有得力的帮手,”他继续说道，并成功地攻击了第二个敌人：

" ['kʌrɪdʒ] , [seɪ'njɔːr] , ['kʌrɪdʒ] !
" Courage , señor , courage !
" 勇气 , 先生 , 勇气 !

“鼓起勇气，先生，鼓起勇气！”

" [nəʊ]['meksɪkən] [helm] [ɒv; əv] [draɪd] [skɪnz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['brestpleɪt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ,
" No Mexican helm of dried skins , and no breastplate of copper ,
" 不 墨西哥 舵 的 干燥 皮肤 , 和 不 胸甲 的 铜 ,

“没有墨西哥人用干皮制成的头盔，也没有铜制胸甲，

[kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [mə'ʃeti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['gaːspə] .
could resist the machete of a man like Gaspar .
可以 抵抗 这 砍刀 的 一个 男人 喜欢 加斯帕 .

能抵挡住加斯帕尔那样的人的砍刀。

[jet] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [sək'ses] [wɒz; wəz] [kɔːzd] ['rɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði]['meksɪkənz] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪn'tentli] ['ɒkjupaɪd]
Yet his first success was caused rather by the Mexicans being so intently occupied
然而 他的 第一的 成功 曾是 导致 相当 经过 这 墨西哥人 存在 所以 专注地 占领
[wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪv] ,
with their captive ,
和 他们的 俘虏 ,

然而，他的第一次成功却是因为墨西哥人当时正全神贯注于他们的俘虏。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [mɪ'rækjələs] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [skɪl]
that they thought of nothing else , than by any miraculous exertion of skill
那 他们 想法 的 没有什么 别的 , 比 经过 任何 神奇 用力 的 技能
[ænd; ənd] ['praʊəs] .
and prowess .
和 能力 .

他们满脑子想的都是凭借超凡的技巧和能力，才能取得胜利。

[hiː; hi] [sluː] [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [driːmd] [ɒv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ə; eɪ]
He slew two , before they dreamed of attack , and he mortally wounded a
他 一万 二 ， 前 他们 梦见 的 攻击 ， 和 他 致命的 受伤 一个
[θɜːd] ,
third ,
第三 ，

他在两人发动攻击之前就将其杀死，并重创了第三人。

[eə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [tɜːn] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [bæk] .
ere the others could turn to drive him back .
埃雷 这 其他的 可以 转动 到 驾驶 他 后退 .

其他人可以转身把他赶回去。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,
A fourth rushed upon him , before he could again lift up his weapon ,
一个 第四 匆忙 之上 他 ， 前 他 可以 再次 举起 向上 他的 武器 ，

第四个人在他再次举起武器之前就冲向了他。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] [beə(r)] ,
and grasping him in his arms , with the embrace of a mountain bear ,
和 抓握 他 在 他的 武器 ， 和 这 拥抱 的 一个 山 熊 ，

他紧紧地抱住他，如同山熊一般。

[liːpt] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .
leaped with him into the canal .
跳跃 和 他 进入 这 运河 .

她和他一起跳进了运河。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː] [left] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːtes] ;
There were now but two left in possession of Cortes ;
那里 是 现在 但 二 左边 在 拥有 的 科尔特斯 ；

科尔特斯手中只剩下两件东西了；

[jet] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
yet his resistance even against these was ineffectual .
然而 他的 反抗 甚至 反对 这些 曾是 无效 .

然而，即使面对这些，他的抵抗也毫无效果。

[hɪz; ɪz] [sɔːd] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ; [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [hæd; həd] [bɜːst] [hɪz; ɪz]
His sword had dropped from his hand ; a violent blow had burst his
他的 剑 有 掉落 从 他的 手 ； 一个 暴力 吹 有 爆裂 他的
['helmɪt] ,
helmet ,
头盔 ，

他的剑从手中滑落；一记重击震碎了他的头盔。

[ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and confounded his brain ; and he had been lifted from the water ,
和 令人困惑 他的 脑 ； 和 他 有 到过 抬起 从 这 水 ，
[ɔːl'redi] [hɑːf] ['sʌfəkeɪtɪd] .
already half suffocated .
已经 一半 窒息 .

他脑子一片混乱；他被从水里捞出来时，已经半窒息了。

[jet] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz] [baɪ][ðə; ði]
Yet he struggled as he could , and catching one of his foes by the
然而 他 挣扎 作为 他 可以 ， 和 捕捉 一 的 他的 敌人 经过 这
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ，

但他竭尽全力地反抗，并抓住了其中一个敌人的喉咙。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['græpl] [wɪð] [hɪm]
he succeeded in overturning him into the water , and there grappled with him
他 成功了 在 推翻 他 进入 这 水 ， 和 那里 缠斗 和 他
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] .
among the shallows .
之中 这 浅滩 .

他成功地将他掀翻入水中，并在浅滩中与他搏斗。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɑː'beəriən] , ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peə(r)] ;
The remaining barbarian , yelling for assistance , flung himself upon the pair ;
这 其余的 野蛮人 ， 大喊 为了 协助 ， 扔 他自己 之上 这 一对 ；
[ænd; ənd] [ðəʊ] ['twenti] ['spænjədz] ,
and though twenty Spaniards ,
和 尽管 二十 西班牙人 ，

剩下的那个野蛮人一边呼救，一边扑向两人；尽管有二十个西班牙人，

['hedɪd] [baɪ] ['bɜːnəl] [di'æz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [æz; əz] ['meni]
headed by Bernal Diaz and the hunchback , were now within half as many
标题 经过 伯纳尔 迪亚兹 和 这 偻 ， 是 现在 之内 一半 作为 许多
['peɪsɪz] ,
paces ,
步幅 ，

由贝尔纳尔·迪亚斯和驼背领头，现在距离他们只有原来一半的步数了。

['kɔːtes] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [hæd; həd] [nɒt] [ə'sɪstəns] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [æn; ən]
Cortes would have perished where he lay , had not assistance arose from an
科尔特斯 会 有 遇难 在哪里 他 躺 ， 有 不是 协助 出现 从 一个
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)] .
unexpected quarter .
意外 四分之一 .

如果不是意想不到的人伸出援手，科尔特斯就会死在他躺着的地方。

[[piː] . -]
[p . 585]
[p . -]

[第 585 页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vɑːst] ['nʌmbəz] [huː] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən]
Among the vast numbers who came crowding from the city over the broken
之中 这 广阔的 数字 WHO 来了 拥挤 从 这 城市 超过 这 破碎的
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ，

从城里涌出、翻过断桥的大量人群中，

[wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [huː] [njuː] , [baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['nəʊb(ə)l] , [ðæt] -
were several who knew , by the cry of the seventh noble , that Malintzin
是 一些 WHO 知道 ， 经过 这 哭 的 这 第七 高贵 ， 那 -
[wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ;
was in his hands ;
曾是 在 他的 双手 ；

有几个人从第七位贵族的喊叫声中得知，马林钦已经落入他手中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptʃə(r)] .
and they rushed forward , to ensure his capture .
和 他们 匆忙 向前 ， 到 确保 他的 捕获 .

他们冲上前去，确保将他抓获。

[ðə; ði]	['fɔːməʊst]	[ænd; ənd]	[fliːt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[wɒz; wəz]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rest]	[baɪ]	[ə; eɪ]
The	**foremost**	**and**	**fleetest**	**of**	**these**	**was**	**distinguished**	**from**	**the**	**rest**	**by**	**a**
这	首先	和	最快	的	这些	曾是	杰出的	从	这	休息	经过	一个

[freɪm]	[ɒv; əv]	['taʊərɪŋ]	[haɪt]	;
frame	**of**	**towering**	**height**	**;**
框架	的	参天	高度	;

其中最先到达终点、速度最快的那一个，与其他的最大的一个相比，有着高耸入云的身躯；

[ænd; ənd]	,	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[biːn]	[ə; eɪ]	['spænɪəd]	[baɪ]	[tuː; tə]	['nəʊtɪs]	[hɪm]	,
and	**,**	**had**	**there**	**been**	**a**	**Spaniard**	**by**	**to**	**notice**	**him**	**,**
和	,	有	那里	到过	一个	西班牙人	经过	到	注意	他	,

如果当时有西班牙人在场，注意到他的话……

[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fækt]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	['ʌtə]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]
would	**have**	**been**	**still**	**more**	**remarkable**	**from**	**the**	**fact**	**,**	**that**	**he**	**uttered**	**all**	**his**
会	有	到过	仍然	更多的	卓越	从	这	事实	,	那	他	说出	全部	他的

[kraɪz]	[ɪn]	[gʊd]	,
cries	**in**	**good**	**,**
哭泣	在	好的	,

更令人惊讶的是，他所有的呼喊都是出于善意。

[ɪk'spresɪv]	[kæ'stɪliən]	.
expressive	**Castilian**	**.**
富有表现力的	卡斯蒂利亚语	.

富有表现力的卡斯蒂利亚语。

[hiː; hi]	[bɔː(r)]	[ə; eɪ]	['spæniʃ]	['wepən]	,	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[ækt]	,
He	**bore**	**a**	**Spanish**	**weapon**	**,**	**too**	**,**	**and**	**his**	**first**	**act**	**,**
他	钻孔	一个	西班牙语	武器	,	也	,	和	他的	第一的	行为	,

他也携带了一件西班牙武器，而他的第一个行动是：

[æz; əz]	[hiː; hi]	[flʌŋ]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	[weə(r)]	['kɔːtes]	[wɒz; wəz]	['draʊnɪŋ]	,
as	**he**	**flung**	**himself**	**into**	**the**	**ditch**	**where**	**Cortes**	**was**	**drowning**	**,**
作为	他	扔	他自己	进入	这	沟	在哪里	科尔特斯	曾是	溺水	,

他纵身跃入科尔特斯溺水的沟渠中。

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[ðə; ði]	[nek]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌpəməʊst]	['nəʊb(ə)l]	.
was	**to**	**strike**	**it**	**through**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**uppermost**	**noble**	**.**
曾是	到	罢工	它	通过	这	脖子	的	这	最上层	高贵	.

目的是刺穿最高贵族的脖子。

[hɪz; ɪz]	[nekst]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[spɜːn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[brest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	,
His	**next**	**was**	**to**	**spurn**	**the**	**other**	**from**	**the**	**breast**	**of**	**the**	**general**	**,**
他的	下一个	曾是	到	拒绝	这	其他	从	这	胸部	的	这	一般的	,

接下来，他要把另一个人从将军的怀里赶走。

[huːm]	[hiː; hi]	[reɪzd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	['mɜːmərɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	,
whom	**he**	**raised**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**murmuring**	**in**	**his**	**ear**	**,**
谁	他	提高	到	他的	脚	,	淙淙	在	他的	耳朵	,

他扶起他，在他耳边低语道：

"	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[hɑːt]	,	[seɪ'njɔːr]	!
"	**Be**	**of**	**good**	**heart**	**,**	**señor**	**!**
"	是	的	好的	心	,	先生	!

“先生，请您心存善意！”

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪvd]	.
for	**you**	**are**	**saved**	**.**
为了	你	是	已保存	.

因为你得救了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wɒt] [mɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
" What more he would have said and done can only be imagined ; for , at that moment ,
" 什么 更多的 他 会 有 说 和 完毕 能 仅有的 是 想象 ; 为了 , 在 那 片刻 ,

“他还会说些什么、做些什么，我们只能想象；因为，在那一刻，

[ðə; ði] ['bɑːbə] - [rɑːksə] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , ['fɒləʊd] [kləʊz] [æt; ət][hænd][baɪ][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , ['bɜːnəl] [di'æz] ,
the Barba - Roxa rushed out of the ditch , followed close at hand by the hunchback , Bernal Diaz ,
这 巴尔巴 - 罗克萨 匆忙 出去 的 这 沟 , 随后 关闭 在 手 经过 这 偻 , 伯纳尔 迪亚兹 ,

巴尔巴-罗克萨冲出沟渠，驼背的贝尔纳尔·迪亚斯紧随其后。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fəʊmən] ,
and others , and seeing his commander , as he thought , in the hands of a foeman ,
和 其他的 , 和 看到 他的 指挥官 , 作为 他 想法 , 在 这 双手 的 一个 敌人 ,

还有其他人，并且看到他的指挥官，在他看来，落入了敌人手中，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːd] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sməʊt] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] , ['kraɪɪŋ] ,
he lifted his good sword once again , and smote him over the head , crying ,
他 抬起 他的 好的 剑 一次 再次 , 和 猛击 他 超过 这 头 , 哭泣 ,

他再次举起那把好剑，狠狠地砍在他的头上，同时喊道：

" [daʊn] , ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [dɒg] ! [ænd; ənd] [viːv] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] !
" Down , infidel dog ! and vive for Spain and our general !
" 向下 , 异教徒 狗 ! 和 活力 为了 西班牙 和 我们的 一般的 !

“滚开，异教徒狗！西班牙万岁，我们的将军万岁！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [rʌʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [freʃ] ['kɔmbətənt] ,
" At this moment , there rushed up a crew of fresh combatants ,
" 在 这 片刻 , 那里 匆忙 向上 一个 全体人员 的 新鲜的 战斗人员 ,

就在这时，一群生力军冲了过来。

['spænjədz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
Spaniards from the rear and infidels from the front .
西班牙人 从 这 后部 和 异教徒 从 这 正面 .

西班牙人从后方进攻，异教徒从前方进攻。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn'taɪəli] ,
But before they closed upon him entirely ,
但 前 他们 关闭 之上 他 完全 ,

但就在他们完全包围他之前，

[ðə; ði] ['bɑːbə] - [rɑːksə] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'held] ,
the Barba - Roxa caught sight of the man he had struck down , and beheld
这 巴尔巴 - 罗克萨 捕捉 视线 的 这 男人 他 有 击 向下 , 和 观看
,
,

巴尔巴-罗克萨瞥见了他击倒的那个人，并凝视着：

[ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['æspekt] , [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hwɑːn; 'dʒuːən] ['lɜrmə] .
in his pale and quivering aspect , the features of Juan Lerma .
在 他的 苍白 和 颤抖 方面 ， 这 特征 的 胡安 勒尔马 .

他面色苍白，神情颤抖，那是胡安·勒尔马的五官。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] , [ðʌs] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [juːθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
The unhappy wretch , thus beholding the beloved youth , with his own eyes ,
这 不开心 可怜虫 ， 因此 凝视 这 心爱 青年 ， 和 他的 自己的 眼睛 ，

这个不幸的人，就这样亲眼看到了他心爱的年轻人。

[ə; eɪ] ['liːɡə(r)] [ænd; ənd] ['helpmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [tuː; tə] [deθ] , [æz; əz]
a leaguer and helpmate of the infidel , and punished to death , as
一个 联赛 和 帮手 的 这 异教徒 ， 和 受到惩罚 到 死亡 ， 作为
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,
it seemed , by his hand ,
它 似乎 ， 经过 他的 手 ，

他是异教徒的同盟者和帮凶，似乎被异教徒亲手处死。

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [skriːm] ['waɪldli] ['viːəmənt] , [ænd; ənd] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['spænjədz] ,
set up a scream wildly vehement , and broke from the group of Spaniards ,
放 向上 一个 尖叫 疯狂地 慷慨 ， 和 打破 从 这 团体 的 西班牙人 ，
[huː] [naʊ] [sə'raʊndɪd] ['kɔːtes] ,
who now surrounded Cortes ,
WHO 现在 包围 科尔特斯 ，

他发出了一声极其激烈的尖叫，脱离了包围科尔特斯的西班牙人队伍。

[in'devə] [tuː; tə][dræɡ][hɪm][ɪn] ['seɪfti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːs] .
endeavoring to drag him in safety over the pass .
努力 到 拖 他 在 安全 超过 这 经过 .

试图安全地将他拖过山口。

[ðə; ði]['eksaɪl][hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ]['ʌðə(r)z][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɡa:spə] ,
The exile had been seen by others as well as Gaspar ,
这 流亡 有 到过 已见 经过 其他的 作为 出色地 作为 加斯帕 ，

除了加斯帕尔之外，其他人也看到了这次流放。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [kraɪ][ɒv; əv] [ˌeɡzʌl'teɪʃn] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː]
and many a ferocious cry of exultation burst from their lips , as they saw
和 许多 一个 凶猛 哭 的 大喜 爆裂 从 他们的 嘴唇 ， 作为 他们 锯
[hɪm] [fɔːl] .
him fall .
他 落下 .

当他们看到他倒下时，许多人发出了狂野的欢呼声。

['miːnwaɪl] , ['ɡa:spə] , [dɪ'stræktɪd] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [blʌd] ,
Meanwhile , Gaspar , distracted in mind , and dripping with blood ,
同时 ， 加斯帕 ， 愣 在 头脑 ， 和 滴落 和 血 ，

与此同时，心不在焉的加斯帕尔浑身是血，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv]
for he had not escaped from the ditch and the fierce embrace of
为了 他 有 不是 逃脱 从 这 沟 和 这 凶猛的 拥抱 的
[hɪz; ɪz] [fɔːθ] [æn'tæɡənɪst] ,
his fourth antagonist ,
他的 第四 反派 ，

因为他没能逃脱沟渠，也没能逃脱第四个对手的凶狠纠缠。

[wɪ'ðaʊt]	['meni]	[sɪ'vɪə(r)]	[wuːndz]	,	[in'devə]	[tuː; tə]	[rɪ'treɪs]	[hɪz; ɪz]	[steps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	[hwɑːn; 'dʒuːən]	[hæd; həd]	['fɒləʊd]	.
without	**many**	**severe**	**wounds**	**,**	**endeavored**	**to**	**retrace**	**his**	**steps**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**Juan**	**had**	**followed**	**.**
没有	许多	严重	伤口	,	努力	到	回溯	他的	步骤	到	这	点	在哪里	胡安	有	随后	.

他没有受太多重伤，努力沿着胡安跟随的路线返回到他之前走过的地方。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɒkjupaɪd]	[baɪ]	['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]	,	[huː]	[drəʊv]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	,
It	**was**	**occupied**	**by**	**infidels**	**,**	**who**	**drove**	**him**	**into**	**the**	**ditch**	**,**
它	曾是	占领	经过	异教徒	,	WHO	驾驶	他	进入	这	沟	,

那里被异教徒占领了，他们把他赶进了沟里。

[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[wɜː(r); wə(r)]	[grɑːsp, græsp]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['draʊnɪŋ]	['meksɪkən]	,	[huː]	[reɪzd]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
where	**his**	**legs**	**were**	**grasped**	**by**	**a**	**drowning**	**Mexican**	**,**	**who**	**raised**	**himself**	**a**	**little**	**from**	**the**	**water**	**,**
在哪里	他的	腿	是	抓住	经过	一个	溺水	墨西哥	,	WHO	提高	他自己	一个	小的	从	这	水	,

他的双腿被一个溺水的墨西哥人抓住，那人稍微抬起了身子。

[ænd; ənd]	[dɪ'spleɪd]	,	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ænd; ənd]	['ʃəʊldə(r)]	,	[ə; eɪ]	['jɔːnɪŋ]	['kæzəm]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[wuːnd]	,
and	**displayed**	**,**	**between**	**his**	**neck**	**and**	**shoulder**	**,**	**a**	**yawning**	**chasm**	**,**	**rather**	**than**	**a**	**wound**	**,**
和	显示	,	之间	他的	脖子	和	肩膀	,	一个	打哈欠	深渊	,	相当	比	一个	伤口	,

在他的脖子和肩膀之间，显示的不是伤口，而是一道巨大的裂缝。

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[blʌd]	,	[æt; ət]	['evri]	['pæntɪŋ]	[ˌekspə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[breθ]	,	[rəʊld]	[aʊt]	['hɪdiəsli]	[ɪn]	[frɒθ]	[ænd; ənd]	[fəʊm]	.
from	**which**	**the**	**blood**	**,**	**at**	**every**	**panting**	**expiration**	**of**	**breath**	**,**	**rolled**	**out**	**hideously**	**in**	**froth**	**and**	**foam**	**.**
从	哪个	这	血	,	在	每一个	喘息	到期日	的	气息	,	滚动	出去	极其可怕	在	泡沫	和	泡沫	.

每一次喘息，血液都会从体内翻滚而出，化作可怕的泡沫。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[ðʌs]	[strʌk]	[baɪ]	[hwɑːn; 'dʒuːən]	['lɜrmə]	,
It	**was**	**the**	**Lord**	**of**	**Death**	**,**	**thus**	**struck**	**by**	**Juan**	**Lerma**	**,**
它	曾是	这	主	的	死亡	,	因此	击	经过	胡安	勒尔马	,

那是死神，就这样被胡安·勒尔马击中了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[brest]	[ɒv; əv]	['kɔːtes]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	['perɪʃɪŋ]	,
as	**he**	**lay**	**upon**	**the**	**breast**	**of**	**Cortes**	**,**	**and**	**now**	**perishing**	**,**
作为	他	躺	之上	这	胸部	的	科尔特斯	,	和	现在	消亡	,

当他躺在科尔特斯的胸膛上，即将死去时，

[bʌt; bət]	[stɪl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wɒriə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[reɪs]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]	.
but	**still**	**like**	**a**	**warrior**	**of**	**the**	**race**	**of**	**America**	**.**
但	仍然	喜欢	一个	战士	的	这	种族	的	美国	.

但仍然像美国民族的战士一样。

[hiː; hi]	['klæmbə]	[ʌp]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	['gaːspə]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[biː; bi]	[sed]	,
He	**clambered**	**up**	**the**	**body**	**of**	**Gaspar**	**,**	**for**	**it**	**could**	**hardly**	**be**	**said**	**,**
他	攀爬	向上	这	身体	的	加斯帕	,	为了	它	可以	几乎	是	说	,

他爬上了加斯帕的尸体，因为这几乎无法说出口。

[ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
that he rose upon his feet ; and seeing that he grasped a Christian
那 他 玫瑰 之上 他的 脚 ; 和 看到 那 他 抓住 一个 基督教
['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

他站了起来，看到他抓住了一名基督徒士兵，

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
he strove to utter once more a cry of battle .
他 努力 到 说出 一次 更多的 一个 哭 的 战斗 .

他竭力再次发出战斗的呐喊。

[ðə; ði] [blʌd] [fəʊmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] ;
The blood foamed from his lips , as from his wound ;
这 血 泡沫 从 他的 嘴唇 , 作为 从 他的 伤口 ;

鲜血从他的嘴唇和伤口处涌出；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['mɜːmə(r)] .
and his voice was lost in a suffocating murmur .
和 他的 嗓音 曾是 丢失的 在 一个 令人窒息的 低语 .

他的声音淹没在令人窒息的低语中。

[jet] , [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst][ɪk'spaɪərɪŋ] [streŋθ] , [hiː; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]
Yet , with his last expiring strength , he locked his arms round the neck of the
然而 , 和 他的 最后的 到期 力量 , 他 已锁定 他的 武器 圆形的 这 脖子 的 这
['spænɪəd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,

然而，他用尽最后的力气，双臂紧紧勒住了西班牙人的脖子。

[naʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [spent] [æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['bækwədz] , [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ]
now almost as much spent as himself , and falling backwards , and writhing
现在 几乎 作为 很多 花费 作为 他自己 , 和 坠落 向后 , 和 扭动
[tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,
together as they fell ,
一起 作为 他们 跌倒 ,

现在他几乎和自己一样精疲力竭，向后倒去，两人在倒下时扭动着身体。

[ðeɪ] [rəʊld] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,
they rolled off into the deep water ,
他们 滚动 离开 进入 这 深的 水 ,

它们滚入了深水中，

[weə(r)] [ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] ['trʌbld] [flʌd] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
where the salt and troubled flood wrapped them in a winding - sheet ,
在哪里 这 盐 和 麻烦 洪水 包装 他们 在 一个 绕线 - 床单 ,

盐分和汹涌的洪水将他们像裹尸布一样包裹起来。

[ɔːl'redi] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
already spread over the bosoms of thousands .
已经 传播 超过 这 胸部 的 数千 .

已经传遍了成千上万人的心中。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [siːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] ,
There is another scene which we had marked for extracting ,
那里 是 其他 场景 哪个 我们 有 标记 为了 提取 ,

还有另一个我们标记出来准备提取的场景，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['lɪmɪts] [fə'bɪd] [ɪns'ɜːtɪŋ] — [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒmbæt] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv]

but which our limits forbid inserting — a single combat on the stone of

但 哪个 我们的 限制 禁止 插入 — 一个 单身的 战斗 在 这 石头 的

[ˌtɛmələː'kɑːtəl] — [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

Temalacatl — in which a Spanish prisoner ,

特马拉卡特尔 — 在 哪个 一个 西班牙语 囚犯 ,

但由于篇幅所限，我们无法将其插入——在特马拉卡特尔石上进行的一场单人搏斗——其中一名西班牙俘虏，

[duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌglædiə'tɔːriəl] ['sækrɪfaɪs] , [kən'tend] [sək'sesfəli] [ə'genst] ['sevrəl] [æn'tægənɪsts] .

doomed to the gladiatorial sacrifice , contends successfully against several antagonists .

注定失败 到 这 角斗士 牺牲 , 认为 成功地 反对 一些 反派 .

注定要成为角斗士祭品，却成功战胜了数名对手。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɑːbərəs] ['serəməni] , [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

The details of this barbarous ceremony , are full of interest .

这 细节 的 这 野蛮 仪式 , 是 满的 的 兴趣 .

这场野蛮仪式的细节充满了趣味。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] [baʊnd] [baɪ][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ,

The prisoner is bound by one foot to the stone of sacrifice ,

这 囚犯 是 边界 经过 一 脚 到 这 石头 的 牺牲 ,

囚犯的一只脚被绑在祭祀石上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [kɪl] [sɪks]['meksɪkənz] , [hiː; hi][ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [sent] [həʊm]

and if in this condition he kill six Mexicans , he is liberated , and sent home

和 如果 在 这 状况 他 杀 六 墨西哥人 , 他 是 解放 , 和 发送 家

[wɪð] ['ɒnə(r)] ;

with honor ;

和 荣誉 ;

如果在这种情况下他杀死了六名墨西哥人，他将被释放，并光荣地被送回国；

[ɪf] [hiː; hi] [feɪl] , [hiː; hi][ɪz] [duːmd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['peɪgən] ['diəti] .

if he fail , he is doomed a sacrifice to the pagan deities .

如果 他 失败 , 他 是 注定失败 一个 牺牲 到 这 异教徒 神灵 .

如果他失败了，他注定要成为献给异教神的祭品。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmbæt] , [ɪz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The narrative of this combat , is given with remarkable spirit and precision ,

这 叙述 的 这 战斗 , 是 给定 和 卓越 精神 和 精确 ,

这场战斗的叙述，笔触生动而精准。

[ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .

and holds the reader in breathless excitement to the end .

和 持有 这 读者 在 喘不过气 激动 到 这 结尾 .

让读者一直屏息凝神到最后。

[ðə; ði] ['stɔːri] [kləuziz] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts]

The story closes as happily as could be expected from the nature of its

这 故事 关闭 作为 快乐地 作为 可以 是 预期的 从 这 自然 的 它是

['ɪnsɪdənts] .

incidents .

事件 .

故事的结局正如人们所预料的那样圆满。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts][hə'rəʊɪk]['empərə(r)] , [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]

The fall of Mexico , and the humiliation of its heroic emperor , excite a

这 落下 的 墨西哥 , 和 这 屈辱 的 它是 英勇 皇帝 , 激发 一个

[prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] ;

profound sympathy ;

深刻的 同情 ;

墨西哥的沦陷及其英雄皇帝的屈辱，激起了人们深切的同情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - , [huː] [daɪz]['brəʊkən] [hɑːtɪd] [ə'pɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt]
and the death of Monjonaza , who dies broken hearted upon discovering that
和 这 死亡 的 - , WHO 死亡 破碎的 心地 之上 发现 那
[hwɑːn; 'dʒuːən] ,
Juan ,
胡安 ,

蒙霍纳萨的死，是因为他发现胡安的死讯后心碎而亡。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pæʃənətli] [ɪ'næməd] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
of whom she is passionately enamored , is her brother ,
的 谁 她 是 热情地 爱慕 , 是 她 兄弟 ,

她深深迷恋的人，正是她的哥哥。

[θrəʊz] [ə; eɪ] ['melənkəli] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] .
throws a melancholy shade over the brightening fortunes of the hero .
投掷 一个 忧郁 阴影 超过 这 提亮 财富 的 这 英雄 .

给主人公日渐光明的命运蒙上了一层忧郁的阴影。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hænd] .
Some of the minor characters are drawn with a vigorous hand .
一些 的 这 次要的 人物 是 绘制 和 一个 蓬勃 手 .

有些次要角色的画风笔触遒劲有力。

[ðə; ði][dɒg][bɪ'foʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [fɪ'deləti] ,
The dog Befo , is a powerful delineation of heroic fidelity ,
这 狗 之前 , 是 一个 强大的 界定 的 英勇 忠诚 ,

狗贝福是对英勇忠诚的有力诠释。

['seldəm] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
seldom equalled by his superiors of the human race .
很少 等于 经过 他的 上级 的 这 人类 种族 .

他的成就鲜有能与人类中的佼佼者匹敌。

['gaːspə] ['əʊlɪə] , [ðə; ði] ['bɑːbə] - [rɑːksə] , [ɔː(r)] [red] [heəd] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld] ,
Gaspar Olea , the Barba - Roxa , or red haired , is a fine specimen of the bold ,
加斯帕 油橄榄 , 这 巴尔巴 - 罗克萨 , 或者 红色的 头发 , 是 一个 美好的 标本 的 这 大胆的 ,
[blʌnt] ,
blunt ,
钝 ,

加斯帕·奥莱亚，人称“红发男”，是大胆、直率的典范。

['ɒnɪst] ['səʊldʒə(r)] ; [ænd; ənd] ['bɜːnəl] [di'æz] , ([ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,) [ðəʊ] ['lɪt(ə)l]
honest soldier ; and Bernal Diaz , (the historian of the Conquest ,) though little
诚实的 士兵 ; 和 伯纳尔 迪亚兹 , (这 历史学家 的 这 征服 ,) 尽管 小的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,
distinguished in the story ,
杰出的 在 这 故事 ,

诚实的士兵；以及贝尔纳尔·迪亚斯（征服史学家），尽管他在故事中并不出名，

[ædz] [tuː; tə][ɪts] ['ɪntrəst] .
adds to its interest .
添加 到 它是 兴趣 .

增加了它的趣味性。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] [reɪs] [ɒv; əv] [bɑːr'beriənz] ,
The Lord of Death , is a fine picture of the lofty race of barbarians ,
这 主 的 死亡 , 是 一个 美好的 图片 的 这 高远 种族 的 野蛮人 ,

《死亡之主》是一幅描绘高贵蛮族的精美画作。

[huː] [spəːn] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɒrən] [fəʊ] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
who spurned the slavery of their foreign foe , and died in resisting it .
WHO 被拒绝 这 奴隶制 的 他们的 外国的 敌人 , 和 死亡 在 抵抗 它 .

他们拒绝接受外国敌人的奴役，并为反抗奴役而牺牲。

[nɑːjɑːrə] , [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪnɪk] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wel] [drɔːn] [ˈkærəktə(r)] .
Najara , the hunchback and the cynic , is also a well drawn character .
纳贾拉 , 这 偻 和 这 犬儒 , 是 还 一个 出色地 绘制 特点 .

驼背又愤世嫉俗的纳贾拉也是一个刻画得很生动的角色。

[ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] [wɪl] , [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] , [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˌpɒpjuˈlærəti] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] -
The Infidel will , we doubt not , enjoy a popularity equal to that of Calavar
这 异教徒 将要 , 我们 怀疑 不是 , 享受 一个 人气 平等的 到 那 的 -
.
:
.

我们毫不怀疑，这位异教徒将会享有与卡拉瓦尔一样的声望。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfɜːmz] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈbɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,
It confirms public opinion as to the abilities of the author ,
它 确认 民众 观点 作为 到 这 能力 的 这 作者 ,

这证实了公众对作者能力的认可。

[huː] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [praʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtər] [ɒv; əv]
who has suddenly taken a proud station in the van of American writers of
WHO 有 突然 已采取 一个 自豪的 车站 在 这 货车 的 美国人 作家 的
[rəʊˈmæns] .
romance .
浪漫 .

他突然在美国言情小说作家中占据了一席之地。

[hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [fəˈtɪləti] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈreəli] [pəˈzest] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpiə] .
He possesses a fertility of imagination rarely possessed by his compeers .
他 拥有 一个 生育力 的 想像力 很少 拥有 经过 他的 竞争对手 .

他拥有同辈人罕见的丰富想象力。

[ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːsəti] [ɒv; əv] [ɪˈvents] ; [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [smɔːl]
In many of their works , there is a paucity of events ; and incidents of small
在 许多 的 他们的 作品 , 那里 是 一个 匮乏 的 活动 ; 和 事件 的 小的
[ɪnˈtrɪnzɪk] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
intrinsic importance ,
固有的 重要性 ,

他们的许多作品中，事件匮乏；而且都是一些本身意义不大的事件。

[ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fækˈtɪʃəs]
are wrought up by the skill of the writer so as to give a factitious
是 锻 向上 经过 这 技能 的 这 作家 所以 作为 到 给 一个 虚假的
[ˈɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθredbeə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts] .
interest to a very threadbare collection of facts .
兴趣 到 一个 非常 破旧的 收藏 的 事实 .

通过作者的技巧，使一些非常单薄的事实集合变得引人入胜。

[ɡreɪt] [əˈbɪləti] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ;
Great ability may be displayed in this manner ;
伟大的 能力 可能 是 显示 在 这 方式 ;

卓越的才能可以通过这种方式展现出来；

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪɡˈzɜːʃn] [ˈnesəsəri] .
but our author seems to find no such exertion necessary .
但 我们的 作者 似乎 到 寻找 不 这样的 用力 必要的 .

但作者似乎认为没有必要付出这样的努力。

[ðə; ði]	[fə'tɪləti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[dɪ'spleɪz]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒnstənt]	[rɪ'kʌrəns]	[ɒv; əv]
The	**fertility**	**of**	**his**	**imagination**	**displays**	**itself**	**in**	**the**	**constant**	**recurrence**	**of**
这	生育力	的	他的	想像力	显示器	本身	在	这	持续的	复发	的

[drə'mætɪk]	[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz]	,
dramatic	**situations**	**,**
戏剧性	情况	,

他丰富的想象力体现在戏剧性场景的不断重现上。

['straɪkɪŋ]	['ɪnsɪdənts]	[ænd; ənd]	['stɜːrɪŋ]	[əd'ventʃəz]	;	[səʊ]	[mʌtʃ]	[səʊ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
striking	**incidents**	**and**	**stirring**	**adventures**	**;**	**so**	**much**	**so**	**,**	**that**	**the**	**interest**	**of**	**the**
引人注目	事件	和	搅拌	冒险	;	所以	很多	所以	,	那	这	兴趣	的	这

['riːdə(r)]	,
reader	**,**
读者	,

引人入胜的事件和激动人心的冒险；以至于，读者的兴趣，

[ɪn]	['fɒləʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kærəktəz]	[θruː]	[ðə; ði]	[meɪz]	[ɒv; əv]	['perilz]	[ænd; ənd]	[ɛntɚpraɪzɪz]	,
in	**following**	**his**	**characters**	**through**	**the**	**mazes**	**of**	**perils**	**and**	**enterprizes**	**,**
在	下列的	他的	人物	通过	这	迷宫	的	危险	和	企业	,

[vɪ'sɪsɪtjuːdz]	[ænd; ənd]	[ɪ'skeɪps]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɪn'kaʊntə(r)]	,
vicissitudes	**and**	**escapes**	**,**	**which**	**they**	**encounter**	**,**
变迁	和	逃脱	,	哪个	他们	遇到	,

在跟随他笔下的人物穿越他们所遭遇的重重危险和冒险、变故和逃亡的过程中，

[ɪz]	['ɒf(ə)n]	['peɪnfəli]	[ɪk'saɪtɪd]	.
is	**often**	**painfully**	**excited**	**.**
是	经常	痛苦地	兴奋的	.

常常兴奋得难以自持。

[ɪf]	[ðɪs]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[fɔːlt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['kredɪtəbl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]
If	**this**	**be**	**a**	**fault**	**,**	**it**	**is**	**one**	**which**	**is**	**creditable**	**to**	**the**	**powers**	**of**	**the**	**author**
如果	这	是	一个	过错	,	它	是	一	哪个	是	可信赖的	到	这	权力	的	这	作者

,
,
,

如果这算得上缺点，那也恰恰体现了作者的才华。

[ænd; ənd]	['ɪndɪkeɪts]	[æn; ən]	[ɪg'zjuːbərəns]	[ɒv; əv]	[ɪn'venʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[wɪl]	[beə(r)]	[hɪm]	[θruː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]
and	**indicates**	**an**	**exuberance**	**of**	**invention**	**,**	**which**	**will**	**bear**	**him**	**through**	**a**	**long**
和	表示	一个	热情洋溢	的	发明	,	哪个	将要	熊	他	通过	一个	长的

[kɔːs]	[ɒv; əv]	['lɪtərəri]	[ig'zəːʃən]	,
course	**of**	**literary**	**exertions**	**,**
课程	的	文学	努力	,

这表明他拥有充沛的创造力，这将支撑他度过漫长的文学创作生涯。

[ænd; ənd]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	[greɪt]	['feɪvə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['vəutəri]	[ɒv; əv]	[rəʊ'mæns]	.
and	**insure**	**to**	**him**	**great**	**favor**	**with**	**the**	**votaries**	**of**	**romance**	**.**
和	保证	到	他	伟大的	偏爱	和	这	选民	的	浪漫	.

并确保他在浪漫主义信徒中赢得极大的好感。

['θɪrə]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	['maɪnə(r)]	[fɔːlts]	[wɪtʃ]	[mait]	[biː; bi]	['nəʊtɪst]	.
Thera	**are**	**some**	**minor**	**faults**	**which**	**might**	**be**	**noticed**	**.**
塞拉	是	一些	次要的	故障	哪个	可能	是	注意到	.

有一些可能会被注意到的小瑕疵。

[æz; əz]	[æn; ən]	['ɪnstəns]	,	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[hə'bɪtʃuəli]	['juːzɪz; 'juːsɪz]	[ðə; ði]	[wɜːd]	"	['wɜːkɪŋ]	"	[ɪn]	[dɪ'skraɪbɪŋ]
As	**an**	**instance**	**,**	**the**	**author**	**habitually**	**uses**	**the**	**word**	**"**	**working**	**"**	**in**	**describing**
作为	一个	实例	,	这	作者	习惯性地	用途	这	单词	"	在职的	"	在	描述

[ðə; ði]	[kən'vʌlʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊntənəns]	,
the	**convulsions**	**of**	**the**	**countenance**	**,**
这	抽搐	的	这	面容	,

例如，作者经常使用“工作”一词来描述面部的抽搐，

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈpæʃ(ə)nz] : [æz; əz] , " [hɪz; ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈægənaɪzd] [ˈvɪzɪdʒ]
under the influence of strong passions : as , " his working and agonized visage
在下面 这 影响 的 强的 激情 : 作为 , " 他的 在职的 和 痛苦的 面容
" — " [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːkt] [kənˈvʌlsɪvli] , " & [siː] .
" — " his face worked convulsively , " & c .
" — " 他的 脸 工作 痉挛地 , " & c .

在强烈的情绪影响下：例如，“他痛苦而疲惫的面容”——“他的脸抽搐着”，等等。

[ɔːlˈðəʊ] [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [skɒt] [ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ,
Although Sir Walter Scott is authority for the use of the word in this manner ,
虽然 先生 沃尔特 斯科特 是 权威 为了 这 使用 的 这 单词 在 这 方式 ,

虽然沃尔特·斯科特爵士是这种用法的权威，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪˈnelɪgəns] .
we have always considered it a decided inelegance .
我们 有 总是 经过考虑的 它 一个 决定 不优雅 .

我们一直认为这是一种明显的失礼行为。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈblemɪʃɪz] [ˈkænɒt] [ˈsɪəriəsli] [dɪˈtrækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [ˈeksələns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But such blemishes cannot seriously detract from the enduring excellence of the
但 这样的 瑕疵 不能 严重地 减损 从 这 持久 卓越 的 这
[wɜːk] .
work .
工作 .

但这些瑕疵并不会严重影响作品的持久卓越性。

[æn; ən] [əˈdres] , [dɪˈlɪvəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈkɒlɪdʒ]
AN ADDRESS , delivered at his inauguration as President of Washington College
一个 地址 , 发表 在 他的 就职典礼 作为 总统 的 华盛顿 大学
, [ˈleksɪŋtən] , [vəˈdʒɪniə] , [ˈfɛb] . - ,
, Lexington , Virginia , Feb . 21 ,
, 列克星敦 , 弗吉尼亚州 , 二月 . - ,

2月21日，他在弗吉尼亚州列克星顿华盛顿学院就任校长时发表的讲话

- , [baɪ] [ˈhenri] - .
1835 , by Henry Vethake .
- , 经过 亨利 - .

1835年，亨利·维萨克著。

[wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [əˈdres] [wɪð] [ˌʌnˈmiŋ^ld] [ˈpleʒə(r)] .
We have read this address with unmingled pleasure .
我们 有 读 这 地址 和 未混合的 乐趣 .

我们怀着无比愉悦的心情阅读了这篇演讲稿。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈpliːt] [wɪð] [strɒŋ] [ˈkɒmən] [sens] ,
It is replete with strong common sense ,
它 是 充足的 和 强的 常见的 感觉 ,

它充满了强烈的常识，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwɒləti] [ɪz] [ˈreəli] [mʌtʃ] [ˈeksəd] [ɪn] [dɪˈskʌʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]
and that quality is rarely much exercised in discussions of the subject of
和 那 质量 是 很少 很多 锻炼 在 讨论 的 这 主题 的
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

而这种品质在教育议题的讨论中却很少得到充分运用。

[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv] [ˈprezɪdənt] - [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] :
The opinions of President Vethake seem to us sound and practical :
这 意见 的 总统 - 似乎 到 我们 声音 和 实际的 :

我们认为维萨克主席的观点是合理且务实的：

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
he has a full sense of the errors in the systems of instruction ,
他 有 一个 满的 感觉 的 这 错误 在 这 系统 的 操作说明 ,

他对教学体系中的错误有着充分的认识。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ; [ænd; ənd] [sə'dʒests]
which have prevailed too long in many of our institutions ; and suggests
哪个 有 最终获胜 也 长的 在 许多 的 我们的 机构 ; 和 建议

这些弊端在我们的许多机构中已经存在太久了；并且表明

[[piː] . -]
[p . 586]
[p . -]

[第 586 页]

[ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][bəuθ] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd]
alterations in the modes of teaching , which seem to us both practicable , and
变化 在 这 模式 的 教学 , 哪个 似乎 到 我们 两个都 切实可行的 , 和
['prɒmɪsɪŋ] [greɪt] ['benɪfɪts] .
promising great benefits .
有前途 伟大的 好处 .

我们认为，改变教学方式既切实可行，又能带来巨大的益处。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ,
We are constrained by the pressure of other matters ,
我们 是 受限 经过 这 压力 的 其他 事情 ,

我们受到其他事务的压力所制约。

[tuː; tə] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːf] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ,
to confine ourselves to a brief notice of this address ,
到 局限 我们自己 到 一个 简短的 注意 的 这 地址 ,

我们将仅简要介绍一下这个地址，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɜː'teɪl] ['aʊə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz] .
and to curtail our extracts from its pages .
和 到 限制 我们的 提取物 从 它是 页面 .

并限制我们从其页面摘录的内容。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['striktʃə] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stjʊdnts] ,
The following strictures upon the old system of imparting information to students ,
这 下列的 狭窄 之上 这 老的 系统 的 传授 信息 到 学生 ,
[wɪl] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
will , we believe ,
将要 , 我们 相信 ,

我们相信，以下对旧有学生信息传授体系的严格限制将会：

[biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][dʒʌst][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]
be recognized as just and sensible , by every one who has reflected on the
是 认可 作为 只是 和 明智的 , 经过 每一个 一 WHO 有 反映 在 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

凡是思考过这个问题的人，都会认为这是公正合理的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒrətə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ['eksəsaɪzɪz]
Although these remarks are intended by the orator to refer to college exercises
虽然 这些 评论 是 故意的 经过 这 演说者 到 参考 到 大学 练习
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

虽然演讲者这些言论意在仅指大学课程，

[ðeɪ] [ə'plaɪ] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlti] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [pə'sjuːd] [baɪ][naɪn] -
they apply with equal force to the faulty system of teaching pursued by nine -
他们 申请 和 平等的 力量 到 这 故障 系统 的 教学 追击 经过 九 -
[tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['praɪməri][ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] ,
tenths of the conductors of our primary and elementary schools ,
十分之一 的 这 导体 的 我们的 基本的 和 初级 学校 ,

这些观点同样适用于我们小学和初中十分之九的教师所奉行的错误教学体系。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][məʊst] [keɪsɪz] , [sɪ'vɪəli] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][mɪə(r)]
at which the pupils are , in most cases , severely drilled in the study of mere
在 哪个 这 学生 是 , 在 最多 案例 , 严重 钻孔 在 这 学习 的 仅仅
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

在大多数情况下，学生们会被严格训练，仅仅学习单词而已。

[waɪl] [nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪmbəlz]
while no corresponding knowledge of the things of which they are the symbols
尽管 不 相应的 知识 的 这 事物 的 哪个 他们 是 这 符号
,
,
,

然而，他们却对它们所象征的事物缺乏相应的了解。

[ɪz] [im'pa:tid] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [meɪks] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['enədʒiz]
is imparted by the teacher , who makes no effort to awaken the mental energies
是 传授 经过 这 老师 , WHO 制作 不 努力 到 觉醒 这 精神的 能量
[ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ;
of the pupil ;
的 这 瞳孔 ;

知识是由老师传授的，老师并没有努力激发学生的精神活力；

[bʌt; bət][ɪz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['meməri] , [ðəʊ] [ðə; ði][maɪnd] [rɪ'meɪn] [weɪst]
but is fully satisfied if he cultivate the memory , though the mind remain waste
但 是 完全 使满意 如果 他 培育 这 记忆 , 尽管 这 头脑 保持 浪费
[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'fɔːmd] .
and uninformed .
和 不知情 .

但他只要培养记忆力，即使头脑空空、一无所知，也会感到非常满足。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt] :
But to our extract :
但 到 我们的 提炼 :

但就我们摘录的内容而言：

" [ðə; ði]['erə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] [wʌn] ,
" The error is an egregious one ,
" 这 错误 是 一个 极其恶劣 一 ,

“这是一个极其严重的错误，

[wɪtʃ] [liːdz] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][stɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd]
which leads a student to suppose that his proper business is to store his mind
哪个 线索 一个 学生 到 认为 那 他的 恰当的 商业 是 到 店铺 他的 头脑
[æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði][fækts] ['priːviəsli] [əb'zɜːvd] ,
as industriously as he can with the facts previously observed ,
作为 勤奋地 作为 他 能 和 这 事实 之前 观察到 ,

这使得学生认为他应该做的，就是尽可能勤奋地将之前观察到的事实牢记于心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ['priːviəsli] [held] , [baɪ] ['ʌðə(r)z] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and the opinions previously held , by others who lived before him .
和 这 意见 之前 握住 , 经过 其他的 WHO 居住地 前 他 .

以及在他之前的其他人所持有的观点。

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['ded(ə)n] [ɔːl][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Its natural effect will be to deaden all originality of thought , and to
它是 自然的 影响 将要 是 到 缓和 全部 独创性 的 想法 , 和 到
[dɪ'greɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
degrade the individual ,
降级 这 个人 ,

其自然结果必然是扼杀一切原创性思维，并贬低个人。

[ðʌs] [led] [ə'streɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
thus led astray , to a low rank in the scale of intelligence ,
因此 引领 误入歧途 , 到 一个 低的 秩 在 这 规模 的 智力 ,

因此误入歧途，智力水平下降到较低层次。

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [hɪm'self] ,
when compared with that to which he would have entitled himself ,
什么时候 比较的 和 那 到 哪个 他 会 有 标题 他自己 ,

与他本应享有的待遇相比，

[wɪð] [mɔː(r)] [kə'rekt] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
with more correct ideas of the nature of education .
和 更多的 正确的 想法 的 这 自然 的 教育 .

对教育的本质有更正确的认识。

[ðə; ði] ['meməri] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ; [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The memory may have been cultivated to a considerable extent ; imagination ,
这 记忆 可能 有 到过 栽培 到 一个 大量 程度 ; 想像力 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)] ,
and the reasoning power ,
和 这 推理 力量 ,

记忆力可能经过了相当程度的培养；想象力和推理能力，

[wɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['nɪəli] ['dɔːmənt] .
will have remained nearly dormant .
将要 有 剩余 几乎 休眠 .

几乎一直处于休眠状态。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
The individual in question will not even have acquired the ability to communicate
这 个人 在 问题 将要 不是 甚至 有 获得 这 能力 到 交流
[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
what he has learned to others .
什么 他 有 学习 到 其他的 .

当事人甚至还没有能力将他所学到的知识传达给其他人。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪð] ['klɪənəs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] ;
To do so with clearness and order , is by no means always an easy matter ;
到 做 所以 和 清晰度 和 命令 , 是 经过 不 方法 总是 一个 简单的 事情 ;

要清晰有序地做到这一点，绝非易事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][daɪ'rɛktɪd][nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and it is one to which he has directed no portion of his attention ,
和 它 是 一 到 哪个 他 有 指导 不 部分 的 他的 注意力 ,

而他却对此丝毫没有关注。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'skluːsɪvli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['pæsɪvli] [rɪ'siːvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .
his mind having been exclusively occupied in passively receiving knowledge .
他的 头脑 拥有 到过 只 占领 在 被动地 接收 知识 .

他的心思完全放在被动地接受知识上。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˈædɪd]	,	[ðæt]	,	[ɔːlˈðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kənˈsiːd]	,
And	**it**	**may**	**be**	**added**	**,**	**that**	**,**	**although**	**it**	**should**	**be**	**conceded**	**,**
和	它	可能	是	额外	,	那	,	虽然	它	应该	是	承认	,

此外，虽然应该承认这一点，但还可以补充一点：

[ðæt]	[baɪ]	[pəˈsjuːɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈmeθəd]	[ɒv; əv]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	[əˈgenst]	[wɪtʃ]	[maɪ]	[rɪˈmɑːrks]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]
that	**by**	**pursuing**	**the**	**method**	**of**	**education**	**against**	**which**	**my**	**remarks**	**are**	**at**
那	经过	追求	这	方法	的	教育	反对	哪个	我的	评论	是	在

[ˈprez(ə)nt]	[ˈpɔɪntɪd]	,
present	**pointed**	**,**
展示	尖	,

通过推行我目前所反对的这种教育方法，

[ə; eɪ]	[ˈgreɪtə(r)]	[əˈmaʊnt]	[ɒv; əv]	[mɪə(r)]	[ɪkˈstreɪniəs]	[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[əˈkwaɪəd]	,
a	**greater**	**amount**	**of**	**mere**	**extraneous**	**information**	**can**	**be**	**acquired**	**,**
一个	更大的	数量	的	仅仅	无关的	信息	能	是	获得	,

可以获取更多无关信息，

[jet]	[ðɪs]	[wɪl]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[biː; bi]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	[ˈəʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kəmˈpærətɪvli]	[ʃɔːt]
yet	**this**	**will**	**generally**	**be**	**found**	**to**	**be**	**true**	**only**	**for**	**a**	**comparatively**	**short**
然而	这	将要	一般来说	是	成立	到	是	真的	仅有的	为了	一个	比较	短的

[ˈpɪəriəd]	.
period	**.**
时期	.

然而，这种情况通常只会在相对较短的时间内成立。

[ðəʊz]	[fækts]	[ænd; ənd]	[əˈpɪnjənz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[riːd]	,
Those	**facts**	**and**	**opinions**	**of**	**which**	**we**	**read**	**,**
那些	事实	和	意见	的	哪个	我们	读	,

我们所读到的那些事实和观点，

[ðæt]	[duː; də]	[nɒt]	[bɪˈkʌm]	[ðə; ði]	[ˈsʌbdʒɪkts]	[ɒv; əv]	[ˈsʌbsɪkwənt]	[kəmˈpærɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	[rɪˈflekʃ(ə)n]	,
that	**do**	**not**	**become**	**the**	**subjects**	**of**	**subsequent**	**comparison**	**and**	**reflection**	**,**
那	做	不是	变得	这	主题	的	随后的	比较	和	反射	,

[hæv; həv]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,
have	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
有	,	作为	它	是	,

那些没有成为后续比较和反思对象的东西，就好像……

[ˈəʊnli]	[ə; eɪ]	[luːs]	[kəˈnekʃn]	[wɪð]	[ˈaʊə(r)]	[ˌʌndəˈstændiŋ]	,	[ænd; ənd]	,	[ˈsuːnə(r)]	[ɔː(r)]	[ˈleɪtə(r)]	,	[ænd; ənd]
only	**a**	**loose**	**connection**	**with**	**our**	**understandings**	**,**	**and**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**and**
仅有的	一个	松动的	联系	和	我们的	理解	,	和	,	很快	或者	之后	,	和

[ˈsʌmtaɪmz]	[ˈveri]	[ˈspiːdəli]	,
sometimes	**very**	**speedily**	**,**
有时	非常	迅速地	,

与我们的理解只有松散的联系，而且迟早，有时甚至很快，

[pɑːs]	[ˈɪntuː]	[əˈblɪviən]	.
pass	**into**	**oblivion**	**.**
经过	进入	遗忘	.

湮没于历史长河中。

[hens]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ðæt]	,
Hence	**it**	**will**	**be**	**found**	**that**	**,**
因此	它	将要	是	成立	那	,

因此可以发现，

[ɪf]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[rɪ'gɑːd]	['rɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['juːsflnəs]	[ɒv; əv]	['mænhʊd]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'spleɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[juːθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒlɪdʒ]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	,
if	**we**	**have**	**regard**	**rather**	**to**	**the**	**usefulness**	**of**	**manhood**	**than**	**to**	**the**	**display**	**to**	**be**	**made**	**by**	**the**	**youth**	**of**	**a**	**college**	**at**	**an**	**examination**	**,**
如果	我们	有	看待	相当	到	这	用处	的	男子气概	比	到	这	展示	到	是	制成	经过	这	青年	的	一个	大学	在	一个	考试	,

如果我们更看重的是男人的实用性，而不是大学生在考试中的表现，

[æz; əz]	[ðɪs]	[ɪz]	['ɔːdnrəli]	['kɒndʌktid]	,
as	**this**	**is**	**ordinarily**	**conducted**	**,**
作为	这	是	按说	实施	,

通常情况下，这是按以下方式进行的：

[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪ'fektʃuəl]	['meθəd]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	['stɔːrɪŋ]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[wɪð]	[wɒt]	['ʌðə(r)]	[men]	[hæv; həv]	[əb'zɜːvd]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	,
the	**most**	**effectual**	**method**	**even**	**of**	**storing**	**the**	**mind**	**with**	**what**	**other**	**men**	**have**	**observed**	**and**	**thought**	**,**
这	最多	有效的	方法	甚至	的	存储	这	头脑	和	什么	其他	男人	有	观察到	和	想法	,

即使是储存他人观察和思考成果的最有效方法，也是最有效的方法之一。

[ɪz]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːd]	[ðə; ði]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stjuːd(ə)nt]	[æz; əz]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[æk'sesəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	['dɪsəplɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
is	**to**	**regard**	**the**	**communication**	**of**	**knowledge**	**to**	**the**	**student**	**as**	**altogether**	**accessary**	**to**	**the**	**great**	**object**	**of**	**disciplining**	**his**	**mind**	**,**
是	到	看待	这	沟通	的	知识	到	这	学生	作为	共	配件	到	这	伟大的	目的	的	纪律处分	他的	头脑	,

也就是说，将向学生传授知识完全视为训练其心智这一伟大目标的附属品。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['prɒpəli]	[dɪ'veləpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['veəriəs]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['fæk(ə)ltɪz]	.
and	**of**	**properly**	**developing**	**his**	**various**	**intellectual**	**faculties**	**.**
和	的	适当地	发展	他的	各种各样的	知识分子	学院	.

并充分发展他的各种智力才能。

[ænd; ənd]	[nɒt]	['əʊnli]	[wɪl]	[ðæt]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	,	[huːz]	['fæk(ə)ltɪz]	[hæv; həv]	[biːn]	[məʊst]	[ˌædvən'teɪdʒəsli]	[ɪk'saɪtɪd]	,
And	**not**	**only**	**will**	**that**	**individual**	**,**	**whose**	**faculties**	**have**	**been**	**most**	**advantageously**	**excited**	**,**
和	不是	仅有的	将要	那	个人	,	谁	学院	有	到过	最多	有利地	兴奋的	,

不仅如此，那些能力得到最大程度激发的人，

[biː; bi]	['ʌltɪmətli]	[pə'zest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ə'maʊnt]	[ænd; ənd]	[reɪndʒ]	[ɒv; əv]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	,
be	**ultimately**	**possessed**	**of**	**the**	**greatest**	**amount**	**and**	**range**	**of**	**information**	**,**
是	最终	拥有	的	这	最	数量	和	范围	的	信息	,

最终拥有最多、最广泛的信息，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɪl]	[fɑː(r)]	[sə'pɑːs]	[hɪz; ɪz]	[kəm'petɪtəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]	,
but	**he**	**will**	**far**	**surpass**	**his**	**competitors**	**in**	**the**	**race**	**of**	**life**	**,**	**in**	**the**	**art**	**of**	**communicating**	**,**
但	他	将要	远的	超过	他的	竞争对手	在	这	种族	的	生活	,	在	这	艺术	的	沟通	,

但他将在人生赛跑中，在沟通艺术方面，远远超越他的竞争对手。

[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	['prɒpə(r)]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	['pleɪsɪz]	,	[dɪ'spleɪɪŋ]	[ðæt]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	.
and	**,**	**at**	**proper**	**times**	**and**	**places**	**,**	**displaying**	**that**	**information**	**.**
和	,	在	恰当的	时代	和	地方	,	显示	那	信息	.

在适当的时间和地点展示这些信息。

[hiː; hi]	[wɪl]	[ˈɔːlsəʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pəˈzes]	[ə; eɪ]	[kəˈpæsəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈteɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[stɪl]	[ˈfɜːðə(r)]	[ˈmeʒə(r)]
He	**will**	**also**	**come**	**to**	**possess**	**a**	**capacity**	**for**	**attaining**	**a**	**still**	**further**	**measure**
他	将要	还	来	到	具有	一个	容量	为了	达到	一个	仍然	更远	措施

[ɒv; əv]	[ˈnɒlɪdʒ]	,
of	**knowledge**	**,**
的	知识	,

他还将继续具备获取更多知识的能力。

[wenˈevə(r)]	[hiː; hi]	[meɪ]	[dɪˈzaɪə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	,	[əˈpɒn]	[ˈeni]	[ˈsʌbdʒɪkt]	[ðæt]	[ikˈsait]	[ə; eɪ]	[pəˈtɪkjələ(r)]
whenever	**he**	**may**	**desire**	**to**	**do**	**so**	**,**	**upon**	**any**	**subject**	**that**	**excites**	**a**	**particular**
每当	他	可能	欲望	到	做	所以	,	之上	任何	主题	那	兴奋	一个	特别的

[ˈɪntrəst]	[ɪn]	[hɪm]	,
interest	**in**	**him**	**,**
兴趣	在	他	,

只要他愿意，他就可以就任何他特别感兴趣的话题进行探讨。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[mɪə(r)]	[ˈmeməri]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈtəʊt(ə)l]	[ˈstreɪndʒə(r)]	.
to	**which**	**the**	**man**	**of**	**mere**	**memory**	**is**	**a**	**total**	**stranger**	**.**
到	哪个	这	男人	的	仅仅	记忆	是	一个	全部的	陌生人	.

对于这位仅存记忆的人来说，他完全是个陌生人。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[səˈfɪʃntli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ləˈmentɪd]	,
"	**It**	**is**	**sufficiently**	**to**	**be**	**lamented**	**,**
"	它	是	足够	到	是	哀叹	,

“这足以令人惋惜，

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈstjuːd(ə)nt]	[ʃʊd; ʃəd]	[əˈkeɪʒnəli]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[əˈkɔːd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈerə(r)]	[ai]	[hæv; həv]
that	**the**	**student**	**should**	**occasionally**	**fall**	**of**	**his**	**own**	**accord**	**into**	**the**	**error**	**I**	**have**
那	这	学生	应该	偶尔	落下	的	他的	自己的	符合	进入	这	错误	我	有

[biːn]	[kənˈsɪdərɪŋ]	:
been	**considering**	**:**
到过	考虑	:

学生偶尔会自发地犯下我一直在考虑的那种错误：

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ləˈmentəb(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	[ˈɡreɪtə(r)]	[dɪˈɡriː]	,
but	**it**	**is**	**lamentable**	**in**	**a**	**far**	**greater**	**degree**	**,**
但	它	是	令人惋惜的	在	一个	远的	更大的	程度	,

但更令人遗憾的是，这种情况发生的频率要高得多。

[wen]	[hɪz; ɪz]	[prəˈpensəti]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	[ɪz]	[ɪnˈkʌrɪdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈfɔːlti]	[ˈsɪstəm]	[ɒv; əv]	[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
when	**his**	**propensity**	**to**	**do**	**so**	**is**	**encouraged**	**by**	**the**	**faulty**	**system**	**of**	**instruction**
什么时候	他的	倾向	到	做	所以	是	鼓励	经过	这	故障	系统	的	操作说明

[pəˈsjuːd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈtiːtʃə(r)]	.
pursued	**by**	**his**	**teacher**	**.**
追击	经过	他的	老师	.

当他这种倾向受到老师错误的教学体系的鼓励时。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[ˈkɑːlɪdʒz]	,	[hæv; həv]	[biːn]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ɑː(r); ə(r)]	,
The	**young**	**men**	**in**	**our**	**colleges**	**,**	**have**	**been**	**,**	**and**	**still**	**are**	**,**
这	年轻的	男人	在	我们的	大学	,	有	到过	,	和	仍然	是	,

我们大学里的年轻男性，过去是，现在仍然是，

[tuː]	[ˈfriːkwəntli]	[tɔːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmænə(r)]	[tuː; tə]	[ˈɒpəreɪt]	[ðʌs]	[ɪnˈdʒʊriəsli]	.
too	**frequently**	**taught**	**in**	**a**	**manner**	**to**	**operate**	**thus**	**injuriously**	**.**
也	频繁地	教授	在	一个	方式	到	操作	因此	有害地	.

教学方式过于频繁，容易造成危害。

[aɪ][rɪ'fɜː(r)] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'saɪt] , [ɒn]['ɔːlməʊst]
I refer , more particularly , to the practice of hearing them recite , on almost
我 参考 , 更多的 特别 , 到 这 实践 的 听力 他们 背诵 , 在 几乎
['evri] ['sʌbdʒɪkt] ,
every subject ,
每一个 主题 ,

我更确切地说是指听他们背诵几乎所有主题的做法。

[ðə; ði] ['kɒntents] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kɒntents] , [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [tekst] [bʊks] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]
the contents , and the precise contents , of certain text books , with little or no
这 内容 , 和 这 精确的 内容 , 的 肯定 文本 图书 , 和 小的 或者 不
[ə'kʌmpəniɪŋ] ['kɒment] ,
accompanying comment ,
随同 评论 ,

某些教科书的内容，以及确切的内容，几乎没有或完全没有附带任何评论。

[ɪk'septɪŋ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend]
excepting what may be absolutely necessary for enabling them to comprehend
除外 什么 可能 是 绝对地 必要的 为了 使能 他们 到 理解
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ri'sait] .
the meaning of the work recited .
这 意义 的 这 工作 背诵 .

除了为了使他们能够理解所朗诵作品的含义而绝对必要的部分之外。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [dʒi'ɒmətri] , [ɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] ,
In this manner of instruction , it is not geometry , or the spirit of geometry ,
在 这 方式 的 操作说明 , 它 是 不是 几何学 , 或者 这 精神 的 几何学 ,

这种教学方式并非几何学，也并非几何学的精神。

[ðæt] [ɪz] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['juːklɪd] , [ɔː(r)] [lə'ʒaːŋdə] ,
that is acquired by the student , but what it is that Euclid , or Legendre ,
那 是 获得 经过 这 学生 , 但 什么 它 是 那 欧几里得 , 或者 勒让德 ,

那是学生所获得的，但欧几里得或勒让德究竟掌握了什么呢?

[hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [kən'sɜːnɪŋ] [dʒi'ɒmətri] .
has delivered concerning geometry .
有 发表 有关 几何学 .

已就几何学方面做出贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] ;
It is not the philosophy of the human mind with which he is made acquainted ;
它 是 不是 这 哲学 的 这 人类 头脑 和 哪个 他 是 制成 熟人 ;

他所接触的并非人类思维的哲学;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθə(r)] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɒv; əv] [lɒk] ,
it is only the system of some distinguished author — be it that of Locke ,
它 是 仅有的 这 系统 的 一些 杰出的 作者 — 是 它 那 的 洛克 ,
[ɔː(r)] [riːd] , [ɔː(r)] [braʊn] .
or Reid , or Brown .
或者 里德 , 或者 棕色的 .

它只是某些杰出作者的体系——无论是洛克、里德还是布朗的体系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [kən'siːv] [ðə; ði] [rɪ'saɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tekst] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi]
It is true that we may easily conceive the reciting of a text book to be
它 是 真的 那 我们 可能 容易地 构想 这 背诵 的 一个 文本 书 到 是
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] ,
accompanied by an enlightened commentary on the part of the instructor ,
伴随 经过 一个 开明 评论 在 这 部分 的 这 讲师 ,

的确，我们很容易想象教师在朗读教科书时会进行富有见地的讲解。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][frɒm; frəm][ɔːl] [ˌʌn'djuː] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə]
calculated to liberate the mind of the student from all undue subjection to
计算 到 解放 这 头脑 的 这 学生 从 全部 过度 隶属 到
[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ,
the opinions ,
这 意见 ,

旨在使学生的思想摆脱各种观点的过度束缚，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌklæsəfə'keʃən] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði]
and to the peculiar classifications and modes of expression , of the
和 到 这 奇特 分类 和 模式 的 表达 , 的 这
['ɔːθə(r)] .
author .
作者 .

以及作者独特的分类和表达方式。

[wiː; wi] [meɪ] , [ɪn'diːd] ,
We may , indeed ,
我们 可能 , 的确 ,

我们或许确实可以

[kən'siːv] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [tuː; tə][suːpər'æd; sjuː-] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə]
conceive the instructor to superadd every possible contrivance which is fitted to
构想 这 讲师 到 超级加 每一个 可能的 装置 哪个 是 适配 到
[ə'weɪkən] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn'kwaɪəri] .
awaken in the mind of his pupils a spirit of independent inquiry .
觉醒 在 这 头脑 的 他的 学生 一个 精神 的 独立的 询问 .

设想教师采用一切可能的手段，以激发学生独立探究的精神。

[stɪl] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
Still the tendency of the system is to degenerate into the mere recitation of
仍然 这 趋势 的 这 系统 是 到 退化 进入 这 仅仅 背诵 的
[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] [bʊk] . "
the contents of the text book . "
这 内容 的 这 文本 书 . "

然而，该体系的趋势是逐渐演变成对教科书内容的简单背诵。

" [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jʌŋ] [men] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði]
" Another reason why young men in our colleges are tempted to neglect the
" 其他 原因 为什么 年轻的 男人 在 我们的 大学 是 受诱惑 到 忽视 这
['dʒen(ə)rəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] ,
general cultivation of their minds ,
一般的 栽培 的 他们的 思想 ,

“我们大学里的年轻人容易忽视心智全面修养的另一个原因是……”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] [həʊl] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meməriz] [wɪð] [ðə; ði]
and to devote their whole study to the storing of their memories with the
和 到 奉献 他们的 所有的 学习 到 这 存储 的 他们的 回忆 和 这
['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] [bʊks] [pʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] ,
contents of the text books put into their hands ,
内容 的 这 文本 图书 放 进入 他们的 双手 ,

并将全部精力投入到记忆所拿到的课本内容上，

[ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [kəm'pærətɪv] ['skɒləʃɪp] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'strʌktəz] ,
is that their comparative scholarship is very apt to be estimated by their instructors ,
是 那 他们的 比较 奖学金 是 非常 易于 到 是 估计的 经过 他们的 教师 ,

他们的学术水平很容易被他们的导师评价。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
not so much by the nature of the questions which they are able to answer
不是 所以 很多 经过 这 自然 的 这 问题 哪个 他们 是 有能力的 到 回答
[kə'rektli] ,
correctly ,
正确 ,

倒不是主要取决于他们能够正确回答的问题的性质，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] [dɪ'spleɪd] ,
and by the amount of thinking and originality displayed ,
和 经过 这 数量 的 思维 和 独创性 显示 ,

以及从所展现出的思考量和原创性来看，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] ['fluːənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'piːt] [wɒt] [ðeɪ]
as by the promptitude and fluency with which they can repeat what they
作为 经过 这 迅速 和 流利度 和 哪个 他们 能 重复 什么 他们
[hæv; həv] ['sɜː.vaɪl.li] ['lɜːnɪd] .
have servilely learned .
有 卑躬屈膝地 学习 .

因为他们能迅速流利地复述他们奴性地学到的东西。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][baɪ][mɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd][baɪ]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv]
I have been told by more individuals than one , and by graduates of
我 有 到过 讲述 经过 更多的 个人 比 一 , 和 经过 毕业生 的
[mɔː(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
more institutions than one ,
更多的 机构 比 一 ,

不止一个人告诉我，也不止一所院校的毕业生告诉我：

[ðæt] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] , [waɪl] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [ðə; ði][fækt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ai][hæv; həv][dʒʌst] ['steɪtɪd] ,
that on discovering , while at college , the fact to be as I have just stated ,
那 在 发现 , 尽管 在 大学 , 这 事实 到 是 作为 我 有 只是 声明 ,

在大学期间，我发现了刚才所说的事实，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] ,
and being anxious that the best account of them should go to their friends ,
和 存在 焦虑的 那 这 最好的 帐户 的 他们 应该 去 到 他们的 朋友们 ,
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [prə'fesər] ,
from their professors ,
从 他们的 教授们 ,

他们渴望将自己最好的评价传达给朋友和教授，

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]
they at once resolved to subject themselves to the drudgery of committing the
他们 在 一次 已解决 到 主题 他们自己 到 这 苦役 的 提交 这
['ɔːθə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [vɜː'beɪtɪm] [tuː; tə] ['meməri] ,
author they were appointed to study verbatim to memory ,
作者 他们 是 任命 到 学习 逐字 到 记忆 ,

他们立即决定接受这项艰巨的任务，将他们被指派研究的作者的著作一字不差地背诵下来。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ]
and that , by so doing , they did not fail to secure the object they
和 那 , 经过 所以 正在做 , 他们 做过 不是 失败 到 安全的 这 目的 他们
[hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
had in view .
有 在 看法 .

并且，通过这样做，他们并没有辜负他们的期望。

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [spiːk] , [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv]['tælənt] ,
The persons of whom I speak , were young men of talent ,
这 人 的 谁 我 说话 , 是 年轻的 男人 的 天赋 ,

我所说的这些人，都是才华横溢的年轻人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [æmˈbɪʃəs] [ɒv; əv] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈstɪŋkʃn] .
as well as ambitious of immediate distinction .
作为 出色地 作为 雄心勃勃 的 即时 区别 .

同时，他们也渴望迅速脱颖而出。

[hæd; həd][ðeə(r)][maɪndz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [biːn] [səˈfɪʃntli] [məˈtʃʊəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈædɪkwətli]
Had their minds at the time been sufficiently matured to have adequately
有 他们的 思想 在 这 时间 到过 足够 成熟的 到 有 充分
[əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈjuːsləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] ,
appreciated the uselessness and the folly of this method of study ,
感谢 这 无用性 和 这 蠢事 的 这 方法 的 学习 ,

如果他们当时的心智已经足够成熟，能够充分认识到这种学习方法的无用性和愚蠢性的话

[wɪˈðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [məˈtʃʊəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈdɒpt] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
without at the same time being matured enough to adopt , of their own
没有 在 这 相同的 时间 存在 成熟的 足够的 到 采纳 , 的 他们的 自己的
[səˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

但同时他们又不够成熟，无法采纳自己的建议。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈmeθəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [les] [ˈɪnfluənst] [baɪ]
a more efficient and rational method , and had they been less influenced by
一个 更多的 高效的 和 合理的 方法 , 和 有 他们 到过 较少的 影响 经过
[ˈprez(ə)nt] [rɪˈwɔːdz] ,
present rewards ,
展示 奖励 ,

一种更高效、更理性的方法，而且如果他们较少受到当前利益的影响，

[wɪˈðaʊt] [æz; əz] [jet] [əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [səbˈstænʃ(ə)l] [rɪˈwɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
without as yet aspiring to the more substantial rewards of a future reputation
没有 作为 然而 有抱负的 到 这 更多的 重大的 奖励 的 一个 未来 名声
[əˈmʌŋ] [men] ,
among men ,
之中 男人 ,

暂且不追求未来在男性群体中获得声誉这种更实质性的回报，

[ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈlɒftiə] [ˈstɪmjələnt] [ɒv; əv][ˈdjuːti] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] , [laɪk] [ˈʌðə(r)z]
or without the loftier stimulant of duty , they might have become , like others
或者 没有 这 更高 兴奋剂 的 责任 , 他们 可能 有 变得 , 喜欢 其他的
[əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈstjʊdnts] ,
among their fellow students ,
之中 他们的 同伴 学生 ,

或者，如果没有责任感这种更高尚的激励，他们可能就会像其他同学一样，变得……

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈneglɪdʒənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [hæv; həv] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði]
altogether negligent of their improvement , and perhaps have contracted the
共 疏忽 的 他们的 改进 , 和 也许 有 合同 这
[məʊst] [ˈruːɪnəs] [ˈhæbɪts] .
most ruinous habits .
最多 毁灭性的 习惯 .

他们完全忽视了自身的改进，甚至可能养成了最有害的习惯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˌænimædˈvəːt] ,
It is to the system of education , upon which I am animadverting ,
它 是 到 这 系统 的 教育 , 之上 哪个 我 是 动画广告 ,

我所关注的正是教育体系。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈfæk(ə)lti] ,
together with the mistakes made by the members of a college faculty ,
一起 和 这 错误 制成 经过 这 成员 的 一个 大学 学院 ,

连同大学教职员工所犯的错误，

[ɪn]	[dɪ'saɪdɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kəm'pærətɪv]	['skɒləʃɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stjʊdnts]	—	[wɪtʃ]	[mɪ'steɪks]	[ðə; ði]
in	**deciding**	**on**	**the**	**comparative**	**scholarship**	**of**	**the**	**students**	**—**	**which**	**mistakes**	**the**
在	决定	在	这	比较	奖学金	的	这	学生	—	哪个	错误	这

['lætə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['kɒmpɪtənt]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	,
latter	**are**	**competent**	**to**	**judge**	**of**	**,**
后者	是	胜任的	到	法官	的	，

在评判学生的学术水平时——后者有能力判断他们犯了哪些错误——

[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	['ækjərəsi]	—	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'nɒməli]	,	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[ri'mɑːk]
with	**a**	**good**	**deal**	**of**	**accuracy**	**—**	**that**	**the**	**anomaly**	**,**	**so**	**often**	**remarked**
和	一个	好的	交易	的	准确性	—	那	这	异常	，	所以	经常	评论

,
,
，

相当准确地说——这种异常现象，正如人们经常指出的那样，

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mænz]	['relətɪv]	['stændɪŋ]	[waɪl]	[ɪn]	['kɒlɪdʒ]	,
of	**a**	**young**	**man's**	**relative**	**standing**	**while**	**in**	**college**	**,**
的	一个	年轻的	男人的	相对的	常设	尽管	在	大学	，

指年轻人在大学期间的亲属地位

['biːɪŋ]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[ɪn'dɪkətɪv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fjuːtʃə(r)]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ɪz]	[tuː; tə]
being	**so**	**often**	**but**	**little**	**indicative**	**of**	**his**	**future**	**standing**	**in**	**the**	**world**	**,**	**is**	**to**
存在	所以	经常	但	小的	指示性的	的	他的	未来	常设	在	这	世界	，	是	到

[biː; bi]	[ə'skraɪbd]	;
be	**ascribed**	**;**
是	归因于	；

这种情况虽然经常发生，但却很少能预示他在世界上的未来地位，这应该归因于；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ɪz]	['laɪkwaɪz]	['mænɪfest]	[waɪ]	[sʌm; səm]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	[ɒv; əv]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['enədʒi]
and	**the**	**explanation**	**is**	**likewise**	**manifest**	**why**	**some**	**individuals**	**of**	**peculiar**	**energy**
和	这	解释	是	同样地	显现	为什么	一些	个人	的	奇特	活力

[ɒv; əv]	['kærəktə(r)]	,
of	**character**	**,**
的	特点	，

原因也同样显而易见，为什么有些具有特殊性格能量的人，

['ɑːftə(r)]	['weɪstɪŋ]	[ðeə(r)]	[taɪm]	[ɪn]	['ɔːlməʊst]	[kəm'pliːt]	['aɪdlnəs]	[waɪl]	[æt; ət]	['kɒlɪdʒ]	,	[ə'stɒnɪʃ]	[ðeə(r)]
after	**wasting**	**their**	**time**	**in**	**almost**	**complete**	**idleness**	**while**	**at**	**college**	**,**	**astonish**	**their**
后	浪费	他们的	时间	在	几乎	完全的	懒惰	尽管	在	大学	，	震惊	他们的

[frendz]	[ˌnevəðə'les]	,
friends	**nevertheless**	**,**
朋友们	尽管如此	，

尽管他们在大学期间几乎完全无所事事，浪费了大量时间，但仍然让他们的朋友们感到惊讶。

[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[ig'zə:ʃən]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ʃəʊ]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['keɪpəb(ə)l]	,
by	**the**	**intellectual**	**exertions**	**of**	**which**	**they**	**shew**	**themselves**	**to**	**be**	**capable**	**,**
经过	这	知识分子	努力	的	哪个	他们	展示	他们自己	到	是	有能力的	，

他们通过展现出的智力努力，证明了自己有能力做到这一点。

[wen]	[æn; ən]	['ædɪkwət]	['məʊtɪv]	[ɪz]	[prɪ'zentɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪg'zɜːtɪŋ]	[ðeə(r)]	['enədʒiz]	.
when	**an**	**adequate**	**motive**	**is**	**presented**	**for**	**exerting**	**their**	**energies**	**.**
什么时候	一个	足够的	动机	是	呈现	为了	施力	他们的	能量	.

当有充分的理由去发挥他们的精力时。

[ðɪs]	[sɔlv, sɔːlv]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[tuː]	,	[waɪ]	[səʊ]	['meni]	[self]	-	[tɔːt]	[men]	,	[hæv; həv]
This	**solves**	**the**	**mystery**	**too**	**,**	**why**	**so**	**many**	**self**	**-**	**taught**	**men**	**,**	**have**
这	解决	这	神秘	也	，	为什么	所以	许多	自己	-	教授	男人	，	有

,
,
，

这也解开了这个谜团，为什么这么多自学成才的人，

[ɪn]	[dɪ'spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdɪsəd'væntɪdʒs]	['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['leɪbəd]	,
in	**despite**	**of**	**the**	**disadvantages**	**under**	**which**	**they**	**labored**	**,**
在	尽管	的	这	缺点	在下面	哪个	他们	辛勤劳作	，

尽管他们面临着诸多不利条件，

[sə'pɑːst] [ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn] ['juːsflnəs] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; ['evri]
surpassed the graduates of colleges in usefulness and reputation ; every
超越 这 毕业生 的 大学 在 用处 和 名声 ； 每一个
[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][self] - [tɔːt] [mæn] ,
acquisition made by a self - taught man ,
获得 制成 经过 一个 自己 - 教授 男人 ，

在实用性和声誉方面超越了大学毕业生；自学成才之人所取得的每一项成就，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]
in consequence of the very difficulty of making it , being accompanied by a
在 结果 的 这 非常 困难 的 制作 它 ， 存在 伴随 经过 一个
[kən'temp(ə)rəri]
contemporary
当代的

由于制作难度极大，且有一位同时代的人陪伴在侧。

[[piː] . -]
[p . 587]
[p . -]

[第 587 页]

['ʃɑːrpənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪv] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] ['nɒlɪdʒ]
sharpening of his intellect , which the passive recipient of another's knowledge
磨利 的 他的 智力 ， 哪个 这 被动的 接受者 的 另一个的 知识
['nevə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
never experiences .
绝不 经历 .

他的智力得到了提升，这是被动接受他人知识的人永远无法体验到的。

" [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['remədi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] ['əʊnli]
" Of his suggestions for the remedy of this evil , we have room only
" 的 他的 建议 为了 这 补救 的 这 邪恶的 ， 我们 有 房间 仅有的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
for the following passage :
为了 这 下列的 通道 :

对于他提出的解决这一弊端的建议，我们仅能摘录以下一段：

" [ðə; ði] ['præktɪkl] ['kwestʃən] [naʊ] ['prez(ə)nts][ɪt'self] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" The practical question now presents itself — what is the proper remedy for the
" 这 实际的 问题 现在 礼物 本身 — 什么 是 这 恰当的 补救 为了 这
['iːvəlz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbd] ?
evils that have been described ?
罪恶 那 有 到过 描述 ?

“现在摆在我们面前的实际问题是——对于所描述的这些弊端，正确的补救措施是什么？”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌjuːnə'vɜːrsəti]
Are we to rest satisfied with the efficiency of our colleges and universities
是 我们 到 休息 使满意 和 这 效率 的 我们的 大学 和 大学
['biːɪŋ] ['rendəd] ['həʊlli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
being rendered wholly dependent on the accident ,
存在 渲染 完全 依赖 在 这 事故 ，

难道我们要满足于让高校的效率完全依赖于这场事故吗？

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] ['pruːvɪŋ] [ðəm'selvz] , [ə'pɒn]['traɪəl] ,
as it may be called , of the instructors proving themselves , upon trial ,
作为 它 可能 是 称为 ， 的 这 教师 证明 他们自己 ， 之上 审判 ，

可以这样称呼，这是教员们在考验中证明自己的过程。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'zest]	[ɒv; əv]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	,	[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
to	**be**	**possessed**	**of**	**intellectual**	**powers**	**of**	**the**	**highest**	**,**	**or**	**at**	**least**	**of**	**a**
到	是	拥有	的	知识分子	权力	的	这	最高	，	或者	在	至少	的	一个

['veri]	[haɪ]	['ɔːdə(r)]	,
very	**high**	**order**	**,**
非常	高的	命令	，

拥有最高水平的智力，或者至少拥有非常高的智力水平。

[ðæt]	[ɪz]	,	[ɒv; əv]	[p'aʊəz]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[ɪg'zɜːt]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[prə'djuːs]	[ðeə(r)]	['prɒpə(r)]	[fruːt]	,
that	**is**	**,**	**of**	**powers**	**which**	**will**	**exert**	**themselves**	**,**	**and**	**produce**	**their**	**proper**	**fruit**	**,**
那	是	，	的	权力	哪个	将要	发挥	他们自己	，	和	生产	他们的	恰当的	水果	，

也就是说，那些能够发挥自身作用并产生应有结果的力量。

['ʌndə(r)]	['ɔːlməʊst]	['eni]	['sɜːkəmstənsɪz]	[wɒt'evə(r)]	,	[ɒv; əv]	[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]	?
under	**almost**	**any**	**circumstances**	**whatever**	**,**	**of**	**disadvantage**	**?**
在下面	几乎	任何	情况	任何	，	的	劣势	？

无论在几乎任何情况下，处于不利地位？

[ɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[ə'bændən]	['aʊə(r)]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]	[ɒv; əv]	['lɜːnɪŋ]	,
Or	**shall**	**we**	**abandon**	**our**	**institutions**	**of**	**learning**	**,**
或者	将	我们	放弃	我们的	机构	的	学习	，

难道我们要放弃我们的教育机构吗?

[weə(r)]	[ðiːz]	[ˌdɪsædvən'teɪdʒəs]	['sɜːkəmstənsɪz]	[hæv; həv]	[ˌhɪðə'tuː]	[biːn]	[pə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪst]	,
where	**these**	**disadvantageous**	**circumstances**	**have**	**hitherto**	**been**	**permitted**	**to**	**exist**	**,**
在哪里	这些	不利	情况	有	迄今为止	到过	允许	到	存在	，

在这些不利情况迄今为止一直被允许存在的情况下，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[ˌʌn'skɪlfʊl]	[ænd; ənd]	['ɪndələnt]	['tiːtʃə(r)z]	[tuː; tə]
and	**have**	**afforded**	**an**	**opportunity**	**to**	**unskilful**	**and**	**indolent**	**teachers**	**to**
和	有	提供	一个	机会	到	不熟练的	和	懒惰的	教师	到

[nɪp]	[ðə; ði]	[ɪ'vɒlvɪŋ]	['fæk(ə)ltɪz]	[ɒv; əv]	[juːθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʌd]	?
nip	**the**	**evolving**	**faculties**	**of**	**youth**	**in**	**the**	**bud**	**?**
掐	这	演变	学院	的	青年	在	这	芽	?

这是否给了不称职、懒惰的教师机会，让他们扼杀青少年正在发展的能力?

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	['fɔːtʃənətli]	,	[nɒt]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['aɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[məʊdz]
We	**are**	**,**	**fortunately**	**,**	**not**	**limited**	**to**	**a**	**selection**	**of**	**either**	**of**	**these**	**modes**
我们	是	，	幸运的是	，	不是	有限的	到	一个	选择	的	任何一个	的	这些	模式

[ɒv; əv]	[prə'siːdɪŋ]	.
of	**proceeding**	**.**
的	进行中	.

幸运的是，我们并不局限于选择这两种处理方式中的任何一种。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['remədi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['iːvəlz]	[dɪ'skraɪbd]	,	[ðə; ði]	[prə'fesər]	,	[ɪn]	['evri]	[dɪ'pɑːtmənt]	[ɒv; əv]
As	**a**	**remedy**	**for**	**the**	**evils**	**described**	**,**	**the**	**professors**	**,**	**in**	**every**	**department**	**of**
作为	一个	补救	为了	这	罪恶	描述	，	这	教授们	，	在	每一个	部门	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[əd'mɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
instruction	**admitting**	**of**	**it**	**,**
操作说明	承认	的	它	，

为了弥补上述弊端，各教学部门的教授们，只要允许，

[ʃʊd; ʃəd]	,	[ɪn]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	,	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[prɪ'peə(r)]	['kɔːsɪz]	[ɒv; əv]	['lektʃəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
should	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**,**	**be**	**obliged**	**to**	**prepare**	**courses**	**of**	**lectures**	**to**	**the**
应该	，	在	我的	观点	，	是	有义务	到	准备	课程	的	讲座	到	这

['stjʊdnts]	.
students	**.**
学生	.

我认为，他们应该有义务为学生准备课程讲义。

[ðɪs]	[wʊd]	[ˌnesəˈserəli]	[kəmˈpel]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[daɪˈdʒest]	[ə; eɪ]	[ˈsɪstəm]	[ɒv; əv]	[ˈnɒlɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]
This	**would**	**necessarily**	**compel**	**them**	**to**	**digest**	**a**	**system**	**of**	**knowledge**	**for**
这	会	一定	迫使	他们	到	消化	一个	系统	的	知识	为了

[ðəmˈselvz]	,
themselves	**,**
他们自己	，

这必然会迫使他们自行消化吸收一套知识体系。

[pəˈzesɪŋ]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	[ɒv; əv]	[əˌrɪdʒəˈnæləti]	[ɪn]	[rɪˈspekt]	[tuː; tə]	[θɔːt]	[ɔː(r)]	[əˈreɪndʒmənt]	,	[ɒv; əv]
possessing	**more**	**or**	**less**	**of**	**originality**	**in**	**respect**	**to**	**thought**	**or**	**arrangement**	**,**	**of**
拥有	更多的	或者	较少的	的	独创性	在	尊重	到	想法	或者	安排	，	的

[ˈmætə(r)]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ˈmænə(r)]	,
matter	**or**	**of**	**manner**	**,**
事情	或者	的	方式	，

在思想、安排、内容或方式方面具有或多或少的原创性

[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əˈbɪləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈraɪtə(r)]	[ɔː(r)]	[ˈspiːkə(r)]	.
according	**to**	**the**	**ability**	**of**	**the**	**writer**	**or**	**speaker**	**.**
根据	到	这	能力	的	这	作家	或者	扬声器	.

根据作者或演讲者的能力而定。

[ˈiːv(ə)n]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈlektʃəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈəʊnli]	[kɒmpɪˈleɪʃnz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈraɪtɪŋz]	[ɒv; əv]	[ˈʌðə(r)z]	,
Even	**if**	**the**	**lectures**	**were**	**only**	**compilations**	**from**	**the**	**writings**	**of**	**others**	**,**
甚至	如果	这	讲座	是	仅有的	汇编	从	这	著作	的	其他的	，

即使这些讲稿只是对他人著作的汇编，

[ɔː(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[pəˈzes]	[fɑː(r)]	[ɪnˈfɪəriə(r)]	[ˈmerɪt]	[tuː; tə]	[ˈveəriəs]	[wɜːks]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈsʌbdʒɪkt]	,
or	**should**	**possess**	**far**	**inferior**	**merit**	**to**	**various**	**works**	**on**	**the**	**same**	**subject**	**,**
或者	应该	具有	远的	下	优点	到	各种各样的	作品	在	这	相同的	主题	，

或者其价值远逊于同类题材的其他作品，

[ðæt]	[mait]	[biː; bi]	[pʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈstjuːd(ə)nt]	,	[ðə; ði]	[ˈfɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prəˈfesə(r)]
that	**might**	**be**	**put**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**student**	**,**	**the**	**fitness**	**of**	**the**	**professor**
那	可能	是	放	进入	这	双手	的	这	学生	，	这	健康	的	这	教授

[tuː; tə]	[tiːtʃ]	,
to	**teach**	**,**
到	教	，

这可能取决于学生对教授是否胜任教学工作的判断。

[wɪl]	[biː; bi]	[ˈgreɪtli]	[ɔːgˈmentɪd]	,	[bəuθ]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]
will	**be**	**greatly**	**augmented**	**,**	**both**	**because**	**his**	**information**	**on**	**the**	**branch**	**of**
将要	是	非常	增强	，	两个都	因为	他的	信息	在	这	分支	的

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]	[kənˈfaid]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
instruction	**confided**	**to**	**him**	**,**
操作说明	坦白	到	他	，

他的教学知识将大大增加，这既是因为他向他透露了有关教学领域的信息，

[wɪl]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈlektʃəz]	,	[hæv; həv]	[bɪˈkʌm]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ɪkˈstensɪv]
will	**,**	**in**	**the**	**preparation**	**of**	**his**	**lectures**	**,**	**have**	**become**	**much**	**more**	**extensive**
将要	，	在	这	准备	的	他的	讲座	，	有	变得	很多	更多的	广泛的

,
,
，

他在准备讲稿的过程中，工作量变得更加大了。

[ænd; ənd]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[wɒt]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[wɪl]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[məˈθɒdɪkli]	[əˈreɪndʒd]	,	[ðæn; ðən]
and	**because**	**what**	**he**	**knows**	**will**	**be**	**much**	**more**	**methodically**	**arranged**	**,**	**than**
和	因为	什么	他	知道	将要	是	很多	更多的	有条不紊	安排	，	比

[bɪˈfɔː(r)]	.
before	**.**
前	.

而且因为他所知道的事情将会比以前更有条理地安排。

[ðəʊz] [wɜːks] , [bɪˈsaɪdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)][ˈvæljuː][ðæn; ðən]
Those works , besides , which are supposed to be of greater value than
那些 作品 , 除了 , 哪个 是 据称 到 是 的 更大的 价值 比
[ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [ˈlektʃəz] ,
the professor's lectures ,
这 教授们 讲座 ,

此外，那些被认为比教授的讲课更有价值的作品，

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æz; əz] [əkˈsesəb(ə)l] [æz; əz][ˈevə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] ;
are still as accessible as ever to the students ;
是 仍然 作为 可访问 作为 曾经 到 这 学生 ;

学生仍然可以像以往一样方便地获取这些信息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˈstrʌktə(r)] [kæn; kən][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ɪn][nəʊ] [waɪz] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð]
and the improvement of their instructor can surely in no wise interfere with
和 这 改进 的 他们的 讲师 能 一定 在 不 明智的 干扰 和
[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [baɪ][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
the benefit to be derived by them from the perusal of the works of
这 益处 到 是 衍生的 经过 他们 从 这 仔细阅读 的 这 作品 的
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

教师水平的提高绝不会妨碍他们从研读他人作品中获益。

" [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
" A HISTORY OF THE UNITED STATES , from the Discovery of the American
" 一个 历史 的 这 团结的 各州 , 从 这 发现 的 这 美国人
[ˈkɒntɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ;
Continent to the present time ;
大陆 到 这 展示 时间 ;

《美国历史，从美洲大陆的发现到今天》

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈbænˌkɹɒft] .
by George Bancroft .
经过 乔治 班克罗夫特 .

作者：乔治·班克罗夫特。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[wʌn] . [ˌpiː ˈpiː] . - .
1 . pp . 508 .
1 . pp . - .

1. 第508页。

[ˈbɒstən] : [tʃɑːlz] [ˈbəʊ.ən] .
Boston : Charles Bowen .
波士顿 : 查尔斯 鲍文 .

波士顿：查尔斯·鲍文。

[ˈlʌndən] : [ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [ˈkɛnɪt] .
London : R . J . Kennett .
伦敦 : 拉 . J . 肯尼特 .

伦敦：RJ Kennett。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wiː; wi][hæv; həv] [felt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,
The interest we have felt in this work ,
这 兴趣 我们 有 毛毡 在 这 工作 ,

我们对这项工作的兴趣，

[ɪz][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsiːmɪŋ] [nɪˈɡlekt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

is the true cause of our seeming neglect of it .

是 这 真的 原因 的 我们的 似乎 忽视 的 它 .

才是我们看似忽视它的真正原因。

[ðɪs] [meɪ] [əˈpɪə(r)] [ˌpærəˈdɒksɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] .

This may appear paradoxical , but is easily explained .

这 可能 出现 矛盾的 , 但 是 容易地 解释 .

这看似矛盾，但很容易解释。

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] , [wiː; wi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː]

In taking up the book , we naturally turned to that part of which we knew

在 采取 向上 这 书 , 我们 自然 转向 到 那 部分 的 哪个 我们 知道

[məʊst] ,

most ,

最多 ,

拿起这本书，我们自然而然地就翻到了我们最熟悉的部分。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪntrəst] .

and in which we took the greatest interest .

和 在 哪个 我们 采取 这 最 兴趣 .

也是我们最感兴趣的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

There was always something in the early history of Virginia on which we

那里 曾是 总是 某物 在 这 早期的 历史 的 弗吉尼亚州 在 哪个 我们

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [dwel] ,

delighted to dwell ,

高兴极了 到 住 ,

弗吉尼亚早期历史中总有一些内容让我们乐于细细品味。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈprɒmɪst] [ɑːˈselvz] [ɡreɪt] [ˈpleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and we promised ourselves great pleasure from the contemplation of the

和 我们 承诺 我们自己 伟大的 乐趣 从 这 沉思 的 这

[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] ,

character of our forefathers ,

特点 的 我们的 祖先 ,

我们向自己承诺，通过思考先辈的品格，我们将获得极大的快乐。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][pɔːˈtrei, pəu-][baɪ][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [hɪˈstɔːriən] ,

as we expected to find it portrayed by a diligent historian ,

作为 我们 预期的 到 寻找 它 描绘 经过 一个 勤奋 历史学家 ,

正如我们预期的那样，一位严谨的历史学家会这样描述它。

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈraɪtə(r)] .

who had already acquired the character of a fine writer .

WHO 有 已经 获得 这 特点 的 一个 美好的 作家 .

他已经具备了优秀作家的特质。

[wiː; wi][dɪd] [ɪnˈdiːd] [faɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

We did indeed find what was intended to be a favorable account of our

我们 做过 的确 寻找 什么 曾是 故意的 到 是 一个 有利 帐户 的 我们的

[ˈænsestəz; ˈænsəstəz] .

ancestors .

祖先 .

我们确实找到了一份意在赞扬我们祖先的记载。

[jet] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

Yet we were disappointed .

然而 我们 是 失望的 .

然而，我们却感到失望。

[wiː; wi]	[faʊnd]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[də'rekt]	[preɪz]	.
We	found	much	of	direct	praise	.
我们	成立	很多	的	直接的	称赞	.

我们发现了很多直接赞扬之词。

[jet]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	.
Yet	we	were	disappointed	.
然而	我们	是	失望的	.

然而，我们却感到失望。

[wiː; wi]	[ɔːt]	[pə'hæps]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə'blaɪdʒd]	,	[baɪ]	['mɪstə(r)]	.	[biz]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[tuː; tə]	[spiːk]	['kaɪndli]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['fɔːˌfɑːðəz]	,
We	ought	perhaps	to	feel	obliged	,	by	Mr	.	B's	disposition	to	speak	kindly	of	our	forefathers	,
我们	应该	也许	到	感觉	有义务	,	经过	先生	.	的	处置	到	说话	亲切地	的	我们的	祖先	,

鉴于B先生的为人，我们或许应该感到有义务对我们的先辈们说些好话。

['iːv(ə)n]	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[ə'plɔːz]	[greɪt]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	['fiːlɪŋz]	.
even	while	his	applauses	grate	upon	our	feelings	.
甚至	尽管	他的	掌声	格特	之上	我们的	情怀	.

即使他的掌声让我们感到刺耳。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʌn'fɔːtʃənətli]	['kɔnstitjuːt]	.
But	we	are	unfortunately	constituted	.
但	我们	是	很遗憾	构成	.

但很不幸，我们的体制就是这样。

[wɒt]	['mɪstə(r)]	.	['bænˌkɹɒft]	[gɪvz]	[æz; əz]	[preɪz]	,	[wiː; wi]	['kænɒt]	[ək'sept]	[æz; əz]	[preɪz]	;	[ænd; ənd]	,	[wɒt]	[ɪz]	[wɜːs]	,
What	Mr	.	Bancroft	gives	as	praise	,	we	cannot	accept	as	praise	;	and	,	what	is	worse	,
什么	先生	.	班克罗夫特	给予	作为	称赞	,	我们	不能	接受	作为	称赞	;	和	,	什么	是	更糟	,

班克罗夫特先生所给予的赞扬，我们不能接受为赞扬；更糟糕的是，

[wiː; wi]	['kænɒt]	[help]	[sə'spekt, 'sʌspekt]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	[keɪsɪz]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	[snɪə(r)]	,	[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	['mɪstʃɪvəs]	,	[ɪz]	[ɪn'tendɪd]	.
we	cannot	help	suspecting	,	in	all	such	cases	,	that	a	sneer	,	or	something	more	mischievous	,	is	intended	.
我们	不能	帮助	怀疑	,	在	全部	这样的	案例	,	那	一个	冷笑	,	或者	某物	更多的	恶作剧	,	是	故意的	.

我们不禁怀疑，在所有这些情况下，其中都包含着嘲讽，或者更恶劣的恶意。

['stɜːrn]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	['dʒɜːni]	,	[telz]	[ˌjuː 'es]	,	[ðæt]	[wen]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[frɒm; frəm]	['kæleɪ]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,
Sterne	,	in	his	Sentimental	Journey	,	tells	us	,	that	when	on	his	way	from	Calais	to	Paris	,
斯特恩	,	在	他的	感伤的	旅行	,	讲述	我们	,	那	什么时候	在	他的	方式	从	加莱	到	巴黎	,

斯特恩在他的《感伤之旅》中告诉我们，当他从加莱前往巴黎的途中，

[hiː; hi]	[ˌæksɪ'dentəli]	[dis'kləuz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['lændlɔːd]	[ænd; ənd]	['væleɪ; 'vælɪt]	[diː]	['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ]	,	[ðə; ði]	[ə'staʊndɪŋ]	[fækt]	,
he	accidentally	disclosed	to	his	Landlord	and	Valet	de	Chambre	,	the	astounding	fact	,
他	偶然	披露	到	他的	房东	和	代客泊车	德	尚布尔	,	这	惊人	事实	,

他无意中向房东和贴身男仆透露了一个惊人的事实：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ,
that he had blundered into the heart of France without a passport ,
那 他 有 犯错 进入 这 心 的 法国 没有 一个 护照 ,

他竟然在没有护照的情况下误入了法国腹地。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [fel] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm] [θriː] ['peɪsɪz] .
the former fell back from him three paces .
这 以前的 跌倒 后退 从 他 三 步幅 .

前者后退了三步。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['sɜːvənt] , [baɪ][ə; eɪ] [laɪk]
At the same moment , his affectionate and grateful servant , by a like
在 这 相同的 片刻 , 他的 亲热 和 感激的 仆人 , 经过 一个 喜欢
[ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌls] ,
instinctive impulse ,
本能 冲动 ,

与此同时，他那位充满爱意和感激的仆人，也出于同样的本能冲动，

[əd'vɑːnst] [θriː] ['peɪsɪz] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
advanced three paces towards him .
先进的 三 步幅 向 他 .

朝他走了三步。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] [ə; eɪ] [keɪs] ['sʌmwɒt] [ə'næləgəs] .
The fall of Charles I , presented to his adherents a case somewhat analogous .
这 落下 的 查尔斯 我 , 呈现 到 他的 信徒 一个 案件 有些 类似的 .

查理一世的倒台，对他的支持者来说，提供了一个有些类似的案例。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəsli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
History tells us that they were variously affected by it .
历史 讲述 我们 那 他们 是 各种各样的 做作的 经过 它 .

历史告诉我们，他们受到的影响各不相同。

[sʌm; səm] [fel] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [faʊnd] [ðəm'selvz] [drɔːn] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tə'wɔːd]
Some fell back in dismay , while others found themselves drawn more closely toward
一些 跌倒 后退 在 沮丧 , 尽管 其他的 成立 他们自己 绘制 更多的 密切 朝向
[hɪz; ɪz]['eksaɪld] [sʌn] .
his exiled son .
他的 放逐 儿子 .

有些人沮丧地退缩了，而另一些人则发现自己与他流亡的儿子更加亲近了。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pɑːti] [hæd; həd] [rɪ'wɔːdz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['taɪmli]
The former soon found that the successful party had rewards in store for timely
这 以前的 很快 成立 那 这 成功的 派对 有 奖励 在 店铺 为了 及时
[səb'mɪʃn] [ænd; ənd] ['zeləs] ['sɜːvɪs] .
submission and zealous service .
提交 和 热心 服务 .

前者很快发现，及时提交申请和积极服务，成功的一方将会获得奖励。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɑːst] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] , [baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)]
The latter , driven from their last rallying point , by the fatal battle of Worcester
这 后者 , 驱动 从 他们的 最后的 集结 观点 , 经过 这 致命的 战斗 的 伍斯特
, [dɪd][bʌt; bət] [səb'mɪt] ,
, did but submit ,
, 做过 但 提交 ,

后者在伍斯特战役的惨败中失去了最后的集结地，最终只能投降。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [rɪ'lʌktəns] , [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
and that with undisguised reluctance , to what was inevitable .
和 那 和 不加掩饰的 不情愿 , 到 什么 曾是 不可避免的 .

尽管内心充满不情愿，但最终还是接受了不可避免的事实。

['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
Mr . Bancroft seems to think he does honor to our ancestors ,
先生 . 班克罗夫特 似乎 到 思考 他 做 荣誉 到 我们的 祖先 ,

班克罗夫特先生似乎认为他是在为我们的祖先争光。

[baɪ] [ə'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
by assigning them a place among the former .
经过 分配 他们 一个 地方 之中 这 以前的 .

通过将它们与前者归为一类。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [truː] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
Now we had always supposed that their true place was among the latter ,
现在 我们 有 总是 据称 那 他们的 真的 地方 曾是 之中 这 后者 ,

我们一直认为，他们真正的归宿应该属于后者。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][mɔːr'əʊvə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][səʊ] [sə'pəʊzɪŋ] .
and we had moreover a sort of pride in so supposing .
和 我们 有 而且 一个 种类 的 自豪 在 所以 假如 .

而且，我们对此还抱有一种自豪感。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['ærəgəns] [ɪn] [ðʌs] ['kleɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
There are those who will say that there is great arrogance in thus claiming for
那里 是 那些 WHO 将要 说 那 那里 是 伟大的 傲慢 在 因此 声称 为了
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .
them a place among the generous and brave and faithful .
他们 一个 地方 之中 这 慷慨的 和 勇敢的 和 忠实 .

有些人会说，这种自诩为慷慨、勇敢、忠诚之人，实属傲慢。

['ʌðə(r)z] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒli] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ɒn][ðeə(r)] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Others will call it folly to insist , at this day , on their fidelity to a king ,
其他的 将要 称呼 它 蠢事 到 坚持 , 在 这 天 , 在 他们的 忠诚 到 一个 国王 ,

在当今时代，坚持效忠国王是愚蠢之举，其他人则会这样认为。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdɪŋ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv]
and especially to one who had lost all means of rewarding , or even of
和 尤其 到 一 WHO 有 丢失的全部 方法 的 有回报 , 或者 甚至 的
['juːzɪŋ][ðeə(r)] [ziːl] .
using their zeal .
使用 他们的 热情 .

尤其是对于那些失去了所有奖励手段，甚至失去了发挥热情能力的人来说。

[wiː; wi][beg] [liːv] [tuː; tə][set] [ɒf] [ðiːz] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We beg leave to set off these imputations against each other .
我们 求 离开 到 放 离开 这些 推断 反对 每个 其他 .

我们恳请允许我们把这些指控相互抵消。

[wiː; wi][beg][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
We beg to be allowed to speak of our fathers as they were ;
我们 求 到 是 允许 到 说话 的 我们的 父亲们 作为 他们 是 ;

我们恳请允许我们如实地谈论我们的父辈；

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl]['kæv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wiː; wi] [ɪm'pjuːt]
and trust that one half of those who shall cavil at the character we impute
和 相信 那 一 一半 的 那些 WHO 将 挑剔 在 这 特点 我们 归因
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

并且相信，那些对我们赋予他们的品格提出异议的人中，有一半人

[wɪl] [ə'kwɪt] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['eni] ['veri] [haɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
will acquit us of any very high presumption ,
将要 开释 我们 的 任何 非常 高的 假定 ,

这将使我们免于任何过高的自负，

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi]['əʊnli] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] ,
when they see that we only claim for them such qualities ,
什么时候 他们 看 那 我们 仅有的 宣称 为了 他们 这样的 品质 ，

当他们发现我们只要求他们具备这些品质时，

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
as the other half say we ought to be ashamed of .
作为 这 其他 一半 说 我们 应该 到 是 羞愧 的 .

正如另一半人所说，我们应该为此感到羞耻。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ə'seil] [ˌjuː 'es] , [ɔːl'tɜːnətli] [ɒn] [bəʊθ] [graʊndz] ,
If the same individual is sometimes found assailing us , alternately on both grounds ,
如果 这 相同的 个人 是 有时 成立 攻击 我们 ， 交替 在 两个都 理由 ，

如果同一个人有时以这两种理由交替攻击我们，

[hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsi] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][ə'feə(r)] , [nɒt] ['aʊəz] .
his consistency in so doing is his affair , not ours .
他的 一致性 在 所以 正在做 是 他的 事务 ， 不是 我们的 .

他是否始终如一地这样做，是他自己的事，与我们无关。

[ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ([ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][duː; də]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
If we know anything (and we think we do) of the character of the
如果 我们 知道 任何事物 （ 和 我们 思考 我们 做 ） 的 这 特点 的 这
['ɜːli] ['setləz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
early settlers of Virginia ,
早期的 定居者 的 弗吉尼亚州 ，

如果我们对弗吉尼亚早期定居者的性格有所了解（而且我们认为我们确实了解），

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [reɪs] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [strɒŋ] ,
they were a chivalrous and generous race , ever ready to resist the strong ,
他们 是 一个 骑士精神 和 慷慨的 种族 ， 曾经 准备好 到 抵抗 这 强的 ，
[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wiːk] ,
to help the weak ,
到 帮助 这 虚弱的 ，

他们是一个充满骑士精神且慷慨大方的民族，总是挺身对抗强者，帮助弱者。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] .
to comfort the afflicted , and to lift up the fallen .
到 舒适 这 受苦的 ， 和 到 举起 向上 这 倒下 .

安慰受苦的人，扶起跌倒的人。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [waɪl] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz]
In this spirit they had withstood the usurpation of Cromwell while resistance was
在 这 精神 他们 有 经受住了考验 这 篡位 的 克伦威尔 尽管 反抗 曾是
['præktɪkəbl] , [ænd; ənd] ,
practicable , and ,
切实可行的 ， 和 ，

本着这种精神，他们在抵抗尚可行的情况下抵制了克伦威尔的篡位，并且

[wen] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bent] [ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːd] [və'dʒɪniə] ,
when driven from their native country , they had bent their steps toward Virginia ,
什么时候 驱动 从 他们的 本国的 国家 ， 他们 有 弯曲 他们的 步骤 朝向 弗吉尼亚州 ，

当他们被迫离开故土时，他们便朝着弗吉尼亚州的方向迁徙。

[æz; əz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti]
as that part of the foreign dominions of England , where the spirit of loyalty
作为 那 部分 的 这 外国的 领地 的 英格兰 ， 在哪里 这 精神 的 忠诚
[wɒz; wəz] [strɒgɪst] .
was strongest .
曾是 最强 .

作为英国海外领地中忠诚精神最为强烈的地区。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [həʊmz] , [vɒl] .
We learn from Holmes , vol .
我们 学习 从 福尔摩斯 , 卷 .

我们从福尔摩斯探案集第1卷中了解到：

[ai] . [piː] . - , [ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][və'dʒɪniə] [ɪn'kriːst] [ə'baʊt] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
i . p . 315 , that the population of Virginia increased about fifty per cent .
我 . p . - , 那 这 人口 的 弗吉尼亚州 增加 关于 五十 每 中心 .

第 315 页指出，弗吉尼亚州的人口增长了约百分之五十。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] .
during the troubles .
期间 这 麻烦 .

在动乱时期。

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəlɪsts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['lɔɪəl]
The newcomers were loyalists , who were added to a population already loyal
这 新来者 是 保皇党 , WHO 是 额外 到 一个 人口 已经 忠诚
.
.
.

新来者都是效忠派，他们加入到原本就效忠于政府的人群中。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɒnə(r)] , [hæv; həv] [biːn] ['hɑːti] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
Could they , without dishonor , have been hearty in favor of the new order of
可以 他们 , 没有 羞辱 , 有 到过 爽朗 在 偏爱 的 这 新的 命令 的
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

他们能否在不失荣誉的前提下，真心拥护新的秩序？

[ðeɪ] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['eksaɪl] ?
They whose principles had driven them into exile ?
他们 谁 原则 有 驱动 他们 进入 流亡 ?

是那些因坚持某种原则而被迫流亡的人吗？

[ðeɪ] [huː] , [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [wɪð] [mɑːn'roʊz] ?
They who , had they remained , would have fought and fallen with Montrose ?
他们 WHO , 有 他们 剩余 , 会 有 战斗 和 倒下 和 蒙特罗斯 ?

如果他们留下来，他们会和蒙特罗斯一起战斗到死吗？

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kɒmpend] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] ,
The historical compends with which our youth was familiar ,
这 历史 汇编 和 哪个 我们的 青年 曾是 熟悉的 ,

我们青年时代熟悉的历史汇编，

[hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːm] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ;
had taught us to form this estimate of the early settlers of Virginia ;
有 教授 我们 到 形式 这 估计 的 这 早期的 定居者 的 弗吉尼亚州 ;

它教会了我们如何估算弗吉尼亚早期定居者的数量；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and we had the more faith in it ,
和 我们 有 这 更多的 信仰 在 它 ,

我们对此更有信心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd][,priːpə'zeʃən, -'se-][ɒv; əv][ðə; ði]
because it accords with the hereditary prejudices and prepossessions of the
因为 它 协议 和 这 遗传 偏见 和 预感 的 这
['prez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .

因为它符合当今时代的固有偏见和成见。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
It accounts too , for those peculiarities which , at this moment ,
它 账户 也 , 为了 那些 特殊性 哪个 , 在 这 片刻 ,

它也解释了此刻存在的那些特殊情况：

[fɔːm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniən] ['kærəktə(r)] .
form the distinctive features of the Virginian character .
形式 这 独特的 特征 的 这 弗吉尼亚人 特点 .

构成了弗吉尼亚人性格的独特特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ju'niːk] .
It is unique .
它 是 独特的 .

它是独一无二的。

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [ɪ'senʃəli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)]
Whether for better or worse , it differs essentially from that of every other
无论 为了 更好的 或者 更糟 , 它 不同 本质上 从 那 的 每一个 其他
['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
people under the sun .
人们 在下面 这 太阳 .

无论好坏，它都与世上其他所有民族的本质不同。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " [mɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪnd] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
How long it shall be before the " march of mind , " as it is called ,
如何 长的 它 将 是 前 这 " 行进 的 头脑 , " 作为 它 是 称为 ,

距离所谓的“心灵之旅”还有多久？

[ɪn][ɪts] ['dʒʌgənɔːt] [kɑː(r)] , [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
in its Juggernaut car , shall pass over us , and
在 它是 巨无霸 车 , 将 经过 超过 我们 , 和

乘坐它的巨型汽车，将从我们头顶飞过，

[[piː] . -]
[p . 588]
[p . -]

[第 588 页]

[krʌʃ] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪt] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd]
crush and obliterate every trace of what our ancestors were , and
压碎 和 泯 每一个 痕迹 的 什么 我们的 祖先 是 , 和
[wɒt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv] [biːn] ,
what we ourselves have been ,
什么 我们 我们自己 有 到过 ,

彻底粉碎并抹去我们祖先的一切痕迹，以及我们自身的一切痕迹。

[ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .
is hard to say .
是 难的 到 说 .

很难说。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'spəʊn] [ðæt] ['iːv(ə)l] [deɪ] ,
It may postpone that evil day ,
它 可能 推迟 那 邪恶的 天 ,

它或许能推迟那邪恶的日子到来。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es] [wɪð] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
to resist any attempt to impress us with false notions of our early history
到 抵抗 任何 试图 到 令人印象深刻 我们 和 错误的 概念 的 我们的 早期的 历史
,
,
,

抵制任何试图用关于我们早期历史的错误观念来影响我们的企图，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
and the character of our ancestors .
和 这 特点 的 我们的 祖先 .

以及我们祖先的性格。

[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] ['nærəʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We had never looked narrowly into the contemporary authority for the
我们 有 绝不 看起来 勉强 进入 这 当代的 权威 为了 这
[trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] .
traditions and histories that have come down to us .
传统 和 历史 那 有 来 向下 到 我们 .

我们从未仔细研究过流传至今的传统和历史的当代权威。

['mɪstə(r)] . ['bæŋˌkrɔːfts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz][led][juː 'es][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
Mr . Bancroft's account of the matter has led us to do so .
先生 . 班克罗夫特的 帐户 的 这 事情 有 引领 我们 到 做 所以 .

班克罗夫特先生对这件事的描述促使我们这样做。

[hens] ['aʊə(r)] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Hence our delay to notice his work .
因此 我们的 延迟 到 注意 他的 工作 .

因此我们才迟迟没有注意到他的作品。

['aʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [fʊl] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Our research has been rewarded by the pleasure of finding full confirmation of
我们的 研究 有 到过 奖励 经过 这 乐趣 的 寻找 满的 确认 的
[ɔːl]['aʊə(r)] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz] .
all our preconceived notions .
全部 我们的 先入为主的 概念 .

我们的研究得到了令人欣喜的回报，所有我们预先设想的观点都得到了完全证实。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɪz] [ðɪs] :
The point in contest between Mr . Bancroft and the received histories is this :
这 观点 在 竞赛 之间 先生 . 班克罗夫特 和 这 已收到 历史 是 这 :

班克罗夫特先生与传统历史观点之间的争议点在于：

[ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ˌreprɪ'zent] [və'dʒɪniə][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ;
The histories represent Virginia as having been loyal to the last ;
这 历史 代表 弗吉尼亚州 作为 拥有 到过 忠诚 到 这 最后的 ;

历史记载表明，弗吉尼亚一直忠于英国；

[æz; əz] ['hævɪŋ] [stʊd] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] ,
as having stood in support of the title of Charles II ,
作为 拥有 站立 在 支持 的 这 标题 的 查尔斯 二 ,

因为曾支持查理二世的称号，

['ɑːftə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['krɒmwel] ,
after every other part of the British dominions had submitted to Cromwell ,
后 每一个 其他 部分 的 这 英国 领地 有 提交 到 克伦威尔 ,

在英国其他所有领土都臣服于克伦威尔之后，

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'tektə(r)] ,
and as having been the first to renounce the authority of the protector ,
和 作为 拥有 到过 这 第一的 到 放弃 这 权威 的 这 保护者 ,

并且，由于他是第一个放弃保护者权威的人，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] .
and return to their allegiance .
和 返回 到 他们的 忠诚 .

并恢复他们的效忠。

[ɔːl] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] [dɪ'naɪz] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ([ðæt] [ɪn]

All this Mr . Bancroft denies ; and all this , except the last proposition , (that in

全部 这 先生 . 班克罗夫特 否认 ; 和 全部 这 , 除了 这 最后的 主张 , (那 在

[ɪ'tælɪks]) [wiː; wi] [ə'fɜːm] .

italics) we affirm .

斜体) 我们 确认 .

班克罗夫特先生否认这一切；除了最后一条（斜体字部分）之外，我们肯定这一切。

[ɪn] [pruːf] , [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] [rɪ'laɪz] .

In proof , we appeal to the very authorities on which Mr . Bancroft relies .

在 证明 , 我们 上诉 到 这 非常 当局 在 哪个 先生 . 班克罗夫特 依赖 .

为了证明这一点，我们诉诸于班克罗夫特先生所依赖的权威机构。

[ɪn'diːd] ,

Indeed ,

的确 ,

的确，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ə'genst]

we are at a loss to know how he himself escaped the conclusion against

我们 是 在 一个 损失 到 知道 如何 他 他自己 逃脱 这 结论 反对

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prəʊtests; prə'tests] [səʊ] ['strɒŋli] .

which he protests so strongly .

哪个 他 抗议活动 所以 强烈 .

我们无从得知他本人是如何逃脱了他如此强烈反对的结论的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [truː] [ðæt] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [ɪn] [və'dʒɪniə] , [æz; əz] ['rɒbətsən]

It may not be true that Charles II was proclaimed in Virginia , as Robertson

它 可能 不是 是 真的 那 查尔斯 二 曾是 宣布 在 弗吉尼亚州 , 作为 罗伯逊

[sez] ,

says ,

说道 ,

罗伯逊所说的查理二世在弗吉尼亚州被拥立的说法可能并不属实。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

before he had been recognized in England .

前 他 有 到过 认可 在 英格兰 .

在他被英国人认可之前。

['mɪstə(r)] . ['hɛnɪŋ] ([wʌn] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .

Mr . Hening (1 Sts .

先生 . 亨宁 (1 圣徒 .

亨宁先生（1 St.

[æt; ət] [lɑːdʒ] , [piː] . - , [kwəʊtid] [baɪ] ['bænˌkɹɒft]) [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [wen] [hiː; hi] [sez] , [ðæt] ,

at Large , p . 529 , quoted by Bancroft) may be right , when he says , that ,

在 大的 , p . - , 引 经过 班克罗夫特) 可能 是 正确的 , 什么时候 他 说道 , 那 ,

（引自 Bancroft 的《大部头》第 529 页）他的说法或许是对的，即：

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fækt] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekɔːdz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

if such were the fact , the public records should show it .

如果 这样的 是 这 事实 , 这 民众 记录 应该 展示 它 .

如果事实果真如此，公共记录应该会显示出来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] .

But his book is full of proof that the records are incomplete .

但 他的 书 是 满的 的 证明 那 这 记录 是 未完成 .

但他的书中充满了证据，证明这些记录并不完整。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [pruːf] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ?

Is there not such proof in this instance ?

是 那里 不是 这样的 证明 在 这 实例 ?

难道这个案例中就没有这样的证据吗？

[let]	[ˌjuː 'es]	[ɪɡ'zæmɪn]	.
Let	**us**	**examine**	**.**
让	我们	检查	.

让我们来仔细看看。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ækt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[mɑːtʃ]	-	,	[ə'sju:mz]	[ðə; ði]	[su:ˈpriːm; sjuːˈpriːm]	['paʊə(r)]	.
The	**first**	**act**	**of**	**the**	**session**	**of**	**March**	**1660**	**,**	**assumes**	**the**	**supreme**	**power**	**.**
这	第一的	行为	的	这	会议	的	行进	-	,	假设	这	最高	力量	.

1660 年 3 月会议的第一项法案确立了最高权力。

[ðə; ði]	['sekənd]	[ə'pɔɪnt]	[sɜː(r)]	['wɪljəm]	['bɜːkli; 'bɑːkli]	['ɡʌvənə(r)]	,
The	**second**	**appoints**	**Sir**	**William**	**Berkeley**	**governor**	**,**
这	第二	任命	先生	威廉	伯克利	州长	,

第二项任命威廉·伯克利爵士为总督，

[ænd; ənd]	[prɪ'skraɪbz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	['ɡʌv(ə)n]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	"		[lɔːz]	[ɒv; əv]	['ɪŋɡlənd]	,
and	**prescribes**	**that**	**he**	**shall**	**govern**	**according**	**to**	**the**	**"**	**auncient**	**lawes**	**of**	**England**	**,**
和	规定	那	他	将	治理	根据	到	这	"	古代	法律	的	英格兰	,

并规定他应按照“英国古老的法律”进行统治，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃt]	[lɔːz]	"	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	.
and	**the**	**established**	**lawes**	**"**	**of**	**Virginia**	**.**
和	这	已确立的	法律	"	的	弗吉尼亚州	.

以及弗吉尼亚州的既定法律。

[ðə; ði]	[θɜːd]	[ri'pi:lz]	[ɔːl]	[lɔːz]	[ˌɪnkən'sɪstənt]	[wɪð]	"	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[naʊ]	[ɪ'stæblɪʃt]	;
The	**third**	**repeals**	**all**	**laws**	**inconsistent**	**with**	**"**	**the**	**power**	**now**	**established**	**;**
这	第三	废除	全部	法律	不一致	和	"	这	力量	现在	已确立的	;

第三条废除所有与“现已确立的权力”相抵触的法律；

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	['piːn(ə)l]	[tuː; tə]	"	[seɪ]	[ɔː(r)]	[ækt]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ˌderə'ɡeɪʃn]	"	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɡʌvənmənt]	[ðʌs]	[ɪ'stæblɪʃt]	.
"	**and**	**the**	**fourth**	**makes**	**it**	**penal**	**to**	**"**	**say**	**or**	**act**	**anything**	**in**	**derogation**	**"**	**of**	**the**	**government**	**thus**	**established**	**.**
"	和	这	第四	制作	它	刑事	到	"	说	或者	行为	任何事物	在	减损	"	的	这	政府	因此	已确立的	.

第四条规定，任何人“说或做任何有损”已建立政府的事情都将受到惩罚。

[hɪə(r)]	[ɪz]	['evɪdəns]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,
Here	**is**	**evidence**	**enough**	**of**	**a**	**new**	**order**	**of**	**things**	**,**
这里	是	证据	足够的	的	一个	新的	命令	的	事物	,

这足以证明一种新的秩序已经到来。

[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[səʊ]	['veri]	[klɪə(r)]	[wɒt]	[ðæt]	[njuː]	['ɔːdə(r)]	[wɒz; wəz]	.
and	**yet**	**it**	**is**	**not**	**so**	**very**	**clear**	**what**	**that**	**new**	**order**	**was**	**.**
和	然而	它	是	不是	所以	非常	清除	什么	那	新的	命令	曾是	.

然而，这种新秩序究竟是什么，却并不十分清楚。

['hɛnɪŋ]	[sez]	(	['u:bi]	['s(j)uːprə]	)	[ðæt]	['bɜːkli; 'bɑːkli]	[wɒz; wəz]	[ɪ'lektɪd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['mæθjuːz]	[hæd; həd]	[biːn]	.
Hening	**says**	**(**	**ubi**	**supra**	**)**	**that**	**Berkeley**	**was**	**elected**	**just**	**as**	**Mathews**	**had**	**been**	**.**
亨宁	说道	(	育碧	上文	)	那	伯克利	曾是	当选	只是	作为	马修斯	有	到过	.

亨宁说（ubi supra），伯克利当选的方式和马修斯当选的方式一样。

[weər'ɪn]	[ðen]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n]	?
Wherein	**then**	**was**	**the**	**innovation**	**?**
其中	然后	曾是	这	创新	?

那么，创新又在哪里呢？

[ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['priːæmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [lɑːst] [kwəʊtid] , ([wʌn] [hen] . [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
The recital in the preamble of the act last quoted , (1 Hen . Sts .
这 独奏会 在 这 前言 的 这 行为 最后的 引 , (1 母鸡 . 圣徒 .

上文引用的法案序言中的叙述，（1 Hen. Sts.

[piː] . -) [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] .
p . 531) may give a clue to this .
p . -) 可能 给 一个 线索 到 这 .

第 531 页）或许能提供一些线索。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [set] [fɔːθ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [θɔːt] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sembli] ,
It is there set forth that " it hath been thought necessary and convenient by the present Burgesses of this Assembly ,
它 是 那里 放 前进 那 " 它 有 到过 想法 必要的 和 方便的 经过 这 展示 市民 的 这 集会 ,

其中明确指出，“本议会的现任议员认为有必要且适宜这样做，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'strækʃənz] ,
the representatives of the people , during the time of these distractions ,
这 代表 的 这 人们 , 期间 这 时间 的 这些 分心 ,

在这些纷扰之时，人民的代表们

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
to take the government into their own power , with the conduct of the auncient lawes of England ,
到 拿 这 政府 进入 他们的 自己的 力量 , 和 这 执行 的 这 古代 法律 的 英格兰 ,

他们企图通过遵循英国古老的法律，将政府权力掌握在自己手中。

[tɪl] [sʌtʃ] ['lɔːfəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kə'mɪʃnz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wiː] [meɪ] ['djuːtɪfəli] [səb'mɪt] [tuː; tə] ,
till such lawfull commission or commissions appear to us , as wee may DUTIFULLY submit to ,
直到 这样的 合法 委员会 或者 佣金 出现 到 我们 , 作为 哇 可能 尽职尽责地 提交 到 ,

直到我们收到合法委托，并能尽职尽责地服从为止。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [baɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [set] [fɔːθ] [baɪ] [ˌjuː 'es] [dʌθ] [mɔː(r)] ['æmpli] [ə'pɪr] .
according as by DECLARATION SET FORTH BY US doth MORE AMPLY appeare .
根据 作为 经过 宣言 放 前进 经过 我们 确实 更多的 充足的 出现 .

根据我们发布的声明，这一点已更加充分地表明。

" [naʊ] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [mɔː(r)] ['æmpl] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
" Now where is this MORE AMPLE DECLARATION ,
" 现在 在哪里 是 这 更多的 充足 宣言 ,

“那么，这份更详尽的声明在哪里呢？”

[kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] ['djuːtɪfəli] [səb'mɪt] [tuː; tə] ?
concerning their idea of such a commission as they might DUTIFULLY submit to ?
有关 他们的 主意 的 这样的 一个 委员会 作为 他们 可能 尽职尽责地 提交 到 ?

关于他们对这样一个委员会的看法，他们是否会尽职尽责地服从？

[ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] [æn; ən] [haɪ'eɪtəs] [væld] - ?
Is not here an hiatus valde deflendus ?
是 不是 这里 一个 间歇期 瓦尔德 - ?

这里不是有间断吗？

[jet] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tætəd] ['mænjʊskrɪpts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɪz]
Yet such are the tattered manuscripts from which Mr . Hening's compilation is
然而 这样的 是 这 破烂 手稿 从 哪个 先生 . - 汇编 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

然而，亨宁先生的汇编正是基于这些破旧的手稿。

[ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] ['dɒkjumənt] [ɪz] [kwaɪt] ['kɒmən] .
that the loss of the whole or a part of any document is quite common .
那 这 损失 的 这 所有的 或者 一个 部分 的 任何 文档 是 相当 常见的 .

文件全部或部分丢失的情况相当普遍。

[ɪ'nʌf] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] ,
Enough appears , however ,
足够的 出现 , 然而 ,

然而，似乎已经足够了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [æz; əz]
to show that this declaration did not amount to a recognition of Charles as
到 展示 那 这 宣言 做过 不是 数量 到 一个 认出 的 查尔斯 作为
[kɪŋ] [diː]['fæktəʊ] ;
king de facto ;
国王 德 事实上 ;

表明该声明并不等同于承认查理为事实上的国王；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ækt][ai] ,
because the above mentioned Act I ,
因为 这 多于 提及 行为 我 ,

因为上述第一幕，

[də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] [ɔːl] [rɪts] [ʃæl; ʃəl] ['ɪʃuː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
directs that all writs shall issue in the name of the assembly .
导演 那 全部 令状 将 问题 在 这 姓名 的 这 集会 .

指示所有令状均应以议会的名义签发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] ['tæsɪtli] , [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz] [kɪŋ]
But it is equally clear that he was , at least tacitly , acknowledged as king
但 它 是 同样地 清除 那 他 曾是 , 在 至少 默许地 , 已确认 作为 国王
[diː][dʒʊr] ;
de jure ;
德 法尔 ;

但同样显而易见的是，至少在默许下，他被承认为法理上的国王；

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [prə'vɪʒənəli] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)]
that the government was established provisionally , and subject to his pleasure
那 这 政府 曾是 已确立的 暂定 , 和 主题 到 他的 乐趣
;
;
;

该政府是临时成立的，由他决定；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ə'sjuːmd] [wɒz; wəz] [held] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and that the power assumed was held FOR HIM .
和 那 这 力量 假定 曾是 握住 为了 他 .

并且他所掌握的权力是为他而存在的。

[naʊ] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ; [wen] [wiː; wi][faɪnd] ['rɒbətsən] , [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]
Now when we consider these things ; when we find Robertson , on the authority
现在 什么时候 我们 考虑 这些 事物 ; 什么时候 我们 寻找 罗伯逊 , 在 这 权威
[ɒv; əv] ['bevəli] [ænd; ənd] ['tʃɑːməz] ,
of Beverley and Chalmers ,
的 贝弗利 和 查尔默斯 ,

现在，当我们考虑这些事情时；当我们发现罗伯逊根据贝弗利和查尔默斯的权威，

['seɪɪŋ] [ðæt] " [æz; əz][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ækt]['ʌndə(r)][æn; ən] [juː'zɜːp] [ɔː'θɒrəti]
saying that " as Sir William Berkeley refused to act under an usurped authority
说 那 " 作为 先生 威廉 伯克利 拒绝 到 行为 在下面 一个 篡夺 权威
,
,
,

他说，“正如威廉·贝克莱爵士拒绝在被篡夺的权力下行事一样，

[ðeɪ] ([ðə; ði] [ə'sembli]) ['bəʊldli] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændəd] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [tʃɑːlz]
they (the assembly) boldly erected the royal standard , and acknowledging Charles
他们 (这 集会) 大胆地 竖立 这 皇家 标准 , 和 承认 查尔斯
[ˌaɪ 'aɪ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['lɔːfl] ['sɒvrɪn] ,
II to be their lawful sovereign ,
二 到 是 他们的 合法的 主权 ,

他们（议会）大胆地竖起了皇家旗帜，并承认查理二世是他们的合法君主。

[prə'kleɪmd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['taɪtlz] ; " [wiː; wi] [meɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt]
proclaimed him with all his titles ; " we may doubt the accuracy of the statement
宣布 他 和 全部 他的 标题 ; " 我们 可能 怀疑 这 准确性 的 这 陈述
,
,
,

宣布他拥有所有头衔；“我们或许会对这一说法的准确性表示怀疑，

[ɪn]['ɛksˌtɛnsoʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [ə'griː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['steɪtmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['stɪgmətaɪzd]
in extenso , but we cannot agree that even that statement shall be stigmatized
在 延伸 , 但 我们 不能 同意 那 甚至 那 陈述 将 是 受污名化的
[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] .
as a fiction .
作为 一个 小说 .

总的来说，我们不能同意即使是这种说法也应该被贴上虚构的标签。

['mɪstə(r)] . ['hɛnɪŋ] [telz] [ˌjuː 'es] ([wʌn][ˌɛsˌtiː'ɛs] .
Mr . Hening tells us (1 Sts .
先生 . 亨宁 讲述 我们 (1 圣徒 .

亨宁先生告诉我们（1 Sts.

[piː] . -) [ðæt] ['bevəli] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
p . 513) that Beverley was near the scene of action ,
p . -) 那 贝弗利 曾是 靠近 这 场景 的 行动 ,

第 513 页）贝弗利当时就在事发现场附近，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɔː(r)] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] .
and wonders that he should have misunderstood or misrepresented .
和 奇迹 那 他 应该 有 被误解 或者 歪曲事实 .

他不禁纳闷，自己是不是误解或歪曲了事实。

['wʌndəf(ə)l] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [mɑːtʃ] - ,
Wonderful indeed it would have been ; for in March 1662 ,
精彩的 的确 它 会 有 到过 ; 为了 在 行进 - ,

那该是多么美妙的事情啊！因为在1662年3月，

[wiː; wi][faɪnd][hɪm] [klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːdʒɪs] .
we find him clerk to the House of Burgesses .
我们 寻找 他 职员 到 这 房子 的 市民 .

我们发现他是弗吉尼亚议会的书记员。

[siː] [ˌtuː'tuː] [hen] . [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
See 2 Hen . Sts .
看 2 母鸡 . 圣徒 .

参见 2 Hen. Sts。

[piː] . - .
p . 162 .
p . - .

第162页。

[wiː; wi][faɪnd] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] , [piː] . - ,
We find too , in the same volume , p . 544 ,
我们 寻找 也 , 在 这 相同的 体积 , p . - ,

我们还在同一卷的第544页发现，

[ðæt] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
that Berkeley refused to act without the advice of the council ;
那 伯克利 拒绝 到 行为 没有 这 建议 的 这 理事会 ;

伯克利拒绝在没有理事会建议的情况下采取行动；

[ðæt] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ækt] ,
that on receiving this he agreed to act ,
那 在 接收 这 他 同意 到 行为 ,

收到此函后，他同意采取行动。

[ænd; ənd] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənə(r)] ([nɒt] [ðə; ði][ækt] [ɪ'lektɪŋ] [hɪm]) [wɜː(r); wə(r)]
and that " HIS declaration TO BE governor (not the act electing him) were
和 那 " 他的 宣言 到 是 州长 (不是 这 行为 选举 他) 是
[prə'kleɪmd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
PROCLAIMED by order of the assembly .
宣布 经过 命令 的 这 集会 .

“他被任命为州长的声明（而不是选举他的法案）是由议会命令宣布的。

" ['bɜːkli; 'bɑːkli] ([biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd]) [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːst] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Berkeley (be it remembered) was the last royal governor , and his
" 伯克利 (是 它 记得) 曾是 这 最后的 皇家 州长 , 和 他的
[kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'vəʊkt] ,
commission had never been revoked ,
委员会 有 绝不 到过 撤销 ,

“伯克利（请记住）是最后一任皇家总督，他的委任状从未被撤销过。”

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [spə'sɪfɪk] [tɜːm] ,
his election is not for any specific term ,
他的 选举 是 不是 为了 任何 具体的 学期 ,

他的当选并非针对特定任期。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [æn; ən] [ə'sembli]
and the act is accompanied with a condition that he shall call an assembly
和 这 行为 是 伴随 和 一个 状况 那 他 将 称呼 一个 集会
[æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɪn] ['evri] [tuː] [j'iəz] .
at least once in every two years .
在 至少 一次 在 每一个 二 年 .

该法案附带一项条件，即他至少每两年应召开一次大会。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ,
How is this ,
如何 是 这 ,

这是怎么回事？

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
if he was only elected to fill the vacancy occasioned by the death of
如果 他 曾是 仅有的 当选 到 充满 这 空缺 引发 经过 这 死亡 的
['mæθjuːz] ,
Mathews ,
马修斯 ，

如果他当选只是为了填补马修斯去世后留下的空缺，

[huː] , [dʒʌst] [wʌn] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [tuː] [j'iəz] .
who , just one year before , had been elected to serve two years .
WHO , 只是 一 年 前 ， 有 到过 当选 到 服务 二 年 .

就在一年前，他刚刚当选，任期两年。

[ɪz] [nɒt] ['bɜːkli; 'bɑːkli][ɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
Is not Berkeley in of his old commission ?
是 不是 伯克利 在 的 他的 老的 委员会 ?

伯克利不是还在他以前的委员会里吗?

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .
But of the loyalty of Virginia there can be no doubt .
但 的 这 忠诚 的 弗吉尼亚州 那里 能 是 不 怀疑 .

但弗吉尼亚州的忠诚毋庸置疑。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [waɪz] [ə'beit] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] ,
That this was in no wise abated by the fall of Charles I ,
那 这 曾是 在 不 明智的 减弱 经过 这 落下 的 查尔斯 我 ,

即使查理一世倒台，这种情况也丝毫没有减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksaɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] .
and the exile of his son , is equally certain .
和 这 流亡 的 他的 儿子 , 是 同样地 肯定 .

他的儿子被流放也是必然的。

[ðə; ði][ækt] , [pɑːst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['mɜːdə(r)]
The act , passed immediately after , making it high treason to justify the murder
这 行为 , 通过了 立即地 后 , 制作 它 高的 叛国罪 到 证明合法 这 谋杀
[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
of the one ,
的 这 一 ,

该法案随后立即通过，规定以谋杀该人为由进行辩护构成叛国罪。

[ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [pʊts] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] .
or to deny the title of the other , puts that out of dispute .
或者 到 否定 这 标题 的 这 其他 , 放置 那 出去 的 争议 .

或者否认对方的所有权，从而消除争议。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [stænd] [aʊt] ,
They certainly did not stand out ,
他们 当然 做过 不是 站立 出去 ,

他们确实并不出众。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['dʌnbɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['lɔɪəl]
when the battle of Dunbar and the fall of Montrose had left the loyal
什么时候 这 战斗 的 邓巴 和 这 落下 的 蒙特罗斯 有 左边 这 忠诚
['pɑːti] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ['aɪðə(r)][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɔː(r)] ['skɒtlənd] .
party without hope either in England or Scotland .
派对 没有 希望 任何一个 在 英格兰 或者 苏格兰 .

邓巴战役和蒙特罗斯的陷落，使得效忠派在英格兰和苏格兰都失去了希望。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .
But look at the very act of surrender .
但 看 在 这 非常 行为 的 投降 .

但请看看投降这一行为本身。

['stʌdi] [ɪts] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['tempə(r)] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] .
Study its terms , and see the temper displayed there .
学习 它是 条款 , 和 看 这 脾气 显示 那里 .
研究它的条款，就能看出其中所体现的脾气。

[duː; də] [ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɔː(r)][prə'tektə(r)] ?
Do they acknowledge the authority of parliament or protector ?
做 他们 承认 这 权威 的 议会 或者 保护者 ?
他们是否承认议会或保护者的权威?

[nəʊ] : [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [səb'mɪt] [tuː; tə]['paʊə(r)] .
No : they do but submit to power .
不 : 他们 做 但 提交 到 力量 .
不，他们只是屈服于权力。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eni] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] ['evə(r)]
There is no profession of allegiance , nor was any oath of allegiance ever
那里 是 不 职业 的 忠诚 , 也不 曾是 任何 誓言 的 忠诚 曾经
[əd'mɪnɪstəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
administered during the commonwealth .
管理 期间 这 联邦 .
在英联邦时期，既没有效忠宣言，也没有举行过任何效忠宣誓仪式。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn'diːd] [səʊ][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðeə(r)]['paʊə(r)][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌkɒntrə'viːn] " [ðə; ði]
They engage indeed so to administer their power as not to contravene " the
他们 从事 的确 所以 到 管理 他们的 力量 作为 不是 到 违反 " 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
government of the commonwealth of England ,
政府 的 这 联邦 的 英格兰 ,
他们确实承诺会如此行使权力，以免违反“英格兰联邦政府”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .
and the lawes there established .
和 这 法律 那里 已确立的 .
以及那里制定的法律。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [raɪts] [rɪ'kwaɪəd] .
" But this was a proceeding which a respect for private rights required .
" 但 这 曾是 一个 进行中 哪个 一个 尊重 为了 私人的 权利 必需的 .
“但这是一场尊重私人权利的诉讼。”

[ðeɪ] ['stɪpjuleɪt] [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [və'dʒɪniə][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [friː] [ə; eɪ] [treɪd] [æz; əz] ['ɪŋglənd]
They stipulate moreover , that Virginia shall enjoy as free a trade as England
他们 规定 而且 , 那 弗吉尼亚州 将 享受 作为 自由的 一个 贸易 作为 英格兰
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,
此外，他们还规定，弗吉尼亚应享有与英国同等的自由贸易权。

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [kə'mɪʃnz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
and put an end to all the authority of commissions from England .
和 放 一个 结尾 到 全部 这 权威 的 佣金 从 英格兰 .
并终止英国所有委员会的权威。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] [kə'mɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['gʌvənd] .
It was by such commissions that the king had governed .
它 曾是 经过 这样的 佣金 那 这 国王 有 受统治 .
国王正是通过这样的委员会进行统治的。

[ðæt]	"	['gʌvənmənt]	[baɪ]	[kə'mɪʃnz]	[ænd; ənd]	[ɪn'strʌkʃənz]	"	[ɪz]	[dɪ'kleəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]
That	**"**	**government**	**by**	**commissions**	**and**	**instructions**	**"**	**is**	**declared**	**to**	**be**	**for**
那	"	政府	经过	佣金	和	指示	"	是	声明	到	是	为了

[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	"	[nʌl]	[ænd; ənd]	[vɔɪd]	.
the	**future**	**"**	**null**	**and**	**void**	**.**
这	未来	"	无效的	和	空白	.

宣布“委员会和指令式政府”在未来“无效”。

"	[ðə; ði]	[juː'zɜːpə(r)]	[hæd; həd]	[klʌtʃt]	[ðə; ði]	['septə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	.
"	**The**	**usurper**	**had**	**clutched**	**the**	**sceptre**	**of**	**the**	**king**	**of**	**England**	**.**
"	这	篡位者	有	紧握	这	权杖	的	这	国王	的	英格兰	.

“篡位者紧紧攥着英格兰国王的权杖。”

[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	.
That	**of**	**the**	**king**	**of**	**Virginia**	**he**	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**touch**	**.**
那	的	这	国王	的	弗吉尼亚州	他	曾是	不是	允许	到	触碰	.

弗吉尼亚国王的圣物，他却不被允许触碰。

[ə'kɔːdɪŋli]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[kə'mɪʃnz]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['ɪŋglənd]	.
Accordingly	**no**	**more**	**commissions**	**came**	**from**	**England**	**.**
因此	不	更多的	佣金	来了	从	英格兰	.

因此，英国不再委托我创作作品。

[wiː; wi]	[hɪə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['bɜːkli; 'bɑːkli]	.
We	**hear**	**no**	**more**	**of**	**them**	**until**	**the**	**election**	**of**	**Berkeley**	**.**
我们	听到	不	更多的	的	他们	直到	这	选举	的	伯克利	.

直到伯克利选举之前，我们再也没有听到他们的消息。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðen]	[təʊld]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[ɪz]	[prə'vɪʒən(ə)l]	,
We	**are**	**then**	**told**	**that**	**the**	**government**	**is**	**provisional**	**,**
我们	是	然后	讲述	那	这	政府	是	临时	,

然后我们被告知，该政府是临时政府。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ɪn'djʊə(r)]	[ʌn'tɪl]	[ə; eɪ]	['lɔːfl]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'pɪə(r)]	.
and	**only**	**to**	**endure**	**until**	**a**	**lawful**	**commission**	**shall**	**appear**	**.**
和	仅有的	到	忍受	直到	一个	合法的	委员会	将	出现	.

仅持续到合法委任状出现为止。

[wɒt]
What
什么

什么

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**589**	**]**
[	p	.	-	]

[第 589 页]

[kə'mɪʃ(ə)n]	?
commission	**?**
委员会	?

委员会?

[huːz]	?
Whose	**?**
谁	?

谁?

[ðə; ði]	[prə'tɛktərz]	?
The	**protector's**	**?**
这	保护者的	?

保护者的?

[ðə; ði] ['pɑːrləmənts] ?
The parliament's ?
这 议会的 ?

议会的?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] ([wʌn] [hen] .
The act of surrender (1 Hen .
这 行为 的 投降 (1 母鸡 .

投降的行为（1 亨利五世）

[ˌes 'tiː] . [piː] . -) [hæd; həd] [ə'bɒlɪʃt] [ðem; ðəm] .
St . p . 363) had abolished them .
英石 . p . -) 有 废除 他们 .

St. p. 363）已经废除了它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
But it had not abolished the rights of the king ;
但 它 有 不是 废除 这 权利 的 这 国王 ;

但这并没有废除国王的权力;

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] .
and the power of the assembly and governor is thus made to wait on them .
和 这 力量 的 这 集会 和 州长 是 因此 制成 到 等待 在 他们 .

因此，议会和总督的权力都服从于他们。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
Strange as it may seem ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然听起来很奇怪，

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [kən'teɪnz] [nəʊ] [wɜːd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
the act of surrender contains no word recognizing the rightful authority of the parliament ,
这 行为 的 投降 包含 不 单词 识别 这 正当的 权威 的 这 议会 ,

投降书中没有任何承认议会合法权威的字眼。

[nɔː(r)] [ɪm'piːtʃ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
nor impeaching that of the king .
也不 弹劾 那 的 这 国王 .

也不弹劾国王。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] , [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [klɔːz] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] :
On the contrary , as if to exclude any such idea , this remarkable clause is inserted :
在 这 相反 , 作为 如果 到 排除 任何 这样的 主意 , 这 卓越 条款 是 插入 :

相反，仿佛为了排除这种想法，插入了这条引人注目的条款：

" [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] [wʌn] [sent] [həʊm] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnərz] [tʃɔɪs] ,
" That there be one sent home , at the present governor's choice ,
" 那 那里 是 一 发送 家 , 在 这 展示 州长的 选择 ,

“由现任州长选择，送一人回家。”

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kɒmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriː] .
to give an accompt to HIS MA'TIE , of the surrender of HIS countrey .
到 给 一个 住宿 到 他的 - , 的 这 投降 的 他的 国家 .

向他的母国报告他的国家投降的消息。

" [həʊm] !
" Home !
" 家 !

“家！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['peɪθɒs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [hɪə(r)] ,
There is a simple pathos in the use of this word here ,
那里 是 一个 简单的 感伤 在 这 使用 的 这 单词 这里 ,

这里使用这个词有一种朴素的悲悯之情。

[wɪtʃ] [spiːks] ['vɒljuːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
which speaks volumes to the heart .
哪个 说话 卷 到 这 心 .

这番话深深触动了人们的心。

[nʌn] [kæn; kən] [fiːl] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] , [haʊ] ['ʌtəli] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðɪs]
None can feel more deeply than we do , how utterly unworthy of this
没有任何 能 感觉 更多的 深 比 我们 做 , 如何 完全地 不配 的 这
['stedi] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['lɔɪəlti] ,
steady and passionate loyalty ,
稳定的 和 热情的 忠诚 ,

没有人比我们更能深刻地感受到，自己是多么不配拥有这份坚定而热烈的忠诚。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [retʃ] [huː] [wɒz; wəz][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
was the wretch who was its object .
曾是 这 可怜虫 WHO 曾是 它是 目的 .

是那个可怜虫，它是它的目标。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
But they knew not his faults .
但 他们 知道 不是 他的 故障 .

但他们并不知道他的缺点。

[ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ;
They only knew him in his lineage and his misfortunes ;
他们 仅有的 知道 他 在 他的 血统 和 他的 不幸 ;

他们只知道他的出身和不幸遭遇；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and though he had no place to lay his head ,
和 尽管 他 有 不 地方 到 躺 他的 头 ,

虽然他没有地方可以安身，

[jet] [weər'evə(r)][ðeə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [mait] [faɪnd][ðə; ði]['aʊtkɑːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]
yet wherever their messenger might find the outcast , there was the home of
然而 无论 他们的 信使 可能 寻找 这 被排斥者 , 那里 曾是 这 家 的
[ðeə(r)] [hɑːts] .
their hearts .
他们的 心 .

然而，无论他们的使者在哪里找到被遗弃者，那里都是他们心灵的归宿。

[wiː; wi] [miːn] ['nʌθɪŋ] [prə'feɪn] .
We mean nothing profane .
我们 意思是 没有什么 亵渎 .

我们没有任何亵渎之意。

[gɒd] [fə'bɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪!

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] , [huː] [stʊd]
But we cannot help being reminded of the weak warm - hearted boy , who stood
但 我们 不能 帮助 存在 提醒 的 这 虚弱的 温暖的 - 心地 男生 , WHO 站立
[baɪ][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [krɒs] ,
by his master's cross ,
经过 他的 硕士学位 叉 ,

但我们不禁想起那个心地善良却体弱的男孩，他一直守候在主人的十字架旁。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [feɪs] ,
and gazed with looks of love upon his dying face ,
和 凝视 和 看起来 的 爱 之上 他的 垂死 脸 ,

她满怀爱意地凝视着他即将离世的脸庞，

[wen] [ðə; ði][strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['bəʊldə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd] " [fə'seɪkən] [hɪm][ænd; ənd]
when the stronger and bolder of his followers had " forsaken him and
什么时候 这 更强 和 更大胆 的 他的 追随者 有 " 被遗弃的 他 和
[fled] .
fled .
逃亡 .

当他那些更强壮、更勇敢的追随者“离他而去”时。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [stʊd] ['fɔːwəd] [ɪn]
" We are more proud to be descended from the men who stood forward in
" 我们 是 更多的 自豪的 到 是 下降 从 这 男人 WHO 站立 向前 在
[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
the business of that day ,
这 商业 的 那 天 ,

“我们为能成为当年那些挺身而出投身商界的先贤的后裔而感到无比自豪。”

[ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [treɪs] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['ædəm] ,
than we should be to trace ourselves to Adam ,
比 我们 应该 是 到 痕迹 我们自己 到 亚当 ,

我们比任何人都更应该追溯到亚当的祖先，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][məʊst]['pɒlətɪk][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][self] - ['siːkə] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)]
through all the most politic and prudent self - seekers that the world has ever
通过 全部 这 最多 政治 和 谨慎 自己 - 寻求者 那 这 世界 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

穿过世界上所有最精于算计、最谨慎的利己主义者。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] .
But to return to Mr . Bancroft .
但 到 返回 到 先生 . 班克罗夫特 .

但让我们回到班克罗夫特先生身上。

[ə'feəz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['set(ə)ld] , [θɪŋz] [went] [ɒn] [kwaɪt] ['piːsəbli] ;
Affairs being thus settled , things went on quite peaceably ;
事务 存在 因此 定居 , 事物 去 在 相当 和平地 ;

事情就这样解决了，一切都平静地进行着；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hens] [in'fəː] [ðæt] [ðə; ði] [vər'dʒɪniən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['krɒmwel]
and he hence infers that the Virginians were entirely reconciled to Cromwell
和 他 因此 推断 那 这 弗吉尼亚人 是 完全 和解 到 克伦威尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːləmənt] .
and his parliament .
和 他的 议会 .

因此他推断，弗吉尼亚人已经完全接受了克伦威尔及其议会。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][faɪndz][ðem; ðəm] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] , [æz; əz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Moreover , he finds them claiming the supreme power , as residing in the
而且 , 他 发现 他们 声称 这 最高 力量 , 作为 居住 在 这
[kə'ləʊniəl]['ledʒɪslətʃə(r)] ;
colonial legislature ;
殖民 立法机关 ;

此外，他还发现他们声称最高权力掌握在殖民地立法机构手中；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][məʊst] ['streɪndʒli] [in'fəː] [ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
and from this he most strangely infers a loyalty to the parliament ,
和 从 这 他 最多 奇怪的 推断 一个 忠诚 到 这 议会 ,

而他却非常奇怪地由此推断出对议会的忠诚。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm][æz; əz][səʊ]['iːgə(r)] [tuː; tə] ['kɒpi] .
the model of which he represents them as so eager to copy .
这 模型 的 哪个 他 代表 他们 作为 所以 渴望的 到 复制 .

他所描述的那种模式，正是他们如此渴望效仿的那种模式。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] [hɪm'self] [telz] [ˌjuː 'es] ([piː] . -) [ðæt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,
Now Mr . Bancroft himself tells us (p . 170) that as early as 1619 ,
现在 先生 . 班克罗夫特 他自己 讲述 我们 (p . -) 那 作为 早期的 作为 - ,

现在班克罗夫特先生本人告诉我们（第170页），早在1619年，

[və'dʒɪniə] [fɜːst] [set] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['iːkwəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
Virginia first set the world the example of equal representation .
弗吉尼亚州 第一的 放 这 世界 这 例子 的 平等的 表示 .

弗吉尼亚州率先为世界树立了平等代表权的榜样。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [held] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
From that time they held that the supreme power was in the hands of
从 那 时间 他们 握住 那 这 最高 力量 曾是 在 这 双手 的
[ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['pɑːləmənt] ,
the colonial parliament ,
这 殖民 议会 ,

从那时起，他们就认为最高权力掌握在殖民地议会手中。

[ðen] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .
then established , and the king as king of Virginia .
然后 已确立的 , 和 这 国王 作为 国王 的 弗吉尼亚州 .

然后建立起来，国王成为弗吉尼亚国王。

[naʊ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][nəʊ] [sək'sesə(r)] ['biːɪŋ]
Now the authority of the king being at an end , and no successor being
现在 这 权威 的 这 国王 存在 在 一个 结尾 , 和 不 接班人 存在
[ək'nɒlɪdʒd] ,
acknowledged ,
已确认 ,

如今国王的权威已经终结，而且也没有人承认其继承人，

[ˌaɪ 'tiː]	['fɒləʊd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kə'rɒləri]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ðæt]	[nəʊ]	['paʊə(r)]	[rɪ'meɪnd]	[bʌt; bət]
it	**followed**	**as**	**a**	**corollary**	**from**	**their**	**principles**	**that**	**no**	**power**	**remained**	**but**
它	随后	作为	一个	推论	从	他们的	原则	那	不	力量	剩余	但

[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'sembli]	;
that	**of**	**the**	**assembly**	**;**
那	的	这	集会	;

根据他们的原则，由此可以得出必然结论：除了议会之外，没有任何权力；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðeɪ]	[seɪ]	.
and	**so**	**they**	**say**	**.**
和	所以	他们	说	.

他们就是这么说的。

[dʌz]	[ðɪs]	[lʊk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˌrekəg'nɪʃn]	[ɒv; əv]	['krɒmwel]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['pɑːləmənt]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]
Does	**this**	**look**	**like**	**a**	**recognition**	**of**	**Cromwell**	**and**	**his**	**parliament**	**,**	**or**	**the**
做	这	看	喜欢	一个	认出	的	克伦威尔	和	他的	议会	,	或者	这

[rɪ'vɜːs]	?
reverse	**?**
撤销	?

这看起来像是对克伦威尔及其议会的认可，还是恰恰相反？

[bʌt; bət]	['mɪstə(r)]	.	['bænˌkɹɒft]	[siːm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[və'dʒɪniə]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[feɪld]	[tuː; tə]
But	**Mr**	**.**	**Bancroft**	**seems**	**to**	**think**	**that**	**Virginia**	**could**	**not**	**have**	**failed**	**to**
但	先生	.	班克罗夫特	似乎	到	思考	那	弗吉尼亚州	可以	不是	有	失败的	到

[biː; bi]	[wiːn]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tætʃmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
be	**weaned**	**from**	**her**	**attachment**	**to**	**the**	**king**	**,**
是	断奶	从	她	依恋	到	这	国王	,

但班克罗夫特先生似乎认为，弗吉尼亚不可能不摆脱对国王的依恋。

[ænd; ənd]	[wʌn]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	['krɒmwel]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['pɑːləmənt]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌmægnə'nɪməti]	[ænd; ənd]
and	**won**	**over**	**to**	**Cromwell**	**and**	**his**	**parliament**	**,**	**by**	**the**	**magnanimity**	**and**
和	韩元	超过	到	克伦威尔	和	他的	议会	,	经过	这	海量	和

['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[prə'siːdɪŋz]	.
justice	**of**	**their**	**proceedings**	**.**
正义	的	他们的	诉讼程序	.

他们凭借宽宏大量和公正的程序赢得了克伦威尔及其议会的支持。

[hiː; hi]	[əd'vɜːts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['triːti]	[ɒv; əv]	[sə'rendə(r)]	,
He	**adverts**	**to**	**the**	**article**	**in**	**the**	**treaty**	**of**	**surrender**	**,**
他	广告	到	这	文章	在	这	条约	的	投降	,

他援引了投降条约中的相关条款，

[baɪ]	[wɪtʃ]	[və'dʒɪniə]	[hæd; həd]	['stɪpjuːleɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[treɪd]	[æz; əz]	[friː]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	,
by	**which**	**Virginia**	**had**	**stipulated**	**for**	**a**	**trade**	**as**	**free**	**as**	**that**	**of**	**England**	**,**
经过	哪个	弗吉尼亚州	有	规定的	为了	一个	贸易	作为	自由的	作为	那	的	英格兰	,

弗吉尼亚曾据此规定，其贸易自由度应与英国的贸易自由度相同。

[ænd; ənd]	[ə'ʃuə]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	"	[ɪts]	[tɜːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	['feɪθfəli]	[əb'zɜːvd]	[tɪl]	[ðə; ði]	[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]	.
and	**assures**	**us**	**that**	**"**	**its**	**terms**	**were**	**faithfully**	**observed**	**till**	**the**	**restoration**	**.**
和	保证	我们	那	"	它是	条款	是	忠实	观察到	直到	这	恢复	.

并向我们保证，“其条款一直得到忠实遵守，直到恢复为止。

"	(	[piː]	.	-	.	)
"	**(**	**p**	**.**	**241**	**.**	**)**
"	(	p	.	-	.	)

（第241页）

[hiː; hi]	[ædz]	[æt; ət]	[piː]	.	-	,
He	**adds**	**at**	**p**	**.**	**246**	**,**
他	添加	在	p	.	-	,

他在第246页补充道：

[ðæt] " [ðə; ði][ˌnævɪ'ɡeɪʃ(ə)n][ækt][ɒv; əv] ['krɒmwel] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'preʃn]
that " the navigation act of Cromwell was not designed for the oppression
那 " 这 导航 行为 的 克伦威尔 曾是 不是 设计 为了 这 压迫
[ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
of Virginia ,
的 弗吉尼亚州 ,

“克伦威尔的航海条例并非旨在压迫弗吉尼亚，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'fɔːst] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] .
and was not enforced within her borders .
和 曾是 不是 强制执行 之内 她 边界 .

并且在其境内没有得到执行。

" [hens] [hiː; hi] [sez] ([piː] . -) [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [drɔːn] [baɪ] ['bevəli] , ['t͡ʃɑːməz] , ['rɒbətsən]
" Hence he says (p . 241) that the pictures drawn by Beverley , Chalmers , Robertson
" 因此 他 说道 (p . -) 那 这 图片 绘制 经过 贝弗利 , 查尔默斯 , 罗伯逊
, ['mɑːʃl] , [ænd; ənd] [həʊmz] ,
, Marshall , and Holmes ,
, 马歇尔 , 和 福尔摩斯 ,

因此他说道（第241页），贝弗利、查尔默斯、罗伯逊、马歇尔和霍姆斯所画的图画，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [prə'djuːst] [baɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ə'preʃn] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] " [pjʊə(r)]['fɪkʃ(ə)n] .
of the discontent produced by commercial oppression , are all " pure fiction .
的 这 不满 生产 经过 商业的 压迫 , 是 全部 " 纯的 小说 .

商业压迫所造成的种种不满，都是“纯属虚构”。

" [naʊ] [wɒt] [sez] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒn]
" Now what says the reader to the following extract from a memorial on
" 现在 什么 说道 这 读者 到 这 下列的 提炼 从 一个 纪念馆 在
[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
behalf of the trade of Virginia ,
代表 的 这 贸易 的 弗吉尼亚州 ,

“那么，读者对以下摘自弗吉尼亚贸易请愿书的段落有何感想呢？”

[leɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['krɒmwel] [ɪn] - ?
laid before Cromwell in 1656 ?
铺设 前 克伦威尔 在 - ?

1656年呈递给克伦威尔的？

" [wɒt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['plɑːntə(r)][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['swiːtn] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,
" What encouragement the poor planter has had to sweeten his labor ,
" 什么 鼓励 这 贫穷的 播种机 有 有 到 甜味 他的 劳动 ,
[sɪns] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd] [treɪd] ,
since the Dutch were excluded trade ,
自从 这 荷兰语 是 排除 贸易 ,

“自从荷兰人被排除在贸易之外以来，可怜的种植园主们有多么大的动力去享受劳动的乐趣啊！”

[ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts]
appears by the general complaint of them all , that they are the merchant's
出现 经过 这 一般的 抱怨 的 他们 全部 , 那 他们 是 这 商人的
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

从他们普遍的抱怨来看，他们显然是商人的奴隶。

[huː] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [skeəs] [ə; eɪ][hɑːf] - ['peni] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][tə'bækəʊ] .
who will allow them scarce a half - penny a pound for their tobacco .
WHO 将要 允许 他们 稀少 一个 一半 - 一分钱 一个 磅 为了 他们的 烟草 .

谁会给他们每磅不到半便士的烟草钱呢？

[bɪ'saɪd] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [dʌtʃ] [treɪd] [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] ,
Beside that , since the Dutch trade was prohibited ,
旁 那 , 自从 这 荷兰语 贸易 曾是 禁止 ,

除此之外，由于荷兰的贸易被禁止，

[tɪl] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tə'bækəʊ] [left] [bɪ'haɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]
till this year there has been a great deal of their tobacco left behind for want
直到 这 年 那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 他们的 烟草 左边 在后面 为了 想
[ɒv; əv] [frɔːt] ,
of fraught ,
的 充满危机 ,

直到今年，由于缺乏烟草，他们还有大量的烟草被遗弃在那里。

[ænd; ənd] [spɔɪld] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv] ['daɪvəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and spoiled , to the almost undoing of divers of them .
和 被宠坏了 , 到 这 几乎 撤销 的 潜水员 的 他们 .

而且被宠坏了，几乎毁掉了他们中的许多人。

" . . . " [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːnjənsɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðæt] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , "
" . . . " This is an inconveniency which has attended that act for navigation , "
" . . . " 这 是 一个 不便 哪个 有 参加 那 行为 为了 导航 , "

“……这是该行为给航行带来的不便之处，”

" [bʌt; bət] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spenst] [wɪ'ðɔːl] ,
" but unless it be a little dispensed withal ,
" 但 除非 它 是 一个 小的 分发 此外 ,

但除非稍微减少一些，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] ['ruːɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .
it will undoubtedly ruin part of the trade it was intended to advance .
它 将要 无疑 废墟 部分 的 这 贸易 它 曾是 故意的 到 进步 .

它无疑会破坏原本旨在促进的部分贸易。

- [tɪz] [truː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] ,
' Tis true the people of themselves , some of them at least ,
- 的 真的 这 人们 的 他们自己 , 一些 的 他们 在 至少 ,

的确，这些人自己，至少他们中的一些人，

[hæv; həv] [ðɪs] [jɪə(r)] [in'devə] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'liːf] [baɪ] ['siːkrət] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] , " & [siː] . &
have this year endeavored their own relief by secret trade with the Dutch , " & c . &
有 这 年 努力 他们的 自己的 宽慰 经过 秘密 贸易 和 这 荷兰语 , " & c . &
[siː] .
c .
c .

今年他们试图通过与荷兰人进行秘密贸易来缓解自身的困境，等等。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ?
Is not this decisive ?
是 不是 这 决定性 ?

这难道不是决定性的吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðə; ði] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] [pruːvz] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .
If it does not prove the fact , it at least proves the complaint .
如果 它 做 不是 证明 这 事实 , 它 在 至少 证明 这 抱怨 .

即使不能证明事实，至少也能证明指控属实。

['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] [dɪ'naɪz] [bəuθ] .
Mr . Bancroft denies both .
先生 . 班克罗夫特 否认 两个都 .

班克罗夫特先生否认了这两项指控。

[pə'hæps] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] .
Perhaps this paper is a forgery .
也许 这 纸 是 一个 伪造 .

这份文件或许是伪造的。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps Mr . Bancroft never saw it .
也许 先生 . 班克罗夫特 绝不 锯 它 .

或许班克罗夫特先生从未见过它。

[jes] [hiː; hi] [dɪd] .
YES HE DID .
是的 他 做过 .

是的，他做到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz] [æt; ət][piː] . - , [nəʊt] [ˌtuː'tuː] ,
It is the same paper to which he refers at p . 247 , note 2 ,
它 是 这 相同的 纸 到 哪个 他 指 在 p . - , 笔记 2 ,

这是他在第 247 页注释 2 中提到的同一篇论文，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['krɑːmˌwɛlz] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækt][wɒz; wəz][nɒt]
in the very paragraph in which he says that Cromwell's navigation act was not
在 这 非常 段落 在 哪个 他 说道 那 克伦威尔的 导航 行为 曾是 不是
[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ,
designed for ,
设计 为了 ,

就在他声称克伦威尔的航海法案并非为此目的而设计的那段文字中，

[nɔː(r)] [ɪn'fɔːst] [ɪn][və'dʒɪniə] .
nor enforced in Virginia .
也不 强制执行 在 弗吉尼亚州 .

在弗吉尼亚州也不执行。

['mɪstə(r)] . [biː] . [ɪn'diːd] [sez] " [ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɒlənd] [ˌnesə'serəli]
Mr . B . indeed says " the war between England and Holland necessarily
先生 . B . 的确 说道 " 这 战争 之间 英格兰 和 荷兰 一定
[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] .
interrupted the intercourse of the Dutch with the English colonies .
中断 这 交往 的 这 荷兰语 和 这 英语 殖民地 .

B 先生确实说过，“英国和荷兰之间的战争必然中断了荷兰与英国殖民地之间的往来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd] [piːs] [hæd; həd] [biːn] [kən'kluːdɪd]
" But this memorial is of the year 1656 , and peace had been concluded
" 但 这 纪念馆 是 的 这 年 - , 和 和平 有 到过 结束
['eɪprəl] - , - .
April 15 , 1654 .
四月 - , - .

“但这座纪念碑是 1656 年的，而和平是在 1654 年 4 月 15 日缔结的。

['rɒbətsən] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['gʌvənəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] ,
Robertson speaks of the colonial governors during the interregnum ,
罗伯逊 说话 的 这 殖民 州长们 期间 这 过渡时期 ,

罗伯逊谈到了英国统治空位时期的殖民地总督们，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [nemd] ([ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːd]) [baɪ] ['krɒmwel] .
as having been named (that is his word) by Cromwell .
作为 拥有 到过 命名 (那 是 他的 单词) 经过 克伦威尔 .

据他所说，这个名字是由克伦威尔任命的。

[ðɪs] [ɪz] ['raʊndli] [dɪ'naɪd] .
This is roundly denied .
这 是 圆圆地 否认 .

这一点遭到断然否认。

[ɒn]	[wɒt]	[ɔː'θɒrəti]	?
On	**what**	**authority**	**?**
在	什么	权威	?

凭什么权力?

[nʌn]	.
None	**.**
没有任何	.

没有任何。

[ðə; ði]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[pruːvz]	['nʌθɪŋ]	['sɜːt(ə)nli]	.
The	**election**	**proves**	**nothing**	**certainly**	**.**
这	选举	证明	没有什么	当然	.

这次选举并不能证明什么。

[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[fɔːm]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['prɒbəbli]	['sʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	.
It	**might**	**have**	**been**	**a**	**mere**	**form**	**,**	**though**	**it**	**was**	**probably**	**something**	**more**	**.**
它	可能	有	到过	一个	仅仅	形式	,	尽管	它	曾是	大概	某物	更多的	.

它或许只是一种形式，但很可能远不止于此。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['iːzɪə]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˌrekəmen'deɪʃn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[pə'hæps]
But	**what**	**was**	**easier**	**than**	**a**	**recommendation**	**which**	**it**	**would**	**be**	**perhaps**
但	什么	曾是	更轻松	比	一个	推荐	哪个	它	会	是	也许

[best]	[tuː; tə]	[kən'fɔːm]	[tuː; tə]	?
best	**to**	**conform**	**to**	**?**
最好的	到	符合	到	?

但是，还有什么比接受一个最好是遵循的建议更容易的呢?

[haʊ]	['ɒf(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['spiːkə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['kɒmənz]	[səʊ]	['tʃəʊzn]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	?
How	**often**	**was**	**the**	**speaker**	**of**	**the**	**house**	**of**	**commons**	**so**	**chosen**	**in**	**England**	**?**
如何	经常	曾是	这	扬声器	的	这	房子	的	公共领域	所以	选定	在	英格兰	?

在英国，下议院议长是通过这种方式选举产生的吗?

['mɪstə(r)]	.	['bæŋˌkrɔːfts]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['mætə(r)]	[stændz]	[ðʌs]	:	[və'dʒɪniə]	[ɪ'lektɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]
Mr	**.**	**Bancroft's**	**view**	**of**	**this**	**matter**	**stands**	**thus**	**:**	**Virginia**	**elected**	**her**	**own**
先生	.	班克罗夫特的	看法	的	这	事情	站立	因此	:	弗吉尼亚州	当选	她	自己的

['gʌvənəz]	.
governors	**.**
州长们	.

班克罗夫特先生对此事的看法是：弗吉尼亚州选举了自己的州长。

['benət]	,	[dɪgz]	,	[ænd; ənd]	['mæθjuːz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['kɑːmənˌwɛlθs]	[men]	.
Bennett	**,**	**Digges**	**,**	**and**	**Mathews**	**,**	**were**	**commonwealth's**	**men**	**.**
贝内特	,	迪格斯	,	和	马修斯	,	是	英联邦的	男人	.

贝内特、迪格斯和马修斯都是英联邦的代表人物。

[ʃiː; ʃi]	['friːli]	[tʃəʊz]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['gʌvənəz]	.
She	**freely**	**chose**	**them**	**as**	**governors**	**.**
她	自由	选择	他们	作为	州长们	.

她自由地选择了他们作为州长。

['ɜːgəʊ]	.
Ergo	**.**
因此	.

因此。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɒn]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒmənwelθ]	.
She	**had**	**gone**	**over**	**to**	**the**	**commonwealth**	**.**
她	有	已消失	超过	到	这	联邦	.

她去了英联邦。

[naʊ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[pruːf]	[ɒv; əv]	['aɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ˌprɒpə'ziʃənz]	.
Now	**there**	**is**	**no**	**proof**	**of**	**either**	**of**	**these**	**propositions**	**.**
现在	那里	是	不	证明	的	任何一个	的	这些	命题	.

目前这两个命题都还没有证明。

[wiː; wi]	[daʊt]	[bəuθ]	.
We	**doubt**	**both**	**.**
我们	怀疑	两个都	.

我们对此都表示怀疑。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðæt]	[ðiːz]	['dʒentlmən]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[sə'spekt]	,	[fɔːst]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒləni]	,
For	**if**	**it**	**were**	**established**	**that**	**these**	**gentlemen**	**were**	**,**	**as**	**we**	**suspect**	**,**	**forced**	**on**	**the**	**colony**	**,**
为了	如果	它	是	已确立的	那	这些	先生们	是	,	作为	我们	怀疑	,	强制	在	这	殖民地	,

如果证实这些先生们正如我们所怀疑的那样，是被迫来到殖民地的，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[klɪə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ðeəfɔː(r)]	['kɑːmənˌwɛlθs]	[men]	.
it	**would**	**not**	**be**	**clear**	**that**	**they**	**were**	**therefore**	**commonwealth's**	**men**	**.**
它	会	不是	是	清除	那	他们	是	所以	英联邦的	男人	.

因此，还不能确定他们是否是英联邦的人。

[wiː; wi]	[daʊt]	['veri]	[mʌtʃ]	['weðə(r)]	['eni]	[sʌtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	.
We	**doubt**	**very**	**much**	**whether**	**any**	**such**	**were**	**to**	**be**	**found**	**.**
我们	怀疑	非常	很多	无论	任何	这样的	是	到	是	成立	.

我们非常怀疑是否能找到这样的证据。

[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[liːst]	['vaɪələnt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['rɔɪəlɪsts]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[prɪ'fɜːd]	.
They	**might**	**have**	**been**	**the**	**least**	**violent**	**among**	**the**	**royalists**	**,**	**and**	**therefore**	**preferred**	**.**
他们	可能	有	到过	这	至少	暴力	之中	这	保皇党	,	和	所以	首选	.

他们可能是保皇党中最不暴力的一方，因此更受青睐。

[ɒv; əv]	[kɒl]	.	['benət]	[wiː; wi]	[nəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[trə'dɪʃənəli]	.
Of	**Col**	**.**	**Bennett**	**we**	**know**	**something**	**traditionally**	**.**
的	上校	.	贝内特	我们	知道	某物	传统上	.

关于贝内特上校，我们有一些传统上了解的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第117/155页

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɑːləmən'teəriən] [ɪz] [njuː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
The idea that he was a parliamentarian is new to us .
这 主意 那 他 曾是 一个 议员 是 新的 到 我们 .

他曾是议员这件事，我们还是第一次听说。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌm; səm] ['betə(r)] [pruːf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
We should require some better proof than the Collections of the Massachusetts Historical Society .
我们 应该 要求 一些 更好的 证明 比 这 收藏 的 这 马萨诸塞州 历史 社会 .

我们需要比马萨诸塞州历史学会藏品更好的证据。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] .
He was indeed , one of the parliamentary commissioners at the time of the surrender .
他 曾是 的确 , 一 的 这 议会 专员 在 这 时间 的 这 投降 .

他确实是投降时的议会专员之一。

[səʊ] [wɒz; wəz] ['kleɪˌbɔːrn] , [ə; eɪ] [wɔːm] [frend] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bɜːkli; 'bɑːkli] ,
So was Claiborne , a warm friend and favorite of Sir William Berkeley ,
所以 曾是 克莱本 , 一个 温暖的 朋友 和 最喜欢的 的 先生 威廉 伯克利 ,

克莱伯恩也是如此，他是威廉·贝克莱爵士的挚友和宠儿。

[kən'tɪnjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] , [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [æt; ət] ['bɜːrkliz] [rɪ'kwest] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
continued in his office of secretary of state , by the legislature , at Berkeley's request , after his restoration .
持续 在 他的 办公室 的 秘书 的 状态 , 经过 这 立法机关 , 在 伯克利的 要求 , 后 他的 恢复 .

伯克利复职后，经立法机关要求，他继续担任国务卿一职。

[wʌn] [hen] . [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
1 Hen . Sts .
1 母鸡 . 圣徒 .

1 亨利·圣徒

[piː] . - .
p . 547 .
p . - .

第547页。

['benət] [hɪm'self] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [bɔːd] , [weə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [hɪm'self] ,
Bennett himself retained his place at the council board , where he still found himself ,
贝内特 他自己 保留 他的 地方 在 这 理事会 木板 , 在哪里 他 仍然 成立 他自己 ,

贝内特本人保留了他在市议会的席位，他仍然在那里。

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌkævəˈlɪəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmɒrɪs(ə)n] ,
as before the restoration , in the company of cavaliers , such as Morrison ,
作为 前 这 恢复 ，在 这 公司 的 骑士 ，这样的 作为 莫里森 ，
- , [ˈlʌdləʊ] , & [siː] . & [siː] . [wʌn]
Yardly , Ludlow , & c . & c . 1
- ， 卢德洛 ， & c . & c . 1

如同复辟之前一样，与莫里森、亚德利、卢德洛等人等骑士党人为伍。1

[wʌn][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [meɪ] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ɒn]
1 The characters and principles of these gentlemen may throw some light on
1 这 人物 和 原则 的 这些 先生们 可能 扔 一些 光 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

1 这些先生们的性格和原则或许能对这个问题有所启发。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌæsəˈteɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði]
If we can ascertain those of the members of the council , elected by the
如果 我们 能 探明 那些 的 这 成员 的 这 理事会 ， 当选 经过 这
[əˈsembli] ,
assembly ,
集会 ，

如果我们能够确定由议会选举产生的理事会成员，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [ɪtˈself] .
we shall have a clue to the temper of the assembly itself .
我们 将 有 一个 线索 到 这 脾气 的 这 集会 本身 .

我们将从中窥见议会本身的氛围。

[wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [triː] [baɪ][ɪts] [fruːt] .
We may know the tree by its fruit .
我们 可能 知道 这 树 经过 它是 水果 .

我们可以通过果实来识别树木。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˈbɒdi] [ɪˈlektɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [men] [ɒv; əv] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd]
If we find that body electing to a place in the council men of very decided
如果 我们 寻找 那 身体 选举 到 一个 地方 在 这 理事会 男人 的 非常 决定
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkærəktə(r)] ,
political character ,
政治的 特点 ，

如果我们发现该机构选举出的议员都是具有非常鲜明政治倾向的人，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðəʊz] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ]
we shall have a right to believe that those associated with them by
我们 将 有 一个 正确的 到 相信 那 那些 联系 和 他们 经过
[ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɒdi] [wɜː(r); wə(r)] ,
the vote of the same body were ,
这 投票 的 这 相同的 身体 是 ，

我们有权相信，经同一机构投票选出与他们结盟的人是：

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ˈzeləs] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈpɑːti] .
at least , not zealous members of the opposite party .
在 至少 ， 不是 热心 成员 的 这 对面的 派对 .

至少，对立党中的狂热分子不会。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][ˈmæksɪm] " [nɑːsɪtɝ] [ə; eɪ][ˈsəʊsiəʊ] , " [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [əˈplai] .
In this case the maxim " noscitur a socio , " will surely apply .
在 这 案件 这 格言 " 诺西图尔 一个 社会 ， " 将要 一定 申请 .

在这种情况下，“noscitur a socio”这条格言肯定适用。

[let] [juː 'es] [siː] [wɒt] [laɪts] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
Let us see what lights we can bring to bear on this subject .
让 我们 看 什么 灯 我们 能 带来 到 熊 在 这 主题 .

让我们看看我们能为这个问题带来哪些启发。

[ɪn] ['tʃɜːrtʃɪlz] ['vɔɪɪdʒɪz] ([vɒl] .
In Churchill's voyages (vol .
在 丘吉尔的 航程 (卷 .

在丘吉尔的航行记（卷）中

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . -) [ɪz] " [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [və'dʒɪniə] , [baɪ] [kɒl] . [nɔːwʊd] .
p . 171) is " A Voyage to Virginia , by Col . Norwood .
p . -) 是 " 一个 航程 到 弗吉尼亚州 , 经过 上校 . 诺伍德 .

第 171 页）是“诺伍德上校的《弗吉尼亚之旅》。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['frɑːnsɪs] ['mɒrɪs(ə)n] , ['ɔːlsəʊ]
" He was a cavalier , and came over in company with Francis Morrison , also
" 他 曾是 一个 骑士 , 和 来了 超过 在 公司 和 弗朗西斯 莫里森 , 还
[ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] .
a cavalier .
一个 骑士 .

“他是一名骑士，与弗朗西斯·莫里森（也是一名骑士）一起过来的。

[nɔːwʊd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ɒv; əv]['bɜːkli; 'bɑːkli] .
Norwood was also a kinsman of Berkeley .
诺伍德 曾是 还 一个 亲属 的 伯克利 .

诺伍德也是伯克利的亲戚。

[ə'raɪvɪŋ] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [sɜː(r)] ['henri] - , [kɒl] . - , - , [ænd; ənd] ['lʌdləʊ] ,
Arriving here , they found Sir Henry Chichely , Col . Yardly , Wormely , and Ludlow ,
抵达 这里 , 他们 成立 先生 亨利 - , 上校 . - , - , 和 卢德洛 ,

他们到达这里后，发现亨利·奇切利爵士、亚德利上校、沃姆利和卢德洛。

[huːm] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [ˌkævə'lɪəs] .
whom they recognized as old friends and cavaliers .
谁 他们 认可 作为 老的 朋友们 和 骑士 .

他们认出这些人是老朋友和骑士。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ɪ'lektɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['benət] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] ,
Now in the council elected along with Bennett , immediately after the surrender ,
现在 在 这 理事会 当选 沿着 和 贝内特 , 立即地 后 这 投降 ,

在投降后立即与贝内特一同当选的议员们，

[wiː; wi][faɪnd] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] , - [ænd; ənd] ['lʌdləʊ] .
we find two of these gentlemen , Yardly and Ludlow .
我们 寻找 二 的 这些 先生们 , - 和 卢德洛 .

我们找到了其中两位先生，亚德利和卢德洛。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['bɜːrkliz] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kən'kəː] (
The latter had been a member of Berkeley's council that had concurred (
这 后者 有 到过 一个 成员 的 伯克利的 理事会 那 有 同意 (
[ɒk'təʊbə(r)] -) [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [haɪ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]
October 1649) in declaring it to be high treason to defend the proceedings
十月 -) 在 声明 它 到 是 高的 叛国罪 到 保卫 这 诉讼程序
[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ə'genst] [tʃɑːlz] [ai] ,
of parliament against Charles I ,
的 议会 反对 查尔斯 我 ,

后者曾是伯克利委员会的成员，该委员会于 1649 年 10 月一致宣布，捍卫议会程序反对查理一世是叛国罪。

[ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
or to deny the title of his son .
或者 到 否定 这 标题 的 他的 儿子 .

或者否认其子继承权。

[west] , [ðə; ði] [fɜːst] [nemd] ['membə(r)][ɒv; əv] ['bɛnɪts] ['kaʊns(ə)l] , [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm]
West , the first named member of Bennett's council , had occupied the same
西方 , 这 第一的 命名 成员 的 贝内特 理事会 , 有 占领 这 相同的
[pleɪs] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['bɜːkli; 'bɑːkli] .
place in that of Berkeley .
地方 在 那 的 伯克利 .

韦斯特是贝内特委员会中第一个被点名的成员，他曾在伯克利委员会中担任过同样的职位。

['pɛtəs] [ænd; ənd][bər'nɑːrd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] .
Pettus and Bernard were also members of both .
佩图斯 和 伯纳德 是 还 成员 的 两个都 .

佩图斯和伯纳德也是这两个组织的成员。

[wiː; wi] [mait] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][ækt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
We might conjecture that they had dissented from the act referred to ,
我们 可能 推测 那 他们 有 持不同意见 从 这 行为 指 到 ,

我们可以推测，他们反对上述行为。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðem; ðəm][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] - [ænd; ənd] ['lʌdləʊ] .
if we did not find them associated with Yardly and Ludlow .
如果 我们 做过 不是 寻找 他们 联系 和 - 和 卢德洛 .

如果我们没有发现它们与 Yardly 和 Ludlow 有关。

[wiː; wi][faɪnd] [tuː] [ðæt] ['hɑːrwʊd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv]
We find too that Harwood , who had been speaker of the assembly of
我们 寻找 也 那 哈伍德 , WHO 有 到过 扬声器 的 这 集会 的
[ɒk'təʊbə(r)] - ,
October 1649 ,
十月 - ,

我们还发现，哈伍德曾是1649年10月大会的发言人，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv] ['bɛnɪts] ['kaʊns(ə)l] .
was also one of Bennett's council .
曾是 还 一 的 贝内特 理事会 .

他也是贝内特的顾问之一。

[ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [nəʊ'tɔːriəs] ['rɔɪəlɪsts] .
The whole number was thirteen , and here are six notorious royalists .
这 所有的 数字 曾是 十三 , 和 这里 是 六 臭名昭著 保皇党 .

总共有十三人，其中有六名臭名昭著的保皇党人。

[ɒv; əv] [wɒt] [kəm'plekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)n][hæv; həv] [biːn] ?
Of what complexion could the other seven have been ?
的 什么 肤色 可以 这 其他 七 有 到过 ?

其他七个人会是什么肤色呢?

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['teɪlə(r)][ænd; ənd] ['friːmən] , [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv]
Two of them , Taylor and Freeman , were members of the assembly of
二 的 他们 , 泰勒 和 弗里曼 , 是 成员 的 这 集会 的
- ,
1647 ,
- ,

泰勒和弗里曼两人都是1647年议会的成员。

[frɒm; frəm] [tuː] [məʊst] ['lɔɪəl] ['kaunti] .
from two most loyal counties .
从 二 最多 忠诚 县 .

来自两个最忠诚的郡。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [kɒl] . ['wɔːltə] [tʃɪliz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - ,
In July , 1653 , Col . Walter Chiles , who had been a member in October 1649 ,
在 七月 , - , 上校 . 沃尔特 辣椒 , WHO 有 到过 一个 成员 在 十月 - ,
[wɒz; wəz] ['spiːkə(r)] .
was speaker .
曾是 扬声器 .

1653 年 7 月，曾于 1649 年 10 月成为成员的沃尔特·奇尔斯上校担任发言人。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [kɒl] . ['edwəd] [hɪl] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['spiːkə(r)] .
In November , 1654 , Col . Edward Hill , another of them , was speaker .
在 十一月 , - , 上校 . 爱德华 爬坡道 , 其他 的 他们 , 曾是 扬声器 .

1654 年 11 月，他们中的另一位——爱德华·希尔上校——担任了演讲者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
He was in high favor after the restoration .
他 曾是 在 高的 偏爱 后 这 恢复 .

复辟后，他备受宠信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] - .
He was transferred to the council in 1655 .
他 曾是 转移 到 这 理事会 在 - .

1655年，他被调任到议会。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [nɔːwʊd] , [æz; əz] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [frɒm; frəm]
We find the name of Charles Norwood , as clerk of the assembly , from
我们 寻找 这 姓名 的 查尔斯 诺伍德 , 作为 职员 的 这 集会 , 从
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

我们发现查尔斯·诺伍德的名字从那时起就担任议会书记员。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [kɒl] . ['tɒməs] [djuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
In March , 1655 , Col . Thomas Dew was a member of the council .
在 行进 , - , 上校 . 托马斯 露 曾是 一个 成员 的 这 理事会 .

1655 年 3 月，托马斯·杜上校是议会成员。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn] - , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'lektɪd] ['ʌndə(r)] ['benət] .
He had been speaker of the assembly in 1652 , the first elected under Bennett .
他 有 到过 扬声器 的 这 集会 在 - , 这 第一的 当选 在下面 贝内特 .

他曾于 1652 年担任议长，是贝内特领导下当选的第一位议长。

[wiː; wi] [nəʊ] ([wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [hɪ'stɔːriənz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs]) [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
We know (we do not ask historians to tell us this) that he was a
我们 知道 (我们 做 不是 问 历史学家 到 告诉 我们 这) 那 他 曾是 一个
['lɔɪəl] ['klænzmən] ,
loyal clansman ,
忠诚 族人 ,

我们知道（我们不需要历史学家告诉我们这一点），他是一位忠诚的族人。

[huː] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][və'dʒɪniə][baɪ][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'zəːpə] ,
who was driven to Virginia by his hatred of the usurpers ,
WHO 曾是 驱动 到 弗吉尼亚州 经过 他的 仇恨 的 这 篡位者 ,

他因憎恨篡位者而逃往弗吉尼亚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'θɒgrəfi] ,
and to accommodate his name to English orthography ,
和 到 容纳 他的 姓名 到 英语 正字法 ,

为了使他的名字符合英语拼写规则，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] " ['duː] " — [sɪns] [meɪd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['ridər]
changed the spelling from that of " Dhu " — since made familiar to all readers
已更改 这 拼写 从 那 的 " 杜 " — 自从 制成 熟悉的 到 全部 读者
[ɒv; əv]['pəʊətri] — [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
of poetry — by Sir Walter Scott .
的 诗 — 经过 先生 沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特爵士将“Dhu”的拼写改为“Dhu”，这个拼写后来被所有诗歌读者所熟知。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ([ɪn] -) [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bɒdi] ['sev(ə)n] [nəʊn] ['lɔɪəlɪsts] .
He is now (in 1655) in the council , making in that body seven known loyalists .
他 是 现在 （ 在 - ） 在 这 理事会 ， 制作 在 那 身体 七 已知 保皇党 .

他现在是（1655 年）议会成员，使该机构中已知的保皇党人数达到七人。

[ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] - .
In the legislature of that year , we have the name of Sir Henry Chichely .
在 这 立法机关 的 那 年 ， 我们 有 这 姓名 的 先生 亨利 - .

当年的立法机构中，有一位名叫亨利·奇切利爵士的人。

[ɪn] - , [kɒl] . ['mɒrɪs(ə)n] ([ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['lʌdloʊz] ['vɔɪɪdʒ]) [ɪz] ['spiːkə(r)] .
In 1656 , Col . Morrison (the companion of Ludlow's voyage) is speaker .
在 - ， 上校 . 莫里森 （ 这 伴侣 的 卢德洛的 航程 ） 是 扬声器 .

1656 年，莫里森上校（卢德洛航行的同伴）担任演讲者。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ə'sembli] (-)
In the next assembly (1658)
在 这 下一个 集会 （ - ）

在下一次议会（1658 年）

[dʒɒn] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['spiːkə(r)] .
John Smith was speaker .
约翰 史密斯 曾是 扬声器 .

约翰·史密斯是发言人。

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [hɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'sembli] [ðæt] [di'pəuz]
We know nothing certainly of him ; but it was that assembly that deposed
我们 知道 没有什么 当然 的 他 ； 但 它 曾是 那 集会 那 被罢免
['mæθjuːz] .
Mathews .
马修斯 .

我们对他一无所知；但正是那次集会废黜了马修斯。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['bɜːrkliz] [frend] , ['kleɪˌbɔːrn] , [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
They gave him Berkeley's friend , Claiborne , as secretary of state ; and for
他们 给予 他 伯克利的 朋友 ， 克莱本 ， 作为 秘书 的 状态 ； 和 为了
['kaʊnsələ(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
councillors , among others ,
议员们 ， 之中 其他的 ，

他们任命伯克利的朋友克莱伯恩担任国务卿；此外，他们还任命了其他议员，包括：

[west] , ['pɛtəs] , [hɪl] , [djuː] , [ænd; ənd][bər'nɑːrd] .
West , Pettus , Hill , Dew , and Bernard .
西方 ， 佩图斯 ， 爬坡道 ， 露 ， 和 伯纳德 .

韦斯特、佩图斯、希尔、杜和伯纳德。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [aʊt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] .
They made some changes , but turned out none of that party .
他们 制成 一些 变化 ， 但 转向 出去 没有任何 的 那 派对 .

他们做出了一些改变，但那场聚会最终什么也没发生。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [kɒl] . [dʒɒn]['kɑːtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['nɔːrwʊdz] [frendz] .
At the same time they introduced Col . John Carter , another of Norwood's friends .
在 这 相同的 时间 他们 介绍 上校 . 约翰 卡特 ， 其他 的 诺伍德 朋友们 .

与此同时，他们还介绍了诺伍德的另一位朋友约翰·卡特上校。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ɒn][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He had been chairman of the committee , on the report of which the
他 有 到过 主席 的 这 委员会 ， 在 这 报告 的 哪个 这
[əˈsembli] [hæd; həd][dʒʌst][ˈæktɪd] .
assembly had just acted .
集会 有 只是 行动 .

他曾担任该委员会主席，大会刚刚根据该委员会的报告采取了行动。

- , [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəˈmɪti] , [wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][æt; ət]
Horsmenden , another of the same committee , was elected to the council at
- , 其他 的 这 相同的 委员会 , 曾是 当选 到 这 理事会 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

同委员会的另一位成员霍斯门登也同时当选为市议员。

[ɪn] [mɑːtʃ] - , [hɪl] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ɪz] [əˈgen] [ˈspiːkə(r)] .
In March 1659 , Hill , who had left his place in the council , is again speaker .
在 行进 - , 爬坡道 , WHO 有 左边 他的 地方 在 这 理事会 , 是 再次 扬声器 .

1659 年 3 月，希尔离开了议会，再次担任议长。

[ɪn] [mɑːtʃ] - , [ðə; ði] [əˈsembli] [wɪtʃ] [ˌriːɪnˈsteɪtɪd] [ˈbɜːkli; ˈbɑːkli] , [rɪˈteɪnd] [ˈbenət] [ænd; ənd] [faɪv]
In March 1660 , the assembly which reinstated Berkeley , retained Bennett and five
在 行进 - , 这 集会 哪个 恢复 伯克利 , 保留 贝内特 和 五
[ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈkaʊnsələ(r)] ,
other of the old councillors ,
其他 的 这 老的 议员们 ,

1660年3月，恢复伯克利职务的议会保留了贝内特和其他五名老议员的席位。

[ɒv; əv] [huːz] [ˈkærəktəz] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] .
of whose characters we have no other indication .
的 谁 人物 我们 有 不 其他 指示 .

我们对他们的性格没有其他了解。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈrəubinz] , [ˈperi] , [ˈwɔːkə(r)] , [riːd] , [ænd; ənd] [wʊd] .
These were Robins , Perry , Walker , Read , and Wood .
这些 是 知更鸟 , 佩里 , 沃克 , 读 , 和 木头 .

他们分别是罗宾斯、佩里、沃克、里德和伍德。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fækt] .
What they were may be inferred from this fact .
什么 他们 是 可能 是 推断 从 这 事实 .

从这一事实可以推断出他们是什么。

[ˈmɒrɪs(ə)n] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Morrison , moreover , was elected at the same time .
莫里森 , 而且 , 曾是 当选 在 这 相同的 时间 .

此外，莫里森也是在同一时间当选的。

[kæn; kən][wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə][ˈevə(r)]
Can we believe , in the face of these facts , that the loyalty of Virginia ever
能 我们 相信 , 在 这 脸 的 这些 事实 , 那 这 忠诚 的 弗吉尼亚州 曾经
[ˈweivə] ?
wavered ?
犹豫不决 ?

面对这些事实，我们能相信弗吉尼亚的忠诚曾经动摇过吗?

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [baʊd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [stɔːm] [wiː; wi] [nəʊ] .
That it bowed before the storm we know .
那 它 鞠躬 前 这 风暴 我们 知道 .

它向我们所知的风暴低下了头。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] ,
That the assembly , in one instance ,
那 这 集会 , 在 一 实例 ,

例如，该议会

[pɑːst] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪnfræn'tʃɪzmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] ['peɪpə(r)] ,
passed a vote of disfranchisement against the author of a seditious paper ,
通过了 一个 投票 的 剥夺选举权 反对 这 作者 的 一个 煽动性的 纸 ,
[ə'pɪəz] [ɪn] [wʌn] [hen] . [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
appears in 1 Hen . Sts .
出现 在 1 母鸡 . 圣徒 .

Hen. Sts. 通过了一项剥夺煽动性文章作者选举权的投票。

[piː] . - .
p . 380 .
p . - .

第380页。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [vəʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]
But we also find that this vote was reversed as soon as they heard of
但 我们 还 寻找 那 这 投票 曾是 反转 作为 很快 作为 他们 听到 的
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .
the death of Oliver Cromwell .
这 死亡 的 奥利弗 克伦威尔 .

但我们也发现，当他们听到奥利弗·克伦威尔去世的消息后，这一投票结果立即被推翻了。

[[piː] . -]
[p . 590]
[p . -]

[第 590 页]

[ɪf] [ðen] ['benət] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [kən'dʒektʃə(r)] , [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] [baɪ]
If then Bennett was , as we conjecture , recommended to the assembly by
如果 然后 贝内特 曾是 , 作为 我们 推测 , 受到推崇的 到 这 集会 经过
[ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'mɪʃənəz] ,
the parliamentary commissioners ,
这 议会 专员 ,

如果贝内特真如我们推测的那样，是由议会专员推荐给议会的，

[wɒt] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪm] ?
what induced them to choose him ?
什么 诱导 他们 到 选择 他 ?

是什么促使他们选择他?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɒft] [æt; ət] [piː] . - .
The answer is given by Mr . Bancroft at p . 241 .
这 回答 是 给定 经过 先生 . 班克罗夫特 在 p . - .

答案在班克罗夫特先生的第 241 页。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] " [kəm'peld] [tuː; tə]
He had become obnoxious to Berkeley , and had been " compelled to
他 有 变得 令人讨厌的 到 伯克利 , 和 有 到过 " 被迫 到
[kwɪt] [və'dʒɪniə] .
quit Virginia .
辞职 弗吉尼亚州 .

他变得令伯克利人厌恶，并“被迫离开弗吉尼亚”。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
" For what does not appear .
" 为了 什么 做 不是 出现 .

“对于那些未显现之物。”

[ˈhɑːdli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪsˈlɔɪəlti] .
Hardly for disloyalty .
几乎 为了 不忠 .

这绝不是因为不忠。

[ɪn][wʌn] [hen] . [ˌɛsˌtiːˈɛs] .
In 1 Hen . Sts .
在 1 母鸡 . 圣徒 .

在 1 Hen. Sts.

[piː] . - ,
p . 235 ,
p . - ,

第235页

[wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmæθjuːz] [saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv][æz; əz]
we have his name and that of Mathews signed to a paper of as
我们 有 他的 姓名 和 那 的 马修斯 签名 到 一个 纸 的 作为
[ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈlɔɪəlti] [æz; əz][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [pen] ,
enthusiastic loyalty as was ever penned ,
热情的 忠诚 作为 曾是 曾经 撰写 ,

我们有他和马修斯的名字，他们签署了一份热情洋溢、忠诚无比的文件。

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈrʌptʃə(r)] [wɪð] [ˈpɑːləmənt] .
presented to the king after his rupture with parliament .
呈现 到 这 国王 后 他的 破裂 和 议会 .

在国王与议会决裂后，将此物呈献给了国王。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)] [səˈpəʊzɪŋ] [ðɪs] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfriːdəm]
But what reason have we for supposing this interference with the freedom
但 什么 原因 有 我们 为了 假如 这 干涉 和 这 自由
[ɒv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] ?
of election ?
的 选举 ?

但我们有什么理由认为这是对选举自由的干涉呢?

[wiː; wi][ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtuːfəʊld] . [wʌn] .
We answer that our reasons are twofold . 1 .
我们 回答 那 我们的 原因 是 双重 . 1 .

我们的理由有两方面。1.

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [ˈrɒbətsən] , [huː] [rɪˈlaɪz] [ɒn] [ˈbevəli] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːməz] ,
The authority of Robertson , who relies on Beverley and Chalmers ,
这 权威 的 罗伯逊 , WHO 依赖 在 贝弗利 和 查尔默斯 ,

罗伯逊的权威，他依赖于贝弗利和查尔默斯，

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [kənˈsʌltɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm]
and doubtless consulted all the authorities he could find , is entitled to some
和 毫无疑问 咨询 全部 这 当局 他 可以 寻找 , 是 标题 到 一些
[weɪt] .
weight .
重量 .

毫无疑问，他咨询了所有能找到的权威人士，这应该具有一定的分量。

[hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ˈkrɒmwel] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
Had he said the governors were appointed by Cromwell , we should know
有 他 说 这 州长们 是 任命 经过 克伦威尔 , 我们 应该 知道
[ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət][ˈrændəm] .
that he spoke at random .
那 他 辐 在 随机的 .

如果他说总督是由克伦威尔任命的，我们就知道他是在随口说说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l] [wɜːd] " [nemd] ,
But his use of the equivocal word " named ,
但 他的 使用 的 这 模棱两可 单词 " 命名 ,

但他使用了含义模糊的词语“命名”，

" [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [wɒt] [hiː; hi]
" shows that he knew what he was talking about , and considered what he
" 演出 那 他 知道 什么 他 曾是 说 关于 , 和 经过考虑的 什么 他
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
was saying . 2 .
曾是 说 . 2 .

这表明他知道自己在说什么，并且认真思考过自己所说的话。2.

[bʌt; bət][ɪn] [hen] . [ˌɛsˌtiː'ɛs] . - [tuː; tə] - , [ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [kən'kluːsɪv] .
But in Hen . Sts . 499 to 505 , is an evidence that we think conclusive .
但 在 母鸡 . 圣徒 . - 到 - , 是 一个 证据 那 我们 思考 确凿 .

但亨利五世圣歌第 499 至 505 条提供了我们认为确凿的证据。

['mæθjuːz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [ə'sembli] .
Mathews took it into his head to dissolve the assembly .
马修斯 采取 它 进入 他的 头 到 溶解 这 集会 .

马修斯一心想解散议会。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['vəʊtɪd][ðə; ði][ækt][ə; eɪ] ['nʌləti] ,
They immediately voted the act a nullity ,
他们 立即地 投票 这 行为 一个 无效 ,

他们立即投票宣布该法案无效。

[ænd; ənd] ['sɪvəli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
and civilly invited the Governor to go on with the business .
和 文明地 受邀 这 州长 到 去 在 和 这 商业 .

并礼貌地请州长继续处理公务。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'sent] , [ri'vəukɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
To this he assented , revoking the order ,
到 这 他 同意 , 撤销 这 命令 ,

他同意了，撤销了该命令。

[bʌt; bət] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] " - [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
but proposing to " referre the dispute of the power of dissolving and the
但 提议 到 " - 这 争议 的 这 力量 的 溶解 和 这
[lɪ'gæləti] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [prə'tektə(r)] .
legality thereof to his Highnesse the Lord Protector .
合法性 其中 到 他的 殿下 这 主 保护者 .

但建议“将解散权力及其合法性的争议提交给护国公殿下”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [prə'tektə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['rɪtʃəd] ['krɒmwel] ,
" This was in 1658 , and the Lord Protector was then Richard Cromwell ,
" 这 曾是 在 - , 和 这 主 保护者 曾是 然后 理查德 克伦威尔 ,
[ænd; ənd][nɒt] ['ɒlɪvə] ,
and not Oliver ,
和 不是 奥利弗 ,

“那是在1658年，当时的护国公是理查德·克伦威尔，而不是奥利弗。”

['ʌndə(r)] [huːm] ['mæθjuːz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] .
under whom Mathews had been elected .
在下面 谁 马修斯 有 到过 当选 .

马修斯是在他领导下当选的。

[ðə; ði] [haʊs] [tʊk] ['faɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊzd] [ə'piːl] , [ænd; ənd] [di'pəuz] ['mæθjuːz] ,
The house took fire immediately at this proposed appeal , and deposed Mathews ,
这 房子 采取 火 立即地 在 这 建议的 上诉 , 和 被罢免 马修斯 ,

一听到这个上诉提议，房子就立刻着火了，马修斯也被传唤出庭作证。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sɒləmli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] " ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] " [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn]
and having solemnly declared the " power of government " to reside in
和 拥有 庄严地 声明 这 " 力量 的 政府 " 到 居住 在
[ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekt] [hɪm] ,
themselves , they re - elect him ,
他们自己 , 他们 关于 - 选 他 ,

他们郑重宣布“政府权力”掌握在自己手中，然后再次选举他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] " [baɪ][ˌjuː 'es] [ɪn'vestɪd] " [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
saying that he is " BY US invested " with the office .
说 那 他 是 " 经过 我们 投资 " 和 这 办公室 .

他说，他是“由我们委派”担任该职务的。

[naʊ] [wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ,
Now what did this mean ,
现在 什么 做过 这 意思是 ,

这究竟意味着什么？

[ɪf] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [entə'teɪnd] [baɪ] ['mæθjuːz]
if circumstances had not been such as justify the notion entertained by Mathews
如果 情况 有 不是 到过 这样的 作为 证明合法 这 概念 娱乐 经过 马修斯
[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sɔːs] ,
that he derived his authority from some other source ,
那 他 衍生的 他的 权威 从 一些 其他 来源 ,

如果当时的情况并非如马修斯所认为的那样，他的权威来源于其他方面，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] .
so as to have the right of dissolving the assembly .
所以 作为 到 有 这 正确的 的 溶解 这 集会 .

以便拥有解散议会的权利。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['krɒmwel] ,
Had there been no interference on the part of Cromwell ,
有 那里 到过 不 干涉 在 这 部分 的 克伦威尔 ,

如果没有克伦威尔的干预，

[ðɪs] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
this whole proceeding would have been idle and ridiculous .
这 所有的 进行中 会 有 到过 闲置的 和 荒谬的 .

整个过程原本会是毫无意义且荒谬的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [ɒv; əv] [men] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] ,
Yet it is obviously the proceeding of men not disposed to trifle ,
然而 它 是 明显地 这 进行中 的 男人 不是 处置 到 琐事 ,

然而，这显然是那些不屑于轻率行事的人的做法。

[ænd; ənd] [huː] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .
and who well understood what they were about .
和 WHO 出色地 理解 什么 他们 是 关于 .

而且他们非常清楚这些内容。

[naʊ] [kəm'peə(r)] [ðɪs] [pə'remptəri] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [suːn] ['ɑːftə(r)][ɒn][ðə; ði]
Now compare this peremptory proceeding with that which took place soon after on the
现在 比较 这 蛮横 进行中 和 那 哪个 采取 地方 很快 后 在 这
[deθ] [ɒv; əv] ['mæθjuːz] .
death of Mathews .
死亡 的 马修斯 .

现在，请将这一强制性程序与马修斯死后不久发生的程序进行比较。

['rɪtʃəd] ['krɒmwel] [hæd; həd] [ðen] ['æbdikeit] ,
Richard Cromwell had then abdicated ,
理查德 克伦威尔 有 然后 退位 ,

当时理查德·克伦威尔已经退位了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]
and there was therefore no shadow of authority in England to restrain the
和 那里 曾是 所以 不 阴影 的 权威 在 英格兰 到 抑制 这
['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
action of the assembly .
行动 的 这 集会 .

因此，在英国没有任何权威可以制止议会的行动。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] ?
But what do they do ?
但 什么 做 他们 做 ?

但他们具体做了什么呢?

[ðeɪ] [ɪ'lekt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [prə'vɪʒənəli] ,
They elect Sir William Berkeley provisionally ,
他们 选 先生 威廉 伯克利 暂定 ,

他们暂时选举威廉·伯克利爵士为民选官员。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɒn][ðə; ði]
making the continuance of his authority and their own to determine on the
制作 这 继续 的 他的 权威 和 他们的 自己的 到 决定 在 这
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɔːfl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
coming of a " lawful commission .
未来 的 一个 " 合法的 委员会 .

使他的权威得以延续，并由他们自己决定何时“合法委任”。

" [naʊ] , [sʌtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm]
" Now , such commission , as we have already shown , could only come from
" 现在 , 这样的 委员会 , 作为 我们 有 已经 所示 , 可以 仅有的 来 从
[ðə; ði] [kɪŋ] ;
the king ;
这 国王 ;

“现在，正如我们已经证明的那样，这样的委托只能来自国王；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]
it was his plan of government ; it had not been practiced by the
它 曾是 他的 计划 的 政府 ; 它 有 不是 到过 练习 经过 这
['pɑːləmənt] ;
parliament ;
议会 ;

这是他的执政方案；议会并没有实行过这种方案；

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]
and the right to exercise it had been denied to them and
和 这 正确的 到 锻炼 它 有 到过 否认 到 他们 和
[ri'nauns] [baɪ][ðem; ðəm] .
renounced by them .
放弃 经过 他们 .

他们被剥夺了行使这项权利的权利，并且他们也放弃了这项权利。

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Does not this conduct of the assembly show that they anticipated the restoration of
做 不是 这 执行 的 这 集会 展示 那 他们 预期 这 恢复 的
[wʌn] [huːz] [raɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] ?
one whose right they had always maintained ?
一 谁 正确的 他们 有 总是 维持 ?

议会的这种行为难道不表明他们预料到自己一直维护的某项权利将会得到恢复吗?

[səʊ][fɑː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)]
So far , we have done little more than to express our dissent from Mr
所以 远的 , 我们 有 完毕 小的 更多的 比 到 表达 我们的 异议 从 先生
. ['bæŋˌkrɔːfts] [kən'klʊʒənz] .
. Bancroft's conclusions .
. 班克罗夫特的 结论 .

到目前为止，我们所做的只是表达了对班克罗夫特先生结论的异议。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [əd'və:t] ,
In a single instance , to which we have adverted ,
在 一个 单身的 实例 , 到 哪个 我们 有 广告 ,

在我们之前提到的一个例子中，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['wɪlfəli] ['mis,repri'zent] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətiz] .
he must be suspected of wilfully misrepresenting his authorities .
他 必须 是 怀疑 的 故意 歪曲事实 他的 当局 .

他很可能是故意歪曲事实，冒充执法人员。

[wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ə'drest] [tuː; tə] ['krɒmwel] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]
We allude to the memorial addressed to Cromwell in favor of the trade of
我们 暗示 到 这 纪念馆 已解决 到 克伦威尔 在 偏爱 的 这 贸易 的
[və'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

我们指的是那份致克伦威尔的、支持弗吉尼亚贸易的请愿书，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'weə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['klɪəli] [dis'pru:v] [hɪz; ɪz] [əʊn]
of which he was certainly aware , and which clearly disproves his own
的 哪个 他 曾是 当然 意识到的 , 和 哪个 清楚地 反驳 他的 自己的
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

他当然知道这一点，而这显然反驳了他自己的说法。

[hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]
Had this been the only instance of the sort , we should have passed it
有 这 到过 这 仅有的 实例 的 这 种类 , 我们 应该 有 通过了 它
['əʊvə(r)][mɔː(r)] ['laɪtli] .
over more lightly .
超过 更多的 轻轻 .

如果这是唯一一次此类事件，我们应该更宽容一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [stænd] [ə'ləʊn] .
But it does not stand alone .
但 它 做 不是 站立 独自的 .

但它并非孤立存在。

[[piː] . -]
[p . 591]
[p . -]

[第 591 页]

[hɪz; ɪz] [meɪn] [drɪft] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [træn'zækʃnz] , [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ,
His main drift , in his account of these transactions , seems to be ,
他的 主要的 漂移 , 在 他的 帐户 的 这些 交易 , 似乎 到 是 ,

在他对这些交易的描述中，他的主要思路似乎是：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [və'dʒɪniə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ;
to show that Virginia had taken the infection of Republicanism ;
到 展示 那 弗吉尼亚州 有 已采取 这 感染 的 共和主义 ;

表明弗吉尼亚州已经受到了共和主义的影响；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [wiːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'liːdʒəns] ;
that she was effectually weaned from her allegiance ;
那 她 曾是 有效地 断奶 从 她 忠诚 ;

她实际上已经脱离了效忠对象；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ;
that she desired nothing but to set up for herself ;
那 她 想要的 没有什么 但 到 放 向上 为了 她自己 ;

她别无所求，只想为自己创造一番事业；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ,
and that the use she proposed to make of the abdication of Richard ,
和 那 这 使用 她 建议的 到 制作 的 这 退位 的 理查德 ,

以及她打算如何利用理查德的退位，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz][tuː; tə]
and the consequent suspension of executive power in England , was to
和 这 后果 暂停 的 管理人员 力量 在 英格兰 , 曾是 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)] .
establish the supremacy of her legislature .
建立 这 霸权 的 她 立法机关 .

随后，英国暂停了行政权力，以确立其立法机关的至高无上地位。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [riˈkwaiə] [ɒv; əv]['bɜːkli; 'bɑːkli][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt]
In this view the assembly are represented as requiring of Berkeley the distinct
在 这 看法 这 集会 是 代表 作为 需要 的 伯克利 这 清楚的
[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
acknowledgment of their authority ,
致谢 的 他们的 权威 ,

在这种观点看来，大会似乎要求伯克利明确承认他们的权威。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , ['rekəg'naɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] .
which he , we are told , recognized without a scruple .
哪个 他 , 我们 是 讲述 , 认可 没有 一个 顾忌 .

据说，他对此毫不犹豫地予以认可。

" [ai][ˌeɪ 'em] " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
" I am " said he , " but the servant of the assembly .
" 我 是 " 说 他 , " 但 这 仆人 的 这 集会 .

“我是，”他说，“不过是大会的仆人。”

" [naʊ] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz]
" Now what will the reader say when he reads the passage from which these
" 现在 什么 将要 这 读者 说 什么时候 他 阅读 这 通道 从 哪个 这些
[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] .
words are copied .
字 是 复制 .

“那么，当读者读到这些文字所摘录的段落时，他会作何感想呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] :
It runs thus :
它 跑步 因此 :

它的运行方式如下：

" [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [kleɪmz] [tuː; tə][lænd][ɪn]
" You desire me to do that concerning your titles and claims to land in
" 你 欲望 我 到 做 那 有关 你的 标题 和 索赔 到 土地 在
[ðɪs] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
this northern part of America ,
这 北方 部分 的 美国 ,

“您希望我处理您在美洲北部这片土地上的所有权和权利主张，

[wɪtʃ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[nəʊ]	[kə'pæsəti]	[tuː; tə]	[duː; də]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sɜːvənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'sembli]	:
which	**I**	**am**	**in**	**no**	**capacity**	**to**	**do**	**;**	**for**	**I**	**am**	**but**	**the**	**servant**	**of**	**the**	**assembly**	**:**
哪个	我	是	在	不	容量	到	做	;	为了	我	是	但	这	仆人	的	这	集会	:

但我无力做到这一点；因为我只是教会的仆人。

['naɪðə(r)]	[duː; də]	[ðeɪ]	['ærəgeɪt]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	['eni]	['paʊə(r)]	,
neither	**do**	**they**	**arrogate**	**to**	**themselves**	**any**	**power**	**,**
两者都不	做	他们	僭越	到	他们自己	任何	力量	,

他们也不僭越任何权力。

['fɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['mɪzrəbl]	[dɪ'strækʃənz]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[fɔːs]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	.
farther	**than**	**the**	**miserable**	**distractions**	**in**	**England**	**force**	**them**	**to**	**.**
更远	比	这	悲惨的	分心	在	英格兰	力量	他们	到	.

比英国那些令人痛苦的干扰迫使他们走得更远。

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	['dɪsɪpeɪt]	[ðə; ði]	[ʌn'nætʃrəl]	[dɪ'vɪʒnz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['neɪtɪv]	['kʌntri]	,
For	**when**	**God**	**shall**	**be**	**pleased**	**to**	**take**	**away**	**and**	**dissipate**	**the**	**unnatural**	**divisions**	**of**	**their**	**native**	**country**	**,**
为了	什么时候	上帝	将	是	高兴	到	拿	离开	和	消散	这	不自然	部门	的	他们的	本国的	国家	,

当上帝乐意消除他们祖国人为的分裂时，

[ðeɪ]	[wɪl]	[ɪ'miːdiətli]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[prə'fest]	[ə'biːdiəns]	.
they	**will**	**immediately**	**return**	**to**	**their**	**professed**	**obedience**	**.**
他们	将要	立即地	返回	到	他们的	声称	服从	.

他们会立即恢复他们所宣称的服从。

"	[ɪz]	[ðɪs]	[æn; ən]	[ə'sɜːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[suː'preməsi; sjuː'preməsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'sembli]	?
"	**Is**	**this**	**an**	**assertion**	**of**	**the**	**supremacy**	**of**	**the**	**assembly**	**?**
"	是	这	一个	断言	的	这	霸权	的	这	集会	?

“这是对议会至高无上地位的宣示吗？”

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ðə; ði]	['veri]	[rɪ'vɜːs]	?
Is	**it**	**not**	**the**	**very**	**reverse**	**?**
是	它	不是	这	非常	撤销	?

难道不是恰恰相反吗?

[hiː; hi]	[dɪs'kleɪmz]	['eni]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[ækt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[bɪ'hɑːf]	.
He	**disclaims**	**any**	**power**	**to**	**act**	**in**	**a**	**certain**	**behalf**	**.**
他	免责声明	任何	力量	到	行为	在	一个	肯定	代表	.

他否认拥有代表他人行事的任何权力。

[waɪ]	?
Why	**?**
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sɜːvənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'sembli]	;
Because	**he**	**is**	**but**	**the**	**servant**	**of**	**the**	**assembly**	**;**
因为	他	是	但	这	仆人	的	这	集会	;

因为他不过是教会的仆人；

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nəʊ]	['paʊə(r)]	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	,
he	**has**	**no**	**power**	**but**	**what**	**is**	**given**	**by**	**them**	**,**
他	有	不	力量	但	什么	是	给定	经过	他们	,

他除了他们赋予的权力之外，别无其他权力。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eni]	[sʌtʃ]	[tuː; tə]	[gɪv]	.
and	**they**	**do**	**not**	**pretend**	**to**	**have**	**any**	**such**	**to**	**give**	**.**
和	他们	做	不是	假装	到	有	任何	这样的	到	给	.

他们也不声称有任何此类东西可以给予。

[ɒn]	[ðeə(r)]	['prɪnsəp(ə)lz]	,	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	.
On	**their**	**principles**	**,**	**they**	**could**	**not**	**.**
在	他们的	原则	,	他们	可以	不是	.

按他们的原则，他们做不到。

['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]	,
Looking	**for**	**the**	**restoration**	**,**
寻找	为了	这	恢复	,

寻找修复方案，

[ðeɪ]	[ɪk'spektɪd]	"	[sʌm; səm]	[kə'mɪʃ(ə)n]	"	[baɪ]	[wɪtʃ]	['eni]	[ɔː'θɒrəti]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[ɪ'stæblɪʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˌsjuːpə'siːdid]	;
they	**expected**	**"**	**some**	**commission**	**"**	**by**	**which**	**any**	**authority**	**they**	**could**	**establish**	**would**	**be**	**superseded**	**;**
他们	预期的	"	一些	委员会	"	经过	哪个	任何	权威	他们	可以	建立	会	是	被取代	;

他们期望通过某种“委员会”来取代他们所能建立的任何权威；

[ðeə(r)]	[prə'vɪʒən(ə)l]	['gʌvənmənt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[nə'sesəti]	,
their	**provisional**	**government**	**was**	**the**	**result**	**of**	**necessity**	**,**
他们的	临时	政府	曾是	这	结果	的	必要性	,

他们的临时政府是迫于无奈而成立的。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[p'aʊəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[nə'sesəti]	.
and	**its**	**powers**	**were**	**limited**	**to**	**the**	**nature**	**of**	**that**	**necessity**	**.**
和	它是	权力	是	有限的	到	这	自然	的	那	必要性	.

它的权力仅限于满足这种必要性的范畴。

['evri]	[θɪŋ]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[weɪt]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[weɪt]	.
Every	**thing**	**that**	**could**	**wait**	**was**	**made**	**to**	**wait**	**.**
每一个	事物	那	可以	等待	曾是	制成	到	等待	.

凡是能等的，都让它们等着。

[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[pə'vɜːt]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,
What	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**strange**	**attempt**	**to**	**pervert**	**the**	**truth**	**of**	**history**	**,**
什么	是	这	意义	的	这	奇怪的	试图	到	变态	这	真相	的	历史	,

这种歪曲历史真相的怪异行径究竟意欲何为？

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˌreprɪ'zent]	[və'dʒɪniə]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[gɒn]	[ɪn]	[dɪ'vəʊʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːləmənt]	[æz; əz]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	[hɜː'self]	?
and	**to**	**represent**	**Virginia**	**as**	**being**	**as**	**far**	**gone**	**in**	**devotion**	**to**	**the**	**parliament**	**as**	**Massachusetts**	**herself**	**?**
和	到	代表	弗吉尼亚州	作为	存在	作为	远的	已消失	在	虔诚	到	这	议会	作为	马萨诸塞州	她自己	?

难道要把弗吉尼亚州描绘成和马萨诸塞州一样，对议会忠心耿耿吗？

[waɪ]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	['swiːtnd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌpænə'dʒɪrɪk]	,
Why	**does**	**it**	**come**	**to**	**us**	**,**	**sweetened**	**with**	**the**	**language**	**of**	**panegyric**	**,**
为什么	做	它	来	到	我们	,	加糖	和	这	语言	的	颂	,

为什么它会带着赞美之词的甜言蜜语来到我们面前？

[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[huː]	[lʌv]	[ˌjuː 'es]	[nɒt]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[hə'bɪtʃuəli]	[skɒf]	[æt; ət]	[ænd; ənd]	[dɪ'raɪd]	[ˌjuː 'es]	?
from	**those**	**who**	**love**	**us**	**not**	**,**	**and**	**who**	**habitually**	**scoff**	**at**	**and**	**deride**	**us**	**?**
从	那些	WHO	爱	我们	不是	,	和	WHO	习惯性地	嘲笑	在	和	嘲笑	我们	?

来自那些不爱我们，并且经常嘲笑和讥讽我们的人？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['nəʊʃ(ə)n] ,
Is it intended to dispose us to acquiesce in the new notion ,
是 它 故意的 到 处置 我们 到 默许 在 这 新的 概念 ,

其目的是为了让我们接受这种新观念吗?

" [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [fɔːmd] [wʌn] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ?
" that the people of the colonies , all together , formed one body politic before the revolution ?
" 那 这 人们 的 这 殖民地 , 全部 一起 , 形成 一 身体 政治 前 这 革命 ?

“殖民地人民在革命前是否共同组成了一个政治共同体? ”

" [ə'genst] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə]['prəʊtest] .
" Against this proposition we feel bound to protest .
" 反对 这 主张 我们 感觉 边界 到 反对 .

“我们感到有义务抗议这一提议。”

[wiː; wi][həʊld] [ɑː'selvz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmə(r)] [ænd; ənd] ['gəʊə(r)] , [wɪð] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pen] ;
We hold ourselves prepared to maintain the negative against all comers and goers , with tongue and pen ;
我们 抓住 我们自己 准备 到 维持 这 消极的 反对 全部 来者 和 去者 , 和 舌头 和 笔 ;

我们已做好准备，用言语和笔墨对所有来来往往的人保持否定态度;

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlts] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [wɪð] [strɒŋgə(r)] ['wepənz] .
and to resist the practical results , if need be , with stronger weapons .
和 到 抵抗 这 实际的 结果 , 如果 需要 是 , 和 更强 武器 .

必要时，用更强大的武器来对抗实际后果。

[wen] [vər'dʒɪniən] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [rɒd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ; [tuː; tə] ['dezət] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
When Virginians shall learn to kiss the rod of power ; to desert their friends in trouble ,
什么时候 弗吉尼亚人 将 学习 到 吻 这 杆 的 力量 ; 到 沙漠 他们的 朋友们 在 麻烦 ,

当弗吉尼亚人学会亲吻权力之杖，学会抛弃身处困境的朋友时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːk] ,
and to take part with the strong against the weak ,
和 到 拿 部分 和 这 强的 反对 这 虚弱的 ,

并与强者联手对抗弱者，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ɪn] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ,
it will then be in character to disparage the memory of our forefathers , and to say ,
它 将要 然后 是 在 特点 到 贬损 这 记忆 的 我们的 祖先 , 和 到 说 ,

到那时，他们就会不顾先辈的名誉，说:

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː'selvz] .
they were even such as ourselves .
他们 是 甚至 这样的 作为 我们自己 .

他们甚至和我们一样。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] ['aʊə(r)] ['lɪniɪdʒ] ,
But until we have done something to dishonor our lineage ,
但 直到 我们 有 完毕 某物 到 羞辱 我们的 血统 ,

但是，除非我们做出任何有辱家族荣誉的事情，

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
let us speak of them as they were ,
让 我们 说话 的 他们 作为 他们 是 ,

让我们如实地谈论他们吧。

" ['feɪθf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪθləs] ;
" Faithful among the faithless ;
" 忠实 之中 这 不忠 ;

“在不信的人中，有信的人；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪθləs] , ['feɪθf(ə)l] ['əʊnli] [ðeɪ] .
Among the faithless , faithful only they .
之中 这 不忠 , 忠实 仅有的 他们 .

在那些背信弃义的人当中，只有他们是忠诚的。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bæŋˌkrɔːfts] [staɪl] .
" We have said nothing of Mr . Bancroft's style .
" 我们 有 说 没有什么 的 先生 . 班克罗夫特的 风格 .

“我们对班克罗夫特先生的风格只字未提。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][æz; əz]['krɪtɪks][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [wiː; wi]
It is our duty as critics to take some notice of it ; and , we
它 是 我们的 责任 作为 评论家 到 拿 一些 注意 的 它 ; 和 , 我们
[ˌæprɪ'hend] ,
apprehend ,
逮捕 ,

作为评论家，我们有责任对此予以关注；而且，我们认为，

[hiː; hi] [mait] [θɪŋk] [hɪm'self] [rɒŋd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] .
he might think himself wronged if we did not .
他 可能 思考 他自己 冤枉 如果 我们 做过 不是 .

如果我们不这样做，他可能会觉得自己受到了不公正的对待。

[hiː; hi][ɪz] ['ɒbviəsli] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi][fɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv]
He is obviously very proud of it ; and , in saying this , we fear we have
他 是 明显地 非常 自豪的 的 它 ; 和 , 在 说 这 , 我们 害怕 我们 有
[kən'demd] [ˌaɪ 'tiː] .
condemned it .
谴责 它 .

他显然对此感到非常自豪；然而，我们这样说，恐怕反而会否定它。

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] [staɪl] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
An ambitious style is certainly not the style for history .
一个 雄心勃勃 风格 是 当然 不是 这 风格 为了 历史 .

雄心勃勃的风格绝对不适合历史写作。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ˌpɜːspɪ'kjuːəti][tuː; tə] ['ɔːnəmənt] ,
To say nothing of the frequent sacrifice of perspicuity to ornament ,
到 说 没有什么 的 这 频繁 牺牲 的 明晰 到 装饰品 ,

更不用说为了追求华丽的外表而经常牺牲清晰度了。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [təʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ik'sait] [dɪs'trʌst] .
there is a tone in it which excites distrust .
那里 是 一个 语气 在 它 哪个 兴奋 怀疑 .

文中流露出一种令人不信任的语气。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,
We find ourselves , we know not how ,
我们 寻找 我们自己 , 我们 知道 不是 如何 ,

我们发现自己身处其中，却不知其所以然。

['dɪfɪdənt] [ɒv; əv] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌdeklə'meɪʃn] ,
diffident of statements which come to us in the language of declamation ,
羞怯 的 声明 哪个 来 到 我们 在 这 语言 的 朗诵 ,
[æn'tɪθəsɪs] [ænd; ənd]['epɪgræm] .
antithesis and epigram .
对立 和 警句 .

对以演说、对比和警句等语言表达的陈述持怀疑态度。

[ɪn]['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] [hjuːmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] ;
In our boyhood Hume's history was put into our hands ;
在 我们的 童年 休谟的 历史 曾是 放 进入 我们的 双手 ;

在我们童年时期，休谟的历史著作就交到了我们手中；

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and we remember our surprise at hearing something said in praise of his
和 我们 记住 我们的 惊喜 在 听力 某物 说 在 称赞 的 他的
[staɪl] .
style .
风格 .

我们还记得，当听到有人称赞他的风格时，我们是多么惊讶。

[staɪl] ! !
Style ! !
风格 ! !

风格！！

[wɒz; wəz] [ðæt] [staɪl] ?
Was that style ?
曾是 那 风格 ?

那是一种风格吗?

[ə; eɪ] [pleɪn] ['stɔːri] , [təʊld][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] ?
A plain story , told just as we should have told it ourselves ?
一个 清楚的 故事 , 讲述 只是 作为 我们 应该 有 讲述 它 我们自己 ?

一个简单的故事，讲述的方式正是我们应该自己讲述的方式?

['pɑːtrɪdʒ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['gærɪks] ['æktɪŋ] .
Partridge would as soon have thought of admiring Garrick's acting .
鹧鸪 会 作为 很快 有 想法 的 钦佩 加里克的 表演 .

帕特里奇宁愿去欣赏加里克的演技。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æktə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
The king was the actor for his money ,
这 国王 曾是 这 演员 为了 他的 钱 ,

国王为了钱才当演员。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bæŋˌkrɔːfts] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] .
and Mr . Bancroft's would then have been the style for ours .
和 先生 . 班克罗夫特的 会 然后 有 到过 这 风格 为了 我们的 .

而班克罗夫特先生的风格，就成了我们的风格。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
We have no doubt , for example , we should have been delighted with the
我们 有 不 怀疑 , 为了 例子 , 我们 应该 有 到过 高兴极了 和 这
['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
following passage ,
下列的 通道 ,

例如，我们毫不怀疑，我们会对以下这段文字感到欣喜：

[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [kləuziz][ðə; ði] ['ɔːθərz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən]
introduced into a description which closes the author's remarks on the very question
介绍 进入 一个 描述 哪个 关闭 这 作者的 评论 在 这 非常 问题
[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] .
we have been discussing .
我们 有 到过 讨论 .

引入到一段描述中，这段描述结束了作者对我们一直在讨论的问题的评论。

[wiː; wi] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] ,
We give it for the benefit of any of our young friends ,
我们 给 它 为了 这 益处 的 任何 的 我们的 年轻的 朋友们 ,

我们把它送给所有年轻的朋友，以造福他们。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
who may be preparing an oration for the fourth of July .
WHO 可能 是 准备 一个 演讲 为了 这 第四 的 七月 .

他可能正在准备七月四日的演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] , [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
It would be nothing amiss , on such an occasion ,
它 会 是 没有什么 错误 , 在 这样的 一个 场合 ,

在这种场合，这样做并无不妥。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['muːnɪʃ] [juːθ] " [nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [lʌv] [skreɪp] .
for a " moonish youth " not yet out of his first love scrape .
为了 一个 " 月光 青年 " 不是 然而 出去 的 他的 第一的 爱 刮 .

对于一个“懵懂少年”来说，他还没有从初恋的伤痛中走出来。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪv] [hɪ'stɔːriən] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'pruːv]
But from a grave historian , with a beard on his chin , we cannot approve
但 从 一个 严重 历史学家 , 和 一个 胡须 在 他的 下巴 , 我们 不能 批准
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是，对于一位严肃的历史学家，尤其是一位蓄着胡须的历史学家来说，我们不能认可这种说法。

[wiː; wi] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] .
We give it as a sample .
我们 给 它 作为 一个 样本 .

我们将其作为样品提供。

[eks] [pid] - .
Ex pede Herculem .
前任 佩德 - .

Ex pede Herculem。

" [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , [səʊ] ['brɪliənt] [ɪn][ɪts] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ] ['delɪkət] [ɪn][ɪts] [fɔːm] , [kwɪk]
" The humming - bird , so brilliant in its plumage , and so delicate in its form , quick
" 这 哼唱 - 鸟 , 所以 杰出的 在 它是 羽毛 , 和 所以 精美的 在 它是 形式 , 快的
[ɪn] ['məʊʃn] ,
in motion ,
在 运动 ,

“蜂鸟，羽毛如此绚丽，身形如此纤细，动作如此敏捷，

[jet] [nɒt] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][mæn] , ['hɔːntɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [laɪk] [ðə; ði] [biː]
yet not fearing the presence of man , haunting about the flowers , like the bee
然而 不是 害怕 这 在场 的 男人 , 令人难忘 关于 这 花朵 , 喜欢 这 蜜蜂
['ɡæðərɪŋ] ['hʌni] ,
gathering honey ,
采集 蜂蜜 ,

然而，它们并不惧怕人类的存在，像蜜蜂采集蜂蜜一样，在花丛中游荡。

[rɪ'baʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɒsəmz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sɪps][ðə; ði] [djuː] ,

rebounding from the blossoms out of which it sips the dew ,

反弹 从 这 花朵 出去 的 哪个 它 啜饮 这 露 ,

它从花朵中汲取露水，然后从中反弹回来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] " [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ɪts] ['meni] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] ,

and as soon returning " to renew its many addresses to its delightful objects ,

和 作为 很快 返回 " 到 更新 它是 许多 地址 到 它是 愉快 对象 ,

并很快“回归”，重新向它那些令人愉悦的对象致以问候，

" [wɒz; wəz]['evə(r)] [əd'maɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd] [reɪs] .

" was ever admired as the smallest and the most beautiful of the feathered race .

" 曾是 曾经 钦佩 作为 这 最小 和 这 最多 美丽的 的 这 羽毛 种族 .

“它一直被誉为体型最小、最美丽的鸟类。”

" [ə'læs] !

" Alas !

" 唉 !

“唉！

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If this is the way to write history ,

如果 这 是 这 方式 到 写 历史 ,

如果这就是书写历史的方式，

[wiː; wi][fɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['neɪbəz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

we fear we shall have to leave our northern neighbors to tell the story their own way .

我们 害怕 我们 将 有 到 离开 我们的 北方 邻居 到 告诉 这 故事 他们的 自己的 方式 .

我们恐怕不得不让我们的北方邻居以他们自己的方式讲述这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] .

It is a hard case .

它 是 一个 难的 案件 .

这是一个棘手的案子。

[let] [ðem; ðəm] [raɪt] ['aʊə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] .

Let them write our books , and they become our masters .

让 他们 写 我们的 图书 , 和 他们 变得 我们的 大师 .

让他们来写我们的书，他们就会成为我们的主人。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ɑː'selvz] .

But we cannot help ourselves .

但 我们 不能 帮助 我们自己 .

但我们无法自拔。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kən'tend] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ðɪs] [staɪl] .

We cannot contend with those who can write history in this style .

我们 不能 抗衡 和 那些 WHO 能 写 历史 在 这 风格 .

我们无法与那些能以这种风格书写历史的人抗衡。

[ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [dɪˈfens] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [riːd] .
Our only defence is not to read .
我们的 仅有的 防御 是 不是 到 读 .

我们唯一的防御方法就是不看书。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪˈfektʃuəl] [sɪˈkjʊərəti] [wʊd] [biː; bi] , [nɒt][tuː; tə] [baɪ] .
A more effectual security would be , not to buy .
一个 更多的 有效的 安全 会 是 , 不是 到 买 .

更有效的保障措施就是不买。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [raɪt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈəʊnli] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [led] [ˈɪntuː]
In that case they would not write ; and we should not only avoid being led into
在 那 案件 他们 会 不是 写 ; 和 我们 应该 不是 仅有的 避免 存在 引领 进入
[ˈerə(r)] ,
error ,
错误 ,

那样的话他们就不会写作了；我们不仅应该避免被误导，

[bʌt; bət] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌmɪsˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] .
but might escape the injury of being misrepresented to others .
但 可能 逃脱 这 受伤 的 存在 歪曲事实 到 其他的 .

但或许可以避免被他人误解和误导。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈbæŋˌkrɔːfts] [bʊk] [ɪz][ɪn] [prɪnt] ,
But Mr . Bancroft's book is in print ,
但 先生 . 班克罗夫特的 书 是 在 打印 ,

但班克罗夫特先生的书已经出版了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][əˈbaɪd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [huː] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and we must abide the mortification of having all who may read it ,
和 我们 必须 遵守 这 屈辱 的 拥有 全部 WHO 可能 读 它 ,

我们必须忍受所有可能读到这篇文章的人都会看到的这种羞辱。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈænsestəz; ˈænsəstəz][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðem; ðəm] .
think of our ancestors as he has represented them .
思考 的 我们的 祖先 作为 他 有 代表 他们 .

想想他是如何代表我们的祖先的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈkʌmfət] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈveri] [ˈnjuːmərəs] .
We have comfort in believing that they will not be very numerous .
我们 有 舒适 在 相信 那 他们 将要 不是 是 非常 很多的 .

我们感到欣慰的是，他们的数量不会很多。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] ; [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrəˈspɒndəns] , [əˈdresɪz] ,
THE WRITINGS OF GEORGE WASHINGTON ; being his Correspondence , Addresses ,
这 著作 的 乔治 华盛顿 ; 存在 他的 一致 , 地址 ,
[ˈmesɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpeɪpəz] , [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] ,
Messages , and other Papers , official and private ,
消息 , 和 其他 文件 , 官方的 和 私人的 ,

乔治·华盛顿著作集；包括他的信件、演说、咨文及其他官方和私人文件，

[sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmænjʊskrɪpts] ; [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]
selected and published from the original manuscripts ; with a Life of the
已选 和 已发布 从 这 原来的 手稿 ; 和 一个 生活 的 这
[ˈɔːθə(r)] , [nəʊts] [ænd; ənd] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] ;
Author , Notes and Illustrations ;
作者 , 笔记 和 插图 ;

根据原始手稿选编出版；附作者生平、注释和插图；

[vɑːlz] . [ˌaɪ 'aɪ] , [θriː] , [ˌaɪ 'viː] , [viː][ænd; ənd]['sɪksθ] ; [baɪ]['dʒærɪd] [spɑːks] . — ['bɒstən] : ['rʌsəl] , [-] &
Vols . II , III , IV , V and VI ; by Jared Sparks . — Boston : Russell , Odiorne &
卷 . 二 , 三、 , 第四 , V 和 六年级 ; 经过 贾里德 火花 . — 波士顿 : 罗素 , 奥迪奥恩 &
[ˌsiː 'əʊ] .
Co .
合作 .

第二、三、四、五和六卷；作者：贾里德·斯帕克斯。—波士顿：罗素、奥迪奥恩公司。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'fɜːd] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]
We regret that we deferred our notice of the second and third volumes of
我们 后悔 那 我们 延期 我们的 注意 的 这 第二 和 第三 卷 的
[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] ,
this interesting and valuable work ,
这 有趣的 和 有价值的 工作 ,

我们很遗憾推迟了对这部有趣且有价值的著作第二卷和第三卷的通知。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] .
until the appearance of the other three .
直到 这 外貌 的 这 其他 三 .

直到其他三人出现。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [səʊ] [grəʊn] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] ,
It has now so grown on our hands ,
它 有 现在 所以 生长 在 我们的 双手 ,

它现在已经长得我们手上到处都是了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['eni] ['riːznəbl]
that it is impossible to do justice to it in an article of any reasonable
那 它 是 不可能的 到 做 正义 到 它 在 一个 文章 的 任何 合理的
['kʌmpəs] .
compass .
罗盘 .

任何篇幅合理的文章都无法对其进行充分的描述。

[jet] [wiː; wi] [nəʊ] [fjuː] [wɜːks] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Yet we know few works that we would more strongly recommend to the public .
然而 我们 知道 很少 作品 那 我们 会 更多的 强烈 推荐 到 这 民众 .

然而，我们很少见到比这更值得向公众强烈推荐的作品。

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] [ded] [menz] [pɔːt] - ['fəuliəuz] ,
We have little curiosity to peep into dead men's port - folios ,
我们 有 小的 好奇心 到 窥视 进入 死的 男士 港口 - 对开本 ,

我们没什么兴趣去窥探死者的过往作品集。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [siːn] [fjuː] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['biːɪŋ]
and perhaps the world has seen few that would not suffer in reputation by being
和 也许 这 世界 有 已见 很少 那 会 不是 遭受 在 名声 经过 存在
[trækt] ,
tracked ,
已追踪 ,

或许世界上很少有人会被追踪而不损害其声誉。

[θruː] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɔːk] [ɪn] [laɪf] , [baɪ] ['deɪli] [ˌmemə'rændə] [ænd; ənd] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] .
through all their walk in life , by daily memoranda and documentary evidence .
通过 全部 他们的 走 在 生活 , 经过 日常的 备忘录 和 记录 证据 .

通过他们的日常生活记录和书面证据，记录了他们的一生。

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɜːtʃɪŋ] ['skruːtəni] , [ʃəʊz] " [nəʊ] ['vɛəriəbl] [nɔː(r)]
The man whose history , under this searching scrutiny , shows " no variableness nor
这 男人 谁 历史 , 在下面 这 搜索 审查 , 演出 " 不 变异性 也不
['ʃædəʊ]
shadow
阴影

经这番深入审视，此人的过往经历“毫无变数，也无阴影”。

[[piː] . -]
[p . 592]
[p . -]

[第 592 页]

[ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] , " [məʊst]['dɪfə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
of turning , " most differ very much from the multitude ,
的 转弯 , " 最多 不同 非常 很多 从 这 民众 ,

转向，“大多数人与大多数人截然不同，

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .
even of those we call the great and good .
甚至 的 那些 我们 称呼 这 伟大的 和 好的 .

即使是我们称之为伟大和善良的人。

['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['fʊlə(r)][ænd; ənd]['fɜːmə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv]
Nothing certainly can show a fuller and firmer consciousness of rectitude of
没有什么 当然 能 展示 一个 更丰满 和 更坚固 意识 的 正直 的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

没有什么比这更能充分、更坚定地展现出意图正直的意识了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][feə(r)]
than to begin life with a purpose of leaving behind a full and fair
比 到 开始 生活 和 一个 目的 的 离开 在后面 一个 满的 和 公平的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
account of it .
帐户 的 它 .

与其抱着留下完整公正的人生记录的目的开始人生，不如就此开始。

[sʌtʃ] [məm'ɔːɹiəlz] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] , [laɪk] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Such memorials carefully written out and preserved , like the books of a
这样的 纪念碑 小心 书面 出去 和 保存完好 , 喜欢 这 图书 的 一个
['treɪdzmən] ,
tradesman ,
零售商 ,

这样的纪念文字被精心书写并保存下来，就像商人的账簿一样。

[bɪ'spiːk] [ə; eɪ] ['stedinəs] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] , [ðæt] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [di'strʌst] [ɪt'self] .
bespeak a steadiness of honesty , that never for a moment distrusts itself .
表明 一个 稳定性 的 诚实 , 那 绝不 为了 一个 片刻 不信任 本身 .

体现了一种始终如一的诚实，这种诚实从不怀疑自己。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəri] ,
Which of us , commencing a diary ,
哪个 的 我们 , 开始 一个 日记 ,

我们之中谁会开始写日记呢？

[wʊd] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

would feel sure that he might not do something to - morrow that he would not

会 感觉 当然 那 他 可能 不是 做 某物 到 - 明天 那 他 会 不是

[tʃuːz] [tuː; tə] [set] [daʊn] ?

choose to set down ?

选择 到 放 向下 ?

他会确信自己明天不会做任何他不想做的事情吗?

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [bʊk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˌkɒrə'spɒndəns]

Which of us opening a letter book , which should exhibit his whole correspondence

哪个 的 我们 开幕 一个 信 书 , 哪个 应该 展览 他的 所有的 一致

,

,

,

我们之中谁会打开一本信件簿，里面应该展示他所有的信件呢?

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ?

would not be tempted to leave out something ?

会 不是 是 受诱惑 到 离开 出去 某物 ?

难道不会忍不住遗漏什么吗?

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [tʃuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steps] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [lait] .

Here is a man who chooses that his steps shall all be in the light .

这里 是 一个 男人 WHO 选择 那 他的 步骤 将 全部 是 在 这 光 .

这是一个选择让自己的每一步都走在光明中的人。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [laɪf] , [baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ruːlz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] .

He begins life , by laying down to himself rules of action and deportment .

他 开始 生活 , 经过 躺下 向下 到 他自己 规则 的 行动 和 仪态 .

他开始人生时，便为自己制定了行为和举止的规则。

[hiː; hi] [kə'mits] [ðiːz] [tuː; tə] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [hændz] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,

He commits these to paper , and hands them down to posterity ,

他 提交 这些 到 纸 , 和 双手 他们 向下 到 后人 ,

他将这些记录下来，留给后人。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ækts] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] .

with a full register of all his acts and words and thoughts .

和 一个 满的 登记 的 全部 他的 行为 和 字 和 想法 .

完整记录了他的所有言行和思想。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,

The remarkable modesty of General Washington ,

这 卓越 谦逊 的 一般的 华盛顿 ,

华盛顿将军令人钦佩的谦逊

[wʊd] [ə'ləʊn] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl]

would alone prevent us from understanding this as a challenge to the whole

会 独自的 防止 我们 从 理解 这 作为 一个 挑战 到 这 所有的

[wɜːld] ,

world ,

世界 ,

仅凭这一点就无法让我们意识到这是对全世界的挑战。

[tuː; tə] [kəm'peə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [prə'feʃnz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] [θruː'aʊt] , [dɪ'faɪɪŋ] ['eni]

to compare his principles , professions and actions throughout , defying any

到 比较 他的 原则 , 职业 和 行动 自始至终 , 反抗 任何

[ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

imputation of inconsistency .

估算 的 不一致 .

对比他一生的原则、职业和行为，可以驳斥任何前后矛盾的说法。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[ɪn]	[ðɪs]	,
There	**is**	**nothing**	**more**	**remarkable**	**in**	**this**	**,**
那里	是	没有什么	更多的	卓越	在	这	,

这件事本身并没有什么特别之处。

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['evɪdəns]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'fɔːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːli]	['kɒnʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌmθɪŋ]
than	**the**	**evidence**	**it**	**affords**	**of**	**the**	**early**	**consciousness**	**of**	**a**	**something**
比	这	证据	它	提供	的	这	早期的	意识	的	一个	某物

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)]	[men]	,
distinguishing	**him**	**from**	**other**	**men**	**,**
区别	他	从	其他	男人	,

比起它所提供的早期意识，它更能证明他与其他人之间存在某种区别。

[wɪtʃ]	[siːm]	,	[məʊst]	[ˌʌnə'kaʊntəbli]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ɪts]	[wei]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['hʌmb(ə)l]	[maɪnd]
which	**seems**	**,**	**most**	**unaccountably**	**,**	**to**	**have**	**found**	**its**	**way**	**into**	**his**	**humble**	**mind**
哪个	似乎	,	最多	无故	,	到	有	成立	它是	方式	进入	他的	谦逊的	头脑

.
.
.

这件事似乎莫名其妙地进入了他谦逊的头脑中。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['straɪkɪŋ]	['ɪnstəns]	[ɒn]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnstɪŋkt]	[ɒv; əv]	['greɪtnəs]	.
It	**is**	**the**	**most**	**striking**	**instance**	**on**	**record**	**of**	**the**	**instinct**	**of**	**greatness**	**.**
它	是	这	最多	引人注目	实例	在	记录	的	这	本能	的	伟大	.

这是历史上最引人注目的伟大本能的体现。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['stʌdi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌmetəfɪ'zɪʃən]	[ænd; ənd]	[fə'lɒsəfə(r)]	.
It	**is**	**a**	**study**	**for**	**the**	**metaphysician**	**and**	**philosopher**	**.**
它	是	一个	学习	为了	这	形而上学家	和	哲学家	.

这是为形而上学家和哲学家准备的研究课题。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɪz]	[dʌn]	[æz; əz]	[ɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[pɒ'sterəti]	,
From	**the**	**beginning**	**,**	**the**	**work**	**is**	**done**	**as**	**if**	**for**	**posterity**	**,**
从	这	开始	,	这	工作	是	完毕	作为	如果	为了	后人	,

从一开始，这项工作就仿佛是为了后世而做。

[ænd; ənd]	['eksɪkjuːtɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn'tendɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
and	**executed**	**as**	**if**	**intended**	**for**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	执行	作为	如果	故意的	为了	这	眼睛	的	这	世界	.

并且执行得仿佛是要呈现在全世界面前。

[ðɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	,	[huː]	['nevə(r)]	[meɪd]	['eni]	[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	,	[hɪz; ɪz]	[ɪn'daʊmənts]	,	[ɔː(r)]
This	**in**	**a**	**boy**	**,**	**who**	**never**	**made**	**any**	**ostentation**	**of**	**himself**	**,**	**his**	**endowments**	**,**	**or**
这	在	一个	男生	,	WHO	绝不	制成	任何	炫耀	的	他自己	,	他的	捐赠基金	,	或者

[hɪz; ɪz]	['ækʃ(ə)nz]	;
his	**actions**	**;**
他的	行动	;

这是一个从不炫耀自己、自己的天赋或自己的行为的男孩；

[huː]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	['veri]	['hʌmb(ə)l]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[p'aʊəz]	,
who	**formed**	**a**	**very**	**humble**	**estimate**	**of**	**his**	**own**	**powers**	**,**
WHO	形成	一个	非常	谦逊的	估计	的	他的	自己的	权力	,

他对自己能力的估计非常谦逊，

[ænd; ənd]	[siːmd]	[θruː]	[laɪf]	[tuː; tə]	[siːk]	[nəʊ]	[rɪ'wɔːd]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	,
and	**seemed**	**through**	**life**	**to**	**seek**	**no**	**reward**	**but**	**his**	**own**	**approbation**	**,**
和	似乎	通过	生活	到	寻找	不	报酬	但	他的	自己的	赞许	,

他似乎一生都在寻求自己的认可，除此之外别无所求。

[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[streɪndʒ]	[fə'nɒmɪnə]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[rɪ'fɜː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
is	**one**	**of**	**those**	**strange**	**phenomena**	**which**	**we**	**refer**	**to**	**the**	**influence**	**of**	**a**
是	一	的	那些	奇怪的	现象	哪个	我们	参考	到	这	影响	的	一个

[pɪ'kjuːliə(r)]	['neɪtʃə(r)]	,
peculiar	**nature**	**,**
奇特	自然	,

这是那种我们称之为特殊性质影响的奇怪现象之一。

['æktɪŋ] [baɪ][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['hɑːdli] ['kɒnʃəs] .
acting by inscrutable impulses , of which the subject of them is hardly conscious .
表演 经过 难以捉摸 冲动 , 的 哪个 这 主题 的 他们 是 几乎 有意识的 .

受难以捉摸的冲动驱使而行动，而行动者本人对此几乎毫无意识。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [eɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait]
Did it occur to General Washington , even at that early age , that he might
做过 它 发生 到 一般的 华盛顿 , 甚至 在 那 早期的 年龄 , 那 他 可能
[biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
be a father ,
是 一个 父亲 ,

华盛顿将军在那么年轻的时候，是否就想到过自己将来可能会成为父亲?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mait] [faɪnd][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [praɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'spɒtɪd]
and that his children might find an humble pride in looking over the unspotted
和 那 他的 孩子们 可能 寻找 一个 谦逊的 自豪 在 寻找 超过 这 未发现的
[peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [laɪf] ?
page of his unpretending life ?
页 的 他的 不加掩饰的 生活 ?

他的孩子们或许会从他朴实无华、毫无瑕疵的一生中，找到一份谦逊的自豪感?

[pə'hæps] [səʊ] .
Perhaps so .
也许 所以 .

或许如此。

[pə'hæps] [ðɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ([ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hjuː'mɪləti]
Perhaps this thought was all that his young ambition (that passion which humility
也许 这 想法 曾是 全部 那 他的 年轻的 志向 (那 热情 哪个 谦逊
[ɪt'self] ['kænɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['greɪtnəs]) ['ventʃəd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
itself cannot extinguish in the breast of greatness) ventured to whisper to his
本身 不能 熄灭 在 这 胸部 的 伟大) 冒险 到 耳语 到 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

也许这就是他年轻的雄心壮志（那种谦逊也无法在伟大胸怀中熄灭的激情）敢于向他内心低语的全部想法。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['nəʊbli][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'kʌmplɪʃt] .
If so , the anticipation has been nobly and mysteriously accomplished .
如果 所以 , 这 预期 有 到过 高贵地 和 神秘地 完成 .

如果真是如此，那么人们的期盼已经以一种高尚而神秘的方式实现了。

[laɪk] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][əʊld] , ['tʃaɪldɪʃ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði]
Like the patriarch of old , childish though he was , God has made him the
喜欢 这 族长 的 老的 , 幼稚 尽管 他 曾是 , 上帝 有 制成 他 这
['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['neɪʃnz] ;
father of nations ;
父亲 的 国家 ;

就像古代的族长，虽然年幼无知，但上帝却立他为万国之父;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
and it should indeed be the pride of us his children ,
和 它 应该 的确 是 这 自豪 的 我们 他的 孩子们 ,

这的确应该是我们这些他的子女的骄傲。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ;
to read the history of his life ; to trace his steps ;
到 读 这 历史 的 他的 生活 ; 到 痕迹 他的 步骤 ;

阅读他的生平事迹；追溯他的足迹;

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['dɪsəplɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [treɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['greɪtnəs]
to study the system of moral discipline by which he trained himself to greatness
到 学习 这 系统 的 道德 纪律 经过 哪个 他 受过训练 他自己 到 伟大
[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ;
and virtue ;
和 美德 ;

研究他通过道德修养体系来训练自己走向伟大和美德的方法；

[tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [məʊld] [ɑː'selvz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pɹ'iːsɛpts]
to know him as he was ; and to mould ourselves by his precepts
到 知道 他 作为 他 曾是 ; 和 到 模具 我们自己 经过 他的 戒律
[ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and example .
和 例子 .

了解他本来的样子；并按照他的教诲和榜样来塑造我们自己。

[nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['legəsi] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk]
No man ever left to his posterity so rich a legacy as the extraordinary work
不 男人 曾经 左边 到 他的 后人 所以 富有的 一个 遗产 作为 这 非凡的 工作
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;
before us ;
前 我们 ;

没有任何人能像我们眼前这部非凡的作品一样，给后代留下如此丰富的遗产；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [əʊ] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [spɑːks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and we owe many thanks to Mr . Sparks for the labor which has
和 我们 欠 许多 谢谢 到 先生 . 火花 为了 这 劳动 哪个 有
[prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .
prepared it for the public eye .
准备 它 为了 这 民众 眼睛 .

我们非常感谢斯帕克斯先生为使这部影片得以公映所付出的辛勤努力。

[wiː; wi] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
We really think that it is in this point of view that this work is most interesting
我们 真的 思考 那 它 是 在 这 观点 的 看法 那 这 工作 是 最多 有趣的
[ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] .
and valuable .
和 有价值的 .

我们认为，正是从这个角度来看，这项工作才最有趣、最有价值。

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ɔː'θentɪk] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld]
Its importance as affording authentic materials for what is commonly called
它是 重要性 作为 负担得起 真正的 材料 为了 什么 是 通常 称为
['hɪstri; 'hɪstəri] , [straɪks] [ˌjuː 'es] [les] ['fɔːsəbli] ;
history , strikes us less forcibly ;
历史 , 罢工 我们 较少的 强制 ;

它作为提供所谓历史的真实材料的重要性，并没有给我们带来那么强烈的感受；

[ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['haɪli] ['juːsf(ə)l] .
though in this respect it must be highly useful .
尽管 在 这 尊重 它 必须 是 高度 有用 .

但从这个角度来看，它肯定非常有用。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
It certainly affords the historian more satisfactory materials for his work ,
它 当然 提供 这 历史学家 更多的 令人满意的 材料 为了 他的 工作 ,

这无疑为历史学家提供了更令人满意的研究资料。

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːs] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n]
than can be supplied from any other source , or for any other portion
比 能 是 供应 从 任何 其他 来源 , 或者 为了 任何 其他 部分
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of history .
的 历史 .

比任何其他来源或任何其他历史时期所能提供的都要多。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
But what is that ?
但 什么 是 那 ?

但那是什么呢？

[wɒt] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
What is history , for the most part , but a narrative of events ,
什么 是 历史 , 为了 这 最多 部分 , 但 一个 叙述 的 活动 ,

历史，在很大程度上，不过是对事件的叙述。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [,æpri'henʃən] [ɒv; əv]
the results of which cannot be effected by our right or wrong apprehensions of
这 结果 的 哪个 不能 是 受影响 经过 我们的 正确的 或者 错误的 担忧 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

其结果不受我们对它们的正确或错误的担忧的影响。

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sizər] [kɪld] ['bruːtəs] , [ɔː(r)]
What matters it at this day , whether we believe that Cæsar killed Brutus , or
什么 事情 它 在 这 天 , 无论 我们 相信 那 凯撒 被杀 布鲁图斯 , 或者
['bruːtəs] ['sizər] ?
Brutus Cæsar ?
布鲁图斯 凯撒 ?

在今天，我们究竟认为凯撒杀死了布鲁图斯，还是布鲁图斯·凯撒杀死了布鲁图斯，这又有什么关系呢？

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːn] [pɒ'sterəti] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [bi'lɔŋz]
What will it concern posterity whether the glory of the field of Waterloo belongs
什么 将要 它 忧虑 后人 无论 这 荣耀 的 这 场地 的 滑铁卢 属于
[tuː; tə] ['welɪŋtən] [ɔː(r)]['bluːtʃə(r)] ?
to Wellington or Blucher ?
到 惠灵顿 或者 布吕歇尔 ?

滑铁卢战场的荣耀究竟属于惠灵顿还是布吕歇尔，对后世又有何意义？

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
But when will it be otherwise than important and profitable to study the
但 什么时候 将要 它 是 否则 比 重要的 和 有利可图 到 学习 这
['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'keɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?
process by which Washington became what he was ?
过程 经过 哪个 华盛顿 成为 什么 他 曾是 ?

但是，研究华盛顿如何成为他那样的人的过程，什么时候才会变得不重要、不有益呢？

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
When will it cease to be a lesson of wisdom ,
什么时候 将要 它 停止 到 是 一个 课 的 智慧 ,

它何时才会不再是智慧的教训？

[tuː; tə] [lʊk] ['nærəʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət]
to look narrowly into the private and public history of the most fortunate
到 看 勉强 进入 这 私人的 和 民众 历史 的 这 最多 幸运
[mæn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] ,
man that the world has ever seen ,
男人 那 这 世界 有 曾经 已见 ,

深入探究世界上最幸运的人的私人和公共历史，

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [məʊst] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [men] ,
and observe that the quality which most eminently distinguished him from other men ,
和 观察 那 这 质量 哪个 最多 非常 杰出的 他 从 其他 男人 ，

并注意到，他与其他人最显著的区别在于：

[ðə; ði] ['kwɒləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] , [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] ['glɔːri] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] ,
the quality to which his success , his prosperity , his usefulness , and his imperishable glory are mainly attributable ,
这 质量 到 哪个 他的 成功 ， 他的 繁荣 ， 他的 用处 ， 和 他的 不朽的 荣耀 是 主要 可归因的 ，

他的成功、繁荣、贡献和不朽的荣耀主要归功于他自身的品质。

[wɒz; wəz] ['vɜːtʃuː] ?
was VIRTUE ?
曾是 美德 ？

是美德吗？

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] [wɒz; wəz] [fɜːst] [prə'kleɪmd] ,
Since the day when the important truth was first proclaimed ,
自从 这 天 什么时候 这 重要的 真相 曾是 第一的 宣布 ，

自从那重要的真理被首次宣告之日起，

[ðæt] " [ɪn] ['kiːpɪŋ] [gɑːdz] [kə'mændmənts] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔːd] ,
that " in keeping God's commandments there is great reward ,
那 " 在 保持 神的 诫命 那里 是 伟大的 报酬 ，

“遵守上帝的诫命会有巨大的回报，

" [wen] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['ɪləstreɪtɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ?
" when was it so illustrated as in this instance ?
" 什么时候 曾是 它 所以 插图 作为 在 这 实例 ？

“什么时候像这个例子一样体现了这一点？”

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,
Had there been a flaw in the character of General Washington ,
有 那里 到过 一个 缺陷 在 这 特点 的 一般的 华盛顿 ，

如果华盛顿将军的性格中存在缺陷，

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [məʊst] [mə'lɪgnənt] ['skruːtəni] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɑːnərəbl] , ['eniθɪŋ] [ˌʌn'dʒʌst] , ['eniθɪŋ] ['selfɪʃ] ,
could the most malignant scrutiny have detected in his history anything dishonorable , anything unjust , anything selfish ,
可以 这 最多 恶性 审查 有 检测到 在 他的 历史 任何事物 不光彩的 ， 任何事物 不公正 ， 任何事物 自私 ，

即使是最严苛的审视，也能在他的过往经历中发现任何不光彩的、不公正的、自私的行为吗？

['eniθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [rɪ'prəʊtʃ] [kʊd; kəd] ['fɑːs(ə)n] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .
anything on which reproach could fasten , he could not have accomplished what he did .
任何事物 在 哪个 责备 可以 系 ， 他 可以 不是 有 完成 什么 他 做过 .

他所做的一切，都与他可能受到的任何指责无关。

[nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] , [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [wɒt] [ðeɪ] [mait] ,
No man could , be his talents what they might ,
不 男人 可以 ， 是 他的 天赋 什么 他们 可能 ，

没有人能做到，无论他多么才华横溢。

[huː] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] [æz; əz] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)]
who did not bring to his task such a character for virtue as would secure
WHO 做过 不是 带来 到 他的 任务 这样的 一个 特点 为了 美德 作为 会 安全的
[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [ɪn'tenʃənd] ,
the confidence of the well - intentioned ,
这 信心 的 这 出色地 - 有意的 ,

他没有具备那种能够赢得善意之人信任的品德和美德，

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
and shame the artful and designing from their purposes .
和 耻辱 这 巧 和 设计 从 他们的 目的 .

并羞辱那些有艺术天赋、有设计意图的人。

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['piːp(ə)l] [huː] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] ; [ə; eɪ] ['lɔːləs] ['bændɪti] [huː]
A vicious and corrupt people who fight for conquest ; a lawless banditti who
一个 恶毒 和 腐败 人们 WHO 斗争 为了 征服 ; 一个 无法无天 强盗 WHO
[faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [spɔɪl] ,
fight for spoil ,
斗争 为了 剧透 ,

一群邪恶腐败、为征服而战的人民；一群无法无天、为掠夺财物而战的匪徒。

[meɪ] [biː; bi] [led] [tuː; tə] ['vɪktəri] [baɪ] ['tælənt] , ['entəpraɪz] , ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['enədʒi] ;
may be led to victory by talent , enterprise , courage and energy ;
可能 是 引领 到 胜利 经过 天赋 , 企业 , 勇气 和 活力 ;

凭借才能、进取心、勇气和精力，或许能够取得胜利；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['friːdəm] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv]
but the triumphs of Freedom can only be achieved under the auspices of
但 这 胜利 的 自由 能 仅有的 是 已达成 在下面 这 庇护 的
['vɜːtʃuː] .
Virtue .
美德 .

但是，自由的胜利只能在美德的庇护下实现。

[wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] ['ræli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huːz] [laɪf] [ɪz] [steɪnd]
When men are in a mood to rally to the banner of one whose life is stained
什么时候 男人 是 在 一个 情绪 到 集会 到 这 横幅 的 一 谁 生活 是 染色
[wɪð] [kraɪm] ,
with crime ,
和 犯罪 ,

当人们想要拥护一个一生沾满罪恶的人时，

[ðeɪ] [duː; də] [bʌt; bət] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
they do but deceive themselves if they think they are contending for
他们 做 但 欺骗 他们自己 如果 他们 思考 他们 是 争吵 为了
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

他们的确如此，但如果他们认为自己是在争取自由，那他们就是在自欺欺人。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['sekənd] ['wɒʃɪŋtən] ,
When they are prepared to take such a one as " A SECOND WASHINGTON ,
什么时候 他们 是 准备 到 拿 这样的 一个 一 作为 " 一个 第二 华盛顿 ,

当他们准备接受诸如“第二个华盛顿”这样的方案时，

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] .
" they are only fit to contend for a choice of masters .
" 他们 是 仅有的 合身 到 抗衡 为了 一个 选择 的 大师 .

他们只配争夺主人的选择权。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [truːθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

This is eternal truth ; but it will not be truth to them .

这 是 永恒 真相 ; 但 它 将要 不是 是 真相 到 他们 .

这是永恒的真理；但对他们来说，这却不是真理。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['wɒndə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;

But we wander from the work before us ;

但 我们 漫步 从 这 工作 前 我们 ;

但我们却偏离了眼前的工作；

[ðəʊ] [wiː; wi] [trʌst] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [wɪl] [dɪ'spəʊz] [ðəʊz] " [huː] [hæv; həv] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)]

though we trust what we have said will dispose those " who have ears to hear

尽管 我们 相信 什么 我们 有 说 将要 处置 那些 " WHO 有 耳朵 到 听到

" [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [haɪ] ['væljuː] [ɒn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

" to set a high value on the book of which we proceed to give a short

" 到 放 一个 高的 价值 在 这 书 的 哪个 我们 继续 到 给 一个 短的

[ə'kaʊnt] .

account .

帐户 .

尽管我们相信我们所说的话会让“有耳可听的人”高度重视我们接下来要简要介绍的这本书。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [kən'teɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]

The first of these volumes contains all the papers and private and public

这 第一的 的 这些 卷 包含 全部 这 文件 和 私人的 和 民众

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,

letters of General Washington ,

信件 的 一般的 华盛顿 ,

第一卷收录了华盛顿将军的所有文件、私人信件和公共信件。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ɪləstreɪt] ['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

which could illustrate either his character , or the history of the country ,

哪个 可以 阐明 任何一个 他的 特点 , 或者 这 历史 的 这 国家 ,

这既可以说明他的性格，也可以说明这个国家的历史。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

up to the commencement of the revolution .

向上 到 这 开始 的 这 革命 .

直至革命爆发。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [vər'dʒɪniən] ,

It is a portion of history highly interesting , especially to Virginians ,

它 是 一个 部分 的 历史 高度 有趣的 , 尤其 到 弗吉尼亚人 ,

这是一段非常有趣的历史，尤其对弗吉尼亚人来说更是如此。

[ænd; ənd] [ɒn] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [lait] [ɪz] [ʃed] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːs] .

and on which none but a doubtful light is shed from any other source .

和 在 哪个 没有任何 但 一个 疑 光 是 棚 从 任何 其他 来源 .

而其他任何来源对此都只能给出令人怀疑的解释。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['brædəks] [wɔː(r)] ;

Here we have an authentic account of Braddock's war ;

这里 我们 有 一个 真正的 帐户 的 布拉多克的 战争 ;

这里有一份关于布拉多克战争的真实记载；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæv; həv] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

a sort of war of which the readers of history have , in general ,

一个 种类 的 战争 的 哪个 这 读者 的 历史 有 , 在 一般的 ,

历史读者普遍对某种战争有所了解。

[nəʊ] [aɪ'dɪə] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [rəʊ'mænsiz] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪliːz] .

no idea but that which is drawn from romances and tales .

不 主意 但 那 哪个 是 绘制 从 浪漫故事 和 故事 .

没有头绪，只是从浪漫故事和传说中汲取灵感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈwɔːfeə(r)] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ˌrekəˈmend] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] "
It is a warfare which does not recommend itself to the imagination , by the "
它 是 一个 战争 哪个 做 不是 推荐 本身 到 这 想像力 , 经过 这 "
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

这是一场令人不忍卒睹的战争，因为“骄傲”……

[pɒmp] [ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstəns] " [səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] " [kɪs] [maɪ] [ˈleɪdi] [piːs] [æt; ət]
pomp and circumstance " so interesting to those who " kiss my Lady Peace at
盛大场面 和 环境 " 所以 有趣的 到 那些 WHO " 吻 我的 女士 和平 在
[həʊm] .
home .
家 .

那些“在家亲吻我的和平女神”的人，对“盛大仪式”真是太感兴趣了。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʌn] - [ˈpaʊdə(r)] ,
" But since the invention of gun - powder ,
" 但 自从 这 发明 的 枪 - 粉末 ,

但是自从火药发明以来，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪtʃ] [gɪvz] [səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈpraʊəs] ,
there is no fighting which gives so much room for the display of prowess ,
那里 是 不 斗争 哪个 给予 所以 很多 房间 为了 这 展示 的 能力 ,
[ˈkʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

没有哪场战斗能像这场战斗一样，为展现武艺和勇气提供如此广阔的空间。

[ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [əˈdres] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈvɪktəri] [ɪz][səʊ][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv]
coolness and address , and in which victory is so sure to be the prize of
凉爽 和 地址 , 和 在 哪个 胜利 是 所以 当然 到 是 这 奖 的
[ðiːz] [ˈkwɒlətiz] .
these qualities .
这些 品质 .

冷静沉着，举止得体，而胜利必将是这些品质带来的奖赏。

" [ˈmeni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [sez] [dɒn] [kɪɒt] ,
" Many a brave man , " says Don Quixotte ,
" 许多 一个 勇敢的 男人 , " 说道 大学教师 堂吉诃德 ,

“许多勇敢的人，”堂吉诃德说。

" [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]
" has lost his life by the hand of a wretch who was frightened at the
" 有 丢失的 他的 生活 经过 这 手 的 一个 可怜虫 WHO 曾是 害怕 在 这
[flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] .
flash of his own gun .
闪光 的 他的 自己的 枪 .

“他死于一个被自己枪口闪光吓到的恶棍之手。”

" [nɒt] [səʊ][ɪn] [ˈɪndiən] [ˈwɔːfeə(r)] .
" Not so in Indian warfare .
" 不是 所以 在 印度 战争 .

“但在印度战争中并非如此。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [skeəd] [ˈnevə(r)] [ɪˈskeɪps]
The man who is scared never escapes
这 男人 WHO 是 害怕的 绝不 逃脱

恐惧的人永远无法逃脱。

[bʌt; bət] [baɪ] [flaɪt] .
but by flight .
但 经过 航班 .

但通过飞行。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
How should he ?
如何 应该 他 ?

他应该怎么做?

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [triː] , [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [stændz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
There he stands behind his tree , while at the distance of a few yards stands his enemy ,
那里 他 站立 在后面 他的 树 , 尽管 在 这 距离 的 一个 很少 码 站立 他的 敌人 ,

他站在树后，几码开外站着他的敌人。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪŋks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
watching with the eye of a lynx , with his rifle to his cheek ,
观看 和 这 眼睛 的 一个 猞猁 , 和 他的 步枪 到 他的 脸颊 ,

他像猞猁一样警惕地观察着，步枪抵着脸颊。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] ['eni] [pɑːt] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
and ready to put a ball through any part that is exposed for a moment .
和 准备好 到 放 一个 球 通过 任何 部分 那 是 裸露 为了 一个 片刻 .

随时准备将球射入任何短暂暴露出来的部位。

[tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪm] ; [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] ; [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] ,
To anticipate him ; to get a shot at him ; to draw his fire ,
到 预料 他 ; 到 得到 一个 射击 在 他 ; 到 画 他的 火 ,

为了先发制人；为了有机会攻击他；为了吸引他的火力。

[ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ɒn] ['stedinəs] ,
and then drive him from his shelter , is a business in which success depends on steadiness ,
和 然后 驾驶 他 从 他的 庇护所 , 是 一个 商业 在 哪个 成功 取决于 在 稳定性 ,

然后把他从藏身之处赶走，这是一项成功取决于稳健的生意。

[self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dek'sterəti] [ænd; ənd] [skɪl] .
self - possession , and presence of mind , as well as dexterity and skill .
自己 - 拥有 , 和 在场 的 头脑 , 作为 出色地 作为 灵巧 和 技能 .

沉着冷静、头脑清醒，以及灵巧的双手和娴熟的技巧。

[hiː; hi] [huː] [ðʌs] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [mæn] , [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ; [ænd; ənd] [hens] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
He who thus kills his man , is a brave man ; and hence , among the Indians ,
他 WHO 因此 杀戮 他的 男人 , 是 一个 勇敢的 男人 ; 和 因此 , 之中 这 印度人 ,

如此杀死敌人的人，是勇敢的人；因此，在印第安人中，

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [skælp] [ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ['nevə(r)] ['kwestʃənd] .
a display of scalps is a proof of courage never questioned .
一个 展示 的 头皮 是 一个 证明 的 勇气 绝不 被质问 .

展示头皮是勇气的证明，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈwɔːfeə(r)] [ðæt] [ˈwɒʃɪŋtən] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] .
It was in this sort of warfare that Washington served his apprenticeship .
它 曾是 在 这 种类 的 战争 那 华盛顿 服务 他的 学徒制 .

华盛顿正是在这种类型的战争中磨练了自己的军事才能。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
It was there he learned to look danger steadily in the face ,
它 曾是 那里 他 学习 到 看 危险 稳步 在 这 脸 ,

正是在那里，他学会了如何沉着地面对危险。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pəˈzes] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [ˈkɑːmnəs] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈfɪrsɪst] [stɔːm] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .
and to possess his soul in calmness amid the fiercest storm of battle .
和 到 具有 他的 灵魂 在 平静 之中 这 最凶猛 风暴 的 战斗 .

即使在最激烈的战斗风暴中，也能保持内心的平静。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [skuːl] .
There is no such school .
那里 是 不 这样的 学校 .

根本没有这所学校。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɑːtɪˈnet] [meɪ] [lɜːn] .
The art of war is what a Martinet may learn .
这 艺术 的 战争 是 什么 一个 严酷 可能 学习 .

马蒂内特可以学习战争的艺术。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðæt] [ɑːt] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] ,
But the faculty of carrying that art into practice ,
但 这 学院 的 携带 那 艺术 进入 实践 ,

但是，将这种技艺付诸实践的能力，

[ɒv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [ɪts] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ] [ʃeɪks] [ðə; ði] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈsetl] [ðə; ði]
of applying its rules in the crisis which shakes the nerves , and unsettles the
的 申请 它是 规则 在 这 危机 哪个 奶昔 这 神经 , 和 不安 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

在危机中运用其规则，这令人神经紧张，心神不宁。

[ɪz][ˈəʊnli] [əˈkwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] " [teɪst] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
is only acquired by the " taste of danger .
是 仅有的 获得 经过 这 " 品尝 的 危险 .

只有尝过危险的滋味才能获得这种能力。

" [tuː; tə] [hɪm] [huː] [pəˈzesɪz] [ðæt] , [ðə; ði] [rest] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪz] [tɑːsk] .
" To him who possesses that , the rest is a school - boy's task .
" 到 他 WHO 拥有 那 , 这 休息 是 一个 学校 - 男孩们 任务 .

对于拥有这种能力的人来说，其余的事情就像小学生一样简单。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r)] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv]
The other four volumes of the work contain the papers relating to the war of
这 其他 四 卷 的 这 工作 包含 这 文件 相关 到 这 战争 的
[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] .
the revolution .
这 革命 .

该著作的其他四卷收录了与革命战争有关的文件。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns] , [səʊ] [kəmˈpliːtli] [əˈbʌv] [ɔːl] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ,
Such a body of evidence , so completely above all exception ,
这样的 一个 身体 的 证据 , 所以 完全地 多于 全部 例外 ,

如此确凿的证据，如此绝对，无一例外，

[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][wɔː(r)] .
can hardly be found on the subject of any other war .
能 几乎 是 成立 在 这 主题 的 任何 其他 战争 .
在其他任何战争主题中都很难找到类似的论述。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['eni] [hɪ'stɔːriən] [hæz; həz]['evə(r)] [jet] ['teɪkən][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [peɪnz]
We are not sure that any historian has ever yet taken the time and pains
我们 是 不是 当然 那 任何 历史学家 有 曾经 然而 已采取 这 时间 和 疼痛
[tuː; tə] [kə'leɪt] [ænd; ənd][daɪ'dʒest][ðə; ði] [həʊl] ,
to collate and digest the whole ,
到 整理 和 消化 这 所有的 ,
我们不确定是否有任何历史学家曾花费时间和精力去整理和消化全部内容。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
and to deduce all the essential results .
和 到 推断 全部 这 基本的 结果 .
并推导出所有必要的结果。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][pʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
The means of doing so are here put in the hands of the public ,
这 方法 的 正在做 所以 是 这里 放 在 这 双手 的 这 民众 ,
实现这一目标的手段现在掌握在公众手中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['kwɒlɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] [wɪl]
and we may hope that some one qualified and disposed for the task will
和 我们 可能 希望 那 一些 一 合格的 和 处置 为了 这 任务 将要
[ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
address himself to it ,
地址 他自己 到 它 ,
我们或许可以期待，有资质且愿意承担这项任务的人会着手去做。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][wʌns] [sək'sɪŋkt] [ænd; ənd] ['ækjərət] ,
and furnish the world with a history at once succinct and accurate ,
和 提供 这 世界 和 一个 历史 在 一次 简洁 和 准确的 ,
并为世界提供一部既简洁又准确的历史，

[ɪn] [wɪtʃ] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ɔː'θɒrətiz] [meɪ] [stænd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃən] .
in which references to authorities may stand in place of discussions .
在 哪个 参考 到 当局 可能 站立 在 地方 的 讨论 .
其中，引用权威人士的话可以代替讨论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ɒn] ['pɑːʃ(ə)l]
It is a fault of contemporary history that it is almost always given on partial
它 是 一个 过错 的 当代的 历史 那 它 是 几乎 总是 给定 在 部分的
[ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] ['evɪdəns] ,
and imperfect evidence ,
和 不完善 证据 ,
当代历史的缺陷在于，它几乎总是基于片面和不完整的证据而叙述的。

[wɪtʃ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːftəwədz] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] , [ˌkɒntrə'diktid] [ænd; ənd]['fɔːlsɪfaɪd] .
which is liable to be afterwards explained away , contradicted and falsified .
哪个 是 容易 到 是 然后 解释 离开 , 矛盾 和 伪造 .
这很可能在事后被解释为不成立、反驳或伪造。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
It is not until some time after the event ,
它 是 不是 直到 一些 时间 后 这 事件 ,
直到事件发生一段时间后，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['testɪməni] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] .
that all the testimony is in the hands of the historian .
那 全部 这 见证 是 在 这 双手 的 这 历史学家 .
所有证词都掌握在历史学家手中。

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] .
That time has now come as to the American Revolution .
那 时间 有 现在 来 作为 到 这 美国人 革命 .

美国革命的时代已经到来。

[ə; eɪ] [kən'saɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] ,
A concise history may be now written with references to this work ,
一个 简洁的 历史 可能 是 现在 书面 和 参考 到 这 工作 ，

现在可以根据这部著作撰写一部简明的历史。

[wɪtʃ] ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] [ðæn; ðən]
which taken in connexion with it , will be more satisfactory and conclusive than
哪个 已采取 在 连接 和 它 ， 将要 是 更多的 令人满意的 和 确凿 比
['eni] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
any now in existence .
任何 现在 在 存在 .

结合这一点来看，这将比目前存在的任何结果都更令人满意、更有说服力。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,
But every one who pretends to acquaint himself with all that is most interesting ,
但 每一个 一 WHO 假装 到 熟人 他自己 和 全部 那 是 最多 有趣的 ，
[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [vər'dʒɪniən] ,
especially to Virginians ,
尤其 到 弗吉尼亚人 ，

但凡假装了解所有最有趣事物的人，尤其是对弗吉尼亚人来说，

[ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
should secure a copy of this book .
应该 安全的 一个 复制 的 这 书 .

应该弄一本这本书。

['mɪstə(r)] . [spɑːks] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]
Mr . Sparks has given us some interesting specimens of the sort of
先生 . 火花 有 给定 我们 一些 有趣的 标本 的 这 种类 的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] .
history that we contemplate .
历史 那 我们 沉思 .

斯帕克斯先生给我们提供了一些我们所思考的那种历史的有趣范例。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pendɪsiːz] [hiː; hi]['prez(ə)nts] [sək'sɪŋkt] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
In his appendices he presents succinct narratives of the principal actions of the
在 他的 附录 他 礼物 简洁 叙事 的 这 主要的 行动 的 这
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ，

他在附录中对战争的主要行动进行了简明扼要的叙述。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
the accuracy of which ,
这 准确性 的 哪个 ，

其准确性，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [test] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
the reader has it in his power to test by the evidence in the body of
这 读者 有 它 在 他的 力量 到 测试 经过 这 证据 在 这 身体 的
[ðə; ði] [wɜːk] .
the work .
这 工作 .

读者可以通过作品正文中的证据进行检验。

[ðɪs] [ɪz] [dʒuːˈdɪʃəs] [ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [teɪst] .
This is judicious and in good taste .
这 是 明智的 和 在 好的 品尝 .

这既明智又有品位。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ,
But after all , the great charm and value of this work is ,
但 后 全部 , 这 伟大的 魅力 和 价值 的 这 工作 是 ,

但归根结底，这部作品最大的魅力和价值在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kɑːst][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
that it is a cast from living nature ,
那 它 是 一个 投掷 从 活的 自然 ,

它是从自然界中翻模出来的，

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] " [ðə; ði]['nəʊblɪst][mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [taɪm] .
of the mind of " the noblest man that ever lived in the tide of time .
的 这 头脑 的 " 这 最高贵 男人 那 曾经 居住地 在 这 潮 的 时间 .

“历史上最高尚的人”的思想。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [dwel] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)] .
" We cannot dwell too much on the contemplation of his peculiar character .
" 我们 不能 住 也 很多 在 这 沉思 的 他的 奇特 特点 .

我们不能过多地去思考他独特的性格。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ɒv; əv]['mɒrəl] [wɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒfti] [ˌæspəˈreɪʃənz][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['ɡreɪtnəs]
His high sense of moral worth , and the lofty aspirations of conscious greatness
他的 高的 感觉 的 道德 值得 , 和 这 高远 抱负 的 有意识的 伟大
,
,
,

他崇高的道德情操和追求伟大的远大抱负，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['mɒdəsti] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] [wɪð] [wɪtʃ]
looking out from behind the veil of genuine modesty and humility with which
寻找 出去 从 在后面 这 面纱 的 真的 谦逊 和 谦逊 和 哪个
[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃraʊd] [hɪm'self] :
he delighted to shroud himself :
他 高兴极了 到 裹尸布 他自己 :

他从自己最乐于用来掩饰的真诚谦逊和谦卑的面纱后探出头来：

[ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['spɪrɪt] ['evə(r)] [tʃæmp] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] ,
the chivalrous and daring spirit ever champing on the curb of prudence ,
这 骑士精神 和 大胆 精神 曾经 冠军 在 这 抑制 的 谨慎 ,

那种骑士精神和冒险精神，始终游走在谨慎的边缘。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪm'peɪʃntli] ['streɪnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,
but never impatiently straining against it : the native fierceness of his temper ,
但 绝不 不耐烦地 紧张 反对 它 : 这 本国的 凶猛 的 他的 脾气 ,

但他从不急躁地与之对抗：这是他与生俱来的暴烈性情。

[ə'keɪʒnəli] ['flæʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self] - [kə'mɑːnd] ; [ðə; ði]
occasionally flashing through his habitual moderation and self - command ; the
偶尔 闪烁 通过 他的 习惯性的 适度 和 自己 - 命令 ; 这
['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] ,
promptitude and clearness of his conceptions ,
迅速 和 清晰度 的 他的 概念 ,

他一贯的节制和自制偶尔会显露出来；他的想法迅速而清晰，

[səʊ] ['mɒdɪstli] [sə'dʒestid] , [səʊ] ['peɪʃntli] [rɪ'vaɪzd] , [səʊ] ['kɑːmli] [ˌriːkən'sidə] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntərvlz]
so modestly suggested , so patiently revised , so calmly reconsidered in all the intervals
所以 谦虚地 建议 ， 所以 耐心 修改 ， 所以 平静地 重新考虑 在 全部 这 间隔
[ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ;
of action ;
的 行动 ；

如此谦逊地提出，如此耐心地修改，如此冷静地在行动的各个阶段重新考虑；

[ɔːl] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] ['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ] ['ɒnə(r)] , [ɪn'tegrəti] ,
all these qualities combined and harmonized by honor , integrity ,
全部 这些 品质 合并 和 协调 经过 荣誉 ， 正直 ，

所有这些品质都通过荣誉、正直而结合在一起并和谐统一。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skruːpjələs] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [laɪf] ;
and a scrupulous regard to all the duties of public and private life ;
和 一个 一丝不苟的 看待 到 全部 这 职责 的 民众 和 私人的 生活 ；

并且一丝不苟地履行公共和私人生活中的所有职责；

[ɔːl] [meɪd] " [tuː; tə] [drɪŋk] ['ɪntuː] [wʌn] ['spɪrɪt] " [ɔːl] " ['membəz] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
all made " to drink into one spirit " all " members , every one of them in the
全部 制成 " 到 喝 进入 一 精神 " 全部 " 成员 ， 每一个 一 的 他们 在 这
[seɪm] ['bɒdi] ,
same body ,
相同的 身体 ，

所有人都“饮于同一灵”，所有“肢体，都在同一个身体里，

" [ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [end] ; [daɪ'vɜːs] [jet] ['kɒŋgrʊəs] .
" all working to the same end ; diverse yet congruous .
" 全部 在职的 到 这 相同的 结尾 ；各种各样的 然而 一致的 .

“所有努力都是为了同一个目标；虽然各不相同，但却和谐一致。”

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [səʊ] [grænd] , [səʊ] [mə'dʒestɪk] ,
What is there in the history of human nature , so grand , so majestic ,
什么 是 那里 在 这 历史 的 人类 自然 ， 所以 盛大 ， 所以 雄伟 ，

在人类历史中，还有什么比这更伟大、更壮丽的呢？

[səʊ] ['elɪveɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv] [mæn] ?
so elevating to the heart and hopes of man ?
所以 提升 到 这 心 和 希望 的 男人 ?

如此提升人类的心灵和希望？

[ðæt] ['vɜːtʃuː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nevə(r)] ['selfɪʃ] [ɪn] [ɪts] [endz] , [ænd; ənd] ['evə(r)] ['skruːpjələs] [ɪn] [ɪts] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
That virtue , which is never selfish in its ends , and ever scrupulous in its choice of
那 美德 ， 哪个 是 绝不 自私 在 它是 结束 ， 和 曾经 一丝不苟的 在 它是 选择 的
[miːnz] ,
means ,
方法 ，

这种美德，其目的从不自私，手段选择也总是谨慎周全。

[kæn; kən] ['reəli] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
can rarely rise to a high place among the great ones of the earth ,
能 很少 上升 到 一个 高的 地方 之中 这 伟大的 一个 的 这 地球 ，

很少能跻身世界伟人之列，

[ən'les] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sɔː(r)]
unless associated with a strength of wing which shall enable it to soar
除非 联系 和 一个 力量 的 翼 哪个 将 使能够 它 到 翱翔
[ə'bʌv] [ðəʊz] [huːz] [flaɪt] [ɪz] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] [baɪ] [ðə; ði] [klɒg] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] .
above those whose flight is unencumbered by the clog of self - denial .
多于 那些 谁 航班 是 不受阻碍的 经过 这 阻塞 的 自己 - 拒绝 .

除非它拥有强大的翅膀，能够翱翔于那些不受自我克制束缚、自由翱翔的人之上。

['vɜːtʃuː] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɪz] [ðʌs] [səʊ][reə(r)][ə; eɪ] [saɪt] , [ðæt] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
Virtue in high places is thus so rare a sight , that when we find it there ,
美德 在 高的 地方 是 因此 所以 稀有的 一个 视线 ， 那 什么时候 我们 寻找 它 那里 ，

因此，身居高位者拥有美德实属罕见，以至于当我们在那里发现它时，

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [in'grəus] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
it so much engrosses our attention ,
它 所以 很多 令人着迷 我们的 注意力 ，

它如此吸引我们的注意力，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] .
that we are apt to overlook the faculties by which it rose .
那 我们 是 易于 到 俯瞰 这 学院 经过 哪个 它 玫瑰 .

我们往往会忽略它赖以产生的各种能力。

[men] [laɪk] , [tuː] , [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]
Men like , too , to delude themselves with the belief that their admiration is a
男人 喜欢 ， 也 ， 到 妄想 他们自己 和 这 信仰 那 他们的 钦佩 是 一个
['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] ;
tribute to virtue ;
贡 到 美德 ；

男人也喜欢自欺欺人地认为，他们的钦佩是对美德的赞扬；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] [ðeɪ] [bɪ'stəʊ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]
that the honors and emoluments they bestow are given as the reward of
那 这 荣誉 和 薪酬 他们 赐给 是 给定 作为 这 报酬 的
['vɜːtʃuː] .
virtue .
美德 .

他们所授予的荣誉和赏赐是对美德的奖赏。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
Thinking thus , they think the better of themselves ,
思维 因此 ， 他们 思考 这 更好的 的 他们自己 ，

这样想下去，他们就高估了自己。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪs'kleɪmz] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n]
and are ready to take at his word the man who disclaims any pretension
和 是 准备好 到 拿 在 他的 单词 这 男人 WHO 免责声明 任何 预张
[tuː; tə] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['ʃəʊi] [ɪn'daʊmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [seik] .
to those more showy endowments which we reward for our own sakes .
到 那些 更多的 炫耀 捐赠基金 哪个 我们 报酬 为了 我们的 自己的 清酒 .

我们愿意相信他的话，因为他否认自己有任何炫耀性天赋的野心，而我们却为了自身利益而奖励这些天赋。

[səʊ][wiː; wi] [tʃiːt] [ɑː'selvz] ; [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [tʃiːt] ['aʊə(r)] ['benifæktə] ;
So we cheat ourselves ; and so we cheat our benefactors ;
所以 我们 欺骗 我们自己 ； 和 所以 我们 欺骗 我们的 恩人 ；

所以，我们欺骗了自己；所以，我们也欺骗了我们的恩人；

[nɒt] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ðeɪ] [praɪz] [məʊst] ['haɪli] ,
not indeed of the fame they prize most highly ,
不是 的确 的 这 名声 他们 奖 最多 高度 ，

并非他们最珍视的那种名声。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['glitəz] [bɹ'aɪtəst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
but of that which glitters brightest in the eyes of the world .
但 的 那 哪个 闪光 最亮的 在 这 眼睛 的 这 世界 .

但却是世人眼中最闪耀的光芒。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [huːz] ['glɔːri] [peɪlz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] " ['dʒuːliən]
Look at that wonderful man , the blaze of whose glory pales even the " Julian
看 在 那 精彩的 男人 , 这 火焰 的 谁 荣耀 苍白 甚至 这 " 朱利安
[stɑː(r)] " [ɪt'self] ;
Star " itself ;
星星 " 本身 ;

看看这位了不起的人，他的光辉甚至比“朱利安之星”本身还要耀眼；

[bɪ'fɔː(r)] [huːz] ['paʊə(r)][ɔːl] ['jʊərəp] ['trembld] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [kraʊtʃt] ;
before whose power all Europe trembled , and America crouched ;
前 谁 力量 全部 欧洲 颤抖 , 和 美国 蹲着 ;

在他的威力面前，整个欧洲都颤抖，美洲都匍匐在地；

[ænd; ənd][let][juː 'es][ɑːsk] [ɑː'selvz] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪtʃ'iːvmənts] [mait]
and let us ask ourselves how far the extent of his achievements might
和 让 我们 问 我们自己 如何 远的 这 程度 的 他的 成就 可能
[hæv; həv] [biːn] [kɜːt'eɪld] ,
have been curtailed ,
有 到过 缩减 ,

让我们扪心自问，他的成就究竟会受到多大程度的限制？

[hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] " [fə'get] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ɪn]
had he ever permitted himself for a moment to " forget the expedient in
有 他 曾经 允许 他自己 为了 一个 片刻 到 " 忘记 这 权宜 在
[kən'sɪdərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ;
considering of the right ;
考虑 的 这 正确的 ;

他是否曾允许自己片刻“在考虑正义时忘记权宜之计”？

" [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [miːnz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
" and submitted to have his choice of means limited by any regard to
" 和 提交 到 有 他的 选择 的 方法 有限的 经过 任何 看待 到
[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɔː(r)] [piːs] ,
the laws of war or peace ,
这 法律 的 战争 或者 和平 ,

并同意其选择的手段不受战争法或和平法的任何限制。

[ɒv; əv][mæn][ɔː(r)][gɒd] ?
of man or God ?
的 男人 或者 上帝 ?

是人还是神？

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['mæksɪm] , [ðæt] " [ɪn][wɔː(r)] , [taɪm] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] ,
His great maxim , that " in War , time is every thing ,
他的 伟大的 格言 , 那 " 在 战争 , 时间 是 每一个 事物 ,

他那句至理名言是：“在战争中，时间就是一切。”

" [wɒz; wəz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][wʌn] ,
" was well illustrated by the success of one ,
" 曾是 出色地 插图 经过 这 成功 的 一 ,

“这一点可以从一个人的成功中得到很好的体现，

[huː] ['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['kɒmpleks] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]
who never lost a moment in working the complex problem of right and
WHO 绝不 丢失的 一个 片刻 在 在职的 这 复杂的 问题 的 正确的 和
[ɪk'spiːdiənsi] .
expediency .
权宜之计 .

他从未浪费一分一秒来解决正义与权宜之间的复杂问题。

[kəm'peə(r)]	[ðə; ði]	['rʌʃɪŋ]	,	['desəleɪtɪŋ]	['tempɪst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kə'rɪə(r)]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['kɔːʃəs]	[mɑːtʃ]	[ɒv; əv]	['wɒʃɪŋtən]	,
Compare	**the**	**rushing**	**,**	**desolating**	**tempest**	**of**	**his**	**career**	**,**	**with**	**the**	**cautious**	**march**	**of**	**Washington**	**,**
比较	这	匆忙	,	荒凉的	暴风雨	的	他的	职业	,	和	这	谨慎	行进	的	华盛顿	,

将他那充满冲击力、令人痛心疾首的职业生涯，与华盛顿谨慎的进取精神进行比较，

['pɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[wɪð]	[æn; ən]	['æŋkʃəs]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	['djuːti]	,	[ænd; ənd]	['evə(r)]	['wɒtʃfl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[steps]	,
picking	**his**	**way**	**with**	**an**	**anxious**	**regard**	**to**	**duty**	**,**	**and**	**ever**	**watchful**	**of**	**his**	**steps**	**,**
挑选	他的	方式	和	一个	焦虑的	看待	到	责任	,	和	曾经	警惕	的	他的	步骤	,

他小心翼翼地走着，一心想着自己的职责，时刻注意着自己的步伐。

[lest]	[hiː; hi]	[mait]	[tred]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[wɜːm]	.
lest	**he**	**might**	**tread**	**upon**	**a**	**worm**	**.**
免得	他	可能	踏	之上	一个	蠕虫	.

免得他踩到虫子。

[kəm'peə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ə'baʊndɪŋ]	[rɪ'sɔːsɪz]	,	[ɔːl]	[juːst]	[wɪ'ðaʊt]	['skruːp(ə)l]	,	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'zɜːv]	,
Compare	**his**	**abounding**	**resources**	**,**	**all**	**used**	**without**	**scruple**	**,**	**without**	**reserve**	**,**
比较	他的	丰富	资源	,	全部	用过的	没有	顾忌	,	没有	预订	,

比较一下他丰富的资源，他都毫不犹豫、毫无保留地使用。

[wɪð]	[ðə; ði]	['skænti]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃæmpiən]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['friːdəm]	,
with	**the**	**scanty**	**means**	**of**	**the**	**champion**	**of**	**our**	**freedom**	**,**
和	这	稀少	方法	的	这	冠军	的	我们的	自由	,

凭借我们自由捍卫者所拥有的微薄资源，

['rendəd]	[jet]	[mɔː(r)]	['skænti]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['juːnɪfɔːm]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[rɒŋ]	[tuː; tə]	[nʌn]	,
rendered	**yet**	**more**	**scanty**	**by**	**his**	**uniform**	**care**	**to**	**do**	**wrong**	**to**	**none**	**,**
渲染	然而	更多的	稀少	经过	他的	制服	关心	到	做	错误的	到	没有任何	,

因为他始终小心谨慎，不愿伤害任何人，所以他的财富反而显得更少了。

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[sɔɪl]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['kɒnʃəns]	[wɪð]	['eni]	[θɪŋ]	[ˌʌn'kliːn]
and	**never**	**to**	**soil**	**his**	**hand**	**,**	**his**	**name**	**or**	**his**	**conscience**	**with**	**any**	**thing**	**unclean**
和	绝不	到	土壤	他的	手	,	他的	姓名	或者	他的	良心	和	任何	事物	不洁

.	
.	
.	

绝不让任何不洁之物玷污他的手、名誉和良心。

[ðə; ði]	[fɪfθ]	[ænd; ənd]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['vɒljuːmz]	[brɪŋz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[tuː; tə]	[mɑːtʃ]	-	.
The	**fifth**	**and**	**last**	**of**	**these**	**volumes**	**brings**	**down**	**the**	**war**	**to**	**March**	**1780**	**.**
这	第五	和	最后的	的	这些	卷	带来	向下	这	战争	到	行进	-	.

第五卷也是最后一卷，将战争结束时间定格在 1780 年 3 月。

[haʊ]	['meni]	[mɔː(r)]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	,	['mɪstə(r)]	.	[spɑːks]	[hɪm'self]	[dʌz]	[nɒt]	[nəʊ]	.
How	**many**	**more**	**there**	**will**	**be**	**,**	**Mr**	**.**	**Sparks**	**himself**	**does**	**not**	**know**	**.**
如何	许多	更多的	那里	将要	是	,	先生	.	火花	他自己	做	不是	知道	.

斯帕克斯先生本人也不知道还会有多少人。

[hiː; hi]	[wɪl]	[gəʊ]	[ɒn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[sə'lekʃən]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[leɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ɔːl]
He	**will**	**go**	**on**	**with**	**his**	**selections**	**until**	**he**	**shall**	**have**	**laid**	**before**	**the**	**public**	**all**
他	将要	去	在	和	他的	选择	直到	他	将	有	铺设	前	这	民众	全部
[ðæt]	[hiː; hi]	[diːm]	[məʊst]	['væljuəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋz]	[ɒv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	['wɒʃɪŋtən]	.				
that	**he**	**deems**	**most**	**valuable**	**of**	**the**	**writings**	**of**	**General**	**Washington**	**.**				
那	他	认为	最多	有价值的	的	这	著作	的	一般的	华盛顿	.				

他将继续进行甄选，直到将他认为华盛顿将军著作中最有价值的部分全部呈现在公众面前。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [juːz] [dɪ'skriːtli] [ænd; ənd] ['feəli] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səbskɹ'aɪbəz] ,
We trust that he will use discreetly and fairly his power over the purses of his subscribers ,
我们 相信 那 他 将要 使用 谨慎地 和 相当 他的 力量 超过 这 钱包 的 他的 订阅者 ,

我们相信他会谨慎公正地运用他对订户资金的掌控权。

[huː] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,
who have engaged to take the work for better for worse , be it more or less ,
WHO 有 已订婚的 到 拿 这 工作 为了 更好的 为了 更糟 , 是 它 更多的 或者 较少的 ,

那些已经承诺无论好坏都接受这份工作的人，无论付出多少。

[æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] ['vɒljuːm] .
at so much per volume .
在 所以 很多 每 体积 .

每单位体积这么多。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz][səʊ] ['lɪbərəl] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [haɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ;
The price is so liberal as to afford a high temptation ;
这 价格 是 所以 自由主义 作为 到 买得起 一个 高的 诱惑 ;

价格如此优惠，令人难以抗拒；

[bʌt; bət][wiː; wi] [həʊp] ['mɪstə(r)] . [spɑːks] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
but we hope Mr . Sparks will resist it .
但 我们 希望 先生 . 火花 将要 抵抗 它 .

但我们希望斯帕克斯先生能够抵制这种做法。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wɜːk] [kə'mensɪŋ] [səʊ]['nəʊbli] , [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪə(r)] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [dʒɒb] .
We should be sorry to see a work commencing so nobly , degenerate into a mere book - making job .
我们 应该 是 对不起 到 看 一个 工作 开始 所以 高贵地 , 退化 进入 一个 仅仅 书 - 制作 工作 .

看到一项如此崇高的工作最终沦为单纯的书籍制作工作，我们感到非常遗憾。

[wiː; wi] [həʊp] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['triːtɪd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [hɔːs] ,
We hope not to have the remains of the father of our country treated like those of an old horse ,
我们 希望 不是 到 有 这 遗迹 的 这 父亲 的 我们的 国家 治疗 喜欢 那些 的 一个 老的 马 ,

我们希望我们国家之父的遗骸不会像一匹老马的遗骸一样被对待。

[huːz] ['hɑːtləs] ['əʊnə(r)] ['nevə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
whose heartless owner never thinks he has got all the good of him ,
谁 狠心 所有者 绝不 思考 他 有 得到 全部 这 好的 的 他 ,

那个冷酷无情的主人永远不会认为自己已经完全占有了他。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tænə(r)] , [hɪz; ɪz] [fæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæləʊ] - ['tʃɑːndlə(r)] ,
until his skin is sent to the tanner , his fat to the tallow - chandler ,
直到 他的 皮肤 是 发送 到 这 皮匠 , 他的 胖的 到 这 脂 - 钱德勒 ,

直到他的皮被送到制革厂，他的脂肪被送到炼油厂。

[[piː] . -]
[p . 594]
[p . -]

[第 594 页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊp] - ['bɔɪlə(r)] .
and his bones to the soap - boiler .
和 他的 骨头 到 这 肥皂 - 锅炉 .

把他的骨头扔进肥皂锅里。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [greɪt] [men] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] "
Such is the treatment which other great men have experienced at the hands of "
这样的 是 这 治疗 哪个 其他 伟大的 男人 有 经验丰富的 在 这 双手 的 "
[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] ;
their children after the flesh ;
他们的 孩子们 后 这 肉 ;

这就是其他伟人从“他们的亲生子女”手中所遭受的待遇；

" [dɪ'sɑːnərd] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] [baɪ][ðə; ði] ['rekləs] [ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ]
" dishonored in their graves by the reckless and indecent publication of every thing
" 蒙羞 在 他们的 坟墓 经过 这 鲁莽 和 不雅 发布 的 每一个 事物
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [nems] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['væljuː] .
to which their names could give a market value .
到 哪个 他们的 姓名 可以 给 一个 市场 价值 .

“他们死后蒙受耻辱，因为所有能为他们的名字带来市场价值的东西都被肆意、不雅地出版。”

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['dekərəs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['legəsi] [left]
Let us bespeak a more considerate and decorous use of the rich legacy left
让 我们 表明 一个 更多的 周到 和 得体 使用 的 这 富有的 遗产 左边
[ˌjuː 'es][baɪ][hɪm] [huːm] [wiː; wi] ['revərəns] [æz; əz][ðə; ði] " ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['libətiz] .
us by him whom we reverence as the " father of our liberties .
我们 经过 他 谁 我们 尊敬 作为 这 " 父亲 的 我们的 自由 .

让我们呼吁以更加体贴和得体的方式利用我们所敬仰的“自由之父”留给我们的丰富遗产。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] , [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]
" It is perhaps , beside the general purpose of our remarks , to extract
" 它 是 也许 , 旁 这 一般的 目的 的 我们的 评论 , 到 提炼
[ə; eɪ]['letə(r)] ,
a letter ,
一个 信 ,

“除了我们发言的总体目的之外，或许还是为了引出一封信，

['ɪləstreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtənz] ['kærəktə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sed]
illustrating a point in General Washington's character , of which we have said
图示 一个 观点 在 一般的 华盛顿的 特点 , 的 哪个 我们 有 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

这说明了华盛顿将军性格中我们从未提及的一个特点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɜːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [kəʊld][wiː; wi] [nəʊ] .
That he was stern , and that he seemed cold we know .
那 他 曾是 船尾 , 和 那 他 似乎 寒冷的 我们 知道 .

我们知道他很严厉，而且看起来很冷漠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] , ['kɜːtiəs] , [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
It is equally certain that he was kind , courteous , and tender ,
它 是 同样地 肯定 那 他 曾是 种类 , 有礼貌 , 和 投标 ,

同样可以肯定的是，他为人善良、彬彬有礼、温柔体贴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːgəli] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [kætʃɪz] [æt; ət][æn; ən]
and it is delightful to see how eagerly his benevolence catches at an
和 它 是 愉快 到 看 如何 急切地 他的 仁 捕获物 在 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][pɔː(r)][bɑːm]['ɪntuː][ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
opportunity to pour balm into the wounds of an enemy .
机会 到 倒 香脂 进入 这 伤口 的 一个 敌人 .

令人欣慰的是，他总是乐于抓住机会，用仁慈之心抚慰敌人的伤口。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət] [piː] . - , [vɒl] . [faɪv] .

The following letter is found at p . 266 , vol . 5 .

这 下列的 信 是 成立 在 p . - , 卷 . 5 .

以下信件见第 5 卷第 266 页。

" [tuː; tə] [lefˈtenənt] [ˈdʒen(ə)rəl] [bəːˈgɔin] .

" To Lieutenant General Burgoyne .

" 到 中尉 一般的 伯戈因 .

致伯戈因中将。

" [hed] [ˈkwɔːtəz] , [mɑːtʃ] 11th , - .

" Head Quarters , March 11th , 1778 .

" 头 四分之一 , 行进 11th , - .

“总部，1778 年 3 月 11 日。

" [sɜː(r)] ,

" Sir ,

" 先生 ,

“先生，

— [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tuː] [deɪz] [sɪns] [ˈɒnəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 11th

— I was only two days since honored with your very obliging letter of the 11th

— 我 曾是 仅有的 二 天 自从 荣幸 和 你的 非常 乐于助人 信 的 这 11th

[ɒv; əv] [ˈfebruəri] .

of February .

的 二月 .

—就在两天前，我荣幸地收到了您2月11日那封非常热心的来信。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈdʌldʒənt] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkærəktə(r)] ,

Your indulgent opinion of my character ,

你的 放纵的 观点 的 我的 特点 ,

你对我性格的宽容评价，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑː(r); ə(r)]

and the polite terms in which you are pleased to express it , are

和 这 有礼貌的 条款 在 哪个 你 是 高兴 到 表达 它 , 是

[pɪˈkjuːliəli] [ˈflætərɪŋ] ;

peculiarly flattering ;

奇特地 奉承 ;

而且你表达时所用的礼貌用语，尤其令人感到受宠若惊；

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [juː; jʊ][hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd] , [ɒv; əv] [əˈʃʊərɪŋ] [juː; jʊ] ,

and I take pleasure in the opportunity you have afforded , of assuring you ,

和 我 拿 乐趣 在 这 机会 你 有 提供 , 的 保证 你 ,

我很高兴有机会向您保证，

[ðæt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbɪtə(r)]

that far from suffering the views of national opposition to be imbittered

那 远的 从 痛苦 这 浏览 的 国家的 反对 到 是 苦涩的

[ænd; ənd] [dɪˈbeɪst] [baɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˌænɪˈmɒsəti] ,

and debased by personal animosity ,

和 堕落 经过 个人的 敌意 ,

不仅不会因为个人恩怨而使反对派的观点变得愤世嫉俗、道德败坏，

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈevə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ˈsəʊldʒə(r)] ,

I am ever ready to do justice to the merit of the man and soldier ,

我 是 曾经 准备好 到 做 正义 到 这 优点 的 这 男人 和 士兵 ,

我随时准备公正地肯定这位男士和士兵的功绩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [weə(r)] [ɪ'stiːm] [ɪz] [djuː] , [haʊ'evə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['enəmi]
and to esteem where esteem is due , however the idea of a public enemy
和 到 尊重 在哪里 尊重 是 到期的 , 然而 这 主意 的 一个 民众 敌人
[meɪ] [ˌɪntə'pəʊz] .
may interpose .
可能 插入 .

应当尊重的人，应当尊重；然而，即使有公敌存在，也应当尊重。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'miːnɪŋ] ['serəməni] , [ɪf] [ai][ˌeɪ diː 'diː] ,
You will not think it the language of unmeaning ceremony , if I add ,
你 将要 不是 思考 它 这 语言 的 无意义的 仪式 , 如果 我 添加 ,

如果我补充一句，你就不会认为这是毫无意义的仪式语言了。

[ðæt] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'spekt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'sɪprək(ə)l] .
that sentiments of personal respect , in the present instance , are reciprocal .
那 情感 的 个人的 尊重 , 在 这 展示 实例 , 是 互惠的 .

就目前情况而言，这种个人尊重之情是相互的。

" ['vjuːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [wɒt] [ai] [kən'siːv] [tuː; tə]
" Viewing you in the light of an officer contending against what I conceive to
" 观看 你 在 这 光 的 一个 官 争吵 反对 什么 我 构想 到
[biː; bi][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
be the rights of my country ,
是 这 权利 的 我的 国家 ,

“从一名反对我认为是我国权利的军官的角度来看待你，

[ðə; ði] [ri'vəːsiz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [juː; jʊ] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə]
the reverses of fortune you experienced in the field cannot be unacceptable to
这 反转 的 财富 你 经验丰富的 在 这 场地 不能 是 不可接受 到
[ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ,
me ; but ,
我 ; 但 ,

你在工作中遭遇的挫折，我完全可以理解；但是，

[æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ai][kæn; kən] [sɪn'sɪəli] ['sɪmpəθaɪz]
abstracted from considerations of national advantage , I can sincerely sympathize
摘要 从 考虑因素 的 国家的 优势 , 我 能 真挚地 同情
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
with your feelings , as a soldier ,
和 你的 情怀 , 作为 一个 士兵 ,

抛开国家利益的考量，作为一名军人，我能真诚地理解你的感受。

[ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [huːz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz] [sək'ses] ; [ænd; ənd][æz; əz]
the unavoidable difficulties of whose situation forbade his success ; and as
这 不可避免的 困难 的 谁 情况 禁止 他的 成功 ; 和 作为
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

他所处的境况所带来的不可避免的困难阻碍了他取得成功；作为一个人，

[huːz] [lɒt] [kəm'bain] [ðə; ði] [kə'læməti] [ɒv; əv] [ɪl] [helθ] , [ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] ,
whose lot combines the calamity of ill health , the anxieties of captivity ,
谁 很多 组合 这 灾害 的 患病的 健康 , 这 焦虑 的 囚禁 ,

他的命运结合了疾病的灾难和囚禁的焦虑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ˌsensə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪk'spəʊzd] , [weə(r)] [hiː; hi][məʊst]['væljuːz]
and the painful sensibility for a reputation exposed , where he most values
和 这 痛苦 感性 为了 一个 名声 裸露 , 在哪里 他 最多 值
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

以及在他最珍视名誉的地方，名誉受损所带来的痛苦感受。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] [dɪ'trækʃən] .
to the assaults of malice and detraction .
到 这 袭击 的 恶意 和 贬低 .

遭受恶意攻击和诽谤。

" [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][eɪd] - [diː] - [kæmp] [went] [də'rektli] [tuː; tə] ['kɒŋgres] ,
" As your aid - de - camp went directly to Congress ,
" 作为 你的 援助 - 德 - 营 去 直接地 到 国会 ,

“由于你的副官直接去了国会，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
the business of your letter to me had been decided before it came to
这 商业 的 你的 信 到 我 有 到过 决定 前 它 来了 到
[hænd] .
hand .
手 .

你写给我的信的内容，在你收到之前就已经决定了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]
I am happy that their cheerful acquiescence in your request , prevented the
我 是 快乐的 那 他们的 快乐 默认 在 你的 要求 , 阻止 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ;
necessity of my intervention ;
必要性 的 我的 干涉 ;

我很高兴他们欣然同意你的请求，从而避免了我需要介入；

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]
and wishing you a safe and agreeable passage , with a perfect restoration
和 祝 你 一个 安全的 和 同意 通道 , 和 一个 完美的 恢复
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ,
to your health ,
到 你的 健康 ,

祝您旅途平安愉快，早日康复。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , & [siː] . & [siː] .
I have the honor to be , very respectfully , & c . & c .
我 有 这 荣誉 到 是 , 非常 尊敬 , & c . & c .

我很荣幸，非常尊敬地，等等。

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [bɜːr'gɔɪnz] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [sez] :
" In General Burgoyne's reply , he says :
" 在 一般的 伯戈因的 回复 , 他 说道 :

伯戈因将军在答复中说：

" [ai] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [sɪns'iəɹəst] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ]['letə(r)] .
" I beg you to accept my sincerest acknowledgments for your obliging letter .
" 我 求 你 到 接受 我的 最真诚的 致谢 为了 你的 乐于助人 信 .

“请接受我最诚挚的谢意，感谢您这封热心的来信。”

[ai][faɪnd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['pɜːfɪktli]
I find the character , which I before knew to be respectable , is also perfectly
我 寻找 这 特点 , 哪个 我 前 知道 到 是 可敬 , 是 还 完美
['eɪmiəb(ə)l] ;
amiable ;
可亲 ;

我发现这个角色，在我之前就知道他为人正直，而且也十分和蔼可亲；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fjuː] ['greɪtə(r)] ['praɪvət] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] ['melənkəli]
and I should have few greater private gratifications in seeing our melancholy
和 我 应该 有 很少 更大的 私人的 满足感 在 看到 我们的 忧郁
['kɒntest] [æt; ət][æn; ən] [end] ,
contest at an end ,
竞赛 在 一个 结尾 ,
而看到我们这场令人沮丧的较量终于结束，对我来说，恐怕也没有什么比这更让我感到欣慰的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .
than that of cultivating your friendship .
比 那 的 耕作 你的 友谊 .
比培养友谊更重要。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" How beautiful !
" 如何 美丽的 !
“多么美丽啊！”

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
How delightful is this exhibition of the best feelings of the heart ,
如何 愉快 是 这 展览 的 这 最好的 情怀 的 这 心 ,
这场展现心灵最美好情感的展览真是令人愉悦！

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] [juːz][æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)]
under circumstances which the ferocious and brutish use as a pretext for
在下面 情况 哪个 这 凶猛 和 野蛮的 使用 作为 一个 借口 为了
['gɪvɪŋ] [friː] [skəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] !
giving free scope to the worst !
给予 自由的 范围 到 这 最差 !
在这样的情况下，残暴野蛮之人竟以此为借口，肆意妄为！

[haʊ] ['truːli] [dʌz] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sɪŋ] !
How truly does the poet sing !
如何 真的 做 这 诗人 唱歌 !
诗人歌唱得多么真挚动人啊！

" [feə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [biːm] [ɒv; əv] ['iːstən] [lait] ,
" Fair as the earliest beam of eastern light ,
" 公平的 作为 这 最早 光束 的 东 光 ,
“像东方最早的一束光一样美丽，

[wen] [fɜːst] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['pɪlgrɪm] [spaɪd] ,
When first by the bewildered pilgrim spied ,
什么时候 第一的 经过 这 困惑 朝圣 间谍 ,
当那位茫然的朝圣者第一次看到它时，

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['drɪəri] [braʊ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
It smiles upon the dreary brow of night ,
它 微笑 之上 这 凄凉 眉头 的 夜晚 ,
它对着阴沉的夜空微笑，

[ænd; ənd] [s'ɪlvəz] ['or] [ðə; ði] [t'ɒɹənts] ['fəʊmɪŋ] [taɪd] ,
And silvers o'er the torrents foaming tide ,
和 银 超过 这 种子 起泡 潮 ,
银色的光芒洒在汹涌澎湃的潮水中，

[ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [pɑːθ] [baɪ] ['maʊntən] [saɪd] :
And lights the fearful path by mountain side :
和 灯 这 可怕 小路 经过 山 边 :
照亮了山边那条令人胆寒的小路：

[feə(r)][æz; əz] [ðæt] [biːm] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][fˈeəɹəst][fɑː(r)] ,
Fair as that beam , although the fairest far ,
公平的 作为 那 光束 , 虽然 这 最公平 远的 ,

像那道光束一样美丽，尽管是最美丽的，

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ˈhɒrə(r)] [ɡreɪs] , [tuː; tə][ˈdeɪndʒə(r)] [praɪd] ,
Giving to horror grace , to danger pride ,
给予 到 恐怖 优雅 , 到 危险 自豪 ,

赋予恐怖以优雅，赋予危险以骄傲

[ʃaɪn] [ˈmɑːʃ(ə)l] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsiz] [braɪt] [stɑː(r)] ,
Shine martial faith , and courtesy's bright star ,
闪耀 武术 信仰 , 和 礼貌 明亮的 星星 ,

闪耀武德信德，礼节之星闪耀光芒

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrekfʊl] [stɔːrmz] [ðæt] [klaʊd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][wɔː(r)] . " [ˌtuːˈtuː]
Through all the wreckful storms that cloud the brow of war . " 2
通过 全部 这 破坏性的 暴风雨 那 云 这 眉头 的 战争 . " 2

历经战争阴云密布的种种毁灭性风暴。”2

[ˌtuːˈtuː][wiː; wi][ɪmˈplɔː(r)][ðə; ði] [ˈliːniənt] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv]
2 We implore the lenient judgment of our brethren of the craft of
2 我们 恳求 这 宽容 判断 的 我们的 弟兄们 的 这 工艺 的
[ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒn] [ðɪs] [lɒŋ] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .
criticism on this long quotation .
批评 在 这 长的 引述 .

2 我们恳请评论界的同仁们对这段长引文给予宽容的评判。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈsɛˌlɑːn] [lez] - [səʊ][tuː; tə] [kwəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] .
We know that it is not selon les regles so to quote in a review .
我们 知道 那 它 是 不是 塞隆 莱斯 - 所以 到 引用 在 一个 审查 .

我们知道这不符合规定，所以不能在评论中引用。

[bɪˈsaɪdz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [traɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] .
Besides it is trite as well as long .
除了 它 是 老套 作为 出色地 作为 长的 .

此外，它既老套又冗长。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] ,
But what could we do ,
但 什么 可以 我们 做 ,

但我们又能怎么办呢?

[wen] [ˈaʊə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [skɒt] [hæz; həz] [ɪkˈsprest] [səʊ]
when our heart was full of the very sentiment which Scott has expressed so
什么时候 我们的 心 曾是 满的 的 这 非常 情绪 哪个 斯科特 有 表达 所以
[mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] ?
much better than we could ?
很多 更好的 比 我们 可以 ?

当我们心中充满着斯科特比我们更好地表达出来的那种情感时，我们该如何回应呢?

[tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈridər] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [wiː; wi] [seɪ] " [rɪˈɡɑːd] [ˈrɑːðə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈpriːsept] , [ðæn; ðən]
To our readers , not of the craft , we say " regard rather our precept , than
到 我们的 读者 , 不是 的 这 工艺 , 我们 说 " 看待 相当 我们的 戒律 , 比
[ˈaʊə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] .
our example .
我们的 例子 .

对于非业内人士的读者，我们说：“请重视我们的准则，而不是我们的榜样。”

" [ðə; ði][ɪˈtæliən] [sketʃ] - [bʊk] .
" The Italian Sketch - Book .
" 这 意大利语 草图 - 书 .

《意大利素描本》。

[ˌfɪlə'delfiə] : [kiː] & ['bɪdəl] .

Philadelphia : Key & Biddle .

费城 : 钥匙 & 比德尔 .

费城：Key & Biddle出版社。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kleɪmz]

This is a very handsome duodecimo , and presents more than ordinary claims

这 是 一个 非常 英俊的 十二 , 和 礼物 更多的 比 普通的 索赔

[tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

to attention .

到 注意力 .

这是一本非常精美的十二开本，它展现出比普通书籍更引人注目的特质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd]['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]

It is the work of an American , and purports to be written during a

它 是 这 工作 的 一个 美国人 , 和 声称 到 是 书面 期间 一个

['sɒdʒən] [æt; ət] ['venɪs] ,

sojourn at Venice ,

旅居 在 威尼斯 ,

这是一位美国人的作品，据称是他旅居威尼斯期间所作。

['flɒrəns] , ['neɪplz] , [ænd; ənd] [rəʊm] .

Florence , Naples , and Rome .

佛罗伦萨 , 那不勒斯 , 和 罗马 .

佛罗伦萨、那不勒斯和罗马。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['tʃiːfli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːld] -

The book is chiefly made up of sketches and descriptions of these world -

这 书 是 主要 制成 向上 的 草图 和 描述 的 这些 世界 -

[rɪ'naʊnd] ['sɪtɪz] .

renowned cities .

著名 城市 .

这本书主要由这些世界著名城市的素描和描述组成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['nɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

It will be seen that there is nothing very novel in the subject ,

它 将要 是 已见 那 那里 是 没有什么 非常 小说 在 这 主题 ,

可以看出，这个主题并没有什么特别新颖之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] " [huː] [hæz; həz] [nɒt] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ]

and the question naturally arises " Who has not already heard all that is worth

和 这 问题 自然 出现 " WHO 有 不是 已经 听到 全部 那 是 值得

['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['venɪs] ,

knowing about Venice ,

会心 关于 威尼斯 ,

于是自然而然地产生了这样一个问题：“谁还没有听说过所有关于威尼斯的值得了解的事情呢？”

['flɒrəns] , ['neɪplz] , [ænd; ənd] [rəʊm] ?

Florence , Naples , and Rome ?

佛罗伦萨 , 那不勒斯 , 和 罗马 ?

佛罗伦萨、那不勒斯和罗马？

" [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['traɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] ,

" But , notwithstanding the triteness of his theme ,

" 但 , 虽然 这 平庸 的 他的 主题 ,

“但是，尽管他的主题老套，

['aʊə(r)]	[ə'merɪkən]	['trævələ(r)]	[hæz; həz]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[æn; ən]	[ʌn'kɒmən]	['ɪntrəst]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['peɪdʒɪz]	.
our	**American**	**traveller**	**has**	**contrived**	**to**	**throw**	**an**	**uncommon**	**interest**	**over**	**his**	**pages**	**.**
我们的	美国人	游客	有	人为的	到	扔	一个	罕见	兴趣	超过	他的	页面	.

我们的美国旅行者设法在他的书中营造了一种非同寻常的趣味性。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['faɪnli]	[daɪ'vɜːsɪfaɪd]	[wɪð]	['stɔːriz]	[wel]	-	[təʊld]	,
They	**are**	**finely**	**diversified**	**with**	**stories**	**well**	**-**	**told**	**,**
他们	是	精细地	多元化	和	故事	出色地	-	讲述	,

它们种类繁多，故事讲述得引人入胜。

['eseɪz; e'seɪz]	['tendɪŋ]	[tuː; tə]	['ɪləstreɪt]	[pɔɪnts]	[ɒv; əv]	['ləʊk(ə)l]	[ɔː(r)]	['səʊʃ(ə)l]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['ɪtəli]	,
essays	**tending**	**to**	**illustrate**	**points**	**of**	**local**	**or**	**social**	**interest**	**in**	**Italy**	**,**
散文	倾向于	到	阐明	积分	的	当地的	或者	社会的	兴趣	在	意大利	,

旨在阐述意大利当地或社会热点问题的文章，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第118/155页

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ]
and much descriptive writing which has all the force and fidelity of painting
和 很多 描述性的 写作 哪个 有 全部 这 力量 和 忠诚 的 绘画
.
:
.

以及大量描写性的文字，其力度和逼真程度堪比绘画。

[ˈuːtreɪ] - [mɜr] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [siː] , [baɪ] [prəˈfesə(r)] [ˈlɒŋˌfeləʊ] ,
Outre - Mer , or a Pilgrimage Beyond the Sea , by Professor Longfellow ,
外部 - 梅尔 , 或者 一个 朝圣 超过 这 海 , 经过 教授 朗费罗 ,

《远洋之旅，或海的朝圣之旅》，作者：朗费罗教授

[ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ˈsʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [wel] [ˈrɪt(ə)n] [θruːˈaʊt] .
is a work somewhat in the same style , and equally well written throughout .
是 一个 工作 有些 在 这 相同的 风格 , 和 同样地 出色地 书面 自始至终 .

这部作品风格与此有些相似，而且文笔同样出色。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈtrævld] " — [sez] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] — " [θruː] [frɑːns] [frɒm; frəm] [ˈnɔːməndi] [tuː; tə]
" I have travelled " — says the Professor — " through France from Normandy to
" 我 有 旅行 " — 说道 这 教授 — " 通过 法国 从 诺曼底 到
[nəˈvɑː] — [sməʊkt] [maɪ][paɪp][ɪn][ə; eɪ] [ˈflemɪʃ] [ɪn] — [ˈfləʊtɪd] [θruː] [ˈhɒlənd] [ɪn][ə; eɪ]
Navarre — smoked my pipe in a Flemish inn — floated through Holland in a
纳瓦拉 — 熏制 我的 管道 在 一个 弗拉芒语 客栈 — 漂浮 通过 荷兰 在 一个
- — [trɪmd] [maɪ] [ˈmɪdnaɪt] [læmp][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] — [ˈwɔndə] [ænd; ənd]
Treckschuit — trimmed my midnight lamp in a German university — wandered and
- — 修剪过的 我的 午夜 灯 在 一个 德语 大学 — 漫步 和
[mjuːzd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [siːnz] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] — [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪ] [ɡɪˈtɑː(r)][ɒn]
mused amid the classic scenes of Italy — and listened to the gay guitar on
沉思 之中 这 经典的 场景 的 意大利 — 和 听着 到 这 同性恋 吉他 在
[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - .
the banks of the Guadalquiver .
这 银行 的 这 - .

“我游历过法国，”教授说，“从诺曼底到纳瓦拉，在弗拉芒客栈里抽烟斗，乘坐小船漂流过荷兰，在德国大学里修剪过午夜灯，在意大利的古典景色中漫步沉思，并在瓜达尔基维尔河畔聆听欢快的吉他声。”

" [ðə; ði] [bʊk] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɒment] [ɒn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The book before us is a kind of running comment on the text of his
" 这 书 前 我们 是 一个 种类 的 跑步 评论 在 这 文本 的 他的
[ˈtrævlz] ,
travels ,
旅行 ,

“我们面前的这本书，可以说是对他游记的一种逐字逐句的评论。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [hæz; həz] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [treɪts] [wɪtʃ]
and , as we have said before , has many of the peculiar traits which
和 , 作为 我们 有 说 前 , 有 许多 的 这 奇特 特征 哪个
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [sketʃ] - [bʊk] .
distinguish the Italian Sketch - Book .
区分 这 意大利语 草图 - 书 .

而且，正如我们之前所说，它具有许多意大利素描本特有的特征。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [mɔː(r)] [əˈbʌndənt] [ɪn][ˈhjuːmə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɜːk] ,
It is , however , more abundant in humor than that work ,
它 是 , 然而 , 更多的 丰富 在 幽默 比 那 工作 ,

然而，它比那部作品更具幽默感。

[ænd; ənd][ɪz][fɑː(r)] [rɪtʃə] [ɪn]['ledʒənd][ænd; ənd] ['ænɪkdəʊt] .

and is far richer in legend and anecdote .

和 是 远的 更富有 在 传奇 和 轶事 .

而且传说和轶事也更加丰富。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [telz] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['stɔːri] [wɪð] [mʌtʃ] [greɪs] ,

The Professor tells a comic story with much grace ,

这 教授 讲述 一个 漫画 故事 和 很多 优雅 ,

教授用非常优雅的方式讲述了一个滑稽的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [,diskwi'ziʃən] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [,rekə'mend] [ðem; ðəm]

and his literary disquisitions have always a great deal to recommend them

和 他的 文学 论述 有 总是 一个 伟大的 交易 到 推荐 他们

.

:

.

他的文学论述总是有很多值得称道之处。

['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['frɪgət] [pə'təʊmək] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] [dʒɒn] [daʊnz] ,

Voyage of the U . S . Frigate Potomac , under the command of Commodore John Downes ,

航程 的 这 U . S . 护卫舰 波托马克河 , 在下面 这 命令 的 准将 约翰 唐斯 ,

美国海军波托马克号护卫舰在约翰·唐斯准将指挥下的航行

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [,sɜːkəm,nævɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ɪn][ðə; ði] [j'ɪəz] - - - - - [ænd; ənd] - :

during the circumnavigation of the globe in the years 1831 - 32 - 33 and 34 :

期间 这 环球航行 的 这 地球 在 这 年 - - - - - 和 - :

在1831-32-33和34年的环球航行期间：

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [kwɑːlə] - [bætʃuː] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [sʊ'mɑːtrə] .

including a particular account of the engagement at Quallah - Battoo , on the Coast of Sumatra .

包括 一个 特别的 帐户 的 这 订婚 在 夸拉 - 巴图 , 在 这 海岸 的 苏门答腊 .

其中包括对苏门答腊海岸夸拉巴图战役的详细描述。

[baɪ][dʒeɪ] . [en] . ['ren(ə)ldz] .

By J . N . Reynolds .

经过 J . N . 雷诺兹 .

作者：JN Reynolds。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['nɪəli] - ['peɪdʒɪz] , [wel] ['prɪntɪd] , [ə'pɒn] [gʊd] ['peɪpə(r)] ,

This is a thick volume of nearly 600 pages , well printed , upon good paper ,

这 是 一个 厚的 体积 的 几乎 - 页面 , 出色地 打印 , 之上 好的 纸 ,

这是一本厚达近600页的书，印刷精美，纸张优质。

[wɪð] [sʌm; səm] ['eksələnt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːpəz] .

with some excellent engravings , and published by the Harpers .

和 一些 出色的 雕刻 , 和 已发布 经过 这 哈珀斯 .

配有精美的版画，由哈珀出版社出版。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [kə'rektli] , [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)] ,

Mr . Reynolds , the author , or to speak more correctly , the compiler ,

先生 . 雷诺兹 , 这 作者 , 或者 到 说话 更多的 正确 , 这 编译器 ,

作者雷诺兹先生，或者更准确地说，是编纂者，

[wɪl]	[biː; bi]	[rɪ'membəd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]	[ɒv; əv]	[sɪmz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	['θɪəri]
will	**be**	**remembered**	**as**	**the**	**associate**	**of**	**Symmes**	**in**	**his**	**remarkable**	**theory**
将要	是	记得	作为	这	联系	的	西姆斯	在	他的	卓越	理论

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
of	**the**	**earth**	**,**
的	这	地球	,

人们会记住他是赛姆斯在其卓越的地球理论中的合作者。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	[dɪ'fendə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['veri]	[ˌɪndɪ'fensəbl]	['sʌbdʒɪkt]	,
and	**a**	**public**	**defender**	**of**	**that**	**very**	**indefensible**	**subject**	**,**
和	一个	民众	防守队员	的	那	非常	站不住脚的	主题	,

以及一位为这个极其无可辩驳的话题辩护的公设辩护人，

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'lɪvəd]	[ə; eɪ]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	['lektʃəz]	[ɪn]	['meni]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['prɪnsəp(ə)l]	['sɪtɪz]	.
upon	**which**	**he**	**delivered**	**a**	**series**	**of**	**lectures**	**in**	**many**	**of**	**our**	**principal**	**cities**	**.**
之上	哪个	他	发表	一个	系列	的	讲座	在	许多	的	我们的	主要的	城市	.

随后，他代表我国多个主要城市发表了一系列演讲。

[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɒv; əv]	['sev(ə)n]	['tʃæptəz]	,
With	**the**	**exception**	**,**	**however**	**,**	**of**	**seven**	**chapters**	**,**
和	这	例外	,	然而	,	的	七	章节	,

但有七章例外，

[ðə; ði]	['mætə(r)]	['fɔːmɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[naʊ]	['pʌblɪʃt]	[ɪz]	[gliːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	['dʒɜːn(ə)l]	,
the	**matter**	**forming**	**the**	**work**	**now**	**published**	**is**	**gleaned**	**from**	**the**	**ship's**	**journal**	**,**
这	事情	成型	这	工作	现在	已发布	是	收集	从	这	船的	杂志	,

本书所收录的内容均取材于该船的航海日志。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['praɪvət]	['dʒɜːrnl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	,	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	['peɪpəz]	['fɜːnɪʃt]	[baɪ]
from	**the**	**private**	**journals**	**of**	**the**	**officers**	**,**	**and**	**from**	**papers**	**furnished**	**by**
从	这	私人的	期刊	的	这	警官	,	和	从	文件	提供	经过

['kɒmədɔː(r)]	[daʊnz]	[hɪm'self]	.
Commodore	**Downes**	**himself**	**.**
准将	唐斯	他自己	.

摘自军官们的私人日记，以及唐斯准将本人提供的文件。

[ðɪs]	[fækt]	[wɪl]	[spiːk]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɔːθen'tɪsəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	,
This	**fact**	**will**	**speak**	**much**	**for**	**the**	**authenticity**	**of**	**the**	**details**	**,**
这	事实	将要	说话	很多	为了	这	真实性	的	这	细节	,

这一事实将大大有助于证明细节的真实性。

[ænd; ənd]	['veri]	['væljuəb(ə)l]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	['skætəd]	[θruː]	[ðə; ði]	[bʊk]	.
and	**very**	**valuable**	**information**	**scattered**	**through**	**the**	**book**	**.**
和	非常	有价值的	信息	疏散	通过	这	书	.

书中散布着许多非常有价值的信息。

['mɪstə(r)]	.	[ɑː(r)]	.	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pə'təʊmək]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌsɜːkəmˌnævɪ'geɪʃn]	,
Mr	**.**	**R**	**.**	**himself**	**was**	**not**	**with**	**the**	**Potomac**	**during**	**the**	**circumnavigation**	**,**
先生	.	拉	.	他自己	曾是	不是	和	这	波托马克河	期间	这	环球航行	,

R先生本人并没有随波托马克号进行环球航行。

['hævɪŋ]	[dʒɔɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	-	[æt; ət]	[ˌvælpə'raisəu]	.
having	**joined**	**her**	**in**	**1832**	**at**	**Valparaiso**	**.**
拥有	加入	她	在	-	在	瓦尔帕莱索	.

1832年，她在瓦尔帕莱索与她会合。

['aʊə(r)]	['ridər]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ə'kweɪntɪd]
Our	**readers**	**are**	**,**	**of**	**coarse**	**,**	**acquainted**
我们的	读者	是	,	的	粗	,	熟人

我们的读者当然都熟悉这一点。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'toʊmæks] ['vɔɪɪdʒ] ,
with the object of the Potomac's voyage ,
和 这 目的 的 这 波托马克河 航程 ,
以波托马克号的航行为目的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ['pəːpitreit] [baɪ][ðə; ði] [mə'leɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ['frendʃɪp] [ɪn] - ,
and with the outrage perpetrated by the Malays on the ship Friendship in 1831 ,
和 和 这 暴行 实施 经过 这 马来人 在 这 船 友谊 在 - ,
还有1831年马来人在“友谊号”船上犯下的暴行，

[wɪtʃ] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['djuːti][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]
which rendered it an indispensable duty on the part of our government to
哪个 渲染 它 一个 必不可少 责任 在 这 部分 的 我们的 政府 到
[dɪ'mɑːnd] [æn; ən] [ɪn'demnəti] .
demand an indemnity .
要求 一个 赔款 .
因此，我国政府有义务要求赔偿。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [kwɑːlə] - [bætʃuː] [ɑː(r); ə(r)]
The result of this demand , and the action at Quallah - Battoo are
这 结果 的 这 要求 , 和 这 行动 在 夸拉 - 巴图 是
['græfɪkli] [sketʃ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] .
graphically sketched by Mr . Reynolds .
图形化 草图 经过 先生 . 雷诺兹 .
雷诺兹先生生动地描绘了这一诉求的结果以及在夸拉-巴图发生的事件。

['evri] ['bɒdi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , [tuː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['kæntɒn][ænd; ənd][ɒv; əv]['liːmə] .
Every body will be pleased , too , with his description of Canton and of Lima .
每一个 身体 将要 是 高兴 , 也 , 和 他的 描述 的 广州 和 的 利马 .
大家也会对他的坎顿和利马的描述感到满意。

[hiː; hi] [raɪts] [wel] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] [tuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,
He writes well , although somewhat too enthusiastically ,
他 写 出色地 , 虽然 有些 也 踊跃 ,
他文笔不错，虽然有点过于热情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪl] [geɪn] [hɪm] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ækjərət]
and his book will gain him reputation as a man of science and accurate
和 他的 书 将要 获得 他 名声 作为 一个 男人 的 科学 和 准确的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .
他的这本书将为他赢得科学人和观察力敏锐者的声誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [l'aɪbɹəɹiz] .
It will form a valuable addition to our geographical libraries .
它 将要 形式 一个 有价值的 添加 到 我们的 地理 图书馆 .
它将成为我们地理资料库的重要补充。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['aɪələnd] , [baɪ] ['tɒməs] [mɔːr] , [vɒl] .
The History of Ireland , by Thomas Moore , vol .
这 历史 的 爱尔兰 , 经过 托马斯 摩尔 , 卷 .
托马斯·摩尔所著《爱尔兰史》第一卷

[wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)][biː]

1 , in which the records of that country are brought down from the year B

1 , 在 哪个 这 记录 的 那 国家 是 带来 向下 从 这 年 B

. [siː] . - ,

. C . 1000 ,

. C . - ,

1，其中记录了该国自公元前1000年以来的历史记录，

[tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . - , [hæz; həz] [biːn] [ˌriː'pʌbliʃ] [baɪ] ['keəri] , [liː] & ['blæntʃəd] .

to A . D . 684 , has been republished by Carey , Lea & Blanchard .

到 一个 . D . - , 有 到过 重新发布 经过 凯里 , 莉亚 & 布兰查德 .

至公元 684 年，由 Carey、Lea 和 Blanchard 重新出版。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəri] ,

We intend a very high compliment to the bard of Paradise and the Peri ,

我们 打算 一个 非常 高的 赞扬 到 这 诗人 的 天堂 和 这 佩里 ,

我们谨向天堂和仙女的吟游诗人致以极高的敬意。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [prəʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .

in saying that we think his prose very little inferior to his poetry .

在 说 那 我们 思考 他的 散文 非常 小的 下 到 他的 诗 .

也就是说，我们认为他的散文与他的诗歌相比毫不逊色。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] ['kæptɪn] [rɒk] [ænd; ənd] [fɪts'dʒerəld] .

We have not forgotten Captain Rock and Fitzgerald .

我们 有 不是 被遗忘的 队长 岩石 和 菲茨杰拉德 .

我们没有忘记摇滚船长和菲茨杰拉德。

[ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən] ([ə; eɪ] ['veri] [ə'nɒmələs] [ˌepɪkjʊə'riːən][baɪ][ðə; ði] [baɪ]) [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [faɪn]

The Epicurean (a very anomalous Epicurean by the bye) is a model of fine

这 伊壁鸠鲁主义者 (一个 非常 异常的 伊壁鸠鲁主义者 经过 这 再见) 是 一个 模型 的 美好的

['raɪtɪŋ] .

writing .

写作 .

伊壁鸠鲁主义者（顺便说一句，他是一个非常另类的伊壁鸠鲁主义者）是优秀写作的典范。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['baɪrən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['erə(r)z] ,

The Life of Byron , in spite of a thousand errors ,

这 生活 的 拜伦 , 在 尽管如此 的 一个 千 错误 ,

尽管存在诸多错误，《拜伦传》

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

both of the head and of the heart ,

两个都 的 这 头 和 的 这 心 ,

既包括头脑，也包括心灵。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] [pə'petʃuəli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌrɪzɪ'bɪlɪti] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

and in spite too of its perpetually exciting our risibility at the expense of

和 在 尽管如此 也 的 它是 永恒地 激动人心 我们的 风险 在 这 费用 的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒkni] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [hɪm'self] ,

the little cockney biographer himself ,

这 小的 伦敦东区口音 传记作家 他自己 ,

尽管它总是以那位伦敦东区小传记作家的滑稽举动来博取我们的笑声，

[ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

is a book to be proud of after all ,

是 一个 书 到 是 自豪的 的 后 全部 ,

这是一本值得骄傲的书。

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	['menʃ(ə)nd]	[ɪn]	[kəm'pærɪs(ə)n]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[əb'sɜːd]	['tɪʃuː]	[ɒv; əv]	['mɔːdlɪn]	[ˌmetə'fɪzɪks]	,
and	**should**	**not**	**be**	**mentioned**	**in**	**comparison**	**with**	**a**	**certain**	**absurd**	**tissue**	**of**	**maudlin**	**metaphysics**	**,**
和	应该	不是	是	提及	在	比较	和	一个	肯定	荒诞	组织	的	感伤	形而上学	，

而且不应该与某种荒谬的、伤感的形而上学理论相提并论。

[ə'trɪbjuːtɪd]	(	[wiː; wi]	[həʊp]	['fɔːlsli]	)	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	[gɔːlt]	.
attributed	**(**	**we**	**hope**	**falsely**	**)**	**to**	**Mr**	**.**	**Galt**	**.**
归因于	（	我们	希望	错误地	）	到	先生	.	高尔特	.

（我们希望是假的）归于高尔特先生。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	['lɑːstli]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['spesɪmən]	[ɒv; əv]	[mɔːrz]	['vɜːsətaɪl]	[ə'bɪlətiz]	,	[ɪn]	[æz; əz]	['tempərət]	,
And	**now**	**,**	**lastly**	**,**	**we**	**have**	**before**	**us**	**a**	**specimen**	**of**	**Moore's**	**versatile**	**abilities**	**,**	**in**	**as**	**temperate**	**,**
和	现在	，	最后	，	我们	有	前	我们	一个	标本	的	摩尔	多才多艺的	能力	，	在	作为	温带	，

最后，我们面前展示了摩尔多才多艺的一个例子，他温和的……

[æz; əz]	[prə'faʊnd]	,	[æz; əz]	[wel]	[ə'reɪndʒd]	,
as	**profound**	**,**	**as**	**well**	**arranged**	**,**
作为	深刻的	，	作为	出色地	安排	，

深刻、条理清晰、

[ænd; ənd]	[ɪn]	['evri]	[rɪ'spekt]	[æz; əz]	[wel]	['rɪt(ə)n]	[ə; eɪ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[æz; əz]	[griːn]	['erɪn]	[kæn; kən]	['aɪðə(r)]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɔː(r)]	[dɪ'zɜːv]	.
and	**in**	**every**	**respect**	**as**	**well**	**written**	**a**	**history**	**as**	**Green**	**Erin**	**can**	**either**	**desire**	**or**	**deserve**	**.**
和	在	每一个	尊重	作为	出色地	书面	一个	历史	作为	绿色的	艾琳	能	任何一个	欲望	或者	应得	.

就各个方面而言，这都是格林·艾琳所能期望或应得的一部写得非常精彩的历史著作。

['veri]	['truːli]	,	[ə'nækriən]	[mɔːr]	[ɪz]	,	[ɪn]	['aʊə(r)]	[ə'pɪnjən]	,	[nəʊ]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[mæn]	.
Very	**truly**	**,**	**Anacreon**	**Moore**	**is**	**,**	**in**	**our**	**opinion**	**,**	**no**	**ordinary**	**man**	**.**
非常	真的	，	阿那克里翁	摩尔	是	，	在	我们的	观点	，	不	普通的	男人	.

的确，我们认为，阿纳克里昂·摩尔绝非普通人。

['blækbiəd]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[peɪdʒ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kə'ləʊniəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ˌfɪlə'delfiə]	.
Blackbeard	**,**	**or**	**a**	**Page**	**from**	**the**	**Colonial**	**History**	**of**	**Philadelphia**	**.**
黑胡子	，	或者	一个	页	从	这	殖民	历史	的	费城	.

黑胡子，或费城殖民史的一页。

['hɑːpə(r)]	&	['brʌðəz]	,	[njuː]	[jɔːk]	.
Harper	**&**	**Brothers**	**,**	**New**	**York**	**.**
哈珀	&	兄弟	，	新的	约克	.

纽约哈珀兄弟出版社。

[ðɪs]	[bʊk]	['difəz]	[ɪn]	['meni]	['straɪkɪŋ]	[pɔɪnts]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['nɒv(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
This	**book**	**differs**	**in**	**many**	**striking**	**points**	**from**	**the**	**ordinary**	**novels**	**of**	**the**	**day**	**.**
这	书	不同	在	许多	引人注目	积分	从	这	普通的	小说	的	这	天	.

这本书与当时的普通小说有很多显著的不同之处。

[ðə; ði]	[siːn]	[ɪz]	[leɪd]	[ɪn]	[ˌfɪlə'delfiə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɪz]	['lɑːdʒli]	[ɪn'detɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	['pɪktʃəz]	[ɒv; əv]	['mænəz]	,
The	**scene**	**is**	**laid**	**in**	**Philadelphia**	**,**	**and**	**the**	**author**	**is**	**largely**	**indebted**	**for**	**many**	**pictures**	**of**	**manners**	**,**
这	场景	是	铺设	在	费城	，	和	这	作者	是	很大程度上	负债累累	为了	许多	图片	的	礼仪	，

故事背景设定在费城，作者很大程度上借鉴了许多描绘当地风俗的图片。

[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

事物，

[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] " ['æn(ə)lz]
and opinions in the olden days of the city of Brotherly Love to the " Annals
和 意见 在 这 古老的 天 的 这 城市 的 兄弟般的 爱 到 这 " 志
[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
of Philadelphia .
的 费城 .

以及费城昔日人们的观点，《费城编年史》中也有记载。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
" We think these volumes will be read with interest in England ,
" 我们 思考 这些 卷 将要 是 读 和 兴趣 在 英格兰 ,

“我们认为这些书在英国会引起读者的兴趣。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['nɒv(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [fjuː] [kleɪmz] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
but as a mere novel they have very few claims to attention .
但 作为 一个 仅仅 小说 他们 有 非常 很少 索赔 到 注意力 .

但作为一部小说，它们很难引起人们的注意。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
The style is clumsy and embarrassed .
这 风格 是 笨拙 和 尴尬的 .

这种风格笨拙而尴尬。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɑːksɪnstjrn] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ; [waɪl]
The character of Oxenstiern is a piece of pure folly and exaggeration ; while
这 特点 的 奥克森斯蒂恩 是 一个 片 的 纯的 蠢事 和 夸张 ; 尽管
[ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [ɒv; əv] ['blækbiəd] ,
the atrocities of Blackbeard ,
这 暴行 的 黑胡子 ,

奥克森斯蒂恩这个人物完全是愚蠢和夸张的产物；而黑胡子的暴行，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] ,
which are intended to produce a great effect upon the mind of the reader ,
哪个 是 故意的 到 生产 一个 伟大的 影响 之上 这 头脑 的 这 读者 ,

这些作品旨在对读者的心灵产生深刻的影响，

['ʌtəli] [feɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [end] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːz] [sɛlər] ['ɑːrtəm][ɪn][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
utterly fail of this end from a want of the ars celare artem in the writer .
完全地 失败 的 这 结尾 从 一个 想 的 这 阿尔斯 celare 阿尔特姆 在 这 作家 .

完全失败，是因为作者缺乏 ars celare artem 的能力。

[ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz] [ɒd] , ['vʌlgə(r)] , [ɪl] - ['rɪt(ə)n] ,
The book may be characterized in a few words as odd , vulgar , ill - written ,
这 书 可能 是 特征化的 在 一个 很少 字 作为 奇怪的 , 庸俗 , 患病的 - 书面 ,
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
and interesting .
和 有趣的 .

这本书可以用几个词来概括：古怪、粗俗、文笔拙劣，但又引人入胜。

['pens(ə)l] ['sketʃɪz] [ɔː(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['mænəz] .
Pencil Sketches or Outlines of Character and Manners .
铅笔 草图 或者 概述 的 特点 和 礼仪 .

人物和举止的铅笔素描或轮廓图。

['sekənd] ['sɪəriːz] .
Second Series .
第二 系列 .

第二季。

[baɪ] [mɪs] ['lezli] .
By Miss Leslie .
经过 错过 莱斯利 .

作者：莱斯利小姐。

[ˌfɪlə'delfiə] , ['keəri] , [liː] , & ['blæntʃəd] .
Philadelphia , Carey , Lea , & Blanchard .
费城 , 凯里 , 莉亚 , & 布兰查德 .

费城、凯里、莉亚和布兰查德。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['wɪlsn] - [haʊs] — [ðə; ði] ['ælbəm] — [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pɑːtiz] — [ðə; ði]
This volume contains the Wilson - House — the Album — the Reading Parties — the
这 体积 包含 这 威尔逊 - 房子 — 这 专辑 — 这 阅读 各方 — 这
[set] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] — ['lɔːrə] ['lʌvəl] — [dʒɒn] ['dʌbljuː] . ['rɑːbɪnsən] ,
Set of China — Laura Lovel — John W . Robinson ,
放 的 中国 — 劳拉 洛弗尔 — 约翰 W . 罗宾逊 ,

本卷收录了威尔逊之家——专辑——读书会——中国系列——劳拉·洛弗尔——约翰·W·罗宾逊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɔːl] .
and the Ladies Ball .
和 这 女士们 球 .

还有女士舞会。

[ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [ænd; ənd] [hæv; həv]
All these stories have been published before in different periodicals , and have
全部 这些 故事 有 到过 已发布 前 在 不同的 期刊 , 和 有
[biːn] [ɪk'stensɪvli] ['kɒpid] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] .
been extensively copied and admired .
到过 广泛地 复制 和 钦佩 .

这些故事都曾在不同的期刊上发表过，并被广泛转载和赞赏。

[mɪs] ['lɛzliːz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bəʊθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]
Miss Leslie's writings have obtained her much reputation , both at home and
错过 莱斯利的 著作 有 获得 她 很多 名声 , 两个都 在 家 和
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

莱斯利小姐的著作为她赢得了国内外的广泛声誉。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] ['veri] [dɪ'zɜːvɪdli] .
and we think very deservedly .
和 我们 思考 非常 理所当然 .

我们认为他们完全配得上这份荣誉。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [piːkwɑːnteɪ] ['seɪə] [ɒv; əv] [drəʊl] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [θɪŋz] ;
She is a lively and piquante sayer of droll and satirical things ;
她 是 一个 热闹 和 辛辣的 赛耶 的 滑稽 和 讽刺 事物 ;

她说话生动活泼，妙语连珠，常常说一些滑稽讽刺的话；

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] - [paɪndɚ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiːk] [pɔɪnts] [ɪn] ['aʊə(r)]
and has a way of showing off à peindre the little weak points in our
和 有 一个 方式 的 显示 离开 - 佩因德 这 小的 虚弱的 积分 在 我们的
['næʃ(ə)nəl] ['mænəz] .
national manners .
国家的 礼仪 .

而且它还以一种巧妙的方式，将我们民族风俗中的一些小缺点展现了出来。

[ðə; ði] [gɪft] , [æn; ən] ['ænjuəl] , ['edɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [el] . [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['keəri] [ænd; ənd] [liː] ,
The Gift , an Annual , edited by Miss L . and published by Carey and Lea ,
这 礼物 , 一个 年度的 , 编辑 经过 错过 L . 和 已发布 经过 凯里 和 莉亚 ,

《礼物年鉴》，由L小姐编辑，凯里和莉亚出版社出版。

[wɪl]	[meɪk]	[ɪts]	[ə'pɪərəns]	[ɪn]	[ɒk'təʊbə(r)]	.
will	**make**	**its**	**appearance**	**in**	**October**	**.**
将要	制作	它是	外貌	在	十月	.

将于十月亮相。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['splendɪdli]	[ɪm'belɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['lɪtərəri]	['mætə(r)]	,	['kænɒt]	[feɪl]	[ɒv; əv]	['iːkwəlɪŋ]
It	**will**	**be**	**splendidly**	**embellished**	**,**	**and**	**in**	**literary**	**matter**	**,**	**cannot**	**fail**	**of**	**equalling**
它	将要	是	精彩地	修饰过的	,	和	在	文学	事情	,	不能	失败	的	等于

['eni]	['sɪmələ(r)]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	.
any	**similar**	**publication**	**.**
任何	相似的	发布	.

它将经过精心润色，在文学内容上，也绝不会逊色于任何同类出版物。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[kən'trɪbjʊtər]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	['wɒʃɪŋtən]	['ɜːvɪŋ]	,	['pɔːldɪŋ]	,	[mɪs]	['sɛdʒˌwɪk]	,
Among	**the**	**contributors**	**will**	**be**	**found**	**Washington**	**Irving**	**,**	**Paulding**	**,**	**Miss**	**Sedgewick**	**,**
之中	这	贡献者	将要	是	成立	华盛顿	欧文	,	保尔丁	,	错过	塞奇威克	,

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[həʊst]	[ɒv; əv]	-	[maɪ'nərz]	.
and	**a**	**host**	**of**	**stellæ**	**minores**	**.**
和	一个	主持人	的	-	未成年人	.

撰稿人包括华盛顿·欧文、保尔丁、塞奇威克小姐以及众多小明星。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['ɔːlsəʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	['fæni]	[kɛmbəlz]	[faɪn]	['kaʊntənəns]	,	[ænd; ənd]	['veri]
It	**will**	**also**	**have**	**the**	**aid**	**of**	**Fanny**	**Kemble's**	**fine**	**countenance**	**,**	**and**	**very**
它	将要	还	有	这	援助	的	舳	肯布尔	美好的	面容	,	和	非常

['spɪrɪtɪd]	[pen]	.
spirited	**pen**	**.**
精神抖擞	笔	.

它还将得到范妮·肯布尔姣好的容貌和生动的文笔的帮助。

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kwɔːtəli]	[rɪ'vjuː]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒuːn]	[hæz; həz]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ɒn]	['næʃ(ə)nəl]	['mjuːzɪk]	—	['pəʊətri]
The	**American**	**Quarterly**	**Review**	**for**	**June**	**has**	**articles**	**on**	**National**	**Music**	**—**	**Poetry**
这	美国人	季刊	审查	为了	六月	有	文章	在	国家的	音乐	—	诗

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['truːbəduəz]	—	[dʒʌdʒ]	['stɔːriz]	['kɒnflɪkt]	[ɒv; əv]	[lɔːz]	—	[ɪ'mjuːnəti]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	—
of	**the**	**Troubadours**	**—**	**Judge**	**Story's**	**Conflict**	**of**	**Laws**	**—**	**Immunity**	**of**	**Religion**	**—**
的	这	吟游诗人	—	法官	故事的	冲突	的	法律	—	免疫	的	宗教	—

-	['sketʃɪz]	—	['memwɑː(r)]	[ɒv; əv]	['trɪstrəm]	['bɜːrdʒɪz]	—	-	[tʊə(r)]	[θruː]	[nɔːθ]
Sigourney's	**Sketches**	**—**	**Memoir**	**of**	**Tristram**	**Burges**	**—**	**Shirreff's**	**Tour**	**through**	**North**
-	草图	—	回忆录	的	特里斯特拉姆	伯吉斯	—	-	旅游	通过	北

[ə'merɪkə]	—	['fɛnɪˌmɔːr]	['kuːpə(r)]	—	[frentʃ]	['kwestʃən]	—	[ænd; ənd]	[pɪtkɪnz]	[stə'tɪstɪks]	.
America	**—**	**Fenimore**	**Cooper**	**—**	**French**	**Question**	**—**	**and**	**Pitkin's**	**Statistics**	**.**
美国	—	芬尼莫尔	库珀	—	法语	问题	—	和	皮特金	统计数据	.

6 月份的《美国季刊》刊登了关于国家音乐、游吟诗人诗歌、斯托里法官的《法律冲突》、宗教豁免权、西格尼的素描、特里斯特拉姆·伯吉斯的回忆录、希雷夫的北美之旅、费尼莫尔·库珀、法国问题以及皮特金的统计数据的文章。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪnk'luːdz]	['ɔːlsəʊ]	[sʌm; səm]	[ˌmɪsə'leɪniəs]	[n'əʊtɪsɪz]	.
It	**includes**	**also**	**some**	**Miscellaneous**	**Notices**	**.**
它	包括	还	一些	各种各样的	通知	.

它还包括一些杂项通知。

[ðɪs]	[ɪz]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	,
This	**is**	**,**	**upon**	**the**	**whole**	**,**
这	是	,	之上	这	所有的	,

总的来说，

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['nʌmbəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwɔːtəli]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	['ɪʃuːd]	[fɔː(r); fə(r)]
one	**of**	**the**	**best**	**numbers**	**of**	**the**	**Quarterly**	**which**	**has**	**been**	**issued**	**for**
一	的	这	最好的	数字	的	这	季刊	哪个	有	到过	发布	为了

[sʌm; səm]	[taɪm]	.
some	**time**	**.**
一些	时间	.

这是该季刊近几年来最好的一期。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˌfɪʃi'æləti; ˌsjuːpəˌfɪʃi'æləti] .
Most of the papers , however , are still liable to the old charge of superficiality .
最多 的 这 文件 ， 然而 ， 是 仍然 容易 到 这 老的 收费 的 肤浅 .

然而，大多数论文仍然难逃肤浅的老毛病。

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] [ɪz] ['prɪtɪli] ['rɪt(ə)n] ,
The Poetry of the Troubadours is prettily written ,
这 诗 的 这 吟游诗人 是 漂亮 书面 ,

游吟诗人的诗歌写得非常优美。

[ænd; ənd] [i'vins] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
and evinces a noble feeling for the loveliness of song .
和 表现 一个 高贵 感觉 为了 这 可爱 的 歌曲 .

并表现出对歌曲之美的崇高情感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fiːb(ə)l] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] ,
But it is feeble , inasmuch as it exhibits nothing of novelty ,
但 它 是 微弱 ， 因此 作为 它 展品 没有什么 的 新奇 ,

但它很薄弱，因为它没有任何新颖之处。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['luːsɪd][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [v'juːz] , [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [wɪtʃ] ,
none of those lucid and original views , in default of the power to produce which ,
没有任何 的 那些 清醒的 和 原来的 浏览 ， 在 默认 的 这 力量 到 生产 哪个 ,

由于缺乏产生这些观点的能力，因此，所有这些清晰而独到的观点都无法实现。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː'beə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ] ['hæknid] .
a writer should forbear to enter upon a subject so hackneyed .
一个 作家 应该 忍耐 到 进入 之上 一个 主题 所以 老套的 .

作者应该避免涉足如此陈腐的题材。

[wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'vjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] ,
We depend upon our reviews for much of our literary reputation abroad ,
我们 依赖 之上 我们的 评论 为了 很多 的 我们的 文学 名声 国外 ,

我们在海外的文学声誉很大程度上依赖于评论，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] ,
and we have a right therefore , as in a matter touching our national pride ,
和 我们 有 一个 正确的 所以 ， 作为 在 一个 事情 接触 我们的 国家的 自豪 ,

因此，在事关民族尊严的问题上，我们有权这样做。

[tuː; tə][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['enədʒi] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] .
to expect something of energy at their hands .
到 预计 某物 的 活力 在 他们的 双手 .

期待他们能带来一些能量。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
They should build up a reputation of their own ,
他们 应该 建造 向上 一个 名声 的 他们的 自己的 ,

他们应该建立自己的声誉。

[ænd; ənd] [əd'mɪt] ['peɪpəz] [ɒn][nəʊ] [θiːmz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['betə(r)] ['triːtɪd] [ˌels'weə(r)] .
and admit papers on no themes which can be found better treated elsewhere .
和 承认 文件 在 不 主题 哪个 能 是 成立 更好的 治疗 别处 .

并且不接受任何主题在其他地方能得到更好阐述的论文。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)l]	[ɒn]	['næʃ(ə)nəl]	['mjuːzɪk]	,	[ə'mʌŋ]	[mʌtʃ]	['sensəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['veri]	[prə'faʊnd]
In	**the**	**article**	**on**	**National**	**Music**	**,**	**among**	**much**	**sensible**	**,**	**and**	**some**	**very**	**profound**
在	这	文章	在	国家的	音乐	,	之中	很多	明智的	,	和	一些	非常	深刻的

['raɪtɪŋ]	,
writing	**,**
写作	,

在关于民族音乐的文章中，除了许多明智的论述和一些非常深刻的见解之外，

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['sæli]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[nɒt]	[feɪl]	[tuː; tə]	['stɑːt(ə)l]	['meni]	[æn; ən]	[ˌjʊərə'piːən]
there	**are**	**occasional**	**sallies**	**which**	**will**	**not**	**fail**	**to**	**startle**	**many**	**an**	**European**
那里	是	偶然	萨利斯	哪个	将要	不是	失败	到	惊吓	许多	一个	欧洲的

[lɪtɝətɝ]	,
literateur	**,**
文学家	,

偶尔出现的一些出格之举，一定会让许多欧洲文人大吃一惊。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[brɔːd]	[ə'sɜːʃnz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['plɔːzəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['veri]	[ˌʌnsə'sɛptəbəl]
and	**some**	**broad**	**assertions**	**which**	**are**	**very**	**plausible**	**and**	**very**	**unsusceptible**
和	一些	广阔	断言	哪个	是	非常	合情合理	和	非常	不易受影响

[ɒv; əv]	[pruːf]	.
of	**proof**	**.**
的	证明	.

以及一些看似合理却难以证实的笼统断言。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	.
For	**example**	**.**
为了	例子	.

例如。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[əb'zɜːvd]	"	—	[sez]	[ðə; ði]	[rɪ'vjuːə(r)]	—	"	[ðæt]	,	[ə'kʌstəmd]	[æz; əz]	[wiː; wi]
"	**It**	**may**	**be**	**observed**	**"**	**—**	**says**	**the**	**reviewer**	**—**	**"**	**that**	**,**	**accustomed**	**as**	**we**
"	它	可能	是	观察到	"	—	说道	这	评论员	—	"	那	,	习惯	作为	我们

[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	['seprət]	['pəʊətri]	[ænd; ənd]	['mjuːzɪk]	,
are	**to**	**separate**	**poetry**	**and**	**music**	**,**
是	到	分离	诗	和	音乐	,

评论者指出：“人们可能会注意到，尽管我们习惯于将诗歌和音乐分开，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['nevə(r)]	[fə'get]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'seprəbl]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[griːks]	.
we	**must**	**never**	**forget**	**that**	**they**	**were**	**inseparable**	**among**	**the**	**Greeks**	**.**
我们	必须	绝不	忘记	那	他们	是	形影不离	之中	这	希腊人	.

我们绝不能忘记，在希腊人中，它们是密不可分的。

"	[ðɪs]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['dʒen(ə)rəl]	[ə'pɪnjən]	—	[bʌt; bət]	,	[laɪk]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[p'æsɪdʒɪz]	[ɪn]
"	**This**	**we**	**know**	**is**	**a**	**very**	**general**	**opinion**	**—**	**but**	**,**	**like**	**some**	**other**	**passages**	**in**
"	这	我们	知道	是	一个	非常	一般的	观点	—	但	,	喜欢	一些	其他	段落	在

[ðə; ði]	[rɪ'vjuː]	,
the	**review**	**,**
这	审查	,

“我们知道这只是一个非常笼统的观点——但是，就像评论中的其他一些段落一样，

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sw'ɒləʊd]	[kʌm]	['grænəʊ]	['seɪlɪs]	.
should	**be**	**swallowed**	**cum**	**grano**	**salis**	**.**
应该	是	吞咽	精液	颗粒	萨利斯	.

应该连同颗粒一起吞下。

[ðə; ði]	[ɪ'mjuːnəti]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	[kən'teɪnz]	[sʌm; səm]	[ˌænɪmæd'vɜːʃən]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['sɜːmən]	[priːtʃ]
The	**Immunity**	**of**	**Religion**	**contains**	**some**	**animadversions**	**on**	**a**	**sermon**	**preached**
这	免疫	的	宗教	包含	一些	动画逆境	在	一个	讲道	布道

[æt; ət]	['tʃɑːlstən]	[ɪn]	-	,
at	**Charleston**	**in**	**1833**	**,**
在	查尔斯顿	在	-	,

《宗教豁免权》一书中包含了一些对1833年在查尔斯顿布道的批评意见。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['ædəmz] , [diː] . [diː] . ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] ['kɒlɪdʒ] .
by the Rev . J . Adams , D . D . President of Charleston College .
经过 这 牧师 . J . 亚当斯 , D . D . 总统 的 查尔斯顿 大学 .

由查尔斯顿学院院长 J. Adams 神父撰写。

[ðɪs] [həʊl] ['peɪpə(r)][ɪz] , [ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['truːizəm][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
This whole paper is , in our opinion , a series of truisms from beginning to
这 所有的 纸 是 , 在 我们的 观点 , 一个 系列 的 真理 从 开始 到
[end] ,
end ,
结尾 ,

我们认为，这篇文章从头到尾都是些老生常谈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ɪn] ['greɪvli] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
and the writer , in gravely deprecating the union of church and state ,
和 这 作家 , 在 严重地 弃用 这 联盟 的 教会 和 状态 ,

作者对政教合一深表反对，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
and the employment of force in matters of religion ,
和 这 就业 的 力量 在 事情 的 宗教 ,

在宗教事务中使用武力，

[fə'gɛt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [nɒt] [wʌn] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
forgets that he is insisting upon arguments which not one enlightened person in a
忘记了 那 他 是 坚持 之上 论点 哪个 不是 一 开明 人 在 一个
['mɪljən] ,
million ,
百万 ,

他忘记了自己坚持的论点，连百万分之一的开明人士都不会认同。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] .
at the present day , will take the trouble of gainsaying .
在 这 展示 天 , 将要 拿 这 麻烦 的 反驳 .

如今，我不会费心反驳。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['sketʃɪz] [wiː; wi] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [laɪk] .
The review of Mrs . Sigourney's Sketches we really do not like .
这 审查 的 太太 . - 草图 我们 真的 做 不是 喜欢 .

我们实在不喜欢对西格妮夫人素描集的评论。

[ðə; ði] ['hɑːməni] — [ðə; ði] ['enədʒi] — [ðə; ði]['faɪə(r)] — [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['fiːlɪŋ] —
The harmony — the energy — the fire — the elevated tone of moral feeling —
这 和谐 — 这 活力 — 这 火 — 这 升高 语气 的 道德 感觉 —
[ðə; ði] [kiːn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
the keen sense of the delicate , the beautiful ,
这 敏锐的 感觉 的 这 精美的 , 这 美丽的 ,

和谐——活力——热情——高尚的道德情操——对微妙、美好的敏锐感知，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['leɪdi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the magnificent , which have obtained for this lady the name of the
和 这 壮丽 , 哪个 有 获得 为了 这 女士 这 姓名 的 这
[ə'merɪkən] ['hiːmənz] ,
American Hemans ,
美国人 赫曼斯 ,

而正是这些辉煌的成就，为这位女士赢得了“美国赫曼斯”的美誉。

[hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [æn; ən] ['ekəʊ] — [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [ɪn] [ðə; ði] ['ʌnpəu'etikəl] [hɑːt]
have not found an echo — so it seems to us — in the unpoetical heart
有 不是 成立 一个 回声 — 所以 它 似乎 到 我们 — 在 这 不诗意的 心
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vjuːə(r)] .
of her reviewer .
的 她 评论员 .

在我们看来，我们并没有在她那位缺乏诗意的评论家的心中找到共鸣。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] [məʊst] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ]
But , because this is most evidently the case , are we to think of blaming
但 , 因为 这 是 最多 显然 这 案件 , 是 我们 到 思考 的 指责
['mɪsɪz] . ['sɪgɜːrni] ?
Mrs . Sigourney ?
太太 . 西格妮 ?

但是，既然情况显然如此，我们难道要责怪西格妮夫人吗?

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektəbl] .
The other papers are generally respectable .
这 其他 文件 是 一般来说 可敬 .

其他论文总体来说都还不错。

[ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [ɪz] [ðæt] [ɒn] - [tʊə(r)] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
The most interesting , in our opinion , is that on Shirreff's Tour in North America .
这 最多 有趣的 , 在 我们的 观点 , 是 那 在 - 旅游 在 北 美国 .

我们认为最有趣的是 Shirreff 在北美的巡回演出。

[[piː] . -]
[p . 596]
[p . -]

[第 596 页]

[laɪf] [ɒv; əv] [kɒ'ʃuːʃkoʊ] . — [ðə; ði] ['fɒrən] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - ,
Life of Kosciuszko . — The Foreign Quarterly Review for March 1833 ,
生活 的 科希丘什科 . — 这 外国的 季刊 审查 为了 行进 - ,

科希丘什科的生平——《外国季刊》1833年3月刊

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['θædiəs] [kɒ'ʃuːʃkoʊ] , [baɪ] [tʃɑːlz] ['fɔːlkənˌstaɪn]
contains a notice of the biography of Thaddeus Kosciuszko , by Charles Falkenstein
包含 一个 注意 的 这 传 的 萨迪厄斯 科希丘什科 , 经过 查尔斯 法尔肯斯坦
,
,
,

其中包含查尔斯·福肯斯坦所著的塔德乌什·科希丘什科传记的简介。

[ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [wɪð] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] .
re - printed with additions and corrections during the last year at Leipzic .
关于 - 打印 和 新增内容 和 更正 期间 这 最后的 年 在 莱比锡 .

去年在莱比锡期间进行了增补和更正后重新印刷。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] [rɪv'juːəz] ,
From the opinions expressed by the reviewers ,
从 这 意见 表达 经过 这 评论员 ,

根据评论者的观点，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [pə'zesɪz] [greɪt] ['merɪt] ,
we are led to believe that this work possesses great merit ,
我们 是 引领 到 相信 那 这 工作 拥有 伟大的 优点 ,

我们被引导相信这项工作具有很高的价值，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊpiəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .
and that opinion is strengthened by the copious extracts made in the review :
和 那 观点 是 加强 经过 这 丰富 提取物 制成 在 这 审查 .

评论中大量摘录的内容也强化了这一观点。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][səʊ] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]
Indeed the narrative of a life so filled up with romantic adventure and
的确 这 叙述 的 一个 生活 所以 已填 向上 和 浪漫的 冒险 和

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [kɒ'ʃuːʃkoʊ] ,
enthusiastic patriotism as that of Kosciuszko ,
热情的 爱国主义 作为 那 的 科希丘什科 ,

科希丘什科的一生充满了浪漫的冒险和热烈的爱国情怀，这的确是一个引人入胜的故事。

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [greɪt] ['ɪntrəst] .
could scarcely fail to excite great interest .
可以 几乎 失败 到 激发 伟大的 兴趣 .

这几乎不可能不引起人们的极大兴趣。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] ,
The history of his life has a peculiar charm to Americans ,
这 历史 的 他的 生活 有 一个 奇特 魅力 到 美国人 ,

他的人生经历对美国人来说有一种独特的魅力。

[frɒm; frəm][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɛtʃ'iːvmənts] [wɪð] [ðə; ði]
from the association of his name and his achievements with the
从 这 协会 的 他的 姓名 和 他的 成就 和 这

['æn(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] .
annals of our revolution .
志 的 我们的 革命 .

因为他的名字和成就与我们革命史册紧密相连。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The recent struggle of the Poles for emancipation from the yoke of their
这 最近的 斗争 的 这 波兰人 为了 解放 从 这 轭 的 他们的

[bɑː'beəriən]['mɑːstə(r)] — [ɪts] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn'sleɪvmənt]
barbarian master — its unfortunate termination — and the wretched enslavement
野蛮人 掌握 — 它是 不幸 终止 — 和 这 可怜 奴役

[ɒv; əv] [ðæt] ['dʒenərəs] ['piːp(ə)l] ,
of that generous people ,
的 那 慷慨的 人们 ,

波兰人民近期为摆脱野蛮统治者的枷锁而进行的斗争——尽管最终以不幸的结局告终——以及这个慷慨的民族所遭受的悲惨奴役，

[wɪtʃ] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['teɪmli] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] [siːld] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
which France and England tamely suffered to be sealed by the blood of
哪个 法国 和 英格兰 温顺地 遭受 到 是 密封 经过 这 血 的

[hɜː(r); hə(r)] ['peitriəts] ,
her patriots ,
她 爱国者 ,

法国和英国默默地任由其爱国者的鲜血封印这一历史事件。

[gɪv] [tuː; tə] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meni]
give to every portion of Polish history which relates to her many
给 到 每一个 部分 的 抛光 历史 哪个 相关 到 她 许多

['kɒntests; kən'tests][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,
contests for freedom ,
比赛 为了 自由 ,

给予波兰历史上所有与她争取自由的斗争相关的篇章。

[ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] .
a romantic interest .
一个 浪漫的 兴趣 .

恋爱对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [sed] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [huːz] ['nəʊtɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
It is well said by the reviewer whose notice has made us acquainted with
它 是 出色地 说 经过 这 评论员 谁 注意 有 制成 我们 熟人 和
- [wɜːk] ,
Falkenstein's work ,
- 工作 ,

评论家的这番话很中肯，正是他的评论让我们认识了福肯斯坦的作品。

[ðæt] " [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['kærəktə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][bɑː'bærɪk]['splendə(r)][ænd; ənd]
that " There is in the Polish character a something of barbaric splendor and
那 " 那里 是 在 这 抛光 特点 一个 某物 的 野蛮 辉煌 和
['ruːdnəs] ,
rudeness ,
粗鲁 ,

“波兰人的性格中有一种野蛮的辉煌和粗鲁，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌɔːrɪ'entəˌlɪzəm] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌjʊərə'piːən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
of the very spirit of Orientalism , mingled with European education and
的 这 非常 精神 的 东方主义 , 混合 和 欧洲的 教育 和
[rɪ'faɪnmənt] , [æn; ən]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk]['vælə(r)] ,
refinement , an ardor of patriotic valor ,
精炼 , 一个 热情 的 爱国 勇气 ,

它融合了东方主义精神、欧洲的教育和修养，以及爱国主义的热情。

[ə'lɔɪd] [baɪ] [ˌvɜːsə'tɪləti] , [bəʊθ][nəʊ] [daʊt] ['haɪt(ə)nd] , [ɪf] [nɒt] [prə'djuːst] , [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ]
alloyed by versatility , both no doubt heightened , if not produced , by the strange
合金 经过 多功能性 , 两个都 不 怀疑 增强 , 如果 不是 生产 , 经过 这 奇怪的
[ɪk'saɪtɪŋ] ,
exciting ,
激动人心 ,

兼具多功能性，而这两者无疑都因奇异刺激而得到提升，甚至可以说是由奇异刺激所创造。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [dɪ'stræktɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]['truːli] [rɪ'pʌblɪkən] ['mɒnəki] [ɒv; əv]
or rather distracting constitution of the old and truly republican monarchy of
或者 相当 分散注意力 宪法 的 这 老的 和 真的 共和党人 君主制 的
['pəʊlənd] ,
Poland ,
波兰 ,

或者更确切地说，是波兰古老而真正的共和君主制的令人分心的宪法。

— [kəm'baɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] , [lait] ,
— combined with such a gay , light ,
— 合并 和 这样的 一个 同性恋 , 光 ,

——再加上如此轻松愉快的氛围，

['mɜːθfəl] ['gæləntri] — [wens] [ðə; ði] [pəulz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [tɜːrmd] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
mirthful gallantry — whence the Poles were once termed the French of the north
欢乐的 英勇 — 何处 这 波兰人 是 一次 称为 这 法语 的 这 北
— [ðæt] [ɔːl] , ['blendɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
— that all , blending together ,
— 那 全部 , 混合 一起 ,

欢乐的英勇——波兰人曾因此被称为北方的法国人——所有这些融合在一起，

[gɪv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . . . .
give the nation a peculiar hold upon the imagination . . . .
给 这 国家 一个 奇特 抓住 之上 这 想像力 . . . .

赋予这个国家一种独特的想象力……

[ɪn]	[fækt]	[wɒt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɒlɪʃ]	['neɪʃ(ə)n]	[ə'plaɪz]	[wɪð]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[fɔːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪʃənz]	['tʃæmpiən]	,
In	**fact**	**what**	**we**	**have**	**said**	**of**	**the**	**Polish**	**nation**	**applies**	**with**	**peculiar**	**force**	**to**	**the**	**nation's**	**champion**	**,**
在	事实	什么	我们	有	说	的	这	抛光	国家	适用	和	奇特	力量	到	这	国家的	冠军	,

事实上，我们之前对波兰民族的评价，对这个民族的冠军球员来说，也具有特殊的意义。

[kɒ'ʃuːʃkoʊ]	.
Kosciuszko	**.**
科希丘什科	.

科希丘什科。

[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[laɪf]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rəʊ'mæns]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	,
His	**whole**	**life**	**is**	**a**	**romance**	**,**	**and**	**as**	**such**	**,**
他的	所有的	生活	是	一个	浪漫	,	和	作为	这样的	,

他的一生就是一部浪漫史，因此，

[ɪz]	['riːəli]	[kwaɪt]	[rɪ'freʃɪŋ]	[ɪn]	[ðiːz]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[fækt]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[stiːm]	['endʒɪnz]	,
is	**really**	**quite**	**refreshing**	**in**	**these**	**matter**	**of**	**fact**	**days**	**of**	**steam**	**engines**	**,**
是	真的	相当	令人耳目一新	在	这些	事情	的	事实	天	的	蒸汽	发动机	,

在如今蒸汽机盛行的时代，这真是一种令人耳目一新的体验。

[reɪl]	[rəʊdz]	[ænd; ənd]	[kəm'pendiəs]	[kɒmpɪ'leɪʃnz]	[ɒv; əv]	[tʃiːp]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	.
rail	**roads**	**and**	**compendious**	**compilations**	**of**	**cheap**	**literature**	**.**
轨	道路	和	简明	汇编	的	便宜的	文学	.

铁路和廉价文学作品汇编。

"	[wiː; wi]	[prɪ'zjuːm]	[ðɪs]	[bʊk]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[biːn]	[trænz'leɪtɪd]	;
"	**We**	**presume**	**this**	**book**	**has**	**never**	**been**	**translated**	**;**
"	我们	估	这	书	有	绝不	到过	翻译	;

我们推测这本书从未被翻译过；

['sɜːt(ə)nli]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	[fɔːm]	,
certainly	**we**	**have**	**never**	**heard**	**of**	**it**	**in**	**an**	**English**	**form**	**,**
当然	我们	有	绝不	听到	的	它	在	一个	英语	形式	,

我们当然从未听说过它的英文形式。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌməri]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['kɒntents]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'vjuːə(r)]	.
and	**we**	**were**	**much**	**interested**	**in**	**the**	**summary**	**of**	**its**	**contents**	**given**	**by**	**the**	**reviewer**	**.**
和	我们	是	很多	感兴趣的	在	这	概括	的	它是	内容	给定	经过	这	评论员	.

我们对审稿人给出的内容总结非常感兴趣。

[kɒ'ʃuːʃkoʊ]	,	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəz]	,	[laɪk]	['meni]	['ʌðə(r)]	[greɪt]	[men]	,	[krɒst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[lʌv]	.
Kosciuszko	**,**	**was**	**it**	**appears**	**,**	**like**	**many**	**other**	**great**	**men**	**,**	**crossed**	**in**	**his**	**first**	**love**	**.**
科希丘什科	,	曾是	它	出现	,	喜欢	许多	其他	伟大的	男人	,	交叉	在	他的	第一的	爱	.

科希丘什科似乎和许多其他伟人一样，在初恋中遭遇了挫折。

[hiː; hi]	[ə'temptɪd]	[æn; ən]	[ɪ'ləʊpmənt]	,	[wɒz; wəz]	[ˌɪntə'septid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hɔːti]	['peərənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['leɪdi]	[lʌv]	,
He	**attempted**	**an**	**elopement**	**,**	**was**	**intercepted**	**by**	**the**	**haughty**	**parent**	**of**	**his**	**lady**	**love**	**,**
他	尝试过	一个	私奔	,	曾是	截获	经过	这	傲慢	父母	的	他的	女士	爱	,

他试图私奔，却被他心上人傲慢的父母拦截了。

[wen]	[ə; eɪ]	['sæŋgwɪnəri]	['kɒnflɪkt]	[in'sju:]	.
when	**a**	**sanguinary**	**conflict**	**ensued**	**.**
什么时候	一个	血腥	冲突	随后	.

随后爆发了一场血腥冲突。

[kɒ'ʃuːʃkoʊ] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [drægd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɜːnl] [həʊm]
Kosciuszko was wounded , and the lady dragged back to her paternal home
科希丘什科 曾是 受伤 , 和 这 女士 拖拽 后退 到 她 父系 家
.
:
.

科希丘什科受伤了，那位女士被拖回了她父亲的家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]
It was this unfortunate affair which caused his resignation of his commission in
它 曾是 这 不幸 事务 哪个 导致 他的 辞职 的 他的 委员会 在
[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['ɑːmi] ,
the Polish army ,
这 抛光 军队 ,

正是这件不幸的事导致他辞去了波兰军队的职务。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)]
and induced him to cross the Atlantic and offer his services to our
和 诱导 他 到 叉 这 大西洋 和 提供 他的 服务 到 我们的
['fɔːˌfɑːðəz] .
forefathers .
祖先 .

并劝说他横渡大西洋，为我们的先辈效力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ['ʌtəli] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] ['lɛtəz] [ɒv; əv]
We are told that he reached the new world utterly unprovided with letters of
我们 是 讲述 那 他 达到 这 新的 世界 完全地 未提供 和 信件 的
[ˌrekəmen'deɪʃn] [ɔː(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
recommendation or introduction ,
推荐 或者 介绍 ,

据说他到达新大陆时，完全没有携带任何推荐信或介绍信。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['peniləs] .
and nearly penniless .
和 几乎 身无分文 .

而且几乎身无分文。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] :
His biographer thus described his first interview with Washington :
他的 传记作家 因此 描述 他的 第一的 面试 和 华盛顿 :

他的传记作者这样描述了他与华盛顿的第一次会面：

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [hɪə(r)] ?
" ' What do you seek here ?
" - 什么 做 你 寻找 这里 ?

“你在这里寻求什么？”

- [in'kwaiə] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['brevəti] . — - [ai] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
' inquired the General with his accustomed brevity . — ' I come to fight as a
- 询问 这 一般的 和 他的 习惯 简洁 . — - 我 来 到 斗争 作为 一个
[ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
volunteer for American independence ,
志愿者 为了 美国人 独立 ,

“我来这里是为了志愿为美国独立而战，”将军用他惯常的简洁语气问道。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːkwəli] [briːf] [ænd; ənd] ['fɪələs] [rɪ'plaɪ] . — - [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? - [wɒz; wəz]
' was the equally brief and fearless reply . — ' What can you do ? ' was
- 曾是 这 同样地 简短的 和 无畏 回复 . — - 什么 能 你 做 ? - 曾是
['wɑːʃɪŋtənz] [nekst] ['kwestʃən] ;
Washington's next question ;
华盛顿的 下一个 问题 ;

“你能做什么？”华盛顿的回答同样简短而无畏。“你能做什么？”华盛顿接着问道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [kɒ'ʃuːʃkoʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [sɪm'plɪsəti] , ['əʊnli][ˌriː'dʒɔin, ri-] , - [traɪ][ˌem 'iː] . -
to which Kosciuszko , with his characteristic simplicity , only rejoined , ' Try me . '
到 哪个 科希丘什科 , 和 他的 特征 简单 , 仅有的 重新加入 , - 尝试 我 . -

科希丘什科以他特有的朴实无华，只是回答说：“试试看。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
This was done .
这 曾是 完毕 .

这件事已经办妥了。

[ə'keɪʒnz] [suːn] ['ɒfəd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['tælənts] , ['saɪəns] , [ænd; ənd]['vælə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [i'vins]
Occasions soon offered , in which his talents , science , and valor , were evinced
场合 很快 提供 , 在 哪个 他的 天赋 , 科学 , 和 勇气 , 是 表现出

,
,
,

很快，他就获得了展现其才华、学识和勇气的机会。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz]['djuːli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
and above all his great character was duly appreciated .
和 多于 全部 他的 伟大的 特点 曾是 正式地 感谢 .

最重要的是，他高尚的品格得到了应有的赞赏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [meɪd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .
He was speedily made an officer , and further distinguished himself .
他 曾是 迅速地 制成 一个 官 , 和 更远 杰出的 他自己 .

他很快被提拔为军官，并进一步展现了卓越的才能。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [kɒ'ʃuːʃkoʊ] [ænd; ənd] [ˌlɑːfaɪ'et] ,
" The first acquaintance of Kosciuszko and Lafayette ,
" 这 第一的 熟人 的 科希丘什科 和 拉斐特 ,

“科希丘什科和拉斐特的初次相识，

([tuː] [men] [huː] [rɪ'zembld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['fɪələs]
(two men who resembled each other in many respects besides being pure and fearless
(二 男人 WHO 类似 每个 其他 在 许多 尊重 除了 存在 纯的 和 无畏

[ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['peitriəts] [ænd; ənd] [fi'lænθrəpist]) [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :
and disinterested patriots and philanthropists) is thus described :
和 无私的 爱国者 和 慈善家) 是 因此 描述 :

（除了都是纯洁无畏、无私奉献的爱国者和慈善家之外，这两位在许多方面都很相似的男士）是这样描述的：

" [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]
" He had not been long in America , when he had occasion to display his
" 他 有 不是 到过 长的 在 美国 , 什么时候 他 有 场合 到 展示 他的

[ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] ,
undaunted courage ,
无所畏惧 勇气 ,

“他到美国不久，就展现出了他无畏的勇气。”

[æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .
as captain of a company of volunteers .
作为 队长 的 一个 公司 的 志愿者 .

担任志愿兵连队队长。

['dʒenərəlz] [weɪn] [ænd; ənd] [ˌlɑːfaɪ'et] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]
Generals Wayne and Lafayette , notwithstanding the heat of the battle in which
将军们 韦恩 和 拉斐特 , 虽然 这 热 的 这 战斗 在 哪个

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ɪn'geɪdʒd] ,
they themselves were fully engaged ,
他们 他们自己 是 完全 已订婚的 ,

尽管韦恩将军和拉斐特将军本人也正全力投入激烈的战斗，

[əb'zɜːvd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [əd'vɑːnst] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]
observed with satisfaction the exertions of that company , which advanced beyond all
观察到 和 满意 这 努力 的 那 公司 , 哪个 先进的 超过 全部
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

我欣慰地看到那家公司所取得的成就，它超越了所有其他公司。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [ə'tæks] [ɪn][ðə; ði] [best] ['ɔːdə(r)] .
and made its attacks in the best order .
和 制成 它是 攻击 在 这 最好的 命令 .

并以最佳顺序发动了攻击。

" - [huː] [led][ðə; ði][fɜːst] ['kʌmpəni] ? - [ɑːskt] [ˌlɑːfaɪ'et] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
" ' Who led the first company ? ' asked Lafayette of his comrades ,
" - WHO 引领 这 第一的 公司 ? - 问 拉斐特 的 他的 同志们 ,

“‘第一连队是谁领导的？’拉法耶特问他的战友们。”

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] ([ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)]) .
on the evening of that memorable day (the 30th of September) .
在 这 晚上 的 那 难忘 天 (这 30th 的 九月) .

在那个令人难忘的日子（9月30日）的晚上。

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [pəʊl] , [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] , [bʌt; bət] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]
" The answer was ' It is a young Pole , of noble birth , but very poor
" 这 回答 曾是 - 它 是 一个 年轻的 极 , 的 高贵 出生 , 但 非常 贫穷的
; [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
; his name ,
; 他的 姓名 ,

答案是：‘他是一位年轻的波兰人，出身高贵，但非常贫穷；他的名字是，

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ɪz] [kɒ'ʃuːʃkoʊ] . -
if I am not mistaken , is Kosciuszko . '
如果 我 是 不是 错误 , 是 科希丘什科 . -

如果我没记错的话，是科希丘什科。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [neɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [prə'naʊns] ,
The sound of this unusual name , which he could hardly pronounce ,
这 声音 的 这 异常 姓名 , 哪个 他 可以 几乎 发音 ,

这个不寻常的名字，他几乎发不出音，听起来很怪异。

[fɪld] [ðə; ði] [frentʃ] ['hɪərəʊ] [wɪð] [səʊ] ['iːgə(r)] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] ['streɪndʒərz]
filled the French hero with so eager a desire for the brave stranger's
已填 这 法语 英雄 和 所以 渴望的 一个 欲望 为了 这 勇敢的 陌生人的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

这让这位法国英雄对结识这位勇敢的陌生人充满了渴望。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['sædl] , [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
that he ordered his horse to be immediately saddled , and rode to the
那 他 订购 他的 马 到 是 立即地 鞍 , 和 骑 到 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他命令人立即给马备鞍，然后骑马前往村庄。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒf] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
about a couple of miles off , where the volunteers were quartered for the night .
关于 一个 夫妻 的 英里 离开 , 在哪里 这 志愿者 是 四分 为了 这 夜晚 .

大约几英里外，是志愿者们当晚的驻地。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" Who shall describe the pleasure of the one , or the surprise of the other , when the general ,
" WHO 将 描述 这 乐趣 的 这 一 , 或者 这 惊喜 的 这 其他 , 什么时候 这 一般的 ,

“谁能描述其中一方的喜悦，或是另一方的惊讶，当将军……”

['entərɪŋ] [ðə; ði] [tent] , [[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [ruːm] [ɔː(r)] [hʌt] ?]
entering the tent , [would it not rather be a room or hut ?]
进入 这 帐篷 , [会 它 不是 相当 是 一个 房间 或者 小屋 ?]

进入帐篷，[难道不应该是房间或小屋吗？]

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [stɪl] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [blʌd] , [dʌst] ,
in a village , saw the captain , still covered from head to foot with blood , dust ,
在 一个 村庄 , 锯 这 队长 , 仍然 涵盖 从 头 到 脚 和 血 , 灰尘 ,

在一个村庄里，我看到了船长，他从头到脚都沾满了血迹和灰尘。

[ænd; ənd] [swet] , ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and sweat , seated at a table , his head resting upon his hand ,
和 汗 , 坐着 在 一个 桌子 , 他的 头 休息 之上 他的 手 ,

他坐在桌旁，汗流浃背，手托着腮。

[ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
a map of the country spread out before him , and pen and ink by his side .
一个 地图 的 这 国家 传播 出去 前 他 , 和 笔 和 墨水 经过 他的 边 .

他面前摊开着一张全国地图，旁边放着笔和墨水。

[ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [im'pa:tid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['hɪərəʊ][hɪz; ɪz] [kə'mændərz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
A cordial grasp of the hand imparted to the modest hero his commander's satisfaction ,
一个 亲切 抓牢 的 这 手 传授 到 这 谦虚的 英雄 他的 指挥官的 满意 ,

谦逊的英雄与指挥官亲切地握手，赢得了指挥官的满意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪd] [æt; ət][səʊ][ʌn'juːʒuəl][æn; ən]['aʊə(r)] .
and the object of a visit paid at so unusual an hour .
和 这 目的 的 一个 访问 有薪酬的 在 所以 异常 一个 小时 .

而拜访的对象却是在如此不寻常的时间。

" ['tɑːkvɪlz] [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] . — [em] . [ə'leksɪs] [diː] ['təʊkvɪl] ,
" Tocqueville's American Democracy . — M . Alexis de Tocqueville ,
" 托克维尔的 美国人 民主 . — M . 亚历克西斯 德 托克维尔 ,

“托克维尔的美国民主。”——M·亚历克西·德·托克维尔

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ,
one of the commissioners sent to this country by the French government ,
一 的 这 专员 发送 到 这 国家 经过 这 法语 政府 ,

法国政府派往该国的专员之一

[tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
to investigate the penitentiary system of the United States ,
到 调查 这 监狱 系统 的 这 团结的 各州 ,

调查美国的监狱系统，

[ænd; ənd] [huːz] [rɪˈpɔːt] [ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] [met] [wɪð] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and whose report on that subject met with much attention ,
和 谁 报告 在 那 主题 遇见 和 很多 注意力 ,

他关于该主题的报道引起了广泛关注。

[hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [wɜːk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] " [diː] [lɑː] [dəˈmɒkrəsiː] [ɪn]
has recently published an elaborate work under the title " De la Democratie en
有 最近 已发布 一个 精心制作的 工作 在下面 这 标题 " 德 拉 民主 英文
[ˌɑːˌmɛˈriːk] , " [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
Amerique , " 2 vols .
美国 , " 2 卷 .

最近出版了一部题为《论美国的民主》的详尽著作，共 2 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [nɒt] [riːtʃt] [ˌjuː ˈes] ,
The work has not reached us ,
这 工作 有 不是 达到 我们 ,

我们还没有收到这项工作。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈdʒɜːrnl] ,
but from the extracts which we have seen in the northern journals ,
但 从 这 提取物 哪个 我们 有 已见 在 这 北方 期刊 ,

但从我们在北方期刊上看到的摘录来看，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [mʌtʃ] [ˈmerɪt] ,
we are induced to believe that it possesses much merit ,
我们 是 诱导 到 相信 那 它 拥有 很多 优点 ,

我们被引导相信它有很多优点，

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ]
and presents the operations of our government in a novel and striking
和 礼物 这 运营 的 我们的 政府 在 一个 小说 和 引人注目
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
point of view .
观点 的 看法 .

并以新颖而引人注目的视角展现了我国政府的运作。

[ˈdʒɜːmən] [wɜːk] [ɒn] [əˈmerɪkə] . — [ðə; ði] [fɜːst] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði]
German work on America . — The first number of a work to be entitled " The
德语 工作 在 美国 . — 这 第一的 数字 的 一个 工作 到 是 标题 " 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] [ɪn][ðeə(r)][hɪˈstɒrɪk(ə)l] ,
United States of North America in their historical ,
团结的 各州 的 北 美国 在 他们的 历史 ,

德国关于美国的研究——第一卷名为《北美合众国的历史》，

[ˌtɒpəˈɡræfɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , " [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . [ˈiːbərˌhɑːrd] , [ɪz] [əˈnaʊnst] [æz; əz]
topographical , and social relations , " by G . H . Eberhard , is announced as
地形 , 和 社会的 关系 , " 经过 G . H . 埃伯哈德 , 是 宣布 作为
[ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [æt; ət] - .
forthcoming at Hildburghausen .
即将推出 在 - .

GH Eberhard 的《地形学和社会关系》一书宣布将在希尔德布尔格豪森出版。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [dɪ'kleə(r)][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,
The publishers declare their intention in this work ,
这 出版商 宣布 他们的 意图 在 这 工作 ,

出版商在此作品中阐明了他们的意图。

[tuː; tə] " ['prez(ə)nt][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪd] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
to " present a digested epitome of all that is worth knowing respecting the
到 " 展示 一个 消化 缩影 的 全部 那 是 值得 会心 尊重 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

“呈现一份关于美国所有值得了解之事的精炼概要，

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kəm'pliːtnəs] [wɪð] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] .
combining the utmost completeness with accuracy and impartiality .
结合 这 极致 完整性 和 准确性 和 公正性 .

兼顾完整性、准确性和公正性。

" [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['iːbərˌhɑːrd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][hiː; hi][hæz; həz] [ə'sjuːmd] ,
" The qualifications of Mr . Eberhard for the task he has assumed ,
" 这 资格 的 先生 . 埃伯哈德 为了 这 任务 他 有 假定 ,
[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['æmpl] .
are said to be ample .
是 说 到 是 充足 .

据说埃伯哈德先生完全具备他所承担的任务所需的资格。

[[piː] . -]
[p . 597]
[p . -]

[第 597 页]

['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
SOUTHERN LITERARY MESSENGER .
南部 文学 信使 .

南方文学信使。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] .] ['rɪtʃmənd] , [dʒʊ'laɪ] - .
I .] RICHMOND , JULY 1835 .
我 .] 里士满 , 七月 - .

一、里士满，1835 年 7 月。

[[nəʊ] . - .
[NO . 11 .
[不 . - .

[第 11 号。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [waɪt] , ['prɪntə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] .
T . W . WHITE , PRINTER AND PROPRIETOR .
T . W . 白色的 , 打印机 和 业主 .

TW WHITE，打印机和所有者。

[faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] .
FIVE DOLLARS PER ANNUM .
五 美元 每 年 .

每年五美元。

[prəˈfesə(r)]	[ˈbevəli]	[ˈtʌkərz]	[ˌvælɪˈdɪktəri]	[əˈdres]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[klɑːs]	.
PROFESSOR	BEVERLEY	TUCKER'S	VALEDICTORY	ADDRESS	TO	HIS	CLASS	.
教授	贝弗利	塔克的	告别词	地址	到	他的	班级	.

贝弗利·塔克教授向他的班级发表的告别演说。

[ðə; ði]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[ˌkɒrəˈspɒndəns]	[ænd; ənd]	[əˈdres]	[hæv; həv]	[biːn]	[sent]	[ˌjuː ˈes]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃn]	,
The	following	correspondence	and	address	have	been	sent	us	for	publication	,
这	下列的	一致	和	地址	有	到过	发送	我们	为了	发布	,

以下信函和地址已发送给我们，供我们发表：

[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈmembəz]	[ɒv; əv]	[prəˈfesə(r)]	[ˈtʌkərz]	[klɑːs]	[æt; ət]	[ˈwɪljəm]	[ænd; ənd]	[ˈmeəri]	[ˈkɒlɪdʒ]	.
by	the	members	of	Professor	Tucker's	class	at	William	and	Mary	College	.
经过	这	成员	的	教授	塔克的	班级	在	威廉	和	玛丽	大学	.

由威廉玛丽学院塔克教授班上的学生创作。

[wiː; wi]	[ɡɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ˈpleʒə(r)]	,
We	give	place	to	them	with	pleasure	,
我们	给	地方	到	他们	和	乐趣	,

我们乐意为他们提供场地。

[ænd; ənd]	[kəˈmend]	[ðə; ði]	[ˌædməuˈniʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈeɪmiəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈlɜːnɪd]	[prəˈfesə(r)]	[tuː; tə]	[ɔːl]
and	commend	the	admonitions	of	the	amiable	and	learned	professor	to	all
和	表彰	这	告诫	的	这	可亲	和	学习	教授	到	全部

[jʌŋ]	[ˈdʒentlmən]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[ˈentə(r)]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈpræktɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
young	gentlemen	about	to	enter	upon	the	practice	of	the	law	.
年轻的	先生们	关于	到	进入	之上	这	实践	的	这	法律	.

并向所有即将从事法律工作的年轻绅士推荐这位和蔼博学的教授的劝诫。

[ðə; ði]	[ˈfrendli]	[ænd; ənd]	[pəˈtɜːnl]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ədˈvaɪs]	,	[ɡɪvz]	[æn; ən]	[ʌnˈkɒmən]	[ˈɪntrəst]
The	friendly	and	paternal	spirit	of	his	advice	,	gives	an	uncommon	interest
这	友好的	和	父系	精神	的	他的	建议	,	给予	一个	罕见	兴趣

[tuː; tə]	[ðɪs]	[prəˈdʌkʃ(ə)n]	,
to	this	production	,
到	这	生产	,

他友善而慈祥的建议，为这部作品增添了独特的趣味。

[ænd; ənd]	[ʃəʊz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[hæv; həv]	[ɪnˈdiːd]	[biːn]	"	[ˈleibə]	[ɒv; əv]	[lʌv]	.
and	shows	that	his	have	indeed	been	"	labors	of	love	.
和	演出	那	他的	有	的确	到过	"	劳动	的	爱	.

这表明他的作品确实是“出于爱的劳动”。

"	[ˈwiljəmzbəːg]	,	5th	[dʒʊˈlaɪ]	,	-	.
"	WILLIAMSBURG	,	5th	July	,	1835	.
"	威廉斯堡	,	5th	七月	,	-	.

“威廉斯堡，1835 年 7 月 5 日。

[mʌtʃ]	[ɪsˈtiːmd]	[frend]	:	—
Much	Esteemed	Friend	:	—
很多	尊敬的	朋友	:	—

尊敬的朋友：——

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[rɪˈkwestɪd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[klɑːs]	,
I	am	requested	,	in	the	name	of	your	class	,
我	是	请求	,	在	这	姓名	的	你的	班级	,

我谨以你们班级的名义提出以下请求：

[tuː; tə]	[səˈlɪsɪt]	[juː; jʊ]	[ˈaɪðə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌvælɪˈdɪktəri]	[əˈdres]	[ˈpʌblɪʃt]	,
to	solicit	you	either	to	have	your	Valedictory	Address	published	,
到	征求	你	任何一个	到	有	你的	告别词	地址	已发布	,

请求您同意发表您的毕业致辞，

[ɔː(r)]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['pɜːpəs]	.
or	**deliver**	**it**	**to**	**us**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
或者	递送	它	到	我们	为了	那	目的	.

或者为此目的将其交付给我们。

[ai]	[sɪn'sɪəli]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[kəm'plaɪəns]	;
I	**sincerely**	**hope**	**for**	**your**	**compliance**	**;**
我	真挚地	希望	为了	你的	遵守	;

我衷心希望您能配合；

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	['aʊə(r)]	['eksəsaɪzɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['seʃ(ə)n]	[hæv; həv]	[endid]	—	[ɔːl'ðəʊ]
and	**although**	**our**	**exercises**	**for**	**the**	**present**	**session**	**have**	**ended**	**—**	**although**
和	虽然	我们的	练习	为了	这	展示	会议	有	结束	—	虽然

[wiː; wi]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[stænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['stjʊdnts]	[ænd; ənd]	[prə'fesə(r)]	—	[ænd; ənd]
we	**no**	**longer**	**stand**	**in**	**the**	**relation**	**of**	**students**	**and**	**professor**	**—**	**and**
我们	不	更长	站立	在	这	关系	的	学生	和	教授	—	和

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[pɑːt]	(	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	)	[pə'hæps]	[fər'evə(r)]	,
notwithstanding	**we**	**are**	**about**	**to**	**part**	**(**	**some**	**of**	**us**	**)**	**perhaps**	**forever**	**,**
虽然	我们	是	关于	到	部分	(	一些	的	我们	)	也许	永远	,

尽管本学期的学习已经结束——尽管我们不再是师生关系——尽管我们即将（我们中的一些人）或许永远地分离，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[həʊp]	[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪ]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[baʊnd]	[ˌjuː 'es]	[tə'geðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]
we	**must**	**hope**	**that**	**the**	**tie**	**which**	**has**	**bound**	**us**	**together**	**for**	**the**	**last**
我们	必须	希望	那	这	领带	哪个	有	边界	我们	一起	为了	这	最后的

[eɪt]	[mʌnθs]	,
eight	**months**	**,**
八	几个月	,

我们必须寄希望于过去八个月来将我们紧紧联系在一起的纽带，

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['wiːkənɪŋ]	,	[wɪl]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	"	[grəʊ]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[grəʊθ]	[ænd; ənd]	['streŋ(k)θn]
instead	**of**	**weakening**	**,**	**will**	**continue**	**to**	**"**	**grow**	**with**	**our**	**growth**	**and**	**strengthen**
反而	的	减弱	,	将要	继续	到	"	生长	和	我们的	生长	和	加强

[wɪð]	['aʊə(r)]	[streŋθ]	,
with	**our**	**strength**	**,**
和	我们的	力量	,

非但不会衰弱，反而会继续“与我们一同成长，与我们一同壮大”。

"	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪz]	[fɑː(r)]	['dɪstənt]	[wen]	[ðæt]	['juːniən]	[ʃæl; ʃəl]	[breɪk]	.
"	**and**	**that**	**the**	**day**	**is**	**far**	**distant**	**when**	**that**	**union**	**shall**	**break**	**.**
"	和	那	这	天	是	远的	遥远	什么时候	那	联盟	将	休息	.

“而且，这种联盟破裂的那一天还很遥远。”

[gəʊ]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[meɪ]	,	[ə; eɪ]	[fɒnd]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɑːst]	['sɜːvɪsɪz]	[wɪl]	[biː; bi]	[lɒŋ]
Go	**where**	**we**	**may**	**,**	**a**	**fond**	**recollection**	**of**	**your**	**past**	**services**	**will**	**be**	**long**
去	在哪里	我们	可能	,	一个	喜爱	回忆	的	你的	过去的	服务	将要	是	长的

['tʃerɪʃt]	[baɪ]	[ˌjuː 'es]	.
cherished	**by**	**us**	**.**
珍爱	经过	我们	.

无论我们走到哪里，您过去的服务都将永远留在我们心中。

[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[felt]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[fiːl]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['welfeə(r)]	,
We	**know**	**the**	**interest**	**you**	**have**	**felt**	**,**	**and**	**still**	**feel**	**in**	**our**	**welfare**	**,**
我们	知道	这	兴趣	你	有	毛毡	,	和	仍然	感觉	在	我们的	福利	,

我们知道您一直以来都非常关心我们的福祉，

[ænd; ənd]	[ai]	[həʊp]	[jɔː(r); jə(r)]	[ig'zəːʃən]	[tuː; tə]	[prə'məʊt]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[biːn]
and	**I**	**hope**	**your**	**exertions**	**to**	**promote**	**the**	**interest**	**of**	**those**	**who**	**have**	**been**
和	我	希望	你的	努力	到	推动	这	兴趣	的	那些	WHO	有	到过

[pleɪst]	['ʌndə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[keə(r)]	,
placed	**under**	**your**	**care**	**,**
放置	在下面	你的	关心	,

我希望您为促进那些受您照顾的人的利益所做的努力，

[ɑː(r); ə(r)]['djuːli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
are duly appreciated .
是 正式地 感谢 .

非常感谢。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['wɒntɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]
You have done your duty , and all that has been wanting must be
你 有 完毕 你的 责任 , 和 全部 那 有 到过 想要 必须 是
[tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
charged to us .
带电 到 我们 .

你们已经尽到了自己的职责，所有不足之处都必须由我们来承担。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɪə(r)]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ʃɪp] ,
You have given us a chart by which to steer our political ship ,
你 有 给定 我们 一个 图表 经过 哪个 到 转向 我们的 政治的 船 ,

您为我们指明了政治航向的方向。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['stemɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv]
and should we succeed in stemming the current of opposition , may you live
和 应该 我们 成功 在 词干提取 这 当前的 的 反对 , 可能 你 居住
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)] ['traɪʌmf] .
to enjoy our triumph .
到 享受 我们的 胜利 .

如果我们成功遏制了反对的浪潮，愿您能活着享受我们的胜利。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [tuː; tə]['tendə(r)][juː; jʊ]['aʊə(r)][ju'naɪtɪd] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Permit me now , in conclusion , to tender you our united sentiments of the
允许 我 现在 , 在 结论 , 到 投标 你 我们的 团结的 情感 的 这
[haɪɪst] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
highest esteem and respect .
最高 尊重 和 尊重 .

最后，请允许我代表我们向您表达最崇高的敬意和尊重。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

威廉。

[tiː] . [frentʃ] .
T . FRENCH .
T . 法语 .

T. FRENCH。

['wiljəmzbəːg] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .
WILLIAMSBURG , July 5 , 1835 .
威廉斯堡 , 七月 5 , - .

威廉斯堡，1835年7月5日。

[maɪ][dɪə(r)] [frentʃ] : —
My Dear French : —
我的 亲爱的 法语 : —

我亲爱的法国朋友：——

[ai][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,
I have great pleasure in complying with the request of my young friends ,
我 有 伟大的 乐趣 在 遵守 和 这 要求 的 我的 年轻的 朋友们 ,

我非常乐意满足我年轻朋友们的请求。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][hænd][ðə; ði]['lektʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)] .
so far as to hand the lecture to the printer .
所以 远的 作为 到 手 这 演讲 到 这 打印机 .

甚至已经把讲稿交给印刷厂了。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['merɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] [siːz] ,
I am not aware of any merit in it , such as your partiality sees ,
我 是 不是 意识到的 的 任何 优点 在 它 , 这样的 作为 你的 偏袒 看到 ,

我并不认为它有任何可取之处，不像你出于偏见所看到的那样。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn] [pə'mitɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
to justify me in permitting you to incur the expense of publication .
到 证明合法 我 在 允许 你 到 招致 这 费用 的 发布 .

为了证明我允许你承担出版费用是合理的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˌpɑːʃi'æləti] [ænd; ənd][ɪts] [sɔːs] ,
But in that partiality and its source ,
但 在 那 偏袒 和 它是 来源 ,

但正是这种偏袒及其根源，

[ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [praɪd] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] ['eni] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
I have more pleasure and more pride than I could have in any composition .
我 有 更多的 乐趣 和 更多的 自豪 比 我 可以 有 在 任何 作品 .

比起任何作品，我从中获得的快乐和自豪感都更多。

[self] - [lʌv] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [pə'zes] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
Self - love will not permit me to believe that I possess the friendship of those who
自己 - 爱 将要 不是 允许 我 到 相信 那 我 具有 这 友谊 的 那些 WHO
[hæv; həv] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
have been placed under my care without having deserved it .
有 到过 放置 在下面 我的 关心 没有 拥有 应得的 它 .

自恋会让我无法相信，那些被托付给我照顾的人，他们并不配得到我的友谊，而我却拥有了他们的友谊。

[self] - [lʌv] [ɪz] " [mʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , " [bʌt; bət][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] ;
Self - love is " much a liar , " but is always believed ;
自己 - 爱 是 " 很多 一个 说谎者 , " 但 是 总是 相信 ;

自爱“很会说谎”，但人们总是相信它；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪl] [mɔː(r)] [ək'septəb(ə)l] .
and she could hardly tell me a tale more acceptable .
和 她 可以 几乎 告诉 我 一个 故事 更多的 可接受 .

她几乎编不出比这更合情理的故事了。

[tuː; tə] [ə'kwɪt] [maɪ'self] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]
To acquit myself faithfully and satisfactorily of the duties of a new and
到 开释 我 忠实 和 令人满意地 的 这 职责 的 一个 新的 和
[ˌʌn'traɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,
untried station ,
未经尝试 车站 ,

为了忠实、圆满地履行好新岗位的职责，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'grəʊsɪŋ] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] .
was the engrossing wish of my heart during the whole course .
曾是 这 引人入胜 希望 的 我的 心 期间 这 所有的 课程 .

在整个过程中，这始终是我心中最强烈的愿望。

[wen] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [klɑːs] [went] [θruː] [ðeə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
When I remember the manner in which my class went through their examination ,
什么时候 我 记住 这 方式 在 哪个 我的 班级 去 通过 他们的 考试 ,

当我回想起我们班参加考试的方式时，

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] , [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns]
and reflect on the pleasures of our intercourse , the marks of confidence
和 反映 在 这 快乐 的 我们的 交往 , 这 标记 的 信心
[wɪtʃ] [ai] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'siːvd] ,
which I continually received ,
哪个 我 持续 已收到 ,

并回想我们交往中的乐趣，以及我不断收到的信任信号，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːt] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [nɒt]
and the affectionate feelings with which we part , I am sure I have not
和 这 亲热 情怀 和 哪个 我们 部分 ， 我 是 当然 我 有 不是
[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [feɪld] .
altogether failed .
共 失败的 .

对于我们离别时怀有的深厚感情，我确信我并没有完全辜负大家的期望。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ] ,
But I should be unjust to you ,
但 我 应该 是 不公正 到 你 ,

但我不该对你不公平，

[ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈsensəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˌæsɪˈdjuːəti][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə]
if I did not say that I am sensible how much your assiduity has done to
如果 我 做过 不是 说 那 我 是 明智的 如何 很多 你的 勤奋 有 完毕 到
[səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfekts] [ɒv; əv][maɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] .
supply the defects of my instructions .
供应 这 缺陷 的 我的 指示 .

如果我不说我多么明智，你们的勤勉对于弥补我指示中的缺陷起到了多大的作用。

[meɪ] [gɒd] [bles] [ænd; ənd][ˈprɒspə(r)][juː; jʊ][ɔːl] , ([fɔː(r); fə(r)][ai] [spiːk] [tuː; tə][ɔːl] ,
May God bless and prosper you all , (for I speak to all ,
可能 上帝 保佑 和 繁荣 你 全部 , (为了 我 说话 到 全部 ,

愿上帝保佑你们所有人，使你们繁荣昌盛。（因为我对所有人说话，）

) [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [səkˈses] [ɪn] [laɪf] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔːˈselvz] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
) and make your success in life not only honorable to yourselves and me ,
) 和 制作 你的 成功 在 生活 不是 仅有的 光荣的 到 你们自己 和 我 ,

）并且让你们在生活中取得的成功不仅对你们自己和我来说都是光荣的，

[bʌt; bət][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
but to your friends and country .
但 到 你的 朋友们 和 国家 .

但对你的朋友和国家而言。

[meɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][dʒem] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [kraʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈglɔːri]
May each of you be a gem added to the bright crown with which the glory
可能 每个 的 你 是 一个 宝石 额外 到 这 明亮的 王冠 和 哪个 这 荣耀
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [in'sə:kl] [ðə; ði] [greɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd][ˈkaɪndli][əʊld]
of her sons encircles the gray head of the venerable and kindly old
的 她 儿子们 包围 这 灰色的 头 的 这 可敬 和 亲切地 老的
[ˈkɒlɪdʒ] .
college .
大学 .

愿你们每个人都成为点缀在璀璨皇冠上的宝石，这皇冠如同皇冠一般，衬托着这所古老而和蔼可亲的学院的荣光。

[ɪf] [ˈevə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] [wɔːlz] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][ˈmɔːtə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðeə(r)]
If ever there was a heart in walls of brick and mortar , it is surely there
如果 曾经 那里 曾是 一个 心 在 墙壁 的 砖 和 砂浆 , 它 是 一定 那里
;
;
;

如果说砖瓦墙内真有颗心，那它一定就在这里；

[ænd; ənd][kəʊld][ɪz][hiː; hi] [huːz] [hɑːt] [dʌz] [nɒt] [wɔːm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
and cold is he whose heart does not warm to it .
和 寒冷的 是 他 谁 心 做 不是 温暖的 到 它 .

心不被它温暖的人，是冷酷无情的。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [wʌns] [ə'gen] [ai] [seɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
In her name , once again I say God bless you .
在 她 姓名 , 一次 再次 我 说 上帝 保佑 你 .

我再次以她的名义说，愿上帝保佑你。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[biː] . ['tʌkə(r)] . .
B . TUCKER . .
B . 塔克 . .

B. 塔克..

[ə'dres] .
ADDRESS .
地址 .

地址。

['naɪðə(r)] ['djuːti] [nɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən]
Neither duty nor inclination will permit me to take leave of you , young gentlemen
两者都不 责任 也不 倾角 将要 允许 我 到 拿 离开 的 你 , 年轻的 先生们
,
,
,

出于职责和意愿，我不能就此告别，各位年轻的先生们。

[wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] , [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
without offering a few remarks , of general application to the subject of our
没有 提供 一个 很少 评论 , 的 一般的 应用 到 这 主题 的 我们的
[leɪt] ['stʌdiz] .
late studies .
晚的 研究 .

不作任何评论，仅就我们近期研究的主题提出一些普遍适用性。

[wiː; wi] [pɑːt] , [pə'hæps] [tuː; tə] [miːt] [nəʊ] [mɔː(r)] .
We part , perhaps to meet no more .
我们 部分 , 也许 到 见面 不 更多的 .

我们分别了，或许从此不再相见。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Some of you go into the active business of life ,
一些 的 你 去 进入 这 积极的 商业 的 生活 ,

你们当中有些人投身于积极主动的人生事业，

[sʌm; səm] [tuː; tə] [pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
some to pursue your researches under other guidance .
一些 到 追求 你的 研究 在下面 其他 指导 .

有些人将在其他指导下继续进行研究。

[tuː; tə] [bəuθ] [ə'laɪk] , [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'dʒest] [θɔːts] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
To both alike , my experience may enable me to suggest thoughts , and to
到 两个都 同样 , 我的 经验 可能 使能够 我 到 建议 想法 , 和 到
['ɒfə(r)] [əd'vaɪs] ,
offer advice ,
提供 建议 ,

对于这两者，我的经验或许能让我提出一些想法和建议。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['præktɪkl] ['væljuː] .
which may be found of some practical value .
哪个 可能 是 成立 的 一些 实际的 价值 .

这可能具有一定的实用价值。

['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
Whether your immediate destination is to the bar or the closet ,
无论 你的 即时 目的地 是 到 这 酒吧 或者 这 壁橱 ,

无论你眼下最想去的地方是酒吧还是衣橱，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laɪk] [faɪnd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] .
you will alike find the necessity of continuing your studies .
你 将要 同样 寻找 这 必要性 的 继续 你的 研究 .

你同样会发现继续深造的必要性。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə]
To give them such a direction as may be profitable and honorable to
到 给 他们 这样的 一个 方向 作为 可能 是 有利可图 和 光荣的 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

为了给他们指明一条对你有利且光荣的道路，

[ɪz][maɪ] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['djuːti] .
is my sole remaining duty .
是 我的 唯一 其余的 责任 .

这是我唯一剩下的职责。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
There are many branches of the law which you will still find time to investigate
那里 是 许多 分支 的 这 法律 哪个 你 将要 仍然 寻找 时间 到 调查
[æt; ət] ['leʒə(r)] .
at leisure .
在 闲暇 .

法律有很多分支领域，你仍然可以抽出时间在闲暇时间进行研究。

['meni] [j'iəz] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɪ'læps] ,
Many years will probably elapse ,
许多 年 将要 大概 流逝 ,

可能很多年过去了，

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [səʊl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['eni] [keɪs] [ɪnv'ɒlvɪŋ]
before you will be called to take the sole management of any case involving
前 你 将要 是 称为 到 拿 这 唯一 管理 的 任何 案件 涉及
['væljuəb(ə)l] [raɪts] [ɔː(r)] ['ɪntrɪkət] ['kwestʃənz] .
valuable rights or intricate questions .
有价值的 权利 或者 错综复杂 问题 .

之后，您将被委以重任，独自处理任何涉及重要权利或复杂问题的案件。

[ðə; ði][lænd] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]
The land law , and the perplexing minutiæ of chancery jurisdiction , will be of
这 土地 法律 , 和 这 令人费解 细节 的 法院 管辖权 , 将要 是 的
[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
this description .
这 描述 .

土地法和令人困惑的衡平法院管辖细则，都将属于此类。

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['kɒmənli] [faɪnd] [jɔː'self] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]
When engaged in such cases , you will commonly find yourself associated with
什么时候 已订婚的 在 这样的 案例 , 你 将要 通常 寻找 你自己 联系 和
['əʊldə][ænd; ənd]['eɪblɐ] ['kaʊnsl] ,
older and abler counsel ,
老 和 赋能者 法律顾问 ,

处理这类案件时，你通常会发现自己与经验更丰富、能力更强的律师合作。

[frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [əb'teɪn] , [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,
from whom you will then obtain , at a glance ,
从 谁 你 将要 然后 获得 , 在 一个 瞥一眼 ,

然后，你就能一目了然地从他那里获得：

[mɔː(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkts][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] .
more insight into these difficult subjects than I have been able to afford .
更多的 洞察力 进入 这些 难的 主题 比 我 有 到过 有能力的 到 买得起 .

我对这门复杂课题的了解远超我的能力范围。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['gaɪd(ə)ns] ,
Under such guidance ,
在下面 这样的 指导 ,

在此指导下，

[[piː] . -]
[p . 598]
[p . -]

[第 598 页]

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [lɔː] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ɪts]
you will have opportunities to investigate the law , with an eye to its
你 将要 有 机会 到 调查 这 法律 , 和 一个 眼睛 到 它是
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
application to your case .
应用 到 你的 案件 .

你将有机会研究法律，并着眼于将其应用于你的案件。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
You will then see the practical value of the principles with which you have been
你 将要 然后 看 这 实际的 价值 的 这 原则 和 哪个 你 有 到过
[meɪd] [ə'kweɪntɪd] ,
made acquainted ,
制成 熟人 ,

届时，你就会明白你所了解的这些原则的实际价值。

[ænd; ənd] [meɪ] ['eksɪkjuːt][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [tɑːsks][ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
and may execute your first tasks in that line ,
和 可能 执行 你的 第一的 任务 在 那 线 ,

并可能执行你在该领域的首批任务，

[æz; əz] [sək'sesfəli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [im'bjuː] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt]
as successfully as if you were already imbued with every thing but that
作为 成功地 作为 如果 你 是 已经 注入 和 每一个 事物 但 那
['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [kəm'baɪnd] [kæn; kən] [ə'fɔːd] .
knowledge which nothing but study and practice combined can afford .
知识 哪个 没有什么 但 学习 和 实践 合并 能 买得起 .

就像你已经拥有了一切，唯独缺少了只有通过学习和实践才能获得的知识一样。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
But though , in regard to matters of this sort ,
但 尽管 , 在 看待 到 事情 的 这 种类 ,

但是，就这类事情而言，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][grænd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
a general acquaintance with the grand principles of the law is as much as
一个 一般的 熟人 和 这 盛大 原则 的 这 法律 是 作为 很多 作为
[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,
you can be expected to carry to the bar ,
你 能 是 预期的 到 携带 到 这 酒吧 ,

你只需对法律的基本原则有一定的了解即可，以此作为成为律师的必备条件。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'sjuːm] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [steɪt] [ɒv; əv]
there are other duties which you must assume , in a complete state of
那里 是 其他 职责 哪个 你 必须 认为 , 在 一个 完全的 状态 的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
preparation .
准备 .

你还有其他职责需要承担，并且必须做好充分的准备。

[let] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələraɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] .
Let me particularize a few of these .
让 我 具体化 一个 很少 的 这些 .

让我具体说明其中几个方面。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
You will find it then of the utmost importance ,
你 将要 寻找 它 然后 的 这 极致 重要性 ,

那时你就会发现它至关重要。

[tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] .
to be thoroughly acquainted with the science of pleading .
到 是 彻底 熟人 和 这 科学 的 恳求 .

彻底熟悉诉讼技巧。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [kən'siːld] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [luːs] ['præktɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːts] [dɪ'spensɪz]
I have not concealed from you that the loose practice of our courts dispenses
我 有 不是 暗 从 你 那 这 松动的 实践 的 我们的 法院 分发
[hə'bɪtʃuəli] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [ruːlz] ,
habitually with many of its rules ,
习惯性地 和 许多 的 它是 规则 ,

我并未向你们隐瞒，我们法院的宽松做法常常违反许多规则。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and has done much to confuse them all .
和 有 完毕 很多 到 迷惑 他们 全部 .

并且做了很多事让他们更加困惑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ɔːl][ðeə(r)] [truːθ] , [ɔːl][ðeə(r)] ['riːznəblnəs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
But they still retain all their truth , all their reasonableness , and much of their
但 他们 仍然 保持 全部 他们的 真相 , 全部 他们的 合理性 , 和 很多 的 他们的
[ɔː'θɒrəti] .
authority .
权威 .

但它们仍然保留了全部的真理、全部的合理性以及大部分的权威性。

[ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪl] [ɪn'diːd] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['eni]
The courtesy of the bar will indeed save you from the consequences of any
这 礼貌 的 这 酒吧 将要 的确 节省 你 从 这 结果 的 任何
[mis'teik] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] .
mistake you may make in the outset .
错误 你 可能 制作 在 这 开端 .

酒吧的礼貌确实能让你免受一开始犯下的任何错误所带来的后果。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [meɪ] [skriːn] [jɔː(r); jə(r)]['erə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,
But though this may screen your errors from the public eye ,
但 尽管 这 可能 屏幕 你的 错误 从 这 民众 眼睛 ,

但这或许能使你的错误不被公众所察觉，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] .
they will not escape the animadversion of your brethren .
他们 将要 不是 逃脱 这 animadversion 的 你的 弟兄们 .

他们逃不过你们兄弟们的憎恶。

[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[prɪ'ventɪd]	[frɒm; frəm]	['fɔːmɪŋ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]
They	**will**	**be**	**prevented**	**from**	**forming**	**such**	**an**	**estimate**	**of**	**your**
他们	将要	是	阻止	从	成型	这样的	一个	估计	的	你的

[ə'kwaiəmənt]	,
acquirements	**,**
收购	，

他们将无法对你的成就做出这样的评估。

[æz; əz]	[wɪl]	[liːd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌrekə'mend]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['klaɪənts]	,
as	**will**	**lead**	**them**	**to**	**recommend**	**you**	**to**	**their**	**clients**	**,**
作为	将要	带领	他们	到	推荐	你	到	他们的	客户	，

这将促使他们向客户推荐你，

[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[əb'teɪnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	['væljuəb(ə)l]	[eɪd]	.
in	**the**	**hope**	**of**	**obtaining**	**from**	**you**	**valuable**	**aid**	**.**
在	这	希望	的	获得	从	你	有价值的	援助	.

希望能得到您的宝贵帮助。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[ˌrekəmen'deʃən]	[ðæt]	[jʌŋ]	[men]	[məʊst]	['friːkwəntli]	[geɪn]	[ˌɒpə'tjuːnətiz]	[tuː; tə]
It	**is**	**by**	**such**	**recommendations**	**that**	**young**	**men**	**most**	**frequently**	**gain**	**opportunities**	**to**
它	是	经过	这样的	建议	那	年轻的	男人	最多	频繁地	获得	机会	到

[meɪk]	[æn; ən]	[ˌædvən'teɪdʒəs]	[dɪ'spleɪ]	[ɒv; əv]	['tælənt]	,
make	**an**	**advantageous**	**display**	**of**	**talent**	**,**
制作	一个	有利	展示	的	天赋	，

正是通过这样的推荐，年轻人最常获得展现才华的机会。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	['ɪntuː]	[ðæt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]	[wɪtʃ]	[ɪz]	,	[æt; ət]	[wʌns]	,
and	**an**	**introduction**	**into**	**that**	**sort**	**of**	**business**	**which**	**is**	**,**	**at**	**once**	**,**
和	一个	介绍	进入	那	种类	的	商业	哪个	是	，	在	一次	，

并介绍一下这类业务，这类业务既是，

[ə; eɪ]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	['prɒfɪt]	.
a	**source**	**of**	**honor**	**and**	**profit**	**.**
一个	来源	的	荣誉	和	利润	.

荣誉和财富的来源。

[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmtaɪmz]	['hæpənz]	,	(	[ðəʊ]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kredɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prə'feʃn]	[sʌtʃ]
It	**sometimes**	**happens**	**,**	**(**	**though**	**,**	**to**	**the**	**credit**	**of**	**the**	**profession**	**such**
它	有时	发生	，	（	尽管	，	到	这	信用	的	这	职业	这样的

[ə'kəːrəns, -'kʌ-]	[ɑː(r); ə(r)]	[reə(r)]	,
occurrences	**are**	**rare**	**,**
发生	是	稀有的	，

这种情况有时会发生（不过，值得称赞的是，这种情况在业内很少见），

)	[ðæt]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[ə'pɪərəns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	,
)	**that**	**a**	**young**	**man**	**,**	**on**	**his**	**first**	**appearance**	**at**	**the**	**bar**	**,**
）	那	一个	年轻的	男人	，	在	他的	第一的	外貌	在	这	酒吧	，

）那位年轻人，在他第一次出现在酒吧时，

[in'kauntəz]	['ædvəs(ə)riz]	[huː]	[duː; də]	[nɒt]	[ɪk'stend]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	[fɔː'beərəns]	[wɪtʃ]	[juːθ]
encounters	**adversaries**	**who**	**do**	**not**	**extend**	**to**	**him**	**the**	**forbearance**	**which**	**youth**
遭遇	对手	WHO	做	不是	延长	到	他	这	宽容	哪个	青年

[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	.
has	**a**	**right**	**to**	**expect**	**.**
有	一个	正确的	到	预计	.

遇到的对手并没有给予他年轻人理应享有的宽容。

[hiː; hi]	[ɪz]	['teɪkən]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]	.
He	**is**	**taken**	**at**	**a**	**disadvantage**	**.**
他	是	已采取	在	一个	劣势	.

他处于不利地位。

[hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['redinəs] [leɪz] [hɪm] ['əʊpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['præktɪst] [ə'pəʊnənt] ,
His want of experience and readiness lays him open to a more practised opponent ,
他的 想 的 经验 和 准备就绪 躺下 他 打开 到 一个 更多的 已实践 对手 ，

他缺乏经验和准备，这使他容易受到经验更丰富的对手的攻击。

[huː] [ˌʌn'dʒenərəsli] [straɪks] [ə; eɪ] [bləʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [ɪz] ['ɪndʒəd] ,
who ungenerously strikes a blow by which his client is injured ,
WHO 吝啬地 罢工 一个 吹 经过 哪个 他的 客户 是 受伤 ，

他恶意出手，导致其委托人受伤。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .
and he himself is brought into disrepute .
和 他 他自己 是 带来 进入 名誉受损 .

他本人也因此蒙羞。

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz] ['riːəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [kə'pæsəti] [ɔː(r)] [ə'kwaɪəm(ə)nt] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['feɪt(ə)l] .
To him who is really deficient in capacity or acquirement , such an attack is sometimes fatal .
到 他 WHO 是 真的 不足 在 容量 或者 取得 ， 这样的 一个 攻击 是 有时 致命的 .

对于能力或学识真正不足的人来说，这样的攻击有时是致命的。

[tuː; tə] [hɪm] [huː] , [ɒn] [ə; eɪ] [fɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [kæn; kən] [rɪ'tælieɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [dɪ'saɪsɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] .
To him who , on a fit occasion can retaliate on his adversary , it is of decisive advantage .
到 他 WHO ， 在 一个 合身 场合 能 报复 在 他的 对手 ， 它 是 的 决定性 优势 .

在合适的时机对对手进行报复，对他来说将是决定性的优势。

[mæn'kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] ['pɑːti] ,
Mankind are generally disposed to take sides with the weak and injured party ,
人类 是 一般来说 处置 到 拿 侧面 和 这 虚弱的 和 受伤 派对 ，

人类通常倾向于站在弱者和受伤害者一边。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['eni] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .
and to visit with their indignation any ungenerous abuse of accidental advantages :
和 到 访问 和 他们的 愤慨 任何 吝啬 虐待 的 偶然 优势 .

并对任何滥用偶然优势的吝啬行为表示愤慨。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ðeəfɔː(r)] , [ðʌs] [ə'seil] ,
A young man therefore , thus assailed ,
一个 年轻的 男人 所以 ， 因此 遭受攻击 ，

因此，一名年轻人遭到袭击，

[ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
is sure to have with him the sympathy of the profession and of the public .
是 当然 到 有 和 他 这 同情 的 这 职业 和 的 这 民众 .

他肯定会赢得业内人士和公众的同情。

[ðeɪ]	[lʊk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[æt; ət]	[liːst]	,	[wɪð]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kɔːs]	.
They	**look**	**,**	**for**	**a**	**time**	**at**	**least**	**,**	**with**	**interest**	**to**	**his**	**course**	**.**
他们	看	,	为了	一个	时间	在	至少	,	和	兴趣	到	他的	课程	.

至少有一段时间，他们对他的课程表现出了兴趣。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[rɪ'dres]	[hɪm'self]	;	[ænd; ənd]	,	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʌn]	[səʊ]
They	**are**	**impatient**	**to**	**see**	**him**	**redress**	**himself**	**;**	**and**	**,**	**until**	**he**	**has**	**done**	**so**
他们	是	不耐烦	到	看	他	纠正	他自己	;	和	,	直到	他	有	完毕	所以

,
,
,

他们急切地希望他能改正错误；而且，在他改正之前，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ruːlz]	[ɒv; əv]	['kɒmɪti]	[ænd; ənd]	[fɔː'beərəns]	[wɪtʃ]	['dʒen(ə)rəli]	['regjuleɪt]	[ðə; ði]	['præktɪs]	,
all	**the**	**rules**	**of**	**comity**	**and**	**forbearance**	**which**	**generally**	**regulate**	**the**	**practice**	**,**
全部	这	规则	的	礼让	和	宽容	哪个	一般来说	调节	这	实践	,

[ɑː(r); ə(r)]	[sə'spendɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['feɪvə(r)]	.
are	**suspended**	**in**	**his**	**favor**	**.**
是	暂停	在	他的	偏爱	.

一般规范这种做法的所有礼让和宽容规则，都对他予以豁免。

[hiː; hi]	[ɪz]	[friː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[əd'væntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'dʒen(ə)rəs]	[ə'seɪlənt]	,	[wɪtʃ]	,
He	**is**	**free**	**to**	**take**	**advantages**	**of**	**his**	**ungenerous**	**assailant**	**,**	**which**	**,**
他	是	自由的	到	拿	优势	的	他的	吝啬	袭击者	,	哪个	,

他完全可以利用这个吝啬的袭击者，

['ʌndə(r)]	['ʌðə(r)]	['sɜːkəmstənsɪz]	[wʊd]	[biː; bi]	[dɪ'naʊnst]	[æz; əz]	[ʌn'dʒentlmənli]	.
under	**other**	**circumstances**	**would**	**be**	**denounced**	**as**	**ungentlemanly**	**.**
在下面	其他	情况	会	是	谴责	作为	不绅士的	.

在其他情况下，这会被斥为不绅士的行为。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[səʊ]	,
And	**they**	**would**	**be**	**so**	**,**
和	他们	会	是	所以	,

他们会的，的确如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn]	[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌvənəntɪd]	[ruːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prə'feʃn]	.
because	**they**	**would**	**be**	**in**	**violation**	**of**	**the**	**covenanted**	**rules**	**of**	**the**	**profession**	**.**
因为	他们	会	是	在	违反	的	这	立约的	规则	的	这	职业	.

因为他们会违反该行业的既定规则。

[bʌt; bət]	[bɪ'twiːn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ædvəsəri]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	['kʌvənənt]	.
But	**between**	**him**	**and**	**his**	**adversary**	**there**	**is**	**no**	**such**	**covenant**	**.**
但	之间	他	和	他的	对手	那里	是	不	这样的	盟约	.

但他与他的对手之间却没有这样的盟约。

[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	['æbrəugeit]	[ɔːl]	['triːtiz]	.
A	**state**	**of**	**war**	**abrogates**	**all**	**treaties**	**.**
一个	状态	的	战争	废除	全部	条约	.

战争状态会使所有条约失效。

[ˌaɪ 'tiː]	['fɒləʊz]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mæksɪmz]	[ɒv; əv]	['kɜːtəsi]	[wɪtʃ]	[fə'bɪd]	['eni]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[tuː; tə]	[biː; bi]
It	**follows**	**that**	**all**	**the**	**maxims**	**of**	**courtesy**	**which**	**forbid**	**any**	**advantage**	**to**	**be**
它	跟随	那	全部	这	格言	的	礼貌	哪个	禁止	任何	优势	到	是

['teɪkən]	[ɒv; əv]	[slɪps]	[ɪn]	['pliːdɪŋ]	,
taken	**of**	**slips**	**in**	**pleading**	**,**
已采取	的	滑倒	在	恳求	,

由此可见，所有禁止利用诉讼中的失误来谋取私利的礼仪准则，

[duː; də]	[nɒt]	[rɪ'streɪn]	[hɪm]	;
do	**not**	**restrain**	**him**	**;**
做	不是	抑制	他	;

不要限制他的行动；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['strɪktnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and he is free to hold the other up to all the strictness of the law .
和 他 是 自由的 到 抓住 这 其他 向上 到 全部 这 严格性 的 这 法律 .

他完全可以依法严惩对方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] .
It is expected he should do so .
它 是 预期的 他 应该 做 所以 .

预计他会这样做。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] .
If he does not , it is concluded that he does not know how .
如果 他 做 不是 , 它 是 结束 那 他 做 不是 知道 如何 .

如果他没有这样做，则可以得出结论，他不知道该怎么做。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] ['keəfəli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd]
But if he has once carefully studied the science and made himself acquainted
但 如果 他 有 一次 小心 研究 这 科学 和 制成 他自己 熟人
[wɪð] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ,
with its principles ,
和 它是 原则 ,

但是，如果他认真研究过这门科学，并熟悉了它的原理，

[hiː; hi][stændz][ɒn] [strɒŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪz][ʃʊə(r)] .
he stands on strong ground , and sooner or later his triumph is sure .
他 站立 在 强的 地面 , 和 很快 或者 之后 他的 胜利 是 当然 .

他立足于坚实的基础，他的胜利迟早会到来。

[ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hæknid] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
The older and more hackneyed his adversary , the greater his advantage ;
这 老 和 更多的 老套的 他的 对手 , 这 更大的 他的 优势 ;
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn] [lɔː] ,
for it is true in law ,
为了 它 是 真的 在 法律 ,

对手越老练、越陈旧，他的优势就越大；因为法律上的确如此。

[æz; əz][ɪn] ['mɒrəlz] , [ðæt] ['iːv(ə)l] ['præktɪs] ['viʃieit] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
as in morals , that evil practice vitiates the understanding .
作为 在 德 , 那 邪恶的 实践 损害 这 理解 .

就像在道德方面一样，邪恶的行为会损害理解力。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [luːs] ['pliːdɪŋ] [ˌʌn'setl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz]
The habit of loose pleading unsettles the knowledge of the rules and principles
这 习惯 的 松动的 恳求 不安 这 知识 的 这 规则 和 原则
[ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] ,
of pleading ,
的 恳求 ,

随意辩护的习惯会扰乱对辩护规则和原则的理解。

[ænd; ənd] ['meni] [naɪs] [ˌteknɪ'kælətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [fə'gɒtn] .
and many nice technicalities are totally forgotten .
和 许多 好的 技术细节 是 完全 被遗忘的 .

许多精妙的技术细节都被完全忽略了。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʌn][əʊld] ['kaʊnti] - [kɔːt] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
There is not , for example , one old county - court lawyer in a hundred ,
那里 是 不是 , 为了 例子 , 一 老的 县 - 法庭 律师 在 一个 百 ,

例如，一百个人里都找不到一个老县法院律师。

[huː] [ri'membə] [ðæt] $100 [miːnz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['pliːdɪŋ] ,
who remembers that $100 means nothing in pleading ,
WHO 记得 那 $100 方法 没有什么 在 恳求 ,

谁还记得，在求情时100美元根本微不足道？

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [sʌm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [ˈʌðəwaɪz] [ɪkˈsprest] ,

and that a declaration in which the sum should be no otherwise expressed ,

和 那 一个 宣言 在 哪个 这 和 应该 是 不 否则 表达 ,

并且声明中不得以其他方式表达该金额，

[wʊd] [biː; bi] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðiː] [ˈsɒvrɪn] [ˌpænəˈsiːə]

would be so bad as to make it doubtful whether even the sovereign panacea

会 是 所以 坏的 作为 到 制作 它 疑 无论 甚至 这 主权 万能药

[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [leɪt] [ˈstætʃuːt] [ɒv; əv] [wʊd] [kjʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

of our late Statute of Jeofails would cure it .

的 我们的 晚的 法令 的 jeofails 会 治愈 它 .

情况会非常糟糕，甚至连我们最近颁布的《万灵药法令》这种万灵药都难以治愈。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [biː; bi] [ˈdaʊtf(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɒn] [dɪˈmɜːrə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

But though this be doubtful , there is no doubt that , on demurrer , it would be

但 尽管 这 是 疑 , 那里 是 不 怀疑 那 , 在 抗辩 , 它 会 是

[ˈfeɪt(ə)l] .

fatal .

致命的 .

虽然这一点值得怀疑，但毫无疑问，如果对方提出异议，那将是致命的。

[ə; eɪ] [dɪˈmɜːrə(r)] [ðen] , [ˈbiːɪŋ] [faɪld] [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [sʌb] [ˌsɪˈlɛntʃiˌoʊ] ,

A demurrer then , being filed and submitted sub silentio ,

一个 抗辩 然后 , 存在 已提交 和 提交 子 沉默 ,

于是，以默示方式提交并驳回了异议。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðiː] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [kɔːt] .

it is probable that such a defect would escape even the eye of the court .

它 是 可能 那 这样的 一个 缺点 会 逃脱 甚至 这 眼睛 的 这 法庭 .

这种缺陷很可能连法庭都难以发现。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ə; eɪ] [rɪˈvɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

In that case a reversal of the judgment would be sure ,

在 那 案件 一个 逆转 的 这 判断 会 是 当然 ,

那样的话，判决肯定会被推翻。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [ðæt] [wʊd] [ˈgrætɪfaɪ] [ðə; ðiː] [prəˈfeʃn] ,

and a triumph would be gained that would gratify the profession ,

和 一个 胜利 会 是 获得 那 会 满足 这 职业 ,

这将取得一项令业界欣慰的胜利。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ðə; ðiː] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈmʌltɪtjuːd] .

and command the admiration of the multitude .

和 命令 这 钦佩 的 这 民众 .

并赢得众人的钦佩。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [seɪm] [sɔːt] [mait] [biː; bi] [səˈdʒestid] , [weə(r)] [æn; ən] [əʊld]

A thousand cases of the same sort might be suggested , where an old

一个 千 案例 的 这 相同的 种类 可能 是 建议 , 在哪里 一个 老的

[prækˈtɪʃənə(r)] ,

practitioner ,

实践者 ,

类似的案例可以举出上千个，其中一位老医生……

[ðəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , ([æz; əz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈgenst] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz]

though on his guard , (as he must be against one whom he has

尽管 在 他的 警卫 , (作为 他 必须 是 反对 一 谁 他 有

[prəˈvoʊkt] [tuː; tə] [rɪˌtæliˈeɪʃ(ə)n] ,

provoked to retaliation ,

挑衅 到 报复 ,

虽然他保持警惕（因为他必须提防那些被他激怒而可能报复的人），

)	[wʊd]	,	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['diːfekt]	[ɒv; əv]	['meməri]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃt]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]
)	**would**	**,**	**from**	**a**	**mere**	**defect**	**of**	**memory**	**,**	**or**	**the**	**established**	**influence**	**of**
)	会	,	从	一个	仅仅	缺点	的	记忆	,	或者	这	已确立的	影响	的

['vɪʃəs]	['præktɪs]	,
vicious	**practice**	**,**
恶毒	实践	,

）可能是由于记忆缺陷，也可能是由于不良习惯的既定影响，

[fɔːl]	['ɪntuː]	['blʌndəz]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[pleɪs]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ædvəsəri]	[huː]
fall	**into**	**blunders**	**which**	**would**	**place**	**him**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**an**	**adversary**	**who**
落下	进入	失误	哪个	会	地方	他	在	这	怜悯	的	一个	对手	WHO

[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	['lɜːnɪŋ]	[mɔː(r)]	[freʃ]	[ə'baʊt]	[hɪm]	.
has	**his**	**learning**	**more**	**fresh**	**about**	**him**	**.**
有	他的	学习	更多的	新鲜的	关于	他	.

犯下错误，使自己落入对手的掌控之中，而对手对他的了解更加深入。

[haʊ]	['meni]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,	[wɪl]	[rɪ'membə(r)]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	,	[ɪn]
How	**many**	**,**	**for**	**example**	**,**	**will**	**remember**	**where**	**to**	**stop**	**the**	**defence**	**,**	**in**
如何	许多	,	为了	例子	,	将要	记住	在哪里	到	停止	这	防御	,	在

['drɔːɪŋ]	
drawing	
绘画	

[ə; eɪ]	[pliː]	[ɪn]	[ə'beɪtmənt]	,
a	**plea**	**in**	**abatement**	**,**
一个	恳求	在	减排	,

例如，有多少人会记得在起草中止诉讼请求时，辩护应该止于何处？

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	?
or	**to**	**the**	**jurisdiction**	**of**	**the**	**court**	**?**
或者	到	这	管辖权	的	这	法庭	?

或者属于法院管辖范围？

[haʊ]	['meni]	['evə(r)]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[in'taitl]	[ðeə(r)]	['pliːdɪŋz]	?
How	**many**	**ever**	**think**	**of**	**the**	**necessity**	**of**	**entitling**	**their**	**pleadings**	**?**
如何	许多	曾经	思考	的	这	必要性	的	权利	他们的	诉状	?

有多少人会想到在诉状中注明理由的必要性？

[haʊ]	['meni]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['diːfekt]	,	['iːv(ə)n]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːz]
How	**many**	**know**	**how**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**this**	**defect**	**,**	**even**	**when**	**it**	**occurs**
如何	许多	知道	如何	到	拿	优势	的	这	缺点	,	甚至	什么时候	它	发生

[tuː; tə]	
to	
到	

[ðem; ðəm]	?
them	**?**
他们	?

即使意识到这一点，又有多少人知道如何利用这个缺陷呢？

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	[ə'tæk]	[ɒv; əv]	['eni]	[ɪ'lɪbərəl]	[præk'tɪʃənə(r)]	,	[jet]	[keɪsɪz]	[wɪl]
But	**though**	**you**	**should**	**escape**	**the**	**attack**	**of**	**any**	**illiberal**	**practitioner**	**,**	**yet**	**cases**	**will**
但	尽管	你	应该	逃脱	这	攻击	的	任何	非自由主义	实践者	,	然而	案例	将要

[ə'kɜː(r)]	,
occur	**,**
发生	,

虽然你应该能够避免受到任何不自由主义从业者的攻击，但这种情况仍然会发生。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒntrəvɜːsi]	[wɪl]	[rɪ'kwaɪə(r)]	[greɪt]	['ækjərəsi]	[ɪn]	['drɔːɪŋ]	[aʊt]
in	**which**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**controversy**	**will**	**require**	**great**	**accuracy**	**in**	**drawing**	**out**
在	哪个	这	自然	的	这	争议	将要	要求	伟大的	准确性	在	绘画	出去

[ðə; ði]	['pliːdɪŋz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[prɪ'saɪs]	[ænd; ənd]	[wel]	[dɪ'faɪnd]	['ɪʃuː]	.
the	**pleadings**	**to**	**a**	**precise**	**and**	**well**	**defined**	**issue**	**.**
这	诉状	到	一个	精确的	和	出色地	定义	问题	.

其中，争议的性质要求在将诉讼请求引向一个精确且明确的争议问题时，必须非常精确。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[keɪsɪz]	,	[nəʊ]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[tuː; tə]	['mjuːtʃuəl]	[ɔː(r)]	[self]	-	[ɪn'dʌldʒəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]
In	**such**	**cases**	**,**	**no**	**disposition**	**to**	**mutual**	**or**	**self**	**-**	**indulgence**	**in**	**the**	**bar**
在	这样的	案例	,	不	处置	到	相互的	或者	自己	-	放纵	在	这	酒吧

,	
,	
,	

在这种情况下，律师不应有相互纵容或自我纵容的倾向。

[kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [kə'rektli] .
can prevent the necessity of pleading correctly .
能 防止 这 必要性 的 恳求 正确 .

可以避免正确答辩的必要性。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪl] [biː; bi] ['ɒfəd] [juː; jʊ][ɒv; əv] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]
In such cases , opportunities will be offered you of reciprocating the kindness of
在 这样的 案例 , 机会 将要 是 提供 你 的 往复式 这 仁慈 的
[jɔː(r); jə(r)]['siːnɪə(r)z] ,
your seniors ,
你的 老年人 ,

在这种情况下，你将有机会回报长辈们的善意。

[baɪ] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pen] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm]
by lending them the aid of your pen , and assisting them
经过 贷款 他们 这 援助 的 你的 笔 , 和 协助 他们

通过借用你的笔，帮助他们。

[[piː] . -]
[p . 599]
[p . -]

[第 599 页]

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [fə'gɒtn] [ˌteknɪ'kæləti] .
to recall forgotten technicalities .
到 记起 被遗忘的 技术细节 .

回忆一下被遗忘的技术细节。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [eɪdz] [wɪl] [reɪz] [juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'stiːm] , [ɪ'stæblɪʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] ,
The value of such aids will raise you in their esteem , establish you in their regard ,
这 价值 的 这样的 艾滋病 将要 增加 你 在 他们的 尊重 , 建立 你 在 他们的 看待 ,

这些帮助的价值在于提升你在他们心中的威望，巩固你在他们心中的地位。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðeə(r)] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] .
and ensure you their good offices .
和 确保 你 他们的 好的 办公室 .

并保证他们会尽力帮助你。

[aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [grəʊ] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]
Out of such circumstances grow alliances which are strength and honor to
出去 的 这样的 情况 生长 联盟 哪个 是 力量 和 荣誉 到
[bəʊθ] ['pɑːtiz] .
both parties .
两个都 各方 .

在这种情况下，双方会结成联盟，这既是力量也是荣誉。

[ə; eɪ] [wel] [riːd] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [les] ['lɜːnɪŋ] [bʌt; bət][mɔː(r)]
A well read young lawyer , associated with one of less learning but more
一个 出色地 读 年轻的 律师 , 联系 和 一 的 较少的 学习 但 更多的
[ɪk'spɪəriəns] , [sə'geɪʃəs] ,
experience , sagacious ,
经验 , 明智 ,

一位博览群书的年轻律师，与一位学识稍逊但经验丰富、睿智的律师交往密切。

['vɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd] [vɜːst] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəʊ] [ɪ'regjələ(r)] [ruː'tiːn]
vigilant , and versed in human nature and the established though irregular routine
警惕的 , 和 精通 在 人类 自然 和 这 已确立的 尽管 不规律的 常规
[ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,

警惕性高，精通人性以及既定的但并不规律的商业惯例，

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .

is like the lame man mounted on the shoulders of the blind .

是 喜欢 这 瘸 男人 安装 在 这 肩膀 的 这 瞎的 .

就像跛子骑在盲人的肩膀上一样。

[ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [ju'naɪtɪd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'sɪprəkli] ['mʌltɪplaɪd] ; [ðeɪ] [fɔːl]

Their powers are not merely united ; they are reciprocally multiplied ; they fall

他们的 权力 是 不是 仅仅 团结的 ; 他们 是 互惠 乘以 ; 他们 落下

[tə'geðə(r)] [hə'bɪtʃuəli] .

together habitually .

一起 习惯性地 .

他们的力量不仅联合起来，而且还相互增强，并且经常一起衰落。

[ðeə(r)][dʒɔɪnt] [sək'ses] [kə'mændz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

Their joint success commands confidence and practice ,

他们的 联合的 成功 命令 信心 和 实践 ,

他们的共同成功需要信心和实践。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['traɪʌmfs] [ɪ'njʊrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and finally the fruit of all their triumphs enures to the benefit of the

和 最后 这 水果 的 全部 他们的 胜利 确保 到 这 益处 的 这

[sə'vaɪvə(r)] .

survivor .

幸存者 .

最终，他们所有胜利的果实都将归于幸存者。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz]

But there is another point of view in which an intimate knowledge of the rules

但 那里 是 其他 观点 的 看法 在 哪个 一个 亲密的 知识 的 这 规则

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

and principles of pleading is of permanent advantage ,

和 原则 的 恳求 是 的 永恒的 优势 ,

但从另一个角度来看，深入了解诉讼规则和原则是具有永久优势的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['luːsnəs] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [præk'tɪʃənər] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn'dʌldʒ] .

notwithstanding all the looseness which our practitioners habitually indulge .

虽然 全部 这 松弛 哪个 我们的 从业者 习惯性地 放纵 .

尽管我们的从业者经常表现出各种松懈。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] , [ðæt] " [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]

It has been well said , that " the record is the lock and key of the

它 有 到过 出色地 说 , 那 " 这 记录 是 这 锁 和 钥匙 的 这

[lɔː] .

law .

法律 .

俗话说得好，“记录是法律的锁和钥匙”。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n][faɪnd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] [tuː; tə]

" You will often find that without this interpreter , the ancient books are sealed to

" 你 将要 经常 寻找 那 没有 这 翻译 , 这 古老的 图书 是 密封 到

[juː; jʊ] .

you .

你 .

“你会发现，如果没有这位译者，古籍对你来说就如同被封印一般。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] [ə'ləʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] ['riːəli]

It is by this alone that you will sometimes be able to discover the point really

它 是 经过 这 独自的 那 你 将要 有时 是 有能力的 到 发现 这 观点 真的

[dɪ'saɪdɪd] .

decided .

决定 .

只有通过这种方式，你有时才能发现真正决定的点。

[ðə; ði] [kən'saɪs] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɪ'pɔːrtərz] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl'redi]
The concise notes of the old reporters taken for the use of those already
这 简洁的 笔记 的 这 老的 记者 已采取 为了 这 使用 的 那些 已经
[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['mæksɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
familiar with the great principles and leading maxims of the science of
熟悉的 和 这 伟大的 原则 和 领导 格言 的 这 科学 的
['pliːdɪŋ] ,
pleading ,
恳求 ,

早期记录员们所做的简明笔记，供那些已经熟悉诉讼科学伟大原则和主要格言的人使用。

[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] ['saɪəlɪst] .
are perfectly unintelligible to the mere sciolist .
是 完美 无法理解 到 这 仅仅 科学学家 .

对于普通科学爱好者来说，这些内容完全无法理解。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ˌʌndə'teik] [ə; eɪ] [suːt] [ɔː(r)] [dɪ'fens] [wɪtʃ] ['kænɒt]
It often happens too , that a lawyer undertakes a suit or defence which cannot
它 经常 发生 也 , 那 一个 律师 承担 一个 套装 或者 防御 哪个 不能
[biː; bi] [sə'steɪnd] ,
be sustained ,
是 持续 ,

律师承接的诉讼或辩护案件往往无法成立，这种情况也时有发生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'vɒlvz] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][ɪn][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'spens] .
and thus involves his client in unnecessary expense .
和 因此 涉及 他的 客户 在 不必要 费用 .

因此，他让客户承担了不必要的费用。

[sʌtʃ] ['blʌndəz] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['redi] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
Such blunders would often be avoided by a ready familiarity with the science of
这样的 失误 会 经常 是 避免 经过 一个 准备好 熟悉 和 这 科学 的
['pliːdɪŋ] .
pleading .
恳求 .

如果对诉讼技巧足够熟悉，通常可以避免此类错误。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk] [hɪm'self] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [freɪm] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
The attorney has but to ask himself , " how shall I frame the declaration or
这 律师 有 但 到 问 他自己 , " 如何 将 我 框架 这 宣言 或者
[pliː] ?
plea ?
恳求 ?

律师只需问自己：“我应该如何拟定声明或答辩状？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ʃəʊz] [hɪm][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
" and the answer shows him the impossibility of making good his case .
" 和 这 回答 演出 他 这 不可能 的 制作 好的 他的 案件 .

“而答案让他明白，他不可能成功地为自己辩护。”

[hiː; hi][əd'vaɪzɪz] [ə'kɔːdɪŋli] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]
He advises accordingly ; and , though the advice be at the moment
他 建议 因此 ; 和 , 尽管 这 建议 是 在 这 片刻
[ʌn'pælətəb(ə)l] ,
unpalatable ,
令人难以接受 ,

他据此提出建议；而且，尽管这些建议目前听起来令人难以接受，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːftəwədz] [rɪ'membəd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
it will be afterwards remembered with gratitude and respect .
它 将要 是 然后 记得 和 感激 和 尊重 .

人们之后会怀着感激和敬意记住这件事。

[nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪz] ['kiːnə(r)] [ɔː(r)][mɔː(r)][dʒʌst] ,
No reproach is keener or more just ,
不 责备 是 更敏锐 或者 更多的 只是 ,

没有比这更严厉或更公正的指责了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['di:kɔi, di'kɔi]['ɪntuː] [ɪk'spensɪv] [ˌlɪtɪ'ɡeɪʃn] [baɪ][ðə; ði]
than that of a client who has been decoyed into expensive litigation by the
比 那 的 一个 客户 WHO 有 到过 诱饵 进入 昂贵的 诉讼 经过 这
[rə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] ,
rapacity of the disingenuous ,
贪婪 的 这 虚伪的 ,

比起那些被虚伪之人的贪婪诱骗而陷入昂贵诉讼的客户，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['blʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'skɪlfʊl] .
or the blunders of the unskilful .
或者 这 失误 的 这 不熟练的 .

或者说是笨拙者的错误。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːz] [əd'vaɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] ,
A place among those whose advice may be relied on ,
一个 地方 之中 那些 谁 建议 可能 是 依赖 在 ,

在那些提供建议值得信赖的人当中占有一席之地，

[ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
is the safest and most honorable at the bar .
是 这 最安全 和 最多 光荣的 在 这 酒吧 .

在酒吧里，这是最安全、最体面的做法。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɡreɪt] ['erə(r)] .
It cannot be lost without some great error .
它 不能 是 丢失的 没有 一些 伟大的 错误 .

如果没有重大失误，它是不会丢失的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [ə; eɪ]['liːən][ɒn] [pɒ'sterəti] .
It gives a lien on posterity .
它 给予 一个 留置权 在 后人 .

它对后代施加了限制。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hændz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]
The father hands down to the son a respect for his constant and faithful
这 父亲 双手 向下 到 这 儿子 一个 尊重 为了 他的 持续的 和 忠实
[əd'vaɪzə(r)] .
adviser .
顾问 .

父亲将对这位始终忠诚的顾问的尊重传承给了儿子。

[frend] [kə'mju:nikeits] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [frend] ; ['neɪbə(r)] [tuː; tə] ['neɪbə(r)] .
Friend communicates it to friend ; neighbor to neighbor .
朋友 沟通 它 到 朋友 ; 邻居 到 邻居 .

朋友之间互相传达；邻居之间互相传达。

[ðə; ði] ['ʃəʊi] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] ['nu:trəˌlaɪzd]
The showy qualities which are the gift of nature to others , are neutralized
这 炫耀 品质 哪个 是 这 礼物 的 自然 到 其他的 , 是 中和
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
by it .
经过 它 .

那些自然赋予他人的耀眼特质，却被它所抵消。

[ðə; ði] [pleɪn] [mæn] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'daʊmənts] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['peɪtrən] ,
The plain man , destitute of such endowments , becomes the patron ,
这 清楚的 男人 , 贫困 的 这样的 捐赠基金 , 变成 这 赞助人 ,

这位家境贫寒、一无所有的普通人，反而成了赞助人。

[ðə; ði][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [tuː; tə][hɪm] [huːz] ['eləkwəns] [ʃeɪks] [ðə; ði]
the dispenser of business and benefits to him whose eloquence shakes the
这 自动售货机 的 商业 和 好处 到 他 谁 口才 奶昔 这
[kɔːt] — [kə'mændz] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ,
court — commands his gratitude ,
法庭 — 命令 他的 感激 ,

为他带来生意和利益的人，他的雄辩足以震撼宫廷——理应得到他的感激。

[si'kjuə] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ɔːl] [əd'mɪsəb(ə)l] [ə'keɪʒnz] , [meɪks] [ðɪs] ['envid] ['tælənt]
secures his friendship , and , on all admissible occasions , makes this envied talent
确保 他的 友谊 , 和 , 在 全部 可采纳 场合 , 制作 这 令人羡慕 天赋
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他赢得了他的友谊，并在所有合适的场合，将这种令人羡慕的才能据为己有。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən]['evə(r)] ['redi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
There is another subject on which an ever ready preparation is even more indispensable
那里 是 其他 主题 在 哪个 一个 曾经 准备好 准备 是 甚至 更多的 必不可少
[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] .
than on the subject of pleading .
比 在 这 主题 的 恳求 .

还有另一个主题，比起诉讼，更需要时刻做好准备。

[ai] [miːn] [ðæt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .
I mean that of evidence .
我 意思是 那 的 证据 .

我指的是证据。

[ɒn] [ðɪs] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [wiː; wi][hæv; həv] [tʌtʃt] [bʌt; bət] ['laɪtli] .
On this , of necessity , we have touched but lightly .
在 这 , 的 必要性 , 我们 有 感动 但 轻轻 .

对此，我们必然只能略作提及。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɒpəli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [kɔːs] .
It would be properly , one of the principal subjects of a second course .
它 会 是 适当地 , 一 的 这 主要的 主题 的 一个 第二 课程 .

它理应成为第二门课程的主要内容之一。

[tuː; tə] [stɒp] [ʃɔːt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
To stop short between a cursory notice of it and a thorough investigation ,
到 停止 短的 之间 一个 粗略地 注意 的 它 和 一个 彻底 调查 ,

止步于草率的关注和彻底的调查之间，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] , [mait] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .
such as we have not had time to make , might mislead the student .
这样的 作为 我们 有 不是 有 时间 到 制作 , 可能 误导 这 学生 .

例如，我们没有时间制作的东西，可能会误导学生。

[hiː; hi] [mait] [ˌəʊvə'reɪt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt]
He might overrate his knowledge if he found himself as well acquainted with that
他 可能 高估 他的 知识 如果 他 成立 他自己 作为 出色地 熟人 和 那
[æz; əz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
as with other branches of the law ;
作为 和 其他 分支 的 这 法律 ;

如果他发现自己对这方面的了解程度与其他法律分支一样深入，他可能会高估自己的知识水平；

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [mait] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'kwaɪərɪŋ]
and supposing he had enough , might venture to the bar without acquiring
和 假如 他 有 足够的 ， 可能 风险投资 到 这 酒吧 没有 收购
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

假设他已经喝够了，他可能会冒险去酒吧，但不会再买更多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , ['iːv(ə)n][æt; ət]
But this is a topic of which a superficial knowledge will not do , even at
但 这 是 一个 话题 的 哪个 一个 浅 知识 将要 不是 做 ， 甚至 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

但即使是初学者，对这个话题也只能有肤浅的了解。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [dɪ'stɪŋktli] ;
It must be understood perfectly ; it must be understood distinctly ;
它 必须 是 理解 完美 ； 它 必须 是 理解 明显地 ；

必须完全理解；必须清楚地理解；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd]['evə(r)]['prez(ə)nt]
it must be wrought into the very texture of the mind , and ever present
它 必须 是 锻 进入 这 非常 质地 的 这 头脑 ， 和 曾经 展示
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

它必须融入心灵的本质，并时刻存在于心灵之中。

[ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['wɒntɪd] , [kæn; kən] ['reəli] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
The occasions on which this knowledge is wanted , can rarely be anticipated .
这 场合 在 哪个 这 知识 是 通缉 ， 能 很少 是 预期 .

需要用到这种知识的场合，往往难以预料。

[ðeɪ] [stɑːt] [ʌp] [laɪk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt]
They start up like fire from the ground , and he whose information is not
他们 开始 向上 喜欢 火 从 这 地面 ， 和 他 谁 信息 是 不是
['veəriəs] ,
various ,
各种各样的 ，

它们像火一样从地面窜起，而那些消息不灵通的人，

[ɪg'zækt][ænd; ənd] ['redi] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] .
exact and ready , is liable to be disconcerted , embarrassed and disgraced .
精确的 和 准备好 ， 是 容易 到 是 不安 ， 尴尬的 和 蒙羞的 .

精准且准备充分，却容易感到不安、尴尬和蒙羞。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][ə'kɜː(r)][ɪn] [ðəʊz] [ə'pærəntli] [pleɪn] [keɪsɪz] ,
They often occur in those apparently plain cases ,
他们 经常 发生 在 那些 显然 清楚的 案例 ，

它们常常出现在那些看似普通的病例中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɑːʃi'æləti] [ɒv; əv] [frendz] ['sʌmtaɪmz] [in'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
which the partiality of friends sometimes intrusts to the sole management of
哪个 这 偏袒 的 朋友们 有时 信托 到 这 唯一 管理 的
[æn; ən] [ˌʌn'traɪd] ['lɔɪə(r)] .
an untried lawyer .
一个 未经尝试 律师 .

朋友的偏袒有时会将案件完全委托给一位未经考验的律师处理。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈbæfld] , [θruː] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
To be baffled , through want of skill in such cases ,
到 是 困惑 , 通过 想 的 技能 在 这样的 案例 ,
因缺乏处理此类情况的技能而感到困惑

[ɪz][tuː; tə][ˈɪndʒə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] .
is to injure those who have sought to serve you .
是 到 损伤 那些 WHO 有 寻求 到 服务 你 .
伤害那些一心为你服务的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɔːtəˌfaɪz] [ænd; ənd] [dis'kʌridʒ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [ˌaɪ ˈtiː]
It mortifies and discourages your friends , and what is worse , it
它 羞辱 和 令人沮丧 你的 朋友们 , 和 什么 是 更糟 , 它
[dis'hɑːtən] [juː; jʊ] .
disheartens you .
令人沮丧 你 .
这会令你的朋友感到羞愧和沮丧，更糟糕的是，它还会让你自己灰心丧气。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈɒf(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] [tuː] , [tuː; tə] [set] [əˈsaɪd] [æn; ən] [ˈɒfɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [pliːd] ,
You will be often employed too , to set aside an office judgment , and plead ,
你 将要 是 经常 受雇 也 , 到 放 旁边 一个 办公室 判断 , 和 恳求 ,
[prəʊ] [ˈfɔːmə] ,
pro forma ,
专业 形式 ,
你也经常会被雇佣来撤销办公室的判决，并按形式进行抗辩。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ədˈmɪtɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪˈfens] [ɒn][ðə; ði] [ˈmerɪts] .
in a case admitting of no defence on the merits .
在 一个 案件 承认 的 不 防御 在 这 优点 .
案件中，没有任何实质性抗辩理由。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [weə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈædvəsəri] , [haʊˈevə(r)] [ˈeɪb(ə)l] ,
In such a case , where nothing is expected , your adversary , however able ,
在 这样的 一个 案件 , 在哪里 没有什么 是 预期的 , 你的 对手 , 然而 有能力的 ,
在这种情况下，由于没有任何预期，你的对手，无论多么强大，

[meɪ] [biː; bi] [ˌʌnprɪˈpeəd] [θruː] [sʌm; səm] [nɪˈglekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .
may be unprepared through some neglect of his client .
可能 是 毫无准备 通过 一些 忽视 的 他的 客户 .
可能是由于疏忽了对客户的照顾而准备不足。

[rɪˈlaɪɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔːnəs] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] , [hiː; hi] [meɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][ˈtraɪəl] .
Relying on your rawness and want of skill , he may venture to trial .
依靠 在 你的 生猛 和 想 的 技能 , 他 可能 风险投资 到 审判 .
他可能会利用你的稚嫩和缺乏技巧，冒险将你告上法庭。

[juː; jʊ] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði][gæp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dekˈsterəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvetərən] ; [hiː; hi][ɪz]
You strike at the gap in his armor with the dexterity of a veteran ; he is
你 罢工 在 这 差距 在 他的 盔甲 和 这 灵巧 的 一个 老将 ; 他 是
[nɒnˈsuːt] ,
nonsuited ,
不合适 ,
你以老练的身手击中了他盔甲上的破绽；他毫无招架之力。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səkˈses] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪˈmɒljumənt] .
and your success is the immediate source of honor and emolument .
和 你的 成功 是 这 即时 来源 的 荣誉 和 报酬 .
你的成功将直接为你带来荣誉和报酬。

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [geɪzd] [æt; ət] , ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ]
You find yourself gazed at , followed , and employed by those who never saw you
你 寻找 你自己 凝视 在 , 随后 , 和 受雇 经过 那些 WHO 绝不 锯 你
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

你发现自己被那些以前从未见过你的人注视、跟踪和雇用。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] , [əd'mɪtɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ]
and who know nothing of you but that , in a plain case , admitting of no
和 WHO 知道 没有什么 的 你 但 那 , 在 一个 清楚的 案件 , 承认 的 不
[ˌmerɪ'tɔːriəs] [dɪ'fens] ,
meritorious defence ,
有功绩的 防御 ,

他们对你一无所知，只知道，在一个显而易见、没有任何正当理由可以辩护的案件中，

[juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] ['bæfld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [men] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
you had just baffled one of the first men at the bar .
你 有 只是 困惑 一 的 这 第一的 男人 在 这 酒吧 .

你刚才让酒吧里最早进门的一位男士感到困惑不已。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] ,
The consequence is , you are presently engaged in business of more consequence ,
这 结果 是 , 你 是 目前 已订婚的 在 商业 的 更多的 结果 ,

结果是，你目前从事的是一项更重要的事业。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'kwɪt] [jɔː'self] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['præktɪs] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]
and if you acquit yourself well in it , your practice is established and
和 如果 你 开释 你自己 出色地 在 它 , 你的 实践 是 已确立的 和
[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [meɪd] .
your fortune made .
你的 财富 制成 .

如果你在这方面表现出色，你的事业就能建立起来，你的财富也能积累起来。

[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['sʌbdʒɪkts] [ðen] , [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['evɪdəns] ,
To these two subjects then , of pleading and evidence ,
到 这些 二 主题 然后 , 的 恳求 和 证据 ,

那么，接下来就讨论诉讼和证据这两个主题吧。

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'plai] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]
I advise you to apply so much attention as to make you feel sure that you
我 建议 你 到 申请 所以 很多 注意力 作为 到 制作 你 感觉 当然 那 你
[ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] .
understand them thoroughly .
理解 他们 彻底 .

我建议你集中注意力，确保自己完全理解它们。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [ə'gen] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Having done this , let them be again revised immediately before you go to the
拥有 完毕 这 , 让 他们 是 再次 修改 立即地 前 你 去 到 这
[bɑː(r)] ,
bar ,
酒吧 ,

完成这些步骤后，在参加律师资格考试之前，务必再次仔细复习一遍。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['præktɪs] ,
and let them , in all the early stages of your practice ,
和 让 他们 , 在 全部 这 早期的 阶段 的 你的 实践 ,

让他们在你练习的早期阶段，

[biː; bi][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] .
be the constant objects of your attention and study .
是 这 持续的 对象 的 你的 注意力 和 学习 .

要始终关注和研究它们。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
You can never understand them too well , and your knowledge of the
你 能 绝不 理解 他们 也 出色地 , 和 你的 知识 的 这
[lɑːst] [ɪˈspeʃəli] ,
last especially ,
最后的 尤其 ,

你永远无法完全了解他们，尤其是你对最后一个人的了解。

[kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [tuː] [ˈredi] .
can never be too ready .
能 绝不 是 也 准备好 .

永远不要准备得太充分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ˈɪɡnərəns] [ɒn] [ðiːz] [ˈtɑːpɪks] , [ðæt] [men] [luːz] [ˈkɔːzɪz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡeɪn] .
It is by ignorance on these topics , that men lose causes they ought to gain .
它 是 经过 无知 在 这些 主题 , 那 男人 失去 原因 他们 应该 到 获得 .

正是由于对这些问题的无知，人们才失去了本应获得的成就。

[sʌtʃ] [diˈfiːt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈɡreɪsfl] [ænd; ənd] [ˈruːɪnəs] .
Such defeats are disgraceful and ruinous .
这样的 失败 是 可耻 和 毁灭性的 .

这样的失败是耻辱的，也是毁灭性的。

[wen] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]
When the right of the case is against you , it is your
什么时候 这 正确的 的 这 案件 是 反对 你 , 它 是 你的

当案件对你不利时，那就是你的

[[piː] . -]
[p . 600]
[p . -]

[第 600 页]

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [bleɪmd] .
misfortune ; but you are never blamed .
不幸 ; 但 你 是 绝不 被指责 .

不幸，但你永远不会被责怪。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] [wɪð] [lɔː] [ænd; ənd][fækt][bəʊθ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,
But to be defeated with law and fact both on your side ,
但 到 是 战败 和 法律 和 事实 两个都 在 你的 边 ,

但即便法律和事实都站在你这边，你仍然会败北。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈwɒntɪŋ] .
is to be weighed in the balance and found wanting .
是 到 是 称重 在 这 平衡 和 成立 想要 .

需要放在天平上称量，结果发现不足。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌem ˈiː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [luːz] ,
And here let me say a word of the cases which you lose ,
和 这里 让 我 说 一个 单词 的 这 案例 哪个 你 失去 ,

在此，我想谈谈你们败诉的那些案件。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
because the law is against you .
因为 这 法律 是 反对 你 .

因为法律对你不利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ʃɔːt] [ruːl] .
For these there is one short rule .
为了 这些 那里 是 一 短的 规则 .

对于这些情况，有一条简短的规则。

" [ðəʊ] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [duː; də] [nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] .
" Though you lose your case , do not lose your temper .
" 尽管 你 失去 你的 案件 , 做 不是 失去 你的 脾气 .

即使你败诉了，也不要发脾气。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" It is easy for a young man to argue himself into a conviction of the
" 它 是 简单的 为了 一个 年轻的 男人 到 争论 他自己 进入 一个 定罪 的 这
['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] [keɪs] ;
justice of his client's case ;
正义 的 他的 客户的 案件 ;

“年轻人很容易通过辩论让自己相信委托人的案件是公正的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪs'trʌst]
but if you do not make others see it too , you must learn to distrust
但 如果 你 做 不是 制作 其他的 看 它 也 , 你 必须 学习 到 怀疑
[ðæt] [kən'vɪkʃn] .
that conviction .
那 定罪 .

但如果你不让别人也看到这一点，你就必须学会怀疑这种信念。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪnsɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,
Remember that the argument which has convinced you , without convincing others ,
记住 那 这 争论 哪个 有 确信 你 , 没有 令人信服的 其他的 ,

记住，那些说服了你却没说服别人的论点，

[keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [self] - [lʌv] .
came to you through the favorable medium of self - love .
来了 到 你 通过 这 有利 中等的 的 自己 - 爱 .

通过自爱的这种有利媒介来到你身边。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [daut] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kɔːz] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['ɑːgjuːd]
A young man who doubts the justice of his first cause just after having argued
一个 年轻的 男人 WHO 疑虑 这 正义 的 他的 第一的 原因 只是 后 拥有 争论
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

一个年轻人，在辩论完自己的第一个案件之后，就对案件的公正性产生了怀疑。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['aɪðə(r)] ['veri] [dʌl] , [ɔː(r)] ['veri] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv]
must be either very dull , or very philosophical , or the case must have
必须 是 任何一个 非常 乏味的 , 或者 非常 哲学 , 或者 这 案件 必须 有
[biːn] ['ʌtəli] ['despərət] .
been utterly desperate .
到过 完全地 绝望的 .

要么是非常枯燥乏味的，要么是非常哲学性的，要么就是情况极其危急。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['reəli] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['eni] [ˌʌn'djuː] ['baɪəs] .
On the other hand , remember that the judge is rarely exposed to any undue bias .
在 这 其他 手 , 记住 那 这 法官 是 很少 裸露 到 任何 过度 偏见 .

另一方面，请记住，法官很少会受到任何不当偏见的影响。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['skeəsli] ['evə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] ;
He can scarcely ever have a motive to do wrong ;
他 能 几乎 曾经 有 一个 动机 到 做 错误的 ;

他几乎不可能有任何作恶的动机；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [traɪd] [ɪn'tegrəti] ,
and he is a man of tried integrity ,
和 他 是 一个 男人 的 尝试 正直 ,

他是一位久经考验、正直无私的人。

['præktɪst] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['moʊtɪvz] .
practised to resist and overcome the influence of such motives .
已实践 到 抵抗 和 克服 这 影响 的 这样的 动机 .

学会抵制和克服此类动机的影响。

[ðen] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][əʊld] , ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] , [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]
Then remember that he is old , learned and experienced , selected from among
然后 记住 那 他 是 老的 , 学习 和 经验丰富的 , 已选 从 之中
[hɪz; ɪz] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'daʊmənts] ;
his fellows for his endowments ;
他的 伙伴们 为了 他的 捐赠基金 ;

请记住，他年纪大了，学识渊博，经验丰富，是因其天赋而被从同辈人中选拔出来的；

[ænd; ənd] [ðʌs] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] [wɪð] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪtʃ]
and thus learn to acquiesce in his decisions with that cheerful complacency which
和 因此 学习 到 默许 在 他的 决策 和 那 快乐 自满 哪个
[səʊ] [wel] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
so well becomes a young man ,
所以 出色地 变成 一个 年轻的 男人 ,

于是，他学会了以年轻人特有的那种乐天自满来默许他的决定。

[dɪs'trʌstfl] , [æz; əz][ɔːl] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
distrustful , as all young men should be , of his own judgment .
不信任 , 作为 全部 年轻的 男人 应该 是 , 的 他的 自己的 判断 .

他像所有年轻人一样，对自己的判断抱有怀疑。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , ['nevə(r)] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['klaɪənt] .
Above all things , never stimulate the dissatisfaction of your client .
多于 全部 事物 , 绝不 刺激 这 不满 的 你的 客户 .

最重要的是，永远不要激起客户的不满。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] [hiː; hi][ɪz] [rɒŋd] .
You tell him he is wronged .
你 告诉 他 他 是 冤枉 .

你告诉他他受到了不公正的对待。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] .
He believes you .
他 相信 你 .

他相信你。

[juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
You blame the judge .
你 责备 这 法官 .

你怪罪法官。

[hiː; hi] [di'vaid] [ðə; ði] [bleɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
He divides the blame between the judge and you .
他 分割 这 责备 之间 这 法官 和 你 .

他将责任分摊到法官和你身上。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
Was the judge prejudiced against you ?
曾是 这 法官 有偏见的 反对 你 ?

法官对你抱有偏见吗？

[duː; də] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , [ɔː(r)] [men] [wɪl] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['præktɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Do not say so , or men will not employ you to practice before him .
做 不是 说 所以 , 或者 男人 将要 不是 采用 你 到 实践 前 他 .

不要这么说，否则人们就不会雇用你到他面前练习了。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['ɪɡnərənt] ? [wɒz; wəz] [hiː; hi] [dʌl] ?
Was he ignorant ? was he dull ?
曾是 他 无知 ? 曾是 他 乏味的 ?

他愚钝吗？他迟钝吗？

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [ˌɪnə'tentɪv] ?
was he inattentive ?
曾是 他 注意力不集中 ?

他是不是注意力不集中？

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] ['dʌlnis] ,
You had the same chance to awaken his attention , to rouse his dulness ,
你 有 这 相同的 机会 到 觉醒 他的 注意力 , 到 唤醒 他的 沉闷 ,
[tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɪɡnərəns] ,
to enlighten his ignorance ,
到 开导 他的 无知 ,

你也曾有机会唤醒他的注意力，驱散他的迟钝，启迪他的无知。

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] .
as your adversary .
作为 你的 对手 .

作为你的对手。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] , [ə'nʌðə(r)] [mait] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['klaɪənt] [wɪl] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [nekst]
If you did not succeed , another might , and your client will try another the next
如果 你 做过 不是 成功 , 其他 可能 , 和 你的 客户 将要 尝试 其他 这 下一个
[taɪm] .
time .
时间 .

如果你这次没成功，其他人或许会成功，你的客户下次还会再试。

[let] [hɪm] [bɪ'liːv] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
Let him believe , if he can bring himself to do so ,
让 他 相信 , 如果 他 能 带来 他自己 到 做 所以 ,

如果他能让自己相信，就让他相信吧。

[ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] ,
that he only failed because the law was against him ,
那 他 仅有的 失败的 因为 这 法律 曾是 反对 他 ,

他失败仅仅是因为法律对他不利。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .
and there is nothing to prevent his trying you again .
和 那里 是 没有什么 到 防止 他的 尝试 你 再次 .

而且没有任何办法阻止他再次接近你。

['betə(r)] [səʊ] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [baɪ] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l]
Better so , than to gratify him for the moment by catering to his evil
更好的 所以 , 比 到 满足 他 为了 这 片刻 经过 餐饮服务 到 他的 邪恶的
['pæʃ(ə)nz] ,
passions ,
激情 ,

与其为了满足他一时的邪恶欲望而迁就他，不如这样做。

[æt; ət] [ðə; ði] ['rɪskeɪ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [jɔː'self] .
at the risque of injustice to another , and injury to yourself .
在 这 有风险的 的 不公正 到 其他 , 和 受伤 到 你自己 .

冒着对他人的不公和对自己的伤害的风险。

[ə'pɑːt]	[tuː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒʌstɪs]	,	['pruːd(ə)ns]	[fə'bidz]	[ðæt]	['eni]	[bləʊ]	[biː; bi]	[strʌk]	[æt; ət]	[men]	[ɪn]	['paʊə(r)]	,
Apart	**too**	**from**	**the**	**injustice**	**,**	**prudence**	**forbids**	**that**	**any**	**blow**	**be**	**struck**	**at**	**men**	**in**	**power**	**,**
除	也	从	这	不公正	,	谨慎	禁止	那	任何	吹	是	击	在	男人	在	力量	,

除了不公正之外，出于谨慎，也不应打击当权者。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	[wel]	[eɪmd]	,	[ænd; ənd]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪ'fekt]	.
which	**is**	**not**	**well**	**aimed**	**,**	**and**	**sure**	**to**	**take**	**effect**	**.**
哪个	是	不是	出色地	旨在	,	和	当然	到	拿	影响	.

这并非明智之举，而且肯定会产生效果。

[hiː; hi]	[ðæt]	[θrəʊz]	[ʌp]	[stəʊnz]	,	[in'deindʒə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hed]	.
He	**that**	**throws**	**up**	**stones**	**,**	**endangers**	**his**	**own**	**head**	**.**
他	那	投掷	向上	石头	,	危及	他的	自己的	头	.

投掷石块者，必将伤及自身。

"	[hiː; hi]	[ðæt]	[spɪts]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	"	[sed]	['dɑːktər; draɪv]	.	['fræŋklɪn]	,	"	[spɪts]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[feɪs]	.
"	**He**	**that**	**spits**	**against**	**the**	**wind**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Franklin**	**,**	**"**	**spits**	**in**	**his**	**own**	**face**	**.**
"	他	那	吐痰	反对	这	风	,	"	说	博士	.	富兰克林	,	"	吐痰	在	他的	自己的	脸	.

富兰克林博士说：“逆风而行的人，就是往自己脸上吐唾沫。”

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'gɑːdɪd]	[hɪə(r)]	.
"	**There**	**is**	**another**	**consideration**	**to**	**be**	**regarded**	**here**	**.**
"	那里	是	其他	考虑	到	是	认为	这里	.

这里还有另一个需要考虑的因素。

[ðə; ði]	[prə'feʃn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['juːnɪt]	.
The	**profession**	**is**	**a**	**unit**	**.**
这	职业	是	一个	单元	.

该职业是一个整体。

[ɪts]	[rɪˌspektə'bɪləti]	[dɪ'pendz]	[ɒn]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hed]	.
Its	**respectability**	**depends**	**on**	**that**	**of**	**the**	**head**	**.**
它是	体面	取决于	在	那	的	这	头	.

它的尊严取决于领导者的尊严。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɑːtʃ]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[bentʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kiː]	-	[stəʊn]	.
It	**is**	**an**	**arch**	**,**	**of**	**which**	**the**	**bench**	**is**	**the**	**key**	**-**	**stone**	**.**
它	是	一个	拱	,	的	哪个	这	长椅	是	这	钥匙	-	石头	.

这是一个拱形结构，长椅是拱顶石。

[let]	[ðem; ðəm]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʌp'həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪð'drɔː]	[ðeə(r)]	[sə'pɔːt]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɪl]	[fɔːl]	[tə'geðə(r)]	.
Let	**them**	**who**	**should**	**uphold**	**it**	**,**	**withdraw**	**their**	**support**	**,**	**and**	**all**	**will**	**fall**	**together**	**.**
让	他们	WHO	应该	坚持	它	,	提取	他们的	支持	,	和	全部	将要	落下	一起	.

那些本应支持它的人，如果撤回支持，所有人都会一起垮台。

[wʊd]	[juː; jʊ]	[dɪ'greɪd]	[ðə; ði]	[siːt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[ə'spaɪə(r)]	?
Would	**you**	**degrade**	**the**	**seat**	**to**	**which**	**you**	**aspire**	**?**
会	你	降级	这	座位	到	哪个	你	渴望	?

你会贬低你梦寐以求的职位吗？

[wʊd]	[juː; jʊ]	[dɪm]	[ðə; ði]	['lʌstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['ɒnə(r)]	,
Would	**you**	**dim**	**the**	**lustre**	**of**	**that**	**honor**	**,**
会	你	暗淡	这	光泽	的	那	荣誉	,

你会让那份荣誉黯然失色吗？

[wɪtʃ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[bɹ'aɪtəst]	[rɪ'wɔːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[spent]	[ɪn]	[ðə; ði]	['leibə]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]
which	**is**	**to**	**be**	**the**	**brightest**	**reward**	**of**	**a**	**life**	**spent**	**in**	**the**	**labors**	**of**	**your**
哪个	是	到	是	这	最亮的	报酬	的	一个	生活	花费	在	这	劳动	的	你的

[prə'feʃn]	?
profession	**?**
职业	?

辛勤耕耘一生所能获得的最大回报是什么?

['hɑːdli]	[mɔː(r)]	[ˌʌn'waɪz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[juːθ]	,	[huː]	[wʊd]	[rɪ'vəʊk]	[ðə; ði]	[priˈrɔɡətiv]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,
Hardly	**more**	**unwise**	**is**	**the**	**youth**	**,**	**who**	**would**	**revoke**	**the**	**prerogatives**	**of**	**age**	**,**
几乎	更多的	失策	是	这	青年	,	WHO	会	撤销	这	特权	的	年龄	,

同样不明智的还有那些想要剥夺成年人特权的年轻人。

[fər'ɡet]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪm'self]	[biː; bi]	[əʊld]	.
forgetting	**that**	**he**	**shall**	**himself**	**be**	**old**	**.**
遗忘	那	他	将	他自己	是	老的	.

他忘记了自己终有一天也会老去。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	[ænd; ənd]	[kəm'pleɪs(ə)nt]	[ˌækwi'es(ə)ns]	[ɪn]
But	**there**	**is**	**a**	**present**	**advantage**	**in**	**a**	**gentle**	**and**	**complacent**	**acquiescence**	**in**
但	那里	是	一个	展示	优势	在	一个	温和的	和	自满	默认	在

[ðə; ði]	[ʌn'feɪvərəb(ə)l]	[dɪ'sɪʒnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	.
the	**unfavorable**	**decisions**	**of**	**the**	**court**	**.**
这	不利	决策	的	这	法庭	.

但是，对于法院不利的判决，温和而自满的默许是有一定好处的。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'ɡeɪdʒiz]	[ðə; ði]	['sɪmpəθi]	,	[ðə; ði]	[rɪ'spekt]	,	[ænd; ənd]	[ɡʊd]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[huː]	['wɪtnəs]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**engages**	**the**	**sympathy**	**,**	**the**	**respect**	**,**	**and**	**good**	**will**	**of**	**all**	**who**	**witness**	**it**	**.**
它	参与	这	同情	,	这	尊重	,	和	好的	将要	的	全部	WHO	证人	它	.

它赢得了所有目睹者的同情、尊重和善意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第119/155页

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [bi'spiːk] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] .
Among others it bespeaks the regard of the judge himself .
之中 其他的 它 表明 这 看待 的 这 法官 他自己 .

其中也体现了法官本人的重视。

[haʊ'evə(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['væljuː] .
However impartial he may be , this will not be without its value .
然而 公正 他 可能 是 , 这 将要 不是 是 没有 它是 价值 .

然而，无论他多么公正，这都将是有价值的。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [men] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] ,
If he is seen to be your friend , men will employ you ,
如果 他 是 已见 到 是 你的 朋友 , 男人 将要 采用 你 ,

如果他被视为你的朋友，男人们就会雇用你。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [meɪ] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['baɪəs][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .
in the hope that his friendship may produce a bias in your favor .
在 这 希望 那 他的 友谊 可能 生产 一个 偏见 在 你的 偏爱 .

希望他的友谊能使他偏袒你。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['enəmɪz] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] , [baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌpɑːʃi'æləti] ,
Your very enemies will serve you , by charging him with partiality ,
你的 非常 敌人 将要 服务 你 , 经过 收费 他 和 偏袒 ,

你的敌人也会为你效力，他们会指控他偏袒。

[ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
in the hearing of those who may wish to avail themselves of it by engaging
在 这 听力 的 那些 WHO 可能 希望 到 可用 他们自己 的 它 经过 引人入胜
[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
your services .
你的 服务 .

让那些可能希望通过聘请您的服务来获得此服务的人听到。

[bɪ'saɪdz] , [mæn][ɪz][bʌt; bət][mæn] .
Besides , man is but man .
除了 , 男人 是 但 男人 .

此外，人终究只是人。

[wiː; wi] [liːn] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] .
We lean to conviction from those we love .
我们 倾斜 到 定罪 从 那些 我们 爱 .

我们倾向于相信我们所爱的人。

[waɪ] [els] [ɪz][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [səʊ] [pə'sweɪsɪv] ?
Why else is the eloquence of a lovely woman so persuasive ?
为什么 别的 是 这 口才 的 一个 迷人的 女士 所以 有说服力的 ?

除此之外，为什么一位美丽女性的雄辩如此具有说服力?

[wiː; wi] [meɪ] [mæn] [ɑː'selvz] [ə'genst] ['predʒədɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['efət] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ˌʌn'fɪksɪz]
We may man ourselves against prejudice ; but the very effort to do so unfixes
我们 可能 男人 我们自己 反对 偏见 ; 但 这 非常 努力 到 做 所以 修复
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
the attention ,
这 注意力 ,

我们可以努力克服偏见；但这种努力本身反而会分散注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['əʊdiəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][eə(r)] .

and the words of one who is odious to us are lost in air .

和 这 字 的 一 WHO 是 令人厌恶的 到 我们 是 丢失的 在 空气 .

而那些令我们憎恶的人的话语，却如同空气般消散了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] .

But the voice of a friend is music to the ear , and sinks into the mind .

但 这 嗓音 的 一个 朋友 是 音乐 到 这 耳朵 , 和 水槽 进入 这 头脑 .

但朋友的声音如同天籁之音，令人难以忘怀。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [huː] [ˌʌndə'væljuː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən]

He is a poor metaphysician who undervalues the influence of the affections

他 是 一个 贫穷的 形而上学家 WHO 低估 这 影响 的 这 情感

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

on the very sense of hearing .

在 这 非常 感觉 的 听力 .

他是一位糟糕的形而上学家，低估了情感对听觉的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

It is of great importance , in this point of view ,

它 是 的 伟大的 重要性 , 在 这 观点 的 看法 ,

从这个角度来看，这一点至关重要。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mɪsˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [bentʃ] .

that you should not misapprehend the relation between the bar and bench .

那 你 应该 不是 误解 这 关系 之间 这 酒吧 和 长椅 .

你不应该误解酒吧和长凳之间的关系。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] , [ɪz][æpt][tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd]

A young man entering into life , is apt to magnify the consequence and

一个 年轻的 男人 进入 进入 生活 , 是 易于 到 放大 这 结果 和

[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ;

authority of office ;

权威 的 办公室 ;

年轻人步入社会，往往会夸大官职的重要性和权威；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm]

and he naturally falls into the belief that the incumbent is disposed to presume

和 他 自然 瀑布 进入 这 信仰 那 这 现任 是 处置 到 估

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon it ,

之上 它 ,

他自然而然地认为，现任官员有滥用职权的倾向。

[ænd; ənd][ə'bjuːs] [ɪts] [p'aʊəz] .

and abuse its powers .

和 虐待 它是 权力 .

并滥用职权。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['greɪtə(r)] [mis'teik] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

There can be no greater mistake than to apply this notion to a judge .

那里 能 是 不 更大的 错误 比 到 申请 这 概念 到 一个 法官 .

将这种观念应用于法官身上，恐怕是最大的错误了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔː] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɑː(r); ə(r)]

The beautiful fiction of Law , by which the members of the profession are

这 美丽的 小说 的 法律 , 经过 哪个 这 成员 的 这 职业 是

[kən'sɪdəd] [æz; əz] ['breðrən] ,

considered as brethren ,

经过考虑的 作为 弟兄们 ,

法律的美好虚构之处在于，它将法律界的成员视为兄弟。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)] , ['hɑːdli] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
of whom the judge is but the elder , hardly deserves the name of fiction .
的 谁 这 法官 是 但 这 长老 , 几乎 值得 这 姓名 的 小说 .
其中法官不过是年纪最大的人，这很难称得上是虚构作品。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔː(r)] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][səʊ]['truːli] [frə'tɜːn(ə)l] ,
There is no corps animated by a spirit so truly fraternal ,
那里 是 不 兵团 动画 经过 一个 精神 所以 真的 兄弟 ,
没有哪个团体像他们一样充满如此真挚的兄弟情谊。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huːz] ['kʌmfət] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
nor is there any member of it to whose comfort this spirit is so essential ,
也不 是 那里 任何 成员 的 它 到 谁 舒适 这 精神 是 所以 基本的 ,
其中也没有任何成员需要这种精神的慰藉。

[æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] .
as the judge himself .
作为 这 法官 他自己 .
就像法官本人一样。

[fjuː] [men] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl]
Few men attain to that elevation , without learning that the sanction of judicial
很少 男人 达到 到 那 海拔 , 没有 学习 那 这 制裁 的 司法
[ɔː'θɒrəti] [ɪz] [ə'pɪnjən] .
authority is opinion .
权威 是 观点 .
很少有人能达到如此高的地位，却不明白司法权威的认可不过是舆论的产物。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [ɑːmd] [ɪn'diːd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kən'tempt] .
The judge is armed indeed with the process of contempt .
这 法官 是 武装 的确 和 这 过程 的 鄙视 .
法官确实掌握了藐视法庭罪的诉讼程序。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɪts] [truː] [juːz] ?
But what is its true use ?
但 什么 是 它是 真的 使用 ?
但它的真正用途是什么?

[tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [fɔː'beərəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔː'beərəns] [ɪn] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm]
To conciliate the forbearance of others by his forbearance in refraining from
到 和解 这 宽容 的 其他的 经过 他的 宽容 在 克制 从
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the use of it .
这 使用 的 它 .
为了赢得他人的宽容，他自己也克制地不去使用它。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
In this view , it is right that he should have it .
在 这 看法 , 它 是 正确的 那 他 应该 有 它 .
从这个角度来看，他有权拥有它。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] , [hɪz; ɪz] [rɪˌspektə'bɪləti] , [ðə; ði] ['veri] [stə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)]
But his comfort , his respectability , the very stability of his office are
但 他的 舒适 , 他的 体面 , 这 非常 稳定 的 他的 办公室 是
[sɪ'kjʊəd] ,
secured ,
安全 ,
但是他的舒适、体面，以及他职位的稳定性都得到了保障。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['eksəsaɪz] .
not by the power that he does , but that which he does not exercise .
不是 经过 这 力量 那 他 做 , 但 那 哪个 他 做 不是 锻炼 .
不是通过他所行使的权力，而是通过他没有行使的权力。

[dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ,
Depend on it , among all the brethren of your profession ,
依赖 在 它 , 之中 全部 这 弟兄们 的 你的 职业 ,
在你们整个行业同仁中，请相信这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [nʌn] [tuː; tə] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [wɪl] [biː; bi][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
you will find none to whom your friendship will be so desirable as the
你 将要 寻找 没有任何 到 谁 你的 友谊 将要 是 所以 理想 作为 这
[dʒʌdʒ] [hɪm'self] .
judge himself .
法官 他自己 .
你找不到比法官本人更渴望与你结交的人了。

[rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]
Remarks of the same sort may be made with regard to your intercourse with
评论 的 这 相同的 种类 可能 是 制成 和 看待 到 你的 交往 和
[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] .
the members of the bar .
这 成员 的 这 酒吧 .
对于你与律师协会成员的交往，也可能有人发表类似的评论。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [frendz] ,
You will find them for the most part gentlemen and friends ,
你 将要 寻找 他们 为了 这 最多 部分 先生们 和 朋友们 ,
你会发现他们大多是绅士和朋友。

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]['dʒentli][baɪ][ðə; ði][hænd] .
disposed to lead you gently by the hand .
处置 到 带领 你 轻轻地 经过 这 手 .
乐意温柔地牵着你的手引导你。

[rɪ'kwaɪt] [ðeə(r)] ['kɜːtəsi] [ɪn][kaɪnd] .
Requite their courtesy in kind .
报答 他们的 礼貌 在 种类 .
以牙还牙。

[ɪf] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .
If an advantage is taken of you , I have told you how to retaliate .
如果 一个 优势 是 已采取 的 你 , 我 有 讲述 你 如何 到 报复 .
如果有人占你便宜，我已经告诉过你该如何报复。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl]
You will have the whole
你 将要 有 这 所有的
你将拥有全部

[[piː] . -]
[p . 601]
[p . -]
[第 601 页]

[bɑː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
bar on your side .
酒吧 在 你的 边 .
你身边有酒吧。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][reə(r)] .
But such cases are rare .
但 这样的 案例 是 稀有的 .
但这种情况很少见。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [miːt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪ'lɪbərəl] .
You will probably meet with nothing illiberal .
你 将要 大概 见面 和 没有什么 非自由主义 .

你可能不会遇到任何不自由的事物。

[nʌn] [wɪl] [krəʊ] [æt; ət][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [spɜːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [grəʊn] .
None will crow at you until your spurs are fully grown .
没有任何 将要 乌鸦 在 你 直到 你的 马刺 是 完全 生长 .

在你马刺完全长成之前，没有人会向你欢呼。

[nəʊ]['sɑːkæzəm] [wɪl] [biː; bi] [delt] [aʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ən'les] [baɪ][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] [laɪk] [jɔː'self] .
No sarcasm will be dealt out against you , unless by a junior like yourself .
不 讽刺 将要 是 已处理 出去 反对 你 , 除非 经过 一个 初级 喜欢 你自己 .

除非是像你这样的下属，否则不会有人对你冷嘲热讽。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .
In such case , in general , pass it by .
在 这样的 案件 , 在 一般的 , 经过 它 经过 .

这种情况下，一般来说，无需理会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [self] - [rɪ'spekt] [ri'strein] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [spɔːt]
It will be thought that your self - respect restrains you from affording sport
它 将要 是 想法 那 你的 自己 - 尊重 约束 你 从 负担得起 运动
[tuː; tə][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] ,
to the by - standers ,
到 这 经过 - 站立者 ,

人们会认为，你的自尊心阻止你为旁观者提供娱乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
and you will rise in the respect of others .
和 你 将要 上升 在 这 尊重 的 其他的 .

你将赢得他人的尊重。

[men] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'spekt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðəm'selvz] .
Men naturally respect those who are seen to respect themselves .
男人 自然 尊重 那些 WHO 是 已见 到 尊重 他们自己 .

人们自然会尊重那些看起来自尊自爱的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [prə'voʊkt] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] ,
You may indeed be sometimes provoked to retort ,
你 可能 的确 是 有时 挑衅 到 反驳 ,

你有时确实可能会被激怒而反驳，

[baɪ] [ə'tæks] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] ['nesəsəri] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .
by attacks which will make a retort necessary and proper .
经过 攻击 哪个 将要 制作 一个 反驳 必要的 和 恰当的 .

通过攻击，迫使人们进行反击，而这种反击是必要且恰当的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['priːviəs] ['hæbɪt][ɒv; əv] [fɔː'beərəns] [wɪl] [stænd][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
In that case , your previous habit of forbearance will stand your friend .
在 那 案件 , 你的 以前的 习惯 的 宽容 将要 站立 你的 朋友 .

在这种情况下，你以往的宽容习惯将对你的朋友有所帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'spəʊz] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pruːv]
It will dispose others to presume you to be in the right , and to approve
它 将要 处置 其他的 到 怙 你 到 是 在 这 正确的 , 和 到 批准
[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] .
your conduct .
你的 执行 .

这将使他人倾向于认为你是对的，并认可你的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'flekt] ; [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] ; [tuː; tə] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)]
It will enable you to reflect ; to do nothing rashly ; to choose your
它 将要 使能够 你 到 反映 ; 到 做 没有什么 贸然 ; 到 选择 你的
[wɜːdz] ;
words ;
字 ;

它能让你深思熟虑；不鲁莽行事；斟酌用词；

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bləʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [jɔː'self]
to measure the force of your blow ; and to strike without laying yourself
到 措施 这 力量 的 你的 吹 ; 和 到 罢工 没有 躺下 你自己
['əʊpən] .
open .
打开 .

衡量你出拳的力度；并且在出拳时不会让自己暴露出来。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ren'kaʊntə(r)] [ə'plai] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][pə'ləuniəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] :
To such rencounters apply the advice of Polonius to his son :
到 这样的 遭遇 申请 这 建议 的 波洛尼厄斯 到 他的 儿子 :

遇到这种情况，不妨借鉴波洛涅斯给儿子的建议：

" [bɪ'weə(r)]
" Beware
" 提防

“提防

[ɒv; əv] ['entrəns] ['ɪntuː] ['kwɒrəl] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn]
Of entrance into quarrel , but being in
的 入口 进入 争吵 , 但 存在 在

进入争吵，但处于

[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði][ə'pəʊzə(r)] [meɪ] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Bear it , that the opposer may beware of you .
熊 它 , 那 这 反对者 可能 提防 的 你 .

忍受这一切，好让对手提防你。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [straɪk] , [let] [nəʊ] ['sekənd] [bləʊ] [biː; bi] ['nesəsəri] ,
" If you are compelled to strike , let no second blow be necessary ,
" 如果 你 是 被迫 到 罢工 , 让 不 第二 吹 是 必要的 ,

“如果你被迫出手，那就不要再打第二拳。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [suːn] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] .
and you will not soon be called to give another .
和 你 将要 不是 很快 是 称为 到 给 其他 .

你不会很快再被召唤去奉献。

[ai] [mait] ['mʌltɪplaɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt]
I might multiply remarks of this sort without end , and perhaps with little profit
我 可能 乘 评论 的 这 种类 没有 结尾 , 和 也许 和 小的 利润
[tuː; tə][juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

我可以没完没了地重复这类评论，但也许对你没什么好处；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] , " [ðæt] [nəʊ][mæn] [lɜːrnz] ['wɪzdəm] [baɪ] [ə'nʌðərz] [ɪk'spɪəriəns] .
for it is too true , " that no man learns wisdom by another's experience .
为了 它 是 也 真的 , " 那 不 男人 学习 智慧 经过 另一个的 经验 .

因为这句话太真实了，“没有人能从别人的经验中获得智慧”。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[əʊn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['mæksɪmz]	[ðæt]	[ai]
"	**I**	**am**	**bound**	**to**	**own**	**that**	**it**	**is**	**not**	**by**	**the**	**practice**	**of**	**these**	**maxims**	**that**	**I**
"	我	是	边界	到	自己的	那	它	是	不是	经过	这	实践	的	这些	格言	那	我

[hæv; həv]	['lɜːnɪd]	[ðeə(r)]	['væljuː]	.
have	**learned**	**their**	**value**	**.**
有	学习	他们的	价值	.

我必须承认，我并不是通过实践这些格言才领悟到它们的价值的。

[bʌt; bət]	[ɪk'spɪəriəns]	[hæz; həz]	[pə'hæps]	[kən'vɪnst]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmwɒt]	['suːnə(r)]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
But	**experience**	**has**	**perhaps**	**convinced**	**me**	**of**	**it**	**somewhat**	**sooner**	**,**	**because**
但	经验	有	也许	确信	我	的	它	有些	很快	,	因为

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'kʌlˌkeɪtid]	[ɪn]	[maɪ]	[juːθ]	,
they	**were**	**inculcated**	**in**	**my**	**youth**	**,**
他们	是	灌输	在	我的	青年	,

但经验或许让我更早地确信了这一点，因为这些观念在我年轻时就已根深蒂固。

[baɪ]	[wʌn]	[huːz]	[əd'vaɪs]	[ai]	[fɪə(r)]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	['dʒʌstli]	[ə'priːʃieɪtɪd]	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]
by	**one**	**whose**	**advice**	**I**	**fear**	**was**	**never**	**justly**	**appreciated**	**until**	**his**	**voice**	**was**
经过	一	谁	建议	我	害怕	曾是	绝不	公正地	感谢	直到	他的	嗓音	曾是

[hʌʃt]	[fər'evə(r)]	.
hushed	**forever**	**.**
静静地	永远	.

恐怕直到他永远沉默之前，他的建议都从未得到应有的重视。

[maɪ]	[sə'dʒestʃənz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[meɪ]	['ɑːnsə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[end]	.
My	**suggestions**	**to**	**you**	**may**	**answer**	**the**	**same**	**end**	**.**
我的	建议	到	你	可能	回答	这	相同的	结尾	.

我给你的建议或许也能达到同样的目的。

[ɪf]	,	[wen]	[maɪ]	[hed]	[laɪz]	[ləʊ]	,
If	**,**	**when**	**my**	**head**	**lies**	**low**	**,**
如果	,	什么时候	我的	头	谎言	低的	,

如果，当我低头的时候，

[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪndz]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[ˌaɪ 'tiː]
the	**recollection**	**shall**	**come**	**to**	**your**	**minds**	**accompanied**	**by**	**the**	**feelings**	**it**
这	回忆	将	来	到	你的	思想	伴随	经过	这	情怀	它

[ə'weikən]	[ɪn]	[maɪn]	,
awakens	**in**	**mine**	**,**
觉醒	在	矿	,

这段回忆会涌上你的心头，同时也会唤起它在我心中激起的情感。

[maɪ]	['leɪbə(r)]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[lɒst]	[ɔː(r)]	[ˌʌnrɪ'wɔːdɪd]	.
my	**labor**	**will**	**not**	**be**	**lost**	**or**	**unrewarded**	**.**
我的	劳动	将要	不是	是	丢失的	或者	无回报	.

我的劳动不会白费，也不会白费。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	['mæksɪm]	['lɜːnɪd]	[ɪn]	[ðæt]	[seɪm]	[skuːl]	,
But	**there**	**is**	**one**	**maxim**	**learned**	**in**	**that**	**same**	**school**	**,**
但	那里	是	一	格言	学习	在	那	相同的	学校	,

但那所学校也传授过一条格言：

[wɪtʃ]	[nəʊ]	[wʌn]	[huː]	[ik'spekt]	[tuː; tə]	[θraɪv]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃn]	[mʌst; məst]	[nɪ'glekt]	.
which	**no**	**one**	**who**	**expects**	**to**	**thrive**	**by**	**his**	**profession**	**must**	**neglect**	**.**
哪个	不	一	WHO	预期	到	蓬勃发展	经过	他的	职业	必须	忽视	.

任何希望通过自己的职业获得成功的人都不能忽视这一点。

[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɔɪə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ɒnə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[dɪ'pend]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[fɪ'deləti]	[ænd; ənd]	[ˌpʌŋktʃu'æləti]	.
The	**success**	**of**	**a**	**lawyer**	**and**	**his**	**honor**	**as**	**a**	**man**	**depend**	**on**	**his**	**fidelity**	**and**	**punctuality**	**.**
这	成功	的	一个	律师	和	他的	荣誉	作为	一个	男人	依赖	在	他的	忠诚	和	准时	.

律师的成功和人格尊严取决于他的忠诚和守时。

[ai]	[niːd]	[nɒt]	[ˌrekə'mend]	[ðiːz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
I	**need**	**not**	**recommend**	**these**	**to**	**you**	**.**
我	需要	不是	推荐	这些	到	你	.

我无需向您推荐这些。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sɪŋɡ(ə)l]	[ɔːɡ'zɪliəri]	[ruːl]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[əb'zɜːvəns]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['pɜːfɪkt]	['seɪfti]	,
But	**a**	**single**	**auxiliary**	**rule**	**,**	**in**	**the**	**observance**	**of**	**which**	**there**	**is**	**perfect**	**safety**	**,**
但	一个	单身的	辅助的	规则	,	在	这	观察	的	哪个	那里	是	完美的	安全	,

但只要遵守一条辅助规则，就能完全安全。

[meɪ]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[juːz]	.
may	**be**	**of**	**use**	**.**
可能	是	的	使用	.

或许有用。

"	[wen'evə(r)]	[juː; jʊ]	[rɪ'siːv]	['mʌni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['klaɪənt]	,	['ɔːlweɪz]	[kən'sɪdə(r)]	[ðæt]	[spə'sɪfɪk]	['mʌni]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	.
"	**Whenever**	**you**	**receive**	**money**	**for**	**a**	**client**	**,**	**always**	**consider**	**that**	**specific**	**money**	**as**	**his**	**.**
"	每当	你	收到	钱	为了	一个	客户	,	总是	考虑	那	具体的	钱	作为	他的	.

“无论何时收到客户的款项，都要始终将这笔钱视为客户的款项。”

[set]	[ə'pɑːt]	[ðə; ði]	[aɪ'dentɪk(ə)l]	[d'ɒləz]	[ænd; ənd]	[sents]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[rɪ'siːvd]	[ðem; ðəm]	,
Set	**apart**	**the**	**identical**	**dollars**	**and**	**cents**	**,**	**just**	**as**	**you**	**received**	**them**	**,**
放	除	这	完全相同的	美元	和	分	,	只是	作为	你	已收到	他们	,

将你收到的钱原封不动地存放起来。

[dʌn]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pɑːs(ə)l]	['leɪbld]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
done	**up**	**into**	**a**	**parcel**	**labelled**	**with**	**his**	**name**	**,**
完毕	向上	进入	一个	包裹	标签	和	他的	姓名	,

被包装成一个包裹，并贴上了他的名字标签。

[ænd; ənd]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['steɪtmənt]	['ʃəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[rɪ'siːvd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bæləns]	[djuː]	['ɑːftə(r)]	[dɪ'dʌktɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[fiːz]	[ænd; ənd]	[kə'mɪʃnz]	.
and	**accompanied**	**by**	**a**	**statement**	**showing**	**the**	**amount**	**received**	**and**	**the**	**balance**	**due**	**after**	**deducting**	**your**	**fees**	**and**	**commissions**	**.**
和	伴随	经过	一个	陈述	显示	这	数量	已收到	和	这	平衡	到期的	后	扣除	你的	费用	和	佣金	.

并附上一份对账单，列明已收到的金额以及扣除您的费用和佣金后的应付余额。

[let]	[ə; eɪ]	['kaʊntəpɑːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['steɪtmənt]	[biː; bi]	[drɔːn]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[kept]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	,
Let	**a**	**counterpart**	**of**	**this**	**statement**	**be**	**drawn**	**up**	**in**	**a**	**book**	**kept**	**for**	**the**	**purpose**	**,**
让	一个	对应物	的	这	陈述	是	绘制	向上	在	一个	书	保留	为了	这	目的	,

将此声明的副本记录在为此目的而设立的簿册中。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊntəpɑːt] , [teɪk]
and always carried with you ; and at the foot of this counterpart , take
和 总是 携带 和 你 ; 和 在 这 脚 的 这 对应物 , 拿
[jɔː(r); jə(r)]['klaɪənts] [rɪ'siːt] .
your client's receipt .
你的 客户的 收据 .

并始终随身携带；在此副本底部，放置客户的收据。

" [ɪn] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['lev(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] ,
" In this proceeding there is something level to the apprehension ,
" 在 这 进行中 那里 是 某物 等级 到 这 忧虑 ,

“在这个诉讼过程中，这种担忧并非毫无道理，

[ænd; ənd] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [men] .
and obvious to the senses of all men .
和 明显的 到 这 感官 的 全部 男人 .

这对于所有人来说都是显而易见的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
It will engage confidence , and multiply in your hands that sort of business ,
它 将要 从事 信心 , 和 乘 在 你的 双手 那 种类 的 商业 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

它将增强你的信心，并在你手中倍增这类业务，而

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] [liːst] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
if not the most honorable , is the least laborious , and not the least profitable .
如果 不是 这 最多 光荣的 , 是 这 至少 费力的 , 和 不是 这 至少 有利可图 .

即使不是最光荣的，也是最省力的，而且利润也并非最低的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,
And now , my young friends ,
和 现在 , 我的 年轻的 朋友们 ,

现在，我的年轻朋友们，

[wiː; wi] [kləʊz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][maɪ][laɪf]
we close a relation which has been to me one of the happiest of my life
我们 关闭 一个 关系 哪个 有 到过 到 我 一 的 这 最快乐 的 我的 生活
.
.
.

我们结束了一段关系，这段关系曾是我一生中最幸福的关系之一。

[gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['iːkwəli] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
God grant it may prove equally profitable to you .
上帝 授予 它 可能 证明 同样地 有利可图 到 你 .

愿上帝保佑，这对你也同样有益。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .
If it does not , the fault is in me .
如果 它 做 不是 , 这 过错 是 在 我 .

如果不行，那就是我的错。

[ai][hæv; həv] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [ig'zə:ʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]
I have indeed the satisfaction to know that my exertions are appreciated by
我 有 的确 这 满意 到 知道 那 我的 努力 是 感谢 经过
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

得知我的努力得到您的认可，我感到非常欣慰。

[æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ˈriːəl][ˈvæljuː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [weərˈevə(r)][jɔː(r); jə(r)][lɒts] [meɪ] [biː; bi][kɑːst] ,
at more than their real value ; and that wherever your lots may be cast ,
在 更多的 比 他们的 真实的 价值 ; 和 那 无论 你的 很多 可能 是 投掷 ,

以高于其实际价值的价格出售；无论你的命运如何，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɒŋ] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [mʌnθs] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈfiːlɪŋz] [rɪˈspɒnsɪv]
you will long remember the months we have spent together with feelings responsive
你 将要 长的 记住 这 几个月 我们 有 花费 一起 和 情怀 响应式设计
[tuː; tə][maɪ] [əʊn] .
to my own .
到 我的 自己的 .

你会永远记住我们一起度过的几个月，你的感情与我的感情相契合。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][daɪˈvest][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv][ɪts]
It has been my endeavor to divest the subject of our studies of its
它 有 到过 我的 努力 到 剥离 这 主题 的 我们的 研究 的 它是
[ˈdraɪnəs] ,
dryness ,
干燥 ,

我一直致力于使我们的研究对象摆脱其枯燥乏味的表象。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [les] [ʌnˈpælətəb(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd]
and to render it , if possible , less unpalatable than you had expected
和 到 使成为 它 , 如果 可能的 , 较少的 令人难以接受 比 你 有 预期的
[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
to find it .
到 寻找 它 .

并且尽可能地让它比你预想的更容易接受。

[ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [feɪld] .
The task was difficult , but I hope I have not altogether failed .
这 任务 曾是 难的 , 但 我 希望 我 有 不是 共 失败的 .

这项任务很困难，但我希望我没有彻底失败。

[ai][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ][ˈdjuːti] [tuː] , [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpedəgɒg] ,
I have felt it my duty too , to lay aside the pedagogue ,
我 有 毛毡 它 我的 责任 也 , 到 躺 旁边 这 教育家 ,

我也觉得我有责任放下教育者的身份，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪsˈɑːm] [maɪ] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ɒˈsterəti] .
and to disarm my office of all austerity .
和 到 解除武装 我的 办公室 的 全部 紧缩政策 .

并解除我办公室的一切紧缩政策。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .
In doing this I had but to yield to my natural disposition .
在 正在做 这 我 有 但 到 屈服 到 我的 自然的 处置 .

这样做，我只需顺应自己的天性即可。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɪnˈdiːd] [pleɪst] [ˌem ˈiː][ɪn][ˈləʊkəʊ][ɪn ˌləʊ.kəʊ pəˈren.tɪs] .
The rules of our institution indeed placed me in loco parentis .
这 规则 的 我们的 机构 的确 放置 我 在 疯子 父母 .

我们学校的规章制度确实让我承担了父母的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
But the relation of an elder brother was more congenial to my feelings .
但 这 关系 的 一个 长老 兄弟 曾是 更多的 相投 到 我的 情怀 .

但是，哥哥般的关系更符合我的感受。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [fɪld] ,
I am happy to believe that it has been so filled ,
我 是 快乐的 到 相信 那 它 有 到过 所以 已填 ,

我很高兴相信它已经被填满了。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] ;
as to establish the sentiments appropriate to it in each of our minds ;
作为 到 建立 这 情感 合适的 到 它 在 每个 的 我们的 思想 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

以便在每个人心中树立与之相符的情感；并且，

[wen] [ðə; ði] [in'fəːməti] [ɒv; əv][eɪdʒ][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] ,
when the infirmities of age shall overtake me ,
什么时候 这 弱点 的 年龄 将 超过 我 ,

当年老体衰之时，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [wʊd] [nɒt] [ɪk'stend] [æn; ən] [ɑːm] [tuː; tə] [steɪ] [maɪ] ['tɒtərɪŋ] [steps]
there is not one of you who would not extend an arm to stay my tottering steps
那里 是 不是 一 的 你 WHO 会 不是 延长 一个 手臂 到 停留 我的 颤巍巍 步骤
,
,
,

你们当中没有一个人不会伸出援手，扶住我摇摇晃晃的脚步。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒn] [huːz] ['ʃəʊldə(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [liːn] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
as there is not one on whose shoulder I would not lean with confidence .
作为 那里 是 不是 一 在 谁 肩膀 我 会 不是 倾斜 和 信心 .

因为没有一个人的肩膀我不能放心地依靠。

[bʌt; bət] [maɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'dɒptɪd] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
But my method of instruction was not adopted merely because it suited
但 我的 方法 的 操作说明 曾是 不是 已采用 仅仅 因为 它 适合
[maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
my disposition .
我的 处置 .

但我采用这种教学方法，并非仅仅因为它符合我的个性。

[ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] .
I believed it most appropriate to the subject of your studies .
我 相信 它 最多 合适的 到 这 主题 的 你的 研究 .

我认为它非常适合你的研究课题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [pri'pεəz] [juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)][ɪn][ɪts] [truː] ['spɪrɪt]['ɪntuː] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
It in some measure prepares you to enter in its true spirit into that relation to
它 在 一些 措施 准备 你 到 进入 在 它是 真的 精神 进入 那 关系 到
[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ,
the heads of your profession ,
这 头部 的 你的 职业 ,

它在某种程度上让你做好准备，以真正的精神与你所在行业的领导者建立联系。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] .
of which I have spoken .
的 哪个 我 有 说 .

我已就此发表过看法。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fjuː] ['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][æz; əz]
You will find few judges to whom the authority of office will not be as
你 将要 寻找 很少 法官 到 谁 这 权威 的 办公室 将要 不是 是 作为
['ɜːksəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
irksome as it is to me ;
烦人的 作为 它 是 到 我 ;

你很难找到哪个法官不像我一样，对官职权力感到厌烦；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] ,

and it will be in your choice to establish ,

和 它 将要 是 在 你的 选择 到 建立 ,

是否设立将由您自行决定。

[bɪˈtwiːn] [jɔːˈselvz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbreðrən] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [bentʃ] ,

between yourselves and your brethren of the bar and bench ,

之间 你们自己 和 你的 弟兄们 的 这 酒吧 和 长椅 ,

在你们彼此之间，以及在你们的律师和法官同僚之间，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˌsepəˈreɪʃn] [æt; ət][wʌns] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] .

the same sentiments which make our separation at once pleasant and painful .

这 相同的 情感 哪个 制作 我们的 分离 在 一次 令人愉快的 和 痛苦 .

正是这种情感，使我们的分离既令人欣喜又令人痛苦。

[aɪ] [ˈkænɒt] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈɒfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði]

I cannot take leave of you without offering and inviting congratulations on the

我 不能 拿 离开 的 你 没有 提供 和 邀请 恭喜! 在 这

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈhɑːməni] [wɪtʃ] [hæz; həz][pəːˈveid, pə-] [ˈevri] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈvenərəb(ə)l]

distinguished harmony which has pervaded every department of our venerable

杰出的 和谐 哪个 有 弥漫 每一个 部门 的 我们的 可敬

[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

institution .

机构 .

在与各位告别之前，我必须向各位表示祝贺，祝贺我们这所历史悠久的机构的各个部门都洋溢着和谐的氛围。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsɪprək(ə)l] [pledʒ] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði]

It has been a complete fulfilment of the reciprocal pledges passed at the

它 有 到过 一个 完全的 履行 的 这 互惠的 承诺 通过了 在 这

[kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] ,

commencement of the course ,

开始 的 这 课程 ,

这完全履行了课程开始时作出的相互承诺。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [səʊ] [dɪˈmiːn]

" that you should be treated as gentlemen , and that you would so demean

" 那 你 应该 是 治疗 作为 先生们 , 和 那 你 会 所以 贬低

[jɔːˈselvz] .

yourselves .

你们自己 .

“你们应该受到绅士般的待遇，却如此自贬身价。”

" [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][end][hæz; həz] [biːn] [prəˈməʊtɪd][baɪ][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd]

" How far this desirable end has been promoted by the peculiar character and

" 如何 远的 这 理想 结尾 有 到过 推广 经过 这 奇特 特点 和

[ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

structure of the society of this place ,

结构 的 这 社会 的 这 地方 ,

“这个地方独特的社会特征和结构在多大程度上促进了这一理想目标的实现，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] .

you are capable of deciding .

你 是 有能力的 的 决定 .

你有能力做出决定。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌʌnˈwaɪz] ,

We must have been unwise ,

我们 必须 有 到过 失策 ,

我们当时一定是太不明智了。

[nɒt] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
not to avail ourselves of the aids afforded by the moral influence of a
不是 到 可用 我们自己 的 这 艾滋病 提供 经过 这 道德 影响 的 一个
['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
circle of gentlemen and ladies ,
圆圈 的 先生们 和 女士们 ,

我们不应利用绅士淑女们的道德影响力所提供的帮助，

[ɪn'telɪdʒənt] , [rɪ'faɪnd] , [pə'laɪt] [ænd; ənd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ,
intelligent , refined , polite and hospitable ,
聪明的 , 精制 , 有礼貌的 和 好客 ,

聪明、优雅、有礼貌、热情好客

['zeləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
zealous for the honor and order of the college and the happiness of
热心 为了 这 荣誉 和 命令 的 这 大学 和 这 幸福 的
[ɪts] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .
its professors and students .
它是 教授们 和 学生 .

他热忱维护学院的荣誉和秩序，并致力于让学院的教授和学生幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['evə(r)] ['prez(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði]
It is this ever present influence that has enabled us to dispense with the
它 是 这 曾经 展示 影响 那 有 已启用 我们 到 分配 和 这
['rɪgə(r)] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
rigor of discipline ,
严格 的 纪律 ,

正是这种无处不在的影响，使我们能够摒弃严格的纪律。

[ˌels'weə(r)] [səʊ] ['nesəsəri] .
elsewhere so necessary .
别处 所以 必要的 .

其他地方也同样需要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [i'neibl] ['wɪljəm] [ænd; ənd]
It is this which enables William and
它 是 这 哪个 启用 威廉 和

正是这一点使得威廉和

[[piː] . -]
[p . 602]
[p . -]

[第 602 页]

['meəri] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
Mary College to preserve its distinctive characteristics .
玛丽 大学 到 保存 它是 独特的 特征 .

玛丽学院将保留其独特特色。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
In any other situation they would soon disappear .
在 任何 其他 情况 他们 会 很快 消失 .

在其他任何情况下，它们很快就会消失。

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hæv; həv] [grəʊn] [tə'geðə(r)] .
The city and the college have grown together .
这 城市 和 这 大学 有 生长 一起 .

城市和学院共同成长。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldɪd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They are moulded on each other .
他们 是 模制 在 每个 其他 .

它们彼此相互影响。

[iːtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	.
Each	**is**	**a**	**part**	**of**	**each**	**.**
每个	是	一个	部分	的	每个	.

它们彼此互为组成部分。

[iːtʃ]	[ɪz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
Each	**is**	**necessary**	**to**	**the**	**other**	**.**
每个	是	必要的	到	这	其他	.

两者互为补充。

[juː; jʊ]	[mait]	[lɜːn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	,	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	,	[ˌels'weə(r)]	;	[bʌt; bət]	[weə(r)]	[els]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[liːv]	[bɪ'haɪnd]
You	**might**	**learn**	**as**	**much**	**,**	**or**	**more**	**,**	**elsewhere**	**;**	**but**	**where**	**else**	**would**	**you**	**leave**	**behind**
你	可能	学习	作为	很多	,	或者	更多的	,	别处	;	但	在哪里	别的	会	你	离开	在后面

,
,
,

你或许能在别处学到同样多甚至更多；但你又能把目光投向哪里呢?

[frɒm; frəm]	[wɒt]	['ʌðə(r)]	[pleɪs]	[wʊd]	[juː; jʊ]	['kæri]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['kaɪndli]	[ə'fekʃən]
from	**what**	**other**	**place**	**would**	**you**	**carry**	**with**	**you**	**so**	**much**	**of**	**those**	**kindly**	**affections**
从	什么	其他	地方	会	你	携带	和	你	所以	很多	的	那些	亲切地	情感

,
,
,

你还能从哪里带走这么多美好的情谊呢?

[ðə; ði]	[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	?
the	**cultivation**	**of**	**which**	**is**	**not**	**the**	**least**	**important**	**part**	**of**	**education**	**?**
这	栽培	的	哪个	是	不是	这	至少	重要的	部分	的	教育	?

培养这种能力难道不是教育中至关重要的一部分吗?

[ɒn]	[ðiːz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[steɪk]	[ðə; ði]	['juːsflnəs]	,	[ðə; ði]	['pɜːmənənsɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɒ'sperəti]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	,
On	**these**	**we**	**have**	**determined**	**to**	**stake**	**the**	**usefulness**	**,**	**the**	**permanency**	**,**	**and**	**the**	**prosperity**	**of**	**our**	**institution**	**,**
在	这些	我们	有	决定	到	赌注	这	用处	,	这	永久性	,	和	这	繁荣	的	我们的	机构	,

我们已决定将我们机构的效用、长久性和繁荣建立在这些方面之上。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðiːz]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[rɪ'wɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['leibə]	,	[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[teɪk]	[ə'weɪ]
and	**in**	**these**	**we**	**find**	**a**	**reward**	**for**	**our**	**labors**	**,**	**which**	**nothing**	**can**	**take**	**away**
和	在	这些	我们	寻找	一个	报酬	为了	我们的	劳动	,	哪个	没有什么	能	拿	离开

.
.
.

从中我们找到了我们劳动的回报，这是任何东西都无法夺走的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['lɛtəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]	,
LETTERS	**ON**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**	**,**
信件	在	这	团结的	各州	的	美国	,

关于美利坚合众国的信件

[baɪ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['skɑːtʃmən]	,	[naʊ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
By	**a**	**young**	**Scotchman**	**,**	**now**	**no**	**more**	**.**
经过	一个	年轻的	苏格兰人	,	现在	不	更多的	.

作者是一位年轻的苏格兰人，如今已不在人世。

['bɒstən] , - .
Boston , 1832 .
波士顿 , - .

波士顿，1832年。

[dɪə(r)] ['henri] , — ['mɪstə(r)] .
DEAR HENRY , — Mr .
亲爱的 亨利 , — 先生 .

亲爱的亨利：——先生

['pɔːldɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['sɛdʒˌwɪk] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
Paulding and Miss Sedgewick , are , in my opinion ,
保尔丁 和 错过 塞奇威克 , 是 , 在 我的 观点 ,

在我看来，保尔丁和塞奇威克小姐是……

[ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [maɪ] [lɑːst] .
inferior in genius to the American writers I mentioned in my last .
下 在 天才 到 这 美国人 作家 我 提及 在 我的 最后的 .

与我上次提到的美国作家相比，他们的才华略逊一筹。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] ['nɑːvəlɪsts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðəʊ] [ɪn]
They may be classed as the secondary novelists of this country , though in
他们 可能 是 分类 作为 这 次要 小说家 的 这 国家 , 尽管 在
['dʒen(ə)rəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
general literature ,
一般的 文学 ,

尽管在文学领域，他们或许可以被归类为这个国家的二线小说家，

['pɔːldɪŋ] [ɪz] ['iːkwəl] [ɪf] [nɒt] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['kuːpə(r)] .
Paulding is equal if not superior to Cooper .
保尔丁 是 平等的 如果 不是 优越的 到 库珀 .

保尔丁即便不比库珀更胜一筹，也至少与之不相上下。

[hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [wɒnt] ['ɪntrəst] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz]
His tales are usually short and want interest ; but his characters
他的 故事 是 通常 短的 和 想 兴趣 ; 但 他的 人物
[ɑː(r); ə(r)] [wel] [sketʃ] , [hɪz; ɪz] ['ɪnsɪdənts] ['nætʃ(ə)rəl] ,
are well sketched , his incidents natural ,
是 出色地 草图 , 他的 事件 自然的 ,

他的故事通常篇幅短小，缺乏趣味性；但他笔下的人物形象鲜明，事件自然流畅。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [gʊd] [sens] .
and his opinions and observations characterized by good sense .
和 他的 意见 和 观察 特征化的 经过 好的 感觉 .

他的观点和见解都体现了良好的常识。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [raɪts] , [ðæt] [dʌz] [nɒt]
There is , however , an affectation of humor in what he writes , that does not
那里 是 , 然而 , 一个 做作 的 幽默 在 什么 他 写 , 那 做 不是
[pliːz] [ˌem 'iː] .
please me .
请 我 .

然而，他作品中有一种矫揉造作的幽默感，这让我不太喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [kweɪnt] [tɜːmz] [ænd; ənd] [ɒd]
It seems to consist more in the employment of quaint terms and odd
它 似乎 到 由 更多的 在 这 就业 的 古雅 条款 和 奇怪的
['freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

它似乎更多地体现在对古怪词汇和奇特短语的使用上。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)] ['kærəktə(r)] [ɪt'self] ,
than in the incident or character itself ,
比 在 这 事件 或者 特点 本身 ,

比事件或人物本身更重要，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [pə'ruːz(ə)l]
and would appear to be the result of an early and frequent perusal
和 会 出现 到 是 这 结果 的 一个 早期的 和 频繁 仔细阅读
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [swɪft] [ænd; ənd] ['ræbə,leiz] .
of the works of Swift and Rabelais .
的 这 作品 的 迅速 和 拉伯雷 .

这似乎是早期和频繁研读斯威夫特和拉伯雷作品的结果。

[hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [niːt] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔː(r)] ['straɪkɪŋ] .
His productions are neat and sensible , but not very imaginative or striking .
他的 作品 是 整洁的 和 明智的 , 但 不是 非常 富有想象力的 或者 引人注目 .

他的作品简洁明了，但缺乏想象力和冲击力。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz]['nevə(r)] ['paʊəfəli] [ɪk'saɪtɪd] ,
The interest or curiosity of the reader is never powerfully excited ,
这 兴趣 或者 好奇心 的 这 读者 是 绝不 强大的 兴奋的 ,

读者的兴趣或好奇心始终没有被强烈激发。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [pliːz] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kɒndʌkt, kən'dʌkt][hɪz; ɪz]
but he never fails to please by the manner in which he conducts his
但 他 绝不 失败 到 请 经过 这 方式 在 哪个 他 进行 他的
[plɒts] ;
plots ;
图表 ;

但他策划阴谋的方式总是令人愉悦；

[ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd] [pə'spɪkjʊəs] [staɪl] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪ] ,
the easy and perspicuous style he employs ,
这 简单的 和 清晰的 风格 他 雇佣 ,

他采用的简洁明了的写作风格，

[ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['hæpi] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪs][ɔː(r)] ['fɒli] [hiː; hi][həʊldz][ʌp][tuː; tə]
the clear and happy illustration of the vice or folly he holds up to
这 清除 和 快乐的 插图 的 这 副 或者 蠢事 他 持有 向上 到
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [skɔːn] ,
indignation or scorn ,
愤慨 或者 轻蔑 ,

他用清晰而令人愉悦的例证来表达他对某种恶习或愚蠢行为的愤慨或鄙夷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)]
and the successful though sometimes exaggerated developement of the character
和 这 成功的 尽管 有时 夸张的 发展 的 这 特点
[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] .
he wishes to portray .
他 愿望 到 写真 .

以及他想要塑造的角色的成功，尽管有时这种成功体现在角色塑造的夸张程度上。

[ɪn][bəʊθ] ['pɔːldɪŋ] [ænd; ənd]['kuːpə(r)][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə'merɪkən] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ]
In both Paulding and Cooper there is an overwhelming American feeling , which
在 两个都 保尔丁 和 库珀 那里 是 一个 压倒 美国人 感觉 , 哪个
[bəːsts] [fɔːθ] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,
bursts forth on all occasions ,
爆发 前进 在 全部 场合 ,

保尔丁和库珀的作品中都蕴含着浓厚的美国情怀，这种情怀在任何场合都会迸发出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [diːp]

and which , to a foreigner , seems to partake of the nature of deep

和 哪个 , 到 一个 外国人 , 似乎 到 参加 的 这 自然 的 深的

['ruːtɪd] ['predʒədɪs] .

rooted prejudice .

根 偏见 .

在外国人看来，这似乎带有根深蒂固的偏见的性质。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] , [haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,

It results , however , I have no doubt , from an ardent love of country ,

它 结果 , 然而 , 我 有 不 怀疑 , 从 一个 热心 爱 的 国家 ,

但我毫不怀疑，这源于对祖国的热爱。

[ɪn'kriːst] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] ['sɪli] ['kɔntjumili] [ænd; ənd]['sɑːkæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪv'juːəz] [ænd; ənd]

increased perhaps by the silly contumelies and sarcasms of the reviewers and

增加 也许 经过 这 愚蠢的 侮辱 和 讽刺 的 这 评论员 和

['trævələz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

travellers of our country .

旅行者 的 我们的 国家 .

或许是由于我国评论家和旅行者的愚蠢侮辱和讽刺而加剧的。

['mɪstə(r)] . ['pɔːldɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'spleɪd] ['eni] [greɪt] [depθ] [ɔː(r)][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd][ɪn]

Mr . Paulding has not displayed any great depth or expansion of mind in

先生 . 保尔丁 有 不是 显示 任何 伟大的 深度 或者 扩张 的 头脑 在

['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] ['rɪt(ə)n] ,

anything he has yet written ,

任何事物 他 有 然而 书面 ,

保尔丁先生迄今为止的所有作品中，都没有展现出任何深刻的思想或广阔的视野。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] .

though he has tried his wing in both prose and verse .

尽管 他 有 尝试 他的 翼 在 两个都 散文 和 诗 .

虽然他曾尝试过散文和诗歌创作。

[hɪz; ɪz]['fɔːteɪ][ɪz]['sætaɪə(r)] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɒrəs] , [ɪz][mɔː(r)]['pleɪf(ə)l][ðæn; ðən]['mɔːd(ə)nt]

His forte is satire , which , like that of Horace , is more playful than mordant

他的 长处 是 讽刺 , 哪个 , 喜欢 那 的 贺拉斯 , 是 更多的 顽皮的 比 媒染剂

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] .

and bitter .

和 苦的 .

他的强项是讽刺，与贺拉斯的讽刺一样，更偏向于戏谑和辛辣。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mɪs] ['sɛdʒˌwɪk] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [siːn] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

The productions of Miss Sedgewick which I have seen , are remarkable for

这 作品 的 错过 塞奇威克 哪个 我 有 已见 , 是 卓越 为了

[gʊd] [sens] ,

good sense ,

好的 感觉 ,

我所看过的塞奇威克小姐的作品，都非常精彩，因为它们都很有道理。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but without much vigor of imagination .

但 没有 很多 活力 的 想像力 .

但缺乏足够的想象力。

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] [best] [ɪn]['kwaɪət] [laɪf] .

She succeeds best in quiet life .

她 成功 最好的 在 安静的 生活 .

她最适合平静的生活。

[ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['stɔːmi] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]
The delineation of the workings of passion , and of stormy and powerful
这 界定 的 这 运作 的 热情 , 和 的 暴风雨 和 强大的
[ɪ'moʊʃnz] ,
emotions ,
情绪 ,

对激情运作机制以及汹涌澎湃的强烈情感的描绘，

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ə'tempts] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]
are beyond the reach of her powers ; but what she attempts she always
是 超过 这 抵达 的 她 权力 ; 但 什么 她 尝试 她 总是
[dʌz] [wel] .
does well .
做 出色地 .

这些都超出了她的能力范围；但她尝试的事情总是做得很好。

[hɜː(r); hə(r)] [plɒts] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [nəʊ] [greɪt] [fə'tɪləti]
Her plots are generally without complication , and display no great fertility
她 图表 是 一般来说 没有 并发症 , 和 展示 不 伟大的 生育力
[ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
of invention ;
的 发明 ;

她的情节通常并不复杂，也没有展现出多少创造力；

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [teɪm] ,
the incidents are not very striking and the characters are sometimes tame ,
这 事件 是 不是 非常 引人注目 和 这 人物 是 有时 驯服 ,
[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɪk'strævəgənt] .
and occasionally extravagant .
和 偶尔 靡 .

这些事件并不十分引人注目，人物有时平淡无奇，偶尔又十分夸张。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv] [mɪs] ['edʒwərθ] , [ɔː(r)] [mɪs] ['mitfəd] .
They are not like the delineations of Miss Edgeworth , or Miss Mitford .
他们 是 不是 喜欢 这 界定 的 错过 埃奇沃思 , 或者 错过 米特福德 .

她们的形象与埃奇沃思小姐或米特福德小姐的形象截然不同。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [fɔːm] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃiː; ʃi] ['sketʃɪz] ,
You cannot form an idea of the nationality of the individual she sketches ,
你 不能 形式 一个 主意 的 这 国籍 的 这 个人 她 草图 ,

你无法判断她所描绘人物的国籍。

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [æz; əz][ɒv; əv]
and would as soon take him for a native of any other country as of
和 会 作为 很快 拿 他 为了 一个 本国的 的 任何 其他 国家 作为 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

她会把他当成其他国家的人，而不是自己国家的人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mænɪfest] ['diːfekt] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪsts] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
There is a manifest defect in this particular , in all the novelists I have mentioned .
那里 是 一个 显现 缺点 在 这 特别的 , 在 全部 这 小说家 我 有 提及 .

我提到的所有小说家在这方面都存在明显的缺陷。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ˌɪntrə'djuːst] ,
With the exception of the Indians who are occasionally introduced ,
和 这 例外 的 这 印度人 WHO 是 偶尔 介绍 ,

除了偶尔会介绍的印度人之外，

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
there is scarcely any difference between their Americans , and the inhabitants of
那里 是 几乎 任何 不同之处 之间 他们的 美国人 , 和 这 居民 的
['ʌðə(r)] [lændz] .
other lands .
其他 土地 .

他们的美国人与其他国家居民之间几乎没有任何区别。

['kuːpə(r)] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [faɪnə] ['gæləri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kærəktəz] [ðæn; ðən] ['eni]
Cooper has indeed presented a finer gallery of American characters than any
库珀 有 的确 呈现 一个 更精细 画廊 的 美国人 人物 比 任何
['ʌðə(r)] ['raɪtə(r)] ,
other writer ,
其他 作家 ,

库珀笔下的美国人物形象确实比其他任何作家都更加鲜明生动。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [ɔː(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,
especially in his sketches of the early settlers or pioneers ; but his characters ,
尤其 在 他的 草图 的 这 早期的 定居者 或者 先驱者 ; 但 他的 人物 ,

尤其体现在他对早期定居者或拓荒者的素描中；但他的人物，

[ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['straɪkɪŋ] ['næʃ(ə)nəl]
except in a few instances , are not usually distinguished by striking national
除了 在 一个 很少 实例 , 是 不是 通常 杰出的 经过 引人注目 国家的
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
peculiarities .
特殊性 .

除了少数例外情况外，它们通常没有显著的民族特色。

[ðɪs] [meɪ] ['pɒsəbli] [ə'rɪdʒɪneɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [weə(r)] [men]
This may possibly originate from the singular fact that in this country where men
这 可能 可能 起源 从 这 单数 事实 那 在 这 国家 在哪里 男人
[ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [rəʊv] [weə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [liːdz] ,
are free to rove where inclination leads ,
是 自由的 到 漫游 在哪里 倾角 线索 ,

这或许源于这样一个特殊事实：在这个国家，男人可以自由地随心所欲地游荡。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'streɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] , [lɔː] , [ɔː(r)] ['diːs(ə)nsi]
and to be under no other restraint than that which religion , law , or decency
和 到 是 在下面 不 其他 克制 比 那 哪个 宗教 , 法律 , 或者 体面
[ɪm'pəʊzɪz] ,
imposes ,
强加 ,

并且不受除宗教、法律或道德规范之外的任何其他约束。

[ðeə(r)] [ɪz] [les] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
there is less peculiarity of character or individuality ,
那里 是 较少的 特点 的 特点 或者 个性 ,

性格或个性特征较少，

[ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] .
than in any other portion of the globe with which I am acquainted .
比 在 任何 其他 部分 的 这 地球 和 哪个 我 是 熟人 .

比我所了解的地球上任何其他地方都更甚。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
They have not yet attempted to give as in England ,
他们 有 不是 然而 尝试过 到 给 作为 在 英格兰 ,

他们尚未像在英国那样尝试给予。

['sketʃɪz]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkən]	[sə'saɪəti]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[ɪg'zɪsts]	,
sketches	**of**	**American**	**society**	**as**	**it**	**now**	**exists**	**,**
草图	的	美国人	社会	作为	它	现在	存在	,

美国社会现状的素描，

[ɔː(r)]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ɪg'zɪstɪd]	[sɪns]	[ðə; ði]	[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['gʌvənmənt]	.
or	**may**	**have**	**existed**	**since**	**the**	**organization**	**of**	**their**	**government**	**.**
或者	可能	有	存在	自从	这	组织	的	他们的	政府	.

或者可能自其政府成立之初就已存在。

['weðə(r)]	[sʌtʃ]	['pɪktʃəz]	[wʊd]	[ɪn'diːd]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪŋ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[seɪ]	;
Whether	**such**	**pictures**	**would**	**indeed**	**be**	**interesting**	**I**	**am**	**not**	**prepared**	**to**	**say**	**;**
无论	这样的	图片	会	的确	是	有趣的	我	是	不是	准备	到	说	;

这样的照片是否真的有趣，我不好说；

[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	['mɪŋgld]	,	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]
but	**from**	**the**	**society**	**in**	**which**	**I**	**have**	**mingled**	**,**	**I**	**do**	**not**	**think**	**it**	**has**
但	从	这	社会	在	哪个	我	有	混合	,	我	做	不是	思考	它	有
[və'raɪəti]	[ɪ'nʌf]	,													
variety	**enough**	**,**													
种类	足够的	,													

但就我所接触的社会而言，我认为它的多样性还不够。

[ɔː(r)]	['difəz]	[sə'fɪʃntli]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['sɪvəlaɪzd]	['neɪʃnz]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[sʌtʃ]	['pɪktʃəz]
or	**differs**	**sufficiently**	**from**	**that**	**of**	**other**	**civilized**	**nations**	**to**	**render**	**such**	**pictures**
或者	不同	足够	从	那	的	其他	文明	国家	到	使成为	这样的	图片
['straɪkɪŋ]	[ɔː(r)]	[ə'mjuːzɪŋ]	.									
striking	**or**	**amusing**	**.**									
引人注目	或者	有趣	.									

或者与其他文明国家有足够大的差异，以至于这些图片引人注目或令人发笑。

['dʒiːniəs]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[kæn; kən]	[ə'kʌmplɪʃ]	['evri]	[θɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[mait]	[gɪv]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ə'pɪəz]
Genius	**,**	**however**	**,**	**can**	**accomplish**	**every**	**thing**	**,**	**and**	**might**	**give**	**to**	**what**	**appears**
天才	,	然而	,	能	完成	每一个	事物	,	和	可能	给	到	什么	出现
[tuː; tə]	[biː; bi]	['væpɪd]	[ænd; ənd]	[ɑːn'wiːjənt]	,									
to	**be**	**vapid**	**and**	**ennuyant**	**,**									
到	是	乏味	和	烦躁的	,									

然而，天才可以成就任何事，甚至可能对看似空洞乏味的事物产生影响。

[sʌm; səm]	['nɒv(ə)lti]	[ænd; ənd]	['ɪntrəst]	.
some	**novelty**	**and**	**interest**	**.**
一些	新奇	和	兴趣	.

颇具新意和趣味性。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['nɑːvəlɪsts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,	[huːz]	[prə'dʌkʃ(ə)nz]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]
There	**are**	**some**	**other**	**novelists**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**	**whose**	**productions**	**,**	**as**	**they**
那里	是	一些	其他	小说家	在	这	团结的	各州	,	谁	作品	,	作为	他们
[hæv; həv]	[sʌŋk]	,												
have	**sunk**	**,**												
有	沉没	,												

美国还有一些其他小说家，他们的作品销量惨淡，

[ɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['ræpɪdli]	['sɪŋkɪŋ]	['ɪntuː]	[ə'blɪviən]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['skeəsli]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[neɪm]	.
or	**are**	**rapidly**	**sinking**	**into**	**oblivion**	**,**	**it**	**is**	**scarcely**	**necessary**	**to**	**name**	**.**
或者	是	快速	下沉	进入	遗忘	,	它	是	几乎	必要的	到	姓名	.

或者正在迅速沉入遗忘之中，几乎无需赘述。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['tælənt]	,	[huː]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ˌrekə'lekt]	,
One	**of**	**these**	**is**	**a**	**man**	**of**	**talent**	**,**	**who**	**,**	**you**	**will**	**recollect**	**,**
一	的	这些	是	一个	男人	的	天赋	,	WHO	,	你	将要	追忆	,

其中一位是位才华横溢的人，你一定还记得他。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

was an occasional contributor to the literary periodicals of our country ,

曾是 一个 偶然 贡献者 到 这 文学 期刊 的 我们的 国家 ,

[waɪl] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ðeə(r)] .

while a resident there .

尽管 一个 居民 那里 .

在我国居住期间，曾偶尔为我国的文学期刊撰稿。

[ai] [miːn] [dʒeɪ] . [niːl] .

I mean J . Neale .

我 意思是 J . 尼尔 .

我指的是J. Neale。

[hɪz; ɪz][rəʊ'mænsiz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] , [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

His romances , from their wildness and extravagance , have been but little

他的 浪漫故事 , 从 他们的 野性 和 奢侈 , 有 到过 但 小的

[riːd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['nɪəli] [fə'gɒtn] .

read , and are now nearly forgotten .

读 , 和 是 现在 几乎 被遗忘的 .

他的爱情小说由于情节荒诞、情节夸张，鲜有人阅读，如今几乎已被遗忘。

[hiː; hi] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [im'plɔi] [hɪz; ɪz][pen] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,

He still , however , employs his pen , I understand ,

他 仍然 , 然而 , 雇佣 他的 笔 , 我 理解 ,

据我所知，他仍然在写作。

[ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə]['edɪfaɪ][ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

in doing what he can to edify and amuse his countrymen .

在 正在做 什么 他 能 到 启发 和 娱乐 他的 同胞们 .

他尽其所能去教化和娱乐他的同胞。

['nɒv(ə)l] ['riːdɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [li'dʒitimətaiz] [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]

Novel reading has been legitimatized by Sir Walter Scott , and though his

小说 阅读 有 到过 合法化 经过 先生 沃尔特 斯科特 , 和 尽管 他的

[prə'dʌkʃ(ə)nz] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['stændəd] ,

productions furnish an admirable standard ,

作品 提供 一个 令人钦佩的 标准 ,

沃尔特·斯科特爵士使小说阅读合法化，尽管他的作品树立了令人钦佩的标准，

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [naʊ] [gəʊz] [ə'mɪs] ,

nothing in the nature of romance now goes amiss ,

没有什么 在 这 自然 的 浪漫 现在 去 错误 ,

如今，任何浪漫的元素都不会过时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['fænsi] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

and the demand for works of fancy seems to increase in proportion to

和 这 要求 为了 作品 的 想要 似乎 到 增加 在 部分 到

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

the number issued from the press ,

这 数字 发布 从 这 按 ,

而人们对奇幻作品的需求似乎与出版社发行的作品数量成正比增长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] .

and the food that is furnished .

和 这 食物 那 是 提供 .

以及提供的食物。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['nɒv(ə)l] ['ridər] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt]

Although the Americans are great novel readers , there is not

虽然 这 美国人 是 伟大的 小说 读者 , 那里 是 不是

虽然美国人是小说爱好者，但并非

[[piː] . -]
[p . 603]
[p . -]

[第 603 页]

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ɪn] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] .
much of romance in their character .
很多 的 浪漫 在 他们的 特点 .

他们的性格中充满了浪漫色彩。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
There is too much matter - of - fact about them ;
那里 是 也 很多 事情 - 的 - 事实 关于 他们 ;

他们身上散发着一种过于务实的气息；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they are too calculating and money - making to serve the purposes of the
他们 是 也 计算 和 钱 - 制作 到 服务 这 目的 的 这
['nɒvəlɪst] .
novelist .
小说家 .

他们太精于算计、太唯利是图，不适合小说家的创作目的。

[ðeɪ] [fɔːm] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,
They form but indifferent heroes and heroines of romance ,
他们 形式 但 冷漠 英雄 和 女英雄们 的 浪漫 ,

他们塑造的不过是平庸的爱情故事中的英雄和女主角。

[ænd; ənd] [hens] ['kuːpə(r)] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] ['paɪrəts] [ænd; ənd]
and hence Cooper is obliged to resort to the sea to rake up pirates and
和 因此 库珀 是 有义务 到 采取 到 这 海 到 耙 向上 海盗 和
['smʌg(ə)lərs] ,
smugglers ,
走私者 ,

因此，库珀不得不出海缉拿海盗和走私犯。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə]
or to go back to the revolution or the early settlement of his country to
或者 到 去 后退 到 这 革命 或者 这 早期的 沉降 的 他的 国家 到
[faɪnd] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
find characters and incidents calculated to give verisimilitude and interest to
寻找 人物 和 事件 计算 到 给 逼真性 和 兴趣 到
[hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] .
his tales .
他的 故事 .

或者回到他国家的革命时期或早期定居时期，寻找能够使他的故事更加真实有趣、引人入胜的人物和事件。

[ɪn] [drə'mætɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [jet] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
In dramatic literature , but little has yet been done in the United States .
在 戏剧性 文学 , 但 小的 有 然而 到过 完毕 在 这 团结的 各州 .

在戏剧文学领域，但在美国，这方面的研究还很少。

[fjuː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [drə'mætɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
Few appear to have devoted much of their attention to dramatic composition .
很少 出现 到 有 奉献 很多 的 他们的 注意力 到 戏剧性 作品 .

似乎很少有人将大量精力投入到戏剧构图上。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [ə'merɪkən] [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] ;
I have seen but ten or twelve American plays in the course of my researches ;
我 有 已见 但 十 或者 十二 美国人 演出 在 这 课程 的 我的 研究 ;

在我的研究过程中，我只看过十到十二部美国戏剧；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['merɪt] , [hæv; həv] [biːn] ['sʌfəd]
and these , though they possessed a good deal of merit , have been suffered
和 这些 , 尽管 他们 拥有 一个 好的 交易 的 优点 , 有 到过 遭受
[tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [nɪ'glekt] ,
to sink into neglect ,
到 下沉 进入 忽视 ,

这些事物虽然本身很有价值，却被忽视了。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [pə'fɔːmd] .
and are rarely performed .
和 是 很少 执行 .

而且很少进行。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]
A much larger number , however , would appear to have been written and
一个 很多 更大的 数字 , 然而 , 会 出现 到 有 到过 书面 和
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
prepared for the stage .
准备 为了 这 阶段 .

然而，似乎还有数量更多的剧本是专门为舞台演出而创作和准备的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kætəlɒɡ] [ai] [hæv; həv] ['leɪtli] [siːn] ,
According to a catalogue I have lately seen ,
根据 到 一个 目录 我 有 最近 已见 ,

根据我最近看到的一份产品目录，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - [drə'mætɪk] ['piːsɪz] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]
no less than 270 dramatic pieces have either been prepared for the theatre
不 较少的 比 - 戏剧性 件 有 任何一个 到过 准备 为了 这 剧院
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
of this country ,
的 这 国家 ,

至少有270部戏剧作品已经为该国剧院准备就绪。

[ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] .
or written by Americans .
或者 书面 经过 美国人 .

或由美国人撰写。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɡɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] [p'ɜːpəsɪz] ,
Of these many were of course got up for temporary purposes ,
的 这些 许多 是 的 课程 得到 向上 为了 暂时的 目的 ,

当然，其中许多都是为临时目的而搭建的。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [p'ɜːpəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['lɒŋɡə(r)] [rɪ'membəd] ;
and when these purposes were answered were no longer remembered ;
和 什么时候 这些 目的 是 回答 是 不 更长 记得 ;

当这些目的达成后，人们便不再记得了；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [kə'mensɪŋ] [ɪn] - ,
but you will be surprised to learn that of this number , commencing in 1775 ,
但 你 将要 是 惊讶 到 学习 那 的 这 数字 , 开始 在 - ,

但您或许会惊讶地发现，从 1775 年开始，这个数字中，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - [θriː] ['trædʒədi] ,
there are no less than thirty - three tragedies ,
那里 是 不 较少的 比 三十 - 三 悲剧 ,

至少有三十三起悲剧，

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [brɔːt] [aʊt] , [ˌmɛtə'mɔrə] ,
the best of which are those which have been recently brought out , Metamora ,
这 最好的 的 哪个 是 那些 哪个 有 到过 最近 带来 出去 , 梅塔莫拉 ,
- ,
Ouralasqui ,
- ,

其中最好的几本是最近出版的，如《Metamora》和《Ouralasqui》。

[ə; eɪ] [praɪz] ['trædʒədi] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trædʒədi] ,
a prize tragedy by a lady of Kentucky , and a combination of tragedies ,
一个 奖 悲剧 经过 一个 女士 的 肯塔基州 , 和 一个 组合 的 悲剧 ,
[baɪ] [peɪn] ,
by Paine ,
经过 潘恩 ,

一位肯塔基州女士创作的获奖悲剧，以及潘恩创作的多部悲剧合集。

[kɔːld] ['bruːtəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
called Brutus , which has been on the stage for several years .
称为 布鲁图斯 , 哪个 有 到过 在 这 阶段 为了 一些 年 .

名为布鲁图斯，已在舞台上演出多年。

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [rɪ'membəd] .
The rest are scarcely remembered .
这 休息 是 几乎 记得 .

其余的人几乎都被人遗忘了。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə]
The writer who seems to have devoted the largest portion of his time to
这 作家 WHO 似乎 到 有 奉献 这 最大 部分 的 他的 时间 到
[drə'mætɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
dramatic literature in this country and who may be called the father of the
戏剧性 文学 在 这 国家 和 WHO 可能 是 称为 这 父亲 的 这
[ə'merɪkən] ['drɑːmə] ,
American drama ,
美国人 戏剧 ,

这位作家似乎将他大部分时间都投入到了美国戏剧文学的创作中，他或许可以被称为美国戏剧之父。

[ɪz] ['mɪstə(r)] . ['dʌnˌlæp] , [huː] [hæz; həz] ['fɪgəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kærəktəz]
is Mr . Dunlap , who has figured for many years in the various characters
是 先生 . 邓拉普 , WHO 有 想 为了 许多 年 在 这 各种各样的 人物
[ɒv; əv] ['dræmətɪst] ,
of dramatist ,
的 剧作家 ,

邓拉普先生多年来一直在剧作家的各种角色中出现，

['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['peɪntə(r)] .
manager , and painter .
经理 , 和 画家 .

经理兼画家。

[hɪz; ɪz] [drə'mætɪk] ['piːsɪz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ˌaut'liv] [ðeə(r)]
His dramatic pieces amount to about 50 , and he has already outlived their
他的 戏剧性 件 数量 到 关于 - , 和 他 有 已经 活得更久 他们的
[feɪm] .
fame .
名声 .

他的戏剧作品约有 50 部，但他的名声早已消逝。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [træns'leʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ig'zibitid] ;
Some of his translations from the German are still exhibited ;
一些 的 他的 翻译 从 这 德语 是 仍然 展出 ;

他的一些德语译作至今仍在展出；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['nevə(r)] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]
but his original compositions are now never performed , and are almost
但 他的 原来的 作品 是 现在 绝不 执行 , 和 是 几乎
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

但他的原创作品现在从未被演奏过，几乎被人遗忘。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [en] . ['bɑːkə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [stændz][nekst][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fɪ'kʌndəti] ,
Mr . J . N . Barker of Philadelphia , stands next in point of fecundity ,
先生 . J . N . 巴克 的 费城 , 站立 下一个 在 观点 的 生育力 ,

费城的JN Barker先生在生育能力方面紧随其后。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [ten] [drə'mætɪk] ['bæntlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
having given birth to ten dramatic bantlings in the course of his life ,
拥有 给定 出生 到 十 戏剧性 班特林 在 这 课程 的 他的 生活 ,

他一生中生育了十个性格鲜明的子女，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] , [ai]
some of which are very creditable to their parent , but none are , I
一些 的 哪个 是 非常 可信赖的 到 他们的 父母 , 但 没有任何 是 , 我
[bɪ'liːv] , [stɒk] [pleɪz] .
believe , stock plays .
相信 , 库存 演出 .

其中一些股票对它们的母公司来说非常值得称赞，但我认为没有一只股票是值得投资的。

[ðə; ði] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['neɪtɪv] ['raɪtər] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒər]
The prejudice against native writers was at one time so strong that the managers
这 偏见 反对 本国的 作家 曾是 在 一 时间 所以 强的 那 这 经理
[diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'naʊns] ['mɪstə(r)] . ['bɑrkərz] ['mɑːrmiən] ,
deemed it prudent to announce Mr . Barker's Marmion ,
被认为 它 谨慎 到 宣布 先生 . 巴克的 马尔米翁 ,

当时人们对本土作家的偏见非常强烈，以至于经理们认为有必要提前宣布巴克先生的《马尔米翁》出版。

[sɜː(r)] [wɔːltərz] ['pəʊɪm] ['dræmətaɪzd] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['mɔːt(ə)n][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Sir Walter's poem dramatized , as the production of Thomas Morton the author
先生 沃尔特的 诗 戏剧化的 , 作为 这 生产 的 托马斯 莫顿 这 作者
[ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] .
of Columbus .
的 哥伦布 .

沃尔特爵士的诗歌被改编成戏剧，由《哥伦布》的作者托马斯·莫顿制作。

['mɪstə(r)] . ['dʌnˌlæp][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ai] [ˌʌndə'stænd] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spiːdiənt]
Mr . Dunlap was also I understand obliged to resort to the same expedient
先生 . 邓拉普 曾是 还 我 理解 有义务 到 采取 到 这 相同的 权宜
[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ;
in relation to two or three of his plays ;
在 关系 到 二 或者 三 的 他的 演出 ;

据我了解，邓拉普先生也不得不对他的两三部戏剧采取同样的权宜之计；

[bʌt; bət][æz; əz] [muːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] , [ðeə(r)][ˌpɒpju'lærəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [fɜːst]
but as moon as it was known , their popularity , which had at first
但 作为 月亮 作为 它 曾是 已知 , 他们的 人气 , 哪个 有 在 第一的
[biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
been considerable ,
到过 大量 ,

但正如月亮为人所知的那样，它们最初相当受欢迎，

[ɪ'miːdiətli] [siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
immediately ceased , and they were laid upon the shelf .
立即地 停止 , 和 他们 是 铺设 之上 这 架子 .

立刻停止了，它们被放在了架子上。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][hæz; həz][tuː; tə]
Such are some of the difficulties with which the American writer has to
这样的 是 一些 的 这 困难 和 哪个 这 美国人 作家 有 到
['strʌg(ə)l] ;
struggle ;
斗争 ;

这就是美国作家必须面对的一些困难；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːn] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [wei] ,
but these I am happy to learn are now giving way ,
但 这些 我 是 快乐的 到 学习 是 现在 给予 方式 ,

但我很高兴地得知，这些现在正在逐渐消失。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .
and a more liberal spirit is beginning to prevail .
和 一个 更多的 自由主义 精神 是 开始 到 占上风 .

一种更加自由开放的精神正在兴起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [mjuːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪneɪbld]
It is to be hoped that the dramatic muse of America will soon be enabled
它 是 到 是 希望 那 这 戏剧性 沉思 的 美国 将要 很快 是 已启用
[tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][[ɪm'pedɪmənts]] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
to triumph over all the impediments which she has had to encounter ,
到 胜利 超过 全部 这 障碍 哪个 她 有 有 到 遇到 ,

希望美国戏剧界的缪斯女神能够尽快克服她所遇到的所有障碍。

[ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['baʊə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæplət] [æz; əz]
and repose in the same bower and be crowned with the same chaplet as
和 休息 在 这 相同的 凉亭 和 是 加冕 和 这 相同的 花冠 作为
[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
her more fortunate sister of romance .
她 更多的 幸运 姐姐 的 浪漫 .

并在同一处凉亭中休憩，戴上与她那位更幸运的浪漫姐妹相同的花冠。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪz] [wɪtʃ] ['æksɪdənt] [brɔːt] ['ʌndə(r)][maɪ] ['nəʊtɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmədi]
Among the American plays which accident brought under my notice , was a comedy
之中 这 美国人 演出 哪个 事故 带来 在下面 我的 注意 , 曾是 一个 喜剧
[ɪn] [faɪv] [ækts] ,
in five acts ,
在 五 行为 ,

一次偶然的机会，我注意到了一些美国戏剧，其中有一部五幕喜剧。

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] " [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n]
entitled the " Child of Feeling , " published in 1809 , and written by a citizen
标题 这 " 孩子 的 感觉 , " 已发布 在 - , 和 书面 经过 一个 公民
[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
of Washington .
的 华盛顿 .

题为《情感之子》，出版于 1809 年，作者是华盛顿的一位市民。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] [prə'dʌkʃ(ə)n] , ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ]
It seems to have been a juvenile production , written without much knowledge
它 似乎 到 有 到过 一个 少年 生产 , 书面 没有 很多 知识
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

这似乎是一部稚嫩的作品，作者对世界缺乏了解。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːniti] .
but with a due regard to the unities .
但 和 一个 到期的 看待 到 这 单位 .

但要适当顾及统一性。

[ðə; ði]	**The**	这
[ˈdaɪəlɒg]	**dialogue**	对话
[ˈwɒnts]	**wants**	想要
[ˈspraɪtlinəs]	**sprightliness**	活泼
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[plɒt]	**plot**	阴谋
[ˈɪntrəst]	**interest**	兴趣
,	**,**	,

对话缺乏活力，情节缺乏趣味性。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ai]	**I**	我
[ˈmɪəli]	**merely**	仅仅
[ˈmenʃ(ə)n]	**mention**	提到
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[naʊ]	**now**	现在
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	**because**	因为
[ɪts]	**its**	它是
[kənˈteɪnz]	**contains**	包含
[əˈmʌŋ]	**among**	之中
[ɪts]	**its**	它是
[drəˈmætɪs]	**dramatis**	戏剧
	personæ	人
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈkærəktə(r)]	**character**	特点
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ɪz]	**is**	是
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌem ˈiː]	**me**	我
[ɪnˈtaɪəli]	**entirely**	完全
[əˈrɪdʒən(ə)l]	**original**	原来的
,	**,**	,

我之所以现在提到它，是因为它的人物角色中有一个角色对我来说是完全原创的。

[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ɪf]	**if**	如果
[hiː; hi]	**he**	他
[ˈriːəli]	**really**	真的
[ɪgˈzɪstɪd]	**existed**	存在
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈɔːθə(r)]	**author**	作者
[mʌst; məst]	**must**	必须
[ai]	**I**	我
[θɪŋk]	**think**	思考
[hæv; həv]	**have**	有
[ˈkærɪkəˌtʃʊəd]	**caricatured**	漫画式的
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈkɒpi]	**copy**	复制
.	**.**	.

如果他真的存在，我认为作者一定在他的作品中对他进行了丑化。

[hiː; hi]	**He**	他
[ɪz]	**is**	是
[kɔːld]	**called**	称为
[ˌetɪˈmɒlədʒi]	**Etymology**	词源
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[dʌz]	**does**	做
[nɒt]	**not**	不是
[bɪˈlaɪ]	**belie**	掩饰
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[neɪm]	**name**	姓名
,	**,**	,

他名叫词源学家，名副其实。

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[hiː; hi]	**he**	他
[ɪz]	**is**	是
[ˈkɒnstəntli]	**constantly**	不断地
[ˈɒkjupaɪd]	**occupied**	占领
[ɪn]	**in**	在
[ˈtreɪsɪŋ]	**tracing**	追踪
[ˈevri]	**every**	每一个
[wɜːd]	**word**	单词
[ðæt]	**that**	那
[ɪz]	**is**	是
[ˈspəʊkən]	**spoken**	说
[baɪ]	**by**	经过
[hɪmˈself]	**himself**	他自己
[ɔː(r)]	**or**	或者
[ˈʌðə(r)z]	**others**	其他的
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪts]	**its**	它是
[ruːt]	**root**	根
,	**,**	,

因为他总是忙于追溯自己或他人所说的每一个字的词根。

[ænd; ənd]	**and**	和
[meɪks]	**makes**	制作
[æz; əz]	**as**	作为
[meɪ]	**may**	可能
[ˈiːzəli]	**easily**	容易地
[biː; bi]	**be**	是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]	**supposed**	据称
,	**,**	,
[sʌm; səm]	**some**	一些
[ˈkɒmɪk]	**comic**	漫画
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈluːdɪkrəs]	**ludicrous**	荒谬
[ˈblʌndəz]	**blunders**	失误
.	**.**	.

不出所料，他犯了一些滑稽可笑的错误。

[tɪl]	**Till**	直到
[ˈveri]	**very**	非常
[ˈriːs(ə)ntli]	**recently**	最近
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈɔːθə(r)]	**author**	作者
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˈiːv(ə)n]	**even**	甚至
[ə; eɪ]	**a**	一个
[səkˈsesf(ə)l]	**successful**	成功的
[pleɪ]	**play**	玩
[rɪˈsiːvd]	**received**	已收到
[ˈskeəsli]	**scarcely**	几乎
[ˈeni]	**any**	任何
[ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n]	**compensation**	赔偿
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈleɪbə(r)]	**labor**	劳动
,	**,**	,

直到最近，即使是创作出一部成功剧作的作者，也几乎得不到任何劳动报酬。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[feɪm]	**fame**	名声
[hiː; hi]	**he**	他
[əˈkwaɪəd]	**acquired**	获得
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[bʌt; bət]	**but**	但
[ɒv; əv]	**of**	的
[ʃɔːt]	**short**	短的
[djuˈreɪʃn]	**duration**	期间
.	**.**	.

但他所获得的声名却只是昙花一现。

[naʊ]	**Now**	现在
[haʊˈevə(r)]	**however**	然而
,	**,**	,
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[ɪz]	**is**	是
[ˈʌðəwaɪz]	**otherwise**	否则
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[bəuθ]	**both**	两个都
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]	**reputation**	名声
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪˈmɒljumənt]	**emolument**	报酬
[əˈtend]	**attend**	出席
[ðə; ði]	**the**	这
[səkˈsesf(ə)l]	**successful**	成功的
[ˈdræmətɪst]	**dramatist**	剧作家
.	**.**	.

但现在情况不同了，成功的剧作家既能获得名誉，也能获得丰厚的报酬。

[ðə; ði] ['kɑːmədiz] , [baɪ] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
The comedies , by American writers that I have seen , are not remarkable for
这 喜剧 , 经过 美国人 作家 那 我 有 已见 , 是 不是 卓越 为了
[ðeə(r)] [wɪt] [ɔː(r)]['hjuːmə(r)] ,
their wit or humor ,
他们的 有 或者 幽默 ,

我所看过的美国作家创作的喜剧，并不以其机智或幽默而著称。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)][həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
and therefore do not long retain their hold upon the stage .
和 所以 做 不是 长的 保持 他们的 抓住 之上 这 阶段 .

因此，它们无法长期占据舞台中心。

[drə'mætɪk] [ˌeksə'bɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [held] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['veri] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
Dramatic exhibitions are not however held by the Americans in very high estimation ,
戏剧性 展览 是 不是 然而 握住 经过 这 美国人 在 非常 高的 估算 ,

然而，美国人对戏剧展览的重视程度并不高。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [steɪt] [ɒv; əv] [drə'mætɪk]
and this may be one of the causes of the low state of dramatic
和 这 可能 是 一 的 这 原因 的 这 低的 状态 的 戏剧性
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hɪə(r)] .
literature here .
文学 这里 .

这或许是这里戏剧文学水平低下的原因之一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,
But the principal causes would appear to be the want of leisure ,
但 这 主要的 原因 会 出现 到 是 这 想 的 闲暇 ,

但主要原因似乎在于缺乏闲暇时间。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['luːkrətɪv] [ˌævəu'keiʃən] ,
the devotion of the people to higher and more lucrative avocations ,
这 虔诚 的 这 人们 到 更高 和 更多的 利润丰厚 业余爱好 ,

人们热衷于从事更高层次、更有利可图的职业，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [drə'mætɪk] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['merɪt] [ænd; ənd]
and the facility with which dramatic productions of established merit and
和 这 设施 和 哪个 戏剧性 作品 的 已确立的 优点 和
[ˌpɒpju'lærəti] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
popularity can be obtained from England .
人气 能 是 获得 从 英格兰 .

以及从英国获得具有良好口碑和广受欢迎的戏剧作品的便利。

[ðiːz] ['kɔːzɪz] ['ɒpəreɪt] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ai] [kən'siːv] ,
These causes operate in like manner I conceive ,
这些 原因 操作 在 喜欢 方式 我 构想 ,

我认为这些原因的运作方式类似。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] [pəʊ'etɪkəl] ['eksələns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə]
to prevent the attainment of that high poetical excellence which has yet to
到 防止 这 素养 的 那 高的 诗意的 卓越 哪个 有 然而 到
[biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
be reached by the worshippers of the muse in this country .
是 达到 经过 这 信徒 的 这 沉思 在 这 国家 .

阻止我国的缪斯崇拜者达到尚未达到的崇高诗歌成就。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['pɜːtɪnənt] ,
The following remarks on this subject by an American writer are so pertinent ,
这 下列的 评论 在 这 主题 经过 一个 美国人 作家 是 所以 相关 ,

以下这位美国作家就此主题发表的评论非常中肯：

[ðæt] [ai] [wɪl] [træn'skraɪb] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
that I will transcribe them for your information .
那 我 将要 录制 他们 为了 你的 信息 .
我会把它们誊写下来供您参考。

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , " [sez] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pəʊətri] ,
" We regret to say , " says he , speaking of American poetry ,
" 我们 后悔 到 说 , " 说道 他 , 请讲 的 美国人 诗 ,
“我们很遗憾地说，”他谈到美国诗歌时说道，

" [ðæt] [mʌtʃ] [les] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ðæn; ðən] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
" that much less has been done than might reasonably have been expected ,
" 那 很多 较少的 有 到过 完毕 比 可能 合理 有 到过 预期的 ,
“实际完成的工作远少于人们合理预期的工作量。”

['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [ʃɔːt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
even during our short political existence .
甚至 期间 我们的 短的 政治的 存在 .
即使在我们短暂的政治生涯中。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [æz; əz] [jet] ['skeəsli] [dʌn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [kæn; kən]
We have indeed as yet scarcely done anything at which an American can
我们 有 的确 作为 然而 几乎 完毕 任何事物 在 哪个 一个 美国人 能
[lʊk] [wɪð] ['kɒnʃəs] [praɪd] ,
look with conscious pride ,
看 和 有意识的 自豪 ,
事实上，我们至今几乎没有做出任何能让美国人引以为豪的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [pəʊ'etɪk]['dʒiːniəs] .
as a trophy of native poetic genius .
作为 一个 杯 的 本国的 诗意的 天才 .
作为本土诗歌天才的奖杯。

[ðə; ði] ['pɒndərəs] [ænd; ənd]['væpɪd]['epɪk][ɒv; əv] ['bɑːləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['ledn] [ænd; ənd]
The ponderous and vapid Epic of Barlow , and the still more leaden and
这 沉重的 和 乏味 史诗 的 巴洛 , 和 这 仍然 更多的 铅灰色 和
['sensləs] [hə'rəʊɪks][ɒv; əv] ['ɛmənz] ,
senseless heroics of Emmons ,
无意义的 英雄主义 的 埃蒙斯 ,
巴洛那部沉重而空洞的史诗，以及埃蒙斯那部更加沉闷而毫无意义的英雄史诗，

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ;
are far from giving reputation to the poetry of our country ;
是 远的 从 给予 名声 到 这 诗 的 我们的 国家 ;
远未提升我国诗歌的声誉；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['pɜːrsɪvəl] , ['braɪənt] , ['hælɪk] ,
and the fugitive and occasional pieces of Percival , Bryant , Halleck ,
和 这 逃犯 和 偶然 件 的 珀西瓦尔 , 布莱恩特 , 哈勒克 ,
以及珀西瓦尔、布莱恩特、哈莱克等人的逃亡和零星作品

& [siː] . [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf]
& c . are not exactly such as we should select as a proof
& c . 是 不是 确切地 这样的 作为 我们 应该 选择 作为 一个 证明
等等，并不完全符合我们应该选择作为证据的标准。

[[piː] . -]
[p . 604]
[p . -]
[第 604 页]

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn]['pəʊətri] .
that we have done much in poetry .
那 我们 有 完毕 很多 在 诗 .

我们在诗歌领域取得了许多成就。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
We have been in existence as a nation for upwards of half a century ,
我们 有 到过 在 存在 作为 一个 国家 为了 向上 的 一半 一个 世纪 ,

我们作为一个国家已经存在了半个多世纪了，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv] [prə'djuːst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] [pɒ'sterəti] ,
and yet we have produced nothing that is certain to reach posterity ,
和 然而 我们 有 生产 没有什么 那 是 肯定 到 抵达 后人 ,

然而，我们却没有创造出任何能够流传后世的作品。

[ɔː(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kl'ɑːst] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['maɪnə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mɔːr] ,
or that can be classed higher than the minor productions of Moore ,
或者 那 能 是 分类 更高 比 这 次要的 作品 的 摩尔 ,
['kæmb(ə)l] , [ɔː(r)]['baɪrən] ,
Campbell , or Byron ,
坎贝尔 , 或者 拜伦 ,

或者说，其地位高于摩尔、坎贝尔或拜伦的次要作品。

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
of the present day .
的 这 展示 天 .

如今。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'pærənt] [wɒnt] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] ,
There is an apparent want of originality ,
那里 是 一个 明显 想 的 独创性 ,

显然缺乏原创性。

[ænd; ənd] [tuː] [ɡreɪt] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] ['efəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and too great an appearance of imitation in the poetical efforts of our
和 也 伟大的 一个 外貌 的 模仿 在 这 诗意的 努力 的 我们的
['neɪtɪv] [bɑːrdz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [taɪm] ,
native bards to carry them far down the stream of time ,
本国的 吟游诗人 到 携带 他们 远的 向下 这 溪流 的 时间 ,

我们本土吟游诗人的诗歌创作中模仿的痕迹太重，以至于无法流传后世。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðiːz] ['efəts] [nəʊ]
though it must be conceded that they have discovered in these efforts no
尽管 它 必须 是 承认 那 他们 有 发现 在 这些 努力 不
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
ordinary portion of genius .
普通的 部分 的 天才 .

但必须承认，他们在这些努力中发现了非凡的才华。

[ðeə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]
There would seem to be something either in the nature of our political
那里 会 似乎 到 是 某物 任何一个 在 这 自然 的 我们的 政治的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

似乎我们的政治制度本身存在一些问题，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'sjuːts] ,
or in the general character of our pursuits ,
或者 在 这 一般的 特点 的 我们的 追求 ,

或者就我们追求的目标的总体性质而言，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪ'nɪmɪk(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[də'vɛləpmənt]	[ɒv; əv]	[haɪ]	[pəʊ'etɪkəl]	['paʊə(r)]	.
which	**is**	**inimical**	**to**	**the**	**developement**	**of**	**high**	**poetical**	**power**	**.**
哪个	是	敌对的	到	这	发展	的	高的	诗意的	力量	.

这不利于高超诗歌技巧的发展。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪ'mædʒɪnətɪv]	['piːp(ə)l]	;	[wiː; wi]	[prɪ'fɜː(r)]	[ðə; ði]	[ri'æləti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ'diːəl]	;
We	**are**	**not**	**a**	**very**	**imaginative**	**people**	**;**	**we**	**prefer**	**the**	**reality**	**to**	**the**	**ideal**	**;**
我们	是	不是	一个	非常	富有想象力的	人们	;	我们	更喜欢	这	现实	到	这	理想的	;

我们不是一个富有想象力的民族；我们更喜欢现实而不是理想；

[wiː; wi]	[pə'sjuː]	[ðə; ði]	['sʌbstəns]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	.
we	**pursue**	**the**	**substance**	**rather**	**than**	**the**	**shadow**	**.**
我们	追求	这	物质	相当	比	这	阴影	.

我们追求的是实质而非表象。

['aʊə(r)]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ɪz]	['ɜːli]	['faɪəd]	[baɪ]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[dɪ'stɪŋkʃn]	,
Our	**ambition**	**is**	**early**	**fired**	**by**	**political**	**distinction**	**,**
我们的	志向	是	早期的	被解雇	经过	政治的	区别	,

我们的雄心壮志源于早期的政治卓越成就，

[ɔː(r)]	['aʊə(r)]	[ig'zəːʃən]	[ɑː(r); ə(r)]	[daɪ'rɛktɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'teɪnmənt]	[ɒv; əv]	['kɒmpɪtənsi]	[ɔː(r)]	[welθ]	.
or	**our**	**exertions**	**are**	**directed**	**to**	**the**	**attainment**	**of**	**competency**	**or**	**wealth**	**.**
或者	我们的	努力	是	指导	到	这	素养	的	能力	或者	财富	.

或者我们的努力旨在获得能力或财富。

[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[maɪnd]	[hæz; həz]	[biːn]	[led]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[treɪn]	[ɒv; əv]	['θɪŋkɪŋ]	['sʌmwɒt]	['ædvɜːs]	[tuː; tə]
The	**public**	**mind**	**has**	**been**	**led**	**into**	**a**	**train**	**of**	**thinking**	**somewhat**	**adverse**	**to**
这	民众	头脑	有	到过	引领	进入	一个	火车	的	思维	有些	不利	到

[ðə; ði]	[ɪn'dʌldʒəns]	[ɒv; əv]	[pəʊ'etɪkəl]	[ɪn'θjuːziæzəm]	,
the	**indulgence**	**of**	**poetical**	**enthusiasm**	**,**
这	放纵	的	诗意的	热情	,

公众的思维方式已经引导到一种不利于沉浸于诗歌热情之中的模式。

[ænd; ənd]	[nɒt]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[sə'septəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[diːp]	[ænd; ənd]	[ɪn'tens]	[dɪ'laɪt]
and	**not**	**calculated**	**to**	**render**	**it**	**susceptible**	**of**	**deep**	**and**	**intense**	**delight**
和	不是	计算	到	使成为	它	易受影响的	的	深的	和	激烈的	喜

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[pəʊ'etɪkəl]	['bjuːti]	.
from	**the**	**contemplation**	**of**	**poetical**	**beauty**	**.**
从	这	沉思	的	诗意的	美丽	.

而且并不旨在使人能够从对诗歌之美的沉思中获得深刻而强烈的愉悦感。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[led]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	['efəts]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðəʊz]
It	**has**	**been**	**led**	**to**	**consider**	**that**	**the**	**highest**	**efforts**	**of**	**genius**	**are**	**those**
它	有	到过	引领	到	考虑	那	这	最高	努力	的	天才	是	那些

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'spleɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['senət]	,
which	**are**	**displayed**	**at**	**the**	**bar**	**or**	**in**	**the**	**senate**	**,**
哪个	是	显示	在	这	酒吧	或者	在	这	参议院	,

人们普遍认为，天才的最高成就体现在法庭或参议院的辩论中。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːd]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[fə'renzɪk]	[ænd; ənd]	[ˌpɑːlə'mentri]	['eləkwəns]	[æz; əz]	[ðə; ði]
and	**to**	**regard**	**the**	**power**	**of**	**forensic**	**and**	**parliamentary**	**eloquence**	**as**	**the**
和	到	看待	这	力量	的	法医	和	议会	口才	作为	这

[l'ɒftɪəst]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['eksələns]	.
loftiest	**exhibition**	**of**	**intellectual**	**excellence**	**.**
最高	展览	的	知识分子	卓越	.

并将法庭辩论和议会辩论的雄辩能力视为智力卓越的最高体现。

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['ɜːli] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ɪts] ['ɡreɪtɪst]
To that which the mind is early taught to respect and admire its greatest
到 那 哪个 这 头脑 是 早期的 教授 到 尊重 和 钦佩 它是 最
[ig'zəːʃən] [wɪl] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] ,
exertions will be directed ,
努力 将要 是 指导 ,

人们从小就被教导要尊重和钦佩的事物，就会将自己最大的努力投入其中。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [lɔː] , [ðə; ði]
and hence the number of those who resort to the profession of law , the
和 因此 这 数字 的 那些 WHO 采取 到 这 职业 的 法律 , 这
[kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
career of legislation ,
职业 的 立法 ,

因此，选择从事法律职业、立法事业的人数也随之增加。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , " & [siː] .
or the pursuits of commerce , " & c .
或者 这 追求 的 商业 , " & c .

或从事商业活动，等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [truː] ,
It is unquestionably true ,
它 是 毫无疑问 真的 ,

这是毋庸置疑的事实。

[ðæt] [nəʊ] [ɡreɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l][pəʊ'etɪkəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['merɪt][hæz; həz] [jet] [meɪd] [ɪts]
that no great original poetical work of distinguished merit has yet made its
那 不 伟大的 原来的 诗意的 工作 的 杰出的 优点 有 然而 制成 它是
[ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
appearance in the United States ,
外貌 在 这 团结的 各州 ,

美国至今还没有出现任何具有杰出价值的伟大原创诗歌作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðɪs] ['raɪtə(r)]
but it cannot at the same time be denied , that the individuals this writer
但 它 不能 在 这 相同的 时间 是 否认 , 那 这 个人 这 作家
[hæz; həz] [nemd] ,
has named ,
有 命名 ,

但与此同时也不能否认，这位作者提到的这些人，

[wɪð] ['braɪənt] , ['sɪɡɜːrni] , ['wɪlis] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [pə'zes] [ə; eɪ] [faɪn] [pəʊ'etɪkəl] [veɪn] ,
with Bryant , Sigourney , Willis , and several others , possess a fine poetical vein ,
和 布莱恩特 , 西格妮 , 威利斯 , 和 一些 其他的 , 具有 一个 美好的 诗意的 静脉 ,
[ðə; ði] [menz] - [ɒv; əv] ['hɒrəs] .
the mens divinior of Horace .
这 男士 - 的 贺拉斯 .

与布莱恩特、西格妮、威利斯和其他几位诗人一样，他们拥有优秀的诗歌天赋，即贺拉斯的《预言家》。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [kən'teɪn] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['splendə(r)] ,
Some of their effusions contain passages of great beauty and splendor ,
一些 的 他们的 渗出液 包含 段落 的 伟大的 美丽 和 辉煌 ,

他们的一些作品中包含着优美动人的段落，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [kl'ɑːst] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['poʊəts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
and may be fairly classed with those of the first poets of our country .
和 可能 是 相当 分类 和 那些 的 这 第一的 诗人 的 我们的 国家 .

完全可以与我国最早的诗人相提并论。

[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[haʊ'evə(r)]	,	[hæv; həv]	['mɪəli]	[wɒt]	[mæd]	.
Most	**of**	**them**	**however**	**,**	**have**	**merely**	**what**	**Mad**	**.**
最多	的	他们	然而	,	有	仅仅	什么	疯狂的	.

然而，他们中的大多数人，仅仅拥有疯狂的一面。

[diː]	[ʒen'liː]	[kɔːlz]	[ðə; ði]	"	[ɑːt]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	['vɜːrsəz]	;	"	[ænd; ənd]	['aɪðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɒnt]	[ɒv; əv]
De	**Genlis**	**calls**	**the**	**"**	**art**	**of**	**making**	**verses**	**;**	**"**	**and**	**either**	**from**	**the**	**want**	**of**
德	基因	呼叫	这	"	艺术	的	制作	诗句	;	"	和	任何一个	从	这	想	的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	,
encouragement	**,**
鼓励	,

德·让利斯称之为“创作诗歌的艺术”；或许是因为缺乏鼓励，

[ðə; ði]	['stɪmjələs]	[ɒv; əv]	[preɪz]	,	[ɔː(r)]	[kən'tɪnjuːd]	[ɪn'θjuːziæzəm]	,	[wɪŋ]	[ðeə(r)]	[flaɪt]	['briːfli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
the	**stimulus**	**of**	**praise**	**,**	**or**	**continued**	**enthusiasm**	**,**	**wing**	**their**	**flight**	**briefly**	**into**	**the**
这	刺激	的	称赞	,	或者	持续	热情	,	翼	他们的	航班	简要地	进入	这

['riːdʒənz]	[ɒv; əv]	[pəʊ'etɪk]	['fænsi]	,
regions	**of**	**poetic**	**fancy**	**,**
地区	的	诗意的	想要	,

赞扬的刺激，或者持续的热情，会让他们短暂地飞入诗意的想象世界。

[ænd; ənd]	['seldəm]	['ɑːftəwədz]	[ə'tempt]	['eni]	[mɔː(r)]	['lɒfti]	[ɔː(r)]	['deərɪŋ]	[ɪk'skɜːrʒən]	.
and	**seldom**	**afterwards**	**attempt**	**any**	**more**	**lofty**	**or**	**daring**	**excursions**	**.**
和	很少	然后	试图	任何	更多的	高远	或者	大胆	短途旅行	.

此后很少再尝试任何更高难度或更冒险的探险活动。

[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[pɔːz]	.
But	**I**	**must**	**pause**	**.**
但	我	必须	暂停	.

但我必须停下来。

[ai]	[wɪl]	[ɪn'devə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	[nekst]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[maɪ]	[rɪ'mɑːrks]	[ɒn]	[ðə; ði]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
I	**will**	**endeavor**	**in**	**my**	**next**	**to**	**bring**	**my**	**remarks**	**on**	**the**	**science**	**and**	**literature**
我	将要	努力	在	我的	下一个	到	带来	我的	评论	在	这	科学	和	文学

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kləʊz]	.
of	**the**	**United**	**States**	**to**	**a**	**close**	**.**
的	这	团结的	各州	到	一个	关闭	.

接下来，我将努力结束我对美国科学和文学的论述。

[faɪn]	['pæsɪdʒ]	[ɪn]	['hʊkə(r)]	.
FINE	**PASSAGE**	**IN**	**HOOKER**	**.**
美好的	通道	在	妓女	.

胡克的精彩通道。

['hʊkə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪˌkliːzi'æstɪkl]	['pɒləti]	[sez]	,	"	[ðə; ði]	[taɪm]	[wɪl]	[kʌm]	[wen]	[θriː]	[wɜːdz]	,
Hooker	**in**	**his**	**Ecclesiastical**	**Polity**	**says**	**,**	**"**	**The**	**time**	**will**	**come**	**when**	**three**	**words**	**,**
妓女	在	他的	教会的	政体	说道	,	"	这	时间	将要	来	什么时候	三	字	,

胡克在其《教会政体》中写道：“总有一天，三个字，

['ʌtə]	[wɪð]	['tʃærəti]	[ænd; ənd]	['miːknəs]	,	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'siːv]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	['blesɪd; blest]	[rɪ'wɔːd]	,
uttered	**with**	**charity**	**and**	**meekness**	**,**	**shall**	**receive**	**a**	**far**	**more**	**blessed**	**reward**	**,**
说出	和	慈善机构	和	谦逊	,	将	收到	一个	远的	更多的	蒙福	报酬	,

以仁慈和谦逊之心说出的话语，必将获得更美好的奖赏。

[ðæn; ðən]	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	['vɒljuːmz]	['rɪt(ə)n]	[wɪð]	[dɪs'deɪnf(ə)l]	['ʃɑːpnəs]	[ɒv; əv]	[wɪt]	.
than	**three**	**thousand**	**volumes**	**written**	**with**	**disdainful**	**sharpness**	**of**	**wit**	**.**
比	三	千	卷	书面	和	轻蔑的	锐利度	的	有	.

超过三千卷，字里行间充满了轻蔑的尖锐讽刺。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
"	**For**	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
"	为了	这	南方	文学	信使	.

“致南方文学信使。”

[tuː; tə]	—	—	.
TO	**—**	**—**	**.**
到	—	—	.

到 - 。

[ðə; ði]	['daɪəl]	[mɑːrks]	[ðə; ði]	['sʌni]	['aʊə(r)]	,
The	**dial**	**marks**	**the**	**sunny**	**hour**	**,**
这	拨号	标记	这	阳光明媚	小时	,

表盘上标示着晴天时间。

['evri]	['brɪliənt]	['məʊmənt]	['nəʊtɪŋ]	,
Every	**brilliant**	**moment**	**noting**	**,**
每一个	杰出的	片刻	注意到	,

记录每一个精彩瞬间，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['luːzɪz]	[ɔːl]	[ɪts]	['paʊə(r)]
But	**it**	**loses**	**all**	**its**	**power**
但	它	失败	全部	它是	力量

但它失去了所有力量。

[wen]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ɪz]	['or]	[ˌaɪ 'tiː]	['fləʊtɪŋ]	,
When	**a**	**cloud**	**is**	**o'er**	**it**	**floating**	**,**
什么时候	一个	云	是	超过	它	漂浮的	,

当云朵漂浮在它上方时，

[æz; əz]	[ɪf]	[gluːm]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[fə'gɒt]	!
As	**if**	**gloom**	**should**	**be**	**forgot**	**!**
作为	如果	愁云	应该	是	忘了	!

仿佛应该把阴郁的情绪遗忘似的！

[ðʌs]	[ɒn]	[taɪm]	[hæz; həz]	[mɛmri]	[dwelt]	,
Thus	**on**	**Time**	**has**	**Mem'ry**	**dwelt**	**,**
因此	在	时间	有	记忆	居住	,

记忆就这样栖息在时间之中。

['treɪsɪŋ]	['evri]	['fliːtɪŋ]	['mɪnɪt]	,
Tracing	**every**	**fleeting**	**minute**	**,**
追踪	每一个	转瞬即逝	分钟	,

记录每一分每一秒，

[wen]	[ðaɪ]	['reɪdiənt]	[smaɪlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[felt]
When	**thy**	**radiant**	**smiles**	**were**	**felt**
什么时候	你的	辐射状	微笑	是	毛毡

当你的灿烂笑容被人感受到

['kɔːtɪŋ]	[iːtʃ]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Courting	**each**	**,**	**if**	**they**	**were**	**in**	**it**	**,**
求爱	每个	,	如果	他们	是	在	它	,

如果他们参与其中，就互相追求吧

['nəʊtɪŋ]	[nʌn]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	!
Noting	**none**	**if**	**they**	**were**	**not**	**!**
注意到	没有任何	如果	他们	是	不是	!

如果不是，则不予记录！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['pærəfreɪz]
PARAPHRASE
释义

释义

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	['juːdʒiːn]	['eərəm]	.
Of	**a**	**figure**	**in**	**the**	**first**	**volume**	**of**	**Eugene**	**Aram**	**.**
的	一个	数字	在	这	第一的	体积	的	尤金	阿拉姆	.

出自尤金·阿拉姆第一卷的一个人物。

[ðəʊ]	-	[ðə; ði]	[muːn]	['or]	['jɒndə(r)]	['rɪvə(r)]
Tho	**'**	**the**	**Moon**	**o'er**	**yonder**	**river**
虽然	-	这	月亮	超过	远处	河

尽管月亮在河那边

[si:m]	[ə; eɪ]	['pɑːʃ(ə)l]	[glɑːns]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	,
Seems	**a**	**partial**	**glance**	**to**	**throw**	**,**
似乎	一个	部分的	瞥一眼	到	扔	,

似乎是投去的一瞥，

['kɪsɪŋ]	[weɪvz]	[ðæt]	['braɪtli]	['kwɪvə(r)]
Kissing	**waves**	**that**	**brightly**	**quiver**
接吻	波浪	那	明亮地	颤动

亲吻着波光粼粼、颤动的波浪

[waɪlst]	[ðə; ði]	[rest]	[ɪn]	['dɑːknəs]	[fləʊ]	,
Whilst	**the**	**rest**	**in**	**darkness**	**flow**	**,**
而	这	休息	在	黑暗	流动	,

当其余的都在黑暗中流淌时，

[ðeəz; ðəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['rɪp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[striːm]
There's	**not**	**a**	**ripple**	**of**	**that**	**stream**
有	不是	一个	波纹	的	那	溪流

那条溪流纹丝不动

[ˌʌn'sɪlvərd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['hæləʊd]	[biːm]	.
Unsilvered	**by**	**some**	**hallowed**	**beam**	**.**
未镀银	经过	一些	神圣的	光束	.

未被某种神圣光束镀银。

[ðʌs]	[ɪn]	[laɪf]	[ðə; ði]	[blɪs]	[ðæt]	['meləu]
Thus	**in**	**life**	**the**	**bliss**	**that**	**mellows**
因此	在	生活	这	极乐	那	醇化

因此，人生中那种逐渐平和的幸福

[il]	,	[ðæt]	[els]	[ðə; ði]	[səʊl]	[wʊd]	[blaɪt]	,
Ills	**,**	**that**	**else**	**the**	**soul**	**would**	**blight**	**,**
疾病	,	那	别的	这	灵魂	会	枯萎病	,

否则，灵魂就会被疾病侵蚀。

[si:m]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	['feloʊz]
Seems	**to**	**fall**	**upon**	**our**	**fellows**
似乎	到	落下	之上	我们的	伙伴们

似乎这都降临到我们同胞身上了。

[laɪk]	[ðæt]	[glɑːns]	[ɒv; əv]	['pɑːʃ(ə)l]	[lait]	;
Like	**that**	**glance**	**of**	**partial**	**light**	**;**
喜欢	那	瞥一眼	的	部分的	光	;

就像那一闪而过的光线；

[jet]	[iːtʃ]	['spɪrɪt]	[sʌŋk]	[ɪn]	['sædnəs]	,
Yet	**each**	**spirit**	**sunk**	**in**	**sadness**	**,**
然而	每个	精神	沉没	在	悲伤	,

然而，每个灵魂都沉浸在悲伤之中。

[fiːlz]	[ɪn]	[tɜːn]	[ɪts]	[reɪ]	[ɒv; əv]	['glædnəs]	!
Feels	**in**	**turn**	**its**	**ray**	**of**	**gladness**	**!**
感觉	在	转动	它是	射线	的	欢乐	!

也感受到了这束喜悦的光芒！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	[maɪ]	['sɪstəz]	.
TO	**MY**	**SISTERS**	**.**
到	我的	姐妹	.

致我的姐妹们。

[ðəʊ]	-	[ai]	[hæv; həv]	[swɔːn]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	[ɪəz]	,
Tho	**'**	**I**	**have**	**sworn**	**in**	**other**	**ears**	**,**
虽然	-	我	有	宣誓	在	其他	耳朵	,

虽然我曾在别人耳边发过誓，

[ænd; ənd]	['kɪsɪŋ]	,	[siːld]	[ðə; ði]	[əʊθ]	[ɪn]	[tɪəz]	,
And	**kissing**	**,**	**sealed**	**the**	**oath**	**in**	**tears**	**,**
和	接吻	,	密封	这	誓言	在	眼泪	,

泪水与吻，共同见证了这誓言。

[hæv; həv]	[əʊnd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wɜːld]	[dɪ'vaɪn]	,
Have	**owned**	**a**	**little**	**world**	**divine**	**,**
有	拥有	一个	小的	世界	神圣的	,

曾拥有一个神圣的小世界，

[bɪ'twiːn]	[maɪ]	['sɛərəz]	[lɪps]	[ænd; ənd]	[maɪn]	,
Between	**my**	**Sarah's**	**lips**	**and**	**mine**	**,**
之间	我的	莎拉的	嘴唇	和	矿	,

我和莎拉的嘴唇之间，

[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['mɔːt(ə)l]	['blesɪd; blest]	[hæv; həv]	[felt]	,
And	**more**	**than**	**mortal**	**blessed**	**have**	**felt**	**,**
和	更多的	比	凡人	蒙福	有	毛毡	,

比凡人所感受到的还要多，

[waɪl]	[ðeə(r)]	[ɪn]	['hɛvənli]	[blɪs]	[wiː; wi]	[dwelt]	,
While	**there**	**in**	**Heav'nly**	**bliss**	**we**	**dwelt**	**,**
尽管	那里	在	天堂般的	极乐	我们	居住	,

当我们在那里享受天堂般的幸福时，

[jet]	[ai]	[lʌvd]	[nɒt]	.
Yet	**I**	**loved**	**not**	**.**
然而	我	喜爱	不是	.

但我并不爱。

[bʌt; bət]	[wen]	[ai]	[lʊk]	,	[dɪə(r)]	[g'ɜːlz]	[ɒn]	[jiː; ji]	,
But	**when**	**I**	**look**	**,**	**dear**	**girls**	**on**	**ye**	**,**
但	什么时候	我	看	,	亲爱的	女孩们	在	是的	,

但是当我看着你们这些亲爱的姑娘们时，

[iːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lʊk]	[maɪ]	[wɜːld]	[ai]	[siː]	;
E'en	**in**	**the**	**look**	**my**	**worlds**	**I**	**see**	**;**
e'en	在	这	看	我的	世界	我	看	;

即使在我的目光中，我也看到了我的世界；

[nəʊ]	[vaʊ]	[hæz; həz]	[pɑːst]	—	['aʊə(r)]	[j'ɪəz]	[hæv; həv]	[pruːvd]
No	**vow**	**has**	**passed**	**—**	**our**	**years**	**have**	**proved**
不	发誓	有	通过了	—	我们的	年	有	已证实

誓言并未消逝——岁月已证明一切。

[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['evə(r)]	['truːli]	[lʌvd]	—
That	**we**	**have**	**ever**	**truly**	**loved**	**—**
那	我们	有	曾经	真的	喜爱	—

我们曾经真正爱过的——

[ænd; ənd]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['evri]	[preə(r)]	[ai]	[hɪə(r)]	,
And	**in**	**your**	**every**	**prayer**	**I**	**hear**	**,**
和	在	你的	每一个	祷告	我	听到	,

我听到你每一次的祈祷，

[maɪ]	[neɪm]	[səʊ]	['kaɪndli]	['wɪspəd]	[ðeə(r)]	,
My	**name**	**so**	**kindly**	**whispered**	**there**	**,**
我的	姓名	所以	亲切地	低声说道	那里	,

我的名字在那里被温柔地轻声呼唤，

[əʊ]	!	[ðen]	[ai]	[lʌv]	.
Oh	**!**	**then**	**I**	**love**	**.**
哦	!	然后	我	爱	.

哦！那我爱了。

-	.
ROSICRUCIUS	**.**
-	.

玫瑰十字会。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[laɪnz]	.
LINES	**.**
线条	.

线条。

[sliːp]	[ɒn]	,	[ðaʊ]	[dɪə(r)]	['meɪdn]	,	[aɪl]	[gɑːd]	[ðiː]	[frɒm; frəm]	[hɑːm]	,
Sleep	**on**	**,**	**thou**	**dear**	**maiden**	**,**	**I'll**	**guard**	**thee**	**from**	**harm**	**,**
睡觉	在	,	你	亲爱的	少女	,	患病的	警卫	你	从	伤害	,

安睡吧，亲爱的姑娘，我会保护你免受伤害。

[nəʊ]	[fəʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[naɪ]	[ðiː]	[waɪl]	[strɛŋθs]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɑːm]	;
No	**foe**	**shall**	**come**	**nigh**	**thee**	**while**	**strength's**	**in**	**this**	**arm**	**;**
不	敌人	将	来	夜	你	尽管	优势	在	这	手臂	;

只要这臂膀有力量，任何敌人都无法靠近你；

[æz; əz]	[ðaɪ]	[swiːt]	[breθ]	['kʌmz]	['or]	[ˌem 'iː]	[waɪld]	['wɪʃɪz]	[meɪ]	[raɪz]	,
As	**thy**	**sweet**	**breath**	**comes**	**o'er**	**me**	**wild**	**wishes**	**may**	**rise**	**,**
作为	你的	甜的	气息	来	超过	我	荒野	愿望	可能	上升	,

当你的甜美气息拂过我的脸庞，狂野的愿望或许会升腾而起。

[bʌt; bət]	['ɒnə(r)]	[stɪl]	['wɪspərz]	—	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	[taɪz]
But	**honor**	**still**	**whispers**	**—**	**Remember**	**the**	**ties**
但	荣誉	仍然	低语	—	记住	这	领带

但荣誉依然低语——记住彼此的联系

[wɪtʃ]	[baɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[wʌn]	[tuː; tə]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[dɪə(r)]
Which	**bind**	**her**	**to**	**one**	**to**	**whom**	**she**	**is**	**dear**
哪个	绑定	她	到	一	到	谁	她	是	亲爱的

这使她与她所爱的人紧紧相连

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hev(ə)n]	,	[ʃiːz]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[hɪə(r)]	.
As	**his**	**hopes**	**of**	**a**	**heaven**	**,**	**she's**	**all**	**he**	**has**	**here**	**.**
作为	他的	希望	的	一个	天堂	,	她是	全部	他	有	这里	.

作为他对天堂的期盼，她是他在这里的一切。

[jes]	,	[fɑː(r)]	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	[frend]	[tuː; tə]	[bɪ'treɪ]	—
Yes	**,**	**far**	**be**	**it**	**from**	**me**	**my**	**friend**	**to**	**betray**	**—**
是的	,	远的	是	它	从	我	我的	朋友	到	背叛	—

是的，我绝不会背叛我的朋友——

[tuː; tə] [geɪn] [ðaɪ] [ə'fekʃən] , [waɪlst] [hiː; hi] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
To gain thy affections , whilst he , far away ,
到 获得 你的 情感 , 而 他 , 远的 离开 ,
为了博得你的芳心，而他，远在千里之外，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sə'spekts] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [driːmz] [ai] [wʊd] [deə(r)]
But little suspects me , or dreams I would dare
但 小的 嫌疑人 我 , 或者 梦境 我 会 敢
但很少有人怀疑我，也很少有人敢做这样的梦

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['treʒə(r)] — [səʊ] ['lʌvli] , [səʊ][feə(r)] :
To deceive his heart's treasure — so lovely , so fair :
到 欺骗 他的 心脏的 宝藏 — 所以 迷人的 , 所以 公平的 :
欺骗他心中珍宝——如此可爱，如此美丽：

[ðen] [sliːp] [ɒn] , [ðaʊ] [dɪə(r)] ['meɪdn] , [aɪl] [gɑːd] [ðiː] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
Then sleep on , thou dear maiden , I'll guard thee from harm ,
然后 睡觉 在 , 你 亲爱的 少女 , 患病的 警卫 你 从 伤害 ,
那么，亲爱的姑娘，安心睡吧，我会保护你免受伤害。

[nəʊ] [fəʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [naɪ] [ðiː] [waɪl] [streŋθs] [ɪn] [ðɪs] [ɑːm] .
No foe shall come nigh thee while strength's in this arm .
不 敌人 将 来 夜 你 尽管 优势 在 这 手臂 .
只要这臂膀拥有力量，任何敌人都无法靠近你。

[dʒeɪ] . [em] . [siː] . [diː] .
J . M . C . D .
J . M . C . D .
JMCD

[[piː] . -]
[p . 605]
[p . -]
[第 605 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

['greɪsn] ['grɪfɪθ] .
GRAYSON GRIFFITH .
格雷森 格里菲斯 .
格雷森·格里菲斯。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] , [ə; eɪ] ['θrɪfti] ['vɪlɪdʒ] [nemd] -
There is in a pleasant part of the Old Dominion , a thrifty village named Goodcheer
那里 是 在 一个 令人愉快的 部分 的 这 老的 自治领 , 一个 节俭 村庄 命名 -
.
:
.
在加拿大旧自治领一个风景宜人的地区，有一个名为古德切尔的节俭村庄。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd]
The inhabitants , from the first settlement of the place , were kind , and
这 居民 , 从 这 第一的 沉降 的 这 地方 , 是 种类 , 和
[blænd] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] .
bland , and social .
平淡 , 和 社会的 .
自该地有人定居以来，居民们就一直善良、温和、善于交际。

[ɪn'diːd]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[went]	['fɜːðə(r)]	.
Indeed	**many**	**of**	**them**	**went**	**further**	**.**
的确	许多	的	他们	去	更远	.

事实上，他们中的许多人走得更远。

[ðeɪ]	[dʒest]	,	[ðeɪ]	['fɪdl(ə)d]	,	[ðeɪ]	[dɑːnst]	,	[ðeɪ]	[sæŋ]	[sɔːŋz]	,	[ðeɪ]	[pleɪd]	[æt; ət]	[kɑːdz]	,	[ðeɪ]
They	**jested**	**,**	**they**	**fiddled**	**,**	**they**	**danced**	**,**	**they**	**sang**	**songs**	**,**	**they**	**played**	**at**	**cards**	**,**	**they**
他们	玩笑	,	他们	拨弄	,	他们	跳舞	,	他们	唱	歌曲	,	他们	玩	在	牌	,	他们

[dræŋk]	[waɪn]	,
drank	**wine**	**,**
喝	葡萄酒	,

他们嬉笑打闹，拉琴作乐，跳舞唱歌，玩牌喝酒，

[ðeɪ]	['frɔlɪkt]	.
they	**frolicked**	**.**
他们	嬉戏	.

他们嬉戏玩耍。

[jet]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['stedi]	['kʌrənt]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	[ə'pɪnjən]
Yet	**was**	**there**	**among**	**them**	**a**	**strong**	**and**	**steady**	**current**	**of**	**public**	**opinion**
然而	曾是	那里	之中	他们	一个	强的	和	稳定的	当前的	的	民众	观点

[ə'genst]	[ækts]	[ɒv; əv]	['veri]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	[grəʊs]	['miːnnəs]	[ɔː(r)]	[dɪ'prævəti]	.
against	**acts**	**of**	**very**	**low**	**and**	**gross**	**meanness**	**or**	**depravity**	**.**
反对	行为	的	非常	低的	和	总的	卑鄙	或者	堕落	.

然而，在他们当中，是否存在一股强大而稳定的舆论力量，反对极其卑鄙和恶劣的卑劣或堕落的行为呢?

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['laɪəz]	,	[ɔː(r)]	[θiːvz]	,	[ɔː(r)]	['swindlə]	, [ɔː(r)]	[reɪks]	.
They	**were**	**not**	**liars**	**,**	**or**	**thieves**	**,**	**or**	**swindlers**	**, or**	**rakes**	**.**
他们	是	不是	说谎者	,	或者	窃贼	,	或者	骗子	, 或者	耙子	.

他们不是骗子，也不是小偷、诈骗犯或浪荡子。

[ɪn]	[ðɪs]	['vɪlɪdʒ]	[lɪvd; 'laɪvd]	['gregəri]	['grɪfɪθ]	,	[ðə; ði]	['tænə(r)]	,
In	**this**	**village**	**lived**	**Gregory**	**Griffith**	**,**	**the**	**tanner**	**,**
在	这	村庄	居住地	格雷戈里	格里菲斯	,	这	皮匠	,

村里住着制革匠格雷戈里·格里菲斯，

[huːz]	['ɪndəstri]	[ænd; ənd]	['prəʊbəti]	[ɜːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[rɪˌspektə'bɪləti]	[ænd; ənd]	[æn; ən]
whose	**industry**	**and**	**probity**	**earned**	**for**	**him**	**a**	**respectability**	**and**	**an**
谁	行业	和	廉洁	获得	为了	他	一个	体面	和	一个

[ˌɪndɪ'pendəns]	['raɪvld]	[baɪ]	[nʌn]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[əʊld]	['peɪtriɑːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
independence	**rivalled**	**by**	**none**	**except**	**the**	**old**	**patriarch**	**of**	**the**	**village**	**,**
独立	竞争对手	经过	没有任何	除了	这	老的	族长	的	这	村庄	,

他的勤劳和正直为他赢得了尊重和独立，除了村里的老族长之外，无人能及。

[mɔː(r)]	['dʒen(ə)rəli]	[nəʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meɪdʒə(r)]	.
more	**generally**	**known**	**by**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Major**	**.**
更多的	一般来说	已知	经过	这	姓名	的	这	主要的	.

更广为人知的名字是少校。

['gregəri]	[hæd; həd]	['mærid]	[ðə; ði]	['eldɪst]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[əʊld]	['fɑːmə(r)]	[raɪfiːld]	,
Gregory	**had**	**married**	**the**	**eldest**	**daughter**	**of**	**old**	**farmer**	**Ryefield**	**,**
格雷戈里	有	已婚	这	长子	女儿	的	老的	农民	赖菲尔德	,

格雷戈里娶了老农夫赖菲尔德的长女。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wel]	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	['hæpi]	.
a	**woman**	**well**	**suited**	**to**	**make**	**him**	**happy**	**.**
一个	女士	出色地	适合	到	制作	他	快乐的	.

一个很适合让他快乐的女人。

[hɜː(r); hə(r)]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[wɒz; wəz]	['iːzi]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæbɪts]	[ɪn'dʌstriəs]	[ænd; ənd]	[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]	.
Her	**disposition**	**was**	**easy**	**,**	**and**	**her**	**habits**	**industrious**	**and**	**economical**	**.**
她	处置	曾是	简单的	,	和	她	习惯	勤劳	和	经济	.

她性情温和，生活习惯勤劳节俭。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['bɒni]	['kʌp(ə)l]	.
They	**were**	**a**	**bonny**	**couple**	**.**
他们	是	一个	邦妮	夫妻	.

他们是一对俊男靓女。

"	[ðə; ði]	[deɪ]	[muːvd]	['swɪftli]	['or]	[ðeə(r)]	[hedz]	,
"	**The**	**day**	**moved**	**swiftly**	**o'er**	**their**	**heads**	**,**
"	这	天	已搬	迅速地	超过	他们的	头部	,

“时间在他们头顶飞逝而过。”

[meɪd]	[ʌp]	[ɒv; əv]	['ɪnəs(ə)ns]	[ænd; ənd]	[lʌv]	.
Made	**up**	**of**	**innocence**	**and**	**love**	**.**
制成	向上	的	无辜	和	爱	.

由纯真和爱构成。

"	[ˌfɔː'tiːn]	[mʌnθs]	['ɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	['mærɪdʒ]	,	[ðeə(r)]	[fɜːst]	[bɔːn]	[sʌn]	,	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[tʃaɪld]	,
"	**Fourteen**	**months**	**after**	**their**	**marriage**	**,**	**their**	**first**	**born**	**son**	**,**	**a**	**lovely**	**child**	**,**
"	十四	几个月	后	他们的	婚姻	,	他们的	第一的	出生	儿子	,	一个	迷人的	孩子	,

“结婚十四个月后，他们的第一个儿子出生了，他是个可爱的孩子，

[smaɪld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['peərənts]	.
smiled	**in**	**the**	**face**	**of**	**his**	**parents**	**.**
微笑	在	这	脸	的	他的	父母	.

对着父母笑了笑。

[hɪm]	[ðeɪ]	[kɔːld]	['greɪsn]	.
Him	**they**	**called**	**Grayson**	**.**
他	他们	称为	格雷森	.

他们称他为格雷森。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[pledʒ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[lʌv]	.
Nor	**was**	**he**	**the**	**only**	**pledge**	**of**	**their**	**love**	**.**
也不	曾是	他	这	仅有的	保证	的	他们的	爱	.

但他并非他们爱情的唯一信物。

[ðeɪ]	[ɔːl'tɜːnətli]	[ri'dʒɔis]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	['dɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sʌn]	,	[ʌn'tɪl]	[ðeə(r)]	['kwɪvə(r)]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	,
They	**alternately**	**rejoiced**	**over**	**a**	**daughter**	**and**	**a**	**son**	**,**	**until**	**their**	**quiver**	**was**	**full**	**,**
他们	交替	欣喜若狂	超过	一个	女儿	和	一个	儿子	,	直到	他们的	颤动	曾是	满的	,

他们轮流为女儿和儿子欢欣鼓舞，直到箭袋装满为止。

['hævɪŋ]	[fɔː(r)]	[sʌnz]	[ænd; ənd]	[θriː]	['lʌvli]	[d'ɔːtəz]	.
having	**four**	**sons**	**and**	**three**	**lovely**	**daughters**	**.**
拥有	四	儿子们	和	三	迷人的	女儿们	.

育有四个儿子和三个可爱的女儿。

[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['sekənd]	[tʃaɪld]	,	[huː]	[bɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	[neɪm]	,
The	**death**	**of**	**their**	**second**	**child**	**,**	**who**	**bore**	**her**	**mother's**	**name**	**,**
这	死亡	的	他们的	第二	孩子	,	WHO	钻孔	她	母亲的	姓名	,

他们的第二个孩子夭折了，这个孩子随了母亲的名字。

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , [rʌŋ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz]
had in the fourth year of their marriage , wrung the bleeding hearts of these
有 在 这 第四 年 的 他们的 婚姻 , 拧干 这 出血 心 的 这些
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

在他们结婚的第四年，他们就让这对父母痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['tʃeisən] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə]['səʊbə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
and chastened their feelings to sober thinking .
和 受了教训 他们的 情怀 到 清醒 思维 .

并克制住了自己的冲动，冷静下来思考。

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [fɜːst] [bɔːn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɜːd] [tʃaɪld] [leɪ] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['nɪəli] [faɪv] [j'ɪəz]
Between their first born and their third child lay an interval of nearly five years
之间 他们的 第一的 出生 和 他们的 第三 孩子 躺 一个 间隔 的 几乎 五 年
— [ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grɪfɪθ] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
— a period which Mr . and Mrs . Griffith always spoke of with deep emotion .
— 一个 时期 哪个 先生 . 和 太太 . 格里菲斯 总是 辐 的 和 深的 情感 .

在他们的第一个孩子和第三个孩子之间，相隔了近五年——格里菲斯夫妇总是带着深深的感情谈起这段时期。

['greɪsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [hæd; həd][bʌt; bət] ['fiːb(ə)l] [helθ] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ]
Grayson , in his childhood , had but feeble health — a circumstance which
格雷森 , 在 他的 童年 , 有 但 微弱 健康 — 一个 环境 哪个
[sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] ['triːtmənt] .
secured to him very indulgent treatment .
安全 到 他 非常 放纵的 治疗 .

格雷森童年时期体弱多病，因此受到了非常优待的对待。

[ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [rəʊz] [tuː; tə] [ɪk'ses] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['mɑːθə] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
This indulgence rose to excess after the death of the lovely Martha , his little
这 放纵 玫瑰 到 过量的 后 这 死亡 的 这 迷人的 玛莎 , 他的 小的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

在他可爱的妹妹玛莎去世后，这种放纵愈演愈烈。

[səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] ['vɪlɪdʒər] [kʊd; kəd] [wɪð]
So soon after the death of the daughter , as the gay villagers could with
所以 很快 后 这 死亡 的 这 女儿 , 作为 这 同性恋 村民们 可以 和
[prə'praɪəti] ,
propriety ,
礼 ,

女儿去世后不久，村里的同性恋者们便以合乎礼仪的方式，

[ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθs] .
they planned a general meeting at Mr . Griffith's .
他们 计划 一个 一般的 会议 在 先生 . 格里菲斯的 .

他们计划在格里菲斯先生家召开一次全体会议。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn]['səʊbə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst]
They came , and after some time spent in sober enjoyment , a game of whist
他们 来了 , 和 后 一些 时间 花费 在 清醒 享受 , 一个 游戏 的 惠斯特
[wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] .
was proposed .
曾是 建议的 .

他们来了，在清醒地享受了一段时间后，有人提议玩一局惠斯特牌。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ['sensəbli] [ə'fektɪd] ['mɪsɪz] . ['grɪfɪθ] .
The proposal sensibly affected Mrs . Griffith .
这 提议 明智地 做作的 太太 . 格里菲斯 .

这项提议对格里菲斯夫人产生了影响。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [beɪbz] [deθ] .
She seemed to feel that it was too soon after her babe's death .
她 似乎 到 感觉 那 它 曾是 也 很快 后 她 宝贝的 死亡 .

她似乎觉得孩子去世后不久就做这件事还为时过早。

[ðə; ði] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wiːp] .
The tears started in her eyes , and she sought a place to weep .
这 眼泪 开始 在 她 眼睛 , 和 她 寻求 一个 地方 到 哭泣 .

她的眼眶开始泛红，她找了个地方痛哭。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən]
She went to her toilet and bathed her face , and returned with an
她 去 到 她 洗手间 和 洗澡 她 脸 , 和 返回 和 一个
[eə(r)][ɒv; əv] [kən'streɪnd] ['tʃɪəflnəs] .
air of constrained cheerfulness .
空气 的 受限 愉悦 .

她去盥洗室洗了把脸，然后带着一种勉强的愉悦感回来了。

['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ]['sekənd] ['kʌmpəni] [huː]
Meanwhile Mr . Griffith had taken his seat with a second company who
同时 先生 . 格里菲斯 有 已采取 他的 座位 和 一个 第二 公司 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [luː] .
were playing loo .
是 玩耍 厕所 .

与此同时，格里菲斯先生和另一群正在玩“拉乌”游戏的人坐在了一起。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɑːrθəz] [deθ] , ['greɪsn] [hæd; həd] [biːn] ['regjələli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
Before Martha's death , Grayson had been regularly carried to the nursery ,
前 玛莎的 死亡 , 格雷森 有 到过 经常 携带 到 这 苗圃 ,

在玛莎去世之前，格雷森经常被抱到育婴室去。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ləʊɪst] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] [biːmz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn]
as the sun threw his lowest and latest beams on the summit of a hill in
作为 这 太阳 扔 他的 最低 和 最新的 光束 在 这 首脑 的 一个 爬坡道 在
[saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] .
sight from the portico .
视线 从 这 门廊 .

夕阳将最后一缕阳光洒在从门廊望去的山顶上。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
But after the death of his sister , he was encouraged to spend the
但 后 这 死亡 的 他的 姐姐 , 他 曾是 鼓励 到 花费 这
['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] ;
evening with his parents ;
晚上 和 他的 父母 ;

但妹妹去世后，他被鼓励和父母一起度过晚上；

[ænd; ənd] [wen] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sliːp] ,
and when overcome by sleep ,
和 什么时候 克服 经过 睡觉 ,

当困倦袭来时，

[hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bʊzəm] [ænd; ənd][ðə; ði][læp][ɒv; əv][pə'rent(ə)l]
his cradle and his pillow were the bosom and the lap of parental
他的 摇篮 和 他的 枕头 是 这 怀 和 这 膝 的 父母
['fɒndnəs] .
fondness .
喜爱 .

他的摇篮和枕头就是父母慈爱的怀抱和膝上。

[ænd; ənd] [wen] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .
And when company was present , he was often awake until a late hour .
和 什么时候 公司 曾是 展示 , 他 曾是 经常 醒 直到 一个 晚的 小时 .

当有客人在场时，他经常熬夜到很晚。

[ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['greɪsn] .
On this evening every one had something to say to Master Grayson .
在 这 晚上 每一个 一 有 某物 到 说 到 掌握 格雷森 .

当晚，每个人都想对格雷森少爷说些什么。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['prɒmɪst] [hɪm] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
All the ladies kissed him , and more than one promised him a daughter for
全部 这 女士们 亲吻 他 , 和 更多的 比 一 承诺 他 一个 女儿 为了
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] .
a little sweetheart .
一个 小的 亲爱的 .

所有女士都亲吻了他，不止一位女士还承诺会给他生个女儿，作为他的小甜心。

[wen] [wɪst] [ænd; ənd] [luː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] , ['greɪsn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
When whist and loo became the amusement , Grayson was much interested ,
什么时候 惠斯特 和 厕所 成为 这 娱乐 , 格雷森 曾是 很多 感兴趣的 ,

当打哨子和卢牌成为一种娱乐活动时，格雷森非常感兴趣。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['diːlɪŋ] [aʊt] .
especially when he saw his father dealing out .
尤其 什么时候 他 锯 他的 父亲 处理 出去 .

尤其是当他看到父亲在场上发牌的时候。

[ðə; ði] ['veri] ['biːmɪnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn]
The very beaminess of his eye seemed to throw a charm around the figures on
这 非常 光芒四射 的 他的 眼睛 似乎 到 扔 一个 魅力 大约 这 数据 在
['evri] [kɑːd] .
every card .
每一个 卡片 .

他那双明亮的眼睛似乎给每张牌上的人物都蒙上了一层魅力。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
At first he said nothing .
在 第一的 他 说 没有什么 .

起初他什么也没说。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] : " ['mæmə; mə'mɑː] ,
At last he went to his mother and said : " Mamma ,
在 最后的 他 去 到 他的 母亲 和 说 : " 妈妈 ,

最后他走到母亲面前说：“妈妈，

[wəʊnt][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [laɪk] [pə'pɑː] ?
won't you teach me to do like papa ?
惯于 你 教 我 到 做 喜欢 爸爸 ?

你难道不教我像爸爸一样做事吗?

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] ['sɪstə(r)] ['mɑːθə] [wɒz; wəz][nɒt] [ded] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [pə'pɑː][hæz; həz]
O , I wish sister Martha was not dead , that she might see the pretties papa has
哦 , 我 希望 姐姐 玛莎 曾是 不是 死的 , 那 她 可能 看 这 漂亮女孩 爸爸 有
[gɒt] .
got .
得到 .

哦，我真希望玛莎姐姐没有死，这样她就能看到爸爸的漂亮宝贝了。

['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒn] ?
Mamma , what are the papers with the hearts on ?
妈妈 , 什么 是 这 文件 和 这 心 在 ?

妈妈，那些有心形图案的纸是什么?

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːrθəz] [neɪm] [ˌəʊvə'keɪm] ['mɪsɪz] . ['grɪfɪθ] .
" The mention of Martha's name overcame Mrs . Griffith .
" 这 提到 的 玛莎的 姓名 克服 太太 . 格里菲斯 .

“一提到玛莎的名字，格里菲斯太太就激动不已。”

[ʃiː; ʃi] [led] ['greɪsn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bed] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ʌn'tɪl] ,
She led Grayson to her bed - room , and wept and kissed him until ,
她 引领 格雷森 到 她 床 - 房间 , 和 哭泣 和 亲吻 他 直到 ,
[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sliːp] ,
overcome by sleep ,
克服 经过 睡觉 ,

她领着格雷森来到她的卧室，一边哭泣一边亲吻他，直到睡意袭来。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
he forgot his joys and his sorrows until the next day .
他 忘了 他的 喜悦 和 他的 悲伤 直到 这 下一个 天 .

他把所有的喜怒哀乐都忘得一干二净，直到第二天。

[ðə; ði] [nɜːs] ['hævɪŋ] [lɒdʒd] [ðə; ði] [swiːt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [krɪb] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The nurse having lodged the sweet boy in the long crib at the side of his
这 护士 拥有 已提交 这 甜的 男生 在 这 长的 婴儿床 在 这 边 的 他的
['pɛrənts] [bed] ,
parent's bed ,
父母 床 ,

护士把可爱的小男孩安置在他父母床边的长婴儿床上后，

['mɪsɪz] . ['grɪfɪθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
Mrs . Griffith returned to her company .
太太 . 格里菲斯 返回 到 她 公司 .

格里菲斯夫人回到了她的公司。

['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gests] ,
Either her appearance , or a sense of propriety in her guests ,
任何一个 她 外貌 , 或者 一个 感觉 的 礼 在 她 客人 ,

或许是她的外表，或许是她对宾客礼仪的尊重，

['ɒpəˌreɪtɪd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
operated a speedy dissolution of the party .
经营的 一个 迅速 溶解 的 这 派对 .

迅速解散了该党。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [gɒn] ,
The company being gone ,
这 公司 存在 已消失 ,

公司倒闭后，

['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] —
Mr . Griffith said he wished he had not consented to play that evening —
先生 . 格里菲斯 说 他 希望 他 有 不是 同意 到 玩 那 晚上 —
[ðæt] ['mɑːθə] [hæd; həd] [biːn] [ded] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
that Martha had been dead but a year ,
那 玛莎 有 到过 死的 但 一个 年 ,

格里菲斯先生说他后悔当晚答应演出——如果玛莎去世还不到一年的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] ['hev(ə)n]
and that he really thought that as his child had been taken to heaven
和 那 他 真的 想法 那 作为 他的 孩子 有 到过 已采取 到 天堂
[wen] [nɒt] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,
when not two years old ,
什么时候 不是 二 年 老的 ,

他真的认为自己的孩子在不到两岁时就被接去了天堂，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
it was time for him to begin to think of preparing to meet her .
它 曾是 时间 为了 他 到 开始 到 思考 的 准备 到 见面 她 .

他该开始考虑如何准备与她见面了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡrɪfɪθ] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɑːrθəz] [neɪm] , [rɪˈpiːtɪd] [wɒt] [ˈɡreɪsn] [hæd; həd] [sed] ,
Mrs . Griffith wept at the mention of Martha's name , repeated what Grayson had said ,
太太 . 格里菲斯 哭泣 在 这 提到 的 玛莎的 姓名 , 重复 什么 格雷森 有 说 ,

一提到玛莎的名字，格里菲斯太太就哭了起来，她重复了格雷森说过的话。

[əbˈzɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˈbædli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˈmelənkəli] .
observed that she had felt badly , but that they must not be melancholy .
观察到 那 她 有 毛毡 糟糕 , 但 那 他们 必须 不是 是 忧郁 .

她注意到自己心情不好，但他们不应该感到忧郁。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] .
She also said it was very kind in the neighbors to endeavor to cheer them up .
她 还 说 它 曾是 非常 种类 在 这 邻居 到 努力 到 欢呼 他们 向上 .

她还说，邻居们努力让他们开心起来，这真是太好了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [ˈpeərənts] [slept] [æt; ət] [ɔːl] .
It was after midnight , in the month of June , before these parents slept at all .
它 曾是 后 午夜 , 在 这 月 的 六月 , 前 这些 父母 睡着了 在 全部 .

那是六月的一个深夜，这对父母才终于入睡。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ˈɡreɪsn] [əˈwəʊk] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts][baɪ] [ˈkɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɒf(ə)n] ,
At the very dawn of day Grayson awoke his parents by kissing them often ,
在 这 非常 黎明 的 天 格雷森 醒来 他的 父母 经过 接吻 他们 经常 ,

每天清晨，格雷森都会用亲吻的方式叫醒父母。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [əˈlaʊd] .
and calling their names aloud .
和 呼叫 他们的 姓名 大声 .

并大声喊出他们的名字。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [əˈtenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] : " [əʊ][ˈfɑːðə(r)] ,
So soon as he could get his father's attention , he said : " O father ,
所以 很快 作为 他 可以 得到 他的 父亲的 注意力 , 他 说 : " 哦 父亲 ,

他一有机会引起父亲的注意，就说道：“哦，父亲，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˈprɪti] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][lɑːst] [naɪt] ?
what were those pretty things you had in your hand last night ?
什么 是 那些 漂亮的 事物 你 有 在 你的 手 最后的 夜晚 ?

昨晚你手里拿着的那些漂亮东西是什么?

[ˈfɑːðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [jɔːz] ?
Father , were they yours ?
父亲 , 是 他们 你的 ?

父亲，他们是你的孩子吗?

[meɪ] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ?
May I have some ?
可能 我 有 一些 ?

我可以要一些吗?

[kænt] [ai][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Can't I do as you did with them ?
不能 我 做 作为 你 做过 和 他们 ?

我难道不能像你对待他们那样对待他们吗?

['fɑːðə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
Father , what was you doing ?
父亲 , 什么 曾是 你 正在做 ?

父亲，您当时在做什么?

[pliːz] , [sɜː(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] .
Please , sir , give me some to carry to school to - day .
请 , 先生 , 给 我 一些 到 携带 到 学校 到 - 天 .

先生，请给我一些，我今天要带去学校。

" ['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'pliːzd] [ðæt] ['greɪsn] [dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)]
" Mr . Griffith was not displeased that Grayson did not wait for an answer
" 先生 . 格里菲斯 曾是 不是 不高兴 那 格雷森 做过 不是 等待 为了 一个 回答
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rɒgətəriz] .
to his interrogatories .
到 他的 审讯 .

格里菲斯先生并不介意格雷森没有等待他提出的问题得到答复。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
To his request for some to carry to school , he replied that Mr .
到 他的 要求 为了 一些 到 携带 到 学校 , 他 回复 那 先生 .
[bɜːtʃ] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
Birch , the teacher ,
桦木 , 这 老师 ,

对于他提出的想带一些去学校的请求，他回答说，老师伯奇先生，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kæri] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [skuːl] .
was a religious man , and would not let the boys carry such things to school .
曾是 一个 宗教 男人 , 和 会 不是 让 这 男孩们 携带 这样的 事物 到 学校 .

他是个虔诚的信徒，不会让孩子们把这些东西带到学校。

['greɪsn] [sed] : " [ænd; ənd] [ent] [juː; jʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [tuː] , [pə'pɑː] ? " [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
Grayson said : " And an't you religious too , papa ? " and kissed him .
格雷森 说 : " 和 蚂蚁 你 宗教 也 , 爸爸 ? " 和 亲吻 他 .

格雷森说：“爸爸，你也是个信教的人吗？”然后吻了他。

['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
Mr . Griffith looked at his wife .
先生 . 格里菲斯 看起来 在 他的 妻子 .

格里菲斯先生看了看他的妻子。

[ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] [kən'fjuːzədli] .
They both smiled confusedly .
他们 两个都 微笑 困惑地 .

他们俩都困惑地笑了。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [kɔːld] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)]
After breakfast , some of the neighbors called and inquired for the welfare
后 早餐 , 一些 的 这 邻居 称为 和 询问 为了 这 福利
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

早餐后，一些邻居打电话来询问这家人的情况。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[kɪst]	['greɪsn]	,	[æz; əz]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[skuːl]	.
Some	**of**	**the**	**ladies**	**kissed**	**Grayson**	**,**	**as**	**did**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**he**	**went**	**to**	**school**	**.**
一些	的	这	女士们	亲吻	格雷森	,	作为	做过	他的	母亲	,	和	他	去	到	学校	.

有些女士亲吻了格雷森，他的母亲也亲吻了他，然后他就去上学了。

[æt; ət]	[pleɪ]	-	[taɪm]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	,
At	**play**	**-**	**time**	**he**	**told**	**the**	**children**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**,**
在	玩	-	时间	他	讲述	这	孩子们	什么	他	有	已见	,

课间休息时，他把自己看到的情景告诉了孩子们。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊldə]	[bɔɪz]	[ɪk'spleɪnd]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	.
and	**one**	**of**	**the**	**older**	**boys**	**explained**	**the**	**matter**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**company**	**.**
和	一	的	这	老	男孩们	解释	这	事情	到	这	休息	的	这	公司	.

其中一个年纪较大的男孩向其他人解释了这件事。

[hiː; hi]	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['piːp(ə)l]	[lʌvd]	[fʌn]	,
He	**said**	**the**	**old**	**people**	**loved**	**fun**	**,**
他	说	这	老的	人们	喜爱	乐趣	,

他说老人们喜欢玩乐。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[pleɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['mʌni]	—	[ænd; ənd]	[jet]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɒt]	[let]	[ðeə(r)]	[bɔɪz]	[pleɪ]	.
and	**also**	**played**	**for**	**money**	**—**	**and**	**yet**	**they**	**would**	**not**	**let**	**their**	**boys**	**play**	**.**
和	还	玩	为了	钱	—	和	然而	他们	会	不是	让	他们的	男孩们	玩	.

他们也打赌——然而他们却不让自己的儿子打。

"	['nevə(r)]	[maɪnd]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[hiː; hi]	,	"	[ai]	[kæn; kən]	[meɪk]	[fʌn]	,
"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**continued**	**he**	**,**	**"**	**I**	**can**	**make**	**fun**	**,**
"	绝不	头脑	,	"	持续	他	,	"	我	能	制作	乐趣	,

“没关系,”他继续说道,“我可以开玩笑。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ɔːl]	[beg]	[sʌm; səm]	[pɪnz]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
if	**you**	**will**	**all**	**beg**	**some**	**pins**	**and**	**bring**	**here**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
如果	你	将要	全部	求	一些	别针	和	带来	这里	到	-	明天	.

如果你们明天能不能都去借些别针带来。

[naʊ]	,	['feloʊz]	,	[doʊnt]	[fə'get]	—	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	.
Now	**,**	**fellows**	**,**	**don't**	**forget**	**—**	**bring**	**a**	**good**	**many**	**.**
现在	,	伙伴们	,	不	忘记	—	带来	一个	好的	许多	.

各位，别忘了——多带些来。

"	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	['evri]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪstə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['feɪθfəli]	[plaɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[pɪnz]	,
"	**The**	**next**	**morning**	**every**	**mother**	**and**	**sister**	**were**	**faithfully**	**plied**	**for**	**pins**	**,**
"	这	下一个	早晨	每一个	母亲	和	姐姐	是	忠实	合拢	为了	别针	,

第二天早上，每个母亲和姐妹都被认真地索要别针。

[ænd; ənd]	['evri]	[bɔɪz]	[sliːv]	[wɒz; wəz]	['braitən]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
and	**every**	**boy's**	**sleeve**	**was**	**brightened**	**with**	**them**	**.**
和	每一个	男孩们	袖子	曾是	明亮	和	他们	.

每个男孩的袖子上都别满了它们。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['tiːtʃə(r)]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	,	[ðə; ði]	['eldə(r)]	[bɔɪ]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[nemd]	,
Before	**the**	**teacher**	**had**	**arrived**	**,**	**the**	**elder**	**boy**	**,**	**before**	**named**	**,**
前	这	老师	有	到达的	,	这	长老	男生	,	前	命名	,

老师到来之前，那个年纪较大的男孩，之前被称作……

[hæd; həd] [tɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒuːniəs] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [pɪnz] — [wʌn][ɒn][ə; eɪ][hæt] ,
had taught all his juniors two ways of playing pins — one on a hat ,
有 教授 全部 他的 青少年 二 方式 的 玩耍 别针 — 一 在 一个 帽子 ，

他教过所有低年级学生两种玩保龄球的方法——一种是在帽子上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔːld] " [hedz] [ɔː(r)] [pɔɪnts] .
and the other called " heads or points .
和 这 其他 称为 " 头部 或者 积分 .

另一个被称为“头或点”。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʌn] [bɔɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ɔːl][ðə; ði][pɪnz] ,
" In a few days one boy had secured all the pins ,
" 在 一个 很少 天 一 男生 有 安全 全部 这 别针 ，

几天之内，一个男孩就把所有的别针都固定好了。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [riːd] .
and kept them safely in a little case made of a section of reed .
和 保留 他们 安全 在 一个 小的 案件 制成 的 一个 部分 的 芦苇 .

并将它们妥善地保存在一个用芦苇片制成的小盒子里。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɪk'spaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪnz] .
The spirit of gambling , however , did not expire with the loss of the pins .
这 精神 的 赌博 ， 然而 ， 做过 不是 到期 和 这 损失 的 这 别针 .

然而，赌博的精神并没有随着球瓶的丢失而消失。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɒz; wəz][ðə; ði][geɪn][ɒv; əv][wʌn] ,
Indeed the loss of the many was the gain of one ,
的确 这 损失 的 这 许多 曾是 这 获得 的 一 ，

的确，损失了很多人，却得到了一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and that one was the object of profound admiration .
和 那 一 曾是 这 目的 的 深刻的 钦佩 .

而那个人则令人无比钦佩。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
In a day or two ,
在 一个 天 或者 二 ，

一两天后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [æn; ən][ɪə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]
one of the boys came to school with an ear of white and another of
一 的 这 男孩们 来了 到 学校 和 一个 耳朵 的 白色的 和 其他 的
[red] [kɔːn] ,
red corn ,
红色的 玉米 ，

其中一个男孩带着一穗白玉米和一穗红玉米来到学校，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
and a piece of
和 一个 片 的

还有一块

[[piː] . -]
[p . 606]
[p . -]

[第 606 页]

[tʃɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
chalk in his pocket ,
粉笔 在 他的 口袋 ，

他口袋里装着粉笔。

[ænd; ənd]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[pleɪ]	['feloʊz]	[ðæt]	[naʊ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[faɪn]	[fʌn]	.
and	**whispered**	**to**	**all**	**his**	**play**	**fellows**	**that**	**now**	**they**	**would**	**have**	**fine**	**fun**	**.**
和	低声说道	到	全部	他的	玩	伙伴们	那	现在	他们	会	有	美好的	乐趣	.

他悄悄告诉所有的玩伴，他们现在可以玩得很开心了。

['evri]	['ɜːtʃɪn]	[wɒz; wəz]	['restləs]	[fɔː(r); fə(r)]	[pleɪ]	-	[taɪm]	.
Every	**urchin**	**was**	**restless**	**for**	**play**	**-**	**time**	**.**
每一个	顽童	曾是	不安	为了	玩	-	时间	.

每个小家伙都迫不及待地想要玩耍。

['greɪsn]	['grɪfɪθ]	[wɒz; wəz]	[ʃʊə(r)]	[ðə; ði]	['maːstəz]	[wɒtʃ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[stɒpt]	[ɔː(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[tuː]	[sləʊ]	,
Grayson	**Griffith**	**was**	**sure**	**the**	**master's**	**watch**	**must**	**have**	**stopped**	**or**	**must**	**be**	**too**	**slow**	**,**
格雷森	格里菲斯	曾是	当然	这	硕士学位	手表	必须	有	停止	或者	必须	是	也	慢的	,

格雷森·格里菲斯确信主人的手表一定是停了，或者走得太慢了。

[ænd; ənd]	[sed]	[səʊ]	.
and	**said**	**so**	**.**
和	说	所以	.

他确实这么说了。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	[keɪm]	,
At	**length**	**the**	**hour**	**of**	**recreation**	**came**	**,**
在	长度	这	小时	的	娱乐	来了	,

终于到了休闲娱乐的时间，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	['feəli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tiːtʃərz]	['hɪərɪŋ]	,
and	**as**	**soon**	**as**	**all**	**were**	**fairly**	**out**	**of**	**the**	**teacher's**	**hearing**	**,**
和	作为	很快	作为	全部	是	相当	出去	的	这	老师的	听力	,

等所有人都基本离开老师的视线范围后，

[ðə; ði]	[ə'fɔːsed]	[bɔɪ]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[hɪz; ɪz]	['feloʊz]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ɒv; əv]	[fɒks]	[ænd; ənd]	[giːs]	.
the	**aforesaid**	**boy**	**prepared**	**to**	**teach**	**his**	**fellows**	**the**	**game**	**of**	**fox**	**and**	**geese**	**.**
这	上述	男生	准备	到	教	他的	伙伴们	这	游戏	的	狐狸	和	鹅	.

上述男孩准备教他的同伴们玩“狐狸与鹅”的游戏。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[tʃɔːk]	[hiː; hi]	['tʃekəd]	[ə; eɪ]	[bɔːd]	,
With	**his**	**chalk**	**he**	**chequered**	**a**	**board**	**,**
和	他的	粉笔	他	方格	一个	木板	,

他用粉笔在棋盘上画了个格子，

[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[red]	[greɪnz]	[ɪn]	['prɒpə(r)]	['ɔːdə(r)]	—	['kɔːlɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪt]	[greɪnz]	[ɒv; əv]	[kɔːn]	[giːs]	,
and	**arranged**	**his**	**white**	**and**	**red**	**grains**	**in**	**proper**	**order**	**—**	**calling**	**the**	**white**	**grains**	**of**	**corn**	**geese**	**,**
和	安排	他的	白色的	和	红色的	谷物	在	恰当的	命令	—	呼叫	这	白色的	谷物	的	玉米	鹅	,

他将白谷和红谷按顺序排列好——称白谷为玉米鹅，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[red]	['fɒksiz]	.
and	**the**	**red**	**foxes**	**.**
和	这	红色的	狐狸	.

还有赤狐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[suːn] [hiː; hi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['evri] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['greɪsn] ['grɪfɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
Soon he initiated every boy , and Grayson Griffith among the number , in the
很快 他 启动 每一个 男生 , 和 格雷森 格里菲斯 之中 这 数字 , 在 这
['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
mysteries of the game .
谜团 的 这 游戏 .

很快，他就让每个男孩，包括格雷森·格里菲斯在内，都了解了游戏的奥秘。

[eə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] [æt; ət] [həʊm] ,
Ere long it was proposed that every boy should ask for a cent at home ,
埃雷 长的 它 曾是 建议的 那 每一个 男生 应该 问 为了 一个 中心 在 家 ,

不久后就有人提议，每个男孩回家都应该要一分钱。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] .
and bring it to school .
和 带来 它 到 学校 .

然后带到学校去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .

完成了。

['greɪsn] ['grɪfɪθ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [sent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] [tuː] , [ænd; ənd]
Grayson Griffith asked for one cent , and his father gave him two , and
格雷森 格里菲斯 问 为了 一 中心 , 和 他的 父亲 给予 他 二 , 和
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʌn] .
his mother one .
他的 母亲 一 .

格雷森·格里菲斯要了一分钱，他父亲给了他两分钱，他母亲给了他一分钱。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɒkɪt] ['mʌni] .
They said he was old enough to have pocket money .
他们 说 他 曾是 老的 足够的 到 有 口袋 钱 .

他们说他年纪够大了，可以有零花钱了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
He was now nearly eight years old .
他 曾是 现在 几乎 八 年 老的 .

他当时快八岁了。

[ɪn][ðə; ði] ['pleɪtaɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hedz] [ɔː(r)] [teɪlz] ,
In the playtime , all the boys agreed to throw heads or tails ,
在 这 游戏时间 , 全部 这 男孩们 同意 到 扔 头部 或者 尾巴 ,

玩耍时，所有男孩都同意抛硬币玩抛接游戏，说正面或反面。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɔː(r)] [lɒst] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .
until they had won or lost the money that could be had .
直到 他们 有 韩元 或者 丢失的 这 钱 那 可以 是 有 .

直到他们赢了或输光了所有能赢的钱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] , ['greɪsn] [hæd; həd]['sev(ə)n] [sents] — [bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm]
At the end of the sport , Grayson had seven cents — but on his way home
在 这 结尾 的 这 运动 ， 格雷森 有 七 分 — 但 在 他的 方式 家
,
,
,

运动结束后，格雷森只剩下七美分——但在回家的路上，

[hiː; hi] [drɒpt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hedz] [ɔː(r)] [teɪlz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ,
he dropped one in the grass , and by throwing heads or tails with another boy ,
他 掉落 一 在 这 草 ， 和 经过 投掷 头部 或者 尾巴 和 其他 男生 ，

他把一张纸条扔到草地上，然后和另一个男孩掷硬币决定纸条的正面或反面。

[hiː; hi] [lɒst] [θriː] [mɔː(r)] — [səʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les]
he lost three more — so that at night he had no more and no less
他 丢失的 三 更多的 — 所以 那 在 夜晚 他 有 不 更多的 和 不 较少的
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
than in the morning .
比 在 这 早晨 .

他又丢了三个——所以晚上他拥有的和早上一样多，也不少。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [nekst] [deɪ] .
That evening he asked if his father would go to the race next day .
那 晚上 他 问 如果 他的 父亲 会 去 到 这 种族 下一个 天 .

当晚他问父亲第二天是否可以去看比赛。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
His father replied he did not know .
他的 父亲 回复 他 做过 不是 知道 .

他父亲回答说他不知道。

" [wel] , " [sed] ['greɪsn] , " [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [θriː] [sents] [ænd; ənd][maɪ] ['bɑːləʊ] [naɪf] [ə'genst]
" Well , " said Grayson , " I bet you three cents and my barlow knife against
" 出色地 , " 说 格雷森 , " 我 赌注 你 三 分 和 我的 巴洛 刀 反对
['naɪnpəns] ,
ninepence ,
九便士 ,

“好吧，”格雷森说，“我拿三分钱和我的巴洛刀跟你打赌，赌九便士。”

[ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['raɪliz] ['faɪəflaɪ] [wɪl] [biːt] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːbsənz] [jʌŋ] ['medli] . "
that Colonel Riley's Firefly will beat General Hobson's young Medley . "
那 上校 莱利的 萤火虫 将要 打 一般的 霍布森 年轻的 混合曲 . "

“莱利上校的萤火虫号会击败霍布森将军的年轻梅德利号。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [bet] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] .
" You will bet ? " said Mr . Griffith .
" 你 将要 赌注 ? " 说 先生 . 格里菲斯 .

“你愿意打赌吗？”格里菲斯先生问道。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['greɪsn] , " [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [bet] [æt; ət] [luː] , ['fɑːðə(r)] ?
" Why , yes , " said Grayson , " did not you bet at loo , father ?
" 为什么 , 是的 , " 说 格雷森 , " 做过 不是 你 赌注 在 厕所 , 父亲 ?

“是啊，”格雷森说，“父亲，您不是在厕所里打赌了吗？”

" ['greɪsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] , [weɪvd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Grayson and his father , as by mutual consent , waived the conversation .
" 格雷森 和 他的 父亲 , 作为 经过 相互的 同意 , 放弃 这 对话 .

“格雷森和他的父亲经双方同意，放弃了谈话。

[nekst] [deɪ] ['greɪsn] [təʊld][æt; ət] [skuːl] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
Next day Grayson told at school what had occurred .
下一个 天 格雷森 讲述 在 学校 什么 有 发生 .

第二天，格雷森在学校把发生的事情告诉了别人。

['mɪstə(r)] . ['ɡrɪfɪθ] [dɪd] [nɒt] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ;
Mr . Griffith did not go to the races ;
先生 . 格里菲斯 做过 不是 去 到 这 种族 ;

格里菲斯先生没有去看赛马；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
but in the evening some of the gentlemen came to see him ,
但 在 这 晚上 一些 的 这 先生们 来了 到 看 他 ,

但到了晚上，有几位先生来看望他。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [bet] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['twenti] [d'ɒləz] [ɒn] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [æt; ət] [luː] .
and induced him to bet as high as twenty dollars on a game at loo .
和 诱导 他 到 赌注 作为 高的 作为 二十 美元 在 一个 游戏 在 厕所 .

并诱使他在一场赌博游戏中下注高达二十美元。

['ɡreɪsn] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] , [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] ['kləʊsli] [əb'zɜːvɪŋ] ,
Grayson seemed hardly to notice the occurrence , yet he was in reality closely observing ,
格雷森 似乎 几乎 到 注意 这 发生 , 然而 他 曾是 在 现实 密切 观察 ,

格雷森似乎几乎没有注意到这件事，但实际上他一直在密切观察。

[ænd; ənd] [kɔːt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['vɪzɪtərz] .
and caught several of the expressions of the gentlemen visiters .
和 捕捉 一些 的 这 表达式 的 这 先生们 访客 .

并捕捉到了几位男访客的表情。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [fɒks] [ænd; ənd] [ɡiːs] , [hiː; hi] [kraɪd] " [dæm] [səʊl] .
The next day , at a game of fox and geese , he cried " Damme soul .
这 下一个 天 , 在 一个 游戏 的 狐狸 和 鹅 , 他 哭 " 达姆 灵魂 .

第二天，在玩狐狸捉鹅的游戏时，他喊道：“该死的灵魂。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , " [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [trʌmps] — [haɪ] , [ləʊ] , [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
" And as he went to school he kept saying , " Clubs are trumps — high , low , jack and the game .
" 和 作为 他 去 到 学校 他 保留 说 , " 俱乐部 是 特朗普 — 高的 , 低的 , 杰克 和 这 游戏 .

“他上学的时候一直说，‘梅花是王牌——大牌、小牌、杰克和游戏。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['prɪti] .
" He thought it sounded pretty .
" 他 想法 它 听起来 漂亮的 .

他觉得这话很好听。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstə(r)] . ['ɡrɪfɪθs] ['fæməli] [ɪn'kriːst] .
In the meantime Mr . Griffith's family increased .
在 这 与此同时 先生 . 格里菲斯的 家庭 增加 .

与此同时，格里菲斯先生的家庭成员增加了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ;
He had now three sons and a daughter ;
他 有 现在 三 儿子们 和 一个 女儿 ;

他现在有三个儿子和一个女儿；

[ænd; ənd] ['ɡreɪsn] [wʊd] ['ɒf(ə)n] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɒks] [ænd; ənd] [ɡiːs] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡrəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒə(r)] .
and Grayson would often promise to show his little brother how to play fox and geese when he should grow a little larger .
和 格雷森 会 经常 承诺 到 展示 他的 小的 兄弟 如何 到 玩 狐狸 和 鹅 什么时候 他 应该 生长 一个 小的 更大的 .

格雷森经常答应弟弟，等他长大一些，就教他玩狐狸捉鹅的游戏。

['mɪsɪz] . ['grɪfɪθ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [pleɪd] [æt; ət] [kɑːdz] [wen] ['eni] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]
Mrs . Griffith had also played at cards when any very special company was
太太 . 格里菲斯 有 还 玩 在 牌 什么时候 任何 非常 特别的 公司 曾是
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

格里菲斯夫人也曾在有贵客在场时玩过牌。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɜːrdʒd] .
or she was much urged .
或者 她 曾是 很多 敦促 .

或者她是被强烈敦促的。

['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tə'wɔːdz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
Mr . Griffith about this time gave a hundred dollars towards building a church in
先生 . 格里菲斯 关于 这 时间 给予 一个 百 美元 向 建筑 一个 教会 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

大约在这个时候，格里菲斯先生捐赠了一百美元用于在村里建造一座教堂。

[ænd; ənd] [səb'skraɪbd] ['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['sæləri] ;
and subscribed twenty dollars a year towards the minister's salary ;
和 已订阅 二十 美元 一个 年 向 这 部长 薪水 ;

并每年捐献二十美元作为部长的薪水；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] .
and many of the people had become very serious , and even religious .
和 许多 的 这 人们 有 变得 非常 严肃的 , 和 甚至 宗教 .

许多人变得非常严肃，甚至虔诚起来。

[ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
The good minister , like his master Jesus Christ , was very fond of children .
这 好的 部长 , 喜欢 他的 掌握 耶稣 基督 , 曾是 非常 喜爱 的 孩子们 .

这位善良的牧师和他的主人耶稣基督一样，非常喜欢孩子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [hɪm] [ɪn] [sɪks] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] - ,
All the children knew him in six weeks after he went to live in Goodcheer ,
全部 这 孩子们 知道 他 在 六 周 后 他 去 到 居住 在 - ,

他搬到古德奇尔居住六周后，所有的孩子都认识他了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm] .
and they all loved him .
和 他们 全部 喜爱 他 .

他们都很喜欢他。

[ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
They would speak to him all the way across the street .
他们 会 说话 到 他 全部 这 方式 穿过 这 街道 .

他们会隔着马路跟他说话。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['gʊd'nuːz] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [neɪm]) [kɔːld] [æt; ət]
One day Mr . Goodnews (for that was the minister's name) called at
一 天 先生 . 好消息 (为了 那 曾是 这 部长 姓名) 称为 在
['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθs] ,
Mr . Griffith's ,
先生 . 格里菲斯的 ,

有一天，古德纽斯先生（那是牧师的名字）拜访了格里菲斯先生。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['greɪsn] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['meni] [kə'mændmənts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .
and asked Grayson if he knew how many commandments there were .
和 问 格雷森 如果 他 知道 如何 许多 诫命 那里 是 .

然后问格雷森是否知道有多少条诫命。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , " [ai] [bet] [juː; jʊ] [ai] [duː; də] . "
His answer was , " I bet you I do . "
他的 回答 曾是 , " 我 赌注 你 我 做 . "

他的回答是：“我敢肯定我的确有。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gʊd'nuːz] , " [ai]['nevə(r)] [bet] , [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" But , " said Mr . Goodnews , " I never bet , my dear little boy .
" 但 , " 说 先生 . 好消息 , " 我 绝不 赌注 , 我的 亲爱的 小的 男生 .

“但是,”古德纽斯先生说，“我从不打赌，我亲爱的小男孩。”

[dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [bet] ? "
Did not you know it was wrong to bet ? "
做过 不是 你 知道 它 曾是 错误的 到 赌注 ? "

你难道不知道打赌是不对的吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['greɪsn] , " [ˌaɪ ˈtiː]['ɪzənt] — ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bet] .
" No , " said Grayson , " it is'nt — Father and mother bet .
" 不 , " 说 格雷森 , " 它 不是 — 父亲 和 母亲 赌注 .

“不,”格雷森说，“不是的——爸爸妈妈打赌。”

" ['mɪsɪz] . ['grɪfɪθs] [feɪs] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stæmə] [aʊt] , " [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt]
" Mrs . Griffith's face colored , and she stammered out , " My son , you ought not
" 太太 . 格里菲斯的 脸 有色 , 和 她 结结巴巴 出去 , " 我的 儿子 , 你 应该 不是
[tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] ,
to tell stories ,
到 告诉 故事 ,

格里菲斯太太脸涨得通红，结结巴巴地说：“儿子，你不应该讲故事。”

['iːv(ə)n] [ɪn] [fʌn] .
even in fun .
甚至 在 乐趣 .

即使是玩乐中。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['gʊd'nuːz] [θɪŋk] ['veri] ['bædli] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] . "
You will make dear Mr . Goodnews think very badly of your parents . "
你 将要 制作 亲爱的 先生 . 好消息 思考 非常 糟糕 的 你的 父母 . "

你会让古德纽斯先生非常瞧不起你的父母。

" ['eni] [haʊ] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Any how , mother , it is true , " said the boy .
" 任何 如何 , 母亲 , 它 是 真的 , " 说 这 男生 .

“不管怎样，妈妈，这是真的,”男孩说。

[wen] ['greɪsn] [wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .
When Grayson was eleven years old , he was allowed to go to the races .
什么时候 格雷森 曾是 十一 年 老的 , 他 曾是 允许 到 去 到 这 种族 .

格雷森十一岁时，获准去看赛马。

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] .
Here his fondness for sport and gaming was much increased .
这里 他的 喜爱 为了 运动 和 赌博 曾是 很多 增加 .

他对运动和游戏的喜爱与日俱增。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [meɪd] [hɪm]
He also saw many things that he did not understand , and some that made him
他 还 锯 许多 事物 那 他 做过 不是 理解 , 和 一些 那 制成 他
['ʃʌdə(r)] .
shudder .
不寒而栗 .

他还看到了很多他无法理解的事物，有些事物甚至让他不寒而栗。

[hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ,
His parents had given him at different times money , which he had saved ,
他的 父母 有 给定 他 在 不同的 时代 钱 , 哪个 他 有 已保存 ,
[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
and adding to which ,
和 添加 到 哪个 ,

他的父母曾多次给他钱，他把这些钱都存了起来，再加上这些钱，

[wɒt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ə'maunt] [tuː; tə] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
what he received that morning , the sum total amounted to one dollar and a
什么 他 已收到 那 早晨 , 这 和 全部的 金额 到 一 美元 和 一个
['kwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .

他那天早上收到的东西，总共是一美元二十五美分。

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['nəʊtɪd] ['ænɪmlz] , ['meɪdʒə(r)] [klɑrks] ['ræbɪt] ,
The race that day was chiefly between two noted animals , Major Clark's Rabbit ,
这 种族 那 天 曾是 主要 之间 二 著名的 动物 , 主要的 克拉克的 兔子 ,

当天的比赛主要是在两只著名的动物之间展开，其中一只就是克拉克少校的兔子。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['nɛlsənz] ['jeləʊ] [greɪ] .
and Colonel Nelson's Yellow Gray .
和 上校 纳尔逊的 黄色的 灰色的 .

还有纳尔逊上校的黄灰色。

['betɪŋ] [ræn] [haɪ] .
Betting ran high .
投注 跑 高的 .

下注金额很高。

[æt; ət] [fɜːst] ['greɪsn] [bet] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['ræbɪt] ;
At first Grayson bet twenty - five cents in favor of Rabbit ;
在 第一的 格雷森 赌注 二十 - 五 分 在 偏爱 的 兔子 ;

格雷森一开始押注二十五美分赌兔子赢；

[ðen] [hiː; hi] [bet] ['fɪfti] [sents] [ə'genst] ['twenti] - [faɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [greɪ] ;
then he bet fifty cents against twenty - five on the Yellow Gray ;
然后 他 赌注 五十 分 反对 二十 - 五 在 这 黄色的 灰色的 ;

然后他押注50美分对25美分赌黄灰马；

[ðen] [hiː; hi] [bet] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪfti] [sents] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [sents] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['jeləʊ]
then he bet his remaining fifty cents against another fifty cents in favor of Yellow
然后 他 赌注 他的 其余的 五十 分 反对 其他 五十 分 在 偏爱 的 黄色的
[greɪ] .
Gray .
灰色的 .

然后他用剩下的五十美分和另外五十美分打赌，赌黄灰获胜。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [keɪks] ,
In the meantime he bought some beer and some cakes ,
在 这 与此同时 他 买 一些 啤酒 和 一些 蛋糕 ,

与此同时，他买了一些啤酒和一些蛋糕。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə'weɪ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
and paid away twenty - five cents of his money .
和 有薪酬的 离开 二十 - 五 分 的 他的 钱 .

他拿出了自己积蓄的二十五美分。

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [luːz] ,
When he first remembered that he might lose ,
什么时候 他 第一的 记得 那 他 可能 失去 ,

当他第一次意识到自己可能会输的时候，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] ; [bʌt; bət] [ɒn]
he thought he would not be able to meet all his engagements ; but on
他 想法 他 会 不是 是 有能力的 到 见面 全部 他的 订婚 ; 但 在
[rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ,
reflection he discovered ,
反射 他 发现 ,

他原以为自己无法履行所有承诺；但经过一番思考，他发现：

[ðæt] [let] [huː] [wʊd] [wɪn] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [luːz] [ɔːl] .
that let who would win , he could not lose all .
那 让 WHO 会 赢 , 他 可以 不是 失去 全部 .

即使赢了，他也不会输光。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [rʌn] .
The race was run .
这 种族 曾是 跑步 .

比赛结束了。

['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪsn] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [peɪd] [wɒt]
Rabbit was beaten , and Grayson got his seventy - five cents , and paid what
兔子 曾是 被打败 , 和 格雷森 得到 他的 七十 - 五 分 , 和 有薪酬的 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ,
he had lost ,
他 有 丢失的 ,

兔子被打败了，格雷森拿回了七十五美分，并赔偿了他的损失。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [left] [wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
and had now left one dollar and a half .
和 有 现在 左边 一 美元 和 一个 一半 .

现在他只剩下了1.5美元。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [stept]
At first he thought he would go home , and started — but a boy stepped
在 第一的 他 想法 他 会 去 家 , 和 开始 — 但 一个 男生 步
['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] ,
forward and said ,
向前 和 说 ,

起初他以为自己要回家，便动身前往——但这时一个男孩走上前来说：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm] [sʌm; səm] [trɪks] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [kʌm] - [snæp] ,
he could show him some tricks — that he had a rattle - come - snap ,
他 可以 展示 他 一些 技巧 — 那 他 有 一个 嘎嘎作响 - 来 - 折断 ,

他可以教他一些小把戏——比如他有个拨浪鼓，可以发出啪啪声。

& [siː] . ['greɪsn] [went] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
& c . Grayson went with him into the bushes ,
& c . 格雷森 去 和 他 进入 这 灌木丛 ,

格雷森和他一起进了灌木丛。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['greɪsn] [lɒst] [wʌn]['dɒlə(r)][æt; ət][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] , [bɪ'keɪm] [vekst] ,
and there Grayson lost one dollar at some sort of game , became vexed ,
和 那里 格雷森 丢失的 一 美元 在 一些 种类 的 游戏 , 成为 烦恼 ,
[ænd; ənd] [went] [həʊm] .
and went home .
和 去 家 .

格雷森在那里玩某种游戏输了一美元，很生气，就回家了。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə][bet] ['eni] [mɔː(r)] ,
At night he would have determined never to bet any more ,
在 夜晚 他 会 有 决定 绝不 到 赌注 任何 更多的 ,

夜里他会下定决心再也不赌博了。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈdʒentlmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] , [ænd; ənd] [tɔːkt]
had it not been that some gentlemen came to his father's , and talked
有 它 不是 到过 那 一些 先生们 来了 到 他的 父亲的 , 和 谈话
[ˈɜːnɪstli] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][ˈgeɪnz] .
earnestly about their gains .
切实 关于 他们的 收益 .

如果不是有几个绅士来到他父亲家，认真地谈论他们的所得，事情就不会发生了。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [lʌk] [ðæt]
Then the thought entered his mind that it was entirely owing to good luck that
然后 这 想法 进入 他的 头脑 那 它 曾是 完全 欠款 到 好的 运气 那
[sʌm; səm] [səkˈsiːdɪd] ,
some succeeded ,
一些 成功了 ,

他随即想到，有些人成功完全是靠运气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbetə(r)] [lʌk] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .
and that he would have better luck another day .
和 那 他 会 有 更好的 运气 其他 天 .

并希望他改天会走运。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈreɪsɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈgrɪfɪθ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [daɪ] .
A few days after the races , Mr . Griffith was called to see his mother die .
一个 很少 天 后 这 种族 , 先生 . 格里菲斯 曾是 称为 到 看 他的 母亲 死 .

赛马会结束后几天，格里菲斯先生接到通知，去见他的母亲去世。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːldli] - [ˈmaɪndɪd] , [praʊd] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]
She had been a very worldly - minded , proud woman — but her last
她 有 到过 一个 非常 世俗 - 有思想 , 自豪的 女士 — 但 她 最后的
[ˈsɪknəs] [hæd; həd][ˈhʌmb(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] .
sickness had humbled her .
疾病 有 谦卑 她 .

她曾经是一个非常见多识广、骄傲自大的女人——但最后一次生病让她变得谦卑了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [breθ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪnə(r)] ,
With her last breath she spoke of herself as a great sinner ,
和 她 最后的 气息 她 辐 的 她自己 作为 一个 伟大的 罪人 ,

她临终前自称是个罪人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˈdaʊtf(ə)l] ,
and of her salvation as doubtful ,
和 的 她 救恩 作为 疑 ,

而她的得救是否可靠仍存疑。

[ænd; ənd][məʊst] [ˈsɒləmli] [wɔːnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [nɒt][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
and most solemnly warned all her children not to follow her example .
和 最多 庄严地 警告 全部 她 孩子们 不是 到 跟随 她 例子 .

她郑重告诫所有子女不要效仿她的做法。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][æt; ət] - [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːmən] ,
The minister at Goodcheer went over to preach the funeral sermon ,
这 部长 在 - 去 超过 到 布道 这 葬礼 讲道 ,

古德切尔教堂的牧师过去主持葬礼布道。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgrɪfɪθ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [sʌm; səm]
and returning in company with Mr . Griffith , he thought he perceived some
和 返回 在 公司 和 先生 . 格里菲斯 , 他 想法 他 感知 一些
[ˈsɪəriəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] ,
seriousness in his manner ,
严肃 在 他的 方式 ,

他与格里菲斯先生一同返回，感觉格里菲斯先生的神态有些严肃。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
and introduced a very friendly and solemn conversation on the importance of
和 介绍 一个 非常 友好的 和 庄严 对话 在 这 重要性 的
[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
preparing for death .
准备 为了 死亡 .

并就做好死亡准备的重要性展开了一场非常友好而严肃的对话。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
From that time Mr . Griffith began to change ,
从 那 时间 先生 . 格里菲斯 开始 到 改变 ,

从那时起，格里菲斯先生开始发生变化。

[ænd; ənd] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bəʊθ] [dʒɔɪnd] ['mɪstə(r)] . - [tʃɜːtʃ] .
and in twelve months he and his wife both joined Mr . Goodnews's church .
和 在 十二 几个月 他 和 他的 妻子 两个都 加入 先生 . - 教会 .

十二个月后，他和妻子都加入了古德纽斯先生的教会。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [faɪv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] .
They also presented their five children to the Lord .
他们 还 呈现 他们的 五 孩子们 到 这 主 .

他们也将他们的五个孩子献给了主。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .
This was a great change , and was much spoken of by the villagers .
这 曾是 一个 伟大的 改变 , 和 曾是 很多 说 的 经过 这 村民们 .

这是一个巨大的变化，村民们对此议论纷纷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['truːli] [kən'vɜːtɪd] .
It is thought the father and mother were both truly converted .
它 是 想法 这 父亲 和 母亲 是 两个都 真的 转换 .

人们认为这对父母都是真心皈依基督教的。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] , ['greɪsn] [dɪd] [nɒt] [bɪ'heɪv] [wel] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
The day the children were baptized , Grayson did not behave well in church ,
这 天 这 孩子们 是 受洗 , 格雷森 做过 不是 表现 出色地 在 教会 ,

孩子们受洗那天，格雷森在教堂里表现得很不好。

[jet] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['veri] [rɒŋ] .
yet he dared not to do anything very wrong .
然而 他 敢于 不是 到 做 任何事物 非常 错误的 .

但他不敢做任何太错的事。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd] ,
The next day , when one of the boys laughed at him for being baptized ,
这 下一个 天 , 什么时候 一 的 这 男孩们 笑了 在 他 为了 存在 受洗 ,

第二天，当其中一个男孩因为他受洗而嘲笑他时，

[hiː; hi] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [səʊ] ,
he at first thought he would say nothing , and had he done so ,
他 在 第一的 想法 他 会 说 没有什么 , 和 有 他 完毕 所以 ,

他起初以为自己什么也不说，但如果他真的说了，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] .
all would have been well .
全部 会 有 到过 出色地 .

一切本来都会很顺利的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːf] ['tɔːmentid] [hɪm] .
But the laugh tormented him .
但 这 笑 饱受折磨 他 .

但那笑声却让他备受煎熬。

[səʊ]	[ɪn]	['gəʊɪŋ]	[həʊm]	[frɒm; frəm]	[skuːl]	[hiː; hi]	[meɪd]	[fʌn]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
So	**in**	**going**	**home**	**from**	**school**	**he**	**made**	**fun**	**of**	**it**	**,**
所以	在	去	家	从	学校	他	制成	乐趣	的	它	,

所以放学回家后，他就嘲笑这件事。

[ænd; ənd]	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[gɒt]	['maɪti]	[rɪ'lɪdʒəs]	.
and	**said**	**the**	**old**	**people**	**had**	**got**	**mighty**	**religious**	**.**
和	说	这	老的	人们	有	得到	强大的	宗教	.

他说，老人们变得非常虔诚。

[wen]	[hiː; hi]	[gɒt]	[həʊm]	[hiː; hi]	[felt]	['dredfəli]	[æt; ət]	['siːɪŋ]	['mɪstə(r)]	.	['gʊd'nuːz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]
When	**he**	**got**	**home**	**he**	**felt**	**dreadfully**	**at**	**seeing**	**Mr**	**.**	**Goodnews**	**at**	**his**	**father's**	**;**	**but**	**he**
什么时候	他	得到	家	他	毛毡	极其糟糕	在	看到	先生	.	好消息	在	他的	父亲的	;	但	他

他回到家后，看到古德纽斯先生在他父亲家，心里非常难受；但他

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**607**	**]**
[	p	.	-	]

[第 607 页]

[suːn]	[left]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[əʊld]	[kæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[dɒgz]	,
soon	**left**	**the**	**house**	**,**	**and**	**took**	**the**	**old**	**cat**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**called**	**the**	**dogs**	**,**
很快	左边	这	房子	,	和	采取	这	老的	猫	在	他的	武器	,	和	称为	这	狗	,

他很快离开了房子，把老猫抱在怀里，然后叫来了狗。

[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[tʃeɪs]	[kæts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[fiːld]	.
and	**went**	**to**	**chase**	**cats**	**in**	**the**	**old**	**field**	**.**
和	去	到	追赶	猫	在	这	老的	场地	.

然后就去老田里追猫了。

[hɪz; ɪz]	['peərənts]	[wɪð]	['dɪfɪkəlti]	[prɪ'veɪld]	[ɒn]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə'tend]	['sæbəθ]	[skuːl]	.
His	**parents**	**with**	**difficulty**	**prevailed**	**on**	**him**	**to**	**attend**	**Sabbath**	**school**	**.**
他的	父母	和	困难	最终获胜	在	他	到	出席	安息日	学校	.

他的父母费了好大劲才说服他去参加主日学校。

[hiː; hi]	[sed]	[faɪv]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	.
He	**said**	**five**	**days**	**and**	**a**	**half**	**in**	**a**	**week**	**were**	**enough**	**to**	**go**	**to**	**school**	**.**
他	说	五	天	和	一个	一半	在	一个	星期	是	足够的	到	去	到	学校	.

他说，一周五天半的时间足够去上学了。

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[dɪs'laɪkt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[preə(r)z]	.
He	**also**	**disliked**	**to**	**come**	**to**	**prayers**	**.**
他	还	不喜欢	到	来	到	祈祷	.

他也不喜欢参加祈祷。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['friːkwəntli]	[aʊt]	[ʌn'tɪl]	[ə; eɪ]	[leɪt]	['aʊə(r)]	[æt; ət]	[naɪt]	,
He	**was**	**frequently**	**out**	**until**	**a**	**late**	**hour**	**at**	**night**	**,**
他	曾是	频繁地	出去	直到	一个	晚的	小时	在	夜晚	,

他经常外出到深夜，

[ænd; ənd]	[wʌns]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[wɪð]	[sʌm; səm]	['veri]	[bæd]	[bɔɪz]	[ɪn]	[æn; ən]	[əʊld]	[haʊs]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['sæbəθ]	[naɪt]	,
and	**once**	**was**	**found**	**with**	**some**	**very**	**bad**	**boys**	**in**	**an**	**old**	**house**	**on**	**a**	**Sabbath**	**night**	**,**
和	一次	曾是	成立	和	一些	非常	坏的	男孩们	在	一个	老的	房子	在	一个	安息日	夜晚	,

有一次，在安息日的晚上，有人发现他和几个非常不三不四的男孩待在一栋老房子里。

['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [prə'dʒektɪŋ] .

doing what he called " projecting .

正在做 什么 他 称为 " 投影 .

他称之为“投射”。

" [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][men] ,

" His parents had all along opposed the cold water men ,

" 他的 父母 有 全部 沿着 反对 这 寒冷的 水 男人 ,

“他的父母一直反对冷水工人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd] ['greɪsn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['swiːtnd] [dræm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

and had allowed Grayson to have some sweetened dram in the morning

和 有 允许 格雷森 到 有 一些 加糖 德拉姆 在 这 早晨

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kʌps] .

out of their cups .

出去 的 他们的 杯子 .

他们还允许格雷森早上从他们的杯子里喝一些加糖的烈酒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grɪfɪθ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

And even after Mr . and Mrs . Griffith joined the church ,

和 甚至 后 先生 . 和 太太 . 格里菲斯 加入 这 教会 ,

即使在格里菲斯夫妇加入教会之后，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['iːzi] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːl] [ðeə(r)]['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði]

it did not seem easy to conquer in a day all their prejudices against the

它 做过 不是 似乎 简单的 到 征服 在 一个 天 全部 他们的 偏见 反对 这

['tempərəns] [sə'saɪəti] .

temperance society .

节制 社会 .

要在一天之内消除他们对禁酒协会的所有偏见，似乎并不容易。

[ðiːz] [θɪŋz] [led]['mɑːstə(r)] ['greɪsn] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [pʌntʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [grɒg] .

These things led Master Grayson to drink julaps , and punch , and even grog .

这些 事物 引领 掌握 格雷森 到 喝 朱拉普斯 , 和 冲床 , 和 甚至 格罗格酒 .

这些事导致格雷森少爷开始喝朱拉普酒、潘趣酒，甚至还有格罗格酒。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [drɪŋk] [mʌtʃ] .

But he did not drink much .

但 他 做过 不是 喝 很多 .

但他并不怎么喝酒。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][juːz] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri]

He had also learned to use profane language to an extent that was very

他 有 还 学习 到 使用 亵渎 语言 到 一个 程度 那 曾是 非常

[dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['paɪəs] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] ;

distressing to some pious people who had heard him ;

令人痛心 到 一些 虔诚的 人们 WHO 有 听到 他 ;

他还学会了使用粗俗的语言，这让一些听到他说话的虔诚之人感到非常痛苦；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['peərənts][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi]['nevə(r)][swɔː(r)] .

but his parents supposed he never swore .

但 他的 父母 据称 他 绝不 发誓 .

但他的父母认为他从不说脏话。

[wen] ['greɪsn] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [riːd] [hɔɪl] [ɒn] [geɪmz] ;

When Grayson was sixteen years old , he read Hoyle on Games ;

什么时候 格雷森 曾是 十六 年 老的 , 他 读 霍伊尔 在 游戏 ;

格雷森十六岁时读了霍伊尔的《游戏论》；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] ,

and though he understood very little of what he read ,

和 尽管 他 理解 非常 小的 的 什么 他 读 ,

虽然他对所读的内容几乎一无所知，

[hiː; hi]	[kən'siːvd]	[ðæt]	['geɪmɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['veri]	[prə'faʊnd]	['saɪəns]	.
he	**conceived**	**that**	**gaming**	**must**	**be**	**a**	**very**	**profound**	**science**	**.**
他	构思	那	赌博	必须	是	一个	非常	深刻的	科学	.

他认为游戏一定是一门非常深奥的科学。

[ɪ'speʃəli]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[ɪm'preʃ(ə)n]	['diːpənd]	[baɪ]	['hɪərɪŋ]	[ə; eɪ]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	['kɒŋgres]	[seɪ]	,
Especially	**was**	**this**	**impression**	**deepened**	**by**	**hearing**	**a**	**member**	**of**	**congress**	**say**	**,**
尤其	曾是	这	印象	加深	经过	听力	一个	成员	的	国会	说	,

尤其是一位国会议员的这番话，更加深了我的这种印象：

[ðæt]	[hɔɪl]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[prə'faʊnd]	[æz; əz]	[sɜː(r)]	['aɪzək]	['njuːtən]	.
that	**Hoyle**	**was**	**as**	**profound**	**as**	**Sir**	**Isaac**	**Newton**	**.**
那	霍伊尔	曾是	作为	深刻的	作为	先生	艾萨克	牛顿	.

霍伊尔的思想与艾萨克·牛顿爵士一样深刻。

[hiː; hi]	[riːd]	[hɔɪl]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sæbəθ]	.
He	**read**	**Hoyle**	**again**	**,**	**and**	**even**	**on**	**the**	**Sabbath**	**.**
他	读	霍伊尔	再次	,	和	甚至	在	这	安息日	.

他又读了一遍霍伊尔的著作，甚至在安息日也读。

[hɪz; ɪz]	['peərənts]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[mʌtʃ]	[ʌn'izɪnɪs]	[ə'baʊt]	[hɪm]	;	[ðeɪ]	['sʌmtaɪmz]	[wept]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	;
His	**parents**	**began**	**to**	**suffer**	**much**	**uneasiness**	**about**	**him**	**;**	**they**	**sometimes**	**wept**	**over**	**his**	**case**	**;**
他的	父母	开始	到	遭受	很多	不安	关于	他	;	他们	有时	哭泣	超过	他的	案件	;

他的父母开始为他感到非常不安；他们有时会为他的病情哭泣；

[ðeɪ]	[tʊk]	[greɪt]	[peɪnz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[rɪ'lɪdʒən]	[ə'pɪə(r)]	['eɪmiəb(ə)l]	—	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['iːgə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pə'sjuːt]	[ɒv; əv]	['vænəti]	.
they	**took**	**great**	**pains**	**to**	**make**	**religion**	**appear**	**amiable**	**—**	**but**	**he**	**was**	**eager**	**in**	**his**	**pursuit**	**of**	**vanity**	**.**
他们	采取	伟大的	疼痛	到	制作	宗教	出现	可亲	—	但	他	曾是	渴望的	在	他的	追逐	的	虚荣	.

他们煞费苦心地使宗教显得和蔼可亲——但他却热衷于追求虚荣。

[wen]	['greɪsn]	[wɒz; wəz]	[ˌeɪ'tiːn]	[ɔː(r)]	[ˌnaɪn'tiːn]	[j'iəz]	[əʊld]	,	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	['ɑːtʃibɔːld]	['ændəsn]	,
When	**Grayson**	**was**	**eighteen**	**or**	**nineteen**	**years**	**old**	**,**	**he**	**became**	**acquainted**	**with**	**Archibald**	**Anderson**	**,**
什么时候	格雷森	曾是	十八	或者	十九	年	老的	,	他	成为	熟人	和	阿奇博尔德	安德森	,

格雷森十八九岁的时候，结识了阿奇博尔德·安德森。

[ə; eɪ]	[məʊst]	[ʌn'wɜːði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ɒv; əv]	[ləʊ]	['briːdɪŋ]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	['kʌnɪŋ]	.
a	**most**	**unworthy**	**young**	**man**	**,**	**of**	**low**	**breeding**	**and**	**much**	**cunning**	**.**
一个	最多	不配	年轻的	男人	,	的	低的	选育	和	很多	狡猾	.

一个出身低微、诡计多端、品行极其卑劣的年轻人。

['ɑːtʃi]	[pə'sweɪdɪd]	['greɪsn]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ə; eɪ]	['pleʒə, 'plei-]	[ðə; ði]	[nekst]	['sʌndeɪ]	—	[təʊld]	[hɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[biː]	-	[triː]	,
Archie	**persuaded**	**Grayson**	**to**	**go**	**a**	**pleasuring**	**the**	**next**	**Sunday**	**—**	**told**	**him**	**he**	**had**	**found**	**a**	**bee**	**-**	**tree**	**,**
阿奇	被说服	格雷森	到	去	一个	愉悦	这	下一个	星期日	—	讲述	他	他	有	成立	一个	蜜蜂	-	树	,

阿奇说服格雷森下周日去寻欢作乐——告诉他自己找到了一棵蜜蜂树，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [sʌm; səm] [gɜːlz] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [biː] - [triː] [nekst]
and that they would get some girls and go and take the bee - tree next
和 那 他们 会 得到 一些 女孩们 和 去 和 拿 这 蜜蜂 - 树 下一个
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

他们打算找几个女孩，下周日去占领那棵蜜蜂树。

[ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['greɪsn] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [fʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
They went , and although Grayson tried to think it fine fun , it was a
他们 去 , 和 虽然 格雷森 尝试 到 思考 它 美好的 乐趣 , 它 曾是 一个
['veri] ['gluːmi] [deɪ] .
very gloomy day .
非常 阴沉 天 .

他们去了，虽然格雷森努力让自己觉得这很有趣，但那天天气非常阴沉。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [dɪd] [hiː; hi] [wɪʃ] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .
A thousand times did he wish himself in church .
一个 千 时代 做过 他 希望 他自己 在 教会 .

他曾无数次希望自己身在教堂里。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [leɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [bed] .
At night he came in late , and went immediately to bed .
在 夜晚 他 来了 在 晚的 , 和 去 立即地 到 床 .

他晚上很晚才回来，然后就直接上床睡觉了。

[nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [in'kwaiə] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] .
Next day his father inquired where he had been .
下一个 天 他的 父亲 询问 在哪里 他 有 到过 .

第二天，他父亲问他去了哪里。

[bʌt; bət] ['greɪsn] [let] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [wɒtʃt] [tuː]
But Grayson let him understand that young people must not be watched too
但 格雷森 让 他 理解 那 年轻的 人们 必须 不是 是 观看 也
['kləʊsli] .
closely .
密切 .

但格雷森让他明白，不能对年轻人看得太严。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['mɪsɪz] . ['grɪfɪθ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪn] ['greɪsənz] [ə'pærəl]
In a day or two Mrs . Griffith became alarmed at finding in Grayson's apparel
在 一个 天 或者 二 太太 . 格里菲斯 成为 惊慌 在 寻找 在 格雷森的 服饰
['evɪdənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] ;
evident preparations to elope ;
明显 准备工作 到 私奔 ;

一两天后，格里菲斯太太在格雷森的衣服里发现了明显的私奔准备痕迹，她感到十分担忧；

[bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['triːtmənt] [suːn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
but gentle and kind treatment soon seemed to regain his confidence .
但 温和的 和 种类 治疗 很快 似乎 到 恢复 他的 信心 .

但温柔友善的对待似乎很快让他重拾了信心。

['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
Mr . Griffith had , in the course of business ,
先生 . 格里菲斯 有 , 在 这 课程 的 商业 ,

格里菲斯先生在业务过程中，

['priːviəsli] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
previously borrowed a thousand dollars from one of his neighbors ,
之前 借来的 一个 千 美元 从 一 的 他的 邻居 ,

他之前曾向邻居借过一千美元。

[huː]	[hæd; həd]	[sɪns]	[rɪˈmuːvd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[ɒv; əv]	-	—	[ænd; ənd]	[ˈwɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[reɪz]	[hɪz; ɪz]	[bɒnd]	,
who	**had**	**since**	**removed**	**to**	**the**	**city**	**of**	**Allvice**	**—**	**and**	**wishing**	**to**	**raise**	**his**	**bond**	**,**
WHO	有	自从	已移除	到	这	城市	的	-	—	和	祝	到	增加	他的	纽带	,

他后来搬到了阿维斯城——并且想要提高他的担保金，

[hiː; hi]	[geɪv]	[ˈgreɪsn]	$1060	,	[ˈbiːɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈɪntrəst]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[jɪə(r)]	,
he	**gave**	**Grayson**	**$1060**	**,**	**being**	**the**	**principal**	**and**	**interest**	**for**	**one**	**year**	**,**
他	给予	格雷森	$1060	,	存在	这	主要的	和	兴趣	为了	一	年	,

他给了格雷森1060美元，这是一年的本金和利息。

[ænd; ənd]	[ˈmʌni]	[tuː; tə]	[bai]	[hɪmˈself]	[ə; eɪ]	[suːt]	[ɒv; əv]	[kləʊðz]	,	[ænd; ənd]	[ˈstɑːtɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[taʊn]	.
and	**money**	**to**	**buy**	**himself**	**a**	**suit**	**of**	**clothes**	**,**	**and**	**started**	**him**	**to**	**town**	**.**
和	钱	到	买	他自己	一个	套装	的	衣服	,	和	开始	他	到	镇	.

他用赚来的钱给自己买了一套衣服，然后启程前往镇上。

[ˈgreɪsn]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[biːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[bɪˈfɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[həʊps]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈveri]	[haɪ]	.
Grayson	**had**	**never**	**been**	**to**	**the**	**city**	**before**	**,**	**and**	**his**	**hopes**	**were**	**very**	**high**	**.**
格雷森	有	绝不	到过	到	这	城市	前	,	和	他的	希望	是	非常	高的	.

格雷森以前从未到过这座城市，他对此抱有很高的期望。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[deɪz]	[raɪd]	,	[hiː; hi]	[əˈraɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[ɒv; əv]	-	,
On	**the**	**evening**	**of**	**the**	**third**	**day's**	**ride**	**,**	**he**	**arrived**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Allvice**	**,**
在	这	晚上	的	这	第三	天	骑	,	他	到达的	在	这	城市	的	-	,

第三天骑行的傍晚，他抵达了阿尔维斯城。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ʌp]	[ɪn]	[ˈblɑːkli]	[rəʊ]	,	[æt; ət]	[ˈspendθrɪft]	[həʊˈtel]	,	[nekst]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɒnʃəns]	-	[sɪrd]	-	[wɪð]	-	[ə; eɪ]	-	[hɒt]	-	[ˈaɪən]	.
and	**put**	**up**	**in**	**Blockley**	**Row**	**,**	**at**	**Spendthrift**	**Hotel**	**,**	**next**	**door**	**to**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**Conscience**	**-**	**seared**	**-**	**with**	**-**	**a**	**-**	**hot**	**-**	**iron**	**.**
和	放	向上	在	布洛克利	排	,	在	败家子	酒店	,	下一个	门	到	这	符号	的	这	良心	-	烤	-	和	-	一个	-	热的	-	铁	.

并被安置在布洛克利街的斯彭德里夫特酒店，就在“良心被热铁烙印”的招牌旁边。

[ˈɑːftə(r)]	[ˈsʌpə(r)]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	-	[ruːm]	,
After	**supper**	**he**	**went**	**to**	**the**	**bar**	**-**	**room**	**,**
后	晚餐	他	去	到	这	酒吧	-	房间	,

晚饭后他去了酒吧。

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	"	[haʊ]	[fɑː(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ˈeni]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[sʌm; səm]	[fʌn]	.	"
and	**asked**	**a**	**young**	**man**	**"**	**how**	**far**	**it**	**was**	**to**	**any**	**place**	**where**	**he**	**could**	**see**	**some**	**fun**	**.**	**"**
和	问	一个	年轻的	男人	"	如何	远的	它	曾是	到	任何	地方	在哪里	他	可以	看	一些	乐趣	.	"

然后问一个年轻人“到能找点乐子的地方有多远”。

"	[wɒt]	,	[ðə; ði]	[ˈθɪətə(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	.
"	**What**	**,**	**the**	**theatre**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	什么	,	这	剧院	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“什么？剧院吗？”年轻人说。

"	[ˈeni]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[fʌn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**Any**	**place**	**where**	**I**	**can**	**see**	**a**	**little**	**fun**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	任何	地方	在哪里	我	能	看	一个	小的	乐趣	,	"	说	他	.

“任何能让我感到一点乐趣的地方，”他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
The young man said , " follow me .
这 年轻的 男人 说 , " 跟随 我 .

年轻人说：“跟我来。”

" [eə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
" Ere long they were at the door of the theatre ,
" 埃雷 长的 他们 是 在 这 门 的 这 剧院 ,

“没过多久，他们就到了剧院门口。”

[weə(r)] ['greɪsn] [sɔː] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] — " [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] .
where Grayson saw in large letters over a door — " The way to the pit .
在哪里 格雷森 锯 在 大的 信件 超过 一个 门 — " 这 方式 到 这 坑 .

格雷森看到一扇门上方用大字写着——“通往深渊的路”。

" [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" He knew not what it meant , but said to the young man ,
" 他 知道 不是 什么 它 意思是 , 但 说 到 这 年轻的 男人 ,

他不知道这话是什么意思，但还是对年轻人说：

" [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ðæt] [wei] . "
" Don't let us go that way . "
" 不 让 我们 去 那 方式 . "

“别让我们走那条路。”

" [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləri] .
" No , " said his companion , " we will go to the gallery .
" 不 , " 说 他的 伴侣 , " 我们 将要 去 到 这 画廊 .

“不，”他的同伴说，“我们要去画廊。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] .
You know they are in the gallery .
你 知道 他们 是 在 这 画廊 .

你知道它们就在画廊里。

" ['greɪsn] [njuː] [nɒt] [huː] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ðeɪ] ; [bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
" Grayson knew not who was meant by the emphatic they ; but following his guide ,
" 格雷森 知道 不是 WHO 曾是 意思是 经过 这 强调 他们 ; 但 下列的 他的 指导 ,

格雷森不知道向导口中强调的“他们”指的是谁；但他还是跟着向导走了下去。

[wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [men] .
was soon in a crowd of black and white women , and young and old men .
曾是 很快 在 一个 人群 的 黑色的 和 白色的 女性 , 和 年轻的 和 老的 男人 .

很快，他便置身于一群黑人女性、白人女性、年轻男性和老年男性之中。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [kraɪm] [ðeə(r)] [tɔːt] , [hiː; hi] [stept] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] ,
Taking the first lesson in the species of crime there taught , he stepped down a little lower ,
采取 这 第一的 课 在 这 物种 的 犯罪 那里 教授 , 他 步 向下 一个 小的 降低 ,

他吸取了那里所教授的第一堂犯罪课程，然后稍稍放低了脚步。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɔː(r)] [led] .
and asked to what place a certain door led .
和 问 到 什么 地方 一个 肯定 门 引领 .

然后询问某扇门通往哪里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , " [tuː; tə][ðə; ði]['bɒksɪz] .
He was told , " to the boxes .
他 曾是 讲述 , " 到 这 盒子 .

他被告知，“到箱子那里去。”

" ['entərɪŋ] [ðæt] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] — [bʌt; bət] [wen]
" Entering that door , he found many a vacant seat , and listened — but when
" 进入 那 门 , 他 成立 许多 一个 空缺 座位 , 和 听着 — 但 什么时候
['ʌðə(r)z] [lɑːft] ,
others laughed ,
其他的 笑了 ,

“他走进那扇门，发现有很多空位，便侧耳倾听——但当其他人大笑时，

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaʊn] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
he saw nothing to laugh at , until the clown came on the stage .
他 锯 没有什么 到 笑 在 , 直到 这 小丑 来了 在 这 阶段 .

他觉得没什么好笑的，直到小丑上台表演。

[æt; ət][hɪm][hiː; hi] [lɑːft] — [hiː; hi] [rɔːd] .
At him he laughed — he roared .
在 他 他 笑了 — 他 咆哮 .

他冲着他大笑——他咆哮起来。

[jet] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
Yet he felt as if he had lost something , but could not tell what it
然而 他 毛毡 作为 如果 他 有 丢失的 某物 , 但 可以 不是 告诉 什么 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

但他感觉自己好像失去了什么，却说不出是什么。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][sæd] , " [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ,
" In the midst of laughter the heart is sad , " were words he often repeated ,
" 在 这 中间 的 笑声 这 心 是 伤心 , " 是 字 他 经常 重复 ,

“欢笑之中，内心却充满悲伤”，这是他常说的一句话。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][bɒks] [ə'ləʊn] .
as he sat in a box alone .
作为 他 卫星 在 一个 盒子 独自的 .

他独自一人坐在箱子里。

[ðə; ði] [pleɪ] ['biːɪŋ] [endid] , [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
The play being ended , he endeavored to find his way to the hotel ,
这 玩 存在 结束 , 他 努力 到 寻找 他的 方式 到 这 酒店 ,

演出结束后，他努力寻找回酒店的路。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [æt; ət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [left]
but was greatly discomposed at remembering that his money had been left
但 曾是 非常 心神不宁 在 记住 那 他的 钱 有 到过 左边
[ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] ,
in his saddle - bags ,
在 他的 鞍 - 包 ,

但一想到自己的钱都留在马鞍袋里，他就非常慌乱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt] [lɒkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm]
and they not locked , and that he had not seen them since he came
和 他们 不是 已锁定 , 和 那 他 有 不是 已见 他们 自从 他 来了
[tuː; tə] [taʊn] .
to town .
到 镇 .

而且它们没有上锁，自从他来到镇上后就没见过它们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [seɪf] .
At length he reached his lodgings , and found all safe .
在 长度 他 达到 他的 住宿 , 和 成立 全部安全的 .

他终于到达了住处，发现一切平安。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .
He went to bed , but could not sleep .
他 去 到 床 , 但 可以 不是 睡觉 .

他上床睡觉，却怎么也睡不着。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][waɪld][ænd; ənd][veɪn]
Most of the night was spent in reflection , or rather in wild and vain
最多 的 这 夜晚 曾是 花费 在 反射 , 或者 相当 在 荒野 和 徒劳
[ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imaginations .
想象力 .

夜里大部分时间都在沉思，或者更确切地说，是在天马行空的幻想中度过。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [wel] [drest] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)]
A little before day a well dressed gentleman was shown into the room where
一个 小的 前 天 一个 出色地 穿着 绅士 曾是 所示 进入 这 房间 在哪里
['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [leɪ] ,
our young hero lay ,
我们的 年轻的 英雄 躺 ,

天亮前不久，一位衣着考究的绅士被引到我们年轻的主人公躺着的房间里。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
there being two beds in the room .
那里 存在 二 床 在 这 房间 .

房间里有两张床。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪnmeɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [saɪd] ; [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔː(r)] ; [hiː; hi] [tʊk] [aʊt]
The new inmate took a seat , and sighed ; he paced the floor ; he took out
这 新的 囚犯 采取 一个 座位 , 和 叹了口气 ; 他 踱步 这 地面 ; 他 采取 出去
[hɪz; ɪz] [pɔːt] - ['fəʊliəʊ] ,
his port - folio ,
他的 港口 - 对开本 ,

新来的囚犯坐了下来，叹了口气；他在房间里踱来踱去；他拿出了他的公文包，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ; [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] .
and wrote a few words ; he dropped his pen and said , " What a fool .
和 写道 一个 很少 字 ; 他 掉落 他的 笔 和 说 , " 什么 一个 傻子 .

他写了几个字；然后放下笔，说道：“真是个傻瓜。”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['grɪfɪθ] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n]
" At length Griffith (for he is now too old to be called by his given
" 在 长度 格里菲斯 (为了 他 是 现在 也 老的 到 是 称为 经过 他的 给定
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“最后，格里菲斯（因为他现在年纪太大了，不能再叫他的本名了），

) ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [ruːm] - [meit] [tuː; tə]
) ventured to inquire whether he could in any way assist his room - mate to
) 冒险 到 查询 无论 他 可以 在 任何 方式 协助 他的 房间 - 伴侣 到
[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] .
a greater composure .
一个 更大的 镇定 .

他冒险询问自己是否能以任何方式帮助室友更好地控制情绪。

"	[əʊ]	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[saɪd]	.
"	**O**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**	**and**	**sighed**	**.**
"	哦	先生	,	"	说	这	男人	,	和	叹了口气	.

“哦，先生，”那人叹了口气说道。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[sed]	:	"	[eɪt]	[deɪz]	[ə'gəʊ]	[ai]	[left]	[həʊm]	[wɪð]	$3	,
At	**length**	**the**	**stranger**	**said**	**:**	**"**	**Eight**	**days**	**ago**	**I**	**left**	**home**	**with**	**$3**	**,**
在	长度	这	陌生人	说	:	"	八	天	前	我	左边	家	和	$3	,

最后，陌生人说道：“八天前我带着3美元离开家，

-	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[tuː; tə]	[bai]	[gʊdz]	.
600	**to**	**go**	**to**	**the**	**north**	**to**	**buy**	**goods**	**.**
-	到	去	到	这	北	到	买	商品	.

600人前往北方采购货物。

[ai]	[keɪm]	[hɪə(r)]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	['jestədeɪ]	,
I	**came**	**here**	**day**	**before**	**yesterday**	**,**
我	来了	这里	天	前	昨天	,

我前天到的这里，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[gɒt]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[sent]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['feərəʊ]	[bæŋk]	.
and	**to**	**-**	**night**	**they**	**have**	**got**	**the**	**last**	**cent**	**from**	**me**	**at**	**the**	**faro**	**bank**	**.**
和	到	-	夜晚	他们	有	得到	这	最后的	中心	从	我	在	这	法罗	银行	.

今晚，他们在法罗银行从我这里拿走了最后一分钱。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[əʊ]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	!
And	**now**	**,**	**O**	**what**	**a**	**fool**	**!**
和	现在	,	哦	什么	一个	傻子	!

而现在，哦，真是个傻瓜！

—	[ai]	[hæd; həd]	['rɑːðə(r)]	[teɪk]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['læʃɪz]	[ðæn; ðən]	[duː; də]	[wɒt]	[ai]	[mʌst; məst]	,
—	**I**	**had**	**rather**	**take**	**five**	**hundred**	**lashes**	**than**	**do**	**what**	**I**	**must**	**,**
—	我	有	相当	拿	五	百	睫毛	比	做	什么	我	必须	,

我宁愿挨五百鞭子也不愿做我必须做的事。

—	[raɪt]	[tuː; tə]	[maɪ]	['pɑːtnə(r)]	[ɔː(r)]	[maɪ]	[waɪf]	[tuː; tə]	[send]	[ˌem 'iː]	['mʌni]	[tuː; tə]	['kæri]	[ˌem 'iː]	[həʊm]	.
—	**write**	**to**	**my**	**partner**	**or**	**my**	**wife**	**to**	**send**	**me**	**money**	**to**	**carry**	**me**	**home**	**.**
—	写	到	我的	伙伴	或者	我的	妻子	到	发送	我	钱	到	携带	我	家	.

—写信给我的伴侣或妻子，让他们寄钱来接我回家。

"	['grɪfɪθ]	[ɪk'sprest]	[rɪ'gret]	,	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[kʊd; kəd]	['ɒfə(r)]	[nəʊ]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	.
"	**Griffith**	**expressed**	**regret**	**,**	**but**	**of**	**course**	**could**	**offer**	**no**	**consolation**	**.**
"	格里菲斯	表达	后悔	,	但	的	课程	可以	提供	不	安慰	.

格里菲斯表示遗憾，但当然无法提供任何安慰。

[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	$1	,
He	**resolved**	**,**	**however**	**,**	**to**	**pay**	**the**	**$1**	**,**
他	已解决	,	然而	,	到	支付	这	$1	,

但他决心支付这1美元。

-	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[mæn]	[tuː; tə]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[djuː]	.
060	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**find**	**the**	**man**	**to**	**whom**	**it**	**was**	**due**	**.**
-	作为	很快	作为	他	可以	寻找	这	男人	到	谁	它	曾是	到期的	.

060 他一找到收款人就立刻行动了。

[ðɪs]	[hiː; hi]	[ə'kɔːdɪŋli]	[dɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[naɪn]	[ə'klɑːk]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	.
This	**he**	**accordingly**	**did**	**before**	**nine**	**o'clock**	**next**	**morning**	**.**
这	他	因此	做过	前	九	点钟	下一个	早晨	.

于是，他在第二天早上九点前就完成了这件事。

[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ðə; ði]	[striːts]	.
The	**rest**	**of**	**the**	**day**	**he**	**walked**	**the**	**streets**	**.**
这	休息	的	这	天	他	步行	这	街道	.

剩下的时间他都在街上闲逛。

['evri]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	$3	,	-	[kept]	['rɪŋɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	.
Every	**little**	**while**	**$3**	**,**	**600**	**kept**	**ringing**	**in**	**his**	**ears**	**.**
每一个	小的	尽管	$3	,	-	保留	铃声	在	他的	耳朵	.

时不时地，3600美元这个数字就会在他耳边响起。

[æt; ət]	[naɪt]	,	[nɒt]	['hævɪŋ]	[bɔːt]	[hɪz; ɪz]	[suːt]	[ɒv; əv]	[kləʊðz]	,	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	,
At	**night**	**,**	**not**	**having**	**bought**	**his**	**suit**	**of**	**clothes**	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**bar**	**,**
在	夜晚	,	不是	拥有	买	他的	套装	的	衣服	,	他	去	到	这	酒吧	,

晚上，他因为没买到合适的衣服，就去了酒吧。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	[huː]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hæd; həd]
and	**there**	**found**	**the**	**same**	**young**	**gentleman**	**who**	**the**	**night**	**before**	**had**
和	那里	成立	这	相同的	年轻的	绅士	WHO	这	夜晚	前	有

[ə'kʌmp(ə)nid]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	.
accompanied	**him**	**to**	**the**	**theatre**	**.**
伴随	他	到	这	剧院	.

在那里，他找到了前一天晚上陪他去看戏的那位年轻绅士。

['ɡrɪfɪθ]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[siːt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	,
Griffith	**took**	**a**	**seat**	**by**	**a**	**window**	**,**
格里菲斯	采取	一个	座位	经过	一个	窗户	,

格里菲斯在窗边坐了下来，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wel]	[drest]	[jʌŋ]	[mæn]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[sed]	:	"	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	,
and	**the**	**well**	**dressed**	**young**	**man**	**came**	**to**	**him**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Young**	**gentleman**	**,**
和	这	出色地	穿着	年轻的	男人	来了	到	他	和	说	:	"	年轻的	绅士	,

一位衣着考究的年轻人走到他面前说：“年轻的先生，

[ai]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['riːəl]	[dʒen'tiːl]	['pleʒə(r)]	;	[let]	[ˌjuː 'es]	[ɡəʊ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[hel]	,
I	**see**	**you**	**are**	**fond**	**of**	**real**	**genteel**	**pleasure**	**;**	**let**	**us**	**go**	**down**	**into**	**hell**	**,**
我	看	你	是	喜爱	的	真实的	文雅的	乐趣	;	让	我们	去	向下	进入	地狱	,

看来你喜欢真正的高雅享乐；让我们下到地狱去吧。

[ænd; ənd]	[wɪn]	[ðəʊz]	['feloʊz]	-	['mʌni]	.
and	**win**	**those**	**fellows**	**'**	**money**	**.**
和	赢	那些	伙伴们	-	钱	.

赢走那些家伙的钱。

"	[pə'hæps]	[mɔː(r)]	['mɪŋɡld]	[ɪ'moʊʃnz]	['nevə(r)]	['ædʒɪteɪtɪd]	[ə; eɪ]	['bʊzəm]	.
"	**Perhaps**	**more**	**mingled**	**emotions**	**never**	**agitated**	**a**	**bosom**	**.**
"	也许	更多的	混合	情绪	绝不	激动	一个	怀	.

“或许，如此复杂的情感从未触动过任何人的心弦。”

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	—	[æn; ən]	['ɒnə(r)]	[wɪtʃ]	,
In	**the**	**first**	**place**	**he**	**had**	**been**	**called**	**a**	**young**	**gentleman**	**—**	**an**	**honor**	**which**	**,**
在	这	第一的	地方	他	有	到过	称为	一个	年轻的	绅士	—	一个	荣誉	哪个	,

首先，他被称作一位年轻绅士——这是一份莫大的荣誉。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'zɜːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[hæd; həd]	['seldəm]	[biːn]	['ɡɪv(ə)n]	[hɪm]	.
though	**he**	**had**	**deserved**	**it**	**before**	**,**	**had**	**seldom**	**been**	**given**	**him**	**.**
尽管	他	有	应得的	它	前	,	有	很少	到过	给定	他	.

虽然他之前就应该得到，但却很少得到。

[ðen]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	"	['riːəl]	[ænd; ənd]	[dʒen'tiːl]	['pleʒə(r)]	.
Then	**the**	**idea**	**of**	**"**	**real**	**and**	**genteel**	**pleasure**	**.**
然后	这	主意	的	"	真实的	和	文雅的	乐趣	.

然后是“真正而高雅的快乐”的概念。

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['veri]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	"	['ɡəʊɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hel]	!
"	**But**	**the**	**very**	**sound**	**of**	**"**	**going**	**down**	**to**	**hell**	**!**
"	但	这	非常	声音	的	"	去	向下	到	地狱	!

但是“下地狱！”这个声音本身就让人难以接受！

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] " [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] " [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] — [ænd; ənd] [naʊ]
" He would not go in " the way to the pit " the night previous — and now
" 他 会 不是 去 在 " 这 方式 到 这 坑 " 这 夜晚 以前的 — 和 现在
[kʊd; kəd] [hiː; hi] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] ?
could he go to hell ?
可以 他 去 到 地狱 ?

“他前一天晚上不愿走‘通往地狱的路’——现在他能下地狱吗？”

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['nɪkneɪm] ,
At length he concluded that it was a mere nickname ,
在 长度 他 结束 那 它 曾是 一个 仅仅 昵称 ,

最后他得出结论，那只不过是个绰号而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['hev(ə)n] ,
and that the place was really no worse than if it were called heaven ,
和 那 这 地方 曾是 真的 不 更糟 比 如果 它 是 称为 天堂 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
and he replied ,
和 他 回复 ,

他还说，这个地方其实并不比被称为天堂更糟糕，他回答说：

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ai] [duː; də] .
" I don't care if I do .
" 我 不 关心 如果 我 做 .

我不在乎我是否这样做。

" [ðeɪ] [bəuθ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
" They both left the room and went to the stable .
" 他们 两个都 左边 这 房间 和 去 到 这 稳定的 .

他们俩离开了房间，去了马厩。

" [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['grɪfɪθ] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [də'keɪtə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ]
" Stop a minute , " said Griffith , " let me see if Decatur has a
" 停止 一个 分钟 , " 说 格里菲斯 , " 让 我 看 如果 迪凯特 有 一个

“等一下,”格里菲斯说，“让我看看迪凯特有没有……”

[[piː] . -]
[p . 608]
[p . -]

[第 608 页]

[gʊd] [bed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .
good bed and a plenty to eat .
好的 床 和 一个 很多 到 吃 .

床很舒服，吃的也很充足。

" [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['feəd] [wel] ,
" In half a minute he satisfied himself that his horse fared well ,
" 在 一半 一个 分钟 他 使满意 他自己 那 他的 马 表现 出色地 ,

半分钟后，他就确信自己的马一切安好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːlz] ,
and he followed his young acquaintance into one of the stalls ,
和 他 随后 他的 年轻的 熟人 进入 一 的 这 摊位 ,

于是他跟着这位年轻的熟人走进了一个摊位，

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] [blaɪnd] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] ['entri] .
through which they passed by a blind door into a long , narrow and dark entry .
通过 哪个 他们 通过了 经过 一个 瞎的 门 进入 一个 长的 , 狭窄的 和 黑暗的 入口 .

他们穿过一扇盲门，进入一个又长又窄又黑的入口。

"	['fɒləʊ]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	.
"	**Follow**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	跟随	我	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“跟我来，”年轻人说。

['prez(ə)ntli]	[ðeɪ]	['entəd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ruːm]	.
Presently	**they**	**entered**	**a**	**large**	**room**	**.**
目前	他们	进入	一个	大的	房间	.

他们随即进入了一个大房间。

['ɡrɪfɪθ]	[wɒz; wəz]	[strʌk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'bʌndəns]	[ɒv; əv]	[ɡʊd]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[iːt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	,
Griffith	**was**	**struck**	**with**	**the**	**abundance**	**of**	**good**	**things**	**to**	**eat**	**and**	**drink**	**,**
格里菲斯	曾是	击	和	这	丰富	的	好的	事物	到	吃	和	喝	,

格里菲斯被琳琅满目的美食美酒所震撼。

[wɪtʃ]	[tuː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[friː]	[fɔː(r); fə(r)]	['vɪzɪtərz]	.
which	**too**	**were**	**all**	**free**	**for**	**visiters**	**.**
哪个	也	是	全部	自由的	为了	访客	.

所有这些景点也都对游客免费开放。

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	,	[sæt]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pleɪf(ə)l]	['kaʊntənəns]	.
At	**a**	**table**	**on**	**one**	**side**	**,**	**sat**	**an**	**old**	**man**	**with**	**a**	**playful**	**countenance**	**.**
在	一个	桌子	在	一	边	,	卫星	一个	老的	男人	和	一个	顽皮的	面容	.

在桌子一侧，坐着一位面带玩世不恭的老人。

[hiː; hi]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[sed]	:	"	[lɑːst]	[naɪt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wʌn]	$3	,	-	[æt; ət]	[ðɪs]	['teɪb(ə)l]	.
He	**rose**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Last**	**night**	**a**	**man**	**won**	**$3**	**,**	**600**	**at**	**this**	**table**	**.**
他	玫瑰	和	说	:	"	最后的	夜晚	一个	男人	韩元	$3	,	-	在	这	桌子	.

他站起来说：“昨晚有人在这张赌桌上赢了 3600 美元。”

"	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	[sɪks]	['hʌndrəd]	[d'ɒləz]	[θɔːt]	['ɡrɪfɪθ]	—	[ænd; ənd]	"	[haʊ]	[mʌtʃ]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[bɪ'ɡɪn]	[wɪð]	?
"	**Three**	**thousand**	**six**	**hundred**	**dollars**	**thought**	**Griffith**	**—**	**and**	**"**	**how**	**much**	**had**	**he**	**to**	**begin**	**with**	**?**
"	三	千	六	百	美元	想法	格里菲斯	—	和	"	如何	很多	有	他	到	开始	和	?

格里菲斯心想：“三千六百美元——而他一开始有多少钱呢？”

"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	.
"	**said**	**he**	**to**	**the**	**old**	**gentleman**	**.**
"	说	他	到	这	老的	绅士	.

“他对那位老先生说道。”

"	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[ten]	['dɒlə(r)]	[nəʊt]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**Only**	**a**	**ten**	**dollar**	**note**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	仅有的	一个	十	美元	笔记	,	"	曾是	这	回复	.

“只要一张十美元的钞票，”对方回答道。

[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	['ɡrɪfɪθ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	['sɪtɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	,
In	**another**	**part**	**of**	**the**	**room**	**,**	**Griffith**	**saw**	**a**	**young**	**man**	**sitting**	**behind**	**a**	**table**	**,**
在	其他	部分	的	这	房间	,	格里菲斯	锯	一个	年轻的	男人	坐着	在后面	一个	桌子	,

在房间的另一边，格里菲斯看到一个年轻人坐在桌子后面。

[ænd; ənd]	['liːnɪŋ]	[ə'ɡenst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[drɔːn]	[daʊn]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,
and	**leaning**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**with**	**his**	**hat**	**drawn**	**down**	**over**	**his**	**forehead**	**,**
和	倾斜	反对	这	墙	,	和	他的	帽子	绘制	向下	超过	他的	前额	,

他倚靠在墙上，帽子拉低遮住了额头。

[ænd; ənd]	['weərɪŋ]	[ə; eɪ]	['hevi]	[set]	[ɒv; əv]	['fiːtʃəz]	.
and	**wearing**	**a**	**heavy**	**set**	**of**	**features**	**.**
和	穿着	一个	重的	放	的	特征	.

并且五官端正。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [leɪ] [θriː] [hiːps] [ɒv; əv] ['mʌni] — [wʌn][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] — [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]
Before him on the table lay three heaps of money — one of silver — another of
前 他 在 这 桌子 躺 三 堆积如山 的 钱 — 一 的 银 — 其他 的
[gəʊld] — [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
gold — a third of paper .
金子 — 一个 第三 的 纸 .

他面前的桌子上放着三堆钱——一堆是银子——一堆是金子——还有一堆是纸币。

['grɪfɪθ] [iːt] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [blæŋk] [meɪndʒ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi]
Griffith eat some very fine blanc mange on the table , and drank a little brandy
格里菲斯 吃 一些 非常 美好的 布兰克 疥癣 在 这 桌子 , 和 喝 一个 小的 白兰地
,
,
,

格里菲斯在桌上吃了一些非常美味的白米饭，还喝了一点白兰地。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [ten] [d'ɒləz] [ɒn][ə; eɪ] [kɑːd] .
after which he concluded he would risk ten dollars on a card .
后 哪个 他 结束 他 会 风险 十 美元 在 一个 卡片 .

之后他决定冒险在一张牌上投入十美元。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ten] ['dɒlə(r)] [bɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He did so , and put a ten dollar bill into his pocket .
他 做过 所以 , 和 放 一个 十 美元 账单 进入 他的 口袋 .

他照做了，并将一张十美元钞票放进口袋。

[hɪz; ɪz][nekst] [rɪsk] [wɒz; wəz] [faɪv] [d'ɒləz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] .
His next risk was five dollars , which he lost .
他的 下一个 风险 曾是 五 美元 , 哪个 他 丢失的 .

他接下来的赌注是五美元，结果输光了。

[wɪð] ['veəriəs] [sək'ses] [hiː; hi] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
With various success he spent an hour , at the end of which he had
和 各种各样的 成功 他 花费 一个 小时 , 在 这 结尾 的 哪个 他 有
['tripl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
tripled his money .
三倍 他的 钱 .

他花了一个小时，期间取得了各种成功，最终使他的钱翻了三倍。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
He then retired to his room , and slept until a late hour in the morning .
他 然后 退休 到 他的 房间 , 和 睡着了 直到 一个 晚的 小时 在 这 早晨 .

随后他回到房间，一直睡到凌晨。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [njuː] [suːt] ,
Then he went to a merchant tailor , and ordered his new suit ,
然后 他 去 到 一个 商人 裁缝 , 和 订购 他的 新的 套装 ,

然后他去了一家裁缝店，订做了一套新衣服。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['mjuːzɪŋ] — ['vɪzɪtɪŋ] ['fæktriz] — [ə'tendɪŋ] ['ɔːkʃnz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]
and spent the day in musing — visiting factories — attending auctions , and laying
和 花费 这 天 在 沉思 — 访问 工厂 — 参加 拍卖 , 和 躺下
[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
plans for the night .
计划 为了 这 夜晚 .

然后，他花了一整天的时间思考——参观工厂——参加拍卖会，并为晚上的计划做准备。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [held] [ɒn][ai] [mait] [hæv; həv] [brəʊk] [ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] ;
" If I had held on I might have broke them , " said he ;
" 如果 我 有 握住 在 我 可能 有 打破 他们 , " 说 他 ;

“如果我坚持下去，我可能会把它们弄断，”他说；

"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['gɒtn]	$3	,	-	!
"	**I**	**should**	**have**	**gotten**	**$3**	**,**	**600**	**!**
"	我	应该	有	获得	$3	,	-	!

“我本应该得到 3600 美元！”

"	[naɪt]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[self]	-	['kɒnfɪdənt]	['fiːlɪŋ]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['gæmblə(r)]	.
"	**Night**	**came**	**,**	**and**	**with**	**it**	**a**	**self**	**-**	**confident**	**feeling**	**peculiar**	**to**	**the**	**young**	**gambler**	**.**
"	夜晚	来了	,	和	和	它	一个	自己	-	自信的	感觉	奇特	到	这	年轻的	赌徒	.

夜幕降临，随之而来的是年轻赌徒特有的自信。

[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[ə'ləʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	[stɔːl]	['ɪntuː]	"	[hel]	,
He	**returned**	**alone**	**through**	**the**	**stall**	**into**	**"**	**hell**	**,**
他	返回	独自的	通过	这	摊位	进入	"	地狱	,

他独自一人穿过摊位，回到了“地狱”。

"	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[lɒst]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[faɪv]	[d'ɒləz]	.
"	**and**	**there**	**lost**	**all**	**he**	**had**	**but**	**five**	**dollars**	**.**
"	和	那里	丢失的	全部	他	有	但	五	美元	.

他在那里失去了所有家当，只剩下五美元。

[ðə; ði]	[nekst]	[naɪt]	[hiː; hi]	[wʌn]	$150	.
The	**next**	**night**	**he**	**won**	**$150**	**.**
这	下一个	夜晚	他	韩元	$150	.

第二天晚上他赢了150美元。

[ðə; ði]	[nekst]	[naɪt]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[hiː; hi]	[went]	,
The	**next**	**night**	**,**	**which**	**was**	**to**	**be**	**his**	**last**	**in**	**the**	**city**	**,**	**he**	**went**	**,**
这	下一个	夜晚	,	哪个	曾是	到	是	他的	最后的	在	这	城市	,	他	去	,

第二天晚上，也就是他在这座城市的最后一晚，他去了。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[sək'siːdɪd]	.
and	**for**	**a**	**time**	**succeeded**	**.**
和	为了	一个	时间	成功了	.

而且一度成功了。

[wʌns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	$700	[ɪn]	['pɒkɪt]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[deɪ]	-	[lait]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɒst]	['evri]	[sent]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,
Once	**he**	**had**	**$700**	**in**	**pocket**	**,**	**but**	**before**	**day**	**-**	**light**	**he**	**had**	**lost**	**every**	**cent**	**he**	**had**	**,**
一次	他	有	$700	在	口袋	,	但	前	天	-	光	他	有	丢失的	每一个	中心	他	有	,

他曾经兜里揣着700美元，但天还没亮就把所有的钱都输光了。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[nəʊn]	[hɪz; ɪz]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,	[tuː]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[wʌn]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	,	[geɪv]	[hɪm]	[iːtʃ]	[faɪv]	[d'ɒləz]	,
and	**making**	**known**	**his**	**situation**	**,**	**two**	**men**	**who**	**had**	**won**	**his**	**money**	**,**	**gave**	**him**	**each**	**five**	**dollars**	**,**
和	制作	已知	他的	情况	,	二	男人	WHO	有	韩元	他的	钱	,	给予	他	每个	五	美元	,

他向人说明了自己的处境后，两个赢了他钱的人各给了他五美元。

[ænd; ənd]	[əd'vaɪzd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[liːv]	[taʊn]	[æt; ət]	[deɪ]	-	[lait]	.
and	**advised**	**him**	**to**	**leave**	**town**	**at**	**day**	**-**	**light**	**.**
和	建议	他	到	离开	镇	在	天	-	光	.

并建议他天亮后离开城镇。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	[naɪt]	[tuː; tə]	['grɪfɪθ]	.
That	**was**	**a**	**wretched**	**night**	**to**	**Griffith**	**.**
那	曾是	一个	可怜	夜晚	到	格里菲斯	.

对格里菲斯来说，那是一个糟糕的夜晚。

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [bed][ɒv; əv] [ʌn'rest] .
His couch was a " bed of unrest .
他的 长椅 曾是 一个 " 床 的 动荡 .

他的沙发是一张“不安的床”。

" [hɪz; ɪz] ['veri] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtlɪŋ] .
" His very dreams were startling .
" 他的 非常 梦境 是 令人震惊 .

他的梦境令人震惊。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
At daylight he paid his bill , and had remaining three dollars and a
在 日光 他 有薪酬的 他的 账单 , 和 有 其余的 三 美元 和 一个
['kwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .

天亮时他付了账，还剩下三美元二十五。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [də'keɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ['dʒɜːrnid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
He mounted Decatur , and with a heavy heart journeyed towards the village of
他 安装 迪凯特 , 和 和 一个 重的 心 旅程 向 这 村庄 的
- .
Goodcheer .
- .

他骑上迪凯特，怀着沉重的心情向古德切尔村进发。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊm] ,
When he found himself in sight of home ,
什么时候 他 成立 他自己 在 视线 的 家 ,

当他发现自己已看到家的踪迹时，

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .
he felt in his pocket and found he had seventy - five cents .
他 毛毡 在 他的 口袋 和 成立 他 有 七十 - 五 分 .

他摸了摸口袋，发现自己有七十五美分。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kænsld] [bɒnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
He also felt for the cancelled bond , but could not find it .
他 还 毛毡 为了 这 取消 纽带 , 但 可以 不是 寻找 它 .

他也为那张被取消的债券感到惋惜，但却找不到它。

['raɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bæɡz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɒnd] [ɪn]
Riding into the woods , he examined his saddle - bags , and found the bond in
骑术 进入 这 树林 , 他 检查 他的 鞍 - 包 , 和 成立 这 纽带 在
[ə; eɪ] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] .
a waistcoat pocket .
一个 马甲 口袋 .

他骑马进入树林，检查了马鞍袋，在一件背心口袋里发现了债券。

['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'ɡen] .
Seizing it with great joy , he shed a tear , and mounted again .
抓住 它 和 伟大的 喜悦 , 他 棚 一个 撕 , 和 安装 再次 .

他欣喜若狂地抓住它，流下了眼泪，然后再次骑了上去。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
All the way home he had thought much of the manner in which he should
全部 这 方式 家 他 有 想法 很多 的 这 方式 在 哪个 他 应该
[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [kləʊðz] .
account for not having the new clothes .
帐户 为了 不是 拥有 这 新的 衣服 .

回家的路上，他一直在想该如何解释自己没有新衣服。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['siːɪŋ]	[nəʊ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ɪ'skeɪp]	,	[frɒm; frəm]	[kən'fjuːʒn]	[æt; ət]	[liːst]	,
At	**length**	**seeing**	**no**	**way**	**of**	**escape**	**,**	**from**	**confusion**	**at**	**least**	**,**
在	长度	看到	不	方式	的	逃脱	,	从	困惑	在	至少	,

最终，眼见无路可逃，至少无法摆脱混乱，

[ɪn]	[keɪs]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[rɪ'spektɪŋ]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,
in	**case**	**his**	**father**	**should**	**inquire**	**respecting**	**the**	**matter**	**,**
在	案件	他的	父亲	应该	查询	尊重	这	事情	,

万一他父亲就此事询问，

[hiː; hi]	['tʃerɪʃt]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[wʊd]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	.
he	**cherished**	**the**	**hope**	**that**	**his**	**father**	**would**	**say**	**nothing**	**.**
他	珍爱	这	希望	那	他的	父亲	会	说	没有什么	.

他满怀希望，希望父亲什么也不会说。

[səʊ]	[hiː; hi]	[peɪst]	[ə'lɒŋ]	,	[ænd; ənd]	[gɒt]	[həʊm]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪnə(r)]	.
So	**he**	**paced**	**along**	**,**	**and**	**got**	**home**	**just**	**in**	**time**	**for**	**dinner**	**.**
所以	他	踱步	沿着	,	和	得到	家	只是	在	时间	为了	晚餐	.

于是他踱步赶路，正好赶回家吃晚饭。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'fektɪd]	['tʃɪəflnəs]	[ɪn]	[jʌŋ]	['grɪfɪθs]	[geɪt]	[ænd; ənd]	['mænə(r)]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ʌn'juːʒuəl]	.
There	**was**	**an**	**air**	**of**	**affected**	**cheerfulness**	**in**	**young**	**Griffith's**	**gait**	**and**	**manner**	**,**	**that**	**was**	**unusual**	**.**
那里	曾是	一个	空气	的	做作的	愉悦	在	年轻的	格里菲斯的	步态	和	方式	,	那	曾是	异常	.

年轻的格里菲斯走路的姿态和举止中透着一股做作的快乐，这很不寻常。

[hiː; hi]	[dɪd]	[ðə; ði]	[best]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	—	[tʊk]	[keə(r)]	['ɜːli]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ðə; ði]	['kænsld]	[bɒnd]	—	[sed]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
He	**did**	**the**	**best**	**he**	**could**	**—**	**took**	**care**	**early**	**to**	**deliver**	**the**	**cancelled**	**bond**	**—**	**said**	**he**	**was**	**not**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**city**	**,**
他	做过	这	最好的	他	可以	—	采取	关心	早期的	到	递送	这	取消	纽带	—	说	他	曾是	不是	很多	高兴	和	这	城市	,

他尽力了——提前交付了已取消的债券——他说他对市政府不太满意。

[ænd; ənd]	[təʊld]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	.
and	**told**	**something**	**of**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**.**
和	讲述	某物	的	什么	他	有	已见	.

他讲述了自己所看到的一些事情。

[nekst]	[deɪ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ɑːskt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gɒtn]	[ðə; ði]	[njuː]	[suːt]	.
Next	**day**	**his**	**father**	**asked**	**if**	**he**	**had**	**gotten**	**the**	**new**	**suit**	**.**
下一个	天	他的	父亲	问	如果	他	有	获得	这	新的	套装	.

第二天他父亲问他新西装是否收到了。

[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'kluːdɪd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	['redən]	['veri]	[mʌtʃ]	.
He	**replied**	**that**	**he**	**had**	**concluded**	**not**	**to**	**get**	**it**	**then**	**,**	**and**	**reddened**	**very**	**much**	**.**
他	回复	那	他	有	结束	不是	到	得到	它	然后	,	和	发红	非常	很多	.

他回答说他决定不买了，说完脸涨得通红。

['mɪstə(r)]	.	['grɪfɪθ]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɪəz]	[ə'baʊt]	['greɪsn]	.
Mr	**.**	**Griffith**	**told**	**his**	**wife**	**that**	**he**	**had**	**fears**	**about**	**Grayson**	**.**
先生	.	格里菲斯	讲述	他的	妻子	那	他	有	恐惧	关于	格雷森	.

格里菲斯先生告诉妻子，他很担心格雷森。

[ðeɪ]	[bəʊθ]	[wept]	,	[ænd; ənd]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	.
They	**both**	**wept**	**,**	**and**	**agreed**	**to**	**pray**	**for**	**him**	**more**	**than**	**usual**	**.**
他们	两个都	哭泣	,	和	同意	到	祈祷	为了	他	更多的	比	通常	.

两人都哭了，并决定比平时更加频繁地为他祈祷。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [jʌŋ] ['grɪfɪθ] ['biːɪŋ] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] , [left] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,
In the course of time , young Griffith being twenty - one years old , left his father's ,
在 这 课程 的 时间 , 年轻的 格里菲斯 存在 二十 - 一 年 老的 , 左边 他的 父亲的 ,
随着时间的推移，年轻的格里菲斯在二十一岁时离开了父亲，

[wɪð] $700 [ænd; ənd][də'keɪtə(r)] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [west] .
with $700 and Decatur , to seek his fortune in the West .
和 $700 和 迪凯特 , 到 寻找 他的 财富 在 这 西方 .
他带着 700 美元和迪凯特前往西部淘金。

[hiː; hi] [suːn] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] ,
He soon obtained employment ,
他 很快 获得 就业 ,
他很快找到了工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mens] ['bɪznəs] [æz; əz]
and in the course of two years was able to commence business as
和 在 这 课程 的 二 年 曾是 有能力的 到 开始 商业 作为
['pɑːtnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [fɜːm] .
partner in a new firm .
伙伴 在 一个 新的 公司 .
两年后，他得以作为合伙人创办了一家新公司。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
But , unfortunately , he was not satisfied in the village where he was ,
但 , 很遗憾 , 他 曾是 不是 使满意 在 这 村庄 在哪里 他 曾是 ,
但不幸的是，他对所在的村庄并不满意。

[bʌt; bət] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [bædbləd] , [weə(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ]
but broke up and went to the town of Badblood , where he opened a
但 打破 向上 和 去 到 这 镇 的 宿怨 , 在哪里 他 打开 一个
[stɔː(r)] .
store .
店铺 .
但后来分手了，他去了巴德布拉德镇，在那里开了一家商店。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [kə'menst] [bɪ'twɪkst] [hɪm] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
He was not long here until a quarrel commenced betwixt him and one of
他 曾是 不是 长的 这里 直到 一个 争吵 开始 中间 他 和 一 的
[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
his neighbors .
他的 邻居 .
他在这里没多久，就和一位邻居发生了争吵。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]
The occasion of the quarrel was a disagreement as to the beauty of
这 场合 的 这 争吵 曾是 一个 分歧 作为 到 这 美丽 的
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
a piece of music .
一个 片 的 音乐 .
争吵的起因是对一首乐曲的美感看法不一。

[wʌn] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [teɪst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
One declared the other to have a bad taste , and this was regarded as
一 声明 这 其他 到 有 一个 坏的 品尝 , 和 这 曾是 认为 作为
[ɪn'sʌltɪŋ] .
insulting .
侮辱 .
其中一人宣称另一人品味差，这被视为一种侮辱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] .
Of course a challenge was given , and accepted .
的 课程 一个 挑战 曾是 给定 , 和 公认 .

当然，挑战被提出了，并且被接受了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['kɒmbæt] [ə'raɪvd] .
The day of combat arrived .
这 天 的 战斗 到达的 .

决战之日到来了。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['faɪə(r)][nəʊ] [blʌd] [wɒz; wəz] [spɪlt] .
At the first fire no blood was spilt .
在 这 第一的 火 不 血 曾是 洒了 .

第一场火灾中没有流血。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['kɔmbətənt] .
This was owing to the great agitation of both the combatants .
这 曾是 欠款 到 这 伟大的 搅动 的 两个都 这 战斗人员 .

这是由于交战双方情绪极度激动所致。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['faɪə(r)] ['grɪfɪθ] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [hɪm'self] [rɪ'siːvd]
At the second fire Griffith wounded his antagonist slightly , but himself received
在 这 第二 火 格里菲斯 受伤 他的 反派 轻微地 , 但 他自己 已收到
[nəʊ] [wuːnd] .
no wound .
不 伤口 .

第二次交火中，格里菲斯轻伤了他的对手，但他自己却毫发无损。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['faɪə(r)] ['grɪfɪθs] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wɒz; wəz]
At the third fire Griffith's right arm was broken , and his antagonist was
在 这 第三 火 格里菲斯的 正确的 手臂 曾是 破碎的 , 和 他的 反派 曾是
['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] .
wounded in the thigh .
受伤 在 这 大腿 .

在第三次交火中，格里菲斯的右臂被打断，他的对手大腿受伤。

[hɪə(r)][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] [frendz] [ˌɪntə'fɪəd] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt]
Here the seconds and friends interfered , and declared they had fought
这里 这 秒 和 朋友们 干扰 , 和 声明 他们 有 战斗
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

这时，副官和朋友们插话进来，宣布他们已经打够了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
Had it not been for public opinion ,
有 它 不是 到过 为了 民众 观点 ,

如果不是因为公众舆论，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [piːs] .
they would have thought that it was enough to be shot at once a piece .
他们 会 有 想法 那 它 曾是 足够的 到 是 射击 在 一次 一个 片 .

他们会认为，一人被枪毙就足够了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['kɒntent] [tuː; tə] [kwɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] [iːtʃ] ['ʌðərz]
But they were both content to quit , and even to drink each other's
但 他们 是 两个都 内容 到 辞职 , 和 甚至 到 喝 每个 其他的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

但他们都乐于戒酒，甚至还互相祝愿对方身体健康。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [graʊnd] .
before they left the ground .
前 他们 左边 这 地面 .

在它们离开地面之前。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [wiːks] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl] [helθ] ,
In the course of eight or nine weeks , they were both in their usual health ,
在 这 课程 的 八 或者 九 周 , 他们 是 两个都 在 他们的 通常 健康 ,

八九周后，他们的身体状况都恢复了正常。

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['djuːtiz] .
and attending to their accustomed duties .
和 参加 到 他们的 习惯 职责 .

并履行他们惯常的职责。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθs] ['fæməli][ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] ['greɪsn] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
The effect on Mr . Griffith's family on learning that Grayson was expected to
这 影响 在 先生 . 格里菲斯的 家庭 在 学习 那 格雷森 曾是 预期的 到
[faɪt] , [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] .
fight , was very distressing .
斗争 , 曾是 非常 令人痛心 .

得知格雷森要参加比赛后，格里菲斯先生的家人非常难过。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , ['grɪfɪθ] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðʌs] :
The day the challenge was given , Griffith wrote to his father thus :
这 天 这 挑战 曾是 给定 , 格里菲斯 写道 到 他的 父亲 因此 :

接到挑战的那天，格里菲斯写信给他的父亲，内容如下：

[maɪ] ['veri] [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] :
My very dear Father :
我的 非常 亲爱的 父亲 :

我亲爱的父亲：

— [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [meɪl]
— On the morning of the day on which this shall reach you in due course of mail
— 在 这 早晨 的 这 天 在 哪个 这 将 抵达 你 在 到期的 课程 的 邮件
,
,
,

—在您收到这封邮件的当天早晨，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['set(ə)ld] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
I shall have settled an affair of honor .
我 将 有 定居 一个 事务 的 荣誉 .

我将解决一起关乎荣誉的事件。

[ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [tuː; tə] [faɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['naɪðə(r)] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['biːɪŋ]
I do not love to fight , because I neither like the idea of killing or being
我 做 不是 爱 到 斗争 , 因为 我 两者都不 喜欢 这 主意 的 杀 或者 存在
[kɪld] .
killed .
被杀 .

我不喜欢打架，因为我既不喜欢杀人，也不喜欢被杀。

[ɪf] [ai][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [laɪf][ɔː(r)] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
If I go on the ground , I shall certainly take life or lose it .
如果 我 去 在 这 地面 , 我 将 当然 拿 生活 或者 失去 它 .

如果我倒在地上，我肯定会夺走别人的生命或者失去生命。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['pəʊstɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kaʊəd]	,	[ɪf]	[ai]	[dɪd]	[nɒt] .
I	**should**	**be**	**posted**	**as**	**a**	**coward**	**,**	**if**	**I**	**did**	**not .**
我	应该	是	发布	作为	一个	懦夫	,	如果	我	做过	不是 .

如果我没有这样做，我就应该被贴上懦夫的标签。

['mɪstə(r)]	.	[biː]	.	[wɪl]	[raɪt]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dɪ'saɪdɪd]	.
Mr	**.**	**B**	**.**	**will**	**write**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**is**	**decided**	**.**
先生	.	B	.	将要	写	你	作为	很快	作为	它	是	决定	.

B先生一旦做出决定，就会立即写信通知您。

[lʌv]	[tuː; tə]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	.
Love	**to**	**mother**	**and**	**the**	**children**	**.**
爱	到	母亲	和	这	孩子们	.

向母亲和孩子们致以爱意。

[gɒd]	[bles]	[juː; jʊ]	.
God	**bless**	**you**	**.**
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

[ai]	[kænt]	[beə(r)]	[æn; ən]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	.
I	**can't**	**bear**	**an**	**insult**	**.**
我	不能	熊	一个	侮辱	.

我受不了侮辱。

[jʊrz]	['evə(r)]	,
Your's	**ever**	**,**
你的	曾经	,

永远属于你的，

[dʒiː]	.	['grɪfɪθ]	.
G	**.**	**GRIFFITH**	**.**
G	.	格里菲斯	.

G. 格里菲斯。

[æn; ən]	[ɪn'taɪə(r)]	[wiːk]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	['fæməli]	[ɪn]	[sə'spens]	,	[wen]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[baɪ]	[rɪ'kwest]	[ɒv; əv]
An	**entire**	**week**	**was**	**this**	**family**	**in**	**suspense**	**,**	**when**	**at**	**last**	**,**	**by**	**request**	**of**
一个	全部的	星期	曾是	这	家庭	在	悬念	,	什么时候	在	最后的	,	经过	要求	的

[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,
the	**father**	**,**
这	父亲	,

整整一周，这个家庭都提心吊胆，最终，在父亲的要求下，

[dɪə(r)]	['mɪstə(r)]	.	['gʊd'nuːz]	,	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	,	[ænd; ənd]	[gɒt]	[ðə; ði] ['letə(r)]
dear	**Mr**	**.**	**Goodnews**	**,**	**the**	**minister**	**,**	**was**	**at**	**the**	**office**	**,**	**and**	**got**	**the letter**
亲爱的	先生	.	好消息	,	这	部长	,	曾是	在	这	办公室	,	和	得到	这 信

[ænd; ənd]	['əʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**opened**	**it**	**,**
和	打开	它	,

尊敬的古德纽斯先生，部长当时正在办公室，他收到了信并打开了。

[ænd; ənd]	[riːd]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	['gɪv(ə)n]	.
and	**read**	**the**	**account**	**as**	**before**	**given**	**.**
和	读	这	帐户	作为	前	给定	.

并按照之前给出的说明阅读该叙述。

[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	[went]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	['grɪfɪθs]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	['peərənts]	[ɪn] [bed]
He	**immediately**	**went**	**to**	**Mr**	**.**	**Griffith's**	**,**	**and**	**found**	**both**	**the**	**parents**	**in bed**
他	立即地	去	到	先生	.	格里菲斯的	,	和	成立	两个都	这	父母	在 床

[wɪð]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['fiːvə(r)]	,
with	**a**	**high**	**fever**	**,**
和	一个	高的	发烧	,

他立即赶到格里菲斯先生家，发现他父母都卧床不起，高烧不退。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['kauntənəns]	['kʌvəd]	[wɪð]	[wɒn]	[dɪ'speə(r)]	.
and	their	countenances	covered	with	wan	despair	.
和	他们的	面容	涵盖	和	万	绝望	.

他们脸上满是苍白的绝望。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['entəd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	['tʃɪəfəli]	.
As	he	entered	the	door	he	tried	to	look	cheerfully	.
作为	他	进入	这	门	他	尝试	到	看	愉快地	.

他走进门时，努力让自己看起来兴高采烈。

"	['greɪsn]	[ɪz]	[ded]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ɔːlməʊst]	['fræntɪk]	['mʌðə(r)]	.
"	Grayson	is	dead	,	"	said	the	almost	frantic	mother	.
"	格雷森	是	死的	,	"	说	这	几乎	疯狂的	母亲	.

“格雷森死了,”这位近乎疯狂的母亲说道。

"	[nəʊ]	,	[hiː; hi]	['ɪzənt]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	.
"	No	,	he	is'nt	,	"	said	the	minister	.
"	不	,	他	不是	,	"	说	这	部长	.

“不，他不是,”部长说。

"	[ðen]	[hiː; hi]	[ɪz]	['mɔːtəli]	['wuːndɪd]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
"	Then	he	is	mortally	wounded	,	"	said	she	.
"	然后	他	是	致命的	受伤	,	"	说	她	.

“然后他就身负重伤了,”她说。

"	[nəʊ]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	No	,	he	is	not	,	"	said	he	.
"	不	,	他	是	不是	,	"	说	他	.

“不，他不是,”他说。

"	[ðen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mɜːdərə(r)]	;	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[kɪld]	[ə; eɪ]	[mæn]	!
"	Then	he	is	a	murderer	;	he	has	killed	a	man	!
"	然后	他	是	一个	凶手	;	他	有	被杀	一个	男人	!

“那么他就是个杀人犯；他杀了一个人！”

[əʊ]	,	[maɪ]	[fɜːst]	-	[bɔːn]	['greɪsn]	!	"
O	,	my	first	-	born	Grayson	!	"
哦	,	我的	第一的	-	出生	格雷森	!	"

哦，我的长子格雷森！

"	[maɪ]	[dɪə(r)]	['mɪsɪz]	.	['grɪfɪθ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[gʊd]	['mɪnɪstə(r)]	,	"	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɪz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɪəz]	.
"	My	dear	Mrs	.	Griffith	,	"	said	the	good	minister	,	"	the	Lord	is	better	than	all	your	fears	.
"	我的	亲爱的	太太	.	格里菲斯	,	"	说	这	好的	部长	,	"	这	主	是	更好的	比	全部	你的	恐惧	.

“我亲爱的格里菲斯夫人,”这位和蔼的牧师说，“上帝比你所有的恐惧都更强大。”

['greɪsn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[æn'tægənɪst]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəuθ]	['wuːndɪd]	[ɪn'diːd]	,	[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	['mɔːtəli]	.	"
Grayson	and	his	antagonist	are	both	wounded	indeed	,	but	neither	mortally	.	"
格雷森	和	他的	反派	是	两个都	受伤	的确	,	但	两者都不	致命的	.	"

格雷森和他的对手都受了伤，但都没有生命危险。

"	[əʊ]	[bles]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	[bles]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['grɪfɪθ]	,	[ænd; ənd]	[swuːn]	[ə'weɪ]	.
"	O	bless	the	Lord	,	bless	the	Lord	,	"	said	Mrs	.	Griffith	,	and	swooned	away	.
"	哦	保佑	这	主	,	保佑	这	主	,	"	说	太太	.	格里菲斯	,	和	晕倒	离开	.

“哦，赞美主，赞美主,”格里菲斯太太说道，然后昏倒了。

[ɒn]	['juːzɪŋ]	['prɒpə(r)]	[miːnz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'stɔːd]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	;
On	using	proper	means	she	was	restored	,	and	became	calm	and	quiet	;
在	使用	恰当的	方法	她	曾是	恢复	,	和	成为	冷静的	和	安静的	;

经过适当的治疗，她恢复了健康，变得平静安详；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡʊdˈnuːz] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈletə(r)]
but it was an hour before Mr . Goodnews could read the whole letter
但 它 曾是 一个 小时 前 先生 . 好消息 可以 读 这 所有的 信
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

但古德纽斯先生花了一个小时才把整封信读给她听。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡrɪfɪθ] [ˈsʌfəd] [ˈɡreɪtli] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
Mr . Griffith suffered greatly , but was much
先生 . 格里菲斯 遭受 非常 , 但 曾是 很多

格里菲斯先生遭受了巨大的痛苦，但他非常……

[[piː] . -]
[p . 609]
[p . -]

[第 609 页]

[ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
occupied with the care of his wife .
占领 和 这 关心 的 他的 妻子 .

忙于照顾妻子。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [fɪəd] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtɜːrməˌnet] [ˈfeɪtəli] .
He really feared that things would have terminated fatally .
他 真的 害怕 那 事物 会 有 终止 致命的 .

他真的很担心事情会以悲剧收场。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][ˈpeərənts] [ˈræli] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ˈɡreɪsn] [ə; eɪ][məʊst] [əˈfekʃənət]
In a few days the parents rallied , and wrote Grayson a most affectionate
在 一个 很少 天 这 父母 集结 , 和 写道 格雷森 一个 最多 亲热
[ænd; ənd] [ˈsɒləm] [ˈletə(r)] ,
and solemn letter ,
和 庄严 信 ,

几天后，父母振作起来，给格雷森写了一封情真意切、郑重恳切的信。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] .
which he never answered .
哪个 他 绝不 回答 .

他始终没有回答。

[ðə; ði][nekst] [njuːz] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈpeərənts] [rɪˈsiːvd] [rɪˈspektɪŋ] [ðeə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz]
The next news of importance which these parents received respecting their son was
这 下一个 消息 的 重要性 哪个 这些 父母 已收到 尊重 他们的 儿子 曾是
,
,
,

这对父母收到的关于他们儿子的下一个重要消息是：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈθɔːtləs] [ænd; ənd] [ˈɡɪdi] [ɡɜːl]
that he was married to an amiable , though a thoughtless and giddy girl
那 他 曾是 已婚 到 一个 可亲 , 尽管 一个 轻率 和 头晕 女孩
.
.
.

他娶了一个性格和蔼但有些轻浮轻浮的姑娘。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [bɔɪ] .
In a year they heard that he was the father of a sweet boy .
在 一个 年 他们 听到 那 他 曾是 这 父亲 的 一个 甜的 男生 .

一年后，他们听说他当了爸爸，有个可爱的男孩。

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [mɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swiːt] ['dɔːtə(r)] .
In eighteen months more they heard that he had a sweet daughter .
在 十八 几个月 更多的 他们 听到 那 他 有 一个 甜的 女儿 .

又过了十八个月，他们听说他有个可爱的女儿。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən]
Not long after , they heard that he made frequent and unaccountable excursions
不是 长的 后 , 他们 听到 那 他 制成 频繁 和 无法解释 短途旅行
[frɒm; frəm] [həʊm] ,
from home ,
从 家 ,

不久之后，他们听说他经常无故离家外出。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] ,
and presently they heard ,
和 目前 他们 听到 ,

随后他们听到：

[ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] [stiːm] [bəʊt] [ðæt] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [bædbləd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]
that on a steam boat that ran between the town of Badblood and the Bay of
那 在 一个 蒸汽 船 那 跑 之间 这 镇 的 宿怨 和 这 湾 的
[ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
Dissipation ,
耗散 ,

那是在往返于巴德布拉德镇和迪斯皮申湾之间的一艘汽船上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] ['gæmblɪŋ] , [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
he had by gambling , lost all his money .
他 有 经过 赌博 , 丢失的全部 他的 钱 .

他因为赌博输光了所有的钱。

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz] [truː] .
What they had heard was true .
什么 他们 有 听到 曾是 真的 .

他们听到的都是真的。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Losing his money ,
输 他的 钱 ,

他赔了钱，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] — [meɪd] [sʌm; səm] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] — [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]
he hastened home — made some arrangements for his family — disposed of
他 加快 家 — 制成 一些 安排 为了 他的 家庭 — 处置 的
[æz; əz] [mʌtʃ] ['prɒpəti] [æz; əz] [wɒz; wəz] [left] — [rɪ'siːvd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [hænd] — [left] [tuː]
as much property as was left — received five hundred dollars in hand — left two
作为 很多 财产 作为 曾是 左边 — 已收到 五 百 美元 在 手 — 左边 二
['hʌndrəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [set] [aʊt] [prə'fesɪdli] [tuː; tə]
hundred with his wife — and with the other three hundred set out professedly to
百 和 他的 妻子 — 和 和 这 其他 三 百 放 出去 公开地 到
['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .
visit his parents at the village of Goodcheer .
访问 他的 父母 在 这 村庄 的 - .

他匆匆赶回家——为家人做了些安排——处理了剩下的财产——拿到了五百美元——留下两百美元给妻子——然后带着剩下的三百美元，名义上是要去古德切尔村探望父母。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈdiːmən]	[ɒv; əv]	[ˈɡæmblɪŋ]	[hæd; həd]	[pəˈzest]	[hɪm]	—	[ænd; ənd]	[ˈɡrɪfɪθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	[faʊnd]	[hɪmˈself]	[wɪð]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ˈhʌndrəd]	[dˈɒləz]	,
But	**the**	**demon**	**of**	**gambling**	**had**	**possessed**	**him**	**—**	**and**	**Griffith**	**in**	**a**	**few**	**weeks**	**found**	**himself**	**with**	**but**	**one**	**hundred**	**dollars**	**,**
但	这	恶魔	的	赌博	有	拥有	他	—	和	格里菲斯	在	一个	很少	周	成立	他自己	和	但	一	百	美元	,

但是赌瘾已经控制了他——几周后，格里菲斯发现自己只剩下100美元了。

[rɪˈmeɪnɪŋ]	[æt; ət]	[ˈspendθrɪft]	[həʊˈtel]	,	[ɪn]	[ˈblɑːkli]	[rəʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[ɒv; əv]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[dəˈmɪnjən]	.
remaining	**at**	**Spendthrift**	**Hotel**	**,**	**in**	**Blockley**	**Row**	**,**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Allvice**	**in**	**the**	**Old**	**Dominion**	**.**
其余的	在	败家子	酒店	,	在	布洛克利	排	,	在	这	城市	的	-	在	这	老的	自治领	.

下榻于旧自治领奥尔维斯市布洛克利街的斯彭德里夫特酒店。

[hɪə(r)]	[ˈɡrɪfɪθ]	[rɪˈzɒlvd]	[tuː; tə]	[rɪˈtriːv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɔːtʃənz]	.
Here	**Griffith**	**resolved**	**to**	**retrieve**	**his**	**fortunes**	**.**
这里	格里菲斯	已解决	到	取回	他的	财富	.

格里菲斯决心夺回他的财富。

[hiː; hi]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[ˈfeərəʊ]	[bæŋk]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈaʊə(r)]	[wɒz; wəz]	[pɛniːləs]	.
He	**sought**	**the**	**faro**	**bank**	**,**	**and**	**in**	**an**	**hour**	**was**	**pennyless**	**.**
他	寻求	这	法罗	银行	,	和	在	一个	小时	曾是	身无分文	.

他去法罗银行取钱，一个小时后身无分文。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈɡrɪfɪθ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ˈpɜːfɪkt]	[ˈruːɪn]	.
Poor	**Griffith**	**was**	**not**	**far**	**from**	**perfect**	**ruin**	**.**
贫穷的	格里菲斯	曾是	不是	远的	从	完美的	废墟	.

可怜的格里菲斯离彻底毁灭已经不远了。

[hiː; hi]	[spent]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn]	[ˈdredf(ə)l]	[tɔsɪŋz]	,
He	**spent**	**the**	**night**	**in**	**dreadful**	**tossings**	**,**
他	花费	这	夜晚	在	可怕	抛掷	,

他整夜辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ruːm]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɒdʒd]	[jˈiəz]	[bɪˈfɔː(r)]	.
and	**in**	**the**	**very**	**room**	**where**	**he**	**had**	**lodged**	**years**	**before**	**.**
和	在	这	非常	房间	在哪里	他	有	已提交	年	前	.

就在他多年前住过的那间房间里。

[hiː; hi]	[ˈfænsid]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sɔː]	"	$3	,	-	"	[ɪn]	[ˈfleɪmɪŋ]	[ˈfɪɡəz]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	.
He	**fancied**	**that**	**he**	**saw**	**"**	**$3**	**,**	**600**	**"**	**in**	**flaming**	**figures**	**before**	**him**	**.**
他	幻想	那	他	锯	"	$3	,	-	"	在	炽盛	数据	前	他	.

他仿佛看到眼前出现了燃烧的数字“3600美元”。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːnɪŋ]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ðə; ði]	[striːts]	.
In	**the**	**morning**	**he**	**walked**	**the**	**streets**	**.**
在	这	早晨	他	步行	这	街道	.

早上他走在街上。

[hiː; hi]	[wɒtʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[ˈweðə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˈrekəɡnaɪz]	[ˈeni]	[əʊld]	[frend]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈhʌndrədz]	[hiː; hi]	[met]	.
He	**watched**	**to**	**see**	**whether**	**he**	**could**	**recognize**	**any**	**old**	**friend**	**among**	**the**	**hundreds**	**he**	**met**	**.**
他	观看	到	看	无论	他	可以	认出	任何	老的	朋友	之中	这	数百	他	遇见	.

他观察着，想看看能否在遇到的数百人中认出任何一位老朋友。

[hiː; hi]	[riːd]	[ðə; ði]	[nems]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪn]	-	[bɔːdz]	;	[hiː; hi]	[sɜːrtʃt]	[ðə; ði]	[ˈmɔːnɪŋ]	[ˈpeɪpəz]	;
He	**read**	**the**	**names**	**on**	**the**	**sign**	**-**	**boards**	**;**	**he**	**searched**	**the**	**morning**	**papers**	**;**
他	读	这	姓名	在	这	符号	-	板	;	他	搜索	这	早晨	文件	;

他阅读了招牌上的名字；他翻阅了晨报；

[jet] [nəʊ] [braɪt] ['prɒspekt] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
yet no bright prospect opened before him .
然而 不 明亮的 前景 打开 前 他 .

然而，他面前并没有出现任何光明的前景。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['wɔndə] ['ɪntuː]['pjʊərəti] [leɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] ['entəd] [ðæt]
In the afternoon he wandered into Purity Lane , and had hardly entered that
在 这 下午 他 漫步 进入 纯度 车道 , 和 有 几乎 进入 那
[striːt] ,
street ,
街道 ,

下午，他漫步走进了纯洁巷，还没怎么踏进那条街，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] ['nɒkə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , " ['eɪmɒs]['kaɪndˌhɑːrt] .
when he saw on the knocker at the door , " Amos Kindheart .
什么时候 他 锯 在 这 敲击器 在 这 门 , " 阿莫斯 善良的心 .

当他看到门环上写着“阿莫斯·金德哈特”时。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [steps] ,
" He asked a servant who was washing down the white marble steps ,
" 他 问 一个 仆人 WHO 曾是 洗涤 向下 这 白色的 大理石 步骤 ,

他问一个正在清洗白色大理石台阶的仆人，

['weðə(r)] [ðə; ði] " ['revərənd] " ['mɪstə(r)] . ['kaɪndˌhɑːrt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn]
whether the " Reverend " Mr . Kindheart lived there , and was answered in
无论 这 " 牧师 " 先生 . 善良的心 居住地 那里 , 和 曾是 回答 在
[ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
the affirmative .
这 肯定 .

当被问及“牧师”金德哈特先生是否住在那里时，得到的回答是肯定的。

['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Asking to be introduced into his presence , he was soon shown into the
问 到 是 介绍 进入 他的 在场 , 他 曾是 很快 所示 进入 这
['stʌdi] .
study .
学习 .

他要求见见他，很快就被引到了书房。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['kaɪndˌhɑːrt] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Is this the Rev . Mr . Kindheart ? " said he .
" 是 这 这 牧师 . 先生 . 善良的心 ? " 说 他 .

“请问这位是金德哈特牧师吗？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , " [pliːz] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] . "
" It is , " replied the good man , " please to be seated . "
" 它 是 , " 回复 这 好的 男人 , " 请 到 是 坐着 . "

“是的，”这位好心人回答说，“请坐。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['gʊd'nuːz] ? "
" Are you not acquainted with Rev . Mr . Goodnews ? "
" 是 你 不是 熟人 和 牧师 . 先生 . 好消息 ? "

你不认识古德纽斯牧师吗？

" [jes] [sɜː(r)] . "
" Yes sir . "
" 是的 先生 . "

“是的，先生。”

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] ['gregəri] ['grɪfɪθ] ? "
" Do you not also know Gregory Griffith ? "
" 做 你 不是 还 知道 格雷戈里 格里菲斯 ? "

你难道不认识格雷戈里·格里菲斯吗？

" [jes] [sɜː(r)] ; [ai] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
" Yes sir ; I stayed at his house more than a week some years ago ;
" 是的 先生 ; 我 入住 在 他的 房子 更多的 比 一个 星期 一些 年 前 ;

“是的，先生；几年前我在他家住了一个多星期；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [dɪ'siːvd] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [sʌn] ['greɪsn] ,
and if I am not deceived , this is his son Grayson ,
和 如果 我 是 不是 受骗 , 这 是 他的 儿子 格雷森 ,

如果我没看错，这位就是他的儿子格雷森。

[huː] [juːst] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [maɪ] [hɔːs] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
who used to exercise my horse night and morning when I was there .
WHO 用过的 到 锻炼 我的 马 夜晚 和 早晨 什么时候 我 曾是 那里 .

我以前在那里的时候，是他负责早晚帮我遛马。

" ['mɪstə(r)] . ['kaɪndˌhɑːrt] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] ,
" Mr . Kindheart expressed much pleasure at seeing him ,
" 先生 . 善良的心 表达 很多 乐趣 在 看到 他 ,

“金德哈特先生见到他非常高兴。”

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
and learned that he had a wife and two children in the town of
和 学习 那 他 有 一个 妻子 和 二 孩子们 在 这 镇 的
[bædbləd] ,
Badblood ,
宿怨 ,

得知他在巴德布拉德镇有妻子和两个孩子。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ; [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .
in the State of Misery ; he also learned that he had been a merchant .
在 这 状态 的 苦难 ; 他 还 学习 那 他 有 到过 一个 商人 .

在苦难之国，他还得知自己曾是一名商人。

['mɪstə(r)] . ['kaɪndˌhɑːrt] ['triːtɪd] [hɪm] ['veri] [ə'fekʃənətli] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] ,
Mr . Kindheart treated him very affectionately , gave him a handsome little present ,
先生 . 善良的心 治疗 他 非常 亲切地 , 给予 他 一个 英俊的 小的 展示 ,

金德哈特先生对他非常和蔼，还送给他一份精美的小礼物。

[ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
invited him to dinner next day , and excused himself for that evening ,
受邀 他 到 晚餐 下一个 天 , 和 已原谅 他自己 为了 那 晚上 ,

邀请他第二天共进晚餐，并借故离开了当晚的行程。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt]
as he had in a remote part of the city an engagement that could not
作为 他 有 在 一个 偏僻的 部分 的 这 城市 一个 订婚 那 可以 不是
[biː; bi]['brəʊkən] .
be broken .
是 破碎的 .

因为他在城市的偏远地区有一个无法解除的婚约。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['sɜːvənt] ['hændɪd]['mɪstə(r)] . ['kaɪndˌhɑːrt][ə; eɪ] [siːld] [nəʊt]
Early next morning a little ragged servant handed Mr . Kindheart a sealed note
早期的 下一个 早晨 一个 小的 破烂不堪 仆人 递交 先生 . 善良的心 一个 密封 笔记
[frɒm; frəm] ['grɪfɪθ] ,
from Griffith ,
从 格里菲斯 ,

第二天一大早，一个衣衫褴褛的小仆人递给金德哈特先生一张格里菲斯写的密封纸条。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pruːd(ə)nt] ,
stating that he had been imprudent ,
声明 那 他 有 到过 轻率的 ,

他表示自己当时行事鲁莽。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [send] [baɪ] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ə; eɪ] [sʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
and requesting him to send by the bearer a sum sufficient to meet the
和 请求 他 到 发送 经过 这 持有人 一个 和 充足的 到 见面 这
[ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
expenses of a passage to the pleasant village of Goodcheer ,
开支 的 一个 通道 到 这 令人愉快的 村庄 的 - ,

并要求他通过送信人寄来足够的钱，以支付前往风景优美的古德切尔村的路费。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] .
from which place the amount should be returned at an early date .
从 哪个 地方 这 数量 应该 是 返回 在 一个 早期的 日期 .

应尽早从何处退还款项。

['mɪstə(r)] . ['kaɪndˌhɑːrt] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðen] ,
Mr . Kindheart replied in a note that he had not the money then ,
先生 . 善良的心 回复 在 一个 笔记 那 他 有 不是 这 钱 然后 ,

金德哈特先生在回信中说，他当时没有钱。

[bʌt; bət] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] [wʊd] [liːv] ,
but would get it before the next evening , when the first stage would leave ,
但 会 得到 它 前 这 下一个 晚上 , 什么时候 这 第一的 阶段 会 离开 ,

但会在第二天晚上第一班飞机出发前拿到。

[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] .
and renewed the invitation to dinner that day .
和 更新 这 邀请 到 晚餐 那 天 .

并再次邀请对方当天共进晚餐。

['dɪnə(r)] [keɪm] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['grɪfɪθ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
Dinner came , but no Griffith was there .
晚餐 来了 , 但 不 格里菲斯 曾是 那里 .

晚餐时间到了，但格里菲斯却不在。

['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [stɑːt] ,
Several hours before it was time for the stage to start ,
一些 小时 前 它 曾是 时间 为了 这 阶段 到 开始 ,

距离演出开始还有几个小时，

['mɪstə(r)] . ['kaɪndˌhɑːrt] [kɔːld] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] ['grɪfɪθs] ['lɒdʒɪŋz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]
Mr . Kindheart called with the money at Griffith's lodgings , but he was not
先生 . 善良的心 称为 和 这 钱 在 格里菲斯的 住宿 , 但 他 曾是 不是
[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .

金德哈特先生带着钱来到格里菲斯的住处，但格里菲斯本人却不见踪影。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] .
In a short time he called again , and then again .
在 一个 短的 时间 他 称为 再次 , 和 然后 再次 .

不久后他又打了一次电话，然后又打了一次。

[stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .
Still he could not be seen .
仍然 他 可以 不是 是 已见 .

仍然看不到他。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,

事实是，

['grɪfɪθs] ['kɒnʃəns] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [feɪs] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]
Griffith's conscience would not let him face a man from whom he knew he
格里菲斯的 良心 会 不是 让 他 脸 一个 男人 从 谁 他 知道 他
[dɪ'zaɪəd] ['mʌni] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] .
desired money only that he might have the means of gambling .
想要的 钱 仅有的 那 他 可能 有 这 方法 的 赌博 .

格里菲斯的良心不允许他面对那个他知道只想从他那里得到钱财，以便有钱赌博的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sɪəriəs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] - .
He had no serious purpose of visiting Goodcheer .
他 有 不 严肃的 目的 的 访问 - .

他去古德奇尔并没有什么严肃的目的。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['grɪfɪθ] ['lɔitə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd]
For many days Griffith loitered about the city in perfect wretchedness , and
为了 许多 天 格里菲斯 徘徊 关于 这 城市 在 完美的 悲惨 , 和
[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [sent] [ɒv; əv] ['mʌni] .
without one cent of money .
没有 一 中心 的 钱 .

格里菲斯在城里游荡了好多天，日子过得极其凄惨，而且身无分文。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['sɪti] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] ,
At length he went to the proper city police officer ,
在 长度 他 去 到 这 恰当的 城市 警察 官 ,

最后他去找了负责该市的警官。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['gæmblɪŋ] [i'stæbliʃmənt] [ɪn] [taʊn] , [ðæt] ['meni]
and told him that there were several gambling establishments in town , that many
和 讲述 他 那 那里 是 一些 赌博 机构 在 镇 , 那 许多
[p'ɜːsənz] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
persons visited them ,
人 到访 他们 ,

并告诉他，城里有好几家赌场，很多人都去那里赌博。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['testɪməni] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
and that he could give important testimony in the case .
和 那 他 可以 给 重要的 见证 在 这 案件 .

他可以为这起案件提供重要证词。

[ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ænd; ənd] - , [tuː] ['gæmbəlz] ,
Then going to Hardface and Takeall , two gamblers ,
然后 去 到 硬面 和 - , 二 赌徒 ,

然后是“硬脸”和“全拿”这两个赌徒，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] $600 ,
he told them that unless they would give him $600 ,
他 讲述 他们 那 除非 他们 会 给 他 $600 ,

他告诉他们，除非他们给他600美元，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['feəli] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [ɪ'skeɪp] ,
so that he might fairly and speedily escape ,
所以 那 他 可能 相当 和 迅速地 逃脱 ,

以便他能够公平、迅速地逃脱。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)nz] .
he would be retained as a witness against them at the next sessions .
他 会 是 保留 作为 一个 证人 反对 他们 在 这 下一个 会议 .

他将被留任为证人，在下次庭审中指控他们。

[ðə; ði]	['gæmbəlz]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	$500	,	['heɪs(ə)nd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	[kən'veɪəns]	,
The	**gamblers**	**agreed**	**to**	**give**	**him**	**$500**	**,**	**hastened**	**his**	**departure**	**in**	**a**	**private**	**conveyance**	**,**
这	赌徒	同意	到	给	他	$500	，	加快	他的	离开	在	一个	私人的	输送	，

赌徒们同意给他500美元，并安排私人交通工具送他尽快离开。

[bʌt; bət]	['stɑːtɪd]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[huː]	[ˌəʊvə'teɪkɪŋ]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[pəʊst]	[taʊn]	,
but	**started**	**after**	**him**	**a**	**man**	**,**	**who**	**overtaking**	**him**	**in**	**the**	**next**	**post**	**town**	**,**
但	开始	后	他	一个	男人	，	WHO	超车	他	在	这	下一个	邮政	镇	，

但有一个人紧随其后，在下一个驿站小镇追上了他。

[h'ɔːswɪpt]	[hɪm]	['veri]	[sɪ'vɪəli]	.
horsewhipped	**him**	**very**	**severely**	**.**
马鞭	他	非常	严重	.

他被马鞭狠狠抽打了一顿。

['grɪfɪθ]	[bɔː(r)]	[ðɪs]	[rʌf]	['triːtmənt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɒg]	.
Griffith	**bore**	**this**	**rough**	**treatment**	**like**	**a**	**dog**	**.**
格里菲斯	钻孔	这	粗糙的	治疗	喜欢	一个	狗	.

格里菲斯像狗一样忍受了这种粗暴对待。

[hiː; hi]	[skwiːl]	,	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	[hiː; hi]	[haul]	,	[hiː; hi]	[dɑːnst]	—	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'zɪst]	.
He	**squealed**	**,**	**he**	**cried**	**,**	**he**	**howled**	**,**	**he**	**danced**	**—**	**but**	**he**	**did**	**not**	**resist**	**.**
他	尖叫	，	他	哭	，	他	嚎叫	，	他	跳舞	—	但	他	做过	不是	抵抗	.

他尖叫，他哭泣，他嚎叫，他跳舞——但他没有反抗。

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[taɪm]	['grɪfɪθ]	['wɔndə]	[ə'baʊt]	,	[ʌn'tɪl]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	,
From	**this**	**time**	**Griffith**	**wandered**	**about**	**,**	**until**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**few**	**months**	**,**
从	这	时间	格里菲斯	漫步	关于	，	直到	，	在	这	课程	的	一个	很少	几个月	，

从那时起，格里菲斯四处游荡，几个月后，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ə'gen]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	.
he	**found**	**himself**	**again**	**with**	**his**	**family**	**.**
他	成立	他自己	再次	和	他的	家庭	.

他又和家人团聚了。

[æt; ət]	[fɜːst]	[hiː; hi]	[siːmd]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[kɪs]	[hɪz; ɪz]	['beib]	[ænd; ənd]	[ɪm'breɪs]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	;
At	**first**	**he**	**seemed**	**pleased**	**to**	**kiss**	**his**	**babes**	**and**	**embrace**	**his**	**wife**	**;**
在	第一的	他	似乎	高兴	到	吻	他的	宝贝们	和	拥抱	他的	妻子	；

起初他似乎很乐意亲吻他的孩子，拥抱他的妻子；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['feərəʊ]	[bæŋk]	[ɪn]	[bædbləd]	,
but	**the**	**next**	**day**	**went**	**to**	**a**	**faro**	**bank**	**in**	**Badblood**	**,**
但	这	下一个	天	去	到	一个	法罗	银行	在	宿怨	，

但第二天我去了巴德布拉德的一家法罗银行。

[ænd; ənd]	[lɒst]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	—	['iːv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[waɪfs]	['wɔːdrəʊb]	[ænd; ənd]	['tɔɪlət]	.
and	**lost**	**all**	**he**	**had**	**—**	**even**	**his**	**wife's**	**wardrobe**	**and**	**toilet**	**.**
和	丢失的	全部	他	有	—	甚至	他的	妻子的	衣柜	和	洗手间	.

他失去了一切——甚至连妻子的衣柜和洗漱用品都没了。

[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[ɒn]	[di'strɔi]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[laɪf]	.
At	**this**	**time**	**he**	**resolved**	**on**	**destroying**	**his**	**own**	**life**	**.**
在	这	时间	他	已解决	在	摧毁	他的	自己的	生活	.

此时他下定决心要结束自己的生命。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [θriː] ['dɪfrənt] [ʃɒps] , [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] ['lɔːdənəm] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒntəti]
He went to three different shops , and procured laudanum in a quantity
他 去 到 三 不同的 商店 , 和 采购 鸦片酊 在 一个 数量
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] .
sufficient to take life .
充足的 到 拿 生活 .

他去了三家不同的商店，购买了足以致人死亡的鸦片酊。

[hiː; hi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,
He went home , and as he ascended the first flight of stairs ,
他 去 家 , 和 作为 他 上升 这 第一的 航班 的 楼梯 ,

他回到家，当他走上第一段楼梯时，

[hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vaɪəl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
he emptied the contents of each vial into his stomach .
他 清空 这 内容 的 每个 小瓶 进入 他的 胃 .

他把每个小瓶里的东西都倒进了胃里。

[əʊ] ['wʊmən] , [wɒt] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ðaʊ] [ɑːt] !
O woman , what an angel of mercy thou art !
哦 女士 , 什么 一个 天使 的 怜悯 你 艺术 !

哦，女人，你真是个仁慈的天使!

[hɪz; ɪz] [waɪf] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [lʌv] .
His wife met him at the door , with unwonted demonstrations of love .
他的 妻子 遇见 他 在 这 门 , 和 不寻常的 示威游行 的 爱 .

他的妻子在门口迎接他，以异乎寻常的方式表达了爱意。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['prætl] [məʊst] ['swiːtli] ;
His little boy prattled most sweetly ;
他的 小的 男生 喋喋不休 最多 甜蜜地 ;

他的小男孩叽叽喳喳地说着话，声音甜美极了;

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [briːðd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [krɪb] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] ['zefə(r)] .
his little girl breathed in her crib as gently as a May zephyr .
他的 小的 女孩 呼吸 在 她 婴儿床 作为 轻轻地 作为 一个 可能 和风 .

他的小女儿在婴儿床上呼吸轻柔，如同五月的微风。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [smɑːt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]
His wife told him of several pleasant and smart things which the children had
他的 妻子 讲述 他 的 一些 令人愉快的 和 聪明的 事物 哪个 这 孩子们 有
[sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðæt] [deɪ] .
said and done that day .
说 和 完毕 那 天 .

他的妻子告诉他，孩子们那天说了好几句好话，做了好几件令人愉快和聪明的事。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] — [ðen] [tuː; tə]['tremb(ə)l] — [ðen] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]
He began to weep — then to tremble — then to dislodge the contents of
他 开始 到 哭泣 — 然后 到 颤抖 — 然后 到 松动 这 内容 的
[hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
his stomach .
他的 胃 .

他开始哭泣，然后颤抖，接着吐出了胃里的东西。

" [maɪ][dɪə(r)] ['nænsi] , " [sed] ['grɪfɪθ] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [bʌt; bət]['nevə(r)]
" My dear Nancy , " said Griffith , " I shall be dead in a few hours , but never
" 我的 亲爱的 南希 , " 说 格里菲斯 , " 我 将 是 死的 在 一个 很少 小时 , 但 绝不
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“我亲爱的南希,”格里菲斯说，“我几个小时后就要死了，不过没关系。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['lɔːdənəm] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['ɪnstəntli] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]
" His wife perceiving that laudanum was in his stomach , instantly prepared a
" 他的 妻子 感知 那 鸦片酊 曾是 在 他的 胃 , 即刻 准备 一个
['pəʊt(ə)nt] [ɪ'metɪk] ,
potent emetic ,
强效 催吐剂 ,

“他的妻子发现他胃里有鸦片酊，立即准备了一种强效催吐剂，

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʌmblə(r)][ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and mixing it with a large tumbler of hot water , offered it to her
和 混合 它 和 一个 大的 不倒翁 的 热的 水 , 提供 它 到 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她将它与一大杯热水混合，递给丈夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ɪm'prɒpə(r)] .
and he consented to drink it , supposing it could not be improper .
和 他 同意 到 喝 它 , 假如 它 可以 不是 是 不当 .

他同意喝下它，认为这应该没什么不妥。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['nɔːziə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
In a few minutes , through the influence of nausea , from the effects of
在 一个 很少 分钟 , 通过 这 影响 的 恶心 , 从 这 效果 的
['brændi] ,
brandy ,
白兰地 ,

几分钟后，由于白兰地的作用，恶心感袭来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dəʊs] [dʒʌst]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['stʌmək] [wɒz; wəz] ['emptid] .
and from the dose just given , the stomach was emptied .
和 从 这 剂量 只是 给定 , 这 胃 曾是 清空 .

刚服用的剂量使胃部排空。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['grɪfɪθ] ['sʌfəd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] .
Poor Griffith suffered much , but gradually recovered .
贫穷的 格里菲斯 遭受 很多 , 但 逐步地 恢复 .

可怜的格里菲斯遭受了很多苦难，但逐渐康复了。

[nʌn] [seɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['vaɪələns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
None save his wife knew of the attempted violence on his own life .
没有任何 节省 他的 妻子 知道 的 这 尝试过 暴力 在 他的 自己的 生活 .

除了他的妻子，没有人知道有人曾试图谋杀他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [fjuː] [bə'nevələnt] ['piːp(ə)l] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] [tuː; tə] [liːv] [bædbləd] ,
At length a few benevolent people proposed to him to leave Badblood ,
在 长度 一个 很少 仁慈 人们 建议的 到 他 到 离开 宿怨 ,
[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
and go into the interior .
和 去 进入 这 内部的 .

最后，一些好心人建议他离开巴德布拉德，到内陆去。

[hiː; hi] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌni] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He consented , and they gave him the necessary money , as he and his
他 同意 , 和 他们 给予 他 这 必要的 钱 , 作为 他 和 他的
['fæməli] ['entəd] [ðə; ði][steɪdʒ] .
family entered the stage .
家庭 进入 这 阶段 .

他同意了，他们给了他所需的钱，然后他和家人一起上台了。

['grɪfɪθ]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[ə'fektɪd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['kaɪndnəs]	,	[ɪ'speʃəli]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[əʊld]	['bæptɪst]
Griffith	**was**	**much**	**affected**	**by**	**their**	**kindness**	**,**	**especially**	**that**	**of**	**one**	**old**	**Baptist**
格里菲斯	曾是	很多	做作的	经过	他们的	仁慈	,	尤其	那	的	一	老的	浸信会

['dʒentlmən]	,
gentleman	**,**
绅士	,

格里菲斯深受他们的善意所感动，尤其是一位老浸信会绅士的善意。

[huː]	[sed]	['veri]	['tendəli]	,	"	[gɒd]	[bles]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	.
who	**said**	**very**	**tenderly**	**,**	**"**	**God**	**bless**	**you**	**all**	**.**
WHO	说	非常	温柔地	,	"	上帝	保佑	你	全部	.

他非常温柔地说：“上帝保佑你们所有人。”

"	[ðeɪ]	['trævld]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	,
"	**They**	**travelled**	**day**	**and**	**night**	**,**
"	他们	旅行	天	和	夜晚	,

他们日夜赶路，

[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	['hʌndrəd]	[maɪlz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['riːs(ə)nt]	['mɪzəriz]	,
until	**they**	**were**	**two**	**hundred**	**miles**	**from**	**the**	**place**	**of**	**their**	**recent**	**miseries**	**,**
直到	他们	是	二	百	英里	从	这	地方	的	他们的	最近的	苦难	,

直到他们距离最近遭受苦难的地方有两百英里远，

[wen]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	['fiːvə(r)]	[ænd; ənd]	['peɪnf(ə)l]	['dɪsəntri]	[ɪn]
when	**a**	**violent**	**fever**	**and**	**painful**	**dysentery**	**in**
什么时候	一个	暴力	发烧	和	痛苦	痢	在

当出现剧烈高烧和痛苦的痢疾时

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**610**	**]**
[	p	.	-	]

[第 610 页]

[ðeə(r)]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[kəm'peld]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[stɒp]	.
their	**little**	**boy**	**compelled**	**them**	**to**	**stop**	**.**
他们的	小的	男生	被迫	他们	到	停止	.

他们的小男孩迫使他们停了下来。

[ðə; ði]	[haʊs]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[stɒpt]	,	[ðəʊ]	[nɒt]	['prɒmɪsɪŋ]	[mʌtʃ]	[ɪn]	['aʊtwəd]	[ə'pɪərəns]	,
The	**house**	**where**	**they**	**stopped**	**,**	**though**	**not**	**promising**	**much**	**in**	**outward**	**appearance**	**,**
这	房子	在哪里	他们	停止	,	尽管	不是	有前途	很多	在	向外	外貌	,

[wɒz; wəz]	[jet]	[niːt]	[ænd; ənd]	[kliːn]	.
was	**yet**	**neat**	**and**	**clean**	**.**
曾是	然而	整洁的	和	干净的	.

他们停下的那栋房子，虽然从外观上看并不起眼，但却整洁干净。

['mɪstə(r)]	.	['fiːlɪks]	,	[ðə; ði]	['lændlɔːd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'telɪdʒənt]	,	[ɪn'dʌstriəs]
Mr	**.**	**Felix**	**,**	**the**	**landlord**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**were**	**intelligent**	**,**	**industrious**
先生	.	菲利克斯	,	这	房东	,	和	他的	妻子	,	是	聪明的	,	勤劳

[ænd; ənd]	['paɪəs]	.
and	**pious**	**.**
和	虔诚的	.

房东费利克斯先生和他的妻子聪明、勤劳、虔诚。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[strɪkt]	['tempərəns]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	['lɪkə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]
They	**were**	**strict**	**temperance**	**people**	**,**	**and**	**no**	**liquor**	**could**	**be**	**had**	**for**
他们	是	严格的	节制	人们	,	和	不	酒	可以	是	有	为了

[drɪŋk]	[wɪ'ðɪn]	[ˌfɪf'tiːn]	[maɪlz]	.
drink	**within**	**fifteen**	**miles**	**.**
喝	之内	十五	英里	.

他们是严格的禁酒主义者，方圆十五英里内都买不到酒。

['grɪfɪθ] [ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'keɪm] ['veri] [kuːl] .
Griffith of course became very cool .
格里菲斯 的 课程 成为 非常 凉爽的 .

格里菲斯当然变得非常酷。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['retʃɪd] ;
The first day he was very wretched ;
这 第一的 天 他 曾是 非常 可怜 ;

第一天他过得非常糟糕；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪm'plɔɪmənt] — [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk]
he had no employment — he had no heart to assist in nursing the sick
他 有 不 就业 — 他 有 不 心 到 协助 在 护理 这 生病的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

他没有工作，也没有心思去照顾生病的男孩。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ]
Towards evening he took a gun and walked into the field , and shot a
向 晚上 他 采取 一个 枪 和 步行 进入 这 场地 , 和 射击 一个
['pɑːtrɪdʒ] .
partridge .
鹧鸪 .

傍晚时分，他拿了一支枪，走到田里，打死了一只鹧鸪。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðʌs] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
At first he seemed pleased that he might thus promote the comfort of his little
在 第一的 他 似乎 高兴 那 他 可能 因此 推动 这 舒适 的 他的 小的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

起初他似乎很高兴能以此方式让小儿子更舒适。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wʊd] ['ɪndʒə(r)] [hɪm] .
but then he remembered that animal food of any kind would injure him .
但 然后 他 记得 那 动物 食物 的 任何 种类 会 损伤 他 .

但他随即想起，任何种类的动物性食物都会伤害他。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi] [sɔː]
The next day he was more miserable than ever , until about noon he saw
这 下一个 天 他 曾是 更多的 悲惨的 比 曾经 , 直到 关于 中午 他 锯
['fɪʃɪŋ] [rɒdz] ,
fishing rods ,
钓鱼 杆 ,

第二天他比前一天更加沮丧，直到中午时分，他看到了钓鱼竿。

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪn'kwaɪəri] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɒnd] [nɒt] ['veri] ['dɪstənt] .
and on inquiry found that there was a fish - pond not very distant .
和 在 询问 成立 那 那里 曾是 一个 鱼 - 池塘 不是 非常 遥远 .

经询问得知，附近有一个鱼塘。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['æŋg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
He went and angled for hours ,
他 去 和 倾斜的 为了 小时 ,

他去钓鱼钓了好几个小时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [hæd; həd] ['drɪvn] ['evri] [fɪʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] ['tʌsək] .
but the hot sun had driven every fish under the banks and tussocks .
但 这 热的 太阳 有 驱动 每一个 鱼 在下面 这 银行 和 草丛 .

但是烈日把所有的鱼都赶到了河岸和草丛下。

[hiː; hi][sæt][fɔː(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['nɪb(ə)l] .
He sat four long hours , and had not even a nibble .
他 卫星 四 长的 小时 , 和 有 不是 甚至 一个 蚕食 .

他坐了整整四个小时，连一口食物都没吃。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He returned with a heavy heart ; yet it was pleasant to more than his wife ,
他 返回 和 一个 重的 心 ; 然而 它 曾是 令人愉快的 到 更多的 比 他的 妻子 ,

他心情沉重地回来了；然而，这不仅让他的妻子感到高兴，也让其他人感到高兴。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
to observe a growing earnestness and frequency of inquiry into the health of his child .
到 观察 一个 生长 认真 和 频率 的 询问 进入 这 健康 的 他的 孩子 .

注意到他对孩子健康状况的关心程度和询问频率越来越高。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['biːɪŋ] ['fraɪdeɪ] ,
The next day , being Friday ,
这 下一个 天 , 存在 星期五 ,

第二天，也就是星期五，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [kə'menst] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [nɒt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ['lændlɔːd] ,
a meeting commenced at a church not three hundred yards distant from the house of their kind landlord ,
一个 会议 开始 在 一个 教会 不是 三 百 码 遥远 从 这 房子 的 他们的 种类 房东 ,

会议在距离他们善良房东家不到三百码的一座教堂举行。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] , ['grɪfɪθ] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə] [ə'tend] .
and by a little persuasion , Griffith was prevailed on to attend .
和 经过 一个 小的 劝说 , 格里菲斯 曾是 最终获胜 在 到 出席 .

经过一番劝说，格里菲斯最终同意出席。

[ðə; ði][fɜːst] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [tekst] : [aɪ'zaɪə] [liː] .
The first sermon was very animated , and was on that text : Isaiah lii .
这 第一的 讲道 曾是 非常 动画 , 和 曾是 在 那 文本 : 以赛亚 lii .

第一篇讲道非常生动，讲道的经文是：以赛亚书 52 章。

[θriː] : " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ; [jiː; ji][hæv; həv][səʊld] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ,
3 : " Thus saith the Lord ; ye have sold yourselves for naught ,
3 : " 因此 赛斯说 这 主 ; 是的 有 卖 你们自己 为了 零 ,

3:“耶和华如此说：你们把自己出卖了，一无所有，

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'diːmd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .
and ye shall be redeemed without money .
和 是的 将 是 已赎回 没有 钱 .

你们无需花钱就能得到赎回。

" ['grɪfɪθ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
" Griffith sat on the back seat ,
" 格里菲斯 卫星 在 这 后退 座位 ,

格里菲斯坐在后座上，

[ænd; ənd]	[peɪd]	[mɔː(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]
and	**paid**	**more**	**attention**	**than**	**one**	**would**	**have**	**supposed**	**from**	**his**
和	有薪酬的	更多的	注意力	比	一	会	有	据称	从	他的

[ə'pɪərəns]	.
appearance	**.**
外貌	.

但他却比人们从他的外表上所能想象到的更加专注。

[ðə; ði]	['sekənd]	['sɜːmən]	[wɒz; wəz]	[priːtʃ]	[baɪ]	[æn; ən]	[əʊld]	['dʒentlmən]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[tekst]	,	[wʌn]	['tɪməθi]
The	**second**	**sermon**	**was**	**preached**	**by**	**an**	**old**	**gentleman**	**,**	**on**	**the**	**text**	**,**	**1**	**Timothy**
这	第二	讲道	曾是	布道	经过	一个	老的	绅士	,	在	这	文本	,	1	蒂莫西

,	[ai]	.	-	:
,	**i**	**.**	**15**	**:**
,	我	.	-	:

第二篇讲道是一位老先生所作，经文是《提摩太前书》1:15。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	['seɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ˌæksep'teɪʃn]	,
"	**This**	**is**	**a**	**faithful**	**saying**	**and**	**worthy**	**of**	**all**	**acceptation**	**,**
"	这	是	一个	忠实	说	和	值得	的	全部	接受	,

“这话是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt]	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[seɪv]	['sɪnəz]	,	[ɒv; əv]	[huːm]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[tʃiːf]
that	**Christ**	**Jesus**	**came**	**into**	**the**	**world**	**to**	**save**	**sinners**	**,**	**of**	**whom**	**I**	**am**	**chief**
那	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	,	的	谁	我	是	首席

.
.
.

基督耶稣来到世上，为要拯救罪人，而我就是罪人中的罪魁。

"	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[həʊm]	,	['grɪfɪθ]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['priːtʃə]	[bəʊθ]	[ə'fekʃənət]	[ænd; ənd]	['eɪb(ə)l]
"	**Returning**	**home**	**,**	**Griffith**	**thought**	**the**	**preachers**	**both**	**affectionate**	**and**	**able**
"	返回	家	,	格里菲斯	想法	这	传道者	两个都	亲热	和	有能力的

;
;
;

回到家后，格里菲斯觉得传教士们既和蔼可亲又能力出众；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['riːəli]	[θɔːt]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['pɜːsən(ə)l]	.
but	**he**	**really**	**thought**	**some**	**things**	**must**	**be**	**personal**	**.**
但	他	真的	想法	一些	事物	必须	是	个人的	.

但他真的认为有些事情必须是私人的事情。

[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[priːtʃ]	[fɜːst]	,	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	[dɑːk]	[ænd; ənd]
Indeed	**,**	**the**	**young**	**man**	**who**	**had**	**preached**	**first**	**,**	**had**	**a**	**very**	**dark**	**and**
的确	,	这	年轻的	男人	WHO	有	布道	第一的	,	有	一个	非常	黑暗的	和

['pɪəsɪŋ]	[aɪ]	,
piercing	**eye**	**,**
冲孔	眼睛	,

的确，第一个布道的年轻人，有一双非常深邃、目光锐利的眼睛。

[wɪtʃ]	[wen]	['ænɪmeɪtɪd]	[ɪn]	['priːtʃɪŋ]	,
which	**when**	**animated**	**in**	**preaching**	**,**
哪个	什么时候	动画	在	布道	,

当在布道中加以生动展现时，

[meɪd]	['ɔːlməʊst]	['evri]	[wʌn]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	[æt; ət]	[hɪm]	[ə'ləʊn]	.
made	**almost**	**every**	**one**	**think**	**he**	**was**	**looking**	**all**	**the**	**while**	**at**	**him**	**alone**	**.**
制成	几乎	每一个	一	思考	他	曾是	寻找	全部	这	尽管	在	他	独自的	.

几乎所有人都以为他一直在单独看着他。

[wen]	['grɪfɪθ]	[keɪm]	[həʊm]	,	[hiː; hi]	[sæt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[sɪk]	[tʃaɪld]
When	**Griffith**	**came**	**home**	**,**	**he**	**sat**	**by**	**his**	**sick**	**child**
什么时候	格里菲斯	来了	家	,	他	卫星	经过	他的	生病的	孩子

,
,
,

格里菲斯回家后，就坐在生病的孩子身边。

[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	.
and	**told**	**his**	**wife**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**.**
和	讲述	他的	妻子	什么	他	有	已见	和	听到	.

他把自己所见所闻告诉了妻子。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['weɪkfl] .
That night he was restless and wakeful .
那 夜晚 他 曾是 不安 和 清醒 .

那天晚上他辗转反侧，难以入眠。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,
In the morning he took a long walk before breakfast ,
在 这 早晨 他 采取 一个 长的 走 前 早餐 ,

早上，他在早餐前进行了长时间的散步。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and at the usual hour repaired to the church .
和 在 这 通常 小时 已修复 到 这 教会 .

并于通常的时间前往教堂。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [ðen] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,
A sermon was then preached on the Cities of Refuge ,
一个 讲道 曾是 然后 布道 在 这 城市 的 避难所 ,

随后，有人以“避难城”为题进行了布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['ɜːnɪstli] [ig'zɔːt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [tuː; tə] [fliː] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði]
and the preacher earnestly exhorted his hearers to flee for refuge to the
和 这 牧师 切实 劝勉 他的 听众 到 逃跑 为了 避难所 到 这
[həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
hope set before them in the gospel .
希望 放 前 他们 在 这 福音 .

传道者恳切地劝勉听众们要投奔福音中摆在他们面前的希望。

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɜː(r); wə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
The exercises of Saturday afternoon , were prayer and singing , accompanied by
这 练习 的 周六 下午 , 是 祷告 和 歌唱 , 伴随 经过
[ʃɔːt] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ˌegzɔː'teiʃən] .
short and solemn exhortations .
短的 和 庄严 劝勉 .

星期六下午的活动包括祈祷和唱歌，并伴有简短而庄严的劝诫。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːvɪsɪz] ['grɪfɪθ] ['mænɪfestɪd] [diːp] ['ɪntrəst] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
In all these services Griffith manifested deep interest , though he said nothing ,
在 全部 这些 服务 格里菲斯 表现出来 深的 兴趣 , 尽管 他 说 没有什么 ,

格里菲斯对所有这些服务都表现出了浓厚的兴趣，尽管他一言不发。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['diːteɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .
except that he detailed to his wife what he had seen and heard .
除了 那 他 详细的 到 他的 妻子 什么 他 有 已见 和 听到 .

但他把所见所闻都详细地告诉了妻子。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] , [ðæt] [æz; əz][ðeə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [helθ] ,
He also said , that as their boy was now much improved in health ,
他 还 说 , 那 作为 他们的 男生 曾是 现在 很多 改进 在 健康 ,

他还说，他们的儿子现在健康状况已大为好转。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['fiːlɪksɪz] ['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [nekst] [deɪ] ,
and as Mr . Felix's oldest daughter would stay at home next day ,
和 作为 先生 . 菲利克斯的 最老 女儿 会 停留 在 家 下一个 天 ,

由于费利克斯先生的大女儿第二天要待在家里，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
his wife must accompany him to church .
他的 妻子 必须 陪伴 他 到 教会 .

他的妻子必须陪他去教堂。

[ˈsæbəθ] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [jet]
Sabbath morning came , and although there seemed to be many difficulties , yet
安息日 早晨 来了 , 和 虽然 那里 似乎 到 是 许多 困难 , 然而
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [səːˈmaunt] ,
they were all surmounted ,
他们 是 全部 克服 ,

安息日早晨到了，虽然似乎有很多困难，但所有困难都被克服了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ˈsevrəl] [jˈiəz]
and Mrs . Griffith and her husband , for the first time in several years
和 太太 . 格里菲斯 和 她 丈夫 , 为了 这 第一的 时间 在 一些 年
,
,
,

格里菲斯夫人和她的丈夫，几年来第一次......

[went] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .
went in company to the house of God .
去 在 公司 到 这 房子 的 上帝 .

他们结伴去了神的殿。

[ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] , [aɪˈzaɪə] [liː] .
The text was , Isaiah liii .
这 文本 曾是 , 以赛亚 liii .

经文是《以赛亚书》53章。

[faɪv] : " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd]
5 : " He was wounded for our transgressions , he was bruised
5 : " 他 曾是 受伤 为了 我们的 过错 , 他 曾是 瘀伤
[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [iˈnikwəti] ;
for our iniquities ;
为了 我们的 罪恶 ;

5:“他为我们的过犯受害，为我们的罪孽被压伤；

[ðə; ði] [tʃæˈstaɪzmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [piːs] [wɒz; wəz][əˈpɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [straɪps] [wiː; wi]
the chastisement of our peace was upon him ; and with his stripes we
这 惩罚 的 我们的 和平 曾是 之上 他 ; 和 和 他的 条纹 我们
[ɑː(r); ə(r)] [hiːld] .
are healed .
是 已治愈 .

因他受的刑罚，我们得平安；因他受的鞭伤，我们得医治。

" [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːmən] , [ˈgrɪfɪθ] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [wiːp] .
" During the delivery of this sermon , Griffith was seen to weep .
" 期间 这 送货 的 这 讲道 , 格里菲斯 曾是 已见 到 哭泣 .

“在发表这篇布道词时，人们看到格里菲斯哭了。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈiːzi] .
His wife , however , had two reasons for not feeling easy .
他的 妻子 , 然而 , 有 二 原因 为了 不是 感觉 简单的 .

然而，他的妻子却有两个原因让她感到不安。

[hɜː(r); hə(r)] [əˈpærəl] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [rɪˈliːvd] ,
Her apparel was really poor ; but she was soon relieved ,
她 服饰 曾是 真的 贫穷的 ; 但 她 曾是 很快 松了口气 ,

她的衣着非常破旧；但她很快就脱困了。

[baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪnli] [əˈtaɪəd] .
by seeing that all the people were plainly attired .
经过 看到 那 全部 这 人们 是 显然 穿着 .

通过观察所有人的穿着，可以发现他们都穿着朴素的衣服。

[ʃiː; ʃi]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˈsʌfəd]	[mʌtʃ]	[ʌnˈiːzɪnɪs]	[əˈbaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	.
She	**also**	**suffered**	**much**	**uneasiness**	**about**	**her**	**son**	**.**
她	还	遭受	很多	不安	关于	她	儿子	.

她也一直很担心她的儿子。

[bʌt; bət]	[gʊd]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈfiːlɪks]	[hæd; həd]	[daɪˈrɛktɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈeldɪst]	[sʌn]	[tuː; tə]	[rɪˈtɜːn]	[həʊm]	[ɪn]	[æn; ən]
But	**good**	**Mrs**	**.**	**Felix**	**had**	**directed**	**her**	**eldest**	**son**	**to**	**return**	**home**	**in**	**an**
但	好的	太太	.	菲利克斯	有	指导	她	长子	儿子	到	返回	家	在	一个

[ˈaʊə(r)]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsɜːvɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪˈgɪn]	,
hour	**after**	**the**	**service**	**should**	**begin**	**,**
小时	后	这	服务	应该	开始	,

但善良的费利克斯夫人嘱咐她的大儿子在仪式开始一小时后回家。

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[wɜːd]	[ˈweðə(r)]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	.
and	**bring**	**word**	**whether**	**all**	**was**	**right**	**.**
和	带来	单词	无论	全部	曾是	正确的	.

并带回消息，确认一切是否正常。

[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[keɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈmesɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[suːn]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈwɪspə(r)]	,	[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd]
Her	**son**	**came**	**with**	**a**	**message**	**,**	**which**	**she**	**soon**	**,**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**communicated**
她	儿子	来了	和	一个	信息	,	哪个	她	很快	,	在	一个	耳语	,	沟通

[tuː; tə]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈgrɪfɪθ]	.
to	**Mrs**	**.**	**Griffith**	**.**
到	太太	.	格里菲斯	.

她的儿子带来了一条消息，她随即低声将消息转告给了格里菲斯太太。

[ðə; ði]	[ˈmesɪdʒ]	[wɒz; wəz]	,
The	**message**	**was**	**,**
这	信息	曾是	,

信息内容是：

[ðæt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hæd; həd]	[ˈfɔːlən]	[əˈsliːp]	—	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[hæd; həd]	[biːn]	[meɪd]	[dɑːk]	—	[ðæt]
that	**the**	**boy**	**had**	**fallen**	**asleep**	**—**	**that**	**his**	**room**	**had**	**been**	**made**	**dark**	**—**	**that**
那	这	男生	有	倒下	睡着了	—	那	他的	房间	有	到过	制成	黑暗的	—	那

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ˈveri]	[ˈswiːtli]	,
he	**seemed**	**to**	**sleep**	**very**	**sweetly**	**,**
他	似乎	到	睡觉	非常	甜蜜地	,

男孩睡着了——他的房间很黑——他睡得很香。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[pəˈhæps]	[nɒt]	[weɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ˈaʊə(r)]	[ɔː(r)]	[tuː]	.
and	**would**	**perhaps**	**not**	**wake**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**.**
和	会	也许	不是	唤醒	为了	一个	小时	或者	二	.

可能一两个小时都醒不了。

[ˈmɪsɪz]	.	[ˈgrɪfɪθ]	[gɒt]	[ðə; ði]	[ˈmesɪdʒ]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪnˈtaɪəli]	[kəmˈpəʊzd]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðə; ði]
Mrs	**.**	**Griffith**	**got**	**the**	**message**	**just**	**in**	**time**	**to**	**be**	**entirely**	**composed**	**during**	**the**
太太	.	格里菲斯	得到	这	信息	只是	在	时间	到	是	完全	由	期间	这

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[ˈsʌpə(r)]	,
administration	**of**	**the**	**Lord's**	**Supper**	**,**
行政	的	这	主场	晚餐	,

格里菲斯夫人及时收到了消息，因此在主持圣餐仪式时能够保持镇定。

[wɪtʃ]	[ˈsɜːvɪs]	[ɪˈmiːdiətli]	[səkˈsiːdɪd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈsɜːmən]	.
which	**service**	**immediately**	**succeeded**	**the**	**first**	**sermon**	**.**
哪个	服务	立即地	成功了	这	第一的	讲道	.

随后紧接着进行了第一次讲道。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈsɒləm]	[siːn]	.
It	**was**	**a**	**solemn**	**scene**	**.**
它	曾是	一个	庄严	场景	.

这是一个庄严肃穆的场景。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[fjuː]	[draɪ]	[aɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
There	**were**	**few**	**dry**	**eyes**	**in**	**the**	**house**	**.**
那里	是	很少	干燥	眼睛	在	这	房子	.

屋里几乎所有人都热泪盈眶。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[kləʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mjuːniən]	['sɜːvɪs]	,
At	**the**	**close**	**of**	**the**	**communion**	**service**	**,**
在	这	关闭	的	这	圣餐	服务	,

圣餐仪式结束时，

[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[bɪ'liːvəz]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[sæŋ]	[ðæt]	['feɪvərɪt]	['spɪrɪtʃuəl]	[sɒŋ]	—
the	**company**	**of**	**believers**	**rose**	**and**	**sang**	**that**	**favorite**	**spiritual**	**song**	**—**
这	公司	的	信徒	玫瑰	和	唱	那	最喜欢的	精神	歌曲	—

信徒们起身，唱起了那首他们最喜爱的灵歌——

"	[haʊ]	['hæpi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]
"	**How**	**happy**	**are**	**they**
"	如何	快乐的	是	他们

他们有多幸福

[huː]	[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	[ə'beɪ]	,	"	&	[siː]	.
Who	**the**	**Savior**	**obey**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**
WHO	这	救主	服从	,	"	&	c	.

救世主服从谁，等等。

['grɪfɪθ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[bəʊθ]	[θɔːt]	"	[haʊ]	['hæpi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	.
Griffith	**and**	**his**	**wife**	**both**	**thought**	**"**	**how**	**happy**	**are**	**they**	**.**
格里菲斯	和	他的	妻子	两个都	想法	"	如何	快乐的	是	他们	.

格里菲斯和他的妻子都想：“他们真幸福。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第121/155页

"	[ðeɪ]	[bəuθ]	['heɪs(ə)nd]	[həʊm]	,	[æz; əz]	[dɪd]	['mɪsɪz]	.	['fiːlɪks]	['ɔːlsəʊ]	.
"	**They**	**both**	**hastened**	**home**	**,**	**as**	**did**	**Mrs**	**.**	**Felix**	**also**	**.**
"	他们	两个都	加快	家	,	作为	做过	太太	.	菲利克斯	还	.

“他们俩都匆匆赶回家，费利克斯太太也一样。”

['faɪndɪŋ]	[ðeə(r)]	[bɔɪ]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	,
Finding	**their**	**boy**	**much**	**better**	**,**
寻找	他们的	男生	很多	更好的	,

他们的儿子情况好转了很多。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[kaɪnd]	['həʊstəs]	[hɜː'self]	[dɪ'tɜːmɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[æt; ət]	[həʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
and	**their**	**kind**	**hostess**	**herself**	**determining**	**to**	**remain**	**at**	**home**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
和	他们的	种类	女主人	她自己	确定	到	保持	在	家	在	这	下午	,

而他们善良的女主人本人则决定下午留在家里。

[bəuθ]	['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['grɪfɪθ]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]
both	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Griffith**	**returned**	**to**	**the**	**church**
两个都	先生	.	和	太太	.	格里菲斯	返回	到	这	教会

.
.
.

格里菲斯夫妇都回到了教堂。

[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ðeɪ]	[hɜːd]	['sɪŋɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['entəd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]
When	**they**	**came**	**near**	**the**	**church**	**they**	**heard**	**singing**	**,**	**and**	**just**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**door**
什么时候	他们	来了	靠近	这	教会	他们	听到	歌唱	,	和	只是	作为	他们	进入	这	门

,
,
,

他们走近教堂时，听到了歌声，正当他们走进教堂门口时，

[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[sʌŋ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	['kləʊzɪŋ]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɪm]	[æz; əz]	['fɒləʊz]	:
the	**congregation**	**sung**	**,**	**and**	**repeated**	**the**	**closing**	**lines**	**of**	**a**	**hymn**	**as**	**follows**	**:**
这	会众	唱	,	和	重复	这	结束	线条	的	一个	圣歌	作为	跟随	:

会众齐声歌唱，并重复了一首赞美诗的结尾几句：

"	[hɪə(r)]	,	[lɔːd]	,	[ai]	[gɪv]	[maɪ'self]	[ə'weɪ]
"	**Here**	**,**	**Lord**	**,**	**I**	**give**	**myself**	**away**
"	这里	,	主	,	我	给	我	离开

,
,
,

“主啊，我在此将自己献上。”

-	[tɪz]	[ɔːl]	[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	.
'	**Tis**	**all**	**that**	**I**	**can**	**do**	**.**
-	的	全部	那	我	能	做	.

我只能做到这样了。

"	['grɪfɪθ]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	—	"	[əʊ]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[maɪ'self]	[ə'weɪ]
"	**Griffith**	**sighed**	**,**	**and**	**said**	**to**	**himself**	**—**	**"**	**O**	**that**	**I**	**could**	**give**	**myself**	**away**
"	格里菲斯	叹了口气	,	和	说	到	他自己	—	"	哦	那	我	可以	给	我	离开

,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɪft]	[biː; bi]	[ək'septɪd]
,	**and**	**the**	**gift**	**be**	**accepted**
,	和	这	礼物	是	公认

.
.
.

格里菲斯叹了口气，自言自语道：“但愿我能把自己献出去，并且这份礼物能被接受。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðeə(r)] [siːts] , [wen] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][tekst][ɪn]
" They had just taken their seats , when the preacher announced his text in
" 他们 有 只是 已采取 他们的 座位 , 什么时候 这 牧师 宣布 他的 文本 在
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Revelation xxii .
启示 二十二 .

“他们刚坐下，牧师就宣布他要讲解《启示录》第 22 章的内容。

- : " [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [seɪ] , [kʌm] : [ænd; ənd][let] [hɪm] [ðæt] ['hɪrɪθ] [seɪ]
17 : " And the spirit and the bride say , come : and let him that heareth say
- : " 和 这 精神 和 这 新娘 说 , 来 : 和 让 他 那 听到 说
'
'
'

17: “圣灵和新妇都说：‘来！’听见的人也该说：‘

[kʌm] : [ænd; ənd] [let] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'θɜːst] , [kʌm] : [ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] ,
come : and let him that is athirst , come : and whosoever will ,
来 : 和 让 他 那 是 口渴 , 来 : 和 无论谁 将要 ,

来吧，让口渴的人都来；凡愿意的，

[let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ['friːli] .
let him take the water of life freely .
让 他 拿 这 水 的 生活 自由 .

让他白白取生命的水喝。

" [ðə; ði] ['sɜːmən] [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ,
" The sermon did not exceed forty minutes in length , yet it was a faithful ,
" 这 讲道 做过 不是 超过 四十 分钟 在 长度 , 然而 它 曾是 一个 忠实 ,

“讲道时长不超过四十分钟，但却是一篇忠实的、

['tendə(r)][ænd; ənd] ['sɒləm] [ɪn'triːti] [tuː; tə][ɔːl] ['sɪnəz] , [ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [vaɪl] ,
tender and solemn entreaty to all sinners , the least and the most vile ,
投标 和 庄严 恳求 到 全部 罪人 , 这 至少 和 这 最多 卑鄙的 ,

向所有罪人，无论卑鄙无耻，发出温柔而庄严的恳求。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
to come to Christ and live .
到 来 到 基督 和 居住 .

归向基督，获得永生。

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [went] [həʊm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fiːlɪks] ,
After service , one of the ministers went home with Mr . Felix ,
后 服务 , 一 的 这 部长们 去 家 和 先生 . 菲利克斯 ,

礼拜结束后，其中一位牧师和费利克斯先生一起回家了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] ['grɪfɪθs] [bɪ'heɪvjə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,
and having observed Griffith's behavior at church ,
和 拥有 观察到 格里菲斯的 行为 在 教会 ,

并且观察了格里菲斯在教堂里的行为后，

[hiː; hi] [sed] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
he said many good things in his presence and for his benefit .
他 说 许多 好的 事物 在 他的 在场 和 为了 他的 益处 .

他当着他的面说了许多对他有利的好话。

['grɪfɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [spent] [məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['sɒləm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['saɪlənt]
Griffith and his wife spent most of that night in solemn reflection and silent
格里菲斯 和 他的 妻子 花费 最多 的 那 夜晚 在 庄严 反射 和 沉默的
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

格里菲斯和他的妻子当晚大部分时间都在沉思和默默祈祷中度过。

[ɒn]	[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]	[ˈmɔːnɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈneɪbə(r)]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[kəmˈpliːt]	[sʌm; səm]	[əˈrendʒmənts]	[wɪð]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈfiːlɪks]	,
On	**Monday**	**morning**	**a**	**neighbor**	**called**	**to**	**complete**	**some**	**arrangements**	**with**	**Mr**	**.**	**Felix**	**,**
在	周一	早晨	一个	邻居	称为	到	完全的	一些	安排	和	先生	.	菲利克斯	,

星期一早上，一位邻居打电话来和费利克斯先生商量一些事情。

[ɪn]	[ˈrefrəns]	[tuː; tə]	[səˈplaɪɪŋ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈtiːtʃə(r)]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ˈriːs(ə)ntli]	[daɪd]	.
in	**reference**	**to**	**supplying**	**the**	**place**	**of**	**their**	**teacher**	**,**	**who**	**had**	**recently**	**died**	**.**
在	参考	到	供应	这	地方	的	他们的	老师	,	WHO	有	最近	死亡	.

指的是填补他们老师的空缺，他们的老师最近去世了。

[ɪn]	[æn; ən]	[ˌʌnɪkˈspektɪd]	[treɪn]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	,
In	**an**	**unexpected**	**train**	**of**	**conversation**	**,**
在	一个	意外	火车	的	对话	,

在一次意想不到的谈话中，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[led]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ˈɡrɪfɪθ]	[æz; əz]	[pəˈhæps]	[ə; eɪ]	[ˈsuːtəb(ə)l]	[mæn]	.
they	**were**	**led**	**to**	**speak**	**of**	**Griffith**	**as**	**perhaps**	**a**	**suitable**	**man**	**.**
他们	是	引领	到	说话	的	格里菲斯	作为	也许	一个	合适的	男人	.

他们被引导着去谈论格里菲斯，认为他或许是个合适的人选。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈmjuːtʃuəli]	[əˈɡriːd]	[ðæt]	[ˈɡrɪfɪθ]	[ʃʊd; ʃəd]	[tiːtʃ]	[ðə; ði]	[skuːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈseʃ(ə)n]	,
In	**a**	**few**	**days**	**it**	**was**	**mutually**	**agreed**	**that**	**Griffith**	**should**	**teach**	**the**	**school**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**that**	**session**	**,**
在	一个	很少	天	它	曾是	相互	同意	那	格里菲斯	应该	教	这	学校	为了	这	休息	的	那	会议	,

几天后，双方达成一致，由格里菲斯在剩余的学期里继续任教。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[θriː]	[mʌnθs]	.
which	**was**	**but**	**three**	**months**	**.**
哪个	曾是	但	三	几个月	.

仅仅三个月而已。

[hɪz; ɪz]	[ˈfæməli]	[ˈbiːɪŋ]	[prəˈvaɪdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[hiː; hi]	[kəˈmenst]	[hɪz; ɪz]	[skuːl]	.
His	**family**	**being**	**provided**	**for**	**,**	**he**	**commenced**	**his**	**school**	**.**
他的	家庭	存在	假如	为了	,	他	开始	他的	学校	.

在解决了家庭生活问题后，他开始上学。

[jet]	[fɔː(r); fə(r)]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[wiːks]	,	[bəʊθ]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ˈsʌfəd]	[mʌtʃ]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[ˈdɑːknəs]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	.
Yet	**for**	**days**	**and**	**weeks**	**,**	**both**	**he**	**and**	**his**	**wife**	**suffered**	**much**	**pain**	**and**	**darkness**	**of**	**mind**	**.**
然而	为了	天	和	周	,	两个都	他	和	他的	妻子	遭受	很多	疼痛	和	黑暗	的	头脑	.

然而，在接下来的数日和数周里，他和妻子都饱受痛苦和精神上的折磨。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	[bəʊθ]	,	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[həʊpt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɪm]	,
At	**length**	**they**	**both**	**,**	**about**	**the**	**same**	**time**	**,**	**hoped**	**that**	**they**	**had**	**found**	**him**	**,**
在	长度	他们	两个都	,	关于	这	相同的	时间	,	希望	那	他们	有	成立	他	,

最后，他们两人几乎同时都希望找到了他。

[ɒv; əv]	[huːm]	[ˈməʊzɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈprɒfɪts]	[dɪd]	[raɪt]	.
of	**whom**	**Moses**	**in**	**the**	**law**	**and**	**the**	**prophets**	**did**	**write**	**.**
的	谁	摩西	在	这	法律	和	这	先知	做过	写	.

摩西在律法书中和先知书中都记载了他们。

[ˈɑːftə(r)]	[ˈtraɪəl]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[wiːks]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ədˈmɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəˈmjuːniən]	.
After	**trial**	**of**	**some**	**weeks**	**,**	**they**	**were**	**admitted**	**to**	**the**	**communion**	**.**
后	审判	的	一些	周	,	他们	是	承认	到	这	圣餐	.

经过几周的考验，他们被允许加入圣餐。

[ðə; ði]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[ɪ'vent]	,	['grɪfɪθ]	[rəʊt]	[æn; ən]	[ə'fektɪŋ]	['letə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['venərəb(ə)l]	['peərənts]	.
The	**day**	**after**	**this**	**event**	**,**	**Griffith**	**wrote**	**an**	**affecting**	**letter**	**to**	**his**	**venerable**	**parents**	**.**
这	天	后	这	事件	,	格里菲斯	写道	一个	影响	信	到	他的	可敬	父母	.

事件发生后的第二天，格里菲斯给尊敬的父母写了一封感人的信。

[ðɪs]	['letə(r)]	[wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	['blesɪd; blest]	,	[nɒt]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌmfət]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	,
This	**letter**	**was**	**evidently**	**blessed**	**,**	**not**	**only**	**to**	**the**	**comfort**	**of**	**their**	**hearts**	**,**
这	信	曾是	显然	蒙福	,	不是	仅有的	到	这	舒适	的	他们的	心	,

这封信显然受到了祝福，不仅抚慰了他们的心灵，

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['paɪəs]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	-	[wɜː(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	[ə'fektɪd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**also**	**many**	**of**	**the**	**pious**	**people**	**in**	**Goodcheer**	**were**	**much**	**affected**	**by**	**it**	**.**
但	还	许多	的	这	虔诚的	人们	在	-	是	很多	做作的	经过	它	.

但古德切尔镇的许多虔诚教徒也深受其影响。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**611**	**]**
[	p	.	-	]

[第 611 页]

"	[greɪt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[greɪs]	,	[ðə; ði]	['neɪbəz]	[kraɪd]	,
"	**Great**	**is**	**the**	**grace**	**,**	**the**	**neighbors**	**cried**	**,**
"	伟大的	是	这	优雅	,	这	邻居	哭	,

“真是恩典巨大！”邻居们齐声喊道。

[ænd; ənd]	[əʊnd]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[dɪ'vaɪn]	.
And	**owned**	**the**	**power**	**Divine**	**.**
和	拥有	这	力量	神圣的	.

并拥有神圣的力量。

"	['grɪfɪθ]	[ɪ'miːdiətli]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðə; ði]	['wɜːʃɪp]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	,
"	**Griffith**	**immediately**	**established**	**the**	**worship**	**of**	**God**	**in**	**his**	**family**	**,**
"	格里菲斯	立即地	已确立的	这	崇拜	的	上帝	在	他的	家庭	,

格里菲斯立即在他的家庭中确立了对上帝的敬拜，

[ænd; ənd]	[ri'dʒɔis]	[ɪn]	[gɒd]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
and	**rejoiced**	**in**	**God**	**with**	**all**	**his**	**heart**	**.**
和	欣喜若狂	在	上帝	和	全部	他的	心	.

他全心全意地因神而喜乐。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ə; eɪ]	[wɪt]	[bɪ'haɪnd]	[ɪn]	['həʊli]	[dɪ'laɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	.
Nor	**was**	**his**	**wife**	**a**	**whit**	**behind**	**in**	**holy**	**delight**	**at**	**the**	**change**	**.**
也不	曾是	他的	妻子	一个	白色	在后面	在	圣	喜	在	这	改变	.

他的妻子也丝毫没有因为这一变化而感到欣喜若狂。

['grɪfɪθs]	[kən'vɜːʃ(ə)n]	[led]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɔːflnəs]	[ɒv; əv]	['gæmblɪŋ]	.
Griffith's	**conversion**	**led**	**him**	**to**	**inquire**	**into**	**the**	**lawfulness**	**of**	**gambling**	**.**
格里菲斯的	转换	引领	他	到	查询	进入	这	合法性	的	赌博	.

格里菲斯的转变使他开始探究赌博的合法性。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θriː]	['kwestʃənz]	[tuː; tə]	[dɪ'saɪd]	.
He	**had**	**three**	**questions**	**to**	**decide**	**.**
他	有	三	问题	到	决定	.

他需要决定三个问题。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[wɒz; wəz]	,	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[peɪ]	[ə; eɪ]	[det]	[ɒv; əv]	$60	[ɪn'kɜːd]	[ɪn]	['gæmblɪŋ]	?
The	**first**	**was**	**,**	**whether**	**he**	**should**	**pay**	**a**	**debt**	**of**	**$60**	**incurred**	**in**	**gambling**	**?**
这	第一的	曾是	,	无论	他	应该	支付	一个	债务	的	$60	已发生	在	赌博	?

第一个问题是，他是否应该偿还赌博欠下的 60 美元债务？

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] ,
He soon resolved to pay it , as it was the manner of contracting ,
他 很快 已解决 到 支付 它 , 作为 它 曾是 这 方式 的 承包 ,

他很快决定付款，因为这是订立合同的惯例。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪn] .
and not the payment of the debt , that was the sin .
和 不是 这 支付 的 这 债务 , 那 曾是 这 罪 .

罪过不在于偿还债务，而在于偿还债务。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] $9 , - ,
The next question was , what should he do respecting the $9 , 000 ,
这 下一个 问题 曾是 , 什么 应该 他 做 尊重 这 $9 , - ,

下一个问题是，他应该如何处理这9000美元？

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [baɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ?
which he found by estimate he had lost at different times ?
哪个 他 成立 经过 估计 他 有 丢失的 在 不同的 时代 ?

他估计自己曾在不同时间丢失过哪些东西？

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] , [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] ['strendʒər] ,
To this he could only say , that most of it was won by strangers ,
到 这 他 可以 仅有的 说 , 那 最多 的 它 曾是 韩元 经过 陌生人 ,

对此他只能说，大部分奖品都是陌生人赢得的。

[ænd; ənd][baɪ][men] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [daɪd][ɪn] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] .
and by men who had long since died in wretchedness and poverty .
和 经过 男人 WHO 有 长的 自从 死亡 在 悲惨 和 贫困 .

以及那些早已死于悲惨贫困之中的人们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ˌaɪ 'tiː] .
He could not get it .
他 可以 不是 得到 它 .

他没能得到它。

[baɪ][ə; eɪ]['keəf(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [frɒm; frəm][men] [huːz] [nems]
By a careful estimate of what he had won from men whose names
经过 一个 小心 估计 的 什么 他 有 韩元 从 男人 谁 姓名
[ænd; ənd] ['rezɪdəns] [hiː; hi] [njuː] ,
and residence he knew ,
和 住宅 他 知道 ,

他仔细估算了自己从那些他知道姓名和住址的人那里赢得的战利品，

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] $500
over and above what they had won from him , and including the $500
超过 和 多于 什么 他们 有 韩元 从 他 , 和 包括 这 $500
[ik'stɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæmbəlz] ,
extorted from the gamblers ,
勒索 从 这 赌徒 ,

除了他们从他那里赢来的钱之外，还包括从赌徒那里勒索来的500美元，

[baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [æz; əz] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [əud]
by threatening to volunteer as witness against them , he found that he owed
经过 威胁 到 志愿者 作为 证人 反对 他们 , 他 成立 那 他 欠款
[ɪn][ɔːl] ,
in all ,
在 全部 ,

他威胁要自愿作证指控他们，结果发现自己总共欠下了……

['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] $1 , - .
rather more than $1 , 500 .
相当 更多的 比 $1 , - .

远不止 1500 美元。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] , [ɪf] [speəd] [ænd; ənd] ['prɔspə] ,
Resolving to pay the whole sum , if spared and prospered ,
解决 到 支付 这 所有的 和 , 如果 幸存 和 繁荣昌盛 ,

如果能幸免于难且生活富裕，决心偿还全部款项。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [ə'nʌðə(r)] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ten] [mʌnθs] ;
he engaged to teach school another session of ten months ;
他 已订婚的 到 教 学校 其他 会议 的 十 几个月 ;

他受聘继续教书十个月；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪv]
and although he could not save much of his earnings , he resolved to save
和 虽然 他 可以 不是 节省 很多 的 他的 收益 , 他 已解决 到 节省
[wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
what he could .
什么 他 可以 .

虽然他无法存下多少收入，但他决心尽力存下自己能存的。

[haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [fɔːmd] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
How astonished was he , when a few days after he formed this purpose ,
如何 惊讶 曾是 他 , 什么时候 一个 很少 天 后 他 形成 这 目的 ,

几天后，当他下定决心之后，他感到多么惊讶啊！

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [heild] [hɪm] [æz; əz]
as he was going to school in the morning , a gentleman hailed him as
作为 他 曾是 去 到 学校 在 这 早晨 , 一个 绅士 赞誉 他 作为
['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] ,
Mr . Griffith ,
先生 . 格里菲斯 ,

那天早上他去上学的路上，一位先生称呼他为格里菲斯先生。

[ænd; ənd] [sed] : " [sɜː(r)] , [ai] [wʌn] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['nɪəli] $700 ; [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði]
and said : " Sir , I won from you several years ago nearly $700 ; there is the
和 说 : " 先生 , 我 韩元 从 你 一些 年 前 几乎 $700 ; 那里 是 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

他说：“先生，几年前我从您那里赢了将近700美元；钱在这里，

[wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] .
with some interest .
和 一些 兴趣 .

略感兴趣。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I am a christian .
我 是 一个 基督教 .

我是一名基督徒。

[ai] ['kænɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I cannot keep it ; there it is .
我 不能 保持 它 ; 那里 它 是 .

我不能留着它；它就在那里。

" [wɪð] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['trævələ(r)] [prə'siːdid] .
" With these few words , the traveller proceeded .
" 和 这些 很少 字 , 这 游客 继续 .

说完这几句话，旅行者继续前行。

['grɪfɪθ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'meɪzd] , [ðæt] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔː(r)] ['rezɪdəns] ,
Griffith was so amazed , that he even forgot to ask his name , or residence ,
格里菲斯 曾是 所以 惊叹 , 那 他 甚至 忘了 到 问 他的 姓名 , 或者 住宅 ,

格里菲斯太惊讶了，甚至忘了问他的名字和住址。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	.
or	**the**	**course**	**of**	**his**	**journey**	**.**
或者	这	课程	的	他的	旅行	.

或者他的旅程。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	$700	,	['grɪfɪθ]	[sent]	$200	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['sɪli]	['drʌŋkən]	[mæn]	,
Of	**the**	**$700**	**,**	**Griffith**	**sent**	**$200**	**to**	**the**	**widow**	**of**	**a**	**poor**	**silly**	**drunken**	**man**	**,**
的	这	$700	,	格里菲斯	发送	$200	到	这	寡妇	的	一个	贫穷的	愚蠢的	醉	男人	,

格里菲斯将700美元中的200美元寄给了一个贫穷愚蠢的醉汉的遗孀。

[frɒm; frəm]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,	[nɒt]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pliːt]	['daʊnfɔːl]	,	[wʌn]	[ðæt]	[ə'maʊnt]	.
from	**whom**	**he**	**had**	**,**	**not**	**long**	**before**	**his**	**complete**	**downfall**	**,**	**won**	**that**	**amount**	**.**
从	谁	他	有	,	不是	长的	前	他的	完全的	倒台	,	韩元	那	数量	.

在他彻底垮台前不久，他从某人那里赢得了这笔钱。

[hiː; hi]	[sent]	$200	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[klɑːk]	,
He	**sent**	**$200**	**more**	**to**	**a**	**young**	**clerk**	**,**
他	发送	$200	更多的	到	一个	年轻的	职员	,

他又给一位年轻的职员寄了200美元。

[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wel]	[naɪ]	['ruːɪnd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['mɒrəlz]	[ænd; ənd]	['kærəktə(r)]	,
whom	**he**	**had**	**well**	**nigh**	**ruined**	**as**	**to**	**morals**	**and**	**character**	**,**
谁	他	有	出色地	夜	毁坏	作为	到	德	和	特点	,

他几乎彻底毁掉了那个人的道德和品格，

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌn]	$180	[tuː]	[j'iəz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
and	**from**	**whom**	**he**	**had**	**won**	**$180**	**two**	**years**	**before**	**.**
和	从	谁	他	有	韩元	$180	二	年	前	.

两年前，他曾从对方那里赢过 180 美元。

[hiː; hi]	[sent]	$300	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[blaɪnd]	[gɜːl]	,
He	**sent**	**$300**	**to**	**the**	**father**	**of**	**a**	**little**	**blind**	**girl**	**,**
他	发送	$300	到	这	父亲	的	一个	小的	瞎的	女孩	,

他给一位失明小女孩的父亲寄了300美元。

[frɒm; frəm]	[huːz]	[dɪ'siːst]	['brʌðə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌn]	[ðæt]	[ə'maʊnt]	,	['seɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	,
from	**whose**	**deceased**	**brother**	**he**	**had**	**won**	**that**	**amount**	**,**	**saving**	**the**	**interest**	**,**
从	谁	死者	兄弟	他	有	韩元	那	数量	,	保存	这	兴趣	,

他从已故哥哥那里赢得了这笔钱，还扣除了利息。

[ænd; ənd]	[rɪ'kwestɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[ɪm'plɔɪd]	[tuː; tə]	[send]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'saɪləm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	.
and	**requesting**	**that**	**it**	**might**	**be**	**employed**	**to**	**send**	**the**	**blind**	**child**	**to**	**the**	**Asylum**	**for**	**the**	**blind**	**.**
和	请求	那	它	可能	是	受雇	到	发送	这	瞎的	孩子	到	这	庇护所	为了	这	瞎的	.

并请求将其用于将盲童送往盲人收容所。

[baɪ]	[ðə; ði]	['kaɪndnəs]	[ɒv; əv]	['prɒvɪdəns]	,	['ʌðə(r)]	[sʌmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'stɔːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
By	**the**	**kindness**	**of**	**Providence**	**,**	**other**	**sums**	**were**	**restored**	**to**	**him**	**,**
经过	这	仁慈	的	普罗维登斯	,	其他	总和	是	恢复	到	他	,

承蒙老天眷顾，他又追回了其他款项。

[ə'maunt]	[ɪn]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['hʌndrədz]	.
amounting	**in**	**all**	**to**	**a**	**few**	**hundreds**	**.**
金额	在	全部	到	一个	很少	数百	.

总计有几百个。

[hɪz; ɪz] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [gʊd] [kə'pæsəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
His economy and industry , and good capacity as a teacher ,
他的 经济 和 行业 , 和 好的 容量 作为 一个 老师 ,

他勤奋节俭，并且是一位优秀的教师。

['ɔːlsəʊ] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [skuːl] — [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
also secured to him a growing income from his school — so that in a few
还 安全 到 他 一个 生长 收入 从 他的 学校 — 所以 那 在 一个 很少
[j'ɪəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] ['evri] [det] ,
years he had paid every debt ,
年 他 有 有薪酬的 每一个 债务 ,

这也保证了他从学校获得不断增长的收入——因此，几年之内他就还清了所有债务。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ɔːl] ['mʌni] [əb'teɪnd] [baɪ] ['gæmblɪŋ] .
and restored all money obtained by gambling .
和 恢复 全部 钱 获得 经过 赌博 .

并归还了所有赌博所得。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sɪns] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [trækt] [ɒv; əv] [lænd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['kæbɪn] ,
He has since bought a small tract of land , and built a very neat cabin ,
他 有 自从 买 一个 小的 通道 的 土地 , 和 建造 一个 非常 整洁的 舱 ,

此后，他买了一小块地，并盖了一间非常整洁的小木屋。

[wɪð] [tuː] [ə'pɑːtmənts] , [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
with two apartments , upon it .
和 二 公寓 , 之上 它 .

上面有两套公寓。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .
He calls it the Retreat .
他 呼叫 它 这 撤退 .

他称之为“静修处”。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['fɔːti] - [θriː] [j'ɪəz] [əʊld] — [stɪl] [kiːps] [ə; eɪ] [skuːl] — [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm]
He is now forty - three years old — still keeps a school — has a good income
他 是 现在 四十 - 三 年 老的 — 仍然 保持 一个 学校 — 有 一个 好的 收入
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndəstri] — [ɪn'dʒɔɪ] ['tɒlərəb(ə)l] [helθ] ,
from his own industry — enjoys tolerable health ,
从 他的 自己的 行业 — 享受 可容忍的 健康 ,

他现在43岁了——仍然开办学校——靠自己的产业收入颇丰——身体状况尚可。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'raʊnd] [hɪm] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [laɪf] .
and has around him many of the comforts of life .
和 有 大约 他 许多 的 这 舒适 的 生活 .

他身边拥有许多生活上的舒适条件。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .
His wife and children still live , and help to make him happy .
他的 妻子 和 孩子们 仍然 居住 , 和 帮助 到 制作 他 快乐的 .

他的妻子和孩子仍然健在，他们让他感到快乐。

[hɪz; ɪz] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] ; [jet] [ɪz] ['θæŋkfulnəs] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['eksəsaɪz]
His penitence and humility are deep ; yet is thankfulness the reigning exercise
他的 忏悔 和 谦逊 是 深的 ; 然而 是 感恩 这 统治 锻炼
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
of his heart .
的 他的 心 .

他的忏悔和谦卑之心十分深刻；然而，感恩之心才是他心中最重要的情绪。

[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[ænd; ənd]	[greɪs]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[θruː]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[θiːmz]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	['taɪə(r)z]	.
The	**goodness**	**and**	**grace**	**of**	**God**	**,**	**through**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**are**	**themes**	**on**	**which**	**he**	**never**	**tires**	**.**
这	善良	和	优雅	的	上帝	,	通过	耶稣	基督	,	是	主题	在	哪个	他	绝不	轮胎	.

他从不厌倦地讲述上帝通过耶稣基督所彰显的良善和恩典。

['draɪdənz]	['dʒiːniəs]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[sɔːt]	[wɪtʃ]	[kætʃɪz]	['faɪə(r)]	[baɪ]	[ɪts]	[əʊn]	['məʊʃn]	;
Dryden's	**genius**	**was**	**of**	**that**	**sort**	**which**	**catches**	**fire**	**by**	**its**	**own**	**motion**	**;**
德莱顿的	天才	曾是	的	那	种类	哪个	捕获物	火	经过	它是	自己的	运动	;

德莱顿的才华属于那种自身就能迸发出火花的类型;

[hɪz; ɪz]	['tʃæriət]	[wiːlz]	[gɒt]	[hɒt]	[baɪ]	['draɪvɪŋ]	[fɑːst]	.	—	['kəʊlərɪdʒ]	.
his	**chariot**	**wheels**	**got**	**hot**	**by**	**driving**	**fast**	**.**	**—**	**Coleridge**	**.**
他的	战车	车轮	得到	热的	经过	驾驶	快速地	.	—	柯尔律治	.

他的战车轮子因为行驶速度太快而发热了。——柯尔律治

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

['rɪt(ə)n]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	—	—	-	[es]	['ælbəm]	.
Written	**in**	**Mrs**	**.**	**—**	**—**	**'**	**s**	**Album**	**.**
书面	在	太太	.	—	—	-	s	专辑	.

写于——夫人的相册中。

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒɪkt]	!
Give	**me**	**a**	**subject**	**!**
给	我	一个	主题	!

给我一个题目!

[əʊ]	!	[prə'pɪʃəs]	[feɪt]	!
O	**!**	**propitious**	**fate**	**!**
哦	!	吉祥	命运	!

哦！真是幸运!

[ðæt]	[baɪ]	[kə'lɪʒ(ə)n]	[wɪð]	[maɪ]	['frɪdʒɪd]	[breɪn]
That	**by**	**collision**	**with**	**my**	**frigid**	**brain**
那	经过	碰撞	和	我的	寒冷	脑

那次碰撞，让我冰冷的大脑彻底崩溃。

[ʃæl; ʃəl]	[straɪk]	[aʊt]	['faɪə(r)]	!	[wʌn]	[lʌv]	?
Shall	**strike**	**out**	**fire**	**!**	**1**	**Love**	**?**
将	罢工	出去	火	!	1	爱	?

点燃火焰！1 爱?

['ɒnə(r)]	?
Honor	**?**
荣誉	?

荣誉?

['frendʃɪp]	?
Friendship	**?**
友谊	?

友谊?

[heɪt]	?
Hate	**?**
恨	?

恨?

[ðə; ði]	['dʒeɪdɪd]	[ɪə(r)]	[dʌθ]	[ləʊð]	[ðə; ði]	['hæknid]	[treɪn]	!
The	**jaded**	**ear**	**doth**	**loathe**	**the**	**hackneyed**	**train**	**!**
这	厌倦	耳朵	确实	厌恶	这	老套的	火车	!

厌倦了陈词滥调的人最讨厌这种老套的话题！

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒɪkt]	!
Give	**me**	**a**	**subject**	**!**
给	我	一个	主题	!

给我一个题目！

[ðʌs]	[ə; eɪ]	['baɪrən]	[sæŋ]	—
thus	**a**	**Byron**	**sang**	**—**
因此	一个	拜伦	唱	—

拜伦曾这样唱道——

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['poʊɪts]	[maɪnd]	[ɪn]	['pɜːfɪkt]	[fɔːm]
And	**from**	**the**	**Poet's**	**mind**	**in**	**perfect**	**form**
和	从	这	诗人的	头脑	在	完美的	形式

而这首诗，出自诗人的脑海，形式完美。

[laɪk]	[breɪn]	-	[bɔːn]	['pæləs]	,	[fɔːθ]	[dɒn]	[hwɑːn; 'dʒuːən]	[spræŋ]	,
Like	**brain**	**-**	**born**	**PALLAS**	**,**	**forth**	**Don**	**Juan**	**sprang**	**,**
喜欢	脑	-	出生	帕拉斯	,	前进	大学教师	胡安	弹簧	,

如同天生的帕拉斯，唐璜也随之诞生了。

[ə; eɪ]	['kæptɪveɪtɪŋ]	['diːmən]	—	[freʃ]	[ænd; ənd]	[wɔːm]	.
A	**captivating**	**Demon**	**—**	**fresh**	**and**	**warm**	**.**
一个	引人入胜	恶魔	—	新鲜的	和	温暖的	.

一个迷人的恶魔——清新而温暖。

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒɪkt]	!
Give	**me**	**a**	**subject**	**!**
给	我	一个	主题	!

给我一个题目！

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]	[reɪvd]	,
Alexander	**raved**	**,**
亚历山大	赞不绝口	,

亚历山大兴奋地说，

[ə; eɪ]	[wɜːld]	[tuː; tə]	['kɒŋkə(r)]	!	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[red]	[sɔːd]	[swept]	—
A	**world**	**to**	**conquer**	**!**	**—**	**and**	**the**	**red**	**sword**	**swept**	**—**
一个	世界	到	征服	!	—	和	这	红色的	剑	扫荡	—

一个待征服的世界！——红色的剑挥舞而出——

[nəʊ]	['truːənt]	['plænɪt]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'sleɪvd]	,
No	**truant**	**Planet**	**sought**	**to**	**be**	**enslaved**	**,**
不	逃学	行星	寻求	到	是	奴隶	,

没有哪个逃学的星球想要被奴役。

[ænd; ənd]	['bʊli]	['elɪk]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[wept]	!
And	**bully**	**Ellick**	**disappointed**	**wept**	**!**
和	欺负	埃里克	失望的	哭泣	!

而欺凌弱小的埃里克失望地哭了！

[ə; eɪ]	[θiːm]	,	[jiː; ji]	[stɑːz]	!
A	**theme**	**,**	**ye**	**stars**	**!**
一个	主题	,	是的	明星	!

主题曲，各位明星们！

[ðæt]	[wɪð]	[jɒn]	[klaʊdz]	[ˌbiː ˈəʊ]	-	[piːp]	—
that	**with**	**yon**	**clouds**	**bo**	**-**	**peep**	**—**
那	和	远	云	波	-	窥视	—

那朵云和它一起——

[ðeɪ]	[wɪŋk]	,	[swiːt]	[ˈmædəm]	!	—	[bʌt; bət]	,	[əˈlæs]	!
They	**wink**	**,**	**sweet**	**Madam**	**!**	**—**	**but**	**,**	**alas**	**!**
他们	眨眼	,	甜的	女士	!	—	但	,	唉	!

它们会眨眼，亲爱的夫人！——但是，唉！

[ɑː(r); ə(r)]	[dʌm]	:
are	**dumb**	**:**
是	哑的	:

很愚蠢：

"	[ai]	[kʊd; kəd]	[kɔːl]	[ˈspɪrɪt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈvɑːsti]	[diːp]
"	**I**	**could**	**call**	**spirits**	**from**	**the**	**vasty**	**deep**
"	我	可以	称呼	烈酒	从	这	广阔	深的

“我可以召唤来自深渊的亡灵。”

"	[tuː; tə]	[friːz]	[ðaɪ]	[ˈdʒent(ə)l]	[blʌd]	!
"	**To**	**freeze**	**thy**	**gentle**	**blood**	**!**
"	到	冻结	你的	温和的	血	!

“冻结你温柔的血液！”

[bʌt; bət]	[wʊd]	[ðeɪ]	[kʌm]	?
But	**would**	**they**	**come**	**?**
但	会	他们	来	?

但他们会来吗？

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[θiːmz]	[ɪn]	[ðɪs]	[dʌl]	[ˈtʃeɪndʒləs]	[wɜːld]	!
There	**are**	**no**	**themes**	**in**	**this**	**dull**	**changeless**	**world**	**!**
那里	是	不	主题	在	这	乏味的	无变化	世界	!

这个单调乏味、一成不变的世界里没有任何主题！

[ˈspɪnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪ]	[ɒn]	[ɪts]	[əʊn]	[ˈaɪsi]	[pəulz]	—
Spinning	**for**	**aye**	**on**	**its**	**own**	**icy**	**poles**	**—**
旋转	为了	是的	在	它是	自己的	冰冷的	杆子	—

在它自身冰冷的极点上永不停歇地旋转——

[fərˈevə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[self]	-	[seɪm]	[ˈɔːbɪt]	[wɜːl]	,
Forever	**in**	**the**	**self**	**-**	**same**	**orbit**	**whirled**	**,**
永远	在	这	自己	-	相同的	轨道	旋转	,

永远在同一个轨道上旋转，

[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[tiː]	-	[ˈtoʊtəm]	[wɪð]	[kənˈsentrɪk]	[həʊlz]	!
A	**huge**	**TEE**	**-**	**TOTUM**	**with**	**concentric**	**holes**	**!**
一个	巨大的	球座	-	总和	和	同心	孔	!

一个巨大的 TEE-TOTUM，上面有同心孔！

[ɛvn]	[ˈhev(ə)n]	[ɪtˈself]	[hæd; həd]	[nɒt]	[pəʊˈetɪk]	[biːn]
Ev'n	**Heaven**	**itself**	**had**	**not**	**poetic**	**been**
甚至	天堂	本身	有	不是	诗意的	到过

甚至天堂本身也并非诗意盎然。

[ðəʊ]	[fɪld]	[wɪð]	[ˈserəf]	[hoʊsts]	[ɪn]	[ˈɡɪltləs]	[ˈrevl]	,
Though	**filled**	**with**	**seraph**	**hosts**	**in**	**guiltless**	**revel**	**,**
尽管	已填	和	炽天使	主持人	在	无罪	陶醉	,

尽管里面挤满了无罪狂欢的炽天使，

[hæd; həd]	[nɒt]	[wʌn]	[braɪt]	[ˈɑːkeɪndʒl]	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	[siːn]	—
Had	**not**	**one**	**bright**	**Archangel**	**changed**	**the**	**scene**	**—**
有	不是	一	明亮的	大天使	已更改	这	场景	—

难道没有一位英明的天使长改变这番景象吗？

[ʌn'lʌki]	[waɪt]	!
Unlucky	**wight**	**!**
倒霉	怀特岛	!

倒霉的家伙！

[tuː; tə]	[pleɪ]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	!
to	**play**	**himself**	**the**	**Devil**	**!**
到	玩	他自己	这	魔鬼	!

他竟然扮演魔鬼！

[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[tʌg]	[ɒv; əv]	[gɒdz]	!	[fɔː(r); fə(r)]	[ruːl]	[ænd; ənd]	[laɪf]	—
Then	**came**	**the**	**tug**	**of**	**Gods**	**!**	**for**	**rule**	**and**	**life**	**—**
然后	来了	这	拖船	的	神	!	为了	规则	和	生活	—

然后，诸神开始争夺统治权和生命——

[ðə; ði]	[ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk]	['θʌndəz]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	[skaɪ]	—
The	**unmasked**	**thunders**	**shook**	**the**	**stable**	**sky**	**—**
这	揭开面纱	雷声	摇晃	这	稳定的	天空	—

雷声震颤着平静的天空——

[bʌt; bət]	['mɪlt(ə)n]	[sɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[straɪf]	,
But	**MILTON**	**sings**	**of**	**the**	**immortal**	**strife**	**,**
但	米尔顿	唱歌	的	这	不朽	冲突	,

但弥尔顿歌颂的是永恒的斗争，

[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[mʌtʃ]	['nɪərə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[ðæn; ðən]	[ai]	.
And	**lived**	**much**	**nearer**	**to**	**the**	**times**	**than**	**I**	**.**
和	居住地	很多	更近	到	这	时代	比	我	.

而且他生活的时代比我更接近那个时代。

['prɪθiː]	!	[gəʊ]	[siːk]	[hɪm]	,	[ɪf]	[ðaʊ]		[biː; bi]	[təʊld]
Prythee	**!**	**go**	**seek**	**him**	**,**	**if**	**thou**	**would'st**	**be**	**told**
普里西	!	去	寻找	他	,	如果	你	会	是	讲述

求求你！去找他吧，如果你想知道的话。

[ə; eɪ]	['græfɪk]	['stɔːri]	,	['piktʃəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]
A	**graphic**	**story**	**,**	**pictured**	**to**	**the**	**ear**
一个	形象的	故事	,	如图所示	到	这	耳朵

一幅图文并茂的故事，画面直达耳畔。

[wɪð]	['mætʃləs]	[ɑːt]	,	[baɪ]	[wʌn]	[huː]	[dɪd]	[bɪ'həʊld]	,
With	**matchless**	**art**	**,**	**by**	**one**	**who**	**did**	**behold**	**,**
和	无比	艺术	,	经过	一	WHO	做过	看哪	,

出自一位亲眼目睹者之手，拥有无与伦比的艺术造诣。

[səʊ]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[θɪŋk]	—	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[stɔːm]	['reɪdʒɪŋ]	[nɪə(r)]	.
So	**thou**	**wouldst**	**think**	**—**	**the**	**war**	**storm**	**raging**	**near**	**.**
所以	你	会	思考	—	这	战争	风暴	愤怒	靠近	.

你会这么想——战争风暴即将来临。

[hæst]	[riːd]	[ðə; ði]	['pəʊɪm]	,	[mæm]	?
Hast	**read**	**the**	**Poem**	**,**	**Ma'am**	**?**
哈斯特	读	这	诗	,	女士	?

夫人，您读过这首诗吗？

[səʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ai]	,
So	**have**	**not**	**I**	**,**
所以	有	不是	我	,

我也没有。

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ðæt]	[wɒt]	[ai]	[seɪ]	[ɪz]	[truː]	—
But	**I**	**have**	**heard**	**that**	**what**	**I**	**say**	**is**	**true**	**—**
但	我	有	听到	那	什么	我	说	是	真的	—

但我听说我所说的是真的——

[ænd; ənd]	[baɪ]	[maɪ]	[feɪθ]	[aɪm]	[mʌtʃ]	[dɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	[traɪ]
And	**by**	**my**	**faith**	**I'm**	**much**	**disposed**	**to**	**try**
和	经过	我的	信仰	我是	很多	处置	到	尝试

凭着我的信仰，我非常愿意尝试。

[ænd; ənd]	[ɡɪv]	[ðə; ði]	['dɛvəlz]	[bɑːd]	[ænd; ənd]	['dev(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[djuː] !
And	**give**	**the**	**Devil's**	**bard**	**and**	**Devil**	**his**	**due !**
和	给	这	魔鬼的	诗人	和	魔鬼	他的	到期的！

也该给魔鬼的吟游诗人和魔鬼应有的荣誉！

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['mɒdɪst]	—	[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	[ɪn'tend]
But	**I**	**am**	**modest**	**—**	**and**	**do**	**not**	**intend**
但	我	是	谦虚的	—	和	做	不是	打算

但我为人谦虚——而且无意如此。

[tuː; tə]	[ˌaʊt'sɔː]	['mɪlt(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['lɒfti]	[flaɪt]	—
To	**outsoar**	**Milton**	**in**	**his**	**lofty**	**flight**	**—**
到	飞跃	米尔顿	在	他的	高远	航班	—

超越弥尔顿的崇高飞翔——

[nɔː(r)]	[wʊd]	[maɪ]	[mjuːz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['baɪrənz]	[ɡəʊst]	[ə'fend]	,
Nor	**would**	**my**	**Muse**	**poor**	**Byron's**	**ghost**	**offend**	**,**
也不	会	我的	沉思	贫穷的	拜伦的	鬼	得罪	,

我的缪斯女神也不会冒犯可怜的拜伦的亡灵。

[hiː; hi]	[heit]	['raɪv(ə)lri]	—	[ænd; ənd]	[səʊ]	—	[ɡʊd]	[naɪt]	!	[wʌn]
He	**hated**	**rivalry**	**—**	**and**	**so**	**—**	**good**	**night**	**!**	**1**
他	憎恨	对抗	—	和	所以	—	好的	夜晚	！	1

他讨厌竞争——所以——晚安！

[ə; eɪ]	[fə'mɪliə(r)]	[sə'dʒests]	[ðæt]	[æn; ən]	"	['əʊkən]	['taʊəl]	"	[mait]	[prə'djuːs]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪəd]	[ɪ'fekt]	.
A	**familiar**	**suggests**	**that**	**an**	**"**	**oaken**	**towel**	**"**	**might**	**produce**	**the**	**desired**	**effect**	**.**
一个	熟悉的	建议	那	一个	"	橡木	毛巾	"	可能	生产	这	想要的	影响	.

一位熟人建议说，“橡木毛巾”或许能达到预期效果。

[nəʊ]	[daʊt]	;	[ænd; ənd]	[hens]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	"	['kʌdʒl]	[ðaɪ]	[breɪnz]	.
No	**doubt**	**;**	**and**	**hence**	**the**	**expression**	**"**	**cudgel**	**thy**	**brains**	**.**
不	怀疑	;	和	因此	这	表达	"	棍棒	你的	大脑	.

毫无疑问；因此才有了“用脑子砸自己”这种说法。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
"	**For**	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
"	为了	这	南方	文学	信使	.

“致南方文学信使。”

[ðə; ði]	['daɪmənd]	[tʃeɪn]	.
THE	**DIAMOND**	**CHAIN**	**.**
这	钻石	链	.

钻石项链。

[waɪl]	['rəʊzə]	[nɪə(r)]	[ˌem 'iː]	['swiːtli]	[sʌŋ]	,
While	**Rosa**	**near**	**me**	**sweetly**	**sung**	**,**
尽管	罗莎	靠近	我	甜蜜地	唱	,

罗莎在我身边甜美地唱着歌，

[ænd; ənd]	[ai]	[bɪ'held]	[hɜː(r); hə(r)]	[bluː]	[aɪz]	-	[lait]	,
And	**I**	**beheld**	**her**	**blue**	**eyes**	**'**	**light**	**,**
和	我	观看	她	蓝色的	眼睛	-	光	,

我看到了她蓝色眼睛里的光芒，

[ə; eɪ]	[tʃeɪn]	[ə'raʊnd]	[maɪ]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[flʌŋ]	,
A	**chain**	**around**	**my**	**heart**	**was**	**flung**	**,**
一个	链	大约	我的	心	曾是	扔	,

我的心仿佛被戴上了一条锁链，

[ɪts]	['evri]	[lɪŋk]	[ə; eɪ]	['daɪmənd]	[braɪt]	.
Its	**every**	**link**	**a**	**diamond**	**bright**	**.**
它是	每一个	关联	一个	钻石	明亮的	.

它的每一环都像钻石般闪耀。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[pɑːt]	,
But	**now**	**that**	**we**	**are**	**forced**	**to**	**part**	**,**
但	现在	那	我们	是	强制	到	部分	,

但现在我们不得不分别了，

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌvd]	[vɔɪs]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ai]	[hɪə(r)]	,
And	**her**	**loved**	**voice**	**no**	**more**	**I**	**hear**	**,**
和	她	喜爱	嗓音	不	更多的	我	听到	,

我再也听不到她那令人心醉的声音了。

[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[ɪz]	['wɪðərɪŋ]	[ʌp]	[maɪ]	[hɑːt]	—
The	**chain**	**is**	**withering**	**up**	**my**	**heart**	**—**
这	链	是	枯萎	向上	我的	心	—

这条锁链正在慢慢侵蚀我的心——

[ɪts]	['daɪəməndz]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	['bɜːnɪŋ]	[teə(r); tɪə]	.
Its	**diamonds**	**each**	**a**	**burning**	**tear**	**.**
它是	钻石	每个	一个	燃烧	撕	.

它的每一颗钻石都像一滴燃烧的泪珠。

[kwɛstəs]	.
QUESTUS	**.**
奎斯特斯	.

QUESTUS。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**612**	**]**
[	p	.	-	]

[第 612 页]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[weə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	['stjuːd(ə)nt]	[rest]	?
WHERE	**SHALL**	**THE**	**STUDENT**	**REST**	**?**
在哪里	将	这	学生	休息	?

学生该在哪里休息?

[ə; eɪ]	['pærədi]	[ɒn]	['kɑːnstənsɪz]	[sɒŋ]	[ɪn]	['mɑːrmiən]	.
A	**Parody**	**on**	**Constance's**	**Song**	**in**	**Marmion**	**.**
一个	戏仿	在	康斯坦斯的	歌曲	在	马尔米翁	.

对《玛米翁》中康斯坦斯之歌的戏仿。

[weə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	['stjuːd(ə)nt]	[rest]
Where	**shall**	**the**	**student**	**rest**
在哪里	将	这	学生	休息

学生该在哪里休息

[huːm]	[ðə; ði]	[feɪts]	['destɪn]
Whom	**the**	**fates**	**destine**
谁	这	命运	注定

命运注定

[əʊld]	[lɔː]	-	[bʊks]	[tuː; tə]	[daɪ'dʒest]	,
Old	**law**	**-**	**books**	**to**	**digest**	**,**
老的	法律	-	图书	到	消化	,

需要研读的旧法律书籍

[ðæt]	['bæf(ə)l]	[ɔːl]	[daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ]	?
That	**baffle**	**all**	**digesting**	**?**
那	挡板	全部	消化	?

那些令人困惑的消化问题?

[weə(r)]	[θruː]	[təʊmz]	[diːp]	[ænd; ənd]	[draɪ]
Where	**through**	**tomes**	**deep**	**and**	**dry**
在哪里	通过	巨著	深的	和	干燥

透过厚重而干燥的书籍

[spredz]	[ðə; ði]	[blæk]	['letə(r)]	,
Spreads	**the**	**black**	**letter**	**,**
传播	这	黑色的	信	,

展开黑色字母，

[weə(r)]	['endləs]	['peɪdʒɪz]	[laɪ]
Where	**endless**	**pages**	**lie**
在哪里	无尽的	页面	说谎

无尽的篇章

['dʒiːniəs]	[tuː; tə]	['fetə(r)]	.
Genius	**to**	**fetter**	**.**
天才	到	束缚	.

天才也难逃束缚。

-	['lɔːroʊ]	,
Eleu	**loro**	**,**
-	他们的	,

Eleu loro,

-	['lɔːroʊ]	,
Eleu	**loro**	**,**
-	他们的	,

Eleu loro,

[tɔɪl]	"	[sænz]	[rɪ'mɪtə(r)]	.
Toil	**"**	**sans**	**remitter**	**.**
辛劳	"	无	汇款人	.

辛勤劳作，却无汇款人。

"	[ðeə(r)]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃaɪnz]	[braɪt]	,
"	**There**	**,**	**while**	**the**	**sun**	**shines**	**bright**	**,**
"	那里	,	尽管	这	太阳	闪耀	明亮的	,

“那里，当阳光灿烂的时候，

[ɪn]	[lɔː]	-	[fɒg]	[hiːz]	['berid]	;
In	**law**	**-**	**fogs**	**he's**	**buried**	**;**
在	法律	-	雾	他是	埋葬	;

他被埋葬在法律的迷雾中;

[ðeə(r)]	[tuː]	[baɪ]	['kænd(ə)l]	[lait]	,
There	**too**	**by**	**candle**	**light**	**,**
那里	也	经过	蜡烛	光	,

那里也是在烛光下。

[ɒn]	[lɔː]	[pɔɪnts]	[hiːz]	['wʌrid]	:
On	**law**	**points**	**he's**	**worried**	**:**
在	法律	积分	他是	担心	:

他担心的法律问题:

[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[hiː; hi]	[sɪt]	[ænd; ənd]	[riːd]	,
There	**must**	**he**	**sit**	**and**	**read**	**,**
那里	必须	他	坐	和	读	,

他必须坐在那里读书。

['pʌz(ə)ld]	[fər'evə(r)]	—
Puzzled	**forever**	**—**
困惑	永远	—

永远困惑不已——

[wen]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[biː; bi]	[friːd]	?
When	**shall**	**his**	**mind**	**be**	**freed**	**?**
什么时候	将	他的	头脑	是	自由	?

他的思想何时才能获得自由?

['nevə(r)]	-	[mɔː(r)]	,	['nevə(r)]	.
Never	**-**	**more**	**,**	**never**	**.**
绝不	-	更多的	,	绝不	.

永不再来，永不再来。

[weə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	['lɔɪə(r)]	[rest]	?
Where	**shall**	**the**	**lawyer**	**rest**	**?**
在哪里	将	这	律师	休息	?

律师的安息之地在哪里?

[hiː; hi]	[ðə; ði]	[ɔːr]	-	['plidər]	?
He	**the**	**hors**	**-**	**pleader**	**?**
他	这	马	-	辩护人	?

他是骑马者吗?

[wɪð]	[brɑːs]	[ænd; ənd]	['blʌndəz]	[drest]	—
With	**brass**	**and**	**blunders**	**drest**	**—**
和	黄铜	和	失误	睡衣	—

带着铜管乐器和错误装扮——

[hɪz; ɪz]	['klaɪənts]	[mis'liːdə]	:
His	**client's**	**misleader**	**:**
他的	客户的	误导者	:

他的客户被误导了:

[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒst]	['lɔːsuːt]	,
In	**the**	**lost**	**lawsuit**	**,**
在	这	丢失的	诉讼	,

在败诉的诉讼中，

[bɔːn]	[daʊn]	[baɪ]	[dɪ'mɜːrə(r)]	,
Borne	**down**	**by**	**demurrer**	**,**
出生	向下	经过	抗辩	,

因异议而受阻，

[ɔː(r)]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]	[suːt]	,
Or	**forced**	**to**	**withdraw**	**suit**	**,**
或者	强制	到	提取	套装	,

或者被迫撤诉，

[ɔː(r)]	['kweɪkɪŋ]	[wɪð]	['terə(r)]	.
Or	**quaking**	**with**	**terror**	**.**
或者	震动	和	恐怖	.

或者吓得浑身颤抖。

-	['lɔːroʊ]	,
Eleu	**loro**	**,**
-	他们的	,

Eleu loro,

-	['lɔːroʊ]	,
Eleu	**loro**	**,**
-	他们的	,

Eleu loro,

['fɪrɪŋ]	[rɪt]	[ɒv; əv]	['erə(r)]	.
Fearing	**writ**	**of**	**error**	**.**
恐惧	写	的	错误	.

害怕被错误判决。

[hɪz; ɪz]	[ʃæm]	-	[pliːz]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ʃæl; ʃəl]	[tʃaɪd]	,
His	**sham**	**-**	**pleas**	**the**	**court**	**shall**	**chide**	**,**
他的	假	-	请	这	法庭	将	喝叱	,

法庭将斥责他的虚假辩解。

[dɪs'gʌstɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	;
Disgusted	**to**	**see**	**them**	**;**
厌恶	到	看	他们	;

看到他们真令人作呕；

[hɪz; ɪz]	[wɔːm]	[blʌʃ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[dɪ'raɪd]
His	**warm**	**blush**	**the**	**crowd**	**deride**
他的	温暖的	脸红	这	人群	嘲笑

他脸上泛起的红晕引来众人的嘲笑

[eə(r)]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[fliː]	[ðem; ðəm]	;
Ere	**he**	**can**	**flee**	**them**	**;**
埃雷	他	能	逃跑	他们	;

在他能够逃离他们之前；

-	[frɒm; frəm]	[bæd]	[tuː; tə]	[wɜːs]	,
Blund'ring	**from**	**bad**	**to**	**worse**	**,**
-	从	坏的	到	更糟	,

情况每况愈下，

[dɪs'greɪst]	[fər'evə(r)]	—
Disgraced	**forever**	**—**
蒙羞的	永远	—

永远蒙羞——

['klaɪənts]	[ʃæl; ʃəl]	[fɪl]	[hɪz; ɪz]	[pɜːs]	,
Clients	**shall**	**fill**	**his**	**purse**	**,**
客户	将	充满	他的	钱包	,

客户会让他钱包鼓鼓的。

['nevə(r)]	!
Never	**!**
绝不	!

绝不！

[əʊ]	,	['nevə(r)]	!
oh	**,**	**never**	**!**
哦	,	绝不	!

哦，绝不！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	['reptaɪlz]	.
THE	**AGE**	**OF**	**REPTILES**	**.**
这	年龄	的	爬行动物	.

爬行动物的时代。

['poʊəts]	[ə'fekt]	,	[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[jʌŋ]
Poets	**affect**	**,**	**that**	**when**	**the**	**Earth**	**was**	**young**
诗人	影响	,	那	什么时候	这	地球	曾是	年轻的

诗人感叹，当地球还很年轻的时候……

[ɔːl]	['neɪtʃərz]	[wɜːks]	[wɜː(r); wə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[braɪt]	,
All	**Nature's**	**works**	**were**	**beautiful**	**and**	**bright**	**,**
全部	自然的	作品	是	美丽的	和	明亮的	,

大自然的所有造物都美丽而明亮。

[ðæt]	['plænɪts]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[sfɪrz]	[hɑː'məʊniəs]	[sʌŋ]
That	**Planets**	**in**	**their**	**spheres**	**harmonious**	**sung**
那	行星	在	他们的	球体	和谐	唱

行星在其轨道上和谐地歌唱

[laɪk]	['serəfs]	—	['dʒɔɪnɪŋ]	[ɪn]	[sə'lestiəl]	[flaɪt]	;
Like	**Seraphs**	**—**	**joining**	**in**	**celestial**	**flight**	**;**
喜欢	炽天使	—	加入	在	天体	航班	;

如同炽天使——一同翱翔天际；

[ðæt]	['flaʊəz]	[bluːmd]	[ɪn]	[wʌn]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[sprɪŋ]	,
That	**flowers**	**bloomed**	**in**	**one**	**eternal**	**spring**	**,**
那	花朵	盛开	在	一	永恒	春天	,

那花朵在永恒的春天里盛开，

[sent]	[wɪð]	['lʌʃəs]	[swiːts]	[ðə; ði]	['æmbiənt]	[eə(r)]	,
Scenting	**with**	**luscious**	**sweets**	**the**	**ambient**	**air**	**,**
香味	和	甜美	糖果	这	周围的	空气	,

空气中弥漫着甜美诱人的香气，

[ðæt]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	['lʌkʃəri]	,	[ænd; ənd]	[peɪn]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]
That	**life**	**was**	**luxury**	**,**	**and**	**pain**	**a**	**thing**
那	生活	曾是	奢华	,	和	疼痛	一个	事物

那样的生活是奢华的，痛苦只是一种东西。

[nɒt]	[ment]	[fɔː(r); fə(r)]	[mæn]	,	[bʌt; bət]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	.
Not	**meant**	**for**	**man**	**,**	**but**	**spirits**	**of**	**despair**	**.**
不是	意思是	为了	男人	,	但	烈酒	的	绝望	.

并非为人类而设，而是为绝望的灵魂而设。

['leɪdi]	!
Lady	**!**
女士	!

女士！

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	—	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	[ruːd]	—
it	**was**	**not**	**so**	**—**	**the**	**world**	**was**	**rude**	**—**
它	曾是	不是	所以	—	这	世界	曾是	粗鲁的	—

事实并非如此——这个世界很无情——

[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	[pruːf]	[ɪn]	-	[streɪndʒ]	[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn]	:	[wʌn]
Behold	**the**	**proof**	**in**	**Mantell's**	**strange**	**narration**	**:**	**1**
看哪	这	证明	在	-	奇怪的	旁白	:	1

曼特尔的奇特叙述便是最好的证明：1

[ɪts]	[fɔːm]	,	[ænd; ənd]	['elɪmənts]	,	[ænd; ənd]	['fæbrɪk]	[kruːd]	,
Its	**form**	**,**	**and**	**elements**	**,**	**and**	**fabric**	**crude**	**,**
它是	形式	,	和	元素	,	和	织物	原油	,

它的形状、组成元素和织物都很粗糙。

[ænd; ənd]	['reptaɪlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	"	[lɔːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kri'eɪʃ(ə)n]	:
And	**REPTILES**	**were**	**the**	**"**	**Lords**	**of**	**the**	**Creation**	**:**
和	爬行动物	是	这	"	领主	的	这	创建	:

而爬行动物则是“造物主”：

"	[əʊ]	!	['ɪngreɪt]	[mæn]	!
"	**O**	**!**	**ingrate**	**man**	**!**
"	哦	!	忘恩负义的	男人	!

“哦！忘恩负义的人！”

[bɪ'θɪŋk]	[ðiː]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[feɪt]	,
bethink	**thee**	**of**	**thy**	**fate**	**,**
思考	你	的	你的	命运	,

想想你的命运吧。

[hæd; həd]	[ðaɪ]	[kri'eɪtə(r)]	[kɔːld]	[ðiː]	[ðen]	[tuː; tə]	['biːɪŋ]
Had	**thy**	**Creator**	**called**	**thee**	**then**	**to**	**being**
有	你的	创作者	称为	你	然后	到	存在

如果造物主那时就召唤你来到世间，那该多好啊！

[ænd; ənd]	[left]	[ðiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɑːnsiz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[feɪt]
And	**left**	**thee**	**to**	**the**	**chances**	**of**	**a**	**fate**
和	左边	你	到	这	机会	的	一个	命运

然后任由命运摆布。

[bɪ'jɒnd]	[ɔːl]	['beərɪŋ]	—	['hɪərɪŋ]	—	['fiːlɪŋ]	—	['siːɪŋ]	!
Beyond	**all**	**bearing**	**—**	**hearing**	**—**	**feeling**	**—**	**seeing**	**!**
超过	全部	轴承	—	听力	—	感觉	—	看到	!

超越一切感知——听觉——感觉——视觉！

[ðen]	['lʌmbəd]	['or]	[ðə; ði]	['rʌgɪd]	[ɜːθ]	[streɪndʒ]	[fɔːmz]	,
Then	**lumbered**	**o'er**	**the**	**rugged**	**Earth**	**strange**	**forms**	**,**
然后	笨重的	超过	这	崎岖	地球	奇怪的	表格	,

然后，奇异的形体笨拙地掠过崎岖的大地，

[ˌmɪs'ʃeɪpən]	—	[hjuːdʒ]	—	[dʒaɪ'gæntɪk]	—	['lɪvɪŋ]	['wʌndər]	—
Misshapen	**—**	**huge**	**—**	**gigantic**	**—**	**living**	**wonders**	**—**
畸形	—	巨大的	—	巨大	—	活的	奇迹	—

畸形—巨大—庞大—活着的奇迹—

['haʊlɪŋ]	[fɪt]	['kɔːrəs]	[tuː; tə]	[dɪs'kɔːdənt]	[stɔːrmz]	,
Howling	**fit**	**chorus**	**to**	**discordant**	**storms**	**,**
嚎叫	合身	合唱	到	不和谐的	暴风雨	,

嚎叫声与不和谐的风暴相得益彰，

[ðæt]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	-	,	[kræʃt]	[ɪn]	['θʌndəz]	.
That	**,**	**like**	**a**	**thousand**	**Ætnas**	**,**	**crashed**	**in**	**thunders**	**.**
那	,	喜欢	一个	千	-	,	崩溃了	在	雷声	.

那景象，如同上千座埃特纳火山轰然倒塌，发出雷鸣般的巨响。

['kliːvɪŋ]	[ðə; ði]	['dɪzməl]	[skaɪ]	,	[wɪð]	['rʌʃɪŋ]	[saʊnd]
Cleaving	**the**	**dismal**	**sky**	**,**	**with**	**rushing**	**sound**
劈裂	这	惨淡	天空	,	和	匆忙	声音

撕裂阴沉的天空，发出呼啸的声音

[ə'pɔːlɪŋ]	['mɒnstəz]	[hɜːl]	[ðeə(r)]	['kʌmbrəs]	[leŋkθ; leŋθ]	,
Appalling	**monsters**	**hurl**	**their**	**cumbrous**	**length**	**,**
令人震惊	怪物	投	他们的	笨重的	长度	,

可怕的怪物投掷出它们笨重的长度，

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	['mɜːki]	[siː]	,	[ɪn]	[depθs]	[prə'faʊnd]	,
And	**through**	**the**	**murky**	**sea**	**,**	**in**	**depths**	**profound**	**,**
和	通过	这	浑浊的	海	,	在	深度	深刻的	,

穿过浑浊的大海，在深邃的深处，

['gæmbld]	[li'vaiəθən]	[ɪn]	['maɪti]	[streŋθ]	.
Gambolled	**Leviathans**	**in**	**mighty**	**strength**	**.**
嬉戏	利维坦	在	强大的	力量	.

利维坦们以强大的力量嬉戏玩耍。

[wɒt]	[θɪŋks]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪstiːn]	[ɜːθ]	?
What	**thinks**	**Philoclea**	**of**	**the**	**pristine**	**Earth**	**?**
什么	思考	-	的	这	纯净无瑕	地球	?

菲洛克莉亚对这片纯净的地球有何感想？

-	[ðaʊ]	['neɪtʃə(r)]	[smaɪld]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	?
Believ'st	**thou**	**Nature**	**smiled**	**at**	**such**	**beginning**	**?**
-	你	自然	微笑	在	这样的	开始	?

你相信大自然会对这样的开端微笑吗?

[ɪf]	[ðəʊz]	[hjuːdʒ]	['ɔkjuːpənts]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[mɜːθ]	,
If	**those**	**huge**	**occupants**	**inclined**	**to**	**mirth**	**,**
如果	那些	巨大的	居住者	倾斜	到	欢笑	,

如果那些庞大的住户倾向于欢笑，

[ðɛrz]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	['ɔːf(ə)l]	['ʌgli]	['grɪnɪŋ]	!
Their's	**was**	**an**	**age**	**of**	**awful**	**ugly**	**grinning**	**!**
他们的	曾是	一个	年龄	的	可怕	丑陋的	咧嘴笑	!

那是一个充斥着丑陋笑容的时代！

[ðə; ði]	['siːmənz]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sev(ə)nti]	-	[fɔː(r)]
The	**seaman's**	**figure**	**of**	**a**	**seventy**	**-**	**four**
这	海员的	数字	的	一个	七十	-	四

水手的身高是七十四英尺。

['ʃəʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tiːθ]	—	[hɜː(r); hə(r)]	[gʌnz]	[ɪn]	['trɪp(ə)l]	[tɪəz]	—
Showing	**her**	**teeth**	**—**	**her**	**guns**	**in**	**triple**	**tiers**	**—**
显示	她	牙齿	—	她	枪支	在	三倍	层级	—

她露出牙齿——她的枪械呈三层排列——

[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[haɪ'pɜːbəli]	[ɪn]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r)]	,
Were	**no**	**hyperbole**	**in**	**days**	**of**	**yore**	**,**
是	不	夸张	在	天	的	昔时	,

古时绝无夸张之词。

[haʊ'eər]	[ɪk'strævəgənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[ə'pɪəz]	.
Howe'er	**extravagant**	**it**	**now**	**appears**	**.**
然而	靡	它	现在	出现	.

然而，现在看来却显得过于奢侈。

[wʌn]	[siː]	[ðə; ði]	['edin'bə:g]	[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]	['dʒɜːn(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	21st	[nəʊ]	.	[ɒv; əv]	-	['dʒɜːn(ə)l]	,
1	**See**	**the**	**Edinburg**	**Philosophical**	**Journal**	**and**	**the**	**21st**	**No**	**.**	**of**	**Silliman's**	**Journal**	**,**
1	看	这	爱丁堡	哲学	杂志	和	这	21st	不	.	的	-	杂志	,

1 参见《爱丁堡哲学杂志》和《西利曼杂志》第21期，

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	['reptaɪlz]	,	[baɪ]	['gɪdiən]	['mæntl]	,
for	**some**	**account**	**of**	**the**	**Geological**	**Age**	**of**	**Reptiles**	**,**	**by**	**Gideon**	**Mantell**	**,**
为了	一些	帐户	的	这	地质	年龄	的	爬行动物	,	经过	基甸	曼特尔	,

[ˌiː es 'kjuː]	.	[ef]	.	[ɑː(r)]	.	[es]	.	&	[siː]	.	&	[siː]	.
Esq	**.**	**F**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**
先生	.	F	.	拉	.	S	.	&	c	.	&	c	.

吉迪恩·曼特尔先生（FRS 等）著《爬行动物地质年代的某些论述》

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['ɑːnsə(r)]
ANSWER
回答

回答

[tuː; tə]	['wɪlɪsɪz]	"	[ðeɪ]	[meɪ]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[lʌv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɒtɪdʒ]	.
To	**Willis's**	**"**	**They**	**may**	**talk**	**of**	**your**	**Love**	**in**	**a**	**Cottage**	**.**
到	威利斯的	"	他们	可能	讲话	的	你的	爱	在	一个	小屋	.

致威利斯：“他们可能会谈论你们在小屋里的爱情。”

"	[juː; jʊ]	[meɪ]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[slaɪ]	[flɜː'teɪʃn]
"	**You**	**may**	**talk**	**of**	**your**	**sly**	**flirtation**
"	你	可能	讲话	的	你的	狡猾	调情

你或许会谈论你那狡猾的调情

[baɪ]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃændə'lɪə(r)]	;
By	**the**	**light**	**of**	**a**	**chandelier**	**;**
经过	这	光	的	一个	枝形吊灯	;

在枝形吊灯的光芒下；

[wɪð]	['mjuːzɪk]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɔːzɪz]	,
With	**music**	**to**	**play**	**in**	**the**	**pauses**	**,**
和	音乐	到	玩	在	这	停顿	,

在停顿处播放音乐，

[ænd; ənd]	['nəʊbədi]	['əʊvə(r)]	[nɪə(r)]	:
And	**nobody**	**over**	**near**	**:**
和	无人	超过	靠近	:

附近没有人：

[ɔː(r)]	[bəʊst]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[siːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['səʊfə]	,
Or	**boast**	**of**	**your**	**seat**	**on**	**the**	**sofa**	**,**
或者	夸	的	你的	座位	在	这	沙发	,

或者炫耀你坐在沙发上的位置，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	[ɪ'speʃl]	[waɪn]	,
With	**a**	**glass**	**of**	**especial**	**wine**	**,**
和	一个	玻璃	的	特别的	葡萄酒	,

配上一杯特酿葡萄酒，

[ænd; ənd]	['mæmə; mə'mɑː]	[tuː]	[blaɪnd]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]
And	**Mamma**	**too**	**blind**	**to**	**discover**
和	妈妈	也	瞎的	到	发现

而妈妈却视而不见。

[ðə; ði]	[smɔːl]	[waɪt]	[hænd]	[ɪn]	[ðaɪn]	.
The	**small**	**white**	**hand**	**in**	**thine**	**.**
这	小的	白色的	手	在	你的	.

你手中那只白皙的小手。

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[griːn]	[tɜːf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	—
Give	**me**	**the**	**green**	**turf**	**and**	**the**	**river**	**—**
给	我	这	绿色的	草皮	和	这	河	—

给我绿茵场和河流——

[ðə; ði]	[səʊl]	-	[ʃaɪn]	[ɒv; əv]	[lʌv]	-	[lɪt]	[aɪz]	—
The	**soul**	**-**	**shine**	**of**	**love**	**-**	**lit**	**eyes**	**—**
这	灵魂	-	闪耀	的	爱	-	点燃	眼睛	—

充满爱意的双眸中闪烁着灵魂的光芒——

[ə; eɪ]	[briːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æspən]	[liːfs]	['kwɪvə(r)]	,
A	**breeze**	**and**	**the**	**aspen**	**leaf's**	**quiver**	**,**
一个	微风	和	这	白杨	叶子的	颤动	,

微风拂过，白杨树叶微微颤动。

[ə; eɪ]	['sʌnset]	[ænd; ənd]	['dʒɔːdʒən]	[skaɪz]	!
A	**sunset**	**and**	**GEORGIAN**	**skies**	**!**
一个	日落	和	格鲁吉亚	天空	!

日落和格鲁吉亚的天空！

[ɔː(r)]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[muːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['æstrəl]	,
Or	**give**	**me**	**the**	**moon**	**for**	**an**	**astral**	**,**
或者	给	我	这	月亮	为了	一个	星体	,

或者给我月亮作为星体投射，

[ðə; ði]	[stɑːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃændə'lɪə(r)]	,
The	**stars**	**for**	**a**	**chandelier**	**,**
这	明星	为了	一个	枝形吊灯	,

吊灯上的星星，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['meɪdn]	[tuː; tə]	['wɔːbl]	[ə; eɪ]	-	,
And	**a**	**maiden**	**to**	**warble**	**a**	**past'ral**	**,**
和	一个	少女	到	颤声	一个	-	,

还有一位少女，要唱一首田园牧歌。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['mjuːzɪk(ə)l]	[vɔɪs]	[ɪn]	[maɪ]	[ɪə(r)]	.
With	**a**	**musical**	**voice**	**in**	**my**	**ear**	**.**
和	一个	音乐	嗓音	在	我的	耳朵	.

耳边传来悦耳的音乐声。

[jɔː(r); jə(r)]	['vɪʒn]	[wɪð]	[waɪn]	['biːɪŋ]	['dʌbld]	,
Your	**vision**	**with**	**wine**	**being**	**doubled**	**,**
你的	想象	和	葡萄酒	存在	双倍	,

葡萄酒让你的视野加倍，

[juː; jʊ]	[teɪk]	[twaɪs]	[ðə; ði]	['libətiz]	[djuː]	,
You	**take**	**twice**	**the**	**liberties**	**due**	**,**
你	拿	两次	这	自由	到期的	,

你滥用职权的程度是应有的两倍。

[ænd; ənd]	['ɜːli]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	['trʌbld]
And	**early**	**next**	**morning**	**are**	**troubled**
和	早期的	下一个	早晨	是	麻烦

第二天清晨，他们感到不安。

[wɪð]	"	['pɑːsn]	[ɔː(r)]	['pistlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	!
With	**"**	**Parson**	**or**	**pistols**	**for**	**two**	**!**
和	"	牧师	或者	手枪	为了	二	!

“牧师或两把手枪！”

"	[ʌn'fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[wɜːld]	[ɔː(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,
"	**Unfit**	**for**	**this**	**world**	**or**	**another**	**,**
"	不合格	为了	这	世界	或者	其他	,

“不适合这个世界，也不适合另一个世界，

[jʊr; jər]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	[ɔː(r)]	[kɪld]	—
You're	**forced**	**to**	**be**	**married**	**or**	**killed**	**—**
你是	强制	到	是	已婚	或者	被杀	—

你要么被迫结婚，要么被杀——

[ðə; ði]	['leɪdi]	[juː; jʊ]	[tʃuːz]	—	[ɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	—
The	**lady**	**you**	**choose**	**—**	**or**	**her**	**brother**	**—**
这	女士	你	选择	—	或者	她	兄弟	—

你选择的那位女士——或者她的兄弟——

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪv]	—	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[-]	[fɪld]	.
And	**a**	**grave**	**—**	**or**	**a**	**paragraph's**	**filled**	**.**
和	一个	严重	—	或者	一个	段落的	已填	.

一座坟墓——或者一段文字——就此填满。

[truː]	[lʌv]	[ɪz]	[æt; ət]	[həʊm]	[ə'mʌŋ]	['flaʊəz]	,
True	**Love**	**is**	**at**	**home**	**among**	**flowers**	**,**
真的	爱	是	在	家	之中	花朵	,

真爱与鲜花相伴，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[daɪn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[iːz]	,
And	**if**	**he**	**would**	**dine**	**at**	**his**	**ease**	**,**
和	如果	他	会	用餐	在	他的	舒适	,

如果他能悠闲地用餐的话，

[ə; eɪ][keɪpɑːnz][æz; əz] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊəz]
A capon's as good in his bowers
一个 卡彭的 作为 好的 在 他的 鲍尔斯

阉鸡在它的窝里也一样好

[æz; əz][ɪn][rʊmz; ruːmz] ['hiːtɪd] ['naɪnti] [dɪ'griːz] :
As in rooms heated ninety degrees :
作为 在 房间 加热 九十 学位 :

就像房间里温度高达90度一样：

[ɒn] [saɪz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [hiː; hi] ['hɒvəz] ,
On sighs intermingled he hovers ,
在 叹息 交织 他 悬停 ,

他徘徊在交织的叹息声中，

[hiː; hi] [fʊts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lait] [æz; əz][hiː; hi] [flaɪz] ,
He foots it as light as he flies ,
他 脚 它 作为 光 作为 他 苍蝇 ,

他步伐轻盈，如同飞翔一般。

[hɪz; ɪz] ['ærəus] , [ðə; ði] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ,
His arrows , the glances of lovers ,
他的 箭头 , 这 眼神 的 恋人 ,

他的箭，恋人们的眼神，

[ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] !
Are shot to the heart from the eyes !
是 射击 到 这 心 从 这 眼睛 !

被子弹从眼睛射中心脏！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['epɪgræm] .
EPIGRAM .
警句 .

警句。

[sed] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [id] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Said a Judge to a culprit he'd known in his youth ,
说 一个 法官 到 一个 罪魁祸首 他会 已知 在 他的 青年 ,

一位法官对他年轻时认识的罪犯说：

" [wel] ['sændi] !
" Well Sandy !
" 出色地 沙 !

“桑迪，你好！”

[wʌts] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][fraɪ] ? "
What's come of the rest of the fry ? "
是什么 来 的 这 休息 的 这 炒 ? "

剩下的炸鱼薯条怎么样了？

" [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , " [sed] ['sændi] , " [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
" Please your worship , " said Sandy , " to tell you the truth ,
" 请 你的 崇拜 , " 说 沙 , " 到 告诉 你 这 真相 ,

“请您听我说实话,”桑迪说道，“

['ðer] ['evri] [wʌn] [hæŋd] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ai] .
They're every one hanged but your Honor and I .
它们是 每一个 一 绞刑 但 你的 荣誉 和 我 .

除了我和法官大人，其他人都被绞死了。

" [[piː] . -]
" [p . 613]
" [p . -]

[第 613 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [və'dʒɪniə] [sprɪŋz] ,
VISIT TO THE VIRGINIA SPRINGS ,
访问 到 这 弗吉尼亚州 弹簧 ,

参观弗吉尼亚泉

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
During the Summer of 1834 .
期间 这 夏天 的 - .

1834年夏天。

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði][sɔːlt] ['sʌlfə(r)] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
Whilst at the Salt Sulphur , I found it necessary , for a time ,
而 在 这 盐 硫 , 我 成立 它 必要的 , 为了 一个 时间 ,

在盐硫磺厂工作期间，我曾一度觉得有必要这样做。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] ;
to exchange that for a water of a somewhat different character ;
到 交换 那 为了 一个 水 的 一个 有些 不同的 特点 ;

换成性质略有不同的水；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bluː] ['sʌlfə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'trækt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ai]
and as the Blue Sulphur had begun to attract considerable attention , I
和 作为 这 蓝色的 硫 有 开始 到 吸引 大量 注意力 , 我
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] ['ðɪðə(r)] .
determined to resort thither .
决定 到 采取 那里 .

由于蓝硫磺酒厂开始引起相当大的关注，我决定去那里看看。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪsˌbɜːrg] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]
Accordingly , I took the stage for Lewisburg , twenty - five miles distant from
因此 , 我 采取 这 阶段 为了 刘易斯堡 , 二十 - 五 英里 遥远 从
[ðə; ði][sɔːlt] ['sʌlfə(r)] ,
the Salt Sulphur ,
这 盐 硫 ,

于是，我踏上了前往路易斯堡的旅程，路易斯堡距离盐硫磺矿区25英里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] .
and within thirteen miles of the Blue .
和 之内 十三 英里 的 这 蓝色的 .

距离蓝海十三英里以内。

[wiː; wi]	['trævld]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[waɪt]	['sʌlfə(r)]	[rəʊd]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['splendɪd]	['griːnˌbraɪə(r)]
We	**travelled**	**over**	**the**	**White**	**Sulphur**	**road**	**as**	**far**	**as**	**the**	**splendid**	**Greenbrier**
我们	旅行	超过	这	白色的	硫	路	作为	远的	作为	这	灿烂	格林布赖尔

[brɪdʒ]	[ɒn]	[ðɪs]	['tɜːnpaɪk]	,
bridge	**on**	**this**	**turnpike**	**,**
桥	在	这	收费公路	,

我们沿着白硫磺路一路行驶，直到这条收费公路上壮丽的格林布赖尔桥。

[weə(r)]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['lændɪd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[həʊ'tel]	,	[tuː; tə]	[ə'weɪt]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪŋkæsəl]
where	**we**	**were**	**landed**	**at**	**a**	**hotel**	**,**	**to**	**await**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**Fincastle**
在哪里	我们	是	登陆	在	一个	酒店	,	到	等待	这	到达	的	这	芬卡斯尔

[steɪdʒ]	,
stage	**,**
阶段	,

我们被安排入住一家酒店，等待芬卡斯尔驿站的到来。

[tuː; tə]	['kæri]	[ˌjuː 'es]	[ɒn]	[tuː; tə]	['luːɪsˌbɜːrg]	.
to	**carry**	**us**	**on**	**to**	**Lewisburg**	**.**
到	携带	我们	在	到	刘易斯堡	.

继续带领我们前往路易斯堡。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[dɑːk]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[keɪm]	[ʌp]	,
It	**was**	**already**	**dark**	**before**	**the**	**stage**	**came**	**up**	**,**
它	曾是	已经	黑暗的	前	这	阶段	来了	向上	,

舞台还没搭建起来，天就已经黑了。

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[bʌt; bət]	[θriː]	[maɪlz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[rəʊd]	[leɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	,	[jet]	[ðə; ði]	[həʊl]
and	**although**	**but**	**three**	**miles**	**of**	**our**	**road**	**lay**	**before**	**us**	**,**	**yet**	**the**	**whole**
和	虽然	但	三	英里	的	我们的	路	躺	前	我们	,	然而	这	所有的

['dɪstəns]	[wɒz; wəz]	[ə'sendɪŋ]	,
distance	**was**	**ascending**	**,**
距离	曾是	上升	,

虽然我们面前只有三英里的路，但全程都是上坡路。

[səʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['træv(ə)l]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sləʊɪst]	[wɔːk]	.
so	**that**	**we**	**could**	**not**	**travel**	**out**	**of**	**the**	**slowest**	**walk**	**.**
所以	那	我们	可以	不是	旅行	出去	的	这	最慢	走	.

因此我们无法选择最慢的步行路线。

[wiː; wi]	[haʊ'evə(r)]	[riːtʃ]	['luːɪsˌbɜːrg]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[ðə; ði]	['merɪts]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['eksələnt]
We	**however**	**reached**	**Lewisburg**	**in**	**time**	**to**	**discuss**	**the**	**merits**	**of**	**an**	**excellent**
我们	然而	达到	刘易斯堡	在	时间	到	讨论	这	优点	的	一个	出色的

['sʌpə(r)]	,
supper	**,**
晚餐	,

不过，我们还是及时赶到了路易斯堡，得以讨论一顿美味晚餐的优点。

[ænd; ənd]	[get]	['ɪntuː]	['kʌmftəb(ə)l]	['lɒdʒɪŋz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['veri]	['riːznəbl]	[bed]	[taɪm]	.
and	**get**	**into**	**comfortable**	**lodgings**	**by**	**a**	**very**	**reasonable**	**bed**	**time**	**.**
和	得到	进入	舒服的	住宿	经过	一个	非常	合理的	床	时间	.

并在非常合理的就寝时间入住舒适的住处。

[ai]	[wɒz; wəz]	[dɪ'teɪnd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kən'veɪəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bluː]
I	**was**	**detained**	**at**	**this**	**place**	**for**	**want**	**of**	**a**	**conveyance**	**to**	**the**	**Blue**
我	曾是	被拘留	在	这	地方	为了	想	的	一个	输送	到	这	蓝色的

['sʌlfə(r)]	,
Sulphur	**,**
硫	,

我因为没有交通工具前往蓝硫磺岛而被滞留在此。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] [nəʊ]['regjələ(r)][steɪdʒ] .

there being as yet no regular stage .

那里 存在 作为 然而 不 常规的 阶段 .

目前还没有正式的舞台。

[ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [pɑːst] [ɒf] ['plezntli] .

The time , however , passed off pleasantly .

这 时间 , 然而 , 通过了 离开 愉快 .

然而，这段时间过得很愉快。

['luːɪsˌbɜːrg] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] ; [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['elɪveɪtɪd] —

Lewisburg contains about seven or eight hundred inhabitants ; its situation is elevated —

刘易斯堡 包含 关于 七 或者 八 百 居民 ; 它是 情况 是 升高 —

[ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [kwaɪt] [ˌpɪktʃə'resk] ;

the scenery around quite picturesque ;

这 风景 大约 相当 如画 ;

刘易斯堡约有七八百名居民；地势较高——周围景色非常优美；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] ['prəʊgres] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː]

and , if the improvements progress as they have done for the past few

和 , 如果 这 改进 进步 作为 他们 有 完毕 为了 这 过去的 很少

[j'iəz] ,

years ,

年 ,

而且，如果改进工作能像过去几年那样顺利进行的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] .

it will soon become a very pretty village .

它 将要 很快 变得 一个 非常 漂亮的 村庄 .

它很快就会变成一个非常漂亮的小村庄。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['friːkwənt, friː'kwent] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

This place is much frequented , during the spring season ,

这 地方 是 很多 经常光顾 , 期间 这 春天 季节 ,

春季期间，这里游客众多。

[baɪ] ['vɪzɪtərz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] — [ðə; ði] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [naɪn] [maɪlz] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

by visiters at the White Sulphur — the distance being only nine miles , over a

经过 访客 在 这 白色的 硫 — 这 距离 存在 仅有的 九 英里 , 超过 一个

[smuːð] ,

smooth ,

光滑的 ,

前往白硫磺的游客——距离只有九英里，路面平坦，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊd] .

and for the most part , beautiful road .

和 为了 这 最多 部分 , 美丽的 路 .

而且大部分路段风景优美。

['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] , [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ]

After two days , I succeeded in obtaining a horse , and on the following morning

后 二 天 , 我 成功了 在 获得 一个 马 , 和 在 这 下列的 早晨

[set] [ɒf] ,

set off ,

放 离开 ,

两天后，我终于弄到了一匹马，第二天早上就出发了。

[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ˌθɜː'tiːn]	[maɪlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bluː]	['sʌlfə(r)]	.
in	**company**	**with**	**a**	**gentleman**	**of**	**the**	**neighborhood**	**,**	**on**	**the**	**remaining**	**thirteen**	**miles**	**to**	**the**	**Blue**	**Sulphur**	**.**
在	公司	和	一个	绅士	的	这	邻里	,	在	这	其余的	十三	英里	到	这	蓝色的	硫	.

与一位邻居绅士同行，走完剩下的十三英里路程，到达蓝硫磺。

[ðə; ði]	[wei]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['trævld]	[baɪ]	['kærɪdʒɪz]	[ɪz]	[sə'kjuːɪtəs]	;	['kɒnsɪkwəntli]	,	[wiː; wi]	[strʌk]	[ə'krɒs]	[θruː]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
The	**way**	**usually**	**travelled**	**by**	**carriages**	**is**	**circuitous**	**;**	**consequently**	**,**	**we**	**struck**	**across**	**through**	**the**	**country**	**,**
这	方式	通常	旅行	经过	马车	是	迂回	;	最后	,	我们	击	穿过	通过	这	国家	,

马车通常行驶的路线迂回曲折；因此，我们横穿了整个乡村。

[ɒn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[də'rekt]	[ruːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	.
on	**the**	**most**	**direct**	**route**	**to**	**the**	**Springs**	**.**
在	这	最多	直接的	路线	到	这	斯普林斯	.

前往温泉的最直接路线。

['aʊə(r)]	[rəʊd]	[wɒz; wəz]	[ɪk'siːdɪŋli]	[rʌf]	[ænd; ənd]	['hɪli]	,	[wɪ'ðaʊt]	['eniθɪŋ]	[pɪ'kjuːliəli]	['ɪntrəstɪŋ]	.
Our	**road**	**was**	**exceedingly**	**rough**	**and**	**hilly**	**,**	**without**	**anything**	**peculiarly**	**interesting**	**.**
我们的	路	曾是	非常	粗糙的	和	丘陵	,	没有	任何事物	奇特地	有趣的	.

我们走的路非常崎岖不平，到处都是山丘，沿途也没有什么特别有趣的地方。

[ɪn'diːd]	,	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[kəm'pliːtli]	[im'buzəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	,
Indeed	**,**	**we**	**were**	**so**	**completely**	**imbosomed**	**among**	**the**	**hills**	**and**	**forests**	**,**
的确	,	我们	是	所以	完全地	包埋	之中	这	丘陵	和	森林	,

的确，我们完全沉浸在群山和森林之中。

[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[rɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌdi]	[kriːk]	['maʊntən]	,
that	**nothing**	**could**	**be**	**seen**	**except**	**the**	**long**	**ridge**	**of**	**the**	**Muddy**	**Creek**	**Mountain**	**,**
那	没有什么	可以	是	已见	除了	这	长的	岭	的	这	浑	溪	山	,

除了泥溪山绵延的山脊之外，什么也看不见。

[wɪtʃ]	[leɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	.
which	**lay**	**before**	**us**	**.**
哪个	躺	前	我们	.

摆在我们面前的是什么？

[bɪ'fɔː(r)]	['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[beɪs]	,	[ðə; ði]	[rəʊd]	[hæd; həd]	['dwindl]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[blaɪnd]	['braɪd(ə)l]	[pɑːθ]	,
Before	**reaching**	**the**	**base**	**,**	**the**	**road**	**had**	**dwindled**	**into**	**a**	**blind**	**bridle**	**path**	**,**
前	到达	这	根据	,	这	路	有	减少	进入	一个	瞎的	辔	小路	,

到达山脚前，道路已经变成了一条看不见的马道。

['waɪndɪŋ]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[spɜːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	;	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ə'sendɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	[səʊ]	[prɛsɪpɪʃəs]	,
winding	**amongst**	**the**	**spurs**	**of**	**the**	**mountain**	**;**	**and**	**on**	**ascending**	**,**	**it**	**became**	**so**	**precipitious**	**,**
绕线	在	这	马刺	的	这	山	;	和	在	上升	,	它	成为	所以	陡峭的	,

蜿蜒于山脊之间；而且随着海拔升高，山势变得异常陡峭。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['kʌvəd]	[wɪð]	[luːs]	[ænd; ənd]	['rəʊlɪŋ]	[stəʊnz]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlməʊst]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
and	**so**	**covered**	**with**	**loose**	**and**	**rolling**	**stones**	**,**	**as**	**to**	**render**	**it**	**almost**	**impassable**	**.**
和	所以	涵盖	和	松动的	和	滚动	石头	,	作为	到	使成为	它	几乎	不可逾越	.

因此路面上布满了松散滚动的石头，几乎无法通行。

[wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] — [nɒt] [haʊˈevə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ]
We at length succeeded in reaching the summit — not however without having
我们 在 长度 成功了 在 到达 这 首脑 — 不是 然而 没有 拥有
[biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [əˈkeɪʒnəli] ,
been obliged to dismount occasionally ,
到过 有义务 到 下马 偶尔 ,

我们最终成功登顶——但期间也不得不时不时下车下山。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][ˈklæmbə(r)][ˈɑːftə(r)][ˌjuː ˈes][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and allow our horses to clamber after us over the worst parts of the
和 允许 我们的 马匹 到 攀 后 我们 超过 这 最差 部分 的 这
[wei] .
way .
方式 .

并让我们的马匹跟在我们后面，爬过最崎岖的路段。

[wiː; wi] [ðen] [ˈtrævld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [maɪlz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
We then travelled for two miles along the top of the mountain ,
我们 然后 旅行 为了 二 英里 沿着 这 顶部 的 这 山 ,

然后我们沿着山顶走了两英里，

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [rəʊd] ; [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf]
over a level and beautiful road ; after which we descended by a rough
超过 一个 等级 和 美丽的 路 ; 后 哪个 我们 下降 经过 一个 粗糙的
[ænd; ənd] [ˈrɒki] [pɑːθ] ,
and rocky path ,
和 岩石 小路 ,

沿着平坦优美的公路行驶；之后我们沿着崎岖不平的小路下山。

[ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] .
similar to that on the opposite side .
相似的 到 那 在 这 对面的 边 .

与另一侧的情况类似。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [mɔː(r)] , [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈfɜːtaɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈkʌntri] ,
A few miles more , over a fertile and cultivated country ,
一个 很少 英里 更多的 , 超过 一个 沃 和 栽培 国家 ,

再往前走几英里，穿过一片肥沃的耕地，

[brɔːt] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈsʌlfə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
brought us into the vicinity of the Blue Sulphur , or in the language of the
带来 我们 进入 这 附近 的 这 蓝色的 硫 , 或者 在 这 语言 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

这把我们带到了蓝硫磺附近，或者用当地人的话说，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌdi] [kriːk] [ˈset(ə)lmənt] .
to the Muddy Creek settlement .
到 这 浑 溪 沉降 .

前往泥溪定居点。

[æz; əz][ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈɒkjupaɪd] ,
As the accommodations at the Spring were already occupied ,
作为 这 住宿 在 这 春天 是 已经 占领 ,

由于泉水边的住宿已经有人住了，

[wiː; wi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [ˈfæʃ(ə)nd] [lɒɡ] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piˈætsə][ɪn] [frʌnt] ,
we rode up to an old fashioned log house , with a long piazza in front ,
我们 骑 向上 到 一个 老的 造型 日志 房子 , 和 一个 长的 广场 在 正面 ,

我们骑马来到一座古老的木屋前，木屋前面有一个长长的广场。

[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	['lɒmbədi]	['pɒplə(r)]	[ænd; ənd]	['æp(ə)l]	[triːz]	,	[ænd; ənd]	[skriːnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˌɪntə'viːnɪŋ]	[hɪl]	,
surrounded	**by**	**lombardy**	**poplars**	**and**	**apple**	**trees**	**,**	**and**	**screened**	**from**	**the**	**road**	**by**	**an**	**intervening**	**hill**	**,**
包围	经过	伦巴第	白杨树	和	苹果	树木	,	和	筛选	从	这	路	经过	一个	介入	爬坡道	,

四周环绕着意大利白杨和苹果树，中间有一座小山将其与道路隔开。

[ænd; ənd]	[əb'teɪnd]	[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz]	[wɪð]	[ɪts]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	['ɔkjuːpənts]	.
and	**obtained**	**accommodations**	**with**	**its**	**kind**	**and**	**pleasant**	**occupants**	**.**
和	获得	住宿	和	它是	种类	和	令人愉快的	居住者	.

并入住了一间住处，那里的居民友善和蔼。

[nəʊ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[taɪm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	,
No	**part**	**of**	**my**	**time**	**among**	**the**	**mountains**	**,**
不	部分	的	我的	时间	之中	这	山脉	,

我在山中度过的时光，没有一刻是这样的。

[wɒz; wəz]	[ə'tendɪd]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[ɔː(r)]	[diːpə(r)]	['ɪntrəst]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[pɑːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mʌdi]	[kriːk]	['set(ə)lmənt]	.
was	**attended**	**with**	**more**	**peculiar**	**or**	**deeper**	**interest**	**than**	**that**	**passed**	**in**	**the**	**Muddy**	**Creek**	**settlement**	**.**
曾是	参加	和	更多的	奇特	或者	更深	兴趣	比	那	通过了	在	这	浑	溪	沉降	.

与穆迪溪定居点相比，人们对它表现出了更独特或更深入的兴趣。

['evri]	[θɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	['riːdʒən]	[ɪz]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[wʌn]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	.
Every	**thing**	**about**	**this**	**region**	**is**	**calculated**	**to**	**bring**	**one**	**back**	**to**	**the**	**early**	**days**	**of**	**our**	**country**	**.**
每一个	事物	关于	这	地区	是	计算	到	带来	一	后退	到	这	早期的	天	的	我们的	国家	.

这个地区的一切都旨在将人带回我们国家的早期时代。

[ðə; ði]	['hæbɪts]	[ænd; ənd]	['kʌstəmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˌʌnprɪ'tendɪŋ]	['fæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpaɪə'nɪəs]	;
The	**habits**	**and**	**customs**	**are**	**all**	**after**	**the**	**unpretending**	**fashion**	**of**	**the**	**pioneers**	**;**
这	习惯	和	海关	是	全部	后	这	不加掩饰的	时尚	的	这	先驱者	;

这里的习惯和风俗都遵循着先驱者们朴实无华的风格；

[ænd; ənd]	['hjuːmən]	['kærəktə(r)]	[ɪz]	[hɪə(r)]	[siːn]	[ɪn]	[ɪts]	['neɪtɪv]	[sɪm'plɪsəti]	.
and	**human**	**character**	**is**	**here**	**seen**	**in**	**its**	**native**	**simplicity**	**.**
和	人类	特点	是	这里	已见	在	它是	本国的	简单	.

这里展现了人性的本真质朴。

[rɪ'faɪnmənt]	,	[wɪð]	[ɪts]	['lʌkʃəriz]	[ænd; ənd]	['fɒliz]	,	[hæz; həz]	[nɒt]	[jet]	['penətreɪtɪd]	[ðɪs]	[sɪ'kluːdɪd]	['riːdʒən]	,
Refinement	**,**	**with**	**its**	**luxuries**	**and**	**follies**	**,**	**has**	**not**	**yet**	**penetrated**	**this**	**secluded**	**region**	**,**
精炼	,	和	它是	奢侈品	和	愚行	,	有	不是	然而	渗透	这	僻	地区	,

精致的生活方式，以及它所带来的奢华和荒诞，尚未渗透到这片与世隔绝的地区。

[tuː; tə]	[kə'rʌpt]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	['kʌstəmz]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['dʒenərəs]	,	['əʊpən]	-	[hɑːtɪd]	[ænd; ənd]	['ʌpraɪt]	['jəʊmənri]	.
to	**corrupt**	**the**	**plain**	**and**	**simple**	**customs**	**of**	**its**	**generous**	**,**	**open**	**-**	**hearted**	**and**	**upright**	**yeomanry**	**.**
到	腐败	这	清楚的	和	简单的	海关	的	它是	慷慨的	,	打开	-	心地	和	直立	自耕农	.

败坏其慷慨、坦诚、正直的自耕农朴素简单的习俗。

[hɪə(r)]	[tuː]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[frend]	[riˈmɑːk]	,	[wiː; wi]	[ˈriːəlaɪz]	,	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɪkˈstent]	,
Here	**too**	**,**	**as**	**a**	**friend**	**remarked**	**,**	**we**	**realize**	**,**	**to**	**some**	**extent**	**,**
这里	也	,	作为	一个	朋友	评论	,	我们	意识到	,	到	一些	程度	,

在这里，正如一位朋友所说，我们也在某种程度上意识到：

[ðə; ði]	[əˈmeɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈstɑːtlɪŋ]	[rəˈpɪdəti]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ˈaʊə(r)]	[ˈneɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[sprʌŋ]	[ˈɪntuː]	[ɪɡˈzɪstəns]	.
the	**amazing**	**and**	**almost**	**startling**	**rapidity**	**with**	**which**	**our**	**nation**	**has**	**sprung**	**into**	**existence**	**.**
这	惊人的	和	几乎	令人震惊	快速	和	哪个	我们的	国家	有	弹簧	进入	存在	.

我们的国家以惊人的速度崛起，这几乎令人难以置信。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jˈɪəz]	[əˈɡəʊ]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌʌndɪˈspjuːtɪd]	[həʊm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɪndiən]	.
But	**a**	**few**	**years**	**ago**	**this**	**was**	**the**	**undisputed**	**home**	**of**	**the**	**Indian**	**.**
但	一个	很少	年	前	这	曾是	这	无可争议	家	的	这	印度	.

但几年前，这里还是印度人的绝对家园。

[ðɪs]	[aɪˈdentɪk(ə)l]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[haʊs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈfrʌntɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈsɪvəlaɪzd]	[əˈmerɪkə]	;
This	**identical**	**house**	**was**	**once**	**the**	**last**	**house**	**on**	**the**	**frontier**	**of**	**civilized**	**America**	**;**
这	完全相同的	房子	曾是	一次	这	最后的	房子	在	这	边境	的	文明	美国	;

这栋一模一样的房子，曾经是文明美国边疆上的最后一栋房子；

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	[naʊ]	[əˈlaɪv]	,
and	**one**	**of**	**the**	**family**	**now**	**alive**	**,**
和	一	的	这	家庭	现在	活	,

以及一位目前仍然在世的家庭成员。

[wɒz; wəz]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[bænd]	[huː]	[fɜːst]	[ˈventʃəd]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[ˈælɪˌɡeɪni]	[ˈmaʊntənz]	,
was	**among**	**the**	**little**	**band**	**who**	**first**	**ventured**	**across**	**the**	**Alleghany**	**mountains**	**,**
曾是	之中	这	小的	乐队	WHO	第一的	冒险	穿过	这	阿勒格尼	山脉	,

他是最早冒险穿越阿勒格尼山脉的小队成员之一。

[ænd; ənd]	[ˈkærid]	[ðə; ði]	[saʊndz]	[ɒv; əv]	[ˈsɪvəlaɪzd]	[laɪf]	[ˈɪntuː]	[ðiːz]	[ˈdesələt]	[waɪldz]	.
and	**carried**	**the**	**sounds**	**of**	**civilized**	**life**	**into**	**these**	**desolate**	**wilds**	**.**
和	携带	这	声音	的	文明	生活	进入	这些	荒凉	荒野	.

并将文明生活的声音带到了这片荒凉的荒野。

[hɜːz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ˈfæməli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈwestən]	[ˈfrʌntɪə(r)]	.
Hers	**was**	**the**	**last**	**family**	**on**	**the**	**western**	**frontier**	**.**
她的	曾是	这	最后的	家庭	在	这	西	边境	.

她是西部边疆上最后一个定居于此的家庭。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[ˈsɪvəlaɪzd]	[ˈbiːɪŋ]	[stʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[waɪd]	[weɪst]	[ɒv; əv]	[ˈwɪldənəs]	[wɪtʃ]	[stretʃt]	[fɑː(r)]	[əˈweɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəˈsɪfɪk]	.
Not	**a**	**civilized**	**being**	**stood**	**on**	**the**	**wide**	**waste**	**of**	**wilderness**	**which**	**stretched**	**far**	**away**	**to**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**Pacific**	**.**
不是	一个	文明	存在	站立	在	这	宽的	浪费	的	荒野	哪个	拉伸	远的	离开	到	这	海岸	的	这	太平洋	.

在这片广袤无垠的荒野上，一直延伸到太平洋沿岸，没有一个文明人居住。

[bʌt; bət]	,	[wɪð]	[ʌnɪɡˈzɑːmp(ə)ld; ʌneɡ-]	[rəˈpɪdəti]	,	[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]	[hæz; həz]	[trænsˈfɔːmd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	;	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[əʊld]	[ˈleɪdi]	,
But	**,**	**with**	**unexampled**	**rapidity**	**,**	**civilization**	**has**	**transformed**	**the**	**whole**	**face**	**of**	**the**	**country**	**;**	**and**	**this**	**old**	**lady**	**,**
但	,	和	史无前例	快速	,	文明	有	转变	这	所有的	脸	的	这	国家	;	和	这	老的	女士	,

但是，文明以空前的速度彻底改变了这个国家的面貌；而这位老妇人，

[huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] " [hæd; həd] ['ɡɒtn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [ʃiː; ʃi][ɡɒt][tuː; tə]
who thought she " had gotten to the end of the world when she got to
WHO 想法 她 " 有 获得 到 这 结尾 的 这 世界 什么时候 她 得到 到
['ɡriːnˌbraɪə(r)] ,
Greenbrier ,
格林布赖尔 ,

她当时觉得“到达格林布赖尔的时候，就到了世界的尽头”。

" [hæz; həz] , [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [siːn] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [west] [ɒv; əv]
" has , within her own recollection , seen a nation springing up west of
" 有 , 之内 她 自己的 回忆 , 已见 一个 国家 弹簧 向上 西方 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

据她自己的回忆，她曾目睹一个国家在她西边崛起。

[ɔːl'redi] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['vɪɡə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] ,
already putting on the vigor and energy of mature years ,
已经 推杆 在 这 活力 和 活力 的 成熟 年 ,

已然展现出成熟人士的活力和精力，

[ænd; ənd] [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [wɜːld] .
and outstripping the nations of the eastern world .
和 超越 这 国家 的 这 东 世界 .

并超越了东方世界各国。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld]['leɪdi] , [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] " ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] .
This interesting old lady , is indeed a complete " chronicler of the olden time .
这 有趣的 老的 女士 , 是 的确 一个 完全的 " 编年史家 的 这 古老的 时间 .

这位有趣的老太太，真是一位完整的“古代编年史家”。

" [hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)][ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .
" Her attire is in perfect keeping with her character .
" 她 服装 是 在 完美的 保持 和 她 特点 .

她的穿着打扮与她的性格非常相符。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - [ɡɒn] ['sentʃəri] ,
She still preserves the simple style of the by - gone century ,
她 仍然 果酱 这 简单的 风格 的 这 经过 - 已消失 世纪 ,

她仍然保留着上个世纪的简约风格。

[ˌʌnkə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
uncorrupted by the supposed improvement of a later generation .
未腐败的 经过 这 据称 改进 的 一个 之后 一代 .

未受后世所谓进步的影响。

[ðə; ði] [kləʊz] [kʌt] [kæp] , ['skeəsli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəd] [lɒks] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [ðə; ði] ['mʌzlɪn]
The close cut cap , scarcely concealing the silvered locks of age — the muslin
这 关闭 切 帽 , 几乎 隐藏 这 银色 锁 的 年龄 — 这 细棉布
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

那顶短帽几乎遮不住岁月留下的银发——还有那块棉布手帕，

[drɔːn] ['niːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [taɪt] [sliːvz] ,
drawn neatly over the shoulders , covering a part of the plain tight sleeves ,
绘制 整齐地 超过 这 肩膀 , 覆盖 一个 部分 的 这 清楚的 紧的 袖子 ,

整齐地披在肩上，遮住了一部分朴素的紧身袖子。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['weɪstɪd] [tiː] - ['kʌləd] [gaʊn] , [wɜː(r); wə(r)]
and confined under the girdle of a long - waisted tea - colored gown , were
和 受限 在下面 这 腰带 的 一个 长的 - 腰部 茶 - 有色 袍 , 是
['ædmərəbli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bendɪŋ] ,
admirably suited to the bending ,
令人钦佩地 适合 到 这 弯曲 ,

她们被束缚在一件长腰茶色长袍的束腰带下，非常适合弯腰。

[jet] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɐd'ɔːnd] .
yet dignified and venerable figure which they adorned .
然而 凝重 和 可敬 数字 哪个 他们 装饰 .

然而，他们却装点着庄严而令人尊敬的身影。

[ðen] [tuː; tə][sɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pensɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][pi'ætsə] ,
Then to sit during the pensive hours of evening in the old piazza ,
然后 到 坐 期间 这 沉思的 小时 的 晚上 在 这 老的 广场 ,

然后，在傍晚沉思的时刻，静静地坐在古老的广场上。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
overlooking the garden a few feet before us ,
俯瞰 这 花园 一个 很少 脚 前 我们 ,

俯瞰着我们前方几英尺处的花园，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [fɔːrts] , [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːks] ,
which was the site of one of the earliest forts , the fields and the peaks ,
哪个 曾是 这 地点 的 一 的 这 最早 堡垒 , 这 字段 和 这 高峰 ,

这里曾是早期堡垒之一的所在地，还有田野和山峰。

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪndiən] ['mæsəkə(r)] ,
the scenes of frightful Indian massacres ,
这 场景 的 可怕 印度 大屠杀 ,

骇人的印度大屠杀场景，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ænd; ənd]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs]
and listen to her narratives of the perils and trials of the pioneers
和 听 到 她 叙事 的 这 危险 和 试验 的 这 先驱者
[ɒv; əv]
of
的

聆听她讲述先驱者们所经历的危险和考验。

[[piː] . -]
[p . 614]
[p . -]

[第 614 页]

['griːnˌbraɪə(r)] ,
Greenbrier ,
格林布赖尔 ,

格林布赖尔

[ɪz][ə; eɪ] [triːt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [wɪl] ['prɒbəbli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eni]
is a treat which a few years will probably put it out of the power of any
是 一个 对待 哪个 一个 很少 年 将要 大概 放 它 出去 的 这 力量 的 任何
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
to enjoy .
到 享受 .

这是一种美味，但几年后，可能就无人能够享用了。

[hɜː(r); hə(r)] ['græfɪk] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] [laɪf] ,
Her graphic delineations of the horrors of a frontier life ,
她 形象的 界定 的 这 恐怖 的 一个 边境 生活 ,

她对边境生活种种恐怖的生动描绘，

['sʌmtaɪmz]	[ɪk'saɪtɪd]	['aʊə(r)]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɪtʃ]	,
sometimes	**excited**	**our**	**imagination**	**to**	**such**	**a**	**pitch**	**,**
有时	兴奋的	我们的	想像力	到	这样的	一个	沥青	,

有时，我们的想象力会被激发到如此高度。

[æz; əz]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[kəm'pəʊz]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[tuː; tə]	[rɪ'pəʊz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'kʌstəmd]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[rɪ'taɪəmənt]	,
as	**to**	**render**	**it**	**difficult**	**to**	**compose**	**the**	**body**	**to**	**repose**	**at**	**the**	**accustomed**	**time**	**of**	**retirement**	**,**
作为	到	使成为	它	难的	到	撰写	这	身体	到	休息	在	这	习惯	时间	的	退休	,

以至于难以在惯常的退休时间让身体恢复到休息状态。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[frɒm; frəm]	['fraɪtf(ə)l]	[driːmz]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['sliːpɪŋ]	['aʊəz]	.
or	**to**	**restrain**	**the**	**mind**	**from**	**frightful**	**dreams**	**during**	**the**	**sleeping**	**hours**	**.**
或者	到	抑制	这	头脑	从	可怕	梦境	期间	这	睡眠	小时	.

或者为了防止睡眠时做噩梦。

[ðə; ði]	[həʊl]	['mʌdi]	[kriːk]	['set(ə)lmənt]	[ə'baund]	[wɪð]	['ɪndiən]	[teɪlz; 'teɪliːz]	.
The	**whole**	**Muddy**	**Creek**	**settlement**	**abounds**	**with**	**Indian**	**tales**	**.**
这	所有的	浑	溪	沉降	很多	和	印度	故事	.

整个泥溪村都流传着许多印第安人的故事。

['evri]	['maʊntən]	,	[nɒb]	[ænd; ənd]	['hɒləʊ]	,
Every	**mountain**	**,**	**knob**	**and**	**hollow**	**,**
每一个	山	,	旋钮	和	空洞的	,

每一座山峰，每一个山丘和每一个山谷，

[ɪz]	[nəʊ'tɔːriəs]	[æz; əz]	['hævɪŋ]	[biːn]	[ðə; ði]	[siːn]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['blʌdi]	[diːd]	[ɔː(r)]	['memərəb(ə)l]	[ɪk'splɔɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	[men]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
is	**notorious**	**as**	**having**	**been**	**the**	**scene**	**of**	**some**	**bloody**	**deed**	**or**	**memorable**	**exploit**	**of**	**the**	**red**	**men**	**of**	**the**	**forest**	**,**
是	臭名昭著	作为	拥有	到过	这	场景	的	一些	血腥	契据	或者	难忘	开发	的	这	红色的	男人	的	这	森林	,

因曾是森林红人一些血腥暴行或著名壮举的发生地而臭名昭著。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['strʌg(ə)l]	,	[bɪ'fɔː(r)]	['gɪvɪŋ]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'vedər]	,
as	**they**	**made**	**the**	**last**	**struggle**	**,**	**before**	**giving**	**way**	**to**	**the**	**invaders**	**,**
作为	他们	制成	这	最后的	斗争	,	前	给予	方式	到	这	入侵者	,

在向入侵者屈服之前，他们进行了最后的抵抗。

[ænd; ənd]	['liːvɪŋ]	[fər'evə(r)]	[ðeə(r)]	['neɪtɪv]	[waɪldz]	.
and	**leaving**	**forever**	**their**	**native**	**wilds**	**.**
和	离开	永远	他们的	本国的	荒野	.

永远离开了它们原本的家园。

[bʌt; bət]	['aʊə(r)]	['prez(ə)nt]	[ˌdestɪ'neɪʃn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bluː]	['sʌlfə(r)]	.
But	**our**	**present**	**destination**	**is**	**the**	**Blue**	**Sulphur**	**.**
但	我们的	展示	目的地	是	这	蓝色的	硫	.

但我们现在的目的地是蓝硫磺。

[ðə; ði]	['dɪstəns]	['ðɪðə(r)]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[haʊs]	[ɪz]	['rɑːðə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[maɪl]	.
The	**distance**	**thither**	**from**	**our**	**house**	**is**	**rather**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**.**
这	距离	那里	从	我们的	房子	是	相当	更多的	比	一个	英里	.

从我家到那里的距离超过一英里。

[ðə; ði]	[ˌɪntə'miːdiət]	['riːdʒən]	[ɪz]	['lev(ə)l]	[ləʊ]	[graʊnd]	,	['baʊndɪd]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	,	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	,
The	**intermediate**	**region**	**is**	**level**	**low**	**ground**	**,**	**bounded**	**on**	**each**	**side**	**,**	**at**	**some**	**distance**	**,**
这	中间的	地区	是	等级	低的	地面	,	有界	在	每个	边	,	在	一些	距离	,

中间区域是地势平坦的低洼地带，四周与外界保持一定距离。

[baɪ]	[ə; eɪ]	[rɪdʒ]	[ɒv; əv]	['maʊntən]	.
by	**a**	**ridge**	**of**	**mountain**	**.**
经过	一个	岭	的	山	.

在山脊旁。

[ðiːz]	[tuː]	[rɪdʒɪz]	['grædʒuəli]	[kən'vɜːdʒ]	,	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[pɑːs]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ə'baʊt]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[jɑːrdz]	,
These	**two**	**ridges**	**gradually**	**converge**	**,**	**until**	**they**	**pass**	**the**	**Spring**	**about**	**one**	**hundred**	**yards**	**,**
这些	二	山脊	逐步地	收敛	，	直到	他们	经过	这	春天	关于	一	百	码	，

这两条山脊逐渐汇合，直到它们经过泉水大约一百码的地方。

[weə(r)]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[rɪdʒ]	[brɪŋz]	[ə; eɪ]	[swiːp]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[də'rekʃ(ə)n]	,
where	**a**	**third**	**ridge**	**brings**	**a**	**sweep**	**immediately**	**across**	**the**	**line**	**of**	**their**	**direction**	**,**
在哪里	一个	第三	岭	带来	一个	扫	立即地	穿过	这	线	的	他们的	方向	，

第三道山脊横贯他们的行进方向，

[ænd; ənd]	[kləuziz]	[ðæt]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	.
and	**closes**	**that**	**end**	**of**	**the**	**valley**	**.**
和	关闭	那	结尾	的	这	谷	.

并封闭了山谷的尽头。

[ðə; ði]	[speɪs]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['lev(ə)l]	,	['æmpli]	[ɪk'stensɪv]	,
The	**space**	**about**	**the**	**Spring**	**is**	**a**	**perfect**	**level**	**,**	**amply**	**extensive**	**,**
这	空间	关于	这	春天	是	一个	完美的	等级	，	充足的	广泛的	，

泉水周围的空间平坦开阔，非常理想。

[ænd; ənd]	['ædmərəbli]	[ə'dæptɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪm'prʊvmənt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	[skeɪl]	.
and	**admirably**	**adapted**	**for**	**improvements**	**on**	**a**	**large**	**and**	**handsome**	**scale**	**.**
和	令人钦佩地	改编	为了	改进	在	一个	大的	和	英俊的	规模	.

并进行了令人钦佩的大规模改进。

[ðə; ði]	[bluː]	['sʌlfə(r)]	,	[laɪk]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['væljuəb(ə)l]	['mɪnərəl]	[sprɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[steɪt]
The	**Blue**	**Sulphur**	**,**	**like**	**many**	**of**	**the**	**valuable**	**mineral**	**springs**	**of**	**this**	**state**
这	蓝色的	硫	，	喜欢	许多	的	这	有价值的	矿物	弹簧	的	这	状态

,
,
，

蓝硫磺泉，就像本州许多其他珍贵的矿泉一样，

[hæz; həz]	[ˌhɪətu'fɔː(r)]	[biːn]	[nəʊn]	['əʊnli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['neɪbəhʊd]	[rɪ'zɔːt]	.
has	**heretofore**	**been**	**known**	**only**	**as**	**a**	**place**	**of**	**neighborhood**	**resort**	**.**
有	此前	到过	已知	仅有的	作为	一个	地方	的	邻里	采取	.

此前，这里只是附近居民的度假胜地。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[dɪ'mɪnjətɪv]	[lɒg]	['kæbinz]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪ'rektɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɑːrmərz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'dʒeɪs(ə)nt]
A	**few**	**diminutive**	**log**	**cabins**	**had**	**been**	**erected**	**by**	**the**	**farmers**	**of**	**the**	**adjacent**
一个	很少	小字	日志	小木屋	有	到过	竖立	经过	这	农民	的	这	邻近的

['kʌntri]	,
country	**,**
国家	，

邻近地区的农民们搭建了一些小木屋。

[huː]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['leibə]	[ɒv; əv]	['hɑːvɪst]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðeə(r)]	['fæmɪlɪz]
who	**,**	**after**	**the**	**labors**	**of**	**harvest**	**,**	**were**	**accustomed**	**to**	**bring**	**their**	**families**
WHO	，	后	这	劳动	的	收成	，	是	习惯	到	带来	他们的	家庭

,
,
，

他们习惯于在辛勤劳作收割庄稼后，带着家人前来。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['wægən]	[ləʊd]	[ɒv; əv]	[gʊdz]	[ænd; ənd]	['tʃæt(ə)lz]	,
with	**a**	**wagon**	**load**	**of**	**goods**	**and**	**chattels**	**,**
和	一个	车皮	加载	的	商品	和	动产	，

满载货物和动产的马车

[ænd; ənd]	[teɪk]	[ʌp]	[ðeə(r)]	['rezɪdəns]	[hɪə(r)]	['djʊərɪŋ]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[mʌnθs]
and	**take**	**up**	**their**	**residence**	**here**	**during**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**summer**	**months**
和	拿	向上	他们的	住宅	这里	期间	一	或者	二	的	这	夏天	几个月

.
.
.

并在夏季的一两个月里居住在这里。

[ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [kriːk] [sprɪŋz] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪsˈtiːmd] [baɪ] [ðiːz] [ˈvɪzɪtərz] .
The virtues of the Muddy Creek Springs have long been known and esteemed by these visiters .
这 美德 的 这 浑 溪 斯普林斯 有 长的 到过 已知 和 尊敬的 经过 这些 访客 .

泥溪泉的种种优点早已为这些游客所知晓和推崇。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [sɪns] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz] [ˈpɜːrtʃəst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ,
A year or two since the property was purchased by a company ,
一个 年 或者 二 自从 这 财产 曾是 购买 经过 一个 公司 ,

自某公司收购该房产以来，已经过去了一两年了。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prəˈvaɪdɪŋ] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] .
who are now providing extensive and most inviting accommodations .
WHO 是 现在 提供 广泛的 和 最多 邀请 住宿 .

他们现在提供种类繁多、非常舒适的住宿。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [dɪsˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [steɪt] ,
I do not know that I can be charged with disloyalty to my native state ,
我 做 不是 知道 那 我 能 是 带电 和 不忠 到 我的 本国的 状态 ,

我不知道我是否会被指控对祖国不忠。

[ɪn] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [sprɪŋz] [hæv; həv] [ˈpɑːtli] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ˈnɔːðən] [men] .
in rejoicing that these Springs have partly fallen into the hands of northern men .
在 欢欣鼓舞 那 这些 斯普林斯 有 部分 倒下 进入 这 双手 的 北方 男人 .

令人欣喜的是，这些泉水的一部分已经落入北方人的手中。

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈsɪtəznz] [hæv; həv] [ˈdʒen(ə)rəli] [ʃəʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈenədʒi] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈwɔːtərɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
Our own citizens have generally shown such an astonishing want of energy in carrying on these valuable watering places ,
我们的 自己的 公民 有 一般来说 所示 这样的 一个 惊人 想 的 活力 在 携带 在 这些 有价值的 浇水 地方 ,

我们自己的公民普遍表现出惊人的缺乏活力，来维护这些宝贵的水源地。

[ðæt] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
that we believe it to be better that one of them has come into the possession of those ,
那 我们 相信 它 到 是 更好的 那 一 的 他们 有 来 进入 这 拥有 的 那些 ,

我们认为，最好是让他们中的一人拥有那些东西。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] , [æt; ət] [ˈeni] [ɪkˈspens] , [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [huː] ,
who are willing , at any expense , to do it and the public justice ; and who ,
WHO 是 愿意的 , 在 任何 费用 , 到 做 它 和 这 民众 正义 ; 和 WHO ,

他们愿意不惜一切代价去做这件事，并为公众伸张正义；而且，

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [əʊnd] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] ,
in proportion to the time they have owned the property ,
在 部分 到 这 时间 他们 有 拥有 这 财产 ,

按他们拥有该房产的时间比例计算，

[hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ['greɪtli] [sə'pɑːsɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə]
have shown a spirit of improvement greatly surpassing that of the proprietors
有 所示 一个 精神 的 改进 非常 超越 那 的 这 业主
[ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sprɪŋz] .
of most of the other Springs .
的 最多 的 这 其他 斯普林斯 .

展现出了远超其他大多数温泉度假村业主的进取精神。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃeɪndʒɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
One of the first changes under the auspices of the new administration ,
一 的 这 第一的 变化 在下面 这 庇护 的 这 新的 行政 ,

新政府上任后的首批变革之一，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [bluː] ['sʌlfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪg'nəʊb(ə)l]
was the substitution of the title of Blue Sulphur for the more ignoble
曾是 这 替代 的 这 标题 的 蓝色的 硫 为了 这 更多的 卑鄙的
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌdi] [kriːk] [sprɪŋz] .
appellation of Muddy Creek Springs .
称谓 的 浑 溪 斯普林斯 .

用“蓝硫磺”这个名称取代了不太光彩的“泥溪泉”。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [kə'menst] [ðeə(r)]
The company , immediately after the purchase of the property , commenced their
这 公司 , 立即地 后 这 购买 的 这 财产 , 开始 他们的
[ɪm'prʊvmənt] ,
improvements ,
改进 ,

公司在购得房产后立即开始了改造工程。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪzɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]
and at the period of our visit , were prosecuting them with a spirit
和 在 这 时期 的 我们的 访问 , 是 起诉 他们 和 一个 精神
['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
worthy of admiration .
值得 的 钦佩 .

在我们访问期间，他们以令人钦佩的精神起诉了他们。

[ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [brɪk] [həʊ'tel] , [θriː]
These improvements consist of a long and imposing brick hotel , three
这些 改进 由 的 一个 长的 和 气势磅礴 砖 酒店 , 三
['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] ,
stories in height ,
故事 在 高度 ,

这些改进措施包括建造一座高三层的宏伟砖砌酒店，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
at the upper extremity of the valley , and facing the entrance to the
在 这 上 末端 的 这 谷 , 和 面向 这 入口 到 这
[sprɪŋz] .
Springs .
斯普林斯 .

位于山谷的上游尽头，正对着泉水的入口。

[ðɪs] [ɪz] [flæŋk] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [brɪk] ['kɒtidʒz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['aʊtwəd]
This is flanked on each side by a row of brick cottages , which at their outward
这 是 侧翼 在 每个 边 经过 一个 排 的 砖 小屋 , 哪个 在 他们的 向外
[iks'tremitis] ,
extremities ,
四肢 ,

它的两侧各有一排砖砌小屋，小屋最外侧是......

[ju'naɪt] [wɪð] ['sɪmələ(r)]['reɪndʒɪz] , ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]
unite with similar ranges , running parallel with the bases of the mountains and
团结 和 相似的 范围 , 跑步 平行线 和 这 基地 的 这 山脉 和
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

与相似的山脉相连，与山脚平行，彼此之间也平行。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nɪəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['fɔːmɪŋ] [tə'geðə(r)] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] .
until they nearly reach the Spring , forming together three sides of a hollow square .
直到 他们 几乎 抵达 这 春天 , 成型 一起 三 侧面 的 一个 空洞的 正方形 .

直到它们几乎到达泉眼，共同形成一个空心正方形的三条边。

[ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [lɔːn] , [kæn; kən][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [teɪst] , [biː; bi]
The intermediate lawn , can by a little cultivation and exercise of taste , be
这 中间的 草地 , 能 经过 一个 小的 栽培 和 锻炼 的 品尝 , 是
['rendəd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
rendered very beautiful .
渲染 非常 美丽的 .

中间的草坪，只要稍加修整和发挥审美情趣，就能变得非常漂亮。

[ə; eɪ]['temp(ə)l] , [sə'pɑːsɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
A temple , surpassing in appearance that of any of the other watering places ,
一个 寺庙 , 超越 在 外貌 那 的 任何 的 这 其他 浇水 地方 ,

一座外观远胜其他任何饮水处的寺庙，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] ,
is to be erected over the Spring , and the reservoir ,
是 到 是 竖立 超过 这 春天 , 和 这 水库 ,

将在泉水和水库上方建造，

& [siː] . [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [staɪl] .
& c . to be fitted up in corresponding style .
& c . 到 是 适配 向上 在 相应的 风格 .

等等，按相应样式安装。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [lɑːdʒ] , [dis'tʃaːdʒiŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['nɪəli] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]
The Spring is large , discharging a quantity of water nearly equal to the White
这 春天 是 大的 , 出院 一个 数量 的 水 几乎 平等的 到 这 白色的
['sʌlfə(r)] .
Sulphur .
硫 .

泉眼很大，出水量几乎与白硫磺泉相当。

[ðə; ði] ['sedɪmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [ɪts] ['mɒd(ə)n] [neɪm] ,
The sediment from which the establishment has derived its modern name ,
这 沉淀 从 哪个 这 建立 有 衍生的 它是 现代的 姓名 ,

该机构的现代名称正是来源于这片沉积物。

[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ɔː(r)] [rɪtʃ] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)] .
is of a blue or rich dark purple color .
是 的 一个 蓝色的 或者 富有的 黑暗的 紫色的 颜色 .

呈蓝色或深紫色。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [bluː] ['sʌlfə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
At the time I visited the Blue Sulphur , some of the new buildings were
在 这 时间 我 到访 这 蓝色的 硫 , 一些 的 这 新的 建筑物 是
['pɑːtli] ['fɪnɪʃt] ,
partly finished ,
部分 完成的 ,

我参观蓝硫磺酒厂的时候，一些新建筑已经部分完工了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['tævən]	['kiːpə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[hæd; həd]	['əʊpənd]	[ə; eɪ]	['bɔːdɪŋ]	[haʊs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	;
and	**a**	**tavern**	**keeper**	**from**	**the**	**neighborhood**	**had**	**opened**	**a**	**boarding**	**house**	**on**	**the**	**ground**	**;**
和	一个	酒馆	守门员	从	这	邻里	有	打开	一个	登机	房子	在	这	地面	;

附近一家酒馆的老板在一楼开了一家寄宿公寓；

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kwaɪt]	[rʌf]	,	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[æz; əz]	['meni]	[æz; əz]	['sev(ə)nti]	-	[faɪv]	['vɪzɪtərz]	.
and	**although**	**the**	**accommodations**	**were**	**quite**	**rough**	**,**	**there**	**were**	**at**	**one**	**time**	**as**	**many**	**as**	**seventy**	**-**	**five**	**visiters**	**.**
和	虽然	这	住宿	是	相当	粗糙的	,	那里	是	在	一	时间	作为	许多	作为	七十	-	五	访客	.

虽然住宿条件很简陋，但最多时曾接待过 75 位访客。

[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪtəznz]	[ɒv; əv]	['tʃɑːlˌstaun]	,	[huː]	[hæd; həd]	[fled]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɒlərə]	,
Most	**of**	**these**	**were**	**citizens**	**of**	**Charlestown**	**,**	**who**	**had**	**fled**	**from**	**the**	**cholera**	**,**
最多	的	这些	是	公民	的	查尔斯顿	,	WHO	有	逃亡	从	这	霍乱	,

这些人大多是查尔斯顿的居民，他们为了躲避霍乱而逃离家园。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðen]	['reɪdʒɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kə'nɔːwə]	.
which	**was**	**then**	**raging**	**on**	**the**	**Kanawha**	**.**
哪个	曾是	然后	愤怒	在	这	卡纳瓦	.

当时，卡纳瓦河上正发生着滔天巨浪。

[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ɪn]	[ðɪs]	[və'sɪnəti]	[ə'baʊnd]	[wɪð]	[geɪm]	,	[ænd; ənd]	[ə'kɔːdɪŋli]	,
The	**mountains**	**in**	**this**	**vicinity**	**abound**	**with**	**game**	**,**	**and**	**accordingly**	**,**
这	山脉	在	这	附近	盛产	和	游戏	,	和	因此	,

这一带的山脉野生动物资源丰富，因此，

['hʌntɪŋ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	[ə'mjuːzmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪzɪtərz]	.
hunting	**is**	**the**	**favorite**	**amusement**	**of**	**the**	**visiters**	**.**
打猎	是	这	最喜欢的	娱乐	的	这	访客	.

狩猎是游客们最喜欢的娱乐活动。

['ɔːlməʊst]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	['stɑːtɪd]	,	[wɪð]	[haʊndz]	[ænd; ənd]	[hɔːnz]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	"	[dɪə(r)]	[draɪv]	,
Almost	**every**	**morning**	**a**	**company**	**started**	**,**	**with**	**hounds**	**and**	**horns**	**,**	**on**	**a**	**"**	**deer**	**drive**	**,**
几乎	每一个	早晨	一个	公司	开始	,	和	猎犬	和	角	,	在	一个	"	鹿	驾驶	,

几乎每天早上，都会有一群人带着猎犬和号角开始“驱赶鹿群”。

"	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['seldəm]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪ'ðaʊt]	['brɪŋɪŋ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['nəʊb(ə)l]	['ænɪmlz]	.
"	**and**	**they**	**seldom**	**returned**	**without**	**bringing**	**with**	**them**	**one**	**of**	**these**	**noble**	**animals**	**.**
"	和	他们	很少	返回	没有	带来	和	他们	一	的	这些	高贵	动物	.

他们很少空手而归，每次都会带回一只这样的高贵动物。

[ɒn]	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[faɪn]	[bʌk]	[wɒz; wəz]	['drɪvn]	[daʊn]	,
On	**one**	**morning**	**,**	**a**	**fine**	**buck**	**was**	**driven**	**down**	**,**
在	一	早晨	,	一个	美好的	巴克	曾是	驱动	向下	,

一天早晨，一只漂亮的雄鹿被人猎杀了。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and shot within a few feet of the Spring .
和 射击 之内 一个 很少 脚 的 这 春天 .

子弹射中距离泉水仅几英尺远的地方。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [meɪk] [ɪk'skɜːrʒən] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Others of the visiters make excursions through the mountains ,
其他的 的 这 访客 制作 短途旅行 通过 这 山脉 ,

其他游客则会前往山区进行短途旅行。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['læviʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [ɒn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]
to enjoy the attractions which have been lavished with such profusion on this section
到 享受 这 景点 哪个 有 到过 慷慨的 和 这样的 丰富 在 这 部分
[ɒv; əv] ['kʌntri] .
of country .
的 国家 .

尽情享受这片土地上众多丰富的旅游景点。

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Perhaps one of the most pleasant of these ,
也许 一 的 这 最多 令人愉快的 的 这些 ,

或许其中最令人愉快的一个，

[ɪz][ə; eɪ][raɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm]
is a ride of some ten or fifteen miles to a spring which has lately come
是 一个 骑 的 一些 十 或者 十五 英里 到 一个 春天 哪个 有 最近 来
[tuː; tə] [lait] ,
to light ,
到 光 ,

骑行大约十到十五英里即可到达最近发现的一处泉眼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋ] [ɪz]['rɑːðə(r)][sweɪ]['dʒɛnərɪs] .
and which for a sulphur spring is rather sui generis .
和 哪个 为了 一个 硫 春天 是 相当 sui 同类型 .

而对于硫磺泉来说，它却是独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][æn; ən][əʊld]['fɑːmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɔːlt]
It was discovered by an old farmer , who was engaged in boring for salt
它 曾是 发现 经过 一个 老的 农民 , WHO 曾是 已订婚的 在 无聊的 为了 盐
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

它是一位正在钻探海水的农夫发现的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [ʃɑːft] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
When he had sunk his shaft to the depth of some fifty feet , the water
什么时候 他 有 沉没 他的 轴 到 这 深度 的 一些 五十 脚 , 这 水
['bɜːrstɪd] [ʌp] ,
bursted up ,
爆发 向上 ,

当他把井打到大约五十英尺深的时候，水突然涌了出来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
and rushed from the opening of the well .
和 匆忙 从 这 开幕 的 这 出色地 .

然后从井口冲了出来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][sɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌlfə(r)] ['wɔːtə(r)] ;
But instead of salt , it was sulphur water ;
但 反而 的 盐 , 它 曾是 硫 水 ;

但里面不是盐，而是硫磺水；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
and it has continued to run with unabated freedom to the present time .
和 它 有 持续 到 跑步 和 持续不断 自由 到 这 展示 时间 .

而且它一直自由运行至今，未受任何限制。

['lɪt(ə)l] [ɪz][æz; əz] [jet] [nəʊn] [ɒv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpətiz] .
Little is as yet known of its peculiar properties .
小的 是 作为 然而 已知 的 它是 奇特 特性 .

目前人们对它的特殊性质知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɑːzɪts] [ə; eɪ] [waɪt] ['sedɪmənt] .
It deposits a white sediment .
它 存款 一个 白色的 沉淀 .

它会沉积白色沉积物。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [wɪl] ['naɪðə(r)] [meɪk] [ɪm'prʊvmənt] [hɪm'self] , [nɔː(r)] [ə'laʊ]
The proprietor , I understand , will neither make improvements himself , nor allow
这 业主 , 我 理解 , 将要 两者都不 制作 改进 他自己 , 也不 允许
['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
others to do so .
其他的 到 做 所以 .

据我了解，店主既不会自己进行改进，也不会允许其他人进行改进。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .
Perhaps , however , we can dispense with his spring .
也许 , 然而 , 我们 能 分配 和 他的 春天 .

不过，或许我们可以舍弃他的弹簧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [ɪm'pruːvd] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['maʊntənz] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [keɪs]
There are enough already improved , among these mountains , to meet the case
那里 是 足够的 已经 改进 , 之中 这些 山脉 , 到 见面 这 案件
[ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni] [ɪn'vælɪd] .
of almost any invalid .
的 几乎 任何 无效的 .

这些山脉中已经有很多经过改良的山地，足以满足几乎所有病人的需求。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] [bluː] ['sʌlfə(r)] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] ;
Among these , the Blue Sulphur is by no means the least worthy of notice ;
之中 这些 , 这 蓝色的 硫 是 经过 不 方法 这 至少 值得 的 注意 ;

其中，蓝硫磺也绝对值得关注；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
and we must not therefore leave it , before we have said something of
和 我们 必须 不是 所以 离开 它 , 前 我们 有 说 某物 的
[ɪts] [mə'dɪsɪnl] ['kwɒlətiz] .
its medicinal qualities .
它是 药用 品质 .

因此，在我们谈谈它的药用价值之前，我们不能就此结束。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['sʌlfə(r)] ,
Those who know most of the Blue Sulphur ,
那些 WHO 知道 最多 的 这 蓝色的 硫 ,

那些最了解蓝硫磺的人，

[[piː] . -]
[p . 615]
[p . -]

[第 615 页]

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'bain] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['sʌlfə(r)] .
say that it combines the valuable properties of the White and Red Sulphur .
说 那 它 组合 这 有价值的 特性 的 这 白色的 和 红色的 硫 .

据说它结合了白硫磺和红硫磺的宝贵特性。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [truː] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
This is probably true to some extent .
这 是 大概 真的 到 一些 程度 .

这在某种程度上可能是事实。

[ðə; ði] [bluː] ['sʌlfə(r)] ['ɔpəreits] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪvə(r)] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] ,
The Blue Sulphur operates upon the liver with great energy ,
这 蓝色的 硫 运作 之上 这 肝 和 伟大的 活力 ,

蓝硫磺对肝脏具有强大的作用力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ækts][æz; əz][ə; eɪ]['tɒnɪk] .
and at the same time acts as a tonic .
和 在 这 相同的 时间 行为 作为 一个 补品 .

同时还具有滋补作用。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [rɪ'spektɪvli] , ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['sʌlfə(r)] .
These are , respectively , qualities of the White and Red Sulphur .
这些 是 , 分别 , 品质 的 这 白色的 和 红色的 硫 .

这些分别是白硫磺和红硫磺的特性。

[ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['evə(r)] [feɪlz] [tuː; tə]['rektɪfaɪ] [di'reindʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The White Sulphur , although it scarcely ever fails to rectify derangements of the
这 白色的 硫 , 虽然 它 几乎 曾经 失败 到 纠正 精神错乱 的 这
['lɪvə(r)] , [di'pli:t] ,
liver , depletes ,
肝 , 耗尽 ,

白硫磺虽然几乎总能纠正肝脏紊乱，但它会消耗肝脏的机能。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [pɹədj'uːsɪz] [dɪ'bɪləti] .
and generally to some extent , produces debility .
和 一般来说 到 一些 程度 , 产 虚弱 .

而且通常在某种程度上会导致虚弱。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪ'fekt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪz]['nevə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [bluː] ['sʌlfə(r)] ,
The latter effect , we believe , is never produced by the Blue Sulphur ,
这 后者 影响 , 我们 相信 , 是 绝不 生产 经过 这 蓝色的 硫 ,

我们认为，蓝硫磺永远不会产生后一种效应。

['əʊɪŋ] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ɪts]['tɒnɪk] ['prɒpətiz] .
owing probably to its tonic properties .
欠款 大概 到 它是 补品 特性 .

可能由于其滋补功效。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [haʊ] [fɑː(r)]['aɪðə(r)][hæz; həz][kleɪm][tuː; tə] ['prefrəns] .
We do not know , however , how far either has claim to preference .
我们 做 不是 知道 , 然而 , 如何 远的 任何一个 有 宣称 到 偏爱 .

然而，我们并不知道这两者在多大程度上拥有优先权。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['sʌlfə(r)] ,
As to the similarity between this Spring and the Red Sulphur ,
作为 到 这 相似 之间 这 春天 和 这 红色的 硫 ,

至于这株泉水与红硫磺的相似之处，

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [æsə'teind] [ðæt] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
we suppose it ascertained that wherever there is a derangement of the
我们 认为 它 已确定 那 无论 那里 是 一个 精神错乱 的 这
[sæˌ'gwɪfərəs] ['sɪstəm] ,
sanguiferous system ,
含血的 系统 ,

我们推测，已经确定，无论在哪里，只要血液循环系统出现紊乱，

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['sʌlfə(r)] [ɪz] ['iːkwəli] ,
except where the lungs are affected , the action of the Blue Sulphur is equally ,
除了 在哪里 这 肺 是 做作的 , 这 行动 的 这 蓝色的 硫 是 同样地 ,

除了肺部受到影响的部位外，蓝硫磺的作用是相同的。

[ɪf] [nɒt] [mɔː(r)]['sæljət(ə)ri] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] .
if not more salutary , than that of the Red .
如果 不是 更多的 有益的 , 比 那 的 这 红色的 .

即使不比红色的更有益，也至少有益。

[ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ; [pə'hæps] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt]
This water is , however , very exciting ; perhaps even more so than the White
这 水 是 , 然而 , 非常 激动人心 ; 也许 甚至 更多的 所以 比 这 白色的
['sʌlfə(r)] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['kɒnsɪkwəntli] ,
Sulphur , and should consequently ,
硫 , 和 应该 最后 ,

然而，这水却非常令人兴奋；或许比白硫磺水还要令人兴奋，因此，

[laɪk] [ðæt] [sprɪŋ] , [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['pʌlmənəri] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .
like that Spring , be avoided by pulmonary invalids .
喜欢 那 春天 , 是 避免 经过 肺部 无效 .

就像那座春天一样，肺部疾病患者应该避免前往。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][sɔːlt] ['sʌlfə(r)]
There is also an approximation in the action of the Blue and Salt Sulphur
那里 是 还 一个 近似 在 这 行动 的 这 蓝色的 和 盐 硫
['wɔːtəz] .
waters .
水 .

蓝水和盐硫水的作用也存在近似值。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .
Both of these Springs are efficacious in affections of the stomach .
两个都 的 这些 斯普林斯 是 有效的 在 情感 的 这 胃 .

这两个泉眼对胃病都有疗效。

[weə(r)] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['vɪgə(r)] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz]
Where the invalid retains a considerable degree of vigor , or where the system is
在哪里 这 无效的 保留 一个 大量 程度 的 活力 , 或者 在哪里 这 系统 是
['ɪrɪtəb(ə)l] ,
irritable ,
易怒的 ,

如果病人仍保持相当程度的活力，或者身体系统易怒，

[ðə; ði][sɔːlt] ['sʌlfə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] ['prefrəb(ə)l] , [æz; əz] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [ə'keɪʒnz] ['veri] ['lɪt(ə)l]
the Salt Sulphur would be decidedly preferable , as that water occasions very little
这 盐 硫 会 是 绝对地 优选 , 作为 那 水 场合 非常 小的
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ,
of the unpleasant ,
的 这 令人不快的 ,

盐硫水显然更可取，因为这种水几乎不会引起任何不适。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [pə'hæps] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [bluː] ['sʌlfə(r)] ['wɔːtə(r)] .
and in such cases , perhaps injurious excitement caused by the Blue Sulphur water .
和 在 这样的 案例 , 也许 有害的 激动 导致 经过 这 蓝色的 硫 水 .

在这种情况下，可能是蓝硫磺水引起的有害兴奋。

[weə(r)] [dɪs'pepsɪ] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪk'striːm] [dɪ'bɪləti] ,
Where dyspepsy has advanced so far as to occasion extreme debility ,
在哪里 消化不良 有 先进的 所以 远的 作为 到 场合 极端 虚弱 ,

当消化不良发展到极度虚弱的程度时，

['prɒbəbli]	[ðə; ði]	[bluː]	['sʌlfə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[riˈzɔːt]	[tuː; tə]	,	[æt; ət]	[liːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
probably	**the**	**Blue**	**Sulphur**	**should**	**be**	**resorted**	**to**	**,**	**at**	**least**	**for**	**a**	**while**	**,**
大概	这	蓝色的	硫	应该	是	复原	到	，	在	至少	为了	一个	尽管	，

或许应该暂时改用蓝硫磺。

[æz; əz]	[ðæt]	['wɔːtə(r)]	[wʊd]	[sə'steɪn]	[ænd; ənd]	['streŋ(k)θn]	[ðə; ði]	['sɪstəm]	,
as	**that**	**water**	**would**	**sustain**	**and**	**strengthen**	**the**	**system**	**,**
作为	那	水	会	维持	和	加强	这	系统	，

因为水能维持并加强这个系统，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'muːvd]	[ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	.
at	**the**	**same**	**time**	**that**	**it**	**removed**	**the**	**disease**	**.**
在	这	相同的	时间	那	它	已移除	这	疾病	.

在消除疾病的同时。

[ðiːz]	[rɪ'mɑːrks]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['præktɪkl]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]
These	**remarks**	**are**	**the**	**result**	**of**	**the**	**observation**	**of**	**the**	**practical**	**effects**	**of**
这些	评论	是	这	结果	的	这	观察	的	这	实际的	效果	的

[ðiːz]	['wɔːtəz]	,
these	**waters**	**,**
这些	水	，

这些评论是观察这些水体的实际效果后得出的结论。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'spɪəriəns]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	,	[wɪ'ðaʊt]	[prɪ'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[prə'feʃən(ə)l]	[skɪl]	.
and	**of**	**the**	**experience**	**of**	**others**	**,**	**without**	**pretension**	**to**	**professional**	**skill**	**.**
和	的	这	经验	的	其他的	，	没有	预张	到	专业的	技能	.

借鉴他人的经验，而不自诩具备专业技能。

[wiː; wi]	[bɪ'liːv]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	['strɪktli]	[kə'rekt]	.
We	**believe**	**,**	**however**	**,**	**that**	**they**	**will**	**be**	**found**	**strictly**	**correct**	**.**
我们	相信	，	然而	，	那	他们	将要	是	成立	严格	正确的	.

但我们相信，它们将被证明是完全正确的。

[ðə; ði]	[ˌsɪmə'lærəti]	[bɪ'twiːn]	[ðiːz]	[sprɪŋz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[əˈljuːd]	,	[niːd]	[nɒt]
The	**similarity**	**between**	**these**	**Springs**	**to**	**which**	**we**	**have**	**alluded**	**,**	**need**	**not**
这	相似	之间	这些	斯普林斯	到	哪个	我们	有	暗示	，	需要	不是

[biː; bi]	[ɪn'dʒʊəriəs]	[tuː; tə]	['aɪðə(r)]	,
be	**injurious**	**to**	**either**	**,**
是	有害的	到	任何一个	，

我们提到的这些泉水之间的相似之处，未必会对任何一方造成损害。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[ˌprɒbə'bilitiz]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[huː]	['kɒmz]
whilst	**the**	**probabilities**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**restoration**	**of**	**an**	**individual**	**who**	**comes**
而	这	概率	在	偏爱	的	这	恢复	的	一个	个人	WHO	来

[tuː; tə]	[ðiːz]	['maʊntənz]	[fɔː(r); fə(r)]	[helθ]	,
to	**these**	**mountains**	**for**	**health**	**,**
到	这些	山脉	为了	健康	，

虽然来这些山区疗养的人康复的可能性很大，

[ɪz]	[ɪn'kriːst]	[baɪ]	[ðɪs]	['sɜːkəmstəns]	.
is	**increased**	**by**	**this**	**circumstance**	**.**
是	增加	经过	这	环境	.

这种情况加剧了这一现象。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[biːn]	[məʊst]	[æt; ət]	[ðiːz]	['wɔːtərɪŋ]	['pleɪsɪz]
It	**is**	**the**	**opinion**	**of**	**those**	**who**	**have**	**been**	**most**	**at**	**these**	**watering**	**places**
它	是	这	观点	的	那些	WHO	有	到过	最多	在	这些	浇水	地方

,
,
，

这是那些经常去这些饮水处的人们的看法：

[ðæt]	['ɑːftə(r)]	[tuː]	[wiːks]	['kɒnstənt]	[juːz]	[ɒv; əv]	['eni]	['wɔːtə(r)]	,
that	**after**	**two**	**weeks**	**constant**	**use**	**of**	**any**	**water**	**,**
那	后	二	周	持续的	使用	的	任何	水	，

连续使用任何水两周后，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [luːz] [ɪts][ˈpaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] . [wʌn] [ɪf] [ðə; ði][juːz][ɪz] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)]
it begins to lose its power on the system . 1 If the use is discontinued for
它 开始 到 失去 它是 力量 在 这 系统 . 1 如果 这 使用 是 已停产 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
a few days ,
一个 很少 天 ,

它开始失去对系统的控制能力。1 如果停止使用几天，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
or if you resort to another Spring for a short time ,
或者 如果 你 采取 到 其他 春天 为了 一个 短的 时间 ,

或者，如果你暂时使用另一个泉水，

[ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [sprɪŋ] [ɪz] [əˈtendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekts] [æz; əz] [wen] [fɜːst]
a return to the original Spring is attended with the same effects as when first
一个 返回 到 这 原来的 春天 是 参加 和 这 相同的 效果 作为 什么时候第一的
[riˈzɔːt] [tuː; tə] .
resorted to .
复原 到 .

恢复使用最初的春天会产生与最初使用时相同的效果。

[ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [ˈkwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]
A variety of waters , therefore , even when their qualities are to some
一个 种类 的 水 , 所以 , 甚至 什么时候 他们的 品质 是 到 一些
[ɪkˈstent] [ˈsɪmələ(r)] ,
extent similar ,
程度 相似的 ,

因此，即使水的性质在某种程度上相似，也存在多种不同的水。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
is a decided advantage .
是 一个 决定 优势 .

这是一个明显的优势。

[ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [huː] [hæz; həz] [ˈɡɒtn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [tʃɑːdʒd] [æt; ət][wʌn] [sprɪŋ] ,
The invalid who has gotten his system charged at one Spring ,
这 无效的 WHO 有 获得 他的 系统 带电 在 一 春天 ,

那个身体虚弱的人，在某个春天接受了系统充电。

[kæn; kən] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktə(r)] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði]
can resort to another of a sufficiently different character to secure the
能 采取 到 其他 的 一个 足够 不同的 特点 到 安全的 这
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
object of a change ,
目的 的 一个 改变 ,

可以采取另一种性质截然不同的手段来确保变更目标的实现。

[ænd; ənd] [jet] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈwɔːtə(r)] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv]
and yet resembling the original water sufficiently to suit the necessities of
和 然而 类似 这 原来的 水 足够 到 套装 这 必需品 的
[hɪz; ɪz] [keɪs] .
his case .
他的 案件 .

然而，它与原水足够相似，足以满足他的需求。

[ə; eɪ] [ˈtɜːnpaɪk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [frɒm; frəm] [ˈluːɪsˌbɜːrɡ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ˈsʌlfə(r)] ,
A turnpike will soon be completed from Lewisburg to the Blue Sulphur ,
一个 收费公路 将要 很快 是 完全的 从 刘易斯堡 到 这 蓝色的 硫 ,

从路易斯堡到蓝硫磺的收费公路即将竣工。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nɔːwə] ['tɜːnpaɪk] , [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] ,
and again connecting with the Kanawha turnpike , west of the Springs ,
和 再次 连接 和 这 卡纳瓦 收费公路 , 西方 的 这 斯普林斯 ,

然后再次与卡纳瓦收费公路相连，位于斯普林斯以西。

[wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)] [ðɪs] [pleɪs] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] .
which will render this place easily accessible .
哪个 将要 使成为 这 地方 容易地 可访问 .

这将使这里交通便利。

[wʌn] [pə'hæps] [ðə; ði] [red] ['sʌlfə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
1 Perhaps the Red Sulphur is an exception .
1 也许 这 红色的 硫 是 一个 例外 .

1 或许红硫磺是个例外。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [ai] [ə'gen] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][sɔːlt] ['sʌlfə(r)] .
After a sojourn of a week , I again turned my face towards the Salt Sulphur .
后 一个 旅居 的 一个 星期 , 我 再次 转向 我的 脸 向 这 盐 硫 .

一周后，我再次将目光转向了盐硫磺。

[ai][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒentlmən] , [ɪk'stensɪvli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
I had as a companion an intelligent gentleman , extensively acquainted with
我 有 作为 一个 伴侣 一个 聪明的 绅士 , 广泛地 熟人 和
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

我的同伴是一位博学的绅士，他对这个国家非常了解；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [pleɪs] [baɪ]
and in accordance with his proposition , we determined to reach that place by
和 在 根据 和 他的 主张 , 我们 决定 到 抵达 那 地方 经过
[ə; eɪ] [ruːt] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ,
a route somewhat different ,
一个 路线 有些 不同的 ,

根据他的建议，我们决定走一条略有不同的路线到达那里。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ət'rækʃnz] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] .
and offering more natural attractions than that by which I had come over .
和 提供 更多的 自然的 景点 比 那 经过 哪个 我 有 来 超过 .

而且这里比我来时经过的地方拥有更多自然景观。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][fɑːrmz][ɪn]
In the course of the evening , we passed through some of the finest farms in
在 这 课程 的 这 晚上 , 我们 通过了 通过 一些 的 这 最好的 农场 在
['westən] [və'dʒɪniə] .
Western Virginia .
西 弗吉尼亚州 .

当晚，我们途经了弗吉尼亚州西部一些最优质的农场。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɑː(r)] [west] " [kæn; kən] [ɪg'zɪbɪt] [mɔː(r)]
I do not believe that the prairies of the " far West " can exhibit more
我 做 不是 相信 那 这 草原 的 这 " 远的 西方 " 能 展览 更多的
[lʌg'ʒʊəriənt] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['griːnˌbraɪə(r)] .
luxuriant fields of corn than some of those in this section of Greenbrier .
茂盛的 字段 的 玉米 比 一些 的 那些 在 这 部分 的 格林布赖尔 .

我不认为“遥远的西部”的大草原能比格林布赖尔这片区域的某些地方拥有更茂盛的玉米田。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['mʌdi] [kriːk] ['maʊntən] [æt; ət][ə; eɪ][gæp] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wei] ,
We passed the Muddy Creek Mountain at a gap , and our way ,
我们 通过了 这 浑 溪 山 在 一个 差距 , 和 我们的 方式 ,

我们经过了泥溪山的一个山口，然后继续我们的路。

[ɔːl'ðəʊ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'stɪŋkt]	['braɪd(ə)l]	[pɑːθ]	,
although	**little**	**more**	**than**	**an**	**indistinct**	**bridle**	**path**	**,**
虽然	小的	更多的	比	一个	模糊	辔	小路	，

虽然它只不过是一条不太明显的马道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第122/155页

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [krɒst] .
was more pleasant than that by which I had before crossed .
曾是 更多的 令人愉快的 比 那 经过 哪个 我 有 前 交叉 .

比我之前走过的那条路要好走得多。

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒn] [ðɪs] [gæp] , ['ɔːlməʊst][di'fai, 'di:-] [dɪ'skrɪpʃn] .
The view from the highest point on this gap , almost defies description .
这 看法 从 这 最高 观点 在 这 差距 , 几乎 反抗 描述 .

从这个山口最高点看到的景色，几乎难以用语言形容。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [rəʊz] -
From the section of country which we had left behind us , rose Keeny's
从 这 部分 的 国家 哪个 我们 有 左边 在后面 我们 , 玫瑰 -
[nɒb] ,
Nob ,
诺布 ,

在我们离开的那片土地上，耸立着基尼山。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [juːst] [tuː; tə] [lait] ['sɪgnəl] ['faɪərz] ,
a huge peak upon which the Indians used to light signal fires ,
一个 巨大的 顶峰 之上 哪个 这 印度人 用过的 到 光 信号 火灾 ,

一座巨大的山峰，印第安人过去常常在上面点燃信号火。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][rəʊ'mæntɪk] ['sɜːkəmstəns] — ['rɪərɪŋ] [ɪts]
and which derived its name from some romantic circumstance — rearing its
和 哪个 衍生的 它是 姓名 从 一些 浪漫的 环境 — 饲养 它是
['sʌmɪt] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['maʊntənz] ,
summit far above the adjacent mountains ,
首脑 远的 多于 这 邻近的 山脉 ,

这座山峰的名字来源于某种浪漫的巧合——它的山顶高耸于邻近的群山之上。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['swelɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ɪts] [beɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and spreading out its swelling sides and the projections of its base over the
和 传播 出去 它是 肿胀 侧面 和 这 预测 的 它是 根据 超过 这
['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ;
neighboring country ;
邻接 国家 ;

并向邻国蔓延其隆起的两侧和底部的突出部分；

[frɒm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'tɜːnət]
from this , and continuing round to the right , before us , were alternate
从 这 , 和 继续 圆形的 到 这 正确的 , 前 我们 , 是 备用
[rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['væliz] ,
ridges and vallies ,
山脊 和 山谷 ,

从这里继续向右转，在我们面前是交替出现的山脊和山谷。

['kʌvəd] [wɪð] [dens] ['fɒrɪst] , [æz; əz] [jet] [ə'pærəntli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks] ,
covered with dense forest , as yet apparently untouched by the woodman's axe ,
涵盖 和 稠密 森林 , 作为 然而 显然 未受触碰 经过 这 樵夫的 斧头 ,

被茂密的森林覆盖，似乎尚未被伐木工的斧头砍伐过。

[ænd; ənd]['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['griːn,braɪə(r)]['rɪvə(r)] ,
and only broken by the Greenbrier river ,
和 仅有的 破碎的 经过 这 格林布赖尔 河 ,

只有格林布赖尔河将其阻断。

[huːz] [haɪ] [ænd; ənd] [bliːk] ['neɪkɪd] [klɪfs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]
whose high and bleak naked cliffs could be seen at the distance of some
谁 高的 和 苍凉 裸 悬崖 可以 是 已见 在 这 距离 的 一些
[maɪlz] .
miles .
英里 .

几英里之外都能看到它高耸荒凉的裸露悬崖。

[bɪ'jɒnd] , [wɒz; wəz] ['piːtərz] ['maʊntən] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒf]
Beyond , was Peter's Mountain , coming down from the west , and running off
超过 , 曾是 彼得的 山 , 未来 向下 从 这 西方 , 和 跑步 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
to the east ,
到 这 东方 ,

更远处是彼得山，它从西边延伸下来，向东延伸。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [ʌn'brəʊkən] [laɪn] .
in a straight unbroken line .
在 一个 直的 未破 线 .

呈直线，没有间断。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['veəriəgeɪtɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [rɪtʃ] ['greɪzɪŋ] [fɑːrmz]
Immediately before us , were the variegated fields of a few rich grazing farms
立即地 前 我们 , 是 这 斑 字段 的 一个 很少 富有的 放牧 农场
.
:
.

在我们眼前，是几处富饶牧场的五彩斑斓的田野。

['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['luːɪsˌbɜːrg] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)]
Farther on , the mountain upon which Lewisburg is situated , excluding the White Sulphur
更远 在 , 这 山 之上 哪个 刘易斯堡 是 位于 , 不包括 这 白色的 硫
[frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] ;
from the view ;
从 这 看法 ;

再往前走，可以看到路易斯堡所在的这座山，从中看不到白硫磺山；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] " [bæk] [bəʊn] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] ,
and in the distance , the " back bone " of the Alleghany ,
和 在 这 距离 , 这 " 后退 骨 " 的 这 阿勒格尼 ,

远处，是阿勒格尼河的“脊梁”。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [krɒs] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ,
which you cross five miles beyond the White Sulphur on the turnpike ,
哪个 你 叉 五 英里 超过 这 白色的 硫 在 这 收费公路 ,

从白硫磺镇沿收费公路行驶五英里后，您将经过这里。

[huːz] [laɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [di'səːnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɜːz] [ɒv; əv]
whose line could be occasionally discerned as it wound among the spurs of
谁 线 可以 是 偶尔 辨别 作为 它 伤口 之中 这 马刺 的
[ðə; ði] ['maʊntən] .
the mountain .
这 山 .

它的线路偶尔可以辨认出来，蜿蜒于山脊之间。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [leɪ] [sʌm; səm] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] , ['tɜːrməˌnet] [baɪ] [rɪdʒɪz] [ə'pɒn] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv]
To the left lay some cultivated country , terminated by ridges upon ridges of
到 这 左边 躺 一些 栽培 国家 , 终止 经过 山脊 之上 山脊 的
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

左侧是一片耕地，尽头是连绵起伏的山脊。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [kɔːs] ,
The sun was in the last hour of his daily course ,
这 太阳 曾是 在 这 最后的 小时 的 他的 日常的 课程 ,

太阳正处于一天运行的最后一个小时。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [reɪz] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['veərid] [hjʊ] ,
and with his evening rays illumined the hills , giving the varied hues ,
和 和 他的 晚上 射线 照明 这 丘陵 , 给予 这 多种多样 色调 ,

傍晚的阳光照亮了山丘，赋予它们千姿百态的色彩。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] [griːn] ,
from the brightest to the deepest green ,
从 这 最亮的 到 这 最深处 绿色的 ,

从最亮的绿色到最深的绿色，

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] " ['saɪlənt] ['wɪldənəs] " [wɪtʃ] [stretʃt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɔːtə(r)]
to the waste of " silent wilderness " which stretched far away to that quarter
到 这 浪费 的 " 沉默的 荒野 " 哪个 拉伸 远的 离开 到 那 四分之一
[ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
of the horizon .
的 这 地平线 .

一直延伸到地平线尽头的“寂静荒野”的荒芜之地。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðɪs] [siːn] , [kəm'baɪnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]
We were soon , however , obliged to relinquish this scene , combining so much
我们 是 很快 , 然而 , 有义务 到 放弃 这 场景 , 结合 所以 很多
[ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ,
of the grand ,
的 这 盛大 ,

然而，我们很快就不得不放弃这个场景，它融合了如此多的宏伟元素，

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
beautiful and sublime , and hasten down the mountain ,
美丽的 和 升华 , 和 趋 向下 这 山 ,

美丽而崇高，快快下山吧。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]
in order to get as far as possible through the worst of the hills and
在 命令 到 得到 作为 远的 作为 可能的 通过 这 最差 的 这 丘陵 和
[h'ɒləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] .
hollows before night should overtake us .
空心 前 夜晚 应该 超过 我们 .

为了在夜幕降临之前尽可能地穿越最崎岖的山丘和洼地。

[[piː] . -]
[p . 616]
[p . -]

[第 616 页]

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] ['luːɪsˌbɜːrg] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [baɪ] [nuːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][sɔːlt]
I took the stage at Lewisburg next morning , and by noon arrived at the Salt
我 采取 这 阶段 在 刘易斯堡 下一个 早晨 , 和 经过 中午 到达的 在 这 盐
['sʌlfə(r)] ,
Sulphur ,
硫 ,

第二天早上我在路易斯堡登台演出，中午时分到达了盐硫磺镇。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[θrɔŋ, θrɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	['bʌs(ə)l]	,
which	**was**	**now**	**thronged**	**,**	**and**	**exhibiting**	**all**	**the**	**life**	**,**	**and**	**bustle**	**,**
哪个	曾是	现在	熙熙攘攘	,	和	展出	全部	这	生活	,	和	忙碌	,

[ænd; ənd]	['fæʃ(ə)n]	,
and	**fashion**	**,**
和	时尚	,

这里现在人山人海，展现着所有的生机、喧嚣和时尚。

[wɪtʃ]	[kraʊdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡeɪ]	[ænd; ənd]	['welθi]	[brɪŋ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
which	**crowds**	**of**	**the**	**gay**	**and**	**wealthy**	**bring**	**with**	**them**	**.**
哪个	人群	的	这	同性恋	和	富裕	带来	和	他们	.

随之而来的是大批同性恋者和富人。

['evri]	['ɡærət]	[ænd; ənd]	['dɑːmɪsəl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	,	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[slept]	[ɪn]	,
Every	**garret**	**and**	**domicil**	**about**	**the**	**establishment**	**,**	**capable**	**of**	**being**	**slept**	**in**	**,**
每一个	阁楼	和	住所	关于	这	建立	,	有能力的	的	存在	睡着了	在	,

酒店里所有可以睡觉的阁楼和住所，

[hæd; həd]	[biːn]	[kɔːld]	['ɪntuː]	[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	.
had	**been**	**called**	**into**	**requisition**	**the**	**night**	**before**	**.**
有	到过	称为	进入	征用	这	夜晚	前	.

前一天晚上被征召入伍。

[wiː; wi]	[hɜːd]	,	[bɪ'fɔː(r)]	['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[prə'praiətə]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['priːviəs]
We	**heard**	**,**	**before**	**reaching**	**the**	**Springs**	**,**	**that**	**the**	**proprietors**	**,**	**on**	**the**	**previous**
我们	听到	,	前	到达	这	斯普林斯	,	那	这	业主	,	在	这	以前的

['iːvnɪŋ]	,
evening	**,**
晚上	,

我们在到达温泉之前就听说，温泉的主人在前一天晚上……

[hæd; həd]	[sent]	[ɒn]	[tuː; tə]	[stɒp]	['vɪzɪtərz]	[baʊnd]	['ðɪðə(r)]	,	[ɪn]	['juːniən]	,
had	**sent**	**on**	**to**	**stop**	**visitors**	**bound**	**thither**	**,**	**in**	**Union**	**,**
有	发送	在	到	停止	访客	边界	那里	,	在	联盟	,

已派人阻止前往那里的游客，在联合王国，

[ʌn'tɪl]	['kwɔːtəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sɔːlt]	['sʌlfə(r)]	.
until	**quarters**	**should**	**be**	**vacated**	**at**	**the**	**Salt**	**Sulphur**	**.**
直到	四分之一	应该	是	空置	在	这	盐	硫	.

直到盐硫磺营地的住所腾空为止。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['kraʊdɪŋ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˌɪntə'fɪə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pɜːfɪkt]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[ðɪs]
All	**the**	**crowding**	**,**	**however**	**,**	**could**	**not**	**interfere**	**with**	**the**	**perfect**	**system**	**of**	**this**
全部	这	拥挤	,	然而	,	可以	不是	干扰	和	这	完美的	系统	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt]	.
establishment	**.**
建立	.

然而，即便人潮拥挤，也无法干扰这家机构完美的运作体系。

['evri]	[θɪŋ]	[went]	[ɒn]	[wɪð]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ˌreɡju'lærəti]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kʌmftəb(ə)l]	[staɪl]	,
Every	**thing**	**went**	**on**	**with**	**as**	**much**	**regularity**	**,**	**and**	**in**	**the**	**same**	**comfortable**	**style**	**,**
每一个	事物	去	在	和	作为	很多	规律性	,	和	在	这	相同的	舒服的	风格	,

一切都按部就班地进行着，方式也一如既往地舒适。

[æz; əz]	[wen]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	['fɪfti]	['vɪzɪtərz]	.
as	**when**	**there**	**were**	**but**	**fifty**	**visitors**	**.**
作为	什么时候	那里	是	但	五十	访客	.

就像当时只有五十位访客时那样。

['ɑːftə(r)]	['spendɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['veri]	['plezntli]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pleɪs]	,
After	**spending**	**a**	**few**	**days**	**very**	**pleasantly**	**at**	**this**	**place**	**,**
后	开支	一个	很少	天	非常	愉快	在	这	地方	,

在这个地方愉快地度过了几天之后，

[ai] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ʃæŋks] [faɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋz] ,
I secured a seat in Shank's fine line of coaches for the Sweet Springs ,
我 安全 一个 座位 在 柄的 美好的 线 的 教练 为了 这 甜的 斯普林斯 ,

我预订了尚克公司为前往斯威特斯普林斯提供的优质长途汽车中的一个座位。

[ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] ['sʌlfə(r)] .
about twenty - two miles southeast of the Salt Sulphur .
关于 二十 - 二 英里 东南 的 这 盐 硫 .

位于盐硫磺东南约22英里处。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]
The road was generally good , and the country more beautiful and picturesque
这 路 曾是 一般来说 好的 , 和 这 国家 更多的 美丽的 和 如画
, [bʌt; bət] [les] [rəʊ'mæntɪk] ,
, but less romantic ,
, 但 较少的 浪漫的 ,

道路状况总体良好，沿途乡村景色更加优美如画，但却少了些浪漫气息。

[ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
than any we had seen in this section of country .
比 任何 我们 有 已见 在 这 部分 的 国家 .

比我们在这个地区见过的任何其他鸟类都要多。

['aʊə(r)] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['trævələ(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [faɪn] [tiːmz] ,
Our driver was quite a rapid traveller , and by the aid of fine teams ,
我们的 司机 曾是 相当 一个 迅速的 游客 , 和 经过 这 援助 的 美好的 团队 ,

我们的司机开车速度很快，而且在优秀团队的协助下，

[hiː; hi] ['kærid] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['veri] [gʊd] [spiːd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
he carried us over the ground at very good speed , and before dinner ,
他 携带 我们 超过 这 地面 在 非常 好的 速度 , 和 前 晚餐 ,

他带着我们以很快的速度在地面上行进，晚饭前，

[hæd; həd] ['lændɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [waɪt] ['tævən] [æt; ət] [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋz] .
had landed us in front of the old white tavern at the Sweet Springs .
有 登陆 我们 在 正面 的 这 老的 白色的 酒馆 在 这 甜的 斯普林斯 .

我们被带到了甜泉镇那家古老的白色酒馆前。

[ðə; ði] [kraʊd] [hɪə(r)] [sə'pɑːst] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːlt] ['sʌlfə(r)] .
The crowd here surpassed , if possible , that at the Salt Sulphur .
这 人群 这里 超越 , 如果 可能的 , 那 在 这 盐 硫 .

这里的人群规模可能超过了盐硫磺餐厅的人群规模。

[ɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪk'siːdɪŋli] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði]
On our arrival , it seemed exceedingly doubtful whether we could remain on the
在 我们的 到达 , 它 似乎 非常 疑 无论 我们 可以 保持 在 这
['premɪsɪz] [æt; ət] [ɔːl] .
premises at all .
前提 在 全部 .

我们到达时，似乎非常怀疑我们是否能够继续留在这里。

['evri] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [fʊl] .
Every room on the ground was full .
每一个 房间 在 这 地面 曾是 满的 .

楼上所有房间都住满了人。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [lɒdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [ruːm] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɒv; əv]
Many of the visiters lodged on the bar - room tables , and on the benches of
许多 的 这 访客 已提交 在 这 酒吧 - 房间 表格 , 和 在 这 长椅 的
[æn; ən] [əʊld] [kɔːt] - [haʊs] ,
an old court - house ,
一个 老的 法庭 - 房子 ,

许多访客就睡在酒吧的桌子上，或者旧法院的长凳上。

[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	[tʃɜːtʃ]	.
at	**present**	**the**	**Spring's**	**church**	**.**
在	展示	这	春天	教会	.

目前是斯普林教堂。

[baɪ]	[dɪnt]	[ɒv; əv]	[ˌpɜːsə'vɪərəns]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[frendz]	,
By	**dint**	**of**	**perseverance**	**,**	**and**	**the**	**aid**	**of**	**friends**	**,**
经过	凹痕	的	毅力	,	和	这	援助	的	朋友们	,

凭借坚持不懈的努力和朋友们的帮助，

[ai]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	['getɪŋ]	[ə; eɪ]	[kɒt]	[skwiːzd]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[ɒv; əv]	[faɪv]	[ɔː(r)]	[sɪks]	['ʌðə(r)z]	,
I	**at**	**length**	**succeeded**	**in**	**getting**	**a**	**cot**	**squeezed**	**between**	**two**	**of**	**five**	**or**	**six**	**others**	**,**
我	在	长度	成功了	在	获得	一个	婴儿床	挤压	之间	二	的	五	或者	六	其他的	,

我最终成功地在五六个人中间挤进了一张婴儿床。

[ɪn]	[æn; ən]	[əʊld]	[lɒg]	[skuːl]	-	[haʊs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['aʊtskɜːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['premɪsɪz]	.
in	**an**	**old**	**log**	**school**	**-**	**house**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**premises**	**.**
在	一个	老的	日志	学校	-	房子	在	这	郊区	的	这	前提	.

在校舍外围的一间老旧木屋里。

[ðə; ði]	[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[swiːt]	[sprɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒen(ə)rəli]	['veri]	[gʊd]	;	[ðə; ði]	[feə(r)]	['eksələnt]	.
The	**accommodations**	**at**	**the**	**Sweet**	**Springs**	**are**	**generally**	**very**	**good**	**;**	**the**	**fare**	**excellent**	**.**
这	住宿	在	这	甜的	斯普林斯	是	一般来说	非常	好的	;	这	票价	出色的	.

甜泉酒店的住宿条件总体来说非常好；餐费也很优厚。

[ðə; ði]	[kraʊd]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[səʊ]	[greɪt]	,
The	**crowd**	**was**	**at**	**this**	**time**	**so**	**great**	**,**
这	人群	曾是	在	这	时间	所以	伟大的	,

当时人群非常多。

[æz; əz]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	['evri]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['kʌmftəb(ə)l]	.
as	**to**	**render**	**it**	**impossible**	**that**	**every**	**one**	**should**	**be**	**comfortable**	**.**
作为	到	使成为	它	不可能的	那	每一个	一	应该	是	舒服的	.

以至于不可能让每个人都感到舒适。

[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[laɪk]	[lɑːdʒ]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	.
The	**usual**	**dining**	**-**	**room**	**was**	**nothing**	**like**	**large**	**enough**	**for**	**the**	**company**	**.**
这	通常	用餐	-	房间	曾是	没有什么	喜欢	大的	足够的	为了	这	公司	.

通常的餐厅对于这么多人来说根本不够大。

[tuː]	[lɒŋ]	[ə'dɪʃən(ə)l]	['teɪblz]	[wɜː(r); wə(r)]	[set]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	-	[ruːm]	.
Two	**long**	**additional**	**tables**	**were**	**set**	**in**	**the**	**bar**	**-**	**room**	**.**
二	长的	额外的	表格	是	放	在	这	酒吧	-	房间	.

酒吧间里又摆放了两张长桌。

[ðə; ði]	"	[swiːt]	[sprɪŋz]	"	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'sɪdəd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['iːkwəl]	[ɪn]	['bjuːti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[waɪt]	['sʌlfə(r)]	.
The	**"**	**Sweet**	**Springs**	**"**	**are**	**considered**	**by**	**some**	**equal**	**in**	**beauty**	**to**	**the**	**White**	**Sulphur**	**.**
这	"	甜的	斯普林斯	"	是	经过考虑的	经过	一些	平等的	在	美丽	到	这	白色的	硫	.

有人认为“甜泉”的美丽程度可与白硫磺泉媲美。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [pə'hæps] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪə(r)][æz; əz][æt; ət] ['eni] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ;
Nature has perhaps done as much here as at any watering place among the mountains ;
自然 有 也许 完毕 作为 很多 这里 作为 在 任何 浇水 地方 之中 这 山脉 ;

大自然在这里所发挥的作用，或许不亚于山间任何其他水源地；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] .
but I do not think the improvements or the arrangement of the buildings at all equal to those at the White Sulphur .
但 我 做 不是 思考 这 改进 或者 这 安排 的 这 建筑物 在 全部 平等的 到 那些 在 这 白色的 硫 .

但我认为这些改进或建筑物的布置完全无法与白硫磺酒店相提并论。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [lɔːn] , [ænd; ənd] [grəʊv] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [əʊks] — [ðə; ði] ['kɒtidʒz] [ɒn][ðə; ði] ['əʊpən] [griːn] ,
The extensive undulating lawn , and grove of noble oaks — the cottages on the open green ,
这 广泛的 起伏的 草地 , 和 树林 的 高贵 橡树 — 这 小屋 在 这 打开 绿色的 ,

广阔起伏的草坪，以及高贵的橡树林——绿茵茵的草坪上，散落着一排排小屋。

[ɔː(r)] ['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [triːz] , [duː; də] [ɪn'diːd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] .
or peering from amidst the trees , do indeed present a beautiful scene .
或者 窥视 从 在……之中 这 树木 , 做 的确 展示 一个 美丽的 场景 .

或者从树丛中向外眺望，确实呈现出一幅美丽的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ɪn] [rəʊz] [ɔː(r)] [gruːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] ,
But the latter are scattered in rows or groups over the ground without any regular order ,
但 这 后者 是 疏散 在 行 或者 团体 超过 这 地面 没有 任何 常规的 命令 ,

但后者则毫无规律地散落在地面上，成排或成组分布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] [hæz; həz]['nevə(r)] [ˌʌndə'gɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ɑːt] .
and the lawn has never undergone any of the operations of art .
和 这 草地 有 绝不 经历 任何 的 这 运营 的 艺术 .

草坪从未进行过任何艺术加工。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['raɪzɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [haʊs] ,
The Spring rises under the piazza of a low and long house ,
这 春天 上升 在下面 这 广场 的 一个 低的 和 长的 房子 ,

泉水从一座低矮狭长房屋的门廊下涌出，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tævən] [stændz] ,
at the foot of the hillock on which the tavern stands ,
在 这 脚 的 这 岗 在 哪个 这 酒馆 站立 ,

在酒馆所在的小山脚下，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [fɔːmd] [baɪ] [ðɪs] ,
and in a hollow formed by this ,
和 在 一个 空洞的 形成 经过 这 ,

并且在这个形成的空洞中，

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbinz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [bɪlt] .
with the small hill on which the cabins are principally built .
和 这 小的 爬坡道 在 哪个 这 小木屋 是 主要 建造 .

以及主要建有小木屋的小山丘。

[ðə; ði]	['rezəvwɑː(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɜːk(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[faɪv]	[fiːt]	[daɪ'æmɪtə(r)]	,
The	**reservoir**	**is**	**a**	**circle**	**of**	**about**	**five**	**feet**	**diameter**	**,**
这	水库	是	一个	圆圈	的	关于	五	脚	直径	,

水库呈圆形，直径约五英尺。

[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['reɪlɪŋ]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[fiːt]	[haɪ]	.
surrounded	**by**	**a**	**railing**	**two**	**or**	**three**	**feet**	**high**	**.**
包围	经过	一个	栏杆	二	或者	三	脚	高的	.

四周环绕着两三英尺高的栏杆。

[greɪt]	[k'wɒntɪtɪz]	[ɒv; əv]	[kɑː'bɒnɪk]	['æsɪd]	[gæs]	[ɑː(r); ə(r)]	['kɒnstəntli]	[i'mɪtɪd]	,	[wɪtʃ]	['kɒmz]	['bʌblɪŋ]	[ʌp]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)] ,
Great	**quantities**	**of**	**carbonic**	**acid**	**gas**	**are**	**constantly**	**emitted**	**,**	**which**	**comes**	**bubbling**	**up**	**through**	**the**	**water ,**
伟大的	数量	的	碳酸	酸	气体	是	不断地	发射	,	哪个	来	冒泡	向上	通过	这	水 ,

大量的二氧化碳气体不断逸出，并以气泡的形式从水中冒出。

['gɪvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmwɒt]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	['bɔɪlɪŋ]	.
giving	**it**	**somewhat**	**the**	**appearance**	**of**	**boiling**	**.**
给予	它	有些	这	外貌	的	沸腾	.

使它看起来有点像在沸腾。

[ðə; ði]	"	[swiːt]	[sprɪŋz]	"	[dɪ'raɪvd]	[ɪts]	[neɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
The	**"**	**Sweet**	**Springs**	**"**	**derived**	**its**	**name**	**from**	**the**	**taste**	**of**	**the**	**water**	**.**
这	"	甜的	斯普林斯	"	衍生的	它是	姓名	从	这	品尝	的	这	水	.

“甜泉”之名源于泉水的味道。

[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[ˌmɪs'nəʊmə(r)] .
I	**thought**	**it**	**,**	**however**	**,**	**a**	**complete**	**misnomer .**
我	想法	它	,	然而	,	一个	完全的	误称 .

但我认为这完全是误称。

[ðə; ði]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɪz]	['veri]	['sɪŋgjələ(r)]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[fɜːst]	['rɑːðə(r)]	[ʌn'plez(ə)nt]	—	[bʌt; bət]	[kən'teɪnɪŋ] ,
The	**taste**	**of**	**the**	**water**	**is**	**very**	**singular**	**,**	**and**	**at**	**first**	**rather**	**unpleasant**	**—**	**but**	**containing ,**
这	品尝	的	这	水	是	非常	单数	,	和	在	第一的	相当	令人不快的	—	但	包含 ,

这水的味道非常奇特，起初相当难喝——但其中含有：

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[pə'sepʃ(ə)n]	,	['veri]	['lɪt(ə)l]	['swiːtnəs]	.
according	**to**	**our**	**perception**	**,**	**very**	**little**	**sweetness**	**.**
根据	到	我们的	洞察力	,	非常	小的	甜味	.

据我们感觉，甜味很淡。

[ðə; ði]	[haʊs]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[kən'teɪnz]	[ðə; ði]	[bɑːθs]	;	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[kəʊld]	[mə'dɪsɪnl]	[bɑːθs]	,	['prɒbəbli]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri] .
The	**house**	**adjoining**	**the**	**Spring**	**contains**	**the**	**baths**	**;**	**the**	**finest**	**cold**	**medicinal**	**baths**	**,**	**probably**	**,**	**in**	**the**	**country .**
这	房子	相邻的	这	春天	包含	这	浴室	;	这	最好的	寒冷的	药用	浴室	,	大概	,	在	这	国家 .

泉水旁的房子里有浴池；可能是全国最好的冷水药浴池。

[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	['raɪzɪz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['grævld]	['bɒtəm]	,	['əʊvə(r)]	[pə'hæps]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɪk'stent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːθs] ,
The	**water**	**rises**	**from**	**a**	**gravelled**	**bottom**	**,**	**over**	**perhaps**	**the**	**whole**	**extent**	**of**	**the**	**baths ,**
这	水	上升	从	一个	砾石	底部	,	超过	也许	这	所有的	程度	的	这	浴室 ,

水从铺满砾石的池底涌出，或许会淹没整个浴池。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['speɪʃəs] .
which are very spacious .
哪个 是 非常 宽敞 .

它们非常宽敞。

[ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['tɒnɪk] ;
The Sweet Spring water is a powerful tonic ;
这 甜的 春天 水 是 一个 强大的 补品 ;

甜泉水是一种强效滋补品；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] [klenzd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sprɪŋz] ,
and after the system has been thoroughly cleansed at the other Springs ,
和 后 这 系统 有 到过 彻底 已清洗 在 这 其他 斯普林斯 ,

在其他泉眼彻底清洗系统之后，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kruːtɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [streŋθ] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
this is an admirable place for recruiting flesh and strength before leaving the
这 是 一个 令人钦佩的 地方 为了 招聘 肉 和 力量 前 离开 这
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

这里是离开山区前补充兵力和力量的绝佳地点。

[ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['pʌlmənəri] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,
The same precaution given to pulmonary invalids ,
这 相同的 预防 给定 到 肺部 无效 ,

对肺部疾病患者也采取同样的预防措施。

[ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['nesəsəri] [hɪə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['sʌlfə(r)] .
is even more necessary here than at the White and Blue Sulphur .
是 甚至 更多的 必要的 这里 比 在 这 白色的 和 蓝色的 硫 .

这里比在白蓝硫磺酒吧更需要这样做。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['veri] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] .
The water is highly exciting , and consequently very injurious to such persons .
这 水 是 高度 激动人心 , 和 最后 非常 有害的 到 这样的 人 .

水对这类人来说非常刺激，因此也极具危险性。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [hɪə(r)] ,
As soon as possible after arriving here ,
作为 很快 作为 可能的 后 抵达 这里 ,

抵达后尽快，

[ai] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['fɪŋkæsəl] — [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]
I obtained a seat in the stage for Fincastle — and on a fine morning in
我 获得 一个 座位 在 这 阶段 为了 芬卡斯尔 — 和 在 一个 美好的 早晨 在
[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɔːɡəst] ,
the latter part of August ,
这 后者 部分 的 八月 ,

我弄到了一张去芬卡斯尔的舞台票——那是八月下旬一个晴朗的早晨，

['rendəd] [mɔː(r)] ['bɑːmi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] ['briːzɪz] , [wiː; wi] [set] [ɒf] ,
rendered more balmy and delightful by the mountain breezes , we set off ,
渲染 更多的 芳香 和 愉快 经过 这 山 微风 , 我们 放 离开 ,

山风拂面，空气更加温暖宜人，我们出发了。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] ['kəʊtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væli] .
in company with two other coaches , for the Valley .
在 公司 和 二 其他 教练 , 为了 这 谷 .

与另外两名教练一起前往山谷。

[ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

The press of passengers in that direction was so great , that notwithstanding the

这 按 的 乘客 在 那 方向 曾是 所以 伟大的 , 那 虽然 这

[tuː] ['ekstrəz] ,

two extras ,

二 额外 ,

那个方向的乘客非常多，即使加上两名额外乘客，

['aʊə(r)] [kəʊtʃ] ['kærid] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl]['saɪzɪz] , [ˌfɔː'tiːn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

our coach carried , including all sizes , fourteen besides the driver .

我们的 教练 携带 , 包括 全部 尺寸 , 十四 除了 这 司机 .

我们的巴士除了司机外，还载有十四名乘客，各种体型都有。

[wiː; wi] [kə'menst] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['maʊntən] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] ,

We commenced ascending the Sweet Spring Mountain , soon after setting out ,

我们 开始 上升 这 甜的 春天 山 , 很快 后 环境 出去 ,

出发后不久，我们便开始攀登甜泉山。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and enjoyed the beautiful view of the Valley of the Springs and the

和 享受 这 美丽的 看法 的 这 谷 的 这 斯普林斯 和 这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

surrounding country ,

周围 国家 ,

欣赏了泉水谷和周边乡村的美丽景色，

[wɪtʃ] [ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] .

which is afforded from its summit .

哪个 是 提供 从 它是 首脑 .

这是从山顶俯瞰的。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['maʊntənz] [stɪl] [leɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] .

Two other mountains still lay in our way .

二 其他 山脉 仍然 躺 在 我们的 方式 .

还有两座山挡在我们的路上。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪf] [kɔːld] [ðə; ði] " ['sev(ə)n] [maɪl] ['maʊntən] ,

The second of the three if called the " Seven Mile Mountain ,

这 第二 的 这 三 如果 称为 这 " 七 英里 山 ,

三座山峰中的第二座被称为“七英里山”。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [pɑːst] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

" that being the distance passed in crossing it .

" 那 存在 这 距离 通过了 在 过境 它 .

“那就是穿越它所经过的距离。”

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ɪts] [beɪs] , [wiː; wi] ['tʃɑːtəd] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [drəʊv] " [kəʊtʃ]

On reaching its base , we chartered two additional horses , and drove " coach

在 到达 它是 根据 , 我们 特许 二 额外的 马匹 , 和 驾驶 " 教练

[ænd; ənd][sɪks] " [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

and six " to the top ,

和 六 " 到 这 顶部 ,

到达山脚后，我们又租了两匹马，然后驾着“六匹马”一路赶到山顶。

[weə(r)] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kəʊtʃɪz] [went] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd]

where we left them , and with the other coaches went rattling and

在哪里 我们 左边 他们 , 和 和 这 其他 教练 去 嘎嘎作响 和

['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

thundering down the mountain .

雷鸣 向下 这 山 .

我们把他们留在原地，然后和其他马车一起隆隆作响地驶下山。

[wiː; wi] [suːn] ['ɑːftə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['triːəʊ] ,
We soon after passed the last of this formidable trio ,
我们 很快 后 通过了 这 最后的 的 这 强大 三人组 ,

我们随后不久便超越了这三支强大队伍中的最后一支。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['bɑːtɪˌtɔːrt] , [riːtʃt]
and after a pleasant drive through the flourishing county of Botetourt , reached
和 后 一个 令人愉快的 驾驶 通过 这 芊芊 县 的 博特图尔特 , 达到
['fɪŋkæsəl] .
Fincastle .
芬卡斯尔 .

经过一段愉快的驾车之旅，穿过繁荣的博特图尔特郡，到达了芬卡斯尔。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [.intə'sektid] [ðə; ði] " ['væli] [laɪn] ,
At this place we intersected the " Valley Line ,
在 这 地方 我们 相交 这 " 谷 线 ,

在这里我们与“山谷线”相交，

" [wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]
" which carried us over the great Natural Bridge and down the Valley of
" 哪个 携带 我们 超过 这 伟大的 自然的 桥 和 向下 这 谷 的
[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

“它载着我们越过壮丽的天然桥，沿着弗吉尼亚山谷向下延伸。”

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [dɪd] [nɒt] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] [hɒt] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dʌz] [nɒt]
The writer did not visit the Warm and Hot Springs , and consequently does not
这 作家 做过 不是 访问 这 温暖的 和 热的 斯普林斯 , 和 最后 做 不是
['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .
notice them .
注意 他们 .

作者没有去参观温泉，因此没有注意到它们。

[rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [juːz] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊld] ['vɪlənz] ,
Remark the use which Shakspeare always makes of his bold villains ,
评论 这 使用 哪个 莎士比亚 总是 制作 的 他的 大胆的 反派 ,

注意莎士比亚总是如何运用他笔下那些胆大妄为的反派角色。

[æz; əz] ['viːək(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː]
as vehicles for expressing opinions and conjectures of a nature too
作为 车辆 为了 表达 意见 和 猜想 的 一个 自然 也
['hæzədəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [də'rektli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
hazardous for a wise man to put forth directly as his own ,
危险 为了 一个 明智的 男人 到 放 前进 直接地 作为 他的 自己的 ,

作为表达观点和推测的工具，这些观点和推测性质过于危险，智者不会直接将其作为自己的观点提出。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [sə'steɪnd] ['kærəktə(r)] . — ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['teɪb(ə)l] [tɔːk] .
or from any sustained character . — Coleridge's Table Talk .
或者 从 任何 持续 特点 . — 柯勒律治的 桌子 讲话 .

或从任何持续的性格中。——柯勒律治《餐桌谈话录》。

[[piː] . -]
[p . 617]
[p . -]

[第 617 页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːtəʊ] - [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['pəːtinæks]['plæsɪd] .
Extracts from the Auto - biography of Pertinax Placid .
提取物 从 这 汽车 - 传 的 视网膜 平静 .

摘自佩蒂纳克斯·普拉西德的自传。

[maɪ] [fɜːst] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɒtʃhaʊz] .
MY FIRST NIGHT IN A WATCHHOUSE .
我的 第一的 夜晚 在 一个 瞭望室 .

我在看守所的第一晚。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] ,
The title of this narrative intimates to the reader by a natural inference ,
这 标题 的 这 叙述 亲密 到 这 读者 经过 一个 自然的 推理 ,

这篇叙事作品的标题通过一种自然的暗示向读者表明：

[ðæt] [ɪts]['raɪtə(r)][hæz; həz] [spent] [mɔː(r)] [naɪts] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn] [ðæt] [ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ruːli] —
that its writer has spent more nights than one in that abode of the unruly —
那 它是 作家 有 花费 更多的 夜晚 比 一 在 那 住所 的 这 不羁 —
[ə; eɪ] ['wɒtʃhaʊz] .
a watchhouse .
一个 瞭望室 .

它的作者曾在那个不守规矩的人的住所——看守所——度过不止一个夜晚。

[ai] [wɪl] [biː; bi]['kændɪd] , [ænd; ənd] [əd'mɪt] [ðə; ði][fækt] ,
I will be candid , and admit the fact ,
我 将要 是 坦率 , 和 承认 这 事实 ,

我会坦诚地承认这个事实：

[ðæt] [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌnəd'ventʃərəs] [laɪf] ,
that twice during a pretty long and not unadventurous life ,
那 两次 期间 一个 漂亮的 长的 和 不是 不爱冒险的 生活 ,

在漫长而又不乏冒险的一生中，曾两次经历过这样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][lɒt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ] [ðæt] ['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
it has been my lot to enjoy the security afforded by that refuge of the
它 有 到过 我的 很多 到 享受 这 安全 提供 经过 那 避难所 的 这
['veɪgrənt] .
vagrant .
流浪汉 .

我有幸享受到流浪者庇护所带来的安全感。

[twaɪs] ['əʊnli] — [ai] [kən'fes] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)] .
Twice only — I confess to no more .
两次 仅有的 — 我 承认 到 不 更多的 .

仅两次——我承认不会再有其他情况了。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'leməz] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [naʊ] — [ðə; ði] ['sekənd] [meɪ]
The first of these dilemmas I am about to speak of now — the second may
这 第一的 的 这些 困境 我 是 关于 到 说话 的 现在 — 这 第二 可能
[fɔːm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .
form a subject of future narration .
形式 一个 主题 的 未来 旁白 .

我现在要谈的第一个困境——第二个困境或许会成为未来叙述的主题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [huː] [hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
There are few of my readers who have not heard of the city of Montreal ,
那里 是 很少 的 我的 读者 WHO 有 不是 听到 的 这 城市 的 蒙特利尔 ，

我的读者中很少有人没听说过蒙特利尔这座城市。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] ['kænədə] , [ænd; ənd]['fjuːə(r)] [stɪl] [huː] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]
in the Province of Lower Canada , and fewer still who know much of its
在 这 省 的 降低 加拿大 ， 和 更少 仍然 WHO 知道 很多 的 它是
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
peculiarities ,
特殊性 ，

在加拿大下省，了解其独特之处的人就更少了。

['səʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] , [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪ'zaɪn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
social , political or architectural , on which it is my design hereafter ,
社会的 ， 政治的 或者 建筑 ， 在 哪个 它 是 我的 设计 此后 ，

社会、政治或建筑方面，今后都将由我来设计。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kiːp] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [waɪt] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm]
supposing that I can keep on good terms with Mr . White , to enlighten them
假如 那 我 能 保持 在 好的 条款 和 先生 . 白色的 ， 到 开导 他们
— [bʌt; bət][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] .
— but not at present .
— 但 不是 在 展示 .

假设我能和怀特先生保持良好的关系，去启发他们——但目前还不行。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['hæpinəs] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
Well , it was my happiness , at an early period of my life ,
出色地 ， 它 曾是 我的 幸福 ， 在 一个 早期的 时期 的 我的 生活 ，

嗯，那是我早年生活中最快乐的时光。

[tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] .
to reside in the good city of Montreal .
到 居住 在 这 好的 城市 的 蒙特利尔 .

居住在美丽的蒙特利尔市。

[wɒt] ['kærid] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [ɪz][maɪ] [əʊn] [ə'feə(r)] ,
What carried me there , is my own affair ,
什么 携带 我 那里 ， 是 我的 自己的 事务 ，

我去那里的原因，是我自己的事。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['treɪdə(r)] [huː] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
and I shall merely say that I was neither a trader who cheated the poor
和 我 将 仅仅 说 那 我 曾是 两者都不 一个 商 WHO 作弊 这 贫穷的
['ɪndiənz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] - ,
Indians out of their pelteries ,
印度人 出去 的 他们的 - ，

我只想说，我既不是那种欺骗可怜的印第安人，骗取他们皮毛制品的商人，

[ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)][ɒv; əv] [tiːz] [ænd; ənd] [sɪlks] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [ə; eɪ][tɪn]['pedlə(r)] , [nɔː(r)][ə; eɪ][bæŋk]
a smuggler of teas and silks across the frontier , a tin pedlar , nor a bank
一个 走私者 的 茶 和 帛 穿过 这 边境 ， 一个 锡 小贩 ， 也不 一个 银行
- [nəʊt] ['kaʊntəfɪtə(r)] ,
- note counterfeiter ,
- 笔记 造假者 ，

他既不是走私茶叶和丝绸越境的走私犯，也不是锡罐小贩，更不是伪造钞票的人。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['klɑːsɪz] ['ɒf(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['temprəri] ['rezɪdəns] [ɪn]
all of which classes often find it convenient to take up a temporary residence in
全部 的 哪个 课程 经常 寻找 它 方便的 到 拿 向上 一个 暂时的 住宅 在
['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

所有这些班级的学生通常都会觉得在加拿大临时居住很方便。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ʌn'gʌvənəbl] [læd] , [wɪð] [nəʊ]['peərənt][ɔː(r)] ['gɑːdiən] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː] ,
I was a wild ungovernable lad , with no parent or guardian to direct me ,
我 曾是 一个 荒野 无法治理的 小伙子 , 和 不 父母 或者 监护人 到 直接的 我 ,

我曾是一个桀骜不驯、无法管教的少年，没有父母或监护人来管教我。

[left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['ɪmpʌls] ,
left entirely to my own impulses ,
左边 完全 到 我的 自己的 冲动 ,

完全由我自己的冲动支配，

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðəʊz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]
and unfortunately enjoying the pecuniary means of assisting those impulses to
和 很遗憾 享受 这 金钱 方法 的 协助 那些 冲动 到
[brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [skreɪps] ,
bring me into all manner of scrapes ,
带来 我 进入 全部 方式 的 刮伤 ,

不幸的是，金钱可以助长这些冲动，让我陷入各种各样的困境。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ'self] .
from which it required much ingenuity to extricate myself .
从 哪个 它 必需的 很多 独创性 到 解脱 我 .

我费了九牛二虎之力才从中脱身。

[ðə; ði] [lɒŋ] [w'ɪntəz] [ɪn]['kænədə] [meɪ] [kən'veɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðən] ['riːdə(r)] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
The long winters in Canada may convey to a southern reader an idea of
这 长的 冬天 在 加拿大 可能 传达 到 一个 南部 读者 一个 主意 的
['drɪərinəs] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] ,
dreariness and discomfort ,
沉闷 和 不适 ,

加拿大漫长的冬季可能会让南方读者感到阴郁和不适。

[lɒkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪn'djʊərɪŋ] [frɒst] — ['berid] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn]
locked up as the people are in enduring frosts — buried for months in
已锁定 向上 作为 这 人们 是 在 持久 霜冻 — 埋葬 为了 几个月 在
[kən'tɪnjuəl] [snoʊz] — [wɪð] [wʌn] [ʌn'veərɪd] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [feɪs]
continual snows — with one unvaried monotony of dazzling white pervading the face
持续的 雪 — 和 一 不变的 单调 的 耀眼的 白色的 普遍存在 这 脸
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [ðə; ði] [striːmz] [fɑːst] [siːld] [wɪð] " [θɪk] [rɪbd] [aɪs] " — [ænd; ənd][ə; eɪ]
of nature — the streams fast sealed with " thick ribbed ice " — and a
的 自然 — 这 溪流 快速地 密封 和 " 厚的 罗纹 冰 " — 和 一个
[θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət][frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wiːks]
thermometer at from twenty to thirty degrees below zero for weeks
温度计 在 从 二十 到 三十 学位 以下 零 为了 周
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

人们被困在严寒之中——几个月来一直被积雪覆盖——大自然的面貌一片单调，到处都是耀眼的白色——溪流被“厚厚的肋状冰”牢牢封住——气温连续几周都在零下二十到三十度之间。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] ['sʌðən] ['fænsi] [peɪnts] [əʊld]['wɪntə(r)] , ['ruːlɪŋ] [wɪð] [dɪ'spɒtɪk] [sweɪ] ,
In short , a southern fancy paints Old Winter , ruling with despotic sway ,
在 短的 , 一个 南部 想要 油漆 老的 冬天 , 裁决 和 专制 摇摆 ,

简而言之，南方人的幻想将冬日描绘成一个专制统治的暴君。

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] ['bælənsɪz] [wɪtʃ] ['lɪmɪt][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn]['aʊə(r)][mɔː(r)]
unrestrained by the checks and balances which limit his authority in our more
不受约束的 经过 这 检查 和 余额 哪个 限制 他的 权威 在 我们的 更多的
['mɒdərət] ['klaɪmət] — [juː'zɜːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv] ['ɔːtəm]
moderate climate — usurping a portion of the nominal domains of autumn
缓和 气候 — 篡位 一个 部分 的 这 名义上的 域名 的 秋天
[ænd; ənd] [sprɪŋ] — [ænd; ənd] [in'flikt] [θruː] [hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
and spring — and inflicting through his prime minister ,
和 春天 — 和 造成 通过 他的 主要的 部长 ,

不受制约，他得以在气候较为温和的地区行使权力，篡夺了秋季和春季的部分名义领域，并通过他的首相强加于人。

[dʒæk] [frɒst] , [ðə; ði][məʊst] ['rɪgərəs] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [fɔːs] ,
Jack Frost , the most rigorous exactions of a government of force ,
杰克 霜 , 这 最多 严格的 提取 的 一个 政府 的 力量 ,

严寒，是强权政府最严苛的惩罚。

[ɒn][ðə; ði] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ['piːp(ə)l] — ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [dwelɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] ,
on the unresisting people — penetrating into their dwellings at all hours ,
在 这 毫无抵抗力 人们 — 渗透 进入 他们的 住宅 在 全部 小时 ,

针对那些毫无抵抗之民——在任何时间都潜入他们的住所，

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dres] , [ə'tendɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['muːvmənts] [ɪn] [taʊn] [ɔː(r)]
interfering even in the mode of their dress , attending all their movements in town or
干扰 甚至 在 这 模式 的 他们的 裙子 , 参加 全部 他们的 移动 在 镇 或者
[ɪn] ['kʌntri] ,
in country ,
在 国家 ,

甚至干涉他们的穿着打扮，监视他们在城镇或乡村的一举一动。

[ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [ə'seil] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['trævələ(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['preəri] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɪəri]
and invariably assailing the lonely traveller on the extended prairie or in the dreary
和 总是 攻击 这 孤独 游客 在 这 扩展 草原 或者 在 这 凄凉
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .

它们总是袭击在广袤草原上或阴森森林中孤独的旅行者。

[sʌtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌðən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [drɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən]
Such is undoubtedly the picture which a southern imagination draws of a Canadian
这样的 是 无疑 这 图片 哪个 一个 南部 想像力 平局 的 一个 加拿大
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

这无疑就是南方人想象中的加拿大冬天的景象。

[bʌt; bət]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [kæn; kən]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] [wɜːst] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ɪn'klemənsi] ,
But social life can modify the worst extremes of nature's inclemency ,
但 社会的 生活 能 调整 这 最差 极端情况 的 自然的 宽恕 ,

但社会生活可以减轻自然界恶劣天气的最严重影响。

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['iːvəlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
and find in the very evils of our condition sources of delight and
和 寻找 在 这 非常 罪恶 的 我们的 状况 来源 的 喜 和
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

并在我们所处的苦难境遇中发现快乐和享受的源泉。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [w'ɪntəz] [ai] [spent] [ɪn]['kænədə] , [ai] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] ['dʒɔɪəs]
So far from suffering during the winters I spent in Canada , I recall those joyous
所以 远的 从 痛苦 期间 这 冬天 我 花费 在 加拿大 , 我 记起 那些 欢乐
[pɪərɪədz] ,
periods ,
时期 ,

与我在加拿大度过的那些痛苦的冬天相比，我更怀念那些快乐的时光。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
when I was engaged in the constant pursuit of gaiety and pleasure ,
什么时候 我 曾是 已订婚的 在 这 持续的 追逐 的 欢乐 和 乐趣 ,

当我沉迷于不断追求欢乐和享乐时，

[ænd; ənd] [wen] [keə(r)][hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][maɪ] ['spɪrɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [spɒts] [ɒn]
and when care had no control over my spirits as the brightest spots on
和 什么时候 关心 有 不 控制 超过 我的 烈酒 作为 这 最亮的 地点 在
[ðə; ði][fɑː(r)] [ɒf] [weɪst] [ɒv; əv] ['meməri] .
the far off waste of memory .
这 远的 离开 浪费 的 记忆 .

当忧虑无法控制我的精神时，我的思绪就像遥远记忆荒原上最明亮的光点。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [w'ɪntəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] , [kə'prɪʃəs] ['siːz(ə)n] [θruː]
How different were those winters from the fickle , capricious season through
如何 不同的 是 那些 冬天 从 这 反复无常 , 任性 季节 通过
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [pɑːst] .
which we have just passed .
哪个 我们 有 只是 通过了 .

那些冬天和我们刚刚经历的变幻莫测、难以捉摸的季节是多么不同啊！

['poʊəts][ænd; ənd] ['tʊərɪsts] [hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [skaɪz] .
Poets and tourists have celebrated the beauty of Italian skies .
诗人 和 游客 有 著名 这 美丽 的 意大利语 天空 .

诗人与游客都曾赞美过意大利天空的美丽。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ai][kæn; kən]['fænsi] ['nʌθɪŋ] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I have never seen them — but I can fancy nothing brighter than the
我 有 绝不 已见 他们 — 但 我 能 想要 没有什么 更亮 比 这
['hevənz] [ɪn]['kænədə] ,
heavens in Canada ,
天 在 加拿大 ,

我从未见过它们——但我能想象出比加拿大的天空更明亮的景象。

[ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] ['frɒsti] [naɪt] ,
on a clear frosty night ,
在 一个 清除 霜冻 夜晚 ,

在一个晴朗的霜夜里，

[wen] ['evri] [breθ] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][ɪz] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd]['reərɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
when every breath of vapor is absorbed and rarefied by the intensity of the
什么时候 每一个 气息 的 汽 是 吸收 和 稀有 经过 这 强度 的 这
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

每一缕水汽都被极度寒冷吸收和稀释。

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [riːəlaɪzd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'stɪŋktnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [iːtʃ]

Never have I realized in other countries the complete distinctness with which each

绝不 有 我 已实现 在 其他 国家 这 完全的 明显 和 哪个 每个

[stɑː(r)] ['kɒmz] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] [vɔːlt] — [ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

star comes forth in the azure vault — the palpable suspension of each body of

星星 来 前进 在 这 蔚蓝 金库 — 这 可感知的 暂停 的 每个 身体 的

[lait] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][eə(r)] .

light in the field of air .

光 在 这 场地 的 空气 .

在其他国家，我从未意识到每颗星星在蔚蓝的天空中如此清晰地显现出来——每一束光都如此清晰地悬浮在空气中。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [skaɪz] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [siːm] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [bluː] .

In other skies the stars and planets seem delineated on a ground of blue .

在 其他 天空 这 明星 和 行星 似乎 划定 在 一个 地面 的 蓝色的 .

在其他星空下，星星和行星仿佛在蓝色的背景上勾勒出轮廓。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['wɪntə(r)] [naɪt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [iːtʃ] [ɔːb] [ɪz][ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] ,

In a Canadian winter night you realize that each orb is in suspension ,

在 一个 加拿大 冬天 夜晚 你 意识到 那 每个 球体 是 在 暂停 ,

在加拿大冬夜里，你会意识到每个光球都悬浮在空中。

['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['iːθə(r)] .

moving and twinkling through the surrounding ether .

移动 和 闪烁 通过 这 周围 醚 .

在周围的虚空中移动和闪烁。

[ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

This is difficult to describe ,

这 是 难的 到 描述 ,

这很难描述，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv][nɒt] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən]

and some who have not seen and felt the glories of the northern

和 一些 WHO 有 不是 已见 和 毛毡 这 荣耀 的 这 北方

['hevənz] [æz; əz][ai][hæv; həv] — [aɪ] ,

heavens as I have — aye ,

天 作为 我 有 — 是的 ,

而有些人，没有像我一样亲眼目睹、亲身感受过北方天空的壮丽景色——是的，

[felt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ræpt] ['ɪntuː]

felt them in a double sense , gazing upon them until my soul was wrapt into

毛毡 他们 在 一个 双倍的 感觉 , 凝视 之上 他们 直到 我的 灵魂 曾是 包裹 进入

[sə'blaɪm] ['ekstəsi] ,

sublime ecstasy ,

升华 狂喜 ,

我从双重意义上感受到了它们，凝视着它们，直到我的灵魂沉浸在极致的狂喜之中。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌʌp'tɜːnd] [nəʊz] [frɒst] ['bɪtn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] — [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ]

and my upturned nose frost bitten into the bargain — may think that I am talking

和 我的 翻转 鼻子 霜 被咬 进入 这 便宜货 — 可能 思考 那 我 是 说

['nɒns(ə)ns] .

nonsense .

废话 .

而且我的翘鼻还被冻伤了——可能会认为我在胡说八道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['wɪntə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] ['pɜːpəs] ,

But the social delights of a Canadian winter are more to my purpose ,

但 这 社会的 美味 的 一个 加拿大 冬天 是 更多的 到 我的 目的 ,

但加拿大冬季的社交乐趣更符合我的目的。

[ɪn] [ˌdisəˈbjuːz] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈʃɪvə(r)] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz]
in disabusing the fancy of those who shiver when they think of these
在 消除 这 想要 的 那些 WHO 颤抖 什么时候 他们 思考 的 这些
[ˌhaɪpəbɔːˈriːən; -ˈbɔːrɪən] [ˈriːdʒənz] .
hyperborean regions .
极北 地区 .

打消那些一想到这些极北地区就瑟瑟发抖的人的幻想。

[sʌtʃ] [ˈtreməz] [meɪ] [biː; bi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [wen] [wiː; wi] [ˈfænsi] [ə; eɪ] [ˈwɪntə(r)] [træmp] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [step]
Such tremors may be justified when we fancy a winter tramp across the steppe
这样的 震颤 可能 是 合理的 什么时候 我们 想要 一个 冬天 流浪汉 穿过 这 草原
[ɒv; əv] [ˈrʌʃə] ,
of Russia ,
的 俄罗斯 ，

当我们幻想在俄罗斯草原上进行一次冬季徒步旅行时，这样的激动或许情有可原。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] - .
or a visit to a Koureen of Zapojoreskies .
或者 一个 访问 到 一个 - 的 - .

或者去拜访一下扎波约雷斯基斯的库林。

[bʌt; bət] [ˈkænədə] — [dɪə(r)] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈkænədə] !
But Canada — dear , delightful Canada !
但 加拿大 — 亲爱的 ， 愉快 加拿大 ！

但是加拿大——亲爱的、可爱的加拿大！

[ðə; ði] [ˈgeiəti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɒŋ] [wˈɪntəz] — [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] — [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] — [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] — [ðə; ði]
The gaieties of thy long winters — the dancing — the driving — the dining — the
这 欢乐 的 你的 长的 冬天 — 这 跳舞 — 这 驾驶 — 这 用餐 — 这
[flɜːˈteɪʃn] — [ðə; ði] [ˈlʌvmeɪkɪŋ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðaɪ] [ˈfrɒsti] [mʌnθs] [əˈbaʊnd] ,
flirtation — the lovemaking , with which thy frosty months abound ,
调情 — 这 性爱 ， 和 哪个 你的 霜冻 几个月 盛产 ，

你漫长冬季的欢乐——舞蹈、驾车、美食、调情、性爱，在你寒冷的月份里比比皆是。

[mait] [kiːp] [wɔːm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdwelə(r)] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] .
might keep warm the heart of a dweller underneath the tropics .
可能 保持 温暖的 这 心 的 一个 居住者 下 这 热带 .

或许能温暖热带地区居民的心。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [ɒv; əv] - — , [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l]
It was during the winter of 18 — , that after a long cessation of theatrical
它 曾是 期间 这 冬天 的 - — ， 那 后 一个 长的 停止 的 戏剧
[ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ˌmɒntriˈɔːl] ,
representations in Montreal ,
表现形式 在 蒙特利尔 ，

那是在18——年的冬天，蒙特利尔的戏剧演出长期停止之后，

[ə; eɪ] [njuː] [ˈθɪətə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [biːn] [bɪlt] , [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]
a new theatre , which had recently been built , was opened under the
一个 新的 剧院 ， 哪个 有 最近 到过 建造 ， 曾是 打开 在下面 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [tiː] — — ,
management of Mr . T — — ,
管理 的 先生 . T — — ，

最近新建的一家剧院在T先生的管理下开业了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈprɪnsəpli] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈθiətə, ˈθiːə-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
with a company principally picked up from the northern theatres of the United
和 一个 公司 主要 挑选 向上 从 这 北方 剧院 的 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

该公司主要从美国北部剧院招募演员。

[sɪns]	[ðə; ði]	[pə'fɔːmənsɪz]	[ɒv; əv]	-	[əʊld]	['kʌmpəni]	,	['priːviəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
Since	**the**	**performances**	**of**	**Prigmore's**	**old**	**company**	**,**	**previous**	**to**	**the**	**declaration**
自从	这	表演	的	-	老的	公司	,	以前的	到	这	宣言

[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	,
of	**war**	**,**	**in**	**which**	**,**
的	战争	,	在	哪个	,

自普里格莫尔的老剧团在宣战前演出以来，

[ai]	[bɪ'liːv]	,	[dʒɔːdʒ]	['bærit]	,	[sɪns]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[ɪn]	[haɪ]	['kɒmədi]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['rɑʃiəs]	,
I	**believe**	**,**	**George**	**Barrett**	**,**	**since**	**a**	**favorite**	**in**	**high**	**comedy**	**,**	**was**	**the**	**Roscius**	**,**
我	相信	,	乔治	巴雷特	,	自从	一个	最喜欢的	在	高的	喜剧	,	曾是	这	罗斯基乌斯	,

['pleɪɪŋ]	['rəʊmiəʊ]	,
playing	**Romeo**	**,**
玩耍	罗密欧	,

我相信，乔治·巴雷特，这位在高级喜剧中备受喜爱的演员，就是饰演罗密欧的罗斯基乌斯。

['hæmlət]	,	&	[siː]	.	[ænd; ənd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['fenl]	[pleɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	,
Hamlet	**,**	**&**	**c**	**.**	**and**	**in**	**which**	**Fennel**	**played**	**as**	**a**	**star**	**,**
村庄	,	&	c	.	和	在	哪个	茴香	玩	作为	一个	星星	,

《哈姆雷特》等剧，芬内尔在其中担任主演。

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[nəʊ]	['regjələ(r)]	[θi'ætrɪk(ə)l]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ɪn]	[ˌmɒntri'ɔːl]	—	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]
there	**had**	**been**	**no**	**regular**	**theatrical**	**establishment**	**in**	**Montreal**	**—**	**although**	**the**
那里	有	到过	不	常规的	戏剧	建立	在	蒙特利尔	—	虽然	这

['ɒfɪsəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gærɪsn]	[geɪv]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[drə'mætɪk]	[ˌeksə'bɪʃən]	,
officers	**of**	**the**	**garrison**	**gave**	**occasional**	**dramatic**	**exhibitions**	**,**
警官	的	这	驻军	给予	偶然	戏剧性	展览	,

蒙特利尔此前并没有正规的剧院机构——尽管驻军军官偶尔会进行戏剧表演。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['sɪtəznz]	['sʌmtaɪmz]	[ɪ'næktɪd]	[ə; eɪ]	[pleɪ]	[ɔː(r)]	[tuː]	['djʊərɪŋ]	[ə; eɪ]	['siːz(ə)n]	.
and	**the**	**young**	**citizens**	**sometimes**	**enacted**	**a**	**play**	**or**	**two**	**during**	**a**	**season**	**.**
和	这	年轻的	公民	有时	已颁布	一个	玩	或者	二	期间	一个	季节	.

年轻的市民们有时会在一个演出季里表演一两部戏剧。

[ə; eɪ]	['regjələ(r)]	['θɪətə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[θɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtɪd]	[mʌtʃ]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
A	**regular**	**theatre**	**was**	**a**	**new**	**thing**	**,**	**and**	**excited**	**much**	**attention**	**.**
一个	常规的	剧院	曾是	一个	新的	事物	,	和	兴奋的	很多	注意力	.

正规剧院是当时的新鲜事物，引起了广泛关注。

[ðə; ði]	['mænɪdʒə(r)]	[wɒz; wəz]	[pə'hæps]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	['spesɪmən]	[ɒv; əv]	[self]	-	[kən'siːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːld]
The	**manager**	**was**	**perhaps**	**the**	**finest**	**specimen**	**of**	**self**	**-**	**conceit**	**that**	**the**	**world**
这	经理	曾是	也许	这	最好的	标本	的	自己	-	自负	那	这	世界

['evə(r)]	[sɔː]	.	[wʌn]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['stʌmpi]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[mæn]	,
ever	**saw**	**.**	**1**	**He**	**was**	**a**	**short**	**stumpy**	**kind**	**of**	**man**	**,**
曾经	锯	.	1	他	曾是	一个	短的	矮墩墩	种类	的	男人	,

这位经理或许是世上最自负的人。他身材矮胖，体态敦实。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[məʊst]	[fɪkst]	['kærəktə(r)]	,	[wɪtʃ]	[dɪ'lɪnieɪtɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)nz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[self]
with	**a**	**face**	**of**	**most**	**fixed**	**character**	**,**	**which**	**delineated**	**all**	**the**	**passions**	**with**	**the**	**self**
和	一个	脸	的	最多	固定的	特点	,	哪个	划定	全部	这	激情	和	这	自己

-	[seɪm]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
-	**same**	**expression**	**.**
-	相同的	表达	.

他的面容极其坚定，所有的情感都以同样的表情展现出来。

[hɪz; ɪz]	[smuːð]	[pɜːt]	['vɪzɪdʒ]	,	[lɪt]	[ʌp]	[baɪ]	[tuː]	[biːd]	-	[laɪk]	[blæk]	[aɪz]	,
His	**smooth**	**pert**	**visage**	**,**	**lit**	**up**	**by**	**two**	**bead**	**-**	**like**	**black**	**eyes**	**,**
他的	光滑的	活泼	面容	,	点燃	向上	经过	二	珠子	-	喜欢	黑色的	眼睛	,

他那光滑挺拔的脸庞，被两只珠子般明亮的黑眼睛映衬得熠熠生辉。

[siːmd] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [kən'tentɪd] [wɪð] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
seemed so entirely contented with its natural expression , as to render it
似乎 所以 完全 满足 和 它是 自然的 表达 , 作为 到 使成为 它
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ['eni] ['ʌðə(r)] .
unnecessary to assume any other .
不必要 到 认为 任何 其他 .

它似乎对自己的自然表达方式感到非常满意，以至于没有必要采取任何其他方式。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] , ['emjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ɪts] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] .
His voice , shrill and guttural , emulated his face in its uniformity .
他的 嗓音 , 尖锐 和 喉音 , 模拟 他的 脸 在 它是 均匀性 .

他的声音尖锐而沙哑，与他那张千篇一律的脸庞如出一辙。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪm] [leg] , [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ɪts] ['brʌðə(r)] ,
He had a game leg , about three inches shorter than its brother ,
他 有 一个 游戏 腿 , 关于 三 英寸 较短 比 它是 兄弟 ,

他的一条腿是用来比赛的，比另一条腿短了大约三英寸。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɒv; əv] [səʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] .
which gave him a halt of so decided a character as not to be disguised .
哪个 给予 他 一个 停止 的 所以 决定 一个 特点 作为 不是 到 是 伪装 .

这使他停了下来，并决定塑造一个不加伪装的角色。

[jet] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktə(r)] , [ænd; ənd]
Yet he believed himself to be a most distinguished actor , and
然而 他 相信 他自己 到 是 一个 最多 杰出的 演员 , 和

但他却认为自己是一位杰出的演员，而且

[[piː] . -]
[p . 618]
[p . -]

[第 618 页]

['fʊli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] ,
fully competent to the representation of Richard III ,
完全 胜任的 到 这 表示 的 理查德 三、 ,

完全胜任理查三世的代理工作

([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [kwəʊtid] [baɪ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'vɑːntɪdʒ])
(for which his lameness was often quoted by him as a natural advantage)
(为了 哪个 他的 跛行 曾是 经常 引 经过 他 作为 一个 自然的 优势)
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['juːθfl] [ænd; ənd] [wel] ['feɪvəd] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
and even the more youthful and well favored heroes of Shakspeare .
和 甚至 这 更多的 青春 和 出色地 受青睐 英雄 的 莎士比亚 .

（为此，他经常将自己的跛脚视为一种天然优势），甚至莎士比亚笔下那些更年轻、更受宠爱的英雄人物也是如此。

[ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hɑːmləs] , [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ðə; ði]
The vanity of this man might have been harmless , had he not been the
这 虚荣 的 这 男人 可能 有 到过 无害 , 有 他 不是 到过 这
['mænɪdʒə(r)] .
manager .
经理 .

如果他不是经理，他的虚荣心或许不会造成什么危害。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fɪəd] [məʊst] ['woʊfəli] [wɪð] [ðə; ði] [wel] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
But in that capacity it interfered most wofully with the well ordering of affairs .
但 在 那 容量 它 干扰 最多 可怜地 和 这 出色地 订购 的 事务 .

但就此而言，它对事物的正常秩序造成了极其严重的干扰。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [strɒŋ] .
The company was by no means strong .
这 公司 曾是 经过 不 方法 强的 .

这家公司实力并不强。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['trædʒədi]['bædli] [ɪ'nʌf] .
A Mr . Baker played the high tragedy badly enough .
一个 先生 . 贝克 玩 这 高的 悲剧 糟糕 足够的 .

贝克先生把那部悲剧演得实在太糟糕了。

[ˌem 'siː] — — [ænd; ənd] ['rɪtʃədz] [ʃeəd] [ðə; ði][nekst] [greɪd] ,
Mc — — and Richards shared the next grade ,
麦克 — — 和 理查兹 共享 这 下一个 年级 ,

麦克——和理查兹同级，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn]['trædʒədi][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfiən] [ɪn]['meləʊ] - ['drɑːmə] .
the former doing the seconds in tragedy and the ruffians in melo - drama .
这 以前的 正在做 这 秒 在 悲剧 和 这 恶棍 在 蜜洛 - 戏剧 .

前者在悲剧中扮演配角，在情节剧中扮演恶棍。

[ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ai][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ] ['nærətɪv] .
Of this man I must say something , as he is connected with my narrative .
的 这 男人 我 必须 说 某物 , 作为 他 是 连接 和 我的 叙述 .

关于这个人，我必须说些什么，因为他与我的叙述有关。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌmɪs'kɒndʌkt] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
For some misconduct , the nature of which I know not ,
为了 一些 不当行为 , 这 自然 的 哪个 我 知道 不是 ,

对于某些我并不知晓性质的不当行为，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] ['ɪŋglənd] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
he had been driven from the stage in England several years before ,
他 有 到过 驱动 从 这 阶段 在 英格兰 一些 年 前 ,

几年前，他被英国的舞台赶了出来。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] 40th ['redʒɪmənt] .
and enlisted as a foot soldier in the 40th regiment .
和 入伍 作为 一个 脚 士兵 在 这 40th 团 .

于是他应征入伍，成为第40团的一名步兵。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ðɪs] ['kʌntri] ;
As such , he served in Upper Canada during the war with this country ;
作为 这样的 , 他 服务 在 上 加拿大 期间 这 战争 和 这 国家 ;

因此，他在与该国交战期间在加拿大上部服役；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə]
and when he obtained his discharge in Montreal , the theatre being about to
和 什么时候 他 获得 他的 释放 在 蒙特利尔 , 这 剧院 存在 关于 到
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

当他在蒙特利尔获得退伍许可时，剧院即将开业，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [hɝeɪʃoʊz] , [ðə; ði]['bærən] - ,
he was engaged to personate the Cassios , the Horatios , the Baron Steinforts ,
他 曾是 已订婚的 到 角色 这 - , 这 霍拉蒂奥斯 , 这 男爵 - ,
& [siː] .
& c .
& c .

他受雇扮演卡西欧、霍拉提乌斯、斯坦福特男爵等人。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)]['eɪmiəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪlətri]
If his temper was ever amiable , it had gained nothing by his military
如果 他的 脾气 曾是 曾经 可亲 , 它 有 获得 没有什么 经过 他的 军队
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

如果说他生性温和，那么服兵役也丝毫没有改善他的性情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ,
He was morose and troublesome ; but as the company was composed ,
他 曾是 忧郁 和 麻烦的 ; 但 作为 这 公司 曾是 由 ,
['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
useful and rather a favorite .
有用 和 相当 一个 最喜欢的 .

他性格阴郁，令人讨厌；但由于公司氛围融洽，他很有用，也颇受大家喜爱。

[wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][æn; ən]['æktə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dræmətɪst] .
1 He was not only an actor , but a dramatist .
1 他 曾是 不是 仅有的 一个 演员 , 但 一个 剧作家 .

1 他不仅是一位演员，还是一位剧作家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ruːdɒlf] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɒbəz]
He was , or claimed to be , the author of " Rudolph , or the Robbers
他 曾是 , 或者 声称 到 是 , 这 作者 的 " 鲁道夫 , 或者 这 强盗
[ɒv; əv] [kə'læbrɪə] ,
of Calabria ,
的 卡拉布里亚 ,

他自称是《鲁道夫，或卡拉布里亚的强盗》的作者。

" [ə; eɪ] ['veri] ['tiːdiəs] [piːs] [ɒv; əv]['brɪgəndɪzəm] ; [ænd; ənd] " [wʌn] [ə'klɑːk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wʊd] ['diːmən] ,
" a very tedious piece of Brigandism ; and " One o'clock , or the Wood Dæmon ,
" 一个 非常 乏味 片 的 强盗行径 ; 和 " 一 点钟 , 或者 这 木头 守护灵 ,

“一段非常乏味的强盗故事”；以及“一点钟，或森林恶魔”，

" ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['lɪtərəl] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌŋk] ['luːɪsɪz] " [wʊd] ['diːmən] .
" almost a literal version of Monk Lewis's " Wood Dæmon .
" 几乎 一个 文字 版本 的 僧 刘易斯的 " 木头 守护灵 .

几乎是蒙克·刘易斯的《森林精灵》的字面版本。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['luːɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][hɪz; ɪz]['meləʊ] - ['drɑːmə] ,
" He used to accuse Lewis of having stolen his melo - drama ,
" 他 用过的 到 控 刘易斯 的 拥有 被盗 他的 蜜洛 - 戏剧 ,

他过去常常指责刘易斯剽窃了他的情节剧，

[ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
and told a long and rather incomprehensible story of the manner in which
和 讲述 一个 长的 和 相当 难以理解 故事 的 这 方式 在 哪个
[ðə; ði] [θeft] [wɒz; wəz] ['pəːpitreit] .
the theft was perpetrated .
这 盗窃 曾是 实施 .

他讲述了一段冗长且令人费解的盗窃案作案经过。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] " ['vældɪˌmɑːr] , [ɔː(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]['eksaɪlz] ,
He also wrote a play called " Valdemar , or the German Exiles ,
他 还 写道 一个 玩 称为 " 瓦尔德马尔 , 或者 这 德语 流亡者 ,

他还写了一部名为《瓦尔德马尔，或德国流亡者》的戏剧。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['θɪətə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][maɪ]
" which was performed in the new theatre , at the period alluded to in my
" 哪个 曾是 执行 在 这 新的 剧院 , 在 这 时期 暗示 到 在 我的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

“该剧在新剧院上演，演出时间与我故事中提到的时期相同。”

[ænd; ənd] [pə'zest] , [ai] [θɪŋk] , ['səʊmə]['lɪt(ə)l] ['merɪt] .
and possessed , I think , soma little merit .
和 拥有 , 我 思考 , 索玛 小的 优点 .

我觉得他几乎没有什么优点。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['æktə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [raɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] - ['peɪntə(r)] ,
Besides being actor and play wright , he was a scene - painter ,
除了 存在 演员 和 玩 赖特 , 他 曾是 一个 场景 - 画家 ,
除了是演员和剧作家之外，他还是一位舞台布景画家。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['tævən] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] .
and kept a tavern in the good city of Montreal .
和 保留 一个 酒馆 在 这 好的 城市 的 蒙特利尔 .
并在美丽的蒙特利尔市经营了一家酒馆。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] ['nəʊtɪs] [bʌt; bət][wʌn] ,
Of the females I shall notice but one ,
的 这 女性 我 将 注意 但 一 ,
这些女性中，我只注意到一位。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][æz; əz] ,
as she is to be the heroine of my story for the present , and as ,
作为 她 是 到 是 这 女英雄 的 我的 故事 为了 这 展示 , 和 作为 ,
因为就目前而言，她将成为我故事中的女主角，而且，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ([laɪk] ['mɪstə(r)] . ['kænɪŋz] ['niːdi] [naɪf] - ['graɪndə(r)]) [ai] [ʃʊd; ʃəd]
but for her , (like Mr . Canning's needy knife - grinder) I should
但 为了 她 , (喜欢 先生 . 罐头食品 贫困 刀 - 磨床) 我 应该
[hæv; həv][nəʊ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .
have no story to tell .
有 不 故事 到 告诉 .
但对于她（就像坎宁先生需要帮助的磨刀匠一样），我就没有什么故事可讲了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ?
What shall I call her ?
什么 将 我 称呼 她 ?
我该叫她什么名字呢?

[nɒt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ]
Not by her real name surely — for she has since held a high rank among
不是 经过 她 真实的 姓名 一定 — 为了 她 有 自从 握住 一个 高的 秩 之中
[ðə; ði] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
the heroines of the stage .
这 女英雄们 的 这 阶段 .
当然不是用她的真名——因为她此后在舞台女主角中一直享有很高的地位。

[ai] [wɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɪ'nɛlə] ; ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kjʊəriəs][tuː; tə] [ges] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] ,
I will call her Fenella ; leaving the curious to guess her real name ,
我 将要 称呼 她 芬内拉 ; 离开 这 好奇的 到 猜测 她 真实的 姓名 ,
我将称她为芬妮拉，至于她的真名，就留给好奇的人去猜吧。

[waɪl] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['æktʃuəl] ['entəti] , [huːz] [pə'fɔːmənsɪz] [ai] [daʊt] [nɒt] ,
while I assure them that she is an actual entity , whose performances I doubt not ,
尽管 我 保证 他们 那 她 是 一个 实际的 实体 , 谁 表演 我 怀疑 不是 ,
虽然我向他们保证她确有其人，我对她的表演毫不怀疑，

['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [əd'maɪəd] .
many of my readers have frequently admired .
许多 的 我的 读者 有 频繁地 钦佩 .
我的许多读者都经常赞赏我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] .
She was then an interesting woman of about twenty .
她 曾是 然后 一个 有趣的 女士 的 关于 二十 .
当时她是一位二十岁左右、很有意思的女性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɪˈstɪəriəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
There was something a little mysterious in the circumstances under which she made
那里 曾是 某物 一个 小的 神秘 在 这 情况 在下面 哪个 她 制成
[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ˌmɒntriˈɔːl] ,
her first appearance in Montreal ,
她 第一的 外貌 在 蒙特利尔 ,

她首次在蒙特利尔亮相的情况有点神秘。

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [əˈtræktɪv] .
which rendered her the more attractive .
哪个 渲染 她 这 更多的 吸引人的 .

这让她更具魅力。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈædvətaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ]
She had with her an infant child ; and yet she was advertised as a
她 有 和 她 一个 婴儿 孩子 ; 和 然而 她 曾是 广告 作为 一个
[mɪs] !
Miss !
错过 !

她带着一个婴儿；然而，她却被当作小姐刊登广告！

[ˈʃɒkɪŋ] [ˈɪnfərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [drɔːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [senˈsɔːriəs] ;
Shocking inferences were of course drawn among the censorious ;
令人震惊 推断 是 的 课程 绘制 之中 这 审查的 ;

当然，那些爱批评的人也从中得出了一些令人震惊的推论；

[ænd; ənd] [senˈseiʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] [laɪˈsenʃəs]
and sensations of a different description encouraged the loose and licentious
和 感觉 的 一个 不同的 描述 鼓励 这 松动的 和 淫乱
[jʌŋ] [men] [əˈbaʊt] [taʊn] ,
young men about town ,
年轻的 男人 关于 镇 ,

而另一种感觉则助长了城里那些放荡不羁的年轻人的风气。

[tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] - [ˈfreɪlti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌɡærənˈtiː] [ɒv; əv]
to suppose that this living indication of Fenella's frailty was a guarantee of
到 认为 那 这 活的 指示 的 - 虚弱 曾是 一个 保证 的
[ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʌnˈhæləʊd] [əˈdresɪz] .
the success of their unhallowed addresses .
这 成功 的 他们的 不神圣的 地址 .

认为费内拉身体虚弱的这一活生生的迹象就能保证他们那些不光彩的演讲会成功。

[ðəʊz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [təʊld] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈventʃəz] [ɪn] — — ,
Those who knew her , told a curious story of her adventures in — — ,
那些 WHO 知道 她 , 讲述 一个 好奇的 故事 的 她 冒险 在 — — ,

认识她的人都讲述了她在——的奇特冒险故事。

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtemprəri] [ˈeksaɪl] [ɪn] [ˈkænədə] .
the turn of which had driven her to a temporary exile in Canada .
这 转动 的 哪个 有 驱动 她 到 一个 暂时的 流亡 在 加拿大 .

这一变故迫使她暂时流亡加拿大。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The substance of the story was this : She was the daughter of a
这 物质 的 这 故事 曾是 这 : 她 曾是 这 女儿 的 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪdəʊ] ,
poor widow ,
贫穷的 寡妇 ,

故事梗概是这样的：她是一位贫穷寡妇的女儿，

[huː] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] .
who earned her living by her needle .
WHO 获得 她 活的 经过 她 针 .

她以针线活为生。

[fɪ'nɛlə] [wɒz; wəz] , [wen] ['veri] [jʌŋ] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv]
Fenella was , when very young , remarkable for the beauty and vivacity of
芬内拉 曾是 , 什么时候 非常 年轻的 , 卓越 为了 这 美丽 和 活泼 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
her countenance ,
她 面容 ,

芬妮拉从小就以容貌美丽活泼而闻名。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'væntɪdʒ] .
the grace of her figure , and an intelligence beyond her advantages .
这 优雅 的 她 数字 , 和 一个 智力 超过 她 优势 .

她身姿优美，而且拥有超越自身条件的智慧。

[æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [kən'dɪʃn] , ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
An ambition to rise from her humble condition , tempted her to
一个 志向 到 上升 从 她 谦逊的 状况 , 受诱惑 她 到
[rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
resort to the stage .
采取 到 这 阶段 .

摆脱卑微出身的雄心壮志驱使她投身舞台。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'plɔːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [truː] [saɪnz] [ɒv; əv]['tælənt]
She appeared and was applauded , for she exhibited true signs of talent
她 出现 和 曾是 鼓掌 , 为了 她 展出 真的 标志 的 天赋
[ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] ['ɔːdə(r)] .
of no common order .
的 不 常见的 命令 .

她一出现就赢得了掌声，因为她展现出了非凡的才华。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət] [fɪld] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] .
She was engaged , but filled a subordinate station for two or three years .
她 曾是 已订婚的 , 但 已填 一个 下属 车站 为了 二 或者 三 年 .

她当时已订婚，但担任了两三年的下级职位。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] — — ['θɪətə(r)] [tʃeɪndʒd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
The management of the — — theatre changed during this period ,
这 管理 的 这 — — 剧院 已更改 期间 这 时期 ,

在此期间，——剧院的管理层发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv]['mænɪdʒə(r)] ,
and the old gentleman who had assumed the duties of manager ,
和 这 老的 绅士 WHO 有 假定 这 职责 的 经理 ,

还有那位承担经理职责的老先生，

[wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [fɪ'nɛlə] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] ,
was not long in perceiving the merits of Fenella as an actress ,
曾是 不是 长的 在 感知 这 优点 的 芬内拉 作为 一个 演员 ,

他很快就意识到芬妮拉作为演员的优点。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] ['æmətəri] ['faɪə(r)]
while her personal attractions awakened within him the remnant of amatory fire
尽管 她 个人的 景点 觉醒 之内 他 这 剩 的 爱慕 火
[wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
which time had not extinguished ,
哪个 时间 有 不是 熄灭 ,

她的个人魅力唤醒了他心中残存的爱火，那火焰并未因时间的流逝而熄灭。

[ænd; ənd][səb'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'siːznəbl] [ik'stætik] [ɒv; əv][ə; eɪ][sek'sædʒɪnəri]['lʌvə(r)] .
and subjected her to the unseasonable ecstatics of a sexagenary lover .
和 受 她 到 这 反常的 狂喜 的 一个 六十岁 情人 .

并让她体验了六十多岁情人不合时宜的狂喜。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [fjuː] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spraɪtli] [gɜːl][ɒv; əv]
This part of her good fortune had few charms for a sprightly girl of
这 部分 的 她 好的 财富 有 很少 魅力 为了 一个 轻快的 女孩 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] .
seventeen .
十七 .

对于一个十七岁活泼好动的少女来说，这部分好运并没有给她带来多少乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænɪdʒə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [huː] ,
But the ancient manager had a son , who ,
但 这 古老的 经理 有 一个 儿子 , WHO ,

但是这位老管家有个儿子，他

[waɪl] [hiː; hi] ['iːkwəld] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ət'rækʃnz] ,
while he equalled the old gentleman in the perception of female attractions ,
尽管 他 等于 这 老的 绅士 在 这 洞察力 的 女性 景点 ,

虽然他在对女性吸引力的感知上与那位老先生不相上下，

[hæd; həd][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [tʃɑːms] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðəm'selvz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
had far greater charms in the eyes of the females themselves , being a
有 远的 更大的 魅力 在 这 眼睛 的 这 女性 他们自己 , 存在 一个
['hænsəm] [wel] [bɪlt] ['feləʊ] ,
handsome well built fellow ,
英俊的 出色地 建造 同伴 ,

他英俊健壮，在女性眼中更具魅力。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]
and having had some practice in the delicate task of making himself
和 拥有 有 一些 实践 在 这 精美的 任务 的 制作 他自己
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊ] [sɛks] .
agreeable to the beau sexe .
同意 到 这 帅哥 性 .

而且他已经练习过如何讨好心仪的异性。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tɜːnd] [aʊt] , [ðæt] ,
It so turned out , that ,
它 所以 转向 出去 , 那 ,

结果证明，

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
while the old gentleman was making an inquiry into the state of his
尽管 这 老的 绅士 曾是 制作 一个 询问 进入 这 状态 的 他的
['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['æktrəs] ,
feelings towards the pretty young actress ,
情怀 向 这 漂亮的 年轻的 演员 ,

当老先生询问他对那位漂亮年轻女演员的感情状况时，

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
which ultimately induced him to persecute her on all occasions with his
哪个 最终 诱导 他 到 迫害 她 在 全部 场合 和 他的
[prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
protestations of passion ,
抗议 的 热情 ,

最终，这导致他动辄以激情为由对她进行骚扰。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['æktʃuəli] [meɪd] [sək'sesf(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [feə(r)]

the young man had actually made successful advances to the discriminating fair

这 年轻的 男人 有 实际上 制成 成功的 进展 到 这 歧视性的 公平的

[wʌn] ,

one ,

一 ,

这位年轻人竟然成功地赢得了那位眼光挑剔的美女的芳心。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [sək'siːdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and had so far succeeded as to create a reciprocal sentiment in her

和 有 所以 远的 成功了 作为 到 创造 一个 互惠的 情绪 在 她

[brest] .

breast .

胸部 .

并且已经成功地在她心中激起了同样的感情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'trəʊðd] [ðəm'selvz] , ([ɔː(r)][æz; əz][wiː; wi] ['teɪmli] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

They had betrothed themselves , (or as we tamely say , were engaged ,

他们 有 未婚妻 他们自己 , (或者 作为 我们 温顺地 说 , 是 已订婚的 ,

他们已经订婚了（或者用我们委婉的说法，他们已经订婚了）。

) [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɪ'nɛlə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə]

) but the old gentleman's passion for Fenella , was a serious obstacle to

) 但 这 老的 绅士的 热情 为了 芬内拉 , 曾是 一个 严肃的 障碍 到

[ðeə(r)] ['hæpinəs] .

their happiness .

他们的 幸福 .

但这位老先生对芬妮拉的爱慕，却成了他们幸福的一大障碍。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz][ɪ'ræsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [səb'mɪʃn] [frɒm; frəm][ɔːl] [bɪ'niːθ] [hɪm]

His temper was irascible , and he required submission from all beneath him

他的 脾气 曾是 暴躁 , 和 他 必需的 提交 从 全部 下面 他

[tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['fænsiz] .

to his most unreasonable fancies .

到 他的 最多 不合理 幻想 .

他脾气暴躁，要求所有在他之下的人都必须服从他最不合理的幻想。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,

His son was naturally desirous of avoiding his anger ,

他的 儿子 曾是 自然 渴望 的 避免 他的 愤怒 ,

他的儿子自然不想惹他生气。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fiːlɪŋz] ,

and having discovered the state of his father's feelings ,

和 拥有 发现 这 状态 的 他的 父亲的 情怀 ,

在得知父亲的感受之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['siːkrət] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

he was desirous of keeping secret the true state of affairs .

他 曾是 渴望 的 保持 秘密 这 真的 状态 的 事务 .

他想对事情的真相保密。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mærɪdʒ] .

In this dilemma , the young couple decided upon a private marriage .

在 这 困境 , 这 年轻的 夫妻 决定 之上 一个 私人的 婚姻 .

面对这种两难境地，这对年轻夫妇决定秘密结婚。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['rʌptʃə(r)]
Even after that event , her husband thought it advisable to avoid a rupture
甚至 后 那 事件 , 她 丈夫 想法 它 建议 到 避免 一个 破裂
[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
with his father ;
和 他的 父亲 ;

即使在那件事发生之后，她的丈夫仍然认为最好避免与父亲决裂；

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [fɪ'nɛlə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
but when , in the natural course of things , Fenella was about to become a
但 什么时候 , 在 这 自然的 课程 的 事物 , 芬内拉 曾是 关于 到 变得 一个
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

但当芬妮拉顺其自然地即将成为母亲时，

[ðə; ði] ['siːkrət] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [kept] , [ən'les] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['æbsənt, æb'sent] [hɜː'self]
the secret could no longer be kept , unless by her absenting herself
这 秘密 可以 不 更长 是 保留 , 除非 经过 她 缺席 她自己
[frɒm; frəm] — — .
from — — .
从 — — .

除非她离开——，否则这个秘密再也无法保守了。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['temprəri] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn]
She therefore left her husband , and entered upon a temporary engagement in
她 所以 左边 她 丈夫 , 和 进入 之上 一个 暂时的 订婚 在
[ˌmɒntri'ɔːl] .
Montreal .
蒙特利尔 .

因此，她离开了丈夫，前往蒙特利尔从事临时工作。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðen] [təʊld] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Such was the story then told , and believed by all the charitable portion of
这样的 曾是 这 故事 然后 讲述 , 和 相信 经过 全部 这 慈善 部分 的
- [əd'maiərə] .
Fenella's admirers .
- 仰慕者 .

这就是当时流传下来的故事，也是芬妮拉所有善良仰慕者所相信的故事。

[ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [sɪns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
I believed it then , and have had some reason since to think it true ,
我 相信 它 然后 , 和 有 有 一些 原因 自从 到 思考 它 真的 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

我当时相信了，而且之后也有一些理由认为它是真的，因为：

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [j'iəz] [ɪn] ['kænədə] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] — — [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
after remaining two years in Canada , she returned to — — and joined her
后 其余的 二 年 在 加拿大 , 她 返回 到 — — 和 加入 她
[rɪ'pjuːtɪd] ['hʌzbənd] ,
reputed husband ,
知名 丈夫 ,

在加拿大待了两年后，她返回——并与她名义上的丈夫团聚。

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]
lived with him for several years , until his death , and bears his name to
居住地 和 他 为了 一些 年 ， 直到 他的 死亡 ， 和 熊 他的 姓名 到
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

他与他一起生活了几年，直到他去世，并且至今仍以他的名字命名。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] , [ai][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] .
Like other young men , I was fond of the theatre , and visited it frequently .
喜欢 其他 年轻的 男人 ， 我 曾是 喜爱 的 这 剧院 ， 和 到访 它 频繁地 .

和其他年轻人一样，我喜欢戏剧，经常去剧院看戏。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [fɪ'nɛlə] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] ,
I was a great admirer of Fenella as an actress ,
我 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 芬内拉 作为 一个 演员 ，

我非常欣赏芬妮拉的演技。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['siːz(ə)n] .
but had no acquaintance with her during her first season .
但 有 不 熟人 和 她 期间 她 第一的 季节 .

但在她第一季的时候，他并不认识她。

['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrə] , [ə; eɪ] ['njuːmərəs]
Several of my young friends were enlisted among her adorers , a numerous
一些 的 我的 年轻的 朋友们 是 入伍 之中 她 崇拜者 ， 一个 很多的
[treɪn] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
train , embracing all ages ,
火车 ， 拥抱 全部 年龄 ，

我的几个年轻朋友也加入了她的崇拜者行列，这群人数量众多，涵盖了各个年龄段。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪədlɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bætʃələ(r)][ɒv; əv] [θriː'skɔː] .
from the beardless boy to the bachelor of threescore .
从 这 无胡须 男生 到 这 学士 的 六点 .

从无须胡须的少年到六十岁的单身汉。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [wɪð]
As far as my observation extended , the managed this retinue of lovers with
作为 远的 作为 我的 观察 扩展 ， 这 管理 这 随从 的 恋人 和
[greɪt] [ə'drɔɪtnəs] .
great adroitness .
伟大的 灵巧 .

据我观察，他们非常巧妙地管理着这群恋人。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˌsentɪ'mentəli] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðeə(r)] ['fænsi] — [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ,
To the young , she talked sentimentally , and excited their fancy — with the old ,
到 这 年轻的 ， 她 谈话 感伤地 ， 和 兴奋的 他们的 想要 — 和 这 老的 ，
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt] ,
she was prudent ,
她 曾是 谨慎 ，

她对年轻人说着感伤的话，激起他们的遐想；对老年人则谨慎小心。

[ænd; ənd] [went] [dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [hɜː'self] .
and went just far enough to retain their homage without committing herself .
和 去 只是 远的 足够的 到 保持 他们的 尊敬 没有 提交 她自己 .

她做得恰到好处，既保留了他们的敬意，又没有做出过激的承诺。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['ræli] ['hæri] ['seldən] , [æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə'pɒn]
I had often rallied Harry Selden , an inflammable young friend of mine , upon
我 有 经常 集结 哈里 塞尔登 , 一个 易燃 年轻的 朋友 的 矿 , 之上
[hɪz; ɪz] ['həʊpləs] ['pæʃ(ə)n] ,
his hopeless passion ,
他的 绝望 热情 ,

我曾多次鼓励我那位脾气暴躁的年轻朋友哈里·塞尔登，让他重拾那份看似绝望的热情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərətli] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['æktrəs] .
for he was desperately enamored of the bewitching actress .
为了 他 曾是 绝望地 爱慕 的 这 迷人的 演员 .

因为他深深地迷恋上了这位迷人的女演员。

[hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [lə'mentəb(ə)l] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,
He confessed his lamentable infatuation ,
他 坦白 他的 令人惋惜的 痴情 ,

他坦白了自己那令人惋惜的迷恋，

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [feɪt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns]
but insisted that I was only secured from a similar fate by the distance
但 坚持 那 我 曾是 仅有的 安全 从 一个 相似的 命运 经过 这 距离
[wɪtʃ] [ai] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] .
which I kept from the sphere of her attractions .
哪个 我 保留 从 这 领域 的 她 景点 .

但他坚持认为，我之所以不会落得同样的下场，仅仅是因为我与她的吸引力范围保持了距离。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ai] ['kɒmbæt] , [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
This opinion I combated , and one evening ,
这 观点 我 对抗 , 和 一 晚上 ,

我反驳了这种观点，一天晚上，

[wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [test] [maɪ]['stəʊɪsɪzəm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['lɒdʒɪŋz] ['ɑːftə(r)]
when he proposed to test my stoicism by taking me to Fenella's lodgings after
什么时候 他 建议的 到 测试 我的 斯多葛主义 经过 采取 我 到 - 住宿 后
[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [endid] ,
the play was ended ,
这 玩 曾是 结束 ,

当他提议在演出结束后带我去芬妮拉的住处，以此来考验我的忍耐力时，

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sneə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I was too confident that I could not be caught by the same snare in which he
我 曾是 也 自信的 那 我 可以 不是 是 捕捉 经过 这 相同的 圈套 在 哪个 他
[wɒz; wəz] [ɪn'tæŋgld] ,
was entangled ,
曾是 纠缠 ,

我当时太自信了，以为自己不会落入他所陷入的那个陷阱。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
to refuse the challenge , and readily agreed to his proposition .
到 拒绝 这 挑战 , 和 容易 同意 到 他的 主张 .

他拒绝了挑战，欣然接受了他的提议。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] ['seldən] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
We went to the theatre , and Selden having presented me to her in
我们 去 到 这 剧院 , 和 塞尔登 拥有 呈现 我 到 她 在
[ðə; ði] [griːn] [ruːm] ,
the green room ,
这 绿色的 房间 ,

我们去了剧院，塞尔登在休息室里把我介绍给了她。

[wiː; wi] [ək'septɪd] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
we accepted Fenella's invitation to see her home , and partake of a
我们 公认 - 邀请 到 看 她 家 , 和 参加 的 一个

['petɪ] ['suːpə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] .
petit souper at her apartments .
小 汤 在 她 公寓 .

我们接受了费内拉的邀请，去她家参观，并在她的公寓里享用了一顿小晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒpə(r)] [pə'hæps] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [dɪskraɪb] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
It is proper perhaps , that I should here describe the lady ,
它 是 恰当的 也许 , 那 我 应该 这里 描述 这 女士 ,

或许我应该在这里描述一下这位女士。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ruːlz] [ɒv; əv] [teɪl] ['raɪtɪŋ] ,
according to the regular rules of tale writing ,
根据 到 这 常规的 规则 的 故事 写作 ,

按照故事写作的常规规则，

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [greɪt] ['tælənt] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv]
although as I have no great talent in that line of
虽然 作为 我 有 不 伟大的 天赋 在 那 线 的

虽然我在这方面没有什么天赋

[[piː] . -]
[p . 619]
[p . -]

[第 619 页]

[dɪskrɪpʃn] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
description , I shall undoubtedly make a bungling business of it .
描述 , 我 将 无疑 制作 一个 笨拙 商业 的 它 .

描述一下，我肯定会把它搞砸。

[fɪ'nɛlə] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ʌn'kɒmənli] [wel] [meɪd] ,
Fenella was rather above the middle height , uncommonly well made ,
芬内拉 曾是 相当 多于 这 中间 高度 , 不寻常地 出色地 制成 ,

芬妮拉的身高略高于平均水平，做工也异常精良。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [di'nəʊts] [ðə; ði] [fʊl] [grəʊn]
and her form fully developed that graceful outline which denotes the full grown
和 她 形式 完全 发达 那 优美 大纲 哪个 表示 这 满的 生长

['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她的身形完全发育成熟，呈现出成熟女性优雅的轮廓。

[ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æŋgjələ(r)] ['sɪmətri] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] .
in contradistinction to the more angular symmetry of girlhood .
在 对比 到 这 更多的 角度 对称 的 少女时代 .

这与少女时期棱角分明的对称性形成鲜明对比。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['əʊv(ə)l] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] [ɪts]
Her face was oval , so much so that there was something Chinese in its
她 脸 曾是 椭圆形 , 所以 很多 所以 那 那里 曾是 某物 中国人 在 它是

['kɒntʊə(r)] ,
contour ,
轮廓 ,

她的脸型是椭圆形的，以至于轮廓上带有一些中国式的特征。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] : [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] ['tʃesnʌt] ,
although in nothing else : her hair was a light chestnut ,
虽然 在 没有什么 别的 : 她 头发 曾是 一个 光 板栗 ,

虽然除此之外她一无所有：她的头发是浅栗色的。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪɡ'zjuːbərənt] [ɪn] [ɪts] [ɡrəʊθ] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]
and so exuberant in its growth as to contribute materially to her beauty
和 所以 旺盛 在 它是 生长 作为 到 贡献 重大 到 她 美丽

.
.
.

它的生长如此旺盛，以至于为她的美貌增添了不少光彩。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,
Her eyes were blue , bright and sparkling when her fancy was excited ,
她 眼睛 是 蓝色的 ， 明亮的 和 闪闪发光 什么时候 她 想要 曾是 兴奋的 ，

当她兴致高昂时，她的眼睛会闪闪发光，明亮而湛蓝。

[ɔː(r)] ['læŋɡwɪd] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [wen] [æt; ət] [rest] .
or languid and voluptuous when at rest .
或者 慵懒的 和 丰满的 什么时候 在 休息 .

或者静止时慵懒而妩媚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'træktɪv] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praɪm] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
But the mouth of this attractive creature was the prime beauty of her countenance .
但 这 嘴 的 这 吸引人的 生物 曾是 这 主要的 美丽 的 她 面容 .

但这位迷人女子最美的地方，还是她的嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði] ['veərid] [tʃɑːms] [ðæt] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪp] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [lɪps] .
It is difficult to imbody in words the varied charms that played about her ripe and tempting lips .
它 是 难的 到 拼凑 在 字 这 多种多样 魅力 那 玩 关于 她 成熟 和 诱人的 嘴唇 .

很难用语言来形容她那成熟诱人的双唇所散发出的各种魅力。

['sɜːt(ə)nli] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
Certainly I had better not attempt it .
当然 我 有 更好的 不是 试图 它 .

我当然最好不要尝试。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [liːv] [maɪ] ['dʒentlmən] ['ridər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [sketʃ] ,
I will therefore leave my gentleman readers to finish the sketch ,
我 将要 所以 离开 我的 绅士 读者 到 结束 这 草图 ，

因此，我将把完成这幅素描的重任留给各位读者。

[baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] — [nɒt] ['æbsəluːtli] [ə; eɪ] ['bjuːti] — [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [fɪ'nɛlə] .
by imagining the prettiest and most attractive woman of their acquaintance — not absolutely a beauty — and I think they will have a correct idea of Fenella .
经过 想象 这 最漂亮的 和 最多 吸引人的 女士 的 他们的 熟人 — 不是 绝对地 一个 美丽 — 和 我 思考 他们 将要 有 一个 正确的 主意 的 芬内拉 .

想象一下他们认识的最漂亮、最有魅力的女人——不一定是绝世美女——我想他们就会对芬妮拉有一个正确的认识。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
I was too young to have known much of women ,
我 曾是 也 年轻的 到 有 已知 很多 的 女性 ，

我当时年纪太小，对女性了解不多。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['stɜːnli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .
but I was sternly resolved not to be overcome .
但 我 曾是 严厉地 已解决 不是 到 是 克服 .

但我下定决心绝不被打败。

['fænsi] [ˌem 'iː] [ðen] - - - [wɪð] [fɪ'nɛlə] [ænd; ənd][maɪ] [frend] ['seldən] , [sʌp] [ɒn][kəʊld]
Fancy me then téte à téte with Fenella and my friend Selden , supping on cold
想要 我 然后 - - - 和 芬内拉 和 我的 朋友 塞尔登 , 啜饮 在 寒冷的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

想像我和费内拉以及我的朋友塞尔登一起吃着冷舌头的晚餐，

[ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [waɪt] ['ʃeri] .
and sipping white sherry .
和 啜饮 白色的 雪利酒 .

一边啜饮着白雪莉酒。

[æt; ət][fɜːst][ai] [felt] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [breɪv] [ɔːl] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
At first I felt uneasy , but was still sure I should brave all consequences .
在 第一的 我 毛毡 不安 , 但 曾是 仍然 当然 我 应该 勇敢的 全部 结果 .

起初我感到不安，但我仍然确信我应该勇敢面对一切后果。

['grædʒuəli] [æz; əz][ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][maɪ] ['həʊstəs] ,
Gradually as I looked upon the animated countenance of my hostess ,
逐步地 作为 我 看起来 之上 这 动画 面容 的 我的 女主人 ,

当我注视着女主人生动的面容时，渐渐地，

[ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zɜːv] [wɒz; wəz] [θɔːd] ,
the ice of my reserve was thawed ,
这 冰 的 我的 预订 曾是 解冻 ,

我储备的冰融化了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'pærənt] ['kəʊldnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
for my apparent coldness seemed to have inspired her with the
为了 我的 明显 寒冷 似乎 到 有 灵感 她 和 这
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːm] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['sentɪmənts] [mɔː(r)] [ˌkɒmplɪ'mentri] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]
determination to warm me into sentiments more complimentary at least to
决心 到 温暖的 我 进入 情感 更多的 免费 在 至少 到
[hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
her powers of fascination .
她 权力 的 魅力 .

因为我表面上的冷漠似乎激发了她改变主意的决心，要让我产生至少能衬托她迷人魅力的情感。

[ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['seldən] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
I afterwards learned that Selden had betrayed to her my ridicule of the
我 然后 学习 那 塞尔登 有 背叛 到 她 我的 嘲笑 的 这
[dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] .
devotion of her admirers .
虔诚 的 她 仰慕者 .

后来我才知道，塞尔登把我对她仰慕者的忠诚的嘲讽告诉了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['mɪəli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ræŋk][ˌem 'iː][ɪn]
It was therefore merely natural that she should have resolved to rank me in
它 曾是 所以 仅仅 自然的 那 她 应该 有 已解决 到 秩 我 在
[ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
the number .
这 数字 .

因此，她决定把我列入排名也就不足为奇了。

[nɔː(r)]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[ˌmisˈdʒʌdʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈpaʊə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈsɒftnəs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈneɪtʃə(r)] .
Nor	**had**	**she**	**misjudged**	**her**	**power**	**,**	**or**	**the**	**softness**	**of**	**my**	**nature** **.**
也不	有	她	判断失误	她	力量	,	或者	这	柔软	的	我的	自然 .

她既没有低估自己的力量，也没有低估我的温柔天性。

[ai]	[ˈmeltɪd]	[bɪˈniːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[smaɪl]	,
I	**melted**	**beneath**	**her**	**smile**	**,**
我	融化	下面	她	微笑	,

她的笑容让我心都化了。

[laɪk]	[wæks]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[fleɪm]	—	[ænd; ənd]	[eə(r)]	[wiː; wi]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	[ai] [hæd; həd]
like	**wax**	**before**	**the**	**flame**	**—**	**and**	**ere**	**we**	**rose**	**from**	**the**	**table**	**I** **had**
喜欢	蜡	前	这	火焰	—	和	埃雷	我们	玫瑰	从	这	桌子	我 有

[bɪˈkʌm]	[əˈweə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪˈfaɪnəbl]	[senˈseɪʃ(ə)n]	[təˈwɔːdz]	[hɜː(r); hə(r)]	:
become	**aware**	**of**	**a**	**new**	**and**	**indefinable**	**sensation**	**towards**	**her**	**:**
变得	意识到的	的	一个	新的	和	无法定义的	感觉	向	她	:

就像蜡烛在火焰前燃烧一样——在我们离开餐桌之前，我已经意识到自己对她产生了一种新的、难以言喻的感觉：

[ɔːl]	[ai]	[kæn; kən]	[seɪ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lʌv]	,
all	**I**	**can**	**say**	**of**	**it**	**is**	**,**	**that**	**it**	**was**	**not**	**love**	**,**
全部	我	能	说	的	它	是	,	那	它	曾是	不是	爱	,

我只能说，那不是爱。

[ɔːlˈðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kləʊz]	[əˈfɪnəti]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ˈpæʃ(ə)n]	.
although	**it**	**had**	**a**	**close**	**affinity**	**to**	**that**	**passion**	**.**
虽然	它	有	一个	关闭	亲和力	到	那	热情	.

虽然它与那种热情有着密切的联系。

[ðə; ði]	[ˈfriːdəm]	[ænd; ənd]	[iːz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[njuː]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
The	**freedom**	**and**	**ease**	**of**	**her**	**conversation**	**was**	**new**	**to**	**me**	**.**
这	自由	和	舒适	的	她	对话	曾是	新的	到	我	.

她谈吐的自由和轻松让我感到耳目一新。

[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈnjuːmərəs]	[ˈlʌvəz]	[wɪˈðaʊt]	[ɪmˈbærəsmənt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌm; səm]
She	**spoke**	**of**	**her**	**numerous**	**lovers**	**without**	**embarrassment**	**,**	**and**	**in**	**some**
她	辐	的	她	很多的	恋人	没有	尴尬	,	和	在	一些

[ˈɪnstənsɪz]	[wɪð]	[nəʊ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈsɑːkæzəm]	;
instances	**with**	**no**	**little**	**sarcasm**	**;**
实例	和	不	小的	讽刺	;

她谈及自己的众多情人时毫不羞涩，有时甚至带着几分讽刺；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ˈkɒnstəntli]	[ˈkwɒlɪfaɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈreɪləri]	[baɪ]	[kənˈfesɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɡʊd]
but	**she**	**constantly**	**qualified**	**her**	**raillery**	**by**	**confessing**	**that**	**they**	**were**	**good**
但	她	不断地	合格的	她	玩笑	经过	坦白	那	他们	是	好的

[səʊlz]	,
souls	**,**
灵魂	,

但她总是在嘲讽之后，承认他们都是善良的人。

[ænd; ənd]	[əˈljuːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nts]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈeɪmiəb(ə)l]	[tɜːmz]
and	**alluded**	**to**	**the**	**presents**	**which**	**they**	**made**	**her**	**in**	**the**	**most**	**amiable**	**terms**
和	暗示	到	这	礼物	哪个	他们	制成	她	在	这	最多	可亲	条款

.
.
.

并以最友好的语气提及了他们送给她的礼物。

[taɪm]	[rəʊld]	[ɒn]	,
Time	**rolled**	**on**	**,**
时间	滚动	在	,

时光荏苒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv]
and a month or two found me a constant visiter at the lodgings of
和 一个 月 或者 二 成立 我 一个 持续的 访客 在 这 住宿 的
[fɪ'nɛlə] .
Fenella .
芬内拉 .

一两个月后，我成了芬妮拉住处的常客。

[ai] [ðen] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
I then flattered myself that I was a favorite .
我 然后 受宠若惊 我 那 我 曾是 一个 最喜欢的 .

我当时还沾沾自喜地认为自己是学校的宠儿。

[ai] ['gælənt] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
I gallanted her frequently to the theatre ,
我 英勇的 她 频繁地 到 这 剧院 ,

我经常陪她去看戏，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ə'tendɪd]
and waiting in the green room until she had changed her dress , attended
和 等待 在 这 绿色的 房间 直到 她 有 已更改 她 裙子 , 参加
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
her home ,
她 家 ,

在休息室里等她换好衣服后，她才回家。

[sʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [prə'lɒŋd] [maɪ] [steɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .
supped with her , and often prolonged my stay to a late hour .
喝 和 她 , 和 经常 延长 我的 停留 到 一个 晚的 小时 .

我和她一起吃过晚饭，经常待到很晚。

[ai]['nevə(r)] [tɔːkt] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
I never talked love to her — for I did not know how — and she had
我 绝不 谈话 爱 到 她 — 为了 我 做过 不是 知道 如何 — 和 她 有
[səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] [ðæt] [ai] [fɪəd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ'self] [rɪ'dɪkjələs] .
so much experience in that matter that I feared I should make myself ridiculous .
所以 很多 经验 在 那 事情 那 我 害怕 我 应该 制作 我 荒谬的 .

我从未跟她谈过爱情——因为我不知道该怎么说——而她在这方面经验丰富，我怕自己会出丑。

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,
Her power over me was complete ,
她 力量 超过 我 曾是 完全的 ,

她对我的控制完全掌控着我。

[jet] [ai] ['kænɒt] [tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hævɪŋ] [ig'zəːtid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ˌʌn'feəli] .
yet I cannot charge her with having exerted it in a single instance unfairly .
然而 我 不能 收费 她 和 拥有 施加 它 在 一个 单身的 实例 不公平 .

但我不能指责她在某一件事情上不公平地行使了这项权利。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Her whole design against me seemed to have been confined to the
她 所有的 设计 反对 我 似乎 到 有 到过 受限 到 这
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [kə'menʃərət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l]
excitement of a degree of admiration commensurate with her personal
激动 的 一个 程度 的 钦佩 相称的 和 她 个人的
[ət'rækʃnz] .
attractions .
景点 .

她对我的一切算计似乎都源于一种与她个人魅力相称的崇拜之情。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['sætɪsfaɪd] ;
At that point she appeared satisfied ;
在 那 观点 她 出现 使满意 ;

这时她似乎很满意；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [gruː] [ɪn] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [hɜː'self] [sɪn'sɪəli] [maɪ] [frend] ,
but as I grew in intimacy with her she shewed herself sincerely my friend ,
但 作为 我 生长 在 亲密关系 和 她 她 展示 她自己 真挚地 我的 朋友 ,

但随着我与她关系的加深，她也真诚地展现出对我的朋友的诚意。

['friːkwəntli] ['tʃekɪŋ] [maɪ] [fuːl] ['hɑːdi] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
frequently checking my fool hardy impetuosity , and giving me good advice ,
频繁地 检查 我的 傻子 耐寒的 冲动 , 和 给予 我 好的 建议 ,

经常提醒我不要鲁莽冲动，并给我提出好的建议。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [greɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [les] ['lʌvli] [lɪps][ɒv; əv][maɪ]
which might have come with a better grace from the less lovely lips of my
哪个 可能 有 来 和 一个 更好的 优雅 从 这 较少的 迷人的 嘴唇 的 我的
[ɑːnt] ['debərə] .
aunt Deborah .
阿姨 黛博拉 .

如果换成我那不太漂亮的姑妈黛博拉说出来，或许会更有风度。

[ai] [suːn] [ə'kɒmədeɪtɪd] [maɪ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [fɪ'nɛlə] ,
I soon accommodated my sentiments and conduct to those of Fenella ,
我 很快 已安排 我的 情感 和 执行 到 那些 的 芬内拉 ,

我很快就调整了自己的情感和行为，以适应芬妮拉的意愿。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] ,
and while I became her most devoted friend ,
和 尽管 我 成为 她 最多 奉献 朋友 ,

而我则成为了她最忠实的朋友，

[ai] [drɒpt] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .
I dropped entirely the character and feelings of a lover .
我 掉落 完全 这 特点 和 情怀 的 一个 情人 .

我完全抛弃了恋人的角色和情感。

[ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
A tacit understanding soon became established between us ;
一个 默契 理解 很快 成为 已确立的 之间 我们 ;

我们之间很快建立起一种默契；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['libətiz] [ɪn][maɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] ,
and I was admitted to liberties in my new character ,
和 我 曾是 承认 到 自由 在 我的 新的 特点 ,

我以新身份获得了自由，

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] .
which I could have enjoyed in no other .
哪个 我 可以 有 享受 在 不 其他 .

在其他任何地方我都无法享受到这种体验。

[ðiːz] [fə,mili'æriti] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ][maɪ] [frendz] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːm]
These familiarities were misunderstood by my friends ; but in spite of their firm
这些 熟悉 是 被误解 经过 我的 朋友们 ; 但 在 尽管如此 的 他们的 公司
[bɪ'liːf] ,
belief ,
信仰 ,

我的朋友们误解了这些亲密关系；但尽管他们坚信不疑，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈnʌθɪŋ]	[ˈæmətəri]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[ˈɪntəkɔːs]	.
there	**was**	**nothing**	**amatory**	**in**	**our**	**intercourse**	**.**
那里	曾是	没有什么	爱慕	在	我们的	交往	.

我们的性交中没有任何情爱成分。

[əˈbaʊt]	[ðɪs]	[taɪm]	-	[ˈbenɪfɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈθɪətə(r)]	[wɒz; wəz]	[əˈnaʊnst]	,	[æn; ən]	[ɪˈvent]	[ɒv; əv]
About	**this**	**time**	**Fenella's**	**benefit**	**at**	**the**	**theatre**	**was**	**announced**	**,**	**an**	**event**	**of**
关于	这	时间	-	益处	在	这	剧院	曾是	宣布	,	一个	事件	的

[sʌm; səm]	[ɪmˈpɔːt(ə)ns]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
some	**importance**	**to**	**her**	**,**
一些	重要性	到	她	,

大约就在这个时候，芬妮拉在剧院举办的慈善演出消息公布了，这对她来说是一件相当重要的事情。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ˈsiːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈθɪətə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[pəˈtɪkjələli]	[ˌʌnprəˈdʌktɪv]	,
as	**the**	**second**	**season**	**of**	**the**	**theatre**	**had**	**been**	**particularly**	**unproductive**	**,**
作为	这	第二	季节	的	这	剧院	有	到过	特别	低效的	,

由于剧院第二季的演出效果特别差，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈlɪmpɪŋ]	[ˈmænɪdʒə(r)]	[hæd; həd]	[feɪld]	[ˈɔːlməʊst]	[ɪnˈtaɪəli]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	[ˈsæləriz]	[ɒv; əv]
and	**the**	**limping**	**manager**	**had**	**failed**	**almost**	**entirely**	**to**	**pay**	**the**	**salaries**	**of**
和	这	跛行	经理	有	失败的	几乎	完全	到	支付	这	薪资	的

[hɪz; ɪz]	[pɚˈfɔrmɚz]	.
his	**performers**	**.**
他的	表演者	.

而这位跛脚的经理几乎完全没有支付演员们的工资。

[ai]	[θɪŋk]	[ˈdʌgləs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[sɪˈlektɪd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]
I	**think**	**Douglas**	**was**	**the**	**play**	**selected**	**by**	**her**	**,**	**in**	**which**	**she**	**was**	**to**
我	思考	道格拉斯	曾是	这	玩	已选	经过	她	,	在	哪个	她	曾是	到

[ˈpɜːs(ə)neɪt]	[ˈleɪdi]	[ˈrændɒlf]	;
personate	**Lady**	**Randolph**	**;**
角色	女士	兰道夫	;

我认为她选择的剧目是《道格拉斯》，她在剧中扮演兰道夫夫人；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪˈfektɪv]	[kɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	,
and	**in**	**order**	**to**	**the**	**effective**	**cast**	**of**	**the**	**piece**	**,**
和	在	命令	到	这	有效的	投掷	的	这	片	,

为了有效地塑造这部作品的形象，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪˈsenʃ(ə)l]	[ðæt]	[ˌem ˈsiː]	—	—	[ʃʊd; ʃəd]	[pəˈfɔːm]	-	.
it	**was**	**essential**	**that**	**Mc**	**—**	**—**	**should**	**perform**	**Glenalvon**	**.**
它	曾是	基本的	那	麦克	—	—	应该	履行	-	.

麦克——必须参加格伦阿尔文的比赛。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈfriːkwəntli]	[ˈtriːtɪd]	[fɪˈnɛlə]	[wɪð]	[ˈruːdnəs]	,	[ænd; ənd]	[ˈevɪdəntli]	[dɪsˈlaɪkt]	[hɜː(r); hə(r)]
He	**had**	**frequently**	**treated**	**Fenella**	**with**	**rudeness**	**,**	**and**	**evidently**	**disliked**	**her**
他	有	频繁地	治疗	芬内拉	和	粗鲁	,	和	显然	不喜欢	她

;
;
;

他经常对芬妮拉态度粗鲁，显然很讨厌她；

[hiː; hi]	[ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[əˈsaɪnd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ˈæbsənt, æbˈsent]	[hɪmˈself]
he	**objected**	**to**	**the**	**part**	**assigned**	**him**	**,**	**and**	**absented**	**himself**
他	反对	到	这	部分	分配	他	,	和	缺席	他自己

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[riˈhəːsəlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtrædʒədi]	.
from	**the**	**rehearsals**	**of**	**the**	**tragedy**	**.**
从	这	排练	的	这	悲剧	.

他反对分配给他的角色，并缺席了悲剧的排练。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəsli] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]
But as he was notoriously a devotee of the bottle , and frequently
但 作为 他 曾是 臭名昭著 一个 信徒 的 这 瓶子 ， 和 频繁地
[rɪ'mɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
remiss in his duty ,
疏忽 在 他的 责任 ，

但他出了名的嗜酒如命，而且经常玩忽职守，

['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
little was thought of his absence .
小的 曾是 想法 的 他的 缺席 .

人们几乎没注意到他的离开。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [naɪt] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə] [raɪz] ;
The benefit night arrived ; the time came for the curtain to rise ;
这 益处 夜晚 到达的 ； 这 时间 来了 为了 这 窗帘 到 上升 ；

慈善晚会到了；帷幕拉开的时候到了；

[bʌt; bət][nəʊ] - [hæd; həd] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ;
but no Glenalvon had appeared behind the scenes ;
但 不 - 有 出现 在后面 这 场景 ；

但格伦阿尔文并未在幕后露面；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] [nəʊn] [ðæt] [ˌem 'siː] — — [hæd; həd][nɒt] ['stʌdid] [ðə; ði] [pɑːt] ,
and it was soon made known that Mc — — had not studied the part ,
和 它 曾是 很快 制成 已知 那 麦克 — — 有 不是 研究 这 部分 ，

很快，人们就发现麦克——并没有认真学习过这个角色。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [naɪt] .
and would not appear that night .
和 会 不是 出现 那 夜晚 .

当晚他并未露面。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [greɪt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The house was crowded ; and to Fenella's great mortification ,
这 房子 曾是 挤 ； 和 到 - 伟大的 屈辱 ，

屋里人很多；令芬妮拉极为尴尬的是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pə'fɔːmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] [pɑːt] .
it was necessary that some other performer should read the part .
它 曾是 必要的 那 一些 其他 演员 应该 读 这 部分 .

必须由其他演员来朗读这个角色。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [keɪm] [ɒf] ['leɪmli] [ɪ'nʌf] .
This was done , and the play came off lamely enough .
这 曾是 完毕 ， 和 这 玩 来了 离开 跛行 足够的 .

事情就这样做了，结果演出效果却很糟糕。

[fɪ'nɛlə] [wɒz; wəz][nɒt] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zent] [ðɪs] [ə'frʌnt] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]
Fenella was not destitute of spirit , and she resented this affront in the proper
芬内拉 曾是 不是 贫困 的 精神 ， 和 她 怨恨 这 冒犯 在 这 恰当的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

芬妮拉并非意志消沉，她以恰当的方式表达了对这种侮辱的愤慨。

[ˌem 'siː] — — - [es] ['benɪfɪt] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd]
Mc — — ' s benefit took place a few weeks after , and she resolutely refused
麦克 — — - s 益处 采取 地方 一个 很少 周 后 ， 和 她 坚决地 拒绝
[tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
to play for him .
到 玩 为了 他 .

几周后，麦克举办了一场慈善演出，她坚决拒绝为他演奏。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['æktrəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [pə'zesɪŋ] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə]['tælənt] ,
As she was the only actress in the company possessing any claim to talent ,
作为 她 曾是 这 仅有的 演员 在 这 公司 拥有 任何 宣称 到 天赋 ,

由于她是公司里唯一一个称得上有演技的女演员，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [piːs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
it was impossible to cast a piece without her ;
它 曾是 不可能的 到 投掷 一个 片 没有 她 ;

没有她，就不可能完成一件作品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['biːɪŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)]
and the consequence of her name being absent from the bills for
和 这 结果 的 她 姓名 存在 缺席的 从 这 账单 为了
[ˌem 'siː] — — - [es] ['benɪfɪt] [wɒz; wəz] ,
Mc — — ' s benefit was ,
麦克 — — - s 益处 曾是 ,

而她的名字没有出现在麦克——的受益账单上的后果是：

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [ə'tendɪd] ,
that no one attended ,
那 不 一 参加 ,

无人出席。

[ɔː(r)][səʊ] [fjuː] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] ['ɜːksəm] [tɑːsk][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]
or so few as to render it a most irksome task to go through the
或者 所以 很少 作为 到 使成为 它 一个 最多 烦人的 任务 到 去 通过 这
[pə'fɔːmənsɪz] .
performances .
表演 .

或者少到让人觉得观看演出是一件极其令人恼火的事情。

[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [wɒz; wəz] ['baʊndləs] :
The rage of the disappointed beneficiary was boundless :
这 愤怒 的 这 失望的 受益人 曾是 无边无际 :

失望的受益人怒不可遏：

[hiː; hi] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ə'pɒn] [fɪ'nɛlə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
he vowed that he would be revenged upon Fenella for the injury she had
他 发誓 那 他 会 是 复仇 之上 芬内拉 为了 这 受伤 她 有
[dʌn] [hɪm] ,
done him ,
完毕 他 ,

他发誓要向芬妮拉报复她对他造成的伤害。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][dʒʌst] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'frʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [nəʊ]['betə(r)]
although in just resentment of an affront for which he deserved no better
虽然 在 只是 怨恨 的 一个 冒犯 为了 哪个 他 应得的 不 更好的
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

尽管他只是出于对所受侮辱的愤慨，而他理应得到最好的待遇。

[ˌem 'siː] — — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['drɑːftsmən] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [sketʃ] ['fɪgəz] [wɪð] [greɪt]
Mc — — was a good draughtsman , and frequently sketched figures with great
麦克 — — 曾是 一个 好的 绘图员 , 和 频繁地 草图 数据 和 伟大的
['ækjərəsi] .
accuracy .
准确性 .

麦克——是一位优秀的绘图员，经常能非常准确地绘制人物素描。

[hiː; hi]	[riˈzɔːt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈpens(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈɪnstrəmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈvendʒ]	,
He	**resorted**	**to**	**his**	**pencil**	**as**	**the**	**instrument**	**of**	**his**	**revenge**	**,**
他	复原	到	他的	铅笔	作为	这	乐器	的	他的	复仇	，

他拿起铅笔，以此作为复仇的工具。

[ænd; ənd]	[ˈkærɪkəˌtʃʊəd]	[fɪˈnɛlə]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[skɪl]	,
and	**caricatured**	**Fenella**	**with**	**so**	**much**	**skill**	**,**
和	漫画式的	芬内拉	和	所以	很多	技能	，

他以精湛的技艺将芬妮拉的形象刻画得栩栩如生。

[ðæt]	[waɪl]	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[mis'teik]	[ðə; ði]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sketʃ]	,
that	**while**	**no**	**one**	**could**	**mistake**	**the**	**original**	**of**	**the**	**sketch**	**,**
那	尽管	不	一	可以	错误	这	原来的	的	这	草图	，

虽然没有人能认错这幅素描的原作，

[ðə; ði]	[ˌinkɔŋˈgruːəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdiːteɪlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ˈrendə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhaɪli]	[ˈluːdɪkrəs]
the	**incongruities**	**of**	**the**	**details**	**were**	**such**	**as**	**to**	**render**	**it**	**highly**	**ludicrous**
这	不一致	的	这	细节	是	这样的	作为	到	使成为	它	高度	荒谬

.
.
.

细节上的不协调之处使之显得非常荒谬可笑。

[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ˈkwɒləti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈkærɪkətʃʊə(r)]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌdɪsprəˈpɔːʃn]	—	[æn; ən]	[ʌnˈfɪtnəs]
The	**chief**	**quality**	**of**	**a**	**caricature**	**seems**	**to**	**be**	**disproportion**	**—**	**an**	**unfitness**
这	首席	质量	的	一个	漫画	似乎	到	是	不成比例	—	一个	不健康

[ɒv; əv]	[pɑːts]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	.
of	**parts**	**to**	**each**	**other**	**.**
的	部分	到	每个	其他	.

漫画的主要特点似乎是比例失调——各个部分彼此不协调。

[ˈsɪmp(ə)l]	[ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n]	[dʌz]	[nɒt]	[səˈfaɪs]	[tuː; tə]	[prəˈdjuːs]	[ðə; ði]	[ɪˈfekt]	[dɪˈzaɪəd]	,
Simple	**exaggeration**	**does**	**not**	**suffice**	**to**	**produce**	**the**	**effect**	**desired**	**,**
简单的	夸张	做	不是	足够了	到	生产	这	影响	想要的	，

单纯的夸张不足以达到预期的效果。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈdiːteɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpɪktʃə(r)]	[biː; bi]	[ˈiːkwəli]	[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[ˈprez(ə)nt]
for	**if**	**all**	**the**	**details**	**of**	**the**	**picture**	**be**	**equally**	**exaggerated**	**,**	**it**	**may**	**present**
为了	如果全部		这	细节	的	这	图片	是	同样地	夸张的	，	它	可能	展示

[ə; eɪ]	[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l]	[ˈlaɪknəs]	,
a	**disagreeable**	**likeness**	**,**
一个	令人不快的	相似	，

因为如果画面的所有细节都被同样夸张地放大，就可能会呈现出令人不快的形象。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	[nɒt]	[prəˈdjuːs]	[ðæt]	[diːp]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪˈdɪkjələs]	[wɪtʃ]	[əˈraɪzɪz]	[frɒm; frəm]
but	**it**	**does**	**not**	**produce**	**that**	**deep**	**sense**	**of**	**the**	**ridiculous**	**which**	**arises**	**from**
但	它	做	不是	生产	那	深的	感觉	的	这	荒谬的	哪个	出现	从

[æn; ən]	[ɪnˈkɒŋɡruəs]	[ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdiːteɪlz]	.
an	**incongruous**	**classification**	**of**	**the**	**details**	**.**
一个	不协调	分类	的	这	细节	.

但它并没有产生那种因对细节进行不协调的分类而产生的深刻的荒谬感。

[ðɪs]	[ruːl]	[ɪz]	[pəˈhæps]	[ˈbetə(r)]	[ˈtestɪd]	[ðæn; ðən]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪˈdʌk.ʃiˌoʊ]	[æd]	[əbˈsɝːd.m̩]	,
This	**rule**	**is**	**perhaps**	**better**	**tested**	**than**	**any**	**other**	**,**	**by**	**the**	**reductio**	**ad**	**absurdum**	**,**
这	规则	是	也许	更好的	测试	比	任何	其他	，	经过	这	还原	广告	荒谬	，

这条规则或许比其他任何规则都更容易通过归谬法来检验。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wel]	[ˈɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[ðəʊz]	[ɪkˈstrævəɡənt]	[frentʃ]	[prɪnts]	,
and	**it**	**is**	**well**	**illustrated**	**by**	**those**	**extravagant**	**French**	**prints**	**,**
和	它	是	出色地	插图	经过	那些	靡	法语	印刷	，

那些精美的法国版画很好地说明了这一点。

[ɪn] [wɪtʃ] [hedz] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [kəm'pærətɪv] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]
in which heads of enormous comparative dimensions are placed upon bodies and
在 哪个 头部 的 巨大的 比较 方面 是 放置 之上 身体 和
[lɪmz] [rɪ'dɪkjələsli] [dɪ'mɪnjətɪv] ,
limbs ridiculously diminutive ,
四肢 荒谬地 小字 ,

其中，巨大的头部被安放在极其渺小的身体和四肢上，这简直荒谬至极。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the effect of the
这 影响 的 这

的影响

[[piː] . -]
[p . 620]
[p . -]

[第 620 页]

[ˌdɪsprə'pɔːʃn] ['biːɪŋ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ək'sɛsəriːz] [ɒv; əv] [dres] ,
disproportion being heightened by the accessaries of dress ,
不成比例 存在 增强 经过 这 配件 的 裙子 ,

服饰配饰加剧了身材比例失调。

& [siː] . [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgənt] [kaɪnd][ɒv; əv]['kærɪkətʃʊə(r)] ,
& c . This is perhaps the most extravagant kind of caricature ,
& c . 这 是 也许 这 最多 靡 种类 的 漫画 ,

等等。这或许是最夸张的漫画形式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [fɑː(r)] [les] [skɪl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['sketʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['mɪnɪt]
but it requires far less skill than those sketches in which the more minute
但 它 需要 远的 较少的 技能 比 那些 草图 在 哪个 这 更多的 分钟
[ˌinkɔŋ'gruːəti] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] ,
incongruities of features ,
不一致 的 特征 ,

但它所需的技巧远低于那些描绘人物特征细微不协调之处的素描。

[fɔːm] [ænd; ənd] ['kɒstjuːm] , [ɑː(r); ə(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə] .
form and costume , are resorted to .
形式 和 戏服 , 是 复原 到 .

人们诉诸形式和服饰。

[ðiːz] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪbɪt] [mʌtʃ] ['græfɪk] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] ,
These sometimes exhibit much graphic ability , and it is a curious fact ,
这些 有时 展览 很多 形象的 能力 , 和 它 是 一个 好奇的 事实 ,

这些作品有时展现出很强的绘画能力，这是一个有趣的现象。

[ðæt] [ɪn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [weə(r)] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɪz] [dɪ'stɔːtɪd] ,
that in pictures of this kind , where every feature is distorted ,
那 在 图片 的 这 种类 , 在哪里 每一个 特征 是 扭曲 ,

在这种照片中，每个特征都发生了扭曲，

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['laiknis] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'zɜːvd] . [ˌtuː'tuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] [prɪ'zentɪd]
the strongest likenesses are sometimes preserved . 2 It is truth presented
这 最强 肖像 是 有时 保存完好 . 2 它 是 真相 呈现
[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] .
through the medium of the ludicrous .
通过 这 中等的 的 这 荒谬 .

有时，最鲜明的相似之处会被保留下来。2 这是通过滑稽的方式呈现的真理。

[laɪk] [ðə; ði] [bɜː'lesk] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ig'zibits] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fɔːsəbli] ,
Like the burlesque in writing , which exhibits an argument even more forcibly ,
喜欢 这 滑稽剧 在 写作 , 哪个 展品 一个 争论 甚至 更多的 强制 ,

就像写作中的滑稽剧一样，它能更有力地展现论点，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [lait] .
because it presents the whole matter in a ridiculous light .
因为 它 礼物 这 所有的 事情 在 一个 荒谬的 光 .

因为它把整件事描述得荒谬可笑。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [fər'get] [maɪ] ['stɔːri] .
But I am forgetting my story .
但 我 是 遗忘 我的 故事 .

但我快要忘记我的故事了。

[ˌtuː'tuː][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]
2 Some striking examples of this have been produced by the French
2 一些 引人注目 示例 的 这 有 到过 生产 经过 这 法语
['kærikətʃuəist] , [huː] ,
caricaturists , who ,
漫画家 , WHO ,

2 法国漫画家创作了一些引人注目的例子，他们：

[ðəʊ] [fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['breðrən] [ɪn] [brɔːd] ['hjuːmə(r)] ,
though far inferior to their English brethren in broad humor ,
尽管 远的 下 到 他们的 英语 弟兄们 在 广阔 幽默 ,

虽然在幽默感方面远逊于他们的英国同胞，

[ɪk'sel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌtlti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'sepʃnz] .
excel them in the subtilty of their conceptions .
Excel 他们 在 这 微妙 的 他们的 概念 .

在构思的精妙之处胜过他们。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [prɪnts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tʃɑːlz] [eks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,
I remember a series of prints representing Charles X and his ministers ,
我 记住 一个 系列 的 印刷 代表 查尔斯 X 和 他的 部长们 ,

我记得有一系列版画，描绘的是查理十世和他的大臣们。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [biːsts] .
in the forms of various beasts .
在 这 表格 的 各种各样的 野兽 .

以各种野兽的形态出现。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['pəːsəneit] [baɪ][ðə; ði][dʒə'rɑːf] ,
The king was personated by the Giraffe ,
这 国王 曾是 扮演 经过 这 长颈鹿 ,

国王由长颈鹿扮演。

[ðen] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn][dez] [plɑ̃t] [ɪn]['pærɪs] — [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [baɪ]['ʌðə(r)]
then exhibiting at the Jardin des plantes in Paris — the ministers by other
然后 展出 在 这 花园 德斯 植物 在 巴黎 — 这 部长们 经过 其他
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

随后在巴黎植物园展出——由其他动物组成的部长们，

[huːz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['sevrəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks]
whose instinctive qualities were intended to represent the several characteristics
谁 本能 品质 是 故意的 到 代表 这 一些 特征
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['dignitəri] .
of those dignitaries .
的 那些 达官显贵 .

其本能特质旨在代表这些显贵的几种特点。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [fɒks] [pleɪd] [prɪns] [ˌpɒlɪ'njæk] , [ðə; ði]
For instance , as well as I remember , the Fox played Prince Polignac , the
为了 实例 , 作为 出色地 作为 我 记住 , 这 狐狸 玩 王子 波利尼亚克 , 这
[wʊlf] , [kaʊnt] - ,
Wolf , Count Peyronnet ,
狼 , 数数 - ,

例如，我记得很清楚，狐狸扮演波利尼亚克王子，狼扮演佩罗内伯爵。

& [siː] . [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [rə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪnɪstər] .
& c . to indicate the cunning and rapacity of those ministers .
& c . 到 表明 这 狡猾 和 贪婪 的 那些 部长们 .

等等，以此来表明这些大臣的狡诈和贪婪。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laiknis] [ɪn] [ðəʊz] [prɪnts] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
The accuracy of the likenesses in those prints was remarkable .
这 准确性 的 这 肖像 在 那些 印刷 曾是 卓越 .

这些版画的人物肖像还原度令人惊叹。

[ai] [bɪ'liːv] ['luːɪs] [fɪ'liːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ʃəʊn] [ʌp] [ɪn]
I believe Louis Phillippe and his ministers have more recently been shewn up in
我 相信 路易斯 菲利普 和 他的 部长们 有 更多的 最近 到过 展示 向上 在
[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['mænə(r)] .
a similar manner .
一个 相似的 方式 .

我相信路易·菲利普和他的大臣们最近也以类似的方式被揭露出来。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɪ'nɛlə] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [wen] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [striːt]
I had not seen Fenella for several days , when passing along St . Paul street
我 有 不是 已见 芬内拉 为了 一些 天 , 什么时候 通过 沿着 英石 . 保罗 街道
[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
one morning ,
一 早晨 ,

我已经好几天没见到芬妮拉了，一天早上我路过圣保罗街时，

[ai] [met] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [huː] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ,
I met an acquaintance , who accosted me with ,
我 遇见 一个 熟人 , WHO 被骚扰 我 和 ,

我遇到一个熟人，他走过来和我搭讪，

" [bles] [ˌem 'iː] , ['pəːtinæks] , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ?
" Bless me , Pertinax , where have you been so long ?
" 保佑 我 , 视网膜 , 在哪里 有 你 到过 所以 长的 ?

“佩蒂纳克斯，请保佑我，你去了哪里这么久？”

[ai] [wɒz; wəz] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] - ,
I was last evening at Fenella's ,
我 曾是 最后的 晚上 在 - ,

我昨晚在芬内拉家，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hint] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fekʃn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] .
and she actually hinted a suspicion of your defection from her cause .
和 她 实际上 暗示 一个 怀疑 的 你的 叛逃 从 她 原因 .
"
"
"

她甚至暗示怀疑你背叛了她的事业。

" [waɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ['nɪkəlz] , [ai][hæv; həv]['æbsənt, æb'sent][maɪ'self] [wɪð] ['mælɪs]
" Why to tell you the truth Nichols , I have absented myself with malice
" 为什么 到 告诉 你 这 真相 尼科尔斯 ， 我 有 缺席 我 和 恶意
[prɪ'pens] . "
prepense . "
预备 . "

“说实话，尼科尔斯，我是怀着恶意擅离职守的。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kaɪndli] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" She is of that opinion , and takes it unkindly of you ,
" 她 是 的 那 观点 , 和 需要 它 不友善的 的 你 ,

“她就是这么想的，而且对你很不友好。”

[ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [vek'seɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
that while she is suffering so much vexation , you of all others ,
那 尽管 她 是 痛苦 所以 很多 烦恼 , 你 的 全部 其他的 ,

在她承受如此多烦恼的时候，你，偏偏是其他人，

[huː] ['naɪðə(r)] ['flætə(r)][nɔː(r)] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['rekriənt] . "
who neither flatter nor make love to her , should prove recreant . "
WHO 两者都不 奉承 也不 制作 爱 到 她 , 应该 证明 叛徒 . "

既不奉承她也不与她亲热的人，都应被视为叛徒。

" [vek'seɪʃ(ə)n] !
" Vexation !
" 烦恼 !

“烦恼！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
what do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'nɔɪ]
" Come , come , you will not pretend that you know of nothing which should annoy
" 来 , 来 , 你 将要 不是 假装 那 你 知道 的 没有什么 哪个 应该 烦人
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“来吧，来吧，你别装作什么都不知道，你做了什么会惹她生气的事。”

[wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'nɔɪəns] [ɪz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] . "
when the cause of her annoyance is the talk of the whole town . "
什么时候 这 原因 的 她 烦恼 是 这 讲话 的 这 所有的 镇 . "

当让她烦恼的事情成了全城热议的话题时。

" ['nʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] — [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'izɪnɪs] ,
" Nothing whatsoever — I know of nothing that could give her uneasiness ,
" 没有什么 任何 — 我 知道 的 没有什么 那 可以 给 她 不安 ,

“没有任何事——我不知道有什么事会让她感到不安。”

[ən'les] [ðæt] ['stjuːpɪd] [lɔːd] ['wɪljəm] Lenox3 [hæz; həz] [biːn] [bɪ'siːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
unless that stupid Lord William Lenox3 has been besieging her again .
除非 那 愚蠢的 主 威廉 Lenox3 有 到过 围攻 她 再次 .

除非那个愚蠢的威廉·伦诺克斯勋爵又在围攻她了。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['tændəm] ['kærɪˌəʊl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I saw him driving a tandem carriole this morning .
我 锯 他 驾驶 一个 串联 小车 这 早晨 .

今天早上我看到他开着一辆双轮马车。

[pə'hæps] [hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['væpɪd] [tɔːk]
Perhaps he drove to her lodgings and worried her with his vapid talk
也许 他 驾驶 到 她 住宿 和 担心 她 和 他的 乏味 讲话
.
:
.

或许他开车去了她的住处，用他空洞的谈话让她感到不安。

" [θriː] [ðɪs] [sprɪg] [ɒv; əv] [nəʊ'bɪləti] , [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
" 3 This sprig of nobility , is the third son of the Duke of Richmond ,
" 3 这 枝 的 贵族 ，是 这 第三 儿子 的 这 公爵 的 里士满 ，

“3 这位贵族子弟是里士满公爵的第三个儿子，

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænədə] .
who was then Governor of the Canadas .
WHO 曾是 然后 州长 的 这 加拿大 .

他当时是加拿大总督。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['pɪəriəd] , [lɔːd] ['wɪljəm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊ'tɔːriəs] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn]
At that early period , Lord William had made himself notorious by the seduction
在 那 早期的 时期 ， 主 威廉 有 制成 他自己 臭名昭著 经过 这 诱惑
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,
of a married woman ,
的 一个 已婚 女士 ，

在那段早期时期，威廉勋爵因勾引一名已婚妇女而臭名昭著。

[huːm] [hiː; hi] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
whom he kept as a mistress for some time .
谁 他 保留 作为 一个 情妇 为了 一些 时间 .

他曾将她纳为情妇一段时间。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['skændəlaiz] [æt; ət] [ðæt] [ə'feə(r)] .
The people of Montreal were much scandalized at that affair .
这 人们 的 蒙特利尔 是 很多 丑闻 在 那 事务 .

蒙特利尔市民对此事感到非常震惊。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]
He has since become well known to the world by his marriage with the
他 有 自从 变得 出色地 已知 到 这 世界 经过 他的 婚姻 和 这
['selɪbreɪtɪd] ['sɪŋə(r)] ,
celebrated singer ,
著名 歌手 ，

他与这位著名歌手的婚姻使他为世人所熟知。

[mɪs] ['peɪtən] , — [baɪ] ['skwɒndərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['prɒflɪgət] ['mænə(r)] , [ænd; ənd]
Miss Paton , — by squandering her earnings in the most profligate manner , and
错过 帕顿 ，— 经过 挥霍 她 收益 在 这 最多 挥霍无度 方式 ， 和
[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
by his divorce from her .
经过 他的 离婚 从 她 .

帕顿小姐——她挥霍无度，以最放荡的方式浪费了自己的收入，最终与他离婚。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz]['betə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz]['mɪsɪz] . [wʊd] ,
The lady is better known in this country as Mrs . Wood ,
这 女士 是 更好的 已知 在 这 国家 作为 太太 . 木头 ，

在这个国家，这位女士更为人熟知的名字是伍德夫人。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'maɪəd] [hɪə(r)] .
and under that name her singing has been universally admired here .
和 在下面 那 姓名 她 歌唱 有 到过 普遍地 钦佩 这里 .

她以这个名字演唱的歌曲在这里广受赞誉。

[lɔːd] ['wɪljəmz] [lɑːst] ['entəpraɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
Lord William's last enterprise , it appears ,
主 威廉的 最后的 企业 , 它 出现 ,

看来，这是威廉勋爵的最后一次尝试。

[ɪz][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [wʌn] — [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]
is a theatrical one — as the English newspapers state that he is now the
是 一个 戏剧 一 — 作为 这 英语 报纸 状态 那 他 是 现在 这
['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['θɪətə(r)] .
manager of a provincial theatre .
经理 的 一个 省级 剧院 .

是一位戏剧界人士——正如英国报纸所报道的那样，他现在是一家地方剧院的经理。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [siːn] [lɔːd] ['wɪljəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "
She has not seen Lord William for a week . "
她 有 不是 已见 主 威廉 为了 一个 星期 . "

她已经一个星期没见到威廉勋爵了。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [ðen] ? "
" Well , what is the matter then ? "
" 出色地 , 什么 是 这 事情 然后 ? "

“那到底出了什么事? ”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][nɒt] [hɜːd] ? "
" And you really have not heard ? "
" 和 你 真的 有 不是 听到 ? "

你真的没听说吗?

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
" I tell you I have heard nothing of the kind . "
" 我 告诉 你 我 有 听到 没有什么 的 这 种类 . "

“我告诉你，我从未听说过这种事。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['seldən] , [nɔː(r)] ['siːmɔːr] , [nɔː(r)] - , [nɔː(r)] ['klivlənd] . "
" And you have not seen Selden , nor Seymour , nor Marryatt , nor Cleaveland . "
" 和 你 有 不是 已见 塞尔登 , 也不 西摩 , 也不 - , 也不 克利夫兰 . "

“你既没见过塞尔登，也没见过西摩，也没见过马里亚特，更没见过克利夫兰。”

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
" Neither of them for two days .
" 两者都不 的 他们 为了 二 天 .

“他们俩两天都没来。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hɜːmɪt] , [ʃʌt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] . "
I have been a perfect hermit , shut up among my books , during that period . "
我 有 到过 一个 完美的 隐士 , 关闭 向上 之中 我的 图书 , 期间 那 时期 . "

那段时间，我完全与世隔绝，把自己关在书海里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] ? "
" And you have heard nothing of a caricature ? "
" 和 你 有 听到 没有什么 的 一个 漫画 ? "

“你难道没听说过漫画吗? ”

" [aʊt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] — ['kærɪkətʃʊə(r)] !
" Out upon you — caricature !
" 出去 之上 你 — 漫画 !

“瞧瞧你——漫画! ”

[nəʊ] ! "
No ! "
不 ! "

不！”

" [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] .
" You surprise me .
" 你 惊喜 我 .

你让我感到意外。

[wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
Well , I must be the first to inform you ,
出色地 , 我 必须 是 这 第一的 到 通知 你 ,

嗯，我必须第一个告诉你，

[ðæt] [ˌem 'siː] — — [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
that Mc — — has put his threat of revenge into execution ,
那 麦克 — — 有 放 他的 威胁 的 复仇 进入 执行 ,

麦克——已经将他的复仇威胁付诸行动。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] , [kən'faundidli] [wel] [dʌn] ,
by making our friend the subject of a caricature , confoundedly well done ,
经过 制作 我们的 朋友 这 主题 的 一个 漫画 , 要命 出色地 完毕 ,
[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zembləns] ,
and striking in its resemblance ,
和 引人注目 在 它是 相似 ,

通过以我们的朋友为主题创作一幅漫画肖像，这幅漫画画得惟妙惟肖，而且与本人非常相似，

[bʌt; bət][səʊ] ['luːdɪkrəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but so ludicrous that it is impossible to resist laughing at it .
但 所以 荒谬 那 它 是 不可能的 到 抵抗 笑 在 它 .

但这实在太荒谬了，让人忍不住想笑。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] [sketʃ] .
Here it is " — and he produced the sketch .
这里 它 是 " — 和 他 生产 这 草图 .

“给你”——然后他拿出了草图。

- ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [wei] [ɪk'strævəgənt] .
Fenella's costume was peculiar , although no way extravagant .
- 戏服 曾是 奇特 , 虽然 不 方式 靡 .

芬妮拉的服装很奇特，但一点也不奢华。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [striːt] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] ['fɪtɪŋ] [bluː] [klɒθ] [pɪ'liːs] ,
During the winter , her street dress was a tight fitting blue cloth pelisse ,
期间 这 冬天 , 她 街道 裙子 曾是 一个 紧的 配件 蓝色的 布 皮衣 ,

冬天，她出门在外穿的是一件紧身的蓝色布质披风。

[trɪmd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [gəʊld] ['bʌtnz] , [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒn][ðə; ði] [weɪst] [bɪ'haɪnd] ;
trimmed in front with gold buttons , with two or three on the waist behind ;
修剪过的 在 正面 和 金子 按钮 , 和 二 或者 三 在 这 腰部 在后面 ;

前面饰有金色纽扣，腰部后面有两三个纽扣；

[ə; eɪ] [blæk] [fɜː(r)] ['tɪpɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [fɜː(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] ['feðə(r)] .
a black fur tippet round the throat , and a black fur bonnet and feather .
一个 黑色的 毛皮 披肩 圆形的 这 喉 , 和 一个 黑色的 毛皮 引擎盖 和 羽毛 .

脖子上围着一条黑色毛皮披肩，头上戴着一顶黑色毛皮帽子和一根羽毛。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm]
The picture did not shew her face , but represented her moving from
这 图片 做过 不是 展示 她 脸 ， 但 代表 她 移动 从
[ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
the spectator .
这 旁观者 .

照片上没有拍到她的脸，而是展现了她远离观众的画面。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ;
The dress was a perfect copy , and the figure could not be mistaken ;
这 裙子 曾是 一个 完美的 复制 ， 和 这 数字 可以 不是 是 错误 ；

这条裙子是完美复制品，而且款式也绝不会出错；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['mæskjəlɪn] ['kærəktə(r)] ,
but the skill of the artist had given to it the most masculine character ,
但 这 技能 的 这 艺术家 有 给定 到 它 这 最多 男性 特点 ，

但艺术家高超的技艺赋予了它最阳刚的特质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒstʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['luːdɪkrəsli] ['vʌlgə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [greɪt] [ɪ'fekt] .
and the posture was so ludicrously vulgar , as to produce great effect .
和 这 姿势 曾是 所以 荒谬地 庸俗 ， 作为 到 生产 伟大的 影响 .

这种姿势极其滑稽庸俗，反而产生了很大的效果。

[ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dæstədli] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ɒn][æn; ən]
Indignant as I was at this dastardly method of casting ridicule on an
愤怒 作为 我 曾是 在 这 卑鄙的 方法 的 铸件 嘲笑 在 一个
['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] ,
amiable woman ,
可亲 女士 ，

尽管我对这种卑鄙地嘲弄一位和蔼可亲的女士的方式感到义愤填膺，

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['tælənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendəd] [ə; eɪ][mɪə(r)]
I could not but be sensible of the talent which had rendered a mere
我 可以 不是 但 是 明智的 的 这 天赋 哪个 有 渲染 一个 仅仅
['fɪgə(r)] [səʊ] [ɪk'striːmli] [rɪ'dɪkjələs] .
figure so extremely ridiculous .
数字 所以 极其 荒谬的 .

我不禁意识到，正是这种天赋，才使得一个平庸之辈变得如此滑稽可笑。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] , ['nɪkəlz] ? " [sed] [ai] .
" And where did you get this , Nichols ? " said I .
" 和 在哪里 做过 你 得到 这 ， 尼科尔斯 ？ " 说 我 .

“尼科尔斯，你是从哪里弄来的？”我问道。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
" Oh , they are to be had for money .
" 哦 ， 他们 是 到 是 有 为了 钱 .

“哦，它们可以用钱买到。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] .
This is the first that was exhibited .
这 是 这 第一的 那 曾是 展出 .

这是展出的第一件作品。

['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['baːbəz] [ʃɒp] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [həʊ'tel] , ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
Passing by the barber's shop just below the City Hotel , yesterday morning ,
通过 经过 这 理发师 店铺 只是 以下 这 城市 酒店 ， 昨天 早晨 ，

昨天早上路过城市酒店楼下的理发店时，

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒdɪst] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː]
I saw it in the window , and purchased it for the modest sum of two
我 锯 它 在 这 窗户 , 和 购买 它 为了 这 谦虚的 和 的 二
[kraʊnz] .
crowns .
皇冠 .

我在橱窗里看到了它，便以区区两克朗的价格买下了它。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] , [ænd; ənd] [bɔːt] [baɪ] ['klivlənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
Before night another was exhibited , and bought by Cleaveland for three
前 夜晚 其他 曾是 展出 , 和 买 经过 克利夫兰 为了 三
[kraʊnz] ;
crowns ;
皇冠 ;

夜幕降临前，另一件展品被展出，并被克利夫兰以三克朗的价格买下；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [ə'pɪəd] , [wɪtʃ] ['seldən] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] .
and this morning another copy appeared , which Selden bought for five .
和 这 早晨 其他 复制 出现 , 哪个 塞尔登 买 为了 五 .

今天早上又出现了一本，塞尔登花了五块钱买下了它。

[ðə; ði] ['rɑːskl] ['raɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪs] [æt; ət] ['evri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
The rascal rises in his price at every repetition ,
这 恶棍 上升 在 他的 价格 在 每一个 重复 ,

这个恶棍每次重复作案，价格都会上涨。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
and is in a fair way to make up for the loss at his benefit .
和 是 在 一个 公平的 方式 到 制作 向上 为了 这 损失 在 他的 益处 .

而且他有办法以合理的方式弥补损失，这对他有利。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pɑːs] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
There is another in the window now , and if we pass that way you may see it .
那里 是 其他 在 这 窗户 现在 , 和 如果 我们 经过 那 方式 你 可能 看 它 .

现在窗户里还有另一个，如果我们从那边经过，你可能会看到它。

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Our object in buying them was to get them out of the way ,
我们的 目的 在 购买 他们 曾是 到 得到 他们 出去 的 这 方式 ,

我们买下它们的目的是为了腾出地方。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [fɪ'nɛlə] [ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] ['vʌlgə(r)]
for you cannot conceive how much annoyed Fenella is , at this vulgar
为了 你 不能 构想 如何 很多 恼怒 芬内拉 是 , 在 这 庸俗
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] .
representation of her figure .
表示 的 她 数字 .

你无法想象芬妮拉看到这种对她身材的粗俗描绘有多么恼火。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [bai] , [ˌem 'siː] — — [wɪl] [prə'djuːs] ['kɒpiz] . "
But as long as we buy , Mc — — will produce copies . "
但 作为 长的 作为 我们 买 , 麦克 — — 将要 生产 副本 . "

但只要我们买，麦当劳就会生产复制品。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

[ai]	[wɪl]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[tɔːk]	[wɪð]	[ðɪs]	['bɑːbə(r)]	"	—	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[meɪd]	['aʊə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	,
I	**will**	**have**	**some**	**talk**	**with**	**this**	**barber**	**"**	**—**	**and**	**we**	**made**	**our**	**way**	**to**	**the**	**shop**	**,**
我	将要	有	一些	讲话	和	这	理发师	"	—	和	我们	制成	我们的	方式	到	这	店铺	,

“我会和这位理发师谈谈。”——然后我们就去了理发店。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	['nɪkəlz]	[hæd; həd]	['steɪtɪd]	,	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[hʌŋ]	,
at	**the**	**window**	**of**	**which**	**,**	**as**	**Nichols**	**had**	**stated**	**,**	**the**	**picture**	**hung**	**,**
在	这	窗户	的	哪个	,	作为	尼科尔斯	有	声明	,	这	图片	悬挂	,

正如尼科尔斯所说，那幅画就挂在那扇窗户上。

[waɪl]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	['aɪdlər]	[wɜː(r); wə(r)]	['stɒpɪŋ]	[tuː; tə]	[lɑːf]	[æt; ət]	[ðɪs]	[rɪ'dɪkjələs]	['efɪdʒi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pɒpjələ(r)]	['æktrəs]	.
while	**a**	**crowd**	**of**	**idlers**	**were**	**stopping**	**to**	**laugh**	**at**	**this**	**ridiculous**	**effigy**	**of**	**a**	**popular**	**actress**	**.**
尽管	一个	人群	的	惰轮	是	停止	到	笑	在	这	荒谬的	人偶	的	一个	受欢迎的	演员	.

一群闲散的人停下来嘲笑这个滑稽的当红女演员的雕像。

[wiː; wi]	['entəd]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	[ænd; ənd]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kærɪkətʃʊə(r)]	.
We	**entered**	**the**	**shop**	**and**	**demanded**	**the**	**price**	**of**	**the**	**caricature**	**.**
我们	进入	这	店铺	和	要求	这	价格	的	这	漫画	.

我们走进店里，询问了漫画的价格。

"	[ten]	[d'ɒləz]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**Ten**	**dollars**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	十	美元	,	"	曾是	这	回复	.

“十美元,”对方回答道。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ɔː'dæsəti]	,	"	[sed]	[ai]	,	"	[tuː; tə]	[dɪ'mɑːnd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sʌm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[dɔːb]	[laɪk]	[ðɪs]	?	"
"	**Have**	**you**	**the**	**audacity**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**to**	**demand**	**such**	**a**	**sum**	**for**	**a**	**daub**	**like**	**this**	**?**	**"**
"	有	你	这	大胆	,	"	说	我	,	"	到	要求	这样的	一个	和	为了	一个	涂抹	喜欢	这	?	"

“你竟敢,”我说，“为这样一块污渍索要这么多钱？”

"	[ai]	[hæv; həv]	.	"
"	**I**	**have**	**.**	**"**
"	我	有	.	"

“我有。”

"	[ænd; ənd]	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[reɪt]	[ɪts]	['væljuː]	[səʊ]	[haɪ]	?	"
"	**And**	**how**	**do**	**you**	**rate**	**its**	**value**	**so**	**high**	**?**	**"**
"	和	如何	做	你	速度	它是	价值	所以	高的	?	"

“你为什么认为它的价值如此之高？”

"	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'mɑːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**By**	**the**	**demand**	**for**	**it**	**.**
"	经过	这	要求	为了	它	.

“由于市场需求。”

[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[æn; ən]	['ɑːtɪk(ə)l]	[ɪn]	[maɪ]	[ʃɒp]	[ðæt]	[kə'mændz]	[səʊ]	['redi]	[ə; eɪ]	[seɪl]	.
I	**have**	**not**	**an**	**article**	**in**	**my**	**shop**	**that**	**commands**	**so**	**ready**	**a**	**sale**	**.**
我	有	不是	一个	文章	在	我的	店铺	那	命令	所以	准备好	一个	销售	.

我店里没有哪件商品能像它一样迅速售出。

[ðəʊz]	[huː]	[bai]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[ɪn'trɪnzɪk]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[duː; də]	.
Those	**who**	**buy**	**know**	**the**	**intrinsic**	**value**	**of**	**the**	**picture**	**better**	**than**	**I**	**do**	**.**
那些	WHO	买	知道	这	固有的	价值	的	这	图片	更好的	比	我	做	.

那些购买这幅画的人比我更了解它的内在价值。

[ai]['əʊnli] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] " — [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [smaɪl] ,
I only judge of it by the price which it will bring " — said the fellow with a roguish smile ,
我 仅有的 法官 的 它 经过 这 价格 哪个 它 将要 带来 " — 说 这 同伴 和 一个 调皮 微笑 ,

“我只根据它能带来的价格来判断它的价值。”——那人带着一丝狡黠的笑容说道。

[wɪtʃ] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [daʊn] .
which tempted me to knock him down .
哪个 受诱惑 我 到 敲 他 向下 .

这让我很想把他打倒在地。

" [wel] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['gəʊldən] [guːs] [ðɪs] [taɪm] , [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .
" Well , " said I , " you have killed the golden goose this time , or I am mistaken :
" 出色地 , " 说 我 , " 你 有 被杀 这 金的 鹅 这 时间 , 或者 我 是 错误 .

“好吧，”我说，“这次你杀了金鹅，或者我弄错了。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sel] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ai][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "
You shall not sell another of them if I can prevent it . "
你 将 不是 卖 其他 的 他们 如果 我 能 防止 它 . "

“如果我能阻止，你就不准再卖掉它们。”

" [əʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" Oh I have no fear of that .
" 哦 我 有 不 害怕 的 那 .

“哦，我一点也不怕。”

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] [wɪl] [bai]
The lady herself will buy
这 女士 她自己 将要 买

这位女士本人会购买。

[[piː] . -]
[p . 621]
[p . -]

[第 621 页]

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hæŋ] [lɒŋ] [ɪn][maɪ] ['wɪndəʊ] . "
rather than allow them to hang long in my window . "
相当 比 允许 他们 到 悬挂 长的 在 我的 窗户 . "

与其让它们长时间挂在我的窗户上，不如就让它们待在那里吧。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['vɑːlɪt] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [wɪl] [biː; bi] [tʃæs'taiz] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .
" You are an impertinent varlet , and I trust will be chastised as you deserve .
" 你 是 一个 无礼 侍童 , 和 我 相信 将要 是 受责罚 作为 你 应得 .

“你这个无礼的卑鄙小人，我相信你会受到应有的惩罚。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] ['nɪkəlz] ['hʌrid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
" I should have said more ; but Nichols hurried me away ,
" 我 应该 有 说 更多的 ; 但 尼科尔斯 慌忙 我 离开 ,

“我本应该多说几句；但尼科尔斯催促我离开。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lest]	[maɪ]	[hɒt]	['tempə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[get]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	['ɔːkwəd]	[skreɪp]	—	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɔːkt]
lest	**my**	**hot**	**temper**	**should**	**get**	**me**	**into**	**some**	**awkward**	**scrape**	**—**	**and**	**we**	**walked**
免得	我的	热的	脾气	应该	得到	我	进入	一些	尴尬的	刮	—	和	我们	步行

[tuː; tə]	-	['lɒdʒɪŋz]	.
to	**Fenella's**	**lodgings**	**.**
到	-	住宿	.

为了避免我因暴脾气而陷入尴尬的境地——我们步行前往芬妮拉的住处。

[wɒt]	['hæpənd]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	['tʃæptə(r)]	,
What	**happened**	**there**	**and**	**afterwards**	**,**	**must**	**be**	**deferred**	**to**	**another**	**chapter**	**,**
什么	发生	那里	和	然后	,	必须	是	延期	到	其他	章	,

至于那里以及之后发生的事情，必须留待另一章详述。

[wen]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˌɪntrə'djuːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɒtʃhaʊz]	,
when	**the**	**reader**	**shall**	**be**	**introduced**	**into**	**the**	**watchhouse**	**,**
什么时候	这	读者	将	是	介绍	进入	这	瞭望室	,

当读者被引入警卫室时，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	['grætɪfaɪd]	[ɪn]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[maɪ]	['sɒdʒən]	[ðeə(r)]	.
and	**his**	**curiosity**	**gratified**	**in**	**regard**	**to**	**my**	**sojourn**	**there**	**.**
和	他的	好奇心	满意	在	看待	到	我的	旅居	那里	.

他对我在那里的逗留经历感到好奇，并得到了满足。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]
DISSERTATION
论文

论文

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	['dɪfərənsɪz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['seksɪz]	.
On	**the**	**Characteristic**	**Differences**	**between**	**the**	**Sexes**	**.**
在	这	特征	差异	之间	这	性别	.

论两性之间的特征差异。

[nəʊ]	.	[ˌaɪ 'aɪ]	.
NO	**.**	**II**	**.**
不	.	二	.

第二部分

[rɪ'lɪdʒəs]	['dɪfərənsɪz]	.
Religious	**Differences**	**.**
宗教	差异	.

宗教差异。

[ɪn]	[nəʊ]	[rɪ'spekt]	[duː; də]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[ˌkærɪktə'rɪstɪkəl]	['dɪfərənsɪz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['seksɪz]	[mɔː(r)]
In	**no**	**respect**	**do**	**we**	**find**	**the**	**characteristical**	**differences**	**between**	**the**	**sexes**	**more**
在	不	尊重	做	我们	寻找	这	特征	差异	之间	这	性别	更多的

[mɑːkt]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[rɪ'lɪdʒən]	;
marked	**than**	**in**	**regard**	**to**	**religion**	**;**
标记	比	在	看待	到	宗教	;

在任何方面，我们都没有发现两性之间的特征差异比宗教信仰方面更为显著；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [wiː; wi] [siː] ['wʊmən] [ɪn][nəʊ] ['ætɪtjuːd] [mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)] ['juːsf(ə)l] ,
and certainly , we see woman in no attitude more engaging , more interesting or useful ,
和 当然 , 我们 看 女士 在 不 态度 更多的 引人入胜 , 更多的 有趣的 或者 有用 ,

当然，我们看不到女性在任何一种态度下会显得更有魅力、更有趣或更有用。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['greɪsf(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meɪkə(r)] .
than in the quiet , but graceful performance of her duties to her Maker .
比 在 这 安静的 , 但 优美 表现 的 她 职责 到 她 制造商 .

比起她安静而优雅地履行对造物主的职责，她更胜一筹。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] ['biːɪŋs] ,
The belief in the providence of some superior being or beings ,
这 信仰 在 这 普罗维登斯 的 一些 优越的 存在 或者 生物 ,

对某种或某些超自然存在之天意的信仰，

[hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] .
has ever been a source of obligation to mankind in all ages and countries .
有 曾经 到过 一个 来源 的 义务 到 人类 在 全部 年龄 和 国家 .

一直以来，它都是人类在各个时代和各个国家应尽的义务。

[mæn] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['biːɪŋ] .
Man may be pronounced to be emphatically a religious being .
男人 可能 是 发音 到 是 强调地 一个 宗教 存在 .

人或许可以被视为一种宗教生物。

['evri] [weə(r)] , ['weðə(r)] ['sævɪdʒ] [ɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] ,
Every where , whether savage or civilized ,
每一个 在哪里 , 无论 野蛮的 或者 文明 ,

无论在野蛮的还是文明的任何地方，

[duː; də][wiː; wi][bɪ'həʊld][hɪm] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɔː(r)][gɒdz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,
do we behold him looking to the god or gods of nature , and dreading their punishment ,
做 我们 看哪 他 寻找 到 这 上帝 或者 神 的 自然 , 和 恐惧 他们的 惩罚 ,

我们是否看到他仰望自然之神，并畏惧他们的惩罚?

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] .
not only in the world to come , but even in this .
不是 仅有的 在 这 世界 到 来 , 但 甚至 在 这 .

不仅在来世，甚至在今世也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] " [kɔːlz] [fɔːθ] [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [bɑːd] ,
It is this spirit of devotion which " calls forth the hymn of the infant bard ,
它 是 这 精神 的 虔诚 哪个 " 呼叫 前进 这 圣歌 的 这 婴儿 诗人 ,

正是这种虔诚的精神“唤起了幼年吟游诗人的赞歌”，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ænθəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['klæsɪk] [taɪmz] .
as well as the anthem of the poet of classic times .
作为 出色地 作为 这 国歌 的 这 诗人 的 经典的 时代 .

以及古典时代诗人的颂歌。

[ˌaɪ 'tiː] [prɒmpts] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
It prompts the nursery tale of superstition , as well as the demonstration
它 提示 这 苗圃 故事 的 迷信 , 作为 出色地 作为 这 示范
[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] . "
of the school of philosophy . "
的 这 学校 的 哲学 . "

它引出了关于迷信的童话故事，以及哲学流派的论证。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sez] ['pluːtɑːk] , " [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['sɪtɪz] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz] ,
" If you search the world , " says Plutarch , " you may find cities without walls ,
" 如果 你 搜索 这 世界 , " 说道 普鲁塔克 , " 你 可能 寻找 城市 没有 墙壁 ,
[wɪ'ðaʊt] ['lɛtəz] ,
without letters ,
没有 信件 ,

普鲁塔克说：“如果你走遍世界，你可能会发现没有城墙、没有文字的城市。”

[wɪ'ðaʊt] [kɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,
without kings , without money ; but no one ever saw a city without a deity ,
没有 国王 , 没有 钱 ; 但 不 一 曾经 锯 一个 城市 没有 一个 神 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ,
without a temple ,
没有 一个 寺庙 ,

没有国王，没有金钱；但没有人见过一座城市没有神灵，没有庙宇。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ; " [ænd; ənd]['mæksɪməs] [tɪriːəs] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
or without some form of worship ; " and Maximus Tyrius , another of the
或者 没有 一些 形式 的 崇拜 ; " 和 马克西姆斯 泰瑞斯 , 其他 的 这
['eɪnʃənts] , [di'klɛə] [ðæt] ,
ancients , declares that ,
古代人 , 声明 那 ,

或者没有某种形式的崇拜;”另一位古代学者马克西姆斯·泰瑞乌斯宣称，

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntest] , [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ɒn] ['ʌðə(r)]
" in such a contest , and tumult , and disagreement of opinions on other
" 在 这样的 一个 竞赛 , 和 骚乱 , 和 分歧 的 意见 在 其他
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

“在这样的争论、骚动以及对其他问题的意见分歧中，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðɪs] [wʌn] [lɔː] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['kɒmən] [ə'kɔːd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]
you may see this one law and speech acknowledged by common accord , that there is
你 可能 看 这 一 法律 和 演讲 已确认 经过 常见的 符合 , 那 那里 是
[wʌn] [gɒd] ,
one God ,
一 上帝 ,

你可以看到，这条法律和言论已被普遍认可，那就是只有一位上帝。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['meni] [gɒdz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the king and father of all , and many gods , the children of God ,
这 国王 和 父亲 的 全部 , 和 许多 神 , 这 孩子们 的 上帝 ,

万物之王和父，以及众多神明，上帝的儿女们，

[ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm] .
and ruling together with him .
和 裁决 一起 和 他 .

与他一同执政。

[ðɪs] [ðə; ði] [griːk] [sez] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][bɑː'beəriən] [sez] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
This the Greek says , and this the Barbarian says ; and the inhabitant of the
这 这 希腊语 说道 ， 和 这 这 野蛮人 说道 ； 和 这 居民 的 这
['kɒntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ，

希腊人这样说，蛮族人这样说；而这片大陆的居民，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] .
and the islander , and the wise and the unwise .
和 这 岛民 ， 和 这 明智的 和 这 失策 .

还有岛民，以及智者和愚者。

" [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'sent] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [,sju:pərin'tend] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ]
" This universal consent in the operation of a superintending and controlling
" 这 普遍的 同意 在 这 手术 的 一个 监督 和 控制
['prɒvɪdəns] ,
providence ,
普罗维登斯 ，

“这种在监督和控制的上帝旨意运作下的普遍同意，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
is one of the most luminous and important facts of our nature .
是 一 的 这 最多 发光的 和 重要的 事实 的 我们的 自然 .

是我们人性中最闪耀、最重要的事实之一。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'stedi] ['beɪsɪs][ɒv; əv]
It rests the evidence of natural religion not upon the unsteady basis of
它 休息 这 证据 的 自然的 宗教 不是 之上 这 不稳定 基础 的
['ɑːgjumənt] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] — [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɒfɪzəm] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] ,
argument or reason — not upon the sophisms of philosophers ,
争论 或者 原因 — 不是 之上 这 诡辩 的 哲学家 ，

它所依据的自然宗教的证据并非建立在不稳定的论证或理性基础之上——也不是建立在哲学家们的诡辩之上。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['iːdikt] [ɒv; əv] ['mɔnəks] , [ɔː(r)] [pəʊps] , [ɔː(r)] ['kaunslz] ;
or the edicts of monarchs , or popes , or councils ;
或者 这 法令 的 君主 ， 或者 教皇 ， 或者 议会 ；

或者君主、教皇或宗教会议的法令；

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪm'uːvəbəl] ['beɪsɪs][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [ə'pɒn] ['ɪnstɪŋkt] [ɪt'self] .
but upon the immoveable basis of nature — upon instinct itself .
但 之上 这 不可移动的 基础 的 自然 — 之上 本能 本身 .

但这一切都建立在不可动摇的自然基础之上——建立在本能本身之上。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɪərə] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] , " [səʊ] ['bɑːbərəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd]
" There is no era , " says Mr . Allison , " so barbarous , in which man has existed
" 那里 是 不 时代 ， " 说道 先生 . 艾莉森 ， " 所以 野蛮 ， 在 哪个 男人 有 存在
,
,
,

艾利森先生说：“人类历史上没有哪个时代比这更野蛮。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['treɪsɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [felt]
in which traces are not to be seen of the alliance which he has felt
在 哪个 痕迹 是 不是 到 是 已见 的 这 联盟 哪个 他 有 毛毡
[bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ;
between earth and heaven ;
之间 地球 和 天堂 ；

其中丝毫看不出他曾感受到的天地之间的联系；

[ænd; ənd]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['waɪldɪst]	[æz; əz]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[məʊst]	['dʒiːniəl]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'kʌltɪveɪtɪd]	[wɜːld]	,
and	**amid**	**the**	**wildest**	**as**	**amid**	**the**	**most**	**genial**	**scenes**	**of**	**an**	**uncultivated**	**world**	**,**
和	之中	这	最狂野的	作为	之中	这	最多	和蔼可亲	场景	的	一个	未开垦的	世界	,

无论是在最狂野的还是最淳朴的未开化世界中，

[ðə; ði]	[ruːd]	['ɔːltə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɑː'beəriən]	['evri]	[weə(r)]	[mɑːrks]	[ðə; ði]	[ɪ'moʊʃnz]	[ðæt]	[sweld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	,
the	**rude**	**altar**	**of**	**the**	**barbarian**	**every**	**where**	**marks**	**the**	**emotions**	**that**	**swelled**	**in**	**his**	**bosom**	**,**
这	粗鲁的	坛	的	这	野蛮人	每一个	在哪里	标记	这	情绪	那	肿胀	在	他的	怀	,

到处可见的野蛮人简陋祭坛，都印证着他心中翻腾的情感。

[wen]	[hiː; hi]	[ɪ'rektɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	[ɔː(r)]	[bɪ'nefɪs(ə)nt]	['diəti]	[huːz]	[ɪ'mædʒɪnəri]	['prez(ə)ns]	[ˌaɪ 'tiː]	['rekɔːdz]	.
when	**he**	**erected**	**it**	**to**	**the**	**awful**	**or**	**beneficent**	**deities**	**whose**	**imaginary**	**presence**	**it**	**records**	**.**
什么时候	他	竖立	它	到	这	可怕	或者	仁慈的	神灵	谁	假想	在场	它	记录	.

当他将它竖立起来，献给那些它所记录的、虚构存在的可怕或仁慈的神灵时。

"	[bʌt; bət]	[ɔːl'ðəʊ]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[ðæt]	[wɪ'ðɪn]	[ˌjuː 'es]	[wɪtʃ]	[liːdz]	[də'rektli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dɪ'vɪnəti]	,
"	**But**	**although**	**there**	**be**	**that**	**within**	**us**	**which**	**leads**	**directly**	**to**	**the**	**contemplation**	**of**	**divinity**	**,**
"	但	虽然	那里	是	那	之内	我们	哪个	线索	直接地	到	这	沉思	的	神	,

“但是，尽管我们内心深处存在着直接通往沉思神性的东西，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ə'weɪts]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	,
and	**of**	**the**	**retribution**	**which**	**awaits**	**us**	**in**	**another**	**world**	**,**
和	的	这	报应	哪个	等待	我们	在	其他	世界	,

以及在另一个世界等待着我们的报应，

[jet]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	[ðæt]	[ðɪs]	[bɪ'liːf]	[ɪz]	[nɒt]	['streŋθ(ə)nd]	[ænd; ənd]	[kən'fɜːmd]	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪəriəns]	.
yet	**we**	**are**	**not**	**to**	**conclude**	**that**	**this**	**belief**	**is**	**not**	**strengthened**	**and**	**confirmed**	**by**	**reason**	**and**	**experience**	**.**
然而	我们	是	不是	到	结束	那	这	信仰	是	不是	加强	和	确认的	经过	原因	和	经验	.

但我们不能就此断定，这种信念没有得到理性和经验的加强和证实。

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[ðə; ði]	['ɑːgjumənt]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[rɪ'wɔːdz]	[ænd; ənd]	['pʌnɪʃmənts]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	,
On	**the**	**contrary**	**,**	**the**	**argument**	**in**	**favor**	**of**	**a**	**God**	**and**	**rewards**	**and**	**punishments**	**hereafter**	**,**
在	这	相反	,	这	争论	在	偏爱	的	一个	上帝	和	奖励	和	惩罚	此后	,

相反，支持上帝存在以及来世奖惩的论点是：

['geɪnz]	[streŋθ]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[eɪdʒ]	,	[ɪk'spɪəriəns]	[ænd; ənd]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
gains	**strength**	**,**	**with**	**the**	**increasing**	**age**	**,**	**experience**	**and**	**knowledge**	**of**	**the**	**world**	**.**
收益	力量	,	和	这	增加	年龄	,	经验	和	知识	的	这	世界	.

随着年龄增长、阅历丰富、见识广博，力量也会增强。

[rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['bɑːbərɪzəm] , [di'dʒenəreit, di'dʒenərət]['ɪntuː][grəʊs]
Religion , in the midst of ignorance and barbarism , degenerates into gross
宗教 , 在 这 中间 的 无知 和 野蛮 , 退化 进入 总的
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] [aɪ'dɒlətri] .
superstition and revolting idolatry .
迷信 和 令人作呕的 偶像崇拜 .

在无知和野蛮之中，宗教堕落成粗俗的迷信和令人作呕的偶像崇拜。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,
By means of reason and knowledge ,
经过 方法 的 原因 和 知识 ,

通过理性和知识，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'liːp] [ðə; ði][vɑːst]['kæzəm] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
we are the better enabled to overleap the vast chasm interposed between us
我们 是 这 更好的 已启用 到 跳跃 这 广阔的 深渊 插入 之间 我们
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] ;
and the divine nature ;
和 这 神圣的 自然 ;

我们更有能力跨越横亘在我们与神性之间的巨大鸿沟；

[tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ,
to contemplate , in the detail and in the aggregate ,
到 沉思 , 在 这 细节 和 在 这 总计的 ,

仔细思考，包括细节和整体方面。

[bəʊθ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ; [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðeə(r)]
both the minute and the great throughout the universe ; to observe their
两个都 这 分钟 和 这 伟大的 自始至终 这 宇宙 ; 到 观察 他们的
['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['hɑːməni] ,
beautiful arrangement and harmony ,
美丽的 安排 和 和谐 ,

宇宙中无论微小还是宏大，都要观察它们优美的排列与和谐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['juːnəti][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] :
and the wondrous unity of design in all the parts :
和 这 奇妙的 统一 的 设计 在 全部 这 部分 :

以及各个部分之间奇妙的设计统一性：

[ə; eɪ]['juːnəti] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] ['prɔstreit] [ɔːl][ðə; ði] [əb'sə:dəti] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
a unity which at once prostrates all the absurdities and contradictions of the
一个 统一 哪个 在 一次 前列腺 全部 这 荒谬之处 和 矛盾 的 这
[fɑː(r)] [feɪmd] [ˌpɑːlɪθi'ɪstɪkəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] — [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]
far famed polytheistical religion of the Greek and the Roman — the fanciful
远的 著名的 多神教 宗教 的 这 希腊语 和 这 罗马 — 这 奇幻的
[aɪ'dɒlətri][ænd; ənd][stɑː(r)] ['geɪzɪŋ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'diːən] ['ʃepəd] ,
idolatry and star gazing worship of the Chaldean Shepherd ,
偶像崇拜 和 星星 凝视 崇拜 的 这 迦勒底人 牧羊人 ,

这种统一体同时驳斥了希腊罗马著名的多神教的所有荒谬之处和矛盾之处——迦勒底牧羊人那虚幻的偶像崇拜和观星崇拜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒaɪ][ɒv; əv] ['bæbɪlən] — [ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] , [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] ,
and the Magi of Babylon — or the more fearful , more mysterious ,
和 这 魔笛MAGI 的 巴比伦 — 或者 这 更多的 可怕 , 更多的 神秘 ,

还有巴比伦的贤士——或者更令人恐惧、更神秘的，

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [rɪˈdɪkjələs] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [priːsts] [ɒv; əv][əʊld] , [huː] [æt; ət]
and yet more ridiculous superstition of the Egyptian priests of old , who at
和 然而 更多的 荒谬的 迷信 的 这 埃及人 神父 的 老的 , WHO 在
[ə; eɪ][ˈpɪəriəd][fɑː(r)] [bæk] ,
a period far back ,
一个 时期 远的 后退 ,

还有更荒谬的，是古埃及祭司们在很久以前所持有的迷信观念。

[wen] [taɪm] [wɒz; wəz] [jet] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] [wɒz; wəz] [skeəs]
when time was yet young , and the history of other nations was scarce
什么时候 时间 曾是 然而 年轻的 , 和 这 历史 的 其他 国家 曾是 稀少
[bɪˈɡʌn] ,
begun ,
开始 ,

当时代尚处于萌芽阶段，其他国家的历史也才刚刚开始之时，

[əˈfɪʃieɪt] [ɪn] [ðəʊz] [ˈmaɪti] [ˈtemplz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [huːz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈruːɪnz] ,
officiated in those mighty temples upon the banks of the Nile , whose awful ruins ,
裁判 在 那些 强大的 寺庙 之上 这 银行 的 这 尼罗河 , 谁 可怕 废墟 ,

曾在尼罗河畔那些雄伟的神庙中主持仪式，而如今，这些神庙只剩下可怕的废墟。

[naʊ] [ˈskætəd] [θruː] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [tel] [juː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
now scattered through the land of Egypt , tell us of the mighty of the earth
现在 疏散 通过 这 土地 的 埃及 , 告诉 我们 的 这 强大的 的 这 地球
,
,
,

如今散居埃及各地的人们，要告诉我们这地上伟人的事迹。

[huː] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ænd; ənd] [ˈstrʌtɪd] , [ænd; ənd] [ˈbʌsl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət]
who have lived , and strutted , and bustled for a season , but at
WHO 有 居住地 , 和 昂首阔步 , 和 熙熙攘攘 为了 一个 季节 , 但 在
[ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊə(r)] ,
the appointed hour ,
这 任命 小时 ,

他们曾生活过，曾趾高气扬，曾熙熙攘攘地走过一段岁月，但到了约定的时刻，

[hæv; həv] [biːn] [kʌt] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
have been cut down like the flower of the field .
有 到过 切 向下 喜欢 这 花 的 这 场地 .

像田野里的花朵一样被割掉了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ɡreɪt] , [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈjuːnəti][ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] ,
It is this great , this beautiful unity of design ,
它 是 这 伟大的 , 这 美丽的 统一 的 设计 ,

正是这种伟大、优美的设计统一性，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ˈmænɪfestɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
which we see manifested throughout the works of creation ,
哪个 我们 看 表现出来 自始至终 这 作品 的 创建 ,

这一点我们在造物中随处可见。

[wɪtʃ] [prəuˈkleim][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] [ɡɒd] ,
which proclaims the existence of the one indivisible God ,
哪个 宣称 这 存在 的 这 一 不可分割的 上帝 ,

它宣告唯一不可分割的上帝的存在，

" [huː] [hæθ] [ˈmeʒəd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Who hath measured the waters in the hollow of his hand ,
" WHO 有 测量 这 水 在 这 空洞的 的 他的 手 ,

“祂曾用手掌量过诸水，

[ænd; ənd] [miːt] [aʊt] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][spæn] , [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]
and meted out heaven with the span , and comprehended the dust of the
和 已记录 出去 天堂 和 这 跨度 , 和 理解 这 灰尘 的 这
[ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,
earth in a measure ,
地球 在 一个 措施 ,

用手掌量取天，用量器量取地上的尘埃。

[ænd; ənd] [wei] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][ə; eɪ] [skeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæləns] .
and weighed the mountains in a scale , and the hills in a balance .
和 称重 这 山脉 在 一个 规模 , 和 这 丘陵 在 一个 平衡 .

他用天平称量群山，用秤称量丘陵。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [seɪm] ['juːnəti][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , [prə'kleɪmd] [baɪ] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ]
" It is this same unity of design , proclaimed by philosophy and comprehended by
" 它 是 这 相同的 统一 的 设计 , 宣布 经过 哲学 和 理解 经过
['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] ,
reason alone ,
原因 独自的 ,

“正是这种设计上的统一性，被哲学所宣扬，并唯有理性才能理解。”

[wɪtʃ] [səʊ] ['paʊəfəli] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd]
which so powerfully supports the monotheistic religion of the christian , and
哪个 所以 强大的 支持 这 一神论 宗教 的 这 基督教 , 和
[sə'steɪnz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
sustains that beautiful ,
维持 那 美丽的 ,

它有力地支持了基督教的一神论宗教，并维系着那美好的……

[hjuː'meɪn][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [skiːm] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔː'təʊld] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['prɒfɪts] [ɒv; əv]
humane and generous scheme of salvation foretold by the Jewish prophets of
人道 和 慷慨的 方案 的 救恩 预言 经过 这 犹太人 先知 的
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

古代犹太先知预言的仁慈而慷慨的救赎计划

[ænd; ənd] ['kɔnsə,meit] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒn] [maʊnt] ['kælvəri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd]
and consummated by the sacrifice on Mount Calvary , of the meek and
和 完成 经过 这 牺牲 在 山 加略山 , 的 这 温顺 和
['hʌmb(ə)l] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
humble Saviour of the world .
谦逊的 救主 的 这 世界 .

并最终由谦卑温和的救世主在髑髅地的牺牲而完成。

[ə'gen] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪtɪd] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Again , when we look abroad to animated creation ,
再次 , 什么时候 我们 看 国外 到 动画 创建 ,

再说，当我们把目光投向国外的动画创作时，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [mæn] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ænd; ənd]
and see that man alone has placed within him a principle which guides and
和 看 那 男人 独自的 有 放置 之内 他 一个 原则 哪个 指南 和
[də'rekts; daɪ'rekts] [hɪm] ,
directs him ,
导演 他 ,

并且要知道，只有人类自身才拥有指导和引领自己的原则。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] — [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]
independently of instinct — a principle which , in spite of all the arts of
独立 的 本能 — 一个 原则 哪个 , 在 尽管如此 的 全部 这 艺术 的
['sɒfɪstri] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'luːʒn] ,
sophistry and self - delusion ,
诡辩 和 自己 - 错觉 ,

独立于本能之外——这一原则，尽管诡辩和自欺欺人的技巧层出不穷，却依然有效。

[telz] [hɪm] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
tells him in language which cannot be mistaken , that he is responsible for his
讲述 他 在 语言 哪个 不能 是 错误 , 那 他 是 负责任的 为了 他的
[ækts] ;
acts ;
行为 ;

用不容置疑的语言告诉他，他要为自己的行为负责；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['fɜːðə(r)] [siː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [ðɪs]
and when we further see the immense amount of vice and wickedness in this
和 什么时候 我们 更远 看 这 巨大 数量 的 副 和 邪恶 在 这
[wɜːld] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [miːt] [wɪð] [ɪts] [dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] [hɪə(r)] ,
world which does not meet with its deserved punishment here ,
世界 哪个 做 不是 见面 和 它是 应得的 惩罚 这里 ,

当我们进一步看到这个世界上存在着如此之多的罪恶和邪恶，而它们却没有在这里受到应有的惩罚时，

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] [rɪ'wɔːd] ; — [wen] [wiː; wi] [bɪ'həʊld] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd]
and virtue failing to receive its reward ; — when we behold all this , and
和 美德 失败 到 收到 它是 报酬 ; — 什么时候 我们 看哪 全部 这 , 和
[rɪ'flekt] ,
reflect ,
反映 ,

美德未能得到应有的回报；——当我们目睹这一切并反思时，

[æz; əz] [wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [duː; də] ,
as we cannot fail to do ,
作为 我们 不能 失败 到 做 ,

我们不能不这样做，

[ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] ,
that the Creator of the world is a God of justice and impartiality ,
那 这 创作者 的 这 世界 是 一个 上帝 的 正义 和 公正性 ,

世界创造者是一位公正无私的神。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
we are at once driven into the belief that there must be a hereafter ,
我们 是 在 一次 驱动 进入 这 信仰 那 那里 必须 是 一个 此后 ,

我们立刻就会相信一定存在来世，

[weə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəlaɪzd] .
where all these things will be equalized .
在哪里 全部 这些 事物 将要 是 均衡 .

所有这些因素都将得到平衡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [sʌn] , [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['fɑːðə(r)] ,
It is when we see the wicked son , the unnatural father ,
它 是 什么时候 我们 看 这 邪恶 儿子 , 这 不自然 父亲 ,

当我们看到邪恶的儿子，不正常的父亲时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['mʌðə(r)] — [wen] [wiː; wi] [pə'ruːz] [ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɒnstəz]
and the fiendish mother — when we peruse the histories of such monsters
和 这 邪恶的 母亲 — 什么时候 我们 仔细阅读 这 历史 的 这样的 怪物
[æz; əz]['nɪərəʊ] , [kə'lɪgjələ] , ['kɑːmədəs] ,
as Nero , Caligula , Commodus ,
作为 尼禄 , 卡利古拉 , 康茂德 ,

还有那邪恶的母亲——当我们细读尼禄、卡利古拉、康茂德等这些恶魔的历史时，

['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ɒv; əv] [frɑːns] , [ɔː(r)] ['rɪtʃəd] [θriː][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði]
Louis XI of France , or Richard III of England — of the Tullias , the
路易斯 十一 的 法国 , 或者 理查德 三、 的 英格兰 — 的 这 - , 这
- [ænd; ənd][ðə; ði] [mək'beθ] ,
Messalinas and the Macbeths ,
- 和 这 麦克白 ,

法国的路易十一，或英格兰的理查三世——图利亚家族、梅萨利纳家族和麦克白家族的后裔，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['tɑːtərəs] .
that we are forced to acknowledge that there must be a Tartarus .
那 我们 是 强制 到 承认 那 那里 必须 是 一个 塔尔塔罗斯 .

我们不得不承认，冥府必定存在。

[ə'gen] , [wiː; wi] [miːt] [wɪð]
Again , we meet with
再次 , 我们 见面 和

我们再次与……会面

[[piː] . -]
[p . 622]
[p . -]

[第 622 页]

['hʌmb(ə)l] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd]['paɪəti][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [pə'zest] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [tɔɪl]
humble virtue and piety in this world , possessed by those who labor and toil
谦逊的 美德 和 虔诚 在 这 世界 , 拥有 经过 那些 WHO 劳动 和 辛劳
[θruː] [laɪf] ,
through life ,
通过 生活 ,

在这个世界上，谦逊的美德和虔诚，是那些辛勤劳作、在生活中不断奋斗的人所拥有的。

['sʌmtaɪmz] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl]['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [huː] , ['bləʊtɪd] [wɪð]
sometimes groaning under the oppression of a cruel persecutor , who , bloated with
有时 呻吟 在下面 这 压迫 的 一个 残忍的 迫害者 , WHO , 腹胀 和
[vaɪs] ,
vice ,
副 ,

有时在残酷迫害者的压迫下呻吟，而这个迫害者，罪恶滔天，

[ɪz] [ˌnevəðə'les] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [ə'pærənt] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] ,
is nevertheless wallowing in apparent luxury and ease ,
是 尽管如此 沉溺 在 明显 奢华 和 舒适 ,

然而，他却沉溺于表面上的奢华和安逸之中。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'preʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['evri] [kə'læməti] [ænd; ənd]
while the victims of his oppression are overwhelmed with every calamity and
尽管 这 受害者 的 他的 压迫 是 不堪重负 和 每一个 灾害 和
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] " [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tuː; tə] " — [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] ,
misfortune " which flesh is heir to " — each one of whom ,
不幸 " 哪个 肉 是 继承人 到 " — 每个 一 的 谁 ,

而他压迫下的受害者们则遭受着“肉体所能承受的一切灾难和不幸”——他们每一个人，

[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[meɪ]	['truːli]	[seɪ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'θetɪk]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪtriɑːk]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,
in	**the**	**hour**	**of**	**death**	**,**	**may**	**truly**	**say**	**,**	**in**	**the**	**pathetic**	**language**	**of**	**the**	**patriarch**	**of**	**old**	**,**
在	这	小时	的	死亡	,	可能	真的	说	,	在	这	可怜的	语言	的	这	族长	的	老的	,

在临终之际，或许会用古代先祖悲怆的语言说道：

"	[ʃɔːt]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'pliːt]	[wɪð]	[wəʊ]	[hæz; həz]	[biːn]	[maɪ]	[deɪ]	.
"	**short**	**,**	**but**	**replete**	**with**	**woe**	**has**	**been**	**my**	**day**	**.**
"	短的	,	但	充足的	和	悲哀	有	到过	我的	天	.

“虽然时间短暂，但我的今天却充满了悲伤。”

"	[wen]	[wiː; wi]	['kɒntəmpleɪt]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	[maɪnd]	[dʌz]	[nɒt]	[rest]	['sætɪsfaɪd]	,
"	**When**	**we**	**contemplate**	**this**	**,**	**the**	**mind**	**does**	**not**	**rest**	**satisfied**	**,**
"	什么时候	我们	沉思	这	,	这	头脑	做	不是	休息	使满意	,

当我们思考这个问题时，内心不会感到满足，

[wɪ'ðaʊt]	[æn; ən]	[ɪ'lɪziəm]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['wɪəri]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[rest]	,
without	**an**	**elysium**	**where**	**the**	**weary**	**are**	**to**	**be**	**at**	**rest**	**,**
没有	一个	极乐世界	在哪里	这	厌倦	是	到	是	在	休息	,

如果没有一个让疲惫者得以安息的极乐世界，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[tuː; tə]	[siːs]	[frɒm; frəm]	['trʌb(ə)lɪŋ]	.
and	**the**	**wicked**	**to**	**cease**	**from**	**troubling**	**.**
和	这	邪恶	到	停止	从	令人不安的	.

并叫恶人停止作恶。

"	['weəfɔː(r)]	[duː; də]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[lɪv; laɪv]	,	[bɪ'kʌm]	[əʊld]	—	[jeɪ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['maɪti]	[ɪn]	['paʊə(r)]	?
"	**Wherefore**	**do**	**the**	**wicked**	**live**	**,**	**become**	**old**	**—**	**yea**	**,**	**are**	**mighty**	**in**	**power**	**?**
"	因此	做	这	邪恶	居住	,	变得	老的	—	是的	,	是	强大的	在	力量	?

“恶人为何居住、衰老，并且权势滔天？”

[ɪz]	[ðeə(r)]	[nəʊ]	[rɪ'wɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	?	[ɪz]	[ðeə(r)]	[nəʊ]	['pʌnɪʃmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wɜːkəz]	[ɒv; əv]	[ɪ'nɪkwəti]	?
Is	**there**	**no**	**reward**	**for**	**the**	**righteous**	**?**	**is**	**there**	**no**	**punishment**	**for**	**the**	**workers**	**of**	**iniquity**	**?**
是	那里	不	报酬	为了	这	正义	?	是	那里	不	惩罚	为了	这	工人	的	罪恶	?

义人岂没有奖赏吗？作恶的人岂没有惩罚吗？

[ɪz]	[ðeə(r)]	[nəʊ]	[gɒd]	[ðæt]	['dʒʌdʒɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	?
is	**there**	**no**	**God**	**that**	**judgeth**	**in**	**the**	**earth**	**?**
是	那里	不	上帝	那	审判官	在	这	地球	?

难道世上没有施行审判的神吗？

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[ˌsætɪs'fæktərəli]	[ɪk'spleɪn]	[tuː; tə]	[ɔːl]
"	**It**	**is**	**only**	**the**	**awful**	**retribution**	**of**	**a**	**hereafter**	**which**	**can**	**satisfactorily**	**explain**	**to**	**all**
"	它	是	仅有的	这	可怕	报应	的	一个	此后	哪个	能	令人满意地	解释	到	全部

只有来世可怕的报应才能令人满意地解释这一切。

"	[waɪ]	[ˌʌnə'sjuːmɪŋ]	[wɜːθ]	,	[ɪn]	['siːkrət]	[lɪvd; 'laɪvd]
"	**Why**	**unassuming**	**worth**	**,**	**in**	**secret**	**lived**
"	为什么	谦逊	值得	,	在	秘密	居住地

“为何如此低调却价值连城，隐秘生活”

[ænd; ənd]	[daɪd]	[nɪ'glektɪd]	;	[waɪ]	[ðə; ði]	[gʊd]	[mænz]	[ʃeə(r)]
And	**died**	**neglected**	**;**	**why**	**the**	**good**	**man's**	**share**
和	死亡	被忽视的	;	为什么	这	好的	男人的	分享

他死时无人照管；为什么好人得不到应有的份额？

[wɒz; wəz]	[gɔːl]	[ænd; ənd]	['bɪtənəs]	[ɒv; əv]	[səʊl]	;
Was	**gall**	**and**	**bitterness**	**of**	**soul**	**;**
曾是	瘿	和	苦味	的	灵魂	；

那是灵魂深处的苦涩和怨恨；

[waɪ]	[ðə; ði]	[ləʊn]	['wɪdəʊ]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɔːrfənz]	[paɪnd]
Why	**the**	**lone**	**widow**	**and**	**her**	**orphans**	**pin'd**
为什么	这	孤独	寡妇	和	她	孤儿	已固定

为什么孤寡寡妇和她的孤儿们被困住了

[ɪn]	['stɑːvɪŋ]	['sɒlətjuːd]	;	[waɪl]	['lʌkʃəri]	,
In	**starving**	**solitude**	**;**	**while**	**luxury**	**,**
在	饥饿	孤独	；	尽管	奢华	，

在饥饿的孤独中；而在奢侈中，

[ɪn]	['pæləs]	,	[leɪ]	['streɪnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ləʊ]	[θɔːt]	,
In	**palaces**	**,**	**lay**	**straining**	**her**	**low**	**thought**	**,**
在	宫殿	，	躺	紧张	她	低的	想法	，

在宫殿里，她躺着，思绪万千。

[tuː; tə]	[fɔːm]	[ˌʌn'rɪəl]	['wɒnts]	;	[waɪ]	['hev(ə)n]	-	[bɔːn]	[truːθ]
To	**form**	**unreal**	**wants**	**;**	**why**	**heaven**	**-**	**born**	**truth**
到	形式	虚幻	想要	；	为什么	天堂	-	出生	真相

形成不切实际的欲望；为何是天赐真理？

[ænd; ənd]	[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]	[feə(r)]	,	[wɔː(r)]	[ðə; ði]	[red]	[mɑːrks]
And	**moderation**	**fair**	**,**	**wore**	**the**	**red**	**marks**
和	适度	公平的	，	穿着	这	红色的	标记

适度公平，佩戴着红色标记

[ɒv; əv]	[ˌsuːpər'stɪʃənz]	[skɜːdʒ]	;	[waɪ]	['laɪsnst]	[peɪn]	,
Of	**superstition's**	**scourge**	**;**	**why**	**licensed**	**pain**	**,**
的	迷信的	祸害	；	为什么	获得许可的	疼痛	，

迷信的祸害；为何要允许痛苦？

[ðæt]	['kruːəl]	['spɔɪlə(r)]	,	[ðæt]	-	[fəʊ]	,
That	**cruel**	**spoiler**	**,**	**that**	**imbosom'd**	**foe**	**,**
那	残忍的	剧透	，	那	-	敌人	，

那个残酷的破坏者，那个阴险的敌人，

-	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[blɪs]	.
Imbitter'd	**all**	**our**	**bliss**	**.**
-	全部	我们的	极乐	.

所有的幸福都变得苦涩。

"	[nɒt]	['əʊnli]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[dʌz]	['aʊə(r)]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[bə'nevələns]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]
"	**Not**	**only**	**,**	**however**	**,**	**does**	**our**	**belief**	**in**	**the**	**supreme**	**benevolence**	**and**	**justice**
"	不是	仅有的	，	然而	，	做	我们的	信仰	在	这	最高	仁	和	正义

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪəti; 'diːəti]	,
of	**the**	**deity**	**,**
的	这	神	，

然而，我们对神至高无上的仁慈和公正的信仰，不仅如此，

[fɔːs]	[ə'pɒn]	[juː 'es]	[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃə(r)]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[rɪ'wɔːdz]	[ænd; ənd]	['pʌnɪʃmənts]	;
force	**upon**	**us**	**the**	**conviction**	**of**	**a**	**future**	**state**	**of**	**rewards**	**and**	**punishments**	**;**
力量	之上	我们	这	定罪	的	一个	未来	状态	的	奖励	和	惩罚	；

强迫我们相信未来会有奖惩制度；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [wɪð] [ɪts] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz]
but the very contemplation of the human mind , with its faculties and passions
但 这 非常 沉思 的 这 人类 头脑 , 和 它是 学院 和 激情
,
,
,

但是，对人类心灵及其各种能力和情感的沉思本身，

[pɔɪnts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
points us to another world .
积分 我们 到 其他 世界 .

引领我们走向另一个世界。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['reɪndʒɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]
We have faculties which are capable of ranging beyond the sphere in which
我们 有 学院 哪个 是 有能力的 的 范围 超过 这 领域 在 哪个
[wiː; wi] [muːv] .
we move .
我们 移动 .

我们拥有超越我们所处领域的才能。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːld] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [stɔːz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['kænɒt] ['sætɪsfaɪ]
We have longings which this world , with all its stores of provisions , cannot satisfy
我们 有 渴望 哪个 这 世界 , 和 全部 它是 商店 的 条款 , 不能 满足
.
.
.

我们有一些渴望，这个世界，即便拥有再多的资源，也无法满足我们。

[ðiːz] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɒŋɪŋ] [pɔɪnt] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
These faculties and these longings point distinctly to another world .
这些 学院 和 这些 渴望 观点 明显地 到 其他 世界 .

这些天赋和渴望都清晰地指向另一个世界。

[lɔːd] ['beɪkən][hæz; həz]['truːli] [ə'sɜːtɪd] ,
Lord Bacon has truly asserted ,
主 熏肉 有 真的 断言 ,

培根勋爵的确断言：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ɪts] ['mʌðərz] [wuːm] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] — [kʊd; kəd]
that if the child in its mother's womb could reason like a philosopher — could
那 如果 这 孩子 在 它是 母亲的 子宫 可以 原因 喜欢 一个 哲学家 — 可以
['sɜːveɪ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hændz] ,
survey its little hands ,
民意调查 它是 小的 双手 ,

如果母亲子宫里的胎儿能够像哲学家一样思考——能够审视自己的小手，

[maʊθ] , [aɪz] , [fiːt] , [lʌŋz] , & [siː] . [ænd; ənd] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [nəʊ] ['ædɪkwət]
mouth , eyes , feet , lungs , & c . and perceive that they discharged no adequate
嘴 , 眼睛 , 脚 , 肺 , & c . 和 感知 那 他们 出院 不 足够的
['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] ,
functions in the womb ,
函数 在 这 子宫 ,

口腔、眼睛、脚、肺等等，并意识到它们在子宫内没有发挥足够的功能。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n]
he would , if impressed with the belief of the wisdom and design of creation
他 会 , 如果 印象深刻 和 这 信仰 的 这 智慧 和 设计 的 创建
,
,
,

如果他被造物的智慧和设计所打动，他就会这样做。

[kʌm] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
come necessarily to the conclusion that this was not the place of his
来 一定 到 这 结论 那 这 曾是 不是 这 地方 的 他的
['pɜːmənənt] [ə'bəʊd] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌʃə] ['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
permanent abode — that he was ultimately to be ushered into some other
永恒的 住所 — 那 他 曾是 最终 到 是 引导 进入 一些 其他
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

必然会得出这样的结论：这里并非他永久的居所——他最终将被引向另一个世界。

[weə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ,
where all his physical energies and intellectual powers would be brought into play ,
在哪里 全部 他的 身体的 能量 和 知识分子 权力 会 是 带来 进入 玩 ,

在那里，他的所有体力和智力都将得到充分发挥。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['æmpl] [fiːld] [tuː; tə][reɪndʒ][ɪn] .
and have an ample field to range in .
和 有 一个 充足 场地 到 范围 在 .

并且有广阔的活动范围。

[səʊ] ['laɪkwaɪz] , [ɪf] [ai] [meɪ] [juːz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʌgəld] ['stjʊət] ,
So likewise , if I may use the beautiful language of Dugald Stewart ,
所以 同样地 , 如果 我 可能 使用 这 美丽的 语言 的 杜格尔德 斯图尔特 ,

同样地，如果我能借用杜格尔德·斯图尔特的优美语言的话，

" [wen] ['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌɪmpər'fekʃən] , [wiː; wi] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
" When tired and disgusted with this world of imperfections , we delight to
" 什么时候 疲劳的 和 厌恶 和 这 世界 的 瑕疵 , 我们 喜 到
['kɒntəmpleɪt] [ə'nʌðə(r)] ,
contemplate another ,
沉思 其他 ,

“当我们厌倦并厌恶这个充满缺陷的世界时，我们便乐于去想象另一个世界。”

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][weə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [bluːm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [njuː] ['sɔːsɪz]
where the charms of nature wear an eternal bloom , and where new sources
在哪里 这 魅力 的 自然 穿 一个 永恒 盛开 , 和 在哪里 新的 来源
[ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] ,
of enjoyment are opened ,
的 享受 是 打开 ,

那里自然风光永葆魅力，新的乐趣源泉不断涌现。

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
suited to the vast capacities of the human mind .
适合 到 这 广阔的 容量 的 这 人类 头脑 .

适合人类思维的巨大潜能。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [duː; də][wiː; wi][faɪnd][bəʊθ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [kən'tendɪŋ] [ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" And thus do we find both instinct and reason contending alike for the
" 和 因此 做 我们 寻找 两个都 本能 和 原因 争吵 同样 为了 这
[truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
truth of the great principles of religion .
真相 的 这 伟大的 原则 的 宗教 .

“因此，我们发现本能和理性都在争夺宗教伟大原则的真理。”

[wɪð] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'mɑːrks] ,
With these preliminary remarks ,
和 这些 初步的 评论 ,

综上所述，

[ai] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seksɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;

I will now proceed to examine into the differences between the sexes in a religious point of view ;

我 将要 现在 继续 到 检查 进入 这 差异 之间 这 性别 在 一个 宗教 观点 的 看法 ;

接下来，我将从宗教的角度探讨两性之间的差异；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [meɪ] [ə'sɜːt] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ðæt] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] ,

and here I may assert at once , without the fear of contradiction , that woman always has been ,

和 这里 我 可能 断言 在 一次 , 没有 这 害怕 的 矛盾 , 那 女士 总是 有 到过 ,

在此我可以毫不犹豫地断言，女性一直以来都是如此，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] , [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['kʌntri] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] , [mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən][mæn] .

and is now , in almost every country upon the face of the globe , more religious than man .

和 是 现在 , 在 几乎 每一个 国家 之上 这 脸 的 这 地球 , 更多的 宗教 比 男人 .

如今，在地球上几乎每个国家，宗教都比人类更虔诚。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,

This difference between the sexes is still more striking under the christian dispensation ,

这 不同之处 之间 这 性别 是 仍然 更多的 引人注目 在下面 这 基督教 豁免 ,

在基督教教义下，这种性别差异更加显著。

[ðæn; ðən]['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [pə'hæps] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

than under any other religion perhaps , which has ever existed in the world .

比 在下面 任何 其他 宗教 也许 , 哪个 有 曾经 存在 在 这 世界 .

或许比世界上存在过的任何其他宗教都更甚。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

In our own country ,

在 我们的 自己的 国家 ,

在我们自己的国家，

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kə'mjuːnikənt] [fɔːm] [æn; ən] [ɪ'mens] [mə'dʒɒrəti][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .

we all know that the female communicants form an immense majority in all our churches .

我们 全部 知道 那 这 女性 传播者 形式 一个 巨大 多数 在 全部 我们的 教堂 .

我们都知道，在所有教会中，女性信徒占绝大多数。

" ['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([sez] ['tɪməθi] [dwaɪt] [ɪn][ðə; ði] 4th [vɒl] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

" Very many of them (says Timothy Dwight in the 4th vol . of his Travels ,

" 非常 许多 的 他们 (说道 蒂莫西 德怀特 在 这 4th 卷 . 的 他的 旅行 ,

“他们中的许多人（蒂莫西·德怀特在他的游记第四卷中写道）

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]) — ['veri] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəl] ['eksələns] — [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'fektɪdli] ['paɪəs] ,

and no one was better qualified to speak on this subject) — very many of them are distinguished for moral excellence — are unaffectedly pious ,

和 不 一 曾是 更好的 合格的 到 说话 在 这 主题) — 非常 许多 的 他们 是 杰出的 为了 道德 卓越 — 是 不受影响地 虔诚的 ,

而且没有人比他们更适合谈论这个话题）——他们中的许多人以道德高尚而著称——虔诚而质朴，

['hʌmb(ə)l] , [bə'nevələnt] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][self] - [di'naiŋ] .
humble , benevolent , patient and self - denying .
谦逊的 , 仁慈 , 病人 和 自己 - 否认 .

谦逊、仁慈、耐心、无私。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðeɪ] [pʊt]['aʊə(r)] [əʊn] [seks][tuː; tə] [ʃeɪm] .
In this illustrious sphere of distinction , they put our own sex to shame .
在 这 杰出 领域 的 区别 , 他们 放 我们的 自己的 性别 到 耻辱 .

在这个卓越的领域，他们让我们女性相形见绌。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [strɪpt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] [kə'mju:nikənt] ,
Were the church of Christ stripped of her female communicants ,
是 这 教会 的 基督 脱衣舞 的 她 女性 传播者 ,

如果基督教会失去了所有女性信徒，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɹ'aɪtəst] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] , [tuː] - [θɜːdz]
she would lose many of her brightest ornaments , and I fear , two - thirds
她 会 失去 许多 的 她 最亮的 装饰品 , 和 我 害怕 , 二 - 三分之一
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fæməli] . " [wʌn]
of her whole family . " 1
的 她 所有的 家庭 . " 1

她将失去许多最耀眼的饰品，而且恐怕，她三分之二的家人也将不复存在。”1

[wʌn][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['prezɪdənt] [dwaɪt] [hæz; həz] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
1 I have no doubt that President Dwight has underrated the number of
1 我 有 不 怀疑 那 总统 德怀特 有 被低估 这 数字 的
['fiːmeɪl] [kə'mju:nikənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
female communicants in the United States .
女性 传播者 在 这 团结的 各州 .

1 我毫不怀疑德怀特总统低估了美国女性信徒的数量。

[frɒm; frəm] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] ,
From conversations with the most intelligent of the clergy ,
从 对话 和 这 最多 聪明的 的 这 牧师 ,

从与最聪明的神职人员的谈话中，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [fɔːmd] [θriː] - [fɔ:θ] , [ɔː(r)][fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
I should be disposed to say they formed three - fourths , or four - fifths of the
我 应该 是 处置 到 说 他们 形成 三 - 第四部分 , 或者 四 - 五分之一 的 这
[kə'mju:nikənt] .
communicants .
传播者 .

我倾向于认为他们占了领圣餐者的四分之三，或者五分之四。

[haʊ] [ðen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən][mæn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['evri]
How then does it happen that woman is more religious than man — that she is every
如何 然后 做 它 发生 那 女士 是 更多的 宗教 比 男人 — 那 她 是 每一个
[weə(r)] [faʊnd] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['redi] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]
where found yielding a more ready and more perfect devotion to the God of
在哪里 成立 屈服 一个 更多的 准备好 和 更多的 完美的 虔诚 到 这 上帝 的
['neɪtʃə(r)] ?
nature ?
自然 ?

那么，为什么女性比男性更虔诚——为什么女性在各方面都表现出对自然之神的更热忱、更完美的奉献呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] , ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [kən'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]
We have seen that instinct , feeling and reason concur in the support of
我们 有 已见 那 本能 , 感觉 和 原因 同意 在 这 支持 的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

我们已经看到，本能、情感和理性在支持宗教方面是一致的。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [ɪm'pelɪŋ] [kɔːz] [wɪð] ['wʊmən] ?
Which of these is the main impelling cause with woman ?
哪个 的 这些 是 这 主要的 推动 原因 和 女士 ?

对女性而言，以下哪项是主要驱动因素?

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] .
I am disposed to say the two former .
我 是 处置 到 说 这 二 以前的 .

我倾向于选择前两者。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['skeptɪsɪzəm][æz; əz][mæn] ;
She is not so much disposed to skepticism as man ;
她 是 不是 所以 很多 处置 到 怀疑论 作为 男人 ;

她不像男人那样容易产生怀疑;

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sləʊ] [dɪ'dʌkʃnz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
she does not wait for the slow deductions of reason ,
她 做 不是 等待 为了 这 慢的 扣除 的 原因 ,

她不等待缓慢的理性推演，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] .
before she is willing to yield her assent .
前 她 是 愿意的 到 屈服 她 同意 .

在她愿意同意之前。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪð'həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] , [laɪk] [mæn] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]
She does not withhold her belief , like man , until she can contemplate the
她 做 不是 扣压 她 信仰 , 喜欢 男人 , 直到 她 能 沉思 这
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

她不像男人那样，非要等到能够思考这种力量之后才肯放弃自己的信仰。

['mædʒəsti][ænd; ənd]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [braɪt] [ɔːrbz] ,
majesty and unity of the deity , in the countless millions of bright orbs ,
威严 和 统一 的 这 神 , 在 这 无数 百万 的 明亮的 球体 ,

神明的威严与统一，在无数明亮的光球之中，

['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ,
rolling in harmony and magnificence ,
滚动 在 和谐 和 壮丽 ,

和谐而壮丽地滚动着，

[ə'lɒŋ] [ðəʊz] ['kɒmplɪkeɪt] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [pɑːðz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
along those complicate and luminous paths which have been assigned to them
沿着 那些 复杂化 和 发光的 路径 哪个 有 到过 分配 到 他们
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] [ɒv; əv] [speɪs] .
in the infinitudes of space .
在 这 无穷大 的 空间 .

在浩瀚无垠的宇宙中，沿着那些为他们分配的复杂而光明的路径。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd] ,
She does not wait until she can descend from the contemplation of this grand ,
她 做 不是 等待 直到 她 能 下降 从 这 沉思 的 这 盛大 ,
[ðɪs] [sə'blaɪm] ['prɒspekt] ,
this sublime prospect ,
这 升华 前景 ,

她没有等到能够从对这宏伟壮丽景象的沉思中回过神来，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] ['mɪnɪt] [pɑːts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [vjuː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
to the infinitesimally minute parts of nature , and view with the eye of
到 这 无穷小地 分钟 部分 的 自然 , 和 看法 和 这 眼睛 的
[fə'lɒsəfi] , [ðeə(r)]['ɔːdə(r)] ,
philosophy , their order ,
哲学 , 他们的 命令 ,

深入自然界极其微小的组成部分，并以哲学的眼光看待它们的秩序，

['hɑːməni] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,
harmony and design ,
和谐 和 设计 ,

和谐与设计，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] [prə'kleɪmd] [ɪn] [ðəʊz] ['kaʊntləs] [m'ɪliənz]
where she may behold the existence of deity proclaimed in those countless millions
在哪里 她 可能 看哪 这 存在 的 神 宣布 在 那些 无数 百万
[ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] - ,
of millions of animalculæ ,
的 百万 的 - ,

在那里，她或许能够看到无数微小生物所宣告的神灵的存在。

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['vɪʒn] [ɒv; əv][mæn] — [iːtʃ] [wʌn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːm] , [ə; eɪ]
which escape the unassisted vision of man — each one displaying a form , a
哪个 逃脱 这 独自一人 想象 的 男人 — 每个 一 显示 一个 形式 , 一个
['strʌktʃə(r)] ,
structure ,
结构 ,

它们超越了人类肉眼的视野——每一个都展现出一种形态、一种结构，

[ə; eɪ] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv] ['ɔːrɡənz] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
a complexity of organs as perfect , as beautiful ,
一个 复杂 的 器官 作为 完美的 , 作为 美丽的 ,

器官的复杂性，完美无瑕，美丽动人。

[æz; əz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvz] , [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ætəm][ɒv; əv]
as well adapted to the sphere in which he moves , on that little atom of
作为 出色地 改编 到 这 领域 在 哪个 他 移动 , 在 那 小的 原子 的
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

他完美地适应了他所处的领域，在那渺小的造物原子之上。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɡrændɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['ænɪmlz] [ɒv; əv]
which is a world to him , as the grandest and most imposing animals of
哪个 是 一个 世界 到 他 , 作为 这 最宏伟 和 最多 气势磅礴 动物 的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

对他来说，那里是一个世界，那里有自然界最宏伟、最威武的动物。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] ,
She does not require for the generation of her faith ,
她 做 不是 要求 为了 这 一代 的 她 信仰 ,

她并不要求人们为她的信仰而努力，

[ðʌs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][reɪndʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] —
thus to be able to range from the bottom to the top of creation —
因此 到 是 有能力的 到 范围 从 这 底部 到 这 顶部 的 创建 —
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] — [tuː; tə][bɪ'həʊld][ɪn][ðə; ði][vɑːst]
from the infinitely small to the infinitely great — to behold in the vast
从 这 无限地 小的 到 这 无限地 伟大的 — 到 看哪 在 这 广阔的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt]
and the minute
和 这 分钟

因此，我们得以从造物的底部到顶部——从无限微小到无限伟大——在浩瀚与细微之中进行观察。

" [ðə; ði] [ˌʌnæm'bɪʃəs] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd]
" The unambitious footsteps of the god
" 这 不求上进 脚步声 的 这 上帝

神那不求上进的脚步

[huː] [gɪvz] [ɪts]['lʌstə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnˌsɛkts] [wɪŋ] ,
Who gives its lustre to an insect's wing ,
WHO 给予 它是 光泽 到 一个 昆虫的 翼 ,

谁赋予昆虫的翅膀光泽？

[ænd; ənd] [wiːlz] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [wɜːld] .
And wheels his throne upon the rolling worlds .
和 车轮 他的 王座 之上 这 滚动 世界 .

他的王座在滚滚世界中缓缓移动。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] , [ænd; ənd][faindz][ðeə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'soʊlɪŋ]
" She looks into her own heart , and finds there the want of a consoling
" 她 看起来 进入 她 自己的 心 , 和 发现 那里 这 想 的 一个 安慰
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

她审视自己的内心，发现那里缺少一种能带来慰藉的宗教。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] ,
She looks into the pages of holy writ ,
她 看起来 进入 这 页面 的 圣 写 ,

她翻阅圣经，

[ænd; ənd] [bɪldz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['meɪkə(r)] .
and builds her faith on the revealed will of her Maker .
和 建造 她 信仰 在 这 揭晓 将要 的 她 制造商 .

并将她的信仰建立在造物主所启示的旨意之上。

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , " [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['steɪb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
" Thus saith the Lord , " is the simple but stable foundation on which her
" 因此 赛斯说 这 主 , " 是 这 简单的 但 稳定的 基础 在 哪个 她
[həʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['restɪd] .
hopes are rested .
希望 是 休息 .

“耶和华如此说”，这是她寄予厚望的简单而稳定的根基。

[wɪð] [mæn] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]
With man , religion is much more a matter of speculation , of reason and
和 男人 , 宗教 是 很多 更多的 一个 事情 的 推测 , 的 原因 和
[fə'lɒsəfi] , [ðæn; ðən] [wɪð] ['wʊmən] .
philosophy , than with woman .
哲学 , 比 和 女士 .

对于男人来说，宗教更多的是一种思辨、理性与哲学的问题，而对于女人来说，宗教则不然。

[let] [juː 'es] [naʊ] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪfrəns]
Let us now investigate , if possible , the causes of this very interesting difference
让 我们 现在 调查 , 如果 可能的 , 这 原因 的 这 非常 有趣的 不同之处
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] .
between the sexes .
之间 这 性别 .

现在让我们尽可能地探究一下造成这种非常有趣的性别差异的原因。

['kɔːzɪz] . — 1st .
Causes . — 1st .
原因 . — 1st .

原因——第一。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Education .
教育 .

教育。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
And in the first place ,
和 在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][seks] .
it is in a great measure attributable to the peculiar education of the sex .
它 是 在 一个 伟大的 措施 可归因的 到 这 奇特 教育 的 这 性别 .

这在很大程度上要归因于该性别的特殊教育。

[ai] [miːn] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wʊmən] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd]
I mean the education which woman receives from her parents and
我 意思是 这 教育 哪个 女士 接收 从 她 父母 和

我指的是女性从父母那里接受的教育，

[[piː] . -]
[p . 623]
[p . -]

[第 623 页]

['tiːtʃə(r)z] .
teachers .
教师 .

教师。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌstəm]
The education of man is much more scientific , according to the present custom
这 教育 的 男人 是 很多 更多的 科学 , 根据 到 这 展示 风俗
[ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

按照当今社会的习俗，人的教育要科学得多。

[ðen; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
than that of woman .
比 那 的 女士 .

比女人的还要多。

['saɪəns] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [in'lɑːdʒ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]
Science , as we shall soon see , whilst it enlarges the powers of comprehension
科学 , 作为 我们 将 很快 看 , 而 它 放大 这 权力 的 理解
[ænd; ənd][ˌrætiˌɒsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and ratiocination ,
和 推理 ,

我们很快就会看到，科学在增强理解力和推理能力的同时，

[baɪ] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] " ['kɔːzəs]
by leading us into the mysteries of nature , and teaching us the " causas
经过 领导 我们 进入 这 谜团 的 自然 , 和 教学 我们 这 " 原因
[ˌriː'rʌm] ,
rerum ,
物 ,

通过带领我们进入自然界的奥秘，并教导我们“事物的原因”，

" [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [kɜːb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'trəʊl]
" is calculated at the same time rather to curb the feelings , and to control
" 是 计算 在 这 相同的 时间 相当 到 抑制 这 情怀 , 和 到 控制
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
the imagination .
这 想像力 .

同时，其目的也是为了抑制情感，控制想象力。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɔːtifai] [ðə; ði][maɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː]
The consequence is , that a scientific education fortifies the mind against the too
这 结果 是 , 那 一个 科学 教育 加强 这 头脑 反对 这 也
['redi] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɒktrɪnz] ,
ready admission of doctrines ,
准备好 入学 的 教义 ,

其结果是，科学教育能够增强人们的思维能力，防止他们轻易接受各种教条。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [prɪ'vents] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['jiːldɪŋ] [ə'sent] [tuː; tə] [truːðz] ,
whatever they may be , and prevents us from yielding assent to truths ,
任何 他们 可能 是 , 和 阻止 我们 从 屈服 同意 到 真相 ,

无论它们是什么，它们都阻止我们接受真理。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn]
when we are not prepared to give a reason for the faith that is within
什么时候 我们 是 不是 准备 到 给 一个 原因 为了 这 信仰 那 是 之内
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

当我们无法解释我们内心信仰的理由时。

[ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʊmən] ,
In the education of woman ,
在 这 教育 的 女士 ,

在女性教育方面，

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['pjʊərəti]
every thing is done to preserve her native feelings in all their original purity
每一个 事物 是 完毕 到 保存 她 本国的 情怀 在 全部 他们的 原来的 纯度
[ænd; ənd] [streŋθ] .
and strength .
和 力量 .

一切都是为了保留她与生俱来的情感，使其保持原有的纯粹和力量。

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [lait] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [kɑːst] ,
Her studies are of a more light and literary cast ,
她 研究 是 的 一个 更多的 光 和 文学 投掷 ,

她的研究方向更偏向轻松的文学性。

[sʌtʃ] [æz; əz][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [wɔːm] [ðə; ði] [,sensi'biliti] .
such as administer to the imagination or warm the sensibilities .
这样的 作为 管理 到 这 想像力 或者 温暖的 这 感性 .

例如，激发想象力或温暖情感。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪz][nɒt] [kræmpt]
In her case the play of the instincts and of the feelings is not cramped
在 她 案件 这 玩 的 这 本能 和 的 这 情怀 是 不是 狭窄
[baɪ][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ;
by the controlling influence of logic and reason ;
经过 这 控制 影响 的 逻辑 和 原因 ;

在她的例子中，本能和情感的发挥并没有受到逻辑和理性的控制；

[ænd; ənd] [hens] , [nəʊ] [daʊt] , [wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] .
and hence , no doubt , one cause of the religious differences between the sexes .
和 因此 , 不 怀疑 , 一 原因 的 这 宗教 差异 之间 这 性别 .

因此，毫无疑问，这是造成两性宗教差异的原因之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] ['wʊmən] ,
For the same reason , the religious enthusiasm of woman ,
为了 这 相同的 原因 , 这 宗教 热情 的 女士 ,

出于同样的原因，女性的宗教热情，

[ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv][mæn] , ['ɪntuː]['dɒgmətɪzəm][ænd; ənd]
is very apt to degenerate into superstition — that of man , into dogmatism and
是 非常 易于 到 退化 进入 迷信 — 那 的 男人 , 进入 教条主义 和
[fə'nætɪsɪzəm] .
fanaticism .
狂热 .

极易蜕变为迷信——人类的迷信，蜕变为教条主义和狂热主义。

['wʊmən] , ['dʒen(ə)rəli] , [k'eəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [kriːdz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] ,
Woman , generally , cares very little for mere creeds and doctrines ,
女士 , 一般来说 , 关心 非常 小的 为了 仅仅 信条 和 教义 ,

一般来说，女性不太在意信条和教义。

[bʌt; bət][ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [mɪ'rækjələs] [ˌɪntəpə'zɪʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] .
but is apt to believe in miraculous interpositions , and a special providence .
但 是 易于 到 相信 在 神奇 插曲 , 和 一个 特别的 普罗维登斯 .

但他倾向于相信奇迹般的干预和特殊的天意。

['wʊmən] [pə'zesɪz] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dʒenjuɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gɒd] —
Woman possesses more devotion and more genuine love for her God —
女士 拥有 更多的 虔诚 和 更多的 真的 爱 为了 她 上帝 —
[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ɒn] ['hev(ə)n] ,
her eye is fixed on heaven ,
她 眼睛 是 固定的 在 天堂 ,

女人对上帝拥有更虔诚、更真挚的爱——她的目光始终注视着天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌæspə'reɪʃənz] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and the ardor of her religious aspirations always points her to the
和 这 热情 的 她 宗教 抱负 总是 积分 她 到 这
['glɔːriəs] ['mænʃ(ə)n] [prɪ'peəd] [ɒn] [haɪ] ;
glorious mansion prepared on high ;
辉煌 大厦 准备 在 高的 ;

她虔诚的宗教追求始终指引她走向天上那荣耀的殿堂；

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd]['paɪəti] ,
where , in the fulness of her devotion and piety ,
在哪里 , 在 这 充满 的 她 虔诚 和 虔诚 ,

在那里，她全然投入地奉献和虔诚，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɒm'nɪpətəns] ,
surrounded by the bright effulgence of the throne of omnipotence ,
包围 经过 这 明亮的 光辉 的 这 王座 的 全能 ,

在全能王座耀眼的光辉中，

[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[pɔː(r)]	[fɔːθ]	[ðə; ði]	[ˈtɒrənt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	[ɪn]	[hɪmz]	[sʌŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[preɪz]	[ɒv; əv]		
she	**may**	**pour**	**forth**	**the**	**torrent**	**of**	**her**	**love**	**in**	**hymns**	**sung**	**to**	**the**	**praise**	**of**		
她	可能	倒	前进	这	激流	的	她	爱	在	赞美诗	唱	到	这	称赞	的		

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmeɪkə(r)]	.
her	**Maker**	**.**
她	制造商	.

她可以倾泻出她如洪流般的爱，用赞美造物主的圣歌来歌颂她。

[ʃiː; ʃi]	[lʊks]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɡrænd]	,	[ðɪs]	[ˈɡlɔːriəs]	[end]	,
She	**looks**	**to**	**this**	**grand**	**,**	**this**	**glorious**	**end**	**,**
她	看起来	到	这	盛大	,	这	辉煌	结尾	,

她憧憬着这宏伟、辉煌的结局，

[ænd; ənd]	[preɪz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɡɒd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[hɜːz]	,
and	**prays**	**to**	**her**	**God**	**that**	**it**	**may**	**be**	**hers**	**,**
和	祈祷	到	她	上帝	那	它	可能	是	她的	,

她向上帝祈祷，希望这东西能属于她。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[dəˈrekt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[raɪt]	[pɑːθ]	.
and	**that**	**he**	**will**	**direct**	**her**	**into**	**the**	**right**	**path**	**.**
和	那	他	将要	直接的	她	进入	这	正确的	小路	.

他会引导她走上正确的道路。

[mæn]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[hænd]	,
Man	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
男人	,	在	这	其他	手	,

另一方面，男人

[ɪz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˈteɪkən]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈstʌdi]	[ænd; ənd]	[ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɜːkəmstənsɪz]	[wɪtʃ]
is	**so**	**much**	**taken**	**up**	**by**	**the**	**study**	**and**	**investigation**	**of**	**the**	**circumstances**	**which**
是	所以	很多	已采取	向上	经过	这	学习	和	调查	的	这	情况	哪个

[əˈtend]	[hɪm]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈlɪdʒəs]	[ˈdʒɜːni]	[θruː]	[laɪf]	,
attend	**him**	**on**	**his**	**religious**	**journey**	**through**	**life**	**,**
出席	他	在	他的	宗教	旅行	通过	生活	,

他花费大量时间研究和调查他在人生宗教旅程中所经历的各种境况，

[ðæt]	[hiː; hi]	[fəˈɡɛt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈskruːpjələs]	[ˈstʌdi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[miːnz]	,
that	**he**	**forgets**	**in**	**the**	**scrupulous**	**study**	**of**	**his**	**means**	**,**
那	他	忘记了	在	这	一丝不苟的	学习	的	他的	方法	,

他在一丝不苟地研究自己的手段时，却忘记了这一点。

[ðə; ði]	[end]	[ænd; ənd]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈvəʊʃn]	.
the	**end**	**and**	**object**	**of**	**all**	**his**	**devotion**	**.**
这	结尾	和	目的	的	全部	他的	虔诚	.

他所有奉献的最终目的和目标。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[ˈnesəsəri]	[wɪð]	[hɪm]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɡəʊ]	[tuː; tə]	[ˈhev(ə)n]	,
It	**is**	**not**	**only**	**necessary**	**with**	**him**	**,**	**that**	**he**	**should**	**go**	**to**	**heaven**	**,**
它	是	不是	仅有的	必要的	和	他	,	那	他	应该	去	到	天堂	,

对他来说，不仅有必要上天堂，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[tuː]	[ˈɒf(ə)n]	[rɪˈzɒlvd]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[nəʊ]	[ˈʌðə(r)]	[wei]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	.
but	**he**	**is**	**too**	**often**	**resolved**	**to**	**go**	**there**	**in**	**no**	**other**	**way**	**than**	**his**	**own**	**.**
但	他	是	也	经常	已解决	到	去	那里	在	不	其他	方式	比	他的	自己的	.

但他常常下定决心，除了自己走的路之外，别无他法。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[meɪ]	[ˈɔːlməʊst]	[əˈsɜːt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈklaɪn]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[ɒv; əv]
And	**we**	**may**	**almost**	**assert**	**with**	**the**	**author**	**of**	**the**	**Decline**	**and**	**Fall**	**of**
和	我们	可能	几乎	断言	和	这	作者	的	这	衰退	和	落下	的

[ðə; ði]	[ˈrəʊmən]	[ˈempaɪə(r)]	,
the	**Roman**	**Empire**	**,**
这	罗马	帝国	,

我们几乎可以和《罗马帝国衰亡史》的作者一样断言：

[ðæt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[veɪn]	['riːzənɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['kwibl]	,	[ænd; ənd]	['sɒfɪzəm]	,
that	**by**	**his**	**vain**	**reasonings**	**,**	**and**	**quibbles**	**,**	**and**	**sophisms**	**,**
那	经过	他的	徒劳	理由	，	和	吹毛求疵	，	和	诡辩	，

他凭借虚妄的推理、诡辩和诡辩，

[hiː; hi]	['sʌmtaɪmz]	[səʊ]	['nærəʊz]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[kən'dʌkt]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['blɪsf(ə)l]
he	**sometimes**	**so**	**narrows**	**the**	**bridge**	**which**	**is**	**to**	**conduct**	**us**	**to**	**a**	**blissful**
他	有时	所以	变窄	这	桥	哪个	是	到	执行	我们	到	一个	幸福的
[ɪ'tɜːnəti]	,												
eternity	**,**												
永恒	，												

他有时如此收窄了通往幸福永恒的桥梁。

[æz; əz]	['ɔːlməʊst]	[tuː; tə]	[rɪ'djuːs]	[ɪts]	[wɪdθ; wɪtθ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['reɪzərz]	[edʒ]	,
as	**almost**	**to**	**reduce**	**its**	**width**	**to**	**that**	**of**	**a**	**razor's**	**edge**	**,**
作为	几乎	到	减少	它是	宽度	到	那	的	一个	剃刀	边缘	，

几乎要把它的宽度缩减到剃刀刃的程度，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɔːkt]	['əʊvə(r)]	['əʊnli]	[baɪ]	[ðəʊz]	[huːz]	[sə'fɪstɪkeɪtɪd]	['ɪntəlekt]	[kæn; kən]	[ˌkɒmprɪ'hend]
to	**be**	**walked**	**over**	**only**	**by**	**those**	**whose**	**sophisticated**	**intellects**	**can**	**comprehend**
到	是	步行	超过	仅有的	经过	那些	谁	复杂的	知识分子	能	理解
[ðə; ði]	[əb'sɜːd]	['dʒɑːgən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌθiːə'lɒdʒɪkoʊ]	-	[ˌmetə'fɪzɪkl]	[kriːd]	.		
the	**absurd**	**jargon**	**of**	**his**	**theologico**	**-**	**metaphysical**	**creed**	**.**		
这	荒诞	行话	的	他的	神学	-	形而上学的	信条	.		

只有那些智力超群、能够理解他那荒谬的神学形而上学信条的人，才会对他不屑一顾。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	['dɪfɪkəlt]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	['eɪdʒɪz]	,	[tuː; tə]	[ɪn'geɪdʒ]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	[ɪn]	[ðəʊz]
It	**was**	**very**	**difficult**	**during**	**the**	**middle**	**ages**	**,**	**to**	**engage**	**the**	**females**	**in**	**those**
它	曾是	非常	难的	期间	这	中间	年龄	，	到	从事	这	女性	在	那些
[trə'mendəs]	,													
tremendous	**,**													
巨大的	，													

在中世纪，让女性参与那些巨大的活动是非常困难的。

[bʌt; bət]	[ˌnɒn'sensɪk(ə)l]	[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['riəlist, 'riː-]	[ænd; ənd]	['nɒmɪnəlɪst]	,	[wɪtʃ]
but	**nonsensical**	**disputes**	**between**	**the**	**Realists**	**and**	**Nominalists**	**,**	**which**
但	荒谬的	争议	之间	这	现实主义者	和	唯名论者	，	哪个
[ɪn'vɒlvd]	[ðə; ði]	[piːs]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[həʊl]	['neɪʃnz]	.	
involved	**the**	**peace**	**and**	**happiness**	**of**	**whole**	**nations**	**.**	
涉及	这	和平	和	幸福	的	所有的	国家	.	

但现实主义者和唯名主义者之间却发生了毫无意义的争论，这关系到整个国家的和平与幸福。

[wɒt]	[kɛəd]	[ðeɪ]	[ə'baʊt]	[juːnɪ'vɜːslz]	['dʒenərə]	[ænd; ənd]	['spiːʃiːz]	.
What	**cared**	**they**	**about**	**universals**	**genera**	**and**	**species**	**.**
什么	关心	他们	关于	普遍性	属	和	物种	.

他们究竟在乎什么普遍存在的属和种?

['lɪt(ə)l]	[dɪd]	[ðeɪ]	[kən'sɜːn]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tɑːmɪsts]	,
Little	**did**	**they**	**concern**	**themselves**	**with**	**the**	**learned**	**disputes**	**of**	**the**	**Thomists**	**,**
小的	做过	他们	忧虑	他们自己	和	这	学习	争议	的	这	托马斯主义者	，
[ðə; ði]		,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	.						
the	**Scotists**	**,**	**and**	**the**	**Occamites**	**.**						
这	苏格兰人	，	和	这	-	.						

他们很少关心托马斯主义者、司各脱主义者和奥卡姆主义者之间的学术争论。

[ðə; ði]	['æmɔː]	[ɒv; əv]	['piːtə(r)]	['æbəˌlɑːd]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
The	**amors**	**of**	**Peter**	**Abelard**	**,**	**were**	**much**	**more**	**interesting**	**to**	**them**	**,**
这	爱人	的	彼得	阿伯拉尔	，	是	很多	更多的	有趣的	到	他们	，

他们更喜欢彼得·阿伯拉尔的爱情故事。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [və'luːmɪnəs] [ˌdɪsər'teʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] [skə'læstɪk] [θi'ɒlədʒi] .
than his voluminous dissertations upon the Scholastic Theology .
比 他的 大量的 学位论文 之上 这 学乐出版社 神学 .

比他关于经院神学的浩繁论文还要多。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] ,
And we can well imagine ,
和 我们 能 出色地 想象 ,

我们可以想象，

[ðæt] [fjuː] ['wɪmɪn] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['maɪti] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪkəl]['dɒktə(r)]
that few women would care to read that mighty production of the Angelical Doctor
那 很少 女性 会 关心 到 读 那 强大的 生产 的 这 天使般的 医生
[seɪnt] ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] ,
Saint Thomas Aquinas ,
圣 托马斯 阿奎那 ,

很少有女性会愿意去阅读圣托马斯·阿奎那这位天使博士的巨著。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['sʊmaː] ['toʊʃiəs] - , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l]
bearing the imposing title of Summa Totius Theologiæ , containing the formidable
轴承 这 气势磅礴 标题 的 苏玛 托提乌斯 - , 包含 这 强大
[ə'maʊnt] [ɒv; əv][wʌn] ,
amount of 1 ,
数量 的 1 ,

这部著作以《Summa Totius Theologiæ》为名，内容浩瀚，共收录1,

- ['fəʊliəʊ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] [prɪnt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɒləms] , [wɪð] - [mɔː(r)][ɒv; əv] [e'rɑːtə] ,
250 folio pages of very small print in double columns , with 19 more of errata ,
- 对开本 页面 的 非常 小的 打印 在 双倍的 列 , 和 - 更多的 的 勘误表 ,

250页双栏小字印刷的对开本，另有19页勘误表。

[ænd; ənd] - [ɒv; əv]['ɪndeks] .
and 200 of index .
和 - 的 指数 .

以及 200 个指数。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .
But enough of this .
但 足够的 的 这 .

好了，就此打住吧。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks]['iːv(ə)n] [meɪ] [naʊ] ['sɪkən] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]
Some of the other sex even may now sicken at the idea of encountering a
一些 的 这 其他 性别 甚至 可能 现在 令人作呕 在 这 主意 的 遭遇 一个
[wɜːk] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ,
work so formidable as this ,
工作 所以 强大 作为 这 ,

有些异性甚至可能一想到要接触这样一部令人敬畏的作品就感到恶心。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] .
although it be upon the vital subject of theology .
虽然 它 是 之上 这 必不可少的 主题 的 神学 .

虽然它涉及的是至关重要的神学主题。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , ['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk] ,
Women are much more superstitious , generally , as I have already remarked ,
女性 是 很多 更多的 迷信的 , 一般来说 , 作为 我 有 已经 评论 ,
[ðæn; ðən][men] .
than men .
比 男人 .

如我之前所述，一般来说，女性比男性更加迷信。

[ðeɪ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['redɪli]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[driːmz]	,	['vɪʒnz]	[ænd; ənd]	[mɪ'rækjələs]	[ɪntə'fɪərənsɪz]	.
They	**much**	**more**	**readily**	**believe**	**in**	**dreams**	**,**	**visions**	**and**	**miraculous**	**interferences**	**.**
他们	很多	更多的	容易	相信	在	梦境	,	愿景	和	神奇	干扰	.

他们更容易相信梦境、幻象和奇迹般的干预。

['wɪmɪn]	['diːpli]	[ɪn]	[lʌv]	,
Women	**deeply**	**in**	**love**	**,**
女性	深	在	爱	,

深爱的女人们，

[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[biːn]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[daɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[ʌn'feɪvərəb(ə)l]	[driːmz]	[ə'baʊt]
have	**often**	**been**	**known**	**to**	**die**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**unfavorable**	**dreams**	**about**
有	经常	到过	已知	到	死	从	这	效果	的	不利	梦境	关于

[ə; eɪ]	['dɪstənt]	['lʌvə(r)]	,
a	**distant**	**lover**	**,**
一个	遥远	情人	,

人们常常会因为梦见远方的爱人而丧命。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['perələs]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
in	**a**	**perilous**	**situation**	**.**
在	一个	危险的	情况	.

处于危险境地。

[mək'nɪʃ]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɪntrəstɪŋ]	[wɜːk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fə'lɒsəfi]	[ɒv; əv]	[sliːp]	,	[telz]	[ˌjuː 'es]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
McNish	**,**	**in**	**his**	**interesting**	**work**	**on**	**the**	**Philosophy**	**of**	**Sleep**	**,**	**tells**	**us**	**of**	**a**
麦克尼什	,	在	他的	有趣的	工作	在	这	哲学	的	睡觉	,	讲述	我们	的	一个

[jʌŋ]	['leɪdi]	,
young	**lady**	**,**
年轻的	女士	,

麦克尼什在他关于睡眠哲学的有趣著作中，讲述了一位年轻女士的故事：

[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[ɒv; əv]	[rɒs]	-	['ʃaɪə(r); ʃə(r)]	,
a	**native**	**of**	**Ross**	**-**	**shire**	**,**
一个	本国的	的	罗斯	-	郡	,

罗斯郡人

[huː]	[wɒz; wəz]	['diːpli]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[æn; ən]	['ɒfɪsə(r)]	[huː]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[sɜː(r)]	[dʒɒn]	[mɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]
who	**was**	**deeply**	**in**	**love**	**with**	**an**	**officer**	**who**	**accompanied**	**Sir**	**John**	**Moore**	**in**	**the**
WHO	曾是	深	在	爱	和	一个	官	WHO	伴随	先生	约翰	摩尔	在	这

[pə'nɪnsjələ(r)]	[wɔː(r)]	.
Peninsular	**war**	**.**
半岛	战争	.

她深深爱上了一位在半岛战争中陪伴约翰·摩尔爵士的军官。

[ðə; ði]	['kɒnstənt]	['deɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spəʊzd]	,	[hæd; həd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,
The	**constant**	**danger**	**to**	**which**	**he**	**was**	**exposed**	**,**	**had**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	持续的	危险	到	哪个	他	曾是	裸露	,	有	,	的	课程	,

他所面临的持续危险，当然，

[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	[ɪ'fekt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['spɪrɪt]	.
a	**very**	**great**	**effect**	**on**	**her**	**spirits**	**.**
一个	非常	伟大的	影响	在	她	烈酒	.

对她的精神状态产生了非常大的影响。

[wʌn]	[naɪt]	,	['ɑːftə(r)]	['fɔːlɪŋ]	[ə'sliːp]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvə(r)]	[peɪl]	,	['blʌdi]	,
One	**night**	**,**	**after**	**falling**	**asleep**	**,**	**she**	**imagined**	**she**	**saw**	**her**	**lover**	**pale**	**,**	**bloody**	**,**
一	夜晚	,	后	坠落	睡着了	,	她	想象	她	锯	她	情人	苍白	,	血腥	,

一天晚上，她睡着后，幻想着看到她的爱人脸色苍白，浑身是血。

[ænd; ənd]	['wuːndɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brest]	,	['entə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɑːtmənt]	.
and	**wounded**	**in**	**the**	**breast**	**,**	**enter**	**her**	**apartment**	**.**
和	受伤	在	这	胸部	,	进入	她	公寓	.

他胸部受伤，走进她的公寓。

[hiː; hi] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]
He drew aside the curtains of the bed , and with a look of the utmost
他 画 旁边 这 窗帘 的 这 床 , 和 和 一个 看 的 这 极致
['maɪldnəs] ,
mildness ,
温和 ,

他拉开床帘，神情极其温和，

[ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
informed her that he had been slain in battle ,
知情的 她 那 他 有 到过 被杀 在 战斗 ,

他告诉她，他已在战斗中阵亡。

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː'self] ,
desiring her at the same time to comfort herself ,
渴望 她 在 这 相同的 时间 到 舒适 她自己 ,

同时，她也希望得到她的安慰。

[ænd; ənd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [hɑːt] .
and not take his death too seriously to heart .
和 不是 拿 他的 死亡 也 严重地 到 心 .

不要把他的死看得太重。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] , " [sez] [mək'nɪʃ] ,
" It is needless , " says McNish ,
" 它 是 不必要 , " 说道 麦克尼什 ,

麦克尼什说：“这是没有必要的。”

" [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] ['ɪnfluəns] [ðɪs] ['vɪʒn] [hæd; həd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [maɪnd] [səʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð] [wəʊ] .
" to say what influence this vision had upon a mind so replete with woe .
" 到 说 什么 影响 这 想象 有 之上 一个 头脑 所以 充足的 和 悲哀 .

“难以言表，这景象对一个充满悲伤的心灵产生了多么大的影响。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .
It withered it entirely , and the unfortunate girl died a few days thereafter .
它 干枯 它 完全 , 和 这 不幸 女孩 死亡 一个 很少 天 此后 .

它彻底枯萎了，不幸的是，这名女孩几天后就去世了。

" ['meni] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [mait] [biː; bi] [ə'djuːs] ,
" Many such instances as these might be adduced ,
" 许多 这样的 实例 作为 这些 可能 是 已提出 ,

“诸如此类的例子不胜枚举，

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] ,
where all the explanations and consolations of philosophy have been rejected ,
在哪里 全部 这 解释 和 安慰 的 哲学 有 到过 拒绝 ,

当所有哲学的解释和安慰都被否定时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['leɪdi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [daɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːf] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]
and the unfortunate lady has actually died from the grief produced by the
和 这 不幸 女士 有 实际上 死亡 从 这 悲伤 生产 经过 这
['kɒnfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] ['vɪʒn] .
confident expectation of the realization of a dream or vision .
自信的 期待 的 这 实现 的 一个 梦 或者 想象 .

这位不幸的女士实际上是因过于自信地期待梦想或愿景实现而产生的悲伤而去世的。

[ai][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [wʊd] [kraʊd]
I can well imagine the eagerness with which the females of antiquity would crowd
我 能 出色地 想象 这 渴望 和 哪个 这 女性 的 古代 会 人群
[ə'raʊnd] [ðeə(r)] [siəz] ,
around their seers ,
大约 他们的 先知 ,

我完全可以想象古代的女性们是如何热情地簇拥在她们的先知身边的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈɔːrəkəlz] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌnˈveɪld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and their oracles , to have unveiled to them the mysteries of the
和 他们的 神谕 , 到 有 揭幕 到 他们 这 谜团 的 这
[ˈfjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

他们的神谕为他们揭示了未来的奥秘。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈdʒɪpsɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn]
Even now , women are much more disposed to consult gypsies and fortune
甚至 现在 , 女性 是 很多 更多的 处置 到 咨询 吉普赛人 和 财富
[ˈtelə] , [ðæn; ðən] [men] .
tellers , than men .
柜员 , 比 男人 .

即使在今天，女性也比男性更倾向于咨询吉普赛人和算命先生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][æpt][tuː; tə][ɪnˈklaɪn][tuː; tə] [ðiːz] [ˈpeti] [ˌsʊpərˈstɪʃən] , [ɪf] [ai] [meɪ] [juːz]
But they are most apt to incline to these petty superstitions , if I may use
但 他们 是 最多 易于 到 倾斜 到 这些 小气 迷信 , 如果 我 可能 使用
[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
the expression ,
这 表达 ,

但如果允许我这样表达的话，他们最容易倾向于这些琐碎的迷信。

[wen] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] .
when under the influence of strong passion , such as that of love .
什么时候 在下面 这 影响 的 强的 热情 , 这样的 作为 那 的 爱 .

当受到强烈激情的影响时，例如爱情。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] , [ðæt] [wʌn] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] , [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] ;
We all know , that one deeply in love , is apt to be a little superstitious ;
我们 全部 知道 , 那 一 深 在 爱 , 是 易于 到 是 一个 小的 迷信的 ;

我们都知道，深爱一个人的人往往会有点迷信；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈfiːbi] [ɒv; əv] [ˈɜːvɪŋ] , [huː] [kæn; kən][ˈwɒndə(r)] [fɔːθ] [ɪn]
and many there are besides the Phebe of Irving , who can wander forth in
和 许多 那里 是 除了 这 菲比 的 欧文 , WHO 能 漫步 前进 在
[ðə; ði] " [ˈstɪli] [naɪt] ,
the " stilly night ,
这 " 静静 夜晚 ,

除了欧文笔下的菲比之外，还有许多人可以在“寂静的夜晚”漫步。

" [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪlvəri] [ˈreɪdiəns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
" when the moon is pouring her silvery radiance over the world ,
" 什么时候 这 月亮 是 浇注 她 银色 辐射 超过 这 世界 ,

当月亮将银色的光辉洒向世界时

[ænd; ənd] [niːl] [əˈpɒn][ðə; ði] " [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] , " [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][əʊld] [trəˈdɪʃən(ə)l]
and kneel upon the " stone in the meadow , " and repeat the old traditional
和 下跪 之上 这 " 石头 在 这 草地 , " 和 重复 这 老的 传统的
[raɪm]
rhyme
韵

跪在“草地上的石头”上，重复那首古老的传统童谣。

" [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [muːn] , [ɔːl] [heɪl] ;
" All hail to thee , moon , all hail ;
" 全部 冰雹 到 你 , 月亮 , 全部 冰雹 ;

“月亮万岁，万岁；

[ai] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [gʊd] [muːn] , [naʊ] [ʃəʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
I pray to thee , good moon , now show to me
我 祈祷 到 你 , 好的 月亮 , 现在 展示 到 我

我向你祈祷，美丽的月亮，现在请向我显现。

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈhʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
The youth who my future husband shall be .
这 青年 WHO 我的 未来 丈夫 将 是 .

我未来的丈夫，那位年轻人。

" 2nd .
" 2nd .
" 2nd .

“第二。

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɒnts] .
Religious Wants .
宗教 想要 .

宗教需求。

[əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseksɪz] , [ɪz][ðə; ði]
Another reason , no doubt , of the religious differences of the sexes , is the
其他 原因 , 不 怀疑 , 的 这 宗教 差异 的 这 性别 , 是 这
[ˈgreɪtə(r)] [dɪˈmɑːnd] [ɔː(r)] [wɒnt] ,
greater demand or want ,
更大的 要求 或者 想 ,

毫无疑问，造成两性宗教差异的另一个原因是，一方对宗教的需求或渴望更大。

[ɪf] [ai] [meɪ] [juːz] [ðə; ði] [ˌfreɪziˈɒlədʒi] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] , [wɪtʃ] [ˈwʊmən] [ɪkˈspɪərɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
if I may use the phraseology of political economy , which woman experiences for
如果 我 可能 使用 这 用语 的 政治的 经济 , 哪个 女士 经历 为了
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

如果我可以用政治经济学的术语来说，女性在宗教方面的经历。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnsɪkwənt] [pəˈzɪʃ(ə)n]
Her whole education , physical and moral , and her consequent position
她 所有的 教育 , 身体的 和 道德 , 和 她 后果 位置
[ɪn] [səˈsaɪəti] ,
in society ,
在 社会 ,

她所受的全部教育，包括身体和道德方面的教育，以及由此产生的社会地位，

[kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɒnts] .
contribute to the creation of these religious wants .
贡献 到 这 创建 的 这些 宗教 想要 .

助长了这些宗教需求的产生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈmænə(r)]
There are times and situations in which we all feel in a very peculiar manner
那里 是 时代 和 情况 在 哪个 我们 全部 感觉 在 一个 非常 奇特 方式
[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
the want of religion .
这 想 的 宗教 .

在某些时候和情况下，我们都会以一种非常特殊的方式感到对宗教的渴望。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɪərɪədz] [wen] [ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd]
There are periods when the billows of adversity are rolling high and
那里 是 时期 什么时候 这 波澜 的 逆境 是 滚动 高的 和
['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['ruːɪn] — [wen] [ɔːl] ['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'sɔːsɪz] [hæv; həv]
threatening to overwhelm us with ruin — when all our ordinary resources have
威胁 到 压倒 我们 和 废墟 — 什么时候全部 我们的 普通的 资源 有
[feɪld] — [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [nəʊ] [ɑːm] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] ,
failed — when there is in this world no arm that can save ,
失败的 — 什么时候 那里 是 在 这 世界 不 手臂 那 能 节省 ,

有时，逆境的巨浪滔天，几乎要将我们吞噬——我们所有的常规资源都已失效——世上没有任何力量能够拯救我们。

[nəʊ]['paʊə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] — [ðen] [dʌz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]
no power that can protect us — then does the voice of nature whisper to
不 力量 那 能 保护 我们 — 然后 做 这 嗓音 的 自然 耳语 到
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðələs] ,
us to turn to him who hath promised to be a father to the fatherless ,
我们 到 转动 到 他 WHO 有 承诺 到 是 一个 父亲 到 这 无父 ,

当没有任何力量能够保护我们时——大自然的声音便会低语，呼唤我们转向那位承诺要成为孤儿之父的神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
and a husband to the widow ,
和 一个 丈夫 到 这 寡妇 ,

以及寡妇的丈夫，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['perəl][duː; də][wiː; wi] [ə'dres] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [preə(r)] .
and to him in the hour of our peril do we address the fervent prayer .
和 到 他 在 这 小时 的 我们的 危险 做 我们 地址 这 热切 祷告 .

在危难之际，我们向他发出热切的祈祷。

[[piː] . -]
[p . 624]
[p . -]

[第 624 页]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['læn.dərz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]
There is no part of the Journal of the Landers with which I have been more
那里 是 不 部分 的 这 杂志 的 这 兰德斯 和 哪个 我 有 到过 更多的
[ə'fektɪd] ,
affected ,
做作的 ,

《兰德斯日记》中没有哪一部分比这更令我感动。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɒn]['lændə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][ɒv; əv] - , [waɪl]
than that in which John Lander speaks of the disaster of Kirree , while
比 那 在 哪个 约翰 着陆器 说话 的 这 灾难 的 - , 尽管
[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][niː'ʒeə(r)] .
descending the Niger .
下降 这 尼日尔 .

比约翰·兰德在尼日尔河下游讲述基里灾难时所讲述的还要糟糕。

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] , [ðeɪ] [met] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Himself and brother had been separated , they met again on the river ,
他本人 和 兄弟 有 到过 分开 , 他们 遇见 再次 在 这 河 ,

他和哥哥失散多年，后来在河边重逢。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['perəl] ,
but in the moment of the most heart - rending peril ,
但 在 这 片刻 的 这 最多 心 - 渲染 危险 ,

但在最令人心碎的危难时刻，

[wen] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['iməuleit] [ðem; ðəm] ,
when a savage enemy was upon the point of immolating them ,
什么时候 一个 野蛮的 敌人 曾是 之上 这 观点 的 焚烧 他们 ,

当残暴的敌人即将把他们烧死时，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [di'strɔi] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ðəʊz] [braɪt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] ,
and of destroying at once all those bright visions of glory and usefulness ,
和 的 摧毁 在 一次 全部 那些 明亮的 愿景 的 荣耀 和 用处 ,

并立即摧毁所有那些关于荣耀和功用的美好愿景，

[wɪtʃ] ['evə(r)] [fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələ(r)] , [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['siːz] ,
which ever float in the ardent imagination of the traveller , and urge him over seas ,
哪个 曾经 漂浮 在 这 热心 想像力 的 这 游客 , 和 敦促 他 超过 海域 ,

那些始终萦绕在旅行者炽热想象中的事物，驱使着他们远渡重洋。

[ænd; ənd] [lændz] , [ænd; ənd] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] .
and lands , and mountains , and deserts .
和 土地 , 和 山脉 , 和 沙漠 .

还有土地、山脉和沙漠。

" [ðɪs] [deɪ] ([sez] [dʒɒn] ['lændə(r)] ,) [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [lɑːst] ,
" This day (says John Lander ,) I thought was to be my last ,
" 这 天 (说道 约翰 着陆器 ,) 我 想法 曾是 到 是 我的 最后的 ,

“我当时以为这一天（约翰·兰德说）会是我的最后一天，

[wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['geɪzɪŋ] ['stedfɑːstli] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
when I looked up and saw my brother at a little distance gazing steadfastly upon me ;
什么时候 我 看起来 向上 和 锯 我的 兄弟 在 一个 小的 距离 凝视 坚定不移 之上 我 ;

当我抬头望去，看到哥哥在不远处目不转睛地看着我时；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ai] [əb'zɜːvd] [hɪm] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [lʊk] ,
when he saw that I observed him , he held up his arm with a sorrowful look ,
什么时候 他 锯 那 我 观察到 他 , 他 握住 向上 他的 手臂 和 一个 悲伤 看 ,

他发现我在观察他，便带着悲伤的神情举起了手臂。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .
and pointed his finger to the skies .
和 尖 他的 手指 到 这 天空 .

他指着天空。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[haʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['eləkwəntli] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [di'pikt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] !
how distinctly and eloquently were all the emotions of his soul at that moment depicted in his countenance !
如何 明显地 和 雄辩地 是 全部 这 情绪 的 他的 灵魂 在 那 片刻 描绘 在 他的 面容 !

那一刻，他脸上流露出的内心所有情感是多么清晰、多么生动啊！

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
Who could not understand him .
WHO 可以 不是 理解 他 .

谁都听不懂他的话。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - [trʌst] [ɪn] [ɡɒd] . -
He would have said ' trust in God . '
他 会 有 说 - 相信 在 上帝 . -

他本会说“信赖上帝”。

[ai][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ɡriːf] .
I was touched with grief .
我 曾是 感动 和 悲伤 .

我感到无比悲痛。

[θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [rʌʃt] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ˌoʊvər'paʊərd]
Thoughts of home and friends rushed upon my mind , and almost overpowered
想法 的 家 和 朋友们 匆忙 之上 我的 头脑 , 和 几乎 实力悬殊
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

家乡和朋友的思念涌上心头，几乎让我难以承受。

[maɪ] [hɑːt] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] .
My heart hovered over the scenes of infancy and boyhood .
我的 心 悬停 超过 这 场景 的 婴儿期 和 童年 .

我的心在那些婴儿时期和童年时期的场景中徘徊不去。

[ˌrekə'lekt] [maɪ'self] , [ai] [beɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ai] [θɔːt] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ə'djuː] ;
Recollecting myself , I bade them as I thought an everlasting adieu ;
回忆 我 , 我 巴德 他们 作为 我 想法 一个 永恒 再见 ;

我回过神来，向他们道别，仿佛这是永别。

[ænd; ənd] ['wiːnɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [θɔːts] [frɒm; frəm][ɔːl] ['wɜːldli] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
and weaning my heart and thoughts from all worldly associations ,
和 断奶 我的 心 和 想法 从 全部 世俗 协会 ,

并使我的心灵和思想摆脱一切世俗的牵绊，

[wɪð] ['fɜːvə(r)][ai] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
with fervor I invoked the God of my life ,
和 热情 我 调用 这 上帝 的 我的 生活 ,

我满怀虔诚地呼求我生命中的神，

[bɪ'fɔː(r)] [huːz] ['ɔːf(ə)l] [θrəʊn] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃɔːtli] [ə'pɪə(r)] ,
before whose awful throne I imagined we should shortly appear ,
前 谁 可怕 王座 我 想象 我们 应该 不久 出现 ,

我曾想象我们不久将出现在那可怕的王座前，

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['traɪəl] .
for fortitude and consolation in the hour of trial .
为了 坚韧 和 安慰 在 这 小时 的 审判 .

在考验的时刻给予我们勇气和安慰。

[maɪ] [hɑːt] [bɪ'keɪm] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] ; [maɪ][maɪnd][ri'gein, riː-][ɪts] [sə'renəti] [ænd; ənd]
My heart became subdued and softened ; my mind regained its serenity and
我的 心 成为 低沉的 和 软化 ; 我的 头脑 恢复 它是 宁静 和
[kəm'pəʊʒə(r)] ;
composure ;
镇定 ;

我的心变得平静柔和；我的思绪恢复了平静和沉着；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] [dɪ'strækʃn] [wɪ'ðaʊt] , [wɪ'ðɪn] [ɔːl]
and though there was nothing but tumult and distraction without , within all
和 尽管 那里 曾是 没有什么 但 骚乱 和 分心 没有 , 之内 全部
[wɒz; wəz] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
was tranquillity and resignation .
曾是 宁静 和 辞职 .

虽然外面一片喧嚣嘈杂，但内心却一片平静祥和。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [duː; də] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [əd'vɜːsəti] ['ɒf(ə)n] [liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [peɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gɒd] .
" And thus do we find that adversity often leads us to pay devotion to our God .
" 和 因此 做 我们 寻找 那 逆境 经常 线索 我们 到 支付 虔诚 到 我们的 上帝 .

“因此，我们发现逆境常常促使我们更加虔诚地敬拜上帝。”

[wen] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [dwelt] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] ,
When the treasures of this world in which the heart dwelt are swept away ,
什么时候 这 宝藏 的 这 世界 在 哪个 这 心 居住 是 扫荡 离开 ,

当这世间珍宝——我们心中栖居之物——被扫除殆尽时，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
we are more disposed to look to the imperishable treasures of another world .
我们 是 更多的 处置 到 看 到 这 不朽的 宝藏 的 其他 世界 .

我们更倾向于去探寻另一个世界永恒的宝藏。

" [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪks] ['aʊə(r)] [həʊps] ,
" When there is no object on this side the grave on which to fix our hopes ,
" 什么时候 那里 是 不 目的 在 这 边 这 严重 在 哪个 到 使固定 我们的 希望 ,

“当坟墓这边没有任何可以寄托希望的对象时，

[wiː; wi] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['trʌbld] [hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [baʊndz] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['prɒspekts] ,
we delight to extend them beyond the troubled horizon which bounds our earthly prospects ,
我们 喜 到 延长 他们 超过 这 麻烦 地平线 哪个 界限 我们的 尘世的 前景 ,

我们很高兴能将它们扩展到限制我们尘世前景的动荡地平线之外，

[tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ˌʌnkən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [fju'tjʊərəti] , "
to wander unconfined in the regions of futurity , "
到 漫步 不受限制的 在 这 地区 的 未来 , "

在未来的领域里自由漫游，“

" [weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [kɑːm] [æz; əz] [naɪt] , [jet] [ɔːl] [ɪ'mɔːt(ə)l] [deɪ]
" Where all is calm as night , yet all immortal day
" 在哪里 全部 是 冷静的 作为 夜晚 , 然而 全部 不朽 天

“那里万物静谧如夜，却又永恒如白昼。”

[ænd; ənd] [truːθ] , [fər'evə(r)] [ʃaɪnz] ; [ænd; ənd] [lʌv] [fər'evə(r)] [bɜːnz] .
And truth , forever shines ; and love forever burns .
和 真相 , 永远 闪耀 ; 和 爱 永远 烧伤 .

真理永存，爱永不熄灭。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
" On the other hand ,
" 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

[haʊ] ['truːli] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['aʊəz] [æz; əz] [ðəʊz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
how truly dismal and appalling at such hours as those I have been describing ,
如何 真的 惨淡 和 令人震惊 在 这样的 小时 作为 那些 我 有 到过 描述 ,

在我所描述的那种时间里，真是令人沮丧和震惊。

[ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['eɪθiɪst] .
is the condition of the genuine Atheist .
是 这 状况 的 这 真的 无神论者 .

这是真正无神论者的特质。

[wen]	[ðə; ði]	[plænz]	,	[ænd; ənd]	[ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts]	,	[ænd; ənd]	[skiːm]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	[hæv; həv]
When	**the**	**plans**	**,**	**and**	**projects**	**,**	**and**	**schemes**	**of**	**this**	**world**	**have**
什么时候	这	计划	，	和	项目	，	和	方案	的	这	世界	有

[feɪld]	[hɪm]	,
failed	**him**	**,**
失败的	他	，

当这个世界的计划、项目和谋略都让他失望时，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈɜːθli]	[həʊps]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʌnˈtaɪmli]	[ˈblaɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sæd]	[strəʊks]	[ɒv; əv]	[ˈkruːəl]
and	**all**	**his**	**earthly**	**hopes**	**are**	**untimely**	**blighted**	**by**	**the**	**sad**	**strokes**	**of**	**cruel**
和	全部	他的	尘世的	希望	是	不合时宜	秕	经过	这	伤心	笔画	的	残忍的

[ˈfɔːtʃuːn]	;
fortune	**;**
财富	;

他所有的世俗希望都因命运的残酷打击而过早破灭；

[weə(r)]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n]	—	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈrefjuːdʒ]	?
where	**is**	**his**	**consolation**	**—**	**where**	**his**	**refuge**	**?**
在哪里	是	他的	安慰	—	在哪里	他的	避难所	?

他的慰藉在哪里？他的避难所在哪里？

[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huːm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wʌns]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	?
Shall	**he**	**turn**	**to**	**those**	**whom**	**the**	**world**	**once**	**called**	**his**	**friends**	**?**
将	他	转动	到	那些	谁	这	世界	一次	称为	他的	朋友们	?

他会转向那些世人曾经称之为朋友的人吗？

[əˈlæs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪn]	[ˈsʌmə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈsʌnʃaɪn]	,
they	**were**	**with**	**him**	**in**	**summer**	**and**	**sunshine**	**,**
他们	是	和	他	在	夏天	和	阳光	,

夏天和阳光灿烂的日子里，他们都陪伴着他。

[wen]	[hɪz; ɪz]	[flɒks]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈfiːdɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[hɪlz]	—	[wen]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪndɪˈskrɪmɪnət]
when	**his**	**flocks**	**were**	**feeding**	**on**	**a**	**hundred**	**hills**	**—**	**when**	**his**	**indiscriminate**
什么时候	他的	羊群	是	喂养	在	一个	百	丘陵	—	什么时候	他的	不加区分的

[ænd; ənd]	[ˈbaʊndləs]	[ˌhɒspɪˈtæləti]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[θiːm]	[ɒv; əv]	[preɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tʌŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**boundless**	**hospitality**	**was**	**the**	**theme**	**of**	**praise**	**on**	**the**	**tongue**	**of**	**the**
和	无边无际	热情好客	曾是	这	主题	的	称赞	在	这	舌头	的	这

[ˈselfɪʃ]	[ænd; ənd]	[ˌsɪkəˈfæntɪk]	[ˈsenʃʊəlɪst]	,
selfish	**and**	**sycophantic**	**sensualist**	**,**
自私	和	谄媚者	感官主义者	,

当他的羊群在百座山丘上吃草时——当他那不分青红皂白、无私奉献的待客之道成为自私谄媚的享乐主义者口中的赞誉之词时，

[huː]	[dɪˈlaɪtɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	"	[ˈɡlʌtn]	[miːl]	;
who	**delighted**	**in**	**his**	**"**	**glutton**	**meal**	**;**
WHO	高兴极了	在	他的	"	馋嘴	一顿饭	;

他尽情享用他的“饕餮盛宴”；

"	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈsplendɪd]	[ˈmænʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[siːn]	[ɒv; əv]	[ˈmjuːzɪk]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ˈrevlri]	.
"	**and**	**his**	**splendid**	**mansion**	**was**	**the**	**scene**	**of**	**music**	**and**	**of**	**revelry**	**.**
"	和	他的	灿烂	大厦	曾是	这	场景	的	音乐	和	的	狂欢	.

“他那富丽堂皇的宅邸成了音乐和狂欢的场所。”

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] [ðeɪ] [tɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɒk] [hɪm][ɪn]
In the hour of his bereavement they turn from him , and even mock him in
在 这 小时 的 他的 丧亲之痛 他们 转动 从 他 ， 和 甚至 嘲笑 他 在
[hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] !
his misfortunes !
他的 不幸 !

在他悲痛欲绝之时，他们却离他而去，甚至嘲笑他的不幸！

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ə'tempt] [ə'gen] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [raɪz] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
Shall he attempt again to mend his broken fortunes and rise once more in the
将 他 试图 再次 到 修补 他的 破碎的 财富 和 上升 一次 更多的 在 这
[wɜːrldz] [θɔːt] ?
world's thought ?
世界的 想法 ?

他是否会再次尝试扭转颓势，重回世人瞩目的舞台?

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɪn'suːpərəb(ə)l]['bæriə(r)][stændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [frendz] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] ,
Perhaps some insuperable barrier stands before him ; friends have deserted him ,
也许 一些 不可逾越 障碍 站立 前 他 ； 朋友们 有 荒凉的 他 ，

或许他面前横亘着无法逾越的障碍；朋友们都离他而去。

[ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][fɑːst] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɜːθli]
and old age may be fast incapacitating him to run again the race of earthly
和 老的 年龄 可能 是 快速地 丧失能力 他 到 跑步 再次 这 种族 的 尘世的
[æm'bɪʃ(ə)n] ;
ambition ;
志向 ；

年老体衰可能会让他很快丧失再次追逐世俗抱负的能力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld]
and the base treachery of friends , and the mortifying neglect of a cold
和 这 根据 背信弃义 的 朋友们 ， 和 这 令人羞愧 忽视 的 一个 寒冷的
[ænd; ənd] ['selfɪʃ] [wɜːld] ,
and selfish world ,
和 自私 世界 ，

还有朋友卑鄙的背叛，以及冷酷自私的世界令人羞愧的漠视。

[meɪ] [hæv; həv] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'rædɪkəbəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɑːk]
may have implanted in his heart , the deep and uneradicable feeling of dark
可能 有 植入式 在 他的 心 ， 这 深的 和 无法根除的 感觉 的 黑暗的
[ænd; ənd] ['gluːmi] [mɪ'sænθrəpi] ,
and gloomy misanthropy ,
和 阴沉 厌世 ，

或许已经在他的心中种下了根深蒂固、无法根除的阴郁厌世情绪。

[wɪtʃ] [meɪ] [fər'evə(r)] [ʌn'fɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['ɑːnərz] , [ɔː(r)] ['kʌvit] [ðə; ði]
which may forever unfit him for wearing the world's honors , or coveting the
哪个 可能 永远 不合格 他 为了 穿着 这 世界的 荣誉 ， 或者 渴望 这
[wɜːrldz] [preɪz] .
world's praise .
世界的 称赞 .

这可能使他永远无法获得世间的荣誉，也无法渴望世间的赞誉。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɜːrldz] [hə'raɪz(ə)n] ,
Shall he throw his thoughts beyond this world's horizon ,
将 他 扔 他的 想法 超过 这 世界的 地平线 ，

他是否会将思绪投向超越尘世的疆界?

[ænd; ənd]	[lʊk]	[wɪð]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[preə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌsʌplɪ'keɪʃn]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]
and	**look**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**prayer**	**and**	**supplication**	**to**	**heaven**	**for**	**that**
和	看	和	这	精神	的	祷告	和	恳求	到	天堂	为了	那

[sə'pɔːt]	[ænd; ənd]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[dɪ'naɪd]	[hɪm]	[hɪə(r)]	?
support	**and**	**consolation**	**which**	**is**	**denied**	**him**	**here**	**?**
支持	和	安慰	哪个	是	否认	他	这里	?

并以祷告和恳求的精神仰望上天，寻求他在人世间所无法得到的支持和安慰?

[nəʊ]	!	[nəʊ]	!
No	**!**	**no**	**!**
不	!	不	!

不！不！

[hɪz; ɪz]	['feɪt(ə)l]	['skeptɪsɪzəm]	[prɪ'vents]	[hɪz; ɪz]	[həʊps]	[frɒm; frəm]	['restɪŋ]	[ɒn]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	.
His	**fatal**	**skepticism**	**prevents**	**his**	**hopes**	**from**	**resting**	**on**	**another**	**world**	**.**
他的	致命的	怀疑论	阻止	他的	希望	从	休息	在	其他	世界	.

他致命的怀疑主义使他无法将希望寄托在另一个世界。

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʌt]	[hɪm]	[ʌp]	[hɪə(r)]	[ə'mɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ænd; ənd]	['hɒrə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tə'restriəl]	['mænʃ(ə)n]
It	**shuts**	**him**	**up**	**here**	**amid**	**all**	**the**	**gloom**	**and**	**horror**	**of**	**his**	**terrestrial**	**mansion**
它	关闭	他	向上	这里	之中	全部	这	愁云	和	恐怖	的	他的	陆地	大厦

—	['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['dɪzməl]	[θɔːts]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˌəʊvə'welmd]	[səʊl]	,
—	**concentrates**	**all**	**his**	**dismal**	**thoughts**	**within**	**his**	**own**	**overwhelmed**	**soul**	**,**
—	浓缩物	全部	他的	惨淡	想法	之内	他的	自己的	不堪重负	灵魂	,

它把他困在这里，困在他尘世宅邸的阴暗和恐怖之中——将他所有阴郁的想法都集中在他那不堪重负的灵魂深处。

[ænd; ənd]	[liːvz]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[preɪ]	[tuː; tə]	['mɪzəri]	[ænd; ənd]	[dɪ'spɒndənsi]	.
and	**leaves**	**him**	**a**	**prey**	**to**	**misery**	**and**	**despondency**	**.**
和	树叶	他	一个	猎物	到	苦难	和	沮丧	.

使他陷入痛苦和绝望之中。

"	[ə; eɪ]	[wəʊ]	['strɪkən]	['biːɪŋ]	,	[tuː; tə]	[huːz]	[hɑːt]
"	**A**	**woe**	**stricken**	**being**	**,**	**to**	**whose**	**heart**
"	一个	悲哀	受打击的	存在	,	到	谁	心

一个饱受苦难的人，他的心

[ðə; ði]	['vɪʒnz]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	[kæn; kən]	[nəʊ]	['ræptʃə(r)]	[ɪm'pɑːt]	,
The	**visions**	**of**	**earth**	**can**	**no**	**rapture**	**impart**	**,**
这	愿景	的	地球	能	不	狂喜	传授	,

尘世的景象无法带来狂喜，

[ɒn]	[huːz]	[braʊ]	[ðə; ði]	[peɪl]	['gɑːləndz]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[hæv; həv]	[ɔːl]	['feɪdɪd]	,
On	**whose**	**brow**	**the**	**pale**	**garlands**	**of**	**Hope**	**have**	**all**	**faded**	**,**
在	谁	眉头	这	苍白	花环	的	希望	有	全部	褪色	,

谁额头上苍白的希望花环都已凋零，

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	[ɪz]	['ʃeɪdɪd]	;
While	**his**	**soul**	**by**	**the**	**midnight**	**of**	**sorrow**	**is**	**shaded**	**;**
尽管	他的	灵魂	经过	这	午夜	的	悲哀	是	阴影	;

当他灵魂被悲伤的午夜阴影笼罩时；

[wɒt]	[bɑːm]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[brɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəmz]	[diːp]	['sɒrəʊ]	,
What	**balm**	**could**	**you**	**bring**	**to**	**his**	**bosom's**	**deep**	**sorrow**	**,**
什么	香脂	可以	你	带来	到	他的	胸部的	深的	悲哀	,

你该如何抚慰他胸中深深的悲伤?

[ɪf]	[ɪ'tɜːnəti]	['prɒmɪst]	[nəʊ]	['glɔːriəs]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	?
If	**eternity**	**promised**	**no**	**glorious**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
如果	永恒	承诺	不	辉煌	到	-	明天	?

如果永恒没有承诺美好的明天?

" [ai] [həʊp] [ðen] [ai] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz]
" I hope then I have said enough to show that there are times and seasons
" 我 希望 然后 我 有 说 足够的 到 展示 那 那里 是 时代 和 季节
[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [tɜːnz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt]
when the heart of man turns instinctively to the God of nature for support
什么时候 这 心 的 男人 转弯 本能地 到 这 上帝 的 自然 为了 支持
;
;
;

“那么，我希望我已经说得足够清楚，在某些时候，人的心会本能地转向自然之神寻求支持；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
that there are times when philosophy , and science , and friendship ,
那 那里 是 时代 什么时候 哲学 , 和 科学 , 和 友谊 ,

有些时候，哲学、科学和友谊……

[ɔːl] [mʌst; məst] [feɪl] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'prest] [hɑːt] :
all must fail to administer consolation to the oppressed heart :
全部 必须 失败 到 管理 安慰 到 这 受压迫者 心 :

所有人都无法安慰那颗受压迫的心灵：

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [bɑːm] [ðæt] [kæn; kən]
— it is then that religion and religion alone can furnish the balm that can
— 它 是 然后 那 宗教 和 宗教 独自的 能 提供 这 香脂 那 能
['njuːtrəlaɪz] [wəʊ] .
neutralize woe .
中和 悲哀 .

——只有宗教才能提供抚慰人心的良药，消除悲伤。

['ʌndə(r)] [ɪts] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [meɪ] [rəʊl] [ɒn] — [ðeɪ] [meɪ] [breɪk] ['əʊvə(r)]
Under its benign influence the billows of adversity may roll on — they may break over
在下面 它是 良性 影响 这 波澜 的 逆境 可能 卷 在 — 他们 可能 休息 超过
['aʊə(r)] [hedz] ,
our heads ,
我们的 头部 ,

在其仁慈的影响下，逆境的波涛或许会继续翻滚——它们或许会淹没我们的头顶，

[bʌt; bət] ['kænɒt] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] [səʊl] [wen] ['ʃeltəd] [sɪ'kjʊəli] ['ʌndə(r)] [ɪts] [dɪ'vaɪn] ['pænəpli] .
but cannot overwhelm the soul when sheltered securely under its divine panoply .
但 不能 压倒 这 灵魂 什么时候 避难所 安全地 在下面 它是 神圣的 全套装备 .

但当灵魂安然地受到神圣光环的庇护时，就无法被任何事物所压倒。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] ['wʊmən] [ɪk'spɪriənsɪz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [mæn] [ðəʊz] ['məʊmənts]
Now let us inquire whether woman experiences oftener than man those moments
现在 让 我们 查询 无论 女士 经历 更频繁 比 男人 那些 时刻
[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
of sorrow and affliction ,
的 悲哀 和 痛苦 ,

现在让我们来探究一下，女性是否比男性更容易经历悲伤和痛苦的时刻。

[wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ə'sweɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] , [ai] [θɪŋk] , [mʌst; məst] [biː; bi]
which religion alone can assuage ; and this inquiry , I think , must be
哪个 宗教 独自的 能 缓和 ; 和 这 询问 , 我 思考 , 必须 是
['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ɔːl] ,
answered by all ,
回答 经过 全部 ,

只有宗教才能抚慰这种痛苦；我认为，这个问题必须由所有人来回答。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
in the affirmative .
在 这 肯定 .

是的。

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [ɡɹ'iːfs] , [ænd; ənd]['traɪəlz][ɒv; əv] ['wʊmən] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][səʊ]['pælpəb(ə)l] ,
The sorrows , and griefs , and trials of woman , are not of so palpable ,
这 悲伤 , 和 悲伤 , 和 试验 的 女士 , 是 不是 的 所以 可感知的 ,
[kən'spɪkjuəs] ,
conspicuous ,
显眼的 ,

女性的悲伤、痛苦和磨难，并不那么显而易见、那么引人注目。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['vaɪələnt][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][mæn] .
and sometimes violent a character as are those of man .
和 有时 暴力 一个 特点 作为 是 那些 的 男人 .

有时也像人类一样，具有暴力倾向。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'trækt] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ðə; ði] [ɡeɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz]
They do not attract so universally the gaze of the world — their consequences
他们 做 不是 吸引 所以 普遍地 这 目光 的 这 世界 — 他们的 结果
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ɪk'stensɪv] — [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,
are not so extensive — they do not so much occupy the pen of the historian ,
是 不是 所以 广泛的 — 他们 做 不是 所以 很多 占据 这 笔 的 这 历史学家 ,

它们并未引起全世界的普遍关注——它们的影响并不那么广泛——它们也并未占据历史学家笔下的篇幅。

[ɔː(r)] [drɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] ,
or draw forth the speculations of philosophy ; but they are more numerous ,
或者 画 前进 这 猜测 的 哲学 ; 但 他们 是 更多的 很多的 ,
[mɔː(r)] ['siːkrət] ;
more secret ;
更多的 秘密 ;

或者提出哲学的思辨；但它们更多，更隐秘；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [mɔː(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɡɒd]
and for this very reason more calculated to turn her to her God
和 为了 这 非常 原因 更多的 计算 到 转动 她 到 她 上帝
[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
for consolation .
为了 安慰 .

正因如此，她更倾向于向上帝寻求慰藉。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbə(r)] [ʃəʊn] , [ðæt] ['wʊmən] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
I have already in the preceding number shown , that woman , from her
我 有 已经 在 这 前 数字 所示 , 那 女士 , 从 她
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
position in society ,
位置 在 社会 ,

我在前面提到的数字中已经说过，那个女人，从她的社会地位来看，

[ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mæn] .
is obliged to conceal more than man .
是 有义务 到 隐藏 更多的 比 男人 .

比人类有义务隐瞒更多的事情。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənsɪz] ['meni] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] , [wɪtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [vi'əʊlə] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
She experiences many sorrows and afflictions , which like the Viola of Shakspeare ,
她 经历 许多 悲伤 和 苦难 , 哪个 喜欢 这 中提琴 的 莎士比亚 ,

她经历了许多悲伤和苦难，就像莎士比亚笔下的薇奥拉一样，

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [telz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
she never tells to any one ,
她 绝不 讲述 到 任何 一 ,

她从没跟任何人说过。

[bʌt; bət] [kiːps] [ðem; ðəm] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊzəm] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['sɒlətjuːd] .
but keeps them locked up in her own bosom to brood over in solitude .
但 保持 他们 已锁定 向上 在 她 自己的 怀 到 幼虫 超过 在 孤独 .

但她将这些想法珍藏在心底，独自反复思索。

['ruːsəu] [sez] , [ə; eɪ] [mæn] ['truːli] ['hæpi] , ['naɪðə(r)] [spiːks] [mʌtʃ] [nɔː(r)] [lɑːfs] [mʌtʃ] — [hiː; hi] [hʌgz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
Rousseau says , a man truly happy , neither speaks much nor laughs much — he hugs , so to speak ,
卢梭 说道 ， 一个 男人 真的 快乐的 ， 两者都不 说话 很多 也不 笑声 很多 — 他 拥抱 ， 所以 到 说话 ，

卢梭说，一个真正幸福的人，既不怎么说话，也不怎么大笑——他用拥抱来表达自己。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
the happiness to his heart .
这 幸福 到 他的 心 .

他心中充满了喜悦。

" [ɪl] - , [pɔː(r)] [æ̃'si] ['daɪə(r)] , [ˌel'iː] [bɒ'nɜːr] [ɔː'tʊr] [diː] [sʌn] [kɜːr] .
" Il reserre , pour ainsi dire , le bonheur autour de son coeur .
" il - ， 倒 因西 可怕的 ， 勒 幸福 自动驾驶 德 儿子 心脏 .

“我希望，一切都好，儿子的幸福。”

" [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ruːsəu] [hɪə(r)] [meɪks] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [mæn] , [ɪz] ['strɪktli] [truː] ,
" The assertion which Rousseau here makes concerning the happiness of man , is strictly true ,
" 这 断言 哪个 卢梭 这里 制作 有关 这 幸福 的 男人 ， 是 严格 真的 ，

“卢梭在此所作的关于人类幸福的论断，完全正确。”

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['wʊmən] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðæt] [məʊst] ['njuːmərəs] [klɑːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gɹ'iːfs] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['wuːndɪd] [ə'fekʃən] .
when applied to the misery of woman — especially to that most numerous class of her griefs which spring from wounded affections .
什么时候 应用 到 这 苦难 的 女士 — 尤其 到 那 最多 很多的 班级 的 她 悲伤 哪个 春天 从 受伤 情感 .

当用于描述女性的苦难时——尤其是用于描述女性因情感创伤而产生的最广泛的悲伤。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
This species of misery ,
这 物种 的 苦难 ，

这种痛苦，

[ɪf] [ai] [meɪ] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɒv; əv] ['ruːsəu] " [el] - [ɔː'tʊr] [diː] [sʌn] [kɜːr] .
if I may borrow the pencil of Rousseau " elle reserre autour de son coeur .
如果 我 可能 借 这 铅笔 的 卢梭 " 艾莉 - 自动驾驶 德 儿子 心脏 .

如果我可以借用卢梭的铅笔“elle reserre autour de son coeur”。

" [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] ['mɒdəsti] [dɛəz] [nɒt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ;
" Her shrinking modesty dares not confess it to the world ;
" 她 收缩 谦逊 敢于 不是 承认 它 到 这 世界 ；

她那日渐羞怯的羞耻心让她不敢向世人承认这一点；

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['skruːtəni] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [dɪ'siːvd] .
sometimes even the penetrating scrutiny of an affectionate mother is shunned and deceived .
有时 甚至 这 渗透 审查 的 一个 亲热 母亲 是 被排斥 和 受骗 .

有时，就连慈母的敏锐审视也会被忽视和欺骗。

[wɒt] [ðen] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɔːs] ?
What then is her resource ?
什么 然后 是 她 资源 ?

那么她的资源是什么?

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] [huː] [ɪnhæbətɛθ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
She knows there is a God who inhabiteth the high and lofty places of eternity ,
她 知道 那里 是 一个 上帝 WHO 居住 这 高的 和 高远 地方 的 永恒 ,

她知道有一位神居住在永恒的至高之处，

[huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [nʌn] [huː] [siːk] [hɪm] — [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ɔːl]
who has promised to turn from none who seek him — she feels that all
WHO 有 承诺 到 转动 从 没有任何 WHO 寻找 他 — 她 感觉 那 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
her sorrows are known to him .
她 悲伤 是 已知 到 他 .

她相信，他承诺不会拒绝任何寻求他的人——她觉得他了解她所有的悲伤。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['truːli][ɪk'skleɪm][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] , " [ðaʊ] [hæst] [sɜːrtʃt] [ˌem 'iː]
She can truly exclaim in the language of the Psalmist , " thou hast searched me
她 能 真的 惊叹 在 这 语言 的 这 诗篇作者 , " 你 哈斯特 搜索 我
[ænd; ənd] [nəʊn] [ˌem 'iː] .
and known me .
和 已知 我 .

她可以真正地用诗篇作者的语言感叹：“你已经鉴察我，认识我。”

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] [daʊn] ['sɪtɪŋ] , [maɪn] ['ʌpraɪzɪŋ] : [ðaʊ]
Thou knowest my down sitting , mine uprising : thou
你 最了解 我的 向下 坐着 , 矿 起义 : 你

你知晓我的安坐，我的起义：你

[[piː] . -]
[p . 625]
[p . -]

[第 625 页]

[ʌndə'stænd] [maɪ] [θɔːts] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .
understandest my thoughts afar off .
理解 我的 想法 远方 离开 .

远方的人也能理解我的想法。

[ðaʊ] [kəmpæsɛθ] [maɪ] [pɑːθ] [ænd; ənd][maɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][maɪ]
Thou compasseth my path and my lying down , and art acquainted with all my
你 指南针 我的 小路 和 我的 说谎 向下 , 和 艺术 熟人 和 全部 我的
[weɪz] .
ways .
方式 .

你鉴察我的道路，也鉴察我躺卧之处，你深知我一切所行的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][maɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət][ləʊ] , [əʊ] [lɔːd] !
For there is not a word in my tongue , but lo , O Lord !
为了 那里 是 不是 一个 单词 在 我的 舌头 , 但 洛 , 哦 主 !

因为我舌头上没有一句话，但看哪，主啊！

[ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
thou knowest it altogether .
你 最了解 它 共 .

你对此完全了解。

" [wɪð] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðen] , [huː] [ɔːl'redi] [nəʊz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'flikʃən] ,
" With this being then , who already knows all her afflictions ,
" 和 这 存在 然后 , WHO 已经 知道 全部 她 苦难 ,

“既然如此，她已经知道自己所有的苦难，

[dʌz] [ʃiː; ʃi]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] — [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] [pɔːrz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
does she commune — to him she pours forth the torrent of her feelings ,
做 她 公社 — 到 他 她 倾倒 前进 这 激流 的 她 情怀 ,

她是否与他交流——她向他倾诉自己汹涌澎湃的情感?

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [wəʊ] , [wɪtʃ] [nəʊ]['vʌlgə(r)][ɪə(r)][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [hɪə(r)] .
and tells the tale of her concentrated woe , which no vulgar ear shall ever hear .
和 讲述 这 故事 的 她 集中 悲哀 , 哪个 不 庸俗 耳朵 将 曾经 听到 .

她倾诉着自己深切的悲痛，这悲痛是庸俗之人永远无法听到的。

[ðɪs] [kə'mjuːniən] [bɪ'kʌmz] [swiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'flikʃən] ,
This communion becomes sweet to her in the hour of her afflictions ,
这 圣餐 变成 甜的 到 她 在 这 小时 的 她 苦难 ,

在她遭受苦难的时候，这种团契对她来说变得格外甜蜜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ə'pɒn] [hɪm] [huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [ænd; ənd]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,
and she bestows upon him who has promised to be the friend of the disconsolate and broken - hearted ,
和 她 授予 之上 他 WHO 有 承诺 到 是 这 朋友 的 这 沮丧的 和 破碎的 - 心地 ,

她将这份恩惠赐予那些承诺要成为悲伤伤心之人的朋友的人。

[ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [pə'hæps] [hæz; həz] [biːn] [slait] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
that love which perhaps has been slighted and despised by another .
那 爱 哪个 也许 有 到过 轻视 和 被鄙视的 经过 其他 .

那份或许曾被他人轻视和鄙夷的爱。

" [æz; əz][ðə; ði] [dʌv] ([sez] ['ɜːvɪŋ] ,) [wɪl] [klɑːsp][ɪts] [wɪŋz] [tuː; tə][ɪts] [saɪdz] ,
" As the dove (says Irving ,) will clasp its wings to its sides ,
" 作为 这 鸽子 (说道 欧文 ,) 将要 搭扣 它是 翅膀 到 它是 侧面 ,

“就像鸽子（欧文说）会把翅膀紧贴在身体两侧一样，

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [ɪz] ['preɪɪŋ] [ɒn] [ɪts]['vaɪt(ə)lz] — [səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['wʊmən] ,
and cover and conceal the wound that is preying on its vitals — so is it the nature of woman ,
和 覆盖 和 隐藏 这 伤口 那 是 捕食 在 它是 命脉 — 所以 是 它 这 自然 的 女士 ,

女人的本性就是掩盖和隐藏正在侵蚀她生命的伤口。

[tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [ə'fekʃn] .
to hide from the world the pangs of wounded affection .
到 隐藏 从 这 世界 这 疼痛 的 受伤 感情 .

为了向世人隐藏受伤的感情带来的痛苦。

['iːv(ə)n] [wen] ['fɔːtʃənət] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] ; [bʌt; bət] [wen] ['ʌðəwaɪz] ,
Even when fortunate she scarcely breathes it to herself ; but when otherwise ,
甚至 什么时候 幸运 她 几乎 呼吸 它 到 她自己 ; 但 什么时候 否则 ,

即使幸运时，她也几乎从不自言自语；但当不幸时，

[ʃiː; ʃi] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
she buries it in the recesses of her bosom ,
她 埋葬 它 在 这 凹陷处 的 她 怀 ,

她把它埋藏在胸腔深处。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lets] [ˌaɪ 'tiː]['kaʊə(r)][ænd; ənd] [bruːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [piːs] .
and there lets it cower and brood among the ruins of her peace .
和 那里 让我们 它 退缩 和 幼虫 之中 这 废墟 的 她 和平 .

就让它在昔日宁静的废墟中瑟瑟发抖、郁郁寡欢吧。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [greɪt] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;
" It is at such times as these she feels the great want of religion ;
" 它 是 在 这样的 时代 作为 这些 她 感觉 这 伟大的 想 的 宗教 ;

“正是在这样的时刻，她感到自己非常需要宗教信仰；

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɒn] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈwʊmən] ,
and accordingly we find that on tracing the history of woman ,
和 因此 我们 寻找 那 在 追踪 这 历史 的 女士 ,

因此，我们发现，在追溯女性历史的过程中，

[wiː; wi][ˈɒf(ə)n] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [kəˈrɪə(r)] [kəˈmensɪŋ] [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
we often see her religious career commencing after some great disappointment
我们 经常 看 她 宗教 职业 开始 后 一些 伟大的 失望
— [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][ˈkruːəl] [strəʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd]
— after some cruel stroke which has been inflicted on the feelings and
— 后 一些 残忍的 中风 哪个 有 到过 造成的 在 这 情怀 和
[əˈfekʃən] .
affections .
情感 .

我们经常看到，她的宗教生涯始于经历一些巨大的失望之后——在情感和情感遭受一些残酷打击之后。

[ɪn] [ˈkæθlɪk] [ˈkʌntriz] [wiː; wi] [ˈfriːkwəntli] [siː] [ˈwɪmɪn] , [ˈɑːftə(r)] [ðiːz] [greɪt] [disəˈpɔintmənt] ,
In Catholic countries we frequently see women , after these great disappointments ,
在 天主教 国家 我们 频繁地 看 女性 , 后 这些 伟大的 失望 ,

在天主教国家，我们经常看到女性在经历这些巨大的失望之后，

[rɪˈtaɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪˈmjʊərɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv]
retiring from the world and immuring themselves for the remainder of
退休 从 这 世界 和 隐居 他们自己 为了 这 余 的
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌnəri] ,
their lives within the walls of a nunnery ,
他们的 生活 之内 这 墙壁 的 一个 尼姑庵 ,

她们隐居于修道院的围墙之内，与世隔绝，直至终老。

[weə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [geɪz] [ɒv; əv]
where at a distance from the world and free from the rude gaze of
在哪里 在 一个 距离 从 这 世界 和 自由的 从 这 粗鲁的 目光 的
[æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [səˈsaɪəti] ,
an inquisitive society ,
一个 好奇 社会 ,

远离尘嚣，免受世人窥探的粗鲁目光，

[ðeɪ] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] [ɪn][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈpensɪv] [ˈmelənkəli] ,
they may spend the remainder of their days in silent and pensive melancholy ,
他们 可能 花费 这 余 的 他们的 天 在 沉默的 和 沉思的 忧郁 ,

他们或许会在沉默和沉思的忧郁中度过余生。

[ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [əˈmiːliəreɪtɪd] [baɪ] [swiːt] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [gɒd] .
softened and ameliorated by sweet communion with God .
软化 和 改善 经过 甜的 圣餐 和 上帝 .

与神甜蜜的交流使之变得柔和、舒缓。

[juː; jʊ] [ˈreəli] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn] .
You rarely hear of this on the part of man .
你 很少 听到 的 这 在 这 部分 的 男人 .

你很少听说男人会这样做。

[ɪf] [hiː; hi] [səˈvaiv] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [əˈprest] [hɪm] ,
If he survives the misfortunes that for a time have oppressed him ,
如果 他 幸存 这 不幸 那 为了 一个 时间 有 受压迫者 他 ,

如果他能挺过这段时间以来一直困扰他的不幸遭遇，

[hiː; hi] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
he plunges into the active business and bustle of the world ,
他 暴跌 进入 这 积极的 商业 和 忙碌 的 这 世界 ，

他投身于熙熙攘攘的商业世界，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi][faindz] [njuː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and in the midst of his employments he finds new occupation for his
和 在 这 中间 的 他的 就业 他 发现 新的 职业 为了 他的
[maɪnd] — [hiː; hi] ['sʌmənz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] .
mind — he summons it away from the contemplation of his grief .
头脑 — 他 传票 它 离开 从 这 沉思 的 他的 悲伤 .

在忙碌的工作之余，他找到了新的消遣——将注意力从悲伤的沉思中转移开来。

[njuː] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] ['bænɪʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] .
New feelings are called into play , and often succeed in banishing the old .
新的 情怀 是 称为 进入 玩 ， 和 经常 成功 在 驱逐 这 老的 .

新的情感被激发出来，并且往往能够成功地驱散旧的情感。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][wiː; wi][faɪnd][æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌksɪ'deɪnɪəm] [ɒv; əv] [lʌv] .
How often do we find ambition becoming the succedaneum of love .
如何 经常 做 我们 寻找 志向 成为 这 继承者 的 爱 .

我们常常发现，野心最终会取代爱情。

[bʌt; bət] ['wʊmən] [hæz; həz] [nɒt] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz]
But woman has not this opportunity of withdrawing herself from the scenes
但 女士 有 不是 这 机会 的 撤退 她自己 从 这 场景
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [gɹ'iːfs] .
of her misfortunes and griefs .
的 她 不幸 和 悲伤 .

但是，女性却没有这样的机会，可以让自己从不幸和悲伤的环境中抽身而出。

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekts] [bæk] [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
Every object around her reflects back their images upon her mind ;
每一个 目的 大约 她 反映 后退 他们的 图片 之上 她 头脑 ；
[ænd; ənd] , [gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
and , go where she will ,
和 ， 去 在哪里 她 将要 ，

她周围的每件物品都会在她脑海中映照出它们的影像；然后，无论她想去哪里，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [laɪk] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋs] , ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] ['spektrəl]
she is still like those unfortunate beings , laboring under the illusions of spectral
她 是 仍然 喜欢 那些 不幸 生物 ， 劳动 在下面 这 幻觉 的 光谱
[ˌæpə'riʃən] ;
apparitions ;
幻影 ；

她仍然像那些不幸的人一样，在幽灵般的幻象的幻觉下挣扎；

— [ðə; ði] ['fæntəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] , ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lʊərɪd][gleə(r)] [waɪlst]
— the phantoms are around her still , gazing on her with lurid glare whilst
— 这 幻影 是 大约 她 仍然 ， 凝视 在 她 和 骇人的 强光 而
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ，

——那些幽灵依然在她周围，在她清醒的时候用诡异的目光盯着她。

['hɔːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlst] [ə'sliːp] .
haunting her whilst asleep .
令人难忘 她 而 睡着了 .

在她睡梦中纠缠着她。

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[rɪ'lɪdʒən]	[kæn; kən]	[ə'fɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒləs]	,	['ʌndə(r)]	[ə'flikʃən]	[səʊ]	[ə'presɪv]	[ænd; ənd]	['krʌʃɪŋ]	.
Nothing	**but**	**religion**	**can**	**afford**	**her**	**solace**	**,**	**under**	**afflictions**	**so**	**oppressive**	**and**	**crushing**	**.**
没有什么	但	宗教	能	买得起	她	慰藉	,	在下面	苦难	所以	压迫性的	和	压碎	.

在如此沉重和令人窒息的苦难中，只有宗教才能给她带来慰藉。

[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[wel]	[ɪk'skleɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[dɜːdʒ]	, "
Without	**it**	**,**	**she**	**may**	**well**	**exclaim**	**in**	**the**	**language**	**of**	**the**	**"**	**Dirge**	**, "**
没有	它	,	她	可能	出色地	惊叹	在	这	语言	的	这	"	挽歌	, "

如果没有它，她很可能会用《挽歌》中的语言惊呼：

"	[veɪn]	[ɪz]	[ðə; ði]	['bəʊstɪd]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	,
"	**Vain**	**is**	**the**	**boasted**	**force**	**of**	**mind**	**,**
"	徒劳	是	这	吹嘘	力量	的	头脑	,

“自诩的意志力是虚妄的。”

[wen]	[həʊp]	[hæz; həz]	[t'æən]	[hɜː(r); hə(r)]	[flaɪt]	;
When	**hope**	**has**	**ta'en**	**her**	**flight**	**;**
什么时候	希望	有	塔恩	她	航班	;

当希望带走了她的飞翔；

[ðen]	['meməri]	[ɪz]	[məʊst]	[ˌʌn'kaɪnd]	—
Then	**memory**	**is**	**most**	**unkind**	**—**
然后	记忆	是	最多	不友善	—

那时记忆是最无情的——

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ɪz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dred]	['wɜːlwɪnd]
And	**thought**	**is**	**as**	**the**	**dread**	**whirlwind**
和	想法	是	作为	这	恐惧	旋风

而思想就像可怕的旋风

[ðæt]	[wɜːks]	[ɒn]	[ɜːθ]	[ɪts]	[blaɪt]	.
That	**works**	**on**	**earth**	**its**	**blight**	**.**
那	作品	在	地球	它是	枯萎病	.

那对地球来说是一种灾难。

"	[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ɪz]	[sed]	[ə'bʌv]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[əb'zɜːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɪzɪk(ə)l]	[in'fə:məti]	[ɒv; əv]	['wʊmən] ，
"	**In**	**addition**	**to**	**what**	**is**	**said**	**above**	**,**	**it**	**may**	**be**	**observed**	**that**	**the**	**physical**	**infirmities**	**of**	**woman ,**
"	在	添加	到	什么	是	说	多于	,	它	可能	是	观察到	那	这	身体的	弱点	的	女士 ,

除了上述内容外，还可以看出女性的身体虚弱之处，

[ɑː(r); ə(r)]	['greɪtə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[mæn]	;	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['laɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	['sʌd(ə)n]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɪn]	[helθ]	,
are	**greater**	**than**	**those**	**of**	**man**	**;**	**she**	**is**	**liable**	**to**	**sudden**	**changes**	**in**	**health**	**,**
是	更大的	比	那些	的	男人	;	她	是	容易	到	突然	变化	在	健康	,

比男性更甚；她容易出现健康状况的突发变化。

[wɪtʃ]	[ɪn'deɪndʒə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	.
which	**endanger**	**her**	**life**	**.**
哪个	危害	她	生活	.

这会危及她的生命。

['evri]	[tʃaɪld]	[wɪtʃ]	['kɒmz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
Every	**child**	**which**	**comes**	**into**	**the**	**world**	**,**
每一个	孩子	哪个	来	进入	这	世界	,

每一个来到世上的孩子，

[ɪz][æn; ən][ˌædməˈnɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [prɪˈkeəriəsnəs] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
is an admonition to the mother on the precariousness of human life ,
是 一个 警告 到 这 母亲 在 这 不稳定性 的 人类 生活 ,

这是对母亲们关于人类生命脆弱性的告诫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈkɒnstənt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)]
and the necessity of living in a state of constant preparation for another
和 这 必要性 的 活的 在 一个 状态 的 持续的 准备 为了 其他
[wɜːld] .
world .
世界 .

以及时刻准备迎接另一个世界的必要性。

3d .
3d .
3d .

3d。

[dɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwiːknəs] .
Dependence and Physical Weakness .
依赖性 和 身体的 弱点 .

依赖性和身体虚弱。

[əˈnʌðə(r)] [kɔːz] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] ,
Another cause , no doubt , of the more religious character of woman ,
其他 原因 , 不 怀疑 , 的 这 更多的 宗教 特点 的 女士 ,

毫无疑问，这也是女性更具宗教倾向的另一个原因。

[ɪz][hɜː(r); hə(r)][ˈgreɪtə(r)] [ˈfiːblnəs] [ænd; ənd] [dɪˈpendəns] [əˈpɒn][ðə; ði] [pˈaʊəz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
is her greater feebleness and dependence upon the powers around her ,
是 她 更大的 虚弱 和 依赖性 之上 这 权力 大约 她 ,
[ðæn; ðən] [ðæt] [felt] [baɪ][mæn] .
than that felt by man .
比 那 毛毡 经过 男人 .

她比人类更虚弱，更依赖周围的力量。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [stjuːˈpendəs] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ,
When we look to the stupendous mechanism of the heavens and the earth ,
什么时候 我们 看 到 这 惊人的 机制 的 这 天 和 这 地球 ,

当我们仰望天地间那宏伟壮丽的运行机制时，

[ænd; ənd] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [pˈaʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] , [ðə; ði]
and contemplate the mighty powers that are at work in the universe , the
和 沉思 这 强大的 权力 那 是 在 工作 在 这 宇宙 , 这
[maɪnd][ˈnætʃ(ə)rəli] [tɜːnz] ,
mind naturally turns ,
头脑 自然 转弯 ,

思考宇宙中运作的强大力量，思绪自然而然地会转向其他方向。

[ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] [ænd; ənd] [preə(r)] , [tuː; tə] [ðæt] [ˈɪnfɪnət] , [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] ,
in the spirit of devotion and prayer , to that infinite , incomprehensible ,
在 这 精神 的 虔诚 和 祷告 , 到 那 无限 , 难以理解 ,
[mɪˈstɪəriəs] [ˈbiːɪŋ] ,
mysterious being ,
神秘 存在 ,

怀着虔诚和祈祷的精神，向那无限的、不可理解的、神秘的存在，

[huː] [gaɪdz] [ænd; ənd][dəˈrekts; daɪˈrekts] [ðəʊz] [pˈaʊəz] .
who guides and directs those powers .
WHO 指南 和 导演 那些 权力 .

谁在引导和指挥这些力量？

[wen] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
When we contemplate , for example ,
什么时候 我们 沉思 , 为了 例子 ,

例如，当我们思考时，

[ðə; ði] [gləʊb] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] — [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]
the globe on which we stand — think of it as moving at the rate of
这 地球 在 哪个 我们 站立 — 思考 的 它 作为 移动 在 这 速度 的
[mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] ,
more than sixty thousand miles per hour ,
更多的 比 六十 千 英里 每 小时 ,

我们脚下的地球——想象一下它正以每小时超过六万英里的速度旋转，

[ə'raʊnd] [ðæt] ['luːmɪnəs] [ɔːb] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] ,
around that luminous orb , which at the distance of millions of miles ,
大约 那 发光的 球体 , 哪个 在 这 距离 的 百万 的 英里 ,

围绕着那颗发光的球体，它远在数百万英里之外，

[baɪndz][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [prɪ'skraɪbd] ['ɔːbɪt] ;
binds it down to its prescribed orbit ;
结合 它 向下 到 它是 规定 轨道 ;

将其束缚在其预定轨道上；

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæs] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] , [vɑːst][ænd; ənd][grænd][tuː; tə]
when we think again of this mass on which we stand , vast and grand to
什么时候 我们 思考 再次 的 这 大量的 在 哪个 我们 站立 , 广阔的 和 盛大 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

当我们再次想到我们所站立的这片广袤无垠、雄伟壮丽的土地时，

[bʌt; bət][æn; ən]['ætəm][tuː; tə][hɪm] [huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [ɪts]['æksɪs] ,
but an atom to him who placed it here , rolling on its axis ,
但 一个 原子 到 他 WHO 放置 它 这里 , 滚动 在 它是 轴 ,

但对于将它放置于此的他而言，它不过是一个原子，绕着轴心滚动。

['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [və'lɒsəti] ,
carrying us forward with a compound velocity ,
携带 我们 向前 和 一个 化合物 速度 ,

以复合速度推动我们前进，

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ə'pəʊzɪŋ] [mæs] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]
which if it could be suddenly arrested by some opposing mass competent to
哪个 如果 它 可以 是 突然 被捕 经过 一些 反对 大量的 胜任的 到
[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ,
the resistance ,
这 反抗 ,

如果它能突然被一些有能力进行抵抗的反对群众所阻止，

[wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][ðeə(r)]['beɪsiːz][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [hɪlz]
would be sufficient to tear from their bases all the mountains and hills
会 是 充足的 到 撕 从 他们的 基地 全部 这 山脉 和 丘陵
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

足以将地球上所有的山川丘陵从根部撕裂。

[ænd; ənd] [hɜːl] [ðeə(r)] ['skætəd] ['frægmənts] ['or] [ðə; ði] ['væliz] — [ə; eɪ] [və'lɒsəti] ,
and hurl their scattered fragments o'er the vallies — a velocity ,
和 投 他们的 疏散 片段 超过 这 山谷 — 一个 速度 ,

并将散落的碎片抛向山谷——速度极快，

[huːz]	['sʌd(ə)n]	[se'seɪʃn]	[wʊd]	['prɒstreɪt]	[ə'laɪk]	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	[ænd; ənd]	['vedʒtəb(ə)l]	['kɪŋdəmz]	,
whose	**sudden**	**cessation**	**would**	**prostrate**	**alike**	**the**	**animal**	**and**	**vegetable**	**kingdoms**	**,**
谁	突然	停止	会	前列腺	同样	这	动物	和	蔬菜	王国	,

它的突然停止将使动物界和植物界都遭受重创。

['beriɪŋ]	[ɔːl]	[ɪn]	[wʌn]	['kɒmən]	[keɪ'ɒtɪk]	['ruːɪn]	,
burying	**all**	**in**	**one**	**common**	**chaotic**	**ruin**	**,**
埋葬	全部	在	一	常见的	混乱	废墟	,

将一切埋葬在一片混乱的废墟中，

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[nəʊ]	[wʌn]	['biːɪŋ]	[wʊd]	[ɪ'skeɪp]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[dɜːdʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ded]	[wɜːld]	.
from	**which**	**no**	**one**	**being**	**would**	**escape**	**to**	**sing**	**the**	**funeral**	**dirge**	**of**	**a**	**dead**	**world**	**.**
从	哪个	不	一	存在	会	逃脱	到	唱歌	这	葬礼	挽歌	的	一个	死的	世界	.

没有人能够逃脱，只能唱起死去世界的葬礼挽歌。

[wen]	[wiː; wi]	['kɒntəmpleɪt]	[ɔːl]	[ðɪs]	,
When	**we**	**contemplate**	**all**	**this**	**,**
什么时候	我们	沉思	全部	这	,

当我们思考这一切时，

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hænd]	['kɒmpɪtənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'trəʊl]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['maɪti]	[p'aʊəz]	;
and	**know**	**that**	**there**	**is**	**a**	**hand**	**competent**	**to**	**the**	**control**	**of**	**these**	**mighty**	**powers**	**;**
和	知道	那	那里	是	一个	手	胜任的	到	这	控制	的	这些	强大的	权力	;

要知道，有一只手能够控制这些强大的力量；

[ðæt]	['ʌndə(r)]	[ɪts]	['ɪnfluəns]	,	[waɪl]	[ðʌs]	['ræpɪdli]	[hɜːl]	[ə'lɒŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɪ'lɪmɪtəb(ə)l]	['riːdʒənz]	[ɒv; əv]	[speɪs]	,
that	**under**	**its**	**influence**	**,**	**while**	**thus**	**rapidly**	**hurled**	**along**	**through**	**the**	**illimitable**	**regions**	**of**	**space**	**,**
那	在下面	它是	影响	,	尽管	因此	快速	投掷	沿着	通过	这	无限的	地区	的	空间	,

在其影响下，它被迅速抛射穿过无垠的宇宙空间，

[ðə; ði]	['bɪzi]	[ɑːpə'reɪʃnz]	[ɒv; əv]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	['fɔːwəd]	;	[ðæt]	[ðə; ði]	[grænd]	['taʊə(r)]	,	[ðə; ði]	[ɪ'nɔːməs]	['pɪrəmɪd]	,
the	**busy**	**operations**	**of**	**men**	**are**	**going**	**forward**	**;**	**that**	**the**	**grand**	**tower**	**,**	**the**	**enormous**	**pyramid**	**,**
这	忙碌的	运营	的	男人	是	去	向前	;	那	这	盛大	塔	,	这	巨大的	金字塔	,

人类的繁忙工程正在进行；那座宏伟的塔楼，那巨大的金字塔，

[ðə; ði]	['slendə(r)]	[riːd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['delɪkət]	['spaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[grɑːs]	,	[stænd]	[ə'laɪk]	[ˌʌnə'fektɪd]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'ʃeɪkən]	[baɪ]	[ðɪs]	[və'lɒsəti]	;
the	**slender**	**reed**	**,**	**and**	**the**	**delicate**	**spire**	**of**	**grass**	**,**	**stand**	**alike**	**unaffected**	**and**	**unshaken**	**by**	**this**	**velocity**	**;**
这	苗条	芦苇	,	和	这	精美的	尖塔	的	草	,	站立	同样	不受影响	和	坚定不移	经过	这	速度	;

纤细的芦苇和纤细的草尖，都丝毫不受这种速度的影响，也丝毫没有动摇；

[ðæt]	[ðə; ði]	['slʌmbə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnfənt]	[ɒn]	[ɪts]	['lɪt(ə)l]	[kaʊtʃ]	,
that	**the**	**slumbers**	**of**	**the**	**infant**	**on**	**its**	**little**	**couch**	**,**
那	这	睡眠	的	这	婴儿	在	它是	小的	长椅	,

婴儿在小沙发上酣睡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] ['wiːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [web] [ɪn] [ðə; ði] " [ɔː'tʌmnəl] ['fiːldz] , " [ɑː(r); ə(r)]
and the spider weaving her delicate web in the " autumnal fields , " are
和 这 蜘蛛 编织 她 精美的 网站 在 这 " 秋季 字段 , " 是
[ə'laɪk] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ;
alike undisturbed ;
同样 未受干扰 ;

而"秋日田野"中织着精致蛛网的蜘蛛，也同样不受干扰；

— [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ðæt] [θɪn] [ɪ'læstɪk] ['miːdiəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]
— when we look again , and contemplate that thin elastic medium which we
— 什么时候 我们 看 再次 , 和 沉思 那 薄的 松紧带 中等的 哪个 我们
[briːð] ,
breathe ,
呼吸 ,

当我们再次审视并思考我们呼吸的那层薄而富有弹性的介质时，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mænt(ə)l] , [ɔːl] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [kɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnset]
covering the earth like an invisible mantle , all quiet and calm at the sunset
覆盖 这 地球 喜欢 一个 无形的 地幔 , 全部 安静的 和 冷静的 在 这 日落
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

夕阳西下时分，大地仿佛被一层无形的帷幔覆盖，一片静谧祥和。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [laɪz] [stɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ;
so that even the thistle - down lies still and motionless on the earth's surface ;
所以 那 甚至 这 蓟 - 向下 谎言 仍然 和 静止不动 在 这 地球的 表面 ;

甚至连蓟绒都静静地躺在地球表面；

[ðen] [θɪŋk] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['miːdiəm] , [læʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['tempɪst] ,
then think again of that same medium , lashed into the fearful tempest ,
然后 思考 再次 的 那 相同的 中等的 , 鞭打 进入 这 可怕 暴风雨 ,

然后再次想想同样的媒介，它被卷入可怕的风暴之中，

['spredɪŋ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['desəleɪtɪŋ] [træk] ,
spreading dismay and destruction along its desolating track ,
传播 沮丧 和 破坏 沿着 它是 荒凉的 追踪 ,

沿着荒凉的路径，散播着沮丧和破坏。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːgəuz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
and scattering the mariner and his cargoes over the billows of the sea ;
和 散射 这 水手 和 他的 货物 超过 这 波澜 的 这 海 ;

将水手和他的货物抛散在波涛汹涌的大海上；

[ɔː(r)] [wen] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [hiːt] [wɪtʃ] [pə:'veid, pə-] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
or when we contemplate that principle of heat which pervades the universe ,
或者 什么时候 我们 沉思 那 原则 的 热 哪个 普遍存在 这 宇宙 ,
['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [vɪs] ['vɪvɪkə] ,
constituting the great vis vivica ,
构成 这 伟大的 视觉 维维卡 ,

或者当我们思考弥漫宇宙的热能原理，即构成伟大生命本质的原理时，

[ɔː(r)] [in'laivən] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , — [səʊ] ['plæsɪd] , [səʊ] [swiːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli]
or enlivening power of nature , — so placid , so sweet , and it would scarcely
或者 活跃 力量 的 自然 , — 所以 平静 , 所以 甜的 , 和 它 会 几乎
[biː; bi] ['metəfə(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,
be metaphor to add ,
是 隐喻 到 添加 ,

或者说是大自然赋予生命的活力——如此平静，如此美好，再补充一句也几乎算不上比喻了。

[səʊ]	['tendə(r)]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪɡ'zɪsts]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪld]	[ænd; ənd]	[blænd]	['ætməsfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌmərz]	['mɔːnɪŋ]	,
so	**tender**	**,**	**as**	**it**	**exists**	**around**	**us**	**in**	**the**	**mild**	**and**	**bland**	**atmosphere**	**of**	**a**	**summer's**	**morning**	**,**
所以	投标	,	作为	它	存在	大约	我们	在	这	温和的	和	平淡	气氛	的	一个	夏季	早晨	,

如此温柔，就像它存在于我们周围夏日清晨温和宁静的氛围中一样。

[wen]
when
什么时候

什么时候

"	[ðə; ði]	[lɑːk]	,
"	**The**	**lark**	**,**
"	这	云雀	,

云雀，

[ʃrɪl]	[vɔɪst]	[ænd; ənd]	[laʊd]	,	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[mɔːn]	,
Shrill	**voiced**	**and**	**loud**	**,**	**the**	**messenger**	**of**	**morn**	**,**
尖锐	配音	和	大声	,	这	信使	的	早晨	,

声音尖锐响亮，那是清晨的使者。

[kɔːlz]	[ʌp]	[ðə; ði]	['tjuːnfl]	['neɪʃnz]	.
Calls	**up**	**the**	**tuneful**	**nations**	**.**
呼叫	向上	这	悦耳动听	国家	.

召唤那些热爱音乐的民族。

[ænd; ənd]	[ɛvɹi]	[kɒps]
And	**ev'ry**	**copse**
和	每一个	矮林

以及每一片小树林

[diːp]	['tæŋɡ(ə)ld]	,	[triː]	[ɪ'reɡjələ(r)]	,	[ænd; ənd]	[bʊʃ]
Deep	**tangled**	**,**	**tree**	**irregular**	**,**	**and**	**bush**
深的	纠缠不清	,	树	不规律的	,	和	衬套

深邃交错，树木不规则，灌木丛

['bendɪŋ]	[wɪð]	['djuːi]	['mɔɪstʃə(r)]	['or]	[ðə; ði]	[hedz]
Bending	**with**	**dewy**	**moisture**	**o'er**	**the**	**heads**
弯曲	和	露水	水分	超过	这	头部

头顶上沾满了露水，微微弯曲

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔɪ]		[ðæt]	[lɒdʒ]	[wɪ'ðɪn]	,
Of	**the**	**coy**	**quiristers**	**that**	**lodge**	**within**	**,**
的	这	害羞	好奇者	那	小屋	之内	,

那些栖身其中的古怪怪癖者们，

[ɑː(r); ə(r)]	['prɒdɪɡ(ə)l]	[ɒv; əv]	['hɑːməni]	.
Are	**prodigal**	**of**	**harmony**	**.**
是	浪子	的	和谐	.

他们是和谐的浪子。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[θɪŋk]	[ə'ɡen]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[seɪm]	['eɪdʒənt]	[kən'faɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːrθs]	[mæs]	;
"	**And**	**then**	**think**	**again**	**of**	**this**	**same**	**agent**	**confined**	**in**	**the**	**earth's**	**mass**	**;**
"	和	然后	思考	再次	的	这	相同的	代理人	受限	在	这	地球的	大量的	;

“然后再次想想，这个被限制在地球质量中的因素；

[baɪ][ɪts] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [gləʊb] [wɪð] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]
by its sudden action laying hold on the globe with the grasp of more than ten
经过 它是 突然 行动 躺下 抓住 在 这 地球 和 这 抓牢 的 更多的 比 十
['θaʊz(ə)nd] ['dʒaɪənts] ,
thousand giants ,
千 巨人 ,

它突然采取行动，以超过一万个巨人的力量控制了整个地球。

[ʌp'hiːv] [ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] ['maɪti] ['strɑːtəm] [wɪtʃ] [laɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃeɪkɪŋ] [həʊl]
upheaving the dense and mighty stratum which lies above it , shaking whole
剧变 这 稠密 和 强大的 地层 哪个 谎言 多于 它 , 摇晃 所有的
['kɒntɪnənts] [baɪ][ɪts]['paʊə(r)] ,
continents by its power ,
各大洲 经过 它是 力量 ,

它撼动了上方厚重而坚实的岩层，其威力甚至震动了整个大陆。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['tɒplɪŋ] ['sɪtɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [welθ] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz]['ʌndə(r)][ɪts]
and burying the toppling cities with the accumulated wealth of ages under its
和 埋葬 这 倾倒 城市 和 这 积累 财富 的 年龄 在下面 它是
['fɪəf(ə)l] ['ruːɪnz] ;
fearful ruins ;
可怕 废墟 ;

并将倾覆的城市连同其漫长岁月积累的财富一起埋葬在可怕的废墟之下；

[wen] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] , [ai] [seɪ] , [ɔːl] [ðiːz] [p'aʊəz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)]
when we contemplate , I say , all these powers around us , we see our
什么时候 我们 沉思 , 我 说 , 全部 这些 权力 大约 我们 , 我们 看 我们的
[dɪ'pendəns] [ɒn][ðem; ðəm] ,
dependence on them ,
依赖性 在 他们 ,

当我们思考我们周围的所有这些力量时，我们会发现我们对它们的依赖。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn]
and again their dependence on
和 再次 他们的 依赖性 在

以及他们对……的依赖

[[piː] . -]
[p . 626]
[p . -]

[第 626 页]

[ɒm'nɪpətəns] .
omnipotence .
全能 .

全能。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [fɔːst] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd] ,
The feeling of dependence forced upon the mind ,
这 感觉 的 依赖性 强制 之上 这 头脑 ,

强加于心灵的依赖感，

[bi'get] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [trʌst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
begets a spirit of devotion and trust towards the God of nature .
产生 一个 精神 的 虔诚 和 相信 向 这 上帝 的 自然 .

从而生出对自然之神的虔诚和信任之心。

[æt; ət] [fɜːst] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['maɪti] ['paʊə(r)] [ɪg'zəːtid] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ,

At first , overwhelmed by the evidences of mighty power exerted around and over us ,

在 第一的 , 不堪重负 经过 这 证据 的 强大的 力量 施加 大约 和 超过 我们 ,

起初，我们被周围和上方展现的强大力量所震撼，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['həʊli] [rɪt] ,

we are almost disposed to cry out in the language of holy writ ,

我们 是 几乎 处置 到 哭 出去 在 这 语言 的 圣 写 ,

我们几乎要用圣经的语言呐喊了，

" [wɒt] [ɪz] [mæn] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪm] ,

" what is man that thou shouldst be mindful of him ,

" 什么 是 男人 那 你 应该 是 正念 的 他 ,

“人算什么，你竟要顾念他？”

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [deɪn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] .

or the son of man that thou shouldst deign to visit him .

或者 这 儿子 的 男人 那 你 应该 设计 到 访问 他 .

或者，你竟愿意屈尊探望他，成为世人中的一员。

" [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ri'vaiv] [wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] " [ɪf] [gɒd] [səʊ] [kləʊð] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

" But our confidence revives when we recollect the promise that " if God so clothe the grass of the field ,

" 但 我们的 信心 复苏 什么时候 我们 追忆 这 承诺 那 " 如果 上帝 所以 衣服 这 草 的 这 场地 ,

但是，当我们回想起“上帝既然这样装扮田野里的草，那么祂也必这样装扮田野里的草”这一承诺时，我们的信心就会恢复。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kləʊð] [juː; jʊ] ,

which to - day is and to - morrow is cast into the oven , shall he not much more clothe you ,

哪个 到 - 天 是 和 到 - 明天 是 投掷 进入 这 烤箱 , 将 他 不是 很多 更多的 衣服 你 ,

今天还在，明天就被扔进炉子里的，何况他岂不更要给你穿上衣服吗?

[əʊ] [jiː; ji] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] .

O ye of little faith .

哦 是的 的 小的 信仰 .

你们这些小信的人哪!

" [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] , [weər'evə(r)] [felt] , ['ɔːlweɪz] [bi'get] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .

" This spirit of dependence , wherever felt , always begets more or less a religious spirit of devotion .

" 这 精神 的 依赖性 , 无论 毛毡 , 总是 产生 更多的 或者 较少的 一个 宗教 精神 的 虔诚 .

“这种依赖精神，无论在哪里感受到，总是或多或少地滋生出一种宗教般的虔诚精神。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] , [ɪn] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [bi'get] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] ,

It is this spirit which , in ages of ignorance and superstition , begets the worship of heroes ,

它 是 这 精神 哪个 , 在 年龄 的 无知 和 迷信 , 产生 这 崇拜 的 英雄 ,

正是这种精神，在愚昧和迷信的时代，催生了对英雄的崇拜。

[ɒv; əv] [ˈsteɪtsmən] , [ænd; ənd] [fɪˈlænθrəpist] .
of statesmen , and philanthropists .
的 政治家 , 和 慈善家 .

政治家和慈善家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈædɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhɜːkjəliːz] , [ˈkɑːstə(r)] , [ˈpɒləks] , [ˈaɪsɪs] , [əʊˈsaɪərɪs]
It is this spirit which has added such as Hercules , Castor , Pollux , Isis , Osiris
它 是 这 精神 哪个 有 额外 这样的 作为 赫拉克勒斯 , 卡斯托尔 , 波吕克斯 , 伊西斯 , 奥西里斯
,
,
,

正是这种精神造就了赫拉克勒斯、卡斯托耳、波吕克斯、伊西斯、奥西里斯等英雄人物。

& [siː] . [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [ˈkætəlɒɡ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ɪn][ðə; ði] [ˌpɒliθiˈɪstɪk] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ænˈtɪkwəti]
& c . to the vast catalogue of the gods in the polytheistic religions of antiquity
& c . 到 这 广阔的 目录 的 这 神 在 这 多神教 宗教 的 古代
.
:
.

等等，以及古代多神教中庞大的神祇目录。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [seɪm] [ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [səˈbɔːdɪnət] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] ,
It is this same spirit , which makes the subordinate officer and the soldier ,
它 是 这 相同的 精神 , 哪个 制作 这 下属 官 和 这 士兵 ,

正是这种精神，使得下级军官和士兵……

[lʊk] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈkɒnfɪdənt] [rɪˈlaɪəns] [ɒn][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmɪlətri] [ˈtʃiːftən] ,
look with awe and the most confident reliance on the successful military chieftain ,
看 和 敬畏 和 这 最多 自信的 依赖 在 这 成功的 军队 头目 ,

带着敬畏和最坚定的信心，仰望这位成功的军事首领。

[huː] [hæz; həz][səʊ][ˈɒf(ə)n] [məˈnuːvə] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,
who has so often manoeuvred them like a machine ,
WHO 有 所以 经常 操纵 他们 喜欢 一个 机器 ,

他曾多次像机器一样操控他们，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɡeɪnd] [ˈvɪktəri] [ˈɑːftə(r)] [ˈvɪktəri] [baɪ] [ðəʊz] [ˈræpɪd] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈskɪlfl]
and has gained victory after victory by those rapid combinations and skilful
和 有 获得 胜利 后 胜利 经过 那些 迅速的 组合 和 熟练
[ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ,
evolutions ,
进化 ,

并凭借这些快速的组合和巧妙的演变，取得了一场又一场的胜利。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] ,
which to the mind that does not comprehend ,
哪个 到 这 头脑 那 做 不是 理解 ,

对于不理解的人来说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第124/155页

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['hjuːmən]
appear to be the result of inspiration rather than the effects of human
出现 到 是 这 结果 的 灵感 相当 比 这 效果 的 人类
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

似乎是灵感的产物，而不是人类智慧的结果。

[weər'evə(r)] [ɪn] [faɪn] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] ,
Wherever in fine , there is a system of dependence ,
无论 在 美好的 , 那里 是 一个 系统 的 依赖性 ,

凡是有依赖关系的地方，

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['revərəns] .
there you will find always more or less a spirit of reverence .
那里 你 将要 寻找 总是 更多的 或者 较少的 一个 精神 的 尊敬 .

在那里，你总能感受到或多或少的敬畏之情。

[haʊ] [ɪn'tensli] [dʌz] [ðɪs] ['spɪrɪt] ['mænɪfest] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,
How intensely does this spirit manifest itself in a father or mother ,
如何 强烈地 做 这 精神 显现 本身 在 一个 父亲 或者 母亲 ,

这种精神在父母身上表现得有多强烈？

[huː] [hæz; həz] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['empərə(r)] [ɔː(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
who has knelt before an emperor or king , and obtained the pardon of a
WHO 有 跪下 前 一个 皇帝 或者 国王 , 和 获得 这 赦免 的 一个
[kən'demd] [sʌn] .
condemned son .
谴责 儿子 .

他曾跪在皇帝或国王面前，为被判刑的儿子求得赦免。

[naʊ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] , ['wʊmən] [fiːlz] [ðɪs] [dɪ'pendənsi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['strɒŋli]
Now , as I have already observed , woman feels this dependency much more strongly
现在 , 作为 我 有 已经 观察到 , 女士 感觉 这 依赖关系 很多 更多的 强烈
[ðæn; ðən] [mæn] .
than man .
比 男人 .

正如我之前观察到的，女性对这种依赖感的感受比男性强烈得多。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [wiːkə] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [hens] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs]
She is the weaker vessel , and hence there is a devotional feeling excited by this
她 是 这 较弱 血管 , 和 因此 那里 是 一个 灵修 感觉 兴奋的 经过 这
[dɪ'pendəns] ,
dependence ,
依赖性 ,

她是较弱的那一方，因此这种依赖关系激发了她一种虔诚之情。

[wɪtʃ] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ʌp] , [lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [θrəʊn]
which follows the chain of dependence up , link by link , until it reaches the throne
哪个 跟随 这 链 的 依赖性 向上 , 关联 经过 关联 , 直到 它 到达 这 王座
[ɒv; əv] [ɒm'nɪpətəns] .
of omnipotence .
的 全能 .

它沿着依赖链向上追溯，一环一环地追溯，直到到达全能的宝座。

['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðɪs] [dɪpendəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti]
Woman does not feel this dependence from a contemplation of the mighty
女士 做 不是 感觉 这 依赖性 从 一个 沉思 的 这 强大的
['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒiz] [ig'zə:tid] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
physical energies exerted around her by the great powers of nature ;
身体的 能量 施加 大约 她 经过 这 伟大的 权力 的 自然 ;

女人不会因为沉思自然界伟大力量在她周围施加的强大物理能量而感到这种依赖性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['greɪtə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [dɪpendənsi] [wen] [kəm'peəd]
but it arises from her greater weakness and dependency when compared
但 它 出现 从 她 更大的 弱点 和 依赖关系 什么时候 比较的
[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [seks] .
with the other sex .
和 这 其他 性别 .

但这源于她与异性相比更大的弱点和依赖性。

[duː; də][wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
Do we not all know that there is something much more devotional in the love of
做 我们 不是 全部 知道 那 那里 是 某物 很多 更多的 灵修 在 这 爱 的
['wʊmən] [ðæn; ðən][mæn] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nɪəli] ['ælaɪd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ?
woman than man — a something much more nearly allied to religion ?
女士 比 男人 — 一个 某物 很多 更多的 几乎 盟军 到 宗教 ?

我们难道不都明白，女人的爱比男人的爱更虔诚，更接近宗教吗?

[duː; də][wiː; wi] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [dɪpendəns] , [meɪks]
Do we not know that this same weakness and consequent dependence , makes
做 我们 不是 知道 那 这 相同的 弱点 和 后果 依赖性 , 制作
['wʊmən] [mɔː(r)] [kən'faɪdɪŋ] ,
woman more confiding ,
女士 更多的 倾诉 ,

难道我们不知道，正是这种弱点和由此产生的依赖性，使女性更容易信任他人吗?

[mɔː(r)] ['trʌstɪŋ] , [mɔː(r)] [səb'mɪsɪv] [ðæn; ðən][mæn] ?
more trusting , more submissive than man ?
更多的 信任 , 更多的 顺从者 比 男人 ?

比男人更信任他人，更顺从?

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ,
She feels much greater veneration for the great and the powerful ,
她 感觉 很多 更大的 崇敬 为了 这 伟大的 和 这 强大的 ,

她对伟人和权贵怀有更大的敬意。

[ænd; ənd] [,ækwi'es] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['redɪli] [ɪn][ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɒv; əv]['ruːlə(r)z] .
and acquiesces much more readily in the tyranny and oppression of rulers .
和 默许 很多 更多的 容易 在 这 暴政 和 压迫 的 统治者 .

更容易默许统治者的暴政和压迫。

['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [fiːl] [ðɪs] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [trʌst] [ɒn]
Even women of the very first order of intellect feel this reliance and trust on
甚至 女性 的 这 非常 第一的 命令 的 智力 感觉 这 依赖 和 相信 在
[ðə; ði]['greɪtə(r)] [p'aʊəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
the greater powers around them .
这 更大的 权力 大约 他们 .

即使是智力超群的女性，也会对周围更强大的力量产生依赖和信任。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [sez] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrʃə] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , " [ai]['nevə(r)] [jet] [met] [ɪn]
Mrs . Jameson says , in speaking of the Portia of Shakspeare , " I never yet met in
太太 . 詹姆森 说道 , 在 请讲 的 这 波西亚 的 莎士比亚 , " 我 绝不 然而 遇见 在
['riːəl] [laɪf] ,
real life ,
真实的 生活 ,

詹姆森夫人谈到莎士比亚笔下的波西亚时说：“我在现实生活中从未见过她。”

[nɔː(r)]['evə(r)] [riːd] [ɪn] [teɪl] [ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntəlekt]
nor ever read in tale or history , of any woman distinguished for intellect
也不 曾经 读 在 故事 或者 历史 , 的 任何 女士 杰出的 为了 智力
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] ,
of the highest order ,
的 这 最高 命令 ,

也从未在故事或历史中读到过任何一位才智超群的女性。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['trʌstɪŋnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ðɪs] ['həʊpflnəs]
who was not also remarkable for this trustingness of spirit , this hopefulness
WHO 曾是 不是 还 卓越 为了 这 信任 的 精神 , 这 希望
[ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,
and cheerfulness of temper ,
和 愉悦 的 脾气 ,

他身上那种信任他人的精神、乐观开朗的性格也同样令人瞩目。

[wɪtʃ] [ɪz][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
which is compatible with the most serious habits of thought , and the most
哪个 是 兼容的 和 这 最多 严肃的 习惯 的 想法 , 和 这 最多
[prə'faʊnd] [ˌsensə'bɪləti] .
profound sensibility .
深刻的 感性 .

它与最严肃的思维习惯和最深刻的感性相符。

['leɪdi] ['wɜːrtli] ['mɒntəgjuː] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ɪnstəns] ; [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [stɑːl] ['fəːniʃ] [ə'nʌðə(r)]
Lady Wortley Montague was one instance ; and Madame de Stael furnishes another
女士 沃特利 蒙塔古 曾是 一 实例 ; 和 夫人 德 斯塔尔 提供 其他
[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['memərəb(ə)l] .
much more memorable .
很多 更多的 难忘 .

沃特利·蒙塔古夫人就是一个例子；而斯塔尔夫人则提供了另一个更令人难忘的例子。

" [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'pendəns] [ɒn][mæn] ,
" The physical weakness of woman and her consequent dependence on man ,
" 这 身体的 弱点 的 女士 和 她 后果 依赖性 在 男人 ,

“女性的身体虚弱以及由此导致的对男性的依赖，

[meɪks] [rɪ'lɪdʒən] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .
makes religion more necessary to her for another reason .
制作 宗教 更多的 必要的 到 她 为了 其他 原因 .

出于另一个原因，这让她更加需要宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ðæt] ['evri] [rɪ'streɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
It is her interest that every restraint should be imposed on the passions of
它 是 她 兴趣 那 每一个 克制 应该 是 强加 在 这 激情 的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

她希望对人类的欲望加以一切约束；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [mə'ræləti] ;
that he should walk in the paths of virtue and morality ;
那 他 应该 走 在 这 路径 的 美德 和 道德 ;

他应当行在美德和道德的道路上；

[ðæt] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['tempəd] [baɪ] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv]
that his superior strength should be subdued and tempered by motives of
那 他的 优越的 力量 应该 是 低沉的 和 淬火 经过 动机 的
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

应该用人道主义的动机来约束和克制他强大的力量。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [mɔː(r)][kaɪnd] , [mɔː(r)] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He is then more kind , more attentive , and more loving to her .
他 是 然后 更多的 种类 , 更多的 细心 , 和 更多的 爱 到 她 .

这时，他对她更加温柔、更加体贴、更加关爱。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [ə; eɪ]['betə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['betə(r)] [ɪ'kɒnəmɪst] , — [ɪn] [faɪn] , [ə; eɪ]['betə(r)]['sɪtɪz(ə)n] ,
He is then a better father , a better economist , — in fine , a better citizen ,
他 是 然后 一个 更好的 父亲 , 一个 更好的 经济学家 , — 在 美好的 , 一个 更好的 公民 ,

这样一来，他就会成为一个更好的父亲、一个更好的经济学家——总之，一个更好的公民。

[fʊl'fɪlɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] .
fulfilling more perfectly all the relations of life .
满足 更多的 完美 全部 这 关系 的 生活 .

更完美地满足生活中的一切关系。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] , [ɪz] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'djuːs]
The Christian religion , as we shall soon see , is eminently calculated to produce
这 基督教 宗教 , 作为 我们 将 很快 看 , 是 非常 计算 到 生产
[ðɪs] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] ,
this happy result ,
这 快乐的 结果 ,

我们很快就会看到，基督教非常适合产生这种令人欣喜的结果。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['wʊmən] [ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪts] [spred] .
and consequently woman is deeply interested in its spread .
和 最后 女士 是 深 感兴趣的 在 它是 传播 .

因此，女性对它的传播非常感兴趣。

[let] [nəʊ][wʌn] [stɑːt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
Let no one start forward with the objection ,
让 不 一 开始 向前 和 这 异议 ,

任何人都不应以反对意见作为开端。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
that in this way she is the better enabled to govern her husband .
那 在 这 方式 她 是 这 更好的 已启用 到 治理 她 丈夫 .

这样她就能更好地管束她的丈夫。

[ai] [əd'mɪt] [ðɪs] , [ɪf] , [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [hɪm] , [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] [frɒm; frəm] [vaɪs] [ænd; ənd]
I admit this , if , to govern him , means to restrain him from vice and
我 承认 这 , 如果 , 到 治理 他 , 方法 到 抑制 他 从 副 和
[ˌɪmə'ræləti] ;
immorality ;
不道德 ;

我承认这一点，如果统治他意味着阻止他作恶和不道德的行为；

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɒnɪst] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][kæn; kən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
but surely this is a government which no honest good citizen can object
但 一定 这 是 一个 政府 哪个 不 诚实的 好的 公民 能 目的
[tuː; tə] .
to .
到 .

但毫无疑问，任何一个诚实善良的公民都无法反对这样的政府。

['evri] ['leɪdi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪəfəli] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['temprəmənt]
Every lady has a fearfully deep interest in the whole character and temperament
每一个 女士 有 一个 恐惧地 深的 兴趣 在 这 所有的 特点 和 气质
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [maɪnd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .
of her husband's mind and feelings .
的 她 丈夫的 头脑 和 情怀 .

每个女人都对丈夫的性格、思想和情感有着极其浓厚的兴趣。

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [dɪ'pend] , [ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] .
Upon them depend , indeed , her weal or woe .
之上 他们 依赖 , 的确 , 她 福利 或者 悲哀 .

她的幸福或不幸，实际上都取决于他们。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'plɔːrəbl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]
Her condition may be deplorable , and sometimes irremediable , if a wicked
她 状况 可能 是 可悲的 , 和 有时 无法补救 , 如果 一个 邪恶
['hʌzbənd] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'pres] [hɜː(r); hə(r)] .
husband choose to oppress her .
丈夫 选择 到 压迫 她 .

如果一个邪恶的丈夫选择压迫她，她的处境可能会非常糟糕，有时甚至无法挽回。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['həʊli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['selfɪʃnəs] , [ɪf] ['selfɪʃnəs] [ˌaɪ 'tiː]
But that is certainly a holy and a virtuous selfishness , if selfishness it
但 那 是 当然 一个 圣 和 一个 有德行的 自私 , 如果 自私 它
[kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [kɔːld] ,
can possibly be called ,
能 可能 是 称为 ,

但如果这也能称之为自私的话，那无疑是一种神圣的、有德行的自私。

[wɪtʃ] [sɪ'kjuə] ['aʊə(r)] [əʊn] ['welfeə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] [waɪl] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
which secures our own welfare and happiness while adding to that of another ,
哪个 确保 我们的 自己的 福利 和 幸福 尽管 添加 到 那 的 其他 ,

这既能保障我们自身的福祉和幸福，又能增进他人的福祉和幸福。

[baɪ] ['kɜːbɪŋ] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][mɔː(r)]['vaɪələnt][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]
by curbing and controlling his more violent and malignant feelings and
经过 路缘 和 控制 他的 更多的 暴力 和 恶性 情怀 和
['pæʃ(ə)nz] ,
passions ,
激情 ,

通过抑制和控制他更暴力和恶毒的情绪和激情，

[ænd; ənd] [ə'tjuːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnə(r)] [mæn][tuː; tə] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] .
and attuning the whole inner man to harmony and concord .
和 调谐 这 所有的 内 男人 到 和谐 和 和睦 .

并使人的整个内在世界达到和谐与一致。

4th .
4th .
4th .

第四。

[sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
Seclusion and Meditation .
隔离 和 冥想 .

独处与冥想。

[ə'gen] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ri'mɑːk] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
Again , the life of woman , as has been before remarked , is much more
再次 , 这 生活 的 女士 , 作为 有 到过 前 评论 , 是 很多 更多的
['sed(ə)ntri] , [mɔː(r)] [sɪ'kluːdɪd] ,
sedentary , more secluded ,
久坐的 , 更多的 僻 ,

如前所述，女性的生活更加安逸，更加隐居。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)] [kən'templətɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] .
and consequently more contemplative than that of man .
和 最后 更多的 沉思的 比 那 的 男人 .

因此比人类更具沉思能力。

['sɒlətjuːd]	[ænd; ənd]	[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['feɪvərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒəs]
Solitude	**and**	**contemplation**	**are**	**very**	**favorable**	**to**	**the**	**production**	**of**	**religious**
孤独	和	沉思	是	非常	有利	到	这	生产	的	宗教

[ɪm'preʃnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['paɪəti]	[ænd; ənd]	[dɪ'vəʊʃn]	.
impressions	**and**	**the**	**generation**	**of**	**a**	**spirit**	**of**	**piety**	**and**	**devotion**	**.**
印象	和	这	一代	的	一个	精神	的	虔诚	和	虔诚	.

独处和沉思非常有利于产生宗教感悟，并培养虔诚和奉献的精神。

[mæn]	[ɪz]	[səʊ]	['kɒnstəntli]	['ɒkjupaɪd]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['bɪzi]	[siːnz]	[ɒv; əv]	['æktɪv]	[ɪm'plɔɪmənt]	,
Man	**is**	**so**	**constantly**	**occupied**	**amid**	**the**	**busy**	**scenes**	**of**	**active**	**employment**	**,**
男人	是	所以	不断地	占领	之中	这	忙碌的	场景	的	积极的	就业	,

人类总是忙于各种繁忙的工作，

[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn'grəʊst]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[skiːm]	[ɒv; əv]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[self]	-	[ə'grændɪzmənt]	,
so	**much**	**engrossed**	**with**	**his**	**schemes**	**of**	**ambition**	**and**	**self**	**-**	**aggrandizement**	**,**
所以	很多	全神贯注	和	他的	方案	的	志向	和	自己	-	扩张	,

他完全沉浸在自己的野心和自我膨胀的计划中，

[səʊ]	['ræpɪdli]	[wɜːl]	['fɔːwəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ediɪŋ]	['kʌrənt]	[ɒv; əv]	['æktɪv]	[laɪf]	,
so	**rapidly**	**whirled**	**forward**	**by**	**the**	**eddying**	**current**	**of**	**active**	**life**	**,**
所以	快速	旋转	向前	经过	这	涡流	当前的	的	积极的	生活	,

被活跃生活的漩涡迅速向前卷起，

[ðæt]	[hiː; hi]	['skeəsli]	[wɪl]	[teɪk]	[taɪm]	[tuː; tə]	[pɔːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hʌri]	[ænd; ənd]	['bʌs(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɪg'zɪstəns]
that	**he**	**scarcely**	**will**	**take**	**time**	**to**	**pause**	**in**	**the**	**hurry**	**and**	**bustle**	**of**	**existence**
那	他	几乎	将要	拿	时间	到	暂停	在	这	匆忙	和	忙碌	的	存在

[tuː; tə]	['kɒntəmpleɪt]	[hɪz; ɪz]	['meɪkə(r)]	,
to	**contemplate**	**his**	**Maker**	**,**
到	沉思	他的	制造商	,

他几乎没有时间在忙碌的生活中停下来思考他的造物主。

[ænd; ənd]	['rendə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	['hɒmɪdʒ]	[ðæt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[djuː]	.
and	**render**	**to**	**him**	**the**	**homage**	**that**	**is**	**his**	**due**	**.**
和	使成为	到	他	这	尊敬	那	是	他的	到期的	.

并向他表达他应有的敬意。

['pʌblɪk]	[dɪ'vəʊʃn]	['iːv(ə)n]	['ɒf(ə)n]	[breɪks]	[ɪn]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['regjələ(r)]	[ruː'tiːn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
Public	**devotion**	**even**	**often**	**breaks**	**in**	**upon**	**his**	**regular**	**routine**	**of**	**life**	**,**
民众	虔诚	甚至	经常	休息	在	之上	他的	常规的	常规	的	生活	,

公众的宗教活动甚至常常打断他正常的生活节奏。

[ænd; ənd]	['friːkwəntli]	[mɑːz]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	[pet]	[skiːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
and	**frequently**	**mars**	**some**	**little**	**pet**	**scheme**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	频繁地	火星	一些	小的	宠物	方案	的	这	天	.

而且经常会破坏当天一些小小的宠物计划。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sæbəθ]	-	[deɪ]	['wɜːʃɪpə(r)]	;	[ə; eɪ]	['wɜːʃɪpə(r)]	[æt; ət]	[speə(r)]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	['leʒə(r)]
He	**is**	**a**	**Sabbath**	**-**	**day**	**worshipper**	**;**	**a**	**worshipper**	**at**	**spare**	**times**	**and**	**leisure**
他	是	一个	安息日	-	天	崇拜者	;	一个	崇拜者	在	空闲的	时代	和	闲暇

['siːz(ə)nz]	.
seasons	**.**
季节	.

他是一位遵守安息日的敬拜者；他也会在空闲时间和休闲时间敬拜上帝。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sɒlətri]	['tʃeɪmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	[ɪz]	['ɒf(ə)n]	[baɪ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[naɪt]	,
But	**the**	**solitary**	**chamber**	**of**	**a**	**woman**	**,**	**is**	**often**	**by**	**day**	**and**	**by**	**night**	**,**
但	这	孤	房间	的	一个	女士	,	是	经常	经过	天	和	经过	夜晚	,

但是，女人的独处房间，往往日夜都是如此。

[ðə; ði]['temp(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊn] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [preə(r)z] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
the temple from which in her lone hours she sends her silent prayers to heaven ;
这 寺庙 从 哪个 在 她 孤独 小时 她 发送 她 沉默的 祈祷 到 天堂 ;

她独自一人时，会在这座寺庙里向苍天默默祈祷；

[ðə; ði]['temp(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
the temple from which , in her silent meditations ,
这 寺庙 从 哪个 , 在 她 沉默的 冥想 ,

她静默冥想时所处的寺庙

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['wɒndə(r)] [fɔːθ] [ænd; ənd][həʊld] [swiːt] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
her thoughts wander forth and hold sweet communion with the God of nature .
她 想法 漫步 前进 和 抓住 甜的 圣餐 和 这 上帝 的 自然 .

她的思绪飘向远方，与自然之神进行了甜蜜的交流。

[bʌt; bət] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] , ['medɪtətɪv] ,
But , let us investigate a little more philosophically , the effects of this secluded , meditative ,
但 , 让 我们 调查 一个 小的 更多的 从哲学角度来看 , 这 效果 的 这 僻 , 冥想 ,

但是，让我们从哲学角度更深入地探讨一下这种隐居、冥想状态的影响，

[kən'templətɪv] [laɪf] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
contemplative life of woman .
沉思的 生活 的 女士 .

女性的沉思生活。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
And , in the first place ,
和 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ɔːl] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ['dʒen(ə)rəli] .
all will acknowledge that occasional solitude and consequent meditation are extremely favorable to the cause of virtue generally .
全部 将要 承认 那 偶然 孤独 和 后果 冥想 是 极其 有利 到 这 原因 的 美德 一般来说 .

所有人都会承认，偶尔的独处和随之而来的冥想对美德的培养极为有利。

[waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['aʊə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [kə'rɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [wiː; wi] ['reəli] [hæv; həv] [taɪm] ,
Whilst we are running our dissipated career , under the excitement of the passions , we rarely have time ,
而 我们 是 跑步 我们的 消散 职业 , 在下面 这 激动 的 这 激情 , 我们 很少 有 时间 ,

当我们沉浸于激情之中，忙于自己放荡不羁的事业时，我们很少有时间……

['leʒə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɒn] [rɪ'fɔːm] .
leisure , and reflection sufficient to determine on reform .
闲暇 , 和 反射 充足的 到 决定 在 改革 .

闲暇时间，以及足够的思考时间来决定改革方案。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ɪn'tempərət] [ɪn'dʒɔɪmənt] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] ,
" It is not in the madness of intemperate enjoyment , " says Dr . Brown ,
" 它 是 不是 在 这 疯狂 的 不节制的 享受 , " 说道 博士 . 棕色的 ,

布朗博士说：“问题不在于过度享乐的疯狂。”

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['brɪliənt] ['lektʃəz] , " [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['drʌŋkənnəs] [ɪn][ðə; ði] ['gɒblət] ,
in one of his most brilliant lectures , " that we see drunkenness in the goblet ,
在 一 的 他的 最多 杰出的 讲座 , " 那 我们 看 酒醉 在 这 高脚杯 ,

在他最精彩的演讲之一中，“我们从酒杯中看到了醉意”，

[ɔː(r)] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːst] .
or disease in the feast .
或者 疾病 在 这 盛宴 .

或宴席上的疾病。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wiː; wi] [siː] ['dɪmli] , [ɪf] [wiː; wi] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,
Under the actual seduction of the passion we see dimly , if we see at all ,
在下面 这 实际的 诱惑 的 这 热情 我们 看 依稀 , 如果 我们 看 在 全部 ,

在激情的诱惑下，我们几乎什么都看不见，视线也变得模糊不清。

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] .
any of the evils to which it leads .
任何 的 这 罪恶 到 哪个 它 线索 .

它所导致的任何罪恶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" It is in the hour of solitude and reflection ,
" 它 是 在 这 小时 的 孤独 和 反射 ,

“正是在独处和反思的时刻，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɔːsfl] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['erə(r)z][ænd; ənd][v'aɪsɪz] , ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði][maɪnd] ; [ðen] ,
that the remorseful thought of our errors and vices , comes across the mind ; then ,
那 这 懊悔的 想法 的 我们的 错误 和 恶习 , 来 穿过 这 头脑 ; 然后 ,

那时，对自己的错误和恶习的悔恨之情便会涌上心头；然后，

[ɪn][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]
in the coolness and
在 这 凉爽 和

在凉爽中

[[piː] . -]
[p . 627]
[p . -]

[第 627 页]

['kɑːmnəs] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ,
calmness of solitude ,
平静 的 孤独 ,

独处的平静，

[kæn; kən][wiː; wi] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] ['iːvəlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn]['aʊə(r)][kə'rɪə(r)] ;
can we trace out the blighting evils that are likely to follow on our career ;
能 我们 痕迹 出去 这 枯萎病 罪恶 那 是 可能 到 跟随 在 我们的 职业 ;

我们能否预见到职业生涯中可能出现的种种祸患？

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'ləʊn] , [kæn; kən][wiː; wi] [dɪs'pæʃənətli] [vjuː] , [ɪn][ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði]
then , and then alone , can we dispassionately view , in the vista of the
然后 , 和 然后 独自的 , 能 我们 冷静地 看法 , 在 这 景色 的 这
['fjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

那时，也只有那时，我们才能冷静地展望未来。

['aʊə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
our loss of character , of health and riches , by the course we are
我们的 损失 的 特点 , 的 健康 和 财富 , 经过 这 课程 我们 是
[pə'sjuːɪŋ] ;
pursuing ;
追求 ;

我们因所采取的这种做法而丧失了品格、健康和财富；

[ðen] [wiː; wi][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['melənkəli] ['kɒnsɪkwənsɪz] , ['waɪdnɪŋ] [aʊt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] ['aʊə(r)]
then we behold the melancholy consequences , widening out , until they embrace our
然后 我们 看哪 这 忧郁 结果 , 扩大 出去 , 直到 他们 拥抱 我们的
['fæməli] , [frendz] , ['neɪbəhʊd] ,
family , friends , neighborhood ,
家庭 , 朋友们 , 邻里 ,

然后我们眼睁睁地看着悲伤的后果不断蔓延，最终波及到我们的家人、朋友和邻里。

[ænd; ənd] [steɪt] ; [wiː; wi] [ðen] [kæn; kən] ['sʌmən] , [ɪn] ['gluːmi] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][maɪndz] [aɪ] ,
and state ; we then can summon , in gloomy review before the mind's eye ,
和 状态 ; 我们 然后 能 召唤 , 在 阴沉 审查 前 这 心灵的 眼睛 ,
['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
our wives and children ,
我们的 妻子们 和 孩子们 ,

然后，我们可以在脑海中阴郁地回忆起我们的妻子和孩子，

['dɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [laɪf] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['penjəri] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
dearer to us than life , living in penury and misfortune ,
更贵 到 我们 比 生活 , 活的 在 贫困 和 不幸 ,

对我们来说，比生命更珍贵的，生活在贫困和不幸之中。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skænti] [səb'sɪstəns] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld][hænd][ɒv; əv]
and perhaps dependent for a scanty subsistence upon the cold hand of
和 也许 依赖 为了 一个 稀少 生存 之上 这 寒冷的 手 的
['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

或许只能依靠冷酷的慈善救济才能勉强糊口。

[wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [ɒv; əv] ['sketʃɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [sæd]['pɪktʃə(r)] ,
When the mind is capable of reflection — of sketching out this sad picture ,
什么时候 这 头脑 是 有能力的 的 反射 — 的 素描 出去 这 伤心 图片 ,

当心灵具备反思能力——能够勾勒出这幅悲伤的画面时，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .
there may be hopes of reform .
那里 可能 是 希望 的 改革 .

或许还有改革的希望。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]['nevə(r)] ['æbsəluːtli] , ['həʊpləsli] [lɒst] , [huː] [in'dʌldʒ] [ɪn]['saɪlənt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn]
The individual is never absolutely , hopelessly lost , who indulges in silent meditations on
这 个人 是 绝不 绝对地 , 绝望地 丢失的 , WHO 放纵 在 沉默的 冥想 在
[ðə; ði][pɑːst] ;
the past ;
这 过去的 ;

沉浸于对过去的静默冥想的人，永远不会彻底迷失方向；

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [seɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] .
such an individual may even be saved at the eleventh hour .
这样的 一个 个人 可能 甚至 是 已保存 在 这 第十一 小时 .

这样的人甚至有可能在最后一刻获救。

[hens] , [tuː] , [ðeə(r)] [ɪz] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [mɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz]
Hence , too , there is virtue in mere intelligence , because intelligence can always
因此 , 也 , 那里 是 美德 在 仅仅 智力 , 因为 智力 能 总是
[θɪŋk] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] .
think and meditate .
思考 和 幽思 .

因此，仅仅拥有智慧也是有益的，因为智慧总是可以思考和冥想的。

[hens] , [tuː] , [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n]
Hence , too , the efficacy of solitary confinement in the gloomy walls of the prison
因此 , 也 , 这 功效 的 孤 监禁 在 这 阴沉 墙壁 的 这 监狱
,
,
,

因此，单独监禁在阴暗的监狱墙壁内也同样无效。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ˌdeləˈtɪəriəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɔːl]['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] [nɒt] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]
and the very deleterious influence of all prison discipline not based on the
和 这 非常 有害的 影响 的 全部 监狱 纪律 不是 基于 在 这
['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] .
principle of solitary confinement .
原则 的 孤 监禁 .

以及所有不以单独监禁为原则的监狱纪律所造成的极其有害的影响。

[ə'gen] , ['eni] [siːn] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , ['eni] ['mɔnjumənts] [ɔː(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
Again , any scene of distress , any monuments or associations ,
再次 , 任何 场景 的 痛苦 , 任何 纪念碑 或者 协会 ,

再次强调，任何灾难现场、任何纪念碑或相关场所，

[wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊstɪd] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn] ;
which remind us of the instability of the boasted works of man ;
哪个 提醒 我们 的 这 不稳定性 的 这 吹嘘 作品 的 男人 ;

这提醒我们，人类引以为傲的成就其实并不稳固；

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['fɔːsɪz] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['trænzətri] ['kærəktə(r)]
anything which forces a comparison in the mind between the transitory character
任何事物 哪个 力量 一个 比较 在 这 头脑 之间 这 短暂的 特点
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
and nothingness of the things of earth ,
和 虚无 的 这 事物 的 地球 ,

任何迫使人们将世间万物的短暂性和虚无性进行比较的事物，

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv][eɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
when compared with the eternity of ages that are to follow ,
什么时候 比较的 和 这 永恒 的 年龄 那 是 到 跟随 ,

与未来永恒的岁月相比，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fekʃən] [ænd; ənd] [ɪˌmjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv] [gɒd] ;
or with the perfections and immutability of God ;
或者 和 这 完美 和 不变性 的 上帝 ;

或者说，拥有上帝的完美和永恒不变的属性；

[ɔːl] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'preʃ(ə)n]
all such reflections as these are calculated to make a deep religious impression
全部 这样的 反思 作为 这些 是 计算 到 制作 一个 深的 宗教 印象
[ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] .
upon the mind .
之上 这 头脑 .

诸如此类的思考都旨在给人们的心灵留下深刻的宗教印象。

[wɒt] ['klæsɪk] ['skɒlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kæn; kən] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɒn] [ðə; ði]
What classic scholar , for example , can stand upon the Capitol on the
什么 经典的 学者 , 为了 例子 , 能 站立 之上 这 国会大厦 在 这
['kæpɪtəˌlaɪn] [maʊnt] , [ɪn] ['mɒd(ə)n] [rəʊm] ,
Capitoline Mount , in Modern Rome ,
卡比托利尼 山 , 在 现代的 罗马 ,

例如，哪位古典学者能够站在现代罗马卡比托利欧山上的卡比托利欧山上呢?

[ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] ,
and look over the mouldering but still magnificent ruins of the imperial city ,
和 看 超过 这 模压 但 仍然 壮丽 废墟 的 这 帝国 城市 ,

眺望那座虽已残破但依然雄伟的皇城遗址，

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] ['skætəd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] ,
as they lie scattered and confused over the vallies and the seven hills ,
作为 他们 说谎 疏散 和 使困惑 超过 这 山谷 和 这 七 丘陵 ,

它们散落在山谷和七座山丘上，一片狼藉。

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] ,
and cast a retrospective glance at the ages which have gone by ,
和 投掷 一个 回顾性 瞥一眼 在 这 年龄 哪个 有 已消失 经过 ,

并回顾过去岁月，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gɒd]
without a deep feeling of religious awe and of veneration towards the God
没有 一个 深的 感觉 的 宗教 敬畏 和 的 崇敬 向 这 上帝
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?
of nature ?
的 自然 ?

没有对自然之神怀有深深的宗教敬畏和崇敬之情吗?

[wen] [hiː; hi] [rɪ'flekts] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ['klæsɪk] [graʊnd] ,
When he reflects that the poet of antiquity describes this classic ground ,
什么时候 他 反映 那 这 诗人 的 古代 描述 这 经典的 地面 ,

当他想到古代诗人描绘的正是这片经典之地时，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)][ɪz] [naʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] ['pensɪv] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ]
over which the eye of the traveller is now wandering in pensive and bewildering
超过 哪个 这 眼睛 的 这 游客 是 现在 漫游 在 沉思的 和 扑朔迷离
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

旅行者的目光此刻正带着沉思和困惑的神情，在上面游移不定。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['wɪldənəs] ; [wen] [ɪ'vændə] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wen] [keɪm] [tuː; tə]
as a solitary wilderness ; when Evander , and afterwards when Æneas came to
作为 一个 孤 荒野 ; 什么时候 埃文德 , 和 然后 什么时候 埃涅阿斯 来了 到
[ðə; ði] ['leɪʃən] [kəʊst] ;
the Latian Coast ;
这 拉提安 海岸 ;

如同孤寂的荒野；当埃万德来到拉提亚海岸时，以及后来埃涅阿斯来到拉提亚海岸时；

[ðæt] [ðə; ði]['braɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl] [ðen] [ɡruː] [tə'ɡeðə(r)] [ɪn][waɪld] [lʌɡ'ʒʊəriəns] [ɒn][ðə; ði]
that the brier and the bramble then grew together in wild luxuriance on the
那 这 荆棘 和 这 荆棘 然后 生长 一起 在 荒野 奢华 在 这
[tɑː'piːən] [hɪl] ;
Tarpeian Hill ;
塔佩安 爬坡道 ;

那时，荆棘和蒺藜在塔尔佩亚山上茂盛地生长在一起；

[ðæt] [ðə; ði] [fɔksiz] [hæd; həd][ðeə(r)] [həʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [ðeə(r)] [nests] [ɒn][ðə; ði] ['pælətaɪn][ænd; ənd]
that the foxes had their holes and the birds their nests on the Palatine and
那 这 狐狸 有 他们的 孔 和 这 鸟类 他们的 巢穴 在 这 帕拉丁 和
[ðə; ði] ['ævn,tain] .
the Aventine .
这 阿文蒂诺 .

狐狸在帕拉蒂尼山和阿文蒂尼山上有洞穴，鸟儿在这两座山上筑巢。

[wen] [hiː; hi] [lʊks] [ə'ɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][bi'həuld][ðə; ði] [praʊd]
When he looks again to the time of the poet , and beholds the proud
什么时候 他 看起来 再次 到 这 时间 的 这 诗人 , 和 凝视 这 自豪的
[ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] ,
imperial city ,
帝国 城市 ,

当他再次回望诗人的时代，看到那座骄傲的帝国都城时，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
the mistress of the world ,
这 情妇 的 这 世界 ,

世界的主宰，

[enθ'rəʊnd] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡɔːdʒəs] ['splendə(r)][ænd; ənd] ['kɒstli] [mæɡ'nɪfɪsns] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sev(ə)n]
enthroned in all her gorgeous splendor and costly magnificence upon the seven
登基 在 全部 她 华丽的 辉煌 和 昂贵 壮丽 之上 这 七
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

她以华丽辉煌的姿态，庄严地端坐在七座山丘之上。

['wiːldɪŋ] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
wielding the sceptre of her dominion over the earth ,
挥舞 这 权杖 的 她 统治权 超过 这 地球 ,

她挥舞着统治大地的权杖，

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [hə'raɪz(ə)n] ,
" Until the o'ercanopied horizon fail'd ,
" 直到 这 - 地平线 失败 ,

“直到被树冠遮蔽的地平线消失为止，

" [ænd; ənd] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɑː'piːən] [hɪl] , [ðə; ði] ['splendɪd] ['temp(ə)l] [wɪð] [ɪts]['ɡəʊldən] ['ɔːrnəmənts]
" and sees upon the Tarpeian hill , the splendid temple with its golden ornaments
" 和 看到 之上 这 塔佩安 爬坡道 , 这 灿烂 寺庙 和 它是 金的 装饰品
[ænd; ənd][ɪts] ['steɪtli] ['kɒləms] ,
and its stately columns ,
和 它是 庄严 列 ,

“他看见塔尔佩亚山上，有一座宏伟的神庙，装饰着金色的饰品，矗立着庄严的柱子，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl] , [ænd; ənd][bi'həuld] ,
instead of the brier and the bramble , and beholds ,
反而 的 这 荆棘 和 这 荆棘 , 和 凝视 ,

取而代之的是荆棘和蒺藜，并且，

" ['priːtə] , [prəʊ'kɒnsəl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prɒvɪnsɪz]
" Pretors , proconsuls to their provinces
" 审判官 , 总督 到 他们的 省份

“Pretors，各省的总督”

['heɪstɪŋ] , [ɔː(r)][ɒn] [rɪ'tɜːn] , [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Hasting , or on return , in robes of state ,
黑斯廷斯 , 或者 在 返回 , 在 长袍 的 状态 ,

匆匆赶往，或返回时身着礼服

['lɪktə(r)] [ænd; ənd] [rɒdz] , [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
Lictors and rods , the ensigns of their power ,
律师 和 杆 , 这 旗帜 的 他们的 力量 ,

权杖和棍棒，是他们权力的象征。

['liːdʒənz] [ænd; ənd]['kəuhɔːts] , [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd] [wɪŋz] :
Legions and cohorts , turms of horse and wings :
军团 和 队列 , 转弯 的 马 和 翅膀 :

军团和军团，马群和翅膀：

[ɔː(r)] ['embəsi] [frɒm; frəm]['riːdʒənz][fɑː(r)] [rɪ'məʊt] ,
Or embassies from regions far remote ,
或者 大使馆 从 地区 远的 偏僻的 ,

或者来自遥远地区的使馆，

[ɪn] ['veəriəs] ['hæbɪts][ɒn][ðə; ði] ['æpiən] [rəʊd] ,
In various habits on the Appian road ,
在 各种各样的 习惯 在 这 Appian 路 ,

在阿庇亚古道上，人们有着各种各样的习俗。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪ'miːliən] .
Or on the Emilian .
或者 在 这 埃米利安 .

或者在艾米利亚。

" [ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] — [wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt]
" And then looks to her again — when in the awful language of the poet
" 和 然后 看起来 到 她 再次 — 什么时候 在 这 可怕 语言 的 这 诗人
,
,
,

然后他又看向她——用诗人那可怕的语言来说，

" [ðə; ði] [gɒθ] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [taɪm] , [wɔː(r)] , [flʌd] [ænd; ənd]['faɪə(r)]
" The Goth , the Christian , time , war , flood and fire
" 这 哥特 , 这 基督教 , 时间 , 战争 , 洪水 和 火

哥特人、基督徒、时间、战争、洪水和火焰

[hæv; həv] [delt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sev(ə)n] - ['sɪtiz] [praɪd] ,
Have dealt upon the seven hill'd city's pride ,
有 已处理 之上 这 七 - 城市的 自豪 ,

已经处置了七丘之城的骄傲，

" [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [tɑː'piːən] [maʊnt] [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn]
" and sees that the temple upon the Tarpeian mount has been overthrown
" 和 看到 那 这 寺庙 之上 这 塔佩安 山 有 到过 被推翻
[ænd; ənd]['raɪfld] ,
and rifled ,
和 步枪 ,

“并看到塔尔佩亚山上的神庙已被推倒和洗劫一空，

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ðæt] [aʊl] ['ɑːnsəz] [aʊl]
and the brier and the bramble have come back again , that owl answers owl
和 这 荆棘 和 这 荆棘 有 来 后退 再次 ， 那 猫头鹰 答案 猫头鹰
[ə'pɒn][ðə; ði]['pælətaɪn] ,
upon the Palatine ,
之上 这 帕拉丁 ，

荆棘和蒺藜又回来了，猫头鹰回应道：帕拉丁山上的猫头鹰。

[ðæt] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]
that the din of arms and the active bustle and hum of citizens and
那 这 din 的 武器 和 这 积极的 忙碌 和 哼 的 公民 和
['fʌŋkʃənəri] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] [rəʊm] ,
functionaries of imperial Rome ,
官员 的 帝国 罗马 ，

那是罗马帝国时期兵器齐鸣的喧嚣，以及公民和官员们忙碌的脚步声和嗡嗡声。

[hæv; həv] [siːst] [fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði] ['æpiən] [ænd; ənd] [ɪ'miːliən] [weɪz] , [ðæt] [nəʊ] ['steɪtli] ['traɪʌmf]
have ceased forever on the Appian and Emilian ways , that no stately triumph
有 停止 永远 在 这 Appian 和 埃米利安 方式 ， 那 不 庄严 胜利
[maʊnts] [ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] ,
mounts the Capitoline hill ,
安装 这 卡比托利尼 爬坡道 ，

阿庇亚和埃米利亚的道路已永远中断，卡比托利欧山上再也没有庄严的凯旋仪式了。

[tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪʃɪət] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsləs]
to administer to the insatiate ambition of the rapacious and remorseless
到 管理 到 这 馋 志向 的 这 贪婪 和 冷酷无情
['rəʊmən] , [ðæt]
Roman , that
罗马 ， 那

为了满足贪婪无情的罗马人永无止境的野心，

" ['saɪprəs] , [ænd; ənd] ['aɪvi] , [wiːd] [ænd; ənd] [wɔːl] ['flaʊə(r)] [grəʊn]
" Cypress , and ivy , weed and wall flower grown
" 柏 ， 和 常春藤 ， 杂草 和 墙 花 生长

柏树、常春藤、杂草和紫罗兰

['mætɪd] [ænd; ənd] [mæst] [tə'geðə(r)] , ['hɪlək] -
Matted and massed together , hillocks heap'd
哑光 和 大量 一起 ， 小山丘 -

纠缠在一起，堆积成小丘

[ɒn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪmbəz] , - - , ['kɒləms] [strəʊn]
On what were chambers , arch'd crush'd , columns strown
在 什么 是 房间 ， - - ， 列 散落

曾经的房间，如今拱形坍塌，石柱散落一地

[ɪn] ['frægmənts] , [tʃəʊkt] [ʌp] [vɔːlts] , [ænd; ənd]['freskəʊz] -
In fragments , choked up vaults , and frescos steep'd
在 片段 ， 窒息 向上 金库 ， 和 壁画 -

残垣断壁，堵塞的拱顶，以及浸泡过的壁画

[ɪn] [ˌsʌbtə'reɪniən] [dæmp] ,
In subterranean damps ,
在 地下 潮湿 ，

在地下潮湿处，

" [naʊ] [miːts] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hwən'er] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] .
" now meets his eye where'er it turns .
" 现在 满足 他的 眼睛 哪里 它 转弯 .

“无论他的目光转向哪里，现在都能看到他。”

[wel]	[meɪ]	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪm]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['prɒspekt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Well	**may**	**he**	**exclaim**	**with**	**such**	**a**	**prospect**	**before**	**him**	**,**	**in**	**the**	**language**	**of**	**the**
出色地	可能	他	惊叹	和	这样的	一个	前景	前	他	,	在	这	语言	的	这

[seɪm]	['pəʊɪt]	,
same	**poet**	**,**
相同的	诗人	,

面对如此景象，他完全可以借用这位诗人的语言发出这样的感叹：

"	[ðə; ði]	['naiəubi]	[ɒv; əv]	['neɪʃnz]	!
"	**The**	**Niobe**	**of**	**nations**	**!**
"	这	尼俄柏	的	国家	!

“万国之尼俄柏！”

[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[stændz]	,
there	**she**	**stands**	**,**
那里	她	站立	,

她站在那里，

['tʃaɪldləs]	[ænd; ənd]	['kraʊnləs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɔɪsləs]	[wəu]	.
Childless	**and**	**crownless**	**in**	**her**	**voiceless**	**woes**	**.**
无子女	和	无冠	在	她	无声	烦恼	.

她无子无姓，默默承受着无声的苦难。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði]	['lɒfti]	['sɪti]	!
the	**lofty**	**city**	**!**
这	高远	城市	!

雄伟的城市!

[ænd; ənd]	[ə'læs]	!
and	**alas**	**!**
和	唉	!

唉!

[ðə; ði]	['trebli]	['hʌndrəd]	['traɪʌmfs]	!
The	**trebly**	**hundred**	**triumphs**	**!**
这	三重奏	百	胜利	!

三百胜利!

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]
and	**the**	**day**
和	这	天

以及这一天

[wen]	['bruːtəs]	[meɪd]	[ðə; ði]	['dægərz]	[edʒ]	[sə'pɑːs]
When	**Brutus**	**made**	**the**	**dagger's**	**edge**	**surpass**
什么时候	布鲁图斯	制成	这	匕首的	边缘	超过

当布鲁图斯使匕首的锋利超越

[ðə; ði]	['kɑːŋkərərz]	[sɒːd]	,	[ɪn]	['beərɪŋ]	[feɪm]	[ə'weɪ]	.
The	**conqueror's**	**sword**	**,**	**in**	**bearing**	**fame**	**away**	**.**
这	征服者的	剑	,	在	轴承	名声	离开	.

征服者的剑，带走了荣耀。

[ə'læs]	[fɔː(r); fə(r)]	['tʌliz]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	['vɜːrdʒɪlz]	[leɪ]	,
Alas	**for**	**Tully's**	**voice**	**,**	**and**	**Virgil's**	**lay**	**,**
唉	为了	塔利	嗓音	,	和	维吉尔的	躺	,

唉，塔利的声音，还有维吉尔的歌谣，

[ænd; ənd] [lɪviːz] ['piktʃəd] [peɪdʒ] !
And Livy's pictured page !
和 李维的 如图所示 页 !

还有莉薇的图片页！

" [wen] [hiː; hi] [siːz] [ɔːl] [ðiːz] [mjuːt'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
" When he sees all these mutations and revolutions on a single spot of earth ,
" 什么时候 他 看到 全部 这些 突变 和 革命 在 一个 单身的 点 的 地球 ,

“当他看到地球上同一个地方发生所有这些变异和变革时，

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ə'ləʊn] [ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l]
in the hour of his meditations his mind reverts to Him who alone is immutable
在 这 小时 的 他的 冥想 他的 头脑 恢复 到 他 WHO 独自的 是 不可更改的
[ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,
and unchangeable ,
和 不可改变的 ,

在他冥想之时，他的心思回归到唯一不变、永恒不灭的真主。

[ə'pɒn] [huːz] [braʊ] , [taɪm] [raɪts] [nəʊ] ['rɪŋklz] .
upon whose brow , time writes no wrinkles .
之上 谁 眉头 , 时间 写 不 皱纹 .

他的额头上，岁月没有留下任何皱纹。

" [ə'læs] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][mæn] [gəʊz] [daʊn] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] !
" Alas , the pride of man goes down with him into the dust !
" 唉 , 这 自豪 的 男人 去 向下 和 他 进入 这 灰尘 !

“唉，人的骄傲终将随他一同化为尘土！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəz] [wen] [ðə; ði][læmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trænziənt] [ɪg'zɪstəns] ['flɪkəz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ]
it withers when the lamp of his transient existence flickers out into the long
它 威瑟斯 什么时候 这 灯 的 他的 瞬态 存在 闪烁 出去 进入 这 长的
['slʌmbə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
slumbering of the tomb .
沉睡 的 这 墓 .

当他短暂生命的灯火熄灭，坠入坟墓的漫长沉睡时，它也随之凋零。

" [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mædʒəsti] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [dju'reɪʃn] , [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði]
" Eternal youth , eternal majesty , eternal duration , belong only to the great , the
" 永恒 青年 , 永恒 威严 , 永恒 期间 , 属于 仅有的 到 这 伟大的 , 这
[ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ai][ˌeɪ 'em] .
unchangeable I AM .
不可改变的 我 是 .

“永恒的青春，永恒的威严，永恒的永恒，只属于伟大、不变的“我是”。

[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['trænzətri] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [wen] ['djuːli] ['kɒntəmpleɪtɪd]
The bustling transitory career of the mighty of the earth , when duly contemplated
这 繁华 短暂的 职业 的 这 强大的 的 这 地球 , 什么时候 正式地 思考
,
,
,

仔细审视那些地球上权贵们匆匆而短暂的一生，

[ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] , [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd]
should but the more strongly impress on the mind the infinity , eternity , and
应该 但 这 更多的 强烈 令人印象深刻 在 这 头脑 这 无穷大 , 永恒 , 和
[ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .
omnipotence of Deity .
全能 的 神 .

但这反而更能深刻地在人们心中留下神无限、永恒和全能的印象。

"	[weə(r)]	[naʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[huː]	['saʊndɪd]	[ðə; ði]	['klærɪən]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[pleɪnz]	[ɒv; əv]	['θesəli]	,
"	**Where**	**now**	**are**	**they**	**who**	**sounded**	**the**	**clarion**	**of**	**war**	**along**	**the**	**plains**	**of**	**Thessaly**	**,**
"	在哪里	现在	是	他们	WHO	听起来	这	号角	的	战争	沿着	这	平原	的	色萨利	,

“那些曾在色萨利平原吹响战争号角的人如今身在何处？”

[ðə; ði]	[maʊnt]	[ɒv; əv]	['mærəθən]	[ænd; ənd]	-	['rɒki]	[aɪl]	.
the	**mount**	**of**	**Marathon**	**and**	**Samos's**	**rocky**	**isle**	**.**
这	山	的	马拉松	和	-	岩石	小岛	.

马拉松山和萨摩斯岛的岩石小岛。

[ðə; ði]	['trʌmpɪts]	[vɔɪs]	[hæθ]	[daɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[briːz]	;	[ðə; ði]	[θ'aʊzəndz]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'raʊzd]	[hæv; həv]	[gɒn]	[tuː; tə]	[rest]	;
The	**trumpet's**	**voice**	**hath**	**died**	**upon**	**the**	**breeze**	**;**	**the**	**thousands**	**which**	**it**	**aroused**	**have**	**gone**	**to**	**rest**	**;**
这	小号的	嗓音	有	死亡	之上	这	微风	;	这	数千	哪个	它	被唤醒	有	已消失	到	休息	;

号角声已随风消逝；它所唤醒的千百万人已安息。

[ðə; ði]	['kɑːslz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[biːn]	[səb'djuːd]	[ænd; ənd]	[wʌn]	,
the	**castles**	**which**	**have**	**been**	**subdued**	**and**	**won**	**,**
这	城堡	哪个	有	到过	低沉的	和	韩元	,

那些已被征服和占领的城堡，

[ɒn]	[huːz]	[wɔːlz]	[ðə; ði]	[spɪə(r)]	['glitə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kænən]	[piːl]	,	[hæv; həv]	['krʌmb(ə)ld]	['ɪntuː]	[dʌst]	;
on	**whose**	**walls**	**the**	**spear**	**glittered**	**and**	**the**	**cannon**	**pealed**	**,**	**have**	**crumbled**	**into**	**dust**	**;**
在	谁	墙壁	这	矛	闪闪发光	和	这	大炮	剥皮	,	有	崩溃了	进入	灰尘	;

曾经长矛闪耀、炮火轰鸣的城墙，如今已化为尘埃；

[ðə; ði]	['aɪvi]	['liŋgəz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[dɪ'keɪɪŋ]	['tɜːrɪts]	;	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	[bɪldz]	[hɜː(r); hə(r)]	[nest]	[ɪn]	[ðə; ði]	['keɪsmənt]	,
the	**ivy**	**lingers**	**about**	**the**	**decaying**	**turrets**	**;**	**the**	**raven**	**builds**	**her**	**nest**	**in**	**the**	**casement**	**,**
这	常春藤	徘徊不去	关于	这	腐烂的	炮塔	;	这	乌鸦	建造	她	巢	在	这	窗扇	,

常春藤缠绕在残破的塔楼上；渡鸦在窗框里筑巢。

[ænd; ənd]	[sendz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]	[ɒv; əv]	['mɪdnaɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	['desələt]	['weɪlɪŋ]	;
and	**sends**	**upon**	**the**	**ear**	**of**	**midnight**	**her**	**desolate**	**wailings**	**;**
和	发送	之上	这	耳朵	的	午夜	她	荒凉	哀嚎	;

午夜时分，她凄凉的哀嚎响彻耳畔；

[ðə; ði]	[aʊl]	[huːts]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	;	[ænd; ənd]	[mæn]	,	[praʊd]	[mæn]	,
the	**owl**	**hoots**	**where**	**the**	**song**	**was**	**heard**	**;**	**and**	**man**	**,**	**proud**	**man**	**,**
这	猫头鹰	呼啸声	在哪里	这	歌曲	曾是	听到	;	和	男人	,	自豪的	男人	,

猫头鹰在歌声传来的地方发出鸣叫；还有那人，骄傲的人，

[huː]	[wʌns]	[fɔːt]	[ænd; ənd]	[wʌn]	—	[hiː; hi]	[huː]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	[ðə; ði]	['strʌktʃə(r)]	,	"
who	**once**	**fought**	**and**	**won**	**—**	**he**	**who**	**reared**	**the**	**structure**	**,**	**"**
WHO	一次	战斗	和	韩元	—	他	WHO	饲养	这	结构	,	"

他曾战斗并取得胜利——他建造了这座建筑，“

"	[sliːp]	[weə(r)]	[ɔːl]	[mʌst; məst]	[sliːp]	.
"	**Sleeps**	**where**	**all**	**must**	**sleep**	**.**
"	睡觉	在哪里	全部	必须	睡觉	.

“睡在所有人必须睡的地方。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [jes] [ə; eɪ] [diːp] [ə'baɪdɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retrəspekt] [æz; əz] [ðɪs] ,
" There is religion , yes a deep abiding religion in such a retrospect as this ,
" 那里 是 宗教 , 是的 一个 深的 遵守 宗教 在 这样的 一个 回顾 作为 这 ,

“在这样的回顾中，宗教依然存在，而且是一种根深蒂固的宗教。”

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [treɪs] [bæk] [ɪn][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn]
and the mind which can trace back in its reflections the history of man
和 这 头脑 哪个 能 痕迹 后退 在 它是 反思 这 历史 的 男人
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,
along the pathway of ages ,
沿着 这 路径 的 年龄 ,

而心灵，能够在反思中追溯人类沿着漫长岁月走过的历史，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['dainəstiz] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] , [ænd; ənd] [θrəʊnz] ['krʌmb(ə)ld] , [haʊ]
and see how dynasties have been overthrown , and thrones crumbled , how
和 看 如何 王朝 有 到过 被推翻 , 和 王座 崩溃了 , 如何
['neɪʃnz] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] ,
nations have risen ,
国家 有 升起 ,

看看王朝是如何覆灭的，王位是如何崩塌的，国家是如何兴起的。

['flauriʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ðen] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ,
flourished for a day , then have declined and fallen ,
繁荣 为了 一个 天 , 然后 有 拒绝 和 倒下 ,

曾辉煌一时，随后衰落陨落。

[ænd; ənd] [biːn] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] , ['kænɒt] [feɪl]
and been numbered among the things that are past and gone , cannot fail
和 到过 编号 之中 这 事物 那 是 过去的 和 已消失 , 不能 失败
[tuː; tə] [tɜːn] ,
to turn ,
到 转动 ,

既然已被列入过去和逝去的事物之中，就不可能不发生转变。

[ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['kɒntrɑːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [huːz] [θrəʊn] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
upon the principle of contrast , to the God of nature , whose throne is eternal ,
之上 这 原则 的 对比 , 到 这 上帝 的 自然 , 谁 王座 是 永恒 ,

基于对比的原则，与永恒宝座的自然之神相比，

[ænd; ənd] [huːz] [də'mɪnjən] [kæn; kən]['nevə(r)] [pɑːs] [ə'weɪ] .
and whose dominion can never pass away .
和 谁 统治权 能 绝不 经过 离开 .

其统治永不消逝。

[sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] , [wen] [mæn] [rɪ'flekts] .
Such may be the salutary effect of the reflection of man , when man reflects .
这样的 可能 是 这 有益的 影响 的 这 反射 的 男人 , 什么时候 男人 反映 .

这或许就是人反思所带来的有益效果。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz]
Let us now turn to woman , and see the character of her meditations
让 我们 现在 转动 到 女士 , 和 看 这 特点 的 她 冥想
[ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
and reflections .
和 反思 .

现在让我们把目光转向女性，看看她的沉思和反思的特点。

[ʃiː; ʃi] [pə'hæps] [meɪ] [nɒt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətri] ['mjuːzɪŋ] , [səʊ] [mʌtʃ]
She perhaps may not , in her solitary musing , so much
她 也许 可能 不是 , 在 她 孤 沉思 , 所以 很多

或许在她独自沉思的时候，她不会那么在意。

[dɪ'laɪt] , [æz; əz][mæn] , [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
delight , as man , to look to the history of nations ,
喜 , 作为 男人 , 到 看 到 这 历史 的 国家 ,

作为人，我们乐于了解各国的历史。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɒrəl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] .
and draw the mighty moral from their fluctuations and vicissitudes .
和 画 这 强大的 道德 从 他们的 波动 和 变迁 .

从他们的起伏跌宕中汲取伟大的道德教训。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siːnz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'vents] ['kɒnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]
But there are scenes around her — there are events constantly occurring in
但 那里 是 场景 大约 她 — 那里 是 活动 不断地 发生 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪmɪtɪd] [sfɪə(r)] ,
her own limited sphere ,
她 自己的 有限的 领域 ,

但她周围还有其他景象——在她有限的范围内，各种事件不断发生。

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [ə'pɒn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] , [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)]
which much more frequently , upon the principles just explained , excite her
哪个 很多 更多的 频繁地 , 之上 这 原则 只是 解释 , 激发 她
[ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
meditations ,
冥想 ,

根据刚才解释的原则，这些事情更常激发她的冥想。

[ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'vəʊʃn] .
and lead her on to religious devotion .
和 带领 她 在 到 宗教 虔诚 .

并引导她走向宗教虔诚。

['wʊmən] , [æz; əz][ai] [bɪ'fɔː(r)] [ri'mɑːk] , [ɪz][ðə; ði]['tendə(r)] , ['kɒnstənt] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [nɜːs]
Woman , as I before remarked , is the tender , constant , and affectionate nurse
女士 , 作为 我 前 评论 , 是 这 投标 , 持续的 , 和 亲热 护士
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .
of our race .
的 我们的 种族 .

正如我之前所说，女性是我们种族温柔、忠诚、充满爱心的守护者。

[hɜːz] [ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪt] [ðem; ðəm] ,
Hers is the heavenly office to watch the sorrows of man and mitigate them ,
她的 是 这 天上 办公室 到 手表 这 悲伤 的 男人 和 缓解 他们 ,
[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ,
by her sweet ,
经过 她 甜的 ,

她肩负着天上的职责，观察人类的悲伤，并以她甜美的……来减轻它们。

[hɜː(r); hə(r)] [bə'nevələnt] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .
her benevolent ministrations .
她 仁慈 服事 .

她仁慈的照料。

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːst]
" The very first
" 这 非常 第一的

“第一个

[ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][mʌst; məst] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['wʊmənz] [brest] .
Of human life must spring from woman's breast .
的 人类 生活 必须 春天 从 女性的 胸部 .

人类的生命必须源于女性的乳房。

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [smɔːl] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
Your first small words are taught you from her lips ,
你的 第一的 小的 字 是 教授 你 从 她 嘴唇 ,

你最初的几个字都是她教你的。

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [tɪəz] [kwentʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [saɪz]
Your first tears quenched by her , and your last sighs
你的 第一的 眼泪 淬火 经过 她 , 和 你的 最后的 叹息

她拭去了你最初的泪水，也拭去了你最后的叹息。

[tuː] ['ɒf(ə)n] [briːðd] [aʊt] [ɪn] ['wʊmənz] ['hɪərɪŋ] ,
Too often breathed out in woman's hearing ,
也 经常 呼吸 出去 在 女性的 听力 ,

经常在女人耳边轻声叹息，

[wen] [men] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l][keə(r)]
When men have shrunk from the ignoble care
什么时候 男人 有 缩小 从 这 卑鄙的 关心

当男人们都畏惧这种卑微的照料时

[ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] [huː] [led][ðem; ðəm] .
Of watching the last hour of him who led them .
的 观看 这 最后的 小时 的 他 WHO 引领 他们 .

目睹了带领他们的那位英雄生命的最后时刻。

" [naʊ] [ðɪs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
" Now this contemplation of pain and suffering ,
" 现在 这 沉思 的 疼痛 和 痛苦 ,

“现在，这种对痛苦和磨难的思考，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] [praɪd] [ɔː(r)]['grændʒə(r)] [meɪ] [spred] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
notwithstanding all the magnificence which pride or grandeur may spread around the
虽然 全部 这 壮丽 哪个 自豪 或者 宏伟 可能 传播 大约 这
[kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
couch of sickness and death ,
长椅 的 疾病 和 死亡 ,

尽管骄傲或自负可能在病榻和死亡面前营造出种种辉煌，

[ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] ['gluːmi] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
is calculated to force upon the mind the gloomy truth of the instability of the
是 计算 到 力量 之上 这 头脑 这 阴沉 真相 的 这 不稳定性 的 这
[θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
things of earth ,
事物 的 地球 ,

旨在迫使人们认识到世间万物无常的残酷真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gɒd] [ə'pɒn] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
and that there is nothing but God upon whom we can rely amid all the
和 那 那里 是 没有什么 但 上帝 之上 谁 我们 能 依靠 之中 全部 这
[vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [siːnz] .
vicissitudes of earthly scenes .
变迁 的 尘世的 场景 .

在尘世的种种变迁中，我们除了上帝之外，别无依靠。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [deθ] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] , " [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [həʊm] [ɒv; əv]

" The sight of death , " says Dr . Brown , " or of the great home of

" 这 视线 的 死亡 , " 说道 博士 . 棕色的 , " 或者 的 这 伟大的 家 的

[ðə; ði] [ded] ,

the dead ,

这 死的 ,

布朗博士说：“死亡的景象，或者说死者之家的景象，

['seldəm] [feɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['kɒmən] [ænd; ənd]['iːkwəl]['neɪtʃə(r)] .

seldom fails to bring before us our common and equal nature .

很少 失败 到 带来 前 我们 我们的 常见的 和 平等的 自然 .

它总是能让我们意识到我们共同的、平等的本性。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ig'zibits] [ɪn]['mɪmɪk] [,imi'teiʃən] ,

In spite of all the little distinctions which a churchyard exhibits in mimic imitations ,

在 尽管如此 的 全部 这 小的 区别 哪个 一个 墓地 展品 在 模仿 仿制品 ,

尽管教堂墓地在模仿方面展现出各种细微的差别，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [tɜːf] ,

and almost in mockery of the great distinctions of life , the turf ,

和 几乎 在 嘲讽 的 这 伟大的 区别 的 生活 , 这 草皮 ,

几乎是对人生重大区别的一种嘲讽，这片土地，

[ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [ɪts] ['peti] ['skʌlptʃə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the stone with its petty sculpture , and all the columns and images of the

这 石头 和 它是 小气 雕塑 , 和 全部 这 列 和 图片 的 这

['mɑːb(ə)l] ['mɒnjumənt] ;

marble monument ;

大理石 纪念碑 ;

石头上雕刻着精美的小雕像，以及大理石纪念碑上的所有柱子和图像；

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sɒd] , [wiː; wi] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt]

as we read the inscription , or walk over the sod , we think only of what

作为 我们 读 这 题词 , 或者 走 超过 这 草皮 , 我们 思考 仅有的 的 什么

[laɪz] [bɪ'niːθ] ,

lies beneath ,

谎言 下面 ,

当我们阅读碑文或走过草皮时，我们只想到下面埋藏着什么。

[ɪn] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [i'kwɒləti] .

in undistinguishable equality .

在 无法区分的 平等 .

在完全相同的条件下。

" [hɪə(r)] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪz] ['ɒf(tə)n]

" Here then is the scene to which woman in her meditations is oftener

" 这里 然后 是 这 场景 到 哪个 女士 在 她 冥想 是 更频繁

[træns'pɔːtid] [ðæn; ðən][mæn] .

transported than man .

运输 比 男人 .

“因此，女性在冥想中比男性更容易进入这样的场景。”

['aʊə(r)][lɑːst] ['sʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)] [rɪ'membəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][baɪ][mæn] — [ðeɪ]

Our last sufferings are longer remembered by her than by man — they

我们的 最后的 苦难 是 更长 记得 经过 她 比 经过 男人 — 他们

[prə'djuːs] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['maɪti] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

produce a more mighty influence on her mind ,

生产 一个 更多的 强大的 影响 在 她 头脑 ,

她对我们临终前的苦难记忆犹新，比世人更加深刻——这些苦难在她心中产生了更为强大的影响。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [duː; də][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
and frequently do we see that the death of a child , of a husband ,
和 频繁地 做 我们 看 那 这 死亡 的 一个 孩子 , 的 一个 丈夫 ,
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
of a brother ,
的 一个 兄弟 ,

我们经常看到，孩子、丈夫、兄弟的死亡，

['sɪstə(r)] , ['peərənt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [frend] , [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bʌt; bət] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]
sister , parent , or even friend , produces a sudden but lasting impression on
姐姐 , 父母 , 或者 甚至 朋友 , 产 一个 突然 但 持久 印象 在
['wʊmənz] [maɪnd] ,
woman's mind ,
女性的 头脑 ,

姐妹、父母，甚至是朋友，都能在女性心中留下深刻而持久的印象。

[ə'rests] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [kə'rɪə(r)] — [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekt]
arrests her in her gay and thoughtless career — makes her reflect
逮捕 她 在 她 同性恋 和 轻率 职业 — 制作 她 反映
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
upon the vanities of this world ,
之上 这 虚荣心 的 这 世界 ,

让她从轻浮而漫不经心的职业生涯中醒悟过来——让她反思这个世界的虚荣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
and in the end is the cause of her being gathered into the fold of the
和 在 这 结尾 是 这 原因 的 她 存在 聚集 进入 这 折叠 的 这
['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
faithful and the righteous ,
忠实 和 这 正义 ,

最终，这也是她被纳入信徒和义人行列的原因。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['evə(r)]['ɑːftə(r)] , [wɪð] [truːθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ə'mɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli]
where she can ever after , with truth and feeling , amid all her earthly
在哪里 她 能 曾经 后 , 和 真相 和 感觉 , 之中 全部 她 尘世的
[prɒ'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

从此以后，她可以在尘世的繁荣昌盛中，永远保持真诚和情感。

[ɪk'skleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
exclaim in the beautiful language of Gray , in his Churchyard ,
惊叹 在 这 美丽的 语言 的 灰色的 , 在 他的 墓地 ,

用格雷优美的语言，在他的墓园里，惊叹道：

" [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] ['herəldri] , [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
" The boast of heraldry , the pomp of power ,
" 这 夸 的 纹章学 , 这 盛大场面 的 力量 ,

“纹章的炫耀，权力的炫耀，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['bjuːti] , [ɔːl] [ðæt] [welθ] [ɛə] [geɪv]
And all that beauty , all that wealth e'er gave
和 全部 那 美丽 , 全部 那 财富 曾经 给予

以及所有那些美丽，所有那些曾经给予的财富。

[ə'weɪt] [ə'laɪk] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊə(r)] ,
Await alike the inevitable hour ,
等待 同样 这 不可避免的 小时 ,

共同等待那不可避免的时刻，

[ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] [liːd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
The paths of glory lead but to the grave .
这 路径 的 荣耀 带领 但 到 这 严重 .

荣耀之路，最终通向坟墓。

" 5th .
" 5th .
" 5th .

第五。

[pɪˈkjuːliə(r)] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] .
Peculiar Character of the Christian Religion .
奇特 特点 的 这 基督教 宗教 .

基督教的独特特征。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But one of the most important causes of the religious differences of the
但 一 的 这 最多 重要的 原因 的 这 宗教 差异 的 这
[ˈseksɪz] ,
sexes ,
性别 ,

但造成两性宗教差异的最重要原因之一，

[rɪˈmeɪnz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] .
remains yet to be told .
遗迹 然而 到 是 讲述 .

此事尚待告知。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] ,
It is the character of the christian religion ,
它 是 这 特点 的 这 基督教 宗教 ,

这是基督教的本质特征。

[ænd; ənd] [ɪts] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˌsuːtəˈbɪləti; ˌsjuːtəˈbɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfiːmeɪl] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪˈkɒnəmi] .
and its peculiar suitability to the whole female nature and economy .
和 它是 奇特 适应性 到 这 所有的 女性 自然 和 经济 .

以及它对女性天性和经济状况的独特适应性。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈbəʊldli] , [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [biː; bi] [əˈsɜːtɪd] , [ðæt] [ˈnevə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
It may boldly , without fear of contradiction be asserted , that never since the
它 可能 大胆地 , 没有 害怕 的 矛盾 是 断言 , 那 绝不 自从 这
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
foundation of the world ,
基础 的 这 世界 ,

可以大胆断言，无需担心遭到反驳，自世界创立以来，从未有过......

[hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [ˈprɔpəgeitid] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [səʊ] [kənˈsɒlətəri] [tuː; tə] [ˈwʊmən] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
has there been propagated a religion so consolatory to woman in all her
有 那里 到过 传播 一个 宗教 所以 安慰 到 女士 在 全部 她
[ˈsɒrəʊz] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪz] — [səʊ] [ˈlɪbərəl] [ɪn] [ˈprɒmɪsɪz] — [səʊ] [kənˈdʒiːniəl] ,
sorrows and difficulties — so liberal in promises — so congenial ,
悲伤 和 困难 — 所以 自由主义 在 承诺 — 所以 相投 ,

世上是否曾传播过如此慰藉女性所有悲伤和困境的宗教——如此慷慨的承诺——如此亲切的宗教?

[ɪn] [faɪn] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [æz; əz] [ðə; ði]
in fine , with all the undefined wants and longings of her heart , as the
在 美好的 , 和 全部 这 不明确的 想要 和 渴望 的 她 心 , 作为 这
[rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Religion of Christ .
宗教 的 基督 .

总之，她心中所有未定义的愿望和渴望，都如同基督的宗教一样。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌntriz] [weə(r)] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] [hæz; həz] [nɒt] [biːn]
Throughout the world , in all ages and countries where this religion has not been
自始至终 这 世界 , 在 全部 年龄 和 国家 在哪里 这 宗教 有 不是 到过
[priːtʃ] ,
preached ,
布道 ,

在世界各地，在所有时代和所有未曾传播过这种宗教的国家，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈtruːli] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɒnts] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [hæv; həv] [nɒt] [biːn]
it may be truly said , that the great religious wants of woman have not been
它 可能 是 真的 说 , 那 这 伟大的 宗教 想要 的 女士 有 不是 到过
[ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə] .
administered to .
管理 到 .

可以说，女性的重大宗教需求尚未得到满足。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pain] , [ɪf] [ai] [meɪ] [juːz] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
She has pined , if I may use the expression , for the want of religious
她 有 松开 , 如果 我 可能 使用 这 表达 , 为了 这 想 的 宗教
[ˈkʌltʃə(r)] ,
culture ,
文化 ,

如果我可以用这个词的话，她一直渴望获得宗教文化熏陶。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪnˈtaɪəli] [feɪld] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and has entirely failed to accomplish , in consequence of it ,
和 有 完全 失败的 到 完成 , 在 结果 的 它 ,

因此，他完全未能实现这一目标。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈswiːtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈdestini] [ɒn] [ɜːθ] .
her sweetest and most graceful destinies on earth .
她 最甜美的 和 最多 优美 命运 在 地球 .

她在人世间最甜蜜、最优雅的命运。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbəʊstɪd] [ˌpɑːlɪθiˈɪstɪkəl] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ɡriːs]
Shall we turn for example to the boasted polytheistical religion of Greece
将 我们 转动 为了 例子 到 这 吹嘘 多神教 宗教 的 希腊
[ænd; ənd] [rəʊm] ?
and Rome ?
和 罗马 ?

我们不妨以古希腊罗马引以为傲的多神教为例?

[haʊ] [ˈɪli] [əˈdæptɪd] [duː; də] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɒnts] , [ðə; ði] [ˈhæbɪts] , [ðə; ði] [ˌsensiˈbiliti] ,
how illy adapted do we find it to the wants , the habits , the sensibilities ,
如何 伊利 改编 做 我们 寻找 它 到 这 想要 , 这 习惯 , 这 感性 ,

我们觉得它与人们的需求、习惯和感受有多么不相符?

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ˈtʃæstəti] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] .
and I may add , the virtue and chastity of woman .
和 我 可能 添加 , 这 美德 和 贞洁 的 女士 .

我还要补充一点，女性的美德和贞洁。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [həʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [diˈvinəti] , [ðeɪ] [ˈnʌmbəd] [sʌm; səm]
It is true , that in the innumerable host of their divinities , they numbered some
它 是 真的 , 那 在 这 无数 主持人 的 他们的 神祇 , 他们 编号 一些
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfiːmeɪl] [ˈɡɔdis] .
distinguished female goddesses .
杰出的 女性 女神们 .

的确，在他们数不胜数的神祇中，有一些杰出的女性女神。

[mɪ'nɜːvə] , ['dʒuːnəʊ] , [daɪ'ænə] , ['sɪəriːz] , ['viːnəs] , & [siː] . ['ɒkjupaɪd] ['veri] [kən'spɪkjuəs] ['steɪʃnz] [ɪn]
Minerva , Juno , Diana , Ceres , Venus , & c . occupied very conspicuous stations in
米涅瓦 , 朱诺 , 戴安娜 , 谷神星 , 金星 , & c . 占领 非常 显眼的 车站 在
[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['haɪərɑːki] .
the celestial hierarchy .
这 天体 等级制度 .

密涅瓦、朱诺、狄安娜、谷神星、金星等在天体等级中占据着非常显眼的位置。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
But we are not to infer from this compliment to the ladies ,
但 我们 是 不是 到 推断 从 这 赞扬 到 这 女士们 ,

但我们不应从这句对女士的赞美中得出这样的结论：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][wʌn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .
that the religion was one adapted to the female character .
那 这 宗教 曾是 一 改编 到 这 女性 特点 .

这种宗教是适合女性性格的宗教。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [pə'siːv] [æt; ət] [wʌns] [ɪts] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd]
When we come to examine it , we perceive at once its barbarous and
什么时候 我们 来 到 检查 它 , 我们 感知 在 一次 它是 野蛮 和
[ʌn'sɪvəlaɪzd] ['ɒrɪdʒɪn] ,
uncivilized origin ,
野蛮 起源 ,

当我们仔细审视它时，我们立刻就能看出它野蛮落后的起源。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊɡres] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ɡriːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
and see that the progress of science and civilization in Greece and Rome ,
和 看 那 这 进步 的 科学 和 文明 在 希腊 和 罗马 ,

并看到希腊和罗马的科学与文明的进步，

['mɪəli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ə'dæptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] ['wɒnts] [ɒv; əv]
merely refined and polished it , without adapting it to the real wants of
仅仅 精制 和 抛光 它 , 没有 适应 它 到 这 真实的 想要 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

只是对其进行了提炼和润色，而没有使其适应社会的实际需求。

[ɔː(r)] ['pɜːrdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] [iˈnɔːməti] [ænd; ənd][v'aɪsɪz] .
or purging it of its enormities and vices .
或者 清除 它 的 它是 巨大 和 恶习 .

或者清除其中的罪恶和恶习。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['dʒuːpɪtə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
In the first place , Jupiter , the king of the gods ,
在 这 第一的 地方 , 木星 , 这 国王 的 这 神 ,

首先，众神之王朱庇特

[huː] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɔːl] [ə'lɪmpəs] [wɪð] [hɪz; ɪz][nɒd] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɒm'nɪpətənt] .
who could shake all Olympus with his nod , was not omnipotent .
WHO 可以 摇 全部 奥林匹斯山 和 他的 点头 , 曾是 不是 无所不能 .

能一颦一笑就能撼动整个奥林匹斯山的人，并非全能。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [feɪts] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnstənt] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz]
He was restrained by the fates , and in constant apprehension of combinations
他 曾是 克制 经过 这 命运 , 和 在 持续的 忧虑 的 组合
[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɡɒdz] ,
among other gods ,
之中 其他 神 ,

他受到命运的束缚，并且时刻担忧着与其他神祇的联手。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔː(r)] [tʃiːt] [hɪm] .
to resist or cheat him .
到 抵抗 或者 欺骗 他 .

反抗他或欺骗他。

[nɔː(r)][wɒz; wəz]['dʒuːpɪtə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] , [ɒm'nɪpətənt] .
Nor was Jupiter , with all the gods to back him , omnipotent .
也不 曾是 木星 , 和 全部 这 神 到 后退 他 , 无所不能 .

即使有众神的支持，朱庇特也不是全能的。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'reɪ]
On one occasion , they were all thrown into consternation , by the formidable array
在 一 场合 , 他们 是 全部 抛掷 进入 惊愕 , 经过 这 强大 大批
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ,
of the giants ,
的 这 巨人 ,

有一次，巨人的庞大阵型让他们全都惊恐万分。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [paɪl] ['maʊntən] [ɒn] ['maʊntən] , ['ɒsə(r)] [ə'pɒn] ['piːliən] ,
who were attempting to pile mountain on mountain , Ossa upon Pelion ,
WHO 是 尝试 到 桩 山 在 山 , 奥萨 之上 佩利翁 ,

他们试图在山上堆砌山峰，将奥萨山堆砌在佩利翁山上。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [skeɪl] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
in order that they might scale the ramparts of heaven .
在 命令 那 他们 可能 规模 这 城墙 的 天堂 .

以便他们能够攀登天堂的城墙。

[ðɪs] [greɪt] [dred] [pruːvd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɒm'nɪpətəns] .
This great dread proved the want of omnipotence .
这 伟大的 恐惧 已证实 这 想 的 全能 .

这种巨大的恐惧证明了上帝并非全能。

[ə'gen] ; ['zenəfən; -fɒn] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [lɑsiːdəmoʊniːənz] [juːst] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ðeə(r)] [preə(r)z]
Again ; Xenophon tells us that the Lacedemonians used to send up their prayers
再次 ; 色诺芬 讲述 我们 那 这 拉塞德蒙人 用过的 到 发送 向上 他们的 祈祷
['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
early in the morning ,
早期的 在 这 早晨 ,

色诺芬还告诉我们，拉凯德蒙人习惯在清晨向神灵祈祷。

[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːhænd] [wɪð] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .
to be beforehand with their enemies .
到 是 预先 和 他们的 敌人 .

先发制人，与敌人会合。

['sʌmtaɪmz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['senəkə] ,
Sometimes , according to Seneca ,
有时 , 根据 到 塞内卡 ,

有时，根据塞内卡的说法，

[p'ɜːsənz] [braib] [ðə; ði]['sekstən][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði][gɒd] ,
persons bribed the sexton in the temple to secure a place near the god ,
人 受贿 这 教堂司事 在 这 寺庙 到 安全的 一个 地方 靠近 这 上帝 ,

人们贿赂神庙的司事，以确保能在神像附近获得一席之地。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .
so that he might the more certainly hear them .
所以 那 他 可能 这 更多的 当然 听到 他们 .

这样他就能更清楚地听到他们的声音。

[wen] [ðə; ði] ['tiriən] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
When the Tyrians were besieged by Alexander the Great ,
什么时候 这 泰尔人 是 被围困 经过 亚历山大 这 伟大的 ,

当泰尔人被亚历山大大帝围攻时，

[ðeɪ] [tʃeɪnd] [ðə; ði] ['hɜːkjəliːz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] .
they chained the Hercules in the temple to prevent his desertion .
他们 连锁 这 赫拉克勒斯 在 这 寺庙 到 防止 他的 逃兵 .

为了防止赫拉克勒斯逃跑，他们把他锁在了神庙里。

[ɔː'ɡʌstəs] ['sizər] , ['ɑːftə(r)] [twaɪs] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fliːt] [baɪ] [stɔːm] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
Augustus Cæsar , after twice losing his fleet by storm , determined to insult
奥古斯都 凯撒 , 后 两次 输 他的 舰队 经过 风暴 , 决定 到 侮辱
['neptjuːn] ,
Neptune ,
海王星 ,

奥古斯都·凯撒两次因风暴损失舰队后，决心侮辱海神尼普顿。

[ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , ['pʌblɪkli] ;
the god of the sea , publicly ;
这 上帝 的 这 海 , 公开 ;

海神，公开地；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːdəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
and therefore ordered that he should not be carried in procession with the other
和 所以 订购 那 他 应该 不是 是 携带 在 游行 和 这 其他
[ɡɒdz] .
gods .
神 .

因此下令不得与其他神灵一起进行游行。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒɜːr'mænɪkəs][ɪn] [rəʊm] ,
And we are told , that after the death of Germanicus in Rome ,
和 我们 是 讲述 , 那 后 这 死亡 的 德国小种 在 罗马 ,

据说，在罗马的日耳曼尼库斯死后，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [wɪð]
who was a great favorite with the people , they were so much incensed with
WHO 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 人们 , 他们 是 所以 很多 愤怒 和
[ðə; ði][ɡɒdz] ,
the gods ,
这 神 ,

他深受人民爱戴，人民因此对神明极为愤怒。

[ðæt] [ðeɪ] [stəʊnd] [ænd; ənd] [ri'nauns] [ðem; ðəm] .
that they stoned and renounced them .
那 他们 吸食大麻 和 放弃 他们 .

他们用石头砸死他们，并与他们断绝关系。

[ɪn][ðə; ði] ['iliəd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ˌæɡə'memnən] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] ,
In the Iliad , after the celebrated quarrel between Agamemnon and Achilles ,
在 这 《伊利亚特》 , 后 这 著名 争吵 之间 阿伽门农 和 阿喀琉斯 ,

在《伊利亚特》中，阿伽门农和阿喀琉斯之间著名的争吵之后，

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)]['ɜːrdʒɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['θitɪs] , [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
when the latter urges his mother Thetis , to lay his complaints before Jupiter ,
什么时候 这 后者 敦促 他的 母亲 忒提斯 , 到 躺 他的 投诉 前 木星 ,

当后者恳求他的母亲忒提斯向朱庇特倾诉他的不满时，

[ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)][hæz; həz] [ɡɒn] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɡɒdz] ,
she tells him that Jupiter has gone in procession with the other gods ,
她 讲述 他 那 木星 有 已消失 在 游行 和 这 其他 神 ,

她告诉他，朱庇特已经和其他神一起列队离开了。

[tuː; tə]	[peɪ]	['ɑːnərz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌiːθi'əʊpiənz]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['prez(ə)nt]	[hɪz; ɪz]	[pə'tɪʃn]
to	**pay**	**honors**	**to**	**the**	**Ethiopians**	,	**and**	**on**	**his**	**return**	,	**she**	**will**	**present**	**his**	**petition**
到	支付	荣誉	到	这	埃塞俄比亚人	,	和	在	他的	返回	,	她	将要	展示	他的	请愿

她将向埃塞俄比亚人表示敬意，并在他返回后递交他的请愿书。

[bʌt; bət]	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ɒm'nɪpətəns]	[ɪn]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gɒdz]	[kəm'baɪnd]	,
But	**besides**	**the**	**want**	**of**	**omnipotence**	**in**	**one**	**or**	**all**	**the**	**gods**	**combined**	,
但	除了	这	想	的	全能	在	一	或者	全部	这	神	合并	,

但是，除了诸神中任何一个或所有神加起来都不具备全能之外，

[ðə; ði]	[ˌpɑːlɪθi'ɪstɪkəl]	[rɪ'lɪdʒən]	[prɪ'zentɪd]	[ə; eɪ]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[gɒdz]	,	[ə'mʌŋ]	[huːm]	[rein]	[ðə; ði]	['waɪldɪst]	[dɪs'ɔːdəz]	,	[ðə; ði]	['fɪrsɪst]	[kən'tenʃ(ə)n]
the	**polytheistical**	**religion**	**presented**	**a**	**multitude**	**of**	**gods**	,	**among**	**whom**	**reigned**	**the**	**wildest**	**disorders**	,	**the**	**fiercest**	**contentions**
这	多神教	宗教	呈现	一个	民众	的	神	,	之中	谁	统治	这	最狂野的	疾病	,	这	最凶猛	争论

多神教信仰众多神祇，神祇之间纷争不断，混乱不堪。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[rɪ'vəʊltɪŋ]	[v'aɪsɪz]	[ænd; ənd]	[kraɪmz]	.
and	**the**	**most**	**revolting**	**vices**	**and**	**crimes**	.
和	这	最多	令人作呕的	恶习	和	犯罪	.

以及最令人作呕的恶习和罪行。

['dʒuːpɪtə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ruːld]	[nɒt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[dʒə'həʊvə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	,
Jupiter	**was**	**the**	**king**	**of**	**heaven**	,	**and**	**he**	**ruled**	**not**	**like**	**the**	**Jehovah**	**of**	**the**	**christian**	,
木星	曾是	这	国王	的	天堂	,	和	他	裁决	不是	喜欢	这	耶和华	的	这	基督教	,

朱庇特是天上的君王，但他统治的方式与基督教中的耶和华不同。

[wɪð]	['maɪldnəs]	[ænd; ənd]	[lʌv]	,	[bʌt; bət]	[dɪ'pendɪd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['θʌndə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[mait]	.
with	**mildness**	**and**	**love**	,	**but**	**depended**	**upon**	**his**	**thunder**	**and**	**his**	**might**	.
和	温和	和	爱	,	但	取决于	之上	他的	雷	和	他的	可能	.

他性情温和慈爱，却又倚仗雷霆之力和威能。

[baɪ]	[ðiːz]	['terəb(ə)l]	[miːnz]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[baɪ]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒɪkts]	[wɜː(r); wə(r)]	[kept]	[ɪn]	[ɔː]	.
By	**these**	**terrible**	**means**	**and**	**not**	**by**	**love**	**for**	**him**	,	**his**	**subjects**	**were**	**kept**	**in**	**awe**	.
经过	这些	糟糕的	方法	和	不是	经过	爱	为了	他	,	他的	主题	是	保留	在	敬畏	.

他的臣民之所以对他心存敬畏，并非出于爱戴，而是出于这些可怕的手段。

['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	8th	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iliəd]	,
Listen	**to**	**him**	**in**	**the**	**8th**	**book**	**of**	**the**	**Iliad**	,
听	到	他	在	这	8th	书	的	这	《伊利亚特》	,

请听他在《伊利亚特》第八卷中的讲述。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[fə'bidz]	[ðə; ði]	[gɒdz]	[tuː; tə]	[teɪk]	['eni]	[pɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒntest]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[griːks]	[ænd; ənd]	['trəudʒəns]	.
where	**he**	**forbids**	**the**	**gods**	**to**	**take**	**any**	**part**	**in**	**the**	**contest**	**between**	**the**	**Greeks**	**and**	**Trojans**	.
在哪里	他	禁止	这	神	到	拿	任何	部分	在	这	竞赛	之间	这	希腊人	和	特洛伊木马	.

他禁止众神参与希腊人和特洛伊人之间的战争。

[ai] [gɪv] [poʊps] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
I give Pope's translation .
我 给 教皇的 翻译 .

我引用的是波普的译本。

['dʒuːpɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['maɪldnəs] , [bʌt; bət] ['θretnz] [ænd; ənd]
Jupiter does not speak in the language of mildness , but threatens and
木星 做 不是 说话 在 这 语言 的 温和 , 但 威胁 和
[di'nauns] [ðə; ði][məʊst]['kruːəl]
denounces the most cruel
谴责 这 最多 残忍的

木星的语言并不温和，而是充满威胁，谴责最残酷的行为。

[[piː] . -]
[p . 629]
[p . -]

[第 629 页]

['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'fɔːs]
punishment for disobedience , merely because his power enables him to enforce
惩罚 为了 不服从 , 仅仅 因为 他的 力量 启用 他 到 执行
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

仅仅因为他的权力使他能够强制执行对不服从者的惩罚。

" [wɒt] [gɒd][bʌt; bət] ['entəz] [jɒn] [fə'bɪd(ə)n] [fiːld] ,
" What god but enters yon forbidden field ,
" 什么 上帝 但 进入 远 禁止 场地 ,

哪个神灵不会踏入那禁地呢？

[huː] [jiːldz] [ə'sɪstəns] [ɔː(r)][bʌt; bət] [wɪlz] [tuː; tə] [jiːld] ;
Who yields assistance or but wills to yield ;
WHO 产量 协助 或者 但 遗嘱 到 屈服 ;

谁提供援助，或者谁愿意提供援助；

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [wɪð] [ʃeɪm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn]
Back to the skies with shame he shall be driven
后退 到 这 天空 和 耻辱 他 将 是 驱动

他必将羞愧地被驱逐回天际。

- [wɪð] [dɪs'ɒnɪst] [wuːndz] , [ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , " & [siː] .
Gash'd with dishonest wounds , the scorn of heaven , " & c .
- 和 不诚实 伤口 , 这 轻蔑 的 天堂 , " & c .

被不诚实的伤口划破，被上天蔑视，等等。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] [əu'bei] , [nɒt][frɒm; frəm] [lʌv] [ɔː(r)] [ə'fekʃn] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]
And the gods obeyed , not from love or affection to Jupiter , but from
和 这 神 服从 , 不是 从 爱 或者 感情 到 木星 , 但 从
['æbsəluːt] ['terə(r)] ,
absolute terror ,
绝对 恐怖 ,

众神服从了，并非出于对朱庇特的爱戴或亲情，而是出于绝对的恐惧。

[ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
inspired by his power .
灵感 经过 他的 力量 .

被他的力量所激励。

" [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [spəʊk] , [nɔː(r)] [dɜːst] [ðə; ði] [p'aʊəz] [rɪ'plaɪ] ,
" The Almighty spoke , nor durst the powers reply ,
" 这 全能者 辐 , 也不 杜斯特 这 权力 回复 ,

全能者开口，众神也不敢回应。

[ə; eɪ] ['revərənd] ['hɒrə(r)] ['saɪlənst] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ] ;
A reverend horror silenced all the sky ;
一个 牧师 恐怖 沉默 全部 这 天空 ;

令人毛骨悚然的恐怖笼罩了整个天空；

[tremblɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [lʊk] , " & [siː] .
Trembling they stood before the sov'reign's look , " & c .
发抖 他们 站立 前 这 - 看 , " & c .

他们战战兢兢地站在君主面前，等等。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːnəʊ] , [ðə; ði][ɒks] - [aɪd] ['dʒuːnəʊ] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk]
Poor Juno , the ox - eyed Juno , the unfortunate wife of the Olympic
贫穷的 朱诺 , 这 牛 - 眼睛 朱诺 , 这 不幸 妻子 的 这 奥林匹克
['θʌndərə(r)] ,
thunderer ,
雷霆 ,

可怜的朱诺，那双牛眼朱诺，这位不幸的奥林匹克雷霆之王的妻子，

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
was the most unhappy of women ,
曾是 这 最多 不开心 的 女性 ,

是最不幸的女人，

[ɪ'tɜːnəli] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
eternally quarrelling with her imperial husband and complaining of his
永恒 争吵 和 她 帝国 丈夫 和 抱怨 的 他的
[ˌpɑːʃi'æləti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] .
partiality to her enemies .
偏袒 到 她 敌人 .

她总是与她的皇夫争吵不休，抱怨他偏袒她的敌人。

[mɪ'nɜːvə] , [tuː] , [mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ,
Minerva , too , more beloved by Jupiter than his own wife ,
米涅瓦 , 也 , 更多的 心爱 经过 木星 比 他的 自己的 妻子 ,

米涅瓦也一样，她比朱庇特自己的妻子更受他宠爱。

[kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz]['reɪdʒɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l][maɪnd] , [ɪn] [pə'petʃuəl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
complains of him as raging with an evil mind , in perpetual opposition to
抱怨 的 他 作为 愤怒 和 一个 邪恶的 头脑 , 在 永久 反对 到
[hɜː(r); hə(r)] [,inkli'neiʃən] .
her inclinations .
她 倾向 .

她抱怨他心怀邪念，总是与她的意愿背道而驰。

[əʊld] ['vʌlkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
Old Vulcan , it is well known ,
老的 火神 , 它 是 出色地 已知 ,

老瓦肯，众所周知。

[gɒt] [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [baɪ] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ][mæd][fɪt] ,
got his lameness by being thrown out of heaven by Jupiter in a mad fit ,
得到 他的 跛行 经过 存在 抛掷 出去 的 天堂 经过 木星 在 一个 疯狂的 合身 ,

他跛脚是因为朱庇特在一次疯狂发作中将他逐出天堂。

[ə'keɪʒnd] [baɪ] ['vʌlkənz] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['dʒuːnəʊ] , [wen] ['pə:sikju:tid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
occasioned by Vulcan's interference in behalf of Juno , when persecuted by her
引发 经过 瓦肯的 干涉 在 代表 的 朱诺 , 什么时候 受迫害 经过 她
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪ'ræsəb(ə)l] ['hʌzbənd] .
unreasonable and irascible husband .
不合理 和 暴躁 丈夫 .

因伏尔甘出面帮助朱诺，使她免受其无理暴躁的丈夫的迫害而引发的。

[ðə; ði] [ɡɒdz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈæktʃuəl] [straɪf] [wɪð] [men] ,
The gods , too , are represented as frequently engaged in actual strife with men ,
这 神 , 也 , 是 代表 作为 频繁地 已订婚的 在 实际的 冲突 和 男人 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
and with one another .
和 和 一 其他 .

神祇也被描绘成经常与人类以及彼此之间发生实际的冲突。

[ɪn] [ðə; ði] 20th [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiliəd] ,
In the 20th book of the Iliad ,
在 这 20th 书 的 这 《伊利亚特》 ,

在《伊利亚特》第二十卷中，

[wen] [ˈdʒuːpɪtə(r)] [pəˈmɪts] [ðə; ði] [ɡɒdz] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˌhɪðəˈtuː] [fəˈbɪd(ə)n] [fiːld] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
when Jupiter permits the gods to enter the hitherto forbidden field of Troy ,
什么时候 木星 许可证 这 神 到 进入 这 迄今为止 禁止 场地 的 特洛伊 ,

当朱庇特允许众神进入此前禁忌的特洛伊战场时，

[ænd; ənd] [teɪk] [saɪdz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌinkliˈneiʃən] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈreɡjələ(r)] [ˈbæt(ə)l]
and take sides according to their inclinations , we have a regular battle
和 拿 侧面 根据 到 他们的 倾向 , 我们 有 一个 常规的 战斗
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他们根据自己的倾向站队，因此他们之间经常发生冲突。

[ˈdaɪəˌmiːd] [wuːndz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ɡɒdz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ; [ˈviːnəs] , [huː] [went] [ɒf]
Diomed wounds no less than two gods in the engagement ; Venus , who went off
迪奥梅德 伤口 不 较少的 比 二 神 在 这 订婚 ; 金星 , WHO 去 离开
[ˈwiːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒuːpɪtə(r)] ,
weeping to Jupiter ,
哭泣 到 木星 ,

狄俄墨得斯在战斗中至少伤到了两位神祇；维纳斯哭着去找朱庇特，

[ænd; ənd] [mɑːz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɒd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
and Mars , the great god of war .
和 火星 , 这 伟大的 上帝 的 战争 .

还有战神玛尔斯。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈneptjuːn] [ˈpɪtɪd] [əˈɡenst] [əˈpɒləʊ] , [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv]
In the same engagement , we have Neptune pitted against Apollo , the god of
在 这 相同的 订婚 , 我们 有 海王星 凹坑 反对 阿波罗 , 这 上帝 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

在同一场战斗中，我们看到了海王星与太阳神阿波罗的对决。

[ænd; ənd] [ˈpæləs] [ɔː(r)] [mɪˈnɜːvə] , [mætʃt] [wɪð] [mɑːz] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [pˈrɒstreɪtɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ]
and Pallas or Minerva , matched with Mars , and actually prostrating him by a
和 帕拉斯 或者 米涅瓦 , 匹配 和 火星 , 和 实际上 俯伏 他 经过 一个
[hjuːdʒ] [rɒk] ,
huge rock ,
巨大的 岩石 ,

还有帕拉斯或密涅瓦，与战神玛尔斯对决，并用一块巨石将他击倒在地。

[ə; eɪ] [məʊst] [ʌnˈfemɪnɪn] , [ənleɪdi] - [laɪk] [ækt] .
a most unfeminine , unlady - like act .
一个 最多 不女性化的 , 不淑女 - 喜欢 行为 .

这是极其不女性化、有失淑女风范的行为。

" ['θʌnd(ə)rɪŋ] [hiː; hi] [fɔːls] : [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [saɪz] ,
" Thundering he falls : a mass of monstrous size ,
" 雷鸣 他 瀑布 : 一个 大量的 的 滔天 尺寸 ,

“他轰然坠落：一个体型巨大的怪物，

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [brɔːd] ['eɪkəz] ['kʌvəz] , [æz; əz][hiː; hi] [laɪz] .
And seven broad acres covers , as he lies .
和 七 广阔 英亩 封面 , 作为 他 谎言 .

他躺在七英亩宽阔的土地上。

" [ðɪs] [waɪz] , [bʌt; bət][məʊst] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [əʊld] [meɪd] ,
" This wise , but most austere and forbidding old maid ,
" 这 明智的 , 但 最多 简朴 和 禁止 老的 女佣 ,

这位睿智却又极其严厉、令人望而生畏的老处女

[ə'pɪəz] ['truːli] [tə'rɪfɪk] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd] [siːm] [æn; ən] [ˌəʊvə'mætʃ]
appears truly terrific in this battle of the gods , and seems an overmatch
出现 真的 了不起 在 这 战斗 的 这 神 , 和 似乎 一个 压倒性优势
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
for all ,
为了 全部 ,

在这场诸神之战中，他表现得非常出色，似乎完全压制了所有对手。

[seɪv] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] ['θʌndərə(r)] .
save the Olympic thunderer .
节省 这 奥林匹克 雷霆 .

拯救奥运雷霆。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]
But again , the morals of the gods were of the most corrupt and
但 再次 , 这 德 的 这 神 是 的 这 最多 腐败 和
['prɒflɪgət] ['kærəktə(r)] .
profligate character .
挥霍无度 特点 .

但是，众神的道德品质却是极其堕落和放荡的。

['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [reɪk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] .
Jupiter was the greatest rake of all the ancient world .
木星 曾是 这 最 耙 的 全部 这 古老的 世界 .

朱庇特是古代世界最伟大的浪荡子。

[haʊ] ['meni] [waɪvz] [ænd; ənd] ['meidnz] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][si'djuːs, -'duːs-][baɪ][ðə; ði]
How many wives and maidens was he represented as seducing by the
如何 许多 妻子们 和 少女们 曾是 他 代表 作为 诱惑 经过 这
[məʊst][ˌʌn'feə(r)] [miːnz] ?
most unfair means ?
最多 不公平 方法 ?

他被描绘成用最不正当的手段勾引了多少妻妾?

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'gɑːdləs] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['dʒuːnəʊ] ,
and so regardless was he of his wife Juno ,
和 所以 不管 曾是 他 的 他的 妻子 朱诺 ,

所以，无论如何，他都深爱着他的妻子朱诺。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,
that she was obliged to borrow the girdle and charms of Venus ,
那 她 曾是 有义务 到 借 这 腰带 和 魅力 的 金星 ,

她不得不借用维纳斯的腰带和护身符，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] .
when she wished to captivate the thunderer .
什么时候 她 希望 到 吸引 这 雷霆 .

当她想要俘获雷霆之神时。

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˌærəˈstɒfəniːz] , [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
The historian tells us that the Amphitrion of Aristophanes , was supposed
这 历史学家 讲述 我们 那 这 - 的 阿里斯托芬 , 曾是 据称
[ɪn] [ɡriːs] ,
in Greece ,
在 希腊 ,

历史学家告诉我们，阿里斯托芬的《安菲特里翁》据说是希腊的。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒuːpɪtə(r)] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ɔːl] [reɪks] ,
to be very pleasing to Jupiter — that he was like all rakes ,
到 是 非常 令人愉悦 到 木星 — 那 他 曾是 喜欢 全部 耙子 ,

非常讨朱庇特欢心——他就像所有浪荡子一样，

[ɪkˈsiːdɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
exceedingly fond of the recital of his prowess in the arts of love and
非常 喜爱 的 这 独奏会 的 他的 能力 在 这 艺术 的 爱 和
[sɪˈdʌkʃn] .
seduction .
诱惑 .

他非常喜欢炫耀自己在爱情和诱惑方面的才能。

[ˈviːnəs] , [ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [æz; əz][wiː; wi] [mait] [wel] [səˈpəʊz] ,
Venus , the goddess of beauty , as we might well suppose ,
金星 , 这 女神 的 美丽 , 作为 我们 可能 出色地 认为 ,

维纳斯，我们或许可以这样认为，她是美的女神。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈɡeɪnli] [hɑːd] [ˈfeɪvəd] [ˈhʌzbənd] , [wɒz; wəz][nəʊ]
after hearing a description of her ungainly hard favored husband , was no
后 听力 一个 描述 的 她 笨拙的 难的 受青睐 丈夫 , 曾是 不
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈθʌndərə(r)] .
better than the thunderer .
更好的 比 这 雷霆 .

听完对她那相貌丑陋、脾气暴躁的丈夫的描述后，她和雷鸣者一样愤怒。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlevəti] [bred] [dɪsˈtɜːrbəns] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ˈhɪərəʊz][ɒn] [ɜːθ] . [ˌtuːˈtuː][ɪn] [vjuː]
Her levities bred disturbances in heaven , and heroes on earth . 2 In view
她 税费 繁殖 干扰 在 天堂 , 和 英雄 在 地球 . 2 在 看法
[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
of these circumstances ,
的 这些 情况 ,

她的轻浮行为在天上引起了骚乱，在地上造就了英雄。2 鉴于这些情况，

[nəʊ][wʌn] [niːd] [ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] [ɡɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒentailz][ɪn]
no one need wonder at the account which St . Peter gives of the Gentiles in
不 一 需要 想知道 在 这 帐户 哪个 英石 . 彼得 给予 的 这 外邦人 在
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ,

圣彼得对当时外邦人的描述，没有人需要感到惊讶。

[ðæt] " [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ləˈsɪviəsnəs] , [lʌst] , [ɪkˈses] [ɒv; əv] [waɪn] , [ˈrevlɪŋ] , [ˈbæŋkwitiŋ] ,
that " they walked in lasciviousness , lust , excess of wine , revellings , banquetings ,
那 " 他们 步行 在 淫荡 , 欲望 , 过量的 的 葡萄酒 , 狂欢 , 宴会 ,
[ænd; ənd][əˈbɒmɪnəb(ə)l] [aiˈdɔlətri] .
and abominable idolatries .
和 可恶 偶像崇拜 .

“他们行邪淫、好色、酗酒、荒宴、宴饮，并可憎的偶像崇拜。

" [ˌtuː'tuː][ðə; ði]['trəʊdʒən]['wɒndərə(r)] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,
" 2 The Trojan wanderer , the hero of the Æneid , was the son of Venus ,
" 2 这 特洛伊木马 流浪者 , 这 英雄 的 这 《埃涅阿斯纪》 , 曾是 这 儿子 的 金星 ,

“2 特洛伊流浪者，《埃涅阿斯纪》中的英雄，是维纳斯的儿子，

[baɪ][ˌæn'kaɪsiːz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] .
by Anchises a mortal .
经过 安基塞斯 一个 凡人 .

出自凡人安喀塞斯之手。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,
Besides all this ,
除了 全部 这 ,

除此之外，

[ðə; ði] [ˌpɑːlɪθi'ɪstɪkəl] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ruːlz] [ɒv; əv][mə'ræləti] [wɪtʃ] ['sɪvəlaɪz][ænd; ənd]['hjuːmənaɪz][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] ,
the polytheistical religion was entirely inattentive to all those rules of morality which civilize and humanize the race of man ,
这 多神教 宗教 曾是 完全 注意力不集中 到 全部 那些 规则 的 道德 哪个 教化 和 人性化 这 种族 的 男人 ,

多神教完全无视所有那些使人类文明化和人性化的道德准则。

[waɪl] [ðeɪ] [baɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [laɪk] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['brʌðəz] .
while they bind them together in peace and harmony like a band of brothers .
尽管 他们 绑定 他们 一起 在 和平 和 和谐 喜欢 一个 乐队 的 兄弟 .

他们像兄弟一样，将彼此紧紧团结在一起，和平共处。

[mɪ'nɜːvə] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] 4th [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iliəd] ,
Minerva , for example , is represented in the 4th book of the Iliad ,
米涅瓦 , 为了 例子 , 是 代表 在 这 4th 书 的 这 《伊利亚特》 ,

例如，《伊利亚特》第四卷中就有密涅瓦的形象。

[æz; əz] [əd'vaɪzɪŋ] ['pændərəs] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [braɪb] [ə'pɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hekəˌtəʊm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] [ə'sæsineit] [mɛnəlaʊs] ,
as advising Pandarus to endeavor to bribe Apollo with the promise of a Hecatomb to assist him in assassinating Menalaus ,
作为 建议 熊猫 到 努力 到 贿赂 阿波罗 和 这 承诺 的 一个 百人祭 到 协助 他 在 暗杀 梅纳劳斯 ,

他建议潘达罗斯设法贿赂阿波罗，许诺举行百牛祭，以帮助他刺杀墨拿罗斯。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒləm] ['triːti] ;
contrary to the faith of a solemn treaty ;
相反 到 这 信仰 的 一个 庄严 条约 ;

违背庄严条约的信条；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒuːpɪtə(r)] [hɪm'self] [dʒɔɪnz] [wɪð] [ðæt] ['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd]['dʒuːnəʊ][ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [səʊ] [faʊl] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] .
and even Jupiter himself joins with that goddess and Juno in promoting so foul a murder .
和 甚至 木星 他自己 加入 和 那 女神 和 朱诺 在 推广 所以 犯规 一个 谋杀 .

甚至连朱庇特本人也与女神和朱诺一起促成了这起令人发指的谋杀案。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][v'aɪsɪz][ænd; ənd] [,imə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] ,
When we consider the vices and immoralities of the heavenly host ,
什么时候 我们 考虑 这 恶习 和 不道德行为 的 这 天上 主持人 ,

当我们审视天军的恶习和不道德行为时，

[ænd; ənd]	[ðen]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɜːtjuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['rəʊmənz]	,
and	**then**	**think**	**of**	**the**	**virtues**	**of**	**the**	**first**	**Romans**	**,**
和	然后	思考	的	这	美德	的	这	第一的	罗马书	,

然后想想早期罗马人的美德，

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlməʊst]	[dɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	[ə'sɜːt]	[wɪð]	['ruːsəu]	,
we	**are**	**almost**	**disposed**	**to**	**assert**	**with**	**Rousseau**	**,**
我们	是	几乎	处置	到	断言	和	卢梭	,

我们几乎倾向于认同卢梭的观点，

[ðæt]	['vɜːtʃuː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['bænɪʃt]	[frɒm; frəm]	['hɛvənz]	['kɒnfaɪnz]	,	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	['rezɪdəns]	[ɒn]	[ɜːθ]	.
that	**virtue**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**banished**	**from**	**heaven's**	**confines**	**,**	**to**	**take**	**up**	**her**	**residence**	**on**	**earth**	**.**
那	美德	似乎	到	有	到过	被放逐	从	天	限制	,	到	拿	向上	她	住宅	在	地球	.

这种美德似乎被逐出了天堂，来到了人间居住。

[dɪd]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[wɜːld]	,	['evə(r)]	[ə'pɪə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[stɜːn]	[ænd; ənd]	['dɪgnɪfaɪd]	['ætɪtjuːd]	,
Did	**human**	**nature**	**in**	**the**	**ancient**	**world**	**,**	**ever**	**appear**	**in**	**a**	**more**	**stern**	**and**	**dignified**	**attitude**	**,**
做过	人类	自然	在	这	古老的	世界	,	曾经	出现	在	一个	更多的	船尾	和	凝重	态度	,

古代人性中，是否曾展现过如此严肃而庄严的态度?

[ðæn; ðən]	[wen]	[luː'kriːʃiə]	[wɒz; wəz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[æz; əz]	[w'ɜːʃɪpɪŋ]	['viːnəs]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	['plʌndʒɪŋ]	[ðə; ði]	['dægə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	,
than	**when**	**Lucretia**	**was**	**represented**	**as**	**worshipping**	**Venus**	**,**	**and**	**still**	**plunging**	**the**	**dagger**	**in**	**her**	**bosom**	**,**
比	什么时候	卢克蕾蒂娅	曾是	代表	作为	崇拜	金星	,	和	仍然	骤降	这	匕首	在	她	怀	,

比起卢克丽霞被描绘成崇拜维纳斯，并将匕首刺入胸膛的形象，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɜːtʃuː]	?
because	**she**	**had**	**lost**	**her**	**virtue**	**?**
因为	她	有	丢失的	她	美德	?

因为她失去了贞洁?

[wɒt]	[ə; eɪ]	['præktɪkl]	[rɪ'bjuːk]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lə'sɪviəs]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	.
What	**a**	**practical**	**rebuke**	**was**	**here**	**given**	**to**	**the**	**lascivious**	**queen**	**of**	**beauty**	**.**
什么	一个	实际的	训斥	曾是	这里	给定	到	这	好色的	女王	的	美丽	.

对这位好色的选美皇后来说，这真是一次切实的斥责。

[ai]	[niːd]	['skeəsli]	[kən'kluːd]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['epɪsəʊd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn'dʌldʒɪŋ]	,
I	**need**	**scarcely**	**conclude**	**this**	**little**	**episode**	**in**	**which**	**I**	**have**	**been**	**indulging**	**,**
我	需要	几乎	结束	这	小的	插曲	在	哪个	我	有	到过	沉溺于	,

我几乎无需结束这段我一直在沉浸其中的小插曲，

[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'sɜːʃ(ə)n]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒən]	[wɒz; wəz]	[ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɒnts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[reɪs]	,
by	**the**	**assertion**	**that**	**such**	**a**	**religion**	**was**	**unsuited**	**to**	**the**	**wants**	**of**	**the**	**human**	**race**	**,**
经过	这	断言	那	这样的	一个	宗教	曾是	不合适	到	这	想要	的	这	人类	种族	,

通过断言这种宗教不适合人类的需求，

[bʌt; bət]	[pə'tɪkjələli]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	.
but	**particularly**	**of**	**woman**	**.**
但	特别	的	女士	.

但尤其对女性而言。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [send] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] ,
She likes to send from her closet ,
她 点赞 到 发送 从 她 壁橱 ,

她喜欢从衣橱里寄东西过来。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɒlətri] ['tʃeɪmbə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
or from her silent and solitary chamber her prayers to heaven .
或者 从 她 沉默的 和 孤 房间 她 祈祷 到 天堂 .

或者在她寂静孤独的房间里，向苍天祈祷。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ɔːl] - ['siːɪŋ] , [ɔːl] - ['sɜːtʃɪŋ] [aɪ] ,
She therefore requires an all - seeing , all - searching eye ,
她 所以 需要 一个 全部 - 看到 , 全部 - 搜索 眼睛 ,

因此，她需要一双无所不知、无所不包的眼睛。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['preəf(ə)l] ['məʊmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɒlətjuːd] .
which can behold her in the prayerful moments of her solitude .
哪个 能 看哪 她 在 这 虔诚的 时刻 的 她 孤独 .

可以窥见她独自祈祷时的情景。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [gɒd] [huː] [ɪz] [ɒm'nɪpətənt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hiːl]
She likes to commune with a God who is omnipotent and able to heal
她 点赞 到 公社 和 一个 上帝 WHO 是 无所不能 和 有能力的 到 愈合
[ænd; ənd] [seɪv] .
and save .
和 节省 .

她喜欢与一位全能、能够治愈和拯救的神交流。

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [ænd; ənd] [brɔil] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Her nature shudders at the conflicts and broils of the gods of the
她 自然 颤抖 在 这 冲突 和 烤肉 的 这 神 的 这
['hiːðn] — [æt; ət][ðeə(r)] [,imə'ræləti] [ænd; ənd][v'aɪsɪz] .
heathen — at their immoralities and vices .
异教徒 — 在 他们的 不道德行为 和 恶习 .

她天性厌恶异教诸神的冲突和争斗，厌恶他们的不道德行为和恶习。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['diəti] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [grəʊs] , [luːd] , ['mæskjəlɪn] [kən'sepʃnz] , [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]
The female deities are all gross , lewd , masculine conceptions , unworthy of the
这 女性 神灵 是 全部 总的 , 猥亵 , 男性 概念 , 不配 的 这
['delɪkəsi] , ['tʃæstəti] ,
delicacy , chastity ,
美味 , 贞洁 ,

女性神祇都是粗俗、淫荡、男性化的形象，不配拥有优雅和贞洁。

['mɒdəsti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['fiːmeɪl] .
modesty and grace of the virtuous female .
谦逊 和 优雅 的 这 有德行的 女性 .

贤淑女性的谦逊与优雅。

[ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)] ['trʌstɪŋnəs] .
The gods were all unworthy of her confidence and entire trustingness .
这 神 是 全部 不配 的 她 信心 和 全部的 信任 .

众神都不值得她信任和完全信赖。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜːld] , [huː] , [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n]
Where is the virtuous woman of the modern world , who , in the hour of affliction
在哪里 是 这 有德行的 女士 的 这 现代的 世界 , WHO , 在 这 小时 的 痛苦
[ænd; ənd]['traɪəl] ,
and trial ,
和 审判 ,

现代社会中，哪里还能找到一位品德高尚的女性？在苦难和考验的时刻，她又在哪里？

[wʊd] [ʌn'bʊzəm] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ]['terəb(ə)l] , [səʊ] ['wɪkɪd] ,
would unbosom herself before so terrible , so wicked ,
会 不丰满 她自己 前 所以 糟糕的 , 所以 邪恶 ,

面对如此可怕、如此邪恶的人，她会袒露心扉。

[ænd; ənd][səʊ] [laɪ'senʃəs] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ?
and so licentious a being as the Jupiter of the ancients ?
和 所以 淫乱 一个 存在 作为 这 木星 的 这 古代人 ?

而古代的朱庇特竟然是如此好色之徒?

[ɔː(r)] [wɒt] ['fiːmeɪl] [kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ə'muə] [ɒv; əv] ['viːnəs] , [ɔː(r)][tuː; tə]
Or what female could bear to contemplate the amours of Venus , or to
或者 什么 女性 可以 熊 到 沉思 这 爱神 的 金星 , 或者 到
['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ækts] ,
imitate the acts ,
模拟 这 行为 ,

或者说，哪个女人能忍受去想象维纳斯的风流韵事，或者去模仿她的行为呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
and the monstrous immorality of the goddess of wisdom .
和 这 滔天 不道德 的 这 女神 的 智慧 .

以及智慧女神令人发指的不道德行为。

[wel] [ðen] [mait] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ded] [ɪn]
Well then might the worshippers of such beings be described as " dead in
出色地 然后 可能 这 信徒 的 这样的 生物 是 描述 作为 " 死的 在
['trespæsiːz; 'trespəsiːz][ænd; ənd][sɪnz] ,
trespasses and sins ,
擅闯私人领地 和 罪孽 ,

那么，崇拜这类神灵的人是否可以被描述为“死于过犯和罪恶之中”呢?

" [ænd; ənd] [wel] [mait] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
" and well might St . John , in view of such a religion ,
" 和 出色地 可能 英石 . 约翰 , 在 看法 的 这样的 一个 宗教 ,

鉴于这样的宗教，圣约翰的做法也无可厚非。

[ɪk'skleɪm] " [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [liːθ] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] .
exclaim " the whole world lieth in wickedness .
惊叹 " 这 所有的 世界 谎言 在 邪恶 .

惊呼：“全世界都陷在邪恶之中。”

" [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒliθi'ɪstɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] ,
" If we turn from the Polytheistic religion of the ancient world ,
" 如果 我们 转动 从 这 多神教 宗教 的 这 古老的 世界 ,

“如果我们背离古代世界的多神宗教，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]
to the Monotheistic religion of the Mohammedan , we shall find the
到 这 一神论 宗教 的 这 穆罕默丹 , 我们 将 寻找 这
[həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [mɔː(r)] ['gluːmi] ,
whole of this system more gloomy ,
所有的 的 这 系统 更多的 阴沉 ,

对于伊斯兰教的一神论宗教而言，我们会发现整个体系更加阴暗。

[mɔː(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] , [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]
more revolting , and more repugnant to woman's feelings , than even the
更多的 令人作呕的 , 和 更多的 令人厌恶的 到 女性的 情怀 , 比 甚至 这
[ˌpɑːlɪθi'ɪstɪkəl] .
Polytheistical .
多神教 .

比多神教更令人作呕，更令女性感到厌恶。

[ðə; ði]['faɪəri] ['wɔːlaɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
The fiery warlike character of the prophet ,
这 火热 好战 特点 的 这 先知 ，

先知的炽热好战的性格，

[ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɔːd] — [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃn]
the propagation of the religion by fire and sword — the total degradation
这 传播 的 这 宗教 经过 火 和 剑 — 这 全部的 降解
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] — [ðə; ði][se'rɑːlɪˌəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] ['juːnəks] ,
of the female character — the seraglio and the attendant eunuchs ,
的 这 女性 特点 — 这 闺房 和 这 服务员 太监 ，

以火与剑传播宗教——彻底贬低女性品格——后宫和侍奉的宦官，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['senʃuəl] ['ɑː.fɪsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['hʊəri] [ɪn] [mə'hɑːmɪdz]
and the low and sensual offices of the black - eyed Houris in Mohammed's
和 这 低的 和 感性的 办公室 的 这 黑色的 - 眼睛 小时 在 穆罕默德的
['pærədaɪs] ,
paradise ,
天堂 ，

还有穆罕默德天堂里黑眼仙女们低矮而充满感官刺激的办公室，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] ,
are all too revolting to the women of christian countries ,
是 全部 也 令人作呕的 到 这 女性 的 基督教 国家 ，

这些行为在基督教国家的女性看来都太令人反感了。

[tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
to be even contemplated with composure for a moment .
到 是 甚至 思考 和 镇定 为了 一个 片刻 .

甚至连片刻都无法平静地思考。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['fiːmeɪl] [ɔːl]
We are not to wonder at the implacable hostility of christian females all
我们 是 不是 到 想知道 在 这 冷酷无情 敌意 的 基督教 女性 全部
['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɒzləm] .
over the world towards the moslem .
超过 这 世界 向 这 穆斯林 .

我们不必对全世界基督教女性对穆斯林的毫不妥协的敌意感到惊讶。

['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
Women have always attended in considerable numbers the armies of Europe ,
女性 有 总是 参加 在 大量 数字 这 军队 的 欧洲 ，

欧洲军队中一直都有相当数量的女性参军。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] .
when it was threatened with invasion by the devastating armies of the Turks .
什么时候 它 曾是 威胁 和 入侵 经过 这 毁灭性的 军队 的 这 土耳其人 .

当时它正面临土耳其强大军队的入侵威胁。

[-] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
D'Israeli in his very interesting collection of the curiosities of literature ,
以色列人 在 他的 非常 有趣的 收藏 的 这 奇闻异事 的 文学 ，
[hæz; həz][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn] " [ɪ'vents] ,
has a chapter on " events ,
有 一个 章 在 " 活动 ，

D'Israeli 在他那本非常有趣的文学奇闻录中，有一章专门论述“事件”。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] ['hæpənd] , " [ænd; ənd] [ɡɪvz] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
which have not happened , " and gives us some speculations on the fate of Europe ,
哪个 有 不是 发生 , " 和 给予 我们 一些 猜测 在 这 命运 的 欧洲 ,

这些事情并没有发生”，并让我们对欧洲的命运进行了一些推测。

[ɪf] [ðə; ði] ['særəsənz] ['ʌndə(r)] - [hæd; həd] ['biːt(ə)n]
if the Saracens under Abderam had beaten
如果 这 萨拉森人 在下面 - 有 被打败

如果阿布德拉姆率领的萨拉森人击败了

[[piː] . -]
[p . 630]
[p . -]

[第 630 页]

[tʃɑːlz] ['mɑːtel] [æt; ət] [tʊr] .
Charles Martel at Tours .
查尔斯 马特尔 在 旅游 .

查尔斯·马特尔在图尔。

[wɒt] ['wʊmən] [naʊ] ['muːvɪŋ] [wɪð] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜˑklz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,
What woman now moving with freedom and grace in the social circles of christendom ,
什么 女士 现在 移动 和 自由 和 优雅 在 这 社会的 界 的 基督教世界 ,

如今，哪位女性能在基督教世界的社交圈中自由优雅地穿梭?

[bʌt; bət] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] [beə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
but shudders at the bare idea of such a result .
但 颤抖 在 这 裸 主意 的 这样的 一个 结果 .

但仅仅是想到这样的结果就让他不寒而栗。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ɪts] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Let us now turn to the religion of Christ , and contemplate its character for a moment .
让 我们 现在 转动 到 这 宗教 的 基督 , 和 沉思 它是 特点 为了 一个 片刻 .

现在让我们转向基督教，并思考片刻它的本质。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
And here shall we find a religion in every respect suited to the character of woman .
和 这里 将 我们 寻找 一个 宗教 在 每一个 尊重 适合 到 这 特点 的 女士 .

在这里，我们将找到一种在各方面都适合女性性格的宗教。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['truːli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [prə'naʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [lʌv] .
It has been truly and emphatically pronounced to be a religion of love .
它 有 到过 真的 和 强调地 发音 到 是 一个 宗教 的 爱 .

它已被明确地、郑重地宣布为爱的宗教。

[ðə; ði]	[ˈveri]	[skiːm]	[ɒv; əv]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[kənˈsiːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɔːlˈmaɪti]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[lʌv]	.
The	**very**	**scheme**	**of**	**salvation**	**was**	**conceived**	**by**	**the**	**Almighty**	**in**	**a**	**spirit**	**of**	**love**	**.**
这	非常	方案	的	救恩	曾是	构思	经过	这	全能者	在	一个	精神	的	爱	.

救赎计划本身就是全能的上帝出于爱而构思的。

[ɡɒd]	[ɪz]	[ˌreprɪˈzentɪd]	[æz; əz]	[səʊ]	[ˈlʌvɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
God	**is**	**represented**	**as**	**so**	**loving**	**the**	**world**	**,**
上帝	是	代表	作为	所以	爱	这	世界	,

上帝被描绘成如此深爱世人，

[ðæt]	[hiː; hi]	[ɡeɪv]	[hɪz; ɪz]	[ˈəʊnli]	[bɪˈɡɒtn]	[sʌn]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
that	**he**	**gave**	**his**	**only**	**begotten**	**Son**	**to**	**save**	**it**	**.**
那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	到	节省	它	.

他甚至将自己的独生子赐给了世界，以拯救它。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðæt]	[sʌn]	[keɪm]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
And	**when**	**that**	**Son**	**came**	**into**	**the**	**flesh**	**,**
和	什么时候	那	儿子	来了	进入	这	肉	,

当那圣子道成肉身时，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɑːskt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈfæɹɪsˌiːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪmˈpɔːt(ə)nt]	[kəˈmændmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[kraɪst]	[ˈɑːnsə(r)d]	,
and	**was**	**asked**	**by**	**the**	**Pharisees**	**for**	**the**	**most**	**important**	**commandments**	**of**	**the**	**law**	**,**	**Christ**	**answered**	**,**
和	曾是	问	经过	这	法利赛人	为了	这	最多	重要的	诫命	的	这	法律	,	基督	回答	,

当法利赛人问基督律法中最重要的诫命是什么时，基督回答说：

"	[ðaʊ]	[ʃælt]	[lʌv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ðaɪ]	[ɡɒd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[hɑːt]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[səʊl]	,
"	**Thou**	**shalt**	**love**	**the**	**Lord**	**thy**	**God**	**with**	**all**	**thy**	**heart**	**,**	**with**	**all**	**thy**	**soul**	**,**
"	你	应	爱	这	主	你的	上帝	和	全部	你的	心	,	和	全部	你的	灵魂	,

你要尽心、尽性爱耶和华你的神，

[wɪð]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[maɪnd]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ɪz]	[laɪk]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
with	**all**	**thy**	**mind**	**;**	**and**	**the**	**second**	**is**	**like**	**unto**	**it**	**.**
和	全部	你的	头脑	;	和	这	第二	是	喜欢	到	它	.

你要全心全意；第二个也与此相似。

[ðaʊ]	[ʃælt]	[lʌv]	[ðaɪ]	[ˈneɪbə(r)]	[æz; əz]	[ðaɪˈself]	.
Thou	**shalt**	**love**	**thy**	**neighbor**	**as**	**thyself**	**.**
你	应	爱	你的	邻居	作为	你自己	.

要爱人如己。

[ɒn]	[ðiːz]	[tuː]	[kəˈmændmənts]	[hæŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈprɒfɪts]	.
On	**these**	**two**	**commandments**	**hang**	**all**	**the**	**law**	**and**	**the**	**prophets**	**.**
在	这些	二	诫命	悬挂	全部	这	法律	和	这	先知	.

律法和先知的一切道理都系于这两条诫命之上。

"	[naʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[ɔːlˈredi]	[ʃəʊn]	[ɪn]	[maɪ]	[fɜːst]	[ˈnʌmbə(r)]	,	[ðæt]	[ˈwʊmən]	[lʌvz]	[mɔː(r)]	[ˈtendəli]	,	[mɔː(r)]	[dɪˈvəʊtɪdli]	,
"	**Now**	**I**	**have**	**already**	**shown**	**in**	**my**	**first**	**number**	**,**	**that**	**woman**	**loves**	**more**	**tenderly**	**,**	**more**	**devotedly**	**,**
"	现在	我	有	已经	所示	在	我的	第一的	数字	,	那	女士	爱	更多的	温柔地	,	更多的	虔诚地	,

“我在第一期节目中已经表明，女人爱得更温柔、更专一，

[ænd; ənd]	[ˈkɒnstəntli]	[ðæn; ðən]	[mæn]	.
and	**constantly**	**than**	**man**	**.**
和	不断地	比	男人	.

而且比人类更频繁。

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðen] , [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðə(r)] ,
This religion of Christ , then , above every other ,
这 宗教 的 基督 , 然后 , 多于 每一个 其他 ,

因此，基督的宗教凌驾于其他一切宗教之上，

[ɪz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [diːp] [ə'baɪdɪŋ] [lʌv] [wɪtʃ] ['wʊmən] [fiːlz] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][mæn] .
is fitted for that deep abiding love which woman feels so much oftener than man .
是 适配 为了 那 深的 遵守 爱 哪个 女士 感觉 所以 很多 更频繁 比 男人 .

它适合用来表达那种深沉而持久的爱，这种爱，女性比男性更容易感受到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emɪnəntli] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['biːɪŋ] [huːz] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
It is eminently and peculiarly adapted to that being whose whole history
它 是 非常 和 奇特地 改编 到 那 存在 谁 所有的 历史
[hæz; həz] [biːn] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] .
has been pronounced to be a history of the affections .
有 到过 发音 到 是 一个 历史 的 这 情感 .

它极其独特地适合于那种一生都被誉为情感史的人。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒn] [ɜːθ] ([sez] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] ,
" There is nothing surely on earth (says Mrs . Butler ,
" 那里 是 没有什么 一定 在 地球 (说道 太太 . 巴特勒 ,

“世上没有什么是绝对确定的（巴特勒夫人说），

) [ðæt] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ænd; ənd] ['ʌtəli] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn]
) that can satisfy and utterly fulfil the capacity for loving , which exist in
) 那 能 满足 和 完全地 实现 这 容量 为了 爱 , 哪个 存在 在
['evri] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] .
every woman's nature .
每一个 女性的 自然 .

) 能够满足并完全实现每个女人天性中存在的爱的能力。

['iːv(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːl] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [kiːp]
Even when her situation in life is such as to call forth and constantly keep
甚至 什么时候 她 情况 在 生活 是 这样的 作为 到 称呼 前进 和 不断地 保持
[ɪn] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [best] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
in exercise the best affections of her heart ,
在 锻炼 这 最好的 情感 的 她 心 ,

即使当她的生活境遇需要唤起并不断保持她内心最美好的情感时，

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ;
as a wife and a mother ;
作为 一个 妻子 和 一个 母亲 ;

作为妻子和母亲；

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
it still seems to me as if more would be wanting to fill the measure of
它 仍然 似乎 到 我 作为 如果 更多的 会 是 想要 到 充满 这 措施 的
['jɜːnɪŋ] ['tendənəs] ,
yearning tenderness ,
渴望 压痛 ,

我仍然觉得，应该有更多的人想要满足那份渴望的温柔。

[wɪtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [gʌʃ] [ʌp] [ɪn] ['evri] ['wʊmənz] [hɑːt] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ai]
which like an eternal fountain gushes up in every woman's heart ; therefore , I
哪个 喜欢 一个 永恒 喷泉 滔滔不绝 向上 在 每一个 女性的 心 ; 所以 , 我
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
think it is ,
思考 它 是 ,

它如同永恒的泉水般在每个女人的心中涌流；因此，我认为它是，

[ðæt] [wiː; wi] [tɜːn] , [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'fekʃən] ,
that we turn , in the plenitude of our affections ,
那 我们 转动 , 在 这 丰富 的 我们的 情感 ,

我们转身，在我们满溢的爱意中，

[tuː; tə] [ðæt] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [lʌv] ,
to that belief which is a religion of love ,
到 那 信仰 哪个 是 一个 宗教 的 爱 ,

对那种以爱为信仰的宗教而言，

[weə(r)] [ðə; ði] [brɔːdɪst] ['tʃæn(ə)l] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪdnəs] , [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] , [ðə; ði]
where the broadest channel is open to receive the devotedness , the clinging , the
在哪里 这 最广泛的 渠道 是 打开 到 收到 这 奉献 , 这 依恋 , 这
[kən'faɪdɪŋ] ['trʌstfəlnɪs] ,
confiding trustfulness ,
倾诉 信赖 ,

在那里，最宽广的渠道敞开，可以接收奉献、依恋和信赖。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'dɒlətri] [wen] [spent] [ə'pɒn] ['kriːtʃəz] [laɪk] [ɑː'selvz] ,
which are idolatry when spent upon creatures like ourselves ,
哪个 是 偶像崇拜 什么时候 花费 之上 生物 喜欢 我们自己 ,

如果把这些爱心花在像我们这样的生物身上，那就是偶像崇拜。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['həʊli] ['wɜːʃɪp] [wen] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . " [θriː]
but becomes a holy worship when offered to heaven . " 3
但 变成 一个 圣 崇拜 什么时候 提供 到 天堂 . " 3

但当献给天父时，它就成为一种神圣的敬拜。”3

[θriː][ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['æbeɪ] - , [ɒv; əv]
3 In an Epistle supposed to be written by the famous Abbé Rencé , of
3 在 一个 书信 据称 到 是 书面 经过 这 著名的 阿贝 - , 的
[lɑː] [træp] ,
la Trappe ,
拉 特拉普 ,

3 在一封据称是著名的拉特拉普的朗塞神父所写的信中，

[ðɪs] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] ,
this alliance between love and religion is well described ,
这 联盟 之间 爱 和 宗教 是 出色地 描述 ,

爱情与宗教之间的这种联系已被充分描述。

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['frentʃmən] ,
though rather too much in the peculiar style of a thoughtless Frenchman ,
尽管 相当 也 很多 在 这 奇特 风格 的 一个 轻率 法国人 ,

虽然风格颇具法国人那种不经思考的怪异风格，

" [dʒiː] - [plʌs] - ([sez] [ðə; ði] ['æbeɪ] ,) [ɪl][ˌem 'iː] - [ən] [djuː] .
" Je n'avois plus d'amante (says the Abbé ,) il me fallùt un dieu .
" 杰 - 加 - (说道 这 阿贝 ,) il 我 - 联合国 上帝 .

“Je n'avois plus d'amante（神父说），我会堕落。

" [bʌt; bət] [ə'gen] — [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] [kən'dʒiːniəl] , [səʊ] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
" But again — was there ever a being so congenial , so suitable to the
" 但 再次 — 曾是 那里 曾经 一个 存在 所以 相投 , 所以 合适的 到 这
['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
character of woman ,
特点 的 女士 ,

“但是，话说回来——真的有哪种生物如此契合，如此适合女性的性格吗？”

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
as the Saviour of the world .
作为 这 救主 的 这 世界 .

作为世界的救世主。

[hiː; hi]	[ˌkɒndɪ'sendid]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	.
He	**condescended**	**to**	**be**	**born**	**of**	**woman**	**.**
他	居高临下的	到	是	出生	的	女士	.

他纡尊降贵，甘愿由女人所生。

['meəri]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	;	[ænd; ənd]	[waɪl]	['eksɪkjuːtɪŋ]	[ðə; ði]	[haɪ]	[bi'hest]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ɒn]	[ɜːθ]	,
Mary	**was**	**his**	**mother**	**;**	**and**	**while**	**executing**	**the**	**high**	**behests**	**of**	**his**	**father**	**on**	**earth**	**,**
玛丽	曾是	他的	母亲	；	和	尽管	执行	这	高的	要求	的	他的	父亲	在	地球	，

玛丽是他的母亲；他在世时执行着父亲的崇高旨意，

[hiː; hi]	['triːtɪd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'fekʃənət]	[ænd; ənd]	['fɪliəl]	['tendənəs]	.
he	**treated**	**his**	**mother**	**with**	**the**	**most**	**affectionate**	**and**	**filial**	**tenderness**	**.**
他	治疗	他的	母亲	和	这	最多	亲热	和	孝	压痛	.

他以最慈爱、最孝顺的态度对待母亲。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hɪz; ɪz]	['kærəktə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	['maɪldnəs]	[ænd; ənd]	['miːknəs]	.
And	**then**	**his**	**character**	**was**	**all**	**mildness**	**and**	**meekness**	**.**
和	然后	他的	特点	曾是	全部	温和	和	谦逊	.

而且他的性格温和谦逊。

[hiː; hi]	[huː]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[fɔːθ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mait]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
He	**who**	**could**	**come**	**forth**	**in**	**all**	**the**	**might**	**of**	**his**	**father**	**,**
他	WHO	可以	来	前进	在	全部	这	可能	的	他的	父亲	，

他能以他父亲全部的力量出现，

"	['ɪntuː]	['terə(r)]	[tʃæŋd]	,
"	**Into**	**terror**	**chang'd**	**,**
"	进入	恐怖	变了	，

“陷入恐惧之中，

[wɪð]	['kaʊntənəns]	[tuː]	[sɪ'vɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪ'held]	;
With	**countenance**	**too**	**severe**	**to**	**be**	**beheld**	**;**
和	面容	也	严重	到	是	观看	；

面容极其凶狠，令人不忍直视；

[ænd; ənd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[rɒθ]	,
And	**full**	**of**	**wrath**	**,**
和	满的	的	愤怒	，

怒火中烧，

"	[hɜːl]	[ðə; ði]	['fɪəf(ə)l]	[həʊst]	[ɒv; əv]	['fɔːlən]	[ænd; ənd]	[rɪ'beljəs]	['eɪndʒəls]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɒtəmləs]	[pɪt]	,
"	**hurl**	**the**	**fearful**	**host**	**of**	**fallen**	**and**	**rebellious**	**angels**	**into**	**the**	**bottomless**	**pit**	**,**
"	投	这	可怕	主持人	的	倒下	和	叛逆的	天使	进入	这	无底	坑	，

将那群堕落叛逆的可怕天使扔进无底深渊，

[ænd; ənd]	[tʃeɪn]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	['endləs]	['eɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːnəti]	—	[kʊd; kəd]	,	[waɪlst]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	,	[beə(r)]	[ðə; ði]		,
and	**chain**	**them**	**there**	**through**	**the**	**endless**	**ages**	**of**	**eternity**	**—**	**could**	**,**	**whilst**	**in**	**this**	**world**	**,**	**bear**	**the**	**scoffings**	**,**
和	链	他们	那里	通过	这	无尽的	年龄	的	永恒	—	可以	，	而	在	这	世界	，	熊	这	嘲笑	，

并将他们锁在那里，直到永恒的无尽岁月——即便身处这个世界，他们也能忍受嘲笑。

[ðə; ði]	[riːvaɪlɪŋz]	,	[ðə; ði]	['bʌfɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	['sɪnfl]	[mæn]	,	[kʊd; kəd]	[beg]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[fə'gɪv]	[hɪz; ɪz]	['pəːsikjuːtə]	,
the	**revilings**	**,**	**the**	**buffetings**	**of**	**sinful**	**man**	**,**	**could**	**beg**	**his**	**father**	**to**	**forgive**	**his**	**persecutors**	**,**
这	辱骂	，	这	自助餐	的	罪恶的	男人	，	可以	求	他的	父亲	到	原谅	他的	迫害者	，

他能忍受罪人的辱骂和攻击，恳求父亲原谅那些迫害他的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .

because they knew not what they did .

因为 他们 知道 不是 什么 他们 做过 .

因为他们不知道自己在做什么。

[hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [beɪst] [ə'pɒn] ['vaɪələns] , [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

His dominion in this world was not based upon violence , devastation and bloodshed .

他的 统治权 在 这 世界 曾是 不是 基于 之上 暴力 , 毁灭 和 流血事件 .

他在这个世界上的统治并非建立在暴力、破坏和流血之上。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [kə'rɪə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] .

In his glorious career , he made no widows and orphans .

在 他的 辉煌 职业 , 他 制成 不 寡妇 和 孤儿 .

在他辉煌的职业生涯中，他没有留下任何寡妇和孤儿。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [muːvd] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] .

Wherever he moved , he carried consolation and healing to the lowly and the humble .

无论 他 已搬 , 他 携带 安慰 和 康复 到 这 卑微的 和 这 谦逊的 .

无论他走到哪里，他都给卑微和谦卑的人带来安慰和治愈。

[hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [leɪm] [tuː; tə] [wɔːk] , [ðə; ði] [blaɪnd] [tuː; tə] [siː] ,

He restored the sick , and made the lame to walk , the blind to see ,

他 恢复 这 生病的 , 和 制成 这 瘸 到 走 , 这 瞎的 到 看 ,

他治好了病人，使瘸子行走，使瞎子看见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sepəlkə] .

and the dead to come forth from their sepulchres .

和 这 死的 到 来 前进 从 他们的 墓穴 .

死者将从坟墓中复活。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] ['hɑːməni] , [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] .

His kingdom was one of peace , and harmony , and forbearance .

他的 王国 曾是 一 的 和平 , 和 和谐 , 和 宽容 .

他的王国是一个和平、和谐、宽容的王国。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

He commanded his disciples to love one another ,

他 命令 他的 门徒 到 爱 一 其他 ,

他命令门徒要彼此相爱，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] .

and to serve his father in spirit and in truth .

和 到 服务 他的 父亲 在 精神 和 在 真相 .

并以心灵和诚实侍奉他的父亲。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , [laɪk] [mə'hæmɪd] ,

He did not , like Mohammed ,

他 做过 不是 , 喜欢 穆罕默德 ,

他不像穆罕默德那样。

[ɪk'skluːd] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['iːkwəl] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ;

exclude woman from an equal participation in all the promises of the gospel ;

排除 女士 从 一个 平等的 参与 在 全部 这 承诺 的 这 福音 ;

剥夺女性平等享有福音一切应许的权利；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['meəri] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðæt] [gʊd] [pɑːt] [wɪtʃ]
and he declared that Mary and Martha had chosen that good part which
和 他 声明 那 玛丽 和 玛莎 有 选定 那 好的 部分 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
should not be taken from them .
应该 不是 是 已采取 从 他们 .

他宣告说，马利亚和马大已经选择了那上好的福分，是不能从她们夺去的。

['wʊmən] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] ;
Woman ministered to him while on earth ; she was with him at the cross ;
女士 服事 到 他 尽管 在 地球 ; 她 曾是 和 他 在 这 叉 ;

在世时，有一位妇女服侍他；在十字架下，她也陪伴着他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [greɪv] :
she was with him at his grave :
她 曾是 和 他 在 他的 严重 :

她陪在他身边，守在他的墓前：

" [nɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪð] - [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] [stʌŋ] —
" Not she with trait'rous kiss her Saviour stung —
" 不是 她 和 - 吻 她 救主 被蜇了 —

“她没有用背叛的吻刺痛她的救世主——”

[nɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [hɪm] [wɪð] [ʌn'həʊli] [tʌŋ] ;
Not she denied him with unholy tongue ;
不是 她 否认 他 和 不圣洁的 舌头 ;

她并没有用污秽的言语否认他；

[ʃiː; ʃi] , [waɪl] [ə'pɒsəlz] [ʃræŋk] , [kʊd; kəd] ['deɪndʒə(r)] [breɪv] —
She , while apostles shrank , could danger brave —
她 , 尽管 使徒 缩小 , 可以 危险 勇敢的 —

她，当使徒们畏缩不前时，却能勇敢面对危险——

[lɑːst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd] ['ɜːliɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
Last at his cross , and earliest at his grave .
最后的 在 他的 叉 , 和 最早 在 他的 严重 .

最后有人来到十字架前，最早有人来到坟墓前。

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['truːli] [prə'naʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz]
" The religion of the cross has been very truly pronounced to be a species
" 这 宗教 的 这 叉 有 到过 非常 真的 发音 到 是 一个 物种
[ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
of legislation in behalf of the rights of woman .
的 立法 在 代表 的 这 权利 的 女士 .

“十字架的宗教已被非常准确地宣称为一种维护妇女权利的立法形式。”

[ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['gɒsp(ə)l] ['elɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n]
The promulgation of the new gospel elevated her at once to that station
这 颁布 的 这 新的 福音 升高 她 在 一次 到 那 车站
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] ,
which she deserves ,
哪个 她 值得 ,

新福音的传播立刻将她提升到了她应得的地位。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ædz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] , ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]
and which adds so much to the refinement , happiness and prosperity of
和 哪个 添加 所以 很多 到 这 精炼 , 幸福 和 繁荣 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

这极大地提升了世界的文明程度、幸福感和繁荣程度。

[kəm'peə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] ;
Compare the woman of the modern with her of the ancient world ;
比较 这 女士 的 这 现代的 和 她 的 这 古老的 世界 ;

将现代女性与古代女性进行比较；

[kəm'peə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ,
compare the woman of christendom with her of the heathen ,
比较 这 女士 的 基督教世界 和 她 的 这 异教徒 ,

比较基督教女性和异教女性，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['maɪti] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]
and then will you behold the mighty agency of the religion of Christ in the
和 然后 将要 你 看哪 这 强大的 机构 的 这 宗教 的 基督 在 这
[əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['destəni] .
amelioration of her destiny .
改善 的 她 命运 .

那时，你将会看到基督宗教在改善她命运方面的强大作用。

[wel] [ðen] [meɪ] ['wʊmən] [kliːv] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti]
Well then may woman cleave to this religion , as the ark of her safety
出色地 然后 可能 女士 劈开 到 这 宗教 , 作为 这 方舟 的 她 安全
[ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .
and dependence .
和 依赖性 .

那么，女性或许应该信奉这种宗教，将其视为她们安全和依靠的方舟。

[wel] [meɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Well may she worship the Saviour of the world ,
出色地 可能 她 崇拜 这 救主 的 这 世界 ,

愿她虔诚敬拜世界的救世主。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [frend] [ɒv; əv] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
for he was the true friend of woman — the husband to the widow ,
为了 他 曾是 这 真的 朋友 的 女士 — 这 丈夫 到 这 寡妇 ,
[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðələs] .
and father to the fatherless .
和 父亲 到 这 无父 .

因为他是女性真正的朋友——寡妇的丈夫，孤儿的父亲。

['wʊmən] [ɪz][məʊst] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['evri] [skiːm] [wɪtʃ] [kɜːrbz][ðə; ði]
Woman is most deeply interested in the success of every scheme which curbs the
女士 是 最多 深 感兴趣的 在 这 成功 的 每一个 方案 哪个 路缘 这
['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːsiz] [ə; eɪ] [truː] [mə'ræləti] .
passions and enforces a true morality .
激情 和 强制执行 一个 真的 道德 .

女人最关心的是那些能够抑制情欲、维护真正道德的计划能否成功。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [wiːkə] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .
She is the weaker portion of the human family .
她 是 这 较弱 部分 的 这 人类 家庭 .

她是人类家族中较弱的一员。

[wen] ['wɪkɪdnəs] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [mait] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [raɪt] ,
When wickedness reigns in the land , and might is recognized as constituting right ,
什么时候 邪恶 统治 在 这 土地 , 和 可能 是 认可 作为 构成 正确的 ,

当邪恶横行，强权被视为正义之时，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌfərə(r)] .
she is always the great sufferer .
她 是 总是 这 伟大的 患者 .

她总是那个承受痛苦的人。

[bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [bɑːr'beriənz] — [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] [straɪf] ,
Behold her among barbarians — among nations and people engaged in deadly strife ,
看哪 她 之中 野蛮人 — 之中 国家 和 人们 已订婚的 在 致命 冲突 ,

看哪，她身处蛮族之中——身处战火纷飞的国家和人民之中，

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪzrəbl] [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] .
and how miserable do you always find her condition .
和 如何 悲惨的 做 你 总是 寻找 她 状况 .

你总是觉得她的处境很悲惨。

[naʊ] [ðə; ði] [njuː] ['gɒsp(ə)l] ,
Now the new gospel ,
现在 这 新的 福音 ,

如今的新福音

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
in addition to the best religion which has ever been given to the world ,
在 添加 到 这 最好的 宗教 哪个 有 曾经 到过 给定 到 这 世界 ,

除了赐予世人的最美好的宗教之外，

[kən'teɪnz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['veri] [best] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [mə'ræləti] .
contains likewise the very best system of morality .
包含 同样地 这 非常 最好的 系统 的 道德 .

同样也包含了最好的道德体系。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪfli] ['kærəktəraɪz] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
I have always thought that it was one of the most beautifully characterising traits of the christian religion ,
我 有 总是 想法 那 它 曾是 一 的 这 最多 非常漂亮 特征 特征 的 这 基督教 宗教 ,

我一直认为这是基督教最美好的特征之一。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [faʊnd] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] ,
that it has ever been found better and better adapted to our condition ,
那 它 有 曾经 到过 成立 更好的 和 更好的 改编 到 我们的 状况 ,

它被发现越来越能适应我们的情况。

[æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [mə'ræləti] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
as the human race advances in civilization , knowledge and morality ; and in this respect ,
作为 这 人类 种族 进展 在 文明 , 知识 和 道德 ; 和 在 这 尊重 ,

随着人类文明、知识和道德的进步；在这方面，

[nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz]['evə(r)] [faʊnd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
no religion was ever found like it .
不 宗教 曾是 曾经 成立 喜欢 它 .

历史上从未发现过与它类似的宗教。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ,
The sermon of Christ on the mount ,
这 讲道 的 基督 在 这 山 ,

基督在山上的讲道

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz]
contains a system of morality which will be more and more appreciated as
包含 一个 系统 的 道德 哪个 将要 是 更多的 和 更多的 感谢 作为

[lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [stændz] .
long as the world stands .
长的 作为 这 世界 站立 .

它包含一套道德体系，只要世界存在下去，这套体系就会越来越受到人们的赞赏。

6th .
6th .
6th .

第六。

['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
Nervous System .
紧张的 系统 .

神经系统。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seksɪz] ,
In giving an account of the causes of religious differences between the sexes ,
在 给予 一个 帐户 的 这 原因 的 宗教 差异 之间 这 性别 ,

在阐述男女之间宗教差异的原因时，

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [əd'vəːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [baɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I have not adverted to the effects produced by physiological differences of the
我 有 不是 广告 到 这 效果 生产 经过 生理 差异 的 这

['nɜːvəs] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seksɪz] .
nervous systems of the sexes .
紧张的 系统 的 这 性别 .

我没有提及两性神经系统生理差异所产生的影响。

[ðə; ði] [həʊl] [freɪm] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
The whole frame and nervous system of woman ,
这 所有的 框架 和 紧张的 系统 的 女士 ,

女性的整个骨骼和神经系统，

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [mæn] .
is said to be much more delicate and sensitive than that of man .
是 说 到 是 很多 更多的 精美的 和 敏感的 比 那 的 男人 .

据说比人类的要精致敏感得多。

[hens] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]
Hence an additional tendency to the reception of quick and sudden
因此 一个 额外的 趋势 到 这 接待 的 快的 和 突然

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
impressions of all kinds .
印象 的 全部 种类 .

因此，人们更容易快速、突然地接受各种印象。

[hens] [tuː] , [ðə; ði] [greɪt] ['prəʊnnəs] [ɒv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪ'sterɪk]
Hence too , the great proneness of woman to irritation and to hysteric
因此 也 , 这 伟大的 倾向 的 女士 到 刺激 和 到 歇斯底里的

[ə'fekʃən] , [fɔːr]
affections , 4
情感 , 4

因此，女性极易受到刺激，并患上歇斯底里症。4

[[piː] . -]
[p . 631]
[p . -]

[第 631 页]

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
and her liability to great and frequently overpowering excitement ,
和 她 责任 到 伟大的 和 频繁地 压倒性的 激动 ,

她极易激动，而且这种激动常常会让她难以自持。

[ɪn] [ðəʊz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [weə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪz] ['prɔpəgeitid] [baɪ][kən'teɪdʒən] .
in those religious congregations where enthusiasm is propagated by contagion .
在 那些 宗教 会众 在哪里 热情 是 传播 经过 传染 .

在那些热情通过传染传播的宗教团体中。

[ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp]
I have frequently seen indiscriminate multitudes assembled together for worship
我 有 频繁地 已见 不加区分的 众多 组装 一起 为了 崇拜
, [wen] ['evri] [səʊl] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] ,
, when every soul was concentrated ,
, 什么时候 每一个 灵魂 曾是 集中 ,

我经常看到成千上万的人聚集在一起进行礼拜，每个人都全神贯注。

[ænd; ənd] ['evri] [maɪnd][wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ;
and every mind was mingled in the same thought ;
和 每一个 头脑 曾是 混合 在 这 相同的 想法 ;

所有人的心思都集中在同一个想法上；

[wen] [ɔːl] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] [ɪn] [sɒŋ] — " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
when all hearts were blended in song — " The poor man by the side of the
什么时候 全部 心 是 混合 在 歌曲 — " 这 贫穷的 男人 经过 这 边 的 这
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

当所有人的心都融入歌声中——“穷人与富人同在，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['mɪzəriz] — [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd] ['lɜːnɪd]
without being jealous , had forgotten his miseries — the rich man had learned
没有 存在 嫉妒的 , 有 被遗忘的 他的 苦难 — 这 富有的 男人 有 学习
[hɪz; ɪz]['ɪndɪdʒ(ə)ns] .
his indigence .
他的 贫困 .

他没有嫉妒，忘记了自己的苦难——这位富人体会到了自己的贫穷。

" [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [braɪt] [sə'lestiəl] ['destəni] ; [ɔːl]
" All seemed to have obtained intelligence of their bright celestial destiny ; all
" 全部 似乎 到 有 获得 智力 的 他们的 明亮的 天体 命运 ; 全部
[siːmd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
seemed prepared for it ,
似乎 准备 为了 它 ,

“所有人似乎都已领悟到自己光明的天国命运；所有人似乎都为此做好了准备。”

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
rejoicing together , and all seemed advancing towards it .
欢欣鼓舞 一起 , 和 全部 似乎 前进 向 它 .

大家一起欢庆，似乎都在朝着目标前进。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['witnis] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] , [mɔː(r)] ['ɜːnɪstnəs] ,
On these occasions , I have always witnessed more feeling , more earnestness ,
在 这些 场合 , 我 有 总是 目击者 更多的 感觉 , 更多的 认真 ,

在这些场合，我总是能感受到更多的情感，更多的真诚。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] ;
and more enthusiasm among the women than the men ;
和 更多的 热情 之中 这 女性 比 这 男人 ;

女性的热情比男性更高；

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [hæv; həv][ai] [siːn] [ðem; ðəm][kraɪ] [ə'laʊd] ,
and not unfrequently have I seen them cry aloud ,
和 不是 不常 有 我 已见 他们 哭 大声 ,
而且我经常看到他们放声痛哭。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] .
and continue in a state of violent agitation for many minutes .
和 继续 在 一个 状态 的 暴力 搅动 为了 许多 分钟 .
并持续处于剧烈躁动状态长达数分钟。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['nɜːvəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðen] ,
The greater nervous irritability of the female then ,
这 更大的 紧张的 易怒 的 这 女性 然后 ,
因此，女性更容易出现神经性烦躁。

[mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [rɪ'lɪdʒəs]
must certainly be ranked among the causes of her peculiarly religious
必须 当然 是 排名 之中 这 原因 的 她 奇特地 宗教
['temprəmənt] .
temperament .
气质 .
这无疑应被列为她独特宗教气质的成因之一。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [dwel] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
But I will not dwell longer on the causes of the religious differences between the
但 我 将要 不是 住 更长 在 这 原因 的 这 宗教 差异 之间 这
['seksɪz] .
sexes .
性别 .
但我不会再深入探讨两性宗教差异的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['evri] [weə(r)] [ðæn; ðən][mæn] ,
It is sufficient to know that woman is more religious every where than man ,
它 是 充足的 到 知道 那 女士 是 更多的 宗教 每一个 在哪里 比 男人 ,
只需知道，在任何地方，女性都比男性更虔诚即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] ,
and that the causes assigned for this difference , if not the only ones ,
和 那 这 原因 分配 为了 这 不同之处 , 如果 不是 这 仅有的 一个 ,
而造成这种差异的原因，即便不是唯一的原因，也是被归因的那些原因。

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
are certainly the most important and most powerful in their operation .
是 当然 这 最多 重要的 和 最多 强大的 在 他们的 手术 .
它们无疑是他们行动中最重要、最有影响力的。

[ai] [wɪl] [kən'kluːd] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,
I will conclude my remarks on this deeply interesting subject ,
我 将要 结束 我的 评论 在 这 深 有趣的 主题 ,
关于这个非常有趣的话题，我的发言到此结束。

[baɪ][ə; eɪ] [briːf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɒn][ðə; ði] ['kærəktə(r)]
by a brief consideration of some of the effects of religion on the character
经过 一个 简短的 考虑 的 一些 的 这 效果 的 宗教 在 这 特点
[ɒv; əv] ['wʊmən] .
of woman .
的 女士 .
通过简要探讨宗教对女性性格的一些影响。

[fɔːr] ['bæbɪŋtən] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪn] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləmz] , ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] ['kɒnvənt] ,
4 Babington tells us , that in orphan asylums , hospitals and convents ,
4 巴宾顿 讲述 我们 , 那 在 孤儿 精神病院 , 医院 和 修道院 ,
4 巴宾顿告诉我们，在孤儿院、医院和修道院里，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kən'teɪdʒən] [ɪz] [səʊ] [ɡreɪt] ,
the effect of contagion is so great ,
这 影响 的 传染 是 所以 伟大的 ,

传染病的影响如此之大，

[ðæt] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['fiːmeɪl] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)]
that the nervous disorder of one female easily and quickly becomes the disorder
那 这 紧张的 紊乱 的 一 女性 容易地 和 迅速地 变成 这 紊乱
[ɒv; əv] [ɔːl] .
of all .
的 全部 .

一名女性的神经系统疾病很容易迅速蔓延至所有女性。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [wɜːk] ,
He tells us , upon the authority of a medical work ,
他 讲述 我们 , 之上 这 权威 的 一个 医疗的 工作 ,

他根据一部医学著作告诉我们：

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'plɪsɪt] [rɪ'laɪəns] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒnvənt] [ɪn] [frɑːns] ,
on which he places the most implicit reliance , of a large convent in France ,
在 哪个 他 地方 这 最多 隐式 依赖 , 的 一个 大的 修道院 在 法国 ,

他最深切依赖的，是法国的一座大型修道院。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] ['fiːmeɪl] [huː] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [mjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ,
where the example of one female who imitated the mewing of a cat ,
在哪里 这 例子 的 一 女性 WHO 模仿 这 舌尖轻触 的 一个 猫 ,

例如，有一位女性模仿猫的叫声，

[set] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒnvənt] [tuː; tə] [mjuː] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kæt]
set the whole convent to mewing , so as to make every day a complete cat
放 这 所有的 修道院 到 舌尖轻触 , 所以 作为 到 制作 每一个 天 一个 完全的 猫
['kɒnsət] .
concert .
音乐会 .

让整个修道院都发出喵喵声，使每一天都成为一场完整的猫咪音乐会。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['kɑːrdən] , [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['kɒnvənt]
And upon the authority of Carden , he tells of a nun in a German convent
和 之上 这 权威 的 卡登 , 他 讲述 的 一个 尼姑 在 一个 德语 修道院
,
,
,

他根据卡登的说法，讲述了一位德国修道院修女的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第125/155页

[huː] [kə'menst] ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] .
who commenced biting her companions like a mad dog .
WHO 开始 咬 她 同伴 喜欢 一个 疯狂的 狗 .

她像疯狗一样开始撕咬同伴。

[ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [spred] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
The contagion spread from one to the other ,
这 传染 传播 从 一 到 这 其他 ,

传染病从一个人传染给了另一个人。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌnəri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ræbɪd] ['hjuːmə(r)] ,
until all in the nunnery were affected with this rabid humor ,
直到 全部 在 这 尼姑庵 是 做作的 和 这 狂犬病 幽默 ,

直到修道院里的所有人都感染了这种疯狂的幽默感，

[wɪtʃ] [spred] [frɒm; frəm] ['kɒnvənt] [tuː; tə] ['kɒnvənt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [rəʊm] .
which spread from convent to convent until it reached Rome .
哪个 传播 从 修道院 到 修道院 直到 它 达到 罗马 .

它从一家修道院传到另一家修道院，最终传到了罗马。

[ðiːz] [keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
These cases , however , if they actually occurred , were of a very extraordinary
这些 案例 , 然而 , 如果 他们 实际上 发生 , 是 的 一个 非常 非凡的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

然而，如果这些事件确实发生过，那它们就非常特殊。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['hæpən] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tend] [ɒn] [ðə; ði]
and could only happen under such circumstances as generally attend on the
和 可以 仅有的 发生 在下面 这样的 情况 作为 一般来说 出席 在 这
[sɪ'kluːdɪd] ,
secluded ,
僻 ,

而且这种情况只能在通常发生在偏僻地方的那种情况下发生，

[kən'templətɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
contemplative and eccentric life of a convent ,
沉思的 和 偏心 生活 的 一个 修道院 ,

修道院里沉思冥想而又古怪的生活，

[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] , ['æktɪv] , ['səʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] .
which nature never intended to be the life of a rational , active , social being .
哪个 自然 绝不 故意的 到 是 这 生活 的 一个 合理的 , 积极的 , 社会的 存在 .

自然界原本并不打算让理性、积极、社会化的人过这样的生活。

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɒn] ['wʊmən] .
Effects of Religion on Woman .
效果 的 宗教 在 女士 .

宗教对女性的影响。

[rɪ'lɪdʒən] , [ai] [miːn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Religion , I mean the religion of the heart and of the feelings , such as
宗教 ，我 意思是 这 宗教 的 这 心 和 的 这 情怀 ，这样的 作为
['wʊmən] ['dʒen(ə)rəli] [pə'zesɪz] ,
woman generally possesses ,
女士 一般来说 拥有 ，

我指的是心灵的宗教和情感的宗教，例如女性通常拥有的那种宗教。

[hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ɔːl] [ðəʊz] ['kwɒlətiz]
has undoubtedly a tendency to heighten and improve all those qualities
有 无疑 一个 趋势 到 增高 和 提升 全部 那些 品质
[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][æz; əz][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .
and attributes which we consider as most essential to the female character .
和 属性 哪个 我们 考虑 作为 最多 基本的 到 这 女性 特点 .

毫无疑问，它有增强和提升我们认为对女性性格至关重要的所有品质和特质的倾向。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [waɪf] , ['mʌðə(r)] , [frend] ,
All the great duties of life , those of wife , mother , friend ,
全部 这 伟大的 职责 的 生活 ，那些 的 妻子 ，母亲 ，朋友 ，

人生所有伟大的职责，妻子、母亲、朋友的职责，

& [siː] . [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['relɪʃ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
& c . she performs with a double relish , and under the influence of a double
& c . 她 表演 和 一个 双倍的 尽情享用 ，和 在下面 这 影响 的 一个 双倍的
['məʊtɪv] .
motive .
动机 .

等等。她表演时带着双倍的热情，并且受到双重动机的影响。

[rɪ'lɪdʒən] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] .
Religion furnishes a new and powerful impulse to virtue .
宗教 提供 一个 新的 和 强大的 冲动 到 美德 .

宗教为美德提供了一种新的、强大的动力。

['vɜːtʃuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [tʃɑːms] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
Virtue , it is true , has its own charms , and may be said ,
美德 ，它 是 真的 ，有 它是自己的 魅力 ，和 可能 是 说 ，

美德，诚然，自有其魅力，可以说，

[baɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] , [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] ;
by the happiness which it affords , to constitute its own reward ;
经过 这 幸福 哪个 它 提供 ，到 构成 它是自己的 报酬 ；

它所带来的幸福本身就是一种回报；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][səʊ] [wel] ['fɔːtɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['deɪndʒərəs]
but you have never so well fortified it and guarded it against dangerous
但 你 有 绝不 所以 出色地 强化 它 和 守卫 它 反对 危险的
[ə'sɔːlt] ,
assault ,
突击 ，

但你们从未如此严密地加固它，抵御过危险的攻击。

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pænəpli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
as when you have thrown over it the sacred panoply of the christian
作为 什么时候 你 有 抛掷 超过 它 这 神圣 全套装备 的 这 基督教
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

就像你把基督教的神圣盔甲都抛弃在它上面一样。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tendənsiz]
Most of the religions of the world have chimed in with the prevailing tendencies
最多 的 这 宗教 的 这 世界 有 齐声说道 在 和 这 盛行 倾向
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
of the corrupt portions of our nature ,
的 这 腐败 部分 的 我们的 自然 ,

世界上大多数宗教都顺应了人性中腐败部分的普遍倾向。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['flætəd] [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][məʊst]
and have flattered and ministered to some of the worst and most
和 有 受宠若惊 和 服事 到 一些 的 这 最差 和 最多
[mə'lɪgnənt] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
malignant passions of the human heart .
恶性 激情 的 这 人类 心 .

他们奉承并迎合了人类内心一些最邪恶、最恶毒的欲望。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [miːk] [ɪn]
Not so with the christian religion ; it has exalted the humble and meek in
不是 所以 和 这 基督教 宗教 ; 它 有 崇高 这 谦逊的 和 温顺 在
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

基督教则不然；它尊崇谦卑温柔的人。

[ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] :
and pulled down the proud and wicked :
和 拉 向下 这 自豪的 和 邪恶 :

并扳倒了骄傲邪恶之人：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][weɪdʒd][wɔː(r)][ɒn] [vaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['evri]
it has waged war on vice and the indulgence of evil passions of every
它 有 发动 战争 在 副 和 这 放纵 的 邪恶的 激情 的 每一个
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

它向罪恶和各种邪恶欲望的放纵宣战。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [kəʊd][ɒv; əv][mə'ræləti] [hæŋz] ,
and has proclaimed the great law on which the whole code of morality hangs ,
和 有 宣布 这 伟大的 法律 在 哪个 这 所有的 代码 的 道德 悬挂 ,

并已颁布了维系整个道德准则的伟大法则，

[ðæt] " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː; də][jiː; ji]['iːv(ə)n][səʊ][tuː; tə]
that " whatsoever ye would that men should do to you , do ye even so to
那 " 任何 是的 会 那 男人 应该 做 到 你 , 做 是的 甚至 所以 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。”

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːmeɪl] [ðen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [kæn; kən]
" The religious female then , in addition to all the ordinary motives which can
" 这 宗教 女性 然后 , 在 添加 到 全部 这 普通的 动机 哪个 能
[ɪn'saɪt] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] ,
incite to virtue ,
煽动 到 美德 ,

“因此，虔诚的女性除了所有能够激发美德的普通动机之外，

[hæz; həz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ]
has the additional one of wishing to please her God and of providing
有 这 额外的 一 的 祝 到 请 她 上帝 和 的 提供

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
for her happiness hereafter .
为了 她 幸福 此后 .

此外，她还希望取悦上帝，并为来世的幸福做好准备。

[rɪ'lɪdʒən] ['sɔfən, 'sɔː-][ænd; ənd] ['dɪsəplɪnz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kwikən] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]
Religion softens and disciplines the feelings , it quickens and heightens the
宗教 软化 和 学科 这 情怀 , 它 加速 和 增强 这

['tendə(r)] [ˌsensi'biliti] ,
tender sensibilities ,
投标 感性 ,

宗教能柔化和约束人的情感，也能激发和增强人的柔情。

[ænd; ənd][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
and increases all the sympathies of our nature .
和 增加 全部 这 同情 的 我们的 自然 .

并增强我们天性中的所有同情心。

[ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] , [ɪn] [faɪn] , [ə; eɪ] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɒv; əv] ['eɪmiəbəlnəs] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ['əʊvə(r)]
It throws , in fine , a drapery of grace , of amiableness and loveliness over
它 投掷 , 在 美好的 , 一个 布料 的 优雅 , 的 和蔼可亲 和 可爱 超过

[ðə; ði] [həʊl] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .
the whole female character .
这 所有的 女性 特点 .

总之，它为整个女性角色披上了一层优雅、和蔼、可爱的外衣。

['wʊmən] [ɪz]['nevə(r)][səʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ˌʌnəb'truːsɪv] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Woman is never so lovely as in the quiet unobtrusive discharge of her
女士 是 绝不 所以 迷人的 作为 在 这 安静的 不引人注目 释放 的 她

[rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] .
religious duties .
宗教 职责 .

女人最美的时候，莫过于默默无闻地履行宗教义务。

" [men] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['koʊgən] , " ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['eɪθiɪst] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪs'gʌst]
" Men , " says Dr . Cogan , " contemplate a female atheist with more disgust
" 男人 , " 说道 博士 . 科根 , " 沉思 一个 女性 无神论者 和 更多的 厌恶

[ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,
and horror ,
和 恐怖 ,

科根博士说：“男性看待女性无神论者时，往往抱有更强烈的厌恶和恐惧。”

[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['fiːtʃəz] [ɪm'bɒst] [wɪð] ['kɑːbʌŋkl] .
than if she possessed the hardest features embossed with carbuncles .
比 如果 她 拥有 这 最难 特征 压纹 和 痈 .

仿佛她拥有最坚硬的五官，上面布满了疖子。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
" Even those who do not believe in the truth of christianity ,
" 甚至 那些 WHO 做 不是 相信 在 这 真相 的 基督教 ,

“即使是那些不相信基督教真理的人，

[tɜːn] ['friːkwəntli] [wɪð] [dɪs'gʌst] [frɒm; frəm] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['wɪmɪn] ;
turn frequently with disgust from unbelieving women ;
转动 频繁地 和 厌恶 从 不信者 女性 ;

经常厌恶不信教的妇女；

[ðeɪ] [nəʊ] [tuː] [wel] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['paɪəti][ɪn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
they know too well the value of religion and piety in the mother and the
他们 知道 也 出色地 这 价值 的 宗教 和 虔诚 在 这 母亲 和 这
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

他们深知宗教和虔诚对于母亲和妻子的重要性；

[ðeɪ] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvz] [məʊst]
they know full well that the religious woman is generally the one who loves most
他们 知道 满的 出色地 那 这 宗教 女士 是 一般来说 这 一 WHO 爱 最多
['tendəli] ,
tenderly ,
温柔地 ,

她们非常清楚，虔诚的女性通常是最温柔体贴的人。

[məʊst] [ɛn'groʊsɪŋliː] , [ænd; ənd][məʊst] ['kɒnstəntli] .
most engrossingly , and most constantly .
最多 引人入胜 , 和 最多 不断地 .

最引人入胜，也最持续不断。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['iːv(ə)n]['hjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
There is a mysterious connection between even human love and religion .
那里 是 一个 神秘 联系 之间 甚至 人类 爱 和 宗教 .

人类的爱情与宗教之间也存在着一种神秘的联系。

['ruːsəu] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ri'mɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Rousseau has long ago remarked upon the similarity of the languages of the
卢梭 有 长的 前 评论 之上 这 相似 的 这 语言 的 这
[tuː] . [faɪv] [haʊ] [suːn] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] ,
two . 5 How soon does a man in love ,
二 . 5 如何 很快 做 一个 男人 在 爱 ,

卢梭很久以前就注意到这两种语言的相似性。5 一个恋爱中的男人多久才会……

[kən'vɜːt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl] ; [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)]
convert his mistress into an angel ; he is ready to make every sacrifice for
转变 他的 情妇 进入 一个 天使 ; 他 是 准备好 到 制作 每一个 牺牲 为了
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

他愿意将他的情妇变成天使；他愿意为她做出一切牺牲；

[hiː; hi] [niːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] ; [hiː; hi] ['wɜːʃips] , [hiː; hi] [ə'dɔː] [hɜː(r); hə(r)] ; - [tɪz] ['hev(ə)n]
he kneels at her shrine ; he worships , he adores her ; ' tis heaven
他 跪着 在 她 神社 ; 他 崇拜 , 他 喜爱 她 ; - 的 天堂
[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
where she is ,
在哪里 她 是 ,

他跪在她的神龛前；他膜拜她，他崇拜她；她所在之处便是天堂。

['tɔːment] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] .
torment where she is not .
折磨 在哪里 她 是 不是 .

她不在的地方，她却在折磨她。

[faɪv][hiː; hi] [sez] [ðæt] " [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ['bɔrəu] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] ;
5 He says that " the enthusiasm of devotion borrows the language of love ;
5 他 说道 那 " 这 热情 的 虔诚 借款 这 语言 的 爱 ;

5 他说，“奉献的热情借用了爱情的语言；

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [lʌv] ['bɔrəu] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .
the enthusiasm of love borrows the language of devotion .
这 热情 的 爱 借款 这 语言 的 虔诚 .

爱情的热情借用了奉献的语言。

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌv] [ɒn][mæn] ;
" I have already spoken of some of the effects of human love on man ;
" 我 有 已经 说 的 一些 的 这 效果 的 人类 爱 在 男人 ;

“我已经谈到了人类爱情对人类的一些影响;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊəf(ə)l] , [mɪ'stɪəriəs] ['eɪdʒənt] ,
it is through the medium of the same powerful , mysterious agent ,
它 是 通过 这 中等的 的 这 相同的 强大的 , 神秘 代理人 ,

正是通过同一位强大而神秘的媒介，

[ðæt] ['wʊmən] [kæn; kən] ['friːkwəntli] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
that woman can frequently do so much for the cause of religion .
那 女士 能 频繁地 做 所以 很多 为了 这 原因 的 宗教 .

那位女性常常能为宗教事业做出很多贡献。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [men] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['diːpli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['paɪəs] ['fiːmeɪl] [wɪ'ðaʊt]
There are few men who can be deeply devoted to a pious female without
那里 是 很少 男人 WHO 能 是 深 奉献 到 一个 虔诚的 女性 没有
[ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] ,
a deep sense of the beauty ,
一个 深的 感觉 的 这 美丽 ,

很少有男人能在不深刻欣赏女性美的情况下，对一位虔诚的女性倾心不已。

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .
the loveliness , and the holiness of true religion .
这 可爱 , 和 这 圣洁 的 真的 宗教 .

真宗教的美好与神圣。

[ai] [wʌns] [njuː] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [lʌvd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['leɪdi] .
I once knew a being who loved , and loved devotedly a pious lady .
我 一次 知道 一个 存在 WHO 喜爱 , 和 喜爱 虔诚地 一个 虔诚的 女士 .

我曾认识一个人，他深爱着一位虔诚的女士。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [geɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
I have seen him gaze on her ,
我 有 已见 他 目光 在 她 ,

我曾看见他凝视着她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [greɪs] .
as she moved before him in all the loveliness of modesty and grace .
作为 她 已搬 前 他 在 全部 这 可爱 的 谦逊 和 优雅 .

她以谦逊优雅的姿态走到他面前。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Her looks , her words , her actions , were all the subject of his
她 看起来 , 她 字 , 她 行动 , 是 全部 这 主题 的 他的
[ɪn'tensɪst] [θɔːts] .
intensest thoughts .
最激烈 想法 .

她的容貌、言语、举止，都让他思绪万千。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['saɪəns] ,
I do believe he had wrought them into a science ,
我 做 相信 他 有 锻 他们 进入 一个 科学 ,

我相信他已经将它们发展成了一门科学。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[məʊst]	['dɪəli]	[lʌv]	[tuː; tə]	['stʌdi]	.
which	**he**	**did**	**most**	**dearly**	**love**	**to**	**study**	**.**
哪个	他	做过	最多	亲爱的	爱	到	学习	.

他最喜欢研究的就是这个领域。

"	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[bend]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɛvɹi]	[wɪl]	,
"	**She**	**could**	**bend**	**him**	**to**	**her**	**ev'ry**	**will**	**,**
"	她	可以	弯曲	他	到	她	每一个	将要	,

她可以让他完全听命于她，

[hɪz; ɪz]	[soʊlz]	[ɪ'moʊʃnz]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['paʊə(r)]	.
His	**soul's**	**emotions**	**all**	**were**	**in**	**her**	**power**	**.**
他的	灵魂的	情绪	全部	是	在	她	力量	.

他灵魂深处的所有情感都掌握在她手中。

"	[ðɪs]	['biːɪŋ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æn; ən]	[ˌʌnbɪ'liːvə(r)]	,	[bʌt; bət]	[jet]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'dɪfrənt]	[tə'wɔːdz]	[rɪ'lɪdʒən]	.
"	**This**	**being**	**was**	**not**	**an**	**unbeliever**	**,**	**but**	**yet**	**he**	**was**	**indifferent**	**towards**	**religion**	**.**
"	这	存在	曾是	不是	一个	不信者	,	但	然而	他	曾是	冷漠	向	宗教	.

“这个人并非无神论者，但他对宗教却漠不关心。”

[æz; əz]	[suːn]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[felt]	[ðə; ði]	[swiːt]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[lʌv]	,
As	**soon**	**,**	**however**	**,**	**as**	**he**	**had**	**felt**	**the**	**sweet**	**influence**	**of**	**human**	**love**	**,**
作为	很快	,	然而	,	作为	他	有	毛毡	这	甜的	影响	的	人类	爱	,

然而，当他感受到人类爱情的甜蜜影响后，

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ə'sjuːmd]	[dɪ'saɪdɪdli]	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒəs]	[kɑːst]	;	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	['friːkwəntli]	[tɜːnd]	[ɒn]	[haɪ]	.
his	**mind**	**assumed**	**decidedly**	**a**	**religious**	**cast**	**;**	**his**	**thoughts**	**were**	**more**	**frequently**	**turned**	**on**	**high**	**.**
他的	头脑	假定	绝对地	一个	宗教	投掷	;	他的	想法	是	更多的	频繁地	转向	在	高的	.

他的思想明显带有宗教色彩；他的思绪更多地转向了崇高的目标。

[hiː; hi]	[dɪ'kleəd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['plenɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃən]	,
He	**declared**	**,**	**in**	**the**	**plenitude**	**of**	**his**	**affections**	**,**
他	声明	,	在	这	丰富	的	他的	情感	,

他满怀深情地宣称：

[ðæt]	[hiː; hi]	[felt]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	['niːlɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	,
that	**he**	**felt**	**an**	**indescribable**	**pleasure**	**in**	**kneeling**	**beside**	**the**	**object**	**of**	**his**	**affections**	**at**	**the**	**altar**	**,**
那	他	毛毡	一个	无法形容	乐趣	在	跪着	旁	这	目的	的	他的	情感	在	这	坛	,

他跪在心爱之人身旁，在圣坛前，心中涌起难以言喻的喜悦。

[ænd; ənd]	['mɪŋglɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[preə(r)z]	[wɪð]	[hɜːz]	.
and	**mingling**	**his**	**prayers**	**with**	**hers**	**.**
和	混杂	他的	祈祷	和	她的	.

他将自己的祈祷与她的祈祷交织在一起。

[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	[diːpə(r)]	[ˌvenə'reɪʃn]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	,
He	**felt**	**a**	**deeper**	**veneration**	**and**	**love**	**for**	**the**	**God**	**of**	**nature**	**,**
他	毛毡	一个	更深	崇敬	和	爱	为了	这	上帝	的	自然	,

他对自然之神产生了更深切的敬畏和爱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðæt]	[ɡɒd]	[wɒz; wəz]	[lʌvd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[huːz]	[pjʊə(r)]	[lʌv]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[æt; ət]
because	**that**	**God**	**was**	**loved**	**by**	**her**	**,**	**whose**	**pure**	**love**	**,**	**in**	**his**	**mind**	**at**
因为	那	上帝	曾是	喜爱	经过	她	,	谁	纯的	爱	,	在	他的	头脑	在

[liːst]	,
least	**,**
至少	,

因为她深爱着那位上帝，至少在他看来，她对上帝的爱是纯洁的。

[kʊd; kəd]	['sæŋktɪfaɪ]	[ænd; ənd]	['hæləʊ]	['evri]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'breɪst]	.
could	**sanctify**	**and**	**hallow**	**every**	**object**	**which**	**it**	**embraced**	**.**
可以	圣化	和	神圣的	每一个	目的	哪个	它	拥抱	.

它能使它所拥抱的每一个物体都神圣化、圣化。

['riːdə(r)]	!
Reader	**!**
读者	!

读者！

[juː; jʊ]	[huː]	[hæv; həv]	['wɒndə]	['ɪntuː]	['dɪstənt]	[klaim]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[nɒt]	['sʌmtaɪmz]	[æt; ət]	['sʌnset]
you	**who**	**have**	**wandered**	**into**	**distant**	**climes**	**,**	**have**	**you**	**not**	**sometimes**	**at**	**sunset**
你	WHO	有	漫步	进入	遥远	气候	,	有	你	不是	有时	在	日落

['aʊə(r)]	,
hour	**,**
小时	,

你们这些远行到遥远异域的人，难道不曾在日落时分……

[wen]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ɔːb]	[ɒv; əv]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	['pɔːrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	[flʌd]	[ɒv; əv]	[dɪmd]	[lait]	['əʊvə(r)]
when	**the**	**great**	**orb**	**of**	**day**	**was**	**pouring**	**his**	**last**	**flood**	**of**	**dimmed**	**light**	**over**
什么时候	这	伟大的	球体	的	天	曾是	浇注	他的	最后的	洪水	的	调暗	光	超过

[ə; eɪ]	[wɜːld]	[fɑːst]	['sɪŋkɪŋ]	['ɪntuː]	[rest]	,
a	**world**	**fast**	**sinking**	**into**	**rest**	**,**
一个	世界	快速地	下沉	进入	休息	,

当白昼的穹苍将最后一缕黯淡的光芒倾泻在即将沉入沉睡的世界时

[wen]	['evri]	[briːz]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	['evri]	[nɔɪz]	[wɒz; wəz]	[hʌʃt]	,	[rɪ'flektɪd]	,
when	**every**	**breeze**	**had**	**died**	**away**	**and**	**every**	**noise**	**was**	**hushed**	**,**	**reflected**	**,**
什么时候	每一个	微风	有	死亡	离开	和	每一个	噪音	曾是	静静地	,	反映	,

当微风停息，喧嚣归于沉寂，倒映在空气中时，

[wɪð]	['fiːlɪŋz]	[wɪtʃ]	[nəʊ]	['læŋɡwɪdʒ]	[kʊd; kəd]	['ædɪkwətli]	[dɪ'skraɪb]	,
with	**feelings**	**which**	**no**	**language**	**could**	**adequately**	**describe**	**,**
和	情怀	哪个	不	语言	可以	充分	描述	,

带着任何语言都无法充分描述的感受，

[ðæt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɡreɪt]	['luːmɪnəri]	[mait]	[biː; bi]	['ʃedɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lait]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[frendz]	[ɒv; əv]
that	**the**	**same**	**great**	**luminary**	**might**	**be**	**shedding**	**his**	**light**	**on**	**the**	**dear**	**friends**	**of**
那	这	相同的	伟大的	杰出人物	可能	是	脱落	他的	光	在	这	亲爱的	朋友们	的

[jɔː(r); jə(r)]	['bʊzəm]	,
your	**bosom**	**,**
你的	怀	,

愿同一位伟大的智者也能将他的光芒照耀到你挚爱的朋友们身上。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[huːm]	[juː; jʊ]	[məʊst]	['tendəli]	[lʌvd]	,
and	**that**	**she**	**whom**	**you**	**most**	**tenderly**	**loved**	**,**
和	那	她	谁	你	最多	温柔地	喜爱	,

以及你最深爱的那个人，

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**632**	**]**
[	p	.	-	]

[第 632 页]

[mait]	[ðen]	,	[pə'hæps]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	,	[biː; bi]	['geɪzɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	?
might	**then**	**,**	**perhaps**	**far**	**away**	**,**	**be**	**gazing**	**on**	**the**	**same**	**object**	**?**
可能	然后	,	也许	远的	离开	,	是	凝视	在	这	相同的	目的	?

那么，或许在遥远的地方，有人正在凝视着同一个物体呢?

[wɪð]	['fiːlɪŋz]	[laɪk]	[ðiːz]	,	[wʊd]	[ðə; ði]	['biːɪŋ]	[dʒʌst]	[dɪ'skraɪbd]	[də'rekt]	[hɪz; ɪz]	[preə(r)z]	[ænd; ənd]	[θɔːts]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
With	**feelings**	**like**	**these**	**,**	**would**	**the**	**being**	**just**	**described**	**direct**	**his**	**prayers**	**and**	**thoughts**	**to**	**heaven**	**.**
和	情怀	喜欢	这些	,	会	这	存在	只是	描述	直接的	他的	祈祷	和	想法	到	天堂	.

怀着这样的感受，刚才描述的这个人会向上帝祈祷和表达他的思绪吗?

[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlməʊst]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[met]	[hɜːz]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[held]	[kə'mjuːniən]	[tə'geðə(r)]
It	**almost**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**they**	**met**	**hers**	**there**	**,**	**and**	**held**	**communion**	**together**
它	几乎	似乎	到	他	那	他们	遇见	她的	那里	,	和	握住	圣餐	一起

.
:
.

在他看来，他们似乎在那里与她的家人相遇，并一起举行了圣餐仪式。

[ænd; ənd]	[jet]	,	[biː; bi]	[nɒt]	[sə'praɪzd]	,	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	!
And	**yet**	**,**	**be**	**not**	**surprised**	**,**	**he**	**never**	**told**	**his**	**tale**	**of**	**love**	**to**	**her**	**!**
和	然而	,	是	不是	惊讶	,	他	绝不	讲述	他的	故事	的	爱	到	她	!

然而，你也不要感到惊讶，他从未向她讲述过他的爱情故事!

[ʃiː; ʃi]	[mait]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ækts]	[ænd; ənd]	[lʊks]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	['eləkwənt]	[ðæn; ðən]	[wɜːdz]	.
She	**might**	**have**	**known**	**it**	**,**	**for**	**acts**	**and**	**looks**	**are**	**more**	**eloquent**	**than**	**words**	**.**
她	可能	有	已知	它	,	为了	行为	和	看起来	是	更多的	雄辩	比	字	.

她或许早就知道，因为行动和眼神比言语更有说服力。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[prə'djuːst]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]	[ə'fekʃn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[felt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['paɪəs]	['wʊmən]	,
But	**the**	**impression**	**produced**	**on**	**this**	**individual**	**by**	**the**	**absorbing**	**affection**	**which**	**he**	**felt**	**for**	**one**	**pious**	**woman**	**,**
但	这	印象	生产	在	这	个人	经过	这	吸收	感情	哪个	他	毛毡	为了	一	虔诚的	女士	,

但是，他对一位虔诚的女子所怀有的深深爱慕之情，却给这个人留下了深刻的印象。

[rɪ'meɪnd]	[wɪð]	[hɪm]	;
remained	**with**	**him**	**;**
剩余	和	他	;

一直陪着他;

[hiː; hi]	[di'klɛə]	[ðæt]	[ðə; ði]	[beə(r)]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[huː]	[siːm]	[tuː; tə]	[hɪm]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	[ə; eɪ]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	['lʌvlinəs]	[ænd; ənd]	['paɪəti]	[ɒn]	[ɜːθ]	,
he	**declares**	**that**	**the**	**bare**	**remembrance**	**of**	**her**	**who**	**seems**	**to**	**him**	**even**	**now**	**a**	**vision**	**of**	**loveliness**	**and**	**piety**	**on**	**earth**	**,**
他	声明	那	这	裸	纪念	的	她	WHO	似乎	到	他	甚至	现在	一个	想象	的	可爱	和	虔诚	在	地球	,

他宣称，仅仅是回忆起她，在他眼中，她至今仍是人间美丽与虔诚的化身。

[hæz; həz]	[meɪd]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[h'əʊliɐ]	[mæn]	.
has	**made**	**him**	**a**	**better**	**and**	**a**	**holier**	**man**	**.**
有	制成	他	一个	更好的	和	一个	更神圣	男人	.

这使他成为一个更好、更虔诚的人。

[hiː; hi][kæn; kən]['truːli][ænd; ənd] ['fiːlɪŋli] [dɪ'kleə(r)][ɪn] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz][ɒv; əv] [pɛtrɑːrks] ,
He can truly and feelingly declare in those exquisite lines of Petrarch's ,
他 能 真的 和 有感情地 宣布 在 那些 精美的 线条 的 彼特拉克的 ，

他能够用彼特拉克那些优美的诗句，真挚而深情地表达出来：

[huːz] ['bjuːti] [nəʊ][trænz'leɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ɪk'spres] ,
whose beauty no translation can express ,
谁 美丽 不 翻译 能 表达 ，

其美无法用语言表达，

" ['ʒentɪl] [ˌem aɪ 'eɪ] ['dɔːnə] , ['aɪəʊ] -
" Gentil mia donna , io veggio
" 温和 米娅 唐娜 ， io -

"Gentil mia donna, io veggio

[nɛl] ['muːvə(r)][diː] - [vɑːstri] ['ɑːki] [ən] ['dɒltʃeɪ] [luːm]
Nel mover de ' vostri occhi un dolce lume
内尔 搬家公司 德 - 沃斯特里 眼睛 联合国 甜蜜 光

Nel mover de' vostri occhi 和 dolce lume

[ˌsiː eɪtʃ 'iː][miː] ['mɒstrə] [lɑː]['vaɪə][ˌsiː eɪtʃ 'iː][əl] [siːl] [kən'djuːs] .
Che mi mostra la via che al ciel conduce .
切 米 展览 拉 通过 切 al 西尔 有助于 .

Che mimostra la via che al ciel 有助于。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [bɪ'saɪdz] [huː] , [laɪk] [hɪm] ,
" Yes , and there are thousands besides who , like him ,
" 是的 ， 和 那里 是 数千 除了 WHO ， 喜欢 他 ，

“是的，而且还有成千上万的人，像他一样，

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['paɪəs] ['fiːmeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] " [swiːt] [lait] " [wɪtʃ] [i'ljuːmin] [ðə; ði]
have been indebted to pious females for that " sweet light " which illumines the
有 到过 负债累累 到 虔诚的 女性 为了 那 " 甜的 光 " 哪个 照亮 这
[pɑːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
path to heaven .
小路 到 天堂 .

我一直感激虔诚的女性，因为她们带来了照亮通往天堂之路的“甜蜜之光”。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kə'mjuːnikənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
I have already said that the female communicants in our country ,
我 有 已经 说 那 这 女性 传播者 在 我们的 国家 ，

我之前已经说过，我国的女性信徒，

[fɔːm] [frɒm; frəm] [tuː] - [θɜːdz] [tuː; tə] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] .
form from two - thirds to three - fourths of the whole church .
形式 从 二 - 三分之一 到 三 - 第四部分 的 这 所有的 教会 .

占整个教会三分之二到四分之三的比例。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [ðɪs] [smɔːl] [kəm'pærətɪv] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [meɪl] [kə'mjuːnikənt] , [juː; jʊ]
If you will examine into this small comparative number of male communicants , you
如果 你 将要 检查 进入 这 小的 比较 数字 的 男性 传播者 ， 你
[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wʌn] - [hɑːf] ,
will find that one - half ,
将要 寻找 那 一 - 一半 ，

如果你仔细研究一下这少数男性传教士，你会发现其中一半人……

[ɔː(r)] [pə'hæps] [θriː] - [fɔːθ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)]
or perhaps three - fourths have been brought into the church either directly or
或者 也许 三 - 第四部分 有 到过 带来 进入 这 教会 任何一个 直接地 或者
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][baɪ] ['fiːmeɪl] ['ɪnfluəns] .
indirectly by female influence .
间接 经过 女性 影响 .

或许四分之三的人都是直接或间接受到女性的影响而进入教会的。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] , [ðɪs] ['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
But we must remember that this great , this salutary influence of woman ,
但 我们 必须 记住 那 这 伟大的 , 这 有益的 影响 的 女士 ,

但我们必须记住，女性的这种伟大而有益的影响，

[ɪz] ['eksəd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
is exercised through the medium of her example ,
是 锻炼 通过 这 中等的 的 她 例子 ,

通过她的榜样来实践，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [prə'praɪəti] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd]
and of the sweet propriety and purity of her demeanor before God
和 的 这 甜的 礼 和 纯度 的 她 风度 前 上帝
[ænd; ənd][mæn] .
and man .
和 男人 .

以及她在上帝和世人面前举止的甜美得体和纯洁无瑕。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [priːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gʊdnəs] , [laɪk] [ðə; ði] ['færɪsiː] ; [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [əb'truːd]
She need not preach her own goodness , like the Pharisee ; she need not obtrude
她 需要 不是 布道 她 自己的 善良 , 喜欢 这 法利赛人 ; 她 需要 不是 突兀
[hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] ,
her sentiments ,
她 情感 ,

她不必像法利赛人那样宣扬自己的美德；她不必强加自己的情感。

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði][fə'nætɪk] , [ɒn] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
with the enthusiasm of the fanatic , on those around her .
和 这 热情 的 这 狂热分子 , 在 那些 大约 她 .

她以狂热者的热情感染着周围的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['prɒvɪns] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [kəm'pel] [ɔːl][tuː; tə] [kʌm]
It is not her province to go upon the highway and compel all to come
它 是 不是 她 省 到 去 之上 这 公路 和 迫使 全部 到 来
[ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .
in to the feast .
在 到 这 盛宴 .

她无权到大街上强迫所有人参加宴会。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ][baɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd]['terə(r)] , [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]
She is not the being to force you by denunciation and terror , to enter the
她 是 不是 这 存在 到 力量 你 经过 谴责 和 恐怖 , 到 进入 这
[tʃɜːtʃ] ;
church ;
教会 ;

她不会用谴责和恐吓强迫你进入教堂；

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'fensɪv] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['fiːmeɪl] . [sɪks]
all this is offensive , but particularly so in a modest female . 6
全部 这 是 进攻 , 但 特别 所以 在 一个 谦虚的 女性 . 6

这一切都令人反感，尤其对于一位端庄的女性而言更是如此。6

[sɪks][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] ,
6 St . Peter speaks in the following terms ,
6 英石 . 彼得 说话 在 这 下列的 条款 ,

6 圣彼得用以下的措辞说道：

[tuː; tə] ['krɪstʃən] ['leɪdɪz] [huːz] ['hʌzbəndz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [feɪθ] :
to christian ladies whose husbands were not yet converted to the new faith :
到 基督教 女士们 谁 丈夫们 是 不是 然而 转换 到 这 新的 信仰 :

致丈夫尚未皈依基督教的基督徒女士们：

" ['laɪkwaɪz] [jiː; ji] [waɪvz] [biː; bi][ɪn] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [ə'beɪ] [nɒt][ðə; ði] [wɜːd] ,
" Likewise ye wives be in subjection to your husbands , that if any obey not the word ,
" 同样地 是的 妻子们 是 在 隶属 到 你的 丈夫们 , 那 如果 任何 服从 不是 这 单词 ,

“你们作妻子的，也要顺服自己的丈夫；这样，若有不听从道理的，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] , [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] ,
they also without the word , may be won by the conversation of the wives ,
他们 还 没有 这 单词 , 可能 是 韩元 经过 这 对话 的 这 妻子们 ,

即使不开口，她们也可能通过妻子们的谈话而获得她们的认同。

[waɪl] [ðeɪ] [bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [fɪə(r)] .
while they behold your chaste conversation coupled with fear .
尽管 他们 看哪 你的 贞洁 对话 耦合 和 害怕 .

他们目睹了你纯洁的谈话，同时也感到恐惧。

" [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] , [mɑːrks] [aʊt] [ðə; ði] [truː] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
" This recommendation of the apostle , marks out the true province of woman in matters of religion .
" 这 推荐 的 这 使徒 , 标记 出去 这 真的 省 的 女士 在 事情 的 宗教 .

“使徒的这一建议，明确了妇女在宗教事务中的真正职责范围。”

['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reəli] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['wʊmən] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [wɪð] [greɪs] ,
Under the present system of education it is rarely the case that woman can discuss with grace ,
在下面 这 展示 系统 的 教育 它 是 很少 这 案件 那 女士 能 讨论 和 优雅 ,

在现行教育体制下，女性很少能优雅地进行讨论。

[ænd; ənd] ['elɪgəns] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ðə; ði] [dɒk'traɪnl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and elegance , and truth , the doctrinal points of religion .
和 优雅 , 和 真相 , 这 教义 积分 的 宗教 .

还有优雅，还有真理，这就是宗教的教义要点。

" [dʒʌdʒ] [nɒt] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɒt] [dʒʌdʒd] ,
" Judge not that ye be not judged ,
" 法官 不是 那 是的 是 不是 评判 ,

“你们不要论断人，免得你们被论断。”

" [ɪz][ə; eɪ][tekst] [wɪtʃ] ['evri] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn][maɪnd] .
" is a text which every woman should bear constantly in mind .
" 是 一个 文本 哪个 每一个 女士 应该 熊 不断地 在 头脑 .

这是每位女性都应该时刻铭记于心的一句话。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pɜːsɪkjuːtə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['əʊdiəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .
A female persecutor is the most odious of her sex .
一个 女性 迫害者 是 这 最多 令人厌恶的 的 她 性别 .

女性迫害者是同性中最令人憎恶的。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪgətɪd] , ['blʌdi] - ['maɪndɪd]['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
I have often thought that the bigoted , bloody - minded Mary , queen of England ,
我 有 经常 想法 那 这 偏执的 , 血腥 - 有思想 玛丽 , 女王 的 英格兰 ,

我常常想到那个偏执、残暴的英格兰女王玛丽，

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'lʌvli] ['wʊmən] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
was the most unlovely woman mentioned in the page of English history ;
曾是 这 最多 不可爱 女士 提及 在 这 页 的 英语 历史 ;

是英国历史上记载的最丑陋的女人；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəli] ['bɪgətɪd] ['hʌzbənd] ,
and we can scarcely blame her equally bigoted husband ,
和 我们 能 几乎 责备 她 同样地 偏执的 丈夫 ,

我们很难责怪她那同样偏执的丈夫。

[ɪn] [wɪð'həʊldɪŋ] [ɔːl] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [rɪ'zembld] [hɪm][səʊ]
in withholding all affection and love from a woman who resembled him so
在 扣留 全部 感情 和 爱 从 一个 女士 WHO 类似 他 所以
['kləʊsli] .
closely .
密切 .

他对一个与他长得如此相像的女人，却冷落了她所有的爱意和感情。

[ai][duː; də][nɒt] [brɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɪgətɪd] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [lʌv] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] , [blʌd] -
I do not believe that even the bigoted husband can love a ferocious , blood -
我 做 不是 相信 那 甚至 这 偏执的 丈夫 能 爱 一个 凶猛 , 血 -
['θɜːsti] , ['bɪgətɪd] [waɪf] .
thirsty , bigoted wife .
渴 , 偏执的 妻子 .

我不相信即使是思想偏执的丈夫也能爱上一个凶狠嗜血、思想偏执的妻子。

['mɪsɪz] . ['sændfərd] ['bleim] [ðəʊz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['fiːmeɪl] " [huː] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [haʊs]
Mrs . Sandford blames those enthusiastic females " who wander about from house
太太 . 桑福德 责备 那些 热情的 女性 " WHO 漫步 关于 从 房子
[tuː; tə] [haʊs] ,
to house ,
到 房子 ,

桑福德夫人将责任归咎于那些“挨家挨户闲逛的热情女性”，

['riːteɪlɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['erə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pʌls] , [dɪ'spensɪŋ]
retailing the spiritual errors of the day , feeling the religious pulse , dispensing
零售业 这 精神 错误 的 这 天 , 感觉 这 宗教 脉冲 , 分发
[prɪ'skrɪpʃən] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌnəʊtə'raɪəti] ,
prescriptions , and giving notoriety ,
处方 , 和 给予 恶名 ,

兜售当今的精神谬误，感受宗教脉搏，开出药方，制造恶名。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['evri] [njuː] ['nɒstrəm] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'pəʊz] [ɒn][ðə; ði][krɪ'djuːləti][ɒv; əv] [wiːk]
at least , to every new nostrum which would impose on the credulity of weak
在 至少 , 到 每一个 新的 秘方 哪个 会 强加 在 这 轻信 的 虚弱的
[ænd; ənd] ['weɪwəd] ['krɪstʃənz] ;
and wayward christians ;
和 任性的 基督徒 ;

至少，对于任何会利用软弱和误入歧途的基督徒的轻信而提出的新秘方；

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] [spə'sɪfɪks] ,
going about with their little casket of specifics ,
去 关于 和 他们的 小的 棺材 的 具体细节 ,

他们带着装满具体物品的小盒子四处走动，

[ðeɪ] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd]['fɒstə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ðeɪ] [ə'fekt] [tuː; tə][kjʊə(r)] .
they excite and foster the diseases they affect to cure .
他们 激发 和 促进 这 疾病 他们 影响 到 治愈 .

它们会激发并加剧它们所影响的疾病，从而达到治愈的目的。

" [sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wel] [əb'zəːvz] , " [beəz] [nɒt] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʃærən] ,
" Such enthusiasm as this , she well observes , " bears not the rose of Sharon ,
" 这样的 热情 作为 这 , 她 出色地 观察 , " 熊 不是 这 玫瑰 的 莎伦 ,

她敏锐地指出，这种热情“并不像沙仑玫瑰那样灿烂”。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv]['dɪskɔːd] : [nɒt] ['klʌstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [vaɪn] , [bʌt; bət] ['spjʊəriəs]
but the apple of discord : not clusters of the celestial vine , but spurious
但 这 苹果 的 Discord : 不是 集群 的 这 天体 藤 , 但 虚假的
['beriz] ,
berries ,
浆果 ,

但纷争之果：并非天上的葡萄藤结出的果实，而是假冒的浆果。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [fɔːm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [fruːt] .
which have the form , but not the sweetness of the genuine fruit .
哪个 有 这 形式 , 但 不是 这 甜味 的 这 真的 水果 .

它们外形像真正的水果，但没有真正的水果的甜味。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , [miːk] , ['dʒent(ə)l] ,
" There is a something in the quiet , meek , gentle ,
" 那里 是 一个 某物 在 这 安静的 , 温顺 , 温和的 ,

安静、温顺、温柔的……

[ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['æspekt][ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːli] ['paɪəs] ['wʊmən] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv]
and unobtrusive aspect and demeanor of the truly pious woman , which , of
和 不引人注目 方面 和 风度 的 这 真的 虔诚的 女士 , 哪个 , 的
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

以及真正虔诚的女性那种不引人注目的外表和举止，这本身，

[pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [seks] .
produces a mighty influence on the other sex .
产 一个 强大的 影响 在 这 其他 性别 .

对异性有强大的影响力。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['feɪməs] ['wɪnzə(r)] [bj'uːtɪz] ,
In the collection of Lely's famous Windsor Beauties ,
在 这 收藏 的 - 著名的 温莎 美女 ,

在莱利著名的温莎美人系列中，

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] ,
there is one which strikes the eye of the beholder ,
那里 是 一 哪个 罢工 这 眼睛 的 这 旁观者 ,

其中有一处格外引人注目，

[ænd; ənd] ['rɪvɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['stedfɑːst] [ænd; ənd][ɪk'stætɪk] [geɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [nɒt]
and rivets it in steadfast and extatic gaze , it is the picture of Mrs . Nott
和 铆钉 它 在 坚定不移 和 狂喜 目光 , 它 是 这 图片 的 太太 . 诺特
.
.
.

并用坚定而狂热的目光紧紧盯着它，这就是诺特夫人的画像。

[ɪn]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bj'uːtɪz] , [ai][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [strʌk] [wɪð]
In Mrs . Jameson's description of those Beauties , I have been more struck with
在 太太 . 詹姆逊 描述 的 那些 美女 , 我 有 到过 更多的 击 和
['mɪsɪz] . [nɒt] ,
Mrs . Nott ,
太太 . 诺特 ,

在詹姆森太太对那些美女的描述中，我更欣赏诺特太太的描述。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɪz][ˌʌn'təʊld] , [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [nɒt] [ɪk'septɪŋ] ['iːv(ə)n]
although her tale is untold , than with any in the collection , not excepting even
虽然 她 故事 是 不明 , 比 和 任何 在 这 收藏 , 不是 除外 甚至
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
the beautiful ,
这 美丽的 ,

虽然她的故事鲜为人知，但比起这本故事集中的任何其他故事，甚至包括那些美丽的故事，

[ðə; ði] ['lʌvli] [mɪs] ['hæmɪltən] .
the lovely Miss Hamilton .
这 迷人的 错过 汉密尔顿 .

美丽的汉密尔顿小姐。

[ðɪs] [feə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]
This fair creature is represented with her book , and her flowers , and
这 公平的 生物 是 代表 和 她 书 , 和 她 花朵 , 和
[hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ,
her village church ,
她 村庄 教会 ,

这位美丽的女子身边围绕着她的书、鲜花和她所在的村庄教堂。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] .
in the back ground .
在 这 后退 地面 .

在背景中。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] .
These are the beautiful and graceful appendages of piety and virtue .
这些 是 这 美丽的 和 优美 附属物 的 虔诚 和 美德 .

这是虔诚和美德的美丽而优雅的附属品。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , " [sez] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] ,
" As for the picture , " says Mrs . J . " it is some satisfaction to know ,
" 作为 为了 这 图片 , " 说道 太太 . J . " 它 是 一些 满意 到 知道 ,

“至于那张照片，”J夫人说，“得知它的内容，多少令人感到欣慰。”

[ðæt] ['slɑːndə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [briːðd] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] ['sʌli] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)]
that slander has never breathed upon those features to sully them to our
那 诽谤 有 绝不 呼吸 之上 那些 特征 到 玷污 他们 到 我们的
['fænsi] ; [ðæt] ['sɒrəʊ] ,
fancy ; that sorrow ,
想要 ; 那 悲哀 ,

那诽谤从未玷污过那些容颜，也从未动摇过我们对它们的喜爱；那份悲伤，

[wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɔːl] , [kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [ðeə(r)] .
which comes to all , can never come there .
哪个 来 到 全部 , 能 绝不 来 那里 .

所有人都会遇到这种情况，但永远无法到达那里。

" ['geɪzɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , [ai][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['həʊli]['pɪktʃə(r)] , [wel] [mait] [ʃiː; ʃi]
" Gazing on such a lovely , I had like to have said holy picture , well might she
" 凝视 在 这样的 一个 迷人的 , 我 有 喜欢 到 有 说 圣 图片 , 出色地 可能 她
[ɪk'skleɪm] ,
exclaim ,
惊叹 ,

“凝视着如此美丽的画面，我真想说这是一幅圣洁的画作，”她可能会惊叹道。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɪn] [ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] ['ruːbi] [lɪps] [ʌn'kləʊz] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ɔːl]
" Is there no power in conjuration to make those ruby lips unclose and reveal all
" 是 那里 不 力量 在 咒语 到 制作 那些 红宝石 嘴唇 解开 和 揭示 全部
[wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ?
we long to know ?
我们 长的 到 知道 ?

“难道魔法就不能让那红宝石般的嘴唇缓缓张开，向我们揭示我们渴望知道的一切吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fər'evə(r)] ['saɪlənt] ?
Are they forever silent ?
是 他们 永远 沉默的 ?

他们会永远沉默吗?

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðeə(r)] , [ðæt] [lʊkt] [θruː] [ðəʊz] [maɪld] [aɪz] ,
The soul that once inhabited there , that looked through those mild eyes ,
这 灵魂 那 一次 有人居住的 那里 , 那 看起来 通过 那些 温和的 眼睛 ,

曾经栖息在那里的灵魂，透过那双温柔的眼睛凝视着远方，

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [biːt] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['mɒdɪst] [vest] ; [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fled] [ænd; ənd] [kəʊld] ?
the heart that beat beneath that modest vest ; are they fled and cold ?
这 心 那 打 下面 那 谦虚的 背心 ; 是 他们 逃亡 和 寒冷的 ?

那件朴素的背心下跳动的心脏，是否已经冰冷消逝?

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɔːts] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði] [həʊps] , [ðə; ði] [dʒɔɪz] , [ðə; ði] [fɪəz] ,
And of all the thoughts , the feelings , the hopes , the joys , the fears ,
和 的 全部 这 想法 , 这 情怀 , 这 希望 , 这 喜悦 , 这 恐惧 ,

在所有的想法、感受、希望、快乐和恐惧中，

- [ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] - [gɹ'iːfs] - [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)] ; [ɪz] [ðɪs] — [ðɪs]
' the hoard of unsunn'd griefs ' that once had their dwelling there ; is this — this
- 这 囤 的 - 悲伤 - 那 一次 有 他们的 住宅 那里 ; 是 这 — 这
['sɜːfɪs] — [weə(r)] ['bjuːti] [jet] [laɪvz; lɪvz] ,
surface — where beauty yet lives ,
表面 — 在哪里 美丽 然而 生活 ,

曾经栖息于此的“未被阳光照耀的悲伤宝库”；这——这片表面——是否依然孕育着美?

- [kləʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [tɪnts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , - [bʌt; bət] [mjuːt] , [kəʊld] , [ɪm'pæsɪv] — [ɔːl] [ðæt]
' clothed in the rainbow tints of heaven , ' but mute , cold , impassive — all that
- 穿着衣服 在 这 彩虹 色调 的 天堂 , - 但 沉默的 , 寒冷的 , 冷漠 — 全部 那
[rɪ'meɪnz] .
remains .
遗迹 .

“身披天堂的彩虹色”，但却沉默、冰冷、无动于衷——仅此而已。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [miːk] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['paɪəs]
" And such will ever be the curiosity which a meek , beautiful , and pious
" 和 这样的 将要 曾经 是 这 好奇心 哪个 一个 温顺 , 美丽的 , 和 虔诚的
['fiːmeɪl] ,
female ,
女性 ,

“而对于一位温顺、美丽、虔诚的女子，人们的好奇心将永远如此之强。”

[wɪl] [ɪk'saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
will excite in the bosom of sensibility and affection .
将要 激发 在 这 怀 的 感性 和 感情 .

将在感性和爱意的怀抱中激起激动之情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['laɪən(ə)l] ['grænbi] .
LIONEL GRANBY .
莱昂内尔 格兰比 .

莱昂内尔·格兰比。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ʃiː; ʃi] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [rəʊz] [ðæt] [sprɪŋz]
She like a solitary rose that springs
她 喜欢 一个 孤 玫瑰 那 弹簧

她就像一朵孤零零的玫瑰，绽放着……

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [fliŋ]
In the first warmth of summer days , and flings
在 这 第一的 温暖 的 夏天 天 , 和 投掷

在夏日最初的温暖日子里，以及短暂的邂逅

[ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [swiːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'ləʊn]
A perfume the more sweet because alone
一个 香水 这 更多的 甜的 因为 独自的

香水因独处而更显甜美

[dʒʌst] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['bjuːti] , [wɪð] [ə; eɪ] [zəʊn] —
Just bursting into beauty , with a zone —
只是 爆发 进入 美丽 , 和 一个 区 —

美得令人窒息，仿佛置身于一个区域——

[hɑːf] [gɜːrlz] — [hɑːf] ['wʊmənz] . — ['mɑːrsiən] [kə'lɑːnə] .
Half girl's — half woman's . — Marcian Colonna .
一半 女孩们 — 一半 女性的 . — 马尔西安 科隆纳 .

一半是女孩，一半是女人。——马尔西安·科隆纳

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [iːz] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [træŋ'kwɪləti] [wɪtʃ] [rein] [æt; ət] , [faʊnd] [ˌem 'iː]
The gentle ease , and simple tranquillity which reigned at Chalgrave , found me
这 温和的 舒适 , 和 简单的 宁静 哪个 统治 在 查尔格雷夫 , 成立 我
[ɪts] [məʊst] [ə'biːdiənt] ['væsl] .
its most obedient vassal .
它是 最多 听话 附庸 .

查尔格雷夫的宁静祥和，让我成为了它最顺从的臣民。

[ai] [laundʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['æpɪtaɪt] , [rəʊ'mæns] ,
I lounged in the library the whole day , devouring with a morbid appetite , romance ,
我 休闲 在 这 图书馆 这 所有的 天 , 吞噬 和 一个 病态的 食欲 , 浪漫 ,
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

我整天都懒洋洋地待在图书馆里，如饥似渴地阅读着浪漫小说和诗歌。

[ænd; ənd] [lait] ['fæntəsi] .
and light fantasy .
和 光 幻想 .

以及轻松的奇幻故事。

[ai] [ʃʌnd] [ðə; ði] [geɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['inmeits] , [nɒt] [θruː] [mɪ'sænθrəpi] [ɔː(r)] ['bɔɪɪʃ] ['mɒdəsti]
I shunned the gay circle of its inmates , not through misanthropy or boyish modesty
我 被排斥 这 同性恋 圆圈 的 它是 囚犯 , 不是 通过 厌世 或者 男孩气 谦逊
,
,
,

我刻意回避狱友中的同性恋群体，并非出于厌世或孩子气的羞涩。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs]
but from an utter contempt of the form and spirit of social intercourse
但 从 一个 说出 鄙视 的 这 形式 和 精神 的 社会的 交往
.
.
.

但这完全是出于对社交形式和精神的蔑视。

[ai] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒntən] [driːmz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪkli]
I communed alone with myself , and in the wanton dreams which a sickly
我 公有的 独自的 和 我 , 和 在 这 放肆 梦境 哪个 一个 病弱的
['fænsi] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
fancy conjured before me ,
想要 召唤 前 我 ,

我独自与自己交谈，沉浸在病态幻想在我面前构筑的放荡梦境中，

[ai] [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [kə'priːs] , ['restləsnəs] , [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] .
I was alternately the victim of caprice , restlessness , and disquietude .
我 曾是 交替 这 受害者 的 任性 , 躁动不安 , 和 不安 .

我时而受制于任性、焦躁和不安。

[ðəʊ] [sɪ'kluːdɪd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒlətri] — [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]
Though secluded I was not solitary — though a hermit I was not a
尽管 僻 我 曾是 不是 孤 — 尽管 一个 隐士 我 曾是 不是 一个
['mɪsənθrəʊp] .
misanthrope .
厌世者 .

虽然隐居，但我并不孤独；虽然是隐士，但我并不厌世。

['ɑːθə(r)] ['lʌdwɛl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['njuːkliəs] ,
Arthur Ludwell was a little nucleus ,
亚瑟 卢德威尔 曾是 一个 小的 核 ,

亚瑟·卢德威尔是一个小小的核心人物，

[ə'baʊt] [huːm] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] ['frendʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] ['gæðəd]
about whom the affections and friendships of the whole household gathered
关于 谁 这 情感 和 友谊 的 这 所有的 家庭 聚集
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

全家人的爱戴和友谊都围绕着他。

[hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] — [hɪz; ɪz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ə'dres] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
His occasional visits to the library — his frank and open address , and his
他的 偶然 访问 到 这 图书馆 — 他的 坦率 和 打开 地址 , 和 他的
['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['mænli] [sens] ,
serious and manly sense ,
严肃的 和 男子气概 感觉 ,

他偶尔去图书馆——他坦率直言的谈吐，以及他严肃而沉稳的男子气概，

[ɔːl][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn]
all conspired to teach me the value of his usefulness , and the degradation
全部 密谋 到 教 我 这 价值 的 他的 用处 , 和 这 降解
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['wɜːθləsnəs] .
of my own worthlessness .
的 我的 自己的 无价值 .

这一切似乎都在合谋让我认识到他的重要性，以及我自身的无用。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɑːf] [æt; ət][maɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['revəriz] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]
He could laugh at my sentimental reveries , yet he had a deep and
他 可以 笑 在 我的 感伤的 遐想 , 然而 他 有 一个 深的 和

他可以嘲笑我那些感伤的遐想，但他内心深处却有着深刻的……

[[piː] . -]
[p . 633]
[p . -]

[第 633 页]

['tʃeisən] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv] [ɪ'læstɪk]
chastened taste for poetry ; and though he was in the full tide of elastic
受了教训 品尝 为了 诗 ; 和 尽管 他 曾是 在 这 满的 潮 的 松紧带
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

他对诗歌的兴趣有所减弱；尽管他正值青春年华，充满活力，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɒməli] [ɒn][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][maɪnd]
he could read me a homily on the errors of an ill regulated mind
他 可以 读 我 一个 讲道 在 这 错误 的 一个 患病的 受监管 头脑
,
,
,

他可以给我朗读一篇关于心智失衡的种种谬误的训诫文章，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪv] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] ['refərənd] [eɪdʒ] .
with all the grave solemnity of referend age .
和 全部 这 严重 严肃 的 全民公投 年龄 .

带着全民公投年龄特有的庄严气氛。

[hɪz; ɪz] [ik,spɔstju'leiʃən] — [ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
His expostulations — the remonstrances of my mother ,
他的 抗议 — 这 抗议 的 我的 母亲 ,

他的抗议——我母亲的责备，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [hɪnts] [ə'baʊt] [bæd] ['briːdɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['sɜːvənt] [ɡeɪv]
and the broad hints about bad breeding which the old dining - room servant gave
和 这 广阔 提示 关于 坏的 选育 哪个 这 老的 用餐 - 房间 仆人 给予
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

还有那位老餐厅服务员给我的关于出身不好的种种暗示，

[kʊd; kəd] [nɒt] [sɪ'djuːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [mʌtʃ] [lʌvd] [rɪ'triːt] .
could not seduce me from my much loved retreat .
可以 不是 勾引 我 从 我的 很多 喜爱 撤退 .

无法诱惑我离开我挚爱的世外桃源。

[ai] [ædh'iəd] [tuː; tə][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['aɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['taʊə(r)] ,
I adhered to its fascinations even as the ivy to the falling tower ,
我 粘着 到 它是 魅力 甚至 作为 这 常春藤 到 这 坠落 塔 ,

即便常春藤缠绕着摇摇欲坠的塔楼，我依然沉迷于它的魅力之中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌbəʊ'piːp]
and was simple enough to believe that wisdom was gained by the bopeep
和 曾是 简单的 足够的 到 相信 那 智慧 曾是 获得 经过 这 波比
[geɪm] [bɪ'twiːn] ['riːz(ə)n] ,
game between reason ,
游戏 之间 原因 ，

他天真地认为智慧是通过理性之间的博皮普游戏获得的，

['fænsi] [ænd; ənd] ['fɒli] .
fancy and folly .
想要 和 蠢事 .

浮华与愚蠢。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][maɪ]['juːʒuəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
One morning while I was engaged in my usual speculations ,
一 早晨 尽管 我 曾是 已订婚的 在 我的 通常 猜测 ，

一天早晨，当我像往常一样进行思考时，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['luːsi] ['entəd] , [ik'skleim] !
the door of the library was suddenly opened , and Lucy entered , exclaiming !
这 门 的 这 图书馆 曾是 突然 打开 ， 和 露西 进入 ， 惊呼 !

图书馆的门突然被打开了，露西走了进来，惊呼道!

" [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n]['aɪsə][hæz; həz] [ə'raɪvd] ; [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] !
" Your cousin Isa has arrived ; shut your books !
" 你的 表哥 伊萨 有 到达的 ； 关闭 你的 图书 !

“你表妹伊萨来了；快合上书本！”

[ænd; ənd][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)]['laɪən(ə)l] , [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'ɔːdəd] [dres] .
and do , my dear Lionel , arrange your disordered dress .
和 做 ， 我的 亲爱的 莱昂内尔 ， 安排 你的 混乱 裙子 .

亲爱的莱昂内尔，快去整理一下你凌乱的衣服。

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] .
Look at your dishevelled hair .
看 在 你的 蓬头垢面 头发 .

看看你这乱糟糟的头发。

- [twɪl] [kɜːl] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['riŋlit] !
' Twill curl in graceful ringlets !
- 斜纹布 卷曲 在 优美 环状物 !

斜纹布卷成优雅的卷曲!

[ænd; ənd] [naʊ] [duː; də] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['melənkəli] [braʊ] .
and now do take it away from your pale and melancholy brow .
和 现在 做 拿 它 离开 从 你的 苍白 和 忧郁 眉头 .

现在，请把它从你苍白忧郁的额头上拿开。

" ['twaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][maɪ][heə(r)] , " [ai][dɪ'kleə(r)] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" Twining her fingers in my hair , " I declare , " cried she ,
" 缠绕 她 手指 在 我的 头发 ， " 我 宣布 ， " 哭 她 ，

“她手指缠绕着我的头发，喊道：‘我宣布。’”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
" I will not leave you till you come into the parlor .
" 我 将要 不是 离开 你 直到 你 来 进入 这 客厅 .

“在你进客厅之前，我是不会离开你的。”

['aɪsə][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Isa is a lovely girl , and is now receiving the affectionate salutations of the
伊萨 是 一个 迷人的 女孩 , 和 是 现在 接收 这 亲热 问候 的 这
[həʊl] ['fæməli] .
whole family .
所有的 家庭 .

伊莎是个可爱的女孩，现在正受到全家人的喜爱和问候。

[duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] !
Do , for my sake !
做 , 为了 我的 清酒 !

看在老天的份上，去做吧！

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mʌðərz] ! [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][beə(r)] , [grɑːnt]
for our mother's ! and for the character of the name you bear , grant
为了 我们的 母亲的 ! 和 为了 这 特点 的 这 姓名 你 熊 , 授予
[maɪ] [rɪ'kwest] .
my request .
我的 要求 .

为了我们的母亲！也为了你所拥有的名字的品质，请满足我的请求。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['hezɪteɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːti] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ;
" I could not hesitate , when she impressed her entreaty with a kiss ;
" 我 可以 不是 犹豫 , 什么时候 她 印象深刻 她 恳求 和 一个 吻 ;

“当她用一个吻表达恳求时，我无法犹豫；

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['kʌz(ə)n] ,
and promising that I would appear before my cousin ,
和 有前途 那 我 会 出现 前 我的 表哥 ,

并承诺我会到我表兄面前出现，

[ai] [suːn] [kə'menst] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['leibə] [ɒv; əv][maɪ] [twɑː'let] .
I soon commenced the unusual labors of my toilette .
我 很快 开始 这 异常 劳动 的 我的 厕所 .

我很快便开始了不同寻常的梳妆打扮。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪm'pres] [maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪð]
I felt a wish , from some unaccountable emotion , to impress my cousin with
我 毛毡 一个 希望 , 从 一些 无法解释 情感 , 到 令人印象深刻 我的 表哥 和
[maɪ] [ə'pɪərəns] ,
my appearance ,
我的 外貌 ,

出于某种难以言喻的情绪，我渴望用我的外表给表哥留下深刻印象。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][maɪ] [twɑː'let] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːməri] .
and went into my toilette as a warrior into an armory .
和 去 进入 我的 厕所 作为 一个 战士 进入 一个 军械库 .

我像战士走进军械库一样走进了我的厕所。

[sɪpiːoʊz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] , [wen] [ai] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ;
Scipio's countenance was lit up with joy , when I summoned his assistance ;
西庇阿的 面容 曾是 点燃 向上 和 喜悦 , 什么时候 我 被召唤 他的 协助 ;

当我召唤西庇阿前来帮忙时，他的脸上露出了喜悦的笑容；

[ænd; ənd]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['defərəns]	[hiː; hi]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	[həʊp]	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	[naʊ]	[let]	[ðə; ði]	[əʊld]
and	**with**	**much**	**deference**	**he**	**ventured**	**to**	**hope**	**that**	**I**	**would**	**now**	**let**	**the**	**old**
和	和	很多	尊重	他	冒险	到	希望	那	我	会	现在	让	这	老的

[bʊks]	[rest]	—	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	['sʌmtaɪmz]	[seɪl]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['pleʒə(r)]	[bəʊt]	—	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	[lʊk]	[æt; ət]
books	**rest**	**—**	**that**	**I**	**would**	**sometimes**	**sail**	**in**	**our**	**pleasure**	**boat**	**—**	**that**	**I**	**would**	**look**	**at**
图书	休息	—	那	我	会	有时	帆	在	我们的	乐趣	船	—	那	我	会	看	在

[ðə; ði]	['dʒeɪnəs]	[kəʊlts]	—	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	[let]	[hɪm]	[gəʊ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[əʊld]	[wɔːks]	,
the	**Janus**	**colts**	**—**	**that**	**I**	**would**	**let**	**him**	**go**	**with**	**me**	**to**	**our**	**old**	**walks**	**,**
这	雅努斯	小马驹	—	那	我	会	让	他	去	和	我	到	我们的	老的	散步	,

他毕恭毕敬地希望我能放下那些旧书——希望我能偶尔乘坐我们的游船——希望我能看看雅努斯小马驹——希望我能让他和我一起去我们以前常去的地方散步。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wʊd]	[biː; bi]	[bɔɪz]	[ə'gen]	.
and	**that**	**we**	**would**	**be**	**boys**	**again**	**.**
和	那	我们	会	是	男孩们	再次	.

我们又会变回男孩。

[səʊ]	[suːn]	[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[dɪ'sendɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	,	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[əd'vɑːnsɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ˌem 'iː]
So	**soon**	**as**	**I**	**had**	**descended**	**into**	**the**	**parlor**	**,**	**my**	**mother**	**advancing**	**towards**	**me**
所以	很快	作为	我	有	下降	进入	这	客厅	,	我的	母亲	前进	向	我

,
,
,

我刚走进客厅，母亲就朝我走来。

[led]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['riːses; rɪ'ses]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːmənt]	['wɪndəʊ]	;
led	**me**	**to**	**a**	**recess**	**in**	**the**	**dormant**	**window**	**;**
引领	我	到	一个	凹陷处	在	这	休眠	窗户	;

把我引到一扇废弃窗户的凹陷处；

[ænd; ənd]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[sə'lemnəti]	[ˌɪntrə'djuːst]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[djuː]	[fɔːm]	[tuː; tə]	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	['aɪsə]	['gɔːd(ə)n]	!
and	**with**	**much**	**solemnity**	**introduced**	**me**	**in**	**due**	**form**	**to**	**my**	**cousin**	**Isa**	**Gordon**	**!**
和	和	很多	严肃	介绍	我	在	到期的	形式	到	我的	表哥	伊萨	戈登	!

然后，他非常庄重地把我介绍给了我的表妹伊莎·戈登！

[maɪ]	[feə(r)]	['relətɪv]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[ə'bæʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['grævəti]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	,
My	**fair**	**relative**	**was**	**much**	**abashed**	**at**	**the**	**gravity**	**of**	**my**	**introduction**	**,**
我的	公平的	相对的	曾是	很多	羞愧	在	这	重力	的	我的	介绍	,

我的这位漂亮亲戚对我的隆重介绍感到非常不好意思。

[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[fɪə(r)]	[tʃekt]	[ðə; ði]	['fɜːtɪv]	[glɑːns]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['biːmɪŋ]	['əʊvə(r)]
and	**something**	**like**	**fear**	**checked**	**the**	**furtive**	**glance**	**which**	**was**	**beaming**	**over**
和	某物	喜欢	害怕	已检查	这	鬼鬼祟祟	瞥一眼	哪个	曾是	光芒四射	超过

[hɜː(r); hə(r)]	['kaʊntənəns]	.
her	**countenance**	**.**
她	面容	.

恐惧之类的东西抑制住了她脸上那抹偷偷摸摸的笑容。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[əʊn]	[pɑːt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[kən'fjuːzd]	,	[ə'lɑːmd]	,	[ænd; ənd]	['ædʒɪteɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	['trembld]
For	**my**	**own**	**part**	**I**	**was**	**confused**	**,**	**alarmed**	**,**	**and**	**agitated**	**,**	**and**	**trembled**
为了	我的	自己的	部分	我	曾是	使困惑	,	惊慌	,	和	激动	,	和	颤抖

[bɪ'niːθ]	[ðæt]	['saɪlənt]	['eləkwəns]	,
beneath	**that**	**silent**	**eloquence**	**,**
下面	那	沉默的	口才	,

而我本人则感到困惑、惊恐和激动，在那无声的雄辩之下，我浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['wʊmən] ['lʌvli] , ['evə(r)] [meɪks] [mæn][ə; eɪ] [fuːl]

and impassioned sympathy , which in making woman lovely , ever makes man a fool

和 热情洋溢 同情 , 哪个 在 制作 女士 迷人的 , 曾经 制作 男人 一个 傻子

.

.

.

以及那种使女人变得可爱，却使男人变得愚蠢的强烈同情心。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] ,

To me the situation was painful and singular ,

到 我 这 情况 曾是 痛苦 和 单数 ,

对我来说，这种情况既痛苦又特殊。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kweil] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [smaɪlz] [ɔː(r)] [fraun] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti]

for I had never before quailed under the smiles or frowns of female society

为了 我 有 绝不 前 畏缩 在下面 这 微笑 或者 皱眉 的 女性 社会

.

.

.

因为我以前从未在女性的微笑或皱眉下感到畏惧。

[ai][hæd; həd] [geɪnd] [ðeə(r)] [kən'tempt] [baɪ] ['æpəθi] ;

I had gained their contempt by apathy ;

我 有 获得 他们的 鄙视 经过 冷漠 ;

我因冷漠而招致他们的鄙视；

[ænd; ənd] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][baɪ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

and studiously avoiding the little attentions demanded by the honor of

和 认真地 避免 这 小的 注意 要求 经过 这 荣誉 的

['gæləntri] ,

gallantry ,

英勇 ,

并刻意回避绅士风度所要求的那些细微的关注，

[ai] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːtləs] ['biːɪŋ] , [huːz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] ['əʊnli]

I stood among them a heartless being , whose company was tolerated only

我 站立 之中 他们 一个 狠心 存在 , 谁 公司 曾是 容忍 仅有的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['sætaɪə(r)][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

because his satire was dangerous .

因为 他的 讽刺 曾是 危险的 .

我像一个冷酷无情的人站在他们中间，之所以有人容忍我的存在，仅仅是因为我的讽刺具有危险性。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ,

" I am truly happy to see you at Chalgrave ,

" 我 是 真的 快乐的 到 看 你 在 查尔格雷夫 ,

“我很高兴在查尔格雷夫见到你，”

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stæmə] [θruː] [maɪ] [kən'fjuːʒn] !

" were the first words which were stammered through my confusion !

" 是 这 第一的 字 哪个 是 结结巴巴 通过 我的 困惑 !

“这是我在混乱中结结巴巴说出的第一句话！”

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [mɔː(r)] ['diːpli] [wen] [ai][hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

She blushed more deeply when I had spoken , and was hesitating a reply ,

她 脸红了 更多的 深 什么时候 我 有 说 , 和 曾是 犹豫不决 一个 回复 ,

我说话后，她脸更红了，一时不知如何回答。

[wen] ['luːsi] [əd'vɑːnsɪŋ] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .

when Lucy advancing relieved her from her embarrassment .

什么时候 露西 前进 松了口气 她 从 她 尴尬 .

露西的主动让她摆脱了尴尬。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[ðeɪ]	[muːvd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
At	**the**	**call**	**of**	**my**	**mother**	**they**	**moved**	**across**	**the**	**room**	**,**
在	这	称呼	的	我的	母亲	他们	已搬	穿过	这	房间	,

听到母亲的呼唤，他们便穿过房间走了过去。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[left]	['geɪzɪŋ]	[ɪn]	[mjuːt]	['ræptʃə(r)]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[sɪlf]	-	[laɪk]	['dʒent(ə)lnəs]	,
and	**I**	**was**	**left**	**gazing**	**in**	**mute**	**rapture**	**,**	**at**	**the**	**grace**	**and**	**sylph**	**-**	**like**	**gentleness**	**,**
和	我	曾是	左边	凝视	在	沉默的	狂喜	,	在	这	优雅	和	精灵	-	喜欢	温柔	,

我目不转睛地凝视着她，被她优雅的身姿和仙女般的温柔深深吸引，久久无法言语。

[wɪtʃ]	['kærəktəˌraɪzd]	[ðə; ði]	['fʊtsteps]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	.
which	**characterized**	**the**	**footsteps**	**of**	**my**	**cousin**	**.**
哪个	特征化的	这	脚步声	的	我的	表哥	.

这便是我表弟的足迹。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['aɪsə]	['gɔːd(ə)n]	!
This	**was**	**Isa**	**Gordon**	**!**
这	曾是	伊萨	戈登	!

这是伊莎·戈登！

[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	[stɑː(r)]	[wɪtʃ]	[stɪl]	[ʃaɪnz]	[ɒn]	[wɪð]	['pjʊərəti]	[ænd; ənd]	['braɪtnəs]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[hə'raɪz(ə)n]	[ɒv; əv]	['meməri]	,
that	**morning**	**star**	**which**	**still**	**shines**	**on**	**with**	**purity**	**and**	**brightness**	**over**	**the**	**dark**	**horizon**	**of**	**memory**	**,**
那	早晨	星星	哪个	仍然	闪耀	在	和	纯度	和	亮度	超过	这	黑暗的	地平线	的	记忆	,

那颗晨星，依然纯净明亮地照耀着记忆的黑暗地平线，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	[pɔːrz]	[ɪts]	[bəʊld]	[ænd; ənd]	['meləʊ]	[lait]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['drɪəri]	[weɪst]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ə'fekʃən]	.
and	**which**	**even**	**now**	**pours**	**its**	**bold**	**and**	**mellow**	**light**	**over**	**the**	**dreary**	**waste**	**of**	**my**	**affections**	**.**
和	哪个	甚至	现在	倾倒	它是	大胆的	和	醇厚	光	超过	这	凄凉	浪费	的	我的	情感	.

时至今日，它依然以其大胆而柔和的光芒，照亮我凄凉的情感荒芜之地。

[ðəʊ]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[tɔːl]	['stætʃə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːm]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ɪk'skwɪzɪt]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['sɪmətri]	,
Though	**not**	**of**	**tall**	**stature**	**,**	**her**	**form**	**was**	**one**	**of**	**exquisite**	**grace**	**and**	**symmetry**	**,**
尽管	不是	的	高的	身材	,	她	形式	曾是	一	的	精美的	优雅	和	对称	,

虽然身材并不高挑，但她的体态却十分优美匀称。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	['mɪŋgld]	[ɪt'self]	[wɪð]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ænd; ənd]	['meməri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪ'həʊldə(r)]	.
and	**her**	**beauty**	**mingled**	**itself**	**with**	**the**	**eye**	**and**	**memory**	**of**	**the**	**beholder**	**.**
和	她	美丽	混合	本身	和	这	眼睛	和	记忆	的	这	旁观者	.

她的美貌深深地印在了观赏者的眼中和记忆里。

[hɜː(r); hə(r)]	['gəʊldən]	[lɒks]	[rɪ'liːvd]	[ə; eɪ]	['blʌʃɪŋ]	[tʃiːk]	,	[weə(r)]	['lɑːfɪŋ]	['sʌmə(r)]	[hæd; həd]	[set]	[ɪts]	[siːl]	,
Her	**golden**	**locks**	**relieved**	**a**	**blushing**	**cheek**	**,**	**where**	**laughing**	**summer**	**had**	**set**	**its**	**seal**	**,**
她	金的	锁	松了口气	一个	脸红	脸颊	,	在哪里	笑	夏天	有	放	它是	海豹	,

她金色的秀发遮住了泛红的脸颊，那里曾留下夏日欢笑的印记。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [ˌsensə'bɪləti] , [ɪn'telɪdʒəns] , ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['tempə(r)]
while her countenance expressed a sensibility , intelligence , sweetness of temper
尽管 她 面容 表达 一个 感性 , 智力 , 甜味 的 脾气
[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪtʃ] [dɪs'ɑːmd] ['flætəri] ,
and innocence which disarmed flattery ,
和 无辜 哪个 解除武装 奉承 ,

而她的容貌却流露出一种敏感、聪慧、性情温和和纯真，使奉承之词显得苍白无力。

[ænd; ənd] ['kɪnd(ə)ld] [ə'fekʃn] .
and kindled affection .
和 点燃 感情 .

并燃起了爱意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [greɪv] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] ['dʒent(ə)l] ['θɔːtflnəs] [ðæn; ðən] ['melənkəli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
She was grave more from gentle thoughtfulness than melancholy ; and the
她 曾是 严重 更多的 从 温和的 深思熟虑 比 忧郁 ; 和 这
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

她的严肃更多是源于温柔的沉思而非忧郁；而低落的，

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [sɒft] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
rich and soft music of her voice ,
富有的 和 柔软的 音乐 的 她 嗓音 ,

她那醇厚柔美的嗓音，

[stəʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːp] .
stole upon the heart like the swelling cadence of the Æolian harp .
偷窃 之上 这 心 喜欢 这 肿胀 节奏 的 这 艾奥利亚人 竖琴 .

如同风琴悠扬的旋律，悄然钻入心房。

[tuː; tə] ['fɜːmnəs] [ʃiː; ʃi] [ju'naɪtɪd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['sɒftnəs] [wɪ'ðaʊt]
To firmness she united delicacy of character , and possessing softness without
到 硬度 她 团结的 美味 的 特点 , 和 拥有 柔软 没有
['wiːknəs] , [hjuː'mɪləti] [wɪ'ðaʊt] ['ærəgəns] ,
weakness , humility without arrogance ,
弱点 , 谦逊 没有 傲慢 ,

她既坚强又温柔，既柔弱又谦逊又不傲慢。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃn] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd] ['hæpi]
and beauty without affectation , her life became a rare and happy
和 美丽 没有 做作 , 她 生活 成为 一个 稀有的 和 快乐的
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] ,
combination of dignity , elevation and gentleness ,
组合 的 尊严 , 海拔 和 温柔 ,

她拥有浑然天成的美，生活因此成为一种罕见而幸福的境界，兼具尊严、高尚和温柔。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [ɪ'nəʊb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'dɪə(r)] ['wʊmən] .
with the virtues which ennoble man , and the winning graces which endear woman .
和 这 美德 哪个 使高贵 男人 , 和 这 获胜 恩典 哪个 心爱的 女士 .

具备使男人高尚的品德，以及使女人倾慕的迷人风度。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
She was in all the pride and power of conquering seventeen ,
她 曾是 在 全部 这 自豪 和 力量 的 征服 十七 ,

她当时充满了十七岁的骄傲和力量，

[jet] [stɪl] [nəʊ] ['gɜːrlɪʃnɪs] ['wiːkənd] [ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .
yet still no girlishness weakened the unobtrusive dignity of her character .
然而 仍然 不 少女情怀 减弱 这 不引人注目 尊严 的 她 特点 .

然而，她身上丝毫没有流露出少女的娇羞，反而衬托出她性格中那种不张扬的尊严。

[rəʊ'mæns] [mait] [hæv; həv] [dekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [hjʊ] [ɒv; əv][ɪts] [fɒnd]
Romance might have decked her with all the gorgeous hues of its fond
浪漫 可能 有 甲板 她 和 全部 这 华丽的 色调 的 它是 喜爱
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
imaginings .
想象 .

浪漫或许已经用所有美好的想象色彩装点了她。

['pəʊətri] [mait] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['saɪlənt]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
Poetry might have lingered around the silent purity of her life ,
诗 可能 有 徘徊不去 大约 这 沉默的 纯度 的 她 生活 ,

诗歌或许会萦绕在她宁静纯洁的生活中。

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] ['truːli] [lʌv] — [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but reason alone could truly love — and wisdom adore her .
但 原因 独自的 可以 真的 爱 — 和 智慧 崇拜 她 .

但只有理性才能真正爱她——而智慧则会敬仰她。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ai] [felt] [ə; eɪ] [njuː] ['pæʃ(ə)n] ['ædɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][maɪ] ['driːmi] ['sɒlətjuːd] ;
On that day I felt a new passion adding itself to my dreamy solitude ;
在 那 天 我 毛毡 一个 新的 热情 添加 本身 到 我的 梦幻般的 孤独 ;

那天，我感到一种新的激情融入了我梦幻般的孤独之中；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['træŋkwɪl] [ruːm] ,
and when I returned to my tranquil room ,
和 什么时候 我 返回 到 我的 宁静 房间 ,

当我回到宁静的房间时，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [lʌv] ,
I found myself the victim of wild and impassioned love ,
我 成立 我 这 受害者 的 荒野 和 热情洋溢 爱 ,

我发现自己成了那段狂野而热烈的爱情的受害者。

[bi'trei] ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ɪts] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['weɪwəd] ['paʊə(r)] .
betraying every symptom of its curious and wayward power .
背叛 每一个 症状 的 它是 好奇的 和 任性的 力量 .

暴露出它那古怪而任性的力量的每一个迹象。

[ai][wɒz; wəz] [ɔː'ltɜːnətli] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['ærəgənt] — ['stʌbən] [ænd; ənd][ɪn'fɜːm] — [naʊ] [ə; eɪ]
I was alternately humble and arrogant — stubborn and infirm — now a
我 曾是 交替 谦逊的 和 傲慢的 — 固执的 和 虚弱 — 现在 一个
['gælənt] [ˌkævə'lɪə(r)] ,
gallant cavalier ,
英勇 骑士 ,

我时而谦逊，时而傲慢；时而固执，时而体弱；如今却成了一位英勇的骑士。

['wɪnɪŋ] ['wʊmənz] [hɑːt] [baɪ] ['mɑːʃ(ə)l] ['praʊəs] — [naʊ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['kɒksˌkəʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]
winning woman's heart by martial prowess — now a finished coxcomb with a plentiful
获胜 女性的 心 经过 武术 能力 — 现在 一个 完成的 花花公子 和 一个 丰富
[stɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['hɑːmləs] ['fɒli] [wɪtʃ] [ɪz] [fritə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [sens] ,
store of that harmless folly which is frittered away from common sense ,
店铺 的 那 无害 蠢事 哪个 是 油炸 离开 从 常见的 感觉 ,

靠武艺赢得女人芳心——如今却成了个十足的纨绔子弟，满脑子都是那种无伤大雅的愚蠢，早已丧失了常识。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [raɪm] ['strɪkən] ['pəʊɪt] , ['drɔːɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [dɪs'tempəd]
and now a rhyme stricken poet , drawing inspiration from my own distempered
和 现在 一个 韵 受打击的 诗人 , 绘画 灵感 从 我的 自己的 失控的
['vænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

而现在，我成了一位饱受韵律折磨的诗人，从我那失控的虚荣心中汲取灵感。

[ænd; ənd]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['miːtə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɒdz]	[ænd; ənd]	[endz]	[ɒv; əv]	['læŋgwɪdʒ]	.
and	**struggling**	**for**	**metre**	**in**	**the**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**language**	**.**
和	挣扎	为了	仪表	在	这	赔率	和	结束	的	语言	.

在语言的零碎细节中苦苦寻觅韵律。

[ai]	[lʌvd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['həʊli]	[ænd; ənd]	['fɜːvənt]	['ɑːdə(r)]	;
I	**loved**	**with**	**a**	**holy**	**and**	**fervent**	**ardor**	**;**
我	喜爱	和	一个	圣	和	热切	热情	;

我以神圣而热烈的热情去爱；

[jet]	[ðə; ði]	['pjʊərəti]	[wɪtʃ]	[ai]	['fɒndli]	[bɪ'liːvd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['pæʃ(ə)n]	,
yet	**the**	**purity**	**which**	**I**	**fondly**	**believed**	**was**	**the**	**characteristic**	**of**	**my**	**passion**	**,**
然而	这	纯度	哪个	我	深情地	相信	曾是	这	特征	的	我的	热情	,

然而，我曾深信不疑的那份纯洁，正是我激情的特质。

[wɒz; wəz]	[steɪnd]	['ɪntuː]	['grəʊsnəs]	[baɪ]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[praɪd]	.
was	**stained**	**into**	**grossness**	**by**	**individual**	**pride**	**.**
曾是	染色	进入	恶心	经过	个人	自豪	.

被个人傲慢玷污得令人作呕。

[self]	[lʌv]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['deɪəti; 'diːəti]	,
Self	**love**	**made**	**me**	**a**	**little**	**deity**	**,**
自己	爱	制成	我	一个	小的	神	,

自爱让我变成了一个小神，

[ænd; ənd]	['wʊmənz]	[rɪ'gɑːd]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɒfərɪŋ]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[baɪ]	[maɪ]	[ɪn'seɪʃɪət]	['egətɪz(ə)m; 'iː-]	.
and	**woman's**	**regard**	**was**	**an**	**offering**	**demanded**	**by**	**my**	**insatiate**	**egotism**	**:**
和	女性的	看待	曾是	一个	提供	要求	经过	我的	馋	自负	.

女人的认可，是我永不满足的自负所要求的祭品。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[naʊ]	[ðæt]	[ai]	[əː]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[məʊst]	[jʌŋ]	['lʌvəz]	,
I	**do**	**not**	**know**	**that**	**I**	**erred**	**more**	**than**	**most**	**young**	**lovers**	**,**
我	做	不是	知道	那	我	犯错	更多的	比	最多	年轻的	恋人	,

我不知道我犯的错误是否比大多数年轻恋人更多。

[ɪn]	[ðʌs]	['riːzənɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	,
in	**thus**	**reasoning**	**from**	**the**	**cause**	**to**	**the**	**effect**	**,**
在	因此	推理	从	这	原因	到	这	影响	,

如此推理，即从原因推导出结果，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[bɪ'liːvɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ə'raɪzɪz]	['səʊlli]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['leɪt(ə)nt]	['merɪts]	[ænd; ənd]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	.
and	**in**	**believing**	**that**	**the**	**existence**	**of**	**love**	**arises**	**solely**	**from**	**our**	**own**	**latent**	**merits**	**and**	**fascinations**	**.**
和	在	相信	那	这	存在	的	爱	出现	仅	从	我们的	自己的	潜	优点	和	魅力	.

并且认为爱情的存在完全源于我们自身潜在的优点和魅力。

['kaɪndnəs]	[meɪks]	[ˌjuː 'es]	['ærəgənt]	,	[waɪl]	[praɪd]	[di'djuːs]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[blʌʃ]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,
Kindness	**makes**	**us**	**arrogant**	**,**	**while**	**pride**	**deduces**	**from**	**a**	**blush**	**or**	**a**	**smile**	**,**
仁慈	制作	我们	傲慢的	,	尽管	自豪	推断	从	一个	脸红	或者	一个	微笑	,

善良使我们变得傲慢，而骄傲则从脸红或微笑中显露出来。

['pɒzətɪv]	['evɪdəns]	[ɒv; əv]	['wʊmənz]	[ʌn'hezɪteɪtɪŋ]	[lʌv]	.
positive	**evidence**	**of**	**woman's**	**unhesitating**	**love**	**.**
积极的	证据	的	女性的	毫不犹豫	爱	.

这是女性毫不犹豫地表达爱意的有力证据。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
If she reason with the folly of our passion ,
如果 她 原因 和 这 蠢事 的 我们的 热情 ,

如果她能用理性驳斥我们激情中的愚蠢，

[ʃiː; ʃi][ɪz][kəʊld] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [ðə; ði] [liːst] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['tendənəs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'delɪkət] ,
she is cold — if she shew the least sunshine of tenderness , she is indelicate ,
她 是 寒冷的 — 如果 她 展示 这 至少 阳光 的 压痛 , 她 是 不雅 ,

她冷漠无情——如果她流露出哪怕一丝温柔的阳光，就会被认为是不雅的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pruːd(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['biːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]
and if she exercise the common prudence of a reasoning being , she is a
和 如果 她 锻炼 这 常见的 谨慎 的 一个 推理 存在 , 她 是 一个
[kɒ'ket] .
coquette .
卖弄风情的人 .

如果她像一个理性的人那样运用基本的谨慎，那么她就是个卖弄风情的女人。

[mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv]
Man must have all the constancy of her love , all the devotion of
男人 必须 有 全部 这 恒常 的 她 爱 , 全部 这 虔诚 的
[hɜː(r); hə(r)] ['gaɪlləs] [hɑːt] ,
her guileless heart ,
她 朴实 心 ,

男人必须拥有她那份忠贞不渝的爱，她那颗纯洁无瑕的心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ləʊn] [mʌst; məst] [məʊld] [ɪts] ['delɪkət] ['tekstʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒntən] [kə'priːs] [ɒv; əv]
and he alone must mould its delicate texture to the wanton caprice of
和 他 独自的 必须 模具 它是 精美的 质地 到 这 放肆 任性 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['vænəti] .
his own vanity .
他的 自己的 虚荣 .

只有他才能按照自己虚荣心的任性妄为，塑造它那精妙的质地。

[hiː; hi][grɑːnts][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][speə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['fækʃ(ə)n][ænd; ənd]
He grants her all that love which he can spare from the faction and
他 拨款 她 全部 那 爱 哪个 他 能 空闲的 从 这 派 和
['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
turmoil of the world ,
动荡 的 这 世界 ,

他将所有能从世俗纷争和动荡中抽身而出的爱都倾注在她身上。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['erə(r)z] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and demands in return her esteem for his errors , and her
和 需求 在 返回 她 尊重 为了 他的 错误 , 和 她
[ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [in'fəːməti] .
adoration for his infirmities .
崇拜 为了 他的 弱点 .

作为回报，他要求她尊重他的错误，崇拜他的缺点。

[wiː; wi] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [fuːlz] , [wen] [wiː; wi] [briːð] ['aʊə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [lʌv] ,
We treat them as fools , when we breathe our false and treacherous love ,
我们 对待 他们 作为 傻瓜 , 什么时候 我们 呼吸 我们的 错误的 和 奸诈 爱 ,

当我们流露出虚假而背信弃义的爱时，我们把他们当作傻瓜。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tʃiːt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['pjʊərəti][ænd; ənd] [truːθ] .
and thus cheat ourselves into a belief of our own purity and truth .
和 因此 欺骗 我们自己 进入 一个 信仰 的 我们的 自己的 纯度 和 真相 .

于是我们自欺欺人地相信自己的纯洁和真理。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈdɪɡnəti] [wɪl] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [trɪks] [wɪtʃ] [djuːˈplɪsəti] [iˈnækts] [bɪˈfɔː(r)]
A woman of dignity will smile at the fantastic tricks which duplicity enacts before
一个 女士 的 尊严 将要 微笑 在 这 极好的 技巧 哪个 表里不一 颁布 前
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

有尊严的女人会微笑面对骗子在她面前上演的种种诡计；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈtruːli] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [krʌʃ] [ˈaʊə(r)] [praɪd] [baɪ] [ˈkəʊldnəs] ,
and if she truly love she will crush our pride by coldness ,
和 如果 她 真的 爱 她 将要 压碎 我们的 自豪 经过 寒冷 ,

如果她真的爱你，她会用冷酷无情粉碎我们的骄傲。

[ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði] [ˈsɜːtʃɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈvænəti][baɪ] [ɪnˈdɪfrəns] .
and blind the searching eye of our vanity by indifference .
和 瞎的 这 搜索 眼睛 的 我们的 虚荣 经过 漠不关心 .

用冷漠蒙蔽我们虚荣心的双眼。

[ʃiː; ʃi] [rɪsks] [hɜː(r); hə(r)][ˈtəʊt(ə)l] [ˈhæpinəs] — [ʃiː; ʃi][ˈnəʊbli] [θrəʊz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtreʒəd] [həʊps] [ˈɪntuː]
She risks her total happiness — she nobly throws all her treasured hopes into
她 风险 她 全部的 幸福 — 她 高贵地 投掷 全部 她 珍藏 希望 进入
[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] ,
the scale of marriage ,
这 规模 的 婚姻 ,

她冒着失去全部幸福的风险——她高尚地将所有珍贵的希望都寄托在婚姻的天平上。

[[piː] . -]
[p . 634]
[p . -]

[第 634 页]

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [rɪˈzɒlvd] , [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪt] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv]
and when once resolved , she hesitates no longer over the trembling sacrifice of
和 什么时候 一次 已解决 , 她 犹豫 不 更长 超过 这 发抖 牺牲 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɒnfɪdəns] .
her implicit confidence .
她 隐式 信心 .

一旦下定决心，她便不再犹豫，不再为那份颤抖的自信而牺牲。

[mæn] [kɔːlz] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] [ˌɪnsɪnˈserəti] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Man calls the considerations of her judgment insincerity — and the
男人 呼叫 这 考虑因素 的 她 判断 虚伪 — 和 这
[ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ˈwɔːfeə(r)][ɒv; əv] [dɪˈfens] — [ˈkɒkɪtri] .
justifiable warfare of defence — coquetry .
合理的 战争 的 防御 — 卖弄风情 .

男人称她判断的考虑是虚伪的，而正当的自卫行为是卖弄风情的。

[hiː; hi] [lʌvz] [frɒm; frəm] [praɪd] ; [waɪl] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈtiːtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [ðæt]
He loves from pride ; while prudence teaches her to inspire him with that
他 爱 从 自豪 ; 尽管 谨慎 教导 她 到 启发 他 和 那
[truː] [ˈpæʃ(ə)n] ,
true passion ,
真的 热情 ,

他因骄傲而爱；而谨慎让她懂得如何用真挚的热情去激发他。

[wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [ˈbraɪtnəs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] , [ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈtrɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
which takes its brightness like the diamond , only from the attrition of its own
哪个 需要 它是 亮度 喜欢 这 钻石 , 仅有的 从 这 损耗 的 它是自己的
[ˈfræɡmənts] .
fragments .
片段 .

它的光芒如同钻石一般，只来自自身碎片的磨损。

[ɪk'saɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[njuː]	['pæʃ(ə)n]	,	[ai]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['biːɪŋ]	[ɒv; əv]	['dɪfrənt]	['hæbɪts]	,
Excited	**by**	**the**	**influence**	**of**	**my**	**new**	**passion**	**,**	**I**	**became**	**a**	**being**	**of**	**different**	**habits**	**,**
兴奋的	经过	这	影响	的	我的	新的	热情	,	我	成为	一个	存在	的	不同的	习惯	,

受新爱好的影响，我变得习惯迥异。

[ænd; ənd]	['bəʊldli]	['entəd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['səʊʃ(ə)l]	['sɜːk(ə)l]	[huːz]	['geɪəti]	[ai]	[hæd; həd]	[ʃʌnd]	.
and	**boldly**	**entered**	**into**	**the**	**spirit**	**of**	**that**	**social**	**circle**	**whose**	**gaiety**	**I**	**had**	**shunned**	**.**
和	大胆地	进入	进入	这	精神	的	那	社会的	圆圈	谁	欢乐	我	有	被排斥	.

我大胆地融入了我曾经避之不及的那个社交圈的欢乐氛围中。

[ðə; ði]	[reɪz]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[hæd; həd]	[biːmd]	[ə'θwɔːt]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['sɒlətjuːd]	,
The	**rays**	**of**	**love**	**had**	**beamed**	**athwart**	**the**	**darkness**	**of**	**my**	**solitude**	**,**
这	射线	的	爱	有	光束	横穿	这	黑暗	的	我的	孤独	,

爱的光芒穿透了我孤独的黑暗，

[ænd; ənd]	[ai]	[bɑːsk, bæsk]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['brɪljənsi]	[tɪl]	[sɪ'kluːʒ(ə)n]	[lɒst]	[ɪts]	[fə'lɒsəfi]	[ænd; ənd]	['stʌdi]	[ɪts]	[ɪk'saɪtmənt]	.
and	**I**	**basked**	**in**	**their**	**brilliancy**	**till**	**seclusion**	**lost**	**its**	**philosophy**	**and**	**study**	**its**	**excitement**	**.**
和	我	晒太阳	在	他们的	才华横溢	直到	隔离	丢失的	它是	哲学	和	学习	它是	激动	.

我沉浸在他们的才华之中，直到隐居失去了它的哲学意义，学习失去了它的乐趣。

[ai]	[wɒz; wəz]	['hæpi]	['əʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	['aɪsə]	['gɔːd(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['revld]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɑːtə(r)]	,
I	**was**	**happy**	**only**	**in**	**the**	**company**	**of**	**Isa**	**Gordon**	**,**	**and**	**revelled**	**like**	**a**	**martyr**	**,**
我	曾是	快乐的	仅有的	在	这	公司	的	伊萨	戈登	,	和	尽情狂欢	喜欢	一个	烈士	,

只有和伊莎·戈登在一起时我才感到快乐，并且像个殉道者一样欣喜若狂。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fju'nɪəriəl]	['paɪə(r)]	,	[wɪtʃ]	[kən'sjuːmd]	[maɪ]	[træŋ'kwɪləti]	.
in	**the**	**funereal**	**pyre**	**,**	**which**	**consumed**	**my**	**tranquillity**	**.**
在	这	葬礼	火葬堆	,	哪个	消耗	我的	宁静	.

在吞噬我宁静的葬礼柴堆中。

[wɪð]	[ðə; ði]	[kwɪk]	[ˌpenə'treɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[seks]	[ʃiː; ʃi]	[pə'siːvd]	[maɪ]	[lʌv]	,
With	**the**	**quick**	**penetration**	**of**	**her**	**sex**	**she**	**perceived**	**my**	**love**	**,**
和	这	快的	渗透	的	她	性别	她	感知	我的	爱	,

她迅速地感受到了我的爱，随着我的进入，她也感受到了我的爱。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['aʊəli]	[dis'pɔːt]	[ɪts]	['veɪgəriz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**though**	**it**	**hourly**	**disported**	**its**	**vagaries**	**before**	**her**	**,**
和	尽管	它	每小时	被驱逐	它是	反复无常	前	她	,

尽管它每小时都在她面前展现其反复无常的一面，

[ˌaɪ 'tiː]	[feɪld]	[tuː; tə]	[muːv]	['aɪðə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[sə'renəti]	[ɒv; əv]	['tempə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ˌʌn'bend]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɪgnəti]	[ɒv; əv]	['kærəktə(r)]	.
it	**failed**	**to**	**move**	**either**	**her**	**serenity**	**of**	**temper**	**,**	**or**	**unbend**	**her**	**dignity**	**of**	**character**	**.**
它	失败的	到	移动	任何一个	她	宁静	的	脾气	,	或者	伸直	她	尊严	的	特点	.

它既没有动摇她平静的性情，也没有动摇她高贵的品格。

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɪntəkɔːs]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈkɜːtiəs]	,	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[pəˈlaɪt]	,
In	**her**	**intercourse**	**with**	**me**	**she**	**was**	**courteous**	**,**	**kind**	**and**	**polite**	**,**
在	她	交往	和	我	她	曾是	有礼貌	,	种类	和	有礼貌的	,

她与我发生性关系时，举止礼貌、和蔼、有礼。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˈveɪnli]	[ˈleɪbəd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[rɪˈsɪprək(ə)l]
and	**I**	**vainly**	**labored**	**to**	**find**	**some**	**of**	**those**	**thousand**	**signs**	**of**	**reciprocal**
和	我	徒劳地	辛勤劳作	到	寻找	一些	的	那些	千	标志	的	互惠的

[əˈtætʃmənt]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-]	[ˈflætəz]	[praɪd]	,
attachment	**with**	**which**	**egotism**	**flatters**	**pride**	**,**
依恋	和	哪个	自负	奉承者	自豪	,

我徒劳地努力寻找那些用来迎合自负的成千上万个相互依恋的迹象，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ˈvænəti]	[səˈsteɪnz]	[ˈfɒli]	.
and	**with**	**which**	**vanity**	**sustains**	**folly**	**.**
和	和	哪个	虚荣	维持	蠢事	.

而虚荣心正是愚昧的根源。

[ai]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[ˈhɑːtləs]	,
I	**thought**	**she**	**was**	**cold**	**and**	**heartless**	**,**
我	想法	她	曾是	寒冷的	和	狠心	,

我原以为她冷酷无情。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ˈɒf(ə)n]	[geɪzd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbjuːti]	[wɪð]	[ðæt]	[tʃɪld]	[ˈræptʃə(r)]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[dwel]
and	**have**	**often**	**gazed**	**on**	**her**	**beauty**	**with**	**that**	**chilled**	**rapture**	**which**	**would**	**dwell**
和	有	经常	凝视	在	她	美丽	和	那	冷藏	狂喜	哪个	会	住

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈreɪnbəʊ]	[ðæt]	[lend]	[ɪts]	[ˈglɪtərɪŋ]	[ˈkænəpi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[braʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈglæsiə(r)]	.
on	**the**	**rainbow**	**that**	**lends**	**its**	**glittering**	**canopy**	**to**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**glacier**	**.**
在	这	彩虹	那	借贷	它是	闪闪发光	树冠	到	这	眉头	的	这	冰川	.

我常常凝视着她的美貌，带着那种冰冷的狂喜，就像凝视着为冰川之巅披上闪亮华盖的彩虹一样。

[taɪm]	[wɔː(r)]	[əˈweɪ]	[ɒn]	[ˈdaʊni]	[fiːt]	,
Time	**wore**	**away**	**on**	**downy**	**feet**	**,**
时间	穿着	离开	在	绒毛状	脚	,

时间在柔软的脚上留下了痕迹，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈpɪəriəd]	[wɒz; wəz]	[ˈræpɪdli]	[əˈprəʊtʃɪŋ]	[wen]	[ˈaɪsə]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[liːv]		,
and	**the**	**period**	**was**	**rapidly**	**approaching**	**when**	**Isa**	**was**	**to**	**leave**	**Chalgrave**	**,**
和	这	时期	曾是	快速	接近	什么时候	伊萨	曾是	到	离开	查尔格雷夫	,

伊萨离开查尔格雷夫的时间很快就要到了。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ˈentə(r)]	[ˈkɒlɪdʒ]	.
and	**I**	**was**	**to**	**enter**	**college**	**.**
和	我	曾是	到	进入	大学	.

我即将进入大学。

[ai]	[deəd]	[nɒt]	[briːð]	[maɪ]	[lʌv]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ˈblaɪndɪd]	[baɪ]	[ɪkˈses]	[ɒv; əv]	[ˈpæʃ(ə)n]	,
I	**dared**	**not**	**breathe**	**my**	**love**	**;**	**for**	**though**	**blinded**	**by**	**excess**	**of**	**passion**	**,**
我	敢于	不是	呼吸	我的	爱	;	为了	尽管	失明	经过	过量的	的	热情	,

我不敢吐露我的爱意；因为尽管被过分的激情蒙蔽了双眼，

[ai]	[hæd; həd]	[ɪˈnʌf]	[ɒv; əv]	[ˈriːz(ə)n]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[rɪˈdʒektɪd]	;
I	**had**	**enough**	**of**	**reason**	**to**	**know**	**that**	**I**	**should**	**be**	**rejected**	**;**
我	有	足够的	的	原因	到	知道	那	我	应该	是	拒绝	;

我有足够的理由知道我应该被拒绝；

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈfjuːz]	[wen]	[ai]	[ˈpleɪnli]	[dɪˈkleəd]	[maɪ]	[ˈsentɪmənts]	?
but	**could**	**she**	**refuse**	**when**	**I**	**plainly**	**declared**	**my**	**sentiments**	**?**
但	可以	她	拒绝	什么时候	我	显然	声明	我的	情感	?

但当我明确表达了自己的感受时，她能拒绝吗？

[maɪ]['vænəti] ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] ,
My vanity whispered her acceptance ,
我的 虚荣 低声说道 她 验收 ,

我的虚荣心低声诉说着她的接受，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [prə'siːdid] [nɒt] [frɒm; frəm] [dɪs'laɪk] [bʌt; bət]
and I believed that her indifference proceeded not from dislike but
和 我 相信 那 她 漠不关心 继续 不是 从 不喜欢 但
[frɒm; frəm][maɪ] ['saɪləns] [ɒn] [ðæt] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪd]
from my silence on that necessary and important declaration which the pride
从 我的 沉默 在 那 必要的 和 重要的 宣言 哪个 这 自豪
[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ɪm'pɪəriəsli] [dɪ'mɑːndz] .
and pretended ignorance of every woman imperiously demands .
和 假装 无知 的 每一个 女士 专横跋扈 需求 .

我认为她的冷漠并非出于厌恶，而是因为我对那项必要而重要的声明保持沉默，而这项声明是每个女人出于骄傲和假装无知而傲慢地要求的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [rəʊ'mæntɪk] , ['laɪən(ə)l] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" You are singularly romantic , Lionel ! " said she ,
" 你 是 单独地 浪漫的 , 莱昂内尔 ! " 说 她 ,

“你真是个浪漫的人，莱昂内尔！”她说道。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['ɜːnɪstli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] ['stænzə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
as I was earnestly employed in repeating some wild stanzas which I had
作为 我 曾是 切实 受雇 在 重复 一些 荒野 诗节 哪个 我 有
[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] !
inscribed to the evening star !
铭文 到 这 晚上 星星 !

因为我正全神贯注地吟诵着我写给晚星的那些狂野诗句！

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kən'siːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['braɪdl] [tɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
" What a curious conceit to make it the bridal torch of the moon ,
" 什么 一个 好奇的 自负 到 制作 它 这 新娘 火炬 的 这 月亮 ,

“把它当作月亮的婚庆火炬，真是个奇特的想法！”

[ænd; ənd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [lait] .
and why people it with the genius of light .
和 为什么 人们 它 和 这 天才 的 光 .

以及为什么人们会用光的智慧来创造它。

['meni] [ə; eɪ]['pəʊɪt][hæz; həz] [saɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɛtəfˌɔːz] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt]
Many a poet has sighed away his sense in searching for metaphors to exalt
许多 一个 诗人 有 叹了口气 离开 他的 感觉 在 搜索 为了 隐喻 到 崇高
[ˌaɪ 'tiː] — [jet] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ʃaɪnz] [ɒn] ,
it — yet it still shines on ,
它 — 然而 它 仍然 闪耀 在 ,

许多诗人为了寻找合适的比喻来赞美自己的才华，叹息着耗尽了自己的才华——然而，它依然闪耀着光芒。

['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɒli] [wɪtʃ] ['leibə] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
careless of the poor folly which labors to adorn it . "
粗心 的 这 贫穷的 蠢事 哪个 劳动 到 装饰 它 . "

对用来装饰它的可怜的愚蠢之物毫不在意。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['destəni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪsə] ! [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'rests] [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] ,
" There is destiny in it , Isa ! and even now as it arrests your gaze ,
" 那里 是 命运 在 它 , 伊萨 ! 和 甚至 现在 作为 它 逮捕 你的 目光 ,

“伊萨，这其中蕴含着命运！即使现在它正吸引着你的目光，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tel] [ðiː] [ɒv; əv][fju'tjʊərəti] ?
does it not tell thee of futurity ?
做 它 不是 告诉 你 的 未来 ?

它难道没有向你预示未来吗?

[ænd; ənd]	[dʌz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	[ɡɪv]	[ə; eɪ]	[ˈdriːmi]	[ˈmelənkəli]	—	[æn; ən]	[ˌɪnkəʊˈhɪərənt]	[ɪˈmædʒɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[jʌŋ]	,	[ðaɪ]	[kəʊld]	,
and	**does**	**it**	**not**	**give**	**a**	**dreamy**	**melancholy**	**—**	**an**	**incoherent**	**imagining**	**to**	**thy**	**young**	**,**	**thy**	**cold**	**,**
和	做	它	不是	给	一个	梦幻般的	忧郁	—	一个	语无伦次	想象	到	你的	年轻的	，	你的	寒冷的	，

难道它不给你的年轻、你冷漠的心灵带来一种梦幻般的忧郁——一种语无伦次的想象吗?

[ðaɪ]	[ˌʌnkəˈrʌptɪd]	[hɑːt]	?	"
thy	**uncorrupted**	**heart**	**?**	**"**
你的	未腐败的	心	?	"

你那颗纯洁无瑕的心?

"	[maɪ]	[hɑːt]	[kəʊld]	!
"	**My**	**heart**	**cold**	**!**
"	我的	心	寒冷的	!

我的心好冷！

"	[rɪˈplaɪd]	[ʃiː; ʃi]	,	[ˈsmaɪlɪŋ]	,	"	[wɒt]	[ə; eɪ]	[ˈhæpi]	[ˈpəʊɪt] !
"	**replied**	**she**	**,**	**smiling**	**,**	**"**	**What**	**a**	**happy**	**poet !**
"	回复	她	，	微笑	，	"	什么	一个	快乐的	诗人 !

她笑着回答说：“多么快乐的诗人啊！”

[ɪn]	[wʌn]	[ˈməʊmənt]	[ˈbɑːskɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[stɑː(r)]	,
In	**one**	**moment**	**basking**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**evening**	**star**	**,**
在	一	片刻	晒太阳	在	这	光	的	这	晚上	星星	，

前一刻还沐浴在晚星的光芒中，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[ˌʌnˈdʒenərəsli]	[ˈsenʃərɪŋ]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˈnʌθɪŋ]	.	"
and	**in**	**the**	**next**	**ungenerously**	**censuring**	**a**	**heart**	**of**	**which**	**you**	**know**	**nothing**	**.**	**"**
和	在	这	下一个	吝啬地	谴责	一个	心	的	哪个	你	知道	没有什么	.	"

接下来，你却毫无根据地指责一颗你一无所知的心。

"	[ai][duː; də]	[nəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
" I	**do**	**know**	**it**	**!**
" 我	做	知道	它	!

我知道！

[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tʃɪld]	[ɪts]	[ˈbetə(r)]	[ˈfiːlɪŋz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪkˈteɪts]	[ɒv; əv]	[ˈriːz(ə)n]	,
I	**know**	**that**	**you**	**have**	**chilled**	**its**	**better**	**feelings**	**by**	**the**	**dictates**	**of**	**reason**	**,**
我	知道	那	你	有	冷藏	它是	更好的	情怀	经过	这	规定	的	原因	，

我知道你已经用理性的准则扼杀了它美好的情感。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[lɒŋ]	[əˈbiːdiəns]	[tuː; tə]	[stɜːn]	[ˈpruːd(ə)ns]	,	[juː; jʊ]	[ˈkænɒt]	,	[deə(r)] [nɒt]	[lʌv]	!
and	**from**	**long**	**obedience**	**to**	**stern**	**prudence**	**,**	**you**	**cannot**	**,**	**dare not**	**love**	**!**
和	从	长的	服从	到	船尾	谨慎	，	你	不能	，	敢 不是	爱	!

从长久的服从到严厉的谨慎，你不能，也不敢去爱！

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	[sɪnˈserəti]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈpæʃ(ə)n]	,
You	**have**	**seen**	**the**	**sincerity**	**of**	**my**	**passion**	**,**
你	有	已见	这	诚意	的	我的	热情	，

你已经看到了我这份热情的真挚之处。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˈtræmp(ə)ld]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈpjʊərəti]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[əˈdɔː]	[juː; jʊ]	!
and	**you**	**have**	**trampled**	**on**	**the**	**purity**	**of**	**that**	**love**	**which**	**adores**	**you**	**!**
和	你	有	践踏	在	这	纯度	的	那	爱	哪个	喜爱	你	!

你践踏了那份爱你至深的纯洁爱情！

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['aɪsə] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ə'restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Hear me , dear Isa , " I continued , seizing her hand and arresting her
听到 我 , 亲爱的 伊萨 , " 我 持续 , 抓住 她 手 和 逮捕 她
[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
departure ,
离开 ,

“听我说，亲爱的伊莎,”我一边说着，一边抓住她的手，阻止她离开。

" [hɪə(r)][maɪ] [ʌn'wɜːði] [lʌv] .
" hear my unworthy love .
" 听到 我的 不配 爱 .

请听我这不配的爱。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['desələt] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] . "
I am a wretched , desolate being , and live alone . "
我 是 一个 可怜 , 荒凉 存在 , 和 居住 独自的 . "

我是一个可怜的、孤独的人，独自生活。

" ['laɪən(ə)l] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ai][duː; də] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] !
" Lionel ! " said she , suddenly interrupting me , " I do not love you !
" 莱昂内尔 ! " 说 她 , 突然 打断 我 , " 我 做 不是 爱 你 !

“莱昂内尔！”她突然打断我说，“我不爱你！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪs'tɪŋkʃənz]
You have noble qualities , and a genius which promises the highest distinctions
你 有 高贵 品质 , 和 一个 天才 哪个 承诺 这 最高 区别
[ɒv; əv] [feɪm] .
of fame .
的 名声 .

你拥有高尚的品质和卓越的才华，必将获得至高无上的荣誉。

[fə'get] [jɔː(r); jə(r)]['aɪd(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
Forget your idle passion ,
忘记 你的 闲置的 热情 ,

忘掉你那无谓的热情吧。

[ænd; ənd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət]
and be assured that I shall ever retain for you the most affectionate
和 是 保证 那 我 将 曾经 保持 为了 你 这 最多 亲热
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

请相信，我将永远保持对你最真挚的友谊。

['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪzi] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Enter into the busy throng of the world ,
进入 进入 这 忙碌的 人群 的 这 世界 ,

进入熙熙攘攘的世界，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['kwɪkli] [geɪn] [ðæt] ['tʃeisən] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [lɑːf] [tuː; tə] [skɔːn] [ɔːl]
and you will quickly gain that chastened wisdom which can laugh to scorn all
和 你 将要 迅速地 获得 那 受了教训 智慧 哪个 能 笑 到 轻蔑 全部
[jɔː(r); jə(r)] ['bɔɪɪʃ] [driːmz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,
your boyish dreams of romance ,
你的 男孩气 梦境 的 浪漫 ,

你很快就会获得那种阅历丰富的智慧，能够嘲笑并鄙夷你所有少年时代的浪漫幻想。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [fəˈget] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfænsid]

and in the race of ambition you must and will forget your fancied

和 在 这 种族 的 志向 你 必须 和 将要 忘记 你的 幻想

[ˈsɒrəʊz] .

sorrows .

悲伤 .

在追求成功的过程中，你必须也将会忘记你臆想中的悲伤。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [truː] [ðæt]

Is it not true that

是 它 不是 真的 那

难道不是这样吗?

- [lʌv] [ˈseldəm] [hɔːnt] [ðə; ði] [brest] [weə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [laɪz]

' Love seldom haunts the breast where learning lies

- 爱 很少 闹鬼的地方 这 胸部 在哪里 学习 谎言

“爱很少萦绕在学问所在的胸膛。”

[ænd; ənd] [ˈviːnəs] [sets] — [eə(r)] [ˈmɜːkjəri] [kæn; kən] [raɪz] . - "

And Venus sets — ere Mercury can rise . ' "

和 金星 套 — 埃雷 汞 能 上升 . - "

金星落下——水星升起。

" [ai][dɪd][nɒt] [ˈrekən] [ɒn][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , " [ai] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈtempə(r)] ,

" I did not reckon on insult , " I replied with much temper ,

" 我 做过 不是 估计 在 侮辱 , " 我 回复 和 很多 脾气 ,

“我没想到会受到侮辱,”我怒气冲冲地回答道。

" [nɔː(r)][dɪd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhɒməli] [ɒn][ðə; ði] [ɪkˈstrævəgəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n]

" nor did I wish you to read me a homily on the extravagance of that passion

" 也不 做过 我 希望 你 到 读 我 一个 讲道 在 这 奢侈 的 那 热情

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈləʊn] [hæv; həv] [kɔːzd] .

which you alone have caused .

哪个 你 独自的 有 导致 .

“我也不希望你对我朗诵一篇关于你一人所引发的那种过激激情的说教。”

[juː; jʊ] [meɪ] [skɔːn] , [jet] [ai][kæn; kən] [lʌv] .

You may scorn , yet I can love .

你 可能 轻蔑 , 然而 我 能 爱 .

你或许会鄙视我，但我依然会爱。

" [ˈluːsi] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈɑːθə(r)] [ˈlʌdwɛl] , [əˈpɪəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈliːvd]

" Lucy , accompanied by Arthur Ludwell , appeared at this moment , and relieved

" 露西 , 伴随 经过 亚瑟 卢德威尔 , 出现 在 这 片刻 , 和 松了口气

[ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [dɪˈstres] ,

me from a scene of distress ,

我 从 一个 场景 的 痛苦 ,

“这时，露西和亚瑟·卢德威尔出现了，解救了我于水火之中。”

[kənˈfjuːʒn] , [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] .

confusion , and embarrassment .

困惑 , 和 尴尬 .

困惑和尴尬。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˈaɪsə][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] ; [ænd; ənd][ai] ,

They returned with Isa to the parlor ; and I ,

他们 返回 和 伊萨 到 这 客厅 ; 和 我 ,

他们带着伊萨回到了客厅；而我，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[tem'pestʃuəs]	['fiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[səb'djuːd]	[praɪd]	,	['sɔːntə, 'sɑːn-]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃesəpiːk]	.
in	**a**	**state**	**of**	**tempestuous**	**feeling**	**and**	**subdued**	**pride**	**,**	**sauntered**	**to**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**Chesapeake**	**.**
在	一个	状态	的	暴风雨般的	感觉	和	低沉的	自豪	,	漫步	到	这	海岸	的	这	切萨皮克	.

怀着激动的心情和压抑的自豪感，漫步走到切萨皮克湾岸边。

[ə; eɪ]	[wɪp]	-	[pɔː(r); pʊə(r)]	-	[wɪl]	['siːtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['liːfləs]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['ruːɪnd]	[əʊk]	,
A	**whip**	**-**	**poor**	**-**	**will**	**seated**	**on**	**the**	**leafless**	**branch**	**of**	**a**	**ruined**	**oak**	**,**
一个	鞭	-	贫穷的	-	将要	坐着	在	这	无叶	分支	的	一个	毁坏	橡木	,

一只夜鹰栖息在枯死橡树光秃秃的树枝上。

[wɒz; wəz]	['kærəlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fju'nɪəriəl]	[nəʊts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'spɒnsɪv]	['ekəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	.
was	**carolling**	**his**	**funereal**	**notes**	**to**	**the**	**responsive**	**echoes**	**of**	**the**	**forest**	**.**
曾是	颂歌	他的	葬礼	笔记	到	这	响应式设计	回声	的	这	森林	.

他哼唱着葬礼的颂歌，森林回荡着他的歌声。

[ðə; ði]	[muːn]	[wɒz; wəz]	['raɪzɪŋ]	[fɑː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[iːst]	,
The	**moon**	**was**	**rising**	**far**	**in**	**the**	**East**	**,**
这	月亮	曾是	上升	远的	在	这	东方	,

月亮在东方遥远的地方升起。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[siː]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[flʌʃt]	[ɪts]	['rɪpld]	['sɜːfɪs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['meləʊ]	[lait]	.
and	**the**	**broad**	**sea**	**before**	**me**	**had**	**already**	**flushed**	**its**	**rippled**	**surface**	**in**	**her**	**mellow**	**light**	**.**
和	这	广阔	海	前	我	有	已经	酡	它是	涟漪	表面	在	她	醇厚	光	.

眼前广阔的大海，已经在她柔和的光芒中泛起了涟漪。

[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fretɪd]	[hə'raɪz(ə)n]	,	[mait]	[biː; bi]	['dɪmli]	[dɪ'skʌvəd]	[ðə; ði]	[dɪ'mɪnɪʃt]	[seɪl]	,
Here	**and**	**there**	**in**	**the**	**fretted**	**horizon**	**,**	**might**	**be**	**dimly**	**discovered**	**the**	**diminished**	**sail**	**,**
这里	和	那里	在	这	有格纹的	地平线	,	可能	是	依稀	发现	这	减少	帆	,

在波光粼粼的地平线上，偶尔或许能隐约发现那逐渐缩小的帆影。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[freɪl]	[bɑːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	['fɪʃəmən]	.
or	**the**	**frail**	**bark**	**of**	**the**	**silent**	**fisherman**	**.**
或者	这	脆弱	吠	的	这	沉默的	渔夫	.

或是沉默渔夫那脆弱的船舷声。

[ɔːl]	['neɪtʃə(r)]	[wɒz; wəz]	['slʌmbə]	[ɪn]	['deθˌlaɪk]	['sɒlətjuːd]	,
All	**nature**	**was**	**slumbering**	**in**	**deathlike**	**solitude**	**,**
全部	自然	曾是	沉睡	在	死气沉沉	孤独	,

大自然万物都沉睡在死寂般的寂静中。

[waɪl]	[ai]	[ə'ləʊn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ruːd]	[strɪŋ]	[huːz]	[vaɪ'breɪʃ(ə)nz]	[dʒɑːd]	['ɪntuː]	['dɪskɔːd]	[ðə; ði]	['piːsf(ə)l]	[siːn]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	.
while	**I**	**alone**	**was**	**the**	**rude**	**string**	**whose**	**vibrations**	**jarred**	**into**	**discord**	**the**	**peaceful**	**scene**	**around**	**me**	**.**
尽管	我	独自的	曾是	这	粗鲁的	细绳	谁	振动	罐装	进入	Discord	这	和平	场景	大约	我	.

而我独自一人，就像一根刺耳的琴弦，它的振动打破了周围宁静的景象。

[ɪn]	[ðə; ði]	['bɪtənəs]	[ɒv; əv]	['wuːndɪd]	[praɪd]	[ai]	['sɒləmli]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['kɒŋkə(r)]	[maɪ]	[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd]	['pæʃ(ə)n]	.
In	**the**	**bitterness**	**of**	**wounded**	**pride**	**I**	**solemnly**	**resolved**	**to**	**conquer**	**my**	**unrequited**	**passion**	**.**
在	这	苦味	的	受伤	自豪	我	庄严地	已解决	到	征服	我的	单相思	热情	.

在受伤的自尊心带来的痛苦中，我庄严地下定决心要战胜这段得不到回应的爱恋。

[ai]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]		,	[praʊd]	,	['stʌbən]	[ænd; ənd]	[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]	.
I	**returned**	**to**	**Chalgrave**	**,**	**proud**	**,**	**stubborn**	**and**	**unconquerable**	**.**
我	返回	到	查尔格雷夫	,	自豪的	,	固执的	和	不可征服的	.

我回到了查尔格雷夫，骄傲、固执、不可战胜。

[ai]	[lʊkt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ɪts]	['drɪəri]	['grændʒə(r)]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[aɪ]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[lait]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	['aɪsə]	['flɪtɪŋ]	[ə'θwɔːt]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	.
I	**looked**	**up**	**to**	**its**	**dreary**	**grandeur**	**and**	**my**	**eye**	**caught**	**the**	**light**	**form**	**of**	**Isa**	**flitting**	**athwart**	**a**	**window**	**.**
我	看起来	向上	到	它是	凄凉	宏伟	和	我的	眼睛	捕捉	这	光	形式	的	伊萨	飞掠	横穿	一个	窗户	.

我抬头仰望它那阴郁的宏伟，目光捕捉到伊莎轻盈的身影在窗户间穿梭。

[maɪ]	['ɒbstɪnəsi]	['vænɪʃd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[mɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['kriːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
My	**obstinacy**	**vanished**	**like**	**the**	**mist**	**of**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**I**	**was**	**again**	**the**	**creature**	**of**	**love**	**,**
我的	固执	消失了	喜欢	这	薄雾	的	这	早晨	,	和	我	曾是	再次	这	生物	的	爱	,

我的固执像晨雾般消散，我又重新成为了爱的化身。

[həʊp]	,	[ænd; ənd]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
hope	**,**	**and**	**imagination**	**.**
希望	,	和	想像力	.

希望和想象力。

[ɒn]	[ðə; ði]	[sək'siːdɪŋ]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	['kwɪtɪd]		.
On	**the**	**succeeding**	**day**	**she**	**quitted**	**Chalgrave**	**.**
在	这	成功	天	她	辞职	查尔格雷夫	.

第二天她就离开了查尔格雷夫公司。

[hɜː(r); hə(r)]	['pɑːtɪŋ]	['ɪntəvjuː]	[wɒz; wəz]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə'fektɪŋ]	.
Her	**parting**	**interview**	**was**	**simple**	**and**	**affecting**	**.**
她	离别	面试	曾是	简单的	和	影响	.

她临别时的采访简洁而感人。

[ə; eɪ]	[kɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	—	[ə; eɪ]	[teə(r); tɪə]	[fɔː(r); fə(r)]	['luːsi]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]
A	**kiss**	**for**	**my**	**mother**	**—**	**a**	**tear**	**for**	**Lucy**	**,**	**and**	**a**	**smile**	**for**	**me**
一个	吻	为了	我的	母亲	—	一个	撕	为了	露西	,	和	一个	微笑	为了	我

,
,
,

给母亲一个吻，给露西一滴眼泪，给自己一个微笑。

[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['legəsiz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'fekʃən]	[bi'kwiːð]	.
were	**the**	**little**	**legacies**	**her**	**affections**	**bequeathed**	**.**
是	这	小的	遗产	她	情感	遗赠	.

那是她深情厚谊留下的点点滴滴。

[wɪð] [streɪnd] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] , [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪtʃ] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
With strained eye and intense interest , I watched the chariot which bore her away ,
和 紧张 眼睛 和 激烈的 兴趣 , 我 观看 这 战车 哪个 钻孔 她 离开 ,

我睁大眼睛，满怀兴趣地看着载着她离开的马车。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and when it had sunk into the forest ,
和 什么时候 它 有 沉没 进入 这 森林 ,

当它沉入森林深处时，

[ai] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [driːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
I turned off to meditate on her virtues and dream on her beauty .
我 转向 离开 到 幽思 在 她 美德 和 梦 在 她 美丽 .

我关掉电视，开始沉思她的美德，梦见她的美貌。

[maɪ][əʊld] [nɜːs] ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
My old nurse gently touching me ,
我的 老的 护士 轻轻地 接触 我 ,

老护士轻轻地抚摸着我，

[pleɪst] [ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [mɪs] ['aɪsə][hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
placed in my hand a little packet which she said Miss Isa had left for me .
放置 在 我的 手 一个 小的 包 哪个 她 说 错过 伊萨 有 左边 为了 我 .

她把一个小包裹放在我手里，说是伊莎小姐留给我的。

[ai][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] ['lɒkɪt] [fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
I tore off the envelope , and a golden locket fell at my feet ,
我 撕裂 离开 这 信封 , 和 一个 金的 吊坠 跌倒 在 我的 脚 ,

我撕开信封，一枚金色的小盒坠落在我的脚边。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [feɪnt] [ðəʊ] ['ledʒəb(ə)l] [laɪnz] , " ['dɪnə] [fə'get] .
on which was inscribed in faint though legible lines , " Dinna forget .
在 哪个 曾是 铭文 在 头晕的 尽管 清晰易读 线条 , " 迪娜 忘记 .

上面用模糊但清晰的线条写着：“Dinna forget.

" [ðæt] [məʊ'mentəʊ][ɪz] [naʊ] [ɒn][maɪ] [hɑːt] — [ə; eɪ]['həʊli]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] .
" That momento is now on my heart — a holy relic of the wreck of my happiness .
" 那 时刻 是 现在 在 我的 心 — 一个 圣 遗迹 的 这 破坏 的 我的 幸福 .

“那件纪念品现在珍藏在我的心上——它是我幸福破碎后留下的神圣遗物。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[tuː; tə][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [em] .
TO H . W . M .
到 H . W . M .

至 HWM

[wen] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [pledʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [waɪn] ['fləʊɪŋ] ,
When the cup is pledged , and the bright wine flowing ,
什么时候 这 杯子 是 承诺 , 和 这 明亮的 葡萄酒 流动 ,

当酒杯斟满，美酒流淌，

[æt; ət][ðə; ði]['fest(ə)l] [bɔːd] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [lait] ;
At the festal board , in the halls of light ;
在 这 节日 木板 , 在 这 大厅 的 光 ;
在节日的宴会厅里，在光明的殿堂里；

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [aɪz] , [laɪk] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['gləʊɪŋ] ,
And gentle eyes , like stars are glowing ,
和 温和的 眼睛 , 喜欢 明星 是 发光 ,
还有那双温柔的眼睛，像星星一样闪耀。

[ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt] :
In the cloudless sky of a summer's night :
在 这 无云 天空 的 一个 夏季 夜晚 :
夏夜万里无云：

[əʊ] ! [briːð]
Oh ! breathe
哦 ! 呼吸
哦！呼吸

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] ['or] [ðə; ði] [waɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [jet]
but my name o'er the wine , for yet
但 我的 姓名 超过 这 葡萄酒 , 为了 然而
但我的名字却在酒上，因为……

[ai] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [nɒt] [fə'get] .
I will dare to believe that all will not forget .
我 将要 敢 到 相信 那 全部 将要 不是 忘记 .
我敢于相信，所有人都不会忘记。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [lʊks] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['liːfi] ['baʊəz] ,
When the moon looks out on the leafy bowers ,
什么时候 这 月亮 看起来 出去 在 这 绿叶 鲍尔斯 ,
当月亮照耀着绿树成荫的凉亭时，

[weə(r)] [ðə; ði] ['glædsəm] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] ['riːðɪŋ]
Where the gladsome daughters of beauty are wreathing
在哪里 这 高兴 女儿们 的 美丽 是 花环
美丽佳人的女儿们正在欢欣雀跃地编织花环

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
The brightest and fairest of all the flowers ,
这 最亮的 和 最公平 的 全部 这 花朵 ,
所有花朵中最艳丽、最美丽的，

[tuː; tə] [kraʊn] [ðeə(r)] ['ɔːltəz] [wɪð] ['ɪnsens] ['briːðɪŋ] ,
To crown their altars with incense breathing ,
到 王冠 他们的 祭坛 和 香 呼吸 ,
为了在他们的祭坛上焚香，

[əʊ] , [neɪm] [wʌn]['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æbsənt][wʌn] ,
Oh , name one flower for the absent one ,
哦 , 姓名 一 花 为了 这 缺席的 一 ,
请为那位离去的人说出一种花的名字吧。

[huː] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðiː] [ɪz] [rɪ'membəd] [baɪ] [nʌn] .
Who forgotten by thee is remembered by none .
WHO 被遗忘的 经过 你 是 记得 经过 没有任何 .
被你遗忘的人，无人会记得。

[[piː] . -]
[p . 635]
[p . -]
[第 635 页]

[ɪn] [ðæt] [həʊm] , [tuː; tə] [ðiː] [bɹaɪtəst] [ænd; ənd] [best] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
In that home , to thee brightest and best upon earth ,
在 那 家 , 到 你 最亮的 和 最好的 之上 地球 ,

在那座家中，献给世上最耀眼、最优秀的你，

[weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðaʊ] ['lʌvst] [ɑː(r); ə(r)] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðiː] ,
Where the spirits thou lovest are yearning to greet thee ,
在哪里 这 烈酒 你 最爱 是 渴望 到 迎接 你 ,

你所爱的灵魂正渴望迎接你，

[wen] [raʊnd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hɑːθ] ,
When round the light of the household hearth ,
什么时候 圆形的 这 光 的 这 家庭 炉 ,

当围坐在家中炉火旁时，

[ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [griːt] [ðiː] ,
The smiles and the tears of affection greet thee ,
这 微笑 和 这 眼泪 的 感情 迎接 你 ,

充满爱意的笑容和泪水迎接你，

[mɪd][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][teə(r); tɪə] ,
Mid the beam of the smile and the glow of the tear ,
中 这 光束 的 这 微笑 和 这 辉光 的 这 撕 ,

在灿烂的笑容和闪烁的泪光之间，

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [θɔːt] ['evə(r)] ['wɪspə(r)] " [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ?
Shall a thought ever whisper " I wish he were here ?
将 一个 想法 曾经 耳语 " 我 希望 他 是 这里 ?

脑海中是否会闪过一个念头：“我希望他在这里？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['biːmɪŋ] [ɒv; əv] ['glædnəs] ,
" For if life were changed , and its beamings of gladness ,
" 为了 如果 生活 是 已更改 , 和 它是 光束 的 欢乐 ,

“因为如果生活发生了改变，它那灿烂的快乐也随之消失了，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [gluːm] [baɪ][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Were shrouded in gloom by the veil of sorrow ,
是 被遮蔽的 在 愁云 经过 这 面纱 的 悲哀 ,

被悲伤的面纱笼罩，笼罩在阴霾之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [kəʊld] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ʌn'ɔːltəd] ['sædnəs] ,
And the pale cold shade of unaltered sadness ,
和 这 苍白 寒冷的 阴影 的 未改变的 悲伤 ,

还有那苍白冰冷的、未曾改变的悲伤阴影，

[faʊnd] [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɒrəʊ] ;
Found no ray of hope in the coming morrow ;
成立 不 射线 的 希望 在 这 未来 明天 ;

对即将到来的明天，看不到一丝希望；

[iːtʃ] [pæŋ] [kʊd; kəd][bʌt; bət]['rendə(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Each pang could but render more precious to me ,
每个 疼痛 可以 但 使成为 更多的 宝贵的 到 我 ,

每一次痛苦都只会让我更加珍惜这一切。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][em] — — , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][biː] .
The friendship of M — — , the beauty of B .
这 友谊 的 M — — , 这 美丽 的 B .

M——的友谊，B的美丽。

['mɔːnə] .
MORNA .
莫尔纳 .

莫尔纳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

['rɪt(ə)n] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['mænəz] [baɪ][sʌm; səm] [frendz]
Written on being accused of coldness of character and manners by some friends
书面 在 存在 被告 的 寒冷 的 特点 和 礼仪 经过 一些 朋友们
— - .
— 1830 .
— - .

因被一些朋友指责性格和举止冷漠而作——1830年。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][kəʊld] — [ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː][nɒt] , [nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd]
They call me cold — they know me not , nor can they understand
他们 称呼 我 寒冷的 — 他们 知道 我 不是 , 也不 能 他们 理解

他们说我冷漠——他们不了解我，也无法理解我。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃən] , [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [fænd] ;
The warmth of my affections , by the breeze of kindness fanned ;
这 温暖 的 我的 情感 , 经过 这 微风 的 仁慈 扇形 ;

我心中的温暖，被善意的微风轻轻拂去；

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [nɒt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kaʊntənəns] [ɔː(r)] [vɔɪs] ,
My feelings may not show themselves in countenance or voice ,
我的 情怀 可能 不是 展示 他们自己 在 面容 或者 嗓音 ,

我的感受可能不会体现在表情或声音上，

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [kæn; kən] [wiːp] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wiːp] — [wɪð] [ðəʊz] [huː] [sɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪs] !
But my heart can weep with those who weep — with those who sing , rejoice !
但 我的 心 能 哭泣 和 那些 WHO 哭泣 — 和 那些 WHO 唱歌 , 麾 !

但我的心能与哭泣的人一同哭泣，与歌唱的人一同欢欣！

[maɪ] [best] [ə'fekʃən] [laɪ] [kən'siːld] — [ai] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [lait] ,
My best affections lie concealed — I bring them not to light ,
我的 最好的 情感 说谎 暗 — 我 带来 他们 不是 到 光 ,

我最真挚的情感深藏于心——我不会将它们公之于众。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ai] [dwel] [kæn; kən]['nevə(r)] [riːd] [ðem; ðəm] [raɪt] ;
For I know that those with whom I dwell can never read them right ;
为了 我 知道 那 那些 和 谁 我 住 能 绝不 读 他们 正确的 ;

因为我知道，与我同住的人永远无法正确理解它们；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [fləʊ] , [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] [diːp] ,
But their fountain , tho ' it calmly flow , is warm and full and deep ,
但 他们的 喷泉 , 虽然 - 它 平静地 流动 , 是 温暖的 和 满的 和 深的 ,

但是，他们的泉水虽然平静地流淌，却温暖、充沛而深邃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] , [ðəʊ] - ['saɪlənt] , [dʌz] [nɒt] [sliːp] .
And the stream of love within my breast , tho ' silent , does not sleep .
和 这 溪流 的 爱 之内 我的 胸部 , 虽然 - 沉默的 , 做 不是 睡觉 .

我胸中那股爱的溪流，虽然静默无声，却从未沉睡。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['dɪərɪst] [taɪz][ɒv; əv][laɪf][ai] [klɪŋ] [məʊst] ['tendəli] ;
To all the dearest ties of life I cling most tenderly ;
到 全部 这 亲爱的 领带 的 生活 我 黏着 最多 温柔地 ;

我最珍惜生命中最珍贵的一切；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huːz] [ʌn'bɔːt] [lʌv] [ɪz] [maɪn] , [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
And the few whose unbought love is mine , compose the world to me :
和 这 很少 谁 未购买 爱 是 矿 , 撰写 这 世界 到 我 :
而那些我真心爱着的少数人，他们构成了我心中的世界：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ðə; ði][məʊst][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [best] [ɪk'spres] ,
It is not those who feel the most their feelings best express ,
它 是 不是 那些 WHO 感觉 这 最多 他们的 情怀 最好的 表达 ,
并非那些情感最丰富的人最能表达自己的情感。

[nɔː(r)] [ðəʊz] [ðə; ði][məʊst] [sɪn'sɪəli] [fɒnd] , [huː] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] [kæn; kən] [bles] —
Nor those the most sincerely fond , who with the tongue can bless —
也不 那些 这 最多 真挚地 喜爱 , WHO 和 这 舌头 能 保佑 —
也不是那些最真挚、最能用言语祝福的人——

[ðə; ði] ['pɔːltri] ['kaʊntəfɪt] [meɪ] [ʃaɪn] [wɪð] ['reɪdɪənsɪ] [æz; əz] [braɪt]
The paltry counterfeit may shine with radiancy as bright
这 微不足道 伪造 可能 闪耀 和 辐射 作为 明亮的
这劣质赝品也可能闪耀着明亮的光芒

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒstli] [dʒem] [wɪtʃ] ['mɒnəks] [weə(r)] — [meɪ] [lʊk] [æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [waɪt] ;
As the costly gem which monarchs wear — may look as pure and white ;
作为 这 昂贵 宝石 哪个 君主 穿 — 可能 看 作为 纯的 和 白色的 ;
如同君主佩戴的昂贵宝石——看起来纯洁无瑕；

[ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [rəʊz] [meɪ] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] [fʊl] [æz; əz][feə(r)]
The artificial rose may glow with a color full as fair
这 人造的 玫瑰 可能 辉光 和 一个 颜色 满的 作为 公平的
人造玫瑰可能会散发出如同仙女般绚丽的色彩。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [rɪrz] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɪn][eə(r)] ;
As the lovely flower which nature rears in sunshine and in air ;
作为 这 迷人的 花 哪个 自然 后部 在 阳光 和 在 空气 ;
就像大自然在阳光和空气中培育出的美丽花朵；

- [tɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [taɪm] [ə'ləʊn] , [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [dʒem][ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,
' Tis time , and time alone , can show the real gem and flower ,
- 的 时间 , 和 时间 独自的 , 能 展示 这 真实的 宝石 和 花 ,
只有时间才能展现真正的瑰宝和花朵。

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [ɒft] [ɒn] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] , [ɪg'zɜːt] [ɪts] ['mædʒɪk] ['paʊə(r)] ;
And time will oft on those we love , exert its magic power ;
和 时间 将要 经常 在 那些 我们 爱 , 发挥 它是 魔法 力量 ;
时间往往会对我们所爱的人发挥神奇的力量；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [smaɪlz] [tuː; tə] [fraun] , [kaɪnd] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] ,
It may change the beaming smiles to frowns , kind greetings to disdain ,
它 可能 改变 这 光芒四射 微笑 到 皱眉 , 种类 问候 到 蔑视 ,
它可能会将灿烂的笑容变成愁容，将友好的问候变成轻蔑。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [frend] [tuː; tə] [skɔːn] ['aʊə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [peɪn] .
And cause the seeming friend to scorn our poverty and pain .
和 原因 这 似乎 朋友 到 轻蔑 我们的 贫困 和 疼痛 .
并使看似朋友的人鄙视我们的贫穷和痛苦。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðʌs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] , [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [fləʊz] ;
Oh ! it is not thus with me , I know , the tide of feeling flows ;
哦 ! 它 是 不是 因此 和 我 , 我 知道 , 这 潮 的 感觉 流量 ;
哦！我的情况并非如此，我知道，情感的浪潮会涌动；

[ə'fekʃn] [meɪ] [nɒt] [spiːk] [ɪn] [lʊks] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [gləʊz] ,
Affection may not speak in looks , but in my bosom glows ,
感情 可能 不是 说话 在 看起来 , 但 在 我的 怀 发光 ,
爱意或许不会用眼神表达，但它却在我心中闪耀。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[wɔːmθ]	[wɪtʃ]	[taɪm]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[tʃɪl]	,	[skeəs]	['ɪndʒəriz]	[sə'pres]	,
With	**a**	**warmth**	**which**	**time**	**can**	**never**	**chill**	**,**	**scarce**	**injuries**	**suppress**	**,**
和	一个	温暖	哪个	时间	能	绝不	寒意	,	稀少	受伤	压制	,

带着永不消逝的温暖，鲜少受到伤害。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[hɑːt]	[ri'spɔndz]	[tuː; tə]	['evri]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	['tendənəs]	.
And	**my**	**heart**	**responds**	**to**	**every**	**tone**	**of**	**the**	**voice**	**of**	**tenderness**	**.**
和	我的	心	回应	到	每一个	语气	的	这	嗓音	的	压痛	.

我的心对每一个温柔的声音都充满回应。

[iː]	.	[ə; eɪ]	.	[es]	.
E	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**
E	.	一个	.	S	.

EAS

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ɒn]	[ðə; ði]	[def]	,	[dʌm]	,	[ænd; ənd]	[blaɪnd]	[gɜːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'saɪləm]	[æt; ət]	['hɑːtfəd]	,	[kə'netɪkət]	.
ON	**THE**	**DEAF**	**,**	**DUMB**	**,**	**AND**	**BLIND**	**GIRL**	**OF**	**THE**	**ASYLUM**	**AT**	**HARTFORD**	**,**	**CONNECTICUT**	**.**
在	这	聋	,	哑的	,	和	瞎的	女孩	的	这	庇护所	在	哈特福德	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州哈特福德精神病院的聋哑盲女。

[jet]	[diːm]	[nɒt]	,	[ðəʊ]	[səʊ]	[dɑːk]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːθ]	,
Yet	**deem**	**not**	**,**	**though**	**so**	**dark**	**her**	**path**	**,**
然而	认为	不是	,	尽管	所以	黑暗的	她	小路	,

然而，即便她的道路如此黑暗，也不要轻视她。

['hev(ə)n]	[struːd]	[nəʊ]	['kʌmfət]	['or]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒt]	,
Heaven	**strew'd**	**no**	**comforts**	**o'er**	**her**	**lot**	**,**
天堂	散落的	不	舒适	超过	她	很多	,

上天没有给她任何安慰，

[ɔː(r)]	[ɪn]	[ɪts]	['bɪtə(r)]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[rɒθ]
Or	**in**	**its**	**bitter**	**cup**	**of**	**wrath**
或者	在	它是	苦的	杯子	的	愤怒

或者在它那苦涩的愤怒之杯中

[ðə; ði]	['hiːlɪŋ]	[drɒp]	[ɒv; əv]	[bɑːm]	[fə'gɒt]	.
The	**healing**	**drop**	**of**	**balm**	**forgot**	**.**
这	康复	降低	的	香脂	忘了	.

那滴治愈的香膏被遗忘了。

[əʊ]	[nəʊ]	!	—	[wɪð]	[miːk]	,	[kən'tentɪd]	[maɪnd]	,
Oh	**no**	**!**	**—**	**with**	**meek**	**,**	**contented**	**mind**	**,**
哦	不	!	—	和	温顺	,	满足	头脑	,

哦不！——怀着谦卑、满足的心态，

[ðə; ði]	['niːdlz]	['hʌmb(ə)l]	[tɑːsk]	[tuː; tə]	[plaɪ]	,
The	**needle's**	**humble**	**task**	**to**	**ply**	**,**
这	针头	谦逊的	任务	到	胶合板	,

针的卑微任务是捻线，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊl]	[bɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[faɪnd]	,
At	**the**	**full**	**board**	**her**	**place**	**to**	**find**	**,**
在	这	满的	木板	她	地方	到	寻找	,

在全包式膳食中，她找到了自己的位置，

[ɔː(r)]	[kləʊz]	[ɪn]	[sliːp]	[ðə; ði]	['plæsɪd]	[aɪ]	.
Or	**close**	**in**	**sleep**	**the**	**placid**	**eye**	**.**
或者	关闭	在	睡觉	这	平静	眼睛	.

或者在睡梦中闭上平静的眼睛。

[wɪð]	['ɔːrdərz]	[ˌʌnəb'truːsɪv]	[tʃɑːm]
With	**order's**	**unobtrusive**	**charm**
和	订单的	不引人注目	魅力

秩序的低调魅力

[hɜː(r); hə(r)]	['sɪmp(ə)l]	['wɔːdrəʊb]	[tuː; tə]	[dɪ'spəʊz]	,
Her	**simple**	**wardrobe**	**to**	**dispose**	**,**
她	简单的	衣柜	到	处置	,

她要处理掉的那些简单的衣物，

[tuː; tə]	[pres]	[ɒv; əv]	['gaɪdɪŋ]	[keə(r)]	[ðə; ði]	[ɑːm]	,
To	**press**	**of**	**guiding**	**care**	**the**	**arm**	**,**
到	按	的	指导	关心	这	手臂	,

按下引导护理手臂，

[ænd; ənd]	[rəʊv]	[weə(r)]	['ɔːtəmz]	['baʊnti]	[fləʊz]	,
And	**rove**	**where**	**Autumn's**	**bounty**	**flows**	**,**
和	漫游	在哪里	秋天的	赏金	流量	,

漫步于秋日馈赠流淌之处，

[wɪð]	[tʌtʃ]	[səʊ]	[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]	[truː]	,
With	**Touch**	**so**	**exquisitely**	**true**	**,**
和	触碰	所以	精美绝伦	真的	,

触感如此精妙真实，

[ðæt]	['vɪʒn]	[stændz]	-	[baɪ]	,
That	**vision**	**stands**	**astonish'd**	**by**	**,**
那	想象	站立	-	经过	,

那景象令我惊叹不已，

[tuː; tə]	['rekəgnaɪz]	[wɪð]	['ɑːdə(r)]	[djuː]
To	**recognize**	**with**	**ardor**	**due**
到	认出	和	热情	到期的

以热烈的热情予以认可

[sʌm; səm]	[frend]	[ɔː(r)]	['benɪfæktə(r)]	[naɪ]	,
Some	**friend**	**or**	**benefactor**	**nigh**	**,**
一些	朋友	或者	恩人	夜	,

某个朋友或恩人就在附近，

[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[mɪd]	['tʃaɪldˌhʊdz]	[kɜːrlz]	[tuː; tə]	[pleɪs]	,
Her	**hand**	**mid**	**childhood's**	**curls**	**to**	**place**	**,**
她	手	中	童年的	卷发	到	地方	,

她用手抚摸着童年时期的卷发，

[frɒm; frəm]	['freɪgrənt]	[bʌdz]	[ðə; ði]	[breθ]	[tuː; tə]	[stiːl]	,
From	**fragrant**	**buds**	**the**	**breath**	**to**	**steal**	**,**
从	香	花蕾	这	气息	到	偷	,

从芬芳的花蕾中偷走呼吸，

[ɒv; əv]	['streɪndʒə(r)]	-	[gest]	[ðə; ði]	[braʊ]	[tuː; tə]	[treɪs]	,
Of	**stranger**	**-**	**guest**	**the**	**brow**	**to**	**trace**	**,**
的	陌生人	-	客人	这	眉头	到	痕迹	,

陌生人的眉毛，用来描摹他的轮廓，

[ɑː(r); ə(r)]	['pleʒəz]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[fiːl]	.
Are	**pleasures**	**left**	**for**	**her**	**to**	**feel**	**.**
是	快乐	左边	为了	她	到	感觉	.

还有什么快乐留给她去感受呢？

[ænd; ənd]	[ˈɒf(ə)n]	[ˈor]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	,
And	**often**	**o'er**	**her**	**hour**	**of**	**thought**	**,**
和	经常	超过	她	小时	的	想法	,

而且在她沉思的那一个小时里，

[wɪl]	[bɜːst]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	[ɒv; əv]	[ˈwaɪldɪst]	[gliː]	,
Will	**burst**	**a**	**laugh**	**of**	**wildest**	**glee**	**,**
将要	爆裂	一个	笑	的	最狂野的	高兴	,

会放声大笑，笑得无比开心。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈlɪvɪŋ]	[fɔːmz]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]
As	**if**	**the**	**living**	**forms**	**she**	**caught**
作为	如果	这	活的	表格	她	捕捉

仿佛她捕捉到的那些生命形态

[ɒn]	[wɪts]	[fænˈtæstɪk]	[ˈdreɪpəri]	,
On	**wit's**	**fantastic**	**drapery**	**,**
在	机智的	极好的	布料	,

论机智的奇妙帷幕，

[æz; əz]	[ɪf]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[riˈlent]	[skaɪz]
As	**if**	**at**	**length**	**,**	**relenting**	**skies**
作为	如果	在	长度	,	让步	天空

仿佛终于，天空放晴了

[ɪn]	[ˈpɪti]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[duːm]	[sɪˈvɪə(r)]	,
In	**pity**	**to**	**her**	**doom**	**severe**	**,**
在	遗憾	到	她	厄运	严重	,

出于对她悲惨命运的怜悯，

[hæd; həd]	[beɪd]	[ə; eɪ]	[ˈmɪmɪk]	[ˈmɔːnɪŋ]	[raɪz]	,
Had	**bade**	**a**	**mimic**	**morning**	**rise**	**,**
有	巴德	一个	模仿	早晨	上升	,

曾模仿早晨起床的样子，

[ðə; ði]	[ˈkeɪɒs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	[tuː; tə]	[tʃɪə(r)]	.
The	**chaos**	**of**	**the**	**soul**	**to**	**cheer**	**.**
这	混乱	的	这	灵魂	到	欢呼	.

灵魂的混乱也值得欢呼。

[bʌt; bət]	[huː]	,	[wɪð]	[ˈenədʒi]	[dɪˈvaɪn]	,
But	**who**	**,**	**with**	**energy**	**divine**	**,**
但	WHO	,	和	活力	神圣的	,

但谁，拥有神圣的能量，

[meɪ]	[tred]	[ðæt]	-	[meɪz]	,
May	**tread**	**that**	**undiscover'd**	**maze**	**,**
可能	踏	那	-	迷宫	,

或许会踏入那未知的迷宫，

[weə(r)]	[ˈneɪtʃə(r)]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	-	[ʃraɪn]	,
Where	**Nature**	**,**	**in**	**her**	**curtain'd**	**shrine**	**,**
在哪里	自然	,	在	她	-	神社	,

自然在她帷幔环绕的神龛里，

[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[njuː]	-	[bɔːn]	[θɔːt]	[əˈreɪz]	?
The	**strange**	**and**	**new**	**-**	**born**	**Thought**	**arrays**	**?**
这	奇怪的	和	新的	-	出生	想法	数组	?

那些奇异而新生的思维阵列？

[weə(r)]	[kwɪk]	[pəˈsepʃ(ə)n]	[ʃriŋk]	[tuː; tə]	[faɪnd]
Where	**quick**	**perception**	**shrinks**	**to**	**find**
在哪里	快的	洞察力	收缩	到	寻找

快速感知缩小的地方，难以找到

[ɒn]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[ɪə(r)]	[ðə; ði]	['enviəs]	[siːl]	,
On	**eye**	**and**	**ear**	**the**	**envious**	**seal**	**,**
在	眼睛	和	耳朵	这	羡慕	海豹	,

眼耳皆是嫉妒的印记，

[ænd; ənd]	[waɪld]	[aɪ'diəz]	[θrɒŋ]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,
And	**wild**	**ideas**	**throng**	**the**	**mind**	**,**
和	荒野	想法	人群	这	头脑	,

脑海中充斥着各种奇思妙想，

[wɪtʃ]	['pɔːlzid]	[spiːtʃ]	[meɪ]	[nɛə]	[rɪ'viːl]	;
Which	**palsied**	**speech**	**may**	**ne'er**	**reveal**	**;**
哪个	麻痹症	演讲	可能	从未	揭示	;

瘫痪的言语可能永远无法揭示；

[weə(r)]	['ɪnstɪŋkt]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rɒbə(r)]	[bəʊld]	,
Where	**instinct**	**,**	**like**	**a**	**robber**	**bold**	**,**
在哪里	本能	,	喜欢	一个	强盗	大胆的	,

当本能像强盗一样大胆时，

[stiːlz]	[sɛvɝd]	[lɪŋks]	[frɒm; frəm]	['riːzənz]	[tʃeɪn]	,
Steals	**sever'd**	**links**	**from**	**Reason's**	**chain**	**,**
偷窃	切断	链接	从	原因	链	,

从理性之链上窃取断裂的环节，

[ænd; ənd]	['liːpɪŋ]	['or]	[hɜː(r); hə(r)]	['bæriə(r)]	[kəʊld]
And	**leaping**	**o'er**	**her**	**barrier**	**cold**
和	跳跃	超过	她	障碍	寒冷的

然后跃过她冰冷的屏障

[prəu'kleim]	[ðə; ði]	[praʊd]	[prɪ'kɔːʃ(ə)n]	[veɪn]	:
Proclaims	**the**	**proud**	**precaution**	**vain**	**:**
宣称	这	自豪的	预防	徒劳	:

宣告骄傲的防范是徒劳的：

[seɪ]	,	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[wɪð]	[mə'dʒɪʃənz]	[wɒnd]
Say	**,**	**who**	**shall**	**with**	**magician's**	**wand**
说	,	WHO	将	和	魔术师的	魔杖

谁将挥舞魔杖？

[ðæt]	[ˌelɪ'mentl]	[mæs]	[kəm'pəʊz]	,
That	**elemental**	**mass**	**compose**	**,**
那	元素	大量的	撰写	,

构成元素的质量，

[weə(r)]	[jʌŋ]	[ə'fekʃən]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[fɒnd]
Where	**young**	**affections**	**pure**	**and**	**fond**
在哪里	年轻的	情感	纯的	和	喜爱

那里洋溢着纯真而深情的少年情愫

[sliːp]	[laɪk]	[ðə; ði]	[dʒɜːm]	[mɪd]	['wɪntri]	[snoʊz]	?
Sleep	**like**	**the**	**germ**	**mid**	**wintry**	**snows**	**?**
睡觉	喜欢	这	细菌	中	冬季	雪	?

像细菌一样在寒冬雪中安然入睡？

[huː]	,	[ɪn]	[ðæt]	-	[skrəʊl]
Who	**,**	**in**	**that**	**undecipher'd**	**scroll**
WHO	,	在	那	-	滚动

在那卷尚未破译的卷轴中，是谁？

[ðə; ði]	['mɪstɪk]	['kærəktəz]	[meɪ]	[siː]	,
The	**mystic**	**characters**	**may**	**see**	**,**
这	神秘	人物	可能	看	,

神秘人物或许会看到：

[seɪv] [hɪm] [huː] [riːdz] [ðə; ði] ['siːkrət] [səʊl] ,
Save Him who reads the secret soul ,
节省 他 WHO 阅读 这 秘密 灵魂 ,
祂能洞悉人心深处的秘密，请祂拯救。

[ænd; ənd][həʊldz][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] [kiː] ?
And holds of life and death the key ?
和 持有 的 生活 和 死亡 这 钥匙 ?
而掌握生死之手就是关键吗?

[ðen] , [ɒn] [ðaɪ] ['mɪdnaɪt] ['dʒɜːni] [rəʊm] ,
Then , on thy midnight journey roam ,
然后 , 在 你的 午夜 旅行 漫游 ,
然后，在你午夜的漫游旅程中，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['reɪləs] [gluːm] ,
Poor wandering child of rayless gloom ,
贫穷的 漫游 孩子 的 无射线 愁云 ,
可怜的、在黯淡无光中游荡的孩子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] [lɑːst] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [həʊm]
And to thy last and narrow home
和 到 你的 最后的 和 狭窄的 家
以及你最后那狭窄的家

[drɒp] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [tuːm] .
Drop gently from this living tomb .
降低 轻轻地 从 这 活的 墓 .
从这座活死人坟墓中缓缓坠落。

[[piː] . -]
[p . 636]
[p . -]
[第 636 页]

[jes] , [ˌʌnɪn'tɜːrprɪtɪd] [ænd; ənd][drɪə(r)] ,
Yes , uninterpreted and drear ,
是的 , 未经解释的 和 凄凉 ,
是的，未经解读，令人沮丧。

[tɔɪl] ['ɒnwəd] [wɪð] [bɪ'naɪtɪd] [maɪnd] ,
Toil onward with benighted mind ,
辛劳 向前 和 夜幕降临 头脑 ,
带着愚昧的头脑继续辛勤劳作，

[stɪl] [niːl] [æt; ət] [preə(r)z] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [hɪə(r)] ,
Still kneel at prayers thou canst not hear ,
仍然 下跪 在 祈祷 你 罐 不是 听到 ,
即使听不见祷告声，你仍要跪下祈祷。

[ænd; ənd] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ðaʊ] [nɒt] [faɪnd] .
And grope for truth thou may'st not find .
和 摸索 为了 真相 你 五月 不是 寻找 .
你苦苦寻觅真理，却可能一无所获。

[nəʊ][skrəʊl][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
No scroll of friendship or of love ,
不 滚动 的 友谊 或者 的 爱 ,
没有友情或爱情的篇章，

[mʌst; məst] [briːð] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] ['or] [ðaɪ] [hɑːt] ,
Must breathe its language o'er thy heart ,
必须 呼吸 它是 语言 超过 你的 心 ,
必须将它的语言铭刻于心，

[nɔː(r)]	[ðæt]	[blest]	[bʊk]	[wɪtʃ]	[gaɪdz]	[ə'bʌv]	,
Nor	**that**	**Blest**	**Book**	**which**	**guides**	**above**	**,**
也不	那	祝福	书	哪个	指南	多于	,

也不是那本指引上天的至圣之书，

[ɪts]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[səʊl]	[ɪm'pɑːt]	.
Its	**message**	**to**	**thy**	**soul**	**impart**	**.**
它是	信息	到	你的	灵魂	传授	.

将它的信息传递给你的灵魂。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[huː]	[dɪdst]	[ɒn]	['kælvəri]	[daɪ]	,
But	**Thou**	**who**	**didst**	**on**	**Calvary**	**die**	**,**
但	你	WHO	迪斯特	在	加略山	死	,

但你，那在髑髅地牺牲的，

[fləʊz]	[nɒt]	[ðaɪ]	['mɜːsi]	[waɪd]	[ænd; ənd]	[friː]	?
Flows	**not**	**thy**	**mercy**	**wide**	**and**	**free**	**?**
流量	不是	你的	怜悯	宽的	和	自由的	?

难道你的慈悲不是广施而自由吗?

[ðaʊ]	,	[huː]	[dɪdst]	[rend]	[ɒv; əv]	[deθ]	[ðə; ði]	[taɪ]	,
Thou	**,**	**who**	**didst**	**rend**	**of**	**death**	**the**	**tie**	**,**
你	,	WHO	迪斯特	撕裂	的	死亡	这	领带	,

你，斩断了死亡的束缚，

[ɪz]	['neɪtʃərz]	[siːl]	[tuː]	[strɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	?
Is	**Nature's**	**seal**	**too**	**strong**	**for**	**thee**	**?**
是	自然的	海豹	也	强的	为了	你	?

大自然的封印对你来说太过强大吗?

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	,	[əʊ]	['spɪrɪt]	[pjʊə(r)]	,	[huːz]	[rest]
And	**Thou**	**,**	**oh**	**Spirit**	**pure**	**,**	**whose**	**rest**
和	你	,	哦	精神	纯的	,	谁	休息

而你，哦，纯洁的灵，你的安息

[ɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ləʊli]	,	[kən'traɪt]	[treɪn]	,
Is	**with**	**the**	**lowly**	**,**	**contrite**	**train**	**,**
是	和	这	卑微的	,	懊悔	火车	,

与卑微、忏悔的列车同行，

[ɪ'luːm]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	,
Illume	**the**	**temple**	**of**	**her**	**breast**	**,**
照明	这	寺庙	的	她	胸部	,

照亮她胸前的圣殿，

[ænd; ənd]	[klenz]	[ɒv; əv]	['leɪt(ə)nt]	[ɪl]	[ðə; ði]	[steɪn]	.
And	**cleanse**	**of**	**latent**	**ill**	**the**	**stain**	**.**
和	洁净	的	潜	患病的	这	弄脏	.

并清除潜在的疾病污点。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[huːz]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[bɪ'ləʊ]
That	**she**	**whose**	**pilgrimage**	**below**
那	她	谁	朝圣	以下

那位朝圣者

[wɒz; wəz]	[naɪt]	[ðæt]	['nevə(r)]	[həʊpt]	[ə; eɪ]	[mɔːn]	,
Was	**night**	**that**	**never**	**hoped**	**a**	**morn**	**,**
曾是	夜晚	那	绝不	希望	一个	早晨	,

那是一个没有希望迎来黎明的夜晚，

[ðæt]	[ˌʌnˌdɪ'klaɪnɪŋ]	[deɪ]	[meɪ]	[nəʊ]
That	**undeclining**	**day**	**may**	**know**
那	不下降	天	可能	知道

那不衰落的一天或许会知道

[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːnəti]	[ɪz]	[bɔːn]	.
Which	**of**	**eternity**	**is**	**born**	**.**
哪个	的	永恒	是	出生	.

永恒之中，哪一位诞生了?

[ðə; ði]	[greɪt]	[træn'zɪʃ(ə)n]	[huː]	[kæn; kən]	[tel]	?
The	**great**	**transition**	**who**	**can**	**tell**	**?**
这	伟大的	过渡	WHO	能	告诉	?

谁能预知这场巨变?

[wen]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]	[ɪts]	[siːl]	[ʃæl; ʃəl]	[pɑːt]
When	**from**	**the**	**ear**	**its**	**seal**	**shall**	**part**
什么时候	从	这	耳朵	它是	海豹	将	部分

当耳朵上的封印裂开时

[weə(r)]	['kaʊntləs]	['laɪə(r)]	[sə'ræfɪk]	[swel]	,
Where	**countless**	**lyres**	**seraphic**	**swell**	**,**
在哪里	无数	竖琴	天使般的	膨胀	,

无数竖琴如天使般高亢地吹奏着，

[ænd; ənd]	['həʊli]	['trænspɔːt]	[θril]	[ðə; ði]	[hɑːt]	.
And	**holy**	**transport**	**thrills**	**the**	**heart**	**.**
和	圣	运输	刺激	这	心	.

神圣的旅程令人心潮澎湃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第126/155页

[wen]	[ðə; ði]	-	[tʌŋ]	,	[wɪtʃ]	[nɛə]	[mait]	[pɔː(r)]
When	**the**	**chain'd**	**tongue**	**,**	**which**	**ne'er**	**might**	**pour**
什么时候	这	-	舌头	,	哪个	从未	可能	倒

当被锁链束缚的舌头，永远不会倾泻而出

[ðə; ði]	[ˈbrəʊkən]	[ˈmelədiz]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,
The	**broken**	**melodies**	**of**	**time**	**,**
这	破碎的	旋律	的	时间	,

时间的破碎旋律，

[ʃæl; ʃəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[ˈnʌmbəz]	[sɔː(r)]	,
Shall	**to**	**the**	**highest**	**numbers**	**soar**	**,**
将	到	这	最高	数字	翱翔	,

必将达到最高数字，

[ɒv; əv]	[ˌevəˈlɑːstɪŋ]	[preɪz]	[səˈblaɪm]	,
Of	**everlasting**	**praise**	**sublime**	**,**
的	永恒	称赞	升华	,

永恒的赞美，崇高无上，

[wen]	[ðəʊz]	[blaɪnd]	[ɔːrbz]	[wɪtʃ]	[nɛə]	[mait]	[treɪs]
When	**those**	**blind**	**orbs**	**which**	**ne'er**	**might**	**trace**
什么时候	那些	瞎的	球体	哪个	从未	可能	痕迹

当那些永远无法追踪的盲目眼珠

[ðə; ði]	[ˈfiːtʃəz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈkɪndrəd]	[kleɪ]	,
The	**features**	**of**	**their**	**kindred**	**clay**	**,**
这	特征	的	他们的	亲属	黏土	,

它们同类黏土的特征，

[ʃæl; ʃəl]	[skæn]	[ɒv; əv]	[ˈdeɪəti; ˈdiːəti]	[ðə; ði]	[feɪs]	,
Shall	**scan**	**of**	**Deity**	**the**	**face**	**,**
将	扫描	的	神	这	脸	,

扫描神像的面容，

[ænd; ənd]	[gləʊ]	[wɪð]	[ˈræptʃərz]	[ˈdeθləs]	[reɪ]	.
And	**glow**	**with**	**rapture's**	**deathless**	**ray**	**.**
和	辉光	和	狂喜的	永生	射线	.

并闪耀着狂喜永恒的光芒。

[el]	.	[eɪtʃ]	.	[es]	.
L	**.**	**H**	**.**	**S**	**.**
L	.	H	.	S	.

左侧

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌðən]	[ˈlɪtərəri]	[ˈmesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[æn; ən]	[ˈelədʒi]
AN	**ELEGY**
一个	挽歌

挽歌

['seɪkrɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnfənt]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[es]	.	[em]	.	[ænd; ənd]	[siː]	.	['dʌbljuː]	.	[es]	.
Sacred	**to**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**infant**	**children**	**of**	**S**	**.**	**M**	**.**	**and**	**C**	**.**	**W**	**.**	**S**	**.**
神圣	到	这	记忆	的	这	婴儿	孩子们	的	S	.	M	.	和	C	.	W	.	S	.

[ɒv; əv]	['kæmb(ə)l]	['kaʊnti]	,
of	**Campbell**	**county**	**,**
的	坎贝尔	县	,

谨以此纪念坎贝尔县SM和CWS的幼子们。

[ˌviː 'eɪ]	.
Va	**.**
瓦	.

弗吉尼亚州。

[baɪ]	['fredrɪk]	[spiːs]	.
By	**Frederic**	**Speece**	**.**
经过	弗雷德里克	演讲	.

作者：弗雷德里克·斯皮斯。

[əʊ]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rəʊz]	-	[bʌdz]	,	[freʃ]	[ænd; ənd]	[braɪt]	,
O	**,**	**they**	**were**	**rose**	**-**	**buds**	**,**	**fresh**	**and**	**bright**	**,**
哦	,	他们	是	玫瑰	-	花蕾	,	新鲜的	和	明亮的	,

哦，它们就像玫瑰花蕾，清新而明亮。

[feə(r)]		['briːðɪŋ]	[ɒv; əv]	[dɪ'laɪt]	;
Fair	**flow'rets**	**breathing**	**of**	**delight**	**;**
公平的	花朵	呼吸	的	喜	;

芬芳的花朵令人愉悦地呼吸；

[jʌŋ]	['tʃerəbz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['hæpɪə]	[sfɪə(r)]	,
Young	**cherubs**	**from**	**a**	**happier**	**sphere**	**,**
年轻的	小天使	从	一个	更快乐	领域	,

来自更快乐世界的小天使们，

[tuː]	['dʒentli]	[swiːt]	[tuː; tə]	['lɪŋgə(r)]	[hɪə(r)]	.
Too	**gently**	**sweet**	**to**	**linger**	**here**	**.**
也	轻轻地	甜的	到	萦绕	这里	.

太过甜美，不忍久留。

[ðə; ði]	[rəʊz]	-	[bʌdz]	['wɪðəd]	[eə(r)]	[ðeə(r)]	[bluːm]	,
The	**rose**	**-**	**buds**	**withered**	**ere**	**their**	**bloom**	**,**
这	玫瑰	-	花蕾	干枯	埃雷	他们的	盛开	,

玫瑰花蕾在盛开前就凋谢了。

[ðə; ði]		[struːd]	[æn; ən]	['ɜːli]	[tuːm]	,
The	**flow'rets**	**strewed**	**an**	**early**	**tomb**	**,**
这	花朵	散落的	一个	早期的	墓	,

鲜花散落在古老的墓穴中。

[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	['tʃerəbz]	['teɪstɪd]	[peɪn]	,
The	**gentle**	**cherubs**	**tasted**	**pain**	**,**
这	温和的	小天使	尝过	疼痛	,

温柔的小天使们尝到了痛苦的滋味。

[ðen]	[sɔːt]	[ðeə(r)]	['neɪtɪv]	[skaɪz]	[ə'gen]	.
Then	**sought**	**their**	**native**	**skies**	**again**	**.**
然后	寻求	他们的	本国的	天空	再次	.

然后他们再次寻找故乡的天空。

['ɪnfənts]	[ɑː(r); ə(r)]	[braɪt]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[θɪŋz]
Infants	**are**	**bright**	**immortal**	**things**
婴儿	是	明亮的	不朽	事物

婴儿是光明而不朽的存在。

[ðəʊ]	[rəʊbd]	[ɪn]	['fiːb(ə)l]	,	['daɪɪŋ]	[kleɪ]	:
Though	**robed**	**in**	**feeble**	**,**	**dying**	**clay**	**:**
尽管	身着长袍	在	微弱	,	垂死	黏土	:

尽管身披脆弱易逝的泥土：

[deθ]	[bʌt; bət]	[ˌʌn'fəuld]	[ðeə(r)]	['sɪlkən]	[wɪŋz]	,
Death	**but**	**unfolds**	**their**	**silken**	**wings**	**,**
死亡	但	展开	他们的	丝	翅膀	,

死亡却展开了它们丝绸般的翅膀，

[ænd; ənd]	[spiːdz]	[ðeə(r)]	['dʒɔɪfl]	[flaɪt]	[ə'weɪ]	;
And	**speeds**	**their**	**joyful**	**flight**	**away**	**;**
和	速度	他们的	快乐	航班	离开	;

并加速了它们欢快的飞翔；

[bɪ'jɒnd]	[ðiːz]	[kəʊld]	,	['sʌb'lu:nə]	[skaɪz]	,
Beyond	**these**	**cold**	**,**	**sublunar**	**skies**	**,**
超过	这些	寒冷的	,	月下	天空	,

越过这片寒冷的、月下夜空，

[ðeɪ]	[siːk]	[ə; eɪ]	[həʊm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[blest]	;
They	**seek**	**a**	**home**	**among**	**the**	**blest**	**;**
他们	寻找	一个	家	之中	这	祝福	;

他们寻求在蒙福之人中安家；

[ɒn]	[strɒŋ]	[ʌn'wɪərid]	['pinjən]	[raɪz]	,
On	**strong**	**unwearied**	**pinions**	**rise**	**,**
在	强的	不知疲倦	小齿轮	上升	,

乘着强壮而不疲倦的羽翼升起，

[kliːv]	[ðə; ði]	[bluː]	[vɔːlt]	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[rest]	.
Cleave	**the**	**blue**	**vault**	**and**	**are**	**at**	**rest**	**.**
劈开	这	蓝色的	金库	和	是	在	休息	.

劈开蓝色穹顶，即可安息。

[wɒt]	[ðəʊ]	[nəʊ]	['mɑːb(ə)l]	[meɪ]	[ə'test]
What	**though**	**no**	**marble**	**may**	**attest**
什么	尽管	不	大理石	可能	证明

即使没有大理石可以证明这一点。

[weə(r)]	['slʌmbə(r)]	[ləʊn]	[ðeə(r)]	[kəʊld]	[rɪ'meɪnz]	,
Where	**slumber**	**lone**	**their**	**cold**	**remains**	**,**
在哪里	睡眠	孤独	他们的	寒冷的	遗迹	,

沉睡之处，只剩下它们冰冷的遗骸。

[ðeə(r)]	['lɪt(ə)l]	[k'eəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[hʌʃt]	[tuː; tə]	[rest]	,
Their	**little**	**cares**	**are**	**hushed**	**to**	**rest**	**,**
他们的	小的	关心	是	静静地	到	休息	,

他们的琐碎烦恼都已归于平静，得以安息。

[ænd; ənd]	['tɜːrməˌnet]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[peɪnz]	.
And	**terminated**	**all**	**their**	**pains**	**.**
和	终止	全部	他们的	疼痛	.

并终结了他们所有的痛苦。

[nɔː(r)]	[feɪm]	[meɪ]	[deɪn]	[ə; eɪ]	['fiːb(ə)l]	[blɑːst]	,
Nor	**Fame**	**may**	**deign**	**a**	**feeble**	**blast**	**,**
也不	名声	可能	设计	一个	微弱	爆炸	,

名声也容不下微弱的回响，

[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	;
To	**tell**	**the**	**world**	**that**	**they**	**have**	**been**	**;**
到	告诉	这	世界	那	他们	有	到过	;

向世界宣告他们曾经存在过；

[nɔː(r)]	[snætʃ]	[ðə; ði]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]
Nor	**snatch**	**the**	**record**	**of**	**the**	**past**
也不	抢夺	这	记录	的	这	过去的

也不要篡改过去的记录。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[greɪv]	[ðæt]	[lɒks]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	.
From	**the**	**dark**	**grave**	**that**	**locks**	**it**	**in**	**.**
从	这	黑暗的	严重	那	锁	它	在	.

从将它囚禁的黑暗坟墓中。

['bærən]	[ðə; ði]	[θiːm]	—	[ðə; ði]	['ledʒənd]	[traɪt]
Barren	**the**	**theme**	**—**	**the**	**legend**	**trite**
荒芜	这	主题	—	这	传奇	老套

主题贫瘠——传说陈腐

[ɒv; əv]	[dʒɔɪz]	[ɔː(r)]	[gɹ'iːfs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[rɪ'viːl]	—
Of	**joys**	**or**	**griefs**	**it**	**could**	**reveal**	**—**
的	喜悦	或者	悲伤	它	可以	揭示	—

它既可以揭示喜悦，也可以揭示悲伤——

[ðə; ði]	['ɪntətʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[ʃeɪd]	[ænd; ənd]	[lait]
The	**interchange**	**of**	**shade**	**and**	**light**
这	交汇处	的	阴影	和	光

光与影的交替

[ðæt]	[ɔːl]	[hæv; həv]	[felt]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[mʌst; məst]	[fiːl]	.
That	**all**	**have**	**felt**	**and**	**all**	**must**	**feel**	**.**
那	全部	有	毛毡	和	全部	必须	感觉	.

每个人都曾感受过，也都必须感受过。

[ðəʊ]	[griːf]	[hæz; həz]	[lɒst]	[ɪts]	['kiːnə(r)]	[edʒ]	,
Though	**grief**	**has**	**lost**	**its**	**keener**	**edge**	**,**
尽管	悲伤	有	丢失的	它是	更敏锐	边缘	,

虽然悲伤的尖锐程度有所减弱，

[rɪ'membrəns]	['lɪŋgəz]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[laɪ]	,
Remembrance	**lingers**	**where**	**they**	**lie**	**,**
纪念	徘徊不去	在哪里	他们	说谎	,

人们将永远铭记他们长眠的地方。

[tuː; tə]	[mjuːz]	[ɒn]	[ɛvɹi]	['preʃəs]	[pledʒ]
To	**muse**	**on**	**ev'ry**	**precious**	**pledge**
到	沉思	在	每一个	宝贵的	保证

细细品味每一份珍贵的承诺

[ðə; ði]	[lʌvd]	[wʌnz]	[left]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
The	**loved**	**ones**	**left**	**beneath**	**the**	**sky**	**.**
这	喜爱	一个	左边	下面	这	天空	.

留在天涯海角的亲人。

[ænd; ənd]	[eə(r)]	[əblɪviːənz]	['eb(ə)n]	[wɪŋ]
And	**ere**	**oblivion's**	**ebon**	**wing**
和	埃雷	遗忘的	乌木	翼

以及遗忘的乌木之翼

[swiːp]	[ɛvɹi]	['vestɪdʒ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[spɒt]	,
Sweep	**ev'ry**	**vestige**	**from**	**the**	**spot**	**,**
扫	每一个	痕迹	从	这	点	,

彻底清除现场所有痕迹。

[ə'fekʃn]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪts]	-	[brɪŋ]	,
Affection	**shall**	**its**	**off'rings**	**bring**	**,**
感情	将	它是	-	带来	,

它带来的将是爱意，

[nɔː(r)]	[liːv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[fə'gɒt]	.
Nor	**leave**	**them**	**to**	**be**	**quite**	**forgot**	**.**
也不	离开	他们	到	是	相当	忘了	.

也不要让他们被彻底遗忘。

[iːtʃ]	['lʌvli]	['flaʊər]	[ænd; ənd]	['druːpɪŋ]	[bel]	—
Each	**lovely**	**flow'r**	**and**	**drooping**	**bell**	**—**
每个	迷人的	花朵	和	下垂	钟	—

每一朵美丽的花朵和下垂的铃铛——

[braɪt]	[d'ɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[jɪə(r)]	,	—
Bright	**daughters**	**of**	**the**	**op'ning**	**year**	**,**	**—**
明亮的	女儿们	的	这	-	年	,	—

开学第一年的优秀女儿们，——

[ðəʊz]	['bjuːtiəs]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	[lʌvd]	[səʊ]	[wel]
Those	**beauteous**	**things**	**they**	**loved**	**so**	**well**
那些	美丽的	事物	他们	喜爱	所以	出色地

他们如此深爱的那些美好事物

[ʃæl; ʃəl]	[wiːp]	[ðeə(r)]	['ænjuəl]	['trɪbjuːt]	[hɪə(r)]	.
Shall	**weep**	**their**	**annual**	**tribute**	**here**	**.**
将	哭泣	他们的	年度的	贡	这里	.

他们将在此哀悼，以示年度敬意。

[θruː]	['drɪəri]	['wɪntərz]	[stɔːm]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	,
Through	**dreary**	**Winter's**	**storm**	**and**	**cold**	**,**
通过	凄凉	冬天的	风暴	和	寒冷的	,

穿过阴冷冬日的暴风雪和严寒，

[ðiːz]	[sliːp]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['tɛɹəz]	[friː]	—
These	**sleep**	**from**	**all**	**his**	**terrors**	**free**	**—**
这些	睡觉	从	全部	他的	恐怖	自由的	—

他从此摆脱了所有的恐惧，安然入睡——

[ə'gen]	[ðeə(r)]	['bluːmɪŋ]	[swiːts]	[ʌn'fəʊld]	,
Again	**their**	**blooming**	**sweets**	**unfold**	**,**
再次	他们的	盛开	糖果	展开	,

它们的花朵再次绽放，

['embləm]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	.
Emblem	**of**	**all**	**that**	**they**	**shall**	**be**	**.**
徽	的	全部	那	他们	将	是	.

象征着他们未来的一切。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['sɒnɪt]	.
SONNET	**.**
十四行诗	.

十四行诗。

[baɪ]	['ælɪks]	.
BY	**ALEX**	**.**
经过	亚历克斯	.

作者：亚历克斯

['leɪsi]	[bɪəd]	.
LACEY	**BEARD**	**.**
蕾丝	胡须	.

蕾西·比尔德。

['sʌnset] [ɪz][pɑːst] , — [ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [ɔːl][ɪz] [stɪl] ,
Sunset is past , — and now while all is still ,
日落 是 过去的 , — 和 现在 尽管 全部 是 仍然 ,
日落已过，——此刻万籁俱寂，

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [fɔːl] ,
And softly o'er the plain the moonbeams fall ,
和 轻轻 超过 这 清楚的 这 月光 落下 ,
月光轻柔地洒落在平原上，

[aɪl] [həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd][kɔːl]
I'll hold communion with myself and call
患病的 抓住 圣餐 和 我 和 称呼
我将与自己进行交流并呼唤

[frɒm; frəm] - ['kævənz] , ['fiːlɪŋz] [diːp] , [ðæt] [fɪl]
From mem'ry's caverns , feelings deep , that fill
从 - 洞穴 , 情怀 深的 , 那 充满
从记忆的深处，涌现出深沉的情感，充盈着

[maɪ] [səʊl] [wɪð] ['glædnəs] . . . .
My soul with gladness . . . .
我的 灵魂 和 欢乐 . . . .
我的灵魂充满喜悦……

[naʊ] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl]
Now I feel the thrill
现在 我 感觉 这 刺激
现在我感受到了这种兴奋

[ɒv; əv][pɑːst] [dɪ'laɪts] ; — [ai][stænd][ɪn] [ðæt] [əʊld] [hɔːl] ,
Of past delights ; — I stand in that old hall ,
的 过去的 美味 ; — 我 站立 在 那 老的 大厅 ,
昔日的美好回忆；——我站在那古老的厅堂里，

[maɪ] [frendz] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] , — [jes] , [ai] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] : —
My friends surround me , — yes , I see them all : —
我的 朋友们 环绕 我 , — 是的 , 我 看 他们 全部 : —
我的朋友们围绕着我，——是的，我都能看到他们：——

[maɪ] [hɑːt] [grəuz] [feɪnt] , [maɪ] [aɪz] [wɪð] [teə(r); tɪə] - [drɒps] [fɪl] .
My heart grows faint , my eyes with tear - drops fill .
我的 心 生长 头晕的 , 我的 眼睛 和 撕 - 滴 充满 .
我心头一紧，泪水盈满了眼眶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['vænɪʃ] , [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] [ðeɪ] [gəʊ] .
And now they vanish , from my sight they go .
和 现在 他们 消失 , 从 我的 视线 他们 去 .
现在它们消失了，从我的视线中消失了。

[ˌfeə'wel] [jiː; ji] [lʌvd] [wʌnz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen]
Farewell ye loved ones , we shall meet again
告别 是的 喜爱 一个 , 我们 将 见面 再次
亲爱的亲人们，永别了，我们还会再相见的。

[æz; əz][ɒft] [wɪv] [met] , [æt; ət][ðə; ði][dɪm] ['twaɪˌlaɪts] [weɪn] ; —
As oft we've met , at the dim twilight's wane ; —
作为 经常 我们已经 遇见 , 在 这 暗淡 暮光之城 衰落 ; —
我们常常在暮色渐沉之时相遇；——

[ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['braɪtli] [ʃəʊ]
In dreams and visions which shall brightly show
在 梦境 和 愿景 哪个 将 明亮地 展示
在梦境和幻象中，它们将清晰地展现出来。

[jɔː(r); jə(r)]	['sʌni]	['feɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[gləʊ]
Your	**sunny**	**faces**	**,**	**and**	**shall**	**bring**	**the**	**glow**
你的	阳光明媚	面孔	,	和	将	带来	这	辉光

你们阳光般的面容，将带来光芒

[ɒv; əv]	[baɪ]	-	[gɒn]	[dʒɔɪz]	,	[bæk]	[tuː; tə]	[maɪ]	[səʊl]	[ə'gen]	.
Of	**by**	**-**	**gone**	**joys**	**,**	**back**	**to**	**my**	**soul**	**again**	**.**
的	经过	-	已消失	喜悦	,	后退	到	我的	灵魂	再次	.

往昔的快乐，再次回到我的灵魂深处。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	['meəri]	.
TO	**MARY**	**.**
到	玛丽	.

致玛丽。

['meəri]	,	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[k'eəz]	—	[ðə; ði]	[wəu]
Mary	**,**	**amid**	**the**	**cares**	**—**	**the**	**woes**
玛丽	,	之中	这	关心	—	这	烦恼

玛丽，在忧虑和苦难之中

['kraʊdɪŋ]	[ə'raʊnd]	[maɪ]	['ɜːθli]	[pɑːθ]	,
Crowding	**around**	**my**	**earthly**	**path**	**,**
拥挤	大约	我的	尘世的	小路	,

拥挤在我人生的道路上，

(	[sæd]	[pɑːθ]	,	[ə'læs]	!
(	**Sad**	**path**	**,**	**alas**	**!**
(	伤心	小路	,	唉	!

（唉，真是条悲惨的道路！）

[weə(r)]	[grəuz]
where	**grows**
在哪里	生长

生长的地方

[nɒt]	[ɛvn]	[wʌn]	['ləʊnli]	[rəʊz]	,	)
Not	**ev'n**	**one**	**lonely**	**rose**	**,**	**)**
不是	甚至	一	孤独	玫瑰	,	)

连一朵孤零零的玫瑰都没有。

[maɪ]	[səʊl]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	['sɒləs]	[hæθ]
My	**soul**	**at**	**least**	**a**	**solace**	**hath**
我的	灵魂	在	至少	一个	慰藉	有

我的灵魂至少得到了一丝慰藉

[ɪn]	[driːmz]	[ɒv; əv]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[ˌðeər'ɪn]	[nəʊz]
In	**dreams**	**of**	**thee**	**,**	**and**	**therein**	**knows**
在	梦境	的	你	,	和	其中	知道

在梦中遇见你，并在梦中知晓

[æn; ən]	['iːdn]	[ɒv; əv]	[swiːt]	[rɪ'pəʊz]	.
An	**Eden**	**of**	**sweet**	**repose**	**.**
一个	伊甸园	的	甜的	休息	.

宁静祥和的伊甸园。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðaɪ]	['meməri]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
And	**thus**	**thy**	**memory**	**is**	**to**	**me**
和	因此	你的	记忆	是	到	我

这就是我对你的记忆。

[laɪk]	[sʌm; səm]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	,	[fɑː(r)]	-	[ɒf]	[aɪl]	,
Like	**some**	**enchanted**	**,**	**far**	**-**	**off**	**isle**	**,**
喜欢	一些	迷人的	,	远的	-	离开	小岛	,

就像某个遥远的、充满魔力的岛屿，

[ɪn]	[sʌm; səm]	[tjuː'mʌltʃuəs]	[siː]	—
In	**some**	**tumultuous**	**sea**	**—**
在	一些	动荡的	海	—

在一片波涛汹涌的大海中——

[sʌm; səm]	[leɪk]	[bɪ'set]	[æz; əz]	[leɪk]	[kæn; kən]	[biː; bi]
Some	**lake**	**beset**	**as**	**lake**	**can**	**be**
一些	湖	围困	作为	湖	能	是

有些湖泊被包围，就像湖泊一样

[wɪð]	[stɔːrmz]	—	[bʌt; bət]	[weə(r)]	,	['miːnwaɪl]	,
With	**storms**	**—**	**but**	**where**	**,**	**meanwhile**	**,**
和	暴风雨	—	但	在哪里	,	同时	,

伴随着风暴——但与此同时，

[sə'riːnɪst]	[skaɪz]	[kən'tɪnjuəli]
Serenest	**skies**	**continually**
宁静	天空	持续

宁静的天空持续

[dʒʌst]	['or]	[ðæt]	[wʌn]	[braɪt]	['aɪlənd]	[smaɪl]	.
Just	**o'er**	**that**	**one**	**bright**	**island**	**smile**	**.**
只是	超过	那	一	明亮的	岛	微笑	.

只因那灿烂的岛屿笑容。

[iː]	.	[ə; eɪ]	.	[piː]	.
E	**.**	**A**	**.**	**P**	**.**
E	.	一个	.	P	.

员工援助计划

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**637**	**]**
[	p	.	-	]

[第 637 页]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	['vɪʒənri]	—	[ə; eɪ]	[teɪl]	.
THE	**VISIONARY**	**—**	**A**	**TALE**	**.**
这	有远见的	—	一个	故事	.

远见卓识者——一个故事。

[baɪ]	['edgə(r)]	[ə; eɪ]	.	[pəʊ]	.
BY	**EDGAR**	**A**	**.**	**POE**	**.**
经过	埃德加	一个	.	POE	.

作者：埃德加·爱伦·坡

[steɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	[ðeə(r)]	!
Stay	**for**	**me**	**there**	**!**
停留	为了	我	那里	!

留下来陪我！

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[feɪl]
I	**will**	**not**	**fail**
我	将要	不是	失败

我不会失败

[tuː; tə] [miːt] [ðiː] [ɪn] [ðæt] ['hɒləʊ] [veɪl] .
To meet thee in that hollow vale .
到 见面 你 在 那 空洞的 谷 .

在那个幽谷与你相遇。

[['eksɪkwɪz][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [baɪ] ['henri] [kɪŋ] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃɪtʃəstə(r)] .
[Exequy on the death of his wife , by Henry King , Bishop of Chichester .
[葬礼 在 这 死亡 的 他的 妻子 , 经过 亨利 国王 , 主教 的 奇切斯特 .

[亨利·金主教（奇切斯特主教）为妻子去世所作的遗嘱。

[ɪl] - ['feɪtɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [mæn] !
Ill - fated and mysterious man !
患病的 - 命中注定 和 神秘 男人 !

命运多舛又神秘莫测的男人！

[bɪ'wɪldəd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz]
Bewildered in the brilliancy of thine own imagination , and fallen in the flames
困惑 在 这 才华横溢 的 你的 自己的 想像力 , 和 倒下 在 这 火焰
[ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [juːθ] !
of thine own youth !
的 你的 自己的 青年 !

迷失在自己天马行空的想象中，坠入青春的火焰中！

[ə'gen] [ɪn] ['fænsi] [ai][bɪ'həʊld] [ðiː] !
Again in fancy I behold thee !
再次 在 想要 我 看哪 你 !

我又在幻想中见到你了！

[wʌns] [mɔː(r)] [ðaɪ] [fɔːm] [hæθ] ['rɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !
Once more thy form hath risen before me !
一次 更多的 你的 形式 有 升起 前 我 !

你的身影再次出现在我面前！

— [nɒt] — [əʊ] [nɒt] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] — [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['væli] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] — [bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ]
— not — oh not as thou art — in the cold valley and shadow — but as thou
— 不是 — 哦 不是 作为 你 艺术 — 在 这 寒冷的 谷 和 阴影 — 但 作为 你
[ʃʊdst] [biː; bi] — ['skwɒndərɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv]
shouldst be — squandering away a life of magnificent meditation in that city of
应该 是 — 挥霍 离开 一个 生活 的 壮丽 冥想 在 那 城市 的
[dɪm] ['vɪʒnz] ,
dim visions ,
暗淡 愿景 ,

——不是——哦，不是像你现在这样——在寒冷的山谷和阴影中——而是像你应该的那样——在那座充满昏暗幻象的城市里，挥霍你辉煌的冥想人生。

[ðaɪn] [əʊn] ['venɪs] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)] - [bɪ'lʌvɪd] [ɪ'lɪziəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
thine own Venice — which is a star - beloved elysium of the sea ,
你的 自己的 威尼斯 — 哪个 是 一个 星星 - 心爱 极乐世界 的 这 海 ,

你自己的威尼斯——那是星光璀璨的海上天堂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [huːz] [pə'leɪdɪən] ['pæləs] [lʊk] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]
and the wide windows of whose Palladian palaces look down with a deep and
和 这 宽的 视窗 的 谁 帕拉第奥式 宫殿 看 向下 和 一个 深的 和
['bɪtə(r)] ['miːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt] ['wɔːtəz] .
bitter meaning upon the secrets of her silent waters .
苦的 意义 之上 这 秘密 的 她 沉默的 水 .

而那些帕拉第奥式宫殿的宽大窗户，带着深沉而苦涩的意味，俯瞰着她寂静水域的秘密。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] .
I repeat it — as thou shouldst be .
我 重复 它 — 作为 你 应该 是 .

我再说一遍——你理应如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðɪs] — ['ʌðə(r)] [θɔːts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːts]
There are surely other worlds than this — other thoughts than the thoughts
那里 是 一定 其他 世界 比 这 — 其他 想法 比 这 想法
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] — ['ʌðə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪst] .
of the multitude — other speculations than the speculations of the sophist .
的 这 民众 — 其他 猜测 比 这 猜测 的 这 诡辩家 .

除了这个世界之外，肯定还有其他的世界——除了大众的思想之外，肯定还有其他的思想——除了诡辩家的思辨之外，肯定还有其他的思辨。

[huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ðaɪ] [kən'dʌkt] ['ɪntuː] ['kwestʃən] ?
Who then shall call thy conduct into question ?
WHO 然后 将 称呼 你的 执行 进入 问题 ?

那么，谁又能质疑你的行为呢?

[huː] [bleɪm] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['vɪʒənri] ['aʊəz] , [ɔː(r)] [dɪ'naʊns] [ðəʊz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ]
Who blame thee for thy visionary hours , or denounce those occupations as a
WHO 责备 你 为了 你的 有远见的 小时 , 或者 声讨 那些 职业 作为 一个
['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
wasting away of life ,
浪费 离开 的 生活 ,

谁会责怪你沉浸于幻想之中，或者谴责那些职业是在虚度光阴?

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [oʊvɝfloʊɪŋz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['enədʒiz] ?
which were but the overflowings of thine everlasting energies ?
哪个 是 但 这 溢出 的 你的 永恒 能量 ?

这些不正是你永恒能量的溢出吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['venɪs] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['ɑːtʃweɪ] [ðeə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɑːnti] [ˌdiː 'aɪ]
It was at Venice , beneath the covered archway there called the Ponte di
它 曾是 在 威尼斯 , 下面 这 涵盖 拱道 那里 称为 这 蓬特 迪
[soʊspɪriː] ,
Sospiri ,
叹息 ,

那是在威尼斯，在被称为叹息桥（Ponte di Sospiri）的拱形桥下。

[ðæt] [ai] [met] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [taɪm] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [ai] [spiːk] .
that I met for the third or fourth time the person of whom I speak .
那 我 遇见 为了 这 第三 或者 第四 时间 这 人 的 谁 我 说话 .

我第三次或第四次见到我所说的这个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
It is with a confused recollection that I bring to mind the circumstances of
它 是 和 一个 使困惑 回忆 那 我 带来 到 头脑 这 情况 的
[ðæt] ['miːtɪŋ] .
that meeting .
那 会议 .

我对那次会面的情景记忆模糊。

[jet] [ai] [rɪ'membə(r)] — [ɑː] !
Yet I remember — ah !
然而 我 记住 — 啊 !

但我记得——啊!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [fə'get] ? — [ðə; ði] [diːp] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
how should I forget ? — the deep midnight , the Bridge of Sighs , the beauty of woman ,
如何 应该 我 忘记 ? — 这 深的 午夜 , 这 桥 的 叹息 , 这 美丽 的 女士 ,

我怎能忘记？——深邃的午夜，叹息桥，女人的美貌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] , [huː] [stɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kə'næl] .
and the demon of romance , who stalked up and down the narrow canal .
和 这 恶魔 的 浪漫 , WHO 跟踪 向上 和 向下 这 狭窄的 运河 .

还有那个在狭窄的运河里来回徘徊的爱情恶魔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [gluːm] .
It was a night of unusual gloom .
它 曾是 一个 夜晚 的 异常 愁云 .

那是一个异常阴沉的夜晚。

[ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ætsə] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['iːvnɪŋ] .
The great clock of the piazza had sounded the fifth hour of the Italian evening .
这 伟大的 钟 的 这 广场 有 听起来 这 第五 小时 的 这 意大利语 晚上 .

广场上的大钟敲响了意大利夜晚的第五个小时。

[ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] [leɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
The square of the Campanile lay silent and deserted ,
这 正方形 的 这 钟楼 躺 沉默的 和 荒凉的 ,

钟楼广场一片寂静，空无一人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['djuːkl] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [fɑːst] [ə'weɪ] .
and the lights in the old Ducal Palace were dying fast away .
和 这 灯 在 这 老的 公爵 宫殿 是 垂死 快速地 离开 .

老公爵宫里的灯光正在迅速熄灭。

[ai] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] .
I was returning home from the Piazetta , by way of the Grand Canal .
我 曾是 返回 家 从 这 - , 经过 方式 的 这 盛大 运河 .

我当时正沿着大运河从皮亚泽塔广场返回家中。

[bʌt; bət] [æz; əz] [maɪ] ['gɒndələ] [ə'raɪvd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [sæn; sɑːn] ['mɑːkəʊ] ,
But as my gondola arrived opposite the mouth of the canal San Marco ,
但 作为 我的 贡多拉 到达的 对面的 这 嘴 的 这 运河 圣 马可 ,

但当我的贡多拉抵达圣马可运河口对面时，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ɪts] [rɪ'sesɪz] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn] [wʌn] [waɪld] , [hɪ'sterɪk(ə)l] ,
a female voice from its recesses broke suddenly upon the night , in one wild , hysterical ,
一个 女性 嗓音 从 它是 凹陷处 打破 突然 之上 这 夜晚 , 在 一 荒野 , 歇斯底里的 ,

夜色中突然响起一个女人的声音，从深处传来，那声音狂野而歇斯底里。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʃriːk] .
and long continued shriek .
和 长的 持续 尖叫 .

以及持续不断的尖叫声。

['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ai] [spræŋ] [ə'pɒn][maɪ] [fiːt] : [waɪl] [ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] , ['letɪŋ] [slɪp][hɪz; ɪz]
Startled at the sound , I sprang upon my feet : while the gondolier , letting slip his
惊慌 在 这 声音 , 我 弹簧 之上 我的 脚 : 尽管 这 贡多拉船夫 , 出租 滑 他的
['sɪŋg(ə)l][ɔː(r)] ,
single oar ,
单身的 桨 ,

我被这声音吓了一跳，猛地站了起来；而船夫松开了他唯一的桨，

[lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃi] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd][wiː; wi]
lost it in the pitchy darkness beyond a chance of recovery , and we
丢失的 它 在 这 音调 黑暗 超过 一个 机会 的 恢复 , 和 我们
[wɜː(r); wə(r)] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
were , consequently ,
是 , 最后 ,

在漆黑的夜里，它彻底消失了，再也没有找回的可能，因此，我们……

[left] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [sets] [frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
left to the guidance of the current which here sets from the greater into the
左边 到 这 指导 的 这 当前的 哪个 这里 套 从 这 更大的 进入 这
[smɔːlə(r)] ['tʃæn(ə)l] .
smaller channel .
较小的 渠道 .

任由水流引导，水流从较大的水道流入较小的水道。

[laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['seɪbl] - ['feðəd] ['kɒndɔː(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['drɪftɪŋ] [daʊn]
Like some huge and sable - feathered Condor , we were slowly drifting down
喜欢 一些 巨大的 和 黑貂 - 羽毛 秃鹰 , 我们 是 缓慢地 漂流 向下
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] ,
towards the Bridge of Sighs ,
向 这 桥 的 叹息 ,

我们像一只体型庞大、羽毛乌黑的安第斯神鹰一样，缓缓地向叹息桥飘去。

[wen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flæmbəu] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] -
when a thousand flambeaus flashing from the windows , and down the stair -
什么时候 一个 千 火炬 闪烁 从 这 视窗 , 和 向下 这 楼梯 -
[keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːkl] ['pæləs] ,
cases of the Ducal Palace ,
案例 的 这 公爵 宫殿 ,

当上千支火炬从公爵府的窗户和楼梯上闪耀而下时

[tɜːnd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [diːp] [gluːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪvɪd][ænd; ənd][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [deɪ] .
turned all at once that deep gloom to a livid and supernatural day .
转向 全部 在 一次 那 深的 愁云 到 一个 铁青 和 超自然 天 .

突然间，那深深的阴霾变成了阴森恐怖的超自然景象。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,
A child , slipping from the arms of its own mother ,
一个 孩子 , 滑倒 从 这 武器 的 它是 自己的 母亲 ,

一个孩子，从母亲的怀抱中滑落，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['strʌktʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp]
had fallen from an upper window of the lofty structure into the deep
有 倒下 从 一个 上 窗户 的 这 高远 结构 进入 这 深的
[ænd; ənd][dɪm] [kə'næl] .
and dim canal .
和 暗淡 运河 .

他从高耸建筑的上层窗户坠入了幽深昏暗的运河中。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [kləʊzd] ['plæsɪdli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['vɪktɪm] ; [ænd; ənd] ,
The quiet waters had closed placidly over their victim ; and ,
这 安静的 水 有 关闭 平静地 超过 他们的 受害者 ; 和 ,

平静的海水缓缓合拢，淹没了他们的猎物；

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [əʊn] ['gɒndələ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [saɪt] , ['meni] [ə; eɪ] [staʊt] ['swɪmə(r)] ,
although my own gondola was the only one in sight , many a stout swimmer ,
虽然 我的 自己的 贡多拉 曾是 这 仅有的 一 在 视线 , 许多 一个 肥硕 游泳运动员 ,

虽然我的贡多拉是视野中唯一的一艘，但许多体格健壮的游泳者……

[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
already in the stream , was seeking in vain upon the surface ,
已经 在 这 溪流 , 曾是 寻求 在 徒劳 之上 这 表面 ,

已经身处溪流之中，却徒劳地在水面上寻找。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ə'læs] !
the treasure which was to be found , alas !
这 宝藏 哪个 曾是 到 是 成立 , 唉 !

可惜，原本应该找到的宝藏却不见了！

['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'bɪs] .
only within the abyss .
仅有的 之内 这 深渊 .

仅在深渊之中。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] , [blæk] ['mɑːb(ə)l] ['flægstəʊn] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
Upon the broad , black marble flagstones , at the entrance of the palace ,
之上 这 广阔 , 黑色的 大理石 石板 , 在 这 入口 的 这 宫殿 ,

在宫殿入口处宽阔的黑色大理石石板上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [nʌn] [huː] [ðen] [sɔː]
and a few steps above the water stood a figure which none who then saw
和 一个 很少 步骤 多于 这 水 站立 一个 数字 哪个 没有任何 WHO 然后 锯
[kæn; kən][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [fə'gɒtn] .
can have ever since forgotten .
能 有 曾经 自从 被遗忘的 .

水面上几步远的地方站着一个人影，当时看到的人，从此以后都难以忘怀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] [ˌæfrə'daɪti] — [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['venɪs] — [ðə; ði] ['geɪɪst]
It was the Marchesa Aphrodite — the adoration of all Venice — the gayest
它 曾是 这 玛尔凯萨 阿芙洛狄忒 — 这 崇拜 的 全部 威尼斯 — 这 同性恋
[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] — [ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ]
of the gay — the most lovely where all were beautiful — but still the young
的 这 同性恋 — 这 最多 迷人的 在哪里 全部 是 美丽的 — 但 仍然 这 年轻的
[waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] - — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] [tʃaɪld]
wife of the old and intriguing Mentoni — and the mother of that fair child
妻子 的 这 老的 和 引人入胜 - — 和 这 母亲 的 那 公平的 孩子
,
,
,

她是阿芙罗狄蒂侯爵夫人——全威尼斯的宠儿——最快乐的同性恋者——在众人皆美的女子中最美丽的——但她仍然是年迈而神秘的门托尼的年轻妻子——也是那个漂亮孩子的母亲。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd]['əʊnli] [wʌn] , [huː] [naʊ] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɜːki] ['wɔːtə(r)] ,
her first and only one , who now deep beneath the murky water ,
她 第一的 和 仅有的 一 , WHO 现在 深的 下面 这 浑浊的 水 ,

她的第一个也是唯一的孩子，如今已沉入浑浊的水底。

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [kə'res] ,
was thinking in bitterness of heart upon her sweet caresses ,
曾是 思维 在 苦味 的 心 之上 她 甜的 爱抚 ,

心中充满苦涩，回想起她甜蜜的爱抚，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['strʌglz] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
and exhausting its little life in struggles to call upon her name .
和 精疲力竭 它是 小的 生活 在 斗争 到 称呼 之上 她 姓名 .

它耗尽了短暂的生命，挣扎着呼唤她的名字。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn] .
She stood alone .
她 站立 独自的 .

她独自一人站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [beə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [fiːt] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l]
Her small , bare , and silvery feet gleamed in the black mirror of marble
她 小的 , 裸 , 和 银色 脚 闪闪发光 在 这 黑色的 镜子 的 大理石
[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .
beneath her .
下面 她 .

她那双小巧、赤裸、银白的脚在身下黑色大理石的映衬下闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [nɒt] [æz; əz] [jet] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] ['luːs(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm] [ɪts]
Her hair , not as yet more than half loosened for the night from its
她 头发 , 不是 作为 然而 更多的 比 一半 松动 为了 这 夜晚 从 它是
[bɔːl] - [ruːm] [ə'reɪ] ,
ball - room array ,
球 - 房间 大批 ,

她的头发，还未从舞会上的精心打理中解开一半以上，就准备迎接今晚的到来。

['klʌstəd] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['klæsɪk(ə)l] [hed] ,
clustered amid a shower of diamonds , round and round her classical head ,
聚类 之中 一个 淋浴 的 钻石 , 圆形的 和 圆形的 她 古典 头 ,

簇拥在如雨般的钻石之中，围绕着她优雅的头型，

[ɪn] [kɜːrlz] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['haɪəsɪnθ] .
in curls like the young hyacinth .
在 卷发 喜欢 这 年轻的 风信子 .

卷曲得像嫩风信子。

[ə; eɪ] ['snəʊi] [waɪt] [ænd; ənd] [gɔːz] - [laɪk] ['dreɪpəri] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪəli] [ðə; ði] [səʊl] ['kʌvərɪŋ]
A snowy white and gauze - like drapery seemed to be nearly the sole covering
一个 下雪的 白色的 和 纱布 - 喜欢 布料 似乎 到 是 几乎 这 唯一 覆盖
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [fɔːm] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] ,
to her delicate form — but the midsummer and midnight air was hot ,
到 她 精美的 形式 — 但 这 盛夏 和 午夜 空气 曾是 热的 ,

一层雪白的薄纱状帷幔似乎几乎是她纤细身躯上唯一的遮盖物——但盛夏午夜的空气却很闷热。

['sʌlən] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['məʊʃn] — [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɪn] [ðæt] ['stætʃuː] - [laɪk]
sullen , and still , and no motion — no shadow of motion in that statue - like
忧郁 , 和 仍然 , 和 不 运动 — 不 阴影 的 运动 在 那 雕像 - 喜欢
[fɔːm] [ɪt'self] ,
form itself ,
形式 本身 ,

阴沉、静止、一动不动——那雕像般的身形本身就没有任何动静。

[stɜːd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðæt] ['reɪmənt] [ɒv; əv] ['veri] ['veɪpə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
stirred even the folds of that raiment of very vapor which hung around it as
搅拌 甚至 这 折叠 的 那 服饰 的 非常 汽 哪个 悬挂 大约 它 作为
[ðə; ði] ['hevi] ['mɑːb(ə)l] [hæŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['naiəubi] .
the heavy marble hangs around the Niobe .
这 重的 大理石 悬挂 大约 这 尼俄柏 .

甚至搅动了笼罩着它的那层薄如蝉翼的雾气，就像沉重的大理石笼罩着尼俄柏一样。

[jet] — [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] !
Yet — strange to say !
然而 — 奇怪的 到 说 !

然而——说来奇怪！

— [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['lʌstrəs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tɜːnd] ['daʊnwədz] [ə'pɒn] [ðæt] [greɪv] [weər'ɪn]
— her large lustrous eyes were not turned downwards upon that grave wherein
— 她 大的 光泽的 眼睛 是 不是 转向 向下 之上 那 严重 其中
[hɜː(r); hə(r)] [bɹ'aɪtəst] [həʊp] [leɪ] ['berid] — [bʌt; bət] ['rɪvɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] !
her brightest hope lay buried — but riveted in a widely different direction !
她 最亮的 希望 躺 埋葬 — 但 铆接 在 一个 广泛 不同的 方向 !

——她那双明亮的大眼睛并没有向下望向埋葬着她最美好希望的坟墓，而是紧紧地盯着完全不同的方向！

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] ,
The prison of the Old Republic is , I think ,
这 监狱 的 这 老的 共和国 是 , 我 思考 ,

我认为，旧共和国的监狱是……

[ðə; ði] ['steɪtliɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['venɪs] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['leɪdi] [geɪz] [səʊ] ['fɪksɪdli] [ə'pɒn]
the stateliest building in all Venice — but how could that lady gaze so fixedly upon
这 最有地位的 建筑 在 全部 威尼斯 — 但 如何 可以 那 女士 目光 所以 固定地 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

那是威尼斯最雄伟的建筑——可是，那位女士怎么能如此专注地凝视着它呢？

[wen] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] ['staɪflɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] ?
when beneath her lay stifling her only child ?
什么时候 下面 她 躺 令人窒息 她 仅有的 孩子 ?

她身下压着她唯一的孩子，让他窒息而死？

[jɒn] [dɑːk] ['gluːmi] [niːʃ] [tuː] [jɔːnz] [raɪt] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] — [wɒt] , [ðen] ,
Yon dark gloomy niche too yawns right opposite her chamber window — what , then ,
扬 黑暗的 阴沉 小众市场 也 打哈欠 正确的 对面的 她 房间 窗户 — 什么 , 然后 ,

那阴暗潮湿的壁龛也正对着她的房间窗户——那么，接下来会发生什么呢？

[kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ɪts] ['ʃædəʊz] — [ɪn] [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] — [ɪn] [ɪts] ['aɪvi] - [riːð] [ænd; ənd]
could there be in its shadows — in its architecture — in its ivy - wreathed and
可以 那里 是 在 它是 阴影 — 在 它是 建筑学 — 在 它是 常春藤 - 花环 和
['sɒləm] ['kɔːnisiz] [ðæt] [ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] [ˌdiː 'aɪ] - [hæd; həd] [nɒt] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ə; eɪ]
solemn cornices that the Marchesa di Mentoni had not wondered at a
庄严 檐口 那 这 玛尔凯萨 迪 - 有 不是 想知道 在 一个
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ?
thousand times before ?
千 时代 前 ?

在它的阴影里——在它的建筑里——在它常春藤环绕的庄严的檐口里，是否隐藏着门托尼侯爵夫人之前从未无数次思考过的东西？

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] , [ðə; ði] [aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ]
Who does not remember that , at such a time as this , the eye , like a
WHO 做 不是 记住 那 , 在 这样的 一个 时间 作为 这 , 这 眼睛 , 喜欢 一个
['ʃætəd] ['mɪrə(r)] ,
shattered mirror ,
破碎 镜子 ,

谁不记得，在这样的时刻，眼睛就像一面破碎的镜子？

['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [siːz] [ɪn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fɑː(r)] [ɒf] ['pleɪsɪz] ,
multiplies the images of its sorrow , and sees in innumerable far off places ,
乘 这 图片 的 它是 悲哀 , 和 看到 在 无数 远的 离开 地方 ,

它倍增了悲伤的景象，并在无数遥远的地方看到了它。

[ðə; ði] [wəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .
the woe which is close at hand .
这 悲哀 哪个 是 关闭 在 手 .

近在眼前的灾祸。

['meni] [steps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [geɪt] ,
Many steps above the Marchesa , and within the arch of the Water - Gate ,
许多 步骤 多于 这 玛尔凯萨 , 和 之内 这 拱 的 这 水 - 门 ,
[stʊd] [ɪn] [fʊl] [dres] ,
stood in full dress ,
站立 在 满的 裙子 ,

在侯爵夫人上方许多台阶处，在水门拱门内，站着一位身着盛装的女子。

[ðə; ði] ['sætə(r)] - [laɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - [hɪm'self] .
the Satyr - like figure of Mentoni himself .
这 色狼 - 喜欢 数字 的 - 他自己 .

门托尼本人就是一个类似萨提尔的人物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [θrʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑː(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɔnwiː] [tuː; tə]
He was occasionally occupied in thrumming a guitar , and seemed ennuied to
他 曾是 偶尔 占领 在 嗡嗡作响 一个 吉他 , 和 似乎 厌倦 到
[ðə; ði] ['veri] [deθ] ,
the very death ,
这 非常 死亡 ,

他偶尔会弹弹吉他，似乎直到死去都百无聊赖。

[æz; əz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
as at intervals he gave directions for the recovery of his child .
作为 在 间隔 他 给予 方向 为了 这 恢复 的 他的 孩子 .

他时不时地指示如何帮助孩子康复。

['stuːpəˌfaɪd] [ænd; ənd] [ə'gɑːst] ,
Stupified and aghast ,
愚蠢 和 惊愕 ,

震惊不已，目瞪口呆

[ai] [hæd; həd] [maɪ'self] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd] [ə'sjuːmd]
I had myself no power to move from the upright position I had assumed
我 有 我 不 力量 到 移动 从 这 直立 位置 我 有 假定
[ə'pɒn] [fɜːst] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃriːk] ,
upon first hearing the shriek ,
之上 第一的 听力 这 尖叫 ,

听到尖叫声后，我一直保持着直立的姿势，却无力移动。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [gruːp] , [ə; eɪ]
and must have presented to the eyes of the agitated group , a
和 必须 有 呈现 到 这 眼睛 的 这 激动 团体 , 一个
['spektrəl] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [ə'pɪərəns] ,
spectral and ominous appearance ,
光谱 和 不祥的 外貌 ,

在情绪激动的众人眼中，这景象一定显得阴森恐怖，令人不寒而栗。

[æz; əz] , [wɪð] [peɪl] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [lɪmz] , [ai] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt]
as , with pale countenance and rigid limbs , I floated down among them in that
作为 , 和 苍白 面容 和 死板的 四肢 , 我 漂浮 向下 之中 他们 在 那
[fju'nɪəriəl] ['gɒndələ] .
funereal gondola .
葬礼 贡多拉 .

我面色苍白，四肢僵硬，乘坐着那艘丧葬船，缓缓地漂浮在他们中间。

[ɔːl]	['efəts]	[pruːvd]	[ɪn]	[veɪn]	.
All	**efforts**	**proved**	**in**	**vain**	**.**
全部	努力	已证实	在	徒劳	.

所有努力都徒劳无功。

['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˌenə'dʒetɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɜːtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'læksɪŋ]	[ðeə(r)]	[ig'zə:ʃən]	,
Many	**of**	**the**	**most**	**energetic**	**in**	**the**	**search**	**were**	**relaxing**	**their**	**exertions**	**,**
许多	的	这	最多	精力充沛	在	这	搜索	是	放松	他们的	努力	,

许多搜寻队伍中最精力充沛的人都在放松休息。

[ænd; ənd]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['gluːmi]	['sɒrəʊ]	.
and	**yielding**	**to**	**a**	**gloomy**	**sorrow**	**.**
和	屈服	到	一个	阴沉	悲哀	.

陷入一片阴郁的悲伤之中。

[ðeə(r)]	[siːmd]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	—	[bʌt; bət]	[naʊ]	,
There	**seemed**	**but**	**little**	**hope**	**for**	**the**	**child**	**—**	**but**	**now**	**,**
那里	似乎	但	小的	希望	为了	这	孩子	—	但	现在	,

孩子似乎没有多少希望了——但现在，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪəriə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[dɑːk]	[niːʃ]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɔːl'redi]	['menʃ(ə)nd]	[æz; əz]
from	**the**	**interior**	**of**	**that**	**dark**	**niche**	**which**	**has**	**been**	**already**	**mentioned**	**as**
从	这	内部的	的	那	黑暗的	小众市场	哪个	有	到过	已经	提及	作为

['fɔːmɪŋ]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[rɪ'pʌblɪkən]	['prɪz(ə)n]	,
forming	**a**	**part**	**of**	**the**	**Old**	**Republican**	**Prison**	**,**
成型	一个	部分	的	这	老的	共和党人	监狱	,

从前面提到的那间黑暗壁龛的内部，也就是旧共和国监狱的一部分，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['frʌntɪŋ]	[ðə; ði]	['lætɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɑː'keɪzɑː]	,	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	,
and	**as**	**fronting**	**the**	**lattice**	**of**	**the**	**Marchesa**	**,**	**a**	**figure**	**,**
和	作为	正面	这	格子	的	这	玛尔凯萨	,	一个	数字	,

而作为侯爵夫人格子窗前的人物，

['mʌfld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kləʊk]	[stept]	[aʊt]	[wɪ'ðɪn]	[riːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lait]	,
muffled	**in**	**a**	**cloak**	**stepped**	**out**	**within**	**reach**	**of**	**the**	**light**	**,**
闷音	在	一个	披风	步	出去	之内	抵达	的	这	光	,

她裹着斗篷，走到光线能够照射到的地方。

[ænd; ənd]	['pɔːzɪŋ]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[vɜːdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɪdi]	[dɪ'sent]	,	[plʌndʒd]	['hedlɒŋ]
and	**pausing**	**a**	**moment**	**upon**	**the**	**verge**	**of**	**the**	**giddy**	**descent**	**,**	**plunged**	**headlong**
和	暂停	一个	片刻	之上	这	边缘	的	这	头晕	下降	,	暴跌	一头扎

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kə'næl]	.
into	**the**	**canal**	**.**
进入	这	运河	.

在即将开始令人眩晕的下坠时，他停顿了一下，然后一头扎进了运河里。

[æz; əz]	,	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	['ɑːftəwədz]
As	**,**	**in**	**an**	**instant**	**afterwards**
作为	,	在	一个	立即的	然后

,
,
,

紧接着，

[hiː; hi]	[stʊd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[stɪl]	['lɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	['briːðɪŋ]	[tʃaɪld]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[grɑːsp]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]
he	**stood**	**with**	**the**	**still**	**living**	**and**	**breathing**	**child**	**within**	**his**	**grasp**	**upon**	**the**
他	站立	和	这	仍然	活的	和	呼吸	孩子	之内	他的	抓牢	之上	这

['mɑːb(ə)l]	['flægstəʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɑː'keɪzɑː]	,
marble	**flagstones**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Marchesa**	**,**
大理石	石板	经过	这	边	的	这	玛尔凯萨	,

他抱着那个仍然活着、有呼吸的孩子，站在侯爵夫人身旁的大理石石板上。

[hɪz; ɪz] [kləʊk] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn]
his cloak heavy with the drenching water became unfastened , and , falling in
他的 披风 重的 和 这 浸透 水 成为 解开 , 和 , 坠落 在
[fəʊldz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
folds about his feet ,
折叠 关于 他的 脚 ,

他那件被水浸透的沉重斗篷松开了，皱巴巴地垂落在他的脚边。

[dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['strɪkən] [spek'tetər] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
discovered to the wonder - stricken spectators , the graceful person of a very
发现 到 这 想知道 - 受打击的 观众 , 这 优美 人 的 一个 非常
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

令在场惊奇的观众们发现，这位年轻男子的身姿优雅迷人。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːz] [neɪm] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [ðen] ['rɪŋɪŋ] .
with the sound of whose name the greater part of Europe was then ringing .
和 这 声音 的 谁 姓名 这 更大的 部分 的 欧洲 曾是 然后 铃声 .

当时，整个欧洲都在回荡着他的名字。

[nəʊ] [wɜːd] [spəʊk] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] .
No word spoke the deliverer .
不 单词 辐 这 送货员 .

送信人一言不发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] !
But the Marchesa !
但 这 玛尔凯萨 !

但是侯爵夫人！

[[piː] . -]
[p . 638]
[p . -]

[第 638 页]

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [ʃiː; ʃi] [wɪl]
She will now receive her child — she will press it to her heart — she will
她 将要 现在 收到 她 孩子 — 她 将要 按 它 到 她 心 — 她 将要
[klɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['lɪt(ə)l] [fɔːm] ,
cling to its little form ,
黏着 到 它是 小的 形式 ,

她即将迎接她的孩子——她会将孩子紧紧贴在胸口——她会紧紧抱着孩子小小的身躯。

[ænd; ənd] ['smʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] .
and smother it with her caresses .
和 窒息 它 和 她 爱抚 .

并用她的爱抚将它淹没。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'nʌðərz] [ɑːmz] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] — [ə'nʌðərz] [ɑːmz] [hæv; həv]['teɪkən]
another's arms have taken it from the stranger — another's arms have taken
另一个的 武器 有 已采取 它 从 这 陌生人 — 另一个的 武器 有 已采取
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
it away ,
它 离开 ,

陌生人手中接过了它——另一个人把它从他手中夺走了。

[ænd; ənd] [bɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][əˈfɑː(r)] [ɒf] , [ˌʌnˈnəʊtɪst] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] !
and borne it afar off , unnoticed , into the palace !
和 出生 它 远方 离开 , 未被察觉 , 进入 这 宫殿 !

然后悄无声息地把它带进了宫殿！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːˈkeɪzɑː] !
And the Marchesa !
和 这 玛尔凯萨 !

还有侯爵夫人！

[hɜː(r); hə(r)][lɪp] — [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɪp] [ˈtrembəlz] : [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] —
Her lip — her beautiful lip trembles : tears are gathering in her eyes —
她 唇 — 她 美丽的 唇 颤抖 : 眼泪 是 采集 在 她 眼睛 —
[ðəʊz] [aɪz] [wɪtʃ] , [laɪk] [ˈplɪniz] [əʊn] [əˈkænθəs] ,
those eyes which , like Pliny's own Acanthus ,
那些 眼睛 哪个 , 喜欢 普林尼的 自己的 莨苕 ,

她的嘴唇——她美丽的嘴唇在颤抖：泪水在她眼中汇聚——那双眼睛，就像普林尼笔下的阿坎蒂斯一样，

[ɑː(r); ə(r)] " [sɒft] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ˈlɪkwɪd] .
are " soft and almost liquid .
是 " 柔软的 和 几乎 液体 .

“柔软且几乎呈液体状。

" [jes] ! [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] — [ænd; ənd] [siː] !
" Yes ! tears are gathering in those eyes — and see !
" 是的 ! 眼泪 是 采集 在 那些 眼睛 — 和 看 !

“是的！他的眼里噙满了泪水——你看！

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈwʊmən] [θril] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstætʃuː][hæz; həz] [ˈstɑːtɪd] [ˈɪntuː]
the entire woman thrills throughout the soul , and the statue has started into
这 全部的 女士 刺激 自始至终 这 灵魂 , 和 这 雕像 有 开始 进入
[laɪf] !
life !
生活 !

整个女人的灵魂都为之颤抖，雕像仿佛活了过来！

[ðə; ði][ˈpælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] , [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l] [ˈbʊzəm] ,
The pallor of the marble countenance , the swelling of the marble bosom ,
这 苍白 的 这 大理石 面容 , 这 肿胀 的 这 大理石 怀 ,

大理石般苍白的面容，大理石般隆起的胸膛，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l] [fiːt] ,
the very purity of the marble feet ,
这 非常 纯度 的 这 大理石 脚 ,

大理石脚的纯净无瑕，

[wiː; wi][bɪˈhəʊld] [ˈsʌd(ə)nli] [flʌʃt] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪd] [ɒv; əv] [ʌnˈɡʌvənəbl] [ˈkrɪmz(ə)n] ;
we behold suddenly flushed over with a tide of ungovernable crimson ;
我们 看哪 突然 酡 超过 和 一个 潮 的 无法治理的 赤红 ;

我们突然看到一片无法控制的深红色浪潮；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʃʌdə(r)] [ˈkwivə] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [freɪm] ,
and a slight shudder quivers about her delicate frame ,
和 一个 轻微 不寒而栗 箭筒 关于 她 精美的 框架 ,

她纤细的身躯微微颤抖了一下，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][eə(r)][æt; ət][ˈnɑːpɔːli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈsɪlvə(r)] [ˈlɪliz] [ɪn][ðə; ði] [ɡrɑːs] .
as a gentle air at Napoli about the rich silver lilies in the grass .
作为 一个 温和的 空气 在 那不勒斯 关于 这 富有的 银 百合花 在 这 草 .

就像那不勒斯草地上盛开的银色百合花，带着一丝温柔的气息。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['leɪdi] [blʌʃ] ?
Why should that lady blush ?
为什么 应该 那 女士 脸红 ?

那位女士为什么会脸红呢?

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] — [ɪk'sept] [ðæt] ,
To this demand there is no answer — except that ,
到 这 要求 那里 是 不 回答 — 除了 那 ,

对于这种要求，没有答案——除了……

['hævɪŋ] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [heɪst] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] ,
having left in the eager haste and terror of a mother's heart ,
拥有 左边 在 这 渴望的 匆忙 和 恐怖 的 一个 母亲的 心 ,

怀着母亲急切而又恐惧的心情离开了，

[ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['buːdwɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ɪn'θrɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
the privacy of her own boudoir , she has neglected to enthral her
这 隐私 的 她 自己的 闺房 , 她 有 被忽视的 到 迷人的 她
['taɪni] [fiːt] [ɪn] [ðeə(r)] ['slɪpə(r)z] ;
tiny feet in their slippers ;
微小的 脚 在 他们的 拖鞋 ;

在她私密的闺房里，她却忽略了用拖鞋来宠爱自己的小脚丫；

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ðæt] ['dreɪpəri] [wɪtʃ]
and utterly forgotten to throw over her Venitian shoulders that drapery which
和 完全地 被遗忘的 到 扔 超过 她 威尼斯 肩膀 那 布料 哪个
[ɪz] [ðeə(r)] [djuː] .
is their due .
是 他们的 到期的 .

她完全忘记了将那件应有的威尼斯式披肩披在肩上。

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['blʌʃɪŋ] ?
What other possible reason could there have been for her so blushing ?
什么 其他 可能的 原因 可以 那里 有 到过 为了 她 所以 脸红 ?

她脸红的原因还能是什么呢?

— [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] ? — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['tjuːmʌlt]
— for the glance of those wild appealing eyes ? — for the unusual tumult
— 为了 这 瞥一眼 的 那些 荒野 上诉 眼睛 ? — 为了 这 异常 骚乱
[ɒv; əv] [ðæt] ['θrɒbɪŋ] ['bʊzəm] ?
of that throbbing bosom ?
的 那 悸动 怀 ?

——是为了那双狂野迷人的眼睛?——还是为了那颗悸动胸脯的异样悸动?

— [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['tremblɪŋ] [hænd] ? — [ðæt] [hænd] [wɪtʃ] [fel] ,
— for the convulsive pressure of that trembling hand ? — that hand which fell ,
— 为了 这 痉挛 压力 的 那 发抖 手 ? — 那 手 哪个 跌倒 ,

——是为了那只颤抖的手的痉挛性压力吗?——那只垂落的手，

[æz; əz] - [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] , [ˌæksɪ'dentəli] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]
as Mentoni turned into the palace , accidentally , upon the hand of the stranger
作为 - 转向 进入 这 宫殿 , 偶然 , 之上 这 手 的 这 陌生人
.
.
.

门托尼无意间被陌生人扶进了宫殿。

[wɒt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] — [ðə; ði] ['sɪŋgjələli] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv]
What reason could there have been for the low — the singularly low tone of
什么 原因 可以 那里 有 到过 为了 这 低的 — 这 单独地 低的 语气 的
[ðəʊz] [ʌn'miːnɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ʌtə] ['hʌrɪdli] [ɪn] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [ə'djuː] ?
those unmeaning words which the lady uttered hurriedly in bidding him adieu ?
那些 无意义的 字 哪个 这 女士 说出 匆匆 在 投标 他 再见 ?

那位女士匆匆向他道别时，语气异常低沉，说着一些毫无意义的话，这其中究竟有什么原因呢?

" [ðaʊ] [hæst] ['kɔŋkə] " — [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Thou hast conquered " — she said ,
" 你 哈斯特 征服 " — 她 说 ,

“你已经征服了,”她说。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] — " [ðaʊ] [hæst] ['kɔŋkə] — [wʌn] ['aʊə(r)]
or the murmurs of the water deceived me — " thou hast conquered — one hour
或者 这 低语 的 这 水 受骗 我 — " 你 哈斯特 征服 — 一 小时
['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] — [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] — [səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .
after sunrise — we shall meet — so let it be .
后 日出 — 我们 将 见面 — 所以 让 它 是 .

或者，是潺潺的流水声欺骗了我——“你已经征服了——日出后一小时——我们将相遇——那就这样吧。

" [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [hæd; həd] [səb'said] , [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
" The tumult had subsided , the lights had died away within the palace ,
" 这 骚乱 有 平静下来 , 这 灯 有 死亡 离开 之内 这 宫殿 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
and the stranger ,
和 这 陌生人 ,

“喧闹声平息了，宫殿里的灯光也熄灭了，陌生人，

[huːm] [ai] [naʊ] ['rekəg'naɪzd] , [stʊd] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flægz] .
whom I now recognized , stood alone upon the flags .
谁 我 现在 认可 , 站立 独自的 之上 这 旗帜 .

我认出了他，他独自一人站在旗帜上。

[hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ]
He shook with inconceivable agitation , and his eye glanced around in search
他 摇晃 和 不可思议 搅动 , 和 他的 眼睛 瞥了一眼 大约 在 搜索
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɒndələ] .
of a gondola .
的 一个 贡多拉 .

他激动得浑身颤抖，目光四处游移，寻找贡多拉。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [les] [ðæn; ðən] ['ɒfə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,
I could not do less than offer him the service of my own ,
我 可以 不是 做 较少的 比 提供 他 这 服务 的 我的 自己的 ,

我不能不为他提供我所能做的，我愿意亲自为他服务。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sə'vɪləti] .
and he accepted the civility .
和 他 公认 这 礼貌 .

他接受了这种礼貌。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [geɪt] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Having obtained an oar at the Water - Gate , we proceeded together to his
拥有 获得 一个 桨 在 这 水 - 门 , 我们 继续 一起 到 他的
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

我们在水门处弄到一根桨，然后一起前往他的住处。

[waɪl]	[hiː; hi]	['ræpɪdli]	[rɪ'kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[self]	-	[pə'zeʃ(ə)n]	,
while	**he**	**rapidly**	**recovered**	**his**	**self**	**-**	**possession**	**,**
尽管	他	快速	恢复	他的	自己	-	拥有	,

他很快恢复了镇定。

[ænd; ənd]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['fɔːmə(r)]	[slaɪt]	[ə'kweɪntəns]	[ɪn]	[tɜːmz]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[ə'pærənt]	[ˌkɔːdi'æləti]
and	**spoke**	**of**	**our**	**former**	**slight**	**acquaintance**	**in**	**terms**	**of**	**great**	**apparent**	**cordiality**
和	辐	的	我们的	以前的	轻微	熟人	在	条款	的	伟大的	明显	亲切

.
:
.

谈及我们之前略有交集的关系时，语气十分亲切。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	['sʌbdʒɪkts]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ai]	[teɪk]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	['biːɪŋ]	['mɪnɪt]	.
There	**are**	**some**	**subjects**	**upon**	**which**	**I**	**take**	**pleasure**	**in**	**being**	**minute**	**.**
那里	是	一些	主题	之上	哪个	我	拿	乐趣	在	存在	分钟	.

有些主题，我乐于钻研细腻之处。

[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	—	[let]	[ˌem 'iː]	[kɔːl]	[hɪm]	[baɪ]	[ðɪs]	['taɪt(ə)l]	,
The	**person**	**of**	**the**	**stranger**	**—**	**let**	**me**	**call**	**him**	**by**	**this**	**title**	**,**
这	人	的	这	陌生人	—	让	我	称呼	他	经过	这	标题	,

这位陌生人——姑且这样称呼他吧——

[huː]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	—	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[ɪz]
who	**to**	**all**	**the**	**world**	**was**	**still**	**a**	**stranger**	**—**	**the**	**person**	**of**	**the**	**stranger**	**is**
WHO	到	全部	这	世界	曾是	仍然	一个	陌生人	—	这	人	的	这	陌生人	是

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['sʌbdʒɪkts]	.
one	**of**	**these**	**subjects**	**.**
一	的	这些	主题	.

对于全世界而言，他仍然是个陌生人——陌生人就是这些主题之一。

[ɪn]	[haɪt]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[bɪ'ləʊ]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['miːdiəm]	[saɪz]	:
In	**height**	**he**	**might**	**have**	**been**	**below**	**rather**	**than**	**above**	**the**	**medium**	**size**	**:**
在	高度	他	可能	有	到过	以下	相当	比	多于	这	中等的	尺寸	:

他的身高可能低于中等身材，而不是高于中等身材：

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['moʊmənts]	[ɒv; əv]	[ɪn'tens]	['pæʃ(ə)n]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[freɪm]	['æktʃuəli]
although	**there**	**were**	**moments**	**of**	**intense**	**passion**	**when**	**his**	**frame**	**actually**
虽然	那里	是	时刻	的	激烈的	热情	什么时候	他的	框架	实际上

[ɪk'spændɪd]	[ænd; ənd]	[bi'lai]	[ðə; ði]	[ə'sɜːʃ(ə)n]	.
expanded	**and**	**belied**	**the**	**assertion**	**.**
扩展	和	谎言	这	断言	.

虽然在某些激情澎湃的时刻，他的体格实际上会膨胀起来，这与他之前的说法相悖。

[ðə; ði]	[lait]	,	['ɔːlməʊst]	['slendə(r)]	['sɪmətri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɪgə(r)]	,
The	**light**	**,**	**almost**	**slender**	**symmetry**	**of**	**his**	**figure**	**,**
这	光	,	几乎	苗条	对称	的	他的	数字	,

他身形轻盈，近乎纤细对称。

['prɒmɪst]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['redi]	[æk'tɪvəti]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[i'vins]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ɒv; əv]	[saɪz]	,
promised	**more**	**of**	**that**	**ready**	**activity**	**which**	**he**	**evinced**	**at**	**the**	**Bridge**	**of**	**Sighs**	**,**
承诺	更多的	的	那	准备好	活动	哪个	他	表现出	在	这	桥	的	叹息	,

他承诺会继续保持他在叹息桥上所展现出的那种积极主动的精神。

[ðæn; ðən]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˌhɜːkju'liːən]	[streŋθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[wiːld]	[wɪ'ðaʊt]
than	**of**	**that**	**Herculean**	**strength**	**which**	**he**	**has**	**been**	**known**	**to**	**wield**	**without**
比	的	那	赫拉克勒斯	力量	哪个	他	有	到过	已知	到	挥	没有

[æn; ən]	['efət]	,
an	**effort**	**,**
一个	努力	,

而不是他毫不费力就能展现的那种赫拉克勒斯般的力量，

[ə'pɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
upon occasions of more dangerous emergency .
之上 场合 的 更多的 危险的 紧急情况 .

在更危险的紧急情况下。

[wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] — [ə; eɪ] [nəʊz] [laɪk] [ðəʊz] ['delɪkət] [krɪ'eʃən]
With the mouth and chin of a deity — a nose like those delicate creations
和 这 嘴 和 下巴 的 一个 神 — 一个 鼻子 喜欢 那些 精美的 作品
[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [mɪ'dæljənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] — ['sɪŋgjələ(r)] ,
of the mind to be found only in the medallions of the Hebrew — singular ,
的 这 头脑 到 是 成立 仅有的 在 这 奖章 的 这 希伯来语 — 单数 ,

拥有神祇般的嘴巴和下巴——鼻子如同希伯来圣像徽章上那些精巧绝伦的雕塑——独一无二，

[waɪld] , [fʊl] , ['lɪkwɪd] [aɪz] , [huːz] ['ʃædəʊz] ['veərid] [frɒm; frəm][pjʊə(r)]['heɪz(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tens] [ænd; ənd]
wild , full , liquid eyes , whose shadows varied from pure hazel to intense and
荒野 , 满的 , 液体 眼睛 , 谁 阴影 多种多样 从 纯的 榛 到 激烈的 和
['brɪliənt] [dʒet] ,
brilliant jet ,
杰出的 喷射 ,

狂野、饱满、如水般动人的眼睛，眼影从纯净的淡褐色到浓郁明亮的乌黑色不等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['glɒsi] , [blæk] [heə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['rɑːðə(r)] [ləʊ]
and a profusion of glossy , black hair , from which a forehead rather low
和 一个 丰富 的 光滑 , 黑色的 头发 , 从 哪个 一个 前额 相当 低的
[ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ,
than otherwise ,
比 否则 ,

还有一头浓密亮泽的黑发，但额头却比一般人低一些。

[gliːm] [fɔːθ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [lait] [ænd; ənd]['aɪvəri] — [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] ['fiːtʃəz] [ðæn; ðən]
gleamed forth at intervals all light and ivory — his were features than
闪闪发光 前进 在 间隔 全部 光 和 象牙 — 他的 是 特征 比
[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [mɔː(r)] ['klæsɪkli] ['regjələ(r)] ,
which I have seen none more classically regular ,
哪个 我 有 已见 没有任何 更多的 传统上 常规的 ,

他的五官时而闪耀着象牙般的光泽——我从未见过比他更规整的五官。

[ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['kɑːmədəs] .
except , perhaps , the marble ones of the Emperor Commodus .
除了 , 也许 , 这 大理石 一个 的 这 皇帝 康茂德 .

或许除了皇帝康茂德的大理石雕像之外。

[jet] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] ,
Yet his countenance was , nevertheless ,
然而 他的 面容 曾是 , 尽管如此 ,

然而，他的表情却是……

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət][sʌm; səm]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
one of those which all men have seen at some period of their lives ,
一 的 那些 哪个 全部 男人 有 已见 在 一些 时期 的 他们的 生活 ,

这是每个人一生中某个阶段都会遇到的景象之一。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [siːn] [ə'gen] .
and have never afterwards seen again .
和 有 绝不 然后 已见 再次 .

之后再也没有见过面。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ][pɪˈkjuːliə(r)] — [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˌʌndəˈstʊd] — [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ]
It had no peculiar — I wish to be perfectly understood — it had no
它 有 不 奇特 — 我 希望 到 是 完美 理解 — 它 有 不
[ˈset(ə)ld] [prɪˈdɒmɪnənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmeməri] ;
settled predominant expression to be fastened upon the memory ;
定居 主要的 表达 到 是 系紧 之上 这 记忆 ;

它没有特别的——我希望大家能完全理解——它没有一种固定的、主要的表达方式可以牢牢地印在记忆中；

[ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [siːn] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [fəˈɡɒtn] — [bʌt; bət] [fəˈɡɒtn] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪɡ]
a countenance seen and instantly forgotten — but forgotten with a vague
一个 面容 已见 和 即刻 被遗忘的 — 但 被遗忘的 和 一个 模糊的
[ænd; ənd][ˈnevə(r)] - [ˈsiːsɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪnd] .
and never - ceasing desire of recalling it to mind .
和 绝不 - 停止 欲望 的 回忆 它 到 头脑 .

一张见过又瞬间遗忘的面孔——但遗忘之后，心中却始终萦绕着一种模糊而永无止境的回忆的渴望。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈræpɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [feɪld] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
Not that the spirit of each rapid passion failed at any time ,
不是 那 这 精神 的 每个 迅速的 热情 失败的 在 任何 时间 ,

并非说每份炽热的激情在任何时候都消退了，

[tuː; tə] [θrəʊ] [ɪts] [əʊn] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɪmɪdʒ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪs] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]
to throw its own distinct image upon the mirror of that face — but that the
到 扔 它是 自己的 清楚的 图像 之上 这 镜子 的 那 脸 — 但 那 这
[ˈmɪrə(r)] ,
mirror ,
镜子 ,

将它自己独特的影像投射到那张脸上的镜子上——但是那面镜子，

[ˈmɪrə(r)] - [laɪk] , [rɪˈteɪnd] [nəʊ] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd]
mirror - like , retained no vestige of the passion , when the passion had departed
镜子 - 喜欢 , 保留 不 痕迹 的 这 热情 , 什么时候 这 热情 有 已离开
.
.
.

如同镜子一般，激情消逝后，他身上没有留下任何激情的痕迹。

[əˈpɒn] [ˈliːvɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ədˈventʃə(r)] , [hiː; hi] [ˌsəˈlɪsɪtɪd] [ˌem ˈiː] ,
Upon leaving him on the night of our adventure , he solicited me ,
之上 离开 他 在 这 夜晚 的 我们的 冒险 , 他 征求意见 我 ,

在我们冒险的那晚离开他时，他向我求婚了，

[ɪn] [wɒt] [ai] [θɔːt] [æn; ən] [ˈɜːdʒənt] [ˈmænə(r)] , [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈveri] [ˈɜːli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ]
in what I thought an urgent manner , to call upon him very early the next morning
在 什么 我 想法 一个 紧迫的 方式 , 到 称呼 之上 他 非常 早期的 这 下一个 早晨
.
.
.

我认为情况紧急，于是第二天一大早就去拜访他。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnraɪz] , [ai] [faʊnd] [maɪˈself] [əˈkɔːdɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəˈlɑːtsəu] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Shortly after sunrise , I found myself accordingly at his Palazzo , one of those
不久 后 日出 , 我 成立 我 因此 在 他的 宫殿 , 一 的 那些
[hjuːdʒ] [paɪlz] [ɒv; əv] [ˈɡluːmi] ,
huge piles of gloomy ,
巨大的 堆 的 阴沉 ,

日出后不久，我便来到了他的宫殿，那是一座巨大的、阴森森的建筑群。

[jet] [fænˈtæstɪk] [ˈɡrændʒə(r)] ,
yet fantastic grandeur ,
然而 极好的 宏伟 ,

然而，却又无比宏伟壮丽，

[wɪtʃ]	['taʊə(r)]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[grænd]	[kə'næl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[və'sɪnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'æltəʊ]	.
which	**tower**	**above**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Grand**	**Canal**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**Rialto**	**.**
哪个	塔	多于	这	水	的	这	盛大	运河	在	这	附近	的	这	里亚托桥	.

它们高耸于里亚托桥附近的大运河水面上。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ʃəʊn]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	['waɪndɪŋ]	['steəkeɪs]	[ɒv; əv]	[məʊ'zeɪɪks]	,
I	**was**	**shown**	**up**	**a**	**broad**	**winding**	**staircase**	**of**	**mosaics**	**,**
我	曾是	所示	向上	一个	广阔	绕线	楼梯	的	马赛克	,

我被引到一条宽阔的、蜿蜒曲折的马赛克楼梯上去，

['ɪntuː]	[æn; ən]	[ə'pɑːtmənt]	[huːz]	[ʌn'pærəleld]	['splendə(r)]	[bɜːst]	[θruː]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[dɔː(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	['æktʃuəl]	[gleə(r)]	,
into	**an**	**apartment**	**whose**	**unparalleled**	**splendor**	**burst**	**through**	**the**	**opening**	**door**	**with**	**an**	**actual**	**glare**	**,**
进入	一个	公寓	谁	无与伦比	辉煌	爆裂	通过	这	开幕	门	和	一个	实际的	强光	,

走进一间公寓，那无与伦比的华丽感从敞开的房门中迸发而出，耀眼夺目。

['meɪkɪŋ]	[ˌem 'iː]	[sɪk]	[ænd; ənd]	['dɪzi]	[wɪð]	['lʌg'ʒuːriəsnis]	.
making	**me**	**sick**	**and**	**dizzy**	**with**	**luxuriousness**	**.**
制作	我	生病的	和	晕眩的	和	奢华	.

奢华得让我恶心头晕。

[ai]	[njuː]	[maɪ]	[ə'kweɪntəns]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['welθi]	.
I	**knew**	**my**	**acquaintance**	**to**	**be**	**wealthy**	**.**
我	知道	我的	熟人	到	是	富裕	.

我知道我的熟人很有钱。

[rɪ'pɔːt]	[hæd; həd]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pə'zeʃənz]	[ɪn]	[tɜːmz]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[tɜːmz]	[ɒv; əv]	[rɪ'dɪkjələs]	[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]
Report	**had**	**spoken**	**of**	**his**	**possessions**	**in**	**terms**	**which**	**I**	**had**	**even**	**ventured**	**to**	**call**	**terms**	**of**	**ridiculous**	**exaggeration**
报告	有	说	的	他的	财产	在	条款	哪个	我	有	甚至	冒险	到	称呼	条款	的	荒谬的	夸张

.
.
.

报告中对他的财产的描述，我甚至敢说是荒谬的夸张之词。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ai]	[geɪzd]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	,
But	**as**	**I**	**gazed**	**about**	**me**	**,**
但	作为	我	凝视	关于	我	,

但我环顾四周时，

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[brɪŋ]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[welθ]	[ɒv; əv]	['eni]	['sʌbdʒɪkt]	[ɪn]	['jʊərəp]	
I	**could**	**not**	**bring**	**myself**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**wealth**	**of**	**any**	**subject**	**in**	**Europe**	
我	可以	不是	带来	我	到	相信	那	这	财富	的	任何	主题	在	欧洲	
[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[sə'plaɪd]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪm'pɪəriəl]	[mæg'nɪfɪsns]	[wɪtʃ]	[bɜːnd]	[ænd; ənd]	[bleiz]	[ə'raʊnd]	.	
could	**have**	**supplied**	**the**	**far**	**more**	**than**	**imperial**	**magnificence**	**which**	**burned**	**and**	**blazed**	**around**	**.**	
可以	有	供应	这	远的	更多的	比	帝国	壮丽	哪个	烧伤	和	燃烧的	大约	.	

我实在无法相信，欧洲任何一个臣民的财富能够提供如此浩瀚无垠、气势恢宏的景象。

[ɔːl'ðəʊ]	,	[æz; əz]	[ai]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[ə'rɪz(ə)n]	,	[jet]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['brɪliəntli]	['laɪtɪd]	[ʌp]
Although	**,**	**as**	**I**	**say**	**,**	**the**	**sun**	**had**	**arisen**	**,**	**yet**	**the**	**room**	**was**	**still**	**brilliantly**	**lighted**	**up**
虽然	,	作为	我	说	,	这	太阳	有	出现	,	然而	这	房间	曾是	仍然	精彩	照明	向上

.
.
.

虽然正如我所说，太阳已经升起，但房间里仍然灯火通明。

[ai] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,

I judged from this circumstance ,

我 评判 从 这 环境 ,

我根据这种情况做出判断：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,

as well as from an air of exhaustion in the countenance of my friend ,

作为 出色地 作为 从 一个 空气 的 疲惫 在 这 面容 的 我的 朋友 ,

同时，从我朋友脸上疲惫的神情也可以看出，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

that he had not retired to bed during the whole of the preceding night .

那 他 有 不是 退休 到 床 期间 这 所有的 的 这 前 夜晚 .

他前一晚整夜都没有上床睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪn]

In the architecture and embellishments of the chamber , the evident design

在 这 建筑学 和 装饰 的 这 房间 , 这 明显 设计

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ænd; ənd] [ə'staʊnd] .

had been to dazzle and astound .

有 到过 到 炫 和 震惊 .

从房间的建筑和装饰来看，其设计意图显然是为了令人眼花缭乱、叹为观止。

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dekərə] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld]

Little attention had been paid to the decora of what is technically called

小的 注意力 有 到过 有薪酬的 到 这 装饰 的 什么 是 技术上来说 称为

['kiːpɪŋ] ,

keeping ,

保持 ,

人们很少关注所谓“保管”的装饰，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] .

or to the proprieties of nationality .

或者 到 这 礼仪 的 国籍 .

或者关乎国籍的礼仪。

[ðə; ði] [aɪ] ['wɔndə] [frɒm; frəm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

The eye wandered from object to object ,

这 眼睛 漫步 从 目的 到 目的 ,

目光在物体间游移，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɒn] [nʌn] — ['naɪðə(r)][ðə; ði] [grəu'tesk] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['pentər] — [nɔː(r)]

and rested upon none — neither the grotesques of the Greek painters — nor

和 休息 之上 没有任何 — 两者都不 这 怪诞 的 这 希腊语 画家 — 也不

[ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪ'tæliən] [deɪz] — [nɔː(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv] [ˌʌn'tjuːtəd]

the sculptures of the best Italian days — nor the huge carvings of untutored

这 雕塑 的 这 最好的 意大利语 天 — 也不 这 巨大的 雕刻 的 未经训练的

['iːdʒɪpt] .

Egypt .

埃及 .

它没有依附于任何事物——既没有依附于希腊画家的怪诞画作，也没有依附于意大利鼎盛时期的雕塑，更没有依附于未经雕琢的埃及的巨幅雕刻。

[rɪtʃ] ['dreɪpəriz] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['trembld] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ləʊ] ,

Rich draperies in every part of the room trembled to the vibrations of low ,

富有的 窗帘 在 每一个 部分 的 这 房间 颤抖 到 这 振动 的 低的 ,

['melənkəli] ['mjuːzɪk] ,

melancholy music ,

忧郁 音乐 ,

房间各处的华丽帷幔随着低沉忧郁的音乐微微颤动。

[huːz]	[ˌʌn'siːn]	['ɒrɪdʒɪn]	,	[ʌn'daʊtɪdli]	[leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'sesɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	-		[wɜːk]
whose	**unseen**	**origin**	**,**	**undoubtedly**	**lay**	**in**	**the**	**recesses**	**of**	**the**	**crimson**	**trelliss**		**work**
谁	看不见	起源	，	无疑	躺	在	这	凹陷处	的	这	赤红	-		工作

[wɪtʃ]	['tæpəstrid]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	.
which	**tapestried**	**the**	**ceiling**	**.**
哪个	挂毯	这	天花板	.

其不为人知的起源无疑隐藏在天花板上深红色格子图案的深处。

[ðə; ði]	['sensɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'prest]	[baɪ]	['mɪŋgld]	[ænd; ənd]	[kən'flɪktɪŋ]	['pəːfjuːmz]	,	['riːkɪŋ]	[ʌp]
The	**senses**	**were**	**oppressed**	**by**	**mingled**	**and**	**conflicting**	**perfumes**	**,**	**reeking**	**up**
这	感官	是	受压迫者	经过	混合	和	冲突	香水	，	臭气熏天	向上

[frɒm; frəm]	[streɪndʒ]	[ˌærə'besk]	['sensə(r)]	,
from	**strange**	**Arabesque**	**censers**	**,**
从	奇怪的	阿拉伯式花纹	香炉	，

各种混杂不清的香水味扑面而来，令人感官不适，这些香水味是从奇特的阿拉伯式香炉中散发出来的。

[wɪtʃ]	[siːmd]	['æktʃuəli]	[in'djuː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mɒnstrəs]	[vaɪ'tæləti]	,	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[pɑːtɪ'kʌləd]	['faɪərz]
which	**seemed**	**actually**	**endued**	**with**	**a**	**monstrous**	**vitality**	**,**	**as**	**their**	**particolored**	**fires**
哪个	似乎	实际上	赋予	和	一个	滔天	活力	，	作为	他们的	杂色	火灾

[raɪðd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,
writhed	**up**	**and**	**down**	**,**
扭动	向上	和	向下	，

它们似乎真的被赋予了一种惊人的活力，因为它们五彩斑斓的火焰上下翻腾。

[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[ə'baʊt]	[ðeə(r)]	[ɪk'strævəgənt]	[prə'pɔːʃ(ə)nz]	.
and	**around**	**about**	**their**	**extravagant**	**proportions**	**.**
和	大约	关于	他们的	靡	比例	.

以及它们夸张的比例。

[ðə; ði]	[reɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['njuːli]	['rɪz(ə)n]	[sʌn]	[pɔː]	[ɪn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	,
The	**rays**	**of**	**the**	**newly**	**risen**	**sun**	**poured**	**in**	**upon**	**the**	**whole**	**,**
这	射线	的	这	新	升起	太阳	倾倒	在	之上	这	所有的	，

初升的太阳光芒洒遍整个大地，

[θruː]	['wɪndəʊz]	[fɔːmd]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[peɪn]	[ɒv; əv]	['krɪmz(ə)n]	-	['tɪntɪd]	[glɑːs]	.
through	**windows**	**formed**	**each**	**of**	**a**	**single**	**pane**	**of**	**crimson**	**-**	**tinted**	**glass**	**.**
通过	视窗	形成	每个	的	一个	单身的	窗格	的	赤红	-	有色	玻璃	.

透过窗户，每一扇窗户都由一块深红色的玻璃构成。

['glɑːnsɪŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	,
Glancing	**to**	**and**	**fro**	**,**	**in**	**a**	**thousand**	**reflections**	**,**
瞥了一眼	到	和	弗	，	在	一个	千	反思	，

目光在千百个倒影中来回游移，

[frɒm; frəm]	['kɜːtənz]	[wɪtʃ]	[rəʊld]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['kɔːnisiz]	[laɪk]	['kætərækts]	[ɒv; əv]	['məʊltən]	['sɪlvə(r)]	,
from	**curtains**	**which**	**rolled**	**from**	**their**	**cornices**	**like**	**cataracts**	**of**	**molten**	**silver**	**,**
从	窗帘	哪个	滚动	从	他们的	檐口	喜欢	白内障	的	熔融的	银	，

从檐口滚落的帷幔，如同熔化的银瀑布，

[ðə; ði]	[biːmz]	[ɒv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	['glɔːri]	['mɪŋgld]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['fɪtfəli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	[lait]	,
the	**beams**	**of**	**natural**	**glory**	**mingled**	**at**	**length**	**fitfully**	**with**	**the**	**artificial**	**light**	**,**
这	光束	的	自然的	荣耀	混合	在	长度	断断续续地	和	这	人造的	光	，

自然光的光芒最终与人造光断断续续地交织在一起，

[ænd; ənd]	[leɪ]	['weltə]	[ɪn]	[səb'djuːd]	['mæsɪz]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['kɑːpɪt]	[ɒv; əv]	[rɪtʃ]	,	['lɪkwɪd]	['lʊkɪŋ]	[klɒθ]
and	**lay**	**weltering**	**in**	**subdued**	**masses**	**upon**	**a**	**carpet**	**of**	**rich**	**,**	**liquid**	**looking**	**cloth**
和	躺	缝合	在	低沉的	群众	之上	一个	地毯	的	富有的	，	液体	寻找	布

[ɒv; əv]	['tʃɪli]	[gəʊld]	.
of	**Chili**	**gold**	**.**
的	辣椒	金子	.

它们像一团团沉睡的云雾，散落在智利金色的、如液体般流动的织物地毯上。

[hɪə(r)] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] .
Here then had the hand of genius been at work .
这里 然后 有 这 手 的 天才 到过 在 工作 .

这便是天才之手的体现。

[ə; eɪ] ['keɪɒs] — [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
A chaos — a wilderness of beauty lay before me .
一个 混乱 — 一个 荒野 的 美丽 躺 前 我 .

一片混乱——一片美丽的荒野展现在我面前。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['driːmi] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt]
A sense of dreamy and incoherent
一个 感觉 的 梦幻般的 和 语无伦次

一种梦幻而又语无伦次的感觉

[[piː] . -]
[p . 639]
[p . -]

[第 639 页]

['grændʒə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] - [wei]
grandeur took possession of my soul , and I remained within the door - way
宏伟 采取 拥有 的 我的 灵魂 , 和 我 剩余 之内 这 门 - 方式
['spiːtʃləs] .
speechless .
无言 .

宏伟的气势占据了我的灵魂，我呆立在门口，说不出话来。

[hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! — [hɑː] !
Ha ! ha ! ha ! — ha !
哈 ! 哈 ! 哈 ! — 哈 !

哈哈！哈哈！哈哈！——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] ! — [lɑːft] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [m'əʊʃənɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,
ha ! — laughed the proprietor , motioning me to a seat ,
哈 ! — 笑了 这 业主 , 示意 我 到 一个 座位 ,

哈！——店主笑着示意我坐下。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɒtəmən] .
and throwing himself back at full length upon an ottoman .
和 投掷 他自己 后退 在 满的 长度 之上 一个 奥斯曼 .

然后他仰面躺倒在矮凳上。

" [ai] [siː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I see , " said he ,
" 我 看 , " 说 他 ,

“我明白了，”他说。

[pə'siːvɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪ'miːdiətli]	['rekənsaɪl]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌbiːɛn'seɪəns]	[ɒv; əv]	[səʊ]
perceiving	**that**	**I**	**could**	**not**	**immediately**	**reconcile**	**myself**	**to**	**the**	**bienseance**	**of**	**so**
感知	那	我	可以	不是	立即地	调和	我	到	这	生物	的	所以

['sɪŋgjələ(r)]	[ə; eɪ]	['welkəm]	—	"	[ai]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'stɒnɪʃt]	[æt; ət]	[maɪ]	[ə'pɑːtmənt]	—	[æt; ət]	[maɪ]
singular	**a**	**welcome**	**—**	**"**	**I**	**see**	**you**	**are**	**astonished**	**at**	**my**	**apartment**	**—**	**at**	**my**
单数	一个	欢迎	—	"	我	看	你	是	惊讶	在	我的	公寓	—	在	我的

[s'tætʃuːz]	—	[maɪ]	['pɪktʃəz]	—	[maɪ]	[əˌrɪdʒə'næləti]	[ɒv; əv]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ɪn]	['ɑːkɪtektʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ʌp'həʊlstəri]
statues	**—**	**my**	**pictures**	**—**	**my**	**originality**	**of**	**conception**	**in**	**architecture**	**and**	**upholstery**
雕像	—	我的	图片	—	我的	独创性	的	概念	在	建筑学	和	室内装潢

—	['æbsəluːtli]	[drʌŋk]	,
—	**absolutely**	**drunk**	**,**
—	绝对地	醉	,

察觉到我无法立即接受如此独特的欢迎方式——“我看得出你对我的公寓——我的雕像——我的画作——我在建筑和室内装饰方面的独创性——感到惊讶，你完全喝醉了，

[eɪ]	?	[wɪð]	[maɪ]	[mæg'nɪfɪsns]	.
eh	**?**	**with**	**my**	**magnificence**	**.**
嗯	?	和	我的	壮丽	.

嗯？凭借我的威严。

[bʌt; bət]	['pɑːd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[sɜː(r)]	,
But	**pardon**	**me**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**
但	赦免	我	,	我的	亲爱的	先生	,

恕我冒昧，先生。

(	[hɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[vɔɪs]	[drɒpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ˌkɔːdi'æləti]	)	['pɑːd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,
(	**here**	**his**	**tone**	**of**	**voice**	**dropped**	**to**	**the**	**very**	**spirit**	**of**	**cordiality**	**)**	**pardon**	**me**	**,**
(	这里	他的	语气	的	嗓音	掉落	到	这	非常	精神	的	亲切	)	赦免	我	,

[maɪ]	[dɪə(r)]	[sɜː(r)]	,
my	**dear**	**sir**	**,**
我的	亲爱的	先生	,

（这时他的语气变得非常亲切）对不起，先生。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[ʌn'tʃærɪtəb(ə)l]	['lɑːftə(r)]	.
for	**my**	**uncharitable**	**laughter**	**.**
为了	我的	不仁慈的	笑声	.

因为我那刻薄的笑声。

[juː; jʊ]	[ə'pɪəd]	[səʊ]	['ʌtəli]	[ə'stɒnɪʃt]	.
You	**appeared**	**so**	**utterly**	**astonished**	**.**
你	出现	所以	完全地	惊讶	.

你当时看起来非常惊讶。

[bɪ'saɪdz]	,	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[kəm'pliːtli]	['luːdɪkrəs]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[mʌst; məst]	[lɑːf]	[ɔː(r)]
Besides	**,**	**some**	**things**	**are**	**so**	**completely**	**ludicrous**	**that**	**a**	**man**	**must**	**laugh**	**or**
除了	,	一些	事物	是	所以	完全地	荒谬	那	一个	男人	必须	笑	或者

[daɪ]	.
die	**.**
死	.

此外，有些事情荒诞至极，让人非笑不可。

[tuː; tə]	[daɪ]	['lɑːfɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[məʊst]	['glɔːriəs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['glɔːriəs]	['deθs]	!
To	**die**	**laughing**	**must**	**be**	**the**	**most**	**glorious**	**of**	**all**	**glorious**	**deaths**	**!**
到	死	笑	必须	是	这	最多	辉煌	的	全部	辉煌	死亡人数	!

笑着死去一定是所有死法中最光荣的一种！

[sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] — [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] — [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)]
Sir Thomas More — a very fine man was Sir Thomas More — Sir Thomas More
先生 托马斯 更多的 — 一个 非常 美好的 男人 曾是 先生 托马斯 更多的 — 先生 托马斯 更多的
[daɪd] ['lɑːfɪŋ] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .
died laughing , you remember .
死亡 笑 , 你 记住 .

托马斯·莫尔爵士——托马斯·莫尔爵士是一位非常优秀的人——你还记得吗？托马斯·莫尔爵士是笑着去世的。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [end] ,
Also there is a long list of characters who came to the same magnificent end ,
还 那里 是 一个 长的 列表 的 人物 WHO 来了 到 这 相同的 壮丽 结尾 ,

此外，还有许多角色也迎来了同样辉煌的结局。

[ɪn][ðə; ði] [əb'sə:dəti] [ɒv; əv] - ['tɛkstər] .
in the Absurdities of Ravisius Textor .
在 这 荒谬之处 的 - 短信或 .

在拉维修斯·特克斯特的荒谬之处。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , " — [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ['mju:ziŋli] — " [ðæt] [æt; ət] ['spɑːtə] ([wɪtʃ] [ɪz]
Do you know , however , " — continued he musingly — " that at Sparta (which is
做 你 知道 , 然而 , " — 持续 他 若有所思地 — " 那 在 斯巴达 (哪个 是
[naʊ] -) , [æt; ət] ['spɑːtə] ,
now Palæochori) , at Sparta ,
现在 -) , 在 斯巴达 ,

“但是，你知道吗，”他沉思着继续说道，“在斯巴达（现在的帕莱奥霍里），在斯巴达，

[ai] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l]['ruːɪnz] ,
I say , to the west of the citadel , among a chaos of scarcely visible ruins ,
我 说 , 到 这 西方 的 这 堡垒 , 之中 一个 混乱 的 几乎 可见的 废墟 ,

我说，在城堡西侧，在一片几乎难以辨认的废墟之中，

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['səʊk(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l][ðə; ði] ['lɛtəz] [[griːk] : [læzəm]] .
is a kind of socle upon which are still legible the letters [Greek : LASM] .
是 一个 种类 的 鞋底 之上 哪个 是 仍然 清晰易读 这 信件 [希腊语 : 激光辅助手术] .

是一种基座，上面仍然清晰可见字母 [希腊语：LASM]。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [pɑːt] [ɒv; əv] [[griːk] : [dʒi'læsmə]] .
They are undoubtedly part of [Greek : GELASMA] .
他们 是 无疑 部分 的 [希腊语 : 胶状物] .

它们无疑是[希腊语：GELASMA]的一部分。

[naʊ] [æt; ət] ['spɑːtə] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['templz] [ænd; ənd] [ʃraɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Now at Sparta were a thousand temples and shrines to a thousand
现在 在 斯巴达 是 一个 千 寺庙 和 神社 到 一个 千
['dɪfrənt] [di'vinəti] .
different divinities .
不同的 神祇 .

当时斯巴达有上千座神庙和神龛，供奉着上千种不同的神灵。

[haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ɔːl] [ðə; ði]
How exceedingly strange that the altar of Laughter should have survived all the
如何 非常 奇怪的 那 这 坛 的 笑声 应该 有 幸存下来 全部 这
['ʌðə(r)z] !
others !
其他的 !

多么奇怪啊，笑声祭坛竟然在其他祭坛中幸存了下来！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] " — [hiː; hi] [ri'zju:md] ,
But in the present instance " — he resumed ,
但 在 这 展示 实例 " — 他 恢复 ,

但就目前的情况而言，”他继续说道，“

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] — " [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ai]
with a singular alteration of voice and manner — " in the present instance I
和 一个 单数 改造 的 嗓音 和 方式 — " 在 这 展示 实例 我
[hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] .
have no right to be merry at your expense .
有 不 正确的 到 是 欢乐 在 你的 费用 .

语气和语气都发生了显著变化——“在这种情况下，我没有权利以你的损失为乐。”

[juː; jʊ] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə'meɪzd] .
You might well have been amazed .
你 可能 出色地 有 到过 惊叹 .

你当时很可能感到非常惊讶。

['jʊərəp] ['kænɒt] [prə'djuːs] ['eniθɪŋ] [səʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðɪs] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːgl] ['kæbɪnət] .
Europe cannot produce anything so fine as this , my little regal cabinet .
欧洲 不能 生产 任何事物 所以 美好的 作为 这 , 我的 小的 尊贵 内阁 .

欧洲生产不出像我这件一样精美的东西，我的小小皇家橱柜。

[maɪ]['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] — [mɪə(r)] ['ʌltrəs] [ɒv; əv]
My other apartments are by no means of the same order — mere ultras of
我的 其他 公寓 是 经过 不 方法 的 这 相同的 命令 — 仅仅 极端分子 的
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] .
fashionable insipidity .
时髦 乏味 .

我的其他公寓根本不是同一档次的——只不过是时髦的乏味极致罢了。

[ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fæʃ(ə)n] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
This is better than fashion — is it not ?
这 是 更好的 比 时尚 — 是 它 不是 ?

这比时尚更好——不是吗?

[jet] [ðɪs] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][reɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] [wɪð] [ðəʊz] [huː]
Yet this has but to be seen to become the rage — that is with those who
然而 这 有 但 到 是 已见 到 变得 这 愤怒 — 那 是 和 那些 WHO
[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['pætrɪməni] .
could afford it at the cost of their entire patrimony .
可以 买得起 它 在 这 成本 的 他们的 全部的 遗产 .

然而，这种风潮只会愈演愈烈——尤其是在那些不惜倾家荡产也要购买的人当中。

[ai][hæv; həv] ['gɑːdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [ˌprɒfə'neɪʃən] .
I have guarded , however , against any such profanation .
我 有 守卫 , 然而 , 反对 任何 这样的 亵渎 .

然而，我已经防范了任何此类亵渎行为。

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ,
With one exception you are the only human being besides myself ,
和 一 例外 你 是 这 仅有的 人类 存在 除了 我 ,

除了我之外，你是我唯一的人类。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɪəriəl] ['priːsɪŋkts] .
who has been admitted within the mysteries of these imperial precincts .
WHO 有 到过 承认 之内 这 谜团 的 这些 帝国 辖区 .

谁被允许进入这片皇家领地的神秘领域?

" [ai] [baʊd] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['splendə(r)][ænd; ənd]
" I bowed in acknowledgement : for the overpowering sense of splendor and
" 我 鞠躬 在 致谢 : 为了 这 压倒性的 感觉 的 辉煌 和
['pɜːfjuːm] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
perfume , and music ,
香水 , 和 音乐 ,

我鞠躬致谢：为了那令人难以承受的壮丽景色、芬芳气息和美妙音乐，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,
together with the unexpected eccentricity of his address and manner ,
一起 和 这 意外 古怪 的 他的 地址 和 方式 ,

再加上他出人意料的古怪言谈举止，

[prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [mait] [hæv; həv]
prevented me from expressing in words my appreciation of what I might have
阻止 我 从 表达 在 字 我的 欣赏 的 什么 我 可能 有
[kən'struːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .
construed into a compliment .
解释 进入 一个 赞扬 .

这让我无法用言语表达我对那句我可能理解为赞美的话的感激之情。

" [hɪə(r)] " — [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,
" Here " — he resumed ,
" 这里 " — 他 恢复 ,

“就在这里，”他继续说道。

[ə'raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][maɪ][ɑːm][æz; əz][hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] — " [hɪə(r)]
arising and leaning on my arm as he sauntered around the apartment — " here
产生 和 倾斜 在 我的 手臂 作为 他 漫步 大约 这 公寓 — " 这里
[ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːks] [tuː; tə][ˌtʃɪmə'buːeɪ] ,
are paintings from the Greeks to Cimabue ,
是 绘画 从 这 希腊人 到 西马布埃 ,

他起身，倚着我的胳膊，在公寓里踱步——“这里有从希腊到契马布埃的画作，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌtʃɪmə'buːeɪ][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] .
and from Cimabue to the present hour .
和 从 西马布埃 到 这 展示 小时 .

从西马布埃到今天。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] - .
Many are chosen , as you see , with little deference to the opinions of Virtû .
许多 是 选定 , 作为 你 看 , 和 小的 尊重 到 这 意见 的 - .

如你所见，许多人的当选，很少顾及 Virtû 的意见。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , ['fɪtɪŋ] ['tæpəstri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
They are all , however , fitting tapestry for a chamber such as this .
他们 是 全部 , 然而 , 配件 挂毯 为了 一个 房间 这样的 作为 这 .

不过，它们都是很适合像这样的房间的挂毯。

[hɪə(r)] [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] - [duːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [greɪt] — [ænd; ənd][hɪə(r)]
Here too , are some chéf d'oeuvres of the unknown great — and here
这里 也 , 是 一些 - 开胃菜 的 这 未知 伟大的 — 和 这里
[ʌn'fɪnɪʃt] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [men] ,
unfinished designs by men ,
未完成 设计 经过 男人 ,

这里也收录了一些不知名大师的杰作——以及一些人类未完成的设计作品。

['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] ,
celebrated in their day ,
著名 在 他们的 天 ,

在当时备受推崇

[huːz] ['veri] [nems] [ðə; ði] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmiz] [hæz; həz] [left] [tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd]
whose very names the perspicacity of the academies has left to silence and
谁 非常 姓名 这 洞察力 的 这 学院 有 左边 到 沉默 和
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

那些名字本身，因为学院的敏锐洞察力而变得沉默，也让我沉默。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] " — [sed]
What think you " — said
什么 思考 你 " — 说

你觉得呢？”——

[hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] — " [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'dɒnə] ['dɛlla]
he , turning abruptly as he spoke — " what think you of this Madonna della
他 , 转弯 突然 作为 他 辐 — " 什么 思考 你 的 这 麦当娜 德拉
[ˌpie'tɑː; pjei-] ? "
Pietà ? "
圣母怜子图 ? "

他说话间突然转过身来——“你觉得这尊圣母怜子像怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gwiːdoʊz] [əʊn] !
" It is Guido's own !
" 它 是 吉多的 自己的 !

这是 Guido 自己的！

" [ai] [sed] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] ,
" I said , with all the enthusiasm of my nature ,
" 我 说 , 和 全部 这 热情 的 我的 自然 ,

我满怀热情地说：

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn'tentli] ['əʊvə(r)][ɪts] [sə'pɑːsɪŋ] ['lʌvlinəs] .
for I had been poring intently over its surpassing loveliness .
为了 我 有 到过 泡 专注地 超过 它是 超越 可爱 .

因为我一直在全神贯注地欣赏它无比的美丽。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gwiːdoʊz] [əʊn] ! — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It is Guido's own ! — how could you have obtained it ?
" 它 是 吉多的 自己的 ! — 如何 可以 你 有 获得 它 ?

“这是圭多的！——你是怎么得到的？”

— [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['viːnəs] [ɪz][ɪn] ['skʌlptʃə(r)] . "
— she is undoubtedly in painting what the Venus is in sculpture . "
— 她 是 无疑 在 绘画 什么 这 金星 是 在 雕塑 . "

——毫无疑问，她在绘画领域的地位，正如维纳斯在雕塑领域的地位一样。

" [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , ['θɔːtfəli] , " [ðə; ði] ['viːnəs] ? — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['viːnəs] — [ðə; ði] ['viːnəs]
" Ha ! " said he , thoughtfully , " the Venus ? — the beautiful Venus — the Venus
" 哈 ! " 说 他 , 深思熟虑 , " 这 金星 ? — 这 美丽的 金星 — 这 金星
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛdɪˌtʃi] ?
of the Medicis ?
的 这 美第奇家族 ?

“哈！”他若有所思地说，“维纳斯？——美丽的维纳斯——美第奇家族的维纳斯？”

— [ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪd] [heə(r)] ? — [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kliˌɑməˌniz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
— she of the gilded hair ? — the work of Cleomenes , the son of the
— 她 的 这 镀金 头发 ? — 这 工作 的 克莱门氏菌 , 这 儿子 的 这
[ə'θiːniən] ?
Athenian ?
雅典 ?

——那位有着金色头发的女子？——是雅典之子克里昂米尼斯的作品吗？

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [ɑːm] ([hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti]
Part of the left arm (here his voice dropped so as to be heard with difficulty
部分 的 这 左边 手臂 (这里 他的 嗓音 掉落 所以 作为 到 是 听到 和 困难
,
,
,

左臂的一部分（说到这里，他的声音低了下来，以至于很难听清，

) [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrestə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒkɪtri] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪt] [ɑːm]
) and all the right are restorations , and in the coquetry of that right arm
) 和 全部 这 正确的 是 修复 , 和 在 这 卖弄风情 的 那 正确的 手臂
[laɪz] ,
lies ,
谎言 ,

）所有权利都是复原，而那右臂的卖弄风情之中蕴藏着，

[ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌæfek'teɪʃn] .
I think , the quintessence of all affectation .
我 思考 , 这 精华 的 全部 做作 .

我认为，这是所有矫揉造作的极致体现。

[ðə; ði][ə'pɒləʊ] [tuː] ! — [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] — [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [blaɪnd] [fuːl]
The Apollo too ! — is a copy — there can be no doubt of it — blind fool
这 阿波罗 也 ! — 是 一个 复制 — 那里 能 是 不 怀疑 的 它 — 瞎的 傻子
[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ,
that I am ,
那 我 是 ,

阿波罗像也是！——是复制品——这一点毋庸置疑——我这个瞎眼的傻瓜。

[huː] ['kænɒt] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['bəʊstɪd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɒləʊ] !
who cannot behold the boasted inspiration of the Apollo !
WHO 不能 看哪 这 吹嘘 灵感 的 这 阿波罗 !

谁能不领略阿波罗的伟大灵感呢！

[ai] ['kænɒt] [help] — ['pɪti] [ˌem 'iː] ! — [ai] ['kænɒt] [help] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][æn'tinəuəs] .
I cannot help — pity me ! — I cannot help preferring the Antinous .
我 不能 帮助 — 遗憾 我 ! — 我 不能 帮助 偏好 这 安提诺乌斯 .

我无法自拔——可怜我吧！——我无法不更喜欢安提诺乌斯。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['sɒkrətiːz] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['stætʃuəri] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv]
Was it not Socrates who said that the statuary found his statue in the block of
曾是 它 不是 苏格拉底 WHO 说 那 这 雕像 成立 他的 雕像 在 这 堵塞 的
['mɑːb(ə)l] ?
marble ?
大理石 ?

难道不是苏格拉底说过，雕像师在大理石块中找到了自己的雕像吗？

[ðen] - ['ændʒɪləʊ][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌplət] —
Then Michæl Angelo was by no means original in his couplet —
然后 - 安杰洛 曾是 经过 不 方法 原来的 在 他的 对联 —

那么，米开朗基罗的这首对句绝非原创——

- [nɒn] [hɑː] - [ɑːr'tiːstɑː][ælkən] [kən'setəʊ]
' Non ha l'ottimo artista alcun concetto
- 非 哈 - 艺术家 阿尔昆 概念

'Non ha l'ottimo Artista alcun concetto

- [ən] ['mɑːrmoʊ]['səʊləʊ][ɪn][ˌes'iː][nɒn] - . -
Chè un marmo solo in se non circunscriva . '
- 联合国 马尔莫 独奏 在 塞 非 - . -

Chè un marmo 独奏 in se non circunscriva。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'mɑːk] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truː]
" It has been , or should be remarked , that , in the manner of the true
" 它 有 到过 , 或者 应该 是 评论 , 那 , 在 这 方式 的 这 真的
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

“有人指出，或者应该指出，按照真正绅士的方式，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,

we are always aware of a difference from the bearing of the vulgar ,

我们 是 总是 意识到的 的 一个 不同之处 从 这 轴承 的 这 庸俗 ,

我们始终能感受到与庸俗气质的不同之处。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [prɪ'saɪsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪn] [wɒt] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [kən'sɪsts] .

without being at once precisely able to determine in what such difference consists .

没有 存在 在 一次 恰恰 有能力的 到 决定 在 什么 这样的 不同之处 由 .

但无法立即准确地确定这种差异究竟是什么。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ɪn][ɪts] [fʊl] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] [dɪ'miːnə(r)]

Allowing the remark to have applied in its full force to the outward demeanor

允许 这 评论 到 有 应用 在 它是 满的 力量 到 这 向外 风度

[ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

of my acquaintance ,

的 我的 熟人 ,

如果这句话完全适用于我熟人的外在举止，

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , [stɪl] [mɔː(r)] ['fʊli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɒrəl]

I felt it , on that eventful morning , still more fully applicable to his moral

我 毛毡 它 , 在 那 多事 早晨 , 仍然 更多的 完全 适用的 到 他的 道德

['temprəmənt] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

temperament and character .

气质 和 特点 .

在那个充满变故的早晨，我更加深刻地体会到这一点，它更适用于他的道德气质和性格。

[nɔː(r)][kæn; kən][aɪ]['betə(r)] [dɪ'faɪn] [ðæt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][səʊ]

Nor can I better define that peculiarity of spirit which seemed to place him so

也不 能 我 更好的 定义 那 特点 的 精神 哪个 似乎 到 地方 他 所以

[ɪ'senʃəli] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

essentially apart from all other human beings ,

本质上 除 从 全部 其他 人类 生物 ,

我也无法更好地定义那种独特的精神特质，正是这种特质使他与所有其他人类在本质上截然不同。

[ðæn; ðən][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [θɔːt] ,

than by calling it a habit of intense and continual thought ,

比 经过 呼叫 它 一个 习惯 的 激烈的 和 持续的 想法 ,

与其称之为持续不断的强烈思考习惯，不如说，

[pɜː'veɪdɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][məʊst] ['trɪviəl] ['ækʃ(ə)nz] — [in'tru:d] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['dæliəns]

pervading even his most trivial actions — intruding upon his moments of dalliance

普遍存在 甚至 他的 最多 琐碎的 行动 — 入侵 之上 他的 时刻 的 调戏

— [ænd; ənd] [ˌɪntər'wiv] [ɪt'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['merimənt] — [laɪk] ['ædə(r)] [wɪtʃ]

— and interweaving itself with his very flashes of merriment — like adders which

— 和 交织 本身 和 他的 非常 闪光灯 的 欢乐 — 喜欢 加法器 哪个

[raɪð] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [mɑːsks][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnisiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

writhe from out the eyes of the grinning masks in the cornices around the

翻腾 从 出去 这 眼睛 的 这 咧嘴笑 面具 在 这 檐口 大约 这

['templz] [ɒv; əv] [pɜːr'sepəlɪs] .

temples of Persepolis .

寺庙 的 波斯波利斯 .

甚至渗透到他最琐碎的行为中——侵入他寻欢作乐的时刻——并与他偶尔的快乐交织在一起——就像从波斯波利斯神庙周围檐口咧嘴笑着的面具的眼睛里扭动出来的毒蛇一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'piːtɪdli] [əb'zɜːvɪŋ] ,

I could not help , however , repeatedly observing ,

我 可以 不是 帮助 , 然而 , 反复 观察 ,

然而，我却忍不住反复观察到：

[θruː]	[ðə; ði]	[ˈmɪŋɡld]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[ˈlevəti]	[ænd; ənd]	[səˈlemnəti]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˈræpɪdli]
through	**the**	**mingled**	**tone**	**of**	**levity**	**and**	**solemnity**	**with**	**which**	**he**	**rapidly**
通过	这	混合	语气	的	轻浮	和	严肃	和	哪个	他	快速

[deˈskænt, ˈdis-, diˈskænt, ˈdes-]	[əˈpɒn]	[ˈmætəz]	[ɒv; əv]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɪmˈpɔːt(ə)ns]	,
descanted	**upon**	**matters**	**of**	**little**	**importance**	**,**
倾析	之上	事情	的	小的	重要性	,

他用一种时而轻松时而严肃的语气，迅速地谈论着一些无关紧要的事情。

[ə; eɪ]	[ˈsɜːt(ə)n]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n]	—	[ə; eɪ]	[dɪˈɡriː]	[ɒv; əv]	[ˈnɜːvəs]	[ɪnˈtensəti]	[ɪn]	[ˈækʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn]
a	**certain**	**air**	**of**	**trepidation**	**—**	**a**	**degree**	**of**	**nervous**	**intensity**	**in**	**action**	**and**	**in**
一个	肯定	空气	的	忐忑不安	—	一个	程度	的	紧张的	强度	在	行动	和	在

[spiːtʃ]	—	[æn; ən]	[ˌʌnˈkwaɪət]	[ɪkˌsaɪtəˈbɪləti]	[ɒv; əv]	[ˈmænə(r)]	,
speech	**—**	**an**	**unquiet**	**excitability**	**of**	**manner**	**,**
演讲	—	一个	不安	兴奋性	的	方式	,

一丝忐忑不安的神情——行动和言语中流露出的某种紧张紧张——举止间流露出一种不安的兴奋感，

[wɪtʃ]	[əˈpɪəd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	[taɪmz]	[ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	,	[əˈpɒn]	[sʌm; səm]	[əˈkeɪʒnz]
which	**appeared**	**to**	**me**	**at**	**all**	**times**	**unaccountable**	**,**	**and**	**,**	**upon**	**some**	**occasions**
哪个	出现	到	我	在	全部	时代	无法解释	,	和	,	之上	一些	场合

,	[ˈiːv(ə)n]	[fɪld]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[əˈlɑːm]	.
,	**even**	**filled**	**me**	**with**	**alarm**	**.**
,	甚至	已填	我	和	警报	.

这在我看来始终无法解释，有时甚至让我感到恐慌。

[ˈfriːkwəntli]	,	[tuː]	,	[ˈpɔːzɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsentəns]	[huːz]	[kəˈmensmənt]	[hiː; hi]
Frequently	**,**	**too**	**,**	**pausing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**sentence**	**whose**	**commencement**	**he**
频繁地	,	也	,	暂停	在	这	中间	的	一个	句子	谁	开始	他

[hæd; həd]	[əˈpærəntli]	[fəˈɡɒtn]	,
had	**apparently**	**forgotten**	**,**
有	显然	被遗忘的	,

而且，他经常会在句子说到一半时突然停顿，显然是忘记了句子的开头。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈlɪsənɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dipɪst]	[əˈtenʃ(ə)n]	,
he	**seemed**	**to**	**be**	**listening**	**in**	**the**	**deepest**	**attention**	**,**
他	似乎	到	是	聆听	在	这	最深处	注意力	,

他似乎在全神贯注地倾听。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˈaɪðə(r)]	[ɪn]	[ˈməʊmənt(ə)ri]	[ˌekspekˈteɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈvɪzɪtər]	,
as	**if**	**either**	**in**	**momentary**	**expectation**	**of**	**a**	**visiter**	**,**
作为	如果	任何一个	在	瞬间	期待	的	一个	访客	,

仿佛正期待着访客的到来，

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[saʊndz]	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ɪɡˈzɪstəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[əˈləʊn]	.
or	**to**	**sounds**	**which**	**must**	**have**	**had**	**existence**	**in**	**his**	**imagination**	**alone**	**.**
或者	到	声音	哪个	必须	有	有	存在	在	他的	想像力	独自的	.

或者说，是只存在于他想象中的声音。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈdjʊərɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ˈrevəriz]	,	[ɔː(r)]	[ˈpɔːzɪz]	[ɒv; əv]	[əˈpærənt]	[æbˈstrækʃn]	,	[ðæt]	,
It	**was**	**during**	**one**	**of**	**these**	**reveries**	**,**	**or**	**pauses**	**of**	**apparent**	**abstraction**	**,**	**that**	**,**
它	曾是	期间	一	的	这些	遐想	,	或者	停顿	的	明显	抽象	,	那	,

正是在一次这样的沉思或看似忘我的停顿中，

[ɪn]	[ˈtɜːnɪŋ]	[ˈəʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[peɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpəʊɪt]	[ænd; ənd]	[ˈskɒlə(r)]	-	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈtrædʒədi]	"
in	**turning**	**over**	**a**	**page**	**of**	**the**	**poet**	**and**	**scholar**	**Politian's**	**beautiful**	**tragedy**	**"**
在	转弯	超过	一个	页	的	这	诗人	和	学者	-	美丽的	悲剧	"

[ðə; ði]	[ɔːrˈfeɪoʊ]	,
The	**Orfeo**	**,**
这	奥菲欧	,

翻开诗人兼学者波利蒂安的优美悲剧《奥菲欧》的一页，

" ([ðə; ði] [fɜːst] ['neɪtɪv] [ɪ'tæliən] ['trædʒədi]) [wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɒtəmən] ,
" (the first native Italian tragedy) which lay near me upon an ottoman ,
" (这 第一的 本国的 意大利语 悲剧) 哪个 躺 靠近 我 之上 一个 奥斯曼 ,

“（第一部意大利本土悲剧）就放在我旁边的一张奥斯曼凳上，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ˌʌndər'laɪnd] [ɪn] ['pens(ə)l] .
I discovered a passage underlined in pencil .
我 发现 一个 通道 下划线 在 铅笔 .

我发现有一段文字被铅笔划了线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ækt] — [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was a passage towards the end of the third act — a passage of the
它 曾是 一个 通道 向 这 结尾 的 这 第三 行为 — 一个 通道 的 这
[məʊst] [hɑːt] - ['stɜːrɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] — [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ,
most heart - stirring excitement — a passage which ,
最多 心 - 搅拌 激动 — 一个 通道 哪个 ,

那是第三幕结尾处的一段文字——一段激动人心、扣人心弦的文字——一段，

[ɔːl'ðəʊ] ['teɪntɪd] [wɪð] [ɪm'pjʊərəti] ,
although tainted with impurity ,
虽然 受污染的 和 杂质 ,

虽然沾染了杂质，

[nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] — [nəʊ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] .
no man shall read without a thrill of novel emotion — no woman without a sigh .
不 男人 将 读 没有 一个 刺激 的 小说 情感 — 不 女士 没有 一个 叹 .

没有男人读书不会感受到新奇带来的激动，没有女人读书不会发出叹息。

[ðə; ði] [həʊl] [peɪdʒ][wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [wɪð] [freʃ] [tɪəz] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['ɪntəliːf] ,
The whole page was blotted with fresh tears , and , upon the opposite interleaf ,
这 所有的 页 曾是 印迹 和 新鲜的 眼泪 , 和 , 之上 这 对面的 叶间 ,
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,
were the following lines ,
是 这 下列的 线条 ,

整页纸都被新鲜的泪痕浸湿了，在对面的夹页上，写着这样几行字：

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hænd][səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktəz] [ɒv; əv][maɪ]
written in a hand so very different from the peculiar characters of my
书面 在 一个 手 所以 非常 不同的 从 这 奇特 人物 的 我的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

字迹与我熟人的奇特字迹截然不同。

[ðæt] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
that I had some difficulty in recognizing it as his own .
那 我 有 一些 困难 在 识别 它 作为 他的 自己的 .

我很难认出这是他的作品。

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [ðæt] [ɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [lʌv] ,
Thou wast that all to me , love ,
你 浪费 那 全部 到 我 , 爱 ,

你就是我的一切，我的爱人。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [səʊl] [dɪd] [paɪn] —
For which my soul did pine —
为了 哪个 我的 灵魂 做过 松树 —

我的灵魂为此而思念——

[ə; eɪ] [griːn] [aɪl] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [lʌv] ,
A green isle in the sea , love ,
一个 绿色的 小岛 在 这 海 , 爱 ,

海中的绿色小岛，爱情，

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**640**	**]**
[	p	.	-	]

[第 640 页]

[ə; eɪ]	[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ʃraɪn]	,
A	**fountain**	**and**	**a**	**shrine**	**,**
一个	喷泉	和	一个	神社	,

一座喷泉和一座神龛，

[ɔːl]	[riːð]	[əˈraʊnd]	[əˈbaʊt]	[wɪð]	[ˈflaʊəz]	;
All	**wreathed**	**around**	**about**	**with**	**flowers**	**;**
全部	花环	大约	关于	和	花朵	;

周围都装饰着鲜花；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈflaʊəz]	—	[ðeɪ]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[maɪn]	.
And	**the**	**flowers**	**—**	**they**	**all**	**were**	**mine**	**.**
和	这	花朵	—	他们	全部	是	矿	.

那些花——都是我的。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[driːm]	—	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[lɑːst]	;
But	**the**	**dream**	**—**	**it**	**could**	**not**	**last**	**;**
但	这	梦	—	它	可以	不是	最后的	;

但这个梦想——终究无法长久；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[dɪd]	[raɪz]
And	**the**	**star**	**of**	**Hope**	**did**	**rise**
和	这	星星	的	希望	做过	上升

希望之星升起

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌəʊvəˈkɑːst]	.
But	**to**	**be**	**overcast**	**.**
但	到	是	灰蒙蒙	.

但天气阴沉。

[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃə(r)]	[kraɪz]
A	**voice**	**from**	**out**	**the**	**Future**	**cries**
一个	嗓音	从	出去	这	未来	哭泣

来自未来的声音哭喊着

"	[ˈɒnwəd]	!	"	—	[waɪl]	[ˈor]	[ðə; ði]	[pɑːst]
"	**Onward**	**!**	**"**	**—**	**while**	**o'er**	**the**	**Past**
"	向前	!	"	—	尽管	超过	这	过去的

“前进！”——回顾过去

(	[dɪm]	[gʌlf]	!	)
(	**Dim**	**gulf**	**!**	**)**
(	暗淡	海湾	!	)

（幽暗的海湾！）

[maɪ]	[ˈspɪrɪt]	[ˈhɒvərɪŋ]	[laɪz]	,
my	**spirit**	**hovering**	**lies**	**,**
我的	精神	悬停	谎言	,

我的灵魂萦绕在谎言之上，

[mjuːt]	,	[ˈməʊʃnləs]	,	[əˈgɑːst]	!
Mute	**,**	**motionless**	**,**	**aghast**	**!**
沉默的	,	静止不动	,	惊愕	!

哑口无言，一动不动，惊恐万分！

[fɔː(r); fə(r)]	[əˈlæs]	!	—	[əˈlæs]	!	—	[wɪð]	[ˌem ˈiː]
For	**alas**	**!**	**—**	**alas**	**!**	**—**	**with**	**me**
为了	唉	!	—	唉	!	—	和	我

唉！——唉！——和我一起

[æm'bɪʃ(ə)n] — [ɔːl] — [ɪz] ['or] .
Ambition — all — is o'er .
志向 — 全部 — 是 超过 .

野心——所有的野心——都结束了。

" [nəʊ][mɔː(r)] — [nəʊ][mɔː(r)] — [nəʊ][mɔː(r)] ,
" No more — no more — no more ,
" 不 更多的 — 不 更多的 — 不 更多的 ,

“够了——够了——够了，

" ([sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [həʊldz][ðə; ði] ['sɒləm] [siː]
" (Such language holds the solemn sea
" (这样的 语言 持有 这 庄严 海

（这样的语言蕴含着庄严的海洋）

[tuː; tə][ðə; ði][sændz][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,)
To the sands upon the shore ,)
到 这 沙子 之上 这 支撑 ,)

到岸边的沙滩上，）

[ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - ['blɑːstɪd] [triː] ,
Shall bloom the thunder - blasted tree ,
将 盛开 这 雷 - 炸毁 树 ,

雷霆之树必将绽放，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['strɪkən] ['iːg(ə)l][sɔː(r)] !
Or the stricken eagle soar !
或者 这 受打击的 鹰 翱翔 !

或者让受伤的雄鹰翱翔！

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [trɑːns] ;
And all my hours are trances ;
和 全部 我的 小时 是 恍惚状态 ;

我所有的时间都处于恍惚状态；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['naɪtli] [driːmz]
And all my nightly dreams
和 全部 我的 每晚 梦境

我所有的夜梦

[ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [ðaɪ] [dɑːk] [aɪ] ['glɑːnsɪz] ,
Are where thy dark eye glances ,
是 在哪里 你的 黑暗的 眼睛 眼神 ,

你那双深邃的眼睛所注视的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðaɪ] ['fʊtstep] [gliːmz] ,
And where thy footstep gleams ,
和 在哪里 你的 脚步 闪光 ,

在你脚步闪耀之处，

[ɪn] [wɒt] [ɪ'θɪəriəl] ['dɑːnsɪz] ,
In what ethereal dances ,
在 什么 空灵的 舞蹈 ,

在何等空灵的舞蹈中，

[baɪ] [wɒt] [ɪ'tæliən] [striːmz] .
By what Italian streams .
经过 什么 意大利语 溪流 .

通过哪些意大利河流。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] [taɪm]
for that accursed time
为了 那 被诅咒的 时间

在那段被诅咒的时光里

[ðeɪ] [bɔː(r)] [ðiː] ['or] [ðə; ði] ['bɪləʊ] ,
They bore thee o'er the billow ,
他们 钻孔 你 超过 这 巨浪 ，

他们带着你越过波涛，

[frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə] ['taɪtld] [eɪdʒ][ænd; ənd] [kraɪm] ,
From Love to titled age and crime ,
从 爱 到 标题 年龄 和 犯罪 ，

从爱情到名誉年龄和犯罪，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'həʊli] ['pɪləʊ] —
And an unholy pillow —
和 一个 不圣洁的 枕头 —

还有一个不洁的枕头——

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['mɪsti] [klaɪm] ,
From me , and from our misty clime ,
从 我 ， 和 从 我们的 蒙蒙 气候 ，

来自我，也来自我们这雾气弥漫的气候，

[weə(r)] [wiːp] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wɪləʊ] !
Where weeps the silver willow !
在哪里 哭泣 这 银 柳 ！

银柳在哪里哭泣！

[ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [nɒt]
That these lines were written in English — a language with which I had not
那 这些 线条 是 书面 在 英语 — 一个 语言 和 哪个 我 有 不是
[bɪ'liːvd] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [ə'kweɪntɪd] — [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪz] .
believed their author acquainted — afforded me little matter for surprise .
相信 他们的 作者 熟人 — 提供 我 小的 事情 为了 惊喜 .

这些文字是用英语写的——我之前一直认为作者并不熟悉这种语言——这让我并不感到惊讶。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kwaiəmənt] ,
I was too well aware of the extent of his acquirements ,
我 曾是 也 出色地 意识到的 的 这 程度 的 他的 收购 ，

我非常清楚他所取得的成就，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
and of the singular pleasure he took in concealing them from observation
和 的 这 单数 乐趣 他 采取 在 隐藏 他们 从 观察
,
,
,

以及他从将它们隐藏起来不让别人发现中获得的独特乐趣，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['eni] ['sɪmələ(r)] [dɪ'skʌvəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [deɪt] , [ai]
to be astonished at any similar discovery ; but the place of date , I
到 是 惊讶 在 任何 相似的 发现 ； 但 这 地方 的 日期 ， 我
[mʌst; məst] [kən'fes] ,
must confess ,
必须 承认 ，

对于任何类似的发现，我都不会感到惊讶；但就日期地点而言，我必须承认，

[ə'keɪʒnd] [ˌem 'iː][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ə'meɪzmənt] .
occasioned me no little amazement .
引发 我 不 小的 惊愕 .

这让我颇感惊讶。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'rɪdʒənəli]	['rɪt(ə)n]	['lʌndən]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	['keəfəli]	['oʊvər'skɔːrd]	—
It	**had**	**been**	**originally**	**written**	**London**	**,**	**and**	**afterwards**	**carefully**	**overscored**	**—**
它	有	到过	起初	书面	伦敦	,	和	然后	小心	得分过高	—

[bʌt; bət]	[nɒt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[səʊ]	[ɪ'fektʃuəli]	,
but	**not**	**,**	**however**	**,**	**so**	**effectually**	**,**
但	不是	,	然而	,	所以	有效地	,

它最初是在伦敦写成的，后来经过仔细的重写——然而，效果却不尽如人意。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['skruːtənaɪzɪŋ]	[aɪ]	.
as	**to**	**conceal**	**the**	**word**	**from**	**a**	**scrutinizing**	**eye**	**.**
作为	到	隐藏	这	单词	从	一个	仔细审查	眼睛	.

为了不让仔细审视的目光发现这个词。

[ai]	[seɪ]	[ðɪs]	[ə'keɪʒnd]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]	['lɪt(ə)l]	[ə'meɪzmənt]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wel]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	,
I	**say**	**this**	**occasioned**	**me**	**no**	**little**	**amazement**	**;**	**for**	**I**	**well**	**remember**	**that**	**,**
我	说	这	引发	我	不	小的	惊愕	;	为了	我	出色地	记住	那	,

这件事着实令我感到惊讶；因为我清楚地记得，

[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɔːmə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[maɪ]	[frend]	,
in	**a**	**former**	**conversation**	**with**	**my**	**friend**	**,**
在	一个	以前的	对话	和	我的	朋友	,

在之前与朋友的一次谈话中，

[ai]	[pə'tɪkjələli]	[in'kwaiə]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[met]	[ɪn]	['lʌndən]	[ðə; ði]	[mɑː'keɪzɑː]	[ˌdiː 'aɪ]
I	**particularly**	**inquired**	**if**	**he**	**had**	**at**	**any**	**time**	**met**	**in**	**London**	**the**	**Marchesa**	**di**
我	特别	询问	如果	他	有	在	任何	时间	遇见	在	伦敦	这	玛尔凯萨	迪

-	,
Mentoni	**,**
-	,

我特别询问他是否曾在伦敦见过门托尼侯爵夫人。

(	[huː]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[j'iəz]	['priːviəs]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['mærɪdʒ]	[hæd; həd]	[rɪ'zaɪdɪd]	[ɪn]	[ðæt]	['sɪti]	,
(	**who**	**for**	**some**	**years**	**previous**	**to**	**her**	**marriage**	**had**	**resided**	**in**	**that**	**city**	**,**
(	WHO	为了	一些	年	以前的	到	她	婚姻	有	居住地	在	那	城市	,

)	[wen]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnsə(r)]	,
)	**when**	**his**	**answer**	**,**
)	什么时候	他的	回答	,

（她在婚前几年一直居住在那个城市，）当他回答时，

[ɪf]	[ai]	[mis'teik]	[nɒt]	,
if	**I**	**mistake**	**not**	**,**
如果	我	错误	不是	,

如果我没弄错的话，

[geɪv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	[mə'trɒpəlɪs]	[ɒv; əv]	[greɪt]
gave	**me**	**to**	**understand**	**that**	**he**	**had**	**never**	**visited**	**the**	**metropolis**	**of**	**Great**
给予	我	到	理解	那	他	有	绝不	到访	这	都会	的	伟大的

['brɪt(ə)n]	.
Britain	**.**
英国	.

这让我明白他从未到访过英国这座大都市。

[ai]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[hɪə(r)]	['menʃ(ə)n]	,	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[hɜːd]	,
I	**might**	**as**	**well**	**here**	**mention**	**,**	**that**	**I**	**have**	**more**	**than**	**once**	**heard**	**,**
我	可能	作为	出色地	这里	提到	,	那	我	有	更多的	比	一次	听到	,

我不妨在此提一下，我曾不止一次听到过……

(	[wɪ'ðaʊt]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	['gɪvɪŋ]	['kredɪt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[rɪ'pɔːt]	[ɪnv'ɒlvɪŋ]	[səʊ]	['meni]	[im,prɔbə'biləti]	,
(	**without**	**of**	**coarse**	**giving**	**credit**	**to**	**a**	**report**	**involving**	**so**	**many**	**improbabilities**	**,**
(	没有	的	粗	给予	信用	到	一个	报告	涉及	所以	许多	不可能性	,

（当然，我们不应轻信这份包含诸多不可能事实的报告，）

) [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [ai] [spiːk] [wɒz; wəz] [nɒt]['əʊnli][baɪ] [bɜːθ] ,
) that the person of whom I speak was not only by birth ,
) 那 这 人 的 谁 我 说话 曾是 不是 仅有的 经过 出生 ,

我所说的这个人，不仅仅是出身，

[bʌt; bət][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
but in education an Englishman .
但 在 教育 一个 英国人 .

但在教育领域，他是一位英国人。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['peɪntɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" There is one painting , " said he ,
" 那里 是 一 绘画 , " 说 他 ,

“只有一幅画，”他说。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] — " [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [wʌn] ['peɪntɪŋ]
without being aware of my notice of the tragedy — " there is still one painting
没有 存在 意识到的 的 我的 注意 的 这 悲剧 — " 那里 是 仍然 一 绘画
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] .
which you have not seen .
哪个 你 有 不是 已见 .

他丝毫不知晓我对这场悲剧的关注——“还有一幅画你没看过。”

" [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['dreɪpəri] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And throwing aside a drapery , he discovered a full length portrait of the
" 和 投掷 旁边 一个 布料 , 他 发现 一个 满的 长度 肖像 的 这
[mɑː'keɪzɑː] [ˌæfrə'daɪti] .
Marchesa Aphrodite .
玛尔凯萨 阿芙洛狄忒 .

“他掀开一块帷幔，发现了一幅阿芙罗狄蒂侯爵夫人的全身画像。”

['hjuːmən] [ɑːt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Human art could have done no more in the delineation of her
人类 艺术 可以 有 完毕 不 更多的 在 这 界定 的 她
[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['bjuːti] .
superhuman beauty .
超人类 美丽 .

人类的艺术也无法更好地描绘她超凡脱俗的美貌。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'θɪəriəl] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps]
The same ethereal figure which stood before me the preceding night upon the steps
这 相同的 空灵的 数字 哪个 站立 前 我 这 前 夜晚 之上 这 步骤
[ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːkl] ['pæləs] ,
of the Ducal Palace ,
的 这 公爵 宫殿 ,

昨晚站在公爵宫台阶上的，正是那位飘渺的身影。

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wʌns] [ə'gen] .
stood before me once again .
站立 前 我 一次 再次 .

他再次出现在我面前。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð]
But in the expression of the countenance , which was beaming all over with
但 在 这 表达 的 这 面容 , 哪个 曾是 光芒四射 全部 超过 和
[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ,

但从他脸上洋溢的笑容来看，

[ðeə(r)]	[stɪl]	[lə:k]	(	[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]	[ə'nɒməli]	!	)
there	**still**	**lurked**	**(**	**incomprehensible**	**anomaly**	**!**	**)**
那里	仍然	潜伏	(	难以理解	异常	!	)

那里仍然潜伏着（难以理解的异常现象！）

[ðæt]	['fɪtf(ə)l]	[steɪn]	[ɒv; əv]	['melənkəli]	[wɪtʃ]	[wɪl]	['evə(r)]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn'seprəbl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pə'fekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
that	**fitful**	**stain**	**of**	**melancholy**	**which**	**will**	**ever**	**be**	**found**	**inseparable**	**from**	**the**	**perfection**	**of**	**the**	**beautiful**	**.**
那	断断续续	弄脏	的	忧郁	哪个	将要	曾经	是	成立	形影不离	从	这	完美	的	这	美丽的	.

那阵时隐时现的忧郁，将永远与完美的美密不可分。

[hɜː(r); hə(r)]	[raɪt]	[ɑːm]	[leɪ]	['fəʊldɪd]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	.
Her	**right**	**arm**	**lay**	**folded**	**over**	**her**	**bosom**	**.**
她	正确的	手臂	躺	折叠	超过	她	怀	.

她的右臂交叉放在胸前。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[left]	[ʃiː; ʃi]	['pɔɪntɪd]	['daʊnwədz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəsli]	['fæʃ(ə)nd]	[vɑːz]	.
With	**her**	**left**	**she**	**pointed**	**downwards**	**to**	**a**	**curiously**	**fashioned**	**vase**	**.**
和	她	左边	她	尖	向下	到	一个	奇怪的是	造型	花瓶	.

她用左手指向下方一个造型奇特的花瓶。

[wʌn]	[smɔːl]	,	['feəri]	[fʊt]	,	[ə'ləʊn]	['vɪzəb(ə)l]	,	['beəli]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	—	[ænd; ənd]	,
One	**small**	**,**	**fairy**	**foot**	**,**	**alone**	**visible**	**,**	**barely**	**touched**	**the**	**earth**	**—**	**and**	**,**
一	小的	,	仙女	脚	,	独自的	可见的	,	仅仅	感动	这	地球	—	和	,

一只小小的、仙女般的脚，孤零零地露在外面，轻轻地触碰着地面——然后，

['skeəsli]	[dɪ'sɜːnəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	['ætməsfɪə(r)]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪn'sɜːkl]	[ænd; ənd]	[ɪn'ʃraɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvlinəs]	,
scarcely	**discernible**	**in**	**the**	**brilliant**	**atmosphere**	**which**	**seemed**	**to**	**encircle**	**and**	**enshrine**	**her**	**loveliness**	**,**
几乎	可辨别的	在	这	杰出的	气氛	哪个	似乎	到	包围	和	供奉	她	可爱	,

在仿佛环绕并衬托着她美丽的璀璨光芒中，她的身影几乎难以辨认。

['fləʊtɪd]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['delɪkətli]	[ɪ'mædʒɪnd]	[wɪŋz]	.
floated	**a**	**pair**	**of**	**the**	**most**	**delicately**	**imagined**	**wings**	**.**
漂浮	一个	一对	的	这	最多	轻柔地	想象	翅膀	.

一对精巧绝伦的翅膀缓缓升起。

[maɪ]	[glɑːns]	[fel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['peɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[frend]	,
My	**glance**	**fell**	**from**	**the**	**painting**	**to**	**the**	**figure**	**of**	**my**	**friend**	**,**
我的	瞥一眼	跌倒	从	这	绘画	到	这	数字	的	我的	朋友	,

我的目光从画中移到朋友的身上，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɪgərəs]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['tʃæpmənz]	['bʌsi]	-	['kwivəd]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[lɪps]	—
and	**the**	**vigorous**	**words**	**of**	**Chapman's**	**Bussy**	**D'Ambois**	**quivered**	**instinctively**	**upon**	**my**	**lips**	**—**
和	这	蓬勃	字	的	查普曼的	布西	-	颤抖	本能地	之上	我的	嘴唇	—

查普曼笔下布西·丹布瓦铿锵有力的歌词不由自主地在我唇间颤抖——

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[ʌp]
"	**He**	**is**	**up**
"	他	是	向上

他起来了

[ðeə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rəʊmən]	['stætʃuː]	!
There	**like**	**a**	**Roman**	**statue**	**!**
那里	喜欢	一个	罗马	雕像	!

就像一尊罗马雕像！

[hiː; hi] [wɪl] [stænd]
He will stand
他 将要 站立

他将屹立不倒

[tɪl] [deθ] [hæθ] [meɪd] [hɪm] ['mɑːb(ə)l] ! "
Till Death hath made him marble ! "
直到 死亡 有 制成 他 大理石 ! "

直到死神将他化为大理石！

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['rɪtʃli] [ɪ'næmld] [ænd; ənd]
" he said at length , turning towards a table of richly enamelled and
" 他 说 在 长度 , 转弯 向 一个 桌子 的 丰富 珐琅 和
['mæsɪv] ['sɪlvə(r)] ,
massive silver ,
大量的 银 ,

“他边说边转向一张摆满精美珐琅彩绘的厚重银器的桌子，”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['gɒblət] [fæn'tæstɪkli] [steɪnd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [tuː] [lɑːdʒ]
upon which were a few goblets fantastically stained , together with two large
之上 哪个 是 一个 很少 高脚杯 太棒了 染色 , 一起 和 二 大的
[ɪ'trʌskən] [vɑːzɪs] ,
Etruscan vases ,
伊特鲁里亚 花瓶 ,

上面摆放着几个色彩斑斓的酒杯，以及两个大型伊特鲁里亚花瓶。

['fæʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɒd(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
fashioned in the same extraordinary model as that in the foreground of the
造型 在 这 相同的 非凡的 模型 作为 那 在 这 前景 的 这
['pɔːtreɪt] ,
portrait ,
肖像 ,

其造型与肖像画前景中的那件非凡作品如出一辙。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [wɒt] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][væ̃; væn][diː] - .
and filled with what I supposed to be Vin de Barâc .
和 已填 和 什么 我 据称 到 是 维恩 德 - .

里面装满了我以为是巴拉克葡萄酒的东西。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] !
" he said abruptly , " let us drink !
" 他 说 突然 , " 让 我们 喝 !

他突然说道：“让我们喝吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːli] — [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] !
It is early — but let us drink !
它 是 早期的 — 但 让 我们 喝 !

虽然时间还早，但我们先喝吧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['ɜːli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃerəb] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi]
It is indeed early , " he continued thoughtfully as a cherub with a heavy
它 是 的确 早期的 , " 他 持续 深思熟虑 作为 一个 小天使 和 一个 重的
['gəʊldən] ['hæmə(r)] ,
golden hammer ,
金的 锤 ,

“确实还很早，”他若有所思地继续说道，就像一个拿着沉重金锤的小天使。

[meɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['ɜːli] ,
made the apartment ring with the first hour after sunrise — " It is indeed early ,
制成 这 公寓 戒指 和 这 第一的 小时 后 日出 — " 它 是 的确 早期的 ,
[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
but what matters it ?
但 什么 事情 它 ?

日出后的第一个小时，公寓响起了铃声——“确实还很早，但这又有什么关系呢？”

[let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] !
let us drink !
让 我们 喝 !

让我们喝吧！

[let] [ˌjuː 'es] [pɔː(r)] [aʊt] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒləm] [sʌn] ,
Let us pour out an offering to the solemn sun ,
让 我们 倒 出去 一个 提供 到 这 庄严 太阳 ,

让我们向庄严的太阳献上祭品，

[wɪtʃ] [ðiːz] ['gɔːdi] [læmps] [ænd; ənd] ['sensə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [səb'djuː] !
which these gaudy lamps and censers are so eager to subdue !
哪个 这些 艳丽的 灯 和 香炉 是 所以 渴望的 到 征服 !

这些俗艳的灯具和香炉多么渴望压制它们啊！

" [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [pledʒ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌmpə(r)] ,
" And , having made me pledge him in a bumper ,
" 和 , 拥有 制成 我 保证 他 在 一个 保险杠 ,

“而且，他让我向他发誓，

[hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ['sevrəl] ['gɒblət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] .
he swallowed in rapid succession several goblets of the wine .
他 吞咽 在 迅速的 演替 一些 高脚杯 的 这 葡萄酒 .

他一口气喝了好几杯酒。

" [tuː; tə] [driːm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['desəlt(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" To dream , " he continued , resuming the tone of his desultory conversation ,
" 到 梦 , " 他 持续 , 恢复 这 语气 的 他的 漫无目的的 对话 ,

“做梦，”他继续说道，语气又恢复了漫不经心的样子。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sensə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɑːzɪs]
as he held up to the rich light of a censer one of the magnificent vases
作为 他 握住 向上 到 这 富有的 光 的 一个 香炉 一 的 这 壮丽 花瓶
— " [tuː; tə] [driːm] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
— " to dream has been the business of my life .
— " 到 梦 有 到过 这 商业 的 我的 生活 .

当他举起一只华丽的花瓶，对着香炉的明亮光芒时——“做梦一直是我毕生的事业。”

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv] [driːmz] .
I have therefore framed for myself , as you see , a bower of dreams .
我 有 所以 框 为了 我 , 作为 你 看 , 一个 凉亭 的 梦境 .

因此，正如你所看到的，我为自己搭建了一个梦想的花园。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['venɪs] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] ?
In the heart of Venice could I have erected a better ?
在 这 心 的 威尼斯 可以 我 有 竖立 一个 更好的 ?

在威尼斯的中心地带，我还能建造出比这更好的吗？

[juː; jʊ][bɪ'həʊld] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [im'beliʃmənts] .
You behold around you , it is true , a medley of architectural embellishments .
你 看哪 大约 你 , 它 是 真的 , 一个 混合曲 的 建筑 装饰 .

的确，你环顾四周，会看到各种各样的建筑装饰。

[ðə; ði] ['tʃæstəti] [ɒv; əv][aɪ'əʊnɪə][ɪz] [ə'fendɪd] [baɪ] [ˌæntidɪ'luːviən] [dɪ'vaɪsɪz] ,
The chastity of Ionia is offended by antediluvian devices ,
这 贞洁 的 爱奥尼亚 是 被冒犯了 经过 洪水前的 设备 ,

爱奥尼亚的贞洁被远古的装置所冒犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ɑː(r); ə(r)] ['stretʃɪŋ] [ə'pɒn] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv][gəʊld] .
and the sphynxes of Egypt are stretching upon carpets of gold .
和 这 斯芬克斯猫 的 埃及 是 伸展 之上 地毯 的 金子 .

埃及的狮身人面像舒展在金色的地毯上。

[jet] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪn'kɒŋgruəs] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] [ə'ləʊn] .
Yet the effect is incongruous to the timid alone .
然而 这 影响 是 不协调 到 这 胆小 独自的 .

然而，这种效果只与胆小的人不相符。

[prə'praɪətiz] [ɒv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Proprieties of place , and especially of time ,
礼仪 的 地方 , 和 尤其 的 时间 ,

地点礼仪，尤其是时间礼仪

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bʌgbɛə] [wɪtʃ] ['terɪfaɪ] [mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
are the bugbears which terrify mankind from the contemplation of the
是 这 令人头疼的事 哪个 恐惧 人类 从 这 沉思 的 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
magnificent .
壮丽 .

是那些吓唬人类、使人不敢沉思壮丽事物的恐惧。

[wʌns] [ai][wɒz; wəz][maɪ'self][ə; eɪ] ['dɛkərɪst] : [bʌt; bət] [ðæt] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['fɒli] [hæz; həz][pɔːld; pæld]
Once I was myself a decorist : but that sublimation of folly has palled
一次 我 曾是 我 一个 装饰师 : 但 那 升华 的 蠢事 有 苍白
[ə'pɒn][maɪ] [səʊl] .
upon my soul .
之上 我的 灵魂 .

我曾经也是个室内装潢师：但那种对愚蠢的升华已经让我感到厌倦。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] .
All this is now the fitter for my purpose .
全部 这 是 现在 这 钳工 为了 我的 目的 .

现在这一切都更符合我的目的了。

[laɪk] [ðiːz] [ˌærə'besk] ['sensə(r)] , [maɪ]['spɪrɪt][ɪz] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['faɪə(r)] ,
Like these Arabesque censers , my spirit is writhing in fire ,
喜欢 这些 阿拉伯式花纹 香炉 , 我的 精神 是 扭动 在 火 ,

就像这些阿拉伯风格的香炉一样，我的灵魂在烈火中翻腾。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [ɪz] ['fæʃnɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪldə] ['vɪʒnz]
and the delirium of this scene is fashioning me for the wilder visions
和 这 谵妄 的 这 场景 是 时尚 我 为了 这 更狂野 愿景
[ɒv; əv] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] ['riːəl] [driːmz]
of that land of real dreams
的 那 土地 的 真实的 梦境

而这般景象的迷离，正塑造着我，让我得以窥见那片真实梦境之地更为狂野的景象。

['wɪðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ræpɪdli] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
whither I am now rapidly departing .
往哪里去 我 是 现在 快速 离开 .

我即将匆匆离开。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kən'fest] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,
" Thus saying , he confessed the power of the wine ,
" 因此 说 , 他 坦白 这 力量 的 这 葡萄酒 ,

“这样说，他就承认了酒的力量。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɒtəmən] .
and threw himself at full length upon an ottoman .
和 扔 他自己 在 满的 长度 之上 一个 奥斯曼 .

然后他纵身扑倒在矮凳上。

[ə; eɪ] [kwɪk] [step] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
A quick step was now heard upon the staircase ,
一个 快的 步 曾是 现在 听到 之上 这 楼梯 ,

楼梯上传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['ræpɪdli] [sək'siːdɪd] .
and a loud knock at the door rapidly succeeded .
和 一个 大声 敲 在 这 门 快速 成功了 .

一阵响亮的敲门声很快奏效。

[ai][wɒz; wəz] ['heisən] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'stɜːbəns] ,
I was hastening to anticipate a second disturbance ,
我 曾是 加速 到 预料 一个 第二 干扰 ,

我急忙赶路，以防第二次骚乱发生。

[wen] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] - ['haʊshəʊld] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['fɔːltəd] [aʊt] ,
when a page of Mentoni's household burst into the room , and faltered out ,
什么时候 一个 页 的 - 家庭 爆裂 进入 这 房间 , 和 犹豫不决 出去 ,

这时，门托尼家的一名侍童闯进房间，踉跄着走了出去。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] - [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] , " [maɪ] ['mɪstrəs] ! — [maɪ]
in a voice chokeing with emotion , the incoherent words , " My mistress ! — my
在 一个 嗓音 - 和 情感 , 这 语无伦次 字 , " 我的 情妇 ! — 我的
['mɪstrəs] ! — ['pɔɪz(ə)nd] ! — ['pɔɪz(ə)nd] !
mistress ! — poisoned ! — poisoned !
情妇 ! — 中毒 ! — 中毒 !

她用哽咽的声音，语无伦次地说：“我的女主人！——我的女主人！——中毒了！——中毒了！”

[əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæfrə'daɪti] !
Oh beautiful — oh beautiful Aphrodite !
哦 美丽的 — 哦 美丽的 阿芙洛狄忒 !

哦，美丽的——哦，美丽的阿芙洛狄忒！

" [bɪ'wɪldəd] , [ai] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒtəmən] ,
" Bewildered , I flew to the ottoman ,
" 困惑 , 我 飞翔 到 这 奥斯曼 ,

我惊愕不已，飞奔到奥斯曼凳前。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ]
and endeavored to arouse the sleeper to a sense of the startling
和 努力 到 引起 这 轨枕 到 一个 感觉 的 这 令人震惊
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

并努力唤醒沉睡者，使其感受到惊人的智慧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['rɪdʒɪd] — [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)]['lɪvɪd] — [hɪz; ɪz] ['leɪtli] ['biːmɪŋ] [aɪz]
But his limbs were rigid — his lips were livid — his lately beaming eyes
但 他的 四肢 是 死板的 — 他的 嘴唇 是 铁青 — 他的 最近 光芒四射 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɪn] [deθ] .
were riveted in death .
是 铆接 在 死亡 .

但他的四肢僵硬，嘴唇发紫，原本炯炯有神的双眼此刻却充满了死亡的光芒。

[ai] ['stægəd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [maɪ][hænd] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [krækt] [ænd; ənd] ['blækənd]
I staggered back towards the table — my hand fell upon a cracked and blackened
我 交错 后退 向 这 桌子 — 我的 手 跌倒 之上 一个 裂纹 和 变黑
['gɒblət] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [truːθ] [flæʃt]
goblet — and a consciousness of the entire and terrible truth flashed
高脚杯 — 和 一个 意识 的 这 全部的 和 糟糕的 真相 闪光灯
['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][maɪ] [səʊl] .
suddenly over my soul .
突然 超过 我的 灵魂 .

我踉跄着回到桌边——我的手落在一个破裂发黑的高脚杯上——突然间，一种对整个可怕真相的认知闪过我的灵魂。

[[piː] . -]
[p . 641]
[p . -]

[第 641 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['piːtərz] ['maʊntən] .
PETER'S MOUNTAIN .
彼得的 山 .

圣彼得山。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʊərɪst] .
An extract from the unpublished Journal of a Tourist .
一个 提炼 从 这 未发表的 杂志 的 一个 游客 .

摘自一位游客未发表的日记。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] ['maʊntən] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trævələ(r)] ['pɑːsɪz] ,
The third and last mountain over which the traveller passes ,
这 第三 和 最后的 山 超过 哪个 这 游客 通过 ,

旅行者翻越的第三座也是最后一座山峰，

[æz; əz][hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] ['fɪŋkæsəl] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋz] , [ɪz] ['piːtərz] ['maʊntən] —
as he proceeds from Fincastle to the Sweet Springs , is Peter's Mountain —
作为 他 收益 从 芬卡斯尔 到 这 甜的 斯普林斯 , 是 彼得的 山 —
[hɪə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['maʊntən] .
here called the Sweet Spring Mountain .
这里 称为 这 甜的 春天 山 .

当他从芬卡斯尔前往甜泉时，会经过彼得山——这里称之为甜泉山。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒn] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['maʊntənz] [ɪn][və'dʒɪniə] .
This is , on several accounts , one of the most remarkable mountains in Virginia .
这 是 , 在 一些 账户 , 一 的 这 最多 卓越 山脉 在 弗吉尼亚州 .

从多个方面来看，这都是弗吉尼亚州最引人注目的山脉之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
It is remarkable , in the first place ,
它 是 卓越 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，这本身就很了不起。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌregju'lærəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the appearance of regularity which it presents to the eye of the
为了 这 外貌 的 规律性 哪个 它 礼物 到 这 眼睛 的 这
['trævələ(r)] ,
traveller ,
游客 ,

因为它给旅行者呈现出一种规整有序的景象。

[wen] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
when viewed from the west .
什么时候 已查看 从 这 西方 .

从西面看。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈstendz; ek-][ˈsɪksti][ɔː(r)] [ˈsev(ə)nti] [maɪlz] , [bɪˈtwiːn] [ˈdʒæksən][ˈrɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
It extends sixty or seventy miles , between Jackson river on the north ,
它 扩展 六十 或者 七十 英里 , 之间 杰克逊 河 在 这 北 ,

它绵延六七十英里，北起杰克逊河，

[ænd; ənd] [njuː] [ˈrɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] , [əˈpærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈnɪəli]
and New river on the south , apparently in a straight line , and of nearly
和 新的 河 在 这 南 , 显然 在 一个 直的 线 , 和 的 几乎
[ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] .
a uniform elevation .
一个 制服 海拔 .

南面是新河，河面呈直线状，地势几乎一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第127/155页

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪts] [həʊl] [ɪk'stent] .
But this is not its whole extent .
但 这 是 不是 它是 所有的 程度 .

但这并非它的全部。

[ðə; ði] ['maʊntən] [nɔːθ] [ɒv; əv]['dʒæksən]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [saʊθ] [ɒv; əv] [njuː] ['rɪvə(r)] ,
The mountain north of Jackson river , and that south of New river ,
这 山 北 的 杰克逊 河 , 和 那 南 的 新的 河 ,

杰克逊河北岸的山脉，以及新河以南的山脉，

[ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [kənˌtɪnjʊ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm]
are evidently continuations of the same mountain , and exhibit the same
是 显然 续篇 的 这 相同的 山 , 和 展览 这 相同的
[ʌn'brəʊkən] [ænd; ənd]['regjələ(r)] [ə'pɪərəns] .
unbroken and regular appearance .
未破 和 常规的 外貌 .

显然是同一座山的延伸部分，呈现出同样连贯、规则的外观。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [spɜːz] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]
While on the east there are numerous spurs extending from it in every direction
尽管 在 这 东方 那里 是 很多的 马刺 扩展 从 它 在 每一个 方向
,
,
,

而东侧则有许多支路从它向各个方向延伸出去。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [əb'zɜːvəbl] [ɒn][ðə; ði] [west] .
there is nothing of the kind observable on the west .
那里 是 没有什么 的 这 种类 可观察的 在 这 西方 .

西方世界完全看不到这种现象。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] , [ɪts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts]
Were it not for the magnitude of this mountain , its elevation , and its
是 它 不是 为了 这 震级 的 这 山 , 它是 海拔 , 和 它是
[prɪ'kjuːliə(r)] ['strʌktʃə(r)] ,
peculiar structure ,
奇特 结构 ,

如果不是因为这座山峰的规模、海拔和奇特的结构，

[wiː; wi] [mait] ['redɪli] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] , [ðə; ði] [wɜːk]
we might readily have imagined it to be , like the Chinese wall , the work
我们 可能 容易 有 想象 它 到 是 , 喜欢 这 中国人 墙 , 这 工作
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

我们很容易会认为它像长城一样，是人类的杰作。

[kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌmɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][eɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlwək]
constructed by the line and the plummet , in a former age , as a bulwark
建造 经过 这 线 和 这 暴跌 , 在 一个 以前的 年龄 , 作为 一个 堡垒
[ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
of defence ,
的 防御 ,

在古代，它由直线和铅锤构成，作为一道防御堡垒。

[baɪ][sʌm; səm] ['hɑːdiə] [reɪs] [ðæn; ðən]['aʊəz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [pɔɪnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)]
by some hardier race than ours ; but these point us to the heavens for
经过 一些 更强壮 种族 比 我们的 ; 但 这些 观点 我们 到 这 天 为了
[ɪts] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
its great original .
它是 伟大的 原来的 .

或许是比我们更强壮的种族所为；但这些都指向苍穹，那是它伟大的起源。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒn][ɪts] [west] ,
As we looked back upon it from the valley on its west ,
作为 我们 看起来 后退 之上 它 从 这 谷 在 它是 西方 ,

当我们从西边的山谷回望它时，

['aʊə(r)] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
our thoughts reverted to the period ,
我们的 想法 恢复 到 这 时期 ,

我们的思绪又回到了那个时期，

[wen] [ðə; ði] [red] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
when the red men of the forest took up the line of march ,
什么时候 这 红色的 男人 的 这 森林 采取 向上 这 线 的 行进 ,

当森林里的红衣人列队行进时，

[ænd; ənd] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsəbl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tretʃərəs]
and relinquished the east to the peaceable possession of their treacherous
和 放弃 这 东方 到 这 和平的 拥有 的 他们的 奸诈
[ɪn'vedər] .
invaders .
入侵者 .

并将东部地区拱手让给了奸诈的侵略者。

[hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] ,
Here , it was natural to suppose , they halted , and pitched their tents ,
这里 , 它 曾是 自然的 到 认为 , 他们 停止 , 和 投球 他们的 帐篷 ,
[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
and constructed their villages ,
和 建造 他们的 村庄 ,

人们很自然地会想到，他们在这里停了下来，搭起帐篷，建造村庄。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['mɒnəks] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ]
and began again to feel as though they were " monarchs of all they
和 开始 再次 到 感觉 作为 尽管 他们 是 " 君主 的 全部 他们
['sɜrˌveɪd] .
surveyed .
调查 .

他们又开始觉得自己像是“所见一切的君主”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [wʊd]
" As they looked upon the mountain behind them , feelings of security would
" 作为 他们 看起来 之上 这 山 在后面 他们 , 情怀 的 安全 会
[biː; bi] [rɪ'stɔːd] ,
be restored ,
是 恢复 ,

“当他们眺望身后的群山时，安全感便会恢复。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['maʊntən] [æz; əz][ə; eɪ]['bæriə(r)] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][ðə; ði] [greɪt]
and they would consider this mountain as a barrier , reared by the Great
和 他们 会 考虑 这 山 作为 一个 障碍 , 饲养 经过 这 伟大的
['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
Spirit for their protection .
精神 为了 他们的 保护 .

他们会将这座山视为一道屏障，是伟大的神灵为了保护他们而建造的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [waɪt] [men] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪŋz] — [ðeɪ] [flæpt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
" It is true , the white men made them wings — they flapped the winds ,
" 它 是 真的 , 这 白色的 男人 制成 他们 翅膀 — 他们 拍打 这 风 ,

“的确，白人给他们装上了翅膀——他们借助风的力量扇动翅膀，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] [ˈwɔːtəz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈrɪvəz] .
and passed over the wide waters , and up the big rivers .
和 通过了 超过 这 宽的 水 , 和 向上 这 大的 河流 .

然后越过广阔的水域，逆流而上，驶入大河。

[ðeɪ] [ˈɡæðəd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] — [ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeəz] .
They gathered on the plains — they cleared the land , and made it theirs .
他们 聚集 在 这 平原 — 他们 已清除 这 土地 , 和 制成 它 他们的 .

他们聚集在平原上——他们开垦土地，使之成为他们的领地。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
But their wings were made for the waters ,
但 他们的 翅膀 是 制成 为了 这 水 ,

但它们的翅膀是为水而生的。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈmaʊntənz] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ˈtendə(r)] — [ðeɪ]
and not for the rugged mountains — and their feet are tender — they
和 不是 为了 这 崎岖 山脉 — 和 他们的 脚 是 投标 — 他们
[ˈkænɒt] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ðə; ði] [ˈflɪnti] [rɒk] .
cannot encounter the flinty rock .
不能 遇到 这 燧石 岩石 .

而且，他们不畏惧崎岖的山脉——他们的脚很娇嫩——他们无法面对坚硬的岩石。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [biː; bi] [steɪd] .
Here , then , shall the waves of pride and oppression be stayed .
这里 , 然后 , 将 这 波浪 的 自豪 和 压迫 是 入住 .

如此一来，骄傲和压迫的浪潮便将止息。

[hɪə(r)] [meɪ] [ˈaʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wʌns] [mɔː(r)][sɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [sɪˈkjʊə(r)][frɒm; frəm]
Here may our wives and our children once more sit them down secure from
这里 可能 我们的 妻子们 和 我们的 孩子们 一次 更多的 坐 他们 向下 安全的 从
[fəʊz] ,
foes ,
敌人 ,

愿我们的妻子和孩子们再次安坐于此，远离敌人的侵扰。

[ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)][ˈfaɪərz] , [ænd; ənd][ˈɡæðə(r)][ðeə(r)] [nʌts] ,
and build their fires , and gather their nuts ,
和 建造 他们的 火灾 , 和 收集 他们的 坚果 ,

他们生火，采集坚果，

[waɪl] [wiː; wi] [tʃeɪs] [ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [ɒf] [west] .
while we chase the deer and the buffalo in the far off west .
尽管 我们 追赶 这 鹿 和 这 水牛 在 这 远的 离开 西方 .

当我们追逐着遥远西部的鹿和野牛时。

" [sʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [səˈpəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈsævɪdʒ] [ˈtʃiːftən]
" Such we may suppose to have been the reflections of some savage chieftain
" 这样的 我们 可能 认为 到 有 到过 这 反思 的 一些 野蛮的 头目
, - - ,
, nescius auræ fallacis ,
, - 奥雷 - ,

“我们或许可以推测，这便是某个野蛮酋长的思考，nescius auræ fallacis,

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɒfti] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['maʊntən] ['bʊlwək]
as he looked upon the lofty , and seemingly interminable mountain bulwark
作为 他 看起来 之上 这 高远 , 和 似乎 没完没了 山 堡垒
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

当他眺望眼前巍峨耸立、仿佛无边无际的山峦时。

[bʌt; bət] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [pruːvd] [dɪ'septɪv] .
But , if such they were , they proved deceptive .
但 , 如果 这样的 他们 是 , 他们 已证实 欺骗性的 .

但是，如果它们真是如此，那么事实证明它们是具有欺骗性的。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'vɒlvɪŋ] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz]
A few revolving years passed away , and the white man was again on his
一个 很少 旋转 年 通过了 离开 , 和 这 白色的 男人 曾是 再次 在 他的
['bɔːdəz] .
borders .
边界 .

几年过去了，白人再次来到了他的边境。

[hɪz; ɪz] [træk] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æks] ,
His track was seen on the mountain , and the stroke of his axe ,
他的 追踪 曾是 已见 在 这 山 , 和 这 中风 的 他的 斧头 ,

山上留下了他的足迹，以及他挥斧的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] .
and the shrill sound of his rifle were heard in the hollows .
和 这 尖锐 声音 的 他的 步枪 是 听到 在 这 空心 .

山谷里传来他步枪的尖锐枪声。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'gen] [dɪsə'pɪəd] ,
A few years more , and the Indian again disappeared ,
一个 很少 年 更多的 , 和 这 印度 再次 消失 ,

又过了几年，那个印度人再次消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [gruː] , [ænd; ənd]
and the white man stood in his place — and the green grass grew , and
和 这 白色的 男人 站立 在 他的 地方 — 和 这 绿色的 草 生长 , 和
[ðə; ði] [kɔːn] - [bleɪd] ['rʌsl] ,
the corn - blade rustled ,
这 玉米 - 刀刃 沙沙作响 ,

白人站在原地——绿草生长，玉米秆沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [wɒz; wəz] [siːn] , [weə(r)] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] [ruːd] ['vɪlɪdʒ] ,
and the farm house was seen , where once stood the rude villages ,
和 这 农场 房子 曾是 已见 , 在哪里 一次 站立 这 粗鲁的 村庄 ,

农舍映入眼帘，那里曾经是简陋的村庄。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [frɔːd] ,
in which the chieftains had told the tale of the white man's fraud ,
在 哪个 这 酋长们 有 讲述 这 故事 的 这 白色的 男人的 欺诈罪 ,

酋长们在其中讲述了白人欺诈的故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)]
and of their own and their father's wrong , and their own and their
和 的 他们的 自己的 和 他们的 父亲的 错误的 , 和 他们的 自己的 和 他们的
['fɑː.ðərz] ['vælə(r)] .
father's valor .
父亲的 勇气 .

以及他们自己和他们父亲的错误，以及他们自己和他们父亲的英勇。

[ðə; ði]	['sɜːkəmstəns]	[wɪtʃ]	,	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðə(r)]	,	['rendəz]	[ðɪs]	['maʊntən]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	,
The	**circumstance**	**which**	**,**	**more**	**than**	**any**	**other**	**,**	**renders**	**this**	**mountain**	**remarkable**	**,**
这	环境	哪个	,	更多的	比	任何	其他	,	渲染	这	山	卓越	,

使这座山峰格外引人注目的，是以下这一事实：

[ɪz]	[ɪts]	[ˌɪntə'sekʃn]	[wɪð]	[ðæt]	[tʃeɪn]	[ɒv; əv]	['maʊntənz]	[nəʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ælɪˌgeɪni]	,
is	**its**	**intersection**	**with**	**that**	**chain**	**of**	**mountains**	**known**	**as**	**the**	**Alleghany**	**,**
是	它是	路口	和	那	链	的	山脉	已知	作为	这	阿勒格尼	,

它与被称为阿勒格尼山脉的那条山脉相交。

[wɪtʃ]	[di'vaid]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ðæt]	[fləʊ]	[iːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	,
which	**divides**	**the**	**waters**	**that**	**flow**	**east**	**into**	**the**	**Atlantic**	**,**
哪个	分割	这	水	那	流动	东方	进入	这	大西洋	,

它将向东流入大西洋的水流分隔开来。

[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[fləʊ]	[west]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[əʊ'haɪəʊ]	[ænd; ənd]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	.
from	**those**	**which**	**flow**	**west**	**into**	**the**	**Ohio**	**and**	**Mississippi**	**.**
从	那些	哪个	流动	西方	进入	这	俄亥俄州	和	密西西比州	.

来自向西流入俄亥俄河和密西西比河的河流。

[æt; ət]	[ə'baʊt]	[æn; ən]	['iːkwəl]	['dɪstəns]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[swiːt]	[sprɪŋz]	[ænd; ənd]	-	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[greɪ]	['sʌlfə(r)]	,
At	**about**	**an**	**equal**	**distance**	**between**	**the**	**Sweet**	**Springs**	**and**	**Peterton**	**,**	**or**	**the**	**Grey**	**Sulphur**	**,**
在	关于	一个	平等的	距离	之间	这	甜的	斯普林斯	和	-	,	或者	这	灰色的	硫	,

在甜泉和彼得顿（或灰硫磺河）之间大约相等的距离处，

[ðə; ði]	['ælɪˌgeɪni]	[dɪps]	['ʌndə(r)]	[ðɪs]	['maʊntən]	,	[ænd; ənd]	[i'mə:dʒ]	[ə'gen]	[ɒn]	[ɪts]	['iːstən]	[saɪd]	.
the	**Alleghany**	**dips**	**under**	**this**	**mountain**	**,**	**and**	**emerges**	**again**	**on**	**its**	**eastern**	**side**	**.**
这	阿勒格尼	蘸酱	在下面	这	山	,	和	出现	再次	在	它是	东	边	.

阿勒格尼河从这座山下流过，然后又从山的东侧流出。

[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒeɪmz]	['rɪvə(r)]	,	[hed]	[ɒn]	[ðə; ði]	[west]	[ɒv; əv]	['piːtərz]	['maʊntən]
The	**principal**	**branches**	**of**	**the**	**James**	**river**	**,**	**head**	**on**	**the**	**west**	**of**	**Peter's**	**Mountain**
这	主要的	分支	的	这	詹姆斯	河	,	头	在	这	西方	的	彼得的	山
,														
,														
,														

詹姆斯河的主要支流发源于彼得山西侧，

[bʌt; bət]	[iːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ælɪˌgeɪni]	;	[waɪl]	[njuː]	['rɪvə(r)]	,	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[kə'nɔːwə]
but	**east**	**of**	**the**	**Alleghany**	**;**	**while**	**New**	**river**	**,**	**the**	**principal**	**branch**	**of**	**the**	**Great**	**Kanawha**
但	东方	的	这	阿勒格尼	;	尽管	新的	河	,	这	主要的	分支	的	这	伟大的	卡纳瓦
,																
,																
,																

但位于阿勒格尼河以东；而新河，即大卡诺瓦河的主要支流，

[ə'raɪzɪz]	[fɑː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[iːst]	[ɒv; əv]	['piːtərz]	['maʊntən]	,	[ðəʊ]	[west]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ælɪˌgeɪni]
arises	**far**	**to**	**the**	**east**	**of**	**Peter's**	**Mountain**	**,**	**though**	**west**	**of**	**the**	**Alleghany**
出现	远的	到	这	东方	的	彼得的	山	,	尽管	西方	的	这	阿勒格尼
.													
.													
.													

它位于彼得山以东很远的地方，但位于阿勒格尼河以西。

[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːm]	,
The	**waters**	**of**	**the**	**Warm**	**,**
这	水	的	这	温暖的	,

温暖的水域，

[hɒt]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[sprɪŋz]	[pɑːs]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[θruː]	[ðə; ði]	[dʒeɪmz]	['rɪvə(r)]	;
Hot	**and**	**Sweet**	**Springs**	**pass**	**off**	**to**	**the**	**ocean**	**through**	**the**	**James**	**river**	**;**
热的	和	甜的	斯普林斯	经过	离开	到	这	海洋	通过	这	詹姆斯	河	;

温泉和甜泉通过詹姆斯河流入大海；

[waɪl]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	,	[sɔːlt]	,	[red]	[ænd; ənd]	[greɪ]	['sʌlfə(r)]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[əʊ'haɪəʊ]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[kə'nɔːwə]	.
while	**those**	**of**	**the**	**White**	**,**	**Salt**	**,**	**Red**	**and**	**Grey**	**Sulphur**	**communicate**	**with**	**the**	**Ohio**	**,**	**through**	**the**	**Kanawha**	**.**
尽管	那些	的	这	白色的	,	盐	,	红色的	和	灰色的	硫	交流	和	这	俄亥俄州	,	通过	这	卡纳瓦	.

白硫磺河、盐硫磺河、红硫磺河和灰硫磺河则通过卡诺瓦河与俄亥俄河相连。

[ðɪs]	['maʊntən]	,	[ðəʊ]	['juːnɪfɔːm]	[ɪn]	[ɪts]	['aʊtlaɪn]	,	[ɪz]	[sə'fɪʃntli]	['veəriəgeɪtɪd]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	[rɪ'spekts]	.
This	**mountain**	**,**	**though**	**uniform**	**in**	**its**	**outline**	**,**	**is**	**sufficiently**	**variegated**	**in**	**other**	**respects**	**.**
这	山	,	尽管	制服	在	它是	大纲	,	是	足够	斑	在	其他	尊重	.

这座山虽然轮廓统一，但在其他方面却丰富多彩。

[ɪn]	[sʌm; səm]	['pleɪsɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[sə'steɪnz]	['hevi]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	['ærəb(ə)l]	['nɪəli]	[tuː; tə]	[ɪts]	['sʌmɪt]	;
In	**some**	**places**	**it**	**sustains**	**heavy**	**forests**	**,**	**and**	**is**	**arable**	**nearly**	**to**	**its**	**summit**	**;**
在	一些	地方	它	维持	重的	森林	,	和	是	可耕地	几乎	到	它是	首脑	;

在某些地方，它滋养着茂密的森林，而且几乎一直延伸到山顶都是可耕种的土地；

[waɪl]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	['pleɪsɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nɪəli]	[dɪ'njuːdɪd]	,	[sə'steɪnɪŋ]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[stint]	['ʃrʌbəri]	.
while	**in**	**other**	**places**	**it**	**is**	**nearly**	**denuded**	**,**	**sustaining**	**only**	**a**	**stinted**	**shrubbery**	**.**
尽管	在	其他	地方	它	是	几乎	赤裸裸的	,	维持	仅有的	一个	吝啬	灌木	.

而在其他一些地方，植被几乎完全被砍伐殆尽，只剩下稀疏的灌木丛。

[ɪn]	[sʌm; səm]	['pleɪsɪz]	,	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	['mæsɪz]	[ɒv; əv]	['sændstəʊn]	[wɪtʃ]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	[nɪə(r)]	[ɪts]	['sʌmɪt]	,
In	**some**	**places**	**,**	**the**	**large**	**masses**	**of**	**sandstone**	**which**	**project**	**near**	**its**	**summit**	**,**
在	一些	地方	,	这	大的	群众	的	砂岩	哪个	项目	靠近	它是	首脑	,

在某些地方，山顶附近突出的大块砂岩，

[ɪg'zɪbɪt]	[ðə; ði]	[məʊst]	[grəʊ'tesk]	[ænd; ənd]	[rəʊ'mæntɪk]	[ə'pɪərəns]	.
exhibit	**the**	**most**	**grotesque**	**and**	**romantic**	**appearance**	**.**
展览	这	最多	怪诞	和	浪漫的	外貌	.

展现出最怪诞、最浪漫的外表。

[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɒt]	[ænd; ənd]	[wɔːm]	[sprɪŋz]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['sevrəl]	['veri]	[ˌpɪktʃə'resk]	[vjuːz]	.
In	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**	**Hot**	**and**	**Warm**	**Springs**	**,**	**there**	**are**	**several**	**very**	**picturesque**	**views**	**.**
在	这	邻里	的	这	热的	和	温暖的	斯普林斯	,	那里	是	一些	非常	如画	浏览	.

在温泉附近，有好几处风景如画的地方。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	,	[wɪtʃ]	[siːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ɒv; əv]	[θriː]	,	[fɔː(r)]	[ɔː(r)]	[faɪv]	[maɪlz]	,
There	**is**	**one**	**in**	**particular**	**,**	**which**	**seen**	**at**	**the**	**distance**	**of**	**three**	**,**	**four**	**or**	**five**	**miles**	**,**
那里	是	一	在	特别的	,	哪个	已见	在	这	距离	的	三	,	四	或者	五	英里	,

其中有一处特别引人注目，在三、四、五英里之外都能看到。

[hæz; həz]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	[ɪn]	['ruːɪnz]	,	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['pʌblɪk]	['edifis]	['stændɪŋ]	,
has	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**village**	**in**	**ruins**	**,**	**with**	**some**	**of**	**its**	**public**	**edifices**	**standing**	**,**
有	这	外貌	的	一个	村庄	在	废墟	,	和	一些	的	它是	民众	建筑物	常设	,

它看起来像一座废墟村庄，只有一些公共建筑还屹立不倒。

[ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [ˈvɪləz] [ɔː(r)] [ˈkʌntri] [ˈmænʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [steɪt] , [ˈskætəd] [əˈraʊnd]
and numerous villas or country mansions in a dilapidated state , scattered around
和 很多的 别墅 或者 国家 豪宅 在 一个 破旧的 状态 , 疏散 大约
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

周围散落着许多破败不堪的别墅或乡村庄园。

[ɪn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈrɒki] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪz] [wɒt] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈberiɪŋ] -
In the skirts of this rocky village , is what appears to be an extensive burying -
在 这 裙子 的 这 岩石 村庄 , 是 什么 出现 到 是 一个 广泛的 埋葬 -
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

在这个岩石村庄的边缘地带，似乎是一片规模很大的墓地。

[wɪð] [ɪts] [vɔːlts] [ænd; ənd] [tuːm] - [stəʊnz] ,
with its vaults and tomb - stones ,
和 它是 金库 和 墓 - 石头 ,

以及它的拱顶和墓碑，

[prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈhæləʊd] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
protecting the dust of the dead from the unhallowed tread of the living .
保护 这 灰尘 的 这 死的 从 这 不神圣的 踏 的 这 活的 .

保护死者的尘土免受生者不洁的践踏。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [prəˈdʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ɪkˈstensɪv] , [ænd; ənd] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈfɔːtɪfaɪd]
In other places , the projections are less extensive , and resemble fortified
在 其他 地方 , 这 预测 是 较少的 广泛的 , 和 类似 强化
[ˈaʊtpoʊsts] .
outposts .
前哨站 .

在其他地方，这些突出部分规模较小，类似于设防的前哨站。

[æz; əz][wʌn] [geiz] [ɒn] [sʌtʃ] [siːnz] , [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪnˈvɒləntrəli] [led] [bæk] [tuː; tə][ˈfɔːmə(r)][ˈeɪdʒɪz] ,
As one gazes on such scenes , the mind is involuntarily led back to former ages ,
作为 一 凝视 在 这样的 场景 , 这 头脑 是 不由自主 引领 后退 到 以前的 年龄 ,

当人们凝视这样的景象时，思绪便会不由自主地回到过去的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)][ɪz][æpt][tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi] [vˈjuːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ɔː(r)]
and the spectator is apt to fancy that he views one of the castles or
和 这 旁观者 是 易于 到 想要 那 他 浏览 一 的 这 城堡 或者
[ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈpleɪsɪz] ,
fortified places ,
强化 地方 ,

观众很容易会觉得自己看到的是一座城堡或防御工事。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [trænˈzæktɪd] [ðə; ði][ˈtrædʒɪkəl] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd]
in which were transacted the tragical events of which he had heard or read
在 哪个 是 已交易 这 悲剧 活动 的 哪个 他 有 听到 或者 读
[ɪn][ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːd(ə)l][eɪdʒ] .
in the records of a feudal age .
在 这 记录 的 一个 封建 年龄 .

其中发生的正是他在封建时代的记录中听说或读到的那些悲惨事件。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði]	['djuːəl]	.
THE	**DUEL**	**.**
这	决斗	.

决斗。

"	[mə'kɑːθi]	[ɪz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	!	"	[sed]	[dʒɔːdʒ]	,
"	**McCarthy**	**is**	**no**	**more**	**!**	**"**	**said**	**George**	**,**
"	麦卡锡	是	不	更多的	!	"	说	乔治	,

“麦卡锡已经不在了！”乔治说道。

[æz; əz]	[ai]	[rʌʃt]	[aʊt]	[ɒn]	['lɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siːn]	[ɒv; əv]	['kɒnflɪkt]	.
as	**I**	**rushed**	**out**	**on**	**learning**	**his**	**arrival**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**conflict**	**.**
作为	我	匆忙	出去	在	学习	他的	到达	从	这	场景	的	冲突	.

得知他从冲突现场赶来，我立即冲了出去。

"	['reɪmənd]	[rɪ'zɜːvd]	[hɪz; ɪz]	['faɪə(r)]	;	[ðen]	[dɪ'lɪbərətli]	['teɪkɪŋ]	[eɪm]	,
"	**Raymond**	**reserved**	**his**	**fire**	**;**	**then**	**deliberately**	**taking**	**aim**	**,**
"	雷蒙德	预订的	他的	火	;	然后	故意地	采取	目的	,

雷蒙德没有开火；然后故意瞄准，

[sent]	[hɪz; ɪz]	[bɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['gælənt]	[frend]	,
sent	**his**	**ball**	**through**	**the**	**heart**	**of**	**our**	**gallant**	**friend**	**,**
发送	他的	球	通过	这	心	的	我们的	英勇	朋友	,

他的球击穿了我们英勇朋友的心脏。

[huː]	[stʊd]	[fɜːm]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'dɔːntɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪz; ɪz]	['faɪə(r)]	.	"
who	**stood**	**firm**	**and**	**undaunted**	**to**	**receive**	**his**	**fire**	**.**	**"**
WHO	站立	公司	和	无所畏惧	到	收到	他的	火	.	"

他坚定不移、毫不畏惧地承受了他的炮火。

"	[gʊd]	[gɒd]	!
"	**Good**	**God**	**!**
"	好的	上帝	!

我的天哪！

"	[ai]	[ɪk'skleɪmd]	,
"	**I**	**exclaimed**	**,**
"	我	惊呼	,

我惊呼道：

"	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[nəʊ]	[mæn]	['prez(ə)nt]	[huːz]	[hjuː'mænəti]	['prɒmptɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'pəʊz]	[fɔː(r); fə(r)]
"	**was**	**there**	**no**	**man**	**present**	**whose**	**humanity**	**prompted**	**him**	**to**	**interpose**	**for**
"	曾是	那里	不	男人	展示	谁	人类	提示	他	到	插入	为了

[ðə; ði]	[prɪ'venʃn]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['mɜːdərəs]	[ə; eɪ]	[diːd]	?	"
the	**prevention**	**of**	**so**	**murderous**	**a**	**deed**	**?**	**"**
这	预防	的	所以	杀人犯	一个	契据	?	"

“难道在场的人中就没有一个人，出于人道主义精神挺身而出，阻止这种残忍的杀戮行为吗？”

"	[ðə; ði]	[ə'tempt]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	,	"	[sed]	[dʒɔːdʒ]	,	"	[bʌt; bət]	[ʌnə'veɪlɪŋli]	.
"	**The**	**attempt**	**was**	**made**	**,**	**"**	**said**	**George**	**,**	**"**	**but**	**unavailingly**	**.**
"	这	试图	曾是	制成	,	"	说	乔治	,	"	但	徒劳无功	.

“我们尝试过了,”乔治说，“但没有成功。”

['reɪmənd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['tʃælɪndʒd]	['pɑːti]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sævɪdʒ]	['stɜːnnəs]	[ɒv; əv]	['pɜːpəs]
Raymond	**was**	**the**	**challenged**	**party**	**,**	**and**	**with**	**a**	**savage**	**sternness**	**of**	**purpose**
雷蒙德	曾是	这	挑战	派对	,	和	和	一个	野蛮的	严厉	的	目的

[ɪn'sɪstɪd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	,
insisted	**on**	**his**	**right**	**,**
坚持	在	他的	正确的	,

雷蒙德是被挑战的一方，他以冷酷无情的决心坚持自己的权利。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn][tuː; tə]['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] . "
according to the rules which were agreed upon to govern the conflict . "
根据 到 这 规则 哪个 是 同意 之上 到 治理 这 冲突 . "

“根据双方商定的冲突管理规则。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['vɪlən] , " [kraɪd] [ai] , " [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['vɪktɪms] ;
" He is a hardened villain , " cried I , " stained with the blood of four victims ;
" 他 是 一个 硬化 恶棍 , " 哭 我 , " 染色 和 这 血 的 四 受害者 ;

“他是一个心狠手辣的恶棍，”我喊道，“身上沾满了四名受害者的鲜血；

[ænd; ənd] ['pɔːlzid] [biː; bi][ðə; ði][hænd] [ðæt]
and palsied be the hand that
和 麻痹症 是 这 手 那

愿那只手瘫痪

[[piː] . -]
[p . 642]
[p . -]

[第 642 页]

[hæz; həz] [rɔb] [sə'saɪəti][ɒv; əv][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz] [mə'kɑːrθiz] .
has robbed society of so pure and generous a spirit as McCarthy's .
有 被抢劫 社会 的 所以 纯的 和 慷慨的 一个 精神 作为 麦卡锡的 .

它剥夺了社会像麦卡锡那样纯洁慷慨的精神。

" [strʌk] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌrəns] ,
" Struck with horror at the occurrence ,
" 击中 和 恐怖 在 这 发生 ,

“对这一事件感到震惊，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ] ['wɜːði] [ə; eɪ] [frend] ,
and overwhelmed with sorrow at the loss of so worthy a friend ,
和 不堪重负 和 悲哀 在 这 损失 的 所以 值得 一个 朋友 ,

失去这样一位值得尊敬的朋友，我悲痛欲绝。

[niːd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [maɪ'self]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['eni] ,
needing consolation myself rather than capable of affording any ,
需要 安慰 我 相当 比 有能力的 的 负担得起 任何 ,

我需要安慰，但却无力给予任何安慰。

[ai] ['hʌrid] [ˌnevəðə'les] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
I hurried nevertheless to the house of the deceased , to share ,
我 慌忙 尽管如此 到 这 房子 的 这 死者 , 到 分享 ,

尽管如此，我还是急忙赶到死者家中，想和他一起分担。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
if not to alleviate the sufferings of his bereaved mother and sister .
如果 不是 到 减轻 这 苦难 的 他的 丧亲者 母亲 和 姐姐 .

即便不是为了减轻他悲痛欲绝的母亲和妹妹的痛苦。

['nevə(r)] , ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] .
Never , never shall I forget the scene which there awaited me .
绝不 , 绝不 将 我 忘记 这 场景 哪个 那里 等待中 我 .

我永远、永远都不会忘记我所看到的景象。

[ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [mə'kɑːθi] , ['weltə] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] , [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
The lifeless body of McCarthy , weltering in his own blood , lay extended on a large
这 无生命 身体 的 麦卡锡 , 缝合 在 他的 自己的 血 , 躺 扩展 在 一个 大的
['fəʊldɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
folding table .
折叠式的 桌子 .

麦卡锡毫无生气的尸体，浑身是血地躺在一张大折叠桌上。

[ðə; ði]	[bɔːl]	[hæd; həd]	['entəd]	[ðə; ði]	[raɪt]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	['feɪt(ə)l]	['enədʒi]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	['bɒdi]	,
The	**ball**	**had**	**entered**	**the**	**right**	**side**	**,**	**and**	**with**	**fatal**	**energy**	**had**	**passed**	**through**	**the**	**body**	**,**
这	球	有	进入	这	正确的	边	，	和	和	致命的	活力	有	通过了	通过	这	身体	，

球从右侧进入，并以致命的能量穿透了身体。

['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌkɒrə'spɒndɪŋ]	[wuːnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	.
leaving	**a**	**corresponding**	**wound**	**on**	**the**	**left**	**.**
离开	一个	相应的	伤口	在	这	左边	.

在左侧留下相应的伤口。

[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪstə(r)]	,	[wɪð]	[dɪs'ɔːdəd]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪld]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[m'eɪnɪˌæks]	,
The	**mother**	**and**	**sister**	**,**	**with**	**disordered**	**hair**	**and**	**the**	**wild**	**expression**	**of**	**maniacs**	**,**
这	母亲	和	姐姐	，	和	混乱	头发	和	这	荒野	表达	的	疯子	，

母亲和妹妹头发凌乱，表情狂野，如同疯子一般。

[stʊd]	[æt; ət]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːps]	,
stood	**at**	**either**	**side**	**of**	**the**	**corpse**	**,**
站立	在	任何一个	边	的	这	尸体	，

他们分别站在尸体的两侧，

[ə'plaɪɪŋ]	[ðeə(r)]	[maʊðz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wuːndz]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['uːzɪŋ]	;
applying	**their**	**mouths**	**to**	**the**	**wounds**	**from**	**which**	**the**	**blood**	**was**	**still**	**oozing**	**;**
申请	他们的	嘴	到	这	伤口	从	哪个	这	血	曾是	仍然	渗出	；

他们将嘴贴在仍在渗血的伤口上；

[nɔː(r)]	[kʊd; kəd]	['eniθɪŋ]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	['æbsəluːt]	['vaɪələns]	[wɪð'drɔː]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɒdi]	.
nor	**could**	**anything**	**short**	**of**	**absolute**	**violence**	**withdraw**	**them**	**from**	**the**	**body**	**.**
也不	可以	任何事物	短的	的	绝对	暴力	提取	他们	从	这	身体	.

只有绝对的暴力才能将它们从身体中取出。

[ðeɪ]	[wept]	[nɒt]	—	[ðeɪ]	[spəʊk]	[nɒt]	;	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪld]	[ɪm'pæʃ(ə)nd]	['enədʒi]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	,
They	**wept**	**not**	**—**	**they**	**spoke**	**not**	**;**	**but**	**in**	**all**	**the**	**wild**	**impassioned**	**energy**	**of**	**despair**	**,**
他们	哭泣	不是	—	他们	辐	不是	；	但	在	全部	这	荒野	热情洋溢	活力	的	绝望	，

他们没有哭泣，也没有说话；但在绝望中，他们却迸发出狂野而激烈的激情。

[kept]	[ðeə(r)]	[maʊðz]	[stɪl]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['geɪpɪŋ]	[wuːndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ænd; ənd]	['brʌðə(r)]	.
kept	**their**	**mouths**	**still**	**applied**	**to**	**the**	**gaping**	**wounds**	**of**	**the**	**son**	**and**	**brother**	**.**
保留	他们的	嘴	仍然	应用	到	这	张开的	伤口	的	这	儿子	和	兄弟	.

他们一动不动地捂着儿子和兄弟骇人的伤口。

[ðə; ði]	[dɪ'siːst]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	,	[huː]	[ɪn'herɪtɪd]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[ɪ'steɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[ɒv; əv]	['aɪələnd]	.
The	**deceased**	**was**	**a**	**young**	**gentleman**	**,**	**who**	**inherited**	**a**	**handsome**	**estate**	**in**	**the**	**south**	**of**	**Ireland**	**.**
这	死者	曾是	一个	年轻的	绅士	，	WHO	遗传	一个	英俊的	财产	在	这	南	的	爱尔兰	.

死者是一位年轻绅士，继承了爱尔兰南部的一处漂亮的庄园。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	[frɒm; frəm]	['trɪnəti]
He	**had**	**but**	**the**	**year**	**before**	**become**	**of**	**age**	**,**	**and**	**returned**	**from**	**Trinity**
他	有	但	这	年	前	变得	的	年龄	,	和	返回	从	三位一体

['kɒlɪdʒ]	,
College	**,**
大学	,

他前一年才成年，从三一学院毕业回来。

[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	['vɪgərəs]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ænd; ənd]	[ziːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'sjuːt]	[ɒv; əv]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
where	**his**	**vigorous**	**understanding**	**and**	**zeal**	**in**	**the**	**pursuit**	**of**	**literature**
在哪里	他的	蓬勃	理解	和	热情	在	这	追逐	的	文学

[hæd; həd]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['ɑːnərz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['venərəb(ə)l]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	.
had	**won**	**for**	**him**	**the**	**first**	**honors**	**of**	**that**	**venerable**	**institution**	**.**
有	韩元	为了	他	这	第一的	荣誉	的	那	可敬	机构	.

他对文学的深刻理解和热情为他赢得了这所著名学府的首届荣誉。

[fræŋk]	,	['dʒenərəs]	[ænd; ənd]	[bɪnefɪs(ə)nt]	,
Frank	**,**	**generous**	**and**	**beneficent**	**,**
坦率	,	慷慨的	和	仁慈的	,

坦率、慷慨、仁慈

[hiː; hi]	[siːmd]	[ɪn'tent]	[ɒn]	[ə'plaɪɪŋ]	[ðə; ði]	['enədʒiz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['æktɪv]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
he	**seemed**	**intent**	**on**	**applying**	**the**	**energies**	**of**	**his**	**active**	**mind**	**and**	**the**
他	似乎	意图	在	申请	这	能量	的	他的	积极的	头脑	和	这

[rɪ'sɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['æmpl]	['fɔːtʃuːn]	,
resources	**of**	**an**	**ample**	**fortune**	**,**
资源	的	一个	充足	财富	,

他似乎决心运用自己活跃的思维和雄厚的财富。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɒrəl]	[ænd; ənd]	['fɪzɪk(ə)l]	[ɪm'pruːvmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tenəntri]	[ænd; ənd]	[dɪ'pendənts]	.
to	**the**	**moral**	**and**	**physical**	**improvement**	**of**	**his**	**tenantry**	**and**	**dependants**	**.**
到	这	道德	和	身体的	改进	的	他的	承租人	和	受抚养人	.

改善其佃户和家属的道德和身体状况。

[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-]	['skeəsəti]	,
A	**year**	**of**	**unexampled**	**scarcity**	**,**
一个	年	的	史无前例	缺乏	,

这是空前匮乏的一年。

[geɪv]	[hɪm]	[æn; ən]	['ɜːli]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	[dɪ'veləpɪŋ]	[ðəʊz]	['dʒenərəs]	['pɜːpəsɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
gave	**him**	**an**	**early**	**opportunity**	**of**	**developing**	**those**	**generous**	**purposes**	**of**	**his**
给予	他	一个	早期的	机会	的	发展	那些	慷慨的	目的	的	他的

[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	['elɪveɪtɪd]	[maɪnd]	.
pure	**and**	**elevated**	**mind**	**.**
纯的	和	升高	头脑	.

这让他有机会在早期就培养他纯洁高尚的心灵中那些慷慨的志向。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	['klɑːsɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tenəntri]	[hiː; hi]	[rɪ'mɪtɪd]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[rents]	,
To	**the**	**lower**	**classes**	**of**	**his**	**tenantry**	**he**	**remitted**	**a**	**part**	**of**	**their**	**rents**	**,**
到	这	降低	课程	的	他的	承租人	他	已汇出	一个	部分	的	他们的	租金	,

他减免了下层佃农的一部分租金。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[hiː; hi]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	,	[ɪg'zæktɪŋ]
and	**to**	**the**	**surrounding**	**poor**	**he**	**distributed**	**provisions**	**,**	**exacting**
和	到	这	周围	贫穷的	他	分布式	条款	,	严格

[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	,
from	**them**	**in**	**return**	**,**
从	他们	在	返回	,

他向周围的穷人分发食物，并向他们索要报酬。

[ˈəʊnli]	[ɪnˈkriːst]	[əˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈklenlinəs]	[ænd; ənd]	[ˈniːtnəs]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[pˈɜːsənz]	[ænd; ənd]
only	**increased**	**attention**	**to**	**cleanliness**	**and**	**neatness**	**in**	**their**	**persons**	**and**
仅有的	增加	注意力	到	清洁	和	整洁	在	他们的	人	和

[dwelɪŋz]	.
dwellings	**.**
住宅	.

只会更加注重自身和住所的清洁整洁。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪˈsaɪdz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[trækt]	[ɒv; əv]	[ˌʌnrɪˈkleɪmd]	[piːt]	[lænd]	,	[ɒn]	[wɪtʃ]	,	[æt; ət]	[ˈprɒpə(r)]
He	**had**	**besides**	**a**	**large**	**tract**	**of**	**unreclaimed**	**peat**	**land**	**,**	**on**	**which**	**,**	**at**	**proper**
他	有	除了	一个	大的	通道	的	未收回的	泥炭	土地	,	在	哪个	,	在	恰当的

[ˈɪntərvlz]	,
intervals	**,**
间隔	,

此外，他还拥有一大片未开垦的泥炭地，在这些泥炭地上，每隔一段距离，

[hiː; hi]	[ɪˈrektɪd]	[ˈkʌmftəb(ə)l]	[stəʊn]	[dwelɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ˈpɔːʃənz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[lænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
he	**erected**	**comfortable**	**stone**	**dwellings**	**,**	**and**	**let**	**portions**	**of**	**this**	**land**	**to**	**the**
他	竖立	舒服的	石头	住宅	,	和	让	部分	的	这	土地	到	这

[ɪnˈdʌstriəs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
industrious	**poor**	**,**
勤劳	贫穷的	,

他建造了舒适的石头房屋，并将部分土地出租给勤劳的穷人。

[riˈkwaiə]	[nəʊ]	[rent]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[ɪkˈsept]	[ðə; ði]	[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
requiring	**no**	**rent**	**from**	**them**	**except**	**the**	**application**	**to**	**the**	**soil**	**which**	**they**
需要	不	租	从	他们	除了	这	应用	到	这	土壤	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[ˈkʌltɪveɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ˈbenɪfɪt]	,
were	**to**	**cultivate**	**for**	**their**	**own**	**benefit**	**,**
是	到	培育	为了	他们的	自己的	益处	,

除了将土地用于耕种以造福自身之外，不向他们收取任何租金。

[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ˈbʊʃlz]	[ɒv; əv]	[laɪm]	,	[ˈiːzəli]	[prəˈkjʊəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kənˈtɪgjuəs]	[ˈkwɔːriːz]	.
of	**some**	**bushels**	**of**	**lime**	**,**	**easily**	**procured**	**from**	**the**	**contiguous**	**quarries**	**.**
的	一些	蒲式耳	的	酸橙	,	容易地	采购	从	这	相邻的	采石场	.

一些石灰，很容易从附近的采石场获得。

[ðʌs]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ʃɔːt]	[ˈpɪəriəd]	,	[hiː; hi]	[ɪˈfektɪd]	[ə; eɪ]	[pəˈseptəb(ə)l]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kənˈdɪʃn]
Thus	**,**	**in**	**a**	**very**	**short**	**period**	**,**	**he**	**effected**	**a**	**perceptible**	**change**	**in**	**the**	**condition**
因此	,	在	一个	非常	短的	时期	,	他	受影响	一个	可感知的	改变	在	这	状况

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈtenəntri]	,
of	**his**	**tenantry**	**,**
的	他的	承租人	,

因此，在很短的时间内，他就使佃户的生活状况发生了显著变化。

[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[fækt]	[dɪˈveləpɪŋ]	[njuː]	[rɪˈsɔːsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪnˈdʌldʒəns]	[ɒv; əv]	[ˈfɜːðə(r)]
while	**he**	**was**	**in**	**fact**	**developing**	**new**	**resources**	**for**	**the**	**indulgence**	**of**	**further**
尽管	他	曾是	在	事实	发展	新的	资源	为了	这	放纵	的	更远

[bɪˈnefɪs(ə)ns]	.
beneficence	**.**
行善	.

事实上，他正在开发新的资源，以便进一步行善。

[hɪz; ɪz]	[ˈtenəntri]	[ɔːlˈredi]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[frend]	[ænd; ənd]	[prəˈtektə(r)]	;
His	**tenantry**	**already**	**looked**	**to**	**him**	**as**	**a**	**friend**	**and**	**protector**	**;**
他的	承租人	已经	看起来	到	他	作为	一个	朋友	和	保护者	;

他的佃户们早已把他视为朋友和保护者；

[ðeɪ] [səbˈmɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɑːbɪˈtreɪʃn] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
they submitted their difficulties to his arbitration , and applied to him for
他们 提交 他们的 困难 到 他的 仲裁 , 和 应用 到 他 为了
[rɪˈdres] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɡɹˈiːvənsɪz] ,
redress for their grievances ,
纠正 为了 他们的 不满 ,

他们将遇到的困难提交给他仲裁，并向他申请伸冤。

[wen] [əˈprest] [ɔː(r)] [mælˈtriːt] [baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈdʒentri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪsənɪdʒ] .
when oppressed or maltreated by any of the petty gentry of the vicinage .
什么时候 受压迫者 或者 虐待 经过 任何 的 这 小气 绅 的 这 附近 .

当受到附近任何小贵族的压迫或虐待时。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɪntrəsts] , [məˈkɑːθi] [pəˈzest]
In addition to this generous devotion to their interests , McCarthy possessed
在 添加 到 这 慷慨的 虔诚 到 他们的 兴趣 , 麦卡锡 拥有
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantages ,
优势 ,

除了对他们利益的慷慨奉献之外，麦卡锡还拥有其他优势。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [weə(r)] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd]
which are no where more fully appreciated than among the imaginative and
哪个 是 不 在哪里 更多的 完全 感谢 比 之中 这 富有想象力的 和
[hɑːf] [ˈʃɪvəlrəs] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpezntri] .
half chivalrous Irish peasantry .
一半 骑士精神 爱尔兰 农民 .

这些特质在富有想象力且半骑士精神的爱尔兰农民中得到了最充分的体现。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ] [hed] , [ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][kɑːst] ,
With a Moorish head , and face of the finest cast ,
和 一个 摩尔式 头 , 和 脸 的 这 最好的 投掷 ,

拥有摩尔人式的头部，以及精湛的铸造工艺，

[ˈɒf(ə)n] [met] [wɪð] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][maɪˈliːzɪən] [ˈdʒentri] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] ,
often met with among the Milesian gentry of Ireland ,
经常 遇见 和 之中 这 米利都 绅 的 爱尔兰 ,

经常在爱尔兰米利都乡绅中遇到，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːm] [dɪˈveləpt] [ɪn][ˈmʌskjələ(r)][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] , [mʌtʃ] [əˈbʌv]
he had a form developed in muscular and beautiful proportions , much above
他 有 一个 形式 发达 在 肌肉发达的 和 美丽的 比例 , 很多 多于
[ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈstætʃə(r)] ,
the common stature ,
这 常见的 身材 ,

他身材健硕匀称，肌肉线条优美，远超常人。

[rɪˈzemblɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈænsestəz; ˈænsəstəz][ɪn] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] , [huː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
resembling his ancestors in that particular , who from their large and
类似 他的 祖先 在 那 特别的 , WHO 从 他们的 大的 和
[ˈmʌskjələ(r)] [freɪmz] ,
muscular frames ,
肌肉发达的 框架 ,

在这方面，他与他的祖先很像，他们的体格高大健壮。

[əbˈteɪnd] [fəˈmɪliəli] [ðə; ði] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məˈkɑːθi] [ˈmɔːreɪz] .
obtained familiarly the appellation of McCarthy Mores .
获得 熟悉地 这 称谓 的 麦卡锡 莫雷 .

获得了麦卡锡·莫雷斯这个昵称。

[ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] [tuː] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['peznts] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt]
The cordial frankness of his manners too , assured the peasants who approached
这 亲切 坦率 的 他的 礼仪 也 , 保证 这 农民 WHO 接近
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他热情坦诚的举止也让前来拜访他的农民们感到放心。

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'fektɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)]['welfeə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
that his was no affected interest in their welfare and happiness .
那 他的 曾是 不 做作的 兴趣 在 他们的 福利 和 幸福 .

他对他们的福祉和幸福没有丝毫兴趣。

[ðʌs] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['evri] ['kwɒləti] [ɒv; əv][maɪnd] , [hɑːt] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪn] [ɪ'stiːm]
Thus endowed with every quality of mind , heart and person that could win esteem
因此 捐赠 和 每一个 质量 的 头脑 , 心 和 人 那 可以 赢 尊重
[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,
and confidence ,
和 信心 ,

因此，他具备赢得尊重和信任的一切精神、心灵和人格品质。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] , ['ɔːlməʊst][æt; ət]
was it to be wondered at that he should have become , almost at
曾是 它 到 是 想知道 在 那 他 应该 有 变得 , 几乎 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

他几乎立刻就变成了这样，这难道不令人惊讶吗?

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ?
the idol of a warm - hearted and grateful people ?
这 偶像 的 一个 温暖的 - 心地 和 感激的 人们 ?

一个充满爱心和感恩之心的民族的偶像?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [kən'trɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] ,
they had too many opportunities of contrasting his kindness and generosity ,
他们 有 也 许多 机会 的 对比 他的 仁慈 和 慷慨 ,
[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] ,
with the indifference ,
和 这 漠不关心 ,

他们有太多机会将他的善良和慷慨与冷漠进行对比。

[ɪf] [nɒt] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['lændlɔːdz] ;
if not harshness of neighboring landlords ;
如果 不是 严厉 的 邻接 房东 ;

如果不是邻近房东的苛刻要求；

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [ə'preʃn] [ɒv; əv] ['mɜːsənəri] ['eɪdʒənts][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kən'faid] [ðeə(r)]
or with the odious oppressions of mercenary agents to whom they confided their
或者 和 这 令人厌恶的 压迫 的 雇佣兵 代理人 到 谁 他们 坦白 他们的
[ɪst'eɪts] .
estates .
庄园 .

或者遭受他们委托管理的雇佣兵的残酷压迫。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˈlætə(r)]	[klɑːs]	[ˈreɪmənd]	[bɪˈlɒŋd]	;
To	**this**	**latter**	**class**	**Raymond**	**belonged**	**;**
到	这	后者	班级	雷蒙德	属于	;

雷蒙德就属于后一类人；

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈretʃɪd]	[ˈfækʃ(ə)n]	[ðæt]	[səʊ]	[lɒŋ]	[kept]	[ˈaɪələnd]	[ɪn]	[ˌdegrəˈdeɪʃn]	.
he	**was**	**one**	**of**	**that**	**wretched**	**faction**	**that**	**so**	**long**	**kept**	**Ireland**	**in**	**degradation**	**.**
他	曾是	一	的	那	可怜	派	那	所以	长的	保留	爱尔兰	在	降解	.

他是长期以来使爱尔兰陷入屈辱的那个可悲派系的一员。

[ə; eɪ]	[ˈpælətaɪn]	[baɪ]	[ɪkˈstrækʃn]	—	[ə; eɪ]	[ˈmembə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɒrɪndʒ]	[klʌb]	—	[dɪˈstɪŋgwɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]
A	**Palatine**	**by**	**extraction**	**—**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Orange**	**Club**	**—**	**distinguished**	**for**
一个	帕拉丁	经过	萃取	—	一个	成员	的	这	橙子	俱乐部	—	杰出的	为了

[hɪz; ɪz]	[ziːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʌnˈhəʊli]	[ˈɒbdʒɪkts]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈmɪstʃɪvəs]	[ænd; ənd]	[wʌns]	[ˈpaʊəf(ə)l]
his	**zeal**	**in**	**the**	**unholy**	**objects**	**of**	**that**	**mischievous**	**and**	**once**	**powerful**
他的	热情	在	这	不圣洁的	对象	的	那	恶作剧	和	一次	强大的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]	—	[wɪˈðaʊt]	[ˈfɔːtʃuːn]	[ænd; ənd]	[wɪˈðaʊt]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	,
association	**—**	**without**	**fortune**	**and**	**without**	**education**	**,**
协会	—	没有	财富	和	没有	教育	,

出身普法尔茨的普法尔茨人——橙会成员——因其对这个曾经权势滔天、却又邪恶的组织的邪恶目标的狂热而闻名——既无财富也无教育，

[seɪv]	[ə; eɪ]	[ˈlɪmɪtɪd]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[əˈkaʊnts]	,
save	**a**	**limited**	**knowledge**	**of**	**accounts**	**,**
节省	一个	有限的	知识	的	账户	,

只掌握有限的会计知识

[hiː; hi]	[pəˈzest]	[ˈkʌnɪŋ]	[ænd; ənd]	[kənˈtraɪvəns]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[wɪn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈeɪdʒənsi]
he	**possessed**	**cunning**	**and**	**contrivance**	**enough**	**to**	**win**	**his**	**way**	**to**	**the**	**agency**
他	拥有	狡猾	和	装置	足够的	到	赢	他的	方式	到	这	机构

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ɪˈsteɪt]	,
of	**a**	**large**	**estate**	**,**
的	一个	大的	财产	,

他足智多谋，成功地获得了大庄园的管理权。

[bɪˈlɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˌæbsənˈtiː]	[ˈnəʊblmən]	,	[huː]	[əˈpɪəd]	[wʌns]	[ɪn]	[θriː]	[jˈiəz]	[əˈmʌŋ]	[hɪz; ɪz]
belonging	**to**	**an**	**absentee**	**nobleman**	**,**	**who**	**appeared**	**once**	**in**	**three**	**years**	**among**	**his**
属于	到	一个	缺席者	贵族	,	WHO	出现	一次	在	三	年	之中	他的

[ˈtenəntri]	,
tenantry	**,**
承租人	,

属于一位常年不在乡的贵族，他每三年才会出现在佃户中间一次。

[ˈəʊnli]	[tuː; tə]	[ɪgˈzæspəreɪt]	[ðeə(r)]	[ˈfiːlɪŋz]	[baɪ]	[ˈwɔːkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˈɒrɪndʒ]
only	**to**	**exasperate**	**their**	**feelings**	**by**	**walking**	**at**	**the**	**head**	**of**	**an**	**Orange**
仅有的	到	恶化	他们的	情怀	经过	步行	在	这	头	的	一个	橙子

[prəˈseʃ(ə)n]	.
procession	**.**
游行	.

结果却因为走在橙色游行队伍的最前面而加剧了他们的不满。

[ˈreɪmənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[pɪˈkjuːniəri]	[kleɪm]	[əˈgenst]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhʌmbl]	[ɒv; əv]	[məˈkɑːrθiz]
Raymond	**had**	**a**	**pecuniary**	**claim**	**against**	**one**	**of**	**the**	**humblest**	**of**	**McCarthy's**
雷蒙德	有	一个	金钱	宣称	反对	一	的	这	最谦逊的	的	麦卡锡的

[ˈtenəntri]	,
tenantry	**,**
承租人	,

雷蒙德对麦卡锡最卑微的佃户之一怀有金钱上的索赔权。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [niːd] , [wɒz; wəz] [in'fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt]
and in the hour of his greatest need , was enforcing it with the spirit
和 在 这 小时 的 他的 最 需要 ， 曾是 强制执行 它 和 这 精神
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪlɒk] .
of a Shylock .
的 一个 夏洛克 .

在他最需要帮助的时候，却像夏洛克一样强迫别人接受。

[mə'kɑːθi] ['remənstreit, ri'mɔn-] — ['ɒfəd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] ,
McCarthy remonstrated — offered to insure the payment ,
麦卡锡 抗议 — 提供 到 保证 这 支付 ,

麦卡锡提出抗议——并表示愿意为付款提供担保，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'stend][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [krɒp] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
if he would extend the time until the ripening crop should enable the poor
如果 他 会 延长 这 时间 直到 这 成熟 庄稼 应该 使能够 这 贫穷的
[mæn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] .
man to meet the demand .
男人 到 见面 这 要求 .

如果他能延长作物成熟的时间，就能使穷人满足需求。

['reɪmənd] [ɪn'sʌltɪŋli] [rɪ'fjuːzd] — [tʃɑːdʒd] [mə'kɑːθi] [wɪð] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['tenəntri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Raymond insultingly refused — charged McCarthy with rendering the tenantry of the
雷蒙德 侮辱性的 拒绝 — 带电 麦卡锡 和 渲染 这 承租人 的 这
[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lændlɔːdz] ,
surrounding country insubordinate to their landlords ,
周围 国家 不服从 到 他们的 房东 ,

雷蒙德断然拒绝，并指责麦卡锡使周边地区的佃农不服从地主。

[ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['tenəntri] , [baɪ] [ɪl] - [taɪmd] [ɪn'dʌldʒəns]
and creating discontent among his neighbor's tenantry , by ill - timed indulgence
和 创建 不满 之中 他的 邻居 承租人 , 经过 患病的 - 定时 放纵
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
to his own ;
到 他的 自己的 ;

他因对自己的佃户过度纵容，引起了邻居佃户的不满；

[ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ɪn] [mə'kɑːθi] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .
and intimated in McCarthy a purpose inconsistent with loyalty to his sovereign .
和 暗示 在 麦卡锡 一个 目的 不一致 和 忠诚 到 他的 主权 .

并暗示麦卡锡的目的与他对君主的忠诚不符。

[ʌn'hæpɪli] ,
Unhappily ,
不幸地 ,

不幸的是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [in'flikt] [ɒn][ðə; ði] ['mɪskriənt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] [kʊd; kəd]
instead of inflicting on the miscreant the punishment which his strong arm could
反而 的 造成 在 这 恶棍 这 惩罚 哪个 他的 强的 手臂 可以
[səʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪn'fɔːst] ,
so easily have enforced ,
所以 容易地 有 强制执行 ,

他本可以轻易地对作恶者施以惩罚，但他却袖手旁观，没有这样做。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ['juːsɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst][hæv; həv]
yielding to a barbarous usage which his better judgment must have
屈服 到 一个 野蛮 用法 哪个 他的 更好的 判断 必须 有
[kən'demd] ,
condemned ,
谴责 ,

他屈服于一种野蛮的习俗，而他理应谴责这种习俗。

[məˈkɑːθi]	[sent]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ˈhɒstaɪl]	[ˈmesɪdʒ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[ˈmɔːnɪŋ]	.
McCarthy	**sent**	**him**	**a**	**hostile**	**message**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**.**
麦卡锡	发送	他	一个	敌对的	信息	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上，麦卡锡给他发了一条充满敌意的信息。

[praʊd]	[ɒv; əv]	[ˈmiːtɪŋ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ænˈtæɡənɪst]	—	[ˈkɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌnˈɜːrɪŋ]	[dekˈsterəti]	[ɪn]
Proud	**of**	**meeting**	**such**	**an**	**antagonist**	**—**	**conscious**	**of**	**his**	**unerring**	**dexterity**	**in**
自豪的	的	会议	这样的	一个	反派	—	有意识的	的	他的	毫无错误	灵巧	在

[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈwepən]	[wɪtʃ]	[ɒn]	[θriː]	[ˈfɔːmə(r)]	[əˈkeɪʒnz]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈfeɪtəli]	[truː]	[ɪn]
the	**use**	**of**	**a**	**weapon**	**which**	**on**	**three**	**former**	**occasions**	**had**	**been**	**fatally**	**true**	**in**
这	使用	的	一个	武器	哪个	在	三	以前的	场合	有	到过	致命的	真的	在

[hɪz; ɪz]	[hændz]	—	[ænd; ənd]	[ˈæŋkʃəs]	[tuː; tə]	[rɪˈmuːv]	[ə; eɪ]	[ˈneɪbə(r)]	[huːz]	[ˈvɜːtjuːz]	[ænd; ənd]	[huːz]
his	**hands**	**—**	**and**	**anxious**	**to**	**remove**	**a**	**neighbor**	**whose**	**virtues**	**and**	**whose**
他的	双手	—	和	焦虑的	到	消除	一个	邻居	谁	美德	和	谁

[ˈenədʒi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈpeɪnf(ə)l]	[rɪˈbjuːk]	,
energy	**were**	**a**	**painful**	**rebuke**	**,**
活力	是	一个	痛苦	训斥	,

他为能遇到这样一个对手而感到自豪——他深知对手使用武器的娴熟技巧，而这种武器此前曾三次在他手中造成致命伤——并且他急于除掉这个邻居，因为邻居的品德和精力都让他感到羞愧。

[ænd; ənd]	[ˈprɒmɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈtrʌb(ə)lsəm]	[tʃek]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[vjuːz]	—	[ˈreɪmənd]	[ˈɡlædli]
and	**promised**	**to**	**be**	**a**	**troublesome**	**check**	**on**	**his**	**own**	**views**	**—**	**Raymond**	**gladly**
和	承诺	到	是	一个	麻烦的	查看	在	他的	自己的	浏览	—	雷蒙德	乐意

[əkˈseptɪd]	[ðə; ði]	[ˈtʃælɪndʒ]	,
accepted	**the**	**challenge**	**,**
公认	这	挑战	,

并承诺会对他自己的观点构成严峻的考验——雷蒙德欣然接受了这一挑战。

[ænd; ənd]	[dɪkˈteɪtɪd]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[æz; əz]	[vɪnˈdɪktɪv]	[æz; əz]	[hɪmˈself]	,	[ðə; ði]	[tɜːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**dictated**	**through**	**his**	**friend**	**,**	**as**	**vindictive**	**as**	**himself**	**,**	**the**	**terms**	**of**	**the**
和	口述	通过	他的	朋友	,	作为	报复心强的	作为	他自己	,	这	条款	的	这

[ˈkɒmbæt]	.
combat	**.**
战斗	.

他通过一位和他一样记仇的朋友，向他下达了决斗的条件。

[ðə; ði]	[rɪˈzʌlt]	[ɪz]	[nəʊn]	;	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[ɪmˈpreʃnz]	[meɪd]	[baɪ]	[ðæt]	[rɪˈzʌlt]	,
The	**result**	**is**	**known**	**;**	**and**	**long**	**shall**	**the**	**impressions**	**made**	**by**	**that**	**result**	**,**
这	结果	是	已知	;	和	长的	将	这	印象	制成	经过	那	结果	,

结果已定；而这一结果所带来的影响也将长久存在。

[liːv]	[ðeə(r)]	[ˈtreɪsɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brests]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪnˈhæbətənt]	[ɒv; əv]	[kɛnˈmɛr]	.
leave	**their**	**traces**	**in**	**the**	**breasts**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Kenmare**	**.**
离开	他们的	痕迹	在	这	乳房	的	这	居民	的	肯梅尔	.

在肯梅尔居民的胸膛里留下了痕迹。

[əˈmɪdst]	[ðə; ði]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ˈsɒrəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[rɪˈɡɑːdɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈpʌblɪk]	[bɪˈriːvmənt]	,
Amidst	**the**	**general**	**sorrow**	**for**	**what**	**was**	**regarded**	**as**	**a**	**public**	**bereavement**	**,**
在……之中	这	一般的	悲哀	为了	什么	曾是	认为	作为	一个	民众	丧亲之痛	,

在人们普遍对这场被视为公众哀悼的事件感到悲痛之际，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[hɑːt]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fel]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[blaɪt]	[ðæt]	[ˈwɪðəd]	[ˈevri]	[dʒɔɪ]	,
there	**was**	**one**	**heart**	**on**	**which**	**it**	**fell**	**with**	**a**	**blight**	**that**	**withered**	**every**	**joy**	**,**
那里	曾是	一	心	在	哪个	它	跌倒	和	一个	枯萎病	那	干枯	每一个	喜悦	,

有一颗心遭受了重创，所有的快乐都枯萎了。

[ænd; ənd]	[draɪd]	[ʌp]	[æt; ət]	[ɪts]	[ˈveri]	[sɔːs]	[ðə; ði]	[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]	[ɒv; əv]	[ˈevri]	[həʊp]	.
and	**dried**	**up**	**at**	**its**	**very**	**source**	**the**	**fountain**	**of**	**every**	**hope**	**.**
和	干燥	向上	在	它是	非常	来源	这	喷泉	的	每一个	希望	.

希望的源头——它的源头——彻底干涸了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)] ['weɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]
The mother and the daughter were privileged in their wailings ; but there
这 母亲 和 这 女儿 是 特权 在 他们的 哀嚎 ; 但 那里
[wɒz; wəz][wʌn] ,
was one ,
曾是 一 ,

母女俩的哭喊声格外响亮；但还有一个人，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['njuːli] ['kɪnd(ə)ld] [lʌv] ,
who had received from him only the first evidences of newly kindled love ,
WHO 有 已收到 从 他 仅有的 这 第一的 证据 的 新 点燃 爱 ,
[bʌt; bət] [huː] ,
but who ,
但 WHO ,

她只从他那里得到了初燃爱火的最初迹象，但是，

['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [hæd; həd] [ri'pəuz] [ɒn] [ðæt] ['evɪdəns] , [slaɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
silent and unobserved , had reposed on that evidence , slight though it was ,
沉默的 和 未被观察到的 , 有 安息 在 那 证据 , 轻微 尽管 它 曾是 ,

他默默无闻地依靠着那微弱的证据，

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] ['ɜːθli] [fə'lɪsəti] .
all that she hoped for of earthly felicity .
全部 那 她 希望 为了 的 尘世的 费利西蒂 .

她所渴望的一切人间幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['elən] — [tuː; tə] [huːm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tendənəs] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv]
It was Ellen — to whom an expression of tenderness which her love
它 曾是 艾伦 — 到 谁 一个 表达 的 压痛 哪个 她 爱
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tɜːprət] [ə'raɪt] ,
made her interpret aright ,
制成 她 解释 好的 ,

是艾伦——她对艾伦的爱让她正确地解读了对方流露出的温柔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌrid] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [ə'djuː] ,
and a hurried earnestness of manner in his last adieu ,
和 一个 慌忙 认真 的 方式 在 他的 最后的 再见 ,

临别之际，他语气急促而真挚。

[hæd; həd] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['gɑːnə] [ʌp]
had whispered that the heart in which she had unconsciously garnered up
有 低声说道 那 这 心 在 哪个 她 有 不知不觉 获得 向上
[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,
her happiness ,
她 幸福 ,

她曾低声说道，在她不知不觉中积攒了幸福的那颗心中，

[ri'siprəkeit] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [hɜː'self] .
reciprocated a feeling which she strove to conceal even from herself .
互惠 一个 感觉 哪个 她 努力 到 隐藏 甚至 从 她自己 .

她回应了对方的感情，而她甚至努力向自己隐藏这种感情。

['deɪli] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [bəuθ] , [tuː] ['pleɪnli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'teɪnd] [bʌt; bət]
Daily intercourse with both , too plainly told me that the world contained but
日常的 交往 和 两个都 , 也 显然 讲述 我 那 这 世界 包含 但

与两者每日的交往，也让我清楚地意识到，这个世界包含着……

[[piː] . -]
[p . 643]
[p . -]

[第 643 页]

[wʌn] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['elən] .
one being capable of interesting Ellen .
一 存在 有能力的 的 有趣的 艾伦 .

能够引起艾伦兴趣的人。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] , [wɪtʃ] [ai] [fɪəd] [wʊd] [kən'sjuːm] [hɜː(r); hə(r)] ;
I saw the wasting of a flame , which I feared would consume her ;
我 锯 这 浪费 的 一个 火焰 , 哪个 我 害怕 会 消耗 她 ;

我看到火焰逐渐熄灭，我担心它会吞噬她；

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wei] ['wɜːði] [ɒv; əv][maɪ]['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] [frend] ,
and believing her every way worthy of my noble - hearted friend ,
和 相信 她 每一个 方式 值得 的 我的 高贵 - 心地 朋友 ,

而且我相信她各方面都配得上我这位心地善良的朋友，

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
I sought to fix his attention on the charms of her person ,
我 寻求 到 使固定 他的 注意力 在 这 魅力 的 她 人 ,

我试图让他把注意力集中在她迷人的外表上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
and the elegance and purity of her mind ,
和 这 优雅 和 纯度 的 她 头脑 ,

以及她心灵的优雅与纯洁，

[wɪ'ðaʊt] ['wuːndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [baɪ][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [həʊld]
without wounding his delicacy by an intimation that I believed he had any hold
没有 受伤 他的 美味 经过 一个 暗示 那 我 相信 他 有 任何 抓住
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .
on her affections .
在 她 情感 .

我不想让他难堪，因为我没有暗示我认为他能赢得她的芳心。

[æt; ət] [fɜːst] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'miːljəreit] [ðə; ði]
At first his mind was so occupied with schemes for ameliorating the
在 第一的 他的 头脑 曾是 所以 占领 和 方案 为了 改善 这
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenəntri] ,
condition of his tenantry ,
状况 的 他的 承租人 ,

起初，他满脑子想的都是如何改善佃农的生活状况。

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [bɪ'saɪdz] .
that they seemed to render him indifferent to all besides .
那 他们 似乎 到 使成为 他 冷漠 到 全部 除了 .

似乎这些事让他对其他一切都漠不关心。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [baɪ]
The natural enjoyments of his age and station seemed to be shut out by
这 自然的 享受 的 他的 年龄 和 车站 似乎 到 是 关闭 出去 经过
[ðiːz] [θɔːts] ;
these thoughts ;
这些 想法 ;

这些念头似乎让他无法享受他这个年纪和身份所带来的自然乐趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ren'kɒntə(r)] [wɪð] ['reɪmənd]
and it was only when the approach of the fatal rencontre with Raymond
和 它 曾是 仅有的 什么时候 这 方法 的 这 致命的 邂逅 和 雷蒙德
[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] ,
caused him to look more closely into the recesses of his own breast ,
导致 他 到 看 更多的 密切 进入 这 凹陷处 的 他的 自己的 胸部 ,

只有当与雷蒙德那场致命的相遇临近时，他才开始更加仔细地审视自己内心的深处。

[ðæt] [mə'kɑːθi] [felt] [ðæt] ['elən] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
that McCarthy felt that Ellen was not to him an object of indifference .
那 麦卡锡 毛毡 那 艾伦 曾是 不是 到 他 一个 目的 的 漠不关心 .

麦卡锡觉得艾伦对他来说不是一个漠不关心的人。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .
He sought her presence the evening before his fall .
他 寻求 她 在场 这 晚上 前 他的 落下 .

在他堕落的前一天晚上，他曾试图见到她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [təʊld] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ðæt]
There was in his manner that which told the watchful eye of a lover that
那里 曾是 在 他的 方式 那 哪个 讲述 这 警惕 眼睛 的 一个 情人 那
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] .
her love was returned .
她 爱 曾是 返回 .

他的举止中流露出的那种气质，足以让一位爱人察觉到，她也爱着他。

[jet] [hiː; hi] [briːðd] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] — [hiː; hi] [sɔːt] [nəʊ] [pledʒ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
Yet he breathed no word of love — he sought no pledge of affection ,
然而 他 呼吸 不 单词 的 爱 — 他 寻求 不 保证 的 感情 ,

然而，他没有说一句情话，也没有寻求任何爱的誓言。

[lest] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪəs] [tuː] ['diːpli] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [felt]
lest the event of the morrow should pierce too deeply a heart which he now felt
免得 这 事件 的 这 明天 应该 刺穿 也 深 一个 心 哪个 他 现在 毛毡
[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wuːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
he would not wound for the world .
他 会 不是 伤口 为了 这 世界 .

以免明日之事深深刺痛他此刻不愿再让任何人伤害的心。

['liːvɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [frendz] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [kən'soʊlɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['relətɪvz]
Leaving to other friends the task of consoling , if possible , the distracted relatives
离开 到 其他 朋友们 这 任务 的 安慰 , 如果 可能的 , 这 愣 亲属
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
of the deceased ,
的 这 死者 ,

如果可能的话，将安慰死者悲痛欲绝的亲属的任务留给其他朋友。

[ai] [sɔːt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['elən] .
I sought the home of Ellen .
我 寻求 这 家 的 艾伦 .

我寻找艾伦的家。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ; [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['waɪldli] [ɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
I found her alone ; she started wildly on seeing me .
我 成立 她 独自的 ; 她 开始 疯狂地 在 看到 我 .

我发现她独自一人；她一见到我就变得异常激动。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
" Is it true ?
" 是 它 真的 ?

这是真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ɪz] [hiː; hi] [ded] ?
" she exclaimed ; " is he dead ?
" 她 惊呼 ; " 是 他 死的 ?

她惊呼道：“他死了吗？”

[seɪ] , [ɪz] [mə'kɑːθi] [ded] ? "
Say , is McCarthy dead ? "
说 , 是 麦卡锡 死的 ? "

麦卡锡死了吗?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː]	[truː]	,	['elən]	,	"	[sed]	[ai]	;	"	['aʊə(r)]	[frend]	—	['aʊə(r)]	['dʒenərəs]	,	['nəʊb(ə)l]	-	[hɑːtɪd]
"	**It**	**is**	**too**	**true**	**,**	**Ellen**	**,**	**"**	**said**	**I**	**;**	**"**	**our**	**friend**	**—**	**our**	**generous**	**,**	**noble**	**-**	**hearted**
"	它	是	也	真的	,	艾伦	,	"	说	我	;	"	我们的	朋友	—	我们的	慷慨的	,	高贵	-	心地

[frend]	,
friend	**,**
朋友	,

“艾伦，你说得太对了,”我说；“我们的朋友——我们慷慨高尚的朋友，

[hæz; həz]	['fɔːlən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['prɪvəlɪdʒd]	[ə'sæsɪn]	.	"
has	**fallen**	**by**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**privileged**	**assassin**	**.**	**"**
有	倒下	经过	这	双手	的	一个	特权	刺客	.	"

死于一名享有特权的刺客之手。

"	[frend]	!	"	[sed]	['elən]	[ɪm'petʃuəsli]	,
"	**Friend**	**!**	**"**	**said**	**Ellen**	**impetuously**	**,**
"	朋友	!	"	说	艾伦	冲动地	,

“朋友！”艾伦脱口而出。

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	—	"	[ænd; ənd]	['tʃekɪŋ]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
"	**he**	**was**	**to**	**me**	**—**	**"**	**and**	**checking**	**herself**	**in**	**the**	**expression**	**which**	**to**	**me**
"	他	曾是	到	我	—	"	和	检查	她自己	在	这	表达	哪个	到	我

[wɒz; wəz]	[nɒt]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	,
was	**not**	**necessary**	**to**	**convey**	**what**	**she**	**meant**	**,**
曾是	不是	必要的	到	传达	什么	她	意思是	,

“他对我来说是——”她赶紧停顿了一下，我觉得她完全没必要再说下去，这样就能表达她的意思了。

[ʃiː; ʃi]	[sʌŋk]	[bæk]	,	[rɪ'lækst]	[ænd; ənd]	['kʌlələs]	,	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)] ;
she	**sunk**	**back**	**,**	**relaxed**	**and**	**colorless**	**,**	**into**	**her**	**chair ;**
她	沉没	后退	,	轻松	和	无色	,	进入	她	椅子 ;

她瘫倒在椅子上，神情放松而苍白；

[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	[hiːv]	[æz; əz]	[ɪf]	[kən'tendɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[taɪd]	[ɒv; əv]	[ɪ'moʊʃnz]	—	[ʃiː; ʃi]	[sɔb]
her	**bosom**	**heaved**	**as**	**if**	**contending**	**with**	**a**	**tide**	**of**	**emotions**	**—**	**she**	**sobbed**
她	怀	喘息	作为	如果	争吵	和	一个	潮	的	情绪	—	她	啜泣

[hɪsterɪkli]	,
hysterically	**,**
歇斯底里地	,

她的胸口剧烈起伏，仿佛在与汹涌的情绪抗争——她歇斯底里地抽泣起来。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[faʊnd]	['temprəri]	[rɪ'liːf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	.
and	**at**	**last**	**found**	**temporary**	**relief**	**in**	**a**	**flood**	**of**	**tears**	**.**
和	在	最后的	成立	暂时的	宽慰	在	一个	洪水	的	眼泪	.

最后，她只能在泪水中寻求暂时的慰藉。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['elən]	,	[ə'læs]	!
Poor	**Ellen**	**,**	**alas**	**!**
贫穷的	艾伦	,	唉	!

可怜的艾伦，唉！

[ðə; ði]	[rɪ'liːf]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	['temprəri]	.
the	**relief**	**was**	**but**	**temporary**	**.**
这	宽慰	曾是	但	暂时的	.

这种缓解只是暂时的。

[ðə; ði]	[waɪld]	[taɪd]	[ɒv; əv]	['pæʃənət]	['sɒrəʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	[səb'said]	[suːn] ;
The	**wild**	**tide**	**of**	**passionate**	**sorrow**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**subsided**	**soon ;**
这	荒野	潮	的	热情的	悲哀	,	它	是	真的	,	平静下来	很快 ;

诚然，那汹涌澎湃的悲痛很快就平息了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [left] [diːp] [ˈfɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈelən] , [wɪtʃ] [taɪm] [kʊd; kəd]
but it had left deep furrows in the broken heart of Ellen , which time could
但 它 有 左边 深的 沟壑 在 这 破碎的 心 的 艾伦 , 哪个 时间 可以
[nɒt] [ɪˈfeɪs] .
not efface .
不是 抹去 .

但这却在艾伦破碎的心中留下了深深的伤痕，时间也无法抹去。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [sʌŋk] [ˈdeɪli] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪfli] [ˈraʊndɪd] [ˈfɪɡə(r)] [bɪˈkeɪm] [læŋk][ænd; ənd]
Her spirits sunk daily ; her beautifully rounded figure became lank and
她 烈酒 沉没 日常的 ; 她 非常漂亮 圆润 数字 成为 空白 和
[əˈtenjueɪtɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [lɒst] [ɪts][ˈlʌstə(r)] ,
attenuated ; her eye lost its lustre ,
减弱 ; 她 眼睛 丢失的 它是 光泽 ,

她的精神每况愈下；她原本丰满优美的身形变得瘦削消瘦；她的眼睛失去了光泽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡeɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ,
and she shrunk instinctively from the gaze of all ,
和 她 缩小 本能地 从 这 目光 的 全部 ,

她本能地躲避着所有人的目光。

[æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv] [ðæt] [ɡriːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈsjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
as if anxious to hide the secret of that grief which was consuming her .
作为 如果 焦虑的 到 隐藏 这 秘密 的 那 悲伤 哪个 曾是 消费 她 .

仿佛急于掩盖那吞噬着她的悲痛秘密。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪˈzɪʃən] [ˌrekəˈmendɪd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [siːn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] —
Her physicians recommended change of air and scene ; they were tried —
她 医生 受到推崇的 改变 的 空气 和 场景 ; 他们 是 尝试 —
[bʌt; bət][nəʊ] [siːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːm] ,
but no scene had a charm ,
但 不 场景 有 一个 魅力 ,

医生建议她换个环境、呼吸新鲜空气；她也尝试了——但无论换个环境都无济于事。

[nəʊ][eə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːm][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈelən] .
no air had a balm for poor Ellen .
不 空气 有 一个 香脂 为了 贫穷的 艾伦 .

空气中没有一丝慰藉能抚慰可怜的艾伦。

[twelv] [mʌnθs] [rəʊld] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˈpædʒənt][wɒz; wəz] [siːn] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Twelve months rolled by , and a gloomy pageant was seen passing through the
十二 几个月 滚动 经过 , 和 一个 阴沉 盛会 曾是 已见 通过 通过 这
[striːts] [ɒv; əv] [kɛnˈmɛr] ;
streets of Kenmare ;
街道 的 肯梅尔 ;

十二个月过去了，肯梅尔的街道上笼罩着一片阴郁的景象；

[ðæt] [ˈpædʒənt][wɒz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [vɔːlt] , [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˈelən]
that pageant was conducting to the family vault , the lifeless remains of Ellen
那 盛会 曾是 进行 到 这 家庭 金库 , 这 无生命 遗迹 的 艾伦
[ˈmɑːhəni] .
Mahony .
马奥尼 .

那场盛会正引领人们前往家族墓穴，那里安葬着艾伦·马奥尼冰冷的遗体。

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][bɔːl] [wɪtʃ] [dræŋk][ðə; ði] [laɪfs] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [məˈkɑːθi] ,
The fatal ball which drank the life's blood of the generous McCarthy ,
这 致命的 球 哪个 喝 这 生活的 血 的 这 慷慨的 麦卡锡 ,

那颗致命的子弹夺去了慷慨的麦卡锡的生命。

[brəʊk]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['elən]	.
broke	**also**	**the**	**heart**	**of**	**Ellen**	**.**
打破	还	这	心	的	艾伦	.

也让艾伦心碎了。

[nɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['vɪktɪms]	['ɪməleɪtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	['ɒnə(r)]	.
Nor	**were**	**they**	**the**	**only**	**victims**	**immolated**	**on**	**the**	**altar**	**of**	**a**	**false**	**honor**	**.**
也不	是	他们	这	仅有的	受害者	焚烧	在	这	坛	的	一个	错误的	荣誉	.

他们并非唯一在虚假荣誉的祭坛上被焚烧的受害者。

[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[mə'kɑːθi]	[sʌŋk]	[ˌpremə'tʃʊəli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[greɪv]	;
The	**mother**	**of**	**McCarthy**	**sunk**	**prematurely**	**into**	**the**	**grave**	**;**
这	母亲	的	麦卡锡	沉没	过早	进入	这	严重	;

麦卡锡的母亲英年早逝；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['lʌvli]	['sɪstə(r)]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	['mænɪfest]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[j'iəz]	,	[baɪ]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[fɪts]
and	**his**	**lovely**	**sister**	**continued**	**to**	**manifest**	**for**	**many**	**years**	**,**	**by**	**occasional**	**fits**
和	他的	迷人的	姐姐	持续	到	显现	为了	许多	年	,	经过	偶然	适合

[ɒv; əv]	['melənkəli]	['mædnəs]	,
of	**melancholy**	**madness**	**,**
的	忧郁	疯狂	,

而他可爱的妹妹则在之后的许多年里，时不时地以忧郁的疯狂状态出现。

[ðə; ði]	[sɪ'vɪə(r)]	[ʃɒk]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[frɒm; frəm]
the	**severe**	**shock**	**which**	**her**	**heart**	**and**	**understanding**	**had**	**received**	**from**
这	严重	震惊	哪个	她	心	和	理解	有	已收到	从

[ðə; ði]	['prematʃə(r)]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aidəliaiz]	['brʌðə(r)]	.
the	**premature**	**fall**	**of**	**an**	**idolized**	**brother**	**.**
这	过早	落下	的	一个	偶像化	兄弟	.

她所崇拜的哥哥英年早逝，给她的心灵和理解带来了巨大的冲击。

[ðə; ði]	[pə'sjuːt]	[ɒv; əv]	[prə'feʃən(ə)l]	['nɒlɪdʒ]	[kɔːld]	[ˌem 'iː]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siːn]	[ɒv; əv]
The	**pursuit**	**of**	**professional**	**knowledge**	**called**	**me**	**far**	**away**	**from**	**the**	**scene**	**of**
这	追逐	的	专业的	知识	称为	我	远的	离开	从	这	场景	的

[ðiːz]	[ə'kəːrəns, -'kʌ-]	.
these	**occurrences**	**.**
这些	发生	.

对专业知识的追求使我远离了这些事件的现场。

[ðə; ði]	[feɪt]	[ɒv; əv]	[mə'kɑːθi]	[ænd; ənd]	['elən]	[prɪ'zentɪd]	[ɪt'self]	[les]	['friːkwəntli]	[tuː; tə]	[maɪ]	[maɪnd]	,
The	**fate**	**of**	**McCarthy**	**and**	**Ellen**	**presented**	**itself**	**less**	**frequently**	**to**	**my**	**mind**	**,**
这	命运	的	麦卡锡	和	艾伦	呈现	本身	较少的	频繁地	到	我的	头脑	,

我很少想起麦卡锡和艾伦的命运。

[ə'kluːdɪd]	[baɪ]	[njuː]	[siːnz]	[ænd; ənd]	[ˌævəu'keiʃən]	.
occluded	**by**	**new**	**scenes**	**and**	**avocations**	**.**
闭塞	经过	新的	场景	和	业余爱好	.

被新的场景和爱好所遮蔽。

[ɪn]	-	,	[sɪks]	[j'iəz]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[kə'tæstrəfi]	,	[ai]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
In	**1818**	**,**	**six**	**years**	**after**	**the**	**fatal**	**catastrophe**	**,**	**I**	**returned**	**to**	**visit**	**,**	**for**	**the**
在	-	,	六	年	后	这	致命的	灾难	,	我	返回	到	访问	,	为了	这

[lɑːst]	[taɪm]	,
last	**time**	**,**
最后的	时间	,

1818年，在致命灾难发生六年之后，我最后一次回到那里。

[maɪ]	['relətɪvz]	[ɪn]	[kɛn'mɛr]	.
my	**relatives**	**in**	**Kenmare**	**.**
我的	亲属	在	肯梅尔	.

我在肯梅尔的亲戚。

['meəri] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mə:də] [frend] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['evri] ['nɪərə(r)] ['relətɪv] ,
Mary , the lovely sister of my murdered friend , bereft of every nearer relative ,
玛丽 , 这 迷人的 姐姐 的 我的 被谋杀 朋友 , 失去 的 每一个 更近 相对的 ,

玛丽，我那位被谋杀的朋友的可爱妹妹，失去了所有更亲近的亲人。

[wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] ,
was residing with her uncle , a distinguished officer of the Irish Brigade ,
曾是 居住 和 她 叔叔 , 一个 杰出的 官 的 这 爱尔兰 旅 ,

她当时和她的叔叔住在一起，她的叔叔是爱尔兰旅的一位杰出军官。

[huː] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['brəʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ,
who with a constitution broken down by the fatigues of an eventful life ,
WHO 和 一个 宪法 破碎的 向下 经过 这 疲劳 的 一个 多事 生活 ,

那些因饱经风霜的生活而体质衰弱的人，

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] [kɪ'lɑːni] .
had retired to a small estate near the lakes of Killarney .
有 退休 到 一个 小的 财产 靠近 这 湖泊 的 基拉尼 .

他退休后搬到了基拉尼湖附近的一个小庄园里。

[ai] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'siːst] [frend] ,
I owed it to the memory of my deceased friend ,
我 欠款 它 到 这 记忆 的 我的 死者 朋友 ,

我这样做是为了纪念我已故的朋友。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][lɑːst] [sə'vaɪvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .
to visit the last surviving object of his affection .
到 访问 这 最后的 幸存 目的 的 他的 感情 .

去探望他最后一位在世的爱人。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
The day was full of freshness and beauty ,
这 天 曾是 满的 的 新鲜 和 美丽 ,

这一天充满了清新和美好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst]['træv(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [mə'kɑːθi] ,
and the country through which I must travel to reach the seat of Colonel McCarthy ,
和 这 国家 通过 哪个 我 必须 旅行 到 抵达 这 座位 的 上校 麦卡锡 ,

以及我必须穿越才能到达麦卡锡上校所在地的那个国家，

[ɪz] [nɒt] [sə'pɑːst] [baɪ] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn][ðə; ði][waɪld]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['siːnəri] .
is not surpassed by any in the world , in the wild grandeur of its scenery .
是 不是 超越 经过 任何 在 这 世界 , 在 这 荒野 宏伟 的 它是 风景 .

世界上没有任何地方能比得上它那壮丽的自然风光。

[ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] [kɛn'mɛr] [wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [leɪks] , [naʊ] ['nærəʊɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['tʃæn(ə)lz] ,
The road from Kenmare winds along a chain of lakes , now narrowing into deep channels ,
这 路 从 肯梅尔 风 沿着 一个 链 的 湖泊 , 现在 收窄 进入 深的 频道 ,

从肯梅尔出发的公路沿着一系列湖泊蜿蜒而行，现在逐渐收窄成深邃的河道。

['hʌrɪɪŋ] [prɪ'sɪpɪtəsli] [ðeə(r)]['æŋgri][ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəz] ['ɪntuː]['rezərˌvwɑːrz] [bɪ'ləʊ] — [naʊ] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntuː] [brɔːd] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siːz] ,
hurrying precipitously their angry and foaming waters into reservoirs below — now expanding into broad and silvery inland seas ,
匆忙 骤然地 他们的 生气的 和 起泡 水 进入 水库 以下 — 现在 扩展 进入 广阔 和 银色 内陆 海域 ,

它们愤怒而翻腾的河水急速涌入下方的水库——如今这些水库正在扩张成广阔而银亮的内陆海。

['stʌdɪd] [wɪð] ['vɜːd(ə)nt] ['aɪləndz] , ['bluːmɪŋ] [wɪð] [ɑː'bjuːtəs] [ænd; ənd] - .
studded with verdant islands , blooming with Arbutus and Lauristina .
带钉的 和 葱茏 岛屿 , 盛开 和 草莓树 和 - .

点缀着翠绿的小岛，岛上盛开着草莓树和月桂树。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'rʌfld] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [leɪks] , [juː; jʊ] [bɪ'həʊld] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz] [frɒm; frəm]
From the unruffled surface of these lakes , you behold reflected , as from
从 这 镇定自若 表面 的 这些 湖泊 , 你 看哪 反映 , 作为 从
[æn; ən] [ɪk'spændɪd] ['mɪrə(r)] ,
an expanded mirror ,
一个 扩展 镜子 ,

从这些平静的湖面上，你可以看到如同从一面放大的镜子中映照出来的景象。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - ['hæŋɪŋ] ['maʊntənz] , ['wʊdɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɒps] ,
the images of the over - hanging mountains , wooded to their tops ,
这 图片 的 这 超过 - 绞刑 山脉 , 树木繁茂的 到 他们的 最高额 ,

远处山峦的景象，山顶绿树成荫。

[ænd; ənd] ['veəriɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ] [ðæt] ['kʌvəz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['evri]
and varying in the hues of the dense foliage that covers them with every
和 变化 在 这 色调 的 这 稠密 叶子 那 封面 他们 和 每一个
['veəriɪŋ] ['strɑːtəm] [ɒv; əv] [sɔɪl] ,
varying stratum of soil ,
变化 地层 的 土壤 ,

覆盖其上的茂密树叶色彩各异，土壤层也各不相同。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['beɪsiːz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sʌmit] .
from their bases to their summits .
从 他们的 基地 到 他们的 峰会 .

从山脚到山顶。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tɜːk] ['maʊntən] [jiːldz] [ɪts] [rɪ'lʌktənt] [beɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ]
The high and threatening Turk Mountain yields its reluctant base to the winding
这 高的 和 威胁 土耳其人 山 产量 它是 不情愿的 根据 到 这 绕线
[rəʊd] .
road .
路 .

高耸险峻的土耳其山不情愿地让出了它蜿蜒道路的山脚。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv] - [ɪz] [siːn] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .
The beautiful Peninsula of Mucrus is seen in full view .
这 美丽的 半岛 的 - 是 已见 在 满的 看法 .

美丽的穆克鲁斯半岛尽收眼底。

[ɪts] ['venərəb(ə)l] ['æbi] , [stɪl] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːmə(r)] ['grændʒə(r)] ,
Its venerable Abbey , still exhibiting traces of its former grandeur ,
它是 可敬 修道院 , 仍然 展出 痕迹 的 它是 以前的 宏伟 ,

其古老的修道院，至今仍保留着昔日辉煌的痕迹，

[kən'teɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['sɒmbə(r)] [wɔːlz] [ðə; ði] ['slʌmbə] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt]
containing within its sombre walls the slumbering remains of many a gallant knight
包含 之内 它是 阴沉 墙壁 这 沉睡 遗迹 的 许多 一个 英勇 骑士
[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['meɪdn] ,
and gentle maiden ,
和 温和的 少女 ,

在它阴森的墙壁之内，沉睡着许多英勇骑士和温柔少女的遗骸。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] , [ɪn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ə'blɪviən] .
of the humble and the great , in indiscriminate oblivion .
的 这 谦逊的 和 这 伟大的 , 在 不加区分的 遗忘 .

无论卑微还是伟大，都将在不加区分的遗忘中消亡。

[ðə; ði] [praʊd] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːbət] ,
The proud mansion of the Herberts ,
这 自豪的 大厦 的 这 赫伯特 ,

赫伯特家族的豪宅，

[stɪl] [ɪn] [faɪn] ['kiːpɪŋ] — [ðə; ði] [lɒŋ] ['vistə] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ɒn] [sʌm; səm] ['kʌltɪveɪtɪd] ['vɪlə]
still in fine keeping — the long vistas opening in every direction on some cultivated villa
仍然 在 美好的 保持 — 这 长的 景色 开幕 在 每一个 方向 在 一些 栽培 别墅
[ɔː(r)] [rɪtʃ] [dɪ'meɪn] ;
or rich demesne ;
或者 富有的 领地 ;

依然保存完好——四面八方都能看到精心修建的别墅或富丽堂皇的庄园；

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [kɪ'lɑːni] , [wɪð] [ɪts] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [waɪt] ['bɪldɪŋz] ;
the town of Killarney , with its spires and undulating lines of white buildings ;
这 镇 的 基拉尼 , 和 它是 尖塔 和 起伏的 线条 的 白色的 建筑物 ;

基拉尼镇，有着尖顶和起伏的白色建筑群；

[ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [oʊ'kɑːnəlz] , — [ɔːl] [siːn] [ɪn]
the mansions of the Kenmares , the Cronins , and O'Connells , — all seen in
这 豪宅 的 这 - , 这 克罗宁 , 和 奥康奈尔 , — 全部 已见 在
['dɪstənt] [pə'spektɪv] ,
distant perspective ,
遥远 看法 ,

肯梅尔家族、克罗宁家族和奥康奈尔家族的豪宅——所有这些都以远景视角呈现。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kuː] [doəl] [ˌʌnsə'pɑːst] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [baɪ] ['eni] [ɪn][ðə; ði]
afford a coup d'oeil unsurpassed in beauty and natural munificence by any in the
买得起 一个 政变 d'oeil 无与伦比 在 美丽 和 自然的 慷慨 经过 任何 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

令人惊艳的景色，其美丽和自然之美，举世无双。

[æz; əz][ai] [ˌriː'vizit] [ðiːz] [siːnz] [wɪtʃ] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [lʌvd] [tuː; tə] [treɪs] ,
As I revisited these scenes which my boyhood loved to trace ,
作为 我 重访 这些 场景 哪个 我的 童年 喜爱 到 痕迹 ,

当我重温这些童年时代我最喜欢描绘的场景时，

[ðeə(r)] [stəʊl] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['melənkəli] [dʒɔɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] " ['plez(ə)nt] [bʌt; bət]
there stole upon my heart a melancholy joy ; it was indeed " pleasant but
那里 偷窃 之上 我的 心 一个 忧郁 喜悦 ; 它 曾是 的确 " 令人愉快的 但
['mɔːnf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .
mournful to the soul .
悲哀 到 这 灵魂 .

心中涌起一股忧郁的喜悦；这的确是“令人愉悦，却又令灵魂悲伤”。

" [ðə; ði] [frendz] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
" The friends with whom I had enjoyed these scenes were gone ,
" 这 朋友们 和 谁 我 有 享受 这些 场景 是 已消失 ,

“那些曾与我一同欣赏这些美景的朋友们都已不在了。”

[ɔː(r)] ['hʌrid] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['veəriɪŋ] [en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv] ['bɪzi] [laɪf] .
or hurried far apart by the varying engagements of busy life .
或者 慌忙 远的 除 经过 这 变化 订婚 的 忙碌的 生活 .

或者因为忙碌生活中的各种事务而匆匆相聚。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [frendz] [ðɪs] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] ,
To one of those friends this journey was devoted ,
到 一 的 那些 朋友们 这 旅行 曾是 奉献 ,

这段旅程献给其中一位朋友。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn]['vɪvɪd] [k'ʌləz] .
and his virtues and his fate rose before me in vivid colors .
和 他的 美德 和 他的 命运 玫瑰 前 我 在 生动 颜色 .

他的美德和命运在我眼前栩栩如生地展现出来。

[ðə; ði][teə(r); tɪə][rəʊz] [ʌn'bɪdn] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [dɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] [braɪt]
The tear rose unbidden to my eye , and dimmed for awhile the bright
这 撕 玫瑰 未邀请的 到 我的 眼睛 , 和 调暗 为了 一会儿 这 明亮的
[siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
scene before me .
场景 前 我 .

泪水不由自主地涌上眼眶，眼前明亮的景色也随之黯淡了一会儿。

[ðʌs] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] ['melənkəli] , [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]
Thus attuned to melancholy , I approached about ten o'clock the residence of
因此 协调的 到 忧郁 , 我 接近 关于 十 点钟 这 住宅 的
['kɜːn(ə)l] [mə'kɑːθi] .
Colonel McCarthy .
上校 麦卡锡 .

就这样，带着一丝忧郁，我大约十点钟来到了麦卡锡上校的住所。

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [bʌt; bət] ['teɪstfl] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]
The modest but tasteful dwelling was situated on a small eminence in the centre
这 谦虚的 但 有品味的 住宅 曾是 位于 在 一个 小的 卓越 在 这 中心
[ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,
of a basin ,
的 一个 盆地 ,

这座朴素而雅致的住宅坐落在水池中央的一处小高地上。

[fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [prə'dʒektɪŋ] [wɪŋz] ,
formed by a hill in the rear , and two projecting wings ,
形成 经过 一个 爬坡道 在 这 后部 , 和 二 投影 翅膀 ,

由后方的一座小山和两个突出的翼楼构成，

['əʊpən][ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] ,
open and expanding to the south and southeast ,
打开 和 扩展 到 这 南 和 东南 ,

向南和东南方向开放和扩展，

['hævɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['dezmənd] — [ðə; ði]
having in full view before it the ancient castles of Dunloe and Desmond — the
拥有 在 满的 看法 前 它 这 古老的 城堡 的 - 和 德斯蒙德 — 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['ləʊə(r)] [leɪk] [ænd; ənd][ɪts] ['kraʊnɪŋ] ['ɔːnəmənt] ,
beautiful lower lake and its crowning ornament ,
美丽的 降低 湖 和 它是 加冕 装饰品 ,

眼前尽是古老的邓洛伊城堡和德斯蒙德城堡——美丽的下湖及其点睛之笔，

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ɪnɪsfɔlən] — [rɒs] ,
the island of Innisfallen — Ross ,
这 岛 的 因尼斯法伦 — 罗斯 ,

因尼斯法伦岛—罗斯

[ðə; ði][mə'dʒestɪk]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][bəʊld]
the majestic castle of the O'Donoghues — and to the right the bold
这 雄伟 城堡 的 这 奥多诺霍斯 — 和 到 这 正确的 这 大胆的
['maʊntən] [ɒv; əv] - ,
Mountain of Tornies ,
山 的 - ,

雄伟的奥多诺霍城堡——以及右侧巍峨的托尔尼斯山，

[wɪð] [ɪts] ['fəʊmɪŋ] ['kætərækt] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['gɑːdiən] [ɒv; əv]
with its foaming cataract , appearing to the distant eye like the giant guardian of
和 它是 起泡 白内障 , 出现 到 这 遥远 眼睛 喜欢 这 巨大的 监护人 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

它那翻腾起泡沫状白内障的景象，从远处看就像是这片土地的巨大守护者。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [bɪəd] ['fləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [brest] .
with his silvery beard flowing on his venerable breast .
和 他的 银色 胡须 流动 在 他的 可敬 胸部 .

他银白的胡须垂落在他德高望重的胸膛上。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪstfəli] [leɪd] [aʊt] ,
The grounds were tastefully laid out ,
这 理由 是 品味高雅 铺设 出去 ,

庭院布置得很有品味，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
and the regularity and order that was observable in all the decorations of
和 这 规律性 和 命令 那 曾是 可观察的 在 全部 这 装饰 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

以及整个场所所有装饰所展现出的规律性和秩序性，

[geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsjuːpərin'tend] [maɪnd] [treɪnd] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ; [waɪl] [ðə; ði]
gave evidence of a superintending mind trained to discipline ; while the
给予 证据 的 一个 监督 头脑 受过训练 到 纪律 ; 尽管 这
[sə'raʊndɪŋ]
surrounding
周围

表现出一种训练有素、善于管教的管理思维；而周围的

[[piː] . -]
[p . 644]
[p . -]

[第 644 页]

['siːnəri] [bɪ'spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [wɔːn] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd]
scenery bespoke it an appropriate refuge for the warrior worn with toil and
风景 定制 它 一个 合适的 避难所 为了 这 战士 磨损 和 辛劳 和
[j'iəz] .
years .
年 .

周围的景色使其成为饱经风霜的战士的理想避难所。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃ[t] ,
As I approached ,
作为 我 接近 ,

当我走近时，

[ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I beheld a female form sitting on a little eminence to the right of the house ,
我 观看 一个 女性 形式 坐着 在 一个 小的 卓越 到 这 正确的 的 这 房子 ,

我看到一个女性身影坐在房子右侧的小山丘上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [paɪnz] .
which was decorated with a cluster of white pines .
哪个 曾是 装饰 和 一个 簇 的 白色的 松树 .

上面装饰着一簇簇白松。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [mis'teik] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meəri] .

I could not mistake the light and graceful form of the beautiful Mary .

我 可以 不是 错误 这 光 和 优美 形式 的 这 美丽的 玛丽 .

我绝不会认错美丽动人的玛丽那轻盈优雅的身姿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

It was she , much as I had beheld her six years before .

它 曾是 她 , 很多 作为 我 有 观看 她 六 年 前 .

是她，和我六年前见到她时一模一样。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['waɪldnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Her large blue eye had the same wildness of expression which was

她 大的 蓝色的 眼睛 有 这 相同的 野性 的 表达 哪个 曾是

[əb'zɜːvəbl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;

observable in it after the death of her brother ;

可观察的 在 它 后 这 死亡 的 她 兄弟 ;

她那双湛蓝的大眼睛里流露出与哥哥去世后一样的狂野神情；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

her figure was if anything more beautiful ,

她 数字 曾是 如果 任何事物 更多的 美丽的 ,

她的身材更加优美，

[set] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

set off by a dress which she had selected in the wild imaginings of her

放 离开 经过 一个 裙子 哪个 她 有 已选 在 这 荒野 想象 的 她

['sɒrəʊ] ,

sorrow ,

悲哀 ,

她身穿一件在悲伤中凭空想象挑选的裙子，显得格外引人注目。

[tuː; tə] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

to fit her in a special manner for communion with the spirits of

到 合身 她 在 一个 特别的 方式 为了 圣餐 和 这 烈酒 的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ;

her mother and brother ;

她 母亲 和 兄弟 ;

以特殊的方式让她与母亲和哥哥的灵魂沟通；

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [luːs] , [bʌt; bət] ['keəfəli] [kəʊmd] , ['fləʊɪŋ] ['greɪsfəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

her hair was loose , but carefully combed , flowing gracefully on her

她 头发 曾是 松动的 , 但 小心 梳理过的 , 流动 优雅地 在 她

['ʃəuldəz] ;

shoulders ;

肩膀 ;

她的头发披散着，但梳理得一丝不苟，优雅地垂在肩上；

[hɜː(r); hə(r)] [bʌst] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] ['spensə(r)] , [məʊst] ['stjuːdiəsli] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

her bust was incased in a plain white spencer , most studiously fitted to

她 摔碎 曾是 封装 在 一个 清楚的 白色的 斯宾塞 , 最多 认真地 适配 到

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ;

her person ;

她 人 ;

她的胸部被包裹在一个素白的斯宾塞胸针中，这件胸针是精心挑选并贴合她身材的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [luːs] [fəʊldz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['vɜːdʒɪn] [waɪt]

and she wore hanging in loose folds around her , a pure and virgin white

和 她 穿着 绞刑 在 松动的 折叠 大约 她 , 一个 纯的 和 处女 白色的

['dreɪpəri] ,

drapery ,

布料 ,

她身披纯白无瑕的帷幔，层层叠叠，垂挂在她周围。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['raɪvld] [baɪ][ðə; ði] [pə'luːsɪd] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kʌvəd] [nek] , [hænd]

that was rivalled by the pellucid whiteness of her uncovered neck , hand

那 曾是 竞争对手 经过 这 透明 白人 的 她 裸露 脖子 ， 手

[ænd; ənd] [ɑːm] .

and arm .

和 手臂 .

与之相比，她裸露的脖颈、手和手臂的肌肤也显得格外洁白。

[ðɪs] [dres] , [æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [wen] [ðə; ði][maɪnd] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)]

This dress , as I afterwards learned , she always wore when the mind gave way before

这 裙子 ， 作为 我 然后 学习 ， 她 总是 穿着 什么时候 这 头脑 给予 方式 前

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['melənkəli] ;

periodical melancholy ;

期刊 忧郁 ;

后来我才知道，每当她陷入周期性的忧郁情绪时，她总是穿着这件裙子；

[ænd; ənd][ɪts] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] ['truːli] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['vɪdʒɪləns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and its approach was too truly announced by the cautious vigilance with which she

和 它是 方法 曾是 也 真的 宣布 经过 这 谨慎 警觉 和 哪个 她

[wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

was observed to hide from her friends the preparations for her

曾是 观察到 到 隐藏 从 她 朋友们 这 准备工作 为了 她

[streɪndʒ] [ə'taɪə(r)] .

strange attire .

奇怪的 服装 .

她小心翼翼地向朋友们隐瞒自己准备奇装异服的过程，这无疑预示着她的到来。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ai] [sɔː] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] ['meəri][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

As I approached , I saw too plainly that Mary had no thought for any

作为 我 接近 ， 我 锯 也 显然 那 玛丽 有 不 想法 为了 任何

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

object before her .

目的 前 她 .

当我走近时，我清楚地看到玛丽的注意力完全不在眼前的任何东西上。

" ['meəri] , " [sed] [ai] , " [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

" Mary , " said I , " do you not know me ?

" 玛丽 ， " 说 我 ， " 做 你 不是 知道 我 ?

“玛丽,”我说，“你不认识我了吗？”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [iː] — — , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? "

do you not know E — — , the friend of your brother ? "

做 你 不是 知道 E — — ， 这 朋友 的 你的 兄弟 ? "

你不认识你哥哥的朋友E——吗?

" [əʊ] [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['stedəli] [fɪkst] [æz; əz][ɒn][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

" Oh yes , " said she , keeping her eye steadily fixed as on some object

" 哦 是的 ， " 说 她 ， 保持 她 眼睛 稳步 固定的 作为 在 一些 目的

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] .

towards the lake .

向 这 湖 .

“哦，是的,”她说着，目光始终紧紧盯着湖边的某个东西。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['mænə(r)] .

" Yes , yes , " said she in a hurried manner .

" 是的 ， 是的 ， " 说 她 在 一个 慌忙 方式 .

“是的，是的,”她急忙说道。

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hænd] ['dʒentli] [ɪn] [maɪ] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [gəʊ] , [gʊd] ['spɪrɪt] , [gəʊ] ;

Then placing her soft hand gently in my arm , she said , " Go , good spirit , go ;

然后 放置 她 柔软的 手 轻轻地 在 我的 手臂 ， 她 说 ， " 去 ， 好的 精神 ， 去 ；

然后她轻轻地把她柔软的手放在我的胳膊上，说：“去吧，善良的灵魂，去吧；

[ai] [wɒnt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sændi] .
I want my mother and Sandy .
我 想 我的 母亲 和 沙 .

我想念我的妈妈和桑迪。

[siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ; ['meəri] [wɪl] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .
See , they are coming ; Mary will yet have a mother and brother .
看 , 他们 是 未来 ; 玛丽 将要 然而 有 一个 母亲 和 兄弟 .

看，他们来了；玛丽以后会有母亲和兄弟。

" [ai] [spəʊk] , [ai] ['riːzənd] , [ai] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
" I spoke , I reasoned , I entreated her to come with me into the presence
" 我 辐 , 我 有理智的 , 我 恳求 她 到 来 和 我 进入 这 在场
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
of her uncle .
的 她 叔叔 .

“我开口说话，我据理力争，我恳求她跟我一起去见她的叔叔。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] [tuː] [ɪz] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
She replied with a hysterical laugh , and said , " He too is gone with them .
她 回复 和 一个 歇斯底里的 笑 , 和 说 , " 他 也 是 已消失 和 他们 .

她歇斯底里地大笑着回答说：“他也跟他们一起走了。”

" [ai] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeə(r)] [siːmd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
" I turned towards the house , and all there seemed silent and full of sorrow .
" 我 转向 向 这 房子 , 和 全部 那里 似乎 沉默的 和 满的 的 悲哀 .

我转身看向房子，那里一片寂静，充满了悲伤。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['sɜːvənt] , [wɪð] [aɪz] ['swəʊlən] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] , [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəriz]
The Colonel's servant , with eyes swollen from weeping , replied to my inquiries
这 上校的 仆人 , 和 眼睛 肿 从 哭泣 , 回复 到 我的 查询
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
about his master ,
关于 他的 掌握 ,

上校的仆人双眼因哭泣而红肿，回答了我关于他主人的询问。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'spaɪəd] ,
that he had that morning expired ,
那 他 有 那 早晨 已到期 ,

他那天早上去世了。

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['sʌfəd] [ɪn'tensli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]
having for some days suffered intensely from the effects of his old
拥有 为了 一些 天 遭受 强烈地 从 这 效果 的 他的 老的
[wuːndz] .
wounds .
伤口 .

连日来，他一直饱受旧伤带来的痛苦折磨。

" [ænd; ənd] [huː] , " [sed] [ai] , " [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
" And who , " said I , " remains to give consolation to the poor and
" 和 WHO , " 说 我 , " 遗迹 到 给 安慰 到 这 贫穷的 和
[fə'lɔːn] ['meəri] ? "
forlorn Mary ? "
绝望 玛丽 ? "

“那么,”我问道，“还有谁来安慰可怜又孤苦伶仃的玛丽呢？ ”

" [ɑː] , " [sed] [dʒɒn] , " [mɪs] ['meəri][ɪz] ['ɔːlweɪz] [lait] [wen] ['eni] ['sɒrəʊ] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] .
" Ah , " said John , " Miss Mary is always light when any sorrow comes on the family .
" 啊 , " 说 约翰 , " 错过 玛丽 是 总是 光 什么时候 任何 悲哀 来 在 这 家庭 .

“啊,”约翰说，“每当家里遭遇悲伤时，玛丽小姐总是能带来轻松的气氛。”

[ðə; ði] - ['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['meəri] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
The Dunloe family are coming here to take Miss Mary home with them . "
这 - 家庭 是 未来 这里 到 拿 错过 玛丽 家 和 他们 . "

邓洛伊一家要来接玛丽小姐回家。

" [gɒd] [grɑːnt] , " [sed] [ai] , " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [suːðd] [baɪ][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] .
" God grant , " said I , " she may be soothed by their kindness .
" 上帝 授予 , " 说 我 , " 她 可能 是 舒缓 经过 他们的 仁慈 .

“愿上帝保佑,”我说，“她的善意能够抚慰她。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nəʊ] [ə'tendənt] , [dʒɒn] ? "
Has she no attendant , John ? "
有 她 不 服务员 , 约翰 ? "

她没有侍从吗，约翰?

" [jes] [sɜː(r)] ,
" Yes sir ,
" 是的 先生 ,

“是的，先生。”

[bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [nɒt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]
but my poor master said it was best not to trouble her when she is
但 我的 贫穷的 掌握 说 它 曾是 最好的 不是 到 麻烦 她 什么时候 她 是
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [wei] .
in her strange way .
在 她 奇怪的 方式 .

但我可怜的主人说，当她举止怪异时，最好不要打扰她。

" [ai] [wuːnd] [maɪ] [wei] [bæk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
" I wound my way back slowly and mournfully from this house of sorrow .
" 我 伤口 我的 方式 后退 缓慢地 和 悲伤地 从 这 房子 的 悲哀 .

我缓缓地、悲伤地从这座悲伤的房子里走了回来。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [pɑːst] [frɒm; frəm] [siːn] [tuː; tə] [siːn] ;
I have since passed from scene to scene ;
我 有 自从 通过了 从 场景 到 场景 ;

此后，我辗转于各个场景之间;

[ai][hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] ,
I have witnessed the agonies of many a breaking heart ,
我 有 目击者 这 痛苦 的 许多 一个 打破 心 ,

我曾亲眼目睹过无数颗破碎的心所承受的痛苦,

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [maɪ'self][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ;
and have been myself the subject of much sorrow and anguish ;
和 有 到过 我 这 主题 的 很多 悲哀 和 痛苦 ;

我本人也曾饱受悲伤和痛苦的折磨;

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][ai] ['wɪtnəs] [blaɪt] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði]
but never did I witness blight and desolation equal to that brought on the
但 绝不 做过 我 证人 枯萎病 和 荒凉 平等的 到 那 带来 在 这
[haʊs] [ɒv; əv] [mə'kɑːθi] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːdərəs] [hænd][ɒv; əv] ['reɪmənd] .
house of McCarthy by the murderous hand of Raymond .
房子 的 麦卡锡 经过 这 杀人犯 手 的 雷蒙德 .

但我从未见过像雷蒙德的凶手给麦卡锡家族带来的那种凄惨和荒凉。

[iː] .
E .
E .

E.

['henri] ['kaʊnti] .
Henry County .
亨利 县 .

亨利县。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[laɪnz] .
LINES .
线条 .

线条。

[ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv][maɪ] ['bʊzəm] [laɪz] ['bliːdɪŋ] ,
The dove of my bosom lies bleeding ,
这 鸽子 的 我的 怀 谎言 出血 ,

我胸前的鸽子倒在血泊中，

[ðə; ði] [həʊps] [ai] [wʌns] ['tʃerɪʃt] [ɑː(r); ə(r)] [fled] ,
The hopes I once cherished are fled ,
这 希望 我 一次 珍爱 是 逃亡 ,

我曾经珍视的希望已经破灭。

[ai] [geɪz] [ɒn][ðeə(r)]['ruːɪnz] [ʌn'hiːdɪŋ] ,
I gaze on their ruins unheeding ,
我 目光 在 他们的 废墟 不理会 ,

我漠然地凝视着它们的废墟，

['ɜːrθs] [bɹ'aɪtəst] [ɪz] [ləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
Earth's brightest is low with the dead .
地球的 最亮的 是 低的 和 这 死的 .

地球上最亮的星体与死者一同沉入低谷。

[ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wɪð] ['ræptʃə(r)][wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] ,
The eye that with rapture was beaming ,
这 眼睛 那 和 狂喜 曾是 光芒四射 ,

那只眼睛闪烁着欣喜的光芒，

[ɪz] ['klaʊdɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [gluːm] ,
Is clouded in silence and gloom ,
是 阴天 在 沉默 和 愁云 ,

笼罩在寂静和阴霾之中，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [lɒks] [ðæt] [laɪk] ['sʌnlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] ,
And those locks that like sunlight were gleaming ,
和 那些 锁 那 喜欢 阳光 是 闪闪发光 ,

那些像阳光一样闪闪发光的秀发，

[ɑː(r); ə(r)][dæmp] [wɪð] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
Are damp with the dews of the tomb .
是 潮湿 和 这 露水 的 这 墓 .

沾满了墓穴的露水。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ai] [sɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,
The smile that I sought as a treasure ,
这 微笑 那 我 寻求 作为 一个 宝藏 ,

我视之为珍宝的笑容，

[ɪz] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [geɪv]
Is gone with the being who gave
是 已消失 和 这 存在 WHO 给予

已随那位给予者一同离去

[tuː; tə] [ðɪs] ['bʊzəm] [ɪts] ['θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
To this bosom its throbbings of pleasure ,
到 这 怀 它是 悸动 的 乐趣 ,

它那悸动的快感，涌入了这颗胸膛。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
And my heart is with her in the grave .
和 我的 心 是 和 她 在 这 严重 .

我的心与她一同长眠于地下。

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ,
Above her the wild flowers are growing ,
多于 她 这 荒野 花朵 是 生长 ,

在她头顶上，野花盛开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəːs] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
They were nursed by the thoughts of her love ,
他们 是 护理 经过 这 想法 的 她 爱 ,

他们被她爱的思念所滋养。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] ,
They are wet by the tears that are flowing ,
他们 是 湿的 经过 这 眼泪 那 是 流动 ,

它们被流淌的泪水打湿了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [fləʊ] , [tɪl] [ai] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] .
And shall flow , till I greet her above .
和 将 流动 , 直到 我 迎接 她 多于 .

并将一直流淌，直到我在天堂与她重逢。

['mɔːnə] .
MORNA .
莫尔纳 .

莫尔纳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[maɪ] ['neɪtɪv] [həʊm] .
MY NATIVE HOME .
我的 本国的 家 .

我的故乡。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
BY GEO .
经过 地理 .

地理

- .
WATTERSTON .
- .

沃特斯顿。

[wen] [stɔːrmz] [haʊl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɑːk] ['tempɪsts] [rəʊl] ,
When storms howl around me and dark tempests roll ,
什么时候 暴风雨 嗥 大约 我 和 黑暗的 暴风雨 卷 ,

当暴风雨在我周围呼啸，黑暗的风暴席卷而来，

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [siːm] [ænd; ənd] [kən'vʌls] [tuː; tə] [iːtʃ] [pəʊl] —
And Nature seems mov'd and convulsed to each pole —
和 自然 似乎 已移动 和 抽搐 到 每个 极 —

大自然似乎被每一极所吸引和震撼——

[wen]	['biləu]	['or]	['biləu]	[tem'pestjʊəsli]	[fəʊm]	,
When	**billows**	**o'er**	**billows**	**tempestuously**	**foam**	**,**
什么时候	波澜	超过	波澜	狂风暴雨般地	泡沫	,

当波涛汹涌，翻滚翻腾，

[haʊ]	[dɪə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[lʌvd]	['neɪtɪv]	[həʊm]	.
How	**dear**	**is**	**the**	**thought**	**of**	**my**	**lov'd**	**native**	**home**	**.**
如何	亲爱的	是	这	想法	的	我的	喜爱	本国的	家	.

思念我挚爱的故乡是多么珍贵啊！

[ðə; ði]	-	[brest]	,	[kəʊld]	[ænd; ənd]	['drɪəri]	[æz; əz]	[naɪt]	,
The	**Laplander's**	**breast**	**,**	**cold**	**and**	**dreary**	**as**	**night**	**,**
这	-	胸部	,	寒冷的	和	凄凉	作为	夜晚	,

拉普兰人的胸膛，像夜晚一样冰冷而阴郁，

[biːts]	['waɪldli]	[wɪð]	['trænspɔːt]	,	[ænd; ənd]	[θrɔb]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	,
Beats	**wildly**	**with**	**transport**	**,**	**and**	**throbs**	**with**	**delight**	**,**
节拍	疯狂地	和	运输	,	和	悸动	和	喜	,

激动得心跳加速，欣喜若狂。

[wen]	[mɛmri]	,	[sæd]	[mɛmri]	,	[wʌns]	[tʃɑːnsiz]	[tuː; tə]	[rəʊm]	,
When	**mem'ry**	**,**	**sad**	**mem'ry**	**,**	**once**	**chances**	**to**	**roam**	**,**
什么时候	记忆	,	伤心	记忆	,	一次	机会	到	漫游	,

当回忆涌上心头，悲伤的回忆，曾经的漫游机会，

[ænd; ənd]	[ri'kɔːl, 'riːkɔːl]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[dʒɔɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌvd]	['neɪtɪv]	[həʊm]	.
And	**recalls**	**the**	**past**	**joys**	**of**	**his**	**lov'd**	**native**	**home**	**.**
和	召回	这	过去的	喜悦	的	他的	喜爱	本国的	家	.

并回忆起他挚爱的故乡过去的快乐时光。

[ðə; ði]	['səʊldʒə(r)]	[huː]	['kɔmbæt, kəm'bæt]	[æt; ət]	[tɪrəniːz]	[kɔːl]	,
The	**soldier**	**who**	**combats**	**at**	**tyranny's**	**call**	**,**
这	士兵	WHO	战斗	在	暴政的	称呼	,

响应暴政号召而战的士兵

[ɪn]	[fɑː(r)]	['dɪstənt]	[klaim]	,	[weə(r)]	[grɪm]	[t'ɛɹəz]	[ə'pɔːl]	,
In	**far**	**distant**	**climes**	**,**	**where**	**grim**	**terrors**	**appal**	**,**
在	远的	遥远	气候	,	在哪里	严峻	恐怖	惊骇	,

在遥远的异域，恐怖的景象令人胆寒，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[biːt]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[wen]	[hiː; hi]	[siːsɪz]	[tuː; tə]	[rəʊm]	,
At	**the**	**last**	**beat**	**of**	**life**	**,**	**when**	**he**	**ceases**	**to**	**roam**	**,**
在	这	最后的	打	的	生活	,	什么时候	他	停止	到	漫游	,

在生命的最后时刻，当他不再游荡之时，

[waɪl]	['daɪɪŋ]	,	[ri'membə]	[hɪz; ɪz]	[dɪə(r)]	['neɪtɪv]	[həʊm]	.
While	**dying**	**,**	**remembers**	**his**	**dear**	**native**	**home**	**.**
尽管	垂死	,	记得	他的	亲爱的	本国的	家	.

临终之际，他想起了自己亲爱的故乡。

[grɪm]	-	[pɔː(r); pʊə(r)]	['vɪktɪm]	,	[lɒŋ]	[dɪstɪnd]	[tuː; tə]	[mɔːn]
Grim	**slav'ry's**	**poor**	**victim**	**,**	**long**	**destin'd**	**to**	**mourn**
严峻	-	贫穷的	受害者	,	长的	命中注定	到	哀悼

残酷奴隶制度的可怜受害者，注定要长期哀悼。

['or]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ɒv; əv]	[piːs]	[ðæt]	[wɪl]	['nevə(r)]	[rɪ'tɜːn]	,
O'er	**the**	**ruins**	**of**	**peace**	**that**	**will**	**never**	**return**	**,**
超过	这	废墟	的	和平	那	将要	绝不	返回	,

在永不再来的和平废墟之上，

[v'juːz]	[wɪð]	[hɑːt]	-	[bɜːstɪŋ]	[griːf]	,	[əʊld]	['əʊʃənz]	[waɪt]	[fəʊm]	,
Views	**with**	**heart**	**-**	**bursting**	**grief**	**,**	**old**	**Ocean's**	**white**	**foam**	**,**
浏览	和	心	-	爆发	悲伤	,	老的	海洋的	白色的	泡沫	,

令人心碎的景象，古老的海洋白色的泡沫，

[ænd; ənd]	[daɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌvd]	['neɪtɪv]	[həʊm]	.
And	**dies**	**as**	**he**	**thinks**	**of**	**his**	**lov'd**	**native**	**home**	**.**
和	死亡	作为	他	思考	的	他的	喜爱	本国的	家	.

他带着对挚爱故乡的思念而逝。

[ˌmɪsˈfɔːrtʃənz]	[sæd]	[tʃaɪld]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	['wɔndə]	[əˈfɑː(r)]	,
Misfortune's	**sad**	**child**	**,**	**while**	**he**	**wanders**	**afar**	**,**
不幸的	伤心	孩子	,	尽管	他	漫游	远方	,

不幸的悲伤之子，当他远走他乡时，

[stɪl]	['gaɪdɪd]	[baɪ]	['dɛstɪniz]	[mɪ'stɪəriəs]	[stɑː(r)]	,
Still	**guided**	**by**	**Destiny's**	**mysterious**	**star**	**,**
仍然	引导	经过	命运的	神秘	星星	,

依然受到命运神秘之星的指引，

[hiːvz]	[ə; eɪ]	[saɪ]	,	[waɪl]	['vɪʒnz]	[ɒv; əv]	['ɪntəlekt]	[rəʊm]	,
Heaves	**a**	**sigh**	**,**	**while**	**visions**	**of**	**intellect**	**roam**	**,**
起伏	一个	叹	,	尽管	愿景	的	智力	漫游	,

他叹了口气，脑海中浮现出智慧的景象。

[ænd; ənd]	[peɪnt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[mɛmri]	[ðə; ði]	[swiːts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	.
And	**paint**	**on**	**his**	**mem'ry**	**the**	**sweets**	**of**	**his**	**home**	**.**
和	画	在	他的	记忆	这	糖果	的	他的	家	.

并将家乡的甜蜜回忆描绘在他的记忆中。

[wen]	['sɒrəʊz]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	[ɒv; əv]	[rɪ'membrəns]	[bɪ'djuː]	,
When	**sorrows**	**the**	**cheek**	**of**	**remembrance**	**bedew**	**,**
什么时候	悲伤	这	脸颊	的	纪念	露水	,

当悲伤的泪水浸湿了回忆的脸颊，

[ænd; ənd]	[dɪziːz]	,	[deθ]	,	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	[gleə(r)]	['dredf(ə)l]	[tuː; tə]	[vjuː]	,
And	**disease**	**,**	**death**	**,**	**and**	**misery**	**glare**	**dreadful**	**to**	**view**	**,**
和	疾病	,	死亡	,	和	苦难	强光	可怕	到	看法	,

疾病、死亡和苦难的景象令人不忍直视。

[haʊ]	['greɪtf(ə)l]	,	[wen]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	[wiː; wi]	[rəʊm]	,
How	**grateful**	**,**	**when**	**far**	**from**	**our**	**country**	**we**	**roam**	**,**
如何	感激的	,	什么时候	远的	从	我们的	国家	我们	漫游	,

当我们远离祖国，四处漂泊时，该是多么感恩啊！

[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	-	[θɔːts]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lʌvd]	['neɪtɪv]	[həʊm]	.
Are	**the**	**long**	**cherish'd**	**thoughts**	**of**	**our**	**lov'd**	**native**	**home**	**.**
是	这	长的	-	想法	的	我们的	喜爱	本国的	家	.

这是我们长久以来对挚爱故乡的珍视之情。

[huː]	['wɔndə]	['or]	[fɑː(r)]	['dɪstənt]	[relmz]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]
Who	**wanders**	**o'er**	**far**	**distant**	**realms**	**to**	**enjoy**
WHO	漫游	超过	远的	遥远	领域	到	享受

谁会游历遥远的国度去享受

[laɪfs]	['bɔːbl]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	[ænd; ənd]	[-]	-	[tɔɪ]	,
Life's	**baubles**	**of**	**pleasure**	**and**	**wealth's**	**glitt'ring**	**toy**	**,**
生活的	小饰品	的	乐趣	和	财富的	-	玩具	,

生活中的享乐小玩意和财富的闪亮玩具，

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[eɪdʒ]	[rɪ'tɜːnz]	,	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[tuː; tə]	[rəʊm]	,
In	**his**	**old**	**age**	**returns**	**,**	**no**	**longer**	**to**	**roam**	**,**
在	他的	老的	年龄	返回	,	不	更长	到	漫游	,

晚年归来，不再四处漂泊。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['æbsənt]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪə(r)]	['neɪtɪv]	[həʊm]	.
From	**the**	**long**	**absent**	**shades**	**of**	**his**	**dear**	**native**	**home**	**.**
从	这	长的	缺席的	色调	的	他的	亲爱的	本国的	家	.

来自他挚爱的故乡那久违的阴影。

[wʊd]	['fɔːtʃuːn]	[pə'mɪt]	[ˌem 'iː]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]
Would	**fortune**	**permit**	**me**	**once**	**more**	**to**	**return**
会	财富	允许	我	一次	更多的	到	返回

如果命运允许我再次返回，我该如何是好?

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɒt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[juːθ]	,	[ðæt]	[ɪn]	['sædnəs]	[ai]	[mɔːn]	,
To	**the**	**cot**	**of**	**my**	**youth**	**,**	**that**	**in**	**sadness**	**I**	**mourn**	**,**
到	这	婴儿床	的	我的	青年	,	那	在	悲伤	我	哀悼	,

致我童年时的摇篮，我悲伤地哀悼着它。

[əʊ]	!	['nʌθɪŋ]	[ə'gen]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'djuːs]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rəʊm]
Oh	**!**	**nothing**	**again**	**shall**	**induce**	**me**	**to**	**roam**
哦	!	没有什么	再次	将	诱导	我	到	漫游

哦！没有什么能再让我远行了。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siːnz]	,	[ðə; ði]	[lʌvd]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[swiːt]	['neɪtɪv]	[həʊm]	.
From	**the**	**scenes**	**,**	**the**	**lov'd**	**scenes**	**of**	**my**	**sweet**	**native**	**home**	**.**
从	这	场景	,	这	喜爱	场景	的	我的	甜的	本国的	家	.

从这些场景中，我看到了我甜蜜故乡的那些美好场景。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**645**	**]**
[	p	.	-	]

[第 645 页]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['memwɑː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[æm'bɪʃəs]	['lɔɪə(r)]	.
MEMOIR	**OF**	**THE**	**AMBITIOUS**	**LAWYER**	**.**
回忆录	的	这	雄心勃勃	律师	.

雄心勃勃的律师回忆录。

[nəʊ]	.
NO	**.**
不	.

不。

[ai]	.
I	**.**
我	.

我。

[wɪl]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɒnə(r)]	[hɪə(r)]	[ˌem 'iː]	[θruː]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[prə'naʊns]	['sentəns]	.	—	[əʊld]	[pleɪ]	.
Will	**your**	**honor**	**hear**	**me**	**through**	**,**	**before**	**you**	**pronounce**	**sentence**	**.**	**—**	**Old**	**Play**	**.**
将要	你的	荣誉	听到	我	通过	,	前	你	发音	句子	.	—	老的	玩	.

尊敬的法官大人，在宣判之前，请听我陈述。——老剧本

[ai]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	['klɜːdʒimən]	,	[huː]	,	['pæʃənətli]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	[hɪm'self]	,
I	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**country**	**clergyman**	**,**	**who**	**,**	**passionately**	**fond**	**of**	**literature**	**himself**	**,**
我	曾是	这	儿子	的	一个	国家	牧师	,	WHO	,	热情地	喜爱	的	文学	他自己	,

我是一位乡村牧师的儿子，他本人酷爱文学。

[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[send]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[kə'liːdʒiət]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
determined	**to**	**send**	**me**	**into**	**the**	**world**	**with**	**a**	**good**	**collegiate**	**education**	**.**
决定	到	发送	我	进入	这	世界	和	一个	好的	大学	教育	.

决心让我接受良好的大学教育，从而步入社会。

[ai]	[went]	[θruː]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['stʌdi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[ɒv; əv]	—	—	,	['stʌdid]	[hɑːd]	,
I	**went**	**through**	**the**	**course**	**of**	**study**	**at**	**the**	**University**	**of**	**—**	**—**	**,**	**studied**	**hard**	**,**
我	去	通过	这	课程	的	学习	在	这	大学	的	—	—	，	研究	难的	，

我在——大学完成了学业，努力学习，

['grædʒueɪtɪd]	[wɪð]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[dɪ'stɪŋkʃn]	,
graduated	**with**	**considerable**	**distinction**	**,**
毕业	和	大量	区别	，

以优异成绩毕业

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['veri]	['fʊli]	[ɪm'prest]	[wɪð]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[juːθ]	[ɒv; əv]	[faɪn]
and	**was**	**very**	**fully**	**impressed**	**with**	**the**	**idea**	**that**	**I**	**was**	**a**	**youth**	**of**	**fine**
和	曾是	非常	完全	印象深刻	和	这	主意	那	我	曾是	一个	青年	的	美好的

[pɑːts]	[ænd; ənd]	[ə'kwaiəmənt]	.
parts	**and**	**acquirements**	**.**
部分	和	收购	.

他非常认同我是一个才华横溢、能力出众的年轻人。

[ɒn]	['liːvɪŋ]	['kɒlɪdʒ]	,	[ai]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[spend]	[ə; eɪ]	['twelvmʌnθ]	[ɪn]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	[ænd; ənd]
On	**leaving**	**college**	**,**	**I**	**determined**	**to**	**spend**	**a**	**twelvemonth**	**in**	**recreation**	**and**
在	离开	大学	，	我	决定	到	花费	一个	十二个月	在	娱乐	和

[ə'mjuːzmənt]	,
amusement	**,**
娱乐	，

大学毕业后，我决定花一年时间从事休闲娱乐活动。

[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	['entəd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[prə'feʃn]	.
before	**I**	**entered**	**upon**	**the**	**study**	**of**	**a**	**profession**	**.**
前	我	进入	之上	这	学习	的	一个	职业	.

在我开始学习某一专业之前。

[ɒn]	[maɪ]	[fɜːst]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æktɪv]	[wɜːld]	,	[ai]	[ɪk'spektɪd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]
On	**my**	**first**	**introduction**	**into**	**the**	**society**	**of**	**the**	**active**	**world**	**,**	**I**	**expected**	**of**	**course**
在	我的	第一的	介绍	进入	这	社会	的	这	积极的	世界	，	我	预期的	的	课程

,
,
，

当我第一次接触到职业女性群体时，我当然预料到了……

[tuː; tə]	[kə'mɑːnd]	[ðæt]	['hɒmɪdʒ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[suː'pɪəriə(r)]	['tælənts]	[ænd; ənd]	[ə'kwaiəmənt]	[wɪtʃ]	[ai]
to	**command**	**that**	**homage**	**to**	**my**	**superior**	**talents**	**and**	**acquirements**	**which**	**I**
到	命令	那	尊敬	到	我的	优越的	天赋	和	收购	哪个	我

[θɔːt]	[ai]	[səʊ]	['rɪtʃli]	['merɪtɪd]	,
thought	**I**	**so**	**richly**	**merited**	**,**
想法	我	所以	丰富	值得	，

为了赢得人们对我卓越的才能和成就的崇敬，我认为我完全配得上这份敬意。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['wɪlɪŋli]	[ɛw'ɔːdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[ɒv; əv]
and	**which**	**was**	**so**	**willingly**	**awarded**	**by**	**the**	**young**	**men**	**at**	**the**	**University**	**of**
和	哪个	曾是	所以	心甘情愿	获奖	经过	这	年轻的	男人	在	这	大学	的

—	—	.
—	**—**	**.**
—	—	.

而这正是——大学的青年们欣然接受的奖励。

[bʌt; bət]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['əʊnli]	['triːtɪd]	[wɪð]	[ɪn'dɪfrəns]	,	[bʌt; bət]	[kən'tempt]	.
But	**I**	**was**	**not**	**only**	**treated**	**with**	**indifference**	**,**	**but**	**contempt**	**.**
但	我	曾是	不是	仅有的	治疗	和	漠不关心	，	但	鄙视	.

但我不仅受到了冷漠对待，还受到了蔑视。

[ai]	[suːn]	[əˈkwaɪəd]	[ðə; ði]	[ˈkærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kənˈsiːtɪd]	[ˈkɒksˌkəʊm]	—	[ə; eɪ]	[ˈdɒɡmətɪst]	[wɪˈðaʊt]
I	**soon**	**acquired**	**the**	**character**	**of**	**a**	**conceited**	**coxcomb**	**—**	**a**	**dogmatist**	**without**
我	很快	获得	这	特点	的	一个	自负	花花公子	—	一个	教条主义者	没有

[ˈnɒlɪdʒ]	[ɔː(r)]	[ˈtælənts]	.
knowledge	**or**	**talents**	**.**
知识	或者	天赋	.

我很快就变成了一个自负的纨绔子弟——一个既无知识也无才能的教条主义者。

[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪnˈlaɪt(ə)nd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kəˈmjuːnəti]	[ˌkɒndɪˈsendid]	[tuː; tə]	[kənˈvɜːs]	[wɪð]
Few	**of**	**the**	**enlightened**	**part**	**of**	**the**	**community**	**condescended**	**to**	**converse**	**with**
很少	的	这	开明	部分	的	这	社区	居高临下的	到	交谈	和

[ˌem ˈiː]	[ɒn]	[ˈiːkwəl]	[tɜːmz]	;
me	**on**	**equal**	**terms**	**;**
我	在	平等的	条款	;

社会上那些有识之士中，很少有人纡尊降贵地与我平等交谈；

[maɪ]	[ˈtʃælɪndʒɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɑːɡjumənt]	,	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[dɪˈskʌvə(r)]	[maɪ]	[əˈbɪlətiz]	,	[wɜː(r); wə(r)]
my	**challenges**	**for**	**argument**	**,**	**in**	**order**	**to**	**discover**	**my**	**abilities**	**,**	**were**
我的	挑战	为了	争论	,	在	命令	到	发现	我的	能力	,	是

[ˌdisriˈɡɑːdid]	:
disregarded	**:**
被忽视	:

我提出的辩论挑战，旨在发掘我的能力，却被忽视了：

[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈhævɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,
and	**I**	**had**	**the**	**mortification**	**of**	**having**	**the**	**reputation**	**of**	**a**	**fool**	**,**
和	我	有	这	屈辱	的	拥有	这	名声	的	一个	傻子	,

我蒙受了愚蠢名声的耻辱。

[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[ˌɒpəˈtjuːnəti]	[æz; əz]	[ai]	[θɔːt]	,	[ɒv; əv]	[kəˈrektɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪmˈpreʃ(ə)n]	.
without	**the**	**opportunity**	**as**	**I**	**thought**	**,**	**of**	**correcting**	**the**	**impression**	**.**
没有	这	机会	作为	我	想法	,	的	纠正	这	印象	.

正如我所料，我没有机会纠正这种印象。

[ðɪs]	[ˈtriːtmənt]	[dɪˈtɜːmɪnd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ænˈtɪsɪpeɪt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ai]	[hæd; həd]	[əˈlɒtid]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
This	**treatment**	**determined**	**me**	**to**	**anticipate**	**the**	**time**	**I**	**had**	**allotted**	**for**	**the**
这	治疗	决定	我	到	预料	这	时间	我	有	分配	为了	这

[kəˈmensmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈstʌdi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[prəˈfeʃn]	.
commencement	**of**	**the**	**study**	**of**	**a**	**profession**	**.**
开始	的	这	学习	的	一个	职业	.

这次治疗让我决定提前开始我原定的专业学习。

[ðə; ði]	[ˈkɒnʃəsnəs]	[ðæt]	[ai]	[pəˈzest]	[ˈtælənts]	,
The	**consciousness**	**that**	**I**	**possessed**	**talents**	**,**
这	意识	那	我	拥有	天赋	,

我意识到自己拥有才能，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪˈlɪbərəl]	[ˈtriːtmənt]	[ai]	[kənˈsiːvd]	[ai]	[hæd; həd]	[met]	[wɪð]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
and	**the**	**illiberal**	**treatment**	**I**	**conceived**	**I**	**had**	**met**	**with**	**from**	**the**	**world**	**,**
和	这	非自由主义	治疗	我	构思	我	有	遇见	和	从	这	世界	,

[ɪkˈsaɪtɪd]	[wɪˈðɪn]	[ˌem ˈiː]	,
excited	**within**	**me**	**,**
兴奋的	之内	我	,

我所感受到的来自世界的不公正待遇，在我心中激起了强烈的反感。

[æn; ən]	[æmˈbɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[kəˈrəʊdɪŋ]	[ˈneɪtʃə(r)]	.
an	**ambition**	**of**	**the**	**most**	**corroding**	**nature**	**.**
一个	志向	的	这	最多	腐蚀	自然	.

一种最具腐蚀性的野心。

[ai]	[wɒz; wəz]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[ɪk'stɔːt]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['enviəs]	[wɜːld]	,
I	**was**	**determined**	**to**	**extort**	**from**	**an**	**envious**	**world**	**,**
我	曾是	决定	到	勒索	从	一个	羡慕	世界	,

我决心向这个充满嫉妒的世界榨取利益，

[ðæt]	[rɪ'spekt]	[wɪtʃ]	[ai]	[bɪ'liːvd]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ʌn'wɜːrðɪli]	[wɪð'held]	.
that	**respect**	**which**	**I**	**believed**	**was**	**so**	**unworthily**	**withheld**	**.**
那	尊重	哪个	我	相信	曾是	所以	不值得	隐瞒	.

我一直认为，自己应得的尊重，却被如此不公平地剥夺了。

[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['restləs]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[tʃɔːk]	[aʊt]	[maɪ]	['fɔːtʃənz]	[ˌʌnə'sɪstɪd]	.
I	**had**	**a**	**restless**	**desire**	**to**	**chalk**	**out**	**my**	**fortunes**	**unassisted**	**.**
我	有	一个	不安	欲望	到	粉笔	出去	我的	财富	独自一人	.

我渴望独自规划自己的命运。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[aɪ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['pɜːpəs]	,
With	**a**	**single**	**eye**	**to**	**my**	**purpose**	**,**
和	一个	单身的	眼睛	到	我的	目的	,

一心只想达成我的目标，

[ai]	[pleɪst]	[maɪ'self]	['sʌmwɒt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɒstaɪl]	['ætɪtjuːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
I	**placed**	**myself**	**somewhat**	**in**	**a**	**hostile**	**attitude**	**to**	**the**	**world**	**.**
我	放置	我	有些	在	一个	敌对的	态度	到	这	世界	.

我对自己的世界抱有一种敌意。

[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[praɪd]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ðə; ði]	[ɪl]	-
Such	**was**	**the**	**uncompromising**	**nature**	**of**	**my**	**pride**	**,**	**and**	**such**	**the**	**ill**	**-**
这样的	曾是	这	毫不妥协	自然	的	我的	自豪	,	和	这样的	这	患病的	-

[dʒʌdʒd]	['kɒnfɪdəns]	[ɪn]	[maɪ]	[əʊn]	[ə'bɪlətiz]	,
judged	**confidence**	**in**	**my**	**own**	**abilities**	**,**
评判	信心	在	我的	自己的	能力	,

这就是我那毫不妥协的骄傲，也是我那盲目自信的体现。

[ðæt]	[ai]	[ɪn'dʒɔɪd]	[nəʊ]	[mænz]	['frendʃɪp]	,	[ænd; ənd]	[sɔːt]	[ðə; ði]	['pætrənɪdʒ]	[ɒv; əv]	[nʌn]	.
that	**I**	**enjoyed**	**no**	**man's**	**friendship**	**,**	**and**	**sought**	**the**	**patronage**	**of**	**none**	**.**
那	我	享受	不	男人的	友谊	,	和	寻求	这	赞助	的	没有任何	.

我没有赢得任何人的友谊，也没有寻求任何人的庇护。

[ɪn]	[tuː]	[mʌnθs]	['ɑːftə(r)]	[ai]	[left]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[ɒv; əv]	—	—	,	[ai]	['pɜːrtʃəst]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[bʊks]
In	**two**	**months**	**after**	**I**	**left**	**the**	**University**	**of**	**—**	**—**	**,**	**I**	**purchased**	**a**	**few**	**books**
在	二	几个月	后	我	左边	这	大学	的	—	—	,	我	购买	一个	很少	图书

,
,
,

离开——大学两个月后，我买了几本书。

[ænd; ənd]	[kə'menst]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
and	**commenced**	**the**	**study**	**of**	**the**	**law**	**.**
和	开始	这	学习	的	这	法律	.

于是他开始学习法律。

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[j'iəz]	,	[ai]	[geɪv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]	,	[ʌn'taɪərɪŋ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[maɪ]	[bʊks]
For	**two**	**years**	**,**	**I**	**gave**	**the**	**most**	**unremitting**	**,**	**untiring**	**attention**	**to**	**my**	**books**
为了	二	年	,	我	给予	这	最多	不懈	,	不懈	注意力	到	我的	图书

.
.
.

两年来，我全身心投入到我的书中，孜孜不倦，孜孜不倦。

['meni]	[naɪts]	[dɪd]	[ai]	[tɔɪl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[draɪ]	['peɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[kəʊk]	,
Many	**nights**	**did**	**I**	**toil**	**over**	**the**	**dry**	**pages**	**of**	**Coke**	**,**
许多	夜晚	做过	我	辛劳	超过	这	干燥	页面	的	可口可乐	,

许多个夜晚，我都在枯燥乏味的《可口可乐》书页上埋头苦读。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[iːst]	[wɒz; wəz]	[striːkt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'prəʊtʃ]	[ɒv; əv]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[deɪ]	.
until	**the**	**east**	**was**	**streaked**	**with**	**the**	**approach**	**of**	**returning**	**day**	**.**
直到	这	东方	曾是	条纹	和	这	方法	的	返回	天	.

直到东方被黎明的曙光照亮。

['meni]	[taɪmz]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[maɪnd]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[əb'zɔːbd]	,	[baɪ]	[ɪn'tens]	[ænd; ənd]	['æbstrækt]	[θɔːt]	,
Many	**times**	**was**	**my**	**mind**	**so**	**far**	**absorbed**	**,**	**by**	**intense**	**and**	**abstract**	**thought**	**,**
许多	时代	曾是	我的	头脑	所以	远的	吸收	,	经过	激烈的	和	抽象的	想法	,

我的思绪常常完全沉浸在强烈而抽象的思考中。

[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[fɔːst]	['sʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[daʊn]	[maɪ]	[bʊks]	[ænd; ənd]	[kaʊnt]	[ðə; ði]	[taɪlz]
that	**I**	**have**	**been**	**forced**	**suddenly**	**to**	**throw**	**down**	**my**	**books**	**and**	**count**	**the**	**tiles**
那	我	有	到过	强制	突然	到	扔	向下	我的	图书	和	数数	这	瓷砖

[ɒn]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
on	**the**	**roof**	**of**	**the**	**house**	**,**
在	这	屋顶	的	这	房子	,

我被迫突然扔下书本，去数屋顶上的瓦片。

[tuː; tə]	[rɪ'kɔːl]	[maɪ]	['æbəreɪtɪd]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	[prɪ'vent]	['æbsəluːt]	[dɪ'reɪndʒmənt]	.
to	**recall**	**my**	**aberrated**	**thoughts**	**and**	**prevent**	**absolute**	**derangement**	**.**
到	记起	我的	异常	想法	和	防止	绝对	精神错乱	.

提醒自己不要胡思乱想，以免彻底精神错乱。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[æn; ən]	[ɪɡˌzɪlə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	[wɪtʃ]	[ə'tendz]	['ment(ə)l]	[ɪk'saɪtmənt]	,
There	**is**	**always**	**an**	**exhilaration**	**of**	**feeling**	**which**	**attends**	**mental**	**excitement**	**,**
那里	是	总是	一个	兴奋	的	感觉	哪个	参加	精神的	激动	,

精神上的兴奋总是伴随着一种愉悦感。

[ðæt]	['rendəz]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['stjuːd(ə)nt]	['hæpi]	;	[ænd; ənd]	,	[waɪl]	[maɪ]	[helθ]	[rɪ'meɪnd]
that	**renders**	**the**	**life**	**of**	**a**	**student**	**happy**	**;**	**and**	**,**	**while**	**my**	**health**	**remained**
那	渲染	这	生活	的	一个	学生	快乐的	;	和	,	尽管	我的	健康	剩余

[ˌʌnɪm'peəd]	,
unimpaired	**,**
未受损	,

这让学生的生活充满快乐；而且，在我的健康没有受到损害的情况下，

[maɪ]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	['stʌdi]	[pɑːst]	['plezntli]	[ə'weɪ]	.
my	**hours**	**of**	**study**	**passed**	**pleasantly**	**away**	**.**
我的	小时	的	学习	通过了	愉快	离开	.

我的学习时间愉快地过去了。

[bʌt; bət]	[ɪn'tens]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'fekt]	[maɪ]	[helθ]	,	[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]	[maɪ]	['spɪrɪt]	;
But	**intense**	**application**	**began**	**to**	**affect**	**my**	**health**	**,**	**and**	**consequently**	**my**	**spirits**	**;**
但	激烈的	应用	开始	到	影响	我的	健康	,	和	最后	我的	烈酒	;

但高强度的工作开始影响我的健康，进而影响了我的精神状态；

[ə; eɪ]	['melənkəli]	[sæt]	[kən'tɪnjuəli]	[ɒn]	[maɪ]	"	['feɪdɪd]	[braʊ]	.
a	**melancholy**	**sat**	**continually**	**on**	**my**	**"**	**faded**	**brow**	**.**
一个	忧郁	卫星	持续	在	我的	"	褪色	眉头	.

忧郁的情绪始终萦绕在我黯淡的额头上。

"	[ai]	[bɪ'keɪm]	[ʌn'hæpi]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðen]	['nəʊɪŋ]	[waɪ]	;	[jet]	[ai]	['nevə(r)]	[lɒst]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ]
"	**I**	**became**	**unhappy**	**,**	**without**	**then**	**knowing**	**why**	**;**	**yet**	**I**	**never**	**lost**	**sight**	**of**	**my**
"	我	成为	不开心	,	没有	然后	会心	为什么	;	然而	我	绝不	丢失的	视线	的	我的

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l]	[rɪ'zɒlv]	,
unalterable	**resolve**	**,**
不可更改的	解决	,

“我变得不快乐，当时却不知道为什么；但我从未动摇过我坚定不移的决心。”

[tuː; tə]	[meɪk]	[ðəʊz]	[kraʊtʃ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	,	[huː]	[hæd; həd]	[wʌns]	[spəːn]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]
to	**make**	**those**	**crouch**	**to**	**my**	**importance**	**,**	**who**	**had**	**once**	**spurned**	**me**	**from**
到	制作	那些	蹲伏	到	我的	重要性	,	WHO	有	一次	被拒绝	我	从

[ðeə(r)]	['prez(ə)ns]	.
their	**presence**	**.**
他们的	在场	.

让那些曾经对我不屑一顾的人，如今都臣服于我的重要性。

[ə'keɪʒnəli]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[wʊd]	[rɪ'kɜː(r)]	,	"	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biː; bi]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[maɪ]
Occasionally	**the**	**idea**	**would**	**recur**	**,**	**"**	**would**	**it**	**not**	**be**	**better**	**to**	**return**	**to**	**my**
偶尔	这	主意	会	复发	,	"	会	它	不是	是	更好的	到	返回	到	我的

['səʊʃ(ə)l]	['fiːlɪŋz]	,
social	**feelings**	**,**
社会的	情怀	,

偶尔，这个念头会再次出现，“难道回归我的社交情感不是更好吗？”

[ʌn'bʊzəm]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[maɪ]	['relətɪvz]	,
unbosom	**myself**	**to**	**my**	**relatives**	**,**
不丰满	我	到	我的	亲属	,

向亲戚们敞开心扉，

[ænd; ənd]	[biː; bi]	['kɒntent]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[wɪð]	[huːm]	[ai]	[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]	;
and	**be**	**content**	**with**	**the**	**good**	**opinion**	**of**	**those**	**with**	**whom**	**I**	**associated**	**;**
和	是	内容	和	这	好的	观点	的	那些	和	谁	我	联系	;

并且满足于与我交往的人对我的好印象；

"	[bʌt; bət]	[praɪd]	[ænd; ənd]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[suːn]	['saɪləns]	[sʌtʃ]	[ˌinti'meiʃən]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['betə(r)]	['neɪtʃə(r)]
"	**but**	**pride**	**and**	**ambition**	**would**	**soon**	**silence**	**such**	**intimations**	**of**	**my**	**better**	**nature**
"	但	自豪	和	志向	会	很快	沉默	这样的	暗示	的	我的	更好的	自然

,
,
,

但是骄傲和野心很快就会让我压抑住这种展现我善良本性的迹象。

[ænd; ənd]	[gəʊd]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'teɪnmənt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[æt; ət]	['eni]	['sækrɪfaɪs]	.
and	**goad**	**me**	**on**	**to**	**the**	**attainment**	**of**	**my**	**object**	**at**	**any**	**sacrifice**	**.**
和	刺激	我	在	到	这	素养	的	我的	目的	在	任何	牺牲	.

并激励我为了实现目标不惜一切代价。

[ɪn]	['lʊkɪŋ]	[bæk]	[θruː]	[ə; eɪ]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[θriː'skɔː]	[j'iəz]	,
In	**looking**	**back**	**through**	**a**	**period**	**of**	**more**	**than**	**threescore**	**years**	**,**
在	寻找	后退	通过	一个	时期	的	更多的	比	六点	年	,

回顾过去六十多年的时光，

[ai]	[kæn; kən]	[dɪ'stɪŋktli]	[ˌrekə'lekt]	[ðæt]	['sʌlən]	[praɪd]	,
I	**can**	**distinctly**	**recollect**	**that**	**sullen**	**pride**	**,**
我	能	明显地	追忆	那	忧郁	自豪	,

我至今仍清晰地记得那种阴郁的骄傲，

[ðæt]	['mɔːtɪfaɪd]	[bʌt; bət]	[ʌnsəb'djuːd]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ʃʌt]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pleʒəz]
that	**mortified**	**but**	**unsubdued**	**ambition**	**which**	**shut**	**me**	**out**	**from**	**the**	**pleasures**
那	羞愧难当	但	不屈不挠	志向	哪个	关闭	我	出去	从	这	快乐

[ɒv; əv]	['səʊʃ(ə)l]	['ɪntəkɔːs]	,
of	**social**	**intercourse**	**,**
的	社会的	交往	,

那份羞愧却不屈的野心，使我与社交的乐趣隔绝开来。

[ænd; ənd]	"	[prei]	[laɪk]	[ðə; ði]	['kæŋkə(r)]	[wɜːm]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['vaɪt(ə)lz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[rɪ'pəʊz]
and	**"**	**preyed**	**like**	**the**	**canker**	**worm**	**,**	**on**	**the**	**vitals**	**of**	**my**	**repose**
和	"	被捕食	喜欢	这	溃疡	蠕虫	,	在	这	命脉	的	我的	休息

.
.
.

“像蛀虫一样，蚕食着我安宁的生命。”

"	[ɒn]	[pə'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'klaɪn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[helθ]	[ænd; ənd]	['spɪrɪt]	,	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[wɪð]	['lɪt(ə)l]
"	**On**	**perceiving**	**the**	**decline**	**of**	**my**	**health**	**and**	**spirits**	**,**	**my**	**father**	**,**	**with**	**little**
"	在	感知	这	衰退	的	我的	健康	和	烈酒	,	我的	父亲	,	和	小的

[pə'sweɪʒ(ə)n]	,
persuasion	**,**
劝说	,

“父亲察觉到我的健康和精神状况每况愈下，几乎没费什么力气，

[prɪ'veɪld] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [kə'mens] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][maɪ]
prevailed on me to take out license and commence the practise of my
最终获胜 在 我 到 拿 出去 执照 和 开始 这 实践 的 我的
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

他劝说我考取执照并开始从事我的职业。

[baɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdiz] , [ai][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
By devotion to my studies , I had acquired such a knowledge of the
经过 虔诚 到 我的 研究 , 我 有 获得 这样的 一个 知识 的 这
[ˌelɪ'mentri] [wɜːks] ,
elementary works ,
初级 作品 ,

由于潜心学习，我已掌握了如此扎实的基础著作知识。

[æz; əz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [sə'steɪnəb(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] — — .
as enabled me to pass a sustainable examination before the judges of — — .
作为 已启用 我 到 经过 一个 可持续的 考试 前 这 法官 的 — — .

这使我得以在——的法官面前通过可持续的考试。

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
In the twenty - first year of my age , on the twenty - fifth day of October ,
在 这 二十 - 第一的 年 的 我的 年龄 , 在 这 二十 - 第五 天 的 十月 ,

在我二十一岁那年，十月二十五日，

[wɪð] [maɪ]['laɪs(ə)ns][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ai] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kaʊnti] [kɔːt] .
with my license in my pocket , I set out for a distant county court .
和 我的 执照 在 我的 口袋 , 我 放 出去 为了 一个 遥远 县 法庭 .

我把驾照揣在口袋里，出发前往遥远的县法院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['breɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [kəʊld] .
It was a fine morning ; the air was bracing , but not cold .
它 曾是 一个 美好的 早晨 ; 这 空气 曾是 支撑 , 但 不是 寒冷的 .

这是一个晴朗的早晨；空气清新，但并不寒冷。

[wen] [ai][hæd; həd] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] ,
When I had mounted my horse , and set off in a brisk trot ,
什么时候 我 有 安装 我的 马 , 和 放 离开 在 一个 轻快 小跑 ,

我翻身上马，轻快地小跑着出发了，

[ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [və'dʒɪniə] ['kʌntri] [rəʊd] ,
on a level and beaten Virginia country road ,
在 一个 等级 和 被打败 弗吉尼亚州 国家 路 ,

在一条平坦而崎岖的弗吉尼亚乡村公路上，

[ai] [felt] [æn; ən] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][maɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] ['neɪtʃə(r)]
I felt an exhilaration that the novelty of my purpose and the healthy nature
我 毛毡 一个 兴奋 那 这 新奇 的 我的 目的 和 这 健康 自然
[ɒv; əv][maɪ] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] .
of my exercise was well calculated to inspire .
的 我的 锻炼 曾是 出色地 计算 到 启发 .

我感到无比振奋，因为我所追求的目标新颖独特，而且锻炼方式有益健康，这一切都恰如其分地激发了我的热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd]
It is needless to inform the reader of the multifarious and never realized
它 是 不必要 到 通知 这 读者 的 这 五花八门 和 绝不 已实现
['vɪʒnz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,
visions of distinction and applause ,
愿景 的 区别 和 掌声 ,

无需赘述那些形形色色、从未实现的荣耀与赞誉的愿景。

[ðæt] [maɪ] ['hiːtɪd] [breɪn] [fɔːmd] [ðæt] [deɪ] .
that my heated brain formed that day .
那 我的 加热 脑 形成 那 天 .

那天，我脑海中形成了这样一番激烈的思考。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['enəveɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [driːmz] [ɒv; əv] [lʌv] ;
There is something rather enervating in the young dreams of love ;
那里 是 某物 相当 使人疲惫 在 这 年轻的 梦境 的 爱 ;

年轻人对爱情的幻想中，总有一些东西会让人感到疲惫不堪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːli] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn'stɪl] [æn; ən]['ɑːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] ,
but the early visions of ambition instil an ardor into the soul ,
但 这 早期的 愿景 的 志向 灌输 一个 热情 进入 这 灵魂 ,

但早期的雄心壮志会在灵魂深处注入热情。

[wɪtʃ] [nɜːvz] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['deərɪŋ] ['ɛntərˌpraɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [lə'bɔːriəs]
which nerves the faculties to the most daring enterprize , or the most laborious
哪个 神经 这 学院 到 这 最多 大胆 企业 , 或者 这 最多 费力的
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

它激发人们的勇气和能力，去从事最大胆的事业或最艰巨的任务。

[bəuθ] , [haʊ'evə(r)] , ['haɪt(ə)n] [self] - [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [dɪ'fjuːs] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [træŋ'kwɪləti] ['əʊvə(r)]
Both , however , heighten self - respect , and diffuse a pleasing tranquillity over
两个都 , 然而 , 增高 自己 - 尊重 , 和 扩散 一个 令人愉悦 宁静 超过
['iːv(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋ] .
even excited feeling .
甚至 兴奋的 感觉 .

然而，两者都能增强自尊心，并使兴奋的情绪也变得平静愉悦。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðəd] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ɒv; əv] — — .
The crowd had already gathered when I reached the court house of — — .
这 人群 有 已经 聚集 什么时候 我 达到 这 法庭 房子 的 — — .

当我到达——法院时，人群已经聚集在那里了。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪvlz] [hæd; həd] [kə'menst] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [mɒb] ;
The political rivals had commenced haranguing the mob ;
这 政治的 竞争对手 有 开始 长篇大论 这 暴民 ;

政治对手们开始向暴民进行激烈的抨击；

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['pedlə(r)] - [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
the shrill cry of the Yankee pedler vendueing his goods ,
这 尖锐 哭 的 这 扬基 小贩 - 他的 商品 ,

北方佬小贩叫卖货物时发出的尖锐叫卖声

[ðə; ði] [hɔːs] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] [və'dʒɪniə]['plɑːntə(r)] , [ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
the hoarse laugh of the stout Virginia planter , the neighing of horses ,
这 嘶哑 笑 的 这 肥硕 弗吉尼亚州 播种机 , 这 嘶鸣 的 马匹 ,

弗吉尼亚壮硕种植园主沙哑的笑声，马的嘶鸣声，

[ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmp] ['ɒrətə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] ['kaʊnti] ['bʊliz] ,
the loud voice of the stump orator , and the menaces of county bullies ,
这 大声 嗓音 的 这 树桩 演说者 , 和 这 威胁 的 县 欺凌者 ,

街头演说家洪亮的声音，以及县里恶霸的威胁，

[met] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðeə(r)][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk]['tælənts] , [brəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði]
met for the purpose of testing their pugilistic talents , broke upon the
遇见 为了 这 目的 的 测试 他们的 拳击手 天赋 , 打破 之上 这
['tɪmpənəm] [ɪn][nəʊ] [ə'griːəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] .
tympanum in no agreeable confusion .
鼓室 在 不 同意 困惑 .

为了测试他们的拳击才能而聚集在一起，结果却在混乱中撞破了鼓面。

[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[kə'lektɪd]	[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	[dɪ'kæpɪteɪtɪd]	[kɑːsk]	[ɒv; əv]	['wɪski]	,
Here	**was**	**a**	**group**	**collected**	**around**	**a**	**decapitated**	**cask**	**of**	**whiskey**	**,**
这里	曾是	一个	团体	集	大约	一个	被斩首	酒桶	的	威士忌酒	,

一群人围着一个被砍掉桶头的威士忌酒桶。

['emptiɪŋ]	[ɪts]	['kɒntents]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[helθ]	[ɒv; əv]	['feɪvərɪt]	['kændɪdəts]	;
emptying	**its**	**contents**	**to**	**the**	**health**	**of**	**favorite**	**candidates**	**;**
清空	它是	内容	到	这	健康	的	最喜欢的	候选人	;

将其内容物倾泻而出，以保全心仪候选人的健康；

[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	['aɪɪŋ]	[wɪð]	['iːgənəs]	[tuː]	['kɔmbətənt]	[ɪn'sɜːrkld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	,
there	**a**	**collection**	**eyeing**	**with**	**eagerness**	**two**	**combatants**	**encircled**	**in**	**a**	**ring**	**,**
那里	一个	收藏	觊觎	和	渴望	二	战斗人员	包围	在	一个	戒指	,

一群人正热切地注视着被围在一圈中的两名战士。

['strʌg(ə)lɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌæklə'meɪʃn]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	[best]	[mæn]	.
struggling	**for**	**the**	**acclamation**	**of**	**"**	**the**	**best**	**man**	**.**
挣扎	为了	这	欢呼	的	"	这	最好的	男人	.

努力争取“最佳男士”的称号。

"	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[rɪ'spektfl]	['dɪstəns]	[stʊd]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ɔː'θɒrəti]	,	[ðə; ði]	[və'dʒɪniə]	['dʒʌstɪs]	,
"	**At**	**a**	**respectful**	**distance**	**stood**	**the**	**man**	**of**	**authority**	**,**	**the**	**Virginia**	**justice**	**,**
"	在	一个	尊重	距离	站立	这	男人	的	权威	,	这	弗吉尼亚州	正义	,

[kə'mɑːndɪŋ]	[ðə; ði]	[piːs]	;
commanding	**the**	**peace**	**;**
指挥	这	和平	;

“在一段令人尊敬的距离之外，站着一位权威人士，弗吉尼亚州的法官，指挥着治安；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[və'sɪfərəs]	[ˌɪntə'fɪərəns]	['əʊnli]	[met]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪ'spɒns]	[ɒv; əv]	"	[hændz]	[ɒf]	:	[feə(r)]
but	**his**	**vociferous**	**interference**	**only**	**met**	**with**	**the**	**response**	**of**	**"**	**Hands**	**off**	**:**	**fair**
但	他的	喧闹的	干涉	仅有的	遇见	和	这	回复	的	"	手	离开	:	公平的

[pleɪ]	!
play	**!**
玩	!

但他大声干预却只换来“别插手：公平竞争！”的回应。

"	[ɪn]	[ðɪs]	[prə'mɪskjuəs]	[ə'semblɪdʒ]	,	['evri]	[greɪd]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	[wɒz; wəz]
"	**In**	**this**	**promiscuous**	**assemblage**	**,**	**every**	**grade**	**of**	**society**	**in**	**the**	**county**	**was**
"	在	这	淫乱	装配	,	每一个	年级	的	社会	在	这	县	曾是

[ˌreprɪ'zentɪd]	.
represented	**.**
代表	.

“在这个混杂的聚会中，该县各个阶层的人都有代表。”

[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	,	[ʌn'pɒpjələ(r)]	['ærɪstəkræt]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['lɒfti]	['beərɪŋ]	.
Here	**was**	**the**	**rich**	**,**	**unpopular**	**aristocrat**	**,**	**with**	**his**	**lofty**	**bearing**	**.**
这里	曾是	这	富有的	,	不受欢迎的	贵族	,	和	他的	高远	轴承	.

这位富有的、不受欢迎的贵族，一副高傲的姿态。

[ðə; ði]	[ˌreprɪ'zentətɪvz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,	[ænd; ənd]	[wʌns]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[ˌæristə'krætik; ə,ristə'k- ;-kəl]	['fæmɪlɪz]	,
The	**representatives**	**of**	**old**	**,**	**and**	**once**	**rich**	**and**	**aristocratical**	**families**	**,**
这	代表	的	老的	,	和	一次	富有的	和	贵族	家庭	,

那些古老而曾经富裕的贵族家族的代表们

[huː]	[hæd; həd]	[left]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[neɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[pɒ'sterəti]	,
who	**had**	**left**	**nothing**	**but**	**a**	**name**	**for**	**their**	**posterity**	**,**
WHO	有	左边	没有什么	但	一个	姓名	为了	他们的	后人	,

他们除了名字之外，什么也没留给后代。

[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ˈmɪŋglɪŋ] [fəˈmɪliəli] [wɪð] [ðə; ði] [pləˈbiːən] [hɜːd] , [siːkɪŋ] [ˌpɒpjuˈlærəti][æz; əz][ðə; ði]
were here mingling familiarly with the plebeian herd , seeking popularity as the
是 这里 混杂 熟悉地 和 这 平民 一群 , 寻求 人气 作为 这
[ˈəʊnli] [step] - [stəʊn] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈemɪnəns] .
only step - stone to political eminence .
仅有的 步 - 石头 到 政治的 卓越 .

他们在这里与平民百姓混在一起，寻求获得民众的拥戴，因为这是通往政治显赫地位的唯一阶梯。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [siːn] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈdeməgɒg] — [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [mæn] — [ðə; ði] [frɪˈkwentə(r)]
Here was seen , also , the rich demagogue — the people's man — the frequenter
这里 曾是 已见 , 还 , 这 富有的 煽动者 — 这 人们的 男人 — 这 常客
[ɒv; əv] [məˈlɪʃə] [ˈmʌstə] ,
of militia musters ,
的 民兵 集合 ,

这里还可以看到那位富有的煽动家——人民的代言人——民兵集结的常客。

[ðə; ði][ˈgɪvə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ˈdinəz] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv] [gests] .
the giver of good dinners , without distinction of guests .
这 赠予者 的 好的 晚餐 , 没有 区别 的 客人 .

款待宾客，不分贵贱，提供丰盛的晚餐。

[hɪə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [səbˈstænʃ(ə)l] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkə(r)][ˈfriːhəʊldə(r)] .
Here , also , was the substantial two hundred acre freeholder .
这里 , 还 , 曾是 这 重大的 二 百 英亩 自由持有人 .

这里还有一位拥有两百英亩土地的土地所有者。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kənˈspɪkjuəs] " [ˈmɪnərə] [ˈsɪdərə] , " [ðə; ði] [kenˈtʌkiən] - , [ðə; ði]
Of the most conspicuous " minora sidera , " the Kentuckian horsedrover , the
的 这 最多 显眼的 " 小调 西德拉 , " 这 肯塔基人 - , 这
[ˈhɔːs,dʒɔki] , [ðə; ði] - , [mait] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
horsejockey , the ganderpuller , might be mentioned .
骑师 , 这 - , 可能 是 提及 .

在最引人注目的“minora sidera”中，肯塔基州的赶马人、骑马人、赶鹅人或许值得一提。

[ai] [suːn] [pɑːst] [ðɪs] [ˈkɔŋgri,geit] [mæs] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑː(r)] .
I soon passed this congregated mass , and reached the bar .
我 很快 通过了 这 聚集 大量的 , 和 达到 这 酒吧 .

我很快穿过这群人，到达了酒吧。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frəˈtɜːnəti] [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt]
One of the fraternity was kind enough to introduce me to the court
一 的 这 兄弟会 曾是 种类 足够的 到 介绍 我 到 这 法庭
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbreðrən] .
and his professional brethren .
和 他的 专业的 弟兄们 .

一位兄弟会成员非常友善地向我介绍了法庭和他的同行们。

[ˌaɪ ˈtiː]
It
它

它

[[piː] . -]
[p . 646]
[p . -]

[第 646 页]

[ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [sen'seiʃən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
is useless to describe my sensations during the continuance of that term of the
是 无用 到 描述 我的 感觉 期间 这 继续 的 那 学期 的 这
[kɔːt] .
court .
法庭 .

用语言来描述我在庭审期间的感受是徒劳的。

[ai][wɒz; wəz] , ['dʒen(ə)rəli] , ['aɪðə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ɔː(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [mɑːkt] [kən'tempt] .
I was , generally , either entirely unnoticed , or treated with marked contempt .
我 曾是 , 一般来说 , 任何一个 完全 未被察觉 , 或者 治疗 和 标记 鄙视 .

通常情况下，要么我完全无人注意，要么我受到明显的蔑视。

[səʊ] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːtiəs] [dɪd] [ðɪs] ['triːtmənt] [siːm] , [ðæt] [ai] [ɑːskt] [æn; ən][əʊld]
So undeserving and discourteous did this treatment seem , that I asked an old
所以 不配 和 无礼 做过 这 治疗 似乎 , 那 我 问 一个 老的
['lɔɪə(r)] ,
lawyer ,
律师 ,

这种待遇如此不公且无礼，以至于我向一位老律师请教：

[huː] [ə'pɪəd] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)]['æfəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ; [hiː; hi] [smaɪld] ,
who appeared rather more affable than his brethren , what it meant ; he smiled ,
WHO 出现 相当 更多的 和蔼可亲 比 他的 弟兄们 , 什么 它 意思是 ; 他 微笑 ,

他看起来比他的兄弟们更和蔼可亲，这意味着什么呢？他笑了。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['lɔɪə(r)] ,
and whispered that every young lawyer , and particularly a college lawyer ,
和 低声说道 那 每一个 年轻的 律师 , 和 特别 一个 大学 律师 ,
[wɒz; wəz] , ['priːmə] ['feɪʃiː] , [ə; eɪ] [fuːl] ,
was , prima facie , a fool ,
曾是 , 普里玛 表面 , 一个 傻子 ,

他低声说，每个年轻律师，尤其是大学法学院的学生，乍一看都是个傻瓜。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
until he showed the contrary .
直到 他 显示 这 相反 .

直到他证明了相反的情况。

[ai] ['prɑfɪtid] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðɪs] [rʌf] [rɪ'spɒns] , [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] [əʊn] [wei] ,
I profited so much by this rough response , as to resolve to push my own way ,
我 获利 所以 很多 经过 这 粗糙的 回复 , 作为 到 解决 到 推 我的 自己的 方式 ,

我从这种粗暴的回应中获益匪浅，决心坚持自己的道路。

[wɪ'ðaʊt] [sə'lɪsɪtɪŋ] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['keələs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmən] ['kɜːtəsi] .
without soliciting favor , and careless even of common courtesy .
没有 征求 偏爱 , 和 粗心 甚至 的 常见的 礼貌 .

不求回报，甚至连基本的礼貌都不懂。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [kɔːts] ,
After about four months attention to my courts ,
后 关于 四 几个月 注意力 到 我的 法院 ,

经过大约四个月的法庭关注，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)]
I found a world of difference between the life of a student and a lawyer
我 成立 一个 世界 的 不同之处 之间 这 生活 的 一个 学生 和 一个 律师
.
.
.

我发现学生的生活和律师的生活截然不同。

[ðə; ði][wʌn] [diːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [eɪdʒ] ;
The one deals with his fellow at the most confiding and innocent age ;
这 一 交易 和 他的 同伴 在 这 最多 倾诉 和 清白的 年龄 ;

一个人在同伴最信任他人、最天真无邪的年纪与他们交往；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [diːlz] [wɪð] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [miːts] [wɪð] ['evri] [greɪd] [ɒv; əv]
the other deals with every variety of character , and meets with every grade of
这 其他 交易 和 每一个 种类 的 特点 , 和 满足 和 每一个 年级 的
[vaɪs] .
vice .
副 .

另一种则涉及各种性格，以及各种程度的恶习。

[wen] [ai] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [set] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ai][hæd; həd]
When I first discovered with what a cold and selfish set of creatures I had
什么时候 我 第一的 发现 和 什么 一个 寒冷的 和 自私 放 的 生物 我 有
[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] ,
to mingle ,
到 交融 ,

当我第一次发现自己要和一群多么冷漠自私的人打交道时，

[ai] [bɪ'keɪm] ['melənkəli] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [maɪ] [prə'feʃn] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
I became melancholy , disgusted with my profession and every thing attached to
我 成为 忧郁 , 厌恶 和 我的 职业 和 每一个 事物 随附的 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我变得忧郁，厌恶我的职业以及与之相关的一切。

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [θɔːt] [keɪm] ['əʊvə(r)][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tɜːn] ['skaʊndrəl] ,
The fearful thought came over my mind to turn scoundrel ,
这 可怕 想法 来了 超过 我的 头脑 到 转动 恶棍 ,

可怕的念头涌上心头，我想变成一个恶棍。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] ;
and manage the world in its own way ;
和 管理 这 世界 在 它是 自己的 方式 ;

并以自己的方式管理世界；

[tuː; tə] " [kɑːv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] " — " [tuː; tə] [raɪd] [mæn'kaɪnd][æz; əz] ['pɪrəs] [dɪd][hɪz; ɪz]
to " carve it like an oyster " — " to ride mankind as Pyrrhus did his
到 " 雕刻 它 喜欢 一个 牡蛎 " — " 到 骑 人类 作为 皮洛士 做过 他的
['elɪfənt] .
elephant .
大象 .

“像雕刻牡蛎一样雕刻它”——“像皮洛士驾驭大象一样驾驭人类”。

" [bʌt; bət][maɪ]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] [prɪ'veɪld] ,
" But my better nature prevailed ,
" 但 我的 更好的 自然 最终获胜 ,

但我天性善良，最终还是占了上风。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɒv; əv] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [mæn'kaɪnd]
and I determined to persevere in the difficult task of mingling with mankind
和 我 决定 到 坚持不懈 在 这 难的 任务 的 混杂 和 人类
[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɒntækt] .
and preserving my principles uncontaminated by the contact .
和 保存 我的 原则 未受污染的 经过 这 接触 .

我决心坚持不懈地完成与人类交往的艰巨任务，并保持我的原则不受接触的污染。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [wɒt] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ə'kʌrəns] ['ɔːltəz] [wʌnz] ['fɔːtʃənz] ,
When we reflect what a trivial occurrence alters one's fortunes ,
什么时候 我们 反映 什么 一个 琐碎的 发生 改变 一个人的 财富 ,

当我们反思一件微不足道的小事如何改变一个人的命运时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [geɪm] [ɒv; əv] ['hæzəd] ,
we are ready to conclude that life is a complete game of hazard ,
我们 是 准备好 到 结束 那 生活 是 一个 完全的 游戏 的 冒险 ,

我们由此可以得出结论：人生完全是一场充满风险的游戏。

[ænd; ənd][mæn][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and man the creature of circumstances .
和 男人 这 生物 的 情况 .

人是环境的产物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['æksɪdənt] ,
If it had not been for a singular accident ,
如果 它 有 不是 到过 为了 一个 单数 事故 ,

如果不是因为那次意外，

[ai] [mait] [hæv; həv] [tɔil] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] ,
I might have toiled on through the prime of my existence , without success in my profession ,
我 可能 有 辛勤劳作 在 通过 这 主要的 的 我的 存在 , 没有 成功 在 我的 职业 ,

我或许会在人生最美好的年华里辛勤劳作，却在事业上毫无成就。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][maɪ] ['glɪtərɪŋ] [juːθ] [wɒz; wəz] [spent] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [pɛniːləs] ['mɪsənθrəʊp] .
and deserted it after my glittering youth was spent , a disappointed and pennyless misanthrope .
和 荒凉的 它 后 我的 闪闪发光 青年 曾是 花费 , 一个 失望的 和 身无分文 厌世者 .

在我辉煌的青春逝去之后，我抛弃了它，成了一个失望而又身无分文的愤世嫉俗者。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] " [taɪd] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət] [ɪts] [flʌd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] ['glɔːri] .
I took a small " tide of fortune at its flood , and it led to glory .
我 采取 一个 小的 " 潮 的 财富 在 它是 洪水 , 和 它 引领 到 荣耀 .

我抓住了一小股“幸运之潮”，它带我走向了荣耀。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ai] [tʊk] [aʊt] ['laɪs(ə)ns] ,
" It was twelve months from the time I took out license ,
" 它 曾是 十二 几个月 从 这 时间 我 采取 出去 执照 ,

从我拿到驾照到现在已经过了十二个月。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
that I was touched on the arm by a stranger ,
那 我 曾是 感动 在 这 手臂 经过 一个 陌生人 ,

我被一个陌生人碰了一下手臂，

[huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['əʊɪn] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ?
who asked me if I was not Owen the lawyer ?
WHO 问 我 如果 我 曾是 不是 欧文 这 律师 ?

谁问我是不是律师欧文?

[ai][təʊld] [hɪm] [ai][wɒz; wəz] ;
I told him I was ;
我 讲述 他 我 曾是 ;

我告诉他我是；

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'teɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːdʒəri] ,
he then retained me to defend him in a prosecution against him for forgery ,
他 然后 保留 我 到 保卫 他 在 一个 起诉 反对 他 为了 伪造 ,
[ænd; ənd] ['ædɪd] ,
and added ,
和 额外 ,

随后他聘请我为他辩护，应对针对他的伪造罪指控，并补充道：

[ðæt] [maɪ]['dʒen(ə)rəl] [sə'lebrəti] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['ædvəkeɪt] , [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ɪm'plɒɪ]
that my general celebrity as a criminal advocate , had induced him to employ
那 我的 一般的 名人 作为 一个 刑事 提倡 , 有 诱导 他 到 采用
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他之所以雇用我，是因为我作为刑事辩护律师的知名度很高。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][səʊ] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The application was of a kind so new to me ,
这 应用 曾是 的 一个 种类 所以 新的 到 我 ,

这种应用程序对我来说非常新颖。

([fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['spəʊkən][tuː; tə]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [ɔː(r)] [dɪ'fens]) [ðæt] [ɪn]
(for I had never been spoken to either for counsel or defence) that in
(为了 我 有 绝不 到过 说 到 任何一个 为了 法律顾问 或者 防御) 那 在
[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ai][dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the agitation of the moment I did not discover that I was mistaken for a
这 搅动 的 这 片刻 我 做过 不是 发现 那 我 曾是 错误 为了 一个
['lɒɪə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['emɪnəns] ,
lawyer of some eminence ,
律师 的 一些 卓越 ,

（因为我从未被征询过意见或进行过辩护）以至于在当时的慌乱中，我没有发现自己被误认为是一位颇有名望的律师。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːt] .
of the same name , who attended the same court .
的 这 相同的 姓名 , WHO 参加 这 相同的 法庭 .

同名者，曾出庭同一法庭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [kuːl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [keɪm] ,
As soon as he left me , cool reflection came ,
作为 很快 作为 他 左边 我 , 凉爽的 反射 来了 ,

他一离开我，我就陷入了沉思。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [rɪ'teɪnd] [θruː] [mis'teik] .
and I was convinced that I had been retained through mistake .
和 我 曾是 确信 那 我 有 到过 保留 通过 错误 .

我确信自己是被错误地留用的。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːdʒə(r)] , [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [mis'teik] .
I immediately went in search of the forger , to suggest the mistake .
我 立即地 去 在 搜索 的 这 锻工 , 到 建议 这 错误 .

我立即去找造假者，指出他的错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai][met] [wɪð] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][baɪ] - ['stændə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['membəz] [ɒv; əv]
I met with him among a number of by - standers and a few members of
我 遇见 和 他 之中 一个 数字 的 经过 - 站立者 和 一个 很少 成员 的
[ðə; ði][bɑː(r)] .
the bar .
这 酒吧 .

我与他见面时，周围还有一些旁观者和几名酒吧成员。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [frɔːd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
As soon as he saw me , he accused me of practising a fraud upon him ,
作为 很快 作为 他 锯 我 , 他 被告 我 的 练习 一个 欺诈罪 之上 他 ,

他一见到我就指责我诈骗他。

[baɪ] [dɪ'zaɪnɪŋli] [kən'fəːmɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['erə(r)] .
by designingly confirming him in his error .
经过 精心策划 确认 他 在 他的 错误 .

故意让他更加确信自己的错误。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['geɪnə(r)][baɪ]
I immediately turned from him , remarking that I could be no gainer by
我 立即地 转向 从 他 , 评论 那 我 可以 是 不 增重者 经过
[ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔːdʒə(r)] .
altercation with a forger .
争吵 和 一个 锻工 .

我立刻转身离开他，说道，跟一个伪造者争论对我没有任何好处。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [met] [wɪð] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] -
But from the reception that his charge met with among some of the by -
但 从 这 接待 那 他的 收费 遇见 和 之中 一些 的 这 经过 -
['stændə(r)][ænd; ənd] ['lɔɪərz] ,
standers and lawyers ,
站立者 和 律师 ,

但从一些旁观者和律师对他的指控所作出的反应来看，

[ai][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [bɪ'liːvd] , [ɔː(r)] [ə'fektɪd] [tuː; tə]
I was impressed with the conviction that they either believed , or affected to
我 曾是 印象深刻 和 这 定罪 那 他们 任何一个 相信 , 或者 做作的 到
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

他们那种要么真心相信，要么假装相信的坚定信念给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːdʒə(r)] .
the accusation of the forger .
这 指控 的 这 锻工 .

对伪造者的指控。

[ai] [kən'siːld] [maɪ] ['ʃægrɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['traɪəl] [keɪm] [ɒn] ,
I concealed my chagrin as well as I could until his trial came on ,
我 暗 我的 懊恼 作为 出色地 作为 我 可以 直到 他的 审判 来了 在 ,

我一直尽力掩饰自己的懊恼，直到他的审判开始。

[ænd; ənd] [ə'veil] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,
and availing myself of the invitation of the prosecutor to assist him ,
和 利用 我 的 这 邀请 的 这 检察官 到 协助 他 ,

我接受了检察官的邀请，协助他进行调查。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] ['ɑːgjumənt]
I made a speech containing the bitterest invective and perhaps the best argument
我 制成 一个 演讲 包含 这 最苦涩的 谩骂 和 也许 这 最好的 争论
[ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [meɪd] [sɪns] .
that I have ever made since .
那 我 有 曾经 制成 自从 .

我发表了一篇演讲，其中包含了我迄今为止最激烈的抨击，或许也是我提出的最有力的论点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [lʊk] [maɪ] [siːt] [ai] [əb'zɜːvd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['envi] [ɒn] ['evri] ['kaʊntənəns]
As soon as I look my seat I observed approbation or envy on every countenance
作为 很快 作为 我 看 我的 座位 我 观察到 赞许 或者 嫉妒 在 每一个 面容
[ðæt] [met] [maɪ] [aɪ] ,
that met my eye ,
那 遇见 我的 眼睛 ,

我一看向自己的座位，就发现映入眼帘的每个人脸上都带着赞许或羡慕的神色。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] [ə'prəʊbriəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
for the criminal was very opprobrious to the multitude .
为了 这 刑事 曾是 非常 可耻 到 这 民众 .

因为罪犯在民众眼中极其可憎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
He was convicted by the unanimous voice of the court .
他 曾是 已定罪 经过 这 一致 嗓音 的 这 法庭 .

他被法庭一致判处有罪。

[ai][wɒz; wəz] [kən'grætʃu,leit] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] " ['meɪdn] ['efət] ,
I was congratulated on every side on the success of my " maiden effort ,
我 曾是 恭喜 在 每一个 边 在 这 成功 的 我的 " 少女 努力 ,

我的“首次尝试”取得成功，各方都向我表示祝贺。

" [ænd; ənd][baɪ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [kraʊd] [huː] ['priːviəsli] [wɪð'held] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
" and by numbers of the obsequious crowd who previously withheld from me
" 和 经过 数字 的 这 低三下四 人群 WHO 之前 隐瞒 从 我
['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [si'viləti] [ɒv; əv] [laɪf] .
even the ordinary civilities of life .
甚至 这 普通的 礼貌 的 生活 .

“还有那些谄媚奉承的人，他们以前甚至连最基本的礼貌都不肯给我。”

[nə'reɪtə(r)] .
NARRATOR .
旁白 .

旁白。

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] .
LITERARY NOTICES .
文学 通知 .

文学公告。

[ðə; ði] ['kreɪən] [mɪ'seləni] , [nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] . [kən'teɪnɪŋ] ['æbətsfəd] [ænd; ənd] ['nuːˌstɛd] ['æbi] .
THE CRAYON MISCELLANY , No . II . containing Abbotsford and Newstead Abbey .
这 蜡笔 杂项 , 不 . 二 . 包含 阿伯茨福德 和 纽斯特德 修道院 .

《蜡笔杂集》第二卷，收录了阿伯茨福德和纽斯特德修道院。

[ˌfɪlə'delfiə] : ['keəri] , [liː] & ['blæntʃəd] . - .
Philadelphia : Carey , Lea & Blanchard . 1835 .
费城 : 凯里 , 莉亚 & 布兰查德 . - .

费城：Carey、Lea 和 Blanchard。1835 年。

[wiː; wi] [heild] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kreɪən]
We hailed with pleasure the appearance of the first number of the Crayon
我们 赞誉 和 乐趣 这 外貌 的 这 第一的 数字 的 这 蜡笔
[mɪ'seləni] ,
Miscellany ,
杂项 ,

我们欣喜地迎来了《蜡笔杂记》第一期的问世。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ə; eɪ] [fiːst] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] .
but we knew not what a feast was preparing for us in the second .
但 我们 知道 不是 什么 一个 盛宴 曾是 准备 为了 我们 在 这 第二 .

但我们并不知道，在第二个时刻，一场盛宴正等待着我们。

[ɪn] ['æbətsfəd] [ænd; ənd] ['nuːˌstɛd] ['æbi] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] [ɪz][æt; ət] [həʊm] .
In Abbotsford and Newstead Abbey , the author of the Sketch Book is at home .
在 阿伯茨福德 和 纽斯特德 修道院 , 这 作者 的 这 草图 书 是 在 家 .

《素描簿》的作者在阿伯茨福德和纽斯特德修道院安家。

[baɪ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ðɪs] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [skɒt] [ænd; ənd]['baɪrən][hæv; həv]
By no one could this offering to the memories of Scott and Byron have
经过 不 一 可以 这 提供 到 这 回忆 的 斯科特 和 拜伦 有
[biːn] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] [meɪd] .
been more appropriately made .
到过 更多的 适当 制成 .

没有人能比他更恰当地表达对斯科特和拜伦的缅怀之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə][ɪts] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ,
It is the tribute of genius to its kindred spirits ,
它 是 这 贡 的 天才 到 它是 亲属 烈酒 ,

这是天才对志同道合者的致敬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [briːð] [ə; eɪ] ['sæŋktifai] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .
and it breathes a sanctifying influence over the graves of the departed .
和 它 呼吸 一个 神圣化 影响 超过 这 坟墓 的 这 已离开 .

它为逝者的坟墓带来神圣的影响。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The kindly feelings of Irving are beautifully developed in his description of the
这 亲切地 情怀 的 欧文 是 非常漂亮 发达 在 他的 描述 的 这
['ɪnəs(ə)nt] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,
innocent pursuits and cheerful conversation of Sir Walter Scott ,
清白的 追求 和 快乐 对话 的 先生 沃尔特 斯科特 ,

欧文对沃尔特·斯科特爵士天真无邪的爱好和愉快的谈话的描写，优美地展现了他善良的情感。

[waɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['baɪrən] .
while they give a melancholy interest to the early misfortunes of Byron .
尽管 他们 给 一个 忧郁 兴趣 到 这 早期的 不幸 的 拜伦 .

它们为拜伦早年的不幸遭遇增添了一丝忧伤的趣味。

[hiː; hi][lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] ['hæləʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
He luxuriates among the scenes and associations which hallow the walls of
他 奢侈 之中 这 场景 和 协会 哪个 神圣的 这 墙壁 的
['nuːˌstɛd] ,
Newstead ,
纽斯特德 ,

他沉浸在纽斯特德庄园神圣的墙壁所映衬的景色和联想之中，乐在其中。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
and warms us into admiration of the wizard of the north ,
和 温暖 我们 进入 钦佩 的 这 巫师 的 这 北 ,

这让我们对这位北方巫师心生敬佩。

[baɪ][ə; eɪ] ['mætʃləs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
by a matchless description of the man , his habits , and his thoughts .
经过 一个 无比 描述 的 这 男人 , 他的 习惯 , 和 他的 想法 .

通过对这个人、他的习惯和思想的无与伦比的描述。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd]
The simplicity and innocence of his heart , his domestic affections , and
这 简单 和 无辜 的 他的 心 , 他的 国内的 情感 , 和
[hɪz; ɪz] [wɔːm] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
his warm hospitality ,
他的 温暖的 热情好客 ,

他纯朴善良的内心、对家人的深情以及热情好客的待客之道，

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðeə(r)][məʊst] [ə'træktɪv] [fɔːmz] .
are presented in their most attractive forms .
是 呈现 在 他们的 最多 吸引人的 表格 .

以最具吸引力的形式呈现。

[ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋs] [wɪð] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn]
The scenes and the beings with which Sir Walter was surrounded , are drawn
这 场景 和 这 生物 和 哪个 先生 沃尔特 曾是 包围 , 是 绘制
[wɪð] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pens(ə)l] .
with a graphic pencil .
和 一个 形象的 铅笔 .

沃尔特爵士周围的场景和人物都是用素描铅笔绘制的。

[ɔːl] [kən'djuːs] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ɪm'preʃnz] ['fɔːməli] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]
All conduce to strengthen impressions formerly made of the goodness and
全部 有助于 到 加强 印象 以前 制成 的 这 善良 和
[bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [skɑːts] ['kærəktə(r)] ,
beneficence of Scott's character ,
行善 的 斯科特的 特点 ,

所有这些都进一步加深了人们先前对斯科特品格善良仁慈的印象。

[ænd; ənd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] [hæv; həv] [drɔːn] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
and to gratify the thousands who have drawn delight from his works ,
和 到 满足 这 数千 WHO 有 绘制 喜 从 他的 作品 ,

为了满足成千上万从他的作品中获得乐趣的人们的愿望，

[wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
with the conviction that their author was one of the most amiable of his
和 这 定罪 那 他们的 作者 曾是 一 的 这 最多 可亲 的 他的
['spiːʃiːz] .
species .
物种 .

他们坚信，他们的作者是同类中最和蔼可亲的人之一。

[nəʊ][mæn] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] ,
No man knows better than Washington Irving ,
不 男人 知道 更好的 比 华盛顿 欧文 ,

没有人比华盛顿·欧文更了解这一点。

[ðə; ði]['væljuː] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ([ænd; ənd] [wɪð] ['dʒʌstɪs]) [ə'pɒn] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd]
the value which is placed by the world (and with justice) upon incidents connected
这 价值 哪个 是 放置 经过 这 世界 (和 和 正义) 之上 事件 连接
[wɪð] ['riːəli] [greɪt] [men] ,
with really great men ,
和 真的 伟大的 男人 ,

世界（以及公正地）对与真正伟人相关的事件所赋予的价值，

[wɪtʃ] [siːm] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
which seem trifling in themselves ,
哪个 似乎 琐事 在 他们自己 ,

这些事情本身似乎微不足道，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['bɒrəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]
and which borrow importance only from the individuals to whom they have
和 哪个 借 重要性 仅有的 从 这 个人 到 谁 他们 有
[rɪ'leɪʃ(ə)n] .
relation .
关系 .

它们的重要性仅仅来源于与它们相关的个人。

[hens] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ([jet] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Hence he has given us a familiar (yet how beautiful !
因此 他 有 给定 我们 一个 熟悉的 (然而 如何 美丽的 !

因此，他给了我们一个熟悉的（然而多么美丽！）

) ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['æbətsfəd] [ænd; ənd][ɪts] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv] ['nuːˌstɛd] ,
) picture of Abbotsford and its presiding genius ; but the relics of Newstead ,
) 图片 的 阿伯茨福德 和 它是 主持 天才 ; 但 这 遗物 的 纽斯特德 ,

阿伯茨福德及其统治者的画像；但纽斯特德的遗迹，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pensɪv] [mjuːz] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] ,
which his pensive muse has collected and thrown together ,
哪个 他的 沉思的 沉思 有 集 和 抛掷 一起 ,

这些都是他沉思的缪斯收集并组合在一起的，

['braɪtnɪŋ] ['evri] ['frægmənt] [baɪ][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒiːniəs] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n]
brightening every fragment by the lustre of his own genius , are perhaps even
提亮 每一个 分段 经过 这 光泽 的 他的 自己的 天才 , 是 也许 甚至
[mɔː(r)] [ə'træktɪv] .
more attractive .
更多的 吸引人的 .

他用自己的天才之光照亮了每一个碎片，或许这样反而更具吸引力。

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɪn] ['baɪrənz] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
He touches but a few points in Byron's early history ,
他 触摸 但 一个 很少 积分 在 拜伦的 早期的 历史 ,

他只略微提及了拜伦早期经历中的几个要点，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
but they are those on which we could have wished the illumination of
但 他们 是 那些 在 哪个 我们 可以 有 希望 这 照明 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
his researches .
他的 研究 .

但正是这些方面，我们本希望他的研究能够阐明。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [rɪ'spektɪŋ] [mɪs] ['tʃɔːwərθ] , [ænd; ənd] ['baɪrənz] [ʌn'fɔːtʃənət]
The whole of the details respecting Miss Chaworth , and Byron's unfortunate
这 所有的 的 这 细节 尊重 错过 查沃斯 , 和 拜伦的 不幸
[ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] ,
attachment to that lady ,
依恋 到 那 女士 ,

关于查沃斯小姐的一切细节，以及拜伦与这位女士之间不幸的感情，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['mænə(r)] .
are in his best manner .
是 在 他的 最好的 方式 .

他以最佳状态示人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] ,
The story of the White Lady is one of deep interest ,
这 故事 的 这 白色的 女士 是 一 的 深的 兴趣 ,

白衣女妖的故事引人入胜。

[ænd; ənd][suːts] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['melənkəli] [θɔːts] [kə'nektɪd] [wɪð] ['nuːˌstɛd] .
and suits well with the melancholy thoughts connected with Newstead .
和 西装 出色地 和 这 忧郁 想法 连接 和 纽斯特德 .

这与纽斯特德的忧郁气质十分契合。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌmɒnə'meɪniə] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] , [hæz; həz] ['seldəm] [biːn]
An instance of monomania like that of the White Lady , has seldom been
一个 实例 的 单恋 喜欢 那 的 这 白色的 女士 , 有 很少 到过
[rɪ'kɔːdɪd] ;
recorded ;
记录 ;

像白衣女妖那样患有妄想症的案例，鲜有记载；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊvə(r)] - ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
and the author has , without over - coloring the picture ,
和 这 作者 有 , 没有 超过 - 染色 这 图片 ,

作者并没有过度渲染画面，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['biːɪŋ] ,
presented to his readers the history of a real being ,
呈现 到 他的 读者 这 历史 的 一个 真实的 存在 ,

向读者呈现了一个真实人物的生平，

[huːz] [həʊl] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['melənkəli] [feɪt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz]
whose whole character and actions and melancholy fate belong to the regions
谁 所有的 特点 和 行动 和 忧郁 命运 属于 到 这 地区
[ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
of romance .
的 浪漫 .

他的整个性格、行为和悲惨命运都属于浪漫主义的范畴。

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
In nothing that he has ever written ,
在 没有什么 那 他 有 曾经 书面 ,

在他写过的所有作品中，

[hæz; həz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv]
has his peculiar faculty of imparting to all he touches the coloring of
有 他的 奇特 学院 的 传授 到 全部 他 触摸 这 染色 的
[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
his genius ,
他的 天才 ,

他有一种独特的才能，能将他的天才色彩传递给所有他接触过的人。

[biːn] [mɔː(r)] ['fʊli] [dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .
been more fully displayed than in this work .
到过 更多的 完全 显示 比 在 这 工作 .

比这件作品中展现得更为充分。

[[piː] . -]
[p . 647]
[p . -]

[第 647 页]

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sketʃɪz] ,
We give a short extract from each of these sketches ,
我们 给 一个 短的 提炼 从 每个 的 这些 草图 ,

我们摘录每幅草图的一小部分，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'lektɪv] [tʃɑːms] .
although they can afford no idea of their collective charms .
虽然 他们 能 买得起 不 主意 的 他们的 集体 魅力 .

尽管他们完全没有意识到彼此的魅力。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs]
The conversational powers and social qualities of Sir Walter Scott , are thus
这 对话 权力 和 社会的 品质 的 先生 沃尔特 斯科特 , 是 因此
[dɪ'skraɪbd] :
described :
描述 :

沃尔特·斯科特爵士的谈话能力和社交素质可描述如下：

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɒt] [wɒz; wəz][fræŋk] , ['hɑːti] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [drə'mætɪk] .
" The conversation of Scott was frank , hearty , picturesque , and dramatic .
" 这 对话 的 斯科特 曾是 坦率 , 爽朗 , 如画 , 和 戏剧性 .

斯科特的谈话坦率、热情、生动、富有戏剧性。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmɪk] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪv] ,
During the time of my visit he inclined to the comic rather than the grave ,
期间 这 时间 的 我的 访问 他 倾斜 到 这 漫画 相当 比 这 严重 ,

在我拜访期间，他更倾向于幽默而非严肃。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ænɪkdəʊts] [ænd; ənd] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]
in his anecdotes and stories , and such , I was told , was his general
在 他的 轶事 和 故事 , 和 这样的 , 我 曾是 讲述 , 曾是 他的 一般的
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
inclination .
倾角 .

在他的轶事和故事中，据说这就是他的一贯倾向。

[hiː; hi] ['reliʃ] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [treɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)][ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] ,
He relished a joke , or a trait of humor in social intercourse ,
他 津津有味 一个 开玩笑 , 或者 一个 特征 的 幽默 在 社会的 交往 ,

他喜欢开玩笑，或者说喜欢在社交场合展现幽默感。

[ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .
and laughed with right good will .
和 笑了 和 正确的 好的 将要 .

他们笑了，而且笑中带着真诚的善意。

[hiː; hi] [tɔːkt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] [ɔː(r)] [dɪ'spleɪ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
He talked not for effect or display , but from the flow of his spirits ,
他 谈话 不是 为了 影响 或者 展示 , 但 从 这 流动 的 他的 烈酒 ,

他说话不是为了哗众取宠或炫耀，而是发自内心。

[ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
the stores of his memory , and the vigor of his imagination .
这 商店 的 他的 记忆 , 和 这 活力 的 他的 想像力 .

他丰富的记忆力和充沛的想象力。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [ænd; ənd]
He had a natural turn for narration , and his narratives and
他 有 一个 自然的 转动 为了 旁白 , 和 他的 叙事 和
[dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ,
descriptions were without effort ,
描述 是 没有 努力 ,

他天生擅长叙述，他的叙述和描述毫不费力。

[jet] ['wʌndəfəli] ['græfɪk] .
yet wonderfully graphic .
然而 太棒了 形象的 .

但画面却非常精美。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ;
He placed the scene before you like a picture ;
他 放置 这 场景 前 你 喜欢 一个 图片 ;

他把这场景像一幅画一样呈现在你面前;

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['daɪəlekt][ɔː(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
he gave the dialogue with the appropriate dialect or peculiarities ,
他 给予 这 对话 和 这 合适的 方言 或者 特殊性 ,

他用恰当的方言或特色演绎了这段对话。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːsənɪdʒz] [wɪð] [ðæt]
and described the appearance and characters of his personages with that
和 描述 这 外貌 和 人物 的 他的 人物 和 那
['spɪrɪt][ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [i'vins] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
spirit and felicity evinced in his writings .
精神 和 费利西蒂 表现出 在 他的 著作 .

他以作品中展现出的那种精神和幽默，描绘了他笔下人物的外貌和性格。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Indeed , his conversation reminded me continually of his novels ; and it
的确 , 他的 对话 提醒 我 持续 的 他的 小说 ; 和 它
[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
seemed to me ,
似乎 到 我 ,

的确，他的谈话总是让我想起他的小说；而且在我看来，

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] ['vɒljuːmz] ,
that during the whole time I was with him , he talked enough to fill volumes ,
那 期间 这 所有的 时间 我 曾是 和 他 , 他 谈话 足够的 到 充满 卷 ,

在我与他相处的这段时间里，他说的话足以写成好几本书了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtfəli] .
and that they could not have been filled more delightfully .
和 那 他们 可以 不是 有 到过 已填 更多的 令人愉悦 .

而且它们被填得非常令人满意。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] [æz; əz]['tɔːkə(r)] , [ə'priːʃieɪtɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)z]
" He was as good a listener as talker , appreciating every thing that others
" 他 曾是 作为 好的 一个 听众 作为 健谈者 , 欣赏 每一个 事物 那 其他的
[sed] ,
said ,
说 ,

他既善于倾听又能言善辩，能认真聆听别人说的每一句话。

[haʊ'evə(r)] ['hʌmb(ə)l] [mait] [biː; bi][ðeə(r)][ræŋk][ɔː(r)] [prɪ'tenʃən] ,
however humble might be their rank or pretensions ,
然而 谦逊的 可能 是 他们的 秩 或者 虚荣心 ,

然而，无论他们的地位多么卑微，或者多么自负，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪskɔːs] .
and was quick to testify his perception of any point in their discourse .
和 曾是 快的 到 作证 他的 洞察力 的 任何 观点 在 他们的 话语 .

并且总是很快地表达自己对他们讨论中任何观点的看法。

[hiː; hi] ['ærəugeit] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ænd; ənd]
He arrogated nothing to himself , but was perfectly unassuming and
他 僭越 没有什么 到 他自己 , 但 曾是 完美 谦逊 和
[ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ,
unpretending ,
不加掩饰的 ,

他从不自负，为人谦逊低调，毫不矫揉造作。

['entərɪŋ] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] , [ɔː(r)] , [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst]

entering with heart and soul into the business , or pleasure , or , I had almost

进入 和 心 和 灵魂 进入 这 商业 , 或者 乐趣 , 或者 , 我 有 几乎

[sed] ['fɒli] ,

said folly ,

说 蠢事 ,

全心全意地投入到事业、娱乐，或者，我差点说是愚蠢之中，

[ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

of the hour and the company .

的 这 小时 和 这 公司 .

当下和公司。

[nəʊ] [wʌnz] [kən'sɜːnz] , [nəʊ] [wʌnz] [θɔːts] , [nəʊ] [wʌnz] [ə'pɪnjənz] , [nəʊ] [wʌnz] [teɪsts] [ænd; ənd]

No one's concerns , no one's thoughts , no one's opinions , no one's tastes and

不 一个人的 担忧 , 不 一个人的 想法 , 不 一个人的 意见 , 不 一个人的 口味 和

['pleʒəz] [siːmd] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

pleasures seemed beneath him .

快乐 似乎 下面 他 .

任何人的忧虑、任何人的想法、任何人的意见、任何人的喜好和乐趣，在他看来都不值一提。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] ['θʌrəli] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['hæpənd]

He made himself so thoroughly the companion of those with whom he happened

他 制成 他自己 所以 彻底 这 伴侣 的 那些 和 谁 他 发生

[tuː; tə][biː; bi] ,

to be ,

到 是 ,

他与身边的人相处得非常融洽，完全融入了他们的圈子。

[ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz][vɑːst][suːˌpɪəri'ɒrəti] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ˌrekə'lektɪd] [ænd; ənd]

that they forgot for a time his vast superiority , and only recollected and

那 他们 忘了 为了 一个 时间 他的 广阔的 优势 , 和 仅有的 回忆 和

[w'ʌndəd] ,

wondered ,

想知道 ,

他们一时忘记了他巨大的优势，只是回想起他并感到惊奇。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skɒt] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][fə'mɪliə(r)]

when all was over , that it was Scott with whom they had been on familiar

什么时候全部 曾是 超过 , 那 它 曾是 斯科特 和 谁 他们 有 到过 在 熟悉的

[tɜːmz] ,

terms ,

条款 ,

一切结束后，他们才发现，那个人是斯科特，他们之前就和他很熟悉。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] .

and in whose society they had felt so perfectly at their ease .

和 在 谁 社会 他们 有 毛毡 所以 完美 在 他们的 舒适 .

他们曾在那样的社会中感到无比自在。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɔːl]

" It was delightful to observe the generous mode in which he spoke of all

" 它 曾是 愉快 到 观察 这 慷慨的 模式 在 哪个 他 辐 的 全部

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kəʊ'tempəˌrərɪ] ,

his literary cotemporaries ,

他的 文学 同时代人 ,

“他谈及所有同时代文学家时都表现出极大的慷慨，这令人非常欣慰。”

[kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,

quoting the beauties of their works , and this , too ,

引用 这 美女 的 他们的 作品 , 和 这 , 也 ,

引用他们作品中的优美之处，还有这一点，

[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[p'ɜːsənz]	[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]
with	**respect**	**to**	**persons**	**with**	**whom**	**he**	**might**	**be**	**supposed**	**to**	**be**	**at**
和	尊重	到	人	和	谁	他	可能	是	据称	到	是	在

['veəriəns]	[ɪn]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	[ɔː(r)]	['pɒlətɪks]	.
variance	**in**	**literature**	**or**	**politics**	**.**
方差	在	文学	或者	政治	.

对于那些在文学或政治方面可能与他意见相左的人。

['dʒefri]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[θɔːt]	,	[hæd; həd]	['rʌfld]	[hɪz; ɪz]	[pluːmz]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vjuːz]	,
Jeffrey	**,**	**it**	**was**	**thought**	**,**	**had**	**ruffled**	**his**	**plumes**	**in**	**one**	**of**	**his**	**reviews**	**,**
杰弗里	,	它	曾是	想法	,	有	褶皱的	他的	羽流	在	一	的	他的	评论	,

人们认为，杰弗里在一篇评论中得罪了他。

[jet]	[skɒt]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ɪn]	[tɜːmz]	[ɒv; əv]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[wɔːm]	['juːlədʒi]	,
yet	**Scott**	**spoke**	**of**	**him**	**in**	**terms**	**of**	**high**	**and**	**warm**	**eulogy**	**,**
然而	斯科特	辐	的	他	在	条款	的	高的	和	温暖的	颂	,

然而，斯科特却用高度热情洋溢的赞扬之词来谈及他。

[bəuθ]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɔːθə(r)]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
both	**as**	**an**	**author**	**and**	**as**	**a**	**man**	**.**
两个都	作为	一个	作者	和	作为	一个	男人	.

无论是作为作家还是作为一个人。

"	[hɪz; ɪz]	['hjuːmə(r)]	[ɪn]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	,	[wɒz; wəz]	['dʒiːniəl]	[ænd; ənd]	[friː]	[frɒm; frəm]
"	**His**	**humor**	**in**	**conversation**	**,**	**as**	**in**	**his**	**works**	**,**	**was**	**genial**	**and**	**free**	**from**
"	他的	幽默	在	对话	,	作为	在	他的	作品	,	曾是	和蔼可亲	和	自由的	从

[ɔːl]	[kɔː'stɪsɪti]	.
all	**causticity**	**.**
全部	腐蚀性	.

“他言谈举止中的幽默，如同他的作品一样，温和友善，毫无尖刻之意。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[pə'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[fɔːlts]	[ænd; ənd]	['fɔibl]	,
He	**had**	**a**	**quick**	**perception**	**of**	**faults**	**and**	**foibles**	**,**
他	有	一个	快的	洞察力	的	故障	和	缺点	,

他能迅速察觉到别人的缺点和弱点。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪn'dʌldʒənt]	[aɪ]	,	['relɪʃ]	[wɒt]
but	**he**	**looked**	**upon**	**poor**	**human**	**nature**	**with**	**an**	**indulgent**	**eye**	**,**	**relishing**	**what**
但	他	看起来	之上	贫穷的	人类	自然	和	一个	放纵的	眼睛	,	享受	什么

[wɒz; wəz]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	,
was	**good**	**and**	**pleasant**	**,**
曾是	好的	和	令人愉快的	,

但他对人性的弱点却抱有宽容的态度，乐于享受美好和愉悦的事物。

['tɒləreitɪŋ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[freɪl]	,	[ænd; ənd]	['pɪtiɪŋ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)l]	.
tolerating	**what**	**was**	**frail**	**,**	**and**	**pitying**	**what**	**was**	**evil**	**.**
容忍	什么	曾是	脆弱	,	和	怜悯	什么	曾是	邪恶的	.

容忍弱者，怜悯邪恶者。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðɪs]	[bɪ'nefɪs(ə)nt]	['spɪrɪt]	[wɪtʃ]	[gɪvz]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['bɔnɔmiː]	[tuː; tə]	[skɑːts]
It	**is**	**this**	**beneficent**	**spirit**	**which**	**gives**	**such**	**an**	**air**	**of**	**bonhommie**	**to**	**Scott's**
它	是	这	仁慈的	精神	哪个	给予	这样的	一个	空气	的	博爱	到	斯科特的

['hjuːmə(r)]	[θruː'aʊt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	.
humor	**throughout**	**all**	**his**	**works**	**.**
幽默	自始至终	全部	他的	作品	.

正是这种仁慈的精神，使得斯科特的所有作品中的幽默都充满了和蔼可亲的气息。

[hiː; hi]	[pleɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɔibl]	[ænd; ənd]	['erə(r)z]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['feləʊ]	['biːɪŋs]	,
He	**played**	**with**	**the**	**foibles**	**and**	**errors**	**of**	**his**	**fellow**	**beings**	**,**
他	玩	和	这	缺点	和	错误	的	他的	同伴	生物	,

他利用他人的弱点和错误来取乐，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [laɪts] ,
and presented them in a thousand whimsical and characteristic lights ,
和 呈现 他们 在 一个 千 异想天开 和 特征 灯 ,

并以千奇百怪、各具特色的方式呈现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
but the kindness and generosity of his nature would not allow him to be
但 这 仁慈 和 慷慨 的 他的 自然 会 不是 允许 他 到 是
[ə; eɪ]['sætərɪst] .
a satirist .
一个 讽刺作家 .

但他天性善良慷慨，不允许他成为一名讽刺作家。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ][snɪə(r)] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz]
I do not recollect a sneer throughout his conversation any more than there is
我 做 不是 追忆 一个 冷笑 自始至终 他的 对话 任何 更多的 比 那里 是
[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
throughout his works .
自始至终 他的 作品 .

在他的谈话中，我丝毫没听出他有任何嘲讽的语气，就像在他的作品中一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv]
" It is more difficult to fix upon an extract from the sketch of
" 它 是 更多的 难的 到 使固定 之上 一个 提炼 从 这 草图 的
['nuːˌstɛd] ['æbi] ,
Newstead Abbey ,
纽斯特德 修道院 ,

“要从纽斯特德修道院的草图中选取一段合适的文字则更加困难。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊtɪs] :
but we take the following as coming within the limits of our notice :
但 我们 拿 这 下列的 作为 未来 之内 这 限制 的 我们的 注意 :

但我们认为以下内容属于我们关注的范畴：

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [grəʊv] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [məm'ɔːɹiəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ]
" I was attracted to this grove , however , by memorials of a more touching
" 我 曾是 吸引 到 这 树林 , 然而 , 经过 纪念碑 的 一个 更多的 接触
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

“然而，我被这片树林吸引，却是被一些更感人的纪念碑所打动。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['baɪrən] .
It had been one of the favorite haunts of the late Lord Byron .
它 有 到过 一 的 这 最喜欢的 闹鬼的地方 的 这 晚的 主 拜伦 .

这里曾是已故诗人拜伦勋爵最喜欢去的地方之一。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
In his farewell visit to the abbey , after he had parted with the possession
在 他的 告别 访问 到 这 修道院 , 后 他 有 分手了 和 这 拥有
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

在他放弃对修道院的所有权之后，他最后一次造访了这座修道院。

[hiː; hi] [pɑːst] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [grəʊv] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
he passed some time in this grove , in company with his sister ; and as a
他 通过了 一些 时间 在 这 树林 , 在 公司 和 他的 姐姐 ; 和 作为 一个
[lɑːst] [mə'mentəʊ] ,
last memento ,
最后的 纪念 ,

他和妹妹在这片树林里待了一段时间；作为最后的纪念品，

[ɪn'ɡreɪvd]	[ðeə(r)]	[nems]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɑːk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	.
engraved	**their**	**names**	**on**	**the**	**bark**	**of**	**a**	**tree**	**.**
刻	他们的	姓名	在	这	吠	的	一个	树	.

他们将自己的名字刻在了树皮上。

"	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[ðæt]	['ædʒɪteɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	['djʊərɪŋ]	[ðɪs]	[ˌfeə'wel]	['vɪzɪt]	,
"	**The**	**feelings**	**that**	**agitated**	**his**	**bosom**	**during**	**this**	**farewell**	**visit**	**,**
"	这	情怀	那	激动	他的	怀	期间	这	告别	访问	,

“这次告别之旅令他心潮澎湃，

[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	['ɒbdʒɪkts]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[praɪd]	,	[ænd; ənd]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['dʒuːvɪˌnaɪl]	[ˌrekə'lekʃnz]	,
when	**he**	**beheld**	**around**	**him**	**objects**	**dear**	**to**	**his**	**pride**	**,**	**and**	**dear**	**to**	**his**	**juvenile**	**recollections**	**,**
什么时候	他	观看	大约	他	对象	亲爱的	到	他的	自豪	,	和	亲爱的	到	他的	少年	回忆	,

当他环顾四周，看到那些令他引以为傲、也令他童年记忆犹新的事物时，

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['nærəʊnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɔːtʃuːn]	[wʊd]	[nɒt]	[pə'mɪt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	[pə'zeʃ(ə)n]	,
but	**of**	**which**	**the**	**narrowness**	**of**	**his**	**fortune**	**would**	**not**	**permit**	**him**	**to**	**retain**	**possession**	**,**
但	的	哪个	这	狭窄	的	他的	财富	会	不是	允许	他	到	保持	拥有	,

但他微薄的积蓄不足以让他保留这些财产。

[meɪ]	[biː; bi]	['ɡæðəd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pəʊ'etɪkəl]	[ɪ'pɪsl]	,	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[ɪn]	['ɑːftə(r)]	[j'iəz]	.
may	**be**	**gathered**	**from**	**a**	**passage**	**in**	**a**	**poetical**	**epistle**	**,**	**written**	**to**	**his**	**sister**	**in**	**after**	**years**	**.**
可能	是	聚集	从	一个	通道	在	一个	诗意的	书信	,	书面	到	他的	姐姐	在	后	年	.

可以从多年后写给他妹妹的一封诗歌书信中的一段话中得出。

"	-	[aɪ]	[dɪd]	[rɪ'maɪnd]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[dɪə(r)]	[leɪk]
"	**'**	**I**	**did**	**remind**	**you**	**of**	**our**	**own**	**dear**	**lake**
"	-	我	做过	提醒	你	的	我们的	自己的	亲爱的	湖

“我确实提醒过你我们亲爱的湖泊

[baɪ]	[ðə; ði]	[əʊld]	[hɔːl]	,	[wɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[maɪn]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	;
By	**the**	**old**	**hall**	**,**	**which**	**may**	**be**	**mine**	**no**	**more**	**;**
经过	这	老的	大厅	,	哪个	可能	是	矿	不	更多的	;

在旧厅旁，也许它不再属于我了；

['liːˌmɑːnz]	[ɪz]	[feə(r)]	;	[bʌt; bət]	[θɪŋk]	[nɒt]	[aɪ]	[fə'seɪk]
Lemans	**is**	**fair**	**;**	**but**	**think**	**not**	**I**	**forsake**
勒芒	是	公平的	;	但	思考	不是	我	背叛

勒芒赛道很公平；但别以为我会放弃它

[ðə; ði]	[swiːt]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪrər]	[ʃɔː(r)]	:
The	**sweet**	**remembrance**	**of**	**a**	**dearer**	**shore**	**:**
这	甜的	纪念	的	一个	更贵	支撑	:

对昔日美好海岸的甜蜜回忆：

[sæd]	['hævək]	[taɪm]	[mʌst; məst]	[wɪð]	[maɪ]	['meməri]	[meɪk]
Sad	**havoc**	**Time**	**must**	**with**	**my**	**memory**	**make**
伤心	混乱	时间	必须	和	我的	记忆	制作

时间必将给我的记忆带来悲伤的破坏。

[eə(r)]	[ðæt]	[ɔː(r)]	[ðaʊ]	[kæn; kən]	[feɪd]	[ðiːz]	[aɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	;
Ere	**that**	**or**	**thou**	**can**	**fade**	**these**	**eyes**	**before**	**;**
埃雷	那	或者	你	能	褪色	这些	眼睛	前	;

在那之前，你或我，可以先让这双眼睛黯淡下来；

[ðəʊ]	,	[laɪk]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[lʌvd]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]
Though	**,**	**like**	**all**	**things**	**which**	**I**	**have**	**loved**	**,**	**they**	**are**
尽管	,	喜欢	全部	事物	哪个	我	有	喜爱	,	他们	是

虽然，就像我所爱的一切事物一样，它们

	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	,	[ɔː(r)]	[dɪ'vaɪdɪd]	[fɑː(r)]	.
Resign'd	**for**	**ever**	**,**	**or**	**divided**	**far**	**.**
辞职	为了	曾经	,	或者	分割	远的	.

彻底辞职，或彻底决裂。

[ai]	[fiːl]	['ɔːlməʊst]	[æt; ət]	[taɪmz]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[felt]
I	**feel**	**almost**	**at**	**times**	**as**	**I**	**have**	**felt**
我	感觉	几乎	在	时代	作为	我	有	毛毡

有时我几乎感觉自己像以前那样。

[ɪn]	['hæpi]	['tʃaɪldhʊd]	;	[triːz]	,	[ænd; ənd]	['flaʊəz]	,	[ænd; ənd]	[brʊks]	,
In	**happy**	**childhood**	**;**	**trees**	**,**	**and**	**flowers**	**,**	**and**	**brooks**	**,**
在	快乐的	童年	;	树木	,	和	花朵	,	和	布鲁克斯	,

在快乐的童年里；树木、鲜花和小溪，

[wɪtʃ]	[duː; də]	[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[weə(r)]	[ai]	[dwelt]
Which	**do**	**remember**	**me**	**of**	**where**	**I**	**dwelt**
哪个	做	记住	我	的	在哪里	我	居住

哪些地方能让我记起我曾经居住的地方?

[eə(r)]	[maɪ]	[jʌŋ]	[maɪnd]	[wɒz; wəz]	['sækrɪfaɪst]	[tuː; tə]	[bʊks]	,
Ere	**my**	**young**	**mind**	**was**	**sacrificed**	**to**	**books**	**,**
埃雷	我的	年轻的	头脑	曾是	牺牲	到	图书	,

在我幼小的心灵被书籍吞噬之前，

[kʌm]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r)]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[melt]
Come	**as**	**of**	**yore**	**upon**	**me**	**,**	**and**	**can**	**melt**
来	作为	的	昔时	之上	我	,	和	能	熔化

像往常一样降临到我身上，可以融化

[maɪ]	[hɑːt]	[wɪð]	[ˌrekəg'nɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[lʊks]	,
My	**heart**	**with**	**recognition**	**of**	**their**	**looks**	**,**
我的	心	和	认出	的	他们的	看起来	,

我的心因认出了他们的容貌而悸动。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	['momənts]	[ai]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ai]	[siː]
And	**even**	**at**	**moments**	**I**	**would**	**think**	**I**	**see**
和	甚至	在	时刻	我	会	思考	我	看

甚至有时我会觉得我看到了

[sʌm; səm]	['lɪvɪŋ]	[θɪŋz]	[ai]	[lʌv]	—	[bʌt; bət]	[nʌn]	[laɪk]	[ðiː]	.	-
Some	**living**	**things**	**I**	**love**	**—**	**but**	**none**	**like**	**thee**	**.**	**'**
一些	活的	事物	我	爱	—	但	没有任何	喜欢	你	.	-

有些生物我喜爱，但没有一种能像你一样。

"	[ai]	[sɜːrtʃt]	[ðə; ði]	[grəʊv]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmtaɪm]	,
"	**I**	**searched**	**the**	**grove**	**for**	**sometime**	**,**
"	我	搜索	这	树林	为了	有时	,

我在树林里找了好一会儿，

[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[triː]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[lɔːd]	['baɪrən]	[hæd; həd]	[left]	[hɪz; ɪz]	[freɪl]	[mə'mɔːriəl]	.
before	**I**	**found**	**the**	**tree**	**on**	**which**	**Lord**	**Byron**	**had**	**left**	**his**	**frail**	**memorial**	**.**
前	我	成立	这	树	在	哪个	主	拜伦	有	左边	他的	脆弱	纪念馆	.

在我找到拜伦勋爵留下他脆弱的纪念碑的那棵树之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][elm][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)][fɔːm] , ['hævɪŋ] [tuː] [trʌŋks] , [wɪtʃ] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ,
It was an elm of peculiar form , having two trunks , which sprang from the same root ,
它 曾是 一个 榆树 的 奇特 形式 , 拥有 二 树干 , 哪个 弹簧 从 这 相同的 根 ,

这是一棵形状奇特的榆树，它有两个树干，都从同一个根部长出来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['grəʊɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['mɪŋgld] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [tə'geðə(r)] .
and after growing side by side , mingled their branches together .
和 后 生长 边 经过 边 , 混合 他们的 分支 一起 .

它们并排生长，枝条交织在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] , [æz; əz]['embləmætɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] .
He had selected it doubtless , as emblematical of his sister and himself .
他 有 已选 它 毫无疑问 , 作为 象征性的 的 他的 姐姐 和 他自己 .

他选择它无疑是因为它象征着他和他的妹妹。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['baɪrən] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .
The names of BYRON and AUGUSTA were still visible .
这 姓名 的 拜伦 和 奥古斯塔 是 仍然 可见的 .

拜伦和奥古斯塔的名字仍然清晰可见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['diːpli] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] ,
They had been deeply cut in the bark ,
他们 有 到过 深 切 在 这 吠 ,

它们被深深地刻在了树皮上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪ'ledʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hens] ,
but the natural growth of the tree was gradually rendering them illegible , and a few years hence ,
但 这 自然的 生长 的 这 树 曾是 逐步地 渲染 他们 无法辨认 , 和 一个 很少 年 因此 ,

但树木的自然生长逐渐使它们变得难以辨认，几年后，

['strendʒər] [wɪl] [siːk] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [frə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] .
strangers will seek in vain for this record of fraternal affection .
陌生人 将要 寻找 在 徒劳 为了 这 记录 的 兄弟 感情 .

陌生人将徒劳地寻找这份记录兄弟情谊的记录。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] , [stʊd] [ə'nʌðə(r)] [mə'mentəʊ][ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] ;
" At a distance on the border of the lawn , stood another memento of Lord Byron ;
" 在 一个 距离 在 这 边界 的 这 草地 , 站立 其他 纪念 的 主 拜伦 ;

“在草坪边缘远处，矗立着拜伦勋爵的另一件纪念品；

[æn; ən][əʊk] ['plɑːntɪd] [baɪ][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] .
an oak planted by him in his boyhood , on his first visit to the abbey .
一个 橡木 已种植 经过 他 在 他的 童年 , 在 他的 第一的 访问 到 这 修道院 .

那是他童年时第一次参观修道院时亲手栽种的一棵橡树。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [ɪn'herənt] [ɪn] [hɪm] , [hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni] [wɪð] [ðæt]
With a superstitious feeling inherent in him , he linked his own destiny with that
和 一个 迷信的 感觉 固有 在 他 , 他 链接 他的 自己的 命运 和 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
of the tree .
的 这 树 .

他生性迷信，将自己的命运与这棵树的命运联系在一起。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [feəz] , - [sed] [hiː; hi] , - [səʊ] [wɪl] [feə(r)][maɪ] ['fɔːtʃənz] . -
' As it fares , ' said he , ' so will fare my fortunes . '
- 作为 它 票价 , - 说 他 , - 所以 将要 票价 我的 财富 . -

“事情如何发展,”他说，“我的命运也将如何发展。”

['sevrəl] [j'iəz] [ɪ'læpst] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɑːst] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
Several years elapsed , many of them passed in idleness and dissipation .
一些 年 过去 , 许多 的 他们 通过了 在 懒惰 和 耗散 .

几年过去了，其中很多年都在无所事事和放荡不羁中度过。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ə; eɪ] [juːθ] [skeəs] [grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,
He returned to the abbey a youth scarce grown to manhood ,
他 返回 到 这 修道院 一个 青年 稀少 生长 到 男子气概 ,

他回到修道院时，还只是个懵懂的少年。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [v'aɪsɪz][ænd; ənd] ['fɒliz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .
but as he thought with vices and follies beyond his years .
但 作为 他 想法 和 恶习 和 愚行 超过 他的 年 .

但他却有着超越他年龄的恶习和愚昧。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['embləm] [əʊk] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [baɪ] [wiːdz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] , [ænd; ənd] [tʊk]
He found his emblem oak almost choked by weeds and brambles , and took
他 成立 他的 徽 橡木 几乎 窒息 经过 杂草 和 荆棘 , 和 采取
[ðə; ði] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .
the lesson to himself .
这 课 到 他自己 .

他发现自己的象征橡树几乎被杂草和荆棘淹没，并将这个教训铭记于心。

" - [jʌŋ] [əʊk] , [wen] [ai] ['plɑːntɪd] [ðiː] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" ' Young oak , when I planted thee deep in the ground ,
" - 年轻的 橡木 , 什么时候 我 已种植 你 深的 在 这 地面 ,

“幼小的橡树，当我将你深深栽种在土里时，

[ai] [həʊpt] [ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [wʊd] [biː; bi][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ,
I hoped that thy days would be longer than mine ,
我 希望 那 你的 天 会 是 更长 比 矿 ,

我希望你的日子比我长寿，

[ðæt] [ðaɪ] [dɑːk] ['weɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [wʊd] ['flʌrɪʃ] [ə'raʊnd] ,
That thy dark waving branches would flourish around ,
那 你的 黑暗的 挥手 分支 会 繁荣 大约 ,

愿你那摇曳的深色枝条在你周围繁茂生长，

[ænd; ənd] ['aɪvi] [ðaɪ] [trʌŋk] [wɪð] [ɪts]['mænt(ə)l] [ɪn'twaɪn] .
And ivy thy trunk with its mantle entwine .
和 常春藤 你的 树干 和 它是 地幔 缠绕 .

让常春藤用它的枝叶缠绕你的树干。

[sʌtʃ] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [həʊp] — [wen] [ɪn] - [j'iəz]
Such , such was my hope — when in infancy's years
这样的 , 这样的 曾是 我的 希望 — 什么时候 在 - 年

这就是我的希望——在我幼年的时候

[ɒn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['fɑːðəz]	[ai]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	[ðiː]	[wɪð]	[praɪd]	;
On	**the**	**land**	**of**	**my**	**fathers**	**I**	**reared**	**thee**	**with**	**pride**	**;**
在	这	土地	的	我的	父亲们	我	饲养	你	和	自豪	;

在我的祖先土地上，我自豪地养育了你；

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[pɑːst]	,	[ænd; ənd]	[ai]	['wɔːtə(r)]	[ðaɪ]	[stem]	[wɪð]	[maɪ]	[tɪəz]	—
They	**are**	**past**	**,**	**and**	**I**	**water**	**thy**	**stem**	**with**	**my**	**tears**	**—**
他们	是	过去的	,	和	我	水	你的	干	和	我的	眼泪	—

它们已成往事，我用泪水浇灌你的枝干——

[ðaɪ]	[dɪ'keɪ]	[nɒt]	[ðə; ði]	[wiːdz]	[ðæt]	[sə'raʊnd]	[ðiː]	[kæn; kən]	[haɪd]	.	-
Thy	**decay**	**not**	**the**	**weeds**	**that**	**surround**	**thee**	**can**	**hide**	**.**	**'**
你的	衰变	不是	这	杂草	那	环绕	你	能	隐藏	.	-

你的腐朽，连周围的杂草都掩盖不了。

"	[ai]	[liːnd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[stəʊn]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['terəs]	,	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]
"	**I**	**leaned**	**over**	**the**	**stone**	**ballustrade**	**of**	**the**	**terrace**	**,**	**and**	**gazed**	**upon**	**the**
"	我	倾斜	超过	这	石头	-	的	这	阳台	,	和	凝视	之上	这

['væli]	[ɒv; əv]	['nuːˌstɛd]	,
valley	**of**	**Newstead**	**,**
谷	的	纽斯特德	,

我倚在露台的石栏杆上，眺望着纽斯特德山谷。

[wɪð]	[ɪts]	['sɪlvə(r)]	[ʃiːts]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	['gliːmɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[sʌn]	.
with	**its**	**silver**	**sheets**	**of**	**water**	**gleaming**	**in**	**the**	**morning**	**sun**	**.**
和	它是	银	纸张	的	水	闪闪发光	在	这	早晨	太阳	.

晨曦中，银色的水面波光粼粼。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sæbəθ]	['mɔːnɪŋ]	,	[wɪtʃ]	['ɔːlweɪz]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['hæləʊd]
It	**was**	**a**	**Sabbath**	**morning**	**,**	**which**	**always**	**seems**	**to**	**have**	**a**	**hallowed**
它	曾是	一个	安息日	早晨	,	哪个	总是	似乎	到	有	一个	神圣的

['ɪnfluəns]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	,
influence	**over**	**the**	**landscape**	**,**
影响	超过	这	景观	,

那是一个安息日的早晨，似乎总是给这片土地带来一种神圣的影响。

['prɒbəbli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[se'seɪʃn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]
probably	**from**	**the**	**quiet**	**of**	**the**	**day**	**,**	**and**	**the**	**cessation**	**of**	**all**	**kinds**	**of**
大概	从	这	安静的	的	这	天	,	和	这	停止	的	全部	种类	的

[wiːk]	[deɪ]	['leɪbə(r)]	.
week	**day**	**labor**	**.**
星期	天	劳动	.

可能是因为白天的安静，以及各种工作日劳动的停止。

[æz; əz]	[ai]	[mjuːzd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[maɪld]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[siːn]	,
As	**I**	**mused**	**upon**	**the**	**mild**	**and**	**beautiful**	**scene**	**,**
作为	我	沉思	之上	这	温和的	和	美丽的	场景	,

当我沉思于这宁静而美丽的景色时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['weɪwəd]	['destini]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[huːz]	['stɔːmi]	['temprəmənt]	[fɔːst]	[hɪm]
and	**the**	**wayward**	**destinies**	**of**	**the**	**man**	**whose**	**stormy**	**temperament**	**forced**	**him**
和	这	任性的	命运	的	这	男人	谁	暴风雨	气质	强制	他

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['træŋkwɪl]	['pærədaɪs]	[tuː; tə]	['bæt(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	['perilz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
from	**this**	**tranquil**	**paradise**	**to**	**battle**	**with**	**the**	**passions**	**and**	**perils**	**of**	**the**
从	这	宁静	天堂	到	战斗	和	这	激情	和	危险	的	这

[wɜːld]	,
world	**,**
世界	,

还有那个性情暴烈的男人，他被迫离开这片宁静的天堂，去与世间的激情和危险作斗争，他那任性的命运也由此展开。

[ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ʌp]
the sweet chime of bells from a village a few miles distant , came stealing up
这 甜的 钟声 的 铃铛 从 一个 村庄 一个 很少 英里 遥远 , 来了 偷窃 向上
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

几英里外村庄传来悦耳的钟声，悄悄地从山谷中传来。

['evri] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [siːmd] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] ['tʌtʃɪŋ]
Every sight and sound this morning , seemed calculated to summon up touching
每一个 视线 和 声音 这 早晨 , 似乎 计算 到 召唤 向上 接触
[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['baɪrən] .
recollections of poor Byron .
回忆 的 贫穷的 拜伦 .

今天早上看到的每一样东西、听到的每一种声音，似乎都是为了唤起人们对可怜的拜伦的感人回忆。

[ðə; ði] [tʃaɪm] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['spaɪə(r)][ɒv; əv] ['hʌknɔːl] - , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ]
The chime was from the village spire of Hucknall Torkard , beneath which
这 钟声 曾是 从 这 村庄 尖塔 的 哈克纳尔 - , 下面 哪个
[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [laɪ] ['berid] !
his remains lie buried !
他的 遗迹 说谎 埋葬 !

钟声来自哈克纳尔·托卡德村的尖顶，他的遗骸就埋葬在那里!

" [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tuːm] .
" I have since visited his tomb .
" 我 有 自从 到访 他的 墓 .

“之后我去拜访了他的墓地。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][æn; ən][əʊld] [greɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] , ['venərəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .
It is in an old gray country church , venerable with the lapse of centuries .
它 是 在 一个 老的 灰色的 国家 教会 , 可敬 和 这 失效 的 几个世纪 .

它坐落在一座古老的灰色乡村教堂里，历经数百年岁月洗礼，显得格外庄严肃穆。

[hiː; hi] [laɪz] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [aɪl] .
He lies buried beneath the pavement , at one end of the principal aisle .
他 谎言 埋葬 下面 这 路面 , 在 一 结尾 的 这 主要的 走道 .

他被埋在人行道下，位于主通道的一端。

[ə; eɪ] [laɪt] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊ] ,
A light falls upon the spot through the stained glass of a gothic window ,
一个 光 瀑布 之上 这 点 通过 这 染色 玻璃 的 一个 哥特 窗户 ,

一束光线透过哥特式窗户的彩色玻璃照射在那个地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tæblət][ɒn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [wɔːl] [ə'nauns] [ðə; ði]['fæməli] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪrən] .
and a tablet on the adjacent wall announces the family vault of the Byrons .
和 一个 药片 在 这 邻近的 墙 宣布 这 家庭 金库 的 这 拜伦 .

旁边墙上的一块牌匾上写着：这是拜伦家族的墓室。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['weɪwəd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tuːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
It had been the wayward intention of the poet to be entombed with his
它 有 到过 这 任性的 意图 的 这 诗人 到 是 埋葬 和 他的
['feɪθf(ə)l] [dɒg][ɪn][ðə; ði] ['mɒnjumənt]
faithful dog in the monument
忠实 狗 在 这 纪念碑

诗人曾异想天开地希望与他忠犬一同葬于这座纪念碑中。

[[piː] . -]
[p . 648]
[p . -]

[第 648 页]

[ɪ'rektɪd] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['nuːˌstɛd] ['æbi] .
erected by him in the garden of Newstead Abbey .
竖立 经过 他 在 这 花园 的 纽斯特德 修道院 .

由他竖立在纽斯特德修道院花园中。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [ʃəʊd] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ɪn] [kən'sain] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [tuː; tə]
His executors showed better judgment and feeling , in consigning his ashes to
他的 遗嘱执行人 显示 更好的 判断 和 感觉 , 在 寄售 他的 灰烬 到
[ðə; ði] ['fæməli] ['seplkə(r)] ,
the family sepulchre ,
这 家庭 坟墓 ,

他的遗嘱执行人表现出了更好的判断力和同情心，将他的骨灰安葬在家族墓地。

[tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .
to mingle with those of his mother and his kindred .
到 交融 和 那些 的 他的 母亲 和 他的 亲属 .

与他母亲的家人和亲戚们相处。

" [haʊ] ['nɪəli] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [wɪʃ] [meɪd] [baɪ] [hɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
" How nearly did his dying hour realize the wish made by him but a few years
" 如何 几乎 做过 他的 垂死 小时 意识到 这 希望 制成 经过 他 但 一个 很少 年
['priːviəsli] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪtf(ə)l] [muːdz] [ɒv; əv] ['melənkəli] [ænd; ənd] [mɪ'sænθrəpi] :
previously in one of his fitful moods of melancholy and misanthropy :
之前 在 一 的 他的 断断续续 情绪 的 忧郁 和 厌世 :

“他临终之际，差点就实现了几年前在一次情绪低落、厌世的情绪中许下的愿望：

" - [wen] [taɪm] , [ɔː(r)] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] , [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ,
" ' When time , or soon or late , shall bring ,
" - 什么时候 时间 , 或者 很快 或者 晚的 , 将 带来 ,

“当时间到来之时，无论早晚，

[ðə; ði] ['driːmləs] [sliːp] [ðæt] [lʌl] [ðə; ði] [ded] ,
The dreamless sleep that lulls the dead ,
这 无梦 睡觉 那 平静 这 死的 ,

无梦的睡眠，让死者安然入睡。

[ə'blɪviən] !
Oblivion !
遗忘 !

遗忘！

[meɪ] [ðaɪ] ['læŋgwɪd] [wɪŋ]
may thy languid wing
可能 你的 慵懒的 翼

愿你慵懒的翅膀

[weɪv] ['dʒentli] ['or] [maɪ] ['daɪɪŋ] [bed] !
Wave gently o'er my dying bed !
海浪 轻轻地 超过 我的 垂死 床 !

请轻轻地在我临终的床边挥手！

[nəʊ] [bænd] [ɒv; əv] [frendz] [ɔː(r)] ['eəz] [biː; bi] [ðeə(r)] ,
No band of friends or heirs be there ,
不 乐队 的 朋友们 或者 继承人 是 那里 ,

没有朋友或继承人到场，

[tuː; tə] [wiːp] [ɔː(r)] [wɪʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bləʊ] :
To weep or wish the coming blow :
到 哭泣 或者 希望 这 未来 吹 :

哭泣或期盼即将到来的打击：

[nəʊ]	['meɪdn]	[wɪð]	[dɪ'ʃevld]	[heə(r)]	,
No	**maiden**	**with**	**dishevelled**	**hair**	**,**
不	少女	和	蓬头垢面	头发	,

没有头发蓬乱的少女，

[tuː; tə]	[fiːl]	[ɔː(r)]	[feɪn]	['dekərəs]	[wəʊ]	.
To	**feel**	**or**	**feign**	**decorous**	**woe**	**.**
到	感觉	或者	假装	得体	悲哀	.

表现出或假装表现出得体的悲伤。

[bʌt; bət]	['saɪlənt]	[let]	[ˌem 'iː]	[sɪŋk]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	,
But	**silent**	**let**	**me**	**sink**	**to**	**earth**	**,**
但	沉默的	让	我	下沉	到	地球	,

但愿我静默沉入大地，

[wɪð]	[nəʊ]	[ə'fɪʃəs]	['mɔːnəz]	[nɪə(r)]	:
With	**no**	**officious**	**mourners**	**near**	**:**
和	不	爱管闲事的	哀悼者	靠近	:

周围没有爱管闲事的哀悼者：

[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[mɑː(r)]	[wʌn]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[mɜːθ]	,
I	**would**	**not**	**mar**	**one**	**hour**	**of**	**mirth**	**,**
我	会	不是	马尔	一	小时	的	欢笑	,

我不会破坏哪怕一小时的欢乐时光。

[nɔː(r)]	['stɑːt(ə)l]	['frendʃɪp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fɪə(r)]	.	-
Nor	**startle**	**friendship**	**with**	**a**	**fear**	**.**	**'**
也不	惊吓	友谊	和	一个	害怕	.	-

不要让恐惧破坏友谊。

"	[hiː; hi]	[daɪd]	[ə'mʌŋ]	['strendʒər]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɒrən]	[lænd]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['kɪndrəd]	[hænd]	[tuː; tə]	[kləʊz]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
"	**He**	**died**	**among**	**strangers**	**,**	**in**	**a**	**foreign**	**land**	**,**	**without**	**a**	**kindred**	**hand**	**to**	**close**	**his**	**eyes**	**,**
"	他	死亡	之中	陌生人	,	在	一个	外国的	土地	,	没有	一个	亲属	手	到	关闭	他的	眼睛	,

“他死在异国他乡，身边都是陌生人，没有亲人为他合上双眼。”

[jet]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[daɪ]	[ˌʌn'wept]	.
yet	**he**	**did**	**not**	**die**	**unwept**	**.**
然而	他	做过	不是	死	未哭泣	.

但他临终前并非默默无闻。

[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlts]	,	[ænd; ənd]	['erə(r)z]	,	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[kə'priːsiz]	,
With	**all**	**his**	**faults**	**,**	**and**	**errors**	**,**	**and**	**passions**	**,**	**and**	**caprices**	**,**
和	全部	他的	故障	,	和	错误	,	和	激情	,	和	一掷千金	,

尽管他有种种缺点、错误、激情和任性，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[ə'tætʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['hʌmb(ə)l]	[dɪ'pendənts]	['wɔːmli]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
he	**had**	**the**	**gift**	**of**	**attaching**	**his**	**humble**	**dependants**	**warmly**	**to**	**him**	**.**
他	有	这	礼物	的	连接	他的	谦逊的	受抚养人	热情地	到	他	.

他有一种天赋，能让卑微的下属对他产生深厚的感情。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[griːk]	,	[ə'kʌmp(ə)nid]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'meɪnz]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	,	[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
One	**of**	**them**	**,**	**a**	**poor**	**Greek**	**,**	**accompanied**	**his**	**remains**	**to**	**England**	**,**	**and**	**followed**	**them**	**to**	**the**	**grave**	**.**
一	的	他们	,	一个	贫穷的	希腊语	,	伴随	他的	遗迹	到	英格兰	,	和	随后	他们	到	这	严重	.

其中一人是贫穷的希腊人，他护送他的遗体来到英国，并陪同他入土为安。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['serəməni] ,
I am told that during the ceremony ,
我 是 讲述 那 期间 这 仪式 ,

我听说在仪式期间，

[hiː; hi] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [pjuː] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [griːf] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]
he stood holding on by a pew in an agony of grief , and when all was
他 站立 保持 在 经过 一个 座位 在 一个 痛苦 的 悲伤 , 和 什么时候全部 曾是
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

他悲痛欲绝地扶着长椅站着，当一切结束时，

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] . — [ə; eɪ]
seemed as if he would have gone down into the tomb with his master . — A
似乎 作为 如果 他 会 有 已消失 向下 进入 这 墓 和 他的 掌握 . — 一个
['neɪtʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə'tætʃmənts] ,
nature that could inspire such attachments ,
自然 那 可以 启发 这样的 附件 ,

他似乎会跟随主人下到陵墓里去。——这种性格令人动容，也正是这种情感的体现。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .
must have been generous and beneficent .
必须 有 到过 慷慨的 和 仁慈的 .

他一定是一位慷慨仁慈的人。

" [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] , [baɪ][ɜːr'nɑːndoʊ][diː]['soʊtoʊ] ; [baɪ] ['θɪədɔ] ['ɜːvɪŋ] .
" THE CONQUEST OF FLORIDA , by Hernando de Soto ; by Theodore Irving .
" 这 征服 的 佛罗里达 , 经过 埃尔南多 德 索托 ; 经过 西奥多 欧文 .

《佛罗里达的征服》，作者埃尔南多·德·索托；西奥多·欧文著。

[ˌfɪlə'delfiə] : ['keəri] , [liː] & ['blæntʃəd] .
Philadelphia : Carey , Lea & Blanchard .
费城 : 凯里 , 莉亚 & 布兰查德 .

费城：凯里、莉亚和布兰查德。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['spænɪʃ] ['kɔŋkwests] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
There is so much of romance in the details of Spanish conquests in America ,
那里 是 所以 很多 的 浪漫 在 这 细节 的 西班牙语 征服 在 美国 ,

西班牙征服美洲的细节中充满了浪漫色彩。

[ðæt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ekspɪ'dɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvəri]
that a history of any one of the numerous expeditions for discovery
那 一个 历史 的 任何 一 的 这 很多的 探险 为了 发现
[ænd; ənd] ['kɒŋkwest] ,
and conquest ,
和 征服 ,

任何一次探险和征服的历史，

[pə'zesɪz] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] ['fɪkʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði][mɑːrks]
possesses the charm of the most elaborate fiction , even while it bears the marks
拥有 这 魅力 的 这 最多 精心制作的 小说 , 甚至 尽管 它 熊 这 标记
[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [truːθ] .
of general truth .
的 一般的 真相 .

它既有最精妙的虚构作品的魅力，又带有普遍真理的印记。

[ðiːz] [əd'ventʃəz] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [wen] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [kɔːt]
These adventures occurred during the age of chivalry , when danger was courted
这些 冒险 发生 期间 这 年龄 的 骑士精神 , 什么时候 危险 曾是 求爱
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
for distinction ,
为了 区别 ,

这些冒险经历发生在骑士精神盛行的时代，那时人们为了彰显功绩而甘愿冒险。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd] ['əʊpənd] ['ʌðə(r)] ['ævənjuːs]
before the progress of science and literature had opened other avenues
前 这 进步 的 科学 和 文学 有 打开 其他 途径
[tuː; tə] [rɪ'naʊn] ,
to renown ,
到 名声 ,

在科学和文学的进步开辟出其他成名途径之前，

[ænd; ənd] [wen] ['pɜːsən(ə)l]['vælə(r)][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði]['priː] - ['emɪnənt] ['kwɒləti] — [skɪl]
and when personal valor was looked upon as the pre - eminent quality — skill
和 什么时候 个人的 勇气 曾是 看起来 之上 作为 这 预 - 杰出 质量 — 技能
[ɪn] [ɑːmz] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ]['spɪrɪt] .
in arms as the highest accomplishment of an aspiring spirit .
在 武器 作为 这 最高 成就 的 一个 有抱负的 精神 .

那时，个人英勇被视为最重要的品质，而武艺则被视为有抱负的精神所能取得的最高成就。

[nəʊ]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ʃɪvəlrəs] [eɪdʒ][ðæn; ðən] [speɪn] ,
No nation was more celebrated during that chivalrous age than Spain ,
不 国家 曾是 更多的 著名 期间 那 骑士精神 年龄 比 西班牙 ,

在那个骑士时代，没有哪个国家比西班牙更受推崇。

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [dɪd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ['lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
and in none did the genius of chivalry longer resist the influences under which
和 在 没有任何 做过 这 天才 的 骑士精神 更长 抵抗 这 影响 在下面 哪个
[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [fel] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .
it finally fell into decay .
它 最后 跌倒 进入 衰变 .

而骑士精神的精髓，再也无法抵抗最终导致其衰落的各种影响。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːlaɪk]
Upon the discovery of America , a wide field was opened for the warlike
之上 这 发现 的 美国 , 一个 宽的 场地 曾是 打开 为了 这 好战
['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
spirit of the age ,
精神 的 这 年龄 ,

美洲的发现为那个时代的尚武精神开辟了广阔的舞台。

[ænd; ənd] [speɪn] [sent] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][həʊsts][ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] , [fɪld] [wɪð] [waɪld] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]
and Spain sent forth her hosts of adventurers , filled with wild visions of
和 西班牙 发送 前进 她 主持人 的 冒险者 , 已填 和 荒野 愿景 的
['baʊndləs] [welθ] ,
boundless wealth ,
无边无际 财富 ,

于是，西班牙派出了大批冒险家，他们满怀着对无尽财富的幻想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'beəriən] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gəʊldən] ['riːdʒənz] .
and the easy conquest of the barbarian nations of those golden regions .
和 这 简单的 征服 的 这 野蛮人 国家 的 那些 金的 地区 .

以及对那些黄金地区的蛮族国家的轻易征服。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'splɔɪts] ,
There are in the histories of their exploits ,
那里 是 在 这 历史 的 他们的 漏洞 ,

在他们的丰功伟绩中，有这样的例子：

[səʊ] ['meni] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] ['dɔːntləs] ['kʌrɪdʒ] — [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] — [ɒv; əv]
so many displays of dauntless courage — of skill in overcoming difficulties — of
所以 许多 显示器 的 无畏 勇气 — 的 技能 在 克服 困难 — 的
[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪsəplɪnd] ['wɒrɪəz] ,
the power of a few disciplined warriors ,
这 力量 的 一个 很少 纪律严明的 战士 ,

如此多的英勇无畏的场面——克服困难的技巧——少数训练有素的战士的力量，

[tuː; tə] [kən'tend] [sək'sesfəli] [wɪð] [həʊsts][ɒv; əv] ['iːkwəli] [breɪv] ,
to contend successfully with hosts of equally brave ,
到 抗衡 成功地 和 主持人 的 同样地 勇敢的 ,

成功地与众多同样勇敢的敌人对抗，

[bʌt; bət] [ˌʌn'tjuːtəd] ['sævɪdʒɪz] — [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kwɒlətiz]
but untutored savages — and so many exhibitions of the generous qualities
但 未经训练的 野蛮人 — 和 所以 许多 展览 的 这 慷慨的 品质
[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
of the soldier ,
的 这 士兵 ,

但那些未经教化的野蛮人——以及士兵慷慨品质的诸多展现，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['brɪliənt] [ɐtʃ'iːvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ]
that in the glare of brilliant achievements , and the excitement of thrilling
那 在 这 强光 的 杰出的 成就 , 和 这 激动 的 惊险
['ɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,

在辉煌成就的光环下，在激动人心的事件带来的兴奋之中，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði]
we are tempted to overlook the injustice and cruelty which marked the
我们 是 受诱惑 到 俯瞰 这 不公正 和 残酷 哪个 标记 这
['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərə] .
footsteps of the conquerors .
脚步声 的 这 征服者 .

我们很容易忽视征服者所留下的不公正和残暴行径。

['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] [wɜːk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
Mr . Irving's work is one of great interest .
先生 . 欧文的 工作 是 一 的 伟大的 兴趣 .

欧文先生的作品非常引人入胜。

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [baɪ] [diː] ['soʊtoʊ] ,
The conquest of Florida by De Soto ,
这 征服 的 佛罗里达 经过 德 索托 ,

德索托征服佛罗里达

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][baɪ] [kɔːr'tɛz] ,
while it is contrasted with the conquest of Mexico by Cortez ,
尽管 它 是 对比 和 这 征服 的 墨西哥 经过 科尔特斯 ,

虽然这与科尔特斯征服墨西哥形成了鲜明对比，

([wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː]) [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
(which immediately preceded it) in regard to its results to those engaged in it
(哪个 立即地 之前 它) 在 看待 到 它是 结果 到 那些 已订婚的 在 它
,
,
,

（紧随其后的）就其对参与者的影响而言，

[rɪ'zemb(ə)lz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	['sʌfərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]	['breɪvəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[æd'ventʃəəz]
resembles	**it**	**in**	**the**	**patient**	**suffering**	**and**	**indomitable**	**bravery**	**of**	**the**	**adventurers**
类似	它	在	这	病人	痛苦	和	不屈不挠	勇敢	的	这	冒险者

,
,
,

两者相似之处在于冒险者们所表现出的忍耐和不屈不挠的勇气。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['njuːmərəs]	['θrɪlɪŋ]	[siːnz]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[pɑːst]	.
and	**in**	**the**	**numerous**	**thrilling**	**scenes**	**through**	**which**	**they**	**passed**	**.**
和	在	这	很多的	惊险	场景	通过	哪个	他们	通过了	.

以及他们经历的众多惊险刺激的场景。

[waɪl]	[ðə; ði]	['kɒŋkwest]	[ɒv; əv]	['meksɪkəʊ]	[ɪn'rɪtʃt]	[ðə; ði]	['fɑːloʊərz]	[ɒv; əv]	[kɔːr'tɛz]	,
While	**the**	**conquest**	**of**	**Mexico**	**enriched**	**the**	**followers**	**of**	**Cortez**	**,**
尽管	这	征服	的	墨西哥	富含	这	追随者	的	科尔特斯	,

征服墨西哥使科尔特斯的追随者们变得富裕起来，

[ænd; ənd]	[pɔː]	[ðə; ði]	[welθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	[wɜːld]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[læp]	[ɒv; əv]	[speɪn]	,
and	**poured**	**the**	**wealth**	**of**	**the**	**new**	**world**	**into**	**the**	**lap**	**of**	**Spain**	**,**
和	倾倒	这	财富	的	这	新的	世界	进入	这	膝	的	西班牙	,

并将新世界的财富倾注到西班牙的怀抱中。

[ðæt]	[ɒv; əv]	['flɒrɪdə]	[pruːvd]	['feɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[huː]	[ə'temptɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
that	**of**	**Florida**	**proved**	**fatal**	**to**	**all**	**who**	**attempted**	**it**	**,**
那	的	佛罗里达	已证实	致命的	到	全部	WHO	尝试过	它	,

佛罗里达州的那条路线对所有尝试者来说都是致命的。

[ænd; ənd]	[endid]	[ɪn]	[dɪ'zɑːstə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌltɪmət]	['kɔŋkərə]	.
and	**ended**	**in**	**disaster**	**to**	**the**	**ultimate**	**conquerors**	**.**
和	结束	在	灾难	到	这	最终的	征服者	.

最终却以征服者的灾难告终。

[pɒns]	[diː]	['liːɔn]	,	[ðə; ði]	['vɪʒənri]	,	[huː]	[sɔːt]	[ɪn]	['flɒrɪdə]	[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[ɒv; əv]	[juːθ]	,
Ponce	**de**	**Leon**	**,**	**the**	**visionary**	**,**	**who**	**sought**	**in**	**Florida**	**the**	**Fountain**	**of**	**Youth**	**,**
庞塞	德	莱昂	,	这	有远见的	,	WHO	寻求	在	佛罗里达	这	喷泉	的	青年	,

[væskz]	[diː]	[aɪ'lɒn]	,
Vasques	**de**	**Ayllon**	**,**
巴斯克人	德	艾伦	,

远见卓识的庞塞·德·莱昂在佛罗里达州寻找青春之泉，瓦斯克斯·德·阿永

[ðə; ði]	['ruːθləs]	['kɪdnæpə(r)]	,	[ænd; ənd]	-	[diː]	[nɑːr'vaɪez]	,	[ðə; ði]	[wel]	[nəʊn]	['raɪv(ə)l]	[ænd; ənd]
the	**ruthless**	**kidnapper**	**,**	**and**	**Pamphilo**	**de**	**Narvaez**	**,**	**the**	**well**	**known**	**rival**	**and**
这	无情	绑匪	,	和	-	德	纳瓦埃斯	,	这	出色地	已知	竞争对手	和

[ə'pəʊnənt]	[ɒv; əv]	[kɔːr'tɛz]	,
opponent	**of**	**Cortez**	**,**
对手	的	科尔特斯	,

冷酷无情的绑匪，以及科尔特斯的著名对手和反对者潘菲洛·德·纳瓦埃斯

[hæd; həd]	[meɪd]	['fruːtləs]	[ə'tempts]	[tuː; tə]	['kɒlənaɪz]	[ðɪs]	[dɪ'zɑːstrəs]	[kəʊst]	.
had	**made**	**fruitless**	**attempts**	**to**	**colonize**	**this**	**disastrous**	**coast**	**.**
有	制成	徒劳无功	尝试	到	殖民	这	灾难性的	海岸	.

曾多次尝试殖民这片灾难重重的海岸，但都以失败告终。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['splendɪd]	['efət]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[deɪ]	,	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[baɪ]	[ɜːr'nɑːndoʊ]
But	**the**	**last**	**and**	**most**	**splendid**	**effort**	**of**	**that**	**day**	**,**	**was**	**made**	**by**	**Hernando**
但	这	最后的	和	最多	灿烂	努力	的	那	天	,	曾是	制成	经过	埃尔南多

[diː]	['soʊtoʊ]	,
de	**Soto**	**,**
德	索托	,

但当天最后也是最辉煌的一次尝试，是由埃尔南多·德·索托做出的。

[ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] [kɔːr'tɛz] ,
a cavalier who had served with Cortez ,
一个 骑士 WHO 有 服务 和 科尔特斯 ,

一位曾与科尔特斯并肩作战的骑士

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [speɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [welθ] [dɪ'raɪvd]
and had returned to Spain in the possession of immense wealth derived
和 有 返回 到 西班牙 在 这 拥有 的 巨大 财富 衍生的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
from the spoil of Mexico .
从 这 剧透 的 墨西哥 .

他们带着从墨西哥掠夺来的巨额财富返回西班牙。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['feɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ,
The enjoyment of the highest favor at the court of his sovereign ,
这 享受 的 这 最高 偏爱 在 这 法庭 的 他的 主权 ,

在君主的宫廷中享有最高宠爱，

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [braɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the charms of a young and lovely bride , and the allurements of his
这 魅力 的 一个 年轻的 和 迷人的 新娘 , 和 这 诱惑 的 他的
['splendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] ,
splendid position at home ,
灿烂 位置 在 家 ,

年轻貌美的新娘的魅力，以及他在家中显赫地位的诱惑，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [im'baib]
were insufficient to repress the spirit of adventure which he had imbibed
是 不足的 到 抑 这 精神 的 冒险 哪个 他 有 吸收
[ɪn][ðə; ði] [wɔːz] [ɪn]['meksɪkəʊ] ,
in the wars in Mexico ,
在 这 战争 在 墨西哥 ,

但这不足以压制他在墨西哥战争中培养起来的冒险精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prevələnt] [bɪ'liːf] [ðæt] ['flɒrɪdə] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] [stɪl] [mɔː(r)]
and the prevalent belief that Florida presented a scene for conquest still more
和 这 流行 信仰 那 佛罗里达 呈现 一个 场景 为了 征服 仍然 更多的
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən]['meksɪkəʊ] .
magnificent than Mexico .
壮丽 比 墨西哥 .

人们普遍认为，佛罗里达的征服前景比墨西哥更加壮丽。

[diː]['soʊtoʊ][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən] [driːmz] [ɒv; əv] [welθ] [wɪð] [wɪtʃ]
De Soto was doomed to prove that the golden dreams of wealth with which
德 索托 曾是 注定失败 到 证明 那 这 金的 梦境 的 财富 和 哪个
[ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['riːdʒənz][ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪd] ,
the unexplored regions of Florida had been invested ,
这 未探索的 地区 的 佛罗里达 有 到过 投资 ,

德索托注定要证明，人们寄予在佛罗里达未开发地区的财富黄金梦是破灭的。

[wɜː(r); wə(r)] ['beɪsləs] [ɪ'ljʊʒən] .
were baseless illusions .
是 无根据的 幻觉 .

都是毫无根据的幻想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɐtʃ'iːvmənts] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪn] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənts]
But his adventures and achievements afford a rich mine of romantic incidents
但 他的 冒险 和 成就 买得起 一个 富有的 矿 的 浪漫的 事件
[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] [fɔːm] :
which Mr . Irving has presented in a most attractive form :
哪个 先生 . 欧文 有 呈现 在 一个 最多 吸引人的 形式 :

但他的冒险经历和成就为浪漫故事提供了丰富的素材，欧文先生以极具吸引力的方式将其呈现出来：

"	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['entəpraɪzɪz]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	,	"	[ˌʌndə'teɪkən]	[ɪn]	[ðɪs]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['deərɪŋ]	[əd'ventʃə(r)]
"	**Of**	**all**	**the**	**enterprises**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**undertaken**	**in**	**this**	**spirit**	**of**	**daring**	**adventure**
"	的	全部	这	企业	,	"	说道	他	,	"	已	在	这	精神	的	大胆	冒险

,
,
,

他说：“在所有秉持这种大胆冒险精神开展的事业中，

[nʌn]	[hæz; həz]	[sə'pɑːst]	[fɔː(r); fə(r)]	['hɑːdɪˌhʊd]	[ænd; ənd]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	['ɪnsɪdənt]	,
none	**has**	**surpassed**	**for**	**hardihood**	**and**	**variety**	**of**	**incident**	**,**
没有任何	有	超越	为了	坚韧	和	种类	的	事件	,

论其艰辛程度和事件多样性，没有哪一部能超越它。

[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'naʊnd]	[ɜːr'nɑːndoʊ]	[diː]	['soʊtoʊ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[bænd]	[ɒv; əv]	[ˌkævə'lɪəs]	.
that	**of**	**the**	**renowned**	**Hernando**	**de**	**Soto**	**and**	**his**	**band**	**of**	**cavaliers**	**.**
那	的	这	著名	埃尔南多	德	索托	和	他的	乐队	的	骑士	.

那就是著名的埃尔南多·德·索托和他的骑士团。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['pəʊətri]	[pʊt]	[ɪn]	['ækʃ(ə)n]	;
It	**was**	**poetry**	**put**	**in**	**action**	**;**
它	曾是	诗	放	在	行动	;

这是将诗歌付诸行动；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[naɪt]	-	['erəntri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wɜːld]	['kærid]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]
it	**was**	**the**	**knight**	**-**	**errantry**	**of**	**the**	**old**	**world**	**carried**	**into**	**the**	**depths**	**of**
它	曾是	这	骑士	-	误入歧途	的	这	老的	世界	携带	进入	这	深度	的

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['wɪldənəs]	:
the	**American**	**wilderness**	**:**
这	美国人	荒野	:

这是将旧世界的骑士精神带到了美国荒野深处：

[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	['pɜːsən(ə)l]	[əd'ventʃəz]	,	[ðə; ði]	[fiːts]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['praʊəs]	,	[ðə; ði]	[ˌpɪktʃə'resk]
indeed	**,**	**the**	**personal**	**adventures**	**,**	**the**	**feats**	**of**	**individual**	**prowess**	**,**	**the**	**picturesque**
的确	,	这	个人的	冒险	,	这	壮举	的	个人	能力	,	这	如画

[dɪskɹ'ɪpʃənz]	[ɒv; əv]	[stiːl]	-	[klæd]	[ˌkævə'lɪəs]	,
descriptions	**of**	**steel**	**-**	**clad**	**cavaliers**	**,**
描述	的	钢	-	覆膜	骑士	,

的确，那些个人的冒险经历，那些个人英勇事迹，那些身披钢铁战袍的骑士们的生动描写，

[wɪð]	[lɑːns]	[ænd; ənd]	[helm]	[ænd; ənd]	['prɑːnsɪŋ]	[stiːd]	,	['glɪtərɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	[ɒv; əv]
with	**lance**	**and**	**helm**	**and**	**prancing**	**steed**	**,**	**glittering**	**through**	**the**	**wildernesses**	**of**
和	槊	和	舵	和	轻快地跳跃	骏马	,	闪闪发光	通过	这	荒野	的

['flɒrɪdə]	,	['dʒɔːdʒə]	,	[ˌælə'bæmə]	,
Florida	**,**	**Georgia**	**,**	**Alabama**	**,**
佛罗里达	,	乔治亚州	,	阿拉巴马州	,

手持长矛，头戴头盔，骑着骏马，在佛罗里达州、佐治亚州、阿拉巴马州的荒野中闪耀而过。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɛəriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[west]	,	[wʊd]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[mɪə(r)]	['fɪkʃənz]	[ɒv; əv]
and	**the**	**prairies**	**of**	**the**	**Far**	**West**	**,**	**would**	**seem**	**to**	**us**	**mere**	**fictions**	**of**
和	这	草原	的	这	远的	西方	,	会	似乎	到	我们	仅仅	虚构	的

[rəʊ'mæns]	,
romance	**,**
浪漫	,

而远西部的大草原，在我们看来，不过是浪漫小说中的虚构场景罢了。

[dɪd]	[ðeɪ]	[nɒt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[rɪ'kɔːdɪd]	[ɪn]	['mætə(r)]	-	[ɒv; əv]	-	[fækt]	['nærətɪvz]	[ɒv; əv]
did	**they**	**not**	**come**	**to**	**us**	**recorded**	**in**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**narratives**	**of**
做过	他们	不是	来	到	我们	记录	在	事情	-	的	-	事实	叙事	的

[kəʊ'tempəˌrərɪ]	,
cotemporaries	**,**
同时代人	,

难道这些事没有被同时代人以平铺直叙的方式记录下来吗？

[ænd; ənd]	[kə'rɔbə,reit]	[baɪ]	['mɪnɪt]	[ænd; ənd]	['deɪli]	[ˌmemə'rændə]	[ɒv; əv]	[aɪ]	['wɪtnəsiz]	.
and	**corroborated**	**by**	**minute**	**and**	**daily**	**memoranda**	**of**	**eye**	**witnesses**	**.**
和	证实	经过	分钟	和	日常的	备忘录	的	眼睛	证人	.

并得到了目击者详细每日备忘录的证实。

"	[ɜːr'nɑːndoʊ]	[diː]	['soʊtoʊ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['evri]	[rɪ'spekt]	['kwɒlɪfaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	[hiː; hi]	[ˌʌndə'tʊk]
"	**Hernando**	**de**	**Soto**	**was**	**in**	**every**	**respect**	**qualified**	**for**	**the**	**task**	**he**	**undertook**
"	埃尔南多	德	索托	曾是	在	每一个	尊重	合格的	为了	这	任务	他	承担

[ɪn]	[ðɪs]	[ɪl]	-	[stɑːd]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	.
in	**this**	**ill**	**-**	**starred**	**expedition**	**.**
在	这	患病的	-	星形	远征	.

“埃尔南多·德·索托在各方面都完全胜任他在这次不幸的探险中所承担的任务。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[flɒ'rɪdɪən]	['sævɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[fə'mɪdəb(ə)l]	[fəʊ]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['meksɪkən]	['brʌðə(r)]
But	**the**	**Floridian**	**savage**	**was**	**a**	**more**	**formidable**	**foe**	**than**	**his**	**Mexican**	**brother**
但	这	佛罗里达人	野蛮的	曾是	一个	更多的	强大	敌人	比	他的	墨西哥	兄弟

—	[mɔː(r)]	['hɑːdi]	[ɒv; əv]	[freɪm]	,
—	**more**	**hardy**	**of**	**frame**	**,**
—	更多的	耐寒的	的	框架	,

但这位佛罗里达野蛮人比他的墨西哥兄弟更难对付——体格更强壮。

[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ɪm'plækəbl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vendʒ]	.
and	**more**	**implacable**	**in**	**his**	**revenge**	**.**
和	更多的	冷酷无情	在	他的	复仇	.

他的复仇之心更加冷酷无情。

[hens]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[nɒt]	['dæzld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒŋkwest]	[ɒv; əv]	['flɒrɪdə]	,
Hence	**,**	**although**	**the**	**imagination**	**is**	**not**	**dazzled**	**in**	**the**	**conquest**	**of**	**Florida**	**,**
因此	,	虽然	这	想像力	是	不是	眼花缭乱	在	这	征服	的	佛罗里达	,

因此，尽管征服佛罗里达的故事并不令人惊叹，

[wɪð]	[dɪskɹ'ɪpʃənz]	[ɒv; əv]	['baʊndləs]	[welθ]	[ænd; ənd]	['riːgl]	[mæg'nɪfɪsns]	—	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[tʃiːfs]
with	**descriptions**	**of**	**boundless**	**wealth**	**and**	**regal**	**magnificence**	**—**	**although**	**the**	**chiefs**
和	描述	的	无边无际	财富	和	尊贵	壮丽	—	虽然	这	酋长们

[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[dekt]	[ɪn]	"	[bɑː'bærɪk]	[pɜːlz]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	"	—	[ðeə(r)]	['stɜːdi]	[rɪ'zɪstəns]	,
are	**not**	**decked**	**in**	**"**	**barbaric**	**pearls**	**and**	**gold**	**"**	**—**	**their**	**sturdy**	**resistance**	**,**
是	不是	甲板	在	"	野蛮	珍珠	和	金子	"	—	他们的	结实的	反抗	,

文中描绘了无尽的财富和王室的辉煌——尽管酋长们并没有穿戴“野蛮的珍珠和黄金”——但他们顽强的抵抗，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veərid]	[vɪ'sɪsɪtjuːdz]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɒbstək(ə)lz]	[wɪtʃ]	['neɪtʃə(r)]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]
and	**the**	**varied**	**vicissitudes**	**created**	**by**	**the**	**obstacles**	**which**	**nature**	**presented**	**to**
和	这	多种多样	变迁	创建	经过	这	障碍	哪个	自然	呈现	到

[ðə; ði]	['kɑːŋkərərz]	[mɑːtʃ]	,
the	**conqueror's**	**march**	**,**
这	征服者的	行进	,

以及征服者征途中因自然界设置的重重障碍而造成的种种变故，

[ə'fɔːd]	['nʌmbələs]	['diːteɪlz]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['ɪntrəst]	.
afford	**numberless**	**details**	**of**	**great**	**interest**	**.**
买得起	无数	细节	的	伟大的	兴趣	.

提供了无数引人入胜的细节。

[ðə; ði]	[bʊk]	[ə'baund]	[wɪð]	['θrɪlɪŋ]	[p'æsɪdʒɪz]	,	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	,	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kraʊdɪd]
The	**book**	**abounds**	**with**	**thrilling**	**passages**	**,**	**from**	**which**	**,**	**but**	**for**	**the**	**crowded**
这	书	很多	和	惊险	段落	,	从	哪个	,	但	为了	这	挤

[steɪt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['peɪdʒɪz]	,
state	**of**	**our**	**pages**	**,**
状态	的	我们的	页面	,

这本书充满了惊险刺激的段落，如果不是因为我们篇幅有限，我们无法一一列举。

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ekstrækts; ɪk'strækts]	.
we	**should**	**make**	**a**	**few**	**extracts**	**.**
我们	应该	制作	一个	很少	提取物	.

我们应该提取一些精华。

['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['merɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtə(r)]	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒɪkt]	,
Whether	**it**	**is**	**the**	**merit**	**of**	**the**	**writer**	**or**	**his**	**subject**	**,**
无论	它	是	这	优点	的	这	作家	或者	他的	主题	,

无论是作者的才华还是他所探讨的主题，

(	['prɒbəbli]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	,	)	[wɪtʃ]	[gɪvz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[wɜːk]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	,
(	**probably**	**it**	**is**	**a**	**combination**	**of**	**both**	**,**	**)**	**which**	**gives**	**to**	**this**	**work**	**so**	**much**	**fascination**	**,**
(	大概	它	是	一个	组合	的	两个都	,	)	哪个	给予	到	这	工作	所以	很多	魅力	,

（或许是两者兼而有之），这正是这部作品如此引人入胜的原因。

[wiː; wi]	[wɪl]	[nɒt]	[dɪ'saɪd]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['skeəsli]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[kə'mens]	[ˌaɪ 'tiː]	,
we	**will**	**not**	**decide**	**;**	**but**	**it**	**is**	**scarcely**	**possible**	**to**	**commence**	**it**	**,**
我们	将要	不是	决定	;	但	它	是	几乎	可能的	到	开始	它	,

我们不会做出决定；但几乎不可能开始着手此事。

(	[æt; ət]	[liːst]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	)	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'saɪd]	[ʌn'tɪl]	[ɪts]	[pə'ruːz(ə)l]	[ɪz]	[kən'kluːdɪd]	.
(	**at**	**least**	**we**	**found**	**it**	**so**	**)**	**and**	**lay**	**it**	**aside**	**until**	**its**	**perusal**	**is**	**concluded**	**.**
(	在	至少	我们	成立	它	所以	)	和	躺	它	旁边	直到	它是	仔细阅读	是	结束	.

（至少我们是这么认为的）然后把它放在一边，直到仔细阅读完毕。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**649**	**]**
[	p	.	-	]

[第 649 页]

[tʃɑːnsiz]	[ænd; ənd]	['tʃeɪndʒɪz]	;	[ə; eɪ]	[də'mestɪk]	['stɔːri]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[sɪks]	[wiːks]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lwɑː(r)]	.
CHANCES	**AND**	**CHANGES**	**;**	**a**	**Domestic**	**Story**	**,**	**by**	**the**	**author**	**of**	**"**	**Six**	**Weeks**	**on**	**the**	**Loire**	**.**
机会	和	变化	;	一个	国内的	故事	,	经过	这	作者	的	"	六	周	在	这	卢瓦尔河谷	.

机遇与变迁；一个家庭故事，作者是《卢瓦尔河畔六周》的作者。

"	[ˌfɪlə'delfiə]	:	['keəri]	,	[liː]	&	['blæntʃəd]	.
"	**Philadelphia**	**:**	**Carey**	**,**	**Lea**	**&**	**Blanchard**	**.**
"	费城	:	凯里	,	莉亚	&	布兰查德	.

“费城：凯里、莉亚和布兰查德。

[ðɪs]	[ɪz]	[æn; ən]	[ʌn'kɒmən]	[bʊk]	.
This	**is**	**an**	**uncommon**	**book**	**.**
这	是	一个	罕见	书	.

这是一本不常见的书。

[ɪn]	[ðiːz]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[haɪ]	[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd]	['paʊəf(ə)l]	['raɪtɪŋ]	,
In	**these**	**days**	**of**	**high**	**excitement**	**and**	**powerful**	**writing**	**,**
在	这些	天	的	高的	激动	和	强大的	写作	,

在如今这个充满激情和精彩文字的时代，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[rɪ'freʃɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌɪntrə'djuːst]	[ə'mʌŋ]	['kærəktəz]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['pjʊərəti]	,
it	**is**	**refreshing**	**to**	**be**	**introduced**	**among**	**characters**	**of**	**so**	**much**	**purity**	**,**
它	是	令人耳目一新	到	是	介绍	之中	人物	的	所以	很多	纯度	,

能与这么多纯洁无瑕的人物相遇，真是令人耳目一新。

[bə'nevələns] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [ðəʊz] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ɪn] " [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] .
benevolence and intelligence as those delineated in " Chances and Changes .
仁 和 智力 作为 那些 划定 在 " 机会 和 变化 .

仁慈和智慧，正如《机遇与变化》中所描述的那样。

" [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [prest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" The moral of the book , although it is not ostentatiously pressed upon the attention ,
" 这 道德 的 这 书 , 虽然 它 是 不是 炫耀地 按下 之上 这 注意力 ,

“这本书的寓意，虽然并没有刻意强调，

[ɪz] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] .
is obvious and forcible .
是 明显的 和 强制的 .

显而易见，且有说服力。

[ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən] ['kæθ(ə)rɪn] ['nevəl] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
A lovelier being than Catherine Neville , the heroine , can scarcely be imagined .
一个 更可爱 存在 比 凯瑟琳 内维尔 , 这 女英雄 , 能 几乎 是 想象 .

很难想象还有比女主角凯瑟琳·内维尔更可爱的人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] — [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kɜːd] ,
There is nothing new in the story — the events are such as might easily be supposed to have occurred ,
那里 是 没有什么 新的 在 这 故事 — 这 活动 是 这样的 作为 可能 容易地 是 据称 到 有 发生 ,

故事本身并无新意——事件的发生完全在人们的预料之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] : ['kɜːn(ə)l] ['hæmɪltən] ,
and the leading features of the plot may be stated in a few words : Colonel Hamilton ,
和 这 领导 特征 的 这 阴谋 可能 是 声明 在 一个 很少 字 : 上校 汉密尔顿 ,

剧情的主要特征可以用几句话概括：汉密尔顿上校，

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʊ'ei] , [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['djuːəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bærənət] ,
a man of fashion and something of a roué , is engaged in a duel with a baronet ,
一个 男人 的 时尚 和 某物 的 一个 鲁埃 , 是 已订婚的 在 一个 决斗 和 一个 男爵 ,

一位衣着考究、略带浪荡气息的男士，正在与一位男爵决斗。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'triːg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪtld] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] .
in consequence of an intrigue between the Colonel and the titled wife of his antagonist .
在 结果 的 一个 阴谋 之间 这 上校 和 这 标题 妻子 的 他的 反派 .

由于上校与他的对手的贵族妻子之间发生了阴谋。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] ,
The latter is dangerously wounded ,
这 后者 是 危险地 受伤 ,

后者伤势严重。

[ænd; ənd]	['kɜːn(ə)l]	['hæmɪltən]	[siːk]	[ə; eɪ]	['refjuːdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[mʌnθs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'məʊt]	['dwelɪŋ]
and	**Colonel**	**Hamilton**	**seeks**	**a**	**refuge**	**for**	**several**	**months**	**in**	**the**	**remote**	**dwelling**
和	上校	汉密尔顿	寻找	一个	避难所	为了	一些	几个月	在	这	偏僻的	住宅

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	['tjuːtə(r)]	,
of	**his**	**former**	**tutor**	**,**
的	他的	以前的	导师	,

于是，汉密尔顿上校在以前导师位于偏僻处的住所避难了几个月。

['mɪstə(r)]	.	['nevəl]	,	[ə; eɪ]	[bə'nevələnt]	[ænd; ənd]	[ˌkɒnʃi'enʃəs]	['klɜːdʒimən]
Mr	**.**	**Neville**	**,**	**a**	**benevolent**	**and**	**conscientious**	**clergyman**
先生	.	内维尔	,	一个	仁慈	和	尽责的	牧师

.
.
.

内维尔先生是一位仁慈而尽责的牧师。

['hæmɪltən]	[bɪ'kʌmz]	[ɪ'næməd]	[ɒv; əv]	['kæθ(ə)rɪn]	['nevəl]	,
Hamilton	**becomes**	**enamored**	**of**	**Catherine**	**Neville**	**,**
汉密尔顿	变成	爱慕	的	凯瑟琳	内维尔	,

汉密尔顿爱上了凯瑟琳·内维尔，

[huː]	[rɪ'tɜːnz]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɑːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fɜːst]	[lʌv]	.
who	**returns**	**his**	**passion**	**with**	**all**	**the**	**ardor**	**of**	**a**	**first**	**love**	**.**
WHO	返回	他的	热情	和	全部	这	热情	的	一个	第一的	爱	.

他以初恋般的热情回应了他的爱意。

[hiː; hi]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['miŋgl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['fæʃ(ə)n]	[ə'gen]	,
He	**at**	**length**	**mingles**	**with**	**the**	**world**	**of**	**fashion**	**again**	**,**
他	在	长度	混合	和	这	世界	的	时尚	再次	,

他最终再次涉足时尚界。

[ɪz]	[ɪn'vɒlvd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	[ɪn'triːg]	,
is	**involved**	**once**	**more**	**in**	**his**	**former**	**intrigue**	**,**
是	涉及	一次	更多的	在	他的	以前的	阴谋	,

他再次卷入了之前的阴谋之中。

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːv]	[ðə; ði]	[ə'fekʃən]	[ɒv; əv]	['kæθ(ə)rɪn]	,
and	**although**	**struggling**	**to**	**retain**	**and**	**deserve**	**the**	**affections**	**of**	**Catherine**	**,**
和	虽然	挣扎	到	保持	和	应得	这	情感	的	凯瑟琳	,

尽管他努力想要留住并赢得凯瑟琳的爱，

[bɪ'kʌmz]	[kəm'pliːtli]	[ɪn'tæŋgld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['krɪmɪn(ə)l]	[ə'tætʃmənt]	.
becomes	**completely**	**entangled**	**in**	**a**	**criminal**	**attachment**	**.**
变成	完全地	纠缠	在	一个	刑事	依恋	.

完全卷入犯罪纠葛。

['kæθ(ə)rɪn]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['peɪnf(ə)l]	['kɒnflɪkt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['fiːlɪŋz]	,	[ri'zɔlv]	[tuː; tə]
Catherine	**,**	**after**	**a**	**long**	**and**	**painful**	**conflict**	**with**	**her**	**feelings**	**,**	**resolves**	**to**
凯瑟琳	,	后	一个	长的	和	痛苦	冲突	和	她	情怀	,	解决	到

['kɒŋkə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪl]	-	[pleɪst]	[ə'fekʃn]	,
conquer	**her**	**ill**	**-**	**placed**	**affection**	**,**
征服	她	患病的	-	放置	感情	,

凯瑟琳在经历了漫长而痛苦的情感斗争后，决心克服自己不该有的爱慕之情。

[ænd; ənd]	[ɪz]	['ʌltɪmətli]	[ju'naɪtɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wəːðiə]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	.
and	**is**	**ultimately**	**united**	**to**	**a**	**worthier**	**object**	**.**
和	是	最终	团结的	到	一个	更值得	目的	.

并最终与更有价值的事物结合在一起。

[ðə; ði]	['strʌglz]	[bɪ'twiːn]	['pæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['djuːti]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	,
The	**struggles**	**between**	**passion**	**and**	**duty**	**in**	**her**	**breast**	**,**
这	斗争	之间	热情	和	责任	在	她	胸部	,

她心中充满激情与责任的挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn] ['hæmɪltən] , [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] [pɔː'trei, pəu-] .
and the conflict of good and evil in Hamilton , are admirably portrayed .
和 这 冲突 的 好的 和 邪恶的 在 汉密尔顿 , 是 令人钦佩地 描绘 .

《汉密尔顿》中善恶的冲突也得到了精彩的刻画。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] ['elɪgənt] [ænd; ənd]
The sentiments and opinions are often striking , and the style elegant and
这 情感 和 意见 是 经常 引人注目 , 和 这 风格 优雅的 和
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

这些情感和观点往往引人注目，风格优雅迷人。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , ['teɪkən][æt; ət]['rændəm] :
We give a few extracts , taken at random :
我们 给 一个 很少 提取物 , 已采取 在 随机的 :

我们随机摘录以下几段内容：

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Come along with me , " said she ,
" 来 沿着 和 我 , " 说 她 ,

“跟我来，”她说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" come and look by the side of the little stream that runs through the garden .
" 来 和 看 经过 这 边 的 这 小的 溪流 那 跑步 通过 这 花园 .
"
"
"

“请到花园里那条小溪边来看看。”

" [ðɪs] [gɜːl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kæn; kən][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['hæmɪltən] ,
" This girl , after all , can do whatever she likes with me , " thought Hamilton ,
" 这 女孩 , 后 全部 , 能 做 任何 她 点赞 和 我 , " 想法 汉密尔顿 ,

“毕竟，这个女孩可以对我为所欲为，”汉密尔顿心想。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz] [wɪð] [ə'fektɪd] ['efət] ,
as he rose with affected effort ,
作为 他 玫瑰 和 做作的 努力 ,

他装模作样地站了起来，

[frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [vau] [tuː; tə] [hɪm'self] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
from the chair which he had just before vowed to himself nothing should
从 这 椅子 哪个 他 有 只是 前 发誓 到 他自己 没有什么 应该
[ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm] ,
induce him to stir from ,
诱导 他 到 搅拌 从 ,

他刚才还向自己发誓，无论什么都不能让他离开那把椅子。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
until it was time to dress for dinner .
直到 它 曾是 时间 到 裙子 为了 晚餐 .

直到到了该穿晚礼服去吃晚饭的时候。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['nevəl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
Away they went to the brook , and found Mr . Neville standing there ,
离开 他们 去 到 这 溪 , 和 成立 先生 . 内维尔 常设 那里 ,

他们走到小溪边，发现内维尔先生站在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [huːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
looking at the daffodils with all the delight of the poet whose words were on
寻找 在 这 水仙花 和 全部 这 喜 的 这 诗人 谁 字 是 在
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

看着水仙花，他脸上洋溢着诗人般的喜悦，仿佛诗句正萦绕在唇边。

" [ai] ['wɔndə] ['ləʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ,
" I wandered lonely as a cloud ,
" 我 漫步 孤独 作为 一个 云 ,

我孤独地游荡，像一朵云，

[ðæt] [flit] [ɒn] [haɪ] , ['or] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
That flits on high , o'er vales and hills ,
那 飞掠 在 高的 , 超过 山谷 和 丘陵 ,

那掠过高空，越过山谷和丘陵的飞鸟，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
When all at once I saw a crowd ,
什么时候全部 在 一次 我 锯 一个 人群 ,

突然间，我看到了一群人，

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['dæfədɪlz] .
A host of dancing daffodils .
一个 主持人 的 跳舞 水仙花 .

一群翩翩起舞的水仙花。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
Beside the lake , beneath the trees ,
旁 这 湖 , 下面 这 树木 ,

湖边，树荫下，

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [triːz] .
Fluttering and dancing near the trees .
飘动 和 跳舞 靠近 这 树木 .

在树附近翩翩起舞。

[kən'tɪnjuəs] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ʃaɪn]
Continuous as the stars that shine
连续的 作为 这 明星 那 闪耀

如同繁星般持续闪耀

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
And twinkle in the milky way ,
和 闪烁 在 这 乳白色 方式 ,

在银河中闪烁，

[ðeɪ] [stretʃt] [ɪn]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [laɪn] ,
They stretched in never - ending line ,
他们 拉伸 在 绝不 - 结束 线 ,

它们排成一眼望不到头的长队，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] .
Along the margin of a bay .
沿着 这 利润 的 一个 湾 .

沿着海湾边缘。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɔː] [ai][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,
Ten thousand saw I at a glance ,
十 千 锯 我 在 一个 瞥一眼 ,

一眼望去，万人皆见。

['tɒsɪŋ]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ɪn]	['spraɪtli]	[dɑːns]	.
Tossing	**their**	**heads**	**in**	**sprightly**	**dance**	**.**
抛掷	他们的	头部	在	轻快的	舞蹈	.

它们昂首挺胸，欢快地跳着舞。

[ðə; ði]	[weɪvz]	[bɪ'saɪd]	[ðem; ðəm]	[dɑːnst]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]
The	**waves**	**beside**	**them**	**danced**	**,**	**but**	**they**
这	波浪	旁	他们	跳舞	,	但	他们

他们身旁的波浪舞动着，但他们

[aʊt]	-	[dɪd]	[ðə; ði]	['spɑːklɪŋ]	[weɪvz]	[ɪn]	[gliː]	,
Out	**-**	**did**	**the**	**sparkling**	**waves**	**in**	**glee**	**,**
出去	-	做过	这	闪闪发光	波浪	在	高兴	,

比波光粼粼的海浪还要欢快，

[ə; eɪ]	['pəʊɪt]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[biː; bi]	[geɪ]	,
A	**poet**	**could**	**not**	**but**	**be**	**gay**	**,**
一个	诗人	可以	不是	但	是	同性恋	,

诗人不可能不是同性恋，

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dʒɒkənd]	['kʌmpəni]	.
In	**such**	**a**	**jocund**	**company**	**.**
在	这样的	一个	欢乐	公司	.

在这样一个欢乐的环境中。

[ai]	[geɪzd]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	,	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[θɔːt]
I	**gazed**	**and**	**gazed**	**,**	**but**	**little**	**thought**
我	凝视	和	凝视	,	但	小的	想法

我凝视着，凝视着，却几乎没有思考。

[wɒt]	[welθ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[ʃəʊ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	.
What	**wealth**	**to**	**me**	**the**	**show**	**had**	**brought**	**.**
什么	财富	到	我	这	展示	有	带来	.

这个节目给我带来了多么宝贵的财富啊！

[fɔː(r); fə(r)]	[ɒft]	[wen]	[ɒn]	[maɪ]	[kaʊtʃ]	[ai]	[laɪ]	,
For	**oft**	**when**	**on**	**my**	**couch**	**I**	**lie**	**,**
为了	经常	什么时候	在	我的	长椅	我	说谎	,

我常常躺在沙发上，

[ɪn]	['veɪkənt]	[ɔː(r)]	[ɪn]	['pensɪv]	[muːd]	,
In	**vacant**	**or**	**in**	**pensive**	**mood**	**,**
在	空缺	或者	在	沉思的	情绪	,

心不在焉或沉思中，

[ðeɪ]	[flæʃ]	[ə'pɒn]	[ðæt]	['ɪnwəd]	[aɪ]
They	**flash**	**upon**	**that**	**inward**	**eye**
他们	闪光	之上	那	向内	眼睛

它们闪现在那双内省的眼睛里。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[blɪs]	[ɒv; əv]	['sɒlətjuːd]	.
Which	**is**	**the**	**bliss**	**of**	**solitude**	**.**
哪个	是	这	极乐	的	孤独	.

这就是独处的乐趣。

[ænd; ənd]	[ðen]	[maɪ]	[hɑːt]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	[fɪlz]
And	**then**	**my**	**heart**	**with**	**pleasure**	**fills**
和	然后	我的	心	和	乐趣	填充

然后，我的心中充满了喜悦。

[ænd; ənd]	['dɑːnsɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dæfədɪlz]	.
And	**dances**	**with**	**the**	**daffodils**	**.**
和	舞蹈	和	这	水仙花	.

她与水仙花共舞。

" ['hæmɪltən] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['wɜːrdzwərθ] [kwəʊtid] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [təʊn] [ðæn; ðən]
" Hamilton was so unused to hear Wordsworth quoted in any other tone than
" 汉密尔顿 曾是 所以 未使用的 到 听到 华兹华斯 引 在 任何 其他 语气 比
[ðæt] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ,
that of ridicule ,
那 的 嘲笑 ,

"汉密尔顿非常不习惯听到人们以嘲讽以外的任何语气引用华兹华斯的话，

[ɔː(r)] [əb'sɜːd] ['pærədi] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]['tjuːtə(r)] , [huːz] [teɪst]
or absurd parody , that he was amazed to hear his old tutor , whose taste
或者 荒诞 戏仿 , 那 他 曾是 惊叹 到 听到 他的 老的 导师 , 谁 品尝
[hiː; hi] [rɪ'vɪəd] ,
he revered ,
他 受人尊敬的 ,

或者说是荒诞的模仿，令他惊讶的是，他听到了他一直敬重其品味的恩师的这种说法。

[nɒt] [mɔː(r)][frɒm; frəm]['hæbɪt][ðæn; ðən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ɪts] [kə'rektnəs] ,
not more from habit than experience of its correctness ,
不是 更多的 从 习惯 比 经验 的 它是 正确性 ,

与其说是出于习惯，不如说是出于经验的验证，证明其正确性。

[rɪ'piːt] [ðiːz] [laɪnz] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [hɜː'self] ,
repeat these lines with the enthusiasm of Catherine herself ,
重复 这些 线条 和 这 热情 的 凯瑟琳 她自己 ,

用凯瑟琳本人的热情重复这些台词，

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒn][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [fɔːmd] [ə; eɪ]
and conclude them with a panegyric on their author , as having formed a
和 结束 他们 和 一个 颂 在 他们的 作者 , 作为 拥有 形成 一个
[njuː] [skuːl] [ɪn]['pəʊətri] ,
new school in poetry ,
新的 学校 在 诗 ,

最后，以一首颂词结尾，赞扬这些诗歌的作者，称他们开创了一个新的诗歌流派。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]
and finding
和 寻找

并发现

" [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ,
" Books in the running brooks ,
" 图书 在 这 跑步 布鲁克斯 ,

"溪流中的书籍，

['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] [ɛvʲi] [θɪŋ] . "
Sermons in stones , and good in ev'ry thing . "
布道 在 石头 , 和 好的 在 每一个 事物 . "

石头上的箴言，万物皆善。

" [wel] , [sɜː(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dæfədɪlz] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['nevəl] ,
" Well , sir , what do you think of our daffodils ? " said Mr . Neville ,
" 出色地 , 先生 , 什么 做 你 思考 的 我们的 水仙花 ? " 说 先生 . 内维尔 ,
['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪg'zʌltɪŋli] ,
pointing to them exultingly ,
指向 到 他们 欣喜若狂 ,

"先生，您觉得我们的水仙花怎么样？"内维尔先生兴奋地指着它们说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] ? "
" are they not enough to inspire a poet ? "
" 是 他们 不是 足够的 到 启发 一个 诗人 ? "

难道这些还不足以激发诗人的灵感吗？

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['pəʊɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['kwestʃən] , " [sed] ['hæmɪltən] ,
" I am not poet enough to answer the question , " said Hamilton ,
" 我 是 不是 诗人 足够的 到 回答 这 问题 , " 说 汉密尔顿 ,

“我没有诗人的气质来回答这个问题，”汉密尔顿说。

" [bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['eldɪst][ɒv; əv]['poʊəts] [sez] [ðeɪ] [meɪk] ['veri] [gʊd] ['sælədz] . "
" but I remember the eldest of poets says they make very good salads . "
" 但 我 记住 这 长子 的 诗人 说道 他们 制作 非常 好的 沙拉 . "

“但我记得最年长的诗人说过，它们做出来的沙拉非常好吃。”

" [ɑː] [hɑː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['nevəl] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [əʊld]['hesɪˌɒd] —
" Ah ha ! " said Mr . Neville , " I am glad you have not forgotten old Hesiod —
" 啊 哈 ! " 说 先生 . 内维尔 , " 我 是 高兴的 你 有 不是 被遗忘的 老的 赫西俄德 —
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“啊哈！”内维尔先生说，“我很高兴你没有忘记古老的赫西俄德——但是，

[haʊ'evə(r)] , [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [griːk] [wen] [ai][kwəʊtid] ['wɜːrdzwərθ] . "
however , I did not think of getting into Greek when I quoted Wordsworth . "
然而 , 我 做过 不是 思考 的 获得 进入 希腊语 什么时候 我 引 华兹华斯 . "

然而，我引用华兹华斯的作品时，并没有想到要涉及希腊语。

" [nɔː(r)][ai][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['kɒmən] [sens] [sprɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
" Nor I of hearing anything like common sense spring out of a quotation from
" 也不 我 的 听力 任何事物 喜欢 常见的 感觉 春天 出去 的 一个 引述 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“我也没听过他的话里有任何类似常识的东西。”

" [sed] ['hæmɪltən] .
" said Hamilton .
" 说 汉密尔顿 .

汉密尔顿说道。

" [nɒt][bʌt; bət][ðæt][ɔːl][hiː; hi] [sez] [meɪ][biː; bi]['veri] [faɪn] ,
" Not but that all he says may be very fine ,
" 不是 但 那 全部 他 说道 可能 是 非常 美好的 ,

并非说他说的一切都很好，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][baɪ'ɹəʊ.ni.ən] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn]
but I am of another school — I am a Byronian — he is the only man
但 我 是 的 其他 学校 — 我 是 一个 拜伦式 — 他 是 这 仅有的 男人
[ðæt] [ɪz] [riːd] [ɪn] [taʊn] — [ðəʊz] - [ðæt] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət] [ðəm'selvz] [ɒn]
that is read in Town — those Lakeists that go and make faces at themselves on
那 是 读 在 镇 — 那些 - 那 去 和 制作 面孔 在 他们自己 在
[ðə; ði] ['weɪvləs] ['wɔːtəz] ,
the waveless waters ,
这 无波 水 ,

但我属于另一个流派——我是拜伦主义者——他是镇上唯一一个读书的人——那些湖区居民只会到平静的水面上做鬼脸。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [həʊm] [tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn]['peɪpə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌaut'vəut] [naʊ]
and then run home to put their reflections upon paper , are quite outvoted now
和 然后 跑步 家 到 放 他们的 反思 之上 纸 , 是 相当 投票落败 现在
;
;
;

然后跑回家把自己的想法写下来，现在这种做法已经完全被否决了；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
even the ladies never think of them . "
甚至 这 女士们 绝不 思考 的 他们 . "

就连女士们也从没想过他们。

" [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['nevəl] ,
" No , I suppose not , " said Mr . Neville ,
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 先生 . 内维尔 ,

“不，我想不是，”内维尔先生说。

" ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [heɪ] - [m'eɪkəz] [ɪn][ðeə(r)][və'rændəz] ,
" any more than they would think of seeing hay - makers in their verandas ,
" 任何 更多的 比 他们 会 思考 的 看到 干草 - 制造商 在 他们的 阳台 ,

“就像他们绝不会想到会在自家阳台上看到割草人一样。”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['drɔːɪŋz] - [rʊmz; ruːmz] .
or a sheep - shearing in their drawings - rooms .
或者 一个 羊 - 剪切 在 他们的 图画 - 房间 .

或者在他们的客厅里进行剪羊毛表演。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
But ' the children of darkness are wiser in their generation than the
但 - 这 孩子们 的 黑暗 是 更明智 在 他们的 一代 比 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lait] ,
children of light ,
孩子们 的 光 ,

但是，“黑暗之子比光明之子更有智慧”，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [sɪŋz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɔːləs] [kraɪmz] , [ænd; ənd]['seɪtɪd][v'aɪsɪz] ,
' and he who sings of nothing but lawless crimes , and sated vices ,
- 和 他 WHO 唱歌 的 没有什么 但 无法无天 犯罪 , 和 满足 恶习 ,

而他歌颂的只有无法无天的罪行和纵容的恶习，

[dʌz] ['waɪzli] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [ænd; ənd]
does wisely to address his song to the inhabitants of an overgrown and
做 明智地 到 地址 他的 歌曲 到 这 居民 的 一个 长得太茂盛了 和
[lʌg'ʒʊəriəs] [mə'trɒpəlɪs] . "
luxurious metropolis . "
豪华 都会 . "

他明智地选择将这首歌献给这座过度繁华、奢靡的大都市的居民。

" [jes] , [jes] ; [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , ['plenti] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['dæfədɪlz] [ðeə(r)] ,
" Yes , yes ; he is sure enough of sympathy , plenty of dancing daffodils there ,
" 是的 , 是的 ; 他 是 当然 足够的 的 同情 , 很多 的 跳舞 水仙花 那里 ,

“是的，是的；他确实很有同情心，那里有很多翩翩起舞的水仙花。”

— ['əʊnli][ɒv; əv]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['spiːʃiːz] .
— only of rather an opposite species .
— 仅有的 的 相当 一个 对面的 物种 .

——只不过是截然相反的物种。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] ['nevəl] , [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['taɪtld] [bɑːd] ? "
What do you say , Miss Neville , do you like the titled Bard ? "
什么 做 你 说 , 错过 内维尔 , 做 你 喜欢 这 标题 诗人 ? "

内维尔小姐，您觉得这位吟游诗人怎么样?

" [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['betə(r)]
" Quite well enough , as a poet , to wish he had made choice of better
" 相当 出色地 足够的 , 作为 一个 诗人 , 到 希望 他 有 制成 选择 的 更好的
['sʌbdʒɪkts] .
subjects .
主题 .

“作为一名诗人，他的表现已经相当不错了，只是希望他能选择更好的题材。”

['edwəd] - [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪm][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['poʊɪts]
Edward Longcroft says he has in him a fragment of almost every other poet's
爱德华 - 说道 他 有 在 他 一个 分段 的 几乎 每一个 其他 诗人的
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['eksələns] ,
distinguishing excellence ,
区别 卓越 ,

爱德华·朗克罗夫特说，他身上具备几乎所有其他诗人身上那种卓越品质的碎片。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒiːniəs][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
but unfortunately his own genius is only a fragment itself , and , therefore ,
但 很遗憾 他的 自己的 天才 是 仅有的 一个 分段 本身 , 和 , 所以 ,

但可惜的是，他自身的才华也仅仅是冰山一角，因此，

[hiː; hi] [pɹədj'uːsɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['frægmənts] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "
he produces nothing but fragments after all . "
他 产 没有什么 但 片段 后 全部 . "

他最终创作的不过是一些零碎的片段。

" ['veri] [waɪz] [ɪn]['mɪstə(r)] . - — [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [sez]
" Very wise in Mr . Longcroft — I dare say he could prove every thing he says
" 非常 明智的 在 先生 . - — 我 敢 说 他 可以 证明 每一个 事物 他 说道
[məʊst] [ˌmæθə'mætɪkli] ;
most mathematically ;
最多 数学上 ;

“朗克罗夫特先生非常睿智——我敢说他几乎可以用数学方法证明他所说的每一件事；

[bʌt; bət][ai] ['fænsi] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [əd'maɪə(r)] ['daɪmənd]
but I fancy he will find the generality of his acquaintance admire diamond
但 我 想要 他 将要 寻找 这 概论 的 他的 熟人 钦佩 钻石
[spɑːks] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [brɪk] - [bæts] — [ðəʊ] [wʌn] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] ,
sparks more than brick - bats — though one is only a part ,
火花 更多的 比 砖 - 蝙蝠 — 尽管 一 是 仅有的 一个 部分 ,

但我认为他会发现，他认识的大多数人更欣赏钻石的光芒而不是砖头——尽管钻石只是其中的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] . "
and the other a whole . "
和 这 其他 一个 所有的 . "

另一个则是一个整体。

" ['veri] [gʊd] !
" Very good !
" 非常 好的 !

“非常好！

['veri] [gʊd] !
very good !
非常 好的 !

非常好！

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['nevəl] , " [bʌt; bət] [huː] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
" said Mr . Neville , " but who have we here ?
" 说 先生 . 内维尔 , " 但 WHO 有 我们 这里 ?

内维尔先生说：“可是我们这里都有哪些人呢？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] .
" he added , as he looked towards the little gate .
" 他 额外 , 作为 他 看起来 向 这 小的 门 .

“他一边说着，一边看向小门。”

" [ɑː] [hɑː] !
" Ah ha !
" 啊 哈 !

“啊哈！”

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] — [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['daɪmənd] [spɑːks] ['vɜːsəs] [brɪk] - [bæts] ,

here he is himself — now we can have diamond sparks versus brick - bats ,

这里 他 是 他自己 — 现在 我们 能 有 钻石 火花 相对 砖 - 蝙蝠 ,

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

as long as you like ,

作为 长的 作为 你 喜欢 ,

他本人就在这里——现在我们可以尽情欣赏火花四溅的精彩对决，只要你喜欢就好。

[ænd; ənd] [siː] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .

and see who has the better of the argument .

和 看 WHO 有 这 更好的 的 这 争论 .

看看谁的论点更有说服力。

" [ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] - [mæn][ɪz] [wel] [pɔː'trei, pəu-][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

" A matter - of - fact - man is well portrayed in the following :

" 一个 事情 - 的 - 事实 - 男人 是 出色地 描绘 在 这 下列的 :

以下这段话很好地刻画了一个务实的人：

" ['henri] ['bɑːtən] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] , " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] , [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn]

" Henry Barton , " said she to herself , " is a good creature , as ever was born

" 亨利 巴顿 , " 说 她 到 她自己 , " 是 一个 好的 生物 , 作为 曾经 曾是 出生

;

;

;

“亨利·巴顿，”她自言自语道，“是个好人，好得前所未有；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['merɪt] , [tuː] , [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][səʊ] ['sedʒələsli] ,

and he has great merit , too , in cultivating his mind so sedulously ,

和 他 有 伟大的 优点 , 也 , 在 耕作 他的 头脑 所以 勤奋地 ,

而且，他勤于钻研心智，也功不可没。

[sə'raʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['klɑːdˌpoʊlz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm] [ʌp]

surrounded as he is only by the clodpoles his father has brought him up

包围 作为 他 是 仅有的 经过 这 泥蜈蚣 他的 父亲 有 带来 他 向上

[ə'mʌŋst] .

amongst .

在 .

他身边只有他父亲从小养大的泥蛆。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] - [mæn] ,

But , after all , he is such a mere matter - of - fact - man ,

但 , 后 全部 , 他 是 这样的 一个 仅仅 事情 - 的 - 事实 - 男人 ,

但说到底，他只是个实事求是的人。

[ðæt] [wʌn] [suːn] ['taɪə(r)z][ɒv; əv][hɪm] — [hiː; hi] [telz] [wʌn][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː]

that one soon tires of him — he tells one an anecdote just as he reads it

那 一 很快 轮胎 的 他 — 他 讲述 一 一个 轶事 只是 作为 他 阅读 它

,

,

,

人们很快就会对他感到厌倦——他一边读着轶事，一边就讲给别人听。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and there's an end of it .

和 有 一个 结尾 的 它 .

事情到此结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['mɔrəlaiz, 'mɔː-] , [tuː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] - [pleɪs] [wei] ,

And then he moralizes , too , in such a common - place way ,

和 然后 他 道德说教 , 也 , 在 这样的 一个 常见的 - 地方 方式 ,

然后，他还以一种非常老套的方式进行道德说教。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði]['rəʊmənz][kʊd; kəd] [dɪ'dʒenəreɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðəm'selvz]
and wonders how the Romans could degenerate so as to suffer themselves
和 奇迹 如何 这 罗马书 可以 退化 所以 作为 到 遭受 他们自己
[tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] [gɒθs] ,
to be conquered by the Goths ,
到 是 征服 经过 这 哥特人 ,

他不禁纳闷，罗马人怎么会堕落到如此地步，以至于最终被哥特人征服。

[ænd; ənd][faindz] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['henri] [eɪtθ][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]
and finds out that it was an abominable thing in Henry VIII to cut off his
和 发现 出去 那 它 曾是 一个 可恶 事物 在 亨利 八 到 切 离开 他的
[waɪvz] - [hedz] ,
wives ' heads ,
妻子们 - 头部 ,

他发现，在亨利八世统治时期，砍下妻子的头颅是一件极其可憎的事情。

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [saɪn] ['ɛsɪksɪz] [deθ] ['wɒrənt] .
and not much better in Queen Elizabeth to sign Essex's death warrant .
和 不是 很多 更好的 在 女王 伊丽莎白 到 符号 埃塞克斯的 死亡 保证 .

伊丽莎白女王签署埃塞克斯的死刑令，也好不到哪里去。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] — [nəʊ] [wɪm] ,
There is no play of imagination about him — no whim ,
那里 是 不 玩 的 想像力 关于 他 — 不 一时兴起 ,

他身上没有任何想象力——没有一时兴起，

[nəʊ] [wɪt] — [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] , [æz; əz]
no wit — he would as soon think of launching a man of war , as
不 有 — 他 会 作为 很快 思考 的 发射 一个 男人 的 战争 , 作为
[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pærədɒks] .
maintaining a paradox .
保持 一个 悖论 .

他毫无智慧——他宁愿考虑建造一艘战舰，也不愿考虑维护一个悖论。

" [ðə; ði][ˌsəb'dʒɔin] ['sentɪmənt] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [ɪk'sprest] :
" The subjoined sentiment is beautifully expressed :
" 这 并列 情绪 是 非常漂亮 表达 :

“下文表达的情感非常优美：

" [ɑː] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['hæpinəs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] !
" Ah , is there any happiness like that of the affections !
" 啊 , 是 那里 任何 幸福 喜欢 那 的 这 情感 !

“啊，世间还有比爱情更幸福的事吗！”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [lʌv] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
from the soul - absorbing influence of individual love , through all the
从 这 灵魂 - 吸收 影响 的 个人 爱 , 通过 全部 这
[ɪn'dɪərɪŋ] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [taɪz] ,
endearing gradations of natural ties ,
可爱的 渐变 的 自然的 领带 ,

从令人沉醉于个人爱情的深远影响，到自然关系中所有令人喜爱的细微差别，

[[piː] . -]
[p . 650]
[p . -]

[第 650 页]

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [frendz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenrəlaɪzd] [kleɪmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] :
and selected friends , down to the generalized claims of our fellow - creatures :
和 已选 朋友们 , 向下 到 这 广义 索赔 的 我们的 同伴 - 生物 :

从特定朋友到我们同类的普遍诉求：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈriːəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɒlɪd][ˈəʊnli][æz; əz][ðə; ði]
it will ever be found that all our real enjoyments are solid only as the
它 将要 曾经 是 成立 那 全部 我们的 真实的 享受 是 坚硬的 仅有的 作为 这
[ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
feelings of the heart are connected with them ;
情怀 的 这 心 是 连接 和 他们 ;

人们终将发现，我们所有的真正快乐，只有当我们的内心感受与它们联系在一起时，才是坚实的；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ɪkˈstɜːn(ə)l][ˈɒbdʒɪkts] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈfeɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and long after the traces of external objects may be effaced from the
和 长的 后 这 痕迹 的 外部的 对象 可能 是 抹去 从 这
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

即使外部物体的痕迹早已从记忆中消失，

[ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
the kindly sentiments and participated feelings , with which they may have been
这 亲切地 情感 和 参与 情怀 , 和 哪个 他们 可能 有 到过
[kəˈnektɪd] ,
connected ,
连接 ,

他们可能怀有的善意和参与的情感，

[rɪˈmeɪn] [ɪnˈdeləb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] ,
remain indelible in the interior recesses of the breast ,
保持 不可磨灭 在 这 内部的 凹陷处 的 这 胸部 ,

永久留在乳房内部凹陷处，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌɪndɪˈstɪŋktnɪs] [ɒv; əv] [ˌrekəˈlektɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
which they fill with a sweet indistinctness of recollected enjoyment .
哪个 他们 充满 和 一个 甜的 模糊不清 的 回忆 享受 .

它们充满了回忆中甜蜜而模糊的愉悦感。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [ˈkæθərɪnz] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ˈbaɪrən] :
" And how much truth in Catherine's criticism of Byron :
" 和 如何 很多 真相 在 凯瑟琳的 批评 的 拜伦 :

“凯瑟琳对拜伦的批评有多少是真理：

" [ai] [ˈkænɒt] [fiːl] [ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpəʊətri] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] , " [sed] [ˈkæθ(ə)rɪn] ,
" I cannot feel the beauties of any poetry whatsoever , " said Catherine ,
" 我 不能 感觉 这 美女 的 任何 诗 任何 , " 说 凯瑟琳 ,

“我完全感受不到任何诗歌的美，”凯瑟琳说。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][hæz; həz][nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] — [ai][hæv; həv][ədˈmaɪəd] [ˈmeni] [pˈæsɪdʒɪz]
" when I think the poet has no feeling himself — I have admired many passages
" 什么时候 我 思考 这 诗人 有 不 感觉 他自己 — 我 有 钦佩 许多 段落
[ɪn] [lɔːd] [ˈbaɪrənz] [ˈɜːlɪə(r)] [wɜːks] ,
in Lord Byron's earlier works ,
在 主 拜伦的 早些时候 作品 ,

“当我认为诗人自身没有情感时——我欣赏拜伦勋爵早期作品中的许多段落，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪnˈθjuːziæzəm] ;
even to enthusiasm ;
甚至 到 热情 ;

甚至到了热情的程度；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] ['sɪmpəθiz]
but when I came to his most unfeeling mockery of the agonizing sympathies
但 什么时候 我 来了 到 他的 最多 冷漠无情 嘲讽 的 这 痛苦的 同情
[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] ,
he had raised in his description of a storm ,
他 有 提高 在 他的 描述 的 一个 风暴 ，

但当我看到他对暴风雨的描述所激起的痛苦同情心最冷酷无情的嘲讽时，

[baɪ][ðə; ði] ['əʊdiəs] ['levəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,
by the odious levity with which he concludes it , I closed the book ,
经过 这 令人厌恶的 轻浮 和 哪个 他 结束 它 ， 我 关闭 这 书 ，

他结尾那令人厌恶的轻浮语气让我合上了书。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [riːd] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
and never read another page of his writing .
和 绝不 读 其他 页 的 他的 写作 .

之后我再也没有读过他的任何其他作品。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]['ɑːftə(r)][æz; əz][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɔn'strɔsəti] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
I thought of it ever after as of those monstrosities in painting , of beautiful
我 想法 的 它 曾经 后 作为 的 那些 怪物 在 绘画 ， 的 美丽的
[hedz] ,
heads ,
头部 ，

从那以后，我一直把它当作绘画中那些丑陋的形象，那些美丽的头像。

[ænd; ənd]['kləʊv(ə)n] [fiːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'gʌst] .
and cloven feet , and it inspired me with the same disgust .
和 裂瓣 脚 ， 和 它 灵感 我 和 这 相同的 厌恶 .

还有那分蹄，这让我同样感到厌恶。

" [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [nəʊ] . [lksvɪːi] :
" North American Review , No . LXXXVIII :
" 北 美国人 审查 ， 不 . 88 :

《北美评论》，第 LXXXVIII 号：

[dʒʊ'laɪ] - . — [ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['ædmərəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] .
July 1835 . — The last number of this periodical contains several admirable articles .
七月 - . — 这 最后的 数字 的 这 期刊 包含 一些 令人钦佩的 文章 .

1835年7月——本刊最后一期刊载了几篇非常精彩的文章。

[wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] :
We subjoin a list of its contents :
我们 附加 一个 列表 的 它是 内容 :

我们将其内容列表添加到以下位置：

[ɑːt] .
Art .
艺术 .

艺术。

[ai] . [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['preəriz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] . — [ˌaɪ 'aɪ] .
I . A Tour on the Prairies , by the author of the Sketch Book . — II .
我 . 一个 旅游 在 这 草原 ， 经过 这 作者 的 这 草图 书 . — 二 .

I. 《草原之旅》，作者是《素描簿》的作者。—II.

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːlmənæk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] - . — [θriː] .
The American Almanac for the year 1835 . — III .
这 美国人 年鉴 为了 这 年 - . — 三、 .

1835 年美国年鉴——第三部分

['memwɑːz][ɒv; əv][ˌkæsəˈnəʊvə; ˌkæzəˈnəʊvə] . — [ˌaɪ ˈviː] .
Memoirs of Casanova . — IV .
回忆录 的 卡萨诺瓦 . — 第四 .

卡萨诺瓦回忆录——第四章

[ˌmækiəˈveli] . — [viː] . [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈrɒskəʊ] . — [ˈsɪksθ] .
Machiavelli . — V . Life and Character of William Roscoe . — VI .
马基雅维利 . — V . 生活 和 特点 的 威廉 罗斯科 . — 六年级 .

马基雅维利——第五章 威廉·罗斯科的生平与性格——第六章

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlərz] [ˈdʒɜːn(ə)l] . — [sevn] .
Mrs . Butler's Journal . — VII .
太太 . 管家 杂志 . — 七 .

巴特勒太太的日记——第七章

[ˈdʌnˌlæps] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] . — [eɪtθ] .
Dunlap's History of the Arts . — VIII .
邓拉普的 历史 的 这 艺术 . — 八 .

邓拉普艺术史——第八卷

[ˈsleɪvəri] ; [æn; ən] [əˈpiːl] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [kɔːld] [ˈæfrɪkənz] , [baɪ][ˈmɪsɪz] .
Slavery ; an Appeal in favor of that Class of Americans called Africans , by Mrs .
奴隶制 ; 一个 上诉 在 偏爱 的 那 班级 的 美国人 称为 非洲人 , 经过 太太 .
[tʃaɪld] . — [ɪks] .
Child . — IX .
孩子 . — 第九章 .

奴隶制；为被称为非洲裔的美国人这一阶层辩护的呼吁，作者：柴尔德夫人。—第九章

[ˈɔːdəbɑːnz] [baɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv] [bɝdz] . - [eks] . [ˈwɛbstərz] [ˈspiːtʃɪz] .
Audubon's Biography of Birds . - X . Webster's Speeches .
奥杜邦的 传 的 鸟类 . - X . 韦氏词典 演讲 .

奥杜邦的《鸟类传记》——韦伯斯特的演讲集。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈjuːlədʒi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs][ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈɜːvɪŋ] ,
The first article is a noble eulogy on the genius of Washington Irving ,
这 第一的 文章 是 一个 高贵 颂 在 这 天才 的 华盛顿 欧文 ,

第一篇文章是对华盛顿·欧文天才的崇高赞颂，

[wel] [əˈkɔːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] ,
well according with the merits of the writer ,
出色地 根据 和 这 优点 的 这 作家 ,

这与作者的才华非常相符。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [praɪd] [wɪtʃ] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and the honest pride which every American feels in the possession of such a
和 这 诚实的 自豪 哪个 每一个 美国人 感觉 在 这 拥有 的 这样的 一个
[ˈluːmɪnəri] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
luminary in our native literature .
杰出人物 在 我们的 本国的 文学 .

以及每一位美国人对拥有这样一位本土文学巨匠的真挚自豪感。

[greɪt] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [preɪz] [ˈlæviʃ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
Great as has been the praise lavished upon his works ,
伟大的 作为 有 到过 这 称赞 慷慨的 之上 他的 作品 ,

尽管他的作品获得了极高的赞誉，

[wiː; wi] [fiːl] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [ðæt] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [hæz; həz] [nɒt] [æz; əz] [jet] [biːn] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm]
we feel with the reviewer that full justice has not as yet been accorded them
我们 感觉 和 这 评论员 那 满的 正义 有 不是 作为 然而 到过 同意 他们
— [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]
— and it is with pleasure we perceive that the world at large is becoming
— 和 它 是 和 乐趣 我们 感知 那 这 世界 在 大的 是 成为
[mɔː(r)] [ə'laɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['merɪts] .
more alive to his merits .
更多的 活 到 他的 优点 .

我们和评论者一样认为，他们尚未得到充分的公正对待——令人欣慰的是，我们看到世界范围内越来越认识到他的功绩。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ræpɪd] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['veəriəs] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ,
The following rapid glance at the various triumphs of his genius ,
这 下列的 迅速的 瞥一眼 在 这 各种各样的 胜利 的 他的 天才 ,

以下简要概述他天才的各项成就：

[wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'kʌrəns] [ɪn] [ɪts] [truːθ] :
will be read with a general concurrence in its truth :
将要 是 读 和 一个 一般的 一致 在 它是 真相 :

人们普遍认同其真实性：

" [kəm'peə(r)] [hɪm] , " [sez] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] ,
" Compare him , " says the reviewer ,
" 比较 他 , " 说道 这 评论员 ,

评论者说：“把他和其他人比较一下。”

" [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɪk'septɪŋ]
" with any of the distinguished writers of his class of this generation , excepting
" 和 任何 的 这 杰出的 作家 的 他的 班级 的 这 一代 , 除外
[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,
Sir Walter Scott ,
先生 沃尔特 斯科特 ,

“与他这一代所有杰出的作家相比，除了沃尔特·斯科特爵士之外，都逊色不少。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['eni] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .
and with almost any of what are called the English classics of any age .
和 和 几乎 任何 的 什么 是 称为 这 英语 经典 的 任何 年龄 .

几乎任何时代的所谓英国经典作品都与此有关。

[kəm'peə(r)] [hɪm] [wɪð] ['gəʊldsmɪθ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænənaiz] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pænθiən]
Compare him with Goldsmith , one of the canonized names of the British pantheon
比较 他 和 金匠 , 一 的 这 已封圣 姓名 的 这 英国 万神殿
[ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
of letters ,
的 信件 ,

将他与戈德史密斯相提并论，戈德史密斯是英国文学史上的一位传奇人物。

[huː] [tʌtʃt] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] ['evri] [kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] .
who touched every kind of writing , and adorned every kind that he touched .
WHO 感动 每一个 种类 的 写作 , 和 装饰 每一个 种类 那 他 感动 .

他涉猎过各种类型的文字，并为他所涉猎的每种文字增添了光彩。

[ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [dɪ'pɑːrtmənts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
In one or two departments , it is true ,
在 一 或者 二 部门 , 它 是 真的 ,

在一两个部门，情况确实如此。

[ðæt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɑːmə] — [dɪ'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [hæz; həz] [nɒt]
that of poetry and the drama — departments which Mr . Irving has not
那 的 诗 和 这 戏剧 — 部门 哪个 先生 . 欧文 有 不是
[ə'temptɪd] ,
attempted ,
尝试过 ,

诗歌和戏剧——欧文先生尚未涉足的领域，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] ['merɪt] [laɪz] — [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] ['pɑːtli] [feɪlz] ; [bʌt; bət]
and in which much of Goldsmith's merit lies — the comparison partly fails ; but
和 在 哪个 很多 的 金匠的 优点 谎言 — 这 比较 部分 失败 ; 但
[pleɪs] [ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] ,
place their pretensions ,
地方 他们的 虚荣心 ,

而戈德史密斯的大部分才华也正体现在这里——这种比较在某种程度上是不成立的；但姑且不论他们的主张，

[ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
in every other respect , side by side .
在 每一个 其他 尊重 , 边 经过 边 .

在其他所有方面，两者并驾齐驱。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['gəʊldsmɪθ] [ə; eɪ] ['prefrəns]
Who would think of giving the miscellaneous writings of Goldsmith a preference
WHO 会 思考 的 给予 这 各种各样的 著作 的 金匠 一个 偏爱
['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] ,
over those of Irving ,
超过 那些 的 欧文 ,

谁会想到把戈德史密斯的杂文集看得比欧文的作品更重要呢？

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [neɪm] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ?
and who would name his historical compositions with the Life of Columbus ?
和 WHO 会 姓名 他的 历史 作品 和 这 生活 的 哥伦布 ?

谁会以《哥伦布传》来命名他的历史著作呢？

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ænd; ənd] [ɪn] ['pəʊətri] ['gəʊldsmɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]
If in the drama and in poetry Goldsmith should seemed to have extended his
如果 在 这 戏剧 和 在 诗 金匠 应该 似乎 到 有 扩展 他的
['prɒvɪns] ['greɪtli] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] ,
province greatly beyond that of Irving ,
省 非常 超过 那 的 欧文 ,

如果说戈德史密斯在戏剧和诗歌领域似乎远远超越了欧文，

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃef] [dɜːvrə] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪtʃ] ['gəʊldsmɪθ] [kæn; kən]
the Life of Columbus is a chef d'oeuvre in a department which Goldsmith can
这 生活 的 哥伦布 是 一个 厨师 作品 在 一个 部门 哪个 金匠 能
['skeəsli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʌtʃt] ;
scarcely be said to have touched ;
几乎 是 说 到 有 感动 ;

《哥伦布传》是该领域的杰作，而戈德史密斯几乎从未涉足过这个领域；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['traɪflz] [ɒn] ['griːʃn] [ænd; ənd] ['rəʊmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ik'stɔːt]
for the trifles on Grecian and Roman history , which his poverty extorted
为了 这 琐事 在 希腊 和 罗马 历史 , 哪个 他的 贫困 勒索
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

因为他贫穷，才勉强掌握了一些希腊罗马历史方面的知识。

[dɪ'zɜːv] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] [greɪt] [wɜːk] ,
deserve to enter into comparison with Mr . Irving's great work ,
应得 到 进入 进入 比较 和 先生 . 欧文的 伟大的 工作 ,

值得与欧文先生的伟大作品相提并论。

[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː'troʊpiəs] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] ['lɪvi] .
about as much as Eutropius deserves to be compared with Livy .
关于 作为 很多 作为 尤特罗皮乌斯 值得 到 是 比较的 和 李维 .

尤特罗皮乌斯与李维的比较，其价值也就仅此而已。

[ðen] [haʊ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)] ['ɜːrvɪŋz] [reɪndʒ][ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Then how much wider Irving's range in that department ,
然后 如何 很多 更广泛 欧文的 范围 在 那 部门 ,

那么欧文在这方面的能力范围究竟有多广呢?

['kɒmən] [tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] !
common to both the painting of manners and character !
常见的 到 两个都 这 绘画 的 礼仪 和 特点 !

两者在风俗和人物刻画上都有共通之处！

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['hjuːməz] [ɒv; əv] [kəʊ'tempəˌrərɪ] ['pɒlətɪks][ænd; ənd] ['evri]
From Mr . Irving we have the humors of cotemporary politics and every
从 先生 . 欧文 我们 有 这 体液 的 当代 政治 和 每一个
- [deɪ] [laɪf][ɪn] [ə'merɪkə] — [ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [njuː]
- day life in America — the traditionary peculiarities of the Dutch founders of New
- 天 生活 在 美国 — 这 传统 特殊性 的 这 荷兰语 创始人 的 新的
[jɔːk] — [ðə; ði]['naɪsɪst] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri]
York — the nicest shades of the school of English manners of the last century
约克 — 这 最友善的 色调 的 这 学校 的 英语 礼仪 的 这 最后的 世纪
— [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ɪn] [speɪn] — [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]
— the chivalry of the middle ages in Spain — the glittering visions of Moorish
— 这 骑士精神 的 这 中间 年龄 在 西班牙 — 这 闪闪发光 愿景 的 摩尔式
[rəʊ'mæns] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['saɪk(ə)l][ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [krɪ'eʃən] ,
romance — a large cycle of sentimental creations ,
浪漫 — 一个 大的 循环 的 感伤的 作品 ,

从欧文先生的作品中，我们可以看到当代美国政治和日常生活的幽默——纽约荷兰裔创始人的传统特色——上世纪英国礼仪学派最美好的一面——西班牙中世纪的骑士精神——摩尔人浪漫主义的璀璨景象——以及一系列感伤主义作品。

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] — [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['seɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt]
founded on the invariable experience — the pathetic sameness of the human heart
创立 在 这 不变的 经验 — 这 可怜的 相同性 的 这 人类 心
— [ænd; ənd] ['lɑːstli] ,
— and lastly ,
— 和 最后 ,

建立在不变的经验之上——人类心灵令人悲哀的相似性——最后，

[ðə; ði] [həʊl] [ʌn'hækneid] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] — [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] — [ə; eɪ][kæmp]
the whole unhackneyed freshness of the West — life beyond the border — a camp
这 所有的 不落俗套的 新鲜 的 这 西方 — 生活 超过 这 边界 — 一个 营
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] — [ə; eɪ] [hʌnt] [ɒn] ['bʌfələʊ] [graʊnd] ,
outside the frontier — a hunt on buffalo ground ,
外部 这 边境 — 一个 打猎 在 水牛 地面 ,

西部那种未经雕琢的新鲜感——边境之外的生活——边疆外的营地——在野牛栖息地狩猎，

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [waɪt] [nɔː(r)] [pɔː'niː] , [mæn][nɔː(r)] [mjuːz] , [kæn; kən][gəʊ] .
beyond which neither white nor Pawnee , man nor muse , can go .
超过 哪个 两者都不 白色的 也不 波尼 , 男人 也不 沉思 , 能 去 .

除此之外，无论是白人还是波尼族人，无论是人还是缪斯，都无法到达。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] [reɪndʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [æt; ət] [həʊm] .
This is Mr . Irving's range , and in every part of it he is equally at home .
这 是 先生 . 欧文的 范围 , 和 在 每一个 部分 的 它 他 是 同样地 在 家 .

这是欧文先生的戏路，他在戏路的每个部分都游刃有余。

[wen]	[hiː; hi]	[raɪts]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[kə'lʌmbəs]	,
When	**he**	**writes**	**the**	**history**	**of**	**Columbus**	**,**
什么时候	他	写	这	历史	的	哥伦布	,

当他撰写哥伦布的历史时，

[juː; jʊ]	[siː]	[hɪm]	[weɪɪŋ]	['daʊtf(ə)l]	[fækts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skeɪlz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	['krɪtɪsɪzəm]	.
you	**see**	**him**	**weighing**	**doubtful**	**facts**	**in**	**the**	**scales**	**of**	**a**	**golden**	**criticism**	**.**
你	看	他	称重	疑	事实	在	这	秤	的	一个	金的	批评	.

你会看到他用黄金般的批评标准来衡量那些可疑的事实。

[juː; jʊ]	[bɪ'həʊld]	[hɪm]	,	['leɪdn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mænjuskrɪpt]	['treʒəz]	[ɒv; əv]	[wel]	-	[sɜːrtʃt]	['a:kaivz]	,
You	**behold**	**him**	**,**	**laden**	**with**	**the**	**manuscript**	**treasures**	**of**	**well**	**-**	**searched**	**archives**	**,**
你	看哪	他	,	满载	和	这	手稿	宝藏	的	出色地	-	搜索	档案	,

你瞧他，肩上扛着从精心搜寻的档案馆中搜集来的手稿珍宝，

[ænd; ənd]	[dɪ'spəʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌhetərə'dʒiːniəs]	[mə'tɪəriəlz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[daɪ'dʒestɪd]	[ænd; ənd]	[ɪn'strʌktɪv]	[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn]	.
and	**disposing**	**the**	**heterogeneous**	**materials**	**into**	**a**	**well**	**-**	**digested**	**and**	**instructive**	**narration**	**.**
和	处置	这	异质	材料	进入	一个	出色地	-	消化	和	有指导意义的	旁白	.

并将各种不同的材料整理成条理清晰、富有启发性的叙述。

[teɪk]	[daʊn]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɒljuːmz]	,
Take	**down**	**another**	**of**	**his**	**volumes**	**,**
拿	向下	其他	的	他的	卷	,

把他的另一本书也拿下来。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['kʌntri]	[ɪn]	,	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['reɪni]	[deɪ]	,
and	**you**	**find**	**him**	**in**	**the**	**parlor**	**of**	**an**	**English**	**country**	**inn**	**,**	**of**	**a**	**rainy**	**day**	**,**
和	你	寻找	他	在	这	客厅	的	一个	英语	国家	客栈	,	的	一个	下雨	天	,

在一个雨天，你会发现他身处英国乡村旅馆的客厅里。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[wɪð]	[hɪm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['drɪpɪŋ]	,
and	**you**	**look**	**out**	**of**	**the**	**window**	**with**	**him**	**upon**	**the**	**dripping**	**,**
和	你	看	出去	的	这	窗户	和	他	之上	这	滴落	,

你和他一起望着窗外滴落的雨水，

['drɪəri]	[ˌdesə'leɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæk]	[jɑːd]	.
dreary	**desolation**	**of**	**the**	**back**	**yard**	**.**
凄凉	荒凉	的	这	后退	院子	.

后院一片凄凉荒凉。

[ə'nɒn]	[hiː; hi]	[teɪks]	[juː; jʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[æn'sestrəl]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bærənət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[skuːl]	,
Anon	**he**	**takes**	**you**	**into**	**the**	**ancestral**	**hall**	**of**	**a**	**baronet**	**of**	**the**	**old**	**school**	**,**
匿名	他	需要	你	进入	这	祖先的	大厅	的	一个	男爵	的	这	老的	学校	,

他匿名带你进入了老派男爵的祖宅，

[ænd; ənd]	[ɪn'strʌkts]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	[trə'dɪʃnz]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[məm'ɔːɹiəlz]	[ə'dɔːn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,
and	**instructs**	**you**	**in**	**the**	**family**	**traditions**	**,**	**of**	**which**	**the**	**memorials**	**adorn**	**the**	**walls**	**,**
和	指示	你	在	这	家庭	传统	,	的	哪个	这	纪念碑	装饰	这	墙壁	,

并向你传授家族传统，墙上的纪念碑便是这些传统的象征。

[ænd; ənd]	[dɪ'pend]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɑːftəz]	.
and	**depend**	**from**	**the**	**rafters**	**.**
和	依赖	从	这	椽子	.

并依赖于屋椽子。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [lɔː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [kɪd] ,
Before you are wearied with the curious lore , you are in pursuit of Kidd ,
前 你 是 疲惫 和 这 好奇的 知识 , 你 是 在 追逐 的 基德 ,
[ðə; ði] ['paɪrət] ,
the pirate ,
这 海盗 ,

在你对这些奇闻轶事感到厌倦之前，你正忙着追捕海盗基德。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
in the recesses of Long Island ; and by the next touch of the enchanter's
在 这 凹陷处 的 长的 岛 ; 和 经过 这 下一个 触碰 的 这 魔法师的
[wɒnd] ,
wand ,
魔杖 ,

在长岛的深处；随着魔法师魔杖的下一次触碰，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ræpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['revəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [iːst] ,
you are rapt into an enthusiastic reverie of the mystic East ,
你 是 欣喜若狂 进入 一个 热情的 遐想 的 这 神秘 东方 ,

你沉浸在对神秘东方的热情遐想中，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] .
within the crumbling walls of the Alhambra .
之内 这 摇摇欲坠 墙壁 的 这 阿尔罕布拉宫 .

在摇摇欲坠的阿尔罕布拉宫城墙之内。

[juː; jʊ] [saɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
You sigh to think you were not born six hundred years ago ,
你 叹 到 思考 你 是 不是 出生 六 百 年 前 ,

你叹息着，若非自己生于六百年前，你便会感到无比遗憾。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'held] [ðəʊz] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɔːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [bleiz] [ɪn]
that you could not have beheld those now deserted halls , as they once blazed in
那 你 可以 不是 有 观看 那些 现在 荒凉的 大厅 , 作为 他们 一次 燃烧的 在
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

你不可能亲眼目睹那些如今空无一人的大厅，它们曾经在胜利的荣光中熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪŋgld] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
and rang with the mingled voices of oriental chivalry and song ,
和 响铃 和 这 混合 声音 的 东方 骑士精神 和 歌曲 ,

空气中回荡着东方骑士精神和歌谣交织的声音，

— [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [wʌns] [mɔː(r)] [bɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [wɜːl] ['ɪntuː][ðə; ði]
— when you find yourself once more borne across the Atlantic , whirled into the
— 什么时候 你 寻找 你自己 一次 更多的 出生 穿过 这 大西洋 , 旋转 进入 这
['westən] ['wɪldənəs] ,
western wilderness ,
西 荒野 ,

——当你再次被卷入大西洋彼岸，被卷入西部荒野时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['preəri] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌski] [hɜːd] [ɒv; əv]
with a prairie wide as the ocean before you , and a dusky herd of
和 一个 草原 宽的 作为 这 海洋 前 你 , 和 一个 昏暗 一群 的
['bʌfələuz] ,
buffaloes ,
水牛 ,

眼前是一望无际的草原，像海洋一样广阔，还有一群毛色暗淡的野牛。

[laɪk] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] [mən] , ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
like the crowded convoy of fleeing merchantmen , looming in the horizon , and
喜欢 这 挤 护航 的 逃离 商船 ， 迫在眉睫 在 这 地平线 ， 和
[ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] .
inviting you to the chase .
邀请 你 到 这 追赶 .

就像地平线上密密麻麻的逃亡商船队，引诱你加入追逐。

[ðɪs] [ɪz] ['lɪtərəli] ['nʌləm] [fɪə] ['dʒiːnəs] [skrɪbɛndi] [nɒn] - ['nʌləm] [kwɒd] - [nɒn] - .
This is literally nullum fere genus scribendi non tigit nullum quod titigit non ornviit .
这 是 字面上地 空 费雷 属 抄写员 非 - 空 猞 - 非 - .

这实际上是 nullum fere genus scribendi non tigit nullum quod titigit non ornviit。

['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['iːkwəl] [reɪndʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn]
Whether anything like an equal range is to be found in the works of him on
无论 任何事物 喜欢 一个 平等的 范围 是 到 是 成立 在 这 作品 的 他 在
[huːm] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kɒmplɪmənt] [wɒz; wəz] [fɜːst] [bɪ'stəʊd] ,
whom the splendid compliment was first bestowed ,
谁 这 灿烂 赞扬 曾是 第一的 授予 ，

至于在他这位最初获得如此崇高赞誉的人的作品中，是否也能找到与之相媲美的作品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
it is not difficult to say .
它 是 不是 难的 到 说 .

这并不难说。

" [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [ˌmækiə'veli] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['rɒskəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['eksələnt] [ɪn]
" The articles on Machiavelli , and on the life of Roscoe , are both excellent in
" 这 文章 在 马基雅维利 ， 和 在 这 生活 的 罗斯科 ， 是 两个都 出色的 在
[ðeə(r)] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

关于马基雅维利和罗斯科生平的文章都非常出色。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæz; həz] [pə'tɪkjələ(r)] [ət'rækʃnz] ,
The former has particular attractions ,
这 以前的 有 特别的 景点 ，

前者具有独特的吸引力，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][wʌn] [huː]
as it is a luminous disquisition on the character and writings of one who
作为 它 是 一个 发光的 专题讨论会 在 这 特点 和 著作 的 一 WHO
[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːld] ,
for ages was an enigma in the political and intellectual world ,
为了 年龄 曾是 一个 谜 在 这 政治的 和 知识分子 世界 ，

这是一部精彩的论述，深入剖析了一位在政治和知识界长期以来都是谜一般人物的性格和著作。

[huːz] [wɜːks] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dænti] [ænd; ənd] [faʊst] ,
whose works , like those of Dante and Faust ,
谁 作品 ， 喜欢 那些 的 但丁 和 浮士德 ，

他的作品，如同但丁和浮士德的作品一样，

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] ['krɪtɪks] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'flɪktɪŋ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd]
have been interpreted by opposing critics in the most conflicting manner , and
有 到过 翻译 经过 反对 评论家 在 这 最多 冲突 方式 ， 和
[huːz] [neɪm] ,
whose name ,
谁 姓名 ，

对立的评论家们以最矛盾的方式解读了这些评论，而这些评论家的名字是……

['erə(r)][ænd; ənd]['predʒədɪs] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] ,
error and prejudice handed down from century to century ,
错误 和 偏见 递交 向下 从 世纪 到 世纪 ,

错误和偏见代代相传，

[hæv; həv] ['rendəd] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['krɑːfti] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
have rendered synonymous with all that is crafty and corrupt in the art of
有 渲染 同义词 和 全部 那 是 狡猾 和 腐败 在 这 艺术 的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

已经将其等同于政府运作中一切狡诈和腐败的手段。

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bʌtlərz] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
The notice of Mrs . Butler's work is the best we have seen .
这 注意 的 太太 . 管家 工作 是 这 最好的 我们 有 已见 .

巴特勒夫人的作品所获得的评价是我们见过的最好的。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [pəf'ɔːmz] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [wɪð] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
The reviewer performs his task with redoubtable good humor .
这 评论员 表演 他的 任务 和 令人敬畏的 好的 幽默 .

评论员以令人钦佩的幽默感完成了他的任务。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri]
The gentleness with which he calls the lady to account for her literary
这 温柔 和 哪个 他 呼叫 这 女士 到 帐户 为了 她 文学
[ə'fensɪz] ,
offences ,
罪行 ,

他以温和的方式指出这位女士在文学上的过错，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːti] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [preɪz] [hiː; hi] [bi'stəu] [ɒn][ðə; ði] [best] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and the hearty tribute of praise he bestows on the best portions of her
和 这 爽朗 贡 的 称赞 他 授予 在 这 最好的 部分 的 她
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

以及他对她作品中最优秀部分的热情赞扬，

[ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
show that he is determined to
展示 那 他 是 决定 到

表明他决心

" [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd] ,
" Be to her faults a little blind ,
" 是 到 她 故障 一个 小的 瞎的 ,

对她的缺点要稍微视而不见，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['merɪts] ['veri] [kaɪnd] .
And to her merits very kind .
和 到 她 优点 非常 种类 .

她为人非常善良。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tʃaɪldz] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ə'piːl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
" But the review of Mrs . Child's ill - judged appeal on the subject of slavery ,
" 但 这 审查 的 太太 . 孩子的 患病的 - 评判 上诉 在 这 主题 的 奴隶制 ,

但是，对查尔德夫人就奴隶制问题提出的欠妥上诉的审查，

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
has for us a more powerful attraction than any in the number .
有 为了 我们 一个 更多的 强大的 景点 比 任何 在 这 数字 .

它对我们而言比任何数字都更具吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mentəs] [ə'kɜːrəns, -'kʌ-]
It is not possible that we should be witnesses of the momentous occurrences
它 是 不是 可能的 那 我们 应该 是 证人 的 这 意义重大 发生
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

我们不可能亲眼见证当天发生的重大事件，

[ænd; ənd] [nɒt] [fiːl] [məʊst] ['sensətɪvli] ['evri] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɒpɪk][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and not feel most sensitively every reference to a topic in the discussion of
和 不是 感觉 最多 敏感地 每一个 参考 到 一个 话题 在 这 讨论 的
[wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] .
which all that we love and reverence is involved .
哪个 全部 那 我们 爱 和 尊敬 是 涉及 .

并且不会对讨论中提及的每一个与我们热爱和敬畏的事物相关的话题都感到极其敏感。

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ziːl] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [ɪn'θjuːziæsts] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə]
The impatient zeal of pretending enthusiasts , who in the pursuit of what to
这 不耐烦 热情 的 假装 爱好者 , WHO 在 这 追逐 的 什么 到

那些假装热情的人，急躁而狂热，他们追求的是什么?

[[piː] . -]
[p . 651]
[p . -]

[第 651 页]

[ðem; ðəm] [siːm] [gʊd] , [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðeə(r)][blaɪnd] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [meɪ]
them seems good , disregard the frightful evils which their blind impetuosity may
他们 似乎 好的 , 漠视 这 可怕 罪恶 哪个 他们的 瞎的 冲动 可能
[prə'djuːs] ,
produce ,
生产 ,

他们看起来不错，却忽视了他们盲目冲动可能造成的可怕恶果。

['kænɒt] [bʌt; bət] [ə'weɪkən] [ɪn] [ðəʊz] [ə'pɒn] [huːm] [ðiːz] ['iːvəlz][mʌst; məst] [fɔːl] , [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [æŋ'zaɪəti]
cannot but awaken in those upon whom these evils must fall , a trembling anxiety
不能 但 觉醒 在 那些 之上 谁 这些 罪恶 必须 落下 , 一个 发抖 焦虑
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
for the future ,
为了 这 未来 ,

这些灾难必将降临到那些即将遭受苦难的人们身上，引发他们对未来的战栗焦虑。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði]['mædmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['blaɪndli] ['dʒepɑːd]
and an indignant resentment against the madmen who are blindly jeoparding
和 一个 愤怒 怨恨 反对 这 狂人 WHO 是 盲目地 危及
[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
the peace of the country and the lives of thousands .
这 和平 的 这 国家 和 这 生活 的 数千 .

以及对那些盲目危害国家和平和成千上万人生命的疯子的愤慨和怨恨。

[wiː; wi] ['kænɒt] [trʌst] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
We cannot trust our feelings upon this subject .
我们 不能 相信 我们的 情怀 之上 这 主题 .

在这个问题上，我们不能相信自己的感觉。

[wiː; wi] [siː] [tuː] ['klɪəli] [ðə; ði] ['hɒrə] [ɪn] [pə'spektɪv] , [wɪtʃ] [fə'nætɪsɪzəm][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
We see too clearly the horrors in perspective , which fanaticism is preparing for
我们 看 也 清楚地 这 恐怖 在 看法 , 哪个 狂热 是 准备 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们从更宏观的角度来看待狂热主义正在为我们准备的恐怖后果，看得非常清楚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhʌmbli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ɪts] [ɪnˈseɪn] [ɪkˈses] , [meɪ] [biː; bi] [əˈvɜːtɪd] .
and we humbly hope that the results of its insane excess , may be averted .
和 我们 谦卑地 希望 那 这 结果 的 它是 疯狂的 过量的 , 可能 是 避免了 .

我们衷心希望，这种疯狂过度行为的后果能够得到避免。

[ðə; ði] [rɪˈvjuːə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] , [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] [kəˈrektli] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
The reviewer in the North American , thinks and feels correctly on this subject ,
这 评论员 在 这 北 美国人 , 思考 和 感觉 正确 在 这 主题 ,

北美评论员在这个问题上的想法和感受是正确的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈgret] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz]
and we regret that we can only make room for the closing passages
和 我们 后悔 那 我们 能 仅有的 制作 房间 为了 这 结束 段落
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] :
of his remarks :
的 他的 评论 :

遗憾的是，我们只能刊登他讲话的最后几段：

" [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [æt; ət][sʌm; səm] [deɪ] ,
" That we must be rid of slavery at some day ,
" 那 我们 必须 是 摆脱 的 奴隶制 在 一些 天 ,

“我们终有一天必须废除奴隶制，”

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪd] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈɒnɪst] [maɪnd] .
seems to be the decided conviction of almost every honest mind .
似乎 到 是 这 决定 定罪 的 几乎 每一个 诚实的 头脑 .

这似乎是几乎所有正直之人的坚定信念。

[bʌt; bət] [wen] [ɔː(r)] [haʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [gɒd] [ˈəʊnli] [nəʊz] .
But when or how this is to be , God only knows .
但 什么时候 或者 如何 这 是 到 是 , 上帝 仅有的 知道 .

但何时以及如何实现，只有上帝知道。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] [ðə; ði][ˈjuːniən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈzɒlvd] ,
If in a struggle for this end the Union should be dissolved ,
如果 在 一个 斗争 为了 这 结尾 这 联盟 应该 是 溶解 ,

如果为了实现这一目标而导致联邦解散，

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [nɒt] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ˈprɒfəsi] [tuː; tə] [fɔːˈsiː] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [wɪl] [biː; bi] [plʌndʒd]
it needs not the gift of prophecy to foresee that our country will be plunged
它 需求 不是 这 礼物 的 预言 到 预见 那 我们的 国家 将要 是 暴跌
[ˈɪntuː] [ðæt] [gʌlf] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ,
into that gulf which in the language of another ,
进入 那 海湾 哪个 在 这 语言 的 其他 ,

无需预言天赋也能预见到，我们的国家将会陷入那道深渊，用另一种语言来说，就是：

- [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
' is full of the fire and the blood of civil war ,
- 是 满的 的 这 火 和 这 血 的 民用 战争 ,

“充满了内战的烈焰和鲜血”，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪsˈgreɪs] , [ˈɪgnəmɪni] , [ænd; ənd][ˈruːɪn]
and of the thick darkness of general political disgrace , ignominy , and ruin
和 的 这 厚的 黑暗 的 一般的 政治的 耻辱 , 耻辱 , 和 废墟
. -
. '
. -

以及普遍存在的政治耻辱、耻辱和毁灭的浓重黑暗。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈerə(r)] [əˈpɒn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [ˈsʌbdʒɪkts] , [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrektɪd] ,
" There is much error upon this as well as other subjects , to be corrected ,
" 那里 是 很多 错误 之上 这 作为 出色地 作为 其他 主题 , 到 是 已更正 ,

“关于这一点以及其他一些问题，存在许多错误，需要加以纠正。”

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[kæn; kən]	[ækt]	[dɪ'lɪbərətli]	[ɔː(r)]	['waɪzli]	[ɪn]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
before	**the**	**public**	**can**	**act**	**deliberately**	**or**	**wisely**	**in**	**relation**	**to**	**it**	**.**
前	这	民众	能	行为	故意地	或者	明智地	在	关系	到	它	.

在公众能够就此采取审慎或明智的行动之前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第129/155页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kɒmən] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
It is too common to associate with the slave - holder the character of
它 是 也 常见的 到 联系 和 这 奴隶 - 持有者 这 特点 的
[ðə; ði] [sleɪv] - ['mɜːtʃənt] .
the slave - merchant .
这 奴隶 - 商人 .

将奴隶主与奴隶贩子的形象联系起来，这种做法太常见了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kruːəlti]
And we regret to see the abolitionist of the day seizing upon the cruelties
和 我们 后悔 到 看 这 废奴主义者 的 这 天 抓住 之上 这 残忍
[ænd; ənd][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv]['paʊə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [sleɪvz] ,
and abuses of power by a few slave - owners in regard to their slaves ,
和 滥用 的 力量 经过 一个 很少 奴隶 - 所有者 在 看待 到 他们的 奴隶 ,

我们遗憾地看到，当时的废奴主义者利用少数奴隶主对奴隶的残暴和滥用权力来博取眼球。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['əʊdiəm] [ə'genst] [sleɪv] - [h'əʊldəz] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] .
in order to excite odium against slave - holders as a class .
在 命令 到 激发 钠 反对 奴隶 - 持有者 作为 一个 班级 .

为了激起人们对奴隶主这一阶层的憎恶。

[ðɪs] [ɪz] [ə'laɪk] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .
This is alike unreasonable and unjust .
这 是 同样 不合理 和 不公正 .

这既不合理也不公正。

['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðɪs]
Very many of them are deeply solicitous to free the country of this
非常 许多 的 他们 是 深 殷勤 到 自由的 这 国家 的 这
[ə'lɑːmɪŋ] ['iːv(ə)l] ,
alarming evil ,
令人担忧 邪恶的 ,

他们当中很多人都非常渴望将这个国家从这种可怕的邪恶中解救出来。

[bʌt; bət][nəʊ]['fiːzəb(ə)l] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [hæz; həz] [jet] [biːn] ['ɒfəd]
but no feasible means by which this is to be accomplished has yet been offered
但 不 可行的 方法 经过 哪个 这 是 到 是 完成 有 然而 到过 提供
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] .
for their adoption .
为了 他们的 采用 .

但是，目前还没有提出任何可行的办法来让他们采纳。

[sʌtʃ] [diˌnʌnsi'eiʃən] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'næθəmə] [ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm] ,
Such denunciations are no better than the anathemas of fanaticism ,
这样的 谴责 是 不 更好的 比 这 诅咒 的 狂热 ,

这种谴责与狂热主义的诅咒并无二致。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kaʊntɪnəns] [baɪ] ['evri] [wel] ['wɪʃə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and ought to be discountenanced by every well wisher of his country .
和 应该 到 是 折扣 经过 每一个 出色地 许愿者 的 他的 国家 .

他的祖国的每一位好心人都应该对此表示反对。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz][wʌn] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
The subject of slavery is one , in regard to which , more than almost any other ,
这 主题 的 奴隶制 是 一 , 在 看待 到 哪个 , 更多的 比 几乎 任何 其他 ,

奴隶制问题是一个尤其值得关注的议题，几乎比其他任何议题都更甚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈdestini] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] .
there are clouds and darkness upon the future destinies of these states .
那里 是 云 和 黑暗 之上 这 未来 命运 的 这些 各州 .

这些国家的未来命运蒙上了一层阴云。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əˈkjuːtli] ,
It is one upon which all think and feel more or less acutely ,
它 是 一 之上 哪个 全部 思考 和 感觉 更多的 或者 较少的 急性 ,

这是每个人都或多或少会深思和感受的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔːrˈəʊvə(r)][wʌn] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə][ækt] .
and it is moreover one upon which all may be called upon to act .
和 它 是 而且 一 之上 哪个 全部 可能 是 称为 之上 到 行为 .

而且，这是一项所有人都可能被要求采取行动的事业。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [rɪˈpiːt] , [wɪð] [rɪˈgret] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ˈɪntəlekt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] .
It is , therefore , we repeat , with regret that we see intellects like that of Mrs .
它 是 , 所以 , 我们 重复 , 和 后悔 那 我们 看 知识分子 喜欢 那 的 太太 .
[tʃaɪld] ,
Child ,
孩子 ,

因此，我们再次遗憾地看到像查尔德夫人这样的才智之士。

[ænd; ənd] [penz] [laɪk] [hɜːz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [səʊ] [əˈgriːəbli] [ænd; ənd] [ˌbenɪˈfɪʃəli]
and pens like hers , which may be otherwise so agreeably and beneficially
和 钢笔 喜欢 她的 , 哪个 可能 是 否则 所以 欣然 和 有益地
[ɪmˈplɔɪd] ,
employed ,
受雇 ,

还有像她那样的钢笔，原本可以有其他令人愉悦且有益的用途。

[daɪˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɪˈdʒɪtɪmət] [sfɪrz] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
diverted from their legitimate spheres of action ,
改道 从 他们的 合法的 球体 的 行动 ,

偏离了其合法的活动范围，

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːz] [səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] , [dəˈmestɪk] [piːs]
and employed in urging on a cause so dangerous to the union , domestic peace
和 受雇 在 敦促 在 一个 原因 所以 危险的 到 这 联盟 , 国内的 和平
, [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbəti] ,
, and civil liberty ,
, 和 民用 自由 ,

并被用于鼓吹一项对联邦、国内和平与公民自由构成极大危险的事业，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .
as the immediate emancipation of the slaves at the South .
作为 这 即时 解放 的 这 奴隶 在 这 南 .

例如立即解放南方的奴隶。

" [əˈmerɪkən] [ˈriːpʌblɪˈkeɪʃən] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈkwɔːtəli] . — [ðə; ði] [ˈlʌndən] , [ˈedinˈbəːg] [ænd; ənd]
" American Republication of Foreign Quarterlies . — The London , Edinburg and
" 美国人 重版 的 外国的 季刊 . — 这 伦敦 , 爱丁堡 和
[ˈwestmɪnstə(r)] [rɪˈvjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˈeɪprəl] , - ,
Westminster Reviews for April , 1835 ,
威斯敏斯特 评论 为了 四月 , - ,

“美国转载外国季刊——1835年4月伦敦、爱丁堡和威斯敏斯特评论”

[hæv; həv] [biːn] [ˌriː'pʌbliʃ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv]
have been republished by Mr . Foster , in his cheap and valuable series of
有 到过 重新发布 经过 先生 . 促进 , 在 他的 便宜的 和 有价值的 系列 的
[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
periodicals .
期刊 .

福斯特先生已在其廉价而有价值的期刊系列中重新发表了这些文章。

[ðə; ði] ['edin'bəːg] [rɪ'vjuː] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ə'merɪkən] ['pəʊətri] ,
The Edinburg Review contains an article on American Poetry ,
这 爱丁堡 审查 包含 一个 文章 在 美国人 诗 ,

《爱丁堡评论》刊登了一篇关于美国诗歌的文章，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]
in the course of which a general glance at the literature of this country
在 这 课程 的 哪个 一个 一般的 瞥一眼 在 这 文学 的 这 国家
[ɪz]['teɪkən] ;
is taken ;
是 已采取 ;

在此过程中，对我国文学进行了一次概括性的审视；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [ɒv; əv][ɪts] [etʃ'iːvmənts] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɜːk]
and a more favorable opinion expressed of its achievements than that work
和 一个 更多的 有利 观点 表达 的 它是 成就 比 那 工作
[hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [entə'teɪnd] .
has hitherto entertained .
有 迄今为止 娱乐 .

并且，人们对这部作品的成就表达了比以往更加积极的评价。

[ðɪs] [fækt][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] ['kwɪəri] ,
This fact is worthy of remark , when it is recollected that the taunting query ,
这 事实 是 值得 的 评论 , 什么时候 它 是 回忆 那 这 嘲讽 询问 ,

值得注意的是，当人们回想起那句嘲讽的质问时，

" [huː] [riːdz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bʊk] ? " ['eməneit] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] [nɒt] ['meni] [j'iəz] [sɪns]
" Who reads an American book ? " emanated from that journal not many years since
" WHO 阅读 一个 美国人 书 ? " 散发 从 那 杂志 不是 许多 年 自从
.
.
.

“谁会读美国书？”这句话不久前就出自那份期刊。

[ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'pɒn] " ['luːsi] ['eɪkənz] [kɔːt]
The most attractive articles in the Westminster , are those upon " Lucy Aiken's Court
这 最多 吸引人的 文章 在 这 威斯敏斯特 , 是 那些 之上 " 露西 艾肯的 法庭
[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] ,
of Charles II ,
的 查尔斯 二 ,

《威斯敏斯特》杂志上最吸引人的文章是关于“露西·艾肯笔下的查理二世宫廷”的文章。

" [ænd; ənd] " ['dʌnˌlɑːps] ['memwɑːz][ɒv; əv] [speɪn] .
" and " Dunlop's Memoirs of Spain .
" 和 " 邓禄普的 回忆录 的 西班牙 .

以及“邓洛普的西班牙回忆录”。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [ɒn] " ['mærɪə] , [ɔː(r)] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
" To us , an article in the Quarterly on " Maria , or Slavery in the United
" 到 我们 , 一个 文章 在 这 季刊 在 " 玛丽亚 , 或者 奴隶制 在 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

对我们来说，《季刊》上关于“玛丽亚，或美国奴隶制”的文章

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['mænəz] , [baɪ] [gʊ'stɑːv] [diː] ['bəʊmɒnt] ,
a picture of American Manners , by Gustave de Beaumont ,
一个 图片 的 美国人 礼仪 , 经过 古斯塔夫 德 博蒙特 ,

古斯塔夫·德·博蒙特所绘的《美国风俗画》

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] "
one of the authors of a work on the Penitentiary System in the United States "
一 的 这 作者 的 一个 工作 在 这 监狱 系统 在 这 团结的 各州 "
[wʌn] — " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ,
1 — " The Stranger in America ,
1 — " 这 陌生人 在 美国 ,

美国监狱系统著作的作者之一”1——《美国的陌生人》,

[baɪ][ef] . ['laɪbər] , " [ænd; ənd] " [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv]
by F . Leiber , " and " New England and her Institutions , by one of
经过 F . 莱伯 , " 和 " 新的 英格兰 和 她 机构 , 经过 一 的
[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,
her sons ,
她 儿子们 ,

F. Leiber 著，以及她的一位儿子所著的《新英格兰及其制度》,

" [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl]['nʌmbə(r)] .
" is the most attractive in the April number .
" 是 这 最多 吸引人的 在 这 四月 数字 .

“是四月份最吸引人的。”

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][em] . [diː] ['bəʊmɒnt] [hæz; həz] [nɒt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ,
The work of M . de Beaumont has not , as we have heard ,
这 工作 的 M . 德 博蒙特 有 不是 , 作为 我们 有 听到 ,

正如我们所听到的，德·博蒙先生的工作并没有……

[biːn] [trænz'leɪtɪd] [ɔː(r)] [ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
been translated or republished in this country .
到过 翻译 或者 重新发布 在 这 国家 .

已在本国翻译或再版。

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
His views of our manners and institutions are exhibited in the form of
他的 浏览 的 我们的 礼仪 和 机构 是 展出 在 这 形式 的
[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,
a novel ,
一个 小说 ,

他以小说的形式展现了他对我们礼仪和制度的看法。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] [di'klɛə] [tuː; tə] [pə'zes] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,
which the Quarterly declares to possess considerable interest ,
哪个 这 季刊 声明 到 具有 大量 兴趣 ,

该季刊宣称其具有相当大的吸引力,

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [pɑːts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,
and to display in parts a large share of the true genius of romance ,
和 到 展示 在 部分 一个 大的 分享 的 这 真的 天才 的 浪漫 ,

并部分展现浪漫主义真正的精髓,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənteriz] ['kəʊpiəs] .
notwithstanding that the incidents are few and the commentaries copious .
虽然 那 这 事件 是 很少 和 这 评论 丰富 .

尽管事件不多，但评论却很多。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [di'klɛə] [ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] , [ðæt] " [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪk'tɪʃəs] ,
The author declares in a preface , that " though his personages are fictitious ,
这 作者 声明 在 一个 前言 , 那 " 尽管 他的 人物 是 虚拟 ,

作者在序言中声明，“虽然他笔下的人物都是虚构的,

['evri] [treɪt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sketʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪf] ,
every trait of character has been sketched from the life ,
每一个 特征 的 特点 有 到过 草图 从 这 生活 ，

人物性格的每一个特征都取材于真实生活。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt]
and that almost every incident in his tale may be depended on as a fact that
和 那 几乎 每一个 事件 在 他的 故事 可能 是 取决于 在 作为 一个 事实 那
[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
had fallen under his own observation .
有 倒下 在下面 他的 自己的 观察 .

而且他故事中的几乎每一件事都可以被认为是他在亲眼所见的事实。

" [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['skændəlaiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] " [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt]
" The reviewer is somewhat scandalized at the author's avowal of " his belief that
" 这 评论员 是 有些 丑闻 在 这 作者的 承认 的 " 他的 信仰 那
[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
the democratic system of government ,
这 民主 系统 的 政府 ，

评论者对作者宣称“他相信民主政府制度”感到有些震惊。

[æz; əz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
as now established in America ,
作为 现在 已确立的 在 美国 ，

正如现在在美国已经确立的那样，

[ɪz][ðə; ði] [best] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
is the best machinery that ever was invented for developing the political
是 这 最好的 机械 那 曾经 曾是 发明 为了 发展 这 政治的
[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
independence and happiness of mankind ,
独立 和 幸福 的 人类 ，

是迄今为止为发展人类政治独立和幸福而发明的最伟大的机器。

" [ænd; ənd] [en'devəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [em] . [diː] ['boʊˌmɑːnts] ['striktʃə] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['mænəz]
" and endeavors to show that M . de Beaumont's strictures upon our manners
" 和 努力 到 展示 那 M . 德 博蒙特的 狭窄 之上 我们的 礼仪
[ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ([ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌʌn'djuː] ['leniti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['senʃə(r)])
and condition (and he cannot be charged with undue lenity in his censure)
和 状况 (和 他 不能 是 带电 和 过度 宽容 在 他的 谴责)
[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðæt] [ə'vaʊəl] .
are inconsistent with that avowal .
是 不一致 和 那 承认 .

并努力证明，德·博蒙先生对我们的举止和品行的严厉批评（而且不能指责他在批评中过于宽容）与这一声明不符。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [meɪks] ['kəʊpiəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] ,
The reviewer makes copious extracts from the work ,
这 评论员 制作 丰富 提取物 从 这 工作 ，

评论者从作品中摘录了大量内容，

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [sɪ'vɪəli] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
which show that the author is disposed to censure severely the condition of the
哪个 展示 那 这 作者 是 处置 到 谴责 严重 这 状况 的 这
['kʌləd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
colored population in this country ,
有色 人口 在 这 国家 ，

这表明作者倾向于严厉谴责该国有色人种的处境。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][feə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] .
without a fair consideration of the circumstances which produced it .
没有 一个 公平的 考虑 的 这 情况 哪个 生产 它 .

没有充分考虑导致这种情况发生的具体情况。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɪn][ðə; ði]
But we can scarcely judge of the book from the extracts in the
但 我们 能 几乎 法官 的 这 书 从 这 提取物 在 这
[rɪ'vjuː] ,
review ,
审查 ,

但是，仅凭评论中的摘录，我们很难对这本书做出评判。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ,
which are probably the most unfavorable that could be found ,
哪个 是 大概 这 最多 不利 那 可以 是 成立 ,

这些可能是最不利的情况了。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]
as the reviewer displays a strong desire to draw from the opinions of
作为 这 评论员 显示器 一个 强的 欲望 到 画 从 这 意见 的
[ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːθə(r)] ,
the French author ,
这 法语 作者 ,

评论者表现出强烈的愿望，想要借鉴这位法国作者的观点。

[sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] .
support for the assertions of English travellers .
支持 为了 这 断言 的 英语 旅行者 .

支持英国旅行者的说法。

[wʌn] " [mə'riː] , [əʊ] - [ɔːks]['iːtɑːz] - [j'uːniz] , ['tæbləʊ] [diː] [mɜːrs] [əmɛrɪkeɪnz] [pɑː(r)] [gʊ'stɑːv]
1 " Marie , ou l'Esclavage aux Etas - Unis , Tableau de Moeurs Americaines par Gustave
1 " 玛丽 , 你的 - 辅助 etas - 大学 , 画面 德 模样 美国人 帕 古斯塔夫
[diː] ['bəʊmɒnt] ,
de Beaumont ,
德 博蒙特 ,

1“玛丽，或世界各地的灾难，古斯塔夫·德·博蒙特的美洲莫尔的画面，

[-] [dez] [oʊ'tɜːrz] [diː] - - [ˌdiː'juː] [ˌsɪ'stɛm] - [ɔːks]['iːtɑːz] - [j'uːniz] .
l'un des Auteurs de l'ouvrage intitulé Du Systeme Pénitentiare aux Etas - Unis .
一个 德斯 作者 德 - - 杜 系统 - 辅助 etas - 大学 .

《联合国监狱系统作者》。

" [maɪ] [laɪf] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] , & [siː] . [njuː] [jɔːk] : ['hɑːpə(r)] &
" MY LIFE , by the author of Tales of Waterloo , & c . New York : Harper &
" 我的 生活 , 经过 这 作者 的 故事 的 滑铁卢 , & c . 新的 约克 : 哈珀 &
['brʌðəz] . - .
Brothers . 1835 .
兄弟 . - .

《我的生活》，作者是《滑铁卢故事集》等作品的作者。纽约：哈珀兄弟出版社。1835年。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['raɪtə(r)] .
This is the production of a lively and spirited writer .
这 是 这 生产 的 一个 热闹 和 精神抖擞 作家 .

这是出自一位文笔生动、充满活力的作家之手。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['skəːmiʃ] , ['ɔnslɔːt] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] ,
He describes skirmishes , onslaughts and battles ,
他 描述 小规模冲突 , 猛攻 和 战斗 ,

他描述了小规模冲突、猛攻和战斗，

[wɪð] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['seldəm] ['teɪkən] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] —
with the familiarity of one who has not seldom taken a part in such actions —
和 这 熟悉 的 一 WHO 有 不是 很少 已采取 一个 部分 在 这样的 行动 —
['treɪsɪs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kærəktə(r)] [wɪð] [greɪt] [fɪ'deləti] ,
traces the Irish character with great fidelity ,
痕迹 这 爱尔兰 特点 和 伟大的 忠诚 ,

以一位曾多次参与此类行动的人的熟悉视角，他非常忠实地描绘了爱尔兰人的性格。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'baund] [ɪn] ['hjuːmərəs] ['ɪnsɪdənts] .
and best of all , his book abounds in humorous incidents .
和 最好的 的 全部 , 他的 书 很多 在 幽默 事件 .

最棒的是，他的书中充满了幽默的情节。

[ðə; ði] [kɔ̃ːtr] - [pi'eɪdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , " [dʒæk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , " [ɑː(r); ə(r)]
The contre - pieds between the hero and his cousin , " Jack the Devil , " are
这 反对 - pieds 之间 这 英雄 和 他的 表哥 , " 杰克 这 魔鬼 , " 是
['ædmərəbli] ['diːteɪld] .
admirably detailed .
令人钦佩地 详细的 .

主人公与他的表弟“魔鬼杰克”之间的对抗被描绘得非常细致。

[dʒæk] [ɪz] [ə; eɪ] [reə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
Jack is a rare specimen of the Wild Irishman ,
杰克 是 一个 稀有的 标本 的 这 荒野 爱尔兰人 ,

杰克是罕见的野性爱尔兰人，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['seldəm] [biːn] [mɔː(r)] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and we have seldom been more amused than we were with the
和 我们 有 很少 到过 更多的 觉得好笑 比 我们 是 和 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skreɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'vɒlvd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
history of the scrapes in which he involved himself and his cousin .
历史 的 这 刮伤 在 哪个 他 涉及 他自己 和 他的 表哥 .

我们很少像看到他和他表弟卷入的那些麻烦事那样感到好笑。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [ɪz] [sketʃ] ['briːfli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['græfɪk] [pen] .
The battle of Waterloo is sketched briefly , but with a graphic pen .
这 战斗 的 滑铁卢 是 草图 简要地 , 但 和 一个 形象的 笔 .

滑铁卢战役被简要地勾勒出来，但笔触却十分生动。

[ðə; ði] [lɑːst] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wen] [neɪ] [led] [ðə; ði] [əʊld] [gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
The last struggle of that day , when Ney led the Old Guard to the charge ,
这 最后的 斗争 的 那 天 , 什么时候 内伊 引领 这 老的 警卫 到 这 收费 ,

那天最后的战斗，内伊率领老近卫军发起冲锋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [fiːld] [red] [wɪð] ['slɔːtə(r)] , " ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
and the description of the " field red with slaughter , " after the work of
和 这 描述 的 这 " 场地 红色的 和 屠宰 , " 后 这 工作 的
[deθ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] ,
death had concluded ,
死亡 有 结束 ,

以及对“血染田野”的描述，那是死亡工作结束后留下的景象。

[gɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .
give evidence of the painting of an eye - witness .
给 证据 的 这 绘画 的 一个 眼睛 - 证人 .

提供目击证人的画像证据。

[bɛl'fɔːrd] ['riːdʒɪs] , [ɔː(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] , [baɪ] [mɪs] ['mitfəd] .
BELFORD REGIS , or Sketches of a Country Town , by Miss Mitford .
贝尔福德 雷吉斯 , 或者 草图 的 一个 国家 镇 , 经过 错过 米特福德 .

贝尔福德·雷吉斯，或米特福德小姐笔下的乡村小镇素描。

[ˌfɪlə'delfiə] : ['keəri] , [liː] & ['blæntʃəd] . - .
Philadelphia : Carey , Lea & Blanchard . 1835 .
费城 : 凯里 , 莉亚 & 布兰查德 . - .

费城：Carey、Lea 和 Blanchard。1835 年。

[laɪk] " ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] ['həʊlsəm]
Like " Our Village , " these are delightful productions , abounding with wholesome
喜欢 " 我们的 村庄 , " 这些 是 愉快 作品 , 丰富 和 健康
['sætaɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] ,
satire of folly and prejudice ,
讽刺 的 蠢事 和 偏见 ,

和《我们的村庄》一样，这些都是令人愉悦的作品，充满了对愚蠢和偏见的有益讽刺。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn] [strɒŋ] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəd] [laɪf] .
and displaying in strong relief the humble virtues of retired life .
和 显示 在 强的 宽慰 这 谦逊的 美德 的 退休 生活 .

并着重展现了退休生活的谦逊美德。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['lʌvlinəs] ,
Some of the characters are conceptions of great loveliness ,
一些 的 这 人物 是 概念 的 伟大的 可爱 ,

有些角色是极美的化身，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [wɪð] [məʊst] [pə'θetɪk] [ɪ'fekt] .
and many of the scenes are wrought with most pathetic effect .
和 许多 的 这 场景 是 锻 和 最多 可怜的 影响 .

许多场景都营造出了极其悲惨的效果。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['hestə(r)] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] .
The story of Hester is admirable .
这 故事 的 海丝特 是 令人钦佩的 .

海丝特的故事令人钦佩。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['seldəm] [dwelt] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] ['ɪntrəst] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːvɪˌnaɪl]
We have seldom dwelt with more delighted interest over a picture of juvenile
我们 有 很少 居住 和 更多的 高兴极了 兴趣 超过 一个 图片 的 少年
['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'vəʊʃn] .
virtue and self - devotion .
美德 和 自己 - 虔诚 .

我们很少如此兴致勃勃地欣赏一幅展现少年美德和自我奉献的画作。

[[piː] . -]
[p . 652]
[p . -]

[第 652 页]

[ˌedɪ'tɔːriəl] [rɪ'mɑːrks] .
EDITORIAL REMARKS .
社论 评论 .

编者按。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
We have but a few words to offer upon the contents of the present
我们 有 但 一个 很少 字 到 提供 之上 这 内容 的 这 展示
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

对于本期内容，我们只想简单说几句。

['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
Generally they must speak for themselves ;
一般来说 他们 必须 说话 为了 他们自己 ;

他们通常必须自己发言；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['kɒment] .
but in regard to others we may be permitted a passing comment .
但 在 看待 到 其他的 我们 可能 是 允许 一个 通过 评论 .

但对于其他人，我们或许可以发表一些简短的评论。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] ,
No . II of the Dissertation on the characteristic differences between the sexes ,
不 . 二 的 这 论文 在 这 特征 差异 之间 这 性别 ,

《关于两性特征差异的论文》第二部分

[sə'steɪnz] [ðə; ði] [haɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] .
sustains the high character of the first number .
维持 这 高的 特点 的 这 第一的 数字 .

保持了第一个数字的高贵品质。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] — [wɪtʃ] [ðə; ði]
And although the branch of the subject — Religious Differences — which the
和 虽然 这 分支 的 这 主题 — 宗教 差异 — 哪个 这
['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] ,
author has discussed in the present number ,
作者 有 讨论 在 这 展示 数字 ,

尽管作者在本期中讨论的主题分支——宗教差异——

[siːm] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
seems to promise little amusement for the general reader , it will be found
似乎 到 承诺 小的 娱乐 为了 这 一般的 读者 , 它 将要 是 成立
[ə'pɒn][pə'ruːz(ə)l] ,
upon perusal ,
之上 仔细阅读 ,

乍看之下，这本书似乎难以给普通读者带来多少乐趣，但仔细阅读后便会发现并非如此。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] ['triːtɪd] , [səʊ] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [huː]
to have been so ingeniously treated , so beautifully illustrated , that even he who
到 有 到过 所以 巧妙地 治疗 , 所以 非常漂亮 插图 , 那 甚至 他 WHO
[ɪn'taɪəli] [is'tʃuː] [pə'lemɪks] ,
entirely eschews polemics ,
完全 回避 论战 ,

这部作品处理得如此巧妙，插图如此精美，以至于即使是完全不参与论战的人，也会为之动容。

[wɪl] [biː; bi] ['edifai] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .
will be edified and delighted .
将要 是 受启发 和 高兴极了 .

将会受到启发和喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði][məʊst] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
It was upon this point that we felt the most solicitude for the success of
它 曾是 之上 这 观点 那 我们 毛毡 这 最多 关怀 为了 这 成功 的
[ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
the writer ,
这 作家 ,

正是在这一点上，我们对这位作家的成功最为关切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,
for there is no part of his subject so difficult to manage ,
为了 那里 是 不 部分 的 他的 主题 所以 难的 到 管理 ,

因为他研究的主题中没有哪个部分比这更难驾驭。

[ɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] .
or in which he was so liable to fall below the expectations of his readers .
或者 在 哪个 他 曾是 所以 容易 到 落下 以下 这 期望 的 他的 读者 .

或者说，他很容易让读者失望。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] ,
But he has overcome its difficulties , and presents us with a disquisition ,
但 他 有 克服 它是 困难 , 和 礼物 我们 和 一个 专题讨论会 ,
但他克服了重重困难，为我们呈现了一篇论述。

[ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][sek'teəriən] [v'juːz] ,
entirely free from the narrowness of sectarian views ,
完全 自由的 从 这 狭窄 的 宗派 浏览 ,
完全摆脱了狭隘的宗派观点，

[ænd; ənd] ['diːpli] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
and deeply grounded in the philosophy of the human mind .
和 深 接地 在 这 哲学 的 这 人类 头脑 .
并深深植根于人类心灵的哲学之中。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
His view of the religion of woman is accurate and beautiful ,
他的 看法 的 这 宗教 的 女士 是 准确的 和 美丽的 ,
他对女性宗教的看法既准确又美好。

— [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊnnəs] [tuː; tə] [liːn] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['biːɪŋ] ,
— her proneness to lean on the strength of a more powerful being ,
— 她 倾向 到 倾斜 在 这 力量 的 一个 更多的 强大的 存在 ,
[hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪdɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
her confiding nature ,
她 倾诉 自然 ,
——她倾向于依靠更强大的存在的力量，她容易倾诉的性格，

[hɜː(r); hə(r)] [fə'sɪləti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [weə(r)] [mæn]['kævil][ænd; ənd] [daut] ,
her facility in believing where man cavils and doubts ,
她 设施 在 相信 在哪里 男人 吹毛求疵 和 疑虑 ,
她总能在男人挑剔和怀疑的地方相信别人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]
and the tendency of her religious sentiments to degenerate into
和 这 趋势 的 她 宗教 情感 到 退化 进入
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,
以及她宗教情感有蜕变为迷信的倾向，

['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] ['iːvəlz][ɒv; əv] [mænz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] — ['bɪgətri] [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm]
contrasted with the besetting evils of man's religious faith — bigotry and fanaticism
对比 和 这 被包围 罪恶 的 男人的 宗教 信仰 — 偏见 和 狂热
— [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] [pɔː'trei, pəu-] .
— are admirably portrayed .
— 是 令人钦佩地 描绘 .
与此形成鲜明对比的是，人类宗教信仰中根深蒂固的弊端——偏执和狂热——得到了精彩的刻画。

[hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntrɑːst][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [staɪl]
His illustration of this contrast is clear and convincing , whilst his style
他的 插图 的 这 对比 是 清除 和 令人信服的 , 而 他的 风格
[θruː'aʊt] [ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
throughout is easy and attractive .
自始至终 是 简单的 和 吸引人的 .
他对这种对比的阐述清晰而令人信服，同时他的文风轻松而吸引人。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,
He seems to have drawn the true inspiration from his subject ,
他 似乎 到 有 绘制 这 真的 灵感 从 他的 主题 ,
他似乎真正从他的创作对象身上汲取了灵感。

[ænd; ənd]	[ɪz]	['daʊtləs]	[ə; eɪ]	[bɪ'liːvə(r)]	[ɪn]	[ðə; ðiː]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	[ɪn'dʒiːniəs]	['baɪrən]	—
and	**is**	**doubtless**	**a**	**believer**	**in**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**ingenious**	**Biron**	**—**
和	是	毫无疑问	一个	信徒	在	这	教义	的	这	巧妙	比隆	—

毫无疑问，他也是才华横溢的比隆学说的信徒——

"	[frɒm; frəm]	['wʊmənz]	[aɪz]	[ðɪs]	['dɒktrɪn]	[aɪ]	[dɪ'raɪv]	:
"	**From**	**woman's**	**eyes**	**this**	**doctrine**	**I**	**derive**	**:**
"	从	女性的	眼睛	这	教义	我	派生	:

“我从女性的视角中领悟到这一教义：

[ðeɪ]	['spɑːk(ə)l]	[stɪl]	[ðə; ðiː]	[raɪt]	[prə'miːθiən]	['faɪə(r)]	;
They	**sparkle**	**still**	**the**	**right**	**promethean**	**fire**	**;**
他们	火花	仍然	这	正确的	普罗米修斯	火	;

它们依然闪耀着普罗米修斯式的火焰；

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ðiː]	[bʊks]	,	[ðə; ðiː]	[aːts]	,	[ðə; ðiː]	['ækəˌdiːm]	,
They	**are**	**the**	**books**	**,**	**the**	**arts**	**,**	**the**	**academes**	**,**
他们	是	这	图书	，	这	艺术	，	这	学术界	，

它们指的是书籍、艺术和学术界。

[ðæt]	[ʃəʊ]	,	[kən'teɪn]	,	[ænd; ənd]	['nʌrɪʃ]	[ɔːl]	[ðə; ðiː]	[wɜːld]	;
That	**show**	**,**	**contain**	**,**	**and**	**nourish**	**all**	**the**	**world**	**;**
那	展示	，	包含	，	和	滋养	全部	这	世界	;

那展现、包含和滋养整个世界；

[els]	,	[nʌn]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪn]	[ɔːt]	[pruːvz]	['eksələnt]	.
Else	**,**	**none**	**at**	**all**	**in**	**aught**	**proves**	**excellent**	**.**
别的	，	没有任何	在	全部	在	零	证明	出色的	.

否则，没有任何一点能证明是优秀的。

"	['greɪsn]	['grɪfɪθ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒəs]	['stɔːri]	.
"	**Grayson**	**Griffith**	**is**	**a**	**religious**	**story**	**.**
"	格雷森	格里菲斯	是	一个	宗教	故事	.

《格雷森·格里菲斯》讲述的是一个宗教故事。

[wiː; wi]	[ə'pruːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	['mɒrəl]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	—	[huː]	[wɪl]	[nɒt]	?
We	**approve**	**of**	**the**	**moral**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**—**	**who**	**will**	**not**	**?**
我们	批准	的	这	道德	，	作为	一个	事情	的	课程	—	WHO	将要	不是	?

我们当然赞同这种道德观念——谁会不赞同呢？

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[duː; də]	[nɒt]	[kʌm]	[kwaɪt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ðiː]	['raɪtərz]	['stændəd]	[ɒv; əv]	[pə'fekʃ(ə)n]	,
But	**we**	**do**	**not**	**come**	**quite**	**up**	**to**	**the**	**writer's**	**standard**	**of**	**perfection**	**,**
但	我们	做	不是	来	相当	向上	到	这	作家的	标准	的	完美	，

但我们并没有完全达到作者所追求的完美标准。

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	['kændɪdli]	[kən'fes]	[wiː; wi]	['kænɒt]	[siː]	[ðə; ðiː]	[dʒɜːrmz]	[ɒv; əv]	[pɜː'dɪʃn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['səʊʃ(ə)l]	[geɪm]	[ɒv; əv]	[wɪst]	;
for	**we**	**candidly**	**confess**	**we**	**cannot**	**see**	**the**	**germs**	**of**	**perdition**	**in**	**a**	**social**	**game**	**of**	**whist**	**;**
为了	我们	坦率地说	承认	我们	不能	看	这	细菌	的	毁灭	在	一个	社会的	游戏	的	惠斯特	;

因为我们坦率地承认，我们无法在社交游戏惠斯特牌中看到堕落的苗头；

[ænd; ənd]	[waɪl]	[wiː; wi]	[dɪ'test]	['gæmblɪŋ]	[ænd; ənd]	['gæmbəlz]	,	[ðə; ðiː]	[prə'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ˌə'mjuːzmənts]	['ɪnəs(ə)nt]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	,
and	**while**	**we**	**detest**	**gambling**	**and**	**gamblers**	**,**	**the**	**proscription**	**of**	**amusements**	**innocent**	**in**	**themselves**	**,**
和	尽管	我们	厌恶	赌博	和	赌徒	，	这	禁令	的	娱乐	清白的	在	他们自己	，

虽然我们厌恶赌博和赌徒，但禁止那些本身无害的娱乐活动，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [ə'nælədʒi] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['præktɪsɪz]
because some remote analogy may be traced between them and practices
因为 一些 偏僻的 类比 可能 是 追踪 之间 他们 和 实践
[æt; ət] [wʌns] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd] ['evri] [wei] [dɪ'strʌktɪv] ,
at once immoral and every way destructive ,
在 一次 不道德 和 每一个 方式 破坏性的 ,

因为在它们与那些既不道德又具有破坏性的做法之间，或许可以找到某种遥远的相似之处。

[siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [wɪð] [saʊnd] ['lɒdʒɪk][ɔː(r)] [truː] [fə'lɒsəfi] .
seems to us irreconcileable with sound logic or true philosophy .
似乎 到 我们 不可调和的 和 声音 逻辑 或者 真的 哲学 .

在我们看来，这似乎与合理的逻辑或真正的哲学相悖。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv] [men] [tuː; tə] ['ɜːli] ['hæbɪˌtjuːd] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l]
The attempt to trace the vices of men to early habitudes is not always successful
这 试图 到 痕迹 这 恶习 的 男人 到 早期的 习惯 是 不是 总是 成功的
,
,
,

试图将人的恶习追溯到早期的习惯并非总是成功的。

[æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] [ɪm'preʃnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['hæbɪts] ,
as the power of good or evil impressions over the mind and habits ,
作为 这 力量 的 好的 或者 邪恶的 印象 超过 这 头脑 和 习惯 ,

就像善恶印象对思想和习惯的影响一样，

[ɪz] [ɪ'senʃəli] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
is essentially modified by the character of each individual .
是 本质上 修改的 经过 这 特点 的 每个 个人 .

本质上，它受到每个人性格的影响。

[bɪ'saɪdz] , ['æksɪdənt]['ɒf(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [men] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
Besides , accident often determines the destinies of men , so far as we can
除了 , 事故 经常 决定 这 命运 的 男人 , 所以 远的 作为 我们 能
[siː] ,
see ,
看 ,

此外，就我们目前所见，意外往往决定着人的命运。

[ɪn] ['veri] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['priːviəs] ['tendənsi] .
in very spite of every previous tendency .
在 非常 尽管如此 的 每一个 以前的 趋势 .

尽管之前一直有这样的趋势。

[wiː; wi] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
We doubt , for instance ,
我们 怀疑 , 为了 实例 ,

例如，我们怀疑：

['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['feərəʊ] - ['teɪb(ə)l] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [greɪt]
whether the fascinations of the faro - table would not have been as great
无论 这 魅力 的 这 法罗 - 桌子 会 不是 有 到过 作为 伟大的
[tuː; tə] ['greɪsn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [kɑːd] ,
to Grayson if he had never seen a card ,
到 格雷森 如果 他 有 绝不 已见 一个 卡片 ,

如果格雷森从未见过扑克牌，他是否就不会对法罗牌桌如此着迷了？

[æz; əz] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .
as they proved to be , as related in the story .
作为 他们 已证实 到 是 , 作为 有关的 在 这 故事 .

正如故事中所描述的那样，事实也的确如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)]
But we are getting into the discussion of a question which requires more
但 我们 是 获得 进入 这 讨论 的 一个 问题 哪个 需要 更多的
[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][speə(r)] .
time and space than we have to spare .
时间 和 空间 比 我们 有 到 空闲的 .

但是，我们现在要讨论的问题需要比我们所拥有的更多的时间和篇幅。

[ðə; ði] " ['letə(r)] [ɒn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɑːtʃmən] , " [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'mjuːzɪŋ] ;
The " Letter on the United States , by a Young Scotchman , " is generally amusing ;
这 " 信 在 这 团结的 各州 ，经过 一个 年轻的 苏格兰人 ， " 是 一般来说 有趣 ；

《一位苏格兰青年写的关于美国的信》总体来说很有趣；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sə'praɪz] .
but some of the passages in it strike us with surprise .
但 一些 的 这 段落 在 它 罢工 我们 和 惊喜 .

但其中的一些段落却让我们感到惊讶。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] , " [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['nɒv(ə)l] ['ridər] ,
He tells us that , " although the Americans are great novel readers ,
他 讲述 我们 那 ， " 虽然 这 美国人 是 伟大的 小说 读者 ，

他告诉我们，“尽管美国人是小说爱好者，

[ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd]
there is too much matter - of - fact about them ; they are too calculating and
那里 是 也 很多 事情 - 的 - 事实 关于 他们 ； 他们 是 也 计算 和
['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [[ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] !
money - making [this from a Scotchman !
钱 - 制作 [这 从 一个 苏格兰人 ！

他们太务实了；他们太精于算计，太唯利是图了（这话出自一位苏格兰人之口！）

] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .
] to serve the purposes of the novelist .
] 到 服务 这 目的 的 这 小说家 .

] 为小说家的目的服务。

[ðeɪ] [fɔːm] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,
They form but indifferent heroes and heroines of romance ,
他们 形式 但 冷漠 英雄 和 女英雄们 的 浪漫 ，

他们塑造的不过是平庸的爱情故事中的英雄和女主角。

[ænd; ənd] [hens] ['kuːpə(r)][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] ['paɪrəts][ænd; ənd]
and hence Cooper is obliged to resort to the sea to rake up pirates and
和 因此 库珀 是 有义务 到 采取 到 这 海 到 耙 向上 海盗 和
['smʌg(ə)lərs] ,
smugglers ,
走私者 ，

因此，库珀不得不出海缉拿海盗和走私犯。

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə]
or to go back to the revolution or the early settlement of his country to
或者 到 去 后退 到 这 革命 或者 这 早期的 沉降 的 他的 国家 到
[faɪnd] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
find characters and incidents calculated to give verisimilitude and interest to
寻找 人物 和 事件 计算 到 给 逼真性 和 兴趣 到
[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz] .
his tales .
他的 故事 .

或者回到他国家的革命时期或早期定居时期，寻找能够使他的故事更加真实有趣、引人入胜的人物和事件。

" [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˈheɪsti][ænd; ənd][dʒɪˈdʒuːn][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
" This seems to us hasty and jejune criticism .
" 这 似乎 到 我们 仓促 和 幼稚 批评 .

“在我们看来，这是仓促且幼稚的批评。”

[ˈkuːpə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , " [əˈblaɪdʒd] " [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [ˈpaɪrəts] [ænd; ənd] [ˈsmʌg(ə)lərs]
Cooper was not , as we know , " obliged " to rake up pirates and smugglers
库珀 曾是 不是 , 作为 我们 知道 , " 有义务 " 到 耙 向上 海盗 和 走私者
;
;
;

我们知道，库珀并没有“义务”去抓捕海盗和走私犯；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ˈraɪtə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmesɪndʒə(r)] ,
but as this writer has told us in the ninth number of the Messenger ,
但 作为 这 作家 有 讲述 我们 在 这 第九 数字 的 这 信使 ,

但正如这位作者在《信使》第九期中告诉我们的那样，

" [hiː; hi] ([ˈkuːpə(r)]) [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈɪəz] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈneɪvi]
" He (Cooper) had been for some years an officer in the American Navy
" 他 (库珀) 有 到过 为了 一些 年 一个 官 在 这 美国人 海军
,
,
,

“他（库珀）曾在美国海军担任军官多年，

[weə(r)] [hiː; hi] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv][ˈnɔːtɪk(ə)l] [laɪf] ,
where he acquired a knowledge of all the minutiæ of nautical life ,
在哪里 他 获得 一个 知识 的 全部 这 细节 的 航海 生活 ,

在那里，他掌握了航海生活的所有细节知识。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
which was of great service to him in the composition of some of his
哪个 曾是 的 伟大的 服务 到 他 在 这 作品 的 一些 的 他的
[teɪlz; ˈteɪliːz] .
tales .
故事 .

这对他创作一些故事有很大的帮助。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒʌstli] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [best] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ˈædɪd] ,
These are justly considered as his best " — and he might have added ,
这些 是 公正地 经过考虑的 作为 他的 最好的 " — 和 他 可能 有 额外 ,

这些作品被公认为是他最好的作品”——他或许还会补充说：

[ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [ˈpaʊə(r)][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ˈkuːpə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈtruːli][biː; bi] [sed] :
are written with power peculiar to Cooper , of whom it may truly be said :
是 书面 和 力量 奇特 到 库珀 , 的 谁 它 可能 真的 是 说 :

这些作品充满了库珀特有的力量，可以说：

" [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [weɪv]
" His march is on the mountain wave
" 他的 行进 是 在 这 山 海浪

他的进军如同乘着山浪一般。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [diːp] .
His home is on the deep .
他的 家 是 在 这 深的 .

他的家在深海里。

" [ænd; ənd] [wel] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [əˈbændənd]
" And well would it have been for his fame had he never abandoned
" 和 出色地 会 它 有 到过 为了 他的 名声 有 他 绝不 弃
[hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [ˈelɪmənt] .
his proper element .
他的 恰当的 元素 .

“如果他从未离开自己擅长的领域，那对他的名声来说该有多好啊。”

[ɒn] [ʃɔː(r)] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪks] [æz; əz] [ˈɔːkwəd] [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnɔːtɪk(ə)l]
On shore he generally makes as awkward a figure as one of his nautical
在 支撑 他 一般来说 制作 作为 尴尬的 一个 数字 作为 一 的 他的 航海
[ˈhɪərəʊz] [wʊd] [duː; də] ,
heroes would do ,
英雄 会 做 ,

在岸上，他通常表现得像他崇拜的那些航海英雄一样笨拙。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡɒtn] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [siː] [legz] .
after a voyage , before he had gotten rid of his " sea legs .
后 一个 航程 , 前 他 有 获得 摆脱 的 他的 " 海 腿 .

航行之后，在他还没克服“海上适应能力”之前。

" [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ˈkuːpərz] [lɑːst] , [ðə; ði] - ,
" We have read Cooper's last , the Monikins ,
" 我们 有 读 库珀的 最后的 , 这 - ,

“我们读过库珀的最后一本书，《莫尼金斯》，

[bʌt; bət][æt; ət] [tuː] [leɪt] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] .
but at too late a period to allow a regular notice of it in this number .
但 在 也 晚的 一个 时期 到 允许 一个 常规的 注意 的 它 在 这 数字 .

但为时已晚，无法在本期杂志上定期发布通知。

[ɪn] [ˈpæsɒ̃] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)][ˈfeɪljə(r)] — [ˈvæpɪd] ,
En passant , however , we must say that it is an entire failure — vapid ,
恩 过路人 , 然而 , 我们 必须 说 那 它 是 一个 全部的 失败 — 乏味 ,
[ˈpɔɪntləs] , [ænd; ənd] [ɪˈneɪn] .
pointless , and inane .
无意义 , 和 无聊 .

不过，我们必须指出，这完全是一次失败——空洞、无意义、愚蠢。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈtemptɪd] [ˈsætaɪə(r)][ɒn][mænˈkaɪnd] ,
It appears to be an attempted satire on mankind ,
它 出现 到 是 一个 尝试过 讽刺 在 人类 ,

这似乎是对人类的一种讽刺。

[ə; eɪ] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [swɪfts] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkuːpərz]
a bungling imitation of Swift's account of the Houynhmins , Mr . Cooper's
一个 笨拙 模仿 的 斯威夫特的 帐户 的 这 - , 先生 . 库珀的
[ˈmʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [reɪs] ,
monkies are a tedious race ,
猴子 是 一个 乏味 种族 ,

库珀先生拙劣地模仿了斯威夫特对慧骃国的描述，他笔下的猴子们是一个令人厌烦的种族。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjæŋki] [ˈkæptɪn] , " [ˈnəʊə] [pəʊk] , " [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌɪntəˈlɒkjətə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]
and his Yankee captain , " Noah Poke , " the principal interlocutor , as the
和 他的 扬基 队长 , " 诺亚 戳 , " 这 主要的 对话者 , 作为 这
[ˈlɔɪərz] [wʊd] [tɜːm] [hɪm] ,
lawyers would term him ,
律师 会 学期 他 ,

还有他的洋基队队长，人称“诺亚·波克”，也就是律师们口中的主要对话者。

[ɪz]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .
is little better .
是 小的 更好的 .

情况略好一些。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [wɜːk] , [wɪl] [ə'griː] ,
We believe that all who have read this work , will agree ,
我们 相信 那 全部 WHO 有 读 这 工作 , 将要 同意 ,

我们相信，所有读过这部作品的人都会同意：

[ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)][ɪts] ['ɔːθə(r)] [ɪz] " [ə'blaɪdʒd] " [tuː; tə] [teɪk] [ə'gen] [tuː; tə][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,
that the sooner its author is " obliged " to take again to salt water ,
那 这 很快 它是 作者 是 " 有义务 " 到 拿 再次 到 盐 水 ,

作者越早“被迫”再次下水，就越好。

[ænd; ənd] " [reɪk] [ʌp] ['paɪrəts] [ænd; ənd] ['smʌg(ə)lərs] , " [ðə; ði] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and " rake up pirates and smugglers , " the better it will be for his
和 " 耙 向上 海盗 和 走私者 , " 这 更好的 它 将要 是 为了 他的
[əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
own reputation ,
自己的 名声 ,

“抓捕海盗和走私犯”，这对他自己的名声更有利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊkselə(r)] .
and the purses of his booksellers .
和 这 钱包 的 他的 书店 .

还有他书商的钱包。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ,
In regard to the poetry of this number ,
在 看待 到 这 诗 的 这 数字 ,

就这首诗的诗意而言，

[wiː; wi][mʌst; məst]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'θetɪk] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] " [ɒn]
we must content ourselves with drawing attention to the pathetic effusion " on
我们 必须 内容 我们自己 和 绘画 注意力 到 这 可怜的 渗出液 " 在
[ðə; ði] [def] ,
the Deaf ,
这 聋 ,

我们只能满足于将注意力集中在“关于聋人的悲惨言论”上。

[dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd][gɜːl] .
Dumb and Blind Girl .
哑的 和 瞎的 女孩 .

又聋又盲的女孩。

" [tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] .
" TO CORRESPONDENTS .
" 到 通讯员 .

致通讯员。

['meni] ['feɪvəz] [hæv; həv] [biːn] [ə'gen] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [pə'spəʊnd] .
Many favors have been again unavoidably postponed .
许多 恩惠 有 到过 再次 不可避免的 推迟 .

许多事情又一次无可避免地被推迟了。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skraɪ'blɪrəs] [ig'zibits] ['tælənt] , [ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wel] ,
The communication of Scriblerus exhibits talent , and is written well ,
这 沟通 的 scriblerus 展品 天赋 , 和 是 书面 出色地 ,

Scriblerus 的文笔流畅，展现出卓越的才华。

[bʌt; bət]	[ɪz]	[nɒt]	[ə'dæptɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	.
but	**is**	**not**	**adapted**	**to**	**the**	**pages**	**of**	**the**	**Messenger**	**.**
但	是	不是	改编	到	这	页面	的	这	信使	.

但这并不适合《信使报》的版面。

[ðə; ði]	['raɪtə(r)]	[wʊd]	['daʊtləs]	[sək'siːd]	[ə'pɒn]	['ʌðə(r)]	['sʌbdʒɪkts]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɪn'vaɪt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ɪk'sperɪmənt]	.
The	**writer**	**would**	**doubtless**	**succeed**	**upon**	**other**	**subjects**	**,**	**and**	**we**	**invite**	**him**	**to**	**make**	**the**	**experiment**	**.**
这	作家	会	毫无疑问	成功	之上	其他	主题	,	和	我们	邀请	他	到	制作	这	实验	.

作者在其他题材上无疑会取得成功，我们邀请他进行尝试。

"	[ə; eɪ]	['frægmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌθɜː'tiːnθ]	['sentʃəri]	,	"	[hæz; həz]	[held]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[daʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[deɪz]	;
"	**A**	**fragment**	**of**	**the**	**thirteenth**	**century**	**,**	**"**	**has**	**held**	**us**	**in**	**doubt**	**for**	**some**	**days**	**;**
"	一个	分段	的	这	第十三	世纪	,	"	有	握住	我们	在	怀疑	为了	一些	天	;

“十三世纪的一段残片”让我们疑惑了好几天；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['faɪnəli]	[dɪ'saɪdɪd]	[ə'pɒn]	[ɪts]	[ɪk'skluːʒ(ə)n]	.
but	**we**	**have**	**finally**	**decided**	**upon**	**its**	**exclusion**	**.**
但	我们	有	最后	决定	之上	它是	排除	.

但我们最终决定将其排除在外。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['betə(r)]	[pliːzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pəʊətri]	[ɒv; əv]	-	,	[ðæn; ðən]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[prəʊz]	.
We	**are**	**not**	**better**	**pleased**	**with**	**the**	**poetry**	**of**	**Timandi**	**,**	**than**	**with**	**his**	**prose**	**.**
我们	是	不是	更好的	高兴	和	这	诗	的	-	,	比	和	他的	散文	.

我们对蒂曼迪的诗歌的喜爱程度并不亚于对他的散文的喜爱程度。

[ðə; ði]	['kwɒntəti]	[ɒv; əv]	[raɪm]	[pɔː]	[ɪn]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	,	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
The	**quantity**	**of**	**rhyme**	**poured**	**in**	**upon**	**us**	**,**	**is**	**indeed**	**a**	**matter**	**of**	**admiration**	**.**
这	数量	的	韵	倾倒	在	之上	我们	,	是	的确	一个	事情	的	钦佩	.

我们所接触到的韵律之多，的确令人赞叹。

[ðə; ði]	[ɪ'fjuːʒ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[kən'saɪn]	[tuː; tə]	['aʊtə(r)]	['dɑːknəs]	['mʌnθli]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[pɑːst]	[ɪˌnjuːmə'reɪʃn]	.
The	**effusions**	**which**	**we**	**consign**	**to**	**outer**	**darkness**	**monthly**	**,**	**are**	**past**	**enumeration**	**.**
这	渗出液	哪个	我们	交付	到	外	黑暗	月度	,	是	过去的	枚举	.

我们每月倾倒在黑暗中的液体，已经无法计数了。

[sʌtʃ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[laɪnz]	,
Such	**,**	**for**	**instance**	**,**	**as**	**one**	**containing**	**the**	**following**	**lines**	**,**
这样的	,	为了	实例	,	作为	一	包含	这	下列的	线条	,

例如，包含以下几行的内容：

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['pəːpət, -pɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	"	-	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdɪz]	['ælbəm]	"	—
and	**which**	**purports**	**to**	**be**	**"**	**copyed**	**from**	**a**	**young**	**ladies**	**Album**	**"**	**—**
和	哪个	声称	到	是	"	-	从	一个	年轻的	女士们	专辑	"	—

据称是“从一位年轻女士的相册中复制而来”——

[mɪs]	[iː]	—	—	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['ɔfttaimz,'ɔː-]	[met]	[bɪ'fɔː(r)]
Miss	**E**	**—**	**—**	**we**	**have**	**oftimes**	**met**	**before**
错过	E	—	—	我们	有	很多时候	遇见	前

E小姐——我们以前见过几次面

[ænd; ənd]	—	[wiː; wi]	[meɪ]	—	[miːt]	[nəʊ]	[mɔː(r)]
And	**—**	**we**	**may**	**—**	**meet**	**no**	**more**
和	—	我们	可能	—	见面	不	更多的

而且——我们或许——再也不会见面了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ]
What shall I say at parting
什么 将 我 说 在 离别

临别之际，我该说些什么呢？

['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [rʌn] [ðeə(r)] [reɪs]
Many years have run their race
许多 年 有 跑步 他们的 种族

多年已然过去

[sɪns] [fɜːst] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
Since first I saw your face
自从 第一的 我 锯 你的 脸

自从我第一次见到你的脸

[ə'raʊnd] [ðɪs] [geɪ] [ænd; ənd] ['gɪdi] [pleɪs]
Around this gay and giddy place
大约 这 同性恋 和 头晕 地方

围绕着这个欢快而令人眼花缭乱的地方

[swiːt] [smaɪlz] [ænd; ənd] [blʌʃ] [dɑːtɪŋ] .
Sweet smiles and blushes darting .
甜的 微笑 和 脸红 飞镖 .

甜美的笑容和羞涩的红晕。

[[piː] . -]
[p . 653]
[p . -]

[第 653 页]

['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
SOUTHERN LITERARY MESSENGER .
南部 文学 信使 .

南方文学信使。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] .] ['rɪtʃmənd] , ['ɔːgəst] - .
I .] RICHMOND , AUGUST 1835 .
我 .] 里士满 , 八月 - .

I.] 里士满，1835 年 8 月。

[[nəʊ] . - .
[NO . 12 .
[不 . - .

[第 12 号。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [waɪt] , ['prɪntə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] .
T . W . WHITE , PRINTER AND PROPRIETOR .
T . W . 白色的 , 打印机 和 业主 .

TW WHITE，打印机和所有者。

[faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] .
FIVE DOLLARS PER ANNUM .
五 美元 每 年 .

每年五美元。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
SKETCHES OF THE HISTORY
草图 的 这 历史

历史概要

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪpəli] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɑːbəri] [steɪts] .
And Present Condition of Tripoli , with some accounts of the other Barbary States .
和 展示 状况 的 硅藻土 ， 和 一些 账户 的 这 其他 巴巴里 各州 .

的黎波里的现状，以及其他巴巴里国家的概况。

[nəʊ] . [sevn] .
No . VII .
不 . 七 .

第七号。

[ɪ'vents] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːd] [ɪn][æl'dʒɪəz] ,
Events of great importance had also occurred in Algiers ,
活动 的 伟大的 重要性 有 还 发生 在 阿尔及尔 ，

阿尔及尔也发生了一些非常重要的事件，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv]['paɪrəsi][wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] [t'ɛɹəz] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɪmpətəns] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] .
by which this ancient stronghold of piracy was stripped of its terrors , and its impotence fully demonstrated .
经过 哪个 这 古老的 据点 的 海盗行为 曾是 脱衣舞 的 它是 恐怖 ， 和 它是 阳痿 完全 已证明 .

由此，这个古老的海盗据点失去了恐怖，其无能为力也得到了充分的证明。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
The resources of this state were even more severely affected by the wars of Europe ,
这 资源 的 这 状态 是 甚至 更多的 严重 做作的 经过 这 战争 的 欧洲 ，

这个州的资源受欧洲战争的影响更为严重。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['tjuːnɪs][ænd; ənd] ['trɪpəli] ,
than those of Tunis and Tripoli ,
比 那些 的 突尼斯 和 硅藻土 ，

比突尼斯和的黎波里的城市还要多，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [les] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn] ['neɪtɪv] ['ɪndəstri] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
as it depended less than either of them upon native industry for support .
作为 它 取决于 较少的 比 任何一个 的 他们 之上 本国的 行业 为了 支持 .

因为它对本土产业的依赖程度低于它们两者。

[ə; eɪ] ['pæʃə] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
A Pasha of Algiers , who wished to retain his throne and consequently his life ,
一个 帕夏 的 阿尔及尔 ， WHO 希望 到 保持 他的 王座 和 最后 他的 生活 ，

一位阿尔及尔帕夏，为了保住王位，也为了保住性命，

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [wɔːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]

was forced to keep his troops engaged in wars from which they might

曾是 强制 到 保持 他的 军队 已订婚的 在 战争 从 哪个 他们 可能

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [dɪˈraɪv] [ˈprɒfɪt] ;

individually derive profit ;

单独 派生 利润 ;

被迫让他的军队继续参与战争，以便他们个人能够从中获利；

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðeə(r)] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtreʒəri] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] ,

to increase their pay at the expense of the public treasury was ineffectual ,

到 增加 他们的 支付 在 这 费用 的 这 民众 财政部 曾是 无效 ,

动用公共财政来提高他们的工资是无效的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [əˈtemptɪd] [ðʌs] [tuː; tə] [wɪn] [ðeə(r)][ˈfeɪvə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd]

and he who attempted thus to win their favor was soon despised and

和 他 WHO 尝试过 因此 到 赢 他们的 偏爱 曾是 很快 被鄙视的 和

[ˌəʊvəˈθrəʊn] .

overthrown .

被推翻 .

试图以此赢得他们好感的人很快就遭到鄙视和推翻。

[ðeɪ] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ˈkɒntests; kənˈtests][ænd; ənd][ˈplʌndə(r)] ,

They required the excitement of contests and plunder ,

他们 必需的 这 激动 的 比赛 和 掠夺 ,

他们需要竞争和掠夺带来的刺激，

[ænd; ənd] [bred] [nɒt] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdæɡərz] [pɔɪnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˈrelɪʃ]

and bread not won at the dagger's point seems to have had no relish

和 面包 不是 韩元 在 这 匕首的 观点 似乎 到 有 有 不 尽情享用

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with them .

和 他们 .

而那些并非用匕首刺穿的面包，似乎并没有给他们带来任何乐趣。

[ɪn] - , [ðiːz] [ˌdespəˈrɑːdəu] [ˈməːdə] [ðeə(r)] [deɪ] [ˌmʊˈstɑːfə] , [ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

In 1805 , these desperadoes murdered their Dey Mustapha , only because he was

在 - , 这些 亡命之徒 被谋杀 他们的 戴伊 穆斯塔法 , 仅有的 因为 他 曾是

[ɒv; əv] [tuː] [ˈpiːsəbl] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .

of too peaceable a disposition .

的 也 和平的 一个 处置 .

1805年，这些亡命之徒杀害了他们的酋长穆斯塔法，仅仅因为他性情过于爱好和平。

[ˈʌndə(r)] [ˈækmɛt] [hɪz; ɪz] [səkˈsesə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [ˈtjuːnɪs] ,

Under Achmet his successor , they had a war with Tunis ,

在下面 阿赫迈特 他的 接班人 , 他们 有 一个 战争 和 突尼斯 ,

在阿赫迈特及其继任者统治时期，他们与突尼斯爆发了战争。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlæŋɡwɪd][ˈmænə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈplʌndə(r)][kʊd; kəd]

but it was conducted in a very languid manner , for no plunder could

但 它 曾是 实施 在 一个 非常 慵懒的 方式 , 为了 不 掠夺 可以

[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

be expected .

是 预期的 .

但这场劫掠进行得非常缓慢，因为不可能进行任何掠夺。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ˈænjuəl] [ˈtrɪbjuːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

The United States continued to pay the enormous annual tribute which had been

这 团结的 各州 持续 到 支付 这 巨大的 年度的 贡 哪个 有 到过

[ˈstɪpjuːleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːti] [ɒv; əv] - ,

stipulated in the treaty of 1796 ,

规定的 在 这 条约 的 - ,

美国继续支付1796年条约中规定的巨额年度贡金。

[bʌt; bət][nɒt] ['pʌŋktʃuəli] .
but not punctually .
但 不是 准时 .

但并不准时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] ['njuːtrəl] [raɪts] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][baɪ] [frɑːns]
The little respect which was paid to neutral rights at that period by France
这 小的 尊重 哪个 曾是 有薪酬的 到 中性的 权利 在 那 时期 经过 法国
[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
and England ,
和 英格兰 ,

当时法国和英国对中立国权利的尊重程度很低。

['rendəd] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [stɔːz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
rendered the transmission of the naval stores composing the tribute difficult and
渲染 这 传播 的 这 海军 商店 构成 这 贡 难的 和
[ʌn'seɪf] ,
unsafe ,
不安全 ,

这使得作为贡品的海军物资的运输变得困难且不安全。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ə'ledʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][ɪn] [ə'kaʊntɪŋ]
and this was the reason always alleged by the American Consul in accounting
和 这 曾是 这 原因 总是 据称 经过 这 美国人 领事 在 会计
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ;
for the delay ;
为了 这 延迟 ;

这就是美国领事对延误一贯提出的解释；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɪn'tenʃən(ə)l] ,
but it was also in a great measure intentional ,
但 它 曾是 还 在 一个 伟大的 措施 故意 ,

但这在很大程度上也是有意为之。

[frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ['trɪbjətri] [tuː; tə][æl'dʒɪəz]['æktɪd] ,
from the idea on which the other nations tributary to Algiers acted ,
从 这 主意 在 哪个 这 其他 国家 支流 到 阿尔及尔 行动 ,

从其他阿尔及尔附庸国的行事理念出发，

[ðæt] [baɪ] [ðʌs] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə'rɪəz] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [djuː] ,
that by thus remaining always in arrears , the fear of losing the whole sum due ,
那 经过 因此 其余的 总是 在 欠款 , 这 害怕 的 输 这 所有的 和 到期的 ,

这样一来，由于总是拖欠款项，就会害怕失去全部欠款。

[wʊd] ['rendə(r)][ðə; ði] [deɪ] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ˌdepri'deiʃən] [ɒn][ðeə(r)]
would render the Dey less inclined to make any sudden depredations on their
会 使成为 这 戴伊 较少的 倾斜 到 制作 任何 突然 掠夺 在 他们的
['kɒmɜːs] .
commerce .
商业 .

这将使诸侯们不太愿意对他们的商业进行任何突然的掠夺。

[ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [en'geɪdʒmənts] ['vɒləntrəli] ['entəd] ['ɪntuː] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
A strict adherence to engagements voluntarily entered into , would have been
一个 严格的 依从性 到 订婚 自愿 进入 进入 , 会 有 到过
[pə'hæps] [ðə; ði] ['betə(r)] ,
perhaps the better ,
也许 这 更好的 ,

严格遵守自愿作出的承诺，或许会更好。

[ænd; ənd]	['sɜːt(ə)nli]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['dɪgnɪfaɪd]	[kɔːs]	,
and	**certainly**	**much**	**the**	**more**	**dignified**	**course**	**,**
和	当然	很多	这	更多的	凝重	课程	,

而且这无疑是一种更有尊严的做法。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	[kən'sɪlieɪt]	[ðəʊz]	[huː]
as	**the**	**Dey**	**would**	**have**	**found**	**it**	**to**	**his**	**interest**	**to**	**conciliate**	**those**	**who**
作为	这	戴伊	会	有	成立	它	到	他的	兴趣	到	和解	那些	WHO

[peɪd]	[səʊ]	['regjələli]	.
paid	**so**	**regularly**	**.**
有薪酬的	所以	经常	.

统治者会发现，安抚那些按时缴纳贡赋的人符合他的利益。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['skwɒdrən]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	,
Whilst	**the**	**American**	**squadron**	**remained**	**in**	**the**	**Mediterranean**	**,**
而	这	美国人	中队	剩余	在	这	地中海	,

当美国舰队仍留在地中海时，

[ðiːz]	[ɪk'skjuːzɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[wɪ'ðaʊt]	['meni]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	,
these	**excuses**	**were**	**listened**	**to**	**without**	**many**	**signs**	**of**	**impatience**	**,**
这些	借口	是	听着	到	没有	许多	标志	的	不耐烦	,

人们听完这些解释后，并没有表现出太多的不耐烦。

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ɪts]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	['ækmɛt]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[təʊn]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['θretnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]
but	**on**	**its**	**departure**	**Achmet**	**raised**	**his**	**tone**	**,**	**and**	**after**	**threatening**	**for**
但	在	它是	离开	阿赫迈特	提高	他的	语气	,	和	后	威胁	为了

[sʌm; səm]	[taɪm]	,
some	**time**	**,**
一些	时间	,

但当他们离开时，阿赫迈特提高了音量，并在威胁了一段时间后，

[hiː; hi]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	-	[sent]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['krʊzər]	[wɪð]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]
he	**at**	**length**	**in**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**1807**	**sent**	**out**	**his**	**cruisers**	**with**	**orders**	**to**
他	在	长度	在	这	后者	部分	的	-	发送	出去	他的	巡洋舰	和	订单	到

[siːz]	[ə'merɪkən]	['ves(ə)lz]	,
seize	**American**	**vessels**	**,**
抢占	美国人	船只	,

1807年下半年，他终于派出巡洋舰，命令其扣押美国船只。

[ɪn'fɔːmɪŋ]	['mɪstə(r)]	.	['lɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
informing	**Mr**	**.**	**Lear**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
通知	先生	.	李尔王	在	这	相同的	时间	,

同时通知利尔先生，

[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hɒstaɪl]	[prə'siːdɪŋ]	,
that	**this**	**was**	**not**	**to**	**be**	**considered**	**as**	**a**	**hostile**	**proceeding**	**,**
那	这	曾是	不是	到	是	经过考虑的	作为	一个	敌对的	进行中	,

这不应被视为敌对诉讼程序。

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[dɪ'stɜːb]	[ðə; ði]	[piːs]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	['kʌntriz]	.
and	**should**	**not**	**disturb**	**the**	**peace**	**between**	**the**	**two**	**countries**	**.**
和	应该	不是	打扰	这	和平	之间	这	二	国家	.

不应扰乱两国之间的和平。

[ðə; ði]	[ˌældʒər'iːn]	['krʊzər]	[tʊk]	[θriː]	[ə'merɪkən]	['ves(ə)lz]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[tuː]	[wɜː(r); wə(r)]	[brɔːt]	['ɪntuː]
The	**Algerine**	**cruisers**	**took**	**three**	**American**	**vessels**	**,**	**of**	**which**	**two**	**were**	**brought**	**into**
这	阿尔及利亚人	巡洋舰	采取	三	美国人	船只	,	的	哪个	二	是	带来	进入

[pɔːt]	[ænd; ənd]	[kən'demd]	;
port	**and**	**condemned**	**;**
港口	和	谴责	;

阿尔及利亚巡洋舰俘获了三艘美国船只，其中两艘被拖进港口并被判为不合格；

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['meəri] [æn] , [rəʊz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kæptəz] , [kɪld] [fɔː(r)]

the crew of the third the schooner Mary Anne , rose upon their captors , killed four

这 全体人员 的 这 第三 这 大篷车 玛丽 安妮 , 玫瑰 之上 他们的 俘虏者 , 被杀 四

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of them ,

的 他们 ,

第三艘船“玛丽·安妮”号双桅帆船上的船员奋起反抗俘虏，杀死了其中四人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)] [ə'drɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] , ['kærid] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [seɪf] ['ɪntuː]

and having set the remaining four adrift in a boat , carried the vessel safe into

和 拥有 放 这 其余的 四 漂流 在 一个 船 , 携带 这 血管 安全的 进入

['neɪplz] .

Naples .

那不勒斯 .

然后将剩下的四人放生到一艘小船上，自己则安全地将船开进了那不勒斯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

As soon as the Dey received the news of this ,

作为 很快 作为 这 戴伊 已收到 这 消息 的 这 ,

迪伊一收到这个消息，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [peɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [æz; əz]

he ordered the American Consul instantly to pay sixteen thousand dollars as

他 订购 这 美国人 领事 即刻 到 支付 十六 千 美元 作为

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪt] ['sʌbdʒɪkts] .

satisfaction for the lives of his eight subjects .

满意 为了 这 生活 的 他的 八 主题 .

他命令美国领事立即支付一万六千美元，作为对他八名臣民性命的赔偿。

['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]

Mr . Lear endeavored to obtain a delay until he could receive the orders of

先生 . 李尔王 努力 到 获得 一个 延迟 直到 他 可以 收到 这 订单 的

[hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ;

his government ;

他的 政府 ;

李尔先生努力争取延期，直到他能收到政府的命令；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪm'prɪznmənt] ,

but he was threatened with imprisonment ,

但 他 曾是 威胁 和 监禁 ,

但他却面临牢狱之灾。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

and a number of ships of war were ready to sail for the purpose

和 一个 数字 的 船舶 的 战争 是 准备好 到 帆 为了 这 目的

[ɒv; əv] ['plʌndə] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] ;

of plundering American vessels ;

的 掠夺 美国人 船只 ;

许多军舰已做好出海劫掠美国船只的准备；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['prəʊtest] , [peɪd] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]

he therefore , after a formal protest , paid the sixteen thousand dollars for

他 所以 , 后 一个 正式的 反对 , 有薪酬的 这 十六 千 美元 为了

[ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] [kɪld] ,

the Algerines killed ,

这 阿尔及利亚人 被杀 ,

因此，在正式提出抗议后，他支付了16000美元赔偿金，用于赔偿被杀害的阿尔及利亚人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ðen] [djuː] .

as well as the whole amount of the tribute then due .

作为 出色地 作为 这 所有的 数量 的 这 贡 然后 到期的 .

以及届时应缴纳的全部贡品。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [əˈkʌrəns] , [ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [nəʊˈvembə(r)] , - , [ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈsəʊldʒəri] [rɪˈvəʊltɪd] ,
Shortly after this occurrence , on the 7th of November , 1808 , the Turkish soldiery revolted ,
不久 后 这 发生 , 在 这 7th 的 十一月 , - , 这 土耳其 士兵 反抗 ,

此后不久，1808年11月7日，土耳其士兵发动叛乱。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [ˈækmɛt] , [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [ˈæli][ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [mɒsk] .
and having killed Achmet , placed in his stead Ali the keeper of a small mosque .
和 拥有 被杀 阿赫迈特 , 放置 在 他的 坚定 阿里 这 守门员 的 一个 小的 清真寺 .

杀死阿赫迈特后，安插了一座小清真寺的管理员阿里来接替他的位置。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈsteɪtɪd] ,
What were their reasons for such a choice cannot be stated ,
什么 是 他们的 原因 为了 这样的 一个 选择 不能 是 声明 ,

他们做出这种选择的原因尚不清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] [siːm] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fʊlˈfɪld] ;
but the expectations of the Turks seem not to have been fulfilled ;
但 这 期望 的 这 土耳其人 似乎 不是 到 有 到过 已完成 ;

但土耳其人的期望似乎并未实现；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,
for on the 4th of March , 1809 ,
为了 在 这 4th 的 行进 , - ,

1809年3月4日，

[ðeɪ] [ˈkwaɪətli] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈsɒvrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [haʊs] [ɒv; əv] [kəˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈstræŋgld] [hɪm] .
they quietly took their sovereign to the common house of correction , and there strangled him .
他们 悄悄 采取 他们的 主权 到 这 常见的 房子 的 更正 , 和 那里 被勒死 他 .

他们悄悄地把他们的君主带到公立教养院，在那里把他勒死了。

[ðeɪ] [ðen] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ə; eɪ] [dɪˈkrepɪd] [əʊld][mæn] [nemd] [ˈhædʒiː][ˈæli] ,
They then raised to the throne a decrepid old man named Hadji Ali ,
他们 然后 提高 到 这 王座 一个 衰老的 老的 男人 命名 哈吉 阿里 ,

然后，他们拥立一位名叫哈吉·阿里、年迈体弱的老人为王。

[huːz] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kənˈfɔːməbl] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈwɪʃɪz] ,
whose character was much more conformable with their wishes ,
谁 特点 曾是 很多 更多的 符合 和 他们的 愿望 ,

他的性格更符合他们的意愿，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌenəˈdʒetɪk] ,
for he proved to be one of the most energetic ,
为了 他 已证实 到 是 一 的 这 最多 精力充沛 ,

因为他被证明是最有活力的人之一，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst] [fəˈrəʊʃəs] ['tairənt][ˈevə(r)] [nəʊn] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ælˈdʒɪəz] .
as well as most ferocious tyrants ever known even in Algiers .
作为 出色地 作为 最多 凶猛 暴君 曾经 已知 甚至 在 阿尔及尔 .

以及阿尔及尔历史上最残暴的暴君。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði][əʊld] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] ,
He determined to revive the old glory of his state ,
他 决定 到 复活 这 老的 荣耀 的 他的 状态 ,

他决心重振他所在州的昔日荣光。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɔː(r)] ['trɪbjuːt] .

and again to offer to all Christian nations the alternative of war or tribute .

和 再次 到 提供 到 全部 基督教 国家 这 选择 的 战争 或者 贡 .

再次向所有基督教国家提出战争或贡赋的选择。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['neɪʃnz] [æt; ət]

Great Britain and France were at that time the only commercial nations at

伟大的 英国 和 法国 是 在 那 时间 这 仅有的 商业的 国家 在

[piːs] [wɪð] [æl'dʒɪəz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [fɪkst] ['trɪbjuːt] ,

peace with Algiers and paying no fixed tribute ,

和平 和 阿尔及尔 和 付费 不 固定的 贡 ,

当时，英国和法国是仅有的两个与阿尔及尔保持和平且不缴纳固定贡赋的商业国家。

[jet] [ðeɪ] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)nts] ,

yet they vied with each other in the richness of their presents ,

然而 他们 竞争 和 每个 其他 在 这 丰富 的 他们的 礼物 ,

然而，他们却在礼物的丰厚程度上互相攀比。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [greɪt] [ˌregju'lærəti] [ɒn] [ɔːl] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒnz] .

which were made with great regularity on all public occasions .

哪个 是 制成 和 伟大的 规律性 在 全部 民众 场合 .

这些活动在所有公共场合都经常举行。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [tuː] , ['pæsɪvli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [ˌpaɪ'rætɪkl] [prə'pensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] ,

Great Britain too , passively encouraged the piratical propensity of the Algerines ,

伟大的 英国 也 , 被动地 鼓励 这 海盗 倾向 的 这 阿尔及利亚人 ,

英国也间接地鼓励了阿尔及利亚人的海盗行为。

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['plʌndə(r)] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

by allowing them to plunder and carry off the miserable inhabitants of the

经过 允许 他们 到 掠夺 和 携带 离开 这 悲惨的 居民 的 这

['teritəriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [truːps] [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] ['nɒmɪnəli] ['ʌndə(r)]

territories which were occupied by her troops and at least nominally under

领土 哪个 是 占领 经过 她 军队 和 在 至少 名义上 在下面

[hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

her protection ,

她 保护 ,

她允许他们掠夺和掳走被她的军队占领、名义上受她保护的领土上的悲惨居民。

[waɪl] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ɔː(r)] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

while France and the countries subject to or in alliance with her , were

尽管 法国 和 这 国家 主题 到 或者 在 联盟 和 她 , 是

[sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌdepri'deiʃən] .

secure from such depredations .

安全的 从 这样的 掠夺 .

而法国及其附属国或盟友则免受此类掠夺。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪd] [mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] - , — [wen] ['njuːtrəl] ['kɒmɜːs] [hæd; həd] [biːn]

The British did more ; for in 1810 , — when neutral commerce had been

这 英国 做过 更多的 ; 为了 在 - , — 什么时候 中性的 商业 有 到过

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

extinguished ,

熄灭 ,

英国人做得更多；因为到了1810年，——中立贸易已经不复存在——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [æl'dʒɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['ɔːlməʊst] [kʌt] [ɒf] ,

and the resources of Algiers were in consequence almost cut off ,

和 这 资源 的 阿尔及尔 是 在 结果 几乎 切 离开 ,

因此，阿尔及尔的资源几乎被切断。

[æz; əz]	[ˈnaɪðə(r)]	[kʊd; kəd]	[ˈtrɪbjuːt]	[biː; bi]	[sent]	[nɔː(r)]	[ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n]	[biː; bi]	[əbˈteɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[baɪ]	[ˈpaɪrəsi]	—	[æt; ət]	[ðɪs]	[kənˈdʒʌŋktʃə]	[tuː]	[lɑːdʒ]	[ʃɪps]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[brɪɡ]	[ˈentəd]	[ðə; ði]	[ˈhɑːbə(r)]	,
as	**neither**	**could**	**tribute**	**be**	**sent**	**nor**	**compensation**	**be**	**obtained**	**for**	**it**	**by**	**piracy**	**—**	**at**	**this**	**conjuncture**	**two**	**large**	**ships**	**and**	**a**	**brig**	**entered**	**the**	**harbor**	**,**
作为	两者都不	可以	贡	是	发送	也不	赔偿	是	获得	为了	它	经过	海盗行为	—	在	这	交汇点	二	大的	船舶	和	一个	布里格	进入	这	港口	,

由于既无法通过海盗行为送贡，也无法获得赔偿——此时，两艘大船和一艘双桅帆船驶入了港口。

[ˈleɪdn]	[wɪð]	[ˈwɔːlaɪk]	[mjuːˈnɪʃnz]	,
laden	**with**	**warlike**	**munitions**	**,**
满载	和	好战	弹药	,

满载战争弹药，

[ðə; ði]	[həʊl]	[sent]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈprez(ə)nt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvənmənt]	[ɒv; əv]	[ɡreɪt]	[ˈbrɪt(ə)n]	.
the	**whole**	**sent**	**as**	**a**	**present**	**to**	**the**	**Dey**	**from**	**the**	**government**	**of**	**Great**	**Britain**	**.**
这	所有的	发送	作为	一个	展示	到	这	戴伊	从	这	政府	的	伟大的	英国	.

全部都是英国政府作为礼物送给国王的。

[ˈsev(ə)nti]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[dˈɒləz]	[wɜː(r); wə(r)]	[suːn]	[ˈɑːftə(r)]	[rɪˈsiːvd]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈeɪdʒənsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈɡʌvənmənt]	[frɒm; frəm]	[speɪn]	,
Seventy	**thousand**	**dollars**	**were**	**soon**	**after**	**received**	**through**	**the**	**agency**	**of**	**the**	**same**	**government**	**from**	**Spain**	**,**
七十	千	美元	是	很快	后	已收到	通过	这	机构	的	这	相同的	政府	从	西班牙	,

不久之后，通过同一政府机构，又从西班牙收到了七万美元。

[ɪn]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[prɪˈtendɪd]	[ˈɪndʒəri]	[kəˈmɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈspænɪʃ]	[ˈves(ə)l]	.
in	**satisfaction**	**for**	**a**	**pretended**	**injury**	**committed**	**by**	**a**	**Spanish**	**vessel**	**.**
在	满意	为了	一个	假装	受伤	坚定的	经过	一个	西班牙语	血管	.

为赔偿西班牙船只造成的所谓伤害。

[baɪ]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈtaɪmli]	[səˈplaɪ]	,
By	**the**	**aid**	**of**	**this**	**timely**	**supply**	**,**
经过	这	援助	的	这	及时	供应	,

借助这种及时的供应，

[ˈhædʒiː]	[ˈæli]	[wɒz; wəz]	[ɪneɪbld]	[tuː; tə]	[fɪt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[rɪˈspektəbl]	[ˈneɪv(ə)l]	[fɔːs]	,
Hadji	**Ali**	**was**	**enabled**	**to**	**fit**	**out**	**a**	**respectable**	**naval**	**force**	**,**
哈吉	阿里	曾是	已启用	到	合身	出去	一个	可敬	海军	力量	,

哈吉·阿里得以组建一支可观的海军力量。

[wɪtʃ]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kəˈmɑːnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[reɪz]	[ˈhɑːmiːdə]	[ə; eɪ]	[ˈdeərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈskɪlfl]	[kɔːˈseə(r)]	,
which	**under**	**the**	**command**	**of**	**the**	**Rais**	**Hamida**	**a**	**daring**	**and**	**skilful**	**corsair**	**,**
哪个	在下面	这	命令	的	这	赖斯	哈米达	一个	大胆	和	熟练	海盗	,

在勇敢而技艺高超的海盗赖斯·哈米达的指挥下，

[seɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kəʊst]	[ɒv; əv]	[ˈpɔːtʃʊɡl]	,
sailed	**for**	**the**	**coast**	**of**	**Portugal**	**,**
航行	为了	这	海岸	的	葡萄牙	,

驶向葡萄牙海岸，

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[kənˈtɪnjuːd]	[tuː; tə]	[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]	[ænd; ənd]	[ˈplʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈves(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈretʃɪd]	[ˈkɪŋdəm]	;
and	**for**	**some**	**time**	**continued**	**to**	**insult**	**and**	**plunder**	**the**	**vessels**	**of**	**that**	**wretched**	**kingdom**	**;**
和	为了	一些	时间	持续	到	侮辱	和	掠夺	这	船只	的	那	可怜	王国	;

并且持续一段时间侮辱和掠夺那个可怜王国的船只；

[ðɪs]	[tuː]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['pɪəriəd]	[wen]	[ɪts]	['fɔːtrisiz]	[wɜː(r); wə(r)]	[held]	[baɪ]	['brɪtɪʃ]	[truːps]	,
this	**too**	**,**	**at**	**a**	**period**	**when**	**its**	**fortresses**	**were**	**held**	**by**	**British**	**troops**	**,**
这	也	,	在	一个	时期	什么时候它是		堡垒	是	握住	经过	英国	军队	,

而且，当时这些要塞还被英国军队占领。

[ænd; ənd]	[ɪts]	['hɑːbəz]	[fɪld]	[wɪð]	['brɪtɪʃ]	[ʃɪps]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	.
and	**its**	**harbors**	**filled**	**with**	**British**	**ships**	**of**	**war**	**.**
和	它是	港口	已填	和	英国	船舶	的	战争	.

港口里停满了英国军舰。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[kə'mensmənt]	[ɒv; əv]	-	,
At	**the**	**commencement**	**of**	**1812**	**,**
在	这	开始	的	-	,

1812年初，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[wɔː(r)]	[wʊd]	[suːn]	[teɪk]	[pleɪs]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]
it	**was**	**almost**	**certain**	**that**	**war**	**would**	**soon**	**take**	**place**	**between**	**the**	**United**	**States**
它	曾是	几乎	肯定	那	战争	会	很快	拿	地方	之间	这	团结的	各州

[ænd; ənd]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	;
and	**Great**	**Britain**	**;**
和	伟大的	英国	;

美国和英国之间几乎肯定很快就会爆发战争；

[ɪn]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]
in	**expectation**	**of**	**this**	**,**	**it**	**was**
在	期待	的	这	,	它	曾是

正是出于这种预期，它是

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**654**	**]**
[	p	.	-	]

[第 654 页]

[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ʌp]	[æz; əz]	['meni]	['enəmɪz]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]
important	**to**	**the**	**latter**	**power**	**to**	**raise**	**up**	**as**	**many**	**enemies**	**as**	**possible**	**to**
重要的	到	这	后者	力量	到	增加	向上	作为	许多	敌人	作为	可能的	到

[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	,
the	**Americans**	**,**
这	美国人	,

对后者而言，尽可能多地树立美国人的敌人至关重要。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dɪ'praɪv]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	['pleɪsɪz]	[ɒv; əv]	['refjuːdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['ves(ə)lz]	.
and	**to**	**deprive**	**them**	**of**	**places**	**of**	**refuge**	**for**	**their**	**vessels**	**.**
和	到	剥夺	他们	的	地方	的	避难所	为了	他们的	船只	.

并剥夺他们船只的避难场所。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['prɪnsəpli]	[wɪð]	[ðɪs]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,	[ðæt]	[æn; ən]	['envɔɪ]	[wɒz; wəz]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
It	**was**	**principally**	**with**	**this**	**object**	**,**	**that**	**an**	**Envoy**	**was**	**sent**	**to**	**the**
它	曾是	主要	和	这	目的	,	那	一个	使者	曾是	发送	到	这

['bɑːbəri]	[steɪts]	;
Barbary	**States**	**;**
巴巴里	各州	;

主要目的就是为了这个目的，才向巴巴里诸国派遣了使节；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ðə; ði]	['beərə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[prɪns]	['riːdʒənt]	[tuː; tə]
and	**he**	**was**	**made**	**the**	**bearer**	**of**	**a**	**letter**	**from**	**the**	**Prince**	**Regent**	**to**
和	他	曾是	制成	这	持有人	的	一个	信	从	这	王子	摄政	到

[ðə; ði]	[deɪ]	,
the	**Dey**	**,**
这	戴伊	,

他被任命为摄政王致大臣的信使。

[kən'teɪnɪŋ]	[æn; ən]	['ɒfə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'laɪəns]	,
containing	**an**	**offer**	**of**	**alliance**	**,**
包含	一个	提供	的	联盟	,

包含结盟提议，

[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[æl'dʒɪəz]	[ə'genst]	[ɔːl]	[ɪts]	['enəmɪz]	,
with	**the**	**obligation**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Great**	**Britain**	**to**	**protect**	**Algiers**	**against**	**all**	**its**	**enemies**	**,**
和	这	义务	在	这	部分	的	伟大的	英国	到	保护	阿尔及尔	反对	全部	它是	敌人	,

英国有义务保护阿尔及尔免受一切敌人的侵害，

[ɒn]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əb'zɜːvəns]	[ɒv; əv]	[ɪg'zɪstɪŋ]	[triːtiz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	['neɪʃnz]	.
on	**condition**	**of**	**the**	**observance**	**of**	**existing**	**treaties**	**between**	**the**	**two**	**nations**	**.**
在	状况	的	这	观察	的	现存的	条约	之间	这	二	国家	.

前提是遵守两国之间现有的条约。

[ðə; ði]	['envɔɪ]	,	['mɪstə(r)]	.	[ə 'kɔːrt]	,
The	**Envoy**	**,**	**Mr**	**.**	**A'Court**	**,**
这	使者	,	先生	.	法院	,

特使阿库尔特先生

[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wel]	['kælkjuleɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['kæriɪŋ]	['ɪntuː]	[ɪ'fekt]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkts]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['tʃəʊzn]	,
1	**was**	**a**	**man**	**well**	**calculated**	**for**	**carrying**	**into**	**effect**	**the**	**objects**	**for**	**which**	**he**	**was**	**chosen**	**,**
1	曾是	一个	男人	出色地	计算	为了	携带	进入	影响	这	对象	为了	哪个	他	曾是	选定	,

是一个非常适合完成他被选中所要完成的任务的人，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɪə(r)]	[fɜːst]	[geɪv]	[pruːfs]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['tælənts]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[sɪns]	[reɪzd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ɪg'zɔːltɪd]	['steɪʃnz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	.
and	**he**	**here**	**first**	**gave**	**proofs**	**of**	**those**	**talents**	**which**	**have**	**since**	**raised**	**him**	**to**	**exalted**	**stations**	**in**	**his**	**country**	**.**
和	他	这里	第一的	给予	证明	的	那些	天赋	哪个	有	自从	提高	他	到	崇高	车站	在	他的	国家	.

他在这里首次展现了他的才华，这些才华后来使他在国内获得了崇高的地位。

[hiː; hi]	[suːn]	[ə'kwaɪəd]	[greɪt]	['ɪnfluəns]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	[tɜːk]	;
He	**soon**	**acquired**	**great**	**influence**	**over**	**the**	**savage**	**Turk**	**;**
他	很快	获得	伟大的	影响	超过	这	野蛮的	土耳其人	;

他很快就对野蛮的土耳其人产生了很大的影响力；

[hiː; hi]	['demənstreɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪnz]	[ænd; ənd]	[əd'vɑːnsɪz]	[ɒv; əv]	[nə'pəʊlɪən]	[tə'wɔːdz]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[də'mɪnjən]	,
he	**demonstrated**	**to**	**him**	**the**	**designs**	**and**	**advances**	**of**	**Napoleon**	**towards**	**universal**	**dominion**	**,**
他	已证明	到	他	这	设计	和	进展	的	拿破仑	向	普遍的	统治权	,

他向他展示了拿破仑为实现世界统治而制定的计划和取得的进展。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm]	['tremb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['seɪfti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['riːdʒənsi]	.
and	**made**	**him**	**tremble**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**his**	**own**	**Regency**	**.**
和	制成	他	颤抖	为了	这	安全	的	他的	自己的	摄政时期	.

让他为自己摄政时期的安全感到担忧。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[hiː; hi]	[ɪg'zibitid]	[ðə; ði]	['maɪti]	['neɪv(ə)l]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	,
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**he**	**exhibited**	**the**	**mighty**	**naval**	**power**	**of**	**Great**	**Britain**	**,**
在	这	其他	手	,	他	展出	这	强大的	海军	力量	的	伟大的	英国	,

另一方面，他也展现了英国强大的海军实力。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [deɪ] ,
and endeavored to convince the Dey ,
和 努力 到 说服 这 戴伊 ,

并努力说服德伊，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['sɔvrinz] ,
that he could only escape the fate of the greater part of the European sovereigns ,
那 他 可以 仅有的 逃脱 这 命运 的 这 更大的 部分 的 这 欧洲的 君主 ,

他只能逃脱大多数欧洲君主那样的命运。

[baɪ] ['sekənd] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kɒŋkərə(r)] .
by seconding her efforts in resisting the insatiable conqueror .
经过 附议 她 努力 在 抵抗 这 贪得无厌 征服者 .

通过支持她抵抗贪得无厌的征服者的努力。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv] [frɑːns] , [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kɒmɜːs] ,
The United States were represented as the allies of France , possessing an extensive commerce ,
这 团结的 各州 是 代表 作为 这 盟国 的 法国 , 拥有 一个 广泛的 商业 ,

美国被描绘成法国的盟友，拥有广泛的商业联系。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ]['neɪv(ə)l] [fɔːs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
but having no naval force to protect it .
但 拥有 不 海军 力量 到 保护 它 .

但却没有海军力量保护它。

[wʌn] [naʊ] [lɔːd] - .
1 Now Lord Haytesbury .
1 现在 主 - .

1 现为海茨伯里勋爵。

[ðiːz] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['mɜːrtʃənt] ,
These views were confirmed by the assurances of the Jewish merchants ,
这些 浏览 是 确认的 经过 这 保证 的 这 犹太人 商人 ,

犹太商人的保证证实了这些观点。

[huː] ['kɒndʌktid] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊtwəd] [treɪd] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] ,
who conducted nearly all the outward trade of Algiers ,
WHO 实施 几乎 全部 这 向外 贸易 的 阿尔及尔 ,

他几乎包揽了阿尔及尔所有的对外贸易。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kən'sʌltɪd] [ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['pɒləsi] .
and who were generally consulted on points of foreign policy .
和 WHO 是 一般来说 咨询 在 积分 的 外国的 政策 .

他们通常会在外交政策方面被咨询。

[ə; eɪ] [truːs] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪsəli] ,
A truce was in consequence obtained for Sicily ,
一个 休战 曾是 在 结果 获得 为了 西西里岛 ,

因此，西西里岛达成了停战协议。

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd] ['biːɪŋ] [haʊ'evə(r)] [rɪ'teɪnd] [ɪn] ['sleɪvəri] .
the captives from that island being however retained in slavery .
这 俘虏 从 那 岛 存在 然而 保留 在 奴隶制 .

然而，来自该岛的俘虏却被继续奴役。

[ə; eɪ] [piːs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [bɪ'twiːn] [æl'dʒɪəz][ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] ,
A peace was also negotiated between Algiers and Portugal ,
一个 和平 曾是 还 协商 之间 阿尔及尔 和 葡萄牙 ,

阿尔及尔和葡萄牙之间也达成了和平协议。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['ænjuəl]
the latter agreeing to pay a large sum immediately , and a heavy annual
这 后者 同意 到 支付 一个 大的 和 立即地 , 和 一个 重的 年度的
['trɪbjuːt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
tribute in future .
贡 在 未来 .

后者同意立即支付一大笔钱，并在未来每年缴纳巨额贡金。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['dredɪd] ['empərə(r)]
However , the Dey could not be led to declare war against the dreaded Emperor
然而 , 这 戴伊 可以 不是 是 引领 到 宣布 战争 反对 这 令人恐惧的 皇帝
[ɒv; əv] [frɑːns] ,
of France ,
的 法国 ,

然而，诸侯们最终还是没有向令人畏惧的法国皇帝宣战。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
although he had no objection to a quarrel with the United States ,
虽然 他 有 不 异议 到 一个 争吵 和 这 团结的 各州 ,

虽然他不反对与美国发生争执，

[kən'siːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] , ['aɪðə(r)][baɪ] [,depri'deiʃən] [ɒn][ðeə(r)]
conceiving that it might be made very profitable , either by depredations on their
受孕 那 它 可能 是 制成 非常 有利可图 , 任何一个 经过 掠夺 在 他们的
['kɒmɜːs] ,
commerce ,
商业 ,

认为通过掠夺他们的商业活动，可能会获得丰厚的利润，

[ɔː(r)][baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trɪbjuːt] .
or by obtaining an increase of their tribute .
或者 经过 获得 一个 增加 的 他们的 贡 .

或者通过增加贡赋来实现。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [hɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] ,
He gave the first hint of his intentions to the American Consul ,
他 给予 这 第一的 暗示 的 他的 意图 到 这 美国人 领事 ,

他首先向美国领事透露了自己的意图。

[baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənts] ['letə(r)] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [rɪ'kwestɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]
by sending him the Prince Regent's letter , under pretence of requesting a translation
经过 发送 他 这 王子 摄政王 信 , 在下面 虚伪 的 请求 一个 翻译
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'tæliən] ,
of it into Italian ,
的 它 进入 意大利语 ,

他假装请求将摄政王的信翻译成意大利语，并将信件寄给了他。

[bʌt; bət] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [bɪd] ['haɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but really for the purpose of inducing him to bid higher for the
但 真的 为了 这 目的 的 诱导 他 到 出价 更高 为了 这
['frendʃɪp] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] .
friendship of Algiers .
友谊 的 阿尔及尔 .

但实际上是为了诱使他提高出价，以换取阿尔及尔的友谊。

[nəʊ]	['nəʊtɪs]	['biːɪŋ]	['teɪkən]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[mɔː(r)]	['ɪnsələnt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'mɑːndz]	[ænd; ənd]	[θrets]	.
No	**notice**	**being**	**taken**	**of**	**this**	**,**	**he**	**became**	**more**	**insolent**	**in**	**his**	**demands**	**and**	**threats**	**.**
不	注意	存在	已采取	的	这	,	他	成为	更多的	傲慢的	在	他的	需求	和	威胁	.

对此无人理会，他的要求和威胁反而更加肆无忌惮。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	17th	[ɒv; əv]	[dʒʊ'laɪ]	,	-	,	[ðə; ði]	[ʃɪp]	['ælɪˌgeɪni]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[æl'dʒɪəz]	,
At	**length**	**,**	**on**	**the**	**17th**	**of**	**July**	**,**	**1812**	**,**	**the**	**ship**	**Alleghany**	**arrived**	**at**	**Algiers**	**,**
在	长度	,	在	这	17th	的	七月	,	-	,	这	船	阿勒格尼	到达的	在	阿尔及尔	,

最终，1812年7月17日，“阿勒格尼”号轮船抵达阿尔及尔。

['leɪdn]	[wɪð]	['neɪv(ə)l]	[ænd; ənd]	['mɪlətri]	[stɔːz]	,
laden	**with**	**naval**	**and**	**military**	**stores**	**,**
满载	和	海军	和	军队	商店	,

满载海军和军用物资，

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ænd; ənd]	['riːdʒənsi]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,
which	**were**	**sent**	**to**	**the**	**Dey**	**and**	**Regency**	**by**	**the**	**United**	**States**	**,**
哪个	是	发送	到	这	戴伊	和	摄政时期	经过	这	团结的	各州	,

这些文件是由美国送往德伊和摄政王府的。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɜːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['triːti]	[ɒv; əv]	-	.
according	**to**	**the**	**terms**	**of**	**the**	**treaty**	**of**	**1796**	**.**
根据	到	这	条款	的	这	条约	的	-	.

根据1796年条约的条款。

[ðə; ði]	[deɪ]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'taɪə(r)]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[wɪð]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[sent]	,
The	**Dey**	**at**	**first**	**expressed**	**his**	**entire**	**satisfaction**	**with**	**what**	**was**	**sent**	**,**
这	戴伊	在	第一的	表达	他的	全部的	满意	和	什么	曾是	发送	,

首领起初对送来的东西表示完全满意，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːgəʊ]	[wɒz; wəz]	['lændɪd]	;	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	,
and	**a**	**part**	**of**	**the**	**cargo**	**was**	**landed**	**;**	**a**	**few**	**days**	**after**	**,**
和	一个	部分	的	这	货物	曾是	登陆	;	一个	很少	天	后	,

部分货物已卸货；几天后，

[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	[mə'riːn]	[ɪn'fɔːmd]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kɒns(ə)l]	,
the	**Minister**	**of**	**Marine**	**informed**	**the**	**American**	**Consul**	**,**
这	部长	的	海洋	知情的	这	美国人	领事	,

海军部长通知了美国领事：

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[mʌtʃ]	[ə'stɒnɪʃt]	[ɒn]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪsts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)lz]	,
that	**his**	**master**	**had**	**been**	**much**	**astonished**	**on**	**examining**	**the**	**lists**	**of**	**the**	**articles**	**,**
那	他的	掌握	有	到过	很多	惊讶	在	检查	这	列表	的	这	文章	,

他的主人在查看物品清单时非常惊讶。

[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[k'wɒntɪtɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'kwaɪəd]	,
to	**find**	**that**	**several**	**of**	**them**	**were**	**not**	**in**	**such**	**quantities**	**as**	**he**	**had**	**required**	**,**
到	寻找	那	一些	的	他们	是	不是	在	这样的	数量	作为	他	有	必需的	,

他发现其中好几样东西的数量都不符合他的要求。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ɑːmz] [hæd; həd] [biːn] ['lændɪd] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)] ,

and also that some cases containing arms had been landed at Gibraltar ,

和 还 那 一些 案例 包含 武器 有 到过 登陆 在 直布罗陀 ,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] ;

for the Emperor of Morocco ;

为了 这 皇帝 的 摩洛哥 ;

还有消息称，一些装有武器的箱子已运抵直布罗陀，是为摩洛哥皇帝准备的；

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['lætə(r)] ['sɜːkəmstəns] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

that he considered the latter circumstance as an insult to himself , and

那 他 经过考虑的 这 后者 环境 作为 一个 侮辱 到 他自己 , 和

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,

he would not ,

他 会 不是 ,

他认为后一种情况是对他自己的侮辱，他不会接受。

['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'siːv] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

therefore , receive any part of the cargo of the ship .

所以 , 收到 任何 部分 的 这 货物 的 这 船 .

因此，接收船上的任何部分货物。

['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [sent] ,

Mr . Lear endeavored to show that the value of the articles sent ,

先生 . 李尔王 努力 到 展示 那 这 价值 的 这 文章 发送 ,

利尔先生努力证明所寄物品的价值，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [djuː] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

was more than equal to the amount due by the United States ,

曾是 更多的 比 平等的 到 这 数量 到期的 经过 这 团结的 各州 ,

远超美国所欠金额，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

and that if this were true ,

和 那 如果 这 是 真的 ,

如果这是真的，

[ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [ə'rɪdʒənəli] [ʃɪpt] [wɜː(r); wə(r)]

the Dey should not complain if a part of the cargo originally shipped were

这 戴伊 应该 不是 抱怨 如果 一个 部分 的 这 货物 起初 已发货 是

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] .

destined for another purpose .

注定 为了 其他 目的 .

如果原先装运的货物中有一部分是用于其他用途，那么统治者不应该抱怨。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'mɑːnd] [wɒz; wəz] [meɪd] .

In reply to this a new demand was made .

在 回复 到 这 一个 新的 要求 曾是 制成 .

对此，他们提出了新的要求。

[baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] - [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] ,

By the treaty of 1796 the United States engaged to pay ,

经过 这 条约 的 - 这 团结的 各州 已订婚的 到 支付 ,

根据1796年的条约，美国承诺支付：

" ['ænjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ˌældʒər'iːn] ['siːkwɪnz] (- , -

" annually to the Dey the value of twelve thousand Algerine sequins (21 , 000

" 每年 到 这 戴伊 这 价值 的 十二 千 阿尔及利亚人 亮片 (- , -

['dɒləz]) [ɪn] ['mærɪtaɪm] [stɔːz] ,

dollars) in maritime stores ,

美元) 在 海上 商店 ,

“每年向国王缴纳价值一万两千阿尔及利亚银币（21000美元）的海事物资，

" [ænd; ənd] ['peɪmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'maʊnt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] [sɪns] - .
" and payment to this amount had been made for each year since 1796 .
" 和 支付 到 这 数量 有 到过 制成 为了 每个 年 自从 - .

“自 1796 年以来，每年都支付了这笔款项。

[ðə; ði] [deɪ] [naʊ] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'hɔmitən]
The Dey now contended that the time should have been counted by the Mahometan
这 戴伊 现在 有争议 那 这 时间 应该 有 到过 计数 经过 这 穆罕默德
['kælɪndə(r)] [wɪtʃ] [gɪvz] ['əʊnli] - [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
calendar which gives only 354 days to the year ,
日历 哪个 给予 仅有的 - 天 到 这 年 ,

德伊们现在辩称，时间应该按照伊斯兰教历计算，该历法一年只有354天。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [əud] [hɪm] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]
and that consequently the United States owed him arrears of tribute for six
和 那 最后 这 团结的 各州 欠款 他 欠款 的 贡 为了 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

因此，美国欠他六个月的贡金。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'hɔmitən] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [j'iəz] [sɪns] - ,
to which the differences between the Mahometan and Christian years since 1796 ,
到 哪个 这 差异 之间 这 穆罕默德 和 基督教 年 自从 - ,
[wen] ['ædɪd] [tə'geðə(r)] [wʊd] [ə'maʊnt] .
when added together would amount .
什么时候 额外 一起 会 数量 .

1796 年以来，伊斯兰教历和基督教历之间的差异加起来将达到这个数额。

[ə'genst] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [dɪ'mɑːnd] , [ðə; ði]['kɒns(ə)l]['remənstreit, ri'mɔn-][ænd; ənd]['proʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn] [veɪn]
Against this novel demand , the Consul remonstrated and protested in vain
反对 这 小说 要求 , 这 领事 抗议 和 抗议 在 徒劳
;
;
;

面对这一新颖的要求，领事进行了抗议和反对，但都无济于事；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [djuː] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [kæʃ] ,
he was ordered to pay the whole sum due immediately in cash ,
他 曾是 订购 到 支付 这 所有的 和 到期的 立即地 在 现金 ,

他被勒令立即以现金支付全部欠款。

[ðə; ði] [stɔːz] ['ɒfəd] [æz; əz] ['trɪbjuːt] [nɒt] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvəbl] , ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ɪn]
the stores offered as tribute not being receivable , otherwise he would be sent in
这 商店 提供 作为 贡 不是 存在 应收账款 , 否则 他 会 是 发送 在
[tʃeɪnz] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
chains to prison ,
链条 到 监狱 ,

他所献的贡品无法被接受，否则他将被戴上镣铐送进监狱。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][æl'dʒɪəz][biː; bi] [meɪd] [sleɪvz] , [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ][biː; bi]
the Americans in Algiers be made slaves , the Alleghany with her cargo be
这 美国人 在 阿尔及尔 是 制成 奴隶 , 这 阿勒格尼 和 她 货物 是
['kɔnfiskeitid] ,
confiscated ,
没收 ,

在阿尔及尔的美国人应被奴役，阿勒格尼号及其货物应被没收。

[ænd; ənd][wɔː(r)][biː; bi] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and war be declared against the United States .
和 战争 是 声明 反对 这 团结的 各州 .

对美国宣战。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði]['kɒns(ə)l][kʊd; kəd]['əʊnli] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
With such a prospect before him , the Consul could only pay the money ,
和 这样的 一个 前景 前 他 , 这 领事 可以 仅有的 支付 这 钱 ,

面对这样的局面，领事只能支付这笔钱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['mɜːkəntaɪl] [haʊs] [ɒv; əv][bækri] .
which was effected through the agency of the Jewish mercantile house of Bacri .
哪个 曾是 受影响 通过 这 机构 的 这 犹太人 商业 房子 的 巴克里 .

这是通过犹太商行巴克里（Bacri）的代理实现的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
As soon as this was done ,
作为 很快 作为 这 曾是 完毕 ,

这件事完成后，

[ðə; ði]['kɒns(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][kwɪt][æl'dʒɪəz] [ɪ'miːdiətli]
the Consul and all the Americans were commanded to quit Algiers immediately
这 领事 和 全部 这 美国人 是 命令 到 辞职 阿尔及尔 立即地
;
;
;

领事和所有美国人被命令立即离开阿尔及尔；

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪ'brɔːltə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒn]
they accordingly embarked in the Alleghany for Gibraltar , where they arrived on
他们 因此 启航 在 这 阿勒格尼 为了 直布罗陀 , 在哪里 他们 到达的 在
[ðə; ði] 4th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
the 4th of August .
这 4th 的 八月 .

于是，他们登上“阿勒格尼号”前往直布罗陀，并于 8 月 4 日抵达。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krʊzər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] ;
Orders were then given by the Dey to his cruisers to take American vessels ;
订单 是 然后 给定 经过 这 戴伊 到 他的 巡洋舰 到 拿 美国人 船只 ;

然后，德伊命令他的巡洋舰俘获美国船只；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [kɔːzd] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]
but the apprehension of war with Great Britain had caused most of them
但 这 忧虑 的 战争 和 伟大的 英国 有 导致 最多 的 他们
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
to leave the Mediterranean ,
到 离开 这 地中海 ,

但由于担心与英国开战，他们中的大多数人离开了地中海地区。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [praɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪg][ðə; ði] ['edwɪn][ɒv; əv]
and the only prize made by the Algerines , was a small brig the Edwin of
和 这 仅有的 奖 制成 经过 这 阿尔及利亚人 , 曾是 一个 小的 布里格 这 埃德温 的
['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

阿尔及利亚人唯一获得的战利品是一艘小型双桅帆船“塞勒姆的埃德温号”。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [aʊt'reɪdʒəs] [ækts][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [baɪ]
Information of these outrageous acts was officially communicated to Congress by
信息 的 这些 令人愤慨 行为 曾是 官方 沟通 到 国会 经过
['prezɪdənt] ['mædɪsn] [ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
President Madison on the 17th of November ,
总统 麦迪逊 在 这 17th 的 十一月 ,

11月17日，麦迪逊总统正式将这些骇人听闻的事件通报给了国会。

- ; [bʌt; bət][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'genst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
1812 ; but war had been declared by the United States against Great Britain ,
- ; 但 战争 有 到过 声明 经过 这 团结的 各州 反对 伟大的 英国 ,

1812年；但美国已对英国宣战，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ʌn'tɪl] - ,
and the American flag was not seen in the Mediterranean until 1815 ,
和 这 美国人 旗帜 曾是 不是 已见 在 这 地中海 直到 - ,

直到1815年，美国国旗才出现在地中海地区。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪə(r)] ['æmpl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [in'dignəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
in which year ample satisfaction was obtained for the indignities which it
在 哪个 年 充足 满意 曾是 获得 为了 这 侮辱 哪个 它
[hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][æl'dʒɪəz] .
had suffered from Algiers .
有 遭受 从 阿尔及尔 .

那一年，它从阿尔及尔那里遭受的侮辱得到了充分的补偿。

[ɪn] - ['hædʒiː]['æli][wɒz; wəz] ['mə:də] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð]
In 1814 Hadji Ali was murdered , and his Prime Minister was invested with
在 - 哈吉 阿里 曾是 被谋杀 , 和 他的 主要的 部长 曾是 投资 和
[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɔː'θɒrəti] ;
the sovereign authority ;
这 主权 权威 ;

1814年，哈吉·阿里被谋杀，他的首相被授予主权；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] ,
within a fortnight afterwards , the latter underwent the fate of his predecessor ,
之内 一个 两星期 然后 , 这 后者 经历了 这 命运 的 他的 前任 ,

两周后，后者也遭遇了与其前任相同的命运。

[ænd; ənd]['əʊmɑː(r)][ðə; ði]['ɑːgə][ɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pæʃə] .
and Omar the Aga or commander of the forces was made Pasha .
和 奥马尔 这 阿加 或者 指挥官 的 这 力量 曾是 制成 帕夏 .

奥马尔被封为帕夏，他是军队的指挥官。

[nə'pəʊliən] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] ,
Napoleon had by this time been overcome ,
拿破仑 有 经过 这 时间 到过 克服 ,

此时拿破仑已被击败。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['pəʊt(ə)nteɪt] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [æt; ət]
and a congress of European potentates and ministers was assembled at
和 一个 国会 的 欧洲的 统治者 和 部长们 曾是 组装 在
[vi'enə] ,
Vienna ,
维也纳 ,

欧洲各国君主和大臣齐聚维也纳，召开了一次会议。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
engaged in regulating the affairs of that portion of the world ,
已订婚的 在 调节 这 事务 的 那 部分 的 这 世界 ,

从事管理世界那部分地区事务的工作，

[wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][kən'trəʊl] .
which circumstances had placed under their control .
哪个 情况 有 放置 在下面 他们的 控制 .

哪些情况让他们能够掌控局面？

[tuː; tə] [ðɪs] ['kɒŋgres] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜː(r)] ['sɪdni] [smɪθ] ,
To this congress a memorial was presented by the celebrated Sir Sidney Smith ,
到 这 国会 一个 纪念馆 曾是 呈现 经过 这 著名 先生 西德尼 史密斯 ,

著名人物西德尼·史密斯爵士向本次大会呈递了一份纪念文稿。

[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɔː'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪv(ə)l]	[ænd; ənd]	['mɪlətri]
the	**object**	**of**	**which**	**was**	**the**	**formation**	**of**	**a**	**naval**	**and**	**military**
这	目的	的	哪个	曾是	这	形成	的	一个	海军	和	军队

[fɔːs]	,
force	**,**
力量	,

其目的是组建一支海军和陆军。

[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[kən'tindʒənt]	['fɜːnɪʃt]	[ænd; ənd]	[sə'pɔːrtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[məʊst]	['ɪntrəstɪd]	,
by	**means**	**of**	**contingents**	**furnished**	**and**	**supported**	**by**	**the**	**nations**	**most**	**interested**	**,**
经过	方法	的	特遣队	提供	和	有	经过	这	国家	最多	感兴趣的	,

通过由最感兴趣的国家提供和支持的特遣队，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	[prə'tektɪŋ]	['kɒmɜːs]	[ænd; ənd]	[ə'bɔliʃ]	['paɪrəsi]	[ɪn]	[ðə; ði]
for	**the**	**purpose**	**of**	**protecting**	**commerce**	**and**	**abolishing**	**piracy**	**in**	**the**
为了	这	目的	的	保护	商业	和	废除	海盗行为	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən]	.
Mediterranean	**.**
地中海	.

目的是为了保护地中海的商业活动，并打击海盗行为。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɒtəmən]	[pɔːt]	[wʊd]	['wɪlɪŋli]	[kən'trɪbjuːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
It	**was**	**declared**	**that**	**the**	**Ottoman**	**Porte**	**would**	**willingly**	**contribute**	**to**	**the**
它	曾是	声明	那	这	奥斯曼帝国	波特	会	心甘情愿	贡献	到	这

[ə'teɪnmənt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[end]	,
attainment	**of**	**this**	**end**	**,**
素养	的	这	结尾	,

奥斯曼帝国政府宣称，将竭诚为实现这一目标做出贡献。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['tjuːnɪs]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[dɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	[rɪ'lɪŋkwɪʃ]	[ɪts]	[ʌn'lɔːfl]	[ə'tæks]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]
and	**that**	**Tunis**	**was**	**also**	**disposed**	**to**	**relinquish**	**its**	**unlawful**	**attacks**	**upon**	**the**
和	那	突尼斯	曾是	还	处置	到	放弃	它是	非法的	攻击	之上	这

['kɒmɜːs]	[ɒv; əv]	['krɪstʃən]	['neɪʃnz]	,
commerce	**of**	**Christian**	**nations**	**,**
商业	的	基督教	国家	,

而且突尼斯也愿意放弃对基督教国家商业的非法袭击。

[prə'vaɪdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuː]	[steɪts]	[ɒv; əv]	['bɑːbəri]	.
provided	**it**	**were**	**sure**	**of**	**protection**	**against**	**the**	**other**	**two**	**states**	**of**	**Barbary**	**.**
假如	它	是	当然	的	保护	反对	这	其他	二	各州	的	巴巴里	.

前提是它能确保免受巴巴里其他两个国家的侵略。

[ðɪs]	[rəʊ'mæntɪk]	[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪn'geɪdʒd]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
This	**romantic**	**proposition**	**seems**	**to**	**have**	**engaged**	**but**	**little**	**the**	**attention**	**of**
这	浪漫的	主张	似乎	到	有	已订婚的	但	小的	这	注意力	的

[ðə; ði]	['kɒŋgres]	,
the	**congress**	**,**
这	国会	,

这一浪漫提议似乎并未引起大会的太多关注。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pə'tɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪts]	[ɒv; əv]	['mɔːltə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]
and	**a**	**petition**	**of**	**the**	**Knights**	**of**	**Malta**	**for**	**a**	**restoration**	**of**	**their**
和	一个	请愿	的	这	骑士	的	马耳他	为了	一个	恢复	的	他们的

['aɪlənd]	[wɒz; wəz]	['iːkwəli]	[ˌdisri'gɑːdid]	.
island	**was**	**equally**	**disregarded**	**.**
岛	曾是	同样地	被忽视	.

马耳他骑士团要求恢复其岛屿的请愿书也同样被忽视了。

[sɜː(r)]	['sɪdniz]	[plæn]	[wɒz; wəz]
Sir	**Sidney's**	**plan**	**was**
先生	西德尼的	计划	曾是

西德尼爵士的计划是

[[piː] . -]
[p . 655]
[p . -]

[第 655 页]

[ɪm'præktɪkəbl] ,
impracticable ,
不切实际 ,

不切实际的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['sɪəriəsli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [greɪt]
and the Knights of St . John could never have seriously imagined that Great
和 这 骑士 的 英石 . 约翰 可以 绝不 有 严重地 想象 那 伟大的
['brɪt(ə)n] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz]['mɔːltə][ɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l]
Britain would give up such a possession as Malta on considerations of doubtful
英国 会 给 向上 这样的 一个 拥有 作为 马耳他 在 考虑因素 的 疑
[fɪ'lænθrəpi] ;
philanthropy ;
慈善事业 ;

圣约翰骑士团也绝不会认真地想象，大不列颠会因为一些可疑的慈善行为而放弃马耳他这样的殖民地；

[ðeɪ] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] .
they probably only hoped for some individual indemnification .
他们 大概 仅有的 希望 为了 一些 个人 保障 .

他们可能只希望获得一些个人赔偿。

[nəʊ] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːbəri] [steɪts] [ɪn'diːd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'beɪtɪd] [æt; ət]
No question concerning the Barbary States indeed seems to have been debated at
不 问题 有关 这 巴巴里 各州 的确 似乎 到 有 到过 辩论 在
[ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [vi'enə] ;
the Congress of Vienna ;
这 国会 的 维也纳 ;

维也纳会议上似乎并没有讨论过有关巴巴里诸国的问题；

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [plæn] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]
the execution of any plan respecting them , must have depended on the
这 执行 的 任何 计划 尊重 他们 , 必须 有 取决于 在 这
[ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
approval of Great Britain ,
赞同 的 伟大的 英国 ,

任何有关他们的计划的执行，都必须得到英国的批准。

[ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
the commerce of which being secure from interruption ,
这 商业 的 哪个 存在 安全的 从 中断 ,

其商业活动不受干扰，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['paɪrəts] .
she had no interest in the suppression of these pirates .
她 有 不 兴趣 在 这 抑制 的 这些 海盗 .

她对镇压这些海盗毫无兴趣。

[ə'tempts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Attempts had been made on the part of the United States ,
尝试 有 到过 制成 在 这 部分 的 这 团结的 各州 ,

美国方面曾做出过尝试，

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈedwɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)]
to obtain the liberation of the crew of the Edwin and of some other
到 获得 这 解放 的 这 全体人员 的 这 埃德温 和 的 一些 其他
[əˈmɛrɪkənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ˈkæptɪv] [ɪn] [ælˈdʒɪəz] ;
Americans who were held captive in Algiers ;
美国人 WHO 是 握住 俘虏 在 阿尔及尔 ;

争取释放“埃德温”号船员以及其他一些被囚禁在阿尔及尔的美国人；

[bʌt; bət] [ˈhædʒiː] [ˈæli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [sʌm] [ðæt] [wʊd] [ˈprɒbəbli]
but Hadji Ali refused to part with them for any sum that would probably
但 哈吉 阿里 拒绝 到 部分 和 他们 为了 任何 和 那 会 大概
[biː; bi] [ˈɒfəd] ,
be offered ,
是 提供 ,

但哈吉·阿里拒绝以任何可能获得的金额出售它们。

[hɪz; ɪz] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪvz] ,
his object being to increase the number of his captives ,
他的 目的 存在 到 增加 这 数字 的 他的 俘虏 ,

他的目的是增加俘虏的数量。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ə; eɪ] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtriːti] [ɒn] [tɜːmz] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [tuː; tə]
in order to compel a renewal of the treaty on terms still more favorable to
在 命令 到 迫使 一个 续期 的 这 条约 在 条款 仍然 更多的 有利 到
[hɪmˈself] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
himself than those of the convention of 1796 .
他自己 比 那些 的 这 习俗 的 - .

为了迫使条约续签，并且续签的条款要比 1796 年条约的条款更有利于他自己。

[ˈəʊmɑː(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈhædʒiː] [ˈæli] ,
Omar , who was a much more rational being than Hadji Ali ,
奥马尔 , WHO 曾是 一个 很多 更多的 合理的 存在 比 哈吉 阿里 ,

奥马尔比哈吉·阿里理性得多。

[wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [æk'si:d] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈɒfəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈgen]
would probably have acceded to these offers , but they were not again
会 大概 有 同意 到 这些 优惠 , 但 他们 是 不是 再次
[prəˈpəʊzd] ;
proposed ;
建议的 ;

他原本可能会接受这些提议，但这些提议后来没有再次提出；

[nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
no sooner were the difficulties between the United States and Great Britain
不 很快 是 这 困难 之间 这 团结的 各州 和 伟大的 英国
[əˈreɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtriːti] [ɒv; əv] [gent] ,
arranged by the Treaty of Ghent ,
安排 经过 这 条约 的 根特 ,

美国和英国之间的困难刚通过《根特条约》得到解决，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ˈpaʊə(r)] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ɪts] [ˈsɪtəznz] [frɒm; frəm] [ˈsleɪvəri] [baɪ]
than the former power made preparations to rescue its citizens from slavery by
比 这 以前的 力量 制成 准备工作 到 救援 它是 公民 从 奴隶制 经过
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

相比之下，前一个强权更早地做好了用武力解救其公民脱离奴役的准备。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˌældʒərˈiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['autreidʒ] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] - .
and to punish the Algerines for the outrages committed in 1812 .
和 到 惩治 这 阿尔及利亚人 为了 这 暴行 坚定的 在 - .

并惩罚阿尔及利亚人在 1812 年犯下的暴行。

[ə; eɪ] ['skwɒdrən] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['frɪgəts] , [ə; eɪ] [sluːp] , [ə; eɪ] [brɪg] [ænd; ənd] [θriː] ['skuːnə(r)]
A squadron consisting of three frigates , a sloop , a brig and three schooners
一个 中队 由 的 三 护卫舰 , 一个 单桅帆船 , 一个 布里格 和 三 双桅帆船

,
,
,

一支由三艘护卫舰、一艘单桅帆船、一艘双桅帆船和三艘纵帆船组成的舰队

[wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] ['ʌndə(r)] ['kɒmədɔː(r)] ['stiːvn] [də'keɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
was fitted out and sent under Commodore Stephen Decatur to the
曾是 适配 出去 和 发送 在下面 准将 史蒂芬 迪凯特 到 这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,

该舰完成装备后，由斯蒂芬·迪凯特准将指挥派往地中海。

[wɪtʃ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [dʒuːn] , - .
which sea it entered on the 14th of June , 1815 .
哪个 海 它 进入 在 这 14th 的 六月 , - .

它于 1815 年 6 月 14 日进入该海域。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['nəutifaid] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ,
The Dey had already been notified of its approach by a British frigate ,
这 戴伊 有 已经 到过 已通知 的 它是 方法 经过 一个 英国 护卫舰 ,

英国护卫舰已经通知了德伊，它即将靠近。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [æl'dʒɪəz] ; [bʌt; bət]
which appears to have been despatched for this purpose to Algiers ; but
哪个 出现 到 有 到过 已派送 为了 这 目的 到 阿尔及尔 ; 但

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌdisri'gɑːdid] ,
the warning was disregarded ,
这 警告 曾是 被忽视 ,

这份警告似乎是为此目的而发往阿尔及尔的；但警告却被忽视了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sent] [aʊt] ,
for his ships were all sent out ,
为了 他的 船舶 是 全部 发送 出去 ,

因为他的船只全部都已出动，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fens]
and no measures were taken by him to put the city in a state of defence
和 不 措施 是 已采取 经过 他 到 放 这 城市 在 一个 状态 的 防御

.
.
.

他没有采取任何措施使这座城市处于防御状态。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [dʒɪ'brɔːltə(r)] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒmədɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sevrəl]
On arriving at Gibraltar , the American Commodore received information that several
在 抵达 在 直布罗陀 , 这 美国人 准将 已收到 信息 那 一些

[ˌældʒər'iːn] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,
Algerine ships were in the vicinity ,
阿尔及利亚人 船舶 是 在 这 附近 ,

美国海军准将抵达直布罗陀后，收到情报称附近有几艘阿尔及利亚船只。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [seɪld] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and he immediately sailed in pursuit of them .
和 他 立即地 航行 在 追逐 的 他们 .

他立即扬帆追击。

[ɒn] [ðə; ði] 17th ,
On the 17th ,
在 这 17th ,

17日，

[ðə; ði] ['frɪgət] ['gɛriˌɛr] [dɪkeɪtɝz] [flæg] [ʃɪp] [ˌəʊvə'tʊk] [nɪə(r)] [keɪp] [diː] - [ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] ['frɪgət]
the frigate Guerriere Decatur's flag ship overtook near Cape de Gatte the Algerine frigate
这 护卫舰 格里埃 迪凯特的 旗帜 船 超越 靠近 岬 德 - 这 阿尔及利亚人 护卫舰
- ,
Mazouda ,
- ,

格里埃尔·迪凯特号护卫舰的旗舰在加特角附近追上了阿尔及利亚的马祖达号护卫舰。

[kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [reɪz] ['hɑːmiːdə] ; ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] - [wɒz; wəz]
commanded by the famous Rais Hamida ; after a short action the Mazouda was
命令 经过 这 著名的 赖斯 哈米达 ; 后 一个 短的 行动 这 - 曾是
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

由著名将领赖斯·哈米达指挥；经过短暂的战斗，马祖达被攻占。

['hɑːmiːdə][ænd; ənd] ['θɜːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ['biːɪŋ] [kɪld] .
Hamida and thirty of his crew being killed .
哈米达 和 三十 的 他的 全体人员 存在 被杀 .

哈米达和他的三十名船员被杀。

[ɒn] [ðə; ði] 19th [æn; ən] [ˌældʒər'iːn] [brɪg] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [gʌnz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]
On the 19th an Algerine brig of twenty - two guns was also captured and
在 这 19th 一个 阿尔及利亚人 布里格 的 二十 - 二 枪支 曾是 还 捕获 和
[sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] - ,
sent into the port of Carthagena ,
发送 进入 这 港口 的 - ,

19日，一艘装备22门火炮的阿尔及利亚双桅帆船也被俘获，并被送往迦太基港。

[ɪn] [speɪn] ; [ɒn][ðə; ði] 28th [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [æl'dʒɪəz] ,
in Spain ; on the 28th the American squadron appeared before Algiers ,
在 西班牙 ; 在 这 28th 这 美国人 中队 出现 前 阿尔及尔 ,

在西班牙；28日，美国舰队出现在阿尔及尔前。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [deɪ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [əb'teɪn] [piːs]
and proposed to the astounded Dey the terms on which he might obtain peace
和 建议的 到 这 震惊 戴伊 这 条款 在 哪个 他 可能 获得 和平
[wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
with the United States .
和 这 团结的 各州 .

并向震惊的戴伊提出了他可以与美国实现和平的条件。

[kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deərɪŋ] ['ædmərəl] ,
Confounded at the loss of his ships and the death of his daring Admiral ,
令人困惑 在 这 损失 的 他的 船舶 和 这 死亡 的 他的 大胆 上将 ,

他因损失舰船和英勇的海军上将阵亡而感到困惑不已。

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krʊzər] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,
and dreading that the rest of his cruisers which were out ,
和 恐惧 那 这 休息 的 他的 巡洋舰 哪个 是 出去 ,

他担心其余出击的巡洋舰也会遭遇不测。

[mait] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , ['əʊmɑː(r)][æt; ət][wʌns] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]
might fall into the hands of the Americans , Omar at once assented to the
可能 落下 进入 这 双手 的 这 美国人 ， 奥马尔 在 一次 同意 到 这
[tɜːmz] [prə'pəʊzd] ,
terms proposed ,
条款 建议的 ，

奥马尔担心会落入美国人手中，立即同意了提出的条件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['triːti] [wɒz; wəz] [saɪnd] [ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][dʒuːn] , - .
and a treaty was signed on the 30th of June , 1815 .
和 一个 条约 曾是 签名 在 这 30th 的 六月 ， - .

1815年6月30日，双方签署了条约。

[baɪ][ɪts] [tɜːmz] [ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'rendəd] [wɪ'ðaʊt]
By its terms all the American prisoners were instantly to be surrendered without
经过 它是 条款 全部 这 美国人 囚犯 是 即刻 到 是 投降 没有
['rænsəm] ,
ransom ,
赎金 ，

根据协议条款，所有美国战俘必须立即无偿交出。

[ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] ['lɒsɪz] ,
indemnification being made for their injuries and losses ,
保障 存在 制成 为了 他们的 受伤 和 损失 ，

对其人身伤害和损失作出赔偿，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['siːʒəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['prɒpəti] [ɪn] - ; [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɒn][ðeə(r)]
and for all the seizures of American property in 1812 ; the Americans on their
和 为了 全部 这 癫痫发作 的 美国人 财产 在 - ； 这 美国人 在 他们的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ，

以及1812年所有对美国财产的没收；美国人方面，

[sə'rendərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['rænsəm] [ɔːl] [ðeə(r)] ['prɪznər] .
surrendering without ransom all their prisoners .
投降 没有 赎金 全部 他们的 囚犯 .

他们无条件投降，交出了所有俘虏。

[nəʊ] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪbjuːt] , ['ʌndə(r)] ['eni] [neɪm] [ɔː(r)] [fɔːm] ,
No demands for tribute , under any name or form ,
不 需求 为了 贡 ， 在下面 任何 姓名 或者 形式 ，

不得以任何名义或形式索取贡品。

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][æl'dʒɪəz][ɒn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
were ever after to be made by Algiers on the United States ;
是 曾经 后 到 是 制成 经过 阿尔及尔 在 这 团结的 各州 ；

此后一直由阿尔及尔对美国进行；

[ɔːl] [ə'merɪkən] ['sɪtɪznz] ['teɪkən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ,
all American citizens taken on board the vessels of any other country ,
全部 美国人 公民 已采取 在 木板 这 船只 的 任何 其他 国家 ，

所有被其他国家船只带走的美国公民

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [æz; əz] [suːn]
were to be set at liberty and their property to be restored as soon
是 到 是 放 在 自由 和 他们的 财产 到 是 恢复 作为 很快
[æz; əz][ðeə(r)] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pruːvd] ;
as their citizenship should be proved ;
作为 他们的 国籍 应该 是 已证实 ；

一旦证明其公民身份，他们将被释放，财产将被归还；

['ves(ə)lz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːts] ,

vessels of either party were to be protected in the ports ,

船只 的 任何一个 派对 是 到 是 受保护 在 这 端口 ,

双方船只在港口均应受到保护。

[ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] ['kænən] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

or within cannon shot of the forts of the other ,

或者 之内 大炮 射击 的 这 堡垒 的 这 其他 ,

或在对方堡垒的炮火射程之内，

[ænd; ənd][nəʊ] ['ɛnəmiz] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pɔːt] [ɒv; əv][wʌn]

and no enemy's vessel was to be allowed to leave a port of one

和 不 敌人的 血管 曾是 到 是 允许 到 离开 一个 港口 的 一

['kʌntri] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

country in pursuit of a vessel of the other ,

国家 在 追逐 的 一个 血管 的 这 其他 ,

任何敌方船只均不得离开一国港口追击另一国船只。

[ʌn'tɪl] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ;

until twenty - four hours after the sailing of the latter ;

直到 二十 - 四 小时 后 这 帆船 的 这 后者 ;

直至后者启航后二十四小时；

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['haɪli] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

with many other provisions highly favorable to the United States .

和 许多 其他 条款 高度 有利 到 这 团结的 各州 .

其中还有许多其他条款对美国极为有利。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɑːndə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd] [brɪg]

The American commander promised to restore to the Dey , the frigate and brig

这 美国人 指挥官 承诺 到 恢复 到 这 戴伊 , 这 护卫舰 和 布里格

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

which he had taken ,

哪个 他 有 已采取 ,

美国指挥官承诺将他缴获的护卫舰和双桅帆船归还给德伊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪgət] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n][ʌp] ;

and the frigate was in consequence immediately given up ;

和 这 护卫舰 曾是 在 结果 立即地 给定 向上 ;

因此，这艘护卫舰立即被放弃了；

[ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] - ,

the brig was for some time detained by the authorities at Carthagena ,

这 布里格 曾是 为了 一些 时间 被拘留 经过 这 当局 在 - ,

这艘双桅帆船曾被迦太基纳当局扣押了一段时间。

[ɒn][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [speɪn] .

on the pretence that it had been captured within the jurisdiction of Spain .

在 这 虚伪 那 它 有 到过 捕获 之内 这 管辖权 的 西班牙 .

以在西班牙管辖范围内被俘为由。

[ðə; ði] [piːs] ['biːɪŋ] [ðʌs] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stˌɪpjʊ'leɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [kəm'plaɪd] [wɪð]

The peace being thus made , and the stipulations of the treaty complied with

这 和平 存在 因此 制成 , 和 这 规定 的 这 条约 遵命 和

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as far as possible ,

作为 远的 作为 可能的 ,

和平由此缔结，条约条款也尽可能地得到遵守。

['mɪstə(r)]	.	['wɪljəm]	['ʃeɪlər]	[wɒz; wəz]	[ɪn'stɔːld]	[æz; əz]	['kɒns(ə)l]	['dʒen(ə)rəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bɑːbəri]	['riːdʒənsi]	,
Mr	**.**	**William**	**Shaler**	**was**	**installed**	**as**	**Consul**	**General**	**of**	**the**	**United**	**States**	**for**	**the**	**Barbary**	**Regencies**	**,**
先生	.	威廉	页岩	曾是	已安装	作为	领事	一般的	的	这	团结的	各州	为了	这	巴巴里	摄政	,

威廉·沙勒先生被任命为美国驻巴巴里总领事馆总领事。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skwɒdrən]	[seɪld]	[ɒn]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	[ɒv; əv]	[dʒʊ'laɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['tjuːnɪs]	,
and	**the**	**squadron**	**sailed**	**on**	**the**	**eighth**	**of**	**July**	**for**	**Tunis**	**,**
和	这	中队	航行	在	这	第八	的	七月	为了	突尼斯	,

7月8日，该舰队启程前往突尼斯。

[weə(r)]	[ɪts]	['prez(ə)ns]	[wɒz; wəz]	[rɪ'kwaɪəd]	[baɪ]	['sɜːkəmstənsɪz]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	['diːteɪl]	.
where	**its**	**presence**	**was**	**required**	**by**	**circumstances**	**which**	**it**	**will**	**be**	**necessary**	**to**	**detail**	**.**
在哪里	它是	在场	曾是	必需的	经过	情况	哪个	它	将要	是	必要的	到	细节	.

在某些情况下，它的出现是必要的，具体情况需要详细说明。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌjʊərə'piːən]	[wɔː(r)]	,
During	**the**	**great**	**European**	**war**	**,**
期间	这	伟大的	欧洲的	战争	,

在欧洲大战期间，

[ðə; ði]	[ɑːmd]	[ʃɪps]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	[ænd; ənd]	['ɪŋglənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	[kən'dʌktɪŋ]	[ðeə(r)]	['praɪzɪz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɑːbəri]	[pɔːts]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['selɪŋ]	[ðem; ðəm]	;
the	**armed**	**ships**	**of**	**France**	**and**	**England**	**were**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**conducting**	**their**	**prizes**	**into**	**the**	**Barbary**	**ports**	**and**	**there**	**selling**	**them**	**;**
这	武装	船舶	的	法国	和	英格兰	是	在	这	习惯	的	进行	他们的	奖品	进入	这	巴巴里	端口	和	那里	销售	他们	;

法国和英国的武装船只习惯于将缴获的战利品运到巴巴里港口出售；

[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkən]	['ves(ə)lz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'diːd]	[ðʌs]	[dɪ'spəʊzd]	[ɒv; əv]	[baɪ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	,
a	**number**	**of**	**American**	**vessels**	**were**	**indeed**	**thus**	**disposed**	**of**	**by**	**the**	**French**	**,**
一个	数字	的	美国人	船只	是	的确	因此	处置	的	经过	这	法语	,

事实上，法国人就是这样处置了一些美国船只。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['ɪnfəməs]	[dɪ'kriːz]	[ɒv; əv]	[bɜː'lɪn]	[ænd; ənd]	[mɪ'læn]	.
under	**the**	**infamous**	**Decrees**	**of**	**Berlin**	**and**	**Milan**	**.**
在下面	这	臭名昭著的	法令	的	柏林	和	米兰	.

根据臭名昭著的柏林和米兰法令。

[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['gʌvənmənt]	,	[nɒt]	['kɒntent]	[wɪð]	[ðɪs]	['spiːʃiːz]	[ɒv; əv]	[njuː'træləti]	,
The	**British**	**Government**	**,**	**not**	**content**	**with**	**this**	**species**	**of**	**neutrality**	**,**
这	英国	政府	,	不是	内容	和	这	物种	的	中立	,

英国政府并不满足于这种中立态度，

[sent]	['ædmərəl]	['friːˌmæntl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['skwɒdrən]	[tuː; tə]	['tjuːnɪs]	[ænd; ənd]	['trɪpəli]	,
sent	**Admiral**	**Freemantle**	**with**	**a**	**squadron**	**to**	**Tunis**	**and**	**Tripoli**	**,**
发送	上将	弗里曼特尔	和	一个	中队	到	突尼斯	和	硅藻土	,

派遣弗里曼特尔海军上将率领一个舰队前往突尼斯和的黎波里。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[əb'teɪnd]	[frɒm; frəm]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[p'aʊəz]	,
and	**thus**	**obtained**	**from**	**each**	**of**	**these**	**powers**	**,**
和	因此	获得	从	每个	的	这些	权力	,

由此从这些权力中分别获得：

[æn; ən]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[nɒt]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'lɪdʒərənts]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	,
an	**engagement**	**not**	**to**	**suffer**	**any**	**of**	**the**	**belligerents**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
一个	订婚	不是	到	遭受	任何	的	这	交战方	在	这	其他	边	,

承诺不遭受对方任何交战方的侵害。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [æz; əz]['praɪzɪz]['ɪntuː][ɪts] [pɔːts] .
to bring British vessels as prizes into its ports .
到 带来 英国 船只 作为 奖品 进入 它是 端口 .

将英国船只作为战利品带回其港口。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'genst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
After the declaration of war by the United States against Great Britain ,
后 这 宣言 的 战争 经过 这 团结的 各州 反对 伟大的 英国 ,

美国对英国宣战后，

[nəʊ] [ə'merɪkən] [ɑːmd] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] ,
no American armed vessel had ventured to pass the Streights of Gibraltar ,
不 美国人 武装 血管 有 冒险 到 经过 这 直道 的 直布罗陀 ,
[ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)] - ,
until December 1814 ,
直到 十二月 - ,

直到1814年12月，还没有美国武装船只敢于通过直布罗陀海峡。

[wen] [ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)][brɪg] - , [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [kə'mɑːnd] [baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . ['waɪər] ,
when the privateer brig Abællino , from Boston , commanded by W . F . Wyer ,
什么时候 这 私掠船 布里格 - , 从 波士顿 , 命令 经过 W . F . 怀尔 ,

当来自波士顿的私掠船双桅帆船阿贝利诺号（Abællino）由WF Wyer指挥时，

['entəd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['praɪzɪz] ,
entered the Mediterranean and took a number of prizes ,
进入 这 地中海 和 采取 一个 数字 的 奖品 ,

进入地中海并赢得了一系列奖项，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː]['tjuːnɪs][ænd; ənd] ['trɪpəli] .
some of which were sent into Tunis and Tripoli .
一些 的 哪个 是 发送 进入 突尼斯 和 硅藻土 .

其中一些被送往突尼斯和的黎波里。

[ɒn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['praɪzɪz][æt; ət]['tjuːnɪs] , ['mɪstə(r)] . ['nəʊə] , [ðə; ði]
On the arrival of the first of these prizes at Tunis , Mr . Noah , the
在 这 到达 的 这 第一的 的 这些 奖品 在 突尼斯 , 先生 . 诺亚 , 这
[ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] ,
American Consul ,
美国人 领事 ,

当第一批奖品抵达突尼斯时，美国领事诺亚先生说：

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
at the request of the master ,
在 这 要求 的 这 掌握 ,

应主人要求，

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] .
applied to the Bey for permission to sell her and her cargo .
应用 到 这 贝 为了 允许 到 卖 她 和 她 货物 .

向贝伊申请出售她和她的货物。

[mɑː'muːd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd]
Mahmoud in reply showed him the engagement with Great Britain , which forbade
马哈茂德 在 回复 显示 他 这 订婚 和 伟大的 英国 , 哪个 禁止
[hɪz; ɪz] ['grɑːntɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ;
his granting such a license ;
他的 授予 这样的 一个 执照 ;

马哈茂德向他出示了与英国的条约，该条约禁止他颁发此类许可证；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] ['θret(ə)nd] , [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] , [tuː; tə] [send] [tuː; tə]
and the British Consul threatened , in case it were allowed , to send to
和 这 英国 领事 威胁 , 在 案件 它 是 允许 , 到 发送 到
['sɪsəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skwɒdrən] ,
Sicily for a squadron ,
西西里岛 为了 一个 中队 ,

英国领事威胁说，如果允许这种情况发生，他将派人到西西里岛调来一个舰队。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðɪs] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
in order to avenge this infraction of the treaty with his country .
在 命令 到 报仇 这 违规行为 的 这 条约 和 他的 国家 .

为了报复他所在国家违反条约的行为。

['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['nəʊə] ,
License to sell the vessel was however obtained by Mr . Noah ,
执照 到 卖 这 血管 曾是 然而 获得 经过 先生 . 诺亚 ,

然而，诺亚先生获得了出售该船的许可证。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] , [prɪns] [ˌmʊ'stɑːfə] [ðə; ði]
and she was accordingly disposed of with her cargo , Prince Mustapha the
和 她 曾是 因此 处置 的 和 她 货物 , 王子 穆斯塔法 这
[beɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ,
Bey's youngest son ,
碧昂丝 最小的 儿子 ,

于是，她连同她的货物一起被处置了，穆斯塔法王子的幼子，贝伊

[kən'traiv] [baɪ] [frɔːd] [ænd; ənd][baɪ] [fɔːs] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt]
contriving by fraud and by force , to become the purchaser of the greater part
精心策划 经过 欺诈罪 和 经过 力量 , 到 变得 这 购买者 的 这 更大的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] ,
of the cargo ,
的 这 货物 ,

通过欺诈和暴力手段，设法成为大部分货物的购买者。

[æt; ət] ['veri] [rɪ'djuːst] [praisiz] .
at very reduced prices .
在 非常 减少 价格 .

价格非常优惠。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'veɪd] [tuː; tə]['ædmərəl] ['penrəuz] ,
Information of this having been conveyed to Admiral Penrose ,
信息 的 这 拥有 到过 传递 到 上将 彭罗斯 ,

此事已传达给彭罗斯海军上将。

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sɪsəli] ['steɪʃ(ə)n] ,
who commanded the British naval forces on the Sicily Station ,
WHO 命令 这 英国 海军 力量 在 这 西西里岛 车站 ,

指挥英国海军在西西里岛舰队的指挥官

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [tuː] [brɪg] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə]['tjuːnɪs] ,
he sent a ship of the line and two brigs of war to Tunis ,
他 发送 一个 船 的 这 线 和 二 布里格斯 的 战争 到 突尼斯 ,

他派了一艘战列舰和两艘双桅帆船前往突尼斯。

[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] , [in'dʒɔin] [hɪm][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,
with a letter to the Bey , enjoining him to arrest the sale of the prize ,
和 一个 信 到 这 贝 , 禁止 他 到 逮捕 这 销售 的 这 奖 ,

并附上一封致贝伊的信，要求他阻止奖品的出售。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'bɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
and to forbid admission to others in future .
和 到 禁止 入学 到 其他的 在 未来 .

并禁止今后允许他人进入。

[wɪð]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n]	[mɑː'muːd]	[dɪ'kleəd]	[hɪz; ɪz]	['redinəs]	[tuː; tə]	[kəm'plaɪ]	;
With	**the**	**latter**	**requisition**	**Mahmoud**	**declared**	**his**	**readiness**	**to**	**comply**	**;**
和	这	后者	征用	马哈茂德	声明	他的	准备就绪	到	遵守	;

对于后一项要求，马哈茂德表示他愿意服从；

[ænd; ənd]	[tuː]	['ʌðə(r)]	['praɪzɪz]	['hævɪŋ]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	[biːn]	[sent]	[ɪn]	[baɪ]	['kæptɪn]	['waɪər]	,
and	**two**	**other**	**prizes**	**having**	**soon**	**after**	**been**	**sent**	**in**	**by**	**Captain**	**Wyer**	**,**
和	二	其他	奖品	拥有	很快	后	到过	发送	在	经过	队长	怀尔	,

随后不久，怀尔船长又送来了另外两份奖品。

[hiː; hi]	[pə'mɪtɪd]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
he	**permitted**	**the**	**British**	**to**	**take**	**possession**	**of**	**them**	**,**
他	允许	这	英国	到	拿	拥有	的	他们	,

他允许英国人占领这些地方。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	['æktʃuəli]	[æt; ət]	['æŋkə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[gʌnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
although	**they**	**were**	**at**	**the**	**time**	**actually**	**at**	**anchor**	**under**	**the**	**guns**	**of**	**the**
虽然	他们	是	在	这	时间	实际上	在	锚	在下面	这	枪支	的	这

-	['fɔːtrəs]	.
Goletta	**fortress**	**.**
-	堡垒	.

虽然当时他们实际上正停泊在戈莱塔要塞的炮火之下。

[ðə; ði]	['ves(ə)lz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'miːdiətli]	['kærid]	[tuː; tə]	['mɔːltə]	,	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'stɔːd]	[tuː; tə]
The	**vessels**	**were**	**immediately**	**carried**	**to**	**Malta**	**,**	**where**	**they**	**were**	**restored**	**to**
这	船只	是	立即地	携带	到	马耳他	,	在哪里	他们	是	恢复	到

[ðeə(r)]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['əʊnə(r)z]	,
their	**original**	**owners**	**,**
他们的	原来的	所有者	,

这些船只随即被运往马耳他，并在那里归还给了原船主。

[ðə; ði]	[praɪz]	[kruːz]	['biːɪŋ]	[rɪ'teɪnd]	[æz; əz]	['prɪznər]	.	[ˌtuː'tuː]
the	**prize**	**crews**	**being**	**retained**	**as**	**prisoners**	**.**	**2**
这	奖	船员	存在	保留	作为	囚犯	.	2

战俘被扣押为囚犯。2

[ˌtuː'tuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['prɒpə(r)]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	,
2	**It**	**may**	**be**	**proper**	**here**	**to**	**observe**	**,**
2	它	可能	是	恰当的	这里	到	观察	,

2 这里或许应该注意到，

[ðæt]	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	['triːti]	[ɒv; əv]	[piːs]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ænd; ənd]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	,
that	**although**	**the**	**treaty**	**of**	**peace**	**between**	**the**	**United**	**States**	**and**	**Great**	**Britain**	**,**
那	虽然	这	条约	的	和平	之间	这	团结的	各州	和	伟大的	英国	,

尽管美国和英国之间签订了和平条约，

[hæd; həd]	[biːn]	[saɪnd]	[æt; ət]	[gent]	[ɒn]	[ðə; ði]	24th	[dɪ'sembə(r)]	-	,
had	**been**	**signed**	**at**	**Ghent**	**on**	**the**	**24th**	**December**	**1814**	**,**
有	到过	签名	在	根特	在	这	24th	十二月	-	,

该协议于1814年12月24日在根特签署。

[ænd; ənd]	['rætɪfaɪd]	[æt; ət]	['wɒʃɪŋtən]	[ɒn]	[ðə; ði]	17th	[ɒv; əv]	['februəri]	-	,
and	**ratified**	**at**	**Washington**	**on**	**the**	**17th**	**of**	**February**	**1815**	**,**
和	已批准	在	华盛顿	在	这	17th	的	二月	-	,

并于1815年2月17日在华盛顿获得批准。

[jet]	[ə; eɪ]	[speɪs]	[ɒv; əv]	['fɔːti]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə'laʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tɜːmz]	[ɒv; əv]
yet	**a**	**space**	**of**	**forty**	**days**	**after**	**the**	**ratification**	**was**	**allowed**	**by**	**the**	**terms**	**of**
然而	一个	空间	的	四十	天	后	这	批准	曾是	允许	经过	这	条款	的

[ðæt]	['triːti]	,
that	**treaty**	**,**
那	条约	,

然而，根据该条约的条款，批准后有四十天的宽限期。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['praɪzɪz] ['teɪkən] [baɪ] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
during which all prizes taken by either party in the Mediterranean , were to be
期间 哪个 全部 奖品 已采取 经过 任何一个 派对 在 这 地中海 , 是 到 是
[rɪ'teɪnd] ;
retained ;
保留 ;

在此期间，双方在地中海地区获得的所有战利品均应予以保留；

[ænd; ənd] [hɑː'stɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fækt] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [siː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
and hostilities were in fact continued in that sea until the 29th of March .
和 敌对行动 是 在 事实 持续 在 那 海 直到 这 29th 的 行进 .

事实上，该海域的敌对行动一直持续到 3 月 29 日。

[[piː] . -]
[p . 656]
[p . -]

[第 656 页]

['mɪstə(r)] . ['nəʊə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,
Mr . Noah protested against these proceedings ,
先生 . 诺亚 抗议 反对 这些 诉讼程序 ,

诺亚先生对这些诉讼程序提出抗议。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['kɒntrəri] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,
as being contrary not only to the general principles of national law ,
作为 存在 相反 不是 仅有的 到 这 一般的 原则 的 国家的 法律 ,

不仅违反了国家法律的一般原则，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [bɪ'twiːn]
but also expressly to the terms of the tenth article of the treaty between
但 还 明确地 到 这 条款 的 这 第十 文章 的 这 条约 之间
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['tjuːnɪs] ,
the United States and Tunis ,
这 团结的 各州 和 突尼斯 ,

但也明确符合美国与突尼斯之间条约第十条的规定，

[wɪtʃ] ['stɪpjʊleɪts] [ðæt] " [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] [ɪf] [ə'tækt] [baɪ] [æn; ən] ['enəmi] ['ʌndə(r)]
which stipulates that " the vessels of either party if attacked by an enemy under
哪个 规定 那 " 这 船只 的 任何一个 派对 如果 遭到攻击 经过 一个 敌人 在下面
[ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] ,
the cannon of the forts of the other party ,
这 大炮 的 这 堡垒 的 这 其他 派对 ,

其中规定，“如果任何一方的船只遭到敌方在另一方堡垒大炮的攻击，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
shall be defended as much as possible ;
将 是 辩护 作为 很多 作为 可能的 ;

应尽一切可能进行辩护；

" [hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] ,
" he at the same time gave notice to the Bey ,
" 他 在 这 相同的 时间 给予 注意 到 这 贝 ,

他同时通知了贝伊，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
that he would be required to make indemnification for the prizes which he
那 他 会 是 必需的 到 制作 保障 为了 这 奖品 哪个 他
[hæd; həd] [ðʌs] ['sʌfəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɒf] .
had thus suffered to be carried off .
有 因此 遭受 到 是 携带 离开 .

他将被要求赔偿因被夺走而造成的奖金损失。

[mɑː'muːd] ,
Mahmoud ,
马哈茂德 ,

马哈茂德，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
who had not had so much experience with regard to the customs and
WHO 有 不是 有 所以 很多 经验 和 看待 到 这 海关 和
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [hæ'muːdə] ,
institutions of the Franks as had been acquired by Hamouda ,
机构 的 这 弗兰克斯 作为 有 到过 获得 经过 哈穆达 ,

他对法兰克人的风俗和制度的了解远不及哈穆达。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] ; [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
could not comprehend this ; he offered to intercede for the restoration of
可以 不是 理解 这 ; 他 提供 到 说情 为了 这 恢复 的
[ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,
the vessels ,
这 船只 ,

他无法理解此事；他主动提出为归还这些船只进行斡旋。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [təʊld] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tʃəʊz] [tuː; tə] [kʌt]
and plainly told the Consul that if the captain of the Abællino chose to cut
和 显然 讲述 这 领事 那 如果 这 队长 的 这 - 选择 到 切
[aʊt] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
out two British merchant vessels which were then lying in the harbor ,
出去 二 英国 商人 船只 哪个 是 然后 说谎 在 这 港口 ,

他直截了当地告诉领事，如果“阿贝利诺”号的船长选择拦截当时停泊在港口的两艘英国商船，

[nəʊ] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [hɪm] .
no attempt would be made to obstruct him .
不 试图 会 是 制成 到 阻碍 他 .

不会有人试图阻挠他。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
Things were in this state on the 20th of July ,
事物 是 在 这 状态 在 这 20th 的 七月 ,

7月20日的情况就是这样。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tjuːnɪs] [frɒm; frəm] [æl'dʒɪəz] .
when the American squadron arrived at Tunis from Algiers .
什么时候 这 美国人 中队 到达的 在 突尼斯 从 阿尔及尔 .

美国中队从阿尔及尔抵达突尼斯时。

[ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [peɪ] ['fɔːti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒləz] ,
The Bey was instantly required to pay forty - six thousand dollars ,
这 贝 曾是 即刻 必需的 到 支付 四十 - 六 千 美元 ,

贝伊被立即勒令支付四万六千美元。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['praɪzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [wɜː(r); wə(r)] ['estɪmeɪtɪd] ; [hiː; hi] [ɒv; əv]
at which the two prizes which had been carried off were estimated ; he of
在 哪个 这 二 奖品 哪个 有 到过 携带 离开 是 估计的 ; 他 的
[kɔːs] [rɪ'fjuːzd] ,
course refused ,
课程 拒绝 ,

人们估价了被抢走的两件奖品；他当然拒绝了。

[in'devə] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['θret(ə)nd] [rɪ'zɪstəns] .
endeavored to evade the demand , and finally threatened resistance .
努力 到 逃避 这 要求 , 和 最后 威胁 反抗 .

他们试图逃避这一要求，最终威胁要进行抵抗。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biːn] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət]
But he had by this time been fully informed of what had taken place at
但 他 有 经过 这 时间 到过 完全 知情的 的 什么 有 已采取 地方 在
[æl'dʒɪəz] ,
Algiers ,
阿尔及尔 ,

但此时他已经完全了解了阿尔及尔发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][də'keɪtə(r)] , [huː] ['triːtɪd]
and the martial appearance and determined bearing of Decatur , who treated
和 这 武术 外貌 和 决定 轴承 的 迪凯特 , WHO 治疗
[wɪð] [hɪm] ['pɜːsənəli] ,
with him personally ,
和 他 亲自 ,

还有迪凯特英勇的外表和坚定的举止，他曾亲自与他交谈。

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm] ; ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [θɔːt]
not a little contributed to intimidate him ; under these circumstances he thought
不是 一个 小的 贡献 到 威吓 他 ; 在下面 这些 情况 他 想法
[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [jiːld] ,
it expedient to yield ,
它 权宜 到 屈服 ,

这多少让他感到畏惧；在这种情况下，他认为屈服是明智之举。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] 31st , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and paid the money on the 31st , making some remarks on the occasion ,
和 有薪酬的 这 钱 在 这 31st , 制作 一些 评论 在 这 场合 ,

并在31日支付了款项，同时发表了一些讲话。

[wɪtʃ] ['klɪəli] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l][tuː; tə]
which clearly showed that he had been encouraged by the British Consul to
哪个 清楚地 显示 那 他 有 到过 鼓励 经过 这 英国 领事 到
[ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] .
persevere in resisting the demand .
坚持不懈 在 抵抗 这 要求 .

这清楚地表明，他受到了英国领事的鼓励，坚持抵抗这一要求。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [də'keɪtə(r)] [seɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːs]
As soon as this business was concluded , Decatur sailed with his whole force
作为 很快 作为 这 商业 曾是 结束 , 迪凯特 航行 和 他的 所有的 力量
[fɔː(r); fə(r)] ['trɪpəli] ,
for Tripoli ,
为了 硅藻土 ,

此事一经办妥，迪凯特便率领全部兵力前往的黎波里。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
where he arrived on the 10th of August .
在哪里 他 到达的 在 这 10th 的 八月 .

他于8月10日抵达那里。

['ɪntuː] [ðɪs] [pɔːt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['kærid] [tuː] ['praɪzɪz] ; ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['entrəns] ,
Into this port the Abællino had carried two prizes ; shortly after their entrance ,
进入 这 港口 这 - 有 携带 二 奖品 ; 不久 后 他们的 入口 ,

阿贝利诺号载着两艘战利品驶入这个港口；它们进入港口后不久，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːmd] [brɪg] [pɔː'liːnə] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['entəd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
the British armed brig Paulina with another vessel of war entered the harbor ,
这 英国 武装 布里格 保利娜 和 其他 血管 的 战争 进入 这 港口 ,
[ænd; ənd] [ˌriː'tʊk] [ðə; ði]['praɪzɪz] ,
and retook the prizes ,
和 重新夺回 这 奖品 ,

英国武装双桅帆船“保利娜”号与另一艘军舰驶入港口，夺回了战利品。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː'liːnə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
the commander of the Paulina at the same time declaring his intention to
这 指挥官 的 这 保利娜 在 这 相同的 时间 声明 他的 意图 到
[pə'sjuː] [ðə; ði] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .
pursue the Abællino if she should leave the place .
追求 这 - 如果 她 应该 离开 这 地方 .

保利娜号的指挥官同时宣布，如果阿贝利诺号离开该地，他将追击她。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] ,
This was done immediately under the castle walls ,
这 曾是 完毕 立即地 在下面 这 城堡 墙壁 ,

这项工作就在城堡墙下进行。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃə] .
without any attempt at interference on the part of the Pasha .
没有 任何 试图 在 干涉 在 这 部分 的 这 帕夏 .

帕夏方面没有试图进行任何干预。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , ['ɪnstəntli] [rɪ'kwestɪd] [juː'sʊf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['ves(ə)lz]
The American Consul , Mr . Jones , instantly requested Yusuf to cause the vessels
这 美国人 领事 , 先生 . 琼斯 , 即刻 请求 优素福 到 原因 这 船只
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] ,
to be restored ,
到 是 恢复 ,

美国领事琼斯先生立即要求优素福安排归还这些船只。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ðə; ði] ['pæʃə] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld]
intimating that in case they were not , the Pasha would be compelled
暗示 那 在 案件 他们 是 不是 , 这 帕夏 会 是 被迫
[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [hɪm'self] ;
to pay for them himself ;
到 支付 为了 他们 他自己 ;

暗示如果他们不这样做，帕夏将被迫自己支付费用；

[ðə; ði]['kɒns(ə)l]['ɔːlsəʊ][di'mɑːnd, -'mænd] , [ðæt] ['meʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] ,
the Consul also demanded , that measures should be taken ,
这 领事 还 要求 , 那 措施 应该 是 已采取 ,

领事还要求采取措施，

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [tenθ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] ,
in compliance with the tenth article of the treaty ,
在 遵守 和 这 第十 文章 的 这 条约 ,

根据该条约第十条的规定，

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
to retain the British ships of war in the harbor ,
到 保持 这 英国 船舶 的 战争 在 这 港口 ,

为了将英国军舰留在港口，

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt]
twenty - four hours after the sailing of the Abællino , which was about to put
二十 - 四 小时 后 这 帆船 的 这 - , 哪个 曾是 关于 到 放
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

阿贝利诺号启航二十四小时后，该船即将出海。

[tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] [dɪ'mɑːndz] [juː'sʊf] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [jiːld] [ə'sent] ; [ðə; ði]['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
To both these demands Yusuf refused to yield assent ; the prizes were in
到 两个都 这些 需求 优素福 拒绝 到 屈服 同意 ; 这 奖品 是 在
['kɒnsɪkwəns] [sent] [tuː; tə]['mɔːltə] ,
consequence sent to Malta ,
结果 发送 到 马耳他 ,

优素福拒绝了这两项要求；因此，奖品被送往马耳他。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn] ['trɪpəli] .
and the Abællino was detained in Tripoli .
和 这 - 曾是 被拘留 在 硅藻土 .

阿贝利诺被拘留在的黎波里。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [ðen] ['pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæg] ,
The American Consul then pulled down his flag ,
这 美国人 领事 然后 拉 向下 他的 旗帜 ,

美国领事随后降下了他的旗帜。

[ænd; ənd] [sent] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌmedɪtə'reɪniən]
and sent information of the circumstances to the other Mediterranean
和 发送 信息 的 这 情况 到 这 其他 地中海
['kɔnsjulits] ,
Consulates ,
领事馆 ,

并将情况通报给了其他地中海领事馆。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən]
in order that it might be communicated to the commander of the squadron
在 命令 那 它 可能 是 沟通 到 这 指挥官 的 这 中队
[ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] .
immediately on its arrival .
立即地 在 它是 到达 .

以便抵达后能立即传达给中队指挥官。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][də'keɪtə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
As soon as Decatur entered the harbor ,
作为 很快 作为 迪凯特 进入 这 港口 ,

迪凯特一进入港口，

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['pæʃə] [tuː; tə] [peɪ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['praɪzɪz]
he required the Pasha to pay twenty - five thousand dollars for the two prizes
他 必需的 这 帕夏 到 支付 二十 - 五 千 美元 为了 这 二 奖品
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] ;
which he had suffered the British to carry off ;
哪个 他 有 遭受 这 英国 到 携带 离开 ;

他要求帕夏赔偿两万五千美元，作为他任由英国人抢走的两件战利品的补偿；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪd] [ɪn] [tuː] [deɪz] .
it was paid in two days .
它 曾是 有薪酬的 在 二 天 .

两天内就付清了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第130/155页

[ɪn] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]
In recompense for the assistance which had been rendered to the Americans
在 补偿 为了 这 协助 哪个 有 到过 渲染 到 这 美国人
[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['kɒns(ə)l] ,
by the king of Naples and the Danish Consul ,
经过 这 国王 的 那不勒斯 和 这 丹麦语 领事 ,

为了报答那不勒斯国王和丹麦领事对美国人的援助，

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] ['ɔːlsəʊ][dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [wɪ'ðaʊt] ['rænsəm] , [ɒv; əv] [eɪt]
the commodore also demanded the delivery without ransom , of eight
这 准将 还 要求 这 送货 没有 赎金 , 的 八
[nɪə'pɒlɪtən] [ænd; ənd] [tuː] [deɪnz] ,
Neapolitans and two Danes ,
那不勒斯人 和 二 丹麦人 ,

准将还要求无赎金地交出八名那不勒斯人和两名丹麦人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] ['sleɪvəri] [ɪn] ['trɪpəli] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [sə'rendəd] [ænd; ənd]
who were held in slavery in Tripoli ; they were immediately surrendered and
WHO 是 握住 在 奴隶制 在 硅藻土 ; 他们 是 立即地 投降 和
[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
restored to their homes .
恢复 到 他们的 房屋 .

他们曾被囚禁在的黎波里为奴；他们立即被释放并返回家园。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ,
Thus , in a great measure ,
因此 , 在 一个 伟大的 措施 ,

因此，在很大程度上，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] [huː]
in consequence of the promptitude and energy of the gallant officer who
在 结果 的 这 迅速 和 活力 的 这 英勇 官 WHO
[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] ,
commanded the American squadron ,
命令 这 美国人 中队 ,

由于指挥美国舰队的英勇军官的迅速行动和充沛精力，

[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
within fifty - four days after its arrival in the Mediterranean ,
之内 五十 - 四 天 后 它是 到达 在 这 地中海 ,

抵达地中海后五十四天内，

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [θriː] [ˌpaɪ'rætɪkl] [p'aʊəz] [kəm'pliːtli] ['hʌmb(ə)ld][baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] [ə'pærəntli]
were these three piratical powers completely humbled by a force apparently
是 这些 三 海盗 权力 完全地 谦卑 经过 一个 力量 显然
[ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
inadequate to make any impression on the weakest of them .
不足 到 制作 任何 印象 在 这 最弱 的 他们 .

这三大海盗势力竟然被一股似乎不足以对其中最弱小势力造成任何影响的力量彻底击败了。

[ðə; ði] ['triːti] [wɪð] [æl'dʒɪəz][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ik'stɔːt] [baɪ][fɪə(r)] ,
The treaty with Algiers was doubtless extorted by fear ,
这 条约 和 阿尔及尔 曾是 毫无疑问 勒索 经过 害怕 ,

与阿尔及尔签订的条约无疑是出于恐惧而被迫达成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [en'ɡeɪdʒmənts] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

and the Dey had no intention to keep his engagements longer than he

和 这 戴伊 有 不 意图 到 保持 他的 订婚 更长 比 他

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,

was obliged ,

曾是 有义务 ,

而迪伊也无意履行超过他应尽的义务。

[æz; əz][fækts] ['ɑːftəwədz] [ʃəʊd] ; [bʌt; bət] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['benɪfɪts] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [æt; ət] [wʌns] ,

as facts afterwards showed ; but important benefits were obtained at once ,

作为 事实 然后 显示 ; 但 重要的 好处 是 获得 在 一次 ,

事后事实证明了这一点；但却立即获得了重要的益处。

[ɪn][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ['teɪkən][ɪn]

in the liberation of the captives and the restoration of the property taken in

在 这 解放 的 这 俘虏 和 这 恢复 的 这 财产 已采取 在

- .

1812 .

- .

解放俘虏并归还 1812 年被夺走的财产。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['bɑːbəri] [bʌt; bət]

The moral effects produced in favor of the United States , not only in Barbary but

这 道德 效果 生产 在 偏爱 的 这 团结的 各州 , 不是 仅有的 在 巴巴里 但

[ɪn] ['jʊərəp] ,

in Europe ,

在 欧洲 ,

不仅在巴巴里，而且在欧洲，都产生了有利于美国的道德影响。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kælkjələbl] ; [sɪns] [ðæt] ['pɪəriəd] , [nəʊ] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'sleɪvd] [ɪn]['aɪðə(r)]

were incalculable ; since that period , no Americans have been enslaved in either

是 不可估量 ; 自从 那 时期 , 不 美国人 有 到过 奴隶 在 任何一个

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] ,

of those countries ,

的 那些 国家 ,

数量无法估量；自那时以来，这两个国家都没有美国人遭受过奴役。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['eni]

and not a cent of tribute has been paid by the United States to any

和 不是 一个 中心 的 贡 有 到过 有薪酬的 经过 这 团结的 各州 到 任何

['fɒrən] ['paʊə(r)] .

foreign power .

外国的 力量 .

美国从未向任何外国势力支付过一分钱的贡赋。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['kwɪtɪd] [æl'dʒɪəz] , [wen] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['skwɒdrən] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]

Scarcely had the Americans quitted Algiers , when a Dutch squadron consisting of

几乎 有 这 美国人 辞职 阿尔及尔 , 什么时候 一个 荷兰语 中队 由 的

[fɔː(r)] ['frɪɡəts] ,

four frigates ,

四 护卫舰 ,

美国人刚撤离阿尔及尔不久，一支由四艘护卫舰组成的荷兰舰队就抵达了。

[ə; eɪ] [sluːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪɡ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəl] , [meɪd] [ɪts]

a sloop and a brig , under the command of an admiral , made its

一个 单桅帆船 和 一个 布里格 , 在下面 这 命令 的 一个 上将 , 制成 它是

[ə'pɪərəns] .

appearance .

外貌 .

一艘单桅帆船和一艘双桅帆船，由一名海军上将指挥，出现在人们眼前。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The object of this display was merely to propose a renewal of the
这 目的 的 这 展示 曾是 仅仅 到 提出 一个 续期 的 这
['triːti] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neðələndz] [baɪ] [frɑːns] ,
treaty made before the subjugation of the United Netherlands by France ,
条约 制成 前 这 征服 的 这 团结的 荷兰 经过 法国 ,

此次展览的目的仅仅是为了提议续签在法国征服荷兰联合王国之前签订的条约。

[ɒn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt] .
on conditions of annual tribute .
在 状况 的 年度的 贡 .

以缴纳年度贡赋为条件。

['əʊmɑː(r)] [haʊ'evə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['triːti] , [ən'les] [ɔːl] [ə'rɪərɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] ,
Omar however refused to renew the treaty , unless all arrearages of tribute ,
奥马尔 然而 拒绝 到 更新 这 条约 , 除非 全部 欠款 的 贡 ,

然而，奥马尔拒绝续签条约，除非所有拖欠的贡赋都得到偿还。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] , [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ; [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɒn]
which were for more than twenty years , were paid ; negotiations on
哪个 是 为了 更多的 比 二十 年 , 是 有薪酬的 ; 谈判 在
[ðiːz] [tɜːmz] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
these terms was impossible ,
这些 条款 曾是 不可能的 ,

这些款项已支付超过二十年；就这些条款进行谈判是不可能的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəl] [seɪld] [ə'weɪ] .
and the admiral sailed away .
和 这 上将 航行 离开 .

于是，海军上将扬帆远航。

[ðə; ði] ['bɑːbəri] ['krʊzər] , [ðen] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [ˌdepri'deiʃən] [ɒn] [sɑː'dinjə] [ænd; ənd]
The Barbary cruisers , then undisturbed , renewed their depredations on Sardinia and
这 巴巴里 巡洋舰 , 然后 未受干扰 , 更新 他们的 掠夺 在 撒丁岛 和
['neɪplz] ;
Naples ;
那不勒斯 ;

巴巴里巡洋舰当时未受干扰，继续对撒丁岛和那不勒斯进行劫掠；

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'fensləs] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ,
the vessels of these defenceless countries were taken ,
这 船只 的 这些 毫无防备 国家 是 已采取 ,

这些手无寸铁的国家的船只被俘虏了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [tuː; tə]
and the inhabitants of the coasts were dragged away in great numbers to
和 这 居民 的 这 海岸 是 拖拽 离开 在 伟大的 数字 到
[ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] .
the slave markets of Africa .
这 奴隶 市场 的 非洲 .

沿海居民被大量掳走，送往非洲的奴隶市场。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðiːz] ['autreidʒ] ; [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪvi] [wɒz; wəz]
Great Britain alone could put a stop to these outrages ; the French navy was
伟大的 英国 独自的 可以 放 一个 停止 到 这些 暴行 ; 这 法语 海军 曾是
[dɪs'ɔːgənaɪzd] ,
disorganized ,
混乱 ,

只有英国才能制止这些暴行；法国海军组织涣散。

[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ˌjʊərə'piːən]	[p'aʊəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'ædɪkwət]	.
those	**of**	**the**	**other**	**European**	**powers**	**were**	**inadequate**	**.**
那些	的	这	其他	欧洲的	权力	是	不足	.

其他欧洲列强的措施都不够。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['gʌvənmənt]	[wɒz; wəz]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[əʊld]	['sɪstəm]	[wɪð]
But	**the**	**British**	**government**	**was**	**unwilling**	**to**	**give**	**up**	**the**	**old**	**system**	**with**
但	这	英国	政府	曾是	不情愿	到	给	向上	这	老的	系统	和

[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	['paɪrəts]	,
respect	**to**	**the**	**Mediterranean**	**pirates**	**,**
尊重	到	这	地中海	海盗	,

但英国政府不愿放弃对付地中海海盗的旧制度。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[prə'siːdɪŋz]	[wɪl]	[sə'faɪs]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	,
and	**a**	**relation**	**of**	**its**	**proceedings**	**will**	**suffice**	**to**	**show**	**,**
和	一个	关系	的	它是	诉讼程序	将要	足够了	到	展示	,

一份关于其诉讼程序的记录就足以证明这一点。

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'skraɪbd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['lɪbərəl]	['pɒləsi]	,
that	**they**	**were**	**by**	**no**	**means**	**to**	**be**	**ascribed**	**to**	**a**	**more**	**liberal**	**policy**	**,**
那	他们	是	经过	不	方法	到	是	归因于	到	一个	更多的	自由主义	政策	,

但这绝不意味着他们采取了更自由的政策。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[rɪ'zʌlts]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[prə'pɔːʃənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɪm'plɔɪd]	.	[θriː]
and	**that**	**their**	**results**	**were**	**not**	**proportioned**	**to**	**the**	**means**	**employed**	**.**	**3**
和	那	他们的	结果	是	不是	比例匀称	到	这	方法	受雇	.	3

而且他们的研究结果与所采用的手段不成比例。3

[θriː]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[ɪm'prɒpə(r)]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[kwəʊt]	[ðə; ði]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]
3	**It**	**may**	**not**	**be**	**improper**	**here**	**to**	**quote**	**the**	**observations**	**contained**	**in**	**the**
3	它	可能	不是	是	不当	这里	到	引用	这	观察	包含	在	这

['lʌndən]	['ænjuəl]	['redʒɪstə(r)]	,
London	**Annual**	**Register**	**,**
伦敦	年度的	登记	,

在此引用《伦敦年鉴》中的一些评论或许并无不妥，

[	[fɔː(r); fə(r)]	-	,	[peɪdʒ]	-	]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	['dʒen(ə)rəli]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	['tempərəns]
[	**for**	**1816**	**,**	**page**	**97**	**]**	**a**	**work**	**generally**	**remarkable**	**for**	**its**	**temperance**
[	为了	-	,	页	-	]	一个	工作	一般来说	卓越	为了	它是	节制

[ænd; ənd]	
and	
和	

[ˌɪmˌpɑːʃi'æləti]	.
impartiality	**.**
公正性	.

[1816 年，第 97 页] 一部以节制和公正著称的作品。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[lɒŋ]	[biːn]	[ə; eɪ]	['tɒpɪk]	[ɒv; əv]	[rɪ'prəʊtʃ]	[wɪtʃ]	['fɒrənəz]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ə'genst]
"	**It**	**has**	**long**	**been**	**a**	**topic**	**of**	**reproach**	**which**	**foreigners**	**have**	**brought**	**against**
"	它	有	长的	到过	一个	话题	的	责备	哪个	外国人	有	带来	反对

[ðə; ði]	['bəʊstɪd]	['mærɪtaɪm]	[suː'preməsi; sjuː'preməsi]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	,
the	**boasted**	**maritime**	**supremacy**	**of**	**England**	**,**
这	吹嘘	海上	霸权	的	英格兰	,

“长期以来，外国人一直以此为由，对英国自诩的海上霸权进行抨击。”

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌpaɪ'rætɪkl]	[steɪts]	[ɒv; əv]	['bɑːbəri]	[hæv; həv]	[biːn]	['sʌfəd]	[tuː; tə]	['eksəsaɪz]	[ðeə(r)]	[fə'rəʊʃəs]
that	**the**	**piratical**	**states**	**of**	**Barbary**	**have**	**been**	**suffered**	**to**	**exercise**	**their**	**ferocious**
那	这	海盗	各州	的	巴巴里	有	到过	遭受	到	锻炼	他们的	凶猛

['rævɪdʒɪz]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[p'aʊəz]	['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	[siː]	,
ravages	**upon**	**all**	**the**	**inferior**	**powers**	**navigating**	**the**	**Mediterranean**	**sea**	**,**
蹂躏	之上	全部	这	下	权力	导航	这	地中海	海	,

巴巴里海盗国家得以肆意蹂躏地中海沿岸所有弱小国家，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][kən'trəʊl]
without any attempt on the part of the mistress of the ocean to control
没有 任何 试图 在 这 部分 的 这 情妇 的 这 海洋 到 控制
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

海洋女神并没有试图控制它们，

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] .
and reduce them within the limits prescribed by the laws of civilized nations .
和 减少 他们 之内 这 限制 规定 经过 这 法律 的 文明 国家 .

并将其减少到文明国家法律规定的范围内。

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] ,
The spirited exertions of the United States of America in the last year ,
这 精神抖擞 努力 的 这 团结的 各州 的 美国 在 这 最后的 年 ，

过去一年来，美国人民的积极努力

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [rɪ'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['paɪrəts] ,
to enforce redress of the injuries they had sustained from these pirates ,
到 执行 纠正 的 这 受伤 他们 有 持续 从 这些 海盗 ，

为了追究他们因这些海盗而遭受的伤害的责任，

[wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn'vɪdiəs] [kəm'pærəsnz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ;
were calculated to excite invidious comparisons with respect to this country ;
是 计算 到 激发 令人厌恶的 比较 和 尊重 到 这 国家 ；

旨在激起人们对本国的恶意比较；

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['glɔːri] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['məʊtɪvz] ,
and either a feeling of national glory , or some other unexplained motives ,
和 任何一个 一个 感觉 的 国家的 荣耀 ，或者 一些 其他 无法解释 动机 ，

或许是出于民族自豪感，或许是出于其他一些无法解释的动机。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn'spaɪəd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ,
at length inspired a resolution in the British government ,
在 长度 灵感 一个 解决 在 这 英国 政府 ，

最终促使英国政府通过了一项决议，

[tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn] [ðæt] [tɑːsk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [ə'saɪn]
to engage in earnest in that task which the general expectation seems to assign
到 从事 在 认真 在 那 任务 哪个 这 一般的 期待 似乎 到 分配
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

认真投入到人们普遍期望它承担的任务中。

" [[piː] . -]
" [p . 657]
" [p . -]

[第 657 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪndiən] [fiːts] [ɒv; əv] ['ledʒədəmeɪn] .
EXTRAORDINARY INDIAN FEATS OF LEGERDEMAIN .
非凡的 印度 壮举 的 戏法 .

印度非凡的戏法壮举。

[[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv][diː] . [diː] . ['mɪtʃəl] , [ˌiː es 'kjuː] .
[From the Manuscripts of D . D . Mitchell , Esq .
[从 这 手稿 的 D . D . 米切尔 , 先生 .

[摘自 DD Mitchell 先生的手稿]

[ai][hæv; həv] [felt] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] [næ'ret] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] [fiːts] ,
I have felt some reluctance in narrating the following singular feats ,
我 有 毛毡 一些 不情愿 在 叙述 这 下列的 单数 壮举 ,

我一直有些犹豫要不要叙述以下这些非凡的壮举，

([ai][hæd; həd][ɔːlməʊst] [sed] ['mɪrəklz]) [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [pə'fɔːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ærɪkɑːrə] ['ɪndiənz] ,
(I had almost said miracles) which I saw performed among the Arickara Indians ,
(我 有 几乎 说 奇迹) 哪个 我 锯 执行 之中 这 阿里卡拉 印度人 ,

（我差点就说是奇迹了）我亲眼目睹了阿里卡拉印第安人所展现的奇迹，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] [ʌn'wɜːði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ,
not because I considered them unworthy the attention of the curious ,
不是 因为 我 经过考虑的 他们 不配 这 注意力 的 这 好奇的 ,

并非因为我认为它们不值得好奇者关注，

[bʌt; bət] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['riːdərz] [krɪ'djuːləti] ,
but lest I should be accused of sporting with the reader's credulity ,
但 免得 我 应该 是 被告 的 体育 和 这 读者的 轻信 ,

但为了避免被指责玩弄读者的信任，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ə'veil] [maɪ'self] [tuː] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi]
or of availing myself too largely of what is supposed by some to be
或者 的 利用 我 也 很大程度上 的 什么 是 据称 经过 一些 到 是
[ðə; ði] ['trævələrz] ['prɪvəlɪdʒ] .
the traveller's privilege .
这 旅行者的 特权 .

或者说，我过度利用了某些人认为是旅行者的特权。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'bʌv] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
I acknowledge that the performance was altogether above my comprehension ,
我 承认 那 这 表现 曾是 共 多于 我的 理解 ,
[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and greatly excited my astonishment .
和 非常 兴奋的 我的 惊讶 .

我承认这场表演完全超出了我的理解范围，让我感到非常惊讶。

[ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] ,
In civilized life ,
在 文明 生活 ,

在文明生活中，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['meni] [ik'spiːdiənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [rɪ'zɔːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]
we know the many expedients to which men resort in order to acquire a
我们 知道 这 许多 权宜之计 到 哪个 男人 采取 在 命令 到 获得 一个
[səb'sɪstəns] ,
subsistence ,
生存 ,

我们知道人们为了生存会采取许多权宜之计，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [sə'praɪzd] , [ðæt] [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['præktɪs] ,
and are not therefore surprised , that by perseverance and long practice ,
和 是 不是 所以 惊讶 , 那 经过 毅力 和 长的 实践 ,
['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [nə'sesəti] ,
stimulated by necessity ,
刺激 经过 必要性 ,

因此，他们并不感到惊讶，通过坚持不懈和长期的练习，在必要性的激励下，

[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'teɪn]	[greɪt]	[dek'sterəti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	[dɪ'sepʃn]	.
they	**should**	**attain**	**great**	**dexterity**	**in**	**the**	**art**	**of**	**deception**	**.**
他们	应该	达到	伟大的	灵巧	在	这	艺术	的	欺骗	.

他们应该精通欺骗的艺术。

[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['kærid]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[greɪt]	[pə'fekʃ(ə)n]	[baɪ]	[waɪld]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'tjuːtəd]	['sævɪdʒɪz]	,
To	**find**	**it**	**,**	**however**	**,**	**carried**	**to**	**such**	**great**	**perfection**	**by**	**wild**	**and**	**untutored**	**savages**	**,**
到	寻找	它	,	然而	,	携带	到	这样的	伟大的	完美	经过	荒野	和	未经训练的	野蛮人	,

然而，令人惊讶的是，它竟然是由一群野蛮无知的原始人发展到如此完美的程度的。

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['naɪðə(r)]	[ɜːrdʒd]	[baɪ]	[nə'sesəti]	,	[nɔː(r)]	[ɪn'diːd]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[rɪ'wɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[skɪl]	,
who	**are**	**neither**	**urged**	**by**	**necessity**	**,**	**nor**	**indeed**	**receive**	**the**	**slightest**	**reward**	**for**	**their**	**skill**	**,**
WHO	是	两者都不	敦促	经过	必要性	,	也不	的确	收到	这	丝毫	报酬	为了	他们的	技能	,

他们既非迫于生计，也未因其技能获得任何回报。

[ɪz]	['sɜːt(ə)nli]	['veri]	[sə'praɪzɪŋ]	.
is	**certainly**	**very**	**surprising**	**.**
是	当然	非常	奇怪	.

这确实非常令人惊讶。

[ɪn]	['trævəlɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[mɪ'zʊəri]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[ɒv; əv]	-	,
In	**travelling**	**up**	**the**	**Missouri**	**during**	**the**	**summer**	**of**	**1831**	**,**
在	旅行	向上	这	密苏里州	期间	这	夏天	的	-	,

1831年夏天，在沿密苏里河逆流而上时，

[wiː; wi]	[lɒst]	['aʊə(r)]	['hɔːsɪz]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[ærɪkɑːrə]	['vɪlɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	[kɔːzd]	['aʊə(r)]	[dɪ'tenʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	.
we	**lost**	**our**	**horses**	**near**	**the**	**Arickara**	**village**	**,**	**which**	**caused**	**our**	**detention**	**for**	**several**	**days**	**.**
我们	丢失的	我们的	马匹	靠近	这	阿里卡拉	村庄	,	哪个	导致	我们的	拘留	为了	一些	天	.

我们在阿里卡拉村附近丢失了马匹，导致我们被拘留了好几天。

[æz; əz]	[ðɪs]	['neɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[kə'mɪtɪd]	[mɔː(r)]	['autreidʒ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['waɪts]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mɪ'zʊəri]	,
As	**this**	**nation**	**has**	**committed**	**more**	**outrages**	**upon**	**the**	**whites**	**than**	**any**	**other**	**on**	**the**	**Missouri**	**,**
作为	这	国家	有	坚定的	更多的	暴行	之上	这	白人	比	任何	其他	在	这	密苏里州	,

这个国家对密苏里河沿岸白人犯下的暴行比任何其他国家都多，

[ænd; ənd]	[siːm]	[tuː; tə]	[pə'zes]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[v'aɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[rɪ'diːmɪŋ]	['vɜːtʃuː]	,
and	**seem**	**to**	**possess**	**all**	**the**	**vices**	**of**	**the**	**savage**	**without**	**a**	**redeeming**	**virtue**	**,**
和	似乎	到	具有	全部	这	恶习	的	这	野蛮的	没有	一个	赎回	美德	,

他们似乎具备野蛮人的所有恶习，却没有任何可取之处。

[wiː; wi]	[faʊnd]	[ɑː'selvz]	['veri]	[ʌn'plezntli]	['sɪtʃueɪtɪd]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['vɪlɪdʒ]	,
we	**found**	**ourselves**	**very**	**unpleasantly**	**situated**	**near**	**the**	**principal**	**village**	**,**
我们	成立	我们自己	非常	令人不快的	位于	靠近	这	主要的	村庄	,

我们发现自己身处一个非常不便的位置，就在主要村庄附近。

[wɪ'ðaʊt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[fɔːs]	[tuː; tə]	[rɪ'pel]	[æn; ən]	[ə'tæk]	[ɪf]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	.
without	**sufficient**	**force**	**to**	**repel**	**an**	**attack**	**if**	**one**	**should**	**be**	**made**	**.**
没有	充足的	力量	到	击退	一个	攻击	如果	一	应该	是	制成	.

如果遭到攻击，没有足够的力量来击退攻击。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [kə'neɪdiən] ['hʌntə(r)] ,
After some deliberation , we adopted the advice of an old Canadian hunter ,
后 一些 审议 , 我们 已采用 这 建议 的 一个 老的 加拿大 猎人 ,

经过一番考虑，我们采纳了一位加拿大老猎人的建议。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [muːv] ['aʊə(r)] ['tʃæt(ə)lz] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [waɪlst]
and determined to move our chattels directly into the village , and , whilst
和 决定 到 移动 我们的 动产 直接地 进入 这 村庄 , 和 , 而
[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ,
we remained ,
我们 剩余 ,

我们决定将动产直接搬进村子，并且在我们停留期间，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [traɪb] .
to take up our lodgings with the tribe .
到 拿 向上 我们的 住宿 和 这 部落 .

我们将入住部落的住处。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪm'bəuldən, em-][tuː; tə] [ðɪs] [step] , [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,
We were emboldened to this step , by the assurance of the hunter ,
我们 是 加粗 到 这 步 , 经过 这 保证 的 这 猎人 ,

猎人的保证鼓舞了我们，使我们鼓起勇气迈出了这一步。

[ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kɪl] [bʌt; bət][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd]
that the Arickarees had never been known to kill but one man who had
那 这 - 有 绝不 到过 已知 到 杀 但 一 男人 WHO 有
['teɪkən]['refjuːdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taʊn] ,
taken refuge within the limits of their town ,
已采取 避难所 之内 这 限制 的 他们的 镇 ,

据记载，阿里卡里人从未杀害过任何人，只杀害过一个在他们城镇范围内避难的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [fɔː'beərəns] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]
and that their forbearance originated in the superstitious belief that the ghost of
和 那 他们的 宽容 起源于 在 这 迷信的 信仰 那 这 鬼 的
[ðə; ði] ['mɑːdə] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] ,
the murdered had haunted their encampment ,
这 被谋杀 有 闹鬼的 他们的 营地 ,

他们的忍耐源于一种迷信的说法，即被谋杀者的鬼魂一直在他们的营地里游荡。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [skriːmz] .
and had frightened away the buffalo by his nightly screams .
和 有 害怕 离开 这 水牛 经过 他的 每晚 尖叫 .

他每晚的尖叫声吓跑了水牛。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [pə'laɪtnəs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ;
We were received in the village with much more politeness than we expected ;
我们 是 已收到 在 这 村庄 和 很多 更多的 礼貌 比 我们 预期的 ;

我们在村里受到了比预期更礼貌的接待；

[ə; eɪ] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)][juːz] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]
a lodge was appropriated to our use , and provisions were brought to
一个 小屋 曾是 挪用 到 我们的 使用 , 和 条款 是 带来 到
[ʝuː 'es][ɪn] [ə'bʌndəns] .
us in abundance .
我们 在 丰富 .

我们被征用了一间小屋，并且有充足的物资运来。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [rɪ'freʃt] ,
After we were completely refreshed ,
后 我们 是 完全地 焕然一新 ,

彻底恢复精神后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [beəz] ,
a young man came to our lodge and informed us that a band of bears ,
一个 年轻的 男人 来了 到 我们的 小屋 和 知情的 我们 那 一个 乐队 的 熊 ,

一个年轻人来到我们的小屋，告诉我们有一群熊，

([æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]) [ɔː(r)]['medsn; 'medɪsn] [men] , [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] [skɪl] ,
(as he expressed it) or medicine men , were making preparations to exhibit their skill ,
(作为 他 表达 它) 或者 药品 男人 , 是 制作 准备工作 到 展览 他们的 技能 ,

（正如他所说）或者说巫医们，正在准备展示他们的医术，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [felt] [dɪ'spəʊzd] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['serəməni] .
and that if we felt disposed we could witness the ceremony .
和 那 如果 我们 毛毡 处置 我们 可以 证人 这 仪式 .

如果我们愿意，我们可以旁听仪式。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
We were much gratified at the invitation ,
我们 是 很多 满意 在 这 邀请 ,

我们非常感谢这次邀请。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [hɜːd] ['mɑːvələs] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fiːts] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['medsn; 'medɪsn] [men] [ɔː(r)] ['dʒʌgləz] .
as we had all heard marvellous stories of the wonderful feats performed by the Indian medicine men or jugglers .
作为 我们 有 全部 听到 奇妙 故事 的 这 精彩的 壮举 执行 经过 这 印度 药品 男人 或者 杂耍演员 .

我们都听过许多关于印第安巫医或杂耍艺人所展现的神奇技艺的故事。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [lɒdʒ] ,
We accordingly followed our guide to the medicine lodge ,
我们 因此 随后 我们的 指导 到 这 药品 小屋 ,

于是我们跟随向导前往了药膳小屋。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [sɪks] [men] [drest] [ɪn][beə(r)] [skɪnz] ,
where we found six men dressed in bear skins ,
在哪里 我们 成立 六 男人 穿着 在 熊 皮肤 ,

我们在那里发现了六个身穿熊皮的男人，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
and seated in a circle in the middle of the apartment .
和 坐着 在 一个 圆圈 在 这 中间 的 这 公寓 .

他们围坐在公寓中央。

[ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,
The spectators were standing around ,
这 观众 是 常设 大约 ,

观众们围站着，

[ænd; ənd][səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɚ'fɔrmɚz] .
and so arranged as to give each individual a view of the performers .
和 所以 安排 作为 到 给 每个 个人 一个 看法 的 这 表演者 .

这样安排，可以让每个人都能看到表演者。

[ðeɪ] ['sɪvəli] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,
They civilly made way for our party ,
他们 文明地 制成 方式 为了 我们的 派对 ,

他们礼貌地为我们党让路，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌjuː 'es][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
and placed us so near the circle that we had ample opportunity of
和 放置 我们 所以 靠近 这 圆圈 那 我们 有 充足 机会 的
[dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɒstʃə(r)] ,
detecting the imposture ,
检测 这 骗局 ,

并将我们安排在离圈子很近的地方，使我们有充足的机会发现冒名顶替者。

[ɪf] ['eni] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['præktɪst] .
if any imposition should be practised .
如果 任何 征收 应该 是 已实践 .

是否应该实施任何强制措施。

[ðə; ði] ['æktəz] ([ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm]) [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [grəʊ'tesk]
The actors (if I may so call them) were painted in the most grotesque
这 演员 (如果 我 可能 所以 称呼 他们) 是 绘 在 这 最多 怪诞
['mænə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
manner imaginable ,
方式 可以想象的 ,

这些演员（如果我可以这样称呼他们的话）被描绘得极其怪诞丑陋。

['blendɪŋ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
blending so completely the ludicrous and frightful in their appearance ,
混合 所以 完全地 这 荒谬 和 可怕 在 他们的 外貌 ,

他们的外表完美地融合了滑稽和恐怖两种特质，

[ðæt] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf]
that the spectator might be said to be somewhat undecided whether to laugh
那 这 旁观者 可能 是 说 到 是 有些 未决定 无论 到 笑
[ɔː(r)][tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] .
or to shudder .
或者 到 不寒而栗 .

观众可能会有些犹豫，不知道该笑还是该不该感到害怕。

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] ,
After sitting for some time in a kind of mournful silence ,
后 坐着 为了 一些 时间 在 一个 种类 的 悲哀 沉默 ,

在一阵哀伤的沉默中坐了一会儿之后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌgləz] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] ,
one of the jugglers desired a youth who was near him ,
一 的 这 杂耍演员 想要的 一个 青年 WHO 曾是 靠近 他 ,

其中一个杂耍艺人爱上了身边的一位年轻人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [stɪf] [kleɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nemd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
to bring some stiff clay from a certain place which he named on the river
到 带来 一些 僵硬的 黏土 从 一个 肯定 地方 哪个 他 命名 在 这 河
[bæŋk] .
bank .
银行 .

从他指定的河岸某处取一些硬黏土。

[ðɪs] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] , [θruː] [æn; ən][əʊld] [kə'neɪdiən] [nemd] ['gærəʊ] , ([wel] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði]
This we understood , through an old Canadian named Garrow , (well known on the
这 我们 理解 , 通过 一个 老的 加拿大 命名 加罗 , (出色地 已知 在 这
[mɪ'zʊəri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,

我们是通过一位名叫加罗的加拿大老人了解到这一点的（他在密苏里河沿岸很有名）。

) [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz]['aʊə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
) who was present and acted as our interpreter .
) WHO 曾是 展示 和 行动 作为 我们的 翻译 .

) 他当时在场并担任了我们的翻译。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [kleɪ] ,
The young man soon returned with the clay ,
这 年轻的 男人 很快 返回 和 这 黏土 ,

年轻人很快带着黏土回来了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən] [beəz] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['məʊldɪŋ]
and each of these human bears immediately commenced the process of moulding
和 每个 的 这些 人类 熊 立即地 开始 这 过程 的 成型
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] ['bʌfələʊz] ,
a number of little images exactly resembling buffaloes ,
一个 数字 的 小的 图片 确切地 类似 水牛 ,

于是，这些"人熊"们立刻开始制作一系列酷似水牛的小雕像。

[men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [bəʊz] , ['ærəus] , & [siː] . [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [naɪn] [ɒv; əv] [iːtʃ]
men and horses , bows , arrows , & c . When they had completed nine of each
男人 和 马匹 , 弓 , 箭头 , & c . 什么时候 他们 有 完全的 九 的 每个
[və'raɪəti] ,
variety ,
种类 ,

人马、弓箭等等。当他们每种都做好九个之后，

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['bʌfələʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pleɪst] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] ,
the miniature buffaloes were all placed together in a line ,
这 微型 水牛 是 全部 放置 一起 在 一个 线 ,

这些迷你水牛被排成一排摆放着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kleɪ] ['hʌntəz] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
and the little clay hunters mounted on their horses ,
和 这 小的 黏土 猎人 安装 在 他们的 马匹 ,

还有那些骑在马上的小陶土猎人，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,
and holding their bows and arrows in their hands ,
和 保持 他们的 弓 和 箭头 在 他们的 双手 ,

他们手中拿着弓箭，

[wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəlel] [laɪn] .
were stationed about three feet from them in a parallel line .
是 驻 关于 三 脚 从 他们 在 一个 平行线 线 .

与他们平行，大约三英尺远。

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəməni] [ai] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
I must confess that at this part of the ceremony I felt very much inclined to
我 必须 承认 那 在 这 部分 的 这 仪式 我 毛毡 非常 很多 倾斜 到
[biː; bi] ['meri] ,
be merry ,
是 欢乐 ,

我必须承认，在仪式进行到这个阶段时，我非常想表现得开心一些。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [əb'zɜːvd] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [sə'lemnəti] [wɪð] [wɪtʃ]
especially when I observed what appeared to me the ludicrous solemnity with which
尤其 什么时候 我 观察到 什么 出现 到 我 这 荒谬 严肃 和 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] .
it was performed .
它 曾是 执行 .

尤其是当我看到他们以一种在我看来荒谬的庄严态度进行表演时。

[bʌt; bət]	[maɪ]	['rɪdɪkjuːl]	[wɒz; wəz]	[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['ɪntuː]	[ɔː]	,	[baɪ]	[wɒt]	['spiːdəli]	['fɒləʊd]	.
But	**my**	**ridicule**	**was**	**changed**	**into**	**astonishment**	**,**	**and**	**even**	**into**	**awe**	**,**	**by**	**what**	**speedily**	**followed**	**.**
但	我的	嘲笑	曾是	已更改	进入	惊讶	,	和	甚至	进入	敬畏	,	经过	什么	迅速地	随后	.

但接下来发生的事情迅速改变了我的嘲笑，使之变成了惊讶，甚至变成了敬畏。

[wen]	[ðə; ði]	['bʌfələuz]	[ænd; ənd]	['hɔːsmən]	[wɜː(r); wə(r)]	['prɒpəli]	[ə'reɪndʒd]	,
When	**the**	**buffaloes**	**and**	**horsemen**	**were**	**properly**	**arranged**	**,**
什么时候	这	水牛	和	骑兵	是	适当地	安排	,

当水牛和骑兵都安排妥当后，

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌgləz]	[ðʌs]	[ə'drest]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[kleɪ]	[men]	[ɔː(r)]	['hʌntəz]	:
one	**of**	**the**	**jugglers**	**thus**	**addressed**	**the**	**little**	**clay**	**men**	**or**	**hunters**	**:**
一	的	这	杂耍演员	因此	已解决	这	小的	黏土	男人	或者	猎人	:

其中一位杂耍艺人对着那些小泥人或猎人说道：

"	[maɪ]	['tʃɪldrən]	,	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['hʌŋgri]	;
"	**My**	**children**	**,**	**I**	**know**	**you**	**are**	**hungry**	**;**
"	我的	孩子们	,	我	知道	你	是	饥饿的	;

孩子们，我知道你们饿了；

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[aʊt]	['hʌntɪŋ]	.
it	**has**	**been**	**a**	**long**	**time**	**since**	**you**	**have**	**been**	**out**	**hunting**	**.**
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	你	有	到过	出去	打猎	.

你已经很久没有出去打猎了。

[ɪg'zɜːt]	[jɔː'selvz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
Exert	**yourselves**	**to**	**-**	**day**	**.**
发挥	你们自己	到	-	天	.

今天努力锻炼吧。

[traɪ]	[ænd; ənd]	[kɪl]	[æz; əz]	['meni]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	.
Try	**and**	**kill**	**as**	**many**	**as**	**you**	**can**	**.**
尝试	和	杀	作为	许多	作为	你	能	.

尽可能多地杀人。

[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[waɪt]	['piːp(ə)l]	['prez(ə)nt]	[huː]	[wɪl]	[lɑːf]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[kɪl]	.
Here	**are**	**white**	**people**	**present**	**who**	**will**	**laugh**	**at**	**you**	**if**	**you**	**don't**	**kill**	**.**
这里	是	白色的	人们	展示	WHO	将要	笑	在	你	如果	你	不	杀	.

这里有些白人，如果你不杀人，他们会嘲笑你的。

[gəʊ]	!
Go	**!**
去	!

去！

[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bʌfələʊ]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[gɒt]	[ðə; ði]	[sent]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['stɑːtɪd]	?
don't	**you**	**see**	**that**	**the**	**buffalo**	**have**	**already**	**got**	**the**	**scent**	**of**	**you**	**and**	**have**	**started**	**?**
不	你	看	那	这	水牛	有	已经	得到	这	香味	的	你	和	有	开始	?

你难道没看到水牛已经闻到你的气味并开始奔跑了吗?

"	[kən'siːv]	,	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	,	['aʊə(r)]	[ə'meɪzmənt]	,	[wen]	[ðə; ði]	['spiːkərz]	[lɑːst]	[wɜːdz]	[ɪ'skeɪpt]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,
"	**Conceive**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**our**	**amazement**	**,**	**when**	**the**	**speaker's**	**last**	**words**	**escaped**	**his**	**lips**	**,**
"	构想	,	如果	可能的	,	我们的	惊愕	,	什么时候	这	演讲者的	最后的	字	逃脱	他的	嘴唇	,

“如果可能的话，请想象一下，当演讲者说出最后一句话时，我们是多么的震惊。”

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [stɑːt] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn]
at seeing the little images start off at full speed , followed by the Lilliputian
在 看到 这 小的 图片 开始 离开 在 满的 速度 , 随后 经过 这 小人国
['hɔːsmən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

看到那些小图像以全速启动，紧随其后的是小人国的骑兵，

[huː] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊz] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɒv; əv] [strɔː] ,
who with their bows of clay and arrows of straw ,
WHO 和 他们的 弓 的 黏土 和 箭头 的 稻草 ,

他们手持泥弓稻草箭，

['æktʃuəli] [pɪəst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bʌfələuz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] .
actually pierced the sides of the flying buffaloes at the distance of three feet .
实际上 穿孔 这 侧面 的 这 飞行 水牛 在 这 距离 的 三 脚 .

实际上，子弹在三英尺的距离内穿透了飞翔的野牛的侧面。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [suːn] [fel] ,
Several of the little animals soon fell ,
一些 的 这 小的 动物 很快 跌倒 ,

很快，几只小动物倒下了。

[ə'pærəntli] [ded] — [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l]
apparently dead — but two of them ran round the circumference of the circle
显然 死的 — 但 二 的 他们 跑 圆形的 这 圆周 的 这 圆圈
,
,
,

表面上看起来已经死了——但其中两人绕着圆圈跑了一圈，

([ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] ,) [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['faɪnəli] [fel] ,
(a distance of fifteen or twenty feet ,) and before they finally fell ,
(一个 距离 的 十五 或者 二十 脚 ,) 和 前 他们 最后 跌倒 ,

（十五到二十英尺的距离，）在他们最终倒下之前，

[wʌn] [hæd; həd] [θriː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] ['ærəus] [træns'fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
one had three and the other five arrows transfixed in his side .
一 有 三 和 这 其他 五 箭头 呆若木鸡 在 他的 边 .

其中一人身上插着三支箭，另一人身上插着五支箭。

[wen] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ded] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [fɜːst] [ə'drest] [ðə; ði] ['hʌntəz] [spəʊk]
When the buffaloes were all dead , the man who first addressed the hunters spoke
什么时候 这 水牛 是 全部 死的 , 这 男人 WHO 第一的 已解决 这 猎人 辐
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
to them again ,
到 他们 再次 ,

当野牛全部死去后，最初与猎人们交谈的那个人再次对他们讲话。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ([ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ['hævɪŋ] [biːn]
and ordered them to ride into the fire , (a small one having been
和 订购 他们 到 骑 进入 这 火 , (一个 小的 一 拥有 到过
['priːviəsli] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði]
previously kindled in the
之前 点燃 在 这

并命令他们骑马冲进火里（之前在……点燃了一小堆火）。

[[piː] . -]
[p . 658]
[p . -]

[第 658 页]

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,) [ænd; ənd][ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['kruːəl]['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['gælənt]
centre of the apartment ,) and on receiving this cruel order , the gallant
中心 的 这 公寓 ,) 和 在 接收 这 残忍的 命令 , 这 英勇
['hɔːsmən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

公寓中心,）接到这道残酷的命令后，英勇的骑兵们，

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [liːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)] [rɪ'lʌktəns] ,
without exhibiting the least symptoms of fear or reluctance ,
没有 展出 这 至少 症状 的 害怕 或者 不情愿 ,

不表现出丝毫恐惧或不情愿的迹象，

[rəʊd] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
rode forward at a brisk trot until they had reached the fire .
骑 向前 在 一个 轻快 小跑 直到 他们 有 达到 这 火 .

他们策马轻快地向前跑去，直到到达火堆旁。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hɪə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [druː] [bæk] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [təʊn]
The horses here stopped and drew back , when the Indian cried in an angry tone
这 马匹 这里 停止 和 画 后退 , 什么时候 这 印度 哭 在 一个 生气的 语气
,
,
,

这时，印第安人愤怒地喊了一声，马匹停了下来，退了回去。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [raɪd] [ɪn] ?
" why don't you ride in ?
" 为什么 不 你 骑 在 ?

你为什么不骑车进来呢?

" [ðə; ði]['raɪdəz] [naʊ] [kə'menst] ['biːtɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊz] ,
" The riders now commenced beating their horses with their bows ,
" 这 骑手 现在 开始 殴打 他们的 马匹 和 他们的 弓 ,

“骑手们开始用弓箭抽打他们的马匹，

[ænd; ənd] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] , [weə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['raɪdəz]
and soon succeeded in urging them into the flames , where horses and riders
和 很快 成功了 在 敦促 他们 进入 这 火焰 , 在哪里 马匹 和 骑手
[bəuθ] ['tʌmbld] [daʊn] ,
both tumbled down ,
两个都 翻滚 向下 ,

很快，他们就成功地将马匹驱赶到火海中，马匹和骑手都摔了下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [leɪ] ['beɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] .
and for some time lay baking on the coals .
和 为了 一些 时间 躺 烘烤 在 这 煤炭 .

然后放在炭火上烤了一段时间。

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [men] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [ded] ['bʌfələuz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [ɒn]
The medicine men gathered up the dead buffaloes and laid them also on
这 药品 男人 聚集 向上 这 死的 水牛 和 铺设 他们 还 在
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

巫医们把死去的野牛收集起来，也放在火上焚烧。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [draɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd]
and when all were completely dried they were taken out and pounded
和 什么时候全部 是 完全地 干燥 他们 是 已采取 出去 和 猛击
['ɪntuː] [dʌst] .
into dust .
进入 灰尘 .

等全部晾干后，取出并捣成粉末。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ([ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)]
After a long speech from one of the party , (of which our interpreter
后 一个 长的 演讲 从 一 的 这 派对 , (的 哪个 我们的 翻译
[kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] ,
could make nothing ,
可以 制作 没有什么 ,

其中一名党员发表了冗长的讲话（我们的翻译完全听不懂），

) [ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði]
) the dust was carried to the top of the lodge and scattered to the
) 这 灰尘 曾是 携带 到 这 顶部 的 这 小屋 和 疏散 到 这
[wɪndz; waɪndz] .
winds .
风 .

尘土被吹到小屋顶部，随风飘散。

[ai] [peɪd] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['serəməni] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf]
I paid the strictest attention during the whole ceremony , in order to discover , if
我 有薪酬的 这 最严格的 注意力 期间 这 所有的 仪式 , 在 命令 到 发现 , 如果
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

在整个仪式过程中，我都格外集中注意力，以便尽可能地发现：

[ðə; ði] [məʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'sepʃn] [wɒz; wəz] ['præktɪst] ; [bʌt; bət][ɔːl][maɪ] ['vɪdʒɪləns]
the mode by which this extraordinary deception was practised ; but all my vigilance
这 模式 经过 哪个 这 非凡的 欺骗 曾是 已实践 ; 但 全部 我的 警觉
[wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
was of no avail .
曾是 的 不 可用 .

我不知道这种非同寻常的欺骗是如何实施的；但我所有的警惕都无济于事。

[ðə; ði] ['dʒʌgləz] [ðəm'selvz] [sæt] ['məʊʃnləs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,
The jugglers themselves sat motionless during the performance ,
这 杂耍演员 他们自己 卫星 静止不动 期间 这 表现 ,

表演过程中，杂耍演员们始终保持静止不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgəz] .
and the nearest was not within six feet of the moving figures .
和 这 最近的 曾是 不是 之内 六 脚 的 这 移动 数据 .

最近的物体距离移动的人影还有六英尺远。

[ai] [feɪld] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪdʒənsi][baɪ] [wɪtʃ] [ɪn'ænɪmət] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]
I failed altogether to detect the mysterious agency by which inanimate images of
我 失败的 共 到 探测 这 神秘 机构 经过 哪个 无生命 图片 的
[kleɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
clay were to all appearance suddenly endowed with the action ,
黏土 是 到 全部 外貌 突然 捐赠 和 这 行动 ,

我完全没能察觉到那种神秘的力量，它使得原本毫无生气的黏土雕像突然间仿佛被赋予了生命。

['enədʒi] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .
energy and feeling of living beings .
活力 和 感觉 的 活的 生物 .

生物的能量和感觉。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] .]
[From the same .]
[从 这 相同的 .]

[出自同一来源。]

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [driːm] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [wɪð] [ðeə(r)] [fʊl'fɪlmənt] .
REMARKABLE DREAM AND PREDICTION , WITH THEIR FULFILMENT .
卓越 梦 和 预言 , 和 他们的 履行 .

非凡的梦想和预言，以及它们的实现。

['meni] [huːz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,
Many whose opinions are entitled to profound respect ,
许多 谁 意见 是 标题 到 深刻的 尊重 ,

许多其观点理应受到高度尊重的人，

[hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [ɔː(r)] ['sævɪdʒ] [steɪt] ,
have believed that man in his primitive or savage state ,
有 相信 那 男人 在 他的 原始 或者 野蛮的 状态 ,

曾有人认为，人类处于原始或野蛮状态时，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] ,
without the means of cultivating or exercising his reasoning powers ,
没有 这 方法 的 耕作 或者 锻炼 他的 推理 权力 ,

缺乏培养或运用推理能力的途径，

[hæz; həz] [biːn] [ə'keɪʒnəli] ['feɪvəd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [ɔː(r)][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
has been occasionally favored by divine or supernatural illumination .
有 到过 偶尔 受青睐 经过 神圣的 或者 超自然 照明 .

偶尔会受到神灵或超自然力量的眷顾。

[wɒt'evə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [meɪ] [ɪg'zɪst] [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Whatever difference of opinion may exist however , in reference to this subject ,
任何 不同之处 的 观点 可能 存在 然而 , 在 参考 到 这 主题 ,

然而，无论对此问题存在何种意见分歧，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nʌn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] .
there can be none as to the facts about to be recorded .
那里 能 是 没有任何 作为 到 这 事实 关于 到 是 记录 .

对于即将记录的事实，不可能有任何隐瞒。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - , [æn; ən][əʊld]['mændæn] [tʃiːf] [prə'kleɪmd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
In the fall of 1827 , an old Mandan chief proclaimed early in the morning ,
在 这 落下 的 - , 一个 老的 曼丹 首席 宣布 早期的 在 这 早晨 ,

1827年秋，一位年长的曼丹族酋长在清晨宣布：

[θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [taʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [driːm] ,
through the village or town of his tribe , the following dream ,
通过 这 村庄 或者 镇 的 他的 部落 , 这 下列的 梦 ,

梦境如下：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['əʊvə(r)] [naɪt] .
which he alleged to have had the over night .
哪个 他 据称 到 有 有 这 超过 夜晚 .

他声称自己过夜了。

" [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" The Great Spirit , " said he ,
" 这 伟大的 精神 , " 说 他 ,

“伟大的神灵,”他说。

" [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [fiːst] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [mʌtʃ]
" appeared to me last night and told me that my feast had given him much
" 出现 到 我 最后的 夜晚 和 讲述 我 那 我的 盛宴 有 给定 他 很多
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɪti] [ɒn][ˌem ˈiː] ,
satisfaction — that he had concluded to take pity on me ,
满意 — 那 他 有 结束 到 拿 遗憾 在 我 ，

“他昨晚出现在我面前，告诉我我的宴席让他非常满意——他决定可怜我，

[ænd; ənd] [əˈfɔːd] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] .
and afford me an opportunity to avenge the death of my son .
和 买得起 我 一个 机会 到 报仇 这 死亡 的 我的 儿子 .

并给我一个为儿子报仇的机会。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [əˈbaʊt] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ,
He told me when the sun had performed about half his journey ,
他 讲述 我 什么时候 这 太阳 有 执行 关于 一半 他的 旅行 ，

他告诉我，太阳运行到大约一半时，

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [stɑːt] [ænd; ənd][ɡəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] ,
that I must start and go down to the little lake ,
那 我 必须 开始 和 去 向下 到 这 小的 湖 ，

我必须出发，前往小湖边。

([əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ˈdɪstənt]) — [ðæt] [ðeə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈenəmɪz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp] ,
(about ten miles distant) — that there I should find four of my enemies lying asleep ,
（ 关于 十 英里 遥远 ） — 那 那里 我 应该 寻找 四 的 我的 敌人 说谎 睡着了 ，

（大约十英里外）——在那里我发现我的四个敌人正睡着了，

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [maɪ] [sʌn] — [ðæt] [ai]
and that amongst them was the one who had slain my son — that I
和 那 在 他们 曾是 这 一 WHO 有 被杀 我的 儿子 — 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [əˈtæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ɔːl] [fɔː(r)] ,
should attack and kill all four ,
应该 攻击 和 杀 全部 四 ，

其中一人正是杀害我儿子的凶手——我本该攻击并杀死这四个人。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)][skælp] .
and return safe to the village with their scalps .
和 返回 安全的 到 这 村庄 和 他们的 头皮 .

他们带着头皮安全返回村庄。

" [ðɪs] [driːm] [ðə; ði][əʊld][ˈmændæn] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [piː] . [ˈpɪltən][ænd; ənd][dʒeɪmz] [kɪp] ,
" This dream the old Mandan repeated to William P . Pilton and James Kipp ,
" 这 梦 这 老的 曼丹 重复 到 威廉 P . 皮尔顿 和 詹姆斯 基普 ，
[ˈtreɪdəz] ,
traders ,
交易员 ，

“这位老曼丹人反复向商人威廉·P·皮尔顿和詹姆斯·基普讲述了这个梦，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [vaʊtʃ]
who were then present , and who are now living and can vouch
WHO 是 然后 展示 ， 和 WHO 是 现在 活的 和 能 担保
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] .
for the fact .
为了 这 事实 .

当时在场的人，以及现在仍然在世并能为此事作证的人。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌfə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
About noon he departed for the lake , and would suffer none to accompany
关于 中午 他 已离开 为了 这 湖 , 和 会 遭受 没有任何 到 陪伴
[hɪm] .
him .
他 .

中午时分，他动身前往湖边，不让任何人陪同。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [driːm] ,
In the evening , to the astonishment of every one who had heard the dream ,
在 这 晚上 , 到 这 惊讶 的 每一个 一 WHO 有 听到 这 梦 ,

到了晚上，令所有听过这个梦的人都感到惊讶的是，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [fɔː(r)][skælp][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ærɪkɑːrə]
he returned with four scalps and the arms and clothing of four Arickara
他 返回 和 四 头皮 和 这 武器 和 衣服 的 四 阿里卡拉
['wɒrɪəz] .
warriors .
战士 .

他带回了四名阿里卡拉战士的头皮、手臂和衣服。

[ðɪs] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kɔːld] " [fɔː(r)] [men] , " [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] .
This chief was afterwards called " Four Men , " in commemoration of this exploit .
这 首席 曾是 然后 称为 " 四 男人 , " 在 纪念 的 这 开发 .

为了纪念这一壮举，这位酋长后来被称为“四人”。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [ɪg'zækt] [fʊl'fɪlmənt] ,
But the following extraordinary prophecy , and its subsequent exact fulfilment ,
但 这 下列的 非凡的 预言 , 和 它是 随后的 精确的 履行 ,
[keɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
came within my personal knowledge .
来了 之内 我的 个人的 知识 .

但是，接下来这个非同寻常的预言，以及它随后的确切实现，都是我亲身经历的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [də'rekt][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ʃəʊz]
If it does not prove direct supernatural interference , it at least shows
如果 它 做 不是 证明 直接的 超自然 干涉 , 它 在 至少 演出
[ðæt] [ɪ'vents] ['priːviəsli] [fɔː'təʊld] ,
that events previously foretold ,
那 活动 之前 预言 ,

即使不能证明存在直接的超自然干预，至少也表明了先前预言的事件。

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən][sə'gæsəti][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] .
have come to pass in a manner which no human sagacity can well understand .
有 来 到 经过 在 一个 方式 哪个 不 人类 睿智 能 出色地 理解 .

事情的发生方式，是任何人类智慧都无法完全理解的。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ə'baʊt] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
In the spring of 1829 , about the 14th of March ,
在 这 春天 的 - , 关于 这 14th 的 行进 ,

1829年春季，大约在3月14日，

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['wɪntərɪŋ] [graʊnd] ,
I was preparing to leave my wintering ground ,
我 曾是 准备 到 离开 我的 越冬 地面 ,

我当时正准备离开越冬地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [dez] [mɔɪn] .
which was just below the fork of the River Des Moins .
哪个 曾是 只是 以下 这 叉 的 这 河 德斯 莫因斯 .

就在德梅因河岔口下游不远处。

[ə; eɪ][kæmp] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)][waɪld] [raɪs] ['ɪndiənz]
A camp , consisting of about fourteen lodges of Menomonies , or Wild Rice Indians
一个 营 , 由 的 关于 十四 旅馆 的 - , 或者 荒野 米 印度人
,
,
,

一个由大约十四个梅诺莫尼人（或称野生稻印第安人）的住所组成的营地，

['sɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [haʊs] ,
situated a few hundred yards below my house ,
位于 一个 很少 百 码 以下 我的 房子 ,

位于我家下方几百码处，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]
was also prepared to move down the river immediately on the breaking up of
曾是 还 准备 到 移动 向下 这 河 立即地 在 这 打破 向上 的
[ðə; ði][aɪs] ,
the ice ,
这 冰 ,

冰层融化后，他们也做好了立即沿河而下的准备。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] .
which was then daily expected .
哪个 曾是 然后 日常的 预期的 .

这在当时是每天都会发生的事。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [men] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] ,
The wife of one of the principal men was very sick ,
这 妻子 的 一 的 这 主要的 男人 曾是 非常 生病的 ,

其中一位主要人物的妻子病得很重。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðeɪ] [felt] [mʌtʃ]
and inasmuch as her illness would delay their departure , they felt much
和 因此 作为 她 疾病 会 延迟 他们的 离开 , 他们 毛毡 很多
[sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,
solicitude for her recovery ,
关怀 为了 她 恢复 ,

由于她的病情会延误他们的出发时间，他们非常关心她的康复。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [æn; ən][əʊld][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kɔːld] " [ðə; ði] [beəz] [ɔɪl] ,
and requested an old man among them called " The Bears Oil ,
和 请求 一个 老的 男人 之中 他们 称为 " 这 熊 油 ,

并请求他们当中一位名叫“熊油”的老人，

" [tuː; tə] [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [huː] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)]['hjuːmən] [laɪf] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm]
" to call down the Spirit who presides over human life and question him
" 到 称呼 向下 这 精神 WHO 主持 超过 人类 生活 和 问题 他
[rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] .
respecting her recovery .
尊重 她 恢复 .

“祈求主宰人类生命的神灵降临，并向他询问她康复的情况。”

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['dɒktə(r)][ɔː(r)][sɪə(r)][æt; ət][fɜːst] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ,
The venerable doctor or seer at first seemed reluctant to comply ,
这 可敬 医生 或者 先知 在 第一的 似乎 不情愿的 到 遵守 ,

这位德高望重的医生或先知起初似乎不太愿意配合。

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] ['sevrəl] ['prez(ə)nts][hiː; hi] [kə'menst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
but on receiving several presents he commenced preparations .
但 在 接收 一些 礼物 他 开始 准备工作 .

但在收到几份礼物后，他便开始做准备。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪ'rekʃn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ɔː(r)]	[lɒdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	.
The	**first**	**thing**	**to**	**be**	**done**	**was**	**the**	**erection**	**of**	**a**	**house**	**or**	**lodge**	**for**	**the**	**reception**	**of**	**the**	**Spirit**	**.**
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	这	勃起	的	一个	房子	或者	小屋	为了	这	接待	的	这	精神	.

首先要做的事情是建造一座房屋或小屋来迎接圣灵。

[fɔː(r)]	[pəulz]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[ten]	[fiːt]	[ɪn]	[leŋkθ; leŋθ]	[wɜː(r); wə(r)]	['plɑːntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
Four	**poles**	**of**	**about**	**ten**	**feet**	**in**	**length**	**were**	**planted**	**in**	**the**	**ground**	**,**
四	杆子	的	关于	十	脚	在	长度	是	已种植	在	这	地面	,

四根约十英尺长的杆子被插在地上，

['fɔːmɪŋ]	[ə; eɪ]	[skweə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[fɔː(r)]	[fiːt]	.
forming	**a**	**square**	**of**	**about**	**four**	**feet**	**.**
成型	一个	正方形	的	关于	四	脚	.

形成一个边长约四英尺的正方形。

[ðə; ði]	[həʊl]	[kæmp]	[brɔːt]	[aʊt]	[ðeə(r)]	['blæŋkɪts]	,
The	**whole**	**camp**	**brought**	**out**	**their**	**blankets**	**,**
这	所有的	营	带来	出去	他们的	毯子	,

全营的人都拿出了毯子。

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ræpt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[pəulz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[eɪt]	[fiːt]	.
which	**were**	**wrapped**	**around**	**the**	**poles**	**from**	**the**	**bottom**	**to**	**the**	**height**	**of**	**about**	**eight**	**feet**	**.**
哪个	是	包装	大约	这	杆子	从	这	底部	到	这	高度	的	关于	八	脚	.

这些绳子从杆子底部缠绕到大约八英尺高的地方。

[ɒn]	[ðə; ði]	[endz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəulz]	[wɒz; wəz]	[sə'spendɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['faɪnəri]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kæmp]	[kʊd; kəd]	[ə'fɔːd]	,
On	**the**	**ends**	**of**	**the**	**poles**	**was**	**suspended**	**all**	**the**	**finery**	**which**	**the**	**camp**	**could**	**afford**	**,**
在	这	结束	的	这	杆子	曾是	暂停	全部	这	服饰	哪个	这	营	可以	买得起	,

营地里所有能负担得起的华丽服饰都悬挂在杆子的末端。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	[ɪn'djuːsmənt]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	.
as	**a**	**greater**	**inducement**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**for**	**the**	**Spirit**	**to**	**descend**	**.**
作为	一个	更大的	诱导	,	我	认为	,	为了	这	精神	到	下降	.

我想，这或许是促使圣灵降临的更大诱因吧。

[wen]	[ðiːz]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kəm'plitɪd]	,
When	**these**	**preparations**	**were**	**completed**	**,**
什么时候	这些	准备工作	是	完全的	,

这些准备工作完成后，

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[reɪzd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['blæŋkɪts]	[ænd; ənd]	[krɔːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	,
the	**old**	**man**	**raised**	**up**	**the**	**lower**	**edge**	**of**	**the**	**blankets**	**and**	**crawled**	**into**	**the**	**lodge**	**,**
这	老的	男人	提高	向上	这	降低	边缘	的	这	毯子	和	爬行	进入	这	小屋	,

老人掀起毯子的下摆，爬进了小屋。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪəli] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] — [nɒt] [fər'get] [haʊ'evə(r)]
where he remained entirely concealed from the spectators — not forgetting however
在哪里 他 剩余 完全 暗 从 这 观众 — 不是 遗忘 然而
[tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][bæg] .
to take with him his drum and medicine bag .
到 拿 和 他 他的 鼓 和 药品 包 .

他完全躲过了观众的视线——不过，他并没有忘记带上他的鼓和药袋。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['entəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
From the time he entered , he was silent for nearly an hour ,
从 这 时间 他 进入 , 他 曾是 沉默的 为了 几乎 一个 小时 ,

他进来后，近一个小时都保持沉默。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kə'menst] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]
when at last he commenced singing in a low voice , accompanying himself on the
什么时候 在 最后的 他 开始 歌唱 在 一个 低的 嗓音 , 随同 他自己 在 这
[drʌm] .
drum .
鼓 .

最后他开始低声唱歌，同时用鼓为自己伴奏。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ,
The words of the song ,
这 字 的 这 歌曲 ,

这首歌的歌词是：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt]
as well as the conversations which he afterwards carried on with the Great Spirit
作为 出色地 作为 这 对话 哪个 他 然后 携带 在 和 这 伟大的 精神
,
,
,

以及他后来与大灵进行的对话，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ;
were in a language entirely unknown to any except the initiated ;
是 在 一个 语言 完全 未知 到 任何 除了 这 启动 ;

使用的语言除了知情者之外，无人能懂；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ɔːl] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl]
and I have observed in all ceremonies of a similar kind , and among all
和 我 有 观察到 在 全部 仪式 的 一个 相似的 种类 , 和 之中 全部
[traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
tribes of Indians ,
部落 的 印度人 ,

我观察到，在所有类似的仪式中，在所有印第安部落中，

[ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['dʒɑːgən][ɪz] [juːst] .
the same unintelligible jargon is used .
这 相同的 无法理解 行话 是 用过的 .

使用的都是同样晦涩难懂的术语。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [dɪ'leɪd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [səʊ] [lɒŋ] ,
The Great Spirit delayed making his appearance so long ,
这 伟大的 精神 延迟 制作 他的 外貌 所以 长的 ,

大神迟迟没有现身，

[ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
that I began to think the inducements were not sufficient ;
那 我 开始 到 思考 这 诱导 是 不是 充足的 ;

我开始觉得这些诱因还不够；

[第 659 页]

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] ,
and being anxious to witness the conclusion of the ceremony ,
和 存在 焦虑的 到 证人 这 结论 的 这 仪式 ,

并且急切地想要见证仪式的结束，

[ai] [sent] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
I sent to my house for some tobacco and ammunition as an additional
我 发送 到 我的 房子 为了 一些 烟草 和 弹药 作为 一个 额外的
['ɒfərɪŋ] .
offering .
提供 .

我还派人到我家取了一些烟草和弹药作为额外的供品。

[ðɪs] [geɪv] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['haɪli]
This gave much satisfaction to the Indians , and appeared also to be highly
这 给予 很多 满意 到 这 印度人 , 和 出现 还 到 是 高度
[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
acceptable to the Spirit ,
可接受 到 这 精神 ,

这令印第安人非常满意，似乎也深受圣灵的悦纳。

— [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
— for a violent shaking of the lodge ,
— 为了 一个 暴力 摇晃 的 这 小屋 ,

—小屋剧烈摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [bɪls] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]
and the jingling of the hawk bills which were fastened to the end of
和 这 叮当 的 这 鹰 账单 哪个 是 系紧 到 这 结尾 的
[ðə; ði][pəʊl] ,
the pole ,
这 极 ,

还有固定在杆子末端的鹰嘴发出的叮当声。

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
announced his arrival .
宣布 他的 到达 .

宣布了他的到来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
The old man proceeded immediately to business .
这 老的 男人 继续 立即地 到 商业 .

老人随即开始处理公务。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [lɒdʒ]
In a short time he announced to the wondering crowd which surrounded the lodge
在 一个 短的 时间 他 宣布 到 这 好奇 人群 哪个 包围 这 小屋
,
,
,

不久，他便向围在旅馆周围的好奇人群宣布：

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [daɪ] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
that the woman would die about sunrise on the following morning .
那 这 女士 会 死 关于 日出 在 这 下列的 早晨 .

这名女子会在第二天清晨日出时分死去。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fiːvə(r)]
He also stated that the cause which would produce her death was a fever
他 还 声明 那 这 原因 哪个 会 生产 她 死亡 曾是 一个 发烧
[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
in the heart ,
在 这 心 ,

他还指出，导致她死亡的原因是心脏发热。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæd] , ['æŋgri]['hjuːmə(r)] .
and this was occasioned by her always being in a bad , angry humor .
和 这 曾是 引发 经过 她 总是 存在 在 一个 坏的 , 生气的 幽默 .

这是因为她总是心情不好，脾气暴躁。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]
The object of invoking the Spirit was accomplished in what had been
这 目的 的 调用 这 精神 曾是 完成 在 什么 有 到过
[ə'naʊnst] ;
announced ;
宣布 ;

所宣布的事情已经达到了祈求圣灵降临的目的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] ['fɜːðə(r)] [əb'zɜːvd] ,
but the priest of the oracles further observed ,
但 这 牧师 的 这 神谕 更远 观察到 ,

但神谕祭司进一步说道：

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [wʌn] ['kwestʃən]
that the Great Spirit had signified his willingness to answer any one question
那 这 伟大的 精神 有 表示 他的 意愿 到 回答 任何 一 问题
[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɑːskt] .
which might be asked .
哪个 可能 是 问 .

伟大的神灵表示他愿意回答任何可能被提出的问题。

[æz; əz][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [suː] ,
As the Menomonies were apprehensive of an attack from the Sioux ,
作为 这 - 是 忧虑 的 一个 攻击 从 这 苏族 ,

由于梅诺莫尼人担心苏族人的袭击，

[ðeə(r)] [fɪəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
their fears naturally induced them to ask if any other person belonging to their
他们的 恐惧 自然 诱导 他们 到 问 如果 任何 其他 人 属于 到 他们的
[kæmp] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
camp should die or be killed previously to their reaching the Mississippi .
营 应该 死 或者 是 被杀 之前 到 他们的 到达 这 密西西比州 .

恐惧自然而然地促使他们询问，在他们到达密西西比河之前，营地里是否还有其他人死亡或被杀。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
The old man soon returned the answer of the Great Spirit , which was ,
这 老的 男人 很快 返回 这 回答 的 这 伟大的 精神 , 哪个 曾是 ,

老人很快便将大灵的答复转达给了他，那就是：

[ðæt] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['prez(ə)nt] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ə'gen] .
that three of those who were then present would never see the Mississippi again .
那 三 的 那些 WHO 是 然后 展示 会 绝不 看 这 密西西比州 再次 .

当时在场的三人再也没有机会见到密西西比河了。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'stɒnɪʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əʊld]	['feləʊz]	['bəʊldnəs]	[ɪn]	[ðʌs]	['hæzəd]	[hɪz; ɪz]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ɒn]
I	**was**	**astonished**	**at**	**the**	**old**	**fellow's**	**boldness**	**in**	**thus**	**hazarding**	**his**	**reputation**	**on**
我	曾是	惊讶	在	这	老的	同伴们	大胆	在	因此	危险	他的	名声	在

[ə; eɪ]	['prɒfəsi]	,
a	**prophecy**	**,**
一个	预言	,

我惊讶于这位老人竟敢拿自己的名誉去赌一个预言。

[ðə; ði]	[fʊl'fɪlmənt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[səʊ]	['veri]	[ɪm'prɒbəbl]	.
the	**fulfilment**	**of**	**which**	**seemed**	**so**	**very**	**improbable**	**.**
这	履行	的	哪个	似乎	所以	非常	不太可能	.

这件事的实现似乎非常不可能。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	['ventʃəd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['kwestʃən]	,
Some	**of**	**the**	**young**	**men**	**ventured**	**a**	**second**	**question**	**,**
一些	的	这	年轻的	男人	冒险	一个	第二	问题	,

有些年轻人又试探性地问了第二个问题，

[ænd; ənd]	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	[nems]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['sentənst]	[tuː; tə]	[daɪ]	—
and	**inquired**	**the**	**names**	**of**	**the**	**persons**	**who**	**were**	**sentenced**	**to**	**die**	**—**
和	询问	这	姓名	的	这	人	WHO	是	判刑	到	死	—

[bʌt; bət]	[ɪ'miːdiətli]	[ðə; ði]	['ʃeɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒɪŋglɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːk]
but	**immediately**	**the**	**shaking**	**of**	**the**	**lodge**	**and**	**the**	**jingling**	**of**	**the**	**hawk**
但	立即地	这	摇晃	的	这	小屋	和	这	叮当	的	这	鹰

[bɪls]	,
bills	**,**
账单	,

并询问了被判处死刑的人的姓名——但随即，营房摇晃起来，鹰嘴发出叮当作响的声音，

[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ə'naʊnst]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	.
as	**before**	**,**	**announced**	**the**	**sudden**	**departure**	**of**	**the**	**Spirit**	**.**
作为	前	,	宣布	这	突然	离开	的	这	精神	.

如同之前一样，宣布了圣灵的突然离去。

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪərəns]	,	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	[mʌtʃ]	[dɪs'pliːzd]	[ðæt]	[ðə; ði]
The	**old**	**man**	**made**	**his**	**appearance**	**,**	**but**	**was**	**evidently**	**much**	**displeased**	**that**	**the**
这	老的	男人	制成	他的	外貌	,	但	曾是	显然	很多	不高兴	那	这

[lɑːst]	[ɪn'kwaɪəri]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	.
last	**inquiry**	**was**	**made**	**.**
最后的	询问	曾是	制成	.

老人出现了，但显然对上次的询问非常不满。

[hɪz; ɪz]	[lʊk]	[wɒz; wəz]	['sʌlən]	[ænd; ənd]	['æŋgri]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪn'teɪnd]	[ə; eɪ]	['stʌbən]	['saɪləns]	.
His	**look**	**was**	**sullen**	**and**	**angry**	**,**	**and**	**he**	**maintained**	**a**	**stubborn**	**silence**	**.**
他的	看	曾是	忧郁	和	生气的	,	和	他	维持	一个	固执的	沉默	.

他面色阴沉，怒气冲冲，始终保持沉默。

['faɪndɪŋ]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lɜːnɪd]	,	[ai]	[rɪ'tɜːnd]	[həʊm]	,
Finding	**that**	**nothing**	**more**	**was**	**to**	**be**	**learned**	**,**	**I**	**returned**	**home**	**,**
寻找	那	没有什么	更多的	曾是	到	是	学习	,	我	返回	家	,

发现已经没有什么可了解的了，我便回家了。

[ænd; ənd]	[ə'mjuːzd]	[maɪ'self]	[wɪð]	[wɒt]	[ai]	[ðen]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ə; eɪ]	[rɪ'dɪkjələs]	[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]	.
and	**amused**	**myself**	**with**	**what**	**I**	**then**	**supposed**	**a**	**ridiculous**	**superstition**	**.**
和	觉得好笑	我	和	什么	我	然后	据称	一个	荒谬的	迷信	.

我当时觉得这是一种荒谬的迷信，于是便以此为乐。

['ɜːli]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[ai]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[kæmp]	,
Early	**next**	**morning**	**I**	**walked**	**to**	**the**	**Indian**	**camp**	**,**
早期的	下一个	早晨	我	步行	到	这	印度	营	,

第二天一大早，我步行前往印第安人营地。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ɪf] [ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ai]
in order to ascertain if the sick woman was still living ; and before I
在 命令 到 探明 如果 这 生病的 女士 曾是 仍然 活的 ; 和 前 我
[prəˈsiːdid] [fɑː(r)] ,
proceeded far ,
继续 远的 ,

为了确认那位患病的妇女是否还活着；在我继续前进之前，

[ai] [met] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] , [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [həʊz] [ænd; ənd][ˈæksiːz] , [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə]
I met several of her own sex , provided with hoes and axes , going to
我 遇见 一些 的 她 自己的 性别 , 假如 和 锄头 和 轴 , 去 到
[prɪˈpeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪv] .
prepare her grave .
准备 她 严重 .

我遇到了几个和她同性的男子，他们带着锄头和斧头，去准备她的坟墓。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [prɪˈsaɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [beəz] [ɔɪl] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] ;
They told me that she died precisely at the time that Bears Oil had predicted ;
他们 讲述 我 那 她 死亡 恰恰 在 这 时间 那 熊 油 有 预测 ;

他们告诉我，她的死期与熊牌石油公司预测的时间完全一致；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [daʊn]
and they further informed me that the Indians were preparing to move down
和 他们 更远 知情的 我 那 这 印度人 是 准备 到 移动 向下
[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] ,
the river as soon as the ice had started ,
这 河 作为 很快 作为 这 冰 有 开始 ,

他们还告诉我，一旦河面结冰，印第安人就准备沿河而下。

[nɒt] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θriː] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [wɜː(r); wə(r)]
not doubting that the other three condemned to death by the prophet were
不是 怀疑 那 这 其他 三 谴责 到 死亡 经过 这 先知 是
[duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [suː] .
doomed to be killed by the Sioux .
注定失败 到 是 被杀 经过 这 苏族 .

毫不怀疑，先知判处的其他三人注定要被苏族人杀死。

[tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [deθ] , [æn; ən] [ˈɪndiən] [ræn][ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] ,
Two days after the woman's death , an Indian ran into my house and told me ,
二 天 后 这 女性的 死亡 , 一个 印度 跑 进入 我的 房子 和 讲述 我 ,

女人去世两天后，一个印度人跑到我家告诉我：

[ðæt] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,
that a tree which they had commenced cutting down the evening before ,
那 一个 树 哪个 他们 有 开始 切割 向下 这 晚上 前 ,

那是他们前一天晚上开始砍伐的一棵树，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈpruːdntli] [left] [ˈstændɪŋ] [kʌt] [hɑːf] [wei] [θruː] , [hæd; həd][dʒʌst]
and which had been imprudently left standing cut half way through , had just
和 哪个 有 到过 轻率地 左边 常设 切 一半 方式 通过 , 有 只是
[bləʊn] [daʊn] ,
blown down ,
吹 向下 ,

而那棵被草率地砍断了一半后仍立在那里的树，刚刚被风吹倒了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈkrɒs] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] ,
and had fallen across one of the lodges ,
和 有 倒下 穿过 一 的 这 旅馆 ,

然后他跌倒在其中一间小屋里。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnstəntli] [kɪld] .
by which a woman and child had been instantly killed .
经过 哪个 一个 女士 和 孩子 有 到过 即刻 被杀 .

一名妇女和一名儿童当场死亡。

[hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfəsi] , ['əʊnli] [wʌn] [mɔː(r)] ['pɜːs(ə)n]
He congratulated himself that , according to the prophecy , only one more person
他 恭喜 他自己 那 , 根据 到 这 预言 , 仅有的 一 更多的 人
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] ,
was to die ,
曾是 到 死 ,

他暗自庆幸，根据预言，只剩下一个人要死了。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [hɪm'self] .
and earnestly hoped that it might not be himself .
和 切实 希望 那 它 可能 不是 是 他自己 .

他真心希望那个人不是他自己。

[ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] [aɪs] [brəʊk] [ʌp] ,
On the 20th of the month the ice broke up ,
在 这 20th 的 这 月 这 冰 打破 向上 ,

20号那天，冰层破裂了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 22d [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['treɪdəz] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]
and on the 22d the Indians and traders started in company to descend the
和 在 这 22d 这 印度人 和 交易员 开始 在 公司 到 下降 这
[dez] [mɔɪn] [ɪn] [boʊts] .
Des Moins in boats .
德斯 莫因斯 在 船 .

22日，印第安人和商人结伴乘船沿得梅因河而下。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] [ɔː(r)] [ə'nɔɪəns] — [ænd; ənd] [wen]
For several days we journeyed on without accident or annoyance — and when
为了 一些 天 我们 旅程 在 没有 事故 或者 烦恼 — 和 什么时候
[wiː; wi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
we at length arrived within ten miles of the Mississippi ,
我们 在 长度 到达的 之内 十 英里 的 这 密西西比州 ,

几天来，我们一路平安无事，没有发生任何意外或麻烦——最终，我们到达了距离密西西比河十英里以内的地方。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd] [dʒəʊk] [ðə; ði] [əʊld] ['prɒfɪt] ,
several of the men began to teaze and joke the old prophet ,
一些 的 这 男人 开始 到 挑逗 和 开玩笑 这 老的 先知 ,

几个男人开始戏弄和开玩笑，逗弄这位老先知。

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['əʊvəbɔːd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
asking if he meant to throw himself overboard in order to verify his own
问 如果 他 意思是 到 扔 他自己 落水 在 命令 到 核实 他的 自己的
[prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
prediction .
预言 .

问他是否打算跳海自尽以验证自己的预言。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dʒest] , [bʌt; bət] [sæt] ['saɪləntli] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp]
The old man paid no attention to their jests , but sat silently smoking his pipe
这 老的 男人 有薪酬的 不 注意力 到 他们的 笑话 , 但 卫星 默默 吸烟 他的 管道
,
,
,

老人对他们的玩笑不予理会，只是默默地抽着烟斗。

[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[diːp]	[θɔːt]	.
and	apparently	absorbed	in	deep	thought	.
和	显然	吸收	在	深的	想法	.

他似乎陷入了沉思。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[nɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	['evə(r)]	[fə'get]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪərəns]	.
He	was	an	object	of	general	attention	,	nor	shall	I	ever	forget	his	appearance	.
他	曾是	一个	目的	的	一般的	注意力	,	也不	将	我	曾经	忘记	他的	外貌	.

他引起了所有人的注意，我永远不会忘记他的容貌。

[hɪz; ɪz]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[ɪ'meɪsieɪtɪd]	[fɔːm]	[leɪ]	[stretʃt]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dek]	;
His	tall	and	emaciated	form	lay	stretched	at	some	length	on	the	deck	;
他的	高的	和	瘦弱	形式	躺	拉伸	在	一些	长度	在	这	甲板	;

他高瘦的身躯四肢伸展地躺在甲板上；

[hɪz; ɪz]	['hɒləʊ]	['sʌŋkən]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɜːnd]	['ʌpwəd]	,	[ænd; ənd]	[ə'pɪəd]	['streɪnɪŋ]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	;
his	hollow	sunken	eyes	were	turned	upward	,	and	appeared	straining	in	search	of	some	invisible	object	;
他的	空洞的	凹陷	眼睛	是	转向	向上	,	和	出现	紧张	在	搜索	的	一些	无形的	目的	;

他那双空洞凹陷的眼睛向上翻着，似乎在努力寻找某个看不见的东西；

[ænd; ənd]	['evə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'nɒn]	[lɒŋ]	[striːmz]	[ɒv; əv]	[tə'bækəʊ]	[sməʊk]	[wɜː(r); wə(r)]	[bləʊn]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	,
and	ever	and	anon	long	streams	of	tobacco	smoke	were	blown	through	his	nose	,
和	曾经	和	匿名	长的	溪流	的	烟草	抽烟	是	吹	通过	他的	鼻子	,

不时地，他鼻子里会喷出长长的烟雾。

[ə'sendɪŋ]	[ɪn]	['kɜːlɪŋ]	['veipəz]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
ascending	in	curling	vapors	above	his	head	.
上升	在	冰壶	蒸汽	多于	他的	头	.

在他头顶上方升腾起缕缕蒸汽。

[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['bizi]	[ɪn]	['fɔːmɪŋ]	['fɪgəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sməʊk]	,
His	imagination	appeared	to	be	busied	in	forming	figures	out	of	the	smoke	,
他的	想像力	出现	到	是	忙碌	在	成型	数据	出去	的	这	抽烟	,

他的想象力似乎正忙于从烟雾中勾勒出各种形状。

[ænd; ənd]	[wen]	[ə; eɪ]	[briːz]	['skætəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	,	[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	[sent]	[fɔːθ]	[ə'nʌðə(r)]	[wɪf]	,
and	when	a	breeze	scattered	it	away	,	he	immediately	sent	forth	another	whiff	,
和	什么时候	一个	微风	疏散	它	离开	,	他	立即地	发送	前进	其他	闻	,

当一阵微风将它吹散时，他立刻又喷出一股新的烟雾。

[ə'gen]	[tuː; tə]	[rɪ'zjuːm]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'diːəl]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	.
again	to	resume	his	ideal	occupation	.
再次	到	恢复	他的	理想的	职业	.

再次重拾他理想的职业。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	,
As	we	approached	the	Mississippi	,
作为	我们	接近	这	密西西比州	,

当我们接近密西西比河时，

[ðə; ði]	[lɑːf]	[ænd; ənd]	[dʒest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bəʊtmən]	[bɪ'keɪm]	[mɔː(r)]	[laʊd]	[ænd; ənd]	['friːkwənt]	—	[bʌt; bət]
the	**laugh**	**and**	**jests**	**of**	**the**	**boatmen**	**became**	**more**	**loud**	**and**	**frequent**	**—**	**but**
这	笑	和	笑话	的	这	船夫	成为	更多的	大声	和	频繁	—	但

[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'taɪəli]	[ɪn'sensəb(ə)l]	[tuː; tə]	[sə'raʊndɪŋ]	['ɒbdʒɪkts]	,
he	**appeared**	**to**	**be**	**entirely**	**insensible**	**to**	**surrounding**	**objects**	**,**
他	出现	到	是	完全	麻木不仁	到	周围	对象	,

船夫们的笑声和玩笑声越来越大，越来越频繁——但他似乎对周围的一切完全没有感觉。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	[sɪə(r)]	[wɒz; wəz]
and	**I**	**had**	**almost**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**the**	**venerable**	**seer**	**was**
和	我	有	几乎	来	到	这	结论	那	这	可敬	先知	曾是

[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[fʊl'fɪl]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['prɒfəsi]	.
about	**to**	**fulfil**	**his**	**own**	**prophecy**	**.**
关于	到	实现	他的	自己的	预言	.

我几乎已经得出结论，这位德高望重的先知即将实现他自己的预言。

[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[wɒz; wəz]	['stɪərɪŋ]	[maɪ]	[bəʊt]	[kəm'pleɪnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
Just	**at**	**that**	**moment**	**the**	**man**	**who**	**was**	**steering**	**my**	**boat**	**complained**	**of**	**a**
只是	在	那	片刻	这	男人	WHO	曾是	转向	我的	船	抱怨	的	一个

['vaɪələnt]	[hɛdɑːk]	,
violent	**headach**	**,**
暴力	头痛	,

就在这时，掌舵的那个人抱怨说他头痛得厉害。

[ænd; ənd]	[begd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['pɜːs(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[helm]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]
and	**begged**	**me**	**to**	**place**	**some**	**other**	**person**	**at**	**the**	**helm**	**,**	**which**	**was**
和	乞求	我	到	地方	一些	其他	人	在	这	舵	,	哪个	曾是

[ə'kɔːdɪŋli]	[dʌn]	.
accordingly	**done**	**.**
因此	完毕	.

他恳求我安排其他人来领导，我也照做了。

[hiː; hi]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[ɒn]	[dek]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ri'mɑːk]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	[ˌʌndə'went]	['veəriəs]
He	**seated**	**himself**	**on**	**deck**	**,**	**but**	**I**	**remarked**	**that**	**his**	**countenance**	**underwent**	**various**
他	坐着	他自己	在	甲板	,	但	我	评论	那	他的	面容	经历了	各种各样的

['tʃeɪndʒɪz]	[ɪn]	[kwɪk]	[sək'seʃ(ə)n]	.
changes	**in**	**quick**	**succession**	**.**
变化	在	快的	演替	.

他坐在甲板上，但我注意到他的脸色迅速地发生了各种变化。

[hiː; hi]	[pɔːzd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪk'skleɪmd]	,	[ə'pærəntli]	[ɪn]	[greɪt]	['ægəni]	,
He	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**exclaimed**	**,**	**apparently**	**in**	**great**	**agony**	**,**
他	暂停	为了	一个	片刻	,	和	然后	惊呼	,	显然	在	伟大的	痛苦	,

他停顿了一会儿，然后似乎非常痛苦地喊道：

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[θɜːd]	['pɜːs(ə)n]	['destɪnd]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]
"	**I**	**am**	**the**	**third**	**person**	**destined**	**never**	**to**	**see**	**the**	**Mississippi**	**,**	**for**	**I**	**am**
"	我	是	这	第三	人	注定	绝不	到	看	这	密西西比州	,	为了	我	是

[naʊ]	['daɪɪŋ]	.
now	**dying**	**.**
现在	垂死	.

“我是第三个注定永远无法见到密西西比河的人，因为我即将死去。”

[əʊ]	,	[maɪ]	[frendz]	,	[reɪz]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	[bʌt; bət]	[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
Oh	**,**	**my**	**friends**	**,**	**raise**	**me**	**up**	**and**	**let**	**me**	**but**	**behold**	**the**	**river**	**,**
哦	,	我的	朋友们	,	增加	我	向上	和	让	我	但	看哪	这	河	,

哦，我的朋友们，请把我扶起来，让我看看那条河。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	['pɒsəbli]	[tʃeɪndʒ]	[maɪ]	['destəni]	!
for	**it**	**may**	**possibly**	**change**	**my**	**destiny**	**!**
为了	它	可能	可能	改变	我的	命运	!

因为它或许会改变我的命运！

" [ai] [ig'zɔ:t] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [sʌtʃ] [,æpri'henʃən]
" I exhorted him to keep up his spirits , and to dismiss such apprehensions
" 我 劝勉 他 到 保持 向上 他的 烈酒 , 和 到 解雇 这样的 担忧
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
from his mind ,
从 他的 头脑 ,

我鼓励他振作起来，把这些担忧从心中驱散。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]
assuring him that it was impossible for him to die before we reached the
保证 他 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 死 前 我们 达到 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ,

我向他保证，在我们到达密西西比河之前他不可能死。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [saɪt]
for that as soon as we turned the point below we should be in sight
为了 那 作为 很快 作为 我们 转向 这 观点 以下 我们 应该 是 在 视线
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
of the river .
的 这 河 .

因此，当我们转弯到下方时，应该就能看到河流了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [hæd; həd] [kən'kə:] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thinking that some slight indisposition had concurred with the words of the
思维 那 一些 轻微 病痛 有 同意 和 这 字 的 这
['prɒfɪt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['haɪli] ,
prophet to excite his imagination highly ,
先知 到 激发 他的 想像力 高度 ,

他认为自己身体的些许不适与先知的话语相呼应，极大地激发了他的想象力，

[ai] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
I stepped to the bow of the boat ,
我 步 到 这 弓 的 这 船 ,

我走到船头，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [rəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and ordered the men to row round the point as quick as possible .
和 订购 这 男人 到 排 圆形的 这 观点 作为 快的 作为 可能的 .

命令士兵们尽快划船绕过岬角。

[ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,
I stood on the bow until the point was turned ,
我 站立 在 这 弓 直到 这 观点 曾是 转向 ,

我站在船头，直到船头转向。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [leɪ] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn] [fʊl] [vjuː] .
and the majestic Mississippi lay stretched before us in full view .
和 这 雄伟 密西西比州 躺 拉伸 前 我们 在 满的 看法 .

雄伟的密西西比河在我们眼前绵延展开。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [tuː; tə] [bæp'tiːst] , ([ðə; ði] [sɪk] [mænz] [neɪm] ,
I immediately called to Baptiste , (the sick man's name ,
我 立即地 称为 到 巴蒂斯特 , (这 生病的 男人的 姓名 ,

我立即叫来了巴蒂斯特（病人的名字），

) [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [mait] [naʊ] [siː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
) and told him he might now see the river ;
) 和 讲述 他 他 可能 现在 看 这 河 ;

）并告诉他，他现在可能可以看到河流了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][ai] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] — " [hiː; hi][ɪz] [ded] ! "
but the only answer I received was from one of the men — " He is dead ! "
但 这 仅有的 回答 我 已收到 曾是 从 一 的 这 男人 — " 他 是 死的 ! "

但我得到的唯一回答来自其中一人——“他死了！”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

" [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]
" I thought , and ran to the
" 我 想法 , 和 跑 到 这

我心想，然后跑向……

[[piː] . -]
[p . 660]
[p . -]

[第 660 页]

['bɒdi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] ; [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːps] ,
body — but it was too true ; the man was a corpse ,
身体 — 但 它 曾是 也 真的 ; 这 男人 曾是 一个 尸体 ,

身体——但这太真实了；那人已经是一具尸体了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [naʊ] [gleɪzd] [ɪn] [deθ] [hæd; həd][nɒt] [pə'siːvd] [ðə; ði] [pə'tɜːbd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [flʌdz] !
and his eye now glazed in death had not perceived the perturbed waters of the Father of Floods !
和 他的 眼睛 现在 釉面 在 死亡 有 不是 感知 这 忐忑 水 的 这 父亲 的 洪水 !

他那双因死亡而变得呆滞的眼睛，竟没能察觉到洪水之父汹涌澎湃的波涛！

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['sɔːsərə(r)] , [huːm] [ai] [naʊ] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
I turned to the old sorcerer , whom I now considered as such ,
我 转向 到 这 老的 巫师 , 谁 我 现在 经过考虑的 作为 这样的 ,

我转向那位老巫师，我现在把他视为巫师。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
and was struck with the calm indifference with which he received the intelligence .
和 曾是 击 和 这 冷静的 漠不关心 和 哪个 他 已收到 这 智力 .

他平静而冷漠地接受这一情报，令我感到震惊。

" ['vɪlən] !
" Villain !
" 恶棍 !

“恶棍！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['siːzɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð] [strɒŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,
" I exclaimed , seizing him at the same time , with strong indignation , by the arm ,
" 我 惊呼 , 抓住 他 在 这 相同的 时间 , 和 强的 愤慨 , 经过 这 手臂 ,

“我大声喊道，同时义愤填膺地抓住他的胳膊，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [kɪld] [ðɪs] [mæn] !
" it was you who killed this man !
" 它 曾是 你 WHO 被杀 这 男人 !

“是你杀了这个人！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['draʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You have poisoned him , and I will have you drowned for it .
你 有 中毒 他 , 和 我 将要 有 你 溺水 为了 它 .

你毒害了他，我会让你溺死的。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [greɪt] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]
" The old man replied with great composure , and without the least symptom of
" 这 老的 男人 回复 和 伟大的 镇定 , 和 没有 这 至少 症状 的
[fɪə(r)] — " [ɪf]
fear — " if
害怕 — " 如果

老人镇定自若地回答道，没有丝毫恐惧的迹象——“如果

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [reɪzd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [bluː] [ðə; ði] [triː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒdʒ]
you believe it was I who raised the wind which blew the tree across the lodge
你 相信 它 曾是 我 WHO 提高 这 风 哪个 吹 这 树 穿过 这 小屋
[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
and killed the woman and child ,
和 被杀 这 女士 和 孩子 ,

你认为是我掀起了风，把树吹过小屋，砸死了那名妇女和孩子?

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [ðɪs] [mæn] .
then you may believe that I poisoned this man .
然后 你 可能 相信 那 我 中毒 这 男人 .

那么你可能会认为是我毒死了这个人。

" [aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə]
" I was struck with the justness of the defence , and said nothing more to
" 我 曾是 击 和 这 公正 的 这 防御 , 和 说 没有什么 更多的 到
[ðə; ði] ['prɒfɪt] .
the prophet .
这 先知 .

“我被辩护的公正性所打动，便没有再对先知说什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['gɪbən] ['kɑːtə(r)] .
ON THE DEATH OF JAMES GIBBON CARTER .
在 这 死亡 的 詹姆斯 长臂猿 卡特 .

悼念詹姆斯·吉本·卡特逝世。

['or] [ðə; ði] - [siːt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɑːmz] ,
O'er the fam'd seat of science and of arms ,
超过 这 - 座位 的 科学 和 的 武器 ,

在著名的科学与军事中心之上，

[wɒt] ['daɪə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] [spredz] [sʌtʃ] [waɪld] [ə'lɑːmz] ?
What dire disaster spreads such wild alarms ?
什么 可怕的 灾难 传播 这样的 荒野 警报 ?

究竟是什么可怕的灾难引发了如此广泛的恐慌?

[wɒt] ['rekwiəm; 'rekwiem][sæd][ɪz] ['tʃɑːntɪd] ['or] [ðæt] [bɪə(r)] ?
What requiem sad is chanted o'er that bier ?
什么 安魂曲 伤心 是 吟诵 超过 那 柩 ?

那灵柩上吟唱着怎样的悲歌?

[waɪ] [striːmz] [ðə; ði]['saɪlənt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [teə(r); tɪə] ?
Why streams the silent , sympathetic tear ?
为什么 溪流 这 沉默的 , 交感神经 撕 ?

为什么会流下那无声的、充满同情的眼泪?

[waɪ]	[druːp]	[ðə; ði]	['ensən]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['sɪstə(r)]	[steɪt]	,
Why	**droop**	**the**	**ensigns**	**of**	**our**	**sister**	**state**	**,**
为什么	下垂	这	旗帜	的	我们的	姐姐	状态	,

为何要降下我们姐妹国家的旗帜?

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðeɪ]		[ə; eɪ]	['fɔːlən]	['neɪʃənz]	[feɪt]	?
As	**though**	**they**	**mourn'd**	**a**	**fallen**	**nation's**	**fate**	**?**
作为	尽管	他们	哀悼	一个	倒下	国家的	命运	?

仿佛他们在哀悼一个覆灭国家的命运?

[ɪn]	[lɒŋ]	[prə'seʃ(ə)n]	[θruː]	[ðə; ði]	['kraʊdɪd]	[hɔːl]	,
In	**long**	**procession**	**through**	**the**	**crowded**	**hall**	**,**
在	长的	游行	通过	这	挤	大厅	,

在拥挤的大厅里，列队行进，

[wɪð]	-	['fʊtsteps]	[ænd; ənd]	-	[pɔːl]	,
With	**measur'd**	**footsteps**	**and**	**uncover'd**	**pall**	**,**
和	-	脚步声	和	-	灵柩	,

脚步声沉稳，裹尸布未揭开

[kə'lʌmbiəz]	['juːθfl]	['ʃɪvəlri]	[ə'pɪəz]
Columbia's	**youthful**	**chivalry**	**appears**
哥伦比亚大学的	青春	骑士精神	出现

哥伦比亚的年轻骑士精神似乎

[wɪð]	[kreɪp]	-	[klæd]	['bænəz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	['treɪlɪŋ]	[spiə]	;
With	**crape**	**-**	**clad**	**banners**	**,**	**and**	**with**	**trailing**	**spears**	**;**
和	黑纱	-	覆膜	横幅	,	和	和	尾随	长矛	;

他们挥舞着披着绉纱的旗帜，拖着长矛;

[waɪlst]	['or]	[iːtʃ]	[hed]	[fju'nɪəriəl]	['saɪprəs]	[bendz]	,
Whilst	**o'er**	**each**	**head**	**funereal**	**cypress**	**bends**	**,**
而	超过	每个	头	葬礼	柏	弯曲	,

每棵丧葬柏树都弯向头顶，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sæd]	['striːmə(r)]	[frɒm; frəm]	[iːtʃ]	[ɑːm]	[dɪ'sendz]	;
And	**the**	**sad**	**streamer**	**from**	**each**	**arm**	**descends**	**;**
和	这	伤心	主播	从	每个	手臂	下降	;

每条手臂上垂下的都是悲伤的飘带;

[ðeɪ]	[wiːp]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	—	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[breɪv]	,
They	**weep**	**the**	**young**	**—**	**the**	**noble**	**—**	**and**	**the**	**brave**	**,**
他们	哭泣	这	年轻的	—	这	高贵	—	和	这	勇敢的	,

他们为年轻人、高贵的人们、勇敢的人们哭泣，

-	[baɪ]	"	[duːm]	"	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ʌn'taɪmli]	[greɪv]	;
Consign'd	**by**	**"**	**doom**	**"**	**to**	**an**	**untimely**	**grave**	**;**
-	经过	"	厄运	"	到	一个	不合时宜	严重	;

被厄运注定早逝;

[eə(r)]	['mænhʊd]	[stæmpd]	[ɪts]	['ɪmɪdʒ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	,
Ere	**manhood**	**stamp'd**	**its**	**image**	**on**	**his**	**brow**	**,**
埃雷	男子气概	盖章	它是	图像	在	他的	眉头	,

在他额头上留下青春的印记之前，

[ɔː(r)]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ðə; ði]	['səʊldʒərz]	-	[vaʊ]	,
Or	**gave**	**his**	**lips**	**the**	**soldier's**	**gen'rous**	**vow**	**,**
或者	给予	他的	嘴唇	这	士兵的	-	发誓	,

或者，他用嘴唇许下了士兵慷慨的誓言，

	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	['saɪən]	[ɪn]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	['aʊə(r)]	.
Snapt	**was**	**this**	**scion**	**in**	**an**	**evil**	**hour**	**.**
快照	曾是	这	继承人	在	一个	邪恶的	小时	.

斯纳普特是这个邪恶时代的继承人。

[nɔː(r)]	-	[deθ]	,	[nɔː(r)]	['sɪknəs]	-	[ðeə(r)]	[paʊər]	;
Nor	**ling'ring**	**death**	**,**	**nor**	**sickness**	**claim'd**	**their**	**pow'r**	**;**
也不	-	死亡	,	也不	疾病	-	他们的	力量	;

漫长的死亡和疾病都未能夺走他们的生命;

[bʌt; bət]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[laɪf]	—	[dʒɔɪ]	['spɑːklɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	—
But	**full**	**of**	**life**	**—**	**joy**	**sparkling**	**in**	**his**	**eye**	**—**
但	满的	的	生活	—	喜悦	闪闪发光	在	他的	眼睛	—

但他充满活力——眼中闪烁着喜悦的光芒——

[ðə; ði]	[fel]	[dɪ'strɔɪə(r)]	[keɪm]	,	-	[frɒm; frəm]	[ɒn]	[haɪ]	,
The	**fell**	**destroyer**	**came**	**,**	**commission'd**	**from**	**on**	**high**	**,**
这	跌倒	驱逐舰	来了	,	-	从	在	高的	,

奉上天之命，凶猛的毁灭者降临了。

[ænd; ənd]	['kɑːtə(r)]		!
And	**Carter**	**perish'd**	**!**
和	卡特	灭亡	!

卡特遇难了!

['kæzjʊɪst]	,	[biː; bi]	[stɪl]	!
Casuists	**,**	**be**	**still**	**!**
诡辩家	,	是	仍然	!

诡辩家们，安静!

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	['maɪti]	['meɪkərz]	[wɪl]	?
Was	**it**	**without**	**his**	**mighty**	**Maker's**	**will**	**?**
曾是	它	没有	他的	强大的	制造商的	将要	?

难道这并非出于造物主的旨意吗?

[hæz; həz]	[nɒt]	[ɒm'nɪpətəns]	[ɪt'self]	[ðə; ði]	[paʊər]
Has	**not**	**Omnipotence**	**itself**	**the**	**pow'r**
有	不是	全能	本身	这	力量

全能本身并不拥有力量。

[tuː; tə]	[brɪŋ]	[rɪ'pentəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['aʊə(r)]	?
To	**bring**	**repentance**	**in**	**the**	**final**	**hour**	**?**
到	带来	悔改	在	这	最终的	小时	?

在最后时刻带来悔改?

[əʊ]	[sæd]	[vɪ'sɪsɪtjuːdz]	[ɒv; əv]	['ɜːθli]	[trʌst]	—
Oh	**sad**	**vicissitudes**	**of**	**earthly**	**trust**	**—**
哦	伤心	变迁	的	尘世的	相信	—

哦，尘世信任的悲哀变迁——

[həʊps]	—	[braɪt]	[æz; əz]	-	[smaɪl]	,	-	[tuː; tə]	[dʌst]	!
Hopes	**—**	**bright**	**as**	**seraph's**	**smile**	**,**	**consign'd**	**to**	**dust**	**!**
希望	—	明亮的	作为	-	微笑	,	-	到	灰尘	!

希望——如同天使的微笑般灿烂，如今却化为尘埃!

[hɪə(r)]	[wʊd]	[wiː; wi]	[drɒp]	[ðə; ði]	[veɪl]	['or]	['mɔːt(ə)l]	[wəʊ]	,
Here	**would**	**we**	**drop**	**the**	**veil**	**o'er**	**mortal**	**woe**	**,**
这里	会	我们	降低	这	面纱	超过	凡人	悲哀	,

在此，我们将揭开凡人苦难的面纱，

[ɔː(r)]	[gɪv]	[ðə; ði]	[dɑːrknɪŋ]	['pɪktʃə(r)]	[braɪtə]	[gləʊ]	,
Or	**give**	**the**	**dark'ning**	**picture**	**brighter**	**glow**	**,**
或者	给	这	天黑	图片	更亮	辉光	,

或者让昏暗的画面发出更明亮的光芒，

[bʌt; bət]	[truːθ]	[fə'bidz]	.
But	**Truth**	**forbids**	**.**
但	真相	禁止	.

但真理不允许。

[æt; ət]	['duːtiz]	[kɔːl]	[wiː; wi]	[kʌm]
At	**duty's**	**call**	**we**	**come**
在	职责	称呼	我们	来

响应职责召唤，我们前来

[tuː; tə]	[peɪnt]	[ðə; ði]	['hɔrə]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['dɪstənt]	[həʊm]	.
To	**paint**	**the**	**horrors**	**at**	**his**	**distant**	**home**	**.**
到	画	这	恐怖	在	他的	遥远	家	.

去描绘他遥远家乡的恐怖景象。

[ləʊ]	!	[baɪ]	[ðə; ði]	['peɪtriəts]	[kaʊtʃ]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ə'pɪəz]	,
Lo	**!**	**by**	**the**	**patriot's**	**couch**	**a**	**group**	**appears**	**,**
洛	！	经过	这	爱国者的	长椅	一个	团体	出现	，

瞧！一群人出现在爱国者的沙发旁，

[rɪ'presɪŋ]	['æŋgwɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'streɪnɪŋ]	[tɪəz]	;
Repressing	**anguish**	**,**	**and**	**restraining**	**tears**	**;**
压制	痛苦	，	和	限制	眼泪	；

压抑痛苦，忍住泪水；

[ðəʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['efət]	['neɪtʃərz]	[self]	[ri'kɔil, 'riːkɔil]	,
Though	**at**	**the**	**effort**	**nature's**	**self**	**recoils**	**,**
尽管	在	这	努力	自然的	自己	反冲	，

尽管这种努力会遭到自然本能的反抗，

(	[fɔː(r); fə(r)]	['neɪtʃə(r)]	[kleɪmz]	[hɜː(r); hə(r)]	[t'rɪbjuːts]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[spɔɪlz]	,	)
(	**For**	**nature**	**claims**	**her**	**tributes**	**and**	**her**	**spoils**	**,**	**)**
（	为了	自然	索赔	她	致敬	和	她	战利品	，	）

（因为大自然会索取她的贡品和战利品，）

[briːf]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['aʊəz]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[ðə; ði]	[sɪk]	[mæn]	[kleɪmz]	,
Brief	**are**	**the**	**hours**	**which**	**now**	**the**	**sick**	**man**	**claims**	**,**
简短的	是	这	小时	哪个	现在	这	生病的	男人	索赔	，

这位病人如今所声称的时间很短暂。

[nɔː(r)]	[ɑːsks]	[hiː; hi]	[mɔː(r)]	,	[sɪns]	['zaiənwəd]	[hiː; hi]	[eɪmz]	:
Nor	**asks**	**he**	**more**	**,**	**since**	**Zionward**	**he**	**aims**	**:**
也不	问	他	更多的	，	自从	锡安之向	他	目标	：

他不再奢求更多，因为他的目标是锡安：

[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]	[sændz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlməʊst]	[spent]	—
The	**feeble**	**sands**	**of**	**life**	**are**	**almost**	**spent**	**—**
这	微弱	沙子	的	生活	是	几乎	花费	—

生命的沙砾即将流尽——

[dɪm]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	—	[hɪz; ɪz]	[lɒks]	[wɪð]	['sɪlvə(r)]	[blent]	;
Dim	**is**	**his**	**eye**	**—**	**his**	**locks**	**with**	**silver**	**blent**	**;**
暗淡	是	他的	眼睛	—	他的	锁	和	银	混合	；

他眼神黯淡，银发交织；

[hiː; hi]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['peɪtriɑːk]	[ɒv; əv]	[eld]	,	[meɪ]	[seɪ]	,
He	**,**	**with**	**the**	**Patriarch**	**of**	**eld**	**,**	**may**	**say**	**,**
他	，	和	这	族长	的	田野	，	可能	说	，

他，与长老一起，可能会说：

"	[ʃɔːt]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'pliːt]	[wɪð]	[wəʊ]	,	[hæz; həz]	[biːn]	[maɪ]	[deɪ]	.
"	**Short**	**,**	**but**	**replete**	**with**	**woe**	**,**	**has**	**been**	**my**	**day**	**.**
"	短的	，	但	充足的	和	悲哀	，	有	到过	我的	天	.

“我今天过得虽然短暂，却充满了悲伤。”

"	[ðen]	[speə(r)]	[ðə; ði]	['ægəni]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	,
"	**Then**	**spare**	**the**	**agony**	**his**	**heart**	**must**	**know**	**,**
"	然后	空闲的	这	痛苦	他的	心	必须	知道	，

“那就免除他内心所承受的痛苦吧。”

[eə(r)] ['weɪnɪŋ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [bləʊ] .
Ere waning life should sink beneath this blow .
埃雷 减弱 生活 应该 下沉 下面 这 吹 .
生命垂危之际，愿它在此次打击下彻底消逝。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !
但是，哦！

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['desələt, 'desəleit] [hɑːt] !
the Mother's desolated heart !
这 母亲的 荒凉的 心 !
母亲悲痛欲绝的心！

[wɒt] [tʃɑːm] [kæn; kən] [suːθ] — [ɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɪm'pɑːt] ?
What charm can sooth — or what a balm impart ?
什么 魅力 能 舒缓 — 或者 什么 一个 香脂 传授 ?
什么样的魅力可以抚慰人心——或者说，什么样的慰藉可以带来什么？

[hɜː(r); hə(r)] [həʊp] — [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] — [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] [tuːm] ,
Her hope — her stay — snatch'd to an early tomb ,
她 希望 — 她 停留 — 抢夺 到 一个 早期的 墓 ,
她的希望——她的栖身之所——被夺走，葬身于一座过早的坟墓。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [laɪf] [ɪt'self] [ɪn]['tenfəʊld] [gluːm] !
Involving life itself in tenfold gloom !
涉及 生活 本身 在 十倍 愁云 !
让生活本身陷入十倍的阴霾！

[mɑː'selə] .
MARCELLA .
玛塞拉 .
马塞拉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[laɪnz] .
LINES .
线条 .
线条。

[wen] [ɪn][maɪ] [laɪfs] [prə'pɪʃəs] [mɔːn]
When in my life's propitious morn
什么时候 在 我的 生活的 吉祥 早晨
在我生命中吉祥的清晨

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [həʊp] [wʌns] [smaɪld] ,
The sun of joy and hope once smiled ,
这 太阳 的 喜悦 和 希望 一次 微笑 ,
那带来欢乐和希望的太阳曾经微笑过，

[feə(r)]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [bɔːn] ,
Fair Poesy , of Pleasure born ,
公平的 诗 , 的 乐趣 出生 ,
美好的诗篇，源于快乐的诞生，

[iːtʃ] ['fænsid] ['sɒrəʊ] [ɒft] [bi'gail] .
Each fancied sorrow oft beguiled .
每个 幻想 悲哀 经常 被迷惑 .
每一种臆想的悲伤都常常被迷惑。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[blɑːst]	[ɒv; əv]	['riːəl]	[wəʊ]
But	**when**	**the**	**blast**	**of**	**real**	**woe**
但	什么时候	这	爆炸	的	真实的	悲哀

但当真正的悲痛袭来时

['wɪðəd]	[ðə; ði]	['braɪtnəs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[səʊl]	—
Withered	**the**	**brightness**	**of**	**my**	**soul**	**—**
干枯	这	亮度	的	我的	灵魂	—

我灵魂的光芒凋零了——

[beɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[driːm]	[ɒv; əv]	[blɪs]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,
Bade	**me**	**to**	**dream**	**of**	**bliss**	**no**	**more**	**,**
巴德	我	到	梦	的	极乐	不	更多的	,

让我不再梦想幸福，

[ænd; ənd]	[jet]	[dɪ'naɪd]	[ðə; ði]	[li'θiːən]	[bəʊl]	,
And	**yet**	**denied**	**the**	**Lethean**	**bowl**	**,**
和	然而	否认	这	莱西恩	碗	,

然而，他却被剥夺了获得忘川之碗的权利。

[dɪd]	['pəʊəzi; 'pəʊəsi]	,	[laɪk]	[ðæt]	[braɪt]	[stɑː(r)]
Did	**Poesy**	**,**	**like**	**that**	**bright**	**star**
做过	诗	,	喜欢	那	明亮的	星星

诗歌，就像那颗明亮的星星

[ðæt]	[bɜːnz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[braʊ]	[ɒv; əv]	[naɪt]	,
That	**burns**	**upon**	**the**	**brow**	**of**	**night**	**,**
那	烧伤	之上	这	眉头	的	夜晚	,

那灼烧在夜幕额头上的光芒，

['skætə(r)]	[ˌmɪs'fɔːrtʃənz]	[klaʊdz]	[ə'fɑː(r)]	,
Scatter	**misfortune's**	**clouds**	**afar**	**,**
分散	不幸的	云	远方	,

驱散厄运的阴霾，远去吧。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	[glæd]	[maɪ]	[saɪt]	?
And	**with**	**her**	**beauty**	**glad**	**my**	**sight**	**?**
和	和	她	美丽	高兴的	我的	视线	?

她的美貌令我赏心悦目？

[ɑː]	,	[nəʊ]	!
Ah	**,**	**no**	**!**
啊	,	不	!

啊，不！

[ʃiː; ʃi]	[flaɪz]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[brest]	,
She	**flies**	**the**	**wretched**	**breast**	**,**
她	苍蝇	这	可怜	胸部	,

她飞翔着那可怜的胸膛，

[tuː; tə]	[siːk]	[ðə; ði]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['hæpi]	[θrɒŋ]	;
To	**seek**	**the**	**gay**	**and**	**happy**	**throng**	**;**
到	寻找	这	同性恋	和	快乐的	人群	;

去寻找快乐欢腾的人群；

[ɪn]	-	[sɒft]	['baʊəz]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvz]	[tuː; tə]	[rest]	,
In	**mirth's**	**soft**	**bowers**	**she**	**loves**	**to**	**rest**	**,**
在	-	柔软的	鲍尔斯	她	爱	到	休息	,

她喜欢在欢乐的柔软枝叶间休憩，

[ænd; ənd]	[spiːd]	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	['aʊəz]	[ə'lɒŋ]	.
And	**speed**	**the**	**flying**	**hours**	**along**	**.**
和	速度	这	飞行	小时	沿着	.

让飞行时间过得更快一些。

[weə(r)]	['faʊntɪnz]	[pleɪ]	,	[ænd; ənd]		[bluːm]	,
Where	**fountains**	**play**	**,**	**and**	**flowrets**	**bloom**	**,**
在哪里	喷泉	玩	,	和	花朵	盛开	,

喷泉嬉戏，鲜花盛开之处，

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[nəʊ]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[keə(r)]	[ɪn'truːd]	,
And	**where**	**no**	**thoughts**	**of**	**care**	**intrude**	**,**
和	在哪里	不	想法	的	关心	侵入	,

而当所有忧虑的念头都消失殆尽时，

[tuː; tə]	['bjuːtiz]	[hɔːlz]	[ðə; ði]	[mjuːz]	[hæz; həz]	[fləʊn]	,
To	**beauty's**	**halls**	**the**	**Muse**	**has**	**flown**	**,**
到	美的	大厅	这	沉思	有	飞行	,

缪斯女神已飞向美的殿堂，

[ænd; ənd]	[left]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[maɪ]	['sɒlətjuːd]	.
And	**left**	**me**	**to**	**my**	**solitude**	**.**
和	左边	我	到	我的	孤独	.

然后就留下我独自一人。

[bʌt; bət]	[ləʊ]	!	[ə; eɪ]	[f'eəɹɐ]	[fɔːm]	[ə'pɪəz]	,
But	**lo**	**!**	**a**	**fairer**	**form**	**appears**	**,**
但	洛	!	一个	更公平	形式	出现	,

但是，瞧！一种更公平的形式出现了！

[ɒn]	['hev(ə)nli]	['pinjən]	['hɒvərɪŋ]	[naɪ]	;
On	**heavenly**	**pinions**	**hovering**	**nigh**	**;**
在	天上	小齿轮	悬停	夜	;

乘着天上的翅膀在附近盘旋；

[ʃiː; ʃi]	[bɪdz]	[ˌem 'iː]	[draɪ]	[rɪ'paɪnɪŋ]	[tɪəz]	,
She	**bids**	**me**	**dry**	**repining**	**tears**	**,**
她	出价	我	干燥	重新装订	眼泪	,

她让我擦干悲伤的泪水，

[ænd; ənd]	[pɔɪnts]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪtɪv]	[skaɪ]	.
And	**points**	**me**	**to**	**her**	**native**	**sky**	**.**
和	积分	我	到	她	本国的	天空	.

她指着我，让我看到她故乡的天空。

[ʃiː; ʃi]	[telz]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[rɪ'pəʊz]	[ænd; ənd]	[piːs]
She	**tells**	**me**	**of**	**repose**	**and**	**peace**
她	讲述	我	的	休息	和	和平

她告诉我关于安宁与平静的事。

[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[ɪn]	[hɑːt]	[ɑː(r); ə(r)]	['gɪv(ə)n]	,
Which	**to**	**the**	**pure**	**in**	**heart**	**are**	**given**	**,**
哪个	到	这	纯的	在	心	是	给定	,

这些恩赐赐给那些心地纯洁的人，

[ænd; ənd]	[bɪdz]	[maɪ]	['sɒrəʊɪŋ]	['bʊzəm]	[siːs]
And	**bids**	**my**	**sorrowing**	**bosom**	**cease**
和	出价	我的	悲伤	怀	停止

并劝我悲伤的胸膛停止哭泣

[tuː; tə]	[mɔːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	['huːə(r)]	[blest]	[ɪn]	['hev(ə)n]	.
To	**mourn**	**for**	**those**	**who're**	**blest**	**in**	**heaven**	**.**
到	哀悼	为了	那些	妓女	祝福	在	天堂	.

为那些已升入天堂的人哀悼。

[rɪ'lɪdʒən]	!
Religion	**!**
宗教	!

宗教！

[ɒn]	[ðaɪ]	[braʊ]	[dʌθ]	[gləʊ]
on	**thy**	**brow**	**doth**	**glow**
在	你的	眉头	确实	辉光

你的额头闪耀着光芒

[ðə; ði]	['reɪnbəʊ]	[hjʊ]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	;
The	**rainbow**	**hues**	**of**	**hope**	**and**	**joy**	**;**
这	彩虹	色调	的	希望	和	喜悦	;

彩虹般绚丽的希望与喜悦；

[ðæt]	['pɜːfɪkt]	[piːs]	[ðaʊ]	[kænst]	[bɪ'stəʊ]	,
That	**perfect**	**peace**	**thou**	**canst**	**bestow**	**,**
那	完美的	和平	你	罐	赐给	,

你所能赐予的完美平安，

[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	['ɜːθli]	[kæn; kən]	[dɪ'strɔɪ]	.
Which	**nothing**	**earthly**	**can**	**destroy**	**.**
哪个	没有什么	尘世的	能	破坏	.

世间没有任何事物能够摧毁它。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['stænzə]	.
STANZAS	**.**
诗节	.

诗节。

[ðə; ði]	[muːn]	[æz; əz]	['braɪtli]	[ʃaɪnz]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,
The	**moon**	**as**	**brightly**	**shines**	**to**	**-**	**night**	**,**
这	月亮	作为	明亮地	闪耀	到	-	夜晚	,

今晚月亮依然明亮。

[ðə; ði]	[siːn]	[æz; əz]	['lʌvli]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
The	**scene**	**as**	**lovely**	**ought**	**to**	**be**	**,**
这	场景	作为	迷人的	应该	到	是	,

景色本该如此美丽。

[æz; əz]	[wen]	[ai]	[geɪzd]	[ə'pɒn]	[ɪts]	[lait]
As	**when**	**I**	**gazed**	**upon**	**its**	**light**
作为	什么时候	我	凝视	之上	它是	光

就像我凝视它的光芒时一样

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[swiːt]	[həʊp]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	;
And	**thought**	**sweet**	**Hope**	**was**	**born**	**for**	**me**	**;**
和	想法	甜的	希望	曾是	出生	为了	我	;

我心想，甜蜜的希望是为我而生的；

-	[tɪz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[tʃeɪndʒd]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	—
'	**Tis**	**I**	**am**	**changed**	**,**	**and**	**not**	**the**	**hour**	**—**
-	的	我	是	已更改	,	和	不是	这	小时	—

改变的不是时间，而是我。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði]	['dɑːknəs]	['sentəz]	[hɪə(r)]	;
the	**darkness**	**centres**	**here**	**;**
这	黑暗	中心	这里	;

黑暗的中心就在这里；

[nəʊ] [klaʊdz] [ə'baʊt] [jɒn] ['plænɪt] ['ləʊə(r)] ,
No clouds about yon planet lower ,
不 云 关于 远 行星 降低 ,
那颗更低的星球上没有云层。

[ai]['əʊnli] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
I only view it through a tear .
我 仅有的 看法 它 通过 一个 撕 .
我只能透过泪眼来看待它。

[sɒft] , ['lʌvli] [ɔːb] !
Soft , lovely orb !
柔软的 , 迷人的 球体 !
柔软可爱的球体!

[sʌm; səm] ['smaɪlɪŋ] [aɪ]
some smiling eye
一些 微笑 眼睛
一些微笑的眼睛

[ɛvn] [naʊ] [ri'pəuz] [ɒn] [ðaɪ] [biːmz] ,
Ev'n now reposes on thy beams ,
甚至 现在 休息 在 你的 光束 ,
甚至现在也安息在你的梁柱之上，

[sʌm; səm] [meɪd] [ðæt] ['nevə(r)] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Some maid that never breathed a sigh ,
一些 女佣 那 绝不 呼吸 一个 叹 ,
某个从未叹过气的女佣，

[fɔ'seik] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hɜː(r); hə(r)] ['træŋkwɪl] [driːmz] ;
Forsakes for thee her tranquil dreams ;
遗弃 为了 你 她 宁静 梦境 ;
她为你舍弃了宁静的梦境；

[mɪ'θɪŋks] [ai] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪənt] [brest] ,
Methinks I view her buoyant breast ,
我觉得 我 看法 她 浮力 胸部 ,
我想我看到了她丰满的乳房，

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] ['tremb(ə)l] [ðeə(r)] ;
And mark the hopes that tremble there ;
和 标记 这 希望 那 颤抖 那里 ;
并留意那里颤抖的希望；

[ai]['ɔːlsəʊ] [driːmd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [blest] ,
I also dreamed that I was blest ,
我 还 梦见 那 我 曾是 祝福 ,
我还梦见自己受到了祝福，

- [tɪl] [weɪkt] [frɒm; frəm]['slʌmbə(r)][baɪ][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
' Till waked from slumber by a tear .
- 直到 醒来 从 睡眠 经过 一个 撕 .
直到被泪水从睡梦中唤醒。

[ef] . [el] . [biː] .
F . L . B .
F . L . B .
左翼

[[piː] . -]
[p . 661]
[p . -]
[第 661 页]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['laɪən(ə)l]	['grænbi]	.
LIONEL	**GRANBY**	**.**
莱昂内尔	格兰比	.

莱昂内尔·格兰比。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[viː]	.
V	**.**
V	.

五、

[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[juːθ]	!
The	**voice**	**of**	**youth**	**!**
这	嗓音	的	青年	!

青年之声！

[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɪz]	[raɪf]
the	**air**	**is**	**rife**
这	空气	是	普遍存在

空气中弥漫着气味。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ɒv; əv]	['glɔːriəs]	[θɪŋz]	,
With	**a**	**dream**	**of**	**glorious**	**things**	**,**
和	一个	梦	的	辉煌	事物	,

怀揣着对辉煌事物的梦想，

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[hɑːp]	[ɪz]	['θrɪlɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[laɪf]
And	**our**	**harp**	**is**	**thrilling**	**with**	**the**	**life**
和	我们的	竖琴	是	惊险	和	这	生活

我们的竖琴充满了活力，令人心潮澎湃。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ɪts]	['ʃaɪnɪŋ]	[strɪŋz]	.	—	['njuːzpeɪpə(r)]	.
Of	**all**	**its**	**shining**	**strings**	**.**	**—**	**Newspaper**	**.**
的	全部	它是	灼灼	字符串	.	—	报纸	.

它所有闪亮的琴弦。——报纸

[ðə; ði]	[feɪmd]	['drɪŋkɪŋ]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	['ræbə,leiz]	"	-	[tuː]	[vɛr]	-	,
The	**famed**	**drinking**	**song**	**of**	**Rabelais**	**"**	**Remplio**	**tous**	**verre**	**vuide**	**,**
这	著名的	喝	歌曲	的	拉伯雷	"	-	我们	玻璃	-	,

拉伯雷著名的饮酒歌曲“Remplio tous verre vuide，

"	[ðə; ði]	['ɒfsprɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['wʌndəf(ə)l]	[mæn]	[huːz]	['hjuːmə(r)]	[ɪ'lektrɪfaɪd]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	,
"	**the**	**offspring**	**of**	**that**	**wonderful**	**man**	**whose**	**humor**	**electrified**	**an**	**age**	**,**
"	这	后代	的	那	精彩的	男人	谁	幽默	带电	一个	年龄	,

“这位幽默风靡一时的杰出人物的后代，

[ænd; ənd]	[huːz]	['sɑːkæzəm]	[dɪd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'lɪdʒəs]	[,refə'meɪʃn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lɒdʒɪk]	[ɒv; əv]	['luːθə(r)]	,
and	**whose**	**sarcasm**	**did**	**as**	**much**	**for**	**religious**	**reformation**	**as**	**the**	**logic**	**of**	**Luther**	**,**
和	谁	讽刺	做过	作为	很多	为了	宗教	改革	作为	这	逻辑	的	路德	,

他的讽刺对宗教改革的贡献，与路德的逻辑一样大。

['griːtɪd] [maɪ] [ɪəz] [wen] [ai] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːli] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] .
greeted my ears when I descended at the Raleigh in Williamsburg .
问候 我的 耳朵 什么时候 我 下降 在 这 罗利 在 威廉斯堡 .

当我从威廉斯堡的罗利车站下来时，耳边响起了这样的声音。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['edɪfɪs] , [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [bɒks] ,
Before me was a huge and curiously misshapen edifice , surmounted by a box ,
前 我 曾是 一个 巨大的 和 奇怪的是 畸形 大厦 , 克服 经过 一个 盒子 ,

我眼前是一座巨大且形状奇特的建筑物，顶部是一个箱子。

[wɪtʃ] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɔːtʃ] .
which looked more like a coffin than a porch .
哪个 看起来 更多的 喜欢 一个 棺材 比 一个 门廊 .

它看起来更像一口棺材，而不是一个门廊。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['peɪtrən][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] ['gɑːstli] [smaɪld] [θruː] [ɪts][gæm'bəʊʒ; -'buːʒ][ænd; ənd] [və'mɪliən] ,
Over it the frowning head of the immortal patron of tobacco and potatoes ghastly smiled through its gamboge and vermilion ,
超过 它 这 皱眉 头 的 这 不朽 赞助人 的 烟草 和 土豆 阴森 微笑 通过 它是 藤黄 和 朱红 ,

在它上方，烟草和土豆的不朽守护神的皱眉头颅透过藤黄和朱红色的底色，露出了狰狞的笑容。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rʌf] ['pɔːrtrəts] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [mæps][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
looking like one of those rough portraits , which in the earlier maps of Virginia ,
寻找 喜欢 一 的 那些 粗糙的 肖像 , 哪个 在 这 早些时候 地图 的 弗吉尼亚州 ,

看起来像是弗吉尼亚早期地图上那些粗糙的肖像画之一，

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'mɪd][ðə; ði] ['terə] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] , [weə(r)] " ['daɪvəz] ['sælvɪdʒɪz] [ɪn'hæbɪt] .
are placed amid the terra incognito , where " divers salvages inhabit .
是 放置 之中 这 大地 隐姓埋名 , 在哪里 " 潜水员 打捞 居住 .

被放置在未知之地，那里是“潜水员打捞者居住的地方”。

" [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [jʌŋ] [men] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['pɒstʃə(r)] ,
" The porch was filled with young men , sitting in that peculiar posture ,
" 这 门廊 曾是 已填 和 年轻的 男人 , 坐着 在 那 奇特 姿势 ,

“门廊上坐满了年轻人，他们都摆着那种奇特的姿势。”

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrtərz] [wɪtʃ] ['grɪmli] [flæŋk] [sʌm; səm] [ɑːmd] [fɔːt] ,
which resembled them to the mortars which grimly flank some armed fort ,
哪个 类似 他们 到 这 迫击炮 哪个 阴沉地 侧翼 一些 武装 堡 ,

这使它们看起来像是某些武装堡垒两侧阴森森的迫击炮。

['muːvɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [legz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bænɪstəz] , ['əʊnli][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] ,
moving themselves and their legs from the banisters , only to examine a case of pistols ,
移动 他们自己 和 他们的 腿 从 这 栏杆 , 仅有的 到 检查 一个 案件 的 手枪 ,

他们挪动身体和双腿，离开栏杆，只是为了查看一箱手枪。

[ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌætɹəbɪ'lɛəɹi.əs] [juːθ] [wɒz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] .
on which an atrabilarious youth was lecturing with great spirit .
在 哪个 一个 淡水 青年 曾是 讲课 和 伟大的 精神 .

一位脾气暴躁的青年正在激情澎湃地发表演讲。

[ə; eɪ] [fjuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
A few seemed to be absorbed in a newspaper ,
一个 很少 似乎 到 是 吸收 在 一个 报纸 ,

有几个人似乎正全神贯注地看着报纸。

[waɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - [sɒŋ]
while more than one was employed in catching the echo of the bacchanial song
尽管 更多的 比 一 曾是 受雇 在 捕捉 这 回声 的 这 - 歌曲
,
,
,

当不止一人被雇佣来捕捉酒神颂歌的回声时，

[ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['festɪv] [bɔːd] .
and murmuring it back to the festive board .
和 淙淙 它 后退 到 这 节日 木板 .

然后低声把它告诉了宴会的主人。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] ['lʌdwɛl] [ænd; ənd][maɪ'self] , [prə'djuːst] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The arrival of Arthur Ludwell and myself , produced a momentary sensation of
这 到达 的 亚瑟 卢德威尔 和 我 , 生产 一个 瞬间 感觉 的
[ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
curiosity and attention ,
好奇心 和 注意力 ,

我和亚瑟·卢德威尔的到来，引起了一阵短暂的好奇和关注。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,
and we had scarcely dismounted from our horses ,
和 我们 有 几乎 下马 从 我们的 马匹 ,

我们刚从马上下来，

[eə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fræŋkli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fes'tiviti] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
ere we were frankly invited to join in the festivities of the club .
埃雷 我们 是 坦率地说 受邀 到 加入 在 这 庆祝活动 的 这 俱乐部 .

坦率地说，我们受邀参加了俱乐部的庆祝活动。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['pruːd(ə)ns] , ['ɑːθə(r)] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['ɒnə(r)] , [waɪl] [ai] , [θruː]
With his accustomed prudence , Arthur declined the dangerous honor , while I , through
和 他的 习惯 谨慎 , 亚瑟 拒绝 这 危险的 荣誉 , 尽管 我 , 通过
[æn; ən] ['ʌtə(r)] ['rekləsnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
an utter recklessness of heart ,
一个 说出 鲁莽 的 心 ,

亚瑟一向谨慎，拒绝了这份危险的荣誉，而我，却出于一腔狂妄，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , ['kwɪkli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd]
and a burning thirst for excitement , quickly accepted the offer , and
和 一个 燃烧 口渴 为了 激动 , 迅速地 公认 这 提供 , 和
[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] " [ə'pɒləʊ] ,
was immediately ushered into the " Apollo ,
曾是 立即地 引导 进入 这 " 阿波罗 ,

出于对刺激的强烈渴望，他迅速接受了邀请，并立即被带进了“阿波罗”号。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
" a long and dimly lighted room , in which , around a table ,
" 一个 长的 和 依稀 照明 房间 , 在 哪个 , 大约 一个 桌子 ,

“一个狭长而光线昏暗的房间，房间里，围绕着一张桌子，

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌd] [ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] .
were gathered the bloom of boyhood and the bud of adolescence .
是 聚集 这 盛开 的 童年 和 这 芽 的 青春期 .

那是男孩的青春之花和少年的青春之芽。

[waɪn] , [ə'dʌltəreɪtɪd] ['ɪntuː]['pɔɪz(ə)n][baɪ][ɪts]['juːniən] [wɪð] ['brændi] ,
Wine , adulterated into poison by its union with brandy ,
葡萄酒 , 掺假的 进入 毒 经过 它是 联盟 和 白兰地 ,

葡萄酒与白兰地混合后变成了毒药。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[sɪn]	[ɒv; əv]	['sʌðən]	[ɪn'tempərəns]	[mɪnt]	[dʒuːlæp]	,
and	**that**	**original**	**sin**	**of**	**southern**	**intemperance**	**mint**	**julap**	**,**
和	那	原来的	罪	的	南部	放纵	薄荷	朱拉普	,

还有南方人酗酒的原罪——薄荷朱拉普酒，

[stʊd]	[fɔːθ]	[ðə; ði]	[bəʊld]	['herəld]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'sɪpiənt]	[dɪ'bɔːtʃ]	.
stood	**forth**	**the**	**bold**	**heralds**	**of**	**an**	**incipient**	**debauch**	**.**
站立	前进	这	大胆的	使者	的	一个	初期	放荡	.

一群大胆的先驱者站了出来，预示着一场即将到来的放荡生活。

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[dɑːk]	[kəm'plekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['melənkəli]	['kaʊntənəns]	,	['æktɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]
A	**young**	**man**	**of**	**dark**	**complexion**	**and**	**melancholy**	**countenance**	**,**	**acted**	**as**	**the**
一个	年轻的	男人	的	黑暗的	肤色	和	忧郁	面容	,	行动	作为	这

['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔːd]	,
president	**of**	**the**	**board**	**,**
总统	的	这	木板	,

一位肤色黝黑、面容忧郁的年轻人担任董事会主席。

[ə'keɪʒnəli]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[wɪð]	[hɪm'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bæd]	[pʌn]	,	[ɔː(r)]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrəs]	[ɒv; əv]
occasionally	**struggling**	**with**	**himself**	**for**	**a**	**bad**	**pun**	**,**	**or**	**joining**	**in**	**the**	**chorus**	**of**
偶尔	挣扎	和	他自己	为了	一个	坏的	双关语	,	或者	加入	在	这	合唱	的

[iːtʃ]	['mɜːθfəl]	[sɒŋ]	.
each	**mirthful**	**song**	**.**
每个	欢乐的	歌曲	.

偶尔会因为自己说了个蹩脚的笑话而苦恼，或者加入到每首欢快歌曲的合唱中。

"	[haʊ]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	[bɪ'twiːn]	['ledʒə(r)]	[ænd; ənd]	['ælən]	['tɜːrməˌnet]	?	"	[in'kwaiə]	[ə; eɪ]
"	**How**	**has**	**the**	**affair**	**between**	**Leger**	**and**	**Allan**	**terminated**	**?**	**"**	**inquired**	**a**
"	如何	有	这	事务	之间	莱杰	和	艾伦	终止	?	"	询问	一个

[feɪnt]	[vɔɪs]	[nɪə(r)]	[ˌem 'iː]	.
faint	**voice**	**near**	**me**	**.**
头晕的	嗓音	靠近	我	.

“莱热和艾伦的婚外情是如何结束的？”我身边传来一个微弱的声音问道。

"	-	[vaɪvz]	,	"	[rɪ'spɒndɪd]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	,	"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[fɔːt]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]
"	**Diffugere**	**vives**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**president**	**,**	**"**	**for**	**they**	**fought**	**this**	**morning**
"	-	活物	,	"	回应	这	总统	,	"	为了	他们	战斗	这	早晨

[æt; ət]	[ðə; ði]	[heɪ]	-	[jɑːd]	[wɪð]	[maɪ]	['pistlz]
at	**the**	**hay**	**-**	**yard**	**with**	**my**	**pistols**
在	这	干草	-	院子	和	我的	手枪

.
.
.

“Diffugere vives,”总统回应道，“因为今天早上他们在干草场用我的手枪打了起来。”

['ledʒə(r)]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	-	[mjuːtət]	['terə]	[v'aɪsɪz]
Leger	**had**	**the**	**advantage**	**of**	**the**	**ground**	**,**	**'**	**mutat**	**terra**	**vices**
莱杰	有	这	优势	的	这	地面	,	-	突变	大地	恶习

,
,
,

莱热占据了地面优势，'mutat terra vices,

-	[ænd; ənd]	[hɪt]	['ælən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɜːd]	['faɪə(r)]	.
'	**and**	**hit**	**Allan**	**at**	**the**	**third**	**fire**	**.**
-	和	打	艾伦	在	这	第三	火	.

并在第三次火灾中击中了艾伦。

[haʊ'evə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[wuːnd]	[ɪz]	[nɒt]	['deɪndʒərəs]	;	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[frendz]
However	**,**	**his**	**wound**	**is**	**not**	**dangerous**	**;**	**they**	**are**	**now**	**friends**
然而	,	他的	伤口	是	不是	危险的	;	他们	是	现在	朋友们

.
.
.

然而，他的伤势并不危险；他们现在是朋友了。

[hɪrz] [tuː; tə][ðeə(r)] [helθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [wɪtʃ] [ɪn] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['ɒnə(r)] , [ig'zɔːlt]
Here's to their health , and to the ball , which in purifying honor , exalts
这里是 到 他们的 健康 ， 和 到 这 球 ， 哪个 在 净化 荣誉 ， 提升
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

祝愿他们身体健康，也祝愿舞会圆满成功，舞会以纯粹的荣誉颂扬友谊。

" [ai][dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɔː(r)] [mə'ræləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [təʊst] — [jet] [ai][dræŋk][ˌaɪ 'tiː]
" I did not comprehend either the logic or morality of this toast — yet I drank it
" 我 做过 不是 理解 任何一个 这 逻辑 或者 道德 的 这 吐司 — 然而 我 喝 它
[θruː] ['kɒmən] [sə'vɪləti] ;
through common civility ;
通过 常见的 礼貌 ;

“我既不理解这句祝酒词的逻辑，也不理解其中的道德意义——但我出于礼貌还是喝了下去；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
and from my desire to be considered as a youth of spirit ,
和 从 我的 欲望 到 是 经过考虑的 作为 一个 青年 的 精神 ，

出于我想要被视为一个充满活力的年轻人的愿望，

[ai] [suːn] [riːld] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
I soon reeled in the full grossness of intoxication .
我 很快 卷曲 在 这 满的 恶心 的 中毒 .

我很快就彻底感受到了醉酒带来的种种不适。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ,
The lights were now extinguished , and we sallied forth ,
这 灯 是 现在 熄灭 ， 和 我们 突袭 前进 ，

灯光熄灭了，我们出发了。

['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [raɪts] .
fired with the ambition of " putting the town to rights .
被解雇 和 这 志向 的 " 推杆 这 镇 到 权利 .

怀着“整顿小镇”的雄心壮志。

" [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ai] [met] ['sɪpiˌoʊ] , [huː] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" At the door I met Scipio , who gazing on me for a moment ,
" 在 这 门 我 遇见 西庇阿 ， WHO 凝视 在 我 为了 一个 片刻 ，

“我在门口遇到了西庇阿，他凝视了我一会儿，

[ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
averted his face and burst into tears .
避免了 他的 脸 和 爆裂 进入 眼泪 .

他别过脸去，嚎啕大哭起来。

[ai] [pɑːst] ['ræpɪdli] [baɪ] [hɪm] ,
I passed rapidly by him ,
我 通过了 快速 经过 他 ，

我迅速地从他身边走过，

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['smʌðə] [ə; eɪ] [kɜːs] [wɪtʃ] [maɪ] [praɪd] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
and with difficulty smothered a curse which my pride aimed at his weakness .
和 和 困难 窒息 一个 诅咒 哪个 我的 自豪 旨在 在 他的 弱点 .

我强忍住心中因骄傲而对他的弱点发出的诅咒。

[ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][maɪ] [kəm'pænjənz] [hiː; hi]['saɪləntli] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ;
Unnoticed by my companions he silently followed me ;
未被察觉 经过 我的 同伴 他 默默 随后 我 ;

我的同伴们没有注意到他，他默默地跟在我身后；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [reɪzd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [weə(r)] [ai][hæd; həd]
and it was his hand which raised me from the earth where I had
和 它 曾是 他的 手 哪个 提高 我 从 这 地球 在哪里 我 有
[ˈfɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,

是他的手将我从倒下的泥土中扶了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
and his arm which bore me to my room .
和 他的 手臂 哪个 钻孔 我 到 我的 房间 .

还有他那只把我扛到房间的胳膊。

[ai] [əˈrəʊz] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃætəd] [freɪm] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːt] ,
I arose the next morning with a shattered frame and an aching heart ,
我 出现 这 下一个 早晨 和 一个 破碎 框架 和 一个 疼痛 心 ,

第二天早上醒来，我感觉身心俱疲，心如刀绞。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][maɪ] [kreɪzd] [fəˈlɒsəfi] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [blʌʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈmeməri] [ˈevri] [ˈməʊmənt]
nor could my crazed philosophy destroy the blush with which memory every moment
也不 可以 我的 疯狂 哲学 破坏 这 脸红 和 哪个 记忆 每一个 片刻
[ˈbɪtəli] [səˈfjuːz] [maɪ] [tʃiːk] .
bitterly suffused my cheek .
苦涩地 弥漫 我的 脸颊 .

即使我疯狂的哲学也无法消除回忆每时每刻都让我脸颊泛起的苦涩红晕。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdrʌŋkənnəs] [ðə; ði][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] !
But was not drunkenness the attribute of genius !
但 曾是 不是 酒醉 这 属性 的 天才 !

难道醉酒不是天才的标志吗?

[ðə; ði] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] ! — [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [trəˈdɪʃ(ə)n] [saɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
the unerring characteristic of intellect ! — for while tradition sighed over the
这 毫无错误 特征 的 智力 ! — 为了 尽管 传统 叹了口气 超过 这
[ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv] [ɪnˈtempərəns] ,
memory of the victims of intemperance ,
记忆 的 这 受害者 的 放纵 ,

这就是智慧的精准特性！——因为当传统还在缅怀那些因酗酒而丧命的人们时，

[ðə; ði][ˈlʌstə(r)][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] [əˈwəʊk] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ðə; ði][ˈpɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] ,
the lustre of genius awoke the pity of sympathy , the pardon of virtue ,
这 光泽 的 天才 醒来 这 遗憾 的 同情 , 这 赦免 的 美德 ,

天才的光辉唤醒了同情的怜悯，美德的宽恕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌemjuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈfɒli] .
and the emulation of folly .
和 这 仿真 的 蠢事 .

以及对愚蠢行为的模仿。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərdz] [greɪv] ,
All the promising young men who have sunk into a drunkard's grave ,
全部 这 有前途 年轻的 男人 WHO 有 沉没 进入 一个 醉汉的 严重 ,

所有那些前途无量的年轻人，都葬身于醉汉的坟墓之中。

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈlɒfti] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
were full of high and lofty intelligence ,
是 满的 的 高的 和 高远 智力 ,

他们充满高深的智慧，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [həʊp] [ɒv; əv] [feɪm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]
and would have realized the proudest hope of fame but for this fatal
和 会 有 已实现 这 最引以为豪 希望 的 名声 但 为了 这 致命的
[ɪk'ses] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
excess of genius .
过量的 的 天才 .

若非天赋过剩导致致命的后果，他本可以实现成名的最大愿望。

[streɪndʒ] [fə'tjuːɪti] !
Strange fatuity !
奇怪的 昏庸 !

奇怪的愚蠢！

[ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪts] ['rɒtnnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] ['aɪðə(r)]['aʊə(r)] ['pɪti] [ɔː(r)] [fə'gɪvnəs] !
and stranger that its rottenness should excite either our pity or forgiveness !
和 陌生人 那 它是 腐烂 应该 激发 任何一个 我们的 遗憾 或者 饶恕 !

更奇怪的是，它的腐烂竟然会激起我们的怜悯或宽恕！

['kɒlɪdʒ] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [driːm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [ɪn'fɜːməti] .
College life is a little dream of human passion and human infirmity .
大学 生活 是 一个 小的 梦 的 人类 热情 和 人类 虚弱 .

大学生活是人类激情与弱点交织的一场小梦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [træk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
It is the same eternal track of disappointment ,
它 是 这 相同的 永恒 追踪 的 失望 ,

这是永无止境的失望之路。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['fɒli] [vɔːlts] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ['stægəz] — [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['juːθfl]
over which folly vaults and ambition staggers — a record of youthful
超过 哪个 蠢事 金库 和 志向 踉跄 — 一个 记录 的 青春
['hæpinəs] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [liːf] ,
happiness written on a summer's leaf ,
幸福 书面 在 一个 夏季 叶子 ,

愚昧横亘其上，野心蹒跚而行——夏日树叶上写满了青春的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['glitəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['freʃənz]
it glitters for the moment , and fades away beneath the spirit which freshens
它 闪光 为了 这 片刻 , 和 淡出 离开 下面 这 精神 哪个 清新
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['bjuːti] .
it into beauty .
它 进入 美丽 .

它此刻闪耀夺目，随后在赋予它新的活力和美丽的精神之下黯然失色。

- [tɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ə'riːnə] [ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [laɪf] [fɜːst] [dis'pɔːt] [ɪts][v'aɪsɪz] , [ɪts] [həʊps] ,
' Tis the miniature arena in which human life first disports its vices , its hopes ,
- 的 这 微型 竞技场 在 哪个 人类 生活 第一的 迪斯运动 它是 恶习 , 它是 希望 ,

这是人类生活最初展现其恶习和希望的微型舞台。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] — [ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] ,
and its imaginings — and if no other knowledge be acquired ,
和 它是 想象 — 和 如果 不 其他 知识 是 获得 ,

以及它的想象——如果不能获得其他知识，

[ðə; ði] [kə'liːdʒiən] [kæn; kən] [lʊk] [wɪð] [praɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪts] ['fɒliz]
the collegian can look with pride on his acquaintance with the world , its follies
这 大学生 能 看 和 自豪 在 他的 熟人 和 这 世界 , 它是 愚行
[ænd; ənd] [ɪts] ['pleʒəz] ,
and its pleasures ,
和 它是 快乐 ,

大学生可以自豪地看待自己对世界的了解，包括世界的愚昧和乐趣。

[ænd; ənd]	[hʌg]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[ðæt]	['kɜːn(ə)l]	[ɒv; əv]	[truːθ]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	[restid]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːd]	[hʌsk]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	.
and	**hug**	**to**	**his**	**bosom**	**that**	**kernel**	**of**	**truth**	**which**	**has**	**been**	**wrested**	**from**	**the**	**hard**	**husk**	**of**	**disappointment**	**.**
和	拥抱	到	他的	怀	那	核心	的	真相	哪个	有	到过	夺取	从	这	难的	外壳	的	失望	.

并将从失望的坚硬外壳中挣脱出来的那颗真理之核紧紧拥入怀中。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	['njuːmərəs]	[dɪ'beɪtɪŋ]	[sə'saɪətiz]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	['elɪmənts]	[ɒv; əv]	['gʌvənmənt]	,	[ðə; ði]	['sʌtltiz]	[ɒv; əv]	[lɔː]	,
We	**had**	**numerous**	**debating**	**societies**	**,**	**where**	**the**	**elements**	**of**	**government**	**,**	**the**	**subtleties**	**of**	**law**	**,**
我们	有	很多的	辩论	社会	,	在哪里	这	元素	的	政府	,	这	微妙之处	的	法律	,

我们有很多辩论社团，辩论内容涵盖政府要素、法律细则等等。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veɪgəriz]	[ɒv; əv]	[teɪst]	[wɜː(r); wə(r)]	['naɪtli]	[dɪ'skʌst]	.
and	**the**	**vagaries**	**of**	**taste**	**were**	**nightly**	**discussed**	**.**
和	这	反复无常	的	品尝	是	每晚	讨论	.

口味的变幻莫测是他们每晚讨论的话题。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['aɪðə(r)]	['ɔːrətəz]	[ɔː(r)]	[fə'lɑːsəfərz]	—	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[di'kleim]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɒmp]	[ɒv; əv]	[vɜː'bɒsəti]	,
We	**were**	**either**	**orators**	**or**	**philosophers**	**—**	**the**	**former**	**declaiming**	**in**	**all**	**the**	**pomp**	**of**	**verbosity**	**,**
我们	是	任何一个	演说家	或者	哲学家	—	这	以前的	朗诵	在	全部	这	盛大场面	的	冗长	,

我们要么是演说家，要么是哲学家——前者滔滔不绝、辞藻华丽，

[ðə; ði]	['lætə(r)]	[dɪ'saɪdɪŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sə'lemnəti]	[ɒv; əv]	['saɪləns]	.
the	**latter**	**deciding**	**in**	**all**	**the**	**solemnity**	**of**	**silence**	**.**
这	后者	决定	在	全部	这	严肃	的	沉默	.

后者在肃穆的沉默中做出了决定。

['njuːzˌpeɪpəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːgəli]	[riːd]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	['meɪdn]	[pen]	[fɜːst]	[fleʃt]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ðiːz]	['ʃæmblz]	[ɒv; əv]	['fækʃ(ə)n]	.
Newspapers	**were**	**eagerly**	**read**	**,**	**and**	**many**	**a**	**maiden**	**pen**	**first**	**fleshed**	**itself**	**in**	**these**	**shambles**	**of**	**faction**	**.**
报纸	是	急切地	读	,	和	许多	一个	少女	笔	第一的	有血有肉的	本身	在	这些	一片混乱	的	派	.

人们热衷于阅读报纸，许多年轻作家正是在这种派系纷争的混乱局面中初露锋芒。

[ɔːl]	[raɪt]	[ɪn]	[və'dʒɪniə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	['griːdi]	[rɪ'septəklz]	[ɒv; əv]	['mɔːbɪd]	['aɪə(r)]	[ænd; ənd]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['venəm]	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[huː]	[kæn; kən]	[sketʃ]	[ðə; ði]	['hʌndrədθ]	-	[təʊld]	[teɪl]	,
All	**write**	**in**	**Virginia**	**for**	**these**	**greedy**	**receptacles**	**of**	**morbid**	**ire**	**and**	**political**	**venom**	**—**	**and**	**he**	**who**	**can**	**sketch**	**the**	**hundredth**	**-**	**told**	**tale**	**,**
全部	写	在	弗吉尼亚州	为了	这些	贪婪的	容器	的	病态的	愤怒	和	政治的	毒液	—	和	他	WHO	能	草图	这	百分之一	-	讲述	故事	,

弗吉尼亚的所有人都为这些贪婪的、盛满病态愤怒和政治毒液的容器而写作——而那些能够勾勒出第一百个被讲述过的故事的人，

[ɪn]	[ɪm'pruːvd]	['bɒmbæst]	,	[ɔː(r)]	[prə'vɪnʃ(ə)l]	['daɪəlekt]	,	[bɪ'kʌmz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[greɪt]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[krɒs]	-	[rəʊdz]	,
in	**improved**	**bombast**	**,**	**or**	**provincial**	**dialect**	**,**	**becomes**	**the**	**little**	**great**	**man**	**of**	**the**	**cross**	**-**	**roads**	**,**
在	改进	夸夸其谈	,	或者	省级	方言	,	变成	这	小的	伟大的	男人	的	这	叉	-	道路	,

用更夸张的语气，或者用地方方言来说，就成了十字路口的小大人物。

[ɔː(r)] [st'rʌts] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['dʒuːnjəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
or struts the swelling Junius of the courtyard .
或者 支柱 这 肿胀 朱尼厄斯 的 这 庭院 .

或者，在庭院里昂首阔步，像个魁梧的尤尼乌斯。

[raɪt] [ɪn]['dʒægɪd] [ɔː'θɒgrəfi] — [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz][æt; ət][hænd] ;
Write in jagged orthography — the dictionary is at hand ;
写 在 锯齿状 正字法 — 这 字典 是 在 手 ;

用不规则的拼写方式书写——字典就在手边;

['skʌf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['græmə(r)] — [ðə; ði]['prɪntə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] ['tælənt][ɒv; əv]
scuffle through the rules of grammar — the printer has a happy talent of
扭打 通过 这 规则 的 语法 — 这 打印机 有 一个 快乐的 天赋 的
[kə'rektɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['græmə(r)] ;
correcting by his own grammar ;
纠正 经过 他的 自己的 语法 ;

费力地钻研语法规则——印刷工有一种幸运的才能，那就是用他自己的语法来纠正错误;

['vaɪəleɪt][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæstəti] [ɒv; əv] [staɪl] ,
violate the sense of language and the chastity of style ,
违反 这 感觉 的 语言 和 这 贞洁 的 风格 ,

违背语言的意义和文风的纯洁性，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [treɪt] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] ['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət] [raɪt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'gen] ,
for this is a trait of towering genius ; but write , and write again ,
为了 这 是 一个 特征 的 参天 天才 ; 但 写 , 和 写 再次 ,

因为这是天才的特质；但要写，要反复写。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [geɪz] [wɪð] ['traɪʌmf] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɑːstəli] ['keɪtəʊ] —
until you can gaze with triumph on the tenth number of some masterly Cato —
直到 你 能 目光 和 胜利 在 这 第十 数字 的 一些 精湛 卡托 —
[sʌm; səm] ['lɜːnɪd] ['sɪdni] — [ɔː(r)][sʌm; səm] ['eləkwənt] ['kɜːrʃəs] .
some learned Sidney — or some eloquent Curtius .
一些 学习 西德尼 — 或者 一些 雄辩 库尔提乌斯 .

直到你能够得意洋洋地凝视着某个大师级人物卡托、某个博学的西德尼，或者某个雄辩的库尔提乌斯的第十个数字。

[ðiːz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['leibə] — [fɔː(r); fə(r)]
These compliments are the certain rewards of your labors — for
这些 赞美 是 这 肯定 奖励 的 你的 劳动 — 为了
[ðə; ði] ['prɪntərz] [preɪz] [ɪz] ['meʒəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fʌstiən] ,
the printer's praise is measured by your fustian ,
这 打印机的 称赞 是 测量 经过 你的 粗麻布 ,

这些赞扬是你辛勤劳动的必然回报——因为印刷商的赞扬是根据你的粗呢面料来衡量的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] [ɪz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbəz] .
and that of his readers is gained by the length of your numbers .
和 那 的 他的 读者 是 获得 经过 这 长度 的 你的 数字 .

而他的读者数量则取决于你的数字长度。

[ai] [faʊnd] ['pɪltən] , [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,
I found Pilton , a student of reputation and character ,
我 成立 皮尔顿 , 一个 学生 的 名声 和 特点 ,

我发现皮尔顿是一位注重名誉和品格的学生，

[wɪtʃ] ['ædɪd] ['bɪtənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv][maɪ] [heɪt] .
which added bitterness to the malignity of my hate .
哪个 额外 苦味 到 这 恶毒 的 我的 恨 .

这使我的仇恨更加苦涩。

['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][kəʊld] , ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəs] ; [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [pɑːt] ,
Our meeting was cold , formal and ceremonious ; and on my part ,
我们的 会议 曾是 寒冷的 , 正式的 和 隆重 ; 和 在 我的 部分 ,

我们的会面冷淡、正式且充满仪式感；而就我而言，

[ai]	[wɒz; wəz]	[rɪˈpʌlsɪv]	[ˈɔːlməʊst]	[tuː; tə]	[dəˈrekt]	[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]	.
I	**was**	**repulsive**	**almost**	**to**	**direct**	**insult**	**.**
我	曾是	丑恶	几乎	到	直接的	侮辱	.

我令人作呕，几乎到了直接侮辱的地步。

[maɪ]	[heɪt]	[wɒz; wəz]	[fɪəs]	,	[ˈvaɪələnt]	[ænd; ənd]	[ˌʌnˈteɪmd]	—	[bʌt; bət]	[stɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊpən]	[ænd; ənd]	[ˌʌndɪsˈɡaɪzd]	,
My	**hate**	**was**	**fierce**	**,**	**violent**	**and**	**untamed**	**—**	**but**	**still**	**it**	**was**	**open**	**and**	**undisguised**	**,**
我的	恨	曾是	凶猛的	,	暴力	和	未驯服的	—	但	仍然	它	曾是	打开	和	不加掩饰的	,

我的仇恨强烈、暴力且难以抑制——但它依然是公开的、毫不掩饰的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第131/155页

[ə'pærəntli] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['mælɪs] [ɪn] [gʊd] ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'sæsɪn] - [laɪk] [prə'pensəti] [ɪn] ['ɒnə(r)] .
apparently losing its malice in good breeding , and its assassin - like propensity in honor :
显然 输 它是 恶意 在 好的 选育 , 和 它是 刺客 - 喜欢 倾向 在 荣誉 .

良好的教养似乎能消除其恶意，而荣誉则能消除其刺客般的倾向。

[æz; əz] ['juːʒuəl] ,
As usual ,
作为 通常 ,

照常，

[hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [bəuθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
his habits of intense application had given him a high rank both in his class and in the esteem of the professors ,
他的 习惯 的 激烈的 应用 有 给定 他 一个 高的 秩 两个都 在 他的 班级 和 在 这 尊重 的 这 教授们 ,

他勤奋刻苦的学习习惯使他在班级中名列前茅，也赢得了教授们的尊敬。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['briːdɪŋ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] ['lɜːnɪŋ] [θruː] [ə'raʊnd] [hɪm] .
while his ill - breeding was forgotten in the light which learning threw around him :
尽管 他的 患病的 - 选育 曾是 被遗忘的 在 这 光 哪个 学习 扔 大约 他 .

而他的出身卑微在学习的光辉照耀下，早已被人遗忘。

[tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] ['əʊpən] [ə'tæks] , ['siːkrət] [in,sinju'eiʃən] , [ænd; ənd]
To all my open attacks , secret insinuations , and
到 全部 我的 打开 攻击 , 秘密 暗示 , 和

对于我所有的公开攻击、暗中暗示和

[[piː] . -]
[p . 662]
[p . -]

[第 662 页]

[mə'levələnt] [hɪnts]
malevolent hints
恶意的 提示

恶意暗示

, [hiː; hi] [ɪk'spəʊzd] [ðæt] [ə'fektɪd] ['kændə(r)] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌmægnə'nɪməti] ,
, he exposed that affected candor and subtle magnanimity ,
, 他 裸露 那 做作的 坦率 和 微妙的 海量 ,

他揭露了那种虚假的坦率和微妙的宽宏大量。

[wɪtʃ] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ænd; ənd] [blʌnt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['wepənz] .
which neutralized the poison and blunted the edge of my weapons .
哪个 中和 这 毒 和 钝化 这 边缘 的 我的 武器 .

这既中和了毒素，又钝化了我的武器锋利度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈrɑːli] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhəʊlideɪ] ,
There was a ball at the Old Raleigh during the Christmas holydays ,
那里 曾是 一个 球 在 这 老的 罗利 期间 这 圣诞节 假期 ,

圣诞节假期期间，老罗利酒店举办了一场舞会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [vəˈsɪnəti] [sent] [ə; eɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
to which the city as well as its vicinity sent a numerous representation of
到 哪个 这 城市 作为 出色地 作为 它是 附近 发送 一个 很多的 表示 的
[ðəʊz] [sɒft] ,
those soft ,
那些 柔软的 ,

该市及其周边地区向那里派出了大量软体动物代表，

[ˈfrædʒaɪl][ænd; ənd] [dʌv] - [laɪk] [ˈfiːmeɪl] , [huː] , [ˈsprɪŋɪŋ] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [ˈviːnəs] - [frɒm; frəm][ðə; ði]
fragile and dove - like females , who , springing like so many Venus ' from the
脆弱的 和 鸽子 - 喜欢 女性 , WHO , 弹簧 喜欢 所以 许多 金星 - 从 这
[ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
bosom of the sea ,
怀 的 这 海 ,

脆弱而如鸽子般的雌性，如同无数维纳斯般从大海的怀抱中跃然而出，

[kleɪm] [ðeə(r)] [həʊm] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [hɑːrθs] [ɒv; əv] [taɪd] - [ˈwɔːtə(r)]
claim their home only in the tranquil and affectionate hearths of tide - water
宣称 他们的 家 仅有的 在 这 宁静 和 亲热 壁炉 的 潮 - 水
[vəˈdʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

它们只在弗吉尼亚州宁静而温馨的海滨家园安家。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈmɒkɪŋ] [bɜːd] , [ðeə(r)] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːmərɪŋ] [taɪd]
Like the mocking bird , their dwelling place is amid the ripple of the murmuring tide
喜欢 这 嘲讽 鸟 , 他们的 住宅 地方 是 之中 这 波纹 的 这 淙淙 潮
,
,
,

就像嘲鸫一样，它们的居所就在潺潺的潮水涟漪之中。

[waɪl] [ðeə(r)] [sɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmelədi] [wɪtʃ] [θril] [ˈɪntuː][laɪf][ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈsɒlətjuːd]
while their song is the melody which thrills into life the fearful and eternal solitude
尽管 他们的 歌曲 是 这 旋律 哪个 刺激 进入 生活 这 可怕 和 永恒 孤独
[ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] .
of the pine forests .
的 这 松树 森林 .

它们的歌声如同旋律，为松林那令人恐惧而永恒的孤独注入了活力。

[wen] [ai] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [ɪɡˈzʌltɪŋli] [traɪˈʌmfənt] ,
When I entered the room , the dance was exultingly triumphant ,
什么时候 我 进入 这 房间 , 这 舞蹈 曾是 欣喜若狂 凯 ,

我走进房间时，舞池里正欢腾雀跃，一片胜利的气氛。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmeɪzi] [ˈfɪɡə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɔfənd] [ˈɪntuː] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [baɪ] [ðæt] [ˈdʒɔiəsnis] [ɒv; əv]
and each mazy figure was softened into intense interest by that joyousness of
和 每个 迷宫 数字 曾是 软化 进入 激烈的 兴趣 经过 那 喜悦 的
[mɜːθ] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs] [ˈəʊnli][frɒm; frəm] [ˈɜːli] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [həʊps] .
mirth which takes its pride of place only from early hearts and youthful hopes .
欢笑 哪个 需要 它是 自豪 的 地方 仅有的 从 早期的 心 和 青春 希望 .

每个错综复杂的人物都因那份只有在青涩的心灵和青春的希望中才能找到的快乐而变得格外引人注目。

[wʌn] [ɡɜːl] [ˈɪnstəntli] [əˈrestɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ,
One girl instantly arrested my attention ; and the long ,
一 女孩 即刻 被捕 我的 注意力 ; 和 这 长的 ,

一个女孩立刻吸引了我的注意；而且很长一段时间，

[diːp] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] [geɪz] [wɪtʃ] [ai] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
deep and ardent gaze which I directed towards her ,
深的 和 热心 目光 哪个 我 指导 向 她 ,

我向她投去深情而热烈的目光，

['mæntld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [blʌʃ] , ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['delɪkət] [tɪnt]
mantled her cheek with a deep and struggling blush , giving that delicate tint
披风 她 脸颊 和 一个 深的 和 挣扎 脸红 , 给予 那 精美的 着色
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她脸颊上泛起了一抹深红，带着一丝难以掩饰的羞涩，呈现出那种微妙的色调。

[laɪk] [ðə; ði] ['feɪbld] [rəʊz] , [twaɪnz] [ɪt'self] [ə'raʊnd] , ['əʊnli][tuː; tə] [bluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pælɪd] ['kaʊntənəns]
like the fabled rose , twines itself around , only to bloom over the pallid countenance
喜欢 这 传说中的 玫瑰 , 线绳 本身 大约 , 仅有的 到 盛开 超过 这 苍白 面容
[ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
of disease .
的 疾病 .

就像传说中的玫瑰，缠绕着病菌，最终在病菌的苍白面庞上绽放。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd]['frædʒaɪl] ,
She was pale , attenuated and fragile ,
她 曾是 苍白 , 减弱 和 脆弱的 ,

她脸色苍白，身形消瘦，十分虚弱。

[wɪð] [ðæt] ['djuːi] - [laɪk] ['sɒftnəs] [wɪtʃ] [ɪz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
with that dewy - like softness which is stolen from the couch of sickness ,
和 那 露水 - 喜欢 柔软 哪个 是 被盗 从 这 长椅 的 疾病 ,

带着那种从病榻上偷来的、如露珠般柔软的触感，

[ænd; ənd] [ðæt] ['træŋkwɪl] ['fɜːmnəs] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [bəuθ][ə; eɪ][ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
and that tranquil firmness which shows both a capability of happiness ,
和 那 宁静 硬度 哪个 演出 两个都 一个 能力 的 幸福 ,

那种平静的坚定既展现了幸福的能力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a peaceful resignation at the want of it .
和 一个 和平 辞职 在 这 想 的 它 .

并因缺乏这种意愿而和平辞职。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
Her form was full of grace and symmetrical beauty , and her eye ,
她 形式 曾是 满的 的 优雅 和 对称的 美丽 , 和 她 眼睛 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] ,
like a glow - worm ,
喜欢 一个 辉光 - 蠕虫 ,

她的身姿优雅匀称，眼睛像萤火虫一样明亮。

[lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['sæd(ə)nd] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
lit up the saddened paleness of her face .
点燃向上 这 悲伤 苍白 的 她 脸 .

照亮了她苍白悲伤的脸庞。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv] ['frendʃɪp] !
How wonderful is the contagion of friendship !
如何 精彩的 是 这 传染 的 友谊 !

友谊的感染力真是太奇妙了！

[haʊ] ['kjʊəriəs][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæləʊd] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] [lʌv] !
How curious are the hallowed sympathies of love !
如何 好奇的 是 这 神圣的 同情 的 爱 !

爱情的奇妙情感真是令人好奇！

[ˌʌn'siːn] [ðəʊ] [felt] — [ˌʌn'nəʊn] [ðəʊ] [ɪk'spɪəriənst] , [ðeɪ] [briːð] [ðæt] ['peɪθɒs] [ɒv; əv]
Unseen though felt — unknown though experienced , they breathe that pathos of
看不见 尽管 毛毡 — 未知 尽管 经验丰富的 ， 他们 呼吸 那 感伤 的
[kəndʒinɪ'ælɪti] , [wɪtʃ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'tætʃmənt] , [kən'fəːmz] ['kɒnstənsi] ,
congeniality , which in exciting attachment , confirms constancy ,
亲和力 ， 哪个 在 激动人心 依恋 ， 确认 恒常 ，

虽然看不见却能感受到——虽然不为人知却能体验到，它们散发着那种亲切的情感，这种情感在激发依恋的同时，也巩固了忠贞。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evə(r)] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['wʌndə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'mensmənt]
and which ever leaves us to wonder not so much at their commencement
和 哪个 曾经 树叶 我们 到 想知道 不是 所以 很多 在 他们的 开始
[æz; əz][æt; ət][ðeə(r)] [kən'tɪnjuəns] .
as at their continuance .
作为 在 他们的 继续 .

而这不禁让我们惊叹，与其说是它们的开始，不如说是它们的延续。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
I do not know that my appearance was calculated to impress the heart of
我 做 不是 知道 那 我的 外貌 曾是 计算 到 令人印象深刻 这 心 的
[ðə; ði][feə(r)][gɜːl] [huː] ['trembld] ['ʌndə(r)][maɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] ;
the fair girl who trembled under my searching gaze ;
这 公平的 女孩 WHO 颤抖 在下面 我的 搜索 目光 ；

我不知道我的外表是否是为了打动那位在我审视的目光下颤抖的美丽少女；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] ['truːli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , ['pəʊətri][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ]
but her blush truly responded to the passion , poetry and sympathy which
但 她 脸红 真的 回应 到 这 热情 ， 诗 和 同情 哪个
[maɪ] [aɪz] ['diskɔːs, dis'kɔːs] ,
my eyes discoursed ,
我的 眼睛 谈论的 ，

但她脸上的红晕，的确回应了我眼神中所流露出的热情、诗意和同情。

[ænd; ənd][ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [gluːm] [ɒv; əv][maɪ] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [ə'restɪd]
and I soon found that the shadowy gloom of my countenance had arrested
和 我 很快 成立 那 这 阴暗的 愁云 的 我的 面容 有 被捕
[hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
her kindness and excited her curiosity .
她 仁慈 和 兴奋的 她 好奇心 .

我很快发现，我阴沉的表情打消了她的善意，激起了她的好奇心。

[ai][wɒz; wəz] [suːn] ['fɔːməli] [ˌɪntrə'djuːst] ,
I was soon formally introduced ,
我 曾是 很快 正式地 介绍 ，

我很快就被正式介绍给了别人。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;
though in the confusion of the moment I did not hear her name ;
尽管 在 这 困惑 的 这 片刻 我 做过 不是 听到 她 姓名 ；

虽然当时一片混乱，我没有听到她的名字；

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [fə'tiːg] , [ai][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [siːt] ,
and on her complaint of fatigue , I led her to a retired seat ,
和 在 她 抱怨 的 疲劳 ， 我 引领 她 到 一个 退休 座位 ，

她抱怨疲惫，我便领她到了一个退役座位上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] [siː] [ɒv; əv]
and in a short time we were fairly launched into that great sea of
和 在 一个 短的 时间 我们 是 相当 发射 进入 那 伟大的 海 的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

很快，我们就完全投入到那浩瀚的谈话海洋中。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] — [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [mæn]['evə(r)] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [ɪl]
the mental difference of the sexes — a subject on which man ever shows his ill
这 精神的 不同之处 的 这 性别 — 一个 主题 在 哪个 男人 曾经 演出 他的 患病的
- ['neɪtʃə(r)] ,
- nature ,
- 自然 ,

两性心理差异——这是人类总是会表现出恶意的一个话题。

[ænd; ənd] ['wʊmən] [hɜː(r); hə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti] .
and woman her superiority .
和 女士 她 优势 .

以及女性的优越性。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['əʊpənɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪn] ['rɪtʃnəs] , [və'raɪəti]
I found her mind opening like the flowers of the wilderness in richness , variety
我 成立 她 头脑 开幕 喜欢 这 花朵 的 这 荒野 在 丰富 , 种类
[ænd; ənd] ['freʃnəs] ,
and freshness ,
和 新鲜 ,

我发现她的心智如同荒野中的花朵般绽放，丰富多彩，清新怡人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪt] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'keɪdʒd] [bɜːd] .
and her wit leaping and gambolling like an uncaged bird .
和 她 有 跳跃 和 嬉戏 喜欢 一个 挣脱束缚 鸟 .

她的才智如同挣脱牢笼的鸟儿般跳跃嬉戏。

[ai] [pɔː] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] - [haiv] ['treʒəz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌeru'dɪʃn] , [dis'kləuz] [ðə; ði] [həʊl]
I poured out all the long - hived treasures of my erudition , disclosed the whole
我 倾倒 出去 全部 这 长的 - 蜂巢 宝藏 的 我的 博学 , 披露 这 所有的
[ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] ['lɜːnɪŋ] ,
extent of my learning ,
程度 的 我的 学习 ,

我倾泻出我长期积蓄的学识宝藏，展现了我全部的学识，

[ænd; ənd] [dis'pɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɛlɪgənsiz] [ænd; ənd]['greɪsɪz][ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] .
and disported all the little elegancies and graces of my nature .
和 被驱逐 全部 这 小的 优雅 和 恩典 的 我的 自然 .

我尽情展现了我天性中所有的小优雅和风度。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [teɪst] , [ɔː(r)] [dɪ'spleɪ] [nəʊ][dʒem][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
I could tell her no secret of taste , or display no gem of literature ,
我 可以 告诉 她 不 秘密 的 品尝 , 或者 展示 不 宝石 的 文学 ,

我无法告诉她任何品味上的秘密，也无法向她展示任何文学瑰宝。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][fə'mɪliə(r)] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['træŋkwɪl][ænd; ənd]['plæsɪd]
with which she was not familiar ; and looking up in her tranquil and placid
和 哪个 她 曾是 不是 熟悉的 ; 和 寻找 向上 在 她 宁静 和 平静
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她对此并不熟悉；抬头望着她平静安详的脸庞，

[ai] [tʊk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
I took no note of time , or of the whispers of the crowd ,
我 采取 不 笔记 的 时间 , 或者 的 这 低语 的 这 人群 ,

我没有在意时间，也没有理会人群的窃窃私语。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ˌem 'iː] " [ə; eɪ] [keɪs] .
which had declared me " a case .
哪个 有 声明 我 " 一个 案件 .

它宣布我“是一个案例”。

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːz]
" Towards the conclusion of the ball , a gentleman taking advantage of a pause
" 向 这 结论 的 这 球 , 一个 绅士 采取 优势 的 一个 暂停
[ɪn]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
in our conversation ,
在 我们的 对话 ,

“舞会临近尾声时，一位先生趁我们谈话间隙，

[ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɪltən] .
addressed her by the name of Miss Pilton .
已解决 她 经过 这 姓名 的 错过 皮尔顿 .

我称呼她为皮尔顿小姐。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[haʊ] [ðæt] [wɜːd] [ræŋ] [ænd; ənd] ['tiŋgl] [θruː] [ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
how that word rang and tingled through the deepest recesses of my heart ,
如何 那 单词 响铃 和 刺痛 通过 这 最深处 凹陷处 的 我的 心 ,

那个词在我心底深处回荡，令人心潮澎湃。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [dɪd][maɪ] [heɪt] [liːp] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fɔː'tjuːɪtəs] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
and how quickly did my hate leap up to it as a fortuitous gift for its
和 如何 迅速地 做过 我的 恨 飞跃 向上 到 它 作为 一个 偶然 礼物 为了 它是
[dɪ'məʊnɪˌæk] [rɪ'vendʒ] .
demoniac revenge .
恶魔 复仇 .

我的恨意迅速涌上心头，仿佛成了它进行恶魔般复仇的意外之喜。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['sɪstə(r)] , " [ai] [in'kwaiə] , " [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri] ['pɪltən] , [naʊ] [æt; ət] ['wɪljəm]
" Are you the sister , " I inquired , " of Mr . Henry Pilton , now at William
" 是 你 这 姐姐 , " 我 询问 , " 的 先生 . 亨利 皮尔顿 , 现在 在 威廉
[ænd; ənd]['meəri] ? "
and Mary ? "
和 玛丽 ? "

我问道：“您是亨利·皮尔顿先生的妹妹吗？他现在在威廉玛丽学院就读。”

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['əʊnli]['sɪstə(r)] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .
" I am his only sister , " was her reply .
" 我 是 他的 仅有的 姐姐 , " 曾是 她 回复 .

“我是他唯一的妹妹，”她回答道。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [hɪz; ɪz]
" You certainly know him , and if you do not , you must seek his
" 你 当然 知道 他 , 和 如果 你 做 不是 , 你 必须 寻找 他的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

“你肯定认识他，如果你不认识他，你必须想办法认识他。”

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [frend] ,
I will tell him that I am about to make you my friend ,
我 将要 告诉 他 那 我 是 关于 到 制作 你 我的 朋友 ,

我会告诉他，我即将和你成为朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] . "
and he will love you for my sake . "
和 他 将要 爱 你 为了 我的 清酒 . "

他会因为我的缘故而爱你。

" [ai][duː; də] [nəʊ] [hɪm] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] ; " [hiː; hi][ɪz] [ˈstjuːdiəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
" I do know him , " I answered ; " he is studious and intelligent ,
" 我 做 知道 他 , " 我 回答 ; " 他 是 好学的 和 聪明的 ,

“我认识他,”我回答说，“他勤奋好学，聪明伶俐。”

[ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prəˈfesər] .
and possesses the esteem and confidence of all the professors .
和 拥有 这 尊重 和 信心 的 全部 这 教授们 .

并赢得了所有教授的尊敬和信任。

" [ʃiː; ʃi] [riˈwɔːdid] [ðɪs] [kənˈstreɪnd] , [ðəʊ] [fræŋk] [əˈvaʊəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
" She rewarded this constrained , though frank avowal , with a smile — and in the
" 她 奖励 这 受限 , 尽管 坦率 承认 , 和 一个 微笑 — 和 在 这
[ˈræptʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,
rapture of her joy ,
狂喜 的 她 喜悦 ,

她以微笑回应了这番略带拘谨却又坦诚的告白——在喜悦的狂喜中，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪd] [ɔːl] [ðæt] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [praɪd] [hæd; həd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn]
she betrayed all that confidence which her brother's pride had deposited in
她 背叛 全部 那 信心 哪个 她 兄弟 自豪 有 已存 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

她辜负了哥哥的骄傲在她心中寄予的所有信任。

[ænd; ənd][təʊld] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [fɪəz] ,
and told with enthusiasm the little history of his ambition , his fears ,
和 讲述 和 热情 这 小的 历史 的 他的 志向 , 他的 恐惧 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊps] .
and his hopes .
和 他的 希望 .

他热情洋溢地讲述了他的抱负、恐惧和希望的小故事。

[hiː; hi][ˈbəʊldli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈevri] [ˈɒnə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [praʊd]
He boldly anticipated every honor within the compass of society ; and that proud
他 大胆地 预期 每一个 荣誉 之内 这 罗盘 的 社会 ; 和 那 自豪的
[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] ,
determination to be great ,
决心 到 是 伟大的 ,

他大胆地追求社会所能给予的一切荣誉；以及他那份渴望伟大的骄傲决心，

[wɪtʃ] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ˈædɪd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [hjuː][ɒv; əv] [məˈlɪɡnɪti] [tuː; tə][ðə; ði]
which invigorated his youthful ambition , added a deeper hue of malignity to the
哪个 精神焕发 他的 青春 志向 , 额外 一个 更深 色调 的 恶毒 到 这
[ˈvenəm] [ɒv; əv][maɪ] [heɪt] .
venom of my hate .
毒液 的 我的 恨 .

这激发了他年轻的雄心壮志，也让我的仇恨之毒增添了一抹更深的恶意。

" [hiː; hi] ['hɑːdli] [gɪvz] [ˌem 'iː] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ;
" He hardly gives me time , " she said , " to love him ;
" 他 几乎 给予 我 时间 , " 她 说 , " 到 爱 他 ;

“他几乎不给我时间，”她说，“让我去爱他；

[fɔː(r); fə(r)] ['geɪzɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] ,
for gazing like the eagle on the sun ,
为了 凝视 喜欢 这 鹰 在 这 太阳 ,

像雄鹰凝视太阳一样，

[hiː; hi]['nevə(r)] [lʊks] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] ['dʌlnis] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
he never looks down on the insipid dulness of earth .
他 绝不 看起来 向下 在 这 平淡 沉闷 的 地球 .

他从不轻视尘世的乏味和沉闷。

[ai][duː; də][nɒt][əd'maɪə(r)] ['stjʊdnts] , ['mɪstə(r)] . ['grænbi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,
I do not admire students , Mr . Granby ; they are cold and selfish ,
我 做 不是 钦佩 学生 , 先生 . 格兰比 ; 他们 是 寒冷的 和 自私 ,

格兰比先生，我不欣赏学生；他们冷漠自私。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [geɪn]['aʊə(r)] ['flætəri] , [ðeɪ] ['reəli] [wɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
and though they gain our flattery , they rarely win our hearts .
和 尽管 他们 获得 我们的 奉承 , 他们 很少 赢 我们的 心 .

虽然他们赢得了我们的奉承，但他们很少能赢得我们的心。

" [ai] [kən'struːd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ðəʊ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [æz; əz]
" I construed this remark , though made at the expense of her brother , as
" 我 解释 这 评论 , 尽管 制成 在 这 费用 的 她 兄弟 , 作为
[ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
a compliment to myself ,
一个 赞扬 到 我 ,

“虽然这句话是以她哥哥为代价的，但我认为它是在夸奖我。”

[ænd; ənd] [suːn] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] , [baɪ] ['meni] ['sɑːkæzəm] [wɪtʃ] [ai] ['lev(ə)ld] [æt; ət] ['pedənt] ,
and soon gained her smiles , by many sarcasms which I levelled at pedants ,
和 很快 获得 她 微笑 , 经过 许多 讽刺 哪个 我 平整 在 迂腐之人 ,
['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .
scholars and students .
学者们 和 学生 .

很快，我用许多讽刺挖苦的话语逗笑了那些迂腐的学者和学生，赢得了她的笑容。

[wɪ'ðaʊt] [prəu'fes] ['flætəri] , [ai] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['redi] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɒv; əv] ['sentɪmənt]
Without professing flattery , I pleased her by a ready acquiescence of sentiment
没有 声称 奉承 , 我 高兴 她 经过 一个 准备好 默认 的 情绪
[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] ;
and opinion ;
和 观点 ;

我无需奉承，只需欣然接受她的情感和观点，就能让她感到高兴；

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɒv; əv][seks][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
and anticipating her pride of sex and her tenderness of heart ,
和 预期 她 自豪 的 性别 和 她 压痛 的 心 ,

并期待着她对性的骄傲和她内心的温柔，

[ai] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , ['wʊmənz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['wʊmənz]
I lauded in the richest language of quotation , woman's love , and woman's
我 备受赞誉 在 这 最富有的 语言 的 引述 , 女性的 爱 , 和 女性的
['kɒnstənsi] .
constancy .
恒常 .

我用最优美的语言赞美了女人的爱和女人的忠贞。

[ðə; ði]	['a:tlisnis]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['kærəktə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɪm'plɪsəti]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪtʃə(r)]	,
The	**artlessness**	**of**	**her**	**character**	**,**	**and**	**the**	**simplicity**	**of**	**her**	**nature**	**,**
这	纯真	的	她	特点	,	和	这	简单	的	她	自然	,

她性格纯朴，性情单纯。

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[haɪd]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['vænəti]	[ðə; ði]	['feɪvərəb(ə)l]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ai]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	.
could	**not**	**hide**	**from**	**my**	**vanity**	**the**	**favorable**	**impression**	**I**	**had**	**made**	**on**	**her**	**heart**	**.**
可以	不是	隐藏	从	我的	虚荣	这	有利	印象	我	有	制成	在	她	心	.

我无法掩饰自己在她心中留下的好感。

[ai]	[lʊkt]	[ɒn]	[maɪ]	['vɪktɪm]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ɪ'moʊʃnz]	[ɒv; əv]	['pɪti]	,
I	**looked**	**on**	**my**	**victim**	**with**	**some**	**emotions**	**of**	**pity**	**,**
我	看起来	在	我的	受害者	和	一些	情绪	的	遗憾	,

我看着我的受害者，心中涌起一丝怜悯之情。

[ænd; ənd]	[pɔːzd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[gəud]	[stɪŋ]	[ɒv; əv]	['kɒnʃəns]	;
and	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**under**	**the**	**goading**	**sting**	**of**	**conscience**	**;**
和	暂停	为了	一个	片刻	在下面	这	挑衅	蜇	的	良心	;

在良心的谴责下，他停顿了片刻；

[jet]	[ðə; ði]	[fiːnd]	-	[laɪk]	['pæʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	['raiət]	[ɒn]	[maɪ]	[laɪf]	,	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ruːɪn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[piːs]	,
yet	**the**	**fiend**	**-**	**like**	**passion**	**which**	**rioted**	**on**	**my**	**life**	**,**	**told**	**me**	**that**	**the**	**ruin**	**of**	**her**	**peace**	**,**
然而	这	恶魔	-	喜欢	热情	哪个	暴乱	在	我的	生活	,	讲述	我	那	这	废墟	的	她	和平	,

然而，那席卷我生命的恶魔般的激情告诉我，她平静生活的破灭，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæpinəs]	,	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['praʊdɪst]	['vɪktəri]	[wɪtʃ]	[maɪ]	[heɪt]	[kʊd; kəd]	[ə'tʃiːv]	.
and	**the**	**destruction**	**of**	**her**	**happiness**	**,**	**would**	**be**	**the**	**proudest**	**victory**	**which**	**my**	**hate**	**could**	**achieve**	**.**
和	这	破坏	的	她	幸福	,	会	是	这	最引以为豪	胜利	哪个	我的	恨	可以	达到	.

摧毁她的幸福，将是我仇恨所能取得的最辉煌的胜利。

['liːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	,	[ai]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɜːθfəl]	[θrɒŋ]	[wɪtʃ]	[fɪld]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
Leaving	**her**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**I**	**looked**	**around**	**at**	**the**	**mirthful**	**throng**	**which**	**filled**	**the**	**room**	**,**
离开	她	为了	一个	很少	时刻	,	我	看起来	大约	在	这	欢乐的	人群	哪个	已填	这	房间	,

我暂时离开她，环顾四周，只见房间里挤满了欢声笑语的人群。

[ænd; ənd]	['sɔːntə, 'sɑːn-]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[weə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[kən'vəːdʒd]	[ɪts]	['fəʊkəs]	.
and	**sauntered**	**to**	**the**	**bar**	**,**	**which**	**was**	**a**	**point**	**where**	**conversation**	**converged**	**its**	**focus**	**.**
和	漫步	到	这	酒吧	,	哪个	曾是	一个	观点	在哪里	对话	收敛	它是	重点	.

然后他慢悠悠地走到吧台，那里成了大家谈话的焦点。

[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	['prɒdɪgli]	['ɔːnəmentɪd]	[wɪð]	[di'kæntəz]	[ænd; ənd]	['glɑːsɪz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[kə'lektɪd]	['njuːmərəs]	[gruːps]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[men]	,
About	**a**	**table**	**prodigally**	**ornamented**	**with**	**decanters**	**and**	**glasses**	**,**	**were**	**collected**	**numerous**	**groups**	**of**	**young**	**men**	**,**
关于	一个	桌子	挥霍无度	装饰	和	醒酒器	和	眼镜	,	是	集	很多的	团体	的	年轻的	男人	,

在一张摆满了醒酒器和酒杯的桌子旁，聚集着许多群年轻人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒn] ['bjuːti] , [h'ɔːsɹeɪsɪŋ] , ['pɒlətɪks] [ænd; ənd]
who were all talking at the same time on beauty , horseracing , politics and
WHO 是 全部 说 在 这 相同的 时间 在 美丽 , 赛马 , 政治 和
['djuːəlɪŋ] .
duelling .
决斗 .

他们同时谈论着美貌、赛马、政治和决斗。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [tə'bækəʊ] ['tʃuːə] [mait] [biː; bi] [siːn] , ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm]
Here and there a solitary tobacco chewer might be seen , stealing to some
这里 和 那里 一个 孤 烟草 咀嚼者 可能 是 已见 , 偷窃 到 一些
['faɪə(r)] [pleɪs] [ɔː(r)] ['wɪndəʊ] ,
fire place or window ,
火 地方 或者 窗户 ,

偶尔会看到孤零零的嚼烟者，偷偷溜到壁炉旁或窗边。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪn] [mjuːt] ['ræptʃə(r)] , [ðə; ði] [fɪlθ] , [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and enjoying in mute rapture , the filth , excitement and grossness of his
和 享受 在 沉默的 狂喜 , 这 污秽 , 激动 和 恶心 的 他的
[dɪ'preɪvd] ['æpɪtaɪt] .
depraved appetite .
堕落的 食欲 .

他默默地享受着自己堕落欲望带来的污秽、刺激和粗俗。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['juːθfl] ['ledʒɪsˌletər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaunti] ,
Two or three youthful legislators from the adjoining counties ,
二 或者 三 青春 立法者 从 这 相邻的 县 ,

来自邻近县的两三位年轻议员，

[wɜː(r); wə(r)] [flɔːnt] [ðeə(r)] ['meɪdn] ['ɑːnərz] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [lait] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['vænəti] — [waɪl]
were flaunting their maiden honors in the broad light of political vanity — while
是 炫耀 他们的 少女 荣誉 在 这 广阔 光 的 政治的 虚荣 — 尽管
[fɔː(r)] ['eldəli] ['dʒentlmən] ,
four elderly gentlemen ,
四 老年 先生们 ,

她们在政治虚荣心的驱使下，大肆炫耀自己的初恋——而四位老绅士，

[ɪn] [im'brɔidəd] ['weskɪts] [ænd; ənd] [feə(r)] - [tɒp] [buːts] , [wɜː(r); wə(r)] ['eləkwəntli] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði]
in embroidered waistcoats and fair - top boots , were eloquently deprecating the
在 绣花 马甲 和 公平的 - 顶部 靴子 , 是 雄辩地 弃用 这
['ɒnwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,
onward march of democracy ,
向前 行进 的 民主 ,

他们身穿绣花背心和高筒靴，雄辩地贬低着民主的不断前进。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['deməgɔg] ,
which made the legislature a mob of demagogues ,
哪个 制成 这 立法机关 一个 暴民 的 煽动者 ,

这使得立法机构变成了一群蛊惑人心的煽动者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [ruːm] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] .
and the ball room a collection of fine clothes and vulgarity .
和 这 球 房间 一个 收藏 的 美好的 衣服 和 粗俗 .

舞厅里既有华丽的服饰，也有庸俗的事物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['feɪvərɪt] [θiːm] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['krəʊkɪŋ]
This was my uncle's favorite theme , and from the folly of such croaking
这 曾是 我的 叔叔的 最喜欢的 主题 , 和 从 这 蠢事 的 这样的 呱呱叫
[ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
aristocracy ,
贵族 ,

这是我叔叔最喜欢的主题，也是对这种聒噪贵族的愚蠢的讽刺。

['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] .
common sense and not education had delivered me .
常见的 感觉 和 不是 教育 有 发表 我 .

是常识而非教育拯救了我。

[æn; ən] [eɪdʒd] ['niːgrəʊ] , [ðə; ði] " [hɑː'məʊniəs] ['fɪlɪps] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
An aged negro , the " harmonious Phillips " of the country ,
一个 老年人 黑人 , 这 " 和谐 菲利普斯 " 的 这 国家 ,

一位上了年纪的黑人，堪称全国的“和谐菲利普斯”，

[drest] [ɪn] [ðə; ði] ['æmpl] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊdəd] [hed] ,
dressed in the ample costume of the old school , with a powdered head ,
穿着 在 这 充足 戏服 的 这 老的 学校 , 和 一个 粉末状 头 ,

她身着旧式学校的宽大校服，头上抹着粉，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nɒb] [ɒv; əv] [wɒtʃ] [siːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
a large knob of watch seals , and a silver ship in his bosom ,
一个 大的 旋钮 的 手表 封印 , 和 一个 银 船 在 他的 怀 ,

他胸前抱着一大串表封，还有一艘银船。

[kən'trəʊld] [wɪð] [fɪəs] ['tɪrəni] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [faɪf] [ænd; ənd]
controlled with fierce tyranny his partners of the bow , fife and
受控 和 凶猛的 暴政 他的 合作伙伴 的 这 弓 , 法夫郡 和

他以残酷的暴政控制着他的弓箭手、笛手和……伙伴们。

[[piː] . -]
[p . 663]
[p . -]

[第 663 页]

['traɪæŋg(ə)l] .
triangle .
三角形 .

三角形。

['bəʊɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmædʒɪ'stɪəriəl]
Bowing almost to the floor , he would ever and anon cry out in a magisterial
鞠躬 几乎 到 这 地面 , 他 会 曾经 和 匿名 哭 出去 在 一个 权威的
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

他几乎弯腰到地，不时用威严的语气高声喊道：

[krɒs] ['əʊvə(r)] — ['fɔːwəd] — [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtnə] — [dʌn] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
cross over — forward — turn your partners — done , and catching the inspiration
叉 超过 — 向前 — 转动 你的 合作伙伴 — 完毕 , 和 捕捉 这 灵感
[ɒv; əv] ['kætgʌt] [ænd; ənd] ['rɒzɪn] ,
of catgut and rosin ,
的 羊肠线 和 松香 ,

交叉步——向前——转身——完成，并捕捉到羊肠线和松香的灵感，

[hɪz; ɪz] ['aɪvəri] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [laɪk] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] - ['fɔːteɪ] ,
his ivory teeth were displayed like the keys of a piano - forte ,
他的 象牙 牙齿 是 显示 喜欢 这 钥匙 的 一个 钢琴 - 长处 ,

他那象牙般的牙齿像钢琴琴键一样排列着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] ['feəli] [lɑːft] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['ekstəsi] .
while his broad face fairly laughed itself into ecstasy .
尽管 他的 广阔 脸 相当 笑了 本身 进入 狂喜 .

他那张宽阔的脸上洋溢着近乎狂喜的笑声。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɪltən] .
At the conclusion of the ball , I became the solitary escort of Miss Pilton .
在 这 结论 的 这 球 , 我 成为 这 孤 护送 的 错过 皮尔顿 .

舞会结束后，我成了皮尔顿小姐唯一的男伴。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['kəʊldli][ænd; ənd] ['braɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;
The moon was shining coldly and brightly over the world ;
这 月亮 曾是 灼灼 冷冷地 和 明亮地 超过 这 世界 ;

月亮冷冷地、明亮地照耀着大地；

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][feə(r)] [tʃɑːdʒ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , "
and when I was about to leave my fair charge , looking up she exclaimed , "
和 什么时候 我 曾是 关于 到 离开 我的 公平的 收费 , 寻找 向上 她 惊呼 , "
[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
How beautiful !
如何 美丽的 !

当我即将离开我美丽的女儿时，她抬起头惊呼道：“多么美丽啊！”

— [haʊ] ['melənkəli] ! — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌpəʊə'tes] .
— how melancholy ! — it makes me almost a poetess .
— 如何 忧郁 ! — 它 制作 我 几乎 一个 女诗人 .

——多么忧郁啊！——这让我几乎成了个诗人。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [left] ; [əʊ] !
What a contrast to the busy crowd we have just left ; oh !
什么 一个 对比 到 这 忙碌的 人群 我们 有 只是 左边 ; 哦 !

与我们刚才离开的熙熙攘攘的人群形成了多么鲜明的对比啊！哦！

[ðæt] ['hjuːmən] [laɪf] [wɒz; wəz][æz; əz] ['klaʊdləs] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [lʌv] [æz; əz][pjʊə(r)] !
that human life was as cloudless , and human love as pure !
那 人类 生活 曾是 作为 无云 , 和 人类 爱 作为 纯的 !

那时的人类生活如此晴朗无云，人类的爱情如此纯洁无瑕！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌæfek'teɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['ræpsədi] — [nəʊ] ['gɜːlɪʃ] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] ;
" There was no affectation in this rhapsody — no girlish sentiment in the display ;
" 那里 曾是 不 做作 在 这 狂想曲 — 不 少女 情绪 在 这 展示 ;

“这首狂想曲中没有丝毫矫揉造作——表演中没有丝毫少女般的感伤；

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
for nature called forth the gushing softness of her heart ,
为了 自然 称为 前进 这 喷薄 柔软 的 她 心 ,

因为大自然唤醒了她心中涌动的温柔，

[ænd; ənd][ai] ['kwɪkli] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [rəʊ'mæns] . — [weə(r)]
and I quickly took advantage of this moment of philosophic romance . — Where
和 我 迅速地 采取 优势 的 这 片刻 的 哲学 浪漫 . — 在哪里
[ɪz][ðə; ði]['lʌvə(r)] [huː] [hæz; həz][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [muːn] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [jet] [məʊst] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['ædvəkeɪt]
is the lover who has not found the moon his silent yet most impassioned advocate
是 这 情人 WHO 有 不是 成立 这 月亮 他的 沉默的 然而 最多 热情洋溢 提倡
,
,
,

我迅速抓住了这充满哲思浪漫的时刻——哪里有恋人没有发现月亮是他沉默却最热情的拥护者呢?

[ænd; ənd] [huː] , [wen] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ɪts] ['meləʊ] [lait] ,
and who , when gazing on its mellow light ,
和 WHO , 什么时候 凝视 在 它是 醇厚 光 ,

而当凝视着它柔和的光芒时，

[hæz; həz][nɒt] [kɔːt] [ðæt] ['sæd(ə)nd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] ['braitən] ['evri] [dɑːk] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]
has not caught that saddened sympathy which brightens every dark spot in the
有 不是 捕捉 那 悲伤 同情 哪个 亮 每一个 黑暗的 点 在 这
[hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
horizon of the heart .
地平线 的 这 心 .

尚未体会到那种能照亮心灵地平线上每一处黑暗角落的悲伤同情。

" [jes] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , " I replied ,
" 是的 , " 我 回复 ,

“是的，”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [klaʊd] - [ræpt] [sfɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" it is the same cloud - wrapt sphere which has always looked down on the little
" 它 是 这 相同的 云 - 包裹 领域 哪个 有 总是 看起来 向下 在 这 小的
['drɑːmə][ɒv; əv]['hjuːmən] ['fɒli] ,
drama of human folly ,
戏剧 的 人类 蠢事 ,

“它始终是那笼罩着云层的星球，俯瞰着人类愚蠢的小小闹剧。”

[ˌʌn'muːvd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]['ɛmpaɪəz] , [fər'evə(r)]
unmoved amid the desolations of death and the fall of empires , forever
不动 之中 这 荒凉 的 死亡 和 这 落下 的 帝国 , 永远
['wɪspərɪŋ] [lʌv] ,
whispering love ,
耳语 爱 ,

在死亡的荒凉和帝国的陨落中，它纹丝不动，永远低语着爱。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ðə; ði] [best] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
and exalting the best affections of our nature .
和 令人振奋 这 最好的 情感 的 我们的 自然 .

并颂扬我们天性中最美好的情感。

['mæridʒz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd] [ðɪs] [peɪl] ['mesɪndʒə(r)] , [ɪn] [ɪk'spændɪŋ]
Marriages must be made in heaven — and this pale messenger , in expanding
婚姻 必须 是 制成 在 天堂 — 和 这 苍白 信使 , 在 扩展
[ðə; ði] [hɑːt] ,
the heart ,
这 心 ,

婚姻必须在天上缔结——而这位面色苍白的使者，在拓展人心的过程中，

['ɔːlməʊst] [pə'sweidz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [ə'fekʃn]
almost persuades me that it is commissioned to teach love and awaken affection
几乎 说服 我 那 它 是 委托 到 教 爱 和 觉醒 感情
.
.
.

它几乎让我相信，它的使命是教导人们爱，唤醒人们的感情。

" [eə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ai] [pleɪst] [ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv] ['evəgriːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" Ere she could reply , I placed a leaf of evergreen in her hand ,
" 埃雷 她 可以 回复 , 我 放置 一个 叶子 的 常绿 在 她 手 ,

“在她回答之前，我把一片常绿树叶放在她手里。”

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [blʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
and uttered enough of love to call a burning blush to her cheek .
和 说出 足够的 的 爱 到 称呼 一个 燃烧 脸红 到 她 脸颊 .

并说出了足够多的爱语，让她的脸颊泛起了一阵火红。

[ai] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ,
I lingered for a few moments at the door , and on leaving the scene ,
我 徘徊不去 为了 一个 很少 时刻 在 这 门 , 和 在 离开 这 场景 ,

我在门口逗留了一会儿，然后离开现场。

[ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'sensəbli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
I turned around to gaze on the being who was thus insensibly falling into the
我 转向 大约 到 目光 在 这 存在 WHO 曾是 因此 无意识地 坠落 进入 这
[tɔɪlz] [ɒv; əv][maɪ][djuː'plɪsəti] .
toils of my duplicity .
辛勤劳作 的 我的 表里不一 .

我转过身，凝视着那个不知不觉地落入我欺骗陷阱的人。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['embləm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
I saw her place in her bosom the treacherous emblem which I had given
我 锯 她 地方 在 她 怀 这 奸诈 徽 哪个 我 有 给定
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

我看到她将我送给她的那枚背信弃义的徽章放在了胸前；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvəri] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['trembld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːbld] [braʊ]
and as the silvery light of the moon trembled over her marbled brow
和 作为 这 银色 光 的 这 月亮 颤抖 超过 她 大理石纹 眉头
[ænd; ənd]['plæsɪd] ['kaʊntənəns] ,
and placid countenance ,
和 平静 面容 ,

当银色的月光在她白皙的额头和宁静的脸上颤动时，

[ai]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪts] [reɪz] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðæt] [spɒt] ,
I almost believed that its rays had claimed that spot ,
我 几乎 相信 那 它是 射线 有 声称 那 点 ,

我几乎相信那片地方已经被它的光芒占据了。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['træŋkwɪl] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [kɪs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]
as the only tranquil home in the wide world on which they might kiss themselves into
作为 这 仅有的 宁静 家 在 这 宽的 世界 在 哪个 他们 可能 吻 他们自己 进入
['slʌmbə(r)] .
slumber .
睡眠 .

在这广阔的世界里，只有这里是他们能安然入睡的宁静家园。

['θiːtə] .
THETA .
θ .

THETA。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstə(r)] .
LETTERS FROM A SISTER .
信件 从 一个 姐姐 .

来自姐姐的信。

['letə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .
LETTER SEVENTEENTH .
信 第十七 .

第十七封信。

[ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] — [ðə; ði]['kæm(ə)l] ['lepəd] — [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [mju'ziːəm] , [ænd; ənd]
The Garden of Plants — The Camel Leopard — The Library , Museum , and
这 花园 的 植物 — 这 骆驼 豹 — 这 图书馆 , 博物馆 , 和
['kæbɪnət][ɒv; əv] [ə'nætəmi] — [mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv]['ɡɑːbəlɪn; 'ɡoʊbəlɪn] ['tæpəstri] .
Cabinet of Anatomy — Manufactory of Gobelin Tapestry .
内阁 的 解剖学 — 工厂 的 戈白兰 挂毯 .

植物园——骆驼豹——解剖学图书馆、博物馆和橱柜——戈布兰挂毯作坊。

['pærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 , — — .

巴黎，——。

[maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] : —
My dear Sister : —
我的 亲爱的 姐姐 : —

亲爱的姐姐： -

[ai][duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [nɒt] ['hævɪŋ] [jet] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə]
I do not wonder that you are surprised at my not having yet described to
我 做 不是 想知道 那 你 是 惊讶 在 我的 不是 拥有 然而 描述 到
[juː; jʊ][ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['ɡɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] .
you the " Royal Garden of Plants .
你 这 " 皇家 花园 的 植物 .

我并不奇怪你对我还没有向你描述“皇家植物园”感到惊讶。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [θraɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][ɡəʊ] [ðeə(r)]
" The fact is , we have been thrice disappointed in our arrangements to go there
" 这 事实 是 , 我们 有 到过 三次 失望的 在 我们的 安排 到 去 那里
,
,
,

“事实上，我们三次前往那里的安排都以失败告终。”

[bʌt; bət][æt; ət] [lɑːst] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
but at last have accomplished our project ,
但 在 最后的 有 完成 我们的 项目 ,

但我们最终还是完成了项目。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [bəuθ] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪmd]
and devoted both Tuesday and Wednesday to the investigation of this famed
和 奉献 两个都 周二 和 周三 到 这 调查 的 这 著名的
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

并将周二和周三两天都用于调查这个著名地点。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['pærɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] .
and we have seen nothing in Paris that has interested us more .
和 我们 有 已见 没有什么 在 巴黎 那 有 感兴趣的 我们 更多的 .

我们在巴黎还没有看到任何比这更让我们感兴趣的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]
It is of great extent , and affords the visiter as much information as
它 是 的 伟大的 程度 , 和 提供 这 访客 作为 很多 信息 作为
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

它规模宏大，既能为游客提供丰富的信息，又能带来娱乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][dʒiːn][diː] [brɒsɪz] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
It was founded by Jean de Brosses , the physician of Louis XIII ,
它 曾是 创立 经过 让 德 兄弟 ， 这 医生 的 路易斯 十三 ，

它由路易十三的御医让·德·布罗斯创立。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv] [buː'fɔːŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
and much improved by the exertions of Buffon the naturalist .
和 很多 改进 经过 这 努力 的 布冯 这 博物学家 .

并因博物学家布丰的努力而得到极大改善。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['veəriəs] [ɪn'kloʊʒərz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['bɒtəni] ,
It contains various enclosures , some of which are appropriated to botany ,
它 包含 各种各样的 外壳 ， 一些 的 哪个 是 挪用 到 植物学 ，
[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ['evri] [plɑːnt] ,
and display every plant ,
和 展示 每一个 植物 ，

它包含各种展区，其中一些专门用于植物学，展示每一种植物。

['flaʊə(r)][ænd; ənd] [ʃrʌb] , ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['fɒrən] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [ðeə(r)] .
flower and shrub , native and foreign , that can be made to grow there .
花 和 灌木 ， 本国的 和 外国的 ， 那 能 是 制成 到 生长 那里 .

适合在那里生长的本地和外来花卉和灌木。

[iːtʃ] [ɪz] ['leɪbld] , [ænd; ənd] [beəz] [ɪts][bə'tænɪk(ə)l] [neɪm] ;
Each is labelled , and bears its botanical name ;
每个 是 标签 ， 和 熊 它是 植物 姓名 ；

每株植物都贴有标签，并标明其植物学名称；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['speɪʃəs] [hɒt] - ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][rɪ'kwaɪə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd]
and there are spacious hot - houses for such as require shelter and
和 那里 是 宽敞 热的 - 房屋 为了 这样的 作为 要求 庇护所 和
[ɪk'striːm] [keə(r)] .
extreme care .
极端 关心 .

还有一些宽敞的温室，专门用于需要庇护和特别照料的植物。

[wiː; wi] [ri'mɑːk] [hɪə(r)][sʌm; səm] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [triː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [keɪn] .
We remarked here some fine specimens of the bread tree and sugar cane .
我们 评论 这里 一些 美好的 标本 的 这 面包 树 和 糖 甘蔗 .

我们在这里看到了一些长势良好的面包树和甘蔗树。

['ʌðə(r)] [ɪn'kloʊʒərz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['kʌlɪnəri] ['vedʒtəb(ə)lz] .
Other enclosures are filled with all sorts of culinary vegetables .
其他 外壳 是 已填 和 全部 排序 的 烹饪 蔬菜 .

其他围栏里则种植着各种各样的食用蔬菜。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪdz] , ['nɜːsəriz] [ɒv; əv] [fruːt] [triːz] [ænd; ənd] ['sæmpl] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]
There are besides , nurseries of fruit trees and samples of different kinds of
那里 是 除了 ， 苗圃 的 水果 树木 和 样品 的 不同的 种类 的
['fensɪz] , ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,
fences , hedges and ditches ,
栅栏 ， 对冲 和 沟渠 ，

此外，还有果树苗圃和各种栅栏、树篱和沟渠的样品。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔɪlz] [ænd; ənd] [mə'njʊə(r)] .
and of various soils and manures .
和 的 各种各样的 土壤 和 粪便 .

以及各种土壤和肥料。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒərz] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [waɪd] ['græv(ə)l] [wɔːks] ,
The enclosures are separated by wide gravel walks ,
这 外壳 是 分开 经过 宽的 碎石 散步 ，

各个围场之间由宽阔的碎石小路隔开。

"	['baʊndɪd]	[baɪ]	[triːz]	,	[wɪð]	[siːts]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	,
"	**Bounded**	**by**	**trees**	**,**	**with**	**seats**	**beneath**	**the**	**shade**	**,**
"	有界	经过	树木	,	和	座位	下面	这	阴影	,

“四周绿树环绕，树荫下设有座椅，

[fɔː(r); fə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	['wɪspərɪŋ]	['lʌvəz]	[meɪd]	.
For	**talking**	**age**	**and**	**whispering**	**lovers**	**made**	**.**
为了	说	年龄	和	耳语	恋人	制成	.

专为谈吐不羁的青少年和轻声细语的情侣打造。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	[hɪl]	,	[kraʊnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['temp(ə)l]	,
"	**In**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**garden**	**is**	**an**	**artificial**	**hill**	**,**	**crowned**	**with**	**a**	**temple**	**,**
"	在	这	中心	的	这	花园	是	一个	人造的	爬坡道	,	加冕	和	一个	寺庙	,

花园中央有一座人造小山，山顶上有一座寺庙。

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
from	**which**	**you**	**enjoy**	**a**	**view**	**of**	**the**	**city**	**,**
从	哪个	你	享受	一个	看法	的	这	城市	,

从这里可以欣赏到城市美景，

[ænd; ənd]	[meɪ]	[eɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[saɪt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[spaɪ]	[glɑːs]	,
and	**may**	**aid**	**your**	**sight**	**with**	**a**	**spy**	**glass**	**,**
和	可能	援助	你的	视线	和	一个	间谍	玻璃	,

并且可以使用望远镜辅助观察。

[baɪ]	['peɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[əʊnz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəli]	[sɪts]	[ðeə(r)]	,
by	**paying**	**a**	**trifle**	**to**	**a**	**man**	**who**	**owns**	**it**	**and**	**generally**	**sits**	**there**	**,**
经过	付费	一个	琐事	到	一个	男人	WHO	拥有	它	和	一般来说	坐着	那里	,

只需付给一个拥有它并通常坐在那里的人一点点钱，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	['haɪərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
for	**the**	**purpose**	**of**	**hiring**	**it**	**,**
为了	这	目的	的	招聘	它	,

为了雇用它，

[ænd; ənd]	['ɪndɪkeɪtɪŋ]	[tuː; tə]	['strendʒər]	[ðə; ði]	[nems]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['edifis]	['vɪzəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'spektɪv]	.
and	**indicating**	**to**	**strangers**	**the**	**names**	**of**	**the**	**public**	**edifices**	**visible**	**in**	**the**	**perspective**	**.**
和	表明	到	陌生人	这	姓名	的	这	民众	建筑物	可见的	在	这	看法	.

并向陌生人指出透视图中可见的公共建筑的名称。

[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,	[juː; jʊ]	[pɑːs]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[ænd; ənd]	['taʊərɪŋ]	['siːdə(r)]	[ɒv; əv]	['lebənən]	,
On	**the**	**way**	**to**	**the**	**temple**	**,**	**you**	**pass**	**under**	**a**	**huge**	**and**	**towering**	**cedar**	**of**	**Lebanon**	**,**
在	这	方式	到	这	寺庙	,	你	经过	在下面	一个	巨大的	和	参天	雪松	的	黎巴嫩	,

前往神庙的路上，你会经过一棵巨大高耸的黎巴嫩雪松。

[wɪtʃ]	[diː]	[ʒys'jø]	[ðə; ði]	['bɒtənɪst]	['plɑːntɪd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['eɪti]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	.
which	**De**	**Jussieu**	**the**	**botanist**	**planted**	**more**	**than**	**eighty**	**years**	**ago**	**.**
哪个	德	朱西厄	这	植物学家	已种植	更多的	比	八十	年	前	.

这是植物学家德·朱西厄八十多年前种植的。

[ðɪs]	[suː'pɜːb]	[triː]	[wɒz; wəz]	[kən'sɪdərəbli]	['ɪndʒəd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃn]	;
This	**superb**	**tree**	**was**	**considerably**	**injured**	**during**	**the**	**revolution**	**;**
这	高超	树	曾是	相当	受伤	期间	这	革命	;

这棵参天大树在革命期间遭受了严重破坏；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

and had it not been for the remonstrances and influence of

和 有 它 不是 到过 为了 这 抗议 和 影响 的

['hʌmˌbɔːlt] [ðə; ði]['trævələ(r)] ,

Humboldt the traveller ,

洪堡 这 游客 ，

若非旅行家洪堡的劝阻和影响，

[ðə; ði] [həʊl] ['gɑːd(ə)n] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [kən'dɪʃn] — [fɔː(r); fə(r)] [wen]

the whole garden would probably be now in a ruinous condition — for when

这 所有的 花园 会 大概 是 现在 在 一个 毁灭性的 状况 — 为了 什么时候

[ðə; ði]['ælaɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['pærɪs] ,

the allies were in Paris ,

这 盟国 是 在 巴黎 ，

整个花园现在可能已经破败不堪了——因为当盟军占领巴黎时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [in'kæmp]

it was owing to his exertions that the Prussians were prevented encamping

它 曾是 欠款 到 他的 努力 那 这 普鲁士人 是 阻止 露营

[ðeə(r)] .

there .

那里 .

正是由于他的努力，普鲁士人才未能在此扎营。

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ig'zibits] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

The menagerie exhibits the greatest variety of animals .

这 动物园 展品 这 最 种类 的 动物 .

动物园里展出的动物种类最多。

[ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn]['aɪən]['keɪdʒɪz] ; [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l] ,

The ferocious are kept in iron cages ; those that are gentle ,

这 凶猛 是 保留 在 铁 笼子 ； 那些 那 是 温和的 ，

凶猛的动物被关在铁笼里；温顺的动物，

[ɪn] [ɪn'kloʊʒərz] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [prəu'pensiti] [ænd; ənd] [n'eɪtʃəz] ,

in enclosures and habitations suitable to their propensities and natures ,

在 外壳 和 居住地 合适的 到 他们的 倾向 和 自然 ，

在适合其习性和天性的围栏和住所中，

[ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [sʌtʃ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv]

and embellished with such trees and shrubs as are found in their native

和 修饰过的 和 这样的 树木 和 灌木 作为 是 成立 在 他们的 本国的

[klaim] .

climes .

气候 .

并用原产地常见的树木和灌木进行点缀。

[gəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'klivəti] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] ,

Goats for instance , are furnished with artificial acclivities for climbing ,

山羊 为了 实例 ， 是 提供 和 人造的 倾向 为了 攀登 ，

[ænd; ənd] [beəz] [wɪð] [denz][ænd; ənd] ['rʌgɪd] [pəʊsts] .

and bears with dens and rugged posts .

和 熊 和 巢穴 和 崎岖 帖子 .

例如，山羊有人工搭建的攀爬设施，熊有洞穴和坚固的柱子。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] ['ɒf(ə)n] [θrəʊ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [beəz] ,

The populace often throw biscuits and fruit to the bears ,

这 民众 经常 扔 饼干 和 水果 到 这 熊 ，

当地居民经常向熊投掷饼干和水果。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðeə(r)] [enˈdevəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs]
in order to witness their endeavors to catch them ; but this is dangerous
在 命令 到 证人 他们的 努力 到 抓住 他们 ; 但 这 是 危险的
[daɪˈvɜːʃ(ə)n] ,
diversion ,
导流 ,

为了亲眼目睹他们试图捕捉这些罪犯的努力；但这是一种危险的消遣。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈfɪʃntli] [əˈlɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
for in doing this , a boy was not sufficiently alert in his movements ,
为了 在 正在做 这 , 一个 男生 曾是 不是 足够 警报 在 他的 移动 ,

因为这样做的话，这个男孩的动作不够警觉。

[ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈvɪəli] [ˈlæsəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːgə(r)]
and ere he withdrew his arm , had it severely lacerated by the eager
和 埃雷 他 退出 他的 手臂 , 有 它 严重 撕裂 经过 这 渴望的
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

还没等他把胳膊抽回来，就被那只急切的动物严重咬伤了。

[ɒn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈkeələs] [nɜːs] , [waɪl] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈmænə(r)] ,
On another occasion , a careless nurse , while amusing herself in a similar manner ,
在 其他 场合 , 一个 粗心 护士 , 尽管 有趣 她自己 在 一个 相似的 方式 ,

另一次，一位粗心的护士在以类似方式自娱自乐时，

[let] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːl] [ɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [dɪˈvaʊəd] !
let a child fall in , which was instantly devoured !
让 一个 孩子 落下 在 , 哪个 曾是 即刻 吞噬 !

让一个孩子掉进去，瞬间就被吞噬了！

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dʒˈɛntləst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈkjʊəriəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kˈwɒdrʊpedz] , [ɪz] [ðə; ði] [dʒɝæf] , [ɔː(r)]
Among the gentlest and most curious of the quadrupeds , is the giraff , or
之中 这 最温柔的 和 最多 好奇的 的 这 四足动物 , 是 这 长颈鹿 , 或者
[ˈkæm(ə)l] [ˈlepəd] ,
camel leopard ,
骆驼 豹 ,

长颈鹿，又称骆驼豹，是四足动物中最温顺、最好奇的动物之一。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ˈæfrɪkə] [əˈbaʊt] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ˈpærɪs][ˈɪntuː]
which was brought from Africa about two years ago , and threw all Paris into
哪个 曾是 带来 从 非洲 关于 二 年 前 , 和 扔 全部 巴黎 进入
[kəˈməʊʃn] .
commotion .
骚动 .

它大约两年前从非洲运来，引起了整个巴黎的骚动。

[θˈaʊzəndz] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd] [belts] , [ˈretɪkjuːl] , [glʌvz] , [ˈkɑːtʃifs] ,
Thousands visited him daily , and belts , reticules , gloves , kerchiefs ,
数千 到访 他 日常的 , 和 腰带 , 网状物 , 手套 , 手帕 ,

每天都有成千上万的人来拜访他，人们会买走腰带、手提包、手套、手帕等物品。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [keɪks] [ænd; ənd][blæŋk] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] .
and even cakes and blanc mangés were decorated with his image .
和 甚至 蛋糕 和 布兰克 - 是 装饰 和 他的 图像 .

甚至连蛋糕和布丁上都装饰着他的画像。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [bəʊθ] [səˈgæsəti] [ænd; ənd] [ˌsensəˈbɪləti] ,
It is said that he possesses both sagacity and sensibility ,
它 是 说 那 他 拥有 两个都 睿智 和 感性 ,

据说他既睿智又感性。

[tuː; tə]	[pruːv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['ænɪkdəʊt]	[ɪz]	[rɪ'leɪtɪd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
to	**prove**	**which**	**the**	**following**	**anecdote**	**is**	**related**	**of**	**him**	**.**
到	证明	哪个	这	下列的	轶事	是	有关的	的	他	.

为了证明这一点，下面讲述一个关于他的轶事。

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['kiːpərz]	[wɜː(r); wə(r)]	['brɪŋɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒɔɪnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[mæn]
As	**his**	**keepers**	**were**	**bringing**	**him**	**to**	**Paris**	**,**	**they**	**were**	**joined**	**by**	**a**	**man**
作为	他的	守门员	是	带来	他	到	巴黎	，	他们	是	加入	经过	一个	男人

[ɒn]	['hɔːsbæk]	,
on	**horseback**	**,**
在	马背	,

当看守们把他押往巴黎时，他们遇到了一位骑马的人。

[huː]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ðem; ðəm]	['kʌmpəni]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[maɪlz]	,	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]
who	**continued**	**to**	**bear**	**them**	**company**	**for**	**several**	**miles**	**,**	**until**	**he**	**came**	**to**
WHO	持续	到	熊	他们	公司	为了	一些	英里	，	直到	他	来了	到

[ə'nʌðə(r)]	[rəʊd]	.
another	**road**	**.**
其他	路	.

他继续陪伴他们走了好几英里，直到走到另一条路。

[ðə; ði]	[dʒɝæf]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['mænɪfestɪd]	[greɪt]	[dɪ'laɪt]	[wen]	[ðə; ði]	['trævələ(r)]	[fɜːst]	[ə'pɪəd]	,
The	**giraff**	**,**	**which**	**had**	**manifested**	**great**	**delight**	**when**	**the**	**traveller**	**first**	**appeared**	**,**
这	长颈鹿	，	哪个	有	表现出来	伟大的	喜	什么时候	这	游客	第一的	出现	，

[ðen]	[i'vins]	[diːp]	[dɪ'stres]	,
then	**evinced**	**deep**	**distress**	**,**
然后	表现出	深的	痛苦	，

长颈鹿在旅行者初次出现时表现出极大的喜悦，随后却表现出深深的痛苦。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ʃed]	[tɪəz]	!
and	**even**	**shed**	**tears**	**!**
和	甚至	棚	眼泪	！

甚至还流下了眼泪！

[ə'pɒn]	[ɪn'kwaɪəri]	,
Upon	**inquiry**	**,**
之上	询问	，

经询问，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['trævələrz]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʒɝæf]	[wɜː(r); wə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
it	**was**	**found**	**that**	**the**	**traveller's**	**horse**	**and**	**the**	**giraff**	**were**	**from**	**the**
它	曾是	成立	那	这	旅行者的	马	和	这	长颈鹿	是	从	这

[seɪm]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	['æfrɪkə]	,
same	**part**	**of**	**Africa**	**,**
相同的	部分	的	非洲	，

经查明，旅行者的马和长颈鹿来自非洲的同一地区。

[ænd; ənd]	['prɒbəbli]	[əʊld]	[ə'kweɪntəns]	.
and	**probably**	**old**	**acquaintances**	**.**
和	大概	老的	熟人	.

可能还有一些老相识。

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mɑːvələs]	['stɔːri]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	;	[ˌnevəðə'les]	,	['meni]	[p'ɜːsənz]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]
This	**is**	**a**	**marvellous**	**story**	**,**	**I**	**must**	**confess**	**;**	**nevertheless**	**,**	**many**	**persons**	**believe**	**it**
这	是	一个	奇妙	故事	，	我	必须	承认	；	尽管如此	，	许多	人	相信	它

.
.
.

我必须承认，这是一个奇妙的故事；然而，很多人却相信它。

[ai]	[wɪl]	[naʊ]	[tel]	[juː; jʊ]	[əˈnʌðə(r)]	[les]	[ɪnˈkredəb(ə)l]	,
I	**will**	**now**	**tell**	**you**	**another**	**less**	**incredible**	**,**
我	将要	现在	告诉	你	其他	较少的	极好的	,

现在我将讲述另一个没那么不可思议的故事。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ʃəʊ]	[tuː; tə]	[wɒt]	[pəˈfekʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈflaʊə(r)]	[mˈeɪkəz]	[hɪə(r)]	[ˈkæri]	[ðeə(r)]	[ɑːt]	.
and	**which**	**shews**	**to**	**what**	**perfection**	**the**	**flower**	**makers**	**here**	**carry**	**their**	**art**	**.**
和	哪个	展示	到	什么	完美	这	花	制造商	这里	携带	他们的	艺术	.

这充分展现了这里的花匠们将他们的艺术发挥到了何种完美程度。

[ðə; ði]	[dʒɝæf]	[ɪz]	[ˈveri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[rəʊz]	[liːvz]	;	[ænd; ənd]	[nɒt]	[lɒŋ]	[sɪns]	,
The	**giraff**	**is**	**very**	**fond**	**of**	**rose**	**leaves**	**;**	**and**	**not**	**long**	**since**	**,**
这	长颈鹿	是	非常	喜爱	的	玫瑰	树叶	;	和	不是	长的	自从	,

长颈鹿非常喜欢玫瑰叶子；不久前，

[ˈsiːɪŋ]	[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ɒv; əv]	[ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l]	[ˈrəʊzɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈleɪdiz]	[ˈbɒnɪt]	,	[ænd; ənd]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	,
seeing	**a**	**bunch**	**of**	**artificial**	**roses**	**in**	**a**	**lady's**	**bonnet**	**,**	**and**	**thinking**	**them**	**natural**	**,**
看到	一个	束	的	人造的	玫瑰	在	一个	女士的	引擎盖	,	和	思维	他们	自然的	,

看到女士帽子上别着一束人造玫瑰，还以为是真的，

[hiː; hi]	[siːzd]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]
he	**seized**	**hold**	**of**	**them**	**,**	**and**
他	查获	抓住	的	他们	,	和

他抓住了他们，然后

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**664**	**]**
[	p	.	-	]

[第 664 页]

[ˈpʊld]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[fɔːs]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[suːn]	[hæd; həd]	[pəˈzeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hæt]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	.
pulled	**with**	**such**	**force**	**,**	**that**	**he**	**soon**	**had**	**possession**	**of**	**hat**	**and**	**all**	**.**
拉	和	这样的	力量	,	那	他	很快	有	拥有	的	帽子	和	全部	.

他用力一拉，很快就把帽子连同其他东西都拽了过来。

[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[ˈluːdɪkrəs]	[siːn]	.
It	**must**	**have**	**been**	**a**	**ludicrous**	**scene**	**.**
它	必须	有	到过	一个	荒谬	场景	.

那场面一定十分滑稽。

[hiː; hi]	[ɪz]	[səʊ]	[ˈdelɪkət]	,	[ðæt]	[strɪkt]	[əˈtenʃ(ə)n]	[ɪz]	[əˈblaɪdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[peɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[ˈlɒdʒɪŋ]	.
He	**is**	**so**	**delicate**	**,**	**that**	**strict**	**attention**	**is**	**obliged**	**to**	**be**	**paid**	**to**	**his**	**food**	**and**	**lodging**	**.**
他	是	所以	精美的	,	那	严格的	注意力	是	有义务	到	是	有薪酬的	到	他的	食物	和	住宿	.

他身体非常娇弱，因此必须严格照顾他的饮食和住宿。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[kənˈsɪsts]	[ɒv; əv]	[ˈdelɪkət]	[ˈvedʒtəb(ə)lz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɪz]	[ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[θəˈmɒmɪtə(r)]	;
The	**first**	**consists**	**of**	**delicate**	**vegetables**	**,**	**and**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**last**	**is**	**regulated**	**by**	**a**	**thermometer**	**;**
这	第一的	由	的	精美的	蔬菜	,	和	这	热	的	这	最后的	是	受监管	经过	一个	温度计	;

第一道菜由精致的蔬菜组成，最后一道菜的温度由温度计调节；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈæfrɪkən]	[əˈtendənt]	[sliːp]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[səˈplaɪ]	[hɪz; ɪz]	[wɒnts]	.
and	**his**	**African**	**attendant**	**sleeps**	**near**	**to**	**guard**	**him**	**and**	**supply**	**his**	**wants**	**.**
和	他的	非洲	服务员	睡觉	靠近	到	警卫	他	和	供应	他的	想要	.

他的非洲侍从睡在他身边，负责保护他并满足他的需求。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]
Leaving the quadrupeds , we proceeded to look at the birds , which are also
离开 这 四足动物 ， 我们 继续 到 看 在 这 鸟类 ， 哪个 是 还
['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] .
admirably arranged .
令人钦佩地 安排 .

离开四足动物后，我们继续观赏鸟类，它们的排列也令人赞叹。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [faul] [hæv; həv][ðeə(r)] [puːlz] [ænd; ənd] [leɪks] — [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ɪts][sændz] , [ænd; ənd][səʊ]
The water fowls have their pools and lakes — the ostrich its sands , and so
这 水 家禽 有 他们的 游泳池 和 湖泊 — 这 鸵鸟 它是 沙子 ， 和 所以
[ɒn] .
on .
在 .

水禽有它们的池塘和湖泊——鸵鸟有它们的沙滩，等等。

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['diːteɪld] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .
I have now detailed what we saw on Tuesday .
我 有 现在 详细的 什么 我们 锯 在 周二 .

我已经详细描述了我们周二看到的情况。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ðə; ði]
On Wednesday we returned to the garden , and examined the Library , the
在 周三 我们 返回 到 这 花园 ， 和 检查 这 图书馆 ， 这
[mju'ziːəm] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Museum of Natural History ,
博物馆 的 自然的 历史 ，

星期三我们再次来到花园，参观了图书馆和自然历史博物馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] , [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ]
and the Cabinet of Comparative Anatomy , where , for the first time in my
和 这 内阁 的 比较 解剖学 ， 在哪里 ， 为了 这 第一的 时间 在 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

还有比较解剖学标本柜，在那里，我生平第一次……

[ai] [bɪ'held] [ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] , [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] ,
I beheld the human form , divested of its skin and flesh ,
我 观看 这 人类 形式 ， 剥离 的 它是 皮肤 和 肉 ，

我看见了人形，它被剥去了皮肉。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [draɪd] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] , [ænd; ənd] ['blʌdləs]
and changed to a machine of dried bones and sinews , and bloodless
和 已更改 到 一个 机器 的 干燥 骨头 和 肌腱 ， 和 无血
[veɪns] !
veins !
静脉 !

变成了一台由干枯的骨头、筋腱和无血的血管组成的机器！

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd][ai] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] .
The sight made me shudder , and I felt relieved when we came away .
这 视线 制成 我 不寒而栗 ， 和 我 毛毡 松了口气 什么时候 我们 来了 离开 .

眼前的景象让我不寒而栗，离开后我如释重负。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] - ,
Not far from the Garden of Plants , at the corner of the Rue Mouffetarde ,
不是 远的 从 这 花园 的 植物 ， 在 这 角落 的 这 后悔 - ，

离植物园不远，在穆夫塔尔德街的拐角处，

[ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv]['gɑːbəlɪn; 'goʊbəlɪn] ['tæpəstri] ,
is the celebrated manufactory of Gobelin Tapestry ,
是 这 著名 工厂 的 戈白兰 挂毯 ,
是著名的戈布兰挂毯制造厂，

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['daɪə(r)] [huː] [fɜːst] [əʊnd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
which derives its name from a dyer who first owned the establishment ,
哪个 衍生 它是 姓名 从 一个 染工 WHO 第一的 拥有 这 建立 ,
这家店的名字来源于最初拥有这家店的染匠。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] ['wʊstɪd] .
and employed himself in coloring worsteds .
和 受雇 他自己 在 染色 精纺 .
他以给精纺羊毛织物染色为生。

['koʊlbərt] , [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ,
Colbert , the patriotic champion of the arts and sciences , during his ministry ,
科尔伯特 , 这 爱国 冠军 的 这 艺术 和 科学 , 期间 他的 部 ,
科尔伯特，这位爱国的艺术和科学倡导者，在他担任牧师期间，

[ə'keɪʒnd] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
occasioned the rise and perfection of it in the following manner .
引发 这 上升 和 完美 的 它 在 这 下列的 方式 .
其兴起和完善是通过以下方式实现的。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [wiːv] ['tæpəstri] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] .
He engaged workmen to weave tapestry in imitation of that of Flanders .
他 已订婚的 工人 到 编织 挂毯 在 模仿 的 那 的 弗兰德斯 .
他雇佣工人仿照佛兰德斯的挂毯织造挂毯。

[ðə; ði] [ə'tempt] [sək'siːdɪd] ,
The attempt succeeded ,
这 试图 成功了 ,
尝试成功了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɪns] ['kærid] [ɒn][ðə; ði]
and such has been the proficiency of those who have since carried on the
和 这样的 有 到过 这 熟练程度 的 那些 WHO 有 自从 携带 在 这
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

此后接手这项工作的人也都达到了如此高超的水平。

[ðæt] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
that their productions are now equal to any others of the kind .
那 他们的 作品 是 现在 平等的 到 任何 其他的 的 这 种类 .
他们的产品现在与同类其他产品不相上下。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [keə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
You may imagine what care and expense is required in the business ,
你 可能 想象 什么 关心 和 费用 是 必需的 在 这 商业 ,
您可以想象经营这项业务需要投入多少精力和金钱。

[wen] [ai] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['tæpəstri] ['friːkwəntli] [dɪ'mɑːndz] [tuː] [j'iəz]
when I inform you that a single piece of tapestry frequently demands two years
什么时候 我 通知 你 那 一个 单身的 片 的 挂毯 频繁地 需求 二 年
['leɪbə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
labor to finish it ,
劳动 到 结束 它 ,
当我告诉你，一幅挂毯的制作往往需要两年的时间才能完成时，

[ænd; ənd][hæz; həz][kɒst][ˈɔːlməʊst] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ˈstɜːlɪŋ] !
and has cost almost three hundred pounds sterling !
和 有 成本 几乎 三 百 磅 英镑 !

而且花费了将近三百英镑!

[ðə; ði] [klɒk] [ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [diː]
The clock is striking two , and I must prepare for a ride in the Bois de
这 钟 是 引人注目 二 , 和 我 必须 准备 为了 一个 骑 在 这 布伊斯 德
[bʊˈlɔɪn] .
Boulogne .
布洛涅 .

时钟敲响了两下，我必须准备去布洛涅森林骑行了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [daʊt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][əˈlaɪv] [wɪð] [ˈkærɪdʒɪz] ,
It being a delightful afternoon , we shall no doubt find it alive with carriages ,
它 存在 一个 愉快 下午 , 我们 将 不 怀疑 寻找 它 活 和 马车 ,
[pəˈdestriənz] [ænd; ənd] [ɪˈkwestriən] .
pedestrians and equestrians .
行人 和 马术运动员 .

这是一个令人愉快的下午，我们无疑会看到街上到处都是马车、行人和骑马的人。

[ðəʊz] [huː] [rɪˈpeə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ˈkəʊtʃɪz] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [draɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [spɒt] ,
Those who repair there in coaches , usually drive to a pleasant spot ,
那些 WHO 维修 那里 在 教练 , 通常 驾驶 到 一个 令人愉快的 点 ,

那些开着长途客车在那里修理东西的人，通常会把车开到一个风景优美的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsend] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][ænd; ənd]
and then descend to walk to and fro in the shade , for air and
和 然后 下降 到 走 到 和 弗 在 这 阴影 , 为了 空气 和
[ˈeksəsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

然后下到树荫下来回走动，呼吸新鲜空气，锻炼身体。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈaʊə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [kɔːlz] [ðem; ðəm]
until the approach of the dinner hour , or some other engagement calls them
直到 这 方法 的 这 晚餐 小时 , 或者 一些 其他 订婚 呼叫 他们
[ˌelsˈweə(r)] .
elsewhere .
别处 .

直到晚餐时间临近，或者有其他事情需要他们去别处。

[ˌfeəˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ˈliːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

[ˈletə(r)] [ˌeɪˈtiːnθ] .
LETTER EIGHTEENTH .
信 第十八 .

第十八封信。

[ˈserəməni] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] — [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [bɑːθs] , [ə; eɪ][ˈrəʊmən][ˈruːɪn] .
Ceremony of taking the Veil — Palace of the Warm Baths , a Roman Ruin .
仪式 的 采取 这 面纱 — 宫殿 的 这 温暖的 浴室 , 一个 罗马 废墟 .

揭面纱仪式——罗马遗址温泉宫。

['pærɪs] , — — .

PARIS , — — .

巴黎 , — — .

巴黎，——。

[əʊ] ! [dʒeɪn] , [haʊ] [wiː; wi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] !

Oh ! Jane , how we wished for you yesterday !

哦 ! 简 , 如何 我们 希望 为了 你 昨天 !

哦！简，我们昨天多么希望见到你啊！

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['mædəm] [ef] — — ['seɪɪŋ] ,

Early in the morning we received a note from Madame F — — saying ,

早期的 在 这 早晨 我们 已收到 一个 笔记 从 夫人 F — — 说 ,

清晨，我们收到F女士的一张便条，上面写着：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] " ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] ,

that if the ladies of our party would like to witness the ceremony of " taking the veil ,

那 如果 这 女士们 的 我们的 派对 会 喜欢 到 证人 这 仪式 的 " 采取 这 面纱 ,

如果我们的女士们想见证“揭面纱”仪式，

" [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'peə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

" and would repair to her house by nine o'clock ,

" 和 会 维修 到 她 房子 经过 九 点钟 ,

并会在九点钟之前赶到她家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɒnvənt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ten] .

she would accompany them to a neighboring convent where it was to be performed about the hour of ten .

她 会 陪伴 他们 到 一个 邻接 修道院 在哪里 它 曾是 到 是 执行 关于 这 小时 的 十 .

她会陪同他们前往附近的修道院，演出时间大约是十点钟。

[ðə; ði] ['æbes] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ,

The Abbess being her friend and cousin ,

这 女修道院长 存在 她 朋友 和 表哥 ,

修道院院长既是她的朋友又是她的表妹，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'tendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

she had obtained her consent to our attending on the occasion in case we wished it .

她 有 获得 她 同意 到 我们的 参加 在 这 场合 在 案件 我们 希望 它 .

她事先征得了她的同意，如果我们愿意的话，可以出席此次活动。

[wiː; wi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] .

We wished it , you may be sure , and her kindness was eagerly and thankfully accepted .

我们 希望 它 , 你 可能 是 当然 , 和 她 仁慈 曾是 急切地 和 谢天谢地 公认 .

我们当然希望如此，她的好意我们也欣然接受并心存感激。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɪts] ['pɔːtl] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəhʊd] ,

On reaching the convent its portal was opened by two of the sisterhood ,

在 到达 这 修道院 它是 门户网站 曾是 打开 经过 二 的 这 姐妹情谊 ,

到达修道院后，两位修女打开了大门。

[huː] ['griːtɪd] ['mædəm] [ef] — — ['veri] ['kɔːdiəli] , [meɪd] [ðeə(r)] ['kɜːtsi] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
who greeted Madame F — — very cordially , made their curtsies to us ,
WHO 问候 夫人 F — — 非常 诚挚地 , 制成 他们的 屈膝礼 到 我们 ,

他们热情地向F女士问好，并向我们行屈膝礼。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæp(ə)l] ,
and then conducted us to the gallery of a small chapel ,
和 然后 实施 我们 到 这 画廊 的 一个 小的 教堂 ,

然后他领我们去了小教堂的画廊，

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [nʌnz] [klæd][ɪn] [blæk] ,
the main body of which was filled with nuns clad in black ,
这 主要的 身体 的 哪个 曾是 已填 和 修女 覆膜 在 黑色的 ,

主体部分坐满了身穿黑衣的修女，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] .
and seated on rows of benches each side of the aisle .
和 坐着 在 行 的 长椅 每个 边 的 这 走道 .

他们坐在过道两侧的长凳上。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['dæməsk][tʃeə(r)] , [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['rɪtʃli] [drest] .
In the centre of it , upon a damask chair , sat a young lady richly dressed .
在 这 中心 的 它 , 之上 一个 绫 椅子 , 卫星 一个 年轻的 女士 丰富 穿着 .

房间中央，一张锦缎椅子上坐着一位衣着华丽的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [sɪlk] [frɒk] [trɪmd] [wɪð] [leɪs] , [waɪt] ['sætɪn] [ʃuːz] , [lɒŋ] [waɪt] [kɪd] [glʌvz]
She wore a yellow silk frock trimmed with lace , white satin shoes , long white kid gloves
她 穿着 一个 黄色的 丝绸 连衣裙 修剪过的 和 蕾丝 , 白色的 缎 鞋 , 长的 白色的 孩子 手套
,
,
,

她身穿饰有蕾丝边的黄色丝绸连衣裙，搭配白色缎面鞋和白色长款羊皮手套。

[ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [pɜːl] .
and ornaments of pearl .
和 装饰品 的 珍珠 .

以及珍珠饰品。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['blɒsəmz] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] ['kɒntræstid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] ,
A wreath of orange blossoms mingled and contrasted with her dark hair ,
一个 花圈 的 橙子 花朵 混合 和 对比 和 她 黑暗的 头发 ,

一圈橙花与她乌黑的秀发交相辉映，形成鲜明的对比。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [veɪl] .
and were partly concealed by a flowing veil .
和 是 部分 暗 经过 一个 流动 面纱 .

部分肌肤被飘逸的面纱遮盖。

['mædəm] [ef] — — [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Madame F — — related her history ,
夫人 F — — 有关的 她 历史 ,

F女士讲述了她的经历，

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn]
and to our surprise we learned she was an English girl who had been
和 到 我们的 惊喜 我们 学习 她 曾是 一个 英语 女孩 WHO 有 到过
[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .
placed in the convent at an early age to be educated .
放置 在 这 修道院 在 一个 早期的 年龄 到 是 受过教育 .

令我们惊讶的是，我们得知她是一位英国女孩，从小就被送到修道院接受教育。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][səʊ] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [wɪð]
As might have been expected , associating so constantly and closely with
作为 可能 有 到过 预期的 , 关联 所以 不断地 和 密切 和
['kæθəlɪks] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
Catholics from childhood ,
天主教徒 从 童年 ,

正如人们所预料的那样，他从小就与天主教徒密切接触，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [wʌn] [hɜː'self] ;
she became one herself ;
她 成为 一 她自己 ;

她自己也变成了那样的人；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
and when her parents came over to France for the purpose of
和 什么时候 她 父母 来了 超过 到 法国 为了 这 目的 的
['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
carrying her home ,
携带 她 家 ,

当她的父母来到法国接她回家时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [nʌn] .
they found her resolved on becoming a nun .
他们 成立 她 已解决 在 成为 一个 尼姑 .

他们发现她决心成为一名修女。

['hævɪŋ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['jiːldɪd]
Having tried in vain to dissuade her from it , they at length yielded
拥有 尝试 在 徒劳 到 劝阻 她 从 它 , 他们 在 长度 产生
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [in'tri:ti] ,
to her entreaties ,
到 她 恳求 ,

他们百般劝阻未果，最终还是屈服于她的恳求。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]['prez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [vaʊz] ;
and were even present when she took the vows ;
和 是 甚至 展示 什么时候 她 采取 这 誓言 ;

他们甚至在她宣誓时也在场；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [dɪ'strest] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and as they did not appear distressed on the occasion ,
和 作为 他们 做过 不是 出现 苦恼 在 这 场合 ,

而且他们当时看起来并没有感到沮丧，

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'riːvmənt] .
I suppose they had finally become reconciled to their bereavement .
我 认为 他们 有 最后 变得 和解 到 他们的 丧亲之痛 .

我想他们最终已经接受了失去亲人的现实。

[ai]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I wonder they did not compel her to relinquish her determination .
我 想知道 他们 做过 不是 迫使 她 到 放弃 她 决心 .

我纳闷他们为什么没有强迫她放弃决心。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] .
But to proceed to the ceremony .
但 到 继续 到 这 仪式 .

但仪式仍将继续进行。

[lɒŋ] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sed] , ['ɪnsens] ['skætəd] ,
Long prayers were said , incense scattered ,
长的 祈祷 是 说 , 香 疏散 ,

人们进行了长时间的祈祷，并撒下了香烛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [hɪm] ['tʃɑːntɪd] — [ðə; ði] ['nɒvɪs] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd]
and a fine hymn chanted — the novice kneeling down before a table covered
和 一个 美好的 圣歌 吟诵 — 这 新手 跪着 向下 前 一个 桌子 涵盖
[wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [klɒθ] ,
with a crimson cloth ,
和 一个 赤红 布 ，

吟唱着优美的赞美诗——新修士跪在一张铺着深红色桌布的桌子前，

[ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and reclining her head upon it ,
和 斜倚 她 头 之上 它 ，

她将头靠在上面，

[ɪn]['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
in humble submission to that Divine Power to whom she was dedicating her
在 谦逊的 提交 到 那 神圣的 力量 到 谁 她 曾是 奉献 她
[hɑːt] [ænd; ənd] [deɪz] !
heart and days !
心 和 天 ！

她谦卑地臣服于那神圣的力量，将她的心和生命都奉献给了它！

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] [ðə; ði] ['æbes] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
When the music ceased the Abbess advanced , and taking her hand ,
什么时候 这 音乐 停止 这 女修道院长 先进的 ， 和 采取 她 手 ，

音乐停止后，修道院院长走上前去，握住她的手，

[led][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] ,
led her out through a side door ; and while they were absent ,
引领 她 出去 通过 一个 边 门 ； 和 尽管 他们 是 缺席的 ，

领着她从侧门出去；趁他们不在的时候，

[ə; eɪ] [nʌn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪstəhʊd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [wæks]['kænd(ə)ls]
a nun distributed among the sisterhood a number of large wax candles
一个 尼姑 分布式 之中 这 姐妹情谊 一个 数字 的 大的 蜡 蜡烛
, [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [ɪ'luːmɪnd] .
, which she afterwards illumined .
， 哪个 她 然后 照明 .

一位修女向修女们分发了一些大蜡烛，然后点燃了这些蜡烛。

[ðə; ði] ['æbes] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['ɪnsens]
The Abbess now re - entered with her charge , and prayers and incense
这 女修道院长 现在 关于 - 进入 和 她 收费 ， 和 祈祷 和 香
[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['ɒfəd] ,
were again offered ,
是 再次 提供 ，

修道院院长带着她的教众重新进入房间，人们再次献上祈祷和焚香。

[ə; eɪ]['sekənd] [hɪm] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒvɪs] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
a second hymn sung , and the novice had her hair , or a portion of
一个 第二 圣歌 唱 ， 和 这 新手 有 她 头发 ， 或者 一个 部分 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

唱完第二首赞美诗后，新修女的头发，或者一部分头发，

[kʌt] [ɒf] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] ['prɒsˌtreɪtid] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [pɔːl] [wɒz; wəz][kɑːst]
cut off ; she then prostrated herself before the altar , and a black pall was cast
切 离开 ； 她 然后 俯卧 她自己 前 这 坛 ， 和 一个 黑色的 灵柩 曾是 投掷
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
over her ,
超过 她 ，

她被斩断了去路；随后她匍匐在祭坛前，一条黑色的裹尸布被盖在了她身上。

[tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
to signify she was dead to the world .
到 表示 她 曾是 死的 到 这 世界 .

象征着她已与世隔绝。

[ɒn] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
On rising , she retired a second time with the Superior , and in a few minutes
在 上升 , 她 退休 一个 第二 时间 和 这 优越的 , 和 在 一个 很少 分钟
[ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] ,
re - appeared ,
关于 - 出现 ,

起身之后，她和院长第二次退下，几分钟后又重新出现。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,
clad in the habiliments of the cloister ,
覆膜 在 这 服装 的 这 修道院 ,

身着修道院的服饰，

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and went round the chapel to receive the kiss of congratulation and
和 去 圆形的 这 教堂 到 收到 这 吻 的 恭喜 和
['welkəm] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;
welcome from each of the community ;
欢迎 从 每个 的 这 社区 ;

然后绕着教堂走了一圈，接受了社区每个人的祝贺和欢迎之吻；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋɡwɪʃt; ek'stɪŋɡwɪʃt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ]
after which the lights were extinguished , and every one departed , leaving
后 哪个 这 灯 是 熄灭 , 和 每一个 一 已离开 , 离开
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['sɒlətjuːd] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [preə(r)] ,
her to solitude , meditation and prayer ,
她 到 孤独 , 冥想 和 祷告 ,

随后灯光熄灭，众人离去，留下她独自一人静静冥想祈祷。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['vespə(r)] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .
until the vesper bell should tell the hour for rejoining her .
直到 这 黄昏 钟 应该 告诉 这 小时 为了 重新加入 她 .

直到晚祷钟声响起，报明与她重聚的时刻。

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ai] [felt] [waɪl] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] [siːn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] , [ɪz]
How awful I felt while a spectator of the solemn scene ; and how strange , is
如何 可怕 我 毛毡 尽管 一个 旁观者 的 这 庄严 场景 ; 和 如何 奇怪的 , 是
[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
it not ?
它 不是 ?

作为旁观者，目睹这庄严肃穆的一幕，我感到多么难过；这难道不奇怪吗？

[ðæt] [rɪ'flektɪŋ] ['biːɪŋs] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] — [ðæt] " ['neɪtʃərz]
that reflecting beings who know the fickleness of human nature — that " nature's
那 反思 生物 WHO 知道 这 反复无常 的 人类 自然 — 那 " 自然的
['maɪti] [lɔː] [ɪz] [tʃeɪndʒ] ,
mighty law is change ,
强大的 法律 是 改变 ,

那反映出那些了解人性善变的生灵——“自然界的伟大法则就是变化，

" [kæn; kən] ['ventʃə(r)] [ðʌs] [tuː; tə][baɪnd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][wʌn] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] ,
" can venture thus to bind themselves for life to stay in one limited space ,
" 能 风险投资 因此 到 绑定 他们自己 为了 生活 到 停留 在 一 有限的 空间 ,

“他们可能会冒险让自己终生被束缚在一个有限的空间里，

[ænd; ənd] [pə'sjuː] [wʌn] [ʌn'veərɪd] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] !
and pursue one unvaried mode of existence !
和 追求 一 不变的 模式 的 存在 !

并追求一种不变的生存方式！

[ai] [həʊp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ai] [lʌv] [rɪ'lɪdʒən] ['truːli] ;
I hope and think I love religion truly ;
我 希望 和 思考 我 爱 宗教 真的 ;

我希望并且我认为我是真心热爱宗教的；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [seɪnt] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
but I am sure if I were a saint upon earth ,
但 我 是 当然 如果 我 是 一个 圣 之上 地球 ,

但我确信，如果我是人间的圣人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [haɪd] [maɪ] [lait] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .
I should never hide my light in a monastery .
我 应该 绝不 隐藏 我的 光 在 一个 修道院 .

我绝不应该在修道院里隐藏我的光芒。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [nʌn] ,
I ought to mention , that except the father and brothers of the new nun ,
我 应该 到 提到 , 那 除了 这 父亲 和 兄弟 的 这 新的 尼姑 ,

我应该提一下，除了这位新修女的父亲和兄弟之外，

[nəʊ] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['serəməni] ;
no gentlemen were admitted to the ceremony ;
不 先生们 是 承认 到 这 仪式 ;

没有男士被允许参加仪式；

[ænd; ənd] [ai] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .
and I ought also to state that she was very pretty .
和 我 应该 还 到 状态 那 她 曾是 非常 漂亮的 .

我还应该补充一点，她非常漂亮。

[ˌliːə'nɔːrə] [sez] [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
Leonora says that notwithstanding the scene and place ,
莱昂诺拉 说道 那 虽然 这 场景 和 地方 ,

莱昂诺拉说，尽管场景和地点不同，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [breɪv] [juːθ] ,
she was constantly imagining the interference of some brave youth ,
她 曾是 不断地 想象 这 干涉 的 一些 勇敢的 青年 ,

她总是想象着某个勇敢的年轻人会出手相助。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [feə(r)] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] , [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['beərɪŋ]
to save the fair creature from her fate , by rushing in and bearing
到 节省 这 公平的 生物 从 她 命运 , 经过 匆忙 在 和 轴承
[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [baɪ] [fɔːs] ;
her off by force ;
她 离开 经过 力量 ;

为了拯救美丽的姑娘免于厄运，他冲进去，强行将她带走；

[bʌt; bət] [ə'læs] !
but alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ,
the age of chivalry is long past ,
这 年龄 的 骑士精神 是 长的 过去的 ,

骑士精神的时代早已过去。

[ænd; ənd]	[naʊ]	-	[ə; eɪ]	-	[deɪz]	[ə; eɪ]	['hɪərəʊ]	[ɪn]	[lʌv]	[wʊd]	[biː; bi]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	['prɒdədʒi]	[ænd; ənd]	[hɑːd]
and	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**a**	**hero**	**in**	**love**	**would**	**be**	**thought**	**a**	**prodigy**	**and**	**hard**
和	现在	-	一个	-	天	一个	英雄	在	爱	会	是	想法	一个	神童	和	难的

[tuː; tə]	[faɪnd]	,	[ən'les]	[pə'hæps]	,
to	**find**	**,**	**unless**	**perhaps**	**,**
到	寻找	,	除非	也许	,

如今，除非有特殊情况，否则恋爱中的英雄会被认为是天才，而且很难找到。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[əʊld]	['fæʃ(ə)nd]	['fæbrɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[və'sɪnəti]	[ɒv; əv]
he	**was**	**sought**	**for**	**is**	**a**	**certain**	**old**	**fashioned**	**fabric**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**
他	曾是	寻求	为了	是	一个	肯定	老的	造型	织物	在	这	附近	的

['mɔːrvən]	[lɒdʒ]	.
Morven	**Lodge**	**.**
莫文	小屋	.

他被寻找的物品是莫文小屋附近的一种老式布料。

[ðeə(r)]	,	[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-]	,	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɒd]	['pɜːsənɪdʒ]	[mait]	[biː; bi]	[dɪ'skʌvəd]	.
There	**,**	**peradventure**	**,**	**such**	**an**	**odd**	**personage**	**might**	**be**	**discovered**	**.**
那里	,	或者	,	这样的	一个	奇怪的	人士	可能	是	发现	.

在那里，或许会发现这样一位古怪的人物。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɒnvənt]	[wiː; wi]	[drəʊv]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ɪz]	[kɔːld]	[ðə; ði]
From	**the**	**convent**	**we**	**drove**	**to**	**what**	**is**	**called**	**the**
从	这	修道院	我们	驾驶	到	什么	是	称为	这

我们从修道院驱车前往所谓的……

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**665**	**]**
[	p	.	-	]

[第 665 页]

"	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[bɑːθs]	.
"	**Palace**	**of**	**the**	**Warm**	**Baths**	**.**
"	宫殿	的	这	温暖的	浴室	.

“温泉宫。”

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['relɪk]	[ɒv; əv]	['rəʊmən]	[æn'tɪkwəti]	.
"	**This**	**is**	**a**	**relic**	**of**	**Roman**	**antiquity**	**.**
"	这	是	一个	遗迹	的	罗马	古代	.

这是古罗马时期的一件文物。

[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	['rəʊmən]	['empərəz]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	[də'mɪnjən]	[siːst]	[ɪn]	[frɑːns]	,	[ðə; ði]
In	**it**	**,**	**the**	**Roman**	**emperors**	**,**	**and**	**after**	**their**	**dominion**	**ceased**	**in**	**France**	**,**	**the**
在	它	,	这	罗马	皇帝们	,	和	后	他们的	统治权	停止	在	法国	,	这

[frentʃ]	['mɔnəks]	,
French	**monarchs**	**,**
法语	君主	,

其中，罗马皇帝，以及在他们统治法国结束后，法国君主，

[juːst]	[tuː; tə]	[rɪ'zaɪd]	.
used	**to**	**reside**	**.**
用过的	到	居住	.

曾经居住过。

[ɪts]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ə'trɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	['dʒuːliən]	[ðə; ði]	[ə'pɒsteɪt]	.
Its	**foundation**	**is**	**attributed**	**to**	**Julian**	**the**	**Apostate**	**.**
它是	基础	是	归因于	到	朱利安	这	叛教者	.

它的创建归功于叛教者尤利安。

[ðə; ði] [səʊl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈpɑːtmənts] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ˈlɒfti] [hɔːl] ,
The sole remaining apartments consist of an extensive and lofty hall ,
这 唯一 其余的 公寓 由 的 一个 广泛的 和 高远 大厅 ，
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [selz] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and some cells beneath it .
和 一些 细胞 下面 它 .

仅存的公寓包括一个宽敞高大的大厅，以及大厅下方的一些牢房。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ɑːtʃt] [ˈwɪndəʊ] ,
The hall is lighted by an immense arched window ,
这 大厅 是 照明 经过 一个 巨大 拱形 窗户 ，

大厅里有一扇巨大的拱形窗户，采光极佳。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈeɪdʒɪz] [səˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈɡɑːd(ə)n] .
and its vaulted roof for several ages supported a garden .
和 它是 拱形 屋顶 为了 一些 年龄 有 一个 花园 .

几个世纪以来，它的拱形屋顶一直支撑着一个花园。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [ˈstrɒŋli] [ðə; ði] [ˈrəʊmənz] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] .
By this we may judge how firmly and strongly the Romans used to build .
经过 这 我们 可能 法官 如何 牢牢 和 强烈 这 罗马书 用过的 到 建造 .

由此我们可以判断罗马人建造的建筑有多么坚固耐用。

[ai] [ˈkænɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [speɪs] , [ɪkˈspres] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈmesɪdʒɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai]
I cannot , for lack of space , express to you the kind messages with which I
我 不能 ， 为了 缺少 的 空间 ， 表达 到 你 这 种类 消息 和 哪个 我
[ˌeɪ ˈem] [tʃɑːdʒd] .
am charged .
是 带电 .

由于篇幅有限，我无法向您表达我心中的感激之情。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [nəʊ] , [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈdɪəli] .
Suffice it to know , we all love you dearly .
足够了 它 到 知道 ， 我们 全部 爱 你 亲爱的 .

请记住，我们都非常爱你。

[ˈliːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

[ˈletə(r)] [ˌnaɪnˈtiːnθ] .
LETTER NINETEENTH .
信 第十九 .

第十九封信。

[ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [vɛəˈsai] — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌtriːəˈnɒn] — [ðə; ði] [ɡrænd] [ˌtriːəˈnɒn] — [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] .
Visit to Versailles — The Little Trianon — The Grand Trianon — Church of St .
访问 到 凡尔赛 — 这 小的 特里亚农 — 这 盛大 特里亚农 — 教会 的 英石 .
[ˈluːɪs] ,
Louis ,
路易斯 ，

参观凡尔赛宫——小特里亚农宫——大特里亚农宫——圣路易教堂

[ænd; ənd] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [diː] [ˈbɛri] — [ˈmɛndən] — [tʃɔːk] [ˈkwɔːriːz] — - —
and Monument of the Duke de Berri — Mendon — Chalk Quarries — Tortoni's —
和 纪念碑 的 这 公爵 德 贝里 — 门登 — 粉笔 采石场 — - —
[ˈwɒndərɪŋ] [mjuːˈzɪʃənz] — [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [kaʊnt] - — [ˈtʃɪldrənz] [ˈfænsi] [bɔːl] .
Wandering Musicians — An Evening at Count Ségur's — Children's Fancy Ball .
漫游 音乐家 — 一个 晚上 在 数数 - — 孩子们的 想要 球 .

以及贝里公爵纪念碑—门顿—白垩采石场—托尔托尼—流浪音乐家—在塞居尔伯爵家的夜晚—儿童化装舞会。

['pærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 , — — .

巴黎，——。

[maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] : —
My dear Sister : —
我的 亲爱的 姐姐 : —

亲爱的姐姐：-

[ai][hæv; həv] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]
I have really a great mind to give you a scolding , instead of a description
我 有 真的 一个 伟大的 头脑 到 给 你 一个 责骂 , 反而 的 一个 描述
,
,
,

我真想狠狠地训斥你一顿，而不是给你描述一番。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pə'ruːz(ə)l] .
for your perusal .
为了 你的 仔细阅读 .

供您查阅。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
What are you all about at the Lodge ,
什么 是 你 全部 关于 在 这 小屋 ,

你们在旅馆里主要负责什么?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɔːtnaɪt] .
that you have not written to us for this fortnight .
那 你 有 不是 书面 到 我们 为了 这 两星期 .

您已经两周没有给我们写信了。

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Papa and Mamma are quite out of patience with you ,
爸爸 和 妈妈 是 相当 出去 的 耐心 和 你 ,

爸爸妈妈对你已经非常没有耐心了。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] .
and desire me to request you will answer this the moment it reaches you .
和 欲望 我 到 要求 你 将要 回答 这 这 片刻 它 到达 你 .

我希望您能在收到此邮件后立即回复。

[ɪn'diːd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ʌn'iːzi] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
Indeed I hope you will , for they are evidently uneasy in consequence of
的确 我 希望 你 将要 , 为了 他们 是 显然 不安 在 结果 的
[jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] .
your long silence .
你的 长的 沉默 .

我当然希望你能这样做，因为你长时间的沉默显然让他们感到不安。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] [vɛə'sai] .
Now let me tell you of our visit to Versailles .
现在 让 我 告诉 你 的 我们的 访问 到 凡尔赛 .

现在让我来给你们讲讲我们参观凡尔赛宫的经历。

[wiː; wi] [spent] ['fraɪdeɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð] [juː 'es][ə; eɪ][kəʊld] ['dɪnə(r)] ,
We spent Friday there , and carrying with us a cold dinner ,
我们 花费 星期五 那里 , 和 携带 和 我们 一个 寒冷的 晚餐 ,

我们周五在那里待了一天，还带着冷掉的晚餐。

[pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['petɪ] [ˌtriːə'nɒn] ,
partook of it under the trees near the Petit Trianon ,
参与 的 它 在下面 这 树木 靠近 这 小 特里亚农 ,

在小特里亚农宫附近的树下享用了它，

['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] [baɪ] [fɜːst] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts]
having gained a keen appetite by first walking over the immense palace and its
拥有 获得 一个 敏锐的 食欲 经过 第一的 步行 超过 这 巨大 宫殿 和 它是
['gɑːd(ə)n] ;
garden ;
花园 ;

先是漫步游览了宏伟的宫殿和花园，顿生了食欲；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][bəuθ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] .
of the splendors of both you are well aware .
的 这 辉煌 的 两个都 你 是 出色地 意识到的 .

你们对二者的辉煌之处都非常清楚。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)]['rʌstɪk] [məʊd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
We were not much pleased with our rustic mode of eating on the grass ,
我们 是 不是 很多 高兴 和 我们的 乡村 模式 的 吃 在 这 草 ,

我们不太满意这种在草地上用餐的简陋方式。

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [klɒθ] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['ɪnsekts] .
the premises of the table cloth being frequently invaded by insects .
这 前提 的 这 桌子 布 存在 频繁地 入侵 经过 昆虫 .

桌布经常遭受昆虫侵扰。

[laɪk] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] , [sʌtʃ] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['plezəntə] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən][ɪn]
Like dancing on the turf , such arrangements are pleasanter in description than in
喜欢 跳舞 在 这 草皮 , 这样的 安排 是 更令人愉悦 在 描述 比 在
[ri'æləti] .
reality .
现实 .

就像在草坪上跳舞一样，这种安排说起来比实际操作要愉快得多。

[ðə; ði] ['petɪ] [ˌtriːə'nɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [mə'riː] [ˌæntwə'net] ,
The Petit Trianon was the favorite residence of Marie Antoinette ,
这 小 特里亚农 曾是 这 最喜欢的 住宅 的 玛丽 安托瓦内特 ,

小特里亚农宫是玛丽·安托瓦内特最喜欢的住所。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
and there she passed a great deal of her time ,
和 那里 她 通过了 一个 伟大的 交易 的 她 时间 ,

她在那里度过了很多时间。

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['rʊərəl]
free from the bustle and formality of the court , and devoted to rural
自由的 从 这 忙碌 和 正式 的 这 法庭 , 和 奉献 到 乡村的
[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
occupations .
职业 .

远离宫廷的喧嚣和繁文缛节，专心从事农村职业。

[ðə; ði] [pleɪs] [stɪl] [ig'zibits] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] .
The place still exhibits evidences of her taste and innocent amusements .
这 地方 仍然 展品 证据 的 她 品尝 和 清白的 娱乐 .

这里至今仍保留着她当年的品味和天真烂漫的乐趣。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [wɪð] [g'rɒtəʊz] , ['kɔtidʒz] , ['templz] , ['mɪmɪk] ['rɪvəz] [ænd; ənd]
The grounds are diversified with grottos , cottages , temples , mimic rivers and
这 理由 是 多元化 和 洞穴 , 小屋 , 寺庙 , 模仿 河流 和
[kæ'skeɪdz] .
cascades .
级联 .

园区内景观多样，包括洞穴、小屋、寺庙、仿古河流和瀑布。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] [ruːm] , [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] , [ə; eɪ] ['deəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪk]
Then there is a beautiful little music room , a labyrinth , a dairy , and a lake
然后 那里 是 一个 美丽的 小的 音乐 房间 , 一个 迷宫 , 一个 奶制品 , 和 一个 湖
.
.
.

此外，还有一间漂亮的小音乐室、一个迷宫、一个奶制品厂和一个湖泊。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪstfl] ['edɪfɪs] ,
The palace is a tasteful edifice ,
这 宫殿 是 一个 有品味的 大厦 ,

这座宫殿是一座品味高雅的建筑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'kæpɪteɪtɪd]
and a part of the furniture is the same that was used by the decapitated
和 一个 部分 的 这 家具 是 这 相同的 那 曾是 用过的 经过 这 被斩首
[kwiːn] .
queen .
女王 .

部分家具与被斩首的女王生前使用过的家具相同。

[ðə; ði] [grænd] [ˌtriːə'nɒn] , [ə'nʌðə(r)] ['pæləs] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv] [vɛə'sai] ,
The Grand Trianon , another palace situated in the park of Versailles ,
这 盛大 特里亚农 , 其他 宫殿 位于 在 这 公园 的 凡尔赛 ,

大特里亚农宫，是位于凡尔赛宫花园内的另一座宫殿。

[ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [im'beliʃmənts] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
is superior to this in elegance and embellishments , but not half so interesting .
是 优越的 到 这 在 优雅 和 装饰 , 但 不是 一半 所以 有趣的 .

在优雅和装饰方面比这更胜一筹，但趣味性却远不及这件。

[ðə; ði] [pɑː'teə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [tiːmz] [wɪð] ['flɔːrəz] ['tʃɔɪsɪst] [gɪfts] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid]
The parterre behind the mansion , teems with Flora's choicest gifts , and reminded
这 花坛 在后面 这 大厦 , 团队 和 植物群 精选 礼物 , 和 提醒
[ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
me of the saying ,
我 的 这 说 ,

宅邸后面的花坛里摆满了弗洛拉精心挑选的礼物，这让我想起了那句谚语：

[ðæt] " [vɛə'sai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ; ['mɑːli] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [triːz] ; [bʌt; bət]
that " Versailles was the garden of waters ; Marly the garden of trees ; but
那 " 凡尔赛 曾是 这 花园 的 水 ; 玛莉 这 花园 的 树木 ; 但
[ˌtriːə'nɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Trianon that of flowers .
特里亚农 那 的 花朵 .

“凡尔赛宫是水之花园；马利宫是树之花园；而特里亚农宫是花之花园。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒəri] [æt; ət] [vɛə'sai] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [triː] [wɪtʃ] [ɪz]
" In the orangery at Versailles we were shown an orange tree which is
" 在 这 橘园 在 凡尔赛 我们 是 所示 一个 橙子 树 哪个 是
[kəm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] !
computed to be three hundred years old !
计算 到 是 三 百 年 老的 !

“在凡尔赛宫的橘园里，我们看到了一棵橘子树，据计算，这棵树已经有三百年树龄了！”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[diˈnɔmineit, diˈnɔminit]	"	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈbɜːbən]	,
It	**is**	**denominated**	**"**	**The**	**Old**	**Bourbon**	**,**
它	是	以……命名	"	这	老的	波旁威士忌	,

它被命名为“老波旁威士忌”。

"	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[biːn]	[ðə; ði]	[ˈprɒpəti]	[ɒv; əv]	[ˈsevrəl]	[kɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[reɪs]	.
"	**and**	**has**	**been**	**the**	**property**	**of**	**several**	**kings**	**of**	**that**	**race**	**.**
"	和	有	到过	这	财产	的	一些	国王	的	那	种族	.

“并且一直是该种族几位国王的财产。”

[ɪts]	[trʌŋk]	[ænd; ənd]	[ˈfəʊliɪdʒ]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪˈmɑːkəbli]	[θɪk]	.
Its	**trunk**	**and**	**foliage**	**are**	**remarkably**	**thick**	**.**
它是	树干	和	叶子	是	非常	厚的	.

它的树干和树叶都非常茂密。

[ðə; ði]	[ˈgɑːd(ə)n]	[ænd; ənd]	[pɑːk]	[ɑː(r); ə(r)]	[faɪv]	[maɪlz]	[ɪn]	[səˈkʌmfərəns]	;
The	**garden**	**and**	**park**	**are**	**five**	**miles**	**in**	**circumference**	**;**
这	花园	和	公园	是	五	英里	在	圆周	;

花园和公园周长五英里；

[ænd; ənd]	[ˈəʊnli]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mægˈnɪfɪs(ə)nt]	[ˈstrʌktʃə(r)]	[əʊvəˈlʊkɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
and	**only**	**think**	**of**	**these**	**and**	**the**	**magnificent**	**structure**	**overlooking**	**them**	**,**
和	仅有的	思考	的	这些	和	这	壮丽	结构	俯瞰	他们	,

[ˈbiːɪŋ]	[kəmˈplitɪd]	[ɪn]	[ˈsev(ə)n]	[jˈiəz]	!
being	**completed**	**in**	**seven**	**years**	**!**
存在	完全的	在	七	年	!

想想这些，还有俯瞰它们的宏伟建筑，七年后就要完工了！

[bʌt; bət]	[pəˈhæps]	[dɪd]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈwɜːkmən]	[ɪmˈplɔɪd]	[əˈpɒn]	[ðem; ðəm]	[ˈdjʊərɪŋ]
But	**perhaps**	**did**	**we**	**know**	**the**	**number**	**of**	**workmen**	**employed**	**upon**	**them**	**during**
但	也许	做过	我们	知道	这	数字	的	工人	受雇	之上	他们	期间

[ðæt]	[ˈpɪəriəd]	,
that	**period**	**,**
那	时期	,

但我们或许知道在那段时间里有多少工人受雇于这些建筑工地吧?

[ðə; ði]	[fækt]	[wʊd]	[nɒt]	[siːm]	[səʊ]	[əˈmeɪzɪŋ]	.
the	**fact**	**would**	**not**	**seem**	**so**	**amazing**	**.**
这	事实	会	不是	似乎	所以	惊人的	.

这件事本身似乎并不那么令人惊讶。

[wiː; wi]	[rəʊd]	[θruː]	[ðə; ði]	[waɪd]	[striːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[ˈvɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌes ˈtiː]	.
We	**rode**	**through**	**the**	**wide**	**streets**	**of**	**the**	**town**	**,**	**visited**	**the**	**Church**	**of**	**St**	**.**
我们	骑	通过	这	宽的	街道	的	这	镇	,	到访	这	教会	的	英石	.

[ˈluːɪs]	,
Louis	**,**
路易斯	,

我们骑车穿过小镇宽阔的街道，参观了圣路易斯教堂。

[weə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈsɪmp(ə)l]	[ˈmɒnjumənt]	[ɪz]	[ɪˈrektɪd]	[ɪn]	[ˈɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[djuːk]	[diː]	[ˈbɛri]	,
where	**a**	**simple**	**monument**	**is**	**erected**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**Duke**	**de**	**Berri**	**,**
在哪里	一个	简单的	纪念碑	是	竖立	在	荣誉	的	这	公爵	德	贝里	,

人们在那里竖立了一座简朴的纪念碑，以纪念贝里公爵。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tɜːnd]	[ˈaʊə(r)]	[kɔːs]	[ˈhəʊmwədz]	,	[ˈstɒpɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ˈaʊə(r)]	[æt; ət]	[ˈmɛndən]	,
and	**then**	**turned**	**our**	**course**	**homewards**	**,**	**stopping**	**for**	**an**	**hour**	**at**	**Mendon**	**,**
和	然后	转向	我们的	课程	回家	,	停止	为了	一个	小时	在	门登	,

然后我们调转航向返程，在门登停留了一个小时。

[ə; eɪ]	['rɔɪəl]	['ʃætəʊ]	[ðæt]	[nə'pəʊlɪən]	['fɪtɪd]	[ʌp]	['elɪgəntli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	[ˌʌn'ɒkjupaɪd]	,
a	**royal**	**chateau**	**that**	**Napoleon**	**fitted**	**up**	**elegantly**	**for**	**his**	**son**	**;**	**it**	**is**	**now**	**unoccupied**	**,**
一个	皇家	城堡	那	拿破仑	适配	向上	优雅地	为了	他的	儿子	；	它	是	现在	空置	，

这是一座拿破仑为儿子精心布置的皇家城堡，现在空置着。

[ðəʊ]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ðə; ði]	[djuːk]	[diː]	[siː]	—	—	['sʌmtaɪmz]	[spend]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	[ðeə(r)]	.
though	**I**	**believe**	**the**	**Duke**	**de**	**C**	**—**	**—**	**sometimes**	**spends**	**a**	**few**	**weeks**	**there**	**.**
尽管	我	相信	这	公爵	德	C	—	—	有时	花费	一个	很少	周	那里	.

不过我相信，C公爵有时会在那里待上几个星期。

[ə; eɪ]	['nəʊb(ə)l]	['ævənjuː]	[liːdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
A	**noble**	**avenue**	**leads**	**to**	**the**	**house**	**,**
一个	高贵	大街	线索	到	这	房子	，

一条高贵的林荫大道通往这座房子，

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['terəs]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['prɒspekt]	[ɪz]	['veri]	[faɪn]	.
and	**from**	**the**	**terrace**	**in**	**front**	**of**	**it**	**the**	**prospect**	**is**	**very**	**fine**	**.**
和	从	这	阳台	在	正面	的	它	这	前景	是	非常	美好的	.

从它前面的露台上望出去，景色非常优美。

[æz; əz]	[wiː; wi]	['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]	[ðə; ði]	[graʊndz]	,	['gaɪdɪd]	[baɪ]	[æn; ən]	[əʊld]	['səʊldʒə(r)]	,
As	**we**	**traversed**	**the**	**grounds**	**,**	**guided**	**by**	**an**	**old**	**soldier**	**,**
作为	我们	穿越	这	理由	，	引导	经过	一个	老的	士兵	，

我们跟随一位老兵的指引，穿过这片土地，

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[kwaɪt]	[daɪ'vɜːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[hiː; hi]	[ɪk'sprest]	,
we	**were**	**quite**	**diverted**	**at**	**the**	**astonishment**	**he**	**expressed**	**,**
我们	是	相当	改道	在	这	惊讶	他	表达	，

他表现出的惊讶让我们都感到十分有趣。

[ɒn]	[dɪ'skʌvərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[liːənɔrəs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fæməli]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'mɛrɪkənz]	.
on	**discovering**	**from**	**an**	**observation**	**of**	**Leonora's**	**that**	**she**	**and**	**her**	**family**	**were**	**Americans**	**.**
在	发现	从	一个	观察	的	莱昂诺拉的	那	她	和	她	家庭	是	美国人	.

通过观察莱昂诺拉，发现她和她的家人是美国人。

"	[meɪz]	[kɔm]	[vuː]	-	[blɒnd]	!	"	[kraɪd]	[hiː; hi]	,
"	**Mais**	**comme**	**vous**	**êtes**	**blondes**	**!**	**"**	**cried**	**he**	**,**
"	玉米	comme	您	-	金发女郎	!	"	哭	他	，

“Mais comme vous êtes 金发女郎！”他喊道，

"	[et]	[-]	[tuː'ʒʊr]	[ɪn]	[ten'dʌ]	['daɪə(r)]	[ˌkjuː juː 'iː]	[lez]	[ɑːbiː'tɒŋ]	[dɑːmɝiːk]	-	['ruːʒɪz]	[əʊ]	[nwɑː(r)]	!	"	-
"	**et**	**j'ai**	**toujours**	**en**	**tendu**	**dire**	**que**	**les**	**habitans**	**d'Amerique**	**étaient**	**rouges**	**ou**	**noirs**	**!**	**"**	**11**
"	等	我	总是	英文	天飒	可怕的	que	莱斯	栖息地	d'Amerique	-	胭脂虫	你的	黑色电影	!	"	-

“et j'ai toujours en tentu dire leshabitans d'Amerique étaient rouges ou noirs！”11

[bʌt; bət]	[haʊ]	[feə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	!
But	**how**	**fair**	**you**	**are**	**!**
但	如何	公平的	你	是	!

你真是太公平了！

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[hɜːd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]	[ɑː(r); ə(r)]	[red]	[ɔː(r)]	[blæk]	.
and	**I**	**have**	**always**	**heard**	**that**	**the**	**inhabitants**	**of**	**America**	**are**	**red**	**or**	**black**	**.**
和	我	有	总是	听到	那	这	居民	的	美国	是	红色的	或者	黑色的	.

我一直听说美国居民要么是红色的，要么是黑色的。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['mɛndən] , [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
At the foot of the hill of Mendon , near the banks of the Seine ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 的 门登 , 靠近 这 银行 的 这 罾 ,

在门东山脚下，靠近塞纳河岸边，

[ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ['kwɔːriːz] [ɒv; əv] [tʃɔːk] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] ['merɪtɪd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;
are large quarries of chalk , that we were told merited our attention ;
是 大的 采石场 的 粉笔 , 那 我们 是 讲述 值得 我们的 注意力 ;

据说那里有许多大型白垩采石场，值得我们关注；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn]
but it was too late to profit by the information , and we hastened on
但 它 曾是 也 晚的 到 利润 经过 这 信息 , 和 我们 加快 在
[tuː; tə]['pærɪs] .
to Paris .
到 巴黎 .

但为时已晚，我们无法利用这些信息，于是匆匆赶往巴黎。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] , [wiː; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ə'gen] ,
After resting ourselves and drinking tea , we sallied forth again ,
后 休息 我们自己 和 喝 茶 , 我们 突袭 前进 再次 ,

休息了一会儿，喝了点茶之后，我们再次出发了。

[ænd; ənd] [strəul] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - , [tuː; tə] [iːt] ['aɪsɪz] .
and strolled on the Boulevard as far as Tortoni's , to eat ices .
和 漫步 在 这 大道 作为 远的 作为 - , 到 吃 冰 .

然后沿着林荫大道一直走到托尔托尼冰淇淋店，去吃冰淇淋。

[hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][grænd]['kæfeɪ] , [ænd; ənd] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['aɪsɪz][ænd; ənd]
He is master of a grand caffé , and famous for his ices and déjeunés
他 是 掌握 的 一个 盛大 咖啡馆 , 和 著名的 为了 他的 冰 和 早餐
- [lɑː] [fʊə'ʃet] .
à la fourchette .
- 拉 四叉 .

他是一家大咖啡馆的老板，以冰块和 déjeunés à la fourchette 闻名。

[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] ['splendɪdli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][səʊ][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð]
His establishment is splendidly illuminated every night , and so thronged with
他的 建立 是 精彩地 照明 每一个 夜晚 , 和 所以 熙熙攘攘 和
['kʌstəməz] ,
customers ,
顾客 ,

他的店铺每晚灯火辉煌，顾客盈门。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [siːt] .
that it is often difficult to procure a seat .
那 它 是 经常 难的 到 采购 一个 座位 .

通常很难找到座位。

[sʌm; səm][prɪ'fɜː(r)] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] ;
Some prefer regaling themselves before the door in their carriages ;
一些 更喜欢 令人愉悦 他们自己 前 这 门 在 他们的 马车 ;

有些人喜欢在马车里，在门口尽情享受；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['staɪlɪʃ] ['ekwɪpɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and there is generally a range of stylish equipages in front of the house ,
和 那里 是 一般来说 一个 范围 的 时髦的 装备 在 正面 的 这 房子 ,

而且，房子前面通常会摆放着各种各样时尚的装饰车。

[fɪld] [wɪð] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [bəʊz] [ænd; ənd] [belz] ,
filled with lords and ladies , and beaux and belles ,
已填 和 领主们 和 女士们 , 和 美男子 和 美女 ,

里面挤满了贵族老爷和贵妇，以及俊男靓女。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [aɪst] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [kriːmz] ,
partaking of the cooling luxuries of iced lemonade and creams ,
参与 的 这 冷却 奢侈品 的 冰镇 柠檬水 和 乳霜 ，

尽情享用冰镇柠檬水和奶油带来的清凉享受，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bændz][ɒv; əv] ['æmbjələtəri] [mjuː'zɪʃənz] , [ðæt] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]
and listening to the bands of ambulatory musicians , that here are always
和 聆听 到 这 乐队 的 可移动的 音乐家 ， 那 这里 是 总是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
to be found and heard ,
到 是 成立 和 听到 ，

聆听这里随处可见的流动乐队的演奏，

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] .
wherever there is a crowd .
无论 那里 是 一个 人群 .

凡是有人群的地方。

[ðeɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['θɪətə, 'θiːə-][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kəm'poʊzərz]
They select the popular airs of the theatres and those of the first composers
他们 选择 这 受欢迎的 播出 的 这 剧院 和 那些 的 这 第一的 作曲家
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ，

他们选择当时剧院里流行的曲调和早期作曲家的作品。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['æməˌtʃʊr] .
which are as familiar to the common people as they are to amateurs .
哪个 是 作为 熟悉的 到 这 常见的 人们 作为 他们 是 到 业余爱好者 .

这些词语对于普通民众和业余爱好者来说都同样耳熟能详。

[wiː; wi] ['riːs(ə)ntli] [spent] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [kaʊnt] - .
We recently spent another delightful evening at Count Ségur's .
我们 最近 花费 其他 愉快 晚上 在 数数 - .

我们最近在塞居尔伯爵府又度过了一个愉快的夜晚。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ;
We found him , as usual , surrounded by the learned and refined ;
我们 成立 他 ， 作为 通常 ， 包围 经过 这 学习 和 精制 ；

我们发现他像往常一样，身边围绕着一群博学而有教养的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [smaɪl] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['bɒnəmi] .
and he met us with his accustomed smile of benevolence and bonhomie .
和 他 遇见 我们 和 他的 习惯 微笑 的 仁 和 和睦 .

他面带惯常的和蔼友善的微笑迎接我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] ['relətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
There was a lively young relative of his present , and when most of his
那里 曾是 一个 热闹 年轻的 相对的 的 他的 展示 ， 和 什么时候 最多 的 他的
['vɪzɪtərz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
visiters had departed ,
访客 有 已离开 ，

他现在有一位活泼的年轻亲戚，当大部分访客离开后，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][ɪn] ['pleɪɪŋ] " [lɛmpɝ] [ˌiː es 'tiː] [mɔːt] , "
she insisted on his joining her and myself in playing " l'Empereur est Mort , "
她 坚持 在 他的 加入 她 和 我 在 玩耍 " 皇帝 est 莫特 ， "
& [siː] . ,
& c . ,
& c . ,

她坚持要他和她还有我一起玩“皇帝驾崩”等等游戏。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌeɪmiə'bɪləti] [hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

and with the utmost amiability he complied with her wishes .

和 和 这 极致 和蔼 他 遵命 和 她 愿望 .

他以极其友好的态度满足了她的愿望。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [lɛmpɝ] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [tɜːrmd] [ðə; ði] " [ˌprɪn'ses] - .

The play of l'Empereur is similar to that termed the " Princess Huncamunca .

这 玩 的 皇帝 是 相似的 到 那 称为 这 " 公主 - .

《皇帝》这部剧与被称为“洪卡蒙卡公主”的剧相似。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnts] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dænvɪl] [ə'tendɪd] [ə; eɪ]

" While we were at the Count's , Mr . and Mrs . Danville attended a

" 尽管 我们 是 在 这 计数 , 先生 . 和 太太 . 丹维尔 参加 一个

['levi] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [mə'riːn] ,

levee at the Hotel Marine ,

堤坝 在 这 酒店 海洋 ,

“我们在伯爵家的时候，丹维尔夫妇去马林酒店参加了一场招待会。”

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv] [mɑːr'sɛləz] ,

and the girls accompanied a young friend of Marcella's ,

和 这 女孩们 伴随 一个 年轻的 朋友 的 玛塞拉的 ,

女孩们陪同马塞拉的一位年轻朋友一起前往。

([ə; eɪ] [mɪs] [waɪ] — — [frɒm; frəm] [swɑː'sɔːn]) [tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi] [bɔːl] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

(a Miss Y — — from Soissons) to a fancy ball given by the children of

(一个 错过 是 — — 从 苏瓦松) 到 一个 想要 球 给定 经过 这 孩子们 的

['mædəm] - ['semɪnəri] .

Madame Clément's seminary .

夫人 - 神学院 .

（一位来自苏瓦松的 Y 小姐）参加了克莱蒙夫人神学院的孩子们举办的盛大舞会。

[mɪs] [waɪ] — — ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː] [ə'kweɪntəns] ,

Miss Y — — being a pupil , had the privilege of inviting two acquaintances ,

错过 是 — — 存在 一个 瞳孔 , 有 这 特权 的 邀请 二 熟人 ,

Y小姐——作为一名学生，有幸邀请了两位熟人，

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [mɑː'selə] [ænd; ənd] [ˌliːə'nɔːrə] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gests] .

and chose Marcella and Leonora as her guests .

和 选择 马塞拉 和 莱昂诺拉 作为 她 客人 .

她选择了马塞拉和莱昂诺拉作为她的客人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [entə'teɪnd] .

They were highly entertained .

他们 是 高度 娱乐 .

他们玩得非常开心。

[ɔːl] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɔː(r)] ['kɒstjuːmz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ðeɪ] [ə'sjuːmd]

All the scholars wore costumes , and several supported the characters they assumed

全部 这 学者们 穿着 服装 , 和 一些 有 这 人物 他们 假定

[wɪð] ['prɒpə(r)]['spɪrɪt] .

with proper spirit .

和 恰当的 精神 .

所有学者都穿上了戏服，其中几位还以饱满的精神投入到他们扮演的角色中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] , ['rəʊzi] [feɪst] [gɜːl] , [ɒv; əv] [faɪv] [j'ɪəz] [əʊld] , [dekt] [æz; əz][ə; eɪ]

There was a little round , rosy faced girl , of five years old , decked as a

那里 曾是 一个 小的 圆形的 , 红润 面对 女孩 , 的 五 年 老的 , 甲板 作为 一个

['kjuːpɪd] .

Cupid .

丘比特 .

那里有一个五岁左右、脸蛋圆圆、红扑扑的小女孩，打扮成丘比特的样子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'twaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['dreɪpəri] , ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð] ['ɡəʊldən] [stɑːz] ; ['sænd(ə)lz] [leɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
She was entwined with a silken drapery , thickly studded with golden stars ; sandals laced on her feet ,
她 曾是 交织 和 一个 丝 布料 ， 浓密 带钉的 和 金的 明星 ； 凉鞋 系带 在 她 脚 ，

她身披丝绸长袍，上面缀满了金色的星星；脚上穿着系带凉鞋。

[[piː] . -]
[p . 666]
[p . -]

[第 666 页]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] !
and a quiver slung over her plump and naked little shoulders !
和 一个 颤动 吊着 超过 她 丰满 和 裸 小的 肩膀 !

她丰满而裸露的小肩膀上挎着一个箭筒！

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [ɡɪlt] [baʊ; bəʊ] ,
In her right hand she held a gilt bow ,
在 她 正确的 手 她 握住 一个 镀金 弓 ,

她右手拿着一把镀金的弓，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['ɡlɪtərɪŋ] ['bændəʊ] .
and her curls were confined by a glittering bandeau .
和 她 卷发 是 受限 经过 一个 闪闪发光 发带 .

她的卷发被一条闪亮的发带束了起来。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['dʒendə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ,
They danced until ten o'clock , and as none of the masculine gender were admitted ,
他们 跳舞 直到 十 点钟 , 和 作为 没有任何 的 这 男性 性别 是 承认 ,

他们一直跳舞到十点钟，由于没有男性被允许入内，

[ðə; ði]['eldə(r)] ['mɪsɪz] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [bəʊz] .
the elder Misses played the part of beaux .
这 长老 小姐们 玩 这 部分 的 美男子 .

年长的小姐们扮演了追求者的角色。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['frɒlɪk] , [ai] [kən'fes] ,
I should have liked to join in the frolic , I confess ,
我 应该 有 喜欢 到 加入 在 这 嬉戏 , 我 承认 ,

我承认，我本也想加入他们的嬉戏之中。

[ðəʊ] [nɒt] [ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['fɔːɡəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][nəʊ] . - , [ruː] - ,
though not upon condition of foregoing the pleasure we had at No . 13 , Rue Duphot ,
尽管 不是 之上 状况 的 前文 这 乐趣 我们 有 在 不 . - , 后悔 - ,

但前提是不能放弃我们在杜福街13号所享受到的快乐，

[kaʊnt] - ['rezɪdəns] .
Count Ségur's residence .
数数 - 住宅 .

塞居尔伯爵的住所。

[pə'pɑː][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'tendz] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
Papa has presented me a beautiful watch , and intends purchasing another
爸爸 有 呈现 我 一个 美丽的 手表 ， 和 意图 购买 其他
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

爸爸送给我一块漂亮的手表，还打算再给你买一块。

[wɪð] ['tendə(r)] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] [ɑːnt] [em] — — [ænd; ənd] ['ælbət] , [ai] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tætʃt] ['sɪstə(r)]
With tender regards to aunt M — — and Albert , I remain your attached sister
和 投标 问候 到 阿姨 M — — 和 阿尔伯特 ， 我 保持 你的 随附的 姐姐

谨向M姨和阿尔伯特致以亲切的问候，我依然是你们的挚爱姐姐

['liːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

['letə(r)] ['twentiəθ] .
LETTER TWENTIETH .
信 第二十 .

第二十封信。

[mə'kænɪkl] ['θɪətə(r)] — [ðə; ði] ['buːləvɑːd] — [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .
Mechanical Theatre — The Boulevards — the derivation of the term .
机械的 剧院 — 这 林荫大道 — 这 推导 的 这 学期 .

机械剧场——林荫大道——该术语的由来。

['pærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 , — — .

巴黎，——。

" [dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] ! " [kraɪd] [ai] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['jestədeɪ] ,
" Joy ! joy ! " cried I , on looking out of the window yesterday ,
" 喜悦 ! 喜悦 ! " 哭 我 , 在 寻找 出去 的 这 窗户 昨天 ,

昨天我望向窗外，不禁喊道：“喜悦！喜悦！”

[ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ɑːr'noʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] ,
and spying Arnaud returning from the post office with a letter , which ,
和 间谍活动 阿尔诺 返回 从 这 邮政 办公室 和 一个 信 , 哪个 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] ,
according to our wishes ,
根据 到 我们的 愿望 ,

我们瞥见阿尔诺从邮局回来，手里拿着一封信，这封信正是按照我们的意愿写的。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['nɔːti] [dʒeɪn] .
proved to be from our naughty Jane .
已证实 到 是 从 我们的 淘气 简 .

事实证明，这竟然是来自我们淘气的简。

['ærənt] ['skrɪblə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Arrant scribbler that I am , I hasten to answer it ,
绝对 涂鸦者 那 我 是 , 我 趋 到 回答 它 ,

我这人爱胡乱涂鸦，所以赶紧回答这个问题。

[ðəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][səʊ] ['spiːdəli] .
though you must feel you do not deserve to be replied to so speedily .
尽管 你 必须 感觉 你 做 不是 应得 到 是 回复 到 所以 迅速地 .

尽管你可能觉得自己不配得到如此迅速的回复。

[haʊ'evə(r)]	,	[æz; əz]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	['neglɪdʒənt]	,
However	**,**	**as**	**this**	**is**	**the**	**first**	**time**	**you**	**have**	**been**	**negligent**	**,**
然而	,	作为	这	是	这	第一的	时间	你	有	到过	疏忽	,

但是，由于这是你第一次出现疏忽行为，

[wiː; wi]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'lentləs]	—	[səʊ]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[maɪ]	[hænd]	[ɪn]	['təʊkən]	[ɒv; əv]	[fə'gɪvnəs]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[wɪl]	;
we	**ought**	**not**	**to**	**be**	**relentless**	**—**	**so**	**here**	**is**	**my**	**hand**	**in**	**token**	**of**	**forgiveness**	**and**	**good**	**will**	**;**
我们	应该	不是	到	是	狠	—	所以	这里	是	我的	手	在	令牌	的	饶恕	和	好的	将要	;

我们不应该冷酷无情——所以，这是我的握手，以示宽恕和善意；

[bʌt; bət]	[bɪ'weə(r)]	[ɒv; əv]	[rɪ'piːtɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'fens]	.
but	**beware**	**of**	**repeating**	**the**	**offence**	**.**
但	提防	的	重复	这	罪行	.

但要小心不要重蹈覆辙。

['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[maɪ]	['lektʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	['nəʊɪŋ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[əd'ventʃəz]	,
Having	**finished**	**my**	**lecture**	**,**	**and**	**knowing**	**you**	**are**	**fond**	**of**	**listening**	**to**	**adventures**	**,**
拥有	完成的	我的	演讲	,	和	会心	你	是	喜爱	的	聆听	到	冒险	,

讲完课后，我知道你喜欢听冒险故事，

[ai]	[wɪl]	[naʊ]	[rɪ'kaʊnt]	[ə; eɪ]	[drəʊl]	[wʌn]	[ðæt]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[lɑːst]	['iːvnɪŋ]	.
I	**will**	**now**	**recount**	**a**	**droll**	**one**	**that**	**happened**	**to**	**us**	**last**	**evening**	**.**
我	将要	现在	叙事	一个	滑稽	一	那	发生	到	我们	最后的	晚上	.

现在我要讲述昨晚发生在我们身上的一件滑稽事。

[æt; ət]	['sʌnset]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɔːkɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['buːləvɑːd]	[ˌdiː'juː]	['temp(ə)l]	,
At	**sunset**	**we**	**were**	**walking**	**on**	**the**	**Boulevard**	**du**	**Temple**	**,**
在	日落	我们	是	步行	在	这	大道	杜	寺庙	,

日落时分，我们漫步在圣殿大道上。

[wɪtʃ]	[ə'baund]	[ɪn]	['evri]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌə'mjuːzmənts]	,
which	**abounds**	**in**	**every**	**variety**	**of**	**the**	**lower**	**order**	**of**	**amusements**	**,**
哪个	很多	在	每一个	种类	的	这	降低	命令	的	娱乐	,

那里充斥着各种各样的低级娱乐活动，

[wen]	['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	['ʃaʊə(r)]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fɔːl]	,
when	**suddenly**	**a**	**violent**	**shower**	**began**	**to**	**fall**	**,**
什么时候	突然	一个	暴力	淋浴	开始	到	落下	,

突然间，一场暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	['evri]	['bɒdi]	[tuː; tə]	['skæmpə(r)]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['ʃeltə(r)]	.
and	**of**	**course**	**every**	**body**	**to**	**scamper**	**to**	**some**	**shelter**	**.**
和	的	课程	每一个	身体	到	疾走	到	一些	庇护所	.

当然，每个人都争先恐后地寻找避难所。

[wiː; wi]	[tʊk]	['refjuːdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɔːtɪkəʊ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	['bɪldɪŋ]	,
We	**took**	**refuge**	**in**	**the**	**portico**	**of**	**an**	**illuminated**	**building**	**,**
我们	采取	避难所	在	这	门廊	的	一个	照明	建筑	,

我们躲进了一座灯火通明的建筑物的门廊里。

[ɪn'taɪtld]	[ɪn]	[lɑːdʒ]	[træns'pærənt]	['lɛtəz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	"	-	[mə'kɑːnɪk]	,
entitled	**in**	**large**	**transparent**	**letters**	**over**	**the**	**door**	**,**	**"**	**Theàtre**	**Mecanique**	**,**
标题	在	大的	透明的	信件	超过	这	门	,	"	-	机械	,

门上方用透明大字写着：“机械剧院

"	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ænd; ənd]	['wɪtnəs]	[ðə; ði]	['æktɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	.
"	**and**	**finally**	**determined**	**to**	**enter**	**and**	**witness**	**the**	**acting**	**within**	**.**
"	和	最后	决定	到	进入	和	证人	这	表演	之内	.

最终，他决定进去亲眼见证里面的表演。

[wiː; wi]	[ə'kɔːdɪŋli]	['pɜːrtʃəst]	['tɪkɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɪm'plɔɪd]	[tuː; tə]	[sel]	[ðem; ðəm]	,
We	**accordingly**	**purchased**	**tickets**	**of**	**the**	**woman**	**employed**	**to**	**sell**	**them**	**,**
我们	因此	购买	门票	的	这	女士	受雇	到	卖	他们	,

于是，我们从那位售票女子那里购买了票。

[ænd; ənd]	['fɒləʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[steəz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌʃə]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[kən'faɪnd]	['gæləri]	,
and	**following**	**her**	**up**	**a**	**narrow**	**flight**	**of**	**stairs**	**,**	**were**	**ushered**	**into**	**a**	**confined**	**gallery**	**,**
和	下列的	她	向上	一个	狭窄的	航班	的	楼梯	,	是	引导	进入	一个	受限	画廊	,

他们跟着她爬上一段狭窄的楼梯，被领进了一个封闭的画廊。

[əʊvə'lʊkɪŋ]	[ə; eɪ]	['dɜːti]	[pɪt]	,	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[greɪd]	[ɒv; əv]	[huːz]	['ɒkjuːpənts]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒblə(r)]	.
overlooking	**a**	**dirty**	**pit**	**,**	**the**	**highest**	**grade**	**of**	**whose**	**occupants**	**seemed**	**to**	**be**	**that**	**of**	**a**	**cobbler**	**.**
俯瞰	一个	肮脏的	坑	,	这	最高	年级	的	谁	居住者	似乎	到	是	那	的	一个	皮匠	.

俯瞰着一个肮脏的坑，坑里最高等级的居民似乎也只是个鞋匠。

[fɔː(r)]	['tæləʊ]	['kænd(ə)ls]	['laɪtɪd]	[ðə; ði]	['ɔːkɪstrə]	,	[weə(r)]	[tuː]	[hɑːd]	['plaɪɪŋ]	['fidlə]	[pə'fɔːmd]	[ðeə(r)]	[tɑːsks]	.
Four	**tallow**	**candles**	**lighted**	**the**	**orchestra**	**,**	**where**	**two**	**hard**	**plying**	**fiddlers**	**performed**	**their**	**tasks**	**.**
四	脂	蜡烛	照明	这	乐队	,	在哪里	二	难的	合奏	小提琴手	执行	他们的	任务	.

四根牛油蜡烛照亮了乐队，两名卖力演奏的小提琴手正在其中演奏。

[wiː; wi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[mait]	[biː; bi]	[ɪn]	"	[æl'seɪʃə]	!
We	**began**	**to**	**think**	**we**	**might**	**be**	**in**	**"**	**Alsatia**	**!**
我们	开始	到	思考	我们	可能	是	在	"	阿尔萨蒂亚	!

我们开始觉得我们可能身处“阿尔萨蒂亚！

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['æktəz]	[ænd; ənd]	['æktrɪsɪz]	!
"	**and**	**then**	**the**	**actors**	**and**	**actresses**	**!**
"	和	然后	这	演员	和	女演员	!

然后是男演员和女演员们！

[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	?
what	**were**	**they**	**?**
什么	是	他们	?

它们是什么？

[waɪ]	,	[ə; eɪ]	[set]	[ɒv; əv]	['klʌmzi]	['wʊdn]	['fɪgəz]	[ðæt]	['tɒtə]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	,
Why	**,**	**a**	**set**	**of**	**clumsy**	**wooden**	**figures**	**that**	**tottered**	**in**	**and**	**out**	**,**
为什么	,	一个	放	的	笨拙	木制的	数据	那	摇摇晃晃	在	和	出去	,

为什么？是一组笨拙的木制人偶，摇摇晃晃地进进出出。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[sə'spendɪd]	[baɪ]	[kɔːdz]	[səʊ]	[kɔːs]	,
and	**were**	**suspended**	**by**	**cords**	**so**	**coarse**	**,**
和	是	暂停	经过	绳索	所以	粗	,

他们被粗绳悬挂着，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['vɪzəb(ə)l]	['iːv(ə)n]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ðæt]	[sə'raʊndɪd]	[ðem; ðəm]	.
as	**to**	**be**	**visible**	**even**	**amidst**	**the**	**gloom**	**that**	**surrounded**	**them**	**.**
作为	到	是	可见的	甚至	在……之中	这	愁云	那	包围	他们	.

即使在周围的黑暗中也能被看见。

[ə; eɪ]	[venˈtrɪləkwɪst]	[meɪd]	[ðiːz]	[ˈpʌpits]	[əˈpɪə(r)]	[ˈveri]	[ləˈkweɪʃəs]	;
A	**ventriloquist**	**made**	**these**	**puppets**	**appear**	**very**	**loquacious**	**;**
一个	腹语师	制成	这些	木偶	出现	非常	贫嘴	；

腹语表演者让这些木偶显得非常健谈；

[ænd; ənd]	[wenˈevə(r)]	[ðeɪ]	[stɒpt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[spiːtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ˈluːdɪkrəs]	,
and	**whenever**	**they**	**stopped**	**to**	**make**	**a**	**speech**	**it**	**was**	**quite**	**ludicrous**	**,**
和	每当	他们	停止	到	制作	一个	演讲	它	曾是	相当	荒谬	，

每次他们停下来发表讲话时，内容都相当荒谬可笑。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ˈvæsileit]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈpendʒələm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[klɒk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	.
for	**they**	**vacillated**	**to**	**and**	**fro**	**like**	**the**	**pendulum**	**of**	**a**	**clock**	**,**	**for**	**more**	**than**	**a**	**minute**	**.**
为了	他们	摇摆不定	到	和	弗	喜欢	这	摆	的	一个	钟	，	为了	更多的	比	一个	分钟	。

因为他们像钟摆一样来回摇摆，持续了一分多钟。

[wiː; wi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[riˈdʒɔis]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[reɪn]	[stɪl]	[pɔː]	,
We	**would**	**have**	**rejoiced**	**to**	**get**	**out**	**,**	**but**	**the**	**rain**	**still**	**poured**	**,**
我们	会	有	欣喜若狂	到	得到	出去	，	但	这	雨	仍然	倾倒	，

我们本想赶紧离开，但雨还是下个不停。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[kəmˈpeld]	[tuː; tə]	[rɪˈmeɪn]	.
and	**we**	**were**	**compelled**	**to**	**remain**	**.**
和	我们	是	被迫	到	保持	。

我们被迫留下来。

[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[piːs]	[wɒz; wəz]	[kənˈkluːdɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfidlə]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[ˈɪnstrʊm(ə)nts]	,
After	**the**	**piece**	**was**	**concluded**	**,**	**and**	**the**	**fiddlers**	**had**	**put**	**up**	**their**	**instruments**	**,**
后	这	片	曾是	结束	，	和	这	小提琴手	有	放	向上	他们的	仪器	，

乐曲结束后，提琴手们收起了乐器。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈpʌfɪŋ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ˈpɒkɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈbɪts]	[ɒv; əv]	[ˈkænd(ə)ls]	,
and	**were**	**puffing**	**out**	**and**	**pocketing**	**the**	**bits**	**of**	**candles**	**,**
和	是	抽气	出去	和	口袋	这	比特	的	蜡烛	，

他们一边抽着烟，一边把蜡烛碎屑揣进口袋。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪˈlʌktəntli]	[prɪˈpeərɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈɪʃuː]	[fɔːθ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[stɔːm]	,
and	**we**	**were**	**reluctantly**	**preparing**	**to**	**issue**	**forth**	**into**	**the**	**storm**	**,**
和	我们	是	勉强	准备	到	问题	前进	进入	这	风暴	，

我们很不情愿地准备冲进风暴中。

[ʌp]	[keɪm]	[ðə; ði]	[əˈbʌv]	[ˈmenʃ(ə)nd]	[ˈvendə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈbɪlɪts]	,	(	[huː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[wɒz; wəz]	[ˈmænɪdʒə(r)]	[ˈlaɪkwaɪz]	,
up	**came**	**the**	**above**	**mentioned**	**vender**	**of**	**billets**	**,**	**(**	**who**	**it**	**seems**	**was**	**manager**	**likewise**	**,**
向上	来了	这	多于	提及	供应商	的	坯料	，	（	WHO	它	似乎	曾是	经理	同样地	，

前面提到的卖卖木箱的人走了过来（他似乎也是经理），

)	[ænd; ənd]	[ˈkɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mjuːˈzɪʃənz]	[tuː; tə]	[rɪˈzjuːm]	[ðeə(r)]	[ɑːpəˈreɪʃnz]	,	[begd]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌɑːr ˈiː]	-	[ˈsiːtɪd]	,
)	**and**	**calling**	**to**	**the**	**musicians**	**to**	**resume**	**their**	**operations**	**,**	**begged**	**us**	**to**	**be**	**re**	**-**	**seated**	**,**
)	和	呼叫	到	这	音乐家	到	恢复	他们的	运营	，	乞求	我们	到	是	关于	-	坐着	，

他们一边呼吁乐手们继续演奏，一边恳求我们重新入座。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [rɪ'piːtɪd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [baɪ] [ə'raɪvɪŋ] [tuː] [leɪt] .
in order to see the first act repeated , which we had lost by arriving too late .
在 命令 到 看 这 第一的 行为 重复 , 哪个 我们 有 丢失的 经过 抵达 也 晚的 .
为了能够再次观看第一幕，因为我们之前因为来晚了而错过了。

[wiː; wi] [ə'veil] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ,
We availed ourselves of her politeness and honesty ,
我们 已利用 我们自己 的 她 礼貌 和 诚实 ,
我们利用了她的礼貌和诚实。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][səʊ] — [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] ,
but could scarcely refrain from laughing as we did so — and fortunately ,
但 可以 几乎 避免 从 笑 作为 我们 做过 所以 — 和 幸运的是 ,
['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)] [ðæt] [sək'siːdɪd] ,
during the half hour that succeeded ,
期间 这 一半 小时 那 成功了 ,
但我们这样做时几乎忍不住笑出声来——幸运的是，在接下来的半小时里，

[ðə; ði] ['weðə(r)] [klɪəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə][get] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
the weather cleared , and we were thus enabled to get home without the
这 天气 已清除 , 和 我们 是 因此 已启用 到 得到 家 没有 这
['dredɪd] ['wetɪŋ] ;
dreaded wetting ;
令人恐惧的 润湿 ;
天气放晴，我们得以平安回家，免于淋雨；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [nɒt] ['biːɪŋ] [peɪvd] , [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['mʌdi] ,
but the Boulevards not being paved , the walking was exceedingly muddy ,
但 这 林荫大道 不是 存在 铺砌路面 , 这 步行 曾是 非常 浑 ,
但由于林荫大道没有铺设路面，步行非常泥泞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [eə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ][stænd][ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] , [ðæt] [wen]
and it was so long ere we reached a stand of carriages , that when
和 它 曾是 所以 长的 埃雷 我们 达到 一个 站立 的 马车 , 那 什么时候
[wiː; wi][dɪd] ,
we did ,
我们 做过 ,
我们走了很久才看到一排马车，以至于当我们到达时，

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [ruːt] [ɒn] [fʊt] ,
we thought it more prudent to continue our route on foot ,
我们 想法 它 更多的 谨慎 到 继续 我们的 路线 在 脚 ,
我们认为步行继续我们的路线更为稳妥。

[ðæn; ðən][tuː; tə][rɪsk] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [wet] ['ʃuːz] .
than to risk sitting in our wet shoes .
比 到 风险 坐着 在 我们的 湿的 鞋 .
宁愿冒着穿着湿鞋的风险。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] " ['buːləvɑːd] , " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
As you may not know what is meant by the " Boulevards , " I will tell you .
作为 你 可能 不是 知道 什么 是 意思是 经过 这 " 林荫大道 , " 我 将要 告诉 你 .
您可能不知道“林荫大道”是什么意思，我将告诉您。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [rəʊdz] , [ɔː(r)] [striːts] , [edʒd] [wɪð] ['spredɪŋ] [ʌm'breɪdʒəs] [elmz] , [ænd; ənd]
They are wide roads , or streets , edged with spreading umbrageous elms , and
他们 是 宽的 道路 , 或者 街道 , 边缘 和 传播 阴暗的 榆树 , 和
['fɔːməli] ['baʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
formerly bounded the city ,
以前 有界 这 城市 ,
它们是宽阔的道路或街道，两旁长满了枝繁叶茂的榆树，以前是城市的边界。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[ɪn'kriːs]	[ɪn]	[saɪz]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɪ'ðɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**now**	**,**	**from**	**its**	**increase**	**in**	**size**	**,**	**they**	**are**	**within**	**it**	**.**
但	现在	，	从	它是	增加	在	尺寸	，	他们	是	之内	它	.

但现在，由于它的体积增大，它们都身处其中。

[ðeə(r)]	[ˌæpə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	"	['buːləvɑːd]	"	[ɪz]	[dɪ'raɪvd]	[frɒm; frəm]	"	[-]	[sɜːr]	[ˌel'iː]	[vɜːt]
Their	**appellation**	**of**	**"**	**Boulevards**	**"**	**is**	**derived**	**from**	**"**	**bouler**	**sur**	**le**	**vert**
他们的	称谓	的	"	林荫大道	"	是	衍生的	从	"	布勒	苏尔	勒	垂直

(each row ends with a comma column: , / **,** / ,)

他们称之为“林荫大道”的词源于“bouler sur le vert,

"	[tuː; tə]	"	[bəʊl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[griːn]	"	—	['biːɪŋ]	[wʌns]	['kʌvəd]	[wɪð]	[tɜːf] ,
"	**to**	**"**	**bowl**	**upon**	**the**	**green**	**"**	**—**	**being**	**once**	**covered**	**with**	**turf ,**
"	到	"	碗	之上	这	绿色的	"	—	存在	一次	涵盖	和	草皮 ,

“在绿地上滚球”——曾经覆盖着草皮，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['friːkwənt]	[siːn]	[ɒv; əv]	['pleɪɪŋ]	[æt; ət]	[bəʊlz]	.
and	**the**	**frequent**	**scene**	**of**	**playing**	**at**	**bowls**	**.**
和	这	频繁	场景	的	玩耍	在	碗	.

以及经常出现的保龄球场景。

[hɪə(r)]	,	['naɪtli]	,	[ðə; ði]	['sɪtəznz]	[fə'get]	[ðə; ði]	[k'eəz]	[ænd; ənd]	['leibə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ] ,
Here	**,**	**nightly**	**,**	**the**	**citizens**	**forget**	**the**	**cares**	**and**	**labors**	**of**	**the**	**day ,**
这里	,	每晚	,	这	公民	忘记	这	关心	和	劳动	的	这	天 ,

在这里，每晚市民们都会忘记白天的烦恼和辛劳。

[ænd; ənd]	[rɪ'zaɪn]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	['pleʒə(r)]	[ænd; ənd]	[mɜːθ]	.
and	**resign**	**themselves**	**to**	**pleasure**	**and**	**mirth**	**.**
和	辞职	他们自己	到	乐趣	和	欢笑	.

他们沉溺于享乐和欢乐之中。

[rəʊz]	[ɒv; əv]	[tʃeəz]	,	[əʊnd]	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ðeə(r)]	[baɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[p'ɜːsənz]	,
Rows	**of**	**chairs**	**,**	**owned**	**and**	**placed**	**there**	**by**	**poor**	**persons**	**,**
行	的	椅子	,	拥有	和	放置	那里	经过	贫穷的	人	,

一排排椅子，都是穷人所有并摆放在那里的。

[meɪ]	[biː; bi]	['haɪəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[suːz]	[ə; eɪ]	[piːs]	.
may	**be**	**hired**	**for**	**two**	**sous**	**a**	**piece**	**.**
可能	是	雇用	为了	二	深	一个	片	.

每人可能按两苏的工资雇佣。

[ə'djuː]	.
Adieu	**.**
再见	.

再见。

['liːənˌtaɪn]	.
LEONTINE	**.**
狮耳	.

利昂蒂娜。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['bɜːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪtʃmənd]	['θɪətə(r)]	.
BURNING	**OF**	**THE**	**RICHMOND**	**THEATRE**	**.**
燃烧	的	这	里士满	剧院	.

里士满剧院被焚毁。

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[laɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pen]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['venərəb(ə)l]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	,
The	**following**	**lines**	**are**	**from**	**the**	**pen**	**of**	**a**	**venerable**	**lady**	**of**	**Virginia**	**,**
这	下列的	线条	是	从	这	笔	的	一个	可敬	女士	的	弗吉尼亚州	,

以下文字出自一位德高望重的弗吉尼亚州女士之手：

['wɪdəʊ]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peitriəts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃn]	.
widow	**of**	**one**	**of**	**the**	**patriots**	**of**	**the**	**revolution**	**.**
寡妇	的	一	的	这	爱国者	的	这	革命	.

一位革命爱国者的遗孀。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	-	,	['ʃɔːtli]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	['pʌblɪʃt]	.
They	**were**	**written**	**in**	**1812**	**,**	**shortly**	**after**	**the**	**conflagration**	**,**	**and**	**are**	**now**	**for**	**the**	**first**	**time**	**published**	**.**
他们	是	书面	在	-	,	不久	后	这	大火	,	和	是	现在	为了	这	第一的	时间	已发布	.

这些文章写于1812年，也就是大火之后不久，现在是首次出版。

[wɒt]	[ɪz]	[ðɪs]	[wɜːld]	?
What	**is**	**this**	**world**	**?**
什么	是	这	世界	?

这是怎样的世界?

[ðaɪ]	[skuːl]	,	[əʊ]	['mɪzəri]	!
thy	**school**	**,**	**oh**	**misery**	**!**
你的	学校	,	哦	苦难	!

你的学校啊，真是太痛苦了!

['aʊə(r)]	['əʊnli]	['les(ə)n]	[ɪz]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	,
Our	**only**	**lesson**	**is**	**to**	**learn**	**to**	**suffer**	**,**
我们的	仅有的	课	是	到	学习	到	遭受	,

我们唯一要学的就是学会承受痛苦。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[huː]	[nəʊ]	[nɒt]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	.
And	**they**	**who**	**know**	**not**	**that**	**were**	**born**	**for**	**nothing**	**.**
和	他们	WHO	知道	不是	那	是	出生	为了	没有什么	.

而那些不知晓这一点的人，生来毫无意义。

[	[jʌŋz]	[naɪt]	[θɔːts]	.
[	**Young's**	**Night**	**Thoughts**	**.**
[	杨氏	夜晚	想法	.

[杨的夜思。

[wens]	[ðə; ði]	[waɪld]	[weɪl]	[ɒv; əv]	['ægənaɪzɪŋ]	[wəʊ]
Whence	**the**	**wild**	**wail**	**of**	**agonizing**	**woe**
何处	这	荒野	哀号	的	痛苦的	悲哀

那凄厉的哀嚎声从何而来

[ðæt]	[hiːvz]	[iːtʃ]	[brest]	,	[ænd; ənd]	[bɪdz]	[iːtʃ]	[aɪ]	-	?
That	**heaves**	**each**	**breast**	**,**	**and**	**bids**	**each**	**eye**	**o'erflow**	**?**
那	起伏	每个	胸部	,	和	出价	每个	眼睛	-	?

那令双乳颤动，令双眼盈满泪水的神灵?

[ɑː]	,	[ˌem 'iː]	!
Ah	**,**	**me**	**!**
啊	,	我	!

啊，是我!

[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[ɔːl]	[ɪnv'ɒlvɪŋ]	[gluːm]
amid	**the**	**all**	**involving**	**gloom**
之中	这	全部	涉及	愁云

在笼罩一切的阴霾之中

[ðæt]	[ræpt]	[ðə; ði]	['vɪktɪms]	[ɒv; əv]	[tə'rɪfɪk]	[duːm]	,
That	**wrapt**	**the**	**victims**	**of**	**terrific**	**doom**	**,**
那	包裹	这	受害者	的	了不起	厄运	,

那包裹着那些遭遇可怕厄运的受害者，

[waɪl]	['pɔːlzid]	['fænsi]	[kɑːsts]	[æn; ən]	-	[glɑːns]	,
While	**palsied**	**fancy**	**casts**	**an**	**anguish'd**	**glance**	**,**
尽管	麻痹症	想要	演员	一个	-	瞥一眼	,

当瘫痪的幻想投下痛苦的目光时，

[wɒt]		['spektəz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[vjuː]	[əd'vɑːns]	!
What	**phrenzied**	**spectres**	**to**	**my**	**view**	**advance**	**!**
什么	疯狂的	幽灵	到	我的	看法	进步	!

哪些疯狂的幽灵向我逼近！

[ə'pɔːld]	['neɪtʃə(r)]	[ʃriŋk]	—	[maɪ]	['hærəu]	[səʊl]
Appalled	**nature**	**shrinks**	**—**	**my**	**harrowed**	**soul**
震惊	自然	收缩	—	我的	饱受折磨	灵魂

惊恐的本性使我退缩——我饱受折磨的灵魂

[dɛəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['daɪəfʊl]	[siːn]	[ɒv; əv]	[deθ]	-	;
Dares	**not**	**the**	**direful**	**scene**	**of**	**death**	**unrol**	**;**
达雷斯	不是	这	雒	场景	的	死亡	-	;

不敢展现死亡的可怕景象；

[jet]	['or]	[ðə; ði]	[frendz]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[mjuːz]	[wʊd]	[mɔːn]	,
Yet	**o'er**	**the**	**friends**	**she**	**loved**	**the**	**muse**	**would**	**mourn**	**,**
然而	超过	这	朋友们	她	喜爱	这	沉思	会	哀悼	,

然而，缪斯会为她所爱的朋友们哀悼。

[ænd; ənd]	[wiːp]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌðə(r)z]	-	['sɒrəʊz]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	;
And	**weep**	**for**	**others**	**'**	**sorrows**	**and**	**her**	**own**	**;**
和	哭泣	为了	其他的	-	悲伤	和	她	自己的	;

她会为他人的悲伤和自己的悲伤而哭泣；

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[sæd]	['ɒbsəkwiz]	[wʊd]	['greɪtf(ə)l]	[peɪ]
To	**their**	**sad**	**obsequies**	**would**	**grateful**	**pay**
到	他们的	伤心	葬礼	会	感激的	支付

对他们悲惨的葬礼，将以感激的代价来支付

[ðə; ði]	['hɑːtfelt]	['trɪbjuːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɔːnɪŋ]	[leɪ]	.
The	**heartfelt**	**tribute**	**of**	**a**	**mourning**	**lay**	**.**
这	衷心	贡	的	一个	丧	躺	.

悼念亡者的深情悼词。

[ænd; ənd]	[ləʊ]	!
And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧！

[θruː]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['hɔrə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
through	**the**	**dark**	**horrors**	**of**	**the**	**night**	**,**
通过	这	黑暗的	恐怖	的	这	夜晚	,

穿过夜晚的黑暗恐怖，

[wɒt]	[fɔːm]	[rɪ'vɪəd]	[naʊ]	['rʌʃɪz]	[ɒn]	[maɪ]	[saɪt]	!
What	**form**	**revered**	**now**	**rushes**	**on**	**my**	**sight**	**!**
什么	形式	受人尊敬的	现在	冲刺	在	我的	视线	!

眼前突然浮现出我所敬仰的景象！

[jiː; ji]	['blɑːstɪŋ]	[fleɪmz]	,	[əʊ]	[speə(r)]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	!
Ye	**blasting**	**flames**	**,**	**oh**	**spare**	**the**	**cheek**	**of**	**age**	**!**
叶	爆破	火焰	,	哦	空闲的	这	脸颊	的	年龄	!

熊熊烈焰啊，饶恕岁月的痕迹吧！

[ɑː]	,	['hev(ə)n]	!
Ah	**,**	**heaven**	**!**
啊	,	天堂	!

啊，天堂！

[ðeɪ]	[wɪð]	[ˌriː'dʌbld]	['fjʊəri]	[reɪdʒ]	!
they	**with**	**redoubled**	**fury**	**rage**	**!**
他们	和	加倍	愤怒	愤怒	!

他们怒火中烧，狂怒不已！

[jet]	-	[ʃiː; ʃi]	[vjuːd]	[ðə; ði]	['faɪəri]	[flʌd]	,
Yet	**undismay'd**	**she**	**view'd**	**the**	**fiery**	**flood**	**,**
然而	-	她	已查看	这	火热	洪水	,

然而，她却面不改色地看着那火红的洪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第132/155页

	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[ˌdesə'leɪʃn]	[stʊd]	—
Resign'd	**amid**	**the**	**desolation**	**stood**	**—**
辞职	之中	这	荒凉	站立	—

在荒凉之中，他默默地站着——

[tuː; tə]	[gɒd]	[ə'ləʊn]	[ædrɛsd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fiːb(ə)l]	[kraɪ]	,
To	**God**	**alone**	**address'd**	**her**	**feeble**	**cry**	**,**
到	上帝	独自的	已解决	她	微弱	哭	,

她微弱的呼喊只向上帝发出。

[əʊ]	!	[seɪv]	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	['wɪlɪŋli]	[ai]	[daɪ]	!
Oh	**!**	**save**	**my**	**child**	**,**	**and**	**willingly**	**I**	**die**	**!**
哦	!	节省	我的	孩子	,	和	心甘情愿	我	死	!

哦！救救我的孩子，我甘愿赴死！

[ə'pruːvɪŋ]	['hev(ə)n]	[prə'pɪʃəs]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[preə(r)]	,
Approving	**heaven**	**propitious**	**heard**	**her**	**prayer**	**,**
批准	天堂	吉祥	听到	她	祷告	,

上天垂怜，听见了她的祷告。

[tuː; tə]	[blɪs]	[rəsiːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[prəzɝːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[keə(r)]	.
To	**bliss**	**receiv'd**	**her**	**,**	**and**	**preserv'd**	**her**	**care**	**.**
到	极乐	已收到	她	,	和	保存	她	关心	.

幸福接纳了她，并悉心照料着她。

[əʊ]	,	[lɒŋ]	[lʌvd]	[frend]	!
Oh	**,**	**long**	**lov'd**	**friend**	**!**
哦	,	长的	喜爱	朋友	!

哦，我亲爱的朋友！

[əʊ]	,	[mʌtʃ]	[lə'mentɪd]	[peɪdʒ]	!
oh	**,**	**much**	**lamented**	**Page**	**!**
哦	,	很多	哀叹	页	!

哦，令人惋惜的佩奇！

[haʊ]	[dɪd]	[ðaɪ]	['gʊdnəs]	['evri]	[hɑːt]	[ɪn'geɪdʒ]	—
How	**did**	**thy**	**goodness**	**every**	**heart**	**engage**	**—**
如何	做过	你的	善良	每一个	心	从事	—

你的恩慈如何感动了每个人的心——

[haʊ]	[ɒft]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[ðaɪ]	['dʒenərəs]	[tɪəz]	[hæv; həv]		,
How	**oft**	**for**	**me**	**thy**	**generous**	**tears**	**have**	**flow'd**	**,**
如何	经常	为了	我	你的	慷慨的	眼泪	有	流动	,

你曾多少次为我流下慷慨的眼泪?

[wɒt]	[kaɪnd]	[ə'tenʃ(ə)n]	[stɪl]	[ðaɪ]	[lʌv]		;
What	**kind**	**attention**	**still**	**thy**	**love**	**bestow'd**	**;**
什么	种类	注意力	仍然	你的	爱	授予	;

你那份爱意，究竟是何等的关怀?

[wen]	['sɪknəs]		[ɔː(r)]	['sɒrəʊ]	-	[ə; eɪ]	[saɪ]	,
When	**sickness**	**mourn'd**	**or**	**sorrow**	**heav'd**	**a**	**sigh**	**,**
什么时候	疾病	哀悼	或者	悲哀	-	一个	叹	,

当疾病发出哀叹，或悲伤发出叹息，

[ðaɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [eɪd] [bɪˈnɪgnənt] [stɪl] [wɒz; wəz] [naɪ] ;
Thy useful aid benignant still was nigh ;
你的 有用 援助 仁慈的 仍然 曾是 夜 ;
你仁慈的帮助依然近在咫尺;

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈneɪbəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːist] [frend] ,
The best of neighbors , and the truest friend ,
这 最好的 的 邻居 , 和 这 最真实的 朋友 ,
最好的邻居，最真挚的朋友

[ˈor] [ðaɪ] [sæd] [ɜːn] [dɪsˈkɒnsələt] [wiː; wi] [bend] .
O'er thy sad urn disconsolate we bend .
超过 你的 伤心 瓮 沮丧的 我们 弯曲 .
我们悲痛地俯身在你悲伤的骨灰瓮前。

[[piː] . -]
[p . 667]
[p . -]
[第 667 页]

[ðaʊ] [ðæt] [ʃriːk] ?
Heardst thou that shriek ?
赫德斯特 你 那 尖叫 ?
你听见那声尖叫了吗?

[ðə; ði] [ˈæksent] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] !
the accent of despair !
这 口音 的 绝望 !
绝望的口音!

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [diːp] [felt] [ˈægəni] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] :
The mother's deep felt agony was there :
这 母亲的 深的 毛毡 痛苦 曾是 那里 :
母亲内心深处的痛苦显而易见:

[maɪ] [ˈəʊnli] [həʊp] , [luˈiːzə] , [ɑːt] [ðaʊ] [gɒn] ?
My only hope , Louisa , art thou gone ?
我的 仅有的 希望 , 路易莎 , 艺术 你 已消失 ?
我唯一的希望，路易莎，你走了吗?

[ɪz] [ðaɪ] [pjʊə(r)] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈmeɪkə(r)] [fləʊn] ?
Is thy pure spirit to thy Maker flown ?
是 你的 纯的 精神 到 你的 制造商 飞行 ?
你的纯洁灵魂是否已飞向你的造物主?

[əʊ] ! [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː] !
Oh ! take me too !
哦 ! 拿 我 也 !
哦! 也带我一起去吧!

[ðə; ði] [ˈmɔːnə(r)] [ˈfræntɪk] [kraɪz] ,
the mourner frantic cries ,
这 哀悼者 疯狂的 哭泣 ,
哀悼者发出疯狂的哭喊声,

[wen] [sʌtʃ] [frendz] [pɑːt] - [tɪz] [ðə; ði] [səˈvaɪvə(r)] [daɪz] !
When such friends part ' tis the survivor dies !
什么时候 这样的 朋友们 部分 - 的 这 幸存者 死亡 !
这样的朋友离别，幸存者必死无疑!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] [ɔːl] — [səʊ] [ˈdʒent(ə)l] , [gʊd] , [ænd; ənd] [kaɪnd] ;
She was my all — so gentle , good , and kind ;
她 曾是 我的 全部 — 所以 温和的 , 好的 , 和 种类 ;
她是我的一切——如此温柔、善良、和蔼;

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[blest]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[hɑːt]		!
Then	**she**	**is**	**blest**	**,**	**and**	**be**	**thy**	**heart**	**resign'd**	**!**
然后	她	是	祝福	,	和	是	你的	心	辞职	!

那么她就蒙福了，你也该心甘情愿了！

[ænd; ənd]	[siː]	,	[ɒv; əv]	['sɪmpəθi]	,	[ə'læs] !
And	**see**	**,**	**of**	**sympathy**	**,**	**alas !**
和	看	,	的	同情	,	唉 !

唉，你看，多么令人同情啊！

[ðə; ði]	[θiːm]	,
the	**theme**	**,**
这	主题	,

主题，

[ɪn]	[wəʊ]	-	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[gɹ'iːfs]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	!
In	**woes**	**experience'd**	**,**	**and**	**in**	**griefs**	**supreme**	**!**
在	烦恼	-	,	和	在	悲伤	最高	!

在经历苦难和极度悲痛中！

[jɒn]	[eɪdʒd]	['meɪtrən]	[naʊ]	[tuː; tə]	[vjuː]	[ə'pɪəz]	,
Yon	**aged**	**matron**	**now**	**to**	**view**	**appears**	**,**
扬	老年人	护士长	现在	到	看法	出现	,

现在可以看到那位上了年纪的妇人，

[wʌn]	[θɔːt]	[ə'ləʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	-	['bʊzəm]	[tʃɪəz]	;
One	**thought**	**alone**	**her**	**anguish'd**	**bosom**	**cheers**	**;**
一	想法	独自的	她	-	怀	干杯	;

她痛苦的胸膛里只有一个念头在呐喊；

[fɔː(r); fə(r)]	[waɪl]	[ɒn]	['veɪkənsi]	[ʃiː; ʃi]	[bendz]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	,
For	**while**	**on**	**vacancy**	**she**	**bends**	**her**	**eye**	**,**
为了	尽管	在	空缺	她	弯曲	她	眼睛	,

当她处于空闲状态时，她会侧目而视。

[ʃiː; ʃi]	[siːz]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	['eɪndʒəls]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	!
She	**sees**	**her**	**children**	**angels**	**in**	**the**	**sky**	**!**
她	看到	她	孩子们	天使	在	这	天空	!

她看到她的孩子们在天上变成了天使！

[dʒuːli'ɑːnə]	!
Juliana	**!**
朱莉安娜	!

朱莉安娜！

['edwɪn]	!
Edwin	**!**
埃德温	!

埃德温！

['bjuːtiəs]	['meəri]	[tuː]	!
beauteous	**Mary**	**too**	**!**
美丽的	玛丽	也	!

玛丽也很漂亮！

[tuː; tə]	[jɒn]	[braɪt]	[relm]	[frɒm; frəm]	['ɜːθli]	['sʌfərɪŋ]	[fluː]	;
To	**yon**	**bright**	**realm**	**from**	**earthly**	**suffering**	**flew**	**;**
到	远	明亮的	领域	从	尘世的	痛苦	飞翔	;

从尘世的苦难中飞向那光明的国度；

[wel]	[traɪd]	[ɪn]	['fɔːrtʃənz]	['evə(r)]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[siːn]	,
Well	**tried**	**in**	**fortune's**	**ever**	**changing**	**scene**	**,**
出色地	尝试	在	命运的	曾经	变化	场景	,

在变幻莫测的命运舞台上经受了考验，

[ə; eɪ] ['mɔːnə(r)] [naʊ] [wɪð] [kɑːm] [rɪ'zaɪnd] [miːn] ,
A mourner now with calm resigned mien ,
一个 哀悼者 现在 和 冷静的 辞职 面容 ,
一位哀悼者此刻神情平静而顺从。

[huː] [beəz] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['evri] ['pætriət] [dɪə(r)] ,
Who bears a name to every patriot dear ,
WHO 熊 一个 姓名 到 每一个 爱国者 亲爱的 ,
他的名字铭刻在每一位亲爱的爱国者心中。

['nelsn] !
Nelson !
纳尔逊 !
纳尔逊！

[huː] [lɒŋ] [və'dʒɪniə] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vɪə(r)] ,
who long Virginia shall revere ,
WHO 长的 弗吉尼亚州 将 尊敬 ,
弗吉尼亚将长久敬仰谁，

[ɑː] , [siː] !
Ah , see !
啊 , 看 !
啊，看到了！

[səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪəfʊl] [strəʊk] ,
submissive to the direful stroke ,
顺从者 到 这 雒 中风 ,
屈服于可怕的打击，

[nəʊ] ['məːməz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pælɪd] [lɪps] [hæv; həv] [brəʊk] ;
No murmurs from her pallid lips have broke ;
不 低语 从 她 苍白 嘴唇 有 打破 ;
她苍白的嘴唇间没有发出任何低语；

[ðəʊ] [lʌvd] ['mærɪə] , [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪdʒɪz] [steɪ] ,
Though lov'd Maria , long her age's stay ,
尽管 喜爱 玛丽亚 , 长的 她 年龄 停留 ,
虽然玛丽亚很受人爱戴，但她年事已高，却依然长眠于此。

[huːz] ['djuːtiəs] [keə(r)] [wɑːtʃdt] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['setɪŋ] [deɪ] ,
Whose duteous care watch'd o'er her setting day ,
谁 尽职尽责 关心 观看 超过 她 环境 天 ,
谁尽职尽责地守护着她安息的日子，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mændeɪt] [beɪd] , [ə'læs] , [dɪ'pɑːt] !
The awful mandate bade , alas , depart !
这 可怕 授权 巴德 , 唉 , 离开 !
可怕的命令，唉，离开了！

" [liːn] [nɒt] [ɒn] [ɜːθ] — - [twɪl] [pɪəs] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ;
" Lean not on earth — ' twill pierce thee to the heart ;
" 倾斜 不是 在 地球 — - 斜纹布 刺穿 你 到 这 心 ;
不要倚靠尘世，否则它会刺穿你的心；

" [jet] [mʌst; məst] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [steɪn] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [bɪə(r)] ,
" Yet must our sorrows stain the mournful bier ,
" 然而 必须 我们的 悲伤 弄脏 这 悲哀 柩 ,
然而，我们的悲伤注定会玷污哀悼的灵柩，

[wen] ['vɜːtʃuː] [lɒst] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [teə(r); tɪə] !
When virtue lost demand the flowing tear !
什么时候 美德 丢失的 要求 这 流动 撕 !
当美德丧失，便需要流淌的泪水！

[ænd; ənd]	['juːθfl]	['meəri]	[ʃer]	[mə'riːəz]	[feɪt]	,
And	**youthful**	**Mary**	**shares**	**Maria's**	**fate**	**,**
和	青春	玛丽	分享	玛丽亚的	命运	，

年轻的玛丽也和玛丽亚有着相同的命运。

[hɜː(r); hə(r)]	['dʒent(ə)l]	['kʌz(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn'dɪərɪŋ]	[meɪt]	;
Her	**gentle**	**cousin**	**and**	**endearing**	**mate**	**;**
她	温和的	表哥	和	可爱的	伴侣	；

她温柔的表兄和可爱的伴侣；

[fɔː(r); fə(r)]	[hænd]	[ɪn]	[hænd]	[ðeɪ]	[maʊnt]	[ðə; ði]	[ɪ'θɪəriəl]	[wei]	,
For	**hand**	**in**	**hand**	**they**	**mount**	**the**	**ethereal**	**way**	**,**
为了	手	在	手	他们	山	这	空灵的	方式	，

他们手牵手，踏上了通往虚幻之路。

[tuː; tə]	[braɪtə]	['riːdʒənz]	[ænd; ənd]	[ʌn'klaʊdɪd]	[deɪ]	.
To	**brighter**	**regions**	**and**	**unclouded**	**day**	**.**
到	更亮	地区	和	晴朗无云	天	.

前往阳光明媚的地区和晴朗的日子。

[greɪt]	[gɒd]	!
Great	**God**	**!**
伟大的	上帝	！

我的天哪！

[huːz]	['fiːæt; 'fiːət]	[gɪvz]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[duːm]	,
whose	**fiat**	**gives**	**the**	**general**	**doom**	**,**
谁	菲亚特	给予	这	一般的	厄运	，

他的法令带来了普遍的厄运，

[spiːks]	['ɪntuː]	[laɪf]	,	[ɔː(r)]	[leɪz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[tuːm]	,
Speaks	**into**	**life**	**,**	**or**	**lays**	**within**	**the**	**tomb**	**,**
说话	进入	生活	，	或者	躺下	之内	这	墓	，

赋予生命，或长眠于坟墓之中

[əʊ]	!	[tiːtʃ]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[səb'mɪsɪv]	[tuː; tə]	[rɪ'zaɪn]	;
Oh	**!**	**teach**	**our**	**hearts**	**submissive**	**to**	**resign**	**;**
哦	！	教	我们的	心	顺从者	到	辞职	；

哦！教导我们顺服的心去屈服吧；

[ðaɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[dʌn]	—	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[ə'biːdiəns]	[maɪn]	.
Thy	**will**	**be**	**done**	**—**	**be**	**much**	**obedience**	**mine**	**.**
你的	将要	是	完毕	—	是	很多	服从	矿	.

愿你的旨意成就——愿你完全顺服我。

[ænd; ənd]	[ləʊ]	!	[əd'vɑːnsɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dipɪst]	[ʃeɪd]	,
And	**lo**	**!**	**advancing**	**from**	**the**	**deepest**	**shade**	**,**
和	洛	！	前进	从	这	最深处	阴影	，

瞧！从最深的阴影中走出来，

[ə; eɪ]	['dʒenərəs]	[juːθ]	[sə'steɪnz]	[ə; eɪ]	['seɪntɪd]	[meɪd]	;
A	**generous**	**youth**	**sustains**	**a**	**sainted**	**maid**	**;**
一个	慷慨的	青年	维持	一个	圣徒	女佣	；

慷慨的青年供养了一位圣洁的少女；

[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[peɪl]	[tʃiːks]	[ðə; ði]	['gʌʃɪŋ]	[tɪəz]	-	,
Down	**his**	**pale**	**cheeks**	**the**	**gushing**	**tears**	**o'erflow**	**,**
向下	他的	苍白	脸颊	这	喷薄	眼泪	-	，

泪水顺着他苍白的脸颊涌出，止不住地流淌。

[ænd; ənd]	['fænsiz]	[ɪə(r)]	[ə'tendz]	[ðə; ði]	[pleɪnt]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	.
And	**fancy's**	**ear**	**attends**	**the**	**plaint**	**of**	**woe**	**.**
和	精致的	耳朵	参加	这	感叹	的	悲哀	.

而幻想的耳朵倾听着悲伤的哀叹。

[əʊ]	,	[mʌtʃ]	[lʌvd]	['kɑːnjərz]	!
Oh	**,**	**much**	**lov'd**	**Conyers**	**!**
哦	,	很多	喜爱	康耶斯	!

哦，深受喜爱的康耶斯！

[lʌvd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ɪn]	[veɪn]	,
lov'd	**so**	**long**	**in**	**vain**	**,**
喜爱	所以	长的	在	徒劳	,

徒劳地爱了那么久

[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	[maɪ]	[deθ]	[ðaɪ]	['fliːtɪŋ]	[səʊl]	[rɪ'teɪn]	,
Could	**but**	**my**	**death**	**thy**	**fleeting**	**soul**	**retain**	**,**
可以	但	我的	死亡	你的	转瞬即逝	灵魂	保持	,

但愿我的死亡能留住你转瞬即逝的灵魂，

[fɑː(r)]	['hæpɪə]	[ai]	,	[ðæn; ðən]		,	[ə'læs]	!	[tuː; tə]	[pruːv]
Far	**happier**	**I**	**,**	**than**	**doom'd**	**,**	**alas**	**!**	**to**	**prove**
远的	更快乐	我	,	比	注定失败	,	唉	!	到	证明

我比注定要失败的人快乐得多，唉！

[ðə; ði]	['bɪtə(r)]	[pæŋ]	[ɒv; əv]	[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd]	[lʌv]	;
The	**bitter**	**pangs**	**of**	**unrequited**	**love**	**;**
这	苦的	疼痛	的	单相思	爱	;

单恋的苦涩煎熬；

[maɪ]	['kɒnstənt]	[hɑːt]	[dis'dein]	[ɒn]	[ɜːθ]	[tuː; tə]	[steɪ]	,
My	**constant**	**heart**	**disdains**	**on**	**earth**	**to**	**stay**	**,**
我的	持续的	心	轻蔑	在	地球	到	停留	,

我那颗始终不愿留在人世间的心，

[waɪl]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[bɔːn]	[tuː; tə]	['neɪtɪv]	[relmz]	[ə'weɪ]	—
While	**thou**	**art**	**borne**	**to**	**native**	**realms**	**away**	**—**
尽管	你	艺术	出生	到	本国的	领域	离开	—

当你被送往遥远的故乡——

[nɔː(r)]	[æt; ət]	[maɪ]	['hæpləs]	[feɪt]	[kæn; kən]	[ai]	[rɪ'paɪn]	,
Nor	**at**	**my**	**hapless**	**fate**	**can**	**I**	**repine**	**,**
也不	在	我的	不幸的	命运	能	我	抱怨	,

我也不该为自己不幸的命运感到怨恨。

[sɪns]		[ɪn]	[deθ]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðiː]	['evə(r)]	[maɪn]	!
Since	**bless'd**	**in**	**death**	**to**	**call**	**thee**	**ever**	**mine**	**!**
自从	蒙福	在	死亡	到	称呼	你	曾经	矿	!

死后蒙福，永远能称你为我的所有物！

[əʊ]	,	['gælənt]	[juːθ]	!
Oh	**,**	**gallant**	**youth**	**!**
哦	,	英勇	青年	!

哦，英勇的青年！

[əʊ]	,	[ɔːl]	[əkɑːmplɪʃt]	[meɪd]	!
Oh	**,**	**all**	**accomplish'd**	**maid**	**!**
哦	,	全部	已完成	女佣	!

哦，真是个全能的女仆！

[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[sæd]	[ʃraɪn]	[ʃæl; ʃəl]	['vəʊtɪv]	[raɪts]	[biː; bi]	[peɪd]	;
At	**your**	**sad**	**shrine**	**shall**	**votive**	**rites**	**be**	**paid**	**;**
在	你的	伤心	神社	将	奉献	仪式	是	有薪酬的	;

在你那悲伤的神龛前，将举行祭祀仪式；

[ðeə(r)]	[ɒft]	[æt; ət]	[iːv]	[ʃæl; ʃəl]	['pensɪv]	['lʌvəz]	[streɪ]	,
There	**oft**	**at**	**eve**	**shall**	**pensive**	**lovers**	**stray**	**,**
那里	经常	在	前夕	将	沉思的	恋人	流浪	,

黄昏时分，沉思的恋人们常常会流连于此。

[ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] - [pɔː(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [leɪ] ;
And future Petrarchs pour the plaintive lay ;
和 未来 - 倒 这 哀怨 躺 ;

后世的彼特拉克们吟唱着哀婉的诗篇；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɑː] ! [bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wedɪd] [peə(r)] ,
For , ah ! behold a faithful wedded pair ,
为了 , 啊 ! 看哪 一个 忠实 已婚 一对 ,

啊！看哪，一对忠贞的夫妻！

[blest] [tuː] [ɪn] [deθ] , [æn; ən]['iːkwəl] [feɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] !
Blest too in death , an equal fate to share !
祝福 也 在 死亡 , 一个 平等的 命运 到 分享 !

死后亦得福，命运平等！

[ɪn][ðeə(r)][sæd] [brests] [nəʊ] ['selfɪʃ] [fɪəz] [ə'raɪz] ,
In their sad breasts no selfish fears arise ,
在 他们的 伤心 乳房 不 自私 恐惧 出现 ,

在他们悲伤的胸膛里，没有一丝自私的恐惧升起。

[iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fiːlz] — [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [daɪz] !
Each for the other feels — each in the other dies !
每个 为了 这 其他 感觉 — 每个 在 这 其他 死亡 !

彼此感同身受——彼此在对方身上死去！

[jɒn] [mæn][ɒv; əv] [wəu] , [əʊ] !
Yon man of woes , oh !
扬 男人 的 烦恼 , 哦 !

哦，可怜的人啊！

[mɑːk] [hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [tʃiːk] ;
mark his furrowed cheek ;
标记 他的 沟壑 脸颊 ;

注意他布满皱纹的脸颊；

[wɒt] [diːp] - [drɔːn] [saɪz] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [bɪ'spiːk] :
What deep - drawn sighs his misery bespeak :
什么 深的 - 绘制 叹息 他的 苦难 表明 :

他深深的叹息诉说着他的悲惨遭遇：

- [tɪz] [gəl'jeigəu] !
' Tis Gallego !
- 的 加列戈 !

是加利西亚语！

[iːtʃ] ['bʊzəm] ['kʌmfət] [fləʊn] ,
Each bosom comfort flown ,
每个 怀 舒适 飞行 ,

每一份胸怀的慰藉都飞翔着，

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [veɪl] [ɒv; əv] [j'iəz] [hiː; hi] [wɔːks] [ə'ləʊn] .
In the dark vale of years he walks alone .
在 这 黑暗的 谷 的 年 他 散步 独自的 .

在岁月的黑暗山谷中，他独自前行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [treɪn] [ə'pɪəz]
And now amid the victim train appears
和 现在 之中 这 受害者 火车 出现

而现在，在受害者列车中出现了

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [wɜːθ] , - [θruː] ['twenti] [j'iəz] ;
A friend of worth , approv'd through twenty years ;
一个 朋友 的 值得 , - 通过 二十 年 ;

一位值得信赖的朋友，经受住了二十年的考验；

[dʒʌst]	,	[waɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɡʊd]	,	[truː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kʌntriz]	[kɔːz]	,
Just	**,**	**wise**	**,**	**and**	**good**	**,**	**true**	**to**	**his**	**country's**	**cause**	**,**
只是	,	明智的	,	和	好的	,	真的	到	他的	该国的	原因	,

公正、睿智、善良，忠于祖国的事业，

[hiː; hi]	[frɒm; frəm]	[ə'pəʊzɪŋ]	['pɑːtiz]		[ə'plɔːz]	:
He	**from**	**opposing**	**parties**	**gain'd**	**applause**	**:**
他	从	反对	各方	获得	掌声	:

他赢得了反对党人士的掌声：

[frɒm; frəm]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['juːsflnəs]	[fər'evə(r)]	[tɔːn]	,
From	**life**	**and**	**usefulness**	**forever**	**torn**	**,**
从	生活	和	用处	永远	撕裂	,

从此，生命与价值被彻底撕裂。

[və'dʒɪniə]	[lɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['vɛnəbəl]	[ʃæl; ʃəl]	[mɔːn]	;
Virginia	**long**	**for**	**Venable**	**shall**	**mourn**	**;**
弗吉尼亚州	长的	为了	维纳布尔	将	哀悼	;

弗吉尼亚渴望维纳布尔的离世，并将为他哀悼；

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːf]	,	[lə'mentɪd]	[smɪθ]	,	[ʃæl; ʃəl]	[ʃeə(r)]
And	**for**	**her**	**chief**	**,**	**lamented**	**Smith**	**,**	**shall**	**share**
和	为了	她	首席	,	哀叹	史密斯	,	将	分享

史密斯哀叹道，她的首领也将分享

[hɪz; ɪz]	['ɔːrfənz]	[ɡriːf]	,	[hɪz; ɪz]	['retʃɪd]	['wɪdoʊz]	[keə(r)]	.
His	**orphan's**	**grief**	**,**	**his**	**wretched**	**widow's**	**care**	**.**
他的	孤儿	悲伤	,	他的	可怜	寡妇的	关心	.

孤儿的悲痛，寡妇的辛劳。

['nʌtɔːl]	—	[ə; eɪ]	[mæn]	[əb'skjʊə(r)]	,	[ɒv; əv]	['hʌmb(ə)l]	[neɪm]	,
Nutall	**—**	**a**	**man**	**obscure**	**,**	**of**	**humble**	**name**	**,**
纳托尔	—	一个	男人	朦胧	,	的	谦逊的	姓名	,

纳托尔——一个默默无闻、出身卑微的人，

['vɜːtʃuəs]	,	[ɪn'dʌstriəs]	,	[ðəʊ]	-	[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə]	[feɪm]	,
Virtuous	**,**	**industrious**	**,**	**tho**	**'**	**unknown**	**to**	**fame**	**,**
有德行的	,	勤劳	,	虽然	-	未知	到	名声	,

品德高尚，勤劳肯干，虽然默默无闻。

-	[ɪn]	['seɪfti]	—	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	[waɪfs]	[sæd]	[kraɪz]	!
Escap'd	**in**	**safety**	**—**	**heard**	**his**	**wife's**	**sad**	**cries**	**!**
-	在	安全	—	听到	他的	妻子的	伤心	哭泣	!

安全逃脱——听到了妻子悲伤的哭声！

"	[seɪf]	[ðəʊ]	-	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ə'læs]	!
"	**Safe**	**tho**	**'**	**we**	**are**	**,**	**alas**	**!**
"	安全的	虽然	-	我们	是	,	唉	!

“虽然我们很安全，唉！”

[maɪ]	['dɔːtə(r)]	[daɪz]	!
my	**daughter**	**dies**	**!**
我的	女儿	死亡	!

我女儿去世了！

"	[hiː; hi]	[hɜːd]	,	[nɔː(r)]	-	,	[bʌt; bət]	-	[ə'ɡen]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,
"	**He**	**heard**	**,**	**nor**	**paus'd**	**,**	**but**	**dar'd**	**again**	**the**	**fire**	**,**
"	他	听到	,	也不	-	,	但	-	再次	这	火	,

他听见了，却没有停顿，反而再次点燃了火。

	[tuː; tə]	[seɪv]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'tempt]	[ɪk'spaɪə(r)]	;
Resolv'd	**to**	**save**	**or**	**in**	**the**	**attempt**	**expire**	**;**
已解决	到	节省	或者	在	这	试图	到期	;

决定保存或在尝试过期时保存；

[əʊ]	!	['nəʊb(ə)l]	['deərɪŋ]	—	['wɜːðɪ]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	—
Oh	**!**	**noble**	**daring**	**—**	**worthy**	**to**	**succeed**	**—**
哦	!	高贵	大胆	—	值得	到	成功	—

哦！高尚的勇气——值得成功——

[bʌt; bət]	['hev(ə)n]	[fə'bæd; fə'beɪd]	,	[jet]		[ðə; ði]	['dʒenərəs]	[diːd]	:
But	**Heaven**	**forbade**	**,**	**yet**	**bless'd**	**the**	**generous**	**deed**	**:**
但	天堂	禁止	,	然而	蒙福	这	慷慨的	契据	:

但上天禁止，却也祝福了这慷慨的行为：

[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	—	[ðə; ði]	['fɑː.ðərz]	[tɔɪlz]	[ɑː(r); ə(r)]	['or]	—
The	**daughter**	**lives**	**—**	**the**	**father's**	**toils**	**are**	**o'er**	**—**
这	女儿	生活	—	这	父亲的	辛勤劳作	是	超过	—

女儿活了下来——父亲的辛劳结束了——

[weə(r)]	['sɒrəʊ]	,	[peɪn]	[ænd; ənd]	[wɒnt]	,	[kæn; kən]	[wuːnd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	;
Where	**sorrow**	**,**	**pain**	**and**	**want**	**,**	**can**	**wound**	**no**	**more**	**;**
在哪里	悲哀	,	疼痛	和	想	,	能	伤口	不	更多的	;

悲伤、痛苦和匮乏，再也无法伤人；

[ɪn]	[ðə; ði]	[braɪt]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	['juːθfl]	[bj'uːtɪz]	[bluːm]	,
In	**the**	**bright**	**glow**	**of**	**youthful**	**beauties**	**bloom**	**,**
在	这	明亮的	辉光	的	青春	美女	盛开	,

在青春靓丽的光芒中绽放，

[ɪl]	-	['feɪtɪd]	['ʌnə]	[sɪŋks]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[gluːm]	:
Ill	**-**	**fated**	**Anna**	**sinks**	**beneath**	**the**	**gloom**	**:**
患病的	-	命中注定	安娜	水槽	下面	这	愁云	:

不幸的安娜沉入了黑暗之中：

[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvli]	['ɔːf(ə)n]	—	[jet]	[tuː]	[jʌŋ]	[tuː; tə]	[nəʊ]
Her	**lovely**	**orphan**	**—**	**yet**	**too**	**young**	**to**	**know**
她	迷人的	孤儿	—	然而	也	年轻的	到	知道

她可爱的孤儿——却太小而不知所措

[hɜː(r); hə(r)]	['kruːəl]	[lɒs]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	—
Her	**cruel**	**loss**	**or**	**the**	**extent**	**of**	**woe**	**—**
她	残忍的	损失	或者	这	程度	的	悲哀	—

她遭受的残酷损失，或者说她所承受的悲痛——

[ɪn]	[dipɪst]	[griːf]	[waɪl]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[mɔːn]	,
In	**deepest**	**grief**	**while**	**all**	**around**	**her**	**mourn**	**,**
在	最深处	悲伤	尽管	全部	大约	她	哀悼	,

她沉浸在极度的悲痛之中，周围的人都在哀悼。

[stɪl]	['pɪtiəs]	[kraɪz]	,	"	[wen]	[wɪl]	['mæmə; mə'mɑː]	[rɪ'tɜːn]	!
Still	**piteous**	**cries**	**,**	**"**	**When**	**will**	**Mamma**	**return**	**!**
仍然	可怜的	哭泣	,	"	什么时候	将要	妈妈	返回	!

依然发出凄惨的哭喊：“妈妈什么时候回来啊！”

"	[wɒt]	['tendə(r)]	[kraɪz]	,	[wɒt]	-	[məʊnz]	[prɪ'veɪl]	,
"	**What**	**tender**	**cries**	**,**	**what**	**anguish'd**	**moans**	**prevail**	**,**
"	什么	投标	哭泣	,	什么	-	呻吟	占上风	,

“到处都是柔弱的哭泣声，痛苦的呻吟声，

[haʊ]	['meni]	['ɔːrfənz]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	['pleɪntɪv]	[weɪl]	!
How	**many**	**orphans**	**join**	**the**	**plaintive**	**wail**	**!**
如何	许多	孤儿	加入	这	哀怨	哀号	!

有多少孤儿加入这凄厉的哀嚎！

[fɔː(r); fə(r)]	['gɪbs(ə)n]	,	['herən]	,	['griːnˌhaʊ]	,	[dʒɝɑːrdɪn]	,
For	**Gibson**	**,**	**Heron**	**,**	**Greenhow**	**,**	**Gerardin**	**,**
为了	吉布森	,	苍鹭	,	格林豪	,	杰拉尔丹	,

吉布森、赫伦、格林豪、杰拉尔丁

[ænd; ənd]	['wɪlsn]	,	[bɔːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːt]	-	['rendɪŋ]	[siːn]	!
And	**Wilson**	**,**	**borne**	**from**	**the**	**heart**	**-**	**rending**	**scene**	**!**
和	威尔逊	,	出生	从	这	心	-	渲染	场景	!

而威尔逊，正是诞生于这令人心碎的场景之中！

[waɪl]	['fræntɪk]	['hʌzbəndz]	,	['mʌðəz]	,	['widəuz]	[reɪv]	,
While	**frantic**	**husbands**	**,**	**mothers**	**,**	**widows**	**rave**	**,**
尽管	疯狂的	丈夫们	,	母亲们	,	寡妇	锐舞	,

当焦急的丈夫、母亲、寡妇们大声哀嚎时，

['or]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[ɜːn]	[ðə; ði]	[ɔːl]	-	[kən'teɪnɪŋ]	[greɪv]	!
O'er	**the**	**vast**	**urn**	**the**	**all**	**-**	**containing**	**grave**	**!**
超过	这	广阔的	瓮	这	全部	-	包含	严重	!

巨大的骨灰瓮上，是容纳一切的坟墓！

[bʌt; bət]	[ɑː]	!	[maɪ]	[mjuːz]	[ðə; ði]	[deθ]	-	[frɔːt]	[θiːm]	[fɔː'beə(r)]	,
But	**ah**	**!**	**my**	**muse**	**the**	**death**	**-**	**fraught**	**theme**	**forbear**	**,**
但	啊	!	我的	沉思	这	死亡	-	充满危机	主题	忍耐	,

但是啊！我的缪斯啊，请放过这个充满死亡气息的主题吧！

[nɔː(r)]	['lɒŋgə(r)]	[tred]	[ðə; ði]	[ə'bɪs]	[ɒv; əv]	[waɪld]	[dɪ'speə(r)]	;
Nor	**longer**	**tread**	**the**	**abyss**	**of**	**wild**	**despair**	**;**
也不	更长	踏	这	深渊	的	荒野	绝望	;

不再踏入绝望的深渊；

[ai]	[sɪŋk]	[wɪð]	[laɪfs]	[dɪ'stræktɪŋ]	[k'eəz]		,
I	**sink**	**with**	**life's**	**distracting**	**cares**	**oppress'd**	**,**
我	下沉	和	生活的	分散注意力	关心	受压迫的	,

我被生活中令人分心的烦恼压得喘不过气来，

[ænd; ənd]	[feɪn]	[wɪð]	[ðəʊz]	[wʊd]	[ʃeə(r)]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[rest]	;
And	**fain**	**with**	**those**	**would**	**share**	**eternal**	**rest**	**;**
和	欣然	和	那些	会	分享	永恒	休息	;

并渴望与那些人共享永恒的安息；

[jet]	[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[prɪ'zjuːm]	[tuː; tə]	[skæn]	—
Yet	**impious**	**,**	**let**	**me**	**not**	**presume**	**to**	**scan**	**—**
然而	不敬	,	让	我	不是	估	到	扫描	—

然而，出于不敬，我不敢妄自揣测——

[greɪt]	[gɒd]	—	[ðaɪ]	[weɪz]	[mɪ'stɪəriəs]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[mæn]	!
Great	**God**	**—**	**thy**	**ways**	**mysterious**	**all**	**to**	**man**	**!**
伟大的	上帝	—	你的	方式	神秘	全部	到	男人	!

伟大的上帝——你的道路对世人来说完全是奥秘！

[bʌt; bət]	[waɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	['hʌmbli]	[ai]	[ɪm'plɔː(r)]	,
But	**while**	**for**	**mercy**	**humbly**	**I**	**implore**	**,**
但	尽管	为了	怜悯	谦卑地	我	恳求	,

但我谦卑地恳求怜悯，

"	[rɪ'dʒɔɪs]	[wɪð]	[tremblɪŋ]	,	"	[ænd; ənd]		[ə'dɔː(r)]	.
"	**Rejoice**	**with**	**trembling**	**,**	**"**	**and**	**resign'd**	**adore**	**.**
"	麾	和	发抖	,	"	和	辞职	崇拜	.

“欢欣雀跃，战战兢兢”，并甘愿崇拜。

[em]	.	[el]	.	[piː]	.
M	**.**	**L**	**.**	**P**	**.**
M	.	L	.	P	.

MLP

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[laɪnz]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[æn; ən]	['ælbəm]	.
LINES	**WRITTEN**	**IN**	**AN**	**ALBUM**	**.**
线条	书面	在	一个	专辑	.

写在专辑里的歌词。

[aɪl]	['naɪðə(r)]	[kɔːl]	[ðiː]	['bjuːtɪf(ə)l]
I'll	**neither**	**call**	**thee**	**beautiful**
患病的	两者都不	称呼	你	美丽的

我既不会称你美丽，也不会称你美丽。

[nɔː(r)]	[seɪ]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[feə(r)]	;
Nor	**say**	**that**	**thou**	**art**	**fair**	**;**
也不	说	那	你	艺术	公平的	;

不要说你很漂亮；

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[preɪz]	[ðaɪ]	['wɪtʃɪŋ]	[aɪ]	,
I	**will**	**not**	**praise**	**thy**	**witching**	**eye**	**,**
我	将要	不是	称赞	你的	女巫	眼睛	,

我不会赞美你那魅惑的眼神，

[nɔː(r)]	['kɒmplɪmənt]	[ðaɪ]	[heə(r)]	;
Nor	**compliment**	**thy**	**hair**	**;**
也不	赞扬	你的	头发	;

不要夸赞你的头发；

[aɪl]	[spiːk]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊzɪz]	[swiːt]	,
I'll	**speak**	**not**	**of**	**the**	**roses**	**sweet**	**,**
患病的	说话	不是	的	这	玫瑰	甜的	,

我不会谈论那些甜美的玫瑰，

[ðæt]	[blʌʃ]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[tʃiːk]	,
That	**blush**	**upon**	**thy**	**cheek**	**,**
那	脸红	之上	你的	脸颊	,

你脸颊上的那抹红晕，

[nɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tresɪz]	['rɪtʃli]	[hʌŋ]
Nor	**of**	**the**	**tresses**	**richly**	**hung**
也不	的	这	头发	丰富	悬挂

也并非垂落的浓密秀发

[ə'baʊt]	[ðaɪ]	['snəʊi]	[nek]	.
About	**thy**	**snowy**	**neck**	**.**
关于	你的	下雪的	脖子	.

关于你雪白的脖颈。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[diːm]	[ˌaɪ 'tiː]	['flætəri]	,
For	**thou**	**wouldst**	**deem**	**it**	**flattery**	**,**
为了	你	会	认为	它	奉承	,

因为你会认为这是奉承，

[ɔːl'ðəʊ]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	,
Altho	**'**	**it**	**would**	**not**	**be**	**,**
虽然	-	它	会	不是	是	,

虽然并非如此，

[ænd; ənd]	['flætəri]	[wʊd]	['nevə(r)]	[duː; də]
And	**flattery**	**would**	**never**	**do**
和	奉承	会	绝不	做

奉承永远行不通。

[tuː; tə]	[wɪn]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	;
To	**win**	**a**	**smile**	**from**	**thee**	**;**
到	赢	一个	微笑	从	你	;

博得你的一笑；

[ænd; ənd]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ai]	[wʊd]	['praʊdli]	[wɪn]	,
And	**surely**	**I**	**would**	**proudly**	**win**	**,**
和	一定	我	会	自豪地	赢	,

我一定会自豪地赢得比赛。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[help]	[ɒv; əv]	[gaɪl]	,
Without	**the**	**help**	**of**	**guile**	**,**
没有	这	帮助	的	诡计	,

无需借助诡计，

[ə; eɪ]	[lʊk]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	['meləu]
A	**look**	**that**	**would**	**be**	**mellowed**
一个	看	那	会	是	温和的

看起来会更柔和一些

[baɪ]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[smaɪl]	.
By	**the**	**magic**	**of**	**thy**	**smile**	**.**
经过	这	魔法	的	你的	微笑	.

因为你微笑的魔力。

[dʒæk]	[tel]	.
JACK	**TELL**	**.**
杰克	告诉	.

杰克·特尔。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[gɜːl]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	.
GIRL	**OF**	**BEAUTY**	**.**
女孩	的	美丽	.

美丽的女孩。

[gɜːl]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	!
Girl	**of**	**Beauty**	**!**
女孩	的	美丽	!

美丽的女孩！

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[tel]	,
can	**you**	**tell**	**,**
能	你	告诉	,

你能看出来吗?

['geɪzɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	[wel]	,
Gazing	**in**	**the**	**crystal**	**well**	**,**
凝视	在	这	水晶	出色地	,

凝视着水晶井，

[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	['mædli]	[driːmz]
Who	**it**	**is**	**that**	**madly**	**dreams**
WHO	它	是	那	疯狂地	梦境

是谁在疯狂地做梦

[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[aɪz]	[bɪ'wɪldərɪŋ]	[biːmz]	?
Of	**thine**	**eye's**	**bewildering**	**beams**	**?**
的	你的	眼睛	扑朔迷离	光束	?

你眼中那令人眼花缭乱的光芒?

[gɜːl]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	!	[ɪz]	[ðə; ði]	[bɜːd]	,
Girl	**of**	**Beauty**	**!**	**is**	**the**	**bird**	**,**
女孩	的	美丽	!	是	这	鸟	,

美丽的少女！是那只鸟，

[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,	[wɪð]	['pleʒə(r)]	[hɜːd]	,
In	**the**	**spring**	**,**	**with**	**pleasure**	**heard**	**,**
在	这	春天	,	和	乐趣	听到	,

春天，带着愉悦的心情，

[wen]	[ðə; ði]	['melədi]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]
When	**the**	**melody**	**of**	**song**
什么时候	这	旋律	的	歌曲

当歌曲的旋律响起时

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**668**	**]**
[	p	.	-	]

[第 668 页]

[liːps]	[ðə; ði]	['lɪsənɪŋ]	[bau]	[ə'mʌŋ]	?
Leaps	**the**	**listening**	**boughs**	**among**	**?**
飞跃	这	聆听	树枝	之中	?

聆听的枝条在它们之间跳跃吗?

[ɪf]	[ðə; ði]	[bɝdz]	[dɪ'laɪt]	[ðə; ði]	[grəʊv]	,
If	**the**	**birds**	**delight**	**the**	**grove**	**,**
如果	这	鸟类	喜	这	树林	,

如果鸟儿们让树林感到愉悦，

[kæn; kən]	[ai]	[hɪə(r)]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[lʌv]	?
Can	**I**	**hear**	**thee**	**,**	**and**	**not**	**love**	**?**
能	我	听到	你	,	和	不是	爱	?

我能听到你的声音，却听不到爱吗?

[gɜːl]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	!
Girl	**of**	**Beauty**	**!**
女孩	的	美丽	!

美丽的女孩!

[dʌz]	[ðə; ði]	[biː]
does	**the**	**Bee**
做	这	蜜蜂

蜜蜂

[lʌv]	[ðə; ði]	['roʊzɪz]	['pjʊərəti]	?
Love	**the**	**rose's**	**purity**	**?**
爱	这	玫瑰的	纯度	?

喜欢玫瑰的纯洁吗?

[dʌz]	[ðə; ði]	['maɪzə(r)]	[lʌv]	[hɪz; ɪz]	[drɒs]	?
Does	**the**	**Miser**	**love**	**his**	**dross**	**?**
做	这	吝啬鬼	爱	他的	浮渣	?

守财奴喜欢他的残羹剩饭吗?

[dʌz]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[lʌv]	[hɪz; ɪz]	[krɒs]	?
Does	**the**	**Christian**	**love**	**his**	**cross**	**?**
做	这	基督教	爱	他的	叉	?

基督徒爱他的十字架吗?

[ðen]	[ai]	[lʌv]	[ðiː]	,	['dʒent(ə)l]	[gɜːl]	,
Then	**I**	**love**	**thee**	**,**	**gentle**	**girl**	**,**
然后	我	爱	你	,	温和的	女孩	,

那么，我爱你，温柔的女孩。

['dɪrər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ɒv; əv]	[ɜːl]	.
Dearer	**than**	**the**	**crown**	**of**	**earl**	**.**
更贵	比	这	王冠	的	伯爵	.

比伯爵爵位还要珍贵。

[gɜːl]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	!
Girl	**of**	**Beauty**	**!**
女孩	的	美丽	!

美丽的女孩！

[dʌz]	[ðə; ði]	[skaɪ]
does	**the**	**sky**
做	这	天空

天空

[siːm]	[ɔːl]	['bjuːtiəs]	[tuː; tə]	[ðaɪn]	[aɪ]	,
Seem	**all**	**beauteous**	**to**	**thine**	**eye**	**,**
似乎	全部	美丽的	到	你的	眼睛	,

在你眼中，一切都显得那么美丽。

[wen]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[wɪð]	['sɪlvə(r)]	[reɪz]
When	**the**	**stars**	**with**	**silver**	**rays**
什么时候	这	明星	和	银	射线

当繁星闪耀着银光

['braɪtli]	[biːm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaɪ]	[geɪz]	?
Brightly	**beam**	**before**	**thy**	**gaze**	**?**
明亮地	光束	前	你的	目光	?

在你眼前闪耀光芒?

[ðaʊ]	[ɑːt]	['dɪrər]	[fɑː(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
Thou	**art**	**dearer**	**far**	**to**	**me**	**,**
你	艺术	更贵	远的	到	我	,

你对我来说比什么都珍贵，

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ðiː]	.
Than	**the**	**stars**	**can**	**be**	**to**	**thee**	**.**
比	这	明星	能	是	到	你	.

比星星更适合你。

[gɜːl]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	!
Girl	**of**	**Beauty**	**!**
女孩	的	美丽	!

美丽的女孩！

[dʌz]	[ðə; ði]	[tɑː(r)]
does	**the**	**tar**
做	这	焦油

焦油

[lʌv]	[tuː; tə]	[driːm]	[ɒv; əv]	[siːnz]	[ə'fɑː(r)]	,
Love	**to**	**dream**	**of**	**scenes**	**afar**	**,**
爱	到	梦	的	场景	远方	,

喜欢梦见远方的景色，

[wen]	[ðə; ði]	['maɪldli]	['saɪɪŋ]	[geɪl]
When	**the**	**mildly**	**sighing**	**gale**
什么时候	这	轻微地	叹息	大风

当微风轻拂时

[fɪlz]	[ðə; ði]	['praʊdli]	['swelɪŋ]	[seɪl]	?
Fills	**the**	**proudly**	**swelling**	**sail**	**?**
填充	这	自豪地	肿胀	帆	?

填满骄傲地鼓胀的帆?

[ðen]	[ai]	[lʌv]	[tuː; tə]	[driːm]	[ɒv; əv]	[ðiː]	,
Then	**I**	**love**	**to**	**dream**	**of**	**thee**	**,**
然后	我	爱	到	梦	的	你	,

然后我便爱梦见你，

[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[swiːt]	[sɪm'plɪsəti]	.
And	**thy**	**sweet**	**simplicity**	**.**
和	你的	甜的	简单	.

还有你那甜美的纯真。

[gɜːl]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	!
Girl	**of**	**Beauty**	**!**
女孩	的	美丽	!

美丽的女孩!

[dʌz]	[ðə; ði]	[bɔɪ]
does	**the**	**boy**
做	这	男生

男孩

[kɪs]	[hɪz; ɪz]	['sɪstərz]	[tʃiːk]	[wɪð]	[dʒɔɪ]
Kiss	**his**	**sister's**	**cheek**	**with**	**joy**
吻	他的	姐妹	脸颊	和	喜悦

他高兴地亲吻了妹妹的脸颊。

[wen]	[ðeɪ]	[miːt]	[ɪn]	['ɑːftə(r)]	[j'iəz]	,
When	**they**	**meet**	**in**	**after**	**years**	**,**
什么时候	他们	见面	在	后	年	,

多年后他们再次相遇

['hævɪŋ]	['pɑːtɪd]	[wʌns]	[ɪn]	[tɪəz]	?
Having	**parted**	**once**	**in**	**tears**	**?**
拥有	分手了	一次	在	眼泪	?

曾经泪别过吗?

[meɪ]	[juː; jʊ]	[kɪs]	[jɔː(r); jə(r)]	['brʌðə(r)]	[suːn]	—
May	**you**	**kiss**	**your**	**brother**	**soon**	**—**
可能	你	吻	你的	兄弟	很快	—

愿你早日亲吻你的兄弟——

[eə(r)]	[ðə; ði]	['raʊndɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	.
Ere	**the**	**rounding**	**of**	**the**	**moon**	**.**
埃雷	这	四舍五入	的	这	月亮	.

月亮变圆之前。

[dʒæk]	[tel]	.
JACK	**TELL**	**.**
杰克	告诉	.

杰克·特尔。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	[rɪ'kleɪmd]	.
THE	**RECLAIMED**	**.**
这	回收	.

被收回的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	['sʌmə(r)]	['iːvnɪŋ]	.
It	**was**	**a**	**bright**	**and**	**beautiful**	**summer**	**evening**	**.**
它	曾是	一个	明亮的	和	美丽的	夏天	晚上	.

那是一个阳光明媚、美丽的夏夜。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [bɝdz] ['wɔːb(ə)ld]
All nature seemed to speak the language of peace and joy ; the birds warbled
全部 自然 似乎 到 说话 这 语言 的 和平 和 喜悦 ; 这 鸟类 鸣啭
[ɪn] [ðə; ði] [grəʊvz] ,
in the groves ,
在 这 小树林 ,

大自然似乎都在诉说着和平与喜悦；鸟儿在树林里婉转鸣唱，

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] [spɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɒfti] [triːz] ,
the gentle breezes sported among the lofty trees ,
这 温和的 微风 运动 之中 这 高远 树木 ,

微风轻拂过高耸的树木，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ɒbdʒɪkts] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðæt] [bə'nevələnt] ['spɪrɪt] [huː] [hæd; həd]
and all objects wore the soothing aspect of that benevolent spirit who had
和 全部 对象 穿着 这 舒缓 方面 的 那 仁慈 精神 WHO 有
[spred] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [mæn] .
spread them before the eye of man .
传播 他们 前 这 眼睛 的 男人 .

所有事物都带有那位将它们散布在世人面前的仁慈精神所赋予的抚慰人心的气息。

[waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [siːnz] [laɪk] [ðɪs] ['nevə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] ,
While indulging the pleasing sensations which scenes like this never fail to inspire ,
尽管 沉溺于 这 令人愉悦 感觉 哪个 场景 喜欢 这 绝不 失败 到 启发 ,

在沉浸于此类场景总能带来的愉悦感受的同时，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] ,
my attention was directed to an elegant mansion situated on the opposite hill ,
我的 注意力 曾是 指导 到 一个 优雅的 大厦 位于 在 这 对面的 爬坡道 ,

我的注意力被对面山坡上的一座优雅宅邸吸引住了。

[ænd; ənd] [maɪ] [kəm'pænjən] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɪts]
and my companion asked whether I had ever heard the history of its
和 我的 伴侣 问 无论 我 有 曾经 听到 这 历史 的 它是
['prez(ə)nt] ['inmeits] .
present inmates .
展示 囚犯 .

我的同伴问我是否听说过这座监狱里现在的囚犯们的历史。

[tuː; tə] [maɪ] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
To my reply in the negative , he remarked , that being personally acquainted with
到 我的 回复 在 这 消极的 , 他 评论 , 那 存在 亲自 熟人 和
[ðə; ði] ['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

对于我的否定回答，他表示，因为他与这家人私交甚好，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and knowing their history , he would relate it ,
和 会心 他们的 历史 , 他 会 涉及 它 ,

他了解他们的历史，就会把故事讲述出来。

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [ai] [felt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bɔː(r)] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
aware of the deep interest I felt in every thing which bore any relation to the
意识到的 的 这 深的 兴趣 我 毛毡 在 每一个 事物 哪个 钻孔 任何 关系 到 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

我意识到自己对与该主题相关的一切事物都抱有浓厚的兴趣，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪl] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kluː] .
to which the narrative will afford a sufficient clue .
到 哪个 这 叙述 将要 买得起 一个 充足的 线索 .

叙述中将提供足够的线索。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , ['mɪsɪz] . [lɔ'reɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [tuː]
In the summer of 1824 , Mrs . Loraine removed to this neighborhood with two
在 这 夏天 的 - , 太太 . 洛兰 已移除 到 这 邻里 和 二
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

1824年夏天，洛兰夫人带着两个孩子搬到了这个社区。

[ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ; [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [twelv] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
a son and a daughter ; the former twelve , the latter ten years of age .
一个 儿子 和 一个 女儿 ; 这 以前的 十二 , 这 后者 十 年 的 年龄 .

一子一女；儿子十二岁，女儿十岁。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'laɪk] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['tælənts] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l]
Her husband alike distinguished for talents and humanity in his medical
她 丈夫 同样 杰出的 为了 天赋 和 人类 在 他的 医疗的
[prə'feʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
profession as well as social relations ,
职业 作为 出色地 作为 社会的 关系 ,

她的丈夫在医学专业和社会关系方面都以其才华和人道主义精神而著称。

[hæd; həd] [daɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔːtəm] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
had died during the previous autumn in New Orleans ,
有 死亡 期间 这 以前的 秋天 在 新的 奥尔良 ,

于前一年秋季在新奥尔良去世。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [mɪs] ['ælən] ,
where he had removed shortly after his marriage with Miss Allen ,
在哪里 他 有 已移除 不久 后 他的 婚姻 和 错过 艾伦 ,

他与艾伦小姐结婚后不久就搬到了那里。

[huː] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk]
who was adorned with the virtues and graces which are requisite to make
WHO 曾是 装饰 和 这 美德 和 恩典 哪个 是 必需品 到 制作
[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [waɪf] ,
the amiable wife ,
这 可亲 妻子 ,

她具备成为一位贤良妻子所必需的美德和优雅气质。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [frend] .
the prudent mother , and valuable friend .
这 谨慎 母亲 , 和 有价值的 朋友 .

一位谨慎的母亲，一位宝贵的朋友。

['diːpli] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['tendəli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪdli] [bɪ'lʌvɪd] ,
Deeply affected at the loss of a husband tenderly and deservedly beloved ,
深 做作的 在 这 损失 的 一个 丈夫 温柔地 和 理所当然 心爱 ,

丈夫的离世令我深感悲痛，这位丈夫生前备受爱戴，理应获得这份爱戴。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
and being herself a native of Virginia ,
和 存在 她自己 一个 本国的 的 弗吉尼亚州 ,

她本人是弗吉尼亚州人，

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[ɪn]	[ðɪs]	['kaʊnti]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪtɪv]	[spɒt]
and	**having**	**relations**	**in**	**this**	**county**	**she**	**resolved**	**to**	**remove**	**to**	**her**	**native**	**spot**
和	拥有	关系	在	这	县	她	已解决	到	消除	到	她	本国的	点

;
;
;

由于她在这个县有亲戚，她决定迁回故乡；

[prɪ'fɜːrɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'taɪəmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['geiəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪti]	,
preferring	**the**	**retirement**	**of**	**the**	**country**	**to**	**the**	**gaieties**	**of**	**a**	**city**	**,**
偏好	这	退休	的	这	国家	到	这	欢乐	的	一个	城市	,

比起城市的喧嚣，他更喜欢乡村的退休生活。

[nɒt]	['əʊnli]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ə'kaʊnt]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[ɒn]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	.
not	**only**	**on**	**her**	**own**	**account**	**,**	**but**	**also**	**on**	**that**	**of**	**her**	**children**	**.**
不是	仅有的	在	她	自己的	帐户	,	但	还	在	那	的	她	孩子们	.

不仅为了她自己，也为了她的孩子。

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[j'iəz]	[ðə; ði]	[ɪn'strʌktrɪs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]
A	**young**	**lady**	**who**	**had**	**been**	**for**	**several**	**years**	**the**	**instructress**	**of**	**her**
一个	年轻的	女士	WHO	有	到过	为了	一些	年	这	女教师	的	她

[tuː]	['tʃɪldrən]	,
two	**children**	**,**
二	孩子们	,

一位年轻女士，多年来一直是她两个孩子的家庭教师，

[ə'griːd]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuː]	[ðeə(r)]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[tɪl]	[sʌtʃ]	[taɪm]	[æz; əz]
agreed	**to**	**accompany**	**her**	**and**	**continue**	**their**	**education**	**till**	**such**	**time**	**as**
同意	到	陪伴	她	和	继续	他们的	教育	直到	这样的	时间	作为

[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[siːm]	[əd'vaɪzəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔɪ]	[mɔː(r)]	[ɪk'stendɪd]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]
it	**might**	**seem**	**advisable**	**to**	**employ**	**more**	**extended**	**means**	**of**	**instruction**	**for**
它	可能	似乎	建议	到	采用	更多的	扩展	方法	的	操作说明	为了

[wʌn]	[ɔː(r)]	[bəuθ]	.
one	**or**	**both**	**.**
一	或者	两个都	.

同意陪同她继续接受教育，直到认为有必要对其中一人或两人采取更长时间的教学方式为止。

[ɪn]	[mɪs]	['mɛdˌweɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['hæpɪli]	['blendɪd]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[ˌenə'dʒetɪk]	[maɪnd]	,	[ə; eɪ]	[kə'rekt]
In	**Miss**	**Medway**	**were**	**happily**	**blended**	**a**	**strong**	**and**	**energetic**	**mind**	**,**	**a**	**correct**
在	错过	梅德韦	是	快乐地	混合	一个	强的	和	精力充沛	头脑	,	一个	正确的

['dʒʌdʒmənt]	[ænd; ənd]	[teɪst]	,
judgment	**and**	**taste**	**,**
判断	和	品尝	,

梅德韦小姐完美地融合了坚强而充满活力的头脑、正确的判断力和品味。

[ə'fekʃənət]	[hɑːt]	,	['pɒlɪʃt]	['mænəz]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	['lɪbərəl]	[ænd; ənd]	['elɪgənt]	.
affectionate	**heart**	**,**	**polished**	**manners**	**,**	**and**	**an**	**education**	**liberal**	**and**	**elegant**	**.**
亲热	心	,	抛光	礼仪	,	和	一个	教育	自由主义	和	优雅的	.

心地善良，举止优雅，受过自由而高雅的教育。

[bɔːn]	[tuː; tə]	[haɪ]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]	,	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læp]	[ɒv; əv]	[welθ]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʌldʒəns]	,
Born	**to**	**high**	**expectations**	**,**	**reared**	**in**	**the**	**lap**	**of**	**wealth**	**and**	**indulgence**	**,**
出生	到	高的	期望	,	饲养	在	这	膝	的	财富	和	放纵	,

['lʌvɪŋ]	[ænd; ənd]	[bɪ'lʌvɪd]	,
loving	**and**	**beloved**	**,**
爱	和	心爱	,

生于高期望，成长于富裕与宠爱之中，被爱与被爱，

[ə; eɪ]['kruːəl][taɪd][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
a cruel tide of misfortune deprived her of all , and threw her at
一个 残忍的 潮 的 不幸 被剥夺的 她 的 全部 , 和 扔 她 在
[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,
the age of nineteen ,
这 年龄 的 十九 ,

一连串残酷的不幸夺走了她的一切，在她十九岁那年将她抛在了身后。

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pendənt] , [ɒn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [wɜːld] .
poor and dependant , on a cold and unfeeling world .
贫穷的 和 依赖 , 在 一个 寒冷的 和 冷漠无情 世界 .

贫穷且依赖他人，生活在一个冷酷无情的世界里。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪ'send] [tuː; tə] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nærətɪv] ?
But why descend to particulars which intercept the thread of our narrative ?
但 为什么 下降 到 细节 哪个 截距 这 线 的 我们的 叙述 ?

但为什么要纠缠于那些会打断我们叙述主线的细节呢?

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jet] [wɪl] [hɪə(r)] ,
Of her much remains to be told , which you yet will hear ,
的 她 很多 遗迹 到 是 讲述 , 哪个 你 然而 将要 听到 ,

关于她，还有许多故事尚未讲述，你以后一定会听到。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][let][ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
but for the present let it suffice to say ,
但 为了 这 展示 让 它 足够了 到 说 ,

但就目前而言，只需说：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [lɔ'reɪn] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd]
that in this state of sorrow Dr . Loraine became her friend and
那 在 这 状态 的 悲哀 博士 . 洛兰 成为 她 朋友 和
['baʊntɪf(ə)l] ['benɪfæktə(r)] .
bountiful benefactor .
丰富 恩人 .

在她悲痛欲绝之际，洛兰医生成为了她的朋友和慷慨的恩人。

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] ,
At this retired and beautiful spot ,
在 这 退休 和 美丽的 点 ,

在这个僻静优美的地方，

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [lə'viniə] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli][ɪk'spændɪd][baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]
the minds of William and Lavinia were not only expanded by the faithful
这 思想 的 威廉 和 拉维尼亚 是 不是 仅有的 扩展 经过 这 忠实
[keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tjuːtərɪs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
care of their mother and tutoress in literature ,
关心 的 他们的 母亲 和 女家庭教师 在 文学 ,

威廉和拉维尼亚的思维不仅得益于他们母亲和文学家庭教师的悉心照料而得到拓展，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃə] [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] ['lesnz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,
but in the richer and far more valuable lessons of virtue ,
但 在 这 更富有 和 远的 更多的 有价值的 课程 的 美德 ,

但在更丰富、更有价值的美德教训中，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [ɪn'fɔːst] [baɪ] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
which were daily enforced by precept and example .
哪个 是 日常的 强制执行 经过 戒律 和 例子 .

这些准则每天都通过训诫和榜样来贯彻执行。

[sɪks] [j'iəz] [rəʊld] [raʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] .
Six years rolled round , and found little change in the domestic circle .
六 年 滚动 圆形的 , 和 成立 小的 改变 在 这 国内的 圆圈 .

六年过去了，家庭生活几乎没有什么变化。

['wɪljəm]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ˌeɪ'tiːn]	,
William	**was**	**now**	**eighteen**	**,**
威廉	曾是	现在	十八	,

威廉当时十八岁了。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ɪn'sjuːɪŋ]	['seʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]
and	**his**	**mother**	**determined**	**to**	**enter**	**him**	**the**	**ensuing**	**session**	**at**	**the**	**college**
和	他的	母亲	决定	到	进入	他	这	随后	会议	在	这	大学

[ɒv; əv]	—	—	,
of	**—**	**—**	**,**
的	—	—	,

他的母亲决定让他参加下一学年的——学院的入学考试。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[prɪ'peə(r)]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[prə'feʃn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]
in	**order**	**to**	**prepare**	**him**	**for**	**the**	**study**	**of**	**that**	**profession**	**in**	**which**	**his**	**father**
在	命令	到	准备	他	为了	这	学习	的	那	职业	在	哪个	他的	父亲

[hæd; həd]	[ɪk'seld]	,
had	**excelled**	**,**
有	表现出色	,

为了让他为学习他父亲擅长的那门专业做好准备，

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[siːmd]	[pɪ'kjuːliəli]	[ə'dæptɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	[bə'nevələns]	[ɒv; əv]
and	**for**	**which**	**he**	**seemed**	**peculiarly**	**adapted**	**by**	**the**	**tender**	**benevolence**	**of**
和	为了	哪个	他	似乎	奇特地	改编	经过	这	投标	仁	的

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
his	**heart**	**,**
他的	心	,

他那颗温柔仁慈的心似乎使他特别适合做这件事。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
and	**the**	**discriminating**	**powers**	**of**	**his**	**mind**	**.**
和	这	歧视性的	权力	的	他的	头脑	.

以及他敏锐的辨别能力。

[ɪn]	['wɪljəm]	[lɔ'reɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	['streɪndʒli]	['blendɪd]	[ðə; ði]	['sɒftnəs]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)lnəs]	[ɒv; əv]
In	**William**	**Loraine**	**were**	**strangely**	**blended**	**the**	**softness**	**and**	**gentleness**	**of**
在	威廉	洛兰	是	奇怪的	混合	这	柔软	和	温柔	的

['wʊmən]	,
woman	**,**
女士	,

威廉·洛兰身上奇妙地融合了女性的温柔与柔顺。

[wɪð]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	['fɜːmnəs]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'pendəns]	[ɒv; əv]	[mæn]	.
with	**the**	**noble**	**firmness**	**and**	**independence**	**of**	**man**	**.**
和	这	高贵	硬度	和	独立	的	男人	.

秉持着人类高尚的坚定和独立精神。

[bɪ'lʌvɪd]	[baɪ]	[ɔːl]	[huː]	[njuː]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['priːsɪŋkts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
Beloved	**by**	**all**	**who**	**knew**	**him**	**,**	**and**	**reared**	**up**	**in**	**the**	**precincts**	**of**	**his**
心爱	经过	全部	WHO	知道	他	,	和	饲养	向上	在	这	辖区	的	他的

['mʌðərz]	['ɪnfluəns]	,
mother's	**influence**	**,**
母亲的	影响	,

深受所有认识他的人喜爱，并在母亲的影响下长大。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[sə'fɪʃntli]	[strɒŋ]	[ɪn]
it	**was**	**not**	**unreasonable**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**had**	**grown**	**sufficiently**	**strong**	**in**
它	曾是	不是	不合理	到	相信	那	他	有	生长	足够	强的	在

[ðə; ði]	['θɪəri]	[ænd; ənd]	['præktɪs]	[ɒv; əv]	['vɜːtʃuː]	,
the	**theory**	**and**	**practice**	**of**	**virtue**	**,**
这	理论	和	实践	的	美德	,

认为他在美德的理论和实践方面已经足够成熟，这种想法并非不合理。

[tuː; tə][stænd] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][v'aɪsɪz][ænd; ənd] ['fɒliz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [laɪf] .
to stand uncontaminated , among the vices and follies of a collegiate life .
到 站立 未受污染的 ， 之中 这 恶习 和 愚行 的 一个 大学 生活 .

在大学生活的种种恶习和愚行中保持纯洁无瑕。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [dɔːnd] [ɪn] ['klaʊdləs] ['bjuːti] [suːn] [sək'siːdɪd] [baɪ] [stɔːm]
how often is the morning which dawned in cloudless beauty soon succeeded by storm
如何 经常 是 这 早晨 哪个 黎明 在 无云 美丽 很快 成功了 经过 风暴
[ænd; ənd] ['tempɪst] ;
and tempest ;
和 暴风雨 ;

有多少次，清晨阳光灿烂，万里无云，随后却遭遇暴风雨?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌd] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] , ['wɪðəd]
and the bud which promised beauty and fragrance , withered
和 这 芽 哪个 承诺 美丽 和 香味 ， 干枯

那曾预示着美丽和芬芳的花苞，却凋零了。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændz][tuː; tə][mə'tʃʊərəti] : [ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] ,
ere it expands to maturity : and how often ,
埃雷 它 展开 到 到期 : 和 如何 经常 ，

在它成熟之前：以及多久一次，

[ðʌs] ['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [braɪt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd] [həʊp] ,
thus linger on the bright visions of fancy and hope ,
因此 萦绕 在 这 明亮的 愿景 的 想要 和 希望 ，

于是，便沉浸于美好的幻想和希望之中。

[waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][laɪ][ðə; ði][sæd] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [laɪf] .
while before us lie the sad realities of life .
尽管 前 我们 说谎 这 伤心 现实 的 生活 .

而摆在我们面前的，却是生活的悲哀现实。

[wɪð] ['meni] [tɪəz] , [ænd; ənd]['tendə(r)] [kə'res] , [ænd; ənd] [rɪ'grets] , ['wɪljəm] [left] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l]
With many tears , and tender caresses , and regrets , William left his peaceful
和 许多 眼泪 ， 和 投标 爱抚 ， 和 遗憾 ， 威廉 左边 他的 和平
['hæpi] [həʊm] ,
happy home ,
快乐的 家 ，

威廉带着泪水、温柔的抚摸和深深的遗憾，离开了宁静幸福的家。

[tuː; tə][mɪks] [wɪð] ['strendʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [steɪt] .
to mix with strangers in a distant state .
到 混合 和 陌生人 在 一个 遥远 状态 .

与远方州的陌生人交流。

['diːpli] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði]['traɪəl] ,
Deeply did he feel the trial ,
深 做过 他 感觉 这 审判 ，

他深深感受到了这场考验。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['tendə(r)][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædməu'niʃən]
and while his mother's tender and ardent benediction and admonitions
和 尽管 他的 母亲的 投标 和 热心 祝福 和 告诫
['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
sounded in his ear ,
听起来 在 他的 耳朵 ，

母亲温柔而热切的祝福和告诫在他耳边回响，

[ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ə'biːdiəns] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mænli] [tʃiːk] .
the tear of love and promised obedience trickled down his manly cheek .
这 撕 的 爱 和 承诺 服从 涓涓细流 向下 他的 男子气概 脸颊 .

那是爱与服从的泪水，顺着他充满男子气概的脸颊滑落。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋs] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
Soon after his introduction to the beings with whom he was to
很快 后 他的 介绍 到 这 生物 和 谁 他 曾是 到
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,
associate ,
联系 ,

在他被介绍给那些他即将与之交往的人们之后不久，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
he resolved to watch for awhile the conduct of all the students ,
他 已解决 到 手表 为了 一会儿 这 执行 的 全部 这 学生 ,

他决定先观察一段时间所有学生的行为。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [juːθ] [huːz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [məʊst] ['nɪəli]
and choose for his friend that youth whose feelings and conduct most nearly
和 选择 为了 他的 朋友 那 青年 谁 情怀 和 执行 最多 几乎
[ə'kɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [v'juːz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
accorded with his own views and intentions .
同意 和 他的 自己的 浏览 和 意图 .

并选择与自己观点和意图最相符的年轻人作为朋友。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [weɪt] [lɒŋ] [eə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [kən'faɪd] [ɪn] .
Nor did he wait long ere he found an object to love and confide in .
也不 做过 他 等待 长的 埃雷 他 成立 一个 目的 到 爱 和 信任 在 .

他也没等多久就找到了自己爱慕和倾诉的对象。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ]
There is in the heart of all a desire for friendship which nothing can satisfy
那里 是 在 这 心 的 全部 一个 欲望 为了 友谊 哪个 没有什么 能 满足
[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'zest] .
but the belief that it is possessed .
但 这 信仰 那 它 是 拥有 .

每个人心中都有一种对友谊的渴望，唯有相信自己拥有友谊才能满足这种渴望。

['veəriəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒpətiz] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Various are the properties which may lead to a selection of the object
各种各样的 是 这 特性 哪个 可能 带领 到 一个 选择 的 这 目的
[ɪn] ['dɪfrənt] [maɪndz] ,
in different minds ,
在 不同的 思想 ,

不同的人会根据不同的属性来选择同一对象。

[bʌt; bət] [kəndʒiniː'ælɪti] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ɪz]['ɔːlməʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but congeniality in some respects is almost indispensable to the formation of
但 亲和力 在 一些 尊重 是 几乎 必不可少 到 这 形成 的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

但在某些方面，性格合得来对于友谊的形成几乎是必不可少的。

[dʒeɪmz] ['dreɪtən] , [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ,
James Drayton , of South Carolina , seemed to the confiding heart of William ,
詹姆斯 德雷顿 , 的 南 卡罗莱纳 , 似乎 到 这 倾诉 心 的 威廉 ,

来自南卡罗来纳州的詹姆斯·德雷顿似乎赢得了威廉的信任，

[ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] .

the very being he had sought .

这 非常 存在 他 有 寻求 .

正是他一直在寻找的存在。

[ɪn][dʒeɪmz] ['dreɪtən] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒpəzɪt] [treɪts] [ɒv; əv]

In James Drayton was presented a union of the most opposite traits of

在 詹姆斯 德雷顿 曾是 呈现 一个 联盟 的 这 最多 对面的 特征 的

['kærəktə(r)] ,

character ,

特点 ,

詹姆斯·德雷顿身上体现了截然相反的两种性格特征的结合。

[[piː] . -]

[p . 669]

[p . -]

[第 669 页]

[jet] [səʊ] ['blendɪd] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːlməʊst][ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

yet so blended as to almost add effect and interest to each other .

然而 所以 混合 作为 到 几乎 添加 影响 和 兴趣 到 每个 其他 .

然而，它们融合得如此完美，以至于彼此之间几乎增添了效果和趣味。

['sɪŋgjələli] ['hænsəm] , [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['mænəz] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Singularly handsome , of polished and elegant manners — of a gay disposition ,

单独地 英俊的 , 的 抛光 和 优雅的 礼仪 — 的 一个 同性恋 处置 ,

他相貌英俊，举止优雅得体，性格开朗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['diːpli] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [ʃruːd] [maɪnd] — ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

but a deeply reserved and shrewd mind — generous to a fault ,

但 一个 深 预订的 和 精明 头脑 — 慷慨的 到 一个 过错 ,

但他内心却十分内敛精明——慷慨得近乎愚钝。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [wɪʃ] — ['ɑːd(ə)nt]

and possessing every facility for the gratification of every wish — ardent

和 拥有 每一个 设施 为了 这 满足感 的 每一个 希望 — 热心

[bʌt; bət] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɪn] [ə'tætʃmənts] ,

but injudicious in attachments ,

但 不明智的 在 附件 ,

拥有满足一切愿望的一切条件——热情却不慎投入感情，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and above all of a memory which required no exertion to make a

和 多于 全部 的 一个 记忆 哪个 必需的 不 用力 到 制作 一个

[kən'spɪkjuəs] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

conspicuous figure in his studies ,

显眼的 数字 在 他的 研究 ,

最重要的是，他拥有超强的记忆力，无需费力就能在学习中脱颖而出。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [bɪ'lʌvɪd] , ['envid] , ['flætəd] , [ænd; ənd] [kə'res] .

he was at once beloved , envied , flattered , and caressed .

他 曾是 在 一次 心爱 , 令人羡慕 , 受宠若惊 , 和 被爱抚 .

他同时受到爱戴、嫉妒、奉承和宠爱。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [kən'faid] ,

In such a being the innocent heart of William confided ,

在 这样的 一个 存在 这 清白的 心 的 威廉 坦白 ,

在这样一个纯真的存在身上，威廉倾诉了他的心声。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] , ['kɔnstitju:t] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

and to imitate him and gain his affection , constituted his great delight .

和 到 模拟 他 和 获得 他的 感情 , 构成 他的 伟大的 喜 .

模仿他并赢得他的喜爱，是他最大的乐趣。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ˌʌnɹɪt'ɜːnd] .
Nor were his affections unreturned .
也不 是 他的 情感 未归还 .

他的感情也得到了回应。

['dreɪtən] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .
Drayton loved him with a passion at once impetuous and sincere .
德雷顿 喜爱 他 和 一个 热情 在 一次 浮躁 和 真诚 .

德雷顿对他的爱既热烈又真挚。

['pleʒəz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][hɑːf] [ɪn'dʒɔɪd] [wen] ['wɪljəm] [lɔ'reɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpənt] ,
Pleasures were but half enjoyed when William Loraine was not a participant ,
快乐 是 但 一半 享受 什么时候 威廉 洛兰 曾是 不是 一个 参与者 ,

如果威廉·洛兰没有参与其中，那么乐趣就只享受了一半。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['rendəd] ['plez(ə)nt] [siːnz] ['ʌðəwaɪz] [ʌn'pliːzɪŋ] .
while his presence rendered pleasant scenes otherwise unpleasing .
尽管 他的 在场 渲染 令人愉快的 场景 否则 令人不快 .

他的存在却让原本美好的场景变得令人不快。

[twelv] [mʌnθs] [rəʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [hɑːts] ['fɒndli] [ju'naɪtɪd] ,
Twelve months rolled round and found their hearts fondly united ,
十二 几个月 滚动 圆形的 和 成立 他们的 心 深情地 团结的 ,

十二个月过去了，他们的心早已紧紧相连。

[nɒt] ['əʊnli][baɪ] [siːnz] [ɒv; əv]['prɒfɪtəb(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ækts] ,
not only by scenes of profitable research and benevolent acts ,
不是 仅有的 经过 场景 的 有利可图 研究 和 仁慈 行为 ,

不仅通过有利可图的研究和慈善行为的场景，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['beɪnfl] [jet] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
but also by the baneful yet fascinating pleasures of wildness and dissipation .
但 还 经过 这 有害的 然而 迷人 快乐 的 野性 和 耗散 .

但同时也受到放荡不羁带来的有害却又迷人的快感的影响。

[ðə; ði]['regjələ(r)][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [jɪə(r)] ,
The regular examination which as usual concluded the collegiate year ,
这 常规的 考试 哪个 作为 通常 结束 这 大学 年 ,

例行考试，如同往常一样，标志着大学学年的结束。

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['riːəl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'lɔɪd] ['pleʒə(r)] .
was to them a time of real and almost unalloyed pleasure .
曾是 到 他们 一个 时间 的 真实的 和 几乎 纯正的 乐趣 .

对他们来说，那是一段真正纯粹的快乐的时光。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn][ðeə(r)] ['veəriəs] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl]
Distinguished in their various studies , and improved by their teachers for moral
杰出的 在 他们的 各种各样的 研究 , 和 改进 经过 他们的 教师 为了 道德
[dɪ'pɔːtmənt] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l] [dɪ'miːnə(r)] ,
deportment and dutiful demeanor ,
仪态 和 尽职尽责的 风度 ,

他们在各自的学业中表现出色，并在老师的教导下培养了良好的道德品行和尽职尽责的态度。

['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [fjuː] [juːðz] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][mɔː(r)]['enviəb(ə)l]
generally beloved by their companions , few youths seemed to enjoy a more enviable
一般来说 心爱 经过 他们的 同伴 , 很少 青年 似乎 到 享受 一个 更多的 令人羡慕
[lɒt] .
lot .
很多 .

他们普遍深受同伴喜爱，很少有年轻人能拥有比他们更令人羡慕的人生。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [dʒeɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ˈwɪljəm] [tuː; tə] [vəˈdʒɪniə] , [tuː; tə] [spend]
It was determined that James should accompany William to Virginia , to spend
它 曾是 决定 那 詹姆斯 应该 陪伴 威廉 到 弗吉尼亚州 , 到 花费
[ðə; ði][veɪˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈroʊzˌvɪl] ,
the vacation at Roseville ,
这 假期 在 罗斯维尔 ,

最终决定由詹姆斯陪同威廉前往弗吉尼亚州，在罗斯维尔度过假期。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .
with his friends and relations .
和 他的 朋友们 和 关系 .

和他的朋友和亲戚们。

[əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tʊk] [siːts] [ɪn][ðə; ði]
Accordingly the day after the close of their examination , they took seats in the
因此 这 天 后 这 关闭 的 他们的 考试 , 他们 采取 座位 在 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

于是，考试结束后第二天，他们便在台上就座。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [eɪt] [deɪz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [spɒt] .
and in about eight days arrived at the lovely spot .
和 在 关于 八 天 到达的 在 这 迷人的 点 .

大约八天后，我们到达了这个美丽的地方。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [mɑːk] [sʌtʃ]
In silence we pass the meeting scene , and all the usual events which mark such
在 沉默 我们 经过 这 会议 场景 , 和 全部 这 通常 活动 哪个 标记 这样的
[pɪərɪədz] ,
periods ,
时期 ,

我们默默地走过会面的场景，以及所有标志着这段时期的惯常事件。

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwɪljəm] ,
the welcome given the friend of their William ,
这 欢迎 给定 这 朋友 的 他们的 威廉 ,

他们热情欢迎了威廉的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [felt] [baɪ] [ɔːl] [huː] [njuː] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈinmeits] ,
and the joy felt by all who knew the amiable inmates ,
和 这 喜悦 毛毡 经过 全部 WHO 知道 这 可亲 囚犯 ,

所有认识这些和蔼可亲的狱友的人都感到无比欣慰。

[æt; ət] [əˈɡen] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
at again seeing him among his friends .
在 再次 看到 他 之中 他的 朋友们 .

再次见到他和他的朋友们在一起，我感到非常高兴。

[taɪm] [hæd; həd] [delt] [ˈbauntifəli] [wɪð] [ləˈviniə] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)]
Time had dealt bountifully with Lavinia , and to the eye of her brother
时间 有 已处理 丰盛地 和 拉维尼亚 , 和 到 这 眼睛 的 她 兄弟
,
,
,

时间善待了拉维尼娅，在她哥哥看来，

[ˈevri] [deɪ] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , [sɪns] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] .
every day had added to her charms , since they parted .
每一个 天 有 额外 到 她 魅力 , 自从 他们 分手了 .

自从他们分开后，她每天都增添了几分魅力。

[dʒeɪmz]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪˈlaɪt]	.
James	**saw**	**her**	**with**	**admiration**	**and**	**delight**	**.**
詹姆斯	锯	她	和	钦佩	和	喜	.

詹姆斯满怀钦佩和喜悦地看着她。

[truː]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[jʌŋ]	,	[ˈbiːɪŋ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈəʊvə(r)]	[ˌsɪksˈtiːn]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpleɪf(ə)l]	[ˈɪnəs(ə)ns]
True	**she**	**was**	**young**	**,**	**being**	**little**	**over**	**sixteen**	**,**	**but**	**to**	**the**	**playful**	**innocence**
真的	她	曾是	年轻的	,	存在	小的	超过	十六	,	但	到	这	顽皮的	无辜

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,
of	**the**	**child**	**,**
的	这	孩子	,

没错，她很年轻，才十六岁出头，但她身上却有着孩子般天真烂漫的气质。

[wɒz; wəz]	[ˈædɪd]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[ˈdɪgnəti]	[ɒv; əv]	[ˈmænəz]	,	[bɪˈfɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈwʊmən]	.
was	**added**	**the**	**grace**	**and**	**dignity**	**of**	**manners**	**,**	**befitting**	**the**	**woman**	**.**
曾是	额外	这	优雅	和	尊严	的	礼仪	,	合适	这	女士	.

她举止优雅端庄，与这位女士的身份十分相称。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈstrɪktli]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	,	[jet]	[ə; eɪ]	[spel]	[siːmd]	[θrəʊn]	[əˈraʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
She	**was**	**not**	**strictly**	**beautiful**	**,**	**yet**	**a**	**spell**	**seemed**	**thrown**	**around**	**her**	**,**
她	曾是	不是	严格	美丽的	,	然而	一个	拼写	似乎	抛掷	大约	她	,

她算不上绝对的美女，但她身上却仿佛笼罩着一层魔咒。

[ðæt]	[ɪnˈsensəbli]	[druː]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[huː]	[ˈlɪŋgəd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈprez(ə)ns]	.
that	**insensibly**	**drew**	**the**	**hearts**	**of**	**all**	**who**	**lingered**	**in**	**her**	**presence**	**.**
那	无意识地	画	这	心	的	全部	WHO	徘徊不去	在	她	在场	.

她那份独特的气质，不知不觉地俘获了所有在她身边停留的人的心。

[tɔːl]	[ænd; ənd]	[ˈelɪgəntli]	[fɔːmd]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[dɑːk]	[braʊn]	[heə(r)]	[hʌŋ]	[ɪn]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ˈriŋlit]	[ɒn]
Tall	**and**	**elegantly**	**formed**	**,**	**her**	**dark**	**brown**	**hair**	**hung**	**in**	**natural**	**ringlets**	**on**
高的	和	优雅地	形成	,	她	黑暗的	棕色的	头发	悬挂	在	自然的	环状物	在

[hɜː(r); hə(r)]	[waɪt]	[nek]	,
her	**white**	**neck**	**,**
她	白色的	脖子	,

她身材高挑匀称，深棕色的头发自然卷曲地垂在白皙的脖颈上。

[ðə; ði]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[ˈlɪli]	[ˈmɪŋgld]	[ðeə(r)]	[ˈtʃɔɪsɪst]	[tɪnts]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	,
the	**rose**	**and**	**lily**	**mingled**	**their**	**choicest**	**tints**	**on**	**her**	**cheek**	**,**
这	玫瑰	和	百合	混合	他们的	精选	色调	在	她	脸颊	,

玫瑰和百合在她脸颊上交织出最美的色彩，

[waɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊl]	[dɑːk]	[aɪ]	[spəʊk]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[ˈpɒlɪʃt]	[maɪnd]	,
while	**her**	**full**	**dark**	**eye**	**spoke**	**the**	**strong**	**and**	**polished**	**mind**	**,**
尽管	她	满的	黑暗的	眼睛	辐	这	强的	和	抛光	头脑	,

她那双深邃的眼睛诉说着她坚强而成熟的思想。

[ðə; ði]	[sɒft]	[ænd; ənd]	[ˈɪnəs(ə)nt]	[hɑːt]	[ðæt]	[ɪˈluːmɪneɪtɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
the	**soft**	**and**	**innocent**	**heart**	**that**	**illuminated**	**it**	**.**
这	柔软的	和	清白的	心	那	照明	它	.

那颗温柔纯真的心照亮了它。

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfiːtʃəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[wɒt]	[ðə; ði]	[ˌkɒnəˈsɜː(r)]	[wʊd]	[tɜːm]	[ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l]	,
Her	**features**	**were**	**not**	**what**	**the**	**connoisseur**	**would**	**term**	**unexceptionable**	**,**
她	特征	是	不是	什么	这	行家	会	学期	无可挑剔	,

她的容貌并非鉴赏家眼中完美无瑕的。

[waɪl]	[ðə; ði]	[les]	[ˈkrɪtɪk(ə)l]	[əbˈzɜːvə(r)]	[wʊd]	[ˈɔːlməʊst]	[dɪˈkleə(r)]	[ðem; ðəm]	[ˈpɜːfɪkt]	.
while	**the**	**less**	**critical**	**observer**	**would**	**almost**	**declare**	**them**	**perfect**	**.**
尽管	这	较少的	批判的	观察员	会	几乎	宣布	他们	完美的	.

而不那么挑剔的观察者几乎会宣称它们完美无瑕。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [lə'viniə] : [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [peɪnt] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv]
Such was the person of Lavinia : but who can paint the endowments of
这样的 曾是 这 人 的 拉维尼亚 : 但 WHO 能 画 这 捐赠基金 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] ?
her heart and mind ?
她 心 和 头脑 ?

拉维尼娅就是这样一个人：但谁又能描绘出她心灵和思想的天赋呢?

[ðə; ði] ['kɑːskɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['pliːzɪŋli] ['gɑːniʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːəl] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv]
the casket was indeed pleasingly garnished , but the jewel within was of
这 棺材 曾是 的确 令人欣喜的是 装饰 , 但 这 宝石 之内 曾是 的
[træn'sendənt] ['braɪtnəs] .
transcendent brightness .
超凡脱俗 亮度 .

棺材的装饰确实精美，但里面的珠宝却光彩夺目，令人叹为观止。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [maɪnd][ɒv; əv] ['dreɪtən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] [məʊld] ;
To the enthusiastic mind of Drayton , she was a being of unearthly mould ;
到 这 热情的 头脑 的 德雷顿 , 她 曾是 一个 存在 的 超凡脱俗的 模具 ;

在德雷顿热情洋溢的想象中，她是一个超凡脱俗的生物；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ɔːlməʊst] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blendɪd] [wɪð]
and while he almost gave to her his adoration , it was blended with
和 尽管 他 几乎 给予 到 她 他的 崇拜 , 它 曾是 混合 和
[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɔː] .
a serious awe .
一个 严肃的 敬畏 .

虽然他几乎要向她表达爱慕之情，但其中也夹杂着深深的敬畏。

[ɪn] [lə'viniə] [lɔ'reɪn] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
In Lavinia Loraine he beheld a christian ,
在 拉维尼亚 洛兰 他 观看 一个 基督教 ,

在拉维尼亚·洛兰，他看到了一位基督徒，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði]
and while he loved the woman he feared to approach what he deemed the
和 尽管 他 喜爱 这 女士 他 害怕 到 方法 什么 他 被认为 这
[seɪnt] .
saint .
圣 .

虽然他深爱着那个女人，但他却害怕接近他眼中的圣人。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] ['dreɪtən] [wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] :
We have said Drayton was wild and dissipated :
我们 有 说 德雷顿 曾是 荒野 和 消散 :

我们说过德雷顿为人放荡不羁：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['grəʊsə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'laɪkt]
but it was not that grosser kind of dissipation which is visible and disliked
但 它 曾是 不是 那 更粗俗 种类 的 耗散 哪个 是 可见的 和 不喜欢
[baɪ][ɔːl] .
by all .
经过 全部 .

但这并非那种人人都看得见、人人都厌恶的粗俗放荡行为。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kɑːd] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [glɑːs] — [ðə; ði] [naɪt] [spent] [ɪn] ['fɒli] [ænd; ənd] [mɜːθ]
He loved the social card table and glass — the night spent in folly and mirth
他 喜爱 这 社会的 卡片 桌子 和 玻璃 — 这 夜晚 花费 在 蠢事 和 欢笑
— [bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
— but morning found him in the path of the gentleman ,
— 但 早晨 成立 他 在 这 小路 的 这 绅士 ,

他喜欢社交场合的牌桌和酒杯——喜欢在愚昧和欢乐中度过的夜晚——但清晨，他发现自己走上了绅士之路。

[pjʊə(r)]	[ɪn]	['ɒnə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'steɪnd]	[ɪn]	[truːθ]	.
pure	**in**	**honor**	**,**	**and**	**unstained**	**in**	**truth**	**.**
纯的	在	荣誉	,	和	未染色	在	真相	.

品行纯洁，为人诚实无瑕。

['wɪljəm]	[tuː]	[lʌvd]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,
William	**too**	**loved**	**the**	**pleasures**	**of**	**his**	**friend**	**,**
威廉	也	喜爱	这	快乐	的	他的	朋友	,

威廉也喜欢和朋友一起玩乐，

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[dip]	[diːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɪldɪd]	[puːl]	[ðæt]	[ə'ljuə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ɪts]	[bæŋks]	,
and	**though**	**he**	**dipped**	**deep**	**in**	**the**	**gilded**	**pool**	**that**	**allured**	**him**	**to**	**its**	**banks**	**,**
和	尽管	他	浸入	深的	在	这	镀金	水池	那	诱人	他	到	它是	银行	,

尽管他深深地沉浸在那吸引他来到岸边的镀金池塘中，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['bɪtənəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	.
he	**found**	**it**	**bitterness**	**in**	**the**	**end**	**.**
他	成立	它	苦味	在	这	结尾	.

他最终发现那是苦涩的。

[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	['tendə(r)]	[ˌædməu'niʃən]	['saʊndɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	—	[hɪz; ɪz]	['sɪstərz]	[kaɪnd]	['kaunsəl]	,
His	**mother's**	**tender**	**admonitions**	**sounded**	**in**	**his**	**ears**	**—**	**his**	**sister's**	**kind**	**counsels**	**,**
他的	母亲的	投标	告诫	听起来	在	他的	耳朵	—	他的	姐妹	种类	律师	,

母亲温柔的训诫在他耳边回响，姐姐亲切的劝告也萦绕耳畔。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɜːnɪst]	[ə'piːlz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	[frend]	[mɪs]	['mɛdˌweɪ]	,	[tɜːnd]	['evri]	[kʌp]	[tuː; tə]	[gɔːl]	.
and	**the**	**earnest**	**appeals**	**of**	**his**	**beloved**	**friend**	**Miss**	**Medway**	**,**	**turned**	**every**	**cup**	**to**	**gall**	**.**
和	这	认真	上诉	的	他的	心爱	朋友	错过	梅德韦	,	转向	每一个	杯子	到	瘿	.

而他挚爱的朋友梅德韦小姐的恳切请求，却让他所有的酒都变成了苦水。

[jet]	[stɪl]	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	['veɪnli]	[həʊpt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['sɒləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɔːt]	,
Yet	**still**	**he**	**went**	**on**	**,**	**and**	**vainly**	**hoped**	**to**	**find**	**a**	**solace**	**in**	**the**	**thought**	**,**
然而	仍然	他	去	在	,	和	徒劳地	希望	到	寻找	一个	慰藉	在	这	想法	,

但他仍然继续下去，徒劳地希望从这种想法中找到慰藉。

[ðæt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɒrəl]	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒəs]	[juːθ]	.
that	**to**	**them**	**he**	**was**	**a**	**moral**	**and**	**religious**	**youth**	**.**
那	到	他们	他	曾是	一个	道德	和	宗教	青年	.

在他们眼中，他是一位品德高尚、虔诚的青年。

[tuː]	[mʌnθs]	[fluː]	[ɒn]	['ræpɪd]	[wɪŋ]	,
Two	**months**	**flew**	**on**	**rapid**	**wing**	**,**
二	几个月	飞翔	在	迅速的	翼	,

两个月转瞬即逝。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	.
and	**the**	**two**	**young**	**men**	**were**	**again**	**to**	**return**	**to**	**the**	**college**	**.**
和	这	二	年轻的	男人	是	再次	到	返回	到	这	大学	.

这两个年轻人又要返回学校了。

[wɪð]	['meni]	['swelɪŋ]	[ɪ'moʊʃnz]	['wɪljəm]	[left]	[ðə; ði]	[mə'tɜːn(ə)l]	[ruːf]	,
With	**many**	**swelling**	**emotions**	**William**	**left**	**the**	**maternal**	**roof**	**,**
和	许多	肿胀	情绪	威廉	左边	这	母体	屋顶	,

威廉怀着复杂的情绪离开了母亲的家。

[ænd; ənd]	[wɪð]	['meni]	['tendə(r)]	[rɪ'grets]	[beɪd]	[ə'djuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frendz]	[huː]	[hæd; həd]	['welkəm]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['mænʃ(ə)n]	.
and	**with**	**many**	**tender**	**regrets**	**bade**	**adieu**	**to**	**the**	**friends**	**who**	**had**	**welcomed**	**him**	**to**	**their**	**mansion**	**.**
和	和	许多	投标	遗憾	巴德	再见	到	这	朋友们	WHO	有	欢迎	他	到	他们的	大厦	.

他怀着深深的不舍，向热情款待他到府邸的朋友们告别。

[bʌt; bət]	[dʒeɪmz]	[felt]	[wɒt]	[hɪz; ɪz]	[praʊd]	[səʊl]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[əʊn]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪt'self]	.
But	**James**	**felt**	**what**	**his**	**proud**	**soul**	**could**	**not**	**own**	**even**	**to**	**itself**	**.**
但	詹姆斯	毛毡	什么	他的	自豪的	灵魂	可以	不是	自己的	甚至	到	本身	.

但詹姆斯感受到了他那骄傲的灵魂甚至无法拥有的东西。

[hiː; hi]	[felt]	[hiː; hi]	[left]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɪð]	[wʌn]	[huː]	[geɪv]	['əʊnli]	['frendʃɪp]	[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	;
He	**felt**	**he**	**left**	**his**	**heart**	**with**	**one**	**who**	**gave**	**only**	**friendship**	**in**	**return**	**;**
他	毛毡	他	左边	他的	心	和	一	WHO	给予	仅有的	友谊	在	返回	;

他觉得自己把心留给了那个只给予他友谊的人；

[huːm]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'dɔː(r)]	,	['fiːlɪŋ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[bɪ'lʌvɪd]	,
whom	**he**	**must**	**honor**	**and**	**adore**	**,**	**feeling**	**he**	**could**	**never**	**be**	**beloved**	**,**
谁	他	必须	荣誉	和	崇拜	,	感觉	他	可以	绝不	是	心爱	,

他必须尊敬和爱戴那些他无法得到爱的人，因为他觉得自己永远不可能被爱。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'wɜːðinəs]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['biːɪŋ]	[dɑːtɪd]	[wɪð]	['peɪnf(ə)l]	[sen'seiʃən]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
and	**for**	**once**	**the**	**thought**	**of**	**his**	**unworthiness**	**of**	**such**	**a**	**being**	**darted**	**with**	**painful**	**sensations**	**through**	**his**	**heart**	**.**
和	为了	一次	这	想法	的	他的	不配	的	这样的	一个	存在	飞镖	和	痛苦	感觉	通过	他的	心	.

这一次，他觉得自己配不上这样一位存在，这种想法如同剧痛般刺痛着他的心。

[hiː; hi]	[njuː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɒt]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	['paɪəs]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[lə'viniə]	[wʊd]	[tʃuːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	,
He	**knew**	**he**	**was**	**not**	**what**	**the**	**pure**	**and**	**pious**	**mind**	**of**	**Lavinia**	**would**	**choose**	**for**	**a**	**companion**	**,**
他	知道	他	曾是	不是	什么	这	纯的	和	虔诚的	头脑	的	拉维尼亚	会	选择	为了	一个	伴侣	,

他知道自己并非纯洁虔诚的拉维尼亚会选择的伴侣。

[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˌfɪəri'ɒrəti]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[deəd]	[tuː; tə]	[briːð]	[hɪz; ɪz]	[fleɪm]	.
and	**feeling**	**his**	**inferiority**	**he**	**had**	**not**	**dared**	**to**	**breathe**	**his**	**flame**	**.**
和	感觉	他的	自卑	他	有	不是	敢于	到	呼吸	他的	火焰	.

他感到自卑，所以不敢喷火。

['sædli]	[hiː; hi]	['entəd]	[ðə; ði]	[hɔːlz]	[hiː; hi]	['leɪtli]	[left]	,
Sadly	**he**	**entered**	**the**	**halls**	**he**	**lately**	**left**	**,**
令人遗憾的是	他	进入	这	大厅	他	最近	左边	,

他悲伤地走进了他不久前离开的走廊。

[ðə; ði]	['geɪɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪ]	—	['kəʊldli]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['griːtɪŋz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kə'liːdʒiət]	,
the	**gayest**	**of**	**the**	**gay**	**—**	**coldly**	**he**	**received**	**the**	**greetings**	**of**	**his**	**collegiates**	**,**
这	同性恋	的	这	同性恋	—	冷冷地	他	已收到	这	问候	的	他的	大学生	,

他是最同性恋中的同性恋——他对同事们的问候冷淡对待。

[ænd; ənd]	[wɪð]	['ləʊðɪŋ]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	['vɒljuːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]	[tuː; tə]	[ɪk'splɔː(r)]	.
and	**with**	**loathing**	**opened**	**the**	**learned**	**volume**	**it**	**was**	**his**	**duty**	**to**	**explore**	**.**
和	和	厌恶	打开	这	学习	体积	它	曾是	他的	责任	到	探索	.

他怀着厌恶之情打开了那本他有义务去探索的博学著作。

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	['wɪljəm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːltəd]	.
Even	**to**	**William**	**he**	**was**	**altered**	**.**
甚至	到	威廉	他	曾是	已修改	.

甚至对威廉来说，他也变了。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkʌndʒə, ˈkɒn-] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈfæntəm] [tuː; tə]
He avoided his presence as though it conjured up some phantom to
他 避免 他的 在场 作为 尽管 它 召唤 向上 一些 幻影 到
[ˈtɔːment] .
torment .
折磨 .

他刻意避开他的出现，仿佛他出现会召唤出什么幽灵来折磨自己。

[griːvd] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
Grieved at this change ,
伤心 在 这 改变 ,

对此变化感到悲痛，

[ˈwɪljəm] [sɔːt] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːltəd]
William sought some means to draw from him the cause of his altered
威廉 寻求 一些 方法 到 画 从 他 这 原因 的 他的 已修改
[əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] ,
appearance and manner ,
外貌 和 方式 ,

威廉想方设法从他口中探听出他外貌和举止改变的原因。

[bʌt; bət] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] .
but sought in vain .
但 寻求 在 徒劳 .

但徒劳无功。

[sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [hɪz; ɪz]
Six months at length passed by , and he gradually began to assume his
六 几个月 在 长度 通过了 经过 , 和 他 逐步地 开始 到 认为 他的
[ˈfɔːmə(r)] [self] .
former self .
以前的 自己 .

六个月过去了，他渐渐恢复了以前的样子。

[əˈgen] [ˈwɪljəm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [ˈmɪŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
Again William was his favorite companion , and again they mingled in the same
再次 威廉 曾是 他的 最喜欢的 伴侣 , 和 再次 他们 混合 在 这 相同的
[sɪˈdʌktɪv] [dʒɔɪz] .
seductive joys .
诱人的 喜悦 .

威廉再次成为他最喜欢的伴侣，他们再次沉浸在同样的诱人欢乐之中。

[ˈgrædʒuəli] [ɪnˈtempərəns] [wɒz; wəz] [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ,
Gradually intemperance was seizing upon them ,
逐步地 放纵 曾是 抓住 之上 他们 ,

他们渐渐变得放纵过度。

[ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [iˈnəublɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv]
and in like manner they were becoming dead to the ennobling feelings of
和 在 喜欢 方式 他们 是 成为 死的 到 这 升华 情怀 的
[ðə; ði] [hɑːt] .
the heart .
这 心 .

同样地，他们对内心高尚的情感也变得麻木不仁。

[ðə; ði] [nekst] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [keɪm] .
The next vacation came .
这 下一个 假期 来了 .

下一个假期到来了。

[ðeɪ]	[stɪl]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	[mɑːsk]	[ðæt]	[fjuː]	[kʊd; kəd]	['penətreɪt]	:	[ə'gen]	['ɑːnərz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'wɔːdɪd]
They	**still**	**wore**	**a**	**mask**	**that**	**few**	**could**	**penetrate**	**:**	**again**	**honors**	**were**	**awarded**
他们	仍然	穿着	一个	面具	那	很少	可以	穿透	:	再次	荣誉	是	获奖

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

他们依然戴着几乎无人能识破的面具：他们再次获得了荣誉。

[ænd; ənd]	['wɪljəm]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[tuː; tə]	[saʊθ]	[ˌkærə'laɪnə]	.
and	**William**	**was**	**now**	**to**	**accompany**	**his**	**friend**	**to**	**South**	**Carolina**	**.**
和	威廉	曾是	现在	到	陪伴	他的	朋友	到	南	卡罗莱纳	.

威廉现在要陪同他的朋友前往南卡罗来纳州。

[dʒeɪmz]	['welkəm]	[hɪm]	[wɪð]	[fiːst]	[ænd; ənd]	['revlri]	:
James	**welcomed**	**him**	**with**	**feasts**	**and**	**revelry**	**:**
詹姆斯	欢迎	他	和	盛宴	和	狂欢	:

詹姆斯用盛宴和欢庆欢迎了他：

[hɪz; ɪz]	['peərənts]	[pɔː]	[aʊt]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪst]	[ə'ljuəmənt]	[tuː; tə]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʌldʒəns]	.
his	**parents**	**poured**	**out**	**the**	**richest**	**allurements**	**to**	**joy**	**and**	**indulgence**	**.**
他的	父母	倾倒	出去	这	最富有的	诱惑	到	喜悦	和	放纵	.

他的父母倾尽所有，为他带来最丰厚的快乐和享乐。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ɪ'lɪziən]	['fiːldz]	,
He	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**Elysian**	**fields**	**,**
他	似乎	到	是	在	极乐世界	字段	,

他仿佛置身于极乐世界，

[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[fə'gɒt]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	['ræʃ(ə)nəl]	[dɪ'laɪts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[həʊm]	.
and	**almost**	**forgot**	**the**	**quiet**	**and**	**rational**	**delights**	**of**	**his**	**own**	**home**	**.**
和	几乎	忘了	这	安静的	和	合理的	美味	的	他的	自己的	家	.

他几乎忘记了自己家中宁静而理性的乐趣。

['splendɪd]	[prə'fjuːʒn]	[mɑːkt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[də'meɪn]	,	[waɪl]	['reɪsɪz]	,	[bɔːlz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]
Splendid	**profusion**	**marked**	**the**	**whole**	**domain**	**,**	**while**	**races**	**,**	**balls**	**,**	**and**	**the**	**like**
灿烂	丰富	标记	这	所有的	领域	,	尽管	种族	,	球	,	和	这	喜欢

[ˌə'mjuːzmənts]	[fɪld]	[ʌp]	['evri]	['aʊə(r)]	.
amusements	**filled**	**up**	**every**	**hour**	**.**
娱乐	已填	向上	每一个	小时	.

整个地区一片繁华景象，赛马、舞会等娱乐活动每时每刻都在举行。

[jet]	['iːv(ə)n]	[hɪə(r)]	[kʊd; kəd]	[dʒeɪmz]	[faɪnd]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɒn'wiː]	.
Yet	**even**	**here**	**could**	**James**	**find**	**room**	**for**	**ennui**	**.**
然而	甚至	这里	可以	詹姆斯	寻找	房间	为了	厌倦	.

即便如此，詹姆斯仍然能找到一丝厌倦的余地。

[hiː; hi]	[wʊd]	['sʌmtaɪmz]	[strəʊl]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[siːm]	[lɒst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[diːp]	[ænd; ənd]
He	**would**	**sometimes**	**stroll**	**away**	**from**	**all**	**,**	**and**	**seem**	**lost**	**in**	**a**	**deep**	**and**
他	会	有时	漫步	离开	从	全部	,	和	似乎	丢失的	在	一个	深的	和

['peɪnf(ə)l]	['revəri]	.
painful	**reverie**	**.**
痛苦	遐想	.

他有时会独自漫步离开所有人，仿佛陷入了深深的、痛苦的沉思之中。

[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkts]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]
He	**appeared**	**to**	**enjoy**	**few**	**of**	**the**	**objects**	**around**	**them**	**,**	**and**	**although**	**he**
他	出现	到	享受	很少	的	这	对象	大约	他们	,	和	虽然	他

[lʌvd]	[hɪz; ɪz]	['peərənts]	,
loved	**his**	**parents**	**,**
喜爱	他的	父母	,

他似乎对周围的物品都不太感兴趣，虽然他爱他的父母，

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ['skruːtəni] .
he avoided their presence , as though he dreaded to meet their scrutiny .
他 避免 他们的 在场 , 作为 尽管 他 令人恐惧的 到 见面 他们的 审查 .

他刻意回避他们的出现，仿佛害怕接受他们的审视。

[wɪð] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ]
With pleasure he welcomed the day that he was to be again seated among
和 乐趣 他 欢迎 这 天 那 他 曾是 到 是 再次 坐着 之中
[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['peɪdʒɪz] ,
his books and papers — not that he delighted in their pages ,
他的 图书 和 文件 — 不是 那 他 高兴极了 在 他们的 页面 ,

他欣然迎接再次坐在书堆和文件间的那一天——倒不是说他喜欢翻阅书页本身。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [druː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [θɔːts] .
but they drew his mind from other thoughts .
但 他们 画 他的 头脑 从 其他 想法 .

但他们分散了他的注意力，让他不再想其他事情。

[ɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] [kɔːs] ,
In six months the two young men were to complete their course ,
在 六 几个月 这 二 年轻的 男人 是 到 完全的 他们的 课程 ,

六个月后，这两个年轻人将完成他们的课程。

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [rɪ'zɒlvd] [ðen] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['roʊzˌvɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
and James resolved then to visit Roseville again , and see the object
和 詹姆斯 已解决 然后 到 访问 罗斯维尔 再次 , 和 看 这 目的
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] [lʌv] .
of his ardent love .
的 他的 热心 爱 .

于是詹姆斯决定再次前往罗斯维尔，见见他心爱的姑娘。

[ðeə(r)] [kɔːs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] — [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
Their course is finished — they went together — and once more the heart of
他们的 课程 是 完成的 — 他们 去 一起 — 和 一次 更多的 这 心 的
['dreɪtən] [felt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
Drayton felt a gleam of joy .
德雷顿 毛毡 一个 闪耀 的 喜悦 .

他们的旅程结束了——他们一起走了——德雷顿的心中再次燃起了喜悦的光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [lə'viniə] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒndli] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [les]
He saw Lavinia more beautiful than ever , and fondly fancied she was less
他 锯 拉维尼亚 更多的 美丽的 比 曾经 , 和 深情地 幻想 她 曾是 较少的
[ɪn'dɪfrənt] ;
indifferent ;
冷漠 ;

他觉得拉维尼娅比以往任何时候都更加美丽动人，并且满怀爱意地想象她不再那么冷漠了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'hæpi] — [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]
but he was still unhappy — he felt that he had been unworthy of
但 他 曾是 仍然 不开心 — 他 毛毡 那 他 有 到过 不配 的
[hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [si'djuːs, -'duːs-]
her — that he had been seducing
她 — 那 他 有 到过 诱惑

但他仍然不快乐——他觉得自己配不上她——觉得自己一直在引诱她。

[[piː] . -]
[p . 670]
[p . -]

[第 670 页]

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['paɪəti][ʃiː; ʃi] [trɒd] — [ænd; ənd] [ðæt]
the heart of her brother from the path of piety she trod — and that
这 心 的 她 兄弟 从 这 小路 的 虔诚 她 践踏 — 和 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə] ,
he was endeavoring ,
他 曾是 努力 ,

她走上了虔诚的道路，这让她的哥哥心碎——而他也在努力做到这一点。

[baɪ] [diːp] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] [gaɪl] ,
by deep dissimulation , to win a being free from guile ,
经过 深的 伪装 , 到 赢 一个 存在 自由的 从 诡计 ,

通过极度的伪装，赢得一个心地纯洁、毫无诡计的人。

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [vaɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː] .
and who knew vice but to detest it .
和 WHO 知道 副 但 到 厌恶 它 .

谁若了解罪恶，必定深恶痛绝。

[lə'viniə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪljəm] [tʃeɪndʒd] .
Lavinia saw her William changed .
拉维尼亚 锯 她 威廉 已更改 .

拉维尼娅发现她的威廉变了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [prə'fænəti] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ;
She heard the unguarded expressions of profanity that sometimes escaped his lips ;
她 听到 这 无人看守 表达式 的 亵渎 那 有时 逃脱 他的 嘴唇 ;

她听到了他偶尔脱口而出的粗俗言语；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['fæməli] [hɑːθ] ,
she saw him disposed to leave the family hearth ,
她 锯 他 处置 到 离开 这 家庭 炉 ,

她看出他有离开这个家的意愿。

[ænd; ənd][gəʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] — [jet] [fɪəd] [tuː; tə][ɑːsk] ;
and go she knew not whither — yet feared to ask ;
和 去 她 知道 不是 往哪里去 — 然而 害怕 到 问 ;

她不知道该往哪里去，却又不敢问。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ðæt] [kɜːld] [hɪz; ɪz][lɪp] [wen] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːm]
she saw the smile of contempt that curled his lip when religion was the theme
她 锯 这 微笑 的 鄙视 那 卷曲 他的 唇 什么时候 宗教 曾是 这 主题
[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
of conversation ;
的 对话 ;

当谈话内容涉及宗教时，她看到他嘴角露出轻蔑的微笑；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l]
nor could she fail to see that the society of his family was a painful
也不 可以 她 失败 到 看 那 这 社会 的 他的 家庭 曾是 一个 痛苦
[rɪ'streɪnt] .
restraint .
克制 .

她也无法忽视，他的家庭环境对他来说是一种痛苦的束缚。

[jʌŋ] ['dreɪtən] , ['diːpli] [skɪld] [ɪn] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,
Young Drayton , deeply skilled in dissimulation ,
年轻的 德雷顿 , 深 熟练 在 伪装 ,

年轻的德雷顿，精于伪装，

[hæd; həd][æz; əz] [jet] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [lɒ'reɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛdˌweɪ] ,
had as yet retained the esteem of Mrs . Loraine and Miss Medway ,
有 作为 然而 保留 这 尊重 的 太太 . 洛兰 和 错过 梅德韦 ,

仍然深受洛兰夫人和梅德韦小姐的赏识。

[waɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [lə'viniə] [hæd; həd] [əʊnd] [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)] .
while the heart of Lavinia had owned his fascinating power .
尽管 这 心 的 拉维尼亚 有 拥有 他的 迷人 力量 .

而拉维尼亚的内心却早已被他那迷人的力量所征服。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
He saw he was not to her an object of indifference .
他 锯 他 曾是 不是 到 她 一个 目的 的 漠不关心 .

他发现自己在她眼中并非一个漠不关心的人。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [aɪ] , [wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
The glowing cheek and downcast eye , when he approached her , he could
这 发光 脸颊 和 沮丧 眼睛 , 什么时候 他 接近 她 , 他 可以
[nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
not fail to understand .
不是 失败 到 理解 .

当他走近她时，她泛红的脸颊和低垂的眼神，让他无法不理解。

[sɪks] [wiːks] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['roʊzˌvɪl] ,
Six weeks he remained at Roseville ,
六 周 他 剩余 在 罗斯维尔 ,

他在罗斯维尔待了六周，

[eə(r)][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [breθ] [tuː; tə] [lə'viniə] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [gləu] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
ere he dared to breath to Lavinia the love that glowed in his bosom .
埃雷 他 敢于 到 气息 到 拉维尼亚 这 爱 那 发光 在 他的 怀 .

他才敢向拉维尼亚倾诉他心中燃烧的爱意。

[wʌn] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
One lovely evening , after a long conflict between inclination , hope and fear ,
一 迷人的 晚上 , 后 一个 长的 冲突 之间 倾角 , 希望 和 害怕 ,

在一个美好的夜晚，经过一番内心的挣扎，在渴望、希望和恐惧之间，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
he determined to pour out his heart ,
他 决定 到 倒 出去 他的 心 ,

他决心倾诉衷肠，

[ænd; ənd][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] [ðæt] [duːm] [wɪtʃ] [wʊd] ['aɪðə(r)] [siːl] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ɔː(r)]
and hear from her own lips that doom which would either seal his weal or
和 听到 从 她 自己的 嘴唇 那 厄运 哪个 会 任何一个 海豹 他的 福利 或者
[wəʊ] .
woe .
悲哀 .

亲耳听到她口中说出的预言，那预言要么会给他带来福祉，要么会给他带来灾祸。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
According to his determination , he proposed a walk on the banks of the
根据 到 他的 决心 , 他 建议的 一个 走 在 这 银行 的 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

根据他的意愿，他提议到河岸边散步。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [æk'siːd] .
to which she reluctantly acceded .
到 哪个 她 勉强 同意 .

她勉强同意了。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz]
He then informed her of the ardor of his affection , and urged his
他 然后 知情的 她 的 这 热情 的 他的 感情 ， 和 敦促 他的
[suːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'dres] ,
suit with such address ,
套装 和 这样的 地址 ，

然后他向她倾诉了自己的爱慕之情，并用这样的措辞表达了求婚的意愿。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [lə'viniə] ['ɔːlməʊst] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['djuːti] .
that the heart of Lavinia almost resisted the voice of prudence and duty .
那 这 心 的 拉维尼亚 几乎 抵抗 这 嗓音 的 谨慎 和 责任 .

拉维尼亚的内心几乎抗拒了理智和责任的召唤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [ʃɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [juːθ] [wʊd]
But the conflict was to be but short , as the impetuous youth would
但 这 冲突 曾是 到 是 但 短的 ， 作为 这 浮躁 青年 会
[hɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [pə'spəʊnmənt] .
hear of no postponement .
听到 的 不 延期 .

但这场冲突注定是短暂的，因为冲动的年轻人根本不愿接受任何延期。

[lə'viniə] [dɪ'skɑːdɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kændɪdli] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv]
Lavinia discarded him ; but not without candidly acknowledging , that his want of
拉维尼亚 丢弃 他 ； 但 不是 没有 坦率地说 承认 ， 那 他的 想 的
[truː] [mə'ræləti] ,
true morality ,
真的 道德 ，

拉维尼娅抛弃了他；但她也坦率地承认，他缺乏真正的道德。

['prɒpə(r)] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , ([fækts] [lɒŋ] [sə'spektɪd] , [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [æsə'teind]
proper sobriety and religion , (facts long suspected , but recently ascertained
恰当的 清醒 和 宗教 ， （ 事实 长的 怀疑 ， 但 最近 已确定
[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
beyond a doubt ,
超过 一个 怀疑 ，

适当的清醒和宗教信仰（这些事实长期以来一直被怀疑，但最近已被确凿证实），

) [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
) had induced her to relinquish the hand of the only man she had
） 有 诱导 她 到 放弃 这 手 的 这 仅有的 男人 她 有
['evə(r)] [lʌvd] .
ever loved .
曾经 喜爱 .

）诱使她放开了她唯一爱过的男人的手。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋz] [sʌn]
In vain he attempted to shake her resolution ; and the next morning's sun
在 徒劳 他 尝试过 到 摇 她 解决 ； 和 这 下一个 早晨 太阳
[rəʊz] [nɒt] ,
rose not ,
玫瑰 不是 ，

他徒劳地试图动摇她的决心；第二天早晨的太阳没有升起。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['hæpi] ['roʊzˌvɪl] .
till he was far from the hitherto happy Roseville .
直到 他 曾是 远的 从 这 迄今为止 快乐的 罗斯维尔 .

直到他远离了之前幸福的罗斯维尔。

[wen] [lə'viniə] [ə'rəʊz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hændɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] :
When Lavinia arose , she was handed the following note :
什么时候 拉维尼亚 出现 ， 她 曾是 递交 这 下列的 笔记 ：

拉维尼娅起身时，有人递给她一张纸条：

" [lə'viniə] ! — [ə; eɪ] [fɒnd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'djuː] .
" Lavinia ! — A fond , a long , an eternal adieu .
" 拉维尼亚 ! — 一个 喜爱 , 一个 长的 , 一个 永恒 再见 .

“拉维尼亚！——一个深情的、漫长的、永恒的告别。”

[ai] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔːl] [ai] ['evə(r)] ['væljuːd] [ɔː(r)] [lʌvd] .
I leave you , and with you , all I ever valued or loved .
我 离开 你 , 和 和 你 , 全部 我 曾经 有价值的 或者 喜爱 .

我离开你们，也把所有我珍视和深爱的一切都留给你们。

[ai] [gəʊ] [weə(r)] [nʌn] [wɪl] [nəʊ] [maɪ] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [maɪ] [ʃeɪm] .
I go where none will know my sorrow or my shame .
我 去 在哪里 没有任何 将要 知道 我的 悲哀 或者 我的 耻辱 .

我要去一个没有人会知道我的悲伤和羞愧的地方。

[lɒst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [laɪf] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ai] [gəʊ] — [weə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [wɒt] [ai]
Lost to all that made my life desirable , I go — where — it matters not what I
丢失的 到 全部 那 制成 我的 生活 理想 , 我 去 — 在哪里 — 它 事情 不是 什么 我
[meɪ] [bɪ'kʌm] .
may become .
可能 变得 .

失去了所有令我生活美好的事物，我将去往何方——无论我会变成什么样都无关紧要。

[meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ['hæpi] , [ɪf] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɪzəri] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
May you be happy , if the thoughts of my misery will allow it .
可能 你 是 快乐的 , 如果 这 想法 的 我的 苦难 将要 允许 它 .

如果我痛苦的思绪允许的话，愿你幸福。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəs] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
You deserve it — you are virtuous ; but as for me ,
你 应得 它 — 你 是 有德行的 ; 但 作为 为了 我 ,

你值得拥有这一切——你品德高尚；至于我，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [left] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] [kʌp] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ['nevə(r)]
I am only left to drink that cup of misery which a life of dissipation never
我 是 仅有的 左边 到 喝 那 杯子 的 苦难 哪个 一个 生活 的 耗散 绝不
[feɪlz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['vəʊtəri] .
fails to prepare for its votaries .
失败 到 准备 为了 它是 选民 .

我只能饮下那杯苦涩的酒，这是放荡不羁的生活方式永远不会让它的信徒们得到的。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ai] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] ; [ænd; ənd] , [retʃ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ,
Your brother's principles I have corrupted ; and , wretch that I was ,
你的 兄弟 原则 我 有 腐败的 ; 和 , 可怜虫 那 我 曾是 ,

我败坏了你兄弟的原则；而我，真是个罪人，

[huː] [hæv; həv] ['mædli] [sɔːt] [tuː; tə] [ju'naɪt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['diːmən] .
who have madly sought to unite an angel to a demon .
WHO 有 疯狂地 寻求 到 团结 一个 天使 到 一个 恶魔 .

他们疯狂地试图将天使与恶魔结合在一起。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[lə'viniə] , [ai] [dɪ'zɜːvd] [juː; jʊ] [nɒt] .
Lavinia , I deserved you not .
拉维尼亚 , 我 应得的 你 不是 .

拉维尼亚，我不配拥有你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [bles] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] — [ænd; ənd][ai] , [ə'læs] !

You are born to bless , and to be blessed — and I , alas !

你 是 出生 到 保佑 , 和 到 是 蒙福 — 和 我 , 唉 !

你生来就是要祝福别人，也要被别人祝福——而我，唉！

[tuː; tə] [kɜːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] .

to curse , and to be cursed .

到 诅咒 , 和 到 是 被诅咒的 .

诅咒别人，以及被别人诅咒。

[ˌfeə'wel] — [ə'gen] [ˌfeə'wel] ! — [bʌt; bət] [nəʊ] , [ðæt] [waɪl] [laɪf][ænd; ənd] ['meməri] [lɑːst] ,

Farewell — again farewell ! — but know , that while life and memory last ,

告别 — 再次 告别 ! — 但 知道 , 那 尽管 生活 和 记忆 最后的 ,

再见——再次再见！——但要知道，只要生命和记忆尚存，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd]

you will be dear to the heart of the wretched

你 将要 是 亲爱的 到 这 心 的 这 可怜

你将成为那些可怜人的心头挚爱。

[dʒeɪmz] ['dreɪtən] .

JAMES DRAYTON .

詹姆斯 德雷顿 .

詹姆斯·德雷顿。

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [lə'viniə] [bled]['əʊvə(r)] ['evri] [laɪn][ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [nəʊt] .

" The heart of Lavinia bled over every line of that impassioned note .

" 这 心 的 拉维尼亚 出血 超过 每一个 线 的 那 热情洋溢 笔记 .

“拉维尼亚的心血倾注在那首充满激情的乐曲的每一行中。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] — [hɜː(r); hə(r)]

She saw her brother changed from what he once had been — her

她 锯 她 兄弟 已更改 从 什么 他 一次 有 到过 — 她

['mʌðərz] [tʃiːk] ['pælɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒnd] [frend] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktrɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ]

mother's cheek pallid — and the fond friend and instructress of her youth

母亲的 脸颊 苍白 — 和 这 喜爱 朋友 和 女教师 的 她 青年

['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ɔːl] .

sharing the sorrows of all .

分享 这 悲伤 的 全部 .

她看到哥哥变了，母亲的脸色苍白，而她年轻时挚爱的朋友和导师，如今却与所有人一同承受着悲伤。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['rəʊlɪŋ] [raʊnd] , [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [əd'maiərə] — [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Four years rolling round , brought to her many admirers — but to her

四 年 滚动 圆形的 , 带来 到 她 许多 仰慕者 — 但 到 她

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [veɪn] .

they talked of love in vain .

他们 谈话 的 爱 在 徒劳 .

四年光阴转瞬即逝，为她带来了许多爱慕者——但对她而言，他们谈论爱情都是徒劳的。

['wɪljəm] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['welθi] [gɜːl] — [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi]

William had married a lovely , wealthy girl — but was bowing her happy

威廉 有 已婚 一个 迷人的 , 富裕 女孩 — 但 曾是 鞠躬 她 快乐的

['spɪrɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] .

spirit by his folly and extravagance .

精神 经过 他的 蠢事 和 奢侈 .

威廉娶了一位美丽富有的姑娘——但他的愚蠢和挥霍却让她的幸福黯然失色。

[hɜː(r); hə(r)]	Her	她
['mʌðə(r)]	mother	母亲
[wɒz; wəz]	was	曾是
['grædʒuəli]	gradually	逐步地
['sɪŋkɪŋ]	sinking	下沉
;	;	;
[ænd; ənd]	and	和
[bʌt; bət]	but	但
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[ðə; ði]	the	这
[steɪ]	stay	停留
[ɒv; əv]	of	的
[rɪ'lɪdʒən]	religion	宗教
,	,	,

她的母亲病情逐渐恶化；若非宗教信仰的支撑，

[ʃiː; ʃi]	she	她
[tuː]	too	也
[wʊd]	would	会
[hæv; həv]	have	有
[sʌŋk]	sunk	沉没
['ʌndə(r)]	under	在下面
[ðə; ði]	the	这
['preʃə(r)]	pressure	压力
[ɒv; əv]	of	的
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
['sɒrəʊz]	sorrows	悲伤
—	—	—
[bʌt; bət]	but	但
[hiː; hi]	he	他
[huːz]	whose	谁
['prɒmɪsɪz]	promises	承诺
[ʃiː; ʃi]	she	她
['trʌstɪd]	trusted	可信
,	,	,

她也会被悲伤压垮——但她信任的那个人，

['nevə(r)]	never	绝不
[fə'sʊk]	forsook	放弃
[ðəʊz]	those	那些
[huː]	who	WHO
[liːn]	lean	倾斜
[ɒn]	on	在
[hɪz; ɪz]	his	他的
[ɔːl'maɪti]	almighty	全能的
[ɑːm]	arm	手臂
.	.	.

他从未抛弃那些依靠他全能臂膀的人。

[rɪ'naʊnd]	Renowned	著名
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
['paɪəti]	piety	虔诚
[ænd; ənd]	and	和
[bə'nevələns]	benevolence	仁
,	,	,
[bɪ'lʌvɪd]	beloved	心爱
,	,	,
[əd'maɪəd]	admired	钦佩
,	,	,

以虔诚和仁慈著称，受人爱戴和敬仰

[ʃiː; ʃi]	she	她
[muːvd]	moved	已搬
[ə'raʊnd]	around	大约
[ðə; ði]	the	这
['sɜːk(ə)l]	circle	圆圈
[ɒv; əv]	of	的
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[ə'kweɪntəns]	acquaintance	熟人
[laɪk]	like	喜欢
[ə; eɪ]	a	一个
['spɪrɪt]	spirit	精神
[ɒv; əv]	of	的
[lait]	light	光
[ænd; ənd]	and	和
[piːs]	peace	和平
.	.	.

她像一道光明与和平的精灵，在她的熟人圈子里穿梭。

[bʌt; bət]	But	但
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
['juːθfl]	youthful	青春
[ə'tætʃmənt]	attachment	依恋
['hɔːntɪd]	haunted	闹鬼的
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
['raɪpə(r)]	riper	更成熟
[j'ɪəz]	years	年
—	—	—
[ɒv; əv]	of	的
[dʒeɪmz]	James	詹姆斯
[nəʊ]	no	不
['taɪdɪŋz]	tidings	消息
[hæd; həd]	had	有
[biːn]	been	到过
[hɜːd]	heard	听到
—	—	—
[veɪn]	vain	徒劳
[hæd; həd]	had	有
[pruːvd]	proved	已证实
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
['njuːmərəs]	numerous	很多的
[en'devəz]	endeavors	努力
[tuː; tə]	to	到
[lɜːn]	learn	学习
[hɪz; ɪz]	his	他的
[feɪt]	fate	命运
.	.	.

但年少时的依恋却一直困扰着她长大成人——没有听到詹姆斯的消息——她多次尝试了解他的命运，但都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi]	She	她
[wɒz; wəz]	was	曾是
[wʌn]	one	一
[deɪ]	day	天
[ə'ləʊn]	alone	独自的
,	,	,
[wen]	when	什么时候
[ə; eɪ]	a	一个
[jʌŋ]	young	年轻的
[mæn]	man	男人
[ɒv; əv]	of	的
[faɪn]	fine	美好的
[ə'pɪərəns]	appearance	外貌
[nɒkt]	knocked	敲门
[æt; ət]	at	在
[ðə; ði]	the	这
[dɔː(r)]	door	门
.	.	.

有一天，她独自一人在家，这时一位相貌英俊的年轻男子敲响了房门。

[ʃiː; ʃi]	She	她
[ə'rəʊz]	arose	出现
[ænd; ənd]	and	和
[əd'mɪtɪd]	admitted	承认
[hɪm]	him	他
,	,	,
[wen]	when	什么时候
[hiː; hi]	he	他
[ɑːskt]	asked	问
[ɪf]	if	如果
[ʃiː; ʃi]	she	她
[hæd; həd]	had	有
['evə(r)]	ever	曾经
[nəʊn]	known	已知
[ə; eɪ]	a	一个
['mɪstə(r)]	Mr	先生
.	.	.
['dreɪtən]	Drayton	德雷顿
.	.	.

当他问她是否认识一位名叫德雷顿的先生时，她起身让他进来。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
To her reply in the affirmative , he arose and presented her the
到 她 回复 在 这 肯定 , 他 出现 和 呈现 她 这
['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] ,
following letter ,
下列的 信 ,

她肯定地回答后，他起身递给她以下这封信：

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][nəʊ]['suːnə(r)] [tʊk] , [ðæn; ðən] ['bəʊɪŋ] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] ,
which she no sooner took , than bowing , he wished her a happy evening ,
哪个 她 不 很快 采取 , 比 鞠躬 , 他 希望 她 一个 快乐的 晚上 ,
[ænd; ənd] [wɪð'druː] .
and withdrew .
和 退出 .

她接过礼物，鞠了一躬，他祝她晚上愉快，然后退下了。

['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Hastily she broke the seal , and read as follows :
草草 她 打破 这 海豹 , 和 读 作为 跟随 :

她匆忙拆开封条，读道：

" [wɪl] [lə'viniə] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [huːm] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
" Will Lavinia now remember him whom once she knew ,
" 将要 拉维尼亚 现在 记住 他 谁 一次 她 知道 ,

“拉维尼亚现在还会记得她曾经认识的那个人吗？”

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['əʊnli][sɪn'sɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and who gave to her the only sincere portion of his nature which he
和 WHO 给予 到 她 这 仅有的 真诚 部分 的 他的 自然 哪个 他
[pə'zest] ?
possessed ?
拥有 ?

是谁将他本性中唯一真诚的部分给了她?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [huːz] ['fɒliz] [ænd; ənd][v'aɪsɪz] [rɪ'muːvd] [hɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Does she remember him whose follies and vices removed him from her
做 她 记住 他 谁 愚行 和 恶习 已移除 他 从 她
[ænd; ənd] ['hæpinəs] ?
and happiness ?
和 幸福 ?

她是否还记得他？他的愚蠢和恶习让他离开了她，也离开了她的幸福?

[jes] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wʌns] ['retʃɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi]
Yes , she cannot have forgotten the once wretched , but now comparatively happy
是的 , 她 不能 有 被遗忘的 这 一次 可怜 , 但 现在 比较 快乐的
['dreɪtən] .
Drayton .
德雷顿 .

是的，她不可能忘记曾经悲惨但现在相对幸福的德雷顿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [wɒt] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ,
But you shall know what I owe you , and though I may be disregarded ,
但 你 将 知道 什么 我 欠 你 , 和 尽管 我 可能 是 被忽视 ,

但你终会明白我欠你的情，即便我可能被人忽视，

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
you will joy that you have saved a being from misery and disgrace .
你 将要 喜悦 那 你 有 已保存 一个 存在 从 苦难 和 耻辱 .

你会因为拯救了一个生命免于痛苦和耻辱而感到高兴。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['nærətɪv] .
But to my narrative .
但 到 我的 叙述 .

但就我的叙述而言。

" [ðə; ði] [deɪ] [ai] [left] [juː; jʊ] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm] ['lɔːləs] [bænd] ,
" The day I left you , I resolved to join some lawless band ,
" 这 天 我 左边 你 , 我 已解决 到 加入 一些 无法无天 乐队 ,

“我离开你的那天，就决定加入某个无法无天的团伙。”

[ænd; ənd] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [kraɪmz] .
and strike your heart with sorrow by your hearing of my crimes .
和 罢工 你的 心 和 悲哀 经过 你的 听力 的 我的 犯罪 .

听到我的罪行，你定会感到无比悲痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paɪəti][ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən]
But the thought of your piety and virtue , were like a mountain
但 这 想法 的 你的 虔诚 和 美德 , 是 喜欢 一个 山
[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kraɪm] .
between me and crime .
之间 我 和 犯罪 .

但是，想到你的虔诚和美德，就像一座大山横亘在我与罪恶之间。

[ai] [went] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [piːs] .
I went from place to place , but found no peace .
我 去 从 地方 到 地方 , 但 成立 不 和平 .

我四处游历，却始终找不到平静。

[həʊm] [ai] ['dredɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] , [dɪ'tɜːmɪnd]
Home I dreaded to approach ; but after three months of wandering , determined
家 我 令人恐惧的 到 方法 ; 但 后 三 几个月 的 漫游 , 决定
[ə'gen] [tuː; tə][bɪ'həʊld][maɪ]['peərənts] ,
again to behold my parents ,
再次 到 看哪 我的 父母 ,

我害怕回家；但经过三个月的漂泊，我再次下定决心要见见我的父母。

[ænd; ənd] [fɪks] [ɒn][sʌm; səm] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
and fix on some course of conduct .
和 使固定 在 一些 课程 的 执行 .

并确定某种行为准则。

[ai] [went] — [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
I went — my father was on his death - bed .
我 去 — 我的 父亲 曾是 在 他的 死亡 - 床 .

我去了——我父亲当时病危。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] ,
His illness was augmented by anxiety for my return ,
他的 疾病 曾是 增强 经过 焦虑 为了 我的 返回 ,

他因担心我归来而加重了病情。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [sɪns] [ai] [left] ['rəʊzˌvɪl] .
as he had not heard from me since I left Roseville .
作为 他 有 不是 听到 从 我 自从 我 左边 罗斯维尔 .

自从我离开罗斯维尔后，他就一直没有收到我的消息。

[ai] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['blesɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [maɪ] ['mʌðə(r)] [leɪ] [bɪ'saɪd]
I received his dying blessing ; and in less than two months my mother lay beside
我 已收到 他的 垂死 祝福 ; 和 在 较少的 比 二 几个月 我的 母亲 躺 旁
[hɪm] .
him .
他 .

我得到了他临终的祝福；不到两个月后，我的母亲就躺在了他身边。

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [griːf] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ,
Watching and grief had been too much ,
观看 和 悲伤 有 到过 也 很多 ,

目睹这一切和悲痛让我不堪重负。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .
and perhaps the folly of her son added another mortal wound .
和 也许 这 蠢事 的 她 儿子 额外 其他 凡人 伤口 .

或许她儿子的愚蠢行为又给她添了一道致命的伤口。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [left] [səʊl] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
I was now left sole master of about fifty thousand dollars ,
我 曾是 现在 左边 唯一 掌握 的 关于 五十 千 美元 ,

现在我独自拥有了大约五万美元。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] .
and with it a heart almost lost to virtue .
和 和 它 一个 心 几乎 丢失的 到 美德 .

以及一颗几乎丧失了美德的心。

[ai][səʊld] [aʊt] [maɪ][lændz] , & [siː] . , ['vestɪd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn] [stɒk] ,
I sold out my lands , & c . , vested nearly all the amount in stock ,
我 卖 出去 我的 土地 , & c . , 既得权益 几乎 全部 这 数量 在 库存 ,

我卖掉了我的土地等等，并将几乎所有资金都投入了股票。

[ænd; ənd][em'bɑ:k, im-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiz] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][nəʊ][mɔː(r)] .
and embarked for the Indies , determined to see my native land no more .
和 启航 为了 这 印第斯 , 决定 到 看 我的 本国的 土地 不 更多的 .

于是我启程前往印度，决心再也不想见到我的祖国。

[tɒst] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['deindʒəz] ,
Tossed on the wide ocean , I was surrounded by ten thousand dangers ,
抛掷 在 这 宽的 海洋 , 我 曾是 包围 经过 十 千 危险 ,

被抛在茫茫大海之上，我身处万千危险之中。

[mɔː(r)] ['lɔːləs] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['biləu] [ə'raʊnd] , [bɪ'niːθ] , [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
more lawless in feeling than the billows around , beneath , above me .
更多的 无法无天 在 感觉 比 这 波澜 大约 , 下面 , 多于 我 .

比我周围、下方、上方的波涛更狂野无序。

[ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [rɪ'gɑːdɪd] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wɔːtəri]
I cared for nothing — regarded nothing — and often hoped to find a watery
我 关心 为了 没有什么 — 认为 没有什么 — 和 经常 希望 到 寻找 一个 水状的
[greɪv] .
grave .
严重 .

我什么都不在乎，什么都不看重，常常希望找到一个水葬之地。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ə'rəʊz] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪprekt] — [ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ]
A storm arose — we were shipwrecked — and the near approach of death
一个 风暴 出现 — 我们 是 遭遇海难 — 和 这 靠近 方法 的 死亡
[brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] [ɒv; əv] [laɪf] .
brought with it the instinctive love of life .
带来 和 它 这 本能 爱 的 生活 .

暴风雨来临——我们遭遇海难——死亡的临近激发了我们对生命的本能热爱。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rek] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['əʊnli][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts]
A vessel bound to England spied out the wreck ; a few only had clung to its
一个 血管 边界 到 英格兰 间谍 出去 这 破坏 ; 一个 很少 仅有的 有 紧紧抓住 到 它是
['ruːɪnz] .
ruins .
废墟 .

一艘开往英国的船只发现了沉船残骸；只有少数人幸存下来。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɒz; wəz]['lændɪd]
I was taken on board , and after a voyage of a few days was landed
我 曾是 已采取 在 木板 ， 和 后 一个 航程 的 一个 很少 天 曾是 登陆
[æt; ət] ['lɪvəpuːl] .
at Liverpool .
在 利物浦 .

我被带上了船，经过几天的航行，在利物浦登陆。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['ɔːltəd] [mæn] ; [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,
I was then an altered man ; five days of hunger ,
我 曾是 然后 一个 已修改 男人 ； 五 天 的 饥饿 ，

那时的我判若两人；五天的饥饿，

[kəʊld][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
cold and suffering had brought me to reason .
寒冷的 和 痛苦 有 带来 我 到 原因 .

寒冷和苦难使我变得理智。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði][wəu][ai] [ðen] [ɪn'djʊəd] .
I had thought of what had caused all the woes I then endured .
我 有 想法 的 什么 有 导致 全部 这 烦恼 我 然后 忍受 .

我思考过究竟是什么导致了我当时所遭受的一切苦难。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['roʊzˌvɪl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]
I thought of Roseville , and of you — of my native land , and all it
我 想法 的 罗斯维尔 ， 和 的 你 — 的 我的 本国的 土地 ， 和 全部 它
[wʌns] [kən'teɪnd] ;
once contained ;
一次 包含 ；

我想起了罗斯维尔，想起了你——想起了我的故乡，以及它曾经拥有的一切；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [felt] , [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sʌŋk] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)] .
they were , I felt , lost to me , and I sunk into despair .
他们 是 ， 我 毛毡 ， 丢失的 到 我 ， 和 我 沉没 进入 绝望 .

我觉得他们离我而去，我陷入了绝望之中。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['kweɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
On board the English vessel I had found a pious Quaker and his family .
在 木板 这 英语 血管 我 有 成立 一个 虔诚的 贵格会 和 他的 家庭 .

我在英国船上遇到了一位虔诚的贵格会教徒和他的家人。

[ai] [naʊ] [lɒŋd] [ə'gen] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðem; ðəm] .
I now longed again to behold them .
我 现在 渴望 再次 到 看哪 他们 .

我再次渴望见到他们。

['hævɪŋ] [sɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] [ɪn] ['lɪvəpuːl] , [ai] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
Having sought them in vain in Liverpool , I advertised for tidings of them ;
拥有 寻求 他们 在 徒劳 在 利物浦 ， 我 广告 为了 消息 的 他们 ；
[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðeɪ]
and hearing they
和 听力 他们

我在利物浦徒劳地寻找他们之后，便刊登广告打听他们的消息；听说他们

[[piː] . -]
[p . 671]
[p . -]

[第 671 页]

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [ai] [went] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
were in London , I went thither and found them .
是 在 伦敦 ， 我 去 那里 和 成立 他们 .

他们当时在伦敦，我去了那里找到了他们。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ai] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd]
They received me like a child , and to them I related my history and
他们 已收到 我 喜欢 一个 孩子 , 和 到 他们 我 有关的 我的 历史 和
[maɪ] ['mɪzəri] .
my misery .
我的 苦难 .

他们像对待孩子一样接待我，我向他们讲述了我的遭遇和苦难。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] .
They pointed out to me the only means of present and future happiness .
他们 尖 出去 到 我 这 仅有的 方法 的 展示 和 未来 幸福 .

他们向我指出了获得现在和未来幸福的唯一途径。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [lə'viniə] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['friːkwənt] ,
I thought of you , Lavinia , and of your frequent ,
我 想法 的 你 , 拉维尼亚 , 和 的 你的 频繁 ,

我想起了你，拉维尼亚，还有你经常……

['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌegzɔː'teiʃən] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [tuː; tə] [siːk]
modest and affectionate exhortations to your brother and myself , to seek
谦虚的 和 亲热 劝勉 到 你的 兄弟 和 我 , 到 寻找
[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] ['mætʃləs] [praɪs] .
the pearl of matchless price .
这 珍珠 的 无比 价格 .

你以谦逊而深情的劝勉，劝勉我和你的兄弟去寻找那无价之宝。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ɒn]
I resolved to strive to win the smile of heaven , and to give up all on
我 已解决 到 努力 到 赢 这 微笑 的 天堂 , 和 到 给 向上 全部 在
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

我决心努力赢得上天的微笑，放弃世间的一切。

" [ə'merɪkə] [ai] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ,
" America I never expected again to behold ,
" 美国 我 绝不 预期的 再次 到 看哪 ,

我从未想过还能再次见到这样的美国。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [siːk] [tɪl] [laɪf] [wɒz; wəz] ['or] .
but the joys of religion to seek till life was o'er .
但 这 喜悦 的 宗教 到 寻找 直到 生活 曾是 超过 .

但人们追求宗教的乐趣，直到生命终结。

[jes] , ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
Yes , often in the anguish of despair ,
是的 , 经常 在 这 痛苦 的 绝望 ,

是的，常常是在绝望的痛苦中，

[ai] [ˌrekə'lektɪd] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ai] [tʊk] [æz; əz] [ai] [left] [ðə; ði]
I recollected some passage you had marked in the Bible I took as I left the
我 回忆 一些 通道 你 有 标记 在 这 圣经 我 采取 作为 我 左边 这
[haʊs] [æt; ət] ['roʊzˌvɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .
house at Roseville for the last time .
房子 在 罗斯维尔 为了 这 最后的 时间 .

我回想起你最后一次在我离开罗斯维尔的家时带走的那本圣经上标记的一段经文。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] - [ˈteɪb(ə)l] ; [ai] [njuː] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ]
It lay on your work - table ; I knew you loved it — I took it to give you
它 躺 在 你的 工作 - 桌子 ; 我 知道 你 喜爱 它 — 我 采取 它 到 给 你
[ə; eɪ] [pæŋ] .
a pang .
一个 疼痛 .

它就放在你的工作台上；我知道你很喜欢它——我把它拿走是为了让你难过。

[ai] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈkæv(ə)l] — [tuː; tə] [ˌdɪsbɪˈliːv] .
I read it to cavil — to disbelieve .
我 读 它 到 挑剔 — 到 怀疑 .

我读这本书是为了挑剔——为了质疑。

[ai][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [jɔːz] ,
I was tempted to burn it ; but it had been yours ,
我 曾是 受诱惑 到 烧伤 它 ; 但 它 有 到过 你的 ,

我当时真想把它烧掉；但它原本是你的。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
and I could not give it up .
和 我 可以 不是 给 它 向上 .

我无法放弃它。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ai] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][nɪə(r)][maɪ] [hɑːt] .
In the horrors of the storm , I kept it near my heart .
在 这 恐怖 的 这 风暴 , 我 保留 它 靠近 我的 心 .

在暴风雨的恐怖中，我把它紧紧地贴在心上。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪzd] [maɪ] [həʊps] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ðæt] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [dɪˈspaɪzd] [ɪts] [truːðz] , [ðeɪ]
It raised my hopes — for I felt that though I had despised its truths , they
它 提高 我的 希望 — 为了 我 毛毡 那 尽管 我 有 被鄙视的 它是 真相 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] .
were still immutable .
是 仍然 不可更改的 .

这让我燃起了希望——因为我觉得，尽管我鄙视它的真理，但它们仍然是不可改变的。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] — [dɪə(r)] , [ˈpreʃəs] [ˈvɒljuːm] .
Even now I have it — dear , precious volume .
甚至 现在 我 有 它 — 亲爱的 , 宝贵的 体积 .

即使现在，我仍然拥有它——亲爱的、珍贵的那本书。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˈwɔndə] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈnærətɪv] .
But I have wandered from my narrative .
但 我 有 漫步 从 我的 叙述 .

但我偏离了我的叙述方向。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] — [ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,
" After many months of struggling — sometimes for truth ,
" 后 许多 几个月 的 挣扎 — 有时 为了 真相 ,

“经过数月的奋斗——有时是为了追求真相，

[ðen] [tuː; tə] [fəˈɡet] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɡeɪv] [ʌp] [ɔːl][æz; əz] [lɒst] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ]
then to forget it — I at length gave up all as lost , and in anguish
然后 到 忘记 它 — 我 在 长度 给予 向上全部 作为 丢失的 , 和 在 痛苦
[sɔːt] [maɪ] [frend] .
sought my friend .
寻求 我的 朋友 .

然后我又忘记了这一切——最终我放弃了一切，痛苦地寻找我的朋友。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [lʊk] [tuː; tə][hɪm] [huː] [əˈləʊn][kʊd; kəd] [seɪv] .
He bade me look to him who alone could save .
他 巴德 我 看 到 他 WHO 独自的 可以 节省 .

他让我看着他，因为只有他才能拯救我。

[ai]	[lʊkt]	[wɪð]	[feɪθ]	—	[ai]	[siːzd]	[ðə; ði]	['prɒmɪsɪz]	—	[ai]	[wɒz; wəz]	['blesɪd; blest]	.
I	**looked**	**with**	**faith**	**—**	**I**	**seized**	**the**	**promises**	**—**	**I**	**was**	**blessed**	**.**
我	看起来	和	信仰	—	我	查获	这	承诺	—	我	曾是	蒙福	.

我满怀信心地仰望——我抓住了应许——我蒙受了祝福。

[jes]	,	[lə'viniə]	,	[ai]	[felt]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[wɜːθ]	[ə; eɪ]	[wɜːld]	.
Yes	**,**	**Lavinia**	**,**	**I**	**felt**	**what**	**was**	**worth**	**a**	**world**	**.**
是的	,	拉维尼亚	,	我	毛毡	什么	曾是	值得	一个	世界	.

是的，拉维尼亚，我感受到了比世界更珍贵的东西。

[ai]	[ɪ'miːdiətli]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[ɪn'geɪdʒ]	[ɪn]	['bɪznəs]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ə'merɪkə]	,
I	**immediately**	**resolved**	**to**	**engage**	**in**	**business**	**,**	**and**	**not**	**return**	**to**	**America**	**,**
我	立即地	已解决	到	从事	在	商业	,	和	不是	返回	到	美国	,

我立即决定投身商界，不再返回美国。

[tɪl]	[ai]	[hæd; həd]	['testɪd]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['prez(ə)nt]	['fiːlɪŋz]	.
till	**I**	**had**	**tested**	**the**	**truth**	**of**	**my**	**present**	**feelings**	**.**
直到	我	有	测试	这	真相	的	我的	展示	情怀	.

直到我验证了自己现在的感受是否真实。

[ai]	['entəd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[æk'tɪvəti]	.
I	**entered**	**into**	**a**	**life**	**of**	**activity**	**.**
我	进入	进入	一个	生活	的	活动	.

我开始了忙碌的生活。

[ai]	[riːd]	[ænd; ənd]	[gruː]	[ɪn]	['nɒlɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[trʌst]	[ɪn]	[greɪs]	.
I	**read**	**and**	**grew**	**in**	**knowledge**	**,**	**and**	**I**	**trust**	**in**	**grace**	**.**
我	读	和	生长	在	知识	,	和	我	相信	在	优雅	.

我读书增长知识，我信赖恩典。

[ai]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	[fɪəd]	[tuː; tə]	[trʌst]	[maɪ]	[hɑːt]	.
I	**thought**	**of**	**you**	**,**	**but**	**feared**	**to**	**trust**	**my**	**heart**	**.**
我	想法	的	你	,	但	害怕	到	相信	我的	心	.

我想到了你，但又害怕敞开心扉。

[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[biːn]	,	[ænd; ənd]	[mait]	[biː; bi]	[ə'gen]	[ɪts]	['aɪdl]	.
You	**had**	**been**	**,**	**and**	**might**	**be**	**again**	**its**	**idol**	**.**
你	有	到过	,	和	可能	是	再次	它是	偶像	.

你曾经是，而且可能再次成为它的偶像。

[ai]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ai]	[hæd; həd]	[vau]	[tuː; tə]	[gɪv]	[tuː; tə]	[gɒd]	.
I	**resolved**	**to**	**tear**	**it**	**from**	**the**	**throne**	**I**	**had**	**vowed**	**to**	**give**	**to**	**God**	**.**
我	已解决	到	撕	它	从	这	王座	我	有	发誓	到	给	到	上帝	.

我决心将它从我发誓要献给上帝的王座上扯下来。

[bʌt; bət]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[fə'get]	.
But	**I**	**could**	**not**	**forget**	**.**
但	我	可以	不是	忘记	.

但我始终无法忘记。

[θriː]	[j'iəz]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[rəʊld]	[raʊnd]	[sɪns]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['pɑːtɪd]	.
Three	**years**	**had**	**at**	**length**	**rolled**	**round**	**since**	**we**	**had**	**parted**	**.**
三	年	有	在	长度	滚动	圆形的	自从	我们	有	分手了	.

自我们分别以来，已经过去了三年。

[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ai]	['daʊtɪd]	[nɒt]	,	[ə'nʌðərz]	.
You	**were**	**,**	**I**	**doubted**	**not**	**,**	**another's**	**.**
你	是	,	我	怀疑	不是	,	另一个的	.

我毫不怀疑，你属于别人。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[lʌv]	[ə'gen]	.
But	**for**	**me**	**,**	**I**	**could**	**not**	**love**	**again**	**.**
但	为了	我	,	我	可以	不是	爱	再次	.

但对我来说，我再也无法爱了。

[ai] [kən'sʌltɪd] [maɪ] [frend] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kɔːs] [ai]
I consulted my friend , who had returned to America , as to what course I
我 咨询 我的 朋友 , WHO 有 返回 到 美国 , 作为 到 什么 课程 我
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
should take .
应该 拿 .

我向已经回到美国的朋友咨询我应该采取什么行动。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
He advised me to return .
他 建议 我 到 返回 .

他建议我回去。

[ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ai][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ;
Of my fortune I had not heard ;
的 我的 财富 我 有 不是 听到 ;

我从未听说过我的命运；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
but I was able to defray the expenses of my voyage .
但 我 曾是 有能力的 到 支付 这 开支 的 我的 航程 .

但我还是能够支付旅途中的开销。

[ai] [left] ['lʌndən] ; [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai] ['lændɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
I left London ; four months ago I landed in New York .
我 左边 伦敦 ; 四 几个月 前 我 登陆 在 新的 约克 .

我离开了伦敦；四个月前我抵达了纽约。

[frɒm; frəm] [ðens] [ai] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] — [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [ðə; ði] ['kweɪkəz] —
From thence I went to Philadelphia — remained a month with the Quakers —
从 因此 我 去 到 费城 — 剩余 一个 月 和 这 贵格会教徒 —
[ðens] [tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
thence to South Carolina ,
因此 到 南 卡罗莱纳 ,

之后我去了费城——在贵格会教徒那里待了一个月——然后去了南卡罗来纳州，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['dʒɔɪfəli]	[rɪ'siːvd]	[baɪ]	[ɔːl]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	-	['nɪərɪst]	[ɒv; əv]	[kɪn]	.	-
and	**was**	**joyfully**	**received**	**by**	**all**	**except**	**the**	**'**	**nearest**	**of**	**kin**	**.**	**'**
和	曾是	欣喜地	已收到	经过	全部	除了	这	-	最近的	的	亲属	.	-

除了“至亲”之外，所有人都欣然接受了他。

[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	['nʌθɪŋ]	.
Of	**you**	**I**	**could**	**hear**	**nothing**	**.**
的	你	我	可以	听到	没有什么	.

我听不到你的任何声音。

['wɪljəm]	[ai]	[hɜːd]	[wɒz; wəz]	['mærid]	,	[ænd; ənd]	[waɪld]	[ɪ'nʌf]	.
William	**I**	**heard**	**was**	**married**	**,**	**and**	**wild**	**enough**	**.**
威廉	我	听到	曾是	已婚	,	和	荒野	足够的	.

我听说威廉已婚，而且为人相当放荡不羁。

[ai]	[sent]	[maɪ]	[frend]	['mɪstə(r)]	.	['ɔːlstən]	[tuː; tə]	[və'dʒɪniə]	.
I	**sent**	**my**	**friend**	**Mr**	**.**	**Alston**	**to**	**Virginia**	**.**
我	发送	我的	朋友	先生	.	阿尔斯顿	到	弗吉尼亚州	.

我派我的朋友阿尔斯顿先生去了弗吉尼亚州。

[hiː; hi]	[hɜːd]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪŋg(ə)l]	—	[sɔː]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[tʃɜːtʃ]	—	[hɜːd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['fæməli]	.
He	**heard**	**you**	**were**	**single**	**—**	**saw**	**you**	**at**	**church**	**—**	**heard**	**the**	**whole**	**history**	**of**	**your**	**family**	**.**
他	听到	你	是	单身的	—	锯	你	在	教会	—	听到	这	所有的	历史	的	你的	家庭	.

他听说你是单身——在教堂见过你——听说了你家的全部故事。

[hiː; hi]	[rəʊt]	[ˌem 'iː]	;	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	—	—	.
He	**wrote**	**me**	**;**	**I**	**came**	**to**	**—**	**—**	**.**
他	写道	我	;	我	来了	到	—	—	.

他给我写信；我来到了——。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['beərə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	.
He	**is**	**the**	**bearer**	**of**	**this**	**.**
他	是	这	持有人	的	这	.

他是这东西的持有者。

[ai]	[ðeə(r)]	[ə'weɪt]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	,	['seɪɪŋ]	['weðə(r)]	[ɔː(r)]	[nɒt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ə'gen]	[bɪ'həʊld]	[jɔː(r); jə(r)]	['evə(r)]	['feɪθf(ə)l]
I	**there**	**await**	**an**	**answer**	**,**	**saying**	**whether**	**or**	**not**	**you**	**will**	**again**	**behold**	**your**	**ever**	**faithful**
我	那里	等待	一个	回答	,	说	无论	或者	不是	你	将要	再次	看哪	你的	曾经	忠实

我在此等待答复，询问你是否还会再次见到你那永远忠诚的信徒。

[dʒeɪmz]	['dreɪtən]	.
JAMES	**DRAYTON**	**.**
詹姆斯	德雷顿	.

詹姆斯·德雷顿。

"	[ɪ'miːdiətli]	['ɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kən'kluːdɪd]	[ðɪs]	['ɪntrəstɪŋ]	[ɪ'pɪsl]	,
"	**Immediately**	**after**	**she**	**concluded**	**this**	**interesting**	**epistle**	**,**
"	立即地	后	她	结束	这	有趣的	书信	,

“她写完这封有趣的信件后，立刻……”

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [preɪz] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪmɪŋ]
she poured out her heart in praise to God for preserving and reclaiming
她 倾倒 出去 她 心 在 称赞 到 上帝 为了 保存 和 回收
[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] ,
him for whom she had so often wept and prayed ,
他 为了 谁 她 有 所以 经常 哭泣 和 祈祷 ,

她向上帝倾诉衷肠，赞美祂保守并挽回了她曾无数次为之哭泣祈祷的那个人。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [wɪð] [ʌn'ɔːltəd] ['fɜːvə(r)] .
and whom she had loved with unaltered fervor .
和 谁 她 有 喜爱 和 未改变的 热情 .

她曾以毫不动摇的热情爱着他。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɪs]
She then hastened to communicate the glad tidings to her mother and Miss
她 然后 加快 到 交流 这 高兴的 消息 到 她 母亲 和 错过
['mɛdˌweɪ] ,
Medway ,
梅德韦 ,

她随即赶紧将这个好消息告诉了她的母亲和梅德韦小姐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['roʊzˌvɪl] [ðə; ði] [stɪl]
and to despatch a servant to the village to bring to Roseville the still
和 到 调度 一个 仆人 到 这 村庄 到 带来 到 罗斯维尔 这 仍然
[dɪə(r)] ['dreɪtən] .
dear Drayton .
亲爱的 德雷顿 .

并派仆人到村里去，把亲爱的德雷顿带到罗斯维尔。

[hiː; hi] [keɪm] .
He came .
他 来了 .

他来了。

[ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [lʌvd] .
Again he beheld the being he so long had loved .
再次 他 观看 这 存在 他 所以 长的 有 喜爱 .

他再次看到了他一直以来深爱的人。

[ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['eksəd] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['ɪnfluəns] — [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [h'əʊlie]
Again he saw William , and exercised his former influence — but in a holier
再次 他 锯 威廉 , 和 锻炼 他的 以前的 影响 — 但 在 一个 更神圣
['tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

他再次见到威廉，并再次发挥了他的影响力——但这次是通过一种更神圣的方式。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [siːn] — [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['kɔːtʃɪp] ,
You can imagine the scene — the mutual relations — the ensuing courtship ,
你 能 想象 这 场景 — 这 相互的 关系 — 这 随后 求爱 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and the result .
和 这 结果 .

你可以想象一下当时的场景——彼此的关系——随后的求爱过程以及结果。

[jes] , [maɪ] [frend] , [lə'viniə] [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['dreɪtən] .
Yes , my friend , Lavinia is the wife of Drayton .
是的 , 我的 朋友 , 拉维尼亚 是 这 妻子 的 德雷顿 .

是的，我的朋友，拉维尼亚是德雷顿的妻子。

[hɪz; ɪz]	[lɑːdʒ]	['fɔːtʃuːn]	[ɪz]	[naʊ]	['juːsf(ə)l]	[ɪn]	[ækts]	[ɒv; əv]	['paɪəs]	[bə'nevələns]	[ænd; ənd]	[ziːl]	.
His	**large**	**fortune**	**is**	**now**	**useful**	**in**	**acts**	**of**	**pious**	**benevolence**	**and**	**zeal**	**.**
他的	大的	财富	是	现在	有用	在	行为	的	虔诚的	仁	和	热情	.

他如今将巨额财富用于行善积德。

[hɪz; ɪz]	[faɪn]	['tælənts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪm'plɔɪd]	[ɪn]	[dɪ'spensɪŋ]	[gʊd]	;
His	**fine**	**talents**	**are**	**employed**	**in**	**dispensing**	**good**	**;**
他的	美好的	天赋	是	受雇	在	分发	好的	;

他运用自己的卓越才能行善；

[hɪz; ɪz]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['mænəz]	[ɪn]	['wɪnɪŋ]	['ʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[əd'maɪə(r)]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ɪz]	.
his	**fascinating**	**manners**	**in**	**winning**	**others**	**to**	**admire**	**that**	**which**	**made**	**him**	**what**	**he**	**is**	**.**
他的	迷人	礼仪	在	获胜	其他的	到	钦佩	那	哪个	制成	他	什么	他	是	.

他以迷人的风度赢得他人的钦佩，这正是他之所以成为他的原因。

['wɪljəm]	[lɔ'reɪn]	[ɪz]	[snætʃt]	[frɒm; frəm]	['ruːɪn]	.
William	**Loraine**	**is**	**snatched**	**from**	**ruin**	**.**
威廉	洛兰	是	抢夺	从	废墟	.

威廉·洛兰从废墟中被拯救出来。

[hɪz; ɪz]	['eɪmiəb(ə)l]	['mʌðə(r)]	[ɪz]	[ə'gen]	['blesɪd; blest]	[wɪð]	['djuːtiəs]	[ænd; ənd]	[dɪ'vəʊtɪd]	['tʃɪldrən]	.
His	**amiable**	**mother**	**is**	**again**	**blessed**	**with**	**duteous**	**and**	**devoted**	**children**	**.**
他的	可亲	母亲	是	再次	蒙福	和	尽职尽责	和	奉献	孩子们	.

他那和蔼可亲的母亲再次拥有了孝顺孝顺的子女。

[ænd; ənd]	[wens]	[ðə; ði]	['maɪti]	[tʃeɪndʒ]	?
And	**whence**	**the**	**mighty**	**change**	**?**
和	何处	这	强大的	改变	?

那么，这巨大的变化究竟从何而来?

[ɪn]	[ðɪs]	['sɪmp(ə)l]	['nærətɪv]	[stændz]	[fɔːθ]	[ɪn]	['gləʊɪŋ]	[k'ʌləz]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['mæksɪm]	,
In	**this**	**simple**	**narrative**	**stands**	**forth**	**in**	**glowing**	**colors**	**the**	**truth**	**of**	**that**	**maxim**	**,**
在	这	简单的	叙述	站立	前进	在	发光	颜色	这	真相	的	那	格言	,

在这个简单的故事中，那句格言的真谛以鲜明的色彩跃然纸上。

[ðæt]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	[seks]	[ɪz]	[greɪt]	,
that	**the**	**influence**	**of**	**the**	**female**	**sex**	**is**	**great**	**,**
那	这	影响	的	这	女性	性别	是	伟大的	,

女性的影响力很大，

[wen]	[ɪn'lɪstɪd]	['aɪðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	['vɜːtʃuː]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[vaɪs]	.
when	**enlisted**	**either**	**on**	**the**	**side**	**of**	**virtue**	**or**	**of**	**vice**	**.**
什么时候	入伍	任何一个	在	这	边	的	美德	或者	的	副	.

无论是加入正义一方还是邪恶一方。

[hæd; həd]	[lə'viniə]	[biːn]	[les]	['pruːd(ə)nt]	[ænd; ənd]	['paɪəs]	,	[haʊ]	[greɪt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	['kɒntrɑːst]	;
Had	**Lavinia**	**been**	**less**	**prudent**	**and**	**pious**	**,**	**how**	**great**	**would**	**have**	**been**	**the**	**contrast**	**;**
有	拉维尼亚	到过	较少的	谨慎	和	虔诚的	,	如何	伟大的	会	有	到过	这	对比	;

如果拉维尼娅不那么谨慎虔诚，那对比该有多么强烈啊！

[ænd; ənd]	[ə'mɪdst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['blesɪŋz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[ə'tendɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[θruː]	[laɪf]	,
and	**amidst**	**all**	**the**	**blessings**	**that**	**have**	**attended**	**her**	**through**	**life**	**,**
和	在……之中	全部	这	祝福	那	有	参加	她	通过	生活	,

在她一生所享受的所有福气中，

[nʌn] [dɪ'fjuːs] [sʌtʃ] [θril] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtf(ə)l] , ['piːsf(ə)l] [hɑːt] ,
none diffuse such thrills of rapture through her grateful , peaceful heart ,
没有任何 扩散 这样的 刺激 的 狂喜 通过 她 感激的 , 和平 心 ,

没有谁能像她那样，在她感恩而平静的心中激起如此狂喜的情绪。

[æz; əz] [wen] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪm] ,
as when reflecting on the history of him ,
作为 什么时候 反思 在 这 历史 的 他 ,

就像回顾他的生平时那样，

[tuː; tə] [huːm] [ɪz] [nɒt] [ɪn'æptli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [rɪ'kleɪmd] .
to whom is not inaptly applied the title of " The Reclaimed .
到 谁 是 不是 不恰当地 应用 这 标题 的 " 这 回收 .

“被重新夺回”这个称号用在他们身上并不为不恰当。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [spent] .
" The evening was far spent .
" 这 晚上 曾是 远的 花费 .

夜色已深。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd] [maɪ'self] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'djuː] ,
My friend and myself bade each other adieu ,
我的 朋友 和 我 巴德 每个 其他 再见 ,

我和朋友互相道别，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] — [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪŋ] [æt; ət]
to return to our respective homes — but not without his promising at
到 返回 到 我们的 各自 房屋 — 但 不是 没有 他的 有前途 在

[sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
some future day to inform me of the history of that young lady ,
一些 未来 天 到 通知 我 的 这 历史 的 那 年轻的 女士 ,

我们各自回家——但他承诺将来某个时候会告诉我那位年轻女士的来历。

[tuː; tə] [huːz] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['briːfli] [hint] .
to whose eventful life he had briefly hinted .
到 谁 多事 生活 他 有 简要地 暗示 .

他曾简要提及过他那充满传奇色彩的一生。

['ruːmineit] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,
Ruminating on the moral of the narrative ,
反刍 在 这 道德 的 这 叙述 ,

反复思考这个故事的寓意，

[ai] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [dɪ'plɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [feə(r)] [seks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪt] [dɪd] [nɒt] [mɔː(r)] ['nɪəli] [rɪ'zemb(ə)l]
I could but deplore that the fair sex of our state did not more nearly resemble
我 可以 但 遗憾 那 这 公平的 性别 的 我们的 状态 做过 不是 更多的 几乎 类似

[lə'viniə] — [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ðeə(r)] ['destini] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒə(r)] ,
Lavinia — refuse to unite their destinies with the slaves of dissipated pleasure ,
拉维尼亚 — 拒绝 到 团结 他们的 命运 和 这 奴隶 的 消散 乐趣 ,

我只能遗憾地看到，我们州的佳丽们并没有更像拉维尼亚那样——拒绝将自己的命运与沉溺于享乐的奴隶们捆绑在一起。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'kleɪm] [frɒm; frəm] [vaɪs] [θ'aʊzændz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪms] .
and thereby reclaim from vice thousands of her victims .
和 从而 回收 从 副 数千 的 她 受害者 .

从而从罪恶中解救成千上万的受害者。

[pɔː'liːnə] .
PAULINA .
保利娜 .

保利娜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[ðɪs] ['əʊʃ(ə)n] .
THIS OCEAN .
这 海洋 .
这片海洋。

[aɪv] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [ðə; ði] [ɪn'kɒnstənt] ['oʊʃənz] [weɪv] ,
I've stood and watch'd the inconstant Ocean's wave ,
我已经 站立 和 观看 这 不稳定 海洋的 海浪 ,
我曾伫立凝望变幻莫测的大海波涛，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [ɡrəʊn] [tuː; tə][laɪf] ,
Till it within my mind has grown to life ,
直到 它 之内 我的 头脑 有 生长 到 生活 ,
直到它在我脑海中逐渐成形，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] , [laʊd] [stɔːm] [dɪd] ['waɪldli] [reɪv] ,
And when the hoarse , loud storm did wildly rave ,
和 什么时候 这 嘶哑 , 大声 风暴 做过 疯狂地 锐舞 ,
当那沙哑、喧闹的暴风雨狂怒咆哮时，

[aɪv] [lʌvd] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] , ['bɔɪstərəs] , ['fəʊmɪŋ] [straɪf] ;
I've loved the dashing , boisterous , foaming strife ;
我已经 喜爱 这 帅气 , 喧闹的 , 起泡 冲突 ;
我一直很喜欢那种激烈、喧闹、白热化的斗争；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['æŋɡri] ['tempɪst] [daɪd] [ə'weɪ] ,
And when the angry tempest died away ,
和 什么时候 这 生气的 暴风雨 死亡 离开 ,
当愤怒的风暴平息之后，

[aɪv] [ɡeɪzd] [ə'pɒn] [ɪts] [braɪt] [ʌn'rʌfld] [brest] ,
I've gazed upon its bright unruffled breast ,
我已经 凝视 之上 它是 明亮的 镇定自若 胸部 ,
我凝视过它明亮平静的胸膛，

[tɪl] [maɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [səʊl] [ɪn]['kwaɪət] [leɪ] ,
Till my responsive soul in quiet lay ,
直到 我的 响应式设计 灵魂 在 安静的 躺 ,
直到我那敏感的灵魂静静地躺下，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [vjuːd] — [səʊ] [kɑːm] — [səʊ] [blest] .
Just like the scene it view'd — so calm — so blest .
只是 喜欢 这 场景 它 已查看 — 所以 冷静的 — 所以 祝福 .
就像它所看到的景色一样——如此平静——如此美好。

[waɪd] ['əʊʃ(ə)n] !
Wide Ocean !
宽的 海洋 !
广阔的海洋！

[ai][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðaɪ] ['sɪlvəri] [ʃiːn] ,
I have mark'd thy silvery sheen ,
我 有 标记 你的 银色 光泽 ,
我已注意到你银色的光泽，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊd] - [ə'pɒn] [ðaɪ] [feɪs] ,
And when the dark cloud frown'd upon thy face ,
和 什么时候 这 黑暗的 云 - 之上 你的 脸 ,
当乌云笼罩你的脸庞，

[aɪv]	[felt]	[maɪ]	[səʊl]	[ɪk'spændɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[siːn]	,
I've	**felt**	**my**	**soul**	**expanding**	**with**	**the**	**scene**	**,**
我已经	毛毡	我的	灵魂	扩展	和	这	场景	，

我感觉我的灵魂随着眼前的景象而扩展，

[ænd; ənd]	['gləʊɪŋ]	[wɪð]	[ðaɪ]	[braɪt]	[ɪn'tʃɑːntɪŋ]	[greɪs]	;
And	**glowing**	**with**	**thy**	**bright**	**enchanting**	**grace**	**;**
和	发光	和	你的	明亮的	妖娆	优雅	；

你散发着明亮迷人的光彩；

[bʌt; bət]	[wen]	[ai]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðaɪ]	[praʊd]	['biləu]	[hiːv]
But	**when**	**I**	**think**	**that**	**thy**	**proud**	**billows**	**heave**
但	什么时候	我	思考	那	你的	自豪的	波澜	举

但当我想到你那骄傲的波涛汹涌澎湃时

[bɪ'twiːn]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[hɑːts]	[ðæt]	[wʌns]	[hæv; həv]	[twaɪnd]	,
Between	**ten**	**thousand**	**hearts**	**that**	**once**	**have**	**twined**	**,**
之间	十	千	心	那	一次	有	缠绕	，

在曾经交缠在一起的一万颗心之间，

[ænd; ənd]	[stɪl]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[lɒst]	[frendz]	[wʊd]	['fɒndli]	[kliːv]	,
And	**still**	**to**	**their**	**lost**	**friends**	**would**	**fondly**	**cleave**	**,**
和	仍然	到	他们的	丢失的	朋友们	会	深情地	劈开	，

他们依然会深情地怀念逝去的朋友。

[ə; eɪ]	['pensɪv]	['sædnəs]	[stiːlz]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[maɪnd]	.
A	**pensive**	**sadness**	**steals**	**upon**	**my**	**mind**	**.**
一个	沉思的	悲伤	偷窃	之上	我的	头脑	.

一种沉思的悲伤悄然袭来。

-	[tɪz]	[hɑːd]	[ðæt]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[bɪ'ləʊ]	,
'	**Tis**	**hard**	**that**	**in**	**our**	**pilgrimage**	**below**	**,**
-	的	难的	那	在	我们的	朝圣	以下	，

在我们尘世的朝圣之旅中，这很难……

[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[stɔːrmz]	[ænd; ənd]	['traɪəlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,
In	**all**	**the**	**storms**	**and**	**trials**	**of**	**the**	**heart**	**,**
在	全部	这	暴风雨	和	试验	的	这	心	，

在心灵的所有风暴和考验中，

[ə; eɪ]	[frend]	,	[ðə; ði]	['əʊnli]	[bɑːm]	[tuː; tə]	[suːθ]	['aʊə(r)]	[wəʊ]	,
A	**friend**	**,**	**the**	**only**	**balm**	**to**	**sooth**	**our**	**woe**	**,**
一个	朋友	，	这	仅有的	香脂	到	舒缓	我们的	悲哀	，

朋友，是唯一能抚慰我们伤痛的良药。

[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[frend]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[pɑːt]	,
That	**from**	**that**	**friend**	**we**	**should**	**be**	**forced**	**to**	**part**	**,**
那	从	那	朋友	我们	应该	是	强制	到	部分	，

我们竟然要被迫与那位朋友分离，

[praʊd]	['əʊʃ(ə)n]	,	[ðaʊ]	[hæst]	[bɔːn]	[ə; eɪ]	['brʌðə(r)]	['or]
Proud	**Ocean**	**,**	**thou**	**hast**	**borne**	**a**	**brother**	**o'er**
自豪的	海洋	，	你	哈斯特	出生	一个	兄弟	超过

骄傲的海洋，你承载着一位兄弟的命运

[ðaɪ]	['hiːvɪŋ]	['bʊzəm]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	[strænd]	;
Thy	**heaving**	**bosom**	**to**	**another**	**strand**	**;**
你的	起伏	怀	到	其他	链	；

你起伏的胸膛延伸到另一片沙滩；

[ðəʊ]	-	[nɒt]	[ˌʌn'frendɪd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[ʃɔː(r)]	,
Tho	**'**	**not**	**unfriended**	**was**	**the**	**distant**	**shore**	**,**
虽然	-	不是	已取消好友	曾是	这	遥远	支撑	，

虽然远方的海岸并非不为人知，

[stɪl]	,	[stɪl]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[ˈfɒrən]	[lænd]	.
Still	**,**	**still**	**,**	**it**	**was**	**a**	**strange**	**and**	**foreign**	**land**	**.**
仍然	,	仍然	,	它	曾是	一个	奇怪的	和	外国的	土地	.

然而，那仍然是一片陌生而异域的土地。

[maɪ]	[ˈbrʌðə(r)]	—	[ɪf]	[maɪ]	[hɑːt]	[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	[dɪsˈkləʊz]
My	**brother**	**—**	**if**	**my**	**heart**	**could**	**but**	**disclose**
我的	兄弟	—	如果	我的	心	可以	但	透露

我的兄弟——如果我的心能够袒露

[ɪts]	[ˈwɔːrmɪst]	[wɪʃ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wɪð]	[ðiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
Its	**warmest**	**wish**	**,**	**it**	**is**	**with**	**thee**	**to**	**be**	**.**
它是	最温暖	希望	,	它	是	和	你	到	是	.

它最温暖的愿望，就是与你同在。

[maɪ]	[ˈbrʌðə(r)]	—	[ɪf]	[ðə; ði]	[fˈɒndəst]	[ˈfiːlɪŋ]	[gləʊz]
My	**brother**	**—**	**if**	**the**	**fondest**	**feeling**	**glows**
我的	兄弟	—	如果	这	最爱	感觉	发光

我的兄弟——如果最深切的感情闪耀

[wɪˈðɪn]	[maɪ]	[ˈbʊzəm]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[stɪl]	[pɔɪnts]	[tuː; tə]	[ðiː]	.
Within	**my**	**bosom**	**,**	**it**	**still**	**points**	**to**	**thee**	**.**
之内	我的	怀	,	它	仍然	积分	到	你	.

在我心中，它依然指向你。

[maɪ]	[ˈbrʌðə(r)]	—	[dʌz]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[ɪn]	[ˈtrænspɔːt]	[hɪə(r)]
My	**brother**	**—**	**does**	**thy**	**heart**	**in**	**transport**	**hear**
我的	兄弟	—	做	你的	心	在	运输	听到

我的兄弟——你那颗激动的心是否听见

[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[frendz]	,	[ɒv; əv]	[ˈkʌntri]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[həʊm]	?
The	**name**	**of**	**friends**	**,**	**of**	**country**	**,**	**and**	**of**	**home**	**?**
这	姓名	的	朋友们	,	的	国家	,	和	的	家	?

朋友的名字，国家的名义，家乡的名字?

[maɪ]	[ˈbrʌðə(r)]	—	[dʌz]	[ðaɪ]	[səʊl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[rɪˈvɪə(r)]	,
My	**brother**	**—**	**does**	**thy**	**soul**	**these**	**things**	**revere**	**,**
我的	兄弟	—	做	你的	灵魂	这些	事物	尊敬	,

我的兄弟——你的灵魂是否敬畏这些事?

[æz; əz]	[wʌns]	[ɪn]	[ˈɜːli]	[deɪz]	[ʌnˈtɔːt]	[tuː; tə]	[rəʊm]	?
As	**once**	**in**	**early**	**days**	**untaught**	**to**	**roam**	**?**
作为	一次	在	早期的	天	未受过教育	到	漫游	?

就像早期那些未经教导就四处游荡的人一样?

[maɪ]	[ˈbrʌðə(r)]	—	[dʌz]	[ə; eɪ]	[həʊp]	[ðaɪ]	[brest]	[ɪnˈfleɪm]	,
My	**brother**	**—**	**does**	**a**	**hope**	**thy**	**breast**	**inflame**	**,**
我的	兄弟	—	做	一个	希望	你的	胸部	发炎	,

我的兄弟——你胸中是否燃起希望的火焰?

[tuː; tə]	[klɑːsp]	[ðəʊz]	[dɪə(r)]	[lʌvd]	[ˈɒbdʒɪkts]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[hɑːt]	?
To	**clasp**	**those**	**dear**	**loved**	**objects**	**to**	**thy**	**heart**	**?**
到	搭扣	那些	亲爱的	喜爱	对象	到	你的	心	?

将那些珍贵的心爱之物紧紧拥在心上?

[ai]	[fɪə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɑːm]	[hæz; həz]	[ˈfeɪdɪd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[neɪm]	,
I	**fear**	**the**	**charm**	**has**	**faded**	**from**	**their**	**name**	**,**
我	害怕	这	魅力	有	褪色	从	他们的	姓名	,

我担心他们的名字已经失去了往日的魅力。

[ðə; ði]	[blɪs]	[fəˈgɒt]	,	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[wʌns]	[ɪmˈpɑːt]	:
The	**bliss**	**forgot**	**,**	**that**	**it**	**could**	**once**	**impart**	**:**
这	极乐	忘了	,	那	它	可以	一次	传授	:

那份幸福已被遗忘，它曾能赋予人：

[nəʊ] , [nəʊ] — [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] -
No , no — upon thy heart are deep portray'd
不 , 不 — 之上 你的 心 是 深的 -

不，不——你的内心深处描绘着

[ðə; ði] [həʊm] , [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [left] [bɪ'haɪnd] ;
The home , the friends that thou hast left behind ;
这 家 , 这 朋友们 那 你 哈斯特 左边 在后面 ;

家乡，还有你留下的朋友；

- [tɪz] [nɒt] [ɪn] [taɪmz] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊə(r)][tuː; tə] [feɪd]
' Tis not in time's destructive power to fade
- 的 不是 在 时间 破坏性的 力量 到 褪色

时间的毁灭性力量也无法将其消逝

[ðəʊz] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][maɪnd] .
Those generous feelings from a noble mind .
那些 慷慨的 情怀 从 一个 高贵 头脑 .

这是源自高尚心灵的慷慨情怀。

[dʒeɪ] . [em] . [siː] . [diː] .
J . M . C . D .
J . M . C . D .

JMCD

[[piː] . -]
[p . 672]
[p . -]

[第 672 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]
DISSERTATION
论文

论文

[ɒn] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
On the Characteristic Differences between the Sexes , and on the Position and
在 这 特征 差异 之间 这 性别 , 和 在 这 位置 和
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪn] [sə'saɪəti] .
Influence of Woman in Society .
影响 的 女士 在 社会 .

论两性之间的特征差异，以及妇女在社会中的地位和影响。

[nəʊ] . [θriː] .
No . III .
不 . 三、 .

第三号

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — ['fɔːtɪtjuːd] .
Resignation — Fortitude .
辞职 — 坚韧 .

顺从——坚韧。

[ɪn]	[maɪ]	[fɜːst]	['nʌmbə(r)]	[ai]	[dɪ'skraɪbd]	['wʊmən]	[æz; əz]	['mɒdɪst]	[ænd; ənd]	['tɪmɪd]	,	[ænd; ənd]	[mæn]	[æz; əz]
In	**my**	**first**	**number**	**I**	**described**	**woman**	**as**	**modest**	**and**	**timid**	**,**	**and**	**man**	**as**
在	我的	第一的	数字	我	描述	女士	作为	谦虚的	和	胆小	，	和	男人	作为

[bəʊld]	[ænd; ənd]	[kə'reɪdʒəs]	,
bold	**and**	**courageous**	**,**
大胆的	和	勇敢	，

在我的第一篇作品中，我将女性描述为谦逊胆怯，将男性描述为大胆勇敢。

[ænd; ənd]	[in'devə]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[ðə; ði]	['kɔːzɪz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]
and	**endeavored**	**to**	**explain**	**the**	**causes**	**of**	**this**	**characteristic**	**difference**	**between**
和	努力	到	解释	这	原因	的	这	特征	不同之处	之间

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

并试图解释造成他们之间这种显著差异的原因。

[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['nʌmbə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ai]	[ʃəʊd]	[ðæt]	[səʊ]	[strɒŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[hjuː'meɪn]	['fiːlɪŋz]
In	**the**	**same**	**number**	**,**	**however**	**,**	**I**	**showed**	**that**	**so**	**strong**	**are**	**the**	**humane**	**feelings**
在	这	相同的	数字	，	然而	，	我	显示	那	所以	强的	是	这	人道	情怀

[ɒv; əv]	['wʊmən]	,
of	**woman**	**,**
的	女士	，

然而，在同一期杂志中，我也展现了女性的人性情感是多么强烈。

[səʊ]	['paʊəf(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['kaɪndli]	['sɪmpəθiz]	,
so	**powerful**	**are**	**her**	**kindly**	**sympathies**	**,**
所以	强大的	是	她	亲切地	同情	，

她那份善良的同情心是如此强烈。

[ðæt]	['ʌndə(r)]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['sʌmtaɪmz]	['kɒŋkə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wiːknəsɪz]	[ɒv; əv]
that	**under**	**peculiar**	**circumstances**	**she**	**will**	**sometimes**	**conquer**	**all**	**the**	**weaknesses**	**of**
那	在下面	奇特	情况	她	将要	有时	征服	全部	这	弱点	的

[hɜː(r); hə(r)]	['neɪtʃə(r)]	,
her	**nature**	**,**
她	自然	，

在特殊情况下，她有时能够克服自己性格中的所有弱点。

['traɪʌmf]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]	[ə'pəʊzɪŋ]	['ɒbstək(ə)lz]	,	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	['kæri]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[rɪ'liːf]	[tuː; tə]
triumph	**over**	**all**	**opposing**	**obstacles**	**,**	**and**	**finally**	**carry**	**consolation**	**and**	**relief**	**to**
胜利	超过	全部	反对	障碍	，	和	最后	携带	安慰	和	宽慰	到

[mæn]	,
man	**,**
男人	，

战胜一切阻碍，最终给人类带来慰藉和解脱。

[wen]	[ˌəʊvə'welmd]	[baɪ]	[mis'fɔːtʃənz]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[ə'pɔːlɪŋ]	[ə; eɪ]	['kærəktə(r)]	[æz; əz]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]
when	**overwhelmed**	**by**	**misfortunes**	**of**	**so**	**appalling**	**a**	**character**	**as**	**even**	**to**
什么时候	不堪重负	经过	不幸	的	所以	令人震惊	一个	特点	作为	甚至	到

[ɪn'tɪmɪdeɪt]	[ðə; ði]	['hɑːdiə]	[seks]	,
intimidate	**the**	**hardier**	**sex**	**,**
威吓	这	更强壮	性别	，

当遭遇如此可怕的不幸，甚至连更坚强的女性都会感到畏惧时，

[ænd; ənd]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	.
and	**keep**	**them**	**at**	**a**	**distance**	**.**
和	保持	他们	在	一个	距离	.

并与他们保持距离。

[ɪn][maɪ][lɑːst][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈseksɪz] [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]
In my last I pointed out the religious differences between the sexes together with their
在 我的 最后的 我 尖 出去 这 宗教 差异 之间 这 性别 一起 和 他们的
[ˈkɔːzɪz] ,
causes ,
原因 ,

我在上一篇文章中指出了男女之间的宗教差异及其原因。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈnætʃ(ə)rəli][ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts][ˌem ˈiː][tuː; tə][kəmˈpeə(r)][ðem; ðəm] [təˈɡeðə(r)] [ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)n]
and the subject naturally invites me to compare them together in relation
和 这 主题 自然 邀请 我 到 比较 他们 一起 在 关系
[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ˈʌndə(r)] [kəˈlæmitiz] [ænd; ənd] [misˈfɔːtʃənz] .
to their fortitude and resignation under calamities and misfortunes .
到 他们的 坚韧 和 辞职 在下面 灾难 和 不幸 .

这个话题自然而然地让我将他们进行比较，看看他们在灾难和不幸面前所表现出的坚韧和顺从。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][mɔː(r)] [rɪˈzaɪnd] [ðæn; ðən][mæn]
I think there can be no doubt that woman is generally more resigned than man
我 思考 那里 能 是 不 怀疑 那 女士 是 一般来说 更多的 辞职 比 男人
[ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈveri] [sɪˈvɪə(r)] [ɪnˈflɪkʃn] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
under any very severe infliction which cannot be avoided .
在下面 任何 非常 严重 施加 哪个 不能 是 避免 .

我认为毫无疑问，在无法避免的严重苦难面前，女性通常比男性更容易逆来顺受。

[hɜː(r); hə(r)] [kɑːm] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [strəʊks] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] ,
Her calm resignation under the severest strokes of fortune ,
她 冷静的 辞职 在下面 这 最严重 笔画 的 财富 ,

面对命运最残酷的打击，她表现得平静而顺从。

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ˈjuːlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpəʊɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
has been the theme of eulogy for the poet , and the puzzle for
有 到过 这 主题 的 颂 为了 这 诗人 , 和 这 谜 为了
[ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] ,
the philosopher ,
这 哲学家 ,

这既是诗人悼词的主题，也是哲学家思考的难题。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
from the earliest times to the present .
从 这 最早 时代 到 这 展示 .

从远古时代到今天。

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] " [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [iːz] " [ɪz][səʊ] [ˈtɪmɪd] , [səʊ] [ʃrɪŋkɪŋ] ,
She who in her " hours of ease " is so timid , so shrinking ,
她 WHO 在 她 " 小时 的 舒适 " 是 所以 胆小 , 所以 收缩 ,

她，在“闲暇时光”里，是如此胆怯，如此畏缩，

[səʊ] [ˈfɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ,
so fearful of even a shadow ,
所以 可怕 的 甚至 一个 阴影 ,

连影子都害怕，

[hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ədˈvɜːsəti] [tuː; tə][beə(r)][ʌp] [wɪð] [mɔː(r)]
has always been found in the dark hour of adversity to bear up with more
有 总是 到过 成立 在 这 黑暗的 小时 的 逆境 到 熊 向上 和 更多的
[ˈfɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][wəʊ][ðæn; ðən][mæn] .
fortitude and resignation against the tide of woe than man .
坚韧 和 辞职 反对 这 潮 的 悲哀 比 男人 .

在逆境的黑暗时刻，人们总是能比人类更坚强、更听天由命地承受苦难的冲击。

[ðɪs]	['kærəktə(r)]	[bi'lɔŋz]	[tuː; tə]	['wʊmən]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['sævɪdʒ]	[steɪt]	.
This	**character**	**belongs**	**to**	**woman**	**even**	**in**	**the**	**most**	**savage**	**state**	**.**
这	特点	属于	到	女士	甚至	在	这	最多	野蛮的	状态	.

即使在最野蛮的状态下，这种特质也属于女性。

[ʃiː; ʃi]	[sə'pɔːrts]	,	[ɪn]	[ðæt]	[steɪt]	,	[mis'fɔːtʃənz]	[bəuθ]	['fɪzɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	['mɒrəl]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
She	**supports**	**,**	**in**	**that**	**state**	**,**	**misfortunes**	**both**	**physical**	**and**	**moral**	**with**	**more**	**resignation**
她	支持	,	在	那	状态	,	不幸	两个都	身体的	和	道德	和	更多的	辞职

[ðæn; ðən]	[mæn]	.
than	**man**	**.**
比	男人	.

在这种状态下，她比男人更能坦然接受身体和精神上的不幸。

[ɑːsk]	,	[sez]	['gɪzbən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	"	['djuːtiz]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	,
Ask	**,**	**says**	**Gisborne**	**in**	**his**	**"**	**Duties**	**of**	**Woman**	**,**
问	,	说道	吉斯伯恩	在	他的	"	职责	的	女士	,

吉斯伯恩在他的《女性的职责》一书中写道：

"	[ə'mʌŋ]	[bɑːr'beriənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɒd(ə)n]	[wɜːld]	[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	['dɔːtə(r)]
"	**among**	**barbarians**	**in**	**the**	**ancient**	**and**	**the**	**modern**	**world**	**who**	**is**	**the**	**best**	**daughter**
"	之中	野蛮人	在	这	古老的	和	这	现代的	世界	WHO	是	这	最好的	女儿

[ænd; ənd]	[waɪf]	,
and	**wife**	**,**
和	妻子	,

“在古代和现代的蛮族中，谁是最好的女儿和妻子？”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[ɪz]	"	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[beəz]	[wɪð]	[suː'pɪəriə(r)]	[ˌpɜːsə'vɪərəns]	[ðə; ði]	[vɪ'sɪsɪtjuːdz]	[ɒv; əv]
and	**the**	**answer**	**is**	**"**	**she**	**who**	**bears**	**with**	**superior**	**perseverance**	**the**	**vicissitudes**	**of**
和	这	回答	是	"	她	WHO	熊	和	优越的	毅力	这	变迁	的

[ðə; ði]	['siːz(ə)nz]	,
the	**seasons**	**,**
这	季节	,

答案是“能够以超凡的毅力忍受四季变迁的人”。

[ðə; ði]	['fɜːvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[ðə; ði]	[djuːz]	[ɒv; əv]	[naɪt]	.
the	**fervor**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**the**	**dews**	**of**	**night**	**.**
这	热情	的	这	太阳	,	这	露水	的	夜晚	.

太阳的炽热，夜晚的露珠。

"	[ɪn]	[faɪn]	,
"	**In**	**fine**	**,**
"	在	美好的	,

总之，

[ʃiː; ʃi]	[huː]	[ɪz]	[məʊst]	[rɪ'zaɪnd]	[ænd; ənd]	[miːk]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['hevi]	[ænd; ənd]	[ɪn'tɒlərəb(ə)l]	['bɜːðən]
she	**who**	**is**	**most**	**resigned**	**and**	**meek**	**under**	**the**	**heavy**	**and**	**intolerable**	**burthen**
她	WHO	是	最多	辞职	和	温顺	在下面	这	重的	和	无法容忍	负担

[wɪtʃ]	[ɪz]	['evə(r)]	[pleɪst]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
which	**is**	**ever**	**placed**	**upon**	**her**	**.**
哪个	是	曾经	放置	之上	她	.

她是最顺从、最温顺的，承受着永远加诸于她身上的沉重而难以忍受的负担。

[fɪ'zɪʃən]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	['wʊmən]	[sə'pɔːrts]	['sɪknəs]	,	[peɪn]	[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋ]	,	[mʌtʃ]	['betə(r)]
Physicians	**tell**	**us**	**that**	**woman**	**supports**	**sickness**	**,**	**pain**	**and**	**suffering**	**,**	**much**	**better**
医生	告诉	我们	那	女士	支持	疾病	,	疼痛	和	痛苦	,	很多	更好的

[ðæn; ðən]	[mæn]	.
than	**man**	**.**
比	男人	.

医生告诉我们，女性比男性更能承受疾病、疼痛和苦难。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[təʊld]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	['ɜːθkweɪk]	[ɪn]	[kə'læbrɪə]	,	[ɪn]	-	,	[wɪtʃ]	[dɪ'strɔɪd]	-	,	-	[p'ɜːsənz]	,
We	**are**	**told**	**that**	**in**	**the**	**great**	**earthquake**	**in**	**Calabria**	**,**	**in**	**1783**	**,**	**which**	**destroyed**	**40**	**,**	**000**	**persons**	**,**
我们	是	讲述	那	在	这	伟大的	地震	在	卡拉布里亚	,	在	-	,	哪个	损毁	-	,	-	人	,

据说，1783年卡拉布里亚大地震造成4万人死亡，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['nəʊtɪd]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[ɪn]	[rɪ'ɡɑːd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]	.
there	**was**	**a**	**very**	**noted**	**difference**	**between**	**the**	**men**	**and**	**women**	**in**	**regard**	**to**	**their**	**resignation**	**.**
那里	曾是	一个	非常	著名的	不同之处	之间	这	男人	和	女性	在	看待	到	他们的	辞职	.

男性和女性在辞职方面存在非常明显的差异。

[ðə; ði]	['veri]	['bɒdɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seksɪz]	[dʌɡ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[mɑːkt]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'spekt]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	—	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ig'zibitid]	['kɑːmnəs]	[ænd; ənd]	[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[deθ]	—	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	['dʒen(ə)rəli]	[faʊnd]	['hæŋɪŋ]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[saɪdz]	,
The	**very**	**bodies**	**of**	**the**	**sexes**	**dug**	**from**	**the**	**ruins**	**marked**	**the**	**difference**	**in**	**this**	**respect**	**between**	**them**	**—**	**those**	**of**	**the**	**women**	**exhibited**	**calmness**	**and**	**resignation**	**in**	**the**	**hour**	**of**	**death**	**—**	**their**	**arms**	**were**	**generally**	**found**	**hanging**	**by**	**their**	**sides**	**,**
这	非常	身体	的	这	性别	挖	从	这	废墟	标记	这	不同之处	在	这	尊重	之间	他们	—	那些	的	这	女性	展出	平静	和	辞职	在	这	小时	的	死亡	—	他们的	武器	是	一般来说	成立	绞刑	经过	他们的	侧面	,

从废墟中挖掘出的男女遗体本身就体现了他们在这一方面的差异——女性在死亡时表现出平静和顺从——她们的手臂通常被发现垂在身体两侧。

[ɔː(r)]	['kɑːmli]	['fəʊldɪd]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[brests]	;	[ɔːl]	['strʌɡ(ə)l]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːst]	[bɪ'fɔː(r)]	[deθ]	,
or	**calmly**	**folded**	**over**	**their**	**breasts**	**;**	**all**	**struggle**	**seemed**	**to**	**have**	**ceased**	**before**	**death**	**,**
或者	平静地	折叠	超过	他们的	乳房	;	全部	斗争	似乎	到	有	停止	前	死亡	,

或者平静地蜷缩在胸前；死亡来临前，一切挣扎似乎都已停止。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['kwaɪətli]	[səb'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[feɪt]	.
and	**they**	**quietly**	**submitted**	**to**	**their**	**fate**	**.**
和	他们	悄悄	提交	到	他们的	命运	.

他们默默地接受了自己的命运。

[nɒt]	[səʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[men]	.
Not	**so**	**with**	**the**	**men**	**.**
不是	所以	和	这	男人	.

但男人就不是这样了。

[ðeə(r)]	['bɒdɪz]	[wen]	[dʌɡ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ig'zibitid]	[ə; eɪ]	['mɔːt(ə)l]	['strʌɡ(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	—	[ə; eɪ]	[leɡ]	[θrʌst]	[aʊt]	[hɪə(r)]	,
Their	**bodies**	**when**	**dug**	**from**	**the**	**ruins**	**exhibited**	**a**	**mortal**	**struggle**	**to**	**the**	**last**	**—**	**a**	**leg**	**thrust**	**out**	**here**	**,**
他们的	身体	什么时候	挖	从	这	废墟	展出	一个	凡人	斗争	到	这	最后的	—	一个	腿	推力	出去	这里	,

从废墟中挖出的尸体显示，他们至死都在进行殊死搏斗——一条腿伸出来，

[æn; ən]	[ɑːm]	[prəʊ'truːdid]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['bɒdi]	[θrəʊn]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['æɡənaɪzɪŋ]	[kən'tɔːʃn]	,
an	**arm**	**protruded**	**there**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**body**	**thrown**	**into**	**an**	**agonizing**	**contortion**	**,**
一个	手臂	突出	那里	,	和	这	所有的	身体	抛掷	进入	一个	痛苦的	扭曲	,

一只手臂伸了出来，整个身体痛苦地扭曲着。

[bʌt; bət] [tuː] ['klɪəli] [mɑːkt] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] [ɪn'djʊəd] [tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]
but too clearly marked the fearful conflict which endured till the moment of
但 也 清楚地 标记 这 可怕 冲突 哪个 忍受 直到 这 片刻 的
[ˌdɪsə'luːʃn] ,
dissolution ,
溶解 ,

但也清晰地展现了这场持续到解体时刻的可怕冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [let] [gəʊ][ðeə(r)][həʊld][ɒn] [laɪf] .
and the great reluctance with which they let go their hold on life .
和 这 伟大的 不情愿 和 哪个 他们 让 去 他们的 抓住 在 生活 .

他们极不情愿地放手，放弃了生命。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] ,
Let us then inquire into the causes of this difference between the sexes ,
让 我们 然后 查询 进入 这 原因 的 这 不同之处 之间 这 性别 ,

那么，让我们来探究造成两性差异的原因吧。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
and we shall find them to spring out of circumstances already pointed out
和 我们 将 寻找 他们 到 春天 出去 的 情况 已经 尖 出去
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
and explained .
和 解释 .

我们会发现，它们源于前面已经指出和解释过的情况。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['veri] [briːf] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
I shall therefore be very brief on this point .
我 将 所以 是 非常 简短的 在 这 观点 .

因此，关于这一点我将非常简短地说明。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['fɪzɪkli] [wiːkə] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [les] ['keɪpəb(ə)l]
I have already said that woman is physically weaker and consequently less capable
我 有 已经 说 那 女士 是 身体 较弱 和 最后 较少的 有能力的
[ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ɪg'zɜːʃn] [ðæn; ðən][mæn] .
of laborious and constant exertion than man .
的 费力的 和 持续的 用力 比 男人 .

我已经说过，女性的身体素质较弱，因此比男性更不适合从事繁重而持续的体力劳动。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [frʌnt] ['steɪʃ(ə)n] ,
The latter , therefore , occupies the front station ,
这 后者 , 所以 , 占据 这 正面 车站 ,

因此，后者占据了前站位置。

[waɪlst] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]
whilst the former takes possession of the back ground in the picture of human
而 这 以前的 需要 拥有 的 这 后退 地面 在 这 图片 的 人类
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

而前者则占据了人类社会图景的背景。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][mɔː(r)] [self] [rɪ'laɪənt] , [mɔː(r)][bəʊld] , [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] ['æktɪv] — [ðə; ði]['lætə(r)]
The former is more self reliant , more bold , more confident and active — the latter
这 以前的 是 更多的 自己 依赖 , 更多的 大胆的 , 更多的 自信的 和 积极的 — 这 后者
[mɔː(r)] ['mɒdɪst] ,
more modest ,
更多的 谦虚的 ,

前者更自立、更大胆、更自信、更积极主动——后者则更谦逊。

[mɔː(r)] ['tɪmɪd] , [mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['pæsɪv] .
more timid , more dependent and passive .
更多的 胆小 , 更多的 依赖 和 被动的 .

更胆怯、更依赖、更被动。

[mæn] [dɪ'pendz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] , [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəri]
Man depends on his activity , his energy and his strength , for the mastery
男人 取决于 在 他的 活动 , 他的 活力 和 他的 力量 , 为了 这 精通
[ɒv; əv] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
of all around him .
的 全部 大约 他 .

人依靠自己的活动、精力和力量来掌控周围的一切。

['wʊmən] [dɪ'pendz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] , [greɪs] , ['bjuːti] ,
Woman depends on her modesty , grace , beauty ,
女士 取决于 在 她 谦逊 , 优雅 , 美丽 ,

女人依靠她的谦逊、优雅和美丽。

[ɪn] [faɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðəʊz] ['enədʒiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faindz] [nɒt]
in fine upon her fascinations to command those energies which she finds not
在 美好的 之上 她 魅力 到 命令 那些 能量 哪个 她 发现 不是
[wɪ'ðɪn] [hɜː'self] .
within herself .
之内 她自己 .

最终，她迷恋于掌控那些她自身并不拥有的能量。

[æk'tɪvəti] [ɪz] ['emɪnəntli] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] , [pæ'sɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Activity is eminently the character of the one , passivity of the other .
活动 是 非常 这 特点 的 这 一 , 被动性 的 这 其他 .

前者以积极主动为显著特征，后者则以消极被动为显著特征。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɒn]
Now I have already pointed out the effect of this dependence of woman on
现在 我 有 已经 尖 出去 这 影响 的 这 依赖性 的 女士 在
[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
her feelings of devotion and religion .
她 情怀 的 虔诚 和 宗教 .

我已经指出了女性对她的虔诚和宗教情感的依赖所造成的影响。

[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['remɪdɪlɪs]
A similar effect is produced on her resignation when visited by some remediless
一个 相似的 影响 是 生产 在 她 辞职 什么时候 到访 经过 一些 无药可救
[kə'læməti] .
calamity .
灾害 .

当她遭遇无法挽回的灾难时，也会对她的辞职产生类似的影响。

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] ,
Her weakness and dependence ,
她 弱点 和 依赖性 ,

她的软弱和依赖，

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [əd'mɒnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv]
at an early period of her life admonish her of the hopelessness of
在 一个 早期的 时期 的 她 生活 谏 她 的 这 绝望 的
[ɔːl] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ðə; ði] [m'aɪtɪə] [p'aʊəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
all conflicts with the mightier powers around her .
全部 冲突 和 这 更强大的 权力 大约 她 .

在她年幼的时候就告诫她，与周围更强大的力量进行任何冲突都是徒劳的。

[wen] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɔː(r)]
When visited by any great misfortune , therefore , whether the work of nature or
什么时候 到访 经过 任何 伟大的 不幸 ， 所以 ， 无论 这 工作 的 自然 或者
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ，

因此，当遭遇任何巨大的不幸时，无论是天灾还是人祸，

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] ,
she is more resigned and patient under her suffering ,
她 是 更多的 辞职 和 病人 在下面 她 痛苦 ，

她面对苦难更加顺从和耐心。

[waɪlst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɪz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd]
whilst man in the vain confidence of his powers is disposed to battle and
而 男人 在 这 徒劳 信心 的 他的 权力 是 处置 到 战斗 和
[ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð] [feɪt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
struggle with fate even to the last .
斗争 和 命运 甚至 到 这 最后的 .

而人却因对自己能力的盲目自信，倾向于与命运抗争到底。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈlɪdʒən] , [hɜː(r); hə(r)][suːˈpɪəriə(r)] [dɪˈvəʊʃən(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] ,
Her religion , her superior devotional feelings ,
她 宗教 ， 她 优越的 灵修 情怀 ，

她的宗教信仰，她崇高的虔诚情感，

[hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑːm] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
have likewise a mighty influence in the production of that calm resignation which
有 同样地 一个 强大的 影响 在 这 生产 的 那 冷静的 辞职 哪个
[ˈwʊmən] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [ig'zibits] [əˈmɪd][ðə; ði] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [kəˈlæmitiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
woman so often exhibits amid the storms and calamities of this world .
女士 所以 经常 展品 之中 这 暴风雨 和 灾难 的 这 世界 .

同样，这种力量对女性在面对世间风暴和灾难时常常表现出的那种平静的顺从也有着巨大的影响。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] [əˈbaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] —
She has a more abiding and implicit faith in the protection of heaven —
她 有 一个 更多的 遵守 和 隐式 信仰 在 这 保护 的 天堂 —
[hɜː(r); hə(r)] [trʌst] ,
her trust ,
她 相信 ，

她对上天的庇佑有着更加坚定和笃信的信念——她的信任，

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈlaɪəns] [ɪz][ˈɡreɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˌəʊvərˈteɪkən][baɪ] [kəˈlæməti] [əˈpɒn][ðə; ði]
her reliance is greater ; and whether she be overtaken by calamity upon the
她 依赖 是 更大的 ； 和 无论 她 是 被超越 经过 灾害 之上 这
[lænd] ,
land ,
土地 ，

她的依赖性更强；无论她是否在土地上遭遇灾难，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] ,
or on the sea ,
或者 在 这 海 ，

或在海上，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [θrəʊz] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [əˈweɪts] [ðə; ði]
she at once throws herself into the arms of the divinity and quietly awaits the
她 在 一次 投掷 她自己 进入 这 武器 的 这 神 和 悄悄 等待 这
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 .

她立刻投入神明的怀抱，静静地等待结果。

[mæn][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['mærɪnə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] —
Man is like the mariner aboard the ship — he must be always on the alert —
男人 是 喜欢 这 水手 船上 这 船 — 他 必须 是 总是 在 这 警报 —
[hiː; hi][mʌst; məst] [trɪm] [ðə; ði] [seɪlz] ,
he must trim the sails ,
他 必须 修剪 这 帆 ，

人就像船上的水手——他必须时刻保持警惕——他必须调整风帆，

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [blɑːst] , [ænd; ənd][stɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ]
watch the midnight blast , and steer the ship on her way over the rolling
手表 这 午夜 爆炸 ， 和 转向 这 船 在 她 方式 超过 这 滚动
['biləu] .
billows .
波澜 .

观看午夜的巨浪，驾驭船只驶过翻滚的波涛。

['wʊmən] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
Woman is like the passenger in the vessel .
女士 是 喜欢 这 乘客 在 这 血管 .

女人就像船上的乘客。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kærid] ['fɔːwəd] [baɪ] [p'aʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːz] ,
She is carried forward by powers that are not hers ,
她 是 携带 向前 经过 权力 那 是 不是 她的 ，

她被不属于她的力量所推动，

[baɪ] ['enədʒiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] .
by energies that she is unable to control .
经过 能量 那 她 是 无法 到 控制 .

被她无法控制的能量所支配。

[wen] [ðen] [ðə; ði] ['tempɪst] ['kɒmz] ,
When then the tempest comes ,
什么时候 然后 这 暴风雨 来 ，

那时，暴风雨就会来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] [læʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] [weɪv] — [waɪl] ['evri] ['seɪlə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [dek]
and the sea is lashed into the mountain wave — while every sailor is on the deck
和 这 海 是 鞭打 进入 这 山 海浪 — 尽管 每一个 水手 是 在 这 甲板
[æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
at his post ,
在 他的 邮政 ，

海浪拍打着山峦，汹涌澎湃——而每一位水手都坚守在甲板上的岗位上。

['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔːm] ,
battling against the storm ,
战斗 反对 这 风暴 ，

与风暴搏斗，

[ʃiː; ʃi][ɪz][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] [wɪ'ðɪn] — [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [wɪl] [biː; bi]
she is calm and quiet within — she knows full well that all her efforts will be
她 是 冷静的 和 安静的 之内 — 她 知道 满的 出色地 那 全部 她 努力 将要 是
[ɪn] [veɪn] — [ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [lʊks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] :
in vain — she therefore looks to heaven for aid and protection :
在 徒劳 — 她 所以 看起来 到 天堂 为了 援助 和 保护 :

她内心平静安宁——她深知自己的一切努力都将徒劳无功——因此她向上帝寻求帮助和庇护：

[ʃiː; ʃi] [trʌsts] [ɪn] [gɒd] [huːz] [ɑːm] [ə'ləʊn] [ɪz] ['maɪti] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ,
she trusts in God whose arm alone is mighty , and able to save ,
她 信托 在 上帝 谁 手臂 独自的 是 强大的 ， 和 有能力的 到 节省 ，

她信赖上帝，唯有祂的大能大力才能拯救。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['truːli] [ɪk'skleɪm] :
and in the full devotion of a confiding and trusting heart , she can truly exclaim :
和 在 这 满的 虔诚 的 一个 倾诉 和 信任 心 ， 她 能 真的 惊叹 :

她怀着一颗全然信赖的心，由衷地发出这样的感叹：

" [sɪ'kjʊə(r)][ai] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪv]
" Secure I rest upon the wave
" 安全的 我 休息 之上 这 海浪

我安然地躺在波浪上

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [maɪ] [gɒd] , [hæst]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] ,
For thou , my God , hast power to save ,
为了 你 ， 我的 上帝 ， 哈斯特 力量 到 节省 ，

因为你，我的神，有能力拯救，

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [slaɪt] [maɪ] [kɔːl] ,
I know thou wilt not slight my call ,
我 知道 你 枯萎 不是 轻微 我的 称呼 ，

我知道你不会轻视我的呼唤，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [mɑːk] [ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔːl] ;
For thou dost mark the sparrow's fall ;
为了 你 朋友 标记 这 麻雀的 落下 ；

因为你看见了麻雀的坠落；

[ænd; ənd] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪz] [maɪ] [sliːp] ,
And calm and peaceful is my sleep ,
和 冷静的 和 和平 是 我的 睡觉 ，

我的睡眠平静安宁。

- [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] . " [wʌn]
Rock'd in the cradle of the deep . " 1
- 在 这 摇篮 的 这 深的 . " 1

在深海的摇篮中摇曳。1

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['kɒntræsts] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [wɪð] [ðə; ði] ['restləs] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][mæn] ,
There is certainly nothing which contrasts so beautifully with the restless activity and feverish impatience of man ,
那里 是 当然 没有什么 哪个 对比 所以 非常漂亮 和 这 不安 活动 和 发烧 不耐烦 的 男人 ，

没有什么比这更能与人类躁动不安、急躁易怒的性格形成如此美妙的对比了。

[æz; əz][ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] [səb'djuːd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
as the calm and subdued countenance of woman in the hour of resignation ,
作为 这 冷静的 和 低沉的 面容 的 女士 在 这 小时 的 辞职 ，

如同女子在认命时刻平静而克制的神情，

[ə'mɪd][ðə; ði] [stɜːn] [p'aʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
amid the stern powers that are at work around her .
之中 这 船尾 权力 那 是 在 工作 大约 她 .

在她周围强大的势力环伺之下。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [haʊ] [træn'sɛndəntli] ['lʌvli] [dʌz] [ðə; ði] ['θɛklə] [ɒv; əv] ['ʃɪlərz]
How beautiful , how transcendently lovely does the Thekla of Schiller's
如何 美丽的 ， 如何 超凡脱俗 迷人的 做 这 特克拉 的 席勒的

席勒笔下的特克拉是多么美丽，多么超凡脱俗的可爱啊！

[wɔːlənˈstaɪn] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈsəʊldʒəz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ˈaɪən] .
Wallenstein appear in the camp surrounded by soldiers encased in iron .
沃伦斯坦 出现 在 这 营 包围 经过 士兵 包裹 在 铁 .

瓦伦斯坦出现在营地中，周围都是身穿铁甲的士兵。

[ai] [ˈbɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡræfɪk] [pen][ɒv; əv][em] . [biː] . [ˈkɒnstənt] .
I borrow from the graphic pen of M . B . Constant .
我 借 从 这 形象的 笔 的 M . B . 持续的 .

我借鉴了MB Constant的绘画技巧。

" [ˈɛs.eɪ][ˈvɔɪks][ˌes ˈaɪ] [duːs] [ˌeɪ ˈjuː] [ˈtrævəz] [ˌelˈiː] [bruːt] [dez] [ɑːrmz] ,
" Sa voix si douce au travers le bruit des armes ,
" 萨 voix 是 温柔 au 横穿 勒 杂音 德斯 武器 ,

“Sa voix si douce au travers le bruit des Armes，

[ˈɛs.eɪ] [fɔːm] [ˈdelɪkət] [ˌeɪ ˈjuː] [mɪlˈjɜː] [dez] [hɔːmz] [taʊt] [diː] [fˈɜː] ,
sa form delicate au milieu des hommes tout couverts de fer ,
萨 形式 精美的 au 环境 德斯 男人们 兜售者 遮光罩 德 fer ,

sa 形成精致的 au milieu des hommes tout couverts de fer，

[lɑː] - [diː] [sʌn] - - [ə; eɪ] [lɜːrz] [kælkəlz] [əviːdɛs] ,
la pureté de son âme opposée a leurs calculs avides ,
拉 - 德 儿子 - - 一个 leurs 计算 渴望 ,

la pureté de son ame opposée a leurs calculs avides,

[sʌn] [kɑːm] [səˈlest] [ˌkjuː juː ˈaɪ][kɑːnˈtrɑːsteɪ] [əˈvɛk] [lɜːrz] [ˌædʒiˈteiʃən] , [rɛmplɪsənt] [ˌelˈiː] [spɛktətɝ] [-]
son calm celeste qui contraste avec leurs agitations , remplissent le spectateur d'une
儿子 冷静的 塞莱斯特 qui 对比 和 leurs 骚动 , 丰满 勒 观众 沙丘
[ɪˈməʊʃ(ə)n][kənˈstɑːnteɪ] [et] - ,
emotion constante et melancholique ,
情感 常数 等 - ,

儿子平静地与阿韦克勒尔的激动形成鲜明对比，反映了观众的情感恒定和忧郁，

[tɛˈleɪ] [ˌkjuː juː ˈiː][ˌen ˈiː][lɑː] [feɪt] [rɛsɛntɝ] [nʌl] [ˈtrædʒədi] [ɔrdiːˈner] .
telle que ne la fait ressentir nulle tragedie ordinaire .
特尔 que ne 拉 事实 愤怒 空 悲剧 普通 .

Telle que ne la fait ressentir nulle 普通悲剧。

" [wʌn] [ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [hɪm] ,
" 1 These beautiful lines are taken from the Ocean Hymn ,
" 1 这些 美丽的 线条 是 已采取 从 这 海洋 圣歌 ,

“1 这些优美的诗句出自《海洋颂歌》，

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] 10th [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pen] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] .
published in the 10th number of the Messenger , from the pen of Mrs .
已发布 在 这 10th 数字 的 这 信使 , 从 这 笔 的 太太 .
[ˈemə] [ˈwɪlərd] .
Emma Willard .
艾玛 威拉德 .

刊登于《信使报》第 10 期，作者是艾玛·威拉德夫人。

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [mɔː(r)]
I have already explained how it happens that woman is capable of suffering more
我 有 已经 解释 如何 它 发生 那 女士 是 有能力的 的 痛苦 更多的
[ðæn; ðən][mæn][ɪn] ['saɪləns] ,
than man in silence ,
比 男人 在 沉默 ,

我已经解释过为什么女性比男性更能默默承受痛苦。

[wɪ'ðaʊt] ['weərɪŋ] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [meɪ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]
without wearing even such an aspect of countenance as may betray the internal
没有 穿着 甚至 这样的 一个 方面 的 面容 作为 可能 背叛 这 内部的
['ægəni] .
agony .
痛苦 .

脸上甚至没有一丝可能泄露内心痛苦的表情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] .
For the same reason , of course , she has more resignation and fortitude .
为了 这 相同的 原因 , 的 课程 , 她 有 更多的 辞职 和 坚韧 .

当然，也正是出于同样的原因，她变得更加听天由命、坚韧不拔。

['lɑːstli] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['rendəz] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][ðæn; ðən][mæn]
Lastly , her physical organization renders her much more liable than man
最后 , 她 身体的 组织 渲染 她 很多 更多的 容易 比 男人
[tuː; tə] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [di'reindʒmənt] , [tuː; tə][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['sɪknəs] ,
to constitutional derangements , to periodical sickness ,
到 宪法 精神错乱 , 到 期刊 疾病 ,

最后，她的生理构造使她比男性更容易患上体质紊乱和周期性疾病。

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [in'fəːməti] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
and physical infirmities of all descriptions .
和 身体的 弱点 的 全部 描述 .

以及各种类型的身体疾病。

[dɪ'ziːz] ['grædʒuəli] [i'njuə] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Disease gradually inures the mind to resignation and patience ,
疾病 逐步地 受伤 这 头脑 到 辞职 和 耐心 ,

疾病会逐渐使人的心智变得麻木，学会顺从和忍耐。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] [ɔːl][ðə; ði] [il] [wiː; wi][hæv; həv] .
and at last teaches us to bear with fortitude all the ills we have .
和 在 最后的 教导 我们 到 熊 和 坚韧 全部 这 疾病 我们 有 .

最后，它教会我们坚强地忍受我们所遭受的一切苦难。

" [wiː; wi] ['seldəm] , " [sez] ['bulwə] , " [faɪnd] [men] [ɒv; əv] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [helθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
" We seldom , " says Bulwer , " find men of great animal health and power ,
" 我们 很少 , " 说道 布尔沃 , " 寻找 男人 的 伟大的 动物 健康 和 力量 ,

布尔沃说：“我们很少能找到像他这样拥有极佳动物健康和力量的人。”

[pə'zest] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][maɪnd] .
possessed of much delicacy of mind .
拥有 的 很多 美味 的 头脑 .

心思细腻。

[ðæt] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['rekləs] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['məʊstli] [ə'kʌmp(ə)niz] [ə; eɪ] ['hɑːdi]
That impetuous and reckless buoyancy of spirit which mostly accompanies a hardy
那 浮躁 和 鲁莽 浮力 的 精神 哪个 大多 伴随 一个 耐寒的
[ænd; ənd]['aɪən] [freɪm] ,
and iron frame ,
和 铁 框架 ,

那种通常伴随强健钢铁体魄的冲动而鲁莽的精神，

[ɪz][nɒt] [meɪd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'fəːməti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [wel]

is not made to enter into the infirmities of others ; " and he might well

是 不是 制成 到 进入 进入 这 弱点 的 其他的 ; " 和 他 可能 出色地

[hæv; həv] ['ædɪd] ,

have added ,

有 额外 ,

他并非生来就该承受他人的痛苦;”他或许还可以补充道,

[ɪz][nɒt] [meɪd] [tuː; tə][beə(r)][ɪts] [əʊn] [ɪn'fəːməti] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

is not made to bear its own infirmities and calamities with resignation and

是 不是 制成 到 熊 它是自己的 弱点 和 灾难 和 辞职 和

['fɔːtɪtjuːd] ,

fortitude ,

坚韧 ,

它并非天生就能以顺从和坚韧的态度承受自身的弱点和灾难,

[wen] [æt; ət][lɑːst][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðem; ðəm] .

when at last overtaken by them .

什么时候 在 最后的 被超越 经过 他们 .

最终被他们追上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'flɪktɪd]

It is well , perhaps , in the order of nature , that we should be afflicted

它 是 出色地 , 也许 , 在 这 命令 的 自然 , 那 我们 应该 是 受苦的

['sʌmtaɪmz] .

sometimes .

有时 .

也许，按照自然规律，我们偶尔遭受苦难也是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvz] [ɔːl]['aʊə(r)] [ˌsensi'biliti] , [ænd; ənd] ['streŋθnz] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

It improves all our sensibilities , and strengthens our patience and resignation

它 改善 全部 我们的 感性 , 和 加强 我们的 耐心 和 辞职

,

,

,

它能提升我们所有的感知能力，增强我们的耐心和顺从心。

[tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [θɔːts] [ə'keɪʒnəli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]

to have our thoughts occasionally directed to

到 有 我们的 想法 偶尔 指导 到

偶尔让我们的思绪转向

" [ðə; ði] [nel] , [ðə; ði] [ʃraʊd] , [ðə; ði] ['mætək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ,

" The knell , the shroud , the mattock , and the grave ,

" 这 丧钟 , 这 裹尸布 , 这 茅草 , 和 这 严重 ,

丧钟、裹尸布、锄头和坟墓,

[ðə; ði] [diːp] [dæmp] [vɔːlt] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːm] . "

The deep damp vault , the darkness , and the worm . "

这 深的 潮湿 金库 , 这 黑暗 , 和 这 蠕虫 . "

潮湿幽深的地窖，黑暗，还有那条虫子。

" [nɒn] - ['mɑːli] , [mɪzɝɪz] [səkɝːɛr] ['dɪskəʊ] ,

" Non ignara mali , miseris succurrere disco ,

" 非 - 马里 , 怜悯 发生 迪斯科 ,

“Non ignara mali，miseris succurrere 迪斯科,

" [ɪz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['mɒtəʊ] [wɪtʃ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
" is the noble motto which disease and infirmity have written on the heart of
" 是 这 高贵 座右铭 哪个 疾病 和 虚弱 有 书面 在 这 心 的
['meni] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
many a female .
许多 一个 女性 .

这是疾病和虚弱在许多女性心中刻下的崇高格言。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['kɜːsərəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪn] [rɪ'gɑːd]
Having thus cursorily pointed out the causes of the superiority of woman in regard
拥有 因此 粗略地 尖 出去 这 原因 的 这 优势 的 女士 在 看待
[tuː; tə][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [beəz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
to the resignation and fortitude with which she bears misfortune ,
到 这 辞职 和 坚韧 和 哪个 她 熊 不幸 ,

如此简要地指出女性在承受不幸时表现出的顺从和坚韧方面优于男性的原因之后，

[ai] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ˌædæp'teɪʃn]
I cannot refrain from indulgence in a few remarks on the admirable adaptation
我 不能 避免 从 放纵 在 一个 很少 评论 在 这 令人钦佩的 适应
[ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .
of the sexes to each other in this particular .
的 这 性别 到 每个 其他 在 这 特别的 .

我不禁要对两性在这件事上令人钦佩的相互适应发表几句评论。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['paɪəti] ,
There is nothing more grateful to the feeling of piety ,
那里 是 没有什么 更多的 感激的 到 这 感觉 的 虔诚 ,

没有什么比虔诚之心更令人感激的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
than to be able to trace out in the works of nature ,
比 到 是 有能力的 到 痕迹 出去 在 这 作品 的 自然 ,

比起在自然界的作品中追溯，

[sʌtʃ] [ædæp'teɪʃnz] [æz; əz] [nɒt] ['əʊnli] [mɑːk] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['juːnəti][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,
such adaptations as not only mark the intelligence and unity of divinity ,
这样的 适应 作为 不是 仅有的 标记 这 智力 和 统一 的 神 ,

此类适应不仅体现了神性的智慧和统一性，

[bʌt; bət] [prə'kleɪm] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪt'self] , [hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [bə'nevələns]
but proclaim in language as clear as revelation itself , his unbounded benevolence
但 宣布 在 语言 作为 清除 作为 启示 本身 , 他的 无界 仁
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
and goodness .
和 善良 .

但要用如同启示本身般清晰的语言，宣扬他无限的仁慈和善良。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [suː'pɪəriə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
It is this superior resignation and fortitude of woman ,
它 是 这 优越的 辞职 和 坚韧 的 女士 ,

正是女性这种超凡的顺从和坚韧，

[wɪtʃ] [səʊ] [wel] [bi'fit] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði]
which so well befits her to be the comfort and support of man in the
哪个 所以 出色地 适合 她 到 是 这 舒适 和 支持 的 男人 在 这
['aʊə(r)][ɒv; əv] ['remɪdɪlɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
hour of remediless misfortune .
小时 的 无药可救 不幸 .

这使她非常适合在男人遭遇无法挽回的不幸时给予他安慰和支持。

[mæn][ɪz] [ˌnesəˈserəli] [æn; ən] [ˈæktɪv] , [ˈrestləs] , [ˌenəˈdʒetɪk] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈbiːɪŋ] .

Man is necessarily an active , restless , energetic , impatient being .

男人 是 一定 一个 积极的 , 不安 , 精力充沛 , 不耐烦 存在 .

人天生就是活跃、不安分、精力充沛、缺乏耐心的生物。

[ðɪs] [ˈkærəktə(r)] [ɪz][ˈdʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

This character is generated by the functions which he has to discharge in this world .

这 特点 是 生成的 经过 这 函数 哪个 他 有 到 释放 在 这 世界 .

这个角色是由他在这个世界上必须履行的职责所塑造的。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [tuː] [suːn] [rɪˈtaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] .

He must not too soon retire from the conflict .

他 必须 不是 也 很快 退休 从 这 冲突 .

他不能过早退出这场冲突。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [beə(r)] [tuː] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] , [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [il] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

He must not bear too calmly and quietly , the misfortunes and ills of this life .

他 必须 不是 熊 也 平静地 和 悄悄 , 这 不幸 和 疾病 的 这 生活 .

他不能过于平静、默默地承受人生中的不幸和苦难。

[hiː; hi][mʌst; məst] [əˈraʊz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ˈækʃ(ə)n] .

He must arouse himself , and be in action .

他 必须 引起 他自己 , 和 是 在 行动 .

他必须振作起来，采取行动。

[hiː; hi][mʌst; məst] [əˈpəʊz] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)] [ɔːl][ðə; ði][ˈɒbstək(ə)lz] [əˈraʊnd] [hɪm] .

He must oppose and conquer all the obstacles around him .

他 必须 反对 和 征服 全部 这 障碍 大约 他 .

他必须克服并战胜周围的一切障碍。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ,

In the beautiful language of one of the ancients ,

在 这 美丽的 语言 的 一 的 这 古代人 ,

用一位古代先贤优美的语言来说，

" [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ɔː(r)][ɪgˈnəʊb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] ,

" he must remember that nature has not intended him for a lowspirited or ignoble being ,

" 他 必须 记住 那 自然 有 不是 故意的 他 为了 一个 - 或者 卑鄙的 存在 ,

他必须记住，大自然并没有把他塑造成一个意志消沉或卑鄙无耻的人。

[bʌt; bət] [brɔːt] [hɪm] [ˈɪntuː][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [ˈjuːnɪvɜːs] ,

but brought him into life in the midst of this vast universe ,

但 带来 他 进入 生活 在 这 中间 的 这 广阔的 宇宙 ,

却将他带到这浩瀚宇宙之中，赋予他生命。

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [əˈsembəld] [æt; ət][sʌm; səm][həˈrəʊɪk] [səˈlemnəti] ,

as before a multitude assembled at some heroic solemnity ,

作为 前 一个 民众 组装 在 一些 英勇 严肃 ,

如同之前众多民众聚集在某个英雄般的庄严场合一样，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mægˈnɪfɪsns] ,

that he might be a spectator of all her magnificence ,

那 他 可能 是 一个 旁观者 的 全部 她 壮丽 ,

他或许可以成为她所有辉煌的见证者，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kændɪdət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[haɪ]	[praɪz]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	.
and	**a**	**candidate**	**for**	**the**	**high**	**prize**	**of**	**glory**	**.**
和	一个	候选人	为了	这	高的	奖	的	荣耀	.

也是获得至高荣耀的候选人。

"	['ʌndə(r)]	[ðiːz]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)ns]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	,
"	**Under**	**these**	**circumstances**	**resignation**	**and**	**patience**	**could**	**not**	**,**
"	在下面	这些	情况	辞职	和	耐心	可以	不是	,

“在这种情况下，听天由命和耐心是行不通的，

[pə'hæps]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['prɒmɪnənt]	[treɪts]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kærəktə(r)]	.
perhaps	**ought**	**not**	**to**	**have**	**been**	**prominent**	**traits**	**in**	**his**	**character**	**.**
也许	应该	不是	到	有	到过	著名的	特征	在	他的	特点	.

或许这些本不该成为他性格中的突出特征。

['wʊmən]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[muːvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[sfɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə'kwaɪəz]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['kærəktə(r)]	.
Woman	**,**	**however**	**,**	**moves**	**in**	**a**	**different**	**sphere**	**,**	**and**	**acquires**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**different**	**character**	**.**
女士	,	然而	,	移动	在	一个	不同的	领域	,	和	收购	,	的	课程	,	一个	不同的	特点	.

然而，女性则处于不同的领域，当然，她们的性格也与男性不同。

[hɜː(r); hə(r)]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['fɔːtɪtjuːd]	[nɒt]	['əʊnli]	[sə'pɔːrts]	[hɜː'self]	[bʌt; bət]	[mæn]	['laɪkwaɪz]	,	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[kə'læmitiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
Her	**resignation**	**and**	**fortitude**	**not**	**only**	**supports**	**herself**	**but**	**man**	**likewise**	**,**	**amid**	**the**	**calamities**	**of**	**the**	**world**	**.**
她	辞职	和	坚韧	不是	仅有的	支持	她自己	但	男人	同样地	,	之中	这	灾难	的	这	世界	.

在世间种种灾难中，她的顺从和坚韧不仅支撑着她自己，也支撑着人类。

"	[æz; əz]	[ðə; ði]	[vaɪn]	,	"	[sez]	['ɜːvɪŋ]	,	"	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[lɒŋ]	[twaɪnd]	[ɪts]	['greɪsf(ə)l]	['fəʊliɪdʒ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[əʊk]	,
"	**As**	**the**	**vine**	**,**	**"**	**says**	**Irving**	**,**	**"**	**which**	**has**	**long**	**twined**	**its**	**graceful**	**foliage**	**about**	**the**	**oak**	**,**
"	作为	这	藤	,	"	说道	欧文	,	"	哪个	有	长的	缠绕	它是	优美	叶子	关于	这	橡木	,

“就像那株藤蔓，”欧文说，“它长久以来一直将它优美的枝叶缠绕在橡树上，

[ænd; ənd]	[biːn]	['lɪftɪd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	['sʌnʃaɪn]	,	[wɪl]	,	[wen]	[ðə; ði]	['hɑːdi]	[plɑːnt]	[ɪz]	['raɪfld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['θʌndəbəʊlt]	,
and	**been**	**lifted**	**by**	**it**	**into**	**sunshine**	**,**	**will**	**,**	**when**	**the**	**hardy**	**plant**	**is**	**rifled**	**by**	**the**	**thunderbolt**	**,**
和	到过	抬起	经过	它	进入	阳光	,	将要	,	什么时候	这	耐寒的	植物	是	步枪	经过	这	霹雳	,

并被它托举到阳光下，当这株顽强的植物被雷电击中时，

[klɪŋ]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ɪts]	[kə'resɪŋ]	['tendrəlz]	,	[ænd; ənd]	[baɪnd]	[ʌp]	[ɪts]	['ʃætəd]	[bau]	,
cling	**round**	**it**	**with**	**its**	**caressing**	**tendrils**	**,**	**and**	**bind**	**up**	**its**	**shattered**	**boughs**	**,**
黏着	圆形的	它	和	它是	爱抚	卷须	,	和	绑定	向上	它是	破碎	树枝	,

用它温柔的卷须缠绕着它，捆扎它断裂的枝条。

[səʊ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['bjuːtɪfli]	['ɔːdəd]	[baɪ]	['prɒvɪdəns]	,	[ðæt]	['wʊmən]	,
so	**is**	**it**	**beautifully**	**ordered**	**by**	**providence**	**,**	**that**	**woman**	**,**
所以	是	它	非常漂亮	订购	经过	普罗维登斯	,	那	女士	,

所以，这一切都是上天的安排，那位女士……

[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	[dɪ'pendənt]	[ænd; ənd]	['ɔːnəmənt]	[ɒv; əv]	[mæn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['hæpɪə]	['aʊəz]	,
who	**is**	**the**	**mere**	**dependent**	**and**	**ornament**	**of**	**man**	**in**	**his**	**happier**	**hours**	**,**
WHO	是	这	仅仅	依赖	和	装饰品	的	男人	在	他的	更快乐	小时	,

他不过是男人幸福时光里的附属品和装饰品罢了。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [steɪ] [ænd; ənd] ['sɒləs] [wen] ['smɪtn] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] ,
should be his stay and solace when smitten with sudden calamity ,
应该 是 他的 停留 和 慰藉 什么时候 迷恋 和 突然 灾害 ,

当他遭遇突如其来的灾难时，这里应该是他的栖身之所和慰藉。

['waɪndɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , ['tendəli] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]
winding herself into the rugged recesses of his nature , tenderly supporting the
绕线 她自己 进入 这 崎岖 凹陷处 的 他的 自然 , 温柔地 支持 这
['druːpɪŋ] [hed] ,
drooping head ,
下垂 头 ,

她将自己融入他粗犷的内心深处，温柔地托起他低垂的头颅。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['brəʊkən] [hɑːt] .
and binding up the broken heart .
和 结合 向上 这 破碎的 心 .

并治愈破碎的心灵。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l] [steɪt] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][hjuː'meɪn] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv]
" It is in the conjugal state where all the kind and humane attributes of
" 它 是 在 这 夫妻 状态 在哪里 全部 这 种类 和 人道 属性 的
['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːg'mentɪd] [ænd; ənd] ['sɒfənd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌv] ,
woman are augmented and softened by the mighty influence of human love ,
女士 是 增强 和 软化 经过 这 强大的 影响 的 人类 爱 ,

“在婚姻生活中，女性所有善良和人性的特质都会因人类爱情的强大影响而得到增强和柔化。”

[ðæt] [wiː; wi][məʊst] ['friːkwəntli] [bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] ,
that we most frequently behold her supporting and cheering her partner ,
那 我们 最多 频繁地 看哪 她 支持 和 欢呼 她 伙伴 ,

我们最常看到的是她支持和鼓励她的伴侣，

[wen] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [blɑːsts][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
when visited by the rough blasts of adversity ; and sometimes ,
什么时候 到访 经过 这 粗糙的 爆炸 的 逆境 ; 和 有时 ,

当遭遇逆境的猛烈冲击时；有时，

[wen] [ɔːl] [həʊp] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz] [fled] , [wen] [hɪz; ɪz] [duːm] [ɪz] [fɪkst] ,
when all hope on this side the grave has fled , when his doom is fixed ,
什么时候 全部 希望 在 这 边 这 严重 有 逃亡 , 什么时候 他的 厄运 是 固定的 ,

当此世所有希望都已消逝，当他的厄运已定，

[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['hʌri] [hɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]
and disease or the execution of the law is quickly to hurry him into another
和 疾病 或者 这 执行 的 这 法律 是 迅速地 到 匆忙 他 进入 其他
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

疾病或法律的执行会迅速将他带到另一个世界。

[wiː; wi][faɪnd] ['wʊmən] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] ['sɒləs] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ɪg'zæmpl] [wɪtʃ]
we find woman still his dearest solace , sometimes encouraging him by examples which
我们 寻找 女士 仍然 他的 亲爱的 慰藉 , 有时 鼓励 他 经过 示例 哪个
[mɑːk] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] ,
mark so much devotion ,
标记 所以 很多 虔诚 ,

我们发现，女性仍然是他最亲密的慰藉，她们有时会以身作则，展现出极大的奉献精神，以此鼓励他。

[səʊ] [mʌtʃ] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [æz; əz] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [raɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl]
so much self - sacrifice , as frequently to rise into the region of the moral
所以 很多 自己 - 牺牲 , 作为 频繁地 到 上升 进入 这 地区 的 这 道德
[sə'blaɪm] .
sublime .
升华 .

如此多的自我牺牲，如此频繁地提升到道德崇高的境界。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['stəʊɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['dʒʌstɪfaɪd] ['suːɪsaɪd] , [wen] [ðə; ði]
It is well known that the stoic religion of the ancients justified suicide , when the
它 是 出色地 已知 那 这 斯多葛派 宗教 的 这 古代人 合理的 自杀 , 什么时候 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

众所周知，古代的斯多葛主义宗教为自杀辩护，当个人……

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
after a due consideration of all the circumstances ,
后 一个 到期的 考虑 的 全部 这 情况 ,

经过对所有情况的充分考虑，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['destini] [ɒn]
came to the conclusion that he had fulfilled all his more glorious destinies on
来了 到 这 结论 那 他 有 已完成 全部 他的 更多的 辉煌 命运 在
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

他最终得出结论，他已经在人世间完成了所有更辉煌的使命。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['djuːti] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [mæn] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end]
Hence it was frequently considered a duty incumbent on man to put an end
因此 它 曾是 频繁地 经过考虑的 一个 责任 现任 在 男人 到 放 一个 结尾
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
to his existence ,
到 他的 存在 ,

因此，结束自己的生命常常被认为是人类义不容辞的责任。

[wen] [kə'læməti] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɒn] [ɜːθ]
when calamity and misfortune seemed to mark him out as a nuisance on earth
什么时候 灾害 和 不幸 似乎 到 标记 他 出去 作为 一个 滋扰 在 地球
.
.
.

当灾难和不幸似乎将他视为人间祸害时。

[hens] , [tuː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] ,
Hence , too , according to Dr . Smith ,
因此 , 也 , 根据 到 博士 . 史密斯 ,

因此，根据史密斯博士的说法，

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [deθ] - [sɒŋ] ['evə(r)] [sʌŋ] [baɪ] [mæn] .
this religion may be considered as " the noblest death - song ever sung by man .
这 宗教 可能 是 经过考虑的 作为 " 这 最高贵 死亡 - 歌曲 曾经 唱 经过 男人 .

这种宗教可以被视为“人类所唱的最崇高的死亡之歌”。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [ðen] , [tuː; tə] [æn'tɪkwəti] , [wen] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ['prevələnt] ,
" We must go back then , to antiquity , when this religion was prevalent ,
" 我们 必须 去 后退 然后 , 到 古代 , 什么时候 这 宗教 曾是 流行 ,

“我们必须追溯到古代，回到这种宗教盛行的时期，”

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[wen]	[ˈsuːɪsaɪd]	[wɒz; wəz]	[ˈdʒʌstɪfaɪd]	,
and	**of**	**course**	**when**	**suicide**	**was**	**justified**	**,**
和	的	课程	什么时候	自杀	曾是	合理的	,

当然，还有当自杀是正当的情况下。

[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[ˈwʊmən]	[ɪz]	[ˈkeɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈduːɪŋ]	[tuː; tə]	[kənˈsəʊl]	[ɔː(r)]	[ɪnˈkʌrɪdʒ]	[hɜː(r); hə(r)]
to	**see**	**what**	**woman**	**is**	**capable**	**of**	**doing**	**to**	**console**	**or**	**encourage**	**her**
到	看	什么	女士	是	有能力的	的	正在做	到	安慰	或者	鼓励	她

[ˈhʌzbənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəˈlæmitiz]	.
husband	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**calamities**	**.**
丈夫	在	这	中间	的	他的	灾难	.

看看妻子在丈夫遭遇不幸时，能够做出怎样的安慰和鼓励。

[ˈplɪni]	[ðə; ði]	[ˈjʌŋgə]	,	[telz]	[ˌjuː ˈes]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈneɪbə(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhʌmblə]	[wɔːks]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
Pliny	**the**	**younger**	**,**	**tells**	**us**	**of**	**a**	**neighbor**	**,**	**in**	**the**	**humbler**	**walks**	**of**	**life**	**,**
老普林尼	这	年轻	,	讲述	我们	的	一个	邻居	,	在	这	谦逊	散步	的	生活	,

小普林尼向我们讲述了一个邻居的故事，他出身卑微，生活境况较为卑微。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ˈvɪzɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈləʊðsəm]	,	[ˈpeɪnf(ə)l]	[dɪˈziːz]	,	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪnˈkjʊərəbl]	[ˈkærəktə(r)]	.
who	**was**	**visited**	**by**	**a**	**loathsome**	**,**	**painful**	**disease**	**,**	**of**	**an**	**incurable**	**character**	**.**
WHO	曾是	到访	经过	一个	令人厌恶的	,	痛苦	疾病	,	的	一个	不治之症	特点	.

他患上了一种令人厌恶、痛苦不堪且无法治愈的疾病。

[hɪmˈself]	[ænd; ənd]	[waɪf]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kənˈkluːʒn]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈbetə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]
Himself	**and**	**wife**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**it**	**would**	**be**	**better**	**for**	**him**
他本人	和	妻子	来了	到	这	结论	那	它	会	是	更好的	为了	他

[tuː; tə]	[end]	[hɪz; ɪz]	[ɪgˈzɪstəns]	;
to	**end**	**his**	**existence**	**;**
到	结尾	他的	存在	;

他和妻子最终得出结论，结束他的生命对他来说是最好的选择；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[ɪnˈkʌrɪdʒ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ˈeksɪkjuːt]	[ðɪs]	[rɪˈzɒlv]	,
and	**in**	**order**	**that**	**she**	**might**	**encourage**	**him**	**to**	**execute**	**this**	**resolve**	**,**
和	在	命令	那	她	可能	鼓励	他	到	执行	这	解决	,

为了鼓励他执行这个决定，

[ʃiː; ʃi]	[dɪˈtɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[daɪ]	[wɪð]	[hɪm]	.
she	**determined**	**to**	**die**	**with**	**him**	**.**
她	决定	到	死	和	他	.

她决心与他同归于尽。

[ðə; ði]	[deθ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[tʃəʊz]	,
The	**death**	**which**	**she**	**chose**	**,**
这	死亡	哪个	她	选择	,

她选择的死法，

[wɒz; wəz]	[ˈtruːli]	[ˌkærəktəˈrɪstɪk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[dɪˈvəʊtɪd]	[əˈfekʃn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[səʊ]	[ˈkɒnstəntli]	[felt]
was	**truly**	**characteristic**	**of**	**that**	**devoted**	**affection**	**which**	**she**	**had**	**so**	**constantly**	**felt**
曾是	真的	特征	的	那	奉献	感情	哪个	她	有	所以	不断地	毛毡

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[waɪlst]	[əˈlaɪv]	.
for	**him**	**whilst**	**alive**	**.**
为了	他	而	活	.

这真切地体现了她生前对他始终如一的深厚感情。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[baʊnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,
She	**was**	**bound**	**in**	**his**	**arms**	**,**
她	曾是	边界	在	他的	武器	,

她被他抱在怀里，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[kən'dɪʃn]	[ðeɪ]	[prɪ'sɪpɪteɪtɪd]	[ðəm'selvz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	[bɪ'niːθ]	.
and	**in**	**this**	**condition**	**they**	**precipitated**	**themselves**	**from**	**a**	**window**	**into**	**the**	**sea**	**beneath**	**.**
和	在	这	状况	他们	沉淀	他们自己	从	一个	窗户	进入	这	海	下面	.

在这种情况下，他们从窗户跳入下面的大海。

[man'tɛn]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[pə'tɪkjələli]	[strʌk]	[wɪð]	[ðɪs]	[ækt]	[ɒv; əv]	['herəʊɪzəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['hʌmb(ə)l]	[ænd; ənd]	[əb'skjʊə(r)]	['fæməli]	,
Montaigne	**seems**	**to**	**have**	**been**	**particularly**	**struck**	**with**	**this**	**act**	**of**	**heroism**	**on**	**the**	**part**	**of**	**a**	**female**	**who**	**was**	**of**	**an**	**humble**	**and**	**obscure**	**family**	**,**
蒙田	似乎	到	有	到过	特别	击	和	这	行为	的	英雄主义	在	这	部分	的	一个	女性	WHO	曾是	的	一个	谦逊的	和	朦胧	家庭	,

蒙田似乎对这位出身卑微、默默无闻的女性的英勇行为印象尤为深刻。

[ænd; ənd]	[rɪ'mɑːrks]	,	[ðæt]	"	['iːv(ə)n]	[ə'mʌŋst]	[ðæt]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	,
and	**remarks**	**,**	**that**	**"**	**even**	**amongst**	**that**	**condition**	**of**	**people**	**,**
和	评论	,	那	"	甚至	在	那	状况	的	人们	,

并评论说，“即使在那种情况下的人群中，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nəʊ]	['veri]	[njuː]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[sʌm; səm]	[ɪg'zæmpl]	[ɒv; əv]	[ʌn'kɒmən]	[gʊd]	['neɪtʃə(r)]	.
it	**is**	**no**	**very**	**new**	**thing**	**to**	**see**	**some**	**examples**	**of**	**uncommon**	**good**	**nature**	**.**
它	是	不	非常	新的	事物	到	看	一些	示例	的	罕见	好的	自然	.

看到一些罕见的善良天性并不是什么新鲜事。

"	—	—	"	[ɪks'triːmə]	[pə(r)]	['ɪˌloʊs]
"	**—**	**—**	**"**	**Extrema**	**per**	**illos**
"	—	—	"	极端	每	插图

"——"Extrema per illos

[dʒʌ'stɪʃiə]	-	['tɛrɪs]	[ve'stɪdʒɪə]	['fæˌsɪt]	.
Justitia	**excedens**	**terris**	**vestigia**	**facit**	**.**
正义	-	特里斯	痕迹	事实	.

Justitia 超越了 terris stigia facit。

"	['senəkə]	,	[ðə; ði]	[fə'lɒsəfə(r)]	[ænd; ənd]	['tjuːtə(r)]	[ɒv; əv]	['nɪərəʊ]	,	[wɒz; wəz]	[kən'demd]	[tuː; tə]	[deθ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['pjuːp(ə)l]	,
"	**Seneca**	**,**	**the**	**philosopher**	**and**	**tutor**	**of**	**Nero**	**,**	**was**	**condemned**	**to**	**death**	**by**	**his**	**pupil**	**,**
"	塞内卡	,	这	哲学家	和	导师	的	尼禄	,	曾是	谴责	到	死亡	经过	他的	瞳孔	,

“塞内卡是哲学家，也是尼禄的老师，却被他的学生判处死刑。”

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'klaɪn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	['mærid]	[pɑːm'piːə]	[pɔː'liːnə]	,	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['nəʊb(ə)l]	['rəʊmən]	['leɪdi]	,
in	**the**	**decline**	**of**	**life**	**,**	**after**	**having**	**married**	**Pompeia**	**Paulina**	**,**	**a**	**young**	**and**	**noble**	**Roman**	**lady**	**,**
在	这	衰退	的	生活	,	后	拥有	已婚	庞培亚	保利娜	,	一个	年轻的	和	高贵	罗马	女士	,

在晚年，他与一位年轻貌美的罗马贵族女子庞培娅·保利娜结婚后，

[huː]	[lʌvd]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[lʌvd]	[dɪ'vəʊtɪdli]	[baɪ]	[hɪm]	.
who	**loved**	**and**	**was**	**loved**	**devotedly**	**by**	**him**	**.**
WHO	喜爱	和	曾是	喜爱	虔诚地	经过	他	.

她深爱着他，也被他深爱着。

[ʃiː; ʃi]	[tuː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['plenɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[griːf]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃn]	,	['nəʊbli]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[daɪ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,
She	**too**	**,**	**in**	**the**	**plenitude**	**of**	**her**	**grief**	**and**	**affection**	**,**	**nobly**	**determined**	**to**	**die**	**with**	**her**	**husband**	**,**
她	也	,	在	这	丰富	的	她	悲伤	和	感情	,	高贵地	决定	到	死	和	她	丈夫	,

她也同样在极度的悲痛和深情中，坚定地决心与丈夫一同赴死。

[ænd; ənd]
and
和

和

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**674**	**]**
[	p	.	-	]

[第 674 页]

[ðʌs]	[tuː; tə]	[ɪn'kʌrɪdʒ]	[hɪm]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,	['kwaɪətli]	[bʌt; bət]	['fɜːmli]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['strʌg(ə)l]	[ɒv; əv]	[hjuː'mænəti]	.
thus	**to**	**encourage**	**him**	**by**	**her**	**example**	**,**	**quietly**	**but**	**firmly**	**to**	**bear**	**the**	**last**	**struggle**	**of**	**humanity**	**.**
因此	到	鼓励	他	经过	她	例子	,	悄悄	但	牢牢	到	熊	这	最后的	斗争	的	人类	.

因此，她以身作则，默默而坚定地鼓励他去承受人类最后的斗争。

[ʃiː; ʃi]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[seɪvd]	,	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[veɪns]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['emisəri]	[ɒv; əv]	['nɪərəʊ]	,
She	**,**	**however**	**,**	**was**	**saved**	**,**	**after**	**having**	**opened**	**her**	**veins**	**,**	**by**	**the**	**emissaries**	**of**	**Nero**	**,**
她	,	然而	,	曾是	已保存	,	后	拥有	打开	她	静脉	,	经过	这	使者	的	尼禄	,

然而，在割破血管之后，她被尼禄的使者救了下来。

[huː]	[fɪəd]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[ækt]	[ɒv; əv]	[self]	-	[ˌɪmə'leɪʃn]	[mait]	[prə'djuːs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtəbl]	['pɒpjələs]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	.
who	**feared**	**the**	**effect**	**which**	**this**	**act**	**of**	**self**	**-**	**immolation**	**might**	**produce**	**on**	**the**	**excitable**	**populace**	**of**	**Rome**	**.**
WHO	害怕	这	影响	哪个	这	行为	的	自己	-	献祭	可能	生产	在	这	易激动的	民众	的	罗马	.

他们担心这种自焚行为可能会对易怒的罗马民众产生影响。

['pluːtɑːk]	,	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	['daɪəlɒgz]	,
Plutarch	**,**	**in**	**one**	**of**	**his**	**most**	**interesting**	**Dialogues**	**,**
普鲁塔克	,	在	一	的	他的	最多	有趣的	对话	,

普鲁塔克在他最有趣的对话录之一中写道：

[meɪks]	-	[ə'sɜːt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[dɪ'vaɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	,
makes	**Daphneus**	**assert**	**that**	**there**	**is**	**something**	**divine**	**in**	**the**	**love**	**of**	**woman**	**,**
制作	-	断言	那	那里	是	某物	神圣的	在	这	爱	的	女士	,

达芙妮斯断言，女人的爱中蕴含着某种神圣的东西。

[ænd; ənd]	[kəm'pɛəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ðæt]	['ænɪmeɪt]	[ɔːl]	['neɪtʃə(r)]	.
and	**compares**	**it**	**to**	**the**	**sun**	**that**	**animates**	**all**	**nature**	**.**
和	比较	它	到	这	太阳	那	动画	全部	自然	.

并将其比作赋予自然万物生机的太阳。

[hiː; hi]	['pleɪsɪz]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[fə'lɪsəti]	[ɪn]	['kɒndʒəg(ə)l]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[gɪvz]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn]	,
He	**places**	**the**	**greatest**	**felicity**	**in**	**conjugal**	**love**	**,**	**and**	**gives**	**us**	**as**	**an**	**exemplification**	**,**
他	地方	这	最	费利西蒂	在	夫妻	爱	,	和	给予	我们	作为	一个	范例	,

他认为最大的幸福在于夫妻之爱，并举例说明：

[ðə; ði]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv]	-	,	[wɪtʃ]	[pɑːst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	['pluːtɑːk]	,
the	**very**	**interesting**	**tale**	**of**	**the**	**adventures**	**of**	**Eppopina**	**,**	**which**	**passed**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**Plutarch**	**,**
这	非常	有趣的	故事	的	这	冒险	的	-	,	哪个	通过了	前	这	眼睛	的	普鲁塔克	,

普鲁塔克亲眼目睹了埃波皮娜的奇遇，这是一个非常有趣的故事。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ves'peɪʒɪən]	.
as	**he**	**was**	**at**	**that**	**time**	**living**	**in**	**the**	**house**	**of**	**Vespasian**	**.**
作为	他	曾是	在	那	时间	活的	在	这	房子	的	韦斯帕芗	.

因为他当时住在韦斯帕芗的府邸里。

[sə'baɪnəs]	,	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ɒv; əv]	-	,	['biːɪŋ]	['væŋkwɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[truːps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[ves'peɪʒɪən]	,
Sabinus	**,**	**the**	**husband**	**of**	**Eppopina**	**,**	**being**	**vanquished**	**by**	**the**	**troops**	**of**	**the**	**Emperor**	**Vespasian**	**,**
萨宾努斯	,	这	丈夫	的	-	,	存在	战败者	经过	这	军队	的	这	皇帝	韦斯帕芗	,

埃波皮娜的丈夫萨比努斯被皇帝韦斯帕芗的军队击败。

[kən'siːld]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[diːp]	['kævən]	[bɪ'twiːn]	[frɑːntʃ]	-	[ænd; ənd]	[ʃæm'peɪn]	.
concealed	**himself**	**in**	**a**	**deep**	**cavern**	**between**	**Franche**	**Compté**	**and**	**Champagne**	**.**
暗	他自己	在	一个	深的	洞穴	之间	弗朗什	-	和	香槟酒	.

他把自己藏在弗朗什孔泰和香槟之间的一个深洞里。

[ðə; ði]	[ʌn'baʊndɪd]	[ə'fekʃn]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'taɪərɪŋ]	[rɪ'sɜːtʃɪz]	,
The	**unbounded**	**affection**	**of**	**Eppopina**	**and**	**her**	**untiring**	**researches**	**,**
这	无界	感情	的	-	和	她	不懈	研究	,

埃波皮娜无私的爱和她孜孜不倦的研究，

[suːn]	[ɪneɪbld]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['haɪdɪŋ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[huː]	[kə'mɑːnd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'fekʃən]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	.
soon	**enabled**	**her**	**to**	**find**	**the**	**hiding**	**place**	**of**	**him**	**who**	**commanded**	**all**	**the**	**affections**	**of**	**her**	**heart**	**.**
很快	已启用	她	到	寻找	这	隐藏	地方	的	他	WHO	命令	全部	这	情感	的	她	心	.

很快，她就找到了那个占据了她全部心思的人的藏身之处。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[kən'soʊlər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌmfətə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,
She	**determined**	**to**	**be**	**the**	**consoler**	**and**	**the**	**comforter**	**of**	**her**	**husband**	**,**
她	决定	到	是	这	控制台	和	这	棉被	的	她	丈夫	,

她决心要做丈夫的安慰者和抚慰者。

[huː]	[wɒz; wəz]	['berid]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
who	**was**	**buried**	**from**	**the**	**world**	**.**
WHO	曾是	埋葬	从	这	世界	.

他被埋葬于世外。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ə'tendɪd] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['kævən] [fɔː(r); fə(r)]
She accordingly shut herself up with him , attended on him in that dark cavern for
她 因此 关闭 她自己 向上 和 他 , 参加 在 他 在 那 黑暗的 洞穴 为了
['meni] [j'iəz] ,
many years ,
许多 年 ,

于是，她把自己关在洞穴里，陪伴他度过了许多年。

[ænd; ənd][bɔː(r)] ['tʃɪldrən] [waɪlst] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
and bore children whilst there ; and all this she encountered for his sake .
和 钻孔 孩子们 而 那里 ; 和 全部 这 她 遭遇 为了 他的 清酒 .

她在那里生儿育女；而她所经历的这一切都是为了他。

[wen] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ves'peɪʒɪən] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['herəʊɪzəm][ænd; ənd]
When brought before Vespasian , who was astonished at her heroism and
什么时候 带来 前 韦斯帕芗 , WHO 曾是 惊讶 在 她 英雄主义 和
['fɔːtɪtjuːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
fortitude , she said to him ,
坚韧 , 她 说 到 他 ,

当她被带到韦斯帕芗面前时，韦斯帕芗对她的英勇和坚韧感到惊讶，她对他说：

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)] ['hæpɪli] ['ʌndə(r)] [graʊnd] , [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
" I have lived more happily under ground , than thou in the light of the sun
" 我 有 居住地 更多的 快乐地 在下面 地面 , 比 你 在 这 光 的 这 太阳
,
,
,

“我生活在地下比你生活在阳光下更快乐。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
and in the enjoyment of power .
和 在 这 享受 的 力量 .

并享受权力。

" [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɪg'zæmpl] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
" But one of the most celebrated examples on record ,
" 但 一 的 这 最多 著名 示例 在 记录 ,

但有记录以来最著名的例子之一，

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
of the ardent desire of woman to console and encourage her husband
的 这 热心 欲望 的 女士 到 安慰 和 鼓励 她 丈夫
[ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] ['aʊə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
in the dismal hour of despair ,
在 这 惨淡 小时 的 绝望 ,

在丈夫绝望的悲惨时刻，妻子渴望安慰和鼓励丈夫的那种热切愿望，

[ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['ɑːriːə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][θɛ'θiːnə] - .
is furnished by Arria , the wife of Cecina Pætus .
是 提供 经过 阿里亚 , 这 妻子 的 塞西纳 - .

由塞西娜·佩图斯的妻子阿丽亚提供。

[ðɪs] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['klɔːdiəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi]
This Pætus , after the defeat by the troops of the Emperor Claudius of the army
这 - , 后 这 击败 经过 这 军队 的 这 皇帝 克劳狄乌斯 的 这 军队
[ɒv; əv][skrəboʊniːənəs] ,
of Scribonianus ,
的 斯克里博尼安努斯 ,

这位佩图斯，是在克劳狄乌斯皇帝的军队击败斯克里博尼亚努斯的军队之后，

[huːz] ['pɑːti] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] , [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
whose party he had espoused , was condemned to death by the same
谁 派对 他 有 拥护 , 曾是 谴责 到 死亡 经过 这 相同的
['empərə(r)] .
emperor .
皇帝 .

他所效忠的那个政党，被同一位皇帝判处死刑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['empərəz] , [tuː; tə] [liːv] [kən'demd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə]
It was the custom under the emperors , to leave condemned individuals to
它 曾是 这 风俗 在下面 这 皇帝们 , 到 离开 谴责 个人 到
['tɜːmɪneɪt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ðəm'selvz] ,
terminate their existence themselves ,
终止 他们的 存在 他们自己 ,

在皇帝统治时期，惯例是让被判死刑的人自行结束生命。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
provided they could have the resolution to do it .
假如 他们 可以 有 这 解决 到 做 它 .

前提是他们有足够的决心去做这件事。

- ['weivə] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
Pætus wavered and hesitated .
- 犹豫不决 和 犹豫了一下 .

佩图斯犹豫不决。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] ,
The dreadful struggle which it cost him ,
这 可怕 斗争 哪个 它 成本 他 ,

他为此付出了惨痛的代价。

[meɪd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd]['tendə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv]['ɑːriːə][ðæn; ðən]
made a deeper impression upon the devoted and tender heart of Arria than
制成 一个 更深 印象 之上 这 奉献 和 投标 心 的 阿里亚 比
['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] .
even the sentence of death had inflicted .
甚至 这 句子 的 死亡 有 造成的 .

这件事给忠诚而温柔的阿莉娅留下的印象，甚至比死刑判决带来的印象还要深刻。

['ɑːftə(r)] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][məʊst]['tendə(r)]['ɑːfɪsɪz][tuː; tə] [nɜːv] [hɪm'self]
After caressing and encouraging him by the most tender offices to nerve himself
后 爱抚 和 鼓励 他 经过 这 最多 投标 办公室 到 神经 他自己
[tuː; tə][ðə; ði][ækt] ,
to the act ,
到 这 行为 ,

在用最温柔的方式抚摸和鼓励他鼓起勇气进行这项行为之后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɒnjəd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ik'skleim] , " - ,
she took the poniard which he wore by his side , and exclaiming , " Pætus ,
她 采取 这 匕首 哪个 他 穿着 经过 他的 边 , 和 惊呼 , " - ,
[duː; də] [ðʌs] !
do thus !
做 因此 !

她拿起他佩戴在身侧的匕首，喊道：“佩图斯，这样做吧！”

" [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊzəm] ; [ðen] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːkɪŋ]
" she plunged it into her own bosom ; then drawing it from the reeking
" 她 暴跌 它 进入 她 自己的 怀 ; 然后 绘画 它 从 这 臭气熏天
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,

她把它插进自己的胸口；然后从散发恶臭的伤口中拔出它，

[ʃiː; ʃi]	[prɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	['dægə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	"	[wɪð]	[ðɪs]	['nəʊb(ə)l]	,	['dʒenərəs]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	['seɪɪŋ]	:
she	**presented**	**the**	**dagger**	**to**	**her**	**husband**	**"**	**with**	**this**	**noble**	**,**	**generous**	**,**	**and**	**immortal**	**saying**	**:**
她	呈现	这	匕首	到	她	丈夫	"	和	这	高贵	,	慷慨的	,	和	不朽	说	:

她将匕首赠予丈夫，并说了这句高尚、慷慨、不朽的名言：

"	-	[nɒn]	-	!
"	**Pæte**	**non**	**dolet**	**!**
"	-	非	-	!

" Pæte non dolet!

"	-	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	['peɪnf(ə)l]	!	"	[ˌtuː'tuː]
"	**Pætus**	**,**	**it**	**is**	**not**	**painful**	**!**	**"**	**2**
"	-	,	它	是	不是	痛苦	!	"	2

“佩图斯，这并不痛苦！”2

[ˌtuː'tuː]	[ðɪs]	[deθ]	[hæz; həz]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	['mɑːʃ(ə)l]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	['elɪgənt]	['epigræm]	,
2	**This**	**death**	**has**	**afforded**	**Martial**	**the**	**subject**	**of**	**one**	**of**	**his**	**most**	**elegant**	**epigrams**	**,**
2	这	死亡	有	提供	马歇尔	这	主题	的	一	的	他的	最多	优雅的	警句	,

2 这次死亡为马歇尔提供了创作他最优雅的警句之一的主题，

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	[ðʌs]	['rendəd]	:
which	**has**	**been**	**thus**	**rendered**	**:**
哪个	有	到过	因此	渲染	:

译文如下：

"	[wen]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	['ɑːriːə]	[geɪv]	[ðə; ði]	[sɒːd]	,
"	**When**	**to**	**her**	**husband**	**Arria**	**gave**	**the**	**sword**	**,**
"	什么时候	到	她	丈夫	阿里亚	给予	这	剑	,

“当她把剑交给她的丈夫阿里亚时，

[wɪtʃ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeɪst]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['bliːdɪŋ]	[brest]	[ʃiː; ʃi]	[druː]	,
Which	**from**	**her**	**chaste**	**,**	**her**	**bleeding**	**breast**	**she**	**drew**	**,**
哪个	从	她	贞洁	,	她	出血	胸部	她	画	,

她从自己贞洁而流血的胸膛里掏出那东西，

[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	-	[maɪ]	-	,	[ðɪs]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[fiːl]	;
She	**said**	**,**	**'**	**My**	**Pætus**	**,**	**this**	**I**	**do**	**not**	**feel**	**;**
她	说	,	-	我的	-	,	这	我	做	不是	感觉	;

她说：“我的佩图斯，我没有这种感觉；

[bʌt; bət]	,	[əʊ]	!
But	**,**	**oh**	**!**
但	,	哦	!

但是，哦！

[ðə; ði]	[wuːnd]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[meɪd]	[baɪ]	[juː; jʊ]	!	-
the	**wound**	**that**	**must**	**be**	**made**	**by**	**you**	**!**	**'**
这	伤口	那	必须	是	制成	经过	你	!	-

那道伤口必须由你亲手造成！

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	—	[bʌt; bət]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	-	[stɪl]	,
She	**could**	**no**	**more**	**—**	**but**	**on**	**her**	**Pætus**	**still**	**,**
她	可以	不	更多的	—	但	在	她	-	仍然	,

她再也无能为力了——但她仍然在她的佩图斯岛上，

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)][ɪk'spaɪərɪŋ] [aɪz] ;
She fix'd her feeble , her expiring eyes ;
她 已修复 她 微弱 ， 她 到期 眼睛 ；

她凝视着她那虚弱的、即将消逝的眼睛；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [reɪz] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [stiːl] ,
And when she saw him raise the pointed steel ,
和 什么时候 她 锯 他 增加 这 尖 钢 ，

当她看到他举起尖锐的钢剑时，

[ʃiː; ʃi] [sʌŋk] — [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , - [naʊ] ['ɑːriːə] [daɪz] ! -
She sunk — and seem'd to say , ' Now Arria dies ! '
她 沉没 — 和 似乎 到 说 ， - 现在 阿里亚 死亡 ！ -

她沉了下去——仿佛在说：“现在阿丽亚死了！”

" [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
" Such instances as these we do not find in modern times ,
" 这样的 实例 作为 这些 我们 做 不是 寻找 在 现代的 时代 ，

“像这样的例子在现代社会已经很少见了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][hjuː'meɪn][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] ,
because the introduction of a more humane and rational religion ,
因为 这 介绍 的 一个 更多的 人道 和 合理的 宗教 ，

因为引入了一种更人道、更理性的宗教，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [dʒʌste][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['nəʊʃ(ə)nz][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][mə'ræləti] ,
together with juster and more philosophical notions upon the subject of morality ,
一起 和 贾斯特 和 更多的 哲学 概念 之上 这 主题 的 道德 ，

以及关于道德问题的更公正、更具哲学性的观点，

[hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] , [kæn; kən]
have taught us that under no circumstances short of absolute necessity , can
有 教授 我们 那 在下面 不 情况 短的 的 绝对 必要性 ， 能
['suːɪsaɪd][biː; bi][dʒʌstɪfaɪd] .
suicide be justified .
自杀 是 合理的 .

已经告诉我们，除非绝对必要，否则自杀在任何情况下都不能被正当化。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][nɒt][æz; əz][kaɪnd] ,
But we are not to infer that woman is not as kind ,
但 我们 是 不是 到 推断 那 女士 是 不是 作为 种类 ，

但我们不能因此推断女性就不善良。

[æz; əz]['tendə(r)] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kriːd] [dɪd] [nɒt]
as tender now as in the days of antiquity , when her religious creed did not
作为 投标 现在 作为 在 这 天 的 古代 ，什么时候 她 宗教 信条 做过 不是
[fə'bɪd] ['suːɪsaɪd] .
forbid suicide .
禁止 自杀 .

她如今的温柔如同古代一样，那时她的宗教信仰并不禁止自杀。

[wɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kæn; kən] [ʃəʊ] [mɔː(r)][kaɪnd] [sə'lɪsɪtjuːd] ,
What , for example , can show more kind solicitude ,
什么 ， 为了 例子 ， 能 展示 更多的 种类 关怀 ，

例如，什么更能体现体贴关怀？

[mɔː(r)]['tendə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst] ['məʊmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] ['hʌzbənd] ,
more tender anxiety about the last moments of a condemned husband ,
更多的 投标 焦虑 关于 这 最后的 时刻 的 一个 谴责 丈夫 ，

对即将被判死刑的丈夫临终时刻，怀着更加温柔的忧虑。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɔːd] ['gɪlfərd] ['dʌdli]
than the letter written by Lady Jane Grey to her husband Lord Guilford Dudley
比 这 信 书面 经过 女士 简 灰色的 到 她 丈夫 主 吉尔福德 达德利
,
,
,

比简·格雷夫人写给她丈夫吉尔福德·达德利勋爵的信还要好，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
a short time previous to his execution ,
一个 短的 时间 以前的 到 他的 执行 ,

在他被处决前不久，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv]
when she herself at the same time was lying under a sentence of
什么时候 她 她自己 在 这 相同的 时间 曾是 说谎 在下面 一个 句子 的
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
condemnation .
谴责 .

而与此同时，她自己却身负死刑判决。

" [duː; də] [nɒt] [let] [juː 'es] [miːt] , ['gɪlfərd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nəʊ]
" Do not let us meet , Guilford , " she says , " we must see each other no
" 做 不是 让 我们 见面 , 吉尔福德 , " 她 说道 , " 我们 必须 看 每个 其他 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

“吉尔福德，别让我们见面了，”她说，“我们再也不能见面了。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːld] .
until we are united in a better world .
直到 我们 是 团结的 在 一个 更好的 世界 .

直到我们团结起来，共创更美好的世界。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fə'get] ['aʊə(r)] [dʒɔɪz] [səʊ] [swiːt] , ['aʊə(r)] [lʌvz] [səʊ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] ['hæpi] .
We must forget our joys so sweet , our loves so tender and so happy .
我们 必须 忘记 我们的 喜悦 所以 甜的 , 我们的 爱 所以 投标 和 所以 快乐的 .

我们必须忘记那些甜蜜的快乐，那些温柔幸福的爱情。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'vəʊt] [jɔː'self] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] ['sɪəriəs] [θɔːts] .
You must now devote yourself to none but serious thoughts .
你 必须 现在 奉献 你自己 到 没有任何 但 严肃的 想法 .

你现在必须全心投入到严肃的思考中。

[nəʊ] [mɔː(r)] [lʌv] , [nəʊ] [mɔː(r)] ['hæpinəs] [hɪə(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] !
No more love , no more happiness here upon earth !
不 更多的 爱 , 不 更多的 幸福 这里 之上 地球 !

人间不再有爱，不再有幸福！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] !
We must now think of nothing but death !
我们 必须 现在 思考 的 没有什么 但 死亡 !

我们现在只能想着死亡！

[rɪ'membə(r)] , [maɪ] ['gɪlfərd] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ]
Remember , my Guilford , that the people are waiting for you , to see how
记住 , 我的 吉尔福德 , 那 这 人们 是 等待 为了 你 , 到 看 如何
[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [daɪ] .
a man can die .
一个 男人 能 死 .

记住，我的吉尔福德，人们都在等着你，想看看一个人该如何死去。

[ʃəʊ] [nəʊ] ['wiːknəs] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['skæfəʊld] ; [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [wʊd] [biː; bi]
Show no weakness as you approach the scaffold ; your fortitude would be
展示 不 弱点 作为 你 方法 这 脚手架 ; 你的 坚韧 会 是
[ˌəʊvə'kʌm] [pə'hæps] ,
overcome perhaps ,
克服 也许 ,

走向断头台时，切勿示弱；否则，你的意志力或许会被击败。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
were you to see me .
是 你 到 看 我 .

如果你见到我的话。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪn] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] ;
You could not quit your poor Jane without tears ;
你 可以 不是 辞职 你的 贫穷的 简 没有 眼泪 ;

你无法毫无泪水地离开你可怜的简；

[ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] .
and tears and weakness must be left to us women .
和 眼泪 和 弱点 必须 是 左边 到 我们 女性 .

眼泪和软弱就留给我们女人吧。

[ə'djuː] , [maɪ] ['gɪlfərd] [ə'djuː] !
Adieu , my Guilford adieu !
再见 , 我的 吉尔福德 再见 !

再见了，我的吉尔福德！

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] — [biː; bi][fɜːm][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] — [let][ˌem 'iː][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
be a man — be firm at the last hour — let me be proud of you .
是 一个 男人 — 是 公司 在 这 最后的 小时 — 让 我 是 自豪的 的 你 .

像个男人一样——在最后一刻坚定立场——让我为你感到骄傲。

" [wel] [ðen] [mait] ['gɪlfərd] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
" Well then might Guilford die like a hero ,
" 出色地 然后 可能 吉尔福德 死 喜欢 一个 英雄 ,

那么，吉尔福德或许会像英雄一样死去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .
when he had such a wife to encourage and be proud of him .
什么时候 他 有 这样的 一个 妻子 到 鼓励 和 是 自豪的 的 他 .

当他有这样一位妻子鼓励他、为他感到骄傲时。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['tendə(r)] , [kaɪnd] , [kən'soʊlɪŋ] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ?
And who was this tender , kind , consoling wife , in the hour of death ?
和 WHO 曾是 这 投标 , 种类 , 安慰 妻子 , 在 这 小时 的 死亡 ?

在丈夫临终之际，这位温柔善良、安慰人的妻子又是谁呢?

[hɜː(r); hə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] .
Her political history is known to all .
她 政治的 历史 是 已知 到 全部 .

她的政治生涯众所周知。

['ɔːlməʊst] [fɔːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːd]
Almost forced for a moment to wear the crown of England , she incurred
几乎 强制 为了 一个 片刻 到 穿 这 王冠 的 英格兰 , 她 已发生
[ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ,
the guilt of treason ,
这 有罪 的 叛国罪 ,

她几乎被迫戴上了英格兰的王冠，却因此背负了叛国罪。

[wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [hɜː'self] [ɪn] ['traɪɪŋ]
was condemned to death at the very time when she forgets herself in trying
曾是 谴责 到 死亡 在 这 非常 时间 什么时候 她 忘记了 她自己 在 尝试
[tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
to impart resignation and fortitude to her husband ,
到 传授 辞职 和 坚韧 到 她 丈夫 ，

就在她试图向丈夫传达顺从和坚强的心态，而忘记了自己的时候，她却被判处了死刑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] .
and was executed a few days afterwards .
和 曾是 执行 一个 很少 天 然后 .

几天后被处决。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] ['lʌvli] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
She is described as having been lovely beyond measure .
她 是 描述 作为 拥有 到过 迷人的 超过 措施 .

她被形容为美得无可挑剔。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] ['regjələ(r)] ,
Her features were beautifully regular ,
她 特征 是 非常漂亮 常规的 ，

她的五官端正优美。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][maɪld] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]
and her large and mild eyes were the reflection of a pure and
和 她 大的 和 温和的 眼睛 是 这 反射 的 一个 纯的 和
['vɜːtʃuəs] [səʊl] ,
virtuous soul ,
有德行的 灵魂 ，

她那双大而温柔的眼睛，映照出她纯洁善良的灵魂。

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪʃəs] .
peaceful and unambitious .
和平 和 不求上进 .

爱好和平，不求上进。

[jet] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fə'get] [blʌd] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]
Yet even she could forget blood and royalty , and all the weakness of
然而 甚至 她 可以 忘记 血 和 皇室 ， 和 全部 这 弱点 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
her own nature ,
她 自己的 自然 ，

然而，即使是她，也能忘记血统和王室，以及她自身性格中的所有弱点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
and the terrors of her own execution ,
和 这 恐怖 的 她 自己的 执行 ，

以及她自己被处决时的恐惧，

[tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] .
to impart moral courage and resignation to a husband about to die .
到 传授 道德 勇气 和 辞职 到 一个 丈夫 关于 到 死 .

赋予即将离世的丈夫道德勇气和顺从之心。

['meni] [məʊst] [ə'fektɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [mait] [biː; bi]['saɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
Many most affecting instances of the same kind might be cited from the French
许多 最多 影响 实例 的 这 相同的 种类 可能 是 引用 从 这 法语
[ˌrevə'luːʃn] ;
revolution ;
革命 ；

法国大革命中有很多类似的感人至深的例子；

[bʌt; bət][maɪ]['lɪmɪts] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'djuːs] [nəʊ][mɔː(r)] .
but my limits will permit me to adduce no more .
但 我的 限制 将要 允许 我 到 引 不 更多的 .

但我的能力所限，我不能再赘述了。

[ai] [həʊp] [ðen] ,
I hope then ,
我 希望 然后 ,

我希望如此，

[ɔːl][maɪ] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['juːlədʒi]
all my readers are ready to acknowledge the justice of the celebrated eulogy
全部 我的 读者 是 准备好 到 承认 这 正义 的 这 著名 颂
[wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [diː] [laɪənkɔrt] [pɑːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] —
which the Duke de Lioncourt passed upon the merits of woman in this particular —
哪个 这 公爵 德 狮苑 通过了 之上 这 优点 的 女士 在 这 特别的 —
[ə; eɪ]['juːlədʒi] [huːz] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [truːθ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][kə'rɪə(r)][ɪn] [laɪf] ,
a eulogy whose justice and truth his condition and career in life ,
一个 颂 谁 正义 和 真相 他的 状况 和 职业 在 生活 ,

我的所有读者都愿意承认利昂库尔公爵对女性在这一特定方面的功绩所作的著名赞颂的公正性——这篇赞颂的公正性和真理性反映了他的人生境遇和事业。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wel] [bɪ'fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl]
seem to have well befitted his head to comprehend and his heart to feel
似乎 到 有 出色地 合适的 他的 头 到 理解 和 他的 心 到 感觉
.
.
.

似乎很适合他的头脑去理解，也适合他的心灵去感受。

" [ðeə(r)] ['frendʃɪp] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪz][ɪn'vaɪələb(ə)l] , [ðeə(r)] [fɪ'deləti] [ˌʌn'ʃeɪkən] , [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ]
" Their friendship , " says he , " is inviolable , their fidelity unshaken , their courage
" 他们的 友谊 , " 说道 他 , " 是 不可侵犯的 , 他们的 忠诚 坚定不移 , 他们的 勇气
[ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
invincible .
无敌 .

他说：“他们的友谊牢不可破，他们的忠诚坚定不移，他们的勇气所向披靡。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə]['deindʒəz] .
They are intimidated by no difficulty , and bid defiance to dangers .
他们 是 受到恐吓 经过 不 困难 , 和 出价 蔑视 到 危险 .

他们无所畏惧，勇于挑战危险。

['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] !
Amiable woman !
可亲 女士 !

和蔼可亲的女士！

[waɪl] [mæn] [di'spɒnd] , [ʃiː; ʃi] ['ænɪmeɪt] [hɪm] [wɪð] [njuː] [həʊps] .
while man desponds , she animates him with new hopes .
尽管 男人 沮丧 , 她 动画 他 和 新的 希望 .

当男人沮丧时，她却用新的希望重新点燃了他。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] , [ʃiː; ʃi] ['mɪnɪstər] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ; [wen] [ɪn] [dɪ'stres] , [ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [hɪm] , [bɪdz]
When he is sick , she ministers unto him ; when in distress , she comforts him , bids
什么时候 他 是 生病的 , 她 部长们 到 他 ; 什么时候 在 痛苦 , 她 舒适 他 , 出价
[hɪm][lɪv; laɪv] ,
him live ,
他 居住 ,

当他生病时，她照顾他；当他痛苦时，她安慰他，劝他活下去。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm'self] .

and makes him in love with himself .

和 制作 他 在 爱 和 他自己 .

并让他爱上自己。

[ænd; ənd] [wel] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [suːθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] : [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl]

And well can she sooth and comfort him : she is all patience , she is all

和 出色地 能 她 舒缓 和 舒适 他 : 她 是 全部 耐心 , 她 是 全部

['fɔːtɪtjuːd] .

fortitude .

坚韧 .

她很会安抚他：她很有耐心，也很坚强。

[ðə; ði] [in'diəmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] , [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

The endearments of her smiles , the melting accents of her voice

这 爱称 的 她 微笑 , 这 融化 口音 的 她 嗓音

, [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['sɒftnəs] ,

, and her bewitching softness ,

, 和 她 迷人的 柔软 ,

她笑容中的温柔，她声音中流露出的柔和，以及她令人着迷的温柔，

[bɪ'gaɪl] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [ə; eɪ] ['pæləs] .

beguile him of his sorrows , and make his prison a palace .

欺骗 他 的 他的 悲伤 , 和 制作 他的 监狱 一个 宫殿 .

让他忘却悲伤，将他的牢笼变成宫殿。

" [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seksɪz] [tuː; tə]

" Enough has been said to prove the admirable adaptation of the sexes to

" 足够的 有 到过 说 到 证明 这 令人钦佩的 适应 的 这 性别 到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

each other in the particular under discussion ,

每个 其他 在 这 特别的 在下面 讨论 ,

“以上论述已足以证明，在所讨论的特定情况下，两性之间有着令人钦佩的相互适应能力。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['ministə] ['eɪndʒl] ['wʊmən] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]

and to show what a kind ministering angel woman can become in the dark

和 到 展示 什么 一个 种类 服侍 天使 女士 能 变得 在 这 黑暗的

['aʊə(r)] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .

hour of adversity .

小时 的 逆境 .

并展现一位善良的、乐于助人的女性在逆境的黑暗时刻可以变得多么温柔。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['truːli] [ri'mɑːk] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [fɔːls] ['ɪntuː] [əd'vɜːsəti] ,

It has been truly remarked , that when a married man falls into adversity ,

它 有 到过 真的 评论 , 那 什么时候 一个 已婚 男人 瀑布 进入 逆境 ,

确实有人说过，当一个已婚男人遭遇逆境时，

[hiː; hi] [ɪz] [mɔː(r)] [æpt] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz]

he is more apt to retrieve his

他 是 更多的 易于 到 取回 他的

他更有可能取回他的

[[piː] . -]

[p . 675]

[p . -]

[第 675 页]

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] ,

situation in the world than a single one ,

情况 在 这 世界 比 一个 单身的 一 ,

世界局势比单一事件更为复杂，

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [suːðd] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [baɪ] [dəˈmestɪk] [in'diəmənt] ,
" because his spirits are soothed and relieved by domestic endearments ,
" 因为 他的 烈酒 是 舒缓 和 松了口气 经过 国内的 爱称 ,

“因为他的心情会因家人间的亲昵举动而得到抚慰和放松”,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] [ɪz] [kept] [əˈlaɪv] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [ɔːl] [əˈbrɔːd] [ɪz] [ˈdɑːknəs]
and his self - respect is kept alive by finding that though all abroad is darkness
和 他的 自己 - 尊重 是 保留 活 经过 寻找 那 尽管 全部 国外 是 黑暗
[ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
and humiliation ,
和 屈辱 ,

而他之所以能保持自尊，是因为他发现，尽管外面的世界一片黑暗和屈辱，

[jet] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət] [həʊm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈmɒnək] .
yet there is still a little world of love at home of which he is the monarch .
然而 那里 是 仍然 一个 小的 世界 的 爱 在 家 的 哪个 他 是 这 君主 .

然而，在他的家中，仍然保留着一个充满爱的小世界，而他就是这个世界的君主。

" [hiː; hi][kæn; kən][ˈtruːli] [seɪ] , " [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˌʌnəkˈseptəbl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈsaɪd] ,
" He can truly say , " if I am unacceptable to all the world beside ,
" 他 能 真的 说 , " 如果 我 是 不可接受 到 全部 这 世界 旁 ,

他可以真诚地说：“如果我不被世人所接受，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [huːm] [ai] [ɪnˈtaɪəli] [lʌv] , [ðæt] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtrænspɔːt] ,
there is one whom I entirely love , that will receive me with joy and transport ,
那里 是 一 谁 我 完全 爱 , 那 将要 收到 我 和 喜悦 和 运输 ,

我深爱着一个人，她会欣喜若狂地迎接我。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜːˈself] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [kəˈres] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
and think herself obliged to double her kindness and caresses of me ,
和 思考 她自己 有义务 到 双倍的 她 仁慈 和 爱抚 的 我 ,

她觉得自己有义务加倍地对我温柔体贴、爱抚呵护。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem ˈiː][ˌəʊvəˈkɑːst] .
from the gloom with which she sees me overcast .
从 这 愁云 和 哪个 她 看到 我 灰蒙蒙 .

她看到我时，眼中充满了阴郁。

[ai] [niːd] [nɒt] [dɪˈsemb(ə)l] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] [ðeə(r)] ;
I need not dissemble the sorrow of my heart to be agreeable there ;
我 需要 不是 掩饰 这 悲哀 的 我的 心 到 是 同意 那里 ;

我无需掩饰内心的悲伤就能在那里表现得合群；

[ðæt] [ˈveri] [ˈsɒrəʊ] [ˈkwikən] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] .
that very sorrow quickens her affection .
那 非常 悲哀 加速 她 感情 .

正是这份悲伤，加深了她对她的爱意。

" [let] [ˈevri] [ˈhʌzbənd] [ðen] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [kiːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [hɪz; ɪz]
" Let every husband then remember this , and never keep from his wife his
" 让 每一个 丈夫 然后 记住 这 , 和 绝不 保持 从 他的 妻子 他的
[misˈfɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

“所以，每个丈夫都应该记住这一点，永远不要对自己的不幸隐瞒自己。”

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈhɑːtˌrendɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
no matter how heartrending they may be .
不 事情 如何 令人心碎 他们 可能 是 .

无论它们多么令人心碎。

['wʊmən]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[rɪ'sɔːsɪz]	[ɒn]	[ðiːz]	[ə'keɪʒnz]	,
Woman	**is**	**always**	**full**	**of**	**resources**	**on**	**these**	**occasions**	**,**
女士	是	总是	满的	的	资源	在	这些	场合	,

在这种情况下，女性总是拥有丰富的资源。

[ænd; ənd]	[wɪl]	['evə(r)]	[səb'mɪt]	[wɪð]	['tʃɪəflnəs]	[tuː; tə]	['evri]	[praɪ'veɪʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɔːltəd]	['sɜːkəmstənsɪz]	[meɪ]	[dɪ'mɑːnd]	.
and	**will**	**ever**	**submit**	**with**	**cheerfulness**	**to**	**every**	**privation**	**,**	**which**	**her**	**altered**	**circumstances**	**may**	**demand**	**.**
和	将要	曾经	提交	和	愉悦	到	每一个	匮乏	,	哪个	她	已修改	情况	可能	要求	.

并且会始终欣然接受环境改变可能带来的各种困苦。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['meni]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	[huː]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[nəʊn]	[ðə; ði]	[truː]	['kærəktə(r)]	[ænd; ənd]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
There	**is**	**many**	**a**	**husband**	**who**	**has**	**never**	**known**	**the**	**true**	**character**	**and**	**value**	**of**	**his**	**wife**	**,**
那里	是	许多	一个	丈夫	WHO	有	绝不	已知	这	真的	特点	和	价值	的	他的	妻子	,

很多丈夫从未真正了解过妻子的品格和价值。

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	,	['fɔːtɪtjuːd]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[æn'dʒelɪk]	['tʃɪəflnəs]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[klaʊdz]	[ɒv; əv]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	.
until	**he**	**has**	**seen**	**her**	**resignation**	**,**	**fortitude**	**,**	**and**	**almost**	**angelic**	**cheerfulness**	**under**	**the**	**dark**	**clouds**	**of**	**misfortune**	**.**
直到	他	有	已见	她	辞职	,	坚韧	,	和	几乎	天使般的	愉悦	在下面	这	黑暗的	云	的	不幸	.

直到他看到了她在不幸的阴霾下所展现出的顺从、坚韧和近乎天使般的乐观。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðen]	"	[ʃiː; ʃi]	['əʊpənɛθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[ɪn]	['wɪzdəm]	;
It	**is**	**then**	**"**	**she**	**openeth**	**her**	**mouth**	**in**	**wisdom**	**;**
它	是	然后	"	她	openeth	她	嘴	在	智慧	;

那时，“她开口就说智慧的话；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʌŋ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	['kaɪndnəs]	.
and	**in**	**her**	**tongue**	**is**	**the**	**law**	**of**	**kindness**	**.**
和	在	她	舌头	是	这	法律	的	仁慈	.

她的语言中蕴含着仁慈的法则。

"	[ðen]	[meɪ]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[wel]	[ək'nɒlɪdʒ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['truːli]	['vɜːtʃuəs]	['wʊmən]	,
"	**Then**	**may**	**the**	**husband**	**well**	**acknowledge**	**that**	**he**	**has**	**found**	**a**	**truly**	**virtuous**	**woman**	**,**
"	然后	可能	这	丈夫	出色地	承认	那	他	有	成立	一个	真的	有德行的	女士	,

那么，丈夫就应该承认，他找到了一个真正贤良的妻子。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[praɪs]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æt; ət]	[liːst]	,	[ɪz]	[fɑː(r)]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	['ruːbiz]	.
and	**her**	**price**	**to**	**him**	**at**	**least**	**,**	**is**	**far**	**above**	**all**	**rubies**	**.**
和	她	价格	到	他	在	至少	,	是	远的	多于	全部	红宝石	.

至少在他眼里，她的价值远远超过所有的红宝石。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	['wɒʃɪŋtən]	['ɜːvɪŋ]	,	[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn'taɪtld]	"	[ðə; ði]	[waɪf]	,
One	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**tales**	**of**	**Washington**	**Irving**	**,**	**is**	**that**	**which**	**is**	**entitled**	**"**	**The**	**Wife**	**,**
一	的	这	最多	美丽的	故事	的	华盛顿	欧文	,	是	那	哪个	是	标题	"	这	妻子	,

华盛顿·欧文最美的故事之一，题为《妻子》。

" [ænd; ənd] [əʊz] [ɪts] [greɪt] ['merɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ]
" and owes its great merit to the singular beauty with which he describes the
" 和 欠款 它是 伟大的 优点 到 这 单数 美丽 和 哪个 他 描述 这
['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ruːɪnd] .
fortitude and encouraging cheerfulness of a young wife whose husband is ruined .
坚韧 和 鼓励 愉悦 的 一个 年轻的 妻子 谁 丈夫 是 毁坏 .

“这部作品之所以如此出色，很大程度上要归功于作者以独特的优美笔触描绘了一位丈夫破产后的年轻妻子的坚韧和令人鼓舞的乐观精神。

['wɪmɪn] ['iːv(ə)n] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['rekləs] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðeə(r)]
Women even who have been reckless and dissipated , and have ruined their
女性 甚至 WHO 有 到过 鲁莽 和 消散 , 和 有 毁坏 他们的
['hʌzbəndz] [baɪ][ðeə(r)] [ɪk'strævəgəns] ,
husbands by their extravagance ,
丈夫们 经过 他们的 奢侈 ,

即使是那些放荡不羁、挥霍无度，甚至因奢侈过度而败坏丈夫的女人，

[hæv; həv] ['friːkwəntli] [rɪ'fɔːmd] [ɪn] [əd'vɜːsəti] ,
have frequently reformed in adversity ,
有 频繁地 改革后的 在 逆境 ,

经常在逆境中改过自新，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [steɪ] [ænd; ənd] ['sɒləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [wen] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]
and become the stay and solace of their husbands when stript of all their
和 变得 这 停留 和 慰藉 的 他们的 丈夫们 什么时候 脱衣舞 的 全部 他们的
[pə'zeʃənz] .
possessions .
财产 .

当她们失去所有财产时，她们就成为丈夫的依靠和慰藉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːmd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['həʊli]
It is then we may truly say of the reformed woman in the language of holy
它 是 然后 我们 可能 真的 说 的 这 改革后的 女士 在 这 语言 的 圣
[rɪt] ,
writ ,
写 ,

那时我们才能真正用圣经的语言来描述这位改过自新的女性：

" [ʃiː; ʃi] ['lʊkəθ] [wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] ['iːtəθ] [nɒt] [ðə; ðɪ]
" she looketh well to the ways of her household , and eateth not the
" 她 看看 出色地 到 这 方式 的 她 家庭 , 和 吃 不是 这
[bred] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .
bread of idleness .
面包 的 懒惰 .

她把持家务，不吃闲饭。

" ['iːv(ə)n] ['bulwə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [fɪk'tɪʃəs] ['mɪsɪz] .
" Even Bulwer , in his England and the English , makes his fictitious Mrs .
" 甚至 布尔沃 , 在 他的 英格兰 和 这 英语 , 制作 他的 虚拟 太太 .
['θəːstən] ,
Thurston ,
瑟斯顿 ,

“即使是布尔沃，在他的《英格兰和英国人》一书中，也塑造了他虚构的瑟斯顿夫人，

['ɑːftə(r)] ['ruːɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strævəgəns] , [ə'keɪʒnd] [baɪ]['vænəti][ænd; ənd]
after ruining her husband by her extravagance , occasioned by vanity and
后 毁坏 她 丈夫 经过 她 奢侈 , 引发 经过 虚荣 和
[æm'bɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

她因虚荣和野心而挥霍无度，最终毁了丈夫。

[kən'sent]	[wɪð]	['tʃɪəflnəs]	[tuː; tə]	[ə'sjuːm]	[ðə; ði]	['kɔːrsər]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['həʊmli]	['ɡɑːmənts]	[ɒv; əv]	['penjəri]	,
consent	**with**	**cheerfulness**	**to**	**assume**	**the**	**coarser**	**and**	**more**	**homely**	**garments**	**of**	**penury**	**,**
同意	和	愉悦	到	认为	这	较粗糙	和	更多的	家常的	服装	的	贫困	,

欣然同意穿上贫穷的粗布和朴素的衣裳，

[ænd; ənd]	[fə'get]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[praʊd]	[self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[kən'səʊl]	[ænd; ənd]	['kʌmfət]	[hɜː(r); hə(r)]	['ruːɪnd]	['hʌzbənd]	.
and	**forget**	**her**	**own**	**proud**	**self**	**in**	**the**	**desire**	**to**	**console**	**and**	**comfort**	**her**	**ruined**	**husband**	**.**
和	忘记	她	自己的	自豪的	自己	在	这	欲望	到	安慰	和	舒适	她	毁坏	丈夫	.

为了安慰和抚慰她那悲痛欲绝的丈夫，她忘记了自己的骄傲。

[ænd; ənd]	[mɪs]	['edʒwərθ]	[tuː]	,	[ɪn]	[ðæt]	['bjuːtɪf(ə)l]	[rəʊ'mæns]	,	"	[ðə; ði]	[ˌæbsən'tiː]	,
And	**Miss**	**Edgeworth**	**too**	**,**	**in**	**that**	**beautiful**	**romance**	**,**	**"**	**The**	**Absentee**	**,**
和	错过	埃奇沃思	也	,	在	那	美丽的	浪漫	,	"	这	缺席者	,

还有埃奇沃思小姐，在那部美丽的爱情小说《缺席者》中，

"	['ɑːftə(r)]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[hæd; həd]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	-	['fæməli]	,	[meɪks]	[ðə; ði]	[veɪn]	[ænd; ənd]	['hɔːti]	['leɪdi]	-	,
"	**after**	**misfortune**	**had**	**visited**	**the**	**Clonbronny**	**family**	**,**	**makes**	**the**	**vain**	**and**	**haughty**	**Lady**	**Clonbronny**	**,**
"	后	不幸	有	到访	这	-	家庭	,	制作	这	徒劳	和	傲慢	女士	-	,

“在不幸降临克隆布朗尼家族之后，虚荣傲慢的克隆布朗尼夫人……”

[huː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[dɪ'zaɪərəs]	[tuː; tə]	[rɪ'zaɪd]	[ɪn]	['lʌndən]	,
who	**was**	**so**	**desirous**	**to**	**reside**	**in**	**London**	**,**
WHO	曾是	所以	渴望	到	居住	在	伦敦	,

谁如此渴望居住在伦敦？

[ænd; ənd]	[huːz]	['veri]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[səʊl]	[jɜːnd]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['sɜːklz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɡreɪt]	[mə'trɒpəlɪs]	,
and	**whose**	**very**	**heart**	**and**	**soul**	**yearned**	**after**	**the**	**society**	**of**	**the**	**fashionable**	**circles**	**of**	**that**	**great**	**metropolis**	**,**
和	谁	非常	心	和	灵魂	渴望	后	这	社会	的	这	时髦	界	的	那	伟大的	都会	,

他的内心深处无比渴望融入那座大都市的时尚圈。

[kən'sent]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'zɜːtɪd]	['kɑːs(ə)l]	[ɪn]	['aɪələnd]	,
consent	**to**	**return**	**to**	**her**	**deserted**	**castle**	**in**	**Ireland**	**,**
同意	到	返回	到	她	荒凉的	城堡	在	爱尔兰	,

同意返回她在爱尔兰的废弃城堡。

[ɒn]	[ðə; ði]	['riːznəbl]	[kən'dɪʃn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['mɔːtɪfaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	['jeləʊ]	['dæməsk]	['kɜːtənz]	[wɪtʃ]	[hʌŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
on	**the**	**reasonable**	**condition**	**that**	**she**	**might**	**never**	**be**	**mortified**	**with**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**old**	**yellow**	**damask**	**curtains**	**which**	**hung**	**in**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**hall**	**.**
在	这	合理的	状况	那	她	可能	绝不	是	羞愧难当	和	这	视线	的	这	老的	黄色的	绫	窗帘	哪个	悬挂	在	这	视窗	的	这	大厅	.

一个合理的条件是，她永远不会因为看到大厅窗户上挂着的旧黄色锦缎窗帘而感到难堪。

[wel]	[ðen]	[meɪ]	[wiː; wi]	['truːli]	[seɪ]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	[wɒt]	['sɪsəˌrəʊ]	[səʊ]	['bjuːtɪfli]	[ə'sɜːtɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒenjuɪn]	[frend]	.
Well	**then**	**may**	**we**	**truly**	**say**	**of**	**woman**	**what**	**Cicero**	**so**	**beautifully**	**asserted**	**of**	**the**	**genuine**	**friend**	**.**
出色地	然后	可能	我们	真的	说	的	女士	什么	西塞罗	所以	非常漂亮	断言	的	这	真的	朋友	.

那么，我们是否可以像西塞罗对真朋友那样，对女性做出如此精辟的评价呢？

[ʃiː; ʃi] ['dʌblz] ['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She doubles our enjoyments by the pleasures which they afford her ,
她 双打 我们的 享受 经过 这 快乐 哪个 他们 买得起 她 ,

她带给我们的快乐，也让她自己从中获得的快乐加倍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɑːvz] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [ˌkɔnsə'leiʃən] , [ænd; ənd]
and she halves our sorrows by the comforts , and consolations , and
和 她 一半 我们的 悲伤 经过 这 舒适 , 和 安慰 , 和
['sɪmpəθiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es] .
sympathies which she affords us .
同情 哪个 她 提供 我们 .

她给予我们的安慰、慰藉和同情，使我们的悲伤减轻了一半。

" - [tɪz] ['wʊmənz] [smaɪlz] [ðæt] [lʌl] ['aʊə(r)] [k'eəz] [tuː; tə] [rest] ;
" ' Tis woman's smiles that lull our cares to rest ;
" - 的 女性的 微笑 那 麻痹 我们的 关心 到 休息 ;

女人的微笑能抚慰我们的忧虑；

[dɪə(r)] ['wʊmənz] [tʃɑːms] [ðæt] [gɪv] [tuː; tə] [laɪf] [ɪts] [zest] :
Dear woman's charms that give to life its zest :
亲爱的 女性的 魅力 那 给 到 生活 它是 热情 :

亲爱的女人，她们的魅力赋予生活活力：

- [tɪz] ['wʊmənz] [hænd] [ðæt] [smuːð] [ə'flɪkʃənz] [bed] ,
' Tis woman's hand that smooths affliction's bed ,
- 的 女性的 手 那 平滑 苦难的 床 ,

是女人的手抚平了苦难的床榻，

[waɪps] [ðə; ði][kəʊld] [swet] , [ænd; ənd] [steɪz] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [hed] .
Wipes the cold sweat , and stays the sinking head .
湿巾 这 寒冷的 汗 , 和 停留 这 下沉 头 .

擦去冷汗，抬起头。

" [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] .
" Intellectual Differences between the Sexes .
" 知识分子 差异 之间 这 性别 .

“两性之间的智力差异。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz][ɪn]
I shall now proceed to the consideration of the differences between the sexes in
我 将 现在 继续 到 这 考虑 的 这 差异 之间 这 性别 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] ;
regard to their intellectual powers ;
看待 到 他们的 知识分子 权力 ;

接下来，我将探讨两性在智力方面的差异；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mɑːkt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
and here we shall find differences of the most marked and important
和 这里 我们 将 寻找 差异 的 这 最多 标记 和 重要的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

在这里，我们将发现最显著、最重要的差异，

[wɪtʃ] [pə'hæps] [hæv; həv][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][mɔː(r)]
which perhaps have more puzzled the philosophers , and given rise to more
哪个 也许 有 更多的 困惑 这 哲学家 , 和 给定 上升 到 更多的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['sɒfɪzəm] [ænd; ənd] [fɔːls] ['riːzənɪŋ] ,
speculation , sophism and false reasoning ,
推测 , 诡辩 和 错误的 推理 ,

这或许更令哲学家们困惑，也引发了更多的推测、诡辩和谬论。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] [əb'zɜːvəbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] .
than any others observable between the sexes .
比 任何 其他的 可观察的 之间 这 性别 .

比其他任何可观察到的性别差异都要多。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['gæləntri] [ænd; ənd][blaɪnd] [dɪ'vəʊʃn] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ɒv; əv]
At one time a spirit of gallantry and blind devotion , at another time of
在 一 时间 一个 精神 的 英勇 和 瞎的 虔诚 , 在 其他 时间 的
[rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
revenge and jealousy ,
复仇 和 妒忌 ,

他曾拥有英勇无畏和盲目忠诚的精神，也曾充满复仇和嫉妒。

[hæz; həz] [mɪkst] [ɪt'self] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
has mixed itself more or less with the spirit of speculation upon this subject ,
有 混合 本身 更多的 或者 较少的 和 这 精神 的 推测 之上 这 主题 ,

或多或少地融入了对这一主题的推测精神之中。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɔːpt] [ænd; ənd] ['baɪəst] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] .
and of course warped and biassed the conclusions of authors .
和 的 课程 扭曲的 和 有偏见的 这 结论 的 作者 .

当然，这也歪曲和影响了作者的结论。

[hɒbz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [hæz; həz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][men] ,
Hobbes , in his writings , has asserted that if the interests or passions of men ,
霍布斯 , 在 他的 著作 , 有 断言 那 如果 这 兴趣 或者 激情 的 男人 ,

霍布斯在他的著作中断言，如果人们的利益或激情，

[kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] ['stedəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['æksiəm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz]
could ever be steadily opposed to the mathematical axiom that the whole is
可以 曾经 是 稳步 反对 到 这 数学 公理 那 这 所有的 是
['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] ,
equal to all the parts ,
平等的 到 全部 这 部分 ,

有人可能会始终反对“整体等于部分之和”这一数学公理。

[ɪts] [truːθ] [wʊd] ['kwɪkli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd]['bəʊldli] ['riːzənd] [ə'genst] .
its truth would quickly be denied and boldly reasoned against .
它是 真相 会 迅速地 是 否认 和 大胆地 有理智的 反对 .

它的真实性很快就会遭到否认和有力反驳。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['naɪðə(r)] ['ɪntrəst] [nɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It stands because neither interest nor feeling is opposed to it .
它 站立 因为 两者都不 兴趣 也不 感觉 是 反对 到 它 .

它之所以能屹立不倒，是因为利益和情感都不反对它。

[aʊt] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['mɒrəl]
Out feelings are more or less to be guarded against in all our moral
出去 情怀 是 更多的 或者 较少的 到 是 守卫 反对 在 全部 我们的 道德
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculations ,
猜测 ,

在所有道德思考中，我们或多或少都应该避免让自己的情感左右我们。

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [dɪ'skʌʃən] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] .
but particularly in discussions relative to the comparative merits of the sexes .
但 特别 在 讨论 相对的 到 这 比较 优点 的 这 性别 .

尤其是在讨论两性优劣的时候。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [wen] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]
Shortly after the revival of letters , when the institution of chivalry was still in
不久 后 这 复兴 的 信件 , 什么时候 这 机构 的 骑士精神 曾是 仍然 在
[sək'sesf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
successful operation ,
成功的 手术 ,

在书信复兴后不久，骑士制度仍然盛行之时，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti][ɪn] ['jʊərəp] ,
there seemed to be a combination among the literati in Europe ,
那里 似乎 到 是 一个 组合 之中 这 文人墨客 在 欧洲 ,

欧洲文人墨客之间似乎存在某种联系，

[tuː; tə] [pleɪs] ['wʊmən] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə'bʌv] [mæn] .
to place woman in every respect above man .
到 地方 女士 在 每一个 尊重 多于 男人 .

在各方面都将女性置于男性之上。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪtə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ['lʌvəz]
The celebrated Boccaccio , the most beautiful writer , one of the most devoted lovers
这 著名 薄伽丘 , 这 最多 美丽的 作家 , 一 的 这 最多 奉献 恋人
,
,
,

著名作家薄伽丘，最英俊的作家，最深情的恋人之一，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] ['wɪmɪn] ,
and perhaps the greatest favorite of his time with women ,
和 也许 这 最 最喜欢的 的 他的 时间 和 女性 ,

或许也是他那个时代最受女性喜爱的类型，

[led] [ɒn][ðə; ði][væn][ɒv; əv] [ðɪs] [bænd][ɒv; əv] ['gælənt] ['ɔːθəz] .
led on the van of this band of gallant authors .
引领 在 这 货车 的 这 乐队 的 英勇 作者 .

领头的是这群英勇的作家。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] " [ɒn] [ɪ'lʌstriəs] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
In his work " On Illustrious Women , " he runs through the whole circle of
在 他的 工作 " 在 杰出 女性 , " 他 跑步 通过 这 所有的 圆圈 的
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['feɪb(ə)l] .
history and fable .
历史 和 寓言 .

在他的著作《论杰出女性》中，他回顾了历史和寓言的整个历程。

[hiː; hi] ['rænsæk] [ðə; ði] ['griːʃn] , ['rəʊmən][ænd; ənd]['seɪkrɪd]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [tə'geðə(r)]
He ransacks the Grecian , Roman and sacred histories , and brings together
他 洗劫 这 希腊 , 罗马 和 神圣 历史 , 和 带来 一起
[ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] [luː'kriːʃiə] , ['flɔːrə] [ænd; ənd] ['pɔːrʃə] ,
Cleopatra and Lucretia , Flora and Portia ,
克利奥帕特拉 和 卢克蕾蒂娅 , 弗洛拉 和 波西亚 ,

他搜罗了希腊、罗马和宗教史料，并将克利奥帕特拉和卢克丽霞、弗洛拉和波西亚联系在一起。

[se'mirəmis,si-][ænd; ənd] ['sæfəʊ] , [ə'θeɪliə] [ænd; ənd]['daɪdəʊ] , & [siː] . — [ænd; ənd] ['læviʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Semiramis and Sappho , Athalia and Dido , & c . — and lavishes out his
塞米拉米斯 和 萨福 , 阿塔利亚 和 蒂朵 , & c . — 和 奢华 出去 他的
['swiːtɪst] ['preɪzɪz] [ɒn] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] .
sweetest praises on charming woman .
最甜美的 赞扬 在 迷人 女士 .

塞米拉米斯和萨福，阿塔利亚和狄多等等——他对迷人的女性倾注了最甜蜜的赞美。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

We are not to wonder then at his popularity and authority among the

我们 是 不是 到 想知道 然后 在 他的 人气 和 权威 之中 这

['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

women of his age ,

女性 的 他的 年龄 ,

因此，我们不应惊讶于他在同龄女性中享有如此高的人气和权威。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːlədʒi] .

when we remember his devotion and his eulogy .

什么时候 我们 记住 他的 虔诚 和 他的 颂 .

当我们缅怀他的奉献精神和他的悼词时。

[hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['widəuz] ,

His harangue against the marriage of christian widows ,

他的 长篇大论 反对 这 婚姻 的 基督教 寡妇 ,

他猛烈抨击基督教寡妇再婚，

[dɪd] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest]

did not however share the same popularity with those to whom it was addressed

做过 不是 然而 分享 这 相同的 人气 和 那些 到 谁 它 曾是 已解决

,

,

,

然而，它并没有在目标受众中广受欢迎。

[ɔːl'ðəʊ] [bækt] [baɪ] [kwəʊ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ˌðeər'ɒv] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

although backed by quotations and ingenious explanations thereof , from the

虽然 支持的 经过 引文 和 巧妙 解释 其中 , 从 这

[ə'pɒsl] [pɔːl] .

apostle Paul .

使徒 保罗 .

虽然有使徒保罗的引文和巧妙的解释作为佐证。

[bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][seks]

Boccaccio was followed by a host of imitators , singing the praises of the sex

薄伽丘 曾是 随后 经过 一个 主持人 的 模仿者 , 歌唱 这 赞扬 的 这 性别

.

.

.

薄伽丘之后涌现出一大批模仿者，他们歌颂女性。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɪf] [ai]

Throughout the fifteenth and sixteenth centuries , the tide of discussion , if I

自始至终 这 第十五 和 第十六 几个世纪 , 这 潮 的 讨论 , 如果 我

[meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

may be allowed the expression ,

可能 是 允许 这 表达 ,

纵观十五、十六世纪，讨论的潮流，如果我可以用这个词来形容的话，

[ræn]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

ran almost wholly on the side of the females .

跑 几乎 完全 在 这 边 的 这 女性 .

几乎完全站在女性一边。

[lʌv] , ['pɒliθiɪzəm] , [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

Love , polytheism , christianity , and the worship of the saints ,

爱 , 多神教 , 基督教 , 和 这 崇拜 的 这 圣徒 ,

爱、多神教、基督教和对圣徒的崇拜，

[wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] ['blendɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['zeləs] ['gæləntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , ['ɪntuː][wʌn]
were strongly blended by the over - zealous gallantry of the times , into one
是 强烈 混合 经过 这 超过 - 热心 英勇 的 这 时代 , 进入 一
[ɪn'kɒŋgruəs] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['kɒmpaʊnd] ,
incongruous heterogeneous compound ,
不协调 异质 化合物 ,

在那个时代过分狂热的骑士精神的影响下，这些元素被强烈地混合在一起，变成了一种不协调的异质化合物。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
calculated to excite the smile of the philosopher , and the frown of the
计算 到 激发 这 微笑 的 这 哲学家 , 和 这 皱眉 的 这
[ˌθiːə'ləʊdʒən] .
theologian .
神学家 .

旨在激起哲学家的微笑，以及神学家的皱眉。

- , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Ruscelli , for example , one of the most celebrated writers of his day ,
- , 为了 例子 , 一 的 这 最多 著名 作家 的 他的 天 ,

例如，鲁塞利，他是当时最著名的作家之一，

[mein'tein] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['wʊmən] ['əʊvə(r)][mæn] .
maintains the decided superiority of woman over man .
保持 这 决定 优势 的 女士 超过 男人 .

维护女性对男性绝对优越的地位。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] , " [sez] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['raɪtə(r)] ,
" But the effect of his reasoning , " says a modern writer ,
" 但 这 影响 的 他的 推理 , " 说道 一个 现代的 作家 ,

“但他的推理所产生的效果,”一位现代作家说道，

" [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)]
" is destroyed by the confused impression which is made on the mind of the reader
" 是 损毁 经过 这 使困惑 印象 哪个 是 制成 在 这 头脑 的 这 读者
[baɪ][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd]['pleɪtənɪzəm] ;
by the mixture of divinity and platonism ;
经过 这 混合物 的 神 和 柏拉图主义 ;

“由于神性和柏拉图主义的混合，给读者造成了混乱的印象，从而破坏了这种印象；

[baɪ] ['blendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['wʊmən] ;
by blending through the whole the name of God and woman ;
经过 混合 通过 这 所有的 这 姓名 的 上帝 和 女士 ;

通过将上帝和女人的名字融合在一起；

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['məʊzɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['pet,raːk] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['dænti] ;
by placing Moses by the side of Petrarch and of Dante ;
经过 放置 摩西 经过 这 边 的 彼特拉克 和 的 但丁 ;

将摩西与彼特拉克和但丁并列；

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ,
and by giving in the same page , and even in the same period ,
和 经过 给予 在 这 相同的 页 , 和 甚至 在 这 相同的 时期 ,

并且通过在同一页，甚至在同一时期内给出，

[kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm][bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [frɒm; frəm]['həʊmə(r)][ænd; ənd]
quotations from Boccaccio and St . Augustine , from Homer and
引文 从 薄伽丘 和 英石 . 奥古斯丁 , 从 荷马 和
[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] . "
from St . John . "
从 英石 . 约翰 . "

引自薄伽丘、圣奥古斯丁、荷马和圣约翰的著作。

" [ðɪs] [haʊ'evə(r)] , " [sez] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] ,
" This however , " says the same writer ,
" 这 然而 , " 说道 这 相同的 作家 ,

“然而，”同一位作者说道，

" [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [miːt] [wɪð] [ðə; ði]['ruːɪnz]
" must necessarily be found in a country where we often meet with the ruins
" 必须 一定 是 成立 在 一个 国家 在哪里 我们 经常 见面 和 这 废墟
[ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
of a temple of Jupiter in the neighborhood of a church ,
的 一个 寺庙 的 木星 在 这 邻里 的 一个 教会 ,

“必然是在一个我们经常在教堂附近看到朱庇特神庙遗址的国家里才能找到的。”

[ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['treɪdʒən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'dɒnə] [bɪ'saɪd]
a statue of St . Peter upon a column of Trajan , and a Madonna beside
一个 雕像 的 英石 . 彼得 之上 一个 柱子 的 图拉真 , 和 一个 麦当娜 旁
[æn; ən][ə'pɒləʊ] .
an Apollo .
一个 阿波罗 .

圣彼得雕像立于图拉真柱之上，圣母像旁是阿波罗像。

" [[piː] . -]
" [p . 676]
" [p . -]

[第 676 页]

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌn'gælənt] [ɪn][ðə; ði]
Throughout the whole of this period it seems to have been ungallant in the
自始至终 这 所有的 的 这 时期 它 似乎 到 有 到过 不绅士 在 这
[haɪɪst] [dɪ'griː] [ɪn][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [nɒt][tuː; tə] [pleɪs] ['wʊmən] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'bʌv] [mæn][ɪn] ['evri]
highest degree in an author not to place woman decidedly above man in every
最高 程度 在 一个 作者 不是 到 地方 女士 绝对地 多于 男人 在 每一个
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

在整个这段时期，如果一位作家不在所有方面都明确地将女性置于男性之上，似乎就是一种极其不绅士的行为。

['iːv(ə)n][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][suː'pɪəriə(r)] ;
Even in intellectual power she was considered as superior ;
甚至 在 知识分子 力量 她 曾是 经过考虑的 作为 优越的 ;

即使在智力方面，她也被认为优于他人；

[ænd; ənd][ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [pruːfs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'dʌstriəsli] ,
and in perusing the voluminous proofs which were so industriously ,
和 在 仔细阅读 这 大量的 证明 哪个 是 所以 勤奋地 ,

在仔细研读那些浩如烟海、精心整理的校样时，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [brɔːt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and sometimes so ingeniously brought forward to prove it ,
和 有时 所以 巧妙地 带来 向前 到 证明 它 ,

有时甚至被巧妙地提出来证明这一点，

[wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [æz; əz] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz][ðə; ði] [fem] [diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][ɒv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] ,
we find ourselves as bewildered as the femme de chambre of Molière ,
我们 寻找 我们自己 作为 困惑 作为 这 女性 德 房间 的 莫里哀 ,

我们发现自己像莫里哀笔下的室女一样困惑，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
under the learned remarks of the doctor upon the death of the coachman .
在下面 这 学习 评论 的 这 医生 之上 这 死亡 的 这 马车夫 .

在医生对马车夫之死所作的精辟评论下。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [æt; ət][lɑːst] [ik'skleim] , " [ˌel'iː] ['mɛdˌsɪn] [pɜːt] ['daɪə(r)][ˌsiː 'iː] [kwɪl] [vɜː] ,
The poor woman at last exclaims , " Le Medecin peut dire ce qu'il veut ,
这 贫穷的 女士 在 最后的 惊呼 , " 乐 医学 可以 可怕的 ce 奎尔 蔬菜 ,

可怜的女人最后惊呼道：“Le Medecin peut dire ce qu'il veut，

[meɪz] [ˌel'iː] ['koʊtʃər] [ˌiː es 'tiː] [mɔːt] .
mais le cocher est mort .
麦斯 勒 科切尔 est 死亡 .

mais le cocher est mort.

" [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [sed] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
" Whatever may have been written or said in praise of the intellectual powers of
" 任何 可能 有 到过 书面 或者 说 在 称赞 的 这 知识分子 权力 的
['wʊmən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['veri] ['gælənt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
woman during the very gallant period of the fifteenth and sixteenth centuries ,
女士 期间 这 非常 英勇 时期 的 这 第十五 和 第十六 几个世纪 ,

“无论在十五、十六世纪那个充满英勇的时期，人们曾写过或说过多少赞美女性智力的文字，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [kən'siːd] [pɔɪnt] , [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
it is now a conceded point , that under the actual constitution of society ,
它 是 现在 一个 承认 观点 , 那 在下面 这 实际的 宪法 的 社会 ,

现在人们普遍认同，在社会的实际构成下，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][seks] ,
and with the superior education of our sex ,
和 和 这 优越的 教育 的 我们的 性别 ,

再加上我们女性所受的优越教育，

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd]
the intellectual endowments and developments of man are generally found
这 知识分子 捐赠基金 和 发展 的 男人 是 一般来说 成立
[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] .
superior to those of woman at the age of maturity .
优越的 到 那些 的 女士 在 这 年龄 的 到期 .

人们普遍认为，成年男性的智力禀赋和发展水平优于女性。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
In fact , the remark is susceptible of the greatest possible extension .
在 事实 , 这 评论 是 易受影响的 的 这 最 可能的 扩大 .

事实上，这句话可以有极大的延伸空间。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['neɪʃnz] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɑːf] ['sɪvəlaɪzd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ]
Among all the barbarous nations — among the half civilized , as well as among
之中 全部 这 野蛮 国家 — 之中 这 一半 文明 , 作为 出色地 作为 之中
[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ,
the refined and polished ,
这 精制 和 抛光 ,

在所有野蛮民族中——在半文明民族中，以及在文明程度较高的民族中，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv][mæn] ['evri] [weə(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [eɪdʒ][suː'pɪəriə(r)]
we find the intellectual powers of man every where and in every age superior
我们 寻找 这 知识分子 权力 的 男人 每一个 在哪里 和 在 每一个 年龄 优越的
[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wʊmən] . [θriː]
to those of woman . 3
到 那些 的 女士 . 3

我们发现，在任何地方、任何时代，男性的智力都优于女性。3

[θriː][ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪə(r)] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][mæn]

3 I do not mean to assert here that woman has been found inferior to man

3 我 做 不是 意思是 到 断言 这里 那 女士 有 到过 成立 下 到 男人

[ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɔː(r)] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ;

in every department or modification of the intellect ;

在 每一个 部门 或者 修改 的 这 智力 ;

3 我在这里并不是要断言女性在智力的各个方面或各个变体上都逊于男性；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn]

for in some kinds of intelligence she always has been , as we shall soon

为了 在 一些 种类 的 智力 她 总是 有 到过 , 作为 我们 将 很快

[siː] ,

see ,

看 ,

因为在某些方面的才智，她一直都是如此，我们很快就会看到。

[mænz] [suː'pɪəriə(r)] ; — [bʌt; bət][maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

man's superior ; — but my meaning is , that in the higher department of the

男人的 优越的 ; — 但 我的 意义 是 , 那 在 这 更高 部门 的 这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] ,

intellectual powers ,

知识分子 权力 ,

人类的上等力量；——但我的意思是，在智力的更高领域，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [mæn][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['wʊmən] .

and in the general range of the mind , man is superior to woman .

和 在 这 一般的 范围 的 这 头脑 , 男人 是 优越的 到 女士 .

在心智能力方面，男性普遍优于女性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪb(ə)l] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [həʊl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['æməzənz] .

It is fable alone which tells us of whole nations of Amazons .

它 是 寓言 独自的 哪个 讲述 我们 的 所有的 国家 的 亚马逊 .

只有寓言故事才会告诉我们亚马逊人拥有整个民族。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv]

There is no well authenticated history of any people where the women have

那里 是 不 出色地 已验证 历史 的 任何 人们 在哪里 这 女性 有

['teɪkən][ðə; ði] [liːd] ,

taken the lead ,

已采取 这 带领 ,

目前没有任何确凿的历史证据表明，任何一个民族的女性曾担任过领导角色。

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [ðə; ði] [men] [baɪ][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənts] .

and governed the men by their superior intellectual endowments .

和 受统治 这 男人 经过 他们的 优越的 知识分子 捐赠基金 .

他们凭借卓越的智力天赋统治着这些男人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'sepʃnz] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .

Of course , as already remarked , individual exceptions prove nothing .

的 课程 , 作为 已经 评论 , 个人 例外情况 证明 没有什么 .

当然，正如前面提到的，个别例外并不能证明什么。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

We are here concerned with masses of individuals ;

我们 是 这里 担心的 和 群众 的 个人 ;

我们这里关注的是大量个体；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

and from the foundation of the world to the present time ,

和 从 这 基础 的 这 世界 到 这 展示 时间 ,

从创世之初到如今，

[wiː; wi]	[faɪnd]	[ðæt]	[mæn]	[hæz; həz]	[biːn]	['juːnɪfɔːmli]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	;
we	**find**	**that**	**man**	**has**	**been**	**uniformly**	**the**	**commander**	**in**	**the**	**field**	**;**
我们	寻找	那	男人	有	到过	均匀地	这	指挥官	在	这	场地	;

我们发现，男性始终是战场上的指挥官；

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[fɔːmd]	[ðə; ði]	[mə'tɪəriəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːmiz]	;	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[led]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['bæt(ə)l]	,
he	**has**	**formed**	**the**	**material**	**of**	**the**	**armies**	**;**	**he**	**has**	**led**	**them**	**to**	**battle**	**,**
他	有	形成	这	材料	的	这	军队	;	他	有	引领	他们	到	战斗	,

他组成了军队，他带领他们作战。

[wʌn]	[ðə; ði]	['vɪktəriz]	[ænd; ənd]	[ə'tʃiːvd]	[ðə; ði]	['kɒŋkwest]	.
won	**the**	**victories**	**and**	**achieved**	**the**	**conquest**	**.**
韩元	这	胜利	和	已达成	这	征服	.

赢得了胜利，取得了征服。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[daɪ'rɛktɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[bɔːd]	;
He	**has**	**directed**	**at**	**the**	**council**	**board**	**;**
他	有	指导	在	这	理事会	木板	;

他已向理事会发出指示；

[hɪz; ɪz]	['eləkwəns]	[hæz; həz]	[biːn]	[məʊst]	['paʊəfəli]	[felt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['senət]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɒpjələ(r)]	[ə'sembli]	;
his	**eloquence**	**has**	**been**	**most**	**powerfully**	**felt**	**in**	**the**	**senate**	**and**	**the**	**popular**	**assembly**	**;**
他的	口才	有	到过	最多	强大的	毛毡	在	这	参议院	和	这	受欢迎的	集会	;

他的雄辩在参议院和人民大会上得到了最强烈的体现；

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ænd; ənd]	['pʊld]	[daʊn]	['dainəstiz]	—	[bɪlt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'θrəʊn]	['ɛmpaɪəz]	,
he	**has**	**established**	**and**	**pulled**	**down**	**dynasties**	**—**	**built**	**up**	**and**	**overthrown**	**empires**	**,**
他	有	已确立的	和	拉	向下	王朝	—	建造	向上	和	被推翻	帝国	,

他建立过王朝，也推翻过王朝；建立过帝国，也颠覆过帝国。

[ænd; ənd]	[ə'tʃiːvd]	[ðə; ði]	['maɪti]	[ænd; ənd]	[kən'vʌlsɪv]	[ˌrevə'lʊʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
and	**achieved**	**the**	**mighty**	**and**	**convulsive**	**revolutions**	**of**	**the**	**nations**	**of**	**the**	**earth**	**.**
和	已达成	这	强大的	和	痉挛	革命	的	这	国家	的	这	地球	.

并促成了世界各国发生的巨大而剧烈的革命。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[greɪt]	,	[ænd; ənd]	['lɜːnɪd]	,	[ænd; ənd]	['luːkrətɪv]	[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɪld]	[baɪ]	[hɪm]	.
All	**the**	**great**	**,**	**and**	**learned**	**,**	**and**	**lucrative**	**occupations**	**of**	**life**	**are**	**filled**	**by**	**him**	**.**
全部	这	伟大的	,	和	学习	,	和	利润丰厚	职业	的	生活	是	已填	经过	他	.

生活中所有伟大、有学问、收入丰厚的职业都被他占据了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第134/155页

- [tɪz] [hiː; hi] [huː] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [freɪm] ,

' Tis he who studies the wondrous mechanism of our frame ,

- 的 他 WHO 研究 这 奇妙的 机制 的 我们的 框架 ,

正是他研究我们身体的奇妙机制，

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [in'fə:məti] ,

the nature and character of our diseases and physical infirmities ,

这 自然 和 特点 的 我们的 疾病 和 身体的 弱点 ,

我们疾病和身体虚弱的性质和特征，

[ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [bɑːm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ]

and applies the healing balm to the suffering individual stretched on the couch

和 适用 这 康复 香脂 到 这 痛苦 个人 拉伸 在 这 长椅

[ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] . -

of pain and sickness . '

的 疼痛 和 疾病 . -

然后将疗愈膏涂抹在躺在病榻上、饱受病痛折磨的病人身上。

[tɪz] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [lɔː] — [huː] ['stʌdiz] [ɪts] ['kɒmplɪkeɪt] ['diːteɪlz] , [ɪts] ['mæsɪv]

Tis he who made the law — who studies its complicate details , its massive

的 他 WHO 制成 这 法律 — WHO 研究 它是 复杂化 细节 , 它是 大量的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['riːzənɪŋ] ,

literature and profound reasoning ,

文学 和 深刻的 推理 ,

是他制定了法律——是他研究了法律复杂的细节、浩瀚的文献和深刻的推理，

[ænd; ənd]['treɪsɪs] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['delɪkət] [θred]

and traces out the chain of system and order , which like the delicate thread

和 痕迹 出去 这 链 的 系统 和 命令 , 哪个 喜欢 这 精美的 线

[ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] ,

of the labyrinth ,

的 这 迷宫 ,

并追溯出系统和秩序的链条，就像迷宫中那根纤细的线一样，

[rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv][ɪts] ['sʌtltiz] [ænd; ənd] [ˌsinju'ɔsiti] .

runs through the whole range of its subtleties and sinuosities .

跑步 通过 这 所有的 范围 的 它是 微妙之处 和 曲折 .

贯穿其所有微妙之处和曲折之处。

- [tɪz] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [məʊst] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]

' Tis he who has studied most profoundly and elaborately the record of

- 的 他 WHO 有 研究 最多 深刻地 和 精心 这 记录 的

[mænz] [fɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] . -

man's fall and redemption . '

男人的 落下 和 赎回 . -

正是他对人类堕落与救赎的史册进行了最深刻、最详尽的研究。

[twɒz] [hiː; hi] [huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Twas he who conducted the children of Israel , under the guidance of heaven ,

那是 他 WHO 实施 这 孩子们 的 以色列 , 在下面 这 指导 的 天堂 ,

[aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

out of Egypt ,

出去 的 埃及 ,

是他带领以色列人在上天的指引下出埃及。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ˈɪntuː][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] . -
through the wilderness , into the promised land of Canaan . '
通过 这 荒野 , 进入 这 承诺 土地 的 迦南 . -

穿过旷野，进入应许之地迦南。

[twɒz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [fɜːst] [priːtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [bɪ'fɔː(r)]
Twas a man who first preached the new gospel of Christ at Jerusalem , before
那是 一个 男人 WHO 第一的 布道 这 新的 福音 的 基督 在 耶路撒冷 , 前
[ðə; ði] [ə'sembəld] ['neɪʃ(ə)n] ,
the assembled nation ,
这 组装 国家 ,

第一个在耶路撒冷向聚集的以色列国宣讲基督新福音的人，就是他。

[ɒn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] .
on the great day of Pentecost .
在 这 伟大的 天 的 五旬节 .

在伟大的五旬节那天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæn] [ə'pɒn] [huːm] [di'vɔlv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ]
It is man upon whom devolves the sacred functions of preaching and spreading
它 是 男人 之上 谁 退化 这 神圣 函数 的 布道 和 传播
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
the gospel through the world .
这 福音 通过 这 世界 .

向全世界宣讲和传播福音的神圣职责，就落在了人类的肩上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It is
它 是

这是

" [hiː; hi] [ðæt] [ni'gəuʃieit, -si-] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ,
" He that negotiates between God and man ,
" 他 那 谈判 之间 上帝 和 男人 ,

“在神与人之间进行谈判的人，

[æz; əz] [gɑːdz] [æm'bæsədə(r)] , [ðə; ði][grænd] [kən'sɜːnz]
As God's ambassador , the grand concerns
作为 神的 大使 , 这 盛大 担忧

作为上帝的使者，我关注重大问题。

[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɜːsi] .
Of judgment and of mercy .
的 判断 和 的 怜悯 .

审判与怜悯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huːz] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] ['eləkwəns] [ɪz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
" It is he whose sublime and warning eloquence is heard from the pulpit ,
" 它 是 他 谁 升华 和 警告 口才 是 听到 从 这 讲坛 ,

“正是他那崇高而又充满警示意味的雄辩之词，从讲坛上被人们听到。”

[ə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪstləs] , [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːdə(r)]
arousing and awakening the apathy of the listless , and stimulating the ardor
唤起 和 唤醒 这 冷漠 的 这 蔫 , 和 刺激性的 这 热情
[ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] . -
of the pious . '
的 这 虔诚的 . -

唤醒麻木者的冷漠，激发虔诚者的热情。

[tɪz] [mæn] [huː] ['kæriz] ['fɔːwəd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['restləs] ['enədʒiz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪt] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
Tis man who carries forward , by his restless energies , all the complicate business of
的 男人 WHO 携带 向前 , 经过 他的 不安 能量 , 全部 这 复杂化 商业 的
[ðæt] [greɪt] ['kɒmɜːs] ,
that great commerce ,
那 伟大的 商业 ,

正是这个人，凭借他永不停歇的精力，推动着那伟大商业中所有复杂的事务向前发展。

[wɪtʃ] [baɪndz] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [taɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which binds together by the indissoluble ties of interest , all the nations of the
哪个 结合 一起 经过 这 不解 领带 的 兴趣 , 全部 这 国家 的 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

它通过不可分割的利益纽带将地球上所有国家联系在一起。

- [tɪz] [hiː; hi] [huː] [kriː'eɪts] [ðə; ði] [stɒks] , ['tʃɑːtəz] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] ,
' Tis he who creates the stocks , charters companies of enterprise ,
- 的 他 WHO 创建 这 股票 , 包机 公司 的 企业 ,

是他创建股票，设立企业公司，

[ænd; ənd] [wɜːks] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ðə; ði] ['maɪti] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [treɪd] .
and works by his skill the mighty machinery of capital and trade .
和 作品 经过 他的 技能 这 强大的 机械 的 首都 和 贸易 .

他凭借自己的技能，操控着强大的资本和贸易机器。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veərid] ['fiːldz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]
And if we look to the rich and varied fields of literature and
和 如果 我们 看 到 这 富有的 和 多种多样 字段 的 文学 和
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

如果我们放眼文学和科学这两个丰富多彩的领域，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fʊtstep] ['evri] [weə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leibə] [hæv; həv]
we shall find his footstep every where , and see that his labors have
我们 将 寻找 他的 脚步 每一个 在哪里 , 和 看 那 他的 劳动 有
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [fruːt] ,
reared the choicest fruit ,
饲养 这 精选 水果 ,

我们将处处发现他的足迹，并看到他的辛勤劳动结出了最美好的果实。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [ðə; ði][məʊst] ['steɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [triːz] .
and produced the most stately and enduring trees .
和 生产 这 最多 庄严 和 持久 树木 .

并培育出了最挺拔、最经久耐用的树木。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ˌɪntə'lektʃuəl]
We cannot then for a moment question his past and present intellectual
我们 不能 然后 为了 一个 片刻 问题 他的 过去的 和 展示 知识分子
[suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn][sə'saɪəti] .
superiority in society .
优势 在 社会 .

因此，我们丝毫不能质疑他过去和现在在社会上的智力优越性。

[bʌt; bət] [wens] [ə'raɪzɪz] [ðɪs] ['æktʃuəl][suːˌpɪəri'ɒrəti] ?
But whence arises this actual superiority ?
但 何处 出现 这 实际的 优势 ?

但这种实际的优势究竟从何而来?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ?
Is it the result of nature ?
是 它 这 结果 的 自然 ?

这是自然现象吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɪnˈlɑːdʒd] [sens] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi]
or is it the result of education in that enlarged sense which I have already
或者 是 它 这 结果 的 教育 在 那 放大 感觉 哪个 我 有 已经
[ɪkˈspleɪnd] [ɪn][maɪ] [fɜːst] [ˈnʌmbə(r)] ?
explained in my first number ?
解释 在 我的 第一的 数字 ?

或者，这是我在第一期中已经解释过的，广义上的教育的结果?

[ɪz][ðə; ði][kəˈpæsəti][ɒv; əv][mæn][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] ?
Is the capacity of man naturally greater than that of woman ?
是 这 容量 的 男人 自然 更大的 比 那 的 女士 ?

男人的能力天生就比女人强吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bɔːn] [wɪð] [ˈiːkwəl][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪnˈdaʊmənts] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ?
or are they born with equal natural endowments in this respect ?
或者 是 他们 出生 和 平等的 自然的 捐赠基金 在 这 尊重 ?

或者说，他们在这方面天生就具备相同的天赋?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əbˈzɜːv] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [məˈtʃʊərəti][ɒv; əv][eɪdʒ] ,
and are the great differences which we observe in the full maturity of age ,
和 是 这 伟大的 差异 哪个 我们 观察 在 这 满的 到期 的 年龄 ,

而这些巨大差异，正是我们在完全成熟的年纪所观察到的。

[ˈdʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ækt] ,
generated by the different circumstances under which they act ,
生成的 经过 这 不同的 情况 在下面 哪个 他们 行为 ,

由他们所处的不同环境所导致的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pəˈzɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɒkjupaɪ][ɪn][səˈsaɪəti] ?
and the different positions which they occupy in society ?
和 这 不同的 职位 哪个 他们 占据 在 社会 ?

以及他们在社会中占据的不同地位?

[ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ˈdeɪtə][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [kæn; kən][biː; bi]
I have already said that we have no data by which this question can be
我 有 已经 说 那 我们 有 不 数据 经过 哪个 这 问题 能 是
[ˈpɒzətɪvli] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈset(ə)ld] ;
positively and satisfactorily settled ;
积极地 和 令人满意地 定居 ;

我已经说过，我们没有任何数据可以对此问题进行肯定和令人满意的解决;

[ðæt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈraivz] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
that long before the child arrives at that age at which we are able to
那 长的 前 这 孩子 到达 在 那 年龄 在 哪个 我们 是 有能力的 到
[dɪˈtekt] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [pˈaʊəz] ,
detect the development of the intellectual powers ,
探测 这 发展 的 这 知识分子 权力 ,

早在孩子达到我们能够检测到其智力发展的年龄之前，

[hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][bəuθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] ,
his education both physical and moral ,
他的 教育 两个都 身体的 和 道德 ,

他在体能和道德两方面的教育

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [dɪ'dʌkʃnz]
has already advanced to such an extent as to render all our deductions
有 已经 先进的 到 这样的 一个 程度 作为 到 使成为 全部 我们的 扣除
[frɒm; frəm] [mɪə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [fə'leɪʃəs] .
from mere experiment and observation entirely fallacious .
从 仅仅 实验 和 观察 完全 谬误的 .

已经发展到如此程度，以至于我们仅凭实验和观察得出的所有推论都完全是错误的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [haʊ'evə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] ,
I am inclined however to the belief ,
我 是 倾斜 然而 到 这 信仰 ，

但我倾向于认为：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd]
that there is no natural difference between the intellectual powers of man and
那 那里 是 不 自然的 不同之处 之间 这 知识分子 权力 的 男人 和
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ，

男女的智力之间没有天然的差异。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [əb'zɜːvəbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æt; ət] [mə'tʃʊə(r)] [eɪdʒ]
and that the differences observable between them in this respect at mature age
和 那 这 差异 可观察的 之间 他们 在 这 尊重 在 成熟 年龄
,
,
,

并且，在成年后，他们在这方面的差异是可以观察到的，

[ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] .
are wholly the result of education , physical and moral .
是 完全 这 结果 的 教育 ， 身体的 和 道德 .

完全是身心教育的结果。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ，

无论如何，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fʊli] [sə'fɪʃ(ə)nt]
I think I shall be able to show that the difference in education is fully sufficient
我 思考 我 将 是 有能力的 到 展示 那 这 不同之处 在 教育 是 完全 充足的
[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] ,
to explain these differences ,
到 解释 这些 差异 ，

我认为我能够证明，教育水平的差异足以解释这些差异。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] .
without looking to any other causes .
没有 寻找 到 任何 其他 原因 .

不考虑其他任何原因。

[fɜːst] [ðen] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɔɪz] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] ['tiːtʃə(r)z] ,
First then , we find that the education which boys receive from teachers ,
第一的 然后 ， 我们 寻找 那 这 教育 哪个 男孩们 收到 从 教师 ，

首先，我们发现男孩们从老师那里接受的教育，

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
is much more scientific and complete than that of the girls .
是 很多 更多的 科学 和 完全的 比 那 的 这 女孩们 .

比女孩们的要科学得多，也完整得多。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
The latter are sent to school but a few years ,
这 后者 是 发送 到 学校 但 一个 很少 年 ,

后者被送去上学，但只上了几年学。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
and those during the earlier period of their lives , before the development of
和 那些 期间 这 早些时候 时期 的 他们的 生活 , 前 这 发展 的
[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] .
the reasoning powers .
这 推理 权力 .

以及那些在生命早期，推理能力尚未发展成熟的人。

[wɒt] [ðeɪ] [lɜːn] [æt; ət] [skuːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]
What they learn at school , therefore , must be acquired by the exercise of
什么 他们 学习 在 学校 , 所以 , 必须 是 获得 经过 这 锻炼 的
['meməri] [ə'ləʊn] ,
memory alone ,
记忆 独自的 ,

因此，他们在学校学到的知识，只能通过记忆来习得。

[ænd; ənd][nɒt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] ['haɪə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , ['riːz(ə)n]
and not by the employment of the far higher powers of judgment , reason
和 不是 经过 这 就业 的 这 远的 更高 权力 的 判断 , 原因
[ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
and reflection .
和 反射 .

而不是通过运用更高层次的判断力、理性思维和反思能力。

[ðiːz] ['lætə(r)] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'veləpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)]
These latter powers are not generally developed before the age of seventeen or
这些 后者 权力 是 不是 一般来说 发达 前 这 年龄 的 十七 或者
[ˌeɪ'tiːn] ,
eighteen ,
十八 ,

这些能力一般要到十七八岁才会发展起来。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [stɪl] ['leɪtə(r)] .
and in some cases still later .
和 在 一些 案例 仍然 之后 .

有些情况下甚至更晚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][səʊ]['ɒf(ə)n][faɪnd][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][mæn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]
It is for this reason we so often find the mature man failing to fulfil the
它 是 为了 这 原因 我们 所以 经常 寻找 这 成熟 男人 失败 到 实现 这
['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
promise of his youth .
承诺 的 他的 青年 .

正因如此，我们常常发现成熟的男人无法兑现他们年轻时的承诺。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wiː; wi] [lɜːn] ['prɪnsəpli] [baɪ] ['meməri] ,
In the early part of our lives we learn principally by memory ,
在 这 早期的 部分 的 我们的 生活 我们 学习 主要 经过 记忆 ,

在人生的早期阶段，我们主要通过记忆来学习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['redi] ['meməri] ['ðeəfɔː(r)] ,
and the boy with the most ready memory therefore ,
和 这 男生 和 这 最多 准备好 记忆 所以 ,

因此，记忆力最好的男孩

[ɪz][hiː; hi] [huː] ['treʒəz] [ʌp] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [juːθ] [wɪð] [məʊst] [fə'sɪləti] .
is he who treasures up the knowledge generally acquired in youth with most facility .
是 他 WHO 宝藏 向上 这 知识 一般来说 获得 在 青年 和 最多 设施 .

他是能够最轻松地将青年时期获得的知识积累起来的人。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][æpt][tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['dʒiːniəs] .
He , therefore , is apt to pass for the brightest genius .
他 , 所以 , 是 易于 到 经过 为了 这 最亮的 天才 .

因此，他很可能被误认为是最杰出的天才。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ðɪs] [braɪt] [juːθ] [meɪ] ['nevə(r)] [də'vɛləp] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] ;
But it may happen that this bright youth may never develope to any extent the reasoning powers ;
但 它 可能 发生 那 这 明亮的 青年 可能 绝不 发展 到 任何 程度 这 推理 权力 ;

但有可能这位聪颖的年轻人永远无法发展出任何程度的推理能力；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['reəli] [gəʊ] [mʌtʃ]
and if so , he will rarely go much
和 如果 所以 , 他 将要 很少 去 很多

如果真是这样，他很少会去。

[[piː] . -]
[p . 677]
[p . -]

[第 677 页]

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mɪə(r)] ['smɑːtnəs] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [juːθ] .
beyond the mere smartness and quickness of youth .
超过 这 仅仅 聪明 和 速度 的 青年 .

超越年轻人的聪明才智和敏捷反应。

['meməri] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['fæk(ə)lti] ,
Memory will ever be his principal and greatest faculty ,
记忆 将要 曾经 是 他的 主要的 和 最 学院 ,

记忆力将永远是他最主要、最伟大的天赋。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)]['træv(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
and with it alone he can never travel out of the common routine of knowledge ,
和 和 它 独自的 他 能 绝不 旅行 出去 的 这 常见的 常规 的 知识 ,

仅凭这一点，他永远无法跳出知识的常规窠臼。

[ɔː(r)] [ˌdɪsɪn'θrɔːl] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['presɪdənt] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
or disenthral himself from the dominion of mere precedent and example .
或者 解除奴役 他自己 从 这 统治权 的 仅仅 先例 和 例子 .

或者让自己摆脱先例和榜样的束缚。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [siː] [ðə; ði] [dʌl] [bɒɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][mə'tʃʊərəti][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)] ,
we frequently see the dull boy developing at the age of maturity a large share of the reasoning power ,
我们 频繁地 看 这 乏味的 男生 发展 在 这 年龄 的 到期 一个 大的 分享 的 这 推理 力量 ,

我们经常看到一些智力较弱的男孩，在成年后发展出很大一部分推理能力。

[ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [səˈpɑːsɪŋ] , [ɪn] [stretʃ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [rɪˈsɜːtʃ] ,
and infinitely surpassing , in stretch of mind and depth of research ,
和 无限地 超越 , 在 拉紧 的 头脑 和 深度 的 研究 ,

在思维拓展和研究深度方面，都远远超越了以往。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [fɑː(r)] [ˌaʊtˈstrɪpt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
the individual who far outstripped him in his boyhood .
这 个人 WHO 远的 超越 他 在 他的 童年 .

那个在他童年时期就远远超越他的人。

[ˈevri] [mæn][kæn; kən] [ˈredɪli] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːrks] [hɪə(r)] [meɪd] .
Every man can readily call to mind illustrations of the remarks here made .
每一个 男人 能 容易 称呼 到 头脑 插图 的 这 评论 这里 制成 .

每个人都能轻易地想起这里所作言论的例子。

[ˈnjuːtən] [ˈnevə(r)] [igˈzibitid] [ˈeni] [ˈveri] [ɡreɪt] [reɪndʒ][ɒv; əv][ˈfæk(ə)lti] [tɪl] [hiː; hi] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈstʌdi]
Newton never exhibited any very great range of faculty till he commenced the study
牛顿 绝不 展出 任何 非常 伟大的 范围 的 学院 直到 他 开始 这 学习
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪks] ;
of the mathematics ;
的 这 数学 ;

牛顿在开始学习数学之前，从未展现出非常出色的才能；

[ænd; ənd] [diːn] [swɪft] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪt][ænd; ənd] [fəˈlɒsəfə(r)] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈrɑːðə(r)]
and Dean Swift , the great wit and philosopher , is said to have been rather
和 院长 迅速 , 这 伟大的 有 和 哲学家 , 是 说 到 有 到过 相当
[ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] .
a dull boy .
一个 乏味的 男生 .

据说，伟大的智者和哲学家迪安·斯威夫特，小时候却是个相当迟钝的孩子。

[naʊ] [ðen] ,
Now then ,
现在 然后 ,

那么，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ˈfæk(ə)ltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [dɪˈveləpɪŋ] [ðəmˈselvz]
just at the period when the reasoning faculties are about developing themselves
只是 在 这 时期 什么时候 这 推理 学院 是 关于 发展 他们自己
— [wen] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɪz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [pleɪ] ,
— when a new intellectual apparatus is just coming into play ,
— 什么时候 一个 新的 知识分子 设备 是 只是 未来 进入 玩 ,

正值推理能力发展的关键时期——新的智力机制刚刚开始发挥作用之时，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əˈtʃiːvɪŋ] [æt; ət] [skuːl] , [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [jˈiəz] ,
by which we are capable of achieving at school , in one or two years ,
经过 哪个 我们 是 有能力的 的 实现 在 学校 , 在 一 或者 二 年 ,

我们能够在学校用一两年时间取得的成就

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [baɪ][ɔːl][ˈaʊə(r)][pɑːst] [ˈleibə] — [ðə; ði][ɡɜːl][ɪz][ˈteɪkən][frɒm; frəm]
more than we have done by all our past labors — the girl is taken from
更多的 比 我们 有 完毕 经过 全部 我们的 过去的 劳动 — 这 女孩 是 已采取 从
[hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdiz] ,
her studies ,
她 研究 ,

比我们过去所有努力加起来还要多——这个女孩被迫中断学业，

[ˈentəz] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] , [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ˈɡeɪəti] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
enters into society , plunges into all the scenes of gaiety and fashion ,
进入 进入 社会 , 暴跌 进入 全部 这 场景 的 欢乐 和 时尚 ,

进入上流社会，投身于各种欢乐时尚的场景中，

[ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [sent] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
and is frequently married before that age at which the boy is sent to college .
和 是 频繁地 已婚 前 那 年龄 在 哪个 这 男生 是 发送 到 大学 .

母亲往往在儿子上大学的年龄之前就结婚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðen] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz] [ðɪs] ,
It is impossible then , under the prevalence of such a system as this ,
它 是 不可能的 然后 ， 在下面 这 患病率 的 这样的 一个 系统 作为 这 ，

因此，在这种制度盛行的情况下，是不可能的。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
to give an education at all scientific to the female .
到 给 一个 教育 在 全部 科学 到 这 女性 .

让女性接受全面的科学教育。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət] [skuːl] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Her mind at school is not sufficiently developed to receive such an education
她 头脑 在 学校 是 不是 足够 发达 到 收到 这样的 一个 教育
.
.
.

她在学校的智力发展还不足以接受这样的教育。

[juː; jʊ] ['friːkwəntli] [faɪnd]['aʊə(r)] ['fiːmeɪl] ['tiːtʃə(r)z] [prəu'fes] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz]
You frequently find our female teachers professing to teach the higher branches
你 频繁地 寻找 我们的 女性 教师 声称 到 教 这 更高 分支
[ɒv; əv] ['saɪəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kemɪstri] ,
of science , such as chemistry ,
的 科学 ， 这样的 作为 化学 ，

你经常会发现我们的女教师声称教授高等科学分支，例如化学，

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , ['mɒrəl] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
natural philosophy , moral and mental philosophy , and political economy .
自然的 哲学 ， 道德 和 精神的 哲学 ， 和 政治的 经济 .

自然哲学、道德哲学、精神哲学和政治经济学。

[ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tiːtʃə(r)z] ,
I do not pretend to call in question the capacity of such teachers ,
我 做 不是 假装 到 称呼 在 问题 这 容量 的 这样的 教师 ，

我并非质疑这些教师的能力，

[ɔː(r)][ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [wɒt] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə][duː; də] ;
or their ability to teach what they profess to do ;
或者 他们的 能力 到 教 什么 他们 宣称 到 做 ；

或者他们是否有能力教授他们声称要教授的内容；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [ə'sɜːt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒmpɪtənt] [æt; ət][ðə; ði]
but I do assert that most of our young ladies are not competent at the
但 我 做 断言 那 最多 的 我们的 年轻的 女士们 是 不是 胜任的 在 这
[taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sent] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] .
time they are sent to school to acquire such knowledge .
时间 他们 是 发送 到 学校 到 获得 这样的 知识 .

但我确实认为，我们大多数年轻女性在被送去学校学习这类知识时，并不具备相应的能力。

[ðeɪ] [skɪp] , [æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] ,
They skip , at so early a period of life ,
他们 跳过 ， 在 所以 早期的 一个 时期 的 生活 ，

他们在人生的早期阶段就跳过了这一步。

[æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['berid] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
as lightly and fantastically over the buried treasures of science ,
作为 轻轻 和 太棒了 超过 这 埋葬 宝藏 的 科学 ，

轻盈而奇妙地探索着埋藏在科学宝藏中的事物，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ruːm] .

as they would over the floor of the ball room .

作为 他们 会 超过 这 地面 的 这 球 房间 .

就像他们在舞厅地板上那样。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

I have never known an individual ,

我 有 绝不 已知 一个 个人 ,

我从未认识过这样一个人，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ə'pærəntli] [braɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['lætɪn] [ænd; ənd]

no matter how apparently bright his intellect — no matter how much Latin and

不 事情 如何 显然 明亮的 他的 智力 — 不 事情 如何 很多 拉丁 和

[griːk] ,

Greek ,

希腊语 ,

无论他表面上看起来多么聪明——无论他精通多少拉丁语和希腊语，

[ænd; ənd] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] , [huː] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði]

and Grammar and English he had studied , who was capable , at the

和 语法 和 英语 他 有 研究 , WHO 曾是 有能力的 , 在 这

[eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

age of sixteen ,

年龄 的 十六 ,

他十六岁时就学过语法和英语，而且能力很强。

[ɒv; əv] ['mæstər] [ðə; ði] [əb'struːs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

of mastering the abstruse principles of the philosophy of the human mind .

的 掌握 这 奥 原则 的 这 哲学 的 这 人类 头脑 .

掌握人类心灵哲学的深奥原理。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [æz; əz] [ðɪs] ['æbsəluːtli] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [p'aʊəz]

Such a science as this absolutely requires a development of the higher powers

这样的 一个 科学 作为 这 绝对地 需要 一个 发展 的 这 更高 权力

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

of the mind ,

的 这 头脑 ,

这样一门科学绝对需要发展更高层次的思维能力。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['stʌdid] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sək'ses] ;

before it can be studied with any degree of success ;

前 它 能 是 研究 和 任何 程度 的 成功 ;

在能够对其进行任何程度的成功研究之前；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] ['veri] ['reəli] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

and that development very rarely takes place before the age of seventeen ,

和 那 发展 非常 很少 需要 地方 前 这 年龄 的 十七 ,

而且这种发展很少发生在十七岁之前。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] .

no matter how stimulating may have been the previous education of the youth .

不 事情 如何 刺激性的 可能 有 到过 这 以前的 教育 的 这 青年 .

无论青少年之前的教育多么富有启发性。

[bʌt; bət] [ə'gen] :

But again :

但 再次 :

但再说一遍：

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [stɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]
not only is the female stopped in her studies at a time of life when she is
不是 仅有的 是 这 女性 停止 在 她 研究 在 一个 时间 的 生活 什么时候 她 是
[bɪ'kʌmɪŋ] [məʊst]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,
becoming most capable of acquiring knowledge ,
成为 最多 有能力的 的 收购 知识 ,

这不仅导致女性在人生中最能获取知识的时期停止学业，

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [waɪlst] [æt; ət] [skuːl] , [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['kærəktə(r)] ,
but , even whilst at school , her studies are of a lighter character ,
但 , 甚至 而 在 学校 , 她 研究 是 的 一个 打火机 特点 ,

但是，即使在学校里，她的学习内容也比较轻松愉快。

['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ænd; ənd] [greɪs] , [bʌt; bət][fɑː(r)] [les] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl]
contributing more to accomplishment and grace , but far less to intellectual
贡献 更多的 到 成就 和 优雅 , 但 远的 较少的 到 知识分子
['vɪgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
vigor than those of the boy .
活力 比 那些 的 这 男生 .

与男孩相比，男孩在成就和优雅方面贡献更大，但在智力活力方面贡献却小得多。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪz] [kən'sjuːmd] [ɪn]['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] , ['niːd(ə)l] [wɜːk] ,
Much of her time is consumed in music , painting , needle work ,
很多 的 她 时间 是 消耗 在 音乐 , 绘画 , 针 工作 ,

她的大部分时间都花在了音乐、绘画和针线活上。

& [siː] . [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] .
& c . while the boy is laboring over his Greek and Latin .
& c . 尽管 这 男生 是 劳动 超过 他的 希腊语 和 拉丁 .

等等，而男孩正在努力学习希腊语和拉丁语。

[ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kən'dem] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
I do not pretend to condemn this difference in education .
我 做 不是 假装 到 谴责 这 不同之处 在 教育 .

我并不谴责这种教育差异。

[ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seksɪz][ɪn] [sə'saɪəti] ,
It arises principally from the opposite position of the two sexes in society ,
它 出现 主要 从 这 对面的 位置 的 这 二 性别 在 社会 ,

它主要源于两性在社会中对立的地位。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .
as we shall soon see .
作为 我们 将 很快 看 .

我们很快就会看到这一点。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
But I would like to see a classical education become more fashionable among the
但 我 会 喜欢 到 看 一个 古典 教育 变得 更多的 时髦 之中 这
['leɪdɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] .
ladies than it has heretofore been .
女士们 比 它 有 此前 到过 .

但我希望看到古典教育在女性中比以往更加流行。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['stʌdiz] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] ,
I would not insist upon such studies at a later period of life ,
我 会 不是 坚持 之上 这样的 研究 在 一个 之后 时期 的 生活 ,

我不会坚持在人生的后期阶段进行这类学习。

[wen] [ðə; ði][maɪnd] [mait] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mæstər] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]
when the mind might be capable of mastering those of a higher and more
什么时候 这 头脑 可能 是 有能力的 的 掌握 那些 的 一个 更高 和 更多的
['juːsf(ə)l]['ɔːdə(r)] ;
useful order ;
有用 命令 ;

当人的心智能够掌握更高层次、更有用的技能时；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ten][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ,
but between the ages of ten and fifteen ,
但 之间 这 年龄 的 十 和 十五 ,

但在十岁到十五岁之间，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [ðæt][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [ˌædvən'teɪdʒəsli]
there is nothing with which I am acquainted that can be so advantageously
那里 是 没有什么 和 哪个 我 是 熟人 那 能 是 所以 有利地
['stʌdid] [æz; əz][ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] .
studied as the Latin and Greek .
研究 作为 这 拉丁 和 希腊语 .

在我所了解的语言中，没有哪一种语言比拉丁语和希腊语更适合学习。

" [ðə; ði] [grə'mætɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstli] [əb'zɜːvd] [baɪ][diː] . ['stjʊət] ,
" The grammatical education , " it has been justly observed by D . Stewart ,
" 这 语法 教育 , " 它 有 到过 公正地 观察到 经过 D . 斯图尔特 ,

正如D·斯图尔特所正确指出的那样，“语法教育”，

" [wɪtʃ] [bɔɪz] [rɪ'siːv] [waɪl] ['lɜːnɪŋ] ['lætɪn] ,
" which boys receive while learning Latin ,
" 哪个 男孩们 收到 尽管 学习 拉丁 ,

男孩们在学习拉丁语时会得到这些内容。

[baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməri] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]
by teaching them experimentally the aid which the memory derives from general
经过 教学 他们 实验 这 援助 哪个 这 记忆 衍生 从 一般的
[ruːlz] ,
rules ,
规则 ,

通过实验的方式教会他们记忆力如何从一般规则中获得帮助，

[pri'pɛəz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz]
prepares them for acquiring habits of generalization when they afterwards
准备 他们 为了 收购 习惯 的 概括 什么时候 他们 然后
['entə(r)][ɒn][ðeə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['stʌdiz] .
enter on their philosophical studies .
进入 在 他们的 哲学 研究 .

使他们为日后进入哲学学习时养成概括的习惯做好准备。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli]
" I am happy to find the great authority of Mr . Stewart to be decidedly
" 我 是 快乐的 到 寻找 这 伟大的 权威 的 先生 . 斯图尔特 到 是 绝对地
[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
in favor of giving to females a classical education .
在 偏爱 的 给予 到 女性 一个 古典 教育 .

“我很高兴地发现，斯图尔特先生这位权威人士明确赞成让女性接受古典教育。”

[ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [nəʊt] [ɒv; əv] [vɒl] . [θriː][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [hiː; hi] [sez] :
In a foot note of Vol . III of Philosophy of the Human Mind , he says :
在 一个 脚 笔记 的 沃尔 . 三、 的 哲学 的 这 人类 头脑 , 他 说道 :

他在《人类心灵哲学》第三卷的脚注中写道：

" ['lætɪn] , [ai] [əb'zɜːv] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm]
" Latin , I observe with pleasure , is now beginning to enter more into the system
" 拉丁 , 我 观察 和 乐趣 , 是 现在 开始 到 进入 更多的 进入 这 系统
[ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of female education ,
的 女性 教育 ,

“我欣喜地看到，拉丁语现在正开始更多地融入到女子教育体系中。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] [səʊ] ['ɒbviəs] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ,
and nothing could have so long delayed so obvious an improvement ,
和 没有什么 可以 有 所以 长的 延迟 所以 明显的 一个 改进 ,

没有什么能如此长时间地阻碍如此明显的改进。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætɪn] ['klæsɪks] [ə'baʊnd] ,
but those exceptionable passages with which the Latin classics abound ,
但 那些 例外 段落 和 哪个 这 拉丁 经典 盛产 ,

但拉丁经典中充斥着许多例外段落，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [skuːl] [bʊks]
and from which it is devoutly to be wished that the common school books
和 从 哪个 它 是 虔诚地 到 是 希望 那 这 常见的 学校 图书
[wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [pɜːrdʒd] ,
were carefully purged ,
是 小心 已清除 ,

人们衷心希望普通学校教科书中的内容能够被彻底清除。

[ɪn] [ɪ'dɪʃnz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [juːθ] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .
in editions fitted for the perusal of youth of both sexes .
在 版本 适配 为了 这 仔细阅读 的 青年 的 两个都 性别 .

适合青少年男女阅读的版本。

" [nɒt] ['əʊnli] , [haʊ'evə(r)] ,
" Not only , however ,
" 不是 仅有的 , 然而 ,

不仅如此，

[ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [ɪn'vɪgəreɪt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði][maɪnd][mɔː(r)]
are boys confined to studies which invigorate and discipline the mind more
是 男孩们 受限 到 研究 哪个 使精神焕发 和 纪律 这 头脑 更多的
['θʌrəli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
thoroughly than those of the girls ,
彻底 比 那些 的 这 女孩们 ,

男孩是否被限制在比女孩更能激发和锻炼心智的学习范围内?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]['peərənts] , ['gɑːrdiənz] ,
but they are much more stimulated and encouraged by parents , guardians ,
但 他们 是 很多 更多的 刺激 和 鼓励 经过 父母 , 守护者 ,
[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,

但他们更容易受到父母、监护人和朋友的激励和鼓励。

[tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [ɪk'sesɪvli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]
to persevere in the arduous , and at first excessively disagreeable career of
到 坚持不懈 在 这 艰巨 , 和 在 第一的 过度 令人不快的 职业 的
['stʌdi] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['leɪbə(r)] .
study and literary labor .
学习 和 文学 劳动 .

在艰苦卓绝、起初极其令人不快的学习和文学创作生涯中坚持不懈。

[waɪlst]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ɪz]	['pɜːfɪktli]	[kən'tentɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]	['nɒlɪdʒ]	—	[wɪð]	[ðə; ði]
Whilst	**the**	**father**	**is**	**perfectly**	**contented**	**with**	**the**	**most**	**superficial**	**knowledge**	**—**	**with**	**the**
而	这	父亲	是	完美	满足	和	这	最多	浅	知识	—	和	这

['lɪt(ə)l]	['mjuːzɪk]	,
little	**music**	**,**
小的	音乐	,

父亲对音乐的了解仅限于皮毛，却非常满足于此。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fjuː]	['greɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[ə'kwaiəz]
and	**the**	**few**	**graces**	**and**	**accomplishments**	**which**	**his**	**daughter**	**acquires**
和	这	很少	恩典	和	成就	哪个	他的	女儿	收购

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['bɔːdɪŋ]	[skuːl]	—	[hiː; hi]	['wɒtʃɪz]	['nærəʊli]	[ðə; ði]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	.
at	**a**	**boarding**	**school**	**—**	**he**	**watches**	**narrowly**	**the**	**progress**	**of**	**his**	**son**	**.**
在	一个	登机	学校	—	他	手表	勉强	这	进步	的	他的	儿子	.

而对于女儿在寄宿学校获得的寥寥几项才能和成就，他则密切关注着儿子的进步。

[hiː; hi]	['stimjuleit]	[hɪm]	[baɪ]	['evri]	[miːnz]	[tuː; tə]	[ˌæsɪ'djuːəti]	[ænd; ənd]	[ɪg'zɜːʃn]	.
He	**stimulates**	**him**	**by**	**every**	**means**	**to**	**assiduity**	**and**	**exertion**	**.**
他	刺激	他	经过	每一个	方法	到	勤奋	和	用力	.

他想方设法激励他勤奋努力。

[hiː; hi]	[im'pres, 'impres]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[truːθ]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['stændɪŋ]	,	[hɪz; ɪz]
He	**impresses**	**upon**	**his**	**mind**	**the**	**important**	**truth**	**,**	**that**	**his**	**standing**	**,**	**his**
他	令人印象深刻	之上	他的	头脑	这	重要的	真相	,	那	他的	常设	,	他的

[kə'rɪə(r)]	[ɪn]	['ɑːftə(r)]	[laɪf]	,
career	**in**	**after**	**life**	**,**
职业	在	后	生活	,

他牢记一个重要的真理：他的地位，他来世的事业，

[hɪz; ɪz]	['ʌltɪmət]	[sək'ses]	,	[ɔːl]	[meɪ]	[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	[ðiːz]	[hɪz; ɪz]	[prɪ'pærət(ə)ri]	[ig'zəːʃən]	.
his	**ultimate**	**success**	**,**	**all**	**may**	**depend**	**upon**	**these**	**his**	**preparatory**	**exertions**	**.**
他的	最终的	成功	,	全部	可能	依赖	之上	这些	他的	预备	努力	.

他最终的成功，可能完全取决于他所做的这些准备工作。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	,	['ʌndə(r)]	[ðɪs]	[ʌn'iːkwəl]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n]	,
It	**is**	**to**	**be**	**expected**	**,**	**under**	**this**	**unequal**	**system**	**of**	**stimulation**	**,**
它	是	到	是	预期的	,	在下面	这	不等	系统	的	刺激	,

在这种不平等的刺激体系下，出现这种情况是可以预料的。

[ðæt]	[ðə; ði]	['efəts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɪl]	['dʒen(ə)rəli]	[biː; bi]	['greɪtə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	.
that	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**boys**	**will**	**generally**	**be**	**greater**	**than**	**those**	**of**	**the**	**girls**	**.**
那	这	努力	的	这	男孩们	将要	一般来说	是	更大的	比	那些	的	这	女孩们	.

男孩们通常比女孩们付出更多努力。

[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[nɒt]	[rɪ'flektɪd]	[mʌtʃ]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['sʌbdʒɪkt]	,
Those	**who**	**have**	**not**	**reflected**	**much**	**upon**	**this**	**subject**	**,**
那些	WHO	有	不是	反映	很多	之上	这	主题	,

那些对此问题思考不多的人，

[kæn; kən]	[fɔːm]	[nəʊ]	['ædɪkwət]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɑːst]	['ɪnfluəns]	[ig'zəːtid]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[maɪndz]
can	**form**	**no**	**adequate**	**conception**	**of**	**the**	**vast**	**influence**	**exerted**	**over**	**the**	**minds**
能	形式	不	足够的	概念	的	这	广阔的	影响	施加	超过	这	思想

[ɒv; əv]	['stjʊdnts]	[baɪ]	[ðæt]	['dɪsəplɪn]	[wɪtʃ]	[dɪ'pendz]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[wel]	[daɪ'rɛktɪd]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[ə'pɪnjən]
of	**students**	**by**	**that**	**discipline**	**which**	**depends**	**upon**	**a**	**well**	**directed**	**system**	**of**	**opinion**
的	学生	经过	那	纪律	哪个	取决于	之上	一个	出色地	指导	系统	的	观点

[ænd; ənd]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	,
and	**encouragement**	**,**
和	鼓励	,

我无法充分理解，这门学科对学生思想的巨大影响，因为它依赖于一套引导良好的舆论和鼓励体系。

[ɪn'taɪəli]	[ɪk'streɪniəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ə'kædəmi]	.
entirely	**extraneous**	**to**	**the**	**school**	**or**	**the**	**academy**	**.**
完全	无关的	到	这	学校	或者	这	学院	.

与学校或学院完全无关。

[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	['sævɪdʒɪz]	[ɪn]	[njuː]	['ziːlənd]	[ænd; ənd]	[njuː]	['hɒlənd]	,
Those	**who**	**have**	**attempted**	**to**	**teach**	**the**	**children**	**of**	**savages**	**in**	**New**	**Zealand**	**and**	**New**	**Holland**	**,**
那些	WHO	有	尝试过	到	教	这	孩子们	的	野蛮人	在	新的	新西兰	和	新的	荷兰	,

那些试图教导新西兰和新荷兰野蛮人孩子的人，

[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'sɪfɪk]	,	[ɔː(r)]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['kɒntɪnənt]	,
in	**the**	**isles**	**of**	**the**	**Pacific**	**,**	**or**	**on**	**our**	**own**	**continent**	**,**
在	这	岛屿	的	这	太平洋	,	或者	在	我们的	自己的	大陆	,

无论是在太平洋的岛屿上，还是在我们自己的大陆上，

[hæv; həv]	[ɔːl]	[bɔːn]	['wɪtnəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[rɪ'mɑːk]	.
have	**all**	**borne**	**witness**	**to**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**remark**	**.**
有	全部	出生	证人	到	这	真相	的	这	评论	.

他们都证实了这句话的真实性。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪɡ'zɑːmp(ə)l]	,
For	**example**	**,**
为了	例子	,

例如，

[ə; eɪ]	['tiːtʃə(r)]	[ɪn]	[njuː]	['ziːlənd]	[telz]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[hɪz; ɪz]	['skɑːlərz]	[met]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'siːdɪŋli]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[lɜːn]	;
a	**teacher**	**in**	**New**	**Zealand**	**tells**	**us**	**that**	**the**	**first**	**day**	**his**	**scholars**	**met**	**they**	**were**	**exceedingly**	**anxious**	**to**	**learn**	**;**
一个	老师	在	新的	新西兰	讲述	我们	那	这	第一的	天	他的	学者们	遇见	他们	是	非常	焦虑的	到	学习	;

新西兰的一位老师告诉我们，他的学生们第一天见面时就非常渴望学习；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[θɪŋ]	:	[ðeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['peərənts]	[tuː]	,	[ɪk'spektɪd]	[sʌm; səm]	['sʌd(ə)n]	,
it	**was**	**a**	**new**	**thing**	**:**	**they**	**,**	**and**	**their**	**parents**	**too**	**,**	**expected**	**some**	**sudden**	**,**
它	曾是	一个	新的	事物	:	他们	,	和	他们的	父母	也	,	预期的	一些	突然	,

这是件新鲜事：他们，以及他们的父母，都预料到会发生一些突如其来的变故。

[mɪ'stɪəriəs]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['benɪfɪt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[rɪ'zʌlt]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['sɪstəm]	,	[ri'kwaiə]	[nəʊ]	[ɡreɪt]	[læps]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,
mysterious	**kind**	**of**	**benefit**	**which**	**was**	**to**	**result**	**from**	**this**	**system**	**,**	**requiring**	**no**	**great**	**lapse**	**of**	**time**	**,**
神秘	种类	的	益处	哪个	曾是	到	结果	从	这	系统	,	需要	不	伟大的	失效	的	时间	,

这种制度会带来一种神秘的好处，而且不需要很长时间就能显现出来。

[ɔː(r)]	[ɪɡ'zɜːʃn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	.
or	**exertion**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**children**	**.**
或者	用力	在	这	部分	的	这	孩子们	.

或儿童的努力。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ðə; ði]	[kən'faɪnmənt]	[ænd; ənd]	['tiːdiəm]	[ɒv; əv]	[skuːl]	['aʊəz]	[bɪ'keɪm]	[ɪn'tɒlərəb(ə)l]	;
In	**a**	**day**	**or**	**two**	**the**	**confinement**	**and**	**tedium**	**of**	**school**	**hours**	**became**	**intolerable**	**;**
在	一个	天	或者	二	这	监禁	和	乏味	的	学校	小时	成为	无法容忍	;

一两天后，学校里枯燥乏味的学习生活就变得难以忍受了；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['leɪzi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
the children became lazy in spite of all the efforts of the teacher .
这 孩子们 成为 懒惰的 在 尽管如此 的 全部 这 努力 的 这 老师 .

尽管老师尽了最大努力，孩子们还是变得懒惰了。

['peərənts] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Parents knew not the advantages of an education ,
父母 知道 不是 这 优势 的 一个 教育 ,

父母们并不了解教育的好处。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪd] [nɒt] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ə'tendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] , [nɔː(r)]
and consequently did not enforce the regular attendance of the pupils , nor
和 最后 做过 不是 执行 这 常规的 出席 的 这 学生 , 也不
['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪg'zɜːʃn] ;
stimulate them to exertion ;
刺激 他们 到 用力 ;

因此，既没有强制学生按时出勤，也没有激励他们努力学习；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [skuːl] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['feɪljə(r)] .
and for this reason the school soon became a total failure .
和 为了 这 原因 这 学校 很快 成为 一个 全部的 失败 .

正因如此，这所学校很快就彻底失败了。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [kəm'baɪnd] ,
From all these causes combined ,
从 全部 这些 原因 合并 ,

综合以上所有原因，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv]
we are not to wonder that the education of a boy up to the age of
我们 是 不是 到 想知道 那 这 教育 的 一个 男生 向上 到 这 年龄 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] ,
seventeen or eighteen ,
十七 或者 十八 ,

我们不必惊讶于男孩在十七八岁之前所接受的教育，

[ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] .
is of a more invigorating character than that of the girl .
是 的 一个 更多的 令人精神振奋 特点 比 那 的 这 女孩 .

比那个女孩更有活力。

[æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] ['teɪkən]
At this age the girl is taken
在 这 年龄 这 女孩 是 已采取

在这个年纪，女孩会被带走

[[piː] . -]
[p . 678]
[p . -]

[第 678 页]

[həʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɜːrmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [sent] ,
home to be turned out , as it is termed , and the boy is sent ,
家 到 是 转向 出去 , 作为 它 是 称为 , 和 这 男生 是 发送 ,

按照所谓的“送回家”，这名男孩被送走了。

[wen] [ðə; ði] ['pɛrənts] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
when the parent's circumstances will admit it , to college .
什么时候 这 父母 情况 将要 承认 它 , 到 大学 .

当父母的情况允许时，就送孩子上大学。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
The college education , therefore , of the young men ,
这 大学 教育 , 所以 , 的 这 年轻的 男人 ,

因此，年轻人的大学教育，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌsʊpərə'dɪʃən] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [rɪ'siːv] .
may be considered as a clear superaddition to that which young ladies receive .
可能 是 经过考虑的 作为 一个 清除 超加法 到 那 哪个 年轻的 女士们 收到 .

可以看作是对年轻女士所获待遇的一种明显补充。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][məʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [wen] ['prɒpəli]
It is the college education which is decidedly the most efficacious , when properly
它 是 这 大学 教育 哪个 是 绝对地 这 最多 有效的 , 什么时候 适当地
['kɒndʌktid] ,
conducted ,
实施 ,

如果组织得当，大学教育无疑是最有效的。

[ɪn] ['nəːtʃərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
in nurturing and developing the higher powers of the mind .
在 培育 和 发展 这 更高 权力 的 这 头脑 .

在培养和发展更高层次的思维能力方面。

[ðə; ði] ['lektʃəəz] [ɪn] [wel] [ɪn'daʊd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [men] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]
The lecturers in well endowed institutions , are generally men of superior
这 讲师 在 出色地 捐赠 机构 , 是 一般来说 男人 的 优越的
[ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] .
attainments and intellectual powers .
成就 和 知识分子 权力 .

财力雄厚的院校的讲师通常都是学识渊博、才智出众的人。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['ment(ə)l]['leɪbə(r)] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prə'fesər] ,
The division of mental labor , in consequence of the number of professors ,
这 分配 的 精神的 劳动 , 在 结果 的 这 数字 的 教授们 ,

由于教授人数众多，导致脑力劳动分工明显。

['rendəz] [iːtʃ] [wʌn][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] .
renders each one more perfect in his department .
渲染 每个 一 更多的 完美的 在 他的 部门 .

使每个人在其领域内都更加完美。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [nɒt] [pə'zest] [æt; ət] ['kɒmən]
The library and apparatus are great advantages not possessed at common
这 图书馆 和 设备 是 伟大的 优势 不是 拥有 在 常见的
[skuːlz] .
schools .
学校 .

图书馆和设备是普通学校所不具备的巨大优势。

[wel] [dɪ'lɪvəd] ['lektʃəz] [tuː] , [ə'pɒn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['ɔːθə(r)] ,
Well delivered lectures too , upon the text of some good author ,
出色地 发表 讲座 也 , 之上 这 文本 的 一些 好的 作者 ,

讲座讲得很好，内容也出自一位优秀作家之手。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fʌnd] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [mait] [biː; bi]
though they may not impart a greater fund of positive information than might be
尽管 他们 可能 不是 传授 一个 更大的 基金 的 积极的 信息 比 可能 是
[ə'kwaɪəd] [baɪ] ['riːdɪŋ] ,
acquired by reading ,
获得 经过 阅读 ,

虽然它们可能无法比阅读提供更多积极的信息，

[jet]	[ðeɪ]	['diːpli]	['ɪntrəst]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['stɪmjuleɪt]	[ðə; ði]	[ig'zəːʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stjuːd(ə)nt]	;
yet	**they**	**deeply**	**interest**	**the**	**attention**	**,**	**and**	**stimulate**	**the**	**exertions**	**of**	**the**	**student**	**;**
然而	他们	深	兴趣	这	注意力	,	和	刺激	这	努力	的	这	学生	;

然而，它们却能深深吸引学生的注意力，并激发学生的努力；

[ðeɪ]	[ə'weɪkən]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ɪn'kwaɪəri]	[ænd; ənd]	[rɪ'sɜːtʃ]	;
they	**awaken**	**a**	**spirit**	**of**	**inquiry**	**and**	**research**	**;**
他们	觉醒	一个	精神	的	询问	和	研究	;

它们唤醒了人们的探索和研究精神；

[ðeɪ]	[tiːtʃ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ænd; ənd]	[sɪft]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[pə'ruːz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['skeptɪk(ə)l]	[maɪnd]	.
they	**teach**	**him**	**to**	**examine**	**and**	**sift**	**all**	**he**	**peruses**	**with**	**a**	**skeptical**	**mind**	**.**
他们	教	他	到	检查	和	筛	全部	他	浏览	和	一个	怀疑论者	头脑	.

他们教导他要用怀疑的心态去审视和筛选他所阅读的一切。

[ðeɪ]	[breɪk]	[ðə; ði]	[tʃɑːm]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ]	[mɪə(r)]	['presɪdənt]	[ænd; ənd]	['rɪt(ə)n]	[ɔː'θɒrəti]	,	[ænd; ənd]	['fɜːnɪʃ]	,
They	**break**	**the**	**charm**	**which**	**is**	**created**	**by**	**mere**	**precedent**	**and**	**written**	**authority**	**,**	**and**	**furnish**	**,**
他们	休息	这	魅力	哪个	是	创建	经过	仅仅	先例	和	书面	权威	,	和	提供	,

它们打破了仅凭先例和书面权威所创造的魅力，并提供：

[ɪf]	[ai]	[meɪ]	[səʊ]	[ɪk'spres]	[maɪ'self]	,
if	**I**	**may**	**so**	**express**	**myself**	**,**
如果	我	可能	所以	表达	我	,

如果我这样表达的话，

[ðə; ði]	['liːdɪŋ]	[strɪŋz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒentli]	[led]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	[mɔː(r)]	['hɑːdi]	[ænd; ənd]	['mænli]	[eksplə'reɪʃnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	.
the	**leading**	**strings**	**by**	**which**	**we**	**are**	**gently**	**led**	**forth**	**to**	**more**	**hardy**	**and**	**manly**	**explorations**	**in**	**the**	**field**	**of**	**science**	**and**	**literature**	**.**
这	领导	字符串	经过	哪个	我们	是	轻轻地	引领	前进	到	更多的	耐寒的	和	男子气概	探索	在	这	场地	的	科学	和	文学	.

引领我们走向科学和文学领域更艰辛、更充满男子气概的探索的导火索。

[ɔːl]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[əd'væntɪdʒ]	[ɪk'skluːsɪvli]	[ɪn'dʒɔɪd]	[baɪ]	['aʊə(r)]	[jʌŋ]	[men]	,	[ænd; ənd]	[hens]	,
All	**these**	**are**	**advantages**	**exclusively**	**enjoyed**	**by**	**our**	**young**	**men**	**,**	**and**	**hence**	**,**
全部	这些	是	优势	只	享受	经过	我们的	年轻的	男人	,	和	因此	,

这些都是我们年轻人独有的优势，因此，

[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seksɪz]	[ɪz]	[kən'sɜːnd]	,
so	**far**	**as**	**the**	**school**	**education**	**of**	**the**	**sexes**	**is**	**concerned**	**,**
所以	远的	作为	这	学校	教育	的	这	性别	是	担心的	,

就男女学生的学校教育而言，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['kwestʃən]	[ðæt]	[men]	[hæv; həv]	[dɪ'saɪdɪdli]	[ðə; ði]	[əd'vɑːntɪdʒ]	['əʊvə(r)]	['wɪmɪn]	.
there	**is**	**no**	**question**	**that**	**men**	**have**	**decidedly**	**the**	**advantage**	**over**	**women**	**.**
那里	是	不	问题	那	男人	有	绝对地	这	优势	超过	女性	.

毫无疑问，男性比女性拥有明显的优势。

[ðɪs]	[ðen]	[mʌst; məst]	['sɜːt(ə)nli]	[biː; bi]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['paʊəfəli]	['ɒpəreɪtɪŋ]	['kɔːzɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['dɪfərənsɪz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['seksɪz]	.
This	**then**	**must**	**certainly**	**be**	**looked**	**upon**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**	**powerfully**	**operating**	**causes**	**of**	**the**	**intellectual**	**differences**	**between**	**the**	**sexes**	**.**
这	然后	必须	当然	是	看起来	之上	作为	一	的	这	最多	强大的	操作	原因	的	这	知识分子	差异	之间	这	性别	.

因此，这无疑应被视为造成两性智力差异的最有力原因之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈprɒksɪmət] [kɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪˈmiːdiətli] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself]
But it is only a proximate cause , and the question immediately presents itself
但 它 是 仅有的 一个 邻近的 原因 , 和 这 问题 立即地 礼物 本身
,
,
,

但这只是直接原因，问题随即出现。

[haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli]
how has it happened that the young men have been so much more universally
如何 有 它 发生 那 这 年轻的 男人 有 到过 所以 很多 更多的 普遍地
[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈkʌntriz] ?
and deeply educated in all ages and countries ?
和 深 受过教育 在 全部 年龄 和 国家 ?

为什么各个时代、各个国家的年轻人都能接受到如此广泛而深入的教育?

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðæt] [mɔː(r)]
And here we are led to a consideration of the effects of that more
和 这里 我们 是 引领 到 一个 考虑 的 这 效果 的 那 更多的
[ɪnˈlɑːdʒd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈraɪzɪz][frɒm; frəm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɒrəl] [ˈkɔːzɪz] ,
enlarged and general education which arises from physical and moral causes ,
放大 和 一般的 教育 哪个 出现 从 身体的 和 道德 原因 ,

由此，我们便开始思考由生理和道德因素引起的更广泛的、普遍的教育所带来的影响。

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] .
independently of mere teachers .
独立 的 仅仅 教师 .

独立于普通教师之外。

[ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [əˈsaɪn] [tuː; tə] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [sfɪə(r)] ,
I have already explained the causes which assign to woman the domestic sphere ,
我 有 已经 解释 这 原因 哪个 分配 到 女士 这 国内的 领域 ,

我已经解释过将女性归于家庭领域的原因，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
and all the occupations pertaining to it ,
和 全部 这 职业 相关的 到 它 ,

以及与之相关的所有职业，

[ænd; ənd][tuː; tə][mæn][ðə; ði][aʊt] [ɒv; əv][dɔː(r)] [wɜːld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] ,
and to man the out of door world with all the business , occupations ,
和 到 男人 这 出去 的 门 世界 和 全部 这 商业 , 职业 ,

并让户外世界充满各种商业和职业活动，

[ænd; ənd] [kˈeəz] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈmænɪdʒmənt] .
and cares pertaining to its management .
和 关心 相关的 到 它是 管理 .

以及与其管理相关的注意事项。

[ðiːz] [ˈseprət] , [dɪˈstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [sfɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈseksɪz] [muːv] ,
These separate , distinct , and widely different spheres in which the two sexes move ,
这些 分离 , 清楚的 , 和 广泛 不同的 球体 在 哪个 这 二 性别 移动 ,

两性各自所处的这两个截然不同、迥然不同的领域，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əbˈzɜːvd] , [ˈdʒenəreɪt] [ˈkærəktəz] [dɪˈstɪŋktli] [mɑːkt] [ænd; ənd] [ˈwaɪdli]
as we have already observed , generate characters distinctly marked and widely
作为 我们 有 已经 观察到 , 产生 人物 明显地 标记 和 广泛
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

正如我们已经观察到的，生成特征鲜明且差异很大的字符。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðiːz] [ˈkærəktəz] , [səʊ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] ,
And it is not to be wondered at that these characters , so totally different ,
和 它 是 不是 到 是 想知道 在 那 这些 人物 , 所以 完全 不同的 ,

毫不奇怪，这些性格迥异的角色……

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [pˈɜːsənz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [sfɪrz] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz]
belonging to persons moving in different spheres , should require different kinds
属于 到 人 移动 在 不同的 球体 , 应该 要求 不同的 种类
[ænd; ənd] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [pˈaʊəz] .
and degrees of intellectual powers .
和 学位 的 知识分子 权力 .

属于不同领域的人，需要具备不同种类和程度的智力。

[ˈwʊmən] [ɪz] [dəˈmestɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈhæbɪts] ,
Woman is domestic in her habits ,
女士 是 国内的 在 她 习惯 ,

女人的生活习惯是家庭式的，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] — [ɔːl] [ðəʊz] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ]
she requires therefore a knowledge of all those minutiæ — all those details which
她 需要 所以 一个 知识 的 全部 那些 细节 — 全部 那些 细节 哪个
[kæn; kən] [best] [bɪˈfɪt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dəˈmestɪk] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] .
can best befit her for her domestic occupations .
能 最好的 合适 她 为了 她 国内的 职业 .

因此，她需要了解所有那些细枝末节——所有那些最适合她从事家务的细节。

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] .
She is more concerned with the individual than with the multitude .
她 是 更多的 担心的 和 这 个人 比 和 这 民众 .

她更关注个体而非群体。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [mɔː(r)] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈfæməli] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] .
She feels more deeply interested in a mere family , than in a whole nation .
她 感觉 更多的 深 感兴趣的 在 一个 仅仅 家庭 , 比 在 一个 所有的 国家 .

她对一个普通的家庭比对整个国家更感兴趣。

[hens] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdiz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktə(r)] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [baɪ]
Hence she studies individual character , individual disposition , and the motives by
因此 她 研究 个人 特点 , 个人 处置 , 和 这 动机 经过
[wɪtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈgʌvənd] ,
which individuals are governed ,
哪个 个人 是 受统治 ,

因此，她研究个人性格、个人性情以及个人行为的动机。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈkærəktə(r)]
more than she does the general traits of the multitude , the distinctive character
更多的 比 她 做 这 一般的 特征 的 这 民众 , 这 独特的 特点
[ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] ,
of nations ,
的 国家 ,

她更关注的是大众的普遍特征，而不是各个国家的独特个性。

[ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgʌvənd] .
or the great and general principles by which they are governed .
或者 这 伟大的 和 一般的 原则 经过 哪个 他们 是 受统治 .

或者说，是它们所遵循的伟大而普遍的原则。

[ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈsɜːk(ə)l] .
Woman is the delight and ornament of the social circle .
女士 是 这 喜 和 装饰品 的 这 社会的 圆圈 .

女人是社交圈的喜悦和装饰。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [eɪmz] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] ,
She therefore aims to acquire that knowledge ,
她 所以 目标 到 获得 那 知识 ,

因此，她立志要获取这方面的知识。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] [meɪ]
and become possessed of those graces and accomplishments which may
和 变得 拥有 的 那些 恩典 和 成就 哪个 可能
[kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] [baɪ] [ɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [raʊnd] [ɒv; əv]
cause her to be admired by all while she is walking the golden round of
原因 她 到 是 钦佩 经过 全部 尽管 她 是 步行 这 金的 圆形的 的
[hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] ;
her pleasures and duties ;
她 快乐 和 职责 ;

并拥有那些优雅的气质和卓越的才能，使她在享受快乐和履行职责的黄金旅程中，受到所有人的钦佩；

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
her object is rather to please and fascinate the imagination than
她 目的 是 相当 到 请 和 吸引 这 想像力 比
[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
to instruct the understanding .
到 指示 这 理解 .

她的目的与其说是教导理解，不如说是取悦和吸引想象力。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔː(r)] [hjuː'meɪn] , [mɔː(r)] ['tendə(r)] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ðæn; ðən] [mæn] , [ænd; ənd] ,
She is more humane , more tender , sympathetic , and moral than man , and ,
她 是 更多的 人道 , 更多的 投标 , 交感神经 , 和 道德 比 男人 , 和 ,
['kɒnsɪkwəntli] ,
consequently ,
最后 ,

她比男人更有人性、更温柔、更有同情心、更有道德，因此，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ɪn]
she is more interested in the study of the feelings and the passions than in
她 是 更多的 感兴趣的 在 这 学习 的 这 情怀 和 这 激情 比 在
[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] .
that of the understanding and the intellectual powers .
那 的 这 理解 和 这 知识分子 权力 .

她对情感和激情的研究比对理解力和智力的研究更感兴趣。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ə'dresɪz] [ɪt'self] [tuː; tə]
In general she is more eager for the perusal of all that addresses itself to
在 一般的 她 是 更多的 渴望的 为了 这 仔细阅读 的 全部 那 地址 本身 到
[ðə; ði] ['fænsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,
the fancy and the feelings ,
这 想要 和 这 情怀 ,

总的来说，她更喜欢阅读那些迎合人们想象和情感的作品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['nɒv(ə)lz] , [rəu'mænsiz] , [ænd; ənd] ['poʊəmz] , [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
such as novels , romances , and poems , than for the study of
这样的 作为 小说 , 浪漫故事 , 和 诗歌 , 比 为了 这 学习 的
[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
philosophy and science .
哲学 和 科学 .

比起哲学和科学研究，人们更喜欢小说、爱情故事和诗歌。

[ɪn] [faɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lɪtərəri] [ðæn; ðən] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
In fine she is much more literary than scientific .
在 美好的 她 是 很多 更多的 文学 比 科学 .

总之，她更偏向文学而非科学。

[æb'strækʃn] [ænd; ənd][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
Abstraction and Generalization .
抽象 和 概括 .

抽象与概括。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] ['iːzəli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ɪn][ðə; ði]
We can now easily account for that great difference which we observe in the
我们 能 现在 容易地 帐户 为了 那 伟大的 不同之处 哪个 我们 观察 在 这
[ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] ,
intellectual powers of the sexes ,
知识分子 权力 的 这 性别 ,

现在我们可以很容易地解释男女智力方面存在的巨大差异。

[dɪ'pendənt] [ɒn]['hæbɪts][ɒv; əv] [æb'strækʃn] [ænd; ənd][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
dependent on habits of abstraction and generalization .
依赖 在 习惯 的 抽象 和 概括 .

取决于抽象和概括的习惯。

[ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst]['juːsf(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
Undoubtedly one of the greatest and most useful powers of the human mind ,
无疑 一 的 这 最 和 最多 有用 权力 的 这 人类 头脑 ,

毫无疑问，这是人类思维最伟大、最有用的能力之一。

[ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ænd; ənd] ['dʒenrəlaɪz] ['aʊə(r)][aɪ'diəz] — [ðæt]
is that by which we are enabled to classify and generalize our ideas — that
是 那 经过 哪个 我们 是 已启用 到 分类 和 概括 我们的 想法 — 那
['paʊə(r)] [wɪtʃ] [i'neibl] [ˌjuː 'es] ,
power which enables us ,
力量 哪个 启用 我们 ,

正是这种能力使我们能够对我们的思想进行分类和概括——这种能力使我们能够:

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][fækts][ænd; ənd] ['diːteɪlz] , [tuː; tə] [siːz] [ɒn]
from the observance of multitudes of facts and details , to seize on
从 这 观察 的 众多 的 事实 和 细节 , 到 抢占 在
[ðəʊz] [wɪtʃ] [pə'zes] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] ,
those which possess a resemblance ,
那些 哪个 具有 一个 相似 ,

通过观察大量事实和细节，抓住那些具有相似之处的事物。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)]['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] ,
to arrange them together under genera and species ,
到 安排 他们 一起 在下面 属 和 物种 ,

将它们按属和种归类在一起

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɔː(r)][fækts] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
and thus to arrive at general principles or facts applicable to thousands of
和 因此 到 到达 在 一般的 原则 或者 事实 适用的 到 数千 的
[keɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kɜː(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː] [laɪf] .
cases which may occur in our passage through life .
案例 哪个 可能 发生 在 我们的 通道 通过 生活 .

从而得出适用于我们人生旅途中可能遇到的成千上万种情况的一般原则或事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [æb'strækʃn] [ænd; ənd][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed]
It is this power of abstraction and generalization which may be truly said
它 是 这 力量 的 抽象 和 概括 哪个 可能 是 真的 说
[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːg(ə)l] .
to give to our reasoning faculties the wings of the eagle .
到 给 到 我们的 推理 学院 这 翅膀 的 这 鹰 .

正是这种抽象和概括的能力，才真正赋予了我们的推理能力以雄鹰般的翅膀。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪneɪbld]	[ˌðeəˈbaɪ]	[tuː; tə]	[sɔː(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[haɪt]	,
We	**are**	**enabled**	**thereby**	**to**	**soar**	**to**	**a**	**height**	**,**
我们	是	已启用	从而	到	翱翔	到	一个	高度	,

因此，我们得以翱翔到高处。

[ænd; ənd]	[kəˈmɑːnd]	[æn; ən]	[ɪkˈstenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈprɒspekt]	[wɪtʃ]	[ˈkænɒt]	[biː; bi]	[riːtʃt]	[baɪ]	[ðəʊz]	[huː]	[duː; də]	[nɒt]	[ˈkʌltɪveɪt]	[ðɪs]	[ˈpaʊə(r)]	.
and	**command**	**an**	**extension**	**of**	**prospect**	**which**	**cannot**	**be**	**reached**	**by**	**those**	**who**	**do**	**not**	**cultivate**	**this**	**power**	**.**
和	命令	一个	扩大	的	前景	哪个	不能	是	达到	经过	那些	WHO	做	不是	培育	这	力量	.

并掌控着那些不培养这种力量的人所无法企及的广阔前景。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈleɪbə(r)]	[ˈseɪvɪŋ]	[məˈʃiːnəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪˈkɒnəmi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhjuːmən]	[maɪnd]	,
It	**is**	**the**	**great**	**labor**	**saving**	**machinery**	**in**	**the**	**economy**	**of**	**the**	**human**	**mind**	**,**
它	是	这	伟大的	劳动	保存	机械	在	这	经济	的	这	人类	头脑	,

它是人类思维经济中节省劳动力的伟大机器。

[ænd; ənd]	[biˈlɒŋz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	[pəˈfekʃ(ə)n]	[ˈəʊnli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈgɪftɪd]	[ænd; ənd]	[ˈedʒukeɪtɪd]	[maɪndz]	,
and	**belongs**	**in**	**all**	**its**	**perfection**	**only**	**to**	**a**	**few**	**gifted**	**and**	**educated**	**minds**	**,**
和	属于	在	全部	它是	完美	仅有的	到	一个	很少	天才	和	受过教育	思想	,

只有少数天赋异禀、学识渊博的人才能完全领悟它的完美之处。

[ˈkeɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈraɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˈæltɪtjuːd]	[fɑː(r)]	,	[ˈveri]	[fɑː(r)]	[bɪˈjɒnd]	[ðə; ði]	[ˈkɒmən]	[ˌɪntəˈlektʃuəl]	[ˈlev(ə)l]	.
capable	**of**	**rising**	**to**	**an**	**altitude**	**far**	**,**	**very**	**far**	**beyond**	**the**	**common**	**intellectual**	**level**	**.**
有能力的	的	上升	到	一个	高度	远的	,	非常	远的	超过	这	常见的	知识分子	等级	.

能够达到远远超出普通智力水平的高度。

[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪˈgriː]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[ˈnəʊb(ə)l]	[ˈfæk(ə)lti]	[ɪz]	[pəˈzest]	,
According	**to**	**the**	**degree**	**in**	**which**	**this**	**noble**	**faculty**	**is**	**possessed**	**,**
根据	到	这	程度	在	哪个	这	高贵	学院	是	拥有	,

根据这种高尚才能的拥有程度，

[ðə; ði]	[ˌmetəfɪˈzɪʃən]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[dɪˈvɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhjuːmən]	[reɪs]	,	[ˈveri]	[ʌnˈiːkwəl]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ˈnʌmbəz]	,
the	**metaphysicians**	**have**	**made**	**a**	**division**	**of**	**the**	**human**	**race**	**,**	**very**	**unequal**	**as**	**to**	**numbers**	**,**
这	形而上学家	有	制成	一个	分配	的	这	人类	种族	,	非常	不等	作为	到	数字	,

形而上学家们将人类划分成人数极不平等的两类群体，

[ˈɪntuː]	[men]	[ɒv; əv]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ˈprɪnsəp(ə)lz]	[ɔː(r)]	[fəˈlɑːsəfərz]	,	[ænd; ənd]	[men]	[ɒv; əv]	[ˈdiːteɪl]	.
into	**men**	**of**	**general**	**principles**	**or**	**philosophers**	**,**	**and**	**men**	**of**	**detail**	**.**
进入	男人	的	一般的	原则	或者	哲学家	,	和	男人	的	细节	.

分为具有普遍原则或哲学思想的人，以及注重细节的人。

[ðə; ði]	[ˈfɔːmə(r)]	[pəˈzesɪŋ]	[maɪndz]	[ɪˈnjʊəd]	[tuː; tə]	[ˈhæbɪts]	[ɒv; əv]	[æbˈstrækʃn]	[ænd; ənd]	[ˌdʒen(ə)rəlaɪˈzeɪʃ(ə)n]	,
The	**former**	**possessing**	**minds**	**inured**	**to**	**habits**	**of**	**abstraction**	**and**	**generalization**	**,**
这	以前的	拥有	思想	受伤	到	习惯	的	抽象	和	概括	,

前者拥有习惯于抽象和概括的思维方式，

[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	[mɔː(r)]	[kənˈvɜːs(ə)nt]	[wɪð]	[mɪə(r)]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]	[ˈkærəktə(r)]	,
the	**latter**	**more**	**conversant**	**with**	**mere**	**individuals**	**and**	**individual**	**character**	**,**
这	后者	更多的	熟人	和	仅仅	个人	和	个人	特点	,

后者更熟悉个体及其性格，

[wɪð] [ðə; ði] [diːteɪlz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] ,

with the details and minutiæ of common life ,

和 这 细节 和 细节 的 常见的 生活 ,

以及日常生活中的种种细节和琐事，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ['djuːtiz] [ɪn]

and therefore better suited to the ordinary routine of every day duties in

和 所以 更好的 适合 到 这 普通的 常规 的 每一个 天 职责 在

[ðə; ði] ['kɒmən] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

the common transactions of the world .

这 常见的 交易 的 这 世界 .

因此更适合世界普通交易中日常工作的常规程序。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [meɪ] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bɜːk] , [wen] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] ['brəʊkən]

But if I may borrow the sentiment of Mr . Burke , when the path is broken

但 如果 我 可能 借 这 情绪 的 先生 . 伯克 , 什么时候 这 小路 是 破碎的

[ʌp] ,

up ,

向上 ,

但是，如果我可以借用伯克先生的观点，当道路被破坏时，

[ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪl] [ə'fɔːdz] [nəʊ] ['presɪdənt] ,

the high waters out , and the file affords no precedent ,

这 高的 水 出去 , 和 这 文件 提供 不 先例 ,

洪水退去，而且该文件没有先例可循。

[ðen] [men] [huː] [pə'zes] [maɪndz] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

then men who possess minds of comprehension and generalization ,

然后 男人 WHO 具有 思想 的 理解 和 概括 ,

然后是那些具备理解力和概括能力的人，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['deindʒəz]

are required to lead the way through the chaos of difficulties and dangers

是 必需的 到 带领 这 方式 通过 这 混乱 的 困难 和 危险

[wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

which surround them .

哪个 环绕 他们 .

他们需要带领大家走出周围充满困难和危险的混乱局面。

[wen] [wiː; wi] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['seksɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [mæn] [hæz; həz]

When we compare the sexes together in this particular , we see that man has

什么时候 我们 比较 这 性别 一起 在 这 特别的 , 我们 看 那 男人 有

['dʒen(ə)rəli] ,

generally ,

一般来说 ,

当我们把两性在这个特定方面进行比较时，我们发现男性通常具有以下特征：

[ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [mʌst; məst] [hæv; həv] ,

and necessarily must have ,

和 一定 必须 有 ,

而且必然具备

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

from the very nature and requisitions of that extended sphere in which he

从 这 非常 自然 和 请购单 的 那 扩展 领域 在 哪个 他

[muːvz] ,

moves ,

移动 ,

从他所处的那个广阔领域的性质和要求来看，

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [æb'strækʃn] [ænd; ənd][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪz]
a greater share of this power of abstraction and generalization than is
一个 更大的 分享 的 这 力量 的 抽象 和 概括 比 是
['kɒmənli] [faʊnd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪnd] .
commonly found developed in the female mind .
通常 成立 发达 在 这 女性 头脑 .

与女性思维中通常发展出的抽象和概括能力相比，男性则拥有更强的这种能力。

[ðə; ði] [kən'faɪnd] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['wʊmən] [muːvz] , [rɪ'kwaɪəz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] ,
The confined sphere in which woman moves , requires , as I have already observed ,
这 受限 领域 在 哪个 女士 移动 , 需要 , 作为 我 有 已经 观察到 ,

正如我之前所观察到的，女性所处的受限领域需要：

[kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] ['deɪli] [ænd; ənd]
close attention to all the details and minutiæ of the little events daily and
关闭 注意力 到 全部 这 细节 和 细节 的 这 小的 活动 日常的 和
['aʊəli] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
hourly transpiring around her .
每小时 正在发生 大约 她 .

她密切关注着身边每天每小时发生的各种小事和细节。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [ə'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
Instead of studying the general traits of character which belong alike to the
反而 的 学习 这 一般的 特征 的 特点 哪个 属于 同样 到 这
[həʊl] ['hjuːmən]['fæməli] ,
whole human family ,
所有的 人类 家庭 ,

与其研究全人类共有的普遍性格特征，

[ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] [məʊst] ['diːpli] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kəm'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)]
she studies most deeply the individual characters of those who compose her
她 研究 最多 深 这 个人 人物 的 那些 WHO 撰写 她
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

她对家中每个人的性格都进行了最深入的研究。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .
and her circle of friends and relatives .
和 她 圆圈 的 朋友们 和 亲属 .

以及她的朋友和亲戚。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ɒv; əv]['diːteɪl][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]
Her mind becomes one of detail and minute observation , rather than of
她 头脑 变成 一 的 细节 和 分钟 观察 , 相当 比 的

她的思维变得注重细节和细致观察，而不是……

[[piː] . -]
[p . 679]
[p . -]

[第 679 页]

[æb'strækʃn] [ænd; ənd][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
abstraction and generalization .
抽象 和 概括 .

抽象和概括。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪ] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['maɪkrəskəʊp] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tekts] ['lɪt(ə)l]
The intellectual eye of woman is like the pleasing microscope ; it detects little
这 知识分子 眼睛 的 女士 是 喜欢 这 令人愉悦 显微镜 ; 它 检测 小的
['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] ['muːvmənts] ,
objects , and movements ,
对象 , 和 移动 ,

女人的智慧之眼就像一台赏心悦目的显微镜；它能发现细微的物体和动作。

[ænd; ənd] ['məʊtɪvz] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
and motives , upon the theatre of life ,
和 动机 , 之上 这 剧院 的 生活 ,

以及动机，在人生的舞台上，

[wɪtʃ] ['həʊlli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dʌlə(r)] [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [seks] .
which wholly escape the duller but more comprehensive vision of our sex .
哪个 完全 逃脱 这 更暗淡 但 更多的 综合的 想象 的 我们的 性别 .

这完全脱离了我们性别的那种较为乏味但更全面的视角。

[mæn] , [ɪn] [ðə; ði] ['waɪdə(r)] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvz] ,
Man , in the wider sphere in which he moves ,
男人 , 在 这 更广泛 领域 在 哪个 他 移动 ,

人，在他所处的更广阔的领域中，

[diːlz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æz; əz] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
deals not so much with the individual as with masses of individuals .
交易 不是 所以 很多 和 这 个人 作为 和 群众 的 个人 .

与其说是针对个人，不如说是针对群体。

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ðə; ði] ['steɪtsmən] .
Take for example the statesman .
拿 为了 例子 这 政治家 .

以政治家为例。

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtə(r)] ?
Is he a legislator ?
是 他 一个 立法者 ?

他是立法委员吗?

[ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [lɔːz] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]
Then he must make laws not only for the few individuals with whom he
然后 他 必须 制作 法律 不是 仅有的 为了 这 很少 个人 和 谁 他
[hæz; həz] [biːn] [reɪzd] ,
has been raised ,
有 到过 提高 ,

那么，他不仅要为与他一起长大的少数人制定法律，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
but for the whole nation .
但 为了 这 所有的 国家 .

但对整个国家而言。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
In doing this he is obliged to discard the mere individual from his mind ,
在 正在做 这 他 是 有义务 到 丢弃 这 仅仅 个人 从 他的 头脑 ,

这样做，他就必须将个体本身从脑海中剔除出去。

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['æɡrɪɡət] .
and look to the population in the aggregate .
和 看 到 这 人口 在 这 总计的 .

并从人口整体的角度来看待这个问题。

[hiː; hi][mʌst; məst]['æbstrækt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
He must abstract himself from the consideration of the minutiæ ,
他 必须 抽象的 他自己 从 这 考虑 的 这 细节 ,

他必须让自己从对细枝末节的考虑中抽离出来，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['ɒpəreɪt] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
the little details and peculiar circumstances which operate exclusively on his own
这 小的 细节 和 奇特 情况 哪个 操作 只 在 他的 自己的
['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] ['neɪbəhʊd] ,
little narrow neighborhood ,
小的 狭窄的 邻里 ,

那些只发生在他自己那狭小街区里的细枝末节和奇特情况，

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ə'laɪk] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
and attend to those general circumstances which affect alike the condition of
和 出席 到 那些 一般的 情况 哪个 影响 同样 这 状况 的
[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] .
the whole body politic .
这 所有的 身体 政治 .

并关注那些对整个政治体状况产生同样影响的普遍情况。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] .
His intellectual vision should not be too microscopic .
他的 知识分子 想象 应该 不是 是 也 显微镜 .

他的知识视野不应过于狭隘。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə]['dʒenərəlz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pə'tɪkjələz] .
He must look to generals rather than particulars .
他 必须 看 到 将军们 相当 比 细节 .

他必须着眼于大局而非细节。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][flai] [wʊd] [pə'hæps] [best] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speks] [ænd; ənd]
The minute vision of the fly would perhaps best survey the little specks and
这 分钟 想象 的 这 飞 会 也许 最好的 民意调查 这 小的 斑点 和
['blemɪʃɪz] [ðæt] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɒn][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['maɪti] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] ,
blemishes that may exist on the vast and mighty fabric of St . Peter's church ,
瑕疵 那 可能 存在 在 这 广阔的 和 强大的 织物 的 英石 . 彼得的 教会 ,

苍蝇的微小视力或许最能看清圣彼得教堂宏伟壮丽的建筑结构上可能存在的细小斑点和瑕疵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [həʊl]
but it requires the more comprehensive vision of a man to survey the whole
但 它 需要 这 更多的 综合的 想象 的 一个 男人 到 民意调查 这 所有的
['bɪldɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
building at a glance .
建筑 在 一个 瞥一眼 .

但要一眼看清整栋建筑，需要男人更全面的视野。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] , [haɪ] ['maɪndɪd] ,
In like manner the honest , high minded ,
在 喜欢 方式 这 诚实的 , 高的 有思想 ,

同样，诚实、高尚的人，

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['steɪtsmən] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] — [dɪ'skɑːdz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['peti]
intellectual statesman looks to the good of the whole — discards the more petty
知识分子 政治家 看起来 到 这 好的 的 这 所有的 — 丢弃 这 更多的 小气
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] [ænd; ənd] [frendz] .
consideration of self and friends .
考虑 的 自己 和 朋友们 .

有识之士会着眼于整体利益，而摒弃个人和朋友的琐碎考虑。

[ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['fæbrɪk][ɒv; əv][maɪnd] , [lɔː] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [raɪts] ,

In contemplating the compound fabric of mind , law , and human rights ,

在 沉思 这 化合物 织物 的 头脑 , 法律 , 和 人类 权利 ,

在思考思想、法律和人权这三者之间错综复杂的关系时，

[ɪf] [hiː; hi] ['sɜːveɪ] [mɪə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪð] [tuː] [ɪn'tens] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)]

if he survey mere individual peculiarities with too intense a vision he will never

如果 他 民意调查 仅仅 个人 特殊性 和 也 激烈的 一个 想象 他 将要 绝不

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][wʌn] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,

be able to form in the mind one comprehensive ,

是 有能力的 到 形式 在 这 头脑 一 综合的 ,

如果他过于关注个别细节，就永远无法在脑海中形成一个全面的认识。

[kə'nektɪd] [həʊl] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd]

connected whole with the position and relation of all the prominent and

连接 所有的 和 这 位置 和 关系 的 全部 这 著名的 和

[dɪ'stɪŋkt] [pɑːts] ['fʊli] [ig'zibitid] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] .

distinct parts fully exhibited and well defined .

清楚的 部分 完全 展出 和 出色地 定义 .

整体连接完整，所有突出和不同的部分的位置和关系都充分展现和清晰界定。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən] ['həʊlli] ['æbstrækt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Now there are few women who can wholly abstract themselves from the

现在 那里 是 很少 女性 WHO 能 完全 抽象的 他们自己 从 这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['ɒpəreɪt] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪn]

influence of those peculiar circumstances which operate exclusively on the circle in

影响 的 那些 奇特 情况 哪个 操作 只 在 这 圆圈 在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [muːv] .

which they move .

哪个 他们 移动 .

如今，很少有女性能够完全摆脱那些只作用于她们所处圈子的特殊环境的影响。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] , [kən'siːl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

The circle they live in , conceals from them the rest of the world .

这 圆圈 他们 居住 在 , 隐藏 从 他们 这 休息 的 这 世界 .

他们生活在一个封闭的小圈子里，与外界隔绝开来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['mædəm] [diː] [stɑːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəu'rin] ,

The general remark made on this subject by Madame de Stael in her Corinne ,

这 一般的 评论 制成 在 这 主题 经过 夫人 德 斯塔尔 在 她 科琳 ,

斯塔尔夫人在其著作《科琳娜》中就此主题作出的总体评论是：

[ɪz] [pə'tɪkjələli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['wʊmən] .

is particularly applicable to woman .

是 特别 适用的 到 女士 .

尤其适用于女性。

" [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['bɒdi] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [pleɪst] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,

" The smallest body , " says she , " placed near your eye ,

" 这 最小 身体 , " 说道 她 , " 放置 靠近 你的 眼睛 ,

“最小的物体，”她说，“就放在你眼睛附近，

[haɪdz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

hides from it the body of the sun ;

隐藏 从 它 这 身体 的 这 太阳 ;

它遮蔽了太阳的本体；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kəʊtəri] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

and it is the same with the little coterie in which you live .

和 它 是 这 相同的 和 这 小的 小圈子 在 哪个 你 居住 .

你所处的小圈子也是如此。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [nɔː(r)][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]
Neither the voice of Europe nor of posterity can make you insensible to
两者都不 这 嗓音 的 欧洲 也不 的 后人 能 制作 你 麻木不仁 到
[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] ['fæməli] ;
the noise of your neighbor's family ;
这 噪音 的 你的 邻居 家庭 ;

欧洲的声音和后世的声音都无法让你对邻居家的噪音充耳不闻；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [huː'evə(r)] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [gɪv] [skəʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
and therefore whoever would live happily , and give scope to his genius ,
和 所以 谁 会 居住 快乐地 , 和 给 范围 到 他的 天才 ,

因此，任何想要幸福生活并充分发挥自身才能的人，

[mʌst; məst] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tʃuːz] ['keəfəli] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
must first of all choose carefully the atmosphere by which he is to be
必须 第一的 的 全部 选择 小心 这 气氛 经过 哪个 他 是 到 是
[sə'raʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

首先必须仔细选择他所处的氛围。

" ['pɒlətɪks][ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
" Politics and Patriotism .
" 政治 和 爱国主义 .

政治与爱国主义。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] ['iːzəli] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [les]
We can now easily explain why woman has , in general , less
我们 能 现在 容易地 解释 为什么 女士 有 , 在 一般的 , 较少的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
patriotism ,
爱国主义 ,

现在我们可以很容易地解释为什么女性的爱国主义情绪普遍较低。

[ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ðæn; ðən][mæn] .
and is more unfitted for the field of politics than man .
和 是 更多的 不合适的 为了 这 场地 的 政治 比 男人 .

他比任何人都更不适合从政。

[ðə; ði] ['veri] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['vɜːtjuːz] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [les]
The very intensity of her domestic and social virtues makes her less
这 非常 强度 的 她 国内的 和 社会的 美德 制作 她 较少的
[ˌpætri'ɒtɪk][ðæn; ðən][mæn] .
patriotic than man .
爱国 比 男人 .

她强烈的家庭和社会美德反而使她不如男人那样爱国。

[ðə; ði]['ɑːdə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət]
The ardor with which she loves her husband , her children , her intimate
这 热情 和 哪个 她 爱 她 丈夫 , 她 孩子们 , 她 亲密的
[frendz] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
friends and associates ,
朋友们 和 同事 ,

她对丈夫、孩子、亲密朋友和同事的爱是无比热烈的。

['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ðə; ði][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'raʊndɪd] ,
concentrates the mind within the little circle by which she is surrounded ,
浓缩物 这 头脑 之内 这 小的 圆圈 经过 哪个 她 是 包围 ,

她的注意力集中在她所处的小圈子里。

[ænd; ənd] [klɪps] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [mɔː(r)] [ɪk'spændɪd] [bʌt; bət] [les] ['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [wɪtʃ] [im'breis]
and clips the wings of that more expanded but less ardent love which embraces
和 片段 这 翅膀 的 那 更多的 扩展 但 较少的 热心 爱 哪个 拥抱
[həʊl] [steɪts] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] .
whole states and nations .
所有的 各州 和 国家 .

并剪断了那种更广泛但不那么热烈的爱的翅膀，这种爱拥抱整个国家和民族。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
Her individuality is much too strong for the feeling of patriotism .
她 个性 是 很多 也 强的 为了 这 感觉 的 爱国主义 .

她的个性太过强烈，以至于无法产生爱国主义情怀。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
She is , in this respect , like the knight of the twelfth and thirteenth centuries ,
她 是 , 在 这 尊重 , 喜欢 这 骑士 的 这 第十二 和 第十三 几个世纪 ,

从这个意义上讲，她就像十二、十三世纪的骑士一样。

[huː] ['kʌvətɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ə'ləʊn] .
who coveted individual honor and glory alone .
WHO 令人垂涎的 个人 荣誉 和 荣耀 独自的 .

他们只追求个人的荣誉和荣耀。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [hɪz; ɪz] [gɒd] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
He lived only for his mistress , his God , and himself ,
他 居住地 仅有的 为了 他的 情妇 , 他的 上帝 , 和 他自己 ,

他活着只为了他的情妇、他的上帝和他自己。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɔːriz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] , [ə; eɪ]
and did not like to share his glories and his honors with an army , a
和 做过 不是 喜欢 到 分享 他的 荣耀 和 他的 荣誉 和 一个 军队 , 一个
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

他并不愿意与军队、国家分享他的荣耀和荣誉。

[ɔː(r)] [mæn'kaɪnd] .
or mankind .
或者 人类 .

或者人类。

['hæləm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
Hallam , in his " Middle Ages ,
哈勒姆 , 在 他的 " 中间 年龄 ,

哈勒姆在他的《中世纪》一书中写道：

" [hæz; həz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'kɪliːz] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)]
" has pronounced the Achilles of Homer to be the most beautiful picture
" 有 发音 这 阿喀琉斯 的 荷马 到 是 这 最多 美丽的 图片
[ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [pɔː'trei, pəu-] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ([ɒv; əv] ['ʃɪvəlri]) .
that ever was portrayed of this character (of chivalry) .
那 曾经 曾是 描绘 的 这 特点 (的 骑士精神) .

“有人称荷马笔下的阿喀琉斯是描绘这一（骑士精神的）人物形象的最美的一幅。”

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
And strange as it may appear , the political character of woman in general ,
和 奇怪的 作为 它 可能 出现 , 这 政治的 特点 的 女士 在 一般的 ,

而奇怪的是，女性的政治特性总体而言，

[beəz] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'nælədʒi] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] ;
bears a very close and striking analogy to that of Achilles ;
熊 一个 非常 关闭 和 引人注目 类比 到 那 的 阿喀琉斯 ;

与阿喀琉斯的故事有着非常相似且惊人的相似之处；

[huː]	[hæz; həz]	[biːn]	[prə'naʊnst]	[baɪ]	['kɒmpɪtənt]	['dʒʌdʒɪz]	,
who	**has**	**been**	**pronounced**	**by**	**competent**	**judges**	**,**
WHO	有	到过	发音	经过	胜任的	法官	,

由有管辖权的法官宣判的

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[məʊst]	[tə'rɪfɪk]	['hjuːmən]	['pɜːsənɪdʒ]	['evə(r)]	[pɔː'trei, pəu-]	[ɪn]	[prəʊz]	[ɔː(r)]	['pəʊətri]	.
to	**be**	**the**	**most**	**terrific**	**human**	**personage**	**ever**	**portrayed**	**in**	**prose**	**or**	**poetry**	**.**
到	是	这	最多	了不起	人类	人士	曾经	描绘	在	散文	或者	诗	.

成为散文或诗歌中描绘过的最了不起的人类人物。

[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['glɔːri]	[ænd; ənd]	[rɪ'naʊn]	[ə'kɪliːz]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	['ælaɪd]
In	**search**	**of**	**individual**	**glory**	**and**	**renown**	**Achilles**	**consents**	**to**	**join**	**the**	**allied**
在	搜索	的	个人	荣耀	和	名声	阿喀琉斯	同意	到	加入	这	盟军

['ɑːmi]	[ɒv; əv]	[griːs]	,
army	**of**	**Greece**	**,**
军队	的	希腊	,

为了追求个人荣耀和名望，阿喀琉斯同意加入希腊联军。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mɜːmɪdənz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[siːdʒ]	[ɒv; əv]	[trɔɪ]	.
with	**his**	**myrmidons**	**,**	**in**	**the**	**siege**	**of**	**Troy**	**.**
和	他的	蚁人	,	在	这	围城	的	特洛伊	.

在特洛伊围城战中，他率领他的军队。

[hiː; hi]	[rɪ'siːvz]	[æn; ən]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[frɒm; frəm]	[ˌægə'memnən]	,	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['griːʃn]	['fɔːsɪz]	,
He	**receives**	**an**	**insult**	**from**	**Agamemnon**	**,**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**Grecian**	**forces**	**,**
他	接收	一个	侮辱	从	阿伽门农	,	这	首席	的	这	希腊	力量	,

他受到了希腊军队统帅阿伽门农的侮辱。

[huː]	[dɪ'tɜːmɪnz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['kæptɪv]	['fiːmeɪl]	[sleɪv]	.
who	**determines**	**to**	**take**	**from**	**him**	**a**	**captive**	**female**	**slave**	**.**
WHO	决定	到	拿	从	他	一个	俘虏	女性	奴隶	.

他决心从他那里掳走一名女奴。

['ɪnstəntli]	[hiː; hi]	[ri'zɔlv]	[ɒn]	[rɪ'vendʒ]	;	[hɪz; ɪz]	['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]	[jiːldz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tens]
Instantly	**he**	**resolves**	**on**	**revenge**	**;**	**his**	**patriotism**	**yields**	**to**	**his**	**intense**
即刻	他	解决	在	复仇	;	他的	爱国主义	产量	到	他的	激烈的

['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]	,
feeling	**of**	**individuality**	**,**
感觉	的	个性	,

他立刻下定决心复仇；他的爱国情怀让位于他强烈的个人主义意识。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['sʌlənli]	[wɪð'drɔːz]	[hɪz; ɪz]	[truːps]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	,
and	**he**	**sullenly**	**withdraws**	**his**	**troops**	**from**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**,**
和	他	闷闷不乐地	撤回	他的	军队	从	这	场地	的	战斗	,

他闷闷不乐地将部队撤出战场。

[rɪ'meɪnz]	[ˌʌn'muːvd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['trəudʒəns]	[ɑː(r); ə(r)]	['geɪnɪŋ]	['vɪktəri]	['ɑːftə(r)]	['vɪktəri]	,	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]
remains	**unmoved**	**while**	**the**	**Trojans**	**are**	**gaining**	**victory**	**after**	**victory**	**,**	**until**	**they**
遗迹	不动	尽管	这	特洛伊木马	是	获得	胜利	后	胜利	,	直到	他们

[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[bɜːn]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	;
begin	**to**	**burn**	**the**	**ships**	**;**
开始	到	烧伤	这	船舶	;

特洛伊人节节胜利，他却纹丝不动，直到他们开始焚烧战船；

[ðen]	[ðə; ði]	[sɪ'kjʊərəti]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[pə'tɪkjələ(r)]	[frendz]	[rɪ'kwaɪəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]
then	**the**	**security**	**of**	**himself**	**and**	**his**	**particular**	**friends**	**required**	**that**	**he**	**should**
然后	这	安全	的	他自己	和	他的	特别的	朋友们	必需的	那	他	应该

[draɪv]	[bæk]	[ðə; ði]	['trəʊdʒən]	['ɑːmi]	.
drive	**back**	**the**	**Trojan**	**army**	**.**
驾驶	后退	这	特洛伊木马	军队	.

为了他自己和他特定朋友的安全，他必须击退特洛伊军队。

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [kən'sent] [ðæt] [pə'trɒkləs] [mait] [liːd] [fɔːθ] [ðə; ði] ['mɜːmɪdənz] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
Reluctantly he consents that Patroclus might lead forth the myrmidons to battle ,
勉强 他 同意 那 帕特罗克罗斯 可能 带领 前进 这 蚁人 到 战斗 ,

他勉强同意帕特罗克罗斯率领米尔米顿人出征作战。

[bʌt; bət] [wɪð] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['trəudʒəns]
but with strict injunction to retire from the field the moment the Trojans
但 和 严格的 禁令 到 退休 从 这 场地 这 片刻 这 特洛伊木马
[wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] .
were beaten from the ships .
是 被打败 从 这 船舶 .

但严令一旦特洛伊人被击败，他们就必须立即撤出战场。

[pə'trɒkləs] [gəʊz] [fɔːθ] [ænd; ənd][ɪz] [sleɪn] [baɪ]['hektə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [ɪn][wɔː(r)] .
Patroclus goes forth and is slain by Hector , the great rival of Achilles in war .
帕特罗克罗斯 去 前进 和 是 被杀 经过 赫克托 , 这 伟大的 竞争对手 的 阿喀琉斯 在 战争 .

帕特罗克罗斯出征，被阿喀琉斯的劲敌赫克托耳所杀。

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði]['trəʊdʒən]['hɪərəʊ] [huː]
Then is the wrath and jealousy of Achilles raised against the Trojan hero who
然后 是 这 愤怒 和 妒忌 的 阿喀琉斯 提高 反对 这 特洛伊木马 英雄 WHO
[hæz; həz] [sleɪn] [pə'trɒkləs] ,
has slain Patroclus ,
有 被杀 帕特罗克罗斯 ,

于是，阿喀琉斯对杀死帕特罗克罗斯的特洛伊英雄产生了愤怒和嫉妒。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [θrɔb] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensɪst] ['frendʃɪp] .
for whom his bosom throbbed with the intensest friendship .
为了 谁 他的 怀 悸动 和 这 最激烈 友谊 .

他对她怀有最深厚的友谊，心中充满激动。

[hiː; hi] [naʊ] [ɑːmz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ;
He now arms himself for the fight , and consents to go forth to battle ;
他 现在 武器 他自己 为了 这 斗争 , 和 同意 到 去 前进 到 战斗 ;

他现在全副武装准备战斗，并同意出征；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lʌv] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [griːs] ,
not for any love he has for Greece ,
不是 为了 任何 爱 他 有 为了 希腊 ,

并非出于他对希腊的任何热爱，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beəz] [tuː; tə][ðə; ði]['trəʊdʒən] [steɪt] ,
not for any hatred which he bears to the Trojan state ,
不是 为了 任何 仇恨 哪个 他 熊 到 这 特洛伊木马 状态 ,

并非出于他对特洛伊城邦的任何仇恨，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [pə'trɒkləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [heit] ['hektə(r)] ,
but because he loved Patroclus and his own glory , and hated Hector ,
但 因为 他 喜爱 帕特罗克罗斯 和 他的 自己的 荣耀 , 和 憎恨 赫克托 ,

但因为他爱帕特罗克罗斯和自己的荣耀，恨赫克托耳，

[huː] [hæd; həd] [riːð] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔ:-] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst]
who had wreathed his brow with the laurel won by the death of his dearest
WHO 有 花环 他的 眉头 和 这 月桂树 韩元 经过 这 死亡 的 他的 亲爱的
[frend] .
friend .
朋友 .

他用挚友的牺牲换来的桂冠装饰了自己的额头。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv] ['wʊmən] .
Such is the patriotism of woman .
这样的 是 这 爱国主义 的 女士 .

这就是女性的爱国情怀。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntri] .
Her husband and children are more to her than her country .
她 丈夫 和 孩子们 是 更多的 到 她 比 她 国家 .

对她来说，丈夫和孩子比她的国家更重要。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈwʊmən] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
You never hear of woman consenting to sacrifice her son for the
你 绝不 听到 的 女士 同意 到 牺牲 她 儿子 为了 这
[ˈkʌntriz] [ˈwelfeə(r)] ;
country's welfare ;
该国的 福利 ;

你从未听说过有女人为了国家福祉而同意牺牲自己的儿子；

[ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈæptə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
the reverse is much apter to be the result .
这 撤销 是 很多 apter 到 是 这 结果 .

更合理的解释应该是相反的结果。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsuːnə(r)][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
She would sooner sacrifice the welfare of the nation , for the promotion and
她 会 很快 牺牲 这 福利 的 这 国家 , 为了 这 晋升 和
[ˈhæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] .
happiness of her family .
幸福 的 她 家庭 .

她宁愿牺牲国家福祉，也要为家庭的晋升和幸福而牺牲国家利益。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveəriəs] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈkɒntests; kənˈtests][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ,
In the various political contests of our country ,
在 这 各种各样的 政治的 比赛 的 我们的 国家 ,

在我国的各种政治竞争中，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [biːn] [maɪ][lɒt][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd]
it has sometimes been my lot to be present when ladies have received
它 有 有时 到过 我的 很多 到 是 展示 什么时候 女士们 有 已收到
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ɒv; əv] [ˈbrʌðəz] ,
intelligence of the defeat of brothers ,
智力 的 这 击败 的 兄弟 ,

有时，我恰好会在场，目睹女士们得知兄弟战败的消息。

[ˈhʌzbəndz] , & [siː] . [ɪn][ðeə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌæspəɹˈeɪʃənz] .
husbands , & c . in their political aspirations .
丈夫们 , & c . 在 他们的 政治的 抱负 .

丈夫们，等等，在他们的政治抱负中。

[sʌtʃ] [diˈfiːt] [ai][hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪsˈɡʌst] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl]
Such defeats I have generally found to disgust them at once with the whole
这样的 失败 我 有 一般来说 成立 到 厌恶 他们 在 一次 和 这 所有的
[ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] ,
subject of politics ,
主题 的 政治 ,

我发现，这样的失败通常会让他们立刻对政治产生厌恶之情。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
and almost instantly to extinguish the little patriotism which their
和 几乎 即刻 到 熄灭 这 小的 爱国主义 哪个 他们的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [həʊps] [hæd; həd][ˈkɪnd(ə)ld] .
political hopes had kindled .
政治的 希望 有 点燃 .

几乎立刻就扼杀了他们政治希望所燃起的那一点点爱国热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn]
It is well known that misfortune of all kinds has a most wonderful influence in
它 是 出色地 已知 那 不幸 的 全部 种类 有 一个 最多 精彩的 影响 在
['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
darkening the picture which the imagination sketches of the future .
变暗 这 图片 哪个 这 想像力 草图 的 这 未来 .

众所周知，各种不幸都会对人们想象中的未来图景产生极其奇妙的影响，使之黯然失色。

[pəʊp] [hæz; həz] ['ædmərəbli] [hɪt] [ɒf] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Pope has admirably hit off this feature of the mind in his allusion to the
教皇 有 令人钦佩地 打 离开 这 特征 的 这 头脑 在 他的 典故 到 这
['penʃənə(r)] [huː] ['sʌd(ə)nli] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] [stɒpt] .
pensioner who suddenly has his pension stopped .
退休人员 WHO 突然 有 他的 养老金 停止 .

波普巧妙地捕捉到了这种心理特征，他以一位突然失去养老金的退休老人为例进行了说明。

" [ɑːsk] [menz] [ə'pɪnjənz] , ['skoʊtoʊ] [naʊ] [kæn; kən] [tel]
" Ask men's opinions , Scoto now can tell
" 问 男士 意见 , 斯科托 现在 能 告诉

“问问男人们的意见，斯科托现在可以这么说了。”

[haʊ] [treɪd] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [wel] ;
How trade increases , and the world goes well ;
如何 贸易 增加 , 和 这 世界 去 出色地 ;

贸易增长，世界运转良好；

[straɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
Strike off his pension , by the setting sun ,
罢工 离开 他的 养老金 , 经过 这 环境 太阳 ,

在日落之前，取消他的养老金。

[ænd; ənd]['brɪt(ə)n] , [ɪf] [nɒt] ['jʊərəp] , [ɪz] [ʌn'dʌn] .
And Britain , if not Europe , is undone .
和 英国 , 如果 不是 欧洲 , 是 未完成 .

如果说欧洲没有彻底崩溃，那么英国也完了。

" [səʊ][hæv; həv][ai] [nəʊn] ['leɪdɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊnti]
" So have I known ladies , from the defeat of their husbands at a county
" 所以 有 我 已知 女士们 , 从 这 击败 的 他们的 丈夫们 在 一个 县
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ,

“我也见过一些女士，因为她们的丈夫在县级选举中落败，

[tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [mɔː(r)][dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd] [kə'læməti][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
to predict more disaster and calamity to the nation ,
到 预测 更多的 灾难 和 灾害 到 这 国家 ,

预测国家将遭受更多灾难和不幸，

[ðæn; ðən] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ['θret(ə)nd] [frɒm; frəm]
than if an army were on the frontier or a revolution threatened from
比 如果 一个 军队 是 在 这 边境 或者 一个 革命 威胁 从
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

比军队驻守前线或内部面临革命威胁的情况要好得多。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['brʌðə(r)] [ə'reɪd] [ə'genst] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'genst] [sʌn] [ɪn]['pɒlətɪks] ,
I have known brother arrayed against brother , and father against son in politics ,
我 有 已知 兄弟 排列 反对 兄弟 , 和 父亲 反对 儿子 在 政治 ,

我见过兄弟反目，也见过父子因政治而敌对。

[səʊ] [dɪ'saɪsɪvli] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
so decisively as to attempt to defeat each other's election ;
所以 果断地 作为 到 试图 到 击败 每个 其他的 选举 ;

如此坚决地试图击败对方的当选；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [jet] [siːn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , [ɔː(r)] [waɪf] ,
but I do not know that I have ever yet seen a mother , sister , or wife ,
但 我 做 不是 知道 那 我 有 曾经 然而 已见 一个 母亲 , 姐姐 , 或者 妻子 ,

但我不知道我是否曾经见过母亲、姐妹或妻子。

[huːz] ['pɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [stɜːn] , [ˌʌn'bendɪŋ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]
whose politics were of that stern , unbending character which would lead her
谁 政治 是 的 那 船尾 , 不屈 特点 哪个 会 带领 她
[tuː; tə] [vəʊt] , [ɪf] [ə'laʊd] ,
to vote , if allowed ,
到 投票 , 如果 允许 ,

她的政治立场坚定不移，如果允许她投票，她一定会去投票。

[ə'genst] [ə; eɪ] [sʌn] , ['brʌðə(r)] , [ɔː(r)]
against a son , brother , or
反对 一个 儿子 , 兄弟 , 或者

反对儿子、兄弟或

[[piː] . -]
[p . 680]
[p . -]

[第 680 页]

['hʌzbənd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] .
husband opposed to her in political sentiments .
丈夫 反对 到 她 在 政治的 情感 .

丈夫在政治观点上与她持相反意见。

[ðeə(r)] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Their affections and sympathies for those connected with them ,
他们的 情感 和 同情 为了 那些 连接 和 他们 ,

他们对与自己有联系的人的感情和同情，

[ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]
are sure to triumph over the general feelings of patriotism and
是 当然 到 胜利 超过 这 一般的 情怀 的 爱国主义 和
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

必定会战胜人们普遍的爱国主义和正义感。

['wʊmən] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ]
Woman therefore cannot make a good politician , because she has too much feeling
女士 所以 不能 制作 一个 好的 政治家 , 因为 她 有 也 很多 感觉
,
,
,

因此，女性不适合成为优秀的政治家，因为她们情感过于丰富。

[tuː] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['vɜːtjuːz] [liːd]
too much sympathy and kindness for her friends ; her very virtues lead
也 很多 同情 和 仁慈 为了 她 朋友们 ; 她 非常 美德 带领
[tuː; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] .
to injustice .
到 不公正 .

她对朋友太过同情和善良；正是这些美德导致了不公正。

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] , [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Let us take , on this subject ,
让 我们 拿 , 在 这 主题 ,

让我们来探讨一下这个问题。

[ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [ɪz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmɒrəl][ænd; ənd]
the testimony of a lady who is well acquainted with the whole moral and
这 见证 的 一个 女士 WHO 是 出色地 熟人 和 这 所有的 道德 和
[ˈment(ə)l][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .
mental constitution of her sex .
精神的 宪法 的 她 性别 .

一位对女性的道德和心理构成非常了解的女士的证词。

" [ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] , " [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən] , " [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tɔːk] [ˈpɒlətɪks] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tɜːrmd]
" I never heard , " says Mrs . Jameson , " a woman talk politics , as it is termed
" 我 绝不 听到 , " 说道 太太 . 詹姆森 , " 一个 女士 讲话 政治 , 作为 它 是 称为
,
,
,

詹姆森夫人说：“我从没听说过有女人谈论政治，就像人们常说的那样。”

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈsɜːn] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈməʊtɪv] , [ðə; ði] [əˈfekʃn] ,
that I could not discern at once the motive , the affection ,
那 我 可以 不是 辨别 在 一次 这 动机 , 这 感情 ,

我无法立即辨别出动机和感情，

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈbaɪəs] [wɪtʃ] [sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ɪnˈspaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] .
the secret bias which swayed her opinions and inspired her arguments .
这 秘密 偏见 哪个 摇摆 她 意见 和 灵感 她 论点 .

影响她观点和启发她论点的秘密偏见。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgriːʃn] [seɪdʒ][səʊ] - [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][nɒt][tuː; tə] [lʌv]
If it appeared to the Grecian sage so ' difficult for a man not to love
如果 它 出现 到 这 希腊 圣人 所以 - 难的 为了 一个 男人 不是 到 爱
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

如果连希腊圣贤都觉得一个人不爱自己是如此“困难”，

[nɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs][ˈəʊnli] , - [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
nor the things that belong to him , but justice only , ' how much more for a
也不 这 事物 那 属于 到 他 , 但 正义 仅有的 , - 如何 很多 更多的 为了 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

既不占有属于他的东西，也不占有属于他的东西，只占有正义，那么对于一个女人来说，就更是如此了。

" [ˈbulwə] , [tuː] , [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˈpredʒədɪst] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .
" Bulwer , too , tells us that women always make prejudiced politicians in England .
" 布尔沃 , 也 , 讲述 我们 那 女性 总是 制作 有偏见的 政治家 在 英格兰 .

布尔沃也告诉我们，在英国，女性总是会成为有偏见的政治家。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [əˈsɜːt] , " [sez] [hiː; hi] ,
" No one will assert , " says he ,
" 不 一 将要 断言 , " 说道 他 ,

“没有人会断言，”他说。

" [ðæt] [ðiːz] [sɒft] [əˈspaiərənt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] — [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [wɪð]
" that these soft aspirants have any ardor for the public — any sympathy with
" 那 这些 柔软的 有志者 有 任何 热情 为了 这 民众 — 任何 同情 和
[ˈmeʒəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] .
measures that are pure and unselfish .
措施 那 是 纯的 和 无私 .

“这些软弱的候选人对公众有任何热情吗？对纯粹无私的措施有任何同情心吗？

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ,
No one will deny that they are first to laugh at principles which ,
不 一 将要 否定 那 他们 是 第一的 到 笑 在 原则 哪个 ,

没有人会否认，他们会最先嘲笑那些原则，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] ,
it is but just to say ,
它 是 但 只是 到 说 ,

只是想说，

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [priˈkluːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] — [ænd; ənd]
the education we have given precludes them from comprehending — and
这 教育 我们 有 给定 排除 他们 从 理解 — 和
[tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][pəˈrent(ə)l] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
to excite the parental emotions of the husband ,
到 激发 这 父母 情绪 的 这 丈夫 ,

我们所给予的教育使他们无法理解——并且为了激起丈夫的父爱，

[baɪ] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [rɪˈkwaɪəz] [ˈɪntrəst] [wɪð] [ðə; ði]
by reminding him that the advancement of his sons requires interest with the
经过 提醒 他 那 这 进步 的 他的 儿子们 需要 兴趣 和 这
[ˈmɪnɪstə(r)] .
minister .
部长 .

提醒他，他儿子的晋升需要与部长保持联系。

" [əˈɡen] , [hiː; hi] [sez] ,
" Again , he says ,
" 再次 , 他 说道 ,

“他又说，”

" [haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [ˈwɜːldli] [ˈtendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [biːn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [kɔːz]
" how often has the worldly tenderness of the mother been the secret cause
" 如何 经常 有 这 世俗 压痛 的 这 母亲 到过 这 秘密 原因
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːnɪʃt] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd][ˈviːn(ə)l] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ;
of the tarnished character and venal vote of the husband ;
的 这 失去光泽 特点 和 静脉 投票 的 这 丈夫 ;

“母亲的世俗柔情，往往是丈夫品行败坏、投票不义的隐秘原因；

[ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpetiə] [sɔːs] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
or to come to a pettier source of emotion ,
或者 到 来 到 一个 小气 来源 的 情感 ,

或者说，归根结底，是更琐碎的情感来源。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [wuːnd] [ɔː(r)][æn; ən] [ˈɑːtfl] [ˈpæmpərɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfemənɪn] [ˈvænəti] ,
how often has a wound or an artful pampering to some feminine vanity ,
如何 经常 有 一个 伤口 或者 一个 巧 宠爱 到 一些 女性 虚荣 ,

伤口或精心呵护对某些女性的虚荣心来说，究竟有多重要？

[led] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [ˈpɑːti] , [ˈædvəkeɪtɪŋ] [ˈɒnɪst] [ˈmeʒəz] ,
led to the renunciation of one party , advocating honest measures ,
引领 到 这 放弃 的 一 派对 , 倡导 诚实的 措施 ,

导致一方放弃主张诚实措施，

[ɔː(r)][ðə; ði] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [səb'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['kɔːtli] [ɪn'triːg, 'ɪn-] .
or the adherence to another subsisting upon courtly intrigues .
或者 这 依从性 到 其他 生存 之上 宫廷式 阴谋 .

或者依附于另一个依靠宫廷阴谋而存在的组织。

" ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] ['bɔzwəl] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,
" Doctor Johnson is reported by Boswell to have said ,
" 医生 约翰逊 是 据报道 经过 博斯韦尔 到 有 说 ,

据博斯韦尔记载，约翰逊博士曾说过：

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [nəʊ] ['wʊmən] [stɒps] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] .
that in these matters no woman stops short of integrity .
那 在 这些 事情 不 女士 停止 短的 的 正直 .

在这些事情上，没有哪个女人会违背自己的正直原则。

['wɪmɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [huːz] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,
Women , therefore , whose husbands are engaged in political life ,
女性 , 所以 , 谁 丈夫们 是 已订婚的 在 政治的 生活 ,

因此，丈夫从事政治活动的妇女，

[ɔːt] ['evə(r)][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðeə(r)] ['fɔibl] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
ought ever to recollect their foibles in this respect ,
应该 曾经 到 追忆 他们的 缺点 在 这 尊重 ,

他们应该时刻铭记自己在这一方面的弱点。

[ænd; ənd][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [ˌpɑːʃi'æliti] ,
and beware of yielding too much to their sympathies and partialities ,
和 提防 的 屈服 也 很多 到 他们的 同情 和 偏袒 ,

要小心，不要过分屈从于他们的同情和偏袒。

[lest] [ðeɪ] ['ruːɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
lest they ruin the political reputation of their husbands ,
免得 他们 废墟 这 政治的 名声 的 他们的 丈夫们 ,

以免败坏丈夫的政治声誉。

[ɔː(r)] ['eɪliəneɪt] [ðeə(r)] [ə'fekʃən] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['tæmpərɪŋ] [ɪn] ['mætəz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ]
or alienate their affections by too much tampering in matters which do not belong
或者 离间 他们的 情感 经过 也 很多 篡改 在 事情 哪个 做 不是 属于
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

或者因为过多干涉不属于他们的事情而疏远他们的感情。

['mædəm] ['ʒuːnoʊ] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ɪn]['pɒlətɪks] ,
Madame Junot thinks that the constant interference of Josephine in politics ,
夫人 朱诺 思考 那 这 持续的 干涉 的 约瑟芬 在 政治 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ,
her constant ,
她 持续的 ,

朱诺夫人认为约瑟芬不断干预政治，她不断地……

['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , ['wiːkənd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv]
ardent desire to serve her friends , weakened very much the attachment of
热心 欲望 到 服务 她 朋友们 , 减弱 非常 很多 这 依恋 的
[nə'pəʊlɪən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Napoleon for her .
拿破仑 为了 她 .

她热切地想要为朋友服务，这大大削弱了拿破仑对她的感情。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['tɔːmentid] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Nothing so much tormented Charles II , as the constant intermeddling of his
没有什么 所以 很多 饱受折磨 查尔斯 二 , 作为 这 持续的 干预 的 他的
['mistrisiz] [ɪn]['pɒlətɪks] ;
mistresses in politics ;
情妇们 在 政治 ;

最令查理二世痛苦的莫过于他的情妇们不断干预政治；

[ænd; ənd][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [sɪn'sɪə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [nel] [gwɪn] [wɒz; wəz] ,
and one reason of his very sincere attachment to Nell Gwyn was ,
和 一 原因 的 他的 非常 真诚 依恋 到 内尔 格温 曾是 ,

他对内尔·格温怀有真挚感情的原因之一是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['reəli] [geɪv] [hɜː'self] ['eni] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['skwɔbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
that she rarely gave herself any concern about the political squabbles of the day .
那 她 很少 给予 她自己 任何 忧虑 关于 这 政治的 争吵 的 这 天 .

她很少关心当时的政治纷争。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] , [ɪk'sept] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː]
She never interfered , except on behalf of her own children and one or two
她 绝不 干扰 , 除了 在 代表 的 她 自己的 孩子们 和 一 或者 二
[frendz] .
friends .
朋友们 .

除了自己的孩子和一两个朋友之外，她从不干涉别人的事情。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['wʊmən] [ɪz] [mʌtʃ] ['æptɐ] [tuː; tə][ɜː(r)][ɪn]['pɒlətɪks][ðæn; ðən][mæn] ,
But although woman is much apter to err in politics than man ,
但 虽然 女士 是 很多 apter 到 犯错 在 政治 比 男人 ,

虽然女性在政治上比男性更容易犯错，

[wiː; wi][mʌst; məst]['evə(r)][beə(r)][ɪn][maɪnd] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
we must ever bear in mind , as some mitigation and justification of
我们 必须 曾经 熊 在 头脑 , 作为 一些 减轻 和 理由 的
[hɜː(r); hə(r)]['erə(r)z] ,
her errors ,
她 错误 ,

我们必须始终牢记，这可以作为减轻和辩解她错误的理由，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] , [ðəʊz] [strɒŋ]
that they arise in a great measure from those kindly feelings , those strong
那 他们 出现 在 一个 伟大的 措施 从 那些 亲切地 情怀 , 那些 强的
['sɪmpəθiz] ,
sympathies ,
同情 ,

它们很大程度上源于那些善意的情感和强烈的同情心。

[ðəʊz] ['fæməli] [in'diəmənt] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [taɪz] [wɪtʃ] ,
those family endearments and social ties which ,
那些 家庭 爱称 和 社会的 领带 哪个 ,

那些家庭亲情和社会关系，

[waɪlst] [ðeɪ] [mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːdə(r)][ə'riːnə][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,
whilst they mark her unfitness for the ruder arena of political life ,
而 他们 标记 她 不健康 为了 这 舵 竞技场 的 政治的 生活 ,

虽然他们认为她不适合粗犷的政治舞台，

['demənstreɪt] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
demonstrate unequivocally the goodness of her heart .
证明 毫无疑问 这 善良 的 她 心 .

毫不含糊地展现她善良的内心。

[ˈiːv(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [kəˈrʌpt] [hɑːts] [duː; də] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmænɪfest] [ˈstrɒŋli] [ðə; ði][məʊst][ˈeɪmiəb(ə)l]
Even women of corrupt hearts do sometimes manifest strongly the most amiable
甚至 女性 的 腐败 心 做 有时 显现 强烈 这 最多 可亲
[ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [ˈsɪmpəθiz] [ɪn][ðeə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɪnˈtriːg, ˈɪn-] ;
feelings and tender sympathies in their political intrigues ;
情怀 和 投标 同情 在 他们的 政治的 阴谋 ;

即使是心术不正的女人，有时也会在政治阴谋中表现出最和蔼可亲的感情和温柔的同情心；

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [diː] [lɒŋˈvɪl] , [ðæt] [bəʊld] , [ˈɑːbɪtrəri] , [ɪnˈtriːɡɪŋ] ,
take , for example , the Duchess de Longueville , that bold , arbitrary , intriguing ,
拿 , 为了 例子 , 这 公爵夫人 德 朗格维尔 , 那 大胆的 , 随意的 , 引人入胜 ,
[ˈprɒflɪɡət] , [veɪn] ,
profligate , vain ,
挥霍无度 , 徒劳 ,

以隆格维尔公爵夫人为例，她大胆、专断、神秘、挥霍、虚荣，

[fəˈsiːʃəs] [ˈherəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒnd] ,
facetious heroine of the Fronde ,
滑稽的 女英雄 的 这 弗隆德 ,

弗隆德运动中那个滑稽的女英雄

[huː] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] — [ɔː(r)] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
who is described as making rebels by her smiles — or if that were not
WHO 是 描述 作为 制作 叛军 经过 她 微笑 — 或者 如果 那 是 不是
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

据说她的笑容能让人产生叛逆心理——或者，如果这还不够的话，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈskruːpjələs] ; [wɪˈðaʊt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ʃeɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː]
she was not scrupulous ; without principle and without shame , nothing was too
她 曾是 不是 一丝不苟的 ; 没有 原则 和 没有 耻辱 , 没有什么 曾是 也
[mʌtʃ] !
much !
很多 !

她毫无顾忌；没有原则，没有羞耻心，什么事都做得出来！

[naʊ] " [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˈwʊmən] , " [sez] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈraɪtə(r)] , " [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs]
Now " think of this same woman , " says a modern writer , " protecting the virtuous
现在 " 思考 的 这 相同的 女士 , " 说道 一个 现代的 作家 , " 保护 这 有德行的
[fəˈlɒsəfə(r)] [ɑːˈnəʊ] ,
philosopher Arnauld ,
哲学家 阿诺德 ,

一位现代作家说：“现在想想这位女性，她保护了品德高尚的哲学家阿尔诺。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈnaʊnst] [ænd; ənd] [kənˈdemd] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ]
when he was denounced and condemned ; and from motives which
什么时候 他 曾是 谴责 和 谴责 ; 和 从 动机 哪个
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [ˈenəmɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [məˈlaɪn] ,
her worst enemies could not malign ,
她 最差 敌人 可以 不是 诽谤 ,

当他遭到谴责和定罪时；而且出于连她最痛恨的人都无法诋毁的动机，

[sɪˈkriːtɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ˌʌnˈnəʊn] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈsɜːvənts] ; [prɪˈpeərɪŋ]
secreting him in her house , unknown even to her own servants ; preparing
分泌 他 在 她 房子 , 未知 甚至 到 她 自己的 仆人 ; 准备
[hɪz; ɪz] [fuːd] [hɜːˈself] ,
his food herself ,
他的 食物 她自己 ,

她将他藏在家中，甚至连自己的佣人都不知道；她亲自为他准备食物。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['seɪvɪŋ] [hɪm] .
watching for his safety , and at length saving him .
观看 为了 他的 安全 , 和 在 长度 保存 他 .

时刻关注他的安全，最终救了他。

[hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skreʃn] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] [bə'nevələns] , [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'faɪd] ['deɪndʒə(r)] ,
Her tenderness , her patience , her discretion , her disinterested benevolence , not only defied danger ,
她 压痛 , 她 耐心 , 她 审慎 , 她 无私的 仁 , 不是 仅有的 违抗 危险 ,

她的温柔、耐心、谨慎和无私的仁慈，不仅让她免于危险，

([ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)]) [bʌt; bət] [ɪn'djʊəd] [ə; eɪ] ['leŋθənd] ['traɪəl] ,
(that were little to a woman of her temper) but endured a lengthened trial ,
(那 是 小的 到 一个 女士 的 她 脾气) 但 忍受 一个 加长 审判 ,

（对于她这种脾气的女人来说，这些都微不足道）但却经受住了漫长的考验，

[ɔːl][ðə; ði] [ɒn'wiː] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [kən'tɪnjuəl] [self] - [kən'trəʊl] ,
all the ennui caused by the necessity of keeping her house , continual self - control ,
全部 这 厌倦 导致 经过 这 必要性 的 保持 她 房子 , 持续的 自己 - 控制 ,

维持家务带来的种种厌倦感，以及持续不断的自我约束，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [smɔːl] ['deɪli] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪn] , ['dɪsɪpeɪtɪd] , [praʊd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['wʊmən] ,
and the thousand small daily sacrifices which to a vain , dissipated , proud , impatient woman ,
和 这 千 小的 日常的 牺牲 哪个 到 一个 徒劳 , 消散 , 自豪的 , 不耐烦 女士 ,

以及每天成千上万件看似微不足道的小事，对于一个虚荣、放荡、骄傲、急躁的女人来说，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .
must have been hard to bear .
必须 有 到过 难的 到 熊 .

这一定很难承受。

" [ə'gen] , [let] [juː 'es] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʌtʃəs] [diː] ['pɒmpədɔː(r)] — [ðə; ði] [kə'rʌpt] , ['prɒflɪgət] ,
" Again , let us look to the celebrated Duchess de Pompadour — the corrupt , profligate ,
" 再次 , 让 我们 看 到 这 著名 公爵夫人 德 蓬巴杜 — 这 腐败 , 挥霍无度 ,

“让我们再来看看著名的蓬帕杜夫人——这位腐败、挥霍无度的……”

[ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] , [ɪ'femɪnət] , ['hɑːtləs] ['mɒnək] , [kɪŋ] ['luːɪs] ['ɛks'viː] , [huːz] [ə'bændənd] , [luːd] [kɔːt] ,
and intriguing mistress of that weak , effeminate , heartless monarch , King Lewis XV , whose abandoned , lewd court ,
和 引人入胜 情妇 的 那 虚弱的 , 阴柔的 , 狠心 君主 , 国王 刘易斯 十五 , 谁 弃 , 猥亵 法庭 ,

以及那位软弱、阴柔、冷酷无情的君主路易十五的迷人情妇，他荒淫无度的宫廷，

[ɪz][səʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] ,
is so well described as plunged in the sink of corruption and debauchery ,
是 所以 出色地 描述 作为 暴跌 在 这 下沉 的 腐败 和 放荡 ,

被形容为深陷腐败和堕落的泥潭，真是再贴切不过了。

[ænd; ənd]	[ded]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ʃeɪm]	[ɒv; əv]	['diːs(ə)nsi]	[ænd; ənd]	[mə'ræləti]	.
and	**dead**	**to**	**all**	**shame**	**of**	**decency**	**and**	**morality**	**.**
和	死的	到	全部	耻辱	的	体面	和	道德	.

毫无羞耻心和道德可言。

['iːv(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['waɪzɪst]	[men]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
Even	**she**	**is**	**represented**	**by**	**some**	**of**	**the**	**wisest**	**men**	**of**	**the**	**day**	**,**
甚至	她	是	代表	经过	一些	的	这	最明智的	男人	的	这	天	,

甚至连她也由当时一些最睿智的人来代表。

[æz; əz]	['biːɪŋ]	[ɪk'siːdɪŋli]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[bɪ'nefɪs(ə)nt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	,
as	**being**	**exceedingly**	**kind**	**and**	**beneficent**	**to**	**her**	**friends**	**,**
作为	存在	非常	种类	和	仁慈的	到	她	朋友们	,

她对朋友极其友善和慷慨，

[ɔː(r)]	['tendə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[dɪ'griː]	[tə'wɔːdz]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[kaɪndz]	,
or	**tender**	**and**	**sympathetic**	**in**	**the**	**highest**	**degree**	**towards**	**misfortune**	**of**	**all**	**kinds**	**,**
或者	投标	和	交感神经	在	这	最高	程度	向	不幸	的	全部	种类	,

或者对各种不幸的人抱有极大的怜悯和同情，

[wen]	[ðə; ði]	['pɑːtiz]	[kən'sɜːnd]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɪn]	['eni]	['mænə(r)]	['wuːndɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['femənɪn]	['vænəti]	[ɔː(r)]	['predʒədɪsɪz]
when	**the**	**parties**	**concerned**	**had**	**not**	**in**	**any**	**manner**	**wounded**	**her**	**feminine**	**vanity**	**or**	**prejudices**
什么时候	这	各方	担心的	有	不是	在	任何	方式	受伤	她	女性	虚荣	或者	偏见

.	
.	
.	

当有关各方没有以任何方式伤害她的女性虚荣心或偏见时。

[haʊ]	['ɪntrəstɪŋ]	['iːv(ə)n]	[dʌz]	[ðɪs]	['wʊmən]	[bɪ'kʌm]	[ɪn]	[ðæt]	[siːn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌmɑːrmɔːn'tel]	,
How	**interesting**	**even**	**does**	**this**	**woman**	**become**	**in**	**that**	**scene**	**in**	**which**	**Marmontel**	**,**
如何	有趣的	甚至	做	这	女士	变得	在	那	场景	在	哪个	马蒙特尔	,

在马蒙泰尔的那场戏里，这个女人变得多么有趣啊！

['pliːdɪŋ]	[ðə; ði]	[kleɪmz]	[ɒv; əv]	[bwa'si]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['penʃ(ə)n]	,
pleading	**the**	**claims**	**of**	**Boissy**	**to**	**a**	**pension**	**,**
恳求	这	索赔	的	布瓦西	到	一个	养老金	,

为博伊西争取养老金权益

[səʊ]	[wɜːks]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['fiːlɪŋz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'saɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɔːlɪŋ]	['pɒvəti]	[ɒv; əv]	[bwa'si]	,
so	**works**	**on**	**her**	**feelings**	**by**	**the**	**recital**	**of**	**the**	**galling**	**poverty**	**of**	**Boissy**	**,**
所以	作品	在	她	情怀	经过	这	独奏会	的	这	令人恼火	贫困	的	布瓦西	,

于是，她通过讲述布瓦西令人愤慨的贫困生活来抚慰自己的情绪。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪk'skleɪm]	,	"	[gʊd]	[gɒd]	!
as	**to**	**make**	**her**	**exclaim**	**,**	**"**	**Good**	**God**	**!**
作为	到	制作	她	惊叹	,	"	好的	上帝	!

以至于让她惊呼：“我的天哪！”

[juː; jʊ]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	['ʃʌdə(r)]	.
you	**make**	**me**	**shudder**	**.**
你	制作	我	不寒而栗	.

你让我不寒而栗。

[aɪl]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[ˌrekə'mend]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
I'll	**go**	**and**	**recommend**	**him**	**to**	**the**	**king**	**.**
患病的	去	和	推荐	他	到	这	国王	.

我会去向国王推荐他。

" [ˌmɑːrmɔːn'tel][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [ə'tenʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Marmontel was so much influenced by her kind attentions to her
" 马蒙特尔 曾是 所以 很多 影响 经过 她 种类 注意 到 她
['pɜːsən(ə)l] [frendz] ,
personal friends ,
个人的 朋友们 ,

“马蒙泰尔深受她对私人朋友的关爱影响，

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] ,
of whom he was one ,
的 谁 他 曾是 一 ,

他就是其中之一。

[ðæt] [hiː; hi] ['evri] [weə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['greɪtf(ə)l] [tɜːmz] [æz; əz][wʌn] [nɒt]
that he every where speaks of her in the most grateful terms as one not
那 他 每一个 在哪里 说话 的 她 在 这 最多 感激的 条款 作为 一 不是
['əʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,
only willing to do a kindness ,
仅有的 愿意的 到 做 一个 仁慈 ,

他到处都用最感激的语气谈起她，说她不仅乐于助人，

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['flætərɪŋ] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['mænə(r)] ,
but to do it in the most flattering , affectionate and pleasing manner ,
但 到 做 它 在 这 最多 奉承 , 亲热 和 令人愉悦 方式 ,

但要以最恭维、最亲切、最令人愉悦的方式去做，

['friːkwəntli] ['ædɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɔː(r)] [ˌrekəmen'deʃən] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [haɪɪst]
frequently adding little injunctions or recommendations , which communicated the highest
频繁地 添加 小的 禁令 或者 建议 , 哪个 沟通 这 最高
['pleʒə(r)] [waɪlst] [ðeɪ] [ɪm'pəʊzd] [nəʊ] ['hevi] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
pleasure whilst they imposed no heavy obligation .
乐趣 而 他们 强加 不 重的 义务 .

经常添加一些小的禁令或建议，这些禁令或建议传达了极大的愉悦，但并没有施加任何沉重的义务。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
For example , when he applied to the king ,
为了 例子 , 什么时候 他 应用 到 这 国王 ,

例如，当他向国王提出申请时，

[θruː] [mæd] . [diː][piː] . [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] "
through Mad . de P . for a favor relative to a work of his entitled the "
通过 疯狂的 . 德 P . 为了 一个 偏爱 相对的 到 一个 工作 的 他的 标题 这 "
[poʊɛtiːk] ,
Poetique ,
诗意 ,

通过 Mad. de P. 的帮助，感谢他提供的与他的一部名为“Poetique”的作品有关的机会，

" [hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [əʊ] [ðɪs] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['wʊmən] ,
" he says , " I owe this testimony to the memory of this beneficent woman ,
" 他 说道 , " 我 欠 这 见证 到 这 记忆 的 这 仁慈的 女士 ,

他说：“我谨以此证词来缅怀这位善良的女士。”

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pʌblɪkli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] ,
that at this simple and easy method of publicly deciding the king in my favor ,
那 在 这 简单的 和 简单的 方法 的 公开 决定 这 国王 在 我的 偏爱 ,

通过这种简单易行的公开方式，国王会选择我作为继承人。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [biːmd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
her beautiful countenance beamed with joy .
她 美丽的 面容 光束 和 喜悦 .

她美丽的脸上洋溢着喜悦的光芒。

- [məʊst] ['wɪlɪŋli] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wɪl] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Most willingly , ' said she , ' will I ask for you this favor of the king ,
- 最多 心甘情愿 , - 说 她 , - 将要 我 问 为了 你 这 偏爱 的 这 国王 ,

“我非常乐意，”她说，“为您向国王求助。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] . -
and it will be granted . '
和 它 将要 是 的确 . -

请求将会被批准。

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [juː; jʊ]
She obtained it without difficulty , and in announcing it to me , ' You
她 获得 它 没有 困难 , 和 在 宣布 它 到 我 , - 你
[mʌst; məst] [gɪv] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
must give , ' said she ,
必须 给 , - 说 她 ,

她毫不费力地就得到了它，并在告诉我的时候说：“你必须给。”

- [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [sə'lemnəti] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ;
' all possible solemnity to this presentation ;
- 全部 可能的 严肃 到 这 推介会 ;

以一切可能的庄严气氛来呈现这次演讲；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
and on the same day all the royal family and all the ministers ,
和 在 这 相同的 天 全部 这 皇家 家庭 和 全部 这 部长们 ,

同一天，所有王室成员和所有大臣，

[mʌst; məst] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] . -
must receive your work from your own hand . '
必须 收到 你的 工作 从 你的 自己的 手 . -

必须亲手接收你的作品。

" [wen] , [haʊ'evə(r)] , ['eni] ['predʒədɪs] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] ,
" When , however , any prejudice exists in the mind of woman ,
" 什么时候 , 然而 , 任何 偏见 存在 在 这 头脑 的 女士 ,

然而，当女性心中存在任何偏见时，

[frɒm; frəm] [piːk] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
from pique at the conduct of a particular individual ,
从 激起 在 这 执行 的 一个 特别的 个人 ,

因对某个人的行为感到愤慨，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [kɔːz] [wɪtʃ] [wuːndz] [hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] ['vænəti] ,
or from any cause which wounds her feminine vanity ,
或者 从 任何 原因 哪个 伤口 她 女性 虚荣 ,

或出于任何伤害她女性虚荣心的原因，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn] [veɪn] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
you may in vain expect such kindness and sympathy .
你 可能 在 徒劳 预计 这样的 仁慈 和 同情 .

你或许会失望，别指望得到这样的善意和同情。

[ɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [bə'nevələns] [ɪz] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
All a woman's benevolence is dried up the moment the object of it
全部 一个 女性的 仁 是 干燥 向上 这 片刻 这 目的 的 它
[bɪ'kʌmz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
becomes disagreeable to her .
变成 令人不快的 到 她 .

一旦对方令她反感，女人所有的善意都会瞬间消失殆尽。

['mædəm]	[diː]	['pɒmpədɔː(r)]	[dɪs'laɪkt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['prʌʃə]	,
Madame	**de**	**Pompadour**	**disliked**	**the**	**king**	**of**	**Prussia**	**,**
夫人	德	蓬巴杜	不喜欢	这	国王	的	普鲁士	,

蓬帕杜夫人不喜欢普鲁士国王。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[prɪ'veɪld]	[ɒn]	[tuː; tə]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[dæ'lɑːmbɛr]	,
and	**she**	**could**	**never**	**be**	**prevailed**	**on**	**to**	**do**	**anything**	**for**	**d'Alembert**	**,**
和	她	可以	绝不	是	最终获胜	在	到	做	任何事物	为了	达朗贝尔	,

她无论如何也绝不会为达朗贝尔做任何事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[əd'maɪərə(r)]	['juːləˌdʒɪst]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['selɪbreɪtɪd]	['mɒnək]	.
because	**he**	**was**	**a**	**great**	**admirer**	**eulogist**	**of**	**that**	**celebrated**	**monarch**	**.**
因为	他	曾是	一个	伟大的	仰慕者	悼词作者	的	那	著名	君主	.

因为他是一位对那位著名君主充满敬仰的赞美者。

['rɑ'siːn]	[bɑːsk, bæsk]	[ɪn]	[ðə; ði]
Racine	**basked**	**in**	**the**
拉辛	晒太阳	在	这

拉辛沐浴在……

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**681**	**]**
[	p	.	-	]

[第 681 页]

['rɔɪəl]	['sʌnʃaɪn]	[ɒv; əv]	['kɔːtli]	['feɪvə(r)]	,	[waɪl]	['mædəm]	[diː]	[ˌmɛntə'nɒn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ə'sendənt]	[æt; ət]	[kɔːt]
royal	**sunshine**	**of**	**courtly**	**favor**	**,**	**while**	**Madame**	**de**	**Maintenon**	**was**	**the**	**ascendant**	**at**	**court**
皇家	阳光	的	宫廷式	偏爱	,	尽管	夫人	德	曼特农	曾是	这	上升	在	法庭

.
.
.

而曼特农夫人则是宫廷中的风云人物，她备受宫廷宠爱。

[hiː; hi]	['hæpənd]	[wʌn]	[deɪ]	,
He	**happened**	**one**	**day**	**,**
他	发生	一	天	,

有一天，他突然出现了。

[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	['mædəm]	[diː]	[em]	.	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[fɪts]	[ɒv; əv]
in	**presence**	**of**	**the**	**king**	**and**	**Madame**	**de**	**M**	**.**	**in**	**one**	**of**	**those**	**fits**	**of**
在	在场	的	这	国王	和	夫人	德	M	.	在	一	的	那些	适合	的

['æbsəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]
absence	**for**	**which**	**he**	**was**	**remarkable**
缺席	为了	哪个	他	曾是	卓越

,
,
,

在国王和德·M夫人面前，他又一次离家出走，而这正是他为数不多的几次离家出走之一。

[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ˌdɪsrɪ'pjuːt]	,
to	**observe**	**that**	**the**	**theatre**	**had**	**fallen**	**into**	**disrepute**	**,**
到	观察	那	这	剧院	有	倒下	进入	名誉受损	,

注意到剧院已经声名狼藉，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['mænɪdʒər]	[sɪ'lektɪd]	[pleɪz]	[ɒv; əv]	[tuː]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[ə; eɪ]	['kærəktə(r)]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðəʊz]
because	**the**	**managers**	**selected**	**plays**	**of**	**too**	**inferior**	**a**	**character**	**,**	**such**	**as**	**those**
因为	这	经理	已选	演出	的	也	下	一个	特点	,	这样的	作为	那些

[ɒv; əv]	[skæ'rɑːn]	,
of	**Scarron**	**,**
的	斯卡伦	,

因为经理们选择了质量太差的剧本，例如斯卡伦的剧本。

& [siː] . [naʊ] [skæ'rɑːn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ˌmɛntə'nɒn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt]
& c . Now Scarron had been the husband of Maintenon , and from that
& c . 现在 斯卡伦 有 到过 这 丈夫 的 曼特农 , 和 从 那
[deɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɑsiːn] ,
day poor Racine ,
天 贫穷的 拉辛 ,

等等。斯卡伦曾是曼特农的丈夫，从那天起，可怜的拉辛……

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [trə'dʒiːdiən] [ɒv; əv] [frɑːns] , [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns]
the immortal tragedian of France , was never more invited into the royal presence
这 不朽 悲剧人物 的 法国 , 曾是 绝不 更多的 受邀 进入 这 皇家 在场
,
,
,

这位法国不朽的悲剧演员，从未像现在这样受邀觐见皇室成员。

[ɔː(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvəz] .
or loaded with the royal favors .
或者 已加载 和 这 皇家 恩惠 .

或者说，充满了皇室的恩宠。

[nɒt] ['əʊnli] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] , ['sɪmpəθiz] , ['predʒədɪsɪz] , & [siː] . [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
Not only , however , does woman's feelings , sympathies , prejudices , & c . make her
不是 仅有的 , 然而 , 做 女性的 情怀 , 同情 , 偏见 , & c . 制作 她
[æn; ən] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd] [məʊst] ['pɑːʃ(ə)l] ,
an unsafe and most partial ,
一个 不安全 和 最多 部分的 ,

然而，女性的情感、同情心、偏见等等，不仅使她成为一个不安全且最偏袒的人，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɪz] ['reəli] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ,
and sometimes very unjust politician , but her mind is rarely of that order ,
和 有时 非常 不公正 政治家 , 但 她 头脑 是 很少 的 那 命令 ,

她有时也是一位非常不公正的政治家，但她很少会那样思考。

[frɒm; frəm] ['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [lɑːdʒ] ,
from reasons already pointed out , which will enable her to take large ,
从 原因 已经 尖 出去 , 哪个 将要 使能够 她 到 拿 大的 ,
[ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,
and comprehensive ,
和 综合的 ,

基于前面已经指出的原因，这将使她能够采取大规模、全面的措施，

[ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] [v'juːz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] .
and unbiassed views of political subjects .
和 公正的 浏览 的 政治的 主题 .

以及对政治议题的客观公正的观点。

['wʊmənz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['æbstrækt]
Woman's individuality is too strong for general principles and abstract
女性的 个性 是 也 强的 为了 一般的 原则 和 抽象的
[kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
considerations .
考虑因素 .

女性的个性太过强大，一般原则和抽象考量无法涵盖。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She has too much pleasure in the particulars and details around her ,
她 有 也 很多 乐趣 在 这 细节 和 细节 大约 她 ,

她太沉迷于周围的细节和细节了。

[tuː; tə] [də'vɛləp] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
to develope much of the higher and more comprehensive powers of
到 发展 很多 的 这 更高 和 更多的 综合的 权力 的
[ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
generalization .
概括 .

发展更高层次、更全面的概括能力。

[ʃiː; ʃi]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kærəktəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['maɪti] ['drɑːmə]
She judges of the great characters who are moving forward the mighty drama
她 法官 的 这 伟大的 人物 WHO 是 移动 向前 这 强大的 戏剧
[ɒv; əv]['pɒlətɪks][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [bəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːl] [ruːm] ,
of politics as she would judge of beaux in a ball room ,
的 政治 作为 她 会 法官 的 美男子 在 一个 球 房间 ,

她评判那些推动政治这出宏大戏剧向前发展的伟大人物，就像评判舞厅里的英俊潇洒的男士一样。

[ɔː(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] .
or friends and relatives in a parlor .
或者 朋友们 和 亲属 在 一个 客厅 .

或者在客厅里和亲朋好友聊天。

[ˌhenri'etə] , [kwiːn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] , [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
Henrietta , queen of Charles I , is an admirable specimen of female politicians .
亨丽埃塔 , 女王 的 查尔斯 我 , 是 一个 令人钦佩的 标本 的 女性 政治家 .

查理一世的王后亨利埃塔是女性政治家的杰出代表。

[ʃiː; ʃi] [vjuː] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
She viewed the characters of great men with all the sensations of a woman .
她 已查看 这 人物 的 伟大的 男人 和 全部 这 感觉 的 一个 女士 .

她以女性的所有感受去看待伟人的性格。

" [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['stræfəd] , " [sez] [-] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]
" Describing the Earl of Strafford , " says D'Israeli , in his Curiosities of
" 描述 这 伯爵 的 斯特拉福德 , " 说道 以色列人 , 在 他的 奇闻异事 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , " [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] ,
Literature , " to a confidential friend ,
文学 , " 到 一个 机密的 朋友 ,

“向一位密友描述斯特拉福德伯爵时,”迪斯雷利在他的《文学奇闻》中写道，“

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
and having observed that he was a great man ,
和 拥有 观察到 那 他 曾是 一个 伟大的 男人 ,

并且观察到他是一位伟大的人物，

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] . -
she dwelt with far more interest on his person . '
她 居住 和 远的 更多的 兴趣 在 他的 人 . -

她对他的外貌更感兴趣。

[ðəʊ] [nɒt] ['hænsəm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
Though not handsome , ' said she , ' he was agreeable enough ,
尽管 不是 英俊的 , - 说 她 , - 他 曾是 同意 足够的 ,

“虽然长相并不英俊,”她说，“但他为人还算和善。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst][hændz][ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -
and he had the finest hands of any man in the world . '
和 他 有 这 最好的 双手 的 任何 男人 在 这 世界 . -

他拥有世界上最漂亮的手。

" [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wen] " ['lændɪŋ] [æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] [beɪ] [ɪn] ['jɔːrkʃər] ,
" The same author tells us , that when " landing at Burlington Bay in Yorkshire ,
" 这 相同的 作者 讲述 我们 , 那 什么时候 " 降落 在 伯灵顿 湾 在 约克郡 ,

同一位作者告诉我们，当“在约克郡伯灵顿湾登陆时，

[ʃiː; ʃi]	[lɒdʒd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kiː]	;	[ðə; ði]	['pɑːrləmənts]	['ædmərəl]	['bɑːbərəsli]	['pɔɪntɪd]	[hɪz; ɪz]	['kænən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	;
she	**lodged**	**on**	**the**	**quay**	**;**	**the**	**parliament's**	**admiral**	**barbarously**	**pointed**	**his**	**cannon**	**at**	**the**	**house**	**;**
她	已提交	在	这	码头	;	这	议会的	上将	野蛮地	尖	他的	大炮	在	这	房子	;

她住在码头上；议会的海军上将野蛮地用大炮对准了房子；

[ænd; ənd]	['sevrəl]	[ʃɒt]	['riːtʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['feɪvərɪt]	['dʒɜrmɪn]	[rɪ'kwestɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[flaɪ]	;
and	**several**	**shot**	**reaching**	**it**	**,**	**her**	**favorite**	**Jermyn**	**requested**	**her**	**to**	**fly**	**;**
和	一些	射击	到达	它	,	她	最喜欢的	杰明	请求	她	到	飞	;

几发子弹射中了它，她最喜欢的杰明请求她飞翔；

[ʃiː; ʃi]	['seɪfli]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	['kævən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fiːldz]	,	[bʌt; bət]	,
she	**safely**	**reached**	**a**	**cavern**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**but**	**,**
她	安全	达到	一个	洞穴	在	这	字段	,	但	,

她安全抵达了田野中的一个洞穴，但是，

[ˌrekə'lekt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	[ə; eɪ]	['læpdɒg]	[ə'sliːp]	[ɪn]	[ɪts]	[bed]	,	[ʃiː; ʃi]	[fluː]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	,
recollecting	**that**	**she**	**had**	**left**	**a**	**lapdog**	**asleep**	**in**	**its**	**bed**	**,**	**she**	**flew**	**back**	**,**	**and**	**,**
回忆	那	她	有	左边	一个	宠物犬	睡着了	在	它是	床	,	她	飞翔	后退	,	和	,

她想起自己把一只小狗独自留在窝里睡觉，于是飞奔回去，然后

[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['kænən]	-	[ʃɒt]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ðɪs]	['ʌðə(r)]	['feɪvərɪt]	.
amidst	**the**	**cannon**	**-**	**shot**	**returned**	**with**	**this**	**other**	**favorite**	**.**
在……之中	这	大炮	-	射击	返回	和	这	其他	最喜欢的	.

在炮火声中，我又带来了另一个我最喜欢的角色。

"	[wel]	[mait]	[ðɪs]	[hæv; həv]	[biːn]	[tɜːrmd]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['wʊmənz]	['vɪktəri]	.
"	**Well**	**might**	**this**	**have**	**been**	**termed**	**a**	**complete**	**woman's**	**victory**	**.**
"	出色地	可能	这	有	到过	称为	一个	完全的	女性的	胜利	.

“这或许可以称之为女性的彻底胜利。”

[wɪð]	[sʌtʃ]	['fiːlɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['sɪmpəθiz]	,	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənts]	[æz; əz]	[ðiːz]	,	[haʊ'evə(r)]	['eɪmiəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[pjʊə(r)]	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	,
With	**such**	**feelings**	**,**	**and**	**sympathies**	**,**	**and**	**judgments**	**as**	**these**	**,**	**however**	**amiable**	**and**	**pure**	**they**	**may**	**be**	**,**
和	这样的	情怀	,	和	同情	,	和	判决	作为	这些	,	然而	可亲	和	纯的	他们	可能	是	,

怀着这样的情感、同情和判断，无论它们多么友善和纯洁，

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[miːt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌkɒmprɪ'hensɪv]	[v'juːz]	[ænd; ənd]	[wel]	[ə'reɪndʒd]	[plænz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['steɪtsmən]	:
you	**can**	**never**	**expect**	**to**	**meet**	**with**	**the**	**comprehensive**	**views**	**and**	**well**	**arranged**	**plans**	**of**	**the**	**great**	**statesman**	**:**
你	能	绝不	预计	到	见面	和	这	综合的	浏览	和	出色地	安排	计划	的	这	伟大的	政治家	:

你永远不可能遇到像伟大政治家那样全面周密的见解和精心策划的方案：

[ə; eɪ]	['dʒɜrmɪn]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['læpdɒg]	[meɪ]	[ˌdɪsə'reɪndʒ]	[ɔː(r)]	[dɪ'fiːt]	[ðem; ðəm]	.
a	**Jermyn**	**or**	**a**	**lapdog**	**may**	**disarrange**	**or**	**defeat**	**them**	**.**
一个	杰明	或者	一个	宠物犬	可能	打乱	或者	击败	他们	.

杰明或走狗可能会扰乱或击败他们。

[ðə; ði]	[pɪˌkjuːliː'ærətiːz]	[ænd; ənd]	[maɪ'njuːtnɪs]	[ɒv; əv]	['wʊmənz]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[meɪ]	[biː; bi]	[əb'zɜːvd]	[ɒn]	[ɔːl]	['sʌbdʒɪkts]	,
The	**peculiarities**	**and**	**minuteness**	**of**	**woman's**	**speculations**	**may**	**be**	**observed**	**on**	**all**	**subjects**	**,**
这	特殊性	和	微小	的	女性的	猜测	可能	是	观察到	在	全部	主题	,

女性思考的特殊性和细致程度在所有话题上都有所体现。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['greɪvə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
even on the graver and more impressive topic of religion .
甚至 在 这 刻刀 和 更多的 感人的 话题 的 宗教 .

即使是关于宗教这样更严肃、更令人印象深刻的话题。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌɛloʊ'iːzə][wɒz; wəz] ['diːpli] ['lɜːnɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]
Although the celebrated Eloisa was deeply learned in all the cumbrous learning of
虽然 这 著名 埃洛伊萨 曾是 深 学习 在 全部 这 笨重的 学习 的
[ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
the schools and the fathers ,
这 学校 和 这 父亲们 ,

虽然著名的埃洛伊萨精通学校和教父们所传授的所有繁复学问，

[jet] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
yet when speaking of the apostles ,
然而 什么时候 请讲 的 这 使徒 ,

然而，当谈到使徒们时，

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)]
she seems to forget their religious character in order that she might express her
她 似乎 到 忘记 他们的 宗教 特点 在 命令 那 她 可能 表达 她
[ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] " ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,
astonishment that " even in the company of their master ,
惊讶 那 " 甚至 在 这 公司 的 他们的 掌握 ,

她似乎忘记了他们的宗教性质，以便表达她的惊讶，即“即使在他们的主人面前，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['rʌstɪk] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred] , [ðæt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɒmən] [dɪ'kɔːrəm] ,
they were so rustic and ill - bred , that regardless of common decorum ,
他们 是 所以 乡村 和 患病的 - 繁殖 , 那 不管 的 常见的 礼仪 ,

他们如此粗俗无礼，以至于全然不顾基本的礼仪规范，

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['kɔːnfiːld] [ðeɪ] [plʌkt] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] [laɪk]
as they passed through cornfields they plucked the ears and ate them like
作为 他们 通过了 通过 玉米地 他们 拨弦 这 耳朵 和 吃 他们 喜欢
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他们穿过玉米地时，像孩子一样摘下玉米穗吃掉。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] .
Nor did they wash their hands before they sat down to table .
也不 做过 他们 洗 他们的 双手 前 他们 卫星 向下 到 桌子 .

他们也没有在落座用餐前洗手。

" [pəʊp] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['æbəˌlɑːd][ænd; ənd][ˌɛloʊ'iːzə] , [hæz; həz] ['fɒləʊd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ɪg'zæktnəs] ,
" Pope , who in his Abelard and Eloisa , has followed with wonderful exactness ,
" 教皇 , WHO 在 他的 阿伯拉尔 和 埃洛伊萨 , 有 随后 和 精彩的 精确 ,

“教皇在他的《阿伯拉尔与爱洛伊萨》中，以惊人的精确度沿袭了这一观点，

[ðə; ði]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['lʌvəz] , [meɪks] [ˌɛloʊ'iːzə] , [wen] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][juːz]
the real history of these two lovers , makes Eloisa , when speculating on the use
这 真实的 历史 的 这些 二 恋人 , 制作 埃洛伊萨 , 什么时候 推测 在 这 使用
[ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
of letters ,
的 信件 ,

埃洛伊萨在推测书信的使用时，揭示了这两个恋人的真实历史。

[θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [bʌt; bət] [ðəʊz] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] ['lʌvəz] .
think of no advantage but those furnished to lovers .
思考 的 不 优势 但 那些 提供 到 恋人 .

除了给恋人带来的好处之外，别想其他任何好处。

" ['hev(ə)n] [fɜːst] [tɔːt] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] - [eɪd] ,
" Heaven first taught letters for some wretch's aid ,
" 天堂 第一的 教授 信件 为了 一些 - 援助 ,

“上天最初教导人们识字是为了帮助一些罪人，

[sʌm; səm] ['bænɪʃt] ['lʌvə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['kæptɪv] [meɪd] .
Some banished lover , or some captive maid .
一些 被放逐 情人 , 或者 一些 俘虏 女佣 .

某个被放逐的情人，或者某个被囚禁的少女。

" [ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
" This is truly characteristic of the woman ,
" 这 是 真的 特征 的 这 女士 ,

“这真是这位女性的典型特征。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mænifest] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][maɪnd] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmskraɪbd]
and it manifests an order of mind admirably adapted to the circumscribed
和 它 表现 一个 命令 的 头脑 令人钦佩地 改编 到 这 限定的
[sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['destɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [muːv] .
sphere in which nature seems to have destined her to move .
领域 在 哪个 自然 似乎 到 有 注定 她 到 移动 .

它展现出一种令人钦佩的思维秩序，这种秩序完美地适应了自然似乎注定她要活动的有限领域。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [suːt] [ðə; ði] [waɪd] [ə'riːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] .
But it does not suit the wide arena of the statesman .
但 它 做 不是 套装 这 宽的 竞技场 的 这 政治家 .

但这并不适合政治家的广阔舞台。

[gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Go , for example , into the great deliberative body of this country ,
去 , 为了 例子 , 进入 这 伟大的 深思熟虑的 身体 的 这 国家 ,

例如，进入这个国家的伟大审议机构，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pə'lemɪk(ə)l]['kɔmbæt, kəm'bæt][ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)]
and listen to the polemical combats of the minds that are there
和 听 到 这 论战性的 战斗 的 这 思想 那 是 那里
[brɔːt] [tə'geðə(r)] ,
brought together ,
带来 一起 ,

聆听聚集于此的各路思想家们的激烈辩论，

[ænd; ənd] [mɑːk] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]
and mark particularly the powerful effusions of that individual with the master
和 标记 特别 这 强大的 渗出液 的 那 个人 和 这 掌握
[maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] — [ai][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
mind of this country — I had like to have said of the age in which he
头脑 的 这 国家 — 我 有 喜欢 到 有 说 的 这 年龄 在 哪个 他
[laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][vɑːst]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]
lives — and you will be amazed at the vast power of generalization
生活 — 和 你 将要 是 惊叹 在 这 广阔的 力量 的 概括
[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [maɪnd] [dɪ'spleɪz] .
and consequent condensation which his capacious mind displays .
和 后果 缩合 哪个 他的 宽敞 头脑 显示器 .

尤其要注意这位拥有国家智慧的杰出人物——我本想说，他也是他所处时代的杰出人物——的深刻见解，你会惊叹于他博大的头脑所展现出的巨大概括能力和由此产生的精炼能力。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Is it the complicate and difficult subject of the banking system which has
是 它 这 复杂化 和 难的 主题 的 这 银行业 系统 哪个 有
['fɔːlən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] ,
fallen under his review ,
倒下 在下面 他的 审查 ,

他研究的对象是复杂而棘手的银行体系吗?

[ðen] [əb'zɜːv] [haʊ] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [baɪ] [ʌn'hiːdɪd] ,
then observe how he passes by unheeded ,
然后 观察 如何 他 通过 经过 无人理会 ,

然后观察他是如何被人忽略地走过的。

[ðə; ði] ['peti] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ə'raʊnd] [hɪm]
the petty details and minute histories of the little institutions around him
这 小气 细节 和 分钟 历史 的 这 小的 机构 大约 他
[wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
which engage the little minds of the body ,
哪个 从事 这 小的 思想 的 这 身体 ,

他关注的是周围那些小机构的琐碎细节和细枝末节的历史，这些细节和历史能够吸引人们有限的注意力。

[ænd; ənd]['fɪksɪz][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
and fixes his eagle gaze on the great and prominent points of the subject ;
和 修复 他的 鹰 目光 在 这 伟大的 和 著名的 积分 的 这 主题 ;

并将他鹰一般的目光锁定在主题的重大和突出之处;

[ʃəʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
shows you that the general nature of man , and the general nature of this
演出 你 那 这 一般的 自然 的 男人 , 和 这 一般的 自然 的 这
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

这表明了人性的普遍本质，以及这一制度的普遍本质。

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] , [æt; ət] ['venɪs] , [æt; ət] ['lʌndən] , [æz; əz][æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,
is the same at Amsterdam , at Venice , at London , as at Philadelphia ,
是 这 相同的 在 阿姆斯特丹 , 在 威尼斯 , 在 伦敦 , 作为 在 费城 ,
['wɒʃɪŋtən] , [ɔː(r)]['bɔːltɪmɔː(r)] .
Washington , or Baltimore .
华盛顿 , 或者 巴尔的摩 .

阿姆斯特丹、威尼斯、伦敦的情况与费城、华盛顿或巴尔的摩的情况相同。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [liːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
He points out the great and general circumstances which lead on to the
他 积分 出去 这 伟大的 和 一般的 情况 哪个 带领 在 到 这
[kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
corruption and final destruction of the system ,
腐败 和 最终的 破坏 的 这 系统 ,

他指出了导致制度腐败和最终崩溃的重大而普遍的因素。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bæŋks][ɪn][baɪ] - [gɒn]
and shows you that the straining and breaking of our banks in by - gone
和 演出 你 那 这 紧张 和 打破 的 我们的 银行 在 经过 - 已消失
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

这表明，在过去的时代，我们的银行体系曾面临巨大的压力和崩溃。

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ænd; ənd]['æksɪdənt] ,
was not the result of chance and accident ,
曾是 不是 这 结果 的 机会 和 事故 ,

并非偶然或意外的结果,

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	['kɔːzɪz]	[æz; əz]	[fɪkst]	[ænd; ənd]	[ʌn'ɜːrɪŋ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]
but	**of**	**causes**	**as**	**fixed**	**and**	**unerring**	**in**	**their**	**operation**	**as**	**the**	**law**	**of**
但	的	原因	作为	固定的	和	毫无错误	在	他们的	手术	作为	这	法律	的

['grævəti]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[ˌiːlæ'stɪsəti]	.
gravity	**or**	**the**	**force**	**of**	**elasticity**	**.**
重力	或者	这	力量	的	弹性	.

但其原因却像万有引力定律或弹性力一样固定不变、毫不出错。

[ɔː(r)]	[ɪz]	[hiː; hi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deindʒəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌæpri'hend]	[frɒm; frəm]
Or	**is**	**he**	**on**	**the**	**great**	**subject**	**of**	**the**	**dangers**	**to**	**be**	**apprehended**	**from**
或者	是	他	在	这	伟大的	主题	的	这	危险	到	是	被捕	从

[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l]	['paʊə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɒmɪnənt]	[mə'dʒɒrəti]	,
irresponsible	**power**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**dominant**	**majority**	**,**
不负责任	力量	在	这	双手	的	一个	主导的	多数	,

或者，他是在探讨一个重大议题：不负责任的权力落入占主导地位的多数群体手中会带来怎样的危险?

[ðen]	[əb'zɜːv]	[haʊ]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	['reɪndʒɪz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	,
then	**observe**	**how**	**his**	**mind**	**ranges**	**over**	**the**	**history**	**of**	**the**	**past**	**,**
然后	观察	如何	他的	头脑	范围	超过	这	历史	的	这	过去的	,

然后观察他的思绪是如何游走于过往历史的，

[ænd; ənd]	[kʌl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	[ɒv; əv]	[griːs]	[ænd; ənd]	[rəʊm]	,
and	**culls**	**from**	**the**	**page**	**of**	**Greece**	**and**	**Rome**	**,**
和	淘汰	从	这	页	的	希腊	和	罗马	,

并从希腊和罗马的历史中汲取灵感，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第135/155页

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [mɔː(r)] ['seɪkrɪd] [wʌn][ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] ['piːp(ə)l] ,
and even from that more sacred one of Israel's people ,
和 甚至 从 那 更多的 神圣 一 的 以色列的 人们 ,

甚至来自以色列人民中最神圣的那一位，

[ðə; ði] [greɪt] ['lesnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪnkʌlkeɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
the great lessons which they inculcate upon this point .
这 伟大的 课程 哪个 他们 灌输 之上 这 观点 .

他们就此灌输的宝贵经验。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv] [pə'trɪʃnz] [ænd; ənd][pli'bi:jən, plə] ,
He shows you that the contests of patricians and plebeians ,
他 演出 你 那 这 比赛 的 贵族 和 平民 ,

他向你展示了贵族和平民之间的竞争，

[ðə; ði] ['fɔːsəbl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɹ'ɪbjuːnz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [rəʊm] ,
the forcible establishment of the power of the tribunes in ancient Rome ,
这 强制的 建立 的 这 力量 的 这 看台 在 古老的 罗马 ,

古罗马保民官权力的强行确立

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['pɑːləmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] ,
and the division of a modern parliament into the lords and commons ,
和 这 分配 的 一个 现代的 议会 进入 这 领主们 和 公共领域 ,

现代议会分为上议院和下议院，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɪəz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['klɜːdʒi]
or the fearful disputes between the tiers état and the nobles and clergy
或者 这 可怕 争议 之间 这 层级 - 和 这 贵族 和 牧师
[ɪn] [frɑːns] ,
in France ,
在 法国 ,

或者法国底层民众与贵族和教士之间可怕的争斗，

[ɔːl] [pruːv] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [truːθ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['les(ə)n] ,
all prove the same great truth and teach the same great lesson ,
全部 证明 这 相同的 伟大的 真相 和 教 这 相同的 伟大的 课 ,

所有这些都证明了同一个伟大的真理，并传达了同一个伟大的教训。

[ðæt] ['evri] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] , [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ]
that every great interest to be safe , must have the means of defending
那 每一个 伟大的 兴趣 到 是 安全的 , 必须 有 这 方法 的 防守
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

任何重大利益要想安全，都必须拥有自卫的手段。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] ,
Such a mind as this when it fails ,
这样的 一个 头脑 作为 这 什么时候 它 失败 ,

这种思维方式一旦失效，

[feɪlz]	(	[ɪf]	[ai]	[meɪ]	[juːz]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lə'dʒɪʃn]	)	[frɒm; frəm]	[nɒt]	[ə'tendɪŋ]	[tuː; tə]
fails	**(**	**if**	**I**	**may**	**use**	**the**	**language**	**of**	**the**	**logician**	**)**	**from**	**not**	**attending**	**to**
失败	（	如果	我	可能	使用	这	语言	的	这	逻辑学家	）	从	不是	参加	到

[spə'sɪfɪk]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['dɪfərənsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	['prɪnsəp(ə)lz]	:
specific	**and**	**individual**	**differences**	**in**	**the**	**application**	**of**	**general**	**principles**	**:**
具体的	和	个人	差异	在	这	应用	的	一般的	原则	:

（如果我可以用逻辑学家的语言来说）失败之处在于没有关注应用一般原则时的具体和个体差异：

[ˌaɪ 'tiː]	[feɪlz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[waɪl]	['liːpɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[æpənaɪnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ælps]	,
it	**fails**	**because**	**while**	**leaping**	**from**	**the**	**Appenines**	**to**	**the**	**Alps**	**,**
它	失败	因为	尽管	跳跃	从	这	亚平宁山脉	到	这	阿尔卑斯山	,

它失败的原因在于，从亚平宁山脉跳跃到阿尔卑斯山脉的过程中，

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ælps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɪrəniːz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[nɒt]	[pə'siːv]	[ðə; ði]	[rɪvjʊ'lɪts]	,
and	**from**	**the**	**Alps**	**to**	**the**	**Pyrennees**	**,**	**it**	**does**	**not**	**perceive**	**the**	**rivulets**	**,**
和	从	这	阿尔卑斯山	到	这	比利牛斯山脉	,	它	做	不是	感知	这	小溪	,

[ðə; ði]	['flaʊəz]	,
the	**flowers**	**,**
这	花朵	,

从阿尔卑斯山到比利牛斯山，它看不到溪流，看不到鲜花。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	[deɪlz]	[wɪtʃ]	[laɪ]	[bɪ'niːθ]	.
the	**little**	**hills**	**and**	**dales**	**which**	**lie**	**beneath**	**.**
这	小的	丘陵	和	戴尔斯	哪个	说谎	下面	.

山脚下的小山丘和山谷。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[ɪz]	[ðə; ði]	['veri]	['ɒpəzɪt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	.
Such	**a**	**mind**	**is**	**the**	**very**	**opposite**	**of**	**that**	**of**	**woman**	**.**
这样的	一个	头脑	是	这	非常	对面的	的	那	的	女士	.

这种思想与女性的思想截然相反。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[sed]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɪmɪn]	[huː]	[hæv; həv]	[rein]	[wɪð]	['glɔːri]	[ænd; ənd]
But	**it**	**may**	**be**	**said**	**there**	**are**	**women**	**who**	**have**	**reigned**	**with**	**glory**	**and**
但	它	可能	是	说	那里	是	女性	WHO	有	统治	和	荣耀	和

['lʌstə(r)]	,
lustre	**,**
光泽	,

但可以说，有些女性曾以荣耀和光辉统治过国家。

[ænd; ənd]	['merɪtɪd]	[wel]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[mæn'kaɪnd]	.
and	**merited**	**well**	**of**	**their**	**country**	**and**	**mankind**	**.**
和	值得	出色地	的	他们的	国家	和	人类	.

他们为国家和人类做出了巨大贡献。

[krɪ'stiːnə]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,	[ɪn]	['swiːd(ə)n]	,	[ˌɪzə'belə]	[ɪn]	[kæ'stiːl]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[ɪn]	['ɪŋglənd]
Christina	**,**	**for**	**example**	**,**	**in**	**Sweden**	**,**	**Isabella**	**in**	**Castile**	**,**	**and**	**Elizabeth**	**in**	**England**
克里斯蒂娜	,	为了	例子	,	在	瑞典	,	伊莎贝拉	在	卡斯蒂利亚	,	和	伊丽莎白	在	英格兰

,
,
,

例如，瑞典的克里斯蒂娜、卡斯蒂利亚的伊莎贝拉和英国的伊丽莎白。

[hæv; həv]	['merɪtɪd]	[ðə; ði]	[ɪ'stiːm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[pɒ'sterəti]	.
have	**merited**	**the**	**esteem**	**of**	**their**	**age**	**and**	**posterity**	**.**
有	值得	这	尊重	的	他们的	年龄	和	后人	.

赢得了他们那个时代和后世的尊敬。

[ðə; ði] [tuː] ['kæθərin] [ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd]['mærɪə] [tə'riːsə] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['præg'mætɪk] ['sæŋkʃn] ,
The two Catharines in Russia , and Maria Theresa , during the long wars about the pragmatic sanction ,
这 二 凯瑟琳 在 俄罗斯 , 和 玛丽亚 特蕾莎 , 期间 这 长的 战争 关于 这 务实 制裁 ,

俄罗斯的两位叶卡捷琳娜，以及玛丽亚·特蕾莎，在围绕务实制裁的漫长战争期间，

[hæv; həv] [iːtʃ] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] .
have each manifested the abilities of statesmen .
有 每个 表现出来 这 能力 的 政治家 .

他们都展现出了政治家的才能。

[tuː; tə] [ðɪs] [haʊ'evə(r)] , [ai] [wʊd] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
To this however , I would remark in the first place ,
到 这 然而 , 我 会 评论 在 这 第一的 地方 ,

对此，我首先要说的是：

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [hɪə(r)] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'sepʃnz] .
that we are concerned here with general rules and not with particular exceptions :
那 我们 是 担心的 这里 和 一般的 规则 和 不是 和 特别的 例外情况 .

我们这里关注的是一般规则，而不是具体的例外情况。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['steɪtɪd] ; ['wɪmɪn] [meɪk] [bæd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ʌn'seɪf] [di'pɒzitəri] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
Now the general rule is what I have stated ; women make bad politicians , unsafe depositaries of power ,
现在 这 一般的 规则 是 什么 我 有 声明 ; 女性 制作 坏的 政治家 , 不安全 存款机构 的 力量 ,

一般规律正如我所说：女性不适合从政，她们不是安全的权力保管者。

[ænd; ənd][məʊst] ['pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [əd'mɪnəˌstretər] [ɒv; əv]
and most partial and unequal administrators of
和 最多 部分的 和 不等 管理员 的

以及大多数不公正和不平等的管理者

[[piː] . -]
[p . 682]
[p . -]

[第 682 页]

['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

正义。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fiːmeɪl] ['sɒvrinz] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['femənɪn] ['fɔibl] [ɔː(r)] ['wʊmənli] ['dʒʌdʒmənts] .
you will find that the weakness and errors of the good female sovereigns have almost always arisen from their feminine foibles or womanly judgments .
你 将要 寻找 那 这 弱点 和 错误 的 这 好的 女性 君主 有 几乎 总是 出现 从 他们的 女性 缺点 或者 女性 判决 .

你会发现，优秀女君主的弱点和错误几乎总是源于她们的女性弱点或女性的判断力。

[teɪk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪɡ'zɑːmp(ə)l]	,	[kwiːn]	[ɪ'lɪzəbəθ]	,
Take	**,**	**for**	**example**	**,**	**Queen**	**Elizabeth**	**,**
拿	,	为了	例子	,	女王	伊丽莎白	,

以伊丽莎白女王为例，

[huːm]	['mɪstə(r)]	.	[hjuːm]	[hæz; həz]	[prə'naʊnst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[pə'hæps]	[ðə; ði]	['ɡreɪtɪst]	['fiːmeɪl]
whom	**Mr**	**.**	**Hume**	**has**	**pronounced**	**to**	**have**	**been**	**perhaps**	**the**	**greatest**	**female**
谁	先生	.	休谟	有	发音	到	有	到过	也许	这	最	女性

['sɒvrɪn]	[huː]	['evə(r)]	[sæt]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	.
sovereign	**who**	**ever**	**sat**	**upon**	**a**	**throne**	**.**
主权	WHO	曾经	卫星	之上	一个	王座	.

休谟先生曾宣称，她或许是历史上最伟大的女君主。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sed]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌinkli'neiʃən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɔkitri]	[ɒv; əv]
It	**was**	**said**	**of**	**her**	**that**	**her**	**inclinations**	**and**	**the**	**coquetries**	**of**
它	曾是	说	的	她	那	她	倾向	和	这	卖弄风情	的

[hɜː(r); hə(r)]	[seks]	,
her	**sex**	**,**
她	性别	,

有人说她有女性的性癖和卖弄风情的举止，

[stəʊl]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[k'eəz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[θrəʊn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɡrændʒə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]
stole	**beneath**	**the**	**cares**	**of**	**her**	**throne**	**and**	**the**	**grandeur**	**of**	**her**
偷窃	下面	这	关心	的	她	王座	和	这	宏伟	的	她

['kærəktə(r)]	.
character	**.**
特点	.

在她王位的重担和她高贵品格的掩护下，她悄悄地偷走了什么。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[sed]	,	[wɪð]	[pə'hæps]	[tuː]	[mʌtʃ]	[truːθ]	,
And	**it**	**has**	**been**	**said**	**,**	**with**	**perhaps**	**too**	**much**	**truth**	**,**
和	它	有	到过	说	,	和	也许	也	很多	真相	,

这句话或许说得太对了，

[ðæt]	[ɪf]	['meəri]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	['skɒtlənd]	[hæd; həd]	[biːn]	[les]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ɪ'lɪzəbəθ]	[hæd; həd]	[biːn]	[les]
that	**if**	**Mary**	**Queen**	**of**	**Scotland**	**had**	**been**	**less**	**beautiful**	**,**	**Elizabeth**	**had**	**been**	**less**
那	如果	玛丽	女王	的	苏格兰	有	到过	较少的	美丽的	,	伊丽莎白	有	到过	较少的

['kruːəl]	;
cruel	**;**
残忍的	;

如果苏格兰女王玛丽的容貌没那么出众，伊丽莎白女王的残忍程度也会降低；

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[bɪ'liːvd]	[tuː]	['redɪli]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	['pliːzɪŋ]	[ɪm'plaɪd]	['dʒiːniəs]
she	**always**	**believed**	**too**	**readily**	**,**	**that**	**the**	**mere**	**power**	**of**	**pleasing**	**implied**	**genius**
她	总是	相信	也	容易	,	那	这	仅仅	力量	的	令人愉悦	暗示	天才

.
.
.

她总是轻易地相信，仅仅能够取悦他人就意味着拥有天才般的才能。

[ðə; ði]	[ɪɡ'zædʒəreɪtɪd]	[bʌt; bət]	[wel]	-	[taɪmd]	['ɡæləntri]	[ɒv; əv]	['rɑːli]	,
The	**exaggerated**	**but**	**well**	**-**	**timed**	**gallantries**	**of**	**Raleigh**	**,**
这	夸张的	但	出色地	-	定时	英勇	的	罗利	,

罗利那些夸张但恰到好处的英勇举动

[fɔːr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɜːsən(ə)l]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːl]	[ɒv; əv]
4	**and**	**the**	**personal**	**beauty**	**and**	**accomplishments**	**of**	**the**	**earl**	**of**
4	和	这	个人的	美丽	和	成就	的	这	伯爵	的

['lestə(r)]	,
Leicester	**,**
莱斯特	,

4. 莱斯特伯爵的个人魅力和成就，

[meɪd]	[ðə; ði]	[ˈfɔːtʃənz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]	.
made	**the**	**fortunes**	**of**	**those**	**individuals**	**.**
制成	这	财富	的	那些	个人	.

这些人因此发了财。

[fɔːr]	[ˈrɑːli]	[θruː]	[ə; eɪ]	[njuː]	[plʌʃ]	[kləʊk]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[mʌd]	[ˈəʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[wɒz; wəz]	[ˈpɑːsɪŋ]	;
4	**Raleigh**	**threw**	**a**	**new**	**plush**	**cloak**	**into**	**the**	**mud**	**over**	**which**	**the**	**queen**	**was**	**passing**	**;**
4	罗利	扔	一个	新的	豪华的	披风	进入	这	泥	超过	哪个	这	女王	曾是	通过	;

4 拉利把一件新的毛绒斗篷扔进了女王经过的泥地里；

[ʃiː; ʃi]	[stept]	[ˈkɔːʃəsli]	[ɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ʃɒt]	[fɔːθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈkæptɪn]	.
she	**stepped**	**cautiously**	**on**	**it**	**,**	**and**	**shot**	**forth**	**a**	**smile**	**upon**	**the**	**young**	**captain**	**.**
她	步	谨慎地	在	它	,	和	射击	前进	一个	微笑	之上	这	年轻的	队长	.

她小心翼翼地踩上去，然后对着年轻的船长露出了笑容。

[ðɪs]	[ˈkʌnɪŋ]	[ˈɡæləntri]	[ˌɪntrəˈdjuːst]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	;	[hɪz; ɪz]	[ədˈvɑːnsmənt]	[wɒz; wəz]	[ˈræpɪd]	,
This	**cunning**	**gallantry**	**introduced**	**him**	**to**	**the**	**queen**	**for**	**the**	**first**	**time**	**;**	**his**	**advancement**	**was**	**rapid**	**,**
这	狡猾	英勇	介绍	他	到	这	女王	为了	这	第一的	时间	;	他的	进步	曾是	迅速的	,

这种机智的绅士风度让他第一次见到了女王；他的晋升速度非常快。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈtaɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈkæptɪn]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[tʃeɪndʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[sɜː(r)]	[ˈwɔːltə]	.
and	**the**	**title**	**of**	**captain**	**was**	**soon**	**changed**	**for**	**that**	**of**	**Sir**	**Walter**	**.**
和	这	标题	的	队长	曾是	很快	已更改	为了	那	的	先生	沃尔特	.

不久，船长的头衔就改为了沃尔特爵士。

[ðɪs]	[ˈselɪbreɪtɪd]	[kwiːn]	[hæz; həz]	[biːn]	[dɪˈskraɪbd]	[æz; əz]	[ˈpæʃənətli]	[ədˈmaɪərɪŋ]	[ˈhænsəm]	[pˈɜːsənz]	,
This	**celebrated**	**queen**	**has**	**been**	**described**	**as**	**passionately**	**admiring**	**handsome**	**persons**	**,**
这	著名	女王	有	到过	描述	作为	热情地	钦佩	英俊的	人	,

这位著名的女王据说非常欣赏英俊的男人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɔːlˈredi]	[fɑː(r)]	[ədˈvɑːnst]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfeɪvə(r)]	[huː]	[ɐpɹˈəʊtʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ˈbjuːti]	[ænd; ənd]	[ɡreɪs]	.
and	**he**	**was**	**already**	**far**	**advanced**	**in**	**her**	**favor**	**who**	**approached**	**her**	**with**	**beauty**	**and**	**grace**	**.**
和	他	曾是	已经	远的	先进的	在	她	偏爱	WHO	接近	她	和	美丽	和	优雅	.

他英俊潇洒地接近她，早已赢得了她的好感。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[səʊ]	[ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l]	[æn; ən]	[əˈvɜːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈʌɡli]	[ænd; ənd]	[ɪl]	-	[meɪd]	[men]	,
It	**is**	**said**	**she**	**had**	**so**	**unconquerable**	**an**	**aversion**	**to**	**ugly**	**and**	**ill**	**-**	**made**	**men**	**,**
它	是	说	她	有	所以	不可征服的	一个	厌恶	到	丑陋的	和	患病的	-	制成	男人	,

据说她对丑陋、体弱多病的男人有着无法克服的厌恶。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪnˈdjʊə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈprez(ə)ns]	.
that	**she**	**could**	**not**	**endure**	**their**	**presence**	**.**
那	她	可以	不是	忍受	他们的	在场	.

她无法忍受他们的存在。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [buːts] [wɒz; wəz] ['veri] [mɑːkt] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
Her aversion to boots was very marked , and highly characteristic of the woman .
她 厌恶 到 靴子 曾是 非常 标记 , 和 高度 特征 的 这 女士 .

她对靴子的厌恶非常明显，这是她这个女人的典型特征。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [huː] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəu'mænsiz] ,
I think it is Sir Walter Scott who , in one of his romances ,
我 思考 它 是 先生 沃尔特 斯科特 WHO , 在 一 的 他的 浪漫故事 ,

我认为是沃尔特·斯科特爵士在他的一部爱情小说中写道：

[ˌreprɪ'zents] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [buːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌfək] ,
represents her as having had so much aversion to the boots of the Duke of Suffolk ,
代表 她 作为 拥有 有 所以 很多 厌恶 到 这 靴子 的 这 公爵 的 萨福克 ,

这描绘了她对萨福克公爵的靴子极其厌恶的形象。

[huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] ,
who was brought forward by his party for the honor of knighthood ,
WHO 曾是 带来 向前 经过 他的 派对 为了 这 荣誉 的 骑士爵位 ,

他被党内推举，以获得册封骑士的荣誉。

[æz; əz][tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
as to fly into a passion about it ,
作为 到 飞 进入 一个 热情 关于 它 ,

仿佛对它充满了热情，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [naɪt] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] . [faɪv][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [kɒ'ket] ,
and for some time to refuse to knight him in such a dress . 5 She is well known to have been a great coquette ,
和 为了 一些 时间 到 拒绝 到 骑士 他 在 这样的 一个 裙子 . 5 她 是 出色地 已知 到 有 到过 一个 伟大的 卖弄风情的人 ,

而且她一度拒绝让他穿着这样的衣服被册封为骑士。5 众所周知，她是个很会卖弄风情的女人，

['gɪvɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sjuːtə] [sʌm; səm] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪnəli] [əb'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
giving all her suitors some hopes of finally obtaining her hand .
给予 全部 她 求婚者 一些 希望 的 最后 获得 她 手 .

这让所有追求者都看到了最终赢得她芳心的希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][məʊst]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She had likewise a most ardent desire to be thought beautiful .
她 有 同样地 一个 最多 热心 欲望 到 是 想法 美丽的 .

她同样非常渴望被认为漂亮。

['rɑːli] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] ['vænəti] ,
Raleigh was well aware of this excessive vanity ,
罗利 曾是 出色地 意识到的 的 这 过多的 虚荣 ,

雷利很清楚这种过分的虚荣心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] .
and made it a means of securing her favor and continuing in her good graces .
和 制成 它 一个 方法 的 确保 她 偏爱 和 继续 在 她 好的 恩典 .

并以此作为赢得她青睐、继续获得她好感的手段。

['mɪstə(r)] . [hjuːm] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ,
Mr . Hume tells us that Sir Walter ,
先生 . 休谟 讲述 我们 那 先生 沃尔特 ,

休谟先生告诉我们，沃尔特爵士，

[ɪn][ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] ,
in a love - letter written to the queen when she was sixty years old ,
在 一个 爱 - 信 书面 到 这 女王 什么时候 她 曾是 六十 年 老的 ,

在一封写给女王的情书中，当时女王已经六十岁了。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk]['tælənt][ɪn] [ɪg'zɔːltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] ,
after exhausting his poetic talent in exalting her charms and his devotion ,
后 精疲力竭 他的 诗意的 天赋 在 令人振奋 她 魅力 和 他的 虔诚 ,

在用尽诗歌才华赞美她的魅力和他对她的爱慕之后，

[kən'kluːdz] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['viːnəs] [ænd; ənd][daɪ'ænə] .
concludes by comparing her to Venus and Diana .
结束 经过 比较 她 到 金星 和 戴安娜 .

最后将她比作维纳斯和狄安娜。

[-] [sez] [ðæt] [ˌdiː'juː] ['mɔːriər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz] , [raɪts] : " [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)]
D'Israeli says that Du Maurier , in his Memoirs , writes : " I heard from my father
以色列人 说道 那 杜 莫里埃 , 在 他的 回忆录 , 写 : " 我 听到 从 我的 父亲
,
,
,

迪斯雷利说，杜穆里埃在他的回忆录中写道：“我从我父亲那里听说，

[ðæt] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] ['evri] ['ɔːdiəns] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
that having been sent to her , at every audience he had with her
那 拥有 到过 发送 到 她 , 在 每一个 观众 他 有 和 她
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

他被派去觐见女王陛下，每次觐见女王陛下时，

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)]
she pulled off her gloves more than a hundred times , to display her
她 拉 离开 她 手套 更多的 比 一个 百 时代 , 到 展示 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她脱下手套一百多次，露出双手。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] .
which were indeed beautiful and very white .
哪个 是 的确 美丽的 和 非常 白色的 .

它们确实很漂亮，而且非常洁白。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'geɪv] - [fɔː(r); fə(r)] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bæd]
" And he says , " She never forgave Buzenval for ridiculing her bad
" 和 他 说道 , " 她 绝不 原谅了 - 为了 嘲笑 她 坏的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;
pronunciation of the French language ;
发音 的 这 法语 语言 ;

“他说，‘她从未原谅布岑瓦尔嘲笑她法语发音不好；

[ænd; ənd] [wen] ['henri] [ˌaɪ 'viː] [sent] [hɪm] ['əʊvə(r)][ɒn][æn; ən] ['embəsi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪm] .
and when Henry IV sent him over on an embassy , she would not receive him .
和 什么时候 亨利 第四 发送 他 超过 在 一个 大使馆 , 她 会 不是 收到 他 .

当亨利四世派他出使时，她拒绝接见。

[səʊ] [naɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['vænəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kwiːn] ,
So nice was the irritable vanity of this great queen ,
所以 好的 曾是 这 易怒的 虚荣 的 这 伟大的 女王 ,

这位伟大女王那易怒的虚荣心真是令人喜爱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['ɪndʒəriz] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] .
that she made her private injuries matters of state .
那 她 制成 她 私人的 受伤 事情 的 状态 .

她将自己的私人伤情上升为国家大事。

" [wel] [ðen] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sed] , [ðæt] " [ðə; ði] ['tɔɪlət] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən]
" Well then has it been said , that " the toilet of Elizabeth was indeed an
" 出色地 然后 有 它 到过 说 , 那 " 这 洗手间 的 伊丽莎白 曾是 的确 一个
['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
altar of devotion ,
坛 的 虔诚 ,

那么，有人说过，“伊丽莎白的盥洗室的确是一个虔诚的祭坛”吗？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aɪdl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
of which she was the idol , and all her ministers were her
的 哪个 她 曾是 这 偶像 , 和 全部 她 部长们 是 她
['vəutəri] :
votaries :
选民 :

她就是偶像，她的所有大臣都是她的信徒：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪlɪnəri] .
it was the reign of coquetry , and the golden age of millinery .
它 曾是 这 在位 的 卖弄风情 , 和 这 金的 年龄 的 女帽 .

这是卖弄风情的时代，也是女帽设计的黄金时代。

" [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['mædəm] - ,
" 5 In the Memoirs of the Duchess d'Abrantes , it is stated that Madame Permon ,
" 5 在 这 回忆录 的 这 公爵夫人 - , 它 是 声明 那 夫人 - ,

“5 在阿布朗特斯公爵夫人的回忆录中提到，佩尔蒙夫人，

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [buːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
mother of the Duchess , had a very great aversion to the boots of the
母亲 的 这 公爵夫人 , 有 一个 非常 伟大的 厌恶 到 这 靴子 的 这
[rɪ'pʌblɪkən] ['dʒenərəlz] ,
Republican generals ,
共和党人 将军们 ,

公爵夫人的母亲对共和军将领的靴子非常厌恶。

[pə'tɪkjələli] [wen] [wet] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] .
particularly when wet and passing through the process of drying .
特别 什么时候 湿的 和 通过 通过 这 过程 的 烘干 .

尤其是在潮湿和干燥过程中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['fɔibl] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
It is true , in spite of all these foibles and defects of character ,
它 是 真的 , 在 尽管如此 的 全部 这些 缺点 和 缺陷 的 特点 ,

的确，尽管他有这些性格上的缺点和不足，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒvrɪn] ;
she made a great sovereign ;
她 制成 一个 伟大的 主权 ;

她造就了一位伟大的君主；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [mɑːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
but it is easy to mark throughout the whole course of her administration ,
但 它 是 简单的 到 标记 自始至终 这 所有的 课程 的 她 行政 ,

但很容易在她整个执政期间找到蛛丝马迹。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['greɪvə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['mɔdifaiŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

even in the graver matters of legislation , the constantly modifying influence of

甚至 在 这 刻刀 事情 的 立法 , 这 不断地 修改 影响 的

['femənɪn] ['wiːknəs] .

feminine weakness .

女性 弱点 .

即使在更为严肃的立法事务中，女性的弱点也会产生不断变化的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] [huː] ['grɑːntɪd] , [mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɒvrɪn] ,

It was Elizabeth who granted , more extensively than any other sovereign ,

它 曾是 伊丽莎白 WHO 的确 , 更多的 广泛地 比 任何 其他 主权 ,

['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [mə'nɒpəliz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] ,

privileges and monopolies to her favorites ,

特权 和 垄断 到 她 收藏夹 ,

伊丽莎白一世比其他任何君主都更广泛地授予她的宠臣特权和垄断权。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪv] ['sɪstəm] [kæn; kən] [ə'sjuːm] .

which is one of the worst forms which the restrictive system can assume .

哪个 是 一 的 这 最差 表格 哪个 这 限制性的 系统 能 认为 .

这是限制性制度所能采取的最糟糕的形式之一。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

In doing this ,

在 正在做 这 ,

这样做，

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['evri] [θɪŋ]

she seems to have been anxious to solve the problem of doing every thing

她 似乎 到 有 到过 焦虑的 到 解决 这 问题 的 正在做 每一个 事物

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [əd'maiərə] ,

for her friends and pretended admirers ,

为了 她 朋友们 和 假装 仰慕者 ,

她似乎急于解决为朋友和假装崇拜者做一切事情的问题。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][ɒn][ðə; ði]

without disturbing her conscience by the infliction of too much injury on the

没有 令人不安 她 良心 经过 这 施加 的 也 很多 受伤 在 这

['bɒdi] ['pɒlətɪk] .

body politic .

身体 政治 .

既不损害政治体制，又不会让她良心不安。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][məʊst] ['woʊfəli] [feɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][plæn][ɪn][ðə; ði]

But experience has shown that she most wofully failed by her plan in the

但 经验 有 所示 那 她 最多 可怜地 失败的 经过 她 计划 在 这

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] ,

solution of the problem ,

解决方案 的 这 问题 ,

但经验表明，她在解决问题方面的计划彻底失败了。

[ænd; ənd] [tʊk] [baɪ] [ðiːz] [mə'nɒpəliz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

and took by these monopolies and privileges even a great deal more out of

和 采取 经过 这些 垄断 和 特权 甚至 一个 伟大的 交易 更多的 出去 的

[ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the pockets of the people ,

这 口袋 的 这 人们 ,

这些垄断企业和特权从人民的口袋里攫取了更多钱财。

[ðæn; ðən][kʊd; kəd]['evə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] [ænd; ənd] ['flætərə(r)] .

than could ever come into those of her favorites and flatterers .

比 可以 曾经 来 进入 那些 的 她 收藏夹 和 奉承者 .

比她最宠爱的人和奉承者所能达到的程度还要高。

[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈselɪbreɪtɪd]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[reɪn]	[ɪn]	[rɪˈɡɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpɔːpə]	[ɒv; əv]	[ˈɪŋɡlənd]	,	[ɪn]
Even	**the**	**celebrated**	**laws**	**of**	**this**	**reign**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**paupers**	**of**	**England**	**,**	**in**
甚至	这	著名	法律	的	这	在位	在	看待	到	这	贫民	的	英格兰	，	在

[maɪ]	[əˈpɪnjən]	,
my	**opinion**	**,**
我的	观点	，

即使是这一时期关于英国贫民的著名法律，在我看来，

[mɑːk]	[ðə; ði]	[ˌəʊvəˈwiːnɪŋ]	[hjuːˈmænəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwʊmən]	,	[kəmˈbaɪnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪˈfɪʃ(ə)nsi]	[ɒv; əv]
mark	**the**	**overweening**	**humanity**	**of**	**the**	**woman**	**,**	**combined**	**with**	**a**	**deficiency**	**of**
标记	这	傲慢	人类	的	这	女士	，	合并	和	一个	不足	的

[ðæt]	[ˈpaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌdʒen(ə)rəlaɪˈzeɪʃ(ə)n]	,
that	**power**	**of**	**generalization**	**,**
那	力量	的	概括	，

注意到这位女性过于强烈的人性，以及她缺乏概括能力这一点。

[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[əˈləʊn]	[ɪˈneɪb(ə)l]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[əˈraɪv]	[æt; ət]	[dʒʌst]	[kənˈkluːʒənz]	[ɒn]	[səʊ]	[ˈdelɪkət]	[ænd; ənd]
which	**can**	**alone**	**enable**	**us**	**to**	**arrive**	**at**	**just**	**conclusions**	**on**	**so**	**delicate**	**and**
哪个	能	独自的	使能够	我们	到	到达	在	只是	结论	在	所以	精美的	和

[ˈkɒmplɪkeɪtɪd]	[ə; eɪ]	[ˈsʌbdʒɪkt]	.
complicated	**a**	**subject**	**.**
复杂的	一个	主题	.

只有这样，我们才能对如此微妙和复杂的问题得出公正的结论。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ˈɔːdəd]	[ðə; ði]	[ˈəʊvərsɪrz; ˈəʊvərsiːərz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ˈevri]
When	**she**	**ordered**	**the**	**overseers**	**of**	**the**	**poor**	**to**	**see**	**that**	**every**
什么时候	她	订购	这	监督者	的	这	贫穷的	到	看	那	每一个

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋdəm]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[wel]	[fed]	,
individual	**in**	**the**	**kingdom**	**should**	**be**	**well**	**fed**	**,**
个人	在	这	王国	应该	是	出色地	美联储	，

她命令救济穷人的官员确保王国里的每个人都能吃饱穿暖。

[kləʊðd]	[ænd; ənd]	[ɪmˈplɔɪd]	,	[ðə; ði]	[ˈɔːdə(r)]	,	[ɔːlˈðəʊ]	[ə; eɪ]	[hjuːˈmeɪn]	[wʌn]	,	[wɒz; wəz]	[ˈsɜːt(ə)nli]
clothed	**and**	**employed**	**,**	**the**	**order**	**,**	**although**	**a**	**humane**	**one**	**,**	**was**	**certainly**
穿着衣服	和	受雇	，	这	命令	，	虽然	一个	人道	一	，	曾是	当然

[ɪmˈpræktɪkəbl]	.
impracticable	**.**
不切实际	.

这项命令虽然人道，但允许人们穿衣就业，却显然不切实际。

[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈmælθəs]	[əˈsɜːts]	,	[ðæt]	[wen]	[kɪŋ]	[kəˈnjuːt]	[ˈsiːtɪd]	[hɪmˈself]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siː]	[ʃɔː(r)]
Mr	**.**	**Malthus**	**asserts**	**,**	**that**	**when**	**king**	**Canute**	**seated**	**himself**	**on**	**the**	**sea**	**shore**
先生	.	马尔萨斯	断言	，	那	什么时候	国王	克努特	坐着	他自己	在	这	海	支撑

,
,
，

马尔萨斯先生断言，当克努特国王坐在海边时，

[ænd; ənd]	[ˈɔːdəd]	[ðə; ði]	[ˈraɪzɪŋ]	[taɪd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[əˈprəʊtʃ]	[hɪz; ɪz]	[ˈrɔɪəl]	[fiːt]	,
and	**ordered**	**the**	**rising**	**tide**	**not**	**to**	**approach**	**his**	**royal**	**feet**	**,**
和	订购	这	上升	潮	不是	到	方法	他的	皇家	脚	，

他命令上涨的潮水不准靠近他的脚下，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈɡɪlti]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	[ˈvænəti]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[ˈselɪbreɪtɪd]	[ˈɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪˈlɪzəbəθ]
he	**was**	**not**	**guilty**	**of**	**more**	**vanity**	**than**	**this**	**celebrated**	**order**	**of**	**Elizabeth**
他	曾是	不是	有罪的	的	更多的	虚荣	比	这	著名	命令	的	伊丽莎白

[dɪˈspleɪd]	;
displayed	**;**
显示	；

他所表现出的虚荣心，并不比伊丽莎白女王所展现的虚荣心更大；

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[hjuːˈmænəti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	.
but	**there**	**was**	**certainly**	**humanity**	**in**	**the**	**intention**	**.**
但	那里	曾是	当然	人类	在	这	意图	.

但其中无疑蕴含着人道主义精神。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
In addition to the preceding remarks upon the incapacity of woman in general
在 添加 到 这 前 评论 之上 这 无能力 的 女士 在 一般的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['djuːtiz] ,
for the able discharge of political duties ,
为了 这 有能力的 释放 的 政治的 职责 ,

除了前面关于女性普遍不具备胜任政治职责的能力的论述之外，

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['despətɪzəm] [waɪl] [ɪn]['paʊə(r)][ðæn; ðən][mæn] .
we may observe that she is more disposed to despotism while in power than man .
我们 可能 观察 那 她 是 更多的 处置 到 专制主义 尽管 在 力量 比 男人 .

我们可以观察到，女性掌权时比男性更容易走向专制。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['greɪtə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'pendəns] [ɪn]
This may be ascribed to greater physical weakness , and consequent dependence in
这 可能 是 归因于 到 更大的 身体的 弱点 , 和 后果 依赖性 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

这可能是由于身体虚弱，以及由此导致的普遍依赖性所致。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ðə; ði] ['septə(r)] ,
When , therefore , she wields the sceptre ,
什么时候 , 所以 , 她 挥舞 这 权杖 ,

因此，当她挥舞权杖时，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɒnstəntli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['mænɪfest][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] — [tuː; tə][let][ðə; ði] [wɜːld] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz]
she is constantly disposed to manifest her power — to let the world see she is
她 是 不断地 处置 到 显现 她 力量 — 到 让 这 世界 看 她 是
['riːəli] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] .
really a ruler .
真的 一个 统治者 .

她总是渴望展现自己的权力——让世人看到她确实是一位统治者。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
She makes a show of her authority ,
她 制作 一个 展示 的 她 权威 ,

她炫耀自己的权威，

[prɪ'saɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['njuːli] [kri'eɪtɪd] ['nəʊblmən] [ɪz][mɔː(r)] [tə'neɪʃəs]
precisely for the same reason that a newly created nobleman is more tenacious
恰恰 为了 这 相同的 原因 那 一个 新 创建 贵族 是 更多的 顽强
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld][wʌn] ,
of his title than an old one ,
的 他的 标题 比 一个 老的 一 ,

正是出于同样的原因，新封的贵族比老贵族更珍视自己的头衔。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mɒnək] [les] [sə'spɪʃəs] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][juː'zɜːpə(r)] .
or a legitimate monarch less suspicious on the throne than a usurper .
或者 一个 合法的 君主 较少的 可疑的 在 这 王座 比 一个 篡位者 .

或者说，一位合法的君主比篡位者更不容易受到怀疑。

['tɒməs] [sez] [ðæt] [greɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kærid] [tuː; tə] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['despətɪzəm] [wɪtʃ]
Thomas says that great men are more carried to that species of despotism which
托马斯 说道 那 伟大的 男人 是 更多的 携带 到 那 物种 的 专制主义 哪个
[ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] ['lɒfti] [aɪ'diəz] ;
arises from lofty ideas ;
出现 从 高远 想法 ;

托马斯说，伟人更容易受到那种源于崇高理念的专制主义的影响；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [klɑːs] , [tuː; tə][ðə; ði]['despətɪzəm] [wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm]
and women above the ordinary class , to the despotism which proceeds from
和 女性 多于 这 普通的 班级 , 到 这 专制主义 哪个 收益 从
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

而女性则凌驾于普通阶级之上，沦为源于激情的专制统治。

[ðə; ði][lɑːst][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sɪstəm] .
The last is rather a sally of the heart than the effect of system .
这 最后的 是 相当 一个 莎莉 的 这 心 比 这 影响 的 系统 .

最后一点与其说是系统作用的结果，不如说是内心的一种冲动。

[ðə; ði]['despətɪzəm][ɒv; əv] ['wʊmən] [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['reəli] , [ɪk'sept] [wen] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ]['vaɪələnt] [lʌv]
The despotism of woman however , very rarely , except when stimulated by violent love
这 专制主义 的 女士 然而 , 非常 很少 , 除了 什么时候 刺激 经过 暴力 爱
[ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
and jealousy ,
和 妒忌 ,

然而，女性的专制主义，除非是受到强烈的爱和嫉妒的刺激，否则非常罕见。

[liːdz] [ɒn][tuː; tə] ['kruːəlti] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] , ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]
leads on to cruelty ; they have too much feeling , sympathy and kindness to
线索 在 到 残酷 ; 他们 有 也 很多 感觉 , 同情 和 仁慈 到
[biː; bi]['kruːəl] .
be cruel .
是 残忍的 .

导致他们变得残忍；他们有太多的感情、同情心和善良，以至于无法变得残忍。

[ðeə(r)]['despətɪzəm][ə'raɪzɪz]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm] [kə'priːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]
Their despotism arises rather from caprice , and a desire to promote the
他们的 专制主义 出现 相当 从 任性 , 和 一个 欲望 到 推动 这
['ɪntrəst] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['flætərə(r)] ,
interest of friends and flatterers ,
兴趣 的 朋友们 和 奉承者 ,

他们的专制统治更多地源于反复无常，以及想要维护朋友和奉承者的利益。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] ['regjələ(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [vaɪs] .
than from any regular system of ambition and vice .
比 从 任何 常规的 系统 的 志向 和 副 .

比任何常规的野心和恶习体系都更甚。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['reəli] [faɪnd][ðem; ðəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðæt] ['mɜːsɪləs]
Give them unlimited sway , and you rarely find them exercising that merciless
给 他们 无限 摇摆 , 和 你 很少 寻找 他们 锻炼 那 无情
['tɪrəni] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ɪn] [blʌd] .
tyranny which delights in blood .
暴政 哪个 美味 在 血 .

给予他们无限的权力，你很少会发现他们行使那种以鲜血为乐的残酷暴政。

[ðeə(r)] [ˌsensə'bɪləti] ['reəli] [fɔ'seik] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
Their sensibility rarely forsakes them , even on the throne .
他们的 感性 很少 遗弃 他们 , 甚至 在 这 王座 .

即使身居王位，他们的感性也鲜少离弃他们。

[dɪ'naɪ][ðem; ðəm]['paʊə(r)] ,
Deny them power ,
否定 他们 力量 ,

剥夺他们的权力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] ['mɔnəks] [æz; əz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [æz; əz]['raɪv(ə)l] [bj'uːtɪz] [ɪn][ə; eɪ]
and they make monarchs as jealous and suspicious as rival beauties in a
和 他们 制作 君主 作为 嫉妒的 和 可疑的 作为 竞争对手 美女 在 一个
[bɔːl] [ruːm] .
ball room .
球 房间 .

它们让君主们像舞厅里相互竞争的美女一样，彼此嫉妒猜忌。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
There never was on the throne of England a more determined stickler for
那里 绝不 曾是 在 这 王座 的 英格兰 一个 更多的 决定 坚持者 为了
[prɪ'rɒgətɪv] [ðæn; ðən] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
prerogative than Queen Elizabeth .
特权 比 女王 伊丽莎白 .

英国历史上从未有过比伊丽莎白女王更坚持特权的君主。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːləmənt] ;
She was exceedingly jealous of the powers of her parliament ;
她 曾是 非常 嫉妒的 的 这 权力 的 她 议会 ;

她对议会的权力极其嫉妒；

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [laɪf] ,
and up to the very last hour of her long life ,
和 向上 到 这 非常 最后的 小时 的 她 长的 生活 ,

直至她漫长生命的最后一刻，

[ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
a shuddering came over her whenever she thought of a successor to the
一个 颤抖 来了 超过 她 每当 她 想法 的 一个 接班人 到 这
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

每当她想到王位继承人，就会不寒而栗。

[[piː] . -]
[p . 683]
[p . -]

[第 683 页]

[jet] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋs] [æz; əz]['kruːəl][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl]
Yet Elizabeth was far from beings as cruel as many of the male
然而 伊丽莎白 曾是 远的 从 生物 作为 残忍的 作为 许多 的 这 男性
['sɒvrinz] [huː] [hæv; həv][sæt][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] .
sovereigns who have sat on the English throne .
君主 WHO 有 卫星 在 这 英语 王座 .

然而，伊丽莎白远没有那些曾统治英国王位的男性君主那样残暴。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]
The passion of love , however , is the most dangerous one in the breast of the
这 热情 的 爱 , 然而 , 是 这 最多 危险的 一 在 这 胸部 的 这
['fiːmeɪl] ['sɒvrɪn] .
female sovereign .
女性 主权 .

然而，对于女君主而言，爱情的激情却是最危险的。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː]
As I have already observed , it is the strongest of our nature whilst it
作为 我 有 已经 观察到 , 它 是 这 最强 的 我们的 自然 而 它
[lɑːsts] ,
lasts ,
持续时间 ,

正如我之前所观察到的，这是我们本性中最强大的一面，只要它存在。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][mæn] ; [bʌt; bət] [wɪð] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [strɒgɪst] ,
even in the breast of man ; but with woman , it is not only the strongest ,
甚至 在 这 胸部 的 男人 ; 但 和 女士 , 它 是 不是 仅有的 这 最强 ,

即使在男人的胸膛里；但对于女人来说，它不仅是最强烈的，

[bʌt; bət] [laɪk] ['ɛərənz] [rɒd] , [ˌaɪ 'tiː] ['swɔləuz] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
but like Aaron's rod , it swallows up all the rest .
但 喜欢 亚伦的 杆 , 它 燕子 向上 全部 这 休息 .

但它就像亚伦的鱼竿一样，吞噬了其余的一切。

[ɪ'lɪzəbəθs] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pendənts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmən]
Elizabeth's lovers were her dependents , and she was withal a woman
伊丽莎白的 恋人 是 她 家属 , 和 她 曾是 此外 一个 女士
[ɒv; əv] [strɒŋ] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] ,
of strong masculine mind ,
的 强的 男性 头脑 ,

伊丽莎白的爱人都是她的依附者，而且她本人也是一位拥有坚强男性思维的女性。

['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['kærəktə(r)] ,
cultivated by an education of the most classical and severe character ,
栽培 经过 一个 教育 的 这 最多 古典 和 严重 特点 ,

接受过最古典、最严格的教育，

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [ig'zəːtid] ['əʊvə(r)]
yet we have seen the mighty influence which even her lovers exerted over
然而 我们 有 已见 这 强大的 影响 哪个 甚至 她 恋人 施加 超过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然而，我们已经看到，即使是她的情人也对她施加了巨大的影响。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .
in spite of all her caution .
在 尽管如此 的 全部 她 警告 .

尽管她非常谨慎。

['meəri] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['bɪgətɪd] ['kæθlɪk] ,
Mary , the sister of Elizabeth , the bigoted Catholic ,
玛丽 , 这 姐姐 的 伊丽莎白 , 这 偏执的 天主教 ,

玛丽，伊丽莎白的妹妹，一个顽固的天主教徒，

[ɪz][ə; eɪ] ['melənkəli] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] ,
is a melancholy instance of the influence of even unrequited love ,
是 一个 忧郁 实例 的 这 影响 的 甚至 单相思 爱 ,

这是一个令人伤感的例子，展现了即使是单恋也会产生的影响。

[ə'pɒn][ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɒvrɪn] .
upon the politics of a female sovereign .
之上 这 政治 的 一个 女性 主权 .

论女性君主的政治。

[waɪl] ['mærid] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [speɪn] , ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spæniʃ]
While married to Philip of Spain , England was very little more than a Spanish
尽管 已婚 到 菲利普 的 西班牙 , 英格兰 曾是 非常 小的 更多的 比 一个 西班牙语
['prɒvɪns] .
province .
省 .

英格兰与西班牙国王菲利普结婚期间，英格兰只不过是西班牙的一个省份。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['meəri] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒə(r)] [di'tə:]
Perhaps it was the example of Mary which in a great measure deterred
也许 它 曾是 这 例子 的 玛丽 哪个 在 一个 伟大的 措施 威慑
[ɪ'lɪzəbəθ] [frɒm; frəm]['evə(r)] ['mæriɪŋ] ,
Elizabeth from ever marrying ,
伊丽莎白 从 曾经 结婚 ,

或许正是玛丽的例子在很大程度上阻止了伊丽莎白结婚。

[ɔːl'ðəʊ] [rɪ'piːtɪdli] [prest] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['pɑːləmənt] .
although repeatedly pressed to it by the Parliament .
虽然 反复 按下 到 它 经过 这 议会 .

尽管议会一再施压。

[ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)] ['ɡɒtn] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]
The caricature gotten up during the reign of Queen Mary is an admirable
这 漫画 获得 向上 期间 这 在位 的 女王 玛丽 是 一个 令人钦佩的
[bɜː'lesk] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)z][ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ruːl] .
burlesque of the errors and weaknesses of female rule .
滑稽剧 的 这 错误 和 弱点 的 女性 规则 .

玛丽女王统治时期创作的这幅讽刺画，是对女性统治的错误和弱点的精彩滑稽模仿。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] " ['neɪkɪd] , ['miːɡə(r)] , ['wɪðəd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ,
It represented her Majesty " naked , meager , withered and wrinkled ,
它 代表 她 威严 " 裸 , 微薄 , 干枯 和 皱 ,

它描绘了女王陛下“赤身裸体、瘦弱憔悴、满脸皱纹”的形象。

[wɪð] ['evri] ['æɡrəveɪtɪd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [dɪ'fɔːməti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪs'ɡreɪs] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪɡə(r)]
with every aggravated circumstance of deformity which could disgrace a female figure
和 每一个 加重 环境 的 畸形 哪个 可以 耻辱 一个 女性 数字
, ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['riːɡl] [tʃeə(r)] ;
, seated in a regal chair ;
, 坐着 在 一个 尊贵 椅子 ;

任何足以玷污坐在皇家宝座上的女性形象的畸形，都会使她蒙羞；

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
a crown on her head ,
一个 王冠 在 她 头 ,

她头上戴着王冠，

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['letəz] [em] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['mærɪə][rɪ'dʒaɪnə] - [ɪn]
surrounded with the letters M . R . A . accompanied with Maria Regina Angliæ in
包围 和 这 信件 M . 拉 . 一个 . 伴随 和 玛丽亚 里贾纳 - 在
[smɔːlə(r)] ['letəz] !
smaller letters !
较小的 信件 !

周围环绕着字母 MRA，旁边还有较小的字母 Maria Regina Angliæ！

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][bəʊn] ,
A number of Spaniards were sucking her to the skin and bone ,
一个 数字 的 西班牙人 是 吸吮 她 到 这 皮肤 和 骨 ,

一群西班牙人把她榨干了，直到她皮包骨头。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [rɪŋz] , ['dʒuːəlz] ,
and a specification was added of the money , rings , jewels ,
和 一个 规格 曾是 额外 的 这 钱 , 戒指 , 珠宝 ,

此外，还增加了对金钱、戒指、珠宝等物品的详细说明。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['prez(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['ɡrætɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['fɪlɪp] .
and other presents with which she had secretly gratified her husband Philip .
和 其他 礼物 和 哪个 她 有 偷偷 满意 她 丈夫 菲利普 .

以及其他她偷偷送给丈夫菲利普的礼物。

" [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
" To see what woman may be capable of doing under the influence of the
" 到 看 什么 女士 可能 是 有能力的 的 正在做 在下面 这 影响 的 这
['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['dʒeləsi] ,
passion of love accompanied by jealousy ,
热情 的 爱 伴随 经过 妒忌 ,

“看看女人在爱情激情和嫉妒的双重作用下会做出什么事来，

[let] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['semi] - ['bɑːbərɪzəm] ,
let us at once recur to a state of semi - barbarism ,
让 我们 在 一次 复发 到 一个 状态 的 半 - 野蛮 ,

让我们立刻退回到半野蛮状态，

[weə(r)] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] ,
where but little restraint is imposed on the feelings and passions ,
在哪里 但 小的 克制 是 强加 在 这 情怀 和 激情 ,

在这种对情感和激情几乎没有任何约束的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] ['mænifest] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [məʊst] ['hɒrɪd] [dɪ'fɔːmɪtiːz]
and where nature consequently manifests itself in all its most horrid deformities
和 在哪里 自然 最后 表现 本身 在 全部 它是 最多 可怕的 畸形
[wɪ'ðaʊt] ['weərɪŋ] [ðə; ði][mɑːsk] [wɪtʃ] ['sɪvəlaɪzd] ['mænəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
without wearing the mask which civilized manners and an enlightened and
没有 穿着 这 面具 哪个 文明 礼仪 和 一个 开明 和
['mɒrəl] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
moral public opinion ,
道德 民众 观点 ,

因此，自然界便会展现出其所有最可怕的畸形，而不再披上文明礼仪和开明道德的公众舆论的外衣。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] ['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði][məʊst] ['hɑːdi] [ænd; ənd][məʊst]
aided by the printing press have imposed even upon the most hardy and most
协助 经过 这 印刷 按 有 强加 甚至 之上 这 最多 耐寒的 和 最多
['wɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
wicked in the polished countries of Europe .
邪恶 在 这 抛光 国家 的 欧洲 .

印刷术的出现，甚至让欧洲文明国家中最顽固、最邪恶的人也深受其害。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪmɪn] [baɪ] ['mædəm] ['ʒuːnoʊ] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɒv; əv]
Among the Memoirs of Celebrated Women by Madame Junot , we find that of
之中 这 回忆录 的 著名 女性 经过 夫人 朱诺 , 我们 寻找 那 的
- ,
Zingha ,
- ,

在朱诺夫人所著的《名媛回忆录》中，我们发现了辛哈的回忆录。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['æfrɪkən] [ˌprɪn'ses] [huː] [ruːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjənz] [wɪð] ['æbsəluːt] [sweɪ] .
a great African princess who ruled in her dominions with absolute sway .
一个 伟大的 非洲 公主 WHO 裁决 在 她 领地 和 绝对 摇摆 .

一位伟大的非洲公主，在她的领地内拥有绝对的统治权。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌækwi'es]
In the contemplation of her character we are fully disposed to acquiesce
在 这 沉思 的 她 特点 我们 是 完全 处置 到 默许
[ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] - [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
in the truth of Shakspeare's assertion ,
在 这 真相 的 - 断言 ,

在思考她的性格之后，我们完全倾向于认同莎士比亚的断言。

[ðæt] " ['prɒpə(r)] [dɪ'fɔːməti] [ʃəʊz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [fiːnd] [səʊ] ['hɒrɪd] [æz; əz][ɪn] ['wʊmən] .
that " proper deformity shows not in the fiend so horrid as in woman .
那 " 恰当的 畸形 演出 不是 在 这 恶魔 所以 可怕的 作为 在 女士 .

“真正的畸形，在可怕的魔鬼身上，并不像在女人身上那样明显。”

" [ðɪs] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['taɪgrəs] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgəs] -
" This princess was a perfect tigress when for a moment her argus -
" 这 公主 曾是 一个 完美的 母老虎 什么时候 为了 一个 片刻 她 阿尔古斯 -
[aɪd] ['dʒeləsi] [kən'siːvd] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'muə] ,
eyed jealousy conceived the least interruption to her amours ,
眼睛 妒忌 构思 这 至少 中断 到 她 爱神 ,

“这位公主就像一只完美的母老虎，只要她的嫉妒之火哪怕一丝一毫地阻碍了她的恋情，她就会怒火中烧，爆发出惊人的能量。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən] , [ɔː(r)][ðə; ði][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv]
from the beauty , or the affections , or the accomplishments of
从 这 美丽 , 或者 这 情感 , 或者 这 成就 的
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

因他人的美貌、感情或成就而倾慕。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] ['weɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
We are told that " a young girl who waited on her had the misfortune
我们 是 讲述 那 " 一个 年轻的 女孩 WHO 等待 在 她 有 这 不幸
[tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [hɜː'self] [kɑːst][æn; ən] [aɪ]
to be attached to a man upon whom the queen had herself cast an eye
到 是 随附的 到 一个 男人 之上 谁 这 女王 有 她自己 投掷 一个 眼睛
[ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
of affection .
的 感情 .

据说，“一位侍奉女王的年轻女孩不幸爱上了女王自己也倾慕的男子。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['lʌvəz] , -
Having discovered that the feeling was mutual between the youthful lovers , Zingha
拥有 发现 那 这 感觉 曾是 相互的 之间 这 青春 恋人 , -
[hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
had them brought before her ;
有 他们 带来 前 她 ;

得知这对年轻恋人彼此心意相通后，辛哈将他们带到自己面前；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒnjəd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and giving her poniard to the young man ,
和 给予 她 匕首 到 这 年轻的 男人 ,

并将她的匕首送给了那个年轻人。

['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
ordered him to plunge it into the bosom of his mistress ,
订购 他 到 暴跌 它 进入 这 怀 的 他的 情妇 ,

命令他将阴茎插入他情妇的胸膛，

[tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !
to open her bosom and eat her heart !
到 打开 她 怀 和 吃 她 心 !

剖开她的胸膛，吃掉她的心脏！

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [əu'bei] [ðɪs] ['kruːəl]['ɔːdə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ,
The moment he had obeyed this cruel order she turned to the wretched man ,
这 片刻 他 有 服从 这 残忍的 命令 她 转向 到 这 可怜 男人 ,

他刚服从了这残酷的命令，她就转向了那个可怜的男人。

[huː] [pə'hæps] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðɪs]
who perhaps expected his pardon , and looked at him as if to confirm this
WHO 也许 预期的 他的 赦免 , 和 看起来 在 他 作为 如果 到 确认 这
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
expectation .
期待 .

或许有人期待得到他的赦免，并看着他，仿佛在确认自己的期待。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
But she ordered his head to be severed from his body ,
但 她 订购 他的 头 到 是 切断 从 他的 身体 ,

但她下令将他的头颅与身体分离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] [kɔːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
and it fell upon the mutilated corpse of his mistress .
和 它 跌倒 之上 这 残缺 尸体 的 他的 情妇 .

它落在了他情妇残缺不全的尸体上。

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [speəd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fiːmeɪl] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
" On another occasion she had spared a particular female from among those
" 在 其他 场合 她 有 幸存 一个 特别的 女性 从 之中 那些
[duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
doomed to destruction ,
注定失败 到 破坏 ,

“还有一次，她从注定要被毁灭的人中救下了一位女性。”

[wen] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['pærəmʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['tendənəs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli]
when perceiving a paramour looking with tenderness upon her , she immediately
什么时候 感知 一个 情人 寻找 和 压痛 之上 她 , 她 立即地
[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [ænd; ənd]['kəʊldli] [sed] ,
recalled her executioner , and coldly said ,
召回 她 刽子手 , 和 冷冷地 说 ,

当她察觉到情人正温柔地注视着她时，她立刻想起了刽子手，冷冷地说：

" [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən]
" take this woman also and throw her into the grave with her companion
" 拿 这 女士 还 和 扔 她 进入 这 严重 和 她 伴侣
.
.
.

“把这个女人也带走，和她的同伴一起扔进坟墓里。”

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːmeɪl]
" Such is the influence of the passion of love and jealousy upon the female
" 这样的 是 这 影响 的 这 热情 的 爱 和 妒忌 之上 这 女性
[maɪnd]['iːv(ə)n][ɪn]['niːgrəʊ][lænd] ,
mind even in Negro land ,
头脑 甚至 在 黑人 土地 ,

“即使在黑人土地上，爱情和嫉妒的激情也会对女性的心灵产生如此大的影响。”

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [wiː; wi][dʒɔɪn] ['mædəm] ['ʒuːnoʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
and well may we join Madame Junot in the remark ,
和 出色地 可能 我们 加入 夫人 朱诺 在 这 评论 ,

我们完全可以赞同朱诺夫人的这番话。

[ðæt] " [ðɪs] ['memwɑː(r)] ([ɒv; əv] -) [wɪtʃ] [ɪz] ['strɪktli] [truː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]
that " this memoir (of Zingha) which is strictly true may lead to much reflection in
那 " 这 回忆录 (的 -) 哪个 是 严格 真的 可能 带领 到 很多 反射 在
[ðəʊz] [huː] [səʊ] ['bɪtəli] [ə'tæk] [ðə; ði] [waɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] [sleɪvz] .
those who so bitterly attack the whites for their treatment of negro slaves .
那些 WHO 所以 苦涩地 攻击 这 白人 为了 他们的 治疗 的 黑人 奴隶 .

“这本（辛哈的）回忆录完全属实，可能会让那些对白人对待黑奴的方式大加挞伐的人深思。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləniz] [hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [ˌʌndə'gɒn] [sʌtʃ] [ˌdegrə'deɪʃn] . " [sɪks]
The latter in our colonies have never yet undergone such degradation . " 6
这 后者 在 我们的 殖民地 有 绝不 然而 经历 这样的 降解 . " 6

我们殖民地的后者从未经历过如此严重的退化。”6

[sɪks] " [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] - , " [sez] [ðə; ði] [seɪm]
6 " Add to this the horrible superstitions of the Giagas , " says the same
6 " 添加 到 这 这 可怕 迷信 的 这 - , " 说道 这 相同的
['raɪtə(r)] ,
writer ,
作家 ,

6 “再加上吉亚加家族可怕的迷信，”同一位作者说道，

" [ænd; ənd]['aʊə(r)][kə'ləʊniəl] [sleɪvz] [mʌst; məst][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gret] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
" and our colonial slaves must have little to regret in their native country .
" 和 我们的 殖民 奴隶 必须 有 小的 到 后悔 在 他们的 本国的 国家 .

“而我们的殖民地奴隶回到他们的祖国后，一定没有什么可后悔的。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [lʌv] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
" A woman in love , whilst she is willing to sacrifice all for the object
" 一个 女士 在 爱 , 而 她 是 愿意的 到 牺牲 全部 为了 这 目的
[bɪ'lʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

“一个坠入爱河的女人，虽然她愿意为心爱之人牺牲一切，

[meɪ] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'mɑːnd] [ɔːl] .
may occasionally demand all .
可能 偶尔 要求 全部 .

可能偶尔会要求全部。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kə'prɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['gʌvənmənt] .
She is very apt to be too capricious for wise and prosperous government .
她 是 非常 易于 到 是 也 任性 为了 明智的 和 繁荣 政府 .

她很可能过于任性，不利于建立一个明智繁荣的政府。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [lʌv] ['mætəz] [mait] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)]['məʊmənt][tuː; tə]
A little experiment in love matters might occasionally be of more moment to
一个 小的 实验 在 爱 事情 可能 偶尔 是 的 更多的 片刻 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

在爱情方面做一些小小的尝试，对她来说或许偶尔会更有意义。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [treɪd] , [ðə; ði] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [lɔːz] ,
than the regulation of trade , the modification of the corn laws ,
比 这 规定 的 贸易 , 这 修改 的 这 玉米 法律 ,

比起贸易管制和修改谷物法，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksɪz] .
or the raising or lowering of the taxes .
或者 这 提高 或者 降低 的 这 税收 .

或者提高或降低税收。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'striːmli] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'spɒtɪk] [ɪn]
We all know that woman is sometimes extremely capricious and even despotic in
我们 全部 知道 那 女士 是 有时 极其 任性 和 甚至 专制 在
[ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv]['kjuːpɪd] .
the wars of Cupid .
这 战争 的 丘比特 .

我们都知道，在丘比特之战中，女人有时极其反复无常，甚至专横跋扈。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [ɪg'zækʃn] ['mɪəli] [tuː; tə] ['mænɪfest] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] ,
She does sometimes make most fearful exactions merely to manifest her power ,
她 做 有时 制作 最多 可怕 提取 仅仅 到 显现 她 力量 ，

她有时为了炫耀自己的权力，会做出极其可怕的要求。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
or to confirm her faith in the fidelity and devotedness of her lover .
或者 到 确认 她 信仰 在 这 忠诚 和 奉献 的 她 情人 .

或者为了确认她对爱人的忠诚和奉献。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,
Now all this will do well enough in private life ,
现在 全部 这 将要 做 出色地 足够的 在 私人的 生活 ，

现在这一切在私人生活中都足够好了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃekəz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌɔːltə'neɪʃn]
because it chequers the path of love with the powerfully exciting alternations
因为 它 跳棋 这 小路 的 爱 和 这 强大的 激动人心 交替
[ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
of hope and disappointment ,
的 希望 和 失望 ，

因为它让爱情之路充满了希望与失望之间激动人心的交替，

[ænd; ənd] [θrəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [ɔːl] [ðəʊz] [ət'rækʃnz] ,
and throws around the object of our affections all those attractions ,
和 投掷 大约 这 目的 的 我们的 情感 全部 那些 景点 ，

并向我们心仪的对象抛出所有这些吸引力，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [mɔː(r)] [ɪ'θɪəriəl] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lʌvlinəs] ,
and all that more ethereal and imaginative loveliness ,
和 全部 那 更多的 空灵的 和 富有想象力的 可爱 ，

以及所有那些更加空灵和充满想象力的美好，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] ['evə(r)] ['dʒenəreɪts] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] .
which the extreme difficulty of attainment ever generates in the mind .
哪个 这 极端 困难 的 素养 曾经 生成 在 这 头脑 .

而这种获得目标的极大困难，总会在人们心中激起这样的情绪。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [grəʊn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despətɪzəm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
Although the lover may sometimes groan under such a despotism , and even
虽然 这 情人 可能 有时 呻吟 在下面 这样的 一个 专制主义 ， 和 甚至
[ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ,
attempt to renounce it ,
试图 到 放弃 它 ，

虽然爱人有时可能会在这种专制统治下呻吟，甚至试图摆脱它，

['sɛvən] [jet] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sə'steɪnz] [nəʊ] ['ɪndʒəri] .
7 yet the public sustains no injury .
7 然而 这 民众 维持 不 受伤 .

7 但公众并未受到伤害。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [kə'prɪʃəs] ['lʌvə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kwiːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
But when this capricious lover is a queen upon the throne ,
但 什么时候 这 任性 情人 是 一个 女王 之上 这 王座 ，

但当这位反复无常的情人成为王位上的女王时，

[ɔː(r)] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['æspərənt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)] , [ðen] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] [biː; bi]
or an ambitious aspirant for political power , then the consequences may be
或者 一个 雄心勃勃 有志者 为了 政治的 力量 ， 然后 这 结果 可能 是
['truːli] [dɪ'zɑːstrəs] .
truly disastrous .
真的 灾难性的 .

如果是野心勃勃的政治权力追求者，那么后果可能不堪设想。

['ruːsəu] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] - , [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [ai] ,
Rousseau tells us upon the authority of Brantome , that during the reign of Francis I ,
卢梭 讲述 我们 之上 这 权威 的 - , 那 期间 这 在位 的 弗朗西斯 我 ,

卢梭援引布朗托姆的话说，在弗朗索瓦一世统治时期，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæblə(r)] .
a young girl had a lover who was a great babbler .
一个 年轻的 女孩 有 一个 情人 WHO 曾是 一个 伟大的 喋喋不休者 .

一位年轻女孩的情人是个很爱胡言乱语的人。

[səʊ] [kə'prɪʃəs] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
So capricious was she , and so fond of the exercise of power ,
所以 任性 曾是 她 , 和 所以 喜爱 的 这 锻炼 的 力量 ,

她性情反复无常，又如此热衷于行使权力。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [æz; əz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
that she ordered him to keep an absolute and profound silence , as the condition of her love ,
那 她 订购 他 到 保持 一个 绝对 和 深刻的 沉默 , 作为 这 状况 的 她 爱 ,

她命令他保持绝对而彻底的沉默，这是她爱他的条件。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
until she might release his tongue .
直到 她 可能 发布 他的 舌头 .

直到她可能放开他的舌头。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [tuː] [j'iəz] , [wen] ['evri] ['bɒdi] [bɪ'liːvd] [hɪm] [dʌm] .
He actually remained silent two years , when every body believed him dumb .
他 实际上 剩余 沉默的 二 年 , 什么时候 每一个 身体 相信 他 哑的 .

事实上，他沉默了两年，当时所有人都认为他是个傻子。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sembli] ,
Then one day in the presence of a large assembly ,
然后 一 天 在 这 在场 的 一个 大的 集会 ,

然后有一天，在众多民众面前，

[ʃiː; ʃi] ['bəʊstɪd] [ðæt] [baɪ] [wʌn] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌm] .
she boasted that by one word she could restore speech to the dumb .
她 吹嘘 那 经过 一 单词 她 可以 恢复 演讲 到 这 哑的 .

她吹嘘说，她只需一句话就能让哑巴恢复说话的能力。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , " ['pɑːrleɪ] ! "
She looked him in the face and said , " parlez ! "
她 看起来 他 在 这 脸 和 说 , " parlez ! "

她看着他的脸说：“parlez！”

" [spiːk] !
" speak !
" 说话 !

“说话！

" [wen] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] !
" when the man began to speak again !
" 什么时候 这 男人 开始 到 说话 再次 !

“当那人再次开口说话时！”

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [nəʊ][wʌn] ['sʌfəd] [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
Now in this case no one suffered but the poor man ,
现在 在 这 案件 不 一 遭受 但 这 贫穷的 男人 ,

在这种情况下，除了那个可怜的人之外，没有人受苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪk'stætɪk] [fə'lɪsəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kaɪndnəs]
and he had no doubt hours of ecstatic felicity in her occasional kindness
和 他 有 不 怀疑 小时 的 欣喜若狂 费利西蒂 在 她 偶然 仁慈
, [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
, and sympathy ,
, 和 同情 ,

毫无疑问，她偶尔的善意和同情让他感到无比欣喜若狂。

[ænd; ənd] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] .
and love , for so much devotion .
和 爱 , 为了 所以 很多 虔诚 .

还有爱，为了如此深厚的奉献。

[hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] : [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪv] [æt; ət] [taɪmz]
He gloried in the chains which he wore : he might be a little restive at times
他 光荣的 在 这 链条 哪个 他 穿着 : 他 可能 是 一个 小的 不安分 在 时代
,
,
,

他以自己佩戴的锁链为荣：他有时可能会有些躁动不安。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'priːs] [ænd; ənd] [wɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
under the caprice and whim of his
在下面 这 任性 和 一时兴起 的 他的

受他反复无常的意志和一时兴起的影响

[[piː] . -]
[p . 684]
[p . -]

[第 684 页]

['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

情妇，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
but was no doubt in all his difficulties ever ready to apply to her the
但 曾是 不 怀疑 在 全部 他的 困难 曾经 准备好 到 申请 到 她 这
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['mɑːrʃəlz] ['epigræm] [ɒn][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['weɪwədnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend]
language of one of Martial's Epigrams on the whimsical waywardness of a friend
语言 的 一 的 武术的 警句 在 这 异想天开 任性 的 一个 朋友
,
,
,

但毫无疑问，在他所有的困难中，他总是随时准备用马提亚尔的一首讽刺朋友反复无常的警句来形容她。

" - , ['fæsɪlɪs] , [dʒəkʌndəs] , - [iːz]['ɪdem]
" Difficilis , facilis , jucundus , acerbus es idem
" - , 法西利斯 , 朱昆杜斯 , - es 同上

“困难、容易、困难、同上

[ˌen iː 'siː] ['tiːkəm] ['pɒsəm] ['viːvəˌreɪ] , [ˌen iː 'siː][saɪn] [tiː] .
Nec tecum possum vivere , nec sine te .
nec 特库姆 负鼠 生活 , nec 正弦 te .

Nec tecum possum vivere，nec sine te。

" [bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [lʌv] [ɔː(r)] [kə'priːs] [æz; əz] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [peɪ]
" but when such love or caprice as this reaches the throne , the people pay
" 但 什么时候 这样的 爱 或者 任性 作为 这 到达 这 王座 , 这 人们 支付
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒli] .
for the folly .
为了 这 蠢事 .

“但是，当这种爱或任性的行为登上王位时，人民将为这种愚蠢付出代价。”

[dɪ'lɪrənt] ['riːdʒiːz] [plɛktəntɚ] [ətʃiːvi] .
Delirant reges plectuntur Achivi .
谵妄 雷吉斯 拨弦 成就 .

Delirant reges plectuntur Achivi。

['sɛvən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
7 We are informed that during the age of chivalry , a lady and her
7 我们 是 知情的 那 期间 这 年龄 的 骑士精神 , 一个 女士 和 她
['lʌvə(r)] [naɪt] ,
lover knight ,
情人 骑士 ,

7 据传，在骑士时代，一位女士和她的爱人骑士，

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [vi'enə] , [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]
at the Court of Vienna , were looking over a palisade at a very
在 这 法庭 的 维也纳 , 是 寻找 超过 一个 栅栏 在 一个 非常
[fə'rəʊʃəs] ['laɪən] ,
ferocious lion ,
凶猛 狮子 ,

在维也纳宫廷里，人们隔着栅栏望着一头非常凶猛的狮子。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi] [dɪzaɪnɪdli] [let] [fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
when the lady designedly let fall her glove within the enclosure ,
什么时候 这 女士 故意 让 落下 她 手套 之内 这 外壳 ,

当那位女士故意将手套掉落在围栏内时，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and asked the knight to pick it up for her .
和 问 这 骑士 到 挑选 它 向上 为了 她 .

她请骑士帮她取回来。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [θruː] [ə; eɪ] [kləʊk] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] ,
Without hesitation he leaped the enclosure , threw a cloak at the lion ,
没有 犹豫 他 跳跃 这 外壳 , 扔 一个 披风 在 这 狮子 ,

他毫不犹豫地跳出围栏，把一件斗篷扔向狮子。

[wɪtʃ] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] [wɪð] [ðə; ði]
which diverted his attention for a moment , and escaped unhurt with the
哪个 改道 他的 注意力 为了 一个 片刻 , 和 逃脱 毫发无损 和 这
[glʌv] ,
glove ,
手套 ,

这分散了他的注意力片刻，他带着手套毫发无损地逃脱了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [ri'nauns] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv]
and then in presence of the whole court renounced the lady and her love
和 然后 在 在场 的 这 所有的 法庭 放弃 这 女士 和 她 爱
[fər'evə(r)] ,
forever ,
永远 ,

然后，当着全宫廷的面，他永远地与那位女士断绝了关系，并放弃了对她的爱。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [səʊ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] .
because she had imposed so cruel and dangerous a test of his affections .
因为 她 有 强加 所以 残忍的 和 危险的 一个 测试 的 他的 情感 .

因为她对他的感情设置了如此残酷和危险的考验。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dʌtʃ] [sɔː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [spɔːt] [ɔː(r)][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ðəʊz] [ˈhærəsɪŋ] [kæmˈpeɪnz] [ɒv; əv]
The poor Dutch saw but little sport or justice in those harassing campaigns of
这 贫穷的 荷兰语 锯 但 小的 运动 或者 正义 在 那些 骚扰 竞选活动 的
[ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː][ɪn] [ˈhɒlənd] ,
Lewis XIV in Holland ,
刘易斯 十四 在 荷兰 ,

可怜的荷兰人在刘易斯十四世对荷兰的那些骚扰行动中，几乎没有感受到任何乐趣或正义。

[ˌʌndəˈteɪkən] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈmistrisiz] ,
undertaken principally to please and amuse his mistresses ,
已 主要 到 请 和 娱乐 他的 情妇们 ,

主要目的是为了取悦和逗乐他的情妇们，

[ænd; ənd][ɪɡˈzɔːlt] [hɪmˈself] [ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪˈmeɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈtʃiːftən] .
and exalt himself in their estimation as a military chieftain .
和 崇高 他自己 在 他们的 估算 作为 一个 军队 头目 .

并把自己提升到他们心目中的军事首领地位。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdeɡrəˈdeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [waɪl] [ˌmædəmwəˈzel]
The English too saw nothing but degradation and misfortune while Mademoiselle
这 英语 也 锯 没有什么 但 降解 和 不幸 尽管 小姐
- , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈpɔːtsməθ] ,
Queraille , the celebrated Duchess of Portsmouth ,
- , 这 著名 公爵夫人 的 朴茨茅斯 ,

英国人看到的也只有屈辱和不幸，而著名的朴茨茅斯公爵夫人奎拉耶小姐却……

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌpriːdiˈlekʃən] [fɔː(r); fə(r)]
was the favorite mistress of Charles , and by her predilections for
曾是 这 最喜欢的 情妇 的 查尔斯 , 和 经过 她 偏好 为了
[frɑːns] , [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [tʃɑːlz] ,
France , and influence on Charles ,
法国 , 和 影响 在 查尔斯 ,

她是查理最宠爱的情妇，并且由于她对法国的偏爱以及对查理的影响，

[meɪd] [hɪm][ðə; ði] [səbˈsɜːviənt] [tuːl] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɒvɪns]
made him the subservient tool of Lewis XIV , and England but a province
制成 他 这 顺从的 工具 的 刘易斯 十四 , 和 英格兰 但 一个 省
[tuː; tə] [frɑːns] .
to France .
到 法国 .

使他成为刘易斯十四世的奴仆，使英格兰成为法国的一个省份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈprɒtɪstənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [bʌt; bət] [tuː]
And the ill - fated Protestants of the same country had before but too
和 这 患病的 - 命中注定 新教徒 的 这 相同的 国家 有 前 但 也
[ˈmɔːnfəli] [ləˈmentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ðæt] [ˈɪŋɡləndz] [kwiːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]
mournfully lamented at the stake that England's Queen was the wife of the
悲伤地 哀叹 在 这 赌注 那 英格兰的 女王 曾是 这 妻子 的 这
[məʊst] [ˈsʌlən] ,
most sullen ,
最多 忧郁 ,

而此前，这个国家那些命运多舛的新教徒们，在火刑柱上悲恸地哀叹，英国女王是世上最阴郁的人的妻子。

[dɑːk] , [ænd; ənd] [fəˈrəʊʃəs] [ˈbɪɡət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
dark , and ferocious bigot of his age .
黑暗的 , 和 凶猛 偏执狂 的 他的 年龄 .

他那个时代阴暗、凶狠、偏执的人。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , [ai] [həʊp] ,
But I have said enough , I hope ,
但 我 有 说 足够的 , 我 希望 ,

但我已经说得够多了，希望如此。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] [dʌz] [nɒt] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
to show that the field of politics does not furnish the proper theatre for
到 展示 那 这 场地 的 政治 做 不是 提供 这 恰当的 剧院 为了
['wʊmənz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [feɪm] .
woman's glory and fame .
女性的 荣耀 和 名声 .

表明政治领域并非女性展现荣耀和名望的合适舞台。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [struːd] [wɪð] [tuː] ['meni] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [θɔːnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd]
It is strewed with too many brambles and thorns for her delicate and
它 是 散落的 和 也 许多 荆棘 和 荆棘 为了 她 精美的 和
['tɪmɪd]['neɪtʃə(r)] .
timid nature .
胆小 自然 .

对于她娇弱胆怯的性格来说，那里荆棘丛生，太过危险。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] [tuː] ['meni] [temp'teiʃənz] [tuː; tə]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]
It presents too many temptations to wander from the path of justice and
它 礼物 也 许多 诱惑 到 漫步 从 这 小路 的 正义 和
['ekwəti] ,
equity ,
公平 ,

它提供了太多偏离正义和公平道路的诱惑。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ['plaɪənsi][ɒv; əv]
to be resisted by the modest gentleness and the unresisting pliancy of
到 是 抵抗 经过 这 谦虚的 温柔 和 这 毫无抵抗力 柔韧性 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['temprəmənt] .
her sympathetic and humane temperament .
她 交感神经 和 人道 气质 .

但她谦逊温柔的性格和她富有同情心和人道主义精神所展现出的不屈不挠的顺从，最终战胜了这一切。

[let] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [ðen] [biː; bi]['əʊvə(r)] - [æm'bɪʃəs] [ɪn]['pɒlətɪks] ,
Let her not then be over - ambitious in politics ,
让 她 不是 然后 是 超过 - 雄心勃勃 在 政治 ,

那么，就让她在政治上不要过于野心勃勃吧。

[lest] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mæksɪm] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] — "
lest she be brought to realize at last the maxim which is but too true — "
免得 她 是 带来 到 意识到 在 最后的 这 格言 哪个 是 但 也 真的 — "
[kɝuːptiːoʊ] [ɑːptɪmi] ['pesimə] [ˌiː es 'tiː] .
Corruptio optimi pessima est .
腐败 优化 极度 est .

免得她最终意识到那句至理名言——“Corruptio optimi pessima est.

" [let] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːk]
" Let her ever remember that she who has the ornament of a meek
" 让 她 曾经 记住 那 她 WHO 有 这 装饰品 的 一个 温顺
[ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] ,
and quiet spirit ,
和 安静的 精神 ,

“让她永远记住，拥有温柔安静心灵的女子，

[æz; əz]	['ɡɪzbən]	[hæz; həz]	[wel]	[əb'zɜːvd]	,	[in'dʒɔi]	[ə; eɪ]	[ˌdekə'reɪʃ(ə)n]	[suː'pɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɡlɔːriz]
as	**Gisborne**	**has**	**well**	**observed**	**,**	**enjoys**	**a**	**decoration**	**superior**	**to**	**all**	**the**	**glories**
作为	吉斯伯恩	有	出色地	观察到	,	享受	一个	装饰	优越的	到	全部	这	荣耀

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪərɪdʒ]	.
of	**the**	**peerage**	**.**
的	这	贵族	.

正如吉斯伯恩所观察到的那样，它所获得的装饰比贵族世家的所有荣耀都要高贵。

[nɒt]	['əʊnli]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	['dʒen(ə)rəli]	[ɪk'skluːdɪd]	['wʊmən]
Not	**only**	**,**	**however**	**,**	**has**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**world**	**generally**	**excluded**	**woman**
不是	仅有的	,	然而	,	有	这	风俗	的	这	世界	一般来说	排除	女士

[frɒm; frəm]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['steɪʃnz]	,
from	**political**	**stations**	**,**
从	政治的	车站	,

然而，不仅世界传统习俗普遍将女性排除在政治职位之外，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɪk'skluːdɪd]	['laɪkwaɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ɒv; əv]	['sʌfrɪdʒ]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]
but	**she**	**has**	**been**	**excluded**	**likewise**	**from**	**the**	**right**	**of**	**suffrage**	**or**	**of**
但	她	有	到过	排除	同样地	从	这	正确的	的	选举权	或者	的

['vəʊtɪŋ]	.
voting	**.**
表决	.

但她同样被剥夺了选举权或投票权。

[hɜː(r); hə(r)]	[kən'dɪʃn]	[ɪn]	[sə'saɪəti]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪzɪk(ə)l]	[ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn]	,	[ðə; ði]	['beərɪŋ]	[ænd; ənd]	['nɜːsɪŋ]
Her	**condition**	**in**	**society**	**,**	**her**	**physical**	**organization**	**,**	**the**	**bearing**	**and**	**nursing**
她	状况	在	社会	,	她	身体的	组织	,	这	轴承	和	护理

[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['delɪkəsi]	,
of	**children**	**,**	**her**	**delicacy**	**,**
的	孩子们	,	她	美味	,

她在社会中的地位、她的身体状况、生育和哺育孩子的能力、她的娇弱，

['mɒdəsti]	,	['wiːknəs]	[ænd; ənd]	[dɪ'pendənsi]	[ɒn]	[mæn]	,	[ɔːl]	[kən'kɜː(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌtʃ]	[ɪk'skluːʒ(ə)n]
modesty	**,**	**weakness**	**and**	**dependency**	**on**	**man**	**,**	**all**	**concur**	**to**	**make**	**such**	**exclusion**
谦逊	,	弱点	和	依赖关系	在	男人	,	全部	同意	到	制作	这样的	排除

谦逊、软弱和对人的依赖，所有这些因素共同导致了这种排斥。

['prɒpə(r)]	.	[eit]	[ðə; ði]	[ˌjuːtɪlɪ'teəriən]	[seɪ]	,	[ðæt]	[nəʊ]	['iːv(ə)l]	[kæn; kən]	[rɪ'zʌlt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[seks]	[frɒm; frəm]
proper	**.**	**8**	**The**	**utilitarians**	**say**	**,**	**that**	**no**	**evil**	**can**	**result**	**to**	**the**	**fair**	**sex**	**from**
恰当的	.	8	这	功利主义者	说	,	那	不	邪恶的	能	结果	到	这	公平的	性别	从

[ðɪs]	[ɪk'skluːʒ(ə)n]	,
this	**exclusion**	**,**
这	排除	,

8 功利主义者认为，这种排除不会给女性带来任何恶果。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	['ɪntrəsts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'vɒlvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪntrəsts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[meɪlz]	,
because	**their**	**interests**	**are**	**involved**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**males**	**,**
因为	他们的	兴趣	是	涉及	在	这	兴趣	的	这	男性	,

因为她们的利益与男性的利益息息相关。

[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	['kænɒt]	[biː; bi]	[ə'prest]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	.
and	**consequently**	**the**	**former**	**cannot**	**be**	**oppressed**	**by**	**the**	**latter**	**.**
和	最后	这	以前的	不能	是	受压迫者	经过	这	后者	.

因此，前者不能被后者压迫。

[ðʌs]	[ðeɪ]	[seɪ]	['ɔːlməʊst]	['evri]	['wʊmən]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	,	[ə; eɪ]	['brʌðə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	,
Thus	**they**	**say**	**almost**	**every**	**woman**	**has**	**a**	**husband**	**,**	**a**	**brother**	**,**	**or**	**a**	**father**	**,**
因此	他们	说	几乎	每一个	女士	有	一个	丈夫	,	一个	兄弟	,	或者	一个	父亲	,

因此，人们常说几乎每个女人都有一个丈夫、一个兄弟或一个父亲。

[ɔːl]	[ɒv; əv]	[huːm]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɪntrəstɪd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈwelfeə(r)]	.
all	**of**	**whom**	**are**	**interested**	**in**	**her**	**welfare**	**.**
全部	的	谁	是	感兴趣的	在	她	福利	.

他们都关心她的安危。

[ʃiː; ʃi]	[niːd]	[nɒt]	[ˈkɒnsɪkwəntli]	[fɪə(r)]	[æn; ən]	[ɪnˈveɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[raɪts]	,
She	**need**	**not**	**consequently**	**fear**	**an**	**invasion**	**of**	**her**	**rights**	**,**
她	需要	不是	最后	害怕	一个	入侵	的	她	权利	,

因此，她无需担心自己的权利受到侵犯。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[ɪn]	[ˈpaʊə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɪntrəstɪd]	[ɪn]	[dɪˈfendɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
for	**those**	**in**	**power**	**are**	**interested**	**in**	**defending**	**them**	**.**
为了	那些	在	力量	是	感兴趣的	在	防守	他们	.

因为掌权者都想维护他们。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ɪkˈstent]	[ðɪs]	[əˈsɜːʃ(ə)n]	[ɪz]	[truː]	.
To	**a**	**certain**	**extent**	**this**	**assertion**	**is**	**true**	**.**
到	一个	肯定	程度	这	断言	是	真的	.

这种说法在某种程度上是正确的。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kənˈdɪʃn]	[ɒv; əv]	[ˈwʊmən]	[ɪn]	[pɑːst]	[ˈeɪdʒɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈiːstən]	[ˈneɪʃnz]	,
But	**the**	**condition**	**of**	**woman**	**in**	**past**	**ages**	**,**	**and**	**in**	**the**	**eastern**	**nations**	**,**
但	这	状况	的	女士	在	过去的	年龄	,	和	在	这	东	国家	,

但过去时代以及东方国家的女性境况，

[ʃəʊz]	[məʊst]	[kənˈkluːsɪvli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[biː; bi]	[əˈprest]	[baɪ]	[ðə; ði]	[strɒŋgə(r)]	[seks]	,
shows	**most**	**conclusively**	**that**	**she**	**may**	**be**	**oppressed**	**by**	**the**	**stronger**	**sex**	**,**
演出	最多	最终	那	她	可能	是	受压迫者	经过	这	更强	性别	,

这最有力地表明，她可能受到强势性别的压迫。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɪntrəsts]	[ˈðeəfɔː(r)]	[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	[səʊ]	[kəmˈpliːtli]	[ɪnˈvɒlvd]	[ɪn]	[ðəʊz]
and	**that**	**her**	**interests**	**therefore**	**have**	**not**	**been**	**so**	**completely**	**involved**	**in**	**those**
和	那	她	兴趣	所以	有	不是	到过	所以	完全地	涉及	在	那些

[ɒv; əv]	[mæn]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[əˈpreʃn]	[ɪmˈpræktɪkəbl]	.
of	**man**	**as**	**to**	**make**	**oppression**	**impracticable**	**.**
的	男人	作为	到	制作	压迫	不切实际	.

因此，她的利益并没有完全与人类的利益捆绑在一起，以至于压迫变得不切实际。

[wel]	[ðen]	,	[ˈʌndə(r)]	[ðiːz]	[ˈsɜːkəmstənsɪz]	,	[dʌz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈhuːv]	[mæn]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[pəˈzeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
Well	**then**	**,**	**under**	**these**	**circumstances**	**,**	**does**	**it**	**behoove**	**man**	**,**	**in**	**the**	**possession**	**of**
出色地	然后	,	在下面	这些	情况	,	做	它	理应	男人	,	在	这	拥有	的

[ɔːl]	[ðə; ði]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[ˈpaʊə(r)]	,
all	**the**	**political**	**power**	**,**
全部	这	政治的	力量	,

那么，在这种情况下，掌握所有政治权力的人类是否应该……

[tuː; tə]	[gɑːd]	[əˈgenst]	[ɪts]	[əˈbjuːs]	—	[tuː; tə]	[rɪˈmembə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈfreɪlə(r)]	[ænd; ənd]	[wiːkə]	[ˈmembə(r)]
to	**guard**	**against**	**its**	**abuse**	**—**	**to**	**remember**	**that**	**the**	**frailer**	**and**	**weaker**	**member**
到	警卫	反对	它是	虐待	—	到	记住	那	这	更脆弱	和	较弱	成员

[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[reɪs]	[ɪz]	[pleɪst]	[ˌnesəˈserəli]	[ˈʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[prəˈtekʃ(ə)n]	,
of	**our**	**race**	**is**	**placed**	**necessarily**	**under**	**his**	**protection**	**,**
的	我们的	种族	是	放置	一定	在下面	他的	保护	,

为了防止滥用权力——要记住，我们种族中较为脆弱和弱势的成员必然要受到他的保护，

[ænd; ənd]	[laɪz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɜːsi]	—	[ðæt]	[hjuːˈmænəti]	,	[ˌmægnəˈnɪməti]	,	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[self]	-
and	**lies**	**at**	**his**	**mercy**	**—**	**that**	**humanity**	**,**	**magnanimity**	**,**	**and**	**even**	**self**	**-**
和	谎言	在	他的	怜悯	—	那	人类	,	海量	,	和	甚至	自己	-

[ˈɪntrəst]	,
interest	**,**
兴趣	,

一切都掌握在他的手中——人性、宽宏大量，甚至自身利益，

[ə'laɪk] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɑːdɪd] ,
alike require that her rights should be guarded ,
同样 要求 那 她 权利 应该 是 守卫 ,

同样，她的权利也应该得到保障。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [ə'miːliəreɪtɪd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt]
and her condition ameliorated — that she who is the delight and ornament
和 她 状况 改善 — 那 她 WHO 是 这 喜 和 装饰品
[ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

她的病情有所好转——她可是社交界的宠儿和点睛之笔啊！

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [paɪn] ['ʌndə(r)]
the Corinthian capital of our race , should not be permitted to pine under
这 科林斯 首都 的 我们的 种族 , 应该 不是 是 允许 到 松树 在下面
[nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,
neglect and oppression ,
忽视 和 压迫 ,

我们民族的科林斯之都，不应被允许在忽视和压迫下衰落。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒndʌktid] ['tendəli] [tuː; tə] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd] ['emɪnəns] [wens] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'fjuːs]
but should be conducted tenderly to that exalted eminence whence she may diffuse
但 应该 是 实施 温柔地 到 那 崇高 卓越 何处 她 可能 扩散
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .
her benign influence over all the ramifications of social intercourse .
她 良性 影响 超过 全部 这 后果 的 社会的 交往 .

但应当温柔地引导她走向那崇高的境界，以便她能够将她仁慈的影响扩散到社会交往的各个方面。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv][ai]
And the more I have been enabled to read the page of history have I
和 这 更多的 我 有 到过 已启用 到 读 这 页 的 历史 有 我
[bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] ,
become convinced ,
变得 确信 ,

我越是深入了解历史，就越发确信这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [kən'dɪʃn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'ɜːrɪŋ]
that the continued amelioration of woman's condition is one of the most unerring
那 这 持续 改善 的 女性的 状况 是 一 的 这 最多 毫无错误
['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjʊɪŋ] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
symptoms of the continuing prosperity and civilization of the world .
症状 的 这 继续 繁荣 和 文明 的 这 世界 .

妇女地位的持续改善是世界持续繁荣和文明最可靠的标志之一。

[eit][ai][duː; də][nɒt] [ðen] [ə'griː] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ˌtæli'rænd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ,
8 I do not then agree entirely with Talleyrand in the assertion that ,
8 我 做 不是 然后 同意 完全 和 塔列朗 在 这 断言 那 ,

因此，我并不完全同意塔列朗的以下论断：

" [tuː; tə] [siː] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪk'skluːdɪd][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]
" to see one half of the human race excluded by the other from all
" 到 看 一 一半 的 这 人类 种族 排除 经过 这 其他 从 全部
[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
participation of government ,
参与 的 政府 ,

“眼睁睁看着一半人类被另一半人类排除在政府的一切参与之外，

[ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

is a political phenomenon that , according to abstract principles , it is impossible to explain .

是 一个 政治的 现象 那 , 根据 到 抽象的 原则 , 它 是 不可能的 到 解释 .

这是一种政治现象，根据抽象原则，这是无法解释的。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

" But although I would say that woman is not fitted to take the lead in politics ,

" 但 虽然 我 会 说 那 女士 是 不是 适配 到 拿 这 带领 在 政治 ,

“尽管我认为女性并不适合在政治领域担任领导角色，

[ɔː(r)][tuː; tə] [vəʊt] [æt; ət] [ɪ'lekʃnz] , [jet] [wʊd] [ai] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,

or to vote at elections , yet would I recommend to all men in political life ,

或者 到 投票 在 选举 , 然而 会 我 推荐 到 全部 男人 在 政治的 生活 ,

或者说，参加选举投票，但我仍然建议所有参与政治生活的男士：

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

or in any other situation ,

或者 在 任何 其他 情况 ,

或者在任何其他情况下，

['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['fiːmeɪl] [frendz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ækt][ɪn] ['eni] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] .

generally to consult female friends before they act in any very important matters .

一般来说 到 咨询 女性 朋友们 前 他们 行为 在 任何 非常 重要的 事情 .

一般来说，在处理任何非常重要的事情之前，都会先咨询女性朋友的意见。

[ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['kaunsəl] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] , ['iːv(ə)n][ɪn]['pɒlətɪks] .

Their opinions and counsels are rarely to be despised , even in politics .

他们的 意见 和 律师 是 很少 到 是 被鄙视的 , 甚至 在 政治 .

即使在政治领域，他们的意见和建议也很少会被轻视。

[ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vjuːz] ,

The politician ought always to be possessed of their views ,

这 政治家 应该 总是 到 是 拥有 的 他们的 浏览 ,

政治家应该始终坚持自己的观点。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'plɪsɪtli] ['gʌvənd] [baɪ][ðem; ðəm] .

though he should not be implicitly governed by them .

尽管 他 应该 不是 是 隐式地 受统治 经过 他们 .

但他不应完全受其约束。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

There is a chain of connection running through and binding together all the events of this world ,

那里 是 一个 链 的 联系 跑步 通过 和 结合 一起 全部 这 活动 的 这 世界 ,

世界上所有事件之间都存在着某种联系，它们彼此交织在一起。

['mɒrəl] , ['səʊʃ(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] .

moral , social , religious , and political .

道德 , 社会的 , 宗教 , 和 政治的 .

道德的、社会的、宗教的和政治的。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] , [tuː; tə][ækt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['wɪzdəm] [ɪn] ['eni] [dɪ'pɑːtmənt] ,

The mind of man , to act with perfect wisdom in any department ,

这 头脑 的 男人 , 到 行为 和 完美的 智慧 在 任何 部门 ,

人的心灵，在任何领域都能展现出完美的智慧。

[mʌst; məst] ['sɜːveɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] , [bəʊθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
must survey all the causes and events , both great and small ,
必须 民意调查 全部 这 原因 和 活动 , 两个都 伟大的 和 小的 ,

必须调查所有原因和事件，无论大小。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] ['aɪðə(r)] [də'rekt] [ɔː(r)] [rɪ'məʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
which may have a bearing either direct or remote on the issue at which he
哪个 可能 有 一个 轴承 任何一个 直接的 或者 偏僻的 在 这 问题 在 哪个 他
[eɪmz] .
aims .
目标 .

这可能对他所关注的问题产生直接或间接的影响。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['dʒenrəlaɪz] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] ,
Now , although man may be able to generalize more extensively ,
现在 , 虽然 男人 可能 是 有能力的 到 概括 更多的 广泛地 ,

虽然人类或许能够进行更广泛的概括，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and take a wider and more comprehensive view of the events which are
和 拿 一个 更广泛 和 更多的 综合的 看法 的 这 活动 哪个 是
['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
passing around him ,
通过 大约 他 ,

并以更广阔、更全面的视角看待他周围发生的事件，

[jet] [ðæt] ['veri] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪnd] , [duː; də] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [hɪm]
yet that very generalization and comprehension of mind , do often make him
然而 那 非常 概括 和 理解 的 头脑 , 做 经常 制作 他
[ˌəʊvə'lʊk] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['kɔːzɪz] ,
overlook those little causes ,
俯瞰 那些 小的 原因 ,

然而，正是这种概括和对思维的理解，常常使他忽略那些细微的原因。

[ðəʊz] ['siːkrət] ['məʊtɪvz] , [ðəʊz] [naɪs] [ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
those secret motives , those nice and evanescent springs of action ,
那些 秘密 动机 , 那些 好的 和 转瞬即逝 弹簧 的 行动 ,

那些秘密的动机，那些美好而转瞬即逝的行动冲动，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['riːəl] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vents] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-]
which are frequently the real causes of the greatest events transpiring
哪个 是 频繁地 这 真实的 原因 的 这 最 活动 正在发生
[ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['drɑːmə] .
in the political drama .
在 这 政治的 戏剧 .

这些往往是政治戏剧中发生的重大事件的真正原因。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl]
" It was not from a massive bar of iron , but from a small
" 它 曾是 不是 从 一个 大量的 酒吧 的 铁 , 但 从 一个 小的
[ænd; ənd] ['taɪni] ['niːd(ə)l] ,
and tiny needle ,
和 微小的 针 ,

“它不是来自一根巨大的铁棒，而是来自一根细小的针头。”

" [æz; əz] [maɪ] [lɔːd] ['beɪkən] [əb'zɜːvz] , " [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
" as my lord Bacon observes , " that we discovered the great mysteries of nature .
" 作为 我的 主 熏肉 观察 , " 那 我们 发现 这 伟大的 谜团 的 自然 .

正如培根大人所观察到的那样，“我们发现了自然界的伟大奥秘。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːkwəntli] [ˈhæpənz] , [ðæt] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈtentɪvli] [æt; ət] [əˈpærəntli]
" And thus it frequently happens , that by looking attentively at apparently
" 和 因此 它 频繁地 发生 , 那 经过 寻找 认真地 在 显然
[ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [smɔːl] [ɪˈvents] ,
unimportant passions or small events ,
不重要 激情 或者 小的 活动 ,

因此，经常会出现这样的情况：通过仔细观察看似无关紧要的情感或小事，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [truː] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n]
we are enabled to arrive at the true causes of individual and even
我们 是 已启用 到 到达 在 这 真的 原因 的 个人 和 甚至
[ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪsˈtɪŋkʃənz] .
national distinctions .
国家的 区别 .

我们能够探究个人乃至国家差异的真正原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [səˈɡæsəti] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ɪz]
It is in this latter department of knowledge that the sagacity of woman is
它 是 在 这 后者 部门 的 知识 那 这 睿智 的 女士 是
[ˈɪnfɪnətli] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] [mæn] .
infinitely beyond that of man .
无限地 超过 那 的 男人 .

在后一方面的知识中，女性的智慧远远超过了男性。

[ʃiː; ʃi] [di'vain] [mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈsiːkrət] [ˈməʊtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
She divines more certainly than he all those secret motives of the heart ,
她 神灵 更多的 当然 比 他 全部 那些 秘密 动机 的 这 心 ,

她比他更能准确地洞察人心深处的那些隐秘动机。

[ænd; ənd] [dɪˈtekts] [mɔː(r)] [ˈredɪli] [ðəʊz] [ˈdelɪkət] ,
and detects more readily those delicate ,
和 检测 更多的 容易 那些 精美的 ,

并且更容易检测到那些细微的、

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈfriːkwəntli] [kənˈtrəʊl] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪˈvents] .
invisible springs of action which so frequently control the course of events .
无形的 弹簧 的 行动 哪个 所以 频繁地 控制 这 课程 的 活动 .

那些常常控制事件进程的无形力量。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈθʌrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmaɪti]
She is more thoroughly acquainted with the nature and character of that mighty
她 是 更多的 彻底 熟人 和 这 自然 和 特点 的 那 强大的
[ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˈwʊmən] [ig'zə:ts] [ˈəʊvə(r)] [mæn] [ɪn] [ˈevri] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]
influence which woman exerts over man in every condition of life in which he may
影响 哪个 女士 施压 超过 男人 在 每一个 状况 的 生活 在 哪个 他 可能
[biː; bi] [pleɪst] ,
be placed ,
是 放置 ,

她更透彻地了解女性在男性所处的各种生活境况下对其施加的强大影响的性质和特点。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪˈɡlektɪd] .
and therefore her advice is never to be neglected .
和 所以 她 建议 是 绝不 到 是 被忽视的 .

因此，她的建议绝不可忽视。

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈiːpɒk] ,
In reading the history of any epoch ,
在 阅读 这 历史 的 任何 时代 ,

在阅读任何时代的历史时，

[ai] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdə(r)][maɪ] [ˈriːdɪŋ] [æz; əz] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ʌnˈtɪl] [ai][kæn; kən] [pəˈruːz] [ðə; ði][ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz]
I always consider my reading as incomplete until I can peruse the histories
我 总是 考虑 我的 阅读 作为 未完成 直到 我 能 仔细阅读 这 历史
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmemwɑːz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈfiːmeɪl] .
and the memoirs written by females .
和 这 回忆录 书面 经过 女性 .

我总觉得，只有读过女性撰写的历史著作和回忆录，我的阅读才算完整。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ˈkæzəm] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][seks] .
They are almost sure to fill the chasms left by the writers of our sex .
他们 是 几乎 当然 到 充满 这 深渊 左边 经过 这 作家 的 我们的 性别 .

他们几乎肯定会填补我们女性作家留下的空白。

[ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [ˈentə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪˈtreɪliə] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [wɪtʃ]
They frequently enter some of the penetralia of the mind and heart which
他们 频繁地 进入 一些 的 这 佩内特拉利亚 的 这 头脑 和 心 哪个
[ɑː(r); ə(r)][ˌɪnækˈsesəb(ə)l][tuː; tə][mæn] ;
are inaccessible to man ;
是 无法进入 到 男人 ;

它们经常进入人类无法触及的心灵深处；

[ðeɪ] [pəˈsiːv] [ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [kɔːrdz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈdʌlə(r)] [ˈɒptɪks] .
they perceive the vibration of certain chords invisible to our duller optics .
他们 感知 这 振动 的 肯定 和弦 无形的 到 我们的 更暗淡 光学 .

它们能感知到我们肉眼无法看到的某些和弦的振动。

[ðeə(r)] [vjuːz] [meɪ] [ˈɒf(ə)n][biː; bi] [ˈpɑːʃ(ə)l] , [ˈpredʒədɪst] , [ænd; ənd] [ˌɪnkəmˈpliːt] ,
Their views may often be partial , prejudiced , and incomplete ,
他们的 浏览 可能 经常 是 部分的 , 有偏见的 , 和 未完成 ,

他们的观点往往是片面的、带有偏见的、不完整的。

[jet] [wen] [ˈteɪkən][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪnˈlɑːdʒd] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv]
yet when taken in connexion with the more enlarged and philosophical accounts of
然而 什么时候 已采取 在 连接 和 这 更多的 放大 和 哲学 账户 的
[ˈʌðə(r)] [ˈraɪtər] ,
other writers ,
其他 作家 ,

然而，当结合其他作家更为详尽和富有哲理的论述来看，

[ðeɪ] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [hɪˈstɔːriən] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] , [mɔː(r)] [kənˈsɪstənt] ,
they enable the future historian to form a more perfect , more consistent ,
他们 使能够 这 未来 历史学家 到 形式 一个 更多的 完美的 , 更多的 持续的 ,

它们使未来的历史学家能够形成更完善、更连贯的……

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
and more philosophical picture of the whole .
和 更多的 哲学 图片 的 这 所有的 .

以及对整体更具哲学意味的描绘。

[[piː] . -]
[p . 685]
[p . -]

[第 685 页]

[hɪˈstɔːriənz] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpʌz(ə)ld] [ðeə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [kɔːz]
Historians have sometimes puzzled their brains to assign a philosophical cause
历史学家 有 有时 困惑 他们的 大脑 到 分配 一个 哲学 原因
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [kɔːs] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] ,
for this or that course of conduct of a great statesman ,
为了 这 或者 那 课程 的 执行 的 一个 伟大的 政治家 ,

历史学家有时会绞尽脑汁，试图为一位伟大政治家的某种行为找到其哲学上的原因。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][sʌm; səm]
when a woman would have told you at once that it originated from some
什么时候 一个 女士 会 有 讲述 你 在 一次 那 它 起源于 从 一些
['lɪt(ə)l] ['fæməli] [fjuːd] ,
little family feud ,
小的 家庭 世仇 ,

如果换作女人，她会立刻告诉你，这源于一些小小的家庭纠纷。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][sʌm; səm] [swiːt] , [kɔɪ] , [ˌʌnəb'truːsɪv] ,
or perhaps from an ardent attachment to some sweet , coy , unobtrusive ,
或者 也许 从 一个 热心 依恋 到 一些 甜的 , 害羞 , 不引人注目 ,
['tɪmɪd] ['kriːtʃə(r)] ,
timid creature ,
胆小 生物 ,

或许是出于对某个甜美、羞涩、不引人注目、胆怯的生物的强烈依恋，

[ðə; ði][beə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['krɪmz(ə)n]
the bare mention of whose name on the page of history would crimson
这 裸 提到 的 谁 姓名 在 这 页 的 历史 会 赤红
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] .
her cheeks with the deep blush of modesty .
她 脸颊 和 这 深的 脸红 的 谦逊 .

仅仅是历史篇章中提及她的名字，就会让她羞愧得满脸通红。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [meɪ] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪndʒu'dɪʃəs]
The historian may be puzzled to account for the sudden and injudicious
这 历史学家 可能 是 困惑 到 帐户 为了 这 突然 和 不明智的
[mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['mɛrəˌʃəl] ['vɪ.lɑːrz] ,
march of Mareschal Villars ,
行进 的 元帅 维拉尔斯 ,

历史学家或许会对维拉尔元帅突然且不明智的进军感到困惑。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [frɑːns] , [tə'wɔːdz] ['brʌs(ə)lz] .
at the head of the grand army of France , towards Brussels .
在 这 头 的 这 盛大 军队 的 法国 , 向 布鲁塞尔 .

率领法国大军向布鲁塞尔进军。

['riːdə(r)] , [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Reader , the true cause was that he was anxious to see his wife ,
读者 , 这 真的 原因 曾是 那 他 曾是 焦虑的 到 看 他的 妻子 ,

读者朋友，真正的原因是他急于见到妻子。

[huː] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] . [naɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
who was staying in a small town on the road to Brussels . 9 It has been
WHO 曾是 入住 在 一个 小的 镇 在 这 路 到 布鲁塞尔 . 9 它 有 到过
[sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] ['sɪsəˌrəʊ] [pə'sjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɪn] [rəʊm] ,
said that the course which Cicero pursued towards the conspirators in Rome ,
说 那 这 课程 哪个 西塞罗 追击 向 这 阴谋者 在 罗马 ,

他当时住在通往布鲁塞尔路上的一个小镇上。9 据说，西塞罗对罗马阴谋者采取的策略，

[rɪ'zʌltɪd] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [tə'rɛntiə] , [huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət]
resulted principally from the instigation of Terentia , who had her private
结果 主要 从 这 煽动 的 特伦蒂亚 , WHO 有 她 私人的
['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
reasons for hating them .
原因 为了 憎恨 他们 .

这主要是由于特伦蒂娅的唆使，她有自己的私人理由憎恨他们。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['heɪtrɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɒrətə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['kloʊdiəs]	[ðə; ði]	['deməgɒg]	[wɒz; wəz]
And	**the**	**hatred**	**of**	**the**	**great**	**orator**	**for**	**Clodius**	**the**	**Demagogue**	**was**
和	这	仇恨	的	这	伟大的	演说者	为了	克洛狄乌斯	这	煽动者	曾是

['laɪkwaɪz]	[ɪn'spaɪəd]	['prɪnsəpli]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[tə'rɛntiə]	,
likewise	**inspired**	**principally**	**by**	**his**	**wife**	**Terentia**	**,**
同样地	灵感	主要	经过	他的	妻子	特伦蒂亚	，

而这位伟大的演说家对煽动家克洛狄乌斯的憎恨，主要也是由他的妻子特伦提娅引发的。

[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒeləsi]	[ɒv; əv]	['kloʊdiə]	,	[ðə; ði]	['sɪstə(r)]	[ɒv; əv]	['kloʊdiəs] ,
on	**account**	**of**	**her**	**jealousy**	**of**	**Clodia**	**,**	**the**	**sister**	**of**	**Clodius ,**
在	帐户	的	她	妒忌	的	克洛迪亚	，	这	姐姐	的	克洛狄乌斯 ，

由于她嫉妒克洛狄乌斯的妹妹克洛迪娅，

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	['mæri]	['sɪsəˌrəʊ]	.
who	**had**	**been**	**anxious**	**to**	**marry**	**Cicero**	**.**
WHO	有	到过	焦虑的	到	结婚	西塞罗	.

她一直渴望嫁给西塞罗。

[naʊ]	[ɪn]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[mɔː(r)]	[ɪm'pælpəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	['kɔːzɪz]	[wɪtʃ]	[teɪk]	[ðeə(r)]
Now	**in**	**regard**	**to**	**all**	**those**	**more**	**impalpable**	**and**	**delicate**	**causes**	**which**	**take**	**their**
现在	在	看待	到	全部	那些	更多的	无形的	和	精美的	原因	哪个	拿	他们的

['ɒrɪdʒɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,
origin	**in**	**the**	**heart**	**,**
起源	在	这	心	，

至于所有那些源于内心的、更加难以捉摸和微妙的原因，

[ðə; ði]	[ə'fekʃən]	,	[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	,	['wʊmən]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[sə'geɪʃəs]	[ðæn; ðən]	[mæn] ;
the	**affections**	**,**	**the**	**social**	**relations**	**,**	**woman**	**is**	**much**	**more**	**sagacious**	**than**	**man ;**
这	情感	，	这	社会的	关系	，	女士	是	很多	更多的	明智	比	男人 ；

在情感、社会关系方面，女性比男性更睿智；

[ʃiː; ʃi]	[siːz]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ðeɪ]	[ɪ'skeɪp]	[hɪz; ɪz]	['vɪʒn]	;
she	**sees**	**them**	**when**	**they**	**escape**	**his**	**vision**	**;**
她	看到	他们	什么时候	他们	逃脱	他的	想象	；

当它们从他的视线中消失时，她看到了它们；

[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌpenə'treɪʃ(ə)n]	[meɪ]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[dɪs'kʌvəri]	[ɔː(r)]
and	**consequently**	**her**	**penetration**	**may**	**enable**	**her**	**to**	**make**	**discoveries**	**or**
和	最后	她	渗透	可能	使能够	她	到	制作	发现	或者

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]	[wɪtʃ]	[mæn]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	.
applications	**which**	**man**	**would**	**never**	**have**	**thought**	**of**	**.**
应用程序	哪个	男人	会	绝不	有	想法	的	.

因此，她的洞察力可能使她能够做出人类从未想过的发现或应用。

[hens]	, [ai]	[rɪ'piːt]	[ə'gen]	,
Hence	**, I**	**repeat**	**again**	**,**
因此	， 我	重复	再次	，

因此，我再次重申：

[ðə; ði]	['kaʊnsl]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	[ɔːt]	['evə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	['entə(r)]	[ə'pɒn]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]
the	**counsel**	**of**	**woman**	**ought**	**ever**	**to**	**be**	**taken**	**before**	**we**	**enter**	**upon**	**important**
这	法律顾问	的	女士	应该	曾经	到	是	已采取	前	我们	进入	之上	重要的

[ɪ'vents]	.
events	**.**
活动	.

在处理重大事件之前，我们应当始终听取女性的意见。

- [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] ['meni] [kən'spɪrəsiz] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt] [kən'faid]
Dufresnay has shown that many conspiracies even have failed because not confided
- 有 所示 那 许多 阴谋论 甚至 有 失败的 因为 不是 坦白
[tuː; tə] ['wʊmən] .
to woman .
到 女士 .

杜弗雷奈的研究表明，许多阴谋之所以失败，是因为没有向女性透露秘密。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [træn'zækʃnz] ['siːkrət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And many a man who has kept his transactions secret from his wife ,
和 许多 一个 男人 WHO 有 保留 他的 交易 秘密 从 他的 妻子 ,
[hæz; həz] [ruː] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
has rued the consequences .
有 后悔 这 结果 .

许多对妻子隐瞒自己交易的男人，都后悔不已。

['ruːsəu] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [θruː] ['swɪtsələnd] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ðə; ði]
Rousseau tells us that while travelling through Switzerland he frequently found the
卢梭 讲述 我们 那 尽管 旅行 通过 瑞士 他 频繁地 成立 这
[v'juːz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [θə'rɛz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
views and advice of Therese of the utmost importance ;
浏览 和 建议 的 特蕾莎 的 这 极致 重要性 ;

卢梭告诉我们，他在游历瑞士期间，经常觉得特蕾莎的观点和建议至关重要；

['sʌmtaɪmz] ['reskjuːɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
sometimes rescuing him from the great difficulties that surrounded him ,
有时 救援 他 从 这 伟大的 困难 那 包围 他 ,

有时还能将他从困境中解救出来，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wel] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and which could not have been so well overcome without her .
和 哪个 可以 不是 有 到过 所以 出色地 克服 没有 她 .

如果没有她，这个问题不可能解决得这么好。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ['wʊmən] .
And yet he tells us that she was not a well educated woman .
和 然而 他 讲述 我们 那 她 曾是 不是 一个 出色地 受过教育 女士 .

但他却告诉我们，她并不是一个受过良好教育的女性。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['wʊmən] [ɪk'selz] [mæn] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [wel] [əb'zɜːvd] , [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
The fact is , woman excels man , as has been well observed , in attaining her
这 事实 是 , 女士 卓越 男人 , 作为 有 到过 出色地 观察到 , 在 达到 她
['prez(ə)nt] [p'ɜːpəsɪz] ;
present purposes ;
展示 目的 ;

事实上，正如人们所观察到的，女性在实现自身目标方面比男性更胜一筹；

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [prɒmpt] , [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldnəs] ['hæpi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['fæsaɪl]
her invention is prompt , her boldness happy , and her execution facile
她 发明 是 迅速的 , 她 大胆 快乐的 , 和 她 执行 容易的
.
.
.

她的发明创造迅速，她的大胆尝试令人欣喜，她的执行也游刃有余。

[naɪn] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ,
9 This celebrated general of Louis XIV , according to St . Simon ,
9 这 著名 一般的 的 路易斯 十四 , 根据 到 英石 . 西蒙 ,

9 据圣西蒙记载，这位路易十四麾下的著名将军是：

[ˈɒf(ə)n]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[ˈɑːmi]	[əˈsaɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[vjuː]	,
often	**turned**	**his**	**army**	**aside**	**from**	**the**	**great**	**object**	**which**	**he**	**had**	**in**	**view**	**,**
经常	转向	他的	军队	旁边	从	这	伟大的	目的	哪个	他	有	在	看法	,

他常常让他的军队偏离他所设定的伟大目标，

[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	[sʌtʃ]	[ˈkɔːzɪz]	[æz; əz]	[ðiːz]	.
from	**some**	**such**	**causes**	**as**	**these**	**.**
从	一些	这样的	原因	作为	这些	.

诸如此类的原因。

[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈwɔːnɪŋz]	[ænd; ənd]	[ˈkɔːʃnz]	[ɒv; əv]	[ˈwɪmɪn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[nəʊ]	[ɡʊd]	[ˈriːz(ə)n]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[əˈsaɪnd]	,
Even	**the**	**warnings**	**and**	**cautions**	**of**	**women**	**,**	**for**	**which**	**no**	**good**	**reason**	**can**	**be**	**assigned**	**,**
甚至	这	警告	和	警告	的	女性	,	为了	哪个	不	好的	原因	能	是	分配	,

即使是那些无法给出合理理由的女性的警告和告诫，

[ɔːt]	[nɒt]	[ˈɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌdisriˈɡɑːdid]	.
ought	**not**	**always**	**to**	**be**	**disregarded**	**.**
应该	不是	总是	到	是	被忽视	.

不应总是被忽视。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈfriːkwəntli]	[ˈinfərənsiz]	[drɔːn]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[naɪs]	[dɪˈsɜːnmənt]	[ænd; ənd]	[tækt]	[səʊ]	[ˌkærəktəˈrɪstɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seks]	[əˈmɪd]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈɪnsɪdənts]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
They	**are**	**frequently**	**inferences**	**drawn**	**from**	**that**	**nice**	**discernment**	**and**	**tact**	**so**	**characteristic**	**of**	**the**	**sex**	**amid**	**the**	**little**	**incidents**	**of**	**life**	**,**
他们	是	频繁地	推断	绘制	从	那	好的	辨别力	和	策略	所以	特征	的	这	性别	之中	这	小的	事件	的	生活	,

这些往往是女性在处理生活中的小事时，凭借其敏锐的洞察力和机智巧妙的处事方式而得出的推论。

[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ˌkeɪpəˈbɪləti]	[ɒv; əv]	[ˈriːdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈveəriɪŋ]	[ˈfiːtʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhjuːmən]	[ˈkaʊntənəns]	,
or	**from**	**their**	**capability**	**of**	**reading**	**the**	**varying**	**features**	**of**	**the**	**human**	**countenance**	**,**
或者	从	他们的	能力	的	阅读	这	变化	特征	的	这	人类	面容	,

或者说，他们能够解读人类面部表情的各种变化，

[ɔː(r)]	[ˈmɑːkɪŋ]	[mɔː(r)]	[dɪˈstɪŋktli]	[ðə; ði]	[ˈɔːltəd]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	[ˈmænə(r)]	,
or	**marking**	**more**	**distinctly**	**the**	**altered**	**shades**	**of**	**manner**	**,**
或者	标记	更多的	明显地	这	已修改	色调	的	方式	,

或者更明显地标记出语气的变化细微差别，

[ˈiːv(ə)n]	[wen]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[əˈtempt]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[mɑːsk]	[ɒv; əv]	[dɪˈsepʃn]	[ænd; ənd]	[hɪˈpɒkrəsi]	.
even	**when**	**individuals**	**are**	**attempting**	**to**	**wear**	**the**	**mask**	**of**	**deception**	**and**	**hypocrisy**	**.**
甚至	什么时候	个人	是	尝试	到	穿	这	面具	的	欺骗	和	虚伪	.

即使有人试图戴上欺骗和虚伪的面具。

-	[waɪf]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[təʊld]	,
Cæsar's	**wife**	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**
-	妻子	,	我们	是	讲述	,

据说她是凯撒的妻子。

[im'plɔː] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv]
implored him not to go to the Senate Chamber of Rome on the fatal day of
恳求 他 不是 到 去 到 这 参议院 商会 的 罗马 在 这 致命的 天 的
[ðə; ði] [aɪdz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ;
the Ides of March ;
这 艾德斯 的 行进 ;

恳求他不要在三月十五日这个不祥之日前往罗马元老院；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] ['betə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [ðæn; ðən]
and although she could give no better reasons for her solicitude than
和 虽然 她 可以 给 不 更好的 原因 为了 她 关怀 比
[driːmz] , ['vɪʒnz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] ,
dreams , visions , and strange feelings ,
梦境 , 愿景 , 和 奇怪的 情怀 ,

尽管她无法给出比梦境、幻象和奇怪感觉更好的理由来解释她的忧虑，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːt] , [ðə; ði]
yet it is more than probable that these were produced by the acute , the
然而 它 是 更多的 比 可能 那 这些 是 生产 经过 这 急性 , 这
['penətreɪtɪŋ] ,
penetrating ,
渗透 ,

然而，这些很可能是由急性、穿透性的……产生的。

[ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['kærəktəz]
microscopic observation of a woman's mind upon the events and characters
显微镜 观察 的 一个 女性的 头脑 之上 这 活动 和 人物
[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rəʊm] .
which surrounded her in Rome .
哪个 包围 她 在 罗马 .

以微观视角观察一位女性在罗马所经历的事件和人物对她内心世界的思考。

['bruːtəs] , ['kæsɪəs] , [ˌdɑːlə'bɛlə] , & [siː] . [mait] [kən'siːl] [ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['deɪli]
Brutus , Cassius , Dolabella , & c . might conceal their purposes during their daily
布鲁图斯 , 卡西乌斯 , 多拉贝拉 , & c . 可能 隐藏 他们的 目的 期间 他们的 日常的
['ɪntəkɔːs] ,
intercourse ,
交往 ,

布鲁图斯、卡西乌斯、多拉贝拉等人可能会在日常交往中隐藏他们的目的。

[frɒm; frəm][hɪm] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [rəʊm] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɪn] [gɔːl] , [ænd; ənd]
from him who had led the armies of Rome to victory in Gaul , and
从 他 WHO 有 引领 这 军队 的 罗马 到 胜利 在 高卢 , 和
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

他曾率领罗马军队在高卢和不列颠取得胜利，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
and Illirium , and had , by the majesty and force of his own mind ,
和 - , 和 有 , 经过 这 威严 和 力量 的 他的 自己的 头脑 ,

以及伊利里姆，并且凭借他自身思想的威严和力量，

[ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][hænd]
overturned the liberties of his country , and grasped in his single hand
翻覆 这 自由 的 他的 国家 , 和 抓住 在 他的 单身的 手
[ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
the sceptre of the world ,
这 权杖 的 这 世界 ,

他颠覆了自己国家的自由，单手攫取了世界的权杖。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] ,
but , in all probability ,
但 , 在 全部 可能性 ,

但很可能，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][weə(r)] [ðæt] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [əˈsjuːm] [ðəʊz] [ˈmænəz] [wɪtʃ]
they were unable to wear that countenance and assume those manners which
他们 是 无法 到 穿 那 面容 和 认为 那些 礼仪 哪个
[wʊd] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈmɪnɪt] [dɪˈsɜːnmənt] [ɒv; əv] - [waɪf] ,
would impose upon the more minute discernment of Cæsar's wife ,
会 强加 之上 这 更多的 分钟 辨别力 的 - 妻子 ,

他们无法摆出那副姿态，也无法做出那种举止，以免蒙蔽凯撒夫人敏锐的洞察力。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] , [səˈlɪsɪtjuːd] , [ænd; ənd] [səˈspiʃən] , [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv]
amid the troubles , solicitudes , and suspicions , incident to a season of
之中 这 麻烦 , 关切 , 和 怀疑 , 事件 到 一个 季节 的
[ˌrevəˈluːʃn] .
revolution .
革命 .

在革命时期伴随而来的种种麻烦、忧虑和猜疑之中。

[ˈpɑːnʃəs] [ˈpailət] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ˈkwaiətid] [ə; eɪ]
Pontius Pilate would have released the Saviour of the world , and quieted a
庞蒂乌斯 普拉提 会 有 发布 这 救主 的 这 世界 , 和 安静 一个
[ˈtrʌbld] [ˈkɒnʃəns] ,
troubled conscience ,
麻烦 良心 ,

本丢·彼拉多本可以释放世界的救世主，并平息他那颗饱受折磨的良心。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
if he had given heed to the solemn warning of his wife ,
如果 他 有 给定 注意 到 这 庄严 警告 的 他的 妻子 ,

如果他听从了妻子的郑重警告，

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [dʒʌst][mæn] , ([ˈdʒiːzəs] .)
to have nothing to do with that just man , (Jesus .)
到 有 没有什么 到 做 和 那 只是 男人 , (耶稣 .)

与那位正直的人（耶稣）没有任何关系。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] ,
Yet she could give no better reason for her warning ,
然而 她 可以 给 不 更好的 原因 为了 她 警告 ,

但她却无法给出更好的理由来解释她的警告。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [hɪm]
than that she had suffered many things that day in a dream , because of him
比 那 她 有 遭受 许多 事物 那 天 在 一个 梦 , 因为 的 他
.
:
.

那天，她在梦中因为他而遭受了许多痛苦。

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] — [ɪˈpɪstələri] [ˈraɪtɪŋ] .
Conversation — Epistolary Writing .
对话 — 书信体 写作 .

对话——书信体写作。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseksɪz] ,
I come now to the consideration of the relative merits of the sexes ,
我 来 现在 到 这 考虑 的 这 相对的 优点 的 这 性别 ,

现在我要讨论的是两性各自的优劣。

[ɪn]	[ðæt]	[məʊst]	['pliːzɪŋ]	['ætɪtjuːd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	['dʒen(ə)rəli]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	[ɪn'dʌldʒɪŋ]	[fə'mɪliə(r)]
in	**that**	**most**	**pleasing**	**attitude**	**in**	**which**	**we**	**generally**	**find**	**them**	**indulging**	**familiar**
在	那	最多	令人愉悦	态度	在	哪个	我们	一般来说	寻找	他们	沉溺于	熟悉的

[kən'vɜːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	['sɜːk(ə)l]	.
converse	**in**	**the**	**social**	**circle**	**.**
交谈	在	这	社会的	圆圈	.

他们总是以那种令人愉悦的态度，在社交圈中与人进行熟悉的交谈。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[ə'saɪn]	[ðə; ði]	[pɑːm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[seks]
And	**here**	**,**	**I**	**think**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**forced**	**to**	**assign**	**the**	**palm**	**to**	**the**	**fair**	**sex**
和	这里	,	我	思考	,	我们	将	是	强制	到	分配	这	棕榈	到	这	公平的	性别

.
.
.

所以，我认为，我们不得不把掌权者归于女性。

[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	['tælənts]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[weə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[nɒt]
The	**social**	**talents**	**of**	**woman**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**	**where**	**her**	**education**	**is**	**not**
这	社会的	天赋	的	女士	全部	超过	这	世界	,	在哪里	她	教育	是	不是

[tuː]	[mʌtʃ]	[nɪ'glektɪd]	,
too	**much**	**neglected**	**,**
也	很多	被忽视的	,

世界各地女性的社交才能，只要她们的教育没有被严重忽视，就能得到充分发挥。

[ɑː(r); ə(r)]	[suː'pɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[mæn]	.
are	**superior**	**to**	**those**	**of**	**man**	**.**
是	优越的	到	那些	的	男人	.

比人类更优越。

[hɜː(r); hə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wiː; wi]	['dʒen(ə)rəli]	[faɪnd]	[mɔː(r)]	['veərid]	,	[mɔː(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	,
Her	**conversation**	**we**	**generally**	**find**	**more**	**varied**	**,**	**more**	**natural**	**,**
她	对话	我们	一般来说	寻找	更多的	多种多样	,	更多的	自然的	,

我们通常觉得她的谈话内容更丰富、更自然。

[mɔː(r)]	['ælaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɪntrəstɪŋ]	['ɪnsɪdənts]	[ænd; ənd]	[ɪ'vents]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[mæn]
more	**allied**	**with**	**the**	**interesting**	**incidents**	**and**	**events**	**of**	**life**	**than**	**that**	**of**	**man**
更多的	盟军	和	这	有趣的	事件	和	活动	的	生活	比	那	的	男人

.
.
.

比起人类本身，它更与生活中的趣事和事件相关。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[naɪsə]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ə'kjuːt]	[əb'zɜːvə(r)]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ɪz]	['pɑːsɪŋ]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
She	**is**	**a**	**nicer**	**,**	**and**	**more**	**acute**	**observer**	**of**	**what**	**is**	**passing**	**around**	**her**	**.**
她	是	一个	更漂亮	,	和	更多的	急性	观察员	的	什么	是	通过	大约	她	.

她性格更友善，观察力也更敏锐，能注意到周围发生的一切。

[ʃiː; ʃi]	['treʒəz]	[ʌp]	[mɔː(r)]	['ɪntrəstɪŋ]	['diːteɪlz]	[ænd; ənd]	[ə'kɜːrəns, -'kʌ-]	;
She	**treasures**	**up**	**more**	**interesting**	**details**	**and**	**occurrences**	**;**
她	宝藏	向上	更多的	有趣的	细节	和	发生	;

她珍藏着更多有趣的细节和事件；

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðæt]	[məʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['sʌbdʒɪkts]	,
she	**is**	**much**	**better**	**acquainted**	**with**	**that**	**most**	**interesting**	**of**	**all**	**subjects**	**,**
她	是	很多	更好的	熟人	和	那	最多	有趣的	的	全部	主题	,

她对所有学科中最有趣的那一个领域要熟悉得多。

[ðə; ði]	[pleɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	[ænd; ənd]	['æmərəs]	[ə'fekʃən]	;
the	**play**	**of**	**the**	**social**	**and**	**amorous**	**affections**	**;**
这	玩	的	这	社会的	和	多情	情感	;

社交和爱情情感的交织；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] [ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænə(r)][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]
and she studies the most pleasing and fascinating manner of communicating
和 她 研究 这 最多 令人愉悦 和 迷人 方式 的 沟通
[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;
her thoughts to others ;
她 想法 到 其他的 ;

她研究如何以最令人愉悦和引人入胜的方式向他人表达自己的想法；

[hens] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] .
hence she becomes the ornament and the boast of the social circle .
因此 她 变成 这 装饰品 和 这 夸 的 这 社会的 圆圈 .

因此，她成了社交圈的宠儿和炫耀的对象。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['paʊə(r)][tuː; tə][beə(r)][sʌm; səm] [prə'pɔːʃ(ə)n]
Some persons may imagine the conversational power to bear some proportion
一些 人 可能 想象 这 对话 力量 到 熊 一些 部分
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
to the general strength of the intellect ,
到 这 一般的 力量 的 这 智力 ,

有些人可能认为谈话能力与智力水平成一定比例。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][mæn] ['kʌltɪveɪts] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][mɔː(r)] ['θʌrəli]
and that , as man cultivates the higher powers of the mind more thoroughly
和 那 , 作为 男人 耕种 这 更高 权力 的 这 头脑 更多的 彻底
[ðæn; ðən] ['wʊmən] ,
than woman ,
比 女士 ,

而且，由于男性比女性更彻底地培养了更高层次的思维能力，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'sel] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] .
he must therefore excel her in the social circle .
他 必须 所以 Excel 她 在 这 社会的 圆圈 .

因此，他在社交圈中必然会胜过她。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [truː] .
This , however , is very far from being true .
这 , 然而 , 是 非常 远的 从 存在 真的 .

然而，事实远非如此。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɒn] [tuː] [θɪŋz] : 1st .
The beauty of conversation depends on two things : 1st .
这 美丽 的 对话 取决于 在 二 事物 : 1st .

谈话的美妙之处在于两件事：第一，

[ɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] , ['ænɪkdoʊts] , ['nɒlɪdʒ] , & [siː] . [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði]['steɪp(ə)l]
On the character of the facts , anecdotes , knowledge , & c . which form the staple
在 这 特点 的 这 事实 , 轶事 , 知识 , & c . 哪个 形式 这 主食
[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [sed] .
of what is said .
的 什么 是 说 .

论事实、轶事、知识等构成所说内容的主要特征。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ɒn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
On the manner and style of communicating them .
在 这 方式 和 风格 的 沟通 他们 .

关于沟通的方式和风格。

[naʊ] [ai] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [məʊst] ['dʒen(ə)rəli] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [prə'mɪskjuəs] [sə'saɪəti] ,
Now I conceive that the subjects most generally pleasing in promiscuous society ,
现在 我 构想 那 这 主题 最多 一般来说 令人愉悦 在 淫乱 社会 ,

现在我认为，在性开放的社会中，最普遍受欢迎的主题是：

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːpli] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['æbstrækt] ['kærəktə(r)] ,
are not those of a deeply philosophical or abstract character ,
是 不是 那些 的 一个 深 哲学 或者 抽象的 特点 ,

并非那些具有深刻哲学性或抽象性的作品，

[nɒt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [stretʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
not those which require the greatest stretch of intellect to comprehend ,
不是 那些 哪个 要求 这 最 拉紧 的 智力 到 理解 ,

并非那些需要极高智力才能理解的东西。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] ['dʒen(ə)rəli] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kəːrəns, -'kʌ-]
but those subjects generally which have reference to the ordinary occurrences
但 那些 主题 一般来说 哪个 有 参考 到 这 普通的 发生
[ænd; ənd] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [laɪf] ;
and transactions of life ;
和 交易 的 生活 ;

但那些通常与日常生活中的普通事件和交易有关的主题；

[ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] : [ðəʊz] , [ɪn]
those in which all are interested , and which all can comprehend : those , in
那些 在 哪个 全部 是 感兴趣的 , 和 哪个 全部 能 理解 : 那些 , 在
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

那些所有人都感兴趣、所有人都能理解的事情：总之，那些

[wɪtʃ] [kən'sɜːn] [ɑː'selvz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] .
which concern ourselves immediately and particularly .
哪个 忧虑 我们自己 立即地 和 特别 .

这与我们自身直接相关。

[greɪv] [,diskwi'ziʃən] [ænd; ənd] ['lektʃəz] [ɒn] ['æbstrækt] ['sʌbdʒɪkts] , [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
Grave disquisitions and lectures on abstract subjects , are out of place in the
严重 论述 和 讲座 在 抽象的 主题 , 是 出去 的 地方 在 这
['drɔːɪŋ] [ruːm] ;
drawing room ;
绘画 房间 ;

在客厅里进行严肃的论述和抽象主题的讲座是不合适的；

[ðəʊz] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['lɜːnɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli]
those who indulge much in them may be called learned , but they are generally
那些 WHO 放纵 很多 在 他们 可能 是 称为 学习 , 但 他们 是 一般来说
[kən'sɪdəd] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['prəʊzə(r)] .
considered intolerable prosers .
经过考虑的 无法容忍 普罗瑟斯 .

沉迷于此的人或许可以被称为博学之士，但他们通常被认为是令人难以忍受的散文家。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]
The divine who is always talking to us about grace and its operation on the
这 神圣的 WHO 是 总是 说 到 我们 关于 优雅 和 它是 手术 在 这
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

那位总是向我们谈论恩典及其在人心中作用的神，

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [ɪz] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['lɜːnɪŋ] [ɒn] [kən'tɪndʒənt] [ri'meində] [ænd; ənd]
the lawyer who is lavish of his profound learning on contingent remainders and
这 律师 WHO 是 奢华的 的 他的 深刻的 学习 在 队伍 余数 和
[ɪg'zekjʊtəri] [dɪ'vaɪzɪz] ,
executory devises ,
执行 装置 ，

这位律师滔滔不绝地讲述着他对附条件剩余财产和遗嘱执行方面的渊博学识。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,
or the physician who tries to instruct us in the mysteries of animal life ,
或者 这 医生 WHO 尝试 到 指示 我们 在 这 谜团 的 动物 生活 ，

或者说，是试图向我们讲解动物生命奥秘的医生。

[baɪ] [ri'kaunt] ['θɪəri] ['ɑːftə(r)] ['θɪəri] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
by recounting theory after theory upon the subject ,
经过 重新计算 理论 后 理论 之上 这 主题 ，

通过逐一阐述关于该主题的各种理论，

[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [greɪt] [bɔːrz] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] .
are ever looked upon as great bores in the social circle .
是 曾经 看起来 之上 作为 伟大的 钻孔 在 这 社会的 圆圈 .

在社交圈中，他们总是被视为非常无趣的人。

[nɒt] ['əʊnli] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Not only , however , is the character of the subject of importance in conversation ,
不是 仅有的 ， 然而 ， 是 这 特点 的 这 主题 的 重要性 在 对话 ，

然而，在谈话中，重要的不仅是谈话主题的性格，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [və'raɪəti] .
but there must be variety .
但 那里 必须 是 种类 .

但必须要有多样性。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
No matter how important
不 事情 如何 重要的

无论多么重要

[[piː] . -]
[p . 686]
[p . -]

[第 686 页]

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði]['tɒpɪk] ,
and interesting the topic ,
和 有趣的 这 话题 ，

这个话题很有趣。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt] [baɪ]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
the patience of a company will soon be worn out by even an intelligent
这 耐心 的 一个 公司 将要 很快 是 磨损 出去 经过 甚至 一个 聪明的
[ænd; ənd]['fluːənt][mæn] [huː] [wɪl] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
and fluent man who will discourse of nothing else .
和 流利 男人 WHO 将要 话语 的 没有什么 别的 .

即使是聪明能干、口齿伶俐的人，如果除了谈论其他事情之外什么也不说，也会很快耗尽公司的耐心。

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'sʌfrəbl] [ɒv; əv][ɔːl] [bɔːrz] , [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['vɪviən] [greɪ] ,
The most insufferable of all bores , says the author of Vivian Grey ,
这 最多 令人难以忍受的 的 全部 钻孔 ， 说道 这 作者 的 薇薇安 灰色的 ，

《薇薇安·格雷》的作者说，最令人难以忍受的无聊之人是……

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huːz] [maɪnd][ɪz] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['sʌbdʒɪkt] , [huː] [θɪŋks] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)]
is the man whose mind is engrossed with one single subject , who thinks of no other
是 这 男人 谁 头脑 是 全神贯注 和 一 单身的 主题 ， WHO 思考 的 不 其他
,
,
,

这个人的思想完全专注于一件事，其他事情他都不会想。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [tɔːks] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] .
and of course talks of no other .
和 的 课程 会谈 的 不 其他 .

当然，他们也没谈论其他任何事情。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] , [ɔː(r)][məˌtɪəri'el][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
So far as the subject matter , or materiel of conversation is concerned ,
所以 远的 作为 这 主题 事情 ， 或者 物料 的 对话 是 担心的 ，

就谈话的主题或素材而言，

[let] [ˌjuː 'es]['entə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [siː] , [ə'pɒn]
let us enter a little into the metaphysics of the subject , and see , upon
让 我们 进入 一个 小的 进入 这 形而上学 的 这 主题 ， 和 看 ， 之上
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
philosophical principles ,
哲学 原则 ，

让我们稍微深入探讨一下这个主题的形而上学问题，并从哲学原理出发来看一下：

[haʊ] ['wʊmən] [bɪ'kʌmz] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][mæn][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
how woman becomes superior to man in this respect .
如何 女士 变成 优越的 到 男人 在 这 尊重 .

女性在这方面如何超越男性。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
The principle of association ,
这 原则 的 协会 ，

联想原则

[ɔː(r)][ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ['raɪtər] [ɒn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi]
or of suggestion as it is termed by the more recent writers on the philosophy
或者 的 建议 作为 它 是 称为 经过 这 更多的 最近的 作家 在 这 哲学
[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
of the human mind ,
的 这 人类 头脑 ，

或者如近期研究人类心灵哲学的作家所称的“暗示”。

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [freɪm] ;
is the great and controlling law of the mental frame ;
是 这 伟大的 和 控制 法律 的 这 精神的 框架 ；

是精神框架的伟大而支配性的法则；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl]['aʊə(r)]['wɒnts] , [tuː; tə][ə'dæpt] [miːnz]
it is that principle which enables us to supply all our wants , to adapt means
它 是 那 原则 哪个 启用 我们 到 供应 全部 我们的 想要 ， 到 适应 方法
[tuː; tə] [endz] ,
to ends ,
到 结束 ，

正是这一原则使我们能够满足所有需求，使手段适应目的。

[tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈveləpt] [ɪˈvents]
to call up the knowledge of the past , to look into the undeveloped events
到 称呼 向上 这 知识 的 这 过去的 , 到 看 进入 这 未开发的 活动
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .
of the future .
的 这 未来 .

唤起过去的经验，展望未来尚未发生的事件。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] [əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt] [ˈfæk(ə)lti] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [ˈtruːli] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)]
It is this associating faculty which may be looked upon as truly the master
它 是 这 关联 学院 哪个 可能 是 看起来 之上 作为 真的 这 掌握
[ˈwɜːkmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
workman of the mind .
工人 的 这 头脑 .

正是这种联想能力，可以被视为心灵真正的缔造者。

[ɪts] [ˈeɪdʒənsi] [ɪz] [ˈrekwɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈment(ə)l] [pˈaʊəz] ,
Its agency is requisite in the action of all our mental powers ,
它是 机构 是 必需品 在 这 行动 的 全部 我们的 精神的 权力 ,

它的作用对于我们所有心智能力的运作都是必不可少的。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈseksɪz] ,
and consequently in pointing out the intellectual differences between the sexes ,
和 最后 在 指向 出去 这 知识分子 差异 之间 这 性别 ,

因此，在指出两性之间的智力差异时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɒpə(r)] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈmɒdɪfaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈment(ə)l]
it is proper never to lose sight of so important a modifier of mental
它 是 恰当的 绝不 到 失去 视线 的 所以 重要的 一个 修饰符 的 精神的
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .

我们绝不能忽视如此重要的心理特征修饰因素。

[ˌmetəfɪˈzɪʃən] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɔː(r)] [lɔːz] ,
Metaphysicians tell us that there are three principles or laws ,
形而上学家 告诉 我们 那 那里 是 三 原则 或者 法律 ,

形而上学家告诉我们，存在三个原则或定律，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [aɪˈdiəz] [ˈɔpəreits] .
according to which the association of ideas operates .
根据 到 哪个 这 协会 的 想法 运作 .

根据这种联想方式运作。

1st .
1st .
1st .

第一。

[rɪˈzembləns] .
Resemblance .
相似 .

相似。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ˌkɒntɪˈgjuːəti] [ɪn] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] .
Contiguity in time or place .
邻近性 在 时间 或者 地方 .

时间或地点上的邻近性。

[ænd; ənd] 3d .
And 3d .
和 3d .

还有 3D。

['kɒntrɑːst] .
Contrast .
对比 .

对比。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɪɡ'zæmɪn] ['ɪntuː] [ðiːz] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ,
Now if we examine into these three divisions ,
现在 如果 我们 检查 进入 这些 三 部门 ,

现在，如果我们深入研究这三个部分，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [iːtʃ] [wʌn] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] , [mɑːkt]
we shall find each one susceptible of a subdivision into two classes , marked
我们 将 寻找 每个 一 易受影响的 的 一个 细分 进入 二 课程 , 标记
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
and distinct .
和 清楚的 .

我们会发现每一种都可以细分为两类：显著的和独特的。

[ðʌs] 1st .
Thus 1st .
因此 1st .

因此，第一点。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðəm'selvz] .
There may be resemblance in the objects themselves .
那里 可能 是 相似 在 这 对象 他们自己 .

这些物体本身可能具有相似之处。

[ɔː(r)] 2d .
Or 2d .
或者 2d .

或者 2d。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɔː(r)] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'saɪt] .
In the effects or emotions which they excite .
在 这 效果 或者 情绪 哪个 他们 激发 .

它们所激发的效果或情绪。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] — [hiː; hi][ɪz] [laɪk] , [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] ,
For example , I see a man — he is like , in face and feature ,
为了 例子 , 我 看 一个 男人 — 他 是 喜欢 , 在 脸 和 特征 ,

例如，我看到一个男人——他的脸和五官看起来是这样的，

[tuː; tə][wʌn][aɪ] [njuː] [wel] [ɪn] [frɑːns] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪ'miːdiətli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] :
to one I knew well in France — I think immediately of the Frenchman :
到 一 我 知道 出色地 在 法国 — 我 思考 立即地 的 这 法国人 :

一位我在法国很熟悉的人——我立刻想到了那位法国人：

[hɪə(r)][ɪz] [rɪ'zembləns] [ɪn]['ɒbdʒɪkts] [ðəm'selvz] .
here is resemblance in objects themselves .
这里 是 相似 在 对象 他们自己 .

物体本身具有相似之处。

[ai] [siː] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hʌrɪkən] — [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] ['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
I see a violent hurricane — it reminds me of the desolating ravages of a
我 看 一个 暴力 飓风 — 它 提醒 我 的 这 荒凉的 蹂躏 的 一个
- [kɑːn] ,
Zenghis Khan ,
- 可汗 ,

我看到一场猛烈的飓风——这让我想起了曾吉斯汗造成的毁灭性破坏。

[ɔː(r)] ['tæməlein] : [hɪə(r)][ɪz] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]
or Tamerlane : here is resemblance in the effects , and not in the objects
或者 帖木儿 : 这里 是 相似 在 这 效果 , 和 不是 在 这 对象
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

或者帖木儿：相似之处在于效果，而不是对象本身。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] ,
I hear the cooing of the dove ,
我 听到 这 咕咕 的 这 鸽子 ,

我听到了鸽子的咕咕声，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
and I think of the gentleness and innocence of the child .
和 我 思考 的 这 温柔 和 无辜 的 这 孩子 .

我想起了孩子的温柔和纯真。

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [ri'vail] [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [hɪz; ɪz][gɒd] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt]
I hear a man reviling and blaspheming his God , and I think of midnight
我 听到 一个 男人 辱骂 和 亵渎神明 他的 上帝 , 和 我 思考 的 午夜
['dɑːknəs] :
darkness :
黑暗 :

我听到有人在咒骂亵渎他的神，于是我想到了午夜的黑暗：

[hɪə(r)][ɪz][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] .
here is similarity in the emotions excited by the objects .
这里 是 相似 在 这 情绪 兴奋的 经过 这 对象 .

这些物体所激起的情感是相似的。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] .
A corresponding division may be made of contrast .
一个 相应的 分配 可能 是 制成 的 对比 .

也可以根据对比进行相应的划分。

[ðʌs] [ai] [siː] [ə; eɪ] [dwɔːf] ,
Thus I see a dwarf ,
因此 我 看 一个 矮人 ,

于是我看到了一个侏儒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][mæn][ai]['evə(r)] [sɔː] :
and he calls instantly to my mind the largest man I ever saw :
和 他 呼叫 即刻 到 我的 头脑 这 最大 男人 我 曾经 锯 :

他立刻让我想起了我见过的最大的男人：

[ðɪs] [ɪz]['kɒntrɑːst][ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] .
this is contrast in the objects .
这 是 对比 在 这 对象 .

这是物体之间的对比。

[ai] [siː] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] , [dɪ'strʌktɪv] ['laɪən] ,
I see a raging , destructive lion ,
我 看 一个 愤怒 , 破坏性的 狮子 ,

我看到一头狂暴、具有破坏性的狮子，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪ'miːdiətli] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
and think immediately of the meek and humble Saviour of the world :
和 思考 立即地 的 这 温顺 和 谦逊的 救主 的 这 世界 :
立即想到那位温柔谦卑的救世主：

[hɪə(r)][ɪz]['kɒntrɑːst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] .
here is contrast in the effects .
这里 是 对比 在 这 效果 .
这里存在效果上的对比。

[ai] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['lɪli] [ɒn][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [stɔːk] ,
I see the white and tender lily on the drooping stalk ,
我 看 这 白色的 和 投标 百合 在 这 下垂 茎 ,
我看到垂下的茎秆上开着一朵洁白娇嫩的百合花，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mək'beθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɪtʃəd] :
and I think of the fiendish passions of a Macbeth or a Richard :
和 我 思考 的 这 邪恶的 激情 的 一个 麦克白 或者 一个 理查德 :
我便想到了麦克白或理查二世身上那种邪恶的激情：

[hɪə(r)][ɪz]['kɒntrɑːst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] .
here is contrast in the emotions excited by the objects .
这里 是 对比 在 这 情绪 兴奋的 经过 这 对象 .
这里存在着由不同物体引发的情感上的对比。

['lɑːstli] , [ˌkɒntɪ'gjuːəti][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['kæʒuəl][ænd; ənd] [fɪkst] ;
Lastly , contiguity in time and place may be divided into casual and fixed ;
最后 , 邻近性 在 时间 和 地方 可能 是 分割 进入 随意的 和 固定的 ;
最后，时间和地点上的邻近性可以分为偶然邻近性和固定邻近性；

[ðʌs] [ai] [siː] [ə; eɪ][mæn] [tə'deɪ] [huːm] [ai] [sɔː] ['jestədeɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] :
thus I see a man today whom I saw yesterday in company with another :
因此 我 看 一个 男人 今天 谁 我 锯 昨天 在 公司 和 其他 :
因此，我今天看到一个人，昨天我曾看到他和另一个人在一起：

[ai] ['ɪnstəntli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] .
I instantly think of that other .
我 即刻 思考 的 那 其他 .
我立刻想到了另一个人。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'klɪps] ['menʃ(ə)nd] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ai][wɒz; wəz][ɪn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
I hear the last eclipse mentioned , I think of the place I was in at that time ,
我 听到 这 最后的 蚀 提及 , 我 思考 的 这 地方 我 曾是 在 在 那 时间 ,
每当有人提起上次日食，我就会想起当时我所在的地点。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] , [ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [təʊld] , & [siː] .
the company I was with , the anecdotes told , & c .
这 公司 我 曾是 和 , 这 轶事 讲述 , & c .
我当时所在的公司，人们讲述的轶事等等。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [wiː; wi][hæv; həv]['kæʒuəl][ˌkɒntɪ'gjuːəti][ɪn] [pleɪs] ,
In the first instance we have casual contiguity in place ,
在 这 第一的 实例 我们 有 随意的 邻近性 在 地方 ,
首先，我们已经建立了因果邻近关系。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [bəʊθ] .
and in the second in place and time both .
和 在 这 第二 在 地方 和 时间 两个都 .
并且在第二名，无论是在地点还是时间上。

[ai] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ɒn][ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪdz] [ɪn]['aʊə(r)] ['rɪvəz] .
I see the moon on the meridian , and think of the tides in our rivers .
我 看 这 月亮 在 这 子午线 , 和 思考 的 这 潮汐 在 我们的 河流 .
我看见月亮挂在子午线上，就想到了我们河流中的潮汐。

[ai] [siː] [ə; eɪ]['mægnət] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aɪən] ;
I see a magnet , and I think of its attraction for iron ;
我 看 一个 磁铁 , 和 我 思考 的 它是 景点 为了 铁 ;

我看到一块磁铁，就想到了它对铁的吸引力；

[hɪə(r)][ɪz] ['nesəsəri] [ˌkɒntɪ'gjuːəti][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ɪnstəns] [ɪn] [pleɪs] [tuː] .
here is necessary contiguity in time , and in the last instance in place too .
这里 是 必要的 邻近性 在 时间 , 和 在 这 最后的 实例 在 地方 也 .

这里需要在时间上具有连续性，最终在地点上也需要连续性。

[ə'pɒn] [ðɪs] [lɑːst] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'gjuːəti][ɪz] [dɪ'pendənt] [ðæt] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
Upon this last species of contiguity is dependent that most important of all relations ,
之上 这 最后的 物种 的 邻近性 是 依赖 那 最多 重要的 的 全部 关系 ,

所有关系中最重要的一种，就依赖于最后这种邻近关系。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] .
the relation of cause and effect , and of premises and conclusions .
这 关系 的 原因 和 影响 , 和 的 前提 和 结论 .

因果关系，以及前提与结论的关系。

[ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hɪə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]['prɪnsəp(ə)lz] ,
In unison with the division here made of the associating principles ,
在 齐声 和 这 分配 这里 制成 的 这 关联 原则 ,

与此处对关联原则的划分相一致，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
it is easy to explain the character of three distinct orders of mind ,
它 是 简单的 到 解释 这 特点 的 三 清楚的 订单 的 头脑 ,

三种截然不同的思维模式的特征很容易解释，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'pɪə(r)] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which will of course appear widely different in the conversational displays of the
哪个 将要 的 课程 出现 广泛 不同的 在 这 对话 显示器 的 这
['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] .
social circle .
社会的 圆圈 .

当然，这在社交圈的谈话中会呈现出截然不同的面貌。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɜːst] , [ðə; ði] ['kɒmən] [maɪnd] , [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ɪts][aɪ'dɪəz] [tə'geðə(r)] [baɪ]['pælpəb(ə)l]
There is , first , the common mind , associating its ideas together by palpable
那里 是 , 第一的 , 这 常见的 头脑 , 关联 它是 想法 一起 经过 可感知的
[rɪ'zembləns] [ɔː(r)]['kɒntrɑːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
resemblance or contrast among them ,
相似 或者 对比 之中 他们 ,

首先是共同的思维模式，它将各种观念通过彼此之间明显的相似性或对比性联系起来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)]['kæʒuəl][ænd; ənd] [luːs] [ˌkɒntɪ'gjuːəti][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
and by the mere casual and loose contiguity in time and place .
和 经过 这 仅仅 随意的 和 松动的 邻近性 在 时间 和 地方 .

仅仅因为在时间和地点上的偶然和松散的邻近关系。

['sekəndli] , [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][ɔː(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [maɪnd] ,
Secondly , the poetical or sentimental mind ,
第二 , 这 诗意的 或者 感伤的 头脑 ,

其次，是诗意或感伤的心灵，

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] ['prɪnsəpli] [baɪ] [rɪ'zembləns] [ɔː(r)]['kɒntrɑːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [baɪ]['ɒbdʒɪkts]
associating principally by resemblance or contrast in the effects produced by objects
关联 主要 经过 相似 或者 对比 在 这 效果 生产 经过 对象
[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'saɪt] .
or the emotions which they excite .
或者 这 情绪 哪个 他们 激发 .

主要通过物体产生的效果或它们所激发的情感的相似性或对比性进行联想。

[ænd; ənd] ['θɜːdli] , [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [maɪnd] , [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] ['prɪnsəpli] [baɪ] ['nesəsəri]

And thirdly , the philosophical mind , associating principally by necessary

和 第三 ， 这 哲学 头脑 ， 关联 主要 经过 必要的

[ˌkɒntɪ'gjuːəti][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

contiguity in time and place ,

邻近性 在 时间 和 地方 ，

第三，哲学思维主要通过时间地点上的必然邻近性进行联系，

[baɪ] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] .

by cause and effect , premises and conclusions .

经过 原因 和 影响 ， 前提 和 结论 .

按因果关系、前提和结论进行分析。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] , [ɪz][məʊst] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][ə'kəːrəns, -'kʌ-]

Such a mind as the first , is most impressed with the details and occurrences

这样的 一个 头脑 作为 这 第一的 ， 是 最多 印象深刻 和 这 细节 和 发生

[ə'raʊnd] .

around .

大约 .

像第一种人那样的思维方式，最容易被周围的细节和事件所吸引。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'sendz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ]

It never ascends to the original contemplation of ideas and thoughts which

它 绝不 上升 到 这 原来的 沉思 的 想法 和 想法 哪个

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['pəʊətri] .

belong to the region of philosophy and poetry .

属于 到 这 地区 的 哲学 和 诗 .

它从未达到对属于哲学和诗歌领域的思想和观念的最初沉思的境界。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌrekə'lekt] ['sʌmtaɪmz] , ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'nælədʒiz] , [ɔː(r)]

It may , it is true , recollect sometimes , distant and beautiful analogies , or

它 可能 ， 它 是 真的 ， 追忆 有时 ， 遥远 和 美丽的 类比 ， 或者

['iːv(ə)n] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

even philosophical associations ,

甚至 哲学 协会 ，

的确，它有时可能会回忆起遥远而美好的类比，甚至是哲学联想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hɜːd] [ðiːz] [θɪŋz] ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ] ['ʌðə(r)z] ,

but it is purely because it has heard these things spoken of by others ,

但 它 是 纯粹 因为 它 有 听到 这些 事物 说 的 经过 其他的 ，

但这纯粹是因为它听别人说过这些事。

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .

and not from original conception .

和 不是 从 原来的 概念 .

并非源自最初的构想。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][hæz; həz][nəʊ] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ;

Such a mind has no creative power of its own ;

这样的 一个 头脑 有 不 有创造力的 力量 的 它是自己的 ；

这样的心灵本身没有创造力；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [səʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][pɔː(r)] [fɔːθ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

as it receives so does it pour forth , without alteration .

作为 它 接收 所以 做 它 倒 前进 ， 没有 改造 .

它吸收什么，就会毫不改变地流出什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)][ɪz] [pɔː] ;

It has been well compared to the cistern into which water is poured ;

它 有 到过 出色地 比较的 到 这 水箱 进入 哪个 水 是 倾倒 ；

它被恰当地比作向中倒水的蓄水池；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [tɜːn] [ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ([æz; əz][wʌn]
you have nothing to do but turn the cock and out it comes (as one
你 有 没有什么 到 做 但 转动 这 公鸡 和 出去 它 来 (作为 一
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] ['editəz] ['riːs(ə)ntli] [əb'zɜːvd] ,
of our newspaper editors recently observed ,
的 我们的 报纸 编辑 最近 观察到 ,

你只需转动公鸡，它就会出来（正如我们一位报纸编辑最近观察到的那样）。

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkt] ,) " ['wɔːtə(r)] , [dɜːt] , [stɪks] , [bʌgz] , [paɪn] [tægz][ænd; ənd]
in relation to a different subject ,) " water , dirt , sticks , bugs , pine tags and
在 关系 到 一个 不同的 主题 ,) " 水 , 污垢 , 棍子 , 漏洞 , 松树 标签 和
[ɔːl] !
all !
全部 !

（关于另一个主题，）“水、泥土、树枝、虫子、松木标签等等！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][hæz; həz][nəʊ] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)] [wɒt'evə(r)] .
" Such a mind has no productive power whatever .
" 这样的 一个 头脑 有 不 生产力 力量 任何 .

“这样的思想没有任何生产力。”

[ɪn] [ðɪs] [flʌd] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] , [juː; jʊ] [siː] [nəʊ] [kə'nektɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [laɪk] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
In this flood of details , you see no connecting principle like cause and effect ,
在 这 洪水 的 细节 , 你 看 不 连接 原则 喜欢 原因 和 影响 ,
['premɪsɪz] [ænd; ənd] [kən'kluʒənz] ,
premises and conclusions ,
前提 和 结论 ,

在如此繁杂的细节中，你看不到任何连接原则，例如因果关系、前提和结论。

& [siː] . — [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [rɪ'membəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] .
& c . — but this thing is remembered because it is like that .
& c . — 但 这 事物 是 记得 因为 它 是 喜欢 那 .

等等——但这件事之所以被记住，正是因为它就是这样。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['spəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðæt] ,
This fact is now related because it was spoken at the same time with that ,
这 事实 是 现在 有关的 因为 它 曾是 说 在 这 相同的 时间 和 那 ,

这件事现在之所以相关，是因为它与那件事同时被提及。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
or in the same place .
或者 在 这 相同的 地方 .

或在同一地点。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] , [æz; əz]['diːdərəʊ] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Such an individual as this has , as Diderot expresses it ,
这样的 一个 个人 作为 这 有 , 作为 狄德罗 表达 它 ,

像这样的人，正如狄德罗所说，

" [ˌjuː en 'iː] [teɪt] - [-] [grænd]['nɑːmbrə][diː] [tʃəʊz] [dɪspɝɪts] ,
" une tête meublée d'un grand nombre de choses disparates ,
" 一 头 - 逼债 盛大 名称 德 选择 差异 ,

“une tête meublée d'un grand nombre de selects differentes,

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ]['laɪbrəri] [wɪð] [ˌmɪs'mætʃt] [bʊks] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən]
" which he says resembles a library with mismatched books , or a German
" 哪个 他 说道 类似 一个 图书馆 和 不匹配 图书 , 或者 一个 德语
[ˌkɒmpɪ'leɪʃn] ['gɑːniʃ] ,
compilation garnished ,
汇编 装饰 ,

他说，这就像一个摆放着不配套书籍的图书馆，或者一本装饰过的德国汇编。

[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] , [wɪð] ['hiːbruː] , ['ærəbɪk] , [griːk] , [ænd; ənd] ['lætɪn] .
without reason and without taste , with Hebrew , Arabic , Greek , and Latin .
没有 原因 和 没有 品尝 ， 和 希伯来语 ， 阿拉伯 ， 希腊语 ， 和 拉丁 .

无缘无故，毫无品味，却精通希伯来语、阿拉伯语、希腊语和拉丁语。

[sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]
Such individuals as these are more pleasing and amusing to us in
这样的 个人 作为 这些 是 更多的 令人愉悦 和 有趣 到 我们 在
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ，

像这样的人，在交谈中更能给我们带来愉悦和乐趣。

[wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
when the mind is not otherwise engaged , than most of us are willing to
什么时候 这 头脑 是 不是 否则 已订婚的 ， 比 最多 的 我们 是 愿意的 到
[ə'laʊ] .
allow .
允许 .

当大脑没有被其他事情占据时，我们大多数人都不愿意允许这种情况发生。

[ðeɪ] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [fiːst] [ɒv; əv] ['neɪbəhʊd] [njuːz] , [ænd; ənd] [laɪk]
They spread before us a promiscuous feast of neighborhood news , and like
他们 传播 前 我们 一个 淫乱 盛宴 的 邻里 消息 ， 和 喜欢
['mæθjuːz] [ðə; ði] [kə'miːdiən] ,
Mathews the comedian ,
马修斯 这 喜剧演员 ，

他们向我们展示了一场包罗万象的邻里新闻盛宴，就像喜剧演员马修斯一样，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['spiːkə(r)] , [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['seɪɪŋz] , [ðə; ði] [kən'dʒektʃə] ,
although there be but one speaker , they give you the sayings , the conjectures ,
虽然 那里 是 但 一 扬声器 ， 他们 给 你 这 谚语 ， 这 猜想 ，
[ðə; ði] [ʃrʌgz] ,
the shrugs ,
这 耸肩 ，

虽然只有一个发言者，但他们会告诉你各种说法、推测和耸肩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] ,
and the winks of all the parties concerned ,
和 这 眨眼 的 全部 这 各方 担心的 ，

以及所有相关方的心照不宣的默契，

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .
and thus give to their communications quite a dramatic effect .
和 因此 给 到 他们的 通讯 相当 一个 戏剧性 影响 .

从而给他们的交流带来了相当显著的效果。

['bɑːbəz] , ['mɪdˌwaɪvz] , ['siːmstris, 'sem-] , ['həʊstɪsiz] , & [siː] . ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]
Barbers , midwives , seamstresses , hostesses , & c . cultivate this kind of
理发师 ， 助产士 ， 女裁缝 ， 女招待 ， & c . 培育 这 种类 的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
association to the greatest pitch of perfection .
协会 到 这 最 沥青 的 完美 .

理发师、助产士、裁缝、女招待等等，都将这种交往培养到了极致的完美境界。

[ðeə(r)] [prə'feʃnz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Their professions may be said to demand it .
他们的 职业 可能 是 说 到 要求 它 .

可以说，他们的职业决定了他们需要这样做。

[sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wen] [kɔːld] ['ɪntuː] [kɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['testɪməni] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]
Such individuals , when called into court to give testimony , are sometimes
这样的 个人 , 什么时候 称为 进入 法庭 到 给 见证 , 是 有时
[ɪk'siːdɪŋli] [ə'mjuːzɪŋ] ,
exceedingly amusing ,
非常 有趣 ,

这些人被传唤到法庭作证时，有时会表现得非常滑稽可笑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['diːteɪl] [ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] ['sɜːkəmstənsɪz]
from the pertinacity with which they detail all , even the most minute circumstances
从 这 坚韧 和 哪个 他们 细节 全部 , 甚至 这 最多 分钟 情况
,
,
,

他们一丝不苟地记录一切，甚至最细微的情况，

[ænd; ənd] [wen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'reləvənsi] [ɔː(r)] [ˌɪli'gæləti] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and when interrupted because of the irrelevancy or illegality of their
和 什么时候 中断 因为 的 这 无关紧要 或者 非法 的 他们的
['testɪməni] ,
testimony ,
见证 ,

当因其证词无关或非法而被打断时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nærətɪv] .
they are very apt to begin again at the very beginning of their narrative .
他们 是 非常 易于 到 开始 再次 在 这 非常 开始 的 他们的 叙述 .

他们很可能会从故事的开头重新开始。

[ɪn][ðə; ði] [maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'membrənsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
In the minuteness of their remembrances they are like Mrs . Quickly in the play ,
在 这 微小 的 他们的 回忆 他们 是 喜欢 太太 . 迅速地 在 这 玩 ,

他们在回忆细节方面，就像剧中的奎克利夫人一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['fɔːlstɑːf] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri]
when she wishes to make Falstaff remember the time when he promised to marry
什么时候 她 愿望 到 制作 福斯塔夫 记住 这 时间 什么时候 他 承诺 到 结婚
[hɜː(r); hə(r)] . - [ðə; ði][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-][ɒv; əv] ['ɪtəli] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
her . 10 The Cicerone of Italy have generally memories of the same
她 . - 这 西塞罗 的 意大利 有 一般来说 回忆 的 这 相同的
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

当她想让福斯塔夫想起他答应娶她的那一刻时。10 意大利的侍者们通常也有类似的记忆。

- [ðɪs] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [ə'djuːs] [baɪ][ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [lɔːd]
10 This has generally been adduced by the metaphysicians since the time of Lord
- 这 有 一般来说 到过 已提出 经过 这 形而上学家 自从 这 时间 的 主
[keɪmz] ,
Kames ,
卡姆斯 ,

10 自从迦摩斯大人时代以来，形而上学家们普遍提出了这一观点。

[æz; əz][æn; ən] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['meməri] ,
as an exemplification of this minute memory ,
作为 一个 范例 的 这 分钟 记忆 ,

举例来说，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə'bʌv] ,
and it illustrates so well the remarks which I have been making above ,
和 它 图示 所以 出色地 这 评论 哪个 我 有 到过 制作 多于 ,

它很好地印证了我上面所说的观点。

[ðæt]	[ai]	[ˈkænɒt]	[fɔːˈbeə(r)]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː ˈdiː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[nəʊt]	.
that	**I**	**cannot**	**forbear**	**to**	**add**	**it**	**in**	**a**	**foot**	**note**	**.**
那	我	不能	忍耐	到	添加	它	在	一个	脚	笔记	.

我忍不住要把它加在脚注里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第136/155页

['fɔ:lstɑ:f] .
Falstaff .
福斯塔夫 .

福斯塔夫。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [grəʊs] [sʌm] [ðæt] [ai] [əʊ] [ðiː] ?
What is the gross sum that I owe thee ?
什么 是 这 总的 和 那 我 欠 你 ?

我总共欠你多少钱?

['həʊstəs] .
Hostess .
女主人 .

女主人。

['mæri] , [ɪf] [ðaʊ] [wɒst; wəst][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌni] [tuː] .
Marry , if thou wast an honest man , thyself and thy money too .
结婚 , 如果 你 浪费 一个 诚实的 男人 , 你自己 和 你的 钱 也 .

如果你是个诚实的人，就结婚吧，把自己和你的钱都嫁出去。

[ðaʊ] [dɪdst] [sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [gɪlt] ['gɒblət] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['dɒlfɪn] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Thou didst swear to me on a parcel gilt goblet , sitting in my Dolphin Chamber ,
你 迪斯特 发誓 到 我 在 一个 包裹 镀金 高脚杯 , 坐着 在 我的 海豚 商会 ,

你曾在我海豚厅里，对着一只镀金的酒杯向我发誓，

[æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] [siː] [kəʊl] ['faɪə(r)] , [ɒn] ['wenzdeɪ] [ɪn] ['wɪtsn] [wiːk] ,
at the round table , by a sea coal fire , on Wednesday in Whitsun week ,
在 这 圆形的 桌子 , 经过 一个 海 煤炭 火 , 在 周三 在 圣灵降临节 星期 ,

在圣灵降临节那周的星期三，人们围坐在海边的煤火旁，围着圆桌聊天。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [brəʊk] [ðaɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['laikən] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [mæn][ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ,
when the prince broke thy head for likening him to a singing man of Windsor ,
什么时候 这 王子 打破 你的 头 为了 比喻 他 到 一个 歌唱 男人 的 温莎 ,

王子因为你把他比作温莎的歌唱家而打碎了你的头颅

[ðaʊ] [dɪdst] [sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðaɪ] [wuːnd] , [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
thou didst swear to me then , as I was washing thy wound , to marry me ,
你 迪斯特 发誓 到 我 然后 , 作为 我 曾是 洗涤 你的 伤口 , 到 结婚 我 ,

当时我正在为你清洗伤口，你向我发誓要嫁给我。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][maɪ]['leɪdi] , [ðaɪ] [waɪf] .
and make me my lady , thy wife .
和 制作 我 我的 女士 , 你的 妻子 .

让我成为你的夫人，你的妻子。

[kænst] [ðaʊ] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Canst thou deny it ?
罐 你 否定 它 ?

你能否认吗?

[dɪd] [nɒt] [gʊd] [waɪf] [kiːtʃ] , [ðə; ði] ['butʃəz] [waɪf] , [kʌm] [ɪn] [ðen] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['gɒsɪp] ['kwɪkli] ?
Did not good wife Keech , the butcher's wife , come in then , and call me gossip Quickly ?
做过 不是 好的 妻子 基奇 , 这 肉铺 妻子 , 来 在 然后 , 和 称呼 我 闲话 迅速地 ?

屠夫的妻子基奇，那位贤惠的太太，当时不是进来了吗？她是不是骂我是爱嚼舌根的奎克利？

['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] ; ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [ɒv; əv] [prɔːnz] ;
coming in to borrow a mess of vinegar ; telling us she had a good dish of prawns ;
未来 在 到 借 一个 混乱 的 醋 ; 讲述 我们 她 有 一个 好的 盘子 的 对虾 ;

进来借了一大堆醋；告诉我们她做了一道很棒的虾；

[weə'baɪ] [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ;
whereby thou didst desire to eat some ;
由此 你 迪斯特 欲望 到 吃 一些 ;

因此你想吃一些；

[weə'baɪ] [ai][təʊld] [ðiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [griːn] [wuːnd] .
whereby I told thee they were ill for a green wound .
由此 我 讲述 你 他们 是 患病的 为了 一个 绿色的 伤口 .

我曾告诉你，他们是因为青疮而生病的。

[ænd; ənd] [dɪdst] [nɒt] [ðaʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [daʊn] [steəz] [dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [mɔː(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
And didst not thou when she was gone down stairs desire me to be no more familiarity with such poor people ,
和 迪斯特 不是 你 什么时候 她 曾是 已消失 向下 楼梯 欲望 我 到 是 不 更多的 熟悉 和 这样的 贫穷的 人们 ,

当她下楼后，你难道不希望我再与这些穷人来往吗？

['seɪɪŋ] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mædəm] !
saying that ere long they should call me Madame !
说 那 埃雷 长的 他们 应该 称呼 我 夫人 !

说不久之后他们就会叫我夫人了！

[ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [fetʃ] [ðiː] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] ?
and didst thou not kiss me , and bid me fetch thee thirty shillings ?
和 迪斯特 你 不是 吻 我 , 和 出价 我 拿来 你 三十 先令 ?

你不是亲吻了我，并让我去给你拿三十先令吗？

[ai] [pʊt] [ðiː] [naʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [bʊk] [əʊθ] , [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] . — [sek] .
I put thee now to thy book oath , deny it if thou canst . — Sec .
我 放 你 现在 到 你的 书 誓言 , 否定 它 如果 你 罐 . — 秒 .

我现在要求你对着你的书发誓，如果你能否认，就否认吧。——第1节

[pɑːt] , [hen] . [fɔːr] , [ækt] 2d .
Part , Hen . 4 , Act 2d .
部分 , 母鸡 . 4 , 行为 2d .

亨利四世，第二章。

[siːn] [ˌtuː'tuː] .
Scene 2 .
场景 2 .

第二幕。

[[piː] . -]
[p . 687]
[p . -]

[第 687 页]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɔniklə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Individuals of this character are the little chroniclers of the day .
个人 的 这 特点 是 这 小的 编年史家 的 这 天 .

这类人是时代的小记录者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [ə'raʊnd]
They are the little historians of the little events transpiring around
他们 是 这 小的 历史学家 的 这 小的 活动 正在发生 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们是身边发生的小事的记录者。

[ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] — [ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
They form a sort of cement for society — they furnish a species of
他们 形式 一个 种类 的 水泥 为了 社会 — 他们 提供 一个 物种 的
[kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
connecting link between the past and the present .
连接 关联 之间 这 过去的 和 这 展示 .

它们就像是社会的粘合剂——它们在过去和现在之间提供了一种连接纽带。

[ðeɪ] [ɪm'bɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]
They embalm for a few years the memory of those who would otherwise have
他们 防腐剂 为了 一个 很少 年 这 记忆 的 那些 WHO 会 否则 有
[pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [biːn] [fə'gɒtn] .
passed away and been forgotten .
通过了 离开 和 到过 被遗忘的 .

他们将那些原本会去世并被人遗忘的人的记忆保存几年。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [lʌv] [feɪm] .
The smallest and greatest of the human race love fame .
这 最小 和 最 的 这 人类 种族 爱 名声 .

无论多么渺小或伟大，人类都渴望名声。

[ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] ['efɪsəs] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,
The temple at Ephesus was burnt down for fame ,
这 寺庙 在 以弗所 曾是 烧焦的 向下 为了 名声 ,

为了博取名声，以弗所圣殿被烧毁了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and it is the character which I have just been describing that gives a little
和 它 是 这 特点 哪个 我 有 只是 到过 描述 那 给予 一个 小的
[feɪm] [tuː; tə] ['klɑːsɪz] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
fame to classes that would never have been heard of ,
名声 到 课程 那 会 绝不 有 到过 听到 的 ,

正是我刚才描述的这种性格，让一些原本默默无闻的阶层获得了些许名声。

[ænd; ənd][ɪn][əʊld][eɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [diːdz]
and in old age such a being can tell the young around him of the deeds
和 在 老的 年龄 这样的 一个 存在 能 告诉 这 年轻的 大约 他 的 这 契约
[ænd; ənd] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][saɪərz][ænd; ənd] [grændsaɪrz] [ænd; ənd] [greɪt] [grændsaɪrz] .
and achievements of their sires and grandsires and great grandsires .
和 成就 的 他们的 种公牛 和 祖父们 和 伟大的 祖父们 .

到了老年，这样的人可以向周围的年轻人讲述他们的父辈、祖辈和曾祖辈的事迹和成就。

[sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ɪg'zækt] ['meməriz] ,
Such individuals as these are remarkable for very exact memories ,
这样的 个人 作为 这些 是 卓越 为了 非常 精确的 回忆 ,

这些人拥有非常精准的记忆力，令人惊叹。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd] ,
and as they are never persons of much comprehension of mind ,
和 作为 他们 是 绝不 人 的 很多 理解 的 头脑 ,

而且他们向来都不是心智理解力很强的人，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [gʊd] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [gʊd] [ˌʌndə'stændiŋ] .
it has been generally imagined that good memories are rarely accompanied with good understandings .
它 有 到过 一般来说 想象 那 好的 回忆 是 很少 伴随 和 好的 理解 .

人们普遍认为，美好的回忆很少伴随着良好的理解。

[hens] [ðə; ði] ['kʌplət] [ɒv; əv] [pəʊp] ,
Hence the couplet of Pope ,
因此 这 对联 的 教皇 ,

因此，蒲柏创作了这首双行诗。

" [wen] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [prɪ'veɪlz] ,
" When in the mind the Memory prevails ,
" 什么时候 在 这 头脑 这 记忆 占上风 ,

“当记忆在脑海中占据主导地位时，

[ðə; ði][mɔː(r)]['sɒlɪd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [feɪlz] .
The more solid power of the understanding fails .
这 更多的 坚硬的 力量 的 这 理解 失败 .

理解的力量越强大，就越容易失效。

" [ðɪs] [haʊ'evə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [fɔːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ə'sjuːmz] ,
" This however is but one form which the memory assumes ,
" 这 然而 是 但 一 形式 哪个 这 记忆 假设 ,

但这只是记忆呈现的一种形式而已。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [nəʊ] [ɪn'lɑːdʒd] ['infərənsiz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and consequently we must draw no enlarged inferences from it .
和 最后 我们 必须 画 不 放大 推断 从 它 .

因此，我们不能从中得出任何过大的推论。

['wɪmɪn] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['meməri] [ðæn; ðən] [men] .
Women have generally much more of this memory than men .
女性 有 一般来说 很多 更多的 的 这 记忆 比 男人 .

通常来说，女性比男性拥有更强的这种记忆力。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːv] , [ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
The sphere in which they move , the occupations in which they are engaged ,
这 领域 在 哪个 他们 移动 , 这 职业 在 哪个 他们 是 已订婚的 ,

他们所处的领域，他们所从事的职业，

[ðə; ði]['lesə(r)] [nə'sesəti] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] ,
the lesser necessity on their part for original thought and action of mind ,
这 较少 必要性 在 他们的 部分 为了 原来的 想法 和 行动 的 头脑 ,

他们对独立思考和行动的需求较小。

[ɔːl] [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .
all tend to produce this character .
全部 趋向 到 生产 这 特点 .

他们都倾向于塑造这种性格。

[ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ə'bʌv] ,
The second class of mind , according to the division made above ,
这 第二 班级 的 头脑 , 根据 到 这 分配 制成 多于 ,

根据上述划分，第二类思维模式是：

[ɪz][ðə; ði][pəʊ'etɪk][ɔː(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] — [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ə'səʊʃɪeɪts] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] [ə'nælədʒiz] [ænd; ənd] [ri'zembləns] ,
is the poetic or sentimental — that species of mind which associates by the more distant analogies and resemblances ,
是 这 诗意的 或者 感伤的 — 那 物种 的 头脑 哪个 同事 经过 这 更多的 遥远 类比 和 相似之处 ,

是诗意的或感伤的——那种通过较远的类比和相似之处进行联想的思维方式，

[ɔː(r)]['kɒntrɑːst][ɪn]['ɒbdʒɪkts] , [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fekts] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'saɪt] .
or contrast in objects , in their effects , or in the emotions which they excite .
或者 对比 在 对象 , 在 他们的 效果 , 或者 在 这 情绪 哪个 他们 激发 .

或者在物体、其效果或它们所激发的情感方面形成对比。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [ðɪs] .
Imagination is the essence of such a mind as this .
想像力 是 这 本质 的 这样的 一个 头脑 作为 这 .

想象力是这种心灵的精髓。

[ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ri'zembləns] [ænd; ənd] ['kɔntræsts] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [siː] [nʌn] .
It enables us to see resemblances and contrasts where others see none .
它 启用 我们 到 看 相似之处 和 对比 在哪里 其他的 看 没有任何 .

它使我们能够看到别人看不到的相似之处和不同之处。

" [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , " [sez] [dɑːkt] . [braʊn] , " [huː] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən][əʊld][əʊk] ,
" How many are there , " says Doct . Brown , " who have seen an old oak ,
" 如何 许多 是 那里 , " 说道 医生 . 棕色的 , " WHO 有 已见 一个 老的 橡木 ,

布朗医生说：“有多少人见过老橡树呢？”

[hɑːf] ['liːfləs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
half leafless amid the younger trees of the forest ,
一半 无叶 之中 这 年轻 树木 的 这 森林 ,

在森林中幼树丛中，它一半的叶子都落光了。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪt'self] ,
and who are capable of remembering it when they think of the forest itself ,
和 WHO 是 有能力的 的 记住 它 什么时候 他们 思考 的 这 森林 本身 ,

并且当他们想到森林本身时，就能想起它。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [ðeə(r)] !
or of events that happened there !
或者 的 活动 那 发生 那里 !

或者那里发生的事件！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['luːkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][baɪ][ə'nælədʒi] ,
But it is to the mind of Lucan that it rises by analogy ,
但 它 是 到 这 头脑 的 卢坎 那 它 上升 经过 类比 ,

但卢坎认为这是通过类比产生的。

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [tʃiːf] :
to the conception of a veteran chief :
到 这 概念 的 一个 老将 首席 :

一位资深首领的构想：

- [stæt] ['mægˌnaɪ][nɑːmənɪs] ['ʌmbrə]
' Stat magni nominis umbra
- 统计数据 玛格尼 姓名 本影

'Stat magni nominis umbra

['kwɑːlɪs] - ['kwɜːrkəs] ['sʌblɪmɪs] [ɪn]['æɡrəʊ] . -
Qualis frugifero quercus sublimis in agro . '
质量 - 栎树 崇高 在 农业 . -

农业中的Qualis frugifero quercus sublimis。

" [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] — [wɒt] [ə; eɪ] [ɡruːp]
" What a scene for the enjoyment of love and friendship — what a group
" 什么 一个 场景 为了 这 享受 的 爱 和 友谊 — 什么 一个 团体
[ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [hæz; həz]['vɜːdʒɪl] [brɔːt] [tə'ɡeðə(r)] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv]
of delightful and beautiful images has Virgil brought together in two lines of
的 愉快 和 美丽的 图片 有 维吉尔 带来 一起 在 二 线条 的
[hɪz; ɪz] ['eklɒɡ] !
his Eclogues !
他的 田园诗 !

“多么美好的场景啊，多么令人享受爱情和友谊啊——维吉尔在他的《牧歌》中用两行诗句汇集了多么令人愉悦和美丽的意象啊！”

" [hɪk] - ['fɔːnteɪz] , [hɪk] - ['prætə] - ,
" Hic gelidi fontes , hic mollia prata Lycori ,
" 嗝 - 丰特斯 , 嗝 - 普拉塔 - ,

“Hic gelidi fontes，hic mollia prata Lycori，

[hɪk] - : [hɪk][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ] ['tiːkəm] - - .
Hic nemus : hic ipso tecum consumerer oevo .
嗝 - : 嗝 ipso 特库姆 - - .

Hic nemus：hic ipso tecum Consumerer oevo。

" ['meni] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['stɑːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
" Many have seen a starling in a cage ,
" 许多 有 已见 一个 椋鸟 在 一个 笼 ,

很多人都见过笼子里的椋鸟，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrn] [huː] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːz] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,
but it is a Sterne who in imagination sees a captive in his dungeon ,
但 它 是 一个 斯特恩 WHO 在 想像力 看到 一个 俘虏 在 他的 地牢 ,

但只有斯特恩才会凭想象力将囚犯囚禁在他的地牢里。

[hɑːf] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [lɒŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] .
half wasted away with long expectation and confinement .
一半 浪费 离开 和 长的 期待 和 监禁 .

漫长的等待和禁锢，让我身心俱疲。

[peɪl] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [ðə; ði] ['westən] [briːz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [hæd; həd][nɒt] [fænd] [hɪz; ɪz]
Pale and feverish , the western breeze for thirty years had not fanned his
苍白 和 发烧 , 这 西 微风 为了 三十 年 有 不是 扇形 他的
[blʌd] .
blood .
血 .

脸色苍白，发烧不退，三十年来西风都没能吹拂他的血液。

[hiː; hi] [siːz] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] ,
He sees him sitting upon the ground in the farthest corner , on a little straw ,
他 看到 他 坐着 之上 这 地面 在 这 最远 角落 , 在 一个 小的 稻草 ,

他看见他坐在最远角落的地上，垫着一根小稻草。

[ɔːl'tɜːnətli] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][bed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kælɪndə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [stɪks] ,
alternately his chair and bed , with a little calendar of small sticks ,
交替 他的 椅子 和 床 , 和 一个 小的 日历 的 小的 棍子 ,

他时而坐在椅子上，时而躺在床上，旁边放着一个用小木棍串成的小日历。

[ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] .
and etching with a rusty nail another day of misery to add to the heap .
和 蚀刻 和 一个 生锈的 指甲 其他 天 的 苦难 到 添加 到 这 堆 .

用生锈的钉子刻下又一天的苦难，让苦难堆积如山。

[wen] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [dwelt] [ɒn] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]
When this species of association is dwelt on too much the individual is
什么时候 这 物种 的 协会 是 居住 在 也 很多 这 个人 是
['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪkli] ,
characterized by a sort of sickly ,
特征化的 经过 一个 种类 的 病弱的 ，

当过度沉溺于这种联想时，个体就会表现出一种病态的、

['mɔːbɪd] [ˌsentɪmen'tæləti] , [wɪtʃ] [ɪz][bəʊθ] ['haɪli] [ʌn'nætʃrəl] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
morbid sentimentality , which is both highly unnatural , and very disagreeable .
病态的 感伤 ， 哪个 是 两个都 高度 不自然 ， 和 非常 令人不快的 .

病态的感伤主义，既非常不自然，又非常令人反感。

[hiː; hi][ɪz]['evə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɒt] ['meəri] - [kɔːlz] [ə; eɪ] "
He is ever trying to display the effects of what Mary Woolstonecraft calls a "
他 是 曾经 尝试 到 展示 这 效果 的 什么 玛丽 - 呼叫 一个 "
[pʌmpt] [ʌp] ['pæʃ(ə)n] .
pumped up passion .
泵 向上 热情 .

他总是试图展现玛丽·伍尔斯通克拉夫特所说的“澎湃激情”所带来的效果。

" [ðəʊz] ['raɪtər] [huːm] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['sentɪmənts] [kɔːlz]
" Those writers whom Dr . Smith in his Theory of Moral Sentiments calls
" 那些 作家 谁 博士 . 史密斯 在 他的 理论 的 道德 情感 呼叫
['waɪnɪŋ] [fə'lɑːsəfərz] ,
whining philosophers ,
抱怨 哲学家 ，

“史密斯博士在他的《道德情操论》中称那些作家为爱抱怨的哲学家，

[pə'zes] [maɪndz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .
possess minds of this order .
具有 思想 的 这 命令 .

拥有这种思维方式。

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [siː] ['hæpinəs] [ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði]
They can never see happiness in one part of the world but to reflect on the
他们 能 绝不 看 幸福 在 一 部分 的 这 世界 但 到 反映 在 这
['mɪzəri] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
misery which is experienced in another .
苦难 哪个 是 经验丰富的 在 其他 .

他们永远无法看到世界某个地方的幸福，却总是关注着另一个地方的苦难。

[ɪz]['aʊə(r)] ['kʌntri] [æt; ət] [piːs] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] , [ðæn; ðən] [rɪ'dʒɔɪs] [nɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Is our country at peace , happy and prosperous , than rejoice not at it ,
是 我们的 国家 在 和平 ， 快乐的 和 繁荣 ， 比 靡 不是 在 它 ，

如果我们的国家和平、幸福、繁荣，那么就不要为此感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , [ˌhindj'stɑːn] ,
for there are millions of human beings suffering in China , Japan , Hindostan ,
为了 那里 是 百万 的 人类 生物 痛苦 在 中国 ， 日本 ， 印度斯坦 ，
[ænd; ənd][ˌben'gɔːl] .
and Bengal .
和 孟加拉 .

因为在中国、日本、印度斯坦和孟加拉，有数百万人在遭受苦难。

['tɑːmpsənz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [im'bjuː] [wɪð] [ðɪs] ['waɪnɪŋ] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd][səʊ]

Thompson's writings are deeply imbued with this whining philosophy , and so

汤普森的 著作 是 深 注入 和 这 抱怨 哲学 , 和 所以

[pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊpərz] ,

perhaps are Cowper's ,

也许 是 考珀的 ,

汤普森的作品深受这种抱怨哲学的影响，考珀的作品或许也是如此。

[æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as was to be expected from the state of his mind .

作为 曾是 到 是 预期的 从 这 状态 的 他的 头脑 .

正如他当时的精神状态所预料的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][baɪ] ['dɪstənt] [ri'zembləns] [ɪn]['ɒbdʒɪkts] ,

It is , however , the association by distant resemblances in objects ,

它 是 , 然而 , 这 协会 经过 遥远 相似之处 在 对象 ,

然而，正是物体之间遥远的相似之处而产生的联想，

[baɪ] [ə'nælədʒiz] [ɪn] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] ['fəːniʃ] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [pə'hæps] [ðə; ði]

by analogies in effects and in emotions which furnishes the mind with perhaps the

经过 类比 在 效果 和 在 情绪 哪个 提供 这 头脑 和 也许 这

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [kən'vɜːs] .

most interesting materials for social converse .

最多 有趣的 材料 为了 社会的 交谈 .

通过类比效果和情感，这为人们的思维提供了或许是最有趣的社交对话素材。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] ['brɪliənt] .

Such a mind is what the world calls brilliant .

这样的 一个 头脑 是 什么 这 世界 呼叫 杰出的 .

这样的头脑，世人称之为才华横溢。

[wiː; wi] [suːn] ['taɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'læks] ,

We soon tire of it , however , if it does not occasionally relax ,

我们 很快 胎 的 它 , 然而 , 如果 它 做 不是 偶尔 放松 ,

然而，如果它不能偶尔放松一下，我们很快就会感到厌倦。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ,

and give us a few of those details and minutiæ ,

和 给 我们 一个 很少 的 那些 细节 和 细节 ,

请提供一些细节和细枝末节。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)][ɪn]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

which belong to the mind of the first order in our division .

哪个 属于 到 这 头脑 的 这 第一的 命令 在 我们的 分配 .

这属于我们部门一流人才的范畴。

[æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['tɒməs] [mɔːr] ,

As was said of the poetry of Thomas Moore ,

作为 曾是 说 的 这 诗 的 托马斯 摩尔 ,

正如人们评价托马斯·摩尔的诗歌时所说的那样，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪp] ['sɪləbʌb] [wiː; wi] [suːn] [bɪ'kʌm] ['hʌŋgri]

we do not like always to feed upon the whip syllabubs we soon become hungry

我们 做 不是 喜欢 总是 到 喂养 之上 这 鞭 教学大纲 我们 很快 变得 饥饿的

[fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [miːt] .

for bread and meat .

为了 面包 和 肉 .

我们不喜欢总是吃些枯燥乏味的教科书，很快就会渴望面包和肉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

Such a mind as the one I have just been describing ,

这样的 一个 头脑 作为 这 一 我 有 只是 到过 描述 ,

我刚才描述的那种思维方式，

[hæz; həz] ['reəli] [ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] [ɔː(r)][ɪɡ'zækt] ['meməri] .
has rarely a very accurate or exact memory .
有 很少 一个 非常 准确的 或者 精确的 记忆 .

记忆力很少非常准确或完整。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['æktɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] .
The imagination is too active for the fidelity of the memory .
这 想像力 是 也 积极的 为了 这 忠诚 的 这 记忆 .

想象力过于活跃，以至于记忆无法准确还原真相。

[pəʊp] [hæz; həz] [wel] [ə'sɜːtɪd] , [ðæt]
Pope has well asserted , that
教皇 有 出色地 断言 , 那

教皇已经充分断言，

" [weə(r)] [biːmz] [ɒv; əv] [wɔːm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪ] ,
" Where beams of warm imagination play ,
" 在哪里 光束 的 温暖的 想像力 玩 ,

“当温暖的想象力之光闪耀之处，

[ðə; ði] ['mɛməriz] [sɒft] ['fɪɡəz] [melt] [ə'weɪ] .
The memory's soft figures melt away .
这 记忆的 柔软的 数据 熔化 离开 .

记忆中柔和的身影渐渐消散。

" [men] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [maɪndz][æz; əz] [ðiːz] ['reəli] [meɪk] [ɡʊd] [hɪ'stɔːriənz] [ɔː(r)] [prə'faʊnd]
" Men possessing such minds as these rarely make good historians or profound
" 男人 拥有 这样的 思想 作为 这些 很少 制作 好的 历史学家 或者 深刻的
[fə'lɑːsəfərz] .
philosophers .
哲学家 .

“拥有这种思维方式的人很少能成为优秀的史学家或深刻的哲学家。”

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [nə'reɪt] [wɪð] [fɪ'deləti] , [nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [fə'lɒsəfaɪz] [wɪð] [ə'bɪləti] .
They neither narrate with fidelity , nor can they philosophize with ability .
他们 两者都不 叙事 和 忠诚 , 也不 能 他们 哲学思考 和 能力 .

他们既不能忠实地叙述故事，也不能有效地进行哲学思考。

[ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][gild][ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃɪz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .
Their imagination gilds and varnishes the knowledge they have accumulated .
他们的 想像力 镀金 和 清漆 这 知识 他们 有 积累 .

他们的想象力为他们积累的知识镀上了金箔和光泽。

[ɪ'vents] , [æz; əz] ['bɔzwəl] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Events , as Boswell expresses it ,
活动 , 作为 博斯韦尔 表达 它 ,

正如博斯韦尔所言，事件

[ɡrəʊ] ['meləʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['meməriz] . - [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [duː; də] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
grow mellow in their memories . 11 But for this very reason do they become
生长 醇厚 在 他们的 回忆 . - 但 为了 这 非常 原因 做 他们 变得
[ɪk'siːdɪŋli] ['brɪliənt] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
exceedingly brilliant in conversation ,
非常 杰出的 在 对话 ,

在他们的回忆中变得温和。11 但正因如此，他们在谈话中变得异常出色。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðeə(r)][aɪ'diəz] [wel] .
when they have the power of communicating their ideas well .
什么时候 他们 有 这 力量 的 沟通 他们的 想法 出色地 .

当他们有能力清晰地表达自己的想法时。

['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [telz] [æz; əz] [ðæt] ['bɔzwəl] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'mɑːk] ,
Mr . Stewart tells as that Boswell himself was a striking exemplification of his own remark ,
先生 . 斯图尔特 讲述 作为 那 博斯韦尔 他自己 曾是 一个 引人注目 范例 的 他的 自己的 评论 ,

斯图尔特先生告诉我们，博斯韦尔本人就是他自己那番话的一个鲜明例证。

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [es] . " [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
" for his stories , " says Mr . S . " which I have often listened to with delight ,
" 为了 他的 故事 , " 说道 先生 . S . " 哪个 我 有 经常 听着 到 和 喜 ,

S先生说：“我常常兴致勃勃地聆听他的故事。”

['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['wʌndəfəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kiːpɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
seldom failed to improve wonderfully in such a keeping as his memory afforded :
很少 失败的 到 提升 太棒了 在 这样的 一个 保持 作为 他的 记忆 提供 .

在他的记忆力允许的情况下，这种保存方式很少会不带来惊人的进步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] ['ænɪkdəʊts] ;
They were much more amusing than even his printed anecdotes ;
他们 是 很多 更多的 有趣 比 甚至 他的 打印 轶事 ;

它们比他写出来的轶事还要有趣得多；

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
the latter were deprived of every chance of this sort of improvement ,
这 后者 是 被剥夺的 的 每一个 机会 的 这 种类 的 改进 ,

后者被剥夺了所有获得此类改善的机会。

[baɪ][ðə; ði] ['skruːpjələs] [fɪ'deləti] [wɪð] [wɪtʃ] (['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi]
by the scrupulous fidelity with which (probably from a secret distrust of the accuracy
经过 这 一丝不苟的 忠诚 和 哪个 (大概 从 一个 秘密 怀疑 的 这 准确性

出于一丝不苟的忠实（或许是出于对准确性的某种隐秘不信任），

[[piː] . -]
[p . 688]
[p . -]

[第 688 页]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]) [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['evri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['ɪntrəstɪŋ] ,
of his recollection) he was accustomed to record every conversation which he thought interesting ,
的 他的 回忆) 他 曾是 习惯 到 记录 每一个 对话 哪个 他 想法 有趣的 ,

据他回忆，他习惯于记录下他认为有趣的每一次谈话。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] .
a few hours after it took place .
一个 很少 小时 后 它 采取 地方 .

事件发生几小时后。

"	-	"	[ai]	[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[ɪk'spɪəriənst]	,	"	[sez]	['bɔzwəl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʊə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	['hebrɪˌdiːz]
"	**11**	**"**	**I**	**have**	**often**	**experienced**	**,**	**"**	**says**	**Boswell**	**in**	**his**	**tour**	**through**	**the**	**Hebrides**
"	-	"	我	有	经常	经验丰富的	,	"	说道	博斯韦尔	在	他的	旅游	通过	这	赫布里底群岛

[wɪð]	['dɑːktər; draɪv]	.	['dʒɒnsn]	,
with	**Dr**	**.**	**Johnson**	**,**
和	博士	.	约翰逊	,

“11 “我经常经历,”博斯韦尔在与约翰逊博士一起游览赫布里底群岛时说道,

"	[ðæt]	[siːnz]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæz; həz]	[pɑːst]	[ɪm'pruːvz]	[baɪ]	['laɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meməri]	:
"	**that**	**scenes**	**through**	**which**	**a**	**man**	**has**	**past**	**improves**	**by**	**lying**	**in**	**the**	**memory**	**:**
"	那	场景	通过	哪个	一个	男人	有	过去的	改善	经过	说谎	在	这	记忆	:

[ðeɪ]	[grəʊ]	['meləʊ]	.
they	**grow**	**mellow**	**.**
他们	生长	醇厚	.

“一个人过去经历的场景，会因为留在记忆中而变得更美好：它们会变得醇厚。

"	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[biːn]	[kən'sɪdərɪŋ]	,
"	**With**	**regard**	**to**	**the**	**order**	**of**	**mind**	**which**	**we**	**have**	**just**	**been**	**considering**	**,**
"	和	看待	到	这	命令	的	头脑	哪个	我们	有	只是	到过	考虑	,

“关于我们刚才讨论的思维秩序，

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[sed]	[ðæt]	[ɔːl'ðəʊ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[men]	[meɪ]	['kʌltɪveɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['haɪə(r)]
it	**may**	**be**	**said**	**that**	**although**	**a**	**few**	**men**	**may**	**cultivate**	**it**	**to**	**a**	**much**	**higher**
它	可能	是	说	那	虽然	一个	很少	男人	可能	培育	它	到	一个	很多	更高

[pɪtʃ]	[ɒv; əv]	[pə'fekʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪst]	[ə'mʌŋ]	['wɪmɪn]	,
pitch	**of**	**perfection**	**than**	**it**	**is**	**generally**	**found**	**to**	**exist**	**among**	**women**	**,**
沥青	的	完美	比	它	是	一般来说	成立	到	存在	之中	女性	,

可以说，虽然少数男性可能将其培养到比女性普遍达到的更高完美程度，

[jet]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['seksɪz]	[tə'geðə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːkə]	[seks]	,
yet	**taking**	**the**	**sexes**	**together**	**,**	**it**	**is**	**rather**	**a**	**characteristic**	**of**	**the**	**weaker**	**sex**	**,**
然而	采取	这	性别	一起	,	它	是	相当	一个	特征	的	这	较弱	性别	,

然而，如果将两性放在一起考虑，这反而是弱势一方的特征。

[æt; ət]	[liːst]	[ɪn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'pendənt]	[ɒn]	[ˌsɪmə'lærəti]	[ɔː(r)]
at	**least**	**in**	**as**	**much**	**as**	**the**	**associations**	**are**	**dependent**	**on**	**similarity**	**or**
在	至少	在	作为	很多	作为	这	协会	是	依赖	在	相似	或者

['kɒntrɑːst]	[ɪn]	[ɪ'məʊʃnz]	.
contrast	**in**	**emotions**	**.**
对比	在	情绪	.

至少就这些联想取决于情感上的相似性或对比而言是这样的。

['wɪmɪn]	,	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[seks]	[tə'geðə(r)]	,	[hæv; həv]	[ʌn'daʊtɪdli]	[mɔː(r)]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]
Women	**,**	**taking**	**the**	**whole**	**sex**	**together**	**,**	**have**	**undoubtedly**	**more**	**imagination**	**than**
女性	,	采取	这	所有的	性别	一起	,	有	无疑	更多的	想像力	比

[men]	,
men	**,**
男人	,

女性，作为一个整体，无疑比男性更有想象力。

[ɪ'speʃəli]	-	[tuː; tə]	[wɒt]	[ai]	[wʊd]	[tɜːm]	[ðə; ði]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	[ænd; ənd]	[rəʊ'mæntɪk]	['pɔːʃənz]
especially	**inrelation**	**to**	**what**	**I**	**would**	**term**	**the**	**sentimental**	**and**	**romantic**	**portions**
尤其	-	到	什么	我	会	学期	这	感伤的	和	浪漫的	部分

[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['neɪtʃə(r)]	.
of	**our**	**nature**	**.**
的	我们的	自然	.

尤其是我所说的我们天性中感性和浪漫的部分。

[ðeɪ] [hæv; həv][naɪsə] [dɪ'sɜːnmənt] [ænd; ənd][tækt] , [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] , ['sɪmpəθi] , [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
They have nicer discernment and tact , more feeling , sympathy , emotion and
他们 有 更漂亮 辨别力 和 策略 , 更多的 感觉 , 同情 , 情感 和
[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
curiosity of all descriptions ,
好奇心 的 全部 描述 ,

他们拥有更敏锐的洞察力和更圆滑的处事方式，更富感情、同情心、情感和各种各样的好奇心。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] ['fɜːnɪʃ] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and so far as these furnish materials for association , they are
和 所以 远的 作为 这些 提供 材料 为了 协会 , 他们 是
[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][seks] .
superior to our sex .
优越的 到 我们的 性别 .

就这些方面而言，它们比我们女性更胜一筹。

[naʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] ['prɒpəli]
Now these are precisely the materials which are most interesting when properly
现在 这些 是 恰恰 这 材料 哪个 是 最多 有趣的 什么时候 适当地
[kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌʌnə'fektɪd] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ['edʒukeɪtɪd]['leɪdi] .
clothed in the fascinating unaffected phraseology of a well educated lady .
穿着衣服 在 这 迷人 不受影响 用语 的 一个 出色地 受过教育 女士 .

现在，这些素材如果用一位受过良好教育的女士迷人而自然的措辞来恰当地表达出来，就会变得非常有趣。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɔːl'ðəʊ] [men] [meɪ] [pə'hæps] [dɪ'spleɪ] [mɔː(r)][əˌrɪdʒə'næləti]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
although men may perhaps display more originality generally in the species of
虽然 男人 可能 也许 展示 更多的 独创性 一般来说 在 这 物种 的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
association falling under our second division ,
协会 坠落 在下面 我们的 第二 分配 ,

虽然男性在属于我们第二类的交往类型中可能普遍表现出更强的创造力，

[jet] [ai] [ˌæprɪ'hend] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [les] [və'raɪəti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi]
yet I apprehend for that very reason they have less variety , and , as we
然而 我 逮捕 为了 那 非常 原因 他们 有 较少的 种类 , 和 , 作为 我们
[ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] ,
shall soon see ,
将 很快 看 ,

但我认为正因如此，它们的品种才较少，而且，正如我们很快就会看到的，

[les] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [iːz] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
less quickness and ease in calling up their associations .
较少的 速度 和 舒适 在 呼叫 向上 他们的 协会 .

联系他们的协会的速度和便利性有所降低。

[ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] [ɒv; əv][maɪndz] ,
The third class of minds ,
这 第三 班级 的 思想 ,

第三类思维方式，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [maɪnd] — [ðæt] [wɪtʃ] [ə'səʊʃɪeɪts]
according to our arrangements is the philosophical mind — that which associates
根据 到 我们的 安排 是 这 哲学 头脑 — 那 哪个 同事
['prɪnsəpli] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nesəsəri] [ˌkɒntɪ'gjuːəti][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
principally by the relation of necessary contiguity in time and place ,
主要 经过 这 关系 的 必要的 邻近性 在 时间 和 地方 ,

根据我们的安排，哲学思维——主要通过时间和空间上的必然邻近关系进行联系的思维——是这样的。

[baɪ] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] .
by cause and effect , premises and conclusions .
经过 原因 和 影响 , 前提 和 结论 .

按因果关系、前提和结论进行分析。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rer] [ɪn][ðə; ði]
This is undoubtedly the mind of the first quality , and much the rarest in the
这 是 无疑 这 头脑 的 这 第一的 质量 , 和 很多 这 最稀有 在 这
['hjuːmən]['fæməli] .
human family .
人类 家庭 .

这无疑是最高尚的思维方式，也是人类中最罕见的思维方式。

['nɒlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ,
Knowledge , however , which is acquired by associations of this character ,
知识 , 然而 , 哪个 是 获得 经过 协会 的 这 特点 ,

然而，通过这种性格的人际交往所获得的知识，

[ɪz] [tuː] [əb'struːs] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə][biː; bi]
is too abstruse and unintelligible to the great mass of mankind to be
是 也 奥 和 无法理解 到 这 伟大的 大量的 的 人类 到 是
['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] ,
interesting in the social circle ,
有趣的 在 这 社会的 圆圈 ,

对于绝大多数人来说，它过于深奥难懂，难以引起社交圈的兴趣。

[ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][maɪnd] ['reəli] [hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɪn] ['eni]
and persons who have this order of mind rarely have the other two in any
和 人 WHO 有 这 命令 的 头脑 很少 有 这 其他 二 在 任何
[pə'fekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

拥有这种心态的人，很少能完美地具备其他两种心态。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'træktɪv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [pliːz]
and consequently their conversation is not of that attractive character which pleases
和 最后 他们的 对话 是 不是 的 那 吸引人的 特点 哪个 请
[baɪ][ɪts] [iːz] ,
by its ease ,
经过 它是 舒适 ,

因此，他们的谈话并不像人们想象的那样轻松愉快。

[greɪs] , [ænd; ənd] [və'raɪəti] .
grace , and variety .
优雅 , 和 种类 .

优雅而多样。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ['veri] ['reəli] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [wɜːdz]
Individuals of this character very rarely display a good memory for mere words
个人 的 这 特点 非常 很少 展示 一个 好的 记忆 为了 仅仅 字
[ænd; ənd] ['diːteɪlz] .
and details .
和 细节 .

这种性格的人很少能很好地记住简单的词语和细节。

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ]
Their knowledge is arranged under certain general principles , and when they wish
他们的 知识 是 安排 在下面 肯定 一般的 原则 , 和 什么时候 他们 希望
[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['diːteɪl] ,
to arrive at the detail ,
到 到达 在 这 细节 ,

他们的知识是按照某些一般原则组织的，当他们想要深入了解细节时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [ɪz]
they are obliged to reason down from the principle to the fact which is
他们 是 有义务 到 原因 向下 从 这 原则 到 这 事实 哪个 是
[əˈreɪndʒd] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
arranged under it .
安排 在下面 它 .

他们有义务从原则出发，逐一推算出依据该原则所规定的事实。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][hæz; həz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ðæn; ðən][ɒv; əv]
Such a mind has rather a knowledge of general principles , than of
这样的 一个 头脑 有 相当 一个 知识 的 一般的 原则 , 比 的
[pəˈtɪkjələ(r)] [fækts][ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] .
particular facts and incidents .
特别的 事实 和 事件 .

这种人的思维方式更注重一般原则，而非具体事实和事件。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈæbstrækt][ˈsʌbdʒɪkts] [ˈreəli] [prəˈdjuːs] [mʌtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] .
General abstract subjects rarely produce much impression on the mind of the mass .
一般的 抽象的 主题 很少 生产 很多 印象 在 这 头脑 的 这 大量的 .

一般抽象的主题很少能给大众留下深刻印象。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [di'vain] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst][grænd][ænd; ənd] [səˈblaɪm] [θiːm] [tuː; tə]
This is one reason why divines , who have the most grand and sublime theme to
这 是 一 原因 为什么 神灵 , WHO 有 这 最多 盛大 和 升华 主题 到
[ˈdeskænt] [ɒn] ,
descant on ,
解说 在 ,

这也是为什么神祇们，那些拥有最宏伟、最崇高主题可以吟唱的神祇们，

[ˌnevəðəˈles] [ˈɒf(ə)n] [feɪl] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [mʌtʃ] [ɪˈfekt] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈɔːdɪənsɪz] .
nevertheless often fail to produce much effect on their audiences .
尽管如此 经常 失败 到 生产 很多 影响 在 他们的 观众 .

然而，他们往往无法对观众产生多大影响。

[ðeə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] , [ɔːlˈðəʊ] [grænd] , [ɪz] [jet] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wʌn] .
Their subject , although grand , is yet a general one .
他们的 主题 , 虽然 盛大 , 是 然而 一个 一般的 一 .

他们的主题虽然宏大，但却具有普遍性。

[ðə; ði][vˈaɪsɪz] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [priːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][vˈaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
The vices against which they preach are the vices of the human race .
这 恶习 反对 哪个 他们 布道 是 这 恶习 的 这 人类 种族 .

他们所谴责的恶习，正是人类自身的恶习。

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spiːk] , [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][sʌm; səm]
The awful judgment of which they speak , is a judgment to come at some
这 可怕 判断 的 哪个 他们 说话 , 是 一个 判断 到 来 在 一些
[ɪnˈdefɪnət] [taɪm] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
indefinite time hereafter .
不定 时间 此后 .

他们所说的可怕审判，是在将来某个不确定的时间才会到来的审判。

[mænˈkaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈdrest] [ˈspeʃəli] [ænd; ənd]
Mankind to be moved and interested must be addressed specially and
人类 到 是 已搬 和 感兴趣的 必须 是 已解决 特别 和
[ˈpɜːsənəli] .
personally .
亲自 .

要打动人心、引起兴趣，必须采取特殊和个性化的方式。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [kləʊðd] [ɪn] [æb'strækʃənz] [ænd; ənd] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .
You must not come before them clothed in abstractions and generalizations .
你 必须 不是 来 前 他们 穿着衣服 在 抽象 和 概括 .

你不能用抽象的概念和概括性的话语来面对他们。

[lʊk] [tuː; tə] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːmən] [ɒv; əv] ['mæsəˌlan] , [prə'naʊnst] [baɪ] [vɒl'teə] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l]
Look to that celebrated sermon of Massillon , pronounced by Voltaire in his article
看 到 那 著名 讲道 的 马西隆 , 发音 经过 伏尔泰 在 他的 文章
[ɒn] ['eləkwəns] ,
on Eloquence ,
在 口才 ,

请看伏尔泰在其《论雄辩》一文中引述的马西隆那篇著名的布道词。

[ɪn][ðə; ði] - [frɑːŋ'seɪz] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv]
in the Encydopedie Francaise , to be one of the most eloquent effusions of
在 这 - 法语 , 到 是 一 的 这 最多 雄辩 渗出液 的
['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
modern times ,
现代的 时代 ,

在《法国百科全书》中，它被誉为现代最雄辩的篇章之一。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [pə'tɪkjələli] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]
and examine particularly that portion which had so startling an effect on the
和 检查 特别 那 部分 哪个 有 所以 令人震惊 一个 影响 在 这
['ɔːdiəns] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sprɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] ,
audience as to make them spring simultaneously from their seats ,
观众 作为 到 制作 他们 春天 同时地 从 他们的 座位 ,

尤其要考察那部分令观众感到震惊，以至于他们同时从座位上跳起来的情节。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['eləkwənt] [dɪ'vaɪn]
and you will see that it was just at that moment that the eloquent divine
和 你 将要 看 那 它 曾是 只是 在 那 片刻 那 这 雄辩 神圣的
[drɒpt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [æb'strækʃənz] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðəʊz]
dropped all his abstractions and generalities and applied his subject to those
掉落 全部 他的 抽象 和 一般性 和 应用 他的 主题 到 那些
['veri] ['pɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
very persons who were listening to him .
非常 人 WHO 是 聆听 到 他 .

你会发现，就在那一刻，这位雄辩的神学家抛开了所有抽象概念和泛泛之谈，将他的主题应用到正在聆听他的人们身上。

" [dʒiː] - - [vuː] , [m'ɛs] [frɛrz] , [ˌkjuː juː 'aɪ] - [ˌaɪˌsiː'aɪ] - .
" Je m'arrête à vous , mes freres , qui êtes ici assemblées .
" 杰 - - 您 , 梅斯 兄弟 , qui - ici - .

“我很高兴，我的兄弟们，我们的集会。

[dʒiː][ˌen 'iː] [pɑːl] [plʌs] [ˌdiː'juː] [rɛst] [dez] [hɔːmz] , " & [siː] .
Je ne parle plus du reste des hommes , " & c .
杰 ne 帕尔勒 加 杜 其余部分 德斯 男人们 , " & c .

Je ne parle plus du Reste des hommes，“等等。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [dʒiː] [sə'pəʊz] [ˌkjuː juː 'iː] [sɛst] [ˌaɪˌsiː'aɪ] [vɔtʁ] [dɜːr'njɛr] [ɜːr] , [et][lɑː][fɪn][diː]
And again , " Je suppose que c'est ici votre derniere heure , et la fin de
和 再次 , " 杰 认为 que 是 ici 你的 最后的 时间 , 等 拉 鳍 德
[luːnɪvɝz] ;
l'univers ;
宇宙 ;

再说一次，“我想这就是现在，等世界末日；

[ˌkjuː juː ˈiː][lez] [ʃuː] [vɑːnt] - [sɜːr][vɑːs] [teɪts] — [ˈdʒiːzəs] [ˈkrɪsti] [pɝeɪtɝ] [ˈdænz][ˈɛs.eɪ][glwɑːr][ˌeɪ ˈjuː]
que les cieux vont s'ouvrir sur vos têtes — Jesus Christe paraitre dans sa gloire au
que 莱斯 cieux 冯特 - 苏尔 vos 头 — 耶稣 克里斯蒂 帕拉伊特 丹斯 萨 荣耀 au
[mɪlˈjɜː] [diː][ˌsiː ˈiː][ˈtemp(ə)l] ,
milieu de ce temple ,
环境 德 ce 寺庙 ,

que les cieux vont s'ouvrir sur vos têtes——耶稣基督在圣殿的荣耀中，

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [men] [mʌtʃ] [ˈɒf(tə)n] [hæv; həv][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] [ɪn]
It is useless to say that men much oftener have minds of the third class in
它 是 无用 到 说 那 男人 很多 更频繁 有 思想 的 这 第三 班级 在
[ˈaʊə(r)] [əˈreɪndʒmənt] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] ;
our arrangement than women ;
我们的 安排 比 女性 ;

无需赘言，在我们的社会体制中，男性比女性更容易出现低劣的思维方式；

[nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈseksɪz][ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
not because there is any natural difference between the sexes in this particular ,
不是 因为 那里 是 任何 自然的 不同之处 之间 这 性别 在 这 特别的 ,

并非因为两性在这方面存在任何天然差异，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈaʊəz][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [riˈkwaiə] [ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz]
but because ours is placed in a situation requiring the cultivation of this species
但 因为 我们的 是 放置 在 一个 情况 需要 这 栽培 的 这 物种
[ɒv; əv][maɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
of mind more than the other .
的 头脑 更多的 比 这 其他 .

但因为我们所处的境况需要我们培养这种思维方式，而不是其他思维方式。

[ˈaʊə(r)] [prəˈfeʃnz] [ænd; ənd] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪɡˈzɜːt] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] ,
Our professions and occupations exert , if I may say so ,
我们的 职业 和 职业 发挥 , 如果 我 可能 说 所以 ,

恕我直言，我们的职业和工作发挥着作用。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪˈfektʃuəl] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] ,
a more effectual demand for the development of this order of intellect ,
一个 更多的 有效的 要求 为了 这 发展 的 这 命令 的 智力 ,
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] .
than those of woman .
比 那些 的 女士 .

对发展这种智力的需求，比对女性智力的需求更为迫切。

[men] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnesəsəri]
Men in their passage through life , are obliged to examine into the necessary
男人 在 他们的 通道 通过 生活 , 是 有义务 到 检查 进入 这 必要的
[kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ɪˈvents] ;
connection between events ;
联系 之间 活动 ;

人在人生旅途中，有义务探究事件之间的必然联系；

[ðeɪ] [mʌst; məst][əˈdæpt] [miːnz] [tuː; tə] [endz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [əˈteɪn] [ðeə(r)] [ˈpɜːpəsɪz] [baɪ] [wel]
they must adapt means to ends ; they must attain their purposes by well
他们 必须 适应 方法 到 结束 ; 他们 必须 达到 他们的 目的 经过 出色地
[əˈreɪndʒd] [plænz] ,
arranged plans ,
安排 计划 ,

他们必须使手段适应目的；他们必须通过精心策划来实现目标。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
according to the relation of cause and effect .
根据 到 这 关系 的 原因 和 影响 .

根据因果关系。

['wʊmən] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvz] ,
Woman , on the contrary , from the nature of the sphere in which she moves ,
女士 , 在 这 相反 , 从 这 自然 的 这 领域 在 哪个 她 移动 ,

相反，女性则不然，这源于她所处领域的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,
and the character of the occupations in which she is engaged ,
和 这 特点 的 这 职业 在 哪个 她 是 已订婚的 ,

以及她所从事职业的性质，

[ɪz][mɔː(r)] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts][ðæn; ðən] [wɪð] [ðeə(r)] ['nesəsəri] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
is more conversant with objects than with their necessary connections and relations
是 更多的 熟人 和 对象 比 和 他们的 必要的 连接 和 关系
.
.
.

更熟悉物体本身，而不是物体之间必然存在的联系和关系。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [səʊ] ['meni] [kɔn'kætineitid] [plænz] ;
She is not obliged to arrange so many concatenated plans ;
她 是 不是 有义务 到 安排 所以 许多 连接的 计划 ;

她没有义务安排这么多环环相扣的计划；

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz][mɔː(r)] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
her mind is more alive to the perception of the objects around her ,
她 头脑 是 更多的 活 到 这 洞察力 的 这 对象 大约 她 ,

她对周围事物的感知更加敏锐。

[ænd; ənd] [les] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˌriː'rʌm] .
and less to the causæ rerum .
和 较少的 到 这 - 物 .

而较少涉及 causæ rerum。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [les] [tuː; tə]
Her feelings and sympathies are most exquisite , but she attends less to
她 情怀 和 同情 是 最多 精美的 , 但 她 参加 较少的 到
[ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [di'pendəns] .
their relations and dependences .
他们的 关系 和 依赖关系 .

她的情感和同情心极其细腻，但她不太关注人际关系和依赖关系。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [faɪn] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
She is in fine a creature of emotion rather than of philosophy .
她 是 在 美好的 一个 生物 的 情感 相当 比 的 哲学 .

她本质上是一个感性的人，而不是一个哲学家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn] ['reəli] [meɪk] [gʊd] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] ,
It is for this reason that women rarely make good metaphysicians ,
它 是 为了 这 原因 那 女性 很少 制作 好的 形而上学家 ,

正因如此，女性很少能成为优秀的形而上学家。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['kærəktə(r)] .
although their feelings and sympathies are of the most exquisite character .
虽然 他们的 情怀 和 同情 是 的 这 最多 精美的 特点 .

虽然他们的情感和同情心是最美好的。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] — [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]
Yet they are not in the habit of reflecting upon them — arranging them into
然而 他们 是 不是 在 这 习惯 的 反思 之上 他们 — 安排 他们 进入
['klɑːsɪz] ,
classes ,
课程 ,

然而，他们并没有反思这些事物——将它们分类整理——的习惯，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nesəsəri] [kə'nekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðens] [dɪ'djʊs] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
according to their necessary connections , and thence deducing the general
根据 到 他们的 必要的 连接 , 和 因此 推断 这 一般的
['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
principles and laws of the mind .
原则 和 法律 的 这 头脑 .

根据它们之间的必然联系，进而推导出心灵的一般原理和规律。

['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [ɪz]
Mr . Stewart says that the taste for the philosophy of the human mind is
先生 . 斯图尔特 说道 那 这 品尝 为了 这 哲学 的 这 人类 头脑 是
['reərə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seks] ,
rarer among the sex ,
稀有 之中 这 性别 ,

斯图尔特先生说，对人类心灵哲学感兴趣的人在女性中比较少见。

[ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pjʊə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] .
than even for pure mathematics .
比 甚至 为了 纯的 数学 .

甚至比纯数学还要复杂。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [nems] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]
He seems to think that there are but two names in the whole catalogue of
他 似乎 到 思考 那 那里 是 但 二 姓名 在 这 所有的 目录 的
['fiːmeɪl] ['ɔːθəz] ,
female authors ,
女性 作者 ,

他似乎认为所有女作家中只有两个名字。

[æt; ət] [ɔːl] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] [ˌmetə'fɪzɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] — [mɪs] ['edʒwərθ] [ænd; ənd] ['mædəm]
at all celebrated for deep metaphysical research — Miss Edgeworth and Madame
在 全部 著名 为了 深的 形而上学的 研究 — 错过 埃奇沃思 和 夫人
[diː] [stɑːl] ;
de Stael ;
德 斯塔尔 ;

埃奇沃思小姐和斯塔尔夫人都是以深入的形而上学研究而闻名的人物；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz]
and he deems it not unfortunate for the world that the former was
和 他 认为 它 不是 不幸 为了 这 世界 那 这 以前的 曾是
['ɜːli] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌʌnə'træktɪv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
early diverted from such unattractive speculations ,
早期的 改道 从 这样的 不吸引人 猜测 ,

他认为，对于世界而言，前者早早地从这些令人厌恶的投机活动中转移开来并非一件坏事。

[tuː; tə] [ðæt] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pə'sjuːd] [wɪð] [səʊ]
to that more brilliant career of literature which she has pursued with so
到 那 更多的 杰出的 职业 的 文学 哪个 她 有 追击 和 所以
[ʌn'raɪvld] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . -
unrivalled a reputation . 12
无与伦比 一个 名声 . -

她转而投身于更为辉煌的文学事业，并赢得了无与伦比的声誉。[12]

- [ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [stɑːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
12 In regard to Madame de Stael , it is proper to remark ,
- 在 看待 到 夫人 德 斯塔尔 , 它 是 恰当的 到 评论 ,

12 关于斯塔尔夫人，有必要指出：

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] ['eɪb(ə)lɪst] [ðæt] [hæz; həz]
that although certainly an able metaphysician — perhaps the very ablest that has
那 虽然 当然 一个 有能力的 形而上学家 — 也许 这 非常 最有能力 那 有
['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] — [jet] [juː; jʊ] [siː] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði]
ever appeared of her sex — yet you see throughout her writings the
曾经 出现 的 她 性别 — 然而 你 看 自始至终 她 著作 这
['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
character of the woman .
特点 的 这 女士 .

虽然她无疑是一位才华横溢的形而上学家——或许是她这个性别中出现过的最有才华的形而上学家——但你从她的作品中仍然可以看到女性的性格。

[hɜː(r); hə(r)]['aɪsəleɪtɪd] ['æfərɪzəmz] [ænd; ənd]['mæksɪmz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['splendɪd] ;
Her isolated aphorisms and maxims are most splendid ;
她 孤立 格言 和 格言 是 最多 灿烂 ;

她零星的格言警句最为精彩；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl]
but when you come to examine any one of her productions as a whole
但 什么时候 你 来 到 检查 任何 一 的 她 作品 作为 一个 所有的
,
,
,

但当你从整体上审视她的任何一部作品时，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːts] .
you see the want of system and complete connection between the parts .
你 看 这 想 的 系统 和 完全的 联系 之间 这 部分 .

你可以看出系统缺乏完整性，各部分之间缺乏完整的连接。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ʌn'raɪvld]
Her descriptions of our emotions and feelings are almost unrivalled
她 描述 的 我们的 情绪 和 情怀 是 几乎 无与伦比
[fɔː(r); fə(r)] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;
for pathos and beauty ;
为了 感伤 和 美丽 ;

她对我们情感和感受的描写，在悲悯和美感方面几乎无人能及；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [tə'ɡeðə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
but when she would put together the different parts of the mind ,
但 什么时候 她 会 放 一起 这 不同的 部分 的 这 头脑 ,

但当她把大脑的不同部分拼凑起来时，

[ænd; ənd] [sketʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] — [ə; eɪ] [kəu'rin] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] — [ʃiː; ʃi]
and sketch out a heroine or a hero — a Corinne or her lover — she
和 草图 出去 一个 女英雄 或者 一个 英雄 — 一个 科琳 或者 她 情人 — 她
['prez(ə)nts] [ɪn'kɒŋɡruəs] ['biːɪŋs] [sʌtʃ] [æz; əz]['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] [pɹədj'uːsɪz] .
presents incongruous beings such as nature never produces .
礼物 不协调 生物 这样的 作为 自然 绝不 产 .

她勾勒出女英雄或男英雄的形象——科琳娜或她的爱人——她展现出的人物与自然界从未产生的人物截然不同，甚至有些不协调。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Her mind , after all ,
她 头脑 , 后 全部 ,

毕竟，她的思想是……

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['veri] [best]
was but the mind of a woman — a mind that could furnish the very best
曾是 但 这 头脑 的 一个 女士 — 一个 头脑 那 可以 提供 这 非常 最好的
[mə'tɪəriəlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪstəmz] — [ə; eɪ]
materials in the world for a philosopher to weave into his systems — a
材料 在 这 世界 为了 一个 哲学家 到 编织 进入 他的 系统 — 一个
[maɪnd] [tuː] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] [fə'lɒsəfaɪz] [ɒn]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz] — [ə; eɪ][maɪnd]
mind too susceptible of emotion to philosophize on abstract principles — a mind
头脑 也 易受影响的 的 情感 到 哲学思考 在 抽象的 原则 — 一个 头脑
[ðæt] [rɪ'laɪd] [ɒn] ['fiːlɪŋ] ,
that relied on feeling ,
那 依赖 在 感觉 ,

只不过是一个女人的头脑——一个可以为哲学家提供世界上最好的素材来构建其体系的头脑——一个太容易受情感影响而无法基于抽象原则进行哲学思考的头脑——一个依赖感觉的头脑。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [truːθ] .
rather than reason , to guide it to truth .
相当 比 原因 , 到 指导 它 到 真相 .

而不是用理性去引导它走向真理。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['eɪb(ə)l] ,
In her work on the French Revolution , though certainly very able ,
在 她 工作 在 这 法语 革命 , 尽管 当然 非常 有能力的 ,

尽管她在研究法国大革命方面确实很有才华，

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] [wɔːpt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , (
you see how her mind is warped by her affection for her father , (
你 看 如何 她 头脑 是 扭曲的 经过 她 感情 为了 她 父亲 , (
[em] . ['nɛkər] .)
M . Necker .)
M . 内克尔 .)

你可以看出她对父亲的感情是如何扭曲了她的思想。（M. Necker）

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
You see how her conceptions of the Revolution as a whole ,
你 看 如何 她 概念 的 这 革命 作为 一个 所有的 ,

你可以看出她对整个革命的看法，

[ɑː(r); ə(r)] ['baɪəst] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] [baɪ] [tuː] [ɪn'tens] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz]
are biassed and prejudiced by too intense a consideration of the scenes
是 有偏见的 和 有偏见的 经过 也 激烈的 一个 考虑 的 这 场景
[ænd; ənd] [ɪ'vents] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and events transpiring immediately around her ,
和 活动 正在发生 立即地 大约 她 ,

她因过度关注周围发生的场景和事件而产生偏见和成见。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
and concerning her family .
和 有关 她 家庭 .

以及关于她家人的事。

['gɜːtə] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mædəm] [diː] [stɑːl] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] ['djuːti] [ment] ,
Goethe seems to think that Madame de Stael had no idea what duty meant ,
歌德 似乎 到 思考 那 夫人 德 斯塔尔 有 不 主意 什么 责任 意思是 ,

歌德似乎认为斯塔尔夫人根本不明白责任的含义。

[səʊ] [kəm'pliːtli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
so completely was she a creature of feeling .
所以 完全地 曾是 她 一个 生物 的 感觉 .

她完全是一个感性的人。

['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][maɪnd] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
Having described three distinct and separate orders of mind , remarkable for
拥有 描述 三 清楚的 和 分离 订单 的 头脑 ， 卓越 为了
['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
different kinds of associations ,
不同的 种类 的 协会 ,

在描述了三种截然不同的思维模式之后，这些模式因其不同的联想方式而引人注目，

[ænd; ənd][ɔːl] ['waɪdli] ['difə] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
and all widely differing in the possession of that information suited to
和 全部 广泛 不同 在 这 拥有 的 那 信息 适合 到
['səʊʃ(ə)l] [kən'vɜːs] ,
social converse ,
社会的 交谈 ,

而且，他们在掌握适合社交交流的信息方面也存在很大差异。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði]['seksɪz] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt]
I come now to compare the sexes together , in relation to the second point
我 来 现在 到 比较 这 性别 一起 , 在 关系 到 这 第二 观点
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
essential to conversation ,
基本的 到 对话 ,

现在，我要从对话中第二个关键点的角度，对两性进行比较。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['plezntli] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [tuː; tə]
the power of communicating our knowledge pleasantly and attractively to
这 力量 的 沟通 我们的 知识 愉快 和 吸引人 到
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

以令人愉悦和吸引人的方式向他人传达知识的力量。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] [huːz] [maɪnd][ɪz]
He undoubtedly is the most pleasing companion in the social circle whose mind is
他 无疑 是 这 最多 令人愉悦 伴侣 在 这 社会的 圆圈 谁 头脑 是
[ɒv; əv] [ðæt] [kə'peɪʃəs] ,
of that capacious ,
的 那 宽敞 ,

毫无疑问，他是社交圈中最令人愉悦的伙伴，因为他拥有如此广阔的胸怀。

[wel] [stɔː(r)d] [kaɪnd] [ðæt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['reɪndʒɪŋ][æt; ət] [wɪl] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]
well stored kind that is capable of ranging at will through the various classes of
出色地 存储 种类 那 是 有能力的 的 范围 在 将要 通过 这 各种各样的 课程 的
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
associations just pointed out ,
协会 只是 尖 出去 ,

保存完好的类型，能够随意穿梭于刚才提到的各种关联类别之间。

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][wʌn] [taɪm] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔː(r)]
giving you at one time connections and relations of abstract principles , or
给予 你 在 一 时间 连接 和 关系 的 抽象的 原则 , 或者
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] — [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,
philosophical deductions — at another ,
哲学 扣除 — 在 其他 ,

一方面，它能让你了解抽象原则或哲学推论之间的联系和关系；另一方面，

[ɒv; əv] [ə'nælədʒiz] [bɪ'twiːn] ['ɒbdʒɪkts] , [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] — [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,
of analogies between objects , effects , and emotions — and at another ,
的 类比 之间 对象 , 效果 , 和 情绪 — 和 在 其他 ,

物体、效果和情感之间的类比——以及另一方面，

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [laɪf] .
interesting and circumstantial details of the common events of every day life .
有趣的 和 间接的 细节 的 这 常见的 活动 的 每一个 天 生活 .

日常生活中常见事件的有趣细节和间接细节。

" [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [sez] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['raɪtə(r)] , " [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪə(r)] [wɪð]
" Conversation , " says a modern writer , " may be compared to a lyre with
" 对话 , " 说道 一个 现代的 作家 , " 可能 是 比较的 到 一个 竖琴 和
['sev(ə)n] [kɔːrdz] — [fə'lɒsəfi] ,
seven chords — philosophy ,
七 和弦 — 哲学 ,

一位现代作家说：“对话可以比作一把有七个和弦的竖琴——哲学，

[ɑːt] , ['pəʊətri] , ['pɒlətɪks] , [lʌv] , ['skænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] .
art , poetry , politics , love , scandal , and the weather .
艺术 , 诗 , 政治 , 爱 , 丑闻 , 和 这 天气 .

艺术、诗歌、政治、爱情、丑闻和天气。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [prə'fesər] [huː] , [laɪk] [ˌpægə'niːni] , - [kæn; kən] ['dɪskɔːs] [məʊst] ['eləkwənt]
There are some professors who , like Paganini , ' can discourse most eloquent
那里 是 一些 教授们 WHO , 喜欢 帕格尼尼 , - 能 话语 最多 雄辩
['mjuːzɪk] - [ə'pɒn] [wʌn] [strɪŋ] ['əʊnli] ,
music ' upon one string only ,
音乐 - 之上 一 细绳 仅有的 ,

有些教授就像帕格尼尼一样，只用一根琴弦就能“奏出最优美的音乐”。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [kæn; kən][grɑːsp][ðə; ði] [həʊl] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maːstəz]
and some who can grasp the whole instrument , and with a master's
和 一些 WHO 能 抓牢 这 所有的 乐器 , 和 和 一个 硕士学位
[hænd] ,
hand ,
手 ,

有些人能够完全掌握这件乐器，并且拥有大师般的技艺。

[saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌmpəs] .
sound it from the top to the bottom of its compass .
声音 它 从 这 顶部 到 这 底部 的 它是 罗盘 .

从它的顶部到底部进行探测。

" [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] .
" Such individuals as these are very rare .
" 这样的 个人 作为 这些 是 非常 稀有的 .

像这样的人非常罕见。

[pə'hæps] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , - ['mækin,tɔʃ][ænd; ənd] ['kəʊlərɪdʒ] [mait] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz]
Perhaps Dr . Johnson , 13 McIntosh and Coleridge might be cited as
也许 博士 . 约翰逊 , - 麦金托什 和 柯尔律治 可能 是 引用 作为
['spesəmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
specimens in England ,
标本 在 英格兰 ,

或许约翰逊博士、麦金托什和柯勒律治可以作为英国的代表人物。

[ænd; ənd] ['ʃleɪgəl] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
and Schlegel in Germany .
和 施莱格尔 在 德国 .

以及德国的施莱格尔。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
Individuals of this character are very rare , because in the first place ,
个人 的 这 特点 是 非常 稀有的 , 因为 在 这 第一的 地方 ,

这种性格的人非常罕见，因为首先，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [huːz] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['reɪndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]
there are very few whose minds are capable of ranging through the whole
那里 是 非常 很少 谁 思想 是 有能力的 的 范围 通过 这 所有的
[ɪk'stent][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;
extent of knowledge ;
程度 的 知识 ;

能够博览群书、博采众长的人寥寥无几；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['fɒləʊ] , [ðæt] [ðəʊz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
and secondly , it does by no means follow , that those possessing the information ,
和 第二 , 它 做 经过 不 方法 跟随 , 那 那些 拥有 这 信息 ,

其次，这并不意味着掌握信息的人就一定如此。

[mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðæt] ['brɪljənsi] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ,
might be able to communicate it to others with that brilliancy of diction ,
可能 是 有能力的 到 交流 它 到 其他的 和 那 才华横溢 的 措辞 ,

或许他能凭借那精妙的措辞将其传达给其他人。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['kwɒntəti] ,
and judgment in the selection of matter and its quantity ,
和 判断 在 这 选择 的 事情 和 它是 数量 ,

以及对物质及其数量的选择判断，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] .
which will insure complete success in the social circle .
哪个 将要 保证 完全的 成功 在 这 社会的 圆圈 .

这将确保在社交圈中获得完全的成功。

- ['dʒɒnsənz] [staɪl] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː] [græn'dɪləkwənt] [ænd; ənd] ['stʌdid] ,
13 Johnson's style in conversation must have been too grandiloquent and studied ,
- 强生 风格 在 对话 必须 有 到过 也 夸夸其谈 和 研究 ,

13 约翰逊的谈话风格一定过于夸张和矫揉造作，

[tuː; tə][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [və'raɪəti][ænd; ənd] [iːz] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
to have admitted of that variety and ease so necessary to the social
到 有 承认 的 那 种类 和 舒适 所以 必要的 到 这 社会的
['sɜːk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

承认社交圈中那种多样性和轻松自在是必要的。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [prə'mɪskjuəs] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] .
I will make a few promiscuous remarks on these two points .
我 将要 制作 一个 很少 淫乱 评论 在 这些 二 积分 .

关于这两点，我想随意说几句。

[men] [ɒv; əv] ['diːpli] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [maɪndz] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
Men of deeply philosophic minds , are almost sure , from the character of
男人 的 深 哲学 思想 , 是 几乎 当然 , 从 这 特点 的
[ðeə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
their speculations ,
他们的 猜测 ,

具有深刻哲学思想的人，几乎可以肯定，从他们思考的性质来看，

[tuː; tə] [glaɪd] [ˌɪmpə'septəbli] ['ɪntuː]['hæbɪts][ɒv; əv] [æb'strækʃn] ,
to glide imperceptibly into habits of abstraction ,
到 滑行 不易察觉地 进入 习惯 的 抽象 ,

不知不觉地养成抽象思维的习惯，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd][ə'kə:rəns, -'kʌ-]
and to withdraw their attention from the scenes and occurrences
和 到 提取 他们的 注意力 从 这 场景 和 发生
[træn'spaiə, trænz'p-, trɑ:n-] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
transpiring around them ,
正在发生 大约 他们 ,

并将他们的注意力从周围发生的场景和事件上转移开来，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwel] .
to the contemplation of that world of thought in which they dwell .
到 这 沉思 的 那 世界 的 想法 在 哪个 他们 住 .

沉思于他们所栖居的思想世界。

[ðeə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] ;
Their thoughts are not the thoughts of other men ;
他们的 想法 是 不是 这 想法 的 其他 男人 ;

他们的想法与其他人的想法不同；

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
the world in which they live is not the world of others .
这 世界 在 哪个 他们 居住 是 不是 这 世界 的 其他的 .

他们所生活的世界，并非其他人的世界。

[ə; eɪ] ['njuːtən] , [waɪl] [ræpt] [ɪn] [ðiːz] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['vɪʒnz] , [kæn; kən] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]
A Newton , while wrapt in these philosophic visions , can sit for hours in the
一个 牛顿 , 尽管 包裹 在 这些 哲学 愿景 , 能 坐 为了 小时 在 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

牛顿沉浸在这些哲学思考中时，可以在寒冷中一坐就是几个小时。

[hɑːf] [drest] , [aɪz] [fɪkst] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [hiː; hi][kæn; kən] [fə'get] [tuː; tə] [daɪn]
half dressed , eyes fixed , unconscious of all around him ; he can forget to dine
一半 穿着 , 眼睛 固定的 , 无意识 的 全部 大约 他 ; 他 能 忘记 到 用餐
; [hiː; hi][kæn; kən] ,
; he can ,
; 他 能 ,

衣衫不整，目光呆滞，对周围的一切都浑然不觉；他甚至会忘记吃饭；他可以，

[ɪn] [faɪn] , [fə'get] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
in fine , forget himself , his friends , and the world in which he lives .
在 美好的 , 忘记 他自己 , 他的 朋友们 , 和 这 世界 在 哪个 他 生活 .

最终，他忘记了自己、他的朋友以及他所生活的世界。

[æn; ən]['ædəm] [smɪθ] , [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːz] [wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] ,
An Adam Smith , while studying the great laws which regulate the accumulation ,
一个 亚当 史密斯 , 尽管 学习 这 伟大的 法律 哪个 调节 这 积累 ,
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] ,
distribution , and consumption of wealth ,
分配 , 和 消耗 的 财富 ,

亚当·斯密在研究支配财富积累、分配和消费的伟大规律时，

[kæn; kən][səʊ][fɑː(r)] [fə'get] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][tuː; tə]['mɪmɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ə; eɪ]
can so far forget himself and the world , as to mimic with his cane , a
能 所以 远的 忘记 他自己 和 这 世界 , 作为 到 模仿 和 他的 甘蔗 , 一个
['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

他甚至能忘却自我和尘世，用手杖模仿士兵的动作。

[huː] ['prez(ə)nts] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [muːvz] [ɒf] ;
who presents arms to him through respect , and march after him when he moves off ;
WHO 礼物 武器 到 他 通过 尊重 , 和 行进 后 他 什么时候 他 移动 离开 ;

他们向他敬献武器以示尊敬，并在他离开时跟随他行进；

[hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [wen] [təʊst] [ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] ,
he can be present when toasts are drunk ,
他 能 是 展示 什么时候 祝酒 是 醉 ,

他可以在祝酒时在场，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] . - [maɪndz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['kærəktə(r)] .
and know nothing of what is passing . 14 Minds of this order are almost sure to neglect associations of a lighter character .
和 知道 没有什么 的 什么 是 通过 . - 思想 的 这 命令 是 几乎 当然 到 忽视 协会 的 一个 打火机 特点 .

并且对正在发生的事情一无所知。14 这种思维方式的人几乎肯定会忽略轻松愉快的联想。

[ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
They fail to acquire that species of information which is most pleasing in conversation .
他们 失败 到 获得 那 物种 的 信息 哪个 是 最多 令人愉悦 在 对话 .

他们未能获取那种在谈话中最令人愉悦的信息。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [sləʊ] ['meməriz] ;
And , moreover , they are apt to have what are called slow memories ;
和 , 而且 , 他们 是 易于 到 有 什么 是 称为 慢的 回忆 ;

而且，他们往往记忆力较差；

[ðeɪ] ['kænɒt] [kɔːl] [ʌp] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [vɒljʊ'bɪlɪti] .
they cannot call up their knowledge quick , and utter it with volubility .
他们 不能 称呼 向上 他们的 知识 快的 , 和 说出 它 和 流动性 .

他们无法迅速调动自己的知识，也无法滔滔不绝地表达出来。

[ðə; ði] ['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪv] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] ['peɪʃ(ə)nt] [θɔːt] ,
The process by which they hive their wisdom is slow and tedious , depending on patient thought ,
这 过程 经过 哪个 他们 蜂巢 他们的 智慧 是 慢的 和 乏味 , 取决于 在 病人 想法 ,

它们积累智慧的过程缓慢而艰辛，需要耐心思考。

[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
and persevering reflection .
和 坚持不懈 反射 .

以及持之以恒的反思。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪnd] [hæz; həz] [biːn] [kəm'peəd] , [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːk(ə)l] ,
Such a mind has been compared , in the social circle ,
这样的 一个 头脑 有 到过 比较的 , 在 这 社会的 圆圈 ,

在社交圈中，有人将这种思想比作：

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [rʌn] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [kriːk] .
to a ship of the line run a ground in a creek .
到 一个 船 的 这 线 跑步 一个 地面 在 一个 溪 .

一艘战列舰在小溪中搁浅。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [ˈpɒndərəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ænd; ənd] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
It is too massive and ponderous for the element and space in which it
它 是 也 大量的 和 沉重的 为了 这 元素 和 空间 在 哪个 它
[fləʊts] .
floats .
浮标 .

它对于它所漂浮的元素和空间来说太过庞大和沉重。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈnjuːtən] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] [dʌl] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [əˈpɒn]
It is said that Newton was rather slow and dull in conversation even upon
它 是 说 那 牛顿 曾是 相当 慢的 和 乏味的 在 对话 甚至 之上
[ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˈsʌbdʒɪkts] .
philosophical subjects .
哲学 主题 .

据说，牛顿即使在谈论哲学话题时，语速也相当慢，反应也比较迟钝。

[ˈmeni] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈjʊərəp] , [ɒv; əv][fɑː(r)][ɪnˈfɪəriə(r)][ˈdʒiːniəs] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈbrɪliənt] [ɪn]
Many an individual in Europe , of far inferior genius , was more brilliant in
许多 一个 个人 在 欧洲 , 的 远的 下 天才 , 曾是 更多的 杰出的 在
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
conversation than himself ,
对话 比 他自己 ,

欧洲有很多才华远逊于他的人，却比他更擅长谈话。

[ˈiːv(ə)n] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪsˈkʌvəri] .
even upon his own discoveries .
甚至 之上 他的 自己的 发现 .

甚至包括他自己的发现。

[deiˈkaːt] , [huːz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɔːdə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ɪn] [mɪkst] [ˈkʌmpəni] .
Descartes , whose mind was of the first order , was silent in mixed company .
笛卡尔 , 谁 头脑 曾是 的 这 第一的 命令 , 曾是 沉默的 在 混合 公司 .

笛卡尔才智超群，但在男女混杂的场合却沉默不语。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [welθ] [frɒm; frəm][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ˈsɒlɪd][bɑːrz] ,
It was said that he received his intellectual wealth from nature in solid bars ,
它 曾是 说 那 他 已收到 他的 知识分子 财富 从 自然 在 坚硬的 酒吧 ,

据说他从大自然中汲取了丰富的智慧，这些智慧化作坚实的石块。

[nɒt] [ɪn] [ˈkʌrənt] [kɔɪn] . - [men] [laɪk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
not in current coin . 15 Men like these are better pleased with the contemplation of
不是 在 当前的 硬币 . - 男人 喜欢 这些 是 更好的 高兴 和 这 沉思 的
[ðə; ði][ˈsɒlɪd] [welθ] [ɪn][ðeə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] ,
the solid wealth in their possession ,
这 坚硬的 财富 在 他们的 拥有 ,

并非以现行货币形式存在。15 像这样的人更乐于思考自己所拥有的实实在在的财富，

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈglɪtə(r)] [ænd; ənd] [əˈtrækt] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
than with the means of making it glitter and attract the gaze of the
比 和 这 方法 的 制作 它 闪光 和 吸引 这 目光 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

而不是通过各种手段让它闪闪发光，吸引全世界的目光。

[ðeɪ] [ˈvæljuː][aɪˈdiəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] — [ˈnɒlɪdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmiːdiə] [ɒv; əv]
They value ideas more than words — knowledge more than the media of
他们 价值 想法 更多的 比 字 — 知识 更多的 比 这 媒体 的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] .
communication .
沟通 .

他们更看重思想而非言辞，更看重知识而非传播媒介。

[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈbetə(r)]	,	[æz; əz]	-	[ɒn]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	[sez]	,
They	**think**	**it**	**better**	**,**	**as**	**Spurzheim**	**on**	**Education**	**says**	**,**
他们	思考	它	更好的	，	作为	-	在	教育	说道	，

正如斯普尔茨海姆在《教育论》中所说，他们认为这样更好。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tuː]	[aɪˈdiəz]	[wɪð]	[wʌn]	[məʊd]	[ɒv; əv]	[ɪkˈspresɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
to	**have**	**two**	**ideas**	**with**	**one**	**mode**	**of**	**expressing**	**them**	**,**
到	有	二	想法	和	一	模式	的	表达	他们	，

用一种表达方式表达两种想法，

[ðæn; ðən]	[wʌn]	[aɪˈdɪə]	[wɪð]	[tuː]	[məʊdz]	[ɒv; əv]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	.
than	**one**	**idea**	**with**	**two**	**modes**	**of**	**expression**	**.**
比	一	主意	和	二	模式	的	表达	.

与其说是一个想法有两种表达方式，不如说是一个想法有两种表达方式。

[sʌtʃ]	[men]	[æz; əz]	[ðiːz]	[ðen]	[ɑː(r); ə(r)]	[æpt]	,	[ənˈles]	[ˈstɪmjuleɪtɪd]	[baɪ]	[ˈveri]	[pɪˈkjuːliə(r)]	[ˈsɜːkəmstənsɪz]	,
Such	**men**	**as**	**these**	**then**	**are**	**apt**	**,**	**unless**	**stimulated**	**by**	**very**	**peculiar**	**circumstances**	**,**
这样的	男人	作为	这些	然后	是	易于	，	除非	刺激	经过	非常	奇特	情况	，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪˈfɪʃ(ə)nt]	,
to	**be**	**deficient**	**,**
到	是	不足	，

因此，除非受到非常特殊情况的刺激，否则这类人往往容易出现缺陷。

[fɜːst]	,	[ɪn]	[ðæt]	[vəˈraɪəti]	[ˈrekwɪzɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈgriːəb(ə)l]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ˈsekəndli]	,
first	**,**	**in**	**that**	**variety**	**requisite**	**for**	**agreeable**	**conversation**	**,**	**and**	**secondly**	**,**
第一的	，	在	那	种类	必需品	为了	同意	对话	，	和	第二	，

首先，要具备愉快交谈所需的多样性；其次，

[ɪn]	[ðə; ði]	[staɪl]	[ænd; ənd]	[ˈpaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	[aɪˈdiəz]	[tuː; tə]	[ˈʌðə(r)z]	.
in	**the**	**style**	**and**	**power**	**of**	**communicating**	**their**	**ideas**	**to**	**others**	**.**
在	这	风格	和	力量	的	沟通	他们的	想法	到	其他的	.

在向他人传达想法的风格和力量方面。

-	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[sed]	[ðæt]	[ˈdɑːktər; draɪv]	.	[smɪθ]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[deɪ]	[ˈprez(ə)nt]	,
14	**It**	**is**	**said**	**that**	**Dr**	**.**	**Smith**	**was**	**one**	**day**	**present**	**,**
-	它	是	说	那	博士	.	史密斯	曾是	一	天	展示	，

14 据说史密斯博士有一天也在场，

[wen]	[ðə; ði]	[təʊst]	[tuː; tə]	"	[ˈæbsənt]	[frendz]	"	[wɒz; wəz]	[dræŋk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈkʌmpəni]	.
when	**the**	**toast**	**to**	**"**	**absent**	**friends**	**"**	**was**	**drank**	**by**	**the**	**company**	**.**
什么时候	这	吐司	到	"	缺席的	朋友们	"	曾是	喝	经过	这	公司	.

当大家举杯向“缺席的朋友们”致敬时。

[ə; eɪ]	[frend]	[huː]	[sæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	,	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[biːn]	[ˈtəʊstɪd]	,
A	**friend**	**who**	**sat**	**by**	**the**	**Doctor**	**,**	**told**	**him**	**that**	**he**	**had**	**just**	**been**	**toasted**	**,**
一个	朋友	WHO	卫星	经过	这	医生	，	讲述	他	那	他	有	只是	到过	烤过的	，

坐在医生旁边的一位朋友告诉他，他刚刚被烤焦了。

[ˌweərəˈpɒn]	[hiː; hi]	[θæŋkt]	[ðə; ði]	[ˈkʌmpəni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈɒnə(r)]	,	[ænd; ənd]	[əˈpɔlədʒaiz]	[fɔː(r); fə(r)]
whereupon	**he**	**thanked**	**the**	**company**	**for**	**the**	**honor**	**,**	**and**	**apologised**	**for**
于是	他	谢谢	这	公司	为了	这	荣誉	，	和	道歉	为了

[hɪz; ɪz]	[ˈæbsəns]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	,
his	**absence**	**of**	**mind**	**,**
他的	缺席	的	头脑	，

于是他感谢公司授予的荣誉，并为自己的疏忽大意道歉。

[ˈveri]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əˈmjuːzmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[səʊ]	[wel]	[əˈweə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
very	**much**	**of**	**course**	**to**	**the**	**amusement**	**of**	**his**	**friends**	**so**	**well**	**aware**	**of**	**his**
非常	很多	的	课程	到	这	娱乐	的	他的	朋友们	所以	出色地	意识到的	的	他的

[ˈhæbɪts]	[ɒv; əv]	[æbˈstrækʃn]	.
habits	**of**	**abstraction**	**.**
习惯	的	抽象	.

当然，这让他的朋友们觉得很有趣，因为他们非常了解他抽象思维的习惯。

- [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] [wel] [nəʊn] .
15 The character of Oliver Cromwell in this respect is well known .
- 这 特点 的 奥利弗 克伦威尔 在 这 尊重 是 出色地 已知 .

15 奥利弗·克伦威尔在这方面的性格是众所周知的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'rɪə(r)] , [meɪk] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['luːsɪd] ,
He did not , during his whole parliamentary career , make one single lucid ,
他 做过 不是 , 期间 他的 所有的 议会 职业 , 制作 一 单身的 清醒的 ,
[pə'spɪkjʊəs] [spiːtʃ] .
perspicuous speech .
清晰的 演讲 .

在他整个议员生涯中，他没有发表过一次清晰明了的演讲。

[ɪn] [fækt] , [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv]
In fact , his speaking was almost unintelligible ; and yet his course of
在 事实 , 他的 请讲 曾是 几乎 无法理解 ; 和 然而 他的 课程 的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

事实上，他说话几乎让人听不懂；然而他的行为举止，

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [juː'zɜːpə(r)] [ænd; ənd] ['taɪrənt] , [mɑːrks] [məʊst] ['dʒen(ə)rəli] , ['klɪənəs] [ɒv; əv]
although that of an usurper and tyrant , marks most generally , clearness of
虽然 那 的 一个 篡位者 和 暴君 , 标记 最多 一般来说 , 清晰度 的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

虽然篡位者和暴君的标志通常是清晰的判断力，

[ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
and great decision of character .
和 伟大的 决定 的 特点 .

展现了高尚品格。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'testəbl] .
Of course I am not here considering his moral character , which was detestable .
的 课程 我 是 不是 这里 考虑 他的 道德 特点 , 哪个 曾是 可恨 .

当然，我在这里并不是在讨论他的道德品质，他的道德品质令人厌恶。

[ə'gen] , [men] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] [ɔː(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] [maɪndz] ,
Again , men of poetic or miscellaneous minds ,
再次 , 男人 的 诗意的 或者 各种各样的 思想 ,

再说，那些具有诗意或杂念的男士们，

[pə'zesɪŋ] [ðæt] ['veərid] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] [səʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːm]
possessing that varied store of knowledge and thought so well calculated to form
拥有 那 多种多样 店铺 的 知识 和 想法 所以 出色地 计算 到 形式
[ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
the staple of conversation ,
这 主食 的 对话 ,

拥有如此丰富的知识和思想储备，足以构成谈话的主要内容，

[meɪ] [ˌnevəðə'les] , [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] , [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ðə; ði]
may nevertheless , from various causes , be unable to make any display in the
可能 尽管如此 , 从 各种各样的 原因 , 是 无法 到 制作 任何 展示 在 这
['səʊʃ(ə)l] ['sɜːk(ə)l] .
social circle .
社会的 圆圈 .

然而，由于各种原因，他们可能无法在社交圈中展现任何风采。

[ðeɪ] [meɪ] [raɪt] ['bjuːtɪfli] [waɪlst] [ðeɪ] [kən'vɜːs] ['bædli] .
They may write beautifully whilst they converse badly .
他们 可能 写 非常漂亮 而 他们 交谈 糟糕 .

他们可能文笔优美，但口语表达能力很差。

['ædɪsənz] ['dʌlnis] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɪz] [wel] [nəʊn] .
Addison's dulness in company is well known .
艾迪生的 沉闷 在 公司 是 出色地 已知 .

艾迪生在社交场合表现得迟钝是众所周知的。

['piːtə(r)] [kɔːr'neɪl] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
Peter Corneille , who has been called the Shakspeare of France , it is said ,
彼得 科内耶 , WHO 有 到过 称为 这 莎士比亚 的 法国 , 它 是 说 ,

据说，彼得·科内耶被誉为“法国的莎士比亚”。

[dɪd] [nɒt] [spiːk] [kə'rektli] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn]
did not speak correctly that language of which he was so perfect a master in
做过 不是 说话 正确 那 语言 的 哪个 他 曾是 所以 完美的 一个 掌握 在
[hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
his composition .
他的 作品 .

他竟然不能流利地说出他创作时如此精湛的那种语言。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [wen] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ,
His answer to his friends , when laughing at his spoken language was ,
他的 回答 到 他的 朋友们 , 什么时候 笑 在 他的 说 语言 曾是 ,

当朋友们嘲笑他的口语时，他的回答是：

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [les] ['piːtə(r)] [kɔːr'neɪl] !
" I am not the less Peter Corneille !
" 我 是 不是 这 较少的 彼得 科内耶 !

“我并不比彼得·科内耶逊差！”

" ['vɜːdʒɪl][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌl] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] .
" Virgil is said to have been dull in the social circle .
" 维吉尔 是 说 到 有 到过 乏味的 在 这 社会的 圆圈 .

据说维吉尔在社交圈中表现得十分乏味。

[lɑː] [fɑːn'teɪn] , [huːz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['pəʊətri] , [wɒz; wəz] [kɔːs] , ['hevi] ,
La Fontaine , whose writing was the very model of poetry , was coarse , heavy ,
拉 方丹 , 谁 写作 曾是 这 非常 模型 的 诗 , 曾是 粗 , 重的 ,
[ænd; ənd]['stjuːpɪd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and stupid in conversation .
和 愚蠢的 在 对话 .

拉封丹的文字堪称诗歌的典范，但他的谈吐却粗俗、笨拙、愚钝。

['tʃɔːsərz] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] .
Chaucer's silence was said to be much more agreeable than his talking .
乔叟的 沉默 曾是 说 到 是 很多 更多的 同意 比 他的 说 .

据说乔叟的沉默比他的言谈更令人愉悦。

[ænd; ənd]['draɪdən] [sez] [ɒv; əv] [hɪm'self] , " [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] [dʌl] , [maɪ]['hjuːmə(r)]
And Dryden says of himself , " My conversation is slow and dull , my humor
和 德莱顿 说道 的 他自己 , " 我的 对话 是 慢的 和 乏味的 , 我的 幽默
['sætənaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] .
saturnine and reserved .
土星 和 预订的 .

德莱顿这样评价自己：“我的谈话缓慢而乏味，我的幽默阴郁而内敛。”

" [ðʌs] [duː; də][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɔː(r)d]
" Thus do we find that it is not only necessary that the mind should be stored
" 因此 做 我们 寻找 那 它 是 不是 仅有的 必要的 那 这 头脑 应该 是 存储
[wɪð] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveərid] [ˈnɒlɪdʒ] ,
with pleasing and varied knowledge ,
和 令人愉悦 和 多种多样 知识 ,

由此可见，不仅心灵需要储存令人愉悦且种类繁多的知识，

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈvɜːs] [wel] ;
in order that we may converse well ;
在 命令 那 我们 可能 交谈 出色地 ;

为了我们能够好好交谈；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˈnɒlɪdʒ]
but we must have besides the power of communicating that knowledge
但 我们 必须 有 除了 这 力量 的 沟通 那 知识
[əˈgriːəbli] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] — [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]
agreeably to others — a power which is by no means universally coupled with the
欣然 到 其他的 — 一个 力量 哪个 是 经过 不 方法 普遍地 耦合 和 这
[ˈnɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

但是，我们还必须具备将这些知识愉快地传达给其他人的能力——这种能力并非普遍与知识本身相关联。

[let] [ˌjuː ˈes] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ɪgˈzæmɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs]
Let us then for a moment examine into the character of woman in this
让 我们 然后 为了 一个 片刻 检查 进入 这 特点 的 女士 在 这
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

那么，让我们暂时来探讨一下女性在这方面的性格。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][məˌtɪəriˈel][fɔː(r); fə(r)]
We have already seen that she has more of the proper materiel for
我们 有 已经 已见 那 她 有 更多的 的 这 恰当的 物料 为了
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
conversation than
对话 比

我们已经看到，她比其他任何人拥有更多适合谈话的素材。

[[piː] . -]
[p . 690]
[p . -]

[第 690 页]

[mæn] .
man .
男人 .

男人。

[ɪf] [ðen] [hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [biː; bi][ˈbetə(r)] ,
If then her power and manner of communicating be better ,
如果 然后 她 力量 和 方式 的 沟通 是 更好的 ,

如果那时她的能力和沟通方式会更好，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [prəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈsɜːk(ə)l] .
she may certainly be pronounced his superior in the social circle .
她 可能 当然 是 发音 他的 优越的 在 这 社会的 圆圈 .

在社交圈里，她无疑会被认为是比他更优秀的人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai] [wʊd] [rɪ'mɑːk] ,
In the first place I would remark ,
在 这 第一的 地方 我 会 评论 ,

首先我想说的是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [mʌtʃ] [les] [prə'feʃən(ə)l] ['baɪəs][ðæn; ðən][mæn] .
that she has in general much less professional bias than man .
那 她 有 在 一般的 很多 较少的 专业的 偏见 比 男人 .

总的来说，她的职业偏见比男性少得多。

[wen] [men] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm][wʌn]
When men arrive at the age of maturity , they generally engage in some one
什么时候 男人 到达 在 这 年龄 的 到期 , 他们 一般来说 从事 在 一些 一
[prə'feʃn] [ɔː(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
profession or occupation ,
职业 或者 职业 ,

男性到了成年年龄，通常会从事某种职业或工作。

[wɪtʃ] [im'plɔi] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] .
which employs most of their time and exertion .
哪个 雇佣 最多 的 他们的 时间 和 用力 .

他们把大部分时间和精力都投入到这项工作中。

[ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'griː] , ['mɒd(ə)ld] [baɪ][ðeə(r)]
Their intellectual characters are , to a very great degree , modelled by their
他们的 知识分子 人物 是 , 到 一个 非常 伟大的 程度 , 建模 经过 他们的
[ɪm'plɔɪmənt] .
employments .
就业 .

他们的智力特征在很大程度上是由他们的职业塑造的。

[hens] [æn; ən] [ɪn'æptɪtjuːd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['bɪznəs] — [æn; ən]
Hence an inaptitude to acquire what does not belong to one's business — an
因此 一个 不称职 到 获得 什么 做 不是 属于 到 一个人的 商业 — 一个
[ˌɪndəʊ'sɪləti][ə'pɒn] [ɔːl]['sʌbdʒɪkts][nɒt] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] .
indocility upon all subjects not strictly professional .
驯服 之上 全部 主题 不是 严格 专业的 .

因此，人们不具备获取与自身职业无关之物的能力——对所有非专业性事物都抱有不温不火的态度。

[ai] [ˌrekə'lekt] [wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ,
I recollect once to have been a member of a country debating society ,
我 追忆 一次 到 有 到过 一个 成员 的 一个 国家 辩论 社会 ,

我记得我曾经是某个国家辩论社的成员。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [di'vain] , ['lɔɪərz] , ['dɑːktərz] , ['fɑːrmərz] , ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] , & [siː] . ,
in which we had divines , lawyers , doctors , farmers , schoolmasters , & c . ,
在 哪个 我们 有 神灵 , 律师 , 医生 , 农民 , 教师 , & c . ,
[ænd; ənd][ə'pɒn] [ɔːl]['tɑːpɪks] [dɪ'skʌst] ,
and upon all topics discussed ,
和 之上 全部 主题 讨论 ,

当时在场的有神职人员、律师、医生、农民、教师等等，他们讨论了各种各样的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
it was easy to determine at once the profession of the speaker .
它 曾是 简单的 到 决定 在 一次 这 职业 的 这 扬声器 .

很容易就能立刻确定说话者的职业。

[juː; jʊ] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['baɪəs][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]
You saw immediately the professional bias and the professional language and
你 锯 立即地 这 专业的 偏见 和 这 专业的 语言 和
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

你立刻就能看出对方的专业倾向、专业语言和专业知识。

['wʊmən] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪk'sept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [friː] [frɒm; frəm]
Woman is in general , except so far as affected by her husband , free from
女士 是 在 一般的 , 除了 所以 远的 作为 做作的 经过 她 丈夫 , 自由的 从
[ðɪs] ['ɪnfluəns] ,
this influence ,
这 影响 ,

除了受丈夫影响之外，女性一般不受这种影响。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ][ʌn'feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['veərid] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
which is so unfavorable to that varied and brilliant conversation suited to
哪个 是 所以 不利 到 那 多种多样 和 杰出的 对话 适合 到
[prə'mɪskjuəs] [sə'saɪəti] .
promiscuous society .
淫乱 社会 .

这对于适合性开放社会的丰富多彩、精彩纷呈的对话来说，是非常不利的。

[ə'gen] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɪz][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] ['wʊmən] [wɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['trəufiz] , [dɪ'spleɪz]
Again , the social circle is the field in which woman wins her trophies , displays
再次 , 这 社会的 圆圈 是 这 场地 在 哪个 女士 胜利 她 奖杯 , 显示器
[hɜː(r); hə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
her accomplishments ,
她 成就 ,

再次强调，社交圈是女性赢得奖杯、展示成就的舞台。

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔŋkwests] .
and achieves her conquests .
和 实现 她 征服 .

并实现了她的征服目标。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The art of pleasing by conversation is all and all to her .
这 艺术 的 令人愉悦 经过 对话 是 全部 和 全部 到 她 .

对她来说，通过谈话取悦他人的艺术就是一切。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'ləʊkwiəl] [dɪ'spleɪ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [ə'kʌmplɪʃmənt] — [hɜː(r); hə(r)][məʊst]
The power of colloquial display is her greatest accomplishment — her most
这 力量 的 口语 展示 是 她 最 成就 — 她 最多
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['wepən] .
irresistible weapon .
无法抗拒 武器 .

口语化的表达方式是她最大的成就——也是她最强大的武器。

[hens] , [waɪl] [mæn][ɪn]['dʒen(ə)rəl][eɪmz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [pleɪn] [ænd; ənd] [pə'spɪkjʊəs] ,
Hence , while man in general aims to make himself plain and perspicuous ,
因此 , 尽管 男人 在 一般的 目标 到 制作 他自己 清楚的 和 清晰的 ,

因此，虽然人类通常都力求使自己简单明了，

['wʊmən] [en'devəz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
woman endeavors not only to be understood ,
女士 努力 不是 仅有的 到 是 理解 ,

女性不仅努力被理解，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði]['hɪərə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [staɪl]
but to delight and fascinate the hearer at the same time by her style
但 到 喜 和 吸引 这 听者 在 这 相同的 时间 经过 她 风格
[ænd; ənd]['mænə(r)] .
and manner .
和 方式 .

但同时，她的风格和举止又能让听众感到愉悦和着迷。

" [mæn][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [sez] ['ruːsəu] , " [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] — ['wʊmən] [ɒv; əv]
" Man in conversation , " says Rousseau , " has need of knowledge — woman of
" 男人 在 对话 , " 说道 卢梭 , " 有 需要 的 知识 — 女士 的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

卢梭说：“男人在谈话中需要知识，女人需要品味。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [prə'faʊndli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]
" We are instructed profoundly in a few things by the conversation of an
" 我们 是 指示 深刻地 在 一个 很少 事物 经过 这 对话 的 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .
intelligent man .
聪明的 男人 .

“从一位智者的谈话中，我们可以深刻地学到一些事情。”

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] [im'breis] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]
The conversation of woman embraces many things , and though we may not be
这 对话 的 女士 拥抱 许多 事物 , 和 尽管 我们 可能 不是 是
[prə'faʊndli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['eni] ,
profoundly instructed in any ,
深刻地 指示 在 任何 ,

关于女性的话题包罗万象，虽然我们可能对其中任何一方面都没有深入的了解，

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
yet we have a living and moving panoramic view presented to the mind ,
然而 我们 有 一个 活的 和 移动 全景 看法 呈现 到 这 头脑 ,

然而，我们却能透过眼前的景象，看到一幅生动鲜活的全景图。

[wɪtʃ] [suːθ] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] , [və'raɪəti] , [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
which sooths and charms it by the beauty , variety , and brilliancy of the
哪个 舒缓 和 魅力 它 经过 这 美丽 , 种类 , 和 才华横溢 的 这
[pɑːts] .
parts .
部分 .

它以其各部分的美丽、多样性和光彩来抚慰和吸引它。

['ruːsəu] [wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Rousseau was so struck with the differences between the sexes in conversation ,
卢梭 曾是 所以 击 和 这 差异 之间 这 性别 在 对话 ,

卢梭对男女在谈话中的差异感到非常惊讶，

[ðæt] [hiː; hi] [siːm] ([ai] [θɪŋk] [ɪ'rəʊniəsli]) [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs]
that he seems (I think erroneously) to imagine a natural difference in this
那 他 似乎 (我 思考 错误地) 到 想象 一个 自然的 不同之处 在 这
[rɪ'spekt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
respect between them .
尊重 之间 他们 .

他似乎（我认为是错误的）认为他们在这方面存在天然的差异。

" [ˈwɪmɪn] , " [sez] [hiː; hi] , " [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈfleksəb(ə)l] [tʌŋ] : [ðeɪ] [spiːk] [ˈsuːnə(r)] , [mɔː(r)]
" Women , " says he , " have a more flexible tongue : they speak sooner , more
" 女性 , " 说道 他 , " 有 一个 更多的 灵活的 舌头 : 他们 说话 很快 , 更多的
[ˈiːzəli] ,
easily ,
容易地 ,

他说：“女性的舌头更灵活：她们说话更快、更轻松。”

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [əˈgriːəbli] [ðæn; ðən] [men] .
and more agreeably than men .
和 更多的 欣然 比 男人 .

而且比男人更讨人喜欢。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [mɔː(r)] .
They are accused of speaking more .
他们 是 被告 的 请讲 更多的 .

他们被指责发言较多。

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æn; ən] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv]
That is just as it should be ; this should be considered an ornament of
那 是 只是 作为 它 应该 是 ; 这 应该 是 经过考虑的 一个 装饰品 的
[ðə; ði] [seks] ,
the sex ,
这 性别 ,

这才是正确的做法；这应该被视为女性的一种装饰。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] .
and not a reproach .
和 不是 一个 责备 .

而不是责备。

[ðeə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] .
Their mouth and eyes have the same activity , and for the same reason .
他们的 嘴 和 眼睛 有 这 相同的 活动 , 和 为了 这 相同的 原因 .

它们的嘴和眼睛活动相同，原因也相同。

" [ðə; ði] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈlaʊ]
" The occupations of women are generally of such a character as to allow
" 这 职业 的 女性 是 一般来说 的 这样的 一个 特点 作为 到 允许
[fʊl] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃənl] [ˈtælənts] ,
full scope for their conversational talents ,
满的 范围 为了 他们的 对话 天赋 ,

“女性的职业通常能够充分发挥她们的谈话才能，

[waɪl] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [ədˈvɑːnsɪŋ] .
while their work is advancing .
尽管 他们的 工作 是 前进 .

他们的事业正在取得进展。

[ˈnɪtɪŋ] , [ˈsəʊɪŋ] , & [siː] . [ɪnˈvaɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [friː] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
Knitting , sewing , & c . invite to a free use of the tongue ,
针织 , 缝纫 , & c . 邀请 到 一个 自由的 使用 的 这 舌头 ,

编织、缝纫等活动会让人放肆地使用舌头。

[waɪl] [ðə; ði] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [men] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈlaʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] .
while the occupations of men will generally allow of no such indulgence .
尽管 这 职业 的 男人 将要 一般来说 允许 的 不 这样的 放纵 .

而男性的职业通常不允许他们有这样的放纵。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz] ['ɒf(tə)n] ['səʊʃ(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɒn][ɪn]
Moreover , the business of woman is oftener social ; it can be carried on in
而且 , 这 商业 的 女士 是 更频繁 社会的 ; 它 能 是 携带 在 在
[sə'saɪəti] ;
society ;
社会 ;

此外，女性的事业往往更具社交性；它可以在社会中进行；

[ˌweər'æz] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] ['kænɒt] , ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɒlətri] .
whereas that of man cannot , being generally much more solitary .
然而 那 的 男人 不能 , 存在 一般来说 很多 更多的 孤 .

而人类则不然，因为人类通常更加独居。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
This difference in the occupations of the two ,
这 不同之处 在 这 职业 的 这 二 ,

两人职业的差异，

[pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz][ðæn; ðən]
produces a much greater effect on the social differences between the sexes than
产 一个 很多 更大的 影响 在 这 社会的 差异 之间 这 性别 比
[məʊst] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] .
most persons are aware of .
最多 人 是 意识到的 的 .

它对两性之间的社会差异产生的影响远比大多数人意识到的要大得多。

['lɑːstli] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][dəʊ'sɪləti][ɒv; əv] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)]['greɪtə(r)] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Lastly , the greater docility of woman , her greater susceptibility to impression ,
最后 , 这 更大的 码头 的 女士 , 她 更大的 易感性 到 印象 ,

最后，女性的顺从性更强，更容易受到影响。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['tælənt][ðæn; ðən][ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn]
have a tendency to generate more conversational talent than is developed in
有 一个 趋势 到 产生 更多的 对话 天赋 比 是 发达 在
[mæn] .
man .
男人 .

他们往往比人类拥有更强的谈话天赋。

['wʊmən] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ri'mɑːk] , [ɪz] [meɪd] ['fɪzɪkli] [wiːkə] [ðæn; ðən][mæn] ;
Woman , as we have frequently remarked , is made physically weaker than man ;
女士 , 作为 我们 有 频繁地 评论 , 是 制成 身体 较弱 比 男人 ;
[ʃiː; ʃi][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
she is , therefore ,
她 是 , 所以 ,

我们经常提到，女性在生理上比男性弱；因此，她……

[dɪ'pendənt] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][prə'tektə(r)] .
dependent on him , and looks up to him as a protector .
依赖 在 他 , 和 看起来 向上 到 他 作为 一个 保护者 .

她依赖他，把他视为保护者。

[mæn][ɪz][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
Man is the governing member of the human family all over the world .
男人 是 这 治理 成员 的 这 人类 家庭 全部 超过 这 世界 .

人类是全世界人类大家庭中的统治者。

['wʊmən] [səb'mɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] .
Woman submits to his guidance and direction .
女士 提交 到 他的 指导 和 方向 .

女人服从他的指导和指示。

[ʃiː; ʃi]	[ə'dæpts]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[en'devəz]	[tuː; tə]	[kən'fɔːm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃə(r)]	.
She	**adapts**	**herself**	**to**	**him**	**,**	**and**	**endeavors**	**to**	**conform**	**to**	**his**	**nature**	**.**
她	适应	她自己	到	他	，	和	努力	到	符合	到	他的	自然	.

她适应他，努力迎合他的性格。

[hens]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[səb'mɪsɪvnəs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːkə]	[seks]	[tuː; tə]	[kən'trəʊl]	[ænd; ənd]	[dɪk'teɪʃ(ə)n]	,
Hence	**a**	**quiet**	**submissiveness**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**weaker**	**sex**	**to**	**control**	**and**	**dictation**	**,**
因此	一个	安静的	顺从	在	这	部分	的	这	较弱	性别	到	控制	和	听写	，

因此，弱势一方会表现出一种默默的顺从，以应对控制和支配。

['iːv(ə)n]	[wen]	['veri]	[ɪn'telɪdʒənt]	,	[ænd; ənd]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ækt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəm'selvz]	.
even	**when**	**very**	**intelligent**	**,**	**and**	**able**	**to**	**act**	**for**	**themselves**	**.**
甚至	什么时候	非常	聪明的	，	和	有能力的	到	行为	为了	他们自己	.

即使非常聪明，并且能够独立行动。

[ai]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ɪn'telɪdʒənt]	['wɪmɪn]	[lʊk]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['hʌzbəndz]	[fɔː(r); fə(r)]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɪn]	[məʊst]	['mætəz]	,
I	**have**	**known**	**intelligent**	**women**	**look**	**up**	**to**	**their**	**husbands**	**for**	**direction**	**in**	**most**	**matters**	**,**
我	有	已知	聪明的	女性	看	向上	到	他们的	丈夫们	为了	方向	在	最多	事情	，

我认识一些聪明的女性，她们在大多数事情上都以丈夫为指导。

[ænd; ənd]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[wɪl]	,
and	**with**	**pleasure**	**submit**	**to**	**their**	**will**	**,**
和	和	乐趣	提交	到	他们的	将要	，

并欣然服从他们的意志，

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['evɪdənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['vɑːstli]	[suː'pɪəriə(r)]	[ɪn]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[ɪn'daʊmənts]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huːz]	[dɪk'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[də'rekʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[ðʌs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kɔːt]
when	**it**	**was**	**evident**	**to**	**the**	**whole**	**world**	**that**	**they**	**were**	**vastly**	**superior**	**in**	**intellectual**	**endowments**	**to**	**those**	**whose**	**dictation**	**and**	**direction**	**they**	**thus**	**seemed**	**to**	**court**
什么时候	它	曾是	明显	到	这	所有的	世界	那	他们	是	非常	优越的	在	知识分子	捐赠基金	到	那些	谁	听写	和	方向	他们	因此	似乎	到	法庭

.
.
.

当全世界都清楚地看到，他们在智力方面远远优于那些他们似乎想要讨好并受其支配和指导的人时。

[ɔːl]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prə'məʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	.
All	**a**	**woman's**	**ambition**	**is**	**for**	**the**	**promotion**	**of**	**her**	**husband**	**.**
全部	一个	女性的	志向	是	为了	这	晋升	的	她	丈夫	.

女人的一切抱负都是为了丈夫的晋升。

[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[ə; eɪ]	['sekənd(ə)ri]	['mætə(r)]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['ɔːlweɪz]	[dɪ'raɪvd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]
Her	**own**	**elevation**	**is**	**generally**	**a**	**secondary**	**matter**	**,**	**because**	**always**	**derived**	**from**	**his**
她	自己的	海拔	是	一般来说	一个	次要	事情	，	因为	总是	衍生的	从	他的

.
.
.

她自身的晋升通常是次要的，因为总是源于他。

['ʃeɪkˌspɪər]	[meɪks]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['fiːndɪʃ]	[ækts]	[ɒv; əv]	['leɪdi]	[mək'beθ]	,
Shakspeare	**makes**	**even**	**the**	**fiendish**	**acts**	**of**	**Lady**	**Macbeth**	**,**
莎士比亚	制作	甚至	这	邪恶的	行为	的	女士	麦克白	，

莎士比亚甚至将麦克白夫人的邪恶行径也描绘得淋漓尽致。

[tuː; tə]	[prə'siːd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	['elɪveɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['hʌzbənd]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɜː'self]	.
to	**proceed**	**from**	**a**	**desire**	**to**	**elevate**	**her**	**own**	**husband**	**rather**	**than**	**herself**	**.**
到	继续	从	一个	欲望	到	提升	她	自己的	丈夫	相当	比	她自己	.

她的所作所为是出于提升丈夫而非提升自己的愿望。

[ðɪs]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	[meɪks]	[hɜː(r); hə(r)]	[mɔː(r)]	['dəʊsaɪl]	[ænd; ənd]	[sə'septəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɪm'preʃ(ə)n]	.
This	**condition**	**of**	**woman**	**makes**	**her**	**more**	**docile**	**and**	**susceptible**	**of**	**impression**	**.**
这	状况	的	女士	制作	她	更多的	温顺	和	易受影响的	的	印象	.

这种女性状态使她更加温顺，更容易受到影响。

[hɜː(r); hə(r)]	['neɪtʃə(r)]	[bɪ'kʌmz]	[mɔː(r)]	['plaɪənt]	[ænd; ənd]	['fleksəb(ə)l]	.
Her	**nature**	**becomes**	**more**	**pliant**	**and**	**flexible**	**.**
她	自然	变成	更多的	柔韧的	和	灵活的	.

她的性格变得更加顺从和灵活。

[æt; ət]	[wʌn]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'vaɪn]	,
At	**one**	**period**	**of**	**her**	**life**	**she**	**may**	**be**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**divine**	**,**
在	一	时期	的	她	生活	她	可能	是	这	妻子	的	一个	神圣的	,

在她人生的某个阶段，她可能是神明的妻子。

[æt; ət]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɔɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	:
at	**another**	**of**	**a**	**lawyer**	**,**	**and**	**at**	**a**	**third**	**of**	**a**	**physician**	**:**
在	其他	的	一个	律师	,	和	在	一个	第三	的	一个	医生	:

另一位律师，以及三分之一的医生：

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	['kwɪkli]	[kən'fɔːm]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['dɪfrənt]	[n'eɪtʃəz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[diːl]	.
and	**she**	**can**	**quickly**	**conform**	**to**	**these**	**different**	**natures**	**with**	**which**	**she**	**has**	**to**	**deal**	**.**
和	她	能	迅速地	符合	到	这些	不同的	自然	和	哪个	她	有	到	交易	.

她能够迅速适应她所要面对的这些不同性格的人。

[hɜː(r); hə(r)]	[dəʊ'sɪləti]	[ɪz]	[fɑː(r)]	[suː'pɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[mæn]	.
Her	**docility**	**is**	**far**	**superior**	**to**	**that**	**of**	**man**	**.**
她	码头	是	远的	优越的	到	那	的	男人	.

她的温顺程度远胜于男人。

['mɪstə(r)]	.	['stjʊət]	[θɪŋks]	[ðæt]	['wɪmɪn]	[lɜːn]	['læŋgwɪdʒ]	['iːv(ə)n]	[wɪð]	['greɪtə(r)]	['kwɪknəs]	,
Mr	**.**	**Stewart**	**thinks**	**that**	**women**	**learn**	**languages**	**even**	**with**	**greater**	**quickness**	**,**
先生	.	斯图尔特	思考	那	女性	学习	语言	甚至	和	更大的	速度	,

斯图尔特先生认为，女性学习语言的速度甚至更快。

[ænd; ənd]	[prə'naʊns]	[ðem; ðəm]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[men]	.
and	**pronounce**	**them**	**much**	**better**	**than**	**men**	**.**
和	发音	他们	很多	更好的	比	男人	.

他们的发音比男人好得多。

[hiː; hi]	[sez]	[fɒks]	[spəʊk]	[frentʃ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ɪŋglɪʃmən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'kweɪntəns]	,
He	**says**	**Fox**	**spoke**	**French**	**better**	**than**	**any**	**Englishman**	**of**	**his**	**acquaintance**	**,**
他	说道	狐狸	辐	法语	更好的	比	任何	英国人	的	他的	熟人	,

他说，福克斯的法语比他认识的任何英国人都说得好。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[njuː]	['meni]	['fiːmeɪl]	[huː]	[spəʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	.
but	**he**	**knew**	**many**	**females**	**who**	**spoke**	**it**	**better**	**than**	**he**	**.**
但	他	知道	许多	女性	WHO	辐	它	更好的	比	他	.

但他认识很多女性，她们的英语比他说得好。

[naʊ] [ðɪs] ['greɪtə(r)][dəʊ'sɪləti][ænd; ənd] [səˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Now this greater docility and susceptibility of impression ,
现在 这 更大的 码头 和 易感性 的 印象 ,

如今，这种更强的顺从性和更容易被影响的特性，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ædmərəbli] [ə'dæpts][ðə; ði] [wiːkə] [tuː; tə][ðə; ði][strɒŋgə(r)][seks] ,
while it admirably adapts the weaker to the stronger sex ,
尽管 它 令人钦佩地 适应 这 较弱 到 这 更强 性别 ,

虽然它令人钦佩地使弱势一方适应了强势一方，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪm'pruːvz] ['greɪtli] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
at the same time improves greatly the conversational powers of woman .
在 这 相同的 时间 改善 非常 这 对话 权力 的 女士 .

同时大大提高女性的谈话能力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] ;
She is alive to all that is passing around ;
她 是 活 到 全部 那 是 通过 大约 ;

她对周围发生的一切都很敏感；

[ʃiː; ʃi] [siːz] [wɒt] ['aʊə(r)]['dʌlə(r)] [aɪz] [feɪl][tuː; tə][bɪ'həʊld] .
she sees what our duller eyes fail to behold .
她 看到 什么 我们的 更暗淡 眼睛 失败 到 看哪 .

她能看到我们这些目光迟钝的人所看不到的东西。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['gæðəz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] .
She thus gathers more , and details it more vividly and impressively .
她 因此 聚集 更多的 , 和 细节 它 更多的 生动地 和 令人印象深刻 .

于是她收集了更多资料，并更加生动、令人印象深刻地进行了详细描述。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [steɪl] [njuːz] , [ʃiː; ʃi] [kə'lekts] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)]
While we are gathering general and stale news , she collects that which is more
尽管 我们 是 采集 一般的 和 陈旧 消息 , 她 收集 那 哪个 是 更多的
['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .
special and impressive .
特别的 和 感人的 .

当我们还在收集普通陈旧的新闻时，她却在收集更特别、更令人印象深刻的新闻。

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['mɔːnɪŋ]
Every one who has ever been in the habit of paying what are called morning
每一个 一 WHO 有 曾经 到过 在 这 习惯 的 付费 什么 是 称为 早晨
['vɪzɪts] ,
visits ,
访问 ,

凡是有习惯进行所谓晨间拜访的人，

[wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] ['leɪdɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz]
with intelligent ladies , must have remarked the great difference between the sexes
和 聪明的 女士们 , 必须 有 评论 这 伟大的 不同之处 之间 这 性别
[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
in this respect .
在 这 尊重 .

与聪慧的女士们交谈，一定注意到了男女在这方面的巨大差异。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Before leaving the subject of conversation ,
前 离开 这 主题 的 对话 ,

在结束谈话话题之前，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [səʊ] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
I shall take leave to make a few remarks on the practice so prevalent among the
我 将 拿 离开 到 制作 一个 很少 评论 在 这 实践 所以 流行 之中 这

['mærid] [ænd; ənd] ['eldəli] ['dʒentlmən] ,
married and elderly gentlemen ,
已婚 和 老年 先生们 ,

我谨借此机会对已婚老年绅士中盛行的这种做法谈几点看法。

[ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz]
of separating themselves from the rest of the company at dinner parties
的 分离 他们自己 从 这 休息 的 这 公司 在 晚餐 各方

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['gæðərɪŋz] ,
and evening gatherings ,
和 晚上 聚会 ,

在晚宴和聚会上与公司其他成员保持距离，

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðəʊz] ['tɑːpɪks] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]
to talk among themselves on those topics more congenial to their feelings and
到 讲话 之中 他们自己 在 那些 主题 更多的 相投 到 他们的 情怀 和

['bɪznəs] .
business .
商业 .

他们彼此交谈，谈论那些更符合他们情感和业务的话题。

[sʌtʃ] [æn; ən] [æb'strækʃn] [æz; əz] [ðɪs] [liːvz] [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
Such an abstraction as this leaves the young to themselves ,
这样的 一个 抽象 作为 这 树叶 这 年轻的 到 他们自己 ,

这种抽象思维让年轻人自行其是。

[ænd; ənd] [friːz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['ɜːksəm] , [bʌt; bət][ɪz]
and frees them from a restraint which may sometimes be irksome , but is
和 自由 他们 从 一个 克制 哪个 可能 有时 是 烦人的 , 但 是

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['sæljət(ə)ri] .
almost always salutary .
几乎 总是 有益的 .

并使它们摆脱有时可能令人烦恼但几乎总是有益的束缚。

[ðə; ði] ['eldəli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪk'skjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] ,
The elderly portion are in the habit of excusing themselves ,
这 老年 部分 是 在 这 习惯 的 借口 他们自己 ,

老年人有找借口离开的习惯。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz] [tuː] ['frɪvələs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;
by saying the conversation of the young is too frivolous for their attention ;
经过 说 这 对话 的 这 年轻的 是 也 轻浮 为了 他们的 注意力 ;

认为年轻人的谈话内容过于肤浅，不值得他们关注；

[ðæt] [ðeə(r)] [teɪsts] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [naʊ] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['geiəti] ,
that their tastes have changed , and they take now no pleasure in the gaieties ,
那 他们的 口味 有 已更改 , 和 他们 拿 现在 不 乐趣 在 这 欢乐 ,

['pɑːstaimz] ,
pastimes ,
消遣 ,

他们的口味发生了变化，现在对娱乐活动和消遣不再感兴趣了。

[ænd; ənd] [fri'vəliti] [ɒv; əv] [juːθ] .
and frivolities of youth .
和 轻浮之事 的 青年 .

以及年轻人的轻浮之举。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæt] ['veri] [frɪ'vɒləti]
But they should recollect that this division is calculated to produce that very frivolity
但 他们 应该 追忆 那 这 分配 是 计算 到 生产 那 非常 轻浮
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] .
of which they complain .
的 哪个 他们 抱怨 .

但他们应该记住，这种划分正是为了产生他们所抱怨的那种轻浮之风。

['seprət] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ,
Separate the old and intelligent from the young and thoughtless ,
分离 这 老的 和 聪明的 从 这 年轻的 和 轻率 ,

将年长而睿智的人与年幼而愚钝的人分开。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [gɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] , ['bɔɪənt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [juːθ] .
and you immediately give a loose to all the wild , buoyant feelings of youth .
和 你 立即地 给 一个 松动的 到 全部 这 荒野 , 浮力 情怀 的 青年 .

于是，你立刻释放出所有青春期狂野、轻快的情感。

[laɪ'kɜːgəs] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['spɑːtə] [ɪn] [in'fɔːsɪŋ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz]
Lycurgus could never have succeeded in Sparta in enforcing so completely his
吕库古斯 可以 绝不 有 成功了 在 斯巴达 在 强制执行 所以 完全地 他的
['selɪbreɪtɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [lɔːz] ,
celebrated system of laws ,
著名 系统 的 法律 ,

莱库古绝不可能在斯巴达如此彻底地推行他那套著名的法律体系。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['teɪblz] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɪn'telɪdʒənt]
but for the public tables , which brought the old and young , intelligent
但 为了 这 民众 表格 , 哪个 带来 这 老的 和 年轻的 , 聪明的
[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [tə'geðə(r)] .
and simple together .
和 简单的 一起 .

但公共餐桌却将老人和年轻人、聪明人和单纯的人聚集在一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɜːnɪd] ['mɒdəsti] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ,
The young learned modesty in the presence of the old ,
这 年轻的 学习 谦逊 在 这 在场 的 这 老的 ,

年轻人从长辈身上学会了谦逊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [im'baib] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] .
and the ignorant imbibed wisdom from the instruction of the intelligent .
和 这 无知 吸收 智慧 从 这 操作说明 的 这 聪明的 .

无知者从聪明者的教导中汲取了智慧。

[ɪf] ['aʊə(r)] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt]
If our most intelligent
如果 我们的 最多 聪明的

如果我们最聪明的人

[[piː] . -]
[p . 691]
[p . -]

[第 691 页]

[men] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːk(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
men would always mingle in the social circle , they would elevate the character of
男人 会 总是 交融 在 这 社会的 圆圈 , 他们 会 提升 这 特点 的
[ðə; ði] ['tɑːpɪks] [dɪ'skʌst] ,
the topics discussed ,
这 主题 讨论 ,

男人们总是会融入社交圈，他们会提升所讨论话题的格调。

[waɪl]	[ðeɪ]	[wʊd]	['stɪmjuleɪt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[tuː; tə]	[mɔː(r)]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[ɪɡ'zɜːʃn]	.
while	**they**	**would**	**stimulate**	**the**	**young**	**to**	**more**	**thought**	**and**	**intellectual**	**exertion**	**.**
尽管	他们	会	刺激	这	年轻的	到	更多的	想法	和	知识分子	用力	.

同时，它们还能激发年轻人进行更多思考和智力活动。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪm'pruːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[wʊd]	[rɪ'siːv]	,
The	**young**	**would**	**be**	**improved**	**by**	**the**	**instruction**	**they**	**would**	**receive**	**,**
这	年轻的	会	是	改进	经过	这	操作说明	他们	会	收到	,

年轻人接受的教导会使他们有所进步。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɔːdəb(ə)l]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ig'zə:tid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪɡ'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**the**	**laudable**	**ambition**	**that**	**would**	**be**	**exerted**	**by**	**the**	**example**	**of**	**the**
和	这	值得称赞	志向	那	会	是	施加	经过	这	例子	的	这

[əʊld]			
old			
老的			
[ænd; ənd]	[ɪn'telɪdʒənt]	;	
and	**intelligent**	**;**	
和	聪明的	;	

以及以年长而睿智的人为榜样所展现出的值得称赞的抱负；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	['kɑːmpenseɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ɪm'pruːvmənt]	[wɪtʃ]	['səʊʃ(ə)l]
and	**the**	**latter**	**would**	**be**	**compensated**	**by**	**the**	**great**	**improvement**	**which**	**social**
和	这	后者	会	是	补偿	经过	这	伟大的	改进	哪个	社会的

['ɪntəkɔːs]	[pɹədj'uːsɪz]	[ɒn]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[faɪnə]	['fiːlɪŋz]	,
intercourse	**produces**	**on**	**all**	**our**	**finer**	**feelings**	**,**
交往	产	在	全部	我们的	更精细	情怀	,

而后者则会因社交交往对我们所有美好情感带来的巨大改善而得到弥补。

[teɪsts]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'moʊʃnz]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['tælənts]	[wɪtʃ]	[wʊd]	['ʌðəwaɪz]	[bɪ'kʌm]
tastes	**,**	**and**	**emotions**	**,**	**by**	**the**	**cultivation**	**of**	**talents**	**which**	**would**	**otherwise**	**become**
口味	,	和	情绪	,	经过	这	栽培	的	天赋	哪个	会	否则	变得

['dɔːmənt]	[ænd; ənd]	['juːsləs]	,
dormant	**and**	**useless**	**,**
休眠	和	无用	,

通过培养那些原本会变得沉睡和无用的才能，来激发人们的品味和情感。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənt]	['əʊpənɪŋ]	[ɒv; əv]	[njuː]	['sɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	.
and	**the**	**consequent**	**opening**	**of**	**new**	**sources**	**of**	**enjoyment**	**.**
和	这	后果	开幕	的	新的	来源	的	享受	.

以及由此带来的新的乐趣来源。

[bʌt; bət]	['djuːti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	—	[pə'tɪkjələli]	[tuː; tə]	[ðæt]	['pɔːʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]
But	**duty**	**to**	**the**	**rising**	**generation**	**—**	**particularly**	**to**	**that**	**portion**	**for**	**whom**
但	责任	到	这	上升	一代	—	特别	到	那	部分	为了	谁

[wiː; wi]	[fiːl]	[ðə; ði]	['wɔːrmɪst]	[sə'lɪsɪtjuːd]	,
we	**feel**	**the**	**warmest**	**solicitude**	**,**
我们	感觉	这	最温暖	关怀	,

但是，我们对年轻一代负有责任——尤其是对我们最关心的那部分人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[wiːkə]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[dɪ'pendənt]	—	['æbsəluːtli]	[dɪ'mɑːndz]	[ðɪs]	['ɪntəkɔːs]
because	**the**	**weaker**	**and**	**more**	**dependent**	**—**	**absolutely**	**demands**	**this**	**intercourse**
因为	这	较弱	和	更多的	依赖	—	绝对地	需求	这	交往

.
.
.

因为弱势一方和依赖性较强的一方——绝对需要这种性交。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['elɪveɪt]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seks]	,	[ænd; ənd]	[ˌðeə'baɪ]
It	**would**	**elevate**	**the**	**intellectual**	**character**	**of**	**the**	**sex**	**,**	**and**	**thereby**
它	会	提升	这	知识分子	特点	的	这	性别	,	和	从而

[ɪm'pruːv]						
improve						
提升						
[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	.	
the	**general**	**condition**	**of**	**society**	**.**	
这	一般的	状况	的	社会	.	

这将提升女性的智力水平，从而改善社会整体状况。

['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [fɪt] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['hʌzbəndz] ,
Our wives and daughters would become fit companions for intelligent husbands ,
我们的 妻子们 和 女儿们 会 变得 合身 同伴 为了 聪明的 丈夫们 ,

我们的妻子和女儿会成为聪明丈夫的合适伴侣，

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] [wʊd] [luːz] [ɪts] [ʌn'miːnɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rekləs] [frɪ'vɒləti]
and the social circle would lose its unmeaning conversation and reckless frivolity
和 这 社会的 圆圈 会 失去 它是 无意义的 对话 和 鲁莽 轻浮
[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
in the presence of age and intelligence .
在 这 在场 的 年龄 和 智力 .

在年龄和智慧的加持下，社交圈中那些毫无意义的谈话和轻浮的玩笑将会消失。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd]
The social circles of France are greatly improved by the free and unrestrained
这 社会的 界 的 法国 是 非常 改进 经过 这 自由的 和 不受约束的
['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [tə'geðə(r)] .
intercourse of all ages together .
交往 的 全部 年龄 一起 .

法国各年龄段人士自由、无拘无束的交往极大地改善了法国的社交圈。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][ɪn]['pærɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,
There is no man in Paris , it matters not what is his standing or intelligence ,
那里 是 不 男人 在 巴黎 , 它 事情 不是 什么 是 他的 常设 或者 智力 ,

在巴黎，无论地位或智力如何，没有一个人是真正优秀的。

[bʌt; bət][hæz; həz]['səʊʃ(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [eɪmz] [æt; ət] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æt; ət]
but has social ambition ; he aims at distinction in conversation , at
但 有 社会的 志向 ; 他 目标 在 区别 在 对话 , 在
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] ,
reputation in the social circle ,
名声 在 这 社会的 圆圈 ,

但他有社交野心；他渴望在谈话中脱颖而出，在社交圈中享有声誉。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [æt; ət] ['wɪnɪŋ] ['trəufiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɔː(r)] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] ['senət]
no less than he does at winning trophies in the field , or fame in the senate
不 较少的 比 他 做 在 获胜 奖杯 在 这 场地 , 或者 名声 在 这 参议院
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

他在赛场上赢得奖杯，在参议院赢得名声，都毫不逊色。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] , ['frɪvələs] [æz; əz][wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
The consequence is , that , frivolous as we consider that people as a nation ,
这 结果 是 , 那 , 轻浮 作为 我们 考虑 那 人们 作为 一个 国家 ,

其结果是，尽管我们认为人民作为一个国家是轻率的，

[ðeɪ] [fɑː(r)] [ɪk'sel] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪks] [dɪ'skʌst]
they far excel us in the social circle , both in the dignity of the topics discussed
他们 远的 Excel 我们 在 这 社会的 圆圈 , 两个都 在 这 尊严 的 这 主题 讨论
,
,
,

他们在社交圈里远远胜过我们，无论是在讨论话题的格调上，还是在其他方面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][bəuθ]['seksɪz] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and the ability displayed by both sexes , especially by the females , in conversation .
和 这 能力 显示 经过 两个都 性别 , 尤其 经过 这 女性 , 在 对话 .

以及两性（尤其是女性）在交谈中展现出的能力。

['wɪmɪn] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst]
Women who enjoy the society and conversation of the wittiest and greatest
女性 WHO 享受 这 社会 和 对话 的 这 最机智的 和 最
[men][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] ['wɪti] [ænd; ənd]['klevə(r)] .
men of their country will themselves become witty and clever .
男人 的 他们的 国家 将要 他们自己 变得 机智 和 聪明的 .

那些喜欢与本国最有才华、最聪明的男士交往和交谈的女性，自己也会变得有才华、聪明。

" [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , " [sez] ['bulwə] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɑːns] ,
" I was talking , " says Bulwer in his France ,
" 我 曾是 说 , " 说道 布尔沃 在 他的 法国 ,

“我当时正在说话,”布尔沃在他的《法国》一书中写道。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] ['daɪnɪŋ] ,
" one evening with the master of the house where I had been dining ,
" 一 晚上 和 这 掌握 的 这 房子 在哪里 我 有 到过 用餐 ,

“一天晚上，我和在我用餐的那户人家的主人在一起，

[ɒn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] ,
on some subject of trade and politics ,
在 一些 主题 的 贸易 和 政治 ,

关于贸易和政治方面的一些话题，

[wɪtʃ] [ai] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst]
which I engaged in unwillingly in the idea that it was not very likely to interest
哪个 我 已订婚的 在 不情愿地 在 这 主意 那 它 曾是 不是 非常 可能 到 兴趣
[ðə; ði]['leɪdi] .
the lady .
这 女士 .

我当时并不情愿，因为我觉得这位女士不太可能对此感兴趣。

[ai][wɒz; wəz] [suːn] ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [ai] [kən'fes] ,
I was soon rather astonished , I confess ,
我 曾是 很快 相当 惊讶 , 我 承认 ,

坦白说，我很快就感到相当惊讶。

[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['entə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
to find her enter into conversation with a knowledge of detail and a
到 寻找 她 进入 进入 对话 和 一个 知识 的 细节 和 一个
[raɪt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] .
right perception of general principles which I did not expect .
正确的 洞察力 的 一般的 原则 哪个 我 做过 不是 预计 .

我发现她能以对细节的了解和对一般原则的正确理解来进行交谈，这出乎我的意料。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ai] ['ɑːftəwəd] [ɪk'sprest] [maɪ] [sə'praɪz] ,
' How do you think , ' said she , when I afterward expressed my surprise ,
- 如何 做 你 思考 , - 说 她 , 什么时候 我 之后 表达 我的 惊喜 ,

当我随后表达了我的惊讶时，她问道：“你觉得怎么样？”

- [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [miːt] [maɪ] ['hʌzbənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
' that I could meet my husband every evening at dinner ,
- 那 我 可以 见面 我的 丈夫 每一个 晚上 在 晚餐 ,

“我每天晚上都能和丈夫一起吃晚饭，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
if I were not able to talk on the topics on which he has been employed in
如果 我 是 不是 有能力的 到 讲话 在 这 主题 在 哪个 他 有 到过 受雇 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -
the morning . '
这 早晨 . -

如果我不能谈论他上午从事的那些工作所涉及的话题。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[ðen]	[æt; ət]	[liːst]	['ɪmɪteɪt]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ɪn]	[ðɪs]	[pə'tɪkjələ(r)]	,
"	**Let**	**us**	**then**	**at**	**least**	**imitate**	**the**	**French**	**in**	**this**	**particular**	**,**
"	让	我们	然后	在	至少	模拟	这	法语	在	这	特别的	,

那么，至少在这一点上，让我们效仿法国人吧。

['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prəʊses]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[biː; bi]	[prə'dʌktɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[mɑːkt]
certain	**that**	**it**	**will**	**in**	**the**	**process**	**of**	**time**	**be**	**productive**	**of**	**the**	**most**	**marked**
肯定	那	它	将要	在	这	过程	的	时间	是	生产力	的	这	最多	标记

[ænd; ənd]	['hæpi]	[rɪ'zʌlt]	.
and	**happy**	**result**	**.**
和	快乐的	结果	.

可以肯定的是，随着时间的推移，它必将产生最显著、最令人满意的结果。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	['wʊmən]	[səˈpɑːs, -ˈpæs]	[mæn]	[ɪn]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,
For	**the**	**same**	**reason**	**that**	**woman**	**surpasses**	**man**	**in**	**conversation**	**,**
为了	这	相同的	原因	那	女士	超越	男人	在	对话	,

原因与女性在谈话方面胜过男性相同，

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[suː'pɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[ɪ'pɪstələri]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	.
she	**is**	**superior**	**to**	**him**	**in**	**epistolary**	**composition**	**.**
她	是	优越的	到	他	在	书信体	作品	.

她在书信写作方面比他强。

[hɜː(r); hə(r)]	['lɛtəz]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒen(ə)rəli]	[mɔː(r)]	['veərid]	,	[mɔː(r)]	['laɪvli]	[ænd; ənd]	[ɪm'presɪv]	,	[mɔː(r)]
Her	**letters**	**are**	**generally**	**more**	**varied**	**,**	**more**	**lively**	**and**	**impressive**	**,**	**more**
她	信件	是	一般来说	更多的	多种多样	,	更多的	热闹	和	感人的	,	更多的

[rɪ'pliːt]	[wɪð]	['ɪntrəstɪŋ]	[fækts]	[ænd; ənd]	['diːteɪlz]	,
replete	**with**	**interesting**	**facts**	**and**	**details**	**,**
充足的	和	有趣的	事实	和	细节	,

她的信件通常更加丰富多彩、生动活泼、令人印象深刻，也充满了有趣的事实和细节。

[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[seks]	.
than	**those**	**of**	**our**	**sex**	**.**
比	那些	的	我们的	性别	.

比我们同性的人更甚。

[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	,	[ɪn]	['raɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['letə(r)]	[ɒv; əv]	['frendʃɪp]	,
A	**gentleman**	**,**	**in**	**writing**	**a**	**mere**	**letter**	**of**	**friendship**	**,**
一个	绅士	,	在	写作	一个	仅仅	信	的	友谊	,

一位绅士，仅仅写了一封友谊信，

[ɪz]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɪznəs]	[wɪtʃ]	['rɑːðə(r)]	[breɪks]	[ɪn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['hæbɪts]	,
is	**engaged**	**in**	**a**	**business**	**which**	**rather**	**breaks**	**in**	**on**	**his**	**habits**	**,**
是	已订婚的	在	一个	商业	哪个	相当	休息	在	在	他的	习惯	,

他从事的行业与他的生活习惯格格不入。

[ænd; ənd]	[ˌɪntə'rʌpts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðə; ði]	[ə'kʌstəmd]	[ruː'tiːn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[ænd; ənd]
and	**interrupts**	**for**	**a**	**time**	**the**	**accustomed**	**routine**	**of**	**his**	**thoughts**	**and**
和	中断	为了	一个	时间	这	习惯	常规	的	他的	想法	和

[teɪsts]	.
tastes	**.**
口味	.

暂时打断了他习以为常的思维和品味。

[hiː; hi]	[ɪz]	['veri]	[æpt]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ɒf]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
He	**is**	**very**	**apt**	**to**	**run**	**off**	**upon**	**the**	**general**	**news**	**of**	**the**	**day**	**,**
他	是	非常	易于	到	跑步	离开	之上	这	一般的	消息	的	这	天	,

他很容易被当天的新闻热点所吸引。

[ænd; ənd] [kə'mens] ['prəʊzɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [pə'hæps] ['ɪnfɪnətli]
and commence prosing upon some subject which we would find perhaps infinitely
和 开始 散文 之上 一些 主题 哪个 我们 会 寻找 也许 无限地
['betə(r)] ['hændld] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] .
better handled in the public prints than in his letter .
更好的 处理 在 这 民众 印刷 比 在 他的 信 .

然后开始撰写一些主题，我们发现这些主题在公开出版物上处理得可能比在他的信中处理得要好得多。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [və'raɪəti] ; [hiː; hi] [fə'gɛt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ,
He has no variety ; he forgets to tell us of our friends ,
他 有 不 种类 ; 他 忘记了 到 告诉 我们 的 我们的 朋友们 ,

他缺乏多样性；他忘记告诉我们关于我们朋友的事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] .
and of what they are doing and saying .
和 的 什么 他们 是 正在做 和 说 .

以及他们的所作所为和所说的话。

[hiː; hi] [fə'gɛt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɑːts] , [ænd; ənd] [θɪŋks] ['əʊnli][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] .
He forgets that we have hearts , and thinks only of our heads .
他 忘记了 那 我们 有 心 , 和 思考 仅有的 的 我们的 头部 .

他忘记了我们也有心，只想着我们的头脑。

[hiː; hi][əu'mit][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['traɪflz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'sidə] [ðem; ðəm] " [lait] [æz; əz][eə(r)] ,
He omits to mention trifles , because he considers them " light as air ,
他 省略 到 提到 琐事 , 因为 他 考虑 他们 " 光 作为 空气 ,

他省略了提及琐事，因为他认为它们“轻如鸿毛”。

" [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['traɪflz] [mait] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːd] [ðæt] [wʊd] [vaɪ'breɪt][tuː; tə][ðə; ði]
" when some of these trifles might touch a chord that would vibrate to the
" 什么时候 一些 的 这些 琐事 可能 触碰 一个 弦 那 会 颤动 到 这
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

“当这些琐事中的一些触动了人们内心深处的情感，引起共鸣时，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
and fill the soul with joy and gratitude .
和 充满 这 灵魂 和 喜悦 和 感激 .

让心灵充满喜悦和感恩。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['deɪkə(ɹ)] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [fɪts'dʒeɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] , [ænd; ənd]
When Mr . Dacre writes to the Duke of Fitzjames , in the Young Duke , and
什么时候 先生 . 达克 写 到 这 公爵 的 菲茨詹姆斯 , 在 这 年轻的 公爵 , 和
[sez] [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
says in conclusion ,
说道 在 结论 ,

在《年轻的公爵》中，达克先生写信给菲茨詹姆斯公爵，并在结尾处说道：

" ['meəri] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] " — [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɔːl]
" Mary desires me to present her regards to you " — this was worth all
" 玛丽 欲望 我 到 展示 她 问候 到 你 " — 这 曾是 值得 全部
[ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] ;
the letter besides to the young duke ;
这 信 除了 到 这 年轻的 公爵 ;

“玛丽让我转达她对您的问候”——除了给这位年轻的公爵的问候之外，这封信的全部意义就已足够了；

- [twɒz] [ðɪs] [hiː; hi] [riːd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd]
' twas this he read over and over again , and forgot his estates and
- 那是 这 他 读 超过 和 超过 再次 , 和 忘了 他的 庄园 和
[hɪz; ɪz] [dets] ,
his debts ,
他的 债务 ,

他反复阅读这段文字，忘记了自己的财产和债务。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm]
while his heart was reeling with gratitude for just this little kindness from
尽管 他的 心 曾是 卷轴 和 感激 为了 只是 这 小的 仁慈 从
[hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] .
her whom he loved so devotedly .
她 谁 他 喜爱 所以 虔诚地 .

他心中充满了感激之情，感谢他深爱的她给予的这份小小的善意。

[wɪð] ['wʊmən] , ['letə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɪn] [kəm'pliːt] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪn][sə'saɪəti] .
With woman , letter writing is in complete unison with her condition in society .
和 女士 , 信 写作 是 在 完全的 齐声 和 她 状况 在 社会 .

对于女性而言，书信写作与她在社会中的地位完全一致。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][məʊst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðəʊz] [wɪð]
The details of most interest to her correspondents are precisely those with
这 细节 的 最多 兴趣 到 她 通讯员 是 恰恰 那些 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] [kən'vɜːs(ə)nt] .
which she is most conversant .
哪个 她 是 最多 熟人 .

她的通信对象最感兴趣的细节，恰恰是她最熟悉的细节。

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][nəʊ]['mjuːtɪleɪtɪd]['pɪktʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] .
She presents no mutilated picture ; she gives that which delights .
她 礼物 不 残缺 图片 ; 她 给予 那 哪个 美味 .

她呈现的不是残缺的画面，而是令人愉悦的事物。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə] [nəʊ] , [tuː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gəʊʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
She is apt to know , too , the little Goshen of our hearts ,
她 是 易于 到 知道 , 也 , 这 小的 歌珊 的 我们的 心 ,

她也很有可能了解我们心中的小歌珊地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and to pay all due attention to it .
和 到 支付 全部 到期的 注意力 到 它 .

并对此给予应有的重视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] ,
And she is sure to tell , as if by accident ,
和 她 是 当然 到 告诉 , 作为 如果 经过 事故 ,

而且她一定会不经意间说出来，仿佛是无意之举。

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
precisely the sweetest things in the world to us .
恰恰 这 最甜美的 事物 在 这 世界 到 我们 .

对我们来说，这正是世界上最美好的事物。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [wɪð] [iːz] , [və'raɪəti] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
She writes with ease , variety , and interest — because she pursues the course of
她 写 和 舒适 , 种类 , 和 兴趣 — 因为 她 追寻 这 课程 的
[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mædəm] [diː] - ,
the celebrated Madame de Sévigné ,
这 著名 夫人 德 - ,

她文笔流畅、风格多样、引人入胜——因为她追寻着著名作家塞维涅夫人的足迹。

([huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [pə'hæps] [hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] [ɪn]['aʊə(r)][seks][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'pɪstələri]
(who has never perhaps had an equal in our sex for epistolary
(WHO 有 绝不 也许 有 一个 平等的 在 我们的 性别 为了 书信体
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .)
composition .)
作品 .)

（或许在书信写作方面，我们女性中从未有过能与他匹敌的人。）

" [ɪl] [foʊ] [ən] [pɜː] [ˌɒ̃trə] [bɑːnz]['eɪmɪs] ,
" Il faut un peu entre bons amis ,
" il 错误 联合国 peu entre 邦斯 朋友们 ,

“Il faut un peu entre bons amis，

" [sez] ['mædəm] [diː][es] . " [leɪ'seɪ] ['trɒtə(r)] [lez] [pluːmz] [kɔm] ['ɛləs] [vjuːlənt] ,
" says Madame de S . " laisser trotter les plumes comme elles veulent ,
" 说道 夫人 德 S . " 莱瑟 步态 莱斯 羽流 comme 她们 有味的 ,

”Madame de S. “laisser trotter les penes comme elles veulent，

[lɑː] - [ə; eɪ] [tuː'ʒʊr] [lɑː] [braɪd] [sɜːr][ˌel'iː] [ku] .
la mienne a toujours la bride sur le cou .
拉 - 一个 总是 拉 新娘 苏尔 勒 库 .

新娘的面容和新娘。

" [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [kən'kluːdɪŋ] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]
" I had intended , before concluding my remarks on the intellectual differences of
" 我 有 故意的 , 前 总结 我的 评论 在 这 知识分子 差异 的
[ðə; ði]['seksɪz] ,
the sexes ,
这 性别 ,

“我原本打算在结束关于两性智力差异的发言之前，

[tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl]
to offer some considerations in favor of improving the system of female
到 提供 一些 考虑因素 在 偏爱 的 改善 这 系统 的 女性
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
education ;
教育 ;

提出一些有利于改善女性教育体系的建议；

[bʌt; bət][maɪ]['nʌmbə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'spændɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪz] ['greɪtli] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz]
but my number has already expanded to a size greatly beyond my anticipations
但 我的 数字 有 已经 扩展 到 一个 尺寸 非常 超过 我的 预期
[wen] [ai] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] .
when I commenced it .
什么时候 我 开始 它 .

但我的数量已经远远超出了我最初的预期。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ai][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [pə'spəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
This subject I must therefore postpone for the present , and resume it in
这 主题 我 必须 所以 推迟 为了 这 展示 , 和 恢复 它 在
[maɪ][nekst] ,
my next ,
我的 下一个 ,

因此，我必须暂时搁置这个问题，并在下次会议上继续讨论。

[ɪf] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] .
if my time and occupations will permit me .
如果 我的 时间 和 职业 将要 允许 我 .

如果时间和工作允许的话。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	[ef]	—	—	.
TO	**F**	**—**	**—**	**.**
到	F	—	—	.

致 F——。

[ænd; ənd]	[kʊdst]	[ðaʊ]	[ef]	—	—	[ðen]	[bɪ'liːv]
And	**could'st**	**thou**	**F**	**—**	**—**	**then**	**believe**
和	不可能	你	F	—	—	然后	相信

你难道会相信吗?

[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ðaɪ]	['gaɪlləs]	[hɑːt]
That	**I**	**had**	**thought**	**thy**	**guileless**	**heart**
那	我	有	想法	你的	朴实	心

我曾以为你拥有一颗纯洁无瑕的心

[wʊd]	[prɒmpt]	[ðiː]	['miːnli]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	,
Would	**prompt**	**thee**	**meanly**	**to**	**deceive**	**,**
会	迅速的	你	卑鄙地	到	欺骗	,

会诱使你卑鄙地欺骗，

[ænd; ənd]	[stuːp]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	['tretʃərəs]	[pɑːt]	?
And	**stoop**	**to**	**play**	**a**	**treacherous**	**part**	**?**
和	哈腰	到	玩	一个	奸诈	部分	?

甘愿屈尊扮演奸诈的角色?

[nəʊ]	,	['leɪdi]	[nəʊ]	!	—	[ai]	[sɔː]	[ðiː]	[muːv]	,
No	**,**	**lady**	**no**	**!**	**—**	**I**	**saw**	**thee**	**move**	**,**
不	,	女士	不	!	—	我	锯	你	移动	,

不，女士，不！——我看到你动了，

['ɑːtləs]	[ɪn]	[ˌʌnsə'spektɪŋ]	[juːθ]	;
Artless	**in**	**unsuspecting**	**youth**	**;**
不矫揉造作	在	毫无戒心的	青年	;

懵懂无知的青春；

[ðæt]	[hɑːt]	[ai]	[sɔː]	[hæd; həd]		[tuː; tə]	[lʌv]
That	**heart**	**I**	**saw**	**had**	**learn'd**	**to**	**love**
那	心	我	锯	有	学会了	到	爱

我所看到的那颗心，已经学会了爱

[ðə; ði]	['hæləʊd]	['sæŋktəti]	[ɒv; əv]	[truːθ]	.
The	**hallowed**	**sanctity**	**of**	**truth**	**.**
这	神圣的	圣洁	的	真相	.

真理的神圣性。

[kʊd; kəd]	[ef]	—	—	-	[es]	[θrɒbɪŋ]	['bɒzəm]	[biːt]
Could	**F**	**—**	**—**	**'**	**s**	**throbbing**	**bosom**	**beat**
可以	F	—	—	-	s	悸动	怀	打

F——的胸脯跳动能打断

['vɪktɪms]	[ɒn]	['vɪktɪms]	[tuː; tə]	[ɪn'sneə(r)]	:
Victims	**on**	**victims**	**to**	**ensnare**	**:**
受害者	在	受害者	到	诱捕	:

以受害者为诱饵：

[pɔɪnt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	,
Point	**to**	**the**	**lovers**	**at**	**her**	**feet**	**,**
观点	到	这	恋人	在	她	脚	,

指着她脚下的那对恋人，

[ænd; ənd]	['praʊdli]	[kaʊnt]	[ðə; ði]	['kæptɪvz]	[ðeə(r)]	?
And	**proudly**	**count**	**the**	**captives**	**there**	**?**
和	自豪地	数数	这	俘虏	那里	?

然后还得意洋洋地清点那里的俘虏?

[nəʊ]	,	['leɪdi]	[nəʊ]	!	[tuː; tə]	['ɒnə(r)]	[truː]	,
No	**,**	**lady**	**no**	**!**	**to**	**honor**	**true**	**,**
不	,	女士	不	!	到	荣誉	真的	,

不，女士，不！为了尊重真理，

[ðaʊ]		[nɒt]	—	[kʊdst]	[nɒt]	[ðʌs]	[ə'pɪə(r)]	—
Thou	**would'st**	**not**	**—**	**could'st**	**not**	**thus**	**appear**	**—**
你	会	不是	—	不可能	不是	因此	出现	—

你不会——也不可能——以这种方式出现。

['traɪʌmfs]	[laɪk]	[ðiːz]	[wʊd]	[siːm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
Triumphs	**like**	**these**	**would**	**seem**	**to**	**you**	**,**
胜利	喜欢	这些	会	似乎	到	你	,

像这样的胜利在你看来，

[tuː]	['dɪəli]	['pɜːrtʃəst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪə(r)]	.
Too	**dearly**	**purchased**	**to**	**be**	**dear**	**.**
也	亲爱的	购买	到	是	亲爱的	.

价格太贵了，不值这个价。

[ðiːz]	,	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[a:ts]	[ə'ləʊn]	['ælaɪd]
These	**,**	**these**	**are**	**arts**	**alone**	**allied**
这些	,	这些	是	艺术	独自的	盟军

这些，这些是单独的艺术联盟

[tuː; tə]	['spɪrɪt]	[jet]	[ə'kɪn]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	;
To	**spirits**	**yet**	**akin**	**to**	**earth**	**;**
到	烈酒	然而	类似的	到	地球	;

致那些仍与尘世相连的灵魂；

[ðə; ði]	['dʒenərəs]	[səʊl]	[wɪð]	['nəʊblə]	[praɪd]
The	**generous**	**soul**	**with**	**nobler**	**pride**
这	慷慨的	灵魂	和	更高贵	自豪

慷慨的灵魂，拥有更高尚的骄傲

[spə:n]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[trɪk]	,	[ænd; ənd]	[trʌsts]	[tuː; tə]	[wɜːθ]	.
Spurns	**the**	**poor**	**trick**	**,**	**and**	**trusts**	**to**	**worth**	**.**
拒绝	这	贫穷的	诡计	,	和	信托	到	值得	.

不屑于卑鄙的伎俩，而信赖价值。

[jes]	,	['leɪdi]	[jes]	!
Yes	**,**	**lady**	**yes**	**!**
是的	,	女士	是的	!

是的，女士，是的！

[sʌtʃ]	[wɜːθ]	[æz; əz]	[ðaɪn]	,
such	**worth**	**as**	**thine**	**,**
这样的	值得	作为	你的	,

像你这样有价值的人，

[wɪtʃ]	['kɪndrəd]	[wɜːθ]	[ænd; ənd]	['dʒiːniəs]	[ruːlz]	,
Which	**kindred**	**worth**	**and**	**genius**	**rules**	**,**
哪个	亲属	值得	和	天才	规则	,

哪些血统价值和天才法则，

[tuː; tə]	['beɪsə(r)]	['spɪrɪt]	[meɪ]	[rɪ'zaɪn]
To	**baser**	**spirits**	**may**	**resign**
到	基础	烈酒	可能	辞职

卑劣的灵魂或许会屈服

[ðə; ði]	[mæd]	[aɪ'dɒlətri]	[ɒv; əv]	[fuːlz]	.
The	**mad**	**idolatry**	**of**	**fools**	**.**
这	疯狂的	偶像崇拜	的	傻瓜	.

愚人的疯狂偶像崇拜。

[eɪtʃ]	.
H	**.**
H	.

H.

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**692**	**]**
[	p	.	-	]

[第 692 页]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	['meəri]	.
TO	**MARY**	**.**
到	玛丽	.

致玛丽。

[tjuːn]	.	—	-	.
Tune	**.**	**—**	**Gramachree**	**.**
调	.	—	-	.

曲调.—Gramachree。

[ðə; ði]	['vɜːn(ə)l]	[mʌnθ]	['kɒmz]	[ɒn]	[wɪð]	['flaʊəz]
The	**vernal**	**month**	**comes**	**on**	**with**	**flowers**
这	春季	月	来	在	和	花朵

春天来临，鲜花盛开。

[tuː; tə]	[dek]	[ðə; ði]	[pleɪnz]	[ə'raʊnd]	,
To	**deck**	**the**	**plains**	**around**	**,**
到	甲板	这	平原	大约	,

为了装点周围的平原，

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[fraʊn]	[ɒv; əv]	['wɪntə(r)]	['ləuə]	,
No	**more**	**the**	**frown**	**of**	**winter**	**lowers**	**,**
不	更多的	这	皱眉	的	冬天	下	,

冬日的愁容不再低垂，

[ɔː(r)]	[tʃɪlz]	[ðə; ði]	['fɜːtaɪl]	[graʊnd]	.
Or	**chills**	**the**	**fertile**	**ground**	**.**
或者	寒意	这	沃	地面	.

或者使肥沃的土地变得寒冷。

[ðə; ði]	[snəʊ]	-	[waɪt]	['lɪli]	,	['neɪtʃərz]	[praɪd]	,
The	**snow**	**-**	**white**	**lily**	**,**	**nature's**	**pride**	**,**
这	雪	-	白色的	百合	,	自然的	自豪	,

雪白的百合花，大自然的骄傲

[naʊ]	[bluːmz]	[ɪn]	['evri]	[veɪl]	,
Now	**blooms**	**in**	**every**	**vale**	**,**
现在	花朵	在	每一个	谷	,

如今山谷里处处盛开着鲜花，

[ðə; ði]	[rəʊz]	[briːð]	['freɪgrəns]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[waɪd]	,
The	**rose**	**breathes**	**fragrance**	**far**	**and**	**wide**	**,**
这	玫瑰	呼吸	香味	远的	和	宽的	,

玫瑰的芬芳远播四方。

[ænd; ənd]	['pə:fju:mz]	['evri]	[geɪl]	.
And	**perfumes**	**every**	**gale**	**.**
和	香水	每一个	大风	.

每一阵狂风都带来芬芳。

[ðə; ði]	['vəʊk(ə)l]	[θrʌʃ]	[pɔːrz]	[fɔːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊt]
The	**vocal**	**thrush**	**pours**	**forth**	**her**	**note**
这	声乐	画眉	倾倒	前进	她	笔记

画眉鸟倾泻出它的歌声

[tuː; tə]	[heɪl]	[ðə; ði]	['glædsəm]	[mɔːn]	,
To	**hail**	**the**	**gladsome**	**morn**	**,**
到	冰雹	这	高兴	早晨	,

迎接这美好的清晨，

[ænd; ənd]	['evri]	['wɔːblə(r)]	[streɪnz]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	,
And	**every**	**warbler**	**strains**	**his**	**throat**	**,**
和	每一个	莺	菌株	他的	喉	,

每只莺鸟都会竭力嘶鸣，

[frɒm; frəm]	['gɑːd(ə)n]	,	[breɪk]	,	[ænd; ənd]	[θɔːn]	.
From	**garden**	**,**	**brake**	**,**	**and**	**thorn**	**.**
从	花园	,	制动	,	和	刺	.

来自花园、灌木和荆棘。

[kʌm]	[ðen]	,	[dɪə(r)]	['meəri]	,	[let]	[juː 'es]	[flai]
Come	**then**	**,**	**dear**	**Mary**	**,**	**let**	**us**	**fly**
来	然后	,	亲爱的	玛丽	,	让	我们	飞

来吧，亲爱的玛丽，让我们飞翔

[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[ɪm'pæʃ(ə)nd]	[leɪ]	,
To	**join**	**the**	**impassioned**	**lay**	**,**
到	加入	这	热情洋溢	躺	,

加入热情洋溢的信徒行列，

[ænd; ənd]	[plʌk]	[iːtʃ]	['flaʊə(r)]	[huːz]	['mɒdɪst]	[aɪ]
And	**pluck**	**each**	**flower**	**whose**	**modest**	**eye**
和	采摘	每个	花	谁	谦虚的	眼睛

摘下每一朵娇嫩的花朵

[dʒʌst]	['əupənz]	['ɪntuː]	[deɪ]	.
Just	**opens**	**into**	**day**	**.**
只是	打开	进入	天	.

天刚亮。

[ænd; ənd]	[waɪlst]	[wiː; wi]	[vjuː]	[ðə; ði]	['swiːtɪst]	[tʃɑːms]
And	**whilst**	**we**	**view**	**the**	**sweetest**	**charms**
和	而	我们	看法	这	最甜美的	魅力

当我们欣赏最甜蜜的魅力时

[ðæt]	[greɪs]	[ðə; ði]	[njuː]	[bɔːn]	[jɪə(r)]	,
That	**grace**	**the**	**new**	**born**	**year**	**,**
那	优雅	这	新的	出生	年	,

为新生儿的一年带来祝福，

[aɪl]	[fəʊld]	[ðiː]	['dʒentli]	[ɪn]	[maɪ]	[ɑːmz]	,
I'll	**fold**	**thee**	**gently**	**in**	**my**	**arms**	**,**
患病的	折叠	你	轻轻地	在	我的	武器	,

我会轻轻地将你拥入怀中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第137/155页

[ænd; ənd]	[krʌʃ]	[iːtʃ]	['bʌdɪŋ]	[keə(r)]	.
And	**crush**	**each**	**budding**	**care**	**.**
和	压碎	每个	萌芽	关心	.

粉碎每一个萌芽的忧虑。

[aɪl]	[seɪ]	[ðə; ði]	[blʌʃ]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[tʃiːk]
I'll	**say**	**the**	**blush**	**upon**	**thy**	**cheek**
患病的	说	这	脸红	之上	你的	脸颊

我会说你脸颊上的红晕

['aʊt'vaɪ]	[ðə; ði]	['roʊzɪz]	[hjuː]	,
Outvies	**the**	**rose's**	**hue**	**,**
外景	这	玫瑰的	色调	,

比玫瑰的颜色更艳丽，

[ðə; ði]	['lɪli]	['bluːmɪŋ]	['or]	[ðə; ði]	[veɪl]	,
The	**lily**	**blooming**	**o'er**	**the**	**vale**	**,**
这	百合	盛开	超过	这	谷	,

山谷中盛开的百合花

[noʊ]	['pjʊrər]	[ɪz]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	.
No	**purer**	**is**	**than**	**you**	**.**
不	更纯净	是	比	你	.

没有谁比你更纯洁。

[bʌt; bət]	[suːn]	[kaɪnd]	['neɪtʃərz]	['swiːtɪst]	['flaʊəz]
But	**soon**	**kind**	**nature's**	**sweetest**	**flowers**
但	很快	种类	自然的	最甜美的	花朵

但很快，善良的大自然最甜美的花朵就会绽放。

[wɪl]	['wɪðə(r)]	[ænd; ənd]	[dɪ'keɪ]	,
Will	**wither**	**and**	**decay**	**,**
将要	枯萎	和	衰变	,

会枯萎腐朽，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[braɪt]	[gləʊ]	[wɪtʃ]	[deks]	[ðaɪ]	[tʃiːk]	,
And	**that**	**bright**	**glow**	**which**	**decks**	**thy**	**cheek**	**,**
和	那	明亮的	辉光	哪个	甲板	你的	脸颊	,

还有你脸颊上那明亮的光晕，

[laɪk]	[ðem; ðəm]	[wɪl]	[feɪd]	[ə'weɪ]	:
Like	**them**	**will**	**fade**	**away**	**:**
喜欢	他们	将要	褪色	离开	:

就像他们一样，终将消逝：

[bʌt; bət]	[let]	[nɒt]	[ðɪs]	[ə'lɑːm]	[ðaɪ]	[piːs]	,
But	**let**	**not**	**this**	**alarm**	**thy**	**peace**	**,**
但	让	不是	这	警报	你的	和平	,

但不要让这件事扰乱你的平静，

[nɔː(r)]	['tremb(ə)l]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[duːm]	,
Nor	**tremble**	**at**	**thy**	**doom**	**,**
也不	颤抖	在	你的	厄运	,

不要因你的厄运而颤抖，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[flʌʃ]	[ɒv; əv]	[juːθ]	[wɪl]	[siːs]	,
For	**though**	**the**	**flush**	**of**	**youth**	**will**	**cease**	**,**
为了	尽管	这	冲洗	的	青年	将要	停止	,

虽然青春的激情终将消逝，

[ðaɪ]	[səʊl]	[ʃæl; ʃəl]	['evə(r)]	[bluːm]	.
Thy	**soul**	**shall**	**ever**	**bloom**	**.**
你的	灵魂	将	曾经	盛开	.

你的灵魂将永远绽放。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[sɒŋ]	.
SONG	**.**
歌曲	.

歌曲。

[aɪ]	[wɪl]	[twaɪn]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[riːθ]	[ɒv; əv]	[laɪfs]	['wɪðərɪŋ]	['flaʊəz]	,
I	**will**	**twine**	**me**	**a**	**wreath**	**of**	**life's**	**withering**	**flowers**	**,**
我	将要	缠绕	我	一个	花圈	的	生活的	枯萎	花朵	,

我将用生命凋零的花朵为自己编织一个花环，

[ænd; ənd]	[baɪnd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['braɪtnəs]	[ðɪs]	['eɪkɪŋ]	[hɑːt]	,
And	**bind**	**with**	**their**	**brightness**	**this**	**aching**	**heart**	**,**
和	绑定	和	他们的	亮度	这	疼痛	心	,

用它们的光芒，将这颗受伤的心紧紧相连。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[θruː]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	,	[lɒŋ]	['aʊəz]	,
And	**wear**	**a**	**smile**	**through**	**the**	**long**	**,**	**long**	**hours**	**,**
和	穿	一个	微笑	通过	这	长的	,	长的	小时	,

即使长时间工作，也要面带微笑。

[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['glædnəs]	[aɪ]	[bɔː(r)]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	.
As	**if**	**in**	**their**	**gladness**	**I**	**bore**	**a**	**part**	**.**
作为	如果	在	他们的	欢乐	我	钻孔	一个	部分	.

仿佛他们的喜悦中我也占有一席之地。

[aɪ]	[wɪl]	[siːk]	[mɪd]	[ðə; ði]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['festɪv]	[θrɒŋ]	,
I	**will**	**seek**	**mid**	**the**	**gay**	**and**	**festive**	**throng**	**,**
我	将要	寻找	中	这	同性恋	和	节日	人群	,

我将在欢乐喜庆的人群中寻找，

[tuː; tə]	[tʃek]	[iːtʃ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lʌv]	[aɪ]	['tʃerɪʃt]	,
To	**check**	**each**	**thought**	**of**	**the**	**love**	**I**	**cherished**	**,**
到	查看	每个	想法	的	这	爱	我	珍爱	,

为了核实我珍视的每一个爱的念头，

[ænd; ənd]	['pleɪfəli]	['mɜːmə(r)]	[hɪz; ɪz]	['feɪvərɪt]	[sɒŋ]	,
And	**playfully**	**murmur**	**his**	**favorite**	**song**	**,**
和	嬉戏地	低语	他的	最喜欢的	歌曲	,

然后他顽皮地低声哼唱着他最喜欢的歌，

[æz; əz]	[ɪf]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['swiːtnəs]	[hæd; həd]	['perɪʃt]	.
As	**if**	**not**	**a**	**tone**	**of**	**its**	**sweetness**	**had**	**perished**	**.**
作为	如果	不是	一个	语气	的	它是	甜味	有	遇难	.

仿佛它那份甜美的气息丝毫未减。

[ðəʊ]	-	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɔːlən]	[ænd; ənd]	['feɪdɪd]	,
Tho	**'**	**the**	**flowers**	**of**	**feeling**	**are**	**fallen**	**and**	**faded**	**,**
虽然	-	这	花朵	的	感觉	是	倒下	和	褪色	,

即使情感之花凋零枯萎，

[jet]	[ðə; ði]	['freɪɡrəns]	[ɒv; əv]	['meməri]	[meɪ]	[stɪl]	[rɪ'meɪn]	:	—
Yet	**the**	**fragrance**	**of**	**memory**	**may**	**still**	**remain**	**:**	**—**
然而	这	香味	的	记忆	可能	仍然	保持	:	—

然而，记忆的芬芳或许依然萦绕：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['wɪðəd]	[liːvz]	-	,
And	**the**	**heart**	**by**	**their**	**withered**	**leaves**	**o'ershaded**	**,**
和	这	心	经过	他们的	干枯	树叶	-	,

而那颗被枯叶遮蔽的心，

[meɪ]	[haɪd]	[ðə; ði]	[wuːnd]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɜːs]	[ðə; ði]	[peɪn]	.
May	**hide**	**the**	**wound**	**though**	**it**	**nurse**	**the**	**pain**	**.**
可能	隐藏	这	伤口	尽管	它	护士	这	疼痛	.

它可能掩盖伤口，但却能缓解疼痛。

[ænd; ənd]	[ɪf]	['evə(r)]	[wiː; wi]	[miːt]	[ə'pɒn]	[ɜːθ]	[ə'gen]	,
And	**if**	**ever**	**we**	**meet**	**upon**	**earth**	**again**	**,**
和	如果	曾经	我们	见面	之上	地球	再次	,

如果我们将来有机会再次在地球上相遇，

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[wɜːd]	[ɔː(r)]	[baɪ]	['təʊkən]	:
He	**shall**	**not**	**know**	**it**	**by**	**word**	**or**	**by**	**token**	**:**
他	将	不是	知道	它	经过	单词	或者	经过	令牌	:

他不会通过言语或迹象得知此事：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[stɪl]	['spɑːk(ə)l]	,	[ðəʊ]	['əʊnli]	[wɪð]	[peɪn]	,
For	**the**	**eye**	**shall**	**still**	**sparkle**	**,**	**though**	**only**	**with**	**pain**	**,**
为了	这	眼睛	将	仍然	火花	,	尽管	仅有的	和	疼痛	,

那双眼睛依然会闪耀，尽管只有痛苦。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɪp]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[meɪ]	[biː; bi]	['brəʊkən]	.
And	**the**	**lip**	**wear**	**a**	**smile**	**,**	**while**	**the**	**heart**	**may**	**be**	**broken**	**.**
和	这	唇	穿	一个	微笑	,	尽管	这	心	可能	是	破碎的	.

嘴唇上挂着微笑，而内心可能已经破碎。

['mɔːnə]	.
MORNA	**.**
莫尔纳	.

莫尔纳。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[lʌv]	.
REMEMBER	**ME**	**,**	**LOVE**	**.**
记住	我	,	爱	.

亲爱的，请记住我。

[baɪ]	[ðə; ði]	[leɪt]	['mɪsɪz]	.	[æn]	[rɔi]	,	[ɒv; əv]	['mæθjuːz]	['kaʊnti]	,	[və'dʒɪniə]	.
By	**the**	**late**	**Mrs**	**.**	**ANN**	**ROY**	**,**	**of**	**Mathews**	**county**	**,**	**Virginia**	**.**
经过	这	晚的	太太	.	ANN	罗伊	,	的	马修斯	县	,	弗吉尼亚州	.

由已故的弗吉尼亚州马修斯县的安·罗伊夫人撰写。

[wen]	[ə'fɑː(r)]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['rəʊmɪŋ]	[lʌv]	,
When	**afar**	**thou**	**art**	**roaming**	**love**	**,**
什么时候	远方	你	艺术	漫游	爱	,

当你远行，爱人徘徊不去时，

[ɪn]	['sʌni]	[klaim]	[weə(r)]	['meidnz]	-	[aɪz]
In	**sunny**	**climes**	**where**	**maidens**	**'**	**eyes**
在	阳光明媚	气候	在哪里	少女们	-	眼睛

在阳光明媚的气候下，少女们的目光

[biːm]	[braɪt]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['gləʊɪŋ]	[skaɪz]	,
Beam	**bright**	**as**	**their**	**own**	**glowing**	**skies**	**,**
光束	明亮的	作为	他们的	自己的	发光	天空	，

像他们自己闪耀的天空一样明亮，

[weə(r)]	['lɒfti]	[dəʊmz]	[ænd; ənd]	['sentɪd]	['baʊəz]
Where	**lofty**	**domes**	**and**	**scented**	**bowers**
在哪里	高远	穹顶	和	香味	鲍尔斯

高耸的圆顶和芬芳的凉亭

[gliːm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['ɒrɪndʒ]	['flaʊəz]	;
Gleam	**with**	**the**	**golden**	**orange**	**flowers**	**;**
闪耀	和	这	金的	橙子	花朵	；

闪耀着金橙色的花朵；

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	['kɒləm]	[ænd; ənd]	['fɔːlən]	[feɪn]
And	**many**	**a**	**column**	**and**	**fallen**	**fane**
和	许多	一个	柱子	和	倒下	费恩

还有许多柱子和倒塌的神殿

[tel]	[ɒv; əv]	[ɪ'tæliəz]	['berid]	[feɪm]	:
Tell	**of**	**Italia's**	**buried**	**fame**	**:**
告诉	的	意大利的	埋葬	名声	：

讲述意大利被埋没的辉煌：

[əʊ]	!	[ðen]	[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[lʌv]	!
Oh	**!**	**then**	**remember**	**me**	**,**	**love**	**!**
哦	！	然后	记住	我	，	爱	！

哦！那么请记住我，亲爱的！

[wen]	[wʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[praʊd]	[ænd; ənd]	[geɪ]	,	[lʌv]	,
When	**woo'd**	**by**	**the**	**proud**	**and**	**gay**	**,**	**love**	**,**
什么时候	木头	经过	这	自豪的	和	同性恋	，	爱	，

当被骄傲而快乐的爱情所吸引时，

[ænd; ənd]	['mɜːθfəl]	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	['vɔɪsɪz]	[swiːt]	,
And	**mirthful**	**smiles**	**and**	**voices**	**sweet**	**,**
和	欢乐的	微笑	和	声音	甜的	，

还有欢快的笑容和甜美的声音，

[æz; əz]	['eɪndʒəlz]	[l'uːts]	[ju'naɪtɪd]	[miːt]
As	**angel's**	**lutes**	**united**	**meet**
作为	天使的	鲁特琴	团结的	见面

天使的鲁特琴齐奏

[ðaɪ]	['iːgə(r)]	[ɪə(r)]	,	[ðaɪ]	['ræptʃəd]	[glɑːns]	,
Thy	**eager**	**ear**	**,**	**thy**	**raptured**	**glance**	**,**
你的	渴望的	耳朵	，	你的	被提	瞥一眼	，

你那渴望的耳朵，你那陶醉的目光，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[pɑːs]	[ðiː]	[baɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒɔɪəs]	[dɑːns]	,
As	**they**	**pass**	**thee**	**by**	**in**	**the**	**joyous**	**dance**	**,**
作为	他们	经过	你	经过	在	这	欢乐	舞蹈	，

当他们欢快地跳舞从你身边经过时，

[ɑː]	[pɔːz]	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ləʊnli]	[wʌn]	,
Ah	**pause**	**and**	**think**	**of**	**the**	**lonely**	**one**	**,**
啊	暂停	和	思考	的	这	孤独	一	，

啊，停下来想想那个孤独的人吧。

[huːz]	['bʊzəm]	[θrɔb]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[ə'ləʊn]	:
Whose	**bosom**	**throbs**	**for**	**thee**	**alone**	**:**
谁	怀	悸动	为了	你	独自的	：

谁的胸膛只为你跳动：

[əʊ] ! [ðen] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [lʌv] !
Oh ! then remember me , love !
哦 ! 然后 记住 我 , 爱 !

哦！那么请记住我，亲爱的！

[feɪmz] ['glɪtərɪŋ] [riːθ] [ə'ljuə] [ðiː] , [lʌv] ;
Fame's glittering wreath allures thee , love ;
名声 闪闪发光 花圈 诱惑 你 , 爱 ;

名望的璀璨光环诱惑着你，爱人；

[ɑː] , [wen] [ðaʊ] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðaɪ] [braʊ] ,
Ah , when thou bindest it round thy brow ,
啊 , 什么时候 你 最强 它 圆形的 你的 眉头 ,

啊，当你把它系在额头上时，

[ænd; ənd] ['hɑːtləs] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [ðiː] [baʊ; bəʊ] ;
And heartless crowds around thee bow ;
和 狠心 人群 大约 你 弓 ;

周围冷酷无情的人群向你鞠躬；

[wen] [stɜːn] [æm'bɪʃənz] [miːd] [ɪz] [wʌn] ,
When stern ambition's meed is won ,
什么时候 船尾 野心 需求 是 韩元 ,

当远大抱负的愿望实现时，

[ɑː] , [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɜːrdʒd] [ðiː] [ɒn]
Ah , think of her who urged thee on
啊 , 思考 的 她 WHO 敦促 你 在

啊，想想那个敦促你的人吧

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [haɪt] [ɒv; əv] [feɪm] ,
To climb the proudest height of fame ,
到 爬 这 最引以为豪 高度 的 名声 ,

为了攀登至荣耀的最高峰，

[ænd; ənd] [kɑːv] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['deθləs] [neɪm] :
And carve thyself a deathless name :
和 雕刻 你自己 一个 永生 姓名 :

为自己铸就不朽的名号：

[əʊ] ! [ðen] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [lʌv] !
Oh ! then remember me , love !
哦 ! 然后 记住 我 , 爱 !

哦！那么请记住我，亲爱的！

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [griːf] [ɔː(r)] [deθ] [ə'seɪl] [ˌem 'iː] , [lʌv] ,
And should grief or death assail me , love ,
和 应该 悲伤 或者 死亡 攻击 我 , 爱 ,

如果悲伤或死亡降临到我身上，亲爱的，

[waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] ['ɔr] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [weɪv] ,
While thou art o'er the dark blue wave ,
尽管 你 艺术 超过 这 黑暗的 蓝色的 海浪 ,

当你越过那深蓝色的波浪时，

[ænd; ənd] [kɛrst] [nɒt] [tuː; tə] [suːð] [ɔː(r)] [seɪv] ,
And carest not to soothe or save ,
和 卡斯特 不是 到 舒缓 或者 节省 ,

而且并不在意安抚或拯救，

[maɪ] ['leɪtɪst] [saɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [briːðd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
My latest sigh shall be breathed for thee ,
我的 最新的 叹 将 是 呼吸 为了 你 ,

我最后的叹息，将为你而发出。

[ɒn]	[maɪ]	['feɪdɪŋ]	[lɪps]	[ðaɪ]	[neɪm]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	,
On	**my**	**fading**	**lips**	**thy**	**name**	**shall**	**be**	**,**
在	我的	褪色	嘴唇	你的	姓名	将	是	,

我渐渐凋零的唇边，将永远铭刻着你的名字。

[ænd; ənd]	[maɪ]	['daɪɪŋ]	[wɜːdz]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[preə(r)]
And	**my**	**dying**	**words**	**shall**	**be**	**a**	**prayer**
和	我的	垂死	字	将	是	一个	祷告

我临终遗言将是一首祷告。

[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ðæt]	[ðaʊ]	['meɪɪst]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	[ðeə(r)]	:
To	**heaven**	**that**	**thou**	**mayest**	**love**	**me**	**there**	**:**
到	天堂	那	你	五月	爱	我	那里	:

愿你在天堂也爱我：

[əʊ]	!	[ðen]	[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[lʌv]	!
Oh	**!**	**then**	**remember**	**me**	**,**	**love**	**!**
哦	!	然后	记住	我	,	爱	!

哦！那么请记住我，亲爱的！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	['seərə]	.
TO	**SARAH**	**.**
到	莎拉	.

致莎拉。

[wen]	['melənkəli]	[ænd; ənd]	[ə'ləʊn]	,
When	**melancholy**	**and**	**alone**	**,**
什么时候	忧郁	和	独自的	,

当感到忧郁和孤独时，

[aɪ]	[sɪt]	[ɒn]	[sʌm; səm]	[mɒs]	-	['kʌvəd]	[stəʊn]
I	**sit**	**on**	**some**	**moss**	**-**	**covered**	**stone**
我	坐	在	一些	苔藓	-	涵盖	石头

我坐在一块长满青苔的石头上。

[bɪ'saɪd]	[ə; eɪ]	-	[striːm]	;
Beside	**a**	**murm'ring**	**stream**	**;**
旁	一个	-	溪流	;

在潺潺溪流旁；

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[hɪə(r)]	[ðaɪ]	['vɔɪsɪz]	[saʊnd]
I	**think**	**I**	**hear**	**thy**	**voice's**	**sound**
我	思考	我	听到	你的	声音	声音

我好像听到了你的声音。

[ɪn]	['evri]	['tjuːnfl]	[θɪŋ]	[ə'raʊnd]	,
In	**every**	**tuneful**	**thing**	**around**	**,**
在	每一个	悦耳动听	事物	大约	,

在周围所有悦耳动听的事物中，

[əʊ]	!	[wɒt]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[driːm]	.
Oh	**!**	**what**	**a**	**pleasant**	**dream**	**.**
哦	!	什么	一个	令人愉快的	梦	.

哦！多么美好的梦啊。

[ðə; ði]	['sɪlvəri]	['striːmlɪt]	['gɜːg(ə)lɪŋ]	[ɒn]	,
The	**silvery**	**streamlet**	**gurgling**	**on**	**,**
这	银色	流子	淙淙	在	,

银色的小溪潺潺流淌着，

[ðə; ði]	[mɒk]	-	[bɜːd]	[ˈtʃɜːpɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɔːn]	,
The	**mock**	**-**	**bird**	**chirping**	**on**	**the**	**thorn**	**,**
这	嘲笑	-	鸟	啁啾声	在	这	刺	,

刺猬鸟在荆棘上鸣叫，

[rɪˈmaɪnd]	[ˌem ˈiː]	,	[lʌv]	,	[ɒv; əv]	[ðiː]	.
Remind	**me**	**,**	**love**	**,**	**of**	**thee**	**.**
提醒	我	,	爱	,	的	你	.

亲爱的，请让我想起你。

[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˈwɪspə(r)]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
They	**seem**	**to**	**whisper**	**thoughts**	**of**	**love**	**,**
他们	似乎	到	耳语	想法	的	爱	,

它们似乎在低声诉说着爱意，

[æz; əz]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[wen]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[əˈbʌv]
As	**thou**	**didst**	**when**	**the**	**stars**	**above**
作为	你	迪斯特	什么时候	这	明星	多于

就像你当初那样，当繁星点点之时

[ˈwitnis]	[ðaɪ]	[vaʊz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	;	—
Witnessed	**thy**	**vows**	**to**	**me**	**;**	**—**
目击者	你的	誓言	到	我	;	—

你见证了你对我许下的誓言；——

[ðə; ði]	[ˈdʒent(ə)l]	[ˈzefə(r)]	[ˈfləʊtɪŋ]	[baɪ]	,
The	**gentle**	**zephyr**	**floating**	**by**	**,**
这	温和的	和风	漂浮的	经过	,

微风轻拂，

[ɪn]	[ˈkɔːrəs]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈpensɪv]	[saɪ]	,
In	**chorus**	**to**	**my**	**pensive**	**sigh**	**,**
在	合唱	到	我的	沉思的	叹	,

与我沉思的叹息一同响起，

[riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l]	[ðə; ði]	[ˈaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[blɪs]	,
Recalls	**the**	**hour**	**of**	**bliss**	**,**
召回	这	小时	的	极乐	,

回想起那幸福的时刻，

[wen]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	[ˈbɑːmi]	[lɪps]	[ai]	[druː]
When	**from**	**thy**	**balmy**	**lips**	**I**	**drew**
什么时候	从	你的	芳香	嘴唇	我	画

当我从你那芬芳的嘴唇上汲取

[ˈfreɪgrəns]	[æz; əz]	[swiːt]	[æz; əz]	[-]	[djuː]	,
Fragrance	**as**	**sweet**	**as**	**Hermia's**	**dew**	**,**
香味	作为	甜的	作为	赫米娅的	露	,

香气如赫米娅的露珠般甜美，

[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[fɒnd]	[kɪs]	.
And	**left**	**the**	**first**	**fond**	**kiss**	**.**
和	左边	这	第一的	喜爱	吻	.

然后留下了第一个深情的吻。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˈaʊə(r)]	,	[wen]	[ɑː(r); ə(r)]	[fəˈgɒt]	,
In	**such**	**an**	**hour**	**,**	**when**	**are**	**forgot**	**,**
在	这样的	一个	小时	,	什么时候	是	忘了	,

在这样的时刻，当人们被遗忘的时候，

[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ɪts]	[kˈeəz]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[əʊn]	[lɒt]	,
The	**world**	**,**	**its**	**cares**	**,**	**and**	**my**	**own**	**lot**	**,**
这	世界	,	它是	关心	,	和	我的	自己的	很多	,

世界、世间的烦恼，以及我自身的命运，

[ðaʊ] [siːməst] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ,
Thou seemest then to be ,
你 似乎 然后 到 是 ,

那么你似乎是，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt]['gɪv(ə)n]
A gentle guardian spirit given
一个 温和的 监护人 精神 给定

一位温柔的守护神

[tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
To guide my wandering thoughts to heaven ,
到 指导 我的 漫游 想法 到 天堂 ,

为了引导我游离的思绪飞向天堂，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] .
If they should stray from thee .
如果 他们 应该 流浪 从 你 .

如果他们背离了你。

['sɪlvioʊ] .
SYLVIO .
西尔维奥 .

西尔维奥。

[[piː] . -]
[p . 693]
[p . -]

[第 693 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[bɒn] - [bɒn] — [ə; eɪ] [teɪl] .
BON - BON — A TALE .
邦 - 邦 — 一个 故事 .

邦邦——一个故事。

[baɪ]['edgə(r)][ə; eɪ] . [pəʊ] .
BY EDGAR A . POE .
经过 埃德加 一个 . POE .

作者：埃德加·爱伦·坡

" ['nɒtrə] ['gʌlɪvə] " — [dɪt][ˌel'iː] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] — " [ə; eɪ][diː] ['tɛlz] ['febl] . " — [vɒl'teə] .
" Notre Gulliver " — dit le Lord Bolingbroke — " a de telles fables . " — Voltaire .
" 圣母 格列佛 " — 迪特 勒 主 博林布鲁克 — " 一个 德 特莱斯 寓言 . " — 伏尔泰 .

“格列佛圣母院”——博林布鲁克勋爵的原话——“寓言故事”。——伏尔泰。

[ðæt] [pjeə] [bɒn] - [bɒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrestərə'tɜː(r)] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [nəʊ][mæn]
That Pierre Bon - Bon was a Restaurateur of uncommon qualifications , no man
那 皮埃尔 邦 - 邦 曾是 一个 餐馆老板 的 罕见 资格 , 不 男人
[huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] — — ,
who , during the reign of — — ,
WHO , 期间 这 在位 的 — — ,

那位皮埃尔·邦邦是一位才华横溢的餐馆老板，在——统治时期，他绝非等闲之辈。

['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɪn][ðə; ði]['kʌl] - [diː] - [sæk][ˌel'iː] ['fɛvrə] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [wɪl] , [ai]
frequented the little Câfé in the Cul - de - sac Le Febvre at Rouen , will , I
经常光顾 这 小的 - 在 这 库尔 - 德 - 囊 乐 二月 在 鲁昂 , 将要 , 我
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

我想，他应该经常光顾鲁昂勒费弗尔死胡同里的小咖啡馆吧。

[fiːl] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] .
feel himself at liberty to dispute .
感觉 他自己 在 自由 到 争议 .

他觉得自己有权提出异议。

[ðæt] [pjeə] [bɒn] - [bɒn] [wɒz; wəz] , [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] , [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðæt]
That Pierre Bon - Bon was , in an equal degree , skilled in the philosophy of that
那 皮埃尔 邦 - 邦 曾是 , 在 一个 平等的 程度 , 熟练 在 这 哲学 的 那
['pɪəriəd][ɪz] ,
period is ,
时期 是 ,

皮埃尔·邦邦同样精通那个时代的哲学，这一点是毋庸置疑的。

[ai] [prɪ'zjuːm] , [stɪl] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .
I presume , still more especially undeniable .
我 怙 , 仍然 更多的 尤其 无可否认 .

我想，这尤其不容置疑。

[hɪz; ɪz] - [lɑː][fwɑː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ɪ'mækjələt] — [bʌt; bət] [wɒt] [pen] [kæn; kən][duː; də]
His Patés à la fois were beyond doubt immaculate — but what pen can do
他的 肉酱 - 拉 fois 是 超过 怀疑 完美无瑕 — 但 什么 笔 能 做
['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz][sɜːr][lɑː]['neɪtʃə(r)] — [hɪz; ɪz] [θɔːts] [sɜːr] - — [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
justice to his essays sur la Nature — his thoughts sur l'Ame — his observations
正义 到 他的 散文 苏尔 拉 自然 — 他的 想法 苏尔 - — 他的 观察
[sɜːr] [lɛsprɪt] ?
sur l'Esprit ?
苏尔 精神 ?

他的《Patés à la fois》无疑是完美无缺的——但是有什么笔能够公正地评价他关于自然的文章、他对阿梅的思想、他对精神的观察呢?

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɔməlɪts] — [ɪf] [hɪz; ɪz] ['frɪkəndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'estɪməbl] ,
If his omelettes — if his fricandeaux were inestimable ,
如果 他的 煎蛋卷 — 如果 他的 fricandeaux 是 不可估量 ,

如果他的煎蛋卷——如果他的法式炸肉饼美味无比，

[wɒt] [lɪtɚətɚ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] -
what literateur of that day would not have given twice as much for an '
什么 文学家 的 那 天 会 不是 有 给定 两次 作为 很多 为了 一个 -
[i'deɪ] [diː][bɒn] - [bɒn] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [træʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [ɪ'deɪz] - [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest]
Idée de Bon - Bon ' as for all the trash of all the ' Idées ' of all the rest
想法 德 邦 - 邦 - 作为 为了 全部 这 垃圾 的 全部 这 - 想法 - 的 全部 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði][sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] ?
of the savants ?
的 这 学者 ?

当时哪位文人墨客不会为了得到一篇“糖果创意”而付出比所有其他学者所有“创意”的全部垃圾价值高出两倍的价钱呢?

[bɒn] - [bɒn] [hæd; həd] ['rænsæk] [l'aɪbɹəɹiz] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [hæd; həd] ['rænsæk] — [hæd; həd]
Bon - Bon had ransacked libraries which no other man had ransacked — had
邦 - 邦 有 洗劫一空 图书馆 哪个 不 其他 男人 有 洗劫一空 — 有
[riːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] —
read more than any other would have entertained a notion of reading —
读 更多的 比 任何 其他 会 有 娱乐 一个 概念 的 阅读 —
[hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
had understood more than any other would have conceived the possibility of
有 理解 更多的 比 任何 其他 会 有 构思 这 可能性 的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ;
understanding ;
理解 ;

邦邦洗劫了其他任何人都没有洗劫过的图书馆——他读的书比任何有读书想法的人都多——他理解的比任何能想象到理解可能性的人都多；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [waɪl] [hiː; hi] ['flauriʃ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [sʌm; səm] ['ɔːθəz]
and although , while he flourished , there were not wanting some authors
和 虽然 , 尽管 他 繁荣 , 那里 是 不是 想要 一些 作者
[æt; ət] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,
at Rouen ,
在 鲁昂 ,

虽然在他事业蒸蒸日上的时候，鲁昂的一些作家却并不欢迎他，

[tuː; tə] [ə'sɜːt] " [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪktə] [i'vins] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
to assert " that his dicta evinced neither the purity of the Academy ,
到 断言 " 那 他的 格言 表现出 两者都不 这 纯度 的 这 学院 ,

断言“他的格言既没有体现学院的纯洁性，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] " — [ɔːl'ðəʊ] , [mɑːk] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ]
nor the depth of the Lyceum " — although , mark me , his doctrines were by
也不 这 深度 的 这 利塞姆 " — 虽然 , 标记 我 , 他的 教义 是 经过
[nəʊ] [miːnz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ˌkɔmpri'hend] ,
no means very generally comprehended ,
不 方法 非常 一般来说 理解 ,

也未达到吕克昂学院的深度”——尽管请注意，他的学说远非广为人知。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
still it did not follow that they were difficult of comprehension .
仍然 它 做过 不是 跟随 那 他们 是 难的 的 理解 .

但这并不意味着它们难以理解。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] ,
It was , I think ,
它 曾是 , 我 思考 ,

我想，应该是这样。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [self] - - [ðæt] ['meni] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [led] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)]
on account of their entire self - evidency that many persons were led to consider
在 帐户 的 他们的 全部的 自己 - - 那 许多 人 是 引领 到 考虑
[ðem; ðəm] [əb'struːs] .
them abstruse .
他们 奥 .

因为它们完全不言自明，所以很多人认为它们晦涩难懂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [bɒn] - [bɒn] — [bʌt; bət] [let] [ðɪs] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [bɒn] - [bɒn] [ðæt]
It is to Bon - Bon — but let this go no farther — it is to Bon - Bon that
它 是 到 邦 - 邦 — 但 让 这 去 不 更远 — 它 是 到 邦 - 邦 那
[kænt] [hɪm'self] [ɪz] ['meɪnli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪks] .
Kant himself is mainly indebted for his metaphysics .
康德 他自己 是 主要 负债累累 为了 他的 形而上学 .

康德的形而上学主要归功于邦邦——但不要再往下说了——康德本人主要归功于邦邦。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pleɪtənɪst] , [nɔː(r)] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] [æn; ən] [ˌærɪstə'tiːliən] —
The former was not indeed a Platonist , nor strictly speaking an Aristotelian —
这 以前的 曾是 不是 的确 一个 柏拉图主义者 , 也不 严格 请讲 一个 亚里士多德 —
[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ,
nor did he ,
也不 做过 他 ,

前者实际上并非柏拉图主义者，严格来说也不是亚里士多德主义者——他也没有……

[laɪk] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['laibnits] ,
like the modern Leibnitz ,
喜欢 这 现代的 莱布尼茨 ,

就像现代的莱布尼茨一样，

[weɪst] [ðəʊz] ['preʃəs] ['aʊəz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
waste those precious hours which might be employed in the invention of a fricassée
浪费 那些 宝贵的 小时 哪个 可能 是 受雇 在 这 发明 的 一个 炖菜
, [ɔː(r)] ,
, or ,
, 或者 ,

浪费那些本可以用来发明一道炖菜的宝贵时间，或者，

['fæsiˌlaɪ]['grædu:] , [ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,
facili gradu , the analysis of a sensation ,
容易 毕业生 , 这 分析 的 一个 感觉 ,

facili gradu，感觉的分析，

[ɪn] ['frɪvələs] [ə'tempts] [æt; ət] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [ɔɪlz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['eθɪk(ə)l]
in frivolous attempts at reconciling the obstinate oils and waters of ethical
在 轻浮 尝试 在 和解 这 顽固 油 和 水 的 伦理道德
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

在试图调和伦理讨论中顽固的矛盾时，却徒劳无功。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[bɒn] - [bɒn] [wɒz; wəz] [aɪ'ɒnɪk] .
Bon - Bon was Ionic .
邦 - 邦 曾是 离子 .

Bon-Bon是爱奥尼亚风格。

[bɒn] - [bɒn] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪ'tælɪk] .
Bon - Bon was equally Italic .
邦 - 邦 曾是 同样地 斜体 .

Bon-Bon 同样是斜体字。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] .
He reasoned a priori .
他 有理智的 一个 先验 .

他进行了先验推理。

[hiː; hi] ['riːzənd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˌpɒsteri'ɔːraɪ] .
He reasoned also a posteriori .
他 有理智的 还 一个 事后 .

他也进行了事后推理。

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'neɪt] — [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
His ideas were innate — or otherwise .
他的 想法 是 先天 — 或者 否则 .

他的想法要么是与生俱来的，要么并非如此。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] [ˈtrebəˌzɒnd] .
He believed in George of Trebizond .
他 相信 在 乔治 的 特拉比松 .

他信奉特拉比松的乔治。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn] - .
He believed in Bossarion .
他 相信 在 - .

他信仰博萨里翁。

[bɒn] - [bɒn] [wɒz; wəz] [ɪmˈfætɪkli] [ə; eɪ] — [bɒn] - .
Bon - Bon was emphatically a — Bon - Bonist .
邦 - 邦 曾是 强调地 一个 — 邦 - 邦尼斯特 .

邦邦绝对是个——邦邦主义者。

[ai][hæv; həv][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][ɒv; əv] [ˌrestərəˈtɜː(r)] .
I have spoken of the philosopher in his capacity of Restaurateur .
我 有 说 的 这 哲学家 在 他的 容量 的 餐馆老板 .

我刚才谈到了这位哲学家作为餐馆老板的身份。

[ai] [wʊd] [nɒt] [haʊˈevə(r)] [hæv; həv] [ˈeni] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɪn] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
I would not however have any friend of mine imagine that in fulfilling his
我 会 不是 然而 有 任何 朋友 的 矿 想象 那 在 满足 他的
[həˈredɪt(ə)ri] [ˈdjuːtiz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
hereditary duties in that line ,
遗传 职责 在 那 线 ,

但我不会让我的任何朋友认为，他在履行该家族世袭职责时，

[ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
our hero wanted a proper estimation of their dignity and importance .
我们的 英雄 通缉 一个 恰当的 估算 的 他们的 尊严 和 重要性 .

我们的主人公想要对他们的尊严和重要性做出恰当的评价。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdjuːplɪkeɪt] [prəˈfeʃn] [hiː; hi] [tʊk]
It was impossible to say in which branch of his duplicate profession he took
它 曾是 不可能的 到 说 在 哪个 分支 的 他的 复制 职业 他 采取
[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [praɪd] .
the greater pride .
这 更大的 自豪 .

无法说他更以自己双重职业中的哪一个分支为荣。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [held] [ˈɪntɪmət] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
In his opinion the powers of the mind held intimate connection with the
在 他的 观点 这 权力 的 这 头脑 握住 亲密的 联系 和 这
[ˌkeɪpəˈbɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
capabilities of the stomach .
能力 的 这 胃 .

他认为，精神力量与胃的能力密切相关。

[baɪ] [ðɪs] [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjueɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈglʌtəni] ,
By this I do not mean to insinuate a charge of gluttony ,
经过 这 我 做 不是 意思是 到 暗示 一个 收费 的 暴食 ,

我这么说并非暗示有人贪婪，

[ɔː(r)] [ɪnˈdiːd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪəriəs] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpredʒədɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetəfɪˈzɪʃən] .
or indeed any other serious charge to the prejudice of the metaphysician .
或者 的确 任何 其他 严肃的 收费 到 这 偏见 的 这 形而上学家 .

或者任何其他有损形而上学家声誉的严重指控。

[ɪf] [pjeə] [bɒn] - [bɒn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['feiliŋ] — [ænd; ənd] [wɒt] [greɪt] [mæn] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ]
If Pierre Bon - Bon had his failings — and what great man has not a
如果 皮埃尔 邦 - 邦 有 他的 缺点 — 和 什么 伟大的 男人 有 不是 一个

['θaʊz(ə)nd] ? — [ɪf]
thousand ? — if
千 ? — 如果

如果皮埃尔·邦邦也有缺点——哪个伟人没有成千上万个缺点呢？——如果

[pjeə] [bɒn] - [bɒn] , [ai] [seɪ] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['feiliŋ] ,
Pierre Bon - Bon , I say , had his failings ,
皮埃尔 邦 - 邦 , 我 说 , 有 他的 缺点 ,

我认为，皮埃尔·邦邦也有他的缺点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feiliŋ] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [fɔːlts] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['tempəz]
they were failings of very little importance — faults indeed which in other tempers
他们 是 缺点 的 非常 小的 重要性 — 故障 的确 哪个 在 其他 脾气

[hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['vɜːtjuːz] .
have often been looked upon rather in the light of virtues .
有 经常 到过 看起来 之上 相当 在 这 光 的 美德 .

这些缺点微不足道——事实上，在其他人看来，这些缺点反而常常被视为美德。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔibl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs]
As regards one of these foibles I should not have mentioned it in this
作为 问候 一 的 这些 缺点 我 应该 不是 有 提及 它 在 这

['hɪstri; 'hɪstəri] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɒmɪnənsi] — [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['æltəʊ] [rɪ'liːvəʊ] [ɪn]
history but for the remarkable prominency — the extreme alto relievo in
历史 但 为了 这 卓越 显赫地位 — 这 极端 阿尔托 缓解 在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
which it jutted out from the plane of his general disposition .
哪个 它 突出的 出去 从 这 飞机 的 他的 一般的 处置 .

至于其中一个缺点，如果不是因为它的突出程度——极其显著的凸起，它从他整体的体态平面上凸了出来——我本不应该在这段历史中提及它。

[bɒn] - [bɒn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [let] [slɪp] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .
Bon - Bon could never let slip an opportunity of making a bargain .
邦 - 邦 可以 绝不 让 滑 一个 机会 的 制作 一个 便宜货 .

邦邦绝不会放过任何讨价还价的机会。

[nɒt] [ðæt] [bɒn] - [bɒn] [wɒz; wəz] [ˌævə'rɪʃəs] — [nəʊ] .
Not that Bon - Bon was avaricious — no .
不是 那 邦 - 邦 曾是 贪婪 — 不 .

并不是说邦邦贪婪——不。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
It was by no means necessary to the satisfaction of the philosopher ,
它 曾是 经过 不 方法 必要的 到 这 满意 的 这 哲学家 ,

但这远非哲学家所期望的。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑːgən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
that the bargain should be to his own proper advantage .
那 这 便宜货 应该 是 到 他的 自己的 恰当的 优势 .

这笔交易应该对他自己有利。

[prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [treɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] — [ə; eɪ] [treɪd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ə'pɒn] ['eni] [tɜːmz] , [ɔː(r)]
Provided a trade could be effected — a trade of any kind , upon any terms , or
假如 一个 贸易 可以 是 受影响 — 一个 贸易 的 任何 种类 , 之上 任何 条款 , 或者

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
under any circumstances ,
在下面 任何 情况 ,

只要能够进行交易——任何类型的交易，无论以何种条款，无论在任何情况下，

[ə; eɪ]	[traɪ'ʌmfənt]	[smaɪl]	[wɒz; wəz]	[siːn]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[deɪz]	[ˌðeər'ɑːftə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'laɪt(ə)n]	[hɪz; ɪz]
a	**triumphant**	**smile**	**was**	**seen**	**for**	**many**	**days**	**thereafter**	**to**	**enlighten**	**his**
一个	凯	微笑	曾是	已见	为了	许多	天	此后	到	开导	他的

['kaʊntənəns]	,
countenance	**,**
面容	,

此后多日，他的脸上都洋溢着胜利的笑容。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['nəʊɪŋ]	[wɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪ]	[tuː; tə]	[gɪv]	['evɪdəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sə'gæsəti]	.
and	**a**	**knowing**	**wink**	**of**	**the**	**eye**	**to**	**give**	**evidence**	**of**	**his**	**sagacity**	**.**
和	一个	会心	眨眼	的	这	眼睛	到	给	证据	的	他的	睿智	.

他还意味深长地眨了眨眼，以示自己的睿智。

[æt; ət]	['eni]	['iːpɒk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	['veri]	['wʌndəf(ə)l]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['hjuːmə(r)]	[səʊ]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[æz; əz]
At	**any**	**epoch**	**it**	**would**	**not**	**be**	**very**	**wonderful**	**if**	**a**	**humor**	**so**	**peculiar**	**as**
在	任何	时代	它	会	不是	是	非常	精彩的	如果	一个	幽默	所以	奇特	作为

[ðə; ði]	[wʌn]	[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	['menʃ(ə)nd]	,
the	**one**	**I**	**have**	**just**	**mentioned**	**,**
这	一	我	有	只是	提及	,

在任何时代，如果像我刚才提到的那种独特的幽默感存在，都不会是一件令人感到惊奇的事情。

[ʃʊd; ʃəd]	[ɪ'lɪsɪt]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[rɪ'mɑːk]	.
should	**elicit**	**attention**	**and**	**remark**	**.**
应该	引出	注意力	和	评论	.

应该能引起注意和讨论。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['iːpɒk]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['nærətɪv]	,	[hæd; həd]	[ðɪs]	[pɪˌkjuːli'ærəti]	[nɒt]	[ə'træktɪd]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	,
At	**the**	**epoch**	**of**	**our**	**narrative**	**,**	**had**	**this**	**peculiarity**	**not**	**attracted**	**observation**	**,**
在	这	时代	的	我们的	叙述	,	有	这	特点	不是	吸引	观察	,

在我们叙述的时代，如果这种奇特现象没有引起人们的注意，

[ðeə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	['wʌndə(r)]	[ɪn'diːd]	.
there	**would**	**have**	**been**	**room**	**for**	**wonder**	**indeed**	**.**
那里	会	有	到过	房间	为了	想知道	的确	.

的确，那里充满了令人惊叹的空间。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[rɪ'pɔːtɪd]	[ðæt]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[ə'keɪʒnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	,
It	**was**	**soon**	**reported**	**that**	**upon**	**all**	**occasions**	**of**	**the**	**kind**	**,**
它	曾是	很快	据报道	那	之上	全部	场合	的	这	种类	,

很快便有报道称，在所有此类场合，

[ðə; ði]	[smaɪl]	[ɒv; əv]	[bɒn]	-	[bɒn]	[wɒz; wəz]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	['dɪfə(r)]	['waɪdli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['daʊnraɪt]	[grɪn]
the	**smile**	**of**	**Bon**	**-**	**Bon**	**was**	**wont**	**to**	**differ**	**widely**	**from**	**the**	**downright**	**grin**
这	微笑	的	邦	-	邦	曾是	惯于	到	不同	广泛	从	这	彻头彻尾	咧嘴笑

[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðæt]	[ˌrestərə'tɜː(r)]	[wʊd]	[lɑːf]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[dʒəʊks]	,
with	**which**	**that**	**Restaurateur**	**would**	**laugh**	**at**	**his**	**own**	**jokes**	**,**
和	哪个	那	餐馆老板	会	笑	在	他的	自己的	笑话	,

邦邦的笑容与那位餐馆老板因自己的笑话而开怀大笑的笑容截然不同。

[ɔː(r)]	['welkəm]	[æn; ən]	[ə'kweɪntəns]	.
or	**welcome**	**an**	**acquaintance**	**.**
或者	欢迎	一个	熟人	.

或者欢迎一位熟人。

[hɪnts]	[wɜː(r); wə(r)]	[θrəʊn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪk'saɪtɪŋ]	['neɪtʃə(r)]	—	['stɔːriz]	[wɜː(r); wə(r)]	[təʊld]	[ɒv; əv]
Hints	**were**	**thrown**	**out**	**of**	**an**	**exciting**	**nature**	**—**	**stories**	**were**	**told**	**of**
提示	是	抛掷	出去	的	一个	激动人心	自然	—	故事	是	讲述	的

['perələs]	['baːginz]	[meɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌri]	[ænd; ənd]	[ri'pent]	[ɒv; əv]	[æt; ət]	['leʒə(r)]	—	[ænd; ənd]
perilous	**bargains**	**made**	**in**	**a**	**hurry**	**and**	**repented**	**of**	**at**	**leisure**	**—**	**and**
危险的	特价商品	制成	在	一个	匆忙	和	悔改	的	在	闲暇	—	和

['ɪnstənsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'djuːs]	[ɒv; əv]	[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]	[kə'pæsitiz]	,
instances	**were**	**adduced**	**of**	**unaccountable**	**capacities**	**,**
实例	是	已提出	的	无法解释	容量	,

节目中抛出了一些引人入胜的暗示——讲述了匆忙中达成的危险交易，以及事后后悔不已的故事——还列举了一些无法解释的能力的例子。

[veɪg]	['lɒŋɪŋ]	,
vague	**longings**	**,**
模糊的	渴望	,

模糊的渴望，

[ænd; ənd]	[ʌn'nætʃrəl]	[ˌinkli'neiʃən]	[ɪm'plɑːntɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['iːv(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[waɪz]
and	**unnatural**	**inclinations**	**implanted**	**by**	**the**	**author**	**of**	**all**	**evil**	**for**	**wise**
和	不自然	倾向	植入式	经过	这	作者	的	全部	邪恶的	为了	明智的

[p'ɜːpəsɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	.
purposes	**of**	**his**	**own**	**.**
目的	的	他的	自己的	.

以及万恶之源出于自身高明目的而植入的非自然倾向。

[ðə; ði]	[fə'lɒsəfə(r)]	[hæd; həd]	['ʌðə(r)]	['wiːknəsɪz]	—	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['skeəsli]	['wɜːði]	[ɒv; əv]
The	**philosopher**	**had**	**other**	**weaknesses**	**—**	**but**	**they**	**are**	**scarcely**	**worthy**	**of**
这	哲学家	有	其他	弱点	—	但	他们	是	几乎	值得	的

['aʊə(r)]	['sɪəriəs]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
our	**serious**	**examination**	**.**
我们的	严肃的	考试	.

这位哲学家还有其他缺点——但这些缺点几乎不值得我们认真审视。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,
For	**example**	**,**
为了	例子	,

例如，

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[fjuː]	[men]	[ɒv; əv]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[prə'fʌndəti]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[faʊnd]	['wɒntɪŋ]	[ɪn]	[æn; ən]
there	**are**	**few**	**men**	**of**	**extraordinary**	**profundity**	**who**	**are**	**found**	**wanting**	**in**	**an**
那里	是	很少	男人	的	非凡的	深刻	WHO	是	成立	想要	在	一个

[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bɒt(ə)l]	.
inclination	**for**	**the**	**bottle**	**.**
倾角	为了	这	瓶子	.

很少有才华横溢、思想深刻的人不嗜酒如命。

['weðə(r)]	[ðɪs]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[kɔːz]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	['vælɪd]	[pruːf]	[ɒv; əv]
Whether	**this**	**inclination**	**be**	**an**	**exciting**	**cause**	**,**	**or**	**rather**	**a**	**valid**	**proof**	**of**
无论	这	倾角	是	一个	激动人心	原因	,	或者	相当	一个	有效的	证明	的

[sʌtʃ]	[prə'fʌndəti]	,
such	**profundity**	**,**
这样的	深刻	,

这种倾向究竟是令人兴奋的原因，还是某种深刻思想的有效证明，尚待商榷。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
it	**is**	**impossible**	**to**	**say**	**.**
它	是	不可能的	到	说	.

无法断言。

[bɒn]	-	[bɒn]	,	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[lɜːn]	,
Bon	**-**	**Bon**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**learn**	**,**
邦	-	邦	,	作为	远的	作为	我	能	学习	,

据我所知，邦邦

[dɪd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ə'dæptɪd]	[tuː; tə]	['mɪnɪt]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	—	[nɔː(r)]	[duː; də]	[ai]	.
did	**not**	**think**	**the**	**subject**	**adapted**	**to**	**minute**	**investigation**	**—**	**nor**	**do**	**I**	**.**
做过	不是	思考	这	主题	改编	到	分钟	调查	—	也不	做	我	.

我不认为这个课题适合进行细致的研究——我也不这么认为。

[jet]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'dʌldʒəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[prə'pensəti]	[səʊ]	['truːli]	['klæsɪk(ə)l]	,
Yet	**in**	**the**	**indulgence**	**of**	**a**	**propensity**	**so**	**truly**	**classical**	**,**
然而	在	这	放纵	的	一个	倾向	所以	真的	古典	,

然而，在对这种真正古典的倾向的放纵中，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌrestərə'tɜː(r)]	[wʊd]	[luːz]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðæt]
it	**is**	**not**	**to**	**be**	**supposed**	**that**	**the**	**Restaurateur**	**would**	**lose**	**sight**	**of**	**that**
它	是	不是	到	是	据称	那	这	餐馆老板	会	失去	视线	的	那

[ɪn'tjuːɪtɪv]	[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	['kærəktəraɪz]	,
intuitive	**discrimination**	**which**	**was**	**wont**	**to**	**characterize**	**,**
直觉的	歧视	哪个	曾是	惯于	到	描述	,

不能认为餐馆老板会丧失那种惯常体现其特色的直觉辨别力。

[æt; ət]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[hɪz; ɪz]	['ɛˌseɪz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ɔməlɪts]	.
at	**one**	**and**	**the**	**same**	**time**	**,**	**his**	**Essais**	**and**	**his**	**Omelettes**	**.**
在	一	和	这	相同的	时间	,	他的	论文	和	他的	煎蛋卷	.

同时，他创作了《随笔集》和《煎蛋卷》。

[wɪð]	[hɪm]	[səu'tə:n]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[meɪ'dɒk]	[wɒt]	[kə'tʌləs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['həʊmə(r)]	.
With	**him**	**Sauterne**	**was**	**to**	**Medoc**	**what**	**Catullus**	**was**	**to**	**Homer**	**.**
和	他	苏玳瑁	曾是	到	梅多克	什么	卡图卢斯	曾是	到	荷马	.

索泰尔讷之于梅多克，正如卡图卢斯之于荷马。

[hiː; hi]	[wʊd]	[spɔːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɪlədʒɪzəm]	[ɪn]	['sɪpɪŋ]	[ˌes 'tiː]	.	[pɝeɪ]	,
He	**would**	**sport**	**with**	**a**	**syllogism**	**in**	**sipping**	**St**	**.**	**Peray**	**,**
他	会	运动	和	一个	三段论	在	啜饮	英石	.	佩雷	,

他喜欢一边啜饮圣佩雷葡萄酒，一边玩弄三段论。

[bʌt; bət]	[ʌn'ræv(ə)l]	[æn; ən]	['ɑːgjumənt]	['əʊvə(r)]	[kl'əʊz]	[diː]	[vu'ʒoʊ]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌp'set]	[ə; eɪ]	['θɪəri]	[ɪn]	[ə; eɪ]
but	**unravel**	**an**	**argument**	**over**	**Clos**	**de**	**Vougeot**	**,**	**and**	**upset**	**a**	**theory**	**in**	**a**
但	绎	一个	争论	超过	克洛斯	德	伏若	,	和	沮丧的	一个	理论	在	一个

['tɒrənt]	[ɒv; əv]	['tʃeimbətin]	.
torrent	**of**	**Chambertin**	**.**
激流	的	香贝丹	.

但围绕 Clos de Vougeot 的争论却被推翻，而 Chambertin 的大量葡萄酒又颠覆了某种理论。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sɪ'kluːʒ(ə)n]	[ðə; ði]	[væ̃; væn]	[diː]	[bur'gɔ:nj]	[hæd; həd]	[ɪts]	[ə'lɔtid]	['aʊə(r)]	,
In	**his**	**seclusions**	**the**	**Vin**	**de**	**Bourgogne**	**had**	**its**	**allotted**	**hour**	**,**
在	他的	隐居	这	维恩	德	勃艮第	有	它是	分配	小时	,

在他独处的时候，勃艮第葡萄酒有它专属的时间。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'prəʊpriət]	['momənts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[koʊts]	[ˌdiː'juː]	[rəʊn]	.
and	**there**	**were**	**appropriate**	**moments**	**for**	**the**	**Côtes**	**du**	**Rhone**	**.**
和	那里	是	合适的	时刻	为了	这	海岸	杜	罗纳河	.

而罗讷河谷葡萄酒也恰逢其时。

[wel] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [kwɪk] [sens] [ɒv; əv] [prəˈpraɪəti] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɪm] [ɪn]
Well had it been if the same quick sense of propriety had attended him in
出色地 有 它 到过 如果 这 相同的 快的 感觉 的 礼 有 参加 他 在
[ðə; ði] [ˈpedlɪŋ] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˈfɔːməli] [əˈljuːd] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ]
the peddling propensity to which I have formerly alluded — but this was by
这 兜售 倾向 到 哪个 我 有 以前 暗示 — 但 这 曾是 经过
[nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] .
no means the case .
不 方法 这 案件 .

如果他像我之前提到的那样，在兜售商品时也表现出同样的礼貌意识，那就好了——但事实并非如此。

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
Indeed , to say the truth ,
的确 , 到 说 这 真相 ,

的确，说实话，

[ðæt] [treɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [bɒn] - [bɒn] [dɪd] [bɪˈgɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [əˈsjuːm]
that trait of mind in the philosophic Bon - Bon did begin at length to assume
那 特征 的 头脑 在 这 哲学 邦 - 邦 做过 开始 在 长度 到 认为
[ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪsɪzəm] ,
a character of strange intensity and mysticism ,
一个 特点 的 奇怪的 强度 和 神秘主义 ,

哲学家邦邦的这种思维特质，最终确实呈现出一种奇异的强度和神秘主义的特征。

[ænd; ənd] , [haʊˈevə(r)] [ˈsɪŋgjələ(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,
and , however singular it may seem ,
和 , 然而 单数 它 可能 似乎 ,

然而，尽管这看起来很特殊，

[əˈpɪəd] [ˈdiːpli] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊˈtesk] [dɪˈɑːbləri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdʒɜːmən] [ˈstʌdiz]
appeared deeply tinctured with the grotesque diablerie of his favorite German studies
出现 深 酊剂 和 这 怪诞 恶魔 的 他的 最喜欢的 德语 研究
.
.
.

似乎深深地浸染了他最喜欢的德语研究中那种怪诞的魔鬼般的色彩。

[tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæˈfeɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌl] [diː][sæk][ˌelˈiː] [ˈfɛvrə] [wɒz; wəz] ,
To enter the little Café in the Cul de Sac Le Febvre was ,
到 进入 这 小的 咖啡店 在 这 库尔 德 萨克 乐 二月 曾是 ,

进入勒费弗尔死胡同里的小咖啡馆是……

[æt; ət][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [teɪl] , [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈsæŋktəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] .
at the period of our tale , to enter the sanctum of a man of genius .
在 这 时期 的 我们的 故事 , 到 进入 这 圣所 的 一个 男人 的 天才 .

在我们故事发生的时期，进入一位天才的圣殿。

[bɒn] - [bɒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] .
Bon - Bon was a man of genius .
邦 - 邦 曾是 一个 男人 的 天才 .

邦邦是个天才。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [suːz] - [ˌkwɪzɪˈnɪr] [ɪn][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ,
There was not a sous - cuisinier in Rouen ,
那里 曾是 不是 一个 深 - 厨师 在 鲁昂 ,

鲁昂没有副厨。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [bɒn] - [bɒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈdʒiːniəs] .
who could not have told you that Bon - Bon was a man of genius .
WHO 可以 不是 有 讲述 你 那 邦 - 邦 曾是 一个 男人 的 天才 .

谁能告诉你邦邦是个天才呢?

[hɪz; ɪz] ['veri] [kæt] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
His very cat knew it ,
他的 非常 猫 知道 它 ,

连他的猫都知道这一点。

[ænd; ənd] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [wɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
and forbore to whisk her tail in the presence of the man of genius .
和 前钻孔 到 拂 她 尾巴 在 这 在场 的 这 男人 的 天才 .

在天才面前，她没有摇尾巴。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['wɔːtə(r)] - [dɒg] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
His large water - dog was acquainted with the fact , and upon the approach
他的 大的 水 - 狗 曾是 熟人 和 这 事实 , 和 之上 这 方法
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
of his master ,
的 他的 掌握 ,

他那只体型庞大的水犬也知道这件事，当主人走近时，

[bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [baɪ][ə; eɪ] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [dɪ'pɔːtmənt] , [ə; eɪ] [dɪ'beɪsmənt]
betrayed his sense of inferiority by a sanctity of deportment , a debasement
背叛 他的 感觉 的 自卑 经过 一个 圣洁 的 仪态 , 一个 贬值
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] ,
of the ears ,
的 这 耳朵 ,

他举止的庄重和对耳朵的贬低，都暴露了他内心的自卑感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔː] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒg] .
and a dropping of the lower jaw not altogether unworthy of a dog .
和 一个 下降 的 这 降低 颚 不是 共 不配 的 一个 狗 .

还有那堪比狗的下颚下垂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [truː] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hə'bɪtʃuəl] [rɪ'spekt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd]
It is , however , true that much of this habitual respect might have been attributed
它 是 , 然而 , 真的 那 很多 的 这 习惯性的 尊重 可能 有 到过 归因于
[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]
to the personal
到 这 个人的

然而，这种习以为常的尊重很大程度上可能源于个人因素。

[[piː] . -]
[p . 694]
[p . -]

[第 694 页]

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] .
appearance of the metaphysician .
外貌 的 这 形而上学家 .

形而上学家的出现。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪk'stɪəriə(r)] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] , [hæv; həv][ɪts] [weɪt] ['iːv(ə)n]
A distinguished exterior will , I am constrained to say , have its weight even
一个 杰出的 外部的 将要 , 我 是 受限 到 说 , 有 它是 重量 甚至
[wɪð] [ə; eɪ] [biːst] ;
with a beast ;
和 一个 兽 ;

我不得不说，即使对野兽来说，出众的外表也具有分量；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestərə'tɜː(r)]
and I am willing to allow much in the outward man of the Restaurateur
和 我 是 愿意的 到 允许 很多 在 这 向外 男人 的 这 餐馆老板
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒdruped] .
calculated to impress the imagination of the quadruped .
计算 到 令人印象深刻 这 想像力 的 这 四足动物 .

我愿意允许餐馆老板的外表有很多旨在打动四足动物想象力的特质。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mædʒəsti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪt] — [ɪf] [ai] [meɪ]
There is a peculiar majesty about the atmosphere of the little great — if I may
那里 是 一个 奇特 威严 关于 这 气氛 的 这 小的 伟大的 — 如果 我 可能
[biː; bi] [pə'mɪtɪd] [səʊ] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [bʌlk] [ə'ləʊn] [wɪl] [biː; bi]
be permitted so equivocal an expression — which mere physical bulk alone will be
是 允许 所以 模棱两可 一个 表达 — 哪个 仅仅 身体的 大部分 独自的 将要 是
[faʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] .
found at all times inefficient in creating .
成立 在 全部 时代 效率低下 在 创建 .

小而伟大之物（如果我可以用这种模棱两可的表达方式的话）所散发出的氛围有一种奇特的庄严感，而这种庄严感仅仅是物质上的庞大体量在任何时候都无法有效营造出来。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [bɒn] - [bɒn] [wɒz; wəz] ['beəli] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]
If , however , Bon - Bon was barely three feet in height , and if his head was
如果 , 然而 , 邦 - 邦 曾是 仅仅 三 脚 在 高度 , 和 如果 他的 头 曾是
[də'mɪnjətɪvli] [smɔːl] ,
diminutively small ,
微不足道地 小的 ,

然而，如果邦邦的身高只有三英尺，而且他的头也特别小，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði][rəʊ'tʌndəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
still it was impossible to behold the rotundity of his stomach without a
仍然 它 曾是 不可能的 到 看哪 这 圆润 的 他的 胃 没有 一个
[sens] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] ['nɪəli] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][sə'blaɪm] .
sense of magnificence nearly bordering upon the sublime .
感觉 的 壮丽 几乎 毗邻 之上 这 升华 .

然而，看到他圆滚滚的肚子，人们不禁会产生一种近乎崇高的壮丽之感。

[ɪn][ɪts][saɪz][bəuθ][dɒgz][ænd; ənd][men][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kwaiəmənt]
In its size both dogs and men must have seen a type of his acquirements
在 它是 尺寸 两个都 狗 和 男人 必须 有 已见 一个 类型 的 他的 收购
— [ɪn][ɪts] [ɪ'mensəti] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] .
— in its immensity a fitting habitation for his immortal soul .
— 在 它是 浩瀚无垠 一个 配件 居住地 为了 他的 不朽 灵魂 .

从它的大小来看，无论是狗还是人，都应该能从中看到他成就的某种象征——它的巨大规模，正是他不朽灵魂的合适居所。

[ai] [mait] [hɪə(r)] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pliːzd] [ˌem 'iː] — [daɪ'leɪt][ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [hə'bɪlɪmənt] ,
I might here — if it so pleased me — dilate upon the matter of habiliment ,
我 可能 这里 — 如果 它 所以 高兴 我 — 扩张 之上 这 事情 的 服装 ,

如果我愿意，我或许可以在这里详细谈谈服饰的问题。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][mɪə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] .
and other mere circumstances of the external metaphysician .
和 其他 仅仅 情况 的 这 外部的 形而上学家 .

以及其他外在形而上学家的无关因素。

[ai] [mait] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [wɔːn] [ʃɔːt] , [kəʊmd] ['smuːðli] ['əʊvə(r)]
I might hint that the hair of our hero was worn short , combed smoothly over
我 可能 暗示 那 这 头发 的 我们的 英雄 曾是 磨损 短的 , 梳理过的 顺利 超过
[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

我或许可以暗示一下，我们这位主人公的头发很短，梳理得服帖地垂在额前。

[ænd; ənd]	[sə:'maunt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kɒnɪkl]	-	[ʃeɪpt]	[waɪt]	['flænl]	[kæp]	[ænd; ənd]	['tæslz]	—	[ðæt]	[hɪz; ɪz]
and	**surmounted**	**by**	**a**	**conical**	**-**	**shaped**	**white**	**flannel**	**cap**	**and**	**tassels**	**—**	**that**	**his**
和	克服	经过	一个	锥	-	形状	白色的	绒布	帽	和	流苏	—	那	他的

[piː]	-	[griːn]	['dʒɜːkɪn]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[wɔːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[klɑːs]
pea	**-**	**green**	**jerkin**	**was**	**not**	**after**	**the**	**fashion**	**of**	**those**	**worn**	**by**	**the**	**common**	**class**
豌豆	-	绿色的	短上衣	曾是	不是	后	这	时尚	的	那些	磨损	经过	这	常见的	班级

[ɒv; əv]	[,restɔrə'tə:, -tərə-]	[æt; ət]	[ðæt]	[deɪ]	—	[ðæt]	[ðə; ði]	[sliːvz]	[wɜː(r); wə(r)]	['sʌmθɪŋ]	['fʊlə(r)]	[ðæn; ðən]
of	**Restaurateurs**	**at**	**that**	**day**	**—**	**that**	**the**	**sleeves**	**were**	**something**	**fuller**	**than**
的	餐馆老板	在	那	天	—	那	这	袖子	是	某物	更丰满	比

[ðə; ði]	['reɪnɪŋ]	['kɒstjuːm]	[pə'mɪtɪd]	—	[ðæt]	[ðə; ði]	[kʌfs]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɜːnd]	[ʌp]	,
the	**reigning**	**costume**	**permitted**	**—**	**that**	**the**	**cuffs**	**were**	**turned**	**up**	**,**
这	统治	戏服	允许	—	那	这	袖口	是	转向	向上	,

头上戴着一顶圆锥形的白色法兰绒帽子，帽子上有流苏——他那件豌豆绿色的短上衣并非当时普通餐馆老板所穿的款式——袖子比当时流行的服装要宽松一些——袖口向上翻卷。

[nɒt]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[ɪn]	[ðæt]	['bɑːbərəs]	['pɪəriəd]	,
not	**as**	**usual**	**in**	**that**	**barbarous**	**period**	**,**
不是	作为	通常	在	那	野蛮	时期	,

与那段野蛮时期通常的情况不同，

[wɪð]	[klɒθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kwɒləti]	[ænd; ənd]	['kʌlə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['gɑːmənt]	,
with	**cloth**	**of**	**the**	**same**	**quality**	**and**	**color**	**as**	**the**	**garment**	**,**
和	布	的	这	相同的	质量	和	颜色	作为	这	服装	,

采用与服装相同品质和颜色的布料，

[bʌt; bət]	[feɪst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['fænsɪf(ə)l]	['mænə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pɑːtɪ'kʌləd]	['velvɪt]	[ɒv; əv]	['dʒenəʊə]
but	**faced**	**in**	**a**	**more**	**fanciful**	**manner**	**with**	**the**	**particolored**	**velvet**	**of**	**Genoa**
但	面对	在	一个	更多的	奇幻的	方式	和	这	杂色	天鹅绒	的	热那亚

—	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['slɪpə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[braɪt]	['pɜːp(ə)l]	,
—	**that**	**his**	**slippers**	**were**	**of**	**a**	**bright**	**purple**	**,**
—	那	他的	拖鞋	是	的	一个	明亮的	紫色的	,

但他以一种更奇幻的方式面对着热那亚的五彩天鹅绒——他的拖鞋是亮紫色的，

['kjʊəriəsli]	['fɪlə,griːd]	,	[ænd; ənd]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[,mænju'fæktʃəd]	[ɪn]	[dʒə'pæn]	,	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]
curiously	**filagreed**	**,**	**and**	**might**	**have**	**been**	**manufactured**	**in**	**Japan**	**,**	**but**	**for**
奇怪的是	细丝	,	和	可能	有	到过	制造	在	日本	,	但	为了

[ðə; ði]	[ɪk'skwɪzɪt]	['pɔɪntɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[təʊz]	,
the	**exquisite**	**pointing**	**of**	**the**	**toes**	**,**
这	精美的	指向	的	这	脚趾	,

做工精巧，带有细密的金银丝工艺，如果不是鞋头精致的尖锐设计，很可能是在日本制造的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	[tɪnts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['baɪndɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪm'brɔɪdəri]	—	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['brɪtʃɪz]
and	**the**	**brilliant**	**tints**	**of**	**the**	**binding**	**and**	**embroidery**	**—**	**that**	**his**	**breeches**
和	这	杰出的	色调	的	这	结合	和	刺绣	—	那	他的	马裤

[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	['sætɪn]	-	[laɪk]	[mə'tɪəriəl]	[kɔːld]	['eɪməbəl]	—	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[skaɪ]	-	[bluː]	[kləʊk]
were	**of**	**the**	**yellow**	**satin**	**-**	**like**	**material**	**called**	**aimable**	**—**	**that**	**his**	**sky**	**-**	**blue**	**cloak**
是	的	这	黄色的	缎	-	喜欢	材料	称为	可瞄准	—	那	他的	天空	-	蓝色的	披风

[rɪ'zemblɪŋ]	[ɪn]	[fɔːm]	[ə; eɪ]	['dresɪŋ]	-	['ræpə(r)]	,
resembling	**in**	**form**	**a**	**dressing**	**-**	**wrapper**	**,**
类似	在	形式	一个	敷料	-	包装纸	,

还有他身上鲜艳的包边和刺绣——他的马裤是用一种叫做“亮黄色”的类似缎子的面料制成的——他那件天蓝色的斗篷形状像一件裹身布，

[ænd; ənd]	['rɪtʃli]	[bɪ'stʌdɪd]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	['krɪmz(ə)n]	[dɪ'vaɪsɪz]	,
and	**richly**	**bestudded**	**all**	**over**	**with**	**crimson**	**devices**	**,**
和	丰富	镶满宝石	全部	超过	和	赤红	设备	,

通体饰以繁复的深红色图案，

['fləʊtɪd] [ˌkævə'lɪəli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt]
floated cavalierly upon his shoulders like a mist of the morning — and that
漂浮 轻率地 之上 他的 肩膀 喜欢 一个 薄雾 的 这 早晨 — 和 那
[hɪz; ɪz] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] - ,
his tout ensemble gave rise to the remarkable words of Benevenuta ,
他的 兜售者 合奏 给予 上升 到 这 卓越 字 的 - ,

像清晨的薄雾般轻盈地飘浮在他的肩上——而他的这身装束也激发了贝内文塔那令人惊叹的诗句。

[ðə; ði] [ɪmˌprɒviːzɑː'triːtʃeɪ] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,
the Improvisatrice of Florence ,
这 即兴表演者 的 佛罗伦萨 ,

佛罗伦萨的即兴演奏家

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [pjeə] [bɒn] - [bɒn] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [bɜːd]
" that it was difficult to say whether Pierre Bon - Bon was indeed a bird
" 那 它 曾是 难的 到 说 无论 皮埃尔 邦 - 邦 曾是 的确 一个 鸟
[ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
of Paradise ,
的 天堂 ,

“很难说皮埃尔·邦邦是否真的是一只天堂鸟。”

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
or the rather a very Paradise of perfection .
或者 这 相当 一个 非常 天堂 的 完美 .

或者说，那简直是完美天堂。

" [ai] [hæv; həv] [sed] [ðæt] " [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌl] - [diː] - [sæk] [ˌel'iː] ['fɛvrə] [wɒz; wəz]
" I have said that " to enter the Café in the Cul - de - Sac Le Febvre was
" 我 有 说 那 " 到 进入 这 咖啡店 在 这 库尔 - 德 - 萨克 乐 二月 曾是
[tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sæŋktəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]
to enter the sanctum of a man of
到 进入 这 圣所 的 一个 男人 的

我曾说过，“走进勒费弗尔死胡同里的咖啡馆，就如同走进一位男人的圣殿。”

['dʒiːniəs] " — [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [huː] [kʊd; kəd] ['djuːli]
genius " — but then it was only the man of genius who could duly
天才 " — 但 然后 它 曾是 仅有的 这 男人 的 天才 WHO 可以 正式地
['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktəm] .
estimate the merits of the sanctum .
估计 这 优点 的 这 圣所 .

“天才”——但只有天才才能恰当地评价圣所的价值。

[ə; eɪ] [saɪn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] ['fəʊliəʊ] [swʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] .
A sign consisting of a vast folio swung before the entrance .
一个 符号 由 的 一个 广阔的 对开本 摇摆 前 这 入口 .

入口处悬挂着一块巨大的牌匾。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] — [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ə; eɪ] [pɑː'teɪ] .
On one side of the volume was painted a bottle — on the reverse a Paté .
在 一 边 的 这 体积 曾是 绘 一个 瓶子 — 在 这 撤销 一个 肉酱 .

书的一面画着一个瓶子，另一面画着一个肉酱。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [ðə; ði] [wɜːdz] - [diː] [bɒn] - [bɒn] .
On the back were visible in large letters the words Æuvres de Bon - Bon .
在 这 后退 是 可见的 在 大的 信件 这 字 - 德 邦 - 邦 .

背面用大字写着“Æuvres de Bon-Bon”。

[ðʌs] [wɒz; wəz] ['delɪkətli] ['ʃædoʊd] [fɔːθ] [ðə; ði] [tuː] - [fəʊld] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] .
Thus was delicately shadowed forth the two - fold occupation of the proprietor .
因此 曾是 轻柔地 阴影 前进 这 二 - 折叠 职业 的 这 业主 .

就这样，店主的双重职业被巧妙地展现了出来。

[əˈpɒn] [ˈstepɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [vjuː] .
Upon stepping over the threshold the whole interior of the building presented itself to view .
之上 步进 超过 这 临界点 这 所有的 内部的 的 这 建筑 呈现 本身 到 看法 .

跨过门槛，整栋建筑的内部景象便展现在眼前。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
A long ,
一个 长的 ,

沿着，

[ləʊ] - [pɪtʃt] [ruːm] [ɒv; əv] [ænˈtiːk] [kənˈstrʌkʃn] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɔːl] [ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ][ðə; ði][kæˈfeɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌl] - [diː] - [sæk][ˌelˈiː] [ˈfɛvrə] .
low - pitched room of antique construction was indeed all the accommodation afforded by the Café in the Cul - de - Sac Le Febvre .
低的 - 投球 房间 的 古董 建造 曾是 的确 全部 这 住宿 提供 经过 这 咖啡店 在 这 库尔 - 德 - 萨克 乐 二月 .

费弗尔死胡同咖啡馆提供的全部住宿条件，就是一间古老建筑的低矮房间。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [stʊd] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetəfɪˈzɪʃən] .
In a corner of the apartment stood the bed of the metaphysician .
在 一个 角落 的 这 公寓 站立 这 床 的 这 形而上学家 .

公寓的一个角落里摆放着那位形而上学家的床。

[æn; ən] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ˈkɜːtənz] ,
An array of curtains ,
一个 大批 的 窗帘 ,

一排窗帘，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] - [lɑː] - [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][eə(r)][æt; ət][wʌns] [ˈklæsɪk] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
together with a canopy à la Gréque gave it an air at once classic and comfortable .
一起 和 一个 树冠 - 拉 - 给予 它 一个 空气 在 一次 经典的 和 舒服的 .

再加上希腊风格的顶篷，营造出一种既经典又舒适的氛围。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [daɪˈægənəli] [ˈɒpəzɪt] [əˈpɪəd] , [ɪn][dəˈrekt][ænd; ənd] [ˈfrendli] [kəˈmjuːniən] ,
In the corner diagonally opposite appeared , in direct and friendly communion ,
在 这 角落 对角线 对面的 出现 , 在 直接的 和 友好的 圣餐 ,

在斜对面的角落里，出现了，他们之间有着直接而友好的交流，

[ðə; ði] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
the properties of the kitchen and the bibliothéque .
这 特性 的 这 厨房 和 这 - .

厨房和图书馆的属性。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [pəˈlemɪks] [stʊd] [ˈpiːsfəli] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdresə(r)] .
A dish of polemics stood peacefully upon the dresser .
一个 盘子 的 论战 站立 和平地 之上 这 梳妆台 .

一盘论战文章静静地摆放在餐具柜上。

[hɪə(r)] [leɪ] [æn; ən][ˈʌv(ə)n] - [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈeθɪks] — [ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ɒv; əv][ˌdjuːəʊˈdesɪˌməʊ] [meɪˈlɑːnʒ] .
Here lay an oven - full of the latest ethics — there a kettle of duodecimo melanges .
这里 躺 一个 烤箱 - 满的 的 这 最新的 伦理 — 那里 一个 壶 的 十二 混杂 .

这里放着满满一烤箱的最新伦理学——那里放着一壶十二元混合菜。

['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [mə'ræləti] [wɜː(r); wə(r)][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð] [ðə; ði]['grɪdaɪən] — [ə; eɪ]
Volumes of German morality were hand and glove with the gridiron — a
卷 的 德语 道德 是 手 和 手套 和 这 烤架 — 一个
['təʊstɪŋ] [fɔːk] [mait] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [juː'siːbiəs] — ['pleɪtəʊ] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət]
toasting fork might be discovered by the side of Eusebius — Plato reclined at
祝酒 叉 可能 是 发现 经过 这 边 的 优西比乌斯 — 柏拉图 斜倚 在
[hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] — [ænd; ənd] [kəʊ'tempəˌrərɪ] ['mænjʊskrɪpts] [wɜː(r); wə(r)] [faɪld] [ə'weɪ]
his ease in the frying pan — and cotemporary manuscripts were filed away
他的 舒适 在 这 煎炸 平底锅 — 和 当代 手稿 是 已提交 离开
[ə'pɒn] [ðə; ði] [spɪt] .
upon the spit .
之上 这 吐 .

德国道德著作与烤架密不可分——在优西比乌斯的著作旁边可能会发现一把烤肉叉——柏拉图则悠闲地躺在煎锅里——而当时的文献手稿则被归档在烤肉架上。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðə; ði][kæ'feɪ][diː] [bɒn] - [bɒn] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]['dɪfə(r)]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]
In other respects the Café de Bon - Bon might be said to differ little from the
在 其他 尊重 这 咖啡店 德 邦 - 邦 可能 是 说 到 不同 小的 从 这
[kæ'feɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
Cafés of the period .
咖啡馆 的 这 时期 .

在其他方面，邦邦咖啡馆与当时的咖啡馆并无太大区别。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['faɪə(r)] - [pleɪs] [jɔːn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
A gigantic fire - place yawned opposite the door .
一个 巨大 火 - 地方 打哈欠 对面的 这 门 .

门对面是一个巨大的壁炉。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [æn; ən]['əʊpən] ['kʌbəd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'reɪ]
On the right of the fire - place an open cupboard displayed a formidable array
在 这 正确的 的 这 火 - 地方 一个 打开 橱柜 显示 一个 强大 大批
[ɒv; əv] ['leɪbld] ['bɒtlz] .
of labelled bottles .
的 标签 瓶子 .

壁炉右侧敞开的橱柜里摆放着琳琅满目的贴有标签的瓶子。

[ðeə(r)] [muː's\\:] , ['tʃeimbətin] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [-] , [bɔː'dəʊ] , [mɑːr'gəu] , - ,
There Mousseux , Chambertin , St . George , Richbourg , Bordeaux , Margaux , Haubrion ,
那里 慕斯 , 香贝丹 , 英石 . 乔治 , 里奇堡 , 波尔多 , 玛戈 , - ,
['liːənˌvɪl] , [meɪ'dɒk] , [səu'təːn] , - , - , [greɪv] , [lə'fiːt] ,
Leonville , Medoc , Sauterne , Bârac , Preignac , Grave , Lafitte ,
莱昂维尔 , 梅多克 , 苏玳瑁 , - , - , 严重 , 拉菲特 ,

有穆苏、香贝丹、圣乔治、里奇堡、波尔多、玛歌、豪布里昂、莱昂维尔、梅多克、苏玳、巴拉克、普雷尼亚克、格拉夫、拉菲特、

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɜ-eɪ] [kən'tend] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [nems] [ɒv; əv] ['lesə(r)] [sə'lebrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and St . Peray contended with many other names of lesser celebrity for the
和 英石 . 佩雷 有争议 和 许多 其他 姓名 的 较少 名人 为了 这
['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kwɑːf, kwɔf] .
honor of being quaffed .
荣誉 的 存在 畅饮 .

圣佩雷与许多其他名气较小的酒庄争夺被品尝的荣誉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['veri] [lɒŋ] ['slendə(r)] [lɪŋks] , [swʌŋ] [ə; eɪ]
From the ceiling , suspended by a chain of very long slender links , swung a
从 这 天花板 , 暂停 经过 一个 链 的 非常 长的 苗条 链接 , 摇摆 一个
[fæn'tæstɪk]['aɪən][læmp] ,
fantastic iron lamp ,
极好的 铁 灯 ,

天花板上悬挂着一盏造型奇特的铁灯，由一根又长又细的链条连接而成。

[ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪzi] [lait] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪˈliːvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði]
throwing a hazy light over the room , and relieving in some measure the
投掷 一个 朦胧 光 超过 这 房间 , 和 缓解 在 一些 措施 这
[pləˈsɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
placidity of the scene .
平静 的 这 场景 .

房间里笼罩着一层朦胧的光线，在某种程度上缓解了场景的平静。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɑːk] [wʌn] [naɪt] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [sɪˈvɪə(r)] [ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] — — ,
It was here , about twelve o'clock one night , during the severe winter of — — ,
它 曾是 这里 , 关于 十二 点钟 一 夜晚 , 期间 这 严重 冬天 的 — — ,
[ðæt] [pjeə] [bɒn] - [bɒn] ,
that Pierre Bon - Bon ,
那 皮埃尔 邦 - 邦 ,

就在这里，大约在——年严冬的一个晚上十二点，皮埃尔·邦邦，

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒments] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz]
after having listened for some time to the comments of his neighbors
后 拥有 听着 为了 一些 时间 到 这 评论 的 他的 邻居
[əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈsɪŋgjələ(r)] [prəˈpensəti] — [ðæt] [pjeə] [bɒn] - [bɒn] ,
upon his singular propensity — that Pierre Bon - Bon ,
之上 他的 单数 倾向 — 那 皮埃尔 邦 - 邦 ,

在听了邻居们对他那奇特癖好——皮埃尔·邦邦——的评论一段时间后，

[ai] [seɪ] , [ˈhævɪŋ] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
I say , having turned them all out of his house ,
我 说 , 拥有 转向 他们 全部 出去 的 他的 房子 ,

我说，我已经把他们都赶出了他的房子，

[lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sækr] [djuː] ,
locked the door upon them with a sacre Dieu ,
已锁定 这 门 之上 他们 和 一个 圣洁 上帝 ,

她用一声“我的天哪！”把门锁上了。

[ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [ɪn][nəʊ] [ˈveri] [pəˈsɪfɪk] [muːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈleðə(r)] -
and betook himself in no very pacific mood to the comforts of a leather -
和 贝托克 他自己 在 不 非常 太平洋 情绪 到 这 舒适 的 一个 皮革 -
[ˈkɑpərˈbɑtəmd] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
bottomed arm - chair ,
底部 手臂 - 椅子 ,

他心情不太平静，便径直走到一张舒适的皮底扶手椅前坐下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfægət] .
and a fire of blazing faggots .
和 一个 火 的 炽烈 同性恋 .

还有一堆燃烧的柴火。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [təˈrɪfɪk] [naɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [met] [wɪð] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs]
It was one of those terrific nights which are only met with once or twice
它 曾是 一 的 那些 了不起 夜晚 哪个 是 仅有的 遇见 和 一次 或者 两次
[ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
during a century .
期间 一个 世纪 .

那是一个百年难遇的美妙夜晚。

[ðə; ði] [snəʊ] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [ˈbɒdɪli] [ɪn] [ɪˈnɔːməs] [ˈmæsɪz] ,
The snow drifted down bodily in enormous masses ,
这 雪 漂移 向下 身体上的 在 巨大的 群众 ,

积雪如雪般倾泻而下，形成巨大的雪堆。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæ'feɪ][diː][bɒn] - [bɒn] ['tɔtə] [tuː; tə][ɪts] ['veri] ['sentə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [wɪnd]

and the Café de Bon - Bon tottered to its very centre , with the floods of wind

和 这 咖啡店 德 邦 - 邦 摇摇晃晃 到 它是 非常 中心 , 和 这 洪水 的 风

[ðæt] ,

that ,

那 ,

狂风肆虐，邦邦咖啡馆摇摇欲坠地倒在了市中心。

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ɪm'petʃuəsli] [daʊn] [ðə; ði]

rushing through the crannies in the wall , and pouring impetuously down the

匆忙 通过 这 缝隙 在 这 墙 , 和 浇注 冲动地 向下 这

['tʃɪmni] ,

chimney ,

烟囱 ,

空气从墙壁缝隙中涌出，顺着烟囱奔涌而下。

[ʃʊk] ['ɔːfli] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [bed] , [ænd; ənd] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [ðə; ði]

shook awfully the curtains of the philosopher's bed , and disorganized the

摇晃 非常 这 窗帘 的 这 哲学家的 床 , 和 混乱 这

[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑː'teɪ] - [pænz][ænd; ənd] ['peɪpəz] .

economy of his Paté - pans and papers .

经济 的 他的 肉酱 - 平底锅 和 文件 .

剧烈地摇晃着哲学家床上的窗帘，弄乱了他整齐摆放的肉酱锅和文件。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['fəʊliəʊ][saɪn] [ðæt] [swʌŋ] [wɪ'ðaʊt] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ,

The huge folio sign that swung without , exposed to the fury of the tempest ,

这 巨大的 对开本 符号 那 摇摆 没有 , 裸露 到 这 愤怒 的 这 暴风雨 ,

[kriːk] ['ɒmɪnəsli] ,

creaked ominously ,

嘎吱作响 不祥地 ,

那块巨大的对开式招牌在外面摇摆，暴露在狂风暴雨中，发出不祥的吱嘎声。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['stɑːnʃənz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [əʊk] .

and gave out a moaning sound from its stanchions of solid oak .

和 给予 出去 一个 呻吟 声音 从 它是 支柱 的 坚硬的 橡木 .

它坚实的橡木支柱发出呜咽声。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['veri] ['plæsɪd]['tempə(r)][ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [druː] [ʌp]

I have said that it was in no very placid temper the metaphysician drew up

我 有 说 那 它 曾是 在 不 非常 平静 脾气 这 形而上学家 画 向上

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ɪts] ['kʌstəməri] ['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] .

his chair to its customary station by the hearth .

他的 椅子 到 它是 习惯 车站 经过 这 炉 .

我说过，这位形而上学家心情很不平静地把椅子拉到壁炉旁他惯常的位置上。

['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

Many circumstances of a perplexing nature had occurred during the day ,

许多 情况 的 一个 令人费解 自然 有 发生 期间 这 天 ,

当天发生了很多令人费解的事情。

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

to disturb the serenity of his meditations .

到 打扰 这 宁静 的 他的 冥想 .

打扰他冥想的宁静。

[ɪn]	[ə'tempt]	[dez]	-	-	[lɑː]	[prɪn'ses]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʌn'fɔːtʃənətli]	['pɜːpitreit]	[æn; ən]
In	**attempting**	**Des**	**Æufs**	**à**	**la**	**Princesse**	**he**	**had**	**unfortunately**	**perpetrated**	**an**
在	尝试	德斯	-	-	拉	公主	他	有	很遗憾	实施	一个

['ɒmlət]	-	[lɑː]	[rɛn]	—	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['prɪnsəp(ə)l]	[ɪn]	['eθɪks]	[hæd; həd]	[biːn]	[frʌ'streɪtɪd]
Omelette	**à**	**la**	**Reine**	**—**	**the**	**discovery**	**of**	**a**	**principle**	**in**	**Ethics**	**had**	**been**	**frustrated**
煎蛋卷	-	拉	雷纳	—	这	发现	的	一个	原则	在	伦理	有	到过	沮丧的

[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[stjuː]	—	[ænd; ənd]	[lɑːst]	,
by	**the**	**overturning**	**of**	**a**	**stew**	**—**	**and**	**last**	**,**
经过	这	推翻	的	一个	炖	—	和	最后的	,

在尝试制作“公主式煎蛋”（Des Æufs à la Princesse）时，他不幸地犯下了“女王式煎蛋卷”（Omelette à la Reine）的错误——伦理学原理的发现因一锅炖菜的翻倒而受挫——最后，

[nɒt]	[liːst]	,
not	**least**	**,**
不是	至少	,

尤其如此，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['θwɔːtɪd]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['ædmərəb(ə)l]	['bɑːginz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[ɔːl]
he	**had**	**been**	**thwarted**	**in**	**one**	**of**	**those**	**admirable**	**bargains**	**which**	**he**	**at**	**all**
他	有	到过	受挫	在	一	的	那些	令人钦佩的	特价商品	哪个	他	在	全部

[taɪmz]	[tʊk]	[sʌtʃ]	[ɪ'speʃl]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	['brɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sək'sesf(ə)l]	[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
times	**took**	**such**	**especial**	**delight**	**in**	**bringing**	**to**	**a**	**successful**	**termination**	**.**
时代	采取	这样的	特别的	喜	在	带来	到	一个	成功的	终止	.

他屡次未能达成他最乐于促成的那种令人钦佩的交易。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃeɪfɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[æt; ət]	[ðiːz]	[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]	[vɪ'sɪsɪtjuːdz]	,
But	**in**	**the**	**chafing**	**of**	**his**	**mind**	**at**	**these**	**unaccountable**	**vicissitudes**	**,**
但	在	这	摩擦	的	他的	头脑	在	这些	无法解释	变迁	,

但是，这些无法解释的变故让他心烦意乱，

[ðeə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mɪŋgld]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['nɜːvəs]	[æŋ'zaɪəti]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['fjʊəri]
there	**did**	**not**	**fail**	**to**	**be**	**mingled**	**a**	**degree**	**of**	**that**	**nervous**	**anxiety**	**which**	**the**	**fury**
那里	做过	不是	失败	到	是	混合	一个	程度	的	那	紧张的	焦虑	哪个	这	愤怒

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bɔɪstərəs]	[naɪt]	[ɪz]	[səʊ]	[wel]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[prə'djuːs]	.
of	**a**	**boisterous**	**night**	**is**	**so**	**well**	**calculated**	**to**	**produce**	**.**
的	一个	喧闹的	夜晚	是	所以	出色地	计算	到	生产	.

其中也不乏那种喧闹夜晚的狂怒所带来的紧张焦虑。

['wɪslɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[mɔː(r)]	[ɪ'miːdiət]	[və'sɪnəti]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[blæk]	['wɔːtə(r)]	-	[dɒg]	[wiː; wi]	[hæv; həv]
Whistling	**to**	**his**	**more**	**immediate**	**vicinity**	**the**	**large**	**black**	**water**	**-**	**dog**	**we**	**have**
吹口哨	到	他的	更多的	即时	附近	这	大的	黑色的	水	-	狗	我们	有

['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[bɪ'fɔː(r)]	,
spoken	**of**	**before**	**,**
说	的	前	,

他吹着口哨，朝附近走去，那只我们之前提到过的黑色大水犬。

[ænd; ənd]	['set(ə)lɪŋ]	[hɪm'self]	[ʌn'iːzɪli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	,
and	**settling**	**himself**	**uneasily**	**in**	**his**	**chair**	**,**
和	安顿	他自己	不安地	在	他的	椅子	,

他不安地在椅子上坐好，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['kɑːstɪŋ]	[ə; eɪ]	['weəri]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'kwaɪət]	[aɪ]	[tə'wɔːdz]	[ðəʊz]	['dɪstənt]	[rɪ'sesɪz]
he	**could**	**not**	**help**	**casting**	**a**	**wary**	**and**	**unquiet**	**eye**	**towards**	**those**	**distant**	**recesses**
他	可以	不是	帮助	铸件	一个	警惕	和	不安	眼睛	向	那些	遥远	凹陷处

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənt]	[huːz]	[ɪn'eksərəb(ə)l]	['ʃædəʊz]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[red]	['faɪə(r)]	-	[laɪt]	[ɪt'self]
of	**the**	**apartment**	**whose**	**inexorable**	**shadows**	**not**	**even**	**the**	**red**	**fire**	**-**	**light**	**itself**
的	这	公寓	谁	无情的	阴影	不是	甚至	这	红色的	火	-	光	本身

[kʊd; kəd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['pɑːʃəli]	[sək'siːd]	[ɪn]	[ˌəʊvə'kʌmɪŋ]	.
could	**more**	**than**	**partially**	**succeed**	**in**	**overcoming**	**.**
可以	更多的	比	部分	成功	在	克服	.

他不禁警惕而不安地将目光投向公寓远处的角落，那里投下的阴影无情无情，即使是火光也无法完全驱散。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]['skruːtəni] [huːz] [ɪɡ'zækt] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]
Having completed a scrutiny whose exact purpose was perhaps unintelligible to
拥有 完全的 一个 审查 谁 精确的 目的 曾是 也许 无法理解 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

完成一番审视之后（他自己或许也搞不清楚这审视的确切目的是什么），

[bɒn] - [bɒn] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz]
Bon - Bon drew closer to his seat a small table covered with books and papers
邦 - 邦 画 更近 到 他的 座位 一个 小的 桌子 涵盖 和 图书 和 文件
,
,
,

邦邦走近他的座位，那是一张摆满了书籍和文件的小桌子。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['mænjuskrɪpt] ,
and soon became absorbed in the task of retouching a voluminous manuscript ,
和 很快 成为 吸收 在 这 任务 的 修图 一个 大量的 手稿 ,

很快，他便全身心投入到润饰一部卷帙浩繁的手稿的工作中。

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
intended for publication on the morrow .
故意的 为了 发布 在 这 明天 .

计划于明日发表。

[[piː] . -]
[p . 695]
[p . -]

[第 695 页]

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] ['hʌri] , [mə'sjɜː] [bɒn] - [bɒn] " — ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
" I am in no hurry , Monsieur Bon - Bon " — whispered a whining voice in the
" 我 是 在 不 匆忙 , 先生 邦 - 邦 " — 低声说道 一个 抱怨 嗓音 在 这
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

“我不着急，邦邦先生。”公寓里传来一个抱怨的声音低声说道。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] ! " — [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
" The devil ! " — ejaculated our hero , starting to his feet , overturning the
" 这 魔鬼 ! " — 射精 我们的 英雄 , 开始 到 他的 脚 , 推翻 这
['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
table at his side ,
桌子 在 他的 边 ,

“该死！”我们的主人公惊呼一声，猛地站起身来，掀翻了身旁的桌子。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and staring around him in astonishment .
和 凝视 大约 他 在 惊讶 .

他惊讶地环顾四周。

" ['veri] [truː] " — ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Very true " — calmly replied the voice .
" 非常 真的 " — 平静地 回复 这 嗓音 .

“确实如此。”那声音平静地回答道。

" ['veri] [truː] ! — [wɒt] [ɪz] ['veri] [truː] ? — [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " — [vəʊ'sifəreit] [ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] ,
" Very true ! — what is very true ? — how came you here ? " — vociferated the metaphysician ,
" 非常 真的 ! — 什么 是 非常 真的 ? — 如何 来了 你 这里 ? " — 大声喊叫 这 形而上学家 ,

“说得对！——什么说得对？——你怎么会在这里？”形而上学家大声问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] .
as his eye fell upon something which lay stretched at full length upon the bed .
作为 他的 眼睛 跌倒 之上 某物 哪个 躺 拉伸 在 满的 长度 之上 这 床 .

他的目光落在了床上伸展开来的某个东西上。

" [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] " — [sed] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] ,
" I was saying " — said the intruder ,
" 我 曾是 说 " — 说 这 入侵者 ,

“我刚才想说的是,”入侵者说道。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɒn] - [bɑːnz] [ˌɪntə'rɒgətəriz] — " [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pʊʃt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] — [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['presɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ɪn] [ʃɔːt] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['veri] [wel] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] . "
without attending to Bon - Bon's interrogatories — " I was saying that I am not at all pushed for time — that the business upon which I took the liberty of calling is of no pressing importance — in short that I can very well wait until you have finished your Exposition . "
没有 参加 到 邦 - 邦的 审讯 — " 我 曾是 说 那 我 是 不是 在 全部 推动 为了 时间 — 那 这 商业 之上 哪个 我 采取 这 自由 的 呼叫 是 的 不 紧迫 重要性 — 在 短的 那 我 能 非常 出色地 等待 直到 你 有 完成的 你的 展览 . "

没有理会邦邦的质问——“我的意思是，我一点也不着急——我冒昧前来拜访的事情并不紧急——总之，我可以等到你们的展览结束后再说。”

" [maɪ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ! — [ðeə(r)] [naʊ] !
" My Exposition ! — there now !
" 我的 展览 ! — 那里 现在 !

“我的展览！——就在这里！”

— [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ? — [gʊd] [gɒd] ! "
— how do you know — how came you to understand that I was writing an Exposition ? — good God ! "
— 如何 做 你 知道 — 如何 来了 你 到 理解 那 我 曾是 写作 一个 展览 ? — 好的 上帝 ! "

——你怎么知道？——你怎么会明白我是在写一篇阐述性文章？——我的天哪！

" [hʌʃ] ! " — [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['ʌndə(r)] [təʊn] ;
" Hush ! " — replied the figure in a shrill under tone ;
" 嘘 ! " — 回复 这 数字 在 一个 尖锐 在下面 语气 ;

“嘘！”那人影用尖锐的低语回应道;

[ænd; ənd] [ə'raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bed] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,
and arising quickly from the bed he made a single step towards our hero ,
和 产生 迅速地 从 这 床 他 制成 一个 单身的 步 向 我们的 英雄 ,

他迅速从床上起身，朝我们的主人公迈出一步。

[waɪl] [ðə; ði]['aɪən][læmp] [ˌəʊvə'hed] [swʌŋ] [kən'vʌlsɪvli] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
while the iron lamp overhead swung convulsively back from his approach .
尽管 这 铁 灯 开销 摇摆 痉挛地 后退 从 他的 方法 .

他的走近让头顶的铁灯剧烈地向后摆动。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [ə'meɪzmənt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['skruːtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒərz]
The philosopher's amazement did not prevent a narrow scrutiny of the stranger's
这 哲学家的 惊愕 做过 不是 防止 一个 狭窄的 审查 的 这 陌生人的

[dres] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .
dress and appearance .
裙子 和 外貌 .

哲学家虽然感到惊讶，但还是仔细观察了陌生人的衣着和外貌。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] , [ɪk'siːdɪŋli] [liːn] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [haɪt] ,
The outlines of a figure , exceedingly lean , but much above the common height ,
这 概述 的 一个 数字 , 非常 倾斜 , 但 很多 多于 这 常见的 高度 ,

一个身形轮廓，极其精瘦，但身高远超常人。

[wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [maɪ'njuːtli] [dɪ'stɪŋkt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [suːt] [ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] [wɪtʃ]
were rendered minutely distinct by means of a faded suit of black cloth which
是 渲染 精确到分钟 清楚的 经过 方法 的 一个 褪色 套装 的 黑色的 布 哪个

['fɪtɪd] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,
fitted tight to the skin ,
适配 紧的 到 这 皮肤 ,

他们身穿褪色的黑色紧身衣，轮廓分明。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [kʌt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
but was otherwise cut very much in the style of a century ago .
但 曾是 否则 切 非常 很多 在 这 风格 的 一个 世纪 前 .

但除此之外，它的剪裁风格与一个世纪前非常相似。

[ðiːz] ['gɑːmənts] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] [praɪ'ɔːraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːtə]
These garments had evidently been intended a priori for a much shorter
这些 服装 有 显然 到过 故意的 一个 先验 为了 一个 很多 较短

['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ['əʊnə(r)] .
person than their present owner .
人 比 他们的 展示 所有者 .

这些衣服显然是为比现在的拥有者矮得多的人设计的。

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['neɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] .
His ankles and wrists were left naked for several inches .
他的 脚踝 和 手腕 是 左边 裸 为了 一些 英寸 .

他的脚踝和手腕裸露了好几英寸。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [haʊ'evə(r)] ,
In his shoes , however ,
在 他的 鞋 , 然而 ,

然而，换位思考，

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['veri] ['brɪliənt] ['bʌklz] [geɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pɒvəti] [ɪm'plaɪd] [baɪ]
a pair of very brilliant buckles gave the lie to the extreme poverty implied by
一个 一对 的 非常 杰出的 扣环 给予 这 说谎 到 这 极端 贫困 暗示 经过

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] .
the other portions of his dress .
这 其他 部分 的 他的 裙子 .

一对非常闪亮的皮带扣与他身上其他部位的穿着所暗示的极度贫困形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [beə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [bɔːld] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪndə(r)] [pɑːt]
His head was bare , and entirely bald , with the exception of the hinder part
他的 头 曾是 裸 , 和 完全 秃 , 和 这 例外 的 这 阻碍 部分

,
,
,

他光着头，除了后脑勺以外，其他地方都是秃的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [kjuː] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .
from which depended a queue of considerable length .
从 哪个 取决于 一个 队列 的 大量 长度 .

由此产生了一条相当长的队伍。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [griːn] ['spektək(ə)lz] , [wɪð] [saɪd] ['glɑːsɪz] , [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
A pair of green spectacles , with side glasses , protected his eyes from the
一个 一对 的 绿色的 眼镜 , 和 边 眼镜 , 受保护 他的 眼睛 从 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,
influence of the light ,
影响 的 这 光 ,

一副绿色眼镜，两侧带有镜片，保护他的眼睛免受光线影响。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][frɒm; frəm] [,æsə'tein] ['aɪðə(r)][ðeə(r)]
and at the same time prevented our hero from ascertaining either their
和 在 这 相同的 时间 阻止 我们的 英雄 从 确定 任何一个 他们的
['kʌlə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] .
color or their conformation .
颜色 或者 他们的 构象 .

同时，也使我们的主人公无法确定它们的颜色或形状。

[ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt]
About the entire person there was no evidence of a shirt ; but a white
关于 这 全部的 人 那里 曾是 不 证据 的 一个 衬衫 ; 但 一个 白色的
[krə'væt] ,
cravat ,
领结 ,

这个人全身没有穿衬衫的痕迹；但系着一条白色领巾。

[ɒv; əv] ['fɪlθi] [ə'pɪərəns] , [wɒz; wəz] [taɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊt] ,
of filthy appearance , was tied with extreme precision around the throat ,
的 污秽 外貌 , 曾是 系 和 极端 精确 大约 这 喉 ,

外表肮脏不堪，脖子上被极其精准地绑着绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [endz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['fɔːməli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [geɪv] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [deə(r)] [seɪ]
and the ends hanging down formally side by side , gave , although I dare say
和 这 结束 绞刑 向下 正式地 边 经过 边 , 给予 , 虽然 我 敢 说
[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,
unintentionally ,
无意中 ,

两端垂下来，整齐地并排摆放，虽然我敢说这是无意的，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] .
the idea of an ecclesiastic .
这 主意 的 一个 牧师 .

教会人士的概念。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['meni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [bəʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [mait] [hæv; həv] ['veri] [wel]
many other points both in his appearance and demeanor might have very well
许多 其他 积分 两个都 在 他的 外貌 和 风度 可能 有 非常 出色地
[sə'steɪnd] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .
sustained a conception of that nature .
持续 一个 概念 的 那 自然 .

他的外貌和举止中的许多其他方面，都很有可能使人产生这种想法。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)][hiː; hi] ['kærid] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [klɑːk] ,
Over his left ear he carried , after the fashion of a modern clerk ,
超过 他的 左边 耳朵 他 携带 , 后 这 时尚 的 一个 现代的 职员 ,

他的左耳上戴着一个现代职员常戴的饰品，

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['staɪləs][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
an instrument resembling the stylus of the ancients .
一个 乐器 类似 这 触控笔 的 这 古代人 .

一种类似古代笔的乐器。

[ɪn][ə; eɪ] [brest] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə'pɪəd] [kən'spɪkjuəsli] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['vɒljuːm]
In a breast - pocket of his coat appeared conspicuously a small black volume
在 一个 胸部 - 口袋 的 他的 外套 出现 显眼地 一个 小的 黑色的 体积
['fɑːsənd] [wɪð] [klɑːsps][ɒv; əv] [stiːl] .
fastened with clasps of steel .
系紧 和 扣环 的 钢 .

在他的外套胸袋里，显眼地出现了一本黑色小书，用钢扣固定着。

[ðɪs] [bʊk] , ['weðə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [ɔː(r)] [nɒt] ,
This book , whether accidentally or not ,
这 书 , 无论 偶然 或者 不是 ,

这本书，无论是有意还是无意，

[wɒz; wəz][səʊ] [tɜːnd] ['aʊtwədli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][æz; əz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] " [ri'twɛl]
was so turned outwardly from the person as to discover the words " Rituel
曾是 所以 转向 向外 从 这 人 作为 到 发现 这 字 " 仪式
[kæˌθo'liːk] " [ɪn] [waɪt] ['lɛtəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] .
Catholique " in white letters upon the back .
天主教 " 在 白色的 信件 之上 这 后退 .

完全背对着那个人，发现背面用白色字母写着“天主教仪式”。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [wɒz; wəz]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] ['sætənaɪn] — ['iːv(ə)n] [kə'dævərəsli] [peɪl] .
His entire physiognomy was interestingly saturnine — even cadaverously pale .
他的 全部的 面相学 曾是 有趣的是 土星 — 甚至 死气沉沉地 苍白 .

他整个面容都透着一股古怪的忧郁——甚至苍白得像死人一样。

[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['diːpli] ['fʌrəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]
The forehead was lofty and deeply furrowed with the ridges of contemplation
这 前额 曾是 高远 和 深 沟壑 和 这 山脊 的 沉思
.
:
.

他的额头高高隆起，布满了沉思的深深皱纹。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The corners of the mouth were drawn down into an expression of the
这 角落 的 这 嘴 是 绘制 向下 进入 一个 表达 的 这
[məʊst] [səb'mɪsɪv] [hjuː'mɪləti] .
most submissive humility .
最多 顺从者 谦逊 .

嘴角向下撇，露出最顺从谦卑的表情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][klɑːsp, klæsp][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] ,
There was also a clasping of the hands ,
那里 曾是 还 一个 紧握 的 这 双手 ,

他们还握住了彼此的手。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] — [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] — [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [lʊk]
as he stepped towards our hero — a deep sigh — and altogether a look
作为 他 步 向 我们的 英雄 — 一个 深的 叹 — 和 共 一个 看
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] ['sæŋktəti][æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli]
of such utter sanctity as could not have failed to be unequivocally
的 这样的 说出 圣洁 作为 可以 不是 有 失败的 到 是 毫无疑问
[ˌpriːpə'zesɪŋ] .
prepossessing .
令人着迷 .

当他走向我们的英雄时——一声深深的叹息——以及一种全然神圣的神情，这神情无疑令人着迷。

['evri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] ,
Every shadow of anger faded from the countenance of the metaphysician ,
每一个 阴影 的 愤怒 褪色 从 这 面容 的 这 形而上学家 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

随着形而上学家脸上怒气的阴影逐渐消散，

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm]
having completed a satisfactory survey of his visiter's person , he shook him
拥有 完全的 一个 令人满意的 民意调查 的 他的 - 人 , 他 摇晃 他
['kɔːdiəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
cordially by the hand ,
诚挚地 经过 这 手 ,

在对来访者进行了一番令人满意的打量之后，他热情地与来访者握手。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
and conducted him to a seat .
和 实施 他 到 一个 座位 .

然后领他到座位上。

[ðeə(r)] [wʊd] [haʊ'evə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['erə(r)][ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnstən'teɪniəs] [træn'zɪʃ(ə)n]
There would however be a radical error in attributing this instantaneous transition
那里 会 然而 是 一个 激进的 错误 在 归因 这 瞬间 过渡
[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [mait] ['nætʃ(ə)rəli]
of feeling in the philosopher to any one of those causes which might naturally
的 感觉 在 这 哲学家 到 任何 一 的 那些 原因 哪个 可能 自然
[biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfluəns] .
be supposed to have had an influence .
是 据称 到 有 有 一个 影响 .

然而，如果将哲学家这种瞬间的情感转变归因于任何一种可能自然而然地产生影响的原因，那就大错特错了。

[ɪn'diːd] [pjeə] [bɒn] - [bɒn] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Indeed Pierre Bon - Bon , from what I have been able to understand of his
的确 皮埃尔 邦 - 邦 , 从 什么 我 有 到过 有能力的 到 理解 的 他的
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

事实上，就我所了解的皮埃尔·邦邦的性格而言，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔːl] [men] [ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][baɪ] ['eni] ['spiːʃəsnəs] [ɒv; əv]
was of all men the least likely to be imposed upon by any speciousness of
曾是 的 全部 男人 这 至少 可能 到 是 强加 之上 经过 任何 似是而非 的
[ɪk'stɪəriə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] .
exterior deportment .
外部的 仪态 .

在所有男人中，他最不可能被任何虚伪的外表所蒙蔽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [səʊ] ['ækjərət] [æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]

It was impossible that so accurate an observer of men and things should

它 曾是 不可能的 那 所以 准确的 一个 观察员 的 男人 和 事物 应该

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

have failed to discover ,

有 失败的 到 发现 ,

如此敏锐的观察家，不可能没有发现什么。

[ə'pɒn][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði]['riːəl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪn'truːdɪd]

upon the moment , the real character of the personage who had thus intruded

之上 这 片刻 , 这 真实的 特点 的 这 人士 WHO 有 因此 入侵

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti] .

upon his hospitality .

之上 他的 热情好客 .

那一刻，他才看清了闯入他款待之人的真面目。

[tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

To say no more ,

到 说 不 更多的 ,

无需赘言，

[ðə; ði] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [fiːt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]

the conformation of his visiter's feet was sufficiently remarkable — there was

这 构象 的 他的 - 脚 曾是 足够 卓越 — 那里 曾是

[ə; eɪ] ['tremjələs] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪndə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n]

a tremulous swelling in the hinder part of his breeches — and the vibration

一个 颤抖的 肿胀 在 这 阻碍 部分 的 他的 马裤 — 和 这 振动

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [teɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l][fækt] .

of his coat tail was a palpable fact .

的 他的 外套 尾巴 曾是 一个 可感知的 事实 .

来访者的脚部形态十分奇特——他的裤子后部有颤抖的肿胀——而且他外套的尾巴也在颤动，这是显而易见的。

[dʒʌdʒ] [ðen] [wɪð] [wɒt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [θrəʊn] [ðʌs] [æt; ət]

Judge then with what feelings of satisfaction our hero found himself thrown thus at

法官 然后 和 什么 情怀 的 满意 我们的 英雄 成立 他自己 抛掷 因此 在

[wʌns]['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] — [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ɔːl]

once into the society of a — of a person for whom he had at all

一次 进入 这 社会 的 一个 — 的 一个 人 为了 谁 他 有 在 全部

[taɪmz] [entə'teɪnd] [sʌtʃ] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [rɪ'spekt] .

times entertained such unqualified respect .

时代 娱乐 这样的 不合格的 尊重 .

那么，请判断我们的主人公怀着怎样的满足感，突然间就融入了——融入了一位他一直以来都无比尊敬的人的圈子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'pləʊmətɪst][tuː; tə][let] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ['eni]

He was , however , too much of the diplomatist to let escape him any

他 曾是 , 然而 , 也 很多 的 这 外交官 到 让 逃脱 他 任何

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] ,

intimation of his suspicions ,

暗示 的 他的 怀疑 ,

然而，他毕竟是个老练的外交家，绝不会让自己的任何疑虑泄露出去。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [hɪz; ɪz] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

or rather — I should say — his certainty in regard to the true state of affairs .

或者 相当 — 我 应该 说 — 他的 肯定 在 看待 到 这 真的 状态 的 事务 .

或者更确切地说——我应该说——他对事情真相的确定性。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	[kjuː]	[tuː; tə]	[əˈpɪə(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ˈkɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	[ˈɒnə(r)]	[hiː; hi]	[ðʌs]	[ˌʌnɪkˈspektɪdli]	[ɪnˈdʒɔɪd]	,
It	**was**	**not**	**his**	**cue**	**to**	**appear**	**at**	**all**	**conscious**	**of**	**the**	**high**	**honor**	**he**	**thus**	**unexpectedly**	**enjoyed**	**,**
它	曾是	不是	他的	提示	到	出现	在	全部	有意识的	的	这	高的	荣誉	他	因此	不料	享受	,

他丝毫没有表现出对这份意外获得的崇高荣誉有任何意识。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ˈliːdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[gest]	[ˈɪntuː]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]	[ɪˈlɪsɪt]	[sʌm; səm]	[ɪmˈpɔːt(ə)nt]	[ˈeθɪk(ə)l]	[aɪˈdiəz]	[wɪtʃ]	[mait]	,
but	**by**	**leading**	**his**	**guest**	**into**	**conversation**	**,**	**to**	**elicit**	**some**	**important**	**ethical**	**ideas**	**which**	**might**	**,**
但	经过	领导	他的	客人	进入	对话	,	到	引出	一些	重要的	伦理道德	想法	哪个	可能	,

但他通过引导客人进行对话，引出了一些可能重要的伦理思想，

[ɪn]	[əbˈteɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɒntəmpleɪtɪd]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃn]	,	[ɪnˈlaɪt(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈhjuːmən]	[reɪs]	,
in	**obtaining**	**a**	**place**	**in**	**his**	**contemplated**	**publication**	**,**	**enlighten**	**the**	**human**	**race**	**,**
在	获得	一个	地方	在	他的	思考	发布	,	开导	这	人类	种族	,

为了在自己计划出版的刊物中占有一席之地，启迪人类，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ɪˈmɔːtəlaɪz]	[hɪmˈself]	—	[aɪˈdiəz]	[wɪtʃ]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ˈædɪd]	,	[hɪz; ɪz]	-	[greɪt]	[eɪdʒ]	,
and	**at**	**the**	**same**	**time**	**immortalize**	**himself**	**—**	**ideas**	**which**	**,**	**I**	**should**	**have**	**added**	**,**	**his**	**visiter's**	**great**	**age**	**,**
和	在	这	相同的	时间	永垂不朽	他自己	—	想法	哪个	,	我	应该	有	额外	,	他的	-	伟大的	年龄	,

同时使自己永垂不朽——我本应补充的是，这些想法与他来访者的高龄有关。

[ænd; ənd]	[wel]	[nəʊn]	[prəˈfɪʃ(ə)nsi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsaɪəns]	[ɒv; əv]	[ˈmɒrəlz]	[mait]	[ˈveri]	[wel]	[hæv; həv]	[ɪneɪbld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[əˈfɔːd]	.
and	**well**	**known**	**proficiency**	**in**	**the**	**science**	**of**	**Morals**	**might**	**very**	**well**	**have**	**enabled**	**him**	**to**	**afford**	**.**
和	出色地	已知	熟练程度	在	这	科学	的	德	可能	非常	出色地	有	已启用	他	到	买得起	.

他在道德学方面的渊博知识很可能使他有能力负担得起。

[ˈæktʃuːeɪtɪd]	[baɪ]	[ðiːz]	[ɪnˈlaɪt(ə)nd]	[vjuːz]	[ˈaʊə(r)]	[ˈhɪərəʊ]	[beɪd]	[ðə; ði]	[ˈdʒentlmən]	[sɪt]	[daʊn]	,
Actuated	**by**	**these**	**enlightened**	**views**	**our**	**hero**	**bade**	**the**	**gentleman**	**sit**	**down**	**,**
驱动	经过	这些	开明	浏览	我们的	英雄	巴德	这	绅士	坐	向下	,

受这些开明观点的启发，我们的英雄让那位先生坐下。

[waɪl]	[hiː; hi]	[hɪmˈself]	[tʊk]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[sʌm; səm]	[ˈfægət]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	,
while	**he**	**himself**	**took**	**occasion**	**to**	**throw**	**some**	**faggots**	**upon**	**the**	**fire**	**,**
尽管	他	他自己	采取	场合	到	扔	一些	同性恋	之上	这	火	,

他自己也趁机往火里扔了几根柴火。

[ænd; ənd]	[pleɪs]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[naʊ]	[ˌɑːr ˈiː]	-	[ɪˈstæblɪʃt]	[ˈteɪb(ə)l]
and	**place**	**upon**	**the**	**now**	**re**	**-**	**established**	**table**
和	地方	之上	这	现在	关于	-	已确立的	桌子

然后放在重新摆放好的桌子上。

[sʌm; səm]	[ˈbɒtlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpaʊəf(ə)l]	[væ̃; væn]	[diː]	[muːˈs\\ː]	.
some	**bottles**	**of**	**the**	**powerful**	**Vin**	**de**	**Mousseux**	**.**
一些	瓶子	的	这	强大的	维恩	德	慕斯	.

几瓶劲道十足的慕斯葡萄酒。

['hævɪŋ]	['kwɪkli]	[kəm'plitɪd]	[ðiːz]	[ɑːpə'reɪʃnz]	,	[hiː; hi]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	[vɪs]	[ə; eɪ]	[vɪs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	,
Having	**quickly**	**completed**	**these**	**operations**	**,**	**he**	**drew**	**his**	**chair**	**vis**	**a**	**vis**	**to**	**his**	**companion's**	**,**
拥有	迅速地	完全的	这些	运营	,	他	画	他的	椅子	视觉	一个	视觉	到	他的	同伴的	,

迅速完成这些操作后，他把椅子拉到同伴的对面。

[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	.
and	**waited**	**until**	**he**	**should**	**open**	**the**	**conversation**	**.**
和	等待	直到	他	应该	打开	这	对话	.

他等到合适的时机才开始开口说话。

[bʌt; bət]	[plænz]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[məʊst]	['skɪlfəli]	[mə'tʃʊəd]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɒf(ə)n]	['θwɔːtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊtset]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	,
But	**plans**	**even**	**the**	**most**	**skilfully**	**matured**	**are**	**often**	**thwarted**	**in**	**the**	**outset**	**of**	**their**	**application**	**,**
但	计划	甚至	这	最多	巧妙地	成熟的	是	经常	受挫	在	这	开端	的	他们的	应用	,

但是，即使是最精妙成熟的计划，也常常在实施之初就遭遇挫折。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌrestərə'tɜː(r)]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɪn'taɪəli]	[ˌnɒn'plʌst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['veri]	[fɜːst]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	-	[spiːtʃ]	.
and	**the**	**Restaurateur**	**found**	**himself**	**entirely**	**nonplused**	**by**	**the**	**very**	**first**	**words**	**of**	**his**	**visiter's**	**speech**	**.**
和	这	餐馆老板	成立	他自己	完全	不知所措	经过	这	非常	第一的	字	的	他的	-	演讲	.

餐馆老板被来访者开口的第一句话彻底弄得不知所措。

"	[ai]	[siː]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌem 'iː]	,	[bɒn]	-	[bɒn]	,	"	—	[sed]	[hiː; hi]	:	—	"	[hɑː]	!
"	**I**	**see**	**you**	**know**	**me**	**,**	**Bon**	**-**	**Bon**	**,**	**"**	**—**	**said**	**he**	**:**	**—**	**"**	**ha**	**!**
"	我	看	你	知道	我	,	邦	-	邦	,	"	—	说	他	:	—	"	哈	!

“看来你认识我，邦邦，”他说：“哈！”

[hɑː]	!
ha	**!**
哈	!

哈！

[hɑː]	!	—	[hiː; hi]	!
ha	**!**	**—**	**he**	**!**
哈	!	—	他	!

哈！——他！

[hiː; hi]	!
he	**!**
他	!

他！

[hiː; hi]	!	—	[haɪ]	!
he	**!**	**—**	**hi**	**!**
他	!	—	你好	!

嘿！——嗨！

[haɪ]	!
hi	**!**
你好	!

你好！

[haɪ]	!	—	[həʊ]	!
hi	**!**	**—**	**ho**	**!**
你好	!	—	何	!

嗨！——吼！

[həʊ] !
ho !
何 !

嚯！

[həʊ] ! — [ˌeɪtʃ'juː] ! [ˌeɪtʃ'juː] !
ho ! — hu ! hu !
何 ! — 胡 ! 胡 !

嚯！——呼！呼！

[ˌeɪtʃ'juː] ! " — [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['drɒpɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] ,
hu ! " — and the devil , dropping at once the sanctity of his demeanor ,
胡 ! " — 和 这 魔鬼 , 下降 在 一次 这 圣洁 的 他的 风度 ,

哼！“——魔鬼立刻卸下了他那神圣的姿态，

['əʊpənd] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ə; eɪ] [maʊθ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]
opened to its fullest extent a mouth from ear to ear so as to display a
打开 到 它是 最 程度 一个 嘴 从 耳朵 到 耳朵 所以 作为 到 展示 一个
[set][ɒv; əv]['dʒæɡɪd] ,
set of jagged ,
放 的 锯齿状 ,

它张开嘴，从耳根到耳根，露出一排锯齿状的牙齿。

[ænd; ənd] [fæŋ] - [laɪk] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [lɑːft] [lɒŋ] , [laʊd] ,
and fang - like teeth , and throwing back his head , laughed long , loud ,
和 方 - 喜欢 牙齿 , 和 投掷 后退 他的 头 , 笑了 长的 , 大声 ,
['wɪkɪdli] , [ænd; ənd] [ʌp'rɔːriəsli] ,
wickedly , and uproariously ,
邪恶地 , 和 哄堂大笑 ,

他露出尖牙，仰头大笑，笑声响亮、邪恶而喧闹。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [dɒɡ] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [dʒɔɪnd] ['lʌstɪli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
while the black dog crouching down upon his haunches joined lustily in the chorus ,
尽管 这 黑色的 狗 蹲伏 向下 之上 他的 臀部 加入 热情地 在 这 合唱 ,

黑狗蹲伏在地，也兴高采烈地加入到合唱中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæbi] [kæt] ,
and the tabby cat ,
和 这 虎斑猫 猫 ,

还有那只虎斑猫，

['flaɪɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [end] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
flying off at a tangent stood up on end and shrieked in the farthest corner of
飞行 离开 在 一个 切线 站立 向上 在 结尾 和 尖叫 在 这 最远 角落 的
[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
the apartment .
这 公寓 .

它突然偏离了轨道，直挺挺地站了起来，在公寓最远的角落里发出尖叫。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] :
Not so the philosopher :
不是 所以 这 哲学家 :

哲学家却不这么认为：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [laɪk] [ðə; ði][dɒɡ] ,
he was too much a man of the world either to laugh like the dog ,
他 曾是 也 很多 一个 男人 的 这 世界 任何一个 到 笑 喜欢 这 狗 ,

他见多识广，不可能像狗一样大笑。

[ɔː(r)][baɪ] [ʃriːk] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [ɪn'dekərəs] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] .
or by shrieks to betray the indecorous trepidation of the cat .
或者 经过 尖叫 到 背叛 这 不得体 忐忑不安 的 这 猫 .

或者通过尖叫来暴露猫咪不雅的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [haʊ'evə(r)] ,
It must be confessed , however ,
它 必须 是 坦白 , 然而 ,

然而，必须承认的是，

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːdz]
that he felt a little astonishment to see the white letters which formed the words
那 他 毛毡 一个 小的 惊讶 到 看 这 白色的 信件 哪个 形成 这 字
" [ri'twɛl] [kæˌθə'liːk] " [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɛsts] ['pɒkɪt] ['məʊməntrəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bəuθ][ðeə(r)]
" Rituel Catholique " on the book in his guest's pocket momentarily changing both their
" 仪式 天主教 " 在 这 书 在 他的 客人的 口袋 片刻 变化 两个都 他们的
['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪmpɔːt] ,
color and their import ,
颜色 和 他们的 进口 ,

他惊讶地发现，客人口袋里那本书上“天主教仪式”几个字的白色字母，颜色和含义都瞬间发生了变化。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] ,
and in a few seconds in place of the original title ,
和 在 一个 很少 秒 在 地方 的 这 原来的 标题 ,

几秒钟后，原标题被替换成了：

[ðə; ði] [wɜːdz] - [dez] - [bleɪz] [fɔːθ] [ɪn] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [red] .
the words Regitre des Condamnés blaze forth in characters of red .
这 字 - 德斯 - 火焰 前进 在 人物 的 红色的 .

“Regitre des Condamnés”几个字以红色字体醒目地呈现在世人面前。

[ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] ['sɜːkəmstəns] , [wen] [bɒn] - [bɒn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]
This startling circumstance , when Bon - Bon replied to
这 令人震惊 环境 , 什么时候 邦 - 邦 回复 到

这一令人震惊的情况是，邦邦回答说

[[piː] . -]
[p . 696]
[p . -]

[第 696 页]

[hɪz; ɪz] - [rɪ'mɑːk] ,
his visiter's remark ,
他的 - 评论 ,

他的访客评论道：

[im'pa:tid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænə(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [mait] [nɒt] ['prɒbəbli]
imparted to his manner an air of embarrassment which might not probably
传授 到 他的 方式 一个 空气 的 尴尬 哪个 可能 不是 大概
[hæv; həv] ['ʌðəwaɪz] [biːn] [əb'zɜːvəbl] .
have otherwise been observable .
有 否则 到过 可观察的 .

这使他的举止中流露出一种尴尬的神情，而这种神情在其他情况下可能并不明显。

" [waɪ] , [sɜː(r)] , " — [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] — " [waɪ] , [sɜː(r)] ,
" Why , sir , " — said the philosopher — " why , sir ,
" 为什么 , 先生 , " — 说 这 哲学家 — " 为什么 , 先生 ,

“为什么，先生，”哲学家说，“为什么，先生，

[tuː; tə] [spiːk] [sɪn'sɪəli] — [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] — [ðə; ði][diː] — — [ˌdiː iː es 'tiː]
to speak sincerely — I believe you are — upon my word — the d — — dest
到 说话 真挚地 — 我 相信 你 是 — 之上 我的 单词 — 这 d — — 目的地
— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ai] [θɪŋk] — [ai][ɪ'mædʒɪn] — [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [feɪnt] — [sʌm; səm] ['veri] [feɪnt]
— that is to say I think — I imagine — I have some faint — some very faint
— 那 是 到 说 我 思考 — 我 想象 — 我 有 一些 头晕的 — 一些 非常 头晕的
[aɪ'dɪə] — [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɒnə(r)] — — "
idea — of the remarkable honor — — "
主意 — 的 这 卓越 荣誉 — — "

说实话——我相信你是——以我的名义——最——最——也就是说，我认为——我想——我隐约——非常隐约地——感受到了这份非凡的荣誉——”

" [əʊ] ! — [ɑː] ! — [jes] ! — ['veri] [wel] ! " — [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] — " [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] — [ai]
" Oh ! — ah ! — yes ! — very well ! " — interrupted his majesty — " say no more — I
" 哦 ! — 啊 ! — 是的 ! — 非常 出色地 ! " — 中断 他的 威严 — " 说 不 更多的 — 我
[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
see how it is .
看 如何 它 是 .

“哦！——啊！——是的！——很好！”——陛下打断道——“不用多说了——我明白了。”

" [ænd; ənd] [ˌhɪərə'pɒn] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [griːn] ['spektək(ə)lz] ,
" And hereupon , taking off his green spectacles ,
" 和 于是 , 采取 离开 他的 绿色的 眼镜 ,

于是，他摘下绿色的眼镜，

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['keəfəli] [wɪð] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd]
he wiped the glasses carefully with the sleeve of his coat , and deposited
他 擦拭 这 眼镜 小心 和 这 袖子 的 他的 外套 , 和 已存
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
them in his pocket .
他们 在 他的 口袋 .

他用外套袖子仔细擦拭了眼镜，然后把眼镜放进口袋里。

[ɪf] [bɒn] - [bɒn][hæd; həd] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
If Bon - Bon had been astonished at the incident of the book ,
如果 邦 - 邦 有 到过 惊讶 在 这 事件 的 这 书 ,

如果邦邦对书中的事件感到惊讶，

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [dɪ'griː] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l]
his amazement was now increased to an intolerable degree by the spectacle
他的 惊愕 曾是 现在 增加 到 一个 无法容忍 程度 经过 这 奇观
[wɪtʃ] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [vjuː] .
which here presented itself to view .
哪个 这里 呈现 本身 到 看法 .

眼前的景象让他惊愕不已，几乎无法忍受。

[ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['kʌlə(r)]
In raising his eyes , with a strong feeling of curiosity to ascertain the color
在 提高 他的 眼睛 , 和 一个 强的 感觉 的 好奇心 到 探明 这 颜色
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɛsts] ,
of his guest's ,
的 他的 客人的 ,

他抬起眼睛，带着强烈的好奇心，想要看清客人的肤色。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][baɪ][nəʊ] [miːnz] [blæk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] — [nɔː(r)] [greɪ] ,
he found them by no means black , as he had anticipated — nor gray ,
他 成立 他们 经过 不 方法 黑色的 , 作为 他 有 预期 — 也不 灰色的 ,

他发现它们既不是他预想中的黑色，也不是灰色。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'mædʒɪnd] — [nɔː(r)] [jet] ['heɪz(ə)l][nɔː(r)] [bluː] — [nɔː(r)] [ɪn'diːd] ['jeləʊ] ,

as might have been imagined — nor yet hazel nor blue — nor indeed yellow ,

作为 可能 有 到过 想象 — 也不 然而 榛 也不 蓝色的 — 也不 的确 黄色的 ,

正如人们所想象的那样——既不是淡褐色，也不是蓝色——当然也不是黄色，

[nɔː(r)] [red] — [nɔː(r)]['pɜːp(ə)l] — [nɔː(r)] [waɪt] — [nɔː(r)] [griːn] — [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði]

nor red — nor purple — nor white — nor green — nor any other color in the

也不 红色的 — 也不 紫色的 — 也不 白色的 — 也不 绿色的 — 也不 任何 其他 颜色 在 这

['hevənz] [ə'bʌv] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] ,

heavens above , or in the earth beneath ,

天 多于 , 或者 在 这 地球 下面 ,

既不是红色，也不是紫色，也不是白色，也不是绿色，也不是天上地下任何其他颜色。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

or in the waters under the earth .

或者 在 这 水 在下面 这 地球 .

或者在地下的水中。

[ɪn] [ʃɔːt] [pjeə] [bɒn] - [bɒn] [nɒt] ['əʊnli] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][nəʊ] [aɪz]

In short Pierre Bon - Bon not only saw plainly that his majesty had no eyes

在 短的 皮埃尔 邦 - 邦 不是 仅有的 锯 显然 那 他的 威严 有 不 眼睛

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

whatsoever ,

任何 ,

总之，皮埃尔·邦邦不仅清楚地看到陛下根本没有眼睛，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] ['eni] ['priːviəs] ['pɪəriəd] ,

but could discover no indications of their having existed at any previous period ,

但 可以 发现 不 症状 的 他们的 拥有 存在 在 任何 以前的 时期 ,

但未发现任何迹象表明它们在以前任何时期存在过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [weə(r)] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [biːn] , [wɒz; wəz] , [ai][ˌeɪ 'em]

for the space where eyes should naturally have been , was , I am

为了 这 空间 在哪里 眼睛 应该 自然 有 到过 , 曾是 , 我 是

[kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

constrained to say ,

受限 到 说 ,

至于眼睛本应自然停留的地方，我不得不说，是……

['sɪmpli] [ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [kə'dævərəs] [fleʃ] .

simply a dead level of cadaverous flesh .

简单地 一个 死的 等级 的 尸体的 肉 .

简直就是一滩死尸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [tuː; tə][fɔː'beə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]

It was not in the nature of the metaphysician to forbear making some

它 曾是 不是 在 这 自然 的 这 形而上学家 到 忍耐 制作 一些

[ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] ,

inquiry into the sources of so strange a phenomenon ,

询问 进入 这 来源 的 所以 奇怪的 一个 现象 ,

形而上学家的本性决定了他们不会对如此奇异的现象的根源不去探究一番。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [prɒmpt] ,

and to his surprise the reply of his majesty was at once prompt ,

和 到 他的 惊喜 这 回复 的 他的 威严 曾是 在 一次 迅速的 ,

['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

dignified , and satisfactory .

凝重 , 和 令人满意的 .

令他惊讶的是，陛下的答复既迅速又庄重，而且令人满意。

" [aɪz] ! — [maɪ][dɪə(r)][bɒn] - [bɒn] , [aɪz] !

" Eyes ! — my dear Bon - Bon , eyes !

" 眼睛 ! — 我的 亲爱的 邦 - 邦 , 眼睛 !

“眼睛！——我亲爱的邦邦，眼睛！”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? — [əʊ] !

did you say ? — oh !

做过 你 说 ? — 哦 !

你说？——哦！

[ɑː] !

ah !

啊 !

啊！

[ai] [pə'siːv] .

I perceive .

我 感知 .

我明白了。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [prɪnts] , [eɪ] ? [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

The ridiculous prints , eh ? which are in circulation ,

这 荒谬的 印刷 , 嗯 ? 哪个 是 在 循环 ,

那些荒谬的印刷品，是吧？它们正在流传。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .

have given you a false idea of my personal appearance .

有 给定 你 一个 错误的 主意 的 我的 个人的 外貌 .

我给你造成了关于我外貌的错误印象。

[aɪz] ! ! — [truː] .

Eyes ! ! — true .

眼睛 ! ! — 真的 .

眼睛！！——真的。

[aɪz] , [pjeə] [bɒn] - [bɒn] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] — [ðæt] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,

Eyes , Pierre Bon - Bon , are very well in their proper place — that , you would say ,

眼睛 , 皮埃尔 邦 - 邦 , 是 非常 出色地 在 他们的 恰当的 地方 — 那 , 你 会 说 ,

皮埃尔·邦邦，你的眼睛位置非常合适——你会这么说。

[ɪz][ðə; ði] [hed] — [raɪt] — [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːm] .

is the head — right — the head of a worm .

是 这 头 — 正确的 — 这 头 的 一个 蠕虫 .

是头部——没错——是蠕虫的头部。

[tuː; tə][juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] [ðiːz] ['ɒptɪks][ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] — [jet] [ai] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]

To you likewise these optics are indispensable — yet I will convince you that my

到 你 同样地 这些 光学 是 必不可少 — 然而 我 将要 说服 你 那 我的

['vɪʒn] [ɪz][mɔː(r)] ['penətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

vision is more penetrating than your own .

想象 是 更多的 渗透 比 你的 自己的 .

对你来说，这些光学器件同样不可或缺——但我会说服你，我的视力比你的更敏锐。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kæt] , [ai] [siː] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] — [ə; eɪ] ['prɪti] [kæt] ! — [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ! —

There is a cat , I see , in the corner — a pretty cat ! — look at her ! —

那里 是 一个 猫 , 我 看 , 在 这 角落 — 一个 漂亮的 猫 ! — 看 在 她 ! —

[əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

observe her well .

观察 她 出色地 .

我看到角落里有一只猫——一只漂亮的猫！——看看她！——好好观察她。

[naʊ] , [bɒn] - [bɒn] , [duː; də][juː; jʊ][bɪ'həʊld][ðə; ði] [θɔːts] — [ðə; ði] [θɔːts] , [ai] [seɪ] — [ðə; ði][aɪ'diəz]
Now , Bon - Bon , do you behold the thoughts — the thoughts , I say — the ideas
现在 , 邦 - 邦 , 做 你 看哪 这 想法 — 这 想法 , 我 说 — 这 想法
— [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] — [ɪn'dʒendərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌperɪ'kreɪniəm] ?
— the reflections — engendering in her pericranium ?
— 这 反思 — 产生 在 她 脑髓 ?

邦邦，你看到了吗？我看到了她颅骨中正在酝酿的那些想法——我说的是那些想法——那些念头——那些思考吗？

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ! — [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] .
" There it is now ! — you do not .
" 那里 它 是 现在 ! — 你 做 不是 .

“现在它就在那里！——你没有。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
She is thinking we admire the profundity of her mind .
她 是 思维 我们 钦佩 这 深刻 的 她 头脑 .

她以为我们欣赏她思想的深刻。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv] [i,kli:zi'æstik] ,
She has just concluded that I am the most distinguished of ecclesiastics ,
她 有 只是 结束 那 我 是 这 最多 杰出的 的 教会人士 ,

她刚刚得出结论，我是最杰出的教会人士。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [suː'pɜːfluəs] [ɒv; əv] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] .
and that you are the most superfluous of metaphysicians .
和 那 你 是 这 最多 多余 的 形而上学家 .

而你却是形而上学家中最多余的一个。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [blaɪnd] :
Thus you see I am not altogether blind :
因此 你 看 我 是 不是 共 瞎的 :

所以你看，我并非完全盲目：

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] [ðə; ði] [aɪz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [wʊd] [biː; bi] ['mɪəli] [æn; ən]
but to one of my profession the eyes you speak of would be merely an
但 到 一 的 我的 职业 这 眼睛 你 说话 的 会 是 仅仅 一个
[ɪn'kʌmbrəns] ,
incumbrance ,
现任者 ,

但对于我这样的职业人士来说，你所说的眼睛只会是一种负担。

['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['təʊstɪŋ] ['aɪən][ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] .
liable at any time to be put out by a toasting iron or a pitchfork .
容易 在 任何 时间 到 是 放 出去 经过 一个 祝酒 铁 或者 一个 叉 .

随时可能被烤面包机或干草叉浇灭。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [ə'laʊ] , [ðiːz] ['ɒptɪks] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
To you , I allow , these optics are indispensable .
到 你 , 我 允许 , 这些 光学 是 必不可少 .

我承认，对你来说，这些光学器件是必不可少的。

[ɪn'devə(r)] , [bɒn] - [bɒn] , [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [wel] — [maɪ] ['vɪʒn] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] .
Endeavor , Bon - Bon , to use them well — my vision is the soul .
奋进 , 邦 - 邦 , 到 使用 他们 出色地 — 我的 想象 是 这 灵魂 .

努力吧，邦邦，好好利用它们——我的愿景就是灵魂。

" [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] [gest] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" Hereupon the guest helped himself to the wine upon the table ,
" 于是 这 客人 帮助 他自己 到 这 葡萄酒 之上 这 桌子 ,

于是，客人便开始享用桌上的酒。

[ænd; ənd]	['pɔːrɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['bʌmpə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[bɒn]	-	[bɒn]	,	[rɪ'kwestɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	['skruːp(ə)l]	,
and	**pouring**	**out**	**a**	**bumper**	**for**	**Bon**	**-**	**Bon**	**,**	**requested**	**him**	**to**	**drink**	**it**	**without**	**scruple**	**,**
和	浇注	出去	一个	保险杠	为了	邦	-	邦	,	请求	他	到	喝	它	没有	顾忌	,

然后，他倒了一大杯酒给邦邦，让他毫不犹豫地喝下去。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[hɪm'self]	['pɜːfɪktli]	[æt; ət]	[həʊm]	.
and	**make**	**himself**	**perfectly**	**at**	**home**	**.**
和	制作	他自己	完美	在	家	.

他完全融入了自家的环境。

"	[ə; eɪ]	['klevə(r)]	[bʊk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	,	[pjeə]	"	—	[ri'zju:md]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	,	['tæpɪŋ]	['aʊə(r)]	[frend]	['nəʊɪŋli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʃəʊldə(r)]
"	**A**	**clever**	**book**	**that**	**of**	**yours**	**,**	**Pierre**	**"**	**—**	**resumed**	**his**	**majesty**	**,**	**tapping**	**our**	**friend**	**knowingly**	**upon**	**the**	**shoulder**
"	一个	聪明的	书	那	的	你的	,	皮埃尔	"	—	恢复	他的	威严	,	窃听	我们的	朋友	明知	之上	这	肩膀

,
,
,

“皮埃尔，你的书真精彩。”陛下继续说道，同时意味深长地拍了拍我们朋友的肩膀。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[set]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[glɑːs]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['θʌrə]	[kəm'plaɪəns]	[wɪð]	[ðɪs]	[ɪn'dʒʌŋkʃn]	.
as	**the**	**latter**	**set**	**down**	**his**	**glass**	**after**	**a**	**thorough**	**compliance**	**with**	**this**	**injunction**	**.**
作为	这	后者	放	向下	他的	玻璃	后	一个	彻底	遵守	和	这	禁令	.

后者在彻底遵守这一禁令后，放下了酒杯。

"	[ə; eɪ]	['klevə(r)]	[bʊk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	,	[ə'pɒn]	[maɪ]	['ɒnə(r)]	.
"	**A**	**clever**	**book**	**that**	**of**	**yours**	**,**	**upon**	**my**	**honor**	**.**
"	一个	聪明的	书	那	的	你的	,	之上	我的	荣誉	.

“你的书真是一本精彩的书，我以我的荣誉发誓。”

[ɪts]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	['ɑːftə(r)]	[maɪ]	[əʊn]	[hɑːt]	.
It's	**a**	**work**	**after**	**my**	**own**	**heart**	**.**
它是	一个	工作	后	我的	自己的	心	.

这部作品正合我意。

[jɔː(r); jə(r)]	[ə'reɪndʒmənt]	[ɒv; əv]	['mætə(r)]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[mait]	[biː; bi]	[ɪm'pruːvd]	,
Your	**arrangement**	**of**	**matter**	**,**	**I**	**think**	**,**	**however**	**,**	**might**	**be**	**improved**	**,**
你的	安排	的	事情	,	我	思考	,	然而	,	可能	是	改进	,

但我认为，你对材料的安排还可以改进。

[ænd; ənd]	['meni]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['nəʊʃ(ə)nz]	[rɪ'maɪnd]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	['ærəstɒt(ə)l]	.
and	**many**	**of**	**your**	**notions**	**remind**	**me**	**of**	**Aristotle**	**.**
和	许多	的	你的	概念	提醒	我	的	亚里士多德	.

你的很多想法都让我想起了亚里士多德。

[ðæt]	[fə'lɒsəfə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[məʊst]	['ɪntɪmət]	[ə'kweɪntəns]	.
That	**philosopher**	**was**	**one**	**of**	**my**	**most**	**intimate**	**acquaintances**	**.**
那	哲学家	曾是	一	的	我的	最多	亲密的	熟人	.

那位哲学家是我最亲密的朋友之一。

[ai]	[laɪkt]	[hɪm]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['terəb(ə)l]	[ɪl]	['tempə(r)]	,
I	**liked**	**him**	**as**	**much**	**for**	**his**	**terrible**	**ill**	**temper**	**,**
我	喜欢	他	作为	很多	为了	他的	糟糕的	患病的	脾气	,

我虽然脾气暴躁，却依然很喜欢他。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['hæpi]	[næk]	[æt; ət]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['blʌndə(r)]	.
as	**for**	**his**	**happy**	**knack**	**at**	**making**	**a**	**blunder**	**.**
作为	为了	他的	快乐的	诀窍	在	制作	一个	错误	.

至于他那令人愉悦的犯错天赋。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['sɒlɪd] [truːθ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
There is only one solid truth in all that he has written ,
那里 是 仅有的 一 坚硬的 真相 在 全部 那 他 有 书面 ,

在他所有的作品中，只有一条确凿的真理：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [hɪnt] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and for that I gave him the hint out of pure compassion for his
和 为了 那 我 给予 他 这 暗示 出去 的 纯的 同情 为了 他的
[əb'sɜːdəti] .
absurdity .
荒谬 .

为此，我出于对他荒谬行为的怜悯，给了他一些暗示。

[ai] [sə'pəʊz] , [pjeə] [bɒn] - [bɒn] , [juː; jʊ] ['veri] [wel] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [dɪ'vaɪn] ['mɒrəl] [truːθ] [ai][ˌeɪ 'em]
I suppose , Pierre Bon - Bon , you very well know to what divine moral truth I am
我 认为 , 皮埃尔 邦 - 邦 , 你 非常 出色地 知道 到 什么 神圣的 道德 真相 我 是
[ə'ljuːd] . "
alluding . "
暗示 . "

我想，皮埃尔·邦邦，你很清楚我所指的神圣道德真理是什么。

" ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] — — "
" Cannot say that I — — "
" 不能 说 那 我 — — "

“我不能说我——”

" [ɪn'diːd] ! — [waɪ] [ai][təʊld]['ærəstɒt(ə)l] [ðæt] [baɪ] ['sniːzɪŋ] [men] [ɪk'speld] [suː'pɜːfluəs] [aɪ'diəz]
" Indeed ! — why I told Aristotle that by sneezing men expelled superfluous ideas
" 的确 ! — 为什么 我 讲述 亚里士多德 那 经过 打喷嚏 男人 被驱逐 多余 想法
[θruː] [ðə; ði] [prə'bɒsɪs] . "
through the proboscis . "
通过 这 长鼻 . "

“的确如此！——这就是为什么我告诉亚里士多德，人类打喷嚏是通过鼻子排出多余的思想。”

" [wɪtʃ] [ɪz] — ['hɪkʌp] ! — [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [keɪs] " — [sed] [ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] , [waɪl] [hiː; hi]
" Which is — hiccup ! — undoubtedly the case " — said the metaphysician , while he
" 哪个 是 — 打嗝 ! — 无疑 这 案件 " — 说 这 形而上学家 , 尽管 他
[pɔː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] ['bʌmpə(r)][ɒv; əv] [muː's\\:] ,
poured out for himself another bumper of Mousseux ,
倾倒 出去 为了 他自己 其他 保险杠 的 慕斯 ,

“这——嗝！——毫无疑问是事实，”形而上学家一边说着，一边又给自己倒了一大杯慕斯酒。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
and offered his snuff - box to the fingers of his visiter .
和 提供 他的 鼻烟 - 盒子 到 这 手指 的 他的 访客 .

并将鼻烟盒递到来访者的指尖。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['pleɪtəʊ] [tuː] " — [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['mɒdɪstli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [snʌf] -
" There was Plato too " — continued his majesty , modestly declining the snuff -
" 那里 曾是 柏拉图 也 " — 持续 他的 威严 , 谦虚地 下降 这 鼻烟 -
[bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] — " [ðeə(r)][wɒz; wəz]['pleɪtəʊ] ,
box and the compliment — " there was Plato ,
盒子 和 这 赞扬 — " 那里 曾是 柏拉图 ,

“还有柏拉图，”陛下继续说道，谦逊地拒绝了鼻烟盒和赞美，“还有柏拉图，

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [felt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
too , for whom I , at one time , felt all the affection of a friend .
也 , 为了 谁 我 , 在 一 时间 , 毛毡 全部 这 感情 的 一个 朋友 .

而且，我曾经对他/她抱有朋友般的感情。

[juː; jʊ] [njuː] ['pleɪtəʊ] , [bɒn] - [bɒn] ? — [ɑː] !
You knew Plato , Bon - Bon ? — ah !
你 知道 柏拉图 , 邦 - 邦 ? — 啊 !

你认识柏拉图，邦邦？——啊！

[nəʊ] , [ai] [beg] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] .
no , I beg a thousand pardons .
不 , 我 求 一个 千 赦免 .

不，我万分抱歉。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['æθənz] , [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːθənən] ,
He met me at Athens , one day , in the Parthenon ,
他 遇见 我 在 雅典 , 一 天 , 在 这 帕特农神庙 ,

有一天，我们在雅典的帕特农神庙相遇了。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
and told me he was distressed for an idea .
和 讲述 我 他 曾是 苦恼 为了 一个 主意 .

他告诉我他苦于没有好主意。

[ai] [beɪd] [hɪm] [raɪt] [daʊn] [ðæt] - [əʊ] [naʊs] ['estin] - . -
I bade him write down that ' o nous estin augos . '
我 巴德 他 写 向下 那 - o 我们 爱斯汀 - . -

我让他写下“o nous estin augos”。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] , [waɪl] [ai] [stept] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
He said that he would do so , and went home , while I stepped over to
他 说 那 他 会 做 所以 , 和 去 家 , 尽管 我 步 超过 到
[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
the Pyramids .
这 金字塔 .

他说他会这么做，然后回家了，而我则走向了金字塔。

[bʌt; bət] [maɪ] ['kɒnʃəns] [sməʊt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪ] , [ænd; ənd] , ['heisən] [bæk] [tuː; tə] ['æθənz] ,
But my conscience smote me for the lie , and , hastening back to Athens ,
但 我的 良心 猛击 我 为了 这 说谎 , 和 , 加速 后退 到 雅典 ,

但我的良心谴责我的谎言，于是我匆匆赶回雅典。

[ai] [ə'raɪvd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [tʃeə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'daɪtɪŋ] [ðə; ði] - - . -
I arrived behind the philosopher's chair as he was inditing the ' augos . '
我 到达的 在后面 这 哲学家的 椅子 作为 他 曾是 写作 这 - - . -

我到达哲学家椅子后面时，他正在撰写《奥古斯》。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['gæmə] [ə; eɪ] ['fɪlɪp] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
Giving the gamma a fillip with my finger I turned it upside down .
给予 这 伽马 一个 菲利普 和 我的 手指 我 转向 它 上行 向下 .

我用手指轻轻一推伽马射线，然后把它翻了个底朝天。

[səʊ] [ðə; ði] ['sentəns] [naʊ] [riːdz] - [əʊ] [naʊs] ['estin] ['ɔːlɑːs] , - [ænd; ənd] [ɪz] , [juː; jʊ] [pə'siːv] ,
So the sentence now reads ' o nous estin aulos , ' and is , you perceive ,
所以 这 句子 现在 阅读 - o 我们 爱斯汀 奥洛斯 , - 和 是 , 你 感知 ,

所以这句话现在读作“o nous estin aulos”，意思是，你明白吗？

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪks] . "
the fundamental doctrine of his metaphysics . "
这 基本的 教义 的 他的 形而上学 . "

这是他形而上学的基本教义。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ˈevə(r)][æt; ət] [rəʊm] ? " — [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌrestərəˈtɜː(r)] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
" Were you ever at Rome ? " — asked the Restaurateur as he finished his
" 是 你 曾经 在 罗马 ? " — 问 这 餐馆老板 作为 他 完成的 他的
[ˈsekənd] [ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [muːˈs\\:] ,
second bottle of Mousseux ,
第二 瓶子 的 慕斯 ,

“你以前去过罗马吗？”餐馆老板一边喝完第二瓶慕斯葡萄酒，一边问道。

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][væ̃; væn][diː] [ˈtʃeimbətin] .
and drew from the closet a larger supply of Vin de Chambertin .
和 画 从 这 壁橱 一个 更大的 供应 的 维恩 德 香贝丹 .

然后从壁橱里拿出了更多香贝丹葡萄酒。

" [bʌt; bət] [wʌns] , [məˈsjɜː] [bɒn] - [bɒn] — [bʌt; bət] [wʌns] .
" But once , Monsieur Bon - Bon — but once .
" 但 一次 , 先生 邦 - 邦 — 但 一次 .

“但是一次，邦邦先生——但是一次。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] " — [sed] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
There was a time " — said the devil ,
那里 曾是 一个 时间 " — 说 这 魔鬼 ,

“曾几何时,”魔鬼说道。

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈsaɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] — " - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈænəki]
as if reciting some passage from a book — " ' there was an anarchy
作为 如果 背诵 一些 通道 从 一个 书 — " - 那里 曾是 一个 无政府状态
[ɒv; əv] [faɪv] [jˈiəz] [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
of five years during which the republic ,
的 五 年 期间 哪个 这 共和国 ,

仿佛在背诵书中的一段话——“共和国经历了五年的无政府状态，在此期间，

[bɪˈreft] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [ˈɒfɪsəz] , [hæd; həd][nəʊ] [ˈmædʒɪstrəsi] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [tɹˈɪbjuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
bereft of all its officers , had no magistracy besides the tribunes of the people
失去 的 全部 它是 警官 , 有 不 行政 除了 这 看台 的 这 人们
,
,
,

由于所有官员全部缺席，除了人民保民官之外，没有任何其他行政机构。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈliːgəli] [ˈvestɪd] [wɪð] [ˈeni] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈpaʊə(r)] - — [æt; ət]
and these were not legally vested with any degree of executive power ' — at
和 这些 是 不是 合法地 既得权益 和 任何 程度 的 管理人员 力量 - — 在
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

而且，这些机构在法律上并未被赋予任何程度的行政权力——当时，

[məˈsjɜː] [bɒn] - [bɒn] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈəʊnli][ai][wɒz; wəz][ɪn] [rəʊm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ]
Monsieur Bon - Bon — at that time only I was in Rome , and I have no
先生 邦 - 邦 — 在 那 时间 仅有的 我 曾是 在 罗马 , 和 我 有 不
[ˈɜːθli] [əˈkweɪntəns] ,
earthly acquaintance ,
尘世的 熟人 ,

邦邦先生——当时只有我一个人在罗马，我与他素不相识。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv] [ɪts] [fəˈlɒsəfi] . " [wʌn]
consequently , with any of its philosophy . " 1
最后 , 和 任何 的 它是 哲学 . " 1

因此，与其任何哲学理念一样。”1

[wʌn][ˌaɪ'el'es] - [sɜːr][lɑː] [ˌfɪlə'sɒfiː] (['sɪsəˌrəʊ] , [luː'kriːʃɪəs] , ['senəkə]) [meɪz]
1 Ils ecrivalent sur la Philosophie (Cicero , Lucretius , Seneca) mais
1 伊尔斯 - 苏尔 拉 哲学 (西塞罗 , 卢克莱修 , 塞内卡) 麦斯

1 Ils ecrivalent sur la Philosophie（西塞罗、卢克莱修、塞内卡）

- [lɑː] [ˌfɪlə'sɒfiː] - . — [ˌkɑːndɔːr'seɪ] .
c'etait la Philosophie Grécque . — Condorcet .
- 拉 哲学 - . — 孔多塞 .

c'etait la Philosophie Grécque。——孔多塞。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] ? — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] — ['hɪkʌp] ! —
" What do you think of Epicurus ? — what do you think of — hiccup ! —
" 什么 做 你 思考 的 伊壁鸠鲁 ? — 什么 做 你 思考 的 — 打嗝 ! —
[ˌepɪ'kjʊərəs] ? "
Epicurus ? "
伊壁鸠鲁 ? "

“你觉得伊壁鸠鲁怎么样？——你觉得——嗝！——伊壁鸠鲁怎么样？”

" [wɒt] [duː; də][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [huːm] ?
" What do I think of whom ?
" 什么 做 我 思考 的 谁 ?

“我对谁有什么看法？”

" — [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] — " [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [miːn] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [fɔːlt]
" — said the devil in astonishment — " you cannot surely mean to find any fault
" — 说 这 魔鬼 在 惊讶 — " 你 不能 一定 意思是 到 寻找 任何 过错
[wɪð] [ˌepɪ'kjʊərəs] !
with Epicurus !
和 伊壁鸠鲁 !

“——”魔鬼惊讶地说，“你肯定不是想挑伊壁鸠鲁的毛病吧！”

[wɒt] [duː; də][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] !
What do I think of Epicurus !
什么 做 我 思考 的 伊壁鸠鲁 !

我对伊壁鸠鲁有什么看法？

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? — [ai][ˌeɪ 'em][ˌepɪ'kjʊərəs] .
Do you mean me , sir ? — I am Epicurus .
做 你 意思是 我 , 先生 ? — 我 是 伊壁鸠鲁 .

先生，您指的是我吗？——我是伊壁鸠鲁。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [rəʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['triːtiziz]
I am the same philosopher who wrote each of the three hundred treatises
我 是 这 相同的 哲学家 WHO 写道 每个 的 这 三 百 论文
[kə'meməreit] [baɪ][daɪ'ɒdʒəniːz] [lei'əːtiːz] . "
commemorated by Diogenes Laertes . "
纪念 经过 第欧根尼 拉尔特斯 . "

我就是撰写了狄奥根尼·拉尔特所记载的三百篇论文的那位哲学家。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ! " — [sed] [ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" That's a lie ! " — said the metaphysician , for the wine had gotten a little
" 那就是 一个 说谎 ! " — 说 这 形而上学家 , 为了 这 葡萄酒 有 获得 一个 小的
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
into his head .
进入 他的 头 .

“那是谎言！”形而上学家说道，因为酒让他有点神志不清。

" ['veri] [wel] ! — ['veri] [wel] , [sɜː(r)] ! — ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] " — [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
" Very well ! — very well , sir ! — very well indeed , sir " — said his majesty .
" 非常 出色地 ! — 非常 出色地 , 先生 ! — 非常 出色地 的确 , 先生 " — 说 他的 威严 .

“很好！——很好，先生！——确实很好，先生。”——陛下说道。

"	[ðæts]	[ə; eɪ]	[laɪ]	!	"	—	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	[ˌrestərə'tɜː(r)]	[dɒg'mætɪkli]	—	"	[ðæts]	[ə; eɪ]	—	['hɪkʌp]	!	—	[laɪ]	!	"
"	**That's**	**a**	**lie**	**!**	**"**	**—**	**repeated**	**the**	**Restaurateur**	**dogmatically**	**—**	**"**	**that's**	**a**	**—**	**hiccup**	**!**	**—**	**lie**	**!**	**"**
"	那就是	一个	说谎	！	"	—	重复	这	餐馆老板	教条地	—	"	那就是	一个	—	打嗝	！	—	说谎	！	"

“那是谎言！”餐馆老板武断地重复道，“那是——打嗝！——谎言！”

"	[wel]	,	[wel]	!	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[wei]	"	—	[sed]
"	**Well**	**,**	**well**	**!**	**have**	**it**	**your**	**own**	**way**	**"**	**—**	**said**
"	出色地	,	出色地	!	有	它	你的	自己的	方式	"	—	说

“好吧，好吧！随你便吧。”——说道。

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[pə'sɪfɪkli]	:	[ænd; ənd]	[bɒn]	-	[bɒn]	,	['hævɪŋ]	['biːt(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	[æt; ət]	[æn; ən]	['ɑːgjumənt]	,
the	**devil**	**pacifically**	**:**	**and**	**Bon**	**-**	**Bon**	**,**	**having**	**beaten**	**his**	**majesty**	**at**	**an**	**argument**	**,**
这	魔鬼	和平地	:	和	邦	-	邦	,	拥有	被打败	他的	威严	在	一个	争论	,

魔鬼平静地屈服了；而邦邦在辩论中击败了国王陛下之后，

[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['bɒt(ə)l]	[ɒv; əv]	['tʃeimbətin]	.
thought	**it**	**his**	**duty**	**to**	**conclude**	**a**	**second**	**bottle**	**of**	**Chambertin**	**.**
想法	它	他的	责任	到	结束	一个	第二	瓶子	的	香贝丹	.

他认为自己有责任喝完第二瓶香贝丹葡萄酒。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**697**	**]**
[	p	.	-	]

[第 697 页]

"	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	['seiiŋ]	"	—	[ri'zjuːmd]	[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	—	"	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[əb'zɜːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[ə'gəʊ]	,
"	**As**	**I**	**was**	**saying**	**"**	**—**	**resumed**	**the**	**visiter**	**—**	**"**	**as**	**I**	**was**	**observing**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**,**
"	作为	我	曾是	说	"	—	恢复	这	访客	—	"	作为	我	曾是	观察	一个	小的	尽管	前	,

“正如我刚才所说，”来访者继续说道，“正如我刚才观察到的那样，

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	['veri]	[uː'treɪ]	['nəʊʃ(ə)nz]	[ɪn]	[ðæt]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	,	[mə'sjɜː]	[bɒn]	-	[bɒn]	.
there	**are**	**some**	**very**	**outré**	**notions**	**in**	**that**	**book**	**of**	**yours**	**,**	**Monsieur**	**Bon**	**-**	**Bon**	**.**
那里	是	一些	非常	古怪	概念	在	那	书	的	你的	,	先生	邦	-	邦	.

邦邦先生，您那本书里有一些非常离经叛道的想法。

[wɒt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðæt]	['hʌmbʌg]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[səʊl]	?
What	**,**	**for**	**instance**	**,**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**all**	**that**	**humbug**	**about**	**the**	**soul**	**?**
什么	,	为了	实例	,	做	你	意思是	经过	全部	那	骗子	关于	这	灵魂	?

例如，你说的那些关于灵魂的胡说八道到底是什么意思？

[preɪ]	,	[sɜː(r)]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[səʊl]	?	"
Pray	**,**	**sir**	**,**	**what**	**is**	**the**	**soul**	**?**	**"**
祈祷	,	先生	,	什么	是	这	灵魂	?	"

先生，请问灵魂是什么？

"	[ðə; ði]	—	['hɪkʌp]	!	—	[səʊl]	"	—	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[ˌmetəfɪ'zɪʃən]	,	[rɪ'fɜːrɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌem 'es]	.
"	**The**	**—**	**hiccup**	**!**	**—**	**soul**	**"**	**—**	**replied**	**the**	**metaphysician**	**,**	**referring**	**to**	**his**	**MS**	**.**
"	这	—	打嗝	!	—	灵魂	"	—	回复	这	形而上学家	,	指	到	他的	多发性硬化症	.

“灵魂——”这位形而上学家回答道，他指的是自己的手稿。

"	[ɪz]	[ʌn'daʊtɪdli]	"	—
"	**is**	**undoubtedly**	**"**	**—**
"	是	无疑	"	—

“无疑是”——

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! "
" No , sir ! "
" 不 , 先生 ! "

“不，先生！”

" [ɪn'djuːbɪtəbli] " —
" Indubitably " —
" 无疑 " —

“无疑”-

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! "
" No , sir ! "
" 不 , 先生 ! "

“不，先生！”

" [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] " —
" Indisputably " —
" 无可争议地 " —

“无可争议地”——

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! "
" No , sir ! "
" 不 , 先生 ! "

“不，先生！”

" ['evɪdəntli] " —
" Evidently " —
" 显然 " —

“显然”——

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! "
" No , sir ! "
" 不 , 先生 ! "

“不，先生！”

" [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəbli] " —
" Incontrovertibly " —
" 无可辩驳地 " —

“无可辩驳地”——

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! "
" No , sir ! "
" 不 , 先生 ! "

“不，先生！”

" ['hɪkʌp] ! " —
" Hiccup ! " —
" 打嗝 ! " —

“嗝！”——

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! "
" No , sir ! "
" 不 , 先生 ! "

“不，先生！”

" [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ə; eɪ] " —
" And beyond all question a " —
" 和 超过 全部 问题 一个 " —

“毫无疑问”——

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
the soul is no such thing .
这 灵魂 是 不 这样的 事物 .

灵魂并不存在。

" ([hɪə(r)][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃeimbətin] .)
" (Here the philosopher finished his third bottle of Chambertin .)
" (这里 这 哲学家 完成的 他的 第三 瓶子 的 香贝丹 .)

（这时，哲学家喝完了他的第三瓶香贝丹葡萄酒。）

" [ðen] — [hɪk] - [kʌp] ! — [preɪ] — [sɜː(r)] — [wɒt] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then — hic - cup ! — pray — sir — what — what is it ? "
" 然后 — 嗝 - 杯子 ! — 祈祷 — 先生 — 什么 — 什么 是 它 ? "

“然后——嗝！——请问——先生——什么——什么事？”

" [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] , [mə'sjɜː] [bɒn] - [bɒn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , ['mjuːziŋli] .
" That is neither here nor there , Monsieur Bon - Bon , " replied his majesty , musingly .
" 那 是 两者都不 这里 也不 那里 , 先生 邦 - 邦 , " 回复 他的 威严 , 若有所思地 .

“这无关紧要，邦邦先生,”陛下沉思着回答道。

" [ai][hæv; həv] ['teɪstɪd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm] ['veri] [bæd] [səʊlz] ,
" I have tasted — that is to say I have known some very bad souls ,
" 我 有 尝过 — 那 是 到 说 我 有 已知 一些 非常 坏的 灵魂 ,

“我尝过——也就是说，我认识一些非常邪恶的人，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] — ['prɪti] [gʊd] [wʌnz] .
and some too — pretty good ones .
和 一些 也 — 漂亮的 好的 一个 .

还有一些相当不错的。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] ,
" Here the devil licked his lips , and ,
" 这里 这 魔鬼 舔过 他的 嘴唇 , 和 ,

“魔鬼舔了舔嘴唇，然后，

['hævɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
having unconsciously let fall his hand upon the volume in his pocket ,
拥有 不知不觉 让 落下 他的 手 之上 这 体积 在 他的 口袋 ,

他无意识地将手从口袋里垂落，碰到了那本书。

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [fɪt] [ɒv; əv] ['sniːzɪŋ] .
was seized with a violent fit of sneezing .
曾是 查获 和 一个 暴力 合身 的 打喷嚏 .

突然剧烈地打起了喷嚏。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kən'tɪnjuːd] .
His majesty continued .
他的 威严 持续 .

陛下继续说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] - — ['pɑːsəbl] : — [ˌærə'stɒfəniːz] — ['reɪsi] : — ['pleɪtəʊ] —
" There was the soul of Cratinus — passable : — Aristophanes — racy : — Plato —
" 那里 曾是 这 灵魂 的 - — 及格 : — 阿里斯托芬 — 色情 : — 柏拉图 —
[ɪk'skwɪzɪt] : — [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['pleɪtəʊ] , [bʌt; bət]['pleɪtəʊ][ðə; ði]['kɒmɪk]['pəʊɪt] :
exquisite : — not your Plato , but Plato the comic poet :
精美的 : — 不是 你的 柏拉图 , 但 柏拉图 这 漫画 诗人 :

“克拉提努斯的灵魂尚可：——阿里斯托芬——诙谐：——柏拉图——精妙：——不是你印象中的柏拉图，而是喜剧诗人柏拉图：

[jɔː(r); jə(r)]['pleɪtəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv] ['sɜːbərəs] — [fɔː] !
your Plato would have turned the stomach of Cerberus — faugh !
你的 柏拉图 会 有 转向 这 胃 的 地狱犬 — 福格 !

你的柏拉图会让地狱犬刻耳柏洛斯都感到恶心——哈哈！

[ðen]	[let]	[ˌem ˈiː]	[siː]	!
Then	**let**	**me**	**see**	**!**
然后	让	我	看	!

那让我看看！

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	-	,	[ænd; ənd]	[ˌæn'drɑːnɪkəs]	,	[ænd; ənd]	['plɔːtəs]	,	[ænd; ənd]	[tə'rɛntiəs]	.
there	**were**	**Noevius**	**,**	**and**	**Andronicus**	**,**	**and**	**Plautus**	**,**	**and**	**Terentius**	**.**
那里	是	-	,	和	安德罗尼克斯	,	和	普劳图斯	,	和	特伦提乌斯	.

有诺维乌斯、安德洛尼库斯、普劳图斯和特伦提乌斯。

[ðen]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[luː'sɪliəs]	,	[ænd; ənd]	[kə'tʌləs]	,	[ænd; ənd]	['neɪzoʊ]	,	[ænd; ənd]	['kwɪnʃiəs]	['flækəs]	—	[dɪə(r)]	-	!
Then	**there**	**were**	**Lucilius**	**,**	**and**	**Catullus**	**,**	**and**	**Naso**	**,**	**and**	**Quintius**	**Flaccus**	**—**	**dear**	**Quinty**	**!**
然后	那里	是	卢西利乌斯	,	和	卡图卢斯	,	和	鼻	,	和	昆提乌斯	弗拉库斯	—	亲爱的	-	!

然后是卢西利乌斯、卡图卢斯、纳索和昆蒂乌斯·弗拉库斯——亲爱的昆蒂！

[æz; əz]	[ai]	[kɔːld]	[hɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[sʌŋ]	[ə; eɪ]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[ə'mjuːzmənt]	,
as	**I**	**called**	**him**	**when**	**he**	**sung**	**a**	**seculare**	**for**	**my**	**amusement**	**,**
作为	我	称为	他	什么时候	他	唱	一个	-	为了	我的	娱乐	,

正如我当时称呼他的那样，当时他为了逗我开心而唱了一首世俗歌曲。

[waɪl]	[ai]	['təʊstɪd]	[hɪm]	[ɪn]	[pjʊə(r)]	[gʊd]	['hjuːmə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[fɔːk]	.
while	**I**	**toasted**	**him**	**in**	**pure**	**good**	**humor**	**on**	**a**	**fork**	**.**
尽管	我	烤过的	他	在	纯的	好的	幽默	在	一个	叉	.

我兴高采烈地用叉子向他敬酒。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɒnt]	['fleɪvə(r)]	[ðiːz]	['rəʊmənz]	.
But	**they**	**want**	**flavor**	**these**	**Romans**	**.**
但	他们	想	味道	这些	罗马书	.

但这些罗马人追求的是味道。

[wʌn]	[fæt]	[griːk]	[ɪz]	[wɜːθ]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	[wɪl]	[kiːp]	,
One	**fat**	**Greek**	**is**	**worth**	**a**	**dozen**	**of**	**them**	**,**	**and**	**besides**	**will**	**keep**	**,**
一	胖的	希腊语	是	值得	一个	打	的	他们	,	和	除了	将要	保持	,

一个胖希腊人胜过一打他们，而且还会留下来。

[wɪtʃ]	['kænɒt]	[biː; bi]	[sed]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kwɪraɪt]	.
which	**cannot**	**be**	**said**	**of**	**a**	**Quirite**	**.**
哪个	不能	是	说	的	一个	奎里特	.

但这对于奎里特人来说是不可取的。

[let]	[ˌjuː 'es]	[teɪst]	[jɔː(r); jə(r)]	[səu'tə:n]	.
Let	**us**	**taste**	**your**	**Sauterne**	**.**
让	我们	品尝	你的	苏玳瑁	.

让我们品尝一下您的苏玳甜酒。

"	[bɒn]	-	[bɒn]	[hæd; həd]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɪl]	-	,
"	**Bon**	**-**	**Bon**	**had**	**by**	**this**	**time**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**the**	**nil**	**admirari**	**,**
"	邦	-	邦	有	经过	这	时间	制成	向上	他的	头脑	到	这	零	-	,

“此时，邦邦已经下定决心要放弃一切。”

[ænd; ənd]	[in'devə]	[tuː; tə]	[hænd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['bɒtlz]	[ɪn]	['kwestʃən]	.
and	**endeavored**	**to**	**hand**	**down**	**the**	**bottles**	**in**	**question**	**.**
和	努力	到	手	向下	这	瓶子	在	问题	.

并努力将这些瓶子传承下去。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[saʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[laɪk]	[ðə; ði]	['wægɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[teɪl]	.
He	**was**	**,**	**however**	**,**	**conscious**	**of**	**a**	**strange**	**sound**	**in**	**the**	**room**	**like**	**the**	**wagging**	**of**	**a**	**tail**	**.**
他	曾是	，	然而	，	有意识的	的	一个	奇怪的	声音	在	这	房间	喜欢	这	摇尾巴	的	一个	尾巴	.

然而，他感觉到房间里传来一种奇怪的声音，像是尾巴在摇动。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ɪk'striːmli]	[ɪn'diːsnt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	,
Of	**this**	**,**	**although**	**extremely**	**indecent**	**in**	**his**	**majesty**	**,**
的	这	，	虽然	极其	不雅	在	他的	威严	，

其中，虽然有辱陛下风范，

[ðə; ði]	[fə'lɒsəfə(r)]	[tʊk]	[nəʊ]	['nəʊtɪs]	—	['sɪmpli]	['kɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[blæk]	['wɔːtə(r)]	[dɒg]	[ænd; ənd]	[rɪ'kwestɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kwaɪət]	.
the	**philosopher**	**took**	**no**	**notice**	**—**	**simply**	**kicking**	**the**	**black**	**water**	**dog**	**and**	**requesting**	**him**	**to**	**be**	**quiet**	**.**
这	哲学家	采取	不	注意	—	简单地	踢	这	黑色的	水	狗	和	请求	他	到	是	安静的	.

哲学家没有理会，只是踢了踢黑水狗，让它安静下来。

[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	[kən'tɪnjuːd]	.
The	**visiter**	**continued**	**.**
这	访客	持续	.

来访者继续说道。

"	[ai]	[faʊnd]	[ðæt]	['hɒrəs]	['teɪstɪd]	['veri]	[mʌtʃ]	[laɪk]	['ærəstɒt(ə)l]	—	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[və'raɪəti]	.
"	**I**	**found**	**that**	**Horace**	**tasted**	**very**	**much**	**like**	**Aristotle**	**—**	**you**	**know**	**I**	**am**	**fond**	**of**	**variety**	**.**
"	我	成立	那	贺拉斯	尝过	非常	很多	喜欢	亚里士多德	—	你	知道	我	是	喜爱	的	种类	.

“我发现贺拉斯的风格很像亚里士多德——你知道我喜欢尝试不同的风格。”

[tə'rɛntiəs]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[təʊld]	[frɒm; frəm]	[mi'nændə]	.
Terentius	**I**	**could**	**not**	**have**	**told**	**from**	**Menander**	**.**
特伦提乌斯	我	可以	不是	有	讲述	从	米南德	.

我无法从米南德那里分辨出特伦修斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第138/155页

['neɪzoʊ] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wɒz; wəz][naɪ'kændər][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
Naso , to my astonishment , was Nicander in disguise .
鼻 , 到 我的 惊讶 , 曾是 尼坎德 在 伪装 .

令我惊讶的是，纳索竟然是尼坎德伪装的。

[vɜːr'dʒɪliəs][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [twæŋ] [ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] .
Virgilius had a strong twang of Theocritus .
维吉尔 有 一个 强的 颤音 的 忒奥克里图斯 .

维吉利乌斯带有浓重的提奥克里特气息。

['mɑːʃ(ə)l] [pʊt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [ˌɑː'kiləkəs] — [ænd; ənd]['taɪtəs] ['lɪvi] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli]
Martial put me much in mind of Archilochus — and Titus Livy was positively
马歇尔 放 我 很多 在 头脑 的 阿尔基洛库斯 — 和 提图斯 李维 曾是 积极地
[pɔ'libiəs] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] . "
Polybius and none other . "
波利比乌斯 和 没有任何 其他 . "

马提亚尔让我想起了阿尔基洛库斯——而李维简直就是波利比乌斯，别无他人。

" [hɪk] — [kʌp] ! " — [hɪə(r)] [rɪ'plaɪd] [bɒn] - [bɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [prə'siːdid] .
" Hic — cup ! " — here replied Bon - Bon , and his majesty proceeded .
" 嗝 — 杯子 ! " — 这里 回复 邦 - 邦 , 和 他的 威严 继续 .

“嗝——杯子！”邦邦回答道，陛下继续前行。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɒnʃɒn] , [mə'sjɜː] [bɒn] - [bɒn] , — [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɒnʃɒn] ,
" But if I have a penchant , Monsieur Bon - Bon , — if I have a penchant ,
" 但 如果 我 有 一个 爱好 , 先生 邦 - 邦 , — 如果 我 有 一个 爱好 ,

“但是，如果我有什么嗜好，邦邦先生，——如果我有什么嗜好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
it is for a philosopher .
它 是 为了 一个 哲学家 .

这是给哲学家看的。

[jet] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
Yet let me tell you , sir ,
然而 让 我 告诉 你 , 先生 ,

但是，先生，请允许我告诉您，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [dev] — [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] ['dʒentlmən] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz]
it is not every dev — I mean it is not every gentleman who knows how to choose
它 是 不是 每一个 开发 — 我 意思是 它 是 不是 每一个 绅士 WHO 知道 如何 到 选择
[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
a philosopher .
一个 哲学家 .

不是每个开发者——我的意思是，不是每个绅士都懂得如何选择哲学家。

[lɒŋ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] , [ɪf] [nɒt] ['keəfəli] [ʃeld] ,
Long ones are not good , and the best , if not carefully shelled ,
长的 一个 是 不是 好的 , 和 这 最好的 , 如果 不是 小心 带壳 ,

长的不好，最好的，如果不仔细去壳的话。

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rænsɪd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɔːl] . "
are apt to be a little rancid on account of the gall . "
是 易于 到 是 一个 小的 馊 在 帐户 的 这 瘿 . "

由于胆汁的缘故，它们可能会有点变质的味道。

" [ʃeld] ! ! "
" Shelled ! ! "
" 带壳 ! ! "

“被炮轰了！！”

" [ai] [miːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəs] . "
" I mean taken out of the carcass . "
" 我 意思是 已采取 出去 的 这 尸体 . "

“我的意思是，从尸体里取出来。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] — ['hɪkʌp] ! — [fɪ'zɪʃ(ə)n] ? "
" What do you think of a — hiccup ! — physician ? "
" 什么 做 你 思考 的 一个 — 打嗝 ! — 医生 ? "

“你觉得当——嗝！——医生怎么样？”

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] ! — [ɜː] !
" Don't mention them ! — ugh !
" 不 提到 他们 ! — 啊 !

“别提他们！——呃！”

[ɜː] !
ugh !
啊 !

啊！

" ([hɪə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [retʃ] ['vaɪələntli] .)
" (Here his majesty retched violently .)
" (这里 他的 威严 令人作呕 暴力 .)

（陛下在此处剧烈呕吐。）

" [ai]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [bʌt; bət][wʌn] — [ðæt] ['rɑːskl] [hɪ'pɒkrətiːz] ! — [smelt] [ɒv; əv] [ˌæsə'fiːtɪdə] — [ɜː] !
" I never tasted but one — that rascal Hippocrates ! — smelt of asafoetida — ugh !
" 我 绝不 尝过 但 一 — 那 恶棍 希波克拉底 ! — 冶炼 的 阿魏 — 啊 !

“我只尝过一个——那个讨厌的希波克拉底！——闻起来有阿魏味——呃！”

[ɜː] !
ugh !
啊 !

啊！

[ɜː] !
ugh !
啊 !

啊！

— [kɔːt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [kəʊld] ['wɒʃɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][stɪks] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem 'iː]
— caught a wretched cold washing him in the Styx — and after all he gave me
— 捕捉 一个 可怜 寒冷的 洗涤 他 在 这 冥河 — 和 后 全部 他 给予 我
[ðə; ði] ['kɒlərə] ['mɔːbəs] . "
the cholera morbus . "
这 霍乱 疾病 . "

“——他在冥河里洗澡时染上了重感冒——结果，他还传染给了我霍乱。”

" [ðə; ði] — ['hɪkʌp] ! — [retʃ] ! " — [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [bɒn] - [bɒn] — " [ðə; ði] — [hɪk] - [kʌp] ! — [ə'bɔːʃ(ə)n]
" The — hiccup ! — wretch ! " — ejaculated Bon - Bon — " the — hic - cup ! — abortion
" 这 — 打嗝 ! — 可怜虫 ! " — 射精 邦 - 邦 — " 这 — 嗝 - 杯子 ! — 流产
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪl] - [bɒks] ! " — [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
of a pill - box ! " — and the philosopher dropped a tear .
的 一个 丸 - 盒子 ! " — 和 这 哲学家 掉落 一个 撕 .

“那——嗝！——可怜虫！”——邦邦喊道——“那——嗝！——药盒里的堕胎！”——哲学家流下了眼泪。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] " — [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] — " ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" After all " — continued the visiter — " after all ,
" 后 全部 " — 持续 这 访客 — " 后 全部 ,

“毕竟，”来访者继续说道，“毕竟，

[ɪf] [ə; eɪ] [dev] — [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] ['tælənts]
if a dev — if a gentleman wishes to live he must have more talents
如果 一个 开发 — 如果 一个 绅士 愿望 到 居住 他 必须 有 更多的 天赋
[ðæn; ðən][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ,
than one or two ,
比 一 或者 二 ,

如果一位绅士想要活下去，他必须拥有不止一两项才能。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][fæt] [feɪs] [ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] . "
and with us a fat face is an evidence of diplomacy . "
和 和 我们 一个 胖的 脸 是 一个 证据 的 外交 . "

在我们看来，一张胖脸是外交手腕的体现。

" [haʊ] [səʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'siːdɪŋli] [pʊʃt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
" Why we are sometimes exceedingly pushed for provisions .
" 为什么 我们 是 有时 非常 推动 为了 条款 .

“为什么我们有时会面临物资极度短缺的问题。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [səʊ] ['sʌltri] [æz; əz] [maɪn] ,
You must know that in a climate so sultry as mine ,
你 必须 知道 那 在 一个 气候 所以 闷热 作为 矿 ,

你必须知道，在我这种闷热潮湿的气候下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
it is frequently impossible to keep a spirit alive for more than two or three
它 是 频繁地 不可能的 到 保持 一个 精神 活 为了 更多的 比 二 或者 三
['aʊəz] ;
hours ;
小时 ;

通常情况下，灵魂存活的时间不会超过两三个小时；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [deθ] , [ən'les] ['pɪkld] [ɪ'miːdiətli] , ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkld] ['spɪrɪt] [ɪz][nɒt] [gʊd] ,
and after death , unless pickled immediately , (and a pickled spirit is not good ,
和 后 死亡 , 除非 腌制 立即地 , (和 一个 腌制 精神 是 不是 好的 ,
) [ðeɪ] [wɪl] — [smel] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
) they will — smell — you understand ,
) 他们 将要 — 闻 — 你 理解 ,

死后，除非立即腌制（腌制过的灵魂不好），否则它们会散发出——你明白我的意思吧。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə]
Putrefaction is always to be apprehended when the spirits are consigned to
腐败 是 总是 到 是 被捕 什么时候 这 烈酒 是 寄售 到
[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] . "
us in the usual way . "
我们 在 这 通常 方式 . "

当亡灵以通常的方式交付给我们时，腐败总是不可避免的。

"	['hɪkʌp]	!	—	['hɪkʌp]	!	—	[gʊd]	[gɒd]	!
"	**Hiccup**	**!**	**—**	**hiccup**	**!**	**—**	**good**	**God**	**!**
"	打嗝	!	—	打嗝	!	—	好的	上帝	!

“嗝！——嗝！——我的天哪！”

[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	['mænɪdʒ]	?
how	**do**	**you**	**manage**	**?**
如何	做	你	管理	?

你是如何应对的?

"	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['aɪən]	[læmp]	[kə'menst]	['swɪŋɪŋ]	[wɪð]	[ˌriː'dʌbld]	['vaɪələns]	,
"	**Here**	**the**	**iron**	**lamp**	**commenced**	**swinging**	**with**	**redoubled**	**violence**	**,**
"	这里	这	铁	灯	开始	摇摆	和	加倍	暴力	,

“这时，铁灯开始更加剧烈地摇晃起来，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[hɑːf]	['stɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	—	[haʊ'evə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[saɪ]	[hiː; hi]
and	**the**	**devil**	**half**	**started**	**from**	**his**	**seat**	**—**	**however**	**with**	**a**	**slight**	**sigh**	**he**
和	这	魔鬼	一半	开始	从	他的	座位	—	然而	和	一个	轻微	叹	他

[rɪ'kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pəʊʒə(r)]	,
recovered	**his**	**composure**	**,**
恢复	他的	镇定	,

魔鬼猛地从座位上站了起来——然而，他轻轻叹了口气，恢复了镇定。

['mɪəli]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['hɪərəʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[təʊn]	,	"	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	,	[pjeə]	[bɒn]	-	[bɒn]	,
merely	**saying**	**to**	**our**	**hero**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**	**"**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**Pierre**	**Bon**	**-**	**Bon**	**,**
仅仅	说	到	我们的	英雄	在	一个	低的	语气	,	"	我	告诉	你	什么	,	皮埃尔	邦	-	邦	,

他只是低声对我们的英雄说：“我告诉你，皮埃尔·邦邦，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['sweərɪŋ]	.
we	**must**	**have**	**no**	**more**	**swearing**	**.**
我们	必须	有	不	更多的	咒骂	.

我们不能再说脏话了。

"	[bɒn]	-	[bɒn]	[sw'ɒləʊd]	[ə'nʌðə(r)]	['bʌmpə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪtər]	[kən'tɪnjuːd]	.
"	**Bon**	**-**	**Bon**	**swallowed**	**another**	**bumper**	**,**	**and**	**his**	**visiter**	**continued**	**.**
"	邦	-	邦	吞咽	其他	保险杠	,	和	他的	访客	持续	.

“邦邦又吞下了一个保险杠，他的访客继续说道。”

"	[waɪ]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['sevrəl]	[weɪz]	[ɒv; əv]	['mænɪdʒɪŋ]	.
"	**Why**	**there**	**are**	**several**	**ways**	**of**	**managing**	**.**
"	为什么	那里	是	一些	方式	的	管理	.

为什么会有多种管理方式。

[ðə; ði]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[stɑːv]	:	[sʌm; səm]	[pʊt]	[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pɪkl]	.
The	**most**	**of**	**us**	**starve**	**:**	**some**	**put**	**up**	**with**	**the**	**pickle**	**.**
这	最多	的	我们	饿死	:	一些	放	向上	和	这	泡菜	.

我们大多数人都在挨饿；有些人则忍受着痛苦。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	[ai]	['pɜːtʃəs]	[maɪ]	['spɪrɪt]	-	['kɔːrpɔːr]	,
For	**my**	**part**	**I**	**purchase**	**my**	**spirits**	**vivente**	**corpore**	**,**
为了	我的	部分	我	购买	我的	烈酒	-	身体	,

就我而言，我购买的是 vivente corpore 烈酒，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[keɪs]	[ai]	[faɪnd]	[ðeɪ]	[ki:p]	['veri]	[wel]	.	"
in	**which**	**case**	**I**	**find**	**they**	**keep**	**very**	**well**	**.**	**"**
在	哪个	案件	我	寻找	他们	保持	非常	出色地	.	"

在这种情况下，我发现它们保存得很好。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] ! — ['hɪkʌp] ! — [ðə; ði] ['bɒdi] ! ! ! " — [vəu'sifəreit] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [æz; əz]
" But the body ! — hiccup ! — the body ! ! ! " — vociferated the philosopher , as
" 但 这 身体 ! — 打嗝 ! — 这 身体 ! ! ! " — 大声喊叫 这 哲学家 , 作为
[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [səu'təːn] .
he finished a bottle of Sauterne .
他 完成的 一个 瓶子 的 苏玳瑁 .

“但是身体！——打嗝！——身体！！！”哲学家一边大声喊着，一边喝完了一瓶苏玳甜酒。

" [ðə; ði] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['bɒdi] — [wel] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ? — [əʊ] !
" The body , the body — well what of the body ? — oh !
" 这 身体 , 这 身体 — 出色地 什么 的 这 身体 ? — 哦 !

“身体，身体——那么身体呢？——哦！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ai] [pə'siːv] .
I perceive .
我 感知 .

我明白了。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
Why , sir , the body is not at all affected by the transaction .
为什么 , 先生 , 这 身体 是 不是 在 全部 做作的 经过 这 交易 .

先生，身体完全不受此交易的影响。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][maɪ] [deɪ] ,
I have made innumerable purchases of the kind in my day ,
我 有 制成 无数 购买 的 这 种类 在 我的 天 ,

我这些年来买过无数次这类东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] .
and the parties never experienced any inconvenience .
和 这 各方 绝不 经验丰富的 任何 不便 .

双方均未感到任何不便。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [keɪn] , [ænd; ənd] ['nɪmrɒd] , [ænd; ənd]['nɪərəʊ] , [ænd; ənd] [kə'lɪgjələ] , [ænd; ənd]
There were Cain , and Nimrod , and Nero , and Caligula , and
那里 是 该隐 , 和 尼姆罗德 , 和 尼禄 , 和 卡利古拉 , 和
[daiə'nisiəs] , [ænd; ənd] [pɪ'sɪstrətəs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] ,
Dionysius , and Pisistratus , and — and a thousand others ,
狄奥尼修斯 , 和 皮西斯特拉图斯 , 和 — 和 一个 千 其他的 ,

还有该隐、宁录、尼禄、卡利古拉、狄奥尼修斯、庇西特拉图，以及——还有成千上万其他人，

[huː] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
who never knew what it was to have a soul during the latter part of
WHO 绝不 知道 什么 它 曾是 到 有 一个 灵魂 期间 这 后者 部分 的
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
their lives ;
他们的 生活 ;

在生命的后半段，他们从未体会过拥有灵魂的滋味；

[jet] , [sɜː(r)] , [ðiːz] [men] [ɐd'ɔːnd] [sə'saɪəti] .
yet , sir , these men adorned society .
然而 , 先生 , 这些 男人 装饰 社会 .

然而，先生，这些人曾是社会的骄傲。

[waɪ] ['ɪzənt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] — — , [naʊ] , [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] ?
Why is'nt there A — — , now , whom you know as well as I ?
为什么 不是 那里 一个 — — , 现在 , 谁 你 知道 作为 出色地 作为 我 ?

为什么现在没有A——了？你和我一样了解他。

[ɪz][hiː; hi][nɒt][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] [kɔː'pɔːriəl] ?
Is he not in possession of all his faculties , mental and corporeal ?
是 他 不是 在 拥有 的 全部 他的 学院 , 精神的 和 肉体 ?

他难道不具备所有心智能力和身体机能吗?

[huː] [raɪts] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] ['epɪgræm] ?
Who writes a keener epigram ?
WHO 写 一个 更敏锐 警句 ?

谁能写出更精辟的警句?

[huː] ['riːz(ə)nz] [mɔː(r)] ['wɪtɪli] ?
Who reasons more wittily ?
WHO 原因 更多的 机智地 ?

谁的推理更机智?

[huː] — — [bʌt; bət] , [steɪ] !
Who — — but , stay !
WHO — — 但 , 停留 !

谁——但是，留下来!

[ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
I have his agreement in my pocket - book .
我 有 他的 协议 在 我的 口袋 - 书 .

我把他的同意书放在钱包里了。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [red] ['leðə(r)] ['wɒlɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
" Thus saying he produced a red leather wallet , and took from it a
" 因此 说 他 生产 一个 红色的 皮革 钱包 , 和 采取 从 它 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] .
number of papers .
数字 的 文件 .

“说着，他掏出一个红色皮夹，从中取出一些文件。”

[ə'pɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [bɒn] - [bɒn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ['mɑːtʃi] — — ,
Upon some of these Bon - Bon caught a glimpse of the letters MACHI — — ,
之上 一些 的 这些 邦 - 邦 捕捉 一个 一瞥 的 这 信件 机械 — — ,
['meɪzə] — — , [rɪtʃ] — — ,
MAZA — — , RICH — — ,
马扎 — — , 富有的 — — ,

在这些图片中，邦邦瞥见了几个字母：MACHI——、MAZA——、RICH——。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [kə'lɪgjələ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and the words CALIGULA and ELIZABETH .
和 这 字 卡利古拉 和 伊丽莎白 .

还有 CALIGULA 和 ELIZABETH 这两个词。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪp][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ə'laʊd]
His majesty selected a narrow slip of parchment , and from it read aloud
他的 威严 已选 一个 狭窄的 滑 的 羊皮纸 , 和 从 它 读 大声
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
the following words :
这 下列的 字 :

陛下挑选了一张窄窄的羊皮纸条，并大声朗读了上面的话：

" [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə]
" In consideration of certain mental endowments which it is unnecessary to
" 在 考虑 的 肯定 精神的 捐赠基金 哪个 它 是 不必要 到
['spesɪfaɪ] ; [ænd; ənd][ɪn] ['fɑːðə(r)]
specify ; and in farther
指定 ; 和 在 更远

“考虑到某些无需赘述的智力天赋；以及进一步的

[[piː] . -]
[p . 698]
[p . -]

[第 698 页]

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈluːɪs] [dɔː] , [ai] , [ˈbiːɪŋ] [eɪdʒd] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [mʌnθ] ,
consideration of one thousand louis d'or , I , being aged one year and one month ,
考虑 的 一 千 路易斯 金 , 我 , 存在 老年人 一 年 和 一 月 ,

考虑一千路易金币，我，当时一岁零一个月，

[duː; də] [ˌhɪəˈbaɪ] [meɪk] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeərə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈgriːmənt] [ɔːl] [maɪ] [raɪt] , [ˈtaɪt(ə)l] ,
do hereby make over to the bearer of this agreement all my right , title ,
做 特此 制作 超过 到 这 持有人 的 这 协议 全部 我的 正确的 , 标题 ,

本人特此将本人所有权利、所有权、

[ænd; ənd] [əˈpɜːtɪnəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [kɔːld] [maɪ] [səʊl] .
and appurtenance in the shadow called my soul .
和 附属物 在 这 阴影 称为 我的 灵魂 .

以及阴影中名为我灵魂的附属物。

" ([saɪnd]) [ə; eɪ] — — [ˌtuːˈtuː] ([hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ai] [duː; də] [nɒt]
" (Signed) A — — 2 (Here his majesty repeated a name which I do not
" (签名) 一个 — — 2 (这里 他的 威严 重复 一个 姓名 哪个 我 做 不是
[fiːl] [maɪˈself] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ɪn] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [mɔː(r)] [ˌʌnɪˈkwɪvəkəli] .)
feel myself justifiable in indicating more unequivocally .)
感觉 我 合理的 在 表明 更多的 毫无疑问 .)

（签名）A——2（陛下在此重复了一个名字，我觉得自己没有资格更明确地指出。）

[ˌtuːˈtuː] — [əˈruːeɪ] ? — [ˈedɪtə(r)] .
2 Quære — Arouet ? — Editor .
2 quære — 环岛 ? — 编辑 .

2 Quære—Arouet？—编辑。

" [ə; eɪ] [ˈklevə(r)] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ə; eɪ] — — " — [riˈzju:md] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [laɪk] [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] [bɒn] -
" A clever fellow that A — — " — resumed he ; " but like you , Monsieur Bon -
" 一个 聪明的 同伴 那 一个 — — " — 恢复 他 ; " 但 喜欢 你 , 先生 邦 -
[bɒn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [səʊl] .
Bon , he was mistaken about the soul .
邦 , 他 曾是 错误 关于 这 灵魂 .

“A——”他继续说道；“但是，就像你一样，邦邦先生，他对灵魂的看法是错误的。”

[ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈtruːli] ! — [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] , [məˈsjɜː] [bɒn] - [bɒn] .
The soul a shadow truly ! — no such nonsense , Monsieur Bon - Bon .
这 灵魂 一个 阴影 真的 ! — 不 这样的 废话 , 先生 邦 - 邦 .

灵魂真是影子啊！——别胡说，邦邦先生。

[ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ! !
The soul a shadow ! !
这 灵魂 一个 阴影 ! !

灵魂如影随形！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] ! — [hiː; hi] !
ha ! — he !
哈 ! — 他 !

哈！——他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[hiː; hi] ! — [ˌeɪtʃjuː] !
he ! — hu !
他 ! — 胡 !

嚯！——呼！

[ˌeɪtʃjuː] ! [ˌeɪtʃjuː] !
hu ! hu !
胡 ! 胡 !

呼！呼！

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['ʃædəʊ] ! "
Only think of a fricasséed shadow ! "
仅有的 思考 的 一个 - 阴影 ! "

想象一下炖菜般的影子！

" ['əʊnli] [θɪŋk] — ['hɪkʌp] ! — [ɒv; əv][ə; eɪ][ef] - [ɑː(r)] - [ai] - [siː] - [ə; eɪ] - [es] - [es] - [iː] - [iː] - [diː][es] - [eɪtʃ] -
" Only think — hiccup ! — of a f - r - i - c - a - s - s - e - e - d s - h -
" 仅有的 思考 — 打嗝 ! — 的 一个 f - r - 我 - c - 一个 - s - s - e - e - d s - h -
[ə; eɪ] - [diː] - [aʊ] ! ! " ['ekəud] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,
a - d - ow ! ! " echoed our hero ,
一个 - d - 现在 ! ! " 回声 我们的 英雄 ,

“只要想想——嗝！——一个炖影子就行了！！”我们的英雄附和道。

[huːz] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['glɔːriəsli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
whose faculties were becoming gloriously illuminated by the profundity of his
谁 学院 是 成为 辉煌地 照明 经过 这 深刻 的 他的
['mædʒəstiz] ['dɪskɔːs] .
majesty's discourse .
陛下的 话语 .

陛下深邃的讲话令他的才智熠熠生辉。

" ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] — ['hɪkʌp] ! — [ˌfrikə'siːd] ['ʃædəʊ] ! ! !
" Only think of a — hiccup ! — fricasseed shadow ! ! !
" 仅有的 思考 的 一个 — 打嗝 ! — 炖菜 阴影 ! ! !

“只想着——嗝！——炖肉般的影子！！！”

[naʊ] [dæm] ! — ['hɪkʌp] ! — [həmf] ! — [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — ['hɪkʌp] ! —
Now damme ! — hiccup ! — humph ! — if I would have been such a — hiccup ! —
现在 达姆 ! — 打嗝 ! — 哼 ! — 如果 我 会 有 到过 这样的 一个 — 打嗝 ! —
['nɪŋkəmpuːp] !
nincompoop !
笨蛋 !

该死！——嗝！——哼！——如果我真是个——嗝！——笨蛋！

[maɪ] [səʊl] , ['mɪstə(r)] . — [həmf] ! "
My soul , Mr . — humph ! "
我的 灵魂 , 先生 . — 哼 ! "

我的天哪，先生——哼！

" [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [mə'sjɜː] [bɒn] - [bɒn] ? "
" Your soul , Monsieur Bon - Bon ? "
" 你的 灵魂 , 先生 邦 - 邦 ? "

“你的灵魂吗，邦邦先生？”

" [jes] , [sɜː(r)] — [ˈhɪkʌp] ! — [maɪ] [səʊl] [ɪz] " —
" Yes , sir — hiccup ! — my soul is " —
" 是的 , 先生 — 打嗝 ! — 我的 灵魂 是 " —

“是的，先生——嗝！——我的灵魂是”——

" [wɒt] , [sɜː(r)] ! "
" What , sir ! "
" 什么 , 先生 ! "

“什么事，先生！”

" [nəʊ] [ˈʃædəʊ] , [dæm] ! "
" No shadow , damme ! "
" 不 阴影 , 达姆 ! "

“没有影子，该死！”

" [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] " —
" Did not mean to say " —
" 做过 不是 意思是 到 说 " —

“并非有意如此”——

" [jes] , [sɜː(r)] , [maɪ] [səʊl] [ɪz] — [ˈhɪkʌp] ! — [həmf] ! — [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir , my soul is — hiccup ! — humph ! — yes , sir . "
" 是的 , 先生 , 我的 灵魂 是 — 打嗝 ! — 哼 ! — 是的 , 先生 . "

“是的，先生，我的灵魂是——嗝！——哼！——是的，先生。”

" [dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [əˈsɜːt] " —
" Did not intend to assert " —
" 做过 不是 打算 到 断言 " —

“无意断言”——

" [maɪ] [səʊl] [ɪz] — [ˈhɪkʌp] ! — [pɪˈkjuːliəli] [ˈkwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] — [ˈhɪkʌp] ! — [ə; eɪ] " —
" My soul is — hiccup ! — peculiarly qualified for — hiccup ! — a " —
" 我的 灵魂 是 — 打嗝 ! — 奇特地 合格的 为了 — 打嗝 ! — 一个 " —

“我的灵魂——嗝！——特别适合——嗝！——一个”——

" [wɒt] , [sɜː(r)] ? "
" What , sir ? "
" 什么 , 先生 ? "

“什么事，先生？”

" [stjuː] . "
" Stew . "
" 炖 . "

“炖。”

" [hɑː] ! "
" Ha ! "
" 哈 ! "

“哈！”

" - . "
" Souflée . "
" - . "

“Souflée。”

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" . "
" Fricassée . "
" 炖菜 . "

“炖菜。”

" [ɪn'diːd] ! "
" Indeed ! "
" 的确 ! "

“的确！ ”

" [ræ'guː; 'ræguː][ɔː(r)] ['frɪkændəʊ] — [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — ['hɪkʌp] ! — [ə; eɪ]
" Ragout or Fricandeau — and I'll let you have it — hiccup ! — a
" 炖菜 或者 弗里康多 — 和 患病的 让 你 有 它 — 打嗝 ! — 一个
['bɑːgən] . "
bargain . "
便宜货 . "

“炖肉或弗里康多——我给你——嗝！——便宜货。”

" ['kʊdənt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['kɑːmli] ,
" Could'nt think of such a thing , " said his majesty calmly ,
" 不能 思考 的 这样的 一个 事物 , " 说 他的 威严 平静地 ,

“我根本想不到这种事,”陛下平静地说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
at the same time arising from his seat .
在 这 相同的 时间 产生 从 他的 座位 .

与此同时，他起身离开座位。

[ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [stɛərd] .
The metaphysician stared .
这 形而上学家 凝视 .

形而上学家愣住了。

" [ˌeɪ 'em] [sə'plaɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
" Am supplied at present , " said his majesty .
" 是 供应 在 展示 , " 说 他的 威严 .

“目前供应充足,”陛下说道。

" ['hɪkʌp] ! — [iː] - [eɪtʃ] ? " — [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" Hiccup ! — e - h ? " — said the philosopher .
" 打嗝 ! — e - h ? " — 说 这 哲学家 .

“嗝！——嗯？”哲学家说道。

" [hæv; həv][nəʊ] [fʌndz] [ɒn][hænd] . "
" Have no funds on hand . "
" 有 不 资金 在 手 . "

“手头没有资金。”

" [wɒt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [bɪ'saɪdz] , ['veri] [ʌn'dʒentlmənli] [ɪn][ˌem 'iː] " —
" Besides , very ungentlemanly in me " —
" 除了 , 非常 不绅士的 在 我 " —

“此外，我这方面很不绅士。”

" [sɜː(r)] ! "
" Sir ! "
" 先生 ! "

“先生！ ”

" [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] " —
" To take advantage of " —
" 到 拿 优势 的 " —

“利用”——

" ['hɪkʌp] ! "
" Hiccup ! "
" 打嗝 ! "

“嗝！”

" [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Your present situation .
" 你的 展示 情况 .

你目前的处境。

" [hɪə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [baʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] — [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [kʊd; kəd]
" Here his majesty bowed and withdrew — in what manner the philosopher could
" 这里 他的 威严 鞠躬 和 退出 — 在 什么 方式 这 哲学家 可以
[nɒt] [prɪ'saɪsli] [ˌæsə'teɪn] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [kən'sɜːtɪd] ['efət] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l]
not precisely ascertain — but in a well - concerted effort to discharge a bottle
不是 恰恰 探明 — 但 在 一个 出色地 - 协同 努力 到 释放 一个 瓶子
[æt; ət] " [ðə; ði] ['vɪlən] ,
at " the villain ,
在 " 这 恶棍 ,

“陛下在此鞠躬退下——哲学家无法确切地确定他退下的方式——但显然他蓄意向“恶棍”扔了一个瓶子，

" [ðə; ði]['slendə(r)] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [s'ɛvəd] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
" the slender chain was severed that depended from the ceiling ,
" 这 苗条 链 曾是 切断 那 取决于 从 这 天花板 ,

从天花板垂下的细链断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .
and the metaphysician prostrated by the downfall of the lamp .
和 这 形而上学家 俯卧 经过 这 倒台 的 这 灯 .

而那位形而上学家则因灯的倒塌而俯首称臣。

[ðə; ði] ['juːniti] .
THE UNITIES .
这 单位 .

单位。

['ærɪˌstɑːtəlz] [neɪm] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['juːniti] .
Aristotle's name is supposed to be authority for the three unities .
亚里士多德的 姓名 是 据称 到 是 权威 为了 这 三 单位 .

亚里士多德的名字被认为是三一律的权威。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪz][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
The only one of which he speaks decisively is the unity of action .
这 仅有的 一 的 哪个 他 说话 果断地 是 这 统一 的 行动 .

他唯一明确提及的就是行动的统一性。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] ['mɪəli] [θrəʊz] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [hɪnt] .
With regard to the unity of time he merely throws out an indefinite hint .
和 看待 到 这 统一 的 时间 他 仅仅 投掷 出去 一个 不定 暗示 .

关于时间的统一性，他只是含糊其辞地暗示了一下。

[ɒv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [pleɪs] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] .
Of the unity of place not one word does he say .
的 这 统一 的 地方 不是 一 单词 做 他 说 .

对于这个地方的统一性，他只字未提。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[laɪnz] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [θɑːz] .
LINES IN REMEMBRANCE OF THOS .
线条 在 纪念 的 那些 .

谨以此文纪念托马斯

[eɪtʃ] . [waɪt] ,
H . WHITE ,
H . 白色的 ,

H. WHITE，

[huː] [daɪd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ˌviː 'eɪ] . [ɒk'təʊbə(r)] ['sɛvən] , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
Who died in Richmond , Va . October 7 , 1832 , aged 19 years .
WHO 死亡 在 里士满 , 瓦 . 十月 7 , - , 老年人 - 年 .

1832 年 10 月 7 日在弗吉尼亚州里士满去世，享年 19 岁。

[wen] ['neɪʃnz] ['prɒspə(r)] , [ðeɪ] [ɡrəʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] ,
When nations prosper , they grow proud and vain ,
什么时候 国家 繁荣 , 他们 生长 自豪的 和 徒劳 ,

国家繁荣昌盛时，就会变得骄傲自满。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
And give the reins to luxury and pleasure ,
和 给 这 缰绳 到 奢华 和 乐趣 ,

放任奢靡享乐，

[spɜːn] [ðeə(r)] [kri'eɪtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'faɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] :
Spurn their Creator and defy his power :
拒绝 他们的 创作者 和 违抗 他的 力量 :

他们藐视造物主，反抗他的力量：

[tuː; tə] [tʃek] [ðeə(r)] [praɪd] , [dʒə'həʊvə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
To check their pride , Jehovah from his throne ,
到 查看 他们的 自豪 , 耶和华 从 他的 王座 ,

为了遏制他们的骄傲，耶和华从他的宝座上

['skætə] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] ['or] [ə; eɪ] ['ɡɪlti] [wɜːld] .
Scatters his judgments o'er a guilty world .
散布 他的 判决 超过 一个 有罪的 世界 .

他将自己的审判散布在罪恶的世界。

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aɪdl] [lænd] , [weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɡændʒiːz] ,
Forth from that idol land , where on the Ganges ,
第四 从 那 偶像 土地 , 在哪里 在 这 恒河 ,

从那片偶像之地，从恒河边，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [fɔːls] [ɡɒdz] [di'vəut] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,
The Mother to false Gods devotes her offspring ,
这 母亲 到 错误的 神 奉献 她 后代 ,

母亲将她的后代献给了虚假的神灵，

[ɔː(r)] [maʊnts] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [paɪl] — ['or] [hɑːf] [ðə; ði] [ɜːθ]
Or mounts the funeral pile — o'er half the earth
或者 安装 这 葬礼 桩 — 超过 一半 这 地球

或者登上葬身的柴堆——覆盖半个地球

[ðə; ði] ['pestɪləns] .
Speedeth the Pestilence .
速度 这 瘟疫 .

瘟疫蔓延。

[nɔː(r)] [kəʊld] , [nɔː(r)] [hiːt] ,
Nor cold , nor heat ,
也不 寒冷的 , 也不 热 ,

既不冷，也不热

['maʊntənz]	[nɔː(r)]	['siːz(ə)nz]	[kæn; kən]	[ɪts]	[kɔːs]	[ə'rest]	.
Mountains	**nor**	**seasons**	**can**	**its**	**course**	**arrest**	**.**
山脉	也不	季节	能	它是	课程	逮捕	.

山川河流也无法阻挡它的脚步。

[relm]	['ɑːftə(r)]	[relm]	[hæθ]	[baʊd]	[bɪ'niːθ]	[ɪts]	['paʊə(r)]	,
Realm	**after**	**realm**	**hath**	**bowed**	**beneath**	**its**	**power**	**,**
领域	后	领域	有	鞠躬	下面	它是	力量	,

无数王国都臣服于它的力量之下，

[tɪl]	['or]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[ət'læntɪk]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[ʃɔːz]
Till	**o'er**	**the**	**vast**	**Atlantic**	**to**	**our**	**shores**
直到	超过	这	广阔的	大西洋	到	我们的	海岸

直到越过浩瀚的大西洋，抵达我们的海岸

[ˌaɪ ˈtiː]	[brɪŋz]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
It	**brings**	**the**	**work**	**of**	**death**	**.**
它	带来	这	工作	的	死亡	.

它带来了死亡。

[ɪn]	['ɜːli]	[laɪf]
In	**early**	**life**
在	早期的	生活

早年生活

[ai]	[fel]	[ə; eɪ]	['vɪktɪm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['dedli]	[fəʊ]	.
I	**fell**	**a**	**victim**	**to**	**this**	**deadly**	**foe**	**.**
我	跌倒	一个	受害者	到	这	致命	敌人	.

我不幸成为了这个致命敌人的牺牲品。

[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðæt]	['blesɪd; blest]	['vɒljuːm]	,	[wɪtʃ]	[hæθ]	[brɔːt]
Thanks	**to**	**that**	**blessed**	**volume**	**,**	**which**	**hath**	**brought**
谢谢	到	那	蒙福	体积	,	哪个	有	带来

感谢那本珍贵的书籍，它带来了

[lait]	,	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ˌɪmɔː'tæləti]	[tuː; tə]	[mæn]	,
Light	**,**	**Life**	**and**	**Immortality**	**to**	**Man**	**,**
光	,	生活	和	不朽	到	男人	,

人类的光明、生命和永生

[deθ]	[hæz; həz]	[nəʊ]	['terə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	—
Death	**has**	**no**	**terror**	**to**	**the**	**heir**	**of**	**heaven**	**—**
死亡	有	不	恐怖	到	这	继承人	的	天堂	—

对于天国的继承者而言，死亡毫无畏惧——

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['pɔːtl]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[θrəʊn]	.
It	**is**	**the**	**portal**	**to**	**his**	**Father's**	**throne**	**.**
它	是	这	门户网站	到	他的	父亲的	王座	.

这是通往他父亲宝座的门户。

[ðɪs]	[wɜːld]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[keə(r)]	,	[ænd; ənd]	[tɔɪl]	,	[ænd; ənd]		;
This	**world**	**is**	**full**	**of**	**care**	**,**	**and**	**toil**	**,**	**and**	**suff'ring**	**;**
这	世界	是	满的	的	关心	,	和	辛劳	,	和	痛苦	;

这个世界充满了忧虑、辛劳和苦难；

[ɪts]	[dʒɔɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['trænziənt]	,	[veɪn]	[ænd; ənd]	['fliːtɪŋ]	[ɔːl]	,
Its	**joys**	**are**	**transient**	**,**	**vain**	**and**	**fleeting**	**all**	**,**
它是	喜悦	是	瞬态	,	徒劳	和	转瞬即逝	全部	,

它的快乐都是短暂的、虚妄的、转瞬即逝的。

[ɪ'luːsɪv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	.
Illusive	**as**	**a**	**shadow**	**.**
虚幻	作为	一个	阴影	.

虚幻缥缈，如同影子。

[ˈhæpi]	[hiː; hi]
Happy	**he**
快乐的	他

他很开心

[æt; ət]	[piːs]	[wɪð]	[ɡɒd]	,	[huː]	[kwɪts]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɜːliɪst]
At	**peace**	**with**	**God**	**,**	**who**	**quits**	**it**	**earliest**
在	和平	和	上帝	,	WHO	退出	它	最早

与上帝和好，祂最先离开。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈpjʊərər]	[blɪs]	.
For	**purer**	**bliss**	**.**
为了	更纯净	极乐	.

为了更纯粹的幸福。

[ˈrɑːðə(r)]	[rɪˈdʒɔɪs]	[ðæn; ðən]	[mɔːn]
Rather	**rejoice**	**than**	**mourn**
相当	麾	比	哀悼

宁可欢欣，也不要悲伤

[ðæt]	[ai]	[səʊ]	[suːn]	[hæv; həv]	[ɜːθ]	[ɪksˈtʃeɪndʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈhev(ə)n]	.
That	**I**	**so**	**soon**	**have**	**earth**	**exchanged**	**for**	**heaven**	**.**
那	我	所以	很快	有	地球	交换	为了	天堂	.

我如此之快便从尘世换到了天堂。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌðən]	[ˈlɪtərəri]	[ˈmesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ə; eɪ]	[ˈmeɪniˌæks]	[əˈdres]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[muːn]	.
A	**MANIAC'S**	**ADDRESS**	**TO**	**THE**	**MOON**	**.**
一个	疯子的	地址	到	这	月亮	.

一个疯子对月球的讲话。

[ðaʊ]	[peɪl]	!	—	[ðaʊ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	!	—	[tuː; tə]	[ðiː]	[ai]	[niːl]	,
Thou	**pale**	**!**	**—**	**thou**	**beautiful**	**!**	**—**	**to**	**thee**	**I**	**kneel**	**,**
你	苍白	!	—	你	美丽的	!	—	到	你	我	下跪	,

你苍白无瑕！——你美丽动人！——我向你跪拜，

[ˈwɒtʃɪŋ]	[ðaɪ]	[ˈwɒndərɪŋ]	[θruː]	-	[jɒn]	[dɑːk]	[bluː]	[skaɪ]
Watching	**thy**	**wandering**	**thro**	**'**	**yon**	**dark**	**blue**	**sky**
观看	你的	漫游	喉咙	-	远	黑暗的	蓝色的	天空

望着你在那片深蓝色的天空中漫游

[ɪn]	[ˈsaɪlənt]	[ɡeɪz]	—	[æz; əz]	[ɪf]	[maɪ]	[hɑːt]	[kʊd; kəd]	[fiːl]
In	**silent**	**gaze**	**—**	**as**	**if**	**my**	**heart**	**could**	**feel**
在	沉默的	目光	—	作为	如果	我的	心	可以	感觉

沉默的凝视——仿佛我的心能感受到

[diːp]	[ˌædəˈreɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[naɪ]
Deep	**adoration**	**for**	**thee**	**,**	**and**	**was**	**nigh**
深的	崇拜	为了	你	,	和	曾是	夜

深深地爱慕你，并且就在你身边

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[ˈbiːɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[ɒn]	[ˌem ˈiː]
To	**a**	**bright**	**being**	**that**	**had**	**look'd**	**on**	**me**
到	一个	明亮的	存在	那	有	看起来	在	我

致一位曾注视过我的明亮存在

[ɛvn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈɪnfənsi]	.
Ev'n	**from**	**the**	**first**	**days**	**of**	**my**	**infancy**	**.**
甚至	从	这	第一的	天	的	我的	婴儿期	.

甚至从我出生那天起。

[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	[səʊ]	?
Is	**it**	**not**	**so**	**?**
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗？

[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['jeləʊ]	[ʃɔːz]
Near	**to**	**those**	**yellow**	**shores**
靠近	到	那些	黄色的	海岸

靠近那些黄色的海岸

[weə(r)]	[rəʊl]	[maɪ]	['neɪtɪv]	[striːmz]	,	[əʊ]	!	[hæst]	[ðaʊ]	[nɒt]
Where	**roll**	**my**	**native**	**streams**	**,**	**oh**	**!**	**hast**	**thou**	**not**
在哪里	卷	我的	本国的	溪流	,	哦	!	哈斯特	你	不是

我的故乡溪流在哪里奔涌？哦！你难道不在那里吗？

[siːn]	[maɪ]	[jʌŋ]	['pleʒəz]	,	[wen]	['aʊə(r)]	['bɪzi]	[ɔːz]
Seen	**my**	**young**	**pleasures**	**,**	**when**	**our**	**busy**	**oars**
已见	我的	年轻的	快乐	,	什么时候	我们的	忙碌的	桨

看见我年轻时的快乐，那时我们正忙着划桨

['or]	[ðə; ði]	[kuːl]	[weɪv]	[æt; ət]	['dʌski]	[naɪt]	[wʊd]	[spɔːt]
O'er	**the**	**cool**	**wave**	**at**	**dusky**	**night**	**would**	**sport**
超过	这	凉爽的	海浪	在	昏暗	夜晚	会	运动

在黄昏时分，凉爽的波浪之上，嬉戏玩耍

[ɒn]	[ðæt]	[braɪt]	['pɑːθweɪ]	[weə(r)]	[ðaɪ]	['sɪlvəri]	[biːm]
On	**that**	**bright**	**pathway**	**where**	**thy**	**silvery**	**beam**
在	那	明亮的	路径	在哪里	你的	银色	光束

在那条明亮的道路上，你的银色光束闪耀着光芒

[fel]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['glɒsi]	[striːm]	.
Fell	**beautiful**	**upon**	**the**	**glossy**	**stream**	**.**
费尔	美丽的	之上	这	光滑	溪流	.

美丽的身影洒落在波光粼粼的溪流上。

[wen]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[raɪz]	[æt; ət]	['iːvnɪŋz]	['twaɪlaɪt]	['aʊə(r)]	,
When	**thou**	**didst**	**rise**	**at**	**evening's**	**twilight**	**hour**	**,**
什么时候	你	迪斯特	上升	在	晚上	暮	小时	,

当你在黄昏时分起身时，

[ə; eɪ]	['maɪti]	['kres(ə)nt]	['or]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	['taʊə(r)]	,
A	**mighty**	**crescent**	**o'er**	**the**	**broken**	**tower**	**,**
一个	强大的	新月	超过	这	破碎的	塔	,

残塔之上，一道雄伟的新月，

[ðen]	[wʊd]	[ai]	['wɒndə(r)]	-	[niːθ]	[ðə; ði]	['krʌmblɪŋ]	[wɔːl]	,
Then	**would**	**I**	**wander**	**'**	**neath**	**the**	**crumbling**	**wall**	**,**
然后	会	我	漫步	-	下方	这	摇摇欲坠	墙	,

然后我会漫步到那摇摇欲坠的墙下，

[ɔː(r)]	[tʃeɪs]	[maɪ]	['pleɪˌmeɪts]	[θruː]	-	[ðə; ði]	['ruːɪnd]	[hɔːl]	,
Or	**chase**	**my**	**playmates**	**thro**	**'**	**the**	**ruined**	**hall**	**,**
或者	追赶	我的	玩伴	喉咙	-	这	毁坏	大厅	,

或者在废墟般的走廊里追逐我的玩伴，

[nɔː(r)]	['fɪrɪŋ]	['eni]	['spektə(r)]	-	[naɪt]	[wʊd]	[pleɪ]
Nor	**fearing**	**any**	**Spectre**	**-**	**Knight**	**would**	**play**
也不	害怕	任何	幽灵	-	骑士	会	玩

也不担心会有幽灵骑士出场

[hɪz; ɪz]	['fraɪtf(ə)l]	['gæmbəl]	[ɪn]	[ðaɪ]	['hɑːmləs]	[reɪ]	.
His	**frightful**	**gambols**	**in**	**thy**	**harmless**	**ray**	**.**
他的	可怕	嬉戏	在	你的	无害	射线	.

他可怕的嬉戏在你无害的光芒中。

[ə'weɪ]	—	[ə'weɪ]	!	—	[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[ðeə(r)]	[dɪd]	[swiːp]
Away	**—**	**away**	**!**	**—**	**and**	**when**	**we**	**there**	**did**	**sweep**
离开	—	离开	!	—	和	什么时候	我们	那里	做过	扫

走开——走开！——当我们到达那里时，我们扫荡了

[ðə; ði]	[diːp]	[blæk]	['biləu]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɔːrɪŋ]	['əʊʃ(ə)n]	,
The	**deep**	**black**	**billows**	**of**	**the**	**roaring**	**ocean**	**,**
这	深的	黑色的	波澜	的	这	咆哮	海洋	,

咆哮大海的深黑色波涛，

[stɪl]	[haɪ]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['hevənz]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[kiːp]
Still	**high**	**amid**	**the**	**heavens**	**thou**	**didst**	**keep**
仍然	高的	之中	这	天	你	迪斯特	保持

你依然高高在上，屹立于苍穹之中。

['stedi]	[ænd; ənd]	[braɪt]	;	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]
Steady	**and**	**bright**	**;**	**and**	**with**	**a**	**wild**	**emotion**
稳定的	和	明亮的	;	和	和	一个	荒野	情感

沉稳而明亮；却又带着狂野的情感

-	[tremblɪŋ]	[dɪd]	[lʊk]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðiː]
Guiarra	**trembling**	**did**	**look**	**up**	**to**	**thee**
-	发抖	做过	看	向上	到	你

吉亚拉颤抖着仰望着你

[tuː; tə]	[gaɪd]	[hɪm]	['seɪfli]	['or]	[ðæt]	['dɪzməl]	[siː]	,
To	**guide**	**him**	**safely**	**o'er**	**that**	**dismal**	**sea**	**,**
到	指导	他	安全	超过	那	惨淡	海	,

为了引导他安全渡过那片阴沉的大海，

[ænd; ənd]	['kaɪndli]	[lait]	[hɪz; ɪz]	['wɪəri]	[hændz]	[tuː; tə]	[spred]
And	**kindly**	**light**	**his**	**weary**	**hands**	**to**	**spread**
和	亲切地	光	他的	厌倦	双手	到	传播

请您轻轻地帮他舒展疲惫的双手。

[ðə; ði]	['rætlɪŋ]	['kænvəs]	['or]	[hɪz; ɪz]	['gɪdi]	[hed]	.
The	**rattling**	**canvass**	**o'er**	**his**	**giddy**	**head**	**.**
这	嘎嘎作响	帆布	超过	他的	头晕	头	.

帆布在他眩晕的头上嘎嘎作响。

[ðiːz]	[skaɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɒrən]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[tred]	[ðə; ði]	[graʊnd]
These	**skies**	**are**	**foreign**	**,**	**and**	**I**	**tread**	**the**	**ground**
这些	天空	是	外国的	,	和	我	踏	这	地面

这片天空陌生，我踏着大地前行。

[maɪ]	['fɑːðəz]	[sɔː]	[nɒt]	:	[jet]	[waɪl]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[fliŋ]
My	**fathers**	**saw**	**not**	**:**	**yet**	**while**	**thou**	**art**	**flinging**
我的	父亲们	锯	不是	:	然而	尽管	你	艺术	投掷

我的父辈没有看见：然而当你投掷

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	[ðə; ði]	[veɪlz]	[ə'raʊnd]
Upon	**the**	**hills**	**,**	**the**	**woods**	**,**	**the**	**vales**	**around**
之上	这	丘陵	,	这	树林	,	这	山谷	大约

在山丘上，在树林里，在周围的山谷里

[ðaɪ]	['dʒent(ə)l]	[biːm]	,	[ɛvn]	[ðəʊ]	[maɪ]	[hɑːt]	[biː; bi]	['klɪŋɪŋ]
Thy	**gentle**	**beam**	**,**	**ev'n**	**though**	**my**	**heart**	**be**	**clinging**
你的	温和的	光束	,	甚至	尽管	我的	心	是	依恋

即使我的心紧紧依偎着你，你温柔的光芒依然照耀着我。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**699**	**]**
[	p	.	-	]

[第 699 页]

[tuː; tə]	['ʌðə(r)]	[lændz]	,	[stɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[həʊld]	[məʊst]	[dɪə(r)]
To	**other**	**lands**	**,**	**still**	**it**	**can**	**hold**	**most**	**dear**
到	其他	土地	,	仍然	它	能	抓住	最多	亲爱的

对其他国家而言，它依然是他们最珍视的地方。

[ðɪs]	['streɪndʒə(r)]	[həʊm]	[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[miːt]	[ðiː]	[hɪə(r)]	.
This	**stranger**	**home**	**since**	**it**	**can**	**meet**	**thee**	**here**	**.**
这	陌生人	家	自从	它	能	见面	你	这里	.

这个陌生人回到了家，因为它可以在这里遇见你。

[wiːl; wil]	[klaɪm]	[jɒn]	[hɪl]	—	[wiːl; wil]	['wɒndə(r)]	['or]	[jɒn]	[pleɪn]	—
We'll	**climb**	**yon**	**hill**	**—**	**we'll**	**wander**	**o'er**	**yon**	**plain**	**—**
出色地	爬	远	爬坡道	—	出色地	漫步	超过	远	清楚的	—

我们将攀登那座山丘——我们将漫步在那片平原——

[wiːl; wil]	[skɪm]	[jɒn]	[leɪk]	:	[muːn]	!
We'll	**skim**	**yon**	**lake**	**:**	**Moon**	**!**
出色地	撇去	远	湖	:	月亮	!

我们将掠过那片湖面：月亮！

[wiː; wi]	[wɪl]	[rəʊm]	[tə'geðə(r)]
we	**will**	**roam**	**together**
我们	将要	漫游	一起

我们将一起漫游

[tɪl]	['mʌðə(r)]	[ɜːθ]	[kɔːl]	[həʊm]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃaɪld]	[ə'gen]	:
Till	**mother**	**earth**	**call**	**home**	**her**	**child**	**again**	**:**
直到	母亲	地球	称呼	家	她	孩子	再次	:

直到大地母亲再次召唤她的孩子回家：

[ðen]	[pɑːt]	[wiː; wi]	!	—	[pɑːt]	[wiː; wi]	!
Then	**part**	**we**	**!**	**—**	**part**	**we**	**!**
然后	部分	我们	!	—	部分	我们	!

然后我们一起！——我们一起！

[feə(r)]	[muːn]	!	—	[aɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	!
fair	**Moon**	**!**	**—**	**aye**	**,**	**for**	**ever**	**!**
公平的	月亮	!	—	是的	,	为了	曾经	!

美丽的月亮！——是的，永远！

-	[tɪz]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[θɪŋ]	[laɪk]	[ðiː]	[tuː; tə]	[gləʊ]
'	**Tis**	**not**	**for**	**a**	**bright**	**thing**	**like**	**thee**	**to**	**glow**
-	的	不是	为了	一个	明亮的	事物	喜欢	你	到	辉光

像你这样明亮的东西，不应该发光

[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	[ʃeɪdz]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtɪd]	[gəʊ]	.
In	**the**	**deep**	**shades**	**where**	**the**	**departed**	**go**	**.**
在	这	深的	色调	在哪里	这	已离开	去	.

在逝者归来的幽暗深处。

[jet]	[ðaʊ]	[kænst]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ðæt]	[liːdz]
Yet	**thou**	**canst**	**look**	**upon**	**the**	**road**	**that**	**leads**
然而	你	罐	看	之上	这	路	那	线索

然而，你可以眺望那条通往……的道路

[tuː; tə]	[maɪ]	[fɑː(r)]	['dwelɪŋ]	[pleɪs]	:	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	['flaʊəz]
To	**my**	**far**	**dwelling**	**place**	**:**	**there**	**will**	**be**	**flowers**
到	我的	远的	住宅	地方	:	那里	将要	是	花朵

到我遥远的居所，那里将有鲜花盛开。

[ænd; ənd]	[freʃ]	[griːn]	[bleɪdz]	,	[ænd; ənd]	[mɒs]	,	[ænd; ənd]	['hɑːmləs]	[wiːdz]
And	**fresh**	**green**	**blades**	**,**	**and**	**moss**	**,**	**and**	**harmless**	**weeds**
和	新鲜的	绿色的	刀片	,	和	苔藓	,	和	无害	杂草

还有鲜嫩的绿叶、苔藓和无害的杂草

[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	.
To	**point**	**the**	**passage**	**.**
到	观点	这	通道	.

指出段落。

[əʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[æt; ət]	['mɪdnaɪt]	['aʊəz]
at	**midnight**	**hours**
在	午夜	小时

午夜时分

[wɪlt]	[ðaʊ]	[nɒt]	[smaɪl]	[ə'pɒn]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[ðæt]	[bluːm]
Wilt	**thou**	**not**	**smile**	**upon**	**those**	**things**	**that**	**bloom**
枯萎	你	不是	微笑	之上	那些	事物	那	盛开

你难道不会对那些盛开的花朵微笑吗?

[ɔːl]	[waɪld]	,	[ɔːl]	['hiːdləsli]	[ə'bʌv]	[maɪ]	[tuːm]	?
All	**wild**	**,**	**all**	**heedlessly**	**above**	**my**	**tomb**	**?**
全部	荒野	,	全部	鲁莽地	多于	我的	墓	?

一切都如此狂野，如此肆意地凌驾于我的坟墓之上?

[ai]	[sɪt]	,	[ænd; ənd]	[wiːv]	[bɪ'niːθ]	[ðaɪ]	['dʒent(ə)l]	[lait]
I	**sit**	**,**	**and**	**weave**	**beneath**	**thy**	**gentle**	**light**
我	坐	,	和	编织	下面	你的	温和的	光

我静坐，在你温柔的光芒下编织。

[ə; eɪ]	[riːθ]	[ɒv; əv]	['saɪprəs]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['rəʊzɪz]	[braɪt]	,
A	**wreath**	**of**	**cypress**	**and**	**of**	**roses**	**bright**	**,**
一个	花圈	的	柏	和	的	玫瑰	明亮的	,

一圈由柏树和鲜艳的玫瑰花组成的花环，

[ænd; ənd]	[eə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɪðə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ɪts]	[gləʊ]	[biː; bi]	[fled]	,
And	**ere**	**it**	**wither**	**,**	**or**	**its**	**glow**	**be**	**fled**	**,**
和	埃雷	它	枯萎	,	或者	它是	辉光	是	逃亡	,

趁它还未凋零，或它的光芒还未消逝，

[aɪl]	['geɪli]	[baɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[raʊnd]	[maɪ]	['daɪɪŋ]	[hed]	.
I'll	**gaily**	**bind**	**it**	**round**	**my**	**dying**	**head**	**.**
患病的	兴高采烈地	绑定	它	圆形的	我的	垂死	头	.

我会兴高采烈地把它绑在我临终的头上。

-	[twɪl]	[stɪl]	[ðə; ði]	[θrɒbɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	-	[braʊ]
'	**Twill**	**still**	**the**	**throbbing**	**of**	**my**	**fever'd**	**brow**
-	斜纹布	仍然	这	悸动	的	我的	-	眉头

它会止住我发烧额头的悸动。

[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðəʊz]	['flaʊəz]		[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	[stem]
To	**wear**	**those**	**flowers**	**pluck'd**	**from**	**the**	**tender**	**stem**
到	穿	那些	花朵	拔掉	从	这	投标	干

佩戴那些从嫩茎上摘下的花朵

[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sprɪŋɪŋ]	['bjuːtɪf(ə)l]	—	[ænd; ənd]	[ðaʊ]
Where	**they**	**were**	**springing**	**beautiful**	**—**	**and**	**thou**
在哪里	他们	是	弹簧	美丽的	—	和	你

它们在那里绽放出美丽的光芒——而你

[æz; əz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wɒst; wəst]	['ʃaɪnɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	.
As	**beautiful**	**wast**	**shining**	**above**	**them**	**.**
作为	美丽的	浪费	灼灼	多于	他们	.

如同美丽的荒原在他们上方闪耀。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	[æn; ən]	['ɪnfənt]	['nefjuː]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	.
TO	**AN**	**INFANT**	**NEPHEW**	**IN**	**ENGLAND**	**.**
到	一个	婴儿	侄子	在	英格兰	.

致在英国的侄子。

[baɪ]	[ðə; ði]	[leɪt]	['mɪsɪz]	.	[æn]	[rɔi]	,	[ɒv; əv]	['mæθjuːz]	['kaʊnti]	,	[və'dʒɪniə]	.
By	**the**	**late**	**Mrs**	**.**	**ANN**	**ROY**	**,**	**of**	**Mathews**	**county**	**,**	**Virginia**	**.**
经过	这	晚的	太太	.	ANN	罗伊	,	的	马修斯	县	,	弗吉尼亚州	.

由已故的弗吉尼亚州马修斯县的安·罗伊夫人撰写。

[ðəʊ]	-	['oʊʃənz]	[praɪd]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[həʊm]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	,
Tho	**'**	**Ocean's**	**pride**	**be**	**thy**	**home**	**,**	**my**	**boy**	**,**
虽然	-	海洋的	自豪	是	你的	家	,	我的	男生	,

孩子，愿海洋的骄傲成为你的家。

[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ðaɪ]	[lɑːf]	[ɒv; əv]	['ɪnfənt]	[dʒɔɪ]	;
I	**have**	**heard**	**thy**	**laugh**	**of**	**infant**	**joy**	**;**
我	有	听到	你的	笑	的	婴儿	喜悦	;

我听见了你婴儿般喜悦的笑声;

[ðəʊ]	-	['ælbiənz]	['briːzɪz]	[fæn]	[ðaɪ]	[rest]	,
Tho	**'**	**Albion's**	**breezes**	**fan**	**thy**	**rest**	**,**
虽然	-	阿尔比恩的	微风	扇子	你的	休息	,

纵使阿尔比恩的微风拂过你的安眠，

[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðiː]	[smaɪl]	[ɒn]	[ðaɪ]	['mʌðərz]	[brest]	.
I	**have**	**seen**	**thee**	**smile**	**on**	**thy**	**mother's**	**breast**	**.**
我	有	已见	你	微笑	在	你的	母亲的	胸部	.

我曾见过你在母亲怀里微笑。

[laɪk]	[ðə; ði]	[fɔːmz]	[ðæt]	[fləʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	['hev(ə)n]	,
Like	**the**	**forms**	**that**	**float**	**in**	**the**	**summer**	**heaven**	**,**
喜欢	这	表格	那	漂浮	在	这	夏天	天堂	,

就像夏日天空中漂浮的那些形状，

[feə(r)]	['fænsiz]	[driːmz]	[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	['gɪv(ə)n]
Fair	**Fancy's**	**dreams**	**have**	**often**	**given**
公平的	精致的	梦境	有	经常	给定

仙女幻想的梦境常常给予

[ðaɪ]	['tʃerəb]	['bjuːti]	[tuː; tə]	[maɪ]	[saɪt]
Thy	**cherub**	**beauty**	**to**	**my**	**sight**
你的	小天使	美丽	到	我的	视线

你天使般的美丽令我目眩神迷

[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	['feəri]	[tɪnts]	[mɔː(r)]	[sɒft]	,	[mɔː(r)]	[braɪt]	.
Than	**those**	**fairy**	**tints**	**more**	**soft**	**,**	**more**	**bright**	**.**
比	那些	仙女	色调	更多的	柔软的	,	更多的	明亮的	.

比那些仙女般的色彩更柔和、更明亮。

[jes]	,	[ai]	[hæv; həv]	[wɒtʃt]	[ɪn]	[sliːp]	[ðaɪn]	[aɪ]	,
Yes	**,**	**I**	**have**	**watched**	**in**	**sleep**	**thine**	**eye**	**,**
是的	,	我	有	观看	在	睡觉	你的	眼睛	,

是的，我曾在睡梦中凝视过你的双眼。

[mɔː(r)]	['dɑːkli]	[bluː]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['stɑːlɪt]	[skaɪ]	,
More	**darkly**	**blue**	**than**	**the**	**starlit**	**sky**	**,**
更多的	黑暗	蓝色的	比	这	星光	天空	,

比星空还要深蓝，

[baɪ] [ðaɪ] [frɪndʒd] [lɪdz] [naʊ] [hɪd] — [naʊ] ['biːmɪŋ]
By thy fringed lids now hid — now beaming
经过 你的 流苏 盖子 现在 隐藏 — 现在 光芒四射
你那缀满流苏的眼睑此刻隐没——此刻却容光焕发

[laɪk] ['heəbel] [mɪd] [ə; eɪ] [snəʊ] - [riːθ] ['gliːmɪŋ] .
Like harebells mid a snow - wreath gleaming .
喜欢 风铃草 中 一个 雪 - 花圈 闪闪发光 .
宛如雪花环中闪耀的风铃草。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɒŋd] [ðaɪ] ['ruːbi] [lɪp] [tuː; tə] [pres] ,
And I've longed thy ruby lip to press ,
和 我已经 渴望 你的 红宝石 唇 到 按 ,
我一直渴望亲吻你那红宝石般的嘴唇，

[ænd; ənd] [aɪv] [saɪd] [ðaɪ] ['sʌni] [braʊ] [tuː; tə] [bles] ,
And I've sighed thy sunny brow to bless ,
和 我已经 叹了口气 你的 阳光明媚 眉头 到 保佑 ,
我已轻叹你阳光般的额头以示祝福，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [lænd] [tuː; tə] [lʌv] ,
And to teach thee thy father's land to love ,
和 到 教 你 你的 父亲的 土地 到 爱 ,
并教导你热爱你父亲的土地，

[səʊ] [kʌm] ['or] [ðə; ði] [weɪv] , [maɪ] ['aɪlənd] [dʌv] !
So come o'er the wave , my island dove !
所以 来 超过 这 海浪 , 我的 岛 鸽子 !
所以，我的岛屿潜水员，快来越过波浪吧！

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [dʌθ] ['braɪtli] [biːm]
For here the sun doth brightly beam
为了 这里 这 太阳 确实 明亮地 光束
因为这里阳光灿烂。

[mɪd] [ðə; ði] ['feðəri] [fəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] ,
Mid the feathery foam of the mountain stream ,
中 这 羽毛状的 泡沫 的 这 山 溪流 ,
在山涧溪流的轻柔泡沫中，

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [leɪks] [klɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
And o'er the lake's clear beautiful face ,
和 超过 这 湖的 清除 美丽的 脸 ,
越过湖面清澈美丽的湖面，

[ðə; ði] [dɑːk] [triːz] [bend] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [greɪs] .
The dark trees bend with a shadowy grace .
这 黑暗的 树木 弯曲 和 一个 阴暗的 优雅 .
幽暗的树木在阴影中优雅地弯曲着。

[ænd; ənd] [ɪn] ['rəʊzi] ['baʊəz] [ðə; ði] ['egləntaɪn]
And in rosy bowers the Eglantine
和 在 红润 鲍尔斯 这 野蔷薇
在玫瑰色的凉亭里，野蔷薇盛开。

[wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] ['dʒæzmɪn] [twaɪn] ,
With the golden blossoms of Jasmine twine ,
和 这 金的 花朵 的 茉莉花 缠绕 ,
用金色的茉莉花绳缠绕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [weə(r)] [ə; eɪ] [braɪtə] [hjuː] ,
And the fruits and flowers wear a brighter hue ,
和 这 水果 和 花朵 穿 一个 更亮 色调 ,
水果和花朵的颜色也更加鲜艳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [lʊk] [ɒn][ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['klaʊdləsli] [bluː] ;
And the heavens look on us more cloudlessly blue ;
和 这 天 看 在 我们 更多的 无云 蓝色的 ;
天空看起来更加湛蓝无云；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːtʃ] [hɑːθ] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət]['iːv(ə)n] ,
And from each hearth at the quiet even ,
和 从 每个 炉 在 这 安静的 甚至 ,
在寂静的夜晚，从每个壁炉中，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] [ə'sendz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
The voice of prayer ascends to heaven ;
这 嗓音 的 祷告 上升 到 天堂 ;
祈祷的声音升腾至天际；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bɝdz] ['kærəl] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [gliː] ,
And the wild birds carol with joyous glee ,
和 这 荒野 鸟类 颂歌 和 欢乐 高兴 ,
野鸟们欢快地鸣叫着，

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [feə(r)][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] .
In our own fair land of the happy and free .
在 我们的 自己的 公平的 土地 的 这 快乐的 和 自由的 .
在我们这片幸福自由的美丽土地上。

[kʌm] [lɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['evri] [rɪl] ,
Come list to the music of every rill ,
来 列表 到 这 音乐 的 每一个 溪流 ,
来聆听每条溪流的音乐吧，

[wɪtʃ] [sendz] [θruː] ['aʊə(r)] ['buzəm] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [θrɪl] ;
Which sends through our bosoms a magical thrill ;
哪个 发送 通过 我们的 胸部 一个 神奇 刺激 ;
这会让我们感到一阵奇妙的激动；

[driːm] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [bluː] [siː] ,
Dream not of the depths of the dark blue sea ,
梦 不是 的 这 深度 的 这 黑暗的 蓝色的 海 ,
不要梦见深邃的蓝色大海，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [smaɪl] [ɒn] [ðiː] .
For the heavens will surely smile on thee .
为了 这 天 将要 一定 微笑 在 你 .
上天一定会眷顾你。

[swiːt] ['saɪən][ɒv; əv] [kə'lʌmbiəz] [reɪs] ,
Sweet scion of Columbia's race ,
甜的 继承人 的 哥伦比亚大学的 种族 ,
哥伦比亚种族的甜美后裔，

[kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kɪndrɪdz] [fɒnd] [ɪm'breɪs] !
Come to thy kindred's fond embrace !
来 到 你的 亲属的 喜爱 拥抱 !
来投入亲人的温暖怀抱吧！

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wʌns] [ðaɪ] ['peərənts] [həʊm] ,
Come to the land once thy parents home ,
来 到 这 土地 一次 你的 父母 家 ,
回到你父母曾经居住的土地，

['nevə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːz] [tuː; tə] [rəʊm] !
Never again from her shores to roam !
绝不 再次 从 她 海岸 到 漫游 !
再也不可离开她的海岸！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[laɪnz]	.
LINES	**.**
线条	.

线条。

[baɪ]	['ælɪks]	.
BY	**ALEX**	**.**
经过	亚历克斯	.

作者：亚历克斯

['leɪsi]	[bɪəd]	.
LACEY	**BEARD**	**.**
蕾丝	胡须	.

蕾西·比尔德。

[əʊ]	!
O	**!**
哦	！

哦！

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	['brɪliənt]	[θɪŋz]
there	**are**	**many**	**brilliant**	**things**
那里	是	许多	杰出的	事物

有很多精彩的事情

[tuː; tə]	[lait]	[ðɪs]	['dɑːksəm]	[laɪf]	,
To	**light**	**this**	**darksome**	**life**	**,**
到	光	这	黑暗的	生活	,

为了照亮这黑暗的人生，

[ænd; ənd]	['meni]	[braɪt]	[ɪ'mædʒɪnɪŋz]
And	**many**	**bright**	**imaginings**
和	许多	明亮的	想象

以及许多奇思妙想

[wɪð]	[waɪld]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[raɪf]	.
With	**wild**	**enjoyment**	**rife**	**.**
和	荒野	享受	普遍存在	.

一片欢腾。

[ðə; ði]	['flæʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɑːklɪŋ]	[striːm]	—
The	**flashing**	**of**	**the**	**sparkling**	**stream**	**—**
这	闪烁	的	这	闪闪发光	溪流	—

闪烁的溪流——

[ðə; ði]	['biləu]	['baʊndɪŋ]	[friː]	—
The	**billows**	**bounding**	**free**	**—**
这	波澜	边界	自由的	—

波涛自由翻滚——

[ðə; ði]	['glɪtərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌni]	[biːm]
The	**glittering**	**of**	**the**	**sunny**	**beam**
这	闪闪发光	的	这	阳光明媚	光束

阳光闪耀

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[griːn]	[siː]	.
Upon	**the**	**dark**	**green**	**sea**	**.**
之上	这	黑暗的	绿色的	海	.

在深绿色的海面上。

[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	[flæʃ]	[ðæt]	[rend]	[ðə; ði]	[eə(r)]	—
The	**lightning**	**flash**	**that**	**rends**	**the**	**air**	**—**
这	闪电	闪光	那	撕裂	这	空气	—

撕裂空气的闪电——

[ðə; ði]	['miːtiːərz]	['dæz(ə)lɪŋ]	[lait]
The	**meteor's**	**dazzling**	**light**
这	流星的	耀眼的	光

流星耀眼的光芒

[ðæt]	['fɪəsli]	[gliːmz]	[wɪð]	['fɪtf(ə)l]	[gleə(r)]
That	**fiercely**	**gleams**	**with**	**fitful**	**glare**
那	激烈地	闪光	和	断断续续	强光

那光芒闪烁着忽强忽弱的光芒

[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['stɑːləs]	[naɪt]	.
Amid	**the**	**starless**	**night**	**.**
之中	这	无星	夜晚	.

在没有星星的夜里。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	['lʌvli]	[θɪŋz]
And	**there**	**are**	**many**	**lovely**	**things**
和	那里	是	许多	迷人的	事物

还有许多美好的事物

[ðæt]	[greɪs]	[ðə; ði]	['smaɪlɪŋ]	[ɜːθ]	—
That	**grace**	**the**	**smiling**	**earth**	**—**
那	优雅	这	微笑	地球	—

那美化微笑大地的恩典——

[ðə; ði]	['gʌʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[sprɪŋz]	—
The	**gushing**	**of**	**a**	**thousand**	**springs**	**—**
这	喷薄	的	一个	千	弹簧	—

千泉涌流——

[ðə; ði]	['lɑːfɪŋ]	-	[mɜːθ]	—
The	**laughing**	**streamlet's**	**mirth**	**—**
这	笑	-	欢笑	—

欢笑的小溪——

[ðə; ði]	[swɪft]	[dɪə(r)]	['baʊndɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊd]	—
The	**swift**	**deer**	**bounding**	**through**	**the**	**wood**	**—**
这	迅速	鹿	边界	通过	这	木头	—

敏捷的鹿在林间跳跃——

[ðə; ði]	['meri]	['sɪŋɪŋ]	[bɜːd]	;	—
The	**merry**	**singing**	**bird**	**;**	**—**
这	欢乐	歌唱	鸟	;	—

那只欢快歌唱的小鸟；——

[ɪts]	[swiːt]	[təʊnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɒlətjuːd]
Its	**sweet**	**tones**	**in**	**the**	**solitude**
它是	甜的	音调	在	这	孤独

它在孤独中发出甜美的音调

[ɒv; əv]	['ləʊnli]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	[hɜːd]	.
Of	**lonely**	**forests**	**heard**	**.**
的	孤独	森林	听到	.

听见寂静的森林。

[ðə; ði]	['griːnwʊd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['grɑːsi]	[pleɪn]	—
The	**greenwood**	**and**	**the**	**grassy**	**plain**	**—**
这	格林伍德	和	这	草丛	清楚的	—

绿树林和草地——

[ðə; ði]	['saɪlənt]	['maʊntən]	[glen]
The	**silent**	**mountain**	**glen**
这	沉默的	山	格伦

寂静的山谷

[weə(r)]	['neɪtʃə(r)]	[sweɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	[waɪld]	[də'meɪn]	,
Where	**nature**	**sways**	**her**	**wild**	**domain**	**,**
在哪里	自然	摇摆	她	荒野	领域	,

在大自然主宰其狂野领地的地方，

[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɔːnt]	[ɒv; əv]	[men]	.
Far	**from**	**the**	**haunts**	**of**	**men**	**.**
远的	从	这	闹鬼的地方	的	男人	.

远离人烟。

[ðə; ði]	['maʊntən]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['siːdəz]	[haɪ]
The	**mountain**	**where**	**the**	**cedars**	**high**
这	山	在哪里	这	雪松	高的

高耸的雪松山

[bend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːsɪŋ]	[briːz]	—
Bend	**to**	**the**	**passing**	**breeze**	**—**
弯曲	到	这	通过	微风	—

向着微风弯腰——

[ðə; ði]	-	[paɪnz]	[ðæt]	['sɒftli]	[saɪ]	—
The	**murm'ring**	**pines**	**that**	**softly**	**sigh**	**—**
这	-	松树	那	轻轻	叹	—

松树低语，轻轻叹息——

[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	—
The	**music**	**of**	**the**	**trees**	**—**
这	音乐	的	这	树木	—

树木的音乐——

[ðə; ði]	['spɑːklɪŋ]	[djuː]	-	[drɒp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	—
The	**sparkling**	**dew**	**-**	**drop**	**on**	**the**	**grass**	**—**
这	闪闪发光	露	-	降低	在	这	草	—

草地上闪闪发光的露珠——

[ðə; ði]	['rɪvərz]	['gəʊldən]	[sænd]	—
The	**river's**	**golden**	**sand**	**—**
这	河流的	金的	沙	—

河面上的金色沙滩——

[ðə; ði]	['flɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[wɪtʃ]	[pɑːs]
The	**flitting**	**of**	**the**	**shades**	**which**	**pass**
这	飞掠	的	这	色调	哪个	经过

掠过的影子

[ɪn]	['grændʒə(r)]	['or]	[ðə; ði]	[lænd]	.
In	**grandeur**	**o'er**	**the**	**land**	**.**
在	宏伟	超过	这	土地	.

雄伟地俯瞰大地。

[ðə; ði]	-	[sæd]	[kraɪ]	[æt; ət]	[naɪt]	,
The	**whippoorwill's**	**sad**	**cry**	**at**	**night**	**,**
这	-	伤心	哭	在	夜晚	,

夜鹰在夜里发出悲伤的叫声

[hɜːd]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	['ləʊnli]	[del]	—
Heard	**from**	**some**	**lonely**	**dell**	**—**
听到	从	一些	孤独	戴尔	—

从某个偏僻的山谷里听到——

[ðə; ði]	['striːmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[peɪl]	['muːnlaɪt]	,
The	**streaming**	**of**	**the**	**pale**	**moonlight**	**,**
这	流媒体	的	这	苍白	月光	,

苍白的月光倾泻而下，

[əʊld]	['neɪtʃərz]	['mædʒɪk]	[spel]	.
Old	**nature's**	**magic**	**spell**	**.**
老的	自然的	魔法	拼写	.

古老的自然魔法。

[ðə; ði]	['reɪnˌboʊz]	[ɑːtʃ]	[ðæt]	[spænz]	[ðə; ði]	[skaɪ]	—
The	**rainbow's**	**arch**	**that**	**spans**	**the**	**sky**	**—**
这	彩虹的	拱	那	跨度	这	天空	—

横跨天空的彩虹拱门——

[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[stɑːz]	[ə'bʌv]	—
The	**shining**	**stars**	**above**	**—**
这	灼灼	明星	多于	—

天上闪耀的星星——

[ðə; ði]	['glɑːnsɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɪndlɪŋ]	[aɪ]	—
The	**glancing**	**of**	**a**	**kindling**	**eye**	**—**
这	瞥了一眼	的	一个	引火物	眼睛	—

一双充满火苗的眼睛瞥了一眼——

[ðə; ði]	[təʊnz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[wiː; wi]	[lʌv]	.
The	**tones**	**of**	**one**	**we**	**love**	**.**
这	音调	的	一	我们	爱	.

我们所爱之人的音调。

[ðə; ði]	['gləʊɪŋ]	[kɪs]	[ɔːl]	['fɒndli]	[prest]
The	**glowing**	**kiss**	**all**	**fondly**	**pressed**
这	发光	吻	全部	深情地	按下

那温暖的吻，饱含深情地压在心头。

[ɒn]	[lɪps]	[bəuθ]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[truː]	—
On	**lips**	**both**	**warm**	**and**	**true**	**—**
在	嘴唇	两个都	温暖的	和	真的	—

在温暖而真挚的唇上——

[ðə; ði]	['biːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tendə(r)]	[brest]	,
The	**beating**	**of**	**a**	**tender**	**breast**	**,**
这	殴打	的	一个	投标	胸部	,

娇嫩的胸膛怦怦直跳，

[wɪtʃ]	['əʊnli]	[θrɔb]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
Which	**only**	**throbs**	**for**	**you**	**.**
哪个	仅有的	悸动	为了	你	.

它只为你悸动。

[ðiːz]	[gɪld]	[wɪð]	['sʌnʃaɪn]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]
These	**gild**	**with**	**sunshine**	**and**	**delight**
这些	镀金	和	阳光	和	喜

这些镀上了阳光和喜悦

[ðə; ði]	[pɑːðz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[θrəʊ]
The	**paths**	**of**	**life**	**,**	**and**	**throw**
这	路径	的	生活	,	和	扔

人生的道路，以及抛掷

[ə'pɒn]	[ɪts]	['dɑːklɪŋ]	[striːmz]	[ə; eɪ]	[braɪt]	,
Upon	**its**	**darkling**	**streams**	**a**	**bright**	**,**
之上	它是	黑暗之子	溪流	一个	明亮的	,

在它昏暗的溪流中，一道明亮的光芒，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['feɪdɪŋ] [gləʊ] .
And never fading glow .
和 绝不 褪色 辉光 .

永不褪色的光芒。

[baɪ] [wɒt] - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ˌsɑːrdənə'peɪləs][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [griːk]
By what bizzarrerie does it happen that Sardanapalus is discovered in Greek
经过 什么 - 做 它 发生 那 萨达那帕勒斯 是 发现 在 希腊语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - - ?
literature under the name of Tenos Concoleros ?
文学 在下面 这 姓名 的 - - ?

萨达那帕鲁斯为何以特诺斯·孔科莱罗斯之名出现在希腊文学中?

[[piː] . -]
[p . 700]
[p . -]

[第 700 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][maɪ] ['meksɪkən] ['dʒɜːn(ə)l] .
EXTRACTS FROM MY MEXICAN JOURNAL .
提取物 从 我的 墨西哥人 杂志 .

摘自我的墨西哥日记。

['vɪzɪt] [tuː; tə] - — [bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] - — [oʊtʌmbə] — ['ækwɪdʌkt] [ɒv; əv][zɛmpoʊɑːlə] —
Visit to Tescuco — Bath of Tescusingo — Otumba — Aqueduct of Zempoala —
访问 到 - — 洗澡 的 - — 奥通巴 — 渡槽 的 泽姆波阿拉 —
[ə'geɪvi; ə'gɑːvi] [əˌmerɪ'kɑːnə] — ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv][ˌteɪˌoʊˌtiːwə'kɑːn] .
Agave Americana — Pyramids of Teotihuacán .
龙舌兰 美国风情 — 金字塔 的 特奥蒂瓦坎 .

参观特斯库科—特斯库辛戈浴场—奥通巴—泽姆波阿拉渡槽—美洲龙舌兰—特奥蒂瓦坎金字塔。

[dɪ'sembə(r)] - , - .
DECEMBER 25 , 1825 .
十二月 - , - .

1825年12月25日。

['mɪstə(r)] . [piː] . [ænd; ənd][maɪ'self] [left] ['meksɪkəʊ][æt; ət][hɑːf][pɑːst] [naɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] -
Mr . P . and myself left Mexico at half past nine this morning for Tescuco
先生 . P . 和 我 左边 墨西哥 在 一半 过去的 九 这 早晨 为了 -
.
:
.

今天早上九点半，我和 P 先生离开墨西哥前往特斯库科。

[wiː; wi] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ]['meksɪkən] [kəʊtʃ] , [ɪ'kwɪpt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [staɪl] ,
We travelled in a Mexican coach , equipped in the usual style ,
我们 旅行 在 一个 墨西哥 教练 , 配备 在 这 通常 风格 ,

我们乘坐一辆墨西哥风格的旅游巴士，车内设施也和通常的墨西哥巴士一样。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [en'kʌmbrənsɪz] [ɒv; əv] [bedz] , & [siː] .
and loaded with the usual encumbrances of beds , & c .
和 已加载 和 这 通常 债务 的 床 , & c .

并且装载了床铺等常见的物品。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tə'wɔːdz] ['vɪərə] [kruz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [taʊn]
Following the road which leads towards Vera Cruz as far as the little Indian town
下列的 这 路 哪个 线索 向 维拉 克鲁兹 作为 远的 作为 这 小的 印度 镇
[ɒv; əv] [lɔːs] ['reɪˌɛz] ,
of Los Reyes ,
的 洛杉矶 雷耶斯 ，

沿着通往韦拉克鲁斯的路一直走到印第安小镇洛斯雷耶斯，

[wiː; wi] [ðeə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [draɪ] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - ,
we there left it to cross the dry bed of the lake of Tescuco ,
我们 那里 左边 它 到 叉 这 干燥 床 的 这 湖 的 - ，

我们把船停在那里，然后穿过特斯库科湖的干涸湖床。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [lɑː]
upon the border of which we had been riding , to the small village of La
之上 这 边界 的 哪个 我们 有 到过 骑术 ， 到 这 小的 村庄 的 拉
[ˌmægdə'linər] ;
Magdalena ;
玛格达莱纳 ；

我们沿着边界一路骑行，来到了拉马格达莱纳小村庄；

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] , [struːd] ['θɪkli] [wɪð]
and soon reached a pretty and well cultivated country , strewed thickly with
和 很快 达到 一个 漂亮的 和 出色地 栽培 国家 ， 散落的 浓密 和
['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑːmhaus] ([ˌhæsi'endə]) .
villages and farmhouses (haciendas) .
村庄 和 农舍 （ 庄园 ） .

很快，他们就到达了一个风景优美、农业发达的地区，那里遍布着村庄和农舍（庄园）。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] - [ænd; ənd] - , [wiː; wi] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk]
After passing Chiquluapa and Quautlalpa , we again were in view of the lake
后 通过 - 和 - ， 我们 再次 是 在 看法 的 这 湖
,
,
,

经过奇库卢阿帕和夸特拉尔帕之后，我们再次看到了湖泊。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [rɪdʒ] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] .
which an intervening ridge had intercepted .
哪个 一个 介入 岭 有 截获 .

其间被一道山脊阻隔。

[ɒn] [ðə; ði] [left] , [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm] - , [ɪz] [ðə; ði] [faɪn] [ˌhæsi'endə] [ɒv; əv]
On the left , less than a league from Tescuco , is the fine hacienda of
在 这 左边 ， 较少的 比 一个 联盟 从 - ， 是 这 美好的 庄园 的
[tʃəpɪŋgoʊ] ,
Chapingo ,
查平戈 ，

左边，距离特斯库科不到一里格的地方，是查平戈庄园，一座漂亮的庄园。

[əʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [vɪ'vɑːŋkoʊ] .
owned by the Marquis of Vivanco .
拥有 经过 这 侯爵 的 维万科 .

由维万科侯爵所有。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] ,
Between this and the town ,
之间 这 和 这 镇 ，

这里和城镇之间，

[wiː; wi] [pɑːst] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [el] ['pwɛnteɪ] [diː] [lɔːs] - " — [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['strɒŋli]
we passed what is called " El puente de los Bergantines " — a pile of strongly
我们 通过了 什么 是 称为 " 埃尔 桥 德 洛杉矶 - " — 一个 桩 的 强烈
[sɪ'mentɪd] [stəʊn] ,
cemented stone ,
水泥 石头 ,

我们经过了被称为“El puente de los Bergantines”的地方——一堆用水泥牢固粘合的石头，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [kʌt] , [prɪ'zentɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɪdʒ]
through which the road is cut , presenting not the slightest resemblance to a bridge
通过 哪个 这 路 是 切 , 呈现 不是 这 丝毫 相似 到 一个 桥
.
.
.

道路从中穿过，看起来一点也不像桥。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['klæsɪk] [graʊnd] ,
But this is classic ground ,
但 这 是 经典的 地面 ,

但这是老生常谈了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ['kɔːtes] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ə'pɒn] [ðæt]
for here Cortes is said to have launched his vessels into the lake upon that
为了 这里 科尔特斯 是 说 到 有 发射 他的 船只 进入 这 湖 之上 那
['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]
memorable occasion which preceded the destruction and capture of the seat of
难忘 场合 哪个 之前 这 破坏 和 捕获 的 这 座位 的
[ðə; ði]['meksɪkən]['empaɪə(r)] .
the Mexican Empire .
这 墨西哥 帝国 .

据说，科尔特斯正是在这里将他的船只下水进入湖中，那次意义非凡的事件导致了墨西哥帝国首都的毁灭和沦陷。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,
On entering a place so celebrated in the histories of the Conquest ,
在 进入 一个 地方 所以 著名 在 这 历史 的 这 征服 ,

踏入这处在征服史中如此闻名的地方，

[ðə; ði] ['retʃɪd] [ə'dəʊbi] - [bɪlt] ['haʊzɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the wretched adobe - built houses near the gate of the town ,
这 可怜 Adobe - 建造 房屋 靠近 这 门 的 这 镇 ,

城门附近那些破旧的土坯房，

[mait] [wel] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən] ,
might well diminish the enthusiasm of the traveller and the antiquarian ,
可能 出色地 减少 这 热情 的 这 游客 和 这 古玩 ,

这很可能会削弱旅行者和古董爱好者的热情。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [paɪl] , [naʊ] [ɪn]['ruːɪnz] ,
were not his attention caught by a large artificial pile , now in ruins ,
是 不是 他的 注意力 捕捉 经过 一个 大的 人造的 桩 , 现在 在 废墟 ,

难道他的注意力没有被一座如今已成废墟的大型人造土堆吸引吗?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
without the gate to the right .
没有 这 门 到 这 正确的 .

没有右边的门。

['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Every thing connected with this remarkable people is interesting ,
每一个 事物 连接 和 这 卓越 人们 是 有趣的 ,

与这个非凡的民族有关的一切都很有趣。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vestɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [treɪs]
even although the remaining vestiges are too slight to enable one to trace
甚至 虽然 这 其余的 残余 是 也 轻微 到 使能够 一 到 痕迹
[ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
them distinctly and satisfactorily .
他们 明显地 和 令人满意地 .

即使剩余的痕迹太过微弱，以至于无法清晰、令人满意地辨认出来。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ruːɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)]
Such is the nature of this ruin ; but the presumption may not be altogether
这样的 是 这 自然 的 这 废墟 ; 但 这 假定 可能 不是 是 共
[ʌn'faʊndɪd] ,
unfounded ,
毫无根据 ,

这就是这处废墟的性质；但这种推断或许并非完全没有根据。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] ,
that this was the site of an ancient temple ,
那 这 曾是 这 地点 的 一个 古老的 寺庙 ,

这里曾是古代神庙的遗址。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns] [greɪt] ['sɪti] .
and perhaps the centre of this once great city .
和 也许 这 中心 的 这 一次 伟大的 城市 .

或许这里曾是这座伟大城市的中心。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ,
We arrived at two o'clock ,
我们 到达的 在 二 点钟 ,

我们两点钟到达。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] ['biːɪŋ] ['sev(ə)n] [liːgz] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]
the distance from Mexico being seven leagues by the route we were obliged
这 距离 从 墨西哥 存在 七 联赛 经过 这 路线 我们 是 有义务
[tuː; tə]['træv(ə)l] ,
to travel ,
到 旅行 ,

按我们不得不走的路线，到墨西哥的距离是七里格。

[bʌt; bət]['əʊnli] [faɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .
but only five across the lake .
但 仅有的 五 穿过 这 湖 .

但湖对岸只有五个。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
After an introduction to the ladies of the house , to which we had
后 一个 介绍 到 这 女士们 的 这 房子 , 到 哪个 我们 有
[biːn] ['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd] ,
been kindly invited ,
到过 亲切地 受邀 ,

在与受邀拜访的几位女主人见面后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] - [pɪt] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
we were conducted to the cock - pit , where we were presented to
我们 是 实施 到 这 公鸡 - 坑 , 在哪里 我们 是 呈现 到
['aʊə(r)][həʊst] .
our host .
我们的 主持人 .

我们被带到斗鸡场，在那里我们被介绍给了主人。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [wɪð] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːl] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst]
We found it filled with men , women , and children , all taking a lively interest
我们 成立 它 已填 和 男人 ， 女性 ， 和 孩子们 ，全部 采取 一个 热闹 兴趣
[ɪn][ðə; ði] [siːn] ;
in the scene ;
在 这 场景 ；

我们发现里面挤满了男人、女人和孩子，他们都对眼前的景象表现出浓厚的兴趣；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [les] [ˈɑːd(ə)nt] [ˈspɔːtsmən] , [wiː; wi] [suːn] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,
but as we were less ardent sportsmen , we soon left the place ,
但 作为 我们 是 较少的 热心 运动员 ， 我们 很快 左边 这 地方 ，

但由于我们并非狂热的运动爱好者，所以很快就离开了那里。

[ˈiːgə(r)][tuː; tə] [kəˈmens] [ˈaʊə(r)] [ˈræmbl] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [æntˈɪkwɪtiz] .
eager to commence our rambles in search of antiquities .
渴望的 到 开始 我们的 漫谈 在 搜索 的 古董 .

我们迫不及待地想要开始我们的寻宝之旅。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][daɪˈrɛktɪd] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][əˈdwɑːnə] — [ˈkʌstəm] [haʊs] — [ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ][ɔː(r)]
We were directed first to the Aduana — custom house — in the patio or
我们 是 指导 第一的 到 这 海关 — 风俗 房子 — 在 这 露台 或者
[kɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔɪld] [ˈrætlsneɪk] ,
court of which lay a coiled rattlesnake ,
法庭 的 哪个 躺 一个 卷曲 响尾蛇 ，

我们首先被指引到海关大楼，在大楼的庭院里，盘踞着一条响尾蛇。

[ˈtɒlərəbli] [wel] [ˈskʌlptʃəd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [greɪ] [ˈpɔːfəri] — [ɪts] [hed] , [haʊˈevə(r)] ,
tolerably well sculptured out of a block of gray porphyry — its head , however ,
勉强可以接受出色地 雕塑 出去 的 一个 堵塞 的 灰色的 斑岩 — 它是 头 ， 然而 ，
[əˈpɪəd] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃənli] [lɑːdʒ] .
appeared disproportionally large .
出现 不成比例地 大的 .

它由一块灰色斑岩雕刻而成，雕刻得还算不错——但是，它的头部看起来比例失调地大。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [weəz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [peɪnt] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ɪkˈspəʊzd] [ˈmeni] [jˈɪəz]
It still wears the mark of paint , although it has been exposed many years
它 仍然 穿着 这 标记 的 画 ， 虽然 它 有 到过 裸露 许多 年
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðə(r)] .
to the weather .
到 这 天气 .

虽然已经风吹日晒多年，但上面仍然留有油漆的痕迹。

[ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈfɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] — [wʌn][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [tɜːnd]
Several other figures were shown to us — one a female with a finely turned
一些 其他 数据 是 所示 到 我们 — 一 一个 女性 和 一个 精细地 转向
[ˈʃəʊldə(r)] — [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [speɪn] ,
shoulder — another was the arms of Spain ,
肩膀 — 其他 曾是 这 武器 的 西班牙 ，

我们还看到了其他几个图案——一个是肩膀线条优美的女性形象——另一个是西班牙的国徽。

[meɪd] [ˈprɒbəbli] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] — [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpɜːfɪkt] .
made probably shortly after the conquest — the rest were imperfect .
制成 大概 不久 后 这 征服 — 这 休息 是 不完善 .

可能是征服之后不久制作的——其余的都不完美。

[ðens] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Thence we were conducted to a house , outside the door of which was
因此 我们 是 实施 到 一个 房子 ， 外部 这 门 的 哪个 曾是
[ˈplɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] ,
planted for a seat ,
已种植 为了 一个 座位 ，

然后我们被带到一所房子前，房子门外种着植物作为座位。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪɡə(r)] , [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] .
a part of a human figure , of large size .
一个 部分 的 一个 人类 数字 , 的 大的 尺寸 .

人体的一部分，尺寸较大。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'ɡreɪdɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɪts] ['eksələns]
In the degraded position it occupied , we could form no opinion of its excellence
在 这 退化的 位置 它 占领 , 我们 可以 形式 不 观点 的 它是 卓越
.
.
.

由于它所处的地位低下，我们无法对其优劣做出任何判断。

[ðens] [wiː; wi] [strəul] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɪŋz] .
Thence we strolled to what is called the palace of the Tescucan kings .
因此 我们 漫步 到 什么 是 称为 这 宫殿 的 这 - 国王 .

然后我们漫步前往所谓的特斯库坎国王宫殿。

[ɪts] [saɪt] [fɪlz] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] .
Its site fills the western side of the Plaza .
它是 地点 填充 这 西 边 的 这 广场 .

它的场地占据了广场的西侧。

['treɪsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ɡreɪt] [ɪk'stent][ɑː(r); ə(r)] ['evri] [weə(r)] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ,
Traces of its great extent are every where visible , but not clearly defined ,
痕迹 的 它是 伟大的 程度 是 每一个 在哪里 可见的 , 但 不是 清楚地 定义 ,

它曾经规模庞大，但其痕迹随处可见，只是轮廓并不清晰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
for the ground it covered has been long cultivated ,
为了 这 地面 它 涵盖 有 到过 长的 栽培 ,

因为它所覆盖的土地早已被耕种多年。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plɑːntɪd] [ɪn] - .
and a part of it is planted in magueyes .
和 一个 部分 的 它 是 已种植 在 - .

其中一部分种植在龙舌兰树上。

['sevrəl] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['edɪfɪs]
Several large stones still retain the position they must have occupied in the edifice
一些 大的 石头 仍然 保持 这 位置 他们 必须 有 占领 在 这 大厦
— [ðəʊz] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [fɔːmd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
— those which no doubt formed a corner ,
— 那些 哪个 不 怀疑 形成 一个 角落 ,

一些大石头仍然保留着它们在建筑物中原本的位置——毫无疑问，这些石头曾经构成了一个角。

['biːɪŋ] [skweəd] [ænd; ənd] [kʌt] ['naɪsli] ,
being squared and cut nicely ,
存在 平方 和 切 很好 ,

方正且切割整齐，

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
in a manner which would not be discreditable to the workmen of the present
在 一个 方式 哪个 会 不是 是 不光彩的 到 这 工人 的 这 展示
[deɪ] [ɪn]['meksɪkəʊ] .
day in Mexico .
天 在 墨西哥 .

以一种不会有损当今墨西哥工人名誉的方式。

[æt; ət]['reɡjələ(r)] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌðə(r)z] ,
At regular distances of about fifteen feet were placed others ,
在 常规的 距离 的 关于 十五 脚 是 放置 其他的 ,

每隔大约十五英尺的距离，就放置了其他物体。

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈsɜːrfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈraʊndɪd] [ɪˈregjələli] .
the upper surfaces of which are rounded irregularly .
这 上 表面 的 哪个 是 圆润 不规则地 .
其上表面呈不规则的圆形。

[ɪn] [æn; ən] [ˌekskəˈveɪʃ(ə)n] [ˈdɪstənt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒləm] ,
In an excavation distant a few paces is a portion of a column ,
在 一个 挖掘 遥远 一个 很少 步幅 是 一个 部分 的 一个 柱子 ,
在几步之外的挖掘现场，发现了一段石柱。

[səʊ] [ˈkʌvəd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈskʌvə(r)] [ɪts] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .
so covered that we could not discover its dimensions .
所以 涵盖 那 我们 可以 不是 发现 它是 方面 .
它被遮盖得严严实实，以至于我们无法确定它的尺寸。

[ɪf] [ə; eɪ] [kənˈdʒektʃə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈhæzəd] , [ðiːz] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈkɔːrɪdɔːrz] ,
If a conjecture can be hazarded , these stones were parts of corridors ,
如果 一个 推测 能 是 危险的 , 这些 石头 是 部分 的 走廊 ,
如果可以大胆推测的话，这些石头是走廊的一部分。

[səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [stəʊn] [ˈkɒləms] — [ˈpɒsəbli] [æn; ən] [ˌekskəˈveɪʃ(ə)n] [meɪ] [dɪsˈkləʊz] [əˈpɑːtmənts] [bɪˈləʊ] .
supported by stone columns — possibly an excavation may disclose apartments below .
有 经过 石头 列 — 可能 一个 挖掘 可能 透露 公寓 以下 .
由石柱支撑——或许挖掘工作会发现下面的公寓。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈfjuːtaɪl] [tuː; tə] [fɔːm] [plænz] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [ˈdeɪtə] .
It is , however , futile to form plans upon such insufficient data .
它 是 , 然而 , 徒劳 到 形式 计划 之上 这样的 不足的 数据 .
然而，基于如此不足的数据制定计划是徒劳的。

[ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] ,
The cutting of a ditch through the western section of the ruins ,
这 切割 的 一个 沟 通过 这 西 部分 的 这 废墟 ,
在遗址西侧开挖一条沟渠，

[hæz; həz] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [stəʊnz] [ˈkjʊəriəsli] [skuːp] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
has exposed to view stones curiously scooped out , as if for the use of
有 裸露 到 看法 石头 奇怪的是 抢先报道 出去 , 作为 如果 为了 这 使用 的
[ðə; ði] [ˈfaʊndə(r)] ;
the founder ;
这 创始人 ;

露出的石头形状奇特，像是专门为创始人设计的；

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfɪgə(r)] ,
and near the centre of the square is another of a different figure ,
和 靠近 这 中心 的 这 正方形 是 其他 的 一个 不同的 数字 ,
广场中心附近还有另一个不同图案的图案。

[kʌt] [əˈpærəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːpəs] — [pəˈhæps] [tuː; tə] [məʊld] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
cut apparently for the same purpose — perhaps to mould a kettle which should
切 显然 为了 这 相同的 目的 — 也许 到 模具 一个 壶 哪个 应该
[rest] [ɒn] [θriː] [ˈkɔːnəs] [ɔː(r)] [fiːt] — [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ˈhɒləʊd] .
rest on three corners or feet — the bottom hollowed .
休息 在 三 角落 或者 脚 — 这 底部 空心的 .
显然是为了同一个目的而切割的——也许是为了塑造一个应该靠三个角或脚支撑的水壶——底部是空心的。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊə(r)] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪəli] [dɑːk] , [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
We continued our investigations until nearly dark , when we walked to the church
我们 持续 我们的 调查 直到 几乎 黑暗的 , 什么时候 我们 步行 到 这 教会
[ɒv; əv][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] ,
of San Francisco ,
的 圣 弗朗西斯科 ,
我们继续调查，直到天色渐暗，然后步行前往旧金山教堂。

[nɪə(r)]	[baɪ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	,
near	**by**	**,**	**in**	**the**	**pavement**	**before**	**the**	**door**	**of**	**which**	**,**
靠近	经过	,	在	这	路面	前	这	门	的	哪个	,

附近，就在门前的路面上，

[ɑː(r); ə(r)]	['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['eɪnʃəntli]	[rɔːt]	[stəʊnz]	—	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	['veri]	[lɑːdʒ]	[daɪ'menʃ(ə)nz]
are	**several**	**of**	**these**	**anciently**	**wrought**	**stones**	**—**	**some**	**of**	**very**	**large**	**dimensions**
是	一些	的	这些	古代	锻	石头	—	一些	的	非常	大的	方面

—	[wʌn]	[ɪz]	['sɜːkjələ(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kɑːrvd]	['sɜːfɪs]	,
—	**one**	**is**	**circular**	**with**	**a**	**carved**	**surface**	**,**
—	一	是	圆	和	一个	雕刻	表面	,

有好几块这样的古代锻造石——有些尺寸非常大——其中一块是圆形的，表面有雕刻。

[bʌt; bət]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[wɔːn]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[treɪs]	[ɪts]	['fɪgəz]	.
but	**so**	**much**	**worn**	**that**	**we**	**could**	**not**	**trace**	**its**	**figures**	**.**
但	所以	很多	磨损	那	我们	可以	不是	痕迹	它是	数据	.

但磨损太严重，我们无法辨认出上面的数字。

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːtrəs]	[wɪtʃ]	['kɔːtes]	[ɪz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kən'strʌktɪd]	[fɔː(r); fə(r)]
The	**walls**	**of**	**the**	**fortress**	**which**	**Cortes**	**is**	**represented**	**to**	**have**	**constructed**	**for**
这	墙壁	的	这	堡垒	哪个	科尔特斯	是	代表	到	有	建造	为了

[hɪz; ɪz]	['kwɔːtəz]	,
his	**quarters**	**,**
他的	四分之一	,

据说科尔特斯为他的住所建造的堡垒的城墙，

[wɜː(r); wə(r)]	[nekst]	[ʃəʊn]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
were	**next**	**shown**	**to**	**us**	**.**
是	下一个	所示	到	我们	.

接下来向我们展示了这些。

[ðeə(r)]	[haɪt]	[ɪz]	[ə'baʊt]	['twenti]	[fiːt]	—	[ðeə(r)]	[wɪdθ; wɪtθ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[beɪs]	[ə'baʊt]	[sɪks]	[ɔː(r)]	['sev(ə)n] ,
Their	**height**	**is**	**about**	**twenty**	**feet**	**—**	**their**	**width**	**at**	**the**	**base**	**about**	**six**	**or**	**seven ,**
他们的	高度	是	关于	二十	脚	—	他们的	宽度	在	这	根据	关于	六	或者	七 ,

它们的高度约为二十英尺，底部宽度约为六七英尺。

[dɪ'kriːsɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[tɒp]	.
decreasing	**towards**	**the**	**top**	**.**
递减	向	这	顶部	.

向上递减。

[sʌm; səm]	[prə'naʊns]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[rɪ'məʊt]	[eɪdʒ]	,
Some	**pronounce**	**this**	**the**	**work**	**of**	**a**	**more**	**remote**	**age**	**,**
一些	发音	这	这	工作	的	一个	更多的	偏僻的	年龄	,

有人认为这是更遥远时代的产物。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[kən'strʌkʃn]	[ɪz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['evɪdəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	.
but	**the**	**manner**	**of**	**its**	**construction**	**is**	**sufficient**	**evidence**	**to**	**the**	**contrary**	**.**
但	这	方式	的	它是	建造	是	充足的	证据	到	这	相反	.

但其构造方式足以证明事实并非如此。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒŋkərə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['riːznəbl]	[kən'dʒektʃə(r)]	,
That	**it**	**is**	**a**	**work**	**of**	**the**	**Conqueror**	**is**	**a**	**more**	**reasonable**	**conjecture**	**,**
那	它	是	一个	工作	的	这	征服者	是	一个	更多的	合理的	推测	,

认为它是征服者的作品是一个更合理的推测。

[ðəʊ]	['iːv(ə)n]	[ðɪs]	[ɪz]	[bɪ'set]	[wɪð]	['dɪfɪkəltɪz]	.
though	**even**	**this**	**is**	**beset**	**with**	**difficulties**	**.**
尽管	甚至	这	是	围困	和	困难	.

即便如此，也困难重重。

[ðə; ði] [taɪm] ['kɔːtes] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,
The time Cortes is said to have occupied the city of Tescuco ,
这 时间 科尔特斯 是 说 到 有 占领 这 城市 的 - ,

据说科尔特斯占领特斯库科城的时期是……

[ə'pɪəz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [səʊ] [hjuːdʒ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] : [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
appears too short to have completed so huge a building : to this , however ,
出现 也 短的 到 有 完全的 所以 巨大的 一个 建筑 : 到 这 , 然而 ,
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
it may be said ,
它 可能 是 说 ,

他的身高似乎不足以完成如此庞大的建筑：对此，或许可以说，

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ['æmpl] [miːnz] , [wɪð] [səʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪndiənz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
that he possessed ample means , with so many thousand Indians under his orders .
那 他 拥有 充足 方法 , 和 所以 许多 千 印度人 在下面 他的 订单 .

他拥有充足的资源，麾下有成千上万的印第安人。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [strɒŋ] [wɔːlz] [ə'genst] ['ædvəs(ə)riz] [səʊ]
But where was the necessity of raising such strong walls against adversaries so
但 在哪里 曾是 这 必要性 的 提高 这样的 强的 墙壁 反对 对手 所以
['fiːb(ə)l] , [wen] ,
feeble , when ,
微弱 , 什么时候 ,

但是，当敌人如此弱小时，又何必筑起如此坚固的城墙来抵御他们呢?

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] ['leɪbə(r)] , [hiː; hi]
without so much severe labor , he
没有 所以 很多 严重 劳动 , 他

他无需付出那么多艰辛的劳动，就能……

[[piː] . -]
[p . 701]
[p . -]

[第 701 页]

[mait] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['iːkwəli] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
might have defended himself equally well , and in the event of his being
可能 有 辩护 他自己 同样地 出色地 , 和 在 这 事件 的 他的 存在
[kəm'peld] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] ,
compelled to abandon it ,
被迫 到 放弃 它 ,

他或许也能同样有效地保护自己，即便被迫放弃，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
he would have encountered less difficulty in recovering possession of it ?
他 会 有 遭遇 较少的 困难 在 恢复中 拥有 的 它 ?

他找回它时遇到的困难会少得多吧?

[ðens] [wiː; wi] [prə'siːdid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] — [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] — [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)]
Thence we proceeded some distance — the moon shone brightly — to see other
因此 我们 继续 一些 距离 — 这 月亮 闪耀 明亮地 — 到 看 其他
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃə(r)] ,
remains of an ancient structure ,
遗迹 的 一个 古老的 结构 ,

然后我们继续前行了一段距离——月光皎洁——去看了古代建筑的其他遗迹。

[bʌt; bət]	['biːɪŋ]	[ˌʌnsək'sesfl]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[sɜːtʃ]	,	[wiː; wi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[kaɪnd]	[frendz]	,	[ðə; ði]	[kɑmpɛroʊz]	.
but	**being**	**unsuccessful**	**in**	**our**	**search**	**,**	**we**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**of**	**our**	**kind**	**friends**	**,**	**the**	**Camperos**	**.**
但	存在	不成功	在	我们的	搜索	,	我们	返回	到	这	房子	的	我们的	种类	朋友们	,	这	坎佩罗斯	.

但由于寻找无果，我们返回了好心的朋友坎佩罗斯家。

[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	-	[naʊ]	[kən'teɪnz]	[ə'baʊt]	[faɪv]	,
The	**town**	**of**	**Tescuco**	**now**	**contains**	**about**	**5**	**,**
这	镇	的	-	现在	包含	关于	5	,

特斯库科镇现在大约有5,000人。

-	[ɪn'hæbətənt]	—	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['stɔːri]	['əʊnli]	—	[wɪð]	['regjələ(r)]	[bʌt; bət]	[ˌʌn'peɪvd]	[striːts]	,	[nɒt]	['veri]	[niːt]	.
000	**inhabitants**	**—**	**the**	**houses**	**are**	**of**	**one**	**story**	**only**	**—**	**with**	**regular**	**but**	**unpaved**	**streets**	**,**	**not**	**very**	**neat**	**.**
-	居民	—	这	房屋	是	的	一	故事	仅有的	—	和	常规的	但	未铺设路面	街道	,	不是	非常	整洁的	.

居民人数为 000 人——房屋只有一层——街道规整但没有铺设路面，不太整洁。

[ɪts]	['mɒd(ə)n]	[ˌmiːdi'ɒkrəti]	[mʌst; məst]	['kɒntrɑːst]	['strɒŋli]	[wɪð]	[ɪts]	['eɪnʃənt]	[mæg'nɪfɪsns]	,
Its	**modern**	**mediocrity**	**must**	**contrast**	**strongly**	**with**	**its**	**ancient**	**magnificence**	**,**
它是	现代的	平庸	必须	对比	强烈	和	它是	古老的	壮丽	,

它如今的平庸与它古代的辉煌形成了鲜明的对比。

[ɪf]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[hɪ'stɔːriənz]	[ɒv; əv]	['meksɪkəʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kredɪtɪd]	.
if	**the**	**early**	**historians**	**of**	**Mexico**	**are**	**to**	**be**	**credited**	**.**
如果	这	早期的	历史学家	的	墨西哥	是	到	是	已认可	.

如果墨西哥早期历史学家的记载可信的话。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃn]	[ə; eɪ]	[dɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[dʌg]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'pel]	[ðə; ði]	[ə'tæks]	[ɒv; əv]	['kæv(ə)lri]	.
During	**the**	**revolution**	**a**	**ditch**	**was**	**dug**	**around**	**it**	**,**	**in**	**order**	**to**	**repel**	**the**	**attacks**	**of**	**cavalry**	**.**
期间	这	革命	一个	沟	曾是	挖	大约	它	,	在	命令	到	击退	这	攻击	的	骑兵	.

革命期间，人们在它周围挖了一条壕沟，以抵御骑兵的进攻。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'seil]	['sevrəl]	[taɪmz]	,	[ænd; ənd]	['sʌfəd]	[sʌm; səm]	['ɪndʒəri]	.
It	**was**	**assailed**	**several**	**times**	**,**	**and**	**suffered**	**some**	**injury**	**.**
它	曾是	遭受攻击	一些	时代	,	和	遭受	一些	受伤	.

它曾多次遭到袭击，并遭受了一些损伤。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[taʊn]	,	[bʌt; bət]	[ɪz]	['sɪtʃueɪtɪd]	[ə'mɪd]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['kʌntri]	,
It	**is**	**by**	**no**	**means**	**a**	**pretty**	**town**	**,**	**but**	**is**	**situated**	**amid**	**a**	**pretty**	**country**	**,**
它	是	经过	不	方法	一个	漂亮的	镇	,	但	是	位于	之中	一个	漂亮的	国家	,

它本身算不上一个漂亮的城镇，但却坐落在一个风景优美的乡村之中。

[ænd; ənd]	[sə'plaɪd]	[wɪð]	[gʊd]	['wɔːtə(r)]	.
and	**supplied**	**with**	**good**	**water**	**.**
和	供应	和	好的	水	.

并供应优质水源。

[dek]	.	-	.
DEC	**.**	**26**	**.**
十二月	.	-	.

12月26日

[wiː; wi]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[ɒv; əv]	-	.
We	**appointed**	**to**	**-**	**day**	**to**	**visit**	**the**	**mountain**	**of**	**Tescusingo**	**.**
我们	任命	到	-	天	到	访问	这	山	的	-	.

我们今天计划去参观特斯库辛戈山。

[bɪ'fɔː(r)]	['setɪŋ]	[aʊt]	,	[wiː; wi]	[meɪd]	[ə'nʌðə(r)]	['sɜːkɪt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
Before	**setting**	**out**	**,**	**we**	**made**	**another**	**circuit**	**about**	**the**	**town**	**,**
前	环境	出去	，	我们	制成	其他	电路	关于	这	镇	，

出发前，我们又绕着镇子转了一圈。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃɪz]	,	[ə; eɪ]	['sɜːkjələ(r)]	[stəʊn]	,
and	**found**	**on**	**a**	**wall**	**in**	**front**	**of**	**one**	**of**	**the**	**churches**	**,**	**a**	**circular**	**stone**	**,**
和	成立	在	一个	墙	在	正面	的	一	的	这	教堂	，	一个	圆	石头	，

在一座教堂前的墙上，发现了一块圆形石头。

[ðə; ði]	[sə'kʌmfərəns]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['kjʊəriəsli]	[kɑːrvd]	.
the	**circumference**	**of**	**which**	**was**	**curiously**	**carved**	**.**
这	圆周	的	哪个	曾是	奇怪的是	雕刻	.

它的圆周上雕刻着奇特的图案。

[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['nɔːθ'westən]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['plɑːzə]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wel]	[kən'strʌktɪd]	[ɑːtʃ]	[ɒv; əv]	-
Near	**the**	**northwestern**	**corner**	**of**	**the**	**Plaza**	**is**	**a**	**well**	**constructed**	**arch**	**of**	**tetzontli**
靠近	这	西北	角落	的	这	广场	是	一个	出色地	建造	拱	的	-

,	[sɪ'mentɪd]	[wɪð]	[laɪm]	,
,	**cemented**	**with**	**lime**	**,**
，	水泥	和	酸橙	，

广场西北角附近有一座用石灰水泥砌成的精美拱门。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'skʌvəd]	[ɪn]	['əʊpənɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɪtʃ]	—	[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[ænd; ənd]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]
which	**had**	**been**	**discovered**	**in**	**opening**	**a**	**ditch**	**—**	**the**	**extent**	**and**	**purpose**	**of**
哪个	有	到过	发现	在	开幕	一个	沟	—	这	程度	和	目的	的

[ˌaɪ 'tiː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'laɪk]	[ˌʌn'nəʊn]	.
it	**are**	**alike**	**unknown**	**.**
它	是	同样	未知	.

这是在开挖沟渠时发现的——沟渠的大小和用途同样未知。

[wiː; wi]	[nekst]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['həʊli]	['trɪnəti]	,	[lɑː]	['kɑːsə]	[diː]	[lɑː]	[ˌsɑːnti'sɪmə]
We	**next**	**visited**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Most**	**Holy**	**Trinity**	**,**	**La**	**Casa**	**de**	**la**	**Santissima**
我们	下一个	到访	这	房子	的	这	最多	圣	三位一体	，	拉	卡萨	德	拉	至圣

['trɪnɪˌdæd]	,
Trinidad	**,**
特立尼达	，

接下来我们参观了至圣三一之家（La Casa de la Santissima Trinidad）。

[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[æn; ən]	[ɑːtʃ]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	,	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['teɪkən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]
to	**examine**	**an**	**arch**	**of**	**stone**	**,**	**said**	**to**	**have**	**been**	**taken**	**from**	**the**	**ruins**
到	检查	一个	拱	的	石头	，	说	到	有	到过	已采取	从	这	废墟

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
of	**the**	**palace**	**.**
的	这	宫殿	.

检查一块据称是从宫殿废墟中搬来的石拱。

[ɪts]	['fɪgə(r)]	[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	—	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɪz]	[wel]	[rɔːt]	—	[ænd; ənd]	[wʊd]	[duː; də]	['kredɪt]	[tuː; tə]
Its	**figure**	**is**	**beautiful**	**—**	**the**	**whole**	**is**	**well**	**wrought**	**—**	**and**	**would**	**do**	**credit**	**to**
它是	数字	是	美丽的	—	这	所有的	是	出色地	锻	—	和	会	做	信用	到

['eni]	['edɪfɪs]	.
any	**edifice**	**.**
任何	大厦	.

它的造型优美——整体做工精良——可以为任何建筑增光添彩。

[ɪf]	[æn; ən]	[æn'tiːk]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[siːm]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[daʊt]	,
If	**an**	**antique**	**,**	**of**	**which**	**there**	**seems**	**very**	**little**	**doubt**	**,**
如果	一个	古董	，	的	哪个	那里	似乎	非常	小的	怀疑	，

如果是一件古董，这一点似乎几乎毫无疑问，

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [bɪˈjɒnd] [ˈeni] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [jet] [siːn] ,
it proves beyond any thing I have yet seen ,
它 证明 超过 任何 事物 我 有 然而 已见 ,

它所展现的景象远超我迄今为止所见。

[ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [steɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɒv; əv] [ˈmeksɪkəʊ] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ˈpraɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
the civilized state which the Indians of Mexico had attained prior to the
这 文明 状态 哪个 这 印度人 的 墨西哥 有 已达到 事先的 到 这
[ˈkɒŋkwest] .
conquest .
征服 .

墨西哥印第安人在被征服之前所达到的文明状态。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [θriː] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [stəʊnz] [wɪtʃ] [səˈpɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The arch of three pieces , and four stones which support it ,
这 拱 的 三 件 , 和 四 石头 哪个 支持 它 ,

拱门由三块木板和四块支撑它的石头组成。

[bɪˈliːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌns] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈpɔːtl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪkt] .
believed to have once formed a portal in the palace , are perfect .
相信 到 有 一次 形成 一个 门户网站 在 这 宫殿 , 是 完美的 .

据信它们曾经在宫殿中形成一个入口，而且非常完美。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)l] ,
The latter now are the sides of an entrance to a stable ,
这 后者 现在 是 这 侧面 的 一个 入口 到 一个 稳定的 ,

后者现在成了马厩入口的两侧。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [laɪz] [nɪˈglektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] — [tuː] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði]
the arch lies neglected in the yard — two stones are wanting to complete the
这 拱 谎言 被忽视的 在 这 院子 — 二 石头 是 想要 到 完全的 这
[səˈpɔːrts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːtʃ] .
supports to the arch .
支持 到 这 拱 .

院子里，拱门无人照管——还差两块石头才能完成拱门的支撑。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊə(r)] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈbɪldɪŋ] ,
We continued our walk to the ruins of an extensive building ,
我们 持续 我们的 走 到 这 废墟 的 一个 广泛的 建筑 ,

我们继续向一座大型建筑的遗址走去，

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈnjuːmərəs] [plɑːnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmægweɪ] .
upon which are growing numerous plants of the maguey .
之上 哪个 是 生长 很多的 植物 的 这 龙舌兰 .

上面生长着许多龙舌兰植物。

[ðə; ði] [ˈleɪəz] [ɒv; əv] [sɪˈment] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [dɪˈstɪŋktli] — [ˈveri] [smuːð] [ænd; ənd] [hɑːd] .
The layers of cement are seen distinctly — very smooth and hard .
这 层 的 水泥 是 已见 明显地 — 非常 光滑的 和 难的 .

水泥层清晰可见——非常光滑坚硬。

[æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪə(r)] ,
An old woman who lives near ,
一个 老的 女士 WHO 生活 靠近 ,

住在附近的一位老妇人，

[hæz; həz] [kəˈlektɪd] [lɑːdʒ] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪˈment] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [peɪvd] [ðə; ði] [ˈpætiəʊ]
has collected large pieces of this cement with which she has paved the patio
有 集 大的 件 的 这 水泥 和 哪个 她 有 铺砌路面 这 露台
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ;
of her house ;
的 她 房子 ;

她收集了许多大块的这种水泥，并用它们铺平了自家的庭院；

[səʊ]	['sɒlɪd]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[kəm'pænjənz]	[bɪ'liːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[stəʊn]	,
so	**solid**	**is**	**it**	**,**	**that**	**one**	**of**	**our**	**companions**	**believed**	**it**	**to**	**be**	**stone**	**,**
所以	坚硬的	是	它	，	那	一	的	我们的	同伴	相信	它	到	是	石头	，

它非常坚硬，以至于我们的一位同伴认为它是石头。

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['testɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ðə; ði]	['hæmə(r)]	.
until	**he**	**had**	**tested**	**it**	**with**	**the**	**hammer**	**.**
直到	他	有	测试	它	和	这	锤	.

直到他用锤子测试过为止。

[æt; ət]	[ɪ'lev(ə)n]	[ə'klɑːk]	[wiː; wi]	[set]	[aʊt]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[kəʊtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['maʊntən]	['dɪstənt]	[nɪə(r)]	[tuː]
At	**eleven**	**o'clock**	**we**	**set**	**out**	**in**	**our**	**coach**	**for**	**the**	**mountain**	**distant**	**near**	**two**
在	十一	点钟	我们	放	出去	在	我们的	教练	为了	这	山	遥远	靠近	二
[liːgz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['iːstwəd]	[ɒv; əv]	-	.								
leagues	**to**	**the**	**eastward**	**of**	**Tescuco**	**.**								
联赛	到	这	向东	的	-	.								

上午十一点，我们乘马车出发，前往特斯库科以东两里格左右的远处的山上。

[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
About	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**town**	**,**
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	镇	，

距离镇中心大约四分之一英里，

[wiː; wi]	[əb'zɜːvd]	[tuː]	['sɜːkjələ(r)]	[kɑːrvd]	[stəʊnz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	.
we	**observed**	**two**	**circular**	**carved**	**stones**	**which**	**we**	**had**	**not**	**time**	**to**	**examine**	**.**
我们	观察到	二	圆	雕刻	石头	哪个	我们	有	不是	时间	到	检查	.

我们看到了两块圆形雕刻石，但没有时间仔细查看。

['ɑːftə(r)]	['raɪdɪŋ]	[ə; eɪ]	[liːg]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,
After	**riding**	**a**	**league**	**over**	**the**	**plain**	**,**
后	骑术	一个	联盟	超过	这	清楚的	，

骑马穿越平原一里格后，

[wiː; wi]	[stɒpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mə'liːnoʊ]	[diː]	[læs]	['flɔːrɪz]	—	[mɪl]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	—	[ə; eɪ]	[məʊst]
we	**stopped**	**at**	**the**	**Molino**	**de**	**las**	**Flores**	**—**	**mill**	**of**	**flowers**	**—**	**a**	**most**
我们	停止	在	这	莫利诺	德	最后	弗洛雷斯	—	磨	的	花朵	—	一个	最多

[rəʊ'mæntɪk]	[spɒt]	.
romantic	**spot**	**.**
浪漫的	点	.

我们在鲜花磨坊（Molino de las Flores）停了下来，那是一个非常浪漫的地方。

[greɪt]	['leɪbə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɪk'spendɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[reɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[kən'dʌktɪŋ]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[tuː; tə]
Great	**labor**	**has**	**been**	**expended**	**upon**	**the**	**race**	**for**	**conducting**	**the**	**water**	**to**
伟大的	劳动	有	到过	已支出	之上	这	种族	为了	进行	这	水	到
[ðə; ði]	[mɪl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[dæm]	[ɒv; əv]	[rɒks]	,				
the	**mill**	**from**	**the**	**natural**	**dam**	**of**	**rocks**	**,**				
这	磨	从	这	自然的	坝	的	岩石	，				

人们花费了大量人力物力，将水从天然岩坝引到磨坊。

['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[striːm]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['reɪni]	['siːz(ə)n]	,	['dæʃɪz]	[ɪn]	[t'ɒɹənts]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['rʌgɪd]	[bed]
over	**which**	**the**	**stream**	**during**	**the**	**rainy**	**season**	**,**	**dashes**	**in**	**torrents**	**into**	**a**	**rugged**	**bed**
超过	哪个	这	溪流	期间	这	下雨	季节	，	破折号	在	种子	进入	一个	崎岖	床
.															
.															
.															

雨季时，溪水会以湍急的洪流冲击崎岖的河床。

[ðə; ði]	[pleɪn]	[frɒm; frəm]	[ðens]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	['biːɪŋ]	['brəʊkən]	[baɪ]	[diːp]
The	**plain**	**from**	**thence**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**	**being**	**broken**	**by**	**deep**
这	清楚的	从	因此	到	这	脚	的	这	山	存在	破碎的	经过	深的

[bə'ræŋkəz]	—	['gʌliz]	—	['aʊə(r)]	['kærɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[prə'siːd]	['fɑːðə(r)]	.
barrancas	**—**	**gullies**	**—**	**our**	**carriage**	**was**	**unable**	**to**	**proceed**	**farther**	**.**
峡谷	—	沟壑	—	我们的	运输	曾是	无法	到	继续	更远	.

从那里到山脚下的平原被深深的沟壑分割，我们的马车无法继续前行。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[wɔːk]	,	[ə'genst]	['aʊə(r)]	[ˌinkli'neiʃən]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
We	**were**	**,**	**therefore**	**,**	**compelled**	**to**	**walk**	**,**	**against**	**our**	**inclinations**	**,**	**for**	**the**
我们	是	,	所以	,	被迫	到	走	,	反对	我们的	倾向	,	为了	这

[sʌn]	[wɒz; wəz]	['skɔːtʃɪŋ]	,
sun	**was**	**scorching**	**,**
太阳	曾是	灼热	,

因此，尽管我们并不想走路，但由于太阳炙烤着大地，我们不得不违背自己的意愿继续前行。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leɪbə(r)]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ɪn'kaʊntə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'sent]
and	**we**	**were**	**aware**	**of**	**the**	**labor**	**we**	**must**	**encounter**	**in**	**the**	**ascent**
和	我们	是	意识到的	的	这	劳动	我们	必须	遇到	在	这	上升

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	.
of	**the**	**mountain**	**.**
的	这	山	.

我们也意识到攀登这座山峰将会面临艰辛。

[ə; eɪ]	[wɔːk]	[ɒv; əv]	[tuː]	[maɪlz]	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[ɒv; əv]
A	**walk**	**of**	**two**	**miles**	**brought**	**us**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**	**of**
一个	走	的	二	英里	带来	我们	到	这	脚	的	这	山	的

-	,
Tescusingo	**,**
-	,

步行两英里后，我们来到了特斯库辛戈山脚下。

[ðə; ði]	[stiːp]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['kʌvəd]	[wɪð]	['nəʊpəl]	,	[wʌn]	[wiː; wi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[klaɪm]	['sləʊli]	.
the	**steep**	**sides**	**of**	**which**	**covered**	**with**	**nopal**	**,**	**1**	**we**	**began**	**to**	**climb**	**slowly**	**.**
这	陡	侧面	的	哪个	涵盖	和	仙人掌	,	1	我们	开始	到	爬	缓慢地	.

陡峭的山坡上覆盖着仙人掌，我们开始慢慢攀登。

['ɑːftə(r)]	['waɪndɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌmɪd'weɪ]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	['westən]	[saɪd]	,
After	**winding**	**about**	**midway**	**up**	**on**	**the**	**western**	**side**	**,**
后	绕线	关于	中途	向上	在	这	西	边	,

沿着西侧蜿蜒而上大约到半山腰后，

['aʊə(r)]	[gaɪd]	['kɒndʌktid]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'pærəntli]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	['kævən]	,
our	**guide**	**conducted**	**us**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**an**	**apparently**	**artificial**	**cavern**	**,**
我们的	指导	实施	我们	到	这	嘴	的	一个	显然	人造的	洞穴	,

我们的向导带领我们来到一个看似人工建造的洞穴入口。

[wɪð]	[æn; ən]	['entrəns]	[ə'baʊt]	[sɪks]	[fiːt]	[haɪ]	—	[dɪ'sendɪŋ]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[steps]	[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[ə; eɪ]	[njuː]
with	**an**	**entrance**	**about**	**six**	**feet**	**high**	**—**	**descending**	**a**	**dozen**	**steps**	**it**	**takes**	**a**	**new**
和	一个	入口	关于	六	脚	高的	—	下降	一个	打	步骤	它	需要	一个	新的

[də'rekʃ(ə)n]	.
direction	**.**
方向	.

入口处大约有六英尺高——走下十几级台阶，它就转向了一个新的方向。

['hævɪŋ]	[nəʊ]	[laɪts]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌʌnɪk'splɔːd]	.
Having	**no**	**lights**	**we**	**were**	**obliged**	**to**	**leave**	**it**	**unexplored**	**.**
拥有	不	灯	我们	是	有义务	到	离开	它	未探索的	.

由于没有照明设备，我们只能放弃探索。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] , [wiː; wi] [pɑːst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌðən] [dɪ'klɪvɪti] , [ænd; ənd] [suːn] [met]
Continuing to ascend , we passed towards the southern declivity , and soon met
继续 到 上升 , 我们 通过了 向 这 南部 斜坡 , 和 很快 遇见
[wɪð] [sɪ'ment] ,
with cement ,
和 水泥 ,

继续向上攀登，我们朝着南坡方向前进，很快就遇到了水泥路面。

[wɪtʃ] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [di'nəuts] [ɪk'stensɪv] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['edifis]
which in various parts of the mountain denotes extensive remains of ancient edifices
哪个 在 各种各样的 部分 的 这 山 表示 广泛的 遗迹 的 古老的 建筑物
— [wɪð] [wɔːlz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] - — [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [stəʊn]
— with walls constructed of tetzontli — and particularly with a large square stone
— 和 墙壁 建造 的 - — 和 特别 和 一个 大的 正方形 石头
['hɒləʊd] ['niːtli] [laɪk] [ə; eɪ] [dreɪn] ;
hollowed neatly like a drain ;
空心的 整齐地 喜欢 一个 流走 ;

山体各处可见古代建筑的大量遗迹——墙壁由特宗特利石块砌成——尤其是一块巨大的方形石头，被整齐地挖空成排水沟的形状；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and a reservoir for water appeared to have existed below it .
和 一个 水库 为了 水 出现 到 有 存在 以下 它 .

下方似乎存在一个蓄水池。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd]
We were now about three - fourths of the distance up the mountain , and
我们 是 现在 关于 三 - 第四部分 的 这 距离 向上 这 山 , 和
[hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['terəs] ,
had attained a terrace ,
有 已达到 一个 阳台 ,

我们现在已经爬完了大约四分之三的山路，到达了一个平台。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] - — [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
along which we walked to the Bath of Tescusingo — the chief object
沿着 哪个 我们 步行 到 这 洗澡 的 - — 这 首席 目的
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪt] .
of our visit .
的 我们的 访问 .

我们沿着这条路走到了特斯库辛戈浴场——我们此行的主要目的地。

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒlɪd] [rɒk] — [hɑːd] ['feldspɑː(r)] ['pɔːfəri] — [wɪtʃ]
This remarkable work is cut out of a solid rock — hard feldspar porphyry — which
这 卓越 工作 是 切 出去 的 一个 坚硬的 岩石 — 难的 长石 斑岩 — 哪个
[hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] ,
hangs like a bird's nest upon the steep side ,
悬挂 喜欢 一个 鸟类 巢 之上 这 陡 边 ,

这件令人惊叹的作品是从一块坚硬的长石斑岩中雕刻出来的，它像鸟巢一样悬挂在陡峭的山坡上。

[wɪtʃ] ['feɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
which faces to the south .
哪个 面孔 到 这 南 .

朝南。

[æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['plætfɔːm] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][daɪ'æmɪtə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]
An irregular platform of seven feet and a half diameter appears to have
一个 不规律的 平台 的 七 脚 和 一个 一半 直径 出现 到 有
[biːn] [fɜːst] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] — [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [smuːð] [ɒn]
been first cut into the rock — the sides of the rock forming a wall smooth on
到过 第一的 切 进入 这 岩石 — 这 侧面 的 这 岩石 成型 一个 墙 光滑的 在
[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
the inside ,
这 里面 ，

一个直径七英尺半的不规则平台似乎是先在岩石上开凿出来的——岩石的侧面形成了一堵内壁光滑的墙。

['nɪəli] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [haɪ] ,
nearly two feet and a half high ,
几乎 二 脚 和 一个 一半 高的 ，

近两英尺半高，

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [left] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['plætfɔːm] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]
the outside left as nature made it — in the centre of this platform a circular
这 外部 左边 作为 自然 制成 它 — 在 这 中心 的 这 平台 一个 圆
[bæθ.bɑːθ][ɪz] [kʌt] [aʊt] ,
bath is cut out ,
洗澡 是 切 出去 ，

外部保留了自然形成的原貌——在这个平台的中央，开凿了一个圆形浴缸。

[wɪð] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] [fiːt] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] , [tuː] [fiːt] [diːp] ,
with a diameter of four feet seven inches , two feet deep ,
和 一个 直径 的 四 脚 七 英寸 ， 二 脚 深的 ，

直径四英尺七英寸，深两英尺，

[wɪð] [tuː] [steps] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
with two steps to descend into it .
和 二 步骤 到 下降 进入 它 .

有两级台阶可以下去。

[ə; eɪ] [ˌpɜːfə'reɪʃn] [ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ʃəʊz] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ,
A perforation in one part of the platform shows where the water was admitted ,
一个 穿孔 在 一 部分 的 这 平台 演出 在哪里 这 水 曾是 承认 ，

平台某处的穿孔显示了水是如何渗入的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][baɪ][ə; eɪ] [kleft] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][tɒp]
and it escaped from the bath by a cleft which extends from top
和 它 逃脱 从 这 洗澡 经过 一个 裂 哪个 扩展 从 顶部
[tuː; tə] ['bɒtəm] .
to bottom .
到 底部 .

它从浴缸顶部到底部的裂缝中逃了出来。

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] — ['kævətiz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]
The bath was probably covered with a roof — cavities in the rock seeming to
这 洗澡 曾是 大概 涵盖 和 一个 屋顶 — 空腔 在 这 岩石 似乎 到
['ɪndɪkeɪt] [weə(r)] [pəʊsts][wʌns] [stʊd] .
indicate where posts once stood .
表明 在哪里 帖子 一次 站立 .

浴池可能曾经有屋顶覆盖——岩石上的空洞似乎表明曾经有柱子矗立在那里。

[wʌn]['nəʊpəl] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['kæktəs] .
1 Nopal , a species of cactus .
1 仙人掌 ， 一个 物种 的 仙人掌 .

1 仙人掌，一种仙人掌科植物。

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [ɒn]
The view from this spot is the most beautiful that could have been selected on
这 看法 从 这 点 是 这 最多 美丽的 那 可以 有 到过 已选 在
[ðə; ði] ['maʊntən] ;
the mountain ;
这 山 ;

从这里看到的景色是山上最美的；

[ænd; ənd] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]
and warmed by the sun , and sheltered from the winds of the
和 温暖 经过 这 太阳 , 和 避难所 从 这 风 的 这
[nɔːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
north , it was ,
北 , 它 曾是 ,

它沐浴着阳光，免受北方寒风的侵袭，

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
also , the most delightful .
还 , 这 最多 愉快 .

而且，也是最令人愉悦的。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ɪz] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['pɒpjələs] [pleɪnz]
The city of Mexico is seen distinctly , the lake of Tescuco and populous plains
这 城市 的 墨西哥 是 已见 明显地 , 这 湖 的 - 和 人口众多 平原
[ˌɪntə'viːnɪŋ] ,
intervening ,
介入 ,

墨西哥城清晰可见，中间隔着特斯库科湖和人口稠密的平原。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [raɪz] [ðə; ði] ['snəʊi] ['maʊntənz] [ɒv; əv][pjʊ'eblər] .
in the southwest ; and to the south rise the snowy mountains of Puebla .
在 这 西南 ; 和 到 这 南 上升 这 下雪的 山脉 的 普埃布拉 .

西南方向；南面则是普埃布拉的雪山。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəs] ,
From the bath , we continued our walk along the terrace ,
从 这 洗澡 , 我们 持续 我们的 走 沿着 这 阳台 ,

洗完澡后，我们继续沿着露台散步。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪɡ'zɪst] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ækwɪdʌkt] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [ɪk'streməti]
upon which still exist traces of an aqueduct , which , at the eastern extremity
之上 哪个 仍然 存在 痕迹 的 一个 渡槽 , 哪个 , 在 这 东 末端
[ɒv; əv]
of
的

上面至今仍留有引水渠的痕迹，该引水渠位于东端

[[piː] . -]
[p . 702]
[p . -]

[第 702 页]

- , [krɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪɡjuəs] ['maʊntən] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [paɪl][ɒv; əv]
Tescusingo , crossed from the contiguous mountain upon an artificial pile of
- , 交叉 从 这 相邻的 山 之上 一个 人造的 桩 的
[stəʊn] , [kən'veɪɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] ,
stone , conveying water , we were informed ,
石头 , 传递 水 , 我们 是 知情的 ,

据我们了解，特斯库辛戈河是从邻近的山上通过一座人工石堆渡河而来，用来输水。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [liːgz] .
a distance of seven or eight leagues .
一个 距离 的 七 或者 八 联赛 .
距离七八里格。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .
We were yet several hundred feet from the top .
我们 是 然而 一些 百 脚 从 这 顶部 .
我们距离山顶还有几百英尺。

[ə'sendɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] ['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [st'rʌktʃəz] ,
Ascending farther , we encountered other remains of structures ,
上升 更远 , 我们 遭遇 其他 遗迹 的 结构 ,
继续向上攀登，我们发现了其他建筑遗迹。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lev(ə)ld] ['sɜːfɪs] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [skweə(r)] .
and came to a levelled surface about fifty feet square .
和 来了 到 一个 平整 表面 关于 五十 脚 正方形 .
最终形成了一个大约五十英尺见方的平整地面。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['edifis] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [ə'pɒn]
All these are convincing proofs of the numerous edifices which once existed upon
全部 这些 是 令人信服的 证明 的 这 很多的 建筑物 哪个 一次 存在 之上
[ðɪs] ['maʊntən] ,
this mountain ,
这 山 ,
所有这些都有力地证明了这座山上曾经存在过许多建筑物。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['evə(r)] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['pɜːpəs] .
but we must ever remain ignorant of their nature and purpose .
但 我们 必须 曾经 保持 无知 的 他们的 自然 和 目的 .
但我们必须始终对它们的本质和目的一无所知。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
Upon the summit , which commands a fine view of the surrounding country ,
之上 这 首脑 , 哪个 命令 一个 美好的 看法 的 这 周围 国家 ,
站在山顶，可以俯瞰周围地区的壮丽景色，

[ɪz][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv][hjuːdʒ][saɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [siːts] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] .
is a rock of huge size , in which seats have been cut .
是 一个 岩石 的 巨大的 尺寸 , 在 哪个 座位 有 到过 切 .
这是一块巨大的岩石，上面开凿出了座位。

[ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'sent] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] ,
In our descent on the northern side , which is very rough and steep ,
在 我们的 下降 在 这 北方 边 , 哪个 是 非常 粗糙的 和 陡 ,
我们从北侧下山，那里的路非常崎岖陡峭。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ˌæksɪ'dentəli] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [steps] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɒk] —
we discovered accidentally a flight of seven steps cut out of a single rock —
我们 发现 偶然 一个 航班 的 七 步骤 切 出去 的 一个 单身的 岩石 —
[ɒv; əv] [ðiːz] ,
of these ,
的 这些 ,
我们偶然发现了一处由整块岩石凿成的七级台阶——其中，

['aʊə(r)] [gaɪd] , [æn; ən] ['ɪndiən] [ˌæntɪ'kweəriən][ɒv; əv] - , [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] ['ɪgnərənt] .
our guide , an Indian antiquarian of Tescuco , had heretofore been ignorant .
我们的 指导 , 一个 印度 古玩 的 - , 有 此前 到过 无知 .
我们的向导是一位来自特斯库科的印度古董商，此前对此一无所知。

['meni] ['ɒbdʒɪkts] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪlɪdʒəntli]
Many objects worthy of investigation will no doubt reward those who should diligently
许多 对象 值得 的 调查 将要 不 怀疑 报酬 那些 WHO 应该 勤勉地
[ɪk'stend] [ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] - .
extend their researches upon the mountain of Tescusingo .
延长 他们的 研究 之上 这 山 的 - .

毫无疑问，那些在特斯库辛戈山上勤奋研究的人将会得到许多值得探究的事物。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [æt; ət]
We reached the foot without further incident , and rejoined our carriage at
我们 达到 这 脚 没有 更远 事件 , 和 重新加入 我们的 运输 在
[ðə; ði] [mɪl] ,
the mill ,
这 磨 ,

我们顺利抵达山脚，并在磨坊重新登上马车。

[mʌtʃ] [fə'tiːgd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ræmb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] .
much fatigued with our ramble under a burning sun .
很多 疲劳 和 我们的 漫谈 在下面 一个 燃烧 太阳 .

在烈日下跋涉了很久，我们都累坏了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kaɪnd] [həʊst] .
Soon after four we were again under the roof of our kind host .
很快 后 四 我们 是 再次 在下面 这 屋顶 的 我们的 种类 主持人 .

四点刚过，我们就再次回到了热情好客的主人家。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['aʊə(r)] [frend] , [dɒn] ['nɪkələs] [kæm'pɛroʊ] ,
After dinner , our friend , Don Nicolas Campero ,
后 晚餐 , 我们的 朋友 , 大学教师 尼古拉斯 坎佩罗 ,

晚饭后，我们的朋友唐·尼古拉斯·坎佩罗

['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst]
conducted us to the ruins which I have already mentioned to be just
实施 我们 到 这 废墟 哪个 我 有 已经 提及 到 是 只是
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
without the gate of the town .
没有 这 门 的 这 镇 .

他带领我们来到我之前提到过的遗址，它就在城门外。

[ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['trentʃɪz] [wɪtʃ]
Their structure and extent are marked by the revolutionary trenches which
他们的 结构 和 程度 是 标记 经过 这 革命性的 战壕 哪个
[sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
surround them .
环绕 他们 .

它们的结构和规模由环绕它们的革命战壕所界定。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['leɪəz] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ,
The occasional layers of cement are perpendicular as well as horizontal ,
这 偶然 层 的 水泥 是 垂直 作为 出色地 作为 水平的 ,

偶尔出现的水泥层既有垂直方向的，也有水平方向的。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ə'dəʊbi] — [ʌn'bɜːnt] [brɪks] — [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]
and between them are laid adobes — unburnt bricks — which compose the
和 之间 他们 是 铺设 土坯房 — 未燃烧的 砖块 — 哪个 撰写 这
[wɜːk] .
work .
工作 .

它们之间铺设着土坯——未烧制的砖块——构成了这座建筑。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ɛp'iəɹənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ræʃ] , [pə'hæps] ,
Judging from appearances , it would not be rash , perhaps ,
评判 从 外貌 , 它 会 不是 是 皮疹 , 也许 ,

从表面上看，这或许并非鲁莽之举。

[tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
to conjecture that this was the site of the Great Temple , which , we are
到 推测 那 这 曾是 这 地点 的 这 伟大的 寺庙 , 哪个 , 我们 是
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
assured ,
保证 ,

由此推测这里就是大神庙的遗址，我们确信，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'strʌktɪd] [ə'pɒn] ['eminəns] [laɪk] [ðɪs] .
was always constructed upon eminences like this .
曾是 总是 建造 之上 杰出人物 喜欢 这 .

它一直都是建立在像这样的卓越成就之上的。

[ɪts] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['æmpli] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv]
Its distance from the palace amply proves the extent of the ancient city of
它是 距离 从 这 宫殿 充足的 证明 这 程度 的 这 古老的 城市 的
- [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [greɪt] .
Tescuco to have been very great .
- 到 有 到过 非常 伟大的 .

它与宫殿的距离充分证明了古城特斯库科的规模非常庞大。

[dek] . - .
DEC . 27 .
十二月 . - .

12月27日

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [wiː; wi] [rəʊd] [ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ahuahuetes2 — ['saɪprəs] [triːz] —
After breakfast , we rode a league to see the ahuahuetes2 — cypress trees —
后 早餐 , 我们 骑 一个 联盟 到 看 这 ahuahuetes2 — 柏 树木 —
[ɒv; əv] [lɑːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
of large dimensions ,
的 大的 方面 ,

早餐后，我们骑行了一里格去看那些巨大的阿瓦韦特斯2（柏树），

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .
some of them are not less than fifty feet in circumference .
一些 的 他们 是 不是 较少的 比 五十 脚 在 圆周 .

有些山峰的周长不小于五十英尺。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['edɪfɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [stʊd] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
A large edifice , it is believed , stood once in the midst of them .
一个 大的 大厦 , 它 是 相信 , 站立 一次 在 这 中间 的 他们 .

据信，曾经在它们中间矗立着一座宏伟的建筑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .
There are traces of buildings .
那里 是 痕迹 的 建筑物 .

这里还能看到建筑物的痕迹。

[ðə; ði][ˌregju'lærəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] , [pruːvz] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt]
The regularity with which these trees are disposed , proves , beyond a doubt , that
这 规律性 和 哪个 这些 树木 是 处置 , 证明 , 超过 一个 怀疑 , 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] .
they were planted .
他们 是 已种植 .

这些树木排列得如此整齐划一，毫无疑问地证明它们是人工种植的。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['regjələ(r)]	,
They	**are**	**so**	**regular**	**,**
他们	是	所以	常规的	,

它们非常规律，

[ðæt]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'kləʊz]	[θriː]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[skweə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[leɪ]
that	**in**	**order**	**to**	**enclose**	**three**	**sides**	**of**	**a**	**square**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**lay**
那	在	命令	到	括	三	侧面	的	一个	正方形	它	曾是	必要的	到	躺

[ə; eɪ]	[fjuː]	[ə'dəʊbi]	['əʊnli]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
a	**few**	**adobes**	**only**	**between**	**them**	**.**
一个	很少	土坯房	仅有的	之间	他们	.

要围成一个正方形的三边，只需要在它们之间铺设几块土坯即可。

[tuː]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[triːz]	[fɔːm]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[striːt]	.
Two	**rows**	**of**	**these**	**trees**	**form**	**a**	**long**	**street**	**.**
二	行	的	这些	树木	形式	一个	长的	街道	.

两排这样的树木构成了一条长长的街道。

[ðɪs]	[grəʊv]	[ɒv; əv]	-	[ɪz]	[siːn]	[dɪ'stɪŋktli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['meksɪkəʊ]	,
This	**grove**	**of**	**ahuahuetes**	**is**	**seen**	**distinctly**	**from**	**the**	**city**	**of**	**Mexico**	**,**
这	树林	的	-	是	已见	明显地	从	这	城市	的	墨西哥	,

从墨西哥城可以清晰地看到这片阿瓦韦特树丛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第139/155页

[ðeə(r)] [diːp] [ɡriːn] [kən'trɑːstɪŋ] ['strɒŋli] [wɪð] [ðə; ði][draɪ][ænd; ənd]['əʊpən] [pleɪn] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] .

their deep green contrasting strongly with the dry and open plain which surrounds them .

他们的 深的 绿色的 对比 强烈 和 这 干燥 和 打开 清楚的 哪个 周围环境 他们 .

它们深绿色的叶片与周围干燥开阔的平原形成鲜明对比。

[ˌtuː'tuː] [kju'prɛsəs] - .

2 Cupressus disticha .

2 柏树 - .

2. Cupressus disticha.

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [triː] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ətlɪkskoʊ] ,

The largest tree known of this description is at the village of Atlixco ,

这 最大 树 已知 的 这 描述 是 在 这 村庄 的 阿特利斯科 ,

据记载，符合这种描述的最大的一棵树位于阿特利斯科村。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][pjʊ'eblər] .

in the state of Puebla .

在 这 状态 的 普埃布拉 .

在普埃布拉州。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sə'kʌmfərəns] - . [θriː] ['miːtəz] , [ɔː(r)] 76½ ['ɪŋɡlɪʃ] [fiːt] . — [hʌm] .

It is in circumference 23 . 3 metres , or 76½ English feet . — Humb .

它 是 在 圆周 - . 3 米 , 或者 76½ 英语 脚 . — 谦逊 .

它的周长为 23.3 米，或 76.5 英尺。——Humb。

[njuː] [speɪn] , [el] . [θriː] .

New Spain , I . 3 .

新的 西班牙 , 我 . 3 .

新西班牙，第 3 页。

[siː] . [eit] , [piː] . - .

c . 8 , p . 154 .

c . 8 , p . - .

第 8 章，第 154 页。

[ed] . [ɒv; əv] - .

Ed . of 1827 .

艾德 . 的 - .

1827 年版。

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [æn'tɪkwɪtiz] [ɒv; əv] - .

We employed the afternoon in revisiting the antiquities of Tescuco .

我们 受雇 这 下午 在 重温 这 古董 的 - .

我们利用下午时间重访了特斯库科的古迹。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

We were also conducted to the garden belonging to the convent of San Francisco ,

我们 是 还 实施 到 这 花园 属于 到 这 修道院 的 圣 弗朗西斯科 ,

我们还被带到了旧金山修道院的花园。

[weə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kɑːrvd] [stəʊn] [laɪz] [nɪ'glektɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .

where a remarkable carved stone lies neglected under a tree .

在哪里 一个 卓越 雕刻 石头 谎言 被忽视的 在下面 一个 树 .

一块精美的雕刻石被遗弃在树下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][mæn] , [huːz] [nəʊz] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['niːlɪŋ]

It is round and represents a man , whose nose is prodigious , in a kneeling

它 是 圆形的 和 代表 一个 男人 , 谁 鼻子 是 惊人 , 在 一个 跪着

['ætɪtjuːd] ,

attitude ,

态度 ,

它是圆形的，描绘的是一个跪着的男人，他的鼻子非常大。

['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] — [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [bɪ'haɪnd][hɪm]

holding something — what it is we could not discover — in his hands ; behind him

保持 某物 — 什么 它 是 我们 可以 不是 发现 — 在 他的 双手 ; 在后面 他

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] ,

is another figure ,

是 其他 数字 ,

他手里拿着什么东西——我们无从得知是什么；他身后还有另一个人影。

[wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

which defied all our efforts to decipher it .

哪个 违抗 全部 我们的 努力 到 解码 它 .

我们竭尽全力也未能破译它。

[æt; ət] [naɪt] ,

At night ,

在 夜晚 ,

晚上，

[wiː; wi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

we accompanied the young ladies of the house to a ball given by the

我们 伴随 这 年轻的 女士们 的 这 房子 到 一个 球 给定 经过 这

['prɪnsəp(ə)l] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

principal merchant of the town .

主要的 商人 的 这 镇 .

我们陪同这家的年轻女眷们去参加镇上主要商人举办的舞会。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][sɪ'gɑː(r)] [sməʊk] .

The room was filled with men , women , and cigar smoke .

这 房间 曾是 已填 和 男人 , 女性 , 和 雪茄 抽烟 .

房间里挤满了男人、女人，还有雪茄烟雾。

[ðɪs] [kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [rɪ'triːt] ,

This compelled us to make an early retreat ,

这 被迫 我们 到 制作 一个 早期的 撤退 ,

这迫使我们提前撤退。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] .

for our eyes were not yet insensible to its effect .

为了 我们的 眼睛 是 不是 然而 麻木不仁 到 它是 影响 .

因为我们的眼睛当时还没有对它的影响麻木。

[dek] . - .

DEC . 28 .

十二月 . - .

12月28日

[ˈɑːftə(r)]	[æn; ən]	[ˈɜːli]	[ˈbrekfəst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kəmˈpliːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[rɪˈpeəz]	[tuː; tə]	[ˈaʊə(r)]
After	**an**	**early**	**breakfast**	**,**	**and**	**the**	**completion**	**of**	**some**	**repairs**	**to**	**our**
后	一个	早期的	早餐	,	和	这	完成	的	一些	维修	到	我们的

[kəʊtʃ]	,
coach	**,**
教练	,

享用完早午餐后，我们的巴士也进行了一些维修，

[wiː; wi]	[tʊk]	[liːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈeksələnt]	[ˈfæməli]	[huː]	[hæd; həd]	[entəˈteɪnd]	[ˌjuː ˈes]	[məʊst]
we	**took**	**leave**	**of**	**the**	**excellent**	**family**	**who**	**had**	**entertained**	**us**	**most**
我们	采取	离开	的	这	出色的	家庭	WHO	有	娱乐	我们	最多

[hɒˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli]	.
hospitably	**.**
热情好客	.

我们依依不舍地告别了热情款待我们的这家人。

[wiː; wi]	[naʊ]	[daɪˈrɛktɪd]	[ˈaʊə(r)]	[steps]	[təˈwɔːdz]	[oʊtʌmbə]	.
We	**now**	**directed**	**our**	**steps**	**towards**	**Otumba**	**.**
我们	现在	指导	我们的	步骤	向	奥通巴	.

我们随即朝着奥通巴的方向走去。

[ˈpɑːsɪŋ]	[ˈsevrəl]	[smɔːl]	[ˈvɪlɪdʒ]	—	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈveri]	[ˌpɪktʃəˈresk]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]
Passing	**several**	**small**	**villages**	**—**	**some**	**of**	**them**	**are**	**very**	**picturesque**	**,**	**with**	**their**
通过	一些	小的	村庄	—	一些	的	他们	是	非常	如画	,	和	他们的

[ɪnˈkloʊʒərz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkæktəs]	-	,
enclosures	**of**	**the**	**cactus**	**cylindricus**	**,**
外壳	的	这	仙人掌	-	,

途经几个小村庄——其中一些风景如画，有专门种植圆柱仙人掌的围栏，

[wɪtʃ]	[grəuz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[ˌfɪfˈtiːn]	[ɔː(r)]	[ˌeɪˈtiːn]	[fiːt]	—	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	[bɪˈkeɪm]
which	**grows**	**to**	**the**	**height**	**of**	**fifteen**	**or**	**eighteen**	**feet**	**—**	**the**	**country**	**became**
哪个	生长	到	这	高度	的	十五	或者	十八	脚	—	这	国家	成为

[ˈbærən]	[ænd; ənd]	[ʌnˈɪntrəstɪŋ]	,
barren	**and**	**uninteresting**	**,**
荒芜	和	无聊	,

长到十五到十八英尺高——这片土地变得贫瘠而乏味。

[ʌnˈtɪl]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[faɪn]	[ˌhæsiˈendə]	[ɒv; əv]	[sæn; sɑːn]	[ænˈtəʊnɪəʊ]	.
until	**we**	**reached**	**the**	**fine**	**hacienda**	**of**	**San**	**Antonio**	**.**
直到	我们	达到	这	美好的	庄园	的	圣	安东尼奥	.

直到我们到达圣安东尼奥那座漂亮的庄园。

[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[ˈdiːvieɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dəˈrekt]	[ruːt]	,
Here	**we**	**deviated**	**from**	**the**	**direct**	**route**	**,**
这里	我们	偏离	从	这	直接的	路线	,

在这里，我们偏离了直接路线。

[bʌt; bət]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈkɑːmpenseɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]
but	**were**	**compensated**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**time**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**an**
但	是	补偿	为了	这	损失	的	时间	经过	这	视线	的	一个

[ɪkˈstensɪv]	[stəʊn]	[wɔːl]	,
extensive	**stone**	**wall**	**,**
广泛的	石头	墙	,

但眼前壮观的石墙弥补了时间的损失。

[bɪlt]	[tuː; tə]	[kənˈteɪn]	[ˈwɔːtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈpɜːpəs]	[ɒv; əv]	[ˈɪrɪgeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪˈsteɪt]	,
built	**to**	**contain**	**water**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**irrigating**	**the**	**estate**	**,**
建造	到	包含	水	为了	这	目的	的	灌溉	这	财产	,

建造的目的是为了蓄水，用于灌溉庄园。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
and for the use of the cattle .
和 为了 这 使用 的 这 牛 .

以及供牛使用。

[ðɪs] [lɑːdʒ] ['presɑː] — [ɔː(r)] [pɒnd] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,
This large presa — or pond — was the work of the Jesuits ,
这 大的 普雷萨 — 或者 池塘 — 曾是 这 工作 的 这 耶稣会士 ,

这个大型水塘是耶稣会士的杰作。

[huː] ['fɔːməli] [əʊnd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['prɒpəti] [ɪn] [njuː] [speɪn] ,
who formerly owned the finest property in New Spain ,
WHO 以前 拥有 这 最好的 财产 在 新的 西班牙 ,

他曾拥有新西班牙最好的房产，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] .
and who were sagacious and industrious in improving their possessions .
和 WHO 是 明智 和 勤劳 在 改善 他们的 财产 .

他们精明能干，勤劳肯干，努力改善自己的财产。

[rɪ'treɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [steps] , [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] ,
Retracing our steps , we passed the extensive buildings of San Antonio ,
回溯 我们的 步骤 , 我们 通过了 这 广泛的 建筑物 的 圣 安东尼奥 ,

我们原路返回，经过了圣安东尼奥的宏伟建筑群。

['liːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [left] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [wiːt] ['fiːldz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læbɔːrəz] [wɜː(r); wə(r)]
leaving immediately upon our left its beautiful wheat fields , which the laborers were
离开 立即地 之上 我们的 左边 它是 美丽的 小麦 字段 , 哪个 这 劳工 是
[ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɔːtərɪŋ] .
then engaged in watering .
然后 已订婚的 在 浇水 .

紧接着，我们左边就是美丽的麦田，工人们正在给麦田浇水。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][draɪ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wiːt] [wɪl] [grəʊ] ['əʊnli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]
This is the dry season , and wheat will grow only where it can be
这 是 这 干燥 季节 , 和 小麦 将要 生长 仅有的 在哪里 它 能 是
['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] ['friːkwəntli] .
irrigated frequently .
灌溉 频繁地 .

现在是旱季，小麦只能在能够经常灌溉的地方生长。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] ,
Beyond the village of San Pedro ,
超过 这 村庄 的 圣 佩德罗 ,

圣佩德罗村以外，

[wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] tepetate3 - — ['ləumɑːs] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn]
we ascended the tepetate3 lomes — lomas — of the eastern side of the plain
我们 上升 这 tepetate3 - — 洛马斯 — 的 这 东 边 的 这 清楚的
[ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
of Mexico ,
的 墨西哥 ,

我们攀登了墨西哥平原东侧的特佩塔特山（tepetate3 lomes —lomas），

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [sɔɪl] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɔːn] [diːp] [ænd; ənd] [rʌf] .
upon which soil the roads are always worn deep and rough .
之上 哪个 土壤 这 道路 是 总是 磨损 深的 和 粗糙的 .

在这种土壤上，道路总是被磨损得很深很粗糙。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] ,
On arriving at the summit of a low ridge which we were crossing ,
在 抵达 在 这 首脑 的 一个 低的 岭 哪个 我们 是 过境 ,

当我们到达正在穿越的低矮山脊的顶峰时，

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv][ˌteɪˌoʊˌtiːwə'kɑːn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] .
the Pyramids of Teotihuacán unexpectedly presented themselves to our view .
这 金字塔 的 特奥蒂瓦坎 不料 呈现 他们自己 到 我们的 看法 .

特奥蒂瓦坎金字塔出乎意料地出现在我们的眼前。

[ðəʊ] ['ɪɡnərənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [jet] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [mis'teik]
Though ignorant that we were so near to them , yet we could not mistake
尽管 无知 那 我们 是 所以 靠近 到 他们 , 然而 我们 可以 不是 错误
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然我们并不知道我们离他们如此之近，但我们却不可能认错他们。

[ðeə(r)] ['fɪɡə(r)] [ɪz] [stɪl] [səʊ] [wel] [prɪ'zɜːvd] , [waɪlst] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [rəʊld] [ə'weɪ] [sɪns] [ðeə(r)]
their figure is still so well preserved , whilst centuries have rolled away since their
他们的 数字 是 仍然 所以 出色地 保存完好 , 而 几个世纪 有 滚动 离开 自从 他们的
[kən'strʌkʃn] .
construction .
建造 .

虽然自建成以来已经过去了几个世纪，但它们的外形仍然保存完好。

[θriː][ə; eɪ] [hɑːd] [waɪt] [kleɪ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
3 A hard white clay peculiar to the plains of Mexico , devoid of vegetation ,
3 一个 难的 白色的 黏土 奇特 到 这 平原 的 墨西哥 , 缺乏 的 植被 ,

3. 墨西哥平原特有的坚硬白色粘土，寸草不生。

[ænd; ənd] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] .
and very painful to the eyes under a burning sun .
和 非常 痛苦 到 这 眼睛 在下面 一个 燃烧 太阳 .

在烈日下，眼睛会感到非常疼痛。

[ðə; ði]['ləumɑːs][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɡraʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] .
The lomas are the rising ground between the plains and the mountains .
这 洛马斯 是 这 上升 地面 之间 这 平原 和 这 山脉 .

洛马斯是平原和山脉之间的隆起地带。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən][diː][ˌteɪˌoʊˌtiːwə'kɑːn][tuː; tə]
Leaving the pyramids and village of San Juan de Teotihuacán to
离开 这 金字塔 和 村庄 的 圣 胡安 德 特奥蒂瓦坎 到
['aʊə(r)] [left] ,
our left ,
我们的 左边 ,

离开左侧的金字塔和圣胡安·德·特奥蒂瓦坎村，

[wiː; wi] ['trævld] [ɒn] [tuː] [liːɡz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [oʊtʌmbə] , [weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [θriː]
we travelled on two leagues farther to Otumba , where we arrived at three
我们 旅行 在 二 联赛 更远 到 奥通巴 , 在哪里 我们 到达的 在 三
[ə'klɑːk] ,
o'clock ,
点钟 ,

我们又走了两里格，到达奥通巴，到达时是三点钟。

['hævɪŋ] [biːn] [sɪks] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [frɒm; frəm] - .
having been six hours on the road from Tescuco .
拥有 到过 六 小时 在 这 路 从 - .

从特斯库科出发，已经开了六个小时的车。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n] [liːɡz] .
We were told the distance was only seven leagues .
我们 是 讲述 这 距离 曾是 仅有的 七 联赛 .

我们被告知距离只有七里格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [wʌns] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɪkɪŋ] [mjuːlz] [ə'keɪʒnd] [sʌm; səm]
It is true we once lost our way , and our kicking mules occasioned some
它 是 真的 我们 一次 丢失的 我们的 方式 , 和 我们的 踢 骡子 引发 一些

我们确实曾经迷路过，我们那些踢人的骡子也造成了一些麻烦。

[[piː] . -]
[p . 703]
[p . -]

[第 703 页]

[dɪ'tenʃn] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [liːg] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['ædɪd] .
detention , but I think another league may be safely added .
拘留 , 但 我 思考 其他 联盟 可能 是 安全 额外 .

拘留，但我认为可以安全地增加另一个联赛。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [oʊtʌmbə] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv]
A gentleman of Otumba , to whom we had brought a letter of
一个 绅士 的 奥通巴 , 到 谁 我们 有 带来 一个 信 的
[ˌɪntrə'dʌkʃn] , ['biːɪŋ] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['æbsənt] ,
introduction , being unfortunately absent ,
介绍 , 存在 很遗憾 缺席的 ,

我们曾带着介绍信去拜访的奥通巴的一位先生，可惜他不在。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] ['miːzɒn] — ['pʌblɪk] [haʊs] — [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
we were directed to the only meson — public house — in the place ,
我们 是 指导 到 这 仅有的 介子 — 民众 房子 — 在 这 地方 ,

我们被指引到当地唯一的酒馆——公共酒吧——

[weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
where we took a hasty meal in the kitchen , having , in the mean time ,
在哪里 我们 采取 一个 仓促 一顿饭 在 这 厨房 , 拥有 , 在 这 意思是 时间 ,

我们在厨房匆匆吃了顿饭，与此同时，

[sent] ['aʊə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['brʌðə(r)] , [huː] [mait] , [wiː; wi] [θɔːt] ,
sent our letter to the gentleman's brother , who might , we thought ,
发送 我们的 信 到 这 绅士的 兄弟 , WHO 可能 , 我们 想法 ,

我们把信寄给了那位先生的兄弟，我们想他或许会同意。

[eɪd][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] .
aid us in our research for antiquities .
援助 我们 在 我们的 研究 为了 古董 .

请协助我们进行文物研究。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [sent] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌʌn'kɜːtɪəs] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [ɪn]
But this man sent us an uncourteous answer , and we sallied out in
但 这 男人 发送 我们 一个 不礼貌 回答 , 和 我们 突袭 出去 在
[kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
quest of the curate ,
寻求 的 这 策展 ,

但这个人回复我们非常无礼，于是我们出发去寻找牧师。

[huː] [wɒz; wəz]['æbsənt]['ɔːlsəʊ] ;
who was absent also ;
WHO 曾是 缺席的 还 ;

还有谁缺席了？

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [wɒt] [pə'hæps] [wɒz; wəz]['betə(r)] — [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɒləm]
but we found what perhaps was better — a remnant of an ancient column
但 我们 成立 什么 也许 曾是 更好的 — 一个 剩 的 一个 古老的 柱子
[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
in the churchyard .
在 这 墓地 .

但我们却发现了或许更好的东西——教堂墓地里的一根古老石柱的残骸。

[wiː; wi]	[met]	[ə; eɪ]	[wel]	[drest]	[mæn]	,	[frɒm; frəm]	[huːm]	[wiː; wi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[gliːn]	[sʌm; səm]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	.
We	**met**	**a**	**well**	**dressed**	**man**	**,**	**from**	**whom**	**we**	**expected**	**to**	**glean**	**some**	**information**	**.**
我们	遇见	一个	出色地	穿着	男人	，	从	谁	我们	预期的	到	收集	一些	信息	.

我们遇到了一位衣着考究的男士，希望能够从他那里打听到一些消息。

[hiː; hi]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['stjuːpɪd]	[leɪ]	-	[priːst]	,
He	**proved**	**to**	**be**	**a**	**stupid**	**lay**	**-**	**priest**	**,**
他	已证实	到	是	一个	愚蠢的	躺	-	牧师	，

事实证明他是个愚蠢的俗家神父。

[huː]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ɒv; əv]	['eni]	[æn'tiːk]	[ɪn]	[oʊtʌmbə]	,
who	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**any**	**antique**	**in**	**Otumba**	**,**
WHO	知道	没有什么	的	这	存在	的	任何	古董	在	奥通巴	，

他对奥通巴存在任何古董都一无所知，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ˌʌndə'tʊk]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[stɔː(r)]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['plɑːzə]	.
but	**he**	**undertook**	**to**	**inquire**	**at**	**a**	**store**	**near**	**the**	**plaza**	**.**
但	他	承担	到	查询	在	一个	店铺	靠近	这	广场	.

但他决定到广场附近的一家商店询问。

[ðəʊz]	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	['ɪgnərənt]	[æz; əz]	[hɪm'self]	;
Those	**he**	**asked**	**were**	**as**	**ignorant**	**as**	**himself**	**;**
那些	他	问	是	作为	无知	作为	他自己	；

他问过的人都和他一样无知；

[bʌt; bət]	['aʊə(r)]	['fɒrən]	[ə'pɪərəns]	['hævɪŋ]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ɪk'saɪtɪd]	[sʌm; səm]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,
but	**our**	**foreign**	**appearance**	**having**	**by**	**this**	**time**	**excited**	**some**	**curiosity**	**,**
但	我们的	外国的	外貌	拥有	经过	这	时间	兴奋的	一些	好奇心	，

但此时，我们异国的装扮已经引起了一些人的好奇心。

['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[kə'lektɪd]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	,
several	**of**	**the**	**inhabitants**	**collected**	**around**	**us**	**,**
一些	的	这	居民	集	大约	我们	，

几个居民聚集在我们周围，

[ænd; ənd]	['lɜːnɪŋ]	['aʊə(r)]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	['kɒləm]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ˌʌndə'stʊd]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪst]	[ðeə(r)]	,
and	**learning**	**our**	**wish**	**to**	**find**	**an**	**ancient**	**column**	**which**	**we**	**understood**	**to**	**exist**	**there**	**,**
和	学习	我们的	希望	到	寻找	一个	古老的	柱子	哪个	我们	理解	到	存在	那里	，

得知我们一直希望找到一根我们了解到那里存在的古代石柱，

['kɒndʌktid]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['plɑːzə]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[sɜːtʃ]	[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	['prɒstreɪt]	.
conducted	**us**	**to**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**plaza**	**,**	**where**	**the**	**object**	**of**	**our**	**search**	**was**	**lying**	**prostrate**	**.**
实施	我们	到	这	中心	的	这	广场	，	在哪里	这	目的	的	我们的	搜索	曾是	说谎	前列腺	.

他带领我们来到广场中央，我们寻找的目标就躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kɒləm]	[ɒv; əv]	['redɪʃ]	[sænd]	[stəʊn]	,	[ðə; ði]	[beɪs]	,
It	**is**	**a**	**column**	**of**	**reddish**	**sand**	**stone**	**,**	**the**	**base**	**,**
它	是	一个	柱子	的	微红	沙	石头	，	这	根据	，

这是一根红色砂岩柱，底部

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɑːft]	['əʊnli]	[rɪ'meɪnɪŋ]	,
and	**a**	**portion**	**of**	**the**	**shaft**	**only**	**remaining**	**,**
和	一个	部分	的	这	轴	仅有的	其余的	，

只剩下一部分轴了，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [eɪt] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] .
the entire length of which is eight feet two inches .
这 全部的 长度 的 哪个 是 八 脚 二 英寸 .

它的总长度为八英尺二英寸。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪz][æn; ən] ['ɒktəgən] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [kɑːrvd] [wɪð] ['daɪmənd] ['fɪgəz]
The shaft is an octagon of unequal sides , and carved with diamond figures
这 轴 是 一个 八边形 的 不等 侧面 , 和 雕刻 和 钻石 数据
[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
interchained with each other .
互链 和 每个 其他 .

轴呈不等边八边形，上面雕刻着相互交错的菱形图案。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] , [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][nekst][ðə; ði] [beɪs] ,
The lower part of the shaft , one foot and a half next the base ,
这 降低 部分 的 这 轴 , 一 脚 和 一个 一半 下一个 这 根据 ,

轴的下部，距底座一英尺半处，

[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌlbəs] ['fɪgə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [kɑːrvd] .
is of a bulbous figure , also carved .
是 的 一个 球状的 数字 , 还 雕刻 .

是一个球状人形，也是雕刻而成。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ɪz][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] .
The diameter of the column is one foot and three quarters .
这 直径 的 这 柱子 是 一 脚 和 三 四分之一 .

柱子的直径为一英尺四分之三英寸。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] , [ə; eɪ] [kleft] ['frægmənt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] , ['sev(ə)n] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
In another spot , a cleft fragment was shown , seven feet two inches long ,
在 其他 点 , 一个 裂 分段 曾是 所示 , 七 脚 二 英寸 长的 ,

在另一处，展出了一块长七英尺二英寸的裂缝碎片。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] — [ɪf] [səʊ] ,
said to have formed a part of the column above described — if so ,
说 到 有 形成 一个 部分 的 这 柱子 多于 描述 — 如果 所以 ,

据说构成了上述柱体的一部分——如果是这样的话，

[ɔːg'mentɪŋ] [ɪts][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
augmenting its entire length to fifteen and a half feet , without the capital ,
增强 它是 全部的 长度 到 十五 和 一个 一半 脚 , 没有 这 首都 ,

将其总长度增加到十五英尺半，不包括柱头。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] ['treɪsɪz] .
of which we could discover no traces .
的 哪个 我们 可以 发现 不 痕迹 .

我们未能发现任何痕迹。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðɪs] ['kɒləm] , ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]
We were told that this column , previously to the revolution , was standing in
我们 是 讲述 那 这 柱子 , 之前 到 这 革命 , 曾是 常设 在
[ðə; ði]['plɑːzə] ,
the plaza ,
这 广场 ,

我们被告知，这根柱子在革命前就矗立在广场上。

[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [speɪn] .
supporting the arms of Spain .
支持 这 武器 的 西班牙 .

支持西班牙的军队。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] — [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs]
During the war it was thrown down — has been broken for various
期间 这 战争 它 曾是 抛掷 向下 — 有 到过 破碎的 为了 各种各样的
['pɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

战争期间它被推倒——后来因各种原因被损坏。

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [laɪ] [nɪ'glektɪd] , [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði]
and its remains now lie neglected , an object of interest to the
和 它是 遗迹 现在 说谎 被忽视的 , 一个 目的 的 兴趣 到 这
['kjʊəriəs] ['trævələ(r)] ['əʊnli] .
curious traveller only .
好奇的 游客 仅有的 .

如今它的遗迹已被弃置，只剩下好奇的旅行者才会感兴趣。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [njuː] [frendz] [naʊ] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ,
All our new friends now volunteered to show us something ,
全部 我们的 新的 朋友们 现在 自愿 到 展示 我们 某物 ,

我们所有新朋友都自愿向我们展示一些东西，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nɪəli] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
and we had nearly seen nothing in the contest of each to carry us to
和 我们 有 几乎 已见 没有什么 在 这 竞赛 的 每个 到 携带 我们 到
['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
different places .
不同的 地方 .

我们几乎没看到彼此之间的竞争能把我们带到不同的地方。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wiː; wi] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ,
At length , we effected a compromise ,
在 长度 , 我们 受影响 一个 妥协 ,

最终，我们达成了一项妥协方案。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɑːl] [ɔː(r)] ['kæt(ə)l] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv]
and were carried to search a corral or cattle yard for the capital of
和 是 携带 到 搜索 一个 围栏 或者 牛 院子 为了 这 首都 的
[ðə; ði] ['kɒləm] .
the column .
这 柱子 .

他们被带到畜栏或牛场寻找纵队的队长。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [ɪn] [jɑːd] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wʌn] ['prez(ə)nt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌjuː 'es]
We looked in vain in yard and stable , notwithstanding one present assured us
我们 看起来 在 徒劳 在 院子 和 稳定的 , 虽然 一 展示 保证 我们
[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
he had seen it .
他 有 已见 它 .

我们在院子和马厩里徒劳地寻找，尽管在场的一位人士向我们保证他看到了它。

[wiː; wi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] [blɒk] ,
We abandoned the pursuit of the evanescent block ,
我们 弃 这 追逐 的 这 转瞬即逝 堵塞 ,

我们放弃了对那个转瞬即逝的方块的追寻。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ([huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [kɔːr'tɛs] ,
and were conducted by an old man (who was called Cortés ,
和 是 实施 经过 一个 老的 男人 (WHO 曾是 称为 科尔特斯 ,

这些活动由一位名叫科尔特斯的老人主持。

[ænd; ənd] [huː] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˈɪndiən] [blʌd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z]
and who affected to be of pure Indian blood , and to despise all others
和 WHO 做作的 到 是 的 纯的 印度 血 , 和 到 鄙视 全部 其他的
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,
who were not ,
WHO 是 不是 ,

他们自称是纯正的印第安血统，并鄙视所有非印第安血统的人。

) [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [ə; eɪ] [kɑːrvd] [stəʊn] —
) to his house , in a corner of which was worked a carved stone —
) 到 他的 房子 , 在 一个 角落 的 哪个 曾是 工作 一个 雕刻 石头 —
[ˈevɪdəntli] [æn; ən] [ænˈtiːk] ,
evidently an antique ,
显然 一个 古董 ,

）到他家，房子一角有一块雕刻过的石头——显然是一件古董，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [pɒˈstɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd]
but it was a work posterior to the conquest , for it represented
但 它 曾是 一个 工作 后部 到 这 征服 , 为了 它 代表
[æn; ən] [ɑːmd] [mæn][ɒn] [ˈhɔːsbæk] .
an armed man on horseback .
一个 武装 男人 在 马背 .

但这幅画是征服之后的作品，因为它描绘的是一个骑马的武装男子。

[kɔːrˈtɛs] [ðen] [ˈkærid] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [siː] [əˈnʌðə(r)] [kɑːrvd] [stəʊn]
Cortés then carried us to the rear of the church , to see another carved stone
科尔特斯 然后 携带 我们 到 这 后部 的 这 教会 , 到 看 其他 雕刻 石头
,
,
,

科尔特斯随后带我们到教堂后面，去看另一块雕刻的石头。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
but it was placed so high in the wall that we could scarcely distinguish it
但 它 曾是 放置 所以 高的 在 这 墙 那 我们 可以 几乎 区分 它
,
,
,

但它被安装在墙上很高的地方，以至于我们几乎看不见它。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [speɪn] .
but enough appeared to convince us that it bore the arms of Spain .
但 足够的 出现 到 说服 我们 那 它 钻孔 这 武器 的 西班牙 .

但足以让我们相信它带有西班牙的国徽。

[ðiːz] [ˈɪnstənsɪz] [pruːv] [haʊ] [ˈkɔːʃəs] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv]
These instances prove how cautious we must be in adopting the opinions of
这些 实例 证明 如何 谨慎 我们 必须 是 在 收养 这 意见 的
[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒn][ˌæntɪˈkweəriən] [ˈmætəz] .
the natives on antiquarian matters .
这 本地人 在 古玩 事情 .

这些例子证明，我们在采纳当地人对古物问题的看法时必须多么谨慎。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈmiːzɒn] ,
It was now dark , and we returned to our meson ,
它 曾是 现在 黑暗的 , 和 我们 返回 到 我们的 介子 ,

天色已黑，我们回到了我们的小屋。

[æz; əz] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [æz; əz]['trævələ(r)]['evə(r)]
as miserable and cheerless a house of entertainment as traveller ever
作为 悲惨的 和 冷冷清清 一个 房子 的 娱乐 作为 游客 曾经
['entəd] .
entered .
进入 .

旅行者所见过的最糟糕、最令人沮丧的娱乐场所。

[wiː; wi] [meɪd] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [egz] , ['friːhəʊlz] ([biːnz]) , [ænd; ənd] [waɪn] ,
We made , nevertheless , a good supper of eggs , frijoles (beans) , and wine ,
我们 制成 , 尽管如此 , 一个 好的 晚餐 的 鸡蛋 , 豆子 (豆子) , 和 葡萄酒 ,

不过，我们还是做了一顿丰盛的晚餐，包括鸡蛋、豆子和葡萄酒。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑː'tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
of which we partook in the kitchen .
的 哪个 我们 参与 在 这 厨房 .

我们在厨房里享用了这些食物。

[ɒn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ækwɪdʌkt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][ɪg'zɪst]
On making inquiries respecting a celebrated aqueduct which we understood to exist
在 制作 查询 尊重 一个 著名 渡槽 哪个 我们 理解 到 存在
[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [oʊtʌmbə] ,
in the vicinity of Otumba ,
在 这 附近 的 奥通巴 ,

在就我们了解到位于奥通巴附近的一条著名引水渠进行询问时，

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪstənt] ['nɪəli] [faɪv] [liːgz] .
we learned that it was distant nearly five leagues .
我们 学习 那 它 曾是 遥远 几乎 五 联赛 .

我们得知它距离我们大约有五里格远。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['meksɪkəʊ][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
We had intended to return to Mexico on the morrow ,
我们 有 故意的 到 返回 到 墨西哥 在 这 明天 ,

我们原本打算第二天返回墨西哥。

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [wɜːk] .
but we now determined to visit this work .
但 我们 现在 决定 到 访问 这 工作 .

但我们现在决定去参观这件作品。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪtli] [fɔːmd] [ə'kweɪntəns] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [wʌn]
During the evening , one of our lately formed acquaintances called to introduce one
期间 这 晚上 , 一 的 我们的 最近 形成 熟人 称为 到 介绍 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
of his friends ,
的 他的 朋友们 ,

当晚，我们最近认识的一位朋友打电话来介绍他的一位朋友。

[huː] [pə'laɪtli] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['glædli] [ək'septɪd] .
who politely offered us horses , a favor which we gladly accepted .
WHO 礼貌地 提供 我们 马匹 , 一个 偏爱 哪个 我们 乐意 公认 .

他们礼貌地送给我们马匹，我们欣然接受了这份好意。

[dek] . - .
DEC . 29 .
十二月 . - .

12月29日

[wiː; wi] [rəʊz] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn]
We rose early , and joined by three of our new acquaintances , were soon
我们 玫瑰 早期的 , 和 加入 经过 三 的 我们的 新的 熟人 , 是 很快
[ɒn] ['hɔːsbæk] .
on horseback .
在 马背 .

我们早早起床，和三位新认识的朋友一起，很快就骑上了马。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'tendɪd] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [faɪn] [ˌhæsi'endə] ,
One of those who attended us , was manager of two fine haciendas ,
一 的 那些 WHO 参加 我们 , 曾是 经理 的 二 美好的 庄园 ,

出席我们活动的其中一人是两座高档庄园的经理。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [zɛmpoʊɑːlə] .
which we visited on our way to the arches of Zempoala .
哪个 我们 到访 在 我们的 方式 到 这 拱门 的 泽姆波阿拉 .

我们在前往泽姆波阿拉拱门的途中参观了这里。

[ðə; ði] [fɜːst] , - , [əʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːndeɪ] [diː] ['tiːpə] , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['nəʊblmən] ,
The first , Soapayuca , owned by the Conde de Tepa , a Spanish nobleman ,
这 第一的 , - , 拥有 经过 这 孔德 德 特帕 , 一个 西班牙语 贵族 ,

第一家是索阿帕尤卡酒馆，属于西班牙贵族特帕伯爵所有。

[ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm] [oʊtʌmbə] .
is about a league from Otumba .
是 关于 一个 联盟 从 奥通巴 .

大约是奥通巴的一个联盟。

['hævɪŋ] [biːn] [bɜːnt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ˌriː'bɪlt] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl]
Having been burnt during the revolution it has been rebuilt on an extensive scale
拥有 到过 烧焦的 期间 这 革命 它 有 到过 重建 在 一个 广泛的 规模
.
.
.

该建筑在革命期间被烧毁，后进行了大规模重建。

['aʊə(r)] [rəʊd] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [θruː] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægweɪ] .
Our road ran along the lomes of the mountains , through fields of the maguey .
我们的 路 跑 沿着 这 - 的 这 山脉 , 通过 字段 的 这 龙舌兰 .

我们的道路沿着山脊延伸，穿过龙舌兰田。

[ə'baʊt] [tuː] [liːgz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [frɒm; frəm] [oʊtʌmbə]
About two leagues and a half from Otumba
关于 二 联赛 和 一个 一半 从 奥通巴

距离奥通巴大约两个半里格

, [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] , [ɒn] ['aʊə(r)] [left] , [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [mɪ'gel] ,
, we were shown , on our left , the plain of San Miguel ,
, 我们 是 所示 , 在 我们的 左边 , 这 清楚的 的 圣 米格尔 ,

我们被展示在左侧，那就是圣米格尔平原。

[weə(r)] ['kɔːtes] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪktəri] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'triːt]
where Cortes is represented to have gained his celebrated victory , in the retreat
在哪里 科尔特斯 是 代表 到 有 获得 他的 著名 胜利 , 在 这 撤退
[frɒm; frəm] ['meksɪkəʊ] [tuː; tə] - .
from Mexico to Tlascala .
从 墨西哥 到 - .

科尔特斯在从墨西哥撤退到特拉斯卡拉的途中取得了著名的胜利。

[ə; eɪ] [raɪd] [ɒv; əv] [θriː] [liːgz] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhæsiˈendə] [ɒv; əv] - — [æn; ən]
A ride of three leagues brought us to the hacienda of Ometusco — an
一个 骑 的 三 联赛 带来 我们 到 这 庄园 的 - — 一个
[ɪˈsteɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈpʊlki] [ˈəʊnli] [ɪz] [meɪd] ,
estate from which pulque only is made ,
财产 从 哪个 龙舌兰酒 仅有的 是 制成 ,

骑行三里格后，我们来到了奥梅图斯科庄园——一个只酿造龙舌兰酒的庄园。

[wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə] [ɪts] [ˈəʊnə(r)] , [dɒn] [ɪgˈnɑːʃioʊ] [ˈædəˌlɪd] , [ɒv; əv] [ˈmeksɪkəʊ] , [ə; eɪ] [net] [ˈprɒfɪt] , [æz; əz]
which gives to its owner , Don Ignacio Adalid , of Mexico , a nett profit , as
哪个 给予 到 它是 所有者 , 大学教师 伊格纳西奥 阿达利德 , 的 墨西哥 , 一个 净值 利润 , 作为
[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfɔːmd] ,
we were informed ,
我们 是 知情的 ,

据我们了解，这笔交易给其所有者，墨西哥的唐·伊格纳西奥·阿达利德，带来了净利润。

[ɒv; əv] $15 , - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
of $15 , 000 a year .
的 $15 , - 一个 年 .

每年 15,000 美元。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,
Here we took breakfast , and after viewing the buildings ,
这里 我们 采取 早餐 , 和 后 观看 这 建筑物 ,

我们在这里吃了早餐，参观完建筑物后，

[pəˈsjuːd] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrkɒs] [diː] [zɛmpoʊɑːlə] .
pursued a narrow path through the magueyes to the Arcos de Zempoala .
追击 一个 狭窄的 小路 通过 这 - 到 这 阿科斯 德 泽姆波阿拉 .

沿着一条穿过龙舌兰树丛的狭窄小路，来到了泽姆波阿拉拱门。

[ðiːz] [ˈɑːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪksti] - [eɪt] [ɪn] [ˈnʌmbə(r)] , [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈvæli] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə]
These arches are sixty - eight in number , crossing a deep valley from north to
这些 拱门 是 六十 - 八 在 数字 , 过境 一个 深的 谷 从 北 到
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

这些拱门共有六十八座，横跨一条南北走向的深谷。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
and are eleven hundred paces in length .
和 是 十一 百 步幅 在 长度 .

长度为一千一百步。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [haɪt] [ɪz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈtwenti] - [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fiːt] , [weə(r)] [tuː] [ˈɑːtʃɪz]
The greatest height is one hundred twenty - two and a half feet , where two arches
这 最 高度 是 一 百 二十 - 二 和 一个 一半 脚 , 在哪里 二 拱门
,
,
,

最高处为一百二十二英尺半，那里有两个拱门，

[wʌn] [səˈpɔːrtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [diːp] [bəˈræŋkə] .
one supported above the other , are thrown across the deep barranca .
一 有 多于 这 其他 , 是 抛掷 穿过 这 深的 巴兰卡 .

一个叠在另一个上面，被抛过深谷。

[ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [əˈbʌv] [ɪz] [fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] ,
The width above is four feet and a half , with a narrow ,
这 宽度 多于 是 四 脚 和 一个 一半 , 和 一个 狭窄的 ,

上方宽度为四英尺半，较窄，

[ænd; ənd]	[ʃæləʊ]	['tʃæn(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kən'veɪəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
and	**shallow**	**channel**	**in**	**the**	**centre**	**for**	**the**	**conveyance**	**of**	**the**	**water**	**.**
和	浅的	渠道	在	这	中心	为了	这	输送	的	这	水	.

中央设有浅水渠，用于输水。

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[æn'tɪkwəti]	,	[kən'strʌktɪd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	-	,
This	**is**	**a**	**work**	**of**	**great**	**antiquity**	**,**	**constructed**	**about**	**the**	**year**	**1540**	**,**
这	是	一个	工作	的	伟大的	古代	，	建造	关于	这	年	-	，

这是一件年代久远的古物，大约建于1540年。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fræn'sɪskən]	[mʌŋk]	,	[tuː; tə]	[sə'plaɪ]	[oʊtʌmbə]	[wɪð]	[gʊd]	['wɔːtə(r)]	,
under	**the**	**direction**	**of**	**a**	**Franciscan**	**Monk**	**,**	**to**	**supply**	**Otumba**	**with**	**good**	**water**	**,**
在下面	这	方向	的	一个	方济会	僧	，	到	供应	奥通巴	和	好的	水	，

在一位方济会修士的指导下，为奥通巴提供优质水源。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sædli]	[ɪn]	[wɒnt]	.
of	**which**	**it**	**is**	**sadly**	**in**	**want**	**.**
的	哪个	它	是	令人遗憾的是	在	想	.

而它恰恰非常缺乏这种东西。

[ðəʊ]	[meɪd]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[ɪk'spens]	,	[ðə; ði]	['ækwɪdʌkt]	[ɪz]	[naʊ]	['həʊlli]	['juːsləs]	,
Though	**made**	**at**	**an**	**immense**	**expense**	**,**	**the**	**aqueduct**	**is**	**now**	**wholly**	**useless**	**,**
尽管	制成	在	一个	巨大	费用	，	这	渡槽	是	现在	完全	无用	，

虽然耗资巨大，但这条引水渠现在完全没用了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɑːtʃɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[æn; ən]	['eksələnt]	[steɪt]	[ɒv; əv]	preservation4
but	**the**	**arches**	**are**	**in**	**an**	**excellent**	**state**	**of**	**preservation4**
但	这	拱门	是	在	一个	出色的	状态	的	preservation4

但这些拱门保存状况极佳。

[fɔːr]	[ˌtɔːrkwə'mɑːdə]	[rɪ'leɪts]	—	[moʊnɑːrkwiːə]	[ˌɪndi'ænə]	,	[el]	.	-	,	[siː]	.	-	—	[ðæt]	[ə; eɪ]	[fræn'sɪskən]	['fraɪə(r)]
4	**Torquemada**	**relates**	**—**	**Monarquia**	**Indiana**	**,**	**l**	**.**	**20**	**,**	**c**	**.**	**63**	**—**	**that**	**a**	**Franciscan**	**Friar**
4	托尔克马达	相关	—	君主制	印第安纳州	，	我	.	-	，	c	.	-	—	那	一个	方济会	修士

,	[fræn'sɪskəʊ]	[diː]		,
,	**Francisco**	**de**	**Tembleque**	**,**
，	弗朗西斯科	德	坦布雷克	，

4 托尔克马达 (Torquemada) 报道——印第安纳州莫纳基亚 (Monarquia Indiana)，l。 20，c。 63——一位方济各会修士，弗朗西斯科·德·坦布尔克，

[ˌʌndə'tʊk]	[ænd; ənd]	[ə'kʌmplɪʃt]	[ðɪs]	[wɜːk]	,
undertook	**and**	**accomplished**	**this**	**work**	**,**
承担	和	完成	这	工作	，

承担并完成了这项工作，

[ə'tʃiːvɪŋ]	[æn; ən]	[ɪk'splɔɪt]	"	[wɪtʃ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['paʊəf(ə)l]	[kɪŋz]	[wʊd]	['skeəsli]	[hæv; həv]
achieving	**an**	**exploit**	**"**	**which**	**great**	**and**	**powerful**	**kings**	**would**	**scarcely**	**have**
实现	一个	开发	"	哪个	伟大的	和	强大的	国王	会	几乎	有

[ˌʌndə'teɪkən]	[tuː; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]	,
undertaken	**to**	**accomplish**	**,**
已	到	完成	，

完成了一项“伟大而强大的君王几乎不敢轻易尝试的壮举”。

[nɔː(r)]	[wʊd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	(	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	['pəʊɪt]	[sez]	,
nor	**would**	**he**	**have**	**engaged**	**in**	**such**	**a**	**work**	**(**	**although**	**the**	**poet**	**says**	**,**
也不	会	他	有	已订婚的	在	这样的	一个	工作	（	虽然	这	诗人	说道	，

他也不会从事这样的工作（尽管诗人说，

['fɔːtʃuːn]	['feɪvəz]	[ðə; ði]	[bəʊld]	)	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[ɪn'spaɪəd]	[baɪ]	['hev(ə)n]	,
fortune	**favors**	**the**	**bold**	**)**	**if**	**he**	**had**	**not**	**been**	**inspired**	**by**	**heaven**	**,**
财富	恩惠	这	大胆的	）	如果	他	有	不是	到过	灵感	经过	天堂	，

（机遇总是垂青勇者）如果他没有受到上天的感召，

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

and aided especially by divine grace ,

和 协助 尤其 经过 神圣的 优雅 ,

尤其是在神恩的帮助下，

[wɪtʃ] [ˌəuvə'kʌm] [ɔːl] ['ɒbstək(ə)lz] [ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['iːzəli] [sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði]

which overcomes all obstacles and provides the means of easily surmounting the

哪个 克服 全部 障碍 和 提供 这 方法 的 容易地 克服 这

['greɪtɪst] ['dɪfɪkəltɪz] .

greatest difficulties .

最 困难 .

它克服了所有障碍，并提供了轻松克服最大困难的方法。

" [ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] - [ɔː(r)] - [j'ɪəz] ,

" The time taken to execute this work was 16 or 17 years ,

" 这 时间 已采取 到 执行 这 工作 曾是 - 或者 - 年 ,

完成这项工作耗时16或17年。

[faɪv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːtʃɪz] ; " [wɪtʃ] , " ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)]

five of which were consumed on the principal arches ; " which , " our author

五 的 哪个 是 消耗 在 这 主要的 拱门 ; " 哪个 , " 我们的 作者

[sez] ,

says ,

说道 ,

其中五个在主拱门上被消耗掉了；“这，”我们的作者说，

" [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

" may be regarded as one of the wonders of the world .

" 可能 是 认为 作为 一 的 这 奇迹 的 这 世界 .

“可被视为世界奇迹之一。”

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['ɑːtʃɪz] ([wiː; wi] ['kaʊntɪd] ['sɪksti] -

" According to his statement , there are sixty - seven arches (we counted sixty -

" 根据 到 他的 陈述 , 那里 是 六十 - 七 拱门 (我们 计数 六十 -

[eɪt]) [ɪk'stendɪŋ] 1059½ ['vɑːrɑː] — [ə'baʊt] - [jɑːrdz] .

eight) extending 1059½ varas — about 975 yards .

八) 扩展 1059½ 瓦拉斯 — 关于 - 码 .

“据他所说，有 67 个拱门（我们数了数，有 68 个），延伸 1059.5 瓦拉——约 975 码。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɑːtʃ] [ɪz] 42½ ['vɑːrɑː] , [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] — [ænd; ənd] 23½ ['vɑːrɑː] , [ə'baʊt] 21½ [jɑːrdz]

The middle arch is 42½ varas , about 118 feet high — and 23½ varas , about 21½ yards

这 中间 拱 是 42½ 瓦拉斯 , 关于 - 脚 高的 — 和 23½ 瓦拉斯 , 关于 21½ 码

[waɪd] ,

wide ,

宽的 ,

中间的拱门高 42.5 瓦拉，约 118 英尺；宽 23.5 瓦拉，约 21.5 码。

" [wɪtʃ] [fɪlz] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ðəʊz] [huː] [siː] [səʊ] ['mɑːvələs] [ə; eɪ] [wɜːk] .

" which fills with astonishment and wonder those who see so marvellous a work .

" 哪个 填充 和 惊讶 和 想知道 那些 WHO 看 所以 奇妙 一个 工作 .

“看到如此奇妙的作品，人们都会感到惊叹和敬畏。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [rə'viːnz] , [wʌn] [krɒst] [baɪ] [ˌθɜː'tiːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] ['fɔːti] - [sɪks]

" There are two other ravines , one crossed by thirteen the other by forty - six

" 那里 是 二 其他 峡谷 , 一 交叉 经过 十三 这 其他 经过 四十 - 六

['ɑːtʃɪz] .

arches .

拱门 .

“还有两条峡谷，一条有十三座拱门，另一条有四十六座拱门。”

[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ækwɪdʌkt]	[wɒz; wəz]	-	,	-	['spæniʃ]	[fiːt]	—	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ˌfɪf'tiːn]	[liːgz]	.
The	**entire**	**length**	**of**	**the**	**aqueduct**	**was**	**160**	**,**	**496**	**Spanish**	**feet**	**—**	**more**	**than**	**fifteen**	**leagues**	**.**
这	全部的	长度	的	这	渡槽	曾是	-	,	-	西班牙语	脚	—	更多的	比	十五	联赛	.

整个引水渠的长度为 160,496 西班牙英尺——超过 15 里格。

[ˌtɔːrkwə'mɑːdə]	[gɪvz]	[nəʊ]	[deɪts]	,
Torquemada	**gives**	**no**	**dates**	**,**
托尔克马达	给予	不	日期	,

Torquemada没有给出日期。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɜːk]	[ə'pɪəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[kən'strʌktɪd]	[suːn]	['ɑːftə(r)]		[ə'raɪvd]	[frɒm; frəm]	[speɪn]	,
but	**this**	**work**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**constructed**	**soon**	**after**	**Tembleque**	**arrived**	**from**	**Spain**	**,**
但	这	工作	出现	到	有	到过	建造	很快	后	坦布雷克	到达的	从	西班牙	,

但这项作品似乎是在坦布莱克从西班牙抵达后不久建造的。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	-	;	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['ɔːθə(r)]	['menʃnz]	,
which	**was**	**in**	**1538**	**;**	**and**	**our**	**author**	**mentions**	**,**
哪个	曾是	在	-	;	和	我们的	作者	提及	,

那是在1538年；我们的作者提到，

[ðæt]	[ðəʊ]	[bɪlt]	['sev(ə)nti]	[j'iəz]	(	[hiː; hi]	[rəʊt]	[ə'baʊt]	-	[ɔː(r)]	-	)	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[sə'steɪnd]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	['ɪndʒəri]	.
that	**though**	**built**	**seventy**	**years**	**(**	**he**	**wrote**	**about**	**1610**	**or**	**12**	**)**	**it**	**had**	**not**	**sustained**	**the**	**smallest**	**injury**	**.**
那	尽管	建造	七十	年	(	他	写道	关于	-	或者	-	)	它	有	不是	持续	这	最小	受伤	.

虽然它已经建成了七十年（他大约在 1610 年或 1612 年写道），但它却没有遭受过丝毫的损坏。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['spesɪmən]	[ɒv; əv]	[tɔrkwəmɑːdəz]	[krɪ'djuːləti]	,	[ai]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	"	[məʊst]	[pjʊə(r)]	[truːθ]	"	—	-	[vɛr'dɑːd]	.
As	**a**	**specimen**	**of**	**Torquemada's**	**credulity**	**,**	**I**	**extract**	**the**	**following**	**"**	**most**	**pure**	**truth**	**"**	**—**	**purisma**	**verdad**	**.**
作为	一个	标本	的	托尔克马达的	轻信	,	我	提炼	这	下列的	"	最多	纯的	真相	"	—	-	真相	.

作为托尔克马达轻信的例子，我摘录了以下“最纯粹的真理”——purisma verdad。

[hiː; hi]	[sez]	[ðæt]	"	[ðə; ði]	[gʊd]	['fɑːðə(r)]	[fræn'sɪskəʊ]	[diː]		,
He	**says**	**that**	**"**	**the**	**good**	**Father**	**Francisco**	**de**	**Tembleque**	**,**
他	说道	那	"	这	好的	父亲	弗朗西斯科	德	坦布雷克	,

他说“善良的弗朗西斯科·德·坦布莱克神父，

[hæd; həd]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[kəm'pænjən]	['djʊərɪŋ]	[ðɪs]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['peɪnf(ə)l]	[wɜːk]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['jeləʊ]	[kæt]	,
had	**no**	**other**	**companion**	**during**	**this**	**long**	**and**	**painful**	**work**	**than**	**a**	**large**	**yellow**	**cat**	**,**
有	不	其他	伴侣	期间	这	长的	和	痛苦	工作	比	一个	大的	黄色的	猫	,

在这项漫长而痛苦的工作中，除了一只大黄猫之外，没有其他陪伴。

[wɪtʃ]	['hʌntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[baɪ]	[naɪt]	,
which	**hunted**	**in**	**the**	**fields**	**by**	**night**	**,**
哪个	猎杀	在	这	字段	经过	夜晚	,

它们夜间在田野里狩猎，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	['deɪbreɪk]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hʌnt]	,	[heəz]	[ɔː(r)]	['pɑːtrɪdʒ]	,
and	**at**	**daybreak**	**brought**	**to**	**his**	**master**	**the**	**fruits**	**of**	**his**	**hunt**	**,**	**hares**	**or**	**partridges**	**,**
和	在	拂晓	带来	到	他的	掌握	这	水果	的	他的	打猎	，	野兔	或者	鹧鸪	，

黎明时分，他将狩猎的成果——野兔或鹧鸪——带给主人。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deɪz]	[səb'sɪstəns]	,	[wɪtʃ]	[meɪ]	[siːm]	[ɪn'kredəb(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[pjʊə(r)]	[truːθ]	:
for	**the**	**day's**	**subsistence**	**,**	**which**	**may**	**seem**	**incredible**	**,**	**but**	**it**	**is**	**a**	**most**	**pure**	**truth**	**:**
为了	这	天	生存	，	哪个	可能	似乎	极好的	，	但	它	是	一个	最多	纯的	真相	：

为了维持一天的生存，这听起来或许难以置信，但却是最纯粹的真理：

['meni]	['klɜːdʒi]	['witnis]	[ðɪs]	['wʌndəf(ə)l]	[θɪŋ]	,	[huː]	,	['pɑːsɪŋ]	[baɪ]	,
many	**clergy**	**witnessed**	**this**	**wonderful**	**thing**	**,**	**who**	**,**	**passing**	**by**	**,**
许多	牧师	目击者	这	精彩的	事物	，	WHO	，	通过	经过	，

许多路过的神职人员目睹了这件奇妙的事情，

[stɒpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɜːmɪtɪdʒ]	[æt; ət]	[naɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[səʊl]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[fækt]	,
stopped	**at**	**the**	**hermitage**	**at**	**night**	**for**	**the**	**sole**	**purpose**	**of**	**seeing**	**the**	**fact**	**,**
停止	在	这	隐居处	在	夜晚	为了	这	唯一	目的	的	看到	这	事实	，

夜里，我特意来到隐修院，只为亲眼看看这件事。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kən'vɪnsɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kæt]	,
and	**of**	**convincing**	**themselves**	**of**	**the**	**care**	**of**	**the**	**cat**	**,**
和	的	令人信服的	他们自己	的	这	关心	的	这	猫	，

并说服自己能够照顾好这只猫，

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['kɒmənli]	[rɪ'pɔːtɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	[lænd]	,	[haʊ]	[hiː; hi]	[sə'steɪnd]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	.
for	**it**	**was**	**commonly**	**reported**	**through**	**the**	**land**	**,**	**how**	**he**	**sustained**	**himself**	**and**	**his**	**master**	**.**
为了	它	曾是	通常	据报道	通过	这	土地	，	如何	他	持续	他自己	和	他的	掌握	.

因为在全国各地都有传言，说他是如何养活自己和主人的。

"	[	[piː]	.	-	]
"	**[**	**p**	**.**	**704**	**]**
"	[	p	.	-	]

[第 704 页]

['ɑːftə(r)]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[rʌf]	['meʒəmənt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[wɜːk]	,
After	**taking**	**a**	**rough**	**measurement**	**of**	**this**	**magnificent**	**work**	**,**
后	采取	一个	粗糙的	测量	的	这	壮丽	工作	，

在对这件宏伟的作品进行粗略测量之后，

[wiː; wi]	[ri'treis, riː-, 'riːtreis]	['aʊə(r)]	[steps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌhæsi'endə]	[ɒv; əv]	-	,
we	**retraced**	**our**	**steps**	**to**	**the**	**hacienda**	**of**	**Ometusco**	**,**
我们	重走	我们的	步骤	到	这	庄园	的	-	，

我们原路返回了奥梅图斯科庄园，

[weə(r)]	['aʊə(r)]	[kaɪnd]	[həʊst]	[ʃəʊd]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['prəʊses]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	['pɒlki]	.
where	**our**	**kind**	**host**	**showed**	**us**	**the**	**entire**	**process**	**of**	**making**	**pulque**	**.**
在哪里	我们的	种类	主持人	显示	我们	这	全部的	过程	的	制作	龙舌兰酒	.

热情好客的主人向我们展示了制作龙舌兰酒的整个过程。

[ə; eɪ] [gʊd] [plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'geɪvi; ə'gɑːvi] , [faɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
A good plant of the Agave , 5 under the most favorable circumstances ,
一个 好的 植物 的 这 龙舌兰 , 5 在下面 这 最多 有利 情况 ,
['riːtʃɪz] [mə'tʃʊərəti][ɪn] [eɪt] [j'iəz] .
reaches maturity in eight years .
到达 到期 在 八 年 .

一株长势良好的龙舌兰，在最有利的条件下，需要八年才能成熟。

[ðɪs] [steɪt] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [liːvz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][ə; eɪ] [stɔːk] ,
This state is indicated by a disposition in the central leaves to throw up a stalk ,
这 状态 是 表明的 经过 一个 处置 在 这 中央 树叶 到 扔 向上 一个 茎 ,

这种状态的标志是中央叶片有抽茎的倾向。

[wɪtʃ] , [wen] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [grəʊ] , ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] ,
which , when permitted to grow , rises to the height of twelve or fourteen feet ,
哪个 , 什么时候 允许 到 生长 , 上升 到 这 高度 的 十二 或者 十四 脚 ,

如果任其生长，它可以长到十二到十四英尺高。

['brɑːntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪə(r)] .
branching at the top not unlike a chandelier .
分枝 在 这 顶部 不是 与此不同 一个 枝形吊灯 .

顶部呈分叉状，颇似吊灯。

[ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['aɪən][bɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ;
In this critical state a large incision is made with a sharp iron bar in the heart ;
在 这 批判的 状态 一个 大的 切口 是 制成 和 一个 锋利的 铁 酒吧 在 这 心 ;

在这种危急情况下，医生会用锋利的铁棒在心脏上做一个大切口；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['beɪs(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪz] [sku:p] [aʊt] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] ,
a large basin , as it were , is scooped out with much care ,
一个 大的 盆地 , 作为 它 是 , 是 抢先报道 出去 和 很多 关心 ,

仿佛精心挖出了一个大盆，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðen] [fɪld] [wɪð] [draɪ] [liːvz] [ɔː(r)] ['rʌbɪʃ] ,
and being then filled with dry leaves or rubbish ,
和 存在 然后 已填 和 干燥 树叶 或者 垃圾 ,

然后装满干树叶或垃圾，

[ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rest] [ˌʌnmə'lestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ,
is permitted to rest unmolested for about six months ,
是 允许 到 休息 未受干扰 为了 关于 六 几个月 ,

获准不受干扰地休息约六个月，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [jiːld] [dʒuːs][ɪn] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] .
when it begins to yield juice in abundance and of good quality .
什么时候 它 开始 到 屈服 汁 在 丰富 和 的 好的 质量 .

当它开始大量产出优质果汁时。

[ɒn] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnt] ,
On being taken from the plant ,
在 存在 已采取 从 这 植物 ,

从植物上摘下来后，

[wɪtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æn; ən] ['ɪndiən] [pəf'ɔːmz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gʊəd] ['æktɪŋ]
which operation an Indian performs morning and evening with a long gourd acting
哪个 手术 一个 印度 表演 早晨 和 晚上 和 一个 长的 葫芦 表演
[æz; əz][ə; eɪ] ['saɪfn] ,
as a syphon ,
作为 一个 虹吸管 ,

印度人每天早晚用长葫芦作为虹吸管进行哪种操作？

[ðə; ði]['ɑːgwə] [miːl] , [ɔː(r)] ['hʌni] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [kɔːld] , [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ]
the agua miel , or honey water , as it is then called , is of a sickening
这 水 蜂蜜 , 或者 蜂蜜 水 , 作为 它 是 然后 称为 , 是 的 一个 令人作呕
['swiːtnəs] ;
sweetness ;
甜味 ;

当时的蜂蜜水（agua miel）甜得令人作呕；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [pɔː] ['ɪntuː] [lɑːdʒ] [væts] — [meɪd] [ɒv; əv] [ʌn'tænd] [haɪdz] ,
but after being poured into large vats — made of untanned hides ,
但 后 存在 倾倒 进入 大的 大桶 — 制成 的 未晒黑的 隐藏 ,

但是，当它们被倒入用未经鞣制的兽皮制成的大桶中后，

[wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ˌɪn'saɪd] — [ɪn][wʌn] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌefə'ves] ; [bʌt; bət] [wen] [pɔː] , [æz; əz][ɪn]
with the hair inside — in one week it effervesces ; but when poured , as in
和 这 头发 里面 — 在 一 星期 它 起泡 ; 但 什么时候 倾倒 , 作为 在
['kɒmən] ,
common ,
常见的 ,

头发放在里面——一周后就会冒泡；但像平常那样倒出来时，

[ə'pɒn][ðə; ði] [liːz] [ɒv; əv][əʊld] ['pʊlki] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [deɪz] ,
upon the lees of old pulque , it is prepared in one or two days ,
之上 这 李子 的 老的 龙舌兰酒 , 它 是 准备 在 一 或者 二 天 ,

在陈年龙舌兰酒的酒糟上，一两天即可制成。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ɪn][hɒgz] - [skɪnz] .
and is carried to market in hogs ' skins .
和 是 携带 到 市场 在 猪 - 皮肤 .

并用猪皮包裹运往市场。

['ɑːftə(r)] ['jiːldɪŋ] ['djʊərɪŋ][sɪks] [mʌnθs] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['gælənz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
After yielding during six months , from 200 to 250 gallons , and sometimes
后 屈服 期间 六 几个月 , 从 - 到 - 加仑 , 和 有时
[mɔː(r)] , [ðə; ði][plɑːnt] [daɪz] ,
more , the plant dies ,
更多的 , 这 植物 死亡 ,

经过六个月的产水期（产量为200至250加仑，有时甚至更多），植株会死亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sʌkə(r)] [ɪz] ['plɑːntɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and a young sucker is planted to succeed it .
和 一个 年轻的 傻瓜 是 已种植 到 成功 它 .

然后种上一棵幼苗来接替它。

[ə; eɪ][plɑːnt] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] , [ɪz] [wɜːθ] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] [d'ɒləz] ,
A plant ready to yield , is worth from eight to twelve dollars ,
一个 植物 准备好 到 屈服 , 是 值得 从 八 到 十二 美元 ,

一株即将结果的植物价值八到十二美元。

[ænd; ənd] [pɹədj'uːsɪz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][kɑːrgəs] , [ɔː(r)] [mjuːl] [ləʊdz] :
and produces three or four cargas , or mule loads :
和 产 三 或者 四 卡加斯 , 或者 骡子 负载 :

并可产出三到四车货物，或骡车货物：

[ə; eɪ]['kɑːrgə][ɪz][səʊld][ɪn] ['mɑːkɪt] [æt; ət][fɔː(r)] [d'ɒləz] .
a carga is sold in market at four dollars .
一个 货物 是 卖 在 市场 在 四 美元 .

一辆carga在市场上售价为4美元。

[faɪv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æləʊ] .
5 The American aloe .
5 这 美国人 芦荟 .

5 美国芦荟。

['pʊlki] [ɪz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['friːli] .
Pulque is intoxicating to those who use it too freely .
龙舌兰酒 是 醉人 到 那些 WHO 使用 它 也 自由 .

龙舌兰酒会使人醉酒，过量饮用者会上瘾。

[ðə; ði] [teɪst] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪkənɪŋ] ;
The taste is far from pleasant to me , and the odor of it is sickening ;
这 品尝 是 远的 从 令人愉快的 到 我 ， 和 这 气味 的 它 是 令人作呕 ;

它的味道我一点也不觉得好吃，气味更是令人作呕；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvz] [wɪð] [juːz] , [ænd; ənd] [wen] ['teɪkən] ['mɒdərətli] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊlsəm] .
but it improves with use , and when taken moderately is thought to be wholesome .
但 它 改善 和 使用 ， 和 什么时候 已采取 中等程度 是 想法 到 是 健康 .

但随着使用次数的增加，情况会有所改善，适量服用被认为有益健康。

[ðə; ði] [ə'geɪvi; ə'gɑːvi] [əˌmerɪ'kɑːnə] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [plɑːnt] .
The Agave Americana is a most valuable plant .
这 龙舌兰 美国风情 是 一个 最多 有价值的 植物 .

美洲龙舌兰是一种非常有价值的植物。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːfɪts] [ə'pɒn] ['bærən] [sɔɪlz] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [els] [wʊd] [grəʊ] ,
Independently of its agricultural profits upon barren soils where little else would grow ,
独立 的 它是 农业 利润 之上 荒芜 土壤 在哪里 小的 别的 会 生长 ,

撇开在贫瘠土地上（那里几乎什么植物都长不出来）获得的农业利润不谈，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
it serves a great variety of uses .
它 服务 一个 伟大的 种类 的 用途 .

它用途广泛。

[frɒm; frəm] ['pʊlki] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['brændi] [ɪz] [dɪ'stɪld] .
From pulque , a strong brandy is distilled .
从 龙舌兰酒 ， 一个 强的 白兰地 是 蒸馏 .

龙舌兰酒是一种烈性白兰地，经蒸馏而成。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['pʊlki] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
This and pulque are the common drink of the people .
这 和 龙舌兰酒 是 这 常见的 喝 的 这 人们 .

这种酒和龙舌兰酒是当地人常喝的饮料。

[ðə; ði] ['faɪbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægweɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɪntuː] [kɔːs] [klɒθs] ,
The fibres of the leaf of the maguey are manufactured into coarse cloths ,
这 纤维 的 这 叶子 的 这 龙舌兰 是 制造 进入 粗 布料 ,

龙舌兰叶的纤维可以制成粗布。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bægɪŋ] , [æz; əz] ['sædlklɒθ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪhoʊs] , ['pækˌsædəl] ;
which are used for bagging , as saddlecloths , and for the aparejos , packsaddles ;
哪个 是 用过的 为了 装袋 ， 作为 马鞍垫 ， 和 为了 这 帕雷霍斯 ， 驮鞍 ;

这些布料可用于装袋、制作鞍垫，以及制作驮鞍（aparejos）。

[ðeɪ] [fɔːm] [θred] [ɒv; əv] ['evri] ['tekstʃə(r)] , [twaɪn] , [ænd; ənd] [rəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [saɪz] ;
they form thread of every texture , twine , and rope of the largest size ;
他们 形式 线 的 每一个 质地 ， 缠绕 ， 和 绳索 的 这 最大 尺寸 ;

它们可以制成各种质地的线、细绳和最大尺寸的绳索；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɪz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] ['ʌlsər] ,
and the juice of the leaf is efficacious in the cure of ulcers ,
和 这 汁 的 这 叶子 是 有效的 在 这 治愈 的 溃疡 ,

叶子的汁液对治疗溃疡有疗效。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] [ænd; ənd] [sɔːrz] [ɒv; əv] [bruːt] ['ænɪmlz] :
especially of the galls and sores of brute animals :
尤其 的 这 虫瘿 和 疮 的 蛮力 动物 :

尤指牲畜身上的疖子和疮:

[ðə; ði] [liːf] [ɪt'self] [ækts][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['gʌtəs] [ænd; ənd] [spaʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbinz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
the leaf itself acts in place of gutters and spouts for the cabins of the Indians ,
这 叶子 本身 行为 在 地方 的 排水沟 和 喷嘴 为了 这 小木屋 的 这 印度人 ,

树叶本身就充当了印第安人小屋的排水沟和落水管。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːd] [dwelɪŋz] : [ɪts] ['prɪk(ə)l] [ɔː(r)] [θɔːn] ,
and makes a roof to their rude dwellings : its prickle or thorn ,
和 制作 一个 屋顶 到 他们的 粗鲁的 住宅 : 它是 刺 或者 刺 ,

并用它的刺或荆棘为他们简陋的住所盖上屋顶。

[ɪz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ;
is a needle in case of necessity ;
是 一个 针 在 案件 的 必要性 ;

是一根以备不时之需的针头;

[ænd; ənd][æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪts] [grəʊθ] [ðə; ði] ['mægweɪ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [fuːd] ,
and at certain stages of its growth the maguey may be taken as food ,
和 在 肯定 阶段 的 它是 生长 这 龙舌兰 可能 是 已采取 作为 食物 ,

龙舌兰在生长的某些阶段可以食用。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [baɪ] ['meni] ['hʌŋgri] ['wɔndərəz] .
and was so used during the revolution by many hungry wanderers .
和 曾是 所以 用过的 期间 这 革命 经过 许多 饥饿的 流浪者 .

革命期间，许多饥饿的流浪者都曾使用过它。

[ðʌs] [ðɪs] [plɑːnt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [fuːd] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] ;
Thus this plant may be the food , drink , and clothing of the Mexicans ;
因此 这 植物 可能 是 这 食物 , 喝 , 和 衣服 的 这 墨西哥人 ;

因此，这种植物可能是墨西哥人的食物、饮料和衣服;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] ,
and from the variety of purposes to which it may be applied ,
和 从 这 种类 的 目的 到 哪个 它 可能 是 应用 ,

并且由于其用途广泛，

[ðə; ði][ə'geɪvi; ə'gɑːvi][əˌmerɪ'kɑːnə] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] .
the Agave Americana may safely be said to be the most valuable of the vegetable creation .
这 龙舌兰 美国风情 可能 安全 是 说 到 是 这 最多 有价值的 的 这 蔬菜 创建 .

可以毫不夸张地说，美洲龙舌兰是植物界最有价值的物种。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [oʊtʌmbə] ,
It was dark when we returned to our lodgings in Otumba ,
它 曾是 黑暗的 什么时候 我们 返回 到 我们的 住宿 在 奥通巴 ,

我们回到奥通巴的住处时天已经黑了。

['hævɪŋ] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] ['siːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]
having consumed the whole day in seeing what we might have accomplished in a
拥有 消耗 这 所有的 天 在 看到 什么 我们 可能 有 完成 在 一个
[fjuː] ['aʊəz] ;
few hours ;
很少 小时 ;

我们花了一整天的时间去思考，如果几个小时就能完成哪些事情；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pə'laɪt] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]
but our friends were so polite , that we were obliged to submit to
但 我们的 朋友们 是 所以 有礼貌的 , 那 我们 是 有义务 到 提交 到
[ðeə(r)] ['dɪlətəri] ['muːvmənts] .
their dilatory movements .
他们的 拖拉 移动 .

但我们的朋友非常客气，我们不得不顺从他们的拖延。

[dek] . - .
DEC . 30 .
十二月 . - .

12月30日

[prə'vaɪdɪd] [ə'gen] [wɪð] ['hɔːsɪz] , [wiː; wi] [set] [aʊt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
Provided again with horses , we set out at an early hour for the Pyramids ,
假如 再次 和 马匹 , 我们 放 出去 在 一个 早期的 小时 为了 这 金字塔 ,

我们再次租了马，一大早就出发前往金字塔。

['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən][diː][ˌteɪˌoʊtiː'wɑːkɑːn] .
leaving our carriage to join us at San Juan de Teotihuacan .
离开 我们的 运输 到 加入 我们 在 圣 胡安 德 特奥蒂瓦坎 .

我们下车前往圣胡安·德·特奥蒂瓦坎与我们汇合。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] [liːgz] , [wiː; wi] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]
After a ride of nearly two leagues , we alighted at the foot of the smaller
后 一个 骑 的 几乎 二 联赛 , 我们 下车 在 这 脚 的 这 较小的
['pɪrəmɪd] ,
pyramid ,
金字塔 ,

经过近两里格的骑行，我们在较小的金字塔脚下下了车。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] [stiːp] , [rʌf] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [wiːdz] , [wiː; wi]
which , although the ascent was steep , rough , and overgrown with weeds , we
哪个 , 虽然 这 上升 曾是 陡 , 粗糙的 , 和 长得太茂盛了 和 杂草 , 我们
[suːn] [səː'maunt] .
soon surmounted .
很快 克服 .

虽然上山的路陡峭崎岖，杂草丛生，但我们很快就克服了困难。

[ðɪs] , [mɔː(r)] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌn] , [stɪl] [prɪ'zɜːvz] [ɪts] ['pɪrəmɪdl] [ʃeɪp] ,
This , more dilapidated than the larger one , still preserves its pyramidal shape ,
这 , 更多的 破旧的 比 这 更大的 一 , 仍然 果酱 它是 金字塔形 形状 ,

这座比较大的那座更加破败，但仍然保留着金字塔的形状。

[səʊ][æz; əz] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
so as easily to be distinguished .
所以 作为 容易地 到 是 杰出的 .

因此很容易区分。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [stəʊnz] [θrəʊn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ,
The construction seems to be of stones thrown indiscriminately together , and ,
这 建造 似乎 到 是 的 石头 抛掷 不加区分地 一起 , 和 ,
[æt; ət] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntərvlz] ,
at occasional intervals ,
在 偶然 间隔 ,

该建筑似乎是用随意堆砌的石头建造而成，并且偶尔会有一些间隔，

[ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [laɪm] [krɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] .
a layer of lime crosses it horizontally .
一个 层 的 酸橙 十字架 它 水平方向 .

一层石灰横穿其上。

[ə'pɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] ,
Upon its summit are the remains of a small stone building ,
之上 它是 首脑 是 这 遗迹 的 一个 小的 石头 建筑 ,

山顶上还留有一座小型石砌建筑的遗迹。

[wɪtʃ] [beəz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
which bears abundant evidence of being the work of the
哪个 熊 丰富 证据 的 存在 这 工作 的 这

这有大量证据表明这是……的作品

[[piː] . -]
[p . 705]
[p . -]

[第 705 页]

['kɔŋkərə] .
Conquerors .
征服者 .

征服者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , [bɪlt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
It was probably a chapel , built to fill the place of the temple which it
它 曾是 大概 一个 教堂 , 建造 到 充满 这 地方 的 这 寺庙 哪个 它
[juː'zəːp] .
usurped .
篡夺 .

它很可能是一座小教堂，建于它所取代的寺庙遗址之上。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪrəmɪd] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [sə'raʊndɪd] ['aɪðə(r)][baɪ] [dɪ'mɪnjətɪv]
At the southern foot of this pyramid is a circle surrounded either by diminutive
在 这 南部 脚 的 这 金字塔 是 一个 圆圈 包围 任何一个 经过 小字
['pɪrəmɪdz] ,
pyramids ,
金字塔 ,

在这座金字塔的南脚处是一个圆圈，周围环绕着一些小金字塔。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [smɔːl] ['edifis] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [bəʊθ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .
or by the ruins of small edifices , or perhaps both intermingled .
或者 经过 这 废墟 的 小的 建筑物 , 或者 也许 两个都 交织 .

或小型建筑的废墟，或两者兼而有之。

[nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ruːɪn] ,
Near the centre of this circle is a similar ruin ,
靠近 这 中心 的 这 圆圈 是 一个 相似的 废墟 ,

在这个圆圈的中心附近，有一处类似的遗址。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [striːt] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [fiːt] [waɪd] , ['rʌnɪŋ] [nɔːθ]
from which proceeds a regular street forty or fifty feet wide , running north
从 哪个 收益 一个 常规的 街道 四十 或者 五十 脚 宽的 , 跑步 北
[ænd; ənd] [saʊθ] ,
and south ,
和 南 ,

从这里延伸出一条南北走向、宽四十或五十英尺的普通街道，

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [baɪ]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ə'pærəntli] [smɔːl] ['pɪrəmɪdz] ,
and bounded on both sides by ruins of apparently small pyramids ,
和 有界 在 两个都 侧面 经过 废墟 的 显然 小的 金字塔 ,

两侧是看似小型金字塔的废墟，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [ə'pɑːtmənts]
on which are distinct traces of the walls of houses divided into small apartments
在 哪个 是 清楚的 痕迹 的 这 墙壁 的 房屋 分割 进入 小的 公寓
.
:
.

上面清晰可见房屋墙壁的痕迹，这些房屋曾被分隔成一个个小公寓。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rʌf] [stəʊn] ,
At the head of the street is a large rough stone ,
在 这 头 的 这 街道 是 一个 大的 粗糙的 石头 ,

街道尽头是一块巨大的粗糙石头，

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ['skʌlptʃəd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l] ,
with a circle sculptured on one side of it ; beyond the wall of this circle ,
和 一个 圆圈 雕塑 在 一 边 的 它 ; 超过 这 墙 的 这 圆圈 ,

它的一侧雕刻着一个圆圈；圆圈之外的墙壁上，

[ɒn][ðə; ði] [west] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [kʌt] [stəʊn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] .
on the west , we were shown a singularly cut stone of large size .
在 这 西方 , 我们 是 所示 一个 单独地 切 石头 的 大的 尺寸 .

在西边，我们看到了一块形状奇特、尺寸巨大的石头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ten] [fiːt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [faɪv] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] [waɪd] ,
It is ten feet three inches long , five feet one inch wide ,
它 是 十 脚 三 英寸 长的 , 五 脚 一 英寸 宽的 ,

它长十英尺三英寸，宽五英尺一英寸。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [fiːt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɑːtli] ['berid] .
and four feet five inches high above the ground , in which it seems partly buried .
和 四 脚 五 英寸 高的 多于 这 地面 , 在 哪个 它 似乎 部分 埋葬 .

离地四英尺五英寸高，似乎部分埋在地下。

[wiː; wi] [kə'lektɪd] ['evri] [weə(r)] ['veəriəs] [rɔːt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [əb'sɪdiən] .
We collected every where various wrought pieces of obsidian .
我们 集 每一个 在哪里 各种各样的 锻 件 的 黑曜石 .

我们收集了各处各种各样的黑曜石制品。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɪrəmɪd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The larger pyramid is a little distant from the street to the east of it .
这 更大的 金字塔 是 一个 小的 遥远 从 这 街道 到 这 东方 的 它 .

较大的金字塔距离它东侧的街道稍远一些。

[æz; əz]['aʊə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ai] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ,
As our time was limited I ascended it hastily , and found that ,
作为 我们的 时间 曾是 有限的 我 上升 它 草草 , 和 成立 那 ,

由于时间有限，我匆匆爬了上去，发现：

[ɪk'sept] [ɪn][saɪz][ˌaɪ 'tiː] ['difəz] ['əʊnli][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
except in size it differs only in one respect from the other :
除了 在 尺寸 它 不同 仅有的 在 一 尊重 从 这 其他 :

除了尺寸之外，它们之间只有一点不同：

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ə; eɪ] ['terəs] [ɪk'stendz; ek-] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
about midway a terrace extends around it .
关于 中途 一个 阳台 扩展 大约 它 .

大约在中间位置，有一圈露台环绕着它。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][bəuθ] ['pɪrəmɪdz] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
The faces of both pyramids correspond with the four points of the compass .
这 面孔 的 两个都 金字塔 对应 和 这 四 积分 的 这 罗盘 .

两座金字塔的各个面分别对应罗盘的四个方位。

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪk'stendz; ek-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
The view from them extends over the lake of Tescuco to the city of
这 看法 从 他们 扩展 超过 这 湖 的 - 到 这 城市 的
['meksɪkəʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

从那里可以眺望特斯库科湖，一直延伸到墨西哥城。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['westən] ['bæriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntən]
and beyond the western barrier of the plain to the snow - capped mountain
和 超过 这 西 障碍 的 这 清楚的 到 这 雪 - 封顶 山
[ɒv; əv] [tə'luːkə] .
of Toluca .
的 托卢卡 .

越过平原的西侧屏障，便是白雪皑皑的托卢卡山。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv][ˌteɪˌəʊtiː'wɑːkɑːn][ɪz] [kɔːld] [təneɪʃuː] - , [ɔː(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The large pyramid of Teotihuacan is called Tonatiuh Ytzaqual , or House of the
这 大的 金字塔 的 特奥蒂瓦坎 是 称为 托纳蒂乌 - , 或者 房子 的 这
[sʌn] .
Sun .
太阳 .

特奥蒂瓦坎的大金字塔被称为托纳蒂乌·伊扎夸尔，或太阳之家。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - measurements6 [ɪts] [beɪs] [ɪz] - ['miːtəz] — 682½ ['ɪŋglɪʃ] [fiːt] — [ɪts]
According to Oteyza's measurements6 its base is 208 metres — 682½ English feet — its
根据 到 - measurements6 它是 根据 是 - 米 — 682½ 英语 脚 — 它是
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [haɪt] [ɪz] - ['miːtəz] — - . [fɔːr] [fiːt] .
perpendicular height is 55 metres — 180 . 4 feet .
垂直 高度 是 - 米 — - . 4 脚 .

根据奥泰扎的测量结果6，它的底边长208米——682.5英尺——它的垂直高度为55米——180.4英尺。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɪrəmɪd] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
The base of the other pyramid is much less than that of the former .
这 根据 的 这 其他 金字塔 是 很多 较少的 比 那 的 这 以前的 .

另一座金字塔的底面积比前一座小得多。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] - - , [ɔː(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] : [ɪts] [haɪt] [ɪz] - . [fɔːr] [fiːt] .
This is called Mextli Ytzaqual , or House of the Moon : its height is 144 . 4 feet .
这 是 称为 - - , 或者 房子 的 这 月亮 : 它是 高度 是 - . 4 脚 .

这座建筑名为 Mextli Ytzaqual，又称月亮之家，高 144.4 英尺。

[sɪks] [hʌm] .
6 Humb .
6 谦逊 .

6 谦逊。

[tiː]	.	[ˌtuːˈtuː]	.
T	**.**	**2**	**.**
T	.	2	.

T. 2.

[el]	.	[θriː]	.
I	**.**	**3**	**.**
我	.	3	.

第 3 行

[siː]	.	[eit]	.
c	**.**	**8**	**.**
c	.	8	.

c. 8.

[piː]	.	-	.
p	**.**	**66**	**.**
p	.	-	.

第66页。

[ðə; ði]	[kən'strʌkʃn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['pɪrəmɪdz]	[ɪz]	[ə'skraɪbd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	['neɪʃ(ə)n]	,
The	**construction**	**of**	**these**	**pyramids**	**is**	**ascribed**	**to**	**the**	**Tolteck**	**nation**	**,**
这	建造	的	这些	金字塔	是	归因于	到	这	-	国家	,

这些金字塔的建造归功于托尔特克民族。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ɪ'vent]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪlt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	[ɔː(r)]	[naɪnθ]	['sentʃəri]	.	['sɛvən]
in	**which**	**event**	**they**	**were**	**built**	**in**	**the**	**eighth**	**or**	**ninth**	**century**	**.**	**7**
在	哪个	事件	他们	是	建造	在	这	第八	或者	第九	世纪	.	7

在这种情况下，它们建于八世纪或九世纪。[7]

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə'sɜːtɪd]	[ðæt]	[ðiːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['meksɪkən]	['pɪrəmɪdz]	[ɑː(r); ə(r)]	['hɒləʊ]	;
It	**has**	**been**	**asserted**	**that**	**these**	**and**	**the**	**other**	**Mexican**	**Pyramids**	**are**	**hollow**	**;**
它	有	到过	断言	那	这些	和	这	其他	墨西哥	金字塔	是	空洞的	;

有人断言，这些以及其他墨西哥金字塔都是空心的；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ɪnˌvestə'geʃən]	[hæv; həv]	[biːn]	['kærid]	,	[ðeə(r)]	[sə'lɪdəti]	[siːm]	[ɪ'stæblɪʃt]	.
but	**as**	**far**	**as**	**investigations**	**have**	**been**	**carried**	**,**	**their**	**solidity**	**seems**	**established**	**.**
但	作为	远的	作为	调查	有	到过	携带	,	他们的	固体	似乎	已确立的	.

但就目前进行的调查而言，它们的可靠性似乎已经得到证实。

[kən'strʌktɪd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,
Constructed	**as**	**they**	**are**	**,**
建造	作为	他们	是	,

就其目前的构造而言，

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['hɒləʊ]	[ðə; ði]	[dɪ'strʌktɪv]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['meni]	['sentʃəriz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]
if	**they**	**were**	**hollow**	**the**	**destructive**	**influence**	**of**	**so**	**many**	**centuries**	**which**	**have**
如果	他们	是	空洞的	这	破坏性的	影响	的	所以	许多	几个世纪	哪个	有

[ɪ'læpst]	[sɪns]	[ðeə(r)]	[ɪ'rekʃn]	,
elapsed	**since**	**their**	**erection**	**,**
过去	自从	他们的	勃起	,

如果它们是空心的，那么自它们建成以来所经历的几个世纪的破坏性影响，

[wʊd]	[hæv; həv]	[dɪ'skʌvəd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
would	**have**	**discovered**	**it**	**.**
会	有	发现	它	.

本来会发现的。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪl] - ['faʊndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['keɪsɪŋ] [ɔː(r)] [krʌsts] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] ['emɪnəns] .
The supposition is equally ill - founded that they are mere casings or crusts to natural eminences .
这 假设 是 同样地 患病的 - 创立 那 他们 是 仅仅 肠衣 或者 外壳 到 自然的 杰出人物 .

认为它们只是自然隆起的外壳或外壳的假设同样毫无根据。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [reɪnz] [hæv; həv] [leɪd] [ðem; ðəm]['əʊpən] ,
So far as rains have laid them open ,
所以 远的 作为 雨 有 铺设 他们 打开 ,

就目前而言，雨水将它们冲刷得敞开着。

[ɔː(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] [ðeə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] , [ɔːl] [ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
or the hand of man exposed to view their interior , all is artificial .
或者 这 手 的 男人 裸露 到 看法 他们的 内部的 , 全部 是 人造的 .

或者说，人类的手暴露在外，窥视着它们的内部，一切都是人造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
It is idle to argue that if they were completely artificial ,
它 是 闲置的 到 争论 那 如果 他们 是 完全地 人造的 ,

争论它们是否完全是人造的，是毫无意义的。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌg] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kən'tɪgjuəs] [spɒt] ,
the materials which form them must have been dug from some contiguous spot ,
这 材料 哪个 形式 他们 必须 有 到过 挖 从 一些 相邻的 点 ,

构成这些物体的材料必定是从邻近的某个地方挖掘出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz][nəʊ] [weə(r)] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
and that this has no where been discovered .
和 那 这 有 不 在哪里 到过 发现 .

而且这一点至今尚未被发现。

['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] ;
Places are seen from which the materials have been collected ;
地点 是 已见 从 哪个 这 材料 有 到过 集 ;

可以看到材料采集地点；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːkəm'dʒeɪs(ə)nt] [pleɪn] [ɪz] [struːd] ['θɪkli] [wɪð] - , [kwaɪt] [ə'bʌndənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] ['ʌðə(r)] ['pɪrəmɪdz] ,
and the circumjacent plain is strewed thickly with tetzontli , quite abundant enough to build other pyramids ,
和 这 周围的 清楚的 是 散落的 浓密 和 - , 相当 丰富 足够的 到 建造 其他 金字塔 ,

周围的平原上遍布着大量的特宗特利石，数量之多足以建造其他金字塔。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .
without being reduced to the necessity of digging into the earth .
没有 存在 减少 到 这 必要性 的 挖掘 进入 这 地球 .

无需动用挖掘的手段。

['sɛvən] [hʌm] .
7 Humb .
7 谦逊 .

7 谦逊。

[tiː] . [ˌtuː'tuː] .
T . 2 .
T . 2 .

T. 2.

[el] . [θriː] .
I . 3 .
我 . 3 .

第 3 行

[siː] . [eit] .
c . 8 .
c . 8 .

c. 8.

[piː] . - .
p . 67 .
p . - .

第67页。

[æt; ət][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] , [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [wiː; wi][,riː'dʒɔin, ri-]
At San Juan , about half a league from the pyramids , we rejoined
在 圣 胡安 , 关于 一半 一个 联盟 从 这 金字塔 , 我们 重新加入
['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] ,
our carriage ,
我们的 运输 ,

在距离金字塔大约半里格的圣胡安，我们重新登上了马车。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['meksɪkəʊ] , ['dɪstənt] [ten] [liːgz] .
and at 11 A . M . set out for Mexico , distant ten leagues .
和 在 - 一个 . M . 放 出去 为了 墨西哥 , 遥远 十 联赛 .

上午 11 点出发前往墨西哥，远在十里格之外。

[wiː; wi] ['trævld] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['drɪəri] [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ]
We travelled rapidly over a dreary but not a bad road , and passing
我们 旅行 快速 超过 一个 凄凉 但 不是 一个 坏的 路 , 和 通过
- ,
Tololcingo ,
- ,

我们沿着一条阴沉但路况尚可的道路快速行进，途经托洛尔辛戈。

[krɒst] [ðə; ði][draɪ] [bed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - , ['ʃɔːtnɪŋ] ['aʊə(r)] [raɪd] [ə; eɪ] [liːg] [ɔː(r)]
crossed the dry bed of the lake of Tescuco , shortening our ride a league or
交叉 这 干燥 床 的 这 湖 的 - , 缩短 我们的 骑 一个 联盟 或者
[səʊ] .
so .
所以 .

我们穿过了特斯库科湖的干涸湖床，缩短了大约一里格的路程。

[æt; ət][ə; eɪ] ['vɛntə] , [ɔː(r)] [smɔːl] [ɪn] , [nɪə(r)]['sæntə] ['klara] ,
At a venta , or small inn , near Santa Clara ,
在 一个 销售 , 或者 小的 客栈 , 靠近 圣诞老人 克拉拉 ,

在圣克拉拉附近的一家小旅馆（venta）里，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [æn; ən]['aɪdl] , [dʌg] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
we had the good fortune to meet with an idol , dug up in the vicinity ,
我们 有 这 好的 财富 到 见面 和 一个 偶像 , 挖 向上 在 这 附近 ,

我们有幸见到了一尊在附近挖掘出来的神像，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['fiːmeɪl] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
which we bought ; it represents a naked female , her hands crossing her
哪个 我们 买 ; 它 代表 一个 裸 女性 , 她 双手 过境 她
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

我们买的这幅画；它描绘的是一位裸体女性，双手交叉放在胸前。

[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊz]	[ɒv; əv]	[prə'dɪdʒəs]	[saɪz]	,	[ænd; ənd]	[heə(r)]	['plætɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[bæk]	.
her	**nose**	**of**	**prodigious**	**size**	**,**	**and**	**hair**	**plaited**	**down**	**the**	**back**	**.**
她	鼻子	的	惊人	尺寸	,	和	头发	编织	向下	这	后退	.

她有着硕大的鼻子，头发编成辫子垂在脑后。

[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[tuː]	[fiːt]	[haɪ]	.	[eit]
The	**figure**	**is**	**about**	**two**	**feet**	**high**	**.**	**8**
这	数字	是	关于	二	脚	高的	.	8

这个雕像大约两英尺高。

[eit]	[ðɪs]	['aɪdl]	[wɒz; wəz]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mju'ziːəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	[æt; ət]	['tʃɑːlstən]	,	[es]	.	[siː]	.
8	**This**	**idol**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**museum**	**of**	**the**	**college**	**at**	**Charleston**	**,**	**S**	**.**	**C**	**.**
8	这	偶像	曾是	发送	到	这	博物馆	的	这	大学	在	查尔斯顿	,	S	.	C	.

8 这尊神像被送往南卡罗来纳州查尔斯顿学院的博物馆。

[wiː; wi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ˌgwɑːdə'luːp]	[æt; ət]	[θriː]	[piː]	.	[em]	.	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['aʊərz]	[raɪd]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[kɑːl'sɑːðɑː]	,
We	**arrived**	**at**	**Guadalupe**	**at**	**3**	**P**	**.**	**M**	**.**	**and**	**an**	**hour's**	**ride**	**over**	**a**	**good**	**calzada**	**,**
我们	到达的	在	瓜达卢佩	在	3	P	.	M	.	和	一个	小时	骑	超过	一个	好的	卡尔萨达	,

我们下午3点到达瓜达卢佩，沿着一条不错的卡尔萨达公路骑行了一个小时。

['bɔːdəd]	[wɪð]	['prɪti]		,	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	.
bordered	**with**	**pretty**	**aspins**	**,**	**brought**	**us**	**to**	**the**	**capital**	**.**
带边框	和	漂亮的	阿斯宾斯	,	带来	我们	到	这	首都	.

周围环绕着美丽的白杨树，将我们带到了首都。

['aʊə(r)]	[dʒɔːnt]	[hæz; həz]	[biːn]	['veri]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[met]	[wɪð]	[greɪt]	['kaɪndnəs]	.
Our	**jaunt**	**has**	**been**	**very**	**delightful**	**,**	**and**	**we**	**have**	**met**	**with**	**great**	**kindness**	**.**
我们的	短途旅行	有	到过	非常	愉快	,	和	我们	有	遇见	和	伟大的	仁慈	.

我们的旅程非常愉快，我们遇到了很多友善的人。

[frɒm; frəm]	[wɒt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ænt'ɪkwɪtiz]	[ɒv; əv]	['meksɪkəʊ]	,
From	**what**	**we**	**have**	**seen**	**of**	**the**	**antiquities**	**of**	**Mexico**	**,**
从	什么	我们	有	已见	的	这	古董	的	墨西哥	,

从我们所看到的墨西哥古代遗迹来看，

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪm'prest]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	['feɪvərəb(ə)l]	[ə'pɪnjən]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[entə'teɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪvəlaɪzd]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndiənz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['kɒŋkwest]	.
we	**are**	**impressed**	**with**	**a**	**far**	**more**	**favorable**	**opinion**	**than**	**we**	**had**	**entertained**	**of**	**the**	**civilized**	**state**	**of**	**the**	**Indians**	**before**	**the**	**Conquest**	**.**
我们	是	印象深刻	和	一个	远的	更多的	有利	观点	比	我们	有	娱乐	的	这	文明	状态	的	这	印度人	前	这	征服	.

我们对印第安人在征服之前的文明程度有了比以往更加积极的看法，这给我们留下了深刻的印象。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['mɪstə(r)]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[waɪt]	:
WHITE	**:**
白色的	:

白色的：

[ðə; ði] [ˌsəbˈdʒɔin] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [skɒtʃ] [ˈbæləd] ,
The subjoined copy of an old Scotch ballad ,
这 并列 复制 的 一个 老的 苏格兰威士忌 民谣 ,

附上的是一首古老的苏格兰民谣的副本，

[kənˈteɪnz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪn] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][baɪ] - [gɒn] [ˈpəʊətri] ,
contains so much of the beauty and genuine spirit of by - gone poetry ,
包含 所以 很多 的 这 美丽 和 真的 精神 的 经过 - 已消失 诗 ,

它蕴含了昔日诗歌的诸多美感和真挚精神，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [fraʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)][ˈleɪdi][baɪ] [huːm] [ðə; ði]
that I have determined to risk a frown from the fair lady by whom the
那 我 有 决定 到 风险 一个 皱眉 从 这 公平的 女士 经过 谁 这
[ˈkɒpi] [wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] ,
copy was furnished ,
复制 曾是 提供 ,

我已决定冒着惹恼那位提供副本的女士的风险，

[ɪn] [səbˈmɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
in submitting it for publication .
在 提交 它 为了 发布 .

提交出版时。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈvaɪəleɪt][ðeə(r)] [ˈprɒmɪsɪz] — [meɪ] [ai] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [əˈsjuːm] [ðeə(r)]
The ladies sometimes violate their promises — may I not for once assume their
这 女士们 有时 违反 他们的 承诺 — 可能 我 不是 为了 一次 认为 他们的
[ˈprɪvəlɪdʒ] ,
privilege ,
特权 ,

女士们有时会违背她们的承诺——我怎能妄自行使她们的特权呢?

[ɪn] [prɪˈzentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈridər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmesɪndʒə(r)] [ðɪs] " [ˈledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldən][taɪm] ,
in presenting to the readers of the Messenger this " legend of the olden time ,
在 呈现 到 这 读者 的 这 信使 这 " 传奇 的 这 古老的 时间 ,

在向《信使报》读者介绍这个“古老的传说”时，

" [ɔːlˈðəʊ] [ai] [ˈprɒmɪst] [nɒt] ?
" although I promised not ?
" 虽然 我 承诺 不是 ?

“虽然我答应过不会? ”

[rɪˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][fɔː(r); fə(r)] [fəˈgɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [briːtʃ] [ɒv; əv]
Relying on the kind heart of the lady for forgiveness for this breach of
依靠 在 这 种类 心 的 这 女士 为了 饶恕 为了 这 违反 的
[ˈprɒmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

我寄希望于这位女士的善良之心，请求她原谅我违背诺言的行为。

[ai][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][ˈpɑːd(ə)n][ɪn] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [laɪnz] ,
I have anticipated the pardon in sending you the lines ,
我 有 预期 这 赦免 在 发送 你 这 线条 ,

我已预料到您会原谅我，所以才把这些话发给您。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)][æz; əz] [jet] [siːn] [ɪn] [prɪnt] .
which I have never as yet seen in print .
哪个 我 有 绝不 作为 然而 已见 在 打印 .

我至今从未在印刷品中见过相关内容。

[ˈsɪdni] .
SIDNEY .
西德尼 .

西德尼。

['bæləd]	.
BALLAD	**.**
民谣	.

民谣。

[ðeɪ]	[hæv; həv]		[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	—
They	**have**	**giv'n**	**her**	**to**	**another**	**—**
他们	有	给予	她	到	其他	—

他们把她给了别人——

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[sɛvɝd]	[ɛvɹi]	[vaʊ]	;
They	**have**	**sever'd**	**ev'ry**	**vow**	**;**
他们	有	切断	每一个	发誓	;

他们违背了所有的誓言；

[ðeɪ]	[hæv; həv]		[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
They	**have**	**giv'n**	**her**	**to**	**another**	**,**
他们	有	给予	她	到	其他	,

他们把她给了别人。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[hɑːt]	[ɪz]	['ləʊnli]	[naʊ]	;
And	**my**	**heart**	**is**	**lonely**	**now**	**;**
和	我的	心	是	孤独	现在	;

现在我的心感到孤独；

[ðeɪ]	[rɪ'mɛmbərd]	[nɒt]	['aʊə(r)]	['pɑːtɪŋ]	—
They	**remember'd**	**not**	**our**	**parting**	**—**
他们	记得	不是	我们的	离别	—

他们不记得我们分别时的情景了——

[ðeɪ]	[rɪ'mɛmbərd]	[nɒt]	['aʊə(r)]	[tɪəz]	,
They	**remember'd**	**not**	**our**	**tears**	**,**
他们	记得	不是	我们的	眼泪	,

他们不记得我们的眼泪了，

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[sɛvɝd]	[ɪn]	[wʌn]	['feɪt(ə)l]	['aʊə(r)]
They	**have**	**sever'd**	**in**	**one**	**fatal**	**hour**
他们	有	切断	在	一	致命的	小时

他们在一个致命的小时内分崩离析。

[ðə; ði]	['tendənəs]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	.
The	**tenderness**	**of**	**years**	**.**
这	压痛	的	年	.

岁月的温柔。

[əʊ]	!	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wiːl]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˌem 'iː]	?
Oh	**!**	**was**	**it**	**weal**	**to**	**leave**	**me**	**?**
哦	!	曾是	它	福利	到	离开	我	?

哦！离开我真是明智之举吗?

[ðaʊ]	[kʊdst]	[nɒt]	[səʊ]	[dɪ'siːv]	[ˌem 'iː]	;
Thou	**couldst**	**not**	**so**	**deceive**	**me**	**;**
你	可以	不是	所以	欺骗	我	;

你不可能这样欺骗我；

[læŋ]	[ænd; ənd]	['sɛərli]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[griːv]	[ðiː]	,
Lang	**and**	**sairly**	**shall**	**I**	**grieve**	**thee**	**,**
朗	和	sairly	将	我	悲伤	你	,

我将长久而平静地向你表达我的悲伤，

[lɒst]	,	[lɒst]	['rəjzəbel]	!
Lost	**,**	**lost**	**Rosabel**	**!**
丢失的	,	丢失的	罗莎贝尔	!

走丢了，走丢了罗莎贝尔！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðiː] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] —
They have giv'n thee to another —
他们 有 给予 你 到 其他 —

他们把你给了别人——

[ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒent(ə)l] [braɪd] ;
Thou art now his gentle bride ;
你 艺术 现在 他的 温和的 新娘 ;

你现在是他温柔的新娘；

[hæd; həd] [ai] [lʌvd] [ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,
Had I lov'd thee as a brother ,
有 我 喜爱 你 作为 一个 兄弟 ,

如果我爱你如同爱兄弟，

[ai] [mait] [siː] [ðiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
I might see thee by his side ;
我 可能 看 你 经过 他的 边 ;

我或许会在他身边见到你；

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wɪð] [gəʊld] [ðeɪ] [wʌn] [ðiː] ,
But I know with gold they won thee ,
但 我 知道 和 金子 他们 韩元 你 ,

但我知道他们用黄金赢得了你，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [hɑːt] - ;
And thy trusting heart beguil'd ;
和 你的 信任 心 - ;

你那颗信任的心被欺骗了；

[ðaɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː] , [dɪd] [ʃʌn] [ˌem ˈiː] ,
Thy mother too , did shun me ,
你的 母亲 也 , 做过 回避 我 ,

你的母亲也疏远了我，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
For she knew I lov'd her child .
为了 她 知道 我 喜爱 她 孩子 .

因为她知道我爱她的孩子。

[[piː] . -]
[p . 706]
[p . -]

[第 706 页]

[əʊ] ! [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wiːl] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] ?
Oh ! was it weal to leave me ?
哦 ! 曾是 它 福利 到 离开 我 ?

哦！离开我真是明智之举吗？

[ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [səʊ] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ;
Thou couldst not so deceive me ;
你 可以 不是 所以 欺骗 我 ;

你不可能这样欺骗我；

[læŋ] [ænd; ənd] [ˈsɛərli] [ʃæl; ʃəl] [ai] [griːv] [ðiː] ,
Lang and sairly shall I grieve thee ,
朗 和 sairly 将 我 悲伤 你 ,

我将长久而平静地向你表达我的悲伤，

[lɒst] , [lɒst] [ˈrəjzəbel] !
Lost , lost Rosabel !
丢失的 , 丢失的 罗莎贝尔 !

走丢了，走丢了罗莎贝尔！

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] —
They have giv'n her to another —
他们 有 给予 她 到 其他 —

他们把她给了别人——

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [hɪm] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ;
She will love him , so they say ;
她 将要 爱 他 , 所以 他们 说 ;

他们说她会爱上他；

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [mɛmri] [duː; də] [nɒt] [tʃaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
If her mem'ry do not chide her ,
如果 她 记忆 做 不是 喝叱 她 ,

如果她的记忆没有责备她，

[əʊ] ! [pəˈhæps] , [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ;
Oh ! perhaps , perhaps she may ;
哦 ! 也许 , 也许 她 可能 ;

哦！或许，或许她会；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˈspəʊkən]
But I know that she hath spoken
但 我 知道 那 她 有 说

但我知道她已经说过话了。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][kæn; kən] [fəˈget] ;
What she never can forget ;
什么 她 绝不 能 忘记 ;

她永远无法忘记的事；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [biː; bi][ˈbrəʊkən] ,
And tho ' my poor heart be broken ,
和 虽然 - 我的 贫穷的 心 是 破碎的 ,

即使我心碎欲绝，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .
It will love her , love her yet .
它 将要 爱 她 , 爱 她 然而 .

它依然会爱她，依然会爱她。

[əʊ] ! [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wiːl] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] ?
Oh ! was it weal to leave me ?
哦 ! 曾是 它 福利 到 离开 我 ?

哦！离开我真是明智之举吗？

[ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [səʊ] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ;
Thou couldst not so deceive me ;
你 可以 不是 所以 欺骗 我 ;

你不可能这样欺骗我；

[læŋ] [ænd; ənd] [ˈsɛərli] [ʃæl; ʃəl][ai] [griːv] [ðiː] ,
Lang and sairly shall I grieve thee ,
朗 和 sairly 将 我 悲伤 你 ,

我将长久而平静地向你表达我的悲伤，

[lɒst] , [lɒst] [ˈrəjzəbel] !
Lost , lost Rosabel !
丢失的 , 丢失的 罗莎贝尔 !

走丢了，走丢了罗莎贝尔！

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːltɪmɔː(r)] [ˈvɪzɪtər] .
From the Baltimore Visiter .
从 这 巴尔的摩 访客 .

摘自《巴尔的摩访客报》。

[ðə; ði]	[ˌkɒlə'siːəm]	.
THE	**COLISEUM**	**.**
这	罗马斗兽场	.

罗马斗兽场。

[ə; eɪ]	[praɪz]	['pəʊɪm]	.
A	**PRIZE**	**POEM**	**.**
一个	奖	诗	.

一首获奖诗歌。

[baɪ]	['edgə(r)]	[ə; eɪ]	.	[pəʊ]	.
BY	**EDGAR**	**A**	**.**	**POE**	**.**
经过	埃德加	一个	.	POE	.

作者：埃德加·爱伦·坡

[taɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[æn'tiːk]	[rəʊm]	!
Type	**of**	**the**	**antique**	**Rome**	**!**
类型	的	这	古董	罗马	!

古罗马的典型代表！

[rɪtʃ]	['relɪkwəri]
Rich	**reliquary**
富有的	圣物匣

富丽圣物箱

[ɒv; əv]	['lɒfti]	[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]	[left]	[tuː; tə]	[taɪm]
Of	**lofty**	**contemplation**	**left**	**to**	**Time**
的	高远	沉思	左边	到	时间

留给时间的崇高沉思

[baɪ]	['berid]	['sentʃəriz]	[ɒv; əv]	[pɒmp]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	!
By	**buried**	**centuries**	**of**	**pomp**	**and**	**power**	**!**
经过	埋葬	几个世纪	的	盛大场面	和	力量	!

被埋没了几个世纪的辉煌与权力！

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	—	['ɑːftə(r)]	[səʊ]	['meni]	[deɪz]
At	**length**	**,**	**at**	**length**	**—**	**after**	**so**	**many**	**days**
在	长度	,	在	长度	—	后	所以	许多	天

终于，终于——经过这么多天

[ɒv; əv]	['wɪəri]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['bɜːnɪŋ]	[θɜːst]	,
Of	**weary**	**pilgrimage**	**,**	**and**	**burning**	**thirst**	**,**
的	厌倦	朝圣	,	和	燃烧	口渴	,

疲惫的朝圣之旅，以及灼热的干渴，

(	[θɜːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	[ɒv; əv]	[lɔː(r)]	[ðæt]	[ɪn]	[ðiː]	[laɪ]	,)
(	**Thirst**	**for**	**the**	**springs**	**of**	**lore**	**that**	**in**	**thee**	**lie**	**,)**
(	口渴	为了	这	弹簧	的	知识	那	在	你	说谎	,)

（渴望汲取你体内蕴藏的知识之泉，）

[ai]	[niːl]	,	[æn; ən]	['ɔːltəd]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['hʌmb(ə)l]	[mæn]	,
I	**kneel**	**,**	**an**	**altered**	**,**	**and**	**an**	**humble**	**man**	**,**
我	下跪	,	一个	已修改	,	和	一个	谦逊的	男人	,

我跪下，一个改变的、谦卑的人，

[ə'mɪd]	[ðaɪ]	['ʃædəʊz]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[drɪŋk]	[wɪ'ðɪn]
Amid	**thy**	**shadows**	**,**	**and**	**so**	**drink**	**within**
之中	你的	阴影	,	和	所以	喝	之内

在你的阴影中，畅饮吧。

[maɪ]	['veri]	[səʊl]	[ðaɪ]	['grændʒə(r)]	,	[gluːm]	,	[ænd; ənd]	['glɔːri]	.
My	**very**	**soul**	**thy**	**grandeur**	**,**	**gloom**	**,**	**and**	**glory**	**.**
我的	非常	灵魂	你的	宏伟	,	愁云	,	和	荣耀	.

我的灵魂啊，你的宏伟、阴郁和荣耀。

['vɑːstnəs]	!	[ænd; ənd]	[eɪdʒ]	!
Vastness	**!**	**and**	**Age**	**!**
广袤无垠	！	和	年龄	！

浩瀚无垠！古老无比！

[ænd; ənd]	['meməriz]	[ɒv; əv]	[eld]	!
and	**Memories**	**of**	**Eld**	**!**
和	回忆	的	田野	！

以及埃尔德的回忆！

['saɪləns]	[ænd; ənd]	[ˌdesə'leɪʃn]	!
Silence	**and**	**Desolation**	**!**
沉默	和	荒凉	！

寂静与荒凉！

[ænd; ənd]	[dɪm]	[naɪt]	!
and	**dim**	**Night**	**!**
和	暗淡	夜晚	！

夜色渐暗！

[gɔːnt]	['vestɪbjuːl]	!
Gaunt	**vestibules**	**!**
高特	前庭	！

狭窄的门厅！

[ænd; ənd]	['fæntəm]	-	['piːp(ə)ld]	[aɪlz]	!
and	**phantom**	**-**	**peopled**	**aisles**	**!**
和	幻影	-	人	过道	！

还有空荡荡的过道！

[ai]	[fiːl]	[jiː; ji]	[naʊ]	:	[ai]	[fiːl]	[jiː; ji]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[streŋθ]	!
I	**feel**	**ye**	**now**	**:**	**I**	**feel**	**ye**	**in**	**your**	**strength**	**!**
我	感觉	是的	现在	：	我	感觉	是的	在	你的	力量	！

我现在感受到了你们：我感受到了你们的力量！

[əʊ]	[spelz]	[mɔː(r)]	[ʃʊə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɛə]		[kɪŋ]
O	**spells**	**more**	**sure**	**than**	**e'er**	**Judæan**	**king**
哦	咒语	更多的	当然	比	曾经	犹太人	国王

O 的拼写比 e'er Judæan 国王更确定

[tɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	[ɒv; əv]	[geθ'seməni]	!
Taught	**in**	**the**	**gardens**	**of**	**Gethsemane**	**!**
教授	在	这	花园	的	客西马尼	！

在客西马尼园中受教！

[əʊ]	[tʃɑːms]	[mɔː(r)]	['pəʊt(ə)nt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ræpt]	[kæl'diː]
O	**charms**	**more**	**potent**	**than**	**the**	**rapt**	**Chaldee**
哦	魅力	更多的	强效	比	这	欣喜若狂	迦勒底语

哦，比狂热的迦勒底人更有魅力

['evə(r)]	[druː]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[stɑːz]	!
Ever	**drew**	**down**	**from**	**out**	**the**	**quiet**	**stars**	**!**
曾经	画	向下	从	出去	这	安静的	明星	！

永远从寂静的星空中汲取灵感！

[hɪə(r)]	,	[weə(r)]	[ə; eɪ]	['hɪərəʊ]	[fel]	,	[ə; eɪ]	['kɒləm]	[fɔːls]	;
Here	**,**	**where**	**a**	**hero**	**fell**	**,**	**a**	**column**	**falls**	**;**
这里	，	在哪里	一个	英雄	跌倒	，	一个	柱子	瀑布	；

英雄倒下的地方，纵队也随之倒下；

[hɪə(r)]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	['mɪmɪk]	['iːg(ə)l]	[gleə]	[ɪn]	[gəʊld]	,
Here	**,**	**where**	**the**	**mimic**	**eagle**	**glared**	**in**	**gold**	**,**
这里	，	在哪里	这	模仿	鹰	怒目而视	在	金子	，

在这里，那只模仿鹰的金色身影闪闪发光，

[ə; eɪ]	['mɪdnaɪt]	['vɪdʒɪl]	[həʊldz]	[ðə; ði]	['swɔːði]	[bæt]	:
A	**midnight**	**vigil**	**holds**	**the**	**swarthy**	**bat**	**:**
一个	午夜	守夜	持有	这	黝黑的	蝙蝠	:

午夜守夜，一只黝黑的蝙蝠被囚禁着：

[hɪə(r)]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[deɪmz]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	[ðeə(r)]	['jeləʊ]	[heə(r)]
Here	**,**	**where**	**the**	**dames**	**of**	**Rome**	**their**	**yellow**	**hair**
这里	,	在哪里	这	女士们	的	罗马	他们的	黄色的	头发

这里，罗马的贵妇们，她们的金发

-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[naʊ]	[weɪv]	[ðə; ði]	[riːd]	[ænd; ənd]	['θɪs(ə)l]	:
Wav'd	**to**	**the**	**wind**	**,**	**now**	**wave**	**the**	**reed**	**and**	**thistle**	**:**
-	到	这	风	,	现在	海浪	这	芦苇	和	蓟	:

随风飘扬，如今芦苇和蓟草也随风飘扬：

[hɪə(r)]	,	[weə(r)]	[ɒn]	['aɪvəri]	[kaʊtʃ]	[ðə; ði]	['sizər]	[seɪt]	,
Here	**,**	**where**	**on**	**ivory**	**couch**	**the**	**Cæsar**	**sate**	**,**
这里	,	在哪里	在	象牙	长椅	这	凯撒	沙特	,

这里，凯撒曾坐在象牙沙发上，

[ɒn]	[bed]	[ɒv; əv]	[mɒs]	[laɪz]	['gləʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[faʊl]	['ædə(r)]	:
On	**bed**	**of**	**moss**	**lies**	**gloating**	**the**	**foul**	**adder**	**:**
在	床	的	苔藓	谎言	幸灾乐祸	这	犯规	加法器	:

肮脏的蝰蛇躺在苔藓床上，得意洋洋：

[hɪə(r)]	,	[weə(r)]	[ɒn]	['gəʊldən]	[θrəʊn]	[ðə; ði]	['mɒnək]	-	,
Here	**,**	**where**	**on**	**golden**	**throne**	**the**	**monarch**	**loll'd**	**,**
这里	,	在哪里	在	金的	王座	这	君主	-	,

这里，君王曾慵懒地躺在金色的宝座上，

[glaɪdz]	['spektə(r)]	-	[laɪk]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	['mɑːb(ə)l]	[həʊm]	,
Glides	**spectre**	**-**	**like**	**unto**	**his**	**marble**	**home**	**,**
滑翔	幽灵	-	喜欢	到	他的	大理石	家	,

他如幽灵般滑翔到他的大理石住所，

[lɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɒn]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːnd]	[muːn]	,
Lit	**by**	**the**	**wan**	**light**	**of**	**the**	**horned**	**moon**	**,**
点燃	经过	这	万	光	的	这	有角的	月亮	,

在昏暗的月光下，

[ðə; ði]	[swɪft]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	['lɪzəd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stəʊnz]	.
The	**swift**	**and**	**silent**	**lizard**	**of**	**the**	**stones**	**.**
这	迅速	和	沉默的	蜥蜴	的	这	石头	.

石间迅捷而无声的蜥蜴。

[ðiːz]	['krʌmblɪŋ]	[wɔːlz]	;	[ðiːz]	['tɒtərɪŋ]	[ɑː'keɪdz]	;
These	**crumbling**	**walls**	**;**	**these**	**tottering**	**arcades**	**;**
这些	摇摇欲坠	墙壁	;	这些	颤巍巍	街机	;

这些摇摇欲坠的墙壁；这些破败不堪的拱廊；

[ðiːz]	['məʊldərɪŋ]	[plɪnθs]	;	[ðiːz]	[sæd]	,	[ænd; ənd]	-	[ʃɑːfts]	;
These	**mouldering**	**plinths**	**;**	**these**	**sad**	**,**	**and**	**blacken'd**	**shafts**	**;**
这些	模压	基座	;	这些	伤心	,	和	-	轴	;

这些腐朽的基座；这些凄凉、发黑的柱子；

[ðiːz]	[veɪg]	[en'tæblətʃə]	;	[ðɪs]	['brəʊkən]	[friːz]	;
These	**vague**	**entablatures**	**;**	**this**	**broken**	**frieze**	**;**
这些	模糊的	檐壁	;	这	破碎的	饰带	;

这些模糊的檐壁；这残破的楣饰；

[ðiːz]	['ʃætəd]	['kɔːnisiz]	;	[ðɪs]	[rek]	;	[ðɪs]	['ruːɪn]	;
These	**shattered**	**cornices**	**;**	**this**	**wreck**	**;**	**this**	**ruin**	**;**
这些	破碎	檐口	;	这	破坏	;	这	废墟	;

这些破碎的檐口；这片残骸；这片废墟；

[ðiːz] [stəʊnz] , [əˈlæs] ! — [ðiːz] [ɡreɪ] [stəʊnz] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] —
These stones , alas ! — these gray stones — are they all —
这些 石头 , 唉 ! — 这些 灰色的 石头 — 是 他们 全部 —

唉！这些石头——这些灰色的石头——难道它们都是——

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈlɒs(ə)l] [left]
All of the great and the colossal left
全部 的 这 伟大的 和 这 庞大 左边

所有伟大而庞大的左翼

[baɪ] [ðə; ði] [kəˈrəʊsɪv] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [feɪt] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ?
By the corrosive hours to Fate and me ?
经过 这 腐蚀性 小时 到 命运 和 我 ?

命运与我之间，是那腐蚀人心的时刻吗?

" [nɒt] [ɔːl] , " — [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] ; " [nɒt] [ɔːl] :
" Not all , " — the echoes answer me ; " not all :
" 不是 全部 , " — 这 回声 回答 我 ; " 不是 全部 :

“并非所有,”回声回答我；“并非所有：

[prəˈfetɪk] [saʊndz] , [ænd; ənd] [laʊd] , [əˈraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)]
Prophetic sounds , and loud , arise for ever
预言 声音 , 和 大声 , 出现 为了 曾经

预言之声，响亮而永恒地升起

[frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈruːɪn] , [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [waɪz] ,
From us , and from all Ruin , unto the wise ,
从 我们 , 和 从 全部 废墟 , 到 这 明智的 ,

从我们，从一切毁灭中，归于智者。

[æz; əz] [ɪn] [əʊld] [deɪz] [frɒm; frəm] [ˈmemnɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
As in old days from Memnon to the sun .
作为 在 老的 天 从 门农 到 这 太阳 .

就像古时从门农到太阳一样。

[wiː; wi] [ruːl] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [mˈaɪtɪəst] [men] .
We rule the hearts of mightiest men .
我们 规则 这 心 的 最强大的 男人 .

我们掌控着最强者的心。

[wiː; wi] [ruːl]
We rule
我们 规则

我们统治

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈspɒtɪk] [sweɪ] [ɔːl] [ˈdʒaɪənt] [maɪndz] .
With a despotic sway all giant minds .
和 一个 专制 摇摆 全部 巨大的 思想 .

巨人的思想都以专制的方式统治着一切。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈdesələt] — [wiː; wi] [ˈpælɪd] [stəʊnz] ;
We are not desolate — we pallid stones ;
我们 是 不是 荒凉 — 我们 苍白 石头 ;

我们并非荒凉——我们是苍白的石头；

[nɒt] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈpaʊə(r)] [ɪz] [ɡɒn] ; [nɒt] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [feɪm] ;
Not all our power is gone ; not all our fame ;
不是 全部 我们的 力量 是 已消失 ; 不是 全部 我们的 名声 ;

我们的权力并未完全丧失；我们的名望也并未完全消失；

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [haɪ] [rɪˈnaʊn] ;
Not all the magic of our high renown ;
不是 全部 这 魔法 的 我们的 高的 名声 ;

并非我们享有盛誉的所有魔力；

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ðæt] [in'səːkl] [ˌjuː 'es] ;
Not all the wonder that encircles us ;
不是 全部 这 想知道 那 包围 我们 ;
并非环绕在我们周围的所有奇妙事物；

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ðæt] [ɪn] [ˌjuː 'es] [laɪ] ;
Not all the mysteries that in us lie ;
不是 全部 这 谜团 那 在 我们 说谎 ;
并非我们身上所有的奥秘；

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [hæŋ] [ə'pɒn] ,
Not all the memories that hang upon ,
不是 全部 这 回忆 那 悬挂 之上 ,
并非所有萦绕心头的记忆，

[ænd; ənd] [klɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ,
And cling around about us as a garment ,
和 黏着 大约 关于 我们 作为 一个 服装 ,
它们像衣物一样环绕着我们，

['kləʊðɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['glɔːri] .
Clothing us in a robe of more than glory .
衣服 我们 在 一个 长袍 的 更多的 比 荣耀 .
我们披上超越荣耀的华服。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
" For the Southern Literary Messenger .
" 为了 这 南方 文学 信使 .
“致南方文学信使。”

[laɪnz]
LINES
线条
线条

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] — — , [və'dʒɪniə] .
Written in the Village of A — — , Virginia .
书面 在 这 村庄 的 一个 — — , 弗吉尼亚州 .
写于弗吉尼亚州A——村。

[swiːt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [glen] !
Sweet village of the mountain glen !
甜的 村庄 的 这 山 格伦 !
山间幽静的村庄！

[ðaɪ] ['vɜːd(ə)nt] [ʃeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Thy verdant shades are dear to me ;
你的 葱茏 色调 是 亲爱的 到 我 ;
我喜爱你那翠绿的树荫；

[ai] [ʃʌn] [ðə; ði] ['bɪzi] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] ,
I shun the busy haunts of men ,
我 回避 这 忙碌的 闹鬼的地方 的 男人 ,
我避开男人熙熙攘攘的场所，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['piːsf(ə)l] ['bʊzəm] [fliː] ;
And to thy peaceful bosom flee ;
和 到 你的 和平 怀 逃跑 ;
投奔你宁静的怀抱吧；

[fɔː(r); fə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['neɪtʃərz] ['sʌmə(r)] [həʊm]
For smiling nature's summer home
为了 微笑 自然的 夏天 家
为微笑的大自然打造的夏日家园

[ɪz]	[faʊnd]	[bɪ'saɪd]	[ðaɪ]	['flæʃɪŋ]	[ril]	,
Is	**found**	**beside**	**thy**	**flashing**	**rills**	**,**
是	成立	旁	你的	闪烁	小溪	,

在闪烁的小溪旁，

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	-	['tempɪsts]	[kʌm]	,
And	**when**	**the**	**winter**	**-**	**tempests**	**come**	**,**
和	什么时候	这	冬天	-	暴风雨	来	,

当冬季暴风雪来袭时，

[ʃiː; ʃi]	[reɪn]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	['rʌgɪd]	[hɪlz]	.
She	**reigns**	**upon**	**thy**	**rugged**	**hills**	**.**
她	统治	之上	你的	崎岖	丘陵	.

她统治着你崎岖的山丘。

[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[rɒks]	[ðə; ði]	-	[paɪn]	,
Upon	**thy**	**rocks**	**the**	**tow'ring**	**pine**	**,**
之上	你的	岩石	这	-	松树	,

在你岩石上的那棵高耸的松树，

[ðə; ði]	['hemlɒk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['siːdə(r)]	[grəʊ]	;
The	**hemlock**	**and**	**the**	**cedar**	**grow**	**;**
这	铁杉	和	这	雪松	生长	;

铁杉和雪松生长；

[ænd; ənd]	[haɪ]	[ðə; ði]	[waɪld]	[ænd; ənd]	-	[vaɪn]	,
And	**high**	**the**	**wild**	**and**	**flow'ring**	**vine**	**,**
和	高的	这	荒野	和	-	藤	,

还有那高高盛开的野生藤蔓，

[ɪts]	['tendrəlz]	[raʊnd]	[ðeə(r)]	['brɑːntʃɪz]	[θrəʊ]	.
Its	**tendrils**	**round**	**their**	**branches**	**throw**	**.**
它是	卷须	圆形的	他们的	分支	扔	.

它的卷须缠绕在树枝上。

-	[tɪz]	[swiːt]	[tuː; tə]	[streɪ]	[ðaɪ]	[pɑːðz]	[ə'lɒŋ]	,
'	**Tis**	**sweet**	**to**	**stray**	**thy**	**paths**	**along**	**,**
-	的	甜的	到	流浪	你的	路径	沿着	,

沿着蜿蜒的小路漫步，真是惬意无比。

[bɪ'saɪd]	[sʌm; səm]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['rɪp(ə)lɪŋ]	[striːm]
Beside	**some**	**bright**	**and**	**rippling**	**stream**
旁	一些	明亮的	和	涟漪	溪流

在一条明亮而波光粼粼的小溪旁

[huːz]	['wɔːtəz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	-	[sɒŋ]	,
Whose	**waters**	**with**	**a**	**murm'ring**	**song**	**,**
谁	水	和	一个	-	歌曲	,

那里的水域发出低语般的歌声，

[glɑːns]	['geɪli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌni]	[biːm]	.
Glance	**gaily**	**in**	**the**	**sunny**	**beam**	**.**
瞥一眼	兴高采烈地	在	这	阳光明媚	光束	.

兴高采烈地望向阳光。

[θruː]	['dɪstənt]	[lændz]	[maɪ]	[fiːt]	[meɪ]	[rəʊm]	,
Through	**distant**	**lands**	**my**	**feet**	**may**	**roam**	**,**
通过	遥远	土地	我的	脚	可能	漫游	,

我的双脚或许会游历遥远的土地，

[ɪn]	['fɒrən]	[klaim]	[maɪ]	['dwelɪŋ]	[biː; bi]	,
In	**foreign**	**climes**	**my**	**dwelling**	**be**	**,**
在	外国的	气候	我的	住宅	是	,

在异国他乡安居，

- [hwən'er] [ai] [meɪk] [maɪ] [həʊm] ,
Unchang'd where'er I make my home ,
- 哪里 我 制作 我的 家 ,

无论我在哪里安家，我的一切都未改变。

[maɪ] [hɑːt] [wɪl] [stɪl] [ə'baɪd] [wɪð] [ðiː] .
My heart will still abide with thee .
我的 心 将要 仍然 遵守 和 你 .

我的心将永远与你同在。

[jes] ! [stɪl] [wɪð] [ðiː] , [ɪn][dʒɔɪ][ɔː(r)] [wəʊ] ,
Yes ! still with thee , in joy or woe ,
是的 ! 仍然 和 你 , 在 喜悦 或者 悲哀 ,

是的！无论快乐还是悲伤，我都会与你同在。

[ɒn] ['dezət] [lænd] , [ɔː(r)] ['stɔːmi] [siː] ,
On desert land , or stormy sea ,
在 沙漠 土地 , 或者 暴风雨 海 ,

在沙漠地带，或波涛汹涌的大海上，

[ɪn] [peɪn] [ɔː(r)] [blɪs] , [hwən'er] [ai][gəʊ] ,
In pain or bliss , where'er I go ,
在 疼痛 或者 极乐 , 哪里 我 去 ,

无论痛苦还是幸福，无论我走到哪里，

[maɪ] [lʌv] [wɪl] ['evə(r)] [dwel] [wɪð] [ðiː] .
My love will ever dwell with thee .
我的 爱 将要 曾经 住 和 你 .

我的爱将永远与你同在。

[ə; eɪ] . [el] . [biː] .
A . L . B .
一个 . L . B .

艾尔布

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːtəʊ] - [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['pəːtinæks]['plæsɪd] .
Extracts from the Auto - biography of Pertinax Placid .
提取物 从 这 汽车 - 传 的 视网膜 平静 .

摘自佩蒂纳克斯·普拉西德的自传。

[maɪ] [fɜːst] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɒtʃhaʊz] .
MY FIRST NIGHT IN A WATCHHOUSE .
我的 第一的 夜晚 在 一个 瞭望室 .

我在看守所的第一晚。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] ['ɜːliɪst] [skreɪp] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)]
This was our hero's earliest scrape ; but whether
这 曾是 我们的 英雄们 最早 刮 ; 但 无论

这是我们主人公最早的一次险境；但是是否

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[prə'siːd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃəz]	[ɪz]
I	**shall**	**proceed**	**with**	**his**	**adventures**	**is**
我	将	继续	和	他的	冒险	是

我将继续讲述他的冒险经历。

[dɪ'pendənt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	:
Dependent	**on**	**the**	**public**	**altogether**	**:**
依赖	在	这	民众	共	:

完全依赖公众：

[wiːl; wil]	[siː]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɒt]	[ðeɪ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	.
We'll	**see**	**,**	**however**	**,**	**what**	**they**	**say**	**to**	**this**	**.**
出色地	看	,	然而	,	什么	他们	说	到	这	.

不过，我们拭目以待，看看他们对此有何回应。

[	[dɒn]	[hwɑːn; 'dʒuːən]	.
[	**Don**	**Juan**	**.**
[	大学教师	胡安	.

[唐璜。

[wiː; wi]	[faʊnd]	[fɪ'nɛlə]	[ɪn]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	.
We	**found**	**Fenella**	**in**	**much**	**trouble**	**.**
我们	成立	芬内拉	在	很多	麻烦	.

我们发现芬妮拉遇到了很大的麻烦。

[ðæt]	['bɔɪənt]	[maɪnd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[vɪ'sɪsɪtjuːdz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[ænd; ənd]	[prɪ'keəriəs]	[prə'feʃn]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['sædn]	[ɔː(r)]	[səb'djuː]
That	**buoyant**	**mind**	**which**	**the**	**vicissitudes**	**of**	**a**	**changing**	**and**	**precarious**	**profession**	**could**	**not**	**sadden**	**or**	**subdue**
那	浮力	头脑	哪个	这	变迁	的	一个	变化	和	岌岌可危	职业	可以	不是	悲伤	或者	征服

,
,
,

那颗乐观向上的心，无法被瞬息万变、充满不确定性的职业所带来的种种磨难所击垮或压倒。

[pruːvd]	[ɪt'self]	['vʌlnərəbl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wepənz]	[ɒv; əv]	['rɪdɪkjuːl]
proved	**itself**	**vulnerable**	**to**	**the**	**weapons**	**of**	**ridicule**
已证实	本身	易受伤害的	到	这	武器	的	嘲笑

.
.
.

事实证明，它很容易受到嘲讽的攻击。

"	[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[maɪ]	[jʌŋ]	[dɪ'zɜːtə(r)]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
"	**And**	**so**	**,**	**my**	**young**	**deserter**	**,**	**you**	**have**	**come**	**at**	**last**	**.**
"	和	所以	,	我的	年轻的	逃兵	,	你	有	来	在	最后的	.

“所以，我的年轻逃兵，你终于来了。”

[hɪə(r)]	[hæv; həv]	[ai]	[biːn]	['griːvɪŋ]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[deθ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mælɪs]	[ɒv; əv]	[ˌem 'siː]	—	—	,
Here	**have**	**I**	**been**	**grieving**	**myself**	**to**	**death**	**at**	**the**	**malice**	**of**	**Mc**	**—**	**—**	**,**
这里	有	我	到过	悲伤	我	到	死亡	在	这	恶意	的	麦克	—	—	,

我一直以来都在为麦克——的恶意而悲痛欲绝，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[felt]	[nəʊ]	['sɪmpəθi]	[ɪn]	[maɪ]	['trʌb(ə)l]	,
and	**you**	**have**	**felt**	**no**	**sympathy**	**in**	**my**	**trouble**	**,**
和	你	有	毛毡	不	同情	在	我的	麻烦	,

你对我的困境没有丝毫同情，

[ɔː(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	[tuː]	['ɪndələnt]	[ɔː(r)]	[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	['kʌmfət]
or	**have**	**been**	**too**	**indolent**	**or**	**indifferent**	**to**	**give**	**me**	**one**	**word**	**of**	**comfort**
或者	有	到过	也	懒惰的	或者	冷漠	到	给	我	一	单词	的	舒适

.
.
.

或者太过懒惰或冷漠，连一句安慰的话都没有。

[ʃeɪm]	[ɒn]	[juː; jʊ]	!
Shame	**on**	**you**	**!**
耻辱	在	你	!

你太无耻了！

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] ?
Is this your friendship ?
是 这 你的 友谊 ?

这就是你们的友谊吗?

" [ai] [meɪd] [maɪ][ɪkˈskjuːzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [best] [greɪs] [ai][kʊd; kəd] [əˈsjuːm] ,
" I made my excuses with the best grace I could assume ,
" 我 制成 我的 借口 和 这 最好的 优雅 我 可以 认为 ,

我尽我所能地以最优雅的姿态解释了我的借口。

[ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ai][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈizɪnɪs] .
and assured her I had just learned the cause of her uneasiness .
和 保证 她 我 有 只是 学习 这 原因 的 她 不安 .

我向她保证，我已经知道了她不安的原因。

[ʃiː; ʃi] [ˈredɪli] [bɪˈliːvd] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [sɪnˈsɪə(r)] [hɜːˈself] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]
She readily believed me , for she was too sincere herself to doubt the
她 容易 相信 我 , 为了 她 曾是 也 真诚 她自己 到 怀疑 这
[sɪnˈserəti] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
sincerity of others .
诚意 的 其他的 .

她轻易地相信了我，因为她自己为人真诚，不会怀疑别人的真诚。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][maɪ] [əˈnɔɪəns] [æt; ət] [ðɪs] [əˈfeə(r)] [meɪ] [siːm]
" I do not know , " said she , " but my annoyance at this affair may seem
" 我 做 不是 知道 , " 说 她 , " 但 我的 烦恼 在 这 事务 可能 似乎
[ˌəʊvəˈstreɪnd] .
overstrained .
过度劳累 .

“我不知道,”她说，“但我对这件事的恼怒可能显得有些过激了。”

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kɔːl]
To those who call
到 那些 WHO 称呼

那些打电话的人

[[piː] . -]
[p . 707]
[p . -]

[第 707 页]

[ðəmˈselvz] [fəˈlɑːsəfərz] ,
themselves philosophers ,
他们自己 哲学家 ,

他们自己都是哲学家，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [griːv] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈrendə(r)][ˌem ˈiː]
it may appear childish in me to grieve at such an attempt to render me
它 可能 出现 幼稚 在 我 到 悲伤 在 这样的 一个 试图 到 使成为 我
[rɪˈdɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

或许我因为这种试图让我出丑的行为而感到悲伤，显得有些幼稚。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][nəʊ] [fəˈlɒsəfə(r)] ; [bɪˈsaɪdz] , [maɪ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ]
But I am a mere woman , and no philosopher ; besides , my case is a
但 我 是 一个 仅仅 女士 , 和 不 哲学家 ; 除了 , 我的 案件 是 一个
[pɪˈkjuːliə(r)][wʌn] .
peculiar one .
奇特 一 .

但我只是个普通女人，不是哲学家；而且，我的情况也很特殊。

[ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , [ai] [mait] [seɪ] [səʊ] [hə'bɪtʃuəli] ,
On the stage we have so often , I might say so habitually ,
在 这 阶段 我们 有 所以 经常 , 我 可能 说 所以 习惯性地 ,

在我们经常，或者说习惯性地拥有的舞台上，

[tuː; tə] [ˌəʊvə'step] [wɒt] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] ,
to overstep what by other women are considered the bounds of modesty ,
到 超越 什么 经过 其他 女性 是 经过考虑的 这 界限 的 谦逊 ,

越过其他女性认为的谦逊界限，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] ,
that she who preserves the essential principle of that great charm of the sex ,
那 她 WHO 果酱 这 基本的 原则 的 那 伟大的 魅力 的 这 性别 ,

她保留了女性那伟大魅力的本质原则。

[ɪz] [məʊst] ['dʒeləs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vaɪələt] .
is most jealous in keeping her claim to it inviolate .
是 最多 嫉妒的 在 保持 她 宣称 到 它 不可侵犯 .

她最嫉妒的就是要确保自己对它的所有权不受侵犯。

[ðə; ði] [wɜːld] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['femənɪn] ['delɪkəsi] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld]
The world gives us credit for but little feminine delicacy — and the world
这 世界 给予 我们 信用 为了 但 小的 女性 美味 — 和 这 世界
['riːz(ə)nz] [kə'rektli] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
reasons correctly in doing so .
原因 正确 在 正在做 所以 .

世界很少认可女性的温柔细腻——世界这样做也是有道理的。

[bʌt; bət] [kə'rekt] ['riːzənɪŋ] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [riːtʃ] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] [keɪsɪz] .
But correct reasoning does not always reach the facts of peculiar cases .
但 正确的 推理 做 不是 总是 抵达 这 事实 的 奇特 案例 .

但正确的推理并不总能适用于特殊情况的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,
It may be thought strange , but I know it to be true ,
它 可能 是 想法 奇怪的 , 但 我 知道 它 到 是 真的 ,

这或许会让人觉得奇怪，但我知道这是真的。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] ['sʌfə] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'breɪst] ,
that a woman who in the presence of hundreds suffers herself to be embraced ,
那 一个 女士 WHO 在 这 在场 的 数百 遭受 她自己 到 是 拥抱 ,
[kɪst] ,
kissed ,
亲吻 ,

一个女人在数百人面前忍受被拥抱、被亲吻，

[ænd; ənd] ['fɒndld] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [grəʊs] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['mænəz] ,
and fondled by men of gross character and disgusting manners ,
和 抚摸 经过 男人 的 总的 特点 和 令人作呕 礼仪 ,

并被品行粗鄙、举止令人作呕的男人猥亵，

[ænd; ənd] [huː] [im'breis] [ænd; ənd] [kə'res] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːn] ,
and who embraces and caresses them in turn ,
和 WHO 拥抱 和 爱抚 他们 在 转动 ,

而谁又会反过来拥抱和爱抚他们呢？

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vəʊlt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [pə'mitɪŋ] [sʌtʃ] ['libətiz] [ɪn] ['praɪvət] .
should revolt at the idea of permitting such liberties in private .
应该 反叛 在 这 主意 的 允许 这样的 自由 在 私人的 .

应该反对允许在私人领域享有这种自由。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] .
I know this to be so in my own case .
我 知道 这 到 是 所以 在 我的 自己的 案件 .

就我个人而言，我知道情况确实如此。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huːz] [lɒt] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
And even were all those women whose lot is unfortunately cast upon the stage ,
和 甚至 是 全部 那些 女性 谁 很多 是 很遗憾 投掷 之上 这 阶段 ,

甚至所有那些不幸被命运安排在舞台上的女性，

[æz; əz] [laɪ'senʃəs] [æz; əz][bəuθ][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [sə'pəʊz]
as licentious as both the virtuous and the vicious are pleased to suppose
作为 淫乱 作为 两个都 这 有德行的 和 这 恶毒 是 高兴 到 认为
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

无论道德高尚者还是邪恶之人，都乐于想象他们放荡不羁的样子。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ,
they must indeed be debased and degraded ,
他们 必须 的确 是 堕落 和 退化的 ,

它们确实必定被贬低和羞辱了。

[tuː; tə] [jiːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [laɪ'senʃəsnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['senʃə(r)]
to yield themselves to that indiscriminate licentiousness which the world's censure
到 屈服 他们自己 到 那 不加区分的 放荡 哪个 这 世界的 谴责
[wʊd] [ɪm'plaɪ] .
would imply .
会 意味着 .

放纵自己，沉溺于世人谴责所暗示的那种肆无忌惮的淫乱之中。

[fjuː] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [hɪz; ɪz][ˌæspəɹ'eɪʃənz]['ɑːftə(r)] ['eksələns] ,
Few know how far the enthusiasm of an artist , his aspirations after excellence ,
很少 知道 如何 远的 这 热情 的 一个 艺术家 , 他的 抱负 后 卓越 ,

很少有人知道一位艺术家的热情和对卓越的追求究竟有多高。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['æbstrækt] ['bjuːti] , [meɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] ['evri] ['prʊəriənt] [θɔːt] ,
his love of abstract beauty , may check and overcome every prurient thought ,
他的 爱 的 抽象的 美丽 , 可能 查看 和 克服 每一个 淫秽的 想法 ,
['evri] [ləʊ] [bɔːn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
every low born imagination .
每一个 低的 出生 想像力 .

他对抽象美的热爱，或许能够抑制并克服一切淫秽的想法和低俗的想象。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [wen] [hiː; hi] [məʊldz] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi]['ɪntuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] ,
The sculptor , when he moulds the beings of his fancy into forms of loveliness ,
这 雕塑家 , 什么时候 他 模具 这 生物 的 他的 想要 进入 表格 的 可爱 ,

雕塑家将他想象中的生物塑造成美丽的形态时，

[ɪz] [ə'laɪv] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] ;
is alive only to the spirit of his art ;
是 活 仅有的 到 这 精神 的 他的 艺术 ;

他只活在自己的艺术精神之中；

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] ,
his mind is filled with the beauty of his conceptions ,
他的 头脑 是 已填 和 这 美丽 的 他的 概念 ,

他的脑海中充满了各种美好的构想。

[ænd; ənd][ɪz]['pjʊərɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [in'tensnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['eksələns] ,
and is purified by the intenseness of his desire to attain the summit of excellence ,
和 是 纯化 经过 这 强度 的 他的 欲望 到 达到 这 首脑 的 卓越 ,

他因渴望达到卓越巅峰的强烈愿望而变得纯洁无瑕。

[frɒm; frəm] ['evri] ['grɒvlɪŋ] [aɪ'dɪə] .
from every grovelling idea .
从 每一个 卑躬屈膝 主意 .

源于每一个卑躬屈膝的想法。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [tuː; tə][biː; bi] [klɑːst] [wɪð] [ðəʊz] [huː] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪð] ['vʌlgə(r)] [aɪz] ,
He is not , surely , to be classed with those who , looking upon his works with vulgar eyes ,
他 是 不是 , 一定 , 到 是 分类 和 那些 WHO , 寻找 之上 他的 作品 和 庸俗 眼睛 ,

他当然不应被归入那些用庸俗的眼光看待他的作品的人之列。

[faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [lə'sɪviəs] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['stɪmjələnts] [tuː; tə] [ʌn'hæləʊd] ['pæʃ(ə)nz] .
find in them food for lascivious thoughts , and stimulants to unhallowed passions .
寻找 在 他们 食物 为了 好色的 想法 , 和 兴奋剂 到 不神圣的 激情 .

从中可以找到滋生淫邪思想的食物，以及刺激邪恶欲望的刺激物。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['æktɪŋ] .
So it is with acting .
所以 它 是 和 表演 .

表演也是如此。

[ðə; ði] ['æktrəs] [hæz; həz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['eksələns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [ə'teɪn] ,
The actress has placed before her a mark of excellence which she is ambitious to attain ,
这 演员 有 放置 前 她 一个 标记 的 卓越 哪个 她 是 雄心勃勃 到 达到 ,

这位女演员给自己设定了一个卓越的目标，她渴望达到这个目标。

[ænd; ənd][ɪn] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'teɪnmənt] , [ɔːl]['maɪnə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'saɪd] .
and in striving for its attainment , all minor considerations are thrown aside .
和 在 努力 为了 它是 素养 , 全部 次要的 考虑因素 是 抛掷 旁边 .

为了实现这一目标，所有次要因素都被抛诸脑后。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ɪts] [ək'sesəriz] ;
The exhibition of a passion must not be shorn of its accessories ;
这 展览 的 一个 热情 必须 不是 是 剪 的 它是 配件 ;

激情的展现不应缺少任何附属品；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʃiː; ʃi] [jiːldz] [tuː; tə] ,
and whatever is necessary to its full development she yields to ,
和 任何 是 必要的 到 它是 满的 发展 她 产量 到 ,

凡是为实现其全面发展所必需的，她都会顺从。

[wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] ['grəʊsnəs] [ɔː(r)] [ɪn'delɪkəsi] [ɪn] [kə'resɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]
with as little thought of grossness or indelicacy in caressing an individual who
和 作为 小的 想法 的 恶心 或者 不得体 在 爱抚 一个 个人 WHO
[ˌreprɪ'zents] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
represents her husband or her lover ,
代表 她 丈夫 或者 她 情人 ,

她抚摸代表自己丈夫或情人的人时，几乎不考虑任何粗俗或不雅之处。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn'dʌldʒ] [wen] ['peɪntɪŋ] [iːv] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'dres] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
as the artist indulges when painting Eve in the undress of nature .
作为 这 艺术家 放纵 什么时候 绘画 前夕 在 这 脱衣服 的 自然 .

就像艺术家在描绘赤裸裸的夏娃于大自然中的样子时那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] [ˌeksə'bɪʃən] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [wɒnt]
It would be well for such as suppose that these exhibitions indicate a want
它 会 是 出色地 为了 这样的 作为 认为 那 这些 展览 表明 一个 想
[ɒv; əv] ['mɒdəsti] ,
of modesty ,
的 谦逊 ,

对于某些人来说，最好将这些展览视为缺乏谦逊的表现。

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['təʊtəli] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði]
to know how totally the mind is absorbed in the desire to embody the
到 知道 如何 完全 这 头脑 是 吸收 在 这 欲望 到 体现 这
[kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
conceptions of the poet ,
概念 的 这 诗人 ,

要了解人的思想是如何完全沉浸在将诗人的理念付诸实践的欲望之中的，

[wen] [æn; ən] ['æktrəs] [ɪn] [bɛlvɪdɛrə] [ɔː(r)] [mə'nɪmiə] [gɪvz] [ə; eɪ] [luːs] [reɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,
when an actress in Belvidera or Monimia gives a loose rein to the passions ,
什么时候 一个 演员 在 贝尔维德拉 或者 莫尼米亚 给予 一个 松动的 缰绳 到 这 激情 ,

当贝尔维德拉或莫尼米亚的女演员放纵自己的激情时，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] , [kən'trɪbjuːts] ,
and regardless of the being with whom she is associated , contributes ,
和 不管 的 这 存在 和 谁 她 是 联系 , 贡献 ,

无论她与谁相关，都会做出贡献。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['vɜːtʃuəs] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['senʃə(r)] , [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]
by the very freedom which the over - virtuous delight to censure , in producing the
经过 这 非常 自由 哪个 这 超过 - 有德行的 喜 到 谴责 , 在 生产 这
[dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
delusion of the scene .
错觉 的 这 场景 .

正是这种自由，让那些自以为是的道德高尚之人乐于谴责，从而制造出一种幻象。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [nɒt] [wʌn] [θɔːt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [im'breis] .
In playing her part , not one thought is given to the man whom she embraces .
在 玩耍 她 部分 , 不是 一 想法 是 给定 到 这 男人 谁 她 拥抱 .

在扮演自己的角色时，她丝毫没有考虑过与她拥抱的那个男人。

[nəʊ] — [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktə(r)] — [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
No — she is for the time a fictitious character — the character of the scene ,
不 — 她 是 为了 这 时间 一个 虚拟 特点 — 这 特点 的 这 场景 ,

不——她目前只是一个虚构人物——是场景中的人物。

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] [dɪ'lɪnieɪtɪd] .
insensible to any other feeling but that which the poet has delineated .
麻木不仁 到 任何 其他 感觉 但 那 哪个 这 诗人 有 划定 .

除了诗人所描绘的情感之外，他对其他任何情感都麻木不仁。

[bʌt; bət]	[haʊ]	['dɪfrəntli]	[duː; də]	[ðə; ði]	[wɜːk]	-	[ə; eɪ]	-	[deɪ]	[wɜːld]	['ɑːgjuː]	[ðɪs]	['mætə(r)]	.
But	**how**	**differently**	**do**	**the**	**work**	**-**	**a**	**-**	**day**	**world**	**argue**	**this**	**matter**	**.**
但	如何	不同	做	这	工作	-	一个	-	天	世界	争论	这	事情	.

但是，在日常生活中，人们对这个问题的看法却截然不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第140/155页

[ðeɪ] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] ,
They seldom , if ever ,
他们 很少 , 如果 曾经 ,

他们很少，甚至从未，

['seprət] [ðə; ði] ['æktrəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] — [ænd; ənd] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv]
separate the actress from the woman — and every action is judged of
分离 这 演员 从 这 女士 — 和 每一个 行动 是 评判 的
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊs] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)]['maɪndɪd] ,
according to the gross ideas of the vulgar minded ,
根据 到 这 总的 想法 的 这 庸俗 有思想 ,

将女演员与女性本身区分开来——然后，她们的每一个行为都会根据庸俗之人的粗鄙观念来评判。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] ['skruːplz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['meʒə(r)] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
or the fastidious scruples of those who measure a dramatic representation by the
或者 这 挑剔 顾虑 的 那些 WHO 措施 一个 戏剧性 表示 经过 这
[ruːlz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ɪn] ['praɪvət] [sə'saɪəti] .
rules which prevail in private society .
规则 哪个 占上风 在 私人的 社会 .

或者，有些人会根据私人社会中盛行的规则来衡量戏剧表演，这种做法体现了他们一丝不苟的谨慎。

[ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] ,
I know full well the invidious position which , as an actress ,
我 知道 满的 出色地 这 令人厌恶的 位置 哪个 , 作为 一个 演员 ,

我非常清楚作为一名女演员所处的尴尬境地，

[ai]['ɒkjupaɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ɪn][maɪ]
I occupy in the opinion of the public ; and a consciousness that in my
我 占据 在 这 观点 的 这 民众 ; 和 一个 意识 那 在 我的
[ʌn'fɔːtʃənət] [prə'feʃn] ,
unfortunate profession ,
不幸 职业 ,

在公众眼中，我占据着重要的位置；而且我也意识到，在我不幸的职业中，

['evri] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] ['eksələns] [mʌst; məst][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]
every step towards the achievement of excellence must be gained by a sacrifice
每一个 步 向 这 成就 的 卓越 必须 是 获得 经过 一个 牺牲
[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'spekt] ,
of personal respect ,
的 个人的 尊重 ,

通往卓越的每一步都必须以牺牲个人尊严为代价。

['ɒf(ə)n] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['melənkəli] [sen'seiʃən] .
often gives me melancholy sensations .
经常 给予 我 忧郁 感觉 .

常常让我感到忧郁。

[duː; də][juː; jʊ] [ðen] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [peɪn] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mə'lɪgnənt]
Do you then wonder at the pain I have suffered from this malignant
做 你 然后 想知道 在 这 疼痛 我 有 遭受 从 这 恶性
[ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ˌem 'siː] — — - [es][tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələs] ? "
endeavor of Mc — — ' s to render me ridiculous ? "
努力 的 麦克 — — - s 到 使成为 我 荒谬的 ? "

那么，你难道不明白我因为麦克那帮人这种恶意诋毁我、让我颜面扫地的伎俩而遭受的痛苦吗？

" [bʌt; bət] [stɪl] , " [sed] ['nɪkəlz] , " [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] .
" But still , " said Nichols , " the attack in itself is unworthy of notice .
" 但 仍然 , " 说 尼科尔斯 , " 这 攻击 在 本身 是 不配 的 注意 .

“但是,”尼科尔斯说，“袭击本身并不值得关注。”

[ðə; ði] [seɪm] ['tælənt] [mait] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]
The same talent might render the proudest woman in the city an object of
这 相同的 天赋 可能 使成为 这 最引以为豪 女士 在 这 城市 一个 目的 的
['iːkwəl] ['rɪdɪkjuːl] . "
equal ridicule . "
平等的 嘲笑 . "

同样的才能，也可能使城里最骄傲的女人成为同样的嘲笑对象。

" ['veri] [truː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði]
" Very true , but it would not find the public disposed to laugh with the
" 非常 真的 , 但 它 会 不是 寻找 这 民众 处置 到 笑 和 这
['kærɪkətʃʊərɪst] .
caricaturist .
漫画家 .

“确实如此，但公众不会愿意和漫画家一起发笑。”

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm] ,
The general sentiment would be against him ,
这 一般的 情绪 会 是 反对 他 ,

人们普遍对他持反对态度。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['aʊtreɪdʒd] [wɒt] ['evri] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] —
for he would have outraged what every man would be ready to defend —
为了 他 会 有 义愤填膺 什么 每一个 男人 会 是 准备好 到 保卫 —
[ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['prɪvəsi] ,
the sanctity of female privacy ,
这 圣洁 的 女性 隐私 ,

因为他会触怒每个男人都愿意捍卫的东西——女性隐私的神圣不可侵犯性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [d'iːsənsiz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] .
and the decencies of social life .
和 这 体面 的 社会的 生活 .

以及社会生活的礼仪。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] ['strɒŋli] ['kɔntræstid] [wɪð] [maɪn] ,
But such a case is strongly contrasted with mine ,
但 这样的 一个 案件 是 强烈 对比 和 矿 ,

但这与我的情况截然不同。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] ['peɪnf(ə)l] .
and it is that which renders it to me so peculiarly painful .
和 它 是 那 哪个 渲染 它 到 我 所以 奇特地 痛苦 .

正是这一点，让我感到格外痛苦。

[ðə; ði] ['æktrəs] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
The actress lives in the full glare of public observation ,
这 演员 生活 在 这 满的 强光 的 民众 观察 ,

这位女演员生活在公众的密切关注之下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbələ(r)] [huː] [həʊldz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [kən'tempt] , [in'veid] [nəʊ] ['sæŋktʃuəri] [wɪtʃ]
and the libeller who holds her up to contempt , invades no sanctuary which
和 这 诽谤者 WHO 持有 她 向上 到 鄙视 , 入侵 不 避难所 哪个
[ɔːl] [həʊld] ['seɪkrɪd] ;
all hold sacred ;
全部 抓住 神圣 ;

诽谤她、诋毁她的人，并没有侵犯所有人视为神圣的圣地；

[hiː; hi]['əʊnli] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] .

he only makes her subservient to public amusement in a new character .

他 仅有的 制作 她 顺从的 到 民众 娱乐 在 一个 新的 特点 .

他只是让她扮演一个新角色，沦为公众娱乐的对象。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [biː; bi] ['wuːndɪd] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkəsi] [biː; bi] [ʃɒkt] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fjuː]

If her pride be wounded , if her delicacy be shocked — she has few

如果 她 自豪 是 受伤 , 如果 她 美味 是 震惊 — 她 有 很少

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

to sympathise with her ,

到 同情 和 她 ,

如果她的自尊心受挫，如果她的敏感神经受到刺激——很少有人会同情她。

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] ['aɪðə(r)] [praɪd] [ɔː(r)] ['delɪkəsi] ,

for few believe she possesses either pride or delicacy ,

为了 很少 相信 她 拥有 任何一个 自豪 或者 美味 ,

因为很少有人认为她既有骄傲又有柔情。

[ænd; ənd] [nʌn] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv]

and none deem it their duty to defend her from the attacks of

和 没有任何 认为 它 他们的 责任 到 保卫 她 从 这 攻击 的

[hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] .

her enemy .

她 敌人 .

没有人认为自己有义务保护她免受敌人的攻击。

" [fɪ'nɛlə] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] ['glɪs(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

" Fenella paused , and I saw the tears glisten upon her cheek ; but she

" 芬内拉 暂停 , 和 我 锯 这 眼泪 闪亮 之上 她 脸颊 ; 但 她

[tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

turned away her face ,

转向 离开 她 脸 ,

芬妮拉停顿了一下，我看到她脸颊上闪着泪光；但她转过脸去，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [ʃʊd; ʃəd]

and hastily brushed them off , as if ashamed that her weakness should

和 草草 刷过 他们 离开 , 作为 如果 羞愧 那 她 弱点 应该

[biː; bi] [əb'zɜːvd] .

be observed .

是 观察到 .

她匆忙地拂去他们的目光，仿佛羞于让自己的弱点被人发现。

" [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [sed] [ai] . " [juː; jʊ][duː; də] [ɪn'diːd] .

" You do your friends injustice , " said I . " You do indeed .

" 你 做 你的 朋友们 不公正 , " 说 我 . " 你 做 的确 .

“你对你的朋友不公平，”我说。“的确如此。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðʌs] ['laɪtli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

There are a few who do not think thus lightly of your feelings ,

那里 是 一个 很少 WHO 做 不是 思考 因此 轻轻 的 你的 情怀 ,

有些人不会如此轻视你的感受。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd] . "

and who are ready to defend you from assaults of whatever kind . "

和 WHO 是 准备好 到 保卫 你 从 袭击 的 任何 种类 . "

他们随时准备保护你免受任何形式的攻击。

" ['daʊtləs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [huː] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

" Doubtless there are a few , " said she , " who feel for me .

" 毫无疑问 那里 是 一个 很少 , " 说 她 , " WHO 感觉 为了 我 .

“毫无疑问，有些人，”她说，“会同情我。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˌʌn'dʒʌst]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[daʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**would**	**be**	**unjust**	**in**	**me**	**to**	**doubt**	**it**	**.**
它	会	是	不公正	在	我	到	怀疑	它	.

我若对此表示怀疑，那就太不公正了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['dʒen(ə)rəl]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	['sɪmpəθi]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]
But	**it**	**is**	**the**	**want**	**of**	**that**	**general**	**feeling**	**of**	**sympathy**	**which**	**would**	**be**
但	它	是	这	想	的	那	一般的	感觉	的	同情	哪个	会	是

[ɪk'saɪtɪd]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	['eni]	['ʌðə(r)]	['wʊmən]	,
excited	**in**	**favor**	**of**	**any**	**other**	**woman**	**,**
兴奋的	在	偏爱	的	任何	其他	女士	,

但正是缺乏那种对其他任何女性都会产生的普遍同情心，才导致了这种现象。

[ðæt]	[ai]	[fiːl]	[məʊst]	['kiːnli]	.
that	**I**	**feel**	**most**	**keenly**	**.**
那	我	感觉	最多	敏锐地	.

这是我最深切的感受。

[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[ɪn]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	[æz; əz]	[maɪ]	[prə'feʃən(ə)l]	[ig'zəːʃən]	[ɑː(r); ə(r)]	[əd'maɪəd]	,	[maɪ]	['praɪvət]
To	**know**	**that**	**in**	**proportion**	**as**	**my**	**professional**	**exertions**	**are**	**admired**	**,**	**my**	**private**
到	知道	那	在	部分	作为	我的	专业的	努力	是	钦佩	,	我的	私人的

['fiːlɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌdisri'gɑːdid]	,
feelings	**are**	**disregarded**	**,**
情怀	是	被忽视	,

得知我的职业努力越受赞赏，我的个人感受就越被忽视，

[gɪvz]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mælɪs]	[ɒv; əv]	[ˌem 'siː]	—	—	,
gives	**point**	**to**	**the**	**malice**	**of**	**Mc**	**—**	**—**	**,**
给予	观点	到	这	恶意	的	麦克	—	—	,

这凸显了麦克——的恶意，

[ænd; ənd]	['rendəz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]
and	**renders**	**that**	**a**	**cause**	**of**	**pain**	**and**	**mortification**	**which**	**ought**	**to**	**be**
和	渲染	那	一个	原因	的	疼痛	和	屈辱	哪个	应该	到	是

[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[kən'tempt]	.
the	**object**	**of**	**contempt**	**.**
这	目的	的	鄙视	.

并使之成为痛苦和羞辱的根源，理应受到鄙视。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɪl]	[seɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	.
But	**we**	**will**	**say**	**no**	**more**	**upon**	**the**	**subject**	**.**
但	我们	将要	说	不	更多的	之上	这	主题	.

但我们不会再就此事多说了。

[pə'hæps]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	[tuː]	[mʌtʃ]	,
Perhaps	**I**	**have**	**said**	**too**	**much**	**,**
也许	我	有	说	也	很多	,

或许我说得太多了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[siː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['nɪkəlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'strest]	[baɪ]	[maɪ]	[kəm'pleɪnts]	.
for	**I**	**see**	**that**	**you**	**and**	**Nichols**	**are**	**distressed**	**by**	**my**	**complaints**	**.**
为了	我	看	那	你	和	尼科尔斯	是	苦恼	经过	我的	投诉	.

因为我看出你和尼科尔斯对我的抱怨感到很苦恼。

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[rɪ'piːt]	[ðem; ðəm]	;	[bʌt; bət]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'spleɪ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[wɒt]	['nɪkəlz]	[kɔːlz]
I	**will**	**not**	**repeat**	**them**	**;**	**but**	**endeavor**	**to**	**display**	**more**	**of**	**what**	**Nichols**	**calls**
我	将要	不是	重复	他们	;	但	努力	到	展示	更多的	的	什么	尼科尔斯	呼叫

[fə'lɒsəfi]	.
philosophy	**.**
哲学	.

我不会重复他们的话；但我会努力展现更多尼科尔斯所谓的哲学思想。

" [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['seldən]
" The train of our conversation was broken off by the entrance of Selden
" 这 火车 的 我们的 对话 曾是 破碎的 离开 经过 这 入口 的 塞尔登
[ænd; ənd] ['klivlənd] .
and Cleaveland .
和 克利夫兰 .

"塞尔登和克利夫兰的出现打断了我们的谈话。"

- ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ]
Fenella's spirits were soon restored , and she became as gay and fascinating
- 烈酒 是 很快 恢复 , 和 她 成为 作为 同性恋 和 迷人
[æz; əz]['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

芬妮拉很快恢复了精神，又像往常一样快乐迷人。

['veəriəs] ['tɑːpɪks][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['bædɪnɑːʒ] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm]
Various topics were discussed , and much pleasant badinage filled up the time
各种各样的 主题 是 讨论 , 和 很多 令人愉快的 玩笑 已填 向上 这 时间
[ʌn'tɪl] [tiː] — [wɪtʃ] [fɪ'nɛlə] [pə'tɪkjələli] ['pætrənaiz] ,
until tea — which Fenella particularly patronized ,
直到 茶 — 哪个 芬内拉 特别 受惠 ,

他们讨论了各种话题，闲聊甚欢，直到喝茶的时间才结束——芬妮拉尤其喜欢喝茶。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .
in spite of the fashion — made its appearance .
在 尽管如此 的 这 时尚 — 制成 它是 外貌 .

尽管时尚潮流——它还是出现了。

" [preɪ] , ['mɑːstə(r)]['pəːtinæks] , " [sed] [fɪ'nɛlə] , " [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [sɪns]
" Pray , Master Pertinax , " said Fenella , " how have you employed your time since
" 祈祷 , 掌握 视网膜 , " 说 芬内拉 , " 如何 有 你 受雇 你的 时间 自从
[ai][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] ?
I last saw you ?
我 最后的 锯 你 ?

"请问，佩蒂纳克斯大师,"费内拉说，"自从我上次见到您以来，您是如何度过这段时间的呢？"

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [griːn] [ruːm] ['skænd(ə)l] ,
You have lost a deal of green room scandal ,
你 有 丢失的 一个 交易 的 绿色的 房间 丑闻 ,

你已经输掉了一场关于后台休息室丑闻的官司。

[ænd; ənd] [mɪst] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] [griːn] [ruːm] [əb'səːdəti] ,
and missed seeing some of the finest of green room absurdities ,
和 错过 看到 一些 的 这 最好的 的 绿色的 房间 荒谬之处 ,

错过了观看一些后台休息室里最荒诞滑稽的场面,

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [ɪ'streɪndʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] . "
by your long estrangement from the Theatre . "
经过 你的 长的 隔阂 从 这 剧院 . "

由于你长期疏远剧院。

" [wel] , ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,
" Well , saving your presence ,
" 出色地 , 保存 你的 在场 ,

"好吧，留住你真是太好了。"

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['betə(r)] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [hɑːd] ['stjuːd(ə)nt][hæv; həv][ai] [biːn] — [ænd; ənd]
I have been occupied with better things — a hard student have I been — and
我 有 到过 占领 和 更好的 事物 — 一个 难的 学生 有 我 到过 — 和
[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['meri] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [klʌb] ['saʊndɪd] [ðeə(r)] [piːl] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊz]
although the merry bells of the Driving Club sounded their peals under my windows
虽然 这 欢乐 铃铛 的 这 驾驶 俱乐部 听起来 他们的 果皮 在下面 我的 视窗
[twaɪs] ['djʊərɪŋ][maɪ]
twice during my
两次 期间 我的

我一直忙于更重要的事情——我一直是个勤奋的学生——尽管驾驶俱乐部的欢快铃声在我窗下响起过两次，但我并没有因此而分心。

[[piː] . -]
[p . 708]
[p . -]

[第 708 页]

[sɪ'kluːʒ(ə)n] ; [ɔːl'ðəʊ] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] [treɪn] [ɒv; əv] ['kærɪˌəʊl] [paɪld] [wɪð] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] ,
seclusion ; although I saw their gorgeous train of carioles piled with buffalo robes ,
隔离 ; 虽然 我 锯 他们的 华丽的 火车 的 卡里奥尔斯 堆积 和 水牛 长袍 ,

隐居；虽然我看到了他们华丽的篷车拖曳着堆满水牛皮的长袍，

[ænd; ənd] [flɔːnt] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['trɪmɪŋz] , [glaɪd] ['merəli] [baɪ] ;
and flaunting in blue and crimson trimmings , glide merrily by ;
和 炫耀 在 蓝色的 和 赤红 装饰 , 滑行 兴高采烈地 经过 ;

身着蓝色和深红色装饰，欢快地滑过；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːd] [ænd; ənd] ['feðəd] [ˌdemwɑː'zel] [huː] [sæt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
and though among the furred and feathered demoiselles who sat within them ,
和 尽管 之中 这 毛茸茸的 和 羽毛 少女们 WHO 卫星 之内 他们 ,

尽管在那些坐在里面的毛茸茸、长着羽毛的少女们之中，

[ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] ; [neɪ]
I knew there was one whom it would have been delightful to be near ; nay
我 知道 那里 曾是 一 谁 它 会 有 到过 愉快 到 是 靠近 ; 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

我知道有一个人，如果能靠近他会非常愉快；不，远不止如此。

[ɔːl'ðəʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [greɪ] [tʃɪn'tʃɪlə] ['bɒnɪt] ,
although under a silver - grey Chinchilla bonnet ,
虽然 在下面 一个 银 - 灰色的 金吉拉 引擎盖 ,

虽然戴着银灰色的金吉拉帽，

[ðeə(r)] [ʃɒn] [fɔːθ] [tuː] ['lʌstrəs] [blæk] [aɪz] — [jet] [dɪd][ai] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][lʊə(r)] ,
there shone forth two lustrous black eyes — yet did I resist the lure ,
那里 闪耀 前进 二 光泽的 黑色的 眼睛 — 然而 做过 我 抵抗 这 饵 ,

那里闪现出两只闪亮的黑眼睛——但我还是抵挡住了诱惑。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdiz] .
and turn again to my studies .
和 转动 再次 到 我的 研究 .

然后我又开始学习。

[ai][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [θriː] [bɔːlz] [weə(r)] [ai] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðæt] - ['sɪnθiə] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have declined three balls where I knew I should meet that ' Cynthia of the
我 有 拒绝 三 球 在哪里 我 知道 我 应该 见面 那 - 辛西娅 的 这
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

我拒绝了三次舞会邀请，因为我知道我应该在那里见到那位“当红辛西娅”。

- [wɪð] [huːm] , [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] , [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['fuːlɪʃli] [ɪn]
' with whom , at this particular time , I cannot but believe I am most foolishly in
- 和 谁 , 在 这 特别的 时间 , 我 不能 但 相信 我 是 最多 愚蠢地 在
[lʌv] .
love .
爱 .

此刻，我不得不相信，我愚蠢地爱上了她。

[ai][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] ,
I have resisted the temptation of skating ,
我 有 抵抗 这 诱惑 的 溜冰 ,

我抵制住了滑冰的诱惑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [klʌb] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
and a special invitation from the Curling Club to witness an important
和 一个 特别的 邀请 从 这 冰壶 俱乐部 到 证人 一个 重要的
[mætʃ] .
match .
匹配 .

并收到冰壶俱乐部的特别邀请，观看一场重要比赛。

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [ə'ljuəmənt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]
All these and many more allurements have failed to withdraw me from my
全部 这些 和 许多 更多的 诱惑 有 失败的 到 提取 我 从 我的
[bʊks] . "
books . "
图书 . "

所有这些诱惑，以及其他许多诱惑，都未能让我放下书本。

" [bles] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sɒləmən] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['leibə] !
" Bless me , what a Solomon you will become , if you persevere in your labors !
" 保佑 我 , 什么 一个 所罗门 你 将要 变得 , 如果 你 坚持不懈 在 你的 劳动 !

“我向你祈祷，如果你坚持不懈地努力，你将会成为像所罗门一样的人！”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['stəʊɪsɪzəm] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] .
But your stoicism surprises me .
但 你的 斯多葛主义 惊喜 我 .

但你的坚忍不拔让我感到惊讶。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['meəriən] ['lɪnziz] [ləʊd] - [stɑːz] [feɪld] [ɪn] [ə'trækʃ(ə)n] ? "
Can it be possible that Marian Lindsay's load - stars failed in attraction ? "
能 它 是 可能的 那 玛丽安 林赛的 加载 - 明星 失败的 在 景点 ? "

玛丽安·林赛的“负载星”是否有可能在吸引力方面失败了？

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['meəriən] ['lɪndzi] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] - [stɑːz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
I have said nothing of Marian Lindsay or her load - stars , as you are
我 有 说 没有什么 的 玛丽安 林赛 或者 她 加载 - 明星 , 作为 你 是
[pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] .
pleased to call them .
高兴 到 称呼 他们 .

我没有提到玛丽安·林赛或她那些你乐于称之为“明星”的搭档们。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [blæk] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðəʊz] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] . "
Her eyes are not black , nor are they those I spoke of . "
她 眼睛 是 不是 黑色的 , 也不 是 他们 那些 我 辐 的 . "

她的眼睛不是黑色的，也不是我之前说的那种眼睛。

" [wɒt] , [ə; eɪ] [njuː] [ə'trækʃ(ə)n] !
" What , a new attraction !
" 什么 , 一个 新的 景点 !

“什么？又有新景点了！”

[wel] , [ai] [siː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['stedi] .
Well , I see that I must relinquish the task of keeping you steady .
出色地 , 我 看 那 我 必须 放弃 这 任务 的 保持 你 稳定的 .

看来我必须放弃让你保持稳定的任务了。

[ai][hæd; həd] [həʊps] , [wen] [ai] ['pruːdntli] [in'devə] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I had hopes , when I prudently endeavored to prevent your falling in love with me ,
我 有 希望 , 什么时候 我 谨慎地 努力 到 防止 你的 坠落 在 爱 和 我 ,

我曾抱有希望，谨慎地试图阻止你爱上我。

([wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][juː; jʊ][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də] ,
(which you cannot deny you had more than half a mind to do ,
(哪个 你 不能 否定 你 有 更多的 比 一半 一个 头脑 到 做 ,

（你不能否认你当时有超过一半的意愿这样做，

) [baɪ] [daɪ'rektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['æmərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
) by directing your amorous disposition towards a proper object ,
) 经过 导演 你的 多情 处置 向 一个 恰当的 目的 ,

）通过将你的爱慕之情导向合适的对象，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] .
that your fancy would endure at least a month or two .
那 你的 想要 会 忍受 在 至少 一个 月 或者 二 .

你的这种好心情至少会持续一两个月。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [naʊ] [pə'siːv] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɒli] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,
Do you not now perceive what a folly I should have been guilty of ,
做 你 不是 现在 感知 什么 一个 蠢事 我 应该 有 到过 有罪的 的 ,

你现在难道还不明白我犯了多么愚蠢的错误吗？

[hæd; həd][ai] ['sʌfəd] [juː; jʊ][tuː; tə]['dæŋg(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] , [æt; ət][maɪ]['eɪprən] [strɪŋ] ? "
had I suffered you to dangle , as you wished , at my apron string ? "
有 我 遭受 你 到 悬挂 , 作为 你 希望 , 在 我的 围裙 细绳 ? "

我是否曾任由你如你所愿，吊在我的围裙带上？

" [ai][duː; də] [ɪn'diːd] .
" I do indeed .
" 我 做 的确 .

的确如此。

[stɪl] , [ai] [meɪ] [seɪ] [wɪð] ['ɒnɪst] [dʒæk] ['fɔːlstɑːf] , - [eə(r)][ai] [njuː] [ðiː] , [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] . - "
Still , I may say with honest Jack Falstaff , ' ere I knew thee , I knew nothing . ' "
仍然 , 我 可能 说 和 诚实的 杰克 福斯塔夫 , - 埃雷 我 知道 你 , 我 知道 没有什么 . - "

不过，我也可以像诚实的杰克·福斯塔夫那样说：“认识你之前，我什么都不知道。”

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Yes , " said she ,
" 是的 , " 说 她 ,

“是的，”她说。

" [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð] ['iːkwəl] [truːθ] — - [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːt] [ðaʊ] ['lɪt(ə)l]
" and I can finish the sentence with equal truth — ' and now art thou little
" 和 我 能 结束 这 句子 和 平等的 真相 — - 和 现在 艺术 你 小的
['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] . -
better than one of the wicked . '
更好的 比 一 的 这 邪恶 . -

我也可以同样真实地把这句话说完——“如今你和那些恶人也好不到哪里去。”

[bʌt; bət] [ai] [dɪ'naɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
But I deny your declaration ,
但 我 否定 你的 宣言 ,

但我否认你的说法。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [in'triːg, 'in-] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
for you have confessed to the truth of your intrigues with the little
为了 你 有 坦白 到 这 真相 的 你的 阴谋 和 这 小的
[kə'neɪdiən] ['mɪlɪnə(r)] ,
Canadian milliner ,
加拿大 女帽商 ,

因为你已经承认了你与那位加拿大女帽商的勾当，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [aɪd] [ɜːləndeɪz] . "
and the blue eyed Irlandaise . "
和 这 蓝色的 眼睛 爱尔兰酱 . "

还有蓝眼睛的爱尔兰姑娘。

" [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [flɜː'teɪʃn] . "
" I admit it ; but those were unsophisticated flirtations . "
" 我 承认 它 ; 但 那些 是 不谙世事的 调情 . "

“我承认；但那些只是幼稚的调情。”

" [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ! ['mɜːsi] [ɒn] [ˌjuː 'es] ! "
" Unsophisticated ! Mercy on us ! "
" 不谙世事的 ! 怜悯 在 我们 ! "

“太没文化了！饶了我们吧！”

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['seldən] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['staʊtli] [dɪ'naɪz] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" Oh yes , " said Selden , " and he stoutly denies having ever sighed to you ,
" 哦 是的 , " 说 塞尔登 , " 和 他 坚定地 否认 拥有 曾经 叹了口气 到 你 ,
[fɪ'nɛlə] ;
Fenella ;
芬内拉 ;

“哦，是的,”塞尔登说，“他坚决否认曾经向你叹过气，芬妮拉；

[ænd; ənd] [tɔːks] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['frendʃɪp] ,
and talks a deal of nonsense about friendship ,
和 会谈 一个 交易 的 废话 关于 友谊 ,

还胡说八道了一大堆关于友谊的话，

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
as though such a feeling ever existed between a lad of nineteen and a
作为 尽管 这样的 一个 感觉 曾经 存在 之间 一个 小伙子 的 十九 和 一个
['leɪdi] ['ʌndə(r)] ['twenti] - [faɪv] . "
lady under twenty - five . "
女士 在下面 二十 - 五 . "

仿佛十九岁的少年和二十五岁以下的女子之间真的存在过这样的感情似的。

" [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , " [rɪ'plaɪd] [fɪ'nɛlə] , " [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [kiːp] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] .
" Upon that subject , " replied Fenella , " we can at least keep our own counsel .
" 之上 那 主题 , " 回复 芬内拉 , " 我们 能 在 至少 保持 我们的 自己的 法律顾问 .
"
"
"

“关于这个问题，”费内拉回答说，“我们至少可以保持沉默。”

" [kʌm] , ['klivlənd] , " [sed] [ai] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
" Come , Cleaveland , " said I , " we are bound in the same direction .
" 来 , 克利夫兰 , " 说 我 , " 我们 是 边界 在 这 相同的 方向 .

“来吧，克利夫兰，”我说，“我们朝着同一个方向前进。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I have a few words to say to you ,
我 有 一个 很少 字 到 说 到 你 ,

我有几句话想对你说，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['leʒə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] . "
and if you are at leisure we will walk . "
和 如果 你 是 在 闲暇 我们 将要 走 . "

如果您有空，我们可以散步。

" [ai] [həʊp] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['drɪvn] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['seldən] .
" I hope I have not driven you away , " said Selden .
" 我 希望 我 有 不是 驱动 你 离开 , " 说 塞尔登 .

“我希望我没有吓跑你，”塞尔登说。

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] ['drɪvn] .
I am not so easily driven .
我 是 不是 所以 容易地 驱动 .

我不是那种容易被驱使的人。

" [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['klivlənd] [ænd; ənd][ai] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
" Tea was over , and Cleaveland and I rose to depart .
" 茶 曾是 超过 , 和 克利夫兰 和 我 玫瑰 到 离开 .

茶歇结束后，克利夫兰和我起身告辞。

[fɪ'nɛlə] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɒnɪtəri] [təʊn] :
Fenella accompanied us to the door , and said to me in a monitory tone :
芬内拉 伴随 我们 到 这 门 , 和 说 到 我 在 一个 监测 语气 :
" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

芬妮拉陪我们走到门口，用一种训斥的语气对我说：“现在，

['pəːtinæks] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)] .
Pertinax , be careful what you do in relation to the caricature .
视网膜 , 是 小心 什么 你 做 在 关系 到 这 漫画 .

佩蒂纳克斯，小心你对待漫画的态度。

[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ˌem 'siː] — — .
Keep out of difficulty with Mc — — .
保持 出去 的 困难 和 麦克 — — .

别跟麦克——惹麻烦。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [ə'feə(r)] ,
You cannot be of any service to me in that affair ,
你 不能 是 的 任何 服务 到 我 在 那 事务 ,

在这件事上，你帮不了我任何忙。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɪndʒə(r)] [jɔː'self] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] .
and may injure yourself by your interference .
和 可能 损伤 你自己 经过 你的 干涉 .

你的干预可能会伤到自己。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] ;
I know your disposition to serve me ;
我 知道 你的 处置 到 服务 我 ;

我知道你乐于为我服务；

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [juː; jʊ][ɪn] ['dɪfɪkəlti]
but I also know that your impetuosity is more likely to involve you in difficulty
但 我 还 知道 那 你的 冲动 是 更多的 可能 到 涉及 你 在 困难
[ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
than to bring me out of it .
比 到 带来 我 出去 的 它 .

但我也知道，你的冲动更有可能让你陷入困境，而不是让我摆脱困境。

[biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] . "
Be cautious , I beseech you . "
是 谨慎 , 我 恳求 你 . "

务必小心谨慎。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , " [sed] [ai] , ['sʌmwɒt] [piːkt] , " [maɪ] [ɪn'dɪfrəns] [wɪl] [biː; bi][maɪ]
" Do not be alarmed , " said I , somewhat piqued , " my indifference will be my
" 做 不是 是 惊慌 , " 说 我 , 有些 激怒 , " 我的 漠不关心 将要 是 我的
[prə'tekʃ(ə)n] . "
protection . "
保护 . "

“别担心,”我有些恼火地说，“我的冷漠会保护我。”

" [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [nɔː(r)][duː; də][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ]
" I do not believe that , nor do I believe that you are indifferent to my
" 我 做 不是 相信 那 , 也不 做 我 相信 那 你 是 冷漠 到 我的
['fiːlɪŋz] ;
feelings ;
情怀 ;

我不相信这一点，也不相信你对我的感受漠不关心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ai] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
and the caution I now give you is a proof that I do not think so .
和 这 警告 我 现在 给 你 是 一个 证明 那 我 做 不是 思考 所以 .

而我现在向你发出的警告恰恰证明我并不这么认为。

" [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [kən'sɪliətəri] [spiːtʃ] ;
" A pressure of the hand was my only reply to this conciliatory speech ;
" 一个 压力 的 这 手 曾是 我的 仅有的 回复 到 这 和解 演讲 ;

“对于这番和解的讲话，我唯一的回应就是用手轻轻按了一下；

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and we left the house .
和 我们 左边 这 房子 .

然后我们就离开了家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɑːk] ,
It was early in the evening , and quite dark ,
它 曾是 早期的 在 这 晚上 , 和 相当 黑暗的 ,

当时已是傍晚时分，天色很暗。

[æz; əz][wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

as we mounted the ice in the middle of the street ,

作为 我们 安装 这 冰 在 这 中间 的 这 街道 ,

当我们爬上街道中央的冰面时，

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [ɔː(r)] ['kærɪˌəʊl] , [ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [pɑːs] ,

preferring the risk of being run down by traineaus or carioles , on that narrow pass ,

偏好 这 风险 的 存在 跑步 向下 经过 实习生 或者 卡里奥尔斯 , 在 那 狭窄的 经过 ,

宁愿冒着在那条狭窄的山口被火车或马车撞倒的风险，

[tuː; tə] ['stʌmblɪŋ] [ə'genst] [steps] , ['selə(r)] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [əb'strʌkʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['trɒtwɑː] [ɒv; əv][æn; ən]['ævənjuː] ,

to stumbling against steps , cellar doors , and other obstructions on the trottoir of an avenue ,

到 踉跄 反对 步骤 , 地窖 门 , 和 其他 障碍物 在 这 小火车 的 一个 大街 ,

在林荫大道上小跑时，不慎撞到台阶、地窖门和其他障碍物。

['fiːbli] ['laɪtɪd] [baɪ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['sɒlətri] [læmp] .

feebly lighted by here and there a dim and solitary lamp .

虚弱地 照明 经过 这里 和 那里 一个 暗淡 和 孤 灯 .

房间里只有零星几盏昏暗的孤灯照明。

[wiː; wi] [pə'sjuːd] ['aʊə(r)] [wei] [daʊn] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [striːt] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] " ['tɪməθi] [krɒp] ,

We pursued our way down St . Paul's street , and in passing the shop where " Timothy Crop ,

我们 追击 我们的 方式 向下 英石 . 保罗的 街道 , 和 在 通过 这 店铺 在哪里 " 蒂莫西 庄稼 ,

我们沿着圣保罗街一路走下去，经过“蒂莫西作物”商店时，

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [heə(r)] ['dresə(r)] [ænd; ənd] [pə'ruːkiːə] , " [ʃɒn] [ɪn] [gɪlt] ['letəz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [læmp] ,

Fashionable Hair Dresser and Perruquier , " shone in gilt letters , illuminated by a lamp ,

时髦 头发 梳妆台 和 佩鲁基耶 , " 闪耀 在 镀金 信件 , 照明 经过 一个 灯 ,

时尚美发师和理发师，用镀金字母闪耀着光芒，在灯光的照耀下，

[ə; eɪ] [glɑːns] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] - ['efɪdʒi] , [dɪ'spleɪd] [wɪð] [məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] ,

a glance shewed us two copies of Fenella's effigy , displayed with most provoking prominence in a bow - window ,

一个 瞥一眼 展示 我们 二 副本 的 - 人偶 , 显示 和 最多 挑衅 显赫地位 在 一个 弓 - 窗户 ,

我们瞥了一眼，发现凸窗上醒目地展示着两尊费内拉的肖像，极具挑衅意味。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

which was brilliantly lighted .

哪个 曾是 精彩 照明 .

灯光璀璨夺目。

" ['kɜːsɪz] [ɒn] [ðæt] ['feləʊ] ,

" Curses on that fellow ,

" 诅咒 在 那 同伴 ,

“诅咒那家伙，

" [sed] [ai] . " [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['njuːsns] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'ventɪd] ?

" said I . " Is there no way in which this nuisance can be prevented ?

" 说 我 . " 是 那里 不 方式 在 哪个 这 滋扰 能 是 阻止 ?

“我说，‘难道没有办法阻止这种麻烦吗？’

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɜːtaɪl]	[ɪn]	[skiːm]	,	['klivlənd]	;	['kænɒt]	[juː; jʊ]	[kən'traɪv]	[sʌm; səm]	[plæn] ,
You	**are**	**fertile**	**in**	**schemes**	**,**	**Cleaveland**	**;**	**cannot**	**you**	**contrive**	**some**	**plan ,**
你	是	沃	在	方案	，	克利夫兰	；	不能	你	精心策划	一些	计划 ，

克利夫兰，你诡计多端，难道就想不出什么办法吗？

[ɪf]	[nɒt]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ðə; ði]	['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['laibəl]	,	[tuː; tə]	[rɪ'vendʒ]	[ðə; ði]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[frend]	? "
if	**not**	**to**	**stop**	**the**	**issue**	**of**	**these**	**libels**	**,**	**to**	**revenge**	**the**	**insult**	**offered**	**to**	**our**	**friend**	**? "**
如果	不是	到	停止	这	问题	的	这些	诽谤	，	到	复仇	这	侮辱	提供	到	我们的	朋友	？ "

如果不是为了阻止这些诽谤的传播，也是为了报复我们朋友所受到的侮辱吗？

"	[nɒt]	[ai]	[ɪn'diːd]	,	[ən'les]	[wiː; wi]	['haɪə(r)]	['fiːlɪks]	[sænz]	Pitié1	[tuː; tə]	[θʌmp]	[ðə; ði]	['ɑːtɪst]	,	[ɔː(r)]	[get]	[pɪ'ket]	,
"	**Not**	**I**	**indeed**	**,**	**unless**	**we**	**hire**	**Felix**	**Sans**	**Pitié1**	**to**	**thump**	**the**	**artist**	**,**	**or**	**get**	**Piquet**	**,**
"	不是	我	的确	，	除非	我们	聘请	菲利克斯	无衬线	Pitié1	到	扑通	这	艺术家	，	或者	得到	皮奎特	，

“我当然不会，除非我们雇佣费利克斯·桑斯·皮蒂耶1去揍那位艺术家，或者找皮奎特来帮忙。”

[ˌtuː'tuː]	[ðə; ði]	[rɪ'taɪəd]	['bʊli]	,	[tuː; tə]	[breɪk]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[ɑːm]	.
2	**the**	**retired**	**bully**	**,**	**to**	**break**	**his**	**right**	**arm**	**.**
2	这	退休	欺负	，	到	休息	他的	正确的	手臂	.

2. 那个退休的恶霸，打断了他的右臂。

"	[wʌn]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['fæməli]	[ɒv; əv]	[sænz]	-	,	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	['seɪnjəri] ,
"	**1**	**There**	**was**	**a**	**family**	**of**	**Sans**	**Pitiés**	**,**	**belong**	**to**	**a**	**neighboring**	**seignory ,**
"	1	那里	曾是	一个	家庭	的	无衬线	-	，	属于	到	一个	邻接	领地 ，

“1 桑斯皮蒂耶斯有一户人家，属于邻近的领主，

['selɪbreɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['mʌskjələ(r)]	[freɪmz]	[ænd; ənd]	[ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk]	[p'aʊəz]	.
celebrated	**for**	**their**	**muscular**	**frames**	**and**	**pugilistic**	**powers**	**.**
著名	为了	他们的	肌肉发达的	框架	和	拳击手	权力	.

他们以强壮的体格和强大的拳击能力而闻名。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌvwɑːjɑː'ʒɜː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[west]	,	[ɔː(r)]	['hʌdsənz]	[beɪ]	['kʌmpəniz] ,
They	**were**	**Voyageurs**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**North**	**West**	**,**	**or**	**Hudson's**	**Bay**	**Companies ,**
他们	是	旅行者	在	这	服务	的	这	北	西方	，	或者	哈德逊的	湾	公司 ，

他们是为西北公司或哈德逊湾公司服务的航海者。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[ðəʊz]	[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	['dedli]	[fjuːd]	,
at	**the**	**time**	**when**	**those**	**associations**	**were**	**at**	**deadly**	**feud**	**,**
在	这	时间	什么时候	那些	协会	是	在	致命	世仇	，

当时这些协会之间正处于生死决裂之中。

[aʊt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[gruː]	[ðə; ði]	['mæsəkə(r)]	[æt; ət]	[red]	['rɪvə(r)]	.
out	**of**	**which**	**grew**	**the**	**massacre**	**at**	**Red**	**River**	**.**
出去	的	哪个	生长	这	屠杀	在	红色的	河	.

由此引发了红河大屠杀。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,	['priːviəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['setɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[west]	[ekspɪ'dɪʃnz]	,
In	**the**	**spring**	**,**	**previous**	**to**	**the**	**setting**	**out**	**of**	**the**	**North**	**West**	**expeditions**	**,**
在	这	春天	，	以前的	到	这	环境	出去	的	这	北	西方	探险	，

春季，在西北探险队出发之前，

[ðə; ði] [ˌvwɑːjɑːˈʒɜː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkʌmpəniz] [hæd; həd][ðeə(r)][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː][ɪn] [ˌmɒntriˈɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
the voyageurs of these companies had their rendezvous in Montreal for
这 旅行者 的 这些 公司 有 他们的 会合 在 蒙特利尔 为了
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
a day or two ,
一个 天 或者 二 ，

这些公司的旅行者们在蒙特利尔会合——两天。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] ,
during which they were generally intoxicated ,
期间 哪个 他们 是 一般来说 酣 ，

在此期间，他们通常都处于醉酒状态。

[ænd; ənd] [ˈskeəsli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [pɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˌpjuːdʒɪˈlɪstɪk]
and scarcely an hour passed that was not distinguished by a pugilistic
和 几乎 一个 小时 通过了 那 曾是 不是 杰出的 经过 一个 拳击手
[ˈkɒmbæt][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈmɑːkɪt] [pleɪs] ,
combat in the old market place ,
战斗 在 这 老的 市场 地方 ，

几乎每隔一个小时，老集市上就会发生拳击比赛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [hɔːnt] .
which was their peculiar haunt .
哪个 曾是 他们的 奇特 出没 .

那是他们经常出没的地方。

[ðə; ði][sænz] - [wen] [ˈprez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənz] , [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [ɔːl] [ˈkʌmə(r)]
The Sans Pitiés when present were the champions , and challenged all comers
这 无衬线 - 什么时候 展示 是 这 冠军 ， 和 挑战 全部 来者
[wɪð] [ˈnɪəli] [ˈjuːnɪfɔːm] [səkˈses] .
with nearly uniform success .
和 几乎 制服 成功 .

Sans Pitiés 队在场时都是冠军，他们挑战所有对手都几乎取得了全胜的战绩。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [mɔː(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [fɔːmz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈbrʌðəz] [dɪˈspleɪd] , [wen]
I have never seen more magnificent forms than these brothers displayed , when
我 有 绝不 已见 更多的 壮丽 表格 比 这些 兄弟 显示 ，什么时候
[strɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] .
stripped for a fight .
脱衣舞 为了 一个 斗争 .

我从未见过比这两位兄弟脱光衣服准备战斗时所展现的更壮丽的姿态。

[ðeə(r)] [tʃests] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faɪn] [ˈmɒdlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhɜːkjəliːz] , [səʊ]
Their chests and shoulders would have been fine models for a Hercules , so
他们的 箱子 和 肩膀 会 有 到过 美好的 模型 为了 一个 赫拉克勒斯 ，所以
[ˈmʌskjələ(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
muscular were they ,
肌肉发达的 是 他们 ，

他们的胸肌和肩膀肌肉非常发达，完全可以作为大力神赫拉克勒斯的模特。

[ænd; ənd] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [suːˈpɜːfluəs] [fleʃ] .
and devoid of superfluous flesh .
和 缺乏 的 多余 肉 .

并且没有多余的赘肉。

[ðeə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [wɒz; wəz][pɪˈkjuːliə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdifə] [ɪnˈtaɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]
Their style of hitting was peculiar , and differed entirely from the English
他们的 风格 的 击中 曾是 奇特 ， 和 不同 完全 从 这 英语
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ，

他们的击球风格很独特，与英式击球体系完全不同。

['biːɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)]['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] .
being far more rapid and eccentric .
存在 远的 更多的 迅速的 和 偏心 .

速度更快，行为更古怪。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pjuːdʒɪlɪst][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best]
In general an English pugilist was more than a match for the best
在 一般的 一个 英语 拳师 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 最好的
[kə'neɪdiən] ['bʊli] ;
Canadian bully ;
加拿大 欺负 ;

一般来说，英国拳击手足以与加拿大最厉害的恶霸匹敌；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['juːθfl] ['glædieɪtə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][tekst] ,
but in one instance the youthful gladiator referred to in the text ,
但 在 一 实例 这 青春 角斗士 指 到 在 这 文本 ,

但文中提到的那位年轻角斗士，在某个例子中

[wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [krɪb] .
was triumphant over a skilful pupil of Crib .
曾是 凯 超过 一个 熟练 瞳孔 的 婴儿床 .

战胜了克里布的一名技艺高超的学生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊli] , [wen] [kəm'pliːtli] [səʊd] [ʌp] ,
It is worthy of remark , that the English bully , when completely sewed up ,
它 是 值得 的 评论 , 那 这 英语 欺负 , 什么时候 完全地 缝制的 向上 ,

值得一提的是，当英国恶霸被彻底制服时，

([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [rɪŋ]) [dɪ'kleəd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,
(to use a phrase of the prize ring) declared in a faint voice ,
(到 使用 一个 短语 的 这 奖 戒指) 声明 在 一个 头晕的 嗓音 ,

（借用颁奖典礼上的一句俗语）他用微弱的声音宣布道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ruːl] ,
that he had been beaten contrary to all rule ,
那 他 有 到过 被打败 相反 到 全部 规则 ,

他被殴打的行为完全违反了规则。

[ænd; ənd] [ðæt] [sænz] - [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['bɒksɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] .
and that Sans Pitié knew no more about boxing than a horse .
和 那 无衬线 - 知道 不 更多的 关于 拳击 比 一个 马 .

而桑斯·皮蒂耶对拳击的了解还不如一匹马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz] [wʌns] [wel] ['biːt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [æn'tægənɪst][æz; əz]['lɪt(ə)l]
But the Canadian champion was once well beaten by an antagonist as little
但 这 加拿大 冠军 曾是 一次 出色地 被打败 经过 一个 反派 作为 小的
[skɪld] [æz; əz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɑːts] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪvz] [kɔːt] .
skilled as himself in the arts and mysteries of the Five's Court .
熟练 作为 他自己 在 这 艺术 和 谜团 的 这 五的 法庭 .

但这位加拿大冠军曾经被一个在五人法庭的技艺和奥秘方面和他一样技艺平庸的对手彻底击败过。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlə(r)] , [nɒt] [hɑːf]
I was witness to this conflict between him and an English sailor , not half
我 曾是 证人 到 这 冲突 之间 他 和 一个 英语 水手 , 不是 一半
[hɪz; ɪz] [weɪt] .
his weight .
他的 重量 .

我亲眼目睹了他和一名英国水手之间的冲突，那名英国水手的体重还不到他的一半。

[ðə; ði][dʒæk] - [tɑː(r)] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] [ˌhɜːkju'liːən] [ə'pəʊnənt] ,
The Jack - tar completely overcame his Herculean opponent ,
这 杰克 - 焦油 完全地 克服 他的 赫拉克勒斯 对手 ,

杰克塔尔彻底战胜了他那力大无穷的对手。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [freɪm] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈeni] [məˈtɪəriəl] [sˈɒfte]
when it seemed to me that had his frame been made of any material softer
什么时候 它 似乎 到 我 那 有 他的 框架 到过 制成 的 任何 材料 更柔和
[ðæn; ðən][ˈaɪən] ,
than iron ,
比 铁 ,

在我看来，如果他的身躯是由比铁更软的材料制成的，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [diˈmɔliʃt] [baɪ][sænz] - [bləʊz] .
he must have been demolished by Sans Pitié's blows .
他 必须 有 到过 已拆除 经过 无衬线 - 打击 .

他一定是被桑斯·皮蒂的重击打垮了。

[ˌtuːˈtuː] [məˈsjɜː] [pɪˈket] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpɑːləmənt]
2 Monsieur Piquet was about this time a member of the Provincial Parliament
2 先生 皮奎特 曾是 关于 这 时间 一个 成员 的 这 省级 议会
.
:
.

2 皮凯先生大约在这个时候是省议会的议员。

[haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [ai][duː; də] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [nəʊ] :
How he got there I do not exactly know :
如何 他 得到 那里 我 做 不是 确切地 知道 :

我不太清楚他是怎么到那儿的：

[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][hɪm][ɪn] [ˈɜːli] [laɪf] .
the station seemed rather inconsistent with the situation occupied by him in early life .
这 车站 似乎 相当 不一致 和 这 情况 占领 经过 他 在 早期的 生活 .

这个车站似乎与他早年的生活境遇相当不符。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʌnˈkɒmən] [ˈmʌskjələ(r)][ˈvɪgə(r)] ;
He was a man of uncommon muscular vigor ;
他 曾是 一个 男人 的 罕见 肌肉发达的 活力 ;

他体格健壮，精力充沛；

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [west] [ˈkʌmpəni] ,
and had in his youth been employed by the North West Company ,
和 有 在 他的 青年 到过 受雇 经过 这 北 西方 公司 ,

他年轻时曾在西北公司工作过，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ekspɪˈdɪʃnz] .
as the bully of their expeditions .
作为 这 欺负 的 他们的 探险 .

就像他们探险队里的恶霸一样。

[hɪz; ɪz][ˈdjuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈeni] [rɪˈfræktəri] [səˈbɔːdɪnət] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
His duty was to punish any refractory subordinate by the application of the
他的 责任 曾是 到 惩治 任何 耐火 下属 经过 这 应用 的 这
[fɪst] .
fist .
拳头 .

他的职责是用拳头惩罚任何不服从命令的下属。

[ðə; ði] [ˌvwɑːjɑːˈʒɜː] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈlɔːləs] [set] [ɒv; əv] [men] ,
The voyageurs were an ignorant and lawless set of men ,
这 旅行者 是 一个 无知 和 无法无天 放 的 男人 ,

这些皮毛商是一群无知且无法无天的人。

[ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðeə(r)] [bæ'təʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]
engaged by the company to navigate their batteaux , and to carry the
已订婚的 经过 这 公司 到 导航 他们的 巴托 , 和 到 携带 这
['mɜːtʃəndaɪz] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [ðeə(r)] [freɪt] ,
merchandize which constituted their freight ,
商品 哪个 构成 他们的 货运 ,

受雇于该公司，负责驾驶其平底船，并运输构成其货物的商品。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] .
across the portages .
穿过 这 搬运 .

穿过搬运路段。

[ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sæks] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['naɪnti] [paʊndz] [iːtʃ] [ænd; ənd]
The goods were arranged in sacks containing about ninety pounds each and
这 商品 是 安排 在 麻袋 包含 关于 九十 磅 每个 和
[wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] ([ɔː(r)] [pə'hæps] [təut] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['prɒpə(r)] [wɜːd] [ɪn]['aʊə(r)]
were transported (or perhaps toted would be a more proper word in our
是 运输 (或者 也许 携带 会 是 一个 更多的 恰当的 单词 在 我们的
['lætɪtjuːd]) [baɪ][ðə; ði] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [weə(r)] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [feɪld] .
latitude) by the voyageurs where the navigation failed .
纬度) 经过 这 旅行者 在哪里 这 导航 失败的 .

这些货物被装在麻袋里，每个麻袋大约有 90 磅重，由航海者在航行受阻的地方运输（或者在我们这个纬度，用“搬运”这个词可能更合适）。

[ðeə(r)] ['leibə] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ;
Their labors were consequently very severe ;
他们的 劳动 是 最后 非常 严重 ;

因此，他们的劳动非常艰苦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [fjuː] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['rekləs] [ænd; ənd]
and it may readily be believed that few but the most reckless and
和 它 可能 容易 是 相信 那 很少 但 这 最多 鲁莽 和
[ʌn'wɜːði] ['kærəktəz] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] .
unworthy characters enlisted in these expeditions .
不配 人物 入伍 在 这些 探险 .

人们很容易相信，只有最鲁莽、最不值得的人才会参加这些探险。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [klɑːks] [ɔː(r)]
They were generally accompanied and conducted by one or two clerks or
他们 是 一般来说 伴随 和 实施 经过 一 或者 二 职员 或者
['pɑːtnə] ,
partners ,
合作伙伴 ,

他们通常由一到两名职员或合伙人陪同和带领。

[huː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [ɪn] [djuː] [səb'mɪʃn] .
who required some strong executive power to keep their followers in due submission .
WHO 必需的 一些 强的 管理人员 力量 到 保持 他们的 追随者 在 到期的 提交 .

他们需要强大的执行权力来维持追随者的服从。

[sʌm; səm] ['trʌsti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hɑːdɪˌhʊd] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə]
Some trusty individual of uncommon strength and hardihood was selected to
一些 可靠 个人 的 罕见 力量 和 坚韧 曾是 已选 到
[pə'fɔːm] [ðɪs] ['djuːti] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [held] [baɪ] [pɪ'ket] .
perform this duty — and such was the situation held by Piquet .
履行 这 责任 — 和 这样的 曾是 这 情况 握住 经过 皮奎特 .

一位值得信赖、力大无穷、意志坚强的人被选中来执行这项任务——皮凯就是这样一位人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɛntɝpraɪzɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ə'mæst]
He was successful in his enterprizes , and as I was told amassed
他 曾是 成功的 在 他的 企业 , 和 作为 我 曾是 讲述 积累
[kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] .
considerable wealth .
大量 财富 .

他的事业很成功，据我所知，他积累了相当可观的财富。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [njuː] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)] .
At any rate , I knew him as a legislator .
在 任何 速度 , 我 知道 他 作为 一个 立法者 .

总之，我认识他的时候，他是一名立法委员。

[ai][wɒz; wəz][wʌns][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðɪs] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli]
I was once in company with this man , when he related some of his early
我 曾是 一次 在 公司 和 这 男人 , 什么时候 他 有关的 一些 的 他的 早期的
[əd'ventʃəz] ;
adventures ;
冒险 ;

我曾与这个人在一起，他向我讲述了他早年的一些冒险经历；

[pə'tɪkjələli] [wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
particularly one , in which , being necessitated to quell the turbulent spirit of a
特别 一 , 在 哪个 , 存在 必要 到 荡平 这 湍流 精神 的 一个
[rɪ'fræktəri] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] ,
refractory voyageur ,
耐火 旅行者 ,

尤其是其中一个例子，为了平息一位桀骜不驯的旅行者的躁动不安，

[hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔːlə(r)] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] — [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt]
he broke the arm of the brawler with one blow of his fist — an achievement
他 打破 这 手臂 的 这 斗士 和 一 吹 的 他的 拳头 — 一个 成就
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mə'sjɜː] [pɪket] [siːmd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] .
of which Monsieur Piquet seemed not a little proud .
的 哪个 先生 皮奎特 似乎 不是 一个 小的 自豪的 .

他一拳打断了打架者的胳膊——皮奎特先生似乎对此颇为自豪。

[[piː] . -]
[p . 709]
[p . -]

[第 709 页]

" [nɒt] [bæd][aɪ'diəz] , [bʌt; bət] [ɪm'præktɪkəbl] .
" Not bad ideas , but impracticable .
" 不是 坏的 想法 , 但 不切实际 .

“想法不错，但不切实际。”

['fiːlɪks] [ɪz][æt; ət] [red] ['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] — [ænd; ənd] [pɪket] [ɪz][ɪn] ['pɑːləmənt] ,
Felix is at Red River , or thereabouts — and Piquet is in Parliament ,
菲利克斯 是 在 红色的 河 , 或者 大约 — 和 皮奎特 是 在 议会 ,

费利克斯在红河附近，而皮凯在议会。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːgjuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['meɪmɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːz]
which should argue that his powers of maiming are fully employed upon the laws
哪个 应该 争论 那 他的 权力 的 致残 是 完全 受雇 之上 这 法律
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] .
of the province .
的 这 省 .

这应该可以证明，他残害他人的权力完全符合该省的法律。

" [wiː; wi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn'vɒləntrəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" We had paused involuntarily before the window .
" 我们 有 暂停 不由自主 前 这 窗户 .

“我们不由自主地在窗前停了下来。”

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['kʌstəməz] ,
The shop was thronged with customers ,
这 店铺 曾是 熙熙攘攘 和 顾客 ,

商店里挤满了顾客，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [teɪk] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kærikətjuə, -tʃə][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː]
and we saw the barber take down one of the caricatures and exhibit it
和 我们 锯 这 理发师 拿 向下 一 的 这 漫画 和 展览 它
[tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
to an individual ,
到 一个 个人 ,

我们看到理发师取下一幅漫画，把它展示给一个人看。

[huː] [lɑːft] [ɪ'mɒdərətli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
who laughed immoderately as he examined it .
WHO 笑了 过度 作为 他 检查 它 .

他一边仔细查看，一边放声大笑。

[maɪ] [blʌd] [bɔɪld] [æz; əz][ai] ['witnis] [ðɪs] [siːn] .
My blood boiled as I witnessed this scene .
我的 血 煮沸 作为 我 目击者 这 场景 .

目睹这一幕，我怒火中烧。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fensləs]
I had been deeply impressed by Fenella's description of her defenceless
我 有 到过 深 印象深刻 经过 - 描述 的 她 毫无防备
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

芬妮拉对自身无助处境的描述给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,
and the absence of that general feeling of resentment in her case ,
和 这 缺席 的 那 一般的 感觉 的 怨恨 在 她 案件 ,

而她身上却没有那种普遍的怨恨情绪。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sʌtʃ]
which would have existed had any other woman been the object of such
哪个 会 有 存在 有 任何 其他 女士 到过 这 目的 的 这样的
['rɪdɪkjuːl] .
ridicule .
嘲笑 .

如果换作其他任何女性成为这种嘲笑的对象，这种情况也会发生。

[ðə; ði] ['hɑːti] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] — [ðə; ði]['gʌstəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The hearty laugh of the examiner of the picture — the gusto with which he
这 爽朗 笑 的 这 考官 的 这 图片 — 这 古斯托 和 哪个 他
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
enjoyed the ludicrous figure before him ,
享受 这 荒谬 数字 前 他 ,

画作鉴赏者爽朗的笑声——他兴致勃勃地欣赏着眼前这滑稽的人物形象。

[ɪn'spaɪəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [məʊst] [ˌʌn'krɪstʃən] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [wɪl] ,
inspired me with most unchristian feelings , and I could , with the greatest good will ,
灵感 我 和 最多 非基督教徒 情怀 , 和 我 可以 , 和 这 最 好的 将要 ,

它激发了我最不符合基督教教义的情感，而且，即便出于最大的善意，我也能做到。

[hæv; həv] [twiːkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] ['kɜːlɪŋ] ['aɪənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
have tweaked his nose with the hot curling irons which the man of hair was applying to his head .
有 调整 他的 鼻子 和 这 热的 冰壶 熨斗 哪个 这 男人 的 头发 曾是 申请 到 他的 头 .

他被那个理发师正在卷发的卷发棒烫到了鼻子。

[æz; əz] [wiː; wi] [muːvd] [ə'weɪ] ,
As we moved away ,
作为 我们 已搬 离开 ,

当我们搬走的时候，

[ai] [vau] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['bɑːbə(r)] — [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .
I vowed that I would be revenged on the malicious barber — that he at least should not escape .
我 发誓 那 我 会 是 复仇 在 这 恶意 理发师 — 那 他 在 至少 应该 不是 逃脱 .

我发誓要报复那个恶毒的理发师——至少不能让他逃脱惩罚。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [vjuː] - .
A few moments brought us to my lodgings in the Vieux Marché .
一个 很少 时刻 带来 我们 到 我的 住宿 在 这 老城 - .

片刻之后，我们便到达了我在老城区的住处。

[wiː; wi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [hɒt] [stəʊv] ,
We sat down by a hot stove ,
我们 卫星 向下 经过 一个 热的 火炉 ,

我们坐在一个滚烫的炉子旁，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɑːti] [æt; ət] ['mædəm] - ,
and after having listened to Cleaveland's description of the last party at Madame Feronnier's ,
和 后 拥有 听着 到 - 描述 的 这 最后的 派对 在 夫人 - ,

在听完克利夫兰对费罗尼埃夫人家最后一次聚会的描述后，

[wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [wʌn] [wɜːd] , [ai] [brəʊk] ['saɪləns] .
without hearing one word , I broke silence .
没有 听力 一 单词 , 我 打破 沉默 .

没等对方开口，我就打破了沉默。

" ['klivlənd] , " [sed] [ai] ,
" Cleaveland , " said I ,
" 克利夫兰 , " 说 我 ,

“克利夫兰，”我说。

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðæt]
" will you join me in a scheme which I have been revolving since we left that
" 将要 你 加入 我 在 一个 方案 哪个 我 有 到过 旋转 自从 我们 左边 那
[ɪn'fɜːn(ə)l] ['baːbəz] ? "
infernal barber's ? "
地狱 理发师 ? "

“你愿意加入我的计划吗？自从我们离开那家该死的理发店后，我就一直在酝酿这个计划。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt]
" I shall be better prepared to give you an answer , when you tell me what
" 我 将 是 更好的 准备 到 给 你 一个 回答 , 什么时候 你 告诉 我 什么
[juː; jʊ] [prə'pəʊz] . "
you propose . "
你 提出 . "

“如果你告诉我你的提议，我才能更好地回答你。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'lɪst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][plæn] . "
" Then you will not enlist until you know my plan . "
" 然后 你 将要 不是 入伍 直到 你 知道 我的 计划 . "

“那么，在你了解我的计划之前，你休想参军。”

" [nɒt] [ai] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][səʊ] ['meni] ['heəbreɪnd] [skreɪps] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
" Not I . It is my luck to engage in so many hairbrained scrapes of my own ,
" 不是 我 . 它 是 我的 运气 到 从事 在 所以 许多 异想天开 刮伤 的 我的 自己的 ,

“不是我。倒霉的是，我总是自己惹出这么多荒唐可笑的麻烦。”

[ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi] [led] ['blaɪndfəʊld]['ɪntuː] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['plænɪŋ] . "
that I will be led blindfold into none of your planning . "
那 我 将要 是 引领 眼罩 进入 没有任何 的 你的 规划 . "

“我不会被蒙着眼睛引入你的任何计划。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [feɪl] [ˌem 'iː] .
" But you must not fail me .
" 但 你 必须 不是 失败 我 .

但你不能让我失望。

[ai][hæv; həv] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .
I have set my heart on your assistance .
我 有 放 我的 心 在 你的 协助 .

我衷心希望得到你的帮助。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['seldən] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['staɪf(ə)ld][ˌem 'iː] [wɪð] ['pruːd(ə)nt]
If I had asked it of Selden , he would have stifled me with prudent
如果 我 有 问 它 的 塞尔登 , 他 会 有 窒息 我 和 谨慎
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

如果我问塞尔登这个问题，他一定会用谨慎的建议让我哑口无言。

['nɪkəlz] [hæz; həz] [nɒt] ['hɑːdɪˌhʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wɪkɪd] [ækt] ;
Nichols has not hardihood enough for any wicked act ;
尼科尔斯 有 不是 坚韧 足够的 为了 任何 邪恶 行为 ;

尼科尔斯没有足够的胆量去做任何邪恶的事情；

[ænd; ənd] - [ɪz][səʊ] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bruː'net] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] -
and Marryatt is so completely bewitched with his brunette beauty in the Recolet
和 - 是 所以 完全地 着迷 和 他的 棕发 美丽 在 这 -
['sʌbɜːrb] ,
Suburbs ,
郊区 ,

马里亚特完全被他在雷科莱特郊区遇到的那位棕发美女迷住了。

[ðæt]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[faɪnd]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	['rəʊgəri]	.
that	**he**	**cannot**	**find**	**time**	**for**	**any**	**other**	**roguery**	**.**
那	他	不能	寻找	时间	为了	任何	其他	坏事	.

他根本抽不出时间去做其他任何不法勾当。

[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['stɜːrɪŋ]	[əd'ventʃə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[læd]	—	[fɜːst]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[juː; jʊ]
Now	**for**	**a**	**stirring**	**adventure**	**you**	**are**	**just**	**the**	**lad**	**—**	**first**	**,**	**because**	**you**
现在	为了	一个	搅拌	冒险	你	是	只是	这	小伙子	—	第一的	,	因为	你

[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['sekəndli]	,
like	**it**	**,**	**and**	**secondly**	**,**
喜欢	它	,	和	第二	,

现在，你正是开启一段激动人心的冒险之旅的最佳人选——首先，因为你喜欢冒险；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[θruː]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
because	**you**	**have**	**the**	**spirit**	**to**	**go**	**through**	**with**	**it**	**.**	**"**
因为	你	有	这	精神	到	去	通过	和	它	.	"

因为你有坚持到底的毅力。

"	['riːəli]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɛntər,praɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɒtspɜː; -spə]	[veɪn]	,
"	**Really**	**you**	**speak**	**of**	**your**	**enterprize**	**in**	**the**	**Hotspur**	**vein**	**,**
"	真的	你	说话	的	你的	企业	在	这	热刺	静脉	,

“你谈论你的企业，确实有点像热刺队那样，”

[fɔː(r); fə(r)]	[laɪk]	[hɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]
for	**like**	**him**	**it**	**seems**	**you**	**are**	**about**	**to**
为了	喜欢	他	它	似乎	你	是	关于	到

看来你和他一样，即将……

—	—	-	[riːd]	[ˌem 'iː]	['mætə(r)]	[diːp]	[ænd; ənd]	['deɪndʒərəs]	,
—	**—**	**'**	**read**	**me**	**matter**	**deep**	**and**	**dangerous**	**,**
—	—	-	读	我	事情	深的	和	危险的	,

——“请阅读我深奥而危险的内容，

[æz; əz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['perəl]	[ænd; ənd]	[əd'ventʃərəs]	['spɪrɪt]	,
As	**full**	**of**	**peril**	**and**	**adventurous**	**spirit**	**,**
作为	满的	的	危险	和	冒险的	精神	,

充满危险和冒险精神，

[æz; əz]	[tuː; tə]	-	[ə; eɪ]	['kʌrənt]	['rɔːrɪŋ]	[laʊd]	,
As	**to**	**o'erwalk**	**a**	**current**	**roaring**	**loud**	**,**
作为	到	-	一个	当前的	咆哮	大声	,

至于要跨越轰鸣作响的湍急水流，

[ɒn]	[ðə; ði]	[ʌn'stɛdfæst]	['fʊtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[spɪə(r)]	.	-
On	**the**	**unsteadfast**	**footing**	**of**	**a**	**spear**	**.**	**'**
在	这	不稳定	立足点	的	一个	矛	.	-

如同站在不稳固的长矛上。

[bʌt; bət]	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	,	[prə'pəʊz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['eni]	['riːznəbl]	['mɪstʃɪf]	,	[ænd; ənd]	[dʒiː]
But	**be**	**it**	**what**	**it**	**may**	**,**	**propose**	**to**	**me**	**any**	**reasonable**	**mischief**	**,**	**and**	**je**
但	是	它	什么	它	可能	,	提出	到	我	任何	合理的	恶作剧	,	和	杰

[swiː]	-	[vuː]	.	"
suis	**à**	**vous**	**.**	**"**
苏伊斯	-	您	.	"

但不管怎样，只要你提出任何合理的恶作剧，我都会奉陪。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	['veri]	['deɪndʒərəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'fɔːməns]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[mʌst; məst]
"	**It**	**is**	**nothing**	**very**	**dangerous**	**in**	**the**	**performance**	**,**	**and**	**the**	**consequences**	**must**
"	它	是	没有什么	非常	危险的	在	这	表现	,	和	这	结果	必须

[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	.
take	**care**	**of**	**themselves**	**.**
拿	关心	的	他们自己	.

“演出本身并没有什么特别危险的地方，后果自会自行解决。”

[ai]['əʊnli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [smæʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɔːtli] ,
I only intend to smash , and that shortly ,
我 仅有的 打算 到 粉碎 , 和 那 不久 ,
我只想砸东西，而且很快就会砸完。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] — [tuː; tə]['skætə(r)][hɪz; ɪz] ['pəːfjuːmz] [ə'baʊt]
the bow - window of our friend the barber — to scatter his perfumes about
这 弓 - 窗户 的 我们的 朋友 这 理发师 — 到 分散 他的 香水 关于
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ,
his own head ,
他的 自己的 头 ,
我们那位理发师朋友的凸窗——他把香水洒在自己的头上，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz][nekst][dɔː(r)] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði]['gleɪziə(r)] , [ə; eɪ][dʒɒb] ? "
and give his next door neighbor , the glazier , a job ? "
和 给 他的 下一个 门 邻居 , 这 玻璃工 , 一个 工作 ? "
给他隔壁的玻璃工邻居提供一份工作?

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?
就这些吗?

[bles] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['riːznəbl] !
Bless me , how reasonable !
保佑 我 , 如何 合理的 !
天哪，这太合情理了！

['seldən] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [məʊd] [ɒv; əv]
Selden himself could not have advised a more rational and moral mode of
塞尔登 他自己 可以 不是 有 建议 一个 更多的 合理的 和 道德 模式 的
['pʌnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] ['bɑːbə(r)] . — [waɪ] ,
punishing this impudent barber . — Why ,
惩罚 这 厚颜无耻 理发师 . — 为什么 ,
塞尔登本人也无法提出比这更理性、更合乎道德的惩罚这位厚颜无耻的理发师的方式了。——为什么?

['pəːtinæks] , [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [səʊ] ['brɪliənt] .
Pertinax , I did not think you capable of a conception so brilliant .
视网膜 , 我 做过 不是 思考 你 有能力的 的 一个 概念 所以 杰出的 .
佩蒂纳克斯，我没想到你能想出如此绝妙的主意。

[æz; əz][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [pə'fjuːməri] ,
As to breaking the window and scattering the perfumery ,
作为 到 打破 这 窗户 和 散射 这 香水 ,
至于打破窗户和洒出香水，

- [wiː; wi] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz] [sliːp] - — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
' we may do it as secure as sleep ' — and for the consequences ,
- 我们 可能 做 它 作为 安全的 作为 睡觉 - — 和 为了 这 结果 ,
“我们可以像睡觉一样安心地做这件事”——但后果是，

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɑːftəwədz] ;
I have nothing to say on that subject , because they come afterwards ;
我 有 没有什么 到 说 在 那 主题 , 因为 他们 来 然后 ;
关于这个问题我没什么好说的，因为那是之后的事了；

[ænd; ənd][æz; əz]['fɑːðə(r)][diː] [roʊ'ʃeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , ['kwestʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd]
and as Father De Rocher used to tell us , questions must be considered
和 作为 父亲 德 罗彻 用过的 到 告诉 我们 , 问题 必须 是 经过考虑的
[ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] :
in their proper order :
在 他们的 恰当的 命令 :
正如德罗歇神父过去常告诉我们的那样，问题必须按照正确的顺序来考虑：

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r)] - [θɔːt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['ɑːftə(r)] - [θɔːt] .
besides , all the wise ones say that fore - thought is better than after - thought .
除了 , 全部 这 明智的 一个 说 那 前 - 想法 是 更好的 比 后 - 想法 .

此外，所有智者都说，事先考虑总比事后考虑要好。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn][ˌem 'iː] ,
But independent of these considerations , it would be inconsistent in me ,
但 独立的 的 这些 考虑因素 , 它 会 是 不一致 在 我 ,

但撇开这些因素不谈，这对我来说是自相矛盾的。

[huː] ['nevə(r)] [jet] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] ;
who never yet gave a thought to consequences , to do so now ;
WHO 绝不 然而 给予 一个 想法 到 结果 , 到 做 所以 现在 ;

以前从未考虑过后果的人，现在却要考虑了；

[ænd; ənd][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]['prəʊzə(r)][ɪn][ðə; ði] [spɛktətɝ] , [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [kən'sɪstənsi]
and some political proser in the Spectateur , said the other day that consistency
和 一些 政治的 普罗瑟 在 这 观众 , 说 这 其他 天 那 一致性
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəl] . "
was a jewel . "
曾是 一个 宝石 . "

《旁观者》杂志上某位政治散文家前几天说，一致性是一颗宝石。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] . "
" Then you enlist in the service . "
" 然后 你 入伍 在 这 服务 . "

“然后你就去参军。”

" [jes] , [maɪ]['hɒtspɜː; -spə] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plɒt] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz][leɪd] — [æn; ən] ['eksələnt]
" Yes , my Hotspur ; ' it is a good plot as ever was laid — an excellent
" 是的 , 我的 热刺 ; - 它 是 一个 好的 阴谋 作为 曾经 曾是 铺设 — 一个 出色的
[plɒt] .
plot .
阴谋 .

“是的，我的热刺；这是一块非常好的地皮——一块绝佳的地皮。”

[maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [jɔːk] [kə'mend] [ðə; ði] [plɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] . -
My Lord of York commends the plot , and the general course of the action . '
我的 主 的 约克 赞扬 这 阴谋 , 和 这 一般的 课程 的 这 行动 . -

约克勋爵对剧情的构思和整体情节走向表示赞赏。

[səʊ][hɪə(r)][ɪz][maɪ][hænd] .
So here is my hand .
所以 这里 是 我的 手 .

这是我的手。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [kɒst] ['tɪməθi] [krɒp] ['meni] [peɪnz]
We will take some pains to do that which will cost Timothy Crop many panes
我们 将要 拿 一些 疼痛 到 做 那 哪个 将要 成本 蒂莫西 庄稼 许多 窗格
[tuː; tə] ['remədi] ;
to remedy ;
到 补救 ;

我们将不遗余力地去做这件事，这将使蒂莫西·克罗普付出巨大的代价来弥补；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] ['ðerfɔː] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . "
and if we escape the pains and penalties therefor , all will be well . "
和 如果 我们 逃脱 这 疼痛 和 处罚 因此 , 全部 将要 是 出色地 . "

如果我们能避免因此而遭受的痛苦和惩罚，一切都会好起来的。

" [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'laɪ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" We must rely upon our heels for that .
" 我们 必须 依靠 之上 我们的 高跟鞋 为了 那 .

我们必须依靠我们的脚后跟来实现这一点。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][sɪks][jɑːrdz][ðə; ði] [stɑːt] , [ænd; ənd][ai][dɪˈfaɪ] [ˈeni] [ˈbɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkænədə][tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ˌem ˈiː] .
Give me six yards the start , and I defy any barber in the Canadas to overtake me .
给 我 六 码 这 开始 , 和 我 违抗 任何 理发师 在 这 加拿大 到 超过 我 .

给我六码的起跑优势，我敢说加拿大任何理发师都追不上我。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˈmɑːstə(r)] [ˈtɪməθi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [pleɪd] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] ,
We must show Master Timothy that we have not played at cricket ,
我们 必须 展示 掌握 蒂莫西 那 我们 有 不是 玩 在 蟋蟀 ,

我们必须向蒂莫西少爷证明，我们并没有打过板球。

[ɔː(r)] [rʌn] [fʊt] [ˈreɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] - [mɪl] [ˈkɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] . "
or run foot races on the wind - mill common for nothing . "
或者 跑步 脚 种族 在 这 风 - 磨 常见的 为了 没有什么 . "

或者在风车广场上进行赛跑，却分文不取。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˈmɪsl] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][juːz] ? — [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [məʊn] [ʒɛnɛˈʁal] ? "
" But what missiles shall we use ? — have you thought of that , Mon Général ? "
" 但 什么 导弹 将 我们 使用 ? — 有 你 想法 的 那 , 星期一 一般的 ? "

“但是我们应该使用哪种导弹呢？——您考虑过这个问题吗，将军？”

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ? " [sed] [ai] ,
" What can be better than these ? " said I ,
" 什么 能 是 更好的 比 这些 ? " 说 我 ,

“还有什么比这更好的呢？”我说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbɪlɪts] [ɒv; əv] [əʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] - [pæn] .
taking up a couple of billets of oak from the stove - pan .
采取 向上 一个 夫妻 的 坯料 的 橡木 从 这 火炉 - 平底锅 .

从炉灶锅里取出几块橡木条。

" [ˈædmərəb(ə)l] !
" Admirable !
" 令人钦佩的 !

“令人钦佩！”

[ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ? "
And when shall we proceed to business ? "
和 什么时候 将 我们 继续 到 商业 ? "

我们何时开始谈正事？

" [naʊ] — [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] — [wiː; wi] [ˈkænɒt] [wɪʃ] [ə; eɪ] [dɑːkə] [naɪt] ;
" Now — this very hour — we cannot wish a darker night ;
" 现在 — 这 非常 小时 — 我们 不能 希望 一个 较暗 夜晚 ;

“现在——就在此时此刻——我们不能希望夜晚更加黑暗；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsuːnə(r)][wiː; wi] [ˈkæri] [ˈaʊə(r)] [dɪˈzaɪn] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [ðə; ði][ˈbetə(r)] . "
and the sooner we carry our design into effect the better . "
和 这 很快 我们 携带 我们的 设计 进入 影响 这 更好的 . "

我们的设计方案越早付诸实施越好。

" [ˈveri] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeɪkˌspɪər] [sez] , [ðæt]
" Very true , for Shakspeare says , that
" 非常 真的 , 为了 莎士比亚 说道 , 那

“的确如此，因为莎士比亚说过，

- [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ]
' Between the acting of a dreadful thing
- 之间 这 表演 的 一个 可怕 事物

在发生可怕的事情之间

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['məʊʃn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [ɪz]
And the first motion , all the interim is
和 这 第一的 运动 , 全部 这 临时 是

而第一项动议，所有中间环节都是

[laɪk] [ə; eɪ] [fæn'tæzmə] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [driːm] . -
Like a phantasma , or a hideous dream . '
喜欢 一个 幻影 , 或者 一个 可怕 梦 . -

就像幻影，或者可怕的梦魇。

[wiː; wi] [wɪl] [driːm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
We will dream as little upon it as possible . "
我们 将要 梦 作为 小的 之上 它 作为 可能的 . "

我们将尽量少去想它。

" [ə'lɒnz] [dɒŋk] !
" Allons donc !
" 艾伦斯 唐克 !

“Allons donc！”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪlɪts] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [mɑːtʃ] .
Take your billets , and let us march .
拿 你的 坯料 , 和 让 我们 行进 .

带上你们的营帐，我们出发吧。

" [wiː; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
" We sallied forth into the street .
" 我们 突袭 前进 进入 这 街道 .

我们冲上了街。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .
It was about nine o'clock , and all was quiet .
它 曾是 关于 九 点钟 , 和 全部 曾是 安静的 .

当时大约九点钟，一切都很安静。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [krɑːps] ['wɪndəʊ] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es]
The light from Crop's window shone brightly in the distance , and invited us
这 光 从 作物的 窗户 闪耀 明亮地 在 这 距离 , 和 受邀 我们
[tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'vendʒ] .
to our revenge .
到 我们的 复仇 .

克罗普的窗户透出的灯光在远处闪耀，仿佛在召唤我们去复仇。

[[piː] . -]
[p . 710]
[p . -]

[第 710 页]

[ðə; ði] ['hevi] [fɔːls] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv]
The heavy falls of snow are a serious inconvenience in the narrow streets of
这 重的 瀑布 的 雪 是 一个 严肃的 不便 在 这 狭窄的 街道 的
[ˌmɒntri'ɔːl] ,
Montreal ,
蒙特利尔 ,

蒙特利尔狭窄的街道上，大雪纷飞，交通十分不便。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ɡɪvz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
and the manner in which it is disposed of , gives to them a peculiar
和 这 方式 在 哪个 它 是 处置 的 , 给予 到 他们 一个 奇特
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

而它们的处置方式，使它们呈现出一种奇特的外观。

[wen] [ə; eɪ] [stɔːm] [səb'saɪdz] ,
When a storm subsides ,
什么时候 一个 风暴 消退 ,

暴风雨过后，

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] -
the whole town is alive with the business of shovelling the snow from the side -
这 所有的 镇 是 活 和 这 商业 的 铲雪 这 雪 从 这 边 -
[wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
walks into the middle of the street ,
散步 进入 这 中间 的 这 街道 ,

整个小镇都热闹非凡，人们忙着把人行道上的积雪铲到马路中间。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [sets] [ɪn] ,
which in the course of a few weeks after the winter sets in ,
哪个 在 这 课程 的 一个 很少 周 后 这 冬天 套 在 ,

在冬季来临后的几周内，

[ɪz] ['elɪveɪtɪd] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['lev(ə)l] .
is elevated several feet above its natural level .
是 升高 一些 脚 多于 它是 自然的 等级 .

比其自然水平面高出几英尺。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪdʒ] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːs] ,
On the top of this ridge vehicles of all descriptions are forced to pass ,
在 这 顶部 的 这 岭 车辆 的 全部 描述 是 强制 到 经过 ,

各种类型的车辆都必须从这座山脊顶部通过。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɡaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['kærɪˌəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪt] , [juː; jʊ] [nɒd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pə'destriən]
and while guiding a cariole along the height , you nod to your pedestrian
和 尽管 指导 一个 卡里奥尔 沿着 这 高度 , 你 点头 到 你的 行人
[frendz] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] - [wɔːks] ,
friends on the side - walks ,
朋友们 在 这 边 - 散步 ,

你一边引导着空中吊篮沿着高处行进，一边向人行道上的行人朋友们点头致意。

['meni] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [piːp] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
many feet below you , and peep , if you have any curiosity ,
许多 脚 以下 你 , 和 窥视 , 如果 你 有 任何 好奇心 ,

如果你好奇的话，可以往下看很多英尺远的地方看看。

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] ['sekənd] ['stɔːri] .
into the windows of your neighbor's second story .
进入 这 视窗 的 你的 邻居 第二 故事 .

透过邻居家二楼的窗户往里看。

[baɪ]['ɡrædʒuəl] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] , [ðɪs] [haɪ] - [rəʊd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ræmpɑːt] [ɒv; əv]
By gradual packing and freezing , this high - road becomes a complete rampart of
经过 逐渐地 包装 和 冷冻 , 这 高的 - 路 变成 一个 完全的 壁垒 的
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

通过逐渐堆积和冻结，这条公路变成了一道完整的冰墙。

[ə'lɒŋ]	[wɪtʃ]	['kærɪˌəʊl]	[ænd; ənd]		[ɑː(r); ə(r)]	['drɪvn]	[wɪð]	[ə'lɑːmɪŋ]	[və'lɒsəti]	—	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
along	**which**	**carioles**	**and**	**traineaus**	**are**	**driven**	**with**	**alarming**	**velocity**	**—**	**to**	**a**
沿着	哪个	卡里奥尔斯	和	实习生	是	驱动	和	令人担忧	速度	—	到	一个

[streɪndʒ]	[aɪ]	[prɪ'zentɪŋ]	[ðə; ði]	['kɒnstənt]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	[hə:l]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]
strange	**eye**	**presenting**	**the**	**constant**	**prospect**	**of**	**their**	**being**	**hurled**	**down**	**to**	**the**	**side**
奇怪的	眼睛	呈现	这	持续的	前景	的	他们的	存在	投掷	向下	到	这	边

-	[wɔːk]	.
-	**walk**	**.**
-	走	.

沿着这条路，轻轨和火车以惊人的速度行驶——在奇怪的目光中，它们随时都有可能被甩到人行道上。

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	['æksɪdənts]	['seldəm]	['hæpən]	.
But	**such**	**accidents**	**seldom**	**happen**	**.**
但	这样的	事故	很少	发生	.

但这类事故很少发生。

[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['ɔːkwəd]	['fæʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[kə'neɪdiən]	['draɪvəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʌn'kɒmənli]	['ekspɜːt]	,
In	**their**	**own**	**awkward**	**fashion**	**,**	**the**	**Canadian**	**drivers**	**are**	**uncommonly**	**expert**	**,**
在	他们的	自己的	尴尬的	时尚	,	这	加拿大	司机	是	不寻常地	专家	,

加拿大司机虽然驾驶风格笨拙，但却拥有非凡的驾驶技巧。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['hɑːdi]	['lɪt(ə)l]	['hɔːsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['iːkwəli]	[səʊ]	.
and	**their**	**hardy**	**little**	**horses**	**are**	**equally**	**so**	**.**
和	他们的	耐寒的	小的	马匹	是	同样地	所以	.

他们那些耐寒的小马也同样如此。

[wiː; wi]	[kept]	[ðə; ði]	[saɪd]	-	[wɔːk]	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['nɪkələs]	[ænd; ənd]
We	**kept**	**the**	**side**	**-**	**walk**	**until**	**we**	**reached**	**the**	**corner**	**of**	**St**	**.**	**Nicholas**	**and**
我们	保留	这	边	-	走	直到	我们	达到	这	角落	的	英石	.	尼古拉斯	和

[ˌes 'tiː]	.	[pɔːl]	[striːts]	,
St	**.**	**Paul**	**streets**	**,**
英石	.	保罗	街道	,

我们沿着人行道一直走到圣尼古拉斯街和圣保罗街的拐角处，

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[stɒpt]	[tuː; tə]	[kən'fɜː(r)]	.
and	**here**	**we**	**stopped**	**to**	**confer**	**.**
和	这里	我们	停止	到	授予	.

于是我们停下来商量。

"	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	"	[sed]	[ai]	,	"	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[dɪ'saɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['rʌnɪŋ]
"	**By**	**the**	**way**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**we**	**had**	**better**	**decide**	**upon**	**the**	**manner**	**of**	**running**
"	经过	这	方式	,	"	说	我	,	"	我们	有	更好的	决定	之上	这	方式	的	跑步

[ə'weɪ]	.
away	**.**
离开	.

“对了，”我说，“我们最好决定一下逃跑的方式。”

[krɒp]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	['feləʊ]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[legz]	.
Crop	**is**	**a**	**tall**	**fellow**	**and**	**long**	**in**	**the**	**legs**	**.**
庄稼	是	一个	高的	同伴	和	长的	在	这	腿	.

克罗普个子很高，腿也很长。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɒt]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[kiːp]	[tə'geðə(r)]	.
It	**will**	**not**	**do**	**for**	**us**	**to**	**keep**	**together**	**.**
它	将要	不是	做	为了	我们	到	保持	一起	.

我们不能继续待在一起。

[maɪ]	[plæn]	[ɪz]	[ðɪs]	—	[ai]	[wɪl]	[daɪv]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['æli]	,	['liːdɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	[həʊ'tel]	,
My	**plan**	**is**	**this**	**—**	**I**	**will**	**dive**	**into**	**the**	**alley**	**,**	**leading**	**up**	**to**	**the**	**city**	**hotel**	**,**
我的	计划	是	这	—	我	将要	潜水	进入	这	胡同	,	领导	向上	到	这	城市	酒店	,

我的计划是这样的——我会潜入通往城市酒店的那条小巷，

[krɒs]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	[striːt]	[ænd; ənd]	[get]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	-	[graʊndz]	.	[θriː]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betə(r)]
cross	**St**	**.**	**Peter's**	**street**	**and**	**get**	**into**	**the**	**Jesuits's**	**grounds**	**.**	**3**	**You**	**had**	**better**
叉	英石	.	彼得的	街道	和	得到	进入	这	-	理由	.	3	你	有	更好的

[teɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[saɪd]	-	[wɔːk]	,
take	**to**	**the**	**opposite**	**side**	**-**	**walk**	**,**
拿	到	这	对面的	边	-	走	,

穿过圣彼得大街，进入耶稣会院落。3 你最好走对面的人行道。

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['pɜːfɪktli]	[seɪf]	[ðeə(r)]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[tɜːn]	[ðə; ði]	[left]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]
for	**you**	**will**	**be**	**perfectly**	**safe**	**there**	**,**	**as**	**you**	**may**	**turn**	**the**	**left**	**corner**	**of**
为了	你	将要	是	完美	安全的	那里	,	作为	你	可能	转动	这	左边	角落	的

[ˌes 'tiː]	.	['piːtə(r)]	,
St	**.**	**Peter**	**,**
英石	.	彼得	,

因为你在那里会非常安全，只要你从圣彼得大教堂的左拐角处走就行了。

[ænd; ənd]	[skɪm]	[ə'weɪ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[sɜːrz]	[ˌdʒiː ɑː aɪ 'es]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[tɪm]	[kæn; kən]	[klaɪm]	[tuː; tə]	[ðæt]
and	**skim**	**away**	**towards**	**the**	**Soeurs**	**Gris**	**,**	**before**	**Tim**	**can**	**climb**	**to**	**that**
和	撇去	离开	向	这	姐妹们	格里斯	,	前	蒂姆	能	爬	到	那

[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	.
side	**of**	**the**	**street**	**.**
边	的	这	街道	.

在蒂姆爬到街道那边之前，就飞快地朝灰姐妹的方向溜走了。

[wen]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[kən'faʊndɪd]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
When	**we**	**have**	**confounded**	**the**	**chase**	**,**	**we**	**will**	**rendezvous**	**in**	**front**	**of**	**the**
什么时候	我们	有	令人困惑	这	追赶	,	我们	将要	会合	在	正面	的	这

['petɪ]	-	,
Petit	**Seminaire**	**,**
小	-	,

当我们挫败了追逐之后，我们将在小神学院前会合。

[ɪn]	['kɒlɪdʒ]	[striːt]	.
in	**College**	**street**	**.**
在	大学	街道	.

在学院街。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	[haʊs]	,
We	**shall**	**be**	**near**	**the**	**Mansion**	**House**	**,**
我们	将	是	靠近	这	大厦	房子	,

我们将靠近官邸，

[weə(r)]	[wiː; wi]	[meɪ]	[rɪ'freʃ]	[ɑː'selvz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	[ɒv; əv]	-	['lʌndən]	[pə'tɪkjələ(r)]	,
where	**we**	**may**	**refresh**	**ourselves**	**with**	**a**	**bottle**	**of**	**Martinant's**	**London**	**particular**	**,**
在哪里	我们	可能	刷新	我们自己	和	一个	瓶子	的	-	伦敦	特别的	,

我们可以在那里喝上一瓶马丁南特伦敦特酿葡萄酒，提提神。

[ænd; ənd]	[kɔːl]	[æt; ət]	-	[ɒn]	['aʊə(r)]	[weɪ]	[həʊm]	.
and	**call**	**at**	**Fenella's**	**on**	**our**	**way**	**home**	**.**
和	称呼	在	-	在	我们的	方式	家	.

回家途中顺道去芬内拉家看看。

"	[θriː]	[ðiːz]	[graʊndz]	[hæv; həv]	[sɪns]	[biːn]	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]	['pʌblɪk]	[juːz]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]
"	**3**	**These**	**grounds**	**have**	**since**	**been**	**devoted**	**to**	**public**	**use**	**,**	**and**	**are**	**now**
"	3	这些	理由	有	自从	到过	奉献	到	民众	使用	,	和	是	现在

[.intə'sektid]	[baɪ]	[lə'mɔɪn]	,
intersected	**by**	**Lemoine**	**,**
相交	经过	勒莫因	,

“3 这些场地此后一直用于公共用途，现在与勒莫因街相交，

[ˌes ˈtiː] . [ˈhelən] , [ænd; ənd] - [striːts] .

St . Helen , and Recolet streets .

英石 . 海伦 , 和 - 街道 .

圣海伦街和雷科莱特街。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːməli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] ,

They were formerly attached to the religious establishment of the brotherhood ,

他们 是 以前 随附的 到 这 宗教 建立 的 这 兄弟情 ,

他们以前隶属于兄弟会的宗教机构，

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [feɪst] [əˈpɒn] [ˈnɒtrə] [deɪm] [striːt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]

the building of which faced upon Notre Dame street , and were filled with

这 建筑 的 哪个 面对 之上 圣母 贵妇人 街道 , 和 是 已填 和

[ˈnəʊb(ə)l] [elmz] ,

noble elms ,

高贵 榆树 ,

该建筑面向圣母街，四周环绕着高大的榆树。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ai] [bɪˈliːv] [ˈfɔːlən] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [æks] .

all of which have I believe fallen beneath the axe .

全部 的 哪个 有 我 相信 倒下 下面 这 斧头 .

我认为所有这些都已被砍掉。

[ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspeɪʃəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The accommodations were spacious ; but the buildings , with the exception of

这 住宿 是 宽敞 ; 但 这 建筑物 , 和 这 例外 的

[ðə; ði] - [tʃɜːtʃ] ,

the Recolet church ,

这 - 教会 ,

住宿条件很宽敞；但是除了雷科莱特教堂之外，其他建筑都很简陋。

[wɪtʃ] [ˈɒkjupaɪz] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [ˈsentə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

which occupies nearly a centre position ,

哪个 占据 几乎 一个 中心 位置 ,

它几乎占据了中心位置，

[hæd; həd] [biːn] [ɛpɹˈəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [məˈnæstɪk] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ]

had been appropriated to other than monastic uses long before my

有 到过 挪用 到 其他 比 修道院 用途 长的 前 我的

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .

recollection .

回忆 .

在我记忆中很久以前，它就被用于修道院以外的其他用途了。

[ˈdjʊərɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbærəks] [ɒv; əv]

During and just after the last war they were used as the barracks of

期间 和 只是 后 这 最后的 战争 他们 是 用过的 作为 这 兵营 的

[ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪnfəntri] ,

a regiment of British infantry ,

一个 团 的 英国 步兵 ,

在上次战争期间及战后不久，它们曾被用作英国步兵团的营房。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['greɪtɪd] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [wʌns] [let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'setɪk] [pə'sju:ts]
and at the grated windows which once let in the light upon the ascetic pursuits
和 在 这 磨碎的 视窗 哪个 一次 让 在 这 光 之上 这 苦行僧 追求
[ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ˌserə'məʊni:əlz][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪgətɪd] [ri'lidʒənist] — ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['skaʊərɪŋ]
and rigid ceremonials of these bigoted religionists — soldiers were seen scouring
和 死板的 仪式 的 这些 偏执的 宗教人士 — 士兵 是 已见 洗涤
[ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ɔː(r)] ['waɪtənɪŋ] [ðeə(r)] [belts] .
their muskets or whitening their belts .
他们的 滑膛枪 或者 美白 他们的 腰带 .

曾经透进光线的铁栅窗，如今可以看到这些顽固宗教信徒苦行僧般的修行和严苛的仪式——士兵们正在擦拭他们的火枪或擦亮他们的腰带。

[mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] , [ðə; ði] ['sʌðən] ['pɔːʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
More recently , the southern portion has been occupied as a Young Ladies
更多的 最近 , 这 南部 部分 有 到过 占领 作为 一个 年轻的 女士们
['semɪnəri] ,
Seminary ,
神学院 ,

最近，南部区域被用作女子神学院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [wɒtʃ] - [haʊs] .
and the northern as the City Watch - house .
和 这 北方 作为 这 城市 手表 - 房子 .

北部则作为城市守卫所。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'dɪʃn]
The buildings had become public property by the operation of some condition
这 建筑物 有 变得 民众 财产 经过 这 手术 的 一些 状况
['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
relative to the decrease of the numbers of the order .
相对的 到 这 减少 的 这 数字 的 这 命令 .

由于某些条件的制约，以及订单数量的减少，这些建筑物变成了公共财产。

[wʌn] ['əʊnli][wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ɪn][maɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
One only was alive in my time ; and he was often seen in the streets ,
一 仅有的 曾是 活 在 我的 时间 ; 和 他 曾是 经常 已见 在 这 街道 ,

我那个年代只有一位活着的，而且经常有人在街上看到他。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [skʌl] [kæp] ,
wearing a small black skull cap ,
穿着 一个 小的 黑色的 颅骨 帽 ,

戴着一顶黑色小圆帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [rəʊb] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊlən] ['gɜːdl] .
and a long black robe fastened around his body by a white woollen girdle .
和 一个 长的 黑色的 长袍 系紧 大约 他的 身体 经过 一个 白色的 羊毛 腰带 .

他身穿黑色长袍，腰间系着白色羊毛腰带。

[ðə; ði] - [tʃɜːtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['wɜːʃɪp] ,
The Recolet church is to this day a place of Catholic worship ,
这 - 教会 是 到 这 天 一个 地方 的 天主教 崇拜 ,

雷科莱教堂至今仍是天主教的礼拜场所。

['əʊpənd] [ɒn] ['steɪtɪd] [deɪz] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] [ə'keɪʒnz] .
opened on stated days and uncommon occasions .
打开 在 声明 天 和 罕见 场合 .

在指定日期和特殊情况下开放。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'belɪʃt] [ɔː(r)] ['ɔːltəd] [sɪns] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whether it has been embellished or altered since I saw it ,
无论 它 有 到过 修饰过的 或者 已修改 自从 我 锯 它 ,

无论它自上次我见到它以来是否被润色或修改过，

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	—	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[prɪˈzentɪd]	[ə; eɪ]	[ˈmelənkəli]	[əˈpɪərəns]	[ɒv; əv]	[dɪˈkeɪ]
I	**know**	**not**	**—**	**but**	**at**	**that**	**time**	**it**	**presented**	**a**	**melancholy**	**appearance**	**of**	**decay**
我	知道	不是	—	但	在	那	时间	它	呈现	一个	忧郁	外貌	的	衰变

[ænd; ənd]	[dɪˌlæpɪˈdeɪʃn]	.
and	**dilapidation**	**.**
和	破败	.

我不知道——但当时它呈现出一种凄凉的破败景象。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[rɪˈmɑːkəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ruːd]	[ˈkɑːvɪŋ]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˈentrəns]	[ˌreprɪˈzentɪŋ]	[tuː]
It	**was**	**remarkable**	**for**	**a**	**rude**	**carving**	**over**	**the**	**entrance**	**representing**	**two**
它	曾是	卓越	为了	一个	粗鲁的	雕刻	超过	这	入口	代表	二

[hændz]	[ænd; ənd]	[ɑːmz]	[ˈɪʃuːɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
hands	**and**	**arms**	**issuing**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**,**
双手	和	武器	发行	出去	的	这	海	,

入口上方有一幅粗糙的雕刻，描绘了两只手和手臂从海里伸出来，这幅雕刻非常引人注目。

[ænd; ənd]	[ˈkrɒsɪŋ]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	.
and	**crossing**	**each**	**other**	**.**
和	过境	每个	其他	.

并且彼此交叉。

[ðə; ði]	[ˈkɑːvɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ˈkʌləd]	[məʊst]	[ʌnˈnætʃrəli]	,
The	**carving**	**was**	**colored**	**most**	**unnaturally**	**,**
这	雕刻	曾是	有色	最多	不自然地	,

这件雕刻品的颜色非常不自然。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	[rɪˈzembld]	[ə; eɪ]	[ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈpjuːtə(r)]	[ˈplætəz]	.
and	**the**	**waves**	**of**	**the**	**sea**	**resembled**	**a**	**congregation**	**of**	**pewter**	**platters**	**.**
和	这	波浪	的	这	海	类似	一个	会众	的	锡	拼盘	.

海浪宛如一群锡盘。

"	[ai]	[siː]	[nəʊ]	[əbˈdʒekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[plæn]	,	[ˈpəːtinæks]	,
"	**I**	**see**	**no**	**objection**	**to**	**your**	**plan**	**,**	**Pertinax**	**,**
"	我	看	不	异议	到	你的	计划	,	视网膜	,

“我并不反对你的计划，佩蒂纳克斯。”

[ˈəʊnli]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈhæzədəs]	.
only	**that**	**your**	**part**	**of**	**it**	**is**	**the**	**most**	**hazardous**	**.**
仅有的	那	你的	部分	的	它	是	这	最多	危险	.

只是你负责的部分是最危险的。

[ɪf]	[krɒp]	[pəˈsjuːz]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[ˈnætʃ(ə)rəli]	[stɪk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[saɪd]	-	[wɔːk]	,
If	**Crop**	**pursues**	**,**	**he**	**will**	**naturally**	**stick**	**to**	**his**	**own**	**side**	**-**	**walk**	**,**
如果	庄稼	追寻	,	他	将要	自然	戳	到	他的	自己的	边	-	走	,

如果克罗普追赶，他自然会沿着自己的人行道走。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[liːp]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[striːt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈæli]	.	"
and	**you**	**must**	**leap**	**in**	**front**	**of**	**him**	**from**	**the**	**street**	**into**	**the**	**alley**	**.**	**"**
和	你	必须	飞跃	在	正面	的	他	从	这	街道	进入	这	胡同	.	"

你必须从街上跳到巷子里，挡在他前面。”

"	[əʊ]	,	[ˈnevə(r)]	[fɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	—	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˈskʌdɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[əʊld]	-	[elmz]	,
"	**Oh**	**,**	**never**	**fear**	**for**	**me**	**—**	**I**	**shall**	**be**	**scudding**	**through**	**the**	**old**	**Jesuits's**	**elms**	**,**
"	哦	,	绝不	害怕	为了	我	—	我	将	是	疾驰	通过	这	老的	-	榆树	,

“哦，别为我担心——我将在老耶稣会士的榆树丛中飞奔。”

[lɒŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ai]	[meɪk]	[maɪ]	[ɪˈskeɪp]	.
long	**before**	**he**	**will**	**find**	**the**	**hole**	**by**	**which**	**I**	**make**	**my**	**escape**	**.**
长的	前	他	将要	寻找	这	洞	经过	哪个	我	制作	我的	逃脱	.

他早就发现我逃跑的洞口了。

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
Recollect the rendezvous at the College .
追忆 这 会合 在 这 大学 .

回想一下在学院的那次会面。

" ['aʊə(r)][plæn][ɒv; əv] [rɪ'triːt] ['hævɪŋ] [biːn] ['set(ə)ld] , [wiː; wi] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
" Our plan of retreat having been settled , we mounted into the middle of the street ,
" 我们的 计划 的 撤退 拥有 到过 定居 , 我们 安装 进入 这 中间 的 这 街道 ,

“撤退计划制定完毕后，我们登上了街道中央。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] .
and were in two minutes opposite the devoted shop - window .
和 是 在 二 分钟 对面的 这 奉献 店铺 - 窗户 .

两分钟后，我们就来到了那家专卖店橱窗的对面。

[ðə; ði] [laɪts] [bɜːnd] ['braɪtli] ,
The lights burned brightly ,
这 灯 烧伤 明亮地 ,

灯光明亮地燃烧着。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] [bʌt; bət] [krɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and at a glance we saw that there was no one within but Crop and a little boy .
和 在 一个 瞥一眼 我们 锯 那 那里 曾是 不 一 之内 但 庄稼 和 一个 小的 男生 .

我们一眼就看到里面除了克罗普和一个小男孩之外，没有其他人。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] , [əʊ] [diː]['dʒæsmɪn] , [ɛk'streɪ] [diː] - ,
The window was filled with bottles of Eau de Cologne , Eau de jasmin , extrait de bergamotte ,
这 窗户 曾是 已填 和 瓶子 的 水 德 科隆 , 水 德 茉莉花 , 摘录 德 - ,

橱窗里摆满了古龙水、茉莉花水、佛手柑特级香水，

[wɪð] [pɒts][ɒv; əv] [pɑːmaɪd] [ɪkˌstrɔːdɪ'neə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [stɪl] [hʌŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['kærikətjuə, -tʃə] .
with pots of pommade extraordinaire , and the like ; and there still hung the offending caricatures .
和 锅 的 发蜡 非凡的 , 和 这 喜欢 ; 和 那里 仍然 悬挂 这 犯罪 漫画 .

摆放着各种特制发蜡之类的东西；而那些引起争议的漫画仍然挂在那里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['elɪveɪtɪd] [sʌm; səm] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [mɑːk] .
We were elevated some feet above the window , and it presented the finest imaginable mark .
我们 是 升高 一些 脚 多于 这 窗户 , 和 它 呈现 这 最好的 可以想象的 标记 .

我们当时的位置比窗户高出几英尺，窗户呈现出最完美的标记。

" [naʊ] , " [sed] ['klivlənd] , " [let] [ˌjuː 'es] ['seprət] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,
" Now , " said Cleaveland , " let us separate a few paces ,
" 现在 , " 说 克利夫兰 , " 让 我们 分离 一个 很少 步幅 ,

“现在，”克利夫兰说，“让我们分开几步。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɡɪv] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][mɔː(r)]
that we may give our object a raking fire , and do the more
那 我们 可能 给 我们的 目的 一个 耙草 火 , 和 做 这 更多的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

以便我们可以给我们的目标一把火，并进行更彻底的执行。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
" We were just about to proceed to business ,
" 我们 是 只是 关于 到 继续 到 商业 ,

我们正准备开始谈正事，

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs][nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
when the sharp sound of a horse's hoofs rang upon the ice near the corner of
什么时候 这 锋利的 声音 的 一个 马匹 蹄子 响铃 之上 这 冰 靠近 这 角落 的
[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [striːt] .
St . Peter's street .
英石 . 彼得的 街道 .

这时，圣彼得街拐角附近的冰面上响起了马蹄的清脆声响。

[wiː; wi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd]
We drew back from the glare of the window to allow the horse and
我们 画 后退 从 这 强光 的 这 窗户 到 允许 这 马 和
[hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][tuː; tə] [pɑːs] — [wen] ,
his rider to pass — when ,
他的 骑士 到 经过 — 什么时候 ,

我们退后一步，避开窗户刺眼的光线，让马和骑手先行通过——这时，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [pə'siːvd] - , ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['ʃetlənd]
as they approached us , we perceived Marryatt , mounted on his shaggy Shetland
作为 他们 接近 我们 , 我们 感知 - , 安装 在 他的 毛茸茸 设得兰群岛
['pəʊni] .
pony .
小马 .

当他们向我们走来时，我们看到了马里亚特，他骑着他那匹毛茸茸的设得兰矮种马。

" [heɪ] [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] — " [wɒt] ['mɪstʃɪf] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
" Hey dey , " said he , as we made our appearance — " what mischief is in the
" 嘿 戴 , " 说 他 , 作为 我们 制成 我们的 外貌 — " 什么 恶作剧 是 在 这
[wɪnd] [naʊ] ? "
wind now ? "
风 现在 ? "

“嘿，伙计们,”当我们出现时，他说道，“现在又有什么不好的事情发生了？”

" [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [ai] , " [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [dɪ'mɒlɪʃ] [krɑːps] [baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊ] . "
" Stay a moment , " said I , " and see us demolish Crop's bow window . "
" 停留 一个 片刻 , " 说 我 , " 和 看 我们 拆除 作物的 弓 窗户 . "

“请稍等片刻,”我说，“看看我们是如何拆掉克罗普的凸窗的。”

" [əʊ] [həʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?
" Oh ho , is that the project ?
" 哦 何 , 是 那 这 项目 ?

“哦吼，那是那个项目吗？”

[wel] [ai] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kræʃ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪ'speʃl] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Well I will witness the crash , as I have especial means of escape .
出色地 我 将要 证人 这 碰撞 , 作为 我 有 特别的 方法 的 逃脱 .

我会亲眼目睹坠机过程，因为我有特殊的逃生手段。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] ['klivlənd] .
I cannot say as much for you or Cleaveland .
我 不能 说 作为 很多 为了 你 或者 克利夫兰 .

我无法对你或克利夫兰做出同样的评价。

[krɒp] [wɪl] [kætʃ] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] . "
Crop will catch one or both of you to a certainty . "
庄稼 将要 抓住 一 或者 两个都 的 你 到 一个 肯定 . "

庄稼肯定会让你们俩中的一个或两个都遭殃。

" [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [kən'sɜːn] — [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" That is our own concern — but he shall have a race for it .
" 那 是 我们的 自己的 忧虑 — 但 他 将 有 一个 种族 为了 它 .

“那是我们自己的事情——但他会为此而努力。”

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - , [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
Stay where you are Marryatt , and witness the performance .
停留 在哪里 你 是 - , 和 证人 这 表现 .

玛丽亚特，你就待在原地，观看演出吧。

" ['klivlənd] [ænd; ənd][ai] [ðen] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['levəlɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɪlɪts]
" Cleaveland and I then approached the window , and levelling our billets
" 克利夫兰 和 我 然后 接近 这 窗户 , 和 水平 我们的 坯料
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
simultaneously ,
同时地 ,

“然后克利夫兰和我走到窗边，同时调整好我们的床铺，

[ðeɪ] [fel] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['skætərɪŋ] ['pɪktʃəz] ,
they fell with unerring aim in the centre of the window , scattering pictures ,
他们 跌倒 和 毫无错误 目的 在 这 中心 的 这 窗户 , 散射 图片 ,

它们精准地落在窗户中央，将画作吹得四散飞溅。

[pə'meɪtəm] [ænd; ənd] [pə'fjuːməri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
pomatum and perfumery in every direction .
果肉 和 香水 在 每一个 方向 .

到处都是香膏和香水。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['bɪlɪt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
A second billet from each of us completed the work of destruction ,
一个 第二 坯料 从 每个 的 我们 完全的 这 工作 的 破坏 ,

我们每个人送出的第二份纸条完成了破坏工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hiːlz] .
and we took to our heels .
和 我们 采取 到 我们的 高跟鞋 .

于是我们拔腿就跑。

['klivlənd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn]
Cleaveland slipped down to the pavement on the opposite side , and vanished in
克利夫兰 滑倒了 向下 到 这 路面 在 这 对面的 边 , 和 消失了 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

克利夫兰滑到对面的人行道上，瞬间消失不见。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æli] ,
I was about ten paces from the alley ,
我 曾是 关于 十 步幅 从 这 胡同 ,

我当时离巷子大约十步远，

([wɪtʃ] ['entəd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [striːt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['baːbəz] [ʃɒp] ,
(which entered St . Paul street on the same side with the barber's shop ,
(哪个 进入 英石 . 保罗 街道 在 这 相同的 边 和 这 理发师 店铺 ,

（它与理发店在同一侧进入圣保罗街，

) [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [klɪəd] [ðæt] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ai][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [krɒp] [wɒz; wəz]
) but before I had cleared that short distance , I was sensible that Crop was
) 但 前 我 有 已清除 那 短的 距离 , 我 曾是 明智的 那 庄稼 曾是
[ɪn] [pə'sjuːt] .
in pursuit .
在 追逐 .

但在我跑完那短短一段距离之前，我就意识到克罗普正在追赶我。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][aɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ai] [stʊd] ,
From the high ridge of ice on which I stood ,
从 这 高的 岭 的 冰 在 哪个 我 站立 ,

我站在高高的冰脊上，

[tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [faɪv] [fiːt] ,
to the pavement was at least five feet ,
到 这 路面 曾是 在 至少 五 脚 ,

到人行道至少有五英尺远，

[ænd; ənd][ɒn] ['kʌmɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['æli] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [ə'krɒs] [ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] ['ɪntuː]
and on coming opposite the alley I made a flying leap across the side - walk into
和 在 未来 对面的 这 胡同 我 制成 一个 飞行 飞跃 穿过 这 边 - 走 进入
[ɪts] ['entrəns] .
its entrance .
它是 入口 .

走到巷子对面时，我飞身跃过人行道，冲进了巷子入口。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [həʊps] !
But alas for human hopes !
但 唉 为了 人类 希望 !

但人类的希望终究是渺茫的！

— [ai][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [buːts] [ɒn] ['kʌmɪŋ]
— I had neglected to substitute a pair of shoes for my boots on coming
— 我 有 被忽视的 到 代替 一个 一对 的 鞋 为了 我的 靴子 在 未来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

—我出门时忘记换上鞋子，只穿了靴子。

[ænd; ənd][maɪ] [buːt] [hiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ə; eɪ]
and my boot heels were covered with plates of brass , in conformity to a
和 我的 启动 高跟鞋 是 涵盖 和 盘子 的 黄铜 , 在 一致性 到 一个
['veri] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] .
very ridiculous fashion .
非常 荒谬的 时尚 .

我的靴子后跟上覆盖着黄铜片，这完全符合一种非常荒谬的时尚。

[ai] [klɪəd] [ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] [ɪn] ['gælənt] [staɪl] ;
I cleared the side - walk in gallant style ;
我 已清除 这 边 - 走 在 英勇 风格 ;

我英勇地清理了人行道；

[bʌt; bət][ai] [ə'lait] [ɒn][maɪ] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ][spɒt] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['smuːðɪst] [aɪs] .
but I alighted on my heels in a spot covered with the smoothest ice .
但 我 下车 在 我的 高跟鞋 在 一个 点 涵盖 和 这 最顺滑 冰 .

但我脚后跟却落在了一块覆盖着光滑冰层的地方。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [maɪ] [fiːt] [fluː] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [fel]
The consequence was , that my feet flew from under me , and I fell
这 结果 曾是 , 那 我的 脚 飞翔 从 在下面 我 , 和 我 跌倒
['prɒstreɪt] .
prostrate .
前列腺 .

结果，我双脚一软，摔倒在地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] — [ai] [strʌk] [maɪ] [niː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ]
But this was not the worst — I struck my knee upon the ice with a force which
但 这 曾是 不是 这 最差 — 我 击 我的 膝盖 之上 这 冰 和 一个 力量 哪个
[mait] [hæv; həv]['brəʊkən][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv]['aɪən] .
might have broken a joint of iron .
可能 有 破碎的 一个 联合的 的 铁 .

但这还不是最糟糕的——我的膝盖猛地撞在冰面上，那力道足以让铁关节断裂。

[ai] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [raɪz] ,
I made an effort to rise ,
我 制成 一个 努力 到 上升 ,

我努力起身，

[[piː] . -]
[p . 711]
[p . -]

[第 711 页]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
which was at first ineffectual .
哪个 曾是 在 第一的 无效 .

起初效果不佳。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tɪməθiz] [fiːt] [strʌk] [ɒn][maɪ][ɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
The sound of Timothy's feet struck on my ear as he turned the corner .
这 声音 的 蒂莫西的 脚 击 在 我的 耳朵 作为 他 转向 这 角落 .

蒂莫西转过街角时，他的脚步声传入我的耳中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['peɪsɪz][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
He was within two paces of me ,
他 曾是 之内 二 步幅 的 我 ,

他离我只有两步远，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
and in a second more would have stumbled over me in the dark .
和 在 一个 第二 更多的 会 有 踉跄 超过 我 在 这 黑暗的 .

再过一秒钟，就会有更多的人在黑暗中绊倒我。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)n] ['vɪgə(r)] ,
But the idea of being captured gave me sudden vigor ,
但 这 主意 的 存在 捕获 给予 我 突然 活力 ,

但被俘的想法却让我突然精神振奋。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv][maɪ] [bruːzd] [niː] .
and overcame the pain of my bruised knee .
和 克服 这 疼痛 的 我的 瘀伤 膝盖 .

我克服了膝盖挫伤的疼痛。

[ai] [spræŋ] [ə'pɒn][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
I sprang upon my feet , and bounded away towards the entrance of the City
我 弹簧 之上 我的 脚 , 和 有界 离开 向 这 入口 的 这 城市
[həʊ'tel] ,
Hotel ,
酒店 ,

我跳起来，蹦蹦跳跳地朝城市酒店的门口跑去。

[tɜːnd]	[ʃɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	,	[ænd; ənd]	['krɒsɪŋ]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	[striːt]	[baɪ]	[ə'nʌðə(r)]	['æli]	,
turned	**short**	**to**	**the**	**left**	**,**	**and**	**crossing**	**St**	**.**	**Peter's**	**street**	**by**	**another**	**alley**	**,**
转向	短的	到	这	左边	，	和	过境	英石	.	彼得的	街道	经过	其他	胡同	，

向左急转弯，然后从另一条小巷穿过圣彼得大街，

[kept]	[ɒn]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	['θætʃərz]	['lɪvəri]	['steɪblz]	.
kept	**on**	**under**	**the**	**wall**	**of**	**Thatcher's**	**livery**	**stables**	**.**
保留	在	在下面	这	墙	的	撒切尔的	涂装	马厩	.

一直保存在撒切尔夫人马厩的墙下。

['ræpɪdli]	[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[liːv]	[ɒv; əv]	['tɪməθi]	,
Rapidly	**as**	**I**	**had**	**taken**	**leave**	**of**	**Timothy**	**,**
快速	作为	我	有	已采取	离开	的	蒂莫西	，

我刚和提摩太道别，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[lɒst]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sekənd]	,
he	**had**	**not**	**lost**	**sight**	**of**	**me**	**for**	**a**	**second**	**,**
他	有	不是	丢失的	视线	的	我	为了	一个	第二	，

他一刻也没有离开过我的视线。

[ʌn'tɪl]	[ai]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['steɪblz]	.
until	**I**	**turned**	**the**	**farther**	**corner**	**of**	**the**	**stables**	**.**
直到	我	转向	这	更远	角落	的	这	马厩	.

直到我转过马厩的更远处的拐角。

[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	['priːviəs]	,
At	**this**	**point**	**there**	**had**	**been**	**,**	**a**	**few**	**weeks**	**previous**	**,**
在	这	观点	那里	有	到过	，	一个	很少	周	以前的	，

就在几周前，

[ə; eɪ]	[gæp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'kləʊʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[graʊndz]	,	[θruː]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[pɑːst]	;
a	**gap**	**in**	**the**	**enclosure**	**of**	**the**	**Jesuits's**	**grounds**	**,**	**through**	**which**	**I**	**had**	**often**	**passed**	**;**
一个	差距	在	这	外壳	的	这	-	理由	，	通过	哪个	我	有	经常	通过了	；

耶稣会院落围墙上的一个缺口，我曾多次从那里经过；

[ænd; ənd]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['əʊpənɪŋ]	[ai]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[liːd]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	['ɪntuː]	[ðəʊz]	[graʊndz]	,
and	**by**	**means**	**of**	**this**	**opening**	**I**	**had**	**intended**	**to**	**lead**	**the**	**chase**	**into**	**those**	**grounds**	**,**
和	经过	方法	的	这	开幕	我	有	故意的	到	带领	这	追赶	进入	那些	理由	，

我原本打算利用这个机会将追击引到那片区域。

[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['tɜːnɪŋz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[wel]	[ə'kweɪntɪd]	,
with	**all**	**the**	**turnings**	**of**	**which**	**I**	**was**	**well**	**acquainted**	**,**
和	全部	这	转弯	的	哪个	我	曾是	出色地	熟人	，

以及我所熟知的所有曲折，

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[elmz]	[wʊd]	[sɜːv]	[tuː; tə]	['kʌvə(r)]	[maɪ]	[rɪ'triːt]	.
and	**where**	**a**	**number**	**of**	**old**	**elms**	**would**	**serve**	**to**	**cover**	**my**	**retreat**	**.**
和	在哪里	一个	数字	的	老的	榆树	会	服务	到	覆盖	我的	撤退	.

那里有许多老榆树，可以掩护我的隐居之所。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]	[ɒn]	['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[spɒt]	,	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[hæd; həd]	[biːn]	[kləʊzd]	!
What	**was**	**my**	**consternation**	**on**	**reaching**	**the**	**spot**	**,**	**to**	**find**	**that**	**the**	**opening**	**had**	**been**	**closed**	**!**
什么	曾是	我的	惊愕	在	到达	这	点	，	到	寻找	那	这	开幕	有	到过	关闭	！

当我到达目的地时，却发现入口已经关闭，这让我多么惊愕！

[ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kɔːnəd] , [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
I was completely cornered , without means of escape ,
我 曾是 完全地 被逼到绝境 , 没有 方法 的 逃脱 ,

我被彻底逼到了绝境，毫无逃脱的办法。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [ʌp] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kʌm] .
except by the steep path up which I had come .
除了 经过 这 陡 小路 向上 哪个 我 有 来 .

除了我来时走的那条陡峭的小路。

[ə'lɒŋ] [ðæt] [pɑːθ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][maɪ][pə'sjuːə(r)] ,
Along that path I heard the footsteps of my pursuer ,
沿着 那 小路 我 听到 这 脚步声 的 我的 追击者 ,

沿着这条路，我听到了追捕者的脚步声。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
as he picked his way in the dark .
作为 他 挑选 他的 方式 在 这 黑暗的 .

他摸黑前行。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli]
Not a moment was to be lost , and my determination was instantly
不是 一个 片刻 曾是 到 是 丢失的 , 和 我的 决心 曾是 即刻
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

一刻也不能耽搁，我立刻下定了决心。

[ai] [ə'gen] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [maɪ]
I again turned the corner of the stables , and ran down the path with my
我 再次 转向 这 角落 的 这 马厩 , 和 跑 向下 这 小路 和 我的
['ʌtməʊst] [spiːd] ,
utmost speed ,
极致 速度 ,

我再次绕过马厩的拐角，沿着小路飞奔而去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['tɪməθi] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
intending to overthrow Timothy by running against him .
意图 到 推翻 蒂莫西 经过 跑步 反对 他 .

意图通过竞选挑战提摩太来推翻他。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [maɪ]
As I approached him , he stopped , and seeming to comprehend my
作为 我 接近 他 , 他 停止 , 和 似乎 到 理解 我的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

当我走近他时，他停了下来，似乎明白了我的意思。

[viə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] ,
veered a little from the path , so as to break the force of the shock ,
转向 一个 小的 从 这 小路 , 所以 作为 到 休息 这 力量 的 这 震惊 ,

稍微偏离了路径，以便减弱冲击力。

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .
and grasped at me with both his hands .
和 抓住 在 我 和 两个都 他的 双手 .

他双手抓住我。

[ænd; ənd][hɪə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [buːt] [hiːlz] [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [ðeɪ]
And here but for my boot heels I might have escaped ; but again they
和 这里 但 为了 我的 启动 高跟鞋 我 可能 有 逃脱 ; 但 再次 他们
[feɪld] [ˌem 'iː] ,
failed me ,
失败的 我 ,

要不是我的靴子跟，我或许就能逃脱；但它们又一次让我失望了。

[ai] [slɪpt] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðə(r)] — [hiː; hi]
I slipped , and Timothy and I were rolling on the ground together — he
我 滑倒了 , 和 蒂莫西 和 我 是 滚动 在 这 地面 一起 — 他
['klʌtʃɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][fɑːst] ,
clutching to hold me fast ,
紧握 到 抓住 我 快速地 ,

我滑倒了，我和蒂莫西一起在地上翻滚——他紧紧地抱着我，不让我掉下来。

[ænd; ənd][ai] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
and I struggling to get away .
和 我 挣扎 到 得到 离开 .

而我却拼命想逃脱。

[baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [wiː; wi] [suːn] [rəʊz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [fiːt] — [hiː; hi] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]
By mutual consent we soon rose upon our feet — he still holding on with the
经过 相互的 同意 我们 很快 玫瑰 之上 我们的 脚 — 他 仍然 保持 在 和 这
[tə'næsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] ,
tenacity of a bull - dog ,
韧性 的 一个 公牛 - 狗 ,

经双方同意，我们很快站了起来——他仍然像斗牛犬一样顽强地抓着我。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [brest] [ɒv; əv][maɪ] ['kləʊðɪŋ] .
upon the collar and breast of my clothing .
之上 这 衣领 和 胸部 的 我的 衣服 .

在我的衣领和胸前。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [faɪv] [j'iəz] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː]
I had not lived five years in Montreal without becoming sensible of the value
我 有 不是 居住地 五 年 在 蒙特利尔 没有 成为 明智的 的 这 价值
[ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪst] ,
of science in the use of the fist ,
的 科学 在 这 使用 的 这 拳头 ,

我在蒙特利尔生活了五年，不可能没有意识到科学在拳击运用中的价值。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ruːd] ['lesnz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['sɑːdʒənt] —
and I had taken a series of rude lessons from an Irish sergeant —
和 我 有 已采取 一个 系列 的 粗鲁的 课程 从 一个 爱尔兰 军士 —
['fʊlə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðen] [ə'pɪəd] [ɪn]['kænədə][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] - ['mænli] [ɑːt] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] .
Fuller not having then appeared in Canada to teach the ' manly art of self - defence .
富勒 不是 拥有 然后 出现 在 加拿大 到 教 这 - 男子气概 艺术 的 自己 - 防御 .
-
'
-
-

而我当时却被一位爱尔兰中士粗暴地教训了一顿——富勒当时还没有出现在加拿大来教授“男子汉的自卫艺术”。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] , [ai] [ə'tækt] ['tɪməθi] ,
The moment that we were on our feet , I attacked Timothy ,
这 片刻 那 我们 是 在 我们的 脚 , 我 遭到攻击 蒂莫西 ,

我们刚站起来，我就扑向了蒂莫西。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][həʊld][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [faɪt] ,
in hopes that he would loosen his hold in showing fight ,
在 希望 那 他 会 松开 他的 抓住 在 显示 斗争 ,

希望他能放松对战斗的控制，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .
and give me another opportunity of escape .
和 给 我 其他 机会 的 逃脱 .

再给我一次逃脱的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
But he was a philosopher in his way ,
但 他 曾是 一个 哲学家 在 他的 方式 ,

但他以自己的方式成为了一位哲学家。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪˈgɑːd] [ˌpjuːdʒɪˈlɪstɪk] [ˈpʌnɪʃmənt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and did not regard pugilistic punishment so much as the retention of his
和 做过 不是 看待 拳击手 惩罚 所以 很多 作为 这 保留 的 他的
[ˈprɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

他并不重视拳击惩罚，而更重视扣押囚犯。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [mɪl] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːsi] , [ˈdɒdʒɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [maɪ] [bləʊz] ,
He allowed me therefore to mill him without mercy , dodging to avoid my blows ,
他 允许 我 所以 到 磨 他 没有 怜悯 , 躲避 到 避免 我的 打击 ,

因此他任由我毫不留情地殴打他，躲闪着我的拳头。

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [əˈfensɪv] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
but making no offensive demonstration .
但 制作 不 进攻 示范 .

但并未进行任何冒犯性示威活动。

[ai] [pˈɒməld] [hɪm] [sɪˈvɪəli] , [ænd; ənd] [mait] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz][həʊld][baɪ][maɪ]
I pommelled him severely , and might possibly have broken his hold by my
我 球状 他 严重 , 和 可能 可能 有 破碎的 他的 抓住 经过 我的
[rɪˈpiːtɪd] [əˈtæks] ,
repeated attacks ,
重复 攻击 ,

我狠狠地揍了他一顿，我的反复攻击可能已经挣脱了他的控制。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] .
but for the slippery place on which we stood .
但 为了 这 滑 地方 在 哪个 我们 站立 .

但可惜我们脚下那地方太滑了。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ai] [lɒst] [maɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Several times I lost my footing and came to the ground .
一些 时代 我 丢失的 我的 立足点 和 来了 到 这 地面 .

我好几次失去平衡摔倒在地。

[æt; ət][lɑːst] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [nəˈsesəti] , [ai] [riˈliŋkwiʃ] [ðə; ði] [ˈkɒntest] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [wɪð]
At last yielding to necessity , I relinquished the contest and walked quietly with
在 最后的 屈服 到 必要性 , 我 放弃 这 竞赛 和 步行 悄悄 和
[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
him to the street ,
他 到 这 街道 ,

最终，我还是屈服于现实，放弃了争执，默默地和他一起走到了街上。

[dɪˈtɜːmɪnd] [wen] [ɒn] [ˈbetə(r)] [graʊnd] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [ˈefət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] .
determined when on better ground , to make another effort for liberty .
决定 什么时候 在 更好的 地面 , 到 制作 其他 努力 为了 自由 .

决心在形势好转时，再次为自由而战。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Instead of returning towards his shop , as I supposed he would have
反而 的 返回 向 他的 店铺 ， 作为 我 据称 他 会 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ，

他并没有像我预想的那样返回他的店铺，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [striːt] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔːdz] ['nɒtrə] [deɪm] .
he turned up St . Peter's street , and led the way towards Notre Dame .
他 转向 向上 英石 . 彼得的 街道 ， 和 引领 这 方式 向 圣母 贵妇人 .

他拐进了圣彼得大街，并带头朝巴黎圣母院走去。

[ai][dɪd] [nɒt] [ðen] [pə'siːv] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['flʌrid] [tuː; tə]
I did not then perceive his object — perhaps I was too much flurried to
我 做过 不是 然后 感知 他的 目的 — 也许 我 曾是 也 很多 慌 到
[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
think of it .
思考 的 它 .

当时我并没有注意到他指的是什么——或许是我太慌乱了，根本没注意到。

[wiː; wi] [peɪst] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['mænə(r)] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
We paced along in a very friendly manner , until we reached the corner of St .
我们 踱步 沿着 在 一个 非常 友好的 方式 ， 直到 我们 达到 这 角落 的 英石 .
['sækrəmənt] [striːt] ,
Sacrament street ,
圣餐 街道 ，

我们以非常友好的方式快步走着，直到走到圣萨克拉门特街的拐角处。

['rʌnɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['pærəlel] [wɪð] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ænd; ənd] ['nɒtrə] [deɪm] .
running midway between and parallel with St . Paul's and Notre Dame .
跑步 中途 之间 和 平行线 和 英石 . 保罗的 和 圣母 贵妇人 .

位于圣保罗大教堂和圣母大教堂之间，与其平行。

[hɪə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [fɜːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɒt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːpəs] ,
Here the snow was firm , and the spot inviting to my purpose ,
这里 这 雪 曾是 公司 ， 和 这 点 邀请 到 我的 目的 ，

这里的积雪很厚实，而且这地方正合我意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['sækrəmənt] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'triːt] ,
for St . Sacrament offered me a number of places of retreat ,
为了 英石 . 圣餐 提供 我 一个 数字 的 地方 的 撤退 ，

圣萨克拉门特为我提供了许多静修场所，

[weə(r)] [ai] [mait] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][maɪ][æn'tægənɪst] .
where I might have defied the scent of my antagonist .
在哪里 我 可能 有 违抗 这 香味 的 我的 反派 .

我本可以无视对手的气味。

[æt; ət] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['tɪməθi] [wɒz; wəz] [in'devə]
At this corner therefore I made a halt , and while Timothy was endeavoring
在 这 角落 所以 我 制成 一个 停止 ， 和 尽管 蒂莫西 曾是 努力
[tuː; tə] [fɔːs] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] ,
to force me forward ,
到 力量 我 向前 ，

因此，我在这拐角处停了下来，而蒂莫西则试图强迫我继续往前走。

[ai] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ] [raɪt] ['hændɪd] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
I struck him a right handed blow in the face ,
我 击 他 一个 正确的 递交 吹 在 这 脸 ，

我右手一拳击中他的脸部。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [baʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
which made him bound from his feet and brought him down like a shot .
哪个 制成 他 边界 从 他的 脚 和 带来 他 向下 喜欢 一个 射击 .

这让他双脚离地，然后像箭一样倒了下去。

[bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi] [stɪl] [held] [tuː; tə][maɪ] [kəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
But true to his object he still held to my coat with his right hand ,
但 真的 到 他的 目的 他 仍然 握住 到 我的 外套 和 他的 正确的 手 ,

但他仍然不忘初心，右手紧紧抓着我的外套。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz][grɑːsp] , [hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] [tuː; tə]
and while I was endeavoring to disengage his grasp , he rose again to
和 尽管 我 曾是 努力 到 脱离接触 他的 抓牢 , 他 玫瑰 再次 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

当我试图挣脱他的手时，他又站了起来。

[ænd; ənd] ['mætəz] [ə'sjuːmd] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['æspekt] .
and matters assumed their former aspect .
和 事情 假定 他们的 以前的 方面 .

事情又恢复了之前的样子。

[grəʊn] ['despərət] [baɪ][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ai] [fel] [ə'pɒn] ['tɪməθi] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ,
Grown desperate by my disappointment , I fell upon Timothy without mercy ,
生长 绝望的 经过 我的 失望 , 我 跌倒 之上 蒂莫西 没有 怜悯 ,

失望让我绝望，我毫不留情地责备了提摩太。

['hɪtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wen'evə(r)] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ] [bləʊz]
hitting right and left whenever I could bring him within the range of my blows
击中 正确的 和 左边 每当 我 可以 带来 他 之内 这 范围 的 我的 打击
— [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['liːpɪŋ] [ə'saɪd] .
— for he avoided many of them by leaping aside .
— 为了 他 避免 许多 的 他们 经过 跳跃 旁边 .

只要有机会把他拉到我的攻击范围内，我就左右开弓地攻击他——因为他经常跳到一边躲开我的攻击。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [bləʊ] [tʊk] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['məʊməntrəli]
At length a chance blow took effect on his throat and I was momentarily
在 长度 一个 机会 吹 采取 影响 在 他的 喉 和 我 曾是 片刻
[friːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld] ,
freed from his hold ,
自由 从 他的 抓住 ,

最后，一次偶然的机会击中了他的喉咙，我才得以暂时摆脱他的控制。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['wiːkənd] [baɪ][maɪ] [ig'zəːʃən] [ðæt] [ai]['stʌmb(ə)ld] ,
but I was so weakened by my exertions that I stumbled ,
但 我 曾是 所以 减弱 经过 我的 努力 那 我 踉跄 ,

但我因过度劳累而精疲力竭，以至于踉跄了一下。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['meʒəd] [maɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
and again measured my length on the snow .
和 再次 测量 我的 长度 在 这 雪 .

我又在雪地上量了一次我的身高。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ'self] , ['tɪməθi] [hæd; həd] [æz; əz] [fɜːm] [ə; eɪ] [grɑːsp] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz]
Before I could recover myself , Timothy had as firm a grasp upon me as
前 我 可以 恢复 我 , 蒂莫西 有 作为 公司 一个 抓牢 之上 我 作为
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

我还没反应过来，蒂莫西就又像以前一样牢牢地控制住了我。

[ʌp]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[nɒt]	[ə; eɪ]	['sɪləb(ə)l]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ɒv; əv]	['aɪðə(r)]	:	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðɪs]	['dʒʌŋktʃə(r)]	,
Up	**to**	**this**	**time**	**,**	**not**	**a**	**syllable**	**had**	**passed**	**the**	**lips**	**of**	**either**	**:**	**but**	**at**	**this**	**juncture**	**,**
向上	到	这	时间	,	不是	一个	音节	有	通过了	这	嘴唇	的	任何一个	:	但	在	这	契机	,

在此之前，两人一言不发；但就在此时，

['tɪməθi]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['pɜːpəs]	,	[be'ləuɪŋ]	"	[wɒtʃ]	!
Timothy	**opened**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**to**	**some**	**purpose**	**,**	**bellowing**	**"**	**Watch**	**!**
蒂莫西	打开	他的	嘴	,	和	到	一些	目的	,	咆哮	"	手表	!

蒂莫西张开嘴，不知何故，大声喊道：“看！

"	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	.
"	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**.**
"	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“他扯着嗓子说。”

['ɪnstəntli]	[ðə; ði]	['rætl]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜːd]	[æt; ət]	[nəʊ]	[greɪt]	['dɪstəns]	;	[ænd; ənd]	['tɪməθi]	[rɪ'piːtɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːl]	,
Instantly	**the**	**rattles**	**were**	**heard**	**at**	**no**	**great**	**distance**	**;**	**and**	**Timothy**	**repeating**	**the**	**call**	**,**
即刻	这	嘎嘎作响	是	听到	在	不	伟大的	距离	;	和	蒂莫西	重复	这	称呼	,

不远处立刻传来沙沙的响声；蒂莫西重复着呼喊声，

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[suːn]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['wɒtʃmən]	,	[wɪð]	[steɪvz]	,	['rætl]	[ænd; ənd]	['læntənz]	.
we	**were**	**soon**	**surrounded**	**by**	**half**	**a**	**dozen**	**watchmen**	**,**	**with**	**staves**	**,**	**rattles**	**and**	**lanterns**	**.**
我们	是	很快	包围	经过	一半	一个	打	守望者	,	和	杖	,	嘎嘎作响	和	灯笼	.

我们很快就被六七个守卫包围了，他们拿着木棍、拨浪鼓和灯笼。

[ai]	[sɔː]	['pleɪnli]	[ðæt]	[ðə; ði]	[geɪm]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	['jiːldɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[greɪs]	,
I	**saw**	**plainly**	**that**	**the**	**game**	**was**	**up**	**with**	**me**	**,**	**and**	**yielding**	**with**	**a**	**good**	**grace**	**,**
我	锯	显然	那	这	游戏	曾是	向上	和	我	,	和	屈服	和	一个	好的	优雅	,

我清楚地意识到自己大势已去，于是优雅地认输了。

[ai]	['fɒləʊd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['saɪləns]	.
I	**followed**	**them**	**in**	**silence**	**.**
我	随后	他们	在	沉默	.

我默默地跟在他们身后。

[ai]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	[left]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	['nɒtrə]	[deɪm]	[striːt]	,
I	**was**	**much**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**we**	**had**	**turned**	**the**	**left**	**corner**	**of**	**Notre**	**Dame**	**Street**	**,**
我	曾是	很多	惊讶	到	寻找	那	我们	有	转向	这	左边	角落	的	圣母	贵妇人	街道	,

令我非常惊讶的是，我们竟然拐进了圣母街的左弯。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'keɪd]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bɪldɪŋ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[æn; ən]	[ə'pendɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[tʃɜːtʃ]	,
and	**were**	**entering**	**the**	**decayed**	**gate**	**of**	**a**	**building**	**which**	**was**	**once**	**an**	**appendage**	**of**	**the**	**Recolet**	**Church**	**,**
和	是	进入	这	腐烂的	门	的	一个	建筑	哪个	曾是	一次	一个	附属物	的	这	-	教会	,

他们正走进一座破败不堪的建筑大门，这座建筑曾经是雷科莱特教堂的附属建筑。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [lɔɪ'oʊlə] .
and part of the establishment of the decayed brotherhood of Loyola .
和 部分 的 这 建立 的 这 腐烂的 兄弟情 的 洛约拉 .

也是日渐衰落的洛约拉兄弟会建立的一部分。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒtʃhaʊz] ; [ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
This building had recently been occupied as a watchhouse ; a fact of which I
这 建筑 有 最近 到过 占领 作为 一个 瞭望室 ; 一个 事实 的 哪个 我
[wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] ,
was ignorant ,
曾是 无知 ,

这栋建筑不久前曾被用作警卫室，对此我并不知情。

[ɔː(r)]['mɑːstə(r)] ['tɪməθi] [krɒp] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː][səʊ] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz] [den] .
or master Timothy Crop would not have led me so easily into the lion's den .
或者 掌握 蒂莫西 庄稼 会 不是 有 引领 我 所以 容易地 进入 这 狮子的 丹 .

否则，蒂莫西·克罗普师傅就不会如此轻易地把我带进狮子窝了。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] ['bærək] - [laɪk] [ruːm] ,
We entered the building , and found ourselves in a rude barrack - like room ,
我们 进入 这 建筑 , 和 成立 我们自己 在 一个 粗鲁的 营房 - 喜欢 房间 ,

我们进入大楼，发现自己身处一个简陋的、像兵营一样的房间。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pəʊ'etɪkli]
around which were the " guardians of the night , " as they are poetically
大约 哪个 是 这 " 守护者 的 这 夜晚 , " 作为 他们 是 诗意地
[tɜːrmd] , ['sɪtɪŋ] ,
termed , sitting ,
称为 , 坐着 ,

周围坐着的是被诗意地称为“夜晚守护者”的人们，

['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] — ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .
standing , and lying — eating , drinking , and smoking .
常设 , 和 说谎 — 吃 , 喝 , 和 吸烟 .

站着、躺着——吃、喝、抽烟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [kə'neɪdiənz] ;
They were nearly all Canadians ;
他们 是 几乎 全部 加拿大人 ;

他们几乎都是加拿大人；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [slautʃ] [hæts] ,
and in their blue and grey capots with the addition of slouched hats ,
和 在 他们的 蓝色的 和 灰色的 帽 和 这 添加 的 懒散地 帽子 ,

他们身穿蓝色和灰色的长袍，头戴软帽，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['bændɪti] [ɪn][ðeə(r)] ['kævən] .
they might have been taken for a gang of banditti in their cavern .
他们 可能 有 到过 已采取 为了 一个 帮派 的 强盗 在 他们的 洞穴 .

他们可能被误认为是洞穴里的一伙强盗。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nɒt] - [tɪl] [ðen] ,
When the door closed upon us , and not ' till then ,
什么时候 这 门 关闭 之上 我们 , 和 不是 - 直到 然后 ,

当那扇门在我们面前关上时，直到那时，

['tɪməθi] [krɒp] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld] [ə'pɒn][maɪ] ['reɪmənt] .
Timothy Crop loosened his hold upon my raiment .
蒂莫西 庄稼 松动 他的 抓住 之上 我的 服饰 .

蒂莫西·克罗普松开了抓着我衣服的手。

[ai]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[pruːf]	[ðæt]	[maɪ]	[bləʊz] ,
I	**turned**	**to**	**look**	**at**	**him**	**,**	**and**	**saw**	**sufficient**	**proof**	**that**	**my**	**blows ,**
我	转向	到	看	在	他	,	和	锯	充足的	证明	那	我的	打击 ,

我转头看向他，看到了足以证明我击打造成的伤害的证据。

[ɔːl'ðəʊ]	[eɪmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk] ,	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[meɪd]	[ɪn]	[veɪn]	.
although	**aimed**	**in**	**the**	**dark ,**	**had**	**not**	**been**	**made**	**in**	**vain**	**.**
虽然	旨在	在	这	黑暗的 ,	有	不是	到过	制成	在	徒劳	.

虽然方向不明，但并非徒劳。

[hɪz; ɪz]	['vɪzɪdʒ]	[ig'zibitid]	['veəriəs]	[kən'tjuːʒn]	,	[ænd; ənd]	[striːmz]	[ɒv; əv]	['klærət]	[wɜː(r); wə(r)]	['trɪklɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['nɒstrəlz] .
His	**visage**	**exhibited**	**various**	**contusions**	**,**	**and**	**streams**	**of**	**claret**	**were**	**trickling**	**from**	**his**	**nostrils .**
他的	面容	展出	各种各样的	挫伤	,	和	溪流	的	红酒	是	涓涓细流	从	他的	鼻孔 .

他脸上布满了各种瘀伤，鲜红的血液从鼻孔中汩汩流出。

[bʌt; bət]	['tɪməθi]	,	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɪm]	['dʒʌstɪs]	,	[wɒz; wəz]	[truː]	[geɪm]	;
But	**Timothy**	**,**	**to**	**do**	**him**	**justice**	**,**	**was**	**true**	**game**	**;**
但	蒂莫西	,	到	做	他	正义	,	曾是	真的	游戏	;

但公平地说，提摩太是个十足的赌徒；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	[smaɪl]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['pɪkl]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[maɪ]	[feɪs]	,
and	**he**	**returned**	**the**	**smile**	**which**	**his**	**pickle**	**brought**	**into**	**my**	**face**	**,**
和	他	返回	这	微笑	哪个	他的	泡菜	带来	进入	我的	脸	,

他回以我一个微笑，就像他那根腌黄瓜带给我的笑容一样。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[traɪ'ʌmfənt]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ðæt]	[reɪzd]	[hɪm]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[maɪ]	[ˌestɪ'meɪʃn]	.
with	**a**	**triumphant**	**expression**	**that**	**raised**	**him**	**much**	**in**	**my**	**estimation**	**.**
和	一个	凯	表达	那	提高	他	很多	在	我的	估算	.

他脸上那副得意洋洋的表情，让我对他刮目相看。

[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['aɪɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[æn; ən]	['ɪnə(r)]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	,
While	**we**	**were**	**eyeing**	**each**	**other**	**an**	**inner**	**door**	**opened**	**,**
尽管	我们	是	觊觎	每个	其他	一个	内	门	打开	,

我们正互相打量着对方时，一扇内门打开了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɒtʃ]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪərəns]	.
and	**the**	**captain**	**of**	**the**	**watch**	**made**	**his**	**appearance**	**.**
和	这	队长	的	这	手表	制成	他的	外貌	.

值班队长出现了。

['tɪməθi]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[tʃɑːdʒ]	,
Timothy	**gave**	**me**	**in**	**charge**	**,**
蒂莫西	给予	我	在	收费	,

蒂莫西把这项任务交给了我，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ɔː'θɒrəti]	['kɒndʌktid]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ɔːl] [djuː]	['serəməni]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['ɪnəməʊst]	[den]	,
and	**the**	**man**	**of**	**authority**	**conducted**	**me**	**with**	**all due**	**ceremony**	**into**	**his**	**innermost**	**den**	**,**
和	这	男人	的	权威	实施	我	和	全部到期的	仪式	进入	他的	最内层	丹	,

那位有权势的人以应有的礼节将我引入了他最隐蔽的住所。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[siːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[stəʊv]	,
where	**he**	**invited**	**me**	**to**	**take**	**a**	**seat**	**by**	**the**	**stove**	**,**
在哪里	他	受邀	我	到	拿	一个	座位	经过	这	火炉	,

他邀请我到炉子旁坐下，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɜːti] [strɔː] ['pælət] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and pointing to a dirty straw pallet in a corner of the room ,
和 指向 到 一个 肮脏的 稻草 托盘 在 一个 角落 的 这 房间 ,

他指着房间角落里一个脏兮兮的稻草托盘说：

[geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [maɪ] [fɜːst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]
gave me to understand that upon it I was to spend my first night in a
给予 我 到 理解 那 之上 它 我 曾是 到 花费 我的 第一的 夜晚 在 一个
[wɒtʃ] - [haʊs] .
watch - house .
手表 - 房子 .

这让我明白，我将在看守所度过我的第一个夜晚。

[[piː] . -]
[p . 712]
[p . -]

[第 712 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [træns'leʃən] [prɪ'tend] [tuː; tə][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['merɪt] [ðæn; ðən] [fɪ'deləti] .
The following translations pretend to no other merit than fidelity .
这 下列的 翻译 假装 到 不 其他 优点 比 忠诚 .

以下译文仅力求忠实原文，别无其他优点。

[ðə; ði]['əʊnli] [eɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] ['lɪtərəl] [ə; eɪ]
The only aim of the translator has been to give as literal a
这 仅有的 目的 的 这 翻译 有 到过 到 给 作为 文字 一个
['vɜːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [pə'mɪt] .
version as the genius of the languages would permit .
版本 作为 这 天才 的 这 语言 会 允许 .

译者的唯一目标就是尽可能忠实地呈现原文，而这完全取决于原文语言的精妙之处。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [blend] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He has not presumed to blend his own with the pure conception of his
他 有 不是 假定 到 混合 他的 自己的 和 这 纯的 概念 的 他的
['ɔːθə(r)] ,
author ,
作者 ,

他并未妄图将自己的观点与原作者的纯粹构想融合在一起。

[ɔː(r)][tuː; tə][əb'skjʊə(r)] [wɪð] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪst] , [ˌʌnə'fektɪd]
or to obscure with ornament the inimitable beauty of his chaste , unaffected
或者 到 朦胧 和 装饰品 这 无比 美丽 的 他的 贞洁 , 不受影响
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;

或者用华丽的装饰掩盖他纯洁无瑕、毫不矫饰的表情所展现出的独特之美；

[hiː; hi] [rɪ'grets] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [hæz; həz][ə'blaɪdʒd][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]
he regrets that the necessity of a measure has obliged him more than once
他 遗憾 那 这 必要性 的 一个 措施 有 有义务 他 更多的 比 一次
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

他遗憾地表示，或许不止一次，出于必要性，他不得不采取某些措施。

[tuː; tə][ɪk'spænd][ə; eɪ] [θɔːt] [huːz] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][hiː; hi][əd'maɪəd] : — [ðə; ði][sɪn] , [haʊ'evə(r)] ,
to expand a thought whose concentration he admired : — the sin , however ,
到 扩张 一个 想法 谁 专注 他 钦佩 : — 这 罪 , 然而 ,
[wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntri] .
was involuntary .
曾是 非自愿 .

为了展开他所钦佩的专注的想法：——然而，这种罪过却是无意识的。

[lɪb] . [wʌn] .
Lib . 1 .
图书馆 . 1 .

库 1.

[əʊd] [viː] . [æd] - .
Ode v . AD PYRRHAM .
颂 v . 广告 - .

Ode v. AD PIRRHAM。

[kwis] - ['græsɪlɪs] [tiː] ['pjuː.ə] [ɪn] -
Quis multâ gracilis te puer in rosâ
quis - 股薄肌 te 普尔 在 -

Quis multâ gracilis te puer in rosâ

- - - -
Perfusus liquidis urget odoribus
- - - -

急臭液体灌注

[grɑːtoʊ] , ['pirə] , [sʌb] ['æn.troʊ] ?
Grato , Pyrrha , sub antro ?
格拉托 , 皮拉 , 子 人胃 ?

Grato，Pyrrha，sub antro?

[kjuːi] - - - ,
Cui flavam religas comam ,
崔 - - - ,

Cui flavam religas comam,

['sɪmpleks] - ? [hju] !
Simplex munditiis ? heu !
单形 - ? 休 !

Simplex munditiis? heu!

['kwoʊʃiːz] ['faɪˌdɛm] ,
quoties fidem ,
报价 菲德姆 ,

报价 fidem，

- ['diːˌɑːs] - , [et] ['æspərə]
Mutatosque Deos flebit , et aspera
- 神 - , 等 粗糙

变种人弗莱比特和阿斯佩拉

['naɪgrɪs] -
Nigris æquora ventis
黑 - 万提斯

Nigris æquora ventis

- - ,
Emirabitur insolens ,
- - ,

Emirabitur insolens,

[ˌkjuː juː ˈaɪ]	[ˈnʌŋk]	[tiː]	-	-	-	:
Qui	**nunc**	**te**	**fruitur**	**credulus**	**aureâ**	**:**
qui	nunc	te	-	-	-	:

Qui nunc te Fruitur credulus aureâ：

[ˌkjuː juː ˈaɪ]	[ˈsempə(r)]	-	,	[ˈsempə(r)]	-
Qui	**semper**	**vacuam**	**,**	**semper**	**amabilem**
qui	永远	-	,	永远	-

永远真空，永远阿玛比伦

-	,	-	
Sperat	**,**	**nescius**	**auræ**
-	,	-	奥雷

Sperat, nescius auræ

-	!
Fallacis	**!**
-	!

错误！

-	,	[ˈkwaɪbəs]
miseri	**,**	**quibus**
-	,	奎布斯

miseri, quibus

[ɪntɛntə]	[naɪts]	.
Intenta	**nites**	**.**
意图	夜	.

Intenta nites.

[ˌem ˈiː]	-	[ˈseɪsər]
Me	**tabulâ**	**sacer**
我	-	圣徒

Me tabulâ sacer

-	[ˈpeərɪˌiːz]	[ɪndəkæt]	-
Votivâ	**paries**	**indicat**	**uvida**
-	派对	指标	-

Votivâ paries indicat uvida

[səspɛndɪs]	[ˈpoʊtɛnˌti]
Suspendisse	**potenti**
悬吊	潜在的

Suspendisse potenti

[vɛstɪmɛntə]	[ˈmærɪs]	[ˈdiːoʊ]	.
Vestimenta	**maris**	**Deo**	**.**
服装	海	除臭剂	.

Vestimenta maris Deo.

[trænzˈleɪʃ(ə)n]	.
Translation	**.**
翻译	.

翻译。

[wɒt]	[ˈslendə(r)]	[juːθ]	[huːm]	[ˈlɪkwɪd]	[ˈəudəz]	[leɪv]	,
What	**slender**	**youth**	**whom**	**liquid**	**odors**	**lave**	**,**
什么	苗条	青年	谁	液体	气味	澡	,

多么纤瘦的少年，身上散发着液体的芬芳，

[kɔːts]	[ðiː]	[ɒn]	[ˈrəʊzɪz]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ˈplez(ə)nt]	[keɪv]
Courts	**thee**	**on**	**roses**	**in**	**some**	**pleasant**	**cave**
法院	你	在	玫瑰	在	一些	令人愉快的	洞穴

在某个宜人的洞穴里，玫瑰花丛中，你正等待着我。

['pirə]	?	—	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[wɪð]	[keə(r)]
Pyrrha	**?**	**—**	**for**	**whom**	**with**	**care**
皮拉	?	—	为了	谁	和	关心

皮拉？——为谁精心照料

-	[ðaʊ]	[ðaɪ]	['jeləʊ]	[heə(r)]
Bind'st	**thou**	**thy**	**yellow**	**hair**
-	你	你的	黄色的	头发

你将你的金发束起

[pleɪn]	[ɪn]	[ðaɪ]	['niːtnəs]	?
Plain	**in**	**thy**	**neatness**	**?**
清楚的	在	你的	整洁	?

你整洁得朴素吗?

[ɒft]	[ə'læs]	!
Oft	**alas**	**!**
经常	唉	!

唉!

[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]
shall	**he**
将	他

他会吗?

[ɒn]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒd]	[gɒdz]	[kəm'pleɪn]	,	[ænd; ənd]	[siː]
On	**faith**	**and**	**changed**	**Gods**	**complain**	**,**	**and**	**sea**
在	信仰	和	已更改	神	抱怨	,	和	海

信仰和变迁的神灵抱怨着，还有大海。

[rʌf]	[wɪð]	[blæk]	['tempɪsts]	['aɪə(r)]
Rough	**with**	**black**	**tempests**	**ire**
粗糙的	和	黑色的	暴风雨	愤怒

粗暴地夹杂着黑色风暴的愤怒

[ʌn'wəʊntɪd]	[ʃæl; ʃəl]	[əd'maɪə(r)]	!
Unwonted	**shall**	**admire**	**!**
不寻常的	将	钦佩	!

不寻常的景象令人赞叹!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第141/155页

[huː]	[naʊ]	[in'dʒɔi]	[ðiː]	['kredʒələs]	—	[ɔːl]	[gəʊld]	—
Who	**now**	**enjoys**	**thee**	**credulous**	**—**	**all**	**gold**	**—**
WHO	现在	享受	你	轻信的	—	全部	金子	—

如今谁轻信你——全是黄金——

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[stɪl]	['veɪkənt]	,	['lʌvli]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]
For	**him**	**still**	**vacant**	**,**	**lovely**	**to**	**behold**
为了	他	仍然	空缺	,	迷人的	到	看哪

对他而言，依然空虚，令人赏心悦目

[həʊps]	[ðiː]	:	[ɒv; əv]	['tretʃərəs]	[briːz]
Hopes	**thee**	**:**	**of**	**treacherous**	**breeze**
希望	你	:	的	奸诈	微风

希望你：来自诡谲的微风

[ʌn'maɪndfl]	.
Unmindful	**.**
漫不经心	.

漫不经心。

['hæpləs]	[ðiːz]
Hapless	**these**
不幸的	这些

这些不幸的人

[tuː; tə]	[huːm]	[ˌʌn'traɪd]	[ðaʊ]		['dæz(ə)lɪŋ]	[feə(r)]	.
To	**whom**	**untried**	**thou**	**shinest**	**dazzling**	**fair**	**.**
到	谁	未经尝试	你	最闪亮的	耀眼的	公平的	.

对于那些未经考验的人来说，你散发着耀眼的美丽光芒。

[ˌem 'iː]	['nɛptjuːnz]	[wɔːlz]	,	[wɪð]	['tæblət]	[vau]	,	[dɪ'kleə(r)]
Me	**Neptune's**	**walls**	**,**	**with**	**tablet**	**vowed**	**,**	**declare**
我	海王星的	墙壁	,	和	药片	发誓	,	宣布

海王星的城墙，以碑文宣誓，宣告

[maɪ]	['ʃɪprekt]	[wiːdz]	[ˌʌn'rʌŋ]
My	**shipwrecked**	**weeds**	**unwrung**
我的	遭遇海难	杂草	未拧干

我那被海难缠的杂草未拧干

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siːz]	['pəʊt(ə)nt]	[gɒd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hʌŋ]	.
To	**the**	**sea's**	**potent**	**God**	**to**	**have**	**hung**	**.**
到	这	海域	强效	上帝	到	有	悬挂	.

被海神吊死。

[ˌeɪdri'ɑːnəs]	[æd]	-	.
ADRIANUS	**AD**	**ANINAVULAM**	**.**
阿德里亚努斯	广告	-	.

ADRIANUS AD ANINAVULAM.

[ænɪmjuːlə]	,	[vægjuːlə]	,	[blɑːnduːlə]	;
Animula	**,**	**vagula**	**,**	**blandula**	**;**
动物	,	迷走神经	,	布兰杜拉	;

Animula, vagula, blandula;

['hɑːspiːz]	,	-	['kɔːpərɪs]	!
Hospes	**,**	**comesque**	**corporis**	**!**
医院	,	-	corporis	!

Hospes, comesque corporis!

[kwəʊ]	['nʌŋk]	-	[ɪn]	['ləʊkəʊ]
Quo	**nunc**	**abibis**	**in**	**loco**
如此	nunc	-	在	疯子

Quo nunc abibis in loco

-	,	['rɪdʒɪdə]	,	-	?
Pallidula	**,**	**rigida**	**,**	**nudula**	**?**
-	,	刚果	,	-	?

Pallidula, rigida, nudula?

[ˌen iː ˈsiː]	[ʌt]	[səʊls]	[dæbɪs]	-	.
Nec	**ut**	**soles**	**dabis**	**jocos**	**.**
nec	ut	鞋底	达比斯	-	.

Nec ut soles dabis jocos.

[trænz'leɪʃ(ə)n]	.
Translation	**.**
翻译	.

翻译。

['lɪt(ə)l]	['ræmblɪŋ]	,	['kəʊksɪŋ]	[spraɪt]	,
Little	**rambling**	**,**	**coaxing**	**sprite**	**,**
小的	漫无边际	,	哄骗	精灵	,

一个爱唠叨、爱哄骗的小精灵

['tenənt]	[ænd; ənd]	['kɒmreɪd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kleɪ]	,
Tenant	**and**	**comrade**	**of**	**this**	**clay**	**,**
租户	和	同志	的	这	黏土	,

这片土地的佃户和同志，

['ɪntuː]	[wɒt]	['dɪstənt]	['riːdʒənz]	[seɪ]
Into	**what**	**distant**	**regions**	**say**
进入	什么	遥远	地区	说

进入遥远地区

[peɪl]	,	['neɪkɪd]	,	[kəʊld]	,	-	[ðaʊ]	[ðaɪ]	[flaɪt]	?
Pale	**,**	**naked**	**,**	**cold**	**,**	**wingst**	**thou**	**thy**	**flight**	**?**
苍白	,	裸	,	寒冷的	,	-	你	你的	航班	?

苍白、赤裸、冰冷，你展开双翼，飞翔吗?

[nɔː(r)]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[dʒəʊk]	[æz; əz]	[wəʊnt]	[ɪn]	['fɔːmə(r)]	[deɪ]	.
Nor	**wilt**	**thou**	**joke**	**as**	**wont**	**in**	**former**	**day**	**.**
也不	枯萎	你	开玩笑	作为	惯于	在	以前的	天	.

你也不会像以前那样开玩笑了。

[lɪb]	.	[wʌn]	.
Lib	**.**	**1**	**.**
图书馆	.	1	.

库 1.

[əʊd]	[ˌɛks'ɛks'faɪv]	.
Ode	**xxxv**	**.**
颂	xxxv	.

颂歌 xxxv。

[æd]	-	.
AD	**FORTUNAM**	**.**
广告	-	.

AD FORTUNAM。

[əʊ]	['diːvə]	,	-
O	**Diva**	**,**	**gratum**
哦	女伶	,	-

哦，女神，恭喜

-	['riːdʒis]	['æntijəm]	,
quæ	**regis**	**Antium**	**,**
-	雷吉斯	安提姆	,

quæ regis Antium,

-	[vel]	[ˌaɪ em 'əʊ]	-	[diː]	['grædu:]
Præsens	**vel**	**imo**	**tollere**	**de**	**gradu**
-	维尔	个人意见	-	德	毕业生

毕业前的准备

[mɔrtɑɪl]	['kɔːpəs]	,	[vel]	-
Mortale	**corpus**	**,**	**vel**	**superbos**
致命的	语料库	,	维尔	-

致命的身体，vel superbos

[vɝːtɝ]	-	-	:
Vertere	**funeribus**	**triumphos**	**:**
韦尔特雷	-	-	:

Vertere funeribus triumphos:

[tiː]	['pɔːpə(r)]	['æmbɪt]	-	[priːs]
Te	**pauper**	**ambit**	**solicitâ**	**prece**
特	穷光蛋	范围	-	前

穷人的范围要求优先

-	[kə'ləunəs]	;	[tiː]	[dɑːmənəm]	-	,
Ruris	**colonus**	**;**	**te**	**dominam**	**æquoris**	**,**
-	结肠	;	te	多米纳姆	-	,

鲁里斯结肠;统治者，

	-	[leɪsɪt]
Quicunque	**Bithynâ**	**lacessit**
基昆克	-	拉塞西特

Quicunque Bithynâ lacessit

-	-	-	.
Carpathium	**pelagus**	**carinâ**	**.**
-	-	-	.

Carpathium pelagus carinâ.

[tiː]	['deɪkəs]	['æspə(r)]	,	[tiː]	-	-	,
Te	**Dacus**	**asper**	**,**	**te**	**profugi**	**Scythæ**	**,**
特	达库斯	阿斯珀	,	te	-	-	,

Te Dacus asper，te profugi Scythæ，

-	,	-	,	[et]	['leiʃiəm]	['ferɒks]	,
Urbesque	**,**	**gentesque**	**,**	**et**	**Latium**	**ferox**	**,**
-	,	-	,	等	拉齐奥	费罗克斯	,

都市风格、文雅风格，以及Latium ferox，

-	['meɪtriːz]	-	,	[et]
Regumque	**matres**	**barbarorum**	**,**	**et**
-	床垫	-	,	等

雷古姆克·马特斯·巴巴罗姆等

-	-	[tɪ'rænaɪ]	,
Purpurei	**metuunt**	**tyranni**	**,**
-	-	暴君	,

Purpurei metuunt tyranni,

-	[ˌen ˈiː]	[pid]	-
Injurioso	**ne**	**pede**	**proruas**
-	ne	佩德	-

Injurioso ne pede proruas

-	[kɑːləmnəm]	;	[njuː]	-	[friːkwənz]
Stantem	**columnam**	**;**	**neu**	**populos**	**frequens**
-	柱状	;	纽	-	常客

斯坦姆柱;新民众频率

[æd]	[ˈɑːrmə]	-	[æd]	[ˈɑːrmə]
Ad	**arma**	**cessantes**	**ad**	**arma**
广告	武器	-	广告	武器

Ad arma cessantes ad arma

-	,	-	-	.
Concitet	**,**	**imperiumque**	**frangat**	**.**
-	,	-	-	.

Concitet，imperiumque frangat。

[tiː]	[ˈsempə(r)]	-	-	[nəsɛsiːtəs]	,
Te	**semper**	**anteit**	**sæva**	**Necessitas**	**,**
特	永远	-	-	必要性	,

Te semper anteit sæva Necessitas，

[klɑːvoʊz]	-	[et]		[ˈmænuː]
Clavos	**trabales**	**et**	**cuneos**	**manu**
克拉沃斯	-	等	库内奥斯	曼努

克拉沃斯·特拉巴莱斯和库内奥斯·马努

-	-	;	[ˌen iː ˈsiː]	[ˈsɛvərəs]
Gestans	**ahenâ**	**;**	**nec**	**severus**
-	-	;	nec	西弗勒斯

Gestans ahenâ; nec severus

[ˈʌŋkəs]	-	,	-	[ˈplʌmbəm]	.
Uncus	**abest**	**,**	**liquidumque**	**plumbum**	**.**
钩突	-	,	-	铅	.

Uncus abest, Liquidumque 铅。

[tiː]	[spiːz]	,	[et]	[ˈælboʊ]	[ˈrɑːrə]	[ˈfaɪdiz]	-
Te	**Spes**	**,**	**et**	**albo**	**rara**	**Fides**	**colit**
特	物种	,	等	阿尔博	拉拉	信仰	-

《信仰》等

[vɛlɑːtə]	[pɑːnoʊ]	,	[ˌen iː ˈsiː]	-	-	,
Velata	**panno**	**,**	**nec**	**comitem**	**abnegat**	**,**
维拉塔	帕诺	,	nec	-	-	,

Velata panno，nec comitem abnegat，

-	-	[poʊtɛntɛs]
Utcunque	**mutatâ**	**potentes**
-	-	强效

Utcunque mutatâ potentes

[vɛst]	[doʊmoʊz]	-	-	.
Veste	**domos**	**inimica**	**linquis**	**.**
外套	穹顶	-	-	.

Veste domos inimica linquis.

[æt; ət]	[ˈvʌlgəs]	-	,	[et]	[ˈmerɪtrɪks]	[ˈretrəʊ]
At	**vulgus**	**infidum**	**,**	**et**	**meretrix**	**retro**
在	普通	-	,	等	梅雷特里克斯	复古的

At vulgus infidum, et 文蛤

-	['sidit]	:	-	['keɪdɪs]
Perjura	**cedit**	**:**	**diffugiunt**	**cadis**
-	cedit	:	-	卡迪斯

Perjura cedit：diffugiunt cadis

[kʌm]	-	-	[ə'maɪkəs'kaɪ]	,
Cum	**fæce**	**siccatis**	**amici**	**,**
精液	-	-	朋友	,

Cum fæce siccatis amici,

[fɛ'reɪ]	['dʒuːgəm]	[pɛraɪtɝ]	-	.
Ferre	**jugum**	**pariter**	**dolosi**	**.**
费雷	朱格姆	帕里特	-	.

Ferre jugum pariter dolosi.

[sɜːrvz]	-	-	[ɪn]	[ʌltɪmoʊz]
Serves	**iturum**	**Cæsarem**	**in**	**ultimos**
服务	-	-	在	ultimos

在 ultimos 中供应 iturum Cæsarem

['ɔːrbɪs]	-	,	[et]	-	[riːsənz]
Orbis	**Britannos**	**,**	**et**	**juvenum**	**recens**
奥比斯	-	,	等	-	最近的

英国国际奥比斯和青少年研究组织

[ɪg'zeɪmen]	[əwɑː]	[tɪmɛndəm]
Examen	**Eois**	**timendum**
考试	意向书	时间

Examen Eois timendum

['pɑːrtɪˌbʊs]	,	-	-	.
Partibus	**,**	**Oceanoque**	**Rubro**	**.**
党派	,	-	-	.

Partibus，Oceanoque Rubro。

['iːˌhɪuː]	!
Eheu	**!**
呃	!

呃！

-	[et]	-	-	,
cicatricum	**et**	**sceleris**	**pudet**	**,**
-	等	-	-	,

cicatricum et sceleris pudet,

-	:	[kwɪd]	[ˌɛnˌoʊ'ɛs]	['djʊərə]	-
Fratrumque	**:**	**quid**	**nos**	**dura**	**refugimus**
-	:	英镑	不	杜拉	-

Fratrumque：quid nos dura refugimus

-	?
Ætas	**?**
-	?

Ætas?

[kwɪd]	-	[nɛfɑːsti]
quid	**intactum**	**nefasti**
英镑	-	内法斯蒂

quid intactum nefasti

-	?
Liquimus	**?**
-	?

Liquimus?

['ʌndei]	[mænəm]	[ˌdʒuː'vɛntəs]
unde	**manum**	**juventus**
末	马努姆	尤文图斯

unde manum juventus

['miːˌtuː]	['diːɔːrəm]	[kɑːntənuːɪt]	?
Metu	**Deorum**	**continuit**	**?**
美都	德奥鲁姆	继续	?

Metu Deorum continuit?

['kwaɪbəs]
quibus
奎布斯

奎布斯

-	['æɹɪs]	?
Pepercit	**aris**	**?**
-	阿里斯	?

胡椒粉?

[əʊ]	!	['uːtɪˌnɑːm]	-
O	**!**	**utinam**	**novâ**
哦	!	乌提南	-

O! utinam novâ

[ɪnkjuːd]	-	-	[ɪn]
Incude	**diffingas**	**retusum**	**in**
包括	-	-	在

包括 diffingas retusum

-	[ærəbæsk]	['ferəm]	.
Massagetas	**Arabasque**	**ferrum**	**.**
-	阿拉巴斯克	铁	.

Massagetas Arabasque ferrum.

[trænz'leɪʃ(ə)n]	.
Translation	**.**
翻译	.

翻译。

[tuː; tə]	['fɔːtʃuːn]	.
TO	**FORTUNE**	**.**
到	财富	.

祝您好运。

['gɒdes; 'gɒdəs]	[huːz]	['mændeɪt]	['lʌvli]	['æntijəm]	[sweɪz]	,
Goddess	**whose**	**mandate**	**lovely**	**Antium**	**sways**	**,**
女神	谁	授权	迷人的	安提姆	摇摆	,

女神安提乌姆，她的旨意影响着美丽的安提乌姆，

[prɒmpt]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[wɪl]	[frɒm; frəm]	['hʌmbl]	[greɪd]	[tuː; tə]	[reɪz]
Prompt	**at**	**thy**	**will**	**from**	**humblest**	**grade**	**to**	**raise**
迅速的	在	你的	将要	从	最谦逊的	年级	到	增加

随心所欲，从最卑微的阶层到最高阶层，不断提升

[wiːk]	['mɔːtəlz]	,	[ɔː(r)]	[praʊd]	['traɪʌmfs]	[tɜːn]
Weak	**mortals**	**,**	**or**	**proud**	**triumphs**	**turn**
虚弱的	凡人	,	或者	自豪的	胜利	转动

软弱的凡人，或是骄傲的胜利，都会改变一切。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sæd]	['fjuːnərəl]	[ɜːn]	!
To	**the**	**sad**	**funeral**	**urn**	**!**
到	这	伤心	葬礼	瓮	!

致悲伤的骨灰瓮!

[ðiː]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['rʌstɪk]	[suːz]	[wɪð]	['æŋkʃəs]	[preə(r)]	:
Thee	**the**	**poor**	**rustic**	**sues**	**with**	**anxious**	**prayer**	**:**
汝	这	贫穷的	乡村	起诉	和	焦虑的	祷告	:

贫苦的乡下人怀着焦急的祈祷向你求情:

[ðiː]	,	['ɑːbɪtrɪs]	[ɒv; əv]	['əʊʃ(ə)n]	[ɔːl]	[rɪ'vɪə(r)]	,
Thee	**,**	**Arbitress**	**of**	**Ocean**	**all**	**revere**	**,**
汝	,	仲裁员	的	海洋	全部	尊敬	,

海洋的仲裁者，万物敬畏你！

[huː]	[wɪð]	[bɪ'θɪniən]	[kiːl]	[əd'ventʃərəs]	[breɪv]
Who	**with**	**Bithynian**	**keel**	**adventurous**	**brave**
WHO	和	比提尼亚	龙骨	冒险的	勇敢的

谁拥有比提尼亚龙骨，勇敢无畏?

[ðə; ði]	[rʌf]	[kɑː'peɪθɪən]	[weɪv]	.
The	**rough**	**Carpathian**	**wave**	**.**
这	粗糙的	喀尔巴阡山脉	海浪	.

喀尔巴阡山脉的汹涌波涛。

[ðiː]	['wɒndərɪŋ]	['sɪθɪən]	,	[ðiː]	[ðə; ði]	['deɪʃən]	[bʊə(r)]
Thee	**wandering**	**Scythians**	**,**	**thee**	**the**	**Dacian**	**boor**
汝	漫游	斯基泰人	,	你	这	达契亚人	莽汉

你们这些游荡的斯基泰人，你们这些粗鲁的达契亚人

['sɪtɪz]	[ænd; ənd]	['neɪʃnz]	,	['leiʃiəm]	[fɪəs]	[ə'dɔː(r)]	:
Cities	**and**	**nations**	**,**	**Latium**	**fierce**	**adore**	**:**
城市	和	国家	,	拉齐奥	凶猛的	崇拜	:

城市和国家，拉丁姆人无比崇拜:

['mʌðəz]	[ɒv; əv]	['bɑːbərəs]	[kɪŋz]	[grəʊ]	[peɪl]	,
Mothers	**of**	**barbarous**	**kings**	**grow**	**pale**	**,**
母亲们	的	野蛮	国王	生长	苍白	,

野蛮君王的母亲们脸色苍白，

['tairənt]	[ɪn]	['pɜːp(ə)l]	[kweɪl]
Tyrants	**in**	**purple**	**quail**
暴君	在	紫色的	鹌鹑

紫鹌鹑暴君

[lest]	[wɪð]	[ɪn'sʌltɪŋ]	[fʊt]	[ðaʊ]	[spɜːn]	[ðeə(r)]	[praʊd]	,
Lest	**with**	**insulting**	**foot**	**thou**	**spurn**	**their**	**proud**	**,**
免得	和	侮辱	脚	你	拒绝	他们的	自豪的	,

免得你以侮辱的姿态轻蔑他们骄傲的目光，

[ˌʌn'ʃeɪkən]	['kɒləm]	:	[lest]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ə'sembəld]	[kraʊd]
Unshaken	**column**	**:**	**lest**	**th**	**'**	**assembled**	**crowd**
坚定不移	柱子	:	免得	th	-	组装	人群

坚定不移的队伍：以免聚集的人群

['læɡədz]	[tuː; tə]	[ɑːmz]	,	[tuː; tə]	[ɑːmz]	[ʃʊd; ʃəd]	[weɪk]	,
Laggards	**to**	**arms**	**,**	**to**	**arms**	**should**	**wake**	**,**
落后者	到	武器	,	到	武器	应该	唤醒	,

落后者，拿起武器，应该觉醒，拿起武器！

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[də'mɪnjən]	[breɪk]	.
And	**their**	**dominion**	**break**	**.**
和	他们的	统治权	休息	.

他们的统治瓦解了。

['ruːθləs]	[nə'sesəti]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaɪ]	[bænd]
Ruthless	**Necessity**	**before**	**thy**	**band**
无情	必要性	前	你的	乐队

在你面前，残酷的必要性摆在你面前

[fər'evə(r)]	[wɔːks]	:	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'zɪstlɪs]	[hænd]
Forever	**walks**	**:**	**in**	**her**	**resistless**	**hand**
永远	散步	:	在	她	无力抵抗	手

永远行走：在她那无可抗拒的手中

['wedʒɪz]	[ænd; ənd]	[spaɪks]	:	[ðə; ði]	[hʊk]	[sɪ'vɪə(r)]
Wedges	**and**	**spikes**	**:**	**the**	**hook**	**severe**
楔形	和	尖峰	:	这	钩	严重

楔子和尖刺：钩子严重

[ænd; ənd]	['məʊltən]	[liːd]	[stɪl]	[nɪə(r)]	.
And	**molten**	**lead**	**still**	**near**	**.**
和	熔融的	带领	仍然	靠近	.

附近还有熔化的铅。

[ðiː]	[həʊp]	[ə'tendz]	,	[ænd; ənd]	['spɒtləs]	[feɪθ]	[səʊ]	[reə(r)]	,
Thee	**Hope**	**attends**	**,**	**and**	**spotless**	**Faith**	**so**	**rare**	**,**
汝	希望	参加	,	和	一尘不染	信仰	所以	稀有的	,

希望临到，纯洁无瑕的信仰如此罕见。

[rəʊbd]	[ɪn]	[pjʊə(r)]	[waɪt]	:	[nɔː(r)]	[ðen]	[di'pɑːt]	[hwənː'er]	,
Robed	**in**	**pure**	**white**	**:**	**nor**	**then**	**departs**	**whene'er**	**,**
身着长袍	在	纯的	白色的	:	也不	然后	离开	无论何时	,

身着纯白长袍：无论何时离去，

[wɪð]	['vestmənt]	[tʃeɪndʒd]	[ænd; ənd]	['hɒstaɪl]	['ləʊə(r)]	,
With	**vestments**	**changed**	**and**	**hostile**	**lower**	**,**
和	圣职	已更改	和	敌对的	降低	,

随着服饰的改变和敌对情绪的降低，

[ðaʊ]	-	['ti 'eɪtʃ]	-	[ə'bəud]	[ɒv; əv]	['paʊə(r)]	.
Thou	**leav'st**	**th**	**'**	**abodes**	**of**	**power**	**.**
你	-	th	-	住所	的	力量	.

你离开了权力的居所。

[bʌt; bət]	[ʃrɪŋk]	[ðə; ði]	['feɪθləs]	[hɜːd]	[ænd; ənd]	['pɜːdʒəd]	[kwiːn]	:
But	**shrink**	**the**	**faithless**	**herd**	**and**	**perjured**	**quean**	**:**
但	收缩	这	不忠	一群	和	伪证	女王	:

但要减少那些背信弃义的乌合之众和作伪证的皇后：

[frendz]	[tuː]	[skʌlk]	[ɒf]	,	[ðə; ði]	[kɑːsk]	[dreɪnd]	[draɪ]	,	[ˌʌn'siːn]	:
Friends	**too**	**skulk**	**off**	**,**	**the**	**casks**	**drained**	**dry**	**,**	**unseen**	**:**
朋友们	也	潜行	离开	,	这	酒桶	排水	干燥	,	看不见	:

朋友们也悄悄溜走了，酒桶里的酒被喝干了，无人察觉：

[tuː]	['tretʃərəs]	['iːkwəli]	[tuː; tə]	[brʊk]
Too	**treacherous**	**equally**	**to**	**brook**
也	奸诈	同样地	到	溪

太过阴险，同样无法容忍

-	[hɑːd]	[jəʊk]	.
Adversity's	**hard**	**yoke**	**.**
-	难的	轭	.

逆境的重担。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**713**	**]**
[	p	.	-	]

[第 713 页]

[gɑːd]	['sizər]	[baʊnd]	-	[genst]	['brɪtnz]	['dɪstənt]	[lænd]	,
Guard	**Cæsar**	**bound**	**'**	**gainst**	**Britain's**	**distant**	**land**	**,**
警卫	凯撒	边界	-	对抗	英国的	遥远	土地	,

守卫凯撒，前往英国遥远的土地，

['lɪmɪt]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	—	[prɪ'zɜːv]	[ðə; ði]	[njuː]	-	[fɔːmd]	[bænd]
Limit	**of**	**earth**	**—**	**preserve**	**the**	**new**	**-**	**formed**	**band**
限制	的	地球	—	保存	这	新的	-	形成	乐队

地球的极限——保护新形成的带状区域

[ɒv; əv]	[juːðz]	,	[baɪ]	['iːstən]	[relmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Of	**Youths**	**,**	**by**	**Eastern**	**realms**	**to**	**be**
的	青年	,	经过	东	领域	到	是

东方诸国的青年

[fɪəd]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[red]	[siː]	!
Feared	**,**	**and**	**by**	**the**	**Red**	**Sea**	**!**
害怕	,	和	经过	这	红色的	海	!

令人畏惧，甚至在红海边!

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ai]	[blʌʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['pʌblɪk]	[kraɪmz]	[ænd; ənd]	[reɪdʒ]	;
I	**blush**	**for**	**public**	**crimes**	**and**	**rage**	**;**
我	脸红	为了	民众	犯罪	和	愤怒	;

我为公开犯罪和暴行感到羞愧;

[fɔː(r); fə(r)]	['brʌðəz]	[tuː]	:	[wɒt]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	,	['hɑːd(ə)nd]	[eɪdʒ]	,
For	**brothers**	**too**	**:**	**what**	**have**	**we**	**,**	**hardened**	**age**	**,**
为了	兄弟	也	:	什么	有	我们	,	硬化	年龄	,

对于兄弟们来说也是如此：我们拥有什么，岁月磨砺的我们?

[is'tʃuː]	?
Eschewed	**?**
回避	?

避而远之?

[wɒt]	[vaɪs]	[ˌʌn'traɪd]	[dis'dein]	?
what	**vice**	**untried**	**disdained**	**?**
什么	副	未经尝试	轻蔑	?

什么恶习未经尝试就被鄙视?

[wen]	[hæv; həv]	['aʊə(r)]	[juːθ]	[rɪ'streɪnd]
When	**have**	**our**	**youth**	**restrained**
什么时候	有	我们的	青年	克制

我们的青年何时才能受到约束?

[ðeə(r)]	[hændz]	[θruː]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['hɛvən]	?
Their	**hands**	**through**	**fear**	**of**	**Heav'n**	**?**
他们的	双手	通过	害怕	的	天堂	?

他们因惧怕上天而举手?

[wɒt]	['ɔːltəz]	[speəd]	?
what	**altars**	**spared**	**?**
什么	祭坛	幸存	?

哪些祭坛幸免于难?

[grɑːnt]	[tuː; tə]	[riː'fɔːdʒ]	,	[ɒn]	['ænvɪl]	[njuː]	-	[prɪ'peəd]	,
Grant	**to**	**reforge**	**,**	**on**	**anvil**	**new**	**-**	**prepared**	**,**
授予	到	重铸	,	在	砧	新的	-	准备	,

授予重铸权，在新准备好的铁砧上，

[frɒm; frəm]	['sɪv(ə)l]	[straɪf]	['aʊə(r)]	[blʌnt]	[sɔːrdz]	,
From	**civil**	**strife**	**our**	**blunted**	**swords**	**,**
从	民用	冲突	我们的	钝化	剑	,

从内战中我们钝化的利剑，

-	[genst]	[ˈsɪθɪən]	[ænd; ənd]	[əˈreɪbiən]	[hɔːrdz]	!
'	**Gainst**	**Scythian**	**and**	**Arabian**	**hordes**	**!**
-	对抗	斯基泰人	和	阿拉伯	成群结队	！

对抗斯基泰人和阿拉伯人的军队！

[lɪb]	.	[θriː]	.
Lib	**.**	**3**	**.**
图书馆	.	3	.

Lib.3.

[əʊd]	[θriː]	.
Ode	**iii**	**.**
颂	三、	.

颂歌三。

[dʒʌstəm]	,	[et]	-	[prəˈpɒzɪtaɪ]	[ˈvɪrəm]
Justum	**,**	**et**	**tenacem**	**propositi**	**virum**
贾斯图姆	,	等	-	提案	病毒

正义病毒

[nɒn]	-	[ˈɑːdə(r)]	[ˈprɑːvə]	-	,
Non	**civium**	**ardor**	**prava**	**jubentium**	**,**
非	-	热情	prava	-	,

非公民热情、热情、

[nɒn]	[vʌltəs]	-	[tɪˈrænaɪ]
Non	**vultus**	**instantis**	**tyranni**
非	伏尔图斯	-	暴君

非暴君瞬间

[ˈmɛnti]	-	-	,	[ˈniːkweɪ]	[ˈɔːstə(r)]	,
Mente	**quatit**	**solidâ**	**,**	**neque**	**Auster**	**,**
mente	-	-	,	内克	奥斯特	,

Mente quatit Solidâ，neque Auster，

[dʌks]	-	-	-	,
Dux	**inquieti**	**turbidus**	**Adriæ**	**,**
杜克斯	-	-	-	,

Dux inquieti turbidus Adriæ,

[ˌen iː ˈsiː]	-	[ˈmæɡnə]	[ˈdʒoʊvɪs]	[ˈmeɪnəs]	:
Nec	**fulminantis**	**magna**	**Jovis**	**manus**	**:**
nec	-	玛格纳	乔维斯	手	:

Nec fulminantis magna Jovis manus：

[ˌes ˈaɪ]	[ˈfræktəs]	-	[ˈɔːrbɪs]	,
Si	**fractus**	**illabatur**	**orbis**	**,**
硅	碎裂	-	奥比斯	,

Si fractus illabatur orbis,

-	-	-	.
Impavidum	**ferient**	**ruinæ**	**.**
-	-	-	.

Impavidum ferient ruinæ.

-	[ɑːrˈteɪ]	[ˈpɒləks]	,	[et]	[ˈveɪɡəs]	[ˈhɜːkjəliːz]
Hâc	**arte**	**Pollux**	**,**	**et**	**vagus**	**Hercules**
-	艺术	波吕克斯	,	等	迷走神经	赫拉克勒斯

Hâc arte Pollux, et vagus Hercules

-	,	[ˈɑːrsiːz]	-	-	:
Innixus	**,**	**arces**	**attigit**	**igneas**	**:**
-	,	弧线	-	-	:

Innixus，arces attigit igneas：

[kwɒz]	[ɪn'tɜː(r)]	[ɔː'gʌstəs]	-
Quos	**inter**	**Augustus**	**recumbens**
quos	间	奥古斯都	-

Quos inter Augustus recumbens

-	[bɪbɪt]	[ɔː(r)]	['nektə(r)]	.
Purpureo	**bibit**	**ore**	**nectar**	**.**
-	比比特	矿石	花蜜	.

Purpureo bibit 矿石花蜜。

-	[tiː]	-	,	-	['peɪtə(r)]	,	-
Hâc	**te**	**merentem**	**,**	**Bacche**	**pater**	**,**	**tuæ**
-	te	-	,	-	父亲	,	-

Hâc te merentem，Bacche pater，tuæ

-	['tiːgrez]	,	-	['dʒuːgəm]
Vexêre	**tigres**	**,**	**indocili**	**jugum**
-	老虎	,	-	朱格姆

Vexêre tigres, indocili jugum

['kɒloʊ]	-	:	-	[kwɪ'rinəs]
Collo	**trahentes**	**:**	**hâc**	**Quirinus**
口音	-	:	-	奎里努斯

Collo trahentes: hâc Quirinus

['mɑːrtɪs]	['iːkwɪ; 'ekwɪ]	[ætɝɑːntə]	['fjuːdʒɪt]	.
Martis	**equis**	**Acheronta**	**fugit**	**.**
马蒂斯	马	阿克戎塔	逃亡者	.

Martis equis Acheronta fugit.

[trænz'leɪʃ(ə)n]	.
Translation	**.**
翻译	.

翻译。

[ðə; ði]	['ʌpraɪt]	[mæn]	[tə'neɪʃəs]	[ɒv; əv]	[dɪ'zaɪn]	,
The	**upright**	**man**	**tenacious**	**of**	**design**	**,**
这	直立	男人	顽强	的	设计	,

正直且执着于设计的人，

[nɔː(r)]	['sɪv(ə)l]	[reɪdʒ]	[kə'mɑːndɪŋ]	[ækts]	[mə'laɪn]	,
Nor	**civil**	**rage**	**commanding**	**acts**	**malign**	**,**
也不	民用	愤怒	指挥	行为	诽谤	,

内乱之怒也不足以驱使恶意行为，

[nɔː(r)]	['taɪrənts]	[fraʊn]	,	[wʌn]	[ɪn]	[fɪəs]	[kə'rɪə(r)]	,
Nor	**tyrant's**	**frown**	**,**	**1**	**in**	**fierce**	**career**	**,**
也不	暴君的	皱眉	,	1	在	凶猛的	职业	,

既非暴君的怒容，也非职业生涯中的佼佼者。

[ʃeɪks]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fɜːm]	[rɪ'zɒlv]	[wɪð]	[fɪə(r)]	:
Shakes	**in**	**his**	**firm**	**resolve**	**with**	**fear**	**:**
奶昔	在	他的	公司	解决	和	害怕	:

恐惧动摇了他坚定的决心：

[nɔː(r)]	['ɔːstə(r)]	,	['restləs]	['ædriəz]	['stɔːmi]	[kɪŋ]	,
Nor	**Auster**	**,**	**restless**	**Adria's**	**stormy**	**king**	**,**
也不	奥斯特	,	不安	阿德里亚的	暴风雨	国王	,

诺尔·奥斯特，躁动不安的亚得里亚海暴君，

[nɔː(r)]	[dʒoʊvz]	[strɒŋ]	[hænd]	[ˌʌp'reɪzd]	[ðə; ði]	[bəʊlt]	[tuː; tə]	[wɪŋ]	.
Nor	**Jove's**	**strong**	**hand**	**upraised**	**the**	**bolt**	**to**	**wing**	**.**
也不	朱庇特的	强的	手	抬起	这	螺栓	到	翼	.

诺尔·朱庇特强有力的手举起了飞镖。

[ʃʊd; ʃəd]	['hɛvənz]	[bɜːst]	[vɔːlt]	[sɪŋk]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]
Should	**Heaven's**	**burst**	**vault**	**sink**	**on**	**his**	**head**
应该	天	爆裂	金库	下沉	在	他的	头

如果天堂崩塌的穹顶砸在他的头上

[ðə; ði]	[rek]	[wʊd]	[straɪk]	[hɪm]	[ˌʌndɪs'meɪd]	.
The	**wreck**	**would**	**strike**	**him**	**undismayed**	**.**
这	破坏	会	罢工	他	毫不气馁	.

这场灾难对他来说并不会让他感到惊恐。

['pɒləks]	,	[ænd; ənd]	['wɒndərɪŋ]	['hɜːkjəliːz]	,	[sə'steɪnd]
Pollux	**,**	**and**	**wandering**	**Hercules**	**,**	**sustained**
波吕克斯	,	和	漫游	赫拉克勒斯	,	持续

波吕克斯和流浪的赫拉克勒斯，维持着

[baɪ]	[aːts]	[laɪk]	[ðiːz]	,	[ðə; ði]	['stɑːri]	['sʌmit]	[geɪnd]	,
By	**arts**	**like**	**these**	**,**	**the**	**starry**	**summits**	**gained**	**,**
经过	艺术	喜欢	这些	,	这	繁星	峰会	获得	,

凭借这些艺术，星光璀璨的山峰获得了……

[mɪd]	[huːm]	[rɪ'klaɪnɪŋ]	['sizər]	[sɪps]
Mid	**whom**	**reclining**	**Cæsar**	**sips**
中	谁	斜倚	凯撒	啜饮

凯撒斜倚在中间，啜饮着

[rɪtʃ]	['nektə(r)]	[wɪð]	[em'pɜːrpəld]	[lɪps]	;
Rich	**nectar**	**with**	**empurpled**	**lips**	**;**
富有的	花蜜	和	紫化	嘴唇	;

丰润的花蜜，唇瓣泛紫；

[ðiː]	,	['bækəs]	,	[ðʌs]	[dɪ'zɜːvɪŋ]	['vɜːrtʃuːz]	[praɪz]
Thee	**,**	**Bacchus**	**,**	**thus**	**deserving**	**virtue's**	**prize**
汝	,	巴克斯	,	因此	值得	美德	奖

你，酒神巴克斯，因此配得上美德的奖赏。

[wɪð]	[jəʊk]	[ɒn]	[nek]	[ɪn'dəʊsaɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪz]
With	**yoke**	**on**	**neck**	**indocile**	**to**	**the**	**skies**
和	轭	在	脖子	桀骜不驯	到	这	天空

脖子上套着轭，任由天空摆布

[ðaɪ]	[t'aɪgəz]	[bɔː(r)]	—	[ðʌs]	['riːəz]	[sʌn]
Thy	**tigers**	**bore**	**—**	**thus**	**Rhea's**	**son**
你的	老虎	钻孔	—	因此	瑞亚的	儿子

你的老虎生下了——瑞亚的儿子

[ɒn]	[stiːd]	[ɒv; əv]	[mɑːz]	-	[skeɪp]	['ækəˌrɒn]	.
On	**steeds**	**of**	**Mars**	**'**	**scaped**	**Acheron**	**.**
在	马匹	的	火星	-	刮擦	黄泉	.

骑着火星的战马逃离了阿刻戎。

[wʌn]	[glɑːns]	[wʊd]	[pə'hæps]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ɪk'spresɪv]	.
1	**Glance**	**would**	**perhaps**	**be**	**more**	**expressive**	**.**
1	瞥一眼	会	也许	是	更多的	富有表现力的	.

或许“一瞥”更能表达情感。

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]	.
Translator	**.**
翻译	.

译者。

[lɪb]	.	[ˌtuː'tuː]	.
Lib	**.**	**2**	**.**
图书馆	.	2	.

Lib.2.

[əʊd]	[ˌɛksˈviːˈaɪ]	.
Ode	**xvi**	**.**
颂	十六	.

颂歌十六。

[æd]	-	.
AD	**GROSPHUM**	**.**
广告	-	.

AD GROSPHUM。

[ˈoʊtiəm]	[diːvoʊz]	[roʊgət]	[ɪn]	[pɑtɛnti]
Otium	**Divos**	**rogat**	**in**	**patenti**
奥蒂姆	神	罗加特	在	专利

Otium Divos rogat in patenti

-	-	,	[ˈsɪm(ə)l]	[ˈeɪ.trə]	[ˈnuːbɪz]
Prensus	**Ægoeo**	**,**	**simul**	**atra**	**nubes**
-	-	,	同步	阿特拉	绒毛

Prensus Ægoeo, simul atra nubes

-	[luːnəm]	,	[ˈniːkweɪ]	[ˈsɜːrtə]	[ˈfʌldʒ(ə)nt]
Condidit	**Lunam**	**,**	**neque**	**certa**	**fulgent**
-	卢南	,	内克	肯定	晶

Condidit Lunam，neque certa fulgent

[ˈsɪdərə]	-	;
Sidera	**nautis**	**;**
西德拉	-	;

Sidera nautis;

[ˈoʊtiəm]	[ˈbejɔː]	[ˌfjʊriˈoʊsə]	[θreis]	,
Otium	**bello**	**furiosa**	**Thrace**	**,**
奥蒂姆	贝洛	狂怒	色雷斯	,

Otium bello furiosa Thrace,

[ˈoʊtiəm]	[ˈmiːdi]	-	[dɪkɔri]	,
Otium	**Medi**	**pharetrâ**	**decori**	**,**
奥蒂姆	医疗	-	装饰	,

Otium Medi pharetrâ decori,

-	,	[nɒn]	-	,	[ˈniːkweɪ]	[ˈpɜːpjʊrə]	[viː]	-
Grosphe	**,**	**non**	**gemmis**	**,**	**neque**	**purpura**	**ve**	**-**
-	,	非	-	,	内克	紫癜	ve	-

Grosphe，非宝石，neque purpura ve-

[neɪl]	,	[ˌen iː ˈsiː]	[ˈɔːroʊ]	.
nale	**,**	**nec**	**auro**	**.**
纳勒	,	nec	奥罗	.

nale，nec auro。

[nɒn]	[ˈɛnɪm]	-	,	[ˈniːkweɪ]	-
Non	**enim**	**gazæ**	**,**	**neque**	**consularis**
非	埃尼姆	-	,	内克	-

Non enim gazæ, neque consularis

-	[ˈlɪktə(r)]	-	[tuˈmʌltəs]
Summovet	**lictor**	**miseros**	**tumultus**
-	利克托	-	骚动

暴风雨

[ˈmentɪs]	,	[et]	[kjʊrəz]	-	[ˈsɜːrkəm]
Mentis	**,**	**et**	**curas**	**laqueata**	**circum**
精神	,	等	库拉斯	-	环

环芒提斯

[ˈtɛktə]	[vəlɑːntɛs]	.
Tecta	**volantes**	**.**
穹窿	飞翔的	.

Tecta volantes.

-	[ˈpɑːvəʊ]	[ˈbeni]	,	[kjuːi]	-
Vivitur	**parvo**	**bene**	**,**	**cui**	**paternum**
-	细小病毒	好处	,	翠	-

Vivitur parvo bene, cui paternum

-	[ɪn]	-	-	-	;
Splendet	**in**	**mensâ**	**tenui**	**salinum**	**;**
-	在	-	-	-	;

Splendet in mensâ tenui salinum；

[ˌen iː ˈsiː]	[ˈliːvɪz]		[ˈtiːmɔː]	[ˈɔːt]	[ˈkjuːpɪˌdoʊ]
Nec	**leves**	**somnos**	**timor**	**aut**	**Cupido**
nec	堤坝	睡眠	东帝汶	自动	丘比特

睡梦中的帝汶与丘比特

-	-	.
Sordidus	**aufert**	**.**
-	-	.

Sordidus aufert。

[kwɪd]	[ˈbriːvi]	[ˈfɔːteɪz; ˈfɔːtiːz]	-	-
Quid	**brevi**	**fortes**	**jaculamur**	**oevo**
英镑	短篇	强	-	-

Quid brevi fortes Jaculamur oevo

[ˈmʌltə]	?
Multa	**?**
穆尔塔	?

穆尔塔?

[kwɪd]	[ˈtɛrəs]	[ˈɑːlioʊ]	-
quid	**terras**	**alio**	**calentes**
英镑	特拉斯	艾里奥	-

quid terras alio calentes

[səʊl]	-	?
Sole	**mutamus**	**?**
唯一	-	?

Sole mutamus?

-	[kwis]	[ˈɛksʌl]
patriæ	**quis**	**exul**
-	quis	埃克苏尔

patriæ quis exul

[ˌesˈiː]	[kˈwəʊkwiː]	[ˈfjuːdʒɪt]	?
Se	**quoque**	**fugit**	**?**
塞	也	逃亡者	?

Se quoque fugit?

[skændət]	-	-	[neɪv]
Scandit	**æratas**	**vitiosa**	**naves**
斯堪的纳维亚	-	-	中殿

Scandit æratas vitiosa naves

[ˈkjʊərə]	;	[ˌen iː ˈsiː]	[tɜːməz]	-	[rɪlɪŋkwɪt]	,
Cura	**;**	**nec**	**turmas**	**equitum**	**relinquit**	**,**
库拉	;	nec	turmas	-	放弃	,

库拉； nec turmas Equitum 放弃,

-		,	[et]	[ɑːˈxɛnteɪ]	-
Ocior	**cervis**	**,**	**et**	**agente**	**nimbos**
-	子宫颈	,	等	代理人	-

鹿和青蛙

-	[ˈjʊərəʊ]	.
Ocior	**Euro**	**.**
-	欧元	.

奥西奥尔欧元。

-	[ɪn]	-	[ˈænɪməs]	,	[kwɒd]	[ˈʌltrə]	[ˌiː es ˈtiː]
Loetus	**in**	**præsens**	**animus**	**,**	**quod**	**ultra**	**est**
-	在	-	灵魂	,	狴	极端主义者	est

Loetus in præsens animus, quod ultra est

-	[kjʊˈrɑːrɪ]	,	[et]	[ˈæmərə]	[ˈlentəʊ]
Oderit	**curare**	**,**	**et**	**amara**	**lento**
-	箭毒	,	等	阿玛拉	慢板

Oderit curare, et amara lento

-	-	.
Temperet	**risu**	**.**
-	-	.

温度 risu。

[ˈnaɪhɪl]	[ˌiː es ˈtiː]	[ˌeɪ ˈbiː]	[ˈɒmnɪ]
Nihil	**est**	**ab**	**omni**
虚无	est	ab	全能

Nihil est ab omni

[ˈpɑːtɪd]	-	.
Parte	**beatum**	**.**
部分	-	.

Parte beatum。

-	-	[ˈsiːtə]	[mɔːz]	-	:
Abstulit	**clarum**	**cita**	**mors**	**Achillem**	**:**
-	-	引用	mors	-	:

Abstulit clarum cita mors Achilem：

[ˈlɔːŋgə]	-	[miˈnwiː]	[sɪnɛktəs]	:
Longa	**Tithonum**	**minuit**	**senectus**	**:**
长	-	午夜	老年痴呆症	:

Longa Tithonum minuit senectus：

[et]	[ˈmiːhiː]	[ˈfɔːrsæn]	,	[ˈtɪbaɪ]	[kwɒd]	-	,
Et	**mihi**	**forsan**	**,**	**tibi**	**quod**	**negârit**	**,**
等	mihi	福桑	,	胫骨	狴	-	,

Et mihi forsan, tibi quod negarit,

-	[ˈhɔːrə]	.
Porriget	**hora**	**.**
-	霍拉	.

Porriget hora.

[tiː]		[ˈsentəm]	,	-	[ˈsɜːrkəm]
Te	**greges**	**centum**	**,**	**Siculæque**	**circum**
特	格雷格斯	百	,	-	环

Te greges centum, Siculæque 周围

-	-	;	[ˈtɪbaɪ]	[tɑːlɪt]	-
Mugiunt	**vaccoe**	**;**	**tibi**	**tollit**	**hinnitum**
-	-	;	胫骨	收费站	-

Mugiunt vaccoe；提比托利特欣尼图姆

['æptə] - [ek'wɑː] : [tiː] [bɪs] ['æfrəʊ]
Apta quadrigis equa : te bis Afro
apta - 等 : te bis 非洲裔

Apta Quadrigis equa：te bis Afro

[mjʊrɪs] -
Murice tinctæ
莫里斯 -

Murice tinctæ

- [lænuː] : ['miːhiː] ['pɑːrvə] ['rʊrə] , [et]
Vestiunt lanoe : mihi parva rura , et
- 拉诺 : mihi 小 鲁拉 , 等

Vestiunt lanoe: mihi parva rura 等

['spɪrɪtəm] - - -
Spiritum Graioe tenuem Camenoe
烈酒 - - -

格莱奥特努埃卡梅诺精神

['pɑːrkə] [nɒn] ['mɛnˌdæks] ['dɛdɪt] , [et] [məlɪgnəm]
Parca non mendax dedit , et malignum
公园 非 门达克斯 编辑 , 等 恶性肿瘤

恶性帕尔卡

- ['vʌlgəs] .
Spernere Vulgus .
- 普通 .

Spernere Vulgus.

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
Translation .
翻译 .

翻译。

[tuː; tə] - .
TO GROSPHUS .
到 - .

致格罗斯福斯。

[fɔː(r); fə(r)] [iːz] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['siːmən] [preɪz] ,
For ease , to Heaven the seaman prays ,
为了 舒适 , 到 天堂 这 水手 祈祷 ,

为了平安，水手向苍天祈祷。

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['siːz]
Caught in the wide Ægean seas
捕捉 在 这 宽的 爱琴海 海域

困于广阔的爱琴海

[wen] [blæk] [klaʊdz] [ræp] [ðə; ði] [skaɪ] ,
When black clouds wrap the sky ,
什么时候 黑色的 云 裹 这 天空 ,

当乌云笼罩天空时

[nɔː(r)] [muːn] [nɔː(r)] [wel] [nəʊn] [stɑː(r)] [tuː; tə] [gaɪd]
Nor moon nor well known star to guide
也不 月亮 也不 出色地 已知 星星 到 指导

既无月亮，也无著名星辰指引方向

[hɪz; ɪz] [bɑːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [taɪd] ,
His barque along the treacherous tide ,
他的 帆船 沿着 这 奸诈 潮 ,

他的帆船沿着险恶的潮汐航行，

[ʃaɪnz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['præktɪst]	[aɪ]	.
Shines	**to**	**his**	**practised**	**eye**	**.**
闪耀	到	他的	已实践	眼睛	.

在他经验丰富的眼中，这闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)]	[iːz]	[ðə; ði]	['θreiʃjən]	[fɪəs]	[ɪn]	[faɪt]
For	**ease**	**the**	**Thracian**	**fierce**	**in**	**fight**
为了	舒适	这	色雷斯人	凶猛的	在	斗争

为了方便，色雷斯人在战斗中非常凶猛

[ænd; ənd]	['pɑːθiən]	[greis]	[wɪð]	['kwɪvə(r)]	[lait]	,
And	**Parthian**	**graced**	**with**	**quiver**	**light**	**,**
和	帕提亚	恩赐	和	颤动	光	,

帕提亚人沐浴在箭筒般的光芒中，

[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ɪn'ses(ə)nt]	[saɪ]	.
To	**Heaven**	**incessant**	**sigh**	**.**
到	天堂	不停歇	叹	.

向苍天发出无尽的叹息。

[iːz]	,	[wɪtʃ]	[nɔː(r)]	[gəʊld]	,	[nɔː(r)]	[dʒemz]	[kæn; kən]	[bai]	,
Ease	**,**	**which**	**nor**	**gold**	**,**	**nor**	**gems**	**can**	**buy**	**,**
舒适	,	哪个	也不	金子	,	也不	宝石	能	买	,

轻松自在，是黄金宝石都买不到的。

[nɔː(r)]	[rəʊbz]	[ɒv; əv]	-	['kɒstli]	[daɪ]	.
Nor	**robes**	**of**	**Tyria's**	**costly**	**dye**	**.**
也不	长袍	的	-	昂贵	染料	.

也不是泰瑞亚昂贵染料制成的长袍。

[fɔː(r); fə(r)]	[welθ]	[ɔː(r)]	['paʊə(r)]	[kæn; kən]	[kwel]
For	**wealth**	**or**	**power**	**can**	**quell**
为了	财富	或者	力量	能	荡平

因为财富或权力可以平息

[nəʊ]	['retʃɪd]	['tjuːmʌlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brest]	,
No	**wretched**	**tumults**	**of**	**the**	**breast**	**,**
不	可怜	骚乱	的	这	胸部	,

胸中没有痛苦的悸动，

[nɔː(r)]	[k'eəz]	,	[aɪ]	['flʌtərɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[rest]	,
Nor	**cares**	**,**	**aye**	**fluttering**	**without**	**rest**	**,**
也不	关心	,	是的	飘动	没有	休息	,

毫不在意，不停地颤抖，永不停息。

[raʊnd]	['skʌlptʃəd]	[dəʊmz]	,	[dɪ'spel]	.
Round	**sculptured**	**domes**	**,**	**dispel**	**.**
圆形的	雕塑	穹顶	,	打消	.

圆形雕塑穹顶，驱散。

[wel]	[dʌz]	[hiː; hi]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['hʌmb(ə)l]	[steɪt]	,
Well	**does**	**he**	**live**	**in**	**humble**	**state**	**,**
出色地	做	他	居住	在	谦逊的	状态	,

他的生活确实很简朴。

[huːz]	['fɑː.ðərz]	[sɔːlt]	-	[stænd]	—	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[pleɪt]	,
Whose	**father's**	**salt**	**-**	**stand**	**—**	**his**	**sole**	**plate**	**,**
谁	父亲的	盐	-	站立	—	他的	唯一	盘子	,

谁的父亲的盐架——他唯一的盘子，

[ʃaɪnz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['fruːg(ə)l]	[bɔːd]	.
Shines	**on**	**his**	**frugal**	**board**	**.**
闪耀	在	他的	节俭	木板	.

他凭借节俭的预算脱颖而出。

[nɔː(r)]	[fɪəz]	[tuː; tə]	[luːz]	[dɪ'stɜːb]	[hɪz; ɪz]	[rest]	,
Nor	**fears**	**to**	**lose**	**disturb**	**his**	**rest**	**,**
也不	恐惧	到	失去	打扰	他的	休息	,

不怕失去，以免打扰他的安宁。

[nɔː(r)]	['sɔːdɪd]	['ævərɪs]	[gəud]	[hɪz; ɪz]	[brest]
Nor	**sordid**	**avarice**	**goads**	**his**	**breast**
也不	肮脏的	贪婪	刺棒	他的	胸部

肮脏的贪婪也不会刺激他的胸膛

[tuː; tə]	[geɪn]	[ə; eɪ]	['juːsləs]	[hɔːd]	.
To	**gain**	**a**	**useless**	**hoard**	**.**
到	获得	一个	无用	囤	.

囤积无用的物品。

[waɪ]	['deərɪŋ]	[eɪm]	[bɪ'jɒnd]	['aʊə(r)]	[spæn]	,
Why	**daring**	**aim**	**beyond**	**our**	**span**	**,**
为什么	大胆	目的	超过	我们的	跨度	,

为何要大胆追求超越我们能力范围的目标?

[θruː]	['dɪstənt]	[j'iəz]	[æt; ət]	['meni]	[ə; eɪ]	[plæn]
Through	**distant**	**years**	**at**	**many**	**a**	**plan**
通过	遥远	年	在	许多	一个	计划

多年以后，许多计划

[wen]	[laɪf]	[səʊ]	[briːf]	[wiː; wi]	[faɪnd]	?
When	**life**	**so**	**brief**	**we**	**find**	**?**
什么时候	生活	所以	简短的	我们	寻找	?

当我们发现生命如此短暂时?

[waɪ]	[lɒŋ]	-	[niːθ]	['ʌðə(r)]	[sʌnz]	[tuː; tə]	[rəʊm]	?
Why	**long**	**'**	**neath**	**other**	**suns**	**to**	**roam**	**?**
为什么	长的	-	下方	其他	太阳	到	漫游	?

为何要远赴他乡，在异星之下漂泊?

[wɒt]	['eksaɪl]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[həʊm]
What	**exile**	**from**	**his**	**native**	**home**
什么	流亡	从	他的	本国的	家

被流放出他的故乡

[hæz; həz]	[left]	[hɪm'self]	[bɪ'haɪnd]	?
Has	**left**	**himself**	**behind**	**?**
有	左边	他自己	在后面	?

他把自己抛在了身后吗?

[fel]	[keə(r)]	[ə'sendz]	[ðə; ði]	['breɪz(ə)n]	[puːp]	,
Fell	**care**	**ascends**	**the**	**brazen**	**poop**	**,**
费尔	关心	上升	这	厚颜无耻	船尾	,

费尔护理攀登厚颜无耻的粪便，

[nɔː(r)]	[jet]	[fɔ'seik]	[ðə; ði]	['hɔːrsmənz]	[truːp]	,
Nor	**yet**	**forsakes**	**the**	**horseman's**	**troop**	**,**
也不	然而	遗弃	这	骑手的	部队	,

但他仍未抛弃骑兵队。

[ˌaʊt'strɪps]	[ðə; ði]	[stæg]	[ænd; ənd]	[wɪnd]	.
Outstrips	**the**	**stag**	**and**	**wind**	**.**
超越	这	麈	和	风	.

超越雄鹿和风。

[pliːzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	—	[il]	[bɪ'jɒnd]	,
Pleased	**with**	**the**	**present**	**—**	**ills**	**beyond**	**,**
高兴	和	这	展示	—	疾病	超过	,

安于现状——无忧无虑，

[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[lʌvz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[dɪ'spɒnd]	,
The	**man**	**who**	**loves**	**not**	**to**	**despond**	**,**
这	男人	WHO	爱	不是	到	沮丧	,

那个不愿沮丧的人，

[tuː; tə]	[treɪs]	[wɪl]	['waɪzli]	[ʃʌn]	:
To	**trace**	**will**	**wisely**	**shun**	**:**
到	痕迹	将要	明智地	回避	:

明智的做法是避免追踪：

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[kʌm]	[wɪð]	['tempərɪŋ]	[smaɪl]
And	**when**	**they**	**come**	**with**	**tempering**	**smile**
和	什么时候	他们	来	和	回火	微笑

当他们带着温和的微笑出现时

[ðə; ði]	['bɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kʌp]	[bɪ'gaɪl]
The	**bitter**	**of**	**his**	**cup**	**beguile**
这	苦的	的	他的	杯子	欺骗

他杯中的苦涩令人着迷

[ɔː(r)]	['swiːtn]	[eə(r)]	-	[tɪz]	[dʌn]	.
Or	**sweeten**	**ere**	**'**	**tis**	**done**	**.**
或者	甜味	埃雷	-	的	完毕	.

或者在完成之前加点甜味。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**714**	**]**
[	p	.	-	]

[第 714 页]

[ɪn]	[juːθ]	[ðə; ði]	[greɪt]	-	[sʌŋk]	,
In	**youth**	**the**	**great**	**Peleides**	**sunk**	**,**
在	青年	这	伟大的	-	沉没	,

年轻时，伟大的珀雷伊得斯沉没了。

[wɪð]	['tɑːdi]	[eɪdʒ]	[ti'θəunəs]	[ʃrʌŋk]	,
With	**tardy**	**age**	**Tithonus**	**shrunk**	**,**
和	迟迟	年龄	提托诺斯	缩小	,

随着年龄增长，提托诺斯的身形逐渐萎缩。

[fɔː(r); fə(r)]	[nɔːt]	[ɪz]	['həʊlli]	[blest]	.
For	**nought**	**is**	**wholly**	**blest**	**.**
为了	零	是	完全	祝福	.

因为虚无是完全幸福的。

[səʊ]	[taɪm]	[pə'hæps]	[ɪk'stendz; ek-]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]
So	**time**	**perhaps**	**extends**	**for**	**me**
所以	时间	也许	扩展	为了	我

所以，时间或许会为我延长。

[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[hiː; hi]	[stɪl]	[dɪ'naɪz]	[tuː; tə]	[ðiː]	,
The	**hour**	**he**	**still**	**denies**	**to**	**thee**	**,**
这	小时	他	仍然	否认	到	你	,

他仍然拒绝与你分享那一刻，

[ɒv; əv]	['tʃɔɪsɪst]	[gɪfts]		.
Of	**choicest**	**gifts**	**possest**	**.**
的	精选	礼物	占有	.

拥有最精美的礼物。

[ðiː]	—	['njuːmərəs]	[fl'ɒks]	[ænd; ənd]	[hɜːrdz]	[sə'raʊnd]	,
Thee	**—**	**numerous**	**flocks**	**and**	**herds**	**surround**	**,**
汝	—	很多的	羊群	和	畜群	环绕	,

你——周围有无数的羊群和牛群，

[ðaɪ] [nei] ['kɔːsə(r)] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Thy neighing coursers paw the ground ,
你的 嘶鸣 课程 爪子 这 地面 ,
你的骏马嘶鸣着，爪子刨着地。

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsli] ['tʃæriət] [miːt] .
For princely chariot meet .
为了 王子 战车 见面 .
为王室战车聚会。

[rɪtʃ] ['fliːsɪz] [stiːpt] [ɪn]['mjʊəreks] [braɪt]
Rich fleeces steeped in murex bright
富有的 羊毛 浸泡 在 骨螺 明亮的
浸透着骨螺光泽的肥美羊毛

[ɪn'vest] [ðaɪ] [lɪmz] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [lait]
Invest thy limbs with purple light
投资 你的 四肢 和 紫色的 光
让你的四肢沐浴在紫色的光芒中

[ænd; ənd] [fləʊ] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [fiːt] .
And flow around thy feet .
和 流动 大约 你的 脚 .
水流环绕你的双脚。

[tuː; tə][ˌem 'iː]['kɒntent] , [və'reɪʃəs] ['hev(ə)n]
To me content , veracious heaven
到 我 内容 , 诚实的 天堂
对我而言，满足，就是真正的天堂

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [tuː; tə] [tɪl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
A little farm to till has given
一个 小的 农场 到 直到 有 给定
一块待耕的小农场给了

[ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [praʊd] ,
In independence proud ,
在 独立 自豪的 ,
独立自豪，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] ['griːʃn] [mjuːz]
A gentle breath of Grecian muse
一个 温和的 气息 的 希腊 沉思
希腊缪斯的轻柔气息

[ɪts] ['eəri] ['vɪʒnz] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz]
Its airy visions to infuse
它是轻盈的 愿景 到 注入
它那轻盈的愿景注入

[ænd; ənd] [skɔːn] [ðə; ði] ['enviəs] [kraʊd] .
And scorn the envious crowd .
和 轻蔑 这 羡慕 人群 .
鄙视那些嫉妒的人。

['krɪtɪk(ə)l] [n'əʊtɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ɪn'telɪdʒəns] .
CRITICAL NOTICES AND LITERARY INTELLIGENCE .
批判的 通知 和 文学 智力 .
评论与文学见解。

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜːtʃɪz] , [baɪ]['dɑːktərz] [riːd] [ænd; ənd] ['mæθəsən] ; [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Visit to the American Churches , by Doctors Reed and Matheson ; 2 vols .
访问 到 这 美国人 教堂 , 经过 医生 芦苇 和 马瑟森 ; 2 卷 .
里德和马西森博士的《美国教会访问》；2卷。

[njuː]	[jɔːk]	:
New	**York**	**:**
新的	约克	:

纽约：

['hɑːpəz]	.	—	[ðɪs]	[wɜːk]	[ɪz]	['eksələnt]	[ɪn]	[ɪts]	[wei]	—	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Harpers	**.**	**—**	**This**	**work**	**is**	**excellent**	**in**	**its**	**way**	**—**	**being**	**a**	**fine**	**addition**	**to**	**the**
哈珀斯	.	—	这	工作	是	出色的	在	它是	方式	—	存在	一个	美好的	添加	到	这

[ɔːl'redi]	
already	
已经	

['njuːmərəs]	['kɑːmənteriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	.
numerous	**commentaries**	**of**	**the**	**English**	**upon**	**our**	**country**	**.**
很多的	评论	的	这	英语	之上	我们的	国家	.

哈珀斯——这部作品本身非常出色——是对英国人对我们国家已有的众多评论的一个很好的补充。

[ðə; ði]	['raɪtər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['ɪnstəns]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['delɪgeɪtɪd]	,	[ə'baʊt]	[tuː]	[j'ɪəz]	[sɪns]
The	**writers**	**,**	**in**	**the**	**present**	**instance**	**,**	**were**	**delegated**	**,**	**about**	**two**	**years**	**since**
这	作家	,	在	这	展示	实例	,	是	委托	,	关于	二	年	自从

,	
,	
,	

就目前的情况而言，这些作者大约两年前被委派负责这项工作。

[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'sentɪŋ]	[tʃɜːtʃɪz]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	,	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,
by	**the**	**dissenting**	**churches**	**in**	**Great**	**Britain**	**,**	**to**	**visit**	**the**	**United**	**States**	**,**
经过	这	持不同意见	教堂	在	伟大的	英国	,	到	访问	这	团结的	各州	,

由英国持不同政见的教会组织，前往美国访问。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'kwaɪəri]	['ɪntuː]	['aʊə(r)]	[rɪ'lɪdʒəs]	[kən'dɪʃn]	[ænd; ənd]	['kærəktə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]
for	**inquiry**	**into**	**our**	**religious**	**condition**	**and**	**character**	**,**	**and**	**were**
为了	询问	进入	我们的	宗教	状况	和	特点	,	和	是

['feivərəbli]	[rɪ'siːvd]	[baɪ]	['aʊə(r)]	['kʌntrimən]	.
favorably	**received**	**by**	**our**	**countrymen**	**.**
有利	已收到	经过	我们的	同胞们	.

为了调查我们的宗教状况和品格，我们受到了同胞们的热烈欢迎。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ʃəʊn]	[ðəm'selvz]	[pɪ'kjuːliəli]	[friː]	[frɒm; frəm]	[ʌn'wɜːði]	['predʒədɪs]	,	[ænd; ənd]
They	**have**	**shown**	**themselves**	**peculiarly**	**free**	**from**	**unworthy**	**prejudice**	**,**	**and**
他们	有	所示	他们自己	奇特地	自由的	从	不配	偏见	,	和

[hæv; həv]	[gliːn]	,	[wɪð]	[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]	[ziːl]	,
have	**gleaned**	**,**	**with**	**indefatigable**	**zeal**	**,**
有	收集	,	和	不懈	热情	,

他们表现出极佳的公正无私，并且以孜孜不倦的热情收集、

[ænd; ənd]	[sə'praɪzɪŋ]	['ækjərəsi]	,
and	**surprising**	**accuracy**	**,**
和	奇怪	准确性	,

而且准确得令人惊讶，

[ə; eɪ]	[mæs]	[ɒv; əv]	['sekjələ(r)]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[rɪ'lɪdʒəs]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]
a	**mass**	**of**	**secular**	**as**	**well**	**as**	**religious**	**information**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**United**
一个	大量的	的	世俗	作为	出色地	作为	宗教	信息	在	关系	到	这	团结的

[steɪts]	.
States	**.**
各州	.

大量与美国相关的世俗和宗教信息。

[ðə; ði]	[bʊk]	[kən'sɪsts]	[ɒv; əv]	[sɪks]	['hʌndrəd]	['kləʊsli]	['prɪntɪd]	['peɪdʒɪz]	,	[ə'baʊndɪŋ]	[wɪð]	[ə'kjuːt]
The	**book**	**consists**	**of**	**six**	**hundred**	**closely**	**printed**	**pages**	**,**	**abounding**	**with**	**acute**
这	书	由	的	六	百	密切	打印	页面	,	丰富	和	急性

['kɒment]	,
comment	**,**
评论	,

这本书共六百页，印刷密密麻麻，充满了精辟的评论。

[ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['diːteɪlz] .
and replete with valuable statistical details .
和 充足的 和 有价值的 统计 细节 .

并包含大量有价值的统计细节。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['væljuː] , [tuː] , [pə'tɪkjələli] [ɪts] [əʊn] ,
It has a value , too , particularly its own ,
它 有 一个 价值 , 也 , 特别 它是 自己的 ,

它也具有价值，尤其是它自身的价值。

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [v'juːz] [ɒv; əv] [tuː] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːdʒɪmən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ,
as exhibiting the real views of two well - educated English clergymen upon the religious ,
作为 展出 这 真实的 浏览 的 二 出色地 - 受过教育 英语 神职人员 之上 这 宗教 ,

展现了两位受过良好教育的英国牧师对宗教的真实看法，

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['æspekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] .
more especially than upon the political and social aspect of our land .
更多的 尤其 比 之上 这 政治的 和 社会的 方面 的 我们的 土地 .

尤其比我国的政治和社会方面更为重要。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['rɪt(ə)n] ,
The volumes are well written ,
这 卷 是 出色地 书面 ,

这些书写得很好，

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and likely to do much good in England as well as in the United States .
和 可能 到 做 很多 好的 在 英格兰 作为 出色地 作为 在 这 团结的 各州 .

而且很可能在英国和美国都产生很大的积极影响。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ['dɒktə(r)] [riːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] ,
Our readers will remember Doctor Reed as the author of No Fiction , and Martha ,
我们的 读者 将要 记住 医生 芦苇 作为 这 作者 的 不 小说 , 和 玛莎 ,

我们的读者会记得里德博士是《非虚构》一书的作者，还有玛莎，

[bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['feivərəbli] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
both of which publications were favorably noticed in a former number of the Messenger .
两个都 的 哪个 出版物 是 有利 注意到 在 一个 以前的 数字 的 这 信使 .

这两份出版物都曾在《信使报》的前一期中受到好评。

[ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːməniːz] ['legəsi] ; [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
The Black Watch , by the author of the Dominie's Legacy ; 2 vols .
这 黑色的 手表 , 经过 这 作者 的 这 多米尼的 遗产 ; 2 卷 .

《黑卫队》，作者是《多米尼的遗产》的作者；共 2 卷。

[iː] . [el] . ['keəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [hɑːt] . — [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] .
E . L . Carey and A . Hart . — This is perhaps the best of all the writings of this author .
E . L . 凯里 和 一个 . 哈特 . — 这 是 也许 这 最好的 的 全部 这 著作 的 这 作者 .

EL Carey 和 A. Hart——这或许是这位作者所有作品中最好的一部。

[ðə; ði] ['suːbrɪkeɪ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] " [ɪz][fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['æn(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

The soubriquet of " The Black Watch " is familiar in the anecdotary annals of our

这 绰号 的 " 这 黑色的 手表 " 是 熟悉的 在 这 - 志 的 我们的

['kʌntri] .

country .

国家 .

“黑卫队”这个绰号在我国的轶事史册中广为人知。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membə(r)] [ɪts] [sə'lebrəti] [æt; ət] [kraʊn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld][' duː ɪŋz][æt; ət]

We all remember its celebrity at Crown Point , and among the wild doings at

我们 全部 记住 它是 名人 在 王冠 观点 , 和 之中 这 荒野 行为 在

[leɪk] [dʒɔːdʒ] .

Lake George .

湖 乔治 .

我们都记得它在皇冠岬的盛名，以及在乔治湖的种种疯狂行径中。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] ,

We should be pleased , did it not interfere too much with our arrangements ,

我们 应该 是 高兴 , 做过 它 不是 干扰 也 很多 和 我们的 安排 ,

我们应该感到高兴，如果它没有对我们的安排造成太大干扰的话。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] .

to give an extract from this novel in our present number .

到 给 一个 提炼 从 这 小说 在 我们的 展示 数字 .

在本期杂志中，我们将刊登这部小说的节选。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌrekəmen'deɪʃn] .

We must , however , confine ourselves to a general recommendation .

我们 必须 , 然而 , 局限 我们自己 到 一个 一般的 推荐 .

但是，我们只能提出一般性建议。

['mægpaɪ]['kɑːs(ə)l] ; [wʌn] [vɒl] . :

Magpie Castle ; 1 vol . :

鹊 城堡 ; 1 卷 . :

喜鹊城堡；1卷：

[baɪ] ['θɪədɔ] [hʊk] .

by Theodore Hook .

经过 西奥多 钩 .

作者：西奥多·胡克。

[iː] . [el] . ['keəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [hɑːt] . — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['traɪflz] [wiː; wi][hæv; həv]

E . L . Carey and A . Hart . — This is one of the finest trifles we have

E . L . 凯里 和 一个 . 哈特 . — 这 是 一 的 这 最好的 琐事 我们 有

[hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

had the pleasure of looking into for many years .

有 这 乐趣 的 寻找 进入 为了 许多 年 .

EL Carey 和 A. Hart——这是我们多年来有幸研究过的最精彩的小故事之一。

[hʊk] [ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][mɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

Hook is a writer more entirely original in his manner of thinking and speaking

钩 是 一个 作家 更多的 完全 原来的 在 他的 方式 的 思维 和 请讲

[ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['breðrən] [huː] [pə'zes] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

than many of his literary brethren who possess a greater reputation .

比 许多 的 他的 文学 弟兄们 WHO 具有 一个 更大的 名声 .

胡克是一位思想和言辞都极具原创性的作家，与许多享有更高声誉的文学同行相比，他的风格更加独特。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] , [baɪ]['bendʒəmɪn] ['sɪlɪmən] , [em] . [diː] . ,
The American Journal of Science and the Arts , by Benjamin Silliman , M . D . ,
这 美国人 杂志 的 科学 和 这 艺术 , 经过 本杰明 西利曼 , M . D . ,
[el] . [el] . [diː] . & [siː] . [vɒl] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪaɪ] — [nəʊ] . - .
L . L . D . & c . Vol . XXVII — No . 11 .
L . L . D . & c . 沃尔 . xxvii — 不 . - .

《美国科学与艺术杂志》，作者：本杰明·西利曼医学博士、法学博士等，第 XXVII 卷，第 11 期。

[njuː] ['heɪv(ə)n] :
New Haven :
新的 避风港 :

纽黑文：

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [haʊ] & [ˌsiː 'əʊ] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['dʒɜːn(ə)l][ɪz][nəʊ]
Hezekiah Howe & Co . — We are glad to see that this admirable Journal is no
希西家 豪 & 合作 . — 我们 是 高兴的 到 看 那 这 令人钦佩的 杂志 是 不
[lɒŋgə(r)][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'klaɪn] .
longer in immediate danger of decline .
更长 在 即时 危险 的 衰退 .

希西家·豪公司——我们很高兴看到这份令人钦佩的期刊不再面临立即衰落的危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
It is the only work of the kind in the United States ,
它 是 这 仅有的 工作 的 这 种类 在 这 团结的 各州 ,

这是美国唯一一件此类作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒzətɪvli] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]
and it would be positively disgraceful to let it perish from a want of
和 它 会 是 积极地 可耻 到 让 它 沦 从 一个 想 的
[ðæt] ['pætrənɪdʒ] [wɪtʃ] ,
that patronage which ,
那 赞助 哪个 ,

如果因为缺乏赞助而让它消亡，那将是极其耻辱的。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɔːl]['prɒpə(r)]['dʒʌdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['priː] - ['emɪnəntli] [dɪ'zɜːvs] .
in the opinion of all proper judges , it so pre - eminently deserves .
在 这 观点 的 全部 恰当的 法官 , 它 所以 预 - 非常 值得 .

所有公正的法官都认为，它理应获得如此卓越的评价。

[wiː; wi] [pə'siːv] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ə'merɪkən] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] — [æn; ən] [ə'piːl]
We perceive a suggestion in the New York American on this subject — an appeal
我们 感知 一个 建议 在 这 新的 约克 美国人 在 这 主题 — 一个 上诉
[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [saʊnd] ['nɒlɪdʒ] ,
to the lovers of sound knowledge ,
到 这 恋人 的 声音 知识 ,

我们从《纽约美国人报》上看到了关于这个主题的一种暗示——呼吁那些热爱可靠知识的人。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [eɪd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] ,
calling upon them for their aid in behalf of the Journal ,
呼叫 之上 他们 为了 他们的 援助 在 代表 的 这 杂志 ,

代表期刊呼吁他们提供帮助，

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [let] [slɪp] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ɪts]
and urging them not to let slip any opportunity of speaking a word in its
和 敦促 他们 不是 到 让 滑 任何 机会 的 请讲 一个 单词 在 它是
['feɪvə(r)] .
favor .
偏爱 .

并敦促他们不要放过任何机会，说出任何有利于它的话。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ə'piːl]	[wiː; wi]	[teɪk]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	['kɔːdiəli]	[ɹɪsp'ɒndɪŋ]	.
To	**this**	**appeal**	**we**	**take**	**pleasure**	**in**	**cordially**	**responding**	**.**
到	这	上诉	我们	拿	乐趣	在	诚挚地	回应	.

对于这一请求，我们非常乐意予以热情回应。

[wiː; wi]	['pɒzətɪvli]	[kæn; kən]	[kɔːl]	[tuː; tə]	[maɪnd]	,	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	,	[nəʊ]	[wɜːk]	[wɒt'evə(r)]	,	[mɔː(r)]
We	**positively**	**can**	**call**	**to**	**mind**	**,**	**at**	**this**	**moment**	**,**	**no**	**work**	**whatever**	**,**	**more**
我们	积极地	能	称呼	到	头脑	，	在	这	片刻	，	不	工作	任何	，	更多的

['rɪtʃli]	[dɪ'zɜːvɪŋ]	[ɒv; əv]	[sə'pɔːt]	;
richly	**deserving**	**of**	**support**	**;**
丰富	值得	的	支持	;

我们此刻绝对想不到，还有什么工作比这项工作更值得支持呢?

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sə'pɔːrtɪd]	, [ɪf]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	—
and	**it**	**must**	**be**	**supported**	**, if**	**only**	**for**	**the**	**justice**	**of**	**the**	**thing**	**—**
和	它	必须	是	有	，如果	仅有的	为了	这	正义	的	这	事物	—

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[sə'pɔːrtɪd]	,
it	**will**	**be**	**supported**	**,**
它	将要	是	有	,

即使仅仅为了事情的公正性，也必须支持它——它必将得到支持。

[wiː; wi]	[bɪ'liːv]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kredɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
we	**believe**	**,**	**for**	**the**	**credit**	**of**	**the**	**country**	**.**
我们	相信	,	为了	这	信用	的	这	国家	.

我们相信，这有利于国家声誉。

[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['nʌmbə(r)]	,	[ə'mʌŋ]	['meni]	[wel]	['rɪt(ə)n]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ɒv; əv]	[pjʊə(r)]	['saɪəns]	,
The	**present**	**number**	**,**	**among**	**many**	**well**	**written**	**articles**	**of**	**pure**	**science**	**,**
这	展示	数字	,	之中	许多	出色地	书面	文章	的	纯的	科学	,

在众多优秀的纯科学文章中，本文的数量……

[kən'teɪnz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[ænd; ənd]	['præktɪkl]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	.
contains	**not**	**a**	**few**	**of**	**universal**	**and**	**practical**	**interest**	**to**	**the**	**people**	**.**
包含	不是	一个	很少	的	普遍的	和	实际的	兴趣	到	这	人们	.

其中包含不少对人们具有普遍性和实用性的内容。

[wiː; wi]	[beg]	[liːv]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['ridər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]
We	**beg**	**leave**	**also**	**to**	**call**	**the**	**attention**	**of**	**our**	**readers**	**to**	**the**	**very**
我们	求	离开	还	到	称呼	这	注意力	的	我们的	读者	到	这	非常

['ɪntrəstɪŋ]	['peɪpə(r)]	[ɪn'taɪtld]	"	[æn; ən]	[ə'sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl]	,
interesting	**paper**	**entitled**	**"**	**An**	**Ascent**	**to**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**Popocatepetl**	**,**
有趣的	纸	标题	"	一个	上升	到	这	首脑	的	这	波波卡特佩特	,

我们还要提醒读者注意一篇非常有趣的论文，题为《攀登波波卡特佩特火山顶峰》,

[ðə; ði]	[haɪɪst]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meksɪkən]	['ændiːz]	,	[ˌeɪ'tiːn]	['θaʊz(ə)nd]	[fiːt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]
the	**highest**	**point**	**of**	**the**	**Mexican**	**Andes**	**,**	**eighteen**	**thousand**	**feet**	**above**	**the**	**level**
这	最高	观点	的	这	墨西哥	安第斯山脉	,	十八	千	脚	多于	这	等级

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
of	**the**	**sea**	**.**
的	这	海	.

墨西哥安第斯山脉的最高点，海拔18000英尺。

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	['nɪəli]	['temptɪd]	[tuː; tə]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['ɑːtɪk(ə)l]	.
"	**We**	**have**	**been**	**nearly**	**tempted**	**to**	**extract**	**the**	**entire**	**article**	**.**
"	我们	有	到过	几乎	受诱惑	到	提炼	这	全部的	文章	.

“我们几乎忍不住想把整篇文章都摘录下来。”

[ðə; ði]	['mænjuəl]	[ɒv; əv]	[frə'nɒlədʒi]	;	[wʌn]	[vɒl]	.
The	**Manual**	**of**	**Phrenology**	**;**	**1**	**vol**	**.**
这	手动的	的	颅相学	;	1	卷	.

颅相学手册；1卷。

- [ˌpiː ˈpiː] .
350 pp .
- pp .

350页

[ˌfɪləˈdelfiə] : [ˈkeəri] , [liː] & [ˈblæntʃəd] .
Philadelphia : Carey , Lea & Blanchard .
费城 : 凯里 , 莉亚 & 布兰查德 .

费城：凯里、莉亚和布兰查德。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɡɔːlz] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
This is a summary of Dr . Gall's system , and a translation from
这 是 一个 概括 的 博士 . 胆汁 系统 , 和 一个 翻译 从
[ðə; ði] [fɔːθ] [ˈpærɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
the fourth Paris edition .
这 第四 巴黎 版 .

这是加尔博士体系的概要，译自巴黎第四版。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈpeɪʃntli] .
We might as well make up our minds to listen patiently .
我们 可能 作为 出色地 制作 向上 我们的 思想 到 听 耐心 .

我们最好下定决心耐心倾听。

[ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnəˌsteriz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [bəˈtɑːljə] ,
Recollections of an Excursion to the Monasteries of Alcobaca and Batalha ,
回忆 的 一个 短途旅行 到 这 修道院 的 - 和 巴塔利亚 ,
[baɪ] [ˈbɛkfərd] , [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˈvæθɛk] ,
by Beckford , the author of Vathek ,
经过 贝克福德 , 这 作者 的 瓦泰克 ,

《瓦泰克》作者贝克福德对阿尔科巴萨和巴塔利亚修道院游览的回忆，

[hæv; həv] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] .
have been recently published in London .
有 到过 最近 已发布 在 伦敦 .

近期已在伦敦出版。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˈvæθɛk] , [ænd; ənd] ,
We have had occasion before to speak of the author of Vathek , and ,
我们 有 有 场合 前 到 说话 的 这 作者 的 瓦泰克 , 和 ,

我们之前曾有机会谈到《瓦泰克》的作者，而且，

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][lɑːst] [prəˈdʌkʃ(ə)n] ,
without having seen this his last production ,
没有 拥有 已见 这 他的 最后的 生产 ,

虽然我还没看过他的遗作，

[wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][beə(r)][ə; eɪ][ˈfæməli] [rɪˈzembləns] [tuː; tə]
we have taken up an idea that it must bear a family resemblance to
我们 有 已采取 向上 一个 主意 那 它 必须 熊 一个 家庭 相似 到
[ðæt] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] ,
that heterogeneous ,
那 异质 ,

我们采纳了一种观点，即它必定与那种异质的事物具有某种家族相似性，

[ˈtjuːmɪd] , [ænd; ənd] [ˈblæsfəməs] [piːs] [ɒv; əv] [ˈiːstərˌnɪzəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɛkfərd] [hæz; həz]
tumid , and blasphemous piece of Easternism , by which Mr . Beckford has
肿胀 , 和 亵渎神明 片 的 东方主义 , 经过 哪个 先生 . 贝克福德 有
[əˈkwaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌnəʊtəˈraɪəti] .
acquired so much notoriety .
获得 所以 很多 恶名 .

贝克福德先生凭借其浮夸、亵渎神明的东方主义作品而声名狼藉。

[wiː; wi]	[həʊp]	[nɒt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['raɪtərz]	[seɪk]	,
We	**hope**	**not**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**writer's**	**sake**	**,**
我们	希望	不是	,	然而	,	为了	这	作家的	清酒	,

但为了作者的利益，我们希望不会如此。

[huː]	[ɪz]	[ʌn'daʊtɪdli]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	[ænd; ənd]	[faɪn]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
who	**is**	**undoubtedly**	**a**	**man**	**of**	**genius**	**and**	**fine**	**imagination**	**.**
WHO	是	无疑	一个	男人	的	天才	和	美好的	想像力	.

他无疑是一位才华横溢、想象力丰富的人。

[haʊ'evə(r)]	[ðɪs]	['mætə(r)]	[meɪ]	[ɪ'ventʃueɪt]	—	['weðə(r)]	[wiː; wi]	[pruːv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	['prɒfɪts]	,	[ɔː(r)]
However	**this**	**matter**	**may**	**eventuate**	**—**	**whether**	**we**	**prove**	**to**	**be**	**true**	**prophets**	**,**	**or**
然而	这	事情	可能	最终	—	无论	我们	证明	到	是	真的	先知	,	或者

[fɔːls]	—	[wʌn]	[θɪŋ]	[ɪz]	['sɜːt(ə)n]	:
false	**—**	**one**	**thing**	**is**	**certain**	**:**
错误的	—	一	事物	是	肯定	:

无论这件事最终结果如何——无论我们被证明是真先知还是假先知——有一点是肯定的：

[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	['spiːkɪŋ]	,	[æz; əz]	[ɪn'diːd]	['eni]	[bʊk]	[wɒt'evə(r)]
the	**work**	**of**	**which**	**we**	**are**	**now**	**speaking**	**,**	**as**	**indeed**	**any**	**book**	**whatever**
这	工作	的	哪个	我们	是	现在	请讲	,	作为	的确	任何	书	任何

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pen]	,
from	**the**	**same**	**pen**	**,**
从	这	相同的	笔	,

我们现在谈论的这部作品，实际上也包括出自同一作者之手的任何一本书，

[wɪl]	[biː; bi]	[riːd]	[wɪð]	['iːgənəs]	;	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	['betə(r)]	['riːz(ə)n]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[kæn; kən]
will	**be**	**read**	**with**	**eagerness**	**;**	**and**	**this**	**for**	**no**	**better**	**reason**	**which**	**we**	**can**
将要	是	读	和	渴望	;	和	这	为了	不	更好的	原因	哪个	我们	能

[dɪ'skʌvə(r)]	,
discover	**,**
发现	,

人们会迫不及待地阅读；我们想不出还有什么更好的理由来解释这一点。

[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæv; həv]	[hə'bɪtʃueɪtɪd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[mɪks]	[ʌp]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['fænsi]	[ðə; ði]
than	**that**	**the**	**world**	**have**	**habituated**	**themselves**	**to**	**mix**	**up**	**in**	**their**	**fancy**	**the**
比	那	这	世界	有	习惯性的	他们自己	到	混合	向上	在	他们的	想要	这

[maɪnd]	[ænd; ənd]	['raɪtɪŋz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[faɪn]	[haʊs]	[ænd; ənd]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.
mind	**and**	**writings**	**with**	**the**	**former**	**fine**	**house**	**and**	**furniture**	**of**	**Mr**	**.**
头脑	和	著作	和	这	以前的	美好的	房子	和	家具	的	先生	.

['bɛkfərd]	—	[ðə; ði]	['gɔːdʒəs]	['nɒns(ə)ns]	[ɒv; əv]	['væθɛk]	,
Beckford	**—**	**the**	**gorgeous**	**nonsense**	**of**	**Vathek**	**,**
贝克福德	—	这	华丽的	废话	的	瓦泰克	,

更何况，世人已经习惯于将贝克福德先生的思想和著作与他昔日的豪宅和家具——瓦泰克的华丽荒诞之作——混为一谈。

[wɪð]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[ænd; ənd]	['æbsəluːt]	[mæg'nɪfɪsns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æbi]	[ɒv; əv]	['fɑːntˌhɪl]	.
with	**the**	**vast**	**and**	**absolute**	**magnificence**	**of**	**the**	**Abbey**	**of**	**Fonthill**	**.**
和	这	广阔的	和	绝对	壮丽	的	这	修道院	的	方特希尔	.

与方特希尔修道院的宏伟壮丽相得益彰。

[wiː; wi]	[prɪ'dɪkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ə; eɪ]	['ræpɪd]	[seɪl]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	.
We	**predict**	**for**	**the**	**book**	**a**	**rapid**	**sale**	**in**	**this**	**country**	**.**
我们	预测	为了	这	书	一个	迅速的	销售	在	这	国家	.

我们预测这本书在这个国家会迅速畅销。

[ðə; ði][n'əʊtɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['mɪəli] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['spesɪmən]

The notices which we have seen merely speak of it as a charming specimen

这 通知 哪个 我们 有 已见 仅仅 说话 的 它 作为 一个 迷人 标本

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [meɪd] [ʌp][frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

of a book made up from nothing at all .

的 一个 书 制成 向上 从 没有什么 在 全部 .

我们看到的那些评论只是把它描述成一本完全凭空捏造出来的迷人书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [mə'næstɪk] [laɪf] ,

It is said , however , to give a faithful picture of monastic life ,

它 是 说 , 然而 , 到 给 一个 忠实 图片 的 修道院 生活 ,

据说它忠实地描绘了修道院的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spraɪtli] [vjuː] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [ɪn] - .

and a sprightly view of Portugal in 1794 .

和 一个 轻快的 看法 的 葡萄牙 在 - .

以及1794年葡萄牙的生动景象。

[piː] . [es] . [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn]['aʊə(r)]['priː] -

P . S . It appears that we have not been altogether mistaken in our pre -

P . S . 它 出现 那 我们 有 不是 到过 共 错误 在 我们的 预 -

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [bʊk] .

supposition touching this book .

假设 接触 这 书 .

PS：看来我们对这本书的预设并非完全错误。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

The Recollections consist of little more than a glowing description of

这 回忆 由 的 小的 更多的 比 一个 发光 描述 的

[mə'næstɪk]['epɪkjʊərɪzəm][ænd; ənd] [ˌgʊəmən'diːz] .

monastic epicurism and gourmandise .

修道院 伊壁鸠鲁主义 和 美食 .

《回忆录》几乎完全是对修道院的享乐主义和美食的溢美之词。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['wʊmənz] [rɪ'wɔːd] , [baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] , ['edɪtrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The Wife and Woman's Reward , by the Hon . Mrs . Norton , editress of the

这 妻子 和 女性的 报酬 , 经过 这 尊敬的 . 太太 . 诺顿 , 女编辑 的 这

['lʌndən] [kɔːt] ['dʒɜːn(ə)l] ,

London Court Journal ,

伦敦 法庭 杂志 ,

《妻子与女性的回报》，作者是尊敬的诺顿夫人，她是《伦敦宫廷杂志》的编辑。

[hæz; həz] [biːn] [ˌriː'pʌbliʃ] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːpəz] .

has been republished by the Harpers .

有 到过 重新发布 经过 这 哈珀斯 .

已由哈珀斯出版社再版。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mɪəli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

We have merely glanced at the book , and can therefore say very little

我们 有 仅仅 瞥了一眼 在 这 书 , 和 能 所以 说 非常 小的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about it .

关于 它 .

我们只是粗略地翻阅了这本书，因此对它知之甚少。

['mɪsɪz] . ['nɔːrtənz] [neɪm] [haʊ'evə(r)] [ɪz] [haɪ]

Mrs . Norton's name however is high

太太 . 诺顿的 姓名 然而 是 高的

然而，诺顿夫人的名声却很高。

[ɔː'θɒrəti] .
authority .
权威 .

权威。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [im'bjuː]
She has written some of the most touching verses in the language , imbued
她 有 书面 一些 的 这 最多 接触 诗句 在 这 语言 , 注入
[wɪð] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ;
with poetry and passion ;
和 诗 和 热情 ;

她创作了一些语言中最感人的诗句，充满了诗意和激情；

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn] ['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] ,
and since we saw her lately at breakfast in Frazer's Magazine ,
和 自从 我们 锯 她 最近 在 早餐 在 弗雷泽的 杂志 ,

而且，我们最近在《弗雷泽杂志》的早餐专栏里看到了她，

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] ['pɒzətɪvli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
we have fallen positively in love with her ,
我们 有 倒下 积极地 在 爱 和 她 ,

我们彻底爱上了她。

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [aɪ] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and intend to look with a favorable eye upon each and all of her
和 打算 到 看 和 一个 有利 眼睛 之上 每个 和 全部 的 她
['fjuːtʃə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
future productions .
未来 作品 .

并将以赞赏的眼光看待她未来的每一部作品。

[ðə; ði] ['brʌðəz] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒnd] ; [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
The Brothers , a Tale of the Fronde ; 2 vols .
这 兄弟 , 一个 故事 的 这 弗隆德 ; 2 卷 .

兄弟，弗隆德运动的故事；2卷。

[njuː] [jɔːk] : ['hɑːpə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] . — [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
New York : Harper and Brothers . — This novel is from the pen of Mr .
新的 约克 : 哈珀 和 兄弟 . — 这 小说 是 从 这 笔 的 先生 .
['hɜːbət] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
Herbert of New York ,
赫伯特 的 新的 约克 ,

纽约：哈珀兄弟出版社——这部小说出自纽约的赫伯特先生之手。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
one of the editors of the American Monthly Magazine .
一 的 这 编辑 的 这 美国人 月度 杂志 .

《美国月刊》的编辑之一。

[dɪ'tætʃt] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] ,
Detached chapters of it have appeared from time to time in that journal ,
分离的 章节 的 它 有 出现 从 时间 到 时间 在 那 杂志 ,

该书的部分章节曾不时发表在该期刊上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡləʊɪŋ] [ˈtælənt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]
and gave indication of the glowing talent which is now so apparent in the entire
和 给予 指示 的 这 发光 天赋 哪个 是 现在 所以 明显 在 这 全部的
[wɜːk] .
work .
工作 .

并展现出他卓越的才华，而这种才华如今在他的所有作品中都显而易见。

[æz; əz][æn; ən][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈnɒv(ə)l] , [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈkiːpɪŋ] , [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈfluːənsi] [ænd; ənd]
As an historical novel , in excellent keeping , written with great fluency and
作为 一个 历史 小说 , 在 出色的 保持 , 书面 和 伟大的 流利度 和
[ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ˈdɪkʃ(ə)n] ,
richness of diction ,
丰富 的 措辞 ,

作为一部历史小说，它保存得非常完好，文笔流畅，用词丰富。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ([ˈnʌθɪŋ] ?)
we know of (nothing ?)
我们 知道 的 (没有什么 ?)

我们对此一无所知?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pres] [pəˈzesɪŋ] [ˈhaɪə(r)] [kleɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
from the American press possessing higher claims than The Brothers of Mr .
从 这 美国人 按 拥有 更高 索赔 比 这 兄弟 的 先生 .
[ˈhɜːbət] .
Herbert .
赫伯特 .

来自美国媒体的说法比赫伯特先生的兄弟们更有分量。

[ˈlɛtəz] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ; [baɪ][ˈmɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [ˈsɪɡɜːrni] .
Letters to Young Ladies ; by Mrs . L . H . Sigourney .
信件 到 年轻的 女士们 ; 经过 太太 . L . H . 西格妮 .

致年轻女士的信；作者：LH Sigourney 夫人。

[ˈdʌbljuː] . [ˈwɒts(ə)n][ɒv; əv] [ˈhɑːtfəd] , [hæz; həz][dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]
W . Watson of Hartford , has just published a second edition of this little
W . 沃森 的 哈特福德 , 有 只是 已发布 一个 第二 版 的 这 小的
[ˈvɒljuːm] .
volume .
体积 .

哈特福德的 W. Watson 刚刚出版了这本小册子的第二版。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] - [ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [twelv] [ˈlɛtəz] [ɒn][ˈsʌbdʒɪkts] [ˌæpəˈteɪnɪŋ]
It contains 200 pages , and consists of twelve letters on subjects appertaining
它 包含 - 页面 , 和 由 的 十二 信件 在 主题 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktə(r)] .
to the female character .
到 这 女性 特点 .

它包含 200 页，由十二封信组成，主题与女性角色有关。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪɡɜːrni] [blendz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ] [ɡʊd] [sens] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɒftiə]
Mrs . Sigourney blends a strong and commanding good sense , with the loftier
太太 . 西格妮 混合物 一个 强的 和 指挥 好的 感觉 , 和 这 更高
[ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
qualities of the poet .
品质 的 这 诗人 .

西格妮夫人兼具坚强果断的理性，以及诗人崇高的品质。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] , [ɪn][ɪts] [pəˈtɪkjələ(r)] [wei] , [ˈeksələnt] .
She has written nothing which is not , in its particular way , excellent .
她 有 书面 没有什么 哪个 是 不是 , 在 它是 特别的 方式 , 出色的 .

她写的每一部作品，都以其独特的方式展现了卓越的品质。

[ˈhɪljərd] , [ɡreɪ] & [ˌsiː ˈəʊ] . [hæv; həv] [dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ænd; ənd]
Hilliard , Gray & Co . have just published The Comprehensive Pronouncing and
希利亚德 , 灰色的 & 合作 . 有 只是 已发布 这 综合的 发音 和
[ɪkˈsplænət(ə)ri] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Explanatory Dictionary of the English Language ,
解释性 字典 的 这 英语 语言 ,

希利亚德、格雷公司刚刚出版了《英语综合发音及解释词典》。

[wɪð] [prəˈnaʊnsɪŋ] [vəˈkæbjuləriz] [ɒv; əv] [ˈklæsɪk(ə)l] , [ˈskrɪptʃərəl] [ænd; ənd] [ˈmɒd(ə)n] [ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l]
with Pronouncing Vocabularies of Classical , Scriptural and Modern Geographical
和 发音 词汇 的 古典 , 圣经 和 现代的 地理
[nems] , [baɪ] [dʒeɪ] . [iː] . [ˈwʊstə(r)] ; [wʌn] [vɒl] .
Names , by J . E . Worcester ; 1 vol .
姓名 , 经过 J . E . 伍斯特 ; 1 卷 .

附有 JE Worcester 编写的《古典、圣经和现代地名发音词汇》；1 卷。

- [məʊ] .
12 mo .
- 莫 .

12 个月

[ˈɔːlsəʊ] — [æn; ən] [ˌelɪˈmentri] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒmən] [skuːlz] , & [siː] . & [siː] . ; [baɪ] [ðə; ði]
Also — An Elementary Dictionary for Common Schools , & c . & c . ; by the
还 — 一个 初级 字典 为了 常见的 学校 , & c . & c . ; 经过 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

另有——普通学校初级词典，等等，等等；作者同上。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːks] [ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˌkɒndenˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] ;
The latter of these two works is merely a condensation of the former ;
这 后者 的 这些 二 作品 是 仅仅 一个 缩合 的 这 以前的 ;

后一部作品只是前一部作品的浓缩版；

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈfɜːd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [əuˈmit] [ˈrefərənsɪz] [ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti]
and is in so much to be preferred , as it omits references and authority
和 是 在 所以 很多 到 是 首选 , 作为 它 省略 参考 和 权威
— [ˈɡɪvɪŋ] ,
— giving ,
— 给予 ,

并且从很多方面来看，它更可取，因为它省略了参考文献和权威性——给予，

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [daʊt] , [wɒt] [ɪz] [diːmd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .
in cases of doubt , what is deemed upon the whole the proper pronunciation .
在 案例 的 怀疑 , 什么 是 被认为 之上 这 所有的 这 恰当的 发音 .

如有疑问，则以总体上认为的正确发音为准。

[ðə; ði] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
The Comprehensive Dictionary was first published in 1830 .
这 综合的 字典 曾是 第一的 已发布 在 - .

《综合词典》于1830年首次出版。

[ˈsevrəl] [ɪˈdɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [sɪns] [ˈprɪntɪd] .
Several editions have been since printed .
一些 版本 有 到过 自从 打印 .

此后已出版多个版本。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] - [wɜːdz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈwɔːkə(r)] .
It contains 6000 words more than Walker .
它 包含 - 字 更多的 比 沃克 .

它比沃克的书多6000个单词。

, [ɒv; əv] ['tʃætəm] , [njuː] [jɔːk] , [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['æθənz] ,
Matsells , of Chatham , New York , has published A Few Days in Athens ,
马特塞尔斯 , 的 查塔姆 , 新的 约克 , 有 已发布 一个 很少 天 在 雅典 ,

来自纽约州查塔姆的马特塞尔斯出版了《雅典的几天》一书。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːk] [em] . [es] . [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ˌhəkjə'leiniəm] ;
being a translation of a Greek M . S . discovered in Herculaneum ;
存在 一个 翻译 的 一个 希腊语 M . S . 发现 在 赫库兰尼姆 ;

它是根据在赫库兰尼姆发现的希腊手稿翻译而成的;

[baɪ] ['frɑːnsɪs] [raɪt] . — [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] [wɒt] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə]
by Frances Wright . — We have been sadly puzzled what idea to attach to
经过 弗朗西丝 赖特 . — 我们 有 到过 令人遗憾的是 困惑 什么 主意 到 附 到
[ðɪs] ['veri] [ɒd] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn]
this very odd annunciation — the book itself we have not yet been able to obtain
这 非常 奇怪的 天使报喜 — 这 书 本身 我们 有 不是 然而 到过 有能力的 到 获得
.
:
.

弗朗西丝·赖特写道：——我们一直很困惑，该如何形容这则非常奇怪的消息——我们至今仍未能获得这本书。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [mʌst; məst] ['diːpli] [kən'sɜːn] ['evri] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['fæni] [raɪt] ,
What it is , and what it is not , must deeply concern every lover of Fanny Wright ,
什么 它 是 , 和 什么 它 是 不是 , 必须 深 忧虑 每一个 情人 的 舳 赖特 ,

它究竟是什么，又不是什么，这必然会深深牵动每一位芬妮·赖特的爱好者的心。

[pjʊə(r)] [griːk] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ˌɪndɪ'pendəns] .
pure Greek , and perfect independence .
纯的 希腊语 , 和 完美的 独立 .

纯正的希腊语，以及完全的独立性。

[wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] [dʒeɪ] . [en] . ['ren(ə)ldz] - ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] - ['frɪgət] [pə'təʊmək]
We perceive that J . N . Reynolds ' Voyage of the United States ' Frigate Potomac
我们 感知 那 J . N . 雷诺兹 - 航程 的 这 团结的 各州 - 护卫舰 波托马克河
— ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrdz] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] — ['tɑːkvɪlz] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [ə'merɪkə] — [prə'fesə(r)]
— Dr . Bird's Infidel — Tocqueville's Democracy in America — Professor
— 博士 . 鸟类 异教徒 — 托克维尔的 民主 在 美国 — 教授
['lɔːŋˌfɛloʊz] ['uːtreɪ] - [mɜr] — [ænd; ənd] [dʒɒn] [piː] . ['kɛnɪdiz] [hɔːs] - [ʃuː] ['rɑːbɪnsən] — [ɔːl] [ɒv; əv]
Longfellow's Outre - Mer — and John P . Kennedy's Horse - Shoe Robinson — all of
朗费罗的 外部 - 梅尔 — 和 约翰 P . 肯尼迪的 马 - 鞋 罗宾逊 — 全部 的
[wɪtʃ] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] ['feivərəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [preɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən]
which we noticed favorably in the Messenger — are highly praised in the London
哪个 我们 注意到 有利 在 这 信使 — 是 高度 赞扬 在 这 伦敦
['lɪtərəri] [gə'zet] .
Literary Gazette .
文学 公报 .

我们发现，JN Reynolds 的《美国护卫舰波托马克号的航行记》、Bird 博士的《异教徒》、托克维尔的《论美国的民主》、朗费罗教授的《海外》以及约翰·P·肯尼迪的《马蹄铁鲁滨逊》——所有这些作品，我们都在《信使》杂志上给予了好评——在《伦敦文学公报》上也受到了高度赞扬。

['uːtreɪ] - [mɜr] [selz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] $5 — [hɔːs] - [ʃuː] ['rɑːbɪnsən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Outre - Mer sells in that city for nearly $5 — Horse - Shoe Robinson , and the
外部 - 梅尔 出售 在 那 城市 为了 几乎 $5 — 马 - 鞋 罗宾逊 , 和 这
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [fɔː(r); fə(r)] $6 - [iːtʃ] .
Infidel , for $6 50 each .
异教徒 , 为了 $6 - 每个 .

Outre-Mer 在该市的售价接近 5 美元，而 Horse-Shoe Robinson 和 Infidel 的售价均为 6.50 美元。

[ə; eɪ][suːˈpɜːb] [wɜːk] [hæz; həz] [əˈpɪəd] [ɪn][ˈpærɪs] — [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [pəˈzeʃənz] [ɪn] [ˈɪndiə] , [vɪz] :
A superb work has appeared in Paris — Descriptions of the French Possessions in India , viz :
一个 高超 工作 有 出现 在 巴黎 — 描述 的 这 法语 财产 在 印度 , 即 :

巴黎出版了一部杰出的著作——《印度法国属地概况》，即：

[vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɒrəˈmænd(ə)l][ænd; ənd][məˈdræs; məˈdrɑːs] [kəʊsts] — [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtemplz] , [gɒdz] , [ˈkɒstjuːmz] ,
Views of the Coromandel and Madras Coasts — Sketches of the Temples , Gods , Costumes ,
浏览 的 这 科罗曼德尔 和 马德拉斯 海岸 — 草图 的 这 寺庙 , 神 , 服装 ,

科罗曼德尔和马德拉斯海岸风光——寺庙、神祇、服饰素描

& [siː] . [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˈɪndiə] .
& c . of the inhabitants of French India .
& c . 的 这 居民 的 法语 印度 .

等等，法属印度的居民。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈrɪtʃli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˌlɪθəˈgræfɪk] [pleɪts] [ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfɪnɪʃ] ,
The book is richly ornamented with lithographic plates of exquisite finish ,
这 书 是 丰富 装饰 和 平版印刷 盘子 的 精美的 结束 ,

这本书装饰精美，配有大量做工精良的石版印刷插图。

[ænd; ənd][ˌɔːltəˈgeðə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈʌndə(r)] [huːz] [dəˈrekʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈgɒtn] [ʌp] .
and altogether the publication is worthy of the government under whose direction it has been gotten up .
和 共 这 发布 是 值得 的 这 政府 在下面 谁 方向 它 有 到过 获得 向上 .

总而言之，该出版物不负其出版政府的盛名。

[ðə; ði][dʒʊˈlaɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [njuː] [ˈmʌnθli] [ˌmægəˈziːn] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] ([frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌst] [baɪ][ˈæŋgəs] - ,
The July number of the London New Monthly Magazine contains a portrait of Mrs . Hemans (from the bust by Angus Kecher ,
这 七月 数字 的 这 伦敦 新的 月度 杂志 包含 一个 肖像 的 太太 . 赫曼斯 (从 这 摔碎 经过 安格斯 - ,

伦敦新月刊7月刊刊登了赫曼斯夫人的肖像（根据安格斯·凯彻的半身像绘制），

) [ɪnˈgreɪvd] [ɒn] [stiːl] [baɪ] [ˈtɒmpsn] .
) engraved on steel by Thompson .
) 刻 在 钢 经过 汤普森 .

）由汤普森镌刻在钢板上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] [ˈevə(r)] [ˈpʌblɪʃt] .
This is the only likeness of Mrs . Hemans ever published .
这 是 这 仅有的 相似 的 太太 . 赫曼斯 曾经 已发布 .

这是唯一一幅公开发表过的赫曼斯夫人肖像。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][baɪ] [ˈwɪlis] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [ɒv; əv][ˈsɑːrdɪs] .
There is also an article by Willis entitled The Gipsey of Sardis .
那里 是 还 一个 文章 经过 威利斯 标题 这 吉普赛人 的 萨迪斯 .

还有一篇威利斯的文章，题为《萨迪斯的吉普赛人》。

[sɪns] [ðə; ði] [sɪˈseʃn] [ɒv; əv] [ˈkæmb(ə)l] [ɪn] - ,
Since the secession of Campbell in 1831 ,
自从 这 分裂 的 坎贝尔 在 - ,

自坎贝尔于1831年脱离联邦以来，

['sæmjʊəl]['kɑːtə(r)] [hɔːl] [hæz; həz] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [njuː] ['mʌnθli] — [ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv] ['bulwə] ['əʊnli]
Samuel Carter Hall has edited the New Monthly — the editorship of Bulwer only
塞缪尔 卡特 大厅 有 编辑 这 新的 月度 — 这 编辑部 的 布尔沃 仅有的
[ɪn'djʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] .
enduring for a short interval .
持久 为了 一个 短的 间隔 .

塞缪尔·卡特·霍尔曾担任《新月刊》的编辑——布尔沃的编辑生涯只持续了很短一段时间。

['rɒbət] [gɪl'fɪlən] , [ɒv; əv] ['edin'bə:g] , [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['lɪrɪkl] ['raɪtə(r)] , [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sekənd]
Robert Gilfillan , of Edinburg , the Scottish lyrical writer , has published a second
罗伯特 吉尔菲兰 , 的 爱丁堡 , 这 苏格兰 抒情的 作家 , 有 已发布 一个 第二
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] .
edition of his songs .
版 的 他的 歌曲 .

来自爱丁堡的苏格兰抒情作家罗伯特·吉尔菲兰出版了他的第二版歌曲集。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti] .
Some of them are said to be of surpassing beauty .
一些 的 他们 是 说 到 是 的 超越 美丽 .

据说其中一些人拥有绝世美貌。

['mɪstə(r)] . ['hɑːskɪnz] - ['trævlz] [ɪn] [ˌiːθi'əʊpiə] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sekənd] ['kætərækt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ɑː(r); ə(r)]
Mr . Hoskins ' Travels in Ethiopia above the Second Cataract of the Nile , are
先生 . 霍斯金斯 - 旅行 在 埃塞俄比亚 多于 这 第二 白内障 的 这 尼罗河 , 是
['veri] ['haɪli] ['spəʊkən][ɒv; əv] .
very highly spoken of .
非常 高度 说 的 .

霍斯金斯先生在尼罗河第二瀑布以上的埃塞俄比亚的旅行备受好评。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɔːtəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hæz; həz] [biːn]
The work is a large quarto ; and the expense of getting it up has been
这 工作 是 一个 大的 四开本 ; 和 这 费用 的 获得 它 向上 有 到过
[səʊ] [greɪt] ,
so great ,
所以 伟大的 ,

这部作品是一部大型四开本；而且出版费用非常高昂。

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .
as to leave its author no chance of remuneration .
作为 到 离开 它是 作者 不 机会 的 报酬 .

以至于作者没有任何获得报酬的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['naɪnti] [ɪˌlʌs'treʃən] , [baɪ][ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [greɪt] ['emɪnəns] .
It contains ninety illustrations , by a Neapolitan artist of great eminence .
它 包含 九十 插图 , 经过 一个 那不勒斯 艺术家 的 伟大的 卓越 .

书中包含九十幅插图，均出自一位那不勒斯著名艺术家之手。

[ðə; ði] [rɪsk] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [bʊk] ,
The risk attending the publication of so valuable a book ,
这 风险 参加 这 发布 的 所以 有价值的 一个 书 ,

出版这样一本极具价值的书籍所伴随的风险，

[wɪl] ['ɒpəreɪt] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)] ['eni] [ə'merɪkən] ['bʊkselə(r)] [frɒm; frəm] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
will operate to deter any American bookseller from attempting it .
将要 操作 到 阻止 任何 美国人 书商 从 尝试 它 .

将会采取措施阻止任何美国书商尝试这样做。

[ðə; ði] [njuː] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːrdnɚz] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːs] , [vɒl] .
The new number of Lardner's Cyclopædia is A History of Greece , vol .
这 新的 数字 的 拉德纳 百科全书 是 一个 历史 的 希腊 , 卷 .

拉德纳百科全书的新卷是《希腊史》第1卷。

[wʌn] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . [θɜːwɔl] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
1 , by the Rev . C . Thirwall , M . A . , Fellow of Trinity College , Cambridge .
1 , 经过 这 牧师 . C . 瑟沃尔 , M . 一个 . , 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

1，作者：剑桥大学三一学院院士 C. Thirwall 牧师，文学硕士。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [θriː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There will be three volumes of it .
那里 将要 是 三 卷 的 它 .

这部作品将有三卷。

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld][ænd; ənd]['væljuːd] [frend] , ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] !
Alas , for our old and valued friend , Oliver Goldsmith !
唉 , 为了 我们的 老的 和 有价值的 朋友 , 奥利弗 金匠 !

唉，我们亲爱的老朋友奥利弗·戈德史密斯去世了！

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] — [bʌt; bət] ['veri] ['stjuːpɪd] .
The book is said to be faithful — but very stupid .
这 书 是 说 到 是 忠实 — 但 非常 愚蠢的 .

据说这本书忠实于原著——但非常愚蠢。

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
Anecdotes of Washington , illustrative of his patriotism and courage ,
轶事 的 华盛顿 , 举例说明 的 他的 爱国主义 和 勇气 ,
['paɪəti][ænd; ənd] [bə'nevələns] ,
piety and benevolence ,
虔诚 和 仁 ,

华盛顿的轶事，展现了他的爱国情怀、勇气、虔诚和仁慈。

[ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] " [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .
is the title of one of the last of the " Books for the Young .
是 这 标题 的 一 的 这 最后的 的 这 " 图书 为了 这 年轻的 .

这是"青少年读物"系列最后几本书的标题之一。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
" It is a Scottish publication .
" 它 是 一个 苏格兰 发布 .

这是一份苏格兰出版物。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mækɪntɒʃ] [hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] ,
Sir James Mackintosh has just issued A View of the Reign of James II ,
先生 詹姆斯 雨衣 有 只是 发布 一个 看法 的 这 在位 的 詹姆斯 二 ,

詹姆斯·麦金托什爵士刚刚出版了《詹姆斯二世统治时期概览》一书。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] .
from his accession to the enterprize of the Prince of Orange .
从 他的 加入 到 这 企业 的 这 王子 的 橙子 .

从他登基到奥兰治亲王的事业。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [ə; eɪ] [leɪt] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
The History of the Revolution in England in 1688 , a late work by the same
这 历史 的 这 革命 在 英格兰 在 - , 一个 晚的 工作 经过 这 相同的
['ɔːθə(r)] ,
author ,
作者 ,

《1688年英国革命史》，是同一作者的晚期作品。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['gini] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌriː'print, 'riːprint][baɪ][ðə; ði] ['hɑːpəz] .
sold for three guineas : it was reprinted by the Harpers .
卖 为了 三 几内亚 : 它 曾是 转载 经过 这 哈珀斯 .

售价为三几尼；后由哈珀出版社重印。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɜːk]
The present book is said to be nothing more than a part of the former work
这 展示 书 是 说 到 是 没有什么 更多的 比 一个 部分 的 这 以前的 工作
[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [dres] .
in a new dress .
在 一个 新的 裙子 .

据说这本书只不过是前作的一部分，换了个新包装而已。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɑːθə(r)] ['trevə(r)][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz]
The Honorable Arthur Trevor has issued a volume of The Life and Times
这 尊敬的 亚瑟 特雷弗 有 发布 一个 体积 的 这 生活 和 《时代周刊》
[ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː] ,
of William III ,
的 威廉 三、 ,

尊敬的亚瑟·特雷弗出版了《威廉三世的生平与时代》一书。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd]['stædˌhəʊldə(r)][ɒv; əv] ['hɒlənd] .
King of England , and Stadtholder of Holland .
国王 的 英格兰 , 和 执政 的 荷兰 .

英格兰国王，荷兰执政。

['ɜːrvɪŋz] ['kreɪən] ['sketʃɪz] , [pɑːts] [ai][ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] , [hæv; həv] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn]['pærɪs][baɪ]
Irving's Crayon Sketches , Parts I and II , have been reprinted in Paris by
欧文的 蜡笔 草图 , 部分 我 和 二 , 有 到过 转载 在 巴黎 经过
- .
Galignani .
- .

欧文的蜡笔素描集第一部分和第二部分已由巴黎的加利尼亚尼出版社再版。

['fæni] ['kɛmbəl] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlsəʊ][ˌriː'print, 'riːprint] [ðeə(r)] .
Fanny Kemble has been also reprinted there .
舳 肯布尔 有 到过 还 转载 那里 .

《范妮·肯布尔》也在那里重印过。

['kæptɪn] [rɒs] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɡraʊnd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] .
Captain Ross , the hero of the North Pole , is losing ground in public favor .
队长 罗斯 , 这 英雄 的 这 北 极 , 是 输 地面 在 民众 偏爱 .

北极英雄罗斯船长在公众中的支持率正在下降。

['sɪŋɡjələ(r)] [dɪ'skrepənsi] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['vɒljuːm] ,
Singular discrepancies are said to have been discovered in his last volume ,
单数 差异 是 说 到 有 到过 发现 在 他的 最后的 体积 ,

据说在他的最后一卷书中发现了奇怪的矛盾之处。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][mæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tekst] .
between his map and his text .
之间 他的 地图 和 他的 文本 .

在他的地图和他的文字之间。

['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [baɪ] [flɪnt] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn]
Sketches of American Literature , by Flint , are in course of publication in
草图 的 美国人 文学 , 经过 燧石 , 是 在 课程 的 发布 在
[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌæθɪ'niːəm] .
the London Athenæum .
这 伦敦 雅典娜神庙 .

弗林特所著的《美国文学素描》正在伦敦雅典娜出版社出版中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['haɪli] ['spəʊkən][ɒv; əv] — ['biːɪŋ] [kɔːld] [əb'struːs] [ænd; ənd] [dʌl] .
They are not very highly spoken of — being called abstruse and dull .
他们 是 不是 非常 高度 说 的 — 存在 称为 奥 和 乏味的 .

它们并不受人称赞——被人称为晦涩难懂、枯燥乏味。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [jet] ['pʌblɪʃt] [ɒv; əv] ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɒst] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)]
The finest edition ever yet published of Milton's Paradise Lost , is that of Sir
这 最好的 版 曾经 然而 已发布 的 米尔顿的 天堂 丢失的 , 是 那 的 先生
['ɛgərtən] ['brɪdʒɪz] ,
Egerton Brydges ,
埃格顿 桥 ,

迄今为止出版的弥尔顿《失乐园》的最佳版本是埃格顿·布里奇斯爵士的版本。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɪz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] .
of which the first volume is already issued .
的 哪个 这 第一的 体积 是 已经 发布 .

其中第一卷已经出版。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] [bʊks] — [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['rɒmniz] ['pɪktʃə(r)] " ['mɪlt(ə)n]
It contains the first six books — an engraving from Romney's picture " Milton
它 包含 这 第一的 六 图书 — 一个 雕刻 从 罗姆尼的 图片 " 米尔顿
[dɪk'tet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
Dictating to his Daughter ,
口述 到 他的 女儿 ,

它包含前六本书——一幅根据罗姆尼的画作《弥尔顿口述给女儿》所作的版画，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [vɪn'jet] , " [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] , " [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːnə(r)] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
" and a fine vignette , " The Expulsion , " by J . M . W . Turner , R . A .
" 和 一个 美好的 小插曲 , " 这 驱逐 , " 经过 J . M . W . 车工 , 拉 . 一个 .

还有一幅精彩的小插图，《驱逐》，作者是皇家艺术学院院士JMW Turner。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn][sɪks][vɑːlz] .
The edition will be completed in six vols .
这 版 将要 是 完全的 在 六 卷 .

该版本将共六卷。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[dʒeɪ] . [piː] . ['kɔːrtni] [hæz; həz][ɪn] [pres] ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] , [wɜːks] , [ænd; ənd]
J . P . Courtney has in press Memoirs of the Life , Works , and
J . P . 考特尼 有 在 按 回忆录 的 这 生活 , 作品 , 和
[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] .
Correspondence of Sir William Temple .
一致 的 先生 威廉 寺庙 .

JP Courtney 即将出版《威廉·坦普尔爵士的生平、著作和书信回忆录》。

[dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːnli] , [hæz; həz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [blæk]
James , the author of Darnley , has completed the Life of Edward the Black
詹姆斯 , 这 作者 的 达恩利 , 有 完全的 这 生活 的 爱德华 这 黑色的
[prɪns] .
Prince .
王子 .

《达恩利传》的作者詹姆斯已经完成了《黑太子爱德华传》的写作。

['leɪdi] ['deɪkə(ɹ)] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] , [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [teɪlz; 'teɪliːz]
Lady Dacre , who wrote the Tales of a Chaperon , has published Tales
女士 达克 , WHO 写道 这 故事 的 一个 监护人 , 有 已发布 故事
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd] ['pezntri] .
of the Peerage and Peasantry .
的 这 贵族 和 农民 .

撰写了《伴娘的故事》的戴克夫人又出版了《贵族与农民的故事》。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ɒ'stensəbli] ['edɪtɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['deɪkə(ɹ)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ]
The work is ostensibly edited by Lady Dacre , but there can be no
这 工作 是 表面上 编辑 经过 女士 达克 , 但 那里 能 是 不

这部作品表面上是由达克雷夫人编辑的，但实际上并非如此。

[[piː] . -]
[p . 716]
[p . -]

[第 716 页]

[daʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
doubt of her having written it .
怀疑 的 她 拥有 书面 它 .

怀疑是否是她写的。

['evri] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] ['raɪtɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['elən] ['wɛəɹəm] [ɪn] [ðə; ði]
Every lover of fine writing must remember the story of Ellen Wareham in the
每一个 情人 的 美好的 写作 必须 记住 这 故事 的 艾伦 韦勒姆 在 这
[teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] .
Tales of a Chaperon .
故事 的 一个 监护人 .

每一个热爱优秀文学作品的人都应该记住《伴娘的故事》中艾伦·沃勒姆的故事。

['pɒzətɪvli] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [mɔː(r)] ['peɪnfəli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Positively we have never seen any thing of the kind more painfully interesting ,
积极地 我们 有 绝不 已见 任何 事物 的 这 种类 更多的 痛苦地 有趣的 ,

我们从未见过如此令人痛苦却又如此有趣的事情。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [læmɚmjʊr] .
with the single exception of the Bride of Lammermuir .
和 这 单身的 例外 的 这 新娘 的 拉默缪尔 .

除了《拉默米尔的新娘》之外。

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['nɪθsˌdeɪl] , [ðə; ði]
The Tales in the present volumes are The Countess of Nithsdale , The
这 故事 在 这 展示 卷 是 这 伯爵夫人 的 尼思代尔 , 这
['hæmpʃɪə] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [blɑːntʃ] .
Hampshire Cottage , and Blanche .
汉普郡 小屋 , 和 布兰奇 .

本卷收录的故事有《尼思代尔伯爵夫人》、《汉普郡小屋》和《布兰奇》。

['wɪlis] - [pen'səlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɑː(r); ə(r)] ['regjələli] [ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['dʒɜːn(ə)l] .
Willis ' Pencillings by the Way are regularly republished in the Liverpool Journal .
威利斯 - 铅笔画 经过 这 方式 是 经常 重新发布 在 这 利物浦 杂志 .

顺便一提，威利斯的铅笔画作品经常在《利物浦日报》上再版。

[ðə; ði] [ˌkæntsɔː'niːrɪ] [ɒv; əv] ['dænti] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [siː] . ['laɪəl] [wɪð] ['æbsəluːt] [fɪ'deləti] ,
The Canzoniere of Dante has been translated by C . Lyell with absolute fidelity ,
这 歌曲 的 但丁 有 到过 翻译 经过 C . 莱尔 和 绝对 忠诚 ,

C·莱尔对但丁的《歌集》进行了绝对忠实的翻译。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['ɔːkwədnəs] .
and of course with correspondent awkwardness .
和 的 课程 和 通讯员 尴尬 .

当然，随之而来的还有相应的尴尬。

['beri] ['kɔːrnwɔːlz] [laɪf] [ɒv; əv] ['edmənd] [kiːn] [ɪz] [sɪ'vɪəli] ['hændld] [ɪn] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn]
Barry Cornwall's Life of Edmund Kean is severely handled in Blackwood's Magazine
巴里 康沃尔的 生活 的 埃德蒙 基恩 是 严重 处理 在 黑木 杂志
[fɔː(r); fə(r)] [dʒʊ'laɪ] .
for July .
为了 七月 .

巴里·康沃尔的《埃德蒙·基恩传》在7月份的《布莱克伍德杂志》上受到了严厉的批评。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['bridʒ,wɔtə] ['triːtɪs] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] .
The seventh Bridgewater Treatise has appeared in two volumes .
这 第七 布里奇沃特 论文 有 出现 在 二 卷 .

第七部布里奇沃特专著以两卷本的形式出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['kɜːbi] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
It is by the Rev . W . Kirby , the naturalist , and treats of The History
它 是 经过 这 牧师 . W . 柯比 , 这 博物学家 , 和 款待 的 这 历史
, ['hæbɪts] ,
, Habits ,
, 习惯 ,

本书由博物学家W·柯比牧师撰写，论述了历史、习性等主题。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
and Instincts of Animals .
和 本能 的 动物 .

以及动物的本能。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['bridʒ,wɔtə] ['triːtiziz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['kwɔːtəli] ([wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
The article on the Bridgewater Treatises in the London Quarterly (we believe ,
这 文章 在 这 布里奇沃特 论文 在 这 伦敦 季刊 (我们 相信 ,

我们认为，《伦敦季刊》上关于布里奇沃特论文集的文章

) [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l]['eseɪz; e'seɪz]['evə(r)] [pen] — [wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]
) is one of the most admirable essays ever penned — we allude to the
) 是 一 的 这 最多 令人钦佩的 散文 曾经 撰写 — 我们 暗示 到 这
['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθə(r)] .
paper entitled The Universe and its Author .
纸 标题 这 宇宙 和 它是 作者 .

）是有史以来最令人钦佩的文章之一——我们指的是题为《宇宙及其创造者》的文章。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['iːvəlz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] , [hæz; həz] [ə'pɪəd] .
A second edition of Social Evils , by Mrs . Sherwood , has appeared .
一个 第二 版 的 社会的 罪恶 , 经过 太太 . 舍伍德 , 有 出现 .

舍伍德夫人所著的《社会弊病》第二版已经出版。

['mɪsɪz] . [es] . [ɪz] [naʊ] [wel] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] .
Mrs . S . is now well advanced in years .
太太 . S . 是 现在 出色地 先进的 在 年 .

S女士现在年纪已经很大了。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [pres] — [ˌmefi'stɔfiliːz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kən'feʃnz]
A political novel is also in press — Mephistopheles in England , or the Confessions
一个 政治的 小说 是 还 在 按 — 墨菲斯托费勒斯 在 英格兰 , 或者 这 忏悔
[ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
of a Prime Minister .
的 一个 主要的 部长 .

一部政治小说也即将出版——《英格兰的梅菲斯托费勒斯，或首相的自白》。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['edwəd] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['klærəndən] , [ɪz][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [baɪ]['lɪstə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
The Life of Edward , Earl of Clarendon , is in preparation by Lister , author of
这 生活 的 爱德华 , 伯爵 的 克拉伦登 , 是 在 准备 经过 利斯特 , 作者 的
['grænbi] .
Granby .
格兰比 .

《克拉伦登伯爵爱德华传》正在由《格兰比》的作者利斯特撰写。

[dʒəʊ'ænə] ['beɪli] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [θriː] [njuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][dɹ'ɑːməz][ɒn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .
Joanna Baillie is about to issue three new volumes of Dramas on the Passions .
乔安娜 贝利 是 关于 到 问题 三 新的 卷 的 电视剧 在 这 激情 .

乔安娜·贝利即将出版三卷新的《激情戏剧》。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði][fɜːst] ['lɪtərəri] ['leɪdi][ɪn] ['ɪŋglənd] .

She is , in our opinion , the first literary lady in England .

她 是 , 在 我们的 观点 , 这 第一的 文学 女士 在 英格兰 .

我们认为，她是英国第一位文学女杰。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] ['fæni] [kɛmbəlz] ['dʒɜːn(ə)l] — [waɪl] [æn; ən]

The London Quarterly Review is especially severe on Fanny Kemble's Journal — while an

这 伦敦 季刊 审查 是 尤其 严重 在 舳 肯布尔 杂志 — 尽管 一个

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [njuː] ['ɪŋglənd] [rɪ'vjuː] [ɪz][æz; əz] [pə'tɪkjələli] ['liːniənt] .

article on the same subject in the last New England Review is as particularly lenient .

文章 在 这 相同的 主题 在 这 最后的 新的 英格兰 审查 是 作为 特别 宽容 .

《伦敦季刊》对范妮·肯布尔的日记的评价尤其严厉——而上一期《新英格兰评论》中关于同一主题的文章则评价特别宽容。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] ['lɔkət] .

The paper in the Quarterly is from the pen of Lockhart .

这 纸 在 这 季刊 是 从 这 笔 的 洛克哈特 .

季刊上的文章出自洛克哈特之手。

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Dr . Bird is preparing for the press a new novel under the name of

博士 . 鸟 是 准备 为了 这 按 一个 新的 小说 在下面 这 姓名 的

[ðə; ði] [hɔːks] [ɒv; əv] [hɔːks] ['hɒləʊ] .

The Hawks of Hawk's Hollow .

这 老鹰队 的 鹰的 空洞的 .

伯德博士正在准备出版一部名为《鹰谷之鹰》的新小说。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['refjʊdʒiːz] ,

The adventures of a band of refugees ,

这 冒险 的 一个 乐队 的 难民 ,

一群难民的冒险经历

[huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] [ɪn'festɪd] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] ,

who during the revolutionary war infested the banks of the Delaware ,

WHO 期间 这 革命性的 战争 受感染的 这 银行 的 这 特拉华州 ,

在独立战争期间，他们侵占了特拉华河两岸。

[wɪl] [fɔːm] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

will form the groundwork of the story .

将要 形式 这 基础工作 的 这 故事 .

这将构成故事的基础。

[hælɪks] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pres] , [ænd; ənd] [wɪl] ['spiːdəli] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

Halleck's Poems are in press , and will speedily be published .

哈莱克的 诗歌 是 在 按 , 和 将要 迅速地 是 已发布 .

哈莱克的诗集正在印刷中，很快就会出版。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pleʒə(r)] .

This announcement has been received with universal pleasure .

这 公告 有 到过 已收到 和 普遍的 乐趣 .

这一消息受到了大家的普遍欢迎。

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [lait] , ['eəri][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [θɪŋz] , ['hælɪk] [ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

As a writer of light , airy and graceful things , Halleck is inimitable .

作为 一个 作家 的 光 , 轻盈的 和 优美 事物 , 哈勒克 是 无比 .

哈莱克是一位擅长创作轻松、飘逸、优雅作品的作家，他的风格独树一帜。

['mɪstə(r)] . [sɪmz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɛməsiː] ,

Mr . Simms , author of the Yemassee ,

先生 . 西姆斯 , 作者 的 这 耶马西 ,

《耶马西》的作者西姆斯先生

[hæz; həz][ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn]
has in preparation a novel founded upon incidents in the war of the revolution
有 在 准备 一个 小说 创立 之上 事件 在 这 战争 的 这 革命
[ɪn] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] .
in South Carolina .
在 南 卡罗莱纳 .

他正在创作一部以南卡罗来纳州独立战争事件为背景的小说。

[hiː; hi] [wɪl] [ðʌs] [faɪnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈɪʃuː] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkenədi] [ɪn] [hɔːs] - [ʃuː] [ˈrɑːbɪnsən] .
He will thus find himself at issue with Mr . Kennedy in Horse - Shoe Robinson .
他 将要 因此 寻找 他自己 在 问题 和 先生 . 肯尼迪 在 马 - 鞋 罗宾逊 .

因此，他将在《马蹄铁罗宾逊》一案中与肯尼迪先生产生分歧。

[diː] [kælb] , [ˈmɛəriən] , [ˈgeɪts] ,
De Kalb , Marion , Gates ,
德 卡尔布 , 玛丽昂 , 盖茨 ,

德卡尔布、马里恩、盖茨

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈwəːði] [wɪl] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [sɪmz] .
and a host of other worthies will figure in the pages of Mr . Simms .
和 一个 主持人 的 其他 值得尊敬的人 将要 数字 在 这 页面 的 先生 . 西姆斯 .

西姆斯先生的书中还将出现许多其他杰出人物。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪft] [wɪð] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] .
We are looking for The Gift with great anxiety .
我们 是 寻找 为了 这 礼物 和 伟大的 焦虑 .

我们怀着极大的焦虑寻找着那份礼物。

[ðɪs] [ˈænjuəl] [wɪl] [hæv; həv] [fjuː] , [pəˈhæps] [nəʊ] [ˈraɪvlz] [ˈeni] [weə(r)] .
This annual will have few , perhaps no rivals any where .
这 年度的 将要 有 很少 , 也许 不 竞争对手 任何 在哪里 .

这份年鉴在任何地方都很难找到竞争对手，甚至可能没有。

[ɪts] [imˈbeliʃmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈeksələns] ;
Its embellishments are of the very highest order of excellence ;
它是 装饰 是 的 这 非常 最高 命令 的 卓越 ;

它的装饰堪称一流；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgæləksi][ɒv; əv][ˈtælənt][hæz; həz] [biːn] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ɪts] [bɪˈhɑːf] .
and a galaxy of talent has been enlisted in its behalf .
和 一个 星系 的 天赋 有 到过 入伍 在 它是 代表 .

并且已经招募了一大批优秀人才为其效力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈedɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈlezli] ,
It is edited by Miss Leslie ,
它 是 编辑 经过 错过 莱斯利 ,

它由莱斯利小姐编辑。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ˈkeəri] [ænd; ənd] [liː] [ˈɜːli] [ɪn][sepˈtembə(r)] .
and will be issued from the press of Carey and Lea early in September .
和 将要 是 发布 从 这 按 的 凯里 和 莉亚 早期的 在 九月 .

并将于九月初由凯瑞和莉亚出版社发行。

[ɪn] [kənˈkluːʒn] .
In conclusion .
在 结论 .

综上所述。

[tʃɑːlz] [ˈkɛmbəl] [ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈfæniz] [ɪz] , [bɪˈjɒnd] [daʊt] ,
Charles Kemble is reported to have said that Fanny's is , beyond doubt ,
查尔斯 肯布尔 是 据报道 到 有 说 那 芬妮的 是 , 超过 怀疑 ,

据报道，查尔斯·肯布尔曾说过，毫无疑问，范妮是……

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tru:ist] [bʊk] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['baɪrən] [ænd; ənd]
the best and truest book ever published , with the exception of Byron and
这 最好的 和 最真实的 书 曾经 已发布 , 和 这 例外 的 拜伦 和
[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
the Bible .
这 圣经 .

除了拜伦和《圣经》之外，这是有史以来出版的最好、最真实的一本书。

[tuː; tə] ['ridər] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] .
TO READERS AND CORRESPONDENTS .
到 读者 和 通讯员 .

致读者和来信者。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] ['kʌstəm] , [ˌhɪðə'tuː] , [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [sʌm; səm] [fjuː] [ˌedɪ'tɔːriəl] [rɪ'mɑːrks]
It has been our custom , hitherto , to offer some few Editorial Remarks
它 有 到过 我们的 风俗 , 迄今为止 , 到 提供 一些 很少 社论 评论
[ɪk'splænət(ə)ri] , [ˌkɒmplɪ'mentri] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
explanatory , complimentary , or otherwise ,
解释性 , 免费 , 或者 否则 ,

迄今为止，我们的惯例是提供一些简短的编辑评论，这些评论可能是解释性的、赞扬性的或其他性质的。

[ə'pɒn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] ['evri] ['mesɪndʒə(r)] .
upon each individual article in every Messenger .
之上 每个 个人 文章 在 每一个 信使 .

在每期《信使》的每一篇文章中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə]
For this we had many reasons which it will be unnecessary to
为了 这 我们 有 许多 原因 哪个 它 将要 是 不必要 到
['menʃ(ə)n] [ɪn] ['diːteɪl] .
mention in detail .
提到 在 细节 .

为此我们有很多原因，这里就不一一赘述了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [mait] [hæv; həv]
But although , in the infancy of our journal , such a course might have
但 虽然 , 在 这 婴儿期 的 我们的 杂志 , 这样的 一个 课程 可能 有
[siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪk'spiːdiənt] ,
seemed to us expedient ,
似乎 到 我们 权宜 ,

但是，尽管在我们期刊创办初期，这样的做法在我们看来或许是权宜之计，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
we are now under no obligation to continue it .
我们 是 现在 在下面 不 义务 到 继续 它 .

我们现在没有义务继续下去了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , ['sʌfə(r)] ['aʊə(r)] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [spiːk]
We shall therefore , for the future , suffer our various articles to speak
我们 将 所以 , 为了 这 未来 , 遭受 我们的 各种各样的 文章 到 说话
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

因此，今后我们将让文章本身来说明问题。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
and depend upon their intrinsic merit for support .
和 依赖 之上 他们的 固有的 优点 为了 支持 .

并依靠其自身的价值获得支持。

[ɪn]	['aʊə(r)]	[nekst]	[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	[nəʊ]	.	[eɪtθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌtrɪpə'laɪn]	['sketʃɪz]	:
In	**our**	**next**	**will**	**appear**	**No**	**.**	**VIII**	**of**	**the**	**Tripoline**	**Sketches**	**:**
在	我们的	下一个	将要	出现	不	.	八	的	这	特里波林	草图	:

下一期将刊登《的黎波里素描》第八期：

[nəʊ]	.	[θriː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]	[ɒv; əv]	['pəːtinæks]	['plæsɪd]	:
No	**.**	**III**	**of**	**the**	**Autobiography**	**of**	**Pertinax**	**Placid**	**:**
不	.	三、	的	这	自传	的	视网膜	平静	:

佩蒂纳克斯·普拉西德自传第三章：

[ænd; ənd]	['meni]	['ʌðə(r)]	['peɪpəz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	[fɔːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]
and	**many**	**other**	**papers**	**which**	**we**	**have**	**been**	**forced**	**for**	**the**	**present**	**to**
和	许多	其他	文件	哪个	我们	有	到过	强制	为了	这	展示	到

[ɪk'skluːd]	.
exclude	**.**
排除	.

以及许多其他我们目前不得不排除在外的论文。

['meni]	[pəʊ'etɪkəl]	['feɪvəz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	.
Many	**poetical**	**favors**	**are**	**under**	**consideration**	**.**
许多	诗意的	恩惠	是	在下面	考虑	.

许多诗歌方面的恩惠正在考虑之中。

[wiː; wi]	[ə'veɪl]	[ɑː'selvz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[sə'lɪsɪt]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	,	[ɪ'speʃəli]
We	**avail**	**ourselves**	**of**	**this**	**opportunity**	**again**	**to**	**solicit**	**contributions**	**,**	**especially**
我们	可用	我们自己	的	这	机会	再次	到	征求	贡献	,	尤其

[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	['sʌðən]	[ə'kweɪntəns]	.
from	**our**	**Southern**	**acquaintances**	**.**
从	我们的	南方	熟人	.

我们再次借此机会征集捐款，特别是来自南方朋友们的捐款。

[waɪl]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	[ək'septəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɔːl]	,
While	**we**	**shall**	**endeavor**	**to**	**render**	**the**	**Messenger**	**acceptable**	**to**	**all**	**,**
尽管	我们	将	努力	到	使成为	这	信使	可接受	到	全部	,

我们将努力使使者为所有人所接受，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	['aʊə(r)]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[ə; eɪ]
it	**is**	**more**	**particularly**	**our**	**desire**	**to**	**give**	**it**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**a**
它	是	更多的	特别	我们的	欲望	到	给	它	作为	很多	作为	可能的	一个

['sʌðən]	['kærəktə(r)]	[ænd; ənd]	['æspekt]	,
Southern	**character**	**and**	**aspect**	**,**
南方	特点	和	方面	,

更确切地说，我们希望尽可能赋予它南方特色和风貌。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[aɪ'dentɪfaɪ]	[ɪts]	['ɪntrəsts]	[ænd; ənd]	[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	[wɪð]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['riːdʒən]	[ɪn]
and	**to**	**identify**	**its**	**interests**	**and**	**associations**	**with**	**those**	**of**	**the**	**region**	**in**
和	到	确认	它是	兴趣	和	协会	和	那些	的	这	地区	在

[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[ruːt]	.
which	**it**	**has**	**taken**	**root**	**.**
哪个	它	有	已采取	根	.

并确定其利益和关联与其扎根地区的利益和关联。

[æz; əz]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[k'rɪtɪsɪzəmz]	[ɪn]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]
As	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**criticisms**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**Tales**	**of**	**our**
作为	一	或者	二	的	这	批评	在	关系	到	这	故事	的	我们的

[kən'trɪbjətə(r)]	,
contributor	**,**
贡献者	,

针对我们投稿人所著《故事集》的批评意见中，有一两条是这样的：

['mɪstə(r)] . [pəʊ] , [hæv; həv] [biːn] [də'rektli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] ,
Mr . Poe , have been directly at variance with those generally expressed ,
先生 . 爱伦·坡 , 有 到过 直接地 在 方差 和 那些 一般来说 表达 ,

坡先生的观点与人们普遍表达的观点直接相悖，

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ɪns'ɜːtɪŋ] [hɪə(r)][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] (
we take the liberty of inserting here an extract from a letter (
我们 拿 这 自由 的 插入 这里 一个 提炼 从 一个 信 (
[saɪnd] [baɪ] [θriː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['stændɪŋ] [ɪn] ['lɪtərəri] ['mætəz]) [wɪtʃ] [wiː; wi]
signed by three gentlemen of the highest standing in literary matters) which we
签名 经过 三 先生们 的 这 最高 常设 在 文学 事情) 哪个 我们
[faɪnd][ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] ['vɪzɪtər] .
find in the Baltimore Visiter .
寻找 在 这 巴尔的摩 访客 .

我们冒昧地在此插入一封信的摘录（由三位在文学界享有盛誉的绅士签名），这封信是我们在《巴尔的摩访客报》上找到的。

[ðɪs] ['peɪpə(r)] ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [prəʊz] [teɪl] ,
This paper having offered a premium for the best Prose Tale ,
这 纸 拥有 提供 一个 优质的 为了 这 最好的 散文 故事 ,

该报为最佳散文故事提供奖金，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['pəʊɪm] — [bəuθ] [ðiːz] ['priːmiəmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɐw'ɔːdɪd] [baɪ]
and also one for the best Poem — both these premiums were awarded by
和 还 一 为了 这 最好的 诗 — 两个都 这些 保费 是 获奖 经过
[ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pəʊ] .
the committee to Mr . Poe .
这 委员会 到 先生 . 爱伦·坡 .

此外，委员会还颁发了最佳诗歌奖——这两个奖项都颁给了坡先生。

[ðə; ði] [ə'wɔːd] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌbsɪkwəntli] ['ɔːltəd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['mɪstə(r)] . [piː] .
The award was , however , subsequently altered , so as to exclude Mr . P .
这 奖 曾是 , 然而 , 随后 已修改 , 所以 作为 到 排除 先生 . P .
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['priːmiəm] ,
from the second premium ,
从 这 第二 优质的 ,

然而，该裁决随后被修改，将P先生排除在第二期奖金之外。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [wʌn] .
in consideration of his having obtained the higher one .
在 考虑 的 他的 拥有 获得 这 更高 一 .

考虑到他已经获得了更高的成就。

[hɪə(r)] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
Here follows the extract .
这里 跟随 这 提炼 .

以下是摘录内容。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['ɒfəd] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
" Among the prose articles offered were many of various and distinguished
" 之中 这 散文 文章 提供 是 许多 的 各种各样的 和 杰出的
['merɪt] ;
merit ;
优点 ;

“所提交的散文文章中有很多都具有不同程度的卓越价值；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪŋgjələ(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
but the singular force and beauty of those sent by the author of the
但 这 单数 力量 和 美丽 的 那些 发送 经过 这 作者 的 这
[teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfəʊliəʊ] [klʌb] ,
Tales of the Folio Club ,
故事 的 这 对开本 俱乐部 ，

但是，《对开本俱乐部故事集》作者寄来的那些作品，却有着独特的魅力和美感。

[liːv] [ˌjuː ˈes][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn] [ðæt] [dɪˈpɑːtmənt] .
leave us no room for hesitation in that department .
离开 我们 不 房间 为了 犹豫 在 那 部门 .

这让我们在这一方面没有任何犹豫的余地。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈkɔːdɪŋli] [ɛwˈɔːdɪd] [ðə; ði] [ˈpriːmiəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ɪnˈtaɪtld] [ˌem ˈes] . [faʊnd] [ɪn]
We have accordingly awarded the premium to a Tale entitled MS . found in
我们 有 因此 获奖 这 优质的 到 一个 故事 标题 多发性硬化症 . 成立 在
[ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] .
a Bottle .
一个 瓶子 .

因此，我们将奖项授予了名为《瓶中发现的手稿》的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
It would hardly be doing justice to the writer of this collection to say that
它 会 几乎 是 正在做 正义 到 这 作家 的 这 收藏 到 说 那
[ðə; ði] [teɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈɒfəd] [baɪ] [hɪm] .
the Tale we have chosen is the best of the six offered by him .
这 故事 我们 有 选定 是 这 最好的 的 这 六 提供 经过 他 .

如果说我们选择的这篇故事是这本故事集作者创作的六个故事中最好的一个，那对这位作者来说实在是不公平。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [əʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
We cannot refrain from saying that the author owes it to his own reputation
我们 不能 避免 从 说 那 这 作者 欠款 它 到 他的 自己的 名声
,
,
,

我们不得不说，作者这样做是为了维护自己的声誉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]
as well as to the gratification of the community , to publish the entire
作为 出色地 作为 到 这 满足感 的 这 社区 ， 到 发布 这 全部的
[ˈvɒljuːm] ,
volume ,
体积 ，

令广大读者欣慰的是，整卷书也得以出版。

([ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfəʊliəʊ] [klʌb] .)
(the Tales of the Folio Club .)
(这 故事 的 这 对开本 俱乐部 .)

(《书页俱乐部的故事》)

[ðiːz] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [ˈemɪnəntli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] , [ˈvɪgərəs] ,
These Tales are eminently distinguished by a wild , vigorous ,
这些 故事 是 非常 杰出的 经过 一个 荒野 ， 蓬勃 ，

这些故事以其狂野、充满活力的风格而著称，

[ænd; ənd][pəʊˈetɪkəl][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [staɪl] — [ə; eɪ] [ˈfɜːtaɪl] [ɪnˈvenʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ˈveərid]
and poetical imagination — a rich style — a fertile invention — and varied
和 诗意的 想像力 — 一个 富有的 风格 — 一个 沃 发明 — 和 多种多样
[ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɜːnɪŋ] .
and curious learning .
和 好奇的 学习 .

以及诗意的想象力——丰富的风格——丰富的创造力——以及广泛而好奇的学识。

([saɪnd])
(Signed)
(签名)

（已签名）

[dʒɒn] [piː] . ['kenədi] ,
JOHN P . KENNEDY ,
约翰 P . 肯尼迪 ,

约翰·P·肯尼迪

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] . [lə'troʊb] ,
J . H . B . LATROBE ,
J . H . B . 拉特罗布 ,

JHB LATROBE，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['mɪlə(r)] .
JAMES H . MILLER .
詹姆斯 H . 磨坊主 .

詹姆斯·H·米勒。

" [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [ðɪs] ['letə(r)] [mʌst; məst] [set] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [rest] .
" We presume this letter must set the question at rest .
" 我们 估 这 信 必须 放 这 问题 在 休息 .

“我们认为这封信一定能解决这个问题。”

['laiənaiz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] — [ðə; ði] ['vɪʒənri] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
Lionizing is one of the Tales here spoken of — The Visionary is another .
狮子化 是 一 的 这 故事 这里 说 的 — 这 有远见的 是 其他 .

这里提到的故事之一是《英雄化》，另一个是《有远见的人》。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliəʊ] [klʌb] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn] [ɔːl] ,
The Tales of the Folio Club are sixteen in all ,
这 故事 的 这 对开本 俱乐部 是 十六 在 全部 ,

《书页俱乐部故事集》共有十六篇。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
and we believe it is the author's intention to publish them in the autumn .
和 我们 相信 它 是 这 作者的 意图 到 发布 他们 在 这 秋天 .

我们相信作者打算在秋季出版这些作品。

[wen] [sʌtʃ] [men] [æz; əz]['mɪlə(r)] , [lə'troʊb] , ['kenədi] , ['tʌkə(r)] ,
When such men as Miller , Latrobe , Kennedy , Tucker ,
什么时候 这样的 男人 作为 磨坊主 , 拉特罗布 , 肯尼迪 , 塔克 ,

当像米勒、拉特罗布、肯尼迪、塔克这样的人

[ænd; ənd] ['pɔːldɪŋ] [spiːk] [ju'nænɪməsli] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd]
and Paulding speak unanimously of any literary productions in terms of exalted
和 保尔丁 说话 一致 的 任何 文学 作品 在 条款 的 崇高
[ˌkɒmen'deɪʃn] ,
commendation ,
表彰 ,

保尔丁对所有文学作品都给予了高度评价，双方意见一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'baɪd] [baɪ][ðeə(r)]
it is nearly unnecessary to say that we are willing to abide by their
它 是 几乎 不必要 到 说 那 我们 是 愿意的 到 遵守 经过 他们的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

我们愿意遵守他们的决定，这几乎无需赘言。

[ɪn] ['evri] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [laɪk] ['aʊəz] ,
In every publication like ours ,
在 每一个 发布 喜欢 我们的 ,

在所有像我们这样的出版物中，

[ə; eɪ] [briːf] ['sentəns] [ɔː(r)] ['pærəgrɑːf] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒləm] ,
a brief sentence or paragraph is often wanted for the filling out a column ,
一个 简短的 句子 或者 段落 是 经常 通缉 为了 这 填充 出去 一个 柱子 ,

为了填写栏目，通常需要简短的句子或段落。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[keɪsɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈkʌstəməri]	[tuː; tə]	[rɪˈzɔːt]	[tuː; tə]	[sɪˈlekʃ(ə)n]	.
and	**in**	**such**	**cases**	**it**	**is**	**customary**	**to**	**resort**	**to**	**selection**	**.**
和	在	这样的	案例	它	是	习惯	到	采取	到	选择	.

在这种情况下，通常会诉诸选择。

[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[wel]	,	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[tuː; tə]	[ˈmenʃ(ə)n]	[ðæt]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[ˈsɪmələ(r)]	[ˈɪnstənsɪz]	,
We	**think**	**it**	**as**	**well**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**mention**	**that**	**,**	**in**	**all**	**similar**	**instances**	**,**
我们	思考	它	作为	出色地	,	所以	,	到	提到	那	,	在	全部	相似的	实例	,

因此，我们认为有必要提及，在所有类似情况下，

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[juːz]	[ɒv; əv]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ˈmætə(r)]	.
we	**shall**	**make**	**use**	**of**	**original**	**matter**	**.**
我们	将	制作	使用	的	原来的	事情	.

我们将利用原始材料。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**717**	**]**
[	p	.	-	]

[第 717 页]

[ˈsʌðən]	[ˈlɪtərəri]	[ˈmesɪndʒə(r)]	.
SOUTHERN	**LITERARY**	**MESSENGER**	**.**
南部	文学	信使	.

南方文学信使。

[vɒl]	.
VOL	**.**
卷	.

卷

[ai]	.	]	[ˈrɪtʃmənd]	,	[sepˈtembə(r)]	-	.
I	**.**	**]**	**RICHMOND**	**,**	**SEPTEMBER**	**1835**	**.**
我	.	]	里士满	,	九月	-	.

I.] 里士满，1835 年 9 月。

[	[nəʊ]	.	-	.
[	**NO**	**.**	**13**	**.**
[	不	.	-	.

[第 13 号。

[tiː]	.	[ˈdʌbljuː]	.	[waɪt]	,	[ˈprɪntə(r)]	[ænd; ənd]	[prəˈpraɪətə(r)]	.
T	**.**	**W**	**.**	**WHITE**	**,**	**PRINTER**	**AND**	**PROPRIETOR**	**.**
T	.	W	.	白色的	,	打印机	和	业主	.

TW WHITE，打印机和所有者。

[faɪv]	[dˈɒləz]	[pə(r)]	[ˈænəm]	.
FIVE	**DOLLARS**	**PER**	**ANNUM**	**.**
五	美元	每	年	.

每年五美元。

[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[ˈnʌmbə(r)]	[kləuziz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈvɒljuːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmesɪndʒə(r)]	;	[ænd; ənd]	[əˈkʌmpəniɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
The	**present**	**number**	**closes**	**the**	**first**	**volume**	**of**	**the**	**Messenger**	**;**	**and**	**accompanying**	**it**	**,**
这	展示	数字	关闭	这	第一的	体积	的	这	信使	;	和	随同	它	,

本期为《信使》第一卷的最后一期；与之同时期的是：

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [wɪl] [trænz'mɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [səb'skraɪbə(r)][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks]

the Publisher will transmit to each subscriber a title page and copious Index

这 出版商 将要 发送 到 每个 订户 一个 标题 页 和 丰富 指数

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɒljuːm] .

to the volume .

到 这 体积 .

出版商将向每位订户寄送该卷的扉页和详尽的索引。

['grætɪfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɑːst] [en'devəz] [tuː; tə] [pliːz] , [hæv; həv] [biːn] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] — [ðə; ði]

Gratified that his past endeavors to please , have been crowned with success — the

满意 那 他的 过去的 努力 到 请 , 有 到过 加冕 和 成功 — 这

['pʌblɪʃə(r)] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ,

Publisher anticipates with confidence that ,

出版商 预计 和 信心 那 ,

出版商欣慰地看到自己过去为取悦读者所做的努力都取得了成功，并充满信心地预期：

[wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['vɒljuːm] [ʃæl; ʃəl][ɪn][nəʊ]

with the continued patronage of the public , the forthcoming volume shall in no

和 这 持续 赞助 的 这 民众 , 这 即将推出 体积 将 在 不

[rɪ'spekt] [biː; bi][bɪ'haɪnd] ,

respect be behind ,

尊重 是 在后面 ,

在公众的持续支持下，即将出版的这卷书绝不会逊色于其他任何作品。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['greɪtli] [ˌaʊt'strɪp] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] .

if it does not greatly outstrip its predecessor .

如果 它 做 不是 非常 超过 它是 前任 .

如果它没有大幅超越其前身。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .

For the Southern Literary Messenger .

为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

SKETCHES OF THE HISTORY

草图 的 这 历史

历史概要

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪpəli] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɑːbəri]

And Present Condition of Tripoli , with some accounts of the other Barbary

和 展示 状况 的 硅藻土 , 和 一些 账户 的 这 其他 巴巴里

[steɪts] .

States .

各州 .

的黎波里的现状，以及其他巴巴里国家的概况。

[nəʊ] . [eɪtθ] . — [[kən'tɪnjuːd] .]

No . VIII . — [Continued .]

不 . 八 . — [持续 .]

第八章——[续]

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - , ['ædmərəl] [lɔːd] ['ɛksˌmaʊθ] ,

In the beginning of April 1816 , Admiral Lord Exmouth ,

在 这 开始 的 四月 - , 上将 主 埃克斯茅斯 ,

1816年4月初，海军上将埃克斯茅斯勋爵

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Commander of the British naval forces in the Mediterranean ,

指挥官 的 这 英国 海军 力量 在 这 地中海 ,

英国驻地中海海军司令

[ə'raɪvd] [æt; ət][æl'dʒɪəz] [kə'mɪʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] ,
arrived at Algiers commissioned by his Government to negotiate with the Dey ,
到达的 在 阿尔及尔 委托 经过 他的 政府 到 谈判 和 这 戴伊 ,
奉政府之命抵达阿尔及尔，与国王进行谈判。

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [p'aʊəz] ,
in favor of some of the inferior powers ,
在 偏爱 的 一些 的 这 下 权力 ,
有利于某些较弱小的势力，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
which were in alliance with or under the protection of Great Britain ,
哪个 是 在 联盟 和 或者 在下面 这 保护 的 伟大的 英国 ,
这些国家曾与英国结盟或受英国保护，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['greɪtə(r)] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
and in order to give greater weight to his arguments ,
和 在 命令 到 给 更大的 重量 到 他的 论点 ,
为了使他的论点更有说服力，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [fliːt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][sɪks][seɪl][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
he was accompanied by a fleet consisting of six sail of the line ,
他 曾是 伴随 经过 一个 舰队 由 的 六 帆 的 这 线 ,
他率领着一支由六艘战列舰组成的舰队，

[ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['frɪgəts] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] ['ves(ə)lz] .
and nineteen frigates and smaller vessels .
和 十九 护卫舰 和 较小的 船只 .
还有十九艘护卫舰和小型舰艇。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] ; [frɒm; frəm] [wɒt]
The particulars of this negotiation have never been made public ; from what
这 细节 的 这 谈判 有 绝不 到过 制成 民众 ; 从 什么
[hæz; həz][træn'spaɪəd] ,
has transpired ,
有 发生了 ,
此次谈判的具体细节从未公开；从已发生的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][bɪ'gæn][baɪ] [ɪg'zæktɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌtʃ] [les] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə]
it appears that the Admiral began by exacting conditions much less favorable to
它 出现 那 这 上将 开始 经过 严格 状况 很多 较少的 有利 到
[æl'dʒɪəz] ,
Algiers ,
阿尔及尔 ,
看来这位海军上将一开始就提出了对阿尔及尔非常不利的条件。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [səb'skraɪbd] .
than those which he finally subscribed .
比 那些 哪个 他 最后 已订阅 .
比他最终订阅的那些还要多。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [tɜːmz] , [ðə; ði] [deɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] ,
Whatever may have been those terms , the Dey refused to admit them ,
任何 可能 有 到过 那些 条款 , 这 戴伊 拒绝 到 承认 他们 ,
无论那些条件是什么，酋长们都拒绝承认。

[ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] , [ɒv; əv][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɑːmz] ;
and demonstrations were made on both sides , of an appeal to arms ;
和 示威游行 是 制成 在 两个都 侧面 , 的 一个 上诉 到 武器 ;
[ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [haʊ'evə(r)] [rɪ'njuːd] ,
the negotiations were however renewed ,
这 谈判 是 然而 更新 ,
双方都进行了诉诸武力的示威活动；然而，谈判最终还是重启了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 4th , [en'geɪdʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'kluːdɪd] ,
and on the 4th , engagements were concluded ,
和 在 这 4th , 订婚 是 结束 ,

4日，交战结束。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .
to which upon the whole the Dey could have made no objections .
到 哪个 之上 这 所有的 这 戴伊 可以 有 制成 不 反对意见 .

总的来说，对此，诸侯们不可能提出任何异议。

[ðə; ði][aɪ'əʊnɪən] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
The Ionian Islands which had been placed under the protection of Great Britain ,
这 爱奥尼亚 岛屿 哪个 有 到过 放置 在下面 这 保护 的 伟大的 英国 ,

曾置于英国保护之下的爱奥尼亚群岛，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] ; [ænd; ənd] ['θɜːti] -
were to be respected as part of the British dominions ; and thirty -
是 到 是 受人尊敬 作为 部分 的 这 英国 领地 ; 和 三十 -
['θriː] [sleɪvz] ,
three slaves ,
三 奴隶 ,

应被视为英国领土的一部分而受到尊重；还有三十三名奴隶，

['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['mɔːltə][ænd; ənd][dʒɪ'brɔːltə(r)] (['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz]) [wɜː(r); wə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]
natives of Malta and Gibraltar (British possessions) were liberated without
本地人 的 马耳他 和 直布罗陀 (英国 财产) 是 解放 没有
['rænsəm] .
ransom .
赎金 .

马耳他和直布罗陀（英国属地）的居民被无偿释放。

[ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [sɑː'dinjə] ,
A treaty of peace was made with Sardinia ,
一个 条约 的 和平 曾是 制成 和 撒丁岛 ,

与撒丁岛签订了和平条约。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
by which that country was placed on the same footing with Great Britain ,
经过 哪个 那 国家 曾是 放置 在 这 相同的 立足点 和 伟大的 英国 ,

由此，该国与英国处于同等地位。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn]['væljuː][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] ,
except that a present not exceeding in value five thousand pounds sterling ,
除了 那 一个 展示 不是 超过 在 价值 五 千 磅 英镑 ,

但价值不超过五千英镑的礼物除外。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒnsəlz] [æt; ət][æl'dʒɪəz] ;
was to be paid on the arrival of each of its Consuls at Algiers ;
曾是 到 是 有薪酬的 在 这 到达 的 每个 的 它是 领事 在 阿尔及尔 ;

款项应在其各领事抵达阿尔及尔时支付；

[ðə; ði] [sɑː'dinjən] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] ,
the Sardinian captives were to be restored ,
这 撒丁岛 俘虏 是 到 是 恢复 ,

撒丁岛的俘虏将被释放。

[ɒn] ['peɪmənt] [baɪ] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [pə(r)][mæn] .
on payment by that Government of five hundred dollars per man .
在 支付 经过 那 政府 的 五 百 美元 每 男人 .

由该政府支付每人五百美元。

[ðiːz]	[tɜːmz]	[meɪ]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[æz; əz]	[feə(r)]	,
These	**terms**	**may**	**be**	**considered**	**as**	**fair**	**,**
这些	条款	可能	是	经过考虑的	作为	公平的	,

这些条款可以被认为是公平的，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[sɑː'dinjə]	[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[rɪ'siːvd]	['dʒenəʊə]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hændz]
and	**the**	**King**	**of**	**Sardinia**	**who**	**had**	**just**	**received**	**Genoa**	**from**	**the**	**hands**
和	这	国王	的	撒丁岛	WHO	有	只是	已收到	热那亚	从	这	双手

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	,
of	**the**	**British**	**,**
的	这	英国	,

还有刚刚从英国人手中夺回热那亚的撒丁国王，

[ək'nɒlɪdʒd]	[hɪz; ɪz]	[ˌɑːblɪ'geɪʃnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ə'dɪʃən(ə)l]	['feɪvə(r)]	.
acknowledged	**his**	**obligations**	**for**	**this**	**additional**	**favor**	**.**
已确认	他的	义务	为了	这	额外的	偏爱	.

他承认自己有义务为此额外帮忙。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['triːti]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['sɪsəli]	[wɒz; wəz]	[baʊnd]	[tuː; tə]
But	**the**	**treaty**	**by**	**which**	**the**	**Government**	**of**	**the**	**Two**	**Sicilies**	**was**	**bound**	**to**
但	这	条约	经过	哪个	这	政府	的	这	二	西西里岛	曾是	边界	到

['rænsəm]	[ɪts]	['sʌbdʒɪkts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	[iːtʃ]	,
ransom	**its**	**subjects**	**at**	**the**	**price**	**of**	**one**	**thousand**	**dollars**	**each**	**,**
赎金	它是	主题	在	这	价格	的	一	千	美元	每个	,

但根据条约，两西西里政府有义务以每人一千美元的价格赎回其臣民。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[peɪ]	[æn; ən]	['ænjuəl]	['trɪbjuːt]	[ɒv; əv]	['twenti]	-	[fɔː(r)]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	,	[bɪ'saɪdz]
and	**to**	**pay**	**an**	**annual**	**tribute**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**thousand**	**dollars**	**,**	**besides**
和	到	支付	一个	年度的	贡	的	二十	-	四	千	美元	,	除了

['kɒnsjələ(r)]	['prez(ə)nts]	,
Consular	**presents**	**,**
领事	礼物	,

除领事礼品外，每年还需缴纳两万四千美元的贡金。

[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[hæv; həv]	[biːn]	[kən'sɪdəd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[buːn]	[ɪn]	['neɪplz]	,
could	**scarcely**	**have**	**been**	**considered**	**as**	**a**	**boon**	**in**	**Naples**	**,**
可以	几乎	有	到过	经过考虑的	作为	一个	恩惠	在	那不勒斯	,

这在拿波里几乎算不上什么好事。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[kən'səʊl]	['əʊmɑː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kən'seʃ(ə)nz]	[meɪd]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)]
and	**it**	**must**	**have**	**consoled**	**Omar**	**for**	**the**	**concessions**	**made**	**to**	**other**
和	它	必须	有	安慰	奥马尔	为了	这	让步	制成	到	其他

[tuː]	[p'aʊəz]	.	-
two	**powers**	**.**	**11**
二	权力	.	-

这或许能安慰奥马尔，让他不再为向其他两个强国做出的让步而感到愧疚。[11]

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[sɑː'dinjə]	,	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['taɪt(ə)l]	[ɪz]	[dɪ'raɪvd]	,
The	**King**	**of**	**Sardinia**	**,**	**besides**	**the**	**Island**	**from**	**which**	**his**	**title**	**is**	**derived**	**,**
这	国王	的	撒丁岛	,	除了	这	岛	从	哪个	他的	标题	是	衍生的	,

[pə'zesɪz]	[sə'vɔɪ]	,
possesses	**Savoy**	**,**
拥有	萨沃伊	,

撒丁岛国王除了拥有其头衔来源的岛屿之外，还拥有萨伏伊王国。

['piːdmɒnt]	[ænd; ənd]	['dʒenəʊə]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntɪnənt]	[ɒv; əv]	['jʊərəp]	;	[hiː; hi]	['laɪkwaɪz]	[staɪlz]	[hɪm'self]
Piedmont	**and**	**Genoa**	**on**	**the**	**continent**	**of**	**Europe**	**;**	**he**	**likewise**	**styles**	**himself**
皮埃蒙特	和	热那亚	在	这	大陆	的	欧洲	;	他	同样地	风格	他自己

['sɒvrɪn]	[ɒv; əv]	['kɔːsɪkə]	,
sovereign	**of**	**Corsica**	**,**
主权	的	科西嘉岛	,

他自称是欧洲大陆皮埃蒙特和热那亚的统治者；他还自称是科西嘉岛的君主。

['sɪsəli]	,	[rəʊdz]	,	['saɪprəs]	[ænd; ənd]	[dʒə'ruːsələm]	.
Sicily	**,**	**Rhodes**	**,**	**Cyprus**	**and**	**Jerusalem**	**.**
西西里岛	,	罗德岛	,	塞浦路斯	和	耶路撒冷	.

西西里岛、罗德岛、塞浦路斯和耶路撒冷。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['neɪplz]	[ɪz]	[staɪld]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['sɪsəli]	.
The	**King**	**of**	**Naples**	**is**	**styled**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Two**	**Sicilies**	**.**
这	国王	的	那不勒斯	是	风格	这	国王	的	这	二	西西里岛	.

那不勒斯国王的称号是两西西里国王。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[lɔːd]	['ɛksˌmaʊθ]	,	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	['skwɒdrən]	[ɒv; əv]	[tuː]	['frɪgəts]
Before	**the**	**departure**	**of**	**Lord**	**Exmouth**	**,**	**an**	**American**	**squadron**	**of**	**two**	**frigates**
前	这	离开	的	主	埃克斯茅斯	,	一个	美国人	中队	的	二	护卫舰

[ænd; ənd]	[tuː]	[sluːp]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	,
and	**two**	**sloops**	**of**	**war**	**,**
和	二	单桅帆船	的	战争	,

在埃克斯茅斯勋爵出发之前，一支由两艘护卫舰和两艘单桅帆船组成的美国舰队，

['ʌndə(r)]	['kɒmədɔː(r)]	[ʃɔː]	,
under	**Commodore**	**Shaw**	**,**
在下面	准将	肖	,

在肖准将的领导下，

[keɪm]	[tuː; tə]	[æl'dʒɪəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɒ'stensəb(ə)l]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	[prɪ'zentɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ə; eɪ]	['kɒpi]
came	**to**	**Algiers**	**with**	**the**	**ostensible**	**purpose**	**of**	**presenting**	**to**	**the**	**Dey**	**a**	**copy**
来了	到	阿尔及尔	和	这	表面上的	目的	的	呈现	到	这	戴伊	一个	复制

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['triːti]	,
of	**the**	**treaty**	**,**
的	这	条约	,

他们来到阿尔及尔，表面上的目的是向总督递交一份条约副本。

[saɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	[jɪə(r)]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌrætifi'keiʃən]	[baɪ]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]
signed	**in**	**the**	**preceding**	**year**	**,**	**with**	**the**	**ratifications**	**by**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**
签名	在	这	前	年	,	和	这	批准	经过	这	总统	的	这	团结的

[steɪts]	.
States	**.**
各州	.

前一年签署，并经美国总统批准。

['ʌðə(r)]	['sɜːkəmstənsɪz]	[haʊ'evə(r)]	[hæd; həd]	['rendəd]	[ɪts]	[ə'pɪərəns]	['nesəsəri]	.
Other	**circumstances**	**however**	**had**	**rendered**	**its**	**appearance**	**necessary**	**.**
其他	情况	然而	有	渲染	它是	外貌	必要的	.

然而，其他一些情况使得它的出现成为必要。

[ðə; ði]	['triːti]	[kən'kluːdɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[gʌnz]	[ɒv; əv]	[dɪkeɪtɚz]	[ʃɪps]	,
The	**treaty**	**concluded**	**with**	**the**	**United**	**States**	**under**	**the**	**guns**	**of**	**Decatur's**	**ships**	**,**
这	条约	结束	和	这	团结的	各州	在下面	这	枪支	的	迪凯特的	船舶	,

该条约是在迪凯特的军舰炮火下与美国缔结的。

[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	['mɔːtɪfaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌældʒər'iːn]	[ðæn; ðən]	['eni]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['priːviəsli]	[biːn]
was	**more**	**mortifying**	**to**	**the**	**Algerines**	**than**	**any**	**which**	**had**	**previously**	**been**
曾是	更多的	令人羞愧	到	这	阿尔及利亚人	比	任何	哪个	有	之前	到过

[meɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	['neɪʃ(ə)n]	;
made	**with**	**a**	**Christian**	**nation**	**;**
制成	和	一个	基督教	国家	;

对阿尔及利亚人来说，这比以往任何一次与基督教国家发生的冲突都更加令人羞辱；

['kæptɪvz]	[hæd; həd]	[biːn]	[sə'rendəd]	[wɪ'ðaʊt]	['rænsəm]	,	['prɒpəti]	[siːzd]	[hæd; həd]	[biːn]	[rɪ'stɔːd]	,
captives	**had**	**been**	**surrendered**	**without**	**ransom**	**,**	**property**	**seized**	**had**	**been**	**restored**	**,**
俘虏	有	到过	投降	没有	赎金	,	财产	查获	有	到过	恢复	,

人质已无赎金释放，被扣押的财产已归还。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['trɪbjuːt] [ɔː(r)]['prez(ə)nts][hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɪŋktli] [ri'nauns] .
and the right of demanding tribute or presents had been distinctly renounced .
和 这 正确的 的 要求 贡 或者 礼物 有 到过 明显地 放弃 .

索要贡品或礼物的权利已被明确放弃。

[ðə; ði] [deɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [ɪm'peəd] [wen] [ðiːz] [en'geɪdʒmənts]
The Dey saw that his credit would be seriously impaired when these engagements
这 戴伊 锯 那 他的 信用 会 是 严重地 受损 什么时候 这些 订婚
[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪkli] [nəʊn] ;
should become publicly known ;
应该 变得 公开 已知 ;

迪伊意识到，一旦这些交易公之于众，他的信誉将受到严重损害；

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [held] [aʊt] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
he suspected that had he held out longer , he might have escaped the
他 怀疑 那 有 他 握住 出去 更长 , 他 可能 有 逃脱 这
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

他怀疑，如果他再坚持一段时间，或许就能避免这种羞辱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [stɪl] [rɪ'triːv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] .
and he flattered himself that he might still retrieve what had been lost .
和 他 受宠若惊 他自己 那 他 可能 仍然 取回 什么 有 到过 丢失的 .

他自以为是地认为自己或许还能找回失去的东西。

[nəʊ] ['bɑːbəri] ['sɒvrɪn] ['evə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['triːti]
No Barbary sovereign ever considered it incumbent on him to observe a treaty
不 巴巴里 主权 曾经 经过考虑的 它 现任 在 他 到 观察 一个 条约
[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ;
longer than it was compatible with his interests ;
更长 比 它 曾是 兼容的 和 他的 兴趣 ;

没有哪个巴巴里君主认为自己有义务遵守一项超出自身利益范围的条约；

[jet] ['evri] [mæn] , [haʊ'evə(r)] [ruːd] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv]['mɒrəl] [kən'dʌkt] , [nəʊz] [ðə; ði]
yet every man , however rude may be his ideas of moral conduct , knows the
然而 每一个 男人 , 然而 粗鲁的 可能 是 他的 想法 的 道德 执行 , 知道 这
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
advantage of being ,
优势 的 存在 ,

然而，每个人，无论其道德观念多么粗鄙，都知道存在的好处：

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
or of seeming to be in the right .
或者 的 似乎 到 是 在 这 正确的 .

或者看起来自己是对的。

[wɪð] [ðiːz] [vjuːz] ['əʊmɑː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ]
With these views Omar determined to seek , and he accordingly soon found a
和 这些 浏览 奥马尔 决定 到 寻找 , 和 他 因此 很快 成立 一个
['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəl] .
pretext for quarrel .
借口 为了 争吵 .

奥马尔决心探究这些观点，因此很快就找到了争吵的借口。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] [brɪg] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [sent]
It has been stated that the Algerine brig taken by the Americans and sent
它 有 到过 声明 那 这 阿尔及利亚人 布里格 已采取 经过 这 美国人 和 发送
['ɪntuː] - ,
into Carthagena ,
进入 - ,

据称，美国人缴获了一艘阿尔及利亚双桅帆船，并将其送往迦太基。

[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði]
had been there detained by the authorities , on the plea of irregularity in the
有 到过 那里 被拘留 经过 这 当局 ，在 这 恳求 的 不规则 在 这
['kæptʃə(r)] ,
capture ,
捕获 ，

他曾被当局拘留，理由是逮捕过程存在违规行为。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənmənt] [mait] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)nz]
but really in order that the Spanish Government might obtain some concessions
但 真的 在 命令 那 这 西班牙语 政府 可能 获得 一些 让步
[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] .
from the Dey in return for the vessel .
从 这 戴伊 在 返回 为了 这 血管 .

但实际上，西班牙政府这样做是为了让西班牙统治者能够以这艘船作为交换，换取一些让步。

['əʊmɑː(r)][dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒns(ə)l] , [æt; ət] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
Omar did not fail to express to the Consul , at first his surprise ,
奥马尔 做过 不是 失败 到 表达 到 这 领事 ，在 第一的 他的 惊喜 ，

奥马尔不忘向领事表达他最初的惊讶之情。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
then his indignation at this delay , which he insisted was a violation of
然后 他的 愤慨 在 这 延迟 ，哪个 他 坚持 曾是 一个 违反 的
[ðə; ði] ['triːti] .
the treaty .
这 条约 .

然后，他对这种拖延表示愤慨，并坚持认为这是对条约的违反。

['mɪstə(r)] . ['ʃeɪlər] [in'devə] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
Mr . Shaler endeavored to reason with him ,
先生 . 页岩 努力 到 原因 和 他 ，

沙勒先生试图与他讲道理，

[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðə; ði] [brɪg] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [rɪ'stɔːd] ;
and renewed his assurances that the brig would be soon restored ;
和 更新 他的 保证 那 这 布里格 会 是 很快 恢复 ；

他再次保证，这艘双桅帆船很快就会被修复；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔː(r)]['əʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] [θrets] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
but he became daily more open in his threats , and more insulting in his
但 他 成为 日常的 更多的 打开 在 他的 威胁 ，和 更多的 侮辱 在 他的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ，

但他威胁的言辞日益公开，语言也越来越侮辱人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [leŋθs] [hɪz; ɪz] ['ærəgənt] ['fɒli] [mait] [liːd] [hɪm] ,
until the Consul not knowing to what lengths his arrogant folly might lead him ,
直到 这 领事 不是 会心 到 什么 长度 他的 傲慢的 蠢事 可能 带领 他 ，

直到这位执政官不知自己傲慢的愚蠢行为会把他引向何方，

[rɪ'kwestɪd] ['kɒmədɔː(r)] [ʃɔː] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [mɑː'hɔː] , [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
requested Commodore Shaw who had just reached Mahon , to come with his
请求 准将 肖 WHO 有 只是 达到 马洪 ，到 来 和 他的
[həʊl] [fɔːs] [tuː; tə][æl'dʒɪəz] .
whole force to Algiers .
所有的 力量 到 阿尔及尔 .

请刚刚抵达马翁的肖准将率领全部兵力前往阿尔及尔。

[ɪ'miːdiətli]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skwɒdrən]	[ðə; ði]	['kɒns(ə)l]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[æn; ən]
Immediately	**after**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**squadron**	**the**	**Consul**	**demanded**	**an**
立即地	后	这	到达	的	这	中队	这	领事	要求	一个

['ɔːdiəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
audience	**of**	**the**	**Dey**	**,**
观众	的	这	戴伊	,

舰队抵达后，领事立即要求觐见总督。

[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	['rætɪfaɪd]	['triːti]	,
and	**presented**	**to**	**him**	**the**	**ratified**	**treaty**	**,**
和	呈现	到	他	这	已批准	条约	,

并向他呈递了已批准的条约。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[nəʊ]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[biːn]	[meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['gʌvənmənt]	.
in	**which**	**no**	**alteration**	**had**	**been**	**made**	**by**	**the**	**American**	**Government**	**.**
在	哪个	不	改造	有	到过	制成	经过	这	美国人	政府	.

其中美国政府未做任何修改。

['əʊmɑː(r)]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ɪ'leɪtɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[sək'ses]	[ɪn]	[əb'teɪnɪŋ]	[sʌtʃ]	[ɪ'mens]	[sʌmz]
Omar	**was**	**at**	**that**	**moment**	**elated**	**by**	**his**	**success**	**in**	**obtaining**	**such**	**immense**	**sums**
奥马尔	曾是	在	那	片刻	欣喜若狂	经过	他的	成功	在	获得	这样的	巨大	总和

[frɒm; frəm]	[sɑː'dinjə]	[ænd; ənd]	['neɪplz]	,
from	**Sardinia**	**and**	**Naples**	**,**
从	撒丁岛	和	那不勒斯	,

奥马尔当时为从撒丁岛和那不勒斯获得如此巨额的资金而欣喜若狂。

[θruː]	[ðə; ði]	['eɪdʒənsi]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	['dʒenərəs]	['peɪtrənz]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	,
through	**the**	**agency**	**of**	**their**	**kind**	**and**	**generous**	**patrons**	**the**	**British**	**,**
通过	这	机构	的	他们的	种类	和	慷慨的	顾客	这	英国	,

通过英国仁慈慷慨的赞助人，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	[peɪ]	[æz; əz]	['dɪəli]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**he**	**determined**	**if**	**possible**	**to**	**make**	**the**	**Americans**	**pay**	**as**	**dearly**	**for**
和	他	决定	如果	可能的	到	制作	这	美国人	支付	作为	亲爱的	为了

[hɪz; ɪz]	['frendʃɪp]	.
his	**friendship**	**.**
他的	友谊	.

他决心尽可能让美国人为他的友谊付出沉重的代价。

[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	[æt; ət]	[fɜːst]	[prɪ'tendɪd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sekənd]
He	**therefore**	**at**	**first**	**pretended**	**not**	**to**	**understand**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**second**
他	所以	在	第一的	假装	不是	到	理解	这	意义	的	这	第二

['triːti]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɜːmd]	[ˌaɪ 'tiː]	;
treaty	**as**	**he**	**termed**	**it**	**;**
条约	作为	他	称为	它	;

因此，他起初假装不理解他所谓的第二份条约的含义；

[hiː; hi]	[haʊ'evə(r)]	[əd'mɪtɪd]	[ðəʊ]	[wɪð]	[ə'pærənt]	[ʌn'wɪlɪŋnəs]	[ðə; ði]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.
he	**however**	**admitted**	**though**	**with**	**apparent**	**unwillingness**	**the**	**explanation**	**of**	**Mr**	**.**
他	然而	承认	尽管	和	明显	不情愿	这	解释	的	先生	.

['ʃeɪlər]	,
Shaler	**,**
页岩	,

然而，他虽然表面上不情愿，但还是承认了沙勒先生的解释。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[kɔːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['ærəbɪk]	['kɒpi]	[saɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	[jɪə(r)]	,
and	**having**	**called**	**for**	**the**	**original**	**Arabic**	**copy**	**signed**	**in**	**the**	**preceding**	**year**	**,**
和	拥有	称为	为了	这	原来的	阿拉伯	复制	签名	在	这	前	年	,

并要求提供前一年签署的阿拉伯语原件，

[kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [naʊ] ['ɒfəd] .
compared it with that now offered .
比较的 它 和 那 现在 提供 .

与现在提供的产品进行了比较。

[ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [endid] ,
This examination being ended ,
这 考试 存在 结束 ,

考试结束。

[ðə; ði]
the
这

这

[[piː] . -]
[p . 718]
[p . -]

[第 718 页]

[deɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['triːti] ['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt]
Dey insisted that the treaty ratified by the President was essentially different
戴伊 坚持 那 这 条约 已批准 经过 这 总统 曾是 本质上 不同的
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒpi] ;
from his own copy ;
从 他的 自己的 复制 ;

戴伊坚称，总统批准的条约与他自己的副本本质上不同；

[ðæt] ['sevrəl] ['klɔːzɪz] [hæd; həd] [biːn] ['veərid] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
that several clauses had been varied , and others which he had been
那 一些 条款 有 到过 多种多样 , 和 其他的 哪个 他 有 到过
[pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] ,
particular in having inserted ,
特别的 在 拥有 插入 ,

其中几项条款有所改动，还有一些条款是他特意添加的。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [əʊ'mɪtɪd] ;
were altogether omitted ;
是 共 省略 ;

完全省略；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][hiː; hi]['saɪtɪd][wʌn] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒn]
among the latter he cited one binding the United States to pay a certain sum on
之中 这 后者 他 引用 一 结合 这 团结的 各州 到 支付 一个 肯定 和 在
[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnsəlz] ,
the presentation of each of their Consuls ,
这 推介会 的 每个 的 他们的 领事 ,

他引用了其中一项法令，该法令约束美国在每位领事出示文件时支付一定金额。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ærəbɪk] ['vɜːʃ(ə)n] [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['frɔːdjələntli] [ˌɪntrə'djuːst]
which indeed existed in the Arabic version but had been fraudulently introduced
哪个 的确 存在 在 这 阿拉伯 版本 但 有 到过 欺诈性地 介绍
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənəz] .
without the knowledge of the American Commissioners .
没有 这 知识 的 这 美国人 委员 .

阿拉伯语版本中确实存在这一内容，但却是在美国专员不知情的情况下被欺诈性地引入的。

[hiː; hi] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði][brɪg] ,
He dwelt on the delay in restoring the brig ,
他 居住 在 这 延迟 在 恢复 这 布里格 ,

他反复强调修复双桅帆船的延误问题，

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [ˈfleɪgrənt] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [ɒv; əv] [enˈgeɪdʒmənts] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
as an instance of flagrant disregard of engagements on the part of the
作为 一个 实例 的 明目张胆 漠视 的 订婚 在 这 部分 的 这
[əˈmɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

这是美方公然无视承诺的一个例证。

[huː] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [hæd; həd] [ðʌs] [ʃəʊn] [ðəmˈselvz] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] ,
who he considered had thus shewn themselves unworthy of confidence ,
WHO 他 经过考虑的 有 因此 展示 他们自己 不配 的 信心 ,

他认为这些人已经证明自己不值得信任。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtriːti] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .
and concluded by declaring that the treaty with them was null and void .
和 结束 经过 声明 那 这 条约 和 他们 曾是 无效的 和 空白 .

最后宣布与他们签订的条约无效。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈrætɪfaɪd] [ˈkɒpi] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈʃeɪlər] [ˈjuːzɪŋ]
The next day the Prime Minister returned the ratified copy to Mr . Shaler using
这 下一个 天 这 主要的 部长 返回 这 已批准 复制 到 先生 . 页岩 使用
[ðə; ði][məʊst] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ;
the most insulting language on the occasion ;
这 最多 侮辱 语言 在 这 场合 ;

第二天，首相将批准后的文本退还给了沙勒先生，措辞极其侮辱人；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkɒns(ə)l] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [mait] [ɪnˈsjuː] ,
and when the Consul warned him of the consequences which might ensue ,
和 什么时候 这 领事 警告 他 的 这 结果 哪个 可能 随之而来 ,

当执政官警告他可能由此产生的后果时，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [entəˈteɪnd] [nəʊ] [ˌæpriˈhenʃən] ,
he replied with a sneer that his master entertained no apprehensions ,
他 回复 和 一个 冷笑 那 他的 掌握 娱乐 不 担忧 ,

他冷笑着回答说，他的主人毫无顾虑。

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd] [ˈnaɪðə(r)]
" as he had been assured by the British that the Americans had neither
" 作为 他 有 到过 保证 经过 这 英国 那 这 美国人 有 两者都不
[ʃɪps] [nɔː(r)] [ˈmʌni] .
ships nor money .
船舶 也不 钱 .

“因为他曾被英国人保证，美国人既没有船也没有钱。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃeɪlər] [æt; ət] [ðɪs] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtaɪəd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈskwɒdrən] ; [ˈəʊmɑː(r)] [ðen]
" Mr . Shaler at this immediately retired on board the squadron ; Omar then
" 先生 . 页岩 在 这 立即地 退休 在 木板 这 中队 ; 奥马尔 然后
[bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈriːznəbl] ,
became more reasonable ,
成为 更多的 合理的 ,

“沙勒先生随即返回舰队；奥马尔则变得更加通情达理了，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [nɪˌgəʊʃiˈeɪʃn] ,
and after some days negotiation ,
和 后 一些 天 谈判 ,

经过几天的谈判，

[hiː; hi]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[səb'mɪt]	[ðə; ði]	['kwestʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɪg]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]
he	**agreed**	**to**	**submit**	**the**	**questions**	**of**	**the**	**brig**	**and**	**of**	**the**	**future**	**relations**
他	同意	到	提交	这	问题	的	这	布里格	和	的	这	未来	关系

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	['kʌntriz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['letə(r)]
between	**the**	**two**	**countries**	**to**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**in**	**a**	**letter**
之间	这	二	国家	到	这	总统	的	这	团结的	各州	在	一个	信

[frɒm; frəm]	[hɪm'self]	,
from	**himself**	**,**
从	他自己	,

他同意亲自致信美国总统，将有关禁闭室以及两国未来关系的问题提交给美国总统。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	[ðə; ði]	['triːti]	[ɒv; əv]	-	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[rɪ'siːvd]	.
and	**to**	**observe**	**the**	**treaty**	**of**	**1815**	**until**	**the**	**answer**	**could**	**be**	**received**	**.**
和	到	观察	这	条约	的	-	直到	这	回答	可以	是	已收到	.

在收到答复之前，遵守 1815 年条约。

[hiː; hi]	[ə'kɔːdɪŋli]	[rəʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ɒn]	[ðə; ði]	24th	[ɒv; əv]	['eɪprəl]	,	[,riːkæpitjuleit]	,
He	**accordingly**	**wrote**	**to**	**the**	**President**	**on**	**the**	**24th**	**of**	**April**	**,**	**recapitulating**	**,**
他	因此	写道	到	这	总统	在	这	24th	的	四月	,	总结	,

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[v'juːz]	,
according	**to**	**his**	**own**	**views**	**,**
根据	到	他的	自己的	浏览	,

因此，他在4月24日致函总统，重申了他自己的观点：

[ðə; ði]	[ə'kəːrəns, -'kʌ-]	[wɪtʃ]	[ə'tendɪd]	[ðə; ði]	['sɪgnətʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['triːti]	,
the	**occurrences**	**which**	**attended**	**the**	**signature**	**of**	**the**	**treaty**	**,**
这	发生	哪个	参加	这	签名	的	这	条约	,

条约签署时发生的事件，

[ænd; ənd]	[dɪkl'eəɹɪŋ]	[ðæt]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	['vaɪəleɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	[ðəm'selvz]	,
and	**declaring**	**that**	**as**	**it**	**had**	**been**	**violated**	**by**	**the**	**Americans**	**themselves**	**,**
和	声明	那	作为	它	有	到过	违反	经过	这	美国人	他们自己	,

并宣布，由于该协议已被美国人自己违反，

[ə; eɪ]	[njuː]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[meɪd]	,
a	**new**	**one**	**must**	**be**	**made**	**,**
一个	新的	一	必须	是	制成	,

必须制作一个新的。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ɪ'fekt]	[hiː; hi]	[prə'pəʊzd]	[ə; eɪ]	[rɪ'njuːəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['triːti]	[ɒv; əv]	-	.
to	**which**	**effect**	**he**	**proposed**	**a**	**renewal**	**of**	**the**	**treaty**	**of**	**1796**	**.**
到	哪个	影响	他	建议的	一个	续期	的	这	条约	的	-	.

为此，他提议续签 1796 年的条约。

[lɔːd]	['ɛksˌmaʊθ]	['hævɪŋ]	[əb'teɪnd]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	[ə'bʌv]	['steɪtɪd]	[æt; ət]	[æl'dʒɪəz]	,
Lord	**Exmouth**	**having**	**obtained**	**the**	**results**	**above**	**stated**	**at**	**Algiers**	**,**
主	埃克斯茅斯	拥有	获得	这	结果	多于	声明	在	阿尔及尔	,

埃克斯茅斯勋爵在阿尔及尔取得上述成果后，

[seɪld]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fliːt]	[fɔː(r); fə(r)]	['tjuːnɪs]	[weə(r)]	['sɪmələ(r)]	[ə'rendʒmənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[səb'skraɪbd]	[æt; ət]
sailed	**with**	**his**	**fleet**	**for**	**Tunis**	**where**	**similar**	**arrangements**	**were**	**subscribed**	**at**
航行	和	他的	舰队	为了	突尼斯	在哪里	相似的	安排	是	已订阅	在

[wʌns]	[baɪ]	[ðə; ði]	[beɪ]	;
once	**by**	**the**	**Bey**	**;**
一次	经过	这	贝	;

他率领舰队前往突尼斯，贝伊立即签署了类似的协议；

[ðə; ði]	[sɑː'dinjən]	['kæptɪvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'stɔːd]	[wɪ'ðaʊt]	['rænsəm]	,
the	**Sardinian**	**captives**	**were**	**restored**	**without**	**ransom**	**,**
这	撒丁岛	俘虏	是	恢复	没有	赎金	,

撒丁岛俘虏被无偿释放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] [ɒn] ['peɪmənt] [baɪ][ðə; ði] [si'siljən] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
and the Neapolitans were liberated on payment by the Sicilian Government of
和 这 那不勒斯人 是 解放 在 支付 经过 这 西西里 政府 的
[θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .
three hundred dollars for each .
三 百 美元 为了 每个 .

那不勒斯人获得解放，西西里政府向每人支付了三百美元。

[ðə; ði] ['pæʃə] [ɒv; əv] ['trɪpəli] ['ɔːlsəʊ] ['wɪlɪŋli] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [sleɪvz] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
The Pasha of Tripoli also willingly got rid of his remaining slaves from those
这 帕夏 的 硅藻土 还 心甘情愿 得到 摆脱 的 他的 其余的 奴隶 从 那些
['kʌntriz] [æt; ət][ðə; ði] [praisiz] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] ,
countries at the prices proposed by the British Commander ,
国家 在 这 价格 建议的 经过 这 英国 指挥官 ,

的黎波里帕夏也欣然接受了英国指挥官提出的价格，将他从那些国家带回来的剩余奴隶遣送出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðiːz] ['riːdʒənsi] ['prɒmɪst] ,
and the Sovereigns of both these Regencies promised ,
和 这 君主 的 两个都 这些 摄政 承诺 ,

这两个摄政国的君主都承诺：

[ðæt] ['prɪznər] ['teɪkən] [ɪn] [wɔː(r)] [wɪð] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [biː; bi] [meɪd] [sleɪvz] .
that prisoners taken in war with Christian nations should not in future be made slaves .
那 囚犯 已采取 在 战争 和 基督教 国家 应该 不是 在 未来 是 制成 奴隶 .

从今以后，在与基督教国家的战争中俘虏的战俘不应沦为奴隶。

[ðə; ði]['ædmərəl] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][æl'dʒɪəz] ,
The Admiral then returned to Algiers ,
这 上将 然后 返回 到 阿尔及尔 ,

随后，海军上将返回了阿尔及尔。

[weə(r)] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ventʃəd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]
where he at length ventured to require from the Dey a similar abolition
在哪里 他 在 长度 冒险 到 要求 从 这 戴伊 一个 相似的 废除
[ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
of slavery in his dominions .
的 奴隶制 在 他的 领地 .

他最终大胆地要求德伊在其领土内废除奴隶制。

['əʊmɑː(r)][ɪn][rɪ'plaɪ] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] ,
Omar in reply manifested his surprise at this demand ,
奥马尔 在 回复 表现出来 他的 惊喜 在 这 要求 ,

奥马尔对此要求表示惊讶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðəʊz] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
which was indeed at variance with those made and assented to a few weeks
哪个 曾是 的确 在 方差 和 那些 制成 和 同意 到 一个 很少 周
[bɪ'fɔː(r)] ;
before ;
前 ;

这与几周前制定和同意的协议确实存在出入；

[hiː; hi] [haʊ'evə(r)] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] Divan2 [ænd; ənd]['səʊldʒəri] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd]
he however submitted it to his Divan2 and soldiery , and having received
他 然而 提交 它 到 他的 Divan2 和 士兵 , 和 拥有 已收到
[ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,
assurances of their support ,
保证 的 他们的 支持 ,

然而，他将此呈报给他的迪万和士兵，并在得到他们的支持保证后，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [æz; əz][æl'dʒɪəz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'pendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ,

he declared that as Algiers was a dependency of the Porte ,

他 声明 那 作为 阿尔及尔 曾是 一个 依赖关系 的 这 波特 ,

他宣称，由于阿尔及尔是奥斯曼帝国的附属国，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

he could not enter into such an engagement without authority from his

他 可以 不是 进入 进入 这样的 一个 订婚 没有 权威 从 他的

['suːzəˌreɪn] ,

Suzerain ,

宗主国 ,

没有宗主国的授权，他不能签订这样的契约。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd] [sɪks] [mʌnθs] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

and he therefore required six months delay before he could give a final

和 他 所以 必需的 六 几个月 延迟 前 他 可以 给 一个 最终的

['ɑːnsə(r)] .

answer .

回答 .

因此，他需要六个月的时间才能给出最终答复。

[lɔːd] ['ɛksˌmaʊθ] ['grɑːntɪd] [hɪm] [bʌt; bət] [θriː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən]

Lord Exmouth granted him but three hours , and gave evidences of an

主 埃克斯茅斯 的确 他 但 三 小时 , 和 给予 证据 的 一个

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [ðə; ði] ['sɪti] .

intention to bombard the city .

意图 到 轰击 这 城市 .

埃克斯茅斯勋爵只给了他三个小时，并表示打算炮轰这座城市。

['əʊmɑː(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] ['bækwədnəs] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'gʌn] , [hiː; hi] [ɪm'prɪznd]

Omar showed no backwardness , and considering the war begun , he imprisoned

奥马尔 显示 不 落后 , 和 考虑 这 战争 开始 , 他 被监禁

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] ,

the British Consul ,

这 英国 领事 ,

奥马尔毫不怯懦，考虑到战争已经爆发，他逮捕了英国领事。

[ænd; ənd] [sent] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsi] [tuː; tə]

and sent orders to the Governors of the other ports of the Regency to

和 发送 订单 到 这 州长们 的 这 其他 端口 的 这 摄政时期 到

[siːz] [ɔːl] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;

seize all vessels which might be lying in them under the flag of his enemies ;

抢占 全部 船只 哪个 可能 是 说谎 在 他们 在下面 这 旗帜 的 他的 敌人 ;

并下令摄政区其他港口的总督扣押所有可能停泊在这些港口、悬挂着敌国旗帜的船只；

[ðə; ði]['ædmərəl] [haʊ'evə(r)] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm]

the Admiral however thought proper to agree to a truce during the time

这 上将 然而 想法 恰当的 到 同意 到 一个 休战 期间 这 时间

[di'mɑːnd, -'mænd][baɪ] [hɪm] ,

demanded by him ,

要求 经过 他 ,

然而，海军上将认为应该同意在他要求的时间内休战。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sent] [ə; eɪ] ['frɪgət] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz][æm'bæsədə(r)][tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

and even sent a frigate to bear his Ambassador to Constantinople .

和 甚至 发送 一个 护卫舰 到 熊 他的 大使 到 君士坦丁堡 .

甚至还派了一艘护卫舰载着他的大使前往君士坦丁堡。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði][dɪ'væn][ɒv; əv][æl'dʒɪəz] [kən'sistid] [ə'rɪdʒənəli] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]
2 The Divan of Algiers consisted originally of all the soldiers and civil
2 这 迪万 的 阿尔及尔 由......组成 起初 的 全部 这 士兵 和 民用
['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
officers of the Government ;
警官 的 这 政府 ;

2 阿尔及尔议会最初由政府的所有士兵和文职官员组成；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][haʊ'evə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['evə(r)] [kən'viːnd] ,
it had however become a mere name , and was scarcely ever convened ,
它 有 然而 变得 一个 仅仅 姓名 , 和 曾是 几乎 曾经 召集 ,
[ʌn'tɪl] ['əʊmɑː(r)] ['fɔːməli] [ə'sembəld] [wʌn] ,
until Omar formally assembled one ,
直到 奥马尔 正式地 组装 一 ,

然而，它已经沦为一个空名，几乎从未召开过会议，直到奥马尔正式召集了一次。

[ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [skeɪl] [haʊ'evə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɒpə'ziʃənz]
on a much more limited scale however , in order to deliberate upon the propositions
在 一个 很多 更多的 有限的 规模 然而 , 在 命令 到 商榷 之上 这 命题
[ɒv; əv] [lɔːd] ['ɛksˌmaʊθ] .
of Lord Exmouth .
的 主 埃克斯茅斯 .

然而，规模要小得多，目的是为了认真考虑埃克斯茅斯勋爵的提议。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'gen] [ə'kwaɪəd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
It then again acquired importance ;
它 然后 再次 获得 重要性 ;

随后它再次变得重要起来；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] - [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] - .
which it lost when the Dey in 1817 transferred his residence to the Casauba .
哪个 它 丢失的什么时候 这 戴伊 在 - 转移 他的 住宅 到 这 - .

1817 年，当德伊将住所迁至卡萨乌巴时，它就失去了这个住所。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði]
The members of the Government of Algiers besides the Dey were , the
这 成员 的 这 政府 的 阿尔及尔 除了 这 戴伊 是 , 这
- [ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['faɪnæns] ,
Hasnagee or Minister of Finance ,
- 或者 部长 的 金融 ,

除了德伊之外，阿尔及尔政府的成员还有：哈斯纳吉（Hasnagee），即财政部长。

[ðə; ði]['ɑːgə] [huː] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
the Aga who was Commander in Chief and Minister of War ,
这 阿加 WHO 曾是 指挥官 在 首席 和 部长 的 战争 ,

这位阿加曾担任总司令兼战争部长，

[ðə; ði] - - [ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [mə'riːn] , [ðə; ði] - [diː] [kə'vælə] [ɔː(r)]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl]
the Vikel Adgee or Minister of Marine , the Khogia de Cavallas or Adjutant General
这 - - 或者 部长 的 海洋 , 这 - 德 卡瓦拉斯 或者 副官 一般的
,
,
,

Vikel Adgee 或海军部长，Khogia de Cavallas 或副官长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bet] [el] [mel] [ɔː(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [in'heritəns] .
and the Bet el Mel or Judge of inheritances .
和 这 赌注 el 梅尔 或者 法官 的 继承 .

以及继承权法官（Bet el Mel）。

[ðə; ði] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][æl'dʒɪəz] ['hævɪŋ] [biːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pʌblɪʃt]
The treaty between the United States and Algiers having been by this time published
这 条约 之间 这 团结的 各州 和 阿尔及尔 拥有 到过 经过 这 时间 已发布
[ɪn] ['jʊərəp] ,
in Europe ,
在 欧洲 ,

此时，美国与阿尔及尔之间的条约已在欧洲公布。

[ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
its conditions excited great attention ,
它是 状况 兴奋的 伟大的 注意力 ,

它的状况引起了广泛关注。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] [les] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ['pɑːti] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ]
as they were infinitely less favorable to the latter party than those which
作为 他们 是 无限地 较少的 有利 到 这 后者 派对 比 那些 哪个
[hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
had been obtained up to that period ,
有 到过 获得 向上 到 那 时期 ,

因为这些结果对后一方远不如此前已取得的结果有利。

[baɪ] ['eni] ['krɪstʃən] ['paʊə(r)] ;
by any Christian Power ;
经过 任何 基督教 力量 ;

任何基督教势力；

['njuːmərəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [baɪ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv]
numerous speculations were formed by politicians as to the probability of
很多的 猜测 是 形成 经过 政治家 作为 到 这 可能性 的
[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [meɪn'teɪnd] ,
their being maintained ,
他们的 存在 维持 ,

政界人士对这些政策能否维持下去的可能性提出了许多猜测。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɜː(r); wə(r)]
and the movements of the American squadron in the Mediterranean were
和 这 移动 的 这 美国人 中队 在 这 地中海 是
[ə'tentɪvli] ['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] .
attentively noted in the public prints .
认真地 著名的 在 这 民众 印刷 .

美国舰队在地中海的动向在报纸上得到了详细的报道。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['triːti] [prə'vaɪdz] — [ðæt] [ə'merɪkən] [ɑːmd] ['ves(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd]
The eighteenth article of this treaty provides — that American armed vessels should
这 第十八 文章 的 这 条约 提供 — 那 美国人 武装 船只 应该
[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)]['praɪzɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsi] [ænd; ənd][tuː; tə]
be allowed to bring their prizes into the ports of the Regency and to
是 允许 到 带来 他们的 奖品 进入 这 端口 的 这 摄政时期 和 到
[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,
dispose of them there ,
处置 的 他们 那里 ,

该条约第十八条规定——允许美国武装船只将其战利品带入摄政国的港口并在那里处置，

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd]

while those of nations at war with the United States were to be obliged

尽管 那些 的 国家 在 战争 和 这 团结的 各州 是 到 是 有义务

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)]['praɪzɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [sə'plaɪ]

to depart with their prizes as soon as they had procured the requisite supply

到 离开 和 他们的 奖品 作为 很快 作为 他们 有 采购 这 必需品 供应

[ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

of provisions and water .

的 条款 和 水 .

而与美国交战的国家的俘虏则必须在获得必要的补给和水后，立即带着他们的战利品离开。

[ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌpɑːʃi'æləti] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'djuːst] [lɔːd] ['ɛksˌmaʊθ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd]

The evident partiality displayed in this article induced Lord Exmouth to demand

这 明显 偏袒 显示 在 这 文章 诱导 主 埃克斯茅斯 到 要求

[ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ;

explanations on the subject from the Dey ;

解释 在 这 主题 从 这 戴伊 ;

这篇文章明显带有偏袒之意，这促使埃克斯茅斯勋爵要求戴伊就此事作出解释；

['əʊmɑː(r)] [haʊ'evə(r)] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [baɪ][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

Omar however soon satisfied his Lordship by an assurance that he had no

奥马尔 然而 很快 使满意 他的 领主 经过 一个 保证 那 他 有 不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] .

intention to observe it or any other stipulation contained in the treaty .

意图 到 观察 它 或者 任何 其他 规定 包含 在 这 条约 .

然而，奥马尔很快就让大人放心，他保证自己无意遵守该条约或其中任何其他条款。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ['kwɪtɪd] [æl'dʒɪəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

The British fleet quitted Algiers about the middle of May and returned to

这 英国 舰队 辞职 阿尔及尔 关于 这 中间 的 可能 和 返回 到

['ɪŋglənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

England where a great portion of the seamen were discharged ,

英格兰 在哪里 一个 伟大的 部分 的 这 海员 是 出院 ,

英国舰队于五月中旬离开阿尔及尔，返回英国，大部分水手在那里被解雇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mæntld] .

and the ships were ordered to be dismantled .

和 这 船舶 是 订购 到 是 拆卸 .

这些船只被下令拆解。

[nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

No official announcement had been made of the results of the expedition ,

不 官方的 公告 有 到过 制成 的 这 结果 的 这 远征 ,

探险结果尚未正式公布。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] ['entəd] ['ɪntuː][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli]

but the general tenor of the engagements entered into were sufficiently

但 这 一般的 男高音 的 这 订婚 进入 进入 是 足够

[ˌʌndə'stʊd] ,

understood ,

理解 ,

但双方对所作承诺的总体内容已得到充分理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

and the newspapers of England and France were filled with articles ,

和 这 报纸 的 英格兰 和 法国 是 已填 和 文章 ,

英法两国的报纸上都刊登了相关文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] ['reprəubeit] [ænd; ənd] ['kɒntræstid] [wɪð] [ðəʊz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
in which they were severely reprobated and contrasted with those dictated by the
在 哪个 他们 是 严重 被谴责的 和 对比 和 那些 口述 经过 这
[ə'mɛrɪkənz] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [fɔːs] .
Americans with the aid of a trifling force .
美国人 和 这 援助 的 一个 琐事 力量 .

他们受到了严厉的谴责，并与美国人凭借微不足道的力量所制定的规则形成了鲜明的对比。

[ɪn] ['pɑːləmənt] ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
In Parliament Mr . Brougham on the 18th of June ,
在 议会 先生 . 布鲁厄姆 在 这 18th 的 六月 ,

布鲁厄姆先生于6月18日在议会发言：

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] [æl'dʒɪəz] ,
called for the production of the treaty which had been made with Algiers ,
称为 为了 这 生产 的 这 条约 哪个 有 到过 制成 和 阿尔及尔 ,

要求出示与阿尔及尔签订的条约，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
declaring that if the terms were really such as were supposed ,
声明 那 如果 这 条款 是 真的 这样的 作为 是 据称 ,

声明如果这些条款确实如预期的那样，

" [ə; eɪ] [greɪt] [steɪn] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" a great stain would be fixed on the character of the country ,
" 一个 伟大的 弄脏 会 是 固定的 在 这 特点 的 这 国家 ,

“这将给国家的品格留下巨大的污点。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌdeprə'deɪʃn] ['eksəd] [baɪ] [ðiːz]
as they distinctly acknowledged the right of depredation exercised by these
作为 他们 明显地 已确认 这 正确的 的 掠夺 锻炼 经过 这些
[bɑːr'beriənz] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
Barbarians by providing a ransom for the slaves whom they had made .
野蛮人 经过 提供 一个 赎金 为了 这 奴隶 谁 他们 有 制成 .

他们明确承认这些野蛮人拥有掠夺的权利，并向他们俘虏的奴隶支付了赎金。

" [lɔːd] ['kɒkrən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] " [tuː] [seɪl][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
" Lord Cochrane insisted that " two sail of the line would have been sufficient to
" 主 科克伦 坚持 那 " 二 帆 的 这 线 会 有 到过 充足的 到
[kəm'pel] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz][tuː; tə] ['eni] [tɜːmz] .
compel the Dey of Algiers to any terms .
迫使 这 戴伊 的 阿尔及尔 到 任何 条款 .

科克伦勋爵坚持认为，“两艘战列舰就足以迫使阿尔及尔总督接受任何条件。”

" [lɔːd] [ˌkæsəl'reɪ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] [i'veid] [ðə; ði] [kɔːl]
" Lord Castlereagh the Secretary of State for Foreign Affairs evaded the call
" 主 卡斯尔雷 这 秘书 的 状态 为了 外国的 事务 躲避 这 称呼
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːti] ,
for the treaty ,
为了 这 条约 ,

外交大臣卡斯尔雷勋爵回避了签署该条约的呼吁。

['steɪtɪŋ] [haʊ'evə(r)] " [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][hæd; həd] [biːn] [mə'tɪəriəli] [əd'vɑːnst] [baɪ]
stating however " that the cause of humanity had been materially advanced by
声明 然而 " 那 这 原因 的 人类 有 到过 重大 先进的 经过
[ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒn] ,
the negotiations which had been carried on ,
这 谈判 哪个 有 到过 携带 在 ,

然而，他指出，“通过进行的谈判，人类事业得到了实质性的推进”，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] ,
as it was for the first time agreed to by the Dey of Algiers ,
作为 它 曾是 为了 这 第一的 时间 同意 到 经过 这 戴伊 的 阿尔及尔 ,

这是阿尔及尔总督首次同意的。

[ðæt] ['kæptɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['fʊtɪŋ] [æz; əz]
that captives should be considered and treated on the European footing as
那 俘虏 应该 是 经过考虑的 和 治疗 在 这 欧洲的 立足点 作为
['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
prisoners of war ,
囚犯 的 战争 ,

应按照欧洲战俘的标准来考虑和对待俘虏。

[ænd; ənd][set][æt; ət] ['lɪbəti] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['evri] [piːs] .
and set at liberty at the conclusion of every peace .
和 放 在 自由 在 这 结论 的 每一个 和平 .

每次和平结束时，都给予他们自由。

" [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] ['steɪtsmən] [æz; əz][ə; eɪ]
" This declaration was probably considered by that ingenious statesman as a
" 这 宣言 曾是 大概 经过考虑的 经过 那 巧妙 政治家 作为 一个
['nesəsəri] ['fɪkʃ(ə)n] .
necessary fiction .
必要的 小说 .

“这位足智多谋的政治家可能认为，这份声明是一种必要的虚构。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [haʊ'evə(r)] [felt] [ðæt] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
The British Government however felt that more was required of it by the nation
这 英国 政府 然而 毛毡 那 更多的 曾是 必需的 的 它 经过 这 国家
,
,
,

然而，英国政府认为国家对它有更高的要求。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [suːn] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and a circumstance soon occurred which afforded an excuse for the
和 一个 环境 很快 发生 哪个 提供 一个 原谅 为了 这
[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]
employment of
就业 的

不久之后，出现了一种情况，为雇用……提供了借口。

[[piː] . -]
[p . 719]
[p . -]

[第 719 页]

['meʒəz] ['betə(r)] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] .
measures better calculated to secure the public voice in its favor .
措施 更好的 计算 到 安全的 这 民众 嗓音 在 它是 偏爱 .

采取更合理的措施，以确保公众舆论支持自己。

[ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [nɪə(r)][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]
The rocks at the bottom of the sea near some parts of the shores of
这 岩石 在 这 底部 的 这 海 靠近 一些 部分 的 这 海岸 的
[æl'dʒɪəz][ænd; ənd]['tjuːnɪs][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kwɒləti] ;
Algiers and Tunis are covered with coral of the finest quality ;
阿尔及尔 和 突尼斯 是 涵盖 和 珊瑚 的 这 最好的 质量 ;

阿尔及尔和突尼斯部分海岸附近的海底岩石上覆盖着最优质的珊瑚；

[ɒn] [ðiːz] [kəʊsts] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [hæv; həv] [lɒŋ] [meɪn'teɪnd] [i'stæbliʃmənt] ,
on these coasts , the British and French have long maintained establishments ,
在 这些 海岸 , 这 英国 和 法语 有 长的 维持 机构 ,

在这些海岸线上，英国人和法国人长期以来都设有机构。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['laɪs(ə)ns] ['ænjuəli] [ri'zɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)]
to which persons provided with their license annually resorted in the spring in order
到 哪个 人 假如 和 他们的 执照 每年 复原 在 这 春天 在 命令
[tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌbstəns] .
to fish for this substance .
到 鱼 为了 这 物质 .

每年春天，持有许可证的人都会前往那里捕捞这种物质。

[ðə; ði] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['kæleɪ][ænd; ənd]['bæstiən] - [diː] - [frɑːns] ,
The establishments of the French were at Calle and Bastion - de - France ,
这 机构 的 这 法语 是 在 卡列 和 堡垒 - 德 - 法国 ,

法国人的据点位于卡勒和法兰西堡垒，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːrts][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kleɪmd] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] ,
where they had forts and even claimed the sovereignty of the territory ,
在哪里 他们 有 堡垒 和 甚至 声称 这 主权 的 这 领土 ,

他们在那里建有堡垒，甚至声称对该领土拥有主权。

['peɪɪŋ] [haʊ'evə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] ['jɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːdʒənsi] .
paying however a large sum yearly to the Governments of those Regencies .
付费 然而 一个 大的 和 每年 到 这 政府 的 那些 摄政 .

但是每年要向这些摄政区的政府缴纳一大笔钱。

[ðə; ði]['kɒrəl] ['fɪʃəz] ['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] ['laɪs(ə)ns][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [steɪts]
The coral fishers under British license were nearly all natives of the Italian States
这 珊瑚 渔民 在下面 英国 执照 是 几乎 全部 本地人 的 这 意大利语 各州
[ænd; ənd]['aɪləndz] ;
and islands ;
和 岛屿 ;

获得英国许可的珊瑚渔民几乎都是意大利各邦和岛屿的居民；

[ðeɪ] [ə'sembəld] ['prɪnsəpli] [æt; ət]['bəʊnə] ,
they assembled principally at Bona ,
他们 组装 主要 在 博纳 ,

他们主要聚集在博纳，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [pleɪs] [ɪn][æl'dʒɪəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
a small and ruinous place in Algiers about four hundred miles west of the capital
一个 小的 和 毁灭性的 地方 在 阿尔及尔 关于 四 百 英里 西方 的 这 首都
,
,
,

阿尔及尔以西约四百英里处的一个小型破败之地

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['hɪpəʊ] - ['riːdʒɪəs] ,
occupying the site of the celebrated ancient city of Hippo - Regius ,
占领 这 地点 的 这 著名 古老的 城市 的 河马 - 雷吉乌斯 ,

占据了著名的古城希波-雷吉乌斯的遗址，

[weə(r)] [rɪ'zaɪdɪd] [ə; eɪ] [vaɪs] ['kɒns(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
where resided a Vice Consul of Great Britain ,
在哪里 居住地 一个 副 领事 的 伟大的 英国 ,

大不列颠副领事居住于此。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈmæɡəziːnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪˈrektɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪˈsepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɒrəl]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ɡʊdz]	[brɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[seɪl]	;
and	**a**	**number**	**of**	**magazines**	**were**	**erected**	**for**	**the**	**reception**	**of**	**the**	**coral**	**and**	**of**	**goods**	**brought**	**for**	**sale**	**;**
和	一个	数字	的	杂志	是	竖立	为了	这	接待	的	这	珊瑚	和	的	商品	带来	为了	销售	;

为了接收珊瑚和运来出售的货物，建造了许多仓库；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[fɔːt]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[prɪˈtenʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˈterətri]	.
there	**was**	**no**	**fort**	**and**	**no**	**pretension**	**was**	**made**	**to**	**jurisdiction**	**over**	**the**	**territory**	**.**
那里	曾是	不	堡	和	不	预张	曾是	制成	到	管辖权	超过	这	领土	.

那里没有堡垒，也没有人声称对该地区拥有管辖权。

[waɪl]	[ðə; ði]	[ˈbrɪtɪʃ]	[fliːt]	[wɒz; wəz]	[ˈlaɪɪŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	[ælˈdʒɪəz]	,
While	**the**	**British**	**fleet**	**was**	**lying**	**before**	**Algiers**	**,**
尽管	这	英国	舰队	曾是	说谎	前	阿尔及尔	,

当英国舰队停泊在阿尔及尔城下时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	[ˈməʊməntrəli]	[ɪn]	[ˌekspekˈteɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əˈtæk]	,
and	**the**	**Dey**	**was**	**momentarily**	**in**	**expectation**	**of**	**an**	**attack**	**,**
和	这	戴伊	曾是	片刻	在	期待	的	一个	攻击	,

德伊一时之间以为会遭到袭击。

[hiː; hi]	[dɪˈspætʃ]	[æn; ən]	[ˈɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈɑːɡə]	[ɔː(r)]	[ˈɡʌvənə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈbəunə]	,
he	**despatched**	**an**	**order**	**to**	**his**	**Aga**	**or**	**Governor**	**of**	**Bona**	**,**
他	已派送	一个	命令	到	他的	阿加	或者	州长	的	博纳	,

他向他的博纳总督或行政长官下达了命令，

[tuː; tə]	[sɪˈkjʊə(r)]	[ɔːl]	[pˈɜːsənz]	[ˈlɪvɪŋ]	[ðeə(r)]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[prəˈtekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɡreɪt]	[ˈbrɪt(ə)n]	.
to	**secure**	**all**	**persons**	**living**	**there**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**Great**	**Britain**	**.**
到	安全的	全部	人	活的	那里	在下面	这	保护	的	伟大的	英国	.

确保所有居住在那里的人民都受到英国的保护。

[ˈəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˈdɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ælˈdʒɪəz]	,	[ðɪs]	[ˈɔːdə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[əˈraɪv]	[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]	23d	[ɒv; əv]	[meɪ]	,
Owing	**to**	**the**	**great**	**distance**	**from**	**Algiers**	**,**	**this**	**order**	**did**	**not**	**arrive**	**until**	**the**	**23d**	**of**	**May**	**,**
欠款	到	这	伟大的	距离	从	阿尔及尔	,	这	命令	做过	不是	到达	直到	这	23d	的	可能	,

由于距离阿尔及尔很远，这份订单直到5月23日才送达。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[taɪm]	[ðə; ði]	[truːs]	[wɪð]	[ɡreɪt]	[ˈbrɪt(ə)n]	[hæd; həd]	[biːn]	[əˈɡriːd]	[tuː; tə]	,
by	**which**	**time**	**the**	**truce**	**with**	**Great**	**Britain**	**had**	**been**	**agreed**	**to**	**,**
经过	哪个	时间	这	休战	和	伟大的	英国	有	到过	同意	到	,

那时，与英国的停战协定已经达成。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fliːt]	[hæd; həd]	[ˈkwɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˈæfrɪkən]	[kəʊst]	.
and	**the**	**fleet**	**had**	**quitted**	**the**	**African**	**coast**	**.**
和	这	舰队	有	辞职	这	非洲	海岸	.

舰队已经撤离了非洲沿岸。

[ðə; ði]	[ˈɑːɡə]	[ɒn]	[rɪˈsiːvɪŋ]	[ðə; ði]	[kəˈmændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
The	**Aga**	**on**	**receiving**	**the**	**commands**	**of**	**the**	**Dey**	**,**
这	阿加	在	接收	这	命令	的	这	戴伊	,

阿加在接到迪伊的命令后，

[ˈɪnstəntli]	[sent]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[fɔːs]	[tuː; tə]	[siːz]	[ðə; ði]	[ˈkrɪstʃənz]	,
instantly	**sent**	**out**	**his**	**whole**	**force**	**to**	**seize**	**the**	**Christians**	**,**
即刻	发送	出去	他的	所有的	力量	到	抢占	这	基督徒	,

他立即派出全部兵力去抓捕基督徒，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] ,
but the latter being more numerous than the Algerines ,
但 这 后者 存在 更多的 很多的 比 这 阿尔及利亚人 ,

但后者的人数比阿尔及利亚人多，

[meɪd] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
made resistance and several persons were killed on both sides .
制成 反抗 和 一些 人 是 被杀 在 两个都 侧面 .

双方发生抵抗，多人伤亡。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] , [haʊ'evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
The people of the country and neighborhood , however coming to the aid of
这 人们 的 这 国家 和 邻里 , 然而 未来 到 这 援助 的
[ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
the soldiers ,
这 士兵 ,

然而，该国和周边地区的民众都前来援助士兵。

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] , [sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðeə(r)] [boʊts] ,
the Europeans were overpowered , some escaped in their boats ,
这 欧洲人 是 实力悬殊 , 一些 逃脱 在 他们的 船 ,

欧洲人寡不敌众，一些人乘船逃走。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːdə] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]['səʊldʒəz][ænd; ənd]
and some were murdered by the exasperated soldiers and
和 一些 是 被谋杀 经过 这 恼怒 士兵 和
['pɒpjələs] ; [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
populace ; the rest were dragged to prison ,
民众 ; 这 休息 是 拖拽 到 监狱 ,

一些人被愤怒的士兵和民众杀害；其余的人被拖进监狱。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [dwelɪŋz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [vaɪs] ['kɒns(ə)l]
and their magazines and dwellings including that of the British Vice Consul
和 他们的 杂志 和 住宅 包括 那 的 这 英国 副 领事
[wɜː(r); wə(r)] ['pilidʒ] .
were pillaged .
是 被洗劫一空 .

他们的杂志社和住所，包括英国副领事的住所，都遭到洗劫。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][æz; əz] ['sʌbsɪkwəntli] [æsə'teind] ;
This is a simple statement of the facts as subsequently ascertained ;
这 是 一个 简单的 陈述 的 这 事实 作为 随后 已确定 ;

这是对随后查明的事实的简单陈述；

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] ,
the occurrence was indeed to be lamented ,
这 发生 曾是 的确 到 是 哀叹 ,

这起事件的确令人惋惜。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] ['məʊtɪv] ['aɪðə(r)]
but there is no reason for attributing it to any predetermined motive either
但 那里 是 不 原因 为了 归因 它 到 任何 预先设定 动机 任何一个
[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] ;
on the part of the Dey or of his agents ;
在 这 部分 的 这 戴伊 或者 的 他的 代理人 ;

但没有任何理由将其归因于酋长或其代理人的任何预定动机；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [best] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['kʌntri] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ʃeɪlər]
it might have happened in the best regulated country , and as Shaler
它 可能 有 发生 在 这 最好的 受监管 国家 , 和 作为 页岩

[əb'zəːvz] ,
observes ,
观察 ,

即使是在监管最完善的国家，这种情况也可能发生，正如沙勒所观察到的那样：

[ɪz][baɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪ'fensəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪznər] [baɪ][ðə; ði]
is by far more defensible than the massacre of the American prisoners by the
是 经过 远的 更多的 可辩护的 比 这 屠杀 的 这 美国人 囚犯 经过 这

['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][æt; ət] ['dɑːtmɔː(r)] .
British soldiers at Dartmoor .
英国 士兵 在 达特穆尔 .

远比英国士兵在达特穆尔屠杀美国战俘更站得住脚。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
That the Dey had a right to order the seizure of persons living in his
那 这 戴伊 有 一个 正确的 到 命令 这 发作 的 人 活的 在 他的

[də'mɪnjənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
dominions under the flag of a nation with which he conceived himself engaged in
领地 在下面 这 旗帜 的 一个 国家 和 哪个 他 构思 他自己 已订婚的 在

[hɑː'stɪlətiz] ,
hostilities ,
敌对行动 ,

统治者有权下令逮捕居住在他领土内、悬挂着与他处于敌对状态的国家旗帜的人。

['kænɒt] [biː; bi] [dis'pruːv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] [səb'dʒektɪd] [ðəm'selvz]
cannot be disproved ; and the Europeans by their resistance subjected themselves
不能 是 已被驳斥 ; 和 这 欧洲人 经过 他们的 反抗 受 他们自己

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
to the chances of war .
到 这 机会 的 战争 .

无法反驳；欧洲人的抵抗使自己面临战争的风险。

['mɪstə(r)] . ['ʃeɪlər] ['dʒʌstli] ['senʃə] [lɔːd] ['ɛksˌmaʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['meʒəz] [tuː; tə]
Mr . Shaler justly censures Lord Exmouth for not having taken measures to
先生 . 页岩 公正地 谴责 主 埃克斯茅斯 为了 不是 拥有 已采取 措施 到

[prə'tekt] [ðə; ði] ['sʌfərə] [æt; ət]['bəunə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst]
protect the sufferers at Bona which he might easily have done as he passed
保护 这 受害者 在 博纳 哪个 他 可能 容易地 有 完毕 作为 他 通过了

[baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm]['tjuːnɪs] .
by the place on his way from Tunis .
经过 这 地方 在 他的 方式 从 突尼斯 .

沙勒先生理所当然地谴责埃克斯茅斯勋爵没有采取措施保护博纳的受害者，而他从突尼斯途经此地时本可以轻易做到这一点。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [haʊ'evə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['sɪgnəl]
The British government however chose to regard the affair as an act of signal
这 英国 政府 然而 选择 到 看待 这 事务 作为 一个 行为 的 信号

[ə'trɒsəti] ,
atrocity ,
暴行 ,

然而，英国政府选择将此事视为一起骇人听闻的暴行。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [prɪ'peəd] [ɪ'miːdiətli]
and without waiting to demand explanations on the subject , prepared immediately
和 没有 等待 到 要求 解释 在 这 主题 , 准备 立即地

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
to avenge the cause of humanity ,
到 报仇 这 原因 的 人类 ,

无需等待要求对此事作出解释，便立即准备为人类事业伸张正义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
and to chastise the Algerines for the insult offered to the national
和 到 惩罚 这 阿尔及利亚人 为了 这 侮辱 提供 到 这 国家的
[flæg] .
flag .
旗帜 .

并谴责阿尔及利亚人侮辱国旗的行为。

[ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [faɪv] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [faɪv] ['frɪgəts] ,
A fleet of five sail of the line , five frigates ,
一个 舰队 的 五 帆 的 这 线 , 五 护卫舰 ,

一支由五艘战列舰、五艘护卫舰组成的舰队

[faɪv] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['fɔːti] [smɔːlə(r)] ['ves(ə)lz] ,
five sloops of war and forty smaller vessels ,
五 单桅帆船 的 战争 和 四十 较小的 船只 ,

五艘单桅战舰和四十艘小型船只，

[ə'kɔːdɪŋli] [seɪld] [frɒm; frəm][dʒɪ'brɔːltə(r)]['ʌndə(r)] [lɔːd] ['ɛksˌmaʊθ] [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , -
accordingly sailed from Gibraltar under Lord Exmouth on the 14th of August , 1816
因此 航行 从 直布罗陀 在下面 主 埃克斯茅斯 在 这 14th 的 八月 , -
;
;
;

因此，该船于 1816 年 8 月 14 日在埃克斯茅斯勋爵的指挥下从直布罗陀启航；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [faɪv] ['frɪgəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sluːp] ,
and having been joined by a Dutch squadron of five frigates and a sloop ,
和 拥有 到过 加入 经过 一个 荷兰语 中队 的 五 护卫舰 和 一个 单桅帆船 ,

此外，还有一支由五艘护卫舰和一艘单桅帆船组成的荷兰舰队加入战斗。

['ʌndə(r)]['ædmərəl][væn] , [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːməmənt] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [æl'dʒɪəz][ɒn][ðə; ði] 27th
under Admiral Van Capellen , the whole armament appeared before Algiers on the 27th
在下面 上将 范 卡佩伦 , 这 所有的 武器 出现 前 阿尔及尔 在 这 27th
[ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] .
of that month .
的 那 月 .

在范·卡佩伦海军上将的指挥下，全部军备于当月27日抵达阿尔及尔。

[bɪ'fɔː(r)] ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːs] ,
Before detailing the operations of this force ,
前 详细说明 这 运营 的 这 力量 ,

在详细介绍这支部队的行动之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fensɪz]
it will be proper to give some account of the situation and defences
它 将要 是 恰当的 到 给 一些 帐户 的 这 情况 和 防御
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] .
of the place against which it was sent .
的 这 地方 反对 哪个 它 曾是 发送 .

有必要对它所攻击的地方的局势和防御情况作一些描述。

[æl'dʒɪəz] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [beɪ] ,
Algiers stands on the western side of a semicircular bay ,
阿尔及尔 站立 在 这 西 边 的 一个 半圆形 湾 ,

阿尔及尔位于一个半圆形海湾的西侧，

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [keɪps] [æt; ət][ɪts] [iks'tremitis] , [ɪk'stendz; ek-] [ə'baʊt]
the shore of which between the two Capes at its extremities , extends about
这 支撑 的 哪个 之间 这 二 披风 在 它是 四肢 , 扩展 关于
[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .
fifteen miles .
十五 英里 .

从两端海角之间的海岸线绵延约十五英里。

[ɒv; əv] [ðiːz] [keɪps] [ðə; ði] ['iːstən] [ɪz] [kɔːld] [keɪp] - ;
Of these Capes the eastern is called Cape Matifou ;
的 这些 披风 这 东 是 称为 岬 - ;

这些海角中，最东边的海角叫做马蒂福角；

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ,
the shore of the bay on this side and on the south , is low and level ,
这 支撑 的 这 湾 在 这 边 和 在 这 南 , 是 低的 和 等级 ,

海湾这一侧和南侧的岸边地势低洼平坦。

['ɒfərɪŋ] ['evri] [weə(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] , [wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn'djuːst] [tʃɑːlz] [ðə; ði]
offering every where facilities for landing , which circumstances induced Charles the
提供 每一个 在哪里 设施 为了 降落 , 哪个 情况 诱导 查尔斯 这
[fɪfθ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ðeə(r)] ,
Fifth to disembark his army there ,
第五 到 下船 他的 军队 那里 ,

各地都具备登陆的条件，正是这些情况促使查理五世在那里登陆。

[ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] - .
on his unfortunate expedition in 1541 .
在 他的 不幸 远征 在 - .

在他1541年那次不幸的探险中。

[sɪns] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] ['bætəris] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ]
Since that period , a number of strong batteries have been erected along the edge
自从 那 时期 , 一个 数字 的 强的 电池 有 到过 竖立 沿着 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
of the bay ,
的 这 湾 ,

自那时起，海湾边缘就建起了许多坚固的炮台。

[kə'nektɪd] [baɪ] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɪf] [wel] [mænd] [wʊd] ['rendə(r)] ['lændɪŋ] [ɪm'præktɪkəbl] .
connected by lines which if well manned would render landing impracticable .
连接 经过 线条 哪个 如果 出色地 有人值守 会 使成为 降落 不切实际 .

彼此之间由多条线路连接，如果人员充足，将使着陆变得不切实际。

[ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] ,
The western side of the bay is formed by a ridge of hills ,
这 西 边 的 这 湾 是 形成 经过 一个 岭 的 丘陵 ,

海湾西侧由一连串山丘构成。

[wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] ['prɒməntri] [kɔːld] [ræs] - [ɔː(r)] [keɪp]
which terminate on the north in a bold promontory called Ras Acconnater or Cape
哪个 终止 在 这 北 在 一个 大胆的 海角 称为 拉斯 - 或者 岬
- ;
Caxine ;
- ;

其北端止于一个名为拉斯阿科纳特角或卡辛角的陡峭海岬；

[ðɪs]	[rɪdʒ]	['seprəts]	[ðə; ði]	[beɪ]	[ɒv; əv]	[æl'dʒɪəz]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['siːdɪ]	[fɛrək]	[weə(r)]	[ðə; ði]
this	**ridge**	**separates**	**the**	**bay**	**of**	**Algiers**	**from**	**that**	**of**	**Sidi**	**Ferruch**	**where**	**the**
这	岭	分离	这	湾	的	阿尔及尔	从	那	的	西迪	费鲁赫	在哪里	这

[frentʃ]	['fɔːsɪz]	['lændɪd]	[ɪn]	-	.
French	**forces**	**landed**	**in**	**1830**	**.**
法语	力量	登陆	在	-	.

这条山脊将阿尔及尔湾与西迪费鲁什湾隔开，法国军队于 1830 年在西迪费鲁什登陆。

[ðə; ði]	['sɪti]	[ɪz]	[bɪlt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[dɪ'klɪvɪti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[stiːp]	[hɪl]	,
The	**city**	**is**	**built**	**upon**	**the**	**declivity**	**of**	**a**	**steep**	**hill**	**,**
这	城市	是	建造	之上	这	斜坡	的	一个	陡	爬坡道	,

这座城市建在陡峭山坡的斜坡上，

[ə'baʊt]	[θriː]	[maɪlz]	[saʊθ]	-	[iːst]	[ɒv; əv]	[keɪp]	-	.
about	**three**	**miles**	**south**	**-**	**east**	**of**	**Cape**	**Caxine**	**.**
关于	三	英里	南	-	东方	的	岬	-	.

位于卡辛角东南约三英里处。

[ɪts]	['dʒen(ə)rəl]	[fɔːm]	['prez(ə)nts]	[ə; eɪ]	[traɪ'æŋgjələ(r)]	['aʊtlaɪn]	,
Its	**general**	**form**	**presents**	**a**	**triangular**	**outline**	**,**
它是	一般的	形式	礼物	一个	三角形	大纲	,

它的整体形状呈三角形轮廓，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	['biːɪŋ]	[ɔːl]	[waɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[seɪl]	[wen]	[siːn]
and	**the**	**houses**	**being**	**all**	**white**	**it**	**has**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**sail**	**when**	**seen**
和	这	房屋	存在	全部	白色的	它	有	这	外貌	的	一个	帆	什么时候	已见

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[æt; ət]	[siː]	.
from	**a**	**distance**	**at**	**sea**	**.**
从	一个	距离	在	海	.

由于房屋都是白色的，从海上远处看，它就像一艘帆船。

[wʌn]	[saɪd]	[ɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[beɪ]	,
One	**side**	**is**	**on**	**the**	**bay**	**,**
一	边	是	在	这	湾	,

一面面向海湾，

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuː]	[saɪdz]	[ɪk'stend]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hɪl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[edʒ]	;
the	**walls**	**on**	**the**	**other**	**two**	**sides**	**extend**	**up**	**the**	**hill**	**from**	**the**	**water's**	**edge**	**;**
这	墙壁	在	这	其他	二	侧面	延长	向上	这	爬坡道	从	这	水的	边缘	;

另外两面的墙从水边向上延伸到山坡上；

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'baʊt]	['θɜːti]	[fiːt]	[ɪn]	[haɪt]	[ænd; ənd]	[twelv]	[ɪn]	['θɪknəs]	,	[bɪlt]	[ɒv; əv]	[brɪk]	,
they	**are**	**about**	**thirty**	**feet**	**in**	**height**	**and**	**twelve**	**in**	**thickness**	**,**	**built**	**of**	**brick**	**,**
他们	是	关于	三十	脚	在	高度	和	十二	在	厚度	,	建造	的	砖	,

它们高约30英尺，厚约12英尺，由砖砌成。

[wɪð]	['taʊəz]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['ʃæləʊ]	[dɪtʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	.
with	**towers**	**at**	**intervals**	**,**	**and**	**a**	**shallow**	**ditch**	**on**	**the**	**outside**	**.**
和	塔楼	在	间隔	,	和	一个	浅的	沟	在	这	外部	.

每隔一段距离建有塔楼，外侧有一条浅沟。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ðiːz]	[wɔːlz]	[miːt]	,	[ɪz]	['sɪtʃueɪtɪd]	[ðə; ði]	-	[ɔː(r)]	['sɪtədəl]	,
At	**the**	**place**	**where**	**these**	**walls**	**meet**	**,**	**is**	**situated**	**the**	**Casauba**	**or**	**citadel**	**,**
在	这	地方	在哪里	这些	墙壁	见面	,	是	位于	这	-	或者	堡垒	,

在这些城墙交汇的地方，坐落着卡萨乌巴城堡或称要塞。

[æn; ən]	['ɒktəgən]	[fɔːt]	['sepəreɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[diːp]	[məʊt]	,
an	**octagon**	**fort**	**separated**	**from**	**the**	**houses**	**of**	**the**	**town**	**by**	**a**	**deep**	**moat**	**,**
一个	八边形	堡	分开	从	这	房屋	的	这	镇	经过	一个	深的	护城河	,

一座八角形堡垒，与城镇的房屋之间隔着一条深护城河。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜːvd] [sɪns] - [æz; əz][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
and which has served since 1817 as the treasury and palace of the Dey
和 哪个 有 服务 自从 - 作为 这 财政部 和 宫殿 的 这 戴伊
.
.
.

自 1817 年以来，它一直是德伊的国库和宫殿。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [kəm'pliːtli] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]
About a mile south - east of the Casauba on a hill completely commanding the
关于 一个 英里 南 - 东方 的 这 - 在 一个 爬坡道 完全地 指挥 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

在卡萨乌巴东南方向约一英里处的一座小山上，可以完全俯瞰整个城市，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [brɪk] , ['maʊntɪŋ] ['sɪksti] [gʌnz] , [kɔːld] [ðə; ði] - [ɔː(r)]
was a square castle of brick , mounting sixty guns , called the Kallahai or
曾是 一个 正方形 城堡 的 砖 , 安装 六十 枪支 , 称为 这 - 或者
['ɛmpərərz] ['kɑːs(ə)l] ,
Emperor's Castle ,
皇帝的 城堡 ,

那是一座方形的砖砌城堡，架设了六十门大炮，被称为卡拉海城堡或皇帝城堡。

[wɪtʃ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [pɪtʃt]
which name it derived from occupying the spot where Charles the Fifth pitched
哪个 姓名 它 衍生的 从 占领 这 点 在哪里 查尔斯 这 第五 投球
[hɪz; ɪz] [tent] .
his tent .
他的 帐篷 .

它的名字来源于查理五世当年扎营的地方。

[tuː] ['ʌðə(r)] [fɔːrts] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wʌn] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kɔːld] - ,
Two other forts situated near the shore , one north of the city called Akoleit ,
二 其他 堡垒 位于 靠近 这 支撑 , 一 北 的 这 城市 称为 - ,

海岸附近还有两座堡垒，一座位于城市北部，名为阿科莱特（Akoleit）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saʊθ] [kɔːld] - , ['maʊntɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːti] [gʌnz] [iːtʃ] ,
and the other south called Babazon , mounting about thirty guns each ,
和 这 其他 南 称为 - , 安装 关于 三十 枪支 每个 ,

南方的另一个地区叫做巴巴宗，每个地区大约装备了30门火炮。

[kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [lænd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] - .
completed the fortifications of the place on the main land as they existed in 1816 .
完全的 这 防御工事 的 这 地方 在 这 主要的 土地 作为 他们 存在 在 - .

完成了该地在大陆上的防御工事，使其恢复到 1816 年的状态。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
They were of little importance in a military point of view ,
他们 是 的 小的 重要性 在 一个 军队 观点 的 看法 ,

从军事角度来看，它们并不重要。

['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn]['ɔːdə(r)] ;
being intended principally to keep the inhabitants in order ;
存在 故意的 主要 到 保持 这 居民 在 命令 ;

主要目的是为了维持居民秩序；

[ðeɪ] [haʊ'evə(r)] [sɜːvd] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [prə'tekʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz]
they however served as effectual protections against the attacks of the Arabs
他们 然而 服务 作为 有效的 保护措施 反对 这 攻击 的 这 阿拉伯人
[ænd; ənd] ['kæbɪlz] .
and Kabyles .
和 卡拜尔人 .

然而，它们有效地抵御了阿拉伯人和卡比尔人的进攻。

[ðə; ði] [həʊl] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
The whole circumference of the town does not exceed a mile and a half ,
这 所有的 圆周 的 这 镇 做 不是 超过 一个 英里 和 一个 一半 ,

整个城镇的周长不超过一英里半。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['eni] ['sʌbɜːrb] , [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd]
and there are scarcely any suburbs , the ground around the walls being devoted
和 那里 是 几乎 任何 郊区 , 这 地面 大约 这 墙壁 存在 奉献
[tuː; tə] ['semitriz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .
to cemeteries and gardens .
到 墓地 和 花园 .

几乎没有郊区，城墙周围的土地都用来建造墓地和花园。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [bɪlt] , [ðə; ði] [striːts] ['biːɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪk'sepʃnz] ['nærəʊ]
The houses are closely built , the streets being with one or two exceptions narrow
这 房屋 是 密切 建造 , 这 街道 存在 和 一 或者 二 例外情况 狭窄的
['tɔːtʃuəs] [leɪnz] ,
tortuous lanes ,
曲折 车道 ,

房屋密集排列，街道除了一两条例外，都是狭窄曲折的小巷。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] : [ðə; ði] [mɒsks] ,
many of them covered over : the mosques ,
许多 的 他们 涵盖 超过 : 这 清真寺 ,

其中许多都被遮盖起来：清真寺，

[bə'zɑːz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [saɪz][ænd; ənd] [staɪl] .
bazaars and public buildings are generally inferior in size and style .
集市 和 民众 建筑物 是 一般来说 下 在 尺寸 和 风格 .

集市和公共建筑在规模和风格上通常较差。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['veəriəsli] ['estɪmeɪtɪd] ,
The population has been variously estimated ,
这 人口 有 到过 各种各样的 估计的 ,

人口数量有多种估计方法，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [sɪns] [ðeə(r)]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
but the researches made by the French since their capture of the place ,
但 这 研究 制成 经过 这 法语 自从 他们的 捕获 的 这 地方 ,

但法国人自占领该地以来所做的研究表明，

[ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [ɪk'siːdɪd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gærɪsn] ,
show that it has never exceeded fifty thousand , including the Turkish garrison ,
展示 那 它 有 绝不 超出 五十 千 , 包括 这 土耳其 驻军 ,

数据显示，包括土耳其驻军在内，其总兵力从未超过五万人。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['veərid] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] .
the number of which varied between seven and ten thousand .
这 数字 的 哪个 多种多样 之间 七 和 十 千 .

其中数量在七千到一万之间。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒn][ðə; ði] [siː] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [fə'mɪdəb(ə)l] .
The defences on the sea side were indeed formidable .
这 防御 在 这 海 边 是 的确 强大 .

海边的防御工事确实十分坚固。

[ˈɒpəzɪt] [ænd; ənd] [ˈiːstwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Opposite and eastward of the city ,
对面的 和 向东 的 这 城市 ,

城市对面和东面，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
at the distance of two hundred and fifty or three hundred yards was a
在 这 距离 的 二 百 和 五十 或者 三 百 码 曾是 一个

在两百五十码或三百码的距离处是一个

[[piː] . -]
[p . 720]
[p . -]

[第 720 页]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪˈraɪvz] [ɪts] [neɪm] [əl] - [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ;
little island , from which the place derives its name Al Gezeir or the island ;
小的 岛 , 从 哪个 这 地方 衍生 它是 姓名 阿尔 - 或者 这 岛 ;

小岛，该地名 Al Gezeir 或岛屿即由此而来；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [haʊˈevə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [lænd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [ˈkɔːzweɪ] [ɒv; əv]
it has been however connected with the main land by a solid causeway of
它 有 到过 然而 连接 和 这 主要的 土地 经过 一个 坚硬的 堤道 的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

然而，它已通过一条坚固的石砌堤道与大陆相连。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [təˈɡeðə(r)] [fɔːmz] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [məʊl] .
and the whole together forms a continued mole .
和 这 所有的 一起 表格 一个 持续 痣 .

整体构成一个连续的鼹鼠。

[ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [siː] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðʌs] [ˈpɑːʃəli] [ɪnˈkləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [məʊl] [ɪz][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)]
The space of sea opposite the city thus partially enclosed by the mole is the harbor
这 空间 的 海 对面的 这 城市 因此 部分 内 经过 这 痣 是 这 港口
,
,
,

城市对面被防波堤部分围起来的海域就是港口。

[wɪtʃ] [ˈəupənz] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɪkˈsiːd] [ˈsev(ə)n] [ˈeɪkəz] [ɪn] [ɪkˈstent] .
which opens directly to the south , and does not exceed seven acres in extent .
哪个 打开 直接地 到 这 南 , 和 做 不是 超过 七 英亩 在 程度 .

它直接向南敞开，面积不超过七英亩。

[ɒn] [ðə; ði] [məʊl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈmæɡəziːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈriːn] [dɪˈpɑːtmənt] [wɪtʃ]
On the mole are the offices and magazines of the marine department which
在 这 痣 是 这 办公室 和 杂志 的 这 海洋 部门 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] ,
are surrounded by fortifications ,
是 包围 经过 防御工事 ,

防波堤上是海军部的办公室和仓库，周围环绕着防御工事。

[ˈmaʊntɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [lɑːdʒ] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈmɔːrtərz] .
mounting at that time two hundred large guns and fourteen mortars .
安装 在 那 时间 二 百 大的 枪支 和 十四 迫击炮 .

当时架设了200门大炮和14门迫击炮。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
The Dey had received notice of the approach of this expedition ,
这 戴伊 有 已收到 注意 的 这 方法 的 这 远征 ,

诸侯们已收到有关此次远征军逼近的消息。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evri] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and made every exertion to place his capital in a state to resist it .

和 制成 每一个 用力 到 地方 他的 首都 在 一个 状态 到 抵抗 它 .

他竭尽全力使自己的资本处于能够抵御这种风险的状态。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt]

The ships were all called in and disposed in the harbor so as to present

这 船舶 是 全部 称为 在 和 处置 在 这 港口 所以 作为 到 展示

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [gʌnz] ;

of themselves a formidable show of guns ;

的 他们自己 一个 强大 展示 的 枪支 ;

所有舰船都被召集到港口，并部署在那里，以展示威慑力十足的炮火；

[ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] ,

the fortifications were strengthened ,

这 防御工事 是 加强 ,

防御工事得到了加固。

[ænd; ənd] ['temprəri] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ʌp] [ɒn]['prɒpə(r)] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl]

and temporary batteries were thrown up on proper points which made the whole

和 暂时的 电池 是 抛掷 向上 在 恰当的 积分 哪个 制成 这 所有的

[laɪn] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

line not less than three miles in length .

线 不是 较少的 比 三 英里 在 长度 .

临时电池被架设在合适的地方，使得整条线路的长度不少于三英里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ærəbz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːti]

In addition to the garrison on the bay a number of Arabs said to be forty

在 添加 到 这 驻军 在 这 湾 一个 数字 的 阿拉伯人 说 到 是 四十

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand ,

千 ,

除了海湾上的驻军外，据说还有四万阿拉伯人，

[wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][lænd] .

were collected to secure the place against an attack by land .

是 集 到 安全的 这 地方 反对 一个 攻击 经过 土地 .

收集这些物资是为了抵御陆路进攻。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['skwɒdrən] ['hævɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['redinəs] ,

The combined squadrons having every thing in readiness ,

这 合并 中队 拥有 每一个 事物 在 准备就绪 ,

联合中队已做好一切准备，

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][æl'dʒɪəz] ,

on the morning of the 27th a flag of truce was sent to Algiers ,

在 这 早晨 的 这 27th 一个 旗帜 的 休战 曾是 发送 到 阿尔及尔 ,

27日上午，一面停战旗帜被送往阿尔及尔。

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [piːs] ;

to urge the Dey once more to accept the conditions of peace ;

到 敦促 这 戴伊 一次 更多的 到 接受 这 状况 的 和平 ;

再次敦促诸侯接受和平条件；

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] , [ðə; ði][flæg] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]

after a delay of three hours , the flag returned without any answer having been

后 一个 延迟 的 三 小时 , 这 旗帜 返回 没有 任何 回答 拥有 到过

[rɪ'siːvd] .

received .

已收到 .

三个小时后，旗帜被退回，但未收到任何答复。

['əʊmɑː(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] , [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːmz] ['ɒfəd] ;
Omar did not think proper , or did not dare assent to the terms offered ;
奥马尔 做过 不是 思考 恰当的 ， 或者 做过 不是 敢 同意 到 这 条款 提供 ；
奥马尔认为这些条件不合适，或者说他不敢接受这些条件；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'væn] :
there was probably however much discussion in the Divan :
那里 曾是 大概 然而 很多 讨论 在 这 迪万 ：
不过，在议事厅里可能进行了很多讨论：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l]
it is otherwise difficult to account for the circumstance that the British Consul
它 是 否则 难的 到 帐户 为了 这 环境 那 这 英国 领事
[wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ,
was not disturbed until after the action was begun ,
曾是 不是 不安 直到 后 这 行动 曾是 开始 ，
否则，就很难解释为什么英国领事直到行动开始后才受到干扰。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊvəsaɪt] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] ,
or for the oversight committed by the Algerines ,
或者 为了 这 监督 坚定的 经过 这 阿尔及利亚人 ，
或者因为阿尔及利亚人所犯的疏忽，

[ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɪps] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] [wɪ'ðaʊt]
in allowing the enemy's ships to advance and take their stations without
在 允许 这 敌人的 船舶 到 进步 和 拿 他们的 车站 没有
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 。
允许敌舰畅通无阻地前进并占据阵地。

[lɔːd] ['ɛksˌmaʊθ] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'ækʃn] , [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] ,
Lord Exmouth was so much surprised at this inaction , that as he says ,
主 埃克斯茅斯 曾是 所以 很多 惊讶 在 这 不作为 ， 那 作为 他 说道 ，
埃克斯茅斯勋爵对这种不作为感到非常惊讶，正如他所说：

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] [fʊl] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] ['ɒfəd] .
" he began to suspect a full compliance with the terms offered .
" 他 开始 到 怀疑 一个 满的 遵守 和 这 条款 提供 。
他开始怀疑对方会完全遵守所提供的条件。

" ['əʊmɑː(r)] ['ɑːftəwədz] [in'devə] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
" Omar afterwards endeavored to excuse his fault ,
" 奥马尔 然后 努力 到 原谅 他的 过错 ，
奥马尔事后试图为自己的错误辩解，

[baɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
by asserting that he had been deceived by the advance of the British ,
经过 断言 那 他 有 到过 受骗 经过 这 进步 的 这 英国 ，
他声称自己被英国人的进军所欺骗，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] ['priːtekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [truːs] .
under the false pretext of the flag of truce .
在下面 这 错误的 借口 的 这 旗帜 的 休战 。
在休战旗帜的虚假幌子下。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,
The British Admiral being thus undisturbed ,
这 英国 上将 存在 因此 未受干扰 ，
英国海军上将并未因此感到不安。

[pɑːst] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] ['priːviəsli] [rɪ'zɒlvd]
passed the morning in arranging his forces according to the plan previously resolved
通过了 这 早晨 在 安排 他的 力量 根据 到 这 计划 之前 已解决
[ɒn] ,
on ,
在 ,

上午的时间都用来按照之前制定的计划部署兵力。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] [məʊl] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ,
which was to concentrate their effects entirely on the mole and shipping ,
哪个 曾是 到 集中 他们的 效果 完全 在 这 痣 和 船运 ,

他们的目标是将全部精力集中在鼹鼠和航运上。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['neɪvi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
his object being to destroy the fortifications and navy as soon as
他的 目的 存在 到 破坏 这 防御工事 和 海军 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

他的目标是尽快摧毁敌方的防御工事和海军。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][nəʊ]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
and to do no injury which could be avoided to the town .
和 到 做 不 受伤 哪个 可以 是 避免 到 这 镇 .

并且不给城镇造成任何可以避免的伤害。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːlət] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [gʌnz] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd]
His own ship the Queen Charlotte of one hundred guns was drawn up and
他的 自己的 船 这 女王 夏洛特 的 一 百 枪支 曾是 绘制 向上 和
['æŋkəd] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊl] ,
anchored within fifty yards of the southern extremity of the mole ,
锚定 之内 五十 码 的 这 南部 末端 的 这 痣 ,

他自己的那艘拥有100门火炮的“夏洛特皇后”号战舰被拖到防波堤南端50码处抛锚。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][æt; ət] [pɔɪnts] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the others were distributed at points more or less distant from the
这 其他的 是 分布式 在 积分 更多的 或者 较少的 遥远 从 这
['bætəris] ,
batteries ,
电池 ,

其余的则分布在距离炮台远近不等的地方。

[bʌt; bət][ɔːl] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] ['kʌstəməri] [ɒn] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but all much nearer than had been customary on previous occasions of a
但 全部 很多 更近 比 有 到过 习惯 在 以前的 场合 的 一个
['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] .
similar nature .
相似的 自然 .

但所有这些都比以往类似场合的惯例要接近得多。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məʊl] [æt; ət][ðə; ði]
At three o'clock the action was begun by a shot from the mole at the
在 三 点钟 这 行动 曾是 开始 经过 一个 射击 从 这 痣 在 这
[kwiːn] ['ʃɑːlət] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
Queen Charlotte which being instantly returned the action became general .
女王 夏洛特 哪个 存在 即刻 返回 这 行动 成为 一般的 .

三点钟，战斗开始，码头上的炮手向夏洛特女王号开火，对方立即还击，战斗随即全面展开。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [mə'riːn] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] ,
In twenty minutes the marine batteries were silenced ,
在 二十 分钟 这 海洋 电池 是 沉默 ,

二十分钟内，海军炮台就停止了运作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪfɛndəz] [in'devə] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ,
and the defenders endeavoring to escape from them along the causeway ,
和 这 后卫 努力 到 逃脱 从 他们 沿着 这 堤道 ,

而守军则试图沿着堤道逃离他们。

[wɜː(r); wə(r)] [məʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ;
were mowed down by the guns of the ships ;
是 割草 向下 经过 这 枪支 的 这 船舶 ;

被舰炮扫射而亡;

[ðeɪ] [haʊ'evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts][ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] ['faɪə(r)] [θruː'aʊt]
they however returned to their posts and kept up a desultory fire throughout
他们 然而 返回 到 他们的 帖子 和 保留 向上 一个 漫无目的的 火 自始至终
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

然而，他们回到各自的岗位，整个下午断断续续地燃起篝火。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz][ɪn]
At eight o'clock the whole of the Algerine shipping in the harbor was in
在 八 点钟 这 所有的 的 这 阿尔及利亚人 船运 在 这 港口 曾是 在
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

八点钟时分，港口里所有的阿尔及利亚船只都燃起了熊熊大火。

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] [sə'blɪməti] ;
presenting a spectacle of terrific sublimity ;
呈现 一个 奇观 的 了不起 崇高 ;

呈现出令人惊叹的壮丽景象;

[ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊl] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] ,
the fortifications of the mole were soon after abandoned by the defenders ,
这 防御工事 的 这 痣 是 很快 后 弃 经过 这 后卫 ,

不久之后，守军便放弃了防波堤的防御工事。

['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'tenəb(ə)l] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ænd; ənd]
being reduced to an untenable state by the effects of the bombardment and
存在 减少 到 一个 站不住脚的 状态 经过 这 效果 的 这 轰击 和
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['ves(ə)lz] .
of the explosion vessels .
的 这 爆炸 船只 .

因炮击和爆炸船的影响，已沦为无法维持的状态。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fliːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] ,
At ten o'clock the ammunition of the attacking fleet began to fail ,
在 十 点钟 这 弹药 的 这 攻击 舰队 开始 到 失败 ,

十点钟时分，进攻舰队的弹药开始耗尽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] [sɔː] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ;
but the British Admiral saw that sufficient damage had been done ;
但 这 英国 上将 锯 那 充足的 损害 有 到过 完毕 ;

但英国海军上将认为损失已经足够大了;

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd]
he therefore took advantage of a breeze which sprung up at that time and
他 所以 采取 优势 的 一个 微风 哪个 弹簧 向上 在 那 时间 和
[druː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] .
drew off his ships .
画 离开 他的 船舶 .

因此，他利用当时出现的一阵微风，将他的船只驶离了港口。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [lɔːd] ['ɛksˌmaʊθ] [ə'gen] [sent] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [ək'sept]
The next morning Lord Exmouth again sent to know whether the Dey would accept
这 下一个 早晨 主 埃克斯茅斯 再次 发送 到 知道 无论 这 戴伊 会 接受
[ðə; ði] [tɜːmz] ['ɒfəd] [ɒn][ðə; ði] 27th .
the terms offered on the 27th .
这 条款 提供 在 这 27th .

第二天早上，埃克斯茅斯勋爵再次派人询问戴伊是否会接受27日提出的条件。

['əʊmɑː(r)] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [jiːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə][ə'bændən]
Omar declared his own unwillingness to yield , and his readiness to abandon
奥马尔 声明 他的 自己的 不情愿 到 屈服 ， 和 他的 准备就绪 到 放弃
[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['prefrəns] ;
the city in preference ;
这 城市 在 偏爱 ;

奥马尔公开表示自己不愿屈服，宁愿放弃这座城市；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'væn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] [tuː; tə]
but he was overruled by his Divan , and having reluctantly agreed to
但 他 曾是 否决 经过 他的 迪万 ， 和 拥有 勉强 同意 到
[səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
submit to them ,
提交 到 他们 ，

但他的提议被他的朝廷否决了，他很不情愿地同意服从他们。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] - [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['kɒns(ə)l] , ([sɪns] ['ʃɑːʒeɪ] [dæfɛrz] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n][ɪn]
the Chevalier d'Ankarloo the Swedish Consul , (since Chargé d'Affaires of Sweden in
这 骑士 - 这 瑞典 领事 ， (自从 收费 代办 的 瑞典 在
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ，

安卡洛骑士，瑞典领事（自任瑞典驻美国临时代办以来），

) [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
) was requested by him to go on board the British fleet and make the
) 曾是 请求 经过 他 到 去 在 木板 这 英国 舰队 和 制作 这
['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] .
necessary arrangements in behalf of Algiers .
必要的 安排 在 代表 的 阿尔及尔 .

他要求登上英国舰队，代表阿尔及尔做出必要的安排。

[ɒn] [ðə; ði] 29th [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [saɪnd] ,
On the 29th a convention was signed ,
在 这 29th 一个 习俗 曾是 签名 ，

29日，双方签署了一项公约。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] — [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ɔːl] [sleɪvz] [ɪn][æl'dʒɪəz] [wɪ'ðaʊt]
the conditions of which were — the delivery of all slaves in Algiers without
这 状况 的 哪个 是 — 这 送货 的 全部 奴隶 在 阿尔及尔 没有
['rænsəm] ,
ransom ,
赎金 ，

条件是——无偿释放阿尔及尔的所有奴隶，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðəʊz] [də'mɪnjənz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [ðə; ði]
and the abolition of christian slavery in those dominions for ever — the
和 这 废除 的 基督教 奴隶制 在 那些 领地 为了 曾经 — 这
[ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [sʌmz] [peɪd] [æz; əz]['rænsəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
restitution of all sums paid as ransom within the year 1816 ,
归还 的 全部 总和 有薪酬的 作为 赎金 之内 这 年 - ，

并永远废除这些领土上的基督教奴隶制——归还1816年支付的所有赎金，

[ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [peɪd]
including three hundred and fifty - seven thousand dollars which had been paid
包括 三 百 和 五十 - 七 千 美元 哪个 有 到过 有薪酬的
[baɪ] ['neɪplz] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [baɪ] [sɑː'dinjə] ,
by Naples and twenty - five thousand five hundred by Sardinia ,
经过 那不勒斯 和 二十 - 五 千 五 百 经过 撒丁岛 ,

其中包括那不勒斯支付的35.7万美元和撒丁岛支付的2.55万美元。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [saɪnd] [ɪn]['eɪprəl] [prɪ'siːdɪŋ] — [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]
according to the terms of the treaty signed in April preceding — reparation to
根据 到 这 条款 的 这 条约 签名 在 四月 前 — 赔偿 到
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['lɒsɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪm][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the British Consul for all losses sustained by him in consequence of his
这 英国 领事 为了 全部 损失 持续 经过 他 在 结果 的 他的
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

根据前一年四月签署的条约条款，应赔偿英国领事因被拘禁而遭受的一切损失。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'pɒlədʒi][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ['pʌblɪkli] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and an apology to be made by the Dey publicly in presence of his
和 一个 道歉 到 是 制成 经过 这 戴伊 公开 在 在场 的 他的
['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .
ministers and officers .
部长们 和 警官 .

并且，迪伊要当着大臣和官员的面公开道歉。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fliːts] [nəʊ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [lɒst] ;
Of the combined fleets no vessel was lost ;
的 这 合并 舰队 不 血管 曾是 丢失的 ;

联合舰队中没有一艘舰船损失；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɪld] [ɒn] [bɔːd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn] ,
the number of killed on board them was one hundred and fifty - one ,
这 数字 的 被杀 在 木板 他们 曾是 一 百 和 五十 - 一 ,

船上遇难人数为一百五十一人。

[ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] .
of wounded seven hundred and fifty - seven .
的 受伤 七 百 和 五十 - 七 .

受伤人数为757人。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] ,
On the side of the Algerines ,
在 这 边 的 这 阿尔及利亚人 ,

站在阿尔及利亚人一边，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kɪld] [ænd; ənd]
there is no means of ascertaining with precision the amount of killed and
那里 是 不 方法 的 确定 和 精确 这 数量 的 被杀 和
['wuːndɪd] ;
wounded ;
受伤 ;

目前尚无办法精确确定死伤人数；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
the result of the inquiries made , however ,
这 结果 的 这 查询 制成 , 然而 ,

然而，调查结果却是：

[gɪvz]	['evri]	['riːz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[bɪ'liːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[mʌtʃ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðæt]
gives	**every**	**reason**	**for**	**believing**	**it**	**to**	**have**	**been**	**much**	**less**	**than**	**that**
给予	每一个	原因	为了	相信	它	到	有	到过	很多	较少的	比	那

[sə'steɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'tækɪŋ]	['pɑːti]	.
sustained	**by**	**the**	**attacking**	**party**	**.**
持续	经过	这	攻击	派对	.

种种迹象表明，实际兵力远小于进攻方所承受的兵力。

[ðə; ði]	['sɪti]	[wɒz; wəz]	[sɪ'vɪəli]	['dæmɪdʒd]	;
The	**city**	**was**	**severely**	**damaged**	**;**
这	城市	曾是	严重	损坏的	;

这座城市遭受了严重破坏；

[ðə; ði]	['haʊzɪz]	['bɔːdərɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	['biːɪŋ]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[prə'tektɪd]	[baɪ]	[dɪ'fensɪv]	[wɜːks]	,
the	**houses**	**bordering**	**on**	**the**	**harbor**	**being**	**but**	**little**	**protected**	**by**	**defensive**	**works**	**,**
这	房屋	毗邻	在	这	港口	存在	但	小的	受保护	经过	防守	作品	,

[wɜː(r); wə(r)]	['nɪəli]	[di'mɔliʃt]	;
were	**nearly**	**demolished**	**;**
是	几乎	已拆除	;

由于港口附近的房屋几乎没有防御工事保护，几乎全部被拆毁；

[ə'mʌŋ]	[ðiːz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dwelɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kɒns(ə)l]	,	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[liːv]
among	**these**	**was**	**the**	**dwelling**	**of**	**the**	**American**	**Consul**	**,**	**who**	**did**	**not**	**leave**
之中	这些	曾是	这	住宅	的	这	美国人	领事	,	WHO	做过	不是	离开

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	,
during	**the**	**action**	**,**
期间	这	行动	,

其中包括美国领事的住所，他在战斗期间没有离开。

[bʌt; bət]	[kən'tɪnjuːd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[pəʊst]	['kɑːmli]	[rɪ'kɔːdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[ʃelz]
but	**continued**	**at**	**his**	**post**	**calmly**	**recording**	**his**	**observations**	**,**	**while**	**the**	**shells**
但	持续	在	他的	邮政	平静地	记录	他的	观察	,	尽管	这	贝壳

[wɜː(r); wə(r)]	[bɜːstɪŋ]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	.
were	**bursting**	**around**	**him**	**.**
是	爆发	大约	他	.

但他依然坚守岗位，冷静地记录着观察结果，而炮弹却在他周围爆炸。

[ðə; ði]	[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊl]	[wɜː(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	['ɪndʒəd]	;	[ðə; ði]	['ɑːsənl]	[ænd; ənd]	['mægəziːnz]
The	**fortifications**	**of**	**the**	**mole**	**were**	**much**	**injured**	**;**	**the**	**arsenal**	**and**	**magazines**
这	防御工事	的	这	痣	是	很多	受伤	;	这	兵工厂	和	杂志

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'riːn]	,
of	**the**	**marine**	**,**
的	这	海洋	,

防波堤的防御工事遭到严重破坏；海军陆战队的军火库和弹药库也遭到破坏。

[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tɪmbə(r)]	,	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[stɔːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'strɔɪd]	;
with	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**timber**	**,**	**ammunition**	**and**	**stores**	**were**	**destroyed**	**;**
和	这	更大的	部分	的	这	木材	,	弹药	和	商店	是	损毁	;

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['neɪvi]	,
and	**the**	**whole**	**navy**	**,**
和	这	所有的	海军	,

大部分木材、弹药和物资被毁；整个海军，

[kən'sɪstɪŋ]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	[lɑːdʒ]	['frɪgəts]	,	[faɪv]	[kɔː'vɛts]	,	[ænd; ənd]	['θɜːti]	[gʌn]	-	[bəʊts]
consisting	**of**	**four**	**large**	**frigates**	**,**	**five**	**corvettes**	**,**	**and**	**thirty**	**gun**	**-**	**boats**
由	的	四	大的	护卫舰	,	五	克尔维特跑车	,	和	三十	枪	-	船

[wɒz; wəz]
was
曾是

[kən'sjuːmd]	.
consumed	**.**
消耗	.

由四艘大型护卫舰、五艘轻型护卫舰和三十艘炮艇组成的舰队被摧毁。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] [æt; ət][æl'dʒɪəz] ,

Information of what had been effected at Algiers ,

信息 的 什么 有 到过 受影响 在 阿尔及尔 ,

关于阿尔及尔发生的事情的信息，

[wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒnsəlz] [æt; ət]['tjuːnɪs][ænd; ənd] ['trɪpəli] ,

was instantly communicated to the British Consuls at Tunis and Tripoli ,

曾是 即刻 沟通 到 这 英国 领事 在 突尼斯 和 硅藻土 ,

消息立即传达给了英国驻突尼斯和的黎波里的领事。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrinz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːdʒənsi] [ðə; ði]

who were instructed to recommend to the sovereigns of those Regencies the

WHO 是 指示 到 推荐 到 这 君主 的 那些 摄政 这

['ɪnstənt] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [sleɪvz] .

instant liberation of their Christian slaves .

立即的 解放 的 他们的 基督教 奴隶 .

他们奉命建议这些摄政国的君主立即解放其基督教奴隶。

[tuː; tə] [ðɪs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪəz] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'sent] ; [ænd; ənd]

To this , under the influence of their fears , they immediately assented ; and

到 这 , 在下面 这 影响 的 他们的 恐惧 , 他们 立即地 同意 ; 和

[sɪns] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

since that period ,

自从 那 时期 ,

对此，出于恐惧，他们立即同意了；从那时起，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [nəʊ] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [biːn] [held] [ɪn] ['sleɪvəri] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]

it is supposed that no Christians have been held in slavery in any part of

它 是 据称 那 不 基督徒 有 到过 握住 在 奴隶制 在 任何 部分 的

['bɑːbəri] ;

Barbary ;

巴巴里 ;

据推测，巴巴里地区的任何地方都没有基督徒被奴役过；

['kæptɪvz] [hæv; həv] [haʊ'evə(r)] [biːn] [sɪns] [kəm'peld] [tuː; tə]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd]['rænsəm][hæz; həz] [biːn]

captives have however been since compelled to labor , and ransom has been

俘虏 有 然而 到过 自从 被迫 到 劳动 , 和 赎金 有 到过

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

paid for them .

有薪酬的 为了 他们 .

然而，俘虏后来被迫劳动，并且已经支付了赎金。

[triːtiz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [nɪ'gəʊʃieɪtɪd] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Treaties were also negotiated on terms of equality between each of them ,

条约 是 还 协商 在 条款 的 平等 之间 每个 的 他们 ,

条约的谈判也遵循了彼此平等的原则。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [sɑː'dinjə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪsəli] .

and the Kingdoms of Sardinia and of the Two Sicilies .

和 这 王国 的 撒丁岛 和 的 这 二 西西里岛 .

以及撒丁王国和两西西里王国。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['ædmərəl]['ɔːlsəʊ] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['triːti] ,

The Dutch Admiral also concluded a treaty ,

这 荷兰语 上将 还 结束 一个 条约 ,

荷兰海军上将还缔结了一项条约，

" [rɪ'njʊ] [ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ə'griːd] [tuː; tə]
" renewing and confirming all the articles of peace and friendship agreed to
" 更新 和 确认 全部 这 文章 的 和平 和 友谊 同意 到
[ɪn] - ,
in 1757 ,
在 - ,

“重申并确认1757年达成的所有和平友好条款，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [æl'dʒɪəz] .
between the States ' General and the Government of Algiers .
之间 这 各州 - 一般的 和 这 政府 的 阿尔及尔 .

各州议会与阿尔及尔政府之间。

" [hiː; hi] [ðen] [seɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪpəli] , [weə(r)] [hiː; hi] [saɪnd] [ə'nʌðə(r)]
" He then sailed with his victorious fleet for Tripoli , where he signed another
" 他 然后 航行 和 他的 胜利者 舰队 为了 硅藻土 , 在哪里 他 签名 其他
[kən'venʃ(ə)n] ,
convention ,
习俗 ,

“随后，他率领胜利的舰队驶往的黎波里，在那里签署了另一项条约。”

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['riːdʒənsi] [æn; ən] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt]
by which his Government engaged to pay to that Regency an annual tribute
经过 哪个 他的 政府 已订婚的 到 支付 到 那 摄政时期 一个 年度的 贡
[ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ! !
of five thousand dollars ! !
的 五 千 美元 ! !

据此，他的政府承诺每年向该摄政王国缴纳五千美元的贡金！

[[piː] . -]
[p . 721]
[p . -]

[第 721 页]

[ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [æl'dʒɪəz] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fliːts] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]
The bombardment of Algiers by the combined fleets was made the subject of
这 轰击 的 阿尔及尔 经过 这 合并 舰队 曾是 制成 这 主题 的
['traɪʌmf] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
triumph in Great Britain ,
胜利 在 伟大的 英国 ,

联合舰队炮轰阿尔及尔的行动在英国被视为凯旋之举。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] ;
and of congratulation throughout Europe ;
和 的 恭喜 自始至终 欧洲 ;

并向全欧洲表示祝贺；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ik'stəul] [æz; əz] " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['glɔːriəs] [etʃ'iːvmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
it was extolled as " one of the most glorious achievements in the history
它 曾是 赞扬 作为 " 一 的 这 最多 辉煌 成就 在 这 历史
[ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] ['wɔːfeə(r)] ,
of naval warfare ,
的 海军 战争 ,

它被誉为“海战史上最辉煌的成就之一”，

" [ænd; ənd] " [æz; əz] [məʊst] ['truːli] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [wɪð] [ɪts]
" and " as most truly honorable to the British nation , which had , with its
" 和 " 作为 最多 真的 光荣的 到 这 英国 国家 , 哪个 有 , 和 它是
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
characteristic generosity ,
特征 慷慨 ,

“以及“对于英国这个以其特有的慷慨而闻名的国家来说，这无疑是最光荣的，

[ɪn'taɪəli] [æt; ət][ɪts] [əʊn] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
entirely at its own expense , and purely for the general benefit of mankind
完全 在 它是自己的 费用 , 和 纯粹 为了 这 一般的 益处 的 人类

,
,
,

完全自费，纯粹为了全人类的福祉，

[pə'fɔːmd] [ðɪs] [greɪt] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [hænd] ,
performed this great public service of putting down , with the strong hand ,
执行 这 伟大的 民众 服务 的 推杆 向下 , 和 这 强的 手 ,

用强硬手段镇压了这一暴行，为公众做出了巨大贡献。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rə'pæsəti] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .
a system of rapacity and cruelty .
一个 系统 的 贪婪 和 残酷 .

一个贪婪残暴的体系。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [juː'ləʊdʒɪəm][ɪz] ['merɪtɪd] .
" We may be permitted to examine how far this eulogium is merited .
" 我们 可能 是 允许 到 检查 如何 远的 这 颂词 是 值得 .

“我们或许可以考察一下这种赞誉是否名副其实。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ]
From the accounts already given of the occurrences in April and May
从 这 账户 已经 给定 的 这 发生 在 四月 和 可能
[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
preceding the expedition ,
前 这 远征 ,

根据之前对探险队出发前四月和五月发生的事件的描述，

[sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] .
some judgment may be formed of the motives by which it was occasioned .
一些 判断 可能 是 形成 的 这 动机 经过 哪个 它 曾是 引发 .

人们可能会对引发此事的动机做出一些判断。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl][ɪn] [meɪ] ,
It has been stated that the British Admiral in May ,
它 有 到过 声明 那 这 英国 上将 在 可能 ,

据称，英国海军上将在五月份……

[geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
gave up the immediate prosecution of the demands to enforce which he had
给予 向上 这 即时 起诉 的 这 需求 到 执行 哪个 他 有
['vɪzɪtɪd] [æl'dʒɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [fliːt] ,
visited Algiers with his immense fleet ,
到访 阿尔及尔 和 他的 巨大 舰队 ,

他放弃了立即追究他曾率领庞大舰队前往阿尔及尔强制执行的要求。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ]
agreeing to await the decision of the Sultan , with regard to their admission by
同意 到 等待 这 决定 的 这 苏丹 , 和 看待 到 他们的 入学 经过
[ðə; ði] [deɪ] .
the Dey .
这 戴伊 .

同意等待苏丹对他们是否被迪伊接纳的决定。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [triːtiz] ,
Now the independence of Algiers had long been recognized by treaties ,
现在 这 独立 的 阿尔及尔 有 长的 到过 认可 经过 条约 ,

阿尔及尔的独立早已得到条约承认。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][diː]['fæktəʊ] ;
and was known to exist de facto ;
和 曾是 已知 到 存在 德 事实上 ;

并且事实上已被证实存在；

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['priːtekst][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
the reference to the Porte could only have been a pretext on the part of
这 参考 到 这 波特 可以 仅有的 有 到过 一个 借口 在 这 部分 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the Dey ,
这 戴伊 ,

提及奥斯曼帝国只能是德伊的借口。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'dʒɜːn] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
in order to adjourn the decision of the question ,
在 命令 到 休会 这 决定 的 这 问题 ,

为了推迟对该问题的决定，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [lɔːd] ['ɛksˌmaʊθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and it is difficult to conceive how Lord Exmouth could have viewed it in
和 它 是 难的 到 构想 如何 主 埃克斯茅斯 可以 有 已查看 它 在
['eni] ['ʌðə(r)] [lait] .
any other light .
任何 其他 光 .

很难想象埃克斯茅斯勋爵会以其他任何角度看待这件事。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] [ə'pɒn]
However the British Government on his return must either have calculated upon
然而 这 英国 政府 在 他的 返回 必须 任何一个 有 计算 之上
[ðə; ði] [deɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪəd] ,
the Dey's accession to the conditions required ,
这 他们的 加入 到 这 状况 必需的 ,

然而，英国政府在他返回后，必然已经预料到大君会接受所需的条件，

[ɔː(r)][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)] [ɪn'fɔːsmənt] ;
or have determined to abandon their enforcement ;
或者 有 决定 到 放弃 他们的 执法 ;

或已决定放弃执行；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'mæntlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
for certainly we cannot otherwise account for the dismantling of the fleet ,
为了 当然 我们 不能 否则 帐户 为了 这 拆卸 的 这 舰队 ,

否则我们肯定无法解释舰队的解散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] ,
and the discharge of the seamen ,
和 这 释放 的 这 海员 ,

以及海员的解雇，

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] .
when they would have been required at the end of six months .
什么时候 他们 会 有 到过 必需的 在 这 结尾 的 六 几个月 .

而他们原本应该在六个月后就被要求这样做。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [strɒŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] "
The probability is strong , that the ministry had no intentions to quarrel with "
这 可能性 是 强的 , 那 这 部 有 不 意图 到 争吵 和 "
[ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['ælaɪ] ,
their ancient ally ,
他们的 古老的 盟友 ,

该部委很可能无意与“其古老的盟友”发生争执。

" [ʌn'tɪl] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
" until public opinion forced them to do so ;
" 直到 民众 观点 强制 他们 到 做 所以 ;

直到舆论迫使他们这样做；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] " ['mæsəkə(r)][æt; ət]['bəunə] , " [æz; əz][ðə; ði]['priːtekst] ,
and that they seized on the " massacre at Bona , " as the pretext ,
和 那 他们 查获 在 这 " 屠杀 在 博纳 , " 作为 这 借口 ,

他们抓住“博纳大屠杀”作为借口，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] .
when there was no other means of escaping the necessity .
什么时候 那里 曾是 不 其他 方法 的 逃脱 这 必要性 .

当别无他法可以摆脱这种困境时。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [æl'dʒɪəz][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn'taɪəli]
The British expedition against Algiers was indeed prepared and supported entirely
这 英国 远征 反对 阿尔及尔 曾是 的确 准备 和 有 完全
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
at the expense of the British nation ,
在 这 费用 的 这 英国 国家 ,

英国对阿尔及尔的远征的确完全是由英国国家出资筹备和支持的。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ɪts] [kən'kluːʒn] [wɪð] [ðæt] [skɪl] [ænd; ənd] ['gæləntri] ,
and conducted to its conclusion with that skill and gallantry ,
和 实施 到 它是 结论 和 那 技能 和 英勇 ,

并以那样的技巧和勇气将其圆满完成。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [geɪv] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'ʃʊərəns]
for the display of which the experience of ages gave the strongest assurance
为了 这 展示 的 哪个 这 经验 的 年龄 给予 这 最强 保证
.
:
.

对此，漫长的历史经验给出了最强有力的保证。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['sleɪvəri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
For the first time also , was the abolition of Christian slavery in general ,
为了 这 第一的 时间 还 , 曾是 这 废除 的 基督教 奴隶制 在 一般的 ,

此外，基督教奴隶制也首次被全面废除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] [sleɪvz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːbəri] ['paʊə(r)] .
and the delivery of all Christian slaves required of a Barbary Power .
和 这 送货 的 全部 基督教 奴隶 必需的 的 一个 巴巴里 力量 .

以及向巴巴里政权交付所有基督教奴隶的要求。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['benɪfɪts] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
These were indeed benefits to mankind ,
这些 是 的确 好处 到 人类 ,

这些的确是造福人类的事物，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [sɪns] [ɪn'sleɪvd] [ɪn] ['bɑːbəri] ,
and the fact that Christians have not been since enslaved in Barbary ,
和 这 事实 那 基督徒 有 不是 到过 自从 奴隶 在 巴巴里 ,

而且，自那以后，基督徒在巴巴里就没有再遭受过奴役。

[wʊd] [siːm] [ɒv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
would seem of itself to offer a sufficient justification of the expedition ;
会 似乎 的 本身 到 提供 一个 充足的 理由 的 这 远征 ;

仅凭这一点似乎就足以证明这次探险的合理性；

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['evri] [peɪdʒ] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv]
but history in every page warns us against estimating the propriety of
但 历史 在 每一个 页 警告 我们 反对 估算 这 礼 的
['meʒəz] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
measures by the importance of their consequences ,
措施 经过 这 重要性 的 他们的 结果 ,

但历史的每一页都在告诫我们，不要以后果的重要性来判断措施是否恰当。

[haʊ'evə(r)] [wel] [æsə'teind] .
however well ascertained .
然而 出色地 已确定 .

然而，尽管已得到充分证实。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
The engagement made by the Dey to abolish slavery in his dominions ,
这 订婚 制成 经过 这 戴伊 到 取消 奴隶制 在 他的 领地 ,

统治者承诺在其领土内废除奴隶制。

[wɒz; wəz]['əʊnli][ɒv; əv]['væljuː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ,
was only of value as it gave those to whom it was made ,
曾是 仅有的 的 价值 作为 它 给予 那些 到 谁 它 曾是 制成 ,

它的价值只在于它能给那些拥有它的人带来什么。

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ɪts] [əb'zɜːvəns] ; [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl]
a right to enforce its observance ; experience had already proved that national
一个 正确的 到 执行 它是 观察 ; 经验 有 已经 已证实 那 国家的
[feɪθ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['bɑːbəri] ,
faith was unknown in Barbary ,
信仰 曾是 未知 在 巴巴里 ,

有权强制执行；经验已经证明，在巴巴里，民族信仰是不存在的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['əʊmɑː(r)] ,
and within three years after the promise had been given by Omar ,
和 之内 三 年 后 这 承诺 有 到过 给定 经过 奥马尔 ,

在奥马尔做出承诺后的三年内，

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
his successor refused to abide by it .
他的 接班人 拒绝 到 遵守 经过 它 .

他的继任者拒绝遵守这一规定。

[æl'dʒɪəz][wɒz; wəz] [left] [baɪ] [lɔːd] ['ɛksˌmaʊθ] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][æn; ən]
Algiers was left by Lord Exmouth in enjoyment of all the rights of an
阿尔及尔 曾是 左边 经过 主 埃克斯茅斯 在 享受 的 全部 这 权利 的 一个
[ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] ;
independent nation ;
独立的 国家 ;

埃克斯茅斯勋爵将阿尔及尔留给了它，使它享有独立国家的一切权利；

[ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn] [huːm] [hiː; hi] [pliːzd] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'sleɪv] [hɪz; ɪz]
the Dey could make war on whom he pleased , provided he did not enslave his
这 戴伊 可以 制作 战争 在 谁 他 高兴 , 假如 他 做过 不是 奴役 他的
['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

只要不奴役俘虏，统治者可以随意向任何人发动战争。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə]['leɪbə(r)] .
that is to say compel them to labor .
那 是 到 说 迫使 他们 到 劳动 .

也就是说，强迫他们劳动。

[naʊ] [ðɪs] [ɪn'sleɪvmənt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
Now this enslavement was but a small portion of the evil caused by the
现在 这 奴役 曾是 但 一个 小的 部分 的 这 邪恶的 导致 经过 这
['bɑːbəri] [steɪts] ;
Barbary States ;
巴巴里 各州 ;

然而，这种奴役只是巴巴里诸国所作恶行的一小部分；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['sɜːvɪtjuːd] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɑːdʒ] ,
the number of persons reduced to servitude in them was never large ,
这 数字 的 人 减少 到 奴役 在 他们 曾是 绝不 大的 ,

其中沦为奴隶的人数从来都不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌmz] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and the produce of their labor added to the sums received for their
和 这 生产 的 他们的 劳动 额外 到 这 总和 已收到 为了 他们的
['rænsəm] ,
ransom ,
赎金 ,

加上他们劳动所得的产出，以及赎金所得，

[wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ;
was scarcely more than sufficient to pay the expense of keeping them ;
曾是 几乎 更多的 比 充足的 到 支付 这 费用 的 保持 他们 ;

仅够勉强支付饲养它们的费用；

[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['dʒen(ə)rəli]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)]
their condition was indeed generally better than that of the prisoners of war
他们的 状况 曾是 的确 一般来说 更好的 比 那 的 这 囚犯 的 战争
[ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
in other countries .
在 其他 国家 .

他们的境况确实总体上比其他国家的战俘要好。

['paɪrəsi][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːbəri] ['riːdʒənsi] ,
Piracy was the true ground of complaint against the Barbary Regencies ,
海盗行为 曾是 这 真的 地面 的 抱怨 反对 这 巴巴里 摄政 ,

海盗行为才是人们对巴巴里摄政国真正不满的根源。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and more on account of the restraint it imposed upon the commerce of the
和 更多的 在 帐户 的 这 克制 它 强加 之上 这 商业 的 这
['lesə(r)] ['neɪʃnz] ,
lesser nations ,
较少 国家 ,

更重要的是，它限制了小国的商业活动。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['autreidʒ] ['æktʃuəli] [kə'mɪtɪd] .
than of the outrages actually committed .
比 的 这 暴行 实际上 坚定的 .

比实际发生的暴行还要多。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns]
Without the support and encouragement of Great Britain , it would long since
没有 这 支持 和 鼓励 的 伟大的 英国 , 它 会 长的 自从
[hæv; həv] [siːst] ,
have ceased ,
有 停止 ,

如果没有英国的支持和鼓励，它早就停止了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [əʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənmənt] ['eni] [θæŋks] ,
and if the world owes her Government any thanks ,
和 如果 这 世界 欠款 她 政府 任何 谢谢 ,

如果世界应该对她的政府表示感谢的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][dʒʌst] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [baɪ] [ɪt'self] ,
it is for the adoption of a more just course of conduct by itself ,
它 是 为了 这 采用 的 一个 更多的 只是 课程 的 执行 经过 本身 ,

它本身是为了采取更公正的行为方式而存在的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['selfɪʃ] ['pɒləsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːbəri] [steɪts] [hæd; həd]
for the abandonment of that selfish policy to which the Barbary States had
为了 这 放弃 的 那 自私 政策 到 哪个 这 巴巴里 各州 有
[səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪm'pjuːnəti] .
so long been indebted for their impunity .
所以 长的 到过 负债累累 为了 他们的 免责 .

巴巴里诸国长期以来一直奉行自私自利的政策，正是这种政策使它们得以逍遥法外，而巴巴里诸国正是因此才得以摆脱惩罚。

[ðəʊz] [huː] [naʊ] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn]
Those who now entertain the political opinions which guided the British Administration in
那些 WHO 现在 招待 这 政治的 意见 哪个 引导 这 英国 行政 在
- [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz][æz; əz][ə; eɪ]['blʌndə(r)] ,
1815 regard the bombardment of Algiers as a blunder ,
- 看待 这 轰击 的 阿尔及尔 作为 一个 错误 ,

那些如今持有与1815年英国政府政治观点相同的人，认为炮轰阿尔及尔是一个错误。

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [fliːt] [æt; ət][ˌnævə'riːnəu] ,
similar to the destruction of the Turkish fleet at Navarino ,
相似的 到 这 破坏 的 这 土耳其 舰队 在 纳瓦里诺 ,

类似于纳瓦里诺海战中土耳其舰队的覆灭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ə'keɪʒnəli] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [rɪ'grets] [æt; ət]
and the Conservative Journals of London occasionally express their regrets at
和 这 保守的 期刊 的 伦敦 偶尔 表达 他们的 遗憾 在
[ðə; ði] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt]
the pursuance of that system which allows the vessels of all nations to navigate
这 追究 的 那 系统 哪个 允许 这 船只 的 全部 国家 到 导航
[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɪ'ðaʊt] ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] . [θriː]
the Mediterranean without dreading the pirates of Africa . 3
这 地中海 没有 恐惧 这 海盗 的 非洲 . 3

伦敦的保守派期刊偶尔也会对推行这一制度表示遗憾，因为该制度允许各国船只在地中海航行而不必担心非洲海盗的袭击。[3]

[θriː] [ðæt] [nəʊ][wɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
3 That no war was expected ,
3 那 不 战争 曾是 预期的 ,

3. 当时并未预料到会有战争发生。

[ə'pɪəz] ['klɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv]
appears clearly from the statement made in the House of Lords on the 3d of
出现 清楚地 从 这 陈述 制成 在 这 房子 的 领主 在 这 3d 的
['februəri] ,
February ,
二月 ,

从2月3日在英国上议院发表的声明中可以清楚地看出这一点。

- , [baɪ] ['vaɪkaʊnt] ['melvɪl] , [ðen] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
1817 , by Viscount Melville , then first Lord of the Admiralty ,
- , 经过 子爵 梅尔维尔 , 然后 第一的 主 的 这 海军部 ,

1817年，由当时的海军大臣梅尔维尔子爵签署。

[ðæt] " [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] [wen] [lɔːd] ['ɛksˌmaʊθ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

that " in the month of June when Lord Exmouth returned from the Mediterranean ,

那 " 在 这 月 的 六月 什么时候 主 埃克斯茅斯 返回 从 这 地中海 ,

“六月份，埃克斯茅斯勋爵从地中海返回时，

[wɪð] [ðə; ði] [fliːt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] ,

with the fleet under his command , as usual at the close of a war ,

和 这 舰队 在下面 他的 命令 , 作为 通常 在 这 关闭 的 一个 战争 ,

如同战争结束时的惯例，舰队在他的指挥下，

[ðæt] [fliːt] [wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [peɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [dis'bænd] .

that fleet was dismantled and the crews paid off and disbanded .

那 舰队 曾是 拆卸 和 这 船员 有薪酬的 离开 和 解散 .

那支舰队被解散了，船员们得到了补偿并解散了。

[wen] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [æl'dʒɪəz][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri]

When the expedition against Algiers was determined upon , it became necessary

什么时候 这 远征 反对 阿尔及尔 曾是 决定 之上 , 它 成为 必要的

[tuː; tə] [kə'lekt] [men] , " & [siː] .

to collect men , " & c .

到 收集 男人 , " & c .

当决定对阿尔及尔发动远征时，就必须征召人员，等等。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [lɔːd] [ˌkæsəl'reɪ] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ðæt] " ['djʊərɪŋ]

On the same day Lord Castlereagh stated in the House of Commons , that " during

在 这 相同的 天 主 卡斯尔雷 声明 在 这 房子 的 公共领域 , 那 " 期间

[ðə; ði][lɑːst] ['seʃ(ə)n] ,

the last session ,

这 最后的 会议 ,

同一天，卡斯尔雷勋爵在下议院表示，“在上届会议期间，

[wen] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gælənt]

when the thanks of the House were given to several of our gallant

什么时候 这 谢谢 的 这 房子 是 给定 到 一些 的 我们的 英勇

['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,

officers for their conduct in the late war ,

警官 为了 他们的 执行 在 这 晚的 战争 ,

议会向几位英勇的军官表达了对他们在最近战争中表现的感谢。

[hiː; hi] [entə'teɪnd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [jɪəz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'læpst]

he entertained an earnest hope that a long course of years would have elapsed

他 娱乐 一个 认真 希望 那 一个 长的 课程 的 年 会 有 过去

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] ['serəməni] .

before it would be again necessary to perform that ceremony .

前 它 会 是 再次 必要的 到 履行 那 仪式 .

他真心希望，在再次举行该仪式之前，能够过去很长一段时间。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃeɪlər] ,

" Notwithstanding the Dey's promise to Mr . Shaler ,

" 虽然 这 他们的 承诺 到 先生 . 页岩 ,

“尽管戴伊向沙勒先生做出了承诺，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

that he would observe the treaty of 1815 with the United States ,

那 他 会 观察 这 条约 的 - 和 这 团结的 各州 ,

他会遵守1815年与美国签订的条约。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l] [sɔː] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
the Consul saw from various circumstances ,
这 领事 锯 从 各种各样的 情况 ,

领事从各种情况下看到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;
that he had determined to break it on the first favorable opportunity ;
那 他 有 决定 到 休息 它 在 这 第一的 有利 机会 ;

他决心在第一个合适的时机打破它；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'merɪkən] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪn][ðə; ði]
and as a large American force was expected in the Mediterranean in the
和 作为 一个 大的 美国人 力量 曾是 预期的 在 这 地中海 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
course of the summer ,
课程 的 这 夏天 ,

由于预计夏季期间会有大批美军部署在地中海地区，

[hiː; hi] [sent] ['lɛtəz] [tuː; tə][dʒɪ'brɔːltə(r)] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [mait] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
he sent letters to Gibraltar requesting the officer who might command it ,
他 发送 信件 到 直布罗陀 请求 这 官 WHO 可能 命令 它 ,

他致信直布罗陀，请求指派可能指挥该地的军官。

[tuː; tə]['vɪzɪt][æl'dʒɪəz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kən'viːniənt] .
to visit Algiers as soon as convenient .
到 访问 阿尔及尔 作为 很快 作为 方便的 .

尽快前往阿尔及尔。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
The American squadron consisting of a ship of the line ,
这 美国人 中队 由 的 一个 船 的 这 线 ,

美国舰队由一艘战列舰组成，

[θriː] ['frɪgəts] [ænd; ənd] [tuː] [sluːp] ['ʌndə(r)] ['kɒmədɔː(r)] ['aɪzək] ['tʃɔːnsi] , ['entəd] [ðə; ði]
three frigates and two sloops under Commodore Isaac Chauncey , entered the
三 护卫舰 和 二 单桅帆船 在下面 准将 艾萨克 昌西 , 进入 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
Mediterranean about the middle of August ,
地中海 关于 这 中间 的 八月 ,

八月中旬，由艾萨克·昌西准将指挥的三艘护卫舰和两艘单桅帆船进入地中海。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [æl'dʒɪəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd]
and appeared before Algiers immediately after the departure of the combined
和 出现 前 阿尔及尔 立即地 后 这 离开 的 这 合并
[fliːts] .
fleets .
舰队 .

联合舰队出发后，他们立即出现在阿尔及尔。

[ɒn] [ɪts][ə'raɪv(ə)l]['əʊmɑː(r)] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
On its arrival Omar saw that he had been deceived as to the power of
在 它是 到达 奥马尔 锯 那 他 有 到过 受骗 作为 到 这 力量 的
[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
the Americans ,
这 美国人 ,

奥马尔抵达后才发现自己之前对美国人实力的判断有误。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'kwestɪd] ,
and he therefore at once requested ,
和 他 所以 在 一次 请求 ,

因此他立即提出请求：

[ðæt]	[θɪŋz]	[mait]	[rɪ'meɪn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[rɪ'siːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɛzɪdənts]	['letə(r)]	.
that	**things**	**might**	**remain**	**as**	**they**	**were**	**until**	**the**	**receipt**	**of**	**the**	**President's**	**letter**	**:**
那	事物	可能	保持	作为	他们	是	直到	这	收据	的	这	总统的	信	.

事情或许会一直维持现状，直到收到总统的信函。

[æl'dʒɪəz]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ɪn'taɪəli]	[dɪ'fensləs]	,	[ðə; ði]	[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	['ruːɪnz]	,	[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	[dɪ'spɪrɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[rɪ'beljəs]	;
Algiers	**was**	**then**	**entirely**	**defenceless**	**,**	**the**	**fortifications**	**were**	**in**	**ruins**	**,**	**the**	**soldiers**	**dispirited**	**and**	**the**	**people**	**rebellious**	**;**
阿尔及尔	曾是	然后	完全	毫无防备	,	这	防御工事	是	在	废墟	,	这	士兵	颓废	和	这	人们	叛逆的	;

当时的阿尔及尔完全没有防御能力，防御工事已成废墟，士兵士气低落，人民叛乱；

[ə; eɪ]	[fjuː]	['brɔːdsaɪdz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[fɔːs]	[wʊd]	[hæv; həv]	['bætəd]	[ðə; ði]	[taʊn]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	.
a	**few**	**broadsides**	**from**	**the**	**American**	**force**	**would**	**have**	**battered**	**the**	**town**	**to**	**pieces**	**.**
一个	很少	传单	从	这	美国人	力量	会	有	伤痕累累	这	镇	到	件	.

美军只需几轮炮火就能将这座城镇夷为平地。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['kɒns(ə)l]	[ænd; ənd]	['kɒmədɔː(r)]	['tʃɔːnsi]	,
But	**it**	**was**	**determined**	**between**	**the**	**Consul**	**and**	**Commodore**	**Chauncey**	**,**
但	它	曾是	决定	之间	这	领事	和	准将	昌西	,

但最终决定权在领事和准将昌西之间。

[ðæt]	[nəʊ]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['teɪkən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,
that	**no**	**advantage**	**should**	**be**	**taken**	**of**	**the**	**condition**	**of**	**things**	**,**
那	不	优势	应该	是	已采取	的	这	状况	的	事物	,

不应利用当前形势谋取私利。

[tuː; tə]	[ɪɡ'zækt]	[ə; eɪ]	[spə'sɪfɪk]	[ək'septəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['triːti]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪz]	[rɪ'kwest]	[wɒz; wəz]	[æk'siːd]	[tuː; tə]	;
to	**exact**	**a**	**specific**	**acceptance**	**of**	**the**	**treaty**	**,**	**and**	**the**	**Dey's**	**request**	**was**	**acceded**	**to**	**;**
到	精确的	一个	具体的	验收	的	这	条约	,	和	这	他们的	要求	曾是	同意	到	;

为了确保条约得到明确接受，酋长的要求得到了满足；

['mɪstə(r)]	.	['ʃeɪlər]	[haʊ'evə(r)]	['kwɪtɪd]	[æl'dʒɪəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['skwɒdrən]	,
Mr	**.**	**Shaler**	**however**	**quitted**	**Algiers**	**with**	**the**	**squadron**	**,**
先生	.	页岩	然而	辞职	阿尔及尔	和	这	中队	,

然而，沙勒先生随中队离开了阿尔及尔。

[wɪtʃ]	[seɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɪ'brɔːltə(r)]	[tuː; tə]	[ə'weɪt]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	['ɔːdərs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	.
which	**sailed**	**for**	**Gibraltar**	**to**	**await**	**the**	**arrival**	**of**	**orders**	**from**	**the**	**United**	**States**	**.**
哪个	航行	为了	直布罗陀	到	等待	这	到达	的	订单	从	这	团结的	各州	.

它驶往直布罗陀，等待来自美国的命令。

[ðə; ði]	['prɛzɪdənts]	[rɪ'plaɪ]	[keɪm]	[ɪn]	[dɪ'sembə(r)]	;
The	**President's**	**reply**	**came**	**in**	**December**	**;**
这	总统的	回复	来了	在	十二月	;

总统的答复是在12月作出的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] (['mædɪsn] [ænd; ənd] [mən'rəʊ]) [huː] [saɪnd]
it is but justice to the eminent persons (Madison and Monroe) who signed
它 是 但 正义 到 这 杰出 人 （ 麦迪逊 和 门罗 ） WHO 签名
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这不过是对签署该法案的杰出人士（麦迪逊和门罗）的公正表彰。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to say that it is remarkable for the
到 说 那 它 是 卓越 为了 这

要说它很了不起，那就是

[[piː] . -]
[p . 722]
[p . -]

[第 722 页]

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['tempərəns] [wɪtʃ] [pə'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
dignity and temperance which pervade it .
尊严 和 节制 哪个 弥漫 它 .

它处处洋溢着尊严和节制。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts] [beɪst] [ɒn]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]
A series of arguments based on abstract principles of International Law or Political
一个 系列 的 论点 基于 在 抽象的 原则 的 国际的 法律 或者 政治的
[ɪ'kɒnəmi] ,
Economy ,
经济 ,

一系列基于国际法或政治经济学抽象原则的论点，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'drest] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪəli] ['klevə(r)][bɑː'beəriən] ,
would have been addressed in vain to a merely clever barbarian ,
会 有 到过 已解决 在 徒劳 到 一个 仅仅 聪明的 野蛮人 ,

对一个仅仅聪明的野蛮人来说，这些话是徒劳的。

[waɪl] [ˌdɪplə'mætɪk] [fɪ'nes] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
while diplomatic finesse would have been equally ineffectual ,
尽管 外交 技巧 会 有 到过 同样地 无效 ,

然而，外交上的巧妙手段同样无效。

[wɪð] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)][sɪn'sɪə(r)] [ðəm'selvz] ['ɔːlweɪz] [sə'spekt] ['neɪvəri] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .
with those who never sincere themselves always suspect knavery in others .
和 那些 WHO 绝不 真诚 他们自己 总是 怀疑 虞 在 其他的 .

那些自己都不真诚的人，总是怀疑别人虚伪狡诈。

[ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [brɪg] , [ɪz]
The impropriety of the complaints respecting the delay in restoring the brig , is
这 不当行为 的 这 投诉 尊重 这 延迟 在 恢复 这 布里格 , 是
['sɪmpli] [ænd; ənd] ['dɪəli] [ɪk'spəʊzd] ;
simply and dearly exposed ;
简单地 和 亲爱的 裸露 ;

对于修复双桅帆船延误的抱怨，其不当之处显而易见，而且暴露无遗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
and the fixed determination of the American Government with regard to a
和 这 固定的 决心 的 这 美国人 政府 和 看待 到 一个
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [beɪst] ,
return to the principles on which the treaty of 1798 had been based ,
返回 到 这 原则 在 哪个 这 条约 的 - 有 到过 基于 ,

美国政府坚定决心回归1798年条约所依据的原则，

[ɪz] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] " [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [waɪl] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [wɪð]
is conveyed in the assurance that " the United States while they wish for war with
是 传递 在 这 保证 那 " 这 团结的 各州 尽管 他们 希望 为了 战争 和
[nəʊ]['neɪʃ(ə)n] ,
no nation ,
不 国家 ,

这句话传达了这样的保证：“尽管美国不希望与任何国家开战，

[wɪl] [bai] [piːs] [wɪð] [nʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['set(ə)ld] ['pɒləsi]
will buy peace with none , it being a principle incorporated into the settled policy
将要 买 和平 和 没有任何 , 它 存在 一个 原则 公司 进入 这 定居 政策
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,

不会与任何国家缔结和平，因为这是美国既定政策中的一项原则。

[ðæt] [æz; əz] [piːs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wɔː(r)] , [səʊ] [wɔː(r)] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['trɪbjuːt] .
that as peace is better than war , so war is better than tribute .
那 作为 和平 是 更好的 比 战争 , 所以 战争 是 更好的 比 贡 .

和平胜于战争，战争也胜于贡赋。

" [ɪn] [kən'kluːʒn] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeɪlər] [ænd; ənd] ['kɒmədɔː(r)] ['tʃɔːnsi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]
" In conclusion , Mr . Shaler and Commodore Chauncey were authorized to
" 在 结论 , 先生 . 页岩 和 准将 昌西 是 授权 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] ,
communicate with the Dey ,
交流 和 这 戴伊 ,

“总之，沙勒先生和昌西准将获准与德伊进行沟通，

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [səb'sɪstɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [baɪ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]
" for the purpose of terminating the subsisting differences by a mutual
" 为了 这 目的 的 终止 这 生存 差异 经过 一个 相互的
[ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] - .
recognition and execution of the treaty of 1815 .
认出 和 执行 的 这 条约 的 - .

“为了通过相互承认和执行1815年条约来终止现存的分歧。

" [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʃeɪlər] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] [kə'mɪʃnz] ,
" The Commodore and Mr . Shaler on receiving their commissions ,
" 这 准将 和 先生 . 页岩 在 接收 他们的 佣金 ,

“准将和沙勒先生在接受委任状时，

['ɪnstəntli] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][æl'dʒɪəz] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
instantly sailed for Algiers with two of the ships ,
即刻 航行 为了 阿尔及尔 和 二 的 这 船舶 ,

他们立即用其中两艘船驶往阿尔及尔。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] .
and proposed that the negotiation should be immediately commenced .
和 建议的 那 这 谈判 应该 是 立即地 开始 .

并提议立即开始谈判。

['əʊmɑː(r)][hæd; həd] [biːn] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃeɪlər] [ɪn]
Omar had been actively engaged , since the departure of Mr . Shaler in
奥马尔 有 到过 积极 已订婚的 , 自从 这 离开 的 先生 . 页岩 在
[rɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ;
repairing his fortifications ;
维修 他的 防御工事 ;

自沙勒先生离开后，奥马尔就一直积极参与修缮他的防御工事；

[bʌt; bət] [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] [jet] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [æn; ən] [ə'tæk] ,
but not considering them yet able to withstand an attack ,
但 不是 考虑 他们 然而 有能力的 到 经受 一个 攻击 ,

但目前还不认为它们有能力抵御攻击。

[hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stætuː] [kwəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)]
he endeavored to gain time by insisting that the statu quo should continue for
他 努力 到 获得 时间 经过 坚持 那 这 状态 如此 应该 继续 为了
[eɪt] [mʌnθs] ,
eight months ,
八 几个月 ,

他坚持维持现状八个月，试图以此争取时间。

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [speɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
on the plea that the President had taken that space to make a reply to his
在 这 恳求 那 这 总统 有 已采取 那 空间 到 制作 一个 回复 到 他的
['letə(r)] .
letter .
信 .

辩方辩称，总统利用该版面回复了他的信件。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['jiːldɪd] ; [ə'kɔːdɪŋli] ,
The Commissioners refusing to admit of any delay the Dey yielded ; accordingly ,
这 委员 拒绝 到 承认 的 任何 延迟 这 戴伊 产生 ; 因此 ,

专员们拒绝承认任何延误，因此，德伊让步了；

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˌɡəʊʃi'eɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hævɪŋ] [biːn]
the conduct of the negotiation on the part of the United States having been
这 执行 的 这 谈判 在 这 部分 的 这 团结的 各州 拥有 到过
[kə'mɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃeɪlər] ,
committed entirely to Mr . Shaler ,
坚定的 完全 到 先生 . 页岩 ,

美国方面完全委托沙勒先生负责谈判事宜，

[hiː; hi] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
he landed and on the 17th of December presented a note containing the
他 登陆 和 在 这 17th 的 十二月 呈现 一个 笔记 包含 这
[ˌʌltɪ'meɪtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡʌvənmənt] .
ultimatum of his Government .
最后通牒 的 他的 政府 .

他登陆后，于 12 月 17 日递交了一份照会，其中包含了他国政府的最后通牒。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ,
The Dey was required to admit as a preliminary ,
这 戴伊 曾是 必需的 到 承认 作为 一个 初步的 ,

德伊被要求初步承认，

[ðæt] [ðə; ði] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz]
that the stipulations of the treaty with regard to the restoration of the vessels
那 这 规定 的 这 条约 和 看待 到 这 恢复 的 这 船只
[hæd; həd] [biːn] ['skruːpjələsli] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
had been scrupulously fulfilled by the United States ;
有 到过 一丝不苟地 已完成 经过 这 团结的 各州 ;

美国已严格履行了条约中关于归还船只的规定；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði] ['triːti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'njuːd] [ɪɡ'zæktli][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] ,
this being admitted , the treaty was to be renewed exactly in its original form ,
这 存在 承认 , 这 条约 曾是 到 是 更新 确切地 在 它是 原来的 形式 ,

既然这一点得到承认，那么该条约就应完全按照原样续签。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['ɑːtɪk(ə)l] [mait] [biː; bi] ['ɔːltəd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'nʌl] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n]
except that the eighteenth article might be altered , so as to annul that portion
除了 那 这 第十八 文章 可能 是 已修改 , 所以 作为 到 废止 那 部分
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

但第十八条可以修改，以废除其中的该部分内容。

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]
which gave to the United States advantages in the ports of Algiers over the
哪个 给予 到 这 团结的 各州 优势 在 这 端口 的 阿尔及尔 超过 这
[məʊst] ['feɪvəd] ['neɪʃnz] ;
most favored nations ;
最多 受青睐 国家 ;

这使得美国在阿尔及尔港口比最惠国享有优势；

['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

最后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ] [klɔːz] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['ærəbɪk]
as it was ascertained that a clause had been introduced into the Arabic
作为 它 曾是 已确定 那 一个 条款 有 到过 介绍 进入 这 阿拉伯
[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['triːti] ,
translation of the said treaty ,
翻译 的 这 说 条约 ,

经查明，该条约的阿拉伯语译本中加入了一项条款，

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənəz]
contrary to the understanding between the Dey and the American Commissioners
相反 到 这 理解 之间 这 戴伊 和 这 美国人 委员
[huː] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
who signed it ,
WHO 签名 它 ,

与德伊和签署该协议的美国专员之间的谅解相反，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [tuː; tə]
by which the United States were made to engage to pay a certain sum to
经过 哪个 这 团结的 各州 是 制成 到 从事 到 支付 一个 肯定 和 到
[æl'dʒɪəz] ,
Algiers ,
阿尔及尔 ,

据此，美国被迫向阿尔及尔支付一定款项。

[ɒn][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnsəlz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'kleəd] ,
on the presentation of each of their Consuls , it was distinctly declared ,
在 这 推介会 的 每个 的 他们的 领事 , 它 曾是 明显地 声明 ,

在介绍各自的执政官时，都明确宣布：

" [ðæt] [nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənsi] [ɔː(r)]
" that no obligation binding the United States to pay any thing to the Regency or
" 那 不 义务 结合 这 团结的 各州 到 支付 任何 事物 到 这 摄政时期 或者
[tuː; tə][ɪts] ['ɒfɪsəz] [ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ,
to its officers on any occasion whatever ,
到 它是 警官 在 任何 场合 任何 ,

“美国没有任何义务在任何情况下向摄政王或其官员支付任何款项。”

[wɪl] [biː; bi] [ə'griːd] [tuː; tə] .
will be agreed to .
将要 是 同意 到 .

将会达成一致。

" [ðə; ði] [deɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

" The Dey struggled to avoid this additional humiliation ,

" 这 戴伊 挣扎 到 避免 这 额外的 屈辱 ,

“诸侯们竭力避免遭受这种额外的羞辱，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪl] - [taɪmd] [briːtʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] ;

which he had brought upon himself by his ill - timed breach of faith ;

哪个 他 有 带来 之上 他自己 经过 他的 患病的 - 定时 违反 的 信仰 ;

这是他因不合时宜的背信弃义而自食其果；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['heisən] [ðə; ði]

for he saw clearly that by submitting to it he was hastening the

为了 他 锯 清楚地 那 经过 提交 到 它 他 曾是 加速 这

['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

downfall of Algiers and his own destruction .

倒台 的 阿尔及尔 和 他的 自己的 破坏 .

因为他清楚地看到，屈服于它只会加速阿尔及尔的衰落和他自身的毁灭。

[bʌt; bət] ['ʃeɪlər] [pə'zest] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] , [ðiːz] [tuː] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But Shaler possessed in an eminent degree , these two essential qualities of a

但 页岩 拥有 在 一个 杰出 程度 , 这些 二 基本的 品质 的 一个

[nɪ'gəʊʃieɪtə(r)] ,

negotiator ,

谈判者 ,

但沙勒具备谈判者必备的这两项基本素质，而且程度非常出色。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ;

courage and knowledge of the human heart ;

勇气 和 知识 的 这 人类 心 ;

勇气和对人心的了解；

[hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] ['mænɪfestɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv]

his contempt of danger had been manifested during the bombardment of

他的 鄙视 的 危险 有 到过 表现出来 期间 这 轰击 的

[ðə; ði] 27th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ;

the 27th of August ;

这 27th 的 八月 ;

他在8月27日的炮击中就表现出了对危险的蔑视；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] ['əʊmɑː(r)] ,

he had never deceived Omar ,

他 有 绝不 受骗 奥马尔 ,

他从未欺骗过奥马尔。

[nɔː(r)]['evə(r)] ['sʌfəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

nor ever suffered him for a moment to suppose that he had been

也不 曾经 遭受 他 为了 一个 片刻 到 认为 那 他 有 到过

[dɪ'siːvd] [baɪ] [hɪm] ,

deceived by him ,

受骗 经过 他 ,

也从未让他有丝毫怀疑自己被欺骗过。

[ænd; ənd][baɪ] [ðʌs] ['æktɪŋ] ['ɔːlweɪz] , ['feəli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]

and by thus acting always , fairly and honestly towards him , he had

和 经过 因此 表演 总是 , 相当 和 诚实地 向 他 , 他 有

[ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

acquired his respect and confidence .

获得 他的 尊重 和 信心 .

他始终公平、诚实地对待他，赢得了他的尊重和信任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)
第143/155页

[ˈɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[dɪˈskʌʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪn]	[dɪˈspeə(r)]	[dɪˈkleəd]	,
After	**a**	**few**	**days**	**of**	**discussion**	**,**	**the**	**Dey**	**in**	**despair**	**declared**	**,**
后	一个	很少	天	的	讨论	,	这	戴伊	在	绝望	声明	,

经过几天的讨论，绝望的酋长宣布：

[ðæt]	[æz; əz]	[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]	[hæd; həd]	[dɪˈpraɪvd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[rɪˈzɪstəns]	,
that	**as**	**misfortune**	**had**	**deprived**	**him**	**of**	**the**	**means**	**of**	**resistance**	**,**
那	作为	不幸	有	被剥夺的	他	的	这	方法	的	反抗	,

因为不幸使他失去了抵抗的手段，

[hiː; hi]	[wʊd]	[əˈgriː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɜːmz]	[prəˈpəʊzd]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)z]	[wɪtʃ]	[mait]	[biː; bi]	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	,
he	**would**	**agree**	**to**	**the**	**terms**	**proposed**	**or**	**to**	**any**	**others**	**which**	**might**	**be**	**demanded**	**,**
他	会	同意	到	这	条款	建议的	或者	到	任何	其他的	哪个	可能	是	要求	,

他会同意所提出的条件，或者任何其他可能提出的条件。

[prəˈvaɪdɪd]	[ðə; ði]	[ˈkɒns(ə)l]	[wʊd]	[gɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[səˈtɪfɪkət]	[ˈʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[siːl]	,
provided	**the**	**Consul**	**would**	**give**	**him**	**a**	**certificate**	**under**	**his**	**hand**	**and**	**seal**	**,**
假如	这	领事	会	给	他	一个	证书	在下面	他的	手	和	海豹	,

只要领事给他出具一份亲笔签名盖章的证明书即可。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kəmˈpeld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	.
that	**he**	**had**	**compelled**	**him**	**to**	**do**	**so**	**.**
那	他	有	被迫	他	到	做	所以	.

他强迫他这么做。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[rɪˈkwest]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[ˈæbsəluːt]	[ˈsɒvrɪn]	;
This	**was**	**a**	**strange**	**request**	**from**	**an**	**absolute**	**sovereign**	**;**
这	曾是	一个	奇怪的	要求	从	一个	绝对	主权	;

这是来自一位绝对君主的奇怪要求；

[haʊˈevə(r)]	[ˈʃeɪlər]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʌnˈfɔːtʃənət]	[ˈəʊmɑː(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[æt; ət]	[ˈlɪbəti]	[tuː; tə]	[ækt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pliːzd]	,
however	**Shaler**	**saw**	**that**	**the**	**unfortunate**	**Omar**	**was**	**no**	**longer**	**at**	**liberty**	**to**	**act**	**as**	**he**	**pleased**	**,**
然而	页岩	锯	那	这	不幸	奥马尔	曾是	不	更长	在	自由	到	行为	作为	他	高兴	,

然而，沙勒尔意识到，不幸的奥马尔已经不能再随心所欲地行事了。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	[ˈeɪdʒənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈvæn]	;	[hiː; hi]	[ˈðeəfɔː(r)]	[geɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	[rɪˈkwaɪəd]	[əkˈnɒlɪdʒmənt]	,
but	**was**	**the**	**mere**	**agent**	**of**	**his**	**Divan**	**;**	**he**	**therefore**	**gave**	**him**	**the**	**required**	**acknowledgment**	**,**
但	曾是	这	仅仅	代理人	的	他的	迪万	;	他	所以	给予	他	这	必需的	致谢	,

但他只是其宫廷的代理人；因此，他给予了宫廷必要的承认。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈtriːti]	[wɒz; wəz]	[saɪnd]	[æz; əz]	[dɪkˈteɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[kəˈmɪʃənəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	23d	[ɒv; əv]	[dɪˈsembə(r)]	,	-	.
and	**the**	**treaty**	**was**	**signed**	**as**	**dictated**	**by**	**the**	**American**	**Commissioners**	**on**	**the**	**23d**	**of**	**December**	**,**	**1816**	**.**
和	这	条约	曾是	签名	作为	口述	经过	这	美国人	委员	在	这	23d	的	十二月	,	-	.

该条约于1816年12月23日按照美国专员的指示签署。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] ['gʌvənmənt] ,
From that period to the overthrow of the Algerine Government ,
从 那 时期 到 这 推翻 的 这 阿尔及利亚人 政府 ,

从那时到阿尔及尔政府被推翻，

[ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðɪs] ['riːdʒənsi] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['piːsf(ə)l] .
the intercourse between the United States and this Regency was strictly peaceful .
这 交往 之间 这 团结的 各州 和 这 摄政时期 曾是 严格 和平 .

美国与该摄政国之间的交往完全是和平的。

[ðə; ði] ['triːti] [wɒz; wəz]['rɪdʒɪdli] [əb'zɜːvd] [baɪ][bəuθ] ['pɑːtiz] ,
The treaty was rigidly observed by both parties ,
这 条约 曾是 严格地 观察到 经过 两个都 各方 ,

双方严格遵守了该条约。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and a few trifling differences of a personal nature which occurred between the
和 一个 很少 琐事 差异 的 一个 个人的 自然 哪个 发生 之间 这
['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsjələt] ,
officers of the Government and those attached to the Consulate ,
警官 的 这 政府 和 那些 随附的 到 这 领事馆 ,

以及政府官员和领事馆官员之间发生的一些琐碎的私人恩怨。

[wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] .
were speedily and satisfactorily arranged .
是 迅速地 和 令人满意地 安排 .

安排迅速且令人满意。

[ðɪs] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'sɪfɪk] ['ɪntəkɔːs] ,
This continuation of pacific intercourse ,
这 续篇 的 太平洋 交往 ,

这种和平交往的延续，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
is to be attributed in a great measure to the personal character of the
是 到 是 归因于 在 一个 伟大的 措施 到 这 个人的 特点 的 这
[ə'merɪkən] ['kɒnsəlz] ,
American Consuls ,
美国人 领事 ,

这在很大程度上要归功于美国领事们的个人品格。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] , [neɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,
to the respect which they acquired , nay , we are even warranted in saying ,
到 这 尊重 哪个 他们 获得 , 不 , 我们 是 甚至 有保证 在 说 ,

对于他们所赢得的尊重，不，我们甚至可以说，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌældʒər'iːn]
to the influence which they maintained over the members of the Algerine
到 这 影响 哪个 他们 维持 超过 这 成员 的 这 阿尔及利亚人
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

他们对阿尔及尔政府成员保持着影响力。

['əʊmɑː(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt]
Omar continued his exertions to repair the losses occasioned by the bombardment
奥马尔 持续 他的 努力 到 维修 这 损失 引发 经过 这 轰击
,
,
,

奥马尔继续努力弥补炮击造成的损失。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[suːn]	[pleɪst]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'fensəbl]	[kən'dɪʃn]	;
and	**he**	**soon**	**placed**	**the**	**city**	**in**	**a**	**defensible**	**condition**	**;**
和	他	很快	放置	这	城市	在	一个	可辩护的	状况	;

他很快使这座城市处于可防御的状态；

[ðə; ði]	['sʌltən]	[prɪ'zentɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['frɪgət]	[ænd; ənd]	[tuː]	[kɔːv'ɛts]	,
the	**Sultan**	**presented**	**him**	**with**	**a**	**frigate**	**and**	**two**	**corvettes**	**,**
这	苏丹	呈现	他	和	一个	护卫舰	和	二	克尔维特跑车	,

苏丹赠予他一艘护卫舰和两艘轻型护卫舰。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kɔːzd]	['ʌðə(r)]	[ʃɪps]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪlt]	[æt; ət]	[le'gɔːn; 'leghɔːn]	.
and	**he**	**caused**	**other**	**ships**	**of**	**war**	**to**	**be**	**built**	**at**	**Leghorn**	**.**
和	他	导致	其他	船舶	的	战争	到	是	建造	在	来航鸡	.

他还下令在里沃诺建造其他战舰。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ˌpɒpju'lærəti]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'strɔɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['meni]	['ædvɜːs]	['sɜːkəmstənsɪz]	[wɪtʃ]
But	**his**	**popularity**	**had**	**been**	**destroyed**	**by**	**the**	**many**	**adverse**	**circumstances**	**which**
但	他的	人气	有	到过	损毁	经过	这	许多	不利	情况	哪个

[hæd; həd]	[mɑːkt]	[hɪz; ɪz]	[reɪn]	;
had	**marked**	**his**	**reign**	**;**
有	标记	他的	在位	;

但他的声望已被他统治时期诸多不利因素摧毁；

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['stɪgmətaɪzd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ʌn'lʌki]	,
he	**was**	**stigmatized**	**as**	**the**	**unlucky**	**,**
他	曾是	受污名化的	作为	这	倒霉	,

他被贴上了“倒霉蛋”的标签，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pleɪg]	[wɪtʃ]	['rævidʒ]	[æl'dʒɪəz]	[ɪn]	-	[wɒz; wəz]	[ə'trɪbjuːtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɪgnərənt]
and	**a**	**plague**	**which**	**ravaged**	**Algiers**	**in**	**1817**	**was**	**attributed**	**by**	**the**	**ignorant**
和	一个	瘟疫	哪个	饱受蹂躏	阿尔及尔	在	-	曾是	归因于	经过	这	无知

['pɒpjələs]	[ænd; ənd]	['səʊldʒəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['ruːlərz]	['iːv(ə)l]	[stɑː(r)]	.
populace	**and**	**soldiery**	**to**	**the**	**influence**	**of**	**their**	**ruler's**	**evil**	**star**	**.**
民众	和	士兵	到	这	影响	的	他们的	统治者的	邪恶的	星星	.

1817 年肆虐阿尔及尔的瘟疫被无知的民众和士兵归咎于统治者凶星的影响。

['sevrəl]	[kən'spɪrəsiz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔːmd]	[ə'genst]	[hɪm]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪ'luːdid]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['vɪdʒɪləns]	,
Several	**conspiracies**	**were**	**formed**	**against**	**him**	**,**	**which**	**he**	**eluded**	**by**	**his**	**vigilance**	**,**
一些	阴谋论	是	形成	反对	他	,	哪个	他	躲避	经过	他的	警觉	,

有人密谋陷害他，但他凭借警惕性一一化解了这些阴谋。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[end]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	['ɒnərəb(ə)l]	['fɔːθɔːt]	,
but	**he**	**saw**	**that**	**his**	**end**	**was**	**near**	**,**	**and**	**with**	**honorable**	**forethought**	**,**
但	他	锯	那	他的	结尾	曾是	靠近	,	和	和	光荣的	深思熟虑	,

但他意识到自己时日无多，于是怀着高尚的预判，

[hiː; hi]	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['deɪndʒə(r)]	,
he	**placed**	**his**	**mother**	**and**	**relations**	**out**	**of**	**danger**	**,**
他	放置	他的	母亲	和	关系	出去	的	危险	,

他使母亲和亲属脱离了危险。

[baɪ]	['sendɪŋ]	[ðem; ðəm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[aɪl]	[ɒv; əv]	-	.
by	**sending**	**them**	**back**	**to**	**his**	**native**	**isle**	**of**	**Mytelene**	**.**
经过	发送	他们	后退	到	他的	本国的	小岛	的	-	.

把他们送回他的故乡米特莱尼岛。

[ə; eɪ]	[plɒt]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə'reɪndʒd]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[sək'sesf(ə)l]	;	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]
A	**plot**	**was**	**at**	**length**	**arranged**	**,**	**which**	**was**	**successful**	**;**	**the**	**principal**
一个	阴谋	曾是	在	长度	安排	,	哪个	曾是	成功的	;	这	主要的

[kən'traivə]	[wɜː(r); wə(r)]	['æli]	,
contrivers	**were**	**Ali**	**,**
策划者	是	阿里	,

最终，一项阴谋被制定出来，并且成功了；主要策划者是阿里，

[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[ænd; ənd]	[fə'nætɪkl]	[tɜːk]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ə'sjuːmd]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	-	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[skraɪb]	,
a	**violent**	**and**	**fanatical**	**Turk**	**,**	**who**	**had**	**assumed**	**the**	**title**	**of**	**Khogia**	**or**	**the**	**scribe**	**,**
一个	暴力	和	狂热的	土耳其人	，	WHO	有	假定	这	标题	的	-	或者	这	隶	，

一个残暴狂热的土耳其人，自称霍吉亚（Khogia），即书记官。

[ə; eɪ]	[haɪ]	['lɪtərəri]	[ænd; ənd]	[ˌθiːə'lɒdʒɪkl]	[dɪ'stɪŋkʃn]	,	[ænd; ənd]	[hʊ'seɪn]	[æn; ən]	['ɒfɪsə(r)]	[ɒv; əv]	[rɪ'pjuːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['tælənts]	,
a	**high**	**literary**	**and**	**theological**	**distinction**	**,**	**and**	**Hussein**	**an**	**officer**	**of**	**repute**	**for**	**his**	**talents**	**,**
一个	高的	文学	和	神学	区别	,	和	侯赛因	一个	官	的	声誉	为了	他的	天赋	,

他拥有极高的文学和神学成就，侯赛因本人也因其才华而是一位享有盛誉的军官。

['breɪvəri]	[ænd; ənd]	['mɪlətri]	[skɪl]	.
bravery	**and**	**military**	**skill**	**.**
勇敢	和	军队	技能	.

勇气和军事技能。

[ðə; ði]	['səʊldʒəri]	[ænd; ənd]	[dɪ'væn]	['entəd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kən'spɪrəsi]	,	[ænd; ənd]	['əʊmɑː(r)]	[wɒz; wəz]	['stræŋgld]	[ɒn]	[ðə; ði]	8th	[ɒv; əv]	[sep'tembə(r)]	,
The	**soldiery**	**and**	**Divan**	**entered**	**into**	**the**	**conspiracy**	**,**	**and**	**Omar**	**was**	**strangled**	**on**	**the**	**8th**	**of**	**September**	**,**
这	士兵	和	迪万	进入	进入	这	阴谋	,	和	奥马尔	曾是	被勒死	在	这	8th	的	九月	,

士兵和迪万参与了阴谋，奥马尔于9月8日被勒死。

-	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	['hævɪŋ]	[biːn]	[reɪzd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'fens]	.
1817	**,**	**without**	**a**	**hand**	**or**	**a**	**voice**	**having**	**been**	**raised**	**in**	**his**	**defence**	**.**
-	,	没有	一个	手	或者	一个	嗓音	拥有	到过	提高	在	他的	防御	.

1817年，没有一个人站出来为他辩护。

['æli]	-	[wɒz; wəz]	[ɪ'miːdiətli]	[prə'kleɪmd]	['pæʃə]	,
Ali	**Khogia**	**was**	**immediately**	**proclaimed**	**Pasha**	**,**
阿里	-	曾是	立即地	宣布	帕夏	,

阿里·霍吉亚立即被拥立为帕夏，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[hɪz; ɪz]	['grætɪtjuːd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kəʊ'ædʒʊtə(r)]	[hʊ'seɪn]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[praɪm]	['mɪnɪstə(r)]	.
and	**he**	**showed**	**his**	**gratitude**	**to**	**his**	**coadjutor**	**Hussein**	**by**	**making**	**him**	**his**	**Prime**	**Minister**	**.**
和	他	显示	他的	感激	到	他的	帮手	侯赛因	经过	制作	他	他的	主要的	部长	.

他任命自己的助手侯赛因为首相，以此表达对他的感激之情。

[ðə; ði]	[njuː]	['sɒvrɪn]	[suːn]	[pruːvd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɒnstə(r)]	[ɒv; əv]	[vaɪs]	[ænd; ənd]	['kruːəlti]	,
The	**new**	**Sovereign**	**soon**	**proved**	**himself**	**to**	**be**	**a**	**monster**	**of**	**vice**	**and**	**cruelty**	**,**
这	新的	主权	很快	已证实	他自己	到	是	一个	怪物	的	副	和	残酷	,

新君主很快就展现出他残暴邪恶的一面。

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rendəd]	[stɪl]	[mɔː(r)]	['ʃɒkɪŋ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌæfek'teɪʃn]	[ɒv; əv]	[suː'pɪəriə(r)]	['lɜːnɪŋ]	[ænd; ənd]	['sæŋktəti]	.
which	**were**	**rendered**	**still**	**more**	**shocking**	**by**	**his**	**affectation**	**of**	**superior**	**learning**	**and**	**sanctity**	**.**
哪个	是	渲染	仍然	更多的	令人震惊	经过	他的	做作	的	优越的	学习	和	圣洁	.

他装出一副学识渊博、圣洁无比的样子，这更令人震惊。

"	[wen]	[ɒn]	['pʌblɪk]	[ə'keɪʒnz]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['vɪzɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɒrən]	['kɒnsəlz]	,	"	[sez]	['ʃeɪlər]	,	"	[ðeɪ]	,
"	**When**	**on**	**public**	**occasions**	**,**	**he**	**was**	**visited**	**by**	**the**	**foreign**	**Consuls**	**,**	**"**	**says**	**Shaler**	**,**	**"**	**they**	**,**
"	什么时候	在	民众	场合	,	他	曾是	到访	经过	这	外国的	领事	,	"	说道	页岩	,	"	他们	,

“在公开场合，当外国领事来访时，”沙勒说，“他们，

['ɑːftə(r)]	['stʌmblɪŋ]	['əʊvə(r)]	[skɔːz]	[ɒv; əv]	['məːdə]	['kɑːkəs]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	['ɔːdiəns]	,
after	**stumbling**	**over**	**scores**	**of**	**murdered**	**carcases**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**hall**	**of**	**audience**	**,**
后	跟跄	超过	得分	的	被谋杀	尸体	在	他们的	方式	到	这	大厅	的	观众	,

在前往观众席的路上，他们跌跌撞撞地撞过了许多被谋杀的动物尸体；

['ɔːlweɪz]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['pæʃə]	[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli]	[drest]	,	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[gɑːdz]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]
always	**found**	**the**	**Pasha**	**superbly**	**dressed**	**,**	**surrounded**	**by**	**his**	**guards**	**,**	**with**	**a**	**book**	**in**	**his**	**hands**
总是	成立	这	帕夏	极好	穿着	,	包围	经过	他的	守卫	,	和	一个	书	在	他的	双手

(The line above ends with "," in all three rows.)

总是看到帕夏衣着考究，身边簇拥着卫兵，手里拿着一本书。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'fekt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ænd; ənd]	[prɪ'sɪpɪtətli]	[leɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'saɪd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['entrəns]	.
in	**the**	**contemplation**	**of**	**which**	**he**	**would**	**affect**	**to**	**be**	**interrupted**	**and**	**precipitately**	**lay**	**it**	**aside**	**on**	**their**	**entrance**	**.**
在	这	沉思	的	哪个	他	会	影响	到	是	中断	和	突然地	躺	它	旁边	在	他们的	入口	.

他正沉思着，却被他们打断，在他们进来时匆匆将书扔到一边。

"	[hiː; hi]	[set]	[æt; ət]	[nɔːt]	[ðə; ði]	[triːtiz]	[wɪð]	['fɒrən]	['neɪʃnz]	,
"	**He**	**set**	**at**	**naught**	**the**	**treaties**	**with**	**foreign**	**nations**	**,**
"	他	放	在	零	这	条约	和	外国的	国家	,

他无视与外国签订的条约，

['æktɪŋ]	[wɪð]	['vaɪələns]	[tə'wɔːdz]	[p'ɜːsənz]	['lɪvɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[flægz]	,
acting	**with**	**violence**	**towards**	**persons**	**living**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**their**	**flags**	**,**
表演	和	暴力	向	人	活的	在下面	这	保护	的	他们的	旗帜	,

对生活在其国旗保护下的人们实施暴力行为，

[ænd; ənd]	['sendɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['krʊzər]	[tuː; tə]	[siː]	[wɪð]	['ɔːdərs]
and	**sending**	**his**	**cruisers**	**to**	**sea**	**with**	**orders**
和	发送	他的	巡洋舰	到	海	和	订单

并派遣巡洋舰出海执行命令

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**723**	**]**
[	p	.	-	]

[第 723 页]

[tuː; tə]	[sɜːtʃ]	[ðeə(r)]	['ves(ə)lz]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[pleɪg]	[wɒz; wəz]	['reɪdʒɪŋ]	[ɪn]	[æl'dʒɪəz]	.
to	**search**	**their**	**vessels**	**,**	**while**	**the**	**plague**	**was**	**raging**	**in**	**Algiers**	**.**
到	搜索	他们的	船只	,	尽管	这	瘟疫	曾是	愤怒	在	阿尔及尔	.

当时瘟疫正在阿尔及尔肆虐，他们便去搜查他们的船只。

[baɪ][ðə; ði] ['æktɪv] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃeɪlər] , [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]
By the active interposition of Mr . Shaler , the commerce and flag of the
经过 这 积极的 插入 的 先生 . 页岩 , 这 商业 和 旗帜 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektɪd] ,
United States were respected ,
团结的 各州 是 受人尊敬 ,

在沙勒先生的积极斡旋下，美国的商业和国旗得到了尊重。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [frentʃ] [ænd; ənd] [sɑː'dinjən] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ʌndə(r)] ['veəriəs] [pri'tens, 'priːt-]
but several French and Sardinian vessels were taken under various pretences
但 一些 法语 和 撒丁岛 船只 是 已采取 在下面 各种各样的 伪装
[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsi] .
and brought into the ports of the Regency .
和 带来 进入 这 端口 的 这 摄政时期 .

但是，一些法国和撒丁岛的船只以各种借口被扣押并带入摄政区的港口。

['æli] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [deɪ] , [huː] [in'devə] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Ali Khogia was one of the many Deys , who endeavored to get rid of the
阿里 - 曾是 一 的 这 许多 德伊斯 , WHO 努力 到 得到 摆脱 的 这
['fɒrən] ['səʊldʒəri] ,
foreign soldiery ,
外国的 士兵 ,

阿里·霍吉亚是众多试图驱逐外国军队的德伊之一。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .
and to render the crown hereditary in his own family .
和 到 使成为 这 王冠 遗传 在 他的 自己的 家庭 .

并使王位在其家族中世袭。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
With this view he transferred his residence and the immense treasures of the
和 这 看法 他 转移 他的 住宅 和 这 巨大 宝藏 的 这
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

基于这种想法，他将自己的住所和国家的大量财富转移了过去。

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
from the old palace in the city , to the more secure residence of the
从 这 老的 宫殿 在 这 城市 , 到 这 更多的 安全的 住宅 的 这
- ,
Casauba ,
- ,

从城里的旧宫殿，到更安全的卡萨乌巴府邸，

[weə(r)] [hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ;
where he surrounded himself by a guard formed of natives ;
在哪里 他 包围 他自己 经过 一个 警卫 形成 的 本地人 ;

他周围站着一群由当地人组成的卫兵；

[hiː; hi] [ðen] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] [tɜːrks] ,
he then commenced his attacks on the Turks ,
他 然后 开始 他的 攻击 在 这 土耳其人 ,

然后他开始对土耳其人发动进攻，

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [reɪn]
of whom he is said to have despatched fifteen hundred during his short reign
的 谁 他 是 说 到 有 已派送 十五 百 期间 他的 短的 在位
[ɒv; əv][fɔː(r)] [mʌnθs] .
of four months .
的 四 几个月 .

据说在他短短四个月的统治期间，他处决了其中一千五百人。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][ɪn]['dʒænjuəri] ,
His course was suddenly arrested by the plague , of which he died in January ,
他的 课程 曾是 突然 被捕 经过 这 瘟疫 ， 的 哪个 他 死亡 在 一月 ，
- .
1818 .
- .

他的事业突然因瘟疫而停滞，并于 1818 年 1 月因瘟疫去世。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['æli] - , [hʊ'seɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [kraʊn] ,
On the death of Ali Khogia , Hussein his Prime Minister assumed the crown ,
在 这 死亡 的 阿里 - ， 侯赛因 他的 主要的 部长 假定 这 王冠 ，

阿里·霍吉亚去世后，他的首相侯赛因继位。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
without election and without opposition .
没有 选举 和 没有 反对 .

没有选举，也没有反对派。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [sə'lɒnɪkə] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
He was a native of Salonica , and then about fifty - four years old ,
他 曾是 一个 本国的 的 萨洛尼卡 ， 和 然后 关于 五十 - 四 年 老的 ，

他是塞萨洛尼基人，当时大约五十四岁。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][bəʊld][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['kærəktə(r)] , [pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] [sə'gæsəti] , [ænd; ənd]
a man of bold and unscrupulous character , possessing much sagacity , and
一个 男人 的 大胆的 和 无良的 特点 ， 拥有 很多 睿智 ， 和
['iːv(ə)n][sʌm; səm][aɪ'diəz][ɒv; əv] [truː] ['pɒləsi] ;
even some ideas of true policy ;
甚至 一些 想法 的 真的 政策 ；

一个胆大妄为、肆无忌惮的人，却又颇具智慧，甚至还有一些真正的政治理念；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪˌræsə'bɪləti] ['ɒf(ə)n] [led] [hɪm] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɔːtinəs]
but his irascibility often led him into difficulties , from which his haughtiness
但 他的 肝火 经常 引领 他 进入 困难 ， 从 哪个 他的 傲气
[ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] .
and obstinacy prevented his retreating .
和 固执 阻止 他的 撤退 .

但他的暴躁脾气常常给他带来麻烦，而他的傲慢和固执又使他无法摆脱困境。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] - [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [kə'menst] [ə'genst]
He was supposed to have councilled the persecution commenced against
他 曾是 据称 到 有 - 这 迫害 开始 反对
[ðə; ði] [tɜːrks] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] ;
the Turks by his predecessor ;
这 土耳其人 经过 他的 前任 ；

据说他曾建议其前任对土耳其人发起迫害；

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [di'spɛə] [ɒv; əv][ɪts] [sək'ses] ,
but if so , he must have despaired of its success ,
但 如果 所以 ， 他 必须 有 绝望的 的 它是 成功 ，

但如果真是这样，他一定对它的成功感到绝望了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
for he instantly put an end to it ,
为了 他 即刻 放 一个 结尾 到 它 ，

因为他立刻制止了这一切。

[ænd; ənd]	[ɪn'vaɪtɪd]	['ʌðə(r)]	['səʊldʒəz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[iːst]	[tuː; tə]	[sə'plaɪ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	.
and	**invited**	**other**	**soldiers**	**from**	**the**	**East**	**to**	**supply**	**the**	**place**	**of**	**those**	**who**	**had**	**fallen**	**.**
和	受邀	其他	士兵	从	这	东方	到	供应	这	地方	的	那些	WHO	有	倒下	.

并邀请东部其他士兵填补阵亡士兵的位置。

[hiː; hi]	[haʊ'evə(r)]	[rɪ'teɪnd]	[ðə; ði]	['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]	[gɑːdz]	,	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[rɪ'zaɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-
He	**however**	**retained**	**the**	**Moorish**	**guards**	**,**	**and**	**continued**	**to**	**reside**	**at**	**the**	**Casauba**
他	然而	保留	这	摩尔式	守卫	，	和	持续	到	居住	在	这	-

.	
.	
.	

但他保留了摩尔卫队，并继续居住在卡萨乌巴。

[ɪn]	[nəʊ'vembə(r)]	,	-	,	[ə; eɪ]	['kɒŋgres]	[kəm'pəʊzd]	[ɒv; əv]	[ˌreprɪ'zentətɪvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɒvrɪn]	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]	['jʊərəp]	,
In	**November**	**,**	**1818**	**,**	**a**	**Congress**	**composed**	**of**	**Representatives**	**of**	**the**	**Sovereign**	**Powers**	**of**	**Europe**	**,**
在	十一月	,	-	,	一个	国会	由	的	代表	的	这	主权	权力	的	欧洲	,

1818年11月，由欧洲各国主权国家代表组成的大会召开，

[wɒz; wəz]	[kən'viːnd]	[æt; ət]	[ˌeɪˌaɪ'ɛks]	[lɑː]	[ʃæ'pɛl]	;	[weə(r)]	[ə'mʌŋ]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	,	[ə; eɪ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	,
was	**convened**	**at**	**Aix**	**la**	**Chapelle**	**;**	**where**	**among**	**other**	**things**	**,**	**a**	**resolution**	**was**	**taken**	**,**
曾是	召集	在	艾克斯	拉	教堂	;	在哪里	之中	其他	事物	,	一个	解决	曾是	已采取	,

会议在亚琛召开；会上通过了一项决议，

[tuː; tə]	[ə'blaɪdʒ]	[ðə; ði]	['bɑːbəri]	[steɪts]	[tuː; tə]	[kən'fɔːm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['jʊsɪdʒ]	[ɒv; əv]	['krɪstʃən]	['neɪʃnz]	,
to	**oblige**	**the**	**Barbary**	**States**	**to**	**conform**	**with**	**the**	**usages**	**of**	**Christian**	**nations**	**,**
到	必须	这	巴巴里	各州	到	符合	和	这	用法	的	基督教	国家	,

迫使巴巴里诸国遵守基督教国家的习俗，

[ɪn]	[ðeə(r)]	['ɪntəkɔːs]	[ɔː(r)]	[w'ɔːz]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	;	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[tuː; tə]	[əb'steɪn]	[frɒm; frəm]	['paɪrəsi]	,
in	**their**	**intercourse**	**or**	**wars**	**with**	**them**	**;**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**to**	**abstain**	**from**	**piracy**	**,**
在	他们的	交往	或者	战争	和	他们	;	那	是	到	说	,	到	弃权	从	海盗行为	,

在与他们的交往或战争中；也就是说，要避免海盗行为。

[nɒt]	[tuː; tə]	[rɪ'kwaɪə(r)]	['trɪbjuːt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	[piːs]	,
not	**to**	**require**	**tribute**	**as**	**the**	**price**	**of**	**peace**	**,**
不是	到	要求	贡	作为	这	价格	的	和平	,

不要求以贡品作为和平的代价，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ɪn'sleɪv]	[ðeə(r)]	['prɪznər]	['teɪkən]	[ɪn]	[wɔː(r)]	,
and	**not**	**to**	**enslave**	**their**	**prisoners**	**taken**	**in**	**war**	**,**
和	不是	到	奴役	他们的	囚犯	已采取	在	战争	,

并且不奴役他们在战争中俘虏的战俘，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[triːt]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[hjuː'mænəti]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	.
but	**to**	**treat**	**them**	**with**	**humanity**	**until**	**they**	**were**	**exchanged**	**.**
但	到	对待	他们	和	人类	直到	他们	是	交换	.

但在交换他们之前，要以人道的方式对待他们。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [wɪð]

The Kings of Great Britain and France were charged by the other Powers with

这 国王 的 伟大的 英国 和 法国 是 带电 经过 这 其他 权力 和

['kæriɪŋ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ;

carrying this resolution into effect ;

携带 这 解决 进入 影响 ;

其他列强委托大不列颠国王和法国国王执行这项决议；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['skwɒdrən] ['ʌndə(r)]['ædm(ə)rəlz]

and in consequence a combined English and French squadron under Admirals

和 在 结果 一个 合并 英语 和 法语 中队 在下面 海军上将

['friːˌmæntl] [ænd; ənd] [ˌʒyʁɛ̃] [diː][lɑː] - [ə'pɪəd] [æt; ət][æl'dʒɪəz][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]

Freemantle and Jurien de la Graviere appeared at Algiers on the 1st of

弗里曼特尔 和 朱里恩 德 拉 - 出现 在 阿尔及尔 在 这 1st 的

[sep'tembə(r)] ,

September ,

九月 ,

因此，由弗里曼特尔海军上将和朱里安·德·拉·格拉维埃海军上将指挥的英法联合舰队于9月1日出现在阿尔及尔。

[tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɔvrinz] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)]

to make known to the Dey the will of their Sovereigns , and to require

到 制作 已知 到 这 戴伊 这 将要 的 他们的 君主 , 和 到 要求

[hɪz; ɪz] [kəm'plaɪəns] .

his compliance .

他的 遵守 .

向诸侯传达君主的意愿，并要求其服从。

[hʊ'seɪn] ['ɑːftə(r)] [di'libərət] [sʌm; səm] [deɪz] , ['fɔːməli] [rɪ'fjuːzd] " [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [raɪts] , [wɪtʃ]

Hussein after deliberating some days , formally refused " to surrender rights , which

侯赛因 后 深思熟虑 一些 天 , 正式地 拒绝 " 到 投降 权利 , 哪个

[hæd; həd] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] ['sɒləm] [triːtiz] ,

had been recognized by solemn treaties ,

有 到过 认可 经过 庄严 条约 ,

侯赛因经过数日深思熟虑后，正式拒绝“放弃那些已由庄严条约承认的权利”。

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ;

and respected by all the world during a succession of ages ;

和 受人尊敬 经过 全部 这 世界 期间 一个 演替 的 年龄 ;

在漫长的历史长河中，他受到全世界的尊敬；

" [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]

" and declared that he would " maintain his privilege to enslave the subjects

" 和 声明 那 他 会 " 维持 他的 特权 到 奴役 这 主题

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [triːtiz] ,

of those nations with which he had no treaties ,

的 那些 国家 和 哪个 他 有 不 条约 ,

并宣称他将“保留奴役那些与他没有缔结条约的国家的臣民的特权”，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [peɪd] [hɪm][nəʊ] ['trɪbjuːt] .

or which paid him no tribute .

或者 哪个 有薪酬的 他 不 贡 .

或者根本没有向他进贡。

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɛksˌmaʊθ] [ɪn]

" This reply was certainly at variance with the engagements to Lord Exmouth in

" 这 回复 曾是 当然 在 方差 和 这 订婚 到 主 埃克斯茅斯 在

- ,

1816 ,

- ,

“这一答复显然与1816年对埃克斯茅斯勋爵的承诺相悖。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædm(ə)rəlz][kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ,
but the Admirals could get no other by negotiation ,
但 这 海军上将 可以 得到 不 其他 经过 谈判 ,

但海军将领们通过谈判也得不到其他结果。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ;
and their force was not sufficient to authorize an attack on the place ;
和 他们的 力量 曾是 不是 充足的 到 授权 一个 攻击 在 这 地方 ;
[pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] ,
perhaps also ,
也许 还 ,

他们的兵力不足以授权对该地发动进攻；或许也如此，

[ðeɪ] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'piːl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] ,
they conceived that the appeal made by the Dey to the past ,
他们 构思 那 这 上诉 制成 经过 这 戴伊 到 这 过去的 ,

他们认为，德伊诉诸过去的举动，

[mait] [faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] ['ekəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
might find a responsive echo in the bosoms of those by whom they were
可能 寻找 一个 响应式设计 回声 在 这 胸部 的 那些 经过 谁 他们 是
[kə'mɪʃənd] ,
commissioned ,
委托 ,

或许能在委托人那里找到共鸣。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['keəf(ə)l] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌɪnə'veʃən] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [steɪts] .
and who were so careful in resisting innovations in their own States .
和 WHO 是 所以 小心 在 抵抗 创新 在 他们的 自己的 各州 .

他们非常谨慎地抵制本国的创新。

[ðə; ði] ['skwɔdrən] ['ðeəfɔː(r)] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]['tjuːnɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]
The squadrons therefore sailed for Tunis where the answer obtained from
这 中队 所以 航行 为了 突尼斯 在哪里 这 回答 获得 从
[mɑː'muːd] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Mahmoud was even less satisfactory .
马哈茂德 曾是 甚至 较少的 令人满意的 .

因此，舰队驶往突尼斯，但从马哈茂德那里得到的答复更加令人失望。

[ɪn] ['trɪpəli] ,
In Tripoli ,
在 硅藻土 ,

在的黎波里，

[ðə; ði] ['pæʃə] [met] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
the Pasha met them by expressing his surprise that such a demand should be
这 帕夏 遇见 他们 经过 表达 他的 惊喜 那 这样的 一个 要求 应该 是
[meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
made of him ,
制成 的 他 ,

帕夏接见他们时，表示很惊讶竟然会有人向他提出这样的要求。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wel] [nəʊn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['reprəubeit] [ðə; ði]
when it must have been well known , that he had long reprobated the
什么时候 它 必须 有 到过 出色地 已知 , 那 他 有 长的 被谴责的 这
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

虽然他长期以来一直谴责这种做法，但这应该是众所周知的事实。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] .

and shewn every disposition to live in harmony with Christian nations .

和 展示 每一个 处置 到 居住 在 和谐 和 基督教 国家 .

并表现出与基督教国家和睦相处的意愿。

[ðɪs] ['lætə(r)][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['trʌmpit] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [sɪ'kjʊəd]

This latter reply was trumpeted throughout Europe , as a signal advantage secured

这 后者 回复 曾是 吹响号角 自始至终 欧洲 , 作为 一个 信号 优势 安全

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

for the interests of humanity ,

为了 这 兴趣 的 人类 ,

后一个答复在整个欧洲广为宣扬，被视为为全人类利益取得的重大胜利。

[θruː] [ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

through the exertions of France and England ,

通过 这 努力 的 法国 和 英格兰 ,

通过法国和英国的努力，

[waɪl] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][æl'dʒɪəz][ænd; ənd]['tjuːnɪs][wɜː(r); wə(r)] ['stjuːdiəsli]

while those given by the rulers of Algiers and Tunis were studiously

尽管 那些 给定 经过 这 统治者 的 阿尔及尔 和 突尼斯 是 认真地

[kən'siːld] .

concealed .

暗 .

而阿尔及尔和突尼斯统治者所赐予的礼物则被刻意隐瞒了起来。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] ['efət] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] [ɪn] ['kɒnsət]

This appears to have been the only effort made by the European powers in concert

这 出现 到 有 到过 这 仅有的 努力 制成 经过 这 欧洲的 权力 在 音乐会

,

,

,

这似乎是欧洲列强唯一一次共同努力。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːbəri] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['regjuleɪt]

to enforce the observance by the Barbary States of the principles which regulate

到 执行 这 观察 经过 这 巴巴里 各州 的 这 原则 哪个 调节

['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd]['wɔːfeə(r)] [ə'mʌŋ] [mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] ;

intercourse and warfare among more civilized nations ;

交往 和 战争 之中 更多的 文明 国家 ;

强制巴巴里国家遵守文明国家之间交往和战争所遵循的原则；

[ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [frɑːns] [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [kən'tɪnjuːd]

the Governments of Britain and France however , as we shall see , continued

这 政府 的 英国 和 法国 然而 , 作为 我们 将 看 , 持续

['seprətli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

separately to maintain those principles ;

分别地 到 维持 那些 原则 ;

然而，正如我们将看到的，英国和法国政府继续分别坚持这些原则；

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [iːtʃ] ['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] , ['peɪɪŋ] , ['θretnɪŋ] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] ,

of the other powers each acted for itself , paying , threatening or fighting ,

的 这 其他 权力 每个 行动 为了 本身 , 付费 , 威胁 或者 斗争 ,

其他列强各自为政，或出手相助，或威胁恐吓，或开战。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvd] [məʊst]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

as it conceived most proper for its own interests and honor .

作为 它 构思 最多 恰当的 为了 它是自己的 兴趣 和 荣誉 .

它认为这样做最符合自身的利益和荣誉。

[ɪn] - [ænd; ənd] - , [wen] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sjuːmd]
In 1812 and 1823 , when the insurrection of the Greeks had already assumed
在 - 和 - , 什么时候 这 起义 的 这 希腊人 有 已经 假定
[səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,
so formidable a character ,
所以 强大 一个 特点 ,

1812年和1823年，当希腊人的起义已经呈现出如此惊人的规模时，

[æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ig'zəːʃən] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,
as to require the utmost exertions on the part of the Sultan ,
作为 到 要求 这 极致 努力 在 这 部分 的 这 苏丹 ,

因为这需要苏丹付出最大的努力。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbəri] [steɪts] [sent] [ʃɪps] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ; [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
each of the Barbary States sent ships to his aid ; on this occasion ,
每个 的 这 巴巴里 各州 发送 船舶 到 他的 援助 ; 在 这 场合 ,

巴巴里诸国纷纷派出船只援助他；在这次事件中，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['tjuːnɪs][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
the Government of Great Britain exacted from the Bey of Tunis a declaration
这 政府 的 伟大的 英国 索取 从 这 贝 的 突尼斯 一个 宣言
[ðæt] [ðə; ði] [griːks] [huː] [mait] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ɪn'sleɪvd] ,
that the Greeks who might be taken by his forces should not be enslaved ,
那 这 希腊人 WHO 可能 是 已采取 经过 他的 力量 应该 不是 是 奴隶 ,

英国政府要求突尼斯贝伊发表声明，保证不得奴役被其军队俘虏的希腊人。

[bʌt; bət][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
but be treated as prisoners of war .
但 是 治疗 作为 囚犯 的 战争 .

但将被视为战俘。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['prɒmɪs] [ə'pɪəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] ,
No such promise appears recorded on the part of the Dey of Algiers ,
不 这样的 承诺 出现 记录 在 这 部分 的 这 戴伊 的 阿尔及尔 ,

阿尔及尔总督方面似乎没有做出过这样的承诺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [riˈkwaiə] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [meɪ]
and the propriety of requiring it for the interests of humanity , may
和 这 礼 的 需要 它 为了 这 兴趣 的 人类 , 可能
[biː; bi] ['daʊtɪd] ;
be doubted ;
是 怀疑 ;

而要求这样做是否符合人类利益，这一点值得怀疑；

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [griːks] [wʊd]
a powerful incentive to the continuance of the war against the Greeks would
一个 强大的 激励 到 这 继续 的 这 战争 反对 这 希腊人 会
[ɪn'diːd] [biː; bi] [ðʌs] [rɪ'muːvd] ;
indeed be thus removed ;
的确 是 因此 已移除 ;

这样一来，继续对希腊发动战争的强大动机就确实消失了；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
but on the other hand ,
但 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	['mɜːsi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʃəʊn]	[tuː; tə]	['kæptɪvz]
it	**might**	**have**	**been**	**supposed**	**that**	**little**	**mercy**	**would**	**be**	**shown**	**to**	**captives**
它	可能	有	到过	据称	那	小的	怜悯	会	是	所示	到	俘虏

[huː]	[ɪf]	[prɪ'zɜːvd]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'pɔːrtɪd]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ɪk'spens]	,
who	**if**	**preserved**	**were**	**to**	**be**	**supported**	**at**	**an**	**expense**	**,**
WHO	如果	保存完好	是	到	是	有	在	一个	费用	,

人们或许会认为，对于俘虏不会给予多少怜悯，即使他们被保存下来，也需要花费大量资金来供养。

[waɪl]	['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əb'teɪnd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['leɪbə(r)]	[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['rænsəm]	.
while	**nothing**	**was**	**to**	**be**	**obtained**	**from**	**their**	**labor**	**or**	**for**	**their**	**ransom**	**.**
尽管	没有什么	曾是	到	是	获得	从	他们的	劳动	或者	为了	他们的	赎金	.

他们的劳动或赎金都无法换来任何回报。

[ðɪs]	[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]	[ɪz]	['streŋθ(ə)nd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fækt]	,
This	**supposition**	**is**	**strengthened**	**by**	**the**	**fact**	**,**
这	假设	是	加强	经过	这	事实	,

这一假设得到了以下事实的佐证：

[ðæt]	[æn; ən]	[ˌældʒər'iːn]	[æm'bæsədə(r)]	[huː]	[wɒz; wəz]	[sent]	[tuː; tə]	['lʌndən]	[ɪn]	-	,
that	**an**	**Algerine**	**Ambassador**	**who**	**was**	**sent**	**to**	**London**	**in**	**1819**	**,**
那	一个	阿尔及利亚人	大使	WHO	曾是	发送	到	伦敦	在	-	,

那位于1819年被派往伦敦的阿尔及利亚大使，

[prəu'paund]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɒrən]	[ə'feəz]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	—	"	['weðə(r)]	,
propounded	**to**	**the**	**Secretary**	**for**	**Foreign**	**Affairs**	**the**	**question**	**—**	**"**	**Whether**	**,**
提出的	到	这	秘书	为了	外国的	事务	这	问题	—	"	无论	,

向外交部长提出了这样一个问题——“是否，

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['gʌvənmənt]	[hæd; həd]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[nəʊ]	['krɪstʃən]	[sleɪvz]	,	[ɪts]	['krʊzər]	[mait]
as	**his**	**Government**	**had**	**engaged**	**to**	**make**	**no**	**Christian**	**slaves**	**,**	**its**	**cruisers**	**might**
作为	他的	政府	有	已订婚的	到	制作	不	基督教	奴隶	,	它是	巡洋舰	可能

[wɪ'ðaʊt]	[ə'fendɪŋ]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	,
without	**offending**	**Great**	**Britain**	**,**
没有	犯罪	伟大的	英国	,

由于他的政府承诺不奴役基督徒，所以其巡洋舰可以这样做而不会冒犯英国。

[pʊt]	[tuː; tə]	[deθ]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['prɪznər]	[huːm]	[baɪ]	['triːti]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'djuːs]	[tuː; tə]
put	**to**	**death**	**those**	**of**	**their**	**prisoners**	**whom**	**by**	**treaty**	**they**	**could**	**not**	**reduce**	**to**
放	到	死亡	那些	的	他们的	囚犯	谁	经过	条约	他们	可以	不是	减少	到

['sleɪvəri]	?
slavery	**?**
奴隶制	?

处死那些根据条约无法沦为奴隶的战俘？

"	[ðə; ði]	[ˌældʒər'iːn]	[sent]	[eɪt]	[ʃɪps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɑːkɪ'peləgəʊ]	,	[wɪtʃ]	[rɪ'tɜːnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]
"	**The**	**Algerines**	**sent**	**eight**	**ships**	**to**	**the**	**Archipelago**	**,**	**which**	**returned**	**in**	**the**	**autumn**
"	这	阿尔及利亚人	发送	八	船舶	到	这	群岛	,	哪个	返回	在	这	秋天

[ɒv; əv]	-	;
of	**1823**	**;**
的	-	;

“阿尔及利亚人派出了八艘船前往该群岛，这些船于 1823 年秋季返回；

[haʊ]	[ðeɪ]	['kɒndʌktid]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['iːzi]	[tuː; tə]	[ˌæsə'teɪn]	;
how	**they**	**conducted**	**themselves**	**in**	**the**	**war**	**it**	**is**	**not**	**easy**	**to**	**ascertain**	**;**
如何	他们	实施	他们自己	在	这	战争	它	是	不是	简单的	到	探明	;

他们在战争中的表现并不容易确定；

[ðə; ði] [deɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪ'mɔːt(ə)l] [rɪ'naʊn]
the Dey chose to consider that they had acquired a title to immortal renown
这 戴伊 选择 到 考虑 那 他们 有 获得 一个 标题 到 不朽 名声
,
,
,

诸位统治者选择认为他们已经获得了永垂不朽的声誉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)]['riːəl] [ɔː(r)] ['fænsid] [sək'sesɪz] ,
and while elated by their real or fancied successes ,
和 尽管 欣喜若狂 经过 他们的 真实的 或者 幻想 成功 ,

尽管他们为自己真实的或想象中的成功感到欣喜若狂，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] ,
he ventured to commit an act of violence against the British Consul ,
他 冒险 到 犯罪 一个 行为 的 暴力 反对 这 英国 领事 ,

他竟胆敢对英国领事实施暴力行为，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [æl'dʒɪəz][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
which caused Algiers to undergo another humiliation .
哪个 导致 阿尔及尔 到 经历 其他 屈辱 .

这导致阿尔及尔再次遭受羞辱。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] , [pə'tɪkjələli]
The greater part of the laborers and domestic servants of Algiers , particularly
这 更大的 部分 的 这 劳工 和 国内的 仆人 的 阿尔及尔 , 特别
[ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['fɒrən] ['kɒnsəlz] ,
those employed by Foreign Consuls ,
那些 受雇 经过 外国的 领事 ,

阿尔及尔的大部分劳工和家佣，特别是那些受雇于外国领事的劳工和家佣，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['kæbɪlz] , [huː] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['maʊntənəs]
are of the race of Kabyles , who as before stated , inhabit the mountainous
是 的 这 种族 的 卡拜尔人 , WHO 作为 前 声明 , 居住 这 多山
['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsi] ,
districts of the Regency ,
地区 的 这 摄政时期 ,

他们是卡比尔人，如前所述，卡比尔人居住在摄政区的山区。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and are with good reason supposed to be the descendants of the
和 是 和 好的 原因 据称 到 是 这 后代 的 这
[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['noʊˌmɑːdz] .
aboriginal Nomades .
土著 游牧民族 .

他们有充分的理由被认为是土著游牧民族的后裔。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [traɪbz] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]
One of these tribes having made some attacks on the people in the vicinity of
一 的 这些 部落 拥有 制成 一些 攻击 在 这 人们 在 这 附近 的
[buːdʒiːə] ,
Bugia ,
布吉亚 ,

其中一个部落曾对布吉亚附近的人民发动过一些袭击，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
the Dey on the 22d of October ,
这 戴伊 在 这 22d 的 十月 ,

10月22日，德伊

[ˈɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkæbɪlz] [ɪn][ælˈdʒɪəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [kənˈfaɪnmənt] .
ordered all the Kabyles in Algiers to be put in confinement .
订购 全部 这 卡拜尔人 在 阿尔及尔 到 是 放 在 监禁 .

下令将阿尔及尔所有卡比尔人监禁起来。

[ðə; ði] [ˈkɒnsəlz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ˌjʊərəˈpiːən] [pˈaʊəz] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌhezɪˈteɪʃn]
The Consuls of some of the smaller European powers , after a little hesitation
这 领事 的 一些 的 这 较小的 欧洲的 权力 , 后 一个 小的 犹豫
,
,
,

一些欧洲小国的领事们略作犹豫后，

[səˈrendəd] [ðəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsɜːvɪs] ;
surrendered those in their service ;
投降 那些 在 他们的 服务 ;

交出了他们手下的人；

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneðələndz] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈʌndə(r)]
the Agent of the Netherlands offered to his the choice of remaining under
这 代理人 的 这 荷兰 提供 到 他的 这 选择 的 其余的 在下面
[hɪz; ɪz] [prəˈtekʃ(ə)n] ,
his protection ,
他的 保护 ,

荷兰代理人向他提供了继续受其保护的选择。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] ; [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪˈstɜːbd]
or of escaping ; they chose the latter , and his premises were not disturbed
或者 的 逃脱 ; 他们 选择 这 后者 , 和 他的 前提 是 不是 不安
.
.
.

或者逃跑；他们选择了后者，他的住所没有受到干扰。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɒns(ə)l][æt; ət][fɜːst] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ]
The French Consul at first made a show
这 法语 领事 在 第一的 制成 一个 展示

法国领事起初进行了一番表演

[[piː] . -]
[p . 724]
[p . -]

[第 724 页]

[ɒv; əv][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] , [bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] [əˈdrɔɪtli] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
of refusal to deliver his domestics , but afterwards adroitly got rid of the
的 拒绝 到 递送 他的 家政 , 但 然后 巧妙地 得到 摆脱 的 这
[dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

他拒绝交付家务，但后来巧妙地摆脱了困境。

[baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ænd; ənd] [disˈtʃaːdʒiŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪˈmiːdiətli] [əˈrestɪd] .
by paying and discharging them ; they were of course immediately arrested .
经过 付费 和 出院 他们 ; 他们 是 的 课程 立即地 被捕 .

他们付钱让他们出狱；当然，他们随即被逮捕了。

['mɪstə(r)]	.	['ʃeɪlər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[mək'dɒnəl]	[iːtʃ]	[ɪn'dɪgnəntli]	[rɪ'zɪstɪd]	[ðɪs]
Mr	**.**	**Shaler**	**and**	**the**	**British**	**representative**	**Macdonnell**	**each**	**indignantly**	**resisted**	**this**
先生	.	页岩	和	这	英国	代表	麦克唐纳	每个	愤慨地	抵抗	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	['prɪvəlɪdʒɪz]	,
invasion	**of**	**privileges**	**,**
入侵	的	特权	,

沙勒先生和英国代表麦克唐纳都义愤填膺地抵制了这种特权侵犯行为。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[held]	[æz; əz]	[məʊst]	['seɪkrɪd]	[ɪn]	['bɑːbəri]	.
which	**had**	**always**	**been**	**held**	**as**	**most**	**sacred**	**in**	**Barbary**	**.**
哪个	有	总是	到过	握住	作为	最多	神圣	在	巴巴里	.

在巴巴里，它一直被视为最神圣的东西。

['mɪstə(r)]	.	['ʃeɪlər]	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	[kə'baɪl]	['sɜːvənts]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kæbɪnət]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[wɪð]
Mr	**.**	**Shaler**	**placed**	**his**	**Kabyle**	**servants**	**in**	**his**	**cabinet**	**,**	**where**	**he**	**remained**	**with**
先生	.	页岩	放置	他的	卡比尔人	仆人	在	他的	内阁	,	在哪里	他	剩余	和

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

沙勒先生将他的卡比尔仆人安置在他的内阁中，他自己则和他们待在一起。

[dɪkl'eəɹɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[biː; bi]	[rɪ'muːvd]	[frɒm; frəm]	[ðens]	[baɪ]	[fɔːs]	,
declaring	**to**	**the**	**Dey**	**that**	**they**	**could**	**only**	**be**	**removed**	**from**	**thence**	**by**	**force**	**,**
声明	到	这	戴伊	那	他们	可以	仅有的	是	已移除	从	因此	经过	力量	,

他们向诸侯宣称，只有用武力才能将他们从那里驱逐出去。

[ænd; ənd]	['wɔːnɪŋ]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[ə'tend]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
and	**warning**	**him**	**of**	**the**	**consequences**	**which**	**would**	**attend**	**such**	**an**	**insult**
和	警告	他	的	这	结果	哪个	会	出席	这样的	一个	侮辱

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['neɪʃ(ə)n]	;
to	**his**	**nation**	**;**
到	他的	国家	;

并警告他这种侮辱国家的行为将会带来的后果；

[ðɪs]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[kən'dʌkt]	[prə'djuːst]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪəd]	[ɪ'fekt]	,	[ðə; ði]	[gɑːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪð'drɔːn]
this	**determined**	**conduct**	**produced**	**the**	**desired**	**effect**	**,**	**the**	**guards**	**were**	**withdrawn**
这	决定	执行	生产	这	想要的	影响	,	这	守卫	是	撤回

,
,
,

这种果断的行动达到了预期效果，守卫们撤回了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kɒnsjələt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'fektʃuəli]	[prə'tektɪd]	.
and	**the**	**servants**	**of**	**the**	**American**	**Consulate**	**were**	**effectually**	**protected**	**.**
和	这	仆人	的	这	美国人	领事馆	是	有效地	受保护	.

美国领事馆的工作人员得到了有效保护。

[ɪn]	['triːtɪŋ]	[wɪð]	['semi]	-	[bɑːr'beriənz]	,	[mʌtʃ]	[dɪ'pendz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pɜːsən(ə)l]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
In	**treating**	**with**	**semi**	**-**	**barbarians**	**,**	**much**	**depends**	**on**	**the**	**personal**	**character**	**of**	**the**
在	治疗	和	半	-	野蛮人	,	很多	取决于	在	这	个人的	特点	的	这

['eɪdʒənt]	;	['mɪstə(r)]	.	[mək'dɒnəl]	,
agent	**;**	**Mr**	**.**	**Macdonnell**	**,**
代理人	;	先生	.	麦克唐纳	,

与半蛮族打交道时，很大程度上取决于代理人的个人品格；麦克唐纳先生，

[ə; eɪ]	[maɪld]	[ænd; ənd]	['eɪmiəb(ə)l]	[əʊld]	['dʒentlmən]	,	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]	['rʊərəl]	[pə'sjuːts]	,	[kʊd; kəd]	[nɒt]
a	**mild**	**and**	**amiable**	**old**	**gentleman**	**,**	**devoted**	**to**	**rural**	**pursuits**	**,**	**could**	**not**
一个	温和的	和	可亲	老的	绅士	,	奉献	到	乡村的	追求	,	可以	不是

[sɪ'kjʊə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[ðæt]	[rɪ'spekt]	,
secure	**for**	**himself**	**that**	**respect**	**,**
安全的	为了	他自己	那	尊重	,

一位性情温和、和蔼可亲的老绅士，毕生致力于乡村生活，却未能赢得人们的尊重。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃruːd] , [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] ['ʃeɪlər] ;
which was enjoyed by the shrewd , energetic and intrepid Shaler ;
哪个 曾是 享受 经过 这 精明 , 精力充沛 和 强悍 页岩 ;

精明能干、精力充沛、无所畏惧的沙勒对此非常满意；

[səʊ] [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,
so that notwithstanding he had hoisted the flag of his nation ,
所以 那 虽然 他 有 吊起 这 旗帜 的 他的 国家 ,

尽管他已经升起了自己国家的国旗，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪts] [siːl] [ɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and placed its seal on the doors of his house ,
和 放置 它是 海豹 在 这 门 的 他的 房子 ,

并在他家的大门上盖上了印章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] ['entəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] [gɑːdz] ,
it was forcibly entered by the Algerine guards ,
它 曾是 强制 进入 经过 这 阿尔及利亚人 守卫 ,

它是被阿尔及尔卫兵强行闯入的。

[ænd; ənd][ɪts][məʊst] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['rænsæk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
and its most private apartments were ransacked in search of the unfortunate
和 它是 最多 私人的 公寓 是 洗劫一空 在 搜索 的 这 不幸
['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .

为了寻找那些不幸的仆人，主人家最私密的房间也被洗劫一空。

['mɪstə(r)] . [mək'dɒnəl] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
Mr . Macdonnell complained to his Government of this insult ,
先生 . 麦克唐纳 抱怨 到 他的 政府 的 这 侮辱 ,

麦克唐纳先生就此事向政府提出申诉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɪgət] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][æl'dʒɪəz][ɪn]['dʒænjuəri] - ,
and a frigate was in consequence despatched to Algiers in January 1824 ,
和 一个 护卫舰 曾是 在 结果 已派送 到 阿尔及尔 在 一月 - ,

因此，1824年1月，一艘护卫舰被派往阿尔及尔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
for the purpose of demanding satisfaction ,
为了 这 目的 的 要求 满意 ,

为了要求满意，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ri'kwaiə] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kɒnsəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gærəntɪd] [baɪ]
and of requiring that the rights of British Consuls should be guarantied by
和 的 需要 那 这 权利 的 英国 领事 应该 是 保证 经过
[ə'dɪʃən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] .
additional articles to the treaty .
额外的 文章 到 这 条约 .

并要求通过条约的附加条款来保障英国领事的权利。

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] ; [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd]
These articles were presented to the Dey for his signature ; he refused
这些 文章 是 呈现 到 这 戴伊 为了 他的 签名 ; 他 拒绝
[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to agree to them ,
到 同意 到 他们 ,

这些条款被呈递给酋长签字；他拒绝签署。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mək'dɒnəl] [em'bɑːk, im-] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['frɪgət] ,
and Mr . Macdonnell embarked with his family on board the frigate ,
和 先生 . 麦克唐纳 启航 和 他的 家庭 在 木板 这 护卫舰 ,

麦克唐纳先生携家人登上了这艘护卫舰。

['liːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['prɒpəti]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['ʃeɪlər]	.	[fɔːr]
leaving	**his**	**property**	**under**	**the**	**care**	**of**	**Mr**	**.**	**Shaler**	**.**	**4**
离开	他的	财产	在下面	这	关心	的	先生	.	页岩	.	4

他将自己的财产托付给沙勒先生照管。4

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['brɪtɪʃ]	[fɔːs]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[kə'lektɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['sɪti]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kə'mɑːnd]	[ɒv; əv]
A	**large**	**British**	**force**	**was**	**soon**	**collected**	**before**	**the**	**city**	**under**	**the**	**command**	**of**
一个	大的	英国	力量	曾是	很快	集	前	这	城市	在下面	这	命令	的

['ædmərəl]	[sɜː(r)]	['hæri]	['bɜːrɑːrd]	[niːl]	,
Admiral	**Sir**	**Harry**	**Burrard**	**Neale**	**,**
上将	先生	哈里	布拉德	尼尔	,

不久，一支庞大的英国军队在哈里·伯拉德·尼尔海军上将的指挥下集结在城外。

[huː]	[in'devə]	[tuː; tə]	[nɪ'gəʊʃieɪt]	[ðə; ði]	[ək'septəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[prə'pəʊzd]	;
who	**endeavored**	**to**	**negotiate**	**the**	**acceptance**	**of**	**the**	**conditions**	**proposed**	**;**
WHO	努力	到	谈判	这	验收	的	这	状况	建议的	;

他们努力协商接受所提出的条件；

[ðə; ði]	[dɪ'væn]	[wɜː(r); wə(r)]	[ju'nænɪməs]	[ɪn]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[jiːld]	[pɔɪnts]	[səʊ]	[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]	,	[bʌt; bət]
the	**Divan**	**were**	**unanimous**	**in**	**wishing**	**to**	**yield**	**points**	**so**	**unimportant**	**,**	**but**
这	迪万	是	一致	在	祝	到	屈服	积分	所以	不重要	,	但

[hʊ'seɪn]	[wɒz; wəz]	['ɒbstɪnət]	,
Hussein	**was**	**obstinate**	**,**
侯赛因	曾是	顽固	,

迪万议会一致希望在这些无关紧要的问题上做出让步，但侯赛因却态度坚决。

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒn]	[ðə; ði]	28th	[ɒv; əv]	[mɑːtʃ]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[əd'mɪt]	[ðə; ði]
and	**although**	**he**	**at**	**length**	**on**	**the**	**28th**	**of**	**March**	**agreed**	**to**	**admit**	**the**
和	虽然	他	在	长度	在	这	28th	的	行进	同意	到	承认	这

['ɑːtɪk(ə)lz]	,
articles	**,**
文章	,

尽管他最终在3月28日同意接受这些条款，

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[kən'sent]	[ðæt]	['mɪstə(r)]	.	[mək'dɒnəl]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'tɜːn]	[æz; əz]	['kɒns(ə)l]	[tuː; tə]	[æl'dʒɪəz]	.
he	**would**	**not**	**consent**	**that**	**Mr**	**.**	**Macdonnell**	**should**	**return**	**as**	**Consul**	**to**	**Algiers**	**.**
他	会	不是	同意	那	先生	.	麦克唐纳	应该	返回	作为	领事	到	阿尔及尔	.

他不会同意麦克唐纳先生返回阿尔及尔担任领事。

[ðə; ði]	['ædmərəl]	[ðen]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[wɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gʌn]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]
The	**Admiral**	**then**	**declared**	**that**	**war**	**was**	**begun**	**,**	**and**	**that**	**the**	**place**	**was**
这	上将	然后	声明	那	战争	曾是	开始	,	和	那	这	地方	曾是

[blɔ'keɪdid]	;
blockaded	**;**
封锁	;

海军上将随后宣布战争开始，并封锁了该地；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[hɪz; ɪz]	[en'devəz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[piːs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɜːmz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɜːst]
but	**he**	**continued**	**his**	**endeavors**	**to**	**make**	**peace**	**on**	**the**	**terms**	**he**	**had**	**first**
但	他	持续	他的	努力	到	制作	和平	在	这	条款	他	有	第一的

[prə'pəʊzd]	.
proposed	**.**
建议的	.

但他继续努力，力求按照他最初提出的条件实现和平。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒn]	[ðə; ði]	24th	[ɒv; əv]	[dʒʊ'laɪ]	,	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[fɔːs]	['biːɪŋ]	[ɪn'kriːst]	[tuː; tə]	['twenti]	-
At	**length**	**on**	**the**	**24th**	**of**	**July**	**,**	**the**	**British**	**force**	**being**	**increased**	**to**	**twenty**	**-**
在	长度	在	这	24th	的	七月	,	这	英国	力量	存在	增加	到	二十	-

[θriː]	[seɪl]	,
three	**sail**	**,**
三	帆	,

最终，在7月24日，英国舰队扩充至23艘帆船，

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kə'menst] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['bætəris] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli]
a fire was commenced on the city and batteries , which was instantly
一个 火 曾是 开始 在 这 城市 和 电池 , 哪个 曾是 即刻
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

城市和炮台遭到纵火，但火势立即得到还击。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [stiːm] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
On this occasion , a steam vessel was employed ,
在 这 场合 , 一个 蒸汽 血管 曾是 受雇 ,

这次使用的是蒸汽船。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ɪn]['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)] ;
for the first time it is believed in naval warfare ;
为了 这 第一的 时间 它 是 相信 在 海军 战争 ;

这是在海战中首次出现这种情况；

[ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] ,
its appearance excited much astonishment on the part of the Algerines ,
它是 外貌 兴奋的 很多 惊讶 在 这 部分 的 这 阿尔及利亚人 ,

它的出现令阿尔及利亚人感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][də'rekt][ðeə(r)]['faɪə(r)] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and caused them to direct their fire particularly at it ,
和 导致 他们 到 直接的 他们的 火 特别 在 它 ,

并导致他们将火力集中到它上面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]
which was done with so much effect that the wheels were in an instant
哪个 曾是 完毕 和 所以 很多 影响 那 这 车轮 是 在 一个 立即的
['rendəd] ['juːsləs] .
rendered useless .
渲染 无用 .

这样做效果显著，车轮瞬间就无法使用了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['ædmərəl] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ,
After a few minutes the Admiral displayed a flag of truce ,
后 一个 很少 分钟 这 上将 显示 一个 旗帜 的 休战 ,

几分钟后，海军上将展示了休战旗。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ðə; ði]['faɪərɪŋ]
which having been answered by a similar signal from the Casauba , the firing
哪个 拥有 到过 回答 经过 一个 相似的 信号 从 这 - , 这 射击
[siːst] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ,
ceased on both sides ,
停止 在 两个都 侧面 ,

卡萨乌巴号发出类似信号后，双方停止了射击。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [sent] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and an officer was sent on shore again to submit the demand which had
和 一个 官 曾是 发送 在 支撑 再次 到 提交 这 要求 哪个 有
[fɜːst] [biːn] [meɪd] .
first been made .
第一的 到过 制成 .

于是，又派了一名官员上岸，递交了之前提出的要求。

[tuː]	[deɪz]	['hævɪŋ]	[biːn]	[spent]	[ɪn]	['mesɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	[nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz]	,	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'dʒʌstɪd]
Two	**days**	**having**	**been**	**spent**	**in**	**messages**	**and**	**negotiations**	**,**	**the**	**affair**	**was**	**adjusted**
二	天	拥有	到过	花费	在	消息	和	谈判	，	这	事务	曾是	调整

;
;
;

经过两天的沟通和谈判，此事得到了解决；

[ðə; ði]	[deɪ]	[saɪnd]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[kən'teɪnɪŋ]	[stˌɪpjʊl'eɪʃənz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
the	**Dey**	**signed**	**the**	**articles**	**containing**	**stipulations**	**for**	**the**	**protection**	**of**	**the**
这	戴伊	签名	这	文章	包含	规定	为了	这	保护	的	这

['brɪtɪʃ]	['kɒns(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sə'pɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[raɪts]	,
British	**Consul**	**and**	**the**	**support**	**of**	**his**	**rights**	**,**
英国	领事	和	这	支持	的	他的	权利	，

德伊签署了包含保护英国领事和支持其权利条款的条例。

[ænd; ənd]	[kən'fɜːmd]	[ðə; ði]	[ɪn'ɡeɪdʒmənt]	[meɪd]	[wɪð]	[lɔːd]	['ɛksˌmaʊθ]	[ɪn]	-	,
and	**confirmed**	**the**	**engagement**	**made**	**with**	**Lord**	**Exmouth**	**in**	**1816**	**,**
和	确认的	这	订婚	制成	和	主	埃克斯茅斯	在	-	，

并确认了1816年与埃克斯茅斯勋爵订立的婚约。

[ðæt]	[ɪn]	['eni]	['fjuːtʃə(r)]	[wɔːz]	[wɪð]	[ˌjʊərə'piːən]	[p'aʊəz]	,	[ðə; ði]	['prɪznər]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[kən'saɪnd]
that	**in**	**any**	**future**	**wars**	**with**	**European**	**powers**	**,**	**the**	**prisoners**	**should**	**not**	**be**	**consigned**
那	在	任何	未来	战争	和	欧洲的	权力	，	这	囚犯	应该	不是	是	寄售

[tuː; tə]	['sleɪvəri]	,
to	**slavery**	**,**
到	奴隶制	，

在未来与欧洲列强的任何战争中，战俘都不应被沦为奴隶。

[bʌt; bət]	[biː; bi]	['triːtɪd]	[wɪð]	[hjuː'mænəti]	[ʌn'tɪl]	['regjələli]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	.
but	**be**	**treated**	**with**	**humanity**	**until**	**regularly**	**exchanged**	**.**
但	是	治疗	和	人类	直到	经常	交换	.

但在定期交换之前，应受到人道对待。

[rɪ'spektɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[mək'dɒnəl]	['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[sed]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɒkjumənts]	[saɪnd]
Respecting	**the**	**return**	**of**	**Mr**	**.**	**Macdonnell**	**nothing**	**is**	**said**	**in**	**the**	**documents**	**signed**
尊重	这	返回	的	先生	.	麦克唐纳	没有什么	是	说	在	这	文件	签名

[baɪ]	[ðə; ði]	[deɪ]	;
by	**the**	**Dey**	**;**
经过	这	戴伊	；

关于麦克唐纳先生的返回，在德伊签署的文件中只字未提；

[ɪn]	[ðə; ði]	[nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃn]	,	[hiː; hi]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['pɜːsən(ə)l]	[əb'dʒekʃnz]	[tuː; tə]	[ðæt]
in	**the**	**negotiation**	**,**	**he**	**declared**	**that**	**he**	**had**	**no**	**personal**	**objections**	**to**	**that**
在	这	谈判	，	他	声明	那	他	有	不	个人的	反对意见	到	那

['dʒentlmən]	,
gentleman	**,**
绅士	，

在谈判中，他声明自己对那位先生没有任何个人意见。

[jet]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm'self]	[məʊst]	[əb'nɒkʃəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	,
yet	**that**	**he**	**had**	**made**	**himself**	**most**	**obnoxious**	**to**	**the**	**inhabitants**	**,**
然而	那	他	有	制成	他自己	最多	令人讨厌的	到	这	居民	，

然而，他却让当地居民极为厌恶。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[nəʊ]	[ə'ʃʊərəns]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['ɡɪv(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['seɪfti]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[ə'tempt]	[tuː; tə]
and	**that**	**no**	**assurance**	**could**	**be**	**given**	**of**	**his**	**safety**	**should**	**he**	**attempt**	**to**
和	那	不	保证	可以	是	给定	的	他的	安全	应该	他	试图	到

[lænd]	.
land	**.**
土地	.

如果他试图着陆，也不能保证他的安全。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəsli] [ʌn'truː] ,
This was notoriously untrue ,
这 曾是 臭名昭著 不属实 ,

这完全是无稽之谈。

[jet] [ðə; ði]['ædmərəl] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]
yet the Admiral thought proper to waive a point which he had before
然而 这 上将 想法 恰当的 到 放弃 一个 观点 哪个 他 有 前
[kən'sɪdəd] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
considered so important ,
经过考虑的 所以 重要的 ,

然而，这位海军上将却认为应该放弃他之前认为非常重要的一点。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] [mʌnθs] [blɒ'keɪd] [ænd; ənd][æn; ən]
and after the trouble and expense of a four months blockade and an
和 后 这 麻烦 和 费用 的 一个 四 几个月 封锁 和 一个
[ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] ,
attack upon the city ,
攻击 之上 这 城市 ,

经过长达四个月的封锁和对城市的进攻，耗费了大量精力和金钱之后，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [ɪn] [mɑːtʃ] .
he accepted exactly what had been offered in March .
他 公认 确切地 什么 有 到过 提供 在 行进 .

他完全接受了三月份提出的条件。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz]
Thus by the determination of the American Consul , were his privileges
因此 经过 这 决心 的 这 美国人 领事 , 是 他的 特权
[meɪn'teɪnd] ,
maintained ,
维持 ,

因此，根据美国领事的决定，他的特权得以维持。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌptʃə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd]
and a rupture between his Government and that of Algiers was prevented
和 一个 破裂 之间 他的 政府 和 那 的 阿尔及尔 曾是 阻止
;
;
;

他的政府与阿尔及尔政府之间的分裂得以避免；

[waɪl] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] , [frɒm; frəm] [pə'zesɪŋ] [les]
while the agent of the most powerful nation on earth , from possessing less
尽管 这 代理人 的 这 最多 强大的 国家 在 地球 , 从 拥有 较少的
['enədʒi] , [wɒz; wəz] [hɪm'self] [in'sʌlt] ,
energy , was himself insulted ,
活力 , 曾是 他自己 受辱 ,

而地球上最强大国家的代理人，却因为精力不足而受到侮辱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ri'kwaiə] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] [ɑːmz] .
and his country placed in the necessity of requiring satisfaction by arms .
和 他的 国家 放置 在 这 必要性 的 需要 满意 经过 武器 .

他的国家认为有必要以武力来寻求解决之道。

[fɔːr]['mɪstə(r)] . ['ʃeɪlər] ['kwɪtɪd] [æl'dʒɪəz][ɪn] - ['hævɪŋ] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['kɒns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
4 Mr . Shaler quitted Algiers in 1829 having been appointed Consul of the United
4 先生 . 页岩 辞职 阿尔及尔 在 - 拥有 到过 任命 领事 的 这 团结的
[steɪts] [ɪn] [hə'vænə] ,
States in Havana ,
各州 在 哈瓦那 ,

4. 沙勒先生于1829年离开阿尔及尔，被任命为美国驻哈瓦那领事。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[daɪd]	[ɒv; əv]	['kɒlərə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ɒv; əv]	-	.
where	**he**	**died**	**of**	**cholera**	**in**	**the**	**spring**	**of**	**1833**	**.**
在哪里	他	死亡	的	霍乱	在	这	春天	的	-	.

1833 年春天，他死于霍乱。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sək'siːdɪd]	[æz; əz]	['kɒns(ə)l]	['dʒen(ə)rəl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bɑːbəri]	['riːdʒənsi]	,	[baɪ]	['henri]	[liː]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	,
He	**was**	**succeeded**	**as**	**Consul**	**General**	**for**	**the**	**Barbary**	**Regencies**	**,**	**by**	**Henry**	**Lee**	**of**	**Virginia**	**,**
他	曾是	成功了	作为	领事	一般的	为了	这	巴巴里	摄政	,	经过	亨利	李	的	弗吉尼亚州	,

他卸任巴巴里领地总领事一职后，由弗吉尼亚州的亨利·李接任。

[huː]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðæt]	['ɒfɪs]	[æt; ət]	[æl'dʒɪəz]	,	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['sɪti]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	.
who	**remained**	**in**	**that**	**office**	**at**	**Algiers**	**,**	**until**	**the**	**city**	**was**	**taken**	**by**	**the**	**French**	**.**
WHO	剩余	在	那	办公室	在	阿尔及尔	,	直到	这	城市	曾是	已采取	经过	这	法语	.

他一直留在阿尔及尔的那个办公室，直到这座城市被法国人占领。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	['vɪktɪm]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	.
THE	**VICTIM**	**OF**	**DISAPPOINTMENT**	**.**
这	受害者	的	失望	.

失望的受害者。

-	[tɪz]	['vænɪʃɪŋ]	!	—	-	[tɪz]	['vænɪʃɪŋ]	!	—
'	**Tis**	**vanishing**	**!**	**—**	**'**	**tis**	**vanishing**	**!**	**—**
-	的	消失	!	—	-	的	消失	!	—

它正在消失！——它正在消失！——

[ðə; ði]	[lɑːst]	[braɪt]	[stɑː(r)]	[ðæt]	[ʃed]
The	**last**	**bright**	**star**	**that**	**shed**
这	最后的	明亮的	星星	那	棚

最后一颗闪耀的星星陨落了

[ɪts]	['tʃɪərɪŋ]	[lait]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[pɑːθ]	,
Its	**cheering**	**light**	**upon**	**a**	**path**	**,**
它是	欢呼	光	之上	一个	小路	,

它照亮道路的明亮灯光，

[wens]	[ɔːl]	[lait]	[els]	[hæd; həd]	[fled]	!
Whence	**all**	**light**	**else**	**had**	**fled**	**!**
何处	全部	光	别的	有	逃亡	!

其他一切光芒都从那里消散了！

-	[tɪz]	['vænɪʃɪŋ]	!	—	-	[tɪz]	['vænɪʃɪŋ]	!	—
'	**Tis**	**vanishing**	**!**	**—**	**'**	**tis**	**vanishing**	**!**	**—**
-	的	消失	!	—	-	的	消失	!	—

它正在消失！——它正在消失！——

[æz; əz]	[naɪt]	[stiːlz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
As	**night**	**steals**	**on**	**the**	**day**	**,**
作为	夜晚	偷窃	在	这	天	,

当夜幕降临，白昼渐渐暗淡下来

[ænd; ənd]	['sləʊli]	[ræps]	[ðə; ði]	['gləʊɪŋ]	[west]	,
And	**slowly**	**wraps**	**the**	**glowing**	**west**	**,**
和	缓慢地	卷饼	这	发光	西方	,

缓缓地，光芒笼罩着西部。

[ɪn]	[ɪts]	[dɑːk]	[kləʊk]	[ɒv; əv]	[greɪ]	.
In	**its**	**dark**	**cloak**	**of**	**gray**	**.**
在	它是	黑暗的	披风	的	灰色的	.

它披着一层深灰色的斗篷。

[səʊ]	,	['saɪləntli]	,	['or]	[ˌem 'iː]	[əd'vɑːns]
So	**,**	**silently**	**,**	**o'er**	**me**	**advance**
所以	,	默默	,	超过	我	进步

所以，默默地，越过我向前走去

[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	[dɑːk]	[dɪ'speə(r)]	,
The	**shades**	**of**	**dark**	**despair**	**,**
这	色调	的	黑暗的	绝望	,

绝望的阴影，

[ænd; ənd]	[feɪd]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[həʊps]	[ðæt]	[ʃɒn]
And	**fade**	**away**	**the**	**hopes**	**that**	**shone**
和	褪色	离开	这	希望	那	闪耀

而那些曾经闪耀的希望也随之消逝。

[bʌt; bət]	['jestədeɪ]	,	[səʊ]	[feə(r)]	!
But	**yesterday**	**,**	**so**	**fair**	**!**
但	昨天	,	所以	公平的	!

但昨天，一切都很公平！

[aɪ]	!	[wen]	[ðeɪ]	[ʃɒn]	[səʊ]	[feə(r)]	,	[ænd; ənd]	[siːmd]
Aye	**!**	**when**	**they**	**shone**	**so**	**fair**	**,**	**and**	**seemed**
是的	!	什么时候	他们	闪耀	所以	公平的	,	和	似乎

是啊！当它们闪耀着如此美丽的光芒时，似乎

[æz; əz]	[suːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'dʒɔɪd]	,
As	**soon**	**to**	**be**	**enjoyed**	**,**
作为	很快	到	是	享受	,

很快就能享用，

[ænd; ənd]	[ai]	(	[fɒnd]	[fuːl]	!	)	[bɪ'liːvd]	[səʊ]	,	[keɪm]	,
And	**I**	**(**	**fond**	**fool**	**!**	**)**	**believed**	**so**	**,**	**came**	**,**
和	我	（	喜爱	傻子	！	）	相信	所以	,	来了	,

而我（真是个傻瓜！）竟然信以为真，来了，

[ðə; ði]	[blaɪt]	[ðæt]	[hæθ]	[dɪ'strɔɪd]	!
The	**blight**	**that**	**hath**	**destroyed**	**!**
这	枯萎病	那	有	损毁	!

毁灭性的灾祸！

[ai]	[mait]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[səʊ]	!
I	**might**	**have**	**known**	**it**	**would**	**be**	**so**	**!**
我	可能	有	已知	它	会	是	所以	!

我早该料到会是这样！

[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	[spraɪt]	,
There	**is**	**an**	**evil**	**sprite**	**,**
那里	是	一个	邪恶的	精灵	,

这里有一个邪恶的精灵，

[ðæt]	,	['evə(r)]	['prez(ə)nt]	,	['wɒtʃɪz]	[ˌem 'iː]	,
That	**,**	**ever**	**present**	**,**	**watches**	**me**	**,**
那	,	曾经	展示	,	手表	我	,

它始终存在，注视着我。

[maɪ]	['evri]	[dʒɔɪ]	[tuː; tə]	[blaɪt]	!
My	**every**	**joy**	**to**	**blight**	**!**
我的	每一个	喜悦	到	枯萎病	!

我所有的快乐都化为乌有！

[ai]	['nevə(r)]	-	[ðə; ði]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[blɪs]	,
I	**never**	**grasp'd**	**the**	**cup**	**of**	**bliss**	**,**
我	绝不	-	这	杯子	的	极乐	,

我从未尝过极乐之杯，

[ænd; ənd]	,	['reɪzɪŋ]	,	[θɔːt]	[tuː; tə]	[sɪp]	,
And	**,**	**raising**	**,**	**thought**	**to**	**sip**	**,**
和	,	提高	,	想法	到	啜饮	,

举起手，想着要小口啜饮。

[bʌt; bət]	,	[streɪt]	,	[ðə; ði]	['enviəs]	['diːmən]	[keɪm]	,
But	**,**	**straight**	**,**	**the**	**envious**	**demon**	**came**	**,**
但	,	直的	,	这	羡慕	恶魔	来了	,

但是，嫉妒的恶魔立刻出现了，

[ænd; ənd]	[dæʃdt]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[lɪp]	!
And	**dash'd**	**it**	**from**	**my**	**lip**	**!**
和	冲刺	它	从	我的	唇	!

然后它就从我嘴边滑落了！

[ai]	['nevə(r)]	['kiːnli]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[wɪn]
I	**never**	**keenly**	**strove**	**to**	**win**
我	绝不	敏锐地	努力	到	赢

我从未刻意追求胜利。

[wɒt]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[set]	[ə'pɒn]	,
What	**heart**	**was**	**set**	**upon**	**,**
什么	心	曾是	放	之上	,

内心究竟渴望的是什么?

[bʌt; bət]	,	[wen]	[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[maɪn]	,
But	**,**	**when**	**I**	**thought**	**it**	**surely**	**mine**	**,**
但	,	什么时候	我	想法	它	一定	矿	,

但是，当我以为它肯定是我的的时候，

[ænd; ənd]	-	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	—	-	[twɒz]	[gɒn]	!
And	**grasp'd**	**at**	**it**	**—**	**'**	**twas**	**gone**	**!**
和	-	在	它	—	-	那是	已消失	!

我伸手去抓——结果没了！

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ðə; ði]	['tʃerɪʃt]	[driːm]	,	[ðæt]	[hæθ]
And	**now**	**,**	**the**	**cherished**	**dream**	**,**	**that**	**hath**
和	现在	,	这	珍爱	梦	,	那	有

而现在，那份珍贵的梦想，已经……

[səʊ]	[lɒŋ]	,	[səʊ]	['diːpli]	['blesɪd; blest]	—
So	**long**	**,**	**so**	**deeply**	**blessed**	**—**
所以	长的	,	所以	深	蒙福	—

再见了，我深深地感到幸福——

[ðæt]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[hɑːt]	[tuː; tə]	['strʌg(ə)l]	[ɒn]	,
That	**gave**	**me**	**heart**	**to**	**struggle**	**on**	**,**
那	给予	我	心	到	斗争	在	,

这给了我继续奋斗的勇气。

[hæθ]	['vænɪʃd]	—	[wɪð]	[ðə; ði]	[rest]	!
Hath	**vanished**	**—**	**with**	**the**	**rest**	**!**
有	消失了	—	和	这	休息	!

已经消失了——和其他人一起！

[piː]	.	[eɪtʃ]	.
P	**.**	**H**	**.**
P	.	H	.

PH

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[waɪt] ,
WHITE ,
白色的 ,

白色的，

— ['hævɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt][ɒn]
— Having long believed that Education was by far the most important subject on
— 拥有 长的 相信 那 教育 曾是 经过 远的 这 最多 重要的 主题 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tælənts] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eksəd] ,
which the talents of either public or private men could be exercised ,
哪个 这 天赋 的 任何一个 民众 或者 私人的 男人 可以 是 锻炼 ,

——我一直认为，教育是公共部门或私营部门人士发挥才能的最重要学科，

[ai][hæv; həv]['evə(r)] [diːmd] [ðæt] [mæn][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktə(r)] ,
I have ever deemed that man in some degree a public benefactor ,
我 有 曾经 被认为 那 男人 在 一些 程度 一个 民众 恩人 ,

我一直认为这个人某种程度上是一位造福公众的慈善家。

[huː] [kən'trɪbjuːtɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maɪt] [tə'wɔːdz] [ɪts][prə'məʊʃ(ə)n] .
who contributed even a mite towards its promotion .
WHO 贡献 甚至 一个 螨虫 向 它是 晋升 .

哪怕只贡献了一点点，也好过为它的推广做出贡献。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
To the study therefore of this subject , much more than of any other ,
到 这 学习 所以 的 这 主题 , 很多 更多的 比 的 任何 其他 ,

因此，对这一课题的研究，远比其他任何课题都重要。

[ai][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ;
I have devoted my time and thoughts for the last twenty or thirty years ;
我 有 奉献 我的 时间 和 想法 为了 这 最后的 二十 或者 三十 年 ;
['veɪnli] [pə'hæps] ,
vainly perhaps ,
徒劳地 也许 ,

在过去的二三十年里，我投入了大量的时间和精力；也许这一切都是徒劳的。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ai]['ɔːlsəʊ] [mait] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [mə'mentəs] [wɜːk] .
hoping that I also might contribute something in aid of this most momentous work .
希望 那 我 还 可能 贡献 某物 在 援助 的 这 最多 意义重大 工作 .

希望我也能为这项意义重大的工作贡献一份力量。

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][hæz; həz] [biːn] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] , [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd]
How far the labor has been productive of any good , must be determined
如何 远的 这 劳动 有 到过 生产力 的 任何 好的 , 必须 是 决定
[baɪ] ['ʌðə(r)z] ;
by others ;
经过 其他的 ;

劳动成果是否产生任何产品，必须由他人来判断；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['grætɪfaɪ][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [hæz; həz]
but their approbation , although it would certainly gratify my feelings , has
但 他们的 赞许 , 虽然 它 会 当然 满足 我的 情怀 , 有
['ɒpəˌreɪtɪd] , [ai] [trʌst] ,
operated , I trust ,
经营的 , 我 相信 ,

但我相信，他们的赞同虽然肯定会让我感到欣慰，但确实起到了作用。

['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['məʊtɪv] .
only as a secondary motive .
仅有的 作为 一个 次要 动机 .

只是次要动机。

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ]
To contribute something , be it ever so little , towards the good of my fellow
到 贡献 某物 , 是 它 曾经 所以 小的 , 向 这 好的 的 我的 同伴
['kriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

为造福我的同胞贡献一份力量，哪怕只是微不足道的一份子。

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɪəriəs]
has been the chief purpose of my existence since I came to years of serious
有 到过 这 首席 目的 的 我的 存在 自从 我 来了 到 年 的 严肃的
[rɪ'flekʃ(ə)n] ;
reflection ;
反射 ;

自从我开始认真思考以来，这已成为我存在的主要目的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [ðɪs] [gʊd] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ,
and the consciousness of having achieved this good in any degree ,
和 这 意识 的 拥有 已达成 这 好的 在 任何 程度 ,

以及在某种程度上意识到自己已经达到了这种善的程度，

[wʊd] [biː; bi] ([kʊd; kəd][ai][wʌns] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː])
would be (could I once possess it)
会 是 (可以 我 一次 具有 它)

（如果我曾经拥有它的话）

[maɪ] [haɪɪst] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] .
my highest reward in the present life .
我的 最高 报酬 在 这 展示 生活 .

我今生最大的奖赏。

['ɪnfluənst] [baɪ] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [ai] [naʊ] [send] [juː; jʊ] [faɪv] ['mænjuskrɪpt]
Influenced by such sentiments and considerations , I now send you five manuscript
影响 经过 这样的 情感 和 考虑因素 , 我 现在 发送 你 五 手稿
['lektʃəz] ,
lectures ,
讲座 ,

受上述情感和考虑的影响，我现在寄给你五份讲稿手稿。

[dɪ'lɪvəd] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,
delivered about two years ago , before the Lyceum of Fredericksburg ,
发表 关于 二 年 前 , 前 这 利塞姆 的 弗雷德里克斯堡 ,

大约两年前，在弗雷德里克斯堡文理学院之前发表的。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['peərənts] ,
" On the Obstacles to Education arising from the peculiar faults of Parents ,
" 在 这 障碍 到 教育 产生 从 这 奇特 故障 的 父母 ,
['tiːtʃə(r)z] , ['skɑːlərz] ,
Teachers , Scholars ,
教师 , 学者们 ,

“论因父母、教师、学者等的特殊过错而造成的教育障碍，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [də'rekt] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] ['aʊə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] .
and those who direct and control our Schools and Colleges .
和 那些 WHO 直接的 和 控制 我们的 学校 和 大学 .

以及那些指导和管理我们学校和学院的人。

" [traɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːpli]
" Trite as the subject of Education is , it can never cease to be deeply
" 老套 作为 这 主题 的 教育 是 , 它 能 绝不 停止 到 是 深
— [neɪ] , ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
— nay , vitally interesting ,
— 不 , 至关重要 有趣的 ,

“教育这个话题虽然老套，但它永远不会失去深刻的——不，是至关重要的——趣味性。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] — [bəʊθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['praɪvət] [ænd; ənd]
so long as the happiness of the whole human race — both in their private and
所以 长的 作为 这 幸福 的 这 所有的 人类 种族 — 两个都 在 他们的 私人的 和
['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [bəʊθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ,
public relations — both in this world and the next ,
民众 关系 — 两个都 在 这 世界 和 这 下一个 ,

只要全人类的幸福——无论是在私人关系还是公共关系中——无论是在今世还是来世，

[səʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɪm'breɪst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
so entirely depends upon the nature of the objects embraced by it ,
所以 完全 取决于 之上 这 自然 的 这 对象 拥抱 经过 它 ,

因此，它完全取决于它所包含对象的性质。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒndʌktid] .
and the manner in which it is conducted .
和 这 方式 在 哪个 它 是 实施 .

以及进行的方式。

[diːp] [ænd; ənd] ['dedli] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['eni] ['wɪlfl] [nɪ'glekt] , ['erə(r)] , [ɔː(r)] [pə'vɜːʃ(ə)n]
Deep and deadly too will be the guilt of any wilful neglect , error , or perversion
深的 和 致命 也 将要 是 这 有罪 的 任何 故意 忽视 , 错误 , 或者 变态
,
,
,

任何故意疏忽、错误或变态行为所带来的罪责，都将是深重而致命的。

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [də'rekt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
on the part of all those who direct the physical and intellectual training of the
在 这 部分 的 全部 那些 WHO 直接的 这 身体的 和 知识分子 训练 的 这
[juːθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
youth of our country .
青年 的 我们的 国家 .

对于所有指导我国青少年身心训练的人员来说。

[ən'les] [bəʊθ] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ['naɪðə(r)] ['aʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
Unless both become what they should be , neither our forms of government ,
除非 两个都 变得 什么 他们 应该 是 , 两者都不 我们的 表格 的 政府 ,

除非两者都成为它们应该成为的样子，否则我们的两种政府形式都将无法存在。

[nɔː(r)]	['aʊə(r)]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[nɔː(r)]	['lɪtərəri]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]	,
nor	**our**	**political**	**nor**	**literary**	**institutions**	**,**
也不	我们的	政治的	也不	文学	机构	,

我们的政治和文学机构都不是，

[kæn; kən]	['evə(r)]	[ə'kʌmplɪʃ]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[endz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'zaɪnd]	.
can	**ever**	**accomplish**	**any**	**of**	**the**	**great**	**ends**	**for**	**which**	**they**	**were**	**designed**	**.**
能	曾经	完成	任何	的	这	伟大的	结束	为了	哪个	他们	是	设计	.

它们永远无法实现其设计之初所设想的任何伟大目标。

[ai]	[rɪ'meɪn]	,	[dɪə(r)]	[sɜː(r)]	,	[jɔːz]	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	,
I	**remain**	**,**	**dear**	**sir**	**,**	**yours**	**with**	**regard**	**,**
我	保持	,	亲爱的	先生	,	你的	和	看待	,

先生，我依然是您最诚挚的问候。

[dʒeɪmz]	[em]	.	['gɑːnɪt]	.
JAMES	**M**	**.**	**GARNETT**	**.**
詹姆斯	M	.	石榴石	.

詹姆斯·M·加内特。

[elm]	-	[wʊd]	,	['ɔːgəst]	-	.
Elm	**-**	**Wood**	**,**	**August**	**1835**	**.**
榆树	-	木头	,	八月	-	.

榆木镇，1835年8月。

[ˌɪntrə'dʌktəri]	['lektʃə(r)]
INTRODUCTORY	**LECTURE**
引言	演讲

导论讲座

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[ɒn]	"	[ðə; ði]	['ɒbstək(ə)lz]	[tuː; tə]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ə'raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[fɔːlts]	[ɒv; əv]	['peərənts]	,
To	**a**	**Course**	**on**	**"**	**The**	**Obstacles**	**to**	**Education**	**arising**	**from**	**the**	**peculiar**	**faults**	**of**	**Parents**	**,**
到	一个	课程	在	"	这	障碍	到	教育	产生	从	这	奇特	故障	的	父母	,

致“因父母的特殊过错而造成的教育障碍”课程

['tiːtʃə(r)z]	,	['skɑːlərz]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[huː]	[də'rekt]	[ænd; ənd]	[kən'trəʊl]	['aʊə(r)]	[skuːlz]	[ænd; ənd]	['kɑːlɪdʒz]	,
Teachers	**,**	**Scholars**	**,**	**and**	**those**	**who**	**direct**	**and**	**control**	**our**	**Schools**	**and**	**Colleges**	**,**
教师	,	学者们	,	和	那些	WHO	直接的	和	控制	我们的	学校	和	大学	,

教师、学者以及那些指导和管理我们学校和学院的人员，

"	[dɪ'lɪvəd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['frɛdrɪksbɜːrg]	[laɪ'siːəm]	,	[baɪ]	[dʒeɪmz]	[em]	.	['gɑːnɪt]	.
"	**delivered**	**before**	**the**	**Fredericksburg**	**Lyceum**	**,**	**by**	**James**	**M**	**.**	**Garnett**	**.**
"	发表	前	这	弗雷德里克斯堡	利塞姆	,	经过	詹姆斯	M	.	石榴石	.

由詹姆斯·M·加内特在弗雷德里克斯堡文理中学发表。

[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[maɪ]	[frendz]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ə'dres]	[juː; jʊ]	—	[ɔːl'ðəʊ]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	,
Once	**more**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**I**	**am**	**about**	**to**	**address**	**you**	**—**	**although**	**at**	**present**	**,**
一次	更多的	,	我的	朋友们	,	我	是	关于	到	地址	你	—	虽然	在	展示	,

朋友们，我又要向你们讲话了——尽管现在，

[ɒn]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒɪkt]	[baɪ]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[ðæt]	[kæn; kən]	[ɪn'geɪdʒ]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪn'telɪdʒənt]	,
on	**a**	**subject**	**by**	**far**	**the**	**most**	**important**	**that**	**can**	**engage**	**the**	**attention**	**of**	**intelligent**	**,**
在	一个	主题	经过	远的	这	最多	重要的	那	能	从事	这	注意力	的	聪明的	,

这是一个迄今为止最能吸引聪明人注意力的话题，

['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['biːɪŋs] .
social , and moral beings .
社会的 , 和 道德 生物 .

社会性和道德性的人。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
This subject is Education ; in regard to the true meaning and object of
这 主题 是 教育 ; 在 看待 到 这 真的 意义 和 目的 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

本主题是教育；就其真正的意义和目的而言，

[æz; əz] ['meni] [ænd; ənd][æz; əz]['feɪt(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,
as many and as fatal errors have been committed ,
作为 许多 和 作为 致命的 错误 有 到过 坚定的 ,

尽管已经犯下了许多致命错误，

[æz; əz][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [tɜːm] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] — [ɔːl'ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
as in relation to any other term in our language — although nothing less than
作为 在 关系 到 任何 其他 学期 在 我们的 语言 — 虽然 没有什么 较少的 比
['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɪn][bəuθ] [wɜːld] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ɪts] ['biːɪŋ] ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] ,
our happiness in both worlds depends upon its being rightly understood ,
我们的 幸福 在 两个都 世界 取决于 之上 它是 存在 没错 理解 ,

就像我们语言中的任何其他术语一样——尽管我们在两个世界的幸福都取决于它是否被正确理解，

[ænd; ənd] ['prɒpəli] [ə'plaɪd] .
and properly applied .
和 适当地 应用 .

并正确应用。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [men] [hæv; həv] ['difə] ['waɪdli] ,
From the earliest ages to the present day , men have differed widely ,
从 这 最早 年龄 到 这 展示 天 , 男人 有 不同 广泛 ,

从远古时代到今天，人类之间存在着巨大的差异。

[nɒt] ['əʊnli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːm]
not only as to the particulars which should be comprehended under the term
不是 仅有的 作为 到 这 细节 哪个 应该 是 理解 在下面 这 学期
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

不仅包括该术语本身所应包含的具体内容，

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [huːz] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt]
and the modes and the means by whose instrumentality they should be taught
和 这 模式 和 这 方法 经过 谁 工具性 他们 应该 是 教授
;
;
;

以及教授这些内容的方式和方法；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'saɪəti][hæv; həv] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n]
but a large portion of society have attached the utmost importance to certain
但 一个 大的 部分 的 社会 有 随附的 这 极致 重要性 到 肯定
[ə'kwaiəmənt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [diːmd] [æt; ət] [liːst] ['juːsləs] ,
acquirements which others have deemed at least useless ,
收购 哪个 其他的 有 被认为 在 至少 无用 ,

但社会上很大一部分人却极其重视某些在其他人看来至少毫无用处的东西。

[ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['diːpli] [pə'nɪʃəs] .
if not actually and deeply pernicious .
如果 不是 实际上 和 深 有害 .

即便不是真的有害，也极其有害。

['lɪtərəli] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [miːnz] [æn; ən] [ɪˌlɪsɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɔː(r)] ['liːdɪŋ] [fɔːθ] — [ænd; ənd]
Literally , Education means an elicitation , a drawing or leading forth — and
字面上地 , 教育 方法 一个 引出 , 一个 绘画 或者 领导 前进 — 和

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
when applied to a human being ,
什么时候 应用 到 一个 人类 存在 ,

从字面上讲，教育意味着启发、引导或引领——当应用于人时，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz]
should be understood to indicate such a full development of all his powers
应该 是 理解 到 表明 这样的 一个 满的 发展 的 全部 他的 权力

[ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz] ,
and faculties ,
和 学院 ,

应该理解为表明他所有能力和才干都得到了充分发展。

[bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [æz; əz] [wɪl] [best] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] , [ænd; ənd]
both physical and intellectual , as will best promote his own happiness , and
两个都 身体的 和 知识分子 , 作为 将要 最好的 推动 他的 自己的 幸福 , 和

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ;
that of his fellow - creatures ;
那 的 他的 同伴 - 生物 ;

身体和智力方面，以最有利于他自身及其同伴幸福的方式；

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [im'breis] " ['evri] ['ɪnfluəns] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,
in a word , it embraces " every influence by which man becomes what he is ,
在 一个 单词 , 它 拥抱 " 每一个 影响 经过 哪个 男人 变成 什么 他 是 ,

总之，它涵盖了“影响人成为现在的样子的一切因素”。

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
or may be made what he should be ,
或者 可能 是 制成 什么 他 应该 是 ,

或者可以被塑造成他应该成为的样子，

" [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːsɪz] [ʌn'tɪl] [deθ] ['tə:mineit] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
" and never ceases until death terminates our earthly pilgrimage .
" 和 绝不 停止 直到 死亡 终止 我们的 尘世的 朝圣 .

“直到死亡结束我们尘世的旅程，它才会停止。”

['evri] [wʌn] , [ai] [θɪŋk] ,
Every one , I think ,
每一个 一 , 我 思考 ,

我认为每个人，

[meɪ] [ə'griː] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [les] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]
may agree that any other general definition less comprehensive of this all - important
可能 同意 那 任何 其他 一般的 定义 较少的 综合的 的 这 全部 - 重要的

[tɜːm] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] ,
term would be false ,
学期 会 是 错误的 ,

或许有人会同意，任何其他对这个至关重要的术语定义不够全面的说法都是错误的。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [liːd] [tuː; tə] [mɪ'steɪks] .
and consequently lead to mistakes .
和 最后 带领 到 错误 .

因此会导致错误。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	[ˈməʊmənt]	[wiː; wi]	[əˈprəʊtʃ]	[ðə; ði]	[ˈdiːteɪlz]	,	[ˈvaɪt(ə)l]
But	**the**	**great**	**misfortune**	**is**	**,**	**the**	**moment**	**we**	**approach**	**the**	**details**	**,**	**vital**
但	这	伟大的	不幸	是	，	这	片刻	我们	方法	这	细节	，	必不可少的

[ˈdɪfərənsɪz]	[ɒv; əv]	[əˈpɪnjən]	[ˈprez(ə)nt]	[ðəmˈselvz]	,
differences	**of**	**opinion**	**present**	**themselves**	**,**
差异	的	观点	展示	他们自己	，

但最大的不幸在于，一旦我们深入细节，就会发现存在至关重要的意见分歧。

[wɪtʃ]	[ˈɒf(ə)n]	[gɪv]	[raɪz]	[tuː; tə]	[ˈpræktɪsɪz]	[dɪˈsaɪdɪdli]	[ˈhɒstaɪl]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	—	[ˌðeəˈbaɪ]
which	**often**	**give**	**rise**	**to**	**practices**	**decidedly**	**hostile**	**to**	**each**	**other**	**—**	**thereby**
哪个	经常	给	上升	到	实践	绝对地	敌对的	到	每个	其他	—	从而

[ˈdemənstreɪtɪŋ]	,
demonstrating	**,**
演示	，

这往往会导致彼此之间明显敌对的做法——从而表明，

[ðæt]	[ʌnˈtɪl]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪˈrəʊniəs]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ɪkˈspləʊdɪd]	,
that	**until**	**all**	**such**	**as**	**are**	**erroneous**	**can**	**be**	**exploded**	**,**
那	直到	全部	这样的	作为	是	错误	能	是	爆炸了	，

直到所有此类错误都能被彻底消除为止。

[ðə; ði]	[gʊd]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˌʌnəˈvɔɪdəbli]	[ˌkauntəˈrækt]	[ɪf]	[nɒt]	[ɪnˈtaɪəli]	[ˌsjuːpəˈsiːdid]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[bæd]	.
the	**good**	**will**	**be**	**unavoidably**	**counteracted**	**if**	**not**	**entirely**	**superseded**	**,**	**by**	**the**	**bad**	**.**
这	好的	将要	是	不可避免的	抵消	如果	不是	完全	被取代	，	经过	这	坏的	。

即使不完全取代好事，坏事也必然会抵消好事的影响。

[ðə; ði]	[rɪˈmuːv(ə)l]	[ðen]	,	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈɒbstək(ə)lz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]	[əˈdɒpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
The	**removal**	**then**	**,**	**of**	**all**	**the**	**obstacles**	**to**	**the**	**universal**	**adoption**	**of**	**the**
这	移动	然后	，	的	全部	这	障碍	到	这	普遍的	采用	的	这

[ˈfɔːmə(r)]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[greɪt]	,
former	**,**	**is**	**the**	**great**	**,**
以前的	，	是	这	伟大的	，

因此，消除所有阻碍前者普遍采用的障碍，才是最重要的。

[ðə; ði]	[ˈtruːli]	[ˈɑːdʒuəs]	[tɑːsk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pəˈfɔːmd]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[step]	[təˈwɔːdz]	[ɪts]
the	**truly**	**arduous**	**task**	**to**	**be**	**performed**	**;**	**and**	**the**	**first**	**step**	**towards**	**its**
这	真的	艰巨	任务	到	是	执行	；	和	这	第一的	步	向	它是

[əˈtʃiːvmənt]	,
achievement	**,**
成就	，

真正艰巨的任务；以及实现这一目标的第一步，

[wɪl]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[wɒt]	[ðiːz]	[ˈɒbstək(ə)lz]	[ˈriːəli]	[ɑː(r); ə(r)]	.
will	**be**	**to**	**show**	**what**	**these**	**obstacles**	**really**	**are**	**.**
将要	是	到	展示	什么	这些	障碍	真的	是	。

目的是揭示这些障碍究竟是什么。

[ɔːlˈðəʊ]	[ˈpɜːfɪktli]	[əˈweə(r)]	[ðæt]	[ˈmeni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈeɪb(ə)lɪst]	[ˈraɪtər]	[ɪn]	[ˈevri]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˈneɪʃ(ə)n]
Although	**perfectly**	**aware**	**that**	**many**	**of**	**the**	**ablest**	**writers**	**in**	**every**	**age**	**and**	**nation**
虽然	完美	意识到的	那	许多	的	这	最有能力	作家	在	每一个	年龄	和	国家

,
,
，

尽管他完全意识到各个时代和各个国家许多最有才华的作家，

[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	[ˈfriːkwəntli]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[ɪnˈgeɪdʒd]	[ɪn]	[ˈefəts]	[tuː; tə]	[prəˈməʊt]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]
have	**been**	**so**	**frequently**	**and**	**long**	**engaged**	**in**	**efforts**	**to**	**promote**	**the**	**cause**	**of**
有	到过	所以	频繁地	和	长的	已订婚的	在	努力	到	推动	这	原因	的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	,
Education	**,**
教育	，

一直以来，我频繁且长期地致力于促进教育事业。

[æz; əz][ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [njuː] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ,
as almost to preclude the possibility of saying any thing new on the subject ,
作为 几乎 到 排除 这 可能性 的 说 任何 事物 新的 在 这 主题 ,

几乎完全排除了就此主题发表任何新观点的可能性，

[stɪl] [ai] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ]
still I believe there is one view of it which has not yet been taken to a
仍然 我 相信 那里 是 一 看法 的 它 哪个 有 不是 然而 到过 已采取 到 一个
[səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪkˈstent] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈsæljət(ə)ri] [pˈɜːpəsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] :
sufficient extent for all the salutary purposes to be accomplished by it :
充足的 程度 为了 全部 这 有益的 目的 到 是 完成 经过 它 :

但我认为，对于这个问题，有一种观点尚未得到充分重视，以至于无法实现其所有有益的目的：

— [ai] [miːn] [ə; eɪ] [kəˈnektɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪkˈspəʊʒə(r)] , [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈmætə(r)] ,
— I mean a connected and full exposure , apart from all other matter ,
— 我 意思是 一个 连接 和 满的 接触 , 除 从 全部 其他 事情 ,

——我的意思是，抛开其他一切因素，全面而深入地了解情况。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveəriəs] [ˈɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒŋ] [ɪmˈpiːdɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈgreɪtli] [rɪˈtɑːd] [ɪts]
of the various obstacles which have long impeded , and still greatly retard its
的 这 各种各样的 障碍 哪个 有 长的 受阻 , 和 仍然 非常 减速 它是
[ˈprəʊgres] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .
progress among us .
进步 之中 我们 .

长期以来，各种障碍阻碍了它在我们中间的发展，而且至今仍然极大地延缓了它的发展。

[ðiːz] [ai] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈθʌrəli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [treɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv]
These I propose to examine thoroughly , and to trace to their respective
这些 我 提出 到 检查 彻底 , 和 到 痕迹 到 他们的 各自
[ˈsɔːsɪz] ,
sources ,
来源 ,

我打算对这些进行彻底的考察，并追溯其各自的来源。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [liːd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][ðeə(r)][ˈfaɪn(ə)l][rɪˈmuːv(ə)l] .
in such a manner as to lead , if possible , to their final removal .
在 这样的 一个 方式 作为 到 带领 , 如果 可能的 , 到 他们的 最终的 移动 .

以尽可能的方式，最终将其清除。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [bɪˈliːv] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ][pɪˈkjuːliə(r)]
All of them , I believe , will be found in what may be called the peculiar
全部 的 他们 , 我 相信 , 将要 是 成立 在 什么 可能 是 称为 这 奇特
[ˈment(ə)l] [ˈmælədi] ,
mental maladies ,
精神的 疾病 ,

我相信，所有这些疾病都可以在所谓的特殊精神疾病中找到。

[ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [dɪˈziːzɪz] , ([ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [ɪkˈspres] [maɪˈself] ,) [ɒv; əv] [ˈpeərənts] , [ˈtiːtʃə(r)z] ,
and moral diseases , (if I may so express myself ,) of parents , teachers ,
和 道德 疾病 , (如果 我 可能 所以 表达 我 ,) 的 父母 , 教师 ,
[ˈskɑːlərz] ,
scholars ,
学者们 ,

以及父母、教师、学者们的道德弊病（如果我可以这样表达的话），

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [baɪ] [huːm] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [daɪˈrɛktɪd]
and that portion of society by whom our literary institutions are directed
和 那 部分 的 社会 经过 谁 我们的 文学 机构 是 指导
[ænd; ənd] [kənˈtrəʊld] .
and controlled .
和 受控 .

以及社会中那些指导和控制我们文学机构的群体。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
This shall hereafter be made more fully to appear .
这 将 此后 是 制成 更多的 完全 到 出现 .

这一点将在下文中得到更详细的阐述。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kə'mens] [ðə; ði] ['veri] ['delɪkət] [tɑːsk][ɒv; əv] [ə'pɔːʃən] ['senʃə(r)] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [lɑːdʒ]
before I commence the very delicate task of apportioning censure among such large
前 我 开始 这 非常 精美的 任务 的 分摊 谴责 之中 这样的 大的
['klɑːsɪz] [ɒv; əv]
classes of
课程 的

在我开始这项极其微妙的任务——在如此众多的群体中分配谴责——之前，

[[piː] . -]
[p . 726]
[p . -]

[第 726 页]

[maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [ai] [beg] [tuː; tə] ['premɪs] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [keə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][səʊ][tuː; tə]
my fellow - citizens , I beg to premise that special care shall be taken so to
我的 同伴 - 公民 , 我 求 到 前提 那 特别的 关心 将 是 已采取 所以 到
['dʒenrəlaɪz] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] ,
generalize my remarks ,
概括 我的 评论 ,

各位同胞，我谨在此声明，请各位务必谨慎措辞，以免我的发言过于笼统。

[ðæt] [nəʊ][dʒʌst] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'fens] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd]['aɪðə(r)][tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [p'ɜːsənz]
that no just cause of offence shall be afforded either to any individual persons
那 不 只是 原因 的 罪行 将 是 提供 任何一个 到 任何 个人 人
[ɔː(r)] [skuːlz] .
or schools .
或者 学校 .

任何个人或学校均不得有正当理由提出冒犯。

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'tenʃənəli] [biː; bi] [sed] [wɪtʃ] [kæn; kən] , [baɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] , [biː; bi] ['feəli] [kən'struːd]
Nothing shall intentionally be said which can , by possibility , be fairly construed
没有什么 将 故意 是 说 哪个 能 , 经过 可能性 , 是 相当 解释
['ɪntuː] [ɪn'vɪdiəs] [ˌpɜːrsn'æləti] ,
into invidious personalities ,
进入 令人厌恶的 个性 ,

不得故意发表任何可能被合理解读为带有歧视性人格的言论。

[nɔː(r)][biː; bi] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['eni] ['moʊtɪvz] [wɒt'evə(r)] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv]
nor be with justice ascribed to any motives whatever but such as I have
也不 是 和 正义 归因于 到 任何 动机 任何 但 这样的 作为 我 有
[ə'vaʊd] .
avowed .
公开承认 .

也不要将正义归咎于除我所宣称的以外的任何动机。

['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] — [nʌn] ['ʌðə(r)][æt; ət] [hɑːt] ,
Having no other object in view — none other at heart ,
拥有 不 其他 目的 在 看法 — 没有任何 其他 在 心 ,

没有其他目标——心中也没有其他目标，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌreprəʊ'beɪʃən][ænd; ənd] [ə'vɔɪdəns] [ðə; ði] ['meni] ['feɪt(ə)l]
than to mark for universal reprobation and avoidance the many fatal
比 到 标记 为了 普遍的 非难 和 回避 这 许多 致命的
[əb'strʌkʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
obstructions to the general adoption of those great fundamental principles of
障碍物 到 这 一般的 采用 的 那些 伟大的 基本的 原则 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

与其指出普遍接受这些伟大基本教义的诸多致命障碍并加以普遍谴责和避免，不如指出这些障碍的严重性。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['pʌblɪk] [nɔː(r)] ['praɪvət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən]['evə(r)] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
without which neither public nor private Education can ever become what it should
没有 哪个 两者都不 民众 也不 私人的 教育 能 曾经 变得 什么 它 应该
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

没有它，无论是公立教育还是私立教育都永远无法达到应有的水平。

[maɪ] ['hɪərə(r)] [meɪ] [rest] ['pɜːfɪktli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðæt] ['evri] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə'luːʒ(ə)n] , ['ɑːgjumənt] , [ɔː(r)]
my hearers may rest perfectly assured , that every example , allusion , argument , or
我的 听众 可能 休息 完美 保证 , 那 每一个 例子 , 典故 , 争论 , 或者
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ai] [meɪ] [juːz] ,
illustration I may use ,
插图 我 可能 使用 ,

我的听众可以完全放心，我所使用的每一个例子、典故、论点或例证，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] , [tuː; tə] [ðɪs] [end] [ænd; ənd][tuː; tə]
shall be directed , in perfect sincerity and good faith , to this end and to
将 是 指导 , 在 完美的 诚意 和 好的 信仰 , 到 这 结尾 和 到
[ðɪs] [ə'ləʊn] .
this alone .
这 独自的 .

应当以完全的真诚和善意，朝着这个目标，并且只朝着这个目标努力。

['priːviəsli] [haʊ'evə(r)] ,
Previously however ,
之前 然而 ,

然而，在此之前，

[tuː; tə] ['eni] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [ˌɪntə'pəʊzd] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]
to any specifications of the obstructions interposed by either of the classes of
到 任何 规格 的 这 障碍物 插入 经过 任何一个 的 这 课程 的
['pɜːsənz] [ɔːl'redi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ,
persons already enumerated ,
人 已经 列举 ,

针对已列举的任何两类人员所设置的障碍的任何具体规定，

[ai][beg][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['sevrəl] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
I beg to be indulged in several general observations .
我 求 到 是 沉溺其中 在 一些 一般的 观察 .

请允许我提出几点总体看法。

[ðiːz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'senʃ(ə)l] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪnɪt] [ɪk'spəʊʒə(r)]
These appear to me essential , by way of introduction to that minute exposure
这些 出现 到 我 基本的 , 经过 方式 的 介绍 到 那 分钟 接触
[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['predʒədɪsɪz] ,
of their respective prejudices ,
的 他们的 各自 偏见 ,

在我看来，这些作为引子，对于深入剖析他们各自的偏见至关重要。

[fɔːlts] , [ænd; ənd][v'aɪsɪz] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] — [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːtɪd] [rɪ'kruːt] ,
faults , and vices which I design to exhibit — not like a faint hearted recruit ,
故障 , 和 恶习 哪个 我 设计 到 展览 — 不是 喜欢 一个 头晕的 心地 招募 ,

我打算展现我的缺点和恶习——不像一个胆小的新兵那样。

[huː] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [pul] ['trɪɡə(r)] ,
who shuts his eyes when he pulls trigger ,
WHO 关闭 他的 眼睛 什么时候 他 拉 扳机 ,

扣动扳机时会闭上眼睛的人

[ænd; ənd][ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [piːs] — [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['rezəluːt]
and recoils from the report of his own piece — but with the resolute
和 反冲 从 这 报告 的 他的 自己的 片 — 但 和 这 坚决
['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ,
purpose of killing ,
目的 的 杀 ,

听到自己开枪的声音，他不禁后退——但他仍然决心要杀人。

[ɪf] [ai][kæn; kən] , [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
if I can , what I wish to destroy .
如果 我 能 , 什么 我 希望 到 破坏 .

如果可以，我想摧毁我所希望的一切。

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['hjuːmən] [pə'sjuːt] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk]
The attainment of most of the objects of human pursuit , would be a work
这 素养 的 最多 的 这 对象 的 人类 追逐 , 会 是 一个 工作
[ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [iːz] ,
of comparative ease ,
的 比较 舒适 ,

实现人类追求的大多数目标将是一件相对容易的事。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [best] [weɪz] [ænd; ənd]
if nothing was necessary to be done but to devise the best ways and
如果 没有什么 曾是 必要的 到 是 完毕 但 到 设计 这 最好的 方式 和
[miːnz] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .
means of acquiring them .
方法 的 收购 他们 .

如果只需要想办法获得它们，而不需要做任何其他事情。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəʊz] ['njuːmərəs] ['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə]
By far the most difficult achievement is to remove those numerous obstacles to
经过 远的 这 最多 难的 成就 是 到 消除 那些 很多的 障碍 到
[ðeə(r)] [ə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪɡnərəns] ,
their attainment which the ignorance ,
他们的 素养 哪个 这 无知 ,

迄今为止，最困难的成就莫过于消除阻碍他们实现目标的诸多障碍，而这些障碍正是无知造成的。

[ðə; ði] ['fɒli] , [ænd; ənd][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd]['aɪðə(r)] [kri'eɪt] [ɪn'taɪəli] , [ɔː(r)] ['æɡrəveɪt] ;
the folly , and the vices of mankind either create entirely , or aggravate ;
这 蠢事 , 和 这 恶习 的 人类 任何一个 创造 完全 , 或者 加剧 ;

人类的愚昧和恶习要么完全造成问题，要么加剧问题；

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðɪs] [biː; bi][fɜːst] [dʌn] , [ɔːl]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəli] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,
for unless this be first done , all our labor will be utterly thrown away ,
为了 除非 这 是 第一的 完毕 , 全部 我们的 劳动 将要 是 完全地 抛掷 离开 ,

因为除非先完成这件事，否则我们所有的努力都将付诸东流。

[ɔː(r)][mʌst; məst][fɔːl] ['veri] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [wɒt] ['ʌðəwaɪz] [mait] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] .
or must fall very short of accomplishing what otherwise might be effected .
或者 必须 落下 非常 短的 的 完成 什么 否则 可能 是 受影响 .

或者，远未达到原本可能达到的目标。

[waɪl]	[ðiːz]	['ɒbstək(ə)lz]	[rɪ'meɪn]	,	[ðə; ði]	[tɑːsk]	[ɒv; əv]	[ə'plaɪɪŋ]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[weɪz]	[ænd; ənd]	[miːnz]	,
While	**these**	**obstacles**	**remain**	**,**	**the**	**task**	**of**	**applying**	**the**	**proper**	**ways**	**and**	**means**	**,**
尽管	这些	障碍	保持	，	这	任务	的	申请	这	恰当的	方式	和	方法	，

尽管这些障碍依然存在，但运用正确的方法和手段仍然是一项重要的任务。

[ænd; ənd]	[prə'djuːsɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪəd]	[end]	,
and	**producing**	**the**	**desired**	**end**	**,**
和	生产	这	想要的	结尾	，

并达到预期目的

[ɪz]	['lɪt(ə)l]	[les]	[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	['bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[wɪ'ðaʊt]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ɔː(r)]
is	**little**	**less**	**discouraging**	**than**	**to**	**begin**	**building**	**a**	**house**	**without**	**foundation**	**or**
是	小的	较少的	令人沮丧	比	到	开始	建筑	一个	房子	没有	基础	或者

['skæfəldɪŋ]	,
scaffolding	**,**
脚手架	，

这和在没有地基或脚手架的情况下开始盖房子一样令人沮丧。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[prə'dʌktɪv]	[ɒv; əv]	['həʊlsəm]	[fuːd]	[wɪ'ðaʊt]	[fɜːst]	['klɪərɪŋ]	[ə'weɪ]
or	**to**	**render**	**the**	**earth**	**productive**	**of**	**wholesome**	**food**	**without**	**first**	**clearing**	**away**
或者	到	使成为	这	地球	生产力	的	健康	食物	没有	第一的	清理	离开

[ðə; ði]	[stʌmps]	[ænd; ənd]	[ruːts]	,
the	**stumps**	**and**	**roots**	**,**
这	树桩	和	根	，

或者说，在不先清除树桩和树根的情况下，使土地能够产出有益健康的食物。

[ðə; ði]	['braɪə(r)]	[ænd; ənd]	['nɒkʃəs]	[wiːdz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn'kʌmbəd]	.
the	**briers**	**and**	**noxious**	**weeds**	**with**	**which**	**it**	**is**	**encumbered**	**.**
这	荆棘	和	有害的	杂草	和	哪个	它	是	负担	.

它被荆棘和有害杂草所困扰。

[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[skəʊp]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[dɪ'zaɪr]	[ænd; ənd]	['efəts]	[dʌz]	[ðɪs]	[rɪ'mɑːk]
To	**nothing**	**within**	**the**	**whole**	**scope**	**of**	**our**	**desires**	**and**	**efforts**	**does**	**this**	**remark**
到	没有什么	之内	这	所有的	范围	的	我们的	欲望	和	努力	做	这	评论

[ə'plai]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[fɔːs]	,
apply	**with**	**more**	**truth**	**and**	**force**	**,**
申请	和	更多的	真相	和	力量	，

在我们所有的愿望和努力中，没有哪件事比这件事更能体现这句话的真谛和力量。

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
than	**to**	**the**	**great**	**object**	**of**	**Education**	**.**
比	到	这	伟大的	目的	的	教育	.

比教育的伟大目标更重要。

['hɪndrənsɪz]	[ænd; ənd]	[[ɪm'pedɪmənts]]	,	[vɑːst]	[ɪn]	['nʌmbə(r)]	,	[ænd; ənd]	[fə'mɪdəb(ə)l]	[ɪn]	[dɪ'griː]	,	[sə'raʊnd]
Hindrances	**and**	**impediments**	**,**	**vast**	**in**	**number**	**,**	**and**	**formidable**	**in**	**degree**	**,**	**surround**
障碍	和	障碍	，	广阔的	在	数字	，	和	强大	在	程度	，	环绕

[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	['ɔːlməʊst]	['evri]	[saɪd]	.
it	**on**	**almost**	**every**	**side**	**.**
它	在	几乎	每一个	边	.

它几乎四面八方都充满了数量众多、程度严重的阻碍和障碍。

['meni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[sɔːs]	[ɪn]	[lɒŋ]	[ɪ'stæblɪʃt]	,
Many	**of**	**these**	**have**	**their**	**source**	**in**	**long**	**established**	**,**
许多	的	这些	有	他们的	来源	在	长的	已确立的	，

其中许多都源于历史悠久的机构，

[bʌt; bət] ['veri] [ɪ'rəʊniəs] ['præktɪs] — [waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [in'trentʃ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
but very erroneous practice — while others are intrenched in some of the
但 非常 错误 实践 — 尽管 其他的 是 战壕 在 一些 的 这
[məʊst] ['diːpli] ['ruːtɪd] ['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
most deeply rooted prejudices of mankind .
最多 深 根 偏见 的 人类 .

但这种做法非常错误——而另一些人则深陷于人类一些最根深蒂固的偏见之中。

[hens] [ðeɪ] [ə'pəʊz] ['bæriəz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə][ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [skɪl] ,
Hence they oppose barriers of nearly insurmountable strength to all individual skill ,
因此 他们 反对 障碍 的 几乎 不可逾越 力量 到 全部 个人 技能 ,
[haʊ'evə(r)] [greɪt] — [tuː; tə][ɔːl]['aɪsəleɪtɪd] [ɪg'zɜːʃn] ,
however great — to all isolated exertion ,
然而 伟大的 — 到 全部 孤立 用力 ,

因此，它们设置了几乎无法逾越的障碍，阻碍了所有个人技能，无论多么高超——也阻碍了所有孤立的努力。

[haʊ'evə(r)] [wel] [daɪ'rɛktɪd] .
however well directed .
然而 出色地 指导 .

然而，如果指导得当的话。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bæriəz] [ɔː(r)]['ɒbstək(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
The most prominent and pernicious of these barriers or obstacles are so
这 最多 著名的 和 有害 的 这些 障碍 或者 障碍 是 所以
['gleərɪŋ] ,
glaring ,
刺眼 ,

这些障碍或阻碍中最突出、最有害的那些是如此显而易见，

[ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪl] [ɪ'skeɪp] , [ai] [həʊp] , [ɔːl] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv]
that any attempt to point them out will escape , I hope , all imputation of
那 任何 试图 到 观点 他们 出去 将要 逃脱 , 我 希望 , 全部 估算 的
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
presumption .
假定 .

我希望，任何指出这些问题的尝试都不会被指责为狂妄自大。

[nəʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sə'gæsəti] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'tekt] , [nɔː(r)] ['eni] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]
No extraordinary sagacity is necessary to detect , nor any great power of language
不 非凡的 睿智 是 必要的 到 探测 , 也不 任何 伟大的 力量 的 语言
[tuː; tə][ɪk'spəʊz] ,
to expose ,
到 暴露 ,

无需非凡的智慧就能发现，也无需高超的语言技巧就能揭露。

[wɒt] [ɔːl] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
what all who have had any thing to do with the business of Education
什么 全部 WHO 有 有 任何 事物 到 做 和 这 商业 的 教育
[mʌst; məst] [lɒŋ] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ,
must long have experienced ,
必须 长的 有 经验丰富的 ,

凡是从事教育事业的人，想必都早已体会到这一点。

[ænd; ənd] ['diːpli] [di'plɔːd] .
and deeply deplored .
和 深 令人遗憾 .

并深感遗憾。

[ɪn]	[fækt]	,	[ðə; ði]	[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	[tuː; tə]	['edʒukeɪt]	[ðə; ði]	[juːθ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]
In	**fact**	**,**	**the**	**undertaking**	**to**	**educate**	**the**	**youth**	**of**	**our**	**country**	**as**	**they**	**should**
在	事实	,	这	承诺	到	教育	这	青年	的	我们的	国家	作为	他们	应该

[biː; bi]	['edʒukeɪtɪd]	,
be	**educated**	**,**
是	受过教育	,

事实上，我们致力于以应有的方式教育我国青年，

[wɪl]	[biː; bi]	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	['həʊpləs]	[tɑːsk]	,	[ʌn'tɪl]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[[ɪm'pedɪmənts]]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'muːvd]	;
will	**be**	**almost**	**a**	**hopeless**	**task**	**,**	**until**	**most**	**of**	**these**	**impediments**	**are**	**removed**	**;**
将要	是	几乎	一个	绝望	任务	,	直到	最多	的	这些	障碍	是	已移除	;

在大多数障碍被消除之前，这项任务几乎是不可能完成的；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːtʃənət]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[huː]	[kʊd; kəd]	[dɪ'skʌvə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'fektʃuəl]	[miːnz]	[tuː; tə]	[ɪ'rædɪkeɪt]
and	**the**	**fortunate**	**individual**	**who**	**could**	**discover**	**the**	**effectual**	**means**	**to**	**eradicate**
和	这	幸运	个人	WHO	可以	发现	这	有效的	方法	到	根除

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

以及能够找到有效根除它们的办法的幸运儿，

[wʊd]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[dɪ'zɜːv]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['traɪʌmf]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['glɔːriəs]	[ə; eɪ]	['vɪktəri]	['əʊvə(r)]
would	**much**	**better**	**deserve**	**a**	**public**	**triumph**	**for**	**so**	**glorious**	**a**	**victory**	**over**
会	很多	更好的	应得	一个	民众	胜利	为了	所以	辉煌	一个	胜利	超过

['hjuːmən]	['predʒədɪsɪz]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)nz]	,
human	**prejudices**	**and**	**passions**	**,**
人类	偏见	和	激情	,

如此辉煌地战胜了人类的偏见和激情，他理应获得公众的热烈欢呼。

[ðæn; ðən]	['eni]	['wɒriə(r)]	['evə(r)]	[geɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['splendɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɒŋkwests]	.
than	**any**	**warrior**	**ever**	**gained**	**by**	**the**	**most**	**splendid**	**of**	**his**	**conquests**	**.**
比	任何	战士	曾经	获得	经过	这	最多	灿烂	的	他的	征服	.

比任何战士通过最辉煌的征服所获得的都多。

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[friː]	['aʊə(r)]	['gʌvənmənt]	[ænd; ənd]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]	['dʒen(ə)rəli]	,
The	**more**	**free**	**our**	**government**	**and**	**institutions**	**generally**	**,**
这	更多的	自由的	我们的	政府	和	机构	一般来说	,

我们的政府和机构越自由，

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['nesəsəri]	[wɪl]	[gʊd]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[kən'tɪnjuəli]	[bɪ'kʌm]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	[ðem; ðəm]	,	[sɪns]
the	**more**	**necessary**	**will**	**good**	**Education**	**continually**	**become**	**to**	**preserve**	**them**	**,**	**since**
这	更多的	必要的	将要	好的	教育	持续	变得	到	保存	他们	,	自从

['naɪðə(r)]	[saʊnd]	['mɒrəlz]	,
neither	**sound**	**morals**	**,**
两者都不	声音	德	,

因此，良好的教育对于保护他们而言就显得尤为必要，因为健全的道德既不能……，也不能……

[nɔː(r)]	[waɪz]	[ænd; ənd]	['sæljət(ə)ri]	[lɔːz]	,	[nɔː(r)]	['səʊʃ(ə)l]	[ænd; ənd]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['hæpinəs]	[kæn; kən]	[ɪg'zɪst]
nor	**wise**	**and**	**salutary**	**laws**	**,**	**nor**	**social**	**and**	**political**	**happiness**	**can**	**exist**
也不	明智的	和	有益的	法律	,	也不	社会的	和	政治的	幸福	能	存在

[wɪ'ðaʊt]	[ɪts]	['dʒen(ə)rəl]	[dɪ'fjuːʒn]	.
without	**its**	**general**	**diffusion**	**.**
没有	它是	一般的	扩散	.

如果没有它的普遍传播，就不可能存在明智有益的法律，也不可能存在社会和政治幸福。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[sʌtʃ]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[kæn; kən]	['pɒsəbli]	[biː; bi]	[im'paːtid]	[tuː; tə]	['eni]	[greɪt]	[ɪk'stent]	,
But	**before**	**such**	**Education**	**can**	**possibly**	**be**	**imparted**	**to**	**any**	**great**	**extent**	**,**
但	前	这样的	教育	能	可能	是	传授	到	任何	伟大的	程度	,

但是，在这种教育能够得到广泛传播之前，

[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pɑːtiz]	[kən'sɜːnd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn'taɪəli]	[ˌdisin'θrɔːl]	[frɒm; frəm]
the	**minds**	**of**	**all**	**the**	**parties**	**concerned**	**must**	**be**	**entirely**	**disenthralled**	**from**
这	思想	的	全部	这	各方	担心的	必须	是	完全	解除束缚	从

['evri]	[ə'pəʊzɪŋ]	['ɒbstək(ə)l]	.
every	**opposing**	**obstacle**	**.**
每一个	反对	障碍	.

各方必须完全摆脱一切反对意见的束缚。

[ɪn]	[rɪ'ɡɑːd]	[tuː; tə]	['bɒdɪli]	['mælədi]	,
In	**regard**	**to**	**bodily**	**maladies**	**,**
在	看待	到	身体上的	疾病	,

至于身体疾病方面，

[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ænd; ənd]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɑːf]	[ðə; ði]	[kjʊə(r)]
to	**know**	**the**	**cause**	**and**	**nature**	**of**	**the**	**disease**	**is**	**said**	**to**	**be**	**half**	**the**	**cure**
到	知道	这	原因	和	自然	的	这	疾病	是	说	到	是	一半	这	治愈

.
:
.

据说，了解疾病的病因和性质就等于治愈了一半。

[waɪ]	[ðen]	,	[meɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biː; bi]	['iːkwəli]	[truː]	[ɪn]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maɪnd]	?
Why	**then**	**,**	**may**	**it**	**not**	**be**	**equally**	**true**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**mind**	**?**
为什么	然后	,	可能	它	不是	是	同样地	真的	在	关系	到	这	头脑	?

那么，为什么这个道理在心灵方面就不能同样适用呢?

[ɪk'spɪəriəns]	[telz]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[dɪ'pendz]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['priːviəs]	['nɒlɪdʒ]	,
Experience	**tells**	**us**	**that**	**so**	**much**	**depends**	**upon**	**this**	**previous**	**knowledge**	**,**
经验	讲述	我们	那	所以	很多	取决于	之上	这	以前的	知识	,

经验告诉我们，很多事情都取决于先前的知识。

[æz; əz]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ment(ə)l]	[ænd; ənd]	['bɒdɪli]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[ɪk'siːdɪŋli]
as	**to**	**render**	**the**	**course**	**both**	**of**	**the**	**mental**	**and**	**bodily**	**physician**	**exceedingly**
作为	到	使成为	这	课程	两个都	的	这	精神的	和	身体上的	医生	非常

['deɪndʒərəs]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
dangerous	**without**	**it**	**.**
危险的	没有	它	.

如果没有它，精神科医生和身体医生的治疗过程都将极其危险。

['naɪðə(r)]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['kwækəri]	[ə'feə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	.
Neither	**must**	**make**	**a**	**quackery**	**affair**	**of**	**his**	**business**	**.**
两者都不	必须	制作	一个	庸医	事务	的	他的	商业	.

两人都不应该把自己的生意搞得像庸医一样。

[nəʊ]	[ges]	-	[wɜːk]	[nɔː(r)]	[tʃɑːns]	-	['medli]	[wɪl]	[duː; də]	[ɪn]	['aɪðə(r)]	[keɪs]	;
No	**guess**	**-**	**work**	**nor**	**chance**	**-**	**medley**	**will**	**do**	**in**	**either**	**case**	**;**
不	猜测	-	工作	也不	机会	-	混合曲	将要	做	在	任何一个	案件	;

无论哪种情况，都不能靠猜测或碰运气；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deθ]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[səʊl]	[ænd; ənd]	['bɒdi]	['ɒf(ə)n]	['fɒləʊz]	[ðə; ði]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
for	**the**	**death**	**both**	**of**	**soul**	**and**	**body**	**often**	**follows**	**the**	**administration**	**of**
为了	这	死亡	两个都	的	灵魂	和	身体	经常	跟随	这	行政	的

[ɪm'prɒpə(r)]	['medsn; 'medɪsn]	.
improper	**medicine**	**.**
不当	药品	.

不当用药往往会导致灵魂和肉体的死亡。

['meni] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv] ['eksələnt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stæmɪnə] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
Many constitutions of excellent original stamina have been utterly destroyed by
许多 宪法 的 出色的 原来的 耐力 有 到过 完全地 损毁 经过
['fɪzɪk] ,
physic ,
物理学 ,

许多原本体质极佳的人，都被药物彻底摧毁了。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['wɒntɪŋ] [wɒz; wəz] ['helθf(ə)l] ['daɪət] , [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] ['eksəsaɪz] ;
when all that was really wanting was healthful diet , and proper exercise ;
什么时候 全部 那 曾是 真的 想要 曾是 健康的 饮食 , 和 恰当的 锻炼 ;

其实他真正缺乏的只是健康的饮食和适当的锻炼；

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəɹəst] ['prɒmɪs] [hæv; həv] [biːn] ['blɑːstɪd] [fər'evə(r)] ,
and numerous minds of the fairest promise have been blasted forever ,
和 很多的 思想 的 这 最公平 承诺 有 到过 炸毁 永远 ,

无数拥有最美好前途的心灵就这样永远地被摧毁了。

[baɪ] [ðə; ði] ['iːkwəli] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] — ['iːkwəli] ['feɪt(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [ˌɪntə'lektʃuəl]
by the equally injudicious — equally fatal application of unsuitable intellectual
经过 这 同样地 不明智的 — 同样地 致命的 应用 的 不合适 知识分子
['redʒɪmən] .
regimen .
方案 .

由于同样不明智——同样致命地运用了不合适的思维方式。

[ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə] ['hæpən] [mʌtʃ] [les] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [ɪn] ['baɪgɒn] [taɪmz] , [sɪns]
This surely ought to happen much less frequently than in bygone times , since
这 一定 应该 到 发生 很多 较少的 频繁地 比 在 逝去的 时代 , 自从
[skuːlz] [ɒv; əv] ['evri] [greɪd] ,
schools of every grade ,
学校 的 每一个 年级 ,

这种情况肯定比过去发生的频率要低得多，因为各级学校，

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] , [hæv; həv] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'ɪəz] — [ænd; ənd]
especially for females , have greatly multiplied of late years — and
尤其 为了 女性 , 有 非常 乘以 的 晚的 年 — 和
['kɒnsɪkwəntli] , ['meni] [mɔː(r)] ['mʌðəz] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] ,
consequently , many more mothers than formerly ,
最后 , 许多 更多的 母亲们 比 以前 ,

尤其是女性，近年来生育率大幅增长——因此，母亲的数量也比以前多了很多。

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [skuːlz] [kæn; kən] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
ought to be qualified so far as schools can effect it ,
应该 到 是 合格的 所以 远的 作为 学校 能 影响 它 ,

应该在学校力所能及的范围内加以限定。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri]
for the arduous task of imparting to children at least the elementary
为了 这 艰巨 任务 的 传授 到 孩子们 在 至少 这 初级
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
branches of knowledge .
分支 的 知识 .

向孩子们传授至少是基础知识的艰巨任务。

[jet] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [truː] [ðæt] ['praɪvət] , [də'mestɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Yet I believe it is unquestionably true that private , domestic Education ,
然而 我 相信 它 是 毫无疑问 真的 那 私人的 , 国内的 教育 ,

但我相信，私立的、家庭式的教育，这一点毋庸置疑。

[ɪz] [les] ['kɒmən] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
is less common than it used to be .
是 较少的 常见的 比 它 用过的 到 是 .

这种情况不如以前常见了。

[bʌt; bət] [tuː] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌekspləˈneɪʃnz] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .
But two rational explanations can be given of this fact .
但 二 合理的 解释 能 是 给定 的 这 事实 .

但对此现象可以给出两种合理的解释。

['aɪðə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]
Either mothers and fathers must be so naturally averse to teaching their own
任何一个 母亲们 和 父亲们 必须 是 所以 自然 反 到 教学 他们的 自己的
['tʃɪldrən] [æz; əz] ['veri] ['reəli] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'vɔɪdəbl] ,
children as very rarely to do it when avoidable ,
孩子们 作为 非常 很少 到 做 它 什么时候 可避免的 ,

要么是父母天生就非常不愿意教导自己的孩子，以至于只要可以避免，他们就很少这样做；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [les] ['ɒf(ə)n] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and therefore less often attempt it ,
和 所以 较少的 经常 试图 它 ,

因此，他们尝试的次数也较少。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['iːzɪə] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði]['djuːti][tuː; tə]['ʌðə(r)z] — [ɔː(r)][ðə; ði]
since it has become easier to transfer the duty to others — or the
自从 它 有 变得 更轻松 到 转移 这 责任 到 其他的 — 或者 这
['prevələnt] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪt'self][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
prevalent systems of Education itself have had the
流行 系统 的 教育 本身 有 有 这

由于将责任转移给他人变得更加容易——或者说，现行的教育体系本身已经......

[[piː] . -]
[p . 727]
[p . -]

[第 727 页]

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
effect of preventing parental affection from exerting itself in this way .
影响 的 预防 父母 感情 从 施力 本身 在 这 方式 .

阻止父母之爱以这种方式表达的后果。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [kɔːz] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'skraɪbd] ;
To the last cause I hope it must be ascribed ;
到 这 最后的 原因 我 希望 它 必须 是 归因于 ;

我希望这只能归因于最后一个原因；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['peərənts]['dʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)][səʊ]
for it would be shocking to believe that parents generally were so
为了 它 会 是 令人震惊 到 相信 那 父母 一般来说 是 所以
['bɑːbərəs] ,
barbarous ,
野蛮 ,

因为如果相信父母普遍如此野蛮，那将令人震惊。

[æz; əz] ['vɒləntrəli] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['helpləs] ,
as voluntarily to surrender the care and instruction of their helpless ,
作为 自愿 到 投降 这 关心 和 操作说明 的 他们的 无助 ,
['ɪnəs(ə)nt] ['ɒfsprɪŋ] , [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
innocent offspring , to others ,
清白的 后代 , 到 其他的 ,

自愿将自己无助、无辜的子女的照料和教育交给他人，

[wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [məʊst] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl]
when they themselves were equally well qualified for this most tender and all
什么时候 他们 他们自己 是 同样地 出色地 合格的 为了 这 最多 投标 和 全部
- [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] ;
- important office ;
- 重要的 办公室 ;

而他们自己也完全胜任这个至关重要且极具挑战性的职位；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [siːm] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['destɪnd] [ðem; ðəm]
at the same time that nature herself seems evidently to have destined them
在 这 相同的 时间 那 自然 她自己 似乎 显然 到 有 注定 他们
[tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,
to fulfil ,
到 实现 ,

与此同时，大自然似乎也注定了他们要完成这些使命。

[wen'evə(r)] ['præktɪkəbl] , [ðiːz] ['pærəmaʊnt] ['djuːtiz] .
whenever practicable , these paramount duties .
每当 切实可行的 , 这些 派拉蒙 职责 .

只要条件允许，这些至关重要的职责。

[həʊm] [ɪz] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [ðə; ði] [best] [pleɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)]
Home is , unquestionably , the best place suited in all respects , at least for
家 是 , 毫无疑问 , 这 最好的 地方 适合 在 全部 尊重 , 在 至少 为了
['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
female education ;
女性 教育 ;

毫无疑问，家是各方面最适合女性接受教育的地方；

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [biː; bi] [ri'liŋkwiʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
nor should it ever be relinquished for any other , but in cases of the
也不 应该 它 曾经 是 放弃 为了 任何 其他 , 但 在 案例 的 这
[strɒgɪst] ,
strongest ,
最强 ,

也不应该为了任何其他东西而放弃它，但在最强势的情况下，

[məʊst] ['ɒbviəs] [nə'sesəti] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θʌrə] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [in'kɔmpitəns,-tənsi] [ɒn] [ðə; ði]
most obvious necessity — such as a thorough conviction of incompetency on the
最多 明显的 必要性 — 这样的 作为 一个 彻底 定罪 的 无能 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənts] ,
part of the parents ,
部分 的 这 父母 ,

最显而易见的必要性——例如，彻底确信父母无能，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [trʌst] [ɪz] [tuː; tə]
and of very superior qualifications in those to whom the sacred trust is to
和 的 非常 优越的 资格 在 那些 到 谁 这 神圣 相信 是 到
[biː; bi] [kən'faid] .
be confided .
是 坦白 .

并且，那些被委以重任的人必须具备非常优秀的素质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pə'rent(ə)l] [ruːf] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pə'rent(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]
It is under the parental roof , and immediately under the parental supervision
它 是 在下面 这 父母 屋顶 , 和 立即地 在下面 这 父母 监督
[ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] ,
and guidance ,
和 指导 ,

它位于父母的屋檐下，并立即处于父母的监督和指导之下。

[ðæt] [jʌŋ] [g'ɜːlz][kæn; kən][məʊst] ['iːzəli] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
that young girls can most easily be protected from the corrupting influence of
那 年轻的 女孩们 能 最多 容易地 是 受保护 从 这 腐败 影响 的
[bæd] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][bæd] [ɪg'zæmpl] .
bad companions and bad examples .
坏的 同伴 和 坏的 示例 .

保护年轻女孩免受不良同伴和不良榜样的腐蚀性影响最为容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , [ɪf] ['eni] [weə(r)] ,
It is there , if any where ,
它 是 那里 , 如果 任何 在哪里 ,

如果说它在哪里的话，那它就在那里。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [best] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən][biː; bi][məʊst] ['redɪli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]
that all the best affections of the heart can be most readily excited and
那 全部 这 最好的 情感 的 这 心 能 是 最多 容易 兴奋的 和
['kʌltɪveɪtɪd] ;
cultivated ;
栽培 ;

人心中所有美好的情感都最容易被激发和培养；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [best] [ə'kwaɪə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['ædmərəb(ə)l] [də'mestɪk]
and it is there alone that they can best acquire all those admirable domestic
和 它 是 那里 独自的 那 他们 能 最好的 获得 全部 那些 令人钦佩的 国内的
['vɜːtjuːz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,
virtues and habits ,
美德 和 习惯 ,

只有在那里，他们才能最好地习得所有那些令人钦佩的家庭美德和习惯。

[tuː; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
to the exercise of which much the greater part of their lives , after they
到 这 锻炼 的 哪个 很多 这 更大的 部分 的 他们的 生活 , 后 他们
[liːv] [skuːl] ,
leave school ,
离开 学校 ,

他们离开学校后，将生命中的大部分时间用于练习这些技能。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] ,
should be devoted ,
应该 是 奉献 ,

应该致力于此，

[æz; əz][ðə; ði][ʃʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] [ɪts] ['greɪtɪst] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [haɪɪst]
as the sure means of imparting to private life its greatest charm and highest
作为 这 当然 方法 的 传授 到 私人的 生活 它是 最 魅力 和 最高
[ɪm'belɪʃmənt] .
embellishment .
装饰 .

是赋予私人生活最大魅力和最高美感的可靠途径。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,
If this be admitted , as I think it must ,
如果 这 是 承认 , 作为 我 思考 它 必须 ,

如果这一点被承认（我认为必须承认），

[ðen] [ðə; ði]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] [skuːl] , ['weðə(r)] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,
then the nearer the management of any public school , whether large or small ,
然后 这 更近 这 管理 的 任何 民众 学校 , 无论 大的 或者 小的 ,
[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ,
especially for girls ,
尤其 为了 女孩们 ,

那么，任何公立学校，无论规模大小，尤其是女子学校，其管理层与学校的联系就越密切。

[kæn; kən]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'zemb(ə)l]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wel]	['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]	['praɪvət]	['fæməli]	,
can	**be**	**made**	**to**	**resemble**	**that**	**of**	**a**	**well**	**regulated**	**private**	**family**	**,**
能	是	制成	到	类似	那	的	一个	出色地	受监管	私人的	家庭	,

可以使其看起来像一个管理良好的私人家庭，

[ðə; ði]	['betə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[ə'teɪn]	[ðə; ði]	[truː]	,	[lɪ'dʒɪtɪmət]	['pɜːpəsɪz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]
the	**better**	**it**	**will**	**be**	**calculated**	**to**	**attain**	**the**	**true**	**,**	**legitimate**	**purposes**	**of**	**all**
这	更好的	它	将要	是	计算	到	达到	这	真的	,	合法的	目的	的	全部

['seminəri]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
seminaries	**of**	**Education**	**.**
神学院	的	教育	.

越是能更好地实现所有教育学院的真正、正当的目标。

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['iːzi]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[pruːv]	,	[wen]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[ɪz]	[kən'siːd]	,
The	**more**	**easy**	**will**	**it**	**be**	**also**	**to**	**prove**	**,**	**when**	**this**	**point**	**is**	**conceded**	**,**
这	更多的	简单的	将要	它	是	还	到	证明	,	什么时候	这	观点	是	承认	,

如果这一点得到承认，那么证明起来也就更容易了。

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['meni]	['rædɪk(ə)l]	[dɪ'fekts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[i'stæbliʃmənt]
that	**there**	**are**	**very**	**many**	**radical**	**defects**	**in**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**such**	**establishments**
那	那里	是	非常	许多	激进的	缺陷	在	一个	大的	部分	的	这样的	机构

[ɪn]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	.
in	**our**	**country**	**.**
在	我们的	国家	.

我国大部分此类机构存在诸多根本性缺陷。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,	[ɪn]	[wɒt]	[wel]	['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]	['praɪvət]	['fæməli]	[wɪl]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[faɪnd]
For	**example**	**,**	**in**	**what**	**well**	**regulated**	**private**	**family**	**will**	**you**	**ever**	**find**
为了	例子	,	在	什么	出色地	受监管	私人的	家庭	将要	你	曾经	寻找

['njuːmərəs]	[rɪ'strents]	[ɪn'fɔːst]	,
numerous	**restraints**	**enforced**	**,**
很多的	约束	强制执行	,

例如，在哪个管理良好的私人家庭中，你会发现有如此多的限制被强制执行?

[wɪtʃ]	['ɒbviəsli]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[els]	[ɪn]	[vjuː]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[iːz]	[ænd; ənd]	[kən'viːniəns]
which	**obviously**	**have**	**nothing**	**else**	**in**	**view**	**but**	**the**	**more**	**ease**	**and**	**convenience**
哪个	明显地	有	没有什么	别的	在	看法	但	这	更多的	舒适	和	方便

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hedz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	,
of	**the**	**heads**	**of**	**the**	**establishment**	**,**
的	这	头部	的	这	建立	,

显然，他们的目的仅仅是为了方便和巩固权力机构的领导层。

[ɪn'taɪəli]	[ə'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	['mɒrəl]	['ɪnfluəns]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prə'djuːst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	[ə'pɒn]
entirely	**apart**	**from**	**all**	**moral**	**influence**	**to**	**be**	**produced**	**on**	**the**	**individuals**	**upon**
完全	除	从	全部	道德	影响	到	是	生产	在	这	个人	之上

[huːm]	[ðiːz]	[rɪ'strents]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪm'pəʊzd]	?
whom	**these**	**restraints**	**are**	**imposed**	**?**
谁	这些	约束	是	强加	?

完全不考虑这些限制措施会对受其约束的个人产生任何道德影响?

[ɪn]	[wɒt]	['fæməli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	['ɒf(ə)n]	[ig'zibitid]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃəʊ]	,
In	**what**	**family**	**of**	**the**	**kind**	**do**	**you**	**see**	**the**	**children**	**often**	**exhibited**	**for**	**show**	**,**
在	什么	家庭	的	这	种类	做	你	看	这	孩子们	经常	展出	为了	展示	,

在这类家庭中，你会看到哪些家庭经常把孩子当作展览品展示?

[æz; əz]	[æt; ət]	['pʌblɪk]	[igˌzæmi'neiʃənz]	—	['ɔːlweɪz]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	[ænd; ənd]	[gəud]	[tuː; tə]	[straɪv]	[wɪð]
as	**at**	**public**	**examinations**	**—**	**always**	**encouraged**	**and**	**goaded**	**to**	**strive**	**with**
作为	在	民众	考试	—	总是	鼓励	和	被激怒	到	努力	和

[mait]	[ænd; ənd]	[meɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	['vɪktəri]	['əʊvə(r)]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[skə'læstɪk]	['eksəsaɪzɪz]	,
might	**and**	**main**	**for**	**victory**	**over**	**each**	**other**	**in**	**all**	**their**	**scholastic**	**exercises**	**,**
可能	和	主要的	为了	胜利	超过	每个	其他	在	全部	他们的	学术	练习	,

就像在公开考试中一样——总是被鼓励和怂恿在所有学业活动中竭尽全力去战胜彼此，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ə'plɔːz] , [æz; əz]
and continually stimulated to toil and struggle for public applause , as
和 持续 刺激 到 辛劳 和 斗争 为了 民众 掌声 , 作为
[ðə; ði] [haɪɪst] ['ɜːθli] [fə'lɪsəti] ;
the highest earthly felicity ;
这 最高 尘世的 费利西蒂 ;

并不断受到激励去努力奋斗，以博得公众的掌声，因为这是人间最高的幸福；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'ɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [,mɔːtifi'keiʃən]
and all this too without the least regard for the sufferings and mortifications
和 全部 这 也 没有 这 至少 看待 为了 这 苦难 和 苦行
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [kəm'petɪtəz] ?
of the unsuccessful competitors ?
的 这 不成功 竞争对手 ?

而且这一切，难道丝毫不顾及失败竞争对手的痛苦和耻辱吗?

[səʊ][fɑː(r)][ɪz] [ðɪs] [frɒm; frəm]['evə(r)] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['eni] ['praɪvət] ['fæməli]['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] ['mænɪdʒmənt] ,
So far is this from ever being done in any private family under proper management ,
所以 远的 是 这 从 曾经 存在 完毕 在 任何 私人的 家庭 在下面 恰当的 管理 ,

到目前为止，在任何管理得当的私人家庭中，这种情况都从未发生过。

[ðæt] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kɔːz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [ɪl] - [wɪl] , [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['envi] ,
that every imaginable cause of jealousy , ill - will , heart - burning and envy ,
那 每一个 可以想象的 原因 的 妒忌 , 患病的 - 将要 , 心 - 燃烧 和 嫉妒 ,

所有你能想象到的嫉妒、恶意、愤恨和羡慕的原因，

[ɪz][məʊst] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] — ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][ˌænɪ'mɒsəti] ['æŋkʃəsli]
is most carefully avoided — every symptom of distrust and animosity anxiously
是 最多 小心 避免 — 每一个 症状 的 怀疑 和 敌意 焦虑地
[rɪ'muːvd] — [ænd; ənd] ['brʌðəli] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['tendə(r)] ,
removed — and brotherly love of the most tender ,
已移除 — 和 兄弟般的 爱 的 这 最多 投标 ,

竭力避免——一丝不信任和敌意的迹象都被小心翼翼地消除——以及最温柔的兄弟之爱，

[ə'fekʃənət] [kaɪnd] , ['sedʒələsli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
affectionate kind , sedulously cultivated , as the best possible preparation of the
亲热 种类 , 勤奋地 栽培 , 作为 这 最好的 可能的 准备 的 这
[ˌɪntə'lektʃuəl] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
intellectual soil for the reception ,
知识分子 土壤 为了 这 接待 ,

充满爱意的善良，精心培育，作为接受知识的最佳精神土壤准备。

[ɡrəʊθ] [ænd; ənd][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] .
growth and maturity of the seeds of knowledge and virtue .
生长 和 到期 的 这 种子 的 知识 和 美德 .

知识和美德种子的成长与成熟。

[hɪə(r)] [ðen] , [æt; ət] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['templz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
Here then , at once , in the very threshold of our temples of public instruction ,
这里 然后 , 在 一次 , 在 这 非常 临界点 的 我们的 寺庙 的 民众 操作说明 ,

因此，就在我们公共教育殿堂的门槛上，

[duː; də][wiː; wi] [miːt] [wɪð] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mæɡnɪtjuːd] , [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə][bɑː(r)] ,
do we meet with an obstacle of such magnitude , as effectually to bar ,
做 我们 见面 和 一个 障碍 的 这样的 震级 , 作为 有效地 到 酒吧 ,

我们是否遇到了如此巨大的障碍，以至于可以有效地阻止?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [rɪ'muːvd] ,
if it be not removed ,
如果 它 是 不是 已移除 ,

如果不移除，

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['eni]
all attempts to decorate and embellish the interior of the building with any
全部 尝试 到 装饰 和 润 这 内部的 的 这 建筑 和 任何
['ɔːrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,

任何试图用装饰品点缀建筑物内部的行为，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɡʊd] [teɪst] , [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][dʒʌst]['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [diːm] [məʊst]
such as good taste , sound judgment , and just principles would deem most
这样的 作为 好的 品尝 , 声音 判断 , 和 只是 原则 会 认为 最多
[ə'prəʊpriət] .
appropriate .
合适的 .

例如良好的品味、健全的判断力和公正的原则会认为这是最合适的。

[ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [kəʊd][ɒv; əv][fɑː(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['templz] ,
In the moral code of far too many of these temples ,
在 这 道德 代码 的 远的 也 许多 的 这些 寺庙 ,

在太多这类寺庙的道德准则中，

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [truː] ['krɪstʃən] [hjuː'mɪləti] — [ðæt] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [səʊ]['priː] - ['emɪnəntli]
the admirable virtue of true Christian humility — that virtue which so pre - eminently
这 令人钦佩的 美德 的 真的 基督教 谦逊 — 那 美德 哪个 所以 预 - 非常
[ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] [hɪm'self] ,
adorned the character of the blessed Saviour himself ,
装饰 这 特点 的 这 蒙福 救主 他自己 ,

真正基督徒谦卑的可敬美德——这种美德正是蒙福的救主本人品格中最为卓越的体现。

[hæz; həz][nəʊ] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [wɒt'evə(r)] ;
has no abiding place whatever ;
有 不 遵守 地方 任何 ;

没有一个永久的居所；

[bʌt; bət] ['njuːmərəs] [ik'spi:diənt] [ænd; ənd] ['ɑ:tifis] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]
but numerous expedients and artifices are adopted to prevent the possibility
但 很多的 权宜之计 和 诡计 是 已采用 到 防止 这 可能性
[ɒv; əv][ɪts] ['entrəns] .
of its entrance .
的 它是 入口 .

但人们采取了许多权宜之计和诡计来阻止其进入。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [tɔːt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
The pupils are not even taught what it means ,
这 学生 是 不是 甚至 教授 什么 它 方法 ,

学生们甚至都没被教过这句话的意思。

[ən'les] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [waɪl] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪkʃənrɪz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ;
unless they find it out while turning their dictionaries for other words ;
除非 他们 寻找 它 出去 尽管 转弯 他们的 字典 为了 其他 字 ;

除非他们在查字典查找其他词语时偶然发现；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm]['evə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
and so far are they from ever being required to act on the principle
和 所以 远的 是 他们 从 曾经 存在 必需的 到 行为 在 这 原则
[ɒv; əv][nɒt] ['letɪŋ] [wʌn][hænd] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['duːɪθ] ,
of not letting one hand know what the other doeth ,
的 不是 出租 一 手 知道 什么 这 其他 做 ,

因此，他们永远也无需遵循“不让一只手知道另一只手在做什么”的原则。

[ðæt] ['evri] ['efət] , [bəʊθ][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [hed] ,
that every effort , both of hands and head ,
那 每一个 努力 ， 两个都 的 双手 和 头 ，

竭尽全力，无论是双手还是头脑，

[ɪz][məʊst] ['stjuːdiəsli] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)]
is most studiously directed towards giving the greatest possible publicity to all their
是 最多 认真地 指导 向 给予 这 最 可能的 宣传 到 全部 他们的
[prə'siːdɪŋz] : [fɜːst] ,
proceedings : first ,
诉讼程序 ：第一的，

其主要目的是尽可能地宣传他们的所有活动：首先，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skuːl] [ænd; ənd][ɪts] ['tiːtʃə(r)z] [meɪ] [biː; bi] ['waɪdli]
and above all , that the fame of their school and its teachers may be widely
和 多于 全部 ， 那 这 名声 的 他们的 学校 和 它是 教师 可能 是 广泛
[dɪ'fjuːzd] ;
diffused ;
扩散 ；

最重要的是，要让他们的学校和老师的名声广为传播；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪ] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['evri] [weə(r)] .
and secondly , that they themselves may be talked about every where .
和 第二 ， 那 他们 他们自己 可能 是 谈话 关于 每一个 在哪里 .

其次，他们自己可以被到处谈论。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] , [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]
To accomplish this , weeks and months are spent by the students in preparing
到 完成 这 ， 周 和 几个月 是 花费 经过 这 学生 在 准备
[fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [igˌzæmi'neiʃənz] ,
for public examinations ,
为了 民众 考试 ，

为了实现这一目标，学生们需要花费数周甚至数月的时间来准备公开考试。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] [əd'vɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌdiz] ,
during which no advances are made in the general course of their studies ,
期间 哪个 不 进展 是 制成 在 这 一般的 课程 的 他们的 研究 ，

在此期间，他们的学习总体上没有取得任何进展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɪz] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)]['vænəti][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][æt; ət]
but the whole time is sacrificed to the feeding their vanity and ambition at
但 这 所有的 时间 是 牺牲 到 这 喂养 他们的 虚荣 和 志向 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['riːəl] [juː'tɪləti] ,
the expense of real utility ,
这 费用 的 真实的 公用事业 ，

但他们所有的精力都浪费在满足自己的虚荣心和野心上，而忽略了真正的实用价值。

['kɒmən] [sens] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊgres] [ɪn]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
common sense , and intellectual progress in useful knowledge .
常见的 感觉 ， 和 知识分子 进步 在 有用 知识 .

常识和实用知识方面的智力进步。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['strenjuəs] ['juːsləsnəs] [ɪz] [kən'sjuːmd] ,
A great portion of this period of strenuous uselessness is consumed ,
一个 伟大的 部分 的 这 时期 的 费力的 无用性 是 消耗 ，

这段看似徒劳无功的时期的大部分时间都被消耗掉了。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][ə'spaiərənt]['ɑːftə(r)] [kə'liːdʒiət] ['ɑːnərz] , [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,
by all the aspirants after collegiate honors , in composing , writing ,
经过 全部 这 有志者 后 大学 荣誉 ， 在 构成 ， 写作 ，

所有渴望获得大学荣誉的学生，在作曲、写作方面，

[kə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ['meməri] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]
committing to memory and reciting again and again something which is to
提交 到 记忆 和 背诵 再次 和 再次 某物 哪个 是 到
[biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] .
be called an oration .
是 称为 一个 演讲 .

将某段内容牢记于心并反复背诵，这可以称之为演说。

[ðɪs] [tuː] , [ɪz]['ɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['ʌtəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
This too , is often in a language utterly unintelligible to nine - tenths of the
这 也 , 是 经常 在 一个 语言 完全地 无法理解 到 九 - 十分之一 的 这
['ɔːdɪtərz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [spek'tetər] ,
auditors , or rather spectators ,
审计员 , 或者 相当 观众 ,

而且，这种语言对于十分之九的听众，或者更确切地说是旁观者来说，往往完全无法理解。

['kɒmənli] [ə'sembəld] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,
commonly assembled upon such occasions ,
通常 组装 之上 这样的 场合 ,

通常在这种情况下聚集在一起，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [mɔː(r)][baɪ]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] .
who are drawn together more by idle curiosity than by any other motive .
WHO 是 绘制 一起 更多的 经过 闲置的 好奇心 比 经过 任何 其他 动机 .

他们走到一起，更多的是出于好奇心，而不是其他任何动机。

[ai] [wɪl] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðæt] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'vɪʒən] [ɒv; əv][pɑːst] ['stʌdiz] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [fɪks]
I will readily admit that occasional revisions of past studies may be useful to fix
我 将要 容易 承认 那 偶然 修订 的 过去的 研究 可能 是 有用 到 使固定
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['meməri] ;
them in the memory ;
他们 在 这 记忆 ;

我承认，偶尔复习一下过去的学习内容，有助于加深记忆；

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [əd'mɪt] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] ,
I will also admit , that to be examined in them by or before good judges ,
我 将要 还 承认 , 那 到 是 检查 在 他们 经过 或者 前 好的 法官 ,

我也承认，要接受公正法官的审讯，

[kən'viːnd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
convened especially for the purpose ,
召集 尤其 为了 这 目的 ,

专门为此目的召开的

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] [wen] [sʌtʃ]
but without any notice to the scholars of the precise time when such
但 没有 任何 注意 到 这 学者们 的 这 精确的 时间 什么时候 这样的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,
examination would take place ,
考试 会 拿 地方 ,

但是，并没有事先通知学者们考试的具体时间。

[wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
would also be beneficial , particularly in schools for boys .
会 还 是 有利 , 特别 在 学校 为了 男孩们 .

这对男校尤其有益。

[bʌt; bət] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [kə'mensmənt] ,
But any thing beyond this , whether it be called examination , commencement ,
但 任何 事物 超过 这 , 无论 它 是 称为 考试 , 开始 ,

但除此之外的任何事情，无论称之为考试、开学典礼，

[ɔː(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[pliːz]	—	[ɪ'speʃəli]	[ɪf]	[ig'zibitid]	(	['ɑːftə(r)]	['meni]	[wiːks]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	)	[bɪ'fɔː(r)]
or	**what**	**you**	**please**	**—**	**especially**	**if**	**exhibited**	**(**	**after**	**many**	**weeks**	**preparation**	**)**	**before**
或者	什么	你	请	—	尤其	如果	展出	（	后	许多	周	准备	）	前

['hʌndrədz]	[ænd; ənd]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[spek'tetər]	[huː]	[nəʊ]	['lɪt(ə)l]	[ɔː(r)]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ɪz]
hundreds	**and**	**thousands**	**of**	**spectators**	**who**	**know**	**little**	**or**	**nothing**	**of**	**what**	**is**
数百	和	数千	的	观众	WHO	知道	小的	或者	没有什么	的	什么	是

['gəʊɪŋ]	[ɒn]	—	[ɪz]	,
going	**on**	**—**	**is**	**,**
去	在	—	是	，

或者随你喜欢——尤其是在经过数周准备后，在成百上千对所发生的一切知之甚少甚至一无所知的观众面前展出——那就是：

[tuː; tə]	[spiːk]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,	[ˌʌn'vɑːnɪʃt]	[truːθ]	,	[ʃɪə(r)]	[weɪst]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,	[ɪf]	['nʌθɪŋ]	[wɜːs]	.
to	**speak**	**the**	**plain**	**,**	**unvarnished**	**truth**	**,**	**sheer**	**waste**	**of**	**time**	**,**	**if**	**nothing**	**worse**	**.**
到	说话	这	清楚的	，	未经修饰的	真相	，	透明	浪费	的	时间	，	如果	没有什么	更糟	.

坦白地说，这纯粹是浪费时间，甚至更糟。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[triːt]	[jʌŋ]	[men]
It	**is**	**to**	**treat**	**young**	**men**
它	是	到	对待	年轻的	男人

这是为了对待年轻男性

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**728**	**]**
[	p	.	-	]

[第 728 页]

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['tʃɪldrən]	,
as	**if**	**they**	**were**	**always**	**to**	**be**	**children**	**,**
作为	如果	他们	是	总是	到	是	孩子们	，

仿佛他们永远都是孩子似的，

[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	['eni]	[θɪŋ]	[mʌtʃ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[tɔɪz]	[ænd; ənd]	['pleɪˌθɪŋz]	[ɒv; əv]
incapable	**of**	**being**	**interested**	**in**	**any**	**thing**	**much**	**above**	**the**	**toys**	**and**	**playthings**	**of**
无法	的	存在	感兴趣的	在	任何	事物	很多	多于	这	玩具	和	玩具	的

['tʃaɪldhʊd]	.
childhood	**.**
童年	.

对童年玩具以外的任何事物都提不起兴趣。

[sʌtʃ]	[ʃəʊz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[dɪ'zɜːv]	[nəʊ]	['betə(r)]	[neɪm]	,	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['sʌfəd]	[ɪn]	['fiːmeɪl]
Such	**shows**	**,**	**for**	**they**	**deserve**	**no**	**better**	**name**	**,**	**should**	**never**	**be**	**suffered**	**in**	**female**
这样的	演出	，	为了	他们	应得	不	更好的	姓名	，	应该	绝不	是	遭受	在	女性

[skuːlz]	;
schools	**;**
学校	;

这种表演，因为它们实在不配被称为这种表演，绝不应该在女子学校里出现；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['əʊnli]	[juːz]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[dɪs'kʌrɪdʒ]	[ðə; ði]	['tɪmɪd]	,	[ðə; ði]	['bæʃfl]	,
for	**their**	**only**	**use**	**there**	**is**	**to**	**discourage**	**the**	**timid**	**,**	**the**	**bashful**	**,**
为了	他们的	仅有的	使用	那里	是	到	阻碍	这	胆小	，	这	害羞的	，

它们唯一的用途就是吓退胆小害羞的人。

[ðə; ði]	['mɒdɪst]	—	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[ðə; ði]	[bəʊld]	,	[ðə; ði]	['fɔːwəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
the	**modest**	**—**	**and**	**to**	**render**	**the**	**bold**	**,**	**the**	**forward**	**,**	**and**	**the**
这	谦虚的	—	和	到	使成为	这	大胆的	，	这	向前	，	和	这

[prɪ'zʌmptʃuəs]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[kən'spɪkjuəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[dɪs'gʌstɪŋ]	,
presumptuous	**still**	**more**	**conspicuous**	**for**	**these**	**disgusting**	**,**
放肆	仍然	更多的	显眼的	为了	这些	令人作呕	，

谦逊者——并且为了使那些大胆、前卫和狂妄之徒的这些令人作呕的行为更加引人注目，

[ʌn'femɪnɪn]	['kwɒlətiz]	.
unfeminine	**qualities**	**.**
不女性化的	品质	.

不女性化的特质。

[ɔːl'redi]	[tuː]	['æŋkʃəs]	,	[laɪk]	['raɪv(ə)l]	['mɪlɪnə(r)]	,	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'spleɪɪŋ]	[ðeə(r)]	['faɪnəri]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[ʃɒp]	-	['wɪndəʊz]
Already	**too**	**anxious**	**,**	**like**	**rival**	**milliners**	**,**	**always**	**to**	**be**	**displaying**	**their**	**finery**	**at**	**their**	**shop**	**-**	**windows**
已经	也	焦虑的	,	喜欢	竞争对手	女帽商	,	总是	到	是	显示	他们的	服饰	在	他们的	店铺	-	视窗

,
,
,

和其他女帽商一样，她们也过于急切，总是想把自己的精美帽子展示在橱窗里。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[geɪz]	,	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ˌɒpə'tjuːnətiz]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	['meɪkɪŋ]	[ðɪs]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
to	**the**	**public**	**gaze**	**,**	**the**	**more**	**opportunities**	**you**	**give**	**them**	**for**	**making**	**this**	**exhibition**
到	这	民众	目光	,	这	更多的	机会	你	给	他们	为了	制作	这	展览

,
,
,

在公众的注视下，你给予他们举办此次展览的机会越多，

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['iːgə(r)]	[ðeɪ]	[bɪ'kʌm]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	['vɪzɪtərz]	,	[əd'maiərə]	,	[ænd; ənd]	['pɜːrtʃəsər]
the	**more**	**eager**	**they**	**become**	**to**	**attract**	**visiters**	**,**	**admirers**	**,**	**and**	**purchasers**
这	更多的	渴望的	他们	变得	到	吸引	访客	,	仰慕者	,	和	购买者

.
.
.

他们就越发渴望吸引游客、仰慕者和购买者。

['flætəri]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[θɪŋ]	[ðeɪ]	['kʌvət]	;	[beɪs]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[ɪz]
Flattery	**is**	**the**	**chief**	**thing**	**they**	**covet**	**;**	**base**	**as**	**it**	**really**	**is**
奉承	是	这	首席	事物	他们	贪图	;	根据	作为	它	真的	是

,
,
,

他们最渴望的是奉承，尽管奉承本质上很卑劣。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[skə'læstɪk]	['treɪnɪŋ]	[lɜːrnz]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[set]	[ðeə(r)]	[hɑːts]
it	**is**	**the**	**treasure**	**upon**	**which**	**this**	**kind**	**of**	**scholastic**	**training**	**learns**	**them**	**to**	**set**	**their**	**hearts**
它	是	这	宝藏	之上	哪个	这	种类	的	学术	训练	学习	他们	到	放	他们的	心

,
,
,

这是这种经院式教育教导他们珍视的宝藏。

[ænd; ənd]	['seldəm]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[peɪd]	[wɪð]	['eni]	[θɪŋ]	['betə(r)]	.
and	**seldom**	**are**	**they**	**paid**	**with**	**any**	**thing**	**better**	**.**
和	很少	是	他们	有薪酬的	和	任何	事物	更好的	.

而且他们很少能得到更好的报酬。

[wɒt'evə(r)]	[ðeɪ]	[duː; də]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['pɒpjələ(r)]	,	[bɪ'kʌmɪŋ]	,
Whatever	**they**	**do**	**is**	**to**	**be**	**done**	**because**	**it**	**will**	**be**	**popular**	**,**	**becoming**	**,**
任何	他们	做	是	到	是	完毕	因为	它	将要	是	受欢迎的	,	成为	,

他们所做的一切都是为了博得民众的喜爱，从而成为……

[ænd; ənd]	[wɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[nɔɪz]	—	[nɒt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌrekə'mendɪd]	[ænd; ənd]	[in'dʒɔin]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pɹ'iːsɛpts]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['həʊli]
and	**will**	**make**	**a**	**great**	**noise**	**—**	**not**	**because**	**it**	**is**	**recommended**	**and**	**enjoined**	**by**	**the**	**precepts**	**of**	**our**	**holy**
和	将要	制作	一个	伟大的	噪音	—	不是	因为	它	是	受到推崇的	和	禁止	经过	这	戒律	的	我们的	圣

[rɪ'lɪdʒən]	.
religion	**.**
宗教	.

并且会发出巨大的噪音——但这并非因为我们神圣宗教的教义所提倡和要求的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] , [ɔːl] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]
Moreover , to insure that the former shall be the ruling , all - efficient motive of
而且 , 到 保证 那 这 以前的 将 是 这 裁决 , 全部 - 高效的 动机 的
['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði]['evə(r)] ['restləs] ,
action , the ever restless ,
行动 , 这 曾经 不安 ,

此外，为了确保前者成为主导的、全能的行动动机，永不停歇的，

[səʊl] - [kə'rəʊdɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ɪz] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ðæt]
soul - corroding spirit of emulation is infused into them in every possible way that
灵魂 - 腐蚀 精神 的 仿真 是 注入 进入 他们 在 每一个 可能的 方式 那
[ˌɪndʒə'njuːəti][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] .
ingenuity can devise .
独创性 能 设计 .

他们被灌输了各种各样、令人窒息的竞争精神，这种精神以各种可能的巧妙方式渗透到他们的内心。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ʌtəli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [hjuː'mɪləti] ,
That this is utterly incompatible with the pure spirit of Christian humility ,
那 这 是 完全地 不相容 和 这 纯的 精神 的 基督教 谦逊 ,

这与基督教谦卑的纯粹精神完全背道而驰。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] ; [ɪn][fækt] , [ɔɪl] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [suːn]
it needs no argument to prove ; in fact , oil and water could just as soon
它 需求 不 争论 到 证明 ; 在 事实 , 油 和 水 可以 只是 作为 很快
[ˌkəʊə'les] ,
coalesce ,
合并 ,

无需赘述，事实上，油和水完全可以融合在一起。

[ɔː(r)]['entə(r)]['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['kemɪk(ə)l] ['juːniən] .
or enter into complete chemical union .
或者 进入 进入 完全的 化学 联盟 .

或者发生完全的化学反应。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ðen] , [məʊst] ['diːpli] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]
Does it not , then , most deeply concern us all to inquire whether this principle
做 它 不是 , 然后 , 最多 深 忧虑 我们 全部 到 查询 无论 这 原则
[ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] ,
of emulation ,
的 仿真 ,

那么，我们所有人最关心的问题难道不是：这种模仿原则是否……

[wɪtʃ] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑːstə(r)] - ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl]['aʊə(r)] ['lɪtərəri]
which may truly be called the present master - spirit of nearly all our literary
哪个 可能 真的 是 称为 这 展示 掌握 - 精神 的 几乎 全部 我们的 文学
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

这或许可以称之为我们几乎所有文学机构的当代精神支柱。

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [prɒmpt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ɔːl][ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] ?
should still be suffered to prompt and to govern all their operations ?
应该 仍然 是 遭受 到 迅速的 和 到 治理 全部 他们的 运营 ?

是否仍应允许其促进和管理所有操作?

[kæn; kən] ['eni] [sə'saɪətiz] — [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [ə'vaʊɪdli] [ɪ'stæblɪʃt]
Can any societies — but especially such as have been avowedly established
能 任何 社会 — 但 尤其 这样的 作为 有 到过 公开地 已确立的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,
for the great ,
为了 这 伟大的 ,

任何社会——尤其是那些公开宣称为伟人而建立的社会——能否做到这一点?

[ðə; ði] ['gɒdlaɪk] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [men] ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] , [biː; bi] ['ræʃnəli] [ɪk'spektɪd]
the Godlike purpose of making men wiser and better , be rationally expected
这 神一般的 目的 的 制作 男人 更明智 和 更好的 , 是 理性地 预期的
[tuː; tə] [θraɪv] ,
to thrive ,
到 蓬勃发展 ,

使人类变得更智慧、更优秀这一神圣目标，理应得到理性的认可和实现。

[ɪf] [ðeɪ] [rʌn] ['kaʊntə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ,
if they run counter to the plainest dictates of wisdom and virtue ,
如果 他们 跑步 柜台 到 这 最朴素的 规定 的 智慧 和 美德 ,

如果他们违背了最基本的智慧和美德准则，

[wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] ['aɪðə(r)] [ɪk'spresli]
which command us to do nothing that the gospel of Christ either expressly
哪个 命令 我们 到 做 没有什么 那 这 福音 的 基督 任何一个 明确地
[fə'bidz] , [ɔː(r)] [ɪm'plaɪdli] ,
forbids , or impliedly ,
禁止 , 或者 隐含地 ,

律法命令我们凡基督的福音明确禁止或暗示禁止的事，都不可做。

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [dis'kauntinəns] ?
but plainly discountenances ?
但 显然 折扣 ?

但显然是反对意见?

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [kəʊd] [məʊst] [ɪk'splɪsɪtli] [ɪn'dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] " [biː; bi] ['kaɪndli] [ə'fekʃənd] [wʌn] [tuː; tə]
Does not this code most explicitly enjoin us to " be kindly affectioned one to
做 不是 这 代码 最多 明确地 责成 我们 到 " 是 亲切地 深情的 一 到
[ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['brʌðəli] [lʌv] ,
another with brotherly love ,
其他 和 兄弟般的 爱 ,

这条守则不是明确地要求我们“以兄弟之爱彼此亲近”吗?

[ɪn] ['ɒnə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . "
in honor preferring one another . "
在 荣誉 偏好 一 其他 . "

出于荣誉，他们彼此更倾向于对方。

" [ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [θruː] [straɪf] [ɔː(r)] [veɪn] ['glɔːri] ;
" That nothing be done through strife or vain glory ;
" 那 没有什么 是 完毕 通过 冲突 或者 徒劳 荣耀 ;

“凡事都不可靠争斗或虚荣成就;

[bʌt; bət] [ɪn] ['ləʊlinɪs] [ɒv; əv] [maɪnd] [let] [iːtʃ] [ɪ'stiːm] ['ʌðə(r)z] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
but in lowliness of mind let each esteem others better than themselves .
但 在 卑贱 的 头脑 让 每个 尊重 其他的 更好的 比 他们自己 .

但要谦卑，各人看别人比自己强。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [klɑːs] [ˌemju'leɪʃn] [wɪð] " [aɪ'dɒlətri] , ['wɪtʃkrɑːft] , ['heɪtrɪd] , ['veəriəns] ,
" And does it not class emulations with " idolatry , witchcraft , hatred , variance ,
" 和 做 它 不是 班级 模拟 和 " 偶像崇拜 , 巫术 , 仇恨 , 方差 ,
[rɒθ] , [straɪf] , [sɪ'dɪʃ(ə)n] , ['herəsiz] ,
wrath , strife , seditions , heresies ,
愤怒 , 冲突 , 煽动叛乱 , 异端 ,

难道它不将模仿与“偶像崇拜、巫术、仇恨、纷争、愤怒、争斗、煽动叛乱、异端邪说”归为一类吗?

['envɪ] , " & [siː] . ?
envyings , " & c . ?
嫉妒 , " & c . ?

嫉妒，等等?

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)][ˈæbstrækt][teksts][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]
Are these nothing more than mere abstract texts for ministers of the
是 这些 没有什么 更多的 比 仅仅 抽象的 文本 为了 部长们 的 这
[ˈɡɒsp(ə)l][tuː; tə] [priːtʃ] [ɒn] ;
gospel to preach on ;
福音 到 布道 在 ;

这些难道仅仅是供福音传道者宣讲的抽象文本吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈpræktɪkl] , [ɪmˈperətɪv] [ruːlz] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [ˈɡʌv(ə)n] [ˌjuː ˈes][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)]
or are they practical , imperative rules of conduct to govern us both for
或者 是 他们 实际的 , 至关重要的 规则 的 执行 到 治理 我们 两个都 为了
[taɪm] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːnəti] ?
time and eternity ?
时间 和 永恒 ?

或者它们是适用于我们今生来世的实用且必须遵守的行为准则?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
If they are the latter ,
如果 他们 是 这 后者 ,

如果他们是后者，

[æz; əz][ɔːl] [truː] [bɪˈliːvəz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [prəˈnaʊns] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
as all true believers in the gospel of Christ pronounce them to be ,
作为 全部 真的 信徒 在 这 福音 的 基督 发音 他们 到 是 ,

正如所有真正信奉基督福音的人所宣称的那样，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [əuˈbei] , [wen] [ˈevri] [ˈefət] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)]
how can they possibly be obeyed , when every effort of our bodies and our
如何 能 他们 可能 是 服从 , 什么时候 每一个 努力 的 我们的 身体 和 我们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

当我们竭尽全力，身心都无法做到时，这些诫命又怎能被遵守呢?

[waɪl] [æt; ət] [skuːl] , [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][prɪˈfɜː(r)] , [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] ,
while at school , is made to induce the world to prefer , to honor ,
尽管 在 学校 , 是 制成 到 诱导 这 世界 到 更喜欢 , 到 荣誉 ,

在学校里，目的是引导世人偏爱、尊重……

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈstiːm] [ˌjuː ˈes][fɑː(r)] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [əˈsəʊʃɪeɪts] ,
and to esteem us far above all our companions and associates ,
和 到 尊重 我们 远的 多于 全部 我们的 同伴 和 同事 ,

并且将我们看得比所有同伴和同事都高，

[æt; ət] [wɒtˈevə(r)] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ˈment(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]
at whatever expense of mental suffering and anguish it may be done to
在 任何 费用 的 精神的 痛苦 和 痛苦 它 可能 是 完毕 到
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

即使这会给他们带来精神上的痛苦和折磨也在所不惜?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][təʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ɪnˈdʌldʒd] [baɪ] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi]
Shall we be told that such feelings should not be indulged by those whom we
将 我们 是 讲述 那 这样的 情怀 应该 不是 是 沉溺其中 经过 那些 谁 我们
[ˈkɒŋkə(r)] [ɔː(r)] [səˈpɑːs] [ɪn][ðə; ði] [skəˈlæstɪk] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˈpriː] - [ˈemɪnəns] ,
conquer or surpass in the scholastic struggle for pre - eminence ,
征服 或者 超过 在 这 学术 斗争 为了 预 - 卓越 ,

难道有人会告诉我们，在学术竞争中被我们战胜或超越的人，不应该有这种感情吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第144/155页

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
and therefore , that their mortification , however deep and distressing , should not
和 所以 , 那 他们的 屈辱 , 然而 深的 和 令人痛心 , 应该 不是
[dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] ?
disturb us ?
打扰 我们 ?

因此，无论他们的羞愧多么深重痛苦，都不应该困扰我们吗？

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ðeə(r)]
But how can they help it , when they also have been taught that their
但 如何 能 他们 帮助 它 , 什么时候 他们 还 有 到过 教授 那 他们的
['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] ,
greatest honor ,
最 荣誉 ,

但他们又怎能不这样呢？他们从小就被教导，他们最大的荣誉是……

[ðeə(r)] [haɪɪst] ['pleʒə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [sə'pɑːsɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
their highest pleasure , was to consist in conquering and surpassing us ,
他们的 最高 乐趣 , 曾是 到 由 在 征服 和 超越 我们 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] ?
and that we had disappointed them ?
和 那 我们 有 失望的 他们 ?

他们最大的乐趣就是征服和超越我们，而我们却让他们失望了？

[jet] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kriːd] [ænd; ənd] ['præktɪs]
Yet this principle of emulation is a cardinal article in the creed and practice
然而 这 原则 的 仿真 是 一个 红衣主教 文章 在 这 信条 和 实践
[ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['pʌblɪk] [skuːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['eni] ['nɒlɪdʒ] ;
of almost every public school of which I have any knowledge ;
的 几乎 每一个 民众 学校 的 哪个 我 有 任何 知识 ;

然而，这种模仿原则是几乎所有我所了解的公立学校的信条和实践中的核心内容；

[ɪn'diːd] , [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['praɪvət] ['fæmɪlɪz] .
indeed , I might add , of a great majority of private families .
的确 , 我 可能 添加 , 的 一个 伟大的 多数 的 私人的 家庭 .

事实上，我还要补充一点，绝大多数私人家庭都是如此。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
To this article might be added several others ,
到 这 文章 可能 是 额外 一些 其他的 ,

本文可能还会添加其他几篇文章，

[ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [skuːlz] ,
all going to prove that the whole course of proceeding in these schools ,
全部 去 到 证明 那 这 所有的 课程 的 进行中 在 这些 学校 ,

所有这些都将证明这些学校的整个办学过程，

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mænɪdʒər] ,
whatever may be the religious principles of their managers ,
任何 可能 是 这 宗教 原则 的 他们的 经理 ,

无论他们的经理信奉何种宗教原则，

[pɑː'teɪks] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['wɜːldli]
partakes much more of the compromising spirit of worldly wisdom and worldly
参与者 很多 更多的 的 这 妥协 精神 的 世俗 智慧 和 世俗
['eθɪks] , [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] ,
ethics , than of the unbending ,
伦理 , 比 的 这 不屈 ,

它更多地体现了世俗智慧和世俗伦理中妥协的精神，而不是坚定不移的精神。

[self] - [di'naiŋ] [mə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .
self - denying morality of the gospel of Christ .
自己 - 否认 道德 的 这 福音 的 基督 .

基督福音中自我否定的道德观。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] [truː] ['krɪstʃənz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌv(ə)n] [nɒt]['əʊnli]
It can never be a question among true Christians , which should govern not only
它 能 绝不 是 一个 问题 之中 真的 基督徒 , 哪个 应该 治理 不是 仅有的
[ɔːl] [skuːlz] ,
all schools ,
全部 学校 ,

对于真正的基督徒来说，这绝不是一个问题，这不仅应该规范所有学校的运作，而且也应该如此。

[bʌt; bət][ɔːl][mæn'kaɪnd] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
but all mankind ; yet it would be well worth the attention of all who are
但 全部 人类 ; 然而 它 会 是 出色地 值得 这 注意力 的 全部 WHO 是
[nɒt] ['krɪstʃənz] ,
not Christians ,
不是 基督徒 ,

但对全人类而言，这同样值得所有非基督徒关注。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [best] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [laɪf] ['əʊnli] .
to inquire which would be best , even for the present life only .
到 查询 哪个 会 是 最好的 , 甚至 为了 这 展示 生活 仅有的 .

探究哪种方式最好，即使仅就今生而言。

[ai] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst]
I would send them no farther on this search for proof than to the past
我 会 发送 他们 不 更远 在 这 搜索 为了 证明 比 到 这 过去的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] — [ðə; ði] ['mʌnid] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
history of the government — the monied institutions ,
历史 的 这 政府 — 这 有钱的 机构 ,

我不会让他们在寻找证据方面走得更远，只会让他们去研究政府的过往历史——那些有钱的机构。

[ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
and trading associations of our own country .
和 贸易 协会 的 我们的 自己的 国家 .

以及我们国家的贸易协会。

[ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [wʊd] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][faɪnd] ,
In this history they would most assuredly find ,
在 这 历史 他们 会 最多 当然 寻找 ,

在这段历史中，他们肯定会发现：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sent] [wɪtʃ] [ðiːz] ['bɒdɪz] [hæd; həd] [lɒst] [baɪ] ['eni] [ək'nɒlɪdʒd] ['membə(r)]
that for every cent which these bodies had lost by any acknowledged member
那 为了 每一个 中心 哪个 这些 身体 有 丢失的 经过 任何 已确认 成员
[ɒv; əv] ['eni] ['krɪstʃən] [sə'saɪəti] ,
of any Christian society ,
的 任何 基督教 社会 ,

对于任何基督教团体中任何公认的成员，这些机构所损失的每一分钱，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [diˈfrɔːd] [ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [əˈpɒn] [θˈaʊzəndz] [baɪ][ðə; ði]
they had been defrauded and robbed of thousands upon thousands by the
他们 有 到过 受骗 和 被抢劫 的 数千 之上 数千 经过 这
[ˈəʊpən] [ˈskɔfə] [æt; ət] ,
open scoffers at ,
打开 嘲讽者 在 ,

他们被那些公开嘲笑他们的人欺骗和抢劫了成千上万的钱财。

[ænd; ənd] [nəʊn] [dɪˈspaɪzərz][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
and known despisers of religion .
和 已知 鄙视者 的 宗教 .

以及众所周知的宗教蔑视者。

[ðɪs] [fækt][əˈləʊn] [spiːks] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv][məʊst][ˈsæljət(ə)ri] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
This fact alone speaks volumes of most salutary instruction to the present
这 事实 独自的 说话 卷 的 最多 有益的 操作说明 到 这 展示
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

单凭这一点就足以对当代人起到极其有益的教益作用。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈəʊnli] [riːd] [ðem; ðəm] [raɪt] .
if they would only read them right .
如果 他们 会 仅有的 读 他们 正确的 .

如果他们能正确阅读就好了。

[ˌaɪ ˈtiː][prəuˈkleim][æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒəbli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n]
It proclaims as intelligibly as if it were written on the vault of heaven
它 宣称 作为 清晰地 作为 如果 它 是 书面 在 这 金库 的 天堂
[baɪ][ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [hɪmˈself] ,
by the finger of God himself ,
经过 这 手指 的 上帝 他自己 ,

它清晰明了地宣告着，仿佛是上帝亲手写在天穹之上一般。

[ɪn] [ˈlɛtəz] [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [sʌn] , [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] [lɔːd] [kəʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mɪə(r)]
in letters visible as the cloudless sun , that the much lauded code of your mere
在 信件 可见的 作为 这 无云 太阳 , 那 这 很多 备受赞誉 代码 的 你的 仅仅
[ˈwɜːldli] [məˈræləti] ,
worldly morality ,
世俗 道德 ,

用如同晴朗太阳般清晰可见的文字，写出你们备受赞誉的世俗道德准则。

([ədˈmɪtɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn][ɪts][ˈfeɪvə(r)] ,
(admitting every thing that can be said in its favor ,
(承认 每一个 事物 那 能 是 说 在 它是 偏爱 ,

（承认所有对其有利的说法，

) [ɪz] [ˈʌtəli] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] ; [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt]
) is utterly insufficient even for this poor world ; although it is admitted that
) 是 完全地 不足的 甚至 为了 这 贫穷的 世界 ; 虽然 它 是 承认 那
[θˈaʊzəndz] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] ,
thousands have lived ,
数千 有 居住地 ,

即使对于这个贫瘠的世界来说，这仍然远远不够；尽管承认已有成千上万的人生活过，

[ænd; ənd][duː; də][lɪv; laɪv][ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈləʊn] , [wɪð] [ˈveri] [feə(r)] , [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkærəktəz] .
and do live under it alone , with very fair , amiable characters .
和 做 居住 在下面 它 独自的 , 和 非常 公平的 , 可亲 人物 .

他们独自生活在这所房子下面，性格非常公正和蔼。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [kənˈteɪdʒəs] , [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdedli]
It is , however , like living in the midst of contagious , pestilential and deadly
它 是 , 然而 , 喜欢 活的 在 这 中间 的 传染性 , 瘟疫 和 致命
[dɪˈziːzɪz] ,
diseases ,
疾病 ,

然而，这就像生活在传染病肆虐、瘟疫横行、致命疾病肆虐的环境中一样。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʃʊə(r)] [tʃɑːm] [ɔː(r)] [ˈæntidəʊt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
without any sure charm or antidote to protect us from destruction .
没有 任何 当然 魅力 或者 解毒剂 到 保护 我们 从 破坏 .

没有任何可靠的护身符或解药可以保护我们免遭毁灭。

[ai] [seɪ] [nɒt] [ðɪs] [tuː; tə] [wuːnd] [ʌnˈnesəsərəli] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] — [nəʊ] , [gɒd] [fəˈbɪd] !
I say not this to wound unnecessarily the feelings of any one — no , God forbid !
我 说 不是 这 到 伤口 不必要的 这 情怀 的 任何 一 — 不 , 上帝 禁止 !

我这么说并非有意伤害任何人的感情——不，上帝保佑！

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [kənˈsɪdə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [məʊst] [məˈmentəs] [truːθ] ,
but because I consider it a most momentous truth ,
但 因为 我 考虑 它 一个 最多 意义重大 真相 ,

但因为我认为这是一个极其重要的真理，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [æz; əz] [strɒŋ] [rɪˈliːf] [æz; əz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [kæn; kən]
which should be placed before the public in as strong relief as language can
哪个 应该 是 放置 前 这 民众 在 作为 强的 宽慰 作为 语言 能
[ɪgˈzɪbɪt] [ˌaɪ ˈtiː] — [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɒlvz] [ðə; ði] [ˈseɪfti] ,
exhibit it — since it involves the safety ,
展览 它 — 自从 它 涉及 这 安全 ,

应该以语言所能表达的最强烈的方式向公众阐明这一点——因为它关系到安全，

[ˈwelfeə(r)] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] , [nɒt] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [jet] [ˈlɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [jet]
welfare and happiness , not only of thousands yet living , but of millions yet
福利 和 幸福 , 不是 仅有的 的 数千 然而 活的 , 但 的 百万 然而
[ˌʌnˈbɔːn] .
unborn .
未出生的 .

不仅是成千上万已出生者的福祉和幸福，更是数百万尚未出生者的福祉和幸福。

[ɪf] [ðɪs] [ˈhaɪli] [ˈbəʊstɪd] [kəʊd] , [ˈfaʊndɪd] [ˈmɪəli] [ɒn] [ˈhjuːmən] [əˈpɪnjən] , [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪts]
If this highly boasted code , founded merely on human opinion , subject to all its
如果 这 高度 吹嘘 代码 , 创立 仅仅 在 人类 观点 , 主题 到 全部它是
[ˌflʌktjuˈeiʃəns] ,
fluctuations ,
波动 ,

如果这条备受吹捧的准则，仅仅建立在人的意见之上，并且会受到人的意见波动的影响，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈtɔləreit] [ˈdrʌŋkənnəs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpriːtekst] [ɒv; əv] [kənˌvɪviˈæləti] ,
and which tolerates drunkenness on the pretext of conviviality ,
和 哪个 容忍 酒醉 在 这 借口 的 欢乐 ,

而且，它还以社交聚会为借口容忍醉酒行为。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈmɜːdə(r)] [ə; eɪ] [ˈdjuːti] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ˈdjuːəlɪŋ] ,
while it makes murder a duty under the term duelling ,
尽管 它 制作 谋杀 一个 责任 在下面 这 学期 决斗 ,

虽然它将谋杀定为决斗中的一种义务，

[[piː] . -]
[p . 729]
[p . -]

[第 729 页]

[wɪl] [nɒt] , [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['sɜːt(ə)nti] , [rɪ'streɪn] [ɪts] [prə'fesər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːnɪst] ,
will not , with any thing like certainty , restrain its professors from the meanest ,
将要 不是 , 和 任何 事物 喜欢 肯定 , 抑制 它是 教授们 从 这 最卑鄙的 ,
[məʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [v'aɪsɪz] ,
most degrading vices ,
最多 降级 恶习 ,

几乎可以肯定的是，它不会阻止其教授们从事最卑鄙、最堕落的恶习。

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['ʃɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'trəʊʃəs] [kraɪmz] ,
from the most shocking and atrocious crimes ,
从 这 最多 令人震惊 和 极其恶劣 犯罪 ,

从最令人震惊和残暴的罪行来看，

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [ə'veɪl][ɪn] [wɪð'həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [ækts][ɒv; əv][fɑː(r)]
what can it possibly avail in withholding them from committing acts of far
什么 能 它 可能 可用 在 扣留 他们 从 提交 行为 的 远的
[mɔː(r)] ['djuːbiəs] ['kærəktə(r)] ,
more dubious character ,
更多的 可疑 特点 ,

即使阻止他们实施性质更为恶劣的行为，又能起到什么作用呢？

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n]['lɪt(ə)l] [les] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] , ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ?
but often little less injurious to the peace , order , and happiness of society ?
但 经常 小的 较少的 有害的 到 这 和平 , 命令 , 和 幸福 的 社会 ?

但往往对社会和平、秩序和幸福的危害也毫不逊色？

[kʊd; kəd] [ðɪs] [kəʊd] [beə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ventʃəd]
Could this code bear any sort of comparison with that which we have ventured
可以 这 代码 熊 任何 种类 的 比较 和 那 哪个 我们 有 冒险
[tuː; tə]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
to contrast with it ,
到 对比 和 它 ,

这段代码能否与我们用来对比的那段代码相提并论？

[æz; əz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [kən'dʌkt] ,
as furnishing the best possible rules for human conduct ,
作为 家具 这 最好的 可能的 规则 为了 人类 执行 ,

作为人类行为的最佳准则，

['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ,
even considering the present life as the only one ,
甚至 考虑 这 展示 生活 作为 这 仅有的 一 ,

即使将今生视为唯一的人生，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['prefrəns] ,
would it not be able to support its claim to our preference ,
会 它 不是 是 有能力的 到 支持 它是 宣称 到 我们的 偏爱 ,

它难道无法证明自己更受我们青睐吗？

[baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [rɪ'kleɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [vaɪs] [baɪ]
by producing a greater number of persons reclaimed from the paths of vice by
经过 生产 一个 更大的 数字 的 人 回收 从 这 路径 的 副 经过
[ɪts][suː'pɪəriə(r)]['paʊə(r)] ,
its superior power ,
它是 优越的 力量 ,

凭借其强大的力量，使更多的人从罪恶的道路上回归正途。

[ðæn; ðən][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [rɪ'kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kəʊd] ?
than have ever been recovered by the influence of the Christian code ?
比 有 曾经 到过 恢复 经过 这 影响 的 这 基督教 代码 ?

比以往任何受基督教法典影响的教义所恢复的教义都多？

[bʌt; bət] [haʊ] [stændz][ðə; ði][fækt] ?

But how stands the fact ?

但 如何 站立 这 事实 ?

但事实又该如何解释呢?

[ɪɡ'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪm'pɑːʃəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Examine it , I beseech you , as impartially as possible .

检查 它 , 我 恳求 你 , 作为 秉公 作为 可能的 .

请您尽可能公正地审视它。

[ai] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

I may answer , I believe , without fear of contradiction ,

我 可能 回答 , 我 相信 , 没有 害怕 的 矛盾 ,

我相信，我可以毫无顾虑地回答这个问题。

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kəʊd] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ɪts] [θ'aʊzəndz] ,

that while the Christian code can show its thousands ,

那 尽管 这 基督教 代码 能 展示 它是 数千 ,

虽然基督教法典可以展现其成千上万的篇章，

['reskjuːd] [baɪ][ɪts]['eɪdʒənsi][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] ['prɒflɪɡəsi] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

rescued by its agency from the lowest depths of profligacy and crime ,

获救 经过 它是 机构 从 这 最低 深度 的 挥霍无度 和 犯罪 ,

被其机构从挥霍无度和犯罪的深渊中解救出来，

[nɒt] [wʌn] ['sɒlətri] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

not one solitary case can be found , nor indeed has ever been heard of ,

不是 一 孤 案件 能 是 成立 , 也不 的确 有 曾经 到过 听到 的 ,

找不到任何孤例，事实上也从未听说过。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [mə'ræləti] [hæz; həz] [ə'ləʊn] [ɪ'fektɪd] ['eni] [sʌtʃ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

wherein the code of worldly morality has alone effected any such restoration .

其中 这 代码 的 世俗 道德 有 独自的 受影响 任何 这样的 恢复 .

其中，唯有世俗道德准则才能实现这种复兴。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [skəʊp] [ɒv; əv] [ɪts] ['paʊə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

The utmost scope of its power has never extended beyond carrying a small

这 极致 范围 的 它是 力量 有 绝不 扩展 超过 携带 一个 小的

[maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][ɪts] ['vəutəri] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

minority of its votaries through the world ,

少数民族 的 它是 选民 通过 这 世界 ,

它的最大权力范围从未超出过带领一小部分信徒走向世界。

[wɪð] [feə(r)] ['kærəktəz] ,

with fair characters ,

和 公平的 人物 ,

品行端正

[huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

who have never been strongly tempted to give them up for something which

WHO 有 绝不 到过 强烈 受诱惑 到 给 他们 向上 为了 某物 哪个

[ðeɪ] [mɔː(r)] ['pæʃənətli] [dɪ'zaɪəd] .

they more passionately desired .

他们 更多的 热情地 想要的 .

他们从未强烈地想过放弃自己更渴望的东西。

[ɪts] ['ɪnfluəns] , [æt; ət] [best] , [ɪz] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] , [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'kleɪmɪŋ] [kaɪnd] ,

Its influence , at best , is merely of the preventive , not the reclaiming kind ,

它是 影响 , 在 最好的 , 是 仅仅 的 这 预防 , 不是 这 回收 种类 ,

它的影响充其量只是预防性的，而不是补救性的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nevə(r)] [brɪŋz] [bæk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [lɔːz] ,
and therefore never brings back , under the power of its own laws ,
和 所以 绝不 带来 后退 , 在下面 这 力量 的 它是自己的 法律 ,

因此，根据其自身法律，它永远不会将其带回。

['eni] [huː] [hæv; həv] [wʌns] ['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['bæriəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɪntə'pəʊz] .
any who have once broken through the feeble barriers which they interpose .
任何 WHO 有 一次 破碎的 通过 这 微弱 障碍 哪个 他们 插入 .

任何曾经突破他们设置的脆弱障碍的人。

[ðə; ði] ['wɜːldli] [kəʊd] , [bɪ'saɪdz] ['sæŋkʃnɪŋ] ['meni] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kəʊd]
The worldly code , besides sanctioning many practices which the Christian code
这 世俗 代码 , 除了 制裁 许多 实践 哪个 这 基督教 代码
[prəu'nauns] ['krɪmɪn(ə)l] ,
pronounces criminal ,
发音 刑事 ,

世俗的律法除了认可许多基督教律法所认定为犯罪的行为之外，

[lʊks] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [mæn] ,
looks not beyond the outward seeming of our actions , because when man ,
看起来 不是 超过 这 向外 似乎 的 我们的 行动 , 因为 什么时候 男人 ,

我们不会透过行为的表象去看待事物，因为当人……

[huː] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [səʊl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] , [ə'tempts] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðeə(r)]
who is made the sole judge of its fulfilment , attempts to penetrate to their
WHO 是 制成 这 唯一 法官 的 它是 履行 , 尝试 到 穿透 到 他们的
[sɔːs] ,
source ,
来源 ,

谁被赋予了评判其实现的唯一标准，谁就试图探究其根源。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [mɪə(r)] [əprɒksɪ'meɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
he is incapable of doing more than making mere approximations to the truth .
他 是 无法 的 正在做 更多的 比 制作 仅仅 近似值 到 这 真相 .

他只能对真相做出近似的推测，除此之外别无他法。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kəʊd] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɔːl] - [waɪz] , [ɪn'fæləbl] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
On the other hand , the Christian code , having an all - wise , infallible God for
在 这 其他 手 , 这 基督教 代码 , 拥有 一个 全部 - 明智的 , 绝对正确 上帝 为了
[ɪts] [dʒʌdʒ] ,
its judge ,
它是 法官 ,

另一方面，基督教法典以全知全能、绝对正确的上帝作为评判者，

[ə'laʊz] [nəʊ]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [raɪt] ['məʊtɪvz] .
allows no actions to be right , but such as proceed from right motives .
允许 不 行动 到 是 正确的 , 但 这样的 作为 继续 从 正确的 动机 .

不允许任何行为本身是正确的，除非其动机正确。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['sɜːt(ə)n] [test] — [ðə; ði] [test] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] ['krɪstʃən] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]
These being the only certain test — the test by which every Christian assuredly
这些 存在 这 仅有的 肯定 测试 — 这 测试 经过 哪个 每一个 基督教 当然
[bɪ'liːvz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['faɪnəli] [traɪd] ,
believes that we shall all be finally tried ,
相信 那 我们 将 全部 是 最后 尝试 ,

这是唯一确定的考验——每个基督徒都确信我们最终都将接受审判的考验——

[meɪk]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[kəʊd]	,	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['sɜːkəmstəns]	[ə'ləʊn]	,	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[suː'pɪəriə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	,
make	**the**	**latter**	**code**	**,**	**from**	**this**	**circumstance**	**alone**	**,**	**as**	**far**	**superior**	**to**	**the**	**former**	**,**
制作	这	后者	代码	，	从	这	环境	独自的	，	作为	远的	优越的	到	这	以前的	，

仅从这一点来看，后一种代码就远优于前一种代码。

[æz; əz]	['æbsəluːt]	['sɜːt(ə)nti]	[ɪz]	,	[æt; ət]	[ɔːl]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ɔːl]	['sɜːkəmstənsɪz]	,	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ʌn'sɜːt(ə)nti]	.
as	**absolute**	**certainty**	**is**	**,**	**at**	**all**	**times**	**and**	**under**	**all**	**circumstances**	**,**	**much**	**better**	**than**	**uncertainty**	**.**
作为	绝对	肯定	是	，	在	全部	时代	和	在下面	全部	情况	，	很多	更好的	比	不确定	.

绝对的确定性在任何时间、任何情况下都远胜于不确定性。

[ɔːl]	[huː]	['feɪθfəli]	[ə'beɪ]	[ðə; ði]	[ˌrekwɪ'zɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	,	[mʌst; məst]	['riːəli]	[biː; bi]	[wɒt]	[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
All	**who**	**faithfully**	**obey**	**the**	**requisitions**	**of**	**the**	**last**	**,**	**must**	**really**	**be**	**what**	**they**	**seem**	**to**	**be**	**,**
全部	WHO	忠实	服从	这	请购单	的	这	最后的	，	必须	真的	是	什么	他们	似乎	到	是	，

凡是忠实服从最后那位命令的人，必定是他们表面上看起来的那样。

[ɔː(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['mɒrəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[sens]	.
or	**they**	**are**	**not**	**moral**	**in**	**the**	**Christian**	**sense**	**.**
或者	他们	是	不是	道德	在	这	基督教	感觉	.

或者说，他们不符合基督教意义上的道德标准。

[ˌweər'æz]	[ðə; ði]	[prə'fesər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	,	[huː]	[lʊk]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[laɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[rɪ'wɔːdz]	,
Whereas	**the**	**professors**	**of**	**the**	**last**	**,**	**who**	**look**	**only**	**to**	**the**	**present**	**life**	**for**	**their**	**rewards**	**,**
然而	这	教授们	的	这	最后的	，	WHO	看	仅有的	到	这	展示	生活	为了	他们的	奖励	，

而那些只关注当下生活以获取回报的教授们，

[kæn; kən]	[əb'teɪn]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,	['sɪmpli]	[baɪ]	[fein]	[wel]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ðeɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[pə'zes]	.
can	**obtain**	**them**	**all**	**,**	**simply**	**by**	**feigning**	**well**	**the**	**character**	**they**	**wish**	**to**	**possess**	**:**
能	获得	他们	全部	，	简单地	经过	假装	出色地	这	特点	他们	希望	到	具有	.

只要能很好地伪装成自己想要拥有的角色，就能获得所有这些角色。

[nəʊ]	['swiːpɪŋ]	[dɪˌnʌnsi'eɪʃn]	[ɪz]	[hɪə(r)]	[ɪn'tendɪd]	[ə'genst]	[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['destɪtjuːt]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	;
No	**sweeping**	**denunciation**	**is**	**here**	**intended**	**against**	**those**	**who**	**have**	**the**	**unspeakable**	**misfortune**	**to**	**be**	**destitute**	**of**	**religion**	**;**
不	扫荡	谴责	是	这里	故意的	反对	那些	WHO	有	这	无法形容	不幸	到	是	贫困	的	宗教	;

这里并非意在对那些不幸失去宗教信仰的人进行全面谴责；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[nəʊ]	['meni]	,
for	**I**	**know**	**many**	**,**
为了	我	知道	许多	，

因为我认识很多人，

[ænd; ənd]	[daʊt]	[nɒt]	[ðæt]	['meni]	[mɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	['evri]	[klɑːs]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	,
and	**doubt**	**not**	**that**	**many**	**more**	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**every**	**class**	**of**	**society**	**,**
和	怀疑	不是	那	许多	更多的	是	到	是	成立	在	每一个	班级	的	社会	，

毫无疑问，社会各阶层中还有更多这样的人。

[huː] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zempləri] ['mænə(r)] ,
who fulfil the duties of the present life in such an exemplary manner ,
WHO 实现 这 职责 的 这 展示 生活 在 这样的 一个 典范 方式 ,

他们以如此堪称楷模的方式履行了今生的职责，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [lʌv] .
as to be well worthy of our esteem and love .
作为 到 是 出色地 值得 的 我们的 尊重 和 爱 .

值得我们尊敬和喜爱。

[wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [ə'sɜːt] , [ænd; ənd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
What I mean to assert , and deem it all important for the cause of
什么 我 意思是 到 断言 , 和 认为 它 全部 重要的 为了 这 原因 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,
Education to establish ,
教育 到 建立 ,

我想强调的是，我认为对于教育事业而言，建立以下这一点至关重要：

[ɪz] ,
is ,
是 ,

是，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [fækt] ['fə:niʃ] [nəʊ] ['ædɪkwət] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːldli]
that the above fact furnishes no adequate proof of the sufficiency of the worldly
那 这 多于 事实 提供 不 足够的 证明 的 这 充足性 的 这 世俗
[kəʊd] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,
code of morals ,
代码 的 德 ,

上述事实并不能充分证明世俗道德准则的充分性。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [mæn'kaɪnd][frɒm; frəm] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] .
either to preserve or to reclaim mankind from vice and crime .
任何一个 到 保存 或者 到 回收 人类 从 副 和 犯罪 .

或是为了保护人类，或是为了将人类从罪恶和犯罪中拯救出来。

[ɪf] [ðeə(r)] [prəu'pensiti] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪʃəs] , [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ['krɪmɪn(ə)l] , [nəʊ]['ɒbstək(ə)l]
If their propensities happen to be vicious , their desires criminal , no obstacle
如果 他们的 倾向 发生 到 是 恶毒 , 他们的 欲望 刑事 , 不 障碍
[wɒt'evə(r)] [ɪg'zɪsts][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] ,
whatever exists to their indulgence ,
任何 存在 到 他们的 放纵 ,

如果他们的倾向是邪恶的，他们的欲望是犯罪的，那么没有任何障碍可以阻止他们放纵自己。

[bʌt; bət][ðə; ði]['evə(r)]['veəriəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
but the ever variable opinions of the particular society in which they live ,
但 这 曾经 多变的 意见 的 这 特别的 社会 在 哪个 他们 居住 ,

但他们所处的特定社会中不断变化的观点，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ][mɪə(r)]['hjuːmən] , [freɪl] , [ænd; ənd]['fæləb(ə)l] ['wɪtnəsiz] .
and the fear of detection by mere human , frail , and fallible witnesses .
和 这 害怕 的 检测 经过 仅仅 人类 , 脆弱 , 和 易犯错的 证人 .

以及害怕被脆弱、易犯错的人类证人发现。

[ðeə(r)] [kəʊd] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] ['senʃuəl] ['æpitait]
Their code may well be called a system of compromise between sensual appetites
他们的 代码 可能 出色地 是 称为 一个 系统 的 妥协 之间 感性的 食欲
[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [əp'iəɹənsɪz] — [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [ˌprɔbə'bilitiz]
and regard for appearances — a calculation of chances and probabilities
和 看待 为了 外貌 — 一个 计算 的 机会 和 概率
— [ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] [huːz] ['stændəd] [hæz; həz][nəʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] ,
— a rule for conduct whose standard has no well defined ,
— 一个 规则 为了 执行 谁 标准 有 不 出色地 定义 ，

他们的准则完全可以被称为感官欲望和注重外表之间的一种妥协体系——一种对机会和概率的计算——一种行为准则，其标准没有明确定义。

['sɜːt(ə)n] [mɑːrks] ,
certain marks ,
肯定 标记 ，

某些标记，

[baɪ] [wɪtʃ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['ækjərətli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] — [nəʊ]
by which right and wrong can always be accurately distinguished — no
经过 哪个 正确的 和 错误的 能 总是 是 准确 杰出的 — 不
[ɒm'nɪpətənt] ['sæŋkʃn] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ɔːl] [ɪts] [rɪ'kwaɪərmənts] ;
omnipotent sanction to sustain all its requirements ;
无所不能 制裁 到 维持 全部 它是 要求 ；

以此能够始终准确地区分对错——但没有万能的制裁来满足其所有要求；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] ,
and consequently , that , as the governing principle of our whole lives ,
和 最后 ， 那 ， 作为 这 治理 原则 的 我们的 所有的 生活 ，

因此，这便成为我们整个人生的指导原则。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)][nəʊ][dʒʌst][kəm'pærɪs(ə)n] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kəʊd] [ɒv; əv] [mə'ræləti] ,
it will bear no just comparison whatever with the Christian code of morality ,
它 将要 熊 不 只是 比较 任何 和 这 基督教 代码 的 道德 ，

它与基督教道德准则根本无法相提并论。

[weə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ʃʊə(r)] ,
where every thing is not only sure ,
在哪里 每一个 事物 是 不是 仅有的 当然 ，

在那里，一切不仅确定无疑，

[bʌt; bət][fər'evə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] — [fʊl] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ə'ʃuərənsiz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
but forever unchangeable — full not only of the happiest assurances in regard to
但 永远 不可改变的 — 满的 不是 仅有的 的 这 最快乐 保证 在 看待 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [laɪf] ,
the present life ,
这 展示 生活 ，

但永远不变——不仅充满对今生最幸福的保证，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [səʊl] - ['tʃɪərɪŋ] [həʊps] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
but of the most soul - cheering hopes as to that which is to come .
但 的 这 最多 灵魂 - 欢呼 希望 作为 到 那 哪个 是 到 来 .

但对于未来，却怀有最令人振奋的希望。

[ai][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'liːf] , ['dʒʌstɪfaɪd] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [baɪ][maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
I have expressed the belief , justified , as I think , by my own observation ,
我 有 表达 这 信仰 ， 合理的 ， 作为 我 思考 ，经过 我的 自己的 观察 ，

我表达了我的观点，我认为我的观点是基于我自己的观察而得出的：

[ðæt] [ðə; ði] ['prevələnt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
that the prevalent system of Education ,
那 这 流行 系统 的 教育 ，

现行的教育体系，

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [weər'ɪn] ['mʌðəz]
has had the effect of diminishing the number of instances wherein mothers
有 有 这 影响 的 减少 这 数字 的 实例 其中 母亲们
[tiːtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
teach their own children .
教 他们的 自己的 孩子们 .

导致母亲亲自教导子女的情况减少。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [truː] ,
Yet it is unquestionably true ,
然而 它 是 毫无疑问 真的 ,

然而，这无疑是事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [g'ɜːlz][ɔː(r)] [bɔɪz] ['aɪðə(r)] [meɪk] [æt; ət] ['pʌblɪk]
that the progress and improvement which girls or boys either make at public
那 这 进步 和 改进 哪个 女孩们 或者 男孩们 任何一个 制作 在 民众
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

公立学校中男孩或女孩所取得的进步和提高

[dɪ'pend] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [də'mestɪk] , [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
depend much more upon this domestic , elementary Education ,
依赖 很多 更多的 之上 这 国内的 , 初级 教育 ,

更多地依赖于国内的基础教育，

[ðæn; ðən] [ə'pɒn] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [kɔːs] [ɒv; əv] [skə'læstɪk] ['dɪsəplɪn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
than upon any subsequent course of scholastic discipline under which they may be
比 之上 任何 随后的 课程 的 学术 纪律 在下面 哪个 他们 可能 是
[ˌels'weə(r)] [pleɪst] .
elsewhere placed .
别处 放置 .

比他们在其他地方可能受到的任何后续的学业纪律处分都要好。

[fɜːst] [ɪm'preʃnz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðəʊz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
First impressions , and above all , those made by a mother ,
第一的 印象 , 和 多于 全部 , 那些 制成 经过 一个 母亲 ,

第一印象，尤其是母亲的第一印象，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eni] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
are always more permanent than almost any that can be made at a
是 总是 更多的 永恒的 比 几乎 任何 那 能 是 制成 在 一个
['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv] [laɪf] ,
later period of life ,
之后 时期 的 生活 ,

它们总是比晚年所能做出的几乎任何决定都更持久。

['ɑːftə(r)][pə'rent(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
after parental instruction is changed for that of strangers .
后 父母 操作说明 是 已更改 为了 那 的 陌生人 .

在父母的教导被陌生人的教导所取代之后。

[ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [hæv; həv]
In confirmation of my own observations , teachers of great experience have
在 确认 的 我的 自己的 观察 , 教师 的 伟大的 经验 有
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] ,
assured me ,
保证 我 ,

为了证实我自己的观察，一些经验丰富的老师向我保证：

[ðæt] [weə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['tælənt] [hæz; həz] [biːn] ['iːkwəl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [faʊnd] [ðəʊz] ['pjuːp(ə)lz]
that where natural talent has been equal , they have invariably found those pupils
那 在哪里 自然的 天赋 有 到过 平等的 , 他们 有 总是 成立 那些 学生
[ðə; ði][məʊst]['dəʊsaɪl] ,
the most docile ,
这 最多 温顺 ,

在天赋相当的情况下，他们总是发现这些学生最温顺。

[məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] , [məʊst] [kə'rekt] [ɪn][ðeə(r)] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [best] [ɪn'fɔːmd] ,
most intelligent , most correct in their conduct , and best informed ,
最多 聪明的 , 最多 正确的 在 他们的 执行 , 和 最好的 知情的 ,

他们中最聪明、行为最正确、消息最灵通。

[huː] [hæv; həv] ['lɒŋgɪst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɛrənts] [tju'ɪʃ(ə)n] ,
who have longest received the benefit of a parent's tuition ,
WHO 有 最长 已收到 这 益处 的 一个 父母 学费 ,

那些享受父母学费资助时间最长的人，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] [huː]
although they may not actually have gone to school longer than others who
虽然 他们 可能 不是 实际上 有 已消失 到 学校 更长 比 其他的 WHO
[hæv; həv] [biːn] [tɔːt] ['əʊnli][ɪn] ['pʌblɪk] ['seminəri] .
have been taught only in public seminaries .
有 到过 教授 仅有的 在 民众 神学院 .

尽管他们的实际受教育年限可能并不比那些只在公立神学院接受教育的人长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['lesnz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
It is therefore of the highest imaginable importance that the lessons given to
它 是 所以 的 这 最高 可以想象的 重要性 那 这 课程 给定 到
['tʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] ,
children at home ,
孩子们 在 家 ,

因此，在家给孩子们上的课至关重要。

['priːviəsli] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [skuːl] ,
previously to going abroad to school ,
之前 到 去 国外 到 学校 ,

在出国留学之前，

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] ['tempəz] , ['eɪmiəb(ə)l]
should all be such as are calculated to give them good tempers , amiable
应该 全部 是 这样的 作为 是 计算 到 给 他们 好的 脾气 , 可亲
[ˌdɪspə'zɪʃnz] ,
dispositions ,
性情 ,

都应该是那些能够培养他们良好脾气、和蔼可亲的性格的东西。

[ænd; ənd] [saʊnd] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðɪs] [ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɜːk] [biː; bi] [pə'fɔːmd]
and sound moral principles ; for unless this all essential work be performed
和 声音 道德 原则 ; 为了 除非 这 全部 基本的 工作 是 执行
['ʌndə(r)][ðə; ði][pə'rent(ə)l][keə(r)] ,
under the parental care ,
在下面 这 父母 关心 ,

以及健全的道德原则；因为除非所有这些必要的工作都在父母的指导下完成，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɑːftəwədz] .
it is rarely , if ever accomplished afterwards .
它 是 很少 , 如果 曾经 完成 然后 .

事后很少能实现，甚至从未实现过。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ɪn'diːd] , [ɒv; əv]
The power indeed , of
这 力量 的确 ， 的

确实，这种力量

[[piː] . -]
[p . 730]
[p . -]

[第 730 页]

[fein] [ðem; ðəm] , [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [ænd; ənd]
feigning them , may be acquired by the constant suggestion of worldly and
假装 他们 ， 可能 是 获得 经过 这 持续的 建议 的 世俗 和
[pruː'denʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ;
prudential considerations ;
审慎 考虑因素 ；

假装具备这些特质，可能是通过不断暗示世俗和审慎的考量而获得的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] ['skeəsli] ['evə(r)] [geɪnd] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'strʌkt] [ðæn; ðən]
but the actual possession is scarcely ever gained under any other instructer than
但 这 实际的 拥有 是 几乎 曾经 获得 在下面 任何 其他 指导员 比
[ðə; ði]['peərənt] .
the parent .
这 父母 .

但除了父母之外，孩子几乎不可能在其他任何指导者的帮助下真正获得这种所有权。

[neɪ] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [wen] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz]['ʌndə(r)] ['pʌblɪk] ['tiːtʃə(r)z] ,
Nay , how can it be , when the proportion of pupils under public teachers ,
不 ， 如何 能 它 是 ，什么时候 这 部分 的 学生 在下面 民众 教师 ，

不，怎么可能呢？公立学校教师的学生比例……

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][wʌn] ['mʌðə(r)] , [ɪz]['ɒf(ə)n] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] [tuː; tə][wʌn] ;
compared with the children of one mother , is often ten , fifteen , twenty to one ;
比较的 和 这 孩子们 的 一 母亲 ，是 经常 十 ， 十五 ， 二十 到 一 ；

与一位母亲所生的孩子相比，通常是十比一、十五比一、二十比一；

[wen] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [skə'læstɪk]
when the indispensable attention of the instructers to the usual scholastic
什么时候 这 必不可少 注意力 的 这 指导员 到 这 通常 学术
['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['skɑːlərz] ,
exercises of their scholars ,
练习 的 他们的 学者们 ，

当教师们对学生日常的学术练习给予了不可或缺的关注时，

[ɪn'geɪdʒiz] ['nɪəli] [ðeə(r)] [həʊl] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] ,
engages nearly their whole time ; and when the forming the heart to virtue ,
参与 几乎 他们的 所有的 时间 ； 和 什么时候 这 成型 这 心 到 美德 ，

几乎投入他们所有的时间；并且当塑造人心中的美德时，

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]
the regulation of the passions , the strengthening the understanding and
这 规定 的 这 激情 ， 这 强化 这 理解 和
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ，

控制情欲，增强理解力和判断力，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [endz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
which are the only really valuable ends of all Education ,
哪个 是 这 仅有的 真的 有价值的 结束 的 全部 教育 ，

这些才是教育真正有价值的唯一目标。

['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['kɒmənli] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
cannot possibly be attained in the very short time commonly allowed for the
不能 可能 是 已达到 在 这 非常 短的 时间 通常 允许 为了 这
['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
public instruction ,
民众 操作说明 ,

在通常规定的极短公共教学时间内，根本不可能达到这个目标。

([æt; ət] [liːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] ,
(at least of our daughters ,
(在 至少 的 我们的 女儿们 ,

（至少我们的女儿们是这样，）

) [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət]
) and under all the circumstances in which they must necessarily be placed at
) 和 在下面 全部 这 情况 在 哪个 他们 必须 一定 是 放置 在
[ɔːl] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
all large public schools .
全部 大的 民众 学校 .

）并且在所有情况下，他们都必须被安置在所有大型公立学校中。

[hens] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ,
Hence , in a great measure ,
因此 , 在 一个 伟大的 措施 ,

因此，在很大程度上，

[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['feljər] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pʌblɪk] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n]
the numerous failures of the best public teachers to do what is too often
这 很多的 失败 的 这 最好的 民众 教师 到 做 什么 是 也 经常
[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
expected of them ;
预期的 的 他们 ;

众多优秀的公立学校教师未能履行人们对他们的期望；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,
that is , in a few months , or even in a year or two ,
那 是 , 在 一个 很少 几个月 , 或者 甚至 在 一个 年 或者 二 ,

也就是说，几个月后，甚至一两年后，

[tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,
to reform the dispositions and characters of their pupils ,
到 改革 这 性情 和 人物 的 他们的 学生 ,

为了改造学生的性情和品格，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [stɔː(r)d] [wɪð] [ɔːl]
at the same time that their minds are required to be stored with all
在 这 相同的 时间 那 他们的 思想 是 必需的 到 是 存储 和 全部
[ɪ'mædʒɪnəbl] ['lɜːnɪŋ] ;
imaginable learning ;
可以想象的 学习 ;

与此同时，他们的头脑还必须储存所有可以想象的知识；

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [prəu'pensiti] [ænd; ənd][bæd]['hæbɪts] [wɪtʃ]
although the conviction alone of the vicious propensities and bad habits which
虽然 这 定罪 独自的 的 这 恶毒 倾向 和 坏的 习惯 哪个
[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [æt; ət] [həʊm] ,
they may have contracted at home ,
他们 可能 有 合同 在 家 ,

即使仅仅是确信他们在家中可能养成的恶习和坏习惯，

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]['pɪəriəd][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'lɒtid]
would require a much longer period than the whole time usually allotted
会 要求 一个 很多 更长 时期 比 这 所有的 时间 通常 分配
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [skə'læstɪk] [ə'kwaiəmənt] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
for all scholastic acquirements put together .
为了 全部 学术 收购 放 一起 .

这将需要比通常分配给所有学业成就的总时间长得多的时间。

['pʌblɪk] [skuːlz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] ['mɒrəl] ['hɑːspɪtlz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Public schools may well be called moral hospitals , which , like some others of a
民众 学校 可能 出色地 是 称为 道德 医院 , 哪个 , 喜欢 一些 其他的 的 一个
['dɪfrənt] [kaɪnd] ,
different kind ,
不同的 种类 ,

公立学校完全可以被称为道德医院，就像其他一些不同类型的学校一样，

[kən'teɪn] [nɒt] ['əʊnli] ['meni] ['peɪʃ(ə)nts][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [huːz] [dɪ'ziːzɪz] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ]
contain not only many patients the removal of whose diseases requires a very long
包含 不是 仅有的 许多 患者 这 移动 的 谁 疾病 需要 一个 非常 长的
[kɔːs] [ɒv; əv][məʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['triːtmənt] ,
course of most skilful and judicious treatment ,
课程 的 最多 熟练 和 明智的 治疗 ,

不仅包含许多需要非常长时间、极其熟练和谨慎的治疗才能治愈的病人，

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [huː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] " [ɪn'kjʊərəbl] " — ['rendəd] [səʊ] [tuː] ,
but others who may well be designated " incurables " — rendered so too ,
但 其他的 WHO 可能 出色地 是 指定的 " 不治之症 " — 渲染 所以 也 ,

但另一些人则很可能被认定为“不治之症”——也确实如此认为。

[baɪ] ['mɒrəl] [dɪ'stempə(r)] [kən'træktɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ruːf] ,
by moral distempers contracted under the parental roof ,
经过 道德 犬瘟热 合同 在下面 这 父母 屋顶 ,

因在父母家中染上的道德缺陷而导致的

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['dɑːktərz][hæv; həv] ['veri] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][beə(r)][ɔːl]
but for which these hospitals and their doctors have very often to bear all
但 为了 哪个 这些 医院 和 他们的 医生 有 非常 经常 到 熊 全部
[ðə; ði] [bleɪm] .
the blame .
这 责备 .

但这些医院及其医生往往要承担全部责任。

[wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['prevələnt] ['sɪstəmz]
Well aware that the charges which I have brought against our prevalent systems
出色地 意识到的 那 这 收费 哪个 我 有 带来 反对 我们的 流行 系统
[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of Education ,
的 教育 ,

我深知我对我们现行教育体系提出的指控，

[bəuθ] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ,
both private and public ,
两个都 私人的 和 民众 ,

包括私营和公共部门

(['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][ai] [əd'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'spekts]) [ɑː(r); ə(r)]
(greatly improved as I admit them to be in many important respects) are
(非常 改进 作为 我 承认 他们 到 是 在 许多 重要的 尊重) 是
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] ,
of a very serious nature ,
的 一个 非常 严肃的 自然 ,

（我承认它们在许多重要方面都有了很大的改进）但它们的性质非常严重。

[ai] [fiːl] [maɪ'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðem; ðəm] .
I feel myself bound to endeavor to establish them .
我 感觉 我 边界 到 努力 到 建立 他们 .

我感到自己有义务努力去实现它们。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks] , [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ,
But in these introductory remarks , I shall do no more ,
但 在 这些 引言 评论 ， 我 将 做 不 更多的 ，

但是，在这些开场白中，我将不再赘述。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] ,
in addition to what has already been said ,
在 添加 到 什么 有 已经 到过 说 ，

除了以上已经提到的之外，

[ðæn; ðən] [gɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hedz] [ɒv; əv][maɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] — [rɪ'zɝvɪŋ] " [ðə; ði] [kaʊnts] [ɪn][ðə; ði]
than give the general heads of my accusation — reserving " the counts in the
比 给 这 一般的 头部 的 我的 指控 — 预订 " 这 计数 在 这
[ɪn'daɪtmənt] " ([æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪərz] [wʊd] [seɪ]) [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
indictment " (as the lawyers would say) for another time .
起诉书 " (作为 这 律师 会 说) 为了 其他 时间 .

与其说是提出我的指控要点，不如说是把“起诉书中的指控”（正如律师们会说的那样）留到以后再说。

[ðiːz] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] — [ðæt] [mɪə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['sʌbstɪtjuːtɪd]
These heads are — that mere external observances are much too often substituted
这些 头部 是 — 那 仅仅 外部的 观察 是 很多 也 经常 替代
[fɔː(r); fə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] — [ðæt] [ə; eɪ]['pjʊəraɪl] ['smætərɪŋ] [ɪn] ['meni] [kəm'pærətɪvli] ['trɪviəl]
for internal principles — that a puerile smattering in many comparatively trivial
为了 内部的 原则 — 那 一个 幼稚的 零星 在 许多 比较 琐碎的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ，

这些观点是——仅仅外在的规矩常常取代内在的原则——对许多相对琐碎的事情只有幼稚的了解，

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lz] — [ðæt] [ɪ'moʊʃnz]
has been made to pass for thorough knowledge in essentials — that emotions
有 到过 制成 到 经过 为了 彻底 知识 在 必需品 — 那 情绪
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɪn] [,æti'tjuːdinaiz] ([ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [maɪ'self] ,
of the body and limbs in attitudinizing (if I may so express myself ,
的 这 身体 和 四肢 在 态度化 (如果 我 可能 所以 表达 我 ，

已经被用来冒充对基本要素的透彻了解——即身体和四肢的情绪在姿态上的体现（如果我可以这样表达的话），

) [æt; ət][ðə; ði] [hɑːp] , [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] ,
) at the harp , at the piano , and in the dance ,
) 在 这 竖琴 ， 在 这 钢琴 ， 和 在 这 舞蹈 ，

）在竖琴旁，在钢琴旁，在舞蹈中，

[hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ;
have been much more cultivated than the emotions of the heart and soul ;
有 到过 很多 更多的 栽培 比 这 情绪 的 这 心 和 灵魂 ；

比心灵和灵魂的情感更受人培养；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] [mə'kænɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [fiːt] [hæv; həv] [biːn]
and that the mere mechanical operations of the fingers and feet have been
和 那 这 仅仅 机械的 运营 的 这 手指 和 脚 有 到过
[prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðæt] ['hev(ə)nli] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] ,
preferred to that heavenly operation of the spirit of God on the mind ,
首选 到 那 天上 手术 的 这 精神 的 上帝 在 这 头脑 ，

人们竟然更倾向于手指和脚部的机械活动，而不是上帝之灵对心灵的神圣作用。

[wɪtʃ]	[ə'ləʊn]	[kæn; kən]	[gɪv]	['eni]	['riːəl]	['væljuː]	[tuː; tə]	['ækʃ(ə)nz]	,	[ɔː(r)]	[ɪn'trɪnzɪk]	[wɜːθ]	[tuː; tə]	['kærəktə(r)]	.
which	**alone**	**can**	**give**	**any**	**real**	**value**	**to**	**actions**	**,**	**or**	**intrinsic**	**worth**	**to**	**character**	**.**
哪个	独自的	能	给	任何	真实的	价值	到	行动	,	或者	固有的	值得	到	特点	.

只有这样才能赋予行为真正的价值，或赋予品格内在价值。

[ðə; ði]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	[aːts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'kwaɪərɪŋ]	[welθ]	,	[feɪm]	,	[ænd; ənd]	[ə'grændɪzmənt]	—
The	**sciences**	**and**	**arts**	**for**	**acquiring**	**wealth**	**,**	**fame**	**,**	**and**	**aggrandizement**	**—**
这	科学	和	艺术	为了	收购	财富	,	名声	,	和	扩张	—

[fɔː(r); fə(r)]	[sɪ'kjʊr]	['bɒdɪli]	['kʌmfət]	,	['lʌkʃəriz]	,
for	**securing**	**bodily**	**comforts**	**,**	**luxuries**	**,**
为了	确保	身体上的	舒适	,	奢侈品	,

获取财富、名望和权力的科学与艺术——为了获得身体上的舒适和奢侈品，

[ænd; ənd]	[ˌə'mjuːzmənts]	[ɑː(r); ə(r)]	[tɔːt]	['evri]	[weə(r)]	,
and	**amusements**	**are**	**taught**	**every**	**where**	**,**
和	娱乐	是	教授	每一个	在哪里	,

娱乐活动在各地都有教授。

[wɪð]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ˌæsɪ'djuːəti]	[ænd; ənd]	[ziːl]	[æz; əz]	['eni]	[kæn; kən]	[bɪ'liːv]	[ðeɪ]	[dɪ'zɜːv]	.
with	**quite**	**as**	**much**	**assiduity**	**and**	**zeal**	**as**	**any**	**can**	**believe**	**they**	**deserve**	**.**
和	相当	作为	很多	勤奋	和	热情	作为	任何	能	相信	他们	应得	.

以他们认为自己应得的勤奋和热情。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	[ɪk'stræktɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	,	['sɜːkəmstənsɪz]	,	[ænd; ənd]
But	**the**	**great**	**art**	**of**	**extracting**	**from**	**all**	**the**	**events**	**,**	**circumstances**	**,**	**and**
但	这	伟大的	艺术	的	提取	从	全部	这	活动	,	情况	,	和

[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
conditions	**of**	**life**	**,**
状况	的	生活	,

但是，从生活中所有的事件、环境和条件中提炼出真正有价值的东西，这门伟大的艺术，

[wɒt'evə(r)]	[truː]	[səb'stænʃ(ə)l]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	,
whatever	**true**	**substantial**	**good**	**and**	**happiness**	**they**	**are**	**capable**	**of**	**affording**	**,**
任何	真的	重大的	好的	和	幸福	他们	是	有能力的	的	负担得起	,

无论他们能够给予的真正实质性的幸福和快乐是什么，

[ænd; ənd]	['juːzɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['entərɪŋ]	['ɪntuː]	[ə'nʌðə(r)]	[steɪt]	[ɒv; əv]
and	**using**	**the**	**whole**	**as**	**a**	**preparation**	**for**	**entering**	**into**	**another**	**state**	**of**
和	使用	这	所有的	作为	一个	准备	为了	进入	进入	其他	状态	的

[ɪg'zɪstəns]	,
existence	**,**
存在	,

并将整个过程作为进入另一种存在状态的准备，

[weə(r)]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ə'kaʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ɪn]	[ðɪs]	,	[ɪz]	[nəʊ]	[weə(r)]
where	**we**	**must**	**account**	**for**	**all**	**we**	**have**	**done**	**in**	**this**	**,**	**is**	**no**	**where**
在哪里	我们	必须	帐户	为了	全部	我们	有	完毕	在	这	,	是	不	在哪里

[ˌsɪstə'mætɪkli]	[tɔːt]	,
systematically	**taught**	**,**
系统地	教授	,

我们必须对我们所做的一切负责，这一点在任何地方都没有系统地教授过。

[ən'les]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	.
unless	**from**	**the**	**pulpit**	**.**
除非	从	这	讲坛	.

除非是在讲坛上。

['iːv(ə)n]	[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɑː(r)]	[tuː]	['ɒf(ə)n]	[ˌpriːtə'mit]	,
Even	**there**	**it**	**is**	**far**	**too**	**often**	**pretermitted**	**,**
甚至	那里	它	是	远的	也	经常	允许	,

即使在那里，这种行为也常常被允许发生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [veɪg] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][nəʊ][ˈprɒfɪtəb(ə)l]
for the sake of indulging in vague speculations which lead to no profitable
为了 这 清酒 的 沉溺于 在 模糊的 猜测 哪个 带领 到 不 有利可图
[rɪˈzʌlt] ,
result ,
结果 ,

为了进行一些毫无意义、无法带来任何收益的模糊投机，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːsləs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdiːpli] [mɪˈstɪəriəs] [ˈdɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ɔːl] [bɪˈliːv]
and the useless discussion of those deeply mysterious doctrines which all believe
和 这 无用 讨论 的 那些 深 神秘 教义 哪个 全部 相信
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpæsəθ] [mænz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] ,
it passeth man's understanding to comprehend ,
它 经过 男人的 理解 到 理解 ,

以及对那些深奥神秘、人人都认为超出人类理解范围的教义进行毫无意义的讨论。

[ɪkˈsept] [ðəʊz] [ræʃ] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈsaɪəlɪst] [huː] [ˈveɪnli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]
except those rash theological sciolists who vainly imagine that it is given to them
除了 那些 皮疹 神学 科学学家 WHO 徒劳地 想象 那 它 是 给定 到 他们
[əˈləʊn] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðem; ðəm] .
alone to penetrate them .
独自的 到 穿透 他们 .

除了那些鲁莽的神学专家，他们妄自以为只有他们才能洞悉真理。

[ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] [huː] [dʒʌdʒ] [ˈsəʊlli] [frɒm; frəm] [ɐpˈiəɹənsɪz] , [ɑː(r); ə(r)]
The great majority of mankind who judge solely from appearances , are
这 伟大的 多数 的 人类 WHO 法官 仅 从 外貌 , 是
[dɪˈsiːvd] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈstɜːn(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
deceived by this external Education ,
受骗 经过 这 外部的 教育 ,

绝大多数人只凭外表判断，都会被这种外在的教育所蒙蔽。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [pəˈnɪʃəs] [bɪˈliːf] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [wɪˈðɪn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ]
into a pernicious belief that all must be right within , because all which they
进入 一个 有害 信仰 那 全部 必须 是 正确的 之内 , 因为 全部 哪个 他们
[bɪˈhəʊld] [wɪˈðaʊt] ,
behold without ,
看哪 没有 ,

从而形成一种有害的信念，认为一切内在的事物必然是正确的，因为他们所看到的外部世界的一切，

[ɪz][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] ; [ænd; ənd][səʊ] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ɪz][ðeə(r)]
is fair to the eye and agreeable to contemplate ; and so superficial is their
是 公平的 到 这 眼睛 和 同意 到 沉思 ; 和 所以 浅 是 他们的
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈdʒen(ə)rəli] ,
examination generally ,
考试 一般来说 ,

赏心悦目，令人愉悦；然而，它们的审视通常都流于表面。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [prɪˈzentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [hæv; həv] [ˈpliːzɪŋ]
that if they find all the pupils presented for their inspection , have pleasing
那 如果 他们 寻找 全部 这 学生 呈现 为了 他们的 检查 , 有 令人愉悦
[ikˈstiəriə] ,
exteriors ,
外观 ,

如果他们发现所有接受检查的学生都拥有令人满意的外表，

[ænd; ənd]	['vɒljəb(ə)l]	[tʌŋz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['pʌblɪk]	['eksəsaɪzɪz]	,	['evri]	[θɪŋ]	[els]	[ɪz]	['teɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	['grɑːntɪd]	.
and	**voluble**	**tongues**	**in**	**their**	**public**	**exercises**	**,**	**every**	**thing**	**else**	**is**	**taken**	**for**	**granted**	**.**
和	健谈的	舌头	在	他们的	民众	练习	,	每一个	事物	别的	是	已采取	为了	的确	.

在公开场合，他们能言善辩，而其他一切都被视为理所当然。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nevə(r)]	['iːv(ə)n]	[sə'spektɪd]	,	[ðæt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[triːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
It	**is**	**never**	**even**	**suspected**	**,**	**that**	**like**	**the**	**trees**	**of**	**the**	**forest**	**,**
它	是	绝不	甚至	怀疑	,	那	喜欢	这	树木	的	这	森林	,

人们甚至从未怀疑过，就像森林里的树木一样，

['meni]	[meɪ]	[biː; bi]	['hɒləʊ]	-	[hɑːtɪd]	[ænd; ənd]	['wɜːθləs]	,
many	**may**	**be**	**hollow**	**-**	**hearted**	**and**	**worthless**	**,**
许多	可能	是	空洞的	-	心地	和	毫无价值	,

许多人可能心胸空洞、毫无价值，

[ɔːl'ðəʊ]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['brɑːntʃɪz]	[ænd; ənd]	[liːvz]	[ə'pɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fʊl]	['vɪgə(r)]	[ɒv; əv]	['pɜːfɪkt]	[helθ]	.
although	**all**	**their**	**branches**	**and**	**leaves**	**appear**	**in**	**the**	**full**	**vigor**	**of**	**perfect**	**health**	**.**
虽然	全部	他们的	分支	和	树叶	出现	在	这	满的	活力	的	完美的	健康	.

虽然它们所有的枝叶都显得生机勃勃，健康无比。

[bɔɪz]	[huː]	[gəʊ]	['pɑːsəbli]	[wel]	[θruː]	['sɜːt(ə)n]	[ˌiːvə'luːʃ(ə)n]	,
Boys	**who**	**go**	**passably**	**well**	**through**	**certain**	**evolutions**	**,**
男孩们	WHO	去	勉强过关	出色地	通过	肯定	进化	,

能够顺利完成某些进化过程的男孩，

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	['regjələli]	[drɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	[wiːks]	[ænd; ənd]	[mʌnθs]	[tə'geðə(r)]	,
for	**which**	**they**	**have**	**been**	**regularly**	**drilled**	**for**	**weeks**	**and**	**months**	**together**	**,**
为了	哪个	他们	有	到过	经常	钻孔	为了	周	和	几个月	一起	,

为此，他们已经一起进行了数周甚至数月的定期演练。

['duːɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[ɪf]	['eni]	[θɪŋ]	[els]	[ðə; ði]	[həʊl]	[taɪm]	,
doing	**little**	**if**	**any**	**thing**	**else**	**the**	**whole**	**time**	**,**
正在做	小的	如果	任何	事物	别的	这	所有的	时间	,

这段时间里，他几乎什么也没做，或者说几乎什么都没做。

[ɑː(r); ə(r)]	[held]	[fɔːθ]	[ɪn]	[ɔːl]	['pʌblɪk]	['dʒɜːrnl]	[æz; əz]	['ræpɪd]	[ænd; ənd]	[sək'sesf(ə)l]	['trævələz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪ]
are	**held**	**forth**	**in**	**all**	**public**	**journals**	**as**	**rapid**	**and**	**successful**	**travellers**	**in**	**the**	**high**
是	握住	前进	在	全部	民众	期刊	作为	迅速的	和	成功的	旅行者	在	这	高的
[rəʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ə'teɪnəb(ə)l]	['ment(ə)l]	[ɪm'pruːvmənt]	—	[waɪl]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]		
road	**to**	**the**	**greatest**	**attainable**	**mental**	**improvement**	**—**	**while**	**a**	**large**	**portion**	**of**		
路	到	这	最	可实现的	精神的	改进	—	尽管	一个	大的	部分	的		
[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[ðɪs]	[pə'nɪʃəs]	['pʌfɪŋ]	,							
the	**individuals**	**engaged**	**in**	**this**	**pernicious**	**puffing**	**,**							
这	个人	已订婚的	在	这	有害	抽气	,							

在所有公共期刊上，这些方法都被吹捧为通往最大程度精神提升的捷径——而参与这种有害的吹嘘行为的大部分人，

[nəʊ]	['lɪt(ə)l]	[ɔː(r)]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['riːəl]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pjuːp(ə)lz]	[ðʌs]	[lɔːd]	,	[huː]	[meɪ]	,
know	**little**	**or**	**nothing**	**of**	**the**	**real**	**progress**	**of**	**the**	**pupils**	**thus**	**lauded**	**,**	**who**	**may**	**,**
知道	小的	或者	没有什么	的	这	真实的	进步	的	这	学生	因此	备受赞誉	,	WHO	可能	,

对这些受到表扬的学生的实际进步知之甚少，甚至一无所知，他们可能……

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːt]	[ðeə(r)]	['juːləˌdʒɪst]	[kæn; kən]	[tel]	,
for	**aught**	**their**	**eulogists**	**can**	**tell**	**,**
为了	零	他们的	悼词作者	能	告诉	,

尽管他们的悼词作者们都无从知晓，

[hæv; həv]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['pærəts]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['nɪəli]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɜːd]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	.
have	**only**	**the**	**parrot's**	**knowledge**	**of**	**nearly**	**all**	**they**	**have**	**been**	**heard**	**to**	**repeat**	**.**
有	仅有的	这	鹦鹉的	知识	的	几乎	全部	他们	有	到过	听到	到	重复	.

他们所听到的几乎所有事情，都只有鹦鹉所知道的那些。

['meni]	['ɪnstənsɪz]	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['kɑːlɪdʒz]	,
Many	**instances**	**I**	**have**	**known**	**of**	**this**	**in**	**our**	**colleges**	**,**
许多	实例	我	有	已知	的	这	在	我们的	大学	,

我在我们大学里见过很多这样的例子。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[skuːlz]	[ɒv; əv]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[greɪd]	.
and	**still**	**more**	**in**	**schools**	**of**	**inferior**	**grade**	**.**
和	仍然	更多的	在	学校	的	下	年级	.

在低等级学校中，这种情况更为普遍。

[hɪə(r)]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪg'zæmɪnər]	(	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	,
Here	**many**	**of**	**the**	**examiners**	**(**	**as**	**they**	**are**	**called**	**,**
这里	许多	的	这	考官	(	作为	他们	是	称为	,

这里许多考官（正如他们所称呼的那样）

)	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ʌn'friːkwəntli]	[p'ɜːsənz]	['destɪtjuːt]	[ɒv; əv]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	[ænd; ənd]	['saɪəns]	[ðəm'selvz]
)	**are**	**not**	**unfrequently**	**persons**	**destitute**	**of**	**literature**	**and**	**science**	**themselves**
)	是	不是	不常	人	贫困	的	文学	和	科学	他们自己

,
,
,

他们自己往往也是缺乏文学和科学素养的人。

[huː]	[stɪl]	['bəʊldli]	['sɜːtɪfaɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kwɒntəm]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[pə'zest]	[baɪ]	[ðəʊz]	[huːm]	[ðeɪ]
who	**still**	**boldly**	**certify**	**to**	**the**	**quantum**	**of**	**each**	**possessed**	**by**	**those**	**whom**	**they**
WHO	仍然	大胆地	证明	到	这	量子	的	每个	拥有	经过	那些	谁	他们

[ɑː(r); ə(r)]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	;
are	**supposed**	**to**	**examine**	**;**
是	据称	到	检查	;

他们仍然大胆地证明他们应该检查的人所拥有的数量;

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ə'wɔːdz]	[gəʊ]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[æz; əz]	[ˌsætɪs'fæktəri]	[pruːfs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**their**	**awards**	**go**	**forth**	**to**	**the**	**world**	**,**	**as**	**satisfactory**	**proofs**	**of**	**the**
和	他们的	奖项	去	前进	到	这	世界	,	作为	令人满意的	证明	的	这

['eksələns]	[ɒv; əv]	[pə'tɪkjələ(r)]	[skuːlz]	,
excellence	**of**	**particular**	**schools**	**,**
卓越	的	特别的	学校	,

它们的奖项传遍世界，成为特定学校卓越成就的有力证明。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prə'fɪʃ(ə)nsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skɑːlərz]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,	[wen]	[ɪn]	[fækt]	,
and	**the**	**proficiency**	**of**	**the**	**scholars**	**in**	**them**	**,**	**when**	**in**	**fact**	**,**
和	这	熟练程度	的	这	学者们	在	他们	,	什么时候	在	事实	,

以及学者们在这些领域的精通程度，而事实上，

[sʌtʃ]	[ˌtestə'məʊniːəlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[pruːfs]	[ɒv; əv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]	['vænəti]	[ɔː(r)]
such	**testimonials**	**are**	**proofs**	**of**	**nothing**	**but**	**the**	**inexcusable**	**vanity**	**or**
这样的	用户评价	是	证明	的	没有什么	但	这	不可原谅	虚荣	或者

['θɔːtləsnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːtɪfaɪə(r)]	.
thoughtlessness	**of**	**the**	**certifiers**	**.**
考虑不周	的	这	认证机构	.

这样的证词除了证明人无可饶恕的虚荣心或轻率之外，什么也证明不了。

[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[g'ɜːlz]	,	[æt; ət]	[ðeə(r)]
The	**case**	**of**	**girls**	**,**	**at**	**their**
这	案件	的	女孩们	,	在	他们的

女孩们的案例，在她们

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**731**	**]**
[	p	.	-	]

[第 731 页]

['pʌblɪk] [igˌzæmi'neiʃənz] , [ɪz][fɑː(r)] [wɜːs] .
public examinations , is far worse .
民众 考试 , 是 远的 更糟 .

公开考试的情况更糟。

[mʌtʃ] [les] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['fjuːə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] ['dʒʌdʒɪz] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
Much less being expected from them , fewer qualified judges assemble to witness
很多 较少的 存在 预期的 从 他们 , 更少 合格的 法官 集合 到 证人
[ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] ;
their performances ;
他们的 表演 ;

由于人们对他们的期望值很低，因此前来观看他们表演的合格评委也较少；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [kliːn] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [frɒks] , [ɪn]['regjələ(r)]
and if they manage to appear with clean faces and frocks , in regular
和 如果 他们 管理 到 出现 和 干净的 面孔 和 连衣裙 , 在 常规的
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
marchings to and fro ,
游行 到 和 弗 ,

如果他们能够面容洁净、衣着整洁地出现，并按部就班地来回行进，

[wɪð] ['naɪsli] ['meʒəd] [steps] , [wɪð] [prɪm] [ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
with nicely measured steps , with prim and demure looks in the presence of their
和 很好 测量 步骤 , 和 原始 和 端庄 看起来 在 这 在场 的 他们的
[ˌʌn'nəʊn] ['vjuːəz] ,
unknown viewers ,
未知 观众 ,

她们迈着规规矩矩的步伐，在陌生观众面前表现得端庄矜持。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ɪn][ðeə(r)]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ˌresɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð]
a rapid volubility in their often repeated recitations , and all this finished off with
一个 迅速的 流动性 在 他们的 经常 重复 朗诵 , 和 全部 这 完成的 离开 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] ,
a little music ,
一个 小的 音乐 ,

他们语速飞快，滔滔不绝地反复吟诵，最后还伴着一点音乐。

['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] , [ðeɪ] [pɑːs] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɜːfɪs] - ['skɪmɪŋ] [spek'tetər] [fɔː(r); fə(r)]
dancing , and drawing , they pass with their surface - skimming spectators for
跳舞 , 和 绘画 , 他们 经过 和 他们的 表面 - 撇脂 观众 为了
['mɑːvələsli] [ə'kʌmplɪʃt] [g'ɜːlz] .
marvellously accomplished girls .
奇妙地 完成 女孩们 .

她们跳舞、画画，在那些只看表面的观众眼中，她们是才华横溢的女孩。

[bʌt; bət]['wəʊfʊl] [ɪn'diːd] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['pregnənt] [wɪð] ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
But woful indeed is often the mistake , and pregnant with evil consequences .
但 糟糕的 的确 是 经常 这 错误 , 和 孕 和 邪恶的 结果 .

但糟糕的是，这往往是一个错误，而且会带来恶果。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['tendənsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌeksə'bɪʃən] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [prə'djuːsɪŋ] [ðeə(r)] [fʊl]
The constant tendency of such exhibitions , although not always producing their full
这 持续的 趋势 的 这样的 展览 , 虽然 不是 总是 生产 他们的 满的
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

此类展览虽然并非总能发挥其全部效果，但却始终保持着这种趋势。

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [skuːlz] ['greɪtli] [ˌʌndə'væljuː] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
is to make the pupils of such schools greatly undervalue that species of
是 到 制作 这 学生 的 这样的 学校 非常 低估 那 物种 的
[ə'kwaɪəm(ə)nt] , [wɪtʃ] ,
acquirement , which ,
取得 , 哪个 ,

这样做会使这类学校的学生大大低估那种学习方式的价值，而这种学习方式，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] ['nəʊtɪs] ,
although it can hardly become the subject of newspaper notice ,
虽然 它 能 几乎 变得 这 主题 的 报纸 注意 ,

虽然它几乎不可能成为报纸关注的话题，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [træn'sendənt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['evri] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)]
should always be considered of transcendent importance in every school for either
应该 总是 是 经过考虑的 的 超凡脱俗 重要性 在 每一个 学校 为了 任何一个
[seks] ;
sex ;
性别 ;

无论男女，在任何学校中，都应该始终将其视为至关重要的事情；

[ai] [miːn] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɒlɪdʒ] — ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪts] .
I mean moral and religious knowledge — moral and religious habits .
我 意思是 道德 和 宗教 知识 — 道德 和 宗教 习惯 .

我指的是道德和宗教知识——道德和宗教习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['prɒmɪs] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [ɒv; əv] [greɪt]
that there is almost always a kind of general promise promulgated of great
那 那里 是 几乎 总是 一个 种类 的 一般的 承诺 颁布 的 伟大的
[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætəz] .
and unremitted attention to these matters .
和 未缴纳 注意力 到 这些 事情 .

几乎总会发布某种普遍承诺，表示将高度重视并持续关注这些问题。

[bʌt; bət] ['evri] ['bɑːdiz] [ɪk'spɪəriəns] ,
But every body's experience ,
但 每一个 身体的 经验 ,

但每个人的经历，

[huː] [hæz; həz]['teɪkən] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]
who has taken much notice of the manner in which schools are generally
WHO 有 已采取 很多 注意 的 这 方式 在 哪个 学校 是 一般来说
['kɒndʌktid] ,
conducted ,
实施 ,

他非常关注学校的总体运作方式，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]
is sufficient to convince them that such promises are more matters of
是 充足的 到 说服 他们 那 这样的 承诺 是 更多的 事情 的
[prə'feʃn] [ðæn; ðən] ['præktɪs] ;
profession than practice ;
职业 比 实践 ;

足以让他们相信，此类承诺更多的是职业操守而非实际操作；

[ɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
or , that they are complied with in such a way ,
或者 , 那 他们 是 遵命 和 在 这样的 一个 方式 ,

或者，它们以这种方式得到遵守，

[æz; əz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən]
as unavoidably to impress the pupils with a belief that it is rather an
作为 不可避免的 到 令人印象深刻 这 学生 和 一个 信仰 那 它 是 相当 一个
[ə'feə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] [ðæn; ðən] ['sʌbstəns] .
affair of form than substance .
事务 的 形式 比 物质 .

不可避免地，这会让学生们相信，这更多的是形式上的事情，而不是实质上的事情。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [daʊt] [ðɪs] [fækt] ?
Does any one doubt this fact ?
做 任何 一 怀疑 这 事实 ?

有人会怀疑这个事实吗?

[let] [hɪm]['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] ['eni] [skuːl]
let him only take the trouble to ask the majority of the scholars of any school
让 他 仅有的 拿 这 麻烦 到 问 这 多数 的 这 学者们 的 任何 学校
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] ,
the following questions ,
这 下列的 问题 ,

他只需费点心思，向任何学派的大多数学者提出以下问题即可：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm] [wɪl] [suːn] ['vænɪʃ] .
and his skepticism will soon vanish .
和 他的 怀疑论 将要 很快 消失 .

他的怀疑很快就会消失。

" [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?
" What has been the course of your moral and religious instruction ?
" 什么 有 到过 这 课程 的 你的 道德 和 宗教 操作说明 ?

你们的道德和宗教教育历程是怎样的?

[wɒt] [bʊks] [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] , [ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ?
What books have you read , or have been read to you on these subjects ?
什么 图书 有 你 读 , 或者 有 到过 读 到 你 在 这些 主题 ?

关于这些主题，你读过哪些书，或者别人给你读过哪些书?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['eθɪks] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
What do you know of the principles of Ethics and Christianity ?
什么 做 你 知道 的 这 原则 的 伦理 和 基督教 ?

你对伦理学和基督教的原则了解多少?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [mʌnθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['lesnz] [ɒn][ðem; ðəm] ?
How many times a week or month have you received lessons on them ?
如何 许多 时代 一个 星期 或者 月 有 你 已收到 课程 在 他们 ?

你每周或每月接受多少次相关课程?

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [riːd] ['speʃəli] [ɒn] [ðiːz] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]['tɑːpɪks] ,
If nothing has been read specially on these all - important topics ,
如果 没有什么 有 到过 读 特别 在 这些 全部 - 重要的 主题 ,

如果没有专门阅读过关于这些至关重要的主题的书籍，

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
what has been the manner in which they have been recommended to your
什么 有 到过 这 方式 在 哪个 他们 有 到过 受到推崇的 到 你的
[ə'tenʃ(ə)n] ?
attention ?
注意力 ?

他们是如何被推荐给您的?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [bəʊθ][baɪ] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['əʊnli] ;
Has it been both by precept and example , or by the first only ;
有 它 到过 两个都 经过 戒律 和 例子 , 或者 经过 这 第一的 仅有的 ;

是通过言传身教相结合的方式，还是仅仅通过言传身教的方式?

[ænd; ənd] [wɒt] [ræŋk][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['stʌdiz] , [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]
and what rank have your teachers assigned to such studies , in the scale of
和 什么 秩 有 你的 教师 分配 到 这样的 研究 , 在 这 规模 的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ?
importance ?
重要性 ?

你们的老师认为这类研究在重要性排名中处于什么位置?

" [niːd] [ai][ˌeɪ diː 'diː] ,
" Need I add ,
" 需要 我 添加 ,

我还需要补充吗?

[ðæt] [ən'les] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [kæn; kən][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]
that unless such questions can be answered to the entire satisfaction of all
那 除非 这样的 问题 能 是 回答 到 这 全部的 满意 的 全部
[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz]
such persons as really believe that the eternal welfare of the rising generation is
这样的 人 作为 真的 相信 那 这 永恒 福利 的 这 上升 一代 是
[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] ['hæpən]
a matter of infinitely deeper interest than any thing which can possibly happen
一个 事情 的 无限地 更深 兴趣 比 任何 事物 哪个 能 可能 发生
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] ,
to them in the present life ,
到 他们 在 这 展示 生活 ,

除非这些问题能够得到令所有真正相信后代永恒福祉比今生可能发生的任何事都更为重要的人的完全满意的解答，

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðæt] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
the conclusion is inevitable , that in all such cases ,
这 结论 是 不可避免的 , 那 在 全部 这样的 案例 ,

结论是不可避免的，在所有此类情况下，

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['aɪðə(r)] ['ʃeɪmfəli] [nɪ'ɡlektɪd]
by far the most important part of Education has been either shamefully neglected
经过 远的 这 最多 重要的 部分 的 教育 有 到过 任何一个 可耻地 被忽视的
,
,
,

教育中最重要的一部分却被可耻地忽视了，

[ɔː(r)] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [pə'vɜːtɪd] .
or miserably and wickedly perverted .
或者 惨痛地 和 邪恶地 变态 .

或者变得可悲而邪恶地堕落。

[let] [sʌtʃ] [tests] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [skuːlz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ,
Let such tests be applied to all schools , from the highest to the lowest ,
让 这样的 测试 是 应用 到 全部 学校 , 从 这 最高 到 这 最低 ,

应该对所有学校，从最高等级到最低等级，进行此类测试。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'muːv] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ]
and we shall soon remove much the most powerful of the many causes which
和 我们 将 很快 消除 很多 这 最多 强大的 的 这 许多 原因 哪个
[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ɑːnsərɪŋ] [səʊ] ['fʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
prevent them from answering so fully as they ought to do ,
防止 他们 从 回答 所以 完全 作为 他们 应该 到 做 ,

我们将很快消除阻碍他们充分履行职责的诸多原因中最主要的几个。

[ðə; ði]	[greɪt]	[p'ɜːpəsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sə'steɪnd]	,
the	**great**	**purposes**	**for**	**which**	**they**	**have**	**been**	**established**	**and**	**should**	**be**	**sustained**	**,**
这	伟大的	目的	为了	哪个	他们	有	到过	已确立的	和	应该	是	持续	,

它们被建立并应当继续存在的伟大目的，

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[hedz]	[ɒv; əv]	['evri]	['fæməli]	[bɪ'kʌm]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['edʒukeɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['tʃɪldrən]	—	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[ɪn'taɪəli]	,
until	**the**	**heads**	**of**	**every**	**family**	**become**	**capable**	**of**	**educating**	**their**	**own**	**children**	**—**	**the**	**girls**	**entirely**	**,**
直到	这	头部	的	每一个	家庭	变得	有能力的	的	教育	他们的	自己的	孩子们	—	这	女孩们	完全	,

直到每个家庭的户主都能够教育自己的孩子——尤其是女孩——

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[fjuː]	[lɑːst]	[j'ɪəz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['pjuːpilidʒ]	.
and	**the**	**boys**	**until**	**the**	**few**	**last**	**years**	**of**	**their**	**pupilage**	**.**
和	这	男孩们	直到	这	很少	最后的	年	的	他们的	瞳孔	.

这些男孩一直到他们学业生涯的最后几年。

[ðə; ði]	[nɪ'glekt]	[ɒv; əv]	['mɒrəl]	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒəs]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[ɪn]	[skuːlz]	['dʒen(ə)rəli]	,	[meɪ]	[ə'raɪz]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meʒə(r)]	,
The	**neglect**	**of**	**moral**	**and**	**religious**	**instruction**	**in**	**schools**	**generally**	**,**	**may**	**arise**	**,**	**in**	**a**	**great**	**measure**	**,**
这	忽视	的	道德	和	宗教	操作说明	在	学校	一般来说	,	可能	出现	,	在	一个	伟大的	措施	,

学校普遍忽视道德和宗教教育，这可能在很大程度上是由于……

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tiːtʃə(r)z]	,
from	**a**	**belief**	**in**	**the**	**teachers**	**,**
从	一个	信仰	在	这	教师	,

出于对老师的信任，

[ðæt]	[ðɪs]	[ɔːl]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[wɜːk]	[hæz; həz]	[biːn]	['prɒpəli]	[ə'tendɪd]	[tuː; tə]	[æt; ət]	[həʊm]	.
that	**this**	**all**	**essential**	**work**	**has**	**been**	**properly**	**attended**	**to**	**at**	**home**	**.**
那	这	全部	基本的	工作	有	到过	适当地	参加	到	在	家	.

确保这项至关重要的工作在家中得到妥善完成。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	,
But	**it**	**should**	**never**	**be**	**forgotten**	**,**
但	它	应该	绝不	是	被遗忘的	,

但我们绝不能忘记这一点。

[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒʌŋkʃn]	"	[tuː; tə]	[treɪn]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[gəʊ]	,
that	**the**	**injunction**	**"**	**to**	**train**	**up**	**a**	**child**	**in**	**the**	**way**	**he**	**should**	**go**	**,**
那	这	禁令	"	到	火车	向上	一个	孩子	在	这	方式	他	应该	去	,

“教养孩童，使他走当行的道，

"	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[diːmd]	[ə'blɪgətri]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	['pjuːpilidʒ]	,	[ɒn]	[ɔːl]	[kən'sɜːnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
"	**should**	**be**	**deemed**	**obligatory**	**during**	**the**	**whole**	**period**	**of**	**pupilage**	**,**	**on**	**all**	**concerned**	**in**	**his**	**Education**	**,**
"	应该	是	被认为	强制性的	期间	这	所有的	时期	的	瞳孔	,	在	全部	担心的	在	他的	教育	,

“在整个学徒期内，对所有参与其教育的人员而言，都应被视为强制性的。”

[lest]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ˌintə'mit]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	,
lest	**if**	**it**	**be**	**intermitted**	**at**	**any**	**time**	**,**
免得	如果	它	是	间歇	在	任何	时间	,

以免在任何时候中断，

[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	['priːviəs]	['treɪnɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[lɒst]	.
the	**effects**	**of**	**the**	**whole**	**previous**	**training**	**should**	**be**	**lost**	**.**
这	效果	的	这	所有的	以前的	训练	应该	是	丢失的	.

之前所有训练的效果都将丧失。

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	[rɪ'membəd]	[tuː]	,	[baɪ]	[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[juːθ]
It	**should**	**always**	**be**	**remembered**	**too**	**,**	**by**	**those**	**who**	**have**	**the**	**care**	**of**	**youth**
它	应该	总是	是	记得	也	,	经过	那些	WHO	有	这	关心	的	青年

[ɒv; əv]	['aɪðə(r)]	[seks]	,
of	**either**	**sex**	**,**
的	任何一个	性别	,

这一点，所有负责照顾青少年（无论男女）的人都应该始终牢记。

[ðæt]	[ðə; ði]	['ɒf(tə)n]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['kɔːsə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[pə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[træk]	[ɒv; əv]
that	**the**	**oftener**	**the**	**young**	**coursers**	**are**	**permitted**	**to**	**run**	**out**	**of**	**this**	**track**	**of**
那	这	更频繁	这	年轻的	课程	是	允许	到	跑步	出去	的	这	追踪	的

['mɒrəl]	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒəs]	['treɪnɪŋ]	,
moral	**and**	**religious**	**training**	**,**
道德	和	宗教	训练	,

年轻的逃犯越是频繁地脱离这种道德和宗教训练的轨道，

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[æpt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	"	[tuː; tə]	[flai]	[ðə; ði]	[wei]	,
the	**more**	**apt**	**they**	**will**	**be**	**"**	**to**	**fly**	**the**	**way**	**,**
这	更多的	易于	他们	将要	是	"	到	飞	这	方式	,

他们越有可能“飞向彼岸”，

"	[nɒt]	['əʊnli]	[waɪl]	[ðə; ði]	['treɪnɪŋ]	[ɪz]	['mænɪdʒd]	[baɪ]	['ʌðə(r)z]	,
"	**not**	**only**	**while**	**the**	**training**	**is**	**managed**	**by**	**others**	**,**
"	不是	仅有的	尽管	这	训练	是	管理	经过	其他的	,

不仅在培训由他人管理的情况下如此，

[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kʌmz]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ɪk'skluːsɪv]	['djuːti]	.
but	**after**	**it**	**becomes**	**their**	**own**	**exclusive**	**duty**	**.**
但	后	它	变成	他们的	自己的	独家的	责任	.

但之后就变成了他们专属的职责。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	['ðeəfɔː(r)]	,	[biː; bi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['praɪməri]	[ænd; ənd]	['vaɪt(ə)l]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,
It	**must**	**therefore**	**,**	**be**	**made**	**a**	**primary**	**and**	**vital**	**object**	**,**
它	必须	所以	,	是	制成	一个	基本的	和	必不可少的	目的	,

因此，它必须成为首要且至关重要的目标。

[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	—	[nɒt]	['əʊnli]	[æt; ət]	[həʊm]	,	[bʌt; bət]	[ə'brɔːd]	—
throughout	**the**	**entire**	**course**	**of**	**Education**	**—**	**not**	**only**	**at**	**home**	**,**	**but**	**abroad**	**—**
自始至终	这	全部的	课程	的	教育	—	不是	仅有的	在	家	,	但	国外	—

[nɒt]	['əʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['praɪvət]	,
not	**only**	**in**	**the**	**private**	**,**
不是	仅有的	在	这	私人的	,

在整个教育过程中——不仅在国内，也在国外——不仅在私立学校，

[də'mestɪk]	['sɜːk(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	['evri]	['pʌblɪk]	[skuːl]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[meɪ]	[biː; bi]	[sent]	,
domestic	**circle**	**,**	**but**	**in**	**every**	**public**	**school**	**to**	**which**	**young**	**people**	**may**	**be**	**sent**	**,**
国内的	圆圈	,	但	在	每一个	民众	学校	到	哪个	年轻的	人们	可能	是	发送	,

在家庭圈子里，但在年轻人可能就读的每一所公立学校里，

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	['mɒrəl]	[endz]	[ænd; ənd]	['pɜːpəsɪz]	[ɒv; əv]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[wɪl]	[ɪn'evɪtəbli]	[biː; bi]	[dɪ'fiːtɪd]	.
or	**the**	**great**	**moral**	**ends**	**and**	**purposes**	**of**	**instruction**	**will**	**inevitably**	**be**	**defeated**	**.**
或者	这	伟大的	道德	结束	和	目的	的	操作说明	将要	不可避免地	是	战败	.

否则，教育的伟大道德目标和目的必将落空。

[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pjuːp(ə)lz]	[mʌst; məst]	[fɜːst]	[biː; bi]	['edʒukeɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['moʊtɪvz]
The	**hearts**	**of**	**the**	**pupils**	**must**	**first**	**be**	**educated**	**,**	**and**	**all**	**their**	**motives**
这	心	的	这	学生	必须	第一的	是	受过教育	，	和	全部	他们的	动机

[ænd; ənd]	[ˌdɪspə'zɪʃnz]	[brɔːt]	,
and	**dispositions**	**brought**	**,**
和	性情	带来	，

首先必须教育学生的心灵，引导他们的所有动机和性情。

[æz; əz]	['nɪəli]	[æz; əz]	['præktɪkəbl]	,	[tuː; tə]	[wɒt]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi] ,
as	**nearly**	**as**	**practicable**	**,**	**to**	**what**	**they**	**ought**	**to**	**be** **,**
作为	几乎	作为	切实可行的	，	到	什么	他们	应该	到	是 ，

尽可能接近它们应有的样子，

[ɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['ʌtəli]	[veɪn]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['ækʃ(ə)nz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['aɪðə(r)]	['dʒen(ə)rəli]
or	**it**	**will**	**be**	**utterly**	**vain**	**to**	**expect**	**that**	**their**	**actions**	**can**	**be**	**either**	**generally**
或者	它	将要	是	完全地	徒劳	到	预计	那	他们的	行动	能	是	任何一个	一般来说

[ɔː(r)]	['pɜːmənəntli]	[raɪt]	.
or	**permanently**	**right**	**.**
或者	永久的	正确的	.

否则，指望他们的行为在总体上或永久上是正确的，将是完全徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	[raɪt]	['ækʃ(ə)n]	—	[ðæt]	[ɪz]	,	[wʌn]	[səʊ]	[kɔːld]	—	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]
It	**is**	**true**	**,**	**that**	**a**	**right**	**action**	**—**	**that**	**is**	**,**	**one**	**so**	**called**	**—**	**because**	**beneficial** **to**
它	是	真的	，	那	一个	正确的	行动	—	那	是	，	一	所以	称为	—	因为	有利 到

['ʌðə(r)z]	,
others	**,**
其他的	，

的确，正确的行为——也就是所谓的行为——是因为对他人有益，

[meɪ]	['sʌmtaɪmz]	[biː; bi]	[pə'fɔːmd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[rɒŋ]	['məʊtɪv]	.
may	**sometimes**	**be**	**performed**	**from**	**a**	**wrong**	**motive**	**.**
可能	有时	是	执行	从	一个	错误的	动机	.

有时可能是出于错误的动机而做出的行为。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[kæn; kən]	[duː; də]	[nəʊ]	['pɒsəb(ə)l]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['eɪdʒənt]	,
But	**this**	**can**	**do**	**no**	**possible**	**good**	**to**	**the**	**agent**	**,**
但	这	能	做	不	可能的	好的	到	这	代理人	，

但这对于特工来说没有任何好处。

[huːz]	[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	,
whose	**condemnation**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**God**	**is**	**only**	**the**	**greater**	**,**
谁	谴责	在	这	眼睛	的	上帝	是	仅有的	这	更大的	，

在上帝眼中，他们的罪孽只会更加深重。

[wen]	[hiː; hi]	[pleɪz]	[ðə; ði]	['hɪpəkrɪt]	[tuː; tə]	[geɪn]	[hɪz; ɪz]	[endz]	.
when	**he**	**plays**	**the**	**hypocrite**	**to**	**gain**	**his**	**ends**	**.**
什么时候	他	演出	这	伪君子	到	获得	他的	结束	.

当他为了达到目的而扮演伪君子的角色时。

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[gəʊ]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə'fɜːm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['prevələnt]	['sɪstəmz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[skuːlz]
I	**will**	**not**	**go**	**so**	**far**	**as**	**to**	**affirm**	**that**	**the**	**prevalent**	**systems**	**of**	**our**	**schools**
我	将要	不是	去	所以	远的	作为	到	确认	那	这	流行	系统	的	我们的	学校

[wɪl]	['sɜːt(ə)nli]	[meɪk]	[veɪn]	,
will	**certainly**	**make**	**vain**	**,**
将要	当然	制作	徒劳	，

我不会断言我们学校现行的制度一定会造成徒劳无功，

[æm'bɪʃəs] , ['wɜːldli] ['maɪndɪd] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [ænd; ənd]
ambitious , worldly minded men of our sons , and actresses and figurantes
雄心勃勃 , 世俗 有思想 男人 的 我们的 儿子们 , 和 女演员 和 人物
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] ,
of our daughters ,
的 我们的 女儿们 ,

我们儿子中那些雄心勃勃、见多识广的男人，以及我们女儿中那些女演员和花花公子，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['kwɒlɪfaɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)]['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] [ɪn]
rather than qualify the boys for fulfilling all their moral and religious duties in
相当 比 资格 这 男孩们 为了 满足 全部 他们的 道德 和 宗教 职责 在
[ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] ['mænə(r)] ,
the best possible manner ,
这 最好的 可能的 方式 ,

而不是让男孩们具备以最佳方式履行所有道德和宗教义务的资格，

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdɪst] , ['vɜːtʃuəs] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪg'zempləri] [waɪvz]
and the girls for becoming modest , virtuous , intelligent , exemplary wives
和 这 女孩们 为了 成为 谦虚的 , 有德行的 , 聪明的 , 典范 妻子们
[ænd; ənd] ['mʌðəz] .
and mothers .
和 母亲们 .

并鼓励女孩们成为谦逊、贤良、聪慧、堪称楷模的妻子和母亲。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['sɪstəmz] [duː; də] [nɒt] [wɜːk] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][məʊst] [keɪsɪz] ,
But I will say , that if these systems do not work such mischief in most cases ,
但 我 将要 说 , 那 如果 这些 系统 做 不是 工作 这样的 恶作剧 在 最多 案例 ,

但我想说的是，如果这些系统在大多数情况下不会造成如此大的危害，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['paʊəfəli] [ˌkauntə'rækt] [æn'tɪəriə(r)] [kɔːz] ,
it will be more owing to some powerfully counteracting anterior cause ,
它 将要 是 更多的 欠款 到 一些 强大的 抵消 前部 原因 ,

这更多是由于某种强有力的抵消性前因所致。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
over which they have had no control , than to the doctrines which they
超过 哪个 他们 有 有 不 控制 , 比 到 这 教义 哪个 他们
['ɪnkʌlkeɪt] ,
inculcate ,
灌输 ,

除了他们所灌输的教义之外，他们对其他事物没有任何控制权。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [məʊst] [ˌrekə'mend] ,
the branches of human learning which they most recommend ,
这 分支 的 人类 学习 哪个 他们 最多 推荐 ,

他们最推荐的人类学术分支，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] .
or the practices which they cause to be followed .
或者 这 实践 哪个 他们 原因 到 是 随后 .

或他们促使人们遵循的做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌɪmə'tɪəriəl] [wɒt] , [ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [gɪv] ,
It is entirely immaterial what , or how much instruction they profess to give ,
它 是 完全 无关紧要 什么 , 或者 如何 很多 操作说明 他们 宣称 到 给 ,

他们声称要提供什么指导，或者提供多少指导，这完全无关紧要。

[ɔː(r)] ['riːəli] [duː; də] [ɪm'pɑːt] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
or really do impart in all other things ,
或者 真的 做 传授 在 全部 其他 事物 ,

或者真的在其他所有方面都有所贡献，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] ;
but such as will insure the fulfilment of our moral and religious duties ;
但 这样的 作为 将要 保证 这 履行 的 我们的 道德 和 宗教 职责 ;

但这样的事情将确保我们履行道德和宗教义务；

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɔːl] [kə'rekt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəli] [lɒst] , [ɪf]
the vital objects of all correct Education will be utterly lost , if
这 必不可少的 对象 的 全部 正确的 教育 将要 是 完全地 丢失的 , 如果

如果……，所有正确教育的核心目标都将彻底丧失。

[[piː] . -]
[p . 732]
[p . -]

[第 732 页]

['mætəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['mænɪdʒd] [ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz] , [ðæt] [ðə; ði]['evə(r)] ['restləs] ,
matters are so managed in our schools , that the ever restless ,
事情 是 所以 管理 在 我们的 学校 , 那 这 曾经 不安 ,

我们的学校处理事情的方式如此妥当，以至于那些永远躁动不安的孩子们……

[ɪn'seɪʃɪət] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [meɪn] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
insatiate desire for general admiration becomes the main spring of action ,
馋 欲望 为了 一般的 钦佩 变成 这 主要的 春天 的 行动 ,

对获得普遍赞赏的永不满足的渴望成为行动的主要动力。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
rather than the love of knowledge for its own sake ,
相当 比 这 爱 的 知识 为了 它是 自己的 清酒 ,

而不是为了求知而求知，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['hæpinəs] .
and for the power it will give us of contributing to human happiness .
和 为了 这 力量 它 将要 给 我们 的 贡献 到 人类 幸福 .

以及它将赋予我们为人类幸福做出贡献的力量。

[ɪf] [wʌns] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)][biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lʌv] ,
If once such desire be substituted for such love ,
如果 一次 这样的 欲望 是 替代 为了 这样的 爱 ,

如果这种欲望取代了这种爱，

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] [kən'dʌkt] [ɪz] ['lɪtərəli] ['pɔɪz(ə)nd] .
the fountain head of our whole conduct is literally poisoned .
这 喷泉 头 的 我们的 所有的 执行 是 字面上地 中毒 .

我们所有行为的源头都受到了毒害。

[nəʊ][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][kæn; kən] ['pɒsəbli] [fləʊ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] ; [nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [gʊd] —
No pure water can possibly flow from such a source ; no essential good —
不 纯的 水 能 可能 流动 从 这样的 一个 来源 ; 不 基本的 好的 —
[nʌn] [ai] [miːn] ,
none I mean ,
没有任何 我 意思是 ,

这样的水源不可能流出纯净的水；不可能产生任何必需的物质——我的意思是，绝对不可能。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪm'pɑːt] ['riːəl] ['væljuː][tuː; tə] ['kærəktə(r)] ,
which can impart real value to character ,
哪个 能 传授 真实的 价值 到 特点 ,

这可以赋予品格真正的价值，

[ɔː(r)] [kən'trɪbjuːt] [wʌn] [maɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [kæn; kən]['evə(r)]
or contribute one mite towards the eternal felicity of the individual , can ever
或者 贡献 一 螨虫 向 这 永恒 费利西蒂 的 这 个人 , 能 曾经
[biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][hɪm] .
be effected by him .
是 受影响 经过 他 .

或者为个人的永恒幸福贡献哪怕一丁点儿，也是他所能实现的。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][ɒn] [wɪð] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz] ,
The only result to be calculated on with any certainty is ,
这 仅有的 结果 到 是 计算 在 和 任何 肯定 是 ,

唯一可以确定地计算出的结果是：

[ðæt] [æn; ən]['iːgə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['mɪəli] [ɪk'stɜːn(ə)l] [aːts] [ænd; ənd] ['ʃəʊi] [ə'teɪnmənts] , [wɪl] [teɪk]
that an eager pursuit of merely external arts and showy attainments , will take
那 一个 渴望的 追逐 的 仅仅 外部的 艺术 和 炫耀 成就 , 将要 拿
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] ,
the place of sincere ,
这 地方 的 真诚 ,

对外在技艺和炫耀成就的热衷追求，将取代真诚的……

['stedi] ,
steady ,
稳定的 ,

稳定的，

[diːp] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz]
deep solicitude to enrich the heart and adorn the understanding with all those
深的 关怀 到 丰富 这 心 和 装饰 这 理解 和 全部 那些
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [kən'dʌkt] ,
principles of really useful knowledge and exemplary conduct ,
原则 的 真的 有用 知识 和 典范 执行 ,

深切关怀，以真正有用的知识和模范行为的原则来丰富心灵、提升理解力。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [fɪt] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] .
which alone can fit us both for time and eternity .
哪个 独自的 能 合身 我们 两个都 为了 时间 和 永恒 .

唯有它才能让我们二人相伴，直到永恒。

[let] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][biː; bi] [traɪd] [wen] , [weə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Let the project be tried when , where , and by whom it may ,
让 这 项目 是 尝试 什么时候 , 在哪里 , 和 经过 谁 它 可能 ,

让该项目在合适的时间、地点和由合适的人进行试验。

[ɒv; əv] ['stæmpɪŋ] [ɪn'deləbli] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ɔːl] [əd'mɪt]
of stamping indelibly on the human heart such principles of action as all admit
的 冲压 不可磨灭地 在 这 人类 心 这样的 原则 的 行动 作为 全部 承认
[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,
it should have ,
它 应该 有 ,

将所有人都承认应该有的行为原则深深烙印在人类心中，

[æt; ət] [liːst] [ɔːl] [huːz] [ə'pɪnjənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][səʊ] [mə'mentəs] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ]
at least all whose opinions should be regarded in so momentous and vital a
在 至少 全部 谁 意见 应该 是 认为 在 所以 意义重大 和 必不可少的 一个
[kən'sɜːn] ,
concern ,
忧虑 ,

至少所有在如此重大且至关重要的问题上应该发表意见的人都应该如此。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[pruːv]	[əˈbɔːtɪv]	[æz; əz]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˌʌndəˈteɪkən]	,	[ənˈles]	"	[rɪˈlɪdʒən]	,
and	**it**	**will**	**prove**	**abortive**	**as**	**certainly**	**as**	**it**	**is**	**undertaken**	**,**	**unless**	**"**	**religion**	**,**
和	它	将要	证明	未遂	作为	当然	作为	它	是	已	,	除非	"	宗教	,

而且，除非“宗教”，否则它注定会失败，正如它被提出一样。

[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌʌndɪˈfaɪld]	"	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ɡɒd]	[hɪmˈself]	,
pure	**and**	**undefiled**	**"**	**as**	**it**	**came**	**from**	**the**	**voice**	**of**	**God**	**himself**	**,**
纯的	和	未受污染的	"	作为	它	来了	从	这	嗓音	的	上帝	他自己	,

“纯洁无瑕”，仿佛是上帝亲口所说。

[biː; bi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ˈbeɪsɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[prəˈsiːdɪŋ]	.
be	**made**	**the**	**basis**	**of**	**the**	**whole**	**proceeding**	**.**
是	制成	这	基础	的	这	所有的	进行中	.

以此作为整个诉讼程序的基础。

[ɪz]	[ðɪs]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[dʌn]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[skuːlz]	,	[ˈaɪðə(r)]	[ˈpʌblɪk]	[ɔː(r)]	[ˈpraɪvət]	?
Is	**this**	**generally**	**done**	**in**	**our**	**schools**	**,**	**either**	**public**	**or**	**private**	**?**
是	这	一般来说	完毕	在	我们的	学校	,	任何一个	民众	或者	私人的	?

无论是公立学校还是私立学校，这种做法普遍吗?

[ai]	[məʊst]	[ˌkɒnʃiˈenʃəsli]	[bɪˈliːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	—	[æt; ət]	[liːst]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈɡɒsp(ə)l]	[kəˈmændz]	[ˌjuː ˈes]	—	"	[laɪn]	[əˈpɒn]	[laɪn] ,
I	**most**	**conscientiously**	**believe**	**it**	**is**	**not**	**—**	**at**	**least**	**,**	**as**	**the**	**gospel**	**commands**	**us**	**—**	**"**	**line**	**upon**	**line ,**
我	最多	切实	相信	它	是	不是	—	在	至少	,	作为	这	福音	命令	我们	—	"	线	之上	线 ,

我由衷地相信，这并非——至少，正如福音书所教导我们的——“一行接一行，

[ænd; ənd]	[ˈpriːsept]	[əˈpɒn]	[ˈpriːsept]	;
and	**precept**	**upon**	**precept**	**;**
和	戒律	之上	戒律	;

以及层层递进的教诲；

"	[ɔː(r)]	[ˈiːv(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈmætə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tɔːt]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	[əˈbʌv]	[ɔːl]	[ˈʌðə(r)z]	.
"	**or**	**even**	**as**	**a**	**matter**	**to**	**be**	**taught**	**first**	**and**	**above**	**all**	**others**	**.**
"	或者	甚至	作为	一个	事情	到	是	教授	第一的	和	多于	全部	其他的	.

“或者说，这甚至是要优先教授的课题。”

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˈeni]	[mæn]	[əˈtempt]	"	[tuː; tə]	[bɪld]	[ɒn]	[ˈʌðə(r)]	[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
But	**if**	**any**	**man**	**attempt**	**"**	**to**	**build**	**on**	**other**	**foundation ,**
但	如果	任何	男人	试图	"	到	建造	在	其他	基础 ,

但是，如果有人试图“在其他基础之上建造”，

"	—	[ɪf]	[hiː; hi]	[straɪv]	[ˈevə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ɪˈrekt]	[ðə; ði]	[ˈedɪfɪs]	[ɒv; əv]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)]	[ˈɡraʊndwɜːk]	,
"	**—**	**if**	**he**	**strive**	**ever**	**so**	**much**	**to**	**erect**	**the**	**edifice**	**of**	**Education**	**on**	**any**	**other**	**groundwork**	**,**
"	—	如果	他	努力	曾经	所以	很多	到	直立	这	大厦	的	教育	在	任何	其他	基础工作	,

“——如果他竭尽全力想要在任何其他基础上建立起教育大厦，

[hiː; hi]	[meɪ]	[ˈpɒsəbli]	[rɪə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈʃəʊi]	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[əˈtræktɪv]	[haʊs]	,
he	**may**	**possibly**	**rear**	**a**	**very**	**showy**	**and**	**even**	**attractive**	**house**	**,**
他	可能	可能	后部	一个	非常	炫耀	和	甚至	吸引人的	房子	,

他或许会建造一座非常气派甚至吸引人的房子。

[bʌt; bət]	[məʊst]	[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli]	[hɪz; ɪz]	[məˈtɪəriəlz]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈnʌθɪŋ]	[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	"	[strɔː]	[ænd; ənd]	[ˈstʌbl]	,
but	**most**	**assuredly**	**his**	**materials**	**will**	**be**	**nothing**	**better**	**than**	**"**	**straw**	**and**	**stubble**	**,**
但	最多	当然	他的	材料	将要	是	没有什么	更好的	比	"	稻草	和	茬	,

但可以肯定的是，他的材料不会比“稻草和残茬”好到哪里去。

" [kən'tɪnjuəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['evri] ['flaɪɪŋ] [spɑːk] — [fər'evə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)]
" continually liable to take fire from every flying spark — forever in danger
" 持续 容易 到 拿 火 从 每一个 飞行 火花 — 永远 在 危险
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bləʊn] [daʊn] [baɪ] ['evri] [ə'seil] [wɪnd] .
of being blown down by every assailing wind .
的 存在 吹 向下 经过 每一个 攻击 风 .

“随时可能被飞溅的火星点燃——随时可能被每一阵袭来的风吹倒。”

[ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
In determining on the proper course of Education for our children ,
在 确定 在 这 恰当的 课程 的 教育 为了 我们的 孩子们 ,

在决定我们孩子接受何种教育时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
is it not of the highest importance ,
是 它 不是 的 这 最高 重要性 ,

难道这不是至关重要的事吗？

[fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [pleɪst] ,
first to decide in regard to the situations in which they will probably be placed ,
第一的 到 决定 在 看待 到 这 情况 在 哪个 他们 将要 大概 是 放置 ,

首先要确定他们可能会被置于哪些情境中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
and the circumstances under which they are most likely to spend their lives
和 这 情况 在下面 哪个 他们 是 最多 可能 到 花费 他们的 生活
,
,
,

以及他们最有可能度过一生的环境，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['beərɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌdestɪ'neɪʃn] — [sʌm; səm]
that all the instruction given may have some bearing on such destination — some
那 全部 这 操作说明 给定 可能 有 一些 轴承 在 这样的 目的地 — 一些
[pɪ'kjuːliə(r)]['æptɪtjuːd][tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['steɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [fɪl] ?
peculiar aptitude to fit them for the particular stations which they will fill ?
奇特 能力倾向 到 合身 他们 为了 这 特别的 车站 哪个 他们 将要 充满 ?

所给予的所有指导是否都与这样的最终目标有关——是否赋予他们某种特殊的才能，使他们适合他们将要担任的特定职位?

[ʌn'tɪl] [sə'saɪəti][ɪz] ['ɔːgənaɪzd] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɒnɪst] [treɪdz] ,
Until society is organized differently from what it is , all the various honest trades ,
直到 社会 是 组织 不同 从 什么 它 是 , 全部 这 各种各样的 诚实的 交易 ,

在社会组织形式发生改变之前，各种各样诚实的行业都将不复存在。

[prə'feʃnz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [p'ɜːsənz] ['speʃəli]
professions and callings into which it is divided , must have persons specially
职业 和 召唤 进入 哪个 它 是 分割 , 必须 有 人 特别
['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
educated for them .
受过教育 为了 他们 .

它所划分出的各个职业和行业，都需要经过专门教育的人员。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [plæn][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,
But how can this all essential plan be accomplished ,
但 如何 能 这 全部 基本的 计划 是 完成 ,

但是，这项至关重要的计划该如何实现呢?

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː] [praʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpleɪɪŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
if our children are made too proud for any thing but playing ladies and
如果 我们的 孩子们 是 制成 也 自豪的 为了 任何 事物 但 玩耍 女士们 和
[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

如果我们的孩子从小就被培养得过于骄傲，除了扮演绅士淑女之外，对其他任何事情都不屑一顾，

[ɔː(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [prəˈfeʃən(ə)l] [pəˈsjuːts] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest]
or following some two or three professional pursuits , distinguished from the rest
或者 下列的 一些 二 或者 三 专业的 追求 , 杰出的 从 这 休息
[baɪ][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈtaɪt(ə)l] — " [ˈlɪbərəl] ?
by the dignified title — " liberal ?
经过 这 凝重 标题 — " 自由主义 ?

或者从事两到三种职业，并以一个体面的头衔——“自由主义者”——与其他职业区分开来?

" [ɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [səˈfaɪs] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][ˈsəʊbə(r)] [ˈsensɪz] ,
" Ought it to suffice with people in their sober senses ,
" 应该 它 到 足够了 和 人们 在 他们的 清醒 感官 ,

对于神志清醒的人来说，这应该就足够了。

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɜːrdʒd] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][səʊ] [ˈriːznəbl] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
to hear it urged in opposition to so reasonable a scheme as that of
到 听到 它 敦促 在 反对 到 所以 合理的 一个 方案 作为 那 的
[əˈdæptɪŋ] [ˈɜːli] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] [ˈdestəni] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ˈɑːftə(r)][laɪf] ,
adapting early Education to the probable destiny of each individual in after life ,
适应 早期的 教育 到 这 可能 命运 的 每个 个人 在 后 生活 ,

听到有人反对这样一项合理的计划——即根据每个人未来可能的命运调整早期教育——真是令人难以置信。

[ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ˈevri] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl]
that in our country every child ought to be educated for all imaginable
那 在 我们的 国家 每一个 孩子 应该 到 是 受过教育 为了 全部 可以想象的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [haɪ] [laɪf] ,
conditions in what is called high life ,
状况 在 什么 是 称为 高的 生活 ,

在我国，每个孩子都应该接受教育，以应对所谓上流社会生活中可能出现的各种情况。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈeni] , [ˈpɒsəbli] , [meɪ] [biː; bi] [əˈteɪnd] [baɪ] [ˈeni] ?
because any , possibly , may be attained by any ?
因为 任何 , 可能 , 可能 是 已达到 经过 任何 ?

因为任何事物都有可能被任何人获得?

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɒli] ,
Surely this would be the perfection of folly ,
一定 这 会 是 这 完美 的 蠢事 ,

这无疑是愚蠢至极的表现。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaunt] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [juːθ]
unless it amounted almost to certainty that a very large majority of our youth
除非 它 金额 几乎 到 肯定 那 一个 非常 大的 多数 的 我们的 青年
[ɒv; əv][bəuθ][ˈseksɪz] [wʊd] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ˈelɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] .
of both sexes would reach such elevated situations .
的 两个都 性别 会 抵达 这样的 升高 情况 .

除非几乎可以肯定，我们绝大多数的青年男女都会达到如此高的地位。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmɒrəl] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] ,
But it so happens that there is a moral certainty the other way ,
但 它 所以 发生 那 那里 是 一个 道德 肯定 这 其他 方式 ,

但恰恰相反，在道德上却存在着一种确定性。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[æn; ən]	['ɪnfɪnətli]	['lɑːdʒə(r)]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[mæn'kaɪnd]	[wɪl]	[lɪv; laɪv]	[ænd; ənd]	[daɪ]	[ɪn]
and	**that**	**an**	**infinitely**	**larger**	**portion**	**of**	**mankind**	**will**	**live**	**and**	**die**	**in**
和	那	一个	无限地	更大的	部分	的	人类	将要	居住	和	死	在

[əb'skjʊərəti]	,
obscurity	**,**
朦胧	,

而绝大多数人将在默默无闻中生老病死。

[ðæn; ðən]	[kæn; kən]	['evə(r)]	[bɪ'kʌm]	[kən'spɪkjuəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[welθ]	,
than	**can**	**ever**	**become**	**conspicuous**	**for**	**the**	**possession**	**of**	**wealth**	**,**
比	能	曾经	变得	显眼的	为了	这	拥有	的	财富	,

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['tælənt]	,	[ɔː(r)]	[ə'fɪʃ(ə)l]	['steɪʃ(ə)n]	.
extraordinary	**talent**	**,**	**or**	**official**	**station**	**.**
非凡的	天赋	,	或者	官方的	车站	.

比那些因拥有财富、非凡才能或官职而引人注目的人要多得多。

[ðɪs]	[əb'skjʊərəti]	[haʊ'evə(r)]	,	[wʊd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[bɑː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['hæpinəs]	,
This	**obscurity**	**however**	**,**	**would**	**be**	**no**	**bar**	**to**	**the**	**enjoyment**	**of**	**great**	**happiness**	**,**
这	朦胧	然而	,	会	是	不	酒吧	到	这	享受	的	伟大的	幸福	,

然而，这种默默无闻并不会妨碍人们享受巨大的幸福。

[prə'vaɪdɪd]	[hɑːf]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkən]	[tuː; tə]	['ɪnkʌlkeɪt]	['prɪnsəp(ə)lz]	,
provided	**half**	**the**	**pains**	**were**	**taken**	**to**	**inculcate**	**principles**	**,**
假如	一半	这	疼痛	是	已采取	到	灌输	原则	,

只要把一半的精力用在灌输原则上，

[teɪsts]	[ænd; ənd]	['hæbɪts]	['suːtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wʊd]	['prɒbəbli]
tastes	**and**	**habits**	**suitable**	**to**	**the**	**future**	**circumstances**	**in**	**which**	**they**	**would**	**probably**
口味	和	习惯	合适的	到	这	未来	情况	在	哪个	他们	会	大概

[biː; bi]	[pleɪst]	,
be	**placed**	**,**
是	放置	,

与他们未来可能处境相适应的喜好和习惯

[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['friːkwəntli]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[ɪm'pres]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	[wɪð]	[ɪn'seɪʃɪət]	['kreɪvɪŋz]	['ɑːftə(r)]
that	**are**	**very**	**frequently**	**taken**	**to**	**impress**	**their**	**minds**	**with**	**insatiate**	**cravings**	**after**
那	是	非常	频繁地	已采取	到	令人印象深刻	他们的	思想	和	馋	渴望	后

[ɔːl]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	.
all	**the**	**highest**	**conditions**	**of**	**society**	**.**
全部	这	最高	状况	的	社会	.

在社会最高境界之后，人们常常会服用这些药物来满足自己永无止境的欲望。

[ðɪs]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ə'ləʊn]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	['vænətɪz]	,	['fɒliz]	,	[ænd; ənd]	[sɪ'dʌktɪv]	['vaɪsɪz]	,
This	**world**	**,**	**and**	**this**	**alone**	**,**	**with**	**all**	**its**	**vanities**	**,**	**follies**	**,**	**and**	**seductive**	**vices**	**,**
这	世界	,	和	这	独自的	,	和	全部	它是	虚荣心	,	愚行	,	和	诱人的	恶习	,

这个世界，也只有这个世界，充满了虚荣、愚昧和诱人的恶习，

[ɪz]	[meɪd]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[aɪ'dɒlətri]	;
is	**made**	**the**	**God**	**of**	**their**	**idolatry**	**;**
是	制成	这	上帝	的	他们的	偶像崇拜	;

被奉为他们偶像崇拜的神；

[ænd; ənd]	['evri]	[θɪŋ]	[ɪn]	['fjuːtʃə(r)]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[ɪm'piːd]	[ðeə(r)]	['wɜːʃɪp]	,
and	**every**	**thing**	**in**	**future**	**life**	**which**	**is**	**calculated**	**to**	**impede**	**their**	**worship**	**,**
和	每一个	事物	在	未来	生活	哪个	是	计算	到	阻碍	他们的	崇拜	,

以及来世中一切可能阻碍他们敬拜的事物，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ˌdɪskən'tent] , [ɪf] [nɒt] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['mɪzəri]
becomes a source of unavailing discontent , if not of actual and lasting misery
变成 一个 来源 的 徒劳无功 不满 ，如果 不是 的 实际的 和 持久 苦难
.
:
.

如果说不会导致真正的、持久的痛苦，那也只会成为徒劳的不满之源。

[tuː; tə] [pə'sjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['riːəl] ['mædnəs] ,
To pursue such a course with children is little short of real madness ,
到 追求 这样的 一个 课程 和 孩子们 是 小的 短的 的 真实的 疯狂 ,

对孩子来说，采取这样的做法简直就是疯了。

['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;
even on the supposition that there is no other state of existence but the present ;
甚至 在 这 假设 那 那里 是 不 其他 状态 的 存在 但 这 展示 ;

即使假设除了现在之外没有其他存在状态；

[ən'les] [ɪn'diːd] , [ðɪs] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
unless indeed , this life had been made a scene of uninterrupted enjoyment ,
除非 的确 , 这 生活 有 到过 制成 一个 场景 的 不间断 享受 ,

除非，这种生活确实被变成了一场不间断的享乐盛宴。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] — [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
instead of one abounding with much unavoidable suffering — a scene in which to
反而 的 一 丰富 和 很多 不可避免的 痛苦 — 一个 场景 在 哪个 到
[ɪ'skeɪp] ['sɪknəs] , [peɪn] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,
escape sickness , pain , and poverty ,
逃脱 疾病 , 疼痛 , 和 贫困 ,

而不是一个充满诸多无法避免的苦难的地方——一个可以逃离疾病、痛苦和贫困的地方，

[ɪz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['blesɪŋz] — [ə; eɪ] [siːn] [huːz] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [nɒt]
is among our greatest blessings — a scene whose modicum of happiness consists not
是 之中 我们的 最 祝福 — 一个 场景 谁 少量 的 幸福 由 不是
[ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪəli] ['selfɪʃ] ,
in any of those merely selfish ,
在 任何 的 那些 仅仅 自私 ,

这是我们最大的福气之一——一个幸福感并不来源于任何单纯自私的行为的场景。

['senʃuəl] [pə'sjuːts] , [səʊ] ['dʒen(ə)rəli] [diːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
sensual pursuits , so generally deemed the chief good of life ,
感性的 追求 ，所以 一般来说 被认为 这 首席 好的 的 生活 ,

感官享受，通常被认为是人生最大的乐趣，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒənt] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [maɪnd] —
but in the diligent culture and exercise of all the powers of our mind —
但 在 这 勤奋 文化 和 锻炼 的 全部 这 权力 的 我们的 头脑 —
[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
of all the best affections of our hearts .
的 全部 这 最好的 情感 的 我们的 心 .

但是，要勤勉地培养和运用我们的一切心智能力——培养我们心中一切最美好的情感。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fiːmeɪl] [skuːlz] ,
How is this to be done , especially in our female schools ,
如何 是 这 到 是 完毕 , 尤其 在 我们的 女性 学校 ,

尤其是在女子学校里，这该如何实现呢？

[wɪtʃ]	[ɪn]	[fækt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˈlæbrətɔːriz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈfɔːmɪŋ]	[ˌelɪˈmentri]	[ˈtiːtʃə(r)z]	[fɔː(r); fə(r)]
which	**in**	**fact**	**are**	**the**	**great**	**laboratories**	**for**	**forming**	**elementary**	**teachers**	**for**
哪个	在	事实	是	这	伟大的	实验室	为了	成型	初级	教师	为了

[ˈaʊə(r)]	[həʊl]	[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n]	,
our	**whole**	**population**	**,**
我们的	所有的	人口	,

事实上，它们是为全体国民培养小学教师的绝佳实验室。

—	[ɪf]	[ˈnɪəli]	,	[ɔː(r)]	[kwaɪt]	[hɑːf]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpjuːp(ə)lz]	[biː; bi]	[ˈteɪkən]	[ʌp]	[ɪn]	[ˈlɜːnɪŋ]	[tuː; tə]
—	**if**	**nearly**	**,**	**or**	**quite**	**half**	**the**	**time**	**of**	**the**	**pupils**	**be**	**taken**	**up**	**in**	**learning**	**to**
—	如果	几乎	,	或者	相当	一半	这	时间	的	这	学生	是	已采取	向上	在	学习	到

[dɑːns]	,
dance	**,**
舞蹈	,

——如果学生近一半甚至一半的时间都用来学习跳舞，

[tuː; tə]	[drɔː]	,	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ɒn]	[ˈmjuːzɪk(ə)l]	[ˈɪnstrʊm(ə)nts]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[əˈkwaɪə(r)]	[pəˈlaɪt]	[ˈmænəz]	,
to	**draw**	**,**	**to**	**play**	**on**	**musical**	**instruments**	**,**	**and**	**to**	**acquire**	**polite**	**manners**	**,**
到	画	,	到	玩	在	音乐	仪器	,	和	到	获得	有礼貌的	礼仪	,

学习绘画、演奏乐器和培养礼貌举止

[baɪ]	[ˈɡəʊɪŋ]	[æt; ət]	[ˈsteɪtɪd]	[taɪmz]	[tuː; tə]	[ˈpraɪvət]	[əˈsembliz]	,	[tuː; tə]	[pleɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˈɒprəz]	,
by	**going**	**at**	**stated**	**times**	**to**	**private**	**assemblies**	**,**	**to**	**plays**	**,**	**and**	**operas**	**,**
经过	去	在	声明	时代	到	私人的	组件	,	到	演出	,	和	歌剧	,

通过在规定的时间参加私人聚会、戏剧和歌剧，

[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈpræktɪs]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ˈsɪti]	[skuːlz]	.
as	**we**	**have**	**heard**	**is**	**the**	**practice**	**in**	**some**	**city**	**schools**	**.**
作为	我们	有	听到	是	这	实践	在	一些	城市	学校	.

据我们所知，一些城市学校确实存在这种做法。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[tuː]	[θɪŋz]	[ɪnˈveəriəbli]	[fˈɒləʊz]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[kɔːs]	;	[ˈaɪðə(r)]	[ðə; ði]	[həʊl]	[stɒk]	[ɒv; əv]
One	**of**	**two**	**things**	**invariably**	**follows**	**from**	**this**	**course**	**;**	**either**	**the**	**whole**	**stock**	**of**
一	的	二	事物	总是	跟随	从	这	课程	;	任何一个	这	所有的	库存	的

[əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts]	,
accomplishments	**,**
成就	,

这条道路必然导致两种结果之一；要么是全部的成就，

(	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	,	)	[haʊˈevə(r)]	[ˈkɒstli]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	,
(	**as**	**they**	**are**	**called**	**,**	**)**	**however**	**costly**	**it**	**may**	**have**	**been**	**,**
(	作为	他们	是	称为	,	)	然而	昂贵	它	可能	有	到过	,

（正如人们所称呼的那样），无论成本多么高昂，

[ɪz]	[ɪnˈtaɪəli]	[əˈbændənd]	[ðə; ði]	[ˈməʊmənt]	[ðə; ði]	[ɡˈɜːlz]	[ɡet]	[ˈmærid]	,
is	**entirely**	**abandoned**	**the**	**moment**	**the**	**girls**	**get**	**married**	**,**
是	完全	弃	这	片刻	这	女孩们	得到	已婚	,

女孩们一旦结婚，就完全被抛弃了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðə; ði]	[ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[ˈɔːlweɪz]	[biːn]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ʌp]	-	[hɪl]
because	**the**	**acquisition**	**has**	**always**	**been**	**to**	**them**	**a**	**kind**	**of**	**up**	**-**	**hill**
因为	这	获得	有	总是	到过	到	他们	一个	种类	的	向上	-	爬坡道

[wɜːk]	,
work	**,**
工作	,

因为对他们来说，收购一直都是一项艰巨的任务。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [teɪst] — [ɔː(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['fɒndnəs]
for which they had not the smallest taste — or , such a passionate fondness
为了 哪个 他们 有 不是 这 最小 品尝 — 或者 ， 这样的 一个 热情的 喜爱
[ɪz] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
is contracted for them ,
是 合同 为了 他们 ，

他们对此毫无兴趣——或者说，他们对这种事物有着强烈的喜爱之情。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
that they can find pleasure in no other occupation .
那 他们 能 寻找 乐趣 在 不 其他 职业 .

他们觉得除了这份工作之外，他们找不到任何其他乐趣。

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [bəʊθ] [ðəʊz] [keɪsɪz] .
The fatal disease of discontent is the result in both those cases .
这 致命的 疾病 的 不满 是 这 结果 在 两个都 那些 案例 .

这两种情况都会导致致命的不满情绪。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [lɑːst]
But suppose the last
但 认为 这 最后的

但假设最后

[[piː] . -]
[p . 733]
[p . -]

[第 733 页]

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmən] .
to be the most common .
到 是 这 最多 常见的 .

是最常见的。

[ɑː(r); ə(r)] [də'mestɪk] ['hæbɪts] , [səʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
Are domestic habits , so indispensable to the comfort and happiness of
是 国内的 习惯 ， 所以 必不可少 到 这 舒适 和 幸福 的
['mærid] [laɪf] ,
married life ,
已婚 生活 ，

家庭习惯对于婚姻生活的舒适和幸福至关重要吗?

[tuː; tə] [biː; bi] [fɔːmd] [baɪ] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['spektək(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] -
to be formed by acquiring a passion for public spectacles , for company -
到 是 形成 经过 收购 一个 热情 为了 民众 眼镜 ， 为了 公司 -
['kiːpɪŋ] ,
keeping ,
保持 ，

通过对公开表演和社交活动的热情而形成，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [ɪkw'ɪpmənts] [ɒv; əv] ['kɒstli] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
and for all the preparatory equipments of costly apparel , and other
和 为了 全部 这 预备 设备 的 昂贵 服饰 ， 和 其他
['pɜːsən(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] ?
personal decorations ?
个人的 装饰 ?

以及所有准备用品，包括昂贵的服装和其他个人装饰品?

[kæn; kən] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] , [ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] ,
Can the tranquil pleasures of retirement , the occupations of housekeeping ,
能 这 宁静 快乐 的 退休 ， 这 职业 的 家政 ，

退休后的宁静乐趣，以及家务劳动，

[ðə; ði]	['nesəsəri]	['mænɪdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌdɒmɪ'sɪliəri]	[kən'sɜːnz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['mistrisiz]
the	**necessary**	**management**	**of**	**all**	**the**	**domiciliary**	**concerns**	**of**	**which**	**the**	**mistresses**
这	必要的	管理	的	全部	这	住所	担忧	的	哪个	这	情妇们

[ɒv; əv]	['fæmɪlɪz]	[mʌst; məst]	['ɔːlweɪz]	[teɪk]	['kɒgnɪzəns]	,
of	**families**	**must**	**always**	**take**	**cognizance**	**,**
的	家庭	必须	总是	拿	认知	,

女主人必须始终关注并妥善处理所有家务琐事。

[hæv; həv]	['eni]	[tʃɑːms]	[fɔː(r); fə(r)]	['leɪdɪz]	['edʒukeɪtɪd]	[ɪn]	[wɒt]	[ɪz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[staɪl]	?
have	**any**	**charms**	**for**	**ladies**	**educated**	**in**	**what**	**is**	**called**	**the**	**fashionable**	**style**	**?**
有	任何	魅力	为了	女士们	受过教育	在	什么	是	称为	这	时髦	风格	?

对于受过时尚教育的女士，有什么护身符推荐吗?

[wɪl]	[nɒt]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	['rɑːðə(r)]	[biː; bi]	[ɪnsə'pɔːtəblɪ]	['ɜːksəm]	,	[ɪf]	[nɒt]	['æktʃuəli]	[dɪs'gʌstɪŋ]	?
Will	**not**	**all**	**such**	**things**	**rather**	**be**	**insupportably**	**irksome**	**,**	**if**	**not**	**actually**	**disgusting**	**?**
将要	不是	全部	这样的	事物	相当	是	无法支持	烦人的	,	如果	不是	实际上	令人作呕	?

难道所有这些事情不都令人难以忍受，甚至令人作呕吗?

[haʊ]	[wɪl]	[sʌtʃ]	['leɪdɪz]	[biː; bi]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	['njuːmərəs]	[,inkən'viːnjəns]	[ænd; ənd]
How	**will**	**such**	**ladies**	**be**	**prepared**	**to**	**meet**	**the**	**numerous**	**inconveniences**	**and**
如何	将要	这样的	女士们	是	准备	到	见面	这	很多的	不便之处	和

['trʌb(ə)lz]	,	[ðə; ði]	['meni]	[ʌn'plez(ə)nt]	,
troubles	**,**	**the**	**many**	**unpleasant**	**,**
麻烦	,	这	许多	令人不快的	,

这些女士们将如何准备应对诸多不便和麻烦，以及许多不愉快的事情呢?

[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	['peɪnf(ə)l]	[ə'kə:rəns, -'kʌ-]	[ðæt]	[teɪk]	[pleɪs]	,	['sʌmtaɪmz]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæpɪst]
and	**often**	**painful**	**occurrences**	**that**	**take**	**place**	**,**	**sometimes**	**even**	**in**	**the**	**happiest**
和	经常	痛苦	发生	那	拿	地方	,	有时	甚至	在	这	最快乐

['fæmɪlɪz]	?
families	**?**
家庭	?

以及那些经常发生的令人痛苦的事件，有时甚至发生在最幸福的家庭中?

[haʊ]	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[beə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fə'tiːgz]	,	[ðə; ði]	['veəriəs]	['traɪəlz]	[ɒv; əv]	['tempə(r)]	,
How	**can**	**they**	**bear**	**all**	**the**	**fatigues**	**,**	**the**	**various**	**trials**	**of**	**temper**	**,**
如何	能	他们	熊	全部	这	疲劳	,	这	各种各样的	试验	的	脾气	,

他们怎能承受所有的疲惫和各种脾气上的考验?

[ðə; ði]	['æktʃuəl]	['leibə]	['ɪnsɪdənt]	[tuː; tə]	[də'mestɪk]	[laɪf]	,
the	**actual**	**labors**	**incident**	**to**	**domestic**	**life**	**,**
这	实际的	劳动	事件	到	国内的	生活	,

与家庭生活相关的实际劳动，

[ɪf]	[ðə; ði]	[səʊl]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['lesnz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[æt; ət]	[skuːl]
if	**the**	**sole**	**object**	**of**	**the**	**chief**	**lessons**	**which**	**they**	**have**	**received**	**at**	**school**
如果	这	唯一	目的	的	这	首席	课程	哪个	他们	有	已收到	在	学校

,
,
,

如果这是他们在学校所接受的主要课程的唯一目的，

[hæz; həz]	[biːn]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	?
has	**been**	**to**	**attract**	**attention**	**and**	**admiration**	**to**	**themselves**	**?**
有	到过	到	吸引	注意力	和	钦佩	到	他们自己	?

是为了博取关注和赞赏吗?

[wɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪn'ɔːdɪnət] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]['vænəti][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv]

What , but the most inordinate selfishness and vanity can be the fruit of

什么 , 但 这 最多 过度 自私 和 虚荣 能 是 这 水果 的

[sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] ?

such training ?

这样的 训练 ?

这种训练除了导致极度自私和虚荣心之外，还能产生什么结果呢?

[wɪl] [sʌtʃ] [prɪ'pærət(ə)ri] ['stʌdiz] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɪn]

Will such preparatory studies teach them how to keep their houses and families in

将要 这样的 预备 研究 教 他们 如何 到 保持 他们的 房屋 和 家庭 在

['ɔːdə(r)] — [tuː; tə] [treɪn] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] — [tuː; tə]

order — to train their offspring in the paths of knowledge and virtue — to

命令 — 到 火车 他们的 后代 在 这 路径 的 知识 和 美德 — 到

[əd'mɪnɪstə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

administer consolation to the sick and the dying — in a word ,

管理 安慰 到 这 生病的 和 这 垂死 — 在 一个 单词 ,

这样的预备学习能否教会他们如何管理好家庭和家务——如何引导子女走上知识和美德之路——如何安慰病人和临终者——总之，

[tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

to turn all the numerous incidents of domestic life to the moral and religious

到 转动 全部 这 很多的 事件 的 国内的 生活 到 这 道德 和 宗教

[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊvə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['djuːti][tuː; tə]

improvement of those over whom it is their business and sacred duty to

改进 的 那些 超过 谁 它 是 他们的 商业 和 神圣 责任 到

['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd][pə'rent(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ?

exercise a constant and parental supervision ?

锻炼 一个 持续的 和 父母 监督 ?

将家庭生活中的诸多事件都转化为对那些他们负有持续不断的、如同父母般的监督职责的人的道德和宗教提升?

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[maɪ] [frendz] ,

my friends ,

我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [səʊ] ['ɪli] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðiːz] [mə'mentəs]

there is scarcely any thing in all nature so illy qualified to fulfil these momentous

那里 是 几乎 任何 事物 在 全部 自然 所以 伊利 合格的 到 实现 这些 意义重大

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

obligations ,

义务 ,

自然界几乎没有什么东西比它更不适合履行这些重大的义务。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [staɪl] — [ən'les] , [baɪ][ðə; ði]

as a young lady educated in what is called the fashionable style — unless , by the

作为 一个 年轻的 女士 受过教育 在 什么 是 称为 这 时髦 风格 — 除非 , 经过 这

['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,

providence of God ,

普罗维登斯 的 上帝 ,

作为一个接受过所谓时髦风格教育的年轻女士——除非蒙上帝眷顾，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɜːst] [ɪm'bjuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ruːf] ,

she may have been first imbued under the parental roof ,

她 可能 有 到过 第一的 注入 在下面 这 父母 屋顶 ,

她或许最初是在父母的庇护下接受的熏陶。

[wɪð] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l]
with moral and religious principles too strong to be overcome by such powerful
和 道德 和 宗教 原则 也 强的 到 是 克服 经过 这样的 强大的
['endʒɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
engines of destruction as are constantly at work to destroy them ,
发动机 的 破坏 作为 是 不断地 在 工作 到 破坏 他们 ，

道德和宗教原则过于强大，无法被那些不断试图摧毁它们的强大破坏机器所战胜。

[ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['priː] - ['emɪnəns] , " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skuːlz] .
in what are called , by way of pre - eminence , " fashionable schools .
在 什么 是 称为 ，经过 方式 的 预 - 卓越 ， " 时髦 学校 .

在那些被尊称为“时尚学校”的地方，这种优越性尤为突出。

" [ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌekstə'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l]
" I do not mean to say that the extirpation of moral and religious principle
" 我 做 不是 意思是 到 说 那 这 根除 的 道德 和 宗教 原则
[ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeə(r)] [eɪmd] [æt; ət] .
is really the object there aimed at .
是 真的 这 目的 那里 旨在 在 .

“我并不是说，根除道德和宗教原则才是那里的真正目的。”

[nəʊ] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][deə(r)] [ə'fɜːm] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðʌs] ['bɪzɪli]
No , far from it ; for I dare affirm that many of the persons thus busily
不 ， 远的 从 它 ； 为了 我 敢 确认 那 许多 的 这 人 因此 忙碌地
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ，

不，远非如此；因为我敢断言，许多忙于此的人，

[pə'hæps] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
perhaps the whole of them ,
也许 这 所有的 的 他们 ，

或许是他们所有人，

['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːk] .
really believe that they are fast accomplishing a very great and good work .
真的 相信 那 他们 是 快速地 完成 一个 非常 伟大的 和 好的 工作 .

我真的相信他们正在快速完成一项非常伟大而优秀的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [strɪpt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [veɪn] [ɪ'ljʊʒən] ,
But the sum and substance of it , when stript of all its vain illusions ,
但 这 和 和 物质 的 它 ，什么时候 脱衣舞 的 全部 它是 徒劳 幻觉 ，

但是，当剥离掉所有虚妄的幻想之后，它的全部实质和本质是：

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] , [ɪn][fækt] ,
is nothing more nor less , in fact ,
是 没有什么 更多的 也不 较少的 ， 在 事实 ，

事实上，不多不少，仅此而已。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [ɪk'spensɪv] ['prəʊses] [tuː; tə] [ʌn'fɪt] [ðə; ði]
than a very laborious and excessively expensive process to unfit the
比 一个 非常 费力的 和 过度 昂贵的 过程 到 不合格 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪf] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
unfortunate subjects of it for every kind of life but such as they are
不幸 主题 的 它 为了 每一个 种类 的 生活 但 这样的 作为 他们 是
[tɔːt] [tuː; tə] [liːd] [æt; ət] [skuːl] ;
taught to lead at school ;
教授 到 带领 在 学校 ；

与其说这是一个费时费力且极其昂贵的过程，不如说它使不幸的受试者无法适应除学校教导的生活方式之外的任何生活；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə]['væljuː] [ɔːl] ['mɪəli] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'kwaiəmənt] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['evri] ['mɒrəl]
and that is , to value all merely external acquirements far above every moral
和 那 是 ， 到 价值 全部 仅仅 外部的 收购 远的 多于 每一个 道德
[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
qualification ,
资格 ，

也就是说，将所有外在的成就看得比任何道德品质都重要得多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən]
and to seek their chief happiness in the amount of admiration they can
和 到 寻找 他们的 首席 幸福 在 这 数量 的 钦佩 他们 能
[prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['veri] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['wɜːθləs] [ə'teɪnmənts] .
procure for these very superficial and comparatively worthless attainments .
采购 为了 这些 非常 浅 和 比较 毫无价值 成就 .

他们最大的快乐来自于通过这些非常肤浅且相对无价值的成就所获得的赞赏。

[ðeɪ] [kʌm] [fɔːθ] ['ædmərəbli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
They come forth admirably prepared for a life of alternate excitement and
他们 来 前进 令人钦佩地 准备 为了 一个 生活 的 备用 激动 和
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
gratification ;
满足感 ;

他们为迎接充满刺激和满足的生活做好了充分的准备；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːəl] ['krɪstʃən] [laɪf] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] , [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]
but for the real Christian life of self - control , self - denial , and humble
但 为了 这 真实的 基督教 生活 的 自己 - 控制 ， 自己 - 拒绝 ， 和 谦逊的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ，

但对于真正的基督徒生活而言，那就是自制、克己和谦卑的义。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
they probably have not so much as heard of it ,
他们 大概 有 不是 所以 很多 作为 听到 的 它 ，

他们可能连听说过都没听说过。

[ən'les] [pə'tʃɑːns] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
unless perchance when they have gone to church .
除非 或许 什么时候 他们 有 已消失 到 教会 .

除非碰巧他们去了教堂。

[ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ðeə(r)][hændz] , [fiːt] [ænd; ənd] [aɪz] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ɪn] [ə'træktɪŋ]
They can use their hands , feet and eyes most exquisitely in attracting
他们 能 使用 他们的 双手 ， 脚 和 眼睛 最多 精美绝伦 在 吸引
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
admiration ;
钦佩 ;

她们能巧妙地运用双手、双脚和眼神来吸引人们的赞赏；

[bʌt; bət] [wen] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmli] , [bʌt; bət] ['riːəli]
but when compelled to apply themselves to any of the homely , but really
但 什么时候 被迫 到 申请 他们自己 到 任何 的 这 家常的 ， 但 真的
[ɪ'senʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
essential purposes of life ,
基本的 目的 的 生活 ，

但当他们被迫投身于那些平凡却又至关重要的生活目标时，

[ðeɪ]	[faɪnd]	[ðəm'selvz]	[məʊst]	['sædli]	[ɪm'bærəst]	,	[ɪf]	[nɒt]	['ʌtəli]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɒs]	[haʊ]	[tuː; tə]	[prə'siːd]	.
they	**find**	**themselves**	**most**	**sadly**	**embarrassed**	**,**	**if**	**not**	**utterly**	**at**	**a**	**loss**	**how**	**to**	**proceed**	**.**
他们	寻找	他们自己	最多	令人遗憾的是	尴尬的	,	如果	不是	完全地	在	一个	损失	如何	到	继续	.

他们感到非常尴尬，甚至完全不知所措。

[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[g'ɜːlz]	[tuː; tə]	[bleɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðɪs]	?
Are	**the**	**poor**	**girls**	**to**	**blame**	**for**	**all**	**this**	**?**
是	这	贫穷的	女孩们	到	责备	为了	全部	这	?

难道这一切都应该怪罪这些可怜的女孩们吗?

[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Far	**from**	**it**	**;**
远的	从	它	;

恰恰相反；

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['sʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	[ðæn; ðən]	['hjuːmən]	['biːɪŋs]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[aʊt]	['dɪfrəntli]	.
they	**must**	**have**	**been**	**something**	**more**	**or**	**less**	**than**	**human**	**beings**	**to**	**turn**	**out**	**differently**	**.**
他们	必须	有	到过	某物	更多的	或者	较少的	比	人类	生物	到	转动	出去	不同	.

他们必然具有某种超越人类或低于人类的特质，才会呈现出不同的面貌。

[ðə; ði]	[fɔːlt]	—	[neɪ]	,
The	**fault**	**—**	**nay**	**,**
这	过错	—	不	,

过错——不，

[ai]	[mʌst; məst]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[kraɪm]	—	[ɪf]	[sʌtʃ]	[ˌmɪsæplɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tælənts]	[wɪtʃ]	[gɒd]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɑː(r)]	['dɪfrənt]	[p'ɜːpəsɪz]	[biː; bi]	['krɪmɪn(ə)l]	,
I	**must**	**call**	**it**	**the**	**crime**	**—**	**if**	**such**	**misapplication**	**of**	**the**	**talents**	**which**	**God**	**has**	**given**	**them**	**for**	**far**	**different**	**purposes**	**be**	**criminal**	**,**
我	必须	称呼	它	这	犯罪	—	如果	这样的	误用	的	这	天赋	哪个	上帝	有	给定	他们	为了	远的	不同的	目的	是	刑事	,

我必须称之为犯罪——如果将上帝赋予他们的、原本用于截然不同目的的才能如此滥用也算犯罪的话。

[laɪz]	['tʃiːfli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɛrənts]	[dɔː(r)]	.
lies	**chiefly**	**at**	**the**	**parent's**	**door**	**.**
谎言	主要	在	这	父母	门	.

主要责任在于父母。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
But	**for**	**them**	**there**	**would**	**be**	**no**	**such**	**course**	**of**	**Education**	**in**	**the**	**world**	**.**
但	为了	他们	那里	会	是	不	这样的	课程	的	教育	在	这	世界	.

但对他们来说，世界上根本不存在这样的教育途径。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[wɪtʃ]	[pri'pɛəz]	[ðem; ðəm]	['ædmərəbli]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[meɪ]	['truːli]	[biː; bi]	[kɔːld]	['pʌblɪk]	[laɪf]	;
It	**is**	**indeed**	**a**	**course**	**which**	**prepares**	**them**	**admirably**	**for**	**what**	**may**	**truly**	**be**	**called**	**public**	**life**	**;**
它	是	的确	一个	课程	哪个	准备	他们	令人钦佩地	为了	什么	可能	真的	是	称为	民众	生活	;

这门课程确实能让他们为真正意义上的公共生活做好充分的准备；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kwɒlɪfˌaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['praɪvət] [ænd; ənd]
instead of qualifying them to adorn that which is almost entirely private and
反而 的 资格赛 他们 到 装饰 那 哪个 是 几乎 完全 私人的 和
[də'mestɪk] — [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə]
domestic — that in which an immense majority of females are destined to
国内的 — 那 在 哪个 一个 巨大 多数 的 女性 是 注定 到
[lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] .
live and to die .
居住 和 到 死 .

而不是让她们有资格装饰几乎完全是私人和家庭的场所——绝大多数女性注定要在那里生活和死去的地方。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkən'gruːəti] — [ðɪs] ['mænɪfest] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
What is the consequence of this incongruity — this manifest disagreement between the
什么 是 这 结果 的 这 不协调 — 这 显现 分歧 之间 这
['mætəz] [tɔːt] ,
matters taught ,
事情 教授 ,

这种不一致——这种所教授内容之间明显的矛盾——会造成什么后果?

[ænd; ənd][ðə; ði] [endz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst]['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [ə'plaɪd] ?
and the ends to which they must generally be applied ?
和 这 结束 到 哪个 他们 必须 一般来说 是 应用 ?

它们通常必须应用于哪些目的?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['æptɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [p'ɜːpəsɪz] [wɪtʃ] ['peərənts][ʃʊd; ʃəd] [eɪm]
What is the aptitude of the means to the great purposes which parents should aim
什么 是 这 能力倾向 的 这 方法 到 这 伟大的 目的 哪个 父母 应该 目的
[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ?
to accomplish ?
到 完成 ?

父母应该努力实现的伟大目标，其手段的适用性如何?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['feɪvərəb(ə)l][ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [də'mestɪk] ['hæpinəs] ?
Are they favorable or not to domestic happiness ?
是 他们 有利 或者 不是 到 国内的 幸福 ?

它们对家庭幸福有利还是不利?

[ɪf] ['mjuːzɪk] , ['drɔːɪŋ] , ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ]
If music , drawing , dressing , and dancing , with a smattering of some living
如果 音乐 , 绘画 , 敷料 , 和 跳舞 , 和 一个 零星 的 一些 活的
['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,
foreign language ,
外国的 语言 ,

如果音乐、绘画、服装和舞蹈，再加上一些外语基础，

['gɑːniʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['begəli] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , ['kemɪstri] , [dʒi'ɒlədʒi] ,
garnished with a few beggarly elements of Natural Philosophy , Chemistry , Geology ,
装饰 和 一个 很少 乞丐 元素 的 自然的 哲学 , 化学 , 地质学 ,
[ænd; ənd] ['bɒtəni] ,
and Botany ,
和 植物学 ,

并点缀以一些微不足道的自然哲学、化学、地质学和植物学元素，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənts] [ɪn] [ðɪs] ['hæpinəs] ,
are the principal ingredients in this happiness ,
是 这 主要的 原料 在 这 幸福 ,

它们是幸福的主要组成部分。

[ðen] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd]
then are the chief pursuits of fashionable female Education eminently calculated
然后 是 这 首席 追求 的 时髦 女性 教育 非常 计算
[tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to promote it .
到 推动 它 .

那么，时髦女子教育的主要追求就是为了促进它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vjuː] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɒrəl][ænd; ənd]
But if the following view from one of our most distinguished moral and
但 如果 这 下列的 看法 从 一 的 我们的 最多 杰出的 道德 和
[rɪ'lɪdʒəs] ['raɪtər] [ɒv; əv] [wɒt] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
religious writers of what female Education should be ,
宗教 作家 的 什么 女性 教育 应该 是 ,

但是，如果我们采纳我们最杰出的道德和宗教作家之一关于女性教育应有的观点，

[hæz; həz] ['eni] [truːθ] [ɔː(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
has any truth or justice in it ,
有 任何 真相 或者 正义 在 它 ,

它有任何真理或正义可言吗?

['aʊə(r)] ['prevələnt] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][məʊst] [lə'mentəb(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi]
our prevalent systems of fashionable Education exhibit a most lamentable deficiency
我们的 流行 系统 的 时髦 教育 展览 一个 最多 令人惋惜的 不足
[ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] .
in almost all essential points .
在 几乎 全部 基本的 积分 .

我们现行的时尚教育体系在几乎所有关键方面都存在着令人遗憾的缺陷。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['raɪtə(r)] [sez] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — " [fɔː(r); fə(r)]
This admirable writer says , in the form of advice to a young man — " For
这 令人钦佩的 作家 说道 , 在 这 形式 的 建议 到 一个 年轻的 男人 — " 为了
[maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
my own part ,
我的 自己的 部分 ,

这位令人钦佩的作家以建议年轻人的形式说道——“就我个人而言，

[ai] [kɔːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] ['smʌðə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
I call Education — not that which smothers a woman with accomplishments ,
我 称呼 教育 — 不是 那 哪个 窒息 一个 女士 和 成就 ,
[bʌt; bət]
but
但

我所说的教育——不是那种让女性被成就束缚的教育，而是……

[ðæt] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] — [ðæt]
that which tends to consolidate a firm and regular system of character — that
那 哪个 倾向于 到 合并 一个 公司 和 常规的 系统 的 特点 — 那
[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [frend] ,
which tends to form a friend ,
哪个 倾向于 到 形式 一个 朋友 ,

有助于巩固和完善性格体系的事物——有助于结交朋友的事物，

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [waɪf] .
a companion , a wife .
一个 伴侣 , 一个 妻子 .

伴侣，妻子。

[ai] [kɔːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['juːsləs]
I call Education , not that which is made of the shreds and patches of useless
我 称呼 教育 , 不是 那 哪个 是 制成 的 这 碎屑 和 补丁 的 无用
[aːts] ,
arts ,
艺术 ,

我称之为教育，而不是那种由无用技艺的碎片和拼凑而成的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'kʌlˌkeɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['pɑːlɪʃɪz] [teɪst] , ['regjuleɪts] ['tempə(r)] , ['kʌltɪveɪts] ['riːz(ə)n]
but that which inculcates principles , polishes taste , regulates temper , cultivates reason
但 那 哪个 灌输 原则 , 抛光 品尝 , 监管 脾气 , 耕种 原因
, [səb'djuː] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [də'rekts; daɪ'rekts] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,
, subdues the passions , directs the feelings ,
, 压制 这 激情 , 导演 这 情怀 ,

但是，那些能够灌输原则、提升品味、调节性情、培养理性、克制激情、引导情感的事物，

[hə'bɪtʃuˌeɪt] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [treɪnz] [tuː; tə] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] , [ðæt] [wɪtʃ]
habituates to reflection , trains to self - denial , and more especially , that which
习惯化 到 反射 , 火车 到 自己 - 拒绝 , 和 更多的 尤其 , 那 哪个
[ri'fəːz] [ɔːl] ['ækʃ(ə)nz] , ['fiːlɪŋz] ,
refers all actions , feelings ,
指 全部 行动 , 情怀 ,

习惯于反思，训练自我克制，尤其指所有行为和感受。

['sentɪmənts] , [teɪsts] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
sentiments , tastes , and passions to the love and fear of God .
情感 , 口味 , 和 激情 到 这 爱 和 害怕 的 上帝 .

情感、品味和激情，最终都指向对上帝的爱和敬畏。

" [ˌels'weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [rɪ'mɑːrks] — " [ɪn] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [dʒʌst]
" Elsewhere the same author remarks — " In character as in architecture , just
" 别处 这 相同的 作者 评论 — " 在 特点 作为 在 建筑学 , 只是
[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['bjuːti] .
proportion is beauty .
部分 是 美丽 .

“同一作者在其他地方也评论道——“无论是性格还是建筑，比例就是美。

[ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ] ['dekəreɪt] , [duː; də] [nɒt] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['edɪfɪs] .
The ornaments which decorate , do not support the edifice .
这 装饰品 哪个 装饰 , 做 不是 支持 这 大厦 .

装饰物并不能支撑建筑物。

" [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] — " [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sens] [huː] [lʌvz] [həʊm] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz]
" Again it is said — " A man of sense who loves home , and lives
" 再次 它 是 说 — " 一个 男人 的 感觉 WHO 爱 家 , 和 生活

又有人说——“一个有见识的人，热爱家庭，并且安居乐业。”

[[piː] . -]
[p . 734]
[p . -]

[第 734 页]

[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

在家里，

[rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hɑːf] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [maɪnd]
requires a wife who can and will be at half the expense of mind
需要 一个 妻子 WHO 能 和 将要 是 在 一半 这 费用 的 头脑
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ,
necessary for keeping up the cheerful ,
必要的 为了 保持 向上 这 快乐 ,

需要一位能够并且愿意付出一半精神代价来维持快乐状态的妻子。

['ænɪmeɪtɪŋ] ,
animating ,
动画 ,

动画，

['elɪgənt] ['ɪntəkɔːs] [wɪtʃ] [fɔːmz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] ['juːniən] [bɪ'twiːn]
elegant intercourse which forms so great a part of the bond of union between
优雅的 交往 哪个 表格 所以 伟大的 一个 部分 的 这 纽带 的 联盟 之间
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [wel] [bred] ['pɜːsənz] .
intellectual and well bred persons .
知识分子 和 出色地 繁殖 人 .

优雅的交往是知识分子和有教养的人之间维系感情的重要组成部分。

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'spleɪɪŋ] [waɪf] [meɪ] [ˌentə'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
The exhibiting , the displaying wife may entertain your company ; but it is
这 展出 , 这 显示 妻子 可能 招待 你的 公司 ; 但 它 是
['əʊnli] [ðə; ði] [ɪn'fɔːmd] ,
only the informed ,
仅有的 这 知情的 ,

这位爱炫耀、爱出风头的妻子或许能取悦你的客人；但只有知情者才能真正了解这一点。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] , [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wʊmən] , [huː] [kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [jɔː'self] ; [ænd; ənd] [ai] [prɪ'zjuːm]
the refined , the cultivated woman , who can entertain yourself ; and I presume
这 精制 , 这 栽培 女士 , WHO 能 招待 你自己 ; 和 我 怙
[wen'evə(r)] [juː; jʊ] ['mæri] ,
whenever you marry ,
每当 你 结婚 ,

那位举止优雅、有教养的女子，能够自娱自乐；而且我猜想，当你结婚的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [praɪ'merəli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ;
you will marry primarily for yourself , and not for your friends ;
你 将要 结婚 主要 为了 你自己 , 和 不是 为了 你的 朋友们 ;

你结婚主要是为了自己，而不是为了朋友；

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] — [æn; ən] ['ɑːtɪst] [juː; jʊ] [meɪ] ['haɪə(r)] .
you will want a companion — an artist you may hire .
你 将要 想 一个 伴侣 — 一个 艺术家 你 可能 聘请 .

你需要一位同伴——一位你可以雇佣的艺术家。

" [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [daʊt] [ðə; ði] ['prefrəns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
" Should any person doubt the preference usually given to what are called
" 应该 任何 人 怀疑 这 偏爱 通常 给定 到 什么 是 称为
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
accomplishments ,
成就 ,

“如果有人对通常给予所谓成就的优先考虑表示怀疑，

['əʊvə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['haɪə(r)] ['riːəl] ['væljuː] , [let] [ðem; ðəm] [ɑːsk] [æz; əz] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] [æz; əz]
over matters of infinitely higher real value , let them ask as many pupils as
超过 事情 的 无限地 更高 真实的 价值 , 让 他们 问 作为 许多 学生 作为
[ðeɪ] [pliːz] ,
they please ,
他们 请 ,

对于具有更高实际价值的问题，让他们想问多少学生就问多少吧。

"	[wɒt]	[ɪn'kwaɪəriz]	[duː; də]	[jɔː(r); jə(r)]	['peərənts]	,	['gɑːrdiənz]	,
"	**what**	**inquiries**	**do**	**your**	**parents**	**,**	**guardians**	**,**
"	什么	查询	做	你的	父母	,	守护者	,

“你的父母、监护人会问些什么问题？”

[ænd; ənd]	[frendz]	[məʊst]	['friːkwəntli]	[meɪk]	['relətɪv]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['stʌdiz]	[ænd; ənd]	['prəʊgres]	[æt; ət]	[skuːl]	?
and	**friends**	**most**	**frequently**	**make**	**relative**	**to**	**your**	**studies**	**and**	**progress**	**at**	**school**	**?**
和	朋友们	最多	频繁地	制作	相对的	到	你的	研究	和	进步	在	学校	?

你最常结交的、与你的学习和学业进步相关的朋友是谁?

"	[ðə; ði]	['ɑːnsəz]	[wɪl]	['fɜːnɪʃ]	[ˌʌndɪ'naɪəbl]	[pruːf]	;
"	**The**	**answers**	**will**	**furnish**	**undeniable**	**proof**	**;**
"	这	答案	将要	提供	无可否认	证明	;

“答案将提供无可辩驳的证据;

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɑːdʒ]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[səb'stænʃəli]	[laɪk]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	:
for	**a**	**very**	**large**	**proportion**	**will**	**be**	**found**	**to**	**have**	**been**	**substantially**	**like**	**the**	**following**	**:**
为了	一个	非常	大的	部分	将要	是	成立	到	有	到过	实质性	喜欢	这	下列的	:

很大一部分人将会发现，他们的情况与以下情况基本相同:

"	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ɒn]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['mjuːzɪk]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['dɑːnsɪŋ]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['drɔːɪŋ]	,	[ɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[frentʃ]	?
"	**How**	**do**	**you**	**come**	**on**	**in**	**your**	**Music**	**,**	**your**	**Dancing**	**,**	**your**	**Drawing**	**,**	**or**	**your**	**French**	**?**
"	如何	做	你	来	在	在	你的	音乐	,	你的	跳舞	,	你的	绘画	,	或者	你的	法语	?

“你的音乐、舞蹈、绘画或法语水平如何? ”

"	[ə'kɔːdɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'kwaɪə(r)]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɪn'estɪməbl]	['aʊtfɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['prəʊgres]	[θruː]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[relmz]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːnəti]	.
"	**according**	**as**	**they**	**have**	**been**	**striving**	**to**	**acquire**	**one**	**or**	**more**	**of**	**these**	**inestimable**	**outfits**	**for**	**their**	**progress**	**through**	**Time**	**to**	**the**	**realms**	**of**	**Eternity**	**.**
"	根据	作为	他们	有	到过	努力	到	获得	一	或者	更多的	的	这些	不可估量	服装	为了	他们的	进步	通过	时间	到	这	领域	的	永恒	.

“据他们所说，他们一直努力获取一件或多件这些无比珍贵的装备，以便在时间长河中不断前进，最终抵达永恒的领域。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɪtiəbl]	,	[məʊst]	['pɪtiəbl]	,	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['ɪnəs(ə)nt]	['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	[θruː'aʊt]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	,
It	**is**	**pitiable**	**,**	**most**	**pitiable**	**,**	**to**	**see**	**the**	**thousands**	**of**	**innocent**	**little**	**girls**	**throughout**	**our**	**country**	**,**
它	是	可怜的	,	最多	可怜的	,	到	看	这	数千	的	清白的	小的	女孩们	自始至终	我们的	国家	,

看到我们国家成千上万无辜的小女孩遭受这样的对待，真是令人痛心，无比痛心。

['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[teɪst]	[ɔː(r)]	['tælənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[stɪl]	['leɪbərɪŋ]	[fɔː(r)]	,
many	**of**	**them**	**without**	**the**	**slightest**	**taste**	**or**	**talent**	**for**	**these**	**things**	**,**	**still**	**laboring**	**four**	**,**
许多	的	他们	没有	这	丝毫	品尝	或者	天赋	为了	这些	事物	,	仍然	劳动	四	,

他们当中许多人对这些事情丝毫没有兴趣或天赋，却仍然辛勤劳作了四年。

[faɪv]	,	[ɔː(r)]	[sɪks]	['aʊəz]	[ɪn]	['evri]	['twenti]	-	[fɔː(r)]	,
five	**,**	**or**	**six**	**hours**	**in**	**every**	**twenty**	**-**	**four**	**,**
五	,	或者	六	小时	在	每一个	二十	-	四	,

每24小时中，有五到六个小时，

[tuː; tə]	[geɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌelɪ'mentri]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɪl]	['dʒen(ə)rəli]	[ə'bændən]
to	**gain**	**a**	**little**	**elementary**	**knowledge**	**of**	**what**	**they**	**will**	**generally**	**abandon**
到	获得	一个	小的	初级	知识	的	什么	他们	将要	一般来说	放弃

[ɪ'miːdiətli]	['ɑːftə(r)]	['liːvɪŋ]	[skuːl]	,
immediately	**after**	**leaving**	**school**	**,**
立即地	后	离开	学校	,

以便对他们离开学校后通常会立即放弃的东西有一些基本的了解，

[ɔː(r)]	[æt; ət]	['fɑːðɪst]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[get]	['mærid]	—	[tuː; tə]	[geɪn]	[wɪtʃ]	['nɒlɪdʒ]
or	**at**	**farthest**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**get**	**married**	**—**	**to**	**gain**	**which**	**knowledge**
或者	在	最远	,	作为	很快	作为	他们	得到	已婚	—	到	获得	哪个	知识

[hæz; həz]	[biːn]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,
has	**been**	**the**	**chief**	**object**	**,**
有	到过	这	首席	目的	,

或者至多在他们结婚后——而获得这种知识正是主要目的所在。

[ðə; ði]	['peɪnf(ə)l]	[tɔɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['meni]	[ɪ'revəkəb(ə)l]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	['wɔːrɪŋ]	[ə'genst]	['neɪtʃə(r)]	,
the	**painful**	**toil**	**for**	**so**	**many**	**irrevocable**	**years**	**of**	**all**	**this**	**warring**	**against**	**nature**	**,**
这	痛苦	辛劳	为了	所以	许多	不可撤销的	年	的	全部	这	战争	反对	自然	,

['kɒmən]	[sens]	,
common	**sense**	**,**
常见的	感觉	,

多年来，我们与自然和常识作斗争，付出了痛苦而不可挽回的代价。

[ænd; ənd]	['mɒrəl]	['fɪtnəs]	.
and	**moral**	**fitness**	**.**
和	道德	健康	.

以及道德品行。

[bʌt; bət]	[sə'pəʊz]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['treɪnɪŋ]	[æz; əz]	['æmpl]	[æz; əz]	[hɑːt]	[kæn; kən]	[wɪʃ]	,
But	**suppose**	**the**	**success**	**of**	**such**	**training**	**as**	**ample**	**as**	**heart**	**can**	**wish**	**,**
但	认为	这	成功	的	这样的	训练	作为	充足	作为	心	能	希望	,

但假设这种训练取得了如愿以偿的成功，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['kriːtʃəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪd]	['prɒdidʒiz]	[ɒv; əv]	['ɜːli]	[prə'fɪʃ(ə)nsi]	[ɪn]	[ɑːts]
and	**the**	**poor**	**little**	**creatures**	**are**	**made**	**prodigies**	**of**	**early**	**proficiency**	**in**	**arts**
和	这	贫穷的	小的	生物	是	制成	神童	的	早期的	熟练程度	在	艺术

,
,
,

这些可怜的小家伙们却在很小的时候就展现出艺术方面的天赋，成为神童。

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[suːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	['riːəl]	[juːz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	?
which	**are**	**very**	**soon**	**to**	**be**	**of**	**little**	**or**	**no**	**real**	**use**	**to**	**them**	**?**
哪个	是	非常	很快	到	是	的	小的	或者	不	真实的	使用	到	他们	?

这些东西很快就会对他们几乎没有任何实际用处吗?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒlətɪk]	—	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[waɪz]	—	[ɪn]	[fækt]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['sɪnfl]	[briːtʃ]	[ɒv; əv]	[pə'rent(ə)l]
Is	**it**	**politic**	**—**	**is**	**it**	**wise**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**is**	**it**	**not**	**a**	**most**	**sinful**	**breach**	**of**	**parental**
是	它	政治	—	是	它	明智的	—	在	事实	,	是	它	不是	一个	最多	罪恶的	违反	的	父母

['djuːti]	,
duty	**,**
责任	,

这样做合乎政治吗？这样做明智吗？事实上，这难道不是对父母责任最严重的违背吗?

[tuː; tə]	[ɪm'pɑːt]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[d'ɔːtəz]	,	[æz; əz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	[θɪŋz]	[ɪn]	[laɪf]	,
to	**impart**	**to**	**our**	**daughters**	**,**	**as**	**among**	**the**	**most**	**desirable**	**things**	**in**	**life**	**,**
到	传授	到	我们的	女儿们	，	作为	之中	这	最多	理想	事物	在	生活	，

将其作为人生中最值得追求的事情之一传授给我们的女儿们，

[strɒŋ]	[teɪsts]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	['skeəsli]	['grætɪfaɪ]	[æt; ət]	[ɔːl]	[wɪ'ðaʊt]	['friːkwəntli]	[siːkɪŋ]
strong	**tastes**	**which**	**they**	**can**	**scarcely**	**gratify**	**at**	**all**	**without**	**frequently**	**seeking**
强的	口味	哪个	他们	能	几乎	满足	在	全部	没有	频繁地	寻求
['kʌmpəni]	[ə'brɔːd]	,									
company	**abroad**	**,**									
公司	国外	，									

他们有着强烈的喜好，如果不经常出国寻求陪伴，就几乎无法满足这些喜好。

[nɔː(r)]	['ɒf(ə)n]	[ɪn'dʌldʒ]	[æt; ət]	[həʊm]	,	[ən'les]	[baɪ]	[nɪ'glektɪŋ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	,
nor	**often**	**indulge**	**at**	**home**	**,**	**unless**	**by**	**neglecting**	**some**	**of**	**those**	**important**	**,**
也不	经常	放纵	在	家	，	除非	经过	疏忽	一些	的	那些	重要的	，

在家也不常放纵自己，除非为此忽略了一些重要的事情。

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	[də'mestɪk]	[ɪm'plɔɪmənt]	[wɪtʃ]	[dɪ'vɒlv]	[ɪk'skluːsɪvli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɪstrəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
indispensable	**domestic**	**employments**	**which**	**devolve**	**exclusively**	**on**	**the**	**mistress**	**of**	**the**
必不可少	国内的	就业	哪个	退化	只	在	这	情妇	的	这
['fæməli]	?									
family	**?**									
家庭	？									

那些完全由女主人承担的必不可少的家务活?

[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biː; bi]	[ɪn'fɜːd]	[frɒm; frəm]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːgəʊɪŋ]	[rɪ'mɑːrks]	,
Let	**it**	**not**	**be**	**inferred**	**from**	**any**	**of**	**the**	**foregoing**	**remarks**	**,**
让	它	不是	是	推断	从	任何	的	这	前文	评论	，

请勿从上述任何言论中推断出这一点。

[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	['enəmi]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[skuːlz]	—	[maɪ]	['enməti]
that	**I**	**am**	**an**	**enemy**	**to**	**what**	**are**	**called**	**fashionable**	**schools**	**—**	**my**	**enmity**
那	我	是	一个	敌人	到	什么	是	称为	时髦	学校	—	我的	敌意
[ɪk'stendz; ek-]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['præktɪsɪz]	.						
extends	**only**	**to**	**some**	**of**	**their**	**practices**	**.**						
扩展	仅有的	到	一些	的	他们的	实践	.						

我反对所谓的时尚学派——我的敌意仅限于他们的一些做法。

[let]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	[rɪ'fɔːmd]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['enməti]	[wɒt'evə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]
Let	**them**	**be**	**reformed**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**have**	**no**	**enmity**	**whatever**	**to**	**the**	**title**
让	他们	是	改革后的	，	和	我	将	有	不	敌意	任何	到	这	标题
"	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	,												
"	**fashionable**	**,**												
"	时髦	，												

让他们改过自新，我对“时尚”这个称号将没有任何敌意。

"	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[diːmd]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[geɪn]	['skɑːlərz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	.
"	**if**	**it**	**be**	**deemed**	**essential**	**to**	**gain**	**scholars**	**for**	**those**	**who**	**keep**	**them**	**.**
"	如果	它	是	被认为	基本的	到	获得	学者们	为了	那些	WHO	保持	他们	.

“如果为了留住学者而必须获得学者，那就太好了。”

[let]	[ðem; ðəm]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[tuː; tə]	[fɪt]	[ðeə(r)]	['pjuːp(ə)lz]	[fɔː(r); fə(r)]	['praɪvət]	[laɪf]	,
Let	**them**	**make**	**it**	**fashionable**	**to**	**fit**	**their**	**pupils**	**for**	**private**	**life**	**,**
让	他们	制作	它	时髦	到	合身	他们的	学生	为了	私人的	生活	，

让他们把为学生私生活搭配服装变成一种时尚吧。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ɪts]	['nesəsəri]	['djuːtiz]	,
and	**for**	**all**	**its**	**necessary**	**duties**	**,**
和	为了	全部	它是	必要的	职责	，

并履行其所有必要的职责，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʒenjuɪn] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [fɜːst] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz]
by giving them genuine moral and religious principles first and above all things
经过 给予 他们 真的 道德 和 宗教 原则 第一的 和 多于 全部 事物
;
;
;

首先，要向他们灌输真正的道德和宗教原则；

[ðen] [let] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] [sə'bɔːdɪnət] [pleɪs] ,
then let accomplishments follow in their proper , but very subordinate place ,
然后 让 成就 跟随 在 他们的 恰当的 , 但 非常 下属 地方 ,

然后让成就摆在它们应有的位置上，尽管这种位置非常次要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['wɔːmə(r)] [frend] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .
and they will have no warmer friend than myself .
和 他们 将要 有 不 更温暖 朋友 比 我 .

他们再也找不到比我更热情的朋友了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai] ['sʌbdʒɪkt] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [greɪt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn]
I am well aware that I subject myself to the charge of great presumption in
我 是 出色地 意识到的 那 我 主题 我 到 这 收费 的 伟大的 假定 在
['senʃərɪŋ] ,
censuring ,
谴责 ,

我深知，我妄加指责是狂妄自大的表现。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʌn] , ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['mætəz] [tɔːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn]
as I have done , many of the principal matters taught at present in
作为 我 有 完毕 , 许多 的 这 主要的 事情 教授 在 展示 在
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
fashionable ,
时髦 ,

正如我所做的那样，目前在时尚界教授的许多主要内容，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [skuːlz] , [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] ;
as well as other schools , both for boys and girls ;
作为 出色地 作为 其他 学校 , 两个都 为了 男孩们 和 女孩们 ;

以及其他学校，包括男校和女校；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ai] [ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
and to this charge I am prepared patiently to submit , provided it be
和 到 这 收费 我 是 准备 耐心 到 提交 , 假如 它 是
[meɪd] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] ,
made , if at all ,
制成 , 如果 在 全部 ,

如果真的要提出这项指控，我愿耐心接受。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] , [feə(r)] , [ænd; ənd] ['kændɪd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [sed] [ɒn] [ðiːz]
after a full , fair , and candid examination of all that I have said on these
后 一个 满的 , 公平的 , 和 坦率 考试 的 全部 那 我 有 说 在 这些
['tɑːpɪks] .
topics .
主题 .

在对我就这些话题所作的所有言论进行全面、公正、坦诚的审视之后。

[tuː; tə] [rɪ'trækt] [haʊ'evə(r)] , [maɪ] [ˌækjuː'zeiʃən] , [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ən'les] [ai] [kʊd; kəd] [rɪd] [maɪ'self]
To retract however , my accusations , will be impossible , unless I could rid myself
到 缩回 然而 , 我的 指控 , 将要 是 不可能的 , 除非 我 可以 摆脱 我
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [bɪ'liːf] ,
of the conscientious belief ,
的 这 尽责的 信仰 ,

然而，除非我能摆脱这种根深蒂固的信念，否则我不可能收回我的指控。

[ænd; ənd] ['θʌrə] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tempərəl] , [bʌt; bət] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] ,
and thorough conviction , that not only the temporal , but eternal happiness ,
和 彻底 定罪 , 那 不是 仅有的 这 颞 , 但 永恒 幸福 ,

并且深信，不仅是暂时的幸福，还有永恒的幸福，

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
both of the present and future generations ,
两个都 的 这 展示 和 未来 几代人 ,

既包括当代人，也包括后代人。

[dɪ'pendz] [ɒn] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv]
depends on a radical change being made in regard to the principal objects of
取决于 在 一个 激进的 改变 存在 制成 在 看待 到 这 主要的 对象 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Education ,
教育 ,

取决于教育主要目标是否发生根本性改变。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
as well as in the means of attaining them .
作为 出色地 作为 在 这 方法 的 达到 他们 .

以及实现这些目标的手段。

[ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪf] — [nɒt] [æz; əz] [æn; ən] [end] ,
These must be to prepare us for this life — not as an end ,
这些 必须 是 到 准备 我们 为了 这 生活 — 不是 作为 一个 结尾 ,

这些都是为了让我们为今生做好准备——而不是作为人生的终点。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .
but only as the means of attaining happiness in the next .
但 仅有的 作为 这 方法 的 达到 幸福 在 这 下一个 .

但这只是获得来世幸福的手段。

[maɪ] ['bɪznəs] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [fɔːlts] , [ðæn; ðən] ['remədiz] — ['rɑːðə(r)]
My business , however , being more to point out faults , than remedies — rather
我的 商业 , 然而 , 存在 更多的 到 观点 出去 故障 , 比 补救措施 — 相当
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [dɪ'ziːzɪz] ,
to describe diseases ,
到 描述 疾病 ,

然而，我的工作更多的是指出错误，而不是提供补救措施——更确切地说是描述问题。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['nɒstrəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'muːv(ə)l] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] ['kjʊərətɪv] ['prəʊses]
than to offer nostrums for their removal , I shall leave the curative process
比 到 提供 秘方 为了 他们的 移动 , 我 将 离开 这 治疗 过程
[tuː; tə] ['ʌðə(r)] [hændz] ,
to other hands ,
到 其他 双手 ,

与其提供去除这些症状的秘方，我更愿意将治疗过程交给其他人来做。

[sɪn'sɪəli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'temptɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [mʌtʃ] ['eɪblɐ] ['mɒrəl] [fɪ'zɪʃən] ,
sincerely hoping that it may be attempted by some much abler moral physicians ,
真挚地 希望 那 它 可能 是 尝试过 经过 一些 很多 赋能者 道德 医生 ,

真诚地希望一些更有能力、更有道德的医生能够尝试这样做。

[huː] [wɪl] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhɜːkju'liːən] [tɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ziːl] , ['vɪgə(r)] ,
who will apply themselves to the Herculean task with a degree of zeal , vigor ,
WHO 将要 申请 他们自己 到 这 赫拉克勒斯 任务 和 一个 程度 的 热情 , 活力 ,

他们将以极大的热情和活力投入到这项艰巨的任务中，

[ænd; ənd]	[ˌpɜːsə'vɪərəns]	['fʊli]	[kə'menʃərət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[ænd; ənd]	['vaɪt(ə)l]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]
and	**perseverance**	**fully**	**commensurate**	**to**	**the**	**difficulty**	**and**	**vital**	**importance**
和	毅力	完全	相称的	到	这	困难	和	必不可少的	重要性

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	.
of	**the**	**undertaking**	**.**
的	这	承诺	.

以及与这项事业的难度和重要性完全相称的毅力。

[ðeə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[nəʊ]	['greɪtə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[æm'bɪʃ(ə)n]	—	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɪg'zɔːltɪd]
There	**can**	**be**	**no**	**greater**	**object**	**of**	**human**	**ambition**	**—**	**no**	**more**	**exalted**
那里	能	是	不	更大的	目的	的	人类	志向	—	不	更多的	崇高

['pɜːpəs]	[fɔː(r); fə(r)]	['hjuːmən]	['efət]	—	[nɔː(r)]	['eni]	['hjuːmən]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	,
purpose	**for**	**human**	**effort**	**—**	**nor**	**any**	**human**	**occupation**	**,**
目的	为了	人类	努力	—	也不	任何	人类	职业	,

人类不可能拥有比这更大的抱负——人类努力不可能拥有比这更崇高的目标——也不可能有任何其他的职业。

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	['læbɔːərz]	[ɪn]	[ðɪs]	['seɪkrɪd]	['vɪnjəd]	[biː; bi]	[sək'sesf(ə)l]	,
the	**results**	**of**	**which**	**,**	**if**	**the**	**laborers**	**in**	**this**	**sacred**	**vineyard**	**be**	**successful**	**,**
这	结果	的	哪个	,	如果	这	劳工	在	这	神圣	葡萄园	是	成功的	,

如果这片神圣葡萄园里的劳动者们成功了，那么结果就是：

[kæn; kən]	[kəm'peə(r)]	[wɪð]	[ðɪs]	['aɪðə(r)]	[ɪn]	[dɪ'griː]	[ɔː(r)]	[ɪk'stent]	—	[sɪns]	['hjuːmən]	['hæpinəs]	,	[bəuθ]
can	**compare**	**with**	**this**	**either**	**in**	**degree**	**or**	**extent**	**—**	**since**	**human**	**happiness**	**,**	**both**
能	比较	和	这	任何一个	在	程度	或者	程度	—	自从	人类	幸福	,	两个都

['tempərəl]	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	,
temporal	**and**	**eternal**	**,**
颞	和	永恒	,

无论从程度还是范围上，都可以与此相提并论——因为人类的幸福，无论是暂时的还是永恒的，

[ɪz]	[ɪts]	[end]	,	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪts]	['faɪn(ə)l]	[ˌkɒnsə'meɪʃn]	.
is	**its**	**end**	**,**	**and**	**must**	**be**	**its**	**final**	**consummation**	**.**
是	它是	结尾	,	和	必须	是	它是	最终的	圆房	.

这是它的终点，也必定是它的最终结局。

['rɪtʃɪz]	['ɒf(ə)n]	['perɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɒləʊd]	[baɪ]	['pɒvəti]	,	['retʃɪdnəs]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'striːm]
Riches	**often**	**perish**	**,**	**and**	**are**	**followed**	**by**	**poverty**	**,**	**wretchedness**	**,**	**and**	**extreme**
财富	经常	沦	,	和	是	随后	经过	贫困	,	悲惨	,	和	极端

['sʌfərɪŋ]	.
suffering	**.**
痛苦	.

财富往往会消逝，随之而来的是贫困、悲惨和极大的痛苦。

['ɑːnərz]	['friːkwəntli]	[feɪd]	[ə'weɪ]	,	[ɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[snætʃt]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sək'siːdɪd]
Honors	**frequently**	**fade**	**away**	**,**	**or**	**are**	**snatched**	**from**	**us**	**,**	**to**	**be**	**succeeded**
荣誉	频繁地	褪色	离开	,	或者	是	抢夺	从	我们	,	到	是	成功了

[baɪ]	[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	,	['kæləmni]	,
by	**persecution**	**,**	**calumny**	**,**
经过	迫害	,	诽谤	,

荣誉常常会消逝，或者被夺走，取而代之的是迫害和诽谤。

['heɪtrɪd]	,	[ænd; ənd]	[dɪs'greɪs]	.
hatred	**,**	**and**	**disgrace**	**.**
仇恨	,	和	耻辱	.

仇恨和耻辱。

['senʃuəl]	[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[meɪ]	['nevə(r)]	[kʌm]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[ɔː(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[duː; də]	,	['bɪtə(r)]	[ˌrekə'lekʃnz]	,
Sensual	**gratifications**	**may**	**never**	**come**	**at**	**all**	**,**	**or**	**if**	**they**	**do**	**,**	**bitter**	**recollections**	**,**
感性的	满足感	可能	绝不	来	在	全部	,	或者	如果	他们	做	,	苦的	回忆	,

['bɒdɪli]	[dɪ'ziːzɪz]	—	[neɪ]	,
bodily	**diseases**	**—**	**nay**	**,**
身体上的	疾病	—	不	,

感官上的满足可能永远不会到来，或者即使到来，也只会带来痛苦的回忆、身体上的疾病——不，

[ɪn'kjʊərəbl]	[rɪ'mɔːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪn'dʌldʒəns]	,	['reəli]	[feɪl]	[tuː; tə]	[kʌm]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðɪs]	[tuː]	[ɪn]	[dɪ'faɪəns]	,
incurable	**remorse**	**for**	**their**	**indulgence**	**,**	**rarely**	**fail**	**to**	**come**	**soon**	**after**	**;**	**and**	**all**	**this**	**too**	**in**	**defiance**	**,**
不治之症	悔恨	为了	他们的	放纵	,	很少	失败	到	来	很快	后	;	和	全部	这	也	在	蔑视	,

他们对自己放纵行为的无法弥补的悔恨，往往很快就会到来；而且所有这一切都是在蔑视下发生的。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	['dʒen(ə)rəli]	[kɔːlz]	"	[gʊd]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
as	**it**	**were**	**,**	**of**	**what**	**the**	**world**	**generally**	**calls**	**"**	**good**	**Education**	**.**
作为	它	是	,	的	什么	这	世界	一般来说	呼叫	"	好的	教育	.

也就是说，这是世人普遍所说的“良好教育”。

"	[bʌt; bət]	[pjʊə(r)]	[rɪ'lɪdʒən]	[ænd; ənd]	[truː]	['krɪstʃən]	[mə'ræləti]	[ɪm'pɑːt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[səʊl]	[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	['neɪtʃə(r)]	[kæn; kən]	[dɪ'strɔɪ]	,
"	**But**	**pure**	**Religion**	**and**	**true**	**Christian**	**morality**	**impart**	**a**	**peace**	**to**	**the**	**soul**	**which**	**nothing**	**in**	**nature**	**can**	**destroy**	**,**
"	但	纯的	宗教	和	真的	基督教	道德	传授	一个	和平	到	这	灵魂	哪个	没有什么	在	自然	能	破坏	,

但是，纯粹的宗教信仰和真正的基督教道德能够赋予灵魂一种自然界中没有任何事物能够摧毁的平静。

[nɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[lɒŋ]	[dɪ'stɜːb]	;
nor	**even**	**long**	**disturb**	**;**
也不	甚至	长的	打扰	;

甚至不会长时间打扰；

[waɪl]	[ðə; ði]	[ʌn'ʌtərəbl]	[dʒɔɪz]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wel]	[spent]	[laɪf]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ʃʊə(r)]	[fruːts]	,
while	**the**	**unutterable**	**joys**	**and**	**delights**	**of**	**a**	**well**	**spent**	**life**	**are**	**the**	**sure**	**fruits**	**,**
尽管	这	难以言喻	喜悦	和	美味	的	一个	出色地	花费	生活	是	这	当然	水果	,

而充实人生所带来的难以言喻的快乐和愉悦则是必然的成果，

[ðə; ði]	['sɜːt(ə)n]	[rɪ'wɔːdz]	[ɒv; əv]	['evri]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[wel]	['fɒləʊd]	[aʊt]	,	[wɪtʃ]	,
the	**certain**	**rewards**	**of**	**every**	**system**	**of**	**instruction**	**well**	**followed**	**out**	**,**	**which**	**,**
这	肯定	奖励	的	每一个	系统	的	操作说明	出色地	随后	出去	,	哪个	,

任何教学体系如果得到有效执行，都会带来确定的回报，那就是：

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ɪk'skluːʒ(ə)n]	['aɪðə(r)]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	,	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	,	['fɒrən]	['læŋgwɪdʒ]	,	[ɔː(r)]	['teɪstfl]	[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]	,
without	**any**	**exclusion**	**either**	**of**	**science**	**,**	**literature**	**,**	**foreign**	**languages**	**,**	**or**	**tasteful**	**accomplishments**	**,**
没有	任何	排除	任何一个	的	科学	,	文学	,	外国的	语言	,	或者	有品味的	成就	,

不排除科学、文学、外语或任何高雅的成就，

[meɪks]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['blesɪd; blest]	['seɪvjə(r)]	[ɪts]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,	[ɪts]	['mɪd(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[end]	.
makes	**the**	**gospel**	**of**	**our**	**blessed**	**Saviour**	**its**	**beginning**	**,**	**its**	**middle**	**,**	**and**	**its**	**end**	**.**
制作	这	福音	的	我们的	蒙福	救主	它是	开始	,	它是	中间	,	和	它是	结尾	.

使我们蒙福的救主的福音成为其开始、中间和结束。

['mɪlt(ə)n]	[ɪz]	[ɪn'detɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[p'æsɪdʒɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pærədaɪs]	[lɒst]	[tuː; tə]	[mə'riːnoʊz]	"	[soʊspɛtiː]	-	.
Milton	**is**	**indebted**	**for**	**some**	**of**	**the**	**finest**	**passages**	**in**	**the**	**Paradise**	**Lost**	**to**	**Marino's**	**"**	**Sospetti**	**D'Herode**	**.**
米尔顿	是	负债累累	为了	一些	的	这	最好的	段落	在	这	天堂	丢失的	到	马里诺的	"	索斯佩蒂	-	.

弥尔顿的《失乐园》中最精彩的一些段落要归功于马里诺的《希律王的诗句》。

[第 735 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[lɒs] [ɒv; əv] [breθ] .
LOSS OF BREATH .
损失 的 气息 .

呼吸困难。

[ə; eɪ] [teɪl] [ə; eɪ] [lɑː] [ˈblækwʊd] .
A TALE A LA BLACKWOOD .
一个 故事 一个 洛杉矶 黑木 .

布莱克伍德风格的故事。

[baɪ][ˈedgə(r)][ə; eɪ] . [pəʊ] .
BY EDGAR A . POE .
经过 埃德加 一个 . POE .

作者：埃德加·爱伦·坡

[əʊ] [briːð] [nɒt] , & [siː] . — [mɔːrz] [ˈmelədiz] .
O breathe not , & c . — Moore's Melodies .
哦 呼吸 不是 , & c . — 摩尔 旋律 .

哦，不要呼吸，等等——摩尔的旋律。

[ðə; ði][məʊst] [nəʊˈtɔːriəs] [ɪl] - [ˈfɔːtʃuːn] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði] [end] ,
The most notorious ill - fortune must , in the end ,
这 最多 臭名昭著 患病的 - 财富 必须 , 在 这 结尾 ,

最臭名昭著的不幸，最终必然是……

[jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] — [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈstʌbən] [ˈsɪti] [tuː; tə]
yield to the untiring courage of philosophy — as the most stubborn city to
屈服 到 这 不懈 勇气 的 哲学 — 作为 这 最多 固执的 城市 到
[ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈvɪdʒɪləns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
the ceaseless vigilance of an enemy .
这 不停歇 警觉 的 一个 敌人 .

向哲学的不懈勇气屈服——就像最顽强的城市向敌人的持续警惕屈服一样。

- , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈraɪtɪŋz] , [leɪ] [θriː] [jˈɪəz] [bɪˈfɔː(r)] [səˈmeərɪə]
Salmanezer , as we have it in the holy writings , lay three years before Samaria
- , 作为 我们 有 它 在 这 圣 著作 , 躺 三 年 前 撒玛利亚
: [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] .
: yet it fell .
: 然而 它 跌倒 .

根据圣经记载，撒玛尼撒城在撒玛利亚城前三年陷落，但它最终还是陷落了。

[ˌsɑːrdənəˈpeɪləs] — [siː] [ˌdaɪəˈdɔːrəs] — [meɪnˈteɪnd] [hɪmˈself] [ˈsev(ə)n][ɪn] [ˈnɪnəvə] : [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ]
Sardanapalus — see Diodorus — maintained himself seven in Nineveh : but to no
萨达那帕勒斯 — 看 狄奥多罗斯 — 维持 他自己 七 在 尼尼微 : 但 到 不
[ˈpɜːpəs] .
purpose .
目的 .

萨达那帕鲁斯（参见狄奥多罗斯）在尼尼微待了七年，但毫无用处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第145/155页

[trɔɪ] [ɪk'spaɪəd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['lʌstrəm] : [ænd; ənd] ['æzɒθ] ,
Troy expired at the close of the second lustrum : and Azoth ,
特洛伊 已到期 在 这 关闭 的 这 第二 五年 : 和 金丹 ,

特洛伊在第二个五年结束时灭亡了；而亚撒，

[æz; əz] - [di'klɛə] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['əʊpənd] [æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)]
as Aristæus declares upon his honor as a gentleman , opened at last her
作为 - 声明 之上 他的 荣誉 作为 一个 绅士 , 打开 在 最后的 她
['geɪts] [tuː; tə] - ,
gates to Psammitticus ,
大门 到 - ,

正如阿里斯泰乌斯以绅士的荣誉所宣称的那样，他最终向普萨米提库斯敞开了大门。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [bɑːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
after having barred them for the fifth part of a century .
后 拥有 禁止 他们 为了 这 第五 部分 的 一个 世纪 .

在禁止他们入境近一个世纪之后。

" [ðaʊ] [retʃ] ! — [ðaʊ] ['vɪksn] ! — [ðaʊ] [ʃruː] !
" Thou wretch ! — thou vixen ! — thou shrew !
" 你 可怜虫 ! — 你 泼妇 ! — 你 泼妇 !

“你这恶妇！——你这狐狸精！——你这泼妇！”

" — [sed] [ai][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] — " [ðaʊ] [wɪtʃ] ! — [ðaʊ]
" — said I to my wife on the morning after our wedding — " thou witch ! — thou
" — 说 我 到 我的 妻子 在 这 早晨 后 我们的 婚礼 — " 你 巫婆 ! — 你
[hæg] ! — [ðaʊ] ['wɪpəsnæpə(r)] !
hag ! — thou whippersnapper !
魔女 ! — 你 小毛孩 !

“——”我在婚礼后的第二天早上对妻子说——“你这个女巫！——你这个老巫婆！——你这个毛头小子！”

— [ðaʊ] [sɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ! — [ðaʊ] ['faɪəri] - [feɪst] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] !
— thou sink of iniquity ! — thou fiery - faced quintessence of all that is abominable !
— 你 下沉 的 罪恶 ! — 你 火热 - 面对 精华 的 全部 那 是 可恶 !
— [ðaʊ] — [ðaʊ] — " [hɪə(r)] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] ['tɪptəʊ] ,
— thou — thou — " Here standing upon tiptoe ,
— 你 — 你 — " 这里 常设 之上 脚尖 ,

——你这罪恶的深渊！——你这面目狰狞、集一切可憎之物于一身的恶魔！——你——你——” 踮起脚尖，

['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
seizing her by the throat , and placing my mouth close to her ear ,
抓住 她 经过 这 喉 , 和 放置 我的 嘴 关闭 到 她 耳朵 ,

我掐住她的喉咙，把嘴凑到她耳边，

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] ['epɪθet] [ɒv; əv]
I was preparing to launch forth a new and more decided epithet of
我 曾是 准备 到 发射 前进 一个 新的 和 更多的 决定 别名 的
[ə'prəʊbriəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] ,
opprobrium which should not fail ,
耻辱 哪个 应该 不是 失败 ,

我正准备推出一个更加严厉、更具侮辱性的绰号，这个绰号应该不会失败。

[ɪf]	[ɪ'dʒækjuleɪtɪd]	,	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns]	,	[wen]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	[ɪk'striːm]	['hɒrə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,
if	**ejaculated**	**,**	**to**	**convince**	**her**	**of**	**her**	**insignificance**	**,**	**when**	**,**	**to**	**my**	**extreme**	**horror**	**and**	**astonishment**	**,**
如果	射精	,	到	说服	她	的	她	微不足道	,	什么时候	,	到	我的	极端	恐怖	和	惊讶	,

如果他射精，是为了让她明白自己的渺小，然而，令我极度恐惧和震惊的是，

[ai]	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[lɒst]	[maɪ]	[breθ]	.
I	**discovered**	**that**	**I**	**had**	**lost**	**my**	**breath**	**.**
我	发现	那	我	有	丢失的	我的	气息	.

我发现自己喘不过气来。

[ðə; ði]	['freɪzɪz]	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[breθ]	,	"
The	**phrases**	**"**	**I**	**am**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**"**
这	短语	"	我	是	出去	的	气息	,	"

“我喘不过气来”这句话

"	[ai]	[hæv; həv]	[lɒst]	[maɪ]	[breθ]	,
"	**I**	**have**	**lost**	**my**	**breath**	**,**
"	我	有	丢失的	我的	气息	,

我喘不过气来了，

"	&	[siː]	.	[ɑː(r); ə(r)]	['ɒf(ə)n]	[ɪ'nʌf]	[rɪ'piːtɪd]	[ɪn]	['kɒmən]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,
"	**&**	**c**	**.**	**are**	**often**	**enough**	**repeated**	**in**	**common**	**conversation**	**,**
"	&	c	.	是	经常	足够的	重复	在	常见的	对话	,

“等等”在日常对话中经常被重复提及，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['æksɪdənt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[spiːk]	[kʊd; kəd]	-	['faɪdi]	[ænd; ənd]	['æktʃuəli]	['hæpən]	!
but	**it**	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**the**	**terrible**	**accident**	**of**	**which**	**I**	**speak**	**could**	**boná**	**fide**	**and**	**actually**	**happen**	**!**
但	它	有	绝不	发生	到	我	那	这	糟糕的	事故	的	哪个	我	说话	可以	-	真	和	实际上	发生	!

但我从未想过我所说的这场可怕的事故竟然会真实发生！

[ɪ'mædʒɪn]	—	[ðæt]	[ɪz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['fænsɪf(ə)l]	[tɜːn]	—	[ɪ'mædʒɪn]	[ai]	[seɪ]	,	[maɪ]	['wʌndə(r)]	—	[maɪ]	[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]	—	[maɪ]	[dɪ'speə(r)]	!
Imagine	**—**	**that**	**is**	**if**	**you**	**have**	**a**	**fanciful**	**turn**	**—**	**imagine**	**I**	**say**	**,**	**my**	**wonder**	**—**	**my**	**consternation**	**—**	**my**	**despair**	**!**
想象	—	那	是	如果	你	有	一个	奇幻的	转动	—	想象	我	说	,	我的	想知道	—	我的	惊愕	—	我的	绝望	!

想象一下——如果你想象力丰富的话——我说，想象一下我的惊奇——我的惊愕——我的绝望！

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['dʒiːniəs]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	,	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	,	[ɪn'taɪəli]	[dɪ'zɜːtɪd]	[ˌem 'iː]	.
There	**is**	**a**	**good**	**genius**	**,**	**however**	**,**	**which**	**has**	**never**	**,**	**at**	**any**	**time**	**,**	**entirely**	**deserted**	**me**	**.**
那里	是	一个	好的	天才	,	然而	,	哪个	有	绝不	,	在	任何	时间	,	完全	荒凉的	我	.

然而，我心中始终怀揣着一个伟大的天才，他从未、也从未完全抛弃过我。

[ɪn]	[maɪ]	[məʊst]	[ʌn'gʌvənəbl]	[muːdz]	[ai]	[stɪl]	[rɪ'teɪn]	[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	[prə'praɪəti]	,
In	**my**	**most**	**ungovernable**	**moods**	**I**	**still**	**retain**	**a**	**sense**	**of**	**propriety**	**,**
在	我的	最多	无法治理的	情绪	我	仍然	保持	一个	感觉	的	礼	,

即使在我最无法控制的情绪中，我仍然保留着一丝礼仪感。

[et][ˌel'iː] [ʃə'mɪn] [dez] ['pæʃ(ə)nz] [ˌem 'iː]['kɒndjuɪt] — [æz; əz] ['ruːsəu] [sez] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [hɪm] — - [lɑː]
et le chemin des passions me conduit — as Rousseau says it did him — à la
等 勒 切明 德斯 激情 我 导管 — 作为 卢梭 说道 它 做过 他 — - 拉
[ˌfɪlə'sɒfiː] ['verɪtəb(ə)l] .
philosophie veritable .
哲学 真正的 .

正如卢梭所说，这是一种真正的哲学，让我的激情得以传导。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [prɪ'saɪsli] [ˌæsə'teɪn] [tuː; tə] [wɒt] [dɪ'griː] [ðə; ði] [ə'kʌrəns]
Although I could not at first precisely ascertain to what degree the occurrence
虽然 我 可以 不是 在 第一的 恰恰 探明 到 什么 程度 这 发生
[hæd; həd] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ,
had affected me ,
有 做作的 我 ，

虽然我一开始无法准确判断这件事对我的影响程度，

[ai] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [waɪf]
I unhesitatingly determined to conceal at all events the matter from my wife
我 毫不犹豫 决定 到 隐藏 在 全部 活动 这 事情 从 我的 妻子
[ʌn'tɪl] ['fɑːðə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv]
until farther experience should discover to me the extent of this my unheard of
直到 更远 经验 应该 发现 到 我 这 程度 的 这 我的 闻所未闻 的
[kə'læməti] .
calamity .
灾害 .

我毫不犹豫地决定无论如何都要对妻子隐瞒此事，直到进一步的经历让我明白这场前所未有的灾难的严重程度。

['ɔːltərɪŋ] [maɪ] ['kaʊntənəns] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [frɒm; frəm][ɪts] [bɪ'pʌft] [ænd; ənd]
Altering my countenance , therefore , in a moment , from its bepuffed and
改变 我的 面容 ， 所以 ， 在 一个 片刻 ， 从 它是 蓬松 和
[dɪ'stɔːtɪd] [ə'pɪərəns] ,
distorted appearance ,
扭曲 外貌 ，

因此，我立刻改变了面容，不再是之前浮肿扭曲的样子。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [kɒ'ketɪʃ] [bɪ'nɪgnɪtɪ] ,
to an expression of arch and coquettish benignity ,
到 一个 表达 的 拱 和 娇媚 仁慈 ，

表达一种矫揉造作、略带卖弄的和善之意

[ai] [geɪv] [maɪ]['leɪdi][ə; eɪ][pæt][ɒn][ðə; ði][wʌn] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
I gave my lady a pat on the one cheek , and a kiss on the other ,
我 给予 我的 女士 一个 拍 在 这 一 脸颊 ， 和 一个 吻 在 这 其他 ，

我轻轻拍了拍女士的脸颊，又在另一边脸颊上吻了一下。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] , (['fjʊəriz] !
and without saying one syllable , (Furies !
和 没有 说 一 音节 ，（ 复仇女神 ！

一言不发，（复仇女神！

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ,) [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][maɪ] ['drəʊləri] ,
I could not ,) left her astonished at my drollery ,
我 可以 不是 ， ） 左边 她 惊讶 在 我的 笑话 ，

我无法做到，我的幽默让她感到惊讶。

[æz; əz][ai] [,piru'et] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][pɑːz][diː] ['zefə(r)] .
as I pirouetted out of the room in a Pas de Zephyr .
作为 我 旋转 出去 的 这 房间 在 一个 帕斯 德 和风 .

我以轻快的帕斯德西风舞的姿态旋转着走出了房间。

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] [ðen] ['seɪfli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] ['buːdwɑː(r)] ,
Behold me then safely ensconced in my private boudoir ,
看哪 我 然后 安全 安顿下来 在 我的 私人的 闺房 ,

请看，我此刻安然地待在我的私人闺房里。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ə'pɒn] [ɪˌræsə'bɪləti] — [ə'laɪv] [wɪð]
a fearful instance of the ill consequences attending upon irascibility — alive with
一个 可怕 实例 的 这 患病的 结果 参加 之上 肝火 — 活 和
[ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] — [ded] [wɪð] [ðə; ði] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] — [æn; ən]
the qualifications of the dead — dead with the propensities of the living — an
这 资格 的 这 死的 — 死的 和 这 倾向 的 这 活的 — 一个
[ə'nɒməli] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — ['biːɪŋ] ['veri] [kɑːm] ,
anomaly on the face of the earth — being very calm ,
异常 在 这 脸 的 这 地球 — 存在 非常 冷静的 ,

易怒带来的可怕后果的例证——活着却拥有死者的品质——死去却拥有活人的习性——地球上的一个异类——非常平静，

[jet] ['breθləs] .
yet breathless .
然而 喘不过气 .

然而，却仍气喘吁吁。

[jes] ! ['breθləs] .
Yes ! breathless .
是的 ! 喘不过气 .

是的！喘不过气来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəs] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [maɪ] [breθ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [gɒn] .
I am serious in asserting that my breath was entirely gone .
我 是 严肃的 在 断言 那 我的 气息 曾是 完全 已消失 .

我非常肯定地说，我当时完全喘不过气来。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [stɜːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪf] [maɪ] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['ɪʃuː] ,
I could not have stirred with it a feather if my life had been at issue ,
我 可以 不是 有 搅拌 和 它 一个 羽毛 如果 我的 生活 有 到过 在 问题 ,

就算性命攸关，我也不会让它动一下羽毛。

[ɔː(r)] ['sʌlid] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
or sullied even the delicacy of a mirror .
或者 污秽 甚至 这 美味 的 一个 镜子 .

甚至玷污了镜子的精致。

[hɑːd] [feɪt] ! — [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [əˌliːvi'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['pærəksɪzəm]
Hard fate ! — yet there was some alleviation to the first overwhelming paroxysm
难的 命运 ! — 然而 那里 曾是 一些 缓解 到 这 第一的 压倒 发作
[ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ] .
of my sorrow .
的 我的 悲哀 .

命运弄人！——然而，最初那难以承受的悲伤还是有所缓解。

[ai] [faʊnd] [ə'pɒn]['traɪəl] [ðæt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] [wɪtʃ] ,
I found upon trial that the powers of utterance which ,
我 成立 之上 审判 那 这 权力 的 发声 哪个 ,

经审判，我发现，言语表达能力，

[ə'pɒn][maɪ][ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ,
upon my inability to proceed in the conversation with my wife ,
之上 我的 无力 到 继续 在 这 对话 和 我的 妻子 ,

由于我无法继续与妻子交谈，

[ai] [ðen] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fækt]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [ɪm'piːdɪd] ,
I then concluded to be totally destroyed , were in fact only partially impeded ,
我 然后 结束 到 是 完全 损毁 ， 是 在 事实 仅有的 部分 受阻 ，

我由此得出结论：虽然被彻底摧毁，但实际上只是受到了部分阻碍。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hæd; həd][ai] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['kraɪsɪs] ,
and I discovered that had I , at that interesting crisis ,
和 我 发现 那 有 我 ， 在 那 有趣的 危机 ，

我发现，在那场有趣的危机中，如果我……

[drɒpt] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [diːp] ['gʌtərəl] ,
dropped my voice to a singularly deep guttural ,
掉落 我的 嗓音 到 一个 单独地 深的 喉音 ，

我压低声音，发出一种极其低沉的喉音，

[ai] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] ;
I might still have continued to her the communication of my sentiments ;
我 可能 仍然 有 持续 到 她 这 沟通 的 我的 情感 ；

我或许还会继续向她表达我的感受；

[ðɪs] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [vɔɪs] ([ðə; ði] ['gʌtərəl]) [dɪ'pendɪŋ] , [ai][faɪnd] , [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv]
this pitch of voice (the guttural) depending , I find , not upon the current of
这 沥青 的 嗓音 （ 这 喉音 ） 取决于 ， 我 寻找 ， 不是 之上 这 当前的 的
[ðə; ði] [breθ] ,
the breath ,
这 气息 ，

我发现，这种音调（喉音）并不取决于呼吸的节奏。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spæz'mɒdɪk]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] .
but upon a certain spasmodic action of the muscles of the throat .
但 之上 一个 肯定 痉挛性的 行动 的 这 肌肉 的 这 喉 .

但这是喉部肌肉发生某种痉挛性运动的结果。

['θrəʊɪŋ] [maɪ'self][ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ai] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
Throwing myself upon a chair , I remained for some time absorbed in meditation
投掷 我 之上 一个 椅子 ， 我 剩余 为了 一些 时间 吸收 在 冥想
.
:
.

我一屁股坐在椅子上，沉思了好一会儿。

[maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [kən'sɒlətəri] [kaɪnd] .
My reflections , be sure , were of no consolatory kind .
我的 反思 ， 是 当然 ， 是 的 不 安慰 种类 .

可以肯定的是，我的想法并非出于安慰。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [veɪg] [ænd; ənd] ['lækrɪmətəri] ['fænsiz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] — [ænd; ənd]
A thousand vague and lachrymatory fancies took possession of my soul — and
一个 千 模糊的 和 催泪的 幻想 采取 拥有 的 我的 灵魂 — 和
['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fæntəm] ['suːɪsaɪd] [flit] [ə'krɒs] [maɪ] [breɪn] ;
even the phantom Suicide flitted across my brain ;
甚至 这 幻影 自杀 飞掠 穿过 我的 脑 ；

无数模糊而悲伤的幻想占据了我的灵魂——甚至连虚幻的自杀也在我的脑海中一闪而过；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [treɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['ɒbviəs]
but it is a trait in the perversity of human nature to reject the obvious
但 它 是 一个 特征 在 这 反常 的 人类 自然 到 拒绝 这 明显的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] ,
and the ready ,
和 这 准备好 ，

但拒绝显而易见和唾手可得的事物，是人性中一种顽固的倾向。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪvək(ə)l] .
for the far - distant and equivocal .
为了 这 远的 - 遥远 和 模棱两可 .

致遥远而模棱两可之人。

[ðʌs] [ai] - [æt; ət] [self] - ['mɜːdə(r)][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'saɪdɪd] [ɒv; əv] [ə'trɒsɪtɪs] ,
Thus I shudderd at self - murder as the most decided of atrocities ,
因此 我 - 在 自己 - 谋杀 作为 这 最多 决定 的 暴行 ,

因此，我一想到自杀就感到不寒而栗，因为它是最残忍的罪行之一。

[waɪl] [ðə; ði] ['tæbi] [kæt] [pəː] ['strenjuəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rʌg] ,
while the tabby cat purred strenuously upon the rug ,
尽管 这 虎斑猫 猫 咕噜咕噜 竭尽全力 之上 这 小地毯 ,

那只虎斑猫在毯子上用力地发出呼噜声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['wɔːtə(r)] - [dɒg] [hwiːz] [ə'sɪdʒuəsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and the very water - dog wheezed assiduously under the table ,
和 这 非常 水 - 狗 喘息 勤勉地 在下面 这 桌子 ,

那只水犬在桌子底下不停地喘着粗气，

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] [mʌtʃ] ['merɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɪts] [lʌŋz] ,
each taking to itself much merit for the strength of its lungs ,
每个 采取 到 本身 很多 优点 为了 这 力量 的 它是 肺 ,

他们都认为自己的肺活量很大，并以此为傲。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ɒbviəsli] [dʌn] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['pʌlmənəri] [ˌɪnkə'pæsəti] .
and all obviously done in derision of my own pulmonary incapacity .
和 全部 明显地 完毕 在 嘲笑 的 我的 自己的 肺部 无能力 .

这一切显然都是为了嘲笑我自身的肺功能障碍。

[ə'prest] [wɪð] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [veɪg] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
Oppressed with a tumult of vague hopes and fears ,
受压迫者 和 一个 骚乱 的 模糊的 希望 和 恐惧 ,

在模糊的希望和恐惧交织的混乱之中，

[ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtstep] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
I at length heard the footstep of my wife descending the staircase .
我 在 长度 听到 这 脚步 的 我的 妻子 下降 这 楼梯 .

我终于听到妻子下楼的脚步声。

['biːɪŋ] [naʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,
Being now assured of her absence ,
存在 现在 保证 的 她 缺席 ,

既然确定她不在，

[ai] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zɑːstə(r)] .
I returned with a palpitating heart to the scene of my disaster .
我 返回 和 一个 心悸 心 到 这 场景 的 我的 灾难 .

我心跳加速地回到了灾难发生的地方。

['keəfəli] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ai] [kə'menst] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [sɜːtʃ] .
Carefully locking the door on the inside , I commenced a vigorous search .
小心 锁定 这 门 在 这 里面 , 我 开始 一个 蓬勃 搜索 .

我小心翼翼地从里面锁好门，然后开始仔细搜寻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ai] [θɔːt] , [ðæt] [kən'siːld] [ɪn][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)]['kɔːnə(r)] ,
It was possible , I thought , that concealed in some obscure corner ,
它 曾是 可能的 , 我 想法 , 那 暗 在 一些 朦胧 角落 ,

我想，很有可能，就隐藏在某个不起眼的角落里，

[ɔː(r)]	['lɜːkɪŋ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['klɒzɪt]	[ɔː(r)]	[drɔː(r)]	,	[mait]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[lɒst]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ɪn'kwaɪəri]	.
or	**lurking**	**in**	**some**	**closet**	**or**	**drawer**	**,**	**might**	**be**	**found**	**the**	**lost**	**object**	**of**	**my**	**inquiry**	**.**
或者	潜伏	在	一些	壁橱	或者	抽屉	,	可能	是	成立	这	丢失的	目的	的	我的	询问	.

或者，我寻找的失物可能就藏在某个壁橱或抽屉里。

[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['veɪpəri]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	['iːv(ə)n]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['tændʒəb(ə)l]	[fɔːm]	.
It	**might**	**have**	**a**	**vapory**	**—**	**it**	**might**	**even**	**have**	**a**	**tangible**	**form**	**.**
它	可能	有	一个	冒犯	—	它	可能	甚至	有	一个	有形	形式	.

它可能呈气态，甚至可能呈有形。

[məʊst]	[fə'lɑːsəfərz]	,	[ə'pɒn]	['meni]	[pɔɪnts]	[ɒv; əv]	[fə'lɒsəfi]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	['veri]	['ʌnˌfilə'sɔfikəl]	.
Most	**philosophers**	**,**	**upon**	**many**	**points**	**of**	**philosophy**	**,**	**are**	**still**	**very**	**unphilosophical**	**.**
最多	哲学家	,	之上	许多	积分	的	哲学	,	是	仍然	非常	非哲学性的	.

大多数哲学家在许多哲学问题上仍然非常不哲学。

['wɪljəm]	['gɒdwɪn]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[sez]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	"	['mændəˌvɪl]	,	"	[ðæt]	"	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[ri'æliti z]	.
William	**Godwin**	**,**	**however**	**,**	**says**	**in**	**his**	**"**	**Mandeville**	**,**	**"**	**that**	**"**	**invisible**	**things**	**are**	**the**	**only**	**realities**	**.**
威廉	戈德温	,	然而	,	说道	在	他的	"	曼德维尔	,	"	那	"	无形的	事物	是	这	仅有的	现实	.

然而，威廉·戈德温在他的《曼德维尔》中说：“看不见的事物才是唯一真实的事物。”

"	[ðɪs]	,	[ɔːl]	[wɪl]	[ə'laʊ]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ɪn]	[pɔɪnt]	.
"	**This**	**,**	**all**	**will**	**allow**	**,**	**is**	**a**	**case**	**in**	**point**	**.**
"	这	,	全部	将要	允许	,	是	一个	案件	在	观点	.

“这一点，如果大家都能理解的话，就是一个很好的例子。”

[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[dʒuː'dɪʃəs]	['riːdə(r)]	[pɔːz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə'kjuːzɪŋ]	[sʌtʃ]	[əˌsevə'reiʃən]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˌʌn'djuː]	['kwɒntəm]	[ɒv; əv]	[əb'sɜːdəti]	.
I	**would**	**have**	**the**	**judicious**	**reader**	**pause**	**before**	**accusing**	**such**	**asseverations**	**of**	**an**	**undue**	**quantum**	**of**	**absurdity**	**.**
我	会	有	这	明智的	读者	暂停	前	指控	这样的	断言	的	一个	过度	量子	的	荒谬	.

我希望明智的读者在指责此类断言荒谬至极之前，先停下来思考片刻。

[ˌænæk'sægərəs]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪ'membəd]	—	[meɪn'teɪnd]	[ðæt]	[snəʊ]	[ɪz]	[blæk]	.
Anaxagoras	**—**	**it**	**will**	**be**	**remembered**	**—**	**maintained**	**that**	**snow**	**is**	**black**	**.**
阿那克萨戈拉斯	—	它	将要	是	记得	—	维持	那	雪	是	黑色的	.

人们或许还记得，阿那克萨戈拉认为雪是黑色的。

[ðɪs]	[ai]	[hæv; həv]	[sɪns]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
This	**I**	**have**	**since**	**found**	**to**	**be**	**the**	**case**	**.**
这	我	有	自从	成立	到	是	这	案件	.

后来我发现情况确实如此。

[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['ɜːnɪstli]	[dɪd]	[ai]	[kən'tɪnjuː]	[ðə; ði]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	:
Long	**and**	**earnestly**	**did**	**I**	**continue**	**the**	**investigation**	**:**
长的	和	切实	做过	我	继续	这	调查	:

我长时间、认真地继续进行调查：

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kən'temptəbl]	[rɪ'wɔːd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['ɪndəstri]	[ænd; ənd]	[ˌpɜːsə'vɪərəns]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[set]	[ɒv; əv]	[fɔːls]	[tiːθ]	,
but	**the**	**contemptible**	**reward**	**of**	**my**	**industry**	**and**	**perseverance**	**proved**	**to**	**be**	**only**	**a**	**set**	**of**	**false**	**teeth**	**,**
但	这	可鄙	报酬	的	我的	行业	和	毅力	已证实	到	是	仅有的	一个	放	的	错误的	牙齿	,

但我辛勤努力和坚持不懈的回报，却仅仅是一副假牙，这简直令人不齿。

[tuː] [peə(r)][ɒv; əv][hɪps] , [æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['bɪlɪts] - [duː] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
two pair of hips , an eye , and a bundle of billets - doux from Mr .
二 一对 的 臀部 , 一个 眼睛 , 和 一个 捆 的 坯料 - doux 从 先生 .
- [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
Windenough to my wife .
- 到 我的 妻子 .

温登诺先生送给我妻子两对臀部、一只眼睛和一捆情书。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɪə(r)] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdiz] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)]
I might as well here observe that this confirmation of my lady's partiality for
我 可能 作为 出色地 这里 观察 那 这 确认 的 我的 女士的 偏袒 为了
['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ə'keɪʒnd] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] .
Mr . W . occasioned me little uneasiness .
先生 . W . 引发 我 小的 不安 .

我不妨在此说明一下，夫人对 W 先生的偏爱得到证实，这并没有让我感到多少不安。

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [tuː; tə][maɪ'self][wɒz; wəz][ə; eɪ]
That Mrs . Lacko'breath should admire any thing so dissimilar to myself was a
那 太太 . - 应该 钦佩 任何 事物 所以 不同的 到 我 曾是 一个
['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['nesəsəri] ['iːv(ə)l] .
natural and necessary evil .
自然的 和 必要的 邪恶的 .

拉克布雷斯夫人竟然会欣赏与我如此不同的事物，这是一种自然而必要的恶。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'bʌst][ænd; ənd] ['kɔːpjələnt] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ,
I am , it is well known , of a robust and corpulent appearance , and ,
我 是 , 它 是 出色地 已知 , 的 一个 强壮的 和 肥胖的 外貌 , 和 ,

众所周知，我体态健壮，略显臃肿，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmwɒt] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn]['stætʃə(r)] .
at the same time somewhat diminutive in stature .
在 这 相同的 时间 有些 小字 在 身材 .

同时身材也略显矮小。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːθ] - [laɪk] [tɪ'njuːɪti] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
What wonder then that the lath - like tenuity of my acquaintance ,
什么 想知道 然后 那 这 板条 - 喜欢 韧性 的 我的 熟人 ,

那么，我那位熟人如木条般脆弱的性格也就不足为奇了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æltɪtjuːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] ,
and his altitude which has grown into a proverb ,
和 他的 高度 哪个 有 生长 进入 一个 谚语 ,

而他的高尚品格，如今已成为一句谚语。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ?
should have met with all due estimation in the eyes of Mrs . Lacko'breath ?
应该 有 遇见 和 全部到期的 估算 在 这 眼睛 的 太太 . - ?

应该得到拉克布雷斯夫人应有的评价吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['lɒdʒɪk]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [truː] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [set] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
It is by logic similar to this that true philosophy is enabled to set misfortune
它 是 经过 逻辑 相似的 到 这 那 真的 哲学 是 已启用 到 放 不幸
[æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
at defiance .
在 蔑视 .

正是基于类似的逻辑，真正的哲学才能将不幸视为一种挑战。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
But to return .
但 到 返回 .

但要回来。

[maɪ] [ɪg'zəːʃən] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [sed] , [pruːvd] ['fruːtləs] .
My exertions , as I have before said , proved fruitless .
我的 努力 , 作为 我 有 前 说 , 已证实 徒劳无功 .

正如我之前所说，我的努力毫无结果。

['klɒzɪt] ['ɑːftə(r)] ['klɒzɪt] — [drɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [drɔː(r)] — ['kɔːnə(r)]['ɑːftə(r)]['kɔːnə(r)] — [wɜː(r); wə(r)]['skruːtənaɪzd]
Closet after closet — drawer after drawer — corner after corner — were scrutinized
壁橱 后 壁橱 — 抽屉 后 抽屉 — 角落 后 角落 — 是 仔细审查
[tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
to no purpose .
到 不 目的 .

衣柜一个接一个，抽屉一个接一个，角落一个接一个地被仔细检查，却毫无结果。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [θɔːt] [maɪ'self][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [praɪz] , ['hævɪŋ] , [ɪn] ['rʌmɪdʒɪŋ]
At one time , however , I thought myself sure of my prize , having , in rummaging
在 一 时间 , 然而 , 我 想法 我 当然 的 我的 奖 , 拥有 , 在 翻找
[ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] ,
a dressing - case ,
一个 敷料 - 案件 ,

然而，我一度认为自己肯定能得到奖品，因为我在翻找一个梳妆箱时，

[ˌæksɪ'dentəli] [di'mɔliʃt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ([ai][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [swiːt] [breθ]) [ɒv; əv] ['hjuːɪts]
accidentally demolished a bottle (I had a remarkably sweet breath) of Hewitt's
偶然 已拆除 一个 瓶子 (我 有 一个 非常 甜的 气息) 的 休伊特的
" [sə'ræfɪk] [ænd; ənd] ['haɪli] - ['sentɪd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkeindʒəlz] "
" Seraphic and Highly - Scented Extract of Heaven or Oil of Archangels "
" 天使般的 和 高度 - 香味 提炼 的 天堂 或者 油 的 大天使 "
— [wɪtʃ] ,
— which ,
— 哪个 ,

我不小心用光了一瓶休伊特的“天使般芬芳的天堂萃取物或大天使之油”（我的口气异常清新），

[æz; əz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːfjuːm] , [ai][hɪə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] .
as an agreeable perfume , I here take the liberty of recommending .
作为 一个 同意 香水 , 我 这里 拿 这 自由 的 推荐 .

作为一款令人愉悦的香水，我在此冒昧推荐。

[[piː] . -]
[p . 736]
[p . -]

[第 736 页]

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['buːdwɑː(r)] — [ðeə(r)][tuː; tə]['pɒndə(r)][ə'pɒn][sʌm; səm]
With a heavy heart I returned to my boudoir — there to ponder upon some
和 一个 重的 心 我 返回 到 我的 闺房 — 那里 到 思考 之上 一些
['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [maɪ] [waɪfs] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
method of eluding my wife's penetration ,
方法 的 逃避 我的 妻子的 渗透 ,

我怀着沉重的心情回到闺房——在那里思考着如何才能躲过妻子的进入。

[ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] ['praɪə(r)][tuː; tə][maɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
until I could make arrangements prior to my leaving the country ,
直到 我 可以 制作 安排 事先的 到 我的 离开 这 国家 ,

直到我能在离开这个国家之前做好安排为止。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
for to this I had already made up my mind .
为了 到 这 我 有 已经 制成 向上 我的 头脑 .

因为我对此已经下定决心了。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['klaɪmət] , ['biːɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] , [ai] [mait] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
In a foreign climate , being unknown , I might , with some probability of success ,
在 一个 外国的 气候 , 存在 未知 , 我 可能 , 和 一些 可能性 的 成功 ,

在异国他乡，由于身份不明，我或许有一定概率会成功。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [ʌn'hæpi] [kə'læməti] — [ə; eɪ] [kə'læməti] ['kælkjuleɪtɪd] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)]
endeavor to conceal my unhappy calamity — a calamity calculated , even more
努力 到 隐藏 我的 不开心 灾害 — 一个 灾害 计算 , 甚至 更多的
[ðæn; ðən] ['begərɪ] ,
than beggary ,
比 乞讨 ,

竭力掩盖我的不幸遭遇——一场精心策划的灾难，甚至比乞讨还要糟糕。

[tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
to estrange the affections of the multitude ,
到 离间 这 情感 的 这 民众 ,

疏远大众的感情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [retʃ] [ðə; ði] [wel] - ['merɪtɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and to draw down upon the wretch the well - merited indignation of the
和 到 画 向下 之上 这 可怜虫 这 出色地 - 值得 愤慨 的 这
['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] .
virtuous and the happy .
有德行的 和 这 快乐的 .

并让这恶人承受正义和幸福之人应得的愤怒。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
I was not long in hesitation .
我 曾是 不是 长的 在 犹豫 .

我并没有犹豫太久。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] , [ai] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['trædʒədi] [ɒv; əv] — — ,
Being naturally quick , I committed to memory the entire tragedies of — — ,
存在 自然 快的 , 我 坚定的 到 记忆 这 全部的 悲剧 的 — — ,
[ænd; ənd] — — .
and — — .
和 — — .

我天性敏捷，把——和——的全部悲剧都牢记在心。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɹ'ɑːməz] ,
I had the good fortune to recollect that in the accentuation of these dramas ,
我 有 这 好的 财富 到 追忆 那 在 这 重音 的 这些 电视剧 ,

我很幸运地记得，在这些戏剧的强调中，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [ə'lɒtid] [tuː; tə][ðeə(r)]['hɪərəʊz] ,
or at least of such portion of them as is allotted to their heroes ,
或者 在 至少 的 这样的 部分 的 他们 作为 是 分配 到 他们的 英雄 ,

或者至少是分配给英雄的那一部分，

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)]
the tones of voice in which I found myself deficient were altogether
这 音调 的 嗓音 在 哪个 我 成立 我 不足 是 共
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
unnecessary ,
不必要 ,

我发现自己在说话语气方面有所欠缺，而这些不足之处其实完全没有必要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] ['gʌtərəl] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [reɪn] [mə'nɒtənəsli] [θruː'aʊt] .
and that the deep guttural was expected to reign monotonously throughout .
和 那 这 深的 喉音 曾是 预期的 到 在位 单调地 自始至终 .

而低沉的喉音预计将单调地贯穿始终。

[ai] ['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['friːkwənt, fri'kwent] [mɑːʃ]
I practised for some time by the borders of a well - frequented marsh
我 已实践 为了 一些 时间 经过 这 边界 的 一个 出色地 - 经常光顾 沼泽
— [ˌhɪər'ɪn] , [haʊ'evə(r)] ,
— herein , however ,
— 在此处 , 然而 ,

我曾在人迹罕至的沼泽边缘练习了一段时间——然而，在这里，

['hævɪŋ] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [prə'siːdɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ,
having no reference to a similar proceeding of Demosthenes ,
拥有 不 参考 到 一个 相似的 进行中 的 德摩斯梯尼 ,

没有参照德摩斯梯尼的类似程序，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [pɪ'kjuːliəli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [maɪ] [əʊn] .
but from a design peculiarly and conscientiously my own .
但 从 一个 设计 奇特地 和 切实 我的 自己的 .

但这是完全由我本人精心设计的。

[ðʌs] [ɑːmd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,
Thus armed at all points ,
因此 武装 在 全部 积分 ,

因此，各方都已武装起来。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [waɪf] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['smɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
I determined to make my wife believe that I was suddenly smitten with a passion
我 决定 到 制作 我的 妻子 相信 那 我 曾是 突然 迷恋 和 一个 热情
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪdʒ] .
for the stage .
为了 这 阶段 .

我决心让妻子相信我突然对舞台产生了浓厚的兴趣。

[ɪn] [ðɪs] [ai] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ;
In this I succeeded to a miracle ;
在 这 我 成功了 到 一个 奇迹 ;

在这件事上，我取得了奇迹般的成功；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [sə'dʒestʃən] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][maɪ]
and to every question or suggestion found myself at liberty to reply in my
和 到 每一个 问题 或者 建议 成立 我 在 自由 到 回复 在 我的
[məʊst][frɒg] - [laɪk][ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] [təʊnz] [wɪð] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trædʒədi] ,
most frog - like and sepulchral tones with some passage from the tragedies ,
最多 青蛙 - 喜欢 和 墓穴 音调 和 一些 通道 从 这 悲剧 ,

对于每一个问题或建议，我都发现自己可以自由地用我最像青蛙一样阴沉沉的声音，引用一些悲剧中的段落来回答。

['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [suːn] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] ,
any portion of which , as I soon took great pleasure in observing ,
任何 部分 的 哪个 , 作为 我 很快 采取 伟大的 乐趣 在 观察 ,

我很快就欣喜地观察到，其中的任何一部分是：

[wʊd] [ə'plai] ['iːkwəli] [wel] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] .
would apply equally well to any particular subject .
会 申请 同样地 出色地 到 任何 特别的 主题 .

同样适用于任何特定主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
It is not to be supposed , however ,
它 是 不是 到 是 据称 , 然而 ,

然而，这并非必然。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [ai][wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ]
that in the delivery of such passages I was found at all deficient in the looking
那 在 这 送货 的 这样的 段落 我 曾是 成立 在 全部 不足 在 这 寻找
[ə'skwɪnt] — [ðə; ði] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ] [tiːθ] — [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [maɪ] [niːz] — [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [maɪ] [fiːt] —
asquint — the showing my teeth — the working my knees — the shuffling my feet —
斜视 — 这 显示 我的 牙齿 — 这 在职的 我的 膝盖 — 这 洗牌 我的 脚 —
[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'menʃənəbl] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['dʒʌstli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]
or in any of those unmentionable graces which are now justly considered the
或者 在 任何 的 那些 不可言说的 恩典 哪个 是 现在 公正地 经过考虑的 这
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [pə'fɔːmə(r)] .
characteristics of a popular performer .
特征 的 一个 受欢迎的 演员 .

在演唱这类段落时，我被发现完全缺乏眯眼凝视、露出牙齿、扭动膝盖、拖着脚步等任何这些如今被认为是流行表演者特征的不可言说的优雅姿态。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['dʒækɪt] — [bʌt; bət] [gʊd] [gɒd] !
To be sure they spoke of confining me in a straight jacket — but good God !
到 是 当然 他们 辐 的 限制 我 在 一个 直的 夹克 — 但 好的 上帝 !

他们确实说过要把我关进束缚衣里——但我的天哪!

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒst] [maɪ] [breθ] .
they never suspected me of having lost my breath .
他们 绝不 怀疑 我 的 拥有 丢失的 我的 气息 .

他们从未怀疑过我会喘不过气来。

['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pʊt] [maɪ] [ə'feəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
Having at length put my affairs in order ,
拥有 在 长度 放 我的 事务 在 命令 ,

终于将我的事务安排妥当之后，

[ai] [tʊk] [maɪ] [siːt] ['veri] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] — — ,
I took my seat very early one morning in the mail stage for — — ,
我 采取 我的 座位 非常 早期的 一 早晨 在 这 邮件 阶段 为了 — — ,

一天清晨，我早早地就坐在了邮车车站的座位上——

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ðæt] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
giving it to be understood among my acquaintances that business of the last
给予 它 到 是 理解 之中 我的 熟人 那 商业 的 这 最后的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [rɪ'kwaɪəd] [maɪ] [ɪ'miːdiət] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tendəns] .
importance required my immediate personal attendance .
重要性 必需的 我的 即时 个人的 出席 .

让我的熟人明白，有极其重要的事情需要我立即亲自处理。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [kræmd] [tuː; tə] [rɪ'pliːʃən] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði]
The coach was crammed to repletion — but in the uncertain twilight the
这 教练 曾是 拥挤 到 补充 — 但 在 这 不确定 暮 这
['fiːtʃəz] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
features of my companions could not be distinguished .
特征 的 我的 同伴 可以 不是 是 杰出的 .

车厢里挤满了人——但在昏暗的光线下，我看不清同伴们的面容。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪ'fektʃuəl] [rɪ'zɪstəns] [ai] ['sʌfəd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː]
Without making any effectual resistance I suffered myself to be placed between two
没有 制作 任何 有效的 反抗 我 遭受 我 到 是 放置 之间 二
['dʒentlmən] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] ;
gentlemen of colossal dimensions ;
先生们 的 庞大 方面 ;

我没有进行任何有效的抵抗，就任由自己被置于两位身材魁梧的绅士之间；

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz]['lɑːdʒə(r)] , [rɪ'kwestɪŋ] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi]

while a third , of a size larger , requesting pardon for the liberty he

尽管 一个 第三 ， 的 一个 尺寸 更大的 ， 请求 赦免 为了 这 自由 他

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ,

was about to take ,

曾是 关于 到 拿 ，

而第三个体型更大的人，则请求宽恕他即将行使的自由。

[θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [maɪ] ['bɒdi] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

threw himself upon my body at full length , and falling asleep in an instant ,

扔 他自己 之上 我的 身体 在 满的 长度 ， 和 坠落 睡着了 在 一个 立即的 ，

他全身扑倒在我身上，瞬间就睡着了。

['draʊnd] [ɔːl] [maɪ] ['gʌtərəl] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ,

drowned all my guttural ejaculations for relief ,

溺水 全部 我的 喉音 射精 为了 宽慰 ，

为了寻求解脱，我压抑住了所有喉咙深处的呻吟。

[ɪn][ə; eɪ][snɔː(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] -

in a snore which would have put to the blush the roarings of a Phalarian

在 一个 鼾 哪个 会 有 放 到 这 脸红 这 咆哮声 的 一个 -

[bʊl] .

bull .

公牛 .

鼾声震耳欲聋，连法拉里亚公牛的咆哮声都会黯然失色。

['hæpɪli] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [rə'spɪrət(ə)ri] ['fæk(ə)ltɪz] ['rendəd] [ˌsʌfə'keɪʃn] [æn; ən]['æksɪdənt] [ɪn'taɪəli]

Happily the state of my respiratory faculties rendered suffocation an accident entirely

快乐地 这 状态 的 我的 呼吸系统 学院 渲染 窒息 一个 事故 完全

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

out of the question .

出去 的 这 问题 .

幸运的是，我的呼吸系统状况使窒息这种意外完全不可能发生。

[æz; əz] [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]

As however , the day broke more distinctly in our approach to the outskirts of

作为 然而 ， 这 天 打破 更多的 明显地 在 我们的 方法 到 这 郊区 的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the city ,

这 城市 ，

然而，当我们接近城市郊区时，天色渐渐亮了起来。

[maɪ] [tɔː'mentə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)] , [θæŋkt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

my tormentor arising and adjusting his shirt - collar , thanked me in a very

我的 折磨者 产生 和 调整 他的 衬衫 - 衣领 ， 谢谢 我 在 一个 非常

['frendli] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sə'vɪləti] .

friendly manner for my civility .

友好的 方式 为了 我的 礼貌 .

我的折磨者站起身来，整理了一下衬衫领子，非常友好地感谢我的礼貌。

['siːɪŋ] [ðæt] [ai] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , ([ɔːl] [maɪ] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪsləkeɪtɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [hed]

Seeing that I remained motionless , (all my limbs were dislocated , and my head

看到 那 我 剩余 静止不动 ， （ 全部 我的 四肢 是 脱臼 ， 和 我的 头

['twɪstɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,)

twisted on one side ,)

扭曲 在 一 边 ， ）

见我一动不动（我的四肢都脱臼了，头也扭到了一边），

[hɪz; ɪz] [ˌæpriˈhenʃən] [bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈsaɪtɪd] ; [ænd; ənd] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
his apprehensions began to be excited ; and arousing the rest of the
他的 担忧 开始 到 是 兴奋的 ； 和 唤起 这 休息 的 这
[ˈpæsndʒər] , [hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] ,
passengers , he communicated ,
乘客 ， 他 沟通 ，

他的担忧开始加剧；他向其他乘客传达了这一信息：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmænə(r)] ,
in a very decided manner ,
在 一个 非常 决定 方式 ，

以非常果断的方式，

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] [mæn][hæd; həd] [biːn] [pɑːm] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt]
his opinion that a dead man had been palmed upon them during the night
他的 观点 那 一个 死的 男人 有 到过 掌心 之上 他们 期间 这 夜晚
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ˈfaɪdi][ænd; ənd][rɪˈspɒnsəb(ə)l] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələ(r)] — [hɪə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]
for a living boná fide and responsible fellow - traveller — here giving me a
为了 一个 活的 - 真 和 负责任的 同伴 - 游客 — 这里 给予 我 一个
[θʌmp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,
thump on the right eye ,
扑通 在 这 正确的 眼睛 ，

他认为有人在夜里把一个死人偷偷塞给他们，换成了一个活着的、诚实可靠的旅伴——说着，他狠狠地打了我右眼一下。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈevɪd(ə)nsɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃən] .
by way of evidencing the truth of his suggestion .
经过 方式 的 证据 这 真相 的 他的 建议 .

通过证明他的说法是正确的。

[ˌðeərəˈpɒn] [ɔːl] , [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
Thereupon all , one after another ,
于是 全部 ， 一 后 其他 ，

于是，所有人，一个接一个地，

([ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][naɪn][ɪn] [ˈkʌmpəni]) [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [pʊl] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] .
(there were nine in company) believed it their duty to pull me by the ear .
（ 那里 是 九 在 公司 ） 相信 它 他们的 责任 到 拉 我 经过 这 耳朵 .

（当时公司有九个人）认为揪我的耳朵是他们的职责。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpræktɪsɪŋ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ˈhævɪŋ] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] - [ˈmɪrə(r)][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ,
A young practising physician , too , having applied a pocket - mirror to my mouth ,
一个 年轻的 练习 医生 ， 也 ， 拥有 应用 一个 口袋 - 镜子 到 我的 嘴 ，
[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [breθ] ,
and found me without breath ,
和 成立 我 没有 气息 ，

一位年轻的执业医生用一面小镜子照了照我的嘴，发现我停止了呼吸。

[ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ˈpɜːsɪkjuːtə(r)][wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [truː] [bɪl] ;
the assertion of my persecutor was pronounced a true bill ;
这 断言 的 我的 迫害者 曾是 发音 一个 真的 账单 ；

对我的迫害者的指控被认定为真实指控；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [ɪkˈsprest] [ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] [ˈteɪmli] [nəʊ] [sʌtʃ]
and the whole party expressed their determination to endure tamely no such
和 这 所有的 派对 表达 他们的 决心 到 忍受 温顺地 不 这样的
[ˌɪmpəˈziʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
impositions for the future ,
强加 为了 这 未来 ，

全党上下都表示决心，今后绝不再逆来顺受此类强加于人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'siːd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] ['kɑːkəsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and to proceed no farther with any such carcasses for the present .
和 到 继续 不 更远 和 任何 这样的 尸体 为了 这 展示 .

目前暂不处理此类动物尸体。

[aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [θrəʊn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [krəʊ] ,
I was here accordingly thrown out at the sign of the " Crow ,
我 曾是 这里 因此 抛掷 出去 在 这 符号 的 这 " 乌鸦 ,

因此，我被赶了出来，看到了“乌鸦”的标志。

" ([baɪ] [wɪtʃ] ['tævən] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ]) [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni]
" (by which tavern the coach happened to be passing) without meeting with any
" (经过 哪个 酒馆 这 教练 发生 到 是 通过) 没有 会议 和 任何
['fɑːðə(r)] ['æksɪdənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][bəʊθ][maɪ] [ɑːmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [left] [haɪnd] [wiːl]
farther accident than the breaking of both my arms under the left hind wheel
更远 事故 比 这 打破 的 两个都 我的 武器 在下面 这 左边 后 车轮
[ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] .
of the vehicle .
的 这 车辆 .

“（马车恰巧经过的那家酒馆）除了我的双臂被车辆左后轮压断之外，没有发生任何其他意外。

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'saɪdz] [duː; də][ðə; ði]['draɪvə(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get]
I must besides do the driver the justice to state that he did not forget
我 必须 除了 做 这 司机 这 正义 到 状态 那 他 做过 不是 忘记
[tuː; tə] [θrəʊ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][maɪ] [trʌŋks] ,
to throw after me the largest of my trunks ,
到 扔 后 我 这 最大 的 我的 树干 ,

此外，我必须公正地表扬一下这位司机，他没有忘记帮我把最大的行李箱扔在后面。

[wɪtʃ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [hed] , ['fræktʃəd] [maɪ] [skʌl] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æt; ət][wʌns]
which , unfortunately falling on my head , fractured my skull in a manner at once
哪个 , 很遗憾 坠落 在 我的 头 , 破碎的 我的 颅骨 在 一个 方式 在 一次
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
interesting and extraordinary .
有趣的 和 非凡的 .

不幸的是，它砸到我的头上，导致我的头骨骨折，其方式既有趣又非同寻常。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [krəʊ] , " [huː] [ɪz][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l][mæn] ,
The landlord of the " Crow , " who is a hospitable man ,
这 房东 的 这 " 乌鸦 , " WHO 是 一个 好客 男人 ,

“乌鸦”旅馆的老板是个热情好客的人。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ] [trʌŋk] [kən'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l]
finding that my trunk contained sufficient to indemnify him for any little trouble
寻找 那 我的 树干 包含 充足的 到 赔偿 他 为了 任何 小的 麻烦
[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] ,
he might take in my behalf ,
他 可能 拿 在 我的 代表 ,

我发现我的行李箱里装着足够的东西，可以赔偿他为我可能遇到的任何小麻烦。

[sent] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
sent forthwith for a surgeon of his acquaintance ,
发送 立即 为了 一个 外科医生 的 他的 熟人 ,

他立即派人去请他认识的一位外科医生。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ænd; ənd]
and delivered me to his care with a bill and receipt for five and
和 发表 我 到 他的 关心 和 一个 账单 和 收据 为了 五 和
['twenti] [d'ɒləz] .
twenty dollars .
二十 美元 .

他把我交给他照顾，还给了我一张账单和收据，金额是二十五美元。

[ðə; ði]	[ˈpɜːtʃəsə(r)]	[tʊk]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɑːtmənts]	[ænd; ənd]	[kəˈmenst]	[ɑːpəˈreɪʃnz]
The	**purchaser**	**took**	**me**	**to**	**his**	**apartments**	**and**	**commenced**	**operations**
这	购买者	采取	我	到	他的	公寓	和	开始	运营

[ɪˈmiːdiətli]	.
immediately	**.**
立即地	.

买家带我去了他的公寓，并立即开始施工。

[ˈhævɪŋ]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[kʌt]	[ɒf]	[maɪ]	[ɪəz]	,	[hiː; hi]	[dɪˈskʌvəd]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n]
Having	**,**	**however**	**,**	**cut**	**off**	**my**	**ears**	**,**	**he**	**discovered**	**signs**	**of**	**animation**
拥有	,	然而	,	切	离开	我的	耳朵	,	他	发现	标志	的	动画片

.
.
.

然而，当他割掉我的耳朵后，他发现了我活着的迹象。

[hiː; hi]	[naʊ]	[ræŋ]	[ðə; ði]	[bel]	,
He	**now**	**rang**	**the**	**bell**	**,**
他	现在	响铃	这	钟	,

他随即按响了门铃。

[ænd; ənd]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈneɪbərɪŋ]	[əˈpɒθəkəri]	[wɪð]	[huːm]	[tuː; tə]	[kənˈsʌlt]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**sent**	**for**	**a**	**neighboring**	**apothecary**	**with**	**whom**	**to**	**consult**	**in**	**the**
和	发送	为了	一个	邻接	药剂师	和	谁	到	咨询	在	这

[ɪˈmɜːdʒənsi]	.
emergency	**.**
紧急情况	.

于是叫来邻近的药剂师，以便在紧急情况下咨询。

[ɪn]	[keɪs]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səˈspiʃən]	[wɪð]	[rɪˈɡɑːd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ɪɡˈzɪstəns]	[ˈpruːvɪŋ]	[ˈʌltɪmətli]
In	**case**	**,**	**however**	**,**	**of**	**his**	**suspicions**	**with**	**regard**	**to**	**my**	**existence**	**proving**	**ultimately**
在	案件	,	然而	,	的	他的	怀疑	和	看待	到	我的	存在	证明	最终

[kəˈrekt]	,	[hiː; hi]	,
correct	**,**	**he**	**,**
正确的	,	他	,

然而，如果他对我存在的怀疑最终被证实是正确的，那么他，

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmiːntaɪm]	,	[meɪd]	[æn; ən]	[ɪnˈsɪʒ(ə)n]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈstʌmək]	,
in	**the**	**meantime**	**,**	**made**	**an**	**incision**	**in**	**my**	**stomach**	**,**
在	这	与此同时	,	制成	一个	切口	在	我的	胃	,

与此同时，他在我的腹部做了个切口。

[ænd; ənd]	[rɪˈmuːvd]	[ˈsevrəl]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈvɪsərə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈpraɪvət]	[dɪˈsekʃn; daɪˈsekʃn]	.
and	**removed**	**several**	**of**	**my**	**viscera**	**for**	**private**	**dissection**	**.**
和	已移除	一些	的	我的	内脏	为了	私人的	解剖	.

并取出我的几个内脏器官进行私人解剖。

[ðə; ði]	[əˈpɒθəkəri]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[aɪˈdɪə]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈæktʃuəli]	[ded]	.
The	**apothecary**	**had**	**an**	**idea**	**that**	**I**	**was**	**actually**	**dead**	**.**
这	药剂师	有	一个	主意	那	我	曾是	实际上	死的	.

药剂师认为我已经死了。

[ðɪs]	[aɪˈdɪə]	[ai]	[inˈdevə]	[tuː; tə]	[kənˈfjuːt]	,	[ˈkɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈplʌndʒɪŋ]	[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	[mait]	,
This	**idea**	**I**	**endeavored**	**to**	**confute**	**,**	**kicking**	**and**	**plunging**	**with**	**all**	**my**	**might**	**,**
这	主意	我	努力	到	驳斥	,	踢	和	骤降	和	全部	我的	可能	,

我竭尽全力地反驳这种观点，又是踢又是推，不遗余力。

[ænd; ənd]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈfjʊəriəs]	[kənˈtɔːrʃənz]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɑːpəˈreɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**making**	**the**	**most**	**furious**	**contortions**	**—**	**for**	**the**	**operations**	**of**	**the**
和	制作	这	最多	狂怒	扭曲	—	为了	这	运营	的	这

[ˈsɜːdʒən]	[hæd; həd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmeʒə(r)]	,
surgeon	**had**	**,**	**in**	**a**	**measure**	**,**
外科医生	有	,	在	一个	措施	,

并做出最剧烈的扭曲动作——因为外科医生的手术在某种程度上，

[rɪ'stɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] .
restored me to the possession of my faculties .
恢复 我 到 这 拥有 的 我的 学院 .

使我恢复了神智。

[ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [gæl'vænɪk] ['bætri] ,
All , however , was attributed to the effects of a new Galvanic Battery ,
全部 , 然而 , 曾是 归因于 到 这 效果 的 一个 新的 电化学 电池 ,

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ,
wherewith the apothecary ,
以及 这 药剂师 ,

然而，这一切都归因于一种新型电化学电池的影响，药剂师们利用这种电池……

[huː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [pə'fɔːmd] ['sevrəl] ['kjʊəriəs][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
who is really a man of information , performed several curious experiments , in which ,
WHO 是 真的 一个 男人 的 信息 , 执行 一些 好奇的 实验 , 在 哪个 ,

他是一位消息灵通人士，进行了一系列有趣的实验，在这些实验中，

[frɒm; frəm][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [fʊl'fɪlmənt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
from my personal share in their fulfilment I could not help feeling deeply interested .
从 我的 个人的 分享 在 他们的 履行 我 可以 不是 帮助 感觉 深 感兴趣的 .

因为我亲身参与了他们的成就，所以我不禁对此产生了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [meɪd]
It was a source of mortification to me nevertheless , that although I made
它 曾是 一个 来源 的 屈辱 到 我 尽管如此 , 那 虽然 我 制成

['sevrəl] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
several attempts at conversation ,
一些 尝试 在 对话 ,

然而，令我感到羞愧的是，尽管我多次尝试与她交谈，

[maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ə'beɪəns] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n]['əʊpən]
my powers of speech were so entirely in abeyance , that I could not even open
我的 权力 的 演讲 是 所以 完全 在 中止 , 那 我 可以 不是 甚至 打开

[maɪ] [maʊθ] ;
my mouth ;
我的 嘴 ;

我的语言能力完全丧失，甚至连嘴都张不开；

[mʌtʃ] [les] [ðen] [meɪk] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [bʌt; bət]['fænsɪf(ə)l] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
much less then make reply to some ingenious but fanciful theories of which ,
很多 较少的 然后 制作 回复 到 一些 巧妙 但 奇幻的 理论 的 哪个 ,

['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
under other circumstances ,
在下面 其他 情况 ,

更何况是对某些精巧但异想天开的理论进行反驳，而这些理论在其他情况下，

[maɪ] ['mɪnɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhɪpə'kreɪʃən] [pə'θɒlədʒi] [wʊd] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː]
my minute acquaintance with the Hippocratian Pathology would have afforded me
我的 分钟 熟人 和 这 希波克拉底 病理 会 有 提供 我

[ə; eɪ] ['redi] [ˌkɒnfjuː'teɪʃən] .
a ready confutation .
一个 准备好 反驳 .

我对希波克拉底病理学的些许了解本可以让我立即驳斥这种观点。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [rɪ'mændid] [ˌem 'iː]
Not being able to arrive at a conclusion , the practitioners remanded me
不是 存在 有能力的 到 到达 在 一个 结论 , 这 从业者 还押 我

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
for further examination .
为了 更远 考试 .

由于无法得出结论，医生们将我发回重审。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gærət] ;
I was taken up into a garret ;
我 曾是 已采取 向上 进入 一个 阁楼 ;

我被带到了阁楼里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [drɔːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
and the surgeon's lady having accommodated me with drawers and stockings ,
和 这 外科医生的 女士 拥有 已安排 我 和 抽屉 和 长筒袜 ,
[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hɪm'self] ['fɑːsənd] [maɪ][hændz] ,
the surgeon himself fastened my hands ,
这 外科医生 他自己 系紧 我的 双手 ,

外科医生的女伴为我准备好了内裤和长袜后，外科医生亲自为我绑住了双手。

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [maɪ][dʒɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] — [ðen] ['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]
and tied up my jaws with a pocket handkerchief — then bolted the door on the
和 系 向上 我的 下颚 和 一个 口袋 手帕 — 然后 螺栓连接 这 门 在 这
[ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
outside as he hurried to his dinner ,
外部 作为 他 慌忙 到 他的 晚餐 ,

他用手帕包扎住我的下巴，然后匆匆忙忙地去吃晚饭，临走前还把门从外面闩上了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
leaving me alone to silence and to meditation .
离开 我 独自的 到 沉默 和 到 冥想 .

让我独自一人享受宁静和冥想。

[ai] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'striːm] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən][hæd; həd][nɒt][maɪ]
I now discovered to my extreme delight that I could have spoken had not my
我 现在 发现 到 我的 极端 喜 那 我 可以 有 说 有 不是 我的
[maʊθ] [biːn] [taɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
mouth been tied up by the pocket - handkerchief .
嘴 到过 系 向上 经过 这 口袋 - 手帕 .

我欣喜地发现，如果不是口袋里的手帕捂住了我的嘴，我本来可以说话的。

[kən'soʊlɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz] ['mentəli] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]
Consoling myself with this reflection , I was mentally repeating some passages of
安慰 我 和 这 反射 , 我 曾是 精神上 重复 一些 段落 的
[ðə; ði]
the
这

我以此安慰自己，在脑海中反复默念着一些段落。

[[piː] . -]
[p . 737]
[p . -]

[第 737 页]

— — , [æz; əz][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] , [wen] [tuː] [kæts] ,
— — , as is my custom before resigning myself to sleep , when two cats ,
— — , 作为 是 我的 风俗 前 辞职 我 到 睡觉 , 什么时候 二 猫 ,

——，就像我习惯在准备睡觉前那样，当两只猫……

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːdi] [ænd; ənd] [vɪ'tjuːpərətɪv] [tɜːn] , ['entərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
of a greedy and vituperative turn , entering at a hole in the wall ,
的 一个 贪婪的 和 谩骂 转动 , 进入 在 一个 洞 在 这 墙 ,

贪婪而恶毒地转身，从墙上的一个洞钻了进去，

[liːpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃ] - [lɑː][ˌkætəˈlɑːni] , [ænd; ənd] [əˈlaɪtɪŋ] [ˈɒpəzɪt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɒn][maɪ]
leaped up with a flourish à la Catalani , and alighting opposite one another on my
跳跃 向上 和 一个 繁荣 - 拉 卡塔拉尼 , 和 下车 对面的 一 其他 在 我的

[ˈvɪzɪdʒ] ,
visage ,
面容 ,

它们像卡塔拉尼那样潇洒地跃起，然后分别落在我的脸上，彼此相对。

[bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ʌnˈsiːmli] [ænd; ənd] [ɪnˈdekərəs] [kənˈtenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɔːltri]
betook themselves to unseemly and indecorous contention for the paltry
贝托克 他们自己 到 不体面的 和 不得体 争论 为了 这 微不足道

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] .
consideration of my nose .
考虑 的 我的 鼻子 .

他们为了争夺我那微不足道的鼻子，竟然进行了不体面、不雅的争吵。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [pruːvd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈelɪveɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
But , as the loss of his ears proved the means of elevating to the
但 , 作为 这 损失 的 他的 耳朵 已证实 这 方法 的 提升 到 这

[θrəʊn] [ɒv; əv][ˈsaɪrəs] ,
throne of Cyrus ,
王座 的 赛勒斯 ,

但是，失去双耳却反而成为了他登上居鲁士王位的途径。

[ðə; ði][ˈmeidʒiən][ɔː(r)] - - [gʌʃ] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] ,
the Magian or Mige - Gush of Persia ,
这 魔法师 或者 - - 喷 的 波斯 ,

波斯的玛吉安或米格-古什

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [geɪv] [zɑʊpɪrəs] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbæbɪlən] ,
and as the cutting off his nose gave Zopyrus possession of Babylon ,
和 作为 这 切割 离开 他的 鼻子 给予 佐皮鲁斯 拥有 的 巴比伦 ,

正如割掉他的鼻子使佐皮鲁斯获得了巴比伦一样，

[səʊ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkaʊntənəns] [pruːvd] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]
so the loss of a few ounces of my countenance proved the salvation of my
所以 这 损失 的 一个 很少 盎司 的 我的 面容 已证实 这 救恩 的 我的

[ˈbɒdi] .
body .
身体 .

所以，我面容上的些许损失反而拯救了我的身体。

[əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ənd] [ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ai] [bɜːst] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈefət]
Aroused by the pain , and burning with indignation , I burst , at a single effort
被唤醒 经过 这 疼痛 , 和 燃烧 和 愤慨 , 我 爆裂 , 在 一个 单身的 努力

,
,
,

痛苦激怒了我，义愤填膺，我猛然爆发。

[ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] .
the fastenings and the bandage .
这 紧固件 和 这 绷带 .

扣件和绷带。

[ˈstɔːkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ai][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [kənˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənts] ,
Stalking across the room I cast a glance of contempt at the belligerents ,
跟踪 穿过 这 房间 我 投掷 一个 瞥一眼 的 鄙视 在 这 交战方 ,

我大步穿过房间，轻蔑地瞥了一眼那些好斗的人。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [sæʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪk'striːm] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
and throwing open the sash to their extreme horror and disappointment ,
和 投掷 打开 这 窗扇 到 他们的 极端 恐怖 和 失望 ,
[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [maɪ'self] — ['veri] ['dekstrəsli] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
precipitated myself — very dexterously — from the window .
沉淀 我 — 非常 灵巧地 — 从 这 窗户 .

然后，我猛地拉开窗扇，让他们惊恐和失望不已，我则非常灵活地从窗户跳了出去。

[ðə; ði] [meɪl] - ['rɒbə(r)] ['dʌbljuː] — — , [tuː; tə] [huːm] [ai][bɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'zembləns] ,
The mail - robber W — — , to whom I bore a singular resemblance ,
这 邮件 - 强盗 W — — , 到 谁 我 钻孔 一个 单数 相似 ,

我长得和那个邮递劫匪W——非常相像，

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [dʒeɪl][tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] [ɪ'rektɪd]
was at this moment passing from the city jail to the scaffold erected
曾是 在 这 片刻 通过 从 这 城市 监狱 到 这 脚手架 竖立
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .
for his execution in the suburbs .
为了 他的 执行 在 这 郊区 .

此刻，他正从市监狱被押往郊区为他搭建的绞刑架。

[hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ɪn'fɜːməti] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ɪl] [helθ] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪm][ðə; ði]
His extreme infirmity and long - continued ill health , had obtained him the
他的 极端 虚弱 和 长的 - 持续 患病的 健康 , 有 获得 他 这
['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'mænəkəld] ;
privilege of remaining unmanacled ;
特权 的 其余的 未受束缚的 ;

他极度虚弱，长期体弱多病，因此获得了不被束缚的特权；

[ænd; ənd] ['hæbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæləʊz] ['kɒstjuːm] — [ə; eɪ] [dres] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][maɪ] [əʊn] — [hiː; hi]
and habited in his gallows costume — a dress very similar to my own — he
和 居住地 在 他的 绞刑架 戏服 — 一个 裙子 非常 相似的 到 我的 自己的 — 他
[leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [kɑːt] ([wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]
lay at full length in the bottom of the hangman's cart (which happened to
躺 在 满的 长度 在 这 底部 的 这 刽子手 大车 (哪个 发生 到
[biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n])
be under the windows of the surgeon at the moment of my precipitation)
是 在下面 这 视窗 的 这 外科医生 在 这 片刻 的 我的 沉淀)
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɑːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['draɪvə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
without any other guard than the driver who was asleep ,
没有 任何 其他 警卫 比 这 司机 WHO 曾是 睡着了 ,

他身穿绞刑架上的服装——一件和我自己的衣服非常相似的服装——四肢摊开地躺在绞刑车的底部（在我被处决的那一刻，绞刑车恰好位于外科医生的窗户下面），除了睡着的司机之外，没有其他守卫。

[ænd; ənd] [tuː] [ri'kruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['ɪnfəntri] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] .
and two recruits of the sixth infantry , who were drunk .
和 二 新兵 的 这 第六 步兵 , WHO 是 醉 .

还有两名第六步兵团的新兵，他们喝醉了。

[æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ə'lɪt] [ə'pɒn] [maɪ] [fiːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['viːəkl] .
As ill - luck would have it , I alit upon my feet within the vehicle .
作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 我 一 之上 我的 脚 之内 这 车辆 .

真是倒霉，我竟然在车里站了起来。

['dʌbljuː] — — , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kjuːt] ['feləʊ] , [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
W — — , who was an acute fellow , perceived his opportunity .
W — — , WHO 曾是 一个 急性 同伴 , 感知 他的 机会 .

W——是个眼光敏锐的人，他看到了机会。

['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi]['bəʊltɪd] [aʊt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['æli] ,

Leaping up immediately he bolted out behind , and turning down an alley ,

跳跃 向上 立即地 他 螺栓连接 出去 在后面 , 和 转弯 向下 一个 胡同 ,

他立刻跳起来，向后窜去，拐进了一条小巷。

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

was out of sight in the twinkling of an eye .

曾是 出去 的 视线 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

眨眼间就消失不见了。

[ðə; ði] [ri'kruːts] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv]

The recruits aroused by the bustle , could not exactly comprehend the merits of

这 新兵 被唤醒 经过 这 忙碌 , 可以 不是 确切地 理解 这 优点 的

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

the transaction .

这 交易 .

被喧闹声惊醒的新兵们，无法完全理解这笔交易的意义。

['siːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['felən] ,

Seeing , however , a man , the precise counterpart of the felon ,

看到 , 然而 , 一个 男人 , 这 精确的 对应物 的 这 重罪犯 ,

然而，他看到的却是一个男人，一个与重罪犯截然相反的人，

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [ðə; ði]

standing upright in the cart before their eyes , they were of opinion that " the

常设 直立 在 这 大车 前 他们的 眼睛 , 他们 是 的 观点 那 " 这

['rɑːskl] ,

rascal ,

恶棍 ,

站在他们眼前的马车里，他们一致认为“这个恶棍，

(['miːnɪŋ] ['dʌbljuː] — —) [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , " ([səʊ] [ðeɪ] [ɪk'sprest]

(meaning W — —) was after making his escape , " (so they expressed

(意义 W — —) 曾是 后 制作 他的 逃脱 , " (所以 他们 表达

[ðəm'selvz]) [ænd; ənd] ,

themselves) and ,

他们自己) 和 ,

（意思是W——）在逃脱之后，“（他们这样表达自己）并且，

['hævɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] [ə; eɪ][dræm] ,

having communicated this opinion to one another , they took each a dram ,

拥有 沟通 这 观点 到 一 其他 , 他们 采取 每个 一个 德拉姆 ,

他们彼此交流了这种意见后，各自喝了一小杯。

[ænd; ənd] [ðen] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][bʌt; bət] - [endz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌskɪt] .

and then knocked me down with the but - ends of their muskets .

和 然后 敲门 我 向下 和 这 但 - 结束 的 他们的 滑膛枪 .

然后他们用火枪的枪托把我击倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [eə(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

It was not long ere we arrived at the place of destination .

它 曾是 不是 长的 埃雷 我们 到达的 在 这 地方 的 目的地 .

我们很快就到达了目的地。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] .

Of course nothing could be said in my defence .

的 课程 没有什么 可以 是 说 在 我的 防御 .

当然，我没有任何辩解的余地。

['hæŋɪŋ] [wɒz; wəz][maɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] .

Hanging was my inevitable fate .

绞刑 曾是 我的 不可避免的 命运 .

绞刑是我不可避免的命运。

[ai] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self] [ˌðeə'tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːf]['stjuːpɪd] , [hɑːf] [ˌækrɪ'məʊniəs] .
I resigned myself thereto , with a feeling half stupid , half acrimonious .
我 辞职 我 到 , 和 一个 感觉 一半 愚蠢的 , 一半 尖刻 .

我无奈地接受了这个结果，心中一半是愚蠢，一半是愤恨。

['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnɪk] , [ai][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
Being little of a cynic , I had all the sentiments of a dog .
存在 小的 的 一个 犬儒 , 我 有 全部 这 情感 的 一个 狗 .

我生性愤世嫉俗，就像狗一样，毫无感情。

[ðə; ði] ['hæŋmən] , [haʊ'evə(r)] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [nuːs] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] .
The hangman , however , adjusted the noose about my neck .
这 刽子手 , 然而 , 调整 这 套索 关于 我的 脖子 .

然而，刽子手调整了一下套在我脖子上的绳索。

[ðə; ði] [drɒp] [fel] .
The drop fell .
这 降低 跌倒 .

水滴落了。

[maɪ] [kən'vʌlʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
My convulsions were said to be extraordinary .
我的 抽搐 是 说 到 是 非凡的 .

据说我的抽搐非常剧烈。

['sevrəl] ['dʒentlmən] [swuːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [həʊm] [ɪn] [hɪ'sterɪks] .
Several gentlemen swooned , and some ladies were carried home in hysterics .
一些 先生们 晕倒 , 和 一些 女士们 是 携带 家 在 癔症 .

几位男士晕倒了，一些女士歇斯底里地被抬回了家。

['pɪŋksɪt] , [tuː] , [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˌriː'tʌtʃ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ]
Pinxit , too , availed himself of the opportunity to retouch , from a sketch
pinxit , 也 , 已利用 他自己 的 这 机会 到 修图 , 从 一个 草图
['teɪkən][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] ,
taken upon the spot ,
已采取 之上 这 点 ,

Pinxit也利用这个机会，根据现场绘制的草图进行了修图。

[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɑːrsiəs] [flei] [ə'laɪv] .
his admirable painting of the " Marsyas flayed alive .
他的 令人钦佩的 绘画 的 这 " 玛尔叙阿斯 剥皮 活 .

他那幅令人赞叹的画作描绘了“玛尔叙阿斯被活活剥皮”。

" [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [maɪ] [sen'seiʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] .
" I will endeavor to depict my sensations upon the gallows .
" 我 将要 努力 到 描绘 我的 感觉 之上 这 绞刑架 .

“我将努力描绘我在绞刑架上的感受。”

[tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hæŋd] .
To write upon such a theme it is necessary to have been hanged .
到 写 之上 这样的 一个 主题 它 是 必要的 到 有 到过 绞刑 .

要写这样题材的文章，必须先被绞死。

['evri] ['ɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
Every author should confine himself to matters of experience .
每一个 作者 应该 局限 他自己 到 事情 的 经验 .

每位作者都应该将创作范围限定在自身经验之内。

[ðʌs] [mɑːk] ['æntəni] [rəʊt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'pɒn] ['drʌŋkənnəs] .
Thus Mark Antony wrote a treatise upon drunkenness .
因此 标记 安东尼 写道 一个 论文 之上 酒醉 .

于是，马克·安东尼写了一篇关于醉酒的论文。

[daɪ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] .

Die I certainly did not .

死 我 当然 做过 不是 .

我当然没有死。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [nek] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][drɒp] ,

The sudden jerk given to my neck upon the falling of the drop ,

这 突然 混蛋 给定 到 我的 脖子 之上 这 坠落 的 这 降低 ,

水滴落下时，我的脖子突然猛地一震。

['mɪəli] [pruːvd] [ə; eɪ] [kə'rektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [twɪst] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

merely proved a corrective to the unfortunate twist afforded me by the

仅仅 已证实 一个 矫正 到 这 不幸 捻 提供 我 经过 这

['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

gentleman in the coach .

绅士 在 这 教练 .

这只不过纠正了马车上那位先生给我带来的不幸的转折。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['bɒdi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [ai][hæd; həd] , [ə'læs] !

Although my body certainly was , I had , alas !

虽然 我的 身体 当然 曾是 , 我 有 , 唉 !

虽然我的身体确实如此，但我却……唉！

[nəʊ] [breθ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] ,

no breath to be suspended ; and but for the shaking of the rope ,

不 气息 到 是 暂停 ; 和 但 为了 这 摇晃 的 这 绳索 ,

无需屏住呼吸；若非绳索摇晃，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] ['ʌndə(r)][maɪ][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd]

the pressure of the knot under my ear , and the rapid determination of blood

这 压力 的 这 结 在下面 我的 耳朵 , 和 这 迅速的 决心 的 血

[tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ,

to the brain ,

到 这 脑 ,

耳下肿块的压力，以及大脑迅速获得血液供应的现象，

[ʃʊd; ʃəd] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] .

should , I dare say , have experienced very little inconvenience .

应该 , 我 敢 说 , 有 经验丰富的 非常 小的 不便 .

我想说，应该不会遇到什么不便。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [gruː] ['məʊməntrəli] [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] .

The latter feeling , however , grew momentarily more painful .

这 后者 感觉 , 然而 , 生长 片刻 更多的 痛苦 .

然而，后一种感觉却瞬间变得更加痛苦。

[ai] [hɜːd] [maɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [wɪð] ['vaɪələns] — [ðə; ði] [veɪns] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [rɪsts] [sweld]

I heard my heart beating with violence — the veins in my hands and wrists swelled

我 听到 我的 心 殴打 和 暴力 — 这 静脉 在 我的 双手 和 手腕 肿胀

['nɪəli] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] — [maɪ] ['templz] [θrɔb] [tem'pestjʊəsli] — [ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [maɪ] [aɪz]

nearly to bursting — my temples throbbed tempestuously — and I felt that my eyes

几乎 到 爆发 — 我的 寺庙 悸动 狂风暴雨般地 — 和 我 毛毡 那 我的 眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .

were starting from their sockets .

是 开始 从 他们的 插座 .

我听到自己的心脏剧烈跳动——手腕和手上的血管几乎要爆裂——太阳穴剧烈跳动——我感觉自己的眼珠都要从眼眶里蹦出来了。

[jet] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [maɪ] [sen'seiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æbsəluːtli]
Yet when I say that in spite of all this my sensations were not absolutely
然而 什么时候 我 说 那 在 尽管如此 的 全部 这 我的 感觉 是 不是 绝对地
[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
intolerable ,
无法容忍 ，

然而，当我说尽管有这一切，我的感觉并非完全无法忍受时，

[ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [bɪ'liːvd] .
I will not be believed .
我 将要 不是 是 相信 .

没人会相信我。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] — [fɜːst] [laɪk] [ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [belz] — [ðen] [laɪk]
There were noises in my ears — first like the tolling of huge bells — then like
那里 是 噪音 在 我的 耳朵 — 第一的 喜欢 这 收费 的 巨大的 铃铛 — 然后 喜欢
[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [drʌmz] — [ðen] ,
the beating of a thousand drums — then ,
这 殴打 的 一个 千 鼓 — 然后 ，

我耳边传来各种声音——起初像是巨大的钟声——然后像是上千面鼓的敲击声——然后，

['lɑːstli] , [laɪk] [ðə; ði] [ləʊ] , ['sʌlən] ['məːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
lastly , like the low , sullen murmurs of the sea .
最后 ， 喜欢 这 低的 ， 忧郁 低语 的 这 海 .

最后，就像大海低沉、忧郁的低语。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
But these noises were very far from disagreeable .
但 这些 噪音 是 非常 远的 从 令人不快的 .

但这些声音远称不上令人不快。

[ɔːl'ðəʊ] , [tuː] , [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] , [jet] [ai]
Although , too , the powers of my mind were confused and distorted , yet I
虽然 ， 也 ， 这 权力 的 我的 头脑 是 使困惑 和 扭曲 ， 然而 我
[wɒz; wəz] — [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] !
was — strange to say !
曾是 — 奇怪的 到 说 ！

虽然我的思维能力也混乱扭曲了，但奇怪的是，我竟然……

— [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] .
— well aware of such confusion and distortion .
— 出色地 意识到的 的 这样的 困惑 和 失真 .

—非常清楚这种混淆和歪曲。

[ai] [kʊd; kəd] ,
I could ,
我 可以 ，

我可以，

[wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['prɒmptɪtjuːd] [dɪ'tɜːmɪn] [æt; ət] [wɪl] [ɪn] [wɒt] [pə'tɪkjələz] [maɪ] [sen'seiʃən] [wɜː(r); wə(r)]
with unerring promptitude determine at will in what particulars my sensations were
和 毫无错误 迅速 决定 在 将要 在 什么 细节 我的 感觉 是
[kə'rekt] — [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [pə'tɪkjələz] [ai] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] .
correct — and in what particulars I wandered from the path .
正确的 — 和 在 什么 细节 我 漫步 从 这 小路 .

能够迅速准确地判断我的感觉在哪些方面是正确的，在哪些方面我偏离了正道。

[ai][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [fiːl] [wɪð] ['ækjərəsi] [haʊ] [fɑː(r)] — [tuː; tə] [wɒt] ['veri] [pɔɪnt] , [sʌtʃ] ['wɒndərɪŋz]
I could even feel with accuracy how far — to what very point , such wanderings
我 可以 甚至 感觉 和 准确性 如何 远的 — 到 什么 非常 观点 , 这样的 漫游
[hæd; həd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ˌem 'iː] ,
had misguided me ,
有 错误的 我 ,

我甚至能准确地感受到，这样的游荡究竟把我误导到了什么程度。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [maɪ] [diːv'ɪeɪʃnz] .
but still without the power of correcting my deviations .
但 仍然 没有 这 力量 的 纠正 我的 偏差 .

但我仍然没有能力纠正我的偏差。

[ai] [tʊk] [bɪ'saɪdz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ][waɪld] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [maɪ] [kən'sepʃnz] . -
I took besides , at the same time , a wild delight in analyzing my conceptions . 11
我 采取 除了 , 在 这 相同的 时间 , 一个 荒野 喜 在 分析 我的 概念 . -

与此同时，我还兴致勃勃地分析了自己的各种想法。11

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] [wɪl] [ai][deə(r)] [seɪ] ['rekəgnaɪz] , [ɪn] [ðiːz] [sen'seiʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
The general reader will I dare say recognize , in these sensations of Mr .
这 一般的 读者 将要 我 敢 说 认出 , 在 这些 感觉 的 先生 .
- ,
Lacko'breath ,
- ,

我敢说，普通读者会从拉克布雷斯先生的这些感受中认出这一点。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːd] [ˌmɛtəfɪ'zɪʃəˌnɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'dautid] ['skeliŋ] .
much of the absurd metaphysicianism of the redoubted Schelling .
很多 的 这 荒诞 形而上学派 的 这 坚韧不拔的 谢林 .

谢林这位备受争议的学者的许多荒谬的形而上学说。

['meməri] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɜːst] ['teɪkən] [ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
Memory , which , of all other faculties , should have first taken its departure ,
记忆 , 哪个 , 的 全部 其他 学院 , 应该 有 第一的 已采取 它是 离开 ,

记忆力，在所有能力中，本应是最先衰退的。

[siːmd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [kwɔ'druːpəld] ['paʊə(r)] .
seemed on the contrary to have been endowed with quadrupled power .
似乎 在 这 相反 到 有 到过 捐赠 和 四倍 力量 .

相反，似乎被赋予了四倍的力量。

[iːtʃ] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst] [laɪf] [flit] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
Each incident of my past life flitted before me like a shadow .
每个 事件 的 我的 过去的 生活 飞掠 前 我 喜欢 一个 阴影 .

我过去生活中发生的每一件事都像影子一样在我眼前一闪而过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [brɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] — [nɒt] [ə; eɪ] [dɒg] - [liːf] [ɪn]
There was not a brick in the building where I was born — not a dog - leaf in
那里 曾是 不是 一个 砖 在 这 建筑 在哪里 我 曾是 出生 — 不是 一个 狗 - 叶子 在
[ðə; ði]['praɪmə(r)][ai][hæd; həd] [θʌm] ['əʊvə(r)] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [nɒt] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
the primer I had thumbed over when a child — not a tree in the forest
这 底漆 我 有 拇指 超过 什么时候 一个 孩子 — 不是 一个 树 在 这 森林
[weə(r)] [ai] ['hʌntɪd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [nɒt] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ai][hæd; həd]
where I hunted when a boy — not a street in the cities I had
在哪里 我 猎杀 什么时候 一个 男生 — 不是 一个 街道 在 这 城市 我 有
['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [wen] [ə; eɪ][mæn] — [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [məʊst] ['pælpəbli]
traversed when a man — that I did not at that time most palpably
穿越 什么时候 一个 男人 — 那 我 做过 不是 在 那 时间 最多 明显地
[bɪ'həʊld] .
behold .
看哪 .

在我出生的那栋楼里，没有一块砖；在我小时候翻阅的启蒙读物里，没有一片书页；在我小时候打猎的那片森林里，没有一棵树；在我成年后走过的城市里，没有一条街道——在那时，我都看得无比清晰。

[ai][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn'taɪə(r)][laɪnz] , [p'æsɪdʒɪz] , [nems] , [ækts] , ['tʃæptəz] , [bʊks] ,
I could repeat to myself entire lines , passages , names , acts , chapters , books ,
我 可以 重复 到 我 全部的 线条 , 段落 , 姓名 , 行为 , 章节 , 图书 ,

我可以反复背诵整行诗句、段落、人名、剧目、章节、书籍，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ; [ænd; ənd] [waɪl] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
from the studies of my earlier days ; and while , I dare say ,
从 这 研究 的 我的 早些时候 天 ; 和 尽管 , 我 敢 说 ,

从我早年的研究来看；而且，我敢说，

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ɔː(r)] [ə'gɑːst] [wɪð] [ɔː] , [ai][wɒz; wəz]
the crowd around me were blind with horror , or aghast with awe , I was
这 人群 大约 我 是 瞎的 和 恐怖 , 或者 惊愕 和 敬畏 , 我 曾是
[ɔːl'tɜːnətli] [wɪð] ,
alternately with Æschylus ,
交替 和 埃斯库罗斯 ,

我周围的人群要么惊恐万分，要么敬畏不已，我时而像埃斯库罗斯那样，时而又感到震惊。

[ə; eɪ]['demi] - [gɒd] , [ɔː(r)] [wɪð] [ˌærə'stɒfəniːz] , [ə; eɪ] [frɒg] .
a demi - god , or with Aristophanes , a frog .
一个 半 - 上帝 , 或者 和 阿里斯托芬 , 一个 青蛙 .

半神，或者用阿里斯托芬的话来说，是一只青蛙。

[ə; eɪ] ['driːmi] [dɪ'laɪt] [naʊ] [tʊk] [həʊld] [ə'pɒn] [maɪ] ['spɪrɪt] ,
A dreamy delight now took hold upon my spirit ,
一个 梦幻般的 喜 现在 采取 抓住 之上 我的 精神 ,

一种梦幻般的愉悦感此刻占据了我的心房，

[ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] ['əʊpiəm] ,
and I imagined that I had been eating opium ,
和 我 想象 那 我 有 到过 吃 鸦片 ,

我幻想自己一直在吸食鸦片。

[ɔː(r)] ['fiːstɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ə'sæsɪn] .
or feasting upon the Hashish of the old Assassins .
或者 盛宴 之上 这 大麻 的 这 老的 刺客 .

或者享用古代刺客们的大麻。

[bʌt; bət] [glimps] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ,
But glimpses of pure ,
但 惊鸿一瞥 的 纯的 ,

但偶尔也会瞥见纯粹的……

[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['riːz(ə)n] — ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [bɔɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪnəli]
unadulterated reason — during which I was still buoyed up by the hope of finally
纯正的 原因 — 期间 哪个 我 曾是 仍然 振奋 向上 经过 这 希望 的 最后
[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðæt] [deθ] [wɪtʃ] ['hɔvə, 'hʌ-] ,
escaping that death which hovered ,
逃脱 那 死亡 哪个 悬停 ,

纯粹的理性——在此期间，我仍然抱有希望，相信最终能够摆脱那如影随形的死亡。

[laɪk] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] — [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kɔːt] [ə'keɪʒnəli] [baɪ][maɪ] [səʊl] .
like a vulture above me — were still caught occasionally by my soul .
喜欢 一个 秃鹫 多于 我 — 是 仍然 捕捉 偶尔 经过 我的 灵魂 .

就像一只盘旋在我头顶的秃鹫——偶尔还是会被我的灵魂捕捉到。

[baɪ][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] ,
By some unusual pressure of the rope against my face ,
经过 一些 异常 压力 的 这 绳索 反对 我的 脸 ,

绳子以某种不寻常的压力压在我的脸上，

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kæp][wɒz; wəz] [tʃeɪft] [ə'weɪ] ,
a portion of the cap was chafed away ,
一个 部分 的 这 帽 曾是 擦伤 离开 ,

帽檐的一部分被磨掉了。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
and I found to my astonishment that my powers of vision were not
和 我 成立 到 我的 惊讶 那 我的 权力 的 想象 是 不是
[ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
altogether destroyed .
共 损毁 .

令我惊讶的是，我发现我的视力并没有完全丧失。

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [hedz] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
A sea of waving heads rolled around me .
一个 海 的 挥手 头部 滚动 大约 我 .

我周围涌动着一片挥舞的脑袋。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] [ai] [aɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst]
In the intensity of my delight I eyed them with feelings of the deepest
在 这 强度 的 我的 喜 我 眼睛 他们 和 情怀 的 这 最深处
[kəˌmɪzə'reɪʃn] ,
commiseration ,
怜悯 ,

喜悦之余，我带着深深的同情看着他们。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hægəd] [ə'sembli] , [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [bɪ'nɪgnɪtɪ]
and blessed , as I looked upon the haggard assembly , the superior benignity
和 蒙福 , 作为 我 看起来 之上 这 枯槁 集会 , 这 优越的 仁慈
[ɒv; əv][maɪ]['prɒpə(r)] [stɑːz] .
of my proper stars .
的 我的 恰当的 明星 .

当我看着这群憔悴的人们时，我感到无比幸福，因为我的星辰给予了我莫大的恩惠。

[ai] [naʊ] ['riːzənd] , ['ræpɪdli] [ai] [bɪ'liːv] — [prə'faʊndli] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — [ə'pɒn] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
I now reasoned , rapidly I believe — profoundly I am sure — upon principles of
我 现在 有理智的 , 快速 我 相信 — 深刻地 我 是 当然 — 之上 原则 的
['kɒmən] [lɔː] — [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [ɪ'speʃəli] ,
common law — propriety of that law especially ,
常见的 法律 — 礼 的 那 法律 尤其 ,

我现在迅速地——我相信——并且深刻地——根据普通法的原则，特别是该法律的适当性，进行了推理，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hʌŋ] — [əb'sɜːdəti] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)]
for which I hung — absurdities in political economy which till then I had never
为了 哪个 我 悬挂 — 荒谬之处 在 政治的 经济 哪个 直到 然后 我 有 绝不

[biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] — ['dɒɡməz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˌærɪstə'tiːliən] [naʊ]
been able to acknowledge — dogmas in the old Aristotelians now
到过 有能力的 到 承认 — 教条 在 这 老的 亚里士多德主义者 现在

我因此而受绞刑——政治经济学中的荒谬之处，在此之前我一直无法承认——以及古亚里士多德主义者的教条。

[[piː] . -]
[p . 738]
[p . -]

[第 738 页]

['dʒen(ə)rəli] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [les] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [truː] — [dɪ'testəbl] [skuːl] ['fɔːrmjəˌliː]
generally denied , but not the less intrinsically true — detestable school formulæ
一般来说 否认 , 但 不是 这 较少的 本质上 真的 — 可恨 学校 公式

[ɪn] ['bʊədən] , [ɪn] ['ɡɑːrniər] ,
in Bourdon , in Garnier ,
在 波登 , 在 卡尼尔 ,

虽然普遍否认，但这本质上并非不真实——布尔东和加尼耶的令人厌恶的学校公式，

[ɪn] [lə'krɔɪ] — ['sɪnəˌnɪmz] [ɪn] [kræb] — ['luːnə(r)] - ['luːnətɪk] ['θɪərɪz] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [pjeə] — ['fɔːlsiti] [ɪn]
in Lacroix — synonymes in Crabbe — lunar - lunatic theories in St . Pierre — falsities in
在 拉克鲁瓦 — 同义词 在 克拉布 — 月球 - 疯子 理论 在 英石 . 皮埃尔 — 虚假 在

[ðə; ði] ['peləm] ['nɒv(ə)lz] — [bj'uːtɪz] [ɪn] ['vɪviən] [ɡreɪ] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bj'uːtɪz] [ɪn] ['vɪviən] [ɡreɪ] —
the Pelham novels — beauties in Vivian Grey — more than beauties in Vivian Grey —
这 佩勒姆 小说 — 美女 在 薇薇安 灰色的 — 更多的 比 美女 在 薇薇安 灰色的 —

[prə'fʌndəti] [ɪn] ['vɪviən] [ɡreɪ] — ['dʒiːniəs] [ɪn] ['vɪviən] [ɡreɪ] — ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['vɪviən] [ɡreɪ] .
profundity in Vivian Grey — genius in Vivian Grey — every thing in Vivian Grey .
深刻 在 薇薇安 灰色的 — 天才 在 薇薇安 灰色的 — 每一个 事物 在 薇薇安 灰色的 .

拉克鲁瓦的同义词——克拉布的同义词——圣皮埃尔的月神论——佩勒姆小说中的谎言——薇薇安·格雷的美——薇薇安·格雷的不止美——薇薇安·格雷的深刻——薇薇安·格雷的天才——薇薇安·格雷的一切。

[ðen] [keɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] , ['kəʊlərɪdʒ] , [kænt] , [fɪtʃ] , [ænd; ənd] ['pænθiɪzəm] — [ðen] [laɪk] [ə; eɪ]
Then came , like a flood , Coleridge , Kant , Fitche , and Pantheism — then like a
然后 来了 , 喜欢 一个 洪水 , 柯尔律治 , 康德 , 菲奇 , 和 泛神论 — 然后 喜欢 一个

['deljuːdʒ] , [ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] ,
deluge , the Academie ,
洪水 , 这 学院 ,

然后，柯勒律治、康德、费奇和泛神论如洪水般涌来——然后，学院派如洪水般席卷而来。

['pɜːɡələ] , [lɑː] ['skɑːlə] , [sæn; sɑːn] ['kɑːləʊ] , [pɔːl] , ['ælbət] , ['noʊblət] , - ['vɛstrɪs] , ['fæni] ['baɪəs] ,
Pergola , La Scala , San Carlo , Paul , Albert , Noblet , Ronzi Vestris , Fanny Bias ,
凉棚 , 拉 Scala , 圣 卡洛 , 保罗 , 阿尔伯特 , 诺贝尔 , - 维斯特里斯 , 舳 偏见 ,

[ænd; ənd] [tə^'ljəni] .
and Taglioni .
和 塔格利奥尼 .

佩尔戈拉、斯卡拉、圣卡洛、保罗、阿尔伯特、诺布莱特、罗兹·韦斯特里斯、范妮·比亚斯和塔廖尼。

[ə; eɪ] ['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [sen'seiʃən] .
A rapid change was now taking place in my sensations .
一个 迅速的 改变 曾是 现在 采取 地方 在 我的 感觉 .

我的感觉正在发生迅速变化。

[ðə; ði] [lɑːst] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [flit] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
The last shadows of connection flitted away from my meditations .
这 最后的 阴影 的 联系 飞掠 离开 从 我的 冥想 .

冥想中，最后一丝联系的影子也消散了。

[ə; eɪ] [stɔːm] — [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [vɑːst] , ['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊl] - ['stɜːrɪŋ] , [bɔː(r)][maɪ]
A storm — a tempest of ideas , vast , novel , and soul - stirring , bore my
一个 风暴 — 一个 暴风雨 的 想法 , 广阔的 , 小说 , 和 灵魂 - 搅拌 , 钻孔 我的
['spɪrɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .
spirit like a feather afar off .
精神 喜欢 一个 羽毛 远方 离开 .

一场风暴——一场思想的风暴，浩瀚无垠，新颖独特，震撼人心，将我的灵魂像羽毛一样带到了遥远的地方。

[kən'fjuːʒn] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn] [kən'fjuːʒn] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [weɪv] .
Confusion crowded upon confusion like a wave upon a wave .
困惑 挤 之上 困惑 喜欢 一个 海浪 之上 一个 海浪 .

混乱如同波浪般层层叠叠，令人眼花缭乱。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['skeliŋ] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] [lɒs]
In a very short time Schelling himself would have been satisfied with my entire loss
在 一个 非常 短的 时间 谢林 他自己 会 有 到过 使满意 和 我的 全部的 损失
[ɒv; əv] [self] - [aɪ'dentəti] .
of self - identity .
的 自己 - 身份 .

用不了多久，谢林本人就会对我彻底丧失自我认同感到满意。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][mɪə(r)] [æb'strækʃn] .
The crowd became a mass of mere abstraction .
这 人群 成为 一个 大量的 的 仅仅 抽象 .

人群变成了一团纯粹的抽象概念。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd][ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ænd; ənd] [ʃɒk] — [bʌt; bət] ,
About this period I became aware of a heavy fall and shock — but ,
关于 这 时期 我 成为 意识到的 的 一个 重的 落下 和 震惊 — 但 ,

大约在这个时候，我意识到自己遭受了巨大的打击和冲击——但是，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [dʒ'ɑːd] [θruː'aʊt] [maɪ] [freɪm] ,
although the concussion jarred throughout my frame ,
虽然 这 脑震荡 罐装 自始至终 我的 框架 ,

虽然脑震荡让我全身都感到震动，

[ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [sə'steɪnd] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n]
I had not the slightest idea of its having been sustained in my own proper person
我 有 不是 这 丝毫 主意 的 它是 拥有 到过 持续 在 我的 自己的 恰当的 人
;
;
;

我丝毫没有意识到它竟然存在于我自身之中；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪɡ'zɪstəns]
and thought of it as of an incident peculiar to some other existence
和 想法 的 它 作为 的 一个 事件 奇特 到 一些 其他 存在
— [æn; ən] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [enz] .
— an idiosyncrasy belonging to some other Ens .
— 一个 特质 属于 到 一些 其他 恩斯 .

并认为这是其他存在所特有的事件——属于其他Ens的某种怪癖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] — [æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] — [ðæt] ['hævɪŋ] [biːn]
It was at this moment — as I afterwards discovered — that having been
它 曾是 在 这 片刻 — 作为 我 然后 发现 — 那 拥有 到过
[sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [tɜːm] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
suspended for the full term of execution ,
暂停 为了 这 满的 学期 的 执行 ,

正是在那一刻——正如我后来发现的那样——由于死刑被暂缓执行至刑期结束，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləʊz] — [ðɪs] ,
it was thought proper to remove my body from the gallows — this ,
它 曾是 想法 恰当的 到 消除 我的 身体 从 这 绞刑架 — 这 ,

当时人们认为应该把我的尸体从绞刑架上移走——这样，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprɪt] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ˌriː'teɪkən][ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] .
the more especially as the real culprit had now been retaken and recognized .
这 更多的 尤其 作为 这 真实的 罪魁祸首 有 现在 到过 重新夺回 和 认可 .

尤其是现在真正的罪犯已经被抓获并确认身份。

[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['eksəd] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] — [ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
Much sympathy was now exercised in my behalf — and as no one in the city
很多 同情 曾是 现在 锻炼 在 我的 代表 — 和 作为 不 一 在 这 城市
[ə'pɪəd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ] ['bɒdi] ,
appeared to identify my body ,
出现 到 确认 我的 身体 ,

现在很多人都对我表示同情——但由于城里没有人出现来辨认我的遗体，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seplkə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
it was ordered that I should be interred in the public sepulchre early in the
它 曾是 订购 那 我 应该 是 埋葬 在 这 民众 坟墓 早期的 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

下令于次日清晨将我安葬于公共墓地。

[ai] [leɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɪ'ðaʊt] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] — [ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] , [ai]
I lay , in the meantime , without signs of life — although from the moment , I
我 躺 , 在 这 与此同时 , 没有 标志 的 生活 — 虽然 从 这 片刻 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

与此同时，我躺在那里，一动不动——虽然我想，从那一刻起，

[wen] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][maɪ] [nek] ,
when the rope was loosened from my neck ,
什么时候 这 绳索 曾是 松动 从 我的 脖子 ,

当脖子上的绳子被解开时，

[ə; eɪ] [dɪm] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'prest] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] .
a dim consciousness of my situation oppressed me like the night - mare .
一个 暗淡 意识 的 我的 情况 受压迫者 我 喜欢 这 夜晚 - 母马 .

我对自身处境的模糊意识像噩梦一样压得我喘不过气来。

[ai][wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [sə'fɪʃntli] [smɔːl] ,
I was laid out in a chamber sufficiently small ,
我 曾是 铺设 出去 在 一个 房间 足够 小的 ,

我被安置在一个足够小的房间里，

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [jet] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and very much encumbered with furniture — yet to me it appeared of a
和 非常 很多 负担 和 家具 — 然而 到 我 它 出现 的 一个
[saɪz][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
size to contain the universe .
尺寸 到 包含 这 宇宙 .

虽然里面摆满了家具，但在我看来，它的大小足以容纳整个宇宙。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] , [ɪn] ['bɒdi] [ɔː(r)][ɪn][maɪnd] ,
I have never before or since , in body or in mind ,
我 有 绝不 前 或者 自从 , 在 身体 或者 在 头脑 ,

我以前从未有过，以后也从未有过，无论是身体上还是精神上，

['sʌfəd] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] ['æɡəni] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪŋɡ(ə)l] [aɪ'dɪə] .
suffered half so much agony as from that single idea .
遭受 一半 所以 很多 痛苦 作为 从 那 单身的 主意 .

仅仅因为这个想法，我就承受了一半的痛苦。

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的！

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æbstrækt] ['mæɡnɪtjuːd] — [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
that the simple conception of abstract magnitude — of infinity — should have
那 这 简单的 概念 的 抽象的 震级 — 的 无穷大 — 应该 有
[biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [peɪn] .
been accompanied with pain .
到过 伴随 和 疼痛 .

仅仅是抽象的规模概念——无限的概念——就应该伴随着痛苦。

[jet] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
Yet so it was .
然而 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

" [wɪð] [haʊ] [vɑːst] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " [sed] [ai] ,
" With how vast a difference , " said I ,
" 和 如何 广阔的 一个 不同之处 , " 说 我 ,

“差别竟然这么大，”我说。

" [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [deθ] — [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] — [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ʃæl; ʃəl]
" in life and in death — in time and in eternity — here and hereafter , shall
" 在 生活 和 在 死亡 — 在 时间 和 在 永恒 — 这里 和 此后 , 将
['aʊə(r)] [m'iəɹəst] [sen'seiʃən] [biː; bi] [ɪm'bɑːdid] !
our merest sensations be imbodied !
我们的 最 感觉 是 具象化的 !

“无论生死，无论时间，无论永恒，无论今生来世，我们最细微的感受都将具象化！”

" [ðə; ði] [deɪ] [daɪd] [ə'weɪ] ,
" The day died away ,
" 这 天 死亡 离开 ,

一天就这样过去了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɡrəʊɪŋ] [dɑːk] — [jet] [ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l] [kən'siːt]
and I was aware that it was growing dark — yet the same terrible conceit
和 我 曾是 意识到的 那 它 曾是 生长 黑暗的 — 然而 这 相同的 糟糕的 自负
[stɪl] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] .
still overwhelmed me .
仍然 不堪重负 我 .

我意识到天色渐暗——然而，那种可怕的自负仍然让我难以自持。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ,
Nor was it confined to the boundaries of the apartment — it extended ,
也不 曾是 它 受限 到 这 边界 的 这 公寓 — 它 扩展 ,
[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['defɪnət] ['mænə(r)] ,
although in a more definite manner ,
虽然 在 一个 更多的 定 方式 ,

它也不局限于公寓的边界——它以一种更明确的方式延伸开来。

[tuː; tə] [ɔːl] ['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] ,
to all objects , and ,
到 全部 对象 , 和 ,

对所有对象，并且，

[pə'hæps]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˌʌndə'stʊd]	[ɪn]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'stendɪd]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['sentɪmənts]	.
perhaps	**I**	**will**	**not**	**be**	**understood**	**in**	**saying**	**that**	**it**	**extended**	**also**	**to**	**all**	**sentiments**	**.**
也许	我	将要	不是	是	理解	在	说	那	它	扩展	还	到	全部	情感	.

或许有人会误解我的意思，它还延伸到了所有情感领域。

[maɪ]	['fɪŋgəz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[leɪ]	[kəʊld]	,	['klæmi]	,	[stɪf]	,	[ænd; ənd]	['presɪŋ]	['helpləsli]	[wʌn]	[ə'genst]
My	**fingers**	**as**	**they**	**lay**	**cold**	**,**	**clammy**	**,**	**stiff**	**,**	**and**	**pressing**	**helplessly**	**one**	**against**
我的	手指	作为	他们	躺	寒冷的	,	湿冷的	,	僵硬的	,	和	紧迫	无助地	一	反对

[ə'nʌðə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	,
another	**,**	**were**	**,**
其他	,	是	,

我的手指冰冷、湿冷、僵硬地躺着，无力地互相挤压着，

[ɪn]	[maɪ]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[sweld]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[saɪz]	[ə'kɔːdɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[prə'pɔːʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
in	**my**	**imagination**	**,**	**swelled**	**to**	**a**	**size**	**according**	**with**	**the**	**proportions**	**of**	**the**
在	我的	想像力	,	肿胀	到	一个	尺寸	根据	和	这	比例	的	这

-	.
Antoeus	**.**
-	.

在我的想象中，它膨胀到与安托厄斯雕像比例相符的大小。

['evri]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[freɪm]	[bɪ'tʊk]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɪ'nɔːməti]	.
Every	**portion**	**of**	**my**	**frame**	**betook**	**of**	**their**	**enormity**	**.**
每一个	部分	的	我的	框架	贝托克	的	他们的	巨大	.

我身体的每一部分都感受到了它们的庞大。

[ðə; ði]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	['mʌni]	—	[ai]	[wel]	[rɪ'membə(r)]	—	[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	[pleɪst]	[ə'pɒn]	[maɪ]	['aɪlɪdz]	,	[feɪld]
The	**pieces**	**of**	**money**	**—**	**I**	**well**	**remember**	**—**	**which**	**being**	**placed**	**upon**	**my**	**eyelids**	**,**	**failed**
这	件	的	钱	—	我	出色地	记住	—	哪个	存在	放置	之上	我的	眼睑	,	失败的

[tuː; tə]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[ɪ'fektʃuəli]	[kləʊzd]	,
to	**keep**	**them**	**effectually**	**closed**	**,**
到	保持	他们	有效地	关闭	,

我清楚地记得，那些放在我眼皮上的钱片，并没有有效地让我闭上眼睛。

[siːmd]	[hjuːdʒ]	,	[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]	['tʃæriət]	-	[wiːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'lɪmpiə]	,	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
seemed	**huge**	**,**	**interminable**	**chariot**	**-**	**wheels**	**of**	**the**	**Olympia**	**,**	**or**	**of**	**the**	**Sun**	**.**
似乎	巨大的	,	没完没了	战车	-	车轮	的	这	奥林匹亚	,	或者	的	这	太阳	.

看起来像是奥林匹亚神庙或太阳的巨大、无尽的战车轮。

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['sɪŋgjələ(r)]	[ðæt]	[ai]	[ɪk'spɪəriənst]	[nəʊ]	[sens]	[ɒv; əv]	[weɪt]	—	[ɒv; əv]	['grævəti]	.
Yet	**it**	**is**	**very**	**singular**	**that**	**I**	**experienced**	**no**	**sense**	**of**	**weight**	**—**	**of**	**gravity**	**.**
然而	它	是	非常	单数	那	我	经验丰富的	不	感觉	的	重量	—	的	重力	.

然而，非常奇怪的是，我完全没有感觉到重量——没有感觉到重力。

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	[ai]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	[tuː; tə]	[mʌtʃ]	[ˌɪnkən'viːniəns]	[baɪ]	[ðæt]	['bɔɪənsi]	—	[ðæt]
On	**the**	**contrary**	**I**	**was**	**put**	**to**	**much**	**inconvenience**	**by**	**that**	**buoyancy**	**—**	**that**
在	这	相反	我	曾是	放	到	很多	不便	经过	那	浮力	—	那

['tæntəlaɪzɪŋ]	['dɪfɪkəlti]	[ɒv; əv]	['kiːpɪŋ]	[daʊn]	,
tantalizing	**difficulty**	**of**	**keeping**	**down**	**,**
诱人的	困难	的	保持	向下	,

相反，那种浮力——那种难以抑制的诱惑——给我带来了很多不便。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[felt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['swɪmə(r)]	[ɪn]	[diːp]	['wɔːtə(r)]	.
which	**is**	**felt**	**by**	**the**	**swimmer**	**in**	**deep**	**water**	**.**
哪个	是	毛毡	经过	这	游泳运动员	在	深的	水	.

游泳者在深水中能感受到这种感觉。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [maɪ] ['tɛɹəz] [ai] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ɪn'tɜːn(ə)l] [lɑːf] [tuː; tə] [θɪŋk]
Amid the tumult of my terrors I laughed with a hearty internal laugh to think
之中 这 骚乱 的 我的 恐怖 我 笑了 和 一个 爽朗 内部的 笑 到 思考
[wɒt] [ˌɪnkən'gruːəti] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] — [kʊd; kəd] [ai] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
what incongruity there would be — could I arise and walk — between the
什么 不协调 那里 会 是 — 可以 我 出现 和 走 — 之间 这
[ˌiːlæ'stɪsəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['məʊʃn] ,
elasticity of my motion ,
弹性 的 我的 运动 ,

在恐惧的混乱之中，我内心不禁发出爽朗的笑声，想着如果我能站起来行走，那该是多么不协调啊——我身体的弹性与恐惧之间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [maɪ] [fɔːm] .
and the mountain of my form .
和 这 山 的 我的 形式 .

以及我形体的山峰。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] — [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [njuː] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hɔrə] .
The night came — and with it a new crowd of horrors .
这 夜晚 来了 — 和 和 它 一个 新的 人群 的 恐怖 .

夜幕降临——随之而来的是一群新的恐怖。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn'tɜːmənt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [njuː] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
The consciousness of my approaching interment , began to assume new distinctness ,
这 意识 的 我的 接近 安葬 , 开始 到 认为 新的 明显 ,

我对即将入土为安的意识开始变得清晰起来。

[ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] — [jet] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [dɪd] [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt]
and consistency — yet never for one moment did I imagine that I was not
和 一致性 — 然而 绝不 为了 一 片刻 做过 我 想象 那 我 曾是 不是
['æktʃuəli] [ded] .
actually dead .
实际上 死的 .

以及始终如一的状态——然而，我从未想过自己其实并没有死。

" [ðɪs] [ðen] " — [ai] ['mentəli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] — " [ðɪs] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['pælpəb(ə)l] , [ænd; ənd]
" This then " — I mentally ejaculated — " this darkness which is palpable , and
" 这 然后 " — 我 精神上 射精 — " 这 黑暗 哪个 是 可感知的 , 和
[ə'pres] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] — [ðɪs] — [ðɪs] — [ɪz] [ɪn'diːd] [deθ] .
oppresses with a sense of suffocation — this — this — is indeed death .
压迫者 和 一个 感觉 的 窒息 — 这 — 这 — 是 的确 死亡 .

“那么，”我在心里默默说道，“这种可以感知的、令人窒息的黑暗——这——这——的确是死亡。”

[ðɪs] [ɪz] [deθ] — [ðɪs] [ɪz] [deθ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] — [deθ] [ðə; ði] ['həʊli] .
This is death — this is death the terrible — death the holy .
这 是 死亡 — 这 是 死亡 这 糟糕的 — 死亡 这 圣 .

这就是死亡——这是可怕的死亡——这是神圣的死亡。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] [ˌʌndə'gɒn] [baɪ] ['regjʊləs] — [ænd; ənd] ['iːkwəli] [baɪ] ['senəkə] .
This is the death undergone by Regulus — and equally by Seneca .
这 是 这 死亡 经历 经过 雷古勒斯 — 和 同样地 经过 塞内卡 .

这是雷古勒斯所经历的死亡——也是塞内卡所经历的死亡。

[ðʌs] — [ðʌs] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] — ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] .
Thus — thus , too , shall I always remain — always — always remain .
因此 — 因此 , 也 , 将 我 总是 保持 — 总是 — 总是 保持 .

因此，我将永远如此——永远——永远如此。

['riːz(ə)n] [ɪz] ['fɒli] , [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ə; eɪ] [laɪ] .
Reason is folly , and Philosophy a lie .
原因 是 蠢事 , 和 哲学 一个 说谎 .

理性是愚蠢的，哲学是谎言。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [maɪ] [sen'seiʃən] , [maɪ]['hɒrə(r)] — [maɪ][dɪ'speə(r)] .
No one will know my sensations , my horror — my despair .
不 一 将要 知道 我的 感觉 , 我的 恐怖 — 我的 绝望 .

没有人会知道我的感受，我的恐惧——我的绝望。

[jet] [wɪl] [men] [stɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [fuːlz] .
Yet will men still persist in reasoning , and philosophizing , and making themselves fools .
然而 将要 男人 仍然 坚持 在 推理 , 和 哲学思考 , 和 制作 他们自己 傻瓜 .

然而，人们仍然会坚持推理、哲学思考，并让自己沦为傻瓜。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ai][faɪnd] , [nəʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] .
There is , I find , no hereafter but this .
那里 是 , 我 寻找 , 不 此后 但 这 .

我发现，除了此生之外，没有来世。

[ðɪs] — [ðɪs] — [ðɪs] — [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'tɜːnəti] ! — [ænd; ənd] [wɒt] ,
This — this — this — is the only Eternity ! — and what ,
这 — 这 — 这 — 是 这 仅有的 永恒 ! — 和 什么 ,

这就是——这就是——这就是唯一的永恒！——还有什么，

[əʊ] [bɑːlzɪbəːb] ! — [wɒt] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] ! — [tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðɪs] [vɑːst] — [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪd] — [ə; eɪ] ['hɪdiəs] , [veɪg] , [ænd; ənd] [ʌn'miːnɪŋ] [ə'nɒməli] — ['məʊʃnləs] ,
O Baalzebub ! — what an Eternity ! — to lie in this vast — this awful void — a hideous , vague , and unmeaning anomaly — motionless ,
哦 巴力西卜 ! — 什么 一个 永恒 ! — 到 说谎 在 这 广阔的 — 这 可怕 空白 — 一个 可怕 , 模糊的 , 和 无意义的 异常 — 静止不动 ,

哦，巴力西卜！——多么漫长的永恒！——躺在这浩瀚无垠的——这可怕的虚空——一个丑陋、模糊、毫无意义的异类——一动不动，

[jet] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊʃn] — ['paʊələs] , [jet] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] — [fər'evə(r)] , [fər'evə(r)] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] !
yet wishing for motion — powerless , yet longing for power — forever , forever , and forever !
然而 祝 为了 运动 — 无力 , 然而 渴望 为了 力量 — 永远 , 永远 , 和 永远 !

却渴望行动——无能为力，却渴望力量——永远，永远，永远！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['gluːmi] [dɔːn] [ə'raɪvd] [ɪn]['trɪp(ə)l]['hɒrə(r)][ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
" But the morning broke at length — and with its misty and gloomy dawn arrived in triple horror the paraphernalia of the grave .
" 但 这 早晨 打破 在 长度 — 和 和 它是 蒙蒙 和 阴沉 黎明 到达的 在 三倍 恐怖 这 用具 的 这 严重 .

“但黎明终究到来——伴随着朦胧阴沉的黎明，坟墓的种种物件也以三重恐怖降临。

[ðen] — [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] — [wɒz; wəz][ai] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [feɪt] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
Then — and not till then — was I fully sensible of the fearful fate hanging over me .
然后 — 和 不是 直到 然后 — 曾是 我 完全 明智的 的 这 可怕 命运 绞刑 超过 我 .

直到那时，我才完全意识到笼罩在我身上的可怕命运。

[ðə; ði] ['fæntæzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪts] ['ʃædəʊz] ,
The phantasms of the night had faded away with its shadows ,
这 幻影 的 这 夜晚 有 褪色 离开 和 它是 阴影 ,

夜的幻影随着阴影一同消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [t'ɛəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [tuːm] [left] [ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌg]

and the actual terrors of the yawning tomb left me no heart for the bug

和 这 实际的 恐怖 的 这 打哈欠 墓 左边 我 不 心 为了 这 漏洞

- [beə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][trænsen'dent(ə)lɪz(ə)m,; ˌtrɑːn-] .

- bear speculations of Transcendentalism .

- 熊 猜测 的 超验主义 .

而那座深不见底的坟墓所带来的真正恐怖，让我对超验主义的那些关于恐惧的推测毫无兴趣。

[ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] [kləʊzd] — [jet] [æz; əz][ai]

I have before mentioned that my eyes were but imperfectly closed — yet as I

我 有 前 提及 那 我的 眼睛 是 但 不完美地 关闭 — 然而 作为 我

[kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ,

could not move them in any degree ,

可以 不是 移动 他们 在 任何 程度 ,

我之前提到过，我的眼睛只是半闭着——然而，由于我无法移动它们的任何角度，

[ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði][də'rekt] [laɪn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)]

those objects alone which crossed the direct line of vision were within the sphere

那些 对象 独自的 哪个 交叉 这 直接的 线 的 想象 是 之内 这 领域

[ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

of my comprehension .

的 我的 理解 .

只有那些直接出现在我视线范围内的物体才在我的理解范围之内。

[bʌt; bət] [ə'krɒs] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ['spektrəl] [ænd; ənd] ['stelθi] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli]

But across that line of vision spectral and stealthy figures were continually

但 穿过 那 线 的 想象 光谱 和 隐秘的 数据 是 持续

['flɪtɪŋ] ,

flitting ,

飞掠 ,

但在那条视线范围内，不时有幽灵般、若隐若现的身影掠过。

[laɪk] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv]['bæŋkwəu, 'bæn-] .

like the ghosts of Banquo .

喜欢 这 鬼魂 的 班柯 .

就像班柯的鬼魂一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['hʌrid] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'tɜːmənt] .

They were making hurried preparations for my interment .

他们 是 制作 慌忙 准备工作 为了 我的 安葬 .

他们正在匆忙地准备我的葬礼。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] ['kwaɪətli][baɪ][maɪ][saɪd] .

First came the coffin which they placed quietly by my side .

第一的 来了 这 棺材 哪个 他们 放置 悄悄 经过 我的 边 .

首先送来的棺材被静静地放在我身边。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [wɪð] [ə'tendənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)] .

Then the undertaker with attendants and a screw - driver .

然后 这 殡仪员 和 服务员 和 一个 拧紧 - 司机 .

然后是殡仪员和随从，以及一把螺丝刀。

[ðen] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [huːm] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ænd; ənd] [huː] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [fiːt] —

Then a stout man whom I could distinctly see and who took hold of my feet —

然后 一个 肥硕 男人 谁 我 可以 明显地 看 和 WHO 采取 抓住 的 我的 脚 —

[waɪl] [wʌn] [huːm] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [fiːl] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

while one whom I could only feel lifted me by the head and shoulders .

尽管 一 谁 我 可以 仅有的 感觉 抬起 我 经过 这 头 和 肩膀 .

然后，一个身材魁梧的男人（我能清楚地看到他）抓住了我的脚——而一个我只能感觉到的人则抓住我的头和肩膀把我提了起来。

[tə'geðə(r)]	[ðeɪ]	[pleɪst]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒfɪn]	,
Together	**they**	**placed**	**me**	**in**	**the**	**coffin**	**,**
一起	他们	放置	我	在	这	棺材	,

他们一起把我放进了棺材里。

[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃraʊd]	[ʌp]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	[feɪs]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	['fɑːs(ə)n]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɪd]	.
and	**drawing**	**the**	**shroud**	**up**	**over**	**my**	**face**	**proceeded**	**to**	**fasten**	**down**	**the**	**lid**	**.**
和	绘画	这	裹尸布	向上	超过	我的	脸	继续	到	系	向下	这	盖	.

然后，他把裹尸布拉到我的脸上，接着把盖子扣好。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skruːz]	,	['mɪsɪŋ]	[ɪts]	['prɒpə(r)]	[də'rekʃ(ə)n]	,
One	**of**	**the**	**screws**	**,**	**missing**	**its**	**proper**	**direction**	**,**
一	的	这	螺丝	,	丢失的	它是	恰当的	方向	,

其中一颗螺丝的方向装反了。

[wɒz; wəz]	[skruːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['keələsnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌndəteɪkə(r)]	[diːp]	—	[diːp]	—	[daʊn]	['ɪntuː]	[maɪ]	['ʃəʊldə(r)]	.
was	**screwed**	**by**	**the**	**carelessness**	**of**	**the**	**undertaker**	**deep**	**—**	**deep**	**—**	**down**	**into**	**my**	**shoulder**	**.**
曾是	螺丝	经过	这	疏忽	的	这	殡仪员	深的	—	深的	—	向下	进入	我的	肩膀	.

由于殡仪员的粗心大意，我的肩膀被深深地、深深地刺伤了。

[ə; eɪ]	[kən'vʌlsɪv]	['ʃʌdə(r)]	[ræn]	[θruː'aʊt]	[maɪ]	[freɪm]	.
A	**convulsive**	**shudder**	**ran**	**throughout**	**my**	**frame**	**.**
一个	痉挛	不寒而栗	跑	自始至终	我的	框架	.

一阵剧烈的颤抖席卷了我的全身。

[wɪð]	[wɒt]	['hɒrə(r)]	,
With	**what**	**horror**	**,**
和	什么	恐怖	,

多么恐怖啊！

[wɪð]	[wɒt]	['sɪkənɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	[dɪd]	[ai]	[rɪ'flekt]	[ðæt]	[wʌn]	['mɪnɪt]	['suːnə(r)]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
with	**what**	**sickening**	**of**	**heart**	**did**	**I**	**reflect**	**that**	**one**	**minute**	**sooner**	**a**	**similar**	**manifestation**	**of**	**life**	**,**
和	什么	令人作呕	的	心	做过	我	反映	那	一	分钟	很快	一个	相似的	表现	的	生活	,

我怀着多么令人作呕的心情想到，就在一分钟前，类似的生命也曾以同样的方式展现出来。

[wʊd]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[ˌprɒbə'bɪləti]	,	[hæv; həv]	[prɪ'ventɪd]	[maɪ]	[ˌɪnhjuː'meɪʃn]	.
would	**,**	**in**	**all**	**probability**	**,**	**have**	**prevented**	**my**	**inhumation**	**.**
会	,	在	全部	可能性	,	有	阻止	我的	土葬	.

很有可能，这会阻止我被土葬。

[bʌt; bət]	[ə'læs]	!
But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[tuː]	[leɪt]	,
it	**was**	**now**	**too**	**late**	**,**
它	曾是	现在	也	晚的	,

现在一切都太迟了。

[ænd; ənd]	[həʊp]	[daɪd]	[ə'weɪ]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	['bʊzəm]	[æz; əz]	[ai]	[felt]	[maɪ'self]	['lɪftɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[ɒv; əv]	[men]	—	['kærid]	[daʊn]	[ðə; ði]	['steəweɪ]	—	[ænd; ənd]	[θrʌst]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[hɜːs]	.
and	**hope**	**died**	**away**	**within**	**my**	**bosom**	**as**	**I**	**felt**	**myself**	**lifted**	**upon**	**the**	**shoulders**	**of**	**men**	**—**	**carried**	**down**	**the**	**stairway**	**—**	**and**	**thrust**	**within**	**the**	**hearse**	**.**
和	希望	死亡	离开	之内	我的	怀	作为	我	毛毡	我	抬起	之上	这	肩膀	的	男人	—	携带	向下	这	楼梯	—	和	推力	之内	这	灵车	.

当我感到自己被几个男人扛在肩上，被抬下楼梯，然后被推进灵车时，我心中的希望就此破灭。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semətri] [maɪ] [sen'seiʃən] ,
During the brief passage to the cemetery my sensations ,
期间 这 简短的 通道 到 这 公墓 我的 感觉 ,

在前往墓地的短暂途中，我的感觉是：

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [lə'θɑːdʒɪk] [ænd; ənd] [dʌl] ,
which for some time had been lethargic and dull ,
哪个 为了 一些 时间 有 到过 昏昏欲睡的 和 乏味的 ,

这段时间以来，一直显得死气沉沉、毫无生气。

[[piː] . -]
[p . 739]
[p . -]

[第 739 页]

[ə'sjuːmd] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
assumed , all at once ,
假定 , 全部 在 一次 ,

突然间，所有人都这么认为。

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [vɪ'væsəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [ɪn] [nəʊ] ['mænə(r)]
a degree of intense and unnatural vivacity for which I can in no manner
一个 程度 的 激烈的 和 不自然 活泼 为了 哪个 我 能 在 不 方式
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

一种强烈而又不自然的活力，我对此完全无法解释。

[ai] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pluːmz] — [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I could distinctly hear the rustling of the plumes — the whispers of the
我 可以 明显地 听到 这 沙沙声 的 这 羽流 — 这 低语 的 这
[ə'tendənts] — [ðə; ði] ['sɒləm] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [deθ] .
attendants — the solemn breathings of the horses of death .
服务员 — 这 庄严 呼吸 的 这 马匹 的 死亡 .

我能清晰地听到羽毛的沙沙声——侍从们的低语声——以及死马庄严的呼吸声。

[kən'faɪnd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [strɪkt] [ɪm'breɪs] ,
Confined as I was in that narrow and strict embrace ,
受限 作为 我 曾是 在 那 狭窄的 和 严格的 拥抱 ,

我被困在那狭窄而严酷的怀抱中，

[ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [ɔː(r)] ['sləʊə] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['restləsnəs]
I could feel the quicker or slower movement of the procession — the restlessness
我 可以 感觉 这 更快 或者 慢点 移动 的 这 游行 — 这 躁动不安
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] — [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]
of the driver — the windings of the road as it led us to the right
的 这 司机 — 这 绕组 的 这 路 作为 它 引领 我们 到 这 正确的
[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
or to the left .
或者 到 这 左边 .

我能感觉到队伍行进速度的快慢——司机焦躁不安——道路蜿蜒曲折，引领我们向左或向右。

[ai] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfɪn] — [ðə; ði] [ʃɑːp] ['æsɪd] [smel] [ɒv; əv]
I could distinguish the peculiar odor of the coffin — the sharp acid smell of
我 可以 区分 这 奇特 气味 的 这 棺材 — 这 锋利的 酸 闻 的
[ðə; ði] [stiːl] [skruːz] .
the steel screws .
这 钢 螺丝 .

我能分辨出棺材特有的气味——钢螺丝散发出的刺鼻酸味。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kləʊz] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] ;
I could see the texture of the shroud as it lay close against my face ;
我 可以 看 这 质地 的 这 裹尸布 作为 它 躺 关闭 反对 我的 脸 ;

裹尸布紧贴着我的脸，我能看到它的纹理；

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɪtʃ]
and was even conscious of the rapid variations in light and shade which
和 曾是 甚至 有意识的 的 这 迅速的 变体 在 光 和 阴影 哪个
[ðə; ði] [flæpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪbl] ['hæŋɪŋ] [ə'keɪʒnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
the flapping to and fro of the sable hangings occasioned within the body of
这 扑 到 和 弗 的 这 黑貂 绞刑 引发 之内 这 身体 的
[ðə; ði] ['viːəkl] .
the vehicle .
这 车辆 .

甚至能感受到车厢内因貂皮帷幔来回摆动而引起的明暗快速变化。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] ,
In a short time however , we arrived at the place of sculpture ,
在 一个 短的 时间 然而 , 我们 到达的 在 这 地方 的 雕塑 ,

然而，不久之后，我们就到达了雕塑所在地。

[ænd; ənd][ai] [felt] [maɪ'self] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuːm] .
and I felt myself deposited within the tomb .
和 我 毛毡 我 已存 之内 这 墓 .

我感觉自己被放入了坟墓之中。

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] — [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
The entrance was secured — they departed — and I was left alone .
这 入口 曾是 安全 — 他们 已离开 — 和 我 曾是 左边 独自的 .

入口处已被封锁——他们离开了——只剩下我一个人。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['mɑːrstənz] " ['mælkəntent] , "
A line of Marston's " Malcontent , "
一个 线 的 马斯顿 " 不满者 , "

马斯顿的《不满者》中的一句诗

" [dɛθs] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd] [kiːps] ['əʊpən] [haʊs] ,
" Death's a good fellow and keeps open house ,
" 死亡人数 一个 好的 同伴 和 保持 打开 房子 ,

“死神是个好人，他总是敞开家门欢迎你。”

" [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æz; əz][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l][laɪ] .
" struck me at that moment as a palpable lie .
" 击 我 在 那 片刻 作为 一个 可感知的 说谎 .

“那一刻，我立刻意识到这是一个显而易见的谎言。”

['sʌlənli] [ai] [leɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [kwɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] — [ænd; ənd] [ə'nækərsɪs] [ɪn'tɜː(r)]
Sullenly I lay at length , the quick among the dead — and Anacharsis inter
闷闷不乐地 我 躺 在 长度 , 这 快的 之中 这 死的 — 和 安纳查西斯 间
- .
Scythas .
- .

我最终郁郁寡欢地躺下，活人与死人并肩——阿那卡西斯与斯基泰人同在。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
From what I overheard early in the morning ,
从 什么 我 无意中听到 早期的 在 这 早晨 ,

我清晨无意中听到：

[ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv]
I was led to believe that the occasions when the vault was made use of
我 曾是 引领 到 相信 那 这 场合 什么时候 这 金库 曾是 制成 使用 的
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veri] [reə(r)] [ə'kʌrəns] .
were of very rare occurrence .
是 的 非常 稀有的 发生 .

我一直以为金库被使用的次数非常少见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['meni] [mʌnθs] [mait] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm]
It was probable that many months might elapse before the doors of the tomb
它 曾是 可能 那 许多 几个月 可能 流逝 前 这 门 的 这 墓
[wʊd] [biː; bi] [ə'gen] [ˌʌn'bɑːd] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [sə'vaɪv] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
would be again unbarred — and even should I survive until that period ,
会 是 再次 畅通无阻 — 和 甚至 应该 我 存活 直到 那 时期 ,

墓门再次开启可能要等上几个月——即便我能活到那时，

[wɒt] [miːnz] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
what means could I have more than at present ,
什么 方法 可以 我 有 更多的 比 在 展示 ,

我还能拥有比现在更多的东西吗?

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfɪn] ?
of making known my situation or of escaping from the coffin ?
的 制作 已知 我的 情况 或者 的 逃脱 从 这 棺材 ?

是公开我的处境，还是从棺材里逃出来?

[ai] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] , [ænd; ənd] [fel] , ['ɑːftə(r)]
I resigned myself , therefore , with much tranquillity to my fate , and fell , after
我 辞职 我 , 所以 , 和 很多 宁静 到 我的 命运 , 和 跌倒 , 后
['meni] ['aʊəz] ,
many hours ,
许多 小时 ,

因此，我平静地接受了自己的命运，几个小时后，我倒下了。

['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] [sliːp] .
into a deep and deathlike sleep .
进入 一个 深的 和 死气沉沉 睡觉 .

进入深度睡眠，如同死人一般。

[haʊ] [lɒŋ] [ai] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
How long I remained thus is to me a mystery .
如何 长的 我 剩余 因此 是 到 我 一个 神秘 .

我究竟保持这种状态多久，对我来说是个谜。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [maɪ] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kræmpt] [wɪð] [ðə; ði][kræmp][ɒv; əv] [deθ] — [ai]
When I awoke my limbs were no longer cramped with the cramp of death — I
什么时候 我 醒来 我的 四肢 是 不 更长 狭窄 和 这 抽筋 的 死亡 — 我
[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] .
was no longer without the power of motion .
曾是 不 更长 没有 这 力量 的 运动 .

当我醒来时，我的四肢不再像死亡时那样痉挛——我不再失去行动能力。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ɪg'zɜːʃn] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɔːs] [ɒf] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][maɪ]['prɪz(ə)n] —
A very slight exertion was sufficient to force off the lid of my prison —
一个 非常 轻微 用力 曾是 充足的 到 力量 离开 这 盖 的 我的 监狱 —
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'keɪʒnd] [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði]
for the dampness of the atmosphere had already occasioned decay in the
为了 这 潮湿 的 这 气氛 有 已经 引发 衰变 在 这
['wʊdwɜːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skruːz] .
woodwork around the screws .
木工 大约 这 螺丝 .

只需轻轻一推，就能打开囚笼的盖子——因为潮湿的空气已经导致螺丝周围的木头腐烂了。

[maɪ]	[steps]	[æz; əz]	[ai]	[grəup]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['fiːb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	,
My	**steps**	**as**	**I**	**groped**	**around**	**the**	**sides**	**of**	**my**	**habitation**	**were**	**,**	**however**	**,**	**feeble**	**and**	**uncertain**	**,**
我的	步骤	作为	我	摸索	大约	这	侧面	的	我的	居住地	是	,	然而	,	微弱	和	不确定	,

然而，当我摸索着绕着住所走动时，我的步伐却十分虚弱和蹒跚。

[ænd; ənd]	[ai]	[felt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['nɔːɪŋ]	[ɒv; əv]	['hʌŋgə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[ɒv; əv]	[ɪn'tɒlərəb(ə)l]	[θɜːst]	.
and	**I**	**felt**	**all**	**the**	**gnawings**	**of**	**hunger**	**with**	**the**	**pains**	**of**	**intolerable**	**thirst**	**.**
和	我	毛毡	全部	这	啃咬	的	饥饿	和	这	疼痛	的	无法容忍	口渴	.

我既感受到了饥饿的煎熬，又感受到了难以忍受的口渴。

[jet]	,	[æz; əz]	[taɪm]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	,
Yet	**,**	**as**	**time**	**passed**	**away**	**,**
然而	,	作为	时间	通过了	离开	,

然而，随着时间的流逝，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[streɪndʒ]	[ðæt]	[ai]	[ɪk'spɪəriənst]	['lɪt(ə)l]	[ʌn'izɪnɪs]	[frɒm; frəm]	[ðiːz]	[skəːdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
it	**is**	**strange**	**that**	**I**	**experienced**	**little**	**uneasiness**	**from**	**these**	**scourges**	**of**	**the**	**earth**	**,**
它	是	奇怪的	那	我	经验丰富的	小的	不安	从	这些	灾祸	的	这	地球	,

奇怪的是，我并没有因为这些世界灾难而感到多少不安。

[ɪn]	[kəm'pærəsnz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['terəb(ə)l]	[ˌvizi'teiʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fiːnd]	[ɒn'wiː]	.
in	**comparisons**	**with**	**the**	**more**	**terrible**	**visitations**	**of**	**the**	**fiend**	**Ennui**	**.**
在	比较	和	这	更多的	糟糕的	探访	的	这	恶魔	厌倦	.

与恶魔恩努伊更可怕的造访相比。

['streɪndʒə(r)]	[stɪl]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'sɔːsɪz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ai]	[in'devə]	[tuː; tə]	['bænɪʃ]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['prez(ə)ns]	.
Stranger	**still**	**were**	**the**	**resources**	**by**	**which**	**I**	**endeavored**	**to**	**banish**	**him**	**from**	**my**	**presence**	**.**
陌生人	仍然	是	这	资源	经过	哪个	我	努力	到	放逐	他	从	我的	在场	.

更奇怪的是，我竟然用尽各种办法将他从我的视线中驱逐出去。

[ðə; ði]	['seplkə(r)]	[wɒz; wəz]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]	['ɪntuː]	['meni]	[kəm'pɑːtmənts]	,
The	**sepulchre**	**was**	**large**	**and**	**subdivided**	**into**	**many**	**compartments**	**,**
这	坟墓	曾是	大的	和	细分	进入	许多	隔间	,

墓穴很大，被分隔成许多隔间。

[ænd; ənd]	[ai]	['bizi]	[maɪ'self]	[ɪn]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[pɪˌkjuːlɪ'ærətiːz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kən'strʌkʃn]	.
and	**I**	**busied**	**myself**	**in**	**examining**	**the**	**peculiarities**	**of**	**their**	**construction**	**.**
和	我	忙碌	我	在	检查	这	特殊性	的	他们的	建造	.

于是我便忙于研究它们的构造特点。

[ai]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ænd; ənd]	[bredθ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ə'bəʊd]	.
I	**determined**	**the**	**length**	**and**	**breadth**	**of**	**my**	**abode**	**.**
我	决定	这	长度	和	宽度	的	我的	住所	.

我测量了我住所的长宽。

[ai]	['kaʊntɪd]	[ænd; ənd]	[ri'kaunt]	[ðə; ði]	[stəʊnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meɪsənri]	.
I	**counted**	**and**	**recounted**	**the**	**stones**	**of**	**the**	**masonry**	**.**
我	计数	和	叙述	这	石头	的	这	石工	.

我反复清点了砌筑工程中的石头。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈʌðə(r)]	[ˈmeθədz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ai]	[inˈdevə]	[tuː; tə]	[ˈlaɪtn]	[ðə; ði]	[ˈtiːdiəm]
But	**there**	**were**	**other**	**methods**	**by**	**which**	**I**	**endeavored**	**to**	**lighten**	**the**	**tedium**
但	那里	是	其他	方法	经过	哪个	我	努力	到	减轻	这	乏味

[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈaʊəz]	.
of	**my**	**hours**	**.**
的	我的	小时	.

但我还尝试用其他方法来减轻我漫长而枯燥的时光。

[ˈfiːlɪŋ]	[maɪ]	[wei]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈnjuːmərəs]	[ˈkɔːfɪnz]	[reɪndʒd]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[əˈraʊnd]	,	[ai]	[ˈlɪftɪd]	[ðem; ðəm]
Feeling	**my**	**way**	**among**	**the**	**numerous**	**coffins**	**ranged**	**in**	**order**	**around**	**,**	**I**	**lifted**	**them**
感觉	我的	方式	之中	这	很多的	棺材	范围	在	命令	大约	，	我	抬起	他们

[daʊn]	,
down	**,**
向下	，

我摸索着在周围整齐排列的众多棺材中，将它们一一搬了下来。

[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[ˈbreɪkɪŋ]	[ˈəʊpən]	[ðeə(r)]	[lɪdz]	,	[ˈbizi]	[maɪˈself]	[ɪn]	[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]
one	**by**	**one**	**,**	**and**	**breaking**	**open**	**their**	**lids**	**,**	**busied**	**myself**	**in**	**speculations**	**about**	**the**
一	经过	一	，	和	打破	打开	他们的	盖子	，	忙碌	我	在	猜测	关于	这

[mɔːˈtæləti]	[wɪˈðɪn]	.
mortality	**within**	**.**
死亡	之内	.

一个接一个地，我掰开它们的盖子，开始思考里面蕴藏的死亡。

"	[ðɪs]	,	"	[ai]	[rɪˈflektɪd]	,	[ˈtʌmblɪŋ]	[ˈəʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːkəs]	,	[ˈpʌfi]	,	[ˈbləʊtɪd]	,	[ænd; ənd]	[rəʊˈtʌnd]	—	"
"	**This**	**,**	**"**	**I**	**reflected**	**,**	**tumbling**	**over**	**a**	**carcass**	**,**	**puffy**	**,**	**bloated**	**,**	**and**	**rotund**	**—**	**"**
"	这	，	"	我	反映	，	翻滚	超过	一个	尸体	，	蓬松	，	腹胀	，	和	圆润	—	"

[ðɪs]	[hæz; həz]	[biːn]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,
this	**has**	**been**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
这	有	到过	，	不	怀疑	，

“这，”我一边想着，一边翻过一具肿胀、圆滚滚的尸体——“这无疑已经是……”

[ɪn]	[ˈevri]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	[æn; ən]	[ʌnˈhæpi]	—	[æn; ən]	[ʌnˈfɔːtʃənət]	[mæn]	.
in	**every**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**,**	**an**	**unhappy**	**—**	**an**	**unfortunate**	**man**	**.**
在	每一个	感觉	的	这	单词	，	一个	不开心	—	一个	不幸	男人	.

从各个意义上来说，他都是一个不幸的人。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈterəb(ə)l]	[lɒt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[wɔːk]	,
It	**has**	**been**	**his**	**terrible**	**lot**	**not**	**to**	**walk**	**,**
它	有	到过	他的	糟糕的	很多	不是	到	走	，

他最大的不幸就是无法行走。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ˈwɒd(ə)l]	—	[tuː; tə]	[pɑːs]	[θruː]	[laɪf]	[nɒt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈhjuːmən]	[ˈbiːɪŋ]	,
but	**to**	**waddle**	**—**	**to**	**pass**	**through**	**life**	**not**	**like**	**a**	**human**	**being**	**,**
但	到	摇摇摆摆	—	到	经过	通过	生活	不是	喜欢	一个	人类	存在	，

但要蹒跚而行——不像人一样度过一生，

[bʌt; bət]	[laɪk]	[æn; ən]	[ˈelɪfənt]	—	[nɒt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[bʌt; bət]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[raɪˈnɒsərəs]	.
but	**like**	**an**	**elephant**	**—**	**not**	**like**	**a**	**man**	**,**	**but**	**like**	**a**	**rhinoceros**	**.**
但	喜欢	一个	大象	—	不是	喜欢	一个	男人	，	但	喜欢	一个	犀牛	.

但像大象一样——不像人，而像犀牛。

"	[hɪz; ɪz]	[əˈtempts]	[æt; ət]	[ˈgetɪŋ]	[ɒn]	[hæv; həv]	[biːn]	[mɪə(r)]	[əˈbɔːʃnz]	—	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
"	**His**	**attempts**	**at**	**getting**	**on**	**have**	**been**	**mere**	**abortions**	**—**	**and**	**his**
"	他的	尝试	在	获得	在	有	到过	仅仅	堕胎	—	和	他的

[ˌsɜːrkəmˈdʒaɪrəˌtɔːri]	[prəˈsiːdɪŋz]	[ə; eɪ]	[ˈpælpəb(ə)l]	[ˈfeɪljə(r)]	.
circumgyratory	**proceedings**	**a**	**palpable**	**failure**	**.**
环状	诉讼程序	一个	可感知的	失败	.

“他试图向上攀升的尝试都以失败告终——他迂回曲折的举动也明显失败了。”

[ˈteɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[step]	[ˈfɔːwəd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[hɪz; ɪz]	[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[tuː]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[raɪt]	,
Taking	**a**	**step**	**forward**	**,**	**it**	**has**	**been**	**his**	**misfortune**	**to**	**take**	**two**	**towards**	**the**	**right**	**,**
采取	一个	步	向前	,	它	有	到过	他的	不幸	到	拿	二	向	这	正确的	,

他向前迈了一步，不幸的是，他向右走了两步。

[ænd; ənd]	[θriː]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[left]	.
and	**three**	**towards**	**the**	**left**	**.**
和	三	向	这	左边	.

左边还有三个。

[hɪz; ɪz]	[ˈstʌdiz]	[hæv; həv]	[biːn]	[kənˈfaɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fəˈlɒsəfi]	[ɒv; əv]	[kræb]	.
His	**studies**	**have**	**been**	**confined**	**to**	**the**	**Philosophy**	**of**	**Crabbe**	**.**
他的	研究	有	到过	受限	到	这	哲学	的	克拉布	.

他的研究仅限于克拉布哲学。

"	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[aɪˈdɪə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwʌndər]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌpɪruˈet]	.
"	**He**	**can**	**have**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**the**	**wonders**	**of**	**a**	**Pirouette**	**.**
"	他	能	有	有	不	主意	的	这	奇迹	的	一个	旋转	.

“他可能根本不知道旋转的奇妙之处。”

[tuː; tə]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[pɑːz]	[diː]	[ˈpæpɪlɒn]	[hæz; həz]	[biːn]	[æn; ən]	[ˈæbstrækt]	[kənˈsepʃ(ə)n]	.
To	**him**	**a**	**Pas**	**de**	**Papillon**	**has**	**been**	**an**	**abstract**	**conception**	**.**
到	他	一个	帕斯	德	蝴蝶	有	到过	一个	抽象的	概念	.

对他来说，《蝴蝶舞》一直是一个抽象的概念。

"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ˈnevə(r)]	[əˈsendɪd]	[ðə; ði]	[ˈsʌmɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɪl]	.
"	**He**	**has**	**never**	**ascended**	**the**	**summit**	**of**	**a**	**hill**	**.**
"	他	有	绝不	上升	这	首脑	的	一个	爬坡道	.

他从未登上过山顶。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ˈnevə(r)]	[vjuː]	[frɒm; frəm]	[ˈeni]	[ˈstiːpl]	[ðə; ði]	[ˈɡlɔːriz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[məˈtrɒpəlɪs]	.
He	**has**	**never**	**viewed**	**from**	**any**	**steeple**	**the**	**glories**	**of**	**a**	**metropolis**	**.**
他	有	绝不	已查看	从	任何	尖顶	这	荣耀	的	一个	都会	.

他从未从任何一座教堂的尖顶上眺望过大都市的辉煌。

"	[hiːt]	[hæz; həz]	[biːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɔːt(ə)l]	[ˈenəmi]	.
"	**Heat**	**has**	**been**	**his**	**mortal**	**enemy**	**.**
"	热	有	到过	他的	凡人	敌人	.

“高温一直是他的死敌。”

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɒɡ]	-	[deɪz]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɒɡ]	.
In	**the**	**dog**	**-**	**days**	**his**	**days**	**have**	**been**	**the**	**days**	**of**	**a**	**dog**	**.**
在	这	狗	-	天	他的	天	有	到过	这	天	的	一个	狗	.

在酷暑难耐的日子里，他的日子过得就像狗一样。

[ˌðeərˈɪn]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[driːmd]	[ɒv; əv]	[fleɪmz]	[ænd; ənd]	[ˌsʌfəˈkeɪʃn]	—	[ɒv; əv]	[ˈmaʊntənz]	[əˈpɒn]	[ˈmaʊntənz]	—	[ɒv; əv]	[ˈpiːliən]	[əˈpɒn]	[ˈɒsə(r)]	.
Therein	**,**	**he**	**has**	**dreamed**	**of**	**flames**	**and**	**suffocation**	**—**	**of**	**mountains**	**upon**	**mountains**	**—**	**of**	**Pelion**	**upon**	**Ossa**	**.**
其中	,	他	有	梦见	的	火焰	和	窒息	—	的	山脉	之上	山脉	—	的	佩利翁	之上	奥萨	.

在那里，他梦见了火焰和窒息——群山叠叠——佩利翁山耸立在奥萨山之上。

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[breθ]	—	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	—	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[breθ]	.
"	**He**	**was**	**short**	**of**	**breath**	**—**	**to**	**say**	**all**	**in**	**a**	**word**	**—**	**he**	**was**	**short**	**of**	**breath**	**.**
"	他	曾是	短的	的	气息	—	到	说	全部	在	一个	单词	—	他	曾是	短的	的	气息	.

“他呼吸困难——总而言之——他呼吸困难。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstrævəgənt] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɒn] [wɪnd] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] .

" He thought it extravagant to play upon wind instruments .

" 他 想法 它 靡 到 玩 之上 风 仪器 .

他认为演奏管乐器是一种奢侈的行为。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnˈventə(r)][ɒv; əv][self] - [ˈmuːvɪŋ] [fænz] — [wɪnd] - [seɪlz] — [ænd; ənd] [ˈventɪleɪtəz] .

He was the inventor of self - moving fans — wind - sails — and ventilators .

他 曾是 这 发明者 的 自己 - 移动 粉丝 — 风 - 帆 — 和 呼吸机 .

他是自动风扇（风帆）和通风机的发明者。

[hiː; hi] [ˈpætrənaiz] [ˌdiːˈjuː] [pɒnt] [ðə; ði] [ˈbeləʊz] - [ˈmeɪkə(r)] — [ænd; ənd] [daɪd] [ˈmɪzrəbli] [ɪn] [əˈtempt]

He patronized Du Pont the bellows - maker — and died miserably in attempting

他 受惠 杜 庞特 这 风箱 - 制造商 — 和 死亡 惨痛地 在 尝试

[tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] .

to smoke a cigar .

到 抽烟 一个 雪茄 .

他光顾了风箱制造商杜邦公司，结果在试图抽雪茄时悲惨地死去。

" [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [diːp] [ˈɪntrəst] — [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sɪnˈsɪəli]

" His was a case in which I feel deep interest — a lot in which I sincerely

" 他的 曾是 一个 案件 在 哪个 我 感觉 深的 兴趣 — 一个 很多 在 哪个 我 真挚地

[ˈsɪmpəθaɪz] . "

sympathize . "

同情 . "

“我对他的案子深感关注，也深表同情。”

" [bʌt; bət][hɪə(r)] , " [sed] [ai] — " [hɪə(r)] " — [ænd; ənd][ai] [drægd] [ˈspaɪtfəli] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪˈseptək(ə)l]

" But here , " said I — " here " — and I dragged spitefully from its receptacle

" 但 这里 , " 说 我 — " 这里 " — 和 我 拖拽 恶意地 从 它是 容器

[ə; eɪ] [gɔːnt] , [tɔːl] , [ænd; ənd][pɪˈkjuːliə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [fɔːm] ,

a gaunt , tall , and peculiar - looking form ,

一个 瘦削 , 高的 , 和 奇特 - 寻找 形式 ,

“但是，就在这里，”我说——“就在这里”——然后我恶狠狠地从容器里拖出一个瘦削、高挑、长相奇特的身影，

[huːz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [əˈpɪərəns] [strʌk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʌnˈwelkəm] [fəˌmɪliˈærəti] — "

whose remarkable appearance struck me with a sense of unwelcome familiarity — "

谁 卓越 外貌 击 我 和 一个 感觉 的 不受欢迎 熟悉 — "

[hɪə(r)] ,

here ,

这里 ,

他那引人注目的外貌让我感到一种不愉快的熟悉感——“这里，

" [sed] [ai] — " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [retʃ] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][nəʊ] [ˈɜːθli] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] .

" said I — " here is a wretch entitled to no earthly commiseration .

" 说 我 — " 这里 是 一个 可怜虫 标题 到 不 尘世的 怜悯 .

“我说——”这是一个不配得到任何人怜悯的可怜虫。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ,

" Thus saying , in order to obtain a more distinct view of my subject ,

" 因此 说 , 在 命令 到 获得 一个 更多的 清楚的 看法 的 我的 主题 ,

因此，为了更清楚地了解我的主题，

[ai] [əˈplaɪd] [maɪ] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] ,

I applied my thumb and forefinger to his nose , and ,

我 应用 我的 拇指 和 食指 到 他的 鼻子 , 和 ,

我用拇指和食指按压他的鼻子，然后，

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [held] [hɪm] , [ðʌs] ,

causing him to assume a sitting position upon the ground , held him , thus ,

导致 他 到 认为 一个 坐着 位置 之上 这 地面 , 握住 他 , 因此 ,

导致他坐在地上，并控制住了他，就这样，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ɑːm]	,	[waɪl]	[ai]	[kən'tɪnjuːd]	[maɪ]	[sə'lɪləkwi]	.
at	**the**	**length**	**of**	**my**	**arm**	**,**	**while**	**I**	**continued**	**my**	**soliloquy**	**.**
在	这	长度	的	我的	手臂	，	尽管	我	持续	我的	独白	.

在我继续自言自语的时候，它就在我的手臂伸长的地方。

—	"	[ɪn'taɪtld]	,	"	[ai]	[rɪ'piːtɪd]	,	"	[tuː; tə]	[nəʊ]	['ɜːθli]	[kəˌmɪzə'reɪʃn]	.
—	**"**	**entitled**	**,**	**"**	**I**	**repeated**	**,**	**"**	**to**	**no**	**earthly**	**commiseration**	**.**
—	"	标题	,	"	我	重复	,	"	到	不	尘世的	怜悯	.

“理所当然地,”我重复道，“不配得到任何人的同情。”

[huː]	[ɪn'diːd]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[kəm'pæʃənit]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	?
Who	**indeed**	**would**	**think**	**of**	**compassionating**	**a**	**shadow**	**?**
WHO	的确	会	思考	的	富有同情心	一个	阴影	?

谁会想到去怜悯一个影子呢?

[bɪ'saɪdz]	—	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[nɒt]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[fʊl]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['blesɪŋz]	[ɒv; əv]	[mɔː'tæləti]	?
Besides	**—**	**has**	**he**	**not**	**had**	**his**	**full**	**share**	**of**	**the**	**blessings**	**of**	**mortality**	**?**
除了	—	有	他	不是	有	他的	满的	分享	的	这	祝福	的	死亡	?

此外——难道他还没有享受到尘世间所有的美好吗?

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒɪneɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[tɔːl]	['mɒnjumənts]	—	[ʃɒt]	-	['taʊəz]	—	['laɪtnɪŋ]	-	[rɒdz]	—	['lɒmbədi]	-	['pɒplə(r)]	.
He	**was**	**the**	**originator**	**of**	**tall**	**monuments**	**—**	**shot**	**-**	**towers**	**—**	**lightning**	**-**	**rods**	**—**	**lombardy**	**-**	**poplars**	**.**
他	曾是	这	鼻祖	的	高的	纪念碑	—	射击	-	塔楼	—	闪电	-	杆	—	伦巴第	-	白杨树	.

他是高耸纪念碑——铅弹塔——避雷针——意大利白杨的始作俑者。

[hɪz; ɪz]	['triːtɪs]	[ə'pɒn]	-	[ʃeɪdz]	[ænd; ənd]	['ʃædəʊz]	-	[hæz; həz]	[ɪ'mɔːrtəlaɪzd]	[hɪm]	.
His	**treatise**	**upon**	**'**	**Shades**	**and**	**Shadows**	**'**	**has**	**immortalized**	**him**	**.**
他的	论文	之上	-	色调	和	阴影	-	有	永垂不朽	他	.

他的《阴影与影》一书使他名垂青史。

"	[hiː; hi]	[went]	['ɜːli]	[tuː; tə]	['kɒlɪdʒ]	[ænd; ənd]	['stʌdid]	[njʊ'mætɪks]	.
"	**He**	**went**	**early**	**to**	**college**	**and**	**studied**	**Pneumatics**	**.**
"	他	去	早期的	到	大学	和	研究	气动系统	.

他很早就上了大学，学习气动学。

[hiː; hi]	[ðen]	[keɪm]	[həʊm]	—	[tɔːkt]	[ɪ'tɜːnəli]	—	[ænd; ənd]	[pleɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[hɔːn]	.
He	**then**	**came**	**home**	**—**	**talked**	**eternally**	**—**	**and**	**played**	**upon**	**the**	**French**	**horn**	**.**
他	然后	来了	家	—	谈话	永恒	—	和	玩	之上	这	法语	喇叭	.

然后他回到家——滔滔不绝地讲个不停——还吹奏了法国号。

"	[hiː; hi]	['pætrənaiz]	[ðə; ði]	[bæg]	-	[paɪps]	.
"	**He**	**patronized**	**the**	**bag**	**-**	**pipes**	**.**
"	他	受惠	这	包	-	管道	.

他喜欢风笛。

['kæptɪn]	['bɑːkli]	,	[huː]	[wɔːkt]	[ə'genst]	[taɪm]	,	[wʊd]	[nɒt]	[wɔːk]	[ə'genst]	[hɪm]	.
Captain	**Barclay**	**,**	**who**	**walked**	**against**	**Time**	**,**	**would**	**not**	**walk**	**against**	**him**	**.**
队长	巴克莱	,	WHO	步行	反对	时间	,	会	不是	走	反对	他	.

巴克莱上尉曾与时间抗争，但他不会与时间抗争。

['wɪndəm]	[ænd; ənd]	-	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	['feɪvərɪt]	['raɪtər]	.
Windham	**and**	**Allbreath**	**were**	**his**	**favorite**	**writers**	**.**
温德姆	和	-	是	他的	最喜欢的	作家	.

温德姆和奥尔布雷斯是他最喜欢的作家。

[hiː; hi] [daɪd] ['glɔːriəsli] [waɪl] [ɪn'heɪlɪŋ] [gæs] — - - - , [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːmə]
He died gloriously while inhaling gas — levique flatu corrumpitur , like the fama
他 死亡 辉煌地 尽管 吸入 气体 — - - - , 喜欢 这 著名
- [ɪn] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] . [ˌtuː'tuː]
pudicitiæ in Hieronymus . 2
- 在 希罗尼穆斯 . 2

他在吸入气体时光荣地死去——levique flatu corrumpitur，就像希罗尼穆斯 (Hieronymus) 中的 fama pudicitiæ 一样。2

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːbɪtəbli] [ə; eɪ] " — —
He was indubitably a " — —
他 曾是 无疑 一个 " — —

他无疑是一位“——

[ˌtuː'tuː] ['tɛnərə] [riːz] [ɪn] [fɛmɪnɪs] ['fɑːmə] - [et] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] [flɔs] [pəltʃɛrɪməs] , ['siːtoʊ]
2 Tenera res in feminis fama pudicitiæ et quasi flos pulcherrimus , cito
2 特内拉 余 在 女权主义者 著名 - 等 准 花朵 美丽 , 西托
[æd] - - - ,
ad levem marcessit auram ,
广告 - - - ,

2 Tenera res in feminis fama pudicitiæ et quasi flos pulcherrimus, cito ad levem marcessit auram,

- - - — ['mæksiːm] , & [siː] . — [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [æd] - .
levique flatu corrumpitur — maxime , & c . — Hieronymus ad Salvinam .
- - - — 马克西姆 , & c . — 希罗尼穆斯 广告 - .

levique flatu corrumpitur—马克西姆等—Hieronymus ad Salvinam。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ? — [haʊ] — [kæn; kən] — [juː; jʊ] ? " — [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]
" How can you ? — how — can — you ? " — interrupted the object of
" 如何 能 你 ? — 如何 — 能 — 你 ? " — 中断 这 目的 的
[maɪ] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒf] ,
my animadversions , gasping for breath , and tearing off ,
我的 动画逆境 , 喘息 为了 气息 , 和 撕裂 离开 ,

“你怎么能这样？——你怎么能这样？”——我怒斥的对象喘着粗气，断断续续地说道，然后撕扯着……

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [ɪg'zɜːʃn] , [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] — " [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ,
with a desperate exertion , the bandage around his jaws — " how can you ,
和 一个 绝望的 用力 , 这 绷带 大约 他的 下颚 — " 如何 能 你 ,
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Lacko'breath ,
先生 . - ,

他拼命挣扎，拉扯着下巴上的绷带——“拉克先生，您怎么能呼吸呢？”

[biː; bi] [səʊ] [ɪn'fɜːnəli] ['kruːəl] [æz; əz] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] ?
be so infernally cruel as to pinch me in that manner by the nose ?
是 所以 地狱般地 残忍的 作为 到 捏 我 在 那 方式 经过 这 鼻子 ?

竟如此残忍，用那种方式捏我的鼻子？

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ʌp] [maɪ] [maʊθ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ]
Did you not see how they had fastened up my mouth — and you must know
做过 你 不是 看 如何 他们 有 系紧 向上 我的 嘴 — 和 你 必须 知道
— [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] — [wɒt] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˌsuːpə'fluːəti] [ɒv; əv] [breθ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə]
— if you know any thing — what a vast superfluity of breath I have to
— 如果 你 知道 任何 事物 — 什么 一个 广阔的 过剩 的 气息 我 有 到
[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] !
dispose of !
处置 的 !

你难道没看到他们是如何封住我的嘴的吗？——如果你懂点什么的话，你一定知道——我有多么充沛的呼吸需要释放！

[ɪf] [juː; jʊ]
If you
如果 你

如果你

[[piː] . -]
[p . 740]
[p . -]

[第 740 页]

[duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
do not know , however , sit down and you shall see .
做 不是 知道 , 然而 , 坐 向下 和 你 将 看 .

如果你不知道，请坐下来看看。

[ɪn] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['əʊpən] [wʌnz] [maʊθ] —
In my situation it is really a great relief to be able to open one's mouth —
在 我的 情况 它 是 真的 一个 伟大的 宽慰 到 是 有能力的 到 打开 一个人的 嘴 —

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] — [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n]
to be able to expatiate — to be able to communicate with a person
到 是 有能力的 到 详述 — 到 是 有能力的 到 交流 和 一个 人

[laɪk] [jɔː'self] [huː] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [jɔː'self] [kɔːld] [ə'pɒn] [æt; ət] ['evri] ['pɪəriəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]
like yourself who do not think yourself called upon at every period to interrupt
喜欢 你自己 WHO 做 不是 思考 你自己 称为 之上 在 每一个 时期 到 打断

[ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['dɪskɔːs] .
the thread of a gentleman's discourse .
这 线 的 一个 绅士的 话语 .

对我来说，能够开口说话——能够畅所欲言——能够与像您这样不认为自己应该时时打断绅士谈话的人交流，真是一种莫大的解脱。

[ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] — [doʊnt] [juː; jʊ]
Interruptions are annoying and should undoubtedly be abolished — don't you
中断 是 恼人的 和 应该 无疑 是 废除 — 不 你

[θɪŋk] [səʊ] ? — [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [ai] [beg] [juː; jʊ] ,
think so ? — no reply , I beg you ,
思考 所以 ? — 不 回复 , 我 求 你 ,

打断别人说话很烦人，理应被杜绝——你不觉得吗？——请不要回答，我求你了。

— [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
— one person is enough to be speaking at a time .
— 一 人 是 足够的 到 是 请讲 在 一个 时间 .

一次只需要一个人发言就够了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] .
I shall be done , by and bye , and then you may begin .
我 将 是 完毕 , 经过 和 再见 , 和 然后 你 可能 开始 .

我很快就会完成，然后你就可以开始了。

[haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [sɜː(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] ?
How the devil , sir , did you get into this place ?
如何 这 魔鬼 , 先生 , 做过 你 得到 进入 这 地方 ?

先生，您究竟是怎么来到这里的?

— [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] — [biːn] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [maɪ'self] — ['terəb(ə)l] ['æksɪdənt] ! —
— not a word I beseech you — been here some time myself — terrible accident ! —
— 不是 一个 单词 我 恳求 你 — 到过 这里 一些 时间 我 — 糟糕的 事故 ! —

[hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [sə'pəʊz] — ['ɔːf(ə)l] [kə'læməti] !
heard of it I suppose — awful calamity !
听到 的 它 我 认为 — 可怕 灾害 !

——求你别说一个字——我自己也在这里待了一段时间——可怕的事故！——我想你听说过吧——真是场可怕的灾难！

— ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] — [sʌm; səm] [ʃɔːt] [waɪl] [ə'gəʊ] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ]

— walking under your windows — some short while ago — about the time you

— 步行 在下面 你的 视窗 — 一些 短的 尽管 前 — 关于 这 时间 你

[wɜː(r); wə(r)] [steɪdʒ] - [strʌk] — ['hɒrəb(ə)l] [ə'kʌrəns] !

were stage - struck — horrible occurrence !

是 阶段 - 击 — 可怕 发生 !

—就在不久前，在你被舞台迷惑的时候，我从你家窗户底下走过——真是可怕的事情！

[hɜːd] [ɒv; əv] - ['kætʃɪŋ] [wʌnz] [breθ] , - [eɪ] ? — [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ai] [tel] [juː; jʊ] ! — [ai]

heard of ' catching one's breath , ' eh ? — hold your tongue I tell you ! — I

听到 的 - 捕捉 一个人的 气息 , - 嗯 ? — 抓住 你的 舌头 我 告诉 你 ! — 我

[kɔːt] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] !

caught somebody else's !

捕捉 某人 其他人的 !

听说过“喘不过气来”吗？——我告诉你，闭嘴！——我可是被别人的气呛到了！

— [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] — [met] [blæb] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt]

— had always too much of my own — met Blab at the corner of the street

— 有 总是 也 很多 的 我的 自己的 — 遇见 废话 在 这 角落 的 这 街道

— ['wʊdənt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] — ['kʊdənt] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l]

— would'nt give me a chance for a word — could'nt get in a syllable

— 不会 给 我 一个 机会 为了 一个 单词 — 不能 得到 在 一个 音节

['edʒweɪz] — [ə'tækt] ,

edgeways — attacked ,

边缘 — 遭到攻击 ,

——我总是有太多自己的想法——在街角遇见了喋喋不休的人——不给我说话的机会——一个音节都插不上——攻击，

['kɒnsɪkwəntli] , [wɪð] - — [blæb] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] — [dæm] [ɔːl] [fuːlz] ! — [ðeɪ] [tʊk]

consequently , with Epilepsis — Blab made his escape — damn all fools ! — they took

最后 , 和 - — 废话 制成 他的 逃脱 — 该死 全部 傻瓜 ! — 他们 采取

[ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ,

me up for dead ,

我 向上 为了 死的 ,

因此，由于癫痫发作——布拉布逃脱了——该死的傻瓜！——他们以为我死了，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — ['prɪti] [' duː ɪŋz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

and put me in this place — pretty doings all of them !

和 放 我 在 这 地方 — 漂亮的 行为 全部 的 他们 !

把我放在这个位置——他们做的一切都很漂亮！

— [hɜːd] [ɔːl] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — ['evri] [wɜːd] [ə; eɪ] [laɪ] — ['hɒrəb(ə)l] ! — ['wʌndəf(ə)l] ! —

— heard all you said about me — every word a lie — horrible ! — wonderful ! —

— 听到 全部 你 说 关于 我 — 每一个 单词 一个 说谎 — 可怕 ! — 精彩的 ! —

[aʊt'reɪdʒəs] ! — ['hɪdiəs] ! — [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] !

outrageous ! — hideous ! — incomprehensible !

令人愤慨 ! — 可怕 ! — 难以理解 !

——我听到了你说的所有关于我的事——每一个字都是谎言——太可怕了！——太棒了！——太离谱了！——太丑陋了！——太不可思议了！

— [et] ['setərə] — [et] ['setərə] — [et] ['setərə] — [et] ['setərə] " — —

— et cetera — et cetera — et cetera — et cetera " — —

— 等 等等 — 等 等等 — 等 等等 — 等 等等 " — —

——等等——等等——等等——等等”——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] ;

It is impossible to conceive my astonishment at so unexpected a discourse ;

它 是 不可能的 到 构想 我的 惊讶 在 所以 意外 一个 话语 ;

我无法想象自己对如此出乎意料的言论感到多么惊讶；

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [səʊ]
or the extravagant joy with which I became gradually convinced that the breath so
或者 这 靡 喜悦 和 哪个 我 成为 逐步地 确信 那 这 气息 所以
['fɔːtʃənətli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] — [huːm] [ai] [suːn] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][maɪ] ['neɪbə(r)]
fortunately caught by the gentleman — whom I soon recognized as my neighbor
幸运的是 捕捉 经过 这 绅士 — 谁 我 很快 认可 作为 我的 邻居
- — [wɒz; wəz] ,
Windenough — was ,
- — 曾是 ,

或者说，我逐渐确信那位先生——我很快认出他是我的邻居温登诺夫——幸运地吸入的气息是，那种欣喜若狂的心情。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ˌmɪs'leɪd] [baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] [waɪf] .
in fact , the identical expiration mislaid by myself in the conversation with my wife .
在 事实 , 这 完全相同的 到期日 遗失 经过 我 在 这 对话 和 我的 妻子 .

事实上，正是我在和妻子谈话时忘记提及的那个相同的到期日。

[taɪm] — [pleɪs] — [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən]
Time — place — and incidental circumstances rendered it a matter beyond question
时间 — 地方 — 和 偶然的 情况 渲染 它 一个 事情 超过 问题
.
:
.

时间、地点和偶然因素使得这件事毫无疑问。

[ai][dɪd] [nɒt] [haʊ'evə(r)] ,
I did not however ,
我 做过 不是 然而 ,

但我没有。

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːs] [maɪ][həʊld] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . - [es] [prə'bɒsɪs] — [nɒt] [æt; ət] [liːst] ['djʊərɪŋ]
immediately release my hold upon Mr . W . ' s proboscis — not at least during
立即地 发布 我的 抓住 之上 先生 . W . - s 长鼻 — 不是 在 至少 期间
[ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['lɒmbədi] ['pɒplə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌem 'iː]
the long period in which the inventor of lombardy poplars continued to favor me
这 长的 时期 在 哪个 这 发明者 的 伦巴第 白杨树 持续 到 偏爱 我
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
with his explanations .
和 他的 解释 .

立即放开我对 W 先生的鼻子的抓握——至少在意大利杨树的发明者继续给我讲解的漫长时期内，我不会这样做。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ai][wɒz; wəz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl] ['pruːd(ə)ns] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [maɪ]
In this respect I was actuated by that habitual prudence which has ever been my
在 这 尊重 我 曾是 驱动 经过 那 习惯性的 谨慎 哪个 有 曾经 到过 我的
[pri'dɔmineit] [treɪt] .
predominating trait .
占主导地位 特征 .

在这方面，我秉持着一贯的谨慎态度，这始终是我的主要特征。

[ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [mait] [stɪl] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
I reflected that many difficulties might still lie in the path of my preservation which
我 反映 那 许多 困难 可能 仍然 说谎 在 这 小路 的 我的 保存 哪个
[ɪk'striːm] [ɪg'zɜːʃn] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ə'ləʊn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'maʊnt] .
extreme exertion on my part would be alone able to surmount .
极端 用力 在 我的 部分 会 是 独自的 有能力的 到 超越 .

我意识到，在我保全性命的道路上，可能还有许多困难需要克服，只有我付出极大的努力才能克服这些困难。

['meni] [p'ɜːsənz] , [ai] [kən'sɪdəd] ,
Many persons , I considered ,
许多 人 , 我 经过考虑的 ,

我考虑过很多人，

[ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [kə'mɒdətiz] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] — [haʊ'evə(r)] ['væljuːləs]
are prone to estimate commodities in their possession — however valueless
是 易于 到 估计 商品 在 他们的 拥有 — 然而 无价值
[tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [prə'praɪətə(r)] — [haʊ'evə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] ,
to the then proprietor — however troublesome ,
到 这 然后 业主 — 然而 麻烦的 ,

他们倾向于评估自己拥有的商品——无论这些商品对当时的拥有者来说多么毫无价值——无论这些商品多么麻烦。

[ɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] — [ɪn] [prɪ'saɪs] ['reɪʃiəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [baɪ] ['ʌðə(r)z]
or distressing — in precise ratio with the advantages to be derived by others
或者 令人痛心 — 在 精确的 比率 和 这 优势 到 是 衍生的 经过 其他的
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'teɪnmənt] — [ɔː(r)][baɪ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'bændənmənt] .
from their attainment — or by themselves from their abandonment .
从 他们的 素养 — 或者 经过 他们自己 从 他们的 放弃 .

或者令人痛苦——与他人从中获得的利益成正比——或者与放弃他们的利益成正比。

[mait] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ?
Might not this be the case with Mr . Windenough ?
可能 不是 这 是 这 案件 和 先生 . - ?

温德诺夫先生的情况会不会也是如此?

[ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][səʊ] ['wɪlɪŋ]
In displaying anxiety for the breath of which he was at present so willing
在 显示 焦虑 为了 这 气息 的 哪个 他 曾是 在 展示 所以 愿意的
[tuː; tə] [get] [rɪd] ,
to get rid ,
到 得到 摆脱 ,

他表现出对呼吸的焦虑，而他此刻又如此渴望摆脱这种呼吸。

[mait] [ai] [nɒt] [leɪ] [maɪ'self] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] ?
might I not lay myself open to the exactions of his avarice ?
可能 我 不是 躺 我 打开 到 这 提取 的 他的 贪婪 ?

我难道不应该让自己暴露在他贪婪的剥削之下吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['skaundrəl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] — [ai] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] — [huː] [wɪl] [nɒt]
There are scoundrels in this world — I remembered with a sigh — who will not
那里 是 无赖 在 这 世界 — 我 记得 和 一个 叹 — WHO 将要 不是
['skruːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌʌn'feə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪð] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][nekst][dɔː(r)] ['neɪbə(r)] — [ænd; ənd] ([ðɪs]
scruple to take unfair opportunities with even a next door neighbor — and (this
顾忌 到 拿 不公平 机会 和 甚至 一个 下一个 门 邻居 — 和 (这
[rɪ'mɑːk] [ɪz][frɒm; frəm] [ˌepɪk'tiːtəs]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [men][ɑː(r); ə(r)][məʊst]
remark is from Epictetus) it is precisely at that time when men are most
评论 是 从 爱比克泰德) 它 是 恰恰 在 那 时间 什么时候 男人 是 最多
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kə'læmitiz] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [liːst]
anxious to throw off the burden of their own calamities that they feel the least
焦虑的 到 扔 离开 这 负担 的 他们的 自己的 灾难 那 他们 感觉 这 至少
[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðə(r)z] .
desirous of relieving them in others .
渴望 的 缓解 他们 在 其他的 .

我叹了口气，想起这世上有一些恶棍，他们甚至会毫不犹豫地对邻居占便宜——（这句话出自爱比克泰德）正是在人们最渴望摆脱自身灾难的重担时，他们最不愿意为他人分担苦难。

[ə'pɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [maɪ][grɑːsp][ə'pɒn][ðə; ði][nəʊz]
Upon considerations similar to these , and still retaining my grasp upon the nose
之上 考虑因素 相似的 到 这些 , 和 仍然 保留 我的 抓牢 之上 这 鼻子
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ,
of Mr . W . ,
的 先生 . W . ,

基于类似的原因，并且我仍然紧紧抓住W先生的鼻子，

[ai] [ə'kɔːdɪŋli] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə]['mɒd(ə)l][maɪ][rɪ'plaɪ] .
I accordingly thought proper to model my reply .
我 因此 想法 恰当的 到 模型 我的 回复 .

因此，我认为应该对我的回复进行建模。

" ['mɒnstə(r)] ! " — [ai][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] — " ['mɒnstə(r)] !
" Monster ! " — I began in a tone of the deepest indignation — " monster !
" 怪物 ! " — 我 开始 在 一个 语气 的 这 最深处 愤慨 — " 怪物 !

“怪物！”——我用极其愤慨的语气说道——“怪物！”

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['wɪndɪd; waɪndɪd]['ɪdiət] ! — [dʌst] [ðaʊ] [huːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [i'nikwəti] ,
and double - winded idiot ! — Dost thou whom , for thine iniquities ,
和 双倍的 - 喘息 笨蛋 ! — 多斯特 你 谁 , 为了 你的 罪恶 ,

你这双气管堵塞的白痴！——你这因你的罪孽，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'kɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] — [dʌst] [ðaʊ] , [ai]
it has pleased Heaven to accurse with a two - fold respiration — dost thou , I
它 有 高兴 天堂 到 诅咒 和 一个 二 - 折叠 呼吸 — 朋友 你 , 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

它已蒙上天悦纳，以双重呼吸诅咒——我说，你难道不觉得吗?

[prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] ? — - [ai]
presume to address me in the familiar language of an old acquaintance ? — ' I
估 到 地址 我 在 这 熟悉的 语言 的 一个 老的 熟人 ? — - 我
[laɪ] , - [fə'suːθ] !
lie , ' forsooth !
说谎 , - 真的 !

竟敢用老朋友间的熟语跟我说话?——“我撒谎了，真的！”

— [ænd; ənd] - [həʊld][maɪ] [tʌŋ] , - [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — ['prɪti] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ə; eɪ]
— and ' hold my tongue , ' to be sure — pretty conversation , indeed , to a
— 和 - 抓住 我的 舌头 , - 到 是 当然 — 漂亮的 对话 , 的确 , 到 一个
['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] !
gentleman with a single breath !
绅士 和 一个 单身的 气息 !

——当然，还有“保持沉默”——这真是对一位一口气就能说出口的绅士来说多么美好的谈话啊！

— [ɔːl] [ðɪs] , [tuː] ,
— all this , too ,
— 全部 这 , 也 ,

——所有这一切，

[wen] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [kə'læməti] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [səʊ]
when I have it in my power to relieve the calamity under which thou dost so
什么时候 我 有 它 在 我的 力量 到 缓解 这 灾害 在下面 哪个 你 朋友 所以
['dʒʌstli]['sʌfə(r)] — [tuː; tə] [kɜː'teɪl] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'fluiti] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ʌn'hæpi] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
justly suffer — to curtail the superfluities of thine unhappy respiration .
公正地 遭受 — 到 限制 这 多余的 的 你的 不开心 呼吸 .

当我有能力减轻你所遭受的苦难时——为了减少你不幸呼吸的过度。

" [laɪk] ['bruːtəs][ai] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] — [wɪð] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] , ['mɪstə(r)] .
" Like Brutus I paused for a reply — with which , like a tornado , Mr .
" 喜欢 布鲁图斯 我 暂停 为了 一个 回复 — 和 哪个 , 喜欢 一个 龙卷风 , 先生 .
- [ɪ'miːdiətli] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] .
Windenough immediately overwhelmed me .
- 立即地 不堪重负 我 .

“我像布鲁图斯一样停下来等待回答——温德诺夫先生的回答，就像龙卷风一样，立刻让我不知所措。”

[ˌprɒtəˈsteɪʃn] [ˈfɒləʊd] [əˈpɒn] [ˌprɒtəˈsteɪʃn] , [ænd; ənd] [əˈpɒlədʒi] [əˈpɒn] [əˈpɒlədʒi] .
Protestation followed upon protestation , and apology upon apology .
断言 随后 之上 断言 , 和 道歉 之上 道歉 .

抗议接踵而至，道歉也一再发生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [tɜːmz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈplaɪ] ,
There were no terms with which he was unwilling to comply ,
那里 是 不 条款 和 哪个 他 曾是 不情愿 到 遵守 ,

他没有拒绝任何条件。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
and there were none of which I failed to take the fullest advantage .
和 那里 是 没有任何 的 哪个 我 失败的 到 拿 这 最 优势 .

而我也没有放过任何一个机会。

[prɪˈlɪməˌneri] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [əˈreɪndʒd] ,
Preliminaries being at length arranged ,
预备工作 存在 在 长度 安排 ,

各项准备工作最终安排妥当后，

[maɪ] [əˈkweɪntəns] [dɪˈlɪvəd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] — [ˈhævɪŋ] [ˈkeəfəli]
my acquaintance delivered me the respiration — for which — having carefully
我的 熟人 发表 我 这 呼吸 — 为了 哪个 — 拥有 小心
[ɪɡˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [ɡeɪv] [hɪm] [ˈɑːftəwədz] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] .
examined it — I gave him afterwards a receipt .
检查 它 — 我 给予 他 然后 一个 收据 .

我的熟人把呼吸机送给了我——我仔细检查后，事后给了他一张收据。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈweə(r)] [ðæt] [baɪ] [ˈmeni] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
I am aware that by many I shall be held to blame for speaking in a
我 是 意识到的 那 经过 许多 我 将 是 握住 到 责备 为了 请讲 在 一个
[ˈmænə(r)] [səʊ] [ˈkɜːsəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trænˈzækʃ(ə)n] [səʊ] [ɪmˈpælpəb(ə)l] .
manner so cursory of a transaction so impalpable .
方式 所以 粗略地 的 一个 交易 所以 无形的 .

我知道，很多人会因为我用如此草率的方式谈论如此难以捉摸的交易而责怪我。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈentəd] [mɔː(r)] [maɪˈnjuːtli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv]
It will be thought that I should have entered more minutely into the details of
它 将要 是 想法 那 我 应该 有 进入 更多的 精确到分钟 进入 这 细节 的
[æn; ən] [əˈkʌrəns] [baɪ] [wɪtʃ] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [truː] — [mʌtʃ] [njuː] [lait] [mait] [biː; bi]
an occurrence by which — and all this is very true — much new light might be
一个 发生 经过 哪个 — 和 全部 这 是 非常 真的 — 很多 新的 光 可能 是
[θrəʊn] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈlɒsəfi] .
thrown upon a highly interesting branch of physical philosophy .
抛掷 之上 一个 高度 有趣的 分支 的 身体的 哲学 .

人们可能会认为我应该更详细地探讨这一事件的细节，而通过这一事件——这一切都非常真实——可能会对物理哲学的一个非常有趣的分支产生许多新的启示。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] , [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [rɪˈplaɪ] .
To all this , I am sorry , that I cannot reply .
到 全部 这 , 我 是 对不起 , 那 我 不能 回复 .

对于所有这些问题，我很抱歉，我无法一一作答。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] .
A hint is the only answer which I am permitted to make .
一个 暗示 是 这 仅有的 回答 哪个 我 是 允许 到 制作 .

我只能给出提示。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] — [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [sefə] [ə'pɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
There were circumstances — but I think it much safer upon consideration to
那里 是 情况 — 但 我 思考 它 很多 更安全 之上 考虑 到
[seɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'baʊt] [æn; ən][ə'feə(r)][səʊ] ['delɪkət] — [səʊ] ['delɪkət] ,
say as little as possible about an affair so delicate — so delicate ,
说 作为 小的 作为 可能的 关于 一个 事务 所以 精美的 — 所以 精美的 ,

事情是有原因的——但我认为，考虑到这件事如此敏感——如此敏感——最好还是少说为妙。

[ai] [rɪ'piːt] ,
I repeat ,
我 重复 ,

我再说一遍，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] [huːz]
and at the same time involving the interests of a third party whose
和 在 这 相同的 时间 涉及 这 兴趣 的 一个 第三 派对 谁
[rɪ'zentmənt] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)] ,
resentment I have not the least desire ,
怨恨 我 有 不是 这 至少 欲望 ,

同时，此事也牵涉到第三方的利益，而我丝毫不想引起他们的不满。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɒv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] .
at this moment , of incurring .
在 这 片刻 , 的 产生 .

此时此刻，正在发生。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['nesəsəri] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [i'fekt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp]
We were not long after this necessary arrangement in effecting an escape
我们 是 不是 长的 后 这 必要的 安排 在 产生影响 一个 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] .
from the dungeons of the sepulchre .
从 这 地下城 的 这 坟墓 .

不久之后，我们就制定了从墓穴地牢逃脱的必要计划。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ə'pærənt] .
The united strength of our resuscitated voices was soon efficiently apparent .
这 团结的 力量 的 我们的 复苏 声音 曾是 很快 高效 明显 .

我们重新振作起来的声音所展现出的团结力量很快就显现出来。

['sɪzəz] , [ðə; ði] [wɪg] ['edɪtə(r)] , [ˌriː'pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'pɒn] " [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn]
Scissors , the Whig Editor , republished a treatise upon " the nature and origin
剪刀 , 这 辉格党 编辑 , 重新发布 一个 论文 之上 " 这 自然 和 起源
[ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['nɔɪzɪz] .
of subterranean noises .
的 地下 噪音 .

《辉格报》编辑斯克瑟斯重新出版了一篇关于“地下噪音的性质和起源”的论文。

" [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] — [rɪ'dʒɔɪndə(r)] — [ˌkɒnfjuː'teɪʃən] — [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms]
" A reply — rejoinder — confutation — and justification followed in the columns
" 一个 回复 — 回复 — 反驳 — 和 理由 随后 在 这 列
[ɒv; əv][æn; ən] ['ʌltrə] [gə'zet] .
of an ultra Gazette .
的 一个 极端主义者 公报 .

“随后，一份极端报纸刊登了回应、反驳、驳斥和辩护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] ,
It was not until the opening of the vault to decide the controversy ,
它 曾是 不是 直到 这 开幕 的 这 金库 到 决定 这 争议 ,

直到金库开启，这场争议才得以解决。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][maɪ'self] [pruːvd] [bəʊθ] ['pɑːtiz] [tuː; tə]
that the appearance of Mr . Windenough and myself proved both parties to
那 这 外貌 的 先生 . - 和 我 已证实 两个都 各方 到
[hæv; həv] [biːn] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
have been decidedly in the wrong .
有 到过 绝对地 在 这 错误的 .

温德诺夫先生和我本人的出庭证明双方都犯了严重的错误。

[ai] ['kænɒt] [kən'kluːd] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [æt; ət][ɔːl]
I cannot conclude these details of some very singular passages in a life at all
我 不能 结束 这些 细节 的 一些 非常 单数 段落 在 一个 生活 在 全部
[taɪmz] [sə'fɪʃntli] [ɪ'ventf(ə)l] ,
times sufficiently eventful ,
时代 足够 多事 ,

我无法就一段始终充满波折的人生中某些非常独特的片段的细节做出充分的总结。

[wɪ'ðaʊt] [ə'gen] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðæt]
without again recalling to the attention of the reader the merits of that
没有 再次 回忆 到 这 注意力 的 这 读者 这 优点 的 那
[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['redi] [ʃiːld] [ə'genst] [ðəʊz] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]
indiscriminate philosophy which is a sure and ready shield against those shafts of
不加区分的 哲学 哪个 是 一个 当然 和 准备好 盾 反对 那些 轴 的
[kə'læməti] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['naɪðə(r)] [siːn] ,
calamity which can be neither seen ,
灾害 哪个 能 是 两者都不 已见 ,

无需再次提醒读者注意那种不加区分的哲学的优点，它能够可靠而迅速地抵御那些看不见的灾难之箭。

[felt] , [nɔː(r)] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] .
felt , nor fully understood .
毛毡 , 也不 完全 理解 .

感觉到了，但又没有完全理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪzdəm] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruːz] ,
It was in the spirit of this wisdom that , among the ancient Hebrews ,
它 曾是 在 这 精神 的 这 智慧 那 , 之中 这 古老的 希伯来书 ,

正是本着这种智慧，在古代希伯来人中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'evɪtəbli] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðæt]
it was believed the gates of Heaven would be inevitably opened to that
它 曾是 相信 这 大门 的 天堂 会 是 不可避免地 打开 到 那
['sɪnə(r)] , [ɔː(r)] [seɪnt] ,
sinner , or saint ,
罪人 , 或者 圣 ,

人们相信，天堂之门最终一定会向那个罪人，或者圣人敞开。

[huː] [wɪð] [gʊd] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] , [ʃʊd; ʃəd] [və'sɪfəreɪt] [ðə; ði] [wɜːd] "
who with good lungs and implicit confidence , should vociferate the word "
WHO 和 好的 肺 和 隐式 信心 , 应该 喊叫 这 单词 "
[ɑː'men; eɪ'men] !
Amen !
阿门 !

谁肺活量好，又充满自信，就应该大声喊出“阿门！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪzdəm] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪg] [reɪdʒd][æt; ət]
" It was in the spirit of this wisdom that when a great plague raged at
" 它 曾是 在 这 精神 的 这 智慧 那 什么时候 一个 伟大的 瘟疫 愤怒 在
['æθənz] ,
Athens ,
雅典 ,

正是秉持着这种智慧，当一场大瘟疫肆虐雅典时，

[ænd; ənd] ['evri] [miːnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rɪ'muːv(ə)l] ,
and every means had been in vain attempted for its removal ,
和 每一个 方法 有 到过 在 徒劳 尝试过 为了 它是 移动 ,

人们尝试了各种方法试图将其移除，但都无济于事。

[ɪ'pɪməˌniːˌdiːz] — [æz; əz] [leɪ'ɜːrʃəs] [rɪ'leɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt]
Epimenides — as Laertius relates in his second book of the life of that
埃庇米尼得斯 — 作为 拉尔修斯 相关 在 他的 第二 书 的 这 生活 的 那
[fə'lɒsəfə(r)] — [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ænd; ənd] ['temp(ə)l] [tuː; tə] - ['θiːəʊ]
philosopher — advised the erection of a shrine and temple to prostekonti Theo
哲学家 — 建议 这 勃起 的 一个 神社 和 寺庙 到 - 西奥
— " [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [gɒd] .
— " to the proper God .
— " 到 这 恰当的 上帝 .

拉尔修斯在他的第二本关于这位哲学家生平的书中提到，埃庇米尼得斯建议为“真正的神”建造一座神龛和神庙。

" [ðə; ði] " ['ækəʒuː] [et] - " [ɒv; əv] [ˌdiː'juː] [kl'əʊz] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['feəri] [teɪl] ,
" The " Acajou et Zirphile " of Du Clos is a whimsical and amusing Fairy Tale ,
" 这 " 花椰菜 等 - " 的 杜 克洛斯 是 一个 异想天开 和 有趣 仙女 故事 ,

杜克洛的《阿卡茹和齐尔菲勒》是一部异想天开、妙趣横生的童话故事。

[ɪn'dʒiːniəsli] [kəm'pəʊzd] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɡrəʊ'tesk] , [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt]
ingeniously composed in illustration of a series of grotesque , and extravagant
巧妙地 由 在 插图 的 一个 系列 的 怪诞 , 和 靡
[ɪn'greɪvɪŋ] , [huːz] ['fɪgəz] , [ræts] ,
engravings , whose figures , rats ,
雕刻 , 谁 数据 , 老鼠 ,

巧妙地构图，作为一系列怪诞、夸张的版画的插图，这些版画中的人物是老鼠，

[eɪps] , ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] [men] ,
apes , butterflies , and men ,
猿猴 , 蝴蝶 , 和 男人 ,

猿猴、蝴蝶和人类

[hæv; həv] [nəʊ] ['ɜːθli] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)] [kə'nekʃn] [bʌt; bət] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [ðə; ði]
have no earthly meaning or connection but that given by the pen of the
有 不 尘世的 意义 或者 联系 但 那 给定 经过 这 笔 的 这
['raɪtə(r)] .
writer .
作家 .

除了作者笔下所赋予的意义之外，它们没有任何世俗的意义或联系。

[[piː] . -]
[p . 741]
[p . -]

[第 741 页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第146/155页

['kjuːpɪdz]	[spɔːt]	.
CUPID'S	**SPORT**	**.**
丘比特的	运动	.

丘比特的运动。

"	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ðɪs]	['kjuːpɪdz]	[relm]	?	—	[ɪf]	[səʊ]	,	[gʊd]	[baɪ]	!
"	**And**	**is**	**this**	**Cupid's**	**realm**	**?**	**—**	**if**	**so**	**,**	**good**	**by**	**!**
"	和	是	这	丘比特的	领域	?	—	如果	所以	,	好的	经过	!

“这就是丘比特的领地吗？——如果是的话，再见！”

['kjuːpɪd]	,	[ænd; ənd]	['kjuːpɪdz]	['vəutəri]	[ai]	[flai]	:
Cupid	**,**	**and**	**Cupid's**	**votaries**	**I**	**fly**	**:**
丘比特	,	和	丘比特的	选民	我	飞	:

我与丘比特，以及丘比特的信徒们一起飞翔：

[nəʊ]	['ɒfərɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɔːltə(r)]	[duː; də]	[ai]	[brɪŋ]	—
No	**offering**	**to**	**his**	**altar**	**do**	**I**	**bring**	**—**
不	提供	到	他的	坛	做	我	带来	—

我没有向他的祭坛献上任何祭品——

[nəʊ]	['bliːdɪŋ]	[hɑːt]	,	[nɔː(r)]	[ˌhaɪme'niːəl]	[rɪŋ]	.
No	**bleeding**	**heart**	**,**	**nor**	**hymeneal**	**ring**	**.**
不	出血	心	,	也不	婚房	戒指	.

没有出血性心形斑，也没有处女膜环。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	,	[maɪ]	[gʊd]	['riːdə(r)]	,
"	**In**	**the**	**third**	**number**	**of**	**the**	**Messenger**	**,**	**my**	**good**	**reader**	**,**
"	在	这	第三	数字	的	这	信使	,	我的	好的	读者	,

“我的好读者，在《信使报》第三期中，

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[piːp]	[æt; ət]	['kjuːpɪdz]	[spɔːt]	.
you	**and**	**I**	**were**	**engaged**	**in**	**taking**	**a**	**peep**	**at**	**Cupid's**	**Sport**	**.**
你	和	我	是	已订婚的	在	采取	一个	窥视	在	丘比特的	运动	.

你和我当时正在偷看丘比特的运动。

[ən'les]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[aʊt]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	(	[æz; əz]	[ai]	['sɜːt(ə)nli]	[hæv; həv]	[nɒt]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,
Unless	**you**	**have**	**fallen**	**out**	**with**	**me**	**,**	**(**	**as**	**I**	**certainly**	**have**	**not**	**with**	**you**	**,**
除非	你	有	倒下	出去	和	我	,	(	作为	我	当然	有	不是	和	你	,

除非你和我闹翻了（而我当然没有和你闹翻），

)	[wiː; wi]	[wɪl]	[ə'gen]	['træv(ə)l]	[tə'geðə(r)]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	['meri]	,	[hɑːf]	['sɪəriəs]	[muːd]	,
)	**we**	**will**	**again**	**travel**	**together**	**,**	**in**	**a**	**half**	**merry**	**,**	**half**	**serious**	**mood**	**,**
)	我们	将要	再次	旅行	一起	,	在	一个	一半	欢乐	,	一半	严肃的	情绪	,

我们将再次结伴旅行，心情半轻松半严肃。

[θruː]	[sʌm; səm]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	['peɪdʒɪz]	.
through	**some**	**three**	**or**	**four**	**pages**	**.**
通过	一些	三	或者	四	页面	.

大约三四页。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[pə'hæps]	[biː; bi]	[fɔːst]	[tuː; tə]	['skræmb(ə)l]	['əʊvə(r)]	['hedʒɪz]	['mætɪd]	[wɪð]	[b'ræmblz]	,
We	**shall**	**perhaps**	**be**	**forced**	**to**	**scramble**	**over**	**hedges**	**matted**	**with**	**brambles**	**,**
我们	将	也许	是	强制	到	争夺	超过	对冲	哑光	和	荆棘	,

我们或许将被迫攀越长满荆棘的树篱，

[ɔː(r)]	['æmb(ə)l]	[ə'lɒŋ]	[sʌm; səm]	['ɡrɑːsi]	[miːd]	[ɔː(r)]	['velvɪt]	[lɔːn]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[wiː; wi]
or	**amble**	**along**	**some**	**grassy**	**mead**	**or**	**velvet**	**lawn**	**;**	**it**	**may**	**be**	**we**
或者	缓行	沿着	一些	草丛	蜂蜜酒	或者	天鹅绒	草地	;	它	可能	是	我们

或者漫步在绿草茵茵的草地或如天鹅绒般柔软的草坪上；也许我们

"	[mʌst; məst]	[pɔː(r)]	[weə(r)]	['bæb(ə)lɪŋ]	['wɔːtəz]	[fləʊ]	,
"	**Must**	**pore**	**where**	**babbling**	**waters**	**flow**	**,**
"	必须	孔隙	在哪里	胡说	水	流动	,

必须探寻潺潺流水之处，

[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[ʌn'fəʊldɪŋ]	['rəʊzɪz]	[bləʊ]	.
And	**watch**	**unfolding**	**roses**	**blow**	**.**
和	手表	展开	玫瑰	吹	.

看着盛开的玫瑰随风摇曳。

"	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[daʊt]	[rɪ'membə(r)]	[ɪn]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[sæd]	[plaɪt]	[wiː; wi]	[left]	['aʊə(r)]	[jʌŋ]	[frend]	['tɪməθi]	['wilbəfɔːs]	;
"	**You**	**no**	**doubt**	**remember**	**in**	**what**	**a**	**sad**	**plight**	**we**	**left**	**our**	**young**	**friend**	**Timothy**	**Wilberforce**	**;**
"	你	不	怀疑	记住	在	什么	一个	伤心	困境	我们	左边	我们的	年轻的	朋友	蒂莫西	威尔伯福斯	;

“你肯定还记得我们离开我们年轻的朋友蒂莫西·威尔伯福斯时，他处境多么悲惨；

[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['ɡrædʒuəli]	[led]	[ɒn]	[baɪ]	['kjuːpɪd]	,	[bɔɪd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[træns'pɔːtid]	,
how	**he**	**had**	**been**	**gradually**	**led**	**on**	**by**	**Cupid**	**,**	**buoyed**	**up**	**and**	**transported**	**,**
如何	他	有	到过	逐步地	引领	在	经过	丘比特	,	振奋	向上	和	运输	,

他是如何一步步被丘比特引诱、鼓舞和带走的，

[tɪl]	[hiː; hi]	[ə'teɪnd]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[step]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪnək(ə)l]	[ɒv; əv]	[blɪs]	—	[ænd; ənd]	[ðen]	,
till	**he**	**attained**	**within**	**a**	**step**	**of**	**the**	**pinnacle**	**of**	**bliss**	**—**	**and**	**then**	**,**
直到	他	已达到	之内	一个	步	的	这	巅峰	的	极乐	—	和	然后	,

直到他几乎达到了极乐的巅峰——然后，

[haʊ]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪf]	-	['meɪkɪŋ]	[ɡɒd]	[hæd; həd]	[prɪ'sɪpɪteɪtɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[brɪŋk]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	;	[haʊ]	,	[laɪk]	['sɪsəfəs]	,
how	**the**	**mischief**	**-**	**making**	**God**	**had**	**precipitated**	**him**	**to**	**the**	**very**	**brink**	**of**	**despair**	**;**	**how**	**,**	**like**	**Sisyphus**	**,**
如何	这	恶作剧	-	制作	上帝	有	沉淀	他	到	这	非常	边缘	的	绝望	;	如何	,	喜欢	西西弗斯	,

这位爱捉弄人的上帝是如何将他推到绝望的边缘；就像西西弗斯一样，

"	[ʌp]	[ðə; ði]	[haɪ]	[hɪl]	[hiː; hi]	-	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[raʊnd]	[stəʊn]	;
"	**Up**	**the**	**high**	**hill**	**he**	**heav'd**	**the**	**huge**	**round**	**stone**	**;**
"	向上	这	高的	爬坡道	他	-	这	巨大的	圆形的	石头	;

“他把那块巨大的圆石扛上了高高的山坡；

"	[ænd; ənd]	[haʊ]
"	**and**	**how**
"	和	如何

以及如何

"	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[raʊnd]	[stəʊn]	[rɪ'zʌltɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[baʊnd]	,
"	**The**	**huge**	**round**	**stone**	**resulting**	**with**	**a**	**bound**	**,**
"	这	巨大的	圆形的	石头	结果	和	一个	边界	,

“巨大的圆形石头被一圈带走，

-	[ɪm'petʃuəs]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[sməʊkt]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	.
Thunder'd	**impetuous**	**down**	**,**	**and**	**smoked**	**along**	**the**	**ground**	**.**
-	浮躁	向下	,	和	熏制	沿着	这	地面	.

雷声轰鸣而下，在地面上留下缕缕青烟。

" [ɪn] [faɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd][keɪdʒd] , ['mænəkld] , [kʌft] , [ænd; ənd] [ðen]
" In fine , he had been caught and caged , manacled , cuffed , and then
" 在 美好的 , 他 有 到过 捕捉 和 笼中 , 戴着镣铐 , 袖口 , 和 然后
[kɪkt] , ([ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] ,
kicked , (that's the word ,
踢 , (那就是 这 单词 ,

“总之，他被抓住了，关进了笼子，戴上了手铐和镣铐，然后被踢了一脚（就是这个词）。

) [baɪ]['aʊə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['mɒli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] .
) by our good little , sweet little Molly , to his heart's content .
) 经过 我们的 好的 小的 , 甜的 小的 莫莉 , 到 他的 心脏的 内容 .

) 由我们善良可爱的小莫莉尽情享用。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðɪs] ['truːli] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .
this truly is one of the miseries of human life .
这 真的 是 一 的 这 苦难 的 人类 生活 .

这的确是人生的一大苦难。

[hæd; həd] [tɪm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɪk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk] [hɪm'self] ,
Had Tim received a kick from a man fashioned like himself ,
有 蒂姆 已收到 一个 踢 从 一个 男人 造型 喜欢 他自己 ,

如果蒂姆被一个长得和他一样的人踢了一脚，

[hiː; hi] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bləʊ] .
he might at least have returned the blow .
他 可能 在 至少 有 返回 这 吹 .

他至少可能会还击。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [wʌn] ['fæʃ(ə)nd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
Had it been bestowed by one fashioned after the manner of the Houyhnims ,
有 它 到过 授予 经过 一 造型 后 这 方式 的 这 - ,
[wɪð] [hɒk] [ænd; ənd] [huːf] ,
with hock and hoof ,
和 踩脚 和 蹄 ,

如果这件礼物是由一位仿照慧骃风格制作的、带有蹄和蹄子的神灵所赐予的，

[ɔː(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['drɪvn] [fʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [æn; ən] [æs] ,
or had it been driven full in his face by an ass ,
或者 有 它 到过 驱动 满的 在 他的 脸 经过 一个 屁股 ,

或者，它是不是被驴子直接撞到他脸上了？

[ʃɒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [set] [ɒv; əv] ['aɪənz] ,
shod with a double set of irons ,
鞋子 和 一个 双倍的 放 的 熨斗 ,

穿着双铁鞋，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['skɪlfl] ['sɜːdʒən] [wʊd]
he might have consoled himself with the reflection that some skilful surgeon would
他 可能 有 安慰 他自己 和 这 反射 那 一些 熟练 外科医生 会
[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['elɪmənts] ,
replace the mangled elements ,
代替 这 残缺不全 元素 ,

他或许会安慰自己，总会有技艺高超的外科医生来修复那些残缺的器官。

[ɔː(r)] [kaɪnd] ['neɪtʃə(r)] [ˌriːprə'djuːs] [ə; eɪ] ['helθi] ['ækʃ(ə)n] .
or kind nature reproduce a healthy action .
或者 种类 自然 复制 一个 健康 行动 .

或者说，善良的本性会促成健康的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dæmˌzɛlz] [fʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑːt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]
But the impress of a damsel's foot upon a generous heart was far more
但 这 令人印象深刻 的 一个 少女的 脚 之上 一个 慷慨的 心 曾是 远的 更多的
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] .
difficult to efface .
难的 到 抹去 .

但是，少女的脚印在一颗慷慨的心中留下的印记，却很难抹去。

[ðə; ði] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'flɪktɪd] , [hæd; həd] ['bæfld] [θruː] [ɔːl] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ə'nætəmɪst] ,
The wound it inflicted , **had baffled through all ages the skill of anatomists** ,
这 伤口 它 造成的 , 有 困惑 通过 全部 年龄 这 技能 的 解剖学家 ,
[frə'nɒlədʒɪst] , [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] .
phrenologists , **and philosophers** .
颅相学家 , 和 哲学家 .

它造成的伤口，历来困扰着解剖学家、颅相学家和哲学家。

[tɪm] [ðen] ,
Tim then ,
蒂姆 然后 ,

蒂姆，

[kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [streɪnz] [ɒv; əv]
could only bewail the hopelessness of his situation in the mournful strains of
可以 仅有的 哀叹 这 绝望 的 他的 情况 在 这 悲哀 菌株 的
[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɒrɪdən] :
the gentle Corydon :
这 温和的 科里登 :

他只能在柔美的科里顿哀婉的旋律中，哀叹自己处境的绝望：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['feɪθləs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] .
" **She is faithless** , **and I am undone** .
" 她 是 不忠 , 和 我 是 未完成 .

“她背信弃义，我心碎了。”

[jiː; ji] [ðæt] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [wəu] [ai][ɪn'djʊə(r)] ,
Ye that witness the woes I endure ,
叶 那 证人 这 烦恼 我 忍受 ,

目睹我所受苦难的你们，

[let] ['riːz(ə)n] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌn]
Let reason instruct you to shun
让 原因 指示 你 到 回避

让理性指引你避开它。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][kjʊə(r)] .
What it cannot instruct you to cure .
什么 它 不能 指示 你 到 治愈 .

它无法指导你如何治愈。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔfənd] [səʊl] ,
" **These were the first sensations of his softened soul** ,
" 这些 是 这 第一的 感觉 的 他的 软化 灵魂 ,

这是他内心柔软下来后最初的感受，

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [muːvd] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'slækənd] [wɪŋ] , ['ʌðə(r)] [θɔːts] [ʌn'bɪdn] [sprʌŋ]
but as time moved on with his unslackened wing , **other thoughts unbidden sprung**
但 作为 时间 已搬 在 和 他的 未松弛 翼 , 其他 想法 未邀请的 弹簧
[ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
upon his mind .
之上 他的 头脑 .

但随着时间的流逝，他的翅膀依然紧绷，其他一些想法不由自主地涌上心头。

['memərі] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)] " [ðə; ði] [il] [ðæt] [fleʃ] [ɪz][eə(r)] [tuː; tə] ,
Memory indeed , for awhile continued to brood over " the ills that flesh is heir to ,
记忆 的确 , 为了 一会儿 持续 到 幼虫 超过 " 这 疾病 那 肉 是 继承人 到 ,

记忆的确在一段时间内继续萦绕着“肉体所继承的种种苦难”，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [tɪm] , [æt; ət][lɑːst] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪz] [mək'fɜːrsən] , [ðæt]
" but the good Tim , at last , came to the same conclusion with the wise McPherson , that
" 但 这 好的 蒂姆 , 在 最后的 , 来了 到 这 相同的 结论 和 这 明智的 麦克弗森 , 那

但善良的蒂姆最终与睿智的麦克弗森得出了相同的结论，那就是

" [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [skɔːn] ,
" To cut his throat , a brave man scorns ,
" 到 切 他的 喉 , 一个 勇敢的 男人 蔑视 ,

“勇敢的人鄙视割断他人喉咙的行为。”

[səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [hiː; hi] [kʌt] — [hɪz; ɪz] [kɔːnz] .
So , instead of his throat , he cut — his corns .
所以 , 反而 的 他的 喉 , 他 切 — 他的 玉米 .

所以，他没有割喉，而是割破了自己的鸡眼。

" [tɪm] , [laɪk] [ɔːl] ['ɒnɪst] ['bætʃələz] , [swɔː(r)] [məʊst] ['raʊndli] ,
" Tim , like all honest bachelors , swore most roundly ,
" 蒂姆 , 喜欢 全部 诚实的 单身汉 , 发誓 最多 圆圆地 ,

“蒂姆和所有诚实的单身汉一样，骂起人来都非常粗鲁，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['wʊmənz] [waɪlz] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːtləs] , ['feɪθləs] ,
that he would never more be caught by woman's wiles ; that she was heartless , faithless ,
那 他 会 绝不 更多的 是 捕捉 经过 女性的 诡计 ; 那 她 曾是 狠心 , 不忠 ,

他发誓再也不会被女人的花言巧语所迷惑；她冷酷无情，不忠不义。

[dɪ'siːtf(ə)l] , " [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] .
deceitful , " and desperately wicked .
欺骗性的 , " 和 绝望地 邪恶 .

欺骗性的，“而且极其邪恶。”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɪm] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] [səˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ;
poor Tim knew not the susceptibility of his own heart ;
贫穷的 蒂姆 知道 不是 这 易感性 的 他的 自己的 心 ;

可怜的蒂姆并不知道自己的内心有多么脆弱；

[ænd; ənd]['kjuːpɪd][bʌt; bət] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɪn]['mædʒɪk] ['θrɔːldəm] .
and Cupid but smiled to think how easily he could hold our hero in magic thraldom .
和 丘比特 但 微笑 到 思考 如何 容易地 他 可以 抓住 我们的 英雄 在 魔法 奴役 .

丘比特却笑着想，他可以多么轻易地用魔法奴役我们的英雄。

[tɪm] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][kraɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æɡəni] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Tim indeed could cry out in the agony of woe ,
蒂姆 的确 可以 哭 出去 在 这 痛苦 的 悲哀 ，

蒂姆确实能在极度痛苦中发出哭喊声，

" [hæv; həv][aɪ] [nɒt] [hæd; həd][maɪ] [breɪn] - , [hɑːt] ['rɪv(ə)n] ,
" Have I not had my brain sear'd , heart riven ,
" 有 我 不是 有 我的 脑 - ， 心 裂隙 ，

“难道我的大脑没有被灼伤，心脏没有被撕裂吗？”

[həʊps] - , [neɪm] ['blaɪtɪd] , [laɪfs] [laɪf] [laɪd; liːd] [ə'weɪ] ?
Hopes sapp'd , name blighted , life's life lied away ?
希望 - ， 姓名 枇 ， 生活的 生活 撒谎了 离开 ？

希望破灭，名誉扫地，生命虚度?

" [bʌt; bət] [stɪl] , ['blaɪndfəʊld][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)]
" but still , blindfold and unconscious , he would find himself worse than ever
" 但 仍然 ， 眼罩 和 无意识 ， 他 会 寻找 他自己 更糟 比 曾经
[ɪn'tæŋɡld] [ænd; ənd] [en'sneəd] .
entangled and ensnared .
纠缠 和 陷入 .

“但是，即便蒙着眼睛，失去意识，他也会发现自己比以往任何时候都更加深陷困境，无法自拔。”

[ə; eɪ] ['rɪŋlət] ['teɪstfəli] [dɪ'spleɪd] , [ə; eɪ] [sɒft] ['meltɪŋ] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [kiːn] ['pɪəsɪŋ]
A ringlet tastefully displayed , a soft melting eye , it might be a keen piercing
一个 环状物 品味高雅 显示 ， 一个 柔软的 融化 眼睛 ， 它 可能 是 一个 敏锐的 冲孔
[wʌn] ,
one ,
一 ，

一头精心梳理的卷发，一双温柔动人的眼睛，也可能是一双锐利而锐利的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] ['dɪmpld] [tʃiːk] , [ə; eɪ] ['lɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [maʊθ] , [wɜː(r); wə(r)]
it mattered not to him , a dimpled cheek , a laughter making mouth , were
它 重要 不是 到 他 ， 一个 凹陷的 脸颊 ， 一个 笑声 制作 嘴 ， 是
[tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] ,
to him more attractive ,
到 他 更多的 吸引人的 ，

他并不在意这些，在他看来，有酒窝的脸颊和会笑的嘴巴更有吸引力。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['daɪmənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪzə(r)] ,
than a diamond to a miser ,
比 一个 钻石 到 一个 吝啬鬼 ，

比守财奴眼中的钻石还要珍贵。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kænvəs] ['swelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɒli][tɑː(r)] ,
a ship with her canvass swelling to the breeze to the jolly tar ,
一个 船 和 她 帆布 肿胀 到 这 微风 到 这 快乐的 焦油 ，

一艘船，帆布随风飘扬，驶向快乐的水手。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wel] [fed] [stiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌtʃmənz] ['fænsi] .
or a well fed steed to a Dutchman's fancy .
或者 一个 出色地 美联储 骏马 到 一个 荷兰人的 想要 .

或者，对于一个荷兰人来说，是一匹膘肥体壮的骏马。

[ðə; ði] ['veri] [həʊps] [hiː; hi] [wʌns] ['tʃerɪʃt] , [naʊ] [nɪpt] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] ;
The very hopes he once cherished , now nipped and blighted ;
这 非常 希望 他 一次 珍爱 ， 现在 轻咬 和 枇 ；

他曾经珍视的一切希望，如今都已破灭凋零；

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ,
his former fondness for society which he now shunned and despised ,
他的 以前的 喜爱 为了 社会 哪个 他 现在 被排斥 和 被鄙视的 ，

他以前对社交的喜爱，如今却避之不及，甚至鄙夷不已。

[sɜːvd] [baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['dʌbli] ['gluːmi] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
served by the contrast to make him doubly gloomy and alone ,
服务 经过 这 对比 到 制作 他 双倍 阴沉 和 独自的 ,

这种对比让他更加忧郁和孤独。

" [ləʊn] — [æz; əz][ðə; ði] [kɔːs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ʃraʊd] ,
" Lone — as the corse within its shroud ,
" 孤独 — 作为 这 课程 之内 它是 裹尸布 ,

“孤寂——如同裹尸布中的尸体，

[ləʊn] — [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒlətri] [klaʊd] ,
Lone — as a solitary cloud ,
孤独 — 作为 一个 孤 云 ,

孤单——如同孤零零的一朵云，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] ,
A single cloud on a sunny day ,
一个 单身的 云 在 一个 阳光明媚 天 ,

晴朗日子里的一朵云，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][klɪə(r)] ,
While all the rest of heaven is clear ,
尽管 全部 这 休息 的 天堂 是 清除 ,

当天堂其他部分都清晰可见时，

[ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
A frown upon the atmosphere ,
一个 皱眉 之上 这 气氛 ,

气氛阴沉，

[ðæt] [hæθ] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
That hath no business to appear
那 有 不 商业 到 出现

那根本不应该出现

[wen] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪz] [geɪ] .
When skies are blue , and earth is gay .
什么时候 天空 是 蓝色的 , 和 地球 是 同性恋 .

天空湛蓝，大地欢欣。

" ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['dʌbli] [ləʊn] , [tɪm] [wʊd] [ə'gen] [siːk] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Feeling so doubly lone , Tim would again seek a partner to sympathize in his
" 感觉 所以 双倍 孤独 , 蒂姆 会 再次 寻找 一个 伙伴 到 同情 在 他的
['sɒrəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

“感到无比孤独的蒂姆会再次寻找一个能理解他悲伤情绪的伴侣。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi][gəʊ] ?
and to whom could he go ?
和 到 谁 可以 他 去 ?

他还能去哪里呢?

[tuː; tə][mæn] — [kəʊld] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mæn] ?
to man — cold calculating man ?
到 男人 — 寒冷的 计算 男人 ?

对男人而言——冷酷无情的男人?

[wɒt] [ɪz][mæn] [wɜːθ] [ɪn] ['sɒrəʊ] ?
What is man worth in sorrow ?
什么 是 男人 值得 在 悲哀 ?

人在悲伤中值多少钱?

[hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði]['tendə(r)][ˌsensə'bɪləti] , [ðə; ði] [wɔːm] [hɑːtɪd] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ɪz]['evə(r)] [ə'laɪv] [ɪn]
Has he the tender sensibility , the warm hearted sympathy that is ever alive in
有 他 这 投标 感性 , 这 温暖的 心地 同情 那 是 曾经 活 在
[ə; eɪ] ['fiːmeɪlz] ['bʊzəm] ?
a female's bosom ?
一个 女性的 怀 ?

他是否拥有女性心中永远存在的那种温柔的感性和温暖的同情心?

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [sɪk] [teɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [lɑːf] [juː; jʊ][tuː; tə] [skɔːn] ,
If you tell him your love sick tale , he will laugh you to scorn ,
如果 你 告诉 他 你的 爱 生病的 故事 , 他 将要 笑 你 到 轻蔑 ,

如果你跟他诉说你那段痴情的故事，他会嘲笑你。

[hiː; hi] [wɪl] [fraʊn] [juː; jʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pjuːlɪŋ] ['blɒkhed] ; [bʌt; bət] ['wʊmən] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]
he will frown you down for a puling blockhead ; but woman will listen to
他 将要 皱眉 你 向下 为了 一个 拉动 傻瓜 ; 但 女士 将要 听 到
[jɔː(r); jə(r)] [gɹ'iːfs] ,
your griefs ,
你的 悲伤 ,

他会因为你是个笨蛋而对你皱眉；但女人会倾听你的悲伤。

[wɪl] [ə'liːvieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [peɪn] , [ə'sweɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [smaɪlz] , [tɪm]
will alleviate your pain , assuage your sorrow , and if she but smiles , Tim
将要 减轻 你的 疼痛 , 缓和 你的 悲哀 , 和 如果 她 但 微笑 , 蒂姆
[wʊd] [ɪk'skleɪm] ,
would exclaim ,
会 惊叹 ,

会减轻你的痛苦，抚慰你的悲伤，如果她能露出笑容，蒂姆就会惊呼：

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [lʌv] .
" How she smiled , and I could not but love .
" 如何 她 微笑 , 和 我 可以 不是 但 爱 .

“她笑起来多么灿烂，我情不自禁地爱上了她。”

" [wɪð] ['fiːlɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [tɪm] [ˌæksɪ'dentəli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] " [ðə; ði] [læs] [wɪð]
" With feelings such as these , Tim accidentally became acquainted with " the lass with
" 和 情怀 这样的 作为 这些 , 蒂姆 偶然 成为 熟人 和 " 这 小姐 和
[ðə; ði] ['ɔːbən] [kɜːrlz] .
the auburn curls .
这 奥本 卷发 .

怀着这样的感情，蒂姆偶然结识了“那个有着红褐色卷发的姑娘”。

" [ðiːz] ['æksɪdənts] [ə'kɜː(r)] ['sʌmtaɪmz] , [səʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd][ˌæprə'pəʊ] ,
" These accidents occur sometimes , so happily and apropos ,
" 这些 事故 发生 有时 , 所以 快乐地 和 恰好 ,

“这些意外有时会发生，所以令人欣慰且恰如其分的是，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kæʒuəlti] ; [maɪ]
that we are tempted to believe them not merely the result of casualty ; my
那 我们 是 受诱惑 到 相信 他们 不是 仅仅 这 结果 的 伤亡 ; 我的
[əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] ,
own opinion is ,
自己的 观点 是 ,

我们很容易相信它们不仅仅是偶然事件的结果；我个人的看法是，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'vaɪzd] , [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [ðæt] ['waɪli] ['ɜːtʃɪn] ['kjuːpɪd] , [tuː; tə]
that they are all devised , planned and executed by that wily urchin cupid , to
那 他们 是 全部 设计 , 计划 和 执行 经过 那 狡猾的 顽童 丘比特 , 到
[brɪŋ] [ðəʊz] [tə'geðə(r)] ,
bring those together ,
带来 那些 一起 ,

这一切都是那个狡猾的小丘比特精心策划、安排和执行的，目的是把他们撮合在一起。

[ə'pɒn] [huːm] [tuː; tə] [spɔːt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [fæn'tæstɪk] [friːks] .
upon whom to sport his strange fantastic freaks .
之上 谁 到 运动 他的 奇怪的 极好的 怪胎 .

他把那些奇形怪状的怪胎们拿来炫耀。

[wʌn] ['ɔːtəmz] [iːv] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] , ['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['təʊni]
One autumn's eve , when the sun was low , Catherine and her Cousin Tony
一 秋天的 前夕 , 什么时候 这 太阳 曾是 低的 , 凯瑟琳 和 她 表哥 托尼
['ɪʃuːd] [fɔːθ] ,
issued forth ,
发布 前进 ,

秋日傍晚，夕阳西下，凯瑟琳和她的表弟托尼走了出来。

[tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)][kə'næl] .
to ramble along the winding banks of the James River Canal .
到 漫谈 沿着 这 绕线 银行 的 这 詹姆斯 河 运河 .

沿着詹姆斯河运河蜿蜒的河岸漫步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ,
They were admiring the beauty of the scenery ,
他们 是 钦佩 这 美丽 的 这 风景 ,

他们正在欣赏美丽的风景。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
and occasionally turning to view the dazzling brilliancy of many of the
和 偶尔 转弯 到 看法 这 耀眼的 才华横溢 的 许多 的 这
['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
windows in the city ,
视窗 在 这 城市 ,

偶尔还会转头欣赏城市里许多窗户璀璨夺目的灯光。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
caused by the reflection of the setting sun ,
导致 经过 这 反射 的 这 环境 太阳 ,

由落日反射引起

[prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [æz; əz]
producing the effect of an illumination shifting from house to house as
生产 这 影响 的 一个 照明 转变 从 房子 到 房子 作为
[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
they changed their position .
他们 已更改 他们的 位置 .

随着他们位置的改变，灯光从一栋房子移到另一栋房子，从而产生照明效果。

[ðeɪ] [hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'næl][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['wɔːtə(r)] - [fɔːl]
They had progressed along the canal as far as the first water - fall
他们 有 进展 沿着 这 运河 作为 远的 作为 这 第一的 水 - 落下
, [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
, the situation of which ,
, 这 情况 的 哪个 ,

他们沿着运河一路前行，到达了第一个瀑布，其位置如下：

['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'membə(r)] ; [nɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
many of my readers will no doubt remember ; not as it is at present ,
许多 的 我的 读者 将要 不 怀疑 记住 ; 不是 作为 它 是 在 展示 ,

我的很多读者无疑都会记得；虽然现在的情况并非如此。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
but as it existed a few years ago ,
但 作为 它 存在 一个 很少 年 前 ,

但就几年前的情况而言，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ɑːt] [hæd; həd] [ʃɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɑːf] [ɪts] [bj'uːtɪz] .
before the polishing hand of art had shorn it of half its beauties .
前 这 抛光 手 的 艺术 有 剪 它 的 一半 它是 美女 .

在艺术的雕琢之手剥夺了它一半的美丽之前。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɑːtʃ] [tɜːnd] [ðeə(r)] , ['spænɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] ,
There is an arch turned there , spanning the ravine ,
那里 是 一个 拱 转向 那里 , 跨越 这 峡谷 ,

那里有一座拱门，横跨峡谷。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'næl] ['pɑːsɪz] [æt; ət][ɪts]['juːʒuəl]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [reɪzd] , [sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [pə'hæps] ,
over which the canal passes at its usual level , and is thus raised , some thirty feet perhaps ,
超过 哪个 这 运河 通过 在 它是 通常 等级 , 和 是 因此 提高 , 一些 三十 脚 也许 ,

运河从其上方以通常的水位流过，因此被抬高了大约三十英尺。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
above the base of the ravine .
多于 这 根据 的 这 峡谷 .

在峡谷底部上方。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɑːtʃ] [ə; eɪ] [pə'luːsɪd] ['rɪvjələt] ['dʒentli] ['rɪplz] , [tɪl] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'klɪvɪti] [bɪ'ləʊ] ,
Under this arch a pellucid rivulet gently ripples , till reaching the brink of the acclivity below ,
在下面 这 拱 一个 透明 溪流 轻轻地 涟漪 , 直到 到达 这 边缘 的 这 坡度 以下 ,

在这座拱门下，一条清澈的小溪缓缓流淌，直至汇入下方斜坡的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
it leaps and bounds towards the river .
它 跳跃 和 界限 向 这 河 .

它飞快地向河边奔去。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːtʃ] , [ðə; ði] [weɪst] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kə'næl] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] ,
Above the sides of this arch , the waste water from the canal rushed headlong ,
多于 这 侧面 的 这 拱 , 这 浪费 水 从 这 运河 匆忙 一头扎 ,

在这座拱门两侧上方，运河里的污水奔涌而出。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvjələt] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['foʊmɪŋli] [ə'lɒŋ] ,
mingling with the clear waters of the rivulet , and dashing foamingly along ,
混杂 和 这 清除 水 的 这 溪流 , 和 帅气 泡沫状地 沿着 ,

与清澈的小溪水交融，激起阵阵泡沫奔涌而下。

[ɔː(r)] ['ediɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [bed][ɒv; əv] ['grænɪt] .
or eddying and bubbling among a rugged bed of granite .
或者 涡流 和 冒泡 之中 一个 崎岖 床 的 花岗岩 .

或者在崎岖的花岗岩床中翻腾沸腾。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [rɒk] , [reɪzd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,
On the east side of this fall , there was once a rock , raised high above the rest ,
在 这 东方 边 的 这 落下 , 那里 曾是 一次 一个 岩石 , 提高 高的 多于 这 休息 ,

在这个瀑布的东侧，曾经有一块高耸于其他岩石之上的岩石。

[baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['siːdə(r)] [gruː] ,
by the side of which a little cedar grew ,
经过 这 边 的 哪个 一个 小的 雪松 生长 ,

旁边长着一棵小雪松，

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [huːz] [bau] [ðə; ði][waɪld] [greɪp] [ænd; ənd] [swiːt] ['braɪə(r)]
over and around whose boughs the wild grape and sweet brier
超过 和 大约 谁 树枝 这 荒野 葡萄 和 甜的 荆棘

在它的枝条上和周围，长满了野葡萄和甜菝葜

[[piː] . -]
[p . 742]
[p . -]

[第 742 页]

[ˌɪntɜː'twaɪnd] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] ['kænəpi] [ə'bʌv] .
intertwined their branches until they hung a verdant canopy above .
交织在一起 他们的 分支 直到 他们 悬挂 一个 葱茏 树冠 多于 .

它们的枝条交织在一起，形成了一片翠绿的树冠。

[ðɪs] [pleɪs] , [ɐd'ɔːnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪts] ['neɪtɪv] ['dreɪpəri] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
This place , adorned as it was with its native drapery , had obtained the
这 地方 , 装饰 作为 它 曾是 和 它是 本国的 布料 , 有 获得 这
[neɪm] [ɒv; əv] " ['kjuːpɪdz] ['kævən] ,
name of " Cupid's Cavern ,
姓名 的 " 丘比特的 洞穴 ,

这个地方，因为装饰着当地的帷幔，而得名“丘比特洞穴”。

" — [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋz] [wɔːk] , [wʊd] [rest] ,
" — for here , many a loving couple , after an evening's walk , would rest ,
" — 为了 这里 , 许多 一个 爱 夫妻 , 后 一个 晚上 走 , 会 休息 ,

“——因为许多恩爱的情侣在傍晚散步后，都会在这里休息。”

['fiːstɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] .
feasting upon the beauties of the surrounding scenery .
盛宴 之上 这 美女 的 这 周围 风景 .

尽情欣赏周围美景。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
And here , many a tale of love had been told ,
和 这里 , 许多 一个 故事 的 爱 有 到过 讲述 ,

这里曾流传着许多爱情故事。

[wɪtʃ] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [fɔːl] ['defənd] [tuː; tə][ɔːl] ,
which the roar of the water - fall deafened to all ,
哪个 这 吼 的 这 水 - 落下 耳聋 到 全部 ,

瀑布的轰鸣声震耳欲聋，所有人都听不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɪspəd] .
but the ears into which they had been whispered .
但 这 耳朵 进入 哪个 他们 有 到过 低声说道 .

但却是那些被低语传入的耳朵。

[ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,
On the rock just mentioned , by the side of the cavern ,
在 这 岩石 只是 提及 , 经过 这 边 的 这 洞穴 ,

在刚才提到的那块岩石上，就在洞穴旁边，

['təʊni][ænd; ənd] [keɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tony and Kate at length seated themselves , and will you believe it ,
托尼 和 凯特 在 长度 坐着 他们自己 , 和 将要 你 相信 它 ,

托尼和凯特终于坐了下来，你相信吗？

['təʊni]	[wɒz; wəz]	['æktʃuəli]	[in'devə]	[tuː; tə]	[pə'sweɪd]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	[tuː; tə]	[pə'mɪt]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Tony	**was**	**actually**	**endeavoring**	**to**	**persuade**	**his**	**cousin**	**to**	**permit**	**him**	**,**	**to**	**call**	**her**	**,**
托尼	曾是	实际上	努力	到	说服	他的	表哥	到	允许	他	,	到	称呼	她	,

托尼实际上是在试图说服他的表妹允许他给她打电话。

[baɪ]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ɪn'dɪərɪŋ]	['taɪt(ə)l]	.
by	**a**	**more**	**endearing**	**title**	**.**
经过	一个	更多的	可爱的	标题	.

换个更讨喜的标题。

[tɪm]	[tuː]	,	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'træktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪʃəs]	['sɒftnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
Tim	**too**	**,**	**had**	**been**	**attracted**	**by**	**the**	**delicious**	**softness**	**of**	**the**	**evening**	**,**
蒂姆	也	,	有	到过	吸引	经过	这	可口的	柔软	的	这	晚上	,

蒂姆也被夜晚的柔和美好所吸引。

[tuː; tə]	[geɪz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[bj'uːtɪz]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[wɔːk]	,
to	**gaze**	**upon**	**the**	**same**	**beauties**	**;**	**he**	**was**	**a**	**little**	**behind**	**them**	**during**	**the**	**walk**	**,**
到	目光	之上	这	相同的	美女	;	他	曾是	一个	小的	在后面	他们	期间	这	走	,

欣赏同样的美景；散步时他稍微落后于她们一点。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[əb'zɔːbd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	,
but	**had**	**been**	**so**	**absorbed**	**with**	**his**	**own**	**reflections**	**,**
但	有	到过	所以	吸收	和	他的	自己的	反思	,

但他一直沉浸在自己的思考中，

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['skeəsli]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	['eni]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
that	**he**	**had**	**scarcely**	**noticed**	**that**	**any**	**one**	**was**	**before**	**him**	**.**
那	他	有	几乎	注意到	那	任何	一	曾是	前	他	.

他几乎没注意到前面有人。

[hɪə(r)]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[wɔːkt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[wʌns]	[swiːt]	['mɒli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hæpinəs]	,
Here	**,**	**he**	**had**	**often**	**walked**	**with**	**his**	**once**	**sweet**	**Molly**	**in**	**the**	**days**	**of**	**his**	**happiness**	**,**
这里	,	他	有	经常	步行	和	他的	一次	甜的	莫莉	在	这	天	的	他的	幸福	,

在他幸福的日子里，他经常和曾经心爱的莫莉在这里散步。

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[naʊ]	['bəʊstɪd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[friː]	[æz; əz]	[eə(r)]	,
and	**although**	**he**	**now**	**boasted**	**that**	**his**	**heart**	**was**	**free**	**as**	**air**	**,**
和	虽然	他	现在	吹嘘	那	他的	心	曾是	自由的	作为	空气	,

虽然他现在自夸说他的内心自由自在，

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[ˌnesə'serəli]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	['bænɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	,
association	**necessarily**	**brought**	**to**	**his**	**mind**	**,**	**her**	**whom**	**he**	**wished**	**to**	**banish**	**,**	**and**	**spite**	**of**	**himself**	**,**
协会	一定	带来	到	他的	头脑	,	她	谁	他	希望	到	放逐	,	和	尽管如此	的	他自己	,

联想必然会让他想起那个他想要驱逐的人，尽管他自己也情不自禁地如此。

[hiː; hi]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[rɪ'piːtɪd]	,
he	**more**	**than**	**once**	**repeated**	**,**
他	更多的	比	一次	重复	,

他不止一次重复道：

"	[ə'læs]	!	[weə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	-	,
"	**Alas**	**!**	**where**	**with**	**her**	**I**	**have**	**stray'd**	**,**
"	唉	!	在哪里	和	她	我	有	-	,

“唉！我竟与她迷失了方向，

[ai]	[kʊd; kəd]	['wɒndə(r)]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	[ə'ləʊn]	.
I	**could**	**wander**	**with**	**pleasure**	**alone**	**.**
我	可以	漫步	和	乐趣	独自的	.

我可以独自一人愉快地四处游荡。

"	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jɑːrdz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ai]	[hæv; həv]	['veɪnli]	[in'devə]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	,
"	**A**	**few**	**yards**	**above**	**the**	**fall**	**I**	**have**	**vainly**	**endeavored**	**to**	**describe**	**,**
"	一个	很少	码	多于	这	落下	我	有	徒劳地	努力	到	描述	,

“在我徒劳地试图描述的那处瀑布上方几码处，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[brɪdʒ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[kə'næl]	,	[ðen]	[fɔːmd]	[ɒv; əv]	[tuː]	[lɒgz]	,
there	**was**	**a**	**little**	**bridge**	**across**	**the**	**canal**	**,**	**then**	**formed**	**of**	**two**	**logs**	**,**
那里	曾是	一个	小的	桥	穿过	这	运河	,	然后	形成	的	二	日志	,

运河上有一座小桥，是用两根原木搭成的。

[iːtʃ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[waɪd]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	['reɪlɪŋ]	[ɔː(r)]	['seɪfgɑːd]	[ɒv; əv]	['eni]	[kaɪnd]	.
each	**about**	**a**	**foot**	**wide**	**,**	**but**	**without**	**railing**	**or**	**safeguard**	**of**	**any**	**kind**	**.**
每个	关于	一个	脚	宽的	,	但	没有	栏杆	或者	保障	的	任何	种类	.

每个大约一英尺宽，但没有任何护栏或防护措施。

[frɒm; frəm]	[ɪts]	[prɒk'sɪməti]	[tuː; tə]	"	['kjuːpɪdz]	['kævən]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[wel]	[hæv; həv]	[biːn]	[tɜːrmd]	[ðə; ði]	"	[brɪdʒ]	[ɒv; əv]	[saɪz]	.
From	**its**	**proximity**	**to**	**"**	**Cupid's**	**Cavern**	**,**	**"**	**it**	**might**	**well**	**have**	**been**	**termed**	**the**	**"**	**Bridge**	**of**	**Sighs**	**.**
从	它是	邻近	到	"	丘比特的	洞穴	,	"	它	可能	出色地	有	到过	称为	这	"	桥	的	叹息	.

由于它靠近“丘比特洞穴”，它很可能被称作“叹息桥”。

"	[ðiːz]	[lɒgz]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ɪk'spəʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[juːst]	[ænd; ənd]	[wɔːn]	,
"	**These**	**logs**	**had**	**been**	**so**	**long**	**exposed**	**to**	**the**	**weather**	**,**	**and**	**were**	**so**	**much**	**used**	**and**	**worn**	**,**
"	这些	日志	有	到过	所以	长的	裸露	到	这	天气	,	和	是	所以	很多	用过的	和	磨损	,

“这些原木长期暴露在风吹雨淋中，而且使用频繁，磨损严重。”

[æz; əz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	['veri]	[mʌtʃ]	[dɪ'keɪd]	[ænd; ənd]	['æbsəluːtli]	['deɪndʒərəs]	.
as	**to**	**have**	**become**	**very**	**much**	**decayed**	**and**	**absolutely**	**dangerous**	**.**
作为	到	有	变得	非常	很多	腐烂的	和	绝对地	危险的	.

已经严重腐烂，极其危险。

[stɪl]	,	[θruː]	[mɪə(r)]	['hæbɪt]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['deɪli]	[krɒst]	[baɪ]	['meni]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[dɪ'læpɪdeɪtɪd]	[kən'dɪʃn]	[wɒz; wəz]	['skeəsli]	['nəʊtɪst]	.
Still	**,**	**through**	**mere**	**habit**	**,**	**they**	**were**	**daily**	**crossed**	**by**	**many**	**,**	**and**	**their**	**dilapidated**	**condition**	**was**	**scarcely**	**noticed**	**.**
仍然	,	通过	仅仅	习惯	,	他们	是	日常的	交叉	经过	许多	,	和	他们的	破旧的	状况	曾是	几乎	注意到	.

然而，由于人们习以为常，每天都有很多人从这些路口经过，它们的破败状况几乎没有人注意到。

[wʌn]	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	,	[ɔːl'redi]	,	['pɑːʃəli]	['gɪv(ə)n]	[wei]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	,
One	**had**	**evidently**	**,**	**already**	**,**	**partially**	**given**	**way**	**near**	**the**	**middle**	**,**
一	有	显然	,	已经	,	部分	给定	方式	靠近	这	中间	,

显然，其中一辆车在中部附近已经部分坍塌了。

[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[saʊnd]	[kən'dɪʃn]	.
while	**the**	**other**	**was**	**not**	**in**	**a**	**much**	**more**	**sound**	**condition**	**.**
尽管	这	其他	曾是	不是	在	一个	很多	更多的	声音	状况	.

而另一辆车的状况也好不到哪里去。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] , [tɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [waɪl] ['θɔːtfəli]
Upon the end of this bridge , Tim determined to rest , and while thoughtfully
之上 这 结尾 的 这 桥 , 蒂姆 决定 到 休息 , 和 尽管 深思熟虑
['mjuːzɪŋ] ,
musing ,
沉思 ,

走到桥的尽头，蒂姆决定休息一下，他一边若有所思，一边想着……

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'ləʊ] .
his eyes fell upon the cousins I have just described , seated on the rock below .
他的 眼睛 跌倒 之上 这 表兄弟姐妹 我 有 只是 描述 , 坐着 在 这 岩石 以下 .

他的目光落在了我刚才描述的那几位表兄弟身上，他们正坐在下面的岩石上。

['riːdə(r)] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] ['təʊni] [ɔː(r)] [keɪt] [sed] ; [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] .
Reader , I cannot tell you all that Tony or Kate said ; I wish I could .
读者 , 我 不能 告诉 你 全部 那 托尼 或者 凯特 说 ; 我 希望 我 可以 .

读者朋友，我无法把托尼和凯特说的话都告诉你们；我很希望我能。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [mʌst; məst] [sə'faɪs] .
A word or two must suffice .
一个 单词 或者 二 必须 足够了 .

一两句话就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ai] [keə(r)] [ə'baʊt] .
It is not what they said I care about .
它 是 不是 什么 他们 说 我 关心 关于 .

我不在乎他们说的那些。

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [keɪt] ,
I desire you to look at Kate ,
我 欲望 你 到 看 在 凯特 ,

我希望你看看凯特，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bleɪm] [tɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː] .
and then tell me if you can blame Tim for looking too .
和 然后 告诉 我 如果 你 能 责备 蒂姆 为了 寻找 也 .

然后告诉我，你觉得蒂姆也偷看这件事是不是应该怪他?

" ['kʌz(ə)n] [keɪt] , " [sed] ['təʊni] ,
" Cousin Kate , " said Tony ,
" 表哥 凯特 , " 说 托尼 ,

“凯特表妹,”托尼说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃəʊk] [wen] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] ?
" Did you ever feel as if you would choke when you attempted to speak ?
" 做过 你 曾经 感觉 作为 如果 你 会 呛 什么时候 你 尝试过 到 说话 ?

“你有没有过这样的感觉：当你试图说话时，好像要被噎住一样？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['kɒmən] [pleɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [mait] [hæv; həv]
" This was a plain , common place question , and Catherine might have
" 这 曾是 一个 清楚的 , 常见的 地方 问题 , 和 凯瑟琳 可能 有
['ɑːnsə(r)d] [streɪt] ['fɔːwəd] , " [jes] ,
answered straight forward , " Yes ,
回答 直的 向前 , " 是的 ,

这是一个很普通的问题，凯瑟琳可能会直接回答：“是的。”

['kʌz(ə)n] ['təʊni] , [ai] [hæv; həv] , " — [ɔː(r)] " [nəʊ] , ['təʊni] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] ; " [ɔː(r)] " [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ]
cousin Tony , I have , " — or " No , Tony , I have not ; " or " I do not know
表哥 托尼 , 我 有 , " — 或者 " 不 , 托尼 , 我 有 不是 ; " 或者 " 我 做 不是 知道
[kəz; kʌz] ;
cuz ;
因为 ;

表弟托尼，我有,”——或者“不，托尼，我没有;”或者“我不知道，表弟；

" — [bʌt; bət] , [sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] .
" — but , some how or other , girls are strange beings .
" — 但 , 一些 如何 或者 其他 , 女孩们 是 奇怪的 生物 .

“——但是，不知为何，女孩子就是奇怪的生物。”

['kæθ(ə)rɪn] [sed] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] , [bʌt; bət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blʌʃ] .
Catherine said not one word , but began to blush .
凯瑟琳 说 不是 一 单词 , 但 开始 到 脸红 .

凯瑟琳一句话也没说，只是脸颊泛起了红晕。

" [ai] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] ['kʌz(ə)n] , " [sed] ['təʊni] , " [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [keɪt] .
" I have called you cousin , " said Tony , " long enough , Kate .
" 我 有 称为 你 表哥 , " 说 托尼 , " 长的 足够的 , 凯特 .

“我叫你表妹,”托尼说，“已经够久了，凯特。”

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [ə'pɒn] ['toʊniz] [braʊ] , [ænd; ənd] [keɪt] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .
" Here the perspiration stood upon Tony's brow , and Kate blushed crimson .
" 这里 这 汗 站立 之上 托尼的 眉头 , 和 凯特 脸红了 赤红 .

“这时，托尼的额头上渗出了汗珠，凯特的脸颊也涨得通红。”

" ['kʌz(ə)n] ['təʊni] , " [sed] [keɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] . "
" Cousin Tony , " said Kate , " It is time for us to be returning home . "
" 表哥 托尼 , " 说 凯特 , " 它 是 时间 为了 我们 到 是 返回 家 . "

“托尼表哥,”凯特说，“我们该回家了。”

" [ɑː] [keɪt] , " [sed] ['təʊni] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['ɑːdntli] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ]
" Ah Kate , " said Tony , " you know how long and how ardently I have loved you
" 啊 凯特 , " 说 托尼 , " 你 知道 如何 长的 和 如何 热切地 我 有 喜爱 你
;
;
;

“啊，凯特,”托尼说，“你知道我爱你有多么长久，多么热烈；

[meɪ] [ai] [nɒt] , [wʌn] [deɪ] , [drɒp] [ðæt] ['epɪθet] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] ?
may I not , one day , drop that epithet of Cousin ?
可能 我 不是 , 一 天 , 降低 那 别名 的 表哥 ?

或许有一天，我可以去掉“表兄”这个称呼?

" ['təʊni] [lʊkt] [æt; ət] [keɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] .
" Tony looked at Kate for some reply .
" 托尼 看起来 在 凯特 为了 一些 回复 .

托尼看着凯特，等着她的回答。

" ['kʌz(ə)n] ['təʊni] , " [sed] ['kæθ(ə)rɪn] , ['sʌmənɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
" Cousin Tony , " said Catherine , summoning up all her courage ,
" 表哥 托尼 , " 说 凯瑟琳 , 召唤 向上 全部 她 勇气 ,

“托尼表哥,”凯瑟琳鼓起勇气说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] .
" we can never be more than friends and cousins .
" 我们 能 绝不 是 更多的 比 朋友们 和 表兄弟姐妹 .

我们永远只能是朋友和表亲。

" [ðen] [keɪts] [braʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kuːl] , [bʌt; bət] [wen'evə(r)] ['təʊni] [wʊd] [pres] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
" Then Kate's brow began to cool , but whenever Tony would press the matter ,
" 然后 凯特的 眉头 开始 到 凉爽的 , 但 每当 托尼 会 按 这 事情 ,

“凯特的眉头开始凉了下来，但每当托尼追问此事时，

[ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [njuː] [bləʊn] [blʌʃ] ,
all he saw was new blown blushes ,
全部 他 锯 曾是 新的 吹 脸红 ,

他看到的只有新近晕开的红晕。

[fɔː(r); fə(r)]	[keɪt]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðæt]	[tɪmz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɑːsənd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
for	**Kate**	**had**	**seen**	**that**	**Tim's**	**eyes**	**were**	**fastened**	**upon**	**her**	**,**
为了	凯特	有	已见	那	蒂姆的	眼睛	是	系紧	之上	她	,

因为凯特发现蒂姆的目光一直停留在她身上。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	['toʊniz]	['iːgə(r)]	[geɪz]	[ænd; ənd]	['mænə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[wel]	[njuː]	[ə; eɪ]	['streɪndʒərz]
and	**from**	**Tony's**	**eager**	**gaze**	**and**	**manner**	**,**	**she**	**well**	**knew**	**a**	**stranger's**
和	从	托尼的	渴望的	目光	和	方式	,	她	出色地	知道	一个	陌生人的

[sə'spiʃən]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[raʊzd]	.
suspicions	**must**	**be**	**roused**	**.**
怀疑	必须	是	唤醒	.

从托尼急切的眼神和举止中，她很清楚，这必然会引起陌生人的怀疑。

['dʒent(ə)l]	['riːdə(r)]	,	[ai]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	['toʊniz]	['kɔːtʃɪp]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	,	[æz; əz]
Gentle	**reader**	**,**	**I**	**have**	**told**	**you**	**thus**	**much**	**of**	**Tony's**	**courtship**	**,**	**that**	**you**	**,**	**as**
温和的	读者	,	我	有	讲述	你	因此	很多	的	托尼的	求爱	,	那	你	,	作为

[wel]	[æz; əz]	[tɪm]	,
well	**as**	**Tim**	**,**
出色地	作为	蒂姆	,

亲爱的读者，我已经向你讲述了托尼求爱过程的这么多，你和蒂姆一样，

[mait]	[siː]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɒv; əv]	['keɪtiz]	[blʌʃ]	.
might	**see**	**a**	**few**	**of**	**Katy's**	**blushes**	**.**
可能	看	一个	很少	的	凯蒂的	脸红	.

或许能看到凯蒂脸红的几张照片。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['delɪkətli]	[rɪ'faɪnd]	[ɪn]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	['sentɪmənt]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]
She	**was**	**as**	**delicately**	**refined**	**in**	**thought**	**and**	**sentiment**	**as**	**you**	**can**
她	曾是	作为	轻柔地	精制	在	想法	和	情绪	作为	你	能

['pɒsəbli]	[kən'siːv]	.
possibly	**conceive**	**.**
可能	构想	.

她的思想和情感都极其细腻优雅，超乎你的想象。

[hɜːrz]	[wɒz; wəz]
Her's	**was**
她的	曾是

她的

"	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[træns'pærənt]	[skɪn]	,
"	**A**	**beautiful**	**transparent**	**skin**	**,**
"	一个	美丽的	透明的	皮肤	,

“美丽透明的肌肤，

[wɪtʃ]	['nevə(r)]	[haɪdz]	[ðə; ði]	[blʌd]	,	[jet]	[həʊldz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	;
Which	**never**	**hides**	**the**	**blood**	**,**	**yet**	**holds**	**it**	**in**	**;**
哪个	绝不	隐藏	这	血	,	然而	持有	它	在	;

它从不掩盖鲜血，却能将其禁锢；

"	[səʊ]	[sɒft]	,	[ænd; ənd]	[θɪn]	,	[ænd; ənd]	[waɪt]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[mait]	[pə'siːv]	[iːtʃ]	[pʌls]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]
"	**so**	**soft**	**,**	**and**	**thin**	**,**	**and**	**white**	**,**	**that**	**you**	**might**	**perceive**	**each**	**pulse**	**as**	**it**
"	所以	柔软的	,	和	薄的	,	和	白色的	,	那	你	可能	感知	每个	脉冲	作为	它

[eb]	[ænd; ənd]	[fləʊd]	;
ebbed	**and**	**flowed**	**;**
退潮	和	流动	;

“如此柔软、纤细、洁白，以至于你可以感知到每一次脉动的起伏；

[ɪn'diːd] , [wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['delɪkət]
indeed , whenever her heart was excited by any sudden emotion , the delicate
的确 , 每当 她 心 曾是 兴奋的 经过 任何 突然 情感 , 这 精美的
['ruːbi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
ruby would come and go ,
红宝石 会 来 和 去 ,

的确，每当她心中涌起某种突如其来的情绪时，那颗精致的红宝石就会忽隐忽现。

[tɪl] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['blʌʃɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌbli] ['krɪmz(ə)n] .
till the consciousness of blushing would make her doubly crimson .
直到 这 意识 的 脸红 会 制作 她 双倍 赤红 .

直到意识到自己脸红，她的脸颊才更加绯红。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,
She would endeavor to conceal her emotions ,
她 会 努力 到 隐藏 她 情绪 ,

她会努力掩饰自己的情绪。

" [bʌt; bət] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [braʊ] [flæʃt] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt] [streɪndʒ] ,
" But o'er her bright brow flashed a tumult strange ,
" 但 超过 她 明亮的 眉头 闪光灯 一个 骚乱 奇怪的 ,

“但她明亮的额头上闪过一丝奇怪的骚动，

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [tʃiːk] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [brɔːt] ,
And into her clear cheek the blood was brought ,
和 进入 她 清除 脸颊 这 血 曾是 带来 ,

鲜血被涂抹在她白皙的脸颊上，

[blʌd] [red] , [æz; əz] ['sʌnset] ['sʌmə(r)] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [reɪndʒ]
Blood red , as sunset summer clouds , which range
血 红色的 , 作为 日落 夏天 云 , 哪个 范围

血红色，如同夏日日落时分的云彩，范围

[ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
The verge of heaven .
这 边缘 的 天堂 .

天堂的边缘。

" [gʊd] ['riːdə(r)] , [ai] [heɪt] ['fɔːm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːst]
" Good reader , I hate formal introductions , and therefore I have not introduced
" 好的 读者 , 我 恨 正式的 介绍 , 和 所以 我 有 不是 介绍
[juː; jʊ] ['fɔːməli] [tuː; tə][maɪ] ['herəʊɪn] ,
you formally to my heroine ,
你 正式地 到 我的 女英雄 ,

“亲爱的读者，我讨厌正式的介绍，因此我没有正式地向你介绍我的女主角。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][hæv; həv] [let] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [keɪts] ['fɔɪbl] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ,
but since I have let you into the secret that Kate's foible was blushing ,
但 自从 我 有 让 你 进入 这 秘密 那 凯特的 怪癖 曾是 脸红 ,

但我既然已经告诉你凯特的弱点是脸红，

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ; [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [blʌʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] ,
I must go a little further ; when she did blush , she had a habit ,
我 必须 去 一个 小的 更远 ; 什么时候 她 做过 脸红 , 她 有 一个 习惯 ,

我必须再进一步说明；她脸红的时候，有个习惯，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kuːl] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['riŋlit] , [ænd; ənd] [ðen] ,
as if to cool her brow , of parting her ringlets , and then ,
作为 如果 到 凉爽的 她 眉头 , 的 离别 她 环状物 , 和 然后 ,
['keələsli] , ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,
carelessly , throwing them back ,
粗心大意 , 投掷 他们 后退 ,

仿佛是为了给额头降降温，她拨开卷发，然后漫不经心地甩了甩。

[ðeə(r)]	['wɒntənli]	[hʌŋ]
there	**wantonly**	**hung**
那里	肆意妄为	悬挂

那里肆意地悬挂着

"	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[waɪt]	[nek]	,	[lɒŋ]	['fləʊtɪŋ]	['ɔːbən]	[kɜːrlz]	,
"	**Down**	**her**	**white**	**neck**	**,**	**long**	**floating**	**auburn**	**curls**	**,**
"	向下	她	白色的	脖子	,	长的	漂浮的	奥本	卷发	,

“她白皙的脖颈上，垂着长长的、飘逸的红褐色卷发，

[ðə; ði]	[liːst]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	,	[wʊd]	[set]	[ten]	['pəʊəts]	['reɪvɪŋ]	.
The	**least**	**of**	**which**	**,**	**would**	**set**	**ten**	**poets**	**raving**	**.**
这	至少	的	哪个	,	会	放	十	诗人	狂言	.

最轻微的一点，也足以让十位诗人为之疯狂。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	['keɪtiz]	['pɜːs(ə)n]	;	[wen]	[ai]	[ə'tempt]
"	**You**	**are**	**not**	**to**	**consider**	**this**	**a**	**description**	**of**	**Katy's**	**person**	**;**	**when**	**I**	**attempt**
"	你	是	不是	到	考虑	这	一个	描述	的	凯蒂的	人	;	什么时候	我	试图

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪˌlɪni'eɪʃn]	,
such	**a**	**delineation**	**,**
这样的	一个	界定	,

“你不要把这当作对凯蒂本人的描述；当我试图这样描述时，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['flʌrɪʃ]	[ɒv; əv]	['trʌmpɪts]	,	[laʊdə]	[ænd; ənd]	[lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	['dʒɒʃuə]
it	**will**	**be**	**with**	**a**	**flourish**	**of**	**trumpets**	**,**	**louder**	**and**	**longer**	**than**	**Joshua**
它	将要	是	和	一个	繁荣	的	小号	,	更大声	和	更长	比	约书亚

[meɪd]	,
made	**,**
制成	,

届时将响起比约书亚所吹响的更响亮、更持久的号角声。

[wen]	[hiː; hi]	[in'kʌmpəs]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	['dʒerɪkəʊ]	[ænd; ənd]	[bluː]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	['frægmənts]	.
when	**he**	**encompassed**	**the**	**walls**	**of**	**Jericho**	**and**	**blew**	**them**	**into**	**fragments**	**.**
什么时候	他	包括	这	墙壁	的	耶利哥	和	吹	他们	进入	片段	.

当他包围了耶利哥的城墙，并将它们炸成碎片时。

[æt; ət]	['prez(ə)nt]	,	[juː; jʊ]	[siː]	['aʊə(r)]	['kæθ(ə)rɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	,	[niːt]	,	[waɪt]	[dres]	,	[wɪtʃ]
At	**present**	**,**	**you**	**see**	**our**	**Catherine**	**in**	**a**	**simple**	**,**	**neat**	**,**	**white**	**dress**	**,**	**which**
在	展示	,	你	看	我们的	凯瑟琳	在	一个	简单的	,	整洁的	,	白色的	裙子	,	哪个

目前，您看到的凯瑟琳身穿一件简洁干净的白色连衣裙，

"	[laɪk]	['fliːsi]	[klaʊdz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[muːn]	,	[pleɪd]	-	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**Like**	**fleecy**	**clouds**	**about**	**the**	**moon**	**,**	**play'd**	**'**	**round**	**her**	**.**
"	喜欢	羊毛	云	关于	这	月亮	,	玩过	-	圆形的	她	.

“像月亮周围的绒毛云朵，在她周围嬉戏。”

"	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[tɪm]	,	[ðæt]	[məʊst]	[nəʊ'tɔːriəs]	[kən'tɛmnər]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	,
"	**All**	**this**	**time**	**,**	**Tim**	**,**	**that**	**most**	**notorious**	**contemner**	**of**	**beauty**	**,**
"	全部	这	时间	,	蒂姆	,	那	最多	臭名昭著	藐视法庭者	的	美丽	,

“这么长时间以来，蒂姆，你这个出了名的蔑视美的人，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['ʌðə(r)z]	[huː]	[kʊd; kəd]	[məʊst]	['mænfəli]	[rɪ'zɪst]	['lʌvlinəs]	,	"	[ɪn]	['eni]
and	**the**	**man**	**of**	**all**	**others**	**who**	**could**	**most**	**manfully**	**resist**	**loveliness**	**,**	**"**	**in**	**any**
和	这	男人	的	全部	其他的	WHO	可以	最多	勇敢地	抵抗	可爱	,	"	在	任何

[ʃeɪp]	,
shape	**,**
形状	,

在所有男人中，最能勇敢地抵抗任何形式的美的男人，

[ɪn] ['eni] [muːd] , " [sæt] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ˌʌn'kɒnʃəs] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] ['keɪtiz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [maɪnd] .
in any mood , " sat drinking in these unconscious exhibitions of Katy's character and mind .
在 任何 情绪 , " 卫星 喝 在 这些 无意识 展览 的 凯蒂的 特点 和 头脑 .

无论心情如何，都沉浸在凯蒂无意识地展现出的性格和思想之中。

[hiː; hi] [sɔː] [nɒt] ['təʊni] , [mʌtʃ] [les] [dɪd] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
He saw not Tony , much less did he hear or imagine what he said .
他 锯 不是 托尼 , 很多 较少的 做过 他 听到 或者 想象 什么 他 说 .

他没见到托尼，更别提听到或想象托尼说了什么。

[ɔːl] [hiː; hi] [pə'siːvd] [wɒz; wəz] ['kæθərɪnz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [rɪtʃ] , ['fləʊtɪŋ] [kɜːrlz] .
All he perceived was Catherine's face , and those rich , floating curls .
全部 他 感知 曾是 凯瑟琳的 脸 , 和 那些 富有的 , 漂浮的 卷发 .

他眼中只有凯瑟琳的脸，还有她那浓密飘逸的卷发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['kruːəl] [ɪn] ['kjuːpɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ðeə(r)] .
It was indeed cruel in Cupid to place him there .
它 曾是 的确 残忍的 在 丘比特 到 地方 他 那里 .

丘比特把他放在那里确实很残忍。

[æt; ət] ['evri] [sək'siːdɪŋ] [blʌʃ] , [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] [fluː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [baʊ; bəʊ] ,
At every succeeding blush , a poisoned arrow flew from his silver bow ,
在 每一个 成功 脸红 , 一个 中毒 箭 飞翔 从 他的 银 弓 ,

每当他脸红一次，他的银弓上就会射出一支毒箭。

[ænd; ənd] [tɪmz] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] ['flʌtə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
and Tim's poor heart fluttered in his bosom .
和 蒂姆的 贫穷的 心 飘动 在 他的 怀 .

蒂姆的心脏在他胸腔里怦怦直跳。

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [aʊt] ['dʒen(ə)rəl] ['kjuːpɪd] , [tɪm] ['gæləntli] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['heɪsti] [flaɪt] ;
Determining for once , however , to out general Cupid , Tim gallantly resolved upon a hasty flight ;
确定 为了 一次 , 然而 , 到 出去 一般的 丘比特 , 蒂姆 英勇地 已解决 之上 一个 仓促 航班 ;

然而，这一次，蒂姆决心要胜过丘比特，他英勇地决定仓皇逃走；

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] .
accordingly , he took himself across the little bridge , and began sauntering away on the opposite hill .
因此 , 他 采取 他自己 穿过 这 小的 桥 , 和 开始 闲逛 离开 在 这 对面的 爬坡道 .

于是，他穿过小桥，开始在对面的山坡上漫步离开。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['kæθ(ə)rɪn] [ə'gen] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
About the same time , Catherine again insisted upon returning ,
关于 这 相同的 时间 , 凯瑟琳 再次 坚持 之上 返回 ,

大约在同一时间，凯瑟琳再次坚持要回来。

[ænd; ənd] ['təʊni] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] ['efət] [æt; ət] [pə'sweɪʒ(ə)n] ['pɜːfɪktli] ['həʊpləs] ,
and Tony finding all effort at persuasion perfectly hopeless ,
和 托尼 寻找 全部 努力 在 劝说 完美 绝望 ,

托尼发现所有劝说努力都完全徒劳无功。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðə; ði] [best] [feɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mʌstə(r)] .
began to put upon the matter the best face he could muster .
开始 到 放 之上 这 事情 这 最好的 脸 他 可以 鼓起 .

他开始尽力摆出一副最好的姿态来面对这件事。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ɑːm] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['veəri] [ðə; ði] [wɔːk] ,
Taking his cousin's arm he insisted she should vary the walk ,
采取 他的 表亲 手臂 他 坚持 她 应该 各不相同 这 走 ,

他挽着表妹的胳膊，坚持让她换种走路的方式。

[baɪ] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðæt]
by crossing to the other side of the canal , and return to the city in that
经过 过境 到 这 其他 边 的 这 运河 , 和 返回 到 这 城市 在 那
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

穿过运河到达对岸，然后沿该方向返回城市。

[keɪt] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [æt; ət] ['krɒsɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [brɪdʒ] , [bʌt; bət][æz; əz]['təʊni]
Kate expressed her uneasiness at crossing this insecure bridge , but as Tony
凯特 表达 她 不安 在 过境 这 不安全 桥 , 但 作为 托尼
[wɒz; wəz] [ɪm'pɔːtʃənət] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sent] ,
was importunate , she reluctantly consented ,
曾是 纠缠不休 , 她 勉强 同意 ,

凯特对过这座不安全的桥感到不安，但由于托尼的坚持，她最终还是勉强同意了。

[nɒt] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
not desiring farther to add to his mortification by a positive refusal .
不是 渴望 更远 到 添加 到 他的 屈辱 经过 一个 积极的 拒绝 .

他不想因为断然拒绝而加重自己的羞辱。

['təʊni] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['gæləntri] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [duː; də] , [pleɪst] ['kæθ(ə)rɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]
Tony , as a man of gallantry naturally would do , placed Catherine upon the
托尼 , 作为 一个 男人 的 英勇 自然 会 做 , 放置 凯瑟琳 之上 这
['saʊndɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒgz] ,
soundest of the logs ,
最响亮的 的 这 日志 ,

托尼出于绅士风度，自然而然地把凯瑟琳放在最结实的木头上。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒn][ðə; ði] [wiːkə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
he himself walking by her side on the weaker of the two ,
他 他自己 步行 经过 她 边 在 这 较弱 的 这 二 ,

他自己则走在她身边，扶着两人中较弱的那一个。

[nɒt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːkə] [lɒg] [wʊd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ðæn; ðən]
not reflecting that the weaker log would much more easily bear her weight than
不是 反思 那 这 较弱 日志 会 很多 更多的 容易地 熊 她 重量 比
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

她没有意识到，那根较软的木头比他的木头更容易承受她的重量。

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæθ(ə)rɪn] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
As fate would have it , Catherine became alarmed by the trembling of the
作为 命运 会 有 它 , 凯瑟琳 成为 惊慌 经过 这 发抖 的 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

命运弄人，凯瑟琳被桥梁的震动惊醒。

[ænd; ənd] [liːnd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['hevɪli]
and leaned the more heavily
和 倾斜 这 更多的 重度

并且更加沉重地倾斜

[ə'pɒn]	['təʊni]	[fɔː(r); fə(r)]	[sə'pɔːt]	,
upon	**Tony**	**for**	**support**	**,**
之上	托尼	为了	支持	,

感谢托尼的支持

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[muːd]	[tuː; tə]	[keə(r)]	[mʌtʃ]	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[brəʊk]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[nek]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,
and	**as**	**he**	**was**	**not**	**in**	**a**	**mood**	**to**	**care**	**much**	**whether**	**he**	**broke**	**his**	**own**	**neck**	**or**	**not**	**,**
和	作为	他	曾是	不是	在	一个	情绪	到	关心	很多	无论	他	打破	他的	自己的	脖子	或者	不是	,

因为他当时根本不在乎自己会不会摔断脖子，

[hiː; hi]	[ɪn'sɪstɪd]	[ə'pɒn]	['pruːvɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[wɒz; wəz]	['pɜːfɪktli]	[sɪ'kjʊə(r)]	,
he	**insisted**	**upon**	**proving**	**to**	**his**	**cousin**	**,**	**that**	**the**	**bridge**	**was**	**perfectly**	**secure**	**,**
他	坚持	之上	证明	到	他的	表哥	,	那	这	桥	曾是	完美	安全的	,

他坚持要向表弟证明，这座桥绝对安全。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['təʊtəli]	['graʊndləs]	.
and	**that**	**all**	**her**	**fears**	**were**	**totally**	**groundless**	**.**
和	那	全部	她	恐惧	是	完全	无根据的	.

她所有的担忧都完全没有根据。

[səʊ]	['teɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːm]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['keələs]	[wei]	,	[ænd; ənd]	['telɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['geɪli]	,
So	**taking**	**her**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**in**	**a**	**careless**	**way**	**,**	**and**	**telling**	**her**	**gaily**	**,**
所以	采取	她	经过	这	手臂	,	在	一个	粗心	方式	,	和	讲述	她	兴高采烈地	,

于是，他漫不经心地挽着她的胳膊，兴高采烈地告诉她：

"	[naʊ]	[maɪnd]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'baʊt]	,	"	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪm'self]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	['sevrəl]	[taɪmz]	,
"	**Now**	**mind**	**what**	**you**	**are**	**about**	**,**	**"**	**he**	**raised**	**himself**	**upon**	**his**	**feet**	**several**	**times**	**,**
"	现在	头脑	什么	你	是	关于	,	"	他	提高	他自己	之上	他的	脚	一些	时代	,

“注意你的言行，”他几次站起身来说道。

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[prə'djuːs]	[æn; ən]	['ɒsɪleɪtɪŋ]	['məʊʃn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒg]	.
so	**as**	**to**	**produce**	**an**	**oscillating**	**motion**	**in**	**the**	**log**	**.**
所以	作为	到	生产	一个	振荡	运动	在	这	日志	.

从而使原木产生振荡运动。

[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	,	[tɪm]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[wʌn]	['lɪŋgərɪŋ]	[lʊk]	,	['mɪəli]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[wɪð]	[hɪm'self]	,
At	**this**	**moment**	**,**	**Tim**	**had**	**turned**	**about**	**to**	**cast**	**one**	**lingering**	**look**	**,**	**merely**	**to**	**inquire**	**with**	**himself**	**,**
在	这	片刻	,	蒂姆	有	转向	关于	到	投掷	一	挥之不去的	看	,	仅仅	到	查询	和	他自己	,

这时，蒂姆转过身，目光久久停留，仿佛在自言自语：

[wɒt]	['læsi]	[ðæt]	[mait]	[biː; bi]	,	[wen]	[pə'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	,
what	**lassie**	**that**	**might**	**be**	**,**	**when**	**perceiving**	**the**	**danger**	**they**	**were**	**in**	**,**
什么	恋人	那	可能	是	,	什么时候	感知	这	危险	他们	是	在	,

当意识到自己身处险境时，那会是怎样一位姑娘呢?

[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	"	[teɪk]
he	**shouted**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**,**	**"**	**Take**
他	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	"	拿

他扯着嗓子喊道：“拿走！”

[keə(r)] ! " — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , — [daʊn] [went] [ðə; ði][lɒg] [wɪð] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kræʃ] ,

care ! " — but it was too late , — down went the log with a terrible crash ,

关心 ! " — 但 它 曾是 也 晚的 , — 向下 去 这 日志 和 一个 糟糕的 碰撞 ,

小心！——但已经太晚了，——原木轰然倒下，发出可怕的巨响。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ˈtəʊni][ænd; ənd] [swiːt] [keɪt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [bɪˈləʊ] ,

and poor Tony and sweet Kate were precipitated into the water below ,

和 贫穷的 托尼 和 甜的 凯特 是 沉淀 进入 这 水 以下 ,

可怜的托尼和可爱的凯特被卷入了下面的水中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] , [æt; ət][ðə; ði] [dipɪst] [pɔɪnt] .

in the middle of the canal , at the deepest point .

在 这 中间 的 这 运河 , 在 这 最深处 观点 .

在运河中央，最深处。

[ɪf] [ˈevə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈruːθləs] [ˈɜːtʃɪn] ,

If ever you have seen in the hand of some ruthless urchin ,

如果 曾经 你 有 已见 在 这 手 的 一些 无情 顽童 ,

如果你曾经在某个冷酷无情的流浪儿手中见过，

[æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɜːd] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [sɪˈkjʊr] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][træp] ,) [ˈflʌrid] ,

an innocent bird (which he has just succeeded in securing from his trap ,) flurried ,

一个 清白的 鸟 (哪个 他 有 只是 成功了 在 确保 从 他的 陷阱 ,) 恍 ,

一只无辜的小鸟（他刚刚成功地从陷阱里抓住了它）惊慌地飞了起来。

[ˈgɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [wɪð] [fraɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈrekt] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈkeɪtɪ] .

gasping and panting with fright , you will have a correct idea of Katy .

喘息 和 喘息 和 惊吓 , 你 将要 有 一个 正确的 主意 的 凯蒂 .

你如果看到凯蒂吓得喘不过气来，就能对她有个准确的了解了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [ʃriːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz][ˈɔːlməʊst] [ˈbreθləs] ,

She gave one shriek as she fell , and then rose almost breathless ,

她 给予 一 尖叫 作为 她 跌倒 , 和 然后 玫瑰 几乎 喘不过气 ,

她倒下时发出了一声尖叫，然后几乎气喘吁吁地站了起来。

[ˈgɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈægəni][ɒv; əv] [əˈlɑːm] .

gasping and panting in an agony of alarm .

喘息 和 喘息 在 一个 痛苦 的 警报 .

他惊恐万分，喘息不止。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [weɪst] [diːp] .

Luckily the water was not more than waist deep .

幸运的是 这 水 曾是 不是 更多的 比 腰部 深的 .

幸好水深只到腰部。

[ˈtəʊni] [went] [daʊn] [fiːt] [ˈfɔːməʊst] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈkeɪd] [ˈtɪmbəz] , ([ˈpɪti] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈfɔːlən] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Tony went down feet foremost , following the decayed timbers , (pity he had not fallen on his head ,

托尼 去 向下 脚 首先 , 下列的 这 腐烂的 木材 , (遗憾 他 有 不是 倒下 在 他的 头 ,

托尼脚先着地，沿着腐朽的木头往下走（可惜他没摔到头上）。

) [bʌt; bət] [ˈkæθ(ə)rɪn] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] ,

) but Catherine , clinging to his arm at the time of the accident ,

) 但 凯瑟琳 , 依恋 到 他的 手臂 在 这 时间 的 这 事故 ,

但事故发生时，凯瑟琳紧紧抓住他的手臂。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sə'pɔːt]	['sʌd(ə)nli]	['teɪkən]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[prɪ'sɪpɪteɪtɪd]
and	**having**	**her**	**support**	**suddenly**	**taken**	**from**	**her**	**,**	**was**	**precipitated**
和	拥有	她	支持	突然	已采取	从	她	,	曾是	沉淀

[æt; ət]	[fʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
at	**full**	**length**	**into**	**the**	**water**	**.**
在	满的	长度	进入	这	水	.

突然失去支撑，她整个人都摔进了水里。

[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	,	[tɪm]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	.
In	**an**	**instant**	**,**	**Tim**	**rushed**	**to**	**the**	**spot**	**.**
在	一个	立即的	,	蒂姆	匆忙	到	这	点	.

蒂姆瞬间冲到了现场。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kə'næl]	[hiː; hi]	[went]	,	[ænd; ənd]	['kætʃɪŋ]	[ðə; ði]	['terɪfaɪd]	[keɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,
Into	**the**	**canal**	**he**	**went**	**,**	**and**	**catching**	**the**	**terrified**	**Kate**	**in**	**his**	**arms**	**,**
进入	这	运河	他	去	,	和	捕捉	这	恐惧	凯特	在	他的	武器	,

他跳进运河，一把将吓坏了的凯特抱在怀里。

[hiː; hi]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['seɪfli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	.
he	**brought**	**her**	**safely**	**to**	**the**	**shore**	**.**
他	带来	她	安全	到	这	支撑	.

他安全地把她带到了岸边。

['təʊni]	[dɪd]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,	[bʌt; bət]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['feləʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kəm'pliːtli]	[ɪn'vɒlvd]	[ə'mʌŋ]
Tony	**did**	**all**	**he**	**could**	**,**	**but**	**poor**	**fellow**	**he**	**was**	**completely**	**involved**	**among**
托尼	做过	全部	他	可以	,	但	贫穷的	同伴	他	曾是	完全地	涉及	之中

[ðə; ði]	['brəʊkən]	['frægmənts]	,
the	**broken**	**fragments**	**,**
这	破碎的	片段	,

托尼已经尽力了，但可怜的他完全被困在了破碎的碎片之中。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[strəʊv]	[tuː; tə]	['reskjuː]	[keɪt]	,
and	**though**	**he**	**strove**	**to**	**rescue**	**Kate**	**,**
和	尽管	他	努力	到	救援	凯特	,

尽管他竭尽全力营救凯特，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[tuː; tə]	['ekstrɪkeɪt]	[hɪm'self]	.
it	**was**	**as**	**much**	**as**	**he**	**could**	**do**	**to**	**extricate**	**himself**	**.**
它	曾是	作为	很多	作为	他	可以	做	到	解脱	他自己	.

他竭尽全力才得以脱身。

[tɪm]	[njuː]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	['təʊniz]	['draʊnɪŋ]	,
Tim	**knew**	**there**	**was**	**no**	**danger**	**of**	**Tony's**	**drowning**	**,**
蒂姆	知道	那里	曾是	不	危险	的	托尼的	溺水	,

蒂姆知道托尼没有溺水的危险。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[left]	[hɪm]	[tuː; tə]	['strʌg(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	,	['gɪvɪŋ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]
and	**so**	**he**	**left**	**him**	**to**	**struggle**	**for**	**himself**	**,**	**giving**	**all**	**his**	**attention**	**to**
和	所以	他	左边	他	到	斗争	为了	他自己	,	给予	全部	他的	注意力	到

[keɪt]	,
Kate	**,**
凯特	,

于是他便任由他自生自灭，把所有的注意力都放在了凯特身上。

[huː]	[wɒz; wəz]	['truːli]	[æn; ən]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[keə(r)]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[nɒt]	[ðə; ði]	[les]
who	**was**	**truly**	**an**	**object**	**worthy**	**of**	**his**	**care**	**,**	**and**	**yet**	**not**	**the**	**less**
WHO	曾是	真的	一个	目的	值得	的	他的	关心	,	和	然而	不是	这	较少的

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
of	**his**	**admiration**	**.**
的	他的	钦佩	.

他确实是一个值得他悉心照料的对象，同时也让他十分钦佩。

[ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] ['θʌrəli] [wet] , [wɪ'ðɔːl] [lʊkt] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns]
She , though thoroughly wet , withal looked so grateful , and her countenance
她 , 尽管 彻底 湿的 , 此外 看起来 所以 感激的 , 和 她 面容
[ɪk'sprest] [səʊ] ['meni] [θæŋks] ,
expressed so many thanks ,
表达 所以 许多 谢谢 ,

她虽然全身湿透，但脸上却洋溢着感激之情，脸上充满了谢意。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and her pitiable situation , together with the freshness of the water ,
和 她 可怜的 情况 , 一起 和 这 新鲜 的 这 水 ,

她可怜的处境，加上清澈的水，

['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðæt] [tɪm] ['nevə(r)][wʌns]
heightened the bloom of her cheek to such a degree , that Tim never once
增强 这 盛开 的 她 脸颊 到 这样的 一个 程度 , 那 蒂姆 绝不 一次
['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
noticed her dress .
注意到 她 裙子 .

她的脸颊泛起了红晕，以至于蒂姆完全没有注意到她的裙子。

[wel] [mait] [hiː; hi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['θitɪs] , [wɪð]
Well might he have imagined her the beauteous Goddess Thetis , with
出色地 可能 他 有 想象 她 这 美丽的 女神 忒提斯 , 和
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] ['dreɪpəri] ,
her silvery drapery ,
她 银色 布料 ,

他或许将她想象成身披银色长袍的美丽女神忒提斯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəri] ['mænʃ(ə)n] .
as she issued from her watery mansion .
作为 她 发布 从 她 水状的 大厦 .

她从她的水上宫殿中走了出来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['frædʒaɪl] ['bɒnɪt] , [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] ,
But when she took off her fragile bonnet , to adjust her dishevelled hair ,
但 什么时候 她 采取 离开 她 脆弱的 引擎盖 , 到 调整 她 蓬头垢面 头发 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [vjuː]
and he viewed
和 他 已查看

但当她摘下那顶脆弱的帽子，整理凌乱的头发时，他看到了

" ['or] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ðə; ði] [gɪlt] ['tresɪz] [fləʊ] ,
" O'er her white forehead the gilt tresses flow ,
" 超过 她 白色的 前额 这 镀金 头发 流动 ,

“金色的秀发垂落在她白皙的额头上，

[laɪk] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɪlək] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Like the rays of the sun on a hillock of snow ,
喜欢 这 射线 的 这 太阳 在 一个 岗 的 雪 ,

就像阳光洒在雪丘上一样，

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ræptʃə; 'ræptʃər] ,
" who could have blamed him , if he had given way to his raptures ,
" WHO 可以 有 被指责 他 , 如果 他 有 给定 方式 到 他的 狂喜 ,
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
and exclaimed ,
和 惊呼 ,

“如果他沉浸在狂喜之中，惊呼出声，谁又能责怪他呢？”

" [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [geɪ] ['viːnəs] [aɪv] [səʊld] ,
" My heart for a slave to gay Venus I've sold ,
" 我的 心 为了 一个 奴隶 到 同性恋 金星 我已经 卖 ,

“我把心卖给了同性恋维纳斯的奴隶，

[ænd; ənd] [b'ɑːtəd] [maɪ] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] ['riŋlit] [ɒv; əv][gəʊld] .
And bartered my freedom for ringlets of gold .
和 以物易物 我的 自由 为了 环状物 的 金子 .

我用自由换取了一顶顶金戒指。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['təʊni] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" As for Tony , if you could have seen him , as he crept out of the
" 作为 为了 托尼 , 如果 你 可以 有 已见 他 , 作为 他 悄悄地爬 出去 的 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

“至于托尼，如果你能看到他，当他从水里爬出来的时候，

[wɪð] [hɪz; ɪz] " [lɒŋ] [teɪld] [bluː] , " ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
with his " long tailed blue , " tapering to a point ,
和 他的 " 长的 有尾巴的 蓝色的 , " 逐渐变细 到 一个 观点 ,

他有着“长长的蓝色尾巴”，尾巴末端逐渐变细成尖。

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [laɪk] [æn; ən][əʊld]['ruːstə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kɑːt] , [ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,
and dripping like an old rooster under a cart , on a rainy day ,
和 滴落 喜欢 一个 老的 公鸡 在下面 一个 大车 , 在 一个 下雨 天 ,

就像雨天里被压在车底下的老公鸡一样滴水。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [daʊn] , [juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] ['piti] [hɪm] ;
with his head up and his tail down , you really would have pitied him ;
和 他的 头 向上 和 他的 尾巴 向下 , 你 真的 会 有 可怜的 他 ;

他昂着头，垂着尾巴，你一定会很同情他；

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] , [nɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
he knew not which way to look , nor what to say .
他 知道 不是 哪个 方式 到 看 , 也不 什么 到 说 .

他不知该往哪看，也不知该说什么。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][dɒg] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ʃiːp] ;
I have seen a dog caught in the act of killing sheep ;
我 有 已见 一个 狗 捕捉 在 这 行为 的 杀 羊 ;

我曾亲眼目睹一只狗正在咬死羊；

[hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [wet] [ræt] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌb] ;
have seen a wet rat creeping out of a tub ;
有 已见 一个 湿的 鼠 爬行 出去 的 一个 浴缸 ;

曾见过一只湿漉漉的老鼠从浴缸里爬出来；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [geɪ] ['təʊni] ['sniːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [tɜːnd] [ɒf]
and I saw the gay Tony sneaking out of the canal after having been turned off
和 我 锯 这 同性恋 托尼 鬼鬼祟祟 出去 的 这 运河 后 拥有 到过 转向 离开
[baɪ][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ,
by his sweetheart ,
经过 他的 亲爱的 ,

我看到同性恋托尼被他的爱人冷落后，偷偷溜出了运河。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [dɒg] , [ræt] , [ænd; ənd]['təʊni] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l]
and each of these animals , dog , rat , and Tony , had the same identical
和 每个 的 这些 动物 , 狗 , 鼠 , 和 托尼 , 有 这 相同的 完全相同的
['sɪkli] [fɪz] .
sickly phiz .
病弱的 脸 .

这些动物，包括狗、老鼠和托尼，都患有同样的疾病。

[ðə; ði][dɒg] [slʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] , [ðə; ði][ræt] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊl] ,
The dog slunk to his kennel , the rat crept to his hole ,
这 狗 斯伦克 到 他的 狗窝 , 这 鼠 悄悄地爬 到 他的 洞 ,

狗溜回了狗窝，老鼠爬回了洞里。

[bʌt; bət]['təʊni][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [huː] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['swiːtnəs] [fə'geɪv]
but Tony was forced to his mistress , who with all imaginable sweetness forgave
但 托尼 曾是 强制 到 他的 情妇 , WHO 和 全部 可以想象的 甜味 原谅了
[hɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
him in an instant .
他 在 一个 立即的 .

但托尼被迫去见他的情妇，而情妇却以难以想象的温柔瞬间原谅了他。

[hiː; hi] [ɔːt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːgə(r)] [həʊl] [ænd; ənd][hɪd]
He ought , if he could , to have crept into an augur hole and hid
他 应该 , 如果 他 可以 , 到 有 悄悄地爬 进入 一个 占卜师 洞 和 隐藏
[hɪm'self] [ðeə(r)] [fər'evə(r)] .
himself there forever .
他自己 那里 永远 .

如果可以的话，他应该躲进一个占卜洞里，永远藏在那里。

[haʊ'evə(r)] , ['faɪndɪŋ] [tɪm] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm] ['kaɪndli]
However , finding Tim was an old friend of his , he thanked him kindly
然而 , 寻找 蒂姆 曾是 一个 老的 朋友 的 他的 , 他 谢谢 他 亲切地
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] ,
for his timely assistance ,
为了 他的 及时 协助 ,

然而，当他发现蒂姆是他的老朋友时，他真诚地感谢了蒂姆的及时帮助。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [huːm] [tɪm] [məʊst] [dɪ'zaɪəd]
and introduced him to her , of all others , with whom Tim most desired
和 介绍 他 到 她 , 的 全部 其他的 , 和 谁 蒂姆 最多 想要的
[sʌm; səm] ['fɑːðə(r)] [ə'kweɪntəns] .
some farther acquaintance .
一些 更远 熟人 .

在所有的人当中，蒂姆最想进一步了解的人，却被介绍给了她。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
In a little time ,
在 一个 小的 时间 ,

不久之后，

['aʊə(r)] [θriː] [frendz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
our three friends began to laugh the matter over as well as they could ,
我们的 三 朋友们 开始 到 笑 这 事情 超过 作为 出色地 作为 他们 可以 ,

我们的三个朋友开始尽可能地笑着谈论这件事。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [drentʃt] , [ðeɪ] [in'devə] [tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['kaʊntənəns]
and being thoroughly drenched , they endeavored to keep each other in countenance
和 存在 彻底 湿透了 , 他们 努力 到 保持 每个 其他 在 面容
, [ɒn][ðeə(r)] [wei] ['həʊmwəd] .
, on their way homeward .
, 在 他们的 方式 回家 .

尽管浑身湿透，他们还是努力保持面子，一路走回家。

[tɪm] [ə'kʌmp(ə)nid] [keɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Tim accompanied Kate to her door , and then ,
蒂姆 伴随 凯特 到 她 门 , 和 然后 ,

蒂姆陪凯特走到她家门口，然后，

['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['æksɪdənt] ,
wishing she might experience no farther inconvenience from her accident ,
祝 她 可能 经验 不 更远 不便 从 她 事故 ，

希望她不会再因这次事故而遭受任何不便。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['fæməli] ,
and having received a polite invitation to visit the family ,
和 拥有 已收到 一个 有礼貌的 邀请 到 访问 这 家庭 ，

收到对方礼貌的邀请后，我决定去拜访这家人。

[rɪ'taɪəd] [wɪð] ['təʊni][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['draɪə(r)][suːt] .
retired with Tony to procure a drier suit .
退休 和 托尼 到 采购 一个 烘干机 套装 .

和托尼一起退休去买一套更干爽的潜水服。

[maɪ][kaɪnd]['riːdə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
My kind reader , you must listen to me with patience ; hereafter ,
我的 种类 读者 ， 你 必须 听 到 我 和 耐心 ； 此后 ，

我亲爱的读者，请耐心听我说；从现在开始，

[ai] [wɪl] [nɒt]['ræmb(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [wɪl] ['heɪs(ə)n][ɒn] [wɪð] [maɪ]['stɔːri] .
I will not ramble so much at large , but will hasten on with my story .
我 将要 不是 漫谈 所以 很多 在 大的 ， 但 将要 趋 在 和 我的 故事 .

我不会长篇大论，而是会加快讲述我的故事。

[taɪmz] ['mædʒɪk] [wɪŋ] [sped][ɒn] , [ænd; ənd] [deɪz] , [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [rəʊld] [baɪ] .
Time's magic wing sped on , and days , weeks and months rolled by .
时间 魔法 翼 加速 在 ， 和 天 ， 周 和 几个月 滚动 经过 .

时间的魔翼飞速向前，日子、星期、月份就这样一天天、一周周、一月月地过去了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [tɪm] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] [keɪt] .
In the mean time , Tim continued his visits to Kate .
在 这 意思是 时间 ， 蒂姆 持续 他的 访问 到 凯特 .

与此同时，蒂姆继续探望凯特。

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ; [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk]
Sometimes , at an interval of a fortnight ; at other times but a week
有时 ， 在 一个 间隔 的 一个 两星期 ； 在 其他 时代 但 一个 星期
[wʊd] [ɪ'læps] ;
would elapse ;
会 流逝 ；

有时每隔两周一次；有时只需一周。

[ðen] [ðɪs] [ʃɔːt] [wiːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mʌnθ] ; ['faɪnəli] , [wiːks] [wɜː(r); wə(r)]
then this short week began to appear an entire month ; finally , weeks were
然后 这 短的 星期 开始 到 出现 一个 全部的 月 ； 最后 ， 周 是
[rɪ'djuːst] [tuː; tə] [deɪz] ,
reduced to days ,
减少 到 天 ，

然后，原本短暂的一周变成了整整一个月；最终，一周甚至缩短成了几天。

[ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə] ['aʊəz] ,
and days to hours ,
和 天 到 小时 ，

以天为单位缩短到小时。

[ænd; ənd] [tɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [ən'les] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
and Tim was not satisfied unless he paid a visit at least twice a day .
和 蒂姆 曾是 不是 使满意 除非 他 有薪酬的 一个 访问 在 至少 两次 一个 天 .

蒂姆每天至少要去拜访两次，否则他不会满意。

[ðə; ði] ['gɔsip] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [θiːm] [tuː; tə] [rʌn] ['raɪət]
The gossips of the city were thus furnished with a new theme to run riot
这 八卦 的 这 城市 是 因此 提供 和 一个 新的 主题 到 跑步 暴动
[wɪð] ,
with ,
和 ,

于是，城里的闲言碎语者们又有了一个新的话题可以尽情发挥。

[ænd; ənd] [tɪm] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['bændɪd] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [reɪt] .
and Tim and Catherine were bandied about at a merciless rate .
和 蒂姆 和 凯瑟琳 是 班迪 关于 在 一个 无情 速度 .

蒂姆和凯瑟琳被无情地反复提及。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] — ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
Some thought it passing strange — others thought it natural enough .
一些 想法 它 通过 奇怪的 — 其他的 想法 它 自然的 足够的 .

有些人觉得这很奇怪，而另一些人则觉得这很自然。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['wilbəfɔːs] [wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] ? " [sed] [wʌn] ; " [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs]
" Did you hear Mr . Wilberforce was courting ? " said one ; " Did you know Miss
" 做过 你 听到 先生 . 威尔伯福斯 曾是 求爱 ? " 说 一 ; " 做过 你 知道 错过
['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ?
Catherine was engaged ?
凯瑟琳 曾是 已订婚的 ?

“你听说威尔伯福斯先生在追求什么人了吗？”有人问道；“你知道凯瑟琳小姐订婚了吗？”

" [sed] [ə'nʌðə(r)] ; " [aɪl] [bet] [maɪ] [laɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] ! "
" said another ; " I'll bet my life they will be married ! "
" 说 其他 ; " 患病的 赌注 我的 生活 他们 将要 是 已婚 ! "

“我敢打赌他们一定会结婚！”另一个人说道。

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] [hɪm] [ɒf] ! "
" I know she has turned him off ! "
" 我 知道 她 有 转向 他 离开 ! "

我知道她已经让他对他失去兴趣了！

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
" She will never have him in the world , " said a third ,
" 她 将要 绝不 有 他 在 这 世界 , " 说 一个 第三 ,

“她这辈子都不可能得到他，”第三个人说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['təʊni] .
" for she is already engaged to her cousin Tony .
" 为了 她 是 已经 已订婚的 到 她 表哥 托尼 .

因为她已经和她的表哥托尼订婚了。

" [ænd; ənd] [ðʌs] , [tɪm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːtɪŋ] , [ɪn'geɪdʒd] , [tɜːnd] [ɒf] [ænd; ənd]
" And thus , Tim was known to be courting , engaged , turned off and
" 和 因此 , 蒂姆 曾是 已知 到 是 求爱 , 已订婚的 , 转向 离开 和
['dʒɪltɪd] ,
jilted ,
被抛弃 ,

“因此，蒂姆的恋爱、订婚、反感和被抛弃的经历就众所周知了。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [æsə'teind] [wɒt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)]
before he himself had ascertained what his fate would be ; but the latter
前 他 他自己 有 已确定 什么 他的 命运 会 是 ; 但 这 后者
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

在他自己尚未确定命运之前；但后一种观点，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[tɜːnd]	[ɒf]	,	[geɪnd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['kʌrənsi]	,
that	**he**	**was**	**certainly**	**turned**	**off**	**,**	**gained**	**the**	**more**	**currency**	**,**
那	他	曾是	当然	转向	离开	，	获得	这	更多的	货币	，

他显然很反感，但这反而让他获得了更多关注。

[pə'tɪkjələli]	[æz; əz]	['aʊə(r)]	[frend]	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[kɔːld]	[ɒf]	,	[baɪ]	['bɪznəs]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	['sɪti]	,
particularly	**as**	**our**	**friend**	**was**	**suddenly**	**called**	**off**	**,**	**by**	**business**	**,**	**to**	**a**	**distant**	**city**	**,**
特别	作为	我们的	朋友	曾是	突然	称为	离开	，	经过	商业	，	到	一个	遥远	城市	，

尤其是我们的朋友突然被临时召去外地出差。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[mʌnθs]	.
where	**he**	**was**	**compelled**	**to**	**remain**	**for**	**several**	**months**	**.**
在哪里	他	曾是	被迫	到	保持	为了	一些	几个月	.

他被迫在那里待了几个月。

[ðə; ði]	['bɪzi]	['bɒdɪz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	['nəʊtɪs]	,	[wɪð]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['hevi]	[hɑːt]	[hiː; hi]	[dɪ'pɑːtɪd]	,
The	**busy**	**bodies**	**could**	**not**	**but**	**notice**	**,**	**with**	**what**	**a**	**heavy**	**heart**	**he**	**departed**	**,**
这	忙碌的	身体	可以	不是	但	注意	，	和	什么	一个	重的	心	他	已离开	，

那些爱管闲事的人都注意到，他离开时心情是多么沉重。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[daʊt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**there**	**could**	**be**	**no**	**possibility**	**of**	**doubt**	**about**	**it**	**.**
和	那里	可以	是	不	可能性	的	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[tɪm]	[hæd; həd]	['sɜːt(ə)nli]	[rɪ'siːvd]	[hɪz; ɪz]	['wɔːkɪŋ]	['peɪpəz]	.
Tim	**had**	**certainly**	**received**	**his**	**walking**	**papers**	**.**
蒂姆	有	当然	已收到	他的	步行	文件	.

蒂姆肯定是被解雇了。

[nəʊ]	['mætə(r)]	,	[frend]	[tɪm]	,	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[lɜːn]
No	**matter**	**,**	**friend**	**Tim**	**,**	**thou**	**must**	**learn**
不	事情	，	朋友	蒂姆	，	你	必须	学习

没关系，朋友蒂姆，你必须学习

"	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[əd'maɪə(r)]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[lʌv]	,
"	**What**	**it**	**is**	**to**	**admire**	**and**	**to**	**love**	**,**
"	什么	它	是	到	钦佩	和	到	爱	，

“什么是欣赏和爱，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wiː; wi]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[əd'maɪə(r)]	.
And	**to**	**leave**	**her**	**we**	**love**	**and**	**admire**	**.**
和	到	离开	她	我们	爱	和	钦佩	.

而我们却要离开我们深爱和敬佩的她。

"	[maɪ]	[best]	['wɪʃɪz]	[ə'tend]	[ðiː]	[weər'evə(r)]	[ðaʊ]	['gəʊɪst]	.
"	**My**	**best**	**wishes**	**attend**	**thee**	**wherever**	**thou**	**goest**	**.**
"	我的	最好的	愿望	出席	你	无论	你	去	.

“无论你走到哪里，我都祝你一切顺利。”

[məʊst]	[p'ɜːsənz]	[wʊd]	[sə'pəʊz]	,	[ðæt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ɒnɪst]	[dɪ'naɪəl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['diːsnt]	['dʌkɪŋ]	['təʊni]	[hæd; həd]	[əb'teɪnd]	,
Most	**persons**	**would**	**suppose**	**,**	**that**	**after**	**the**	**honest**	**denial**	**,**	**and**	**the**	**decent**	**ducking**	**Tony**	**had**	**obtained**	**,**
最多	人	会	认为	，	那	后	这	诚实的	拒绝	，	和	这	体面的	躲避	托尼	有	获得	，

大多数人会认为，在托尼坦诚否认并体面地躲过一劫之后，

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [kuːld] ,
that the ardor of his love would have been somewhat cooled ,
那 这 热情 的 他的 爱 会 有 到过 有些 冷却 ,

他那份炽热的爱意或许会稍稍冷却一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [ə'temptɪd]
and that he would have been the last person who would ever have attempted
和 那 他 会 有 到过 这 最后的 人 WHO 会 曾经 有 尝试过
[ə'gen] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [lʌv] [ɪn] ['kæθərɪnz] ['prez(ə)ns] .
again to mention love in Catherine's presence .
再次 到 提到 爱 在 凯瑟琳的 在场 .

而且他绝对不会在凯瑟琳面前再次提起爱情。

[nɒt] [səʊ] , ['təʊni] .
Not so , Tony .
不是 所以 , 托尼 .

并非如此，托尼。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [rɪ'dʒektɪd] [ɔːl'redi] [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
He had been more than once rejected already by his cousin , but because
他 有 到过 更多的 比 一次 拒绝 已经 经过 他的 表哥 , 但 因为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌz(ə)nz] ,
they were cousins ,
他们 是 表兄弟姐妹 ,

他之前不止一次被表哥拒绝过，但因为他们是表兄妹，

[ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm] ['kaɪndli] , ['təʊni][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]
and Catherine had always treated him kindly , Tony was still induced to
和 凯瑟琳 有 总是 治疗 他 亲切地 , 托尼 曾是 仍然 诱导 到
['hɑːbə(r)] [həʊp] ,
harbor hope ,
港口 希望 ,

凯瑟琳一直待他很好，这让托尼仍然抱有希望。

[wen] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] ['welkəm] [dɪ'speə(r)] .
when almost any other person would only have welcomed despair .
什么时候 几乎 任何 其他 人 会 仅有的 有 欢迎 绝望 .

而几乎任何其他人都会欣然接受绝望。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] " [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [lʌv] .
He found it impossible " to look and not to love .
他 成立 它 不可能的 " 到 看 和 不是 到 爱 .

他发现自己无法“看到而不爱”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌkləs] [wait] , [huː] [lʌv] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪ'lʌvɪd] ,
" He was one of those luckless wights , who love and are not beloved ,
" 他 曾是 一 的 那些 倒霉的 重量级 , WHO 爱 和 是 不是 心爱 ,

“他是那种不幸的人，爱人却不被爱。”

[ænd; ənd] [jet] ['kænɒt] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [lʌvd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [huː] ,
and yet cannot bring themselves to give up the loved object — who ,
和 然而 不能 带来 他们自己 到 给 向上 这 喜爱 目的 — WHO ,

然而，他们却无法狠心放弃心爱之人——那个人，

[ðəʊ] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)][feə(r)][wʌnz] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ]
though driven from the presence of their fair ones , continue to cast a
尽管 驱动 从 这 在场 的 他们的 公平的 一个 , 继续 到 投掷 一个
['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ,
lingering look behind ,
挥之不去的 看 在后面 ,

虽然被美人驱赶，却仍不时回头望去。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ri'lent] [kəm'pæʃ(ə)n] .
to catch a glimpse of relenting compassion .
到 抓住 一个 一瞥 的 让步 同情 .

瞥见一丝无私的怜悯。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ]
He reminded me of the glowing
他 提醒 我 的 这 发光

他让我想起了闪耀的

[[piː] . -]
[p . 744]
[p . -]

[第 744 页]

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [lɑːts] [waɪf] , [wʌns] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'vaɪn] ,
description of Lot's wife , once given by an humble divine ,
描述 的 很多 妻子 , 一次 给定 经过 一个 谦逊的 神圣的 ,

一位谦卑的神职人员曾对罗得的妻子做过这样的描述：

[wen] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [flɒk] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]
when he endeavored to explain to his flock why it was that she continued
什么时候 他 努力 到 解释 到 他的 群 为什么 它 曾是 那 她 持续
[tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['sɑːdəm] .
to look back as she fled from the ill - fated Sodom .
到 看 后退 作为 她 逃亡 从 这 患病的 - 命中注定 所多玛 .

当他试图向他的信众解释为什么她在逃离不幸的索多玛时总是回头看时。

" [ɑː] , [maɪ] ['breðrən] , " [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]
" Ah , my brethren , " he said , " no doubt the good woman had a pleasant little
" 啊 , 我的 弟兄们 , " 他 说 , " 不 怀疑 这 好的 女士 有 一个 令人愉快的 小的
['gɑːd(ə)n] [ðeə(r)] ,
garden there ,
花园 那里 ,

“啊，我的兄弟们，”他说，“毫无疑问，那位善良的妇人在那里有一个漂亮的小花园。”

[fɪld] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [griːnz] ,
filled with all kinds of vegetables , and the remembrance of her greens ,
已填 和 全部 种类 的 蔬菜 , 和 这 纪念 的 她 青菜 ,
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːnɪps] ,
and her turnips ,
和 她 萝卜 ,

里面装满了各种各样的蔬菜，还有她种的青菜和萝卜，让人想起她种的蔬菜。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'teɪtəʊz] , [tə'mɑːtəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] ['skwɒʃɪz] [ænd; ənd] [biːnz] ,
her potatoes , tomatoes , her squashes and beans ,
她 土豆 , 西红柿 , 她 南瓜 和 豆子 ,

她的土豆、西红柿、南瓜和豆角，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['meni] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] ,
about which she had experienced many moments of anxiety and vexation ,
关于 哪个 她 有 经验丰富的 许多 时刻 的 焦虑 和 烦恼 ,

她曾为此经历过许多焦虑和烦恼的时刻。

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
caused her heart to cling to the world , and so from the top of
导致 她 心 到 黏着 到 这 世界 , 和 所以 从 这 顶部 的
['evri] ['lɪt(ə)l] [nɒb] ,
every little knob ,
每一个 小的 旋钮 ,

这使她的心紧紧依恋这个世界，于是，从每一个小旋钮的顶端，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , — [ænd; ənd] [lʊkt] , — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stændz] , [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [sɔːlt] .

she looked , — and looked , — and there she stands , a pillar of salt .

她 看起来 , — 和 看起来 , — 和 那里 她 站立 , 一个 支柱 的 盐 .

她看了又看，然后就看到了她，她像一根盐柱一样矗立在那里。

" [ɪf] ['təʊni] [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

" If Tony but received a look of recognition , it was sufficient encouragement for him .

" 如果 托尼 但 已收到 一个 看 的 认出 , 它 曾是 充足的 鼓励 为了 他 .

“如果托尼能得到哪怕一个认可的眼神，对他来说就足够了。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [baʊ; bəʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] ,

If he accidentally received a civil bow , in return for a gracious smile ,

如果 他 偶然 已收到 一个 民用 弓 , 在 返回 为了 一个 亲切 微笑 ,

如果他不小心收到了对方礼貌的鞠躬，换来的是对方亲切的微笑，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] ['welkəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

he would imagine himself welcomed to her arms .

他 会 想象 他自己 欢迎 到 她 武器 .

他会想象自己被她拥入怀中。

[ɪf] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] ,

If he offered his hand , and she did not put her arms akimbo ,

如果 他 提供 他的 手 , 和 她 做过 不是 放 她 武器 叉腰 ,

如果他伸出手，而她没有叉开双臂，

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [vɪ'rɑːgəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

and look like a very virago , he would return the next morning ,

和 看 喜欢 一个 非常 泼妇 , 他 会 返回 这 下一个 早晨 ,

他看上去像个十足的泼妇，第二天早上就回来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [təʊld] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ['mɪəli] , ['təʊni] [wʊd] ['əʊnli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

and if he was again told of friendship merely , Tony would only express his astonishment ,

和 如果 他 曾是 再次 讲述 的 友谊 仅仅 , 托尼 会 仅有的 表达 他的 惊讶 ,

如果再次有人仅仅用“友谊”这个词来形容他，托尼只会表示惊讶。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [waɪ] [ðen] [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , — [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

and say , " Why then did you give me such encouragement , — why did you look in that way ?

和 说 , " 为什么 然后 做过 你 给 我 这样的 鼓励 , — 为什么 做过 你 看 在 那 方式 ?

然后说：“那你为什么给我这样的鼓励，——你为什么那样看着我？”

" [lʊk] [ɪn] [ðæt] [wei] !

" Look in that way !

" 看 在 那 方式 !

“往那边看！”

[naʊ] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] ['kæθ(ə)rɪn] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] ,

Now the fact is , no matter which way Catherine might have looked ,

现在 这 事实 是 , 不 事情 哪个 方式 凯瑟琳 可能 有 看起来 ,

事实是，无论凯瑟琳当时看向哪一边，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['təʊni] .

it would have been all the same to Tony .

它 会 有 到过 全部 这 相同的 到 托尼 .

对托尼来说，一切都一样。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[maɪld]	[ænd; ənd]	['plæsɪd]	,	[ɔː(r)]	[fɪəs]	[ænd; ənd]	['æsɪd]	;	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['pensɪv]	[ænd; ənd]	['mjuːzɪŋ]	,
If	**she**	**looked**	**mild**	**and**	**placid**	**,**	**or**	**fierce**	**and**	**acid**	**;**	**if**	**she**	**had**	**been**	**pensive**	**and**	**musing**	**,**
如果	她	看起来	温和的	和	平静	,	或者	凶猛的	和	酸	;	如果	她	有	到过	沉思的	和	沉思	,

如果她看起来温和平静，或者凶狠尖刻；如果她曾若有所思，

[ɔː(r)]	['lɑːfɪŋ]	[ænd; ənd]	['rɒmpɪŋ]	;	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[raɪt]	[aɪ]	[ə'θwɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊz]	,
or	**laughing**	**and**	**romping**	**;**	**had**	**she**	**looked**	**out**	**of**	**her**	**right**	**eye**	**athwart**	**her**	**nose**	**,**
或者	笑	和	嬉戏	;	有	她	看起来	出去	的	她	正确的	眼睛	横穿	她	鼻子	,

或者欢笑嬉戏；如果她用右眼越过鼻子看过去的话，

[ɔː(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[left]	[ə'θwɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəʊldə(r)]	,	[ɔː(r)]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[nɒt]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
or	**out**	**of**	**her**	**left**	**athwart**	**her**	**shoulder**	**,**	**or**	**had**	**she**	**not**	**looked**	**at**	**all**	**,**
或者	出去	的	她	左边	横穿	她	肩膀	,	或者	有	她	不是	看起来	在	全部	,

或者从她左肩上方，或者她根本就没看。

"	[laɪk]	['pædi]	,	[wen]	[hiː; hi]	[ʃʌt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tuː; tə]	[piːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[glɑːs]	,
"	**like**	**Paddy**	**,**	**when**	**he**	**shut**	**his**	**eyes**	**to**	**peep**	**in**	**the**	**glass**	**,**
"	喜欢	稻田	,	什么时候	他	关闭	他的	眼睛	到	窥视	在	这	玻璃	,

“就像帕迪闭上眼睛往玻璃里偷看时一样，

[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[wen]	[ə'sliːp]	,
to	**see**	**how**	**he**	**looked**	**when**	**asleep**	**,**
到	看	如何	他	看起来	什么时候	睡着了	,

看看他睡觉的样子，

"	['təʊni]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dɪ'skʌvəd]	['æmpl]	[kɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'dʌldʒɪŋ]	[ɪn]	[həʊp]	[ɪn]	[iːtʃ]	[smaɪl]	,	[fraʊn]	,
"	**Tony**	**would**	**have**	**discovered**	**ample**	**cause**	**for**	**indulging**	**in**	**hope**	**in**	**each**	**smile**	**,**	**frown**	**,**
"	托尼	会	有	发现	充足	原因	为了	沉溺于	在	希望	在	每个	微笑	,	皱眉	,

“托尼会发现，每一次微笑、每一次皱眉，都蕴含着让他充满希望的充分理由。”

[kɜːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɪp]	,	[ɔː(r)]	[pleɪ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mʌs(ə)l]	.
curl	**of**	**the**	**lip**	**,**	**or**	**play**	**of**	**a**	**muscle**	**.**
卷曲	的	这	唇	,	或者	玩	的	一个	肌肉	.

嘴角抽动，或肌肉运动。

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	,	[kən'tɪnjʊɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['həʊpləs]	[kən'dɪʃn]	,	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[kən'səʊl]	[hɪm'self]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	,
But	**though**	**,**	**continuing**	**in**	**the**	**same**	**hopeless**	**condition**	**,**	**he**	**always**	**consoled**	**himself**	**by**	**saying**	**,**
但	尽管	,	继续	在	这	相同的	绝望	状况	,	他	总是	安慰	他自己	经过	说	,

但是，尽管他仍然身处这种绝望的境地，他总是这样安慰自己：

"	[ʃiː; ʃi]	-	[æz; əz]	[ai]	['sləʊli]	[wɪð'druː]	,
"	**She**	**gaz'd**	**as**	**I**	**slowly**	**withdrew**	**,**
"	她	-	作为	我	缓慢地	退出	,

“我慢慢退开时，她目瞪口呆。”

[maɪ] [pɑːθ] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dɪ'sɜːn] ,
My path I could hardly discern ,
我的 小路 我 可以 几乎 辨别 ，

我几乎看不清自己的路，

[səʊ] ['swiːtli] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ə'djuː] ,
So sweetly she bade me adieu ,
所以 甜蜜地 她 巴德 我 再见 ，

她温柔地向我道别，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] .
I thought that she bade me return .
我 想法 那 她 巴德 我 返回 。

我以为她让我回去。

" [taɪm] [stɪl] [muːvd] ['ɒnwəd] .
" Time still moved onward .
" 时间 仍然 已搬 向前 。

时间仍在流逝。

[ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [stɪl] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] .
And Catherine still attracted and received the admiration of all who beheld her .
和 凯瑟琳 仍然 吸引 和 已收到 这 钦佩 的 全部 WHO 观看 她 。

凯瑟琳依然吸引着所有见到她的人，并赢得了他们的钦佩。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɑːlə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['melənkəli] [muːd] ,
One day , as she was seated alone in her parlor , in a somewhat melancholy mood ,
一 天 ， 作为 她 曾是 坐着 独自的 在 她 客厅 ， 在 一个 有些 忧郁 情绪 ，

一天，她独自一人坐在客厅里，心情有些忧郁，

([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] , ['drɪəri] [deɪ] ,) [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
(for it was a rainy , dreary day ,) with a book in her hand ,
（ 为了 它 曾是 一个 下雨 ， 凄凉 天 ， ） 和 一个 书 在 她 手 ，

（因为那天阴雨绵绵，）她手里拿着一本书，

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
her back to the door , and her head leaning against the sash of the window ,
她 后退 到 这 门 ， 和 她 头 倾斜 反对 这 窗扇 的 这 窗户 ，

她背对着门，头靠在窗框上。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
she began to hum to herself a little song a friend had lately given her .
她 开始 到 哼 到 她自己 一个 小的 歌曲 一个 朋友 有 最近 给定 她 。

她开始哼唱起一位朋友最近送给她的一首小歌。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [pɔːz] , — [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [wʊd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['meləʊ] [vɔɪs] .
She would sing a line or two , and pause , — and then again would raise her mellow voice .
她 会 唱歌 一个 线 或者 二 ， 和 暂停 ， — 和 然后 再次 会 增加 她 醇厚 嗓音 。

她会唱上一两句，然后停顿一下，接着又会提高她那柔和的声音。

" [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [nɒt] , [ɑː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If he return not , ah , she said ,
" 如果 他 返回 不是 , 啊 , 她 说 ,

“如果他不回来，啊，”她说，“

[aɪl] [bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I'll bid adieu to Hope to - morrow .
患病的 出价 再见 到 希望 到 - 明天 .

明天我将告别霍普。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ,
" And this was sung with so much feeling ,
" 和 这 曾是 唱 和 所以 很多 感觉 ,

“这首歌唱得如此饱含深情，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ɪts]['ɪnməʊst] ['sentɪmənts]
you could plainly see her heart had given utterance to its inmost sentiments
你 可以 显然 看 她 心 有 给定 发声 到 它是 最 情感
.
.
.

你可以清楚地看到，她已将内心深处的情感表达了出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] , [wiː; wi] [mait] ['truːli] [seɪ] ,
Her singing was so sweet , we might truly say ,
她 歌唱 曾是 所以 甜的 , 我们 可能 真的 说 ,

她的歌声真是太甜美了，我们不得不这么说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kærəl][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ;
" It was the carol of a bird ;
" 它 曾是 这 颂歌 的 一个 鸟 ;

“那是鸟儿的鸣叫；

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ,
It ceased , and then it came again ,
它 停止 , 和 然后 它 来了 再次 ,

它停止了，然后又出现了。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [sɒŋ] [ɪə(r)]['evə(r)] [hɜːd] .
The sweetest song ear ever heard .
这 最甜美的 歌曲 耳朵 曾经 听到 .

听过最甜美的歌声。

" [ðə; ði] [nəʊts] [haʊ'evə(r)] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [keɪt] [stɪl] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['revəri] .
" The notes however died away , and Kate still sat in a seeming reverie .
" 这 笔记 然而 死亡 离开 , 和 凯特 仍然 卫星 在 一个 似乎 遐想 .

然而，那些声音渐渐消失了，凯特仍然沉浸在自己的思绪中。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mjuːzɪŋ] [muːdz] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
When we are fairly in one of these musing moods , we will sit for hours ,
什么时候 我们 是 相当 在 一 的 这些 沉思 情绪 , 我们 将要 坐 为了 小时 ,

当我们陷入这种沉思的状态时，我们会一坐就是几个小时。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə'pɒn] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['aʊə(r)] [aɪz] [ɔː(r)] [θɔːts] [hæv; həv]
without being able to tell upon what object our eyes or thoughts have
没有 存在 有能力的 到 告诉 之上 什么 目的 我们的 眼睛 或者 想法 有
[biːn] [səʊ] ['kiːnli] ['rɪvɪtɪd] .
been so keenly rivetted .
到过 所以 敏锐地 铆接 .

我们却无法分辨自己的目光或思绪究竟被什么事物深深吸引。

['aʊə(r)] ['sensɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] [ə'genst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'preʃnz] .

Our senses seem to be closed against ordinary impressions .

我们的 感官 似乎 到 是 关闭 反对 普通的 印象 .

我们的感官似乎对普通的印象关闭了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [waɪl] ['kæθ(ə)rɪn] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] ['liːnɪŋ] , [sʌm; səm] [wʌn] [wɔːkt] ['laɪtli] ['ɪntuː]

At any rate , while Catherine continued thus leaning , some one walked lightly into

在 任何 速度 , 尽管 凯瑟琳 持续 因此 倾斜 , 一些 一 步行 轻轻 进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the room ,

这 房间 ,

总之，就在凯瑟琳继续保持这个姿势的时候，有人轻盈地走进了房间。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['nəʊtɪst] , ['dʒentli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and discovering he was not noticed , gently placed his hands over her

和 发现 他 曾是 不是 注意到 , 轻轻地 放置 他的 双手 超过 她

[aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

eyes without speaking .

眼睛 没有 请讲 .

发现她没有注意到自己，便一言不发地轻轻地用手捂住了她的眼睛。

" [naʊ] , ['kʌz(ə)n] ['təʊni] , " [sed] [keɪt] , " [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] ;

" Now , cousin Tony , " said Kate , " none of your tricks ;

" 现在 , 表哥 托尼 , " 说 凯特 , " 没有任何 的 你的 技巧 ;

“现在，托尼表哥，”凯特说，“你的那些伎俩都别想用了；

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

I am not in a humor for trifling to - day .

我 是 不是 在 一个 幽默 为了 琐事 到 - 天 .

我今天没心情做些琐事。

" ['təʊni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['fiːlɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['keɪtiz] [aɪz] , [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

" Tony was not satisfied with feeling cousin Katy's eyes , but turning her head

" 托尼 曾是 不是 使满意 和 感觉 表哥 凯蒂的 眼睛 , 但 转弯 她 头

['dʒentli] [bæk] ,

gently back ,

轻轻地 后退 ,

托尼并不满足于仅仅感受表妹凯蒂的眼神，而是轻轻地将她的头转了回来。

[wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vek'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['slaɪtli] ['rʌfld] .

was feasting on the face , which a little vexation had slightly ruffled .

曾是 盛宴 在 这 脸 , 哪个 一个 小的 烦恼 有 轻微地 褶皱的 .

正贪婪地啃噬着那张因些许烦躁而略显凌乱的脸庞。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['təʊni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spraɪtliːə] [təʊn] ,

" I'll pay you for this , Tony , " she said , in a sprightlier tone ,

" 患病的 支付 你 为了 这 , 托尼 , " 她 说 , 在 一个 更轻快 语气 ,

“我会付钱给你的，托尼，”她用更轻快的语气说道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [səʊ] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

" I know it is you , so let me go .

" 我 知道 它 是 你 , 所以 让 我 去 .

我知道是你，所以放我走吧。

" ['təʊni] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] [bɪ'fɔː(r)] .

" Tony had often played this trick before .

" 托尼 有 经常 玩 这 诡计 前 .

“托尼以前经常玩这种把戏。”

" [ai] [θɔːt] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [pɑːst] , " [sed] [keɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːʃ] ,
" I thought , after what passed , " said Kate , and she was about saying something harsh ,
" 我 想法 , 后 什么 通过了 , " 说 凯特 , 和 她 曾是 关于 说 某物 残酷的 ,

“我想，经历了那些事之后，”凯特说道，她正要说些难听的话，

[bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['nevə(r)][maɪnd] , ['təʊni] . "
but checking herself , she added , " Never mind , Tony . "
但 检查 她自己 , 她 额外 , " 绝不 头脑 , 托尼 . "

但她随即又补充道：“没关系，托尼。”

" [ɪn'diːd] , [keɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['təʊni] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
" Indeed , Kate , it is not Tony , " said the gentleman , releasing his prisoner .
" 的确 , 凯特 , 它 是 不是 托尼 , " 说 这 绅士 , 发布 他的 囚犯 .

“凯特，他确实不是托尼，”那位先生说着，释放了他的俘虏。

['riːdə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [blʌʃ] !
Reader , you have seen blushes !
读者 , 你 有 已见 脸红 !

读者朋友，你一定见过脸红吧！

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['witnis] " [smaɪlz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['dɪmplz] ,
Had you been with me that day , you would have witnessed " smiles playing with dimples ,
有 你 到过 和 我 那 天 , 你 会 有 目击者 " 微笑 玩耍 和 酒窝 ,

如果你那天和我在一起，你就会看到“带着酒窝的微笑”，

[sə'fjuːz] [wɪð] [blʌʃ] , [ɔː'rɔːrə] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd]['raɪv(ə)l] .
suffused with blushes , Aurora alone could rival .
弥漫 和 脸红 , 极光 独自的 可以 竞争对手 .

单凭奥罗拉一人，就足以与她媲美，她脸上总是泛起红晕。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pensɪv] [braʊ] ;
" You would have seen surprise and joy chasing away sorrow from a pensive brow ;
" 你 会 有 已见 惊喜 和 喜悦 追逐 离开 悲哀 从 一个 沉思的 眉头 ;

你会看到惊喜和喜悦驱散了沉思眉间的悲伤；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] " [dʒɔɪ] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [dɑːk] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒem] ,
and from the " joy sparkling in their dark eyes like a gem ,
和 从 这 " 喜悦 闪闪发光 在 他们的 黑暗的 眼睛 喜欢 一个 宝石 ,

以及“他们深邃的眼眸中闪烁着如同宝石般的喜悦”，

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] ['lʌvəz] .
" you would have sworn that these were acknowledged lovers .
" 你 会 有 宣誓 那 这些 是 已确认 恋人 .

你会毫不犹豫地认为他们是公认的恋人。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [təʊnz] [ðæt] [dɑːt]
" Oh , there are looks and tones that dart
" 哦 , 那里 是 看起来 和 音调 那 镖

哦，有些眼神和语气会突然闪现。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .
An instant sunshine through the heart .
一个 立即的 阳光 通过 这 心 .

瞬间，一缕阳光照进心房。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðʌs] [ɪn'truːdɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] ,
" Who do you think could have thus intruded and taken such a liberty ,
" WHO 做 你 思考 可以 有 因此 入侵 和 已采取 这样的 一个 自由 ,
['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]['kʌz(ə)n]['təʊni] ?
other than cousin Tony ?
其他 比 表哥 托尼 ?

“除了托尼表哥，你认为还有谁会如此擅自闯入并做出如此无礼之举？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['tɪməθi] ['wilbəfɔːs] , [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
It was our old friend Timothy Wilberforce , returned from his travels .
它 曾是 我们的 老的 朋友 蒂莫西 威尔伯福斯 , 返回 从 他的 旅行 .

是我们的老朋友蒂莫西·威尔伯福斯，他旅行归来。

['eni] [wʌn][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['witnis] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
Any one of ordinary comprehension , who could have witnessed this meeting ,
任何 一 的 普通的 理解 , WHO 可以 有 目击者 这 会议 ,
[ænd; ənd] [siːn] [ðiːz] [lʊks] ,
and seen these looks ,
和 已见 这些 看起来 ,

任何一个具有正常理解能力的人，只要目睹了这次会面，看到了这些表情，

[wʊd] [hæv; həv] [felt] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌæfə'deɪvɪt][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
would have felt no hesitation in making affidavit to the fact ,
会 有 毛毡 不 犹豫 在 制作 宣誓书 到 这 事实 ,

他会毫不犹豫地就此事作证。

[ðæt] [keɪt] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli]['nevə(r)][rɪ'dʒektɪd] [tɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] ['prɪti]
that Kate had not only never rejected Tim , but that they were upon pretty
那 凯特 有 不是 仅有的 绝不 拒绝 蒂姆 , 但 那 他们 是 之上 漂亮的
['riːznəbl] [tɜːmz] .
reasonable terms .
合理的 条款 .

凯特不仅从未拒绝过蒂姆，而且他们之间的关系也相当融洽。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][feə(r)] ['ridər] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪf] ['eni]
Some of my fair readers , I have no doubt , have already determined , if any
一些 的 我的 公平的 读者 , 我 有 不 怀疑 , 有 已经 决定 , 如果 任何
[ɪn'geɪdʒmənt] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] ,
engagement actually existed ,
订婚 实际上 存在 ,

毫无疑问，我的一些公正的读者已经判断出，如果真的存在过任何订婚，

[ðæt] [tɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [fleg'mætɪk] , [ɪn'ænɪmət] ['biːɪŋ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst]
that Tim was a cold , phlegmatic , inanimate being , or he would have kissed
那 蒂姆 曾是 一个 寒冷的 , 黏液质的 , 无生命 存在 , 或者 他 会 有 亲吻
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['evri] ['hæzəd] .
her at every hazard .
她 在 每一个 冒险 .

蒂姆是个冷漠、麻木、没有生命的人，否则他早就不顾一切地吻她了。

[ai] [nəʊ] [wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] ['dʒɪltɪd][ə; eɪ] [bəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sə'luːt]
I know one young lady , who jilted a beau , because he never offered to salute
我 知道 一 年轻的 女士 , WHO 被抛弃 一个 帅哥 , 因为 他 绝不 提供 到 礼炮
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我认识一位年轻女士，她甩了她的男友，因为他从未向她敬过军礼。

— [ʃiː; ʃi] " [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aɪsɪklz] " — [nɒt] [ʃiː; ʃi] .
— she " had no idea of icicles " — not she .
— 她 " 有 不 主意 的 冰柱 " — 不是 她 .

——她“完全不知道冰柱是什么”——不是她。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [əˈnʌðə(r)] , [huː] [swɛə] !
And I know another , who swears !
和 我 知道 其他 , WHO 发誓 !

我还认识另一个爱说脏话的人！

([ˈleɪdɪz] [ˈnevə(r)][sweə(r)] ,) [huː] " [vaʊz] , - [pɒn] [ˈɒnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [ɒf] [ˈeni] [mæn][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
(ladies never swear ,) who " vows , ' pon honor , she would turn off any man under the
(女士们 绝不 发誓 ,) WHO " 誓言 , - 庞 荣誉 , 她 会 转动 离开 任何 男人 在下面 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

（女士从不发誓，）谁“以荣誉起誓，她会疏远世上任何男人”，

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
who would have the presumption to approach her with such an intention
WHO 会 有 这 假定 到 方法 她 和 这样的 一个 意图
[ˈiːv(ə)n] .
even .
甚至 .

谁会胆敢怀着这样的意图接近她呢?

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [blaɪndz] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈləʊn] ,
" But if the doors were closed , blinds drawn , and they were all alone ,
" 但 如果 这 门 是 关闭 , 百叶窗 绘制 , 和 他们 是 全部 独自的 ,

“但如果门窗紧闭，百叶窗拉上，他们孤身一人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˈnəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ,
and she was sure nobody could see them ,
和 她 曾是 当然 无人 可以 看 他们 ,

她确信没有人能看到他们。

[ai][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈʃɒkɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [mait]
I rather think it would not be quite as shocking as some people might
我 相当 思考 它 会 不是 是 相当 作为 令人震惊 作为 一些 人们 可能
[ɪˈmædʒɪn] .
imagine .
想象 .

我觉得这事儿可能不会像某些人想象的那样令人震惊。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)][ˈmædəm] , [tɪm] [wɒz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [rɪˈmɪs] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
The fact is , my dear madam , Tim was excessively remiss on this occasion ,
这 事实 是 , 我的 亲爱的 女士 , 蒂姆 曾是 过度 疏忽 在 这 场合 ,

事实是，亲爱的夫人，蒂姆这次确实严重失职。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt] ,
but he must be excused , because , just as he was in the very act ,
但 他 必须 是 已原谅 , 因为 , 只是 作为 他 曾是 在 这 非常 行为 ,

但他必须被原谅，因为，正如他当时所做的事情一样，

[wɪð] [wʌn] [hænd][ˈʌndə(r)] [ˈkeɪtiz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
with one hand under Katy's chin , and the other at the back of her head ,
和 一 手 在下面 凯蒂的 下巴 , 和 这 其他 在 这 后退 的 她 头 ,

一只手托着凯蒂的下巴，另一只手放在她的后脑勺上，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [lɪps] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˈkrɪmz(ə)n] , [ɪn] [keɪm] [ˈkeɪtiz] [dɪə(r)] [əʊld] [ˈɑːnti]
and just as her little lips began to crimson , in came Katy's dear old aunty
和 只是 作为 她 小的 嘴唇 开始 到 赤红 , 在 来了 凯蒂的 亲爱的 老的 阿姨
!
!
!

正当凯蒂的小嘴唇开始泛红时，她亲爱的老姑妈进来了！

[ai] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['fɪgə(r)] ,
I take my oath , I would have gone the whole figure ,
我 拿 我的 誓言 , 我 会 有 已消失 这 所有的 数字 ,

我宣誓，我本可以做到完美。

[ænd; ənd][əʊld] [ɑːnt] ['tæbi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] — — .
and old aunt Tabby might have gone to the — — .
和 老的 阿姨 虎斑猫 可能 有 已消失 到 这 — — .

老姑妈塔比可能去了——。

([ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] .)
(I beg pardon .)
(我 求 赦免 .)

（请原谅。）

[tɪm] [ænd; ənd] [keɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd]
Tim and Kate took it out in looking , and
蒂姆 和 凯特 采取 它 出去 在 寻找 , 和

蒂姆和凯特把怒气发泄在了外面，然后……

" [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] ['mjuːtʃuəl] [dɑːtɪd] [fleɪm] ,
" In the large dark eyes mutual darted flame ,
" 在 这 大的 黑暗的 眼睛 相互的 飞镖 火焰 ,

“在彼此交错的黑色大眼睛里，闪烁着火焰，

" [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [felt] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði] [lɒs] .
" enough was said and felt to compensate the loss .
" 足够的 曾是 说 和 毛毡 到 补偿 这 损失 .

“人们已经表达了足够的情感，弥补了损失。”

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔːz] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn]
Now , you must understand , that for some cause , I never could divine
现在 , 你 必须 理解 , 那 为了 一些 原因 , 我 绝不 可以 神圣的
[wɒt] ,
what ,
什么 ,

现在你必须明白，由于某种原因，我始终无法弄明白究竟是什么，

[ɑːnt] ['tæbi] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] [tɪm] ; [ɪn'diːd] ,
aunt Tabby had taken up a mortal antipathy to our friend Tim ; indeed ,
阿姨 虎斑猫 有 已采取 向上 一个 凡人 反感 到 我们的 朋友 蒂姆 ; 的确 ,

塔比阿姨对我们的朋友蒂姆产生了强烈的厌恶之情；事实上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [step] [ɪn] ,
she was his evil genius , and she always managed to step in ,
她 曾是 他的 邪恶的 天才 , 和 她 总是 管理 到 步 在 ,

她是他的邪恶天才，总是能设法插手。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [liːst] [dɪ'zaɪəd] .
at the very moment of all others , when her company was least desired .
在 这 非常 片刻 的 全部 其他的 , 什么时候 她 公司 曾是 至少 想要的 .

偏偏在所有人最不希望她出现的时候。

[ɪf] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt] ,
If he paid a morning visit ,
如果 他 有薪酬的 一个 早晨 访问 ,

如果他早上来拜访，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['kaɪndli] [drɒpt] [ɒf] [wʌn][baɪ][wʌn] , ([iːtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
and the rest of the family kindly dropped off one by one , (each , by the bye ,
和 这 休息 的 这 家庭 亲切地 掉落 离开 一 经过 一 , (每个 , 经过 这 再见 ,

其余的家人也陆续送来，（顺便一提，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,

making a lame excuse for his or her absence ,

制作 一个 瘸 原谅 为了 他的 或者 她 缺席 ,

为自己缺席找了个蹩脚的借口，

) [dʒʌst][æz; əz] [tɪm] [wʊd] [drɔː] [ʌp] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [kləʊz] [ə'lɒŋ] [saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðəʊz]

) just as Tim would draw up his chair close along side , and begin those

) 只是 作为 蒂姆 会 画 向上 他的 椅子 关闭 沿着 边 , 和 开始 那些

[in'diəmənt] ,

endearments ,

爱称 ,

就像蒂姆会把椅子拉到旁边，开始说那些亲昵的话一样，

[wɪtʃ] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] , [bʌt; bət] [fjuː] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,

which all know how to use , but few to express ,

哪个 全部 知道 如何 到 使用 , 但 很少 到 表达 ,

大家都知道如何使用，但很少有人会表达。

[[piː] . -]

[p . 745]

[p . -]

[第 745 页]

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [tʌtʃ] ,

" The gentle pressure and the thrilling touch ,

" 这 温和的 压力 和 这 惊险 触碰 ,

“轻柔的压力和令人兴奋的触感，

[ðə; ði] [liːst] [glɑːns] , ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæn; ðən] [wɜːdz] ,

The least glance , better understood than words ,

这 至少 瞥一眼 , 更好的 理解 比 字 ,

一个眼神，胜过千言万语。

" [ɪn] [wʊd] [pɒp] [ɑːnt] ['tæbi] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt][æt; ət][ə; eɪ] [həʊl] ,

" in would pop aunt Tabby , and down she would sit , like a cat at a hole ,

" 在 会 流行音乐 阿姨 虎斑猫 , 和 向下 她 会 坐 , 喜欢 一个 猫 在 一个 洞 ,

“塔比阿姨会突然跳进来，然后像猫窝一样蹲下来，

[ænd; ənd][sɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

and sit there for hours .

和 坐 那里 为了 小时 .

然后一坐就是几个小时。

[əʊ] [haʊ] [tɪmz] [hɑːt] [wʊd] ['sɪkən] .

Oh how Tim's heart would sicken .

哦 如何 蒂姆的 心 会 令人作呕 .

蒂姆该有多么难过啊！

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɔːl] , [ænd; ənd][sæt] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ,

If he made an evening call , and sat till all the family retired to repose ,

如果 他 制成 一个 晚上 称呼 , 和 卫星 直到 全部 这 家庭 退休 到 休息 ,

如果他晚上来访，一直待到全家人都休息了才离开，

[gʊd] [ɑːnt] ['tæbi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð]

good aunt Tabby did not think it proper for young ladies to be left alone with

好的 阿姨 虎斑猫 做过 不是 思考 它 恰当的 为了 年轻的 女士们 到 是 左边 独自的 和

[jʌŋ] ['dʒentlmən] ;

young gentlemen ;

年轻的 先生们 ;

善良的塔比阿姨认为，让年轻女士和年轻男士单独相处是不合适的；

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .
such things were not tolerated in her day .
这样的 事物 是 不是 容忍 在 她 天 .

在她那个时代，这种事情是绝对不能容忍的。

[ðʌs] [dɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtli] ['vidʒil] , ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fuːləri] ,
Thus did the old lady keep her nightly vigils , rattling away about ten thousand fooleries ,
因此 做过 这 老的 女士 保持 她 每晚 守夜 , 嘎嘎作响 离开 关于 十 千 愚蠢 ,

于是，老太太每晚都守夜，喋喋不休地讲着一万个荒唐事。

[ænd; ənd] ['fretɪŋ] ['ɒnɪst] [tɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,
and fretting honest Tim more than a legion of devils , and at last ,
和 烦躁 诚实的 蒂姆 更多的 比 一个 军团 的 魔鬼 , 和 在 最后的 ,

而忧心忡忡的诚实蒂姆比一群魔鬼还要焦躁不安，最后，

['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wʊd] ['sləʊli] [dɪ'pɑːt] , ['graʊlɪŋ] ['smʌðə] ['kɜːsɪz] :
after vainly spending the evening , the poor fellow would slowly depart , growling smothered curses :
后 徒劳地 开支 这 晚上 , 这 贫穷的 同伴 会 缓慢地 离开 , 咆哮 窒息 诅咒 :

徒劳地度过一晚后，可怜的家伙会慢慢离开，嘴里发出压抑的咒骂声：

" [səʊ] [tɜːnz] [ðə; ði] ['laɪən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['naɪtli] [fəʊld] ,
" So turns the lion from the nightly fold ,
" 所以 转弯 这 狮子 从 这 每晚 折叠 ,

于是，狮子离开了夜间栖息的羊圈。

[ðəʊ] [haɪ] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [bəʊld] ,
Though high in courage , and with hunger bold ,
尽管 高的 在 勇气 , 和 和 饥饿 大胆的 ,

虽然胆识过人，而且饥饿难耐，

[lɒŋ] [gɔːld] [baɪ] ['hɜːdzmən] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - [baɪ] [haʊndz] ,
Long galled by herdsmen , and long vex'd by hounds ,
长的 恼怒 经过 牧民 , 和 长的 - 经过 猎犬 ,

长期以来饱受牧民的骚扰，长期以来饱受猎犬的折磨

[stɪf] [wɪð] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] ['fretɪd] [sɔː(r)] [wɪð] [wuːndz] :
Stiff with fatigue , and fretted sore with wounds :
僵硬的 和 疲劳 , 和 有格纹的 疮 和 伤口 :

疲惫僵硬，伤口疼痛难忍：

[ðə; ði] [dɑːts] [flai] [raʊnd] [hɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['hʌndrəd] [hændz] ,
The darts fly round him from an hundred hands ,
这 飞镖 飞 圆形的 他 从 一个 百 双手 ,

飞镖从上百只手中向他飞来飞去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [brændz] :
And the red terrors of the blazing brands :
和 这 红色的 恐怖 的 这 炽烈 品牌 :

还有那些燃烧的红色烙印带来的恐怖：

- [tɪl] [leɪt] , [rɪ'lʌktənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,
' Till late , reluctant , at the dawn of day ,
- 直到 晚的 , 不情愿的 , 在 这 黎明 的 天 ,

直到深夜，不情愿地，在黎明时分，

['saʊə(r)][hiː; hi] [di'pɑːt] , [ænd; ənd] [kwɪts] [ðə; ði] [ʌn'teɪstɪd] [preɪ] .
Sour he departs , and quits the untasted prey .
酸的 他 离开 , 和 退出 这 未尝过的 猎物 .

他愤然离去，放弃了尚未尝过的猎物。

" [sʌm; səm] ['ridər] [wɪl] [seɪ] , " [wɒt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ɪf] [ɑːnt] ['tæbi] [wɒz; wəz]
" Some readers will say , " what difference would it make if aunt Tabby was
" 一些 读者 将要 说 , " 什么 不同之处 会 它 制作 如果 阿姨 虎斑猫 曾是
['prez(ə)nt] ?
present ?
展示 ?

有些读者会说：“如果塔比阿姨在场，会有什么不同呢？”

" [ai] [set] [ɔːl] [sʌtʃ] [daʊn] [æz; əz] ['ʌtə(r)] ['buːbi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ]
" I set all such down as utter boobies ; for if any one could carry on a
" 我 放 全部 这样的 向下 作为 说出 乳房 ; 为了 如果 任何 一 可以 携带 在 一个
['kɔːtʃɪp] ,
courtship ,
求爱 ,

“我把所有这些人都视为十足的傻瓜；因为如果有人能进行求爱，

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ,
or after engagement could carry on a conversation with his intended ,
或者 后 订婚 可以 携带 在 一个 对话 和 他的 故意的 ,

或者订婚后可以继续与他的意中人交谈，

[wen] [ðə; ði] " ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] " [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [meɪd] ,
when the " Mother of Vinegar " was present , in the shape of an old maid ,
什么时候 这 " 母亲 的 醋 " 曾是 展示 , 在 这 形状 的 一个 老的 女佣 ,

当“醋母”以老处女的形象出现时，

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [meɪd] [ə; eɪ] [swɔːn] ['enəmi] , [ai] [wʊd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [prə'naʊns] ,
and that old maid a sworn enemy , I would unhesitatingly pronounce ,
和 那 老的 女佣 一个 宣誓 敌人 , 我 会 毫不犹豫 发音 ,

而那个老处女，我毫不犹豫地宣布，她是我的死敌。

[ðæt] ['kjuːpɪd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .
that Cupid had nothing in the world to do with the matter .
那 丘比特 有 没有什么 在 这 世界 到 做 和 这 事情 .

这件事跟丘比特一点关系都没有。

[tɪm] [ænd; ənd] [keɪt] [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [tuː; tə] [ɪ'luːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
Tim and Kate however , found opportunities , at other times , to elude even the
蒂姆 和 凯特 然而 , 成立 机会 , 在 其他 时代 , 到 躲避 甚至 这
['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['tæbi] ,
vigilance of aunt Tabby ,
警觉 的 阿姨 虎斑猫 ,

然而，蒂姆和凯特有时也能找到机会，甚至能躲过塔比阿姨的监视。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['faɪndɪŋ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] ['swɪmɪŋli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
and the old lady finding matters were going on swimmingly , in spite of
和 这 老的 女士 寻找 事情 是 去 在 游泳 , 在 尽管如此 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ænd; ənd]['vidʒil] ,
her interruptions and vigils ,
她 中断 和 守夜 ,

尽管老太太时不时打断她、守在一旁，但她发现事情进展得非常顺利。

['əʊnli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [mætʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][baɪ]
only became the more determined to break off the match , if it could by
仅有的 成为 这 更多的 决定 到 休息 离开 这 匹配 , 如果 它 可以 经过

[ˌpɒsə'bɪləti] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
possibility be accomplished .
可能性 是 完成 .

他反而更加坚定了中断比赛的决心，如果有可能的话。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['ɪntuː] ['keɪtiz] [ɪə(r)] ,
The dear old lady never failed to whisper into Katy's ear ,
这 亲爱的 老的 女士 绝不 失败的 到 耳语 进入 凯蒂的 耳朵 ,

那位慈祥的老太太总会在凯蒂耳边低语，

['evri] ['aɪd(ə)l]['slɑːndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
every idle slander that the fertility of her own mind enabled her to
每一个 闲置的 诽谤 那 这 生育力 的 她 自己的 头脑 已启用 她 到

[ɪn'vent] ,
invent ,
发明 ,

她凭借自己丰富的想象力，编造出各种无谓的诽谤之词。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] [pɪkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['gɔsip] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
or that she accidentally picked up among the malicious gossips of the neighborhood ,
或者 那 她 偶然 挑选 向上 之中 这 恶意 八卦 的 这 邻里 ,

或者说，她是无意中从邻里间的恶意闲言碎语中听来的。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['keɪtiz] [feɪθ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['plɔːzəb(ə)l]
and more than once Katy's faith had been shaken by her plausible
和 更多的 比 一次 凯蒂的 信仰 有 到过 摇晃 经过 她 合情合理

[ɪn'venʃnz] .
inventions .
发明 .

凯蒂的信仰不止一次被她那些看似合理的发明所动摇。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz] [jet] , [tɪm] [wɒz; wəz] ['smuːðli] ['glaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [weɪv] [ɒv; əv]
Nevertheless , as yet , Tim was smoothly gliding on the unruffled wave of
尽管如此 , 作为 然而 , 蒂姆 曾是 顺利 滑翔 在 这 镇定自若 海浪 的

['hæpinəs] ;
happiness ;
幸福 ;

然而，蒂姆此刻依然沉浸在平静幸福的浪潮中；

[ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] ,
all was quiet and calm ,
全部 曾是 安静的 和 冷静的 ,

一切都静悄悄的。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [keɪt] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)]
and but a few days had elapsed since Kate appointed the period for
和 但 一个 很少 天 有 过去 自从 凯特 任命 这 时期 为了

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nʌpʃlz] .
the consummation of their nuptials .
这 圆房 的 他们的 婚礼 .

距离凯特确定他们圆房的日期仅仅过去了几天。

[ɒn] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [tɪm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɒli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
On a former occasion , when Tim and little Molly were engaged ,
在 一个 以前的 场合 , 什么时候 蒂姆 和 小的 莫莉 是 已订婚的 ,

很久以前，蒂姆和小莫莉订婚的时候，

[maɪ] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [tɪm] [in'devə] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
my readers will remember how Tim endeavored to break the matter to his mother
我的 读者 将要 记住 如何 蒂姆 努力 到 休息 这 事情 到 他的 母亲
.
.
.

我的读者应该还记得蒂姆是如何努力向他母亲解释这件事的。

[haʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
How he began with a desire to have the old house in which they lived ,
如何 他 开始 和 一个 欲望 到 有 这 老的 房子 在 哪个 他们 居住地 ,

他最初只是想拥有他们居住的那栋老房子，

['njuːli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
newly painted , and how , before they came to the conclusion to do so ,
新 绘 , 和 如何 , 前 他们 来了 到 这 结论 到 做 所以 ,

新粉刷的，以及在他们决定这样做之前，他们是如何考虑的。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrməˌnet] , [baɪ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
the matter was suddenly terminated , by the unlucky intrusion of a small
这 事情 曾是 突然 终止 , 经过 这 倒霉 入侵 的 一个 小的
['frendli] [ɪ'pɪsl] ,
friendly epistle ,
友好的 书信 ,

事情就这样因为一封友好的小信的意外介入而戛然而止。

[wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [haʊs] ,
which not only rendered it unnecessary to paint the house ,
哪个 不是 仅有的 渲染 它 不必要 到 画 这 房子 ,

这不仅使房屋无需粉刷，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [kɔːzd] [tɪm] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [mɔː(r)] [dʌst] [ænd; ənd] [sʊt] ,
but actually caused Tim to kick up more dust and soot ,
但 实际上 导致 蒂姆 到 踢 向上 更多的 灰尘 和 煤烟 ,

但实际上却导致蒂姆扬起了更多的灰尘和煤烟。

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði] [best] [kəʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [liːd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
than could be effaced by the best coat of English lead that could be
比 可以 是 抹去 经过 这 最好的 外套 的 英语 带领 那 可以 是
[prə'kjʊəd] .
procured .
采购 .

即使使用最好的英国铅漆也无法将其抹去。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌŋktʃə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ðə; ði][əʊld] ['leɪdi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]
At the present juncture , the first intimation the old lady had of the matter
在 这 展示 契机 , 这 第一的 暗示 这 老的 女士 有 的 这 事情
,
,
,

此时此刻，老太太对这件事的最初印象是：

[wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)][baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['kɑːpintəz] , ['brɪk'leər] , [stəʊn] - ['meɪsnz]
was afforded her by an army of carpenters , bricklayers , stone - masons
曾是 提供 她 经过 一个 军队 的 木匠 , 砌砖工 , 石头 - 石匠
[ænd; ənd] ['pentər] ,
and painters ,
和 画家 ,

那是由一大群木匠、泥瓦匠、石匠和油漆工为她建造的。

['skeɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɪð] ['lædəz] [ænd; ənd] ['skæfəldz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn]
scaling her house with ladders and scaffolds , and turning the whole concern
缩放 她 房子 和 梯子 和 支架 , 和 转弯 这 所有的 忧虑
, ['tɒpsi] ['tɜːrvi] ,
, topsy turvy ,
, 颠倒 颠簸 ,

她用梯子和脚手架爬上房子，把整个房子搞得乱七八糟。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] .
from the garret to the cellar .
从 这 阁楼 到 这 地窖 .

从阁楼到地窖。

[hɪə(r)][ræn][ðə; ði] ['pentər] [d'ɛvəlz] , ['rʌbɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɪð] [sænd]['peɪpə(r)] ; [ðeə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]
Here ran the painters devils , rubbing every thing with sand paper ; there shouted the
这里 跑 这 画家 魔鬼 , 擦 每一个 事物 和 沙 纸 ; 那里 喊叫 这
['brɪkleɪə(r)] , " ['mɔːtə(r)] !
bricklayer , " mortar !
瓦工 , " 砂浆 !

这里，油漆工的魔鬼们跑来跑去，用砂纸打磨着一切；那里，泥瓦匠喊道：“砂浆！”

[brɪks] [hɪə(r)] !
bricks here !
砖块 这里 !

砖块在这里！

" [hɪə(r)] ['hwisl] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði][əʊld] [t'ɪmbəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] ,
" Here whistled the carpenter , and jarred the old timbers with his hammer ,
" 这里 吹口哨 这 木匠 , 和 罐装 这 老的 木材 和 他的 锤 ,

“这时，木匠吹了声口哨，用锤子敲打着旧木头。”

['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wækɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
banging and whacking away with the force of a giant .
砰砰作响 和 猛击 离开 和 这 力量 的 一个 巨大的 .

像巨人一样猛烈地敲打、拍打。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , " [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɒt] [duː; də]
" In the name of common sense , " said the old lady , " good people what do
" 在 这 姓名 的 常见的 感觉 , " 说 这 老的 女士 , " 好的 人们 什么 做
[juː; jʊ] [miːn] ?
you mean ?
你 意思是 ?

“看在常识的份上,”老太太说，“好心人们，你们是什么意思？”

" [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [hen] ['flʌtərɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [hɔːk] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːt] [æt; ət][wʌn]
" If ever you saw a hen fluttering when a hawk made a sudden dart at one
" 如果 曾经 你 锯 一个 母鸡 飘动 什么时候 一个 鹰 制成 一个 突然 镖 在 一
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] ,
of her brood ,
的 她 幼虫 ,

“如果你曾看到一只母鸡在老鹰突然俯冲攻击它的雏鸟时惊慌失措地扑腾翅膀，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɒn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .
you would have some idea of the old lady on this memorable occasion .
你 会 有 一些 主意 的 这 老的 女士 在 这 难忘 场合 .

在这个值得纪念的时刻，您应该能对这位老太太有所了解。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðə; ði][nəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][feɪs] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] ,

It was as plain as the nose in her face , that something was to pay ,

它 曾是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 她 脸 ， 那 某物 曾是 到 支付 ，

她心里很清楚，这件事必须付出代价。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɑːf] [səˈspektɪd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ;

and she half suspected what it was ;

和 她 一半 怀疑 什么 它 曾是 ;

她隐约猜到了那是什么；

[bʌt; bət] [ðæt] [tɪm] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

but that Tim should go to work without any consultation was unaccountable , and more than that ,

但 那 蒂姆 应该 去 到 工作 没有 任何 咨询 曾是 无法解释 ， 和 更多的 比 那 ，

但蒂姆未经任何协商就去上班是不可原谅的，而且，不仅如此，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

it was unreasonable .

它 曾是 不合理 .

这太不合理了。

[ʃiː; ʃi] [həˈluː] [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] .

She hallooed for Tim ; he was not forthcoming .

她 神圣的 为了 蒂姆 ; 他 曾是 不是 即将推出 .

她呼喊蒂姆的名字，但他没有回应。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ?

She asked the carpenter what he was about ?

她 问 这 木匠 什么 他 曾是 关于 ?

她问木匠他是来干什么的?

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwilbəfɔːs] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [mend] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [rɪˈkwaɪəd] [ˈmendɪŋ] .

" Mr . Wilberforce had ordered him to mend every thing that required mending .

" 先生 . 威尔伯福斯 有 订购 他 到 修补 每一个 事物 那 必需的 修补 .

“威尔伯福斯先生命令他把所有需要修补的东西都修补好。”

" [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪkleɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ?

" She inquired of the bricklayer what he was doing ?

" 她 询问 的 这 瓦工 什么 他 曾是 正在做 ?

她问泥瓦匠他在做什么?

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwilbəfɔːs] [təʊld][hɪm][tuː; tə][kæp][ðə; ði] , [ˈriːleɪ] [ðə; ði] [hɑːrθs] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [həʊl] [kənˈsɜːn] .

" Mr . Wilberforce told him to cap the chimnies , relay the hearths and mend the whole concern .

" 先生 . 威尔伯福斯 讲述 他 到 帽 这 烟囱 ， 中继 这 壁炉 和 修补 这 所有的 忧虑 .

“威尔伯福斯先生告诉他，要封住烟囱，重修炉膛，把整个设施修好。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ?

" She asked the painter what he meant by all this preparation ?

" 她 问 这 画家 什么 他 意思是 经过 全部 这 准备 ?

她问画家，他所做的这些准备工作是什么意思?

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwilbəfɔːs] [sent] [hɪm][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] . "

" Mr . Wilberforce sent him to paint the house all over . "

" 先生 . 威尔伯福斯 发送 他 到 画 这 房子 全部 超过 . "

“威尔伯福斯先生派他去把房子全部粉刷一遍。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [tɪmz] ['mʌðə(r)] .
" You must have made a mistake in the house , " said Tim's mother .
" 你 必须 有 制成 一个 错误 在 这 房子 , " 说 蒂姆的 母亲 .

“你一定是在家里犯了什么错，”蒂姆的母亲说。

" [nəʊ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] .
" No — there was no mistake .
" 不 — 那里 曾是 不 错误 .

“不——没有出错。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] .
It was to be done , and in the best style , and in the shortest possible time .
它 曾是 到 是 完毕 , 和 在 这 最好的 风格 , 和 在 这 最短 可能的 时间 .

这件事必须完成，而且要以最好的方式，在最短的时间内完成。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [pækt] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [tɪm] ,
" The old lady packed off the servants in all directions for Tim ,
" 这 老的 女士 包装 离开 这 仆人 在 全部 方向 为了 蒂姆 ,

“老太太把仆人们打发到四面八方去找蒂姆，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [kən'tɪnjuːd] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] , ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] ,
and in the mean time continued fluttering about , stowing away this thing and that thing ,
和 在 这 意思是 时间 持续 飘动 关于 , 存放 离开 这 事物 和 那 事物 ,

与此同时，它继续四处飞舞，把这东西和那东西都塞了进去。

['ɪntuː] [ðɪs] [həʊl] [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌdi] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'tiːgd] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fiːvə(r)] .
into this hole and that cuddy , until she had fatigued herself into a perfect fever .
进入 这 洞 和 那 卡迪 , 直到 她 有 疲劳 她自己 进入 一个 完美的 发烧 .

她一会儿钻进这个洞，一会儿钻进那个小窝，直到筋疲力尽，高烧不退。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tɪm] [ə'raɪvd] .
At length , Tim arrived .
在 长度 , 蒂姆 到达的 .

蒂姆终于到了。

" [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː][juː; jʊ] ?
" My dear son , " said she , " what in the world has got into you ?
" 我的 亲爱的 儿子 , " 说 她 , " 什么 在 这 世界 有 得到 进入 你 ?

“我亲爱的儿子，”她说，“你到底是怎么了？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]['ruːɪn] [jɔː'self] , [tɪm] ? "
Do you mean to ruin yourself , Tim ? "
做 你 意思是 到 废墟 你自己 , 蒂姆 ? "

蒂姆，你是想自毁前程吗?

" ['mʌðə(r)] , " [sez] [tɪm] , ['kaɪndli] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "
" Mother , " says Tim , kindly , " I told you I was going to be married . "
" 母亲 , " 说道 蒂姆 , 亲切地 , " 我 讲述 你 我 曾是 去 到 是 已婚 . "

“妈妈，”蒂姆和蔼地说，“我告诉过你我要结婚了。”

" [nəʊ][juː; jʊ] ['dɪdn̩t] . "
" No you did'nt . "
" 不 你 没有 . "

“不，你没有。”

" [wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ][səʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [haʊs] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːbɪʃɪŋ] .
" Well , I tell you so now , and I think our house wants a little furbishing .
" 出色地 , 我 告诉 你 所以 现在 , 和 我 思考 我们的 房子 想要 一个 小的 家具 .

“好吧，我现在就告诉你，我觉得我们的房子需要一些家具布置。”

" [naʊ] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [ɒv; əv] [leɪt] , [biːn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tɪm] [wɪð] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv]
" Now , the old lady had frequently of late , been charging Tim with being in love
" 现在 , 这 老的 女士 有 频繁地 的 晚的 , 到过 收费 蒂姆 和 存在 在 爱
[wɪð] [keɪt] ,
with Kate ,
和 凯特 ,

“最近，那位老太太经常指责蒂姆爱上了凯特。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][ɪg'zæktli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and though he never exactly denied it , yet he never had admitted it ;
和 尽管 他 绝不 确切地 否认 它 , 然而 他 绝不 有 承认 它 ;

虽然他从未明确否认过，但他也从未承认过；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第147/155页

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[dɪ'saɪdɪd]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mætʃ]	,
and	**though**	**she**	**had**	**no**	**decided**	**objection**	**to**	**the**	**match**	**,**
和	尽管	她	有	不	决定	异议	到	这	匹配	,

虽然她对这桩婚事并没有明确反对，

[jet]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
yet	**she**	**never**	**had**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**it**	**,**
然而	她	绝不	有	制成	向上	她	头脑	到	它	,

但她始终没有下定决心。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	['siːtɪd]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	.
and	**therefore**	**she**	**seated**	**herself**	**and**	**began**	**to**	**cry**	**.**
和	所以	她	坐着	她自己	和	开始	到	哭	.

于是她坐了下来，开始哭泣。

[ʃiː; ʃi]	['dɪdṇt]	[ɑːsk]	[tɪm]	,	[huː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['mæri]	?
She	**did'nt**	**ask**	**Tim**	**,**	**who**	**he**	**was**	**to**	**marry**	**?**
她	没有	问	蒂姆	,	WHO	他	曾是	到	结婚	?

她没有问蒂姆，他要娶谁?

[weə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[lɪvd; 'laɪvd]	?
Where	**the**	**young**	**lady**	**lived**	**?**
在哪里	这	年轻的	女士	居住地	?

那位年轻女士住在哪里?

[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	?
What	**she**	**was**	**like**	**?**
什么	她	曾是	喜欢	?

她是个什么样的人?

['weðə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['fɔːtʃuːn]	[ɔː(r)]	[nɒt]	?
Whether	**she**	**had**	**a**	**fortune**	**or**	**not**	**?**
无论	她	有	一个	财富	或者	不是	?

她是否拥有巨额财富?

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[bɪ'reft]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[həʊp]	,	[ænd; ənd]	[tjuːnd]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[paɪps]	.
But	**she**	**sat**	**down**	**,**	**as**	**one**	**bereft**	**of**	**all**	**hope**	**,**	**and**	**tuned**	**up**	**her**	**pipes**	**.**
但	她	卫星	向下	,	作为	一	失去	的	全部	希望	,	和	调谐	向上	她	管道	.

但她像个绝望的人一样坐了下来，开始调音。

[ə'læs]	[fɔː(r); fə(r)]	[tɪm]	!
Alas	**for**	**Tim**	**!**
唉	为了	蒂姆	!

蒂姆真可怜！

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[tuː]	[prɪ'sɪpɪteɪt]	.
He	**had**	**been**	**too**	**precipitate**	**.**
他	有	到过	也	沉淀	.

他太草率了。

[sʌtʃ]	['mætəz]	[rɪ'kwaɪə(r)]	[sʌm; səm]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	.
Such	**matters**	**require**	**some**	**introduction**	**.**
这样的	事情	要求	一些	介绍	.

这类事情需要先做一些介绍。

[ðə; ði]	[truːθ]	[wɒz; wəz]	,	[ˈnʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[ɡɪv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈleɪdi]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˈhæpinəs]	,
The	**truth**	**was**	**,**	**nothing**	**could**	**give**	**the**	**old**	**lady**	**so**	**much**	**happiness**	**,**
这	真相	曾是	,	没有什么	可以	给	这	老的	女士	所以	很多	幸福	,

事实上，没有什么能给这位老太太带来如此多的快乐。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[kənˈtrɪbjuːt]	[ɪn]	[ˈeni]	[wei]	[tuː; tə]	[tɪmz]	[ˈkʌmfət]	[ænd; ənd]	[fəˈlɪsəti]	,
as	**to**	**contribute**	**in**	**any**	**way**	**to**	**Tim's**	**comfort**	**and**	**felicity**	**,**
作为	到	贡献	在	任何	方式	到	蒂姆的	舒适	和	费利西蒂	,

以任何方式为蒂姆的舒适和幸福做出贡献，

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈhæpi]	;	[bʌt; bət]	[ðen]	,	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[tɪm]	[hæd; həd]	[lɪvd; ˈlaɪvd]
or	**to**	**know**	**that**	**he**	**was**	**happy**	**;**	**but**	**then**	**,**	**she**	**and**	**Tim**	**had**	**lived**
或者	到	知道	那	他	曾是	快乐的	;	但	然后	,	她	和	蒂姆	有	居住地

[səʊ]	[lɒŋ]	[təˈɡeðə(r)]	,
so	**long**	**together**	**,**
所以	长的	一起	,

或者想知道他是否幸福；但是，她和蒂姆已经一起生活了那么久。

[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈmærid]	,
now	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**be**	**married**	**,**
现在	那	他	曾是	去	到	是	已婚	,

既然他即将结婚，

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪˈvɔːst]
it	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**though**	**she**	**and**	**he**	**were**	**to**	**be**	**divorced**
它	似乎	到	她	作为	尽管	她	和	他	是	到	是	离婚

[fərˈevə(r)]	,
forever	**,**
永远	,

她觉得她和他似乎注定要永远离婚了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[kənˈflɪktɪŋ]	[ˈfiːlɪŋz]	[rʌʃt]	[ˈɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbʊzəm]	.
and	**a**	**thousand**	**conflicting**	**feelings**	**rushed**	**into**	**her**	**bosom**	**.**
和	一个	千	冲突	情怀	匆忙	进入	她	怀	.

无数种矛盾的情绪涌上她的心头。

[tɪm]	[ɑːskt]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðə(r)]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dɪsˈsætɪsfaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mætʃ]	?
Tim	**asked**	**his**	**mother**	**if**	**she**	**was**	**dissatisfied**	**with**	**the**	**match**	**?**
蒂姆	问	他的	母亲	如果	她	曾是	不满	和	这	匹配	?

蒂姆问他妈妈是否对这场比赛不满意?

"	[nəʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[ˌɪnɪkˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)l]	[ɡriːf]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[bɜːst]	[fɔːθ]	[ˈɪntuː]
"	**No**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**inextinguishable**	**grief**	**,**	**and**	**then**	**burst**	**forth**	**into**
"	不	,	"	她	说	,	在	一个	语气	的	不灭的	悲伤	,	和	然后	爆裂	前进	进入

[freʃ]	[ˈwiːpɪŋ]	.
fresh	**weeping**	**.**
新鲜的	哭泣	.

“不,”她用无法抑制的悲伤说道，然后又放声痛哭起来。

[naʊ]	,	[ˈdʒent(ə)l]	[ˈriːdə(r)]	,	[ai]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈpentər]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ˈterəb(ə)l]
Now	**,**	**gentle**	**reader**	**,**	**I**	**have**	**told**	**you**	**that**	**the**	**painters**	**were**	**making**	**terrible**
现在	,	温和的	读者	,	我	有	讲述	你	那	这	画家	是	制作	糟糕的

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜːk]	,
preparations	**for**	**their**	**work**	**,**
准备工作	为了	他们的	工作	,

亲爱的读者，我已经告诉过你，画家们为他们的工作做了非常糟糕的准备。

[ænd; ənd] [waɪl] [tɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ,
and while Tim and his mother were engaged , as we have just seen ,
和 尽管 蒂姆 和 他的 母亲 是 已订婚的 , 作为 我们 有 只是 已见 ,
— [hiː; hi] ,
— he ,
— 他 ,

正如我们刚才看到的，当蒂姆和他的母亲订婚时，——他，

[in'devə] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd] [griːf] , [ænd; ənd]
endeavoring to soothe the old lady's unreasonable and ill - timed grief , and
努力 到 舒缓 这 老的 女士的 不合理 和 患病的 - 定时 悲伤 , 和
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

她试图安抚这位老太太无理且不合时宜的悲伤，而她，

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [wəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dʌn] ,
exhibiting as much woe as she could possibly have done ,
展出 作为 很多 悲哀 作为 她 可以 可能 有 完毕 ,

她表现出了她所能表现出的最大的悲伤，

[hæd; həd] [tɪm] [biːn] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
had Tim been wrapped in his winding sheet before her ,
有 蒂姆 到过 包装 在 他的 绕线 床单 前 她 ,

如果蒂姆在她面前就已经被裹在裹尸布里了，

— [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'fɔːsed] ['dɔːbə] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
— one of these aforesaid daubers kept continually passing in and out at the door
— 一 的 这些 上述 涂抹者 保留 持续 通过 在 和 出去 在 这 门
,
,
,

—上述这些涂抹者中，有一只不停地在门口进进出出，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm] [ðæt] [tɪm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
until he had heard enough to satisfy him that Tim was going to be
直到 他 有 听到 足够的 到 满足 他 那 蒂姆 曾是 去 到 是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

直到他听到足够多的消息，确信蒂姆即将结婚为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][məʊst] ['viːəməntli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] .
and that the old lady was most vehemently opposed to the match .
和 那 这 老的 女士 曾是 最多 强烈地 反对 到 这 匹配 .

而那位老太太则强烈反对这门婚事。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
He had not heard her deny her opposition ,
他 有 不是 听到 她 否定 她 反对 ,

他没有听到她否认自己的反对意见。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [wɪtʃ]
but he had seen and heard her weepings and wailings , which
但 他 有 已见 和 听到 她 哭泣 和 哀嚎 , 哪个

但他曾亲眼目睹、亲耳听到她的哭泣和哀嚎，

[[piː] . -]
[p . 746]
[p . -]

[第 746 页]

[kən'vɪnst]	[hɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mætʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
convinced	**him**	**that**	**she**	**would**	**never**	**consent**	**to**	**the**	**match**	**in**	**the**	**world**	**.**
确信	他	那	她	会	绝不	同意	到	这	匹配	在	这	世界	.

他确信她绝不会同意这门婚事。

[səʊ]	,	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[həʊm]	[ðæt]	[deɪ]	,	[hiː; hi]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	['pætsi]	['wɪgɪnz]	,
So	**,**	**on**	**his**	**way**	**home**	**that**	**day**	**,**	**he**	**happened**	**to**	**meet**	**his**	**cousin**	**Patsy**	**Wiggins**	**,**
所以	,	在	他的	方式	家	那	天	,	他	发生	到	见面	他的	表哥	帕齐	维金斯	,

那天回家途中，他碰巧遇到了他的表妹帕齐·威金斯。

[ænd; ənd]	['stɒpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	,	—	"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	['kʌz(ə)n]	['pæti]	,
and	**stopping**	**her**	**in**	**the**	**street**	**,**	**—**	**"**	**Did**	**you**	**know**	**,**	**cousin**	**Patty**	**,**
和	停止	她	在	这	街道	,	—	"	做过	你	知道	,	表哥	帕蒂	,

然后她在街上拦住了她，说道：“你知道吗，表妹帕蒂，

[ðæt]	[jʌŋ]	['mɪstə(r)]	.	['wilbəfɔːs]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	?	"	[sed]	['brʌʃi]	.
that	**young**	**Mr**	**.**	**Wilberforce**	**is**	**going**	**to**	**be**	**married**	**?**	**"**	**said**	**brushy**	**.**
那	年轻的	先生	.	威尔伯福斯	是	去	到	是	已婚	?	"	说	灌木丛	.

“威尔伯福斯先生要结婚了吗？”布拉什问道。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[kɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	['rʌmpəs]	.
"	**But**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**it**	**has**	**kicked**	**up**	**a**	**terrible**	**rumpus**	**.**
"	但	我	告诉	你	什么	,	它	有	踢	向上	一个	糟糕的	喧闹	.

但我告诉你，这件事引起了轩然大波。

[ai]	[dʒʌst]	[left]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	,	['breɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**just**	**left**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**breaking**	**her**	**heart**	**about**	**it**	**,**
我	只是	左边	这	老的	女士	,	打破	她	心	关于	它	,

我就这样离开了那位老太太，让她伤心极了。

[ænd; ənd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[tɪm]	[ɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pek]	[ɒv; əv]	['trʌb(ə)lz]	.
and	**poor**	**Mr**	**.**	**Tim**	**is**	**in**	**a**	**peck**	**of**	**troubles**	**.**
和	贫穷的	先生	.	蒂姆	是	在	一个	啄	的	麻烦	.

可怜的蒂姆先生遇到了大麻烦。

"	['brʌʃi]	[went]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[dɪd]	['kʌz(ə)n]	['pæti]	,	[bʌt; bət]	['miːtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪə(r)]	[frend]	[mɪs]	['debərə]	[d'ɒbɪnz]	,
"	**Brushy**	**went**	**his**	**way**	**,**	**and**	**so**	**did**	**cousin**	**Patty**	**,**	**but**	**meeting**	**her**	**dear**	**friend**	**Miss**	**Deborah**	**Dobbins**	**,**
"	灌木丛	去	他的	方式	,	和	所以	做过	表哥	帕蒂	,	但	会议	她	亲爱的	朋友	错过	黛博拉	多宾斯	,

“布鲁西走了，表妹帕蒂也走了，但她遇到了她的好朋友黛博拉·多宾斯小姐，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gɑːsɪpɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	;	"	[ɑː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[deb]	,	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	,
as	**she**	**was**	**gossiping**	**about**	**the**	**neighborhood**	**;**	**"**	**Ah**	**,**	**my**	**dear**	**Deb**	**,**	**"**	**says**	**she**	**,**
作为	她	曾是	八卦	关于	这	邻里	;	"	啊	,	我的	亲爱的	黛布	,	"	说道	她	,

她一边闲聊着邻里间的八卦，一边说道：“啊，我亲爱的黛布。”

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[njuːz]	?
"	**have**	**you**	**heard**	**the**	**news**	**?**
"	有	你	听到	这	消息	?

你听说了吗？

[əʊld]	['mɪsɪz]	.	['wilbəfɔːs]	[sez]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	,
Old	**Mrs**	**.**	**Wilberforce**	**says**	**,**	**she**	**will**	**see**	**her**	**son**	**in**	**his**	**grave**	**,**
老的	太太	.	威尔伯福斯	说道	,	她	将要	看	她	儿子	在	他的	严重	,

威尔伯福斯老太太说，她会在儿子的坟墓里见到他。

[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mæriɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wʌts]	[mɔː(r)]	,
before	**she**	**will**	**give**	**her**	**consent**	**to**	**his**	**marrying**	**,**	**and**	**what's**	**more**	**,**
前	她	将要	给	她	同意	到	他的	结婚	,	和	是什么	更多的	,

在她同意他结婚之前，而且，

[mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] ['tɜːrbərˌvɪl] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['dɑːkən] [hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] [hɒt] .
Miss Catherine Turberville shall never darken her doors while her head is hot .
错过 凯瑟琳 特伯维尔 将 绝不 变暗 她 门 尽管 她 头 是 热的 .

凯瑟琳·特伯维尔小姐绝不会在头脑发热的时候踏进家门。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɒnstrəs] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You may rely upon it , they will have monstrous work of it .
你 可能 依靠 之上 它 , 他们 将要 有 滔天 工作 的 它 .

你可以相信，他们会完成一项艰巨的任务。

" [səʊ] [ɒf] ['pəʊstɪd][ðə; ði] ['frendli] ['debərə] ['dɒbɪnz] , [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['krəʊni] , [gʊd] [mɪs]
" So off posted the friendly Deborah Dobbins , to visit her crony , good Miss
" 所以 离开 发布 这 友好的 黛博拉 多宾斯 , 到 访问 她 裙带关系 , 好的 错过
['kæθərɪnz] [dɪə(r)] [ɑːnt] ['tæbi] .
Catherine's dear aunt Tabby .
凯瑟琳的 亲爱的 阿姨 虎斑猫 .

于是，友善的黛博拉·多宾斯出发去拜访她的好朋友，善良的凯瑟琳小姐的亲爱的塔比阿姨。

" [ɑːnt] ['tæbi] , " [sed] [deb] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][hæv; həv][bæd] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" Aunt Tabby , " said Deb , " I am afraid I have bad news to tell you . "
" 阿姨 虎斑猫 , " 说 黛布 , " 我 是 害怕的 我 有 坏的 消息 到 告诉 你 . "

“塔比阿姨,”黛布说,“恐怕我要告诉你一个坏消息。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tʃaɪld] ? "
" What is it child ? "
" 什么 是 它 孩子 ? "

“孩子，什么事? ”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'stres] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" I know it will distress you to hear it ,
" 我 知道 它 将要 痛苦 你 到 听到 它 ,

我知道听到这个消息你会很难过,

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] [hæz; həz][dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [niːs]
but Mrs . Wilberforce has just heard that her son and your niece
但 太太 . 威尔伯福斯 有 只是 听到 那 她 儿子 和 你的 侄女
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
are engaged ,
是 已订婚的 ,

但是威尔伯福斯太太刚刚听说她儿子和你的侄女订婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [pə'remptəri] ['mænə(r)] ,
and she has told her son , in the most peremptory manner ,
和 她 有 讲述 她 儿子 , 在 这 最多 蛮横 方式 ,

她以极其严厉的语气告诉了她的儿子：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [dɪs'greɪst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
that her family shall never be disgraced by such a connexion — that your
那 她 家庭 将 绝不 是 蒙羞的 经过 这样的 一个 连接 — 那 你的
[niːs] [ɪz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,
niece is beneath his notice ,
侄女 是 下面 他的 注意 ,

她的家族绝不会因这种关系而蒙羞——你的侄女根本不配与他交往。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi]['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [siː]
and if he does not break off the match immediately , he never more shall see
和 如果 他 做 不是 休息 离开 这 匹配 立即地 , 他 绝不 更多的 将 看
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

如果他不立即结束这场比赛，他将再也见不到她的脸了。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [tɪm] [sweə] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
Now , Mr . Tim swears he will marry her in spite of all opposition ,
现在 , 先生 . 蒂姆 发誓 他 将要 结婚 她 在 尽管如此 的 全部 反对 ,

现在，蒂姆先生发誓，尽管遭到各方反对，他也要娶她。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .
and so the whole house is in an uproar .
和 所以 这 所有的 房子 是 在 一个 骚动 .

于是，整个房子里一片混乱。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [keɪt] , [aɪ'd][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪst] . " — " [bɪ'niːθ]
If I were Kate , I'd let them know who was disgraced . " — " Beneath
如果 我 是 凯特 , ID 让 他们 知道 WHO 曾是 蒙羞的 . " — " 下面

如果我是凯特，我会让他们知道谁蒙羞了。——《之下》

[ðem; ðəm] ! " [sed] [ɑːnt] ['tæbi] ,
them ! " said aunt Tabby ,
他们 ! " 说 阿姨 虎斑猫 ,

“他们！”塔比阿姨说道。

['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['twɪstɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] —
turning up her nose until it nearly twisted over the back of her head —
转弯 向上 她 鼻子 直到 它 几乎 扭曲 超过 这 后退 的 她 头 —
" [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] ! "
" Beneath them , indeed ! "
" 下面 他们 , 的确 ! "

她扬起鼻子，几乎要把它扭到后脑勺上——“真是比他们逊色多了！”

" ['dɑːkən] [hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] ! "
" Darken her doors ! "
" 变暗 她 门 ! "

“关上她的门！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪs'greɪst] [baɪ][maɪ] [niːs] ! "
" She disgraced by my niece ! "
" 她 蒙羞的 经过 我的 侄女 ! "

“她被我侄女羞辱了！”

" [ʃiː; ʃi] !
" She !
" 她 !

“她！

" ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [els] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [sed] [ænd; ənd]
" Gentle reader , you may readily imagine what else these good people said and
" 温和的 读者 , 你 可能 容易 想象 什么 别的 这些 好的 人们 说 和
[dɪ'vaɪzd] ;
devised ;
设计 ;

“亲爱的读者，您很容易就能想象到这些好心人还说了什么、想了什么；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [teɪl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] , ['gæðərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ,
but while this tale was going the rounds , gathering as it rolled ,
但 尽管 这 故事 曾是 去 这 回合 , 采集 作为 它 滚动 ,

但随着这个故事的流传，口口相传，

[tɪm] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['rekənsaɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz]
Tim had entirely reconciled his mother to his intended marriage , and as
蒂姆 有 完全 和解 他的 母亲 到 他的 故意的 婚姻 , 和 作为
[hiː; hi] [ʌn'fəʊldɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [plænz] ,
he unfolded his little plans ,
他 展开 他的 小的 计划 ,

蒂姆已经完全说服了他的母亲接受他的婚事，当他开始展开他的小计划时，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['kʌmfət] ,
for his own and her future comfort ,
为了 他的 自己的 和 她 未来 舒适 ,
为了他和她未来的舒适，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [tʃɪəd] [ʌp][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
the old lady cheered up and resumed her wonted good humor .
这 老的 女士 欢呼 向上 和 恢复 她 惯常 好的 幽默 .
老太太精神振奋起来，恢复了往日的好心情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] ['kæθ(ə)rɪn] ,
The next day , Tim as usual , called to see his dearest Catherine ,
这 下一个 天 , 蒂姆 作为 通常 , 称为 到 看 他的 亲爱的 凯瑟琳 ,
第二天，蒂姆像往常一样打电话去看望他最亲爱的凯瑟琳。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
but he was told she was not at home that morning .
但 他 曾是 讲述 她 曾是 不是 在 家 那 早晨 .
但他被告知那天早上她不在家。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .
In the evening he called again .
在 这 晚上 他 称为 再次 .
晚上他又打来了电话。

" [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .
" Miss Catherine was so unwell , she had taken to her bed .
" 错过 凯瑟琳 曾是 所以 不适 , 她 有 已采取 到 她 床 .
“凯瑟琳小姐病得很重，卧床不起。”

" ['ɜːli] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [tɪm] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] .
" Early the day after , Tim called to inquire how Catherine was .
" 早期的 这 天 后 , 蒂姆 称为 到 查询 如何 凯瑟琳 曾是 .
第二天一大早，蒂姆打电话来询问凯瑟琳的情况。

" [tel] [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] , " [sed] [tɪm] , " [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [həʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz]
" Tell Miss Catherine , " said Tim , " I called to see her , and hope she is
" 告诉 错过 凯瑟琳 , " 说 蒂姆 , " 我 称为 到 看 她 , 和 希望 她 是
['betə(r)] .
better .
更好的 .
“告诉凯瑟琳小姐，”蒂姆说，“我去看望过她，希望她好些了。”

" [tɪm] ['ræmbl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Tim rambled about the lower part of the house .
" 蒂姆 漫无目的地闲聊 关于 这 降低 部分 的 这 房子 .
蒂姆在房子的下半部分漫无目的地走来走去。

" [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wel] .
" Miss Catherine was not so well .
" 错过 凯瑟琳 曾是 不是 所以 出色地 .
凯瑟琳小姐身体不太好。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] , [tɪm] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , ['veɪnli] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [keɪt] ,
" In this way , Tim called for several days , vainly hoping to see his Kate ,
" 在 这 方式 , 蒂姆 称为 为了 一些 天 , 徒劳地 希望 到 看 他的 凯特 ,
就这样，蒂姆连续几天打电话，徒劳地希望能见到他的凯特。

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm][kaɪnd] [wɜːd] [ɔː(r)] ['mesɪdʒ] .
or at any rate to receive some kind word or message .
或者 在 任何 速度 到 收到 一些 种类 单词 或者 信息 .
或者至少收到一些鼓励的话语或信息。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] .
At last , he was honored with the following letter .
在 最后的 , 他 曾是 荣幸 和 这 下列的 信 .

最后，他收到了以下这封信，以示敬意。

" ['rɪtʃmənd] , [mɑːtʃ] 10th .
" Richmond , March 10th .
" 里士满 , 行进 10th .

里士满，3月10日。

" [ai] [həʊp] ['mɪstə(r)] . ['wilbəfɔːs] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [maɪ'self][səʊ]['ɒf(ə)n] .
" I hope Mr . Wilberforce will pardon me for having denied myself so often .
" 我 希望 先生 . 威尔伯福斯 将要 赦免 我 为了 拥有 否认 我 所以 经常 .

“我希望威尔伯福斯先生能够原谅我多次克制自己的欲望。”

[æt; ət] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['peɪnf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [hɪm]
At first , it was to me as painful as it could have been to him
在 第一的 , 它 曾是 到 我 作为 痛苦 作为 它 可以 有 到过 到 他
,
,
,

起初，我感受到的痛苦和他感受到的痛苦一样强烈。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ,
but if he knew the reason which prompted the course I have adopted ,
但 如果 他 知道 这 原因 哪个 提示 这 课程 我 有 已采用 ,

但如果他知道我采取这种做法的原因，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'plɔːd] , [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [kən'demz] .
he could not fail to applaud , what he now , no doubt , condemns .
他 可以 不是 失败 到 鼓掌 , 什么 他 现在 , 不 怀疑 , 谴责 .

他当时怎能不为之鼓掌，尽管他现在无疑会谴责这些事。

[ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [ai][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [piːs] ,
In determining not to see him again , I have consulted not only his peace ,
在 确定 不是 到 看 他 再次 , 我 有 咨询 不是 仅有的 他的 和平 ,

决定不再见他，我不仅考虑了他的安宁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪərɪst] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [maɪ] [əʊn]
and the felicity of those dearest to him , but I am convinced , my own
和 这 费利西蒂 的 那些 亲爱的 到 他 , 但 我 是 确信 , 我的 自己的
['hæpinəs] ['ɔːlsəʊ] .
happiness also .
幸福 还 .

以及他最亲近之人的幸福，但我确信，也包括我自己的幸福。

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][məʊst] ['skruːpjələs] — [bʌt; bət][æz; əz][ai] ['kænɒt] [daɪ'vʌldʒ][ðem; ðəm] ,
My reasons would satisfy the most scrupulous — but as I cannot divulge them ,
我的 原因 会 满足 这 最多 一丝不苟的 — 但 作为 我 不能 泄露 他们 ,

我的理由足以令最严谨的人信服——但我不能透露这些理由，

[ai][mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði][skɔf, skɔːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
I must bear the scoffs of the world ,
我 必须 熊 这 嗤之以鼻 的 这 世界 ,

我必须忍受世人的嘲笑，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['kɒkɪtri] [wɪtʃ] [maɪ] [kən'dʌkt] [ə'pærəntli] ['dʒʌstɪfaɪz] .
for the fickleness and coquetry which my conduct apparently justifies .
为了 这 反复无常 和 卖弄风情 哪个 我的 执行 显然 证明其合理性 .

因为我的行为显然证明了我的反复无常和轻佻。

[ai] [həʊp] [maɪ] [frend] [wɪl] [beə(r)] [ðɪs] [bləʊ] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɔːtɪtjuːd] .
I hope my friend will bear this blow with becoming fortitude .
我 希望 我的 朋友 将要 熊 这 吹 和 成为 坚韧 .
我希望我的朋友能够坚强地承受住这次打击。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
The determination I have made is painful to myself , but it is irrevocable .
这 决心 我 有 制成 是 痛苦 到 我 , 但 它 是 不可撤销的 .
我做出的决定令我自己感到痛苦，但却是不可逆转的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːd] [maɪ] [frend] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] ,
If it will afford my friend any satisfaction to know ,
如果 它 将要 买得起 我的 朋友 任何 满意 到 知道 ,
如果我的朋友知道这件事会感到一丝安慰的话，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] , [hæz; həz] [prə'djuːst] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ]
that nothing that he has said or done , has produced this sudden change in my
那 没有什么 那 他 有 说 或者 完毕 , 有 生产 这 突然 改变 在 我的
[p'ɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,
他说的或做的任何事情，都没有导致我的目的发生如此突然的改变。

[ai] ['friːli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][fækt] .
I freely acknowledge the fact .
我 自由 承认 这 事实 .
我坦然承认这一事实。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] .
He is in every respect worthy of the best and loveliest .
他 是 在 每一个 尊重 值得 的 这 最好的 和 最可爱的 .
他各方面都配得上最好、最可爱的人。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][ai] [ə'kwɪt] [juː; jʊ] .
Forgive me , as freely as I acquit you .
原谅 我 , 作为 自由 作为 我 开释 你 .
请原谅我，就像我无条件地释放你一样。

['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] ['tɜːrməˌnet] .
Our engagement is terminated .
我们的 订婚 是 终止 .
我们的合作关系已终止。

['kæθ(ə)rɪn] ['tɜːrbərˌvɪl] .
CATHERINE TURBERVILLE .
凯瑟琳 特伯维尔 .
凯瑟琳·特伯维尔。

" [tɪm] [sæt] [daʊn] , — [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , — [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Tim sat down , — his elbow on the table , — his head on his hand .
" 蒂姆 卫星 向下 , — 他的 弯头 在 这 桌子 , — 他的 头 在 他的 手 .
蒂姆坐了下来，胳膊肘撑在桌子上，手托着头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[maɪ] [tɒŋz] .
MY TONGS .
我的 钳 .
我的舌头。

[baɪ] — — .
BY — — .
经过 — — .

经过 - 。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [kəʊld] ['weðə(r)] [wɪtʃ] ['ʌʃə] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] [sprɪŋ] ,
During the very cold weather which ushered in our last spring ,
期间 这 非常 寒冷的 天气 哪个 引导 在 我们的 最后的 春天 ,

在去年春天到来时那场极寒天气里，

[ai][wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['dɔːmətri] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ,
I was one night sitting in my dormitory , before a blazing fire ,
我 曾是 一 夜晚 坐着 在 我的 宿舍 , 前 一个 炽烈 火 ,

一天晚上，我坐在宿舍里，面前燃着熊熊大火。

[lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ɪn] [ðæt] [məʊst] ['selfɪʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pleʒəz] , ['vʌlgoʊ][ə; eɪ] " [braʊn] ['stʌdi] .
luxuriating in that most selfish of all pleasures , vulgo a " brown study .
奢华 在 那 最多 自私 的 全部 快乐 , 庸俗 一个 " 棕色的 学习 .

沉溺于最自私的快乐之中，俗称“棕色研究”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] ,
" There was something so indescribably comfortable in my situation , that ,
" 那里 曾是 某物 所以 难以形容地 舒服的 在 我的 情况 , 那 ,

“我当时的处境让我感到一种难以言喻的舒适感，以至于……”

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌʌnprɪ'peəd] ['lektʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['steərɪŋ]
although I had half a dozen unprepared lectures for the next morning staring
虽然 我 有 一半 一个 打 毫无准备 讲座 为了 这 下一个 早晨 凝视
[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
me in the face ,
我 在 这 脸 ,

尽管第二天早上我有六场毫无准备的讲座摆在眼前，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][tekst] [bʊk] ,
I found it a matter of utter impossibility to open a text book ,
我 成立 它 一个 事情 的 说出 不可能 到 打开 一个 文本 书 ,

我发现打开一本教科书简直是不可能的事。

[stɪl] [les] [tuː; tə][də'rekt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [taɪm] [tuː; tə][ɪts] ['kɒntents] .
still less to direct my attention even for the shortest time to its contents .
仍然 较少的 到 直接的 我的 注意力 甚至 为了 这 最短 时间 到 它是 内容 .

更别说让我哪怕花最短的时间去关注它的内容了。

[stretʃt] [ɪn][maɪ] [kə'peɪʃəs] [ɑːm] [tʃeə(r)] — [maɪ] [fiːt] ['təʊstɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)]
Stretched in my capacious arm chair — my feet toasting before the aforesaid blazing fire
拉伸 在 我的 宽敞 手臂 椅子 — 我的 脚 祝酒 前 这 上述 炽烈 火
— [ai] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,
— I lay listening with a dreamy sort of consciousness ,
— 我 躺 聆听 和 一个 梦幻般的 种类 的 意识 ,

我舒舒服服地躺在宽敞的扶手椅里——双脚在熊熊燃烧的炉火前烤得焦香——我带着一种梦幻般的意识躺着聆听。

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] , [dʌl] , [ʌn'siːsɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] .
to the continual , dull , unceasing hum of the falling snow .
到 这 持续的 , 乏味的 , 不断 哼 的 这 坠落 雪 .

伴随着持续不断的、沉闷的、不间断的雪花飘落声。

[rɪ'gɑːdləs] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [stɔːm] [wɪ'ðaʊt] , [maɪ] [aɪz]
Regardless and entirely independent of the cold and storm without , my eyes
不管 和 完全 独立的 的 这 寒冷的 和 风暴 没有 , 我的 眼睛
[fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['fɪgəz] ,
fixed on the fanciful figures ,
固定的 在 这 奇幻的 数据 ,

完全不顾外界的寒冷和暴风雨，我的目光始终盯着那些奇幻的人物形象。

['tʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'laɪdəˌskoʊp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [ə'sjuːmd]
changeable as the images of the Kaleidescope , which the burning coals assumed
多变 作为 这 图片 的 这 万花筒 , 哪个 这 燃烧 煤炭 假定
— [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
— in a word ,
— 在 一个 单词 ,

如同万花筒上的图像般变幻莫测，燃烧的煤炭呈现出万花筒般的景象——总之，

['set(ə)ld] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
settled in that position ,
定居 在 那 位置 ,

安顿下来，

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'temptɪd] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] [mæn]
a description of which has been so often attempted — and which every man
一个 描述 的 哪个 有 到过 所以 经常 尝试过 — 和 哪个 每一个 男人
[huː] [hæz; həz][wʌn]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [səʊl] [ə'baʊt] [hɪm] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]
who has one particle of soul about him has often and oftentimes
WHO 有 一 粒子 的 灵魂 关于 他 有 经常 和 经常
[ɪn'dʒɔɪd] ,
enjoyed ,
享受 ,

这种描述已被多次尝试——而且，每一个稍有良知的人都曾多次享受过这种描述。

[ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [æz; əz][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz]
I fell into a long train of reflections as absorbing and delightful as
我 跌倒 进入 一个 长的 火车 的 反思 作为 吸收 和 愉快 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd] [ɪ'luːsəri] .
they were false and illusory .
他们 是 错误的 和 虚幻 .

我陷入了漫长的沉思之中，这些沉思既引人入胜又令人愉悦，但同时也是虚假和虚幻的。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ðə; ði][pɑːst] — ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [maɪ][fɑː(r)] ['dɪstənt] [həʊm]
The future — the present — the past — castles in the air — my far distant home
这 未来 — 这 展示 — 这 过去的 — 城堡 在 这 空气 — 我的 远的 遥远 家
— [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [mɑːkt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ]
— were the most prominent and strongly marked images in the scenes which
— 是 这 最多 著名的 和 强烈 标记 图片 在 这 场景 哪个
[flit] [ə'krɒs] [ðə; ði]['mædʒɪk]['mɪrə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fænsi] .
flitted across the magic mirror of my fancy .
飞掠 穿过 这 魔法 镜子 的 我的 想要 .

未来——现在——过去——空中楼阁——我遥远的家乡——是我幻想的魔镜中闪现的场景中最突出、印象最深刻的意象。

" [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ,
" I thought about myself and the whole earth ,
" 我 想法 关于 我 和 这 所有的 地球 ,

我想到了自己和整个地球，

[ɒv; əv][mæn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
Of man the wonderful , and of the stars ,
的 男人 这 精彩的 , 和 的 这 明星 ,

人类的奇妙，以及星辰的奇妙，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [ðeɪ] ['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɜːθ] ;
And how the deuce they ever could have birth ;
和 如何 这 二 他们 曾经 可以 有 出生 ;

他们怎么可能生出孩子呢?

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['əːθkweiks]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[wɔːz]	;
And	**then**	**I**	**thought**	**of**	**earthquakes**	**and**	**of**	**wars**	**;**
和	然后	我	想法	的	地震	和	的	战争	;

然后我想到了地震和战争；

[haʊ]	['meni]	[maɪlz]	[ðə; ði]	[muːn]	[mait]	[hæv; həv]	[ɪn]	[gɜːθ]	;
How	**many**	**miles**	**the**	**moon**	**might**	**have**	**in**	**girth**	**;**
如何	许多	英里	这	月亮	可能	有	在	周长	;

月球的周长可能有多少英里?

[ɒv; əv]	[eə(r)]	[bə'luːn]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	[bɑːrz]
Of	**air**	**balloons**	**,**	**and**	**of**	**the**	**many**	**bars**
的	空气	气球	,	和	的	这	许多	酒吧

关于热气球，以及许多酒吧

[tuː; tə]	['pɜːfɪkt]	['nɒlɪdʒ]	—	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['baʊndləs]	[skaɪz]	.
To	**perfect**	**knowledge**	**—**	**of**	**the**	**boundless**	**skies**	**.**
到	完美的	知识	—	的	这	无边无际	天空	.

追求对无垠天空的完美认知。

"	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[haʊ]	[lɒŋ]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,
"	**I**	**know**	**not**	**how**	**long**	**I**	**had**	**been**	**in**	**this**	**situation**	**,**
"	我	知道	不是	如何	长的	我	有	到过	在	这	情况	,

我不知道自己在这种境地中待了多久，

[wen]	[maɪ]	['driːmɪŋ]	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['sɪŋgjələ(r)]	['mænə(r)]	.
when	**my**	**dreaming**	**was**	**suddenly**	**interrupted**	**in**	**a**	**most**	**singular**	**manner**	**.**
什么时候	我的	做梦	曾是	突然	中断	在	一个	最多	单数	方式	.

我的梦境突然以一种非常奇特的方式被打断了。

[maɪ]	[tɒŋz]	,	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'muːvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[də'rekt]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['vɪʒn]	,
My	**tongs**	**,**	**which**	**were**	**but**	**little**	**removed**	**from**	**the**	**direct**	**line**	**of**	**my**	**vision**	**,**
我的	钳	,	哪个	是	但	小的	已移除	从	这	直接的	线	的	我的	想象	,

我的钳子几乎就在我视线正前方，

[siːmd]	['sʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ɪk'striːmli]	[ʌn'iːzi]	.
seemed	**suddenly**	**to**	**become**	**extremely**	**uneasy**	**.**
似乎	突然	到	变得	极其	不安	.

突然间，他显得非常不安。

[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	,	[ˌʌnə'fendɪŋ]	[tɒŋz]	,	[wɪtʃ]	,	[ɪk'sept]	[wen]	[juːst]	,
The	**simple**	**,**	**unoffending**	**tongs**	**,**	**which**	**,**	**except**	**when**	**used**	**,**
这	简单的	,	无害的	钳	,	哪个	,	除了	什么时候	用过的	,

这种简单、不起眼的钳子，除了使用时，

[hæd; həd]	['kwaɪətli]	['ɒkjupaɪd]	[ðeə(r)]	[ə'lɒtid]	['steɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	['seʃ(ə)n]	,
had	**quietly**	**occupied**	**their**	**allotted**	**station**	**in**	**the**	**corner**	**during**	**the**	**whole**	**session**	**,**
有	悄悄	占领	他们的	分配	车站	在	这	角落	期间	这	所有的	会议	,

整个会议期间，他们一直安静地占据着角落里分配给他们的位置。

[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːzd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[prə'pensəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n]	,
appeared	**to**	**be**	**seized**	**with**	**a**	**strange**	**propensity**	**for**	**locomotion**	**,**
出现	到	是	查获	和	一个	奇怪的	倾向	为了	运动	,

似乎天生就有一种奇怪的运动倾向，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɔːltərɪŋ]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['aʊtwəd]	[self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	['sɪŋgjələ(r)]	,
and	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**be**	**altering**	**the**	**figure**	**of**	**their**	**outward**	**self**	**in**	**a**	**manner**	**singular**	**,**
和	在	这	相同的	时间	到	是	改变	这	数字	的	他们的	向外	自己	在	一个	方式	单数	,

同时，他们也在以一种独特的方式改变自己的外在形象。

['wʌndəf(ə)l] , [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
wonderful , unaccountable .
精彩的 , 无法解释 .

美妙绝伦，却又难以解释。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] — [ðə; ði] " [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l] " [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['nɪəli] [ðə; ði]
The general appearance — the " tout ensemble " was , it is true , nearly the
这 一般的 外貌 — 这 " 兜售者 合奏 " 曾是 , 它 是 真的 , 几乎 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

整体外观——“一众花瓶装束”，的确，几乎都一样。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,
but still there seemed to have been effected a certain change ,
但 仍然 那里 似乎 到 有 到过 受影响 一个 肯定 改变 ,

但似乎还是发生了一些变化。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
which attracted my wandering attention rather more immediately towards them .
哪个 吸引 我的 漫游 注意力 相当 更多的 立即地 向 他们 .

这立刻吸引了我游移的注意力到它们身上。

[juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] [pə'hæps] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['aɪðə(r)][ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [lait] ['hedɪd] ,
You may smile perhaps , and say that either I was rather light headed ,
你 可能 微笑 也许 , 和 说 那 任何一个 我 曾是 相当 光 标题 ,

你或许会笑着说，我当时可能有点头晕目眩。

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] ['driːmɪŋ] [ɪn] [ri'æləti] .
or that I was neither more nor less than dreaming in reality .
或者 那 我 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 做梦 在 现实 .

或者说，我其实只是在做梦而已。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk]
But there before my eyes , which were as wide awake
但 那里 前 我的 眼睛 , 哪个 是 作为 宽的 醒

但就在我眼前，我的双眼却睁得大大的。

[[piː] . -]
[p . 747]
[p . -]

[第 747 页]

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
as they are at this moment ,
作为 他们 是 在 这 片刻 ,

就像他们此刻的样子，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [raʊnd] [nɒb] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [grɑːsp, græsp]
upon the round knob which I had so often and so unceremoniously grasped
之上 这 圆形的 旋钮 哪个 我 有 所以 经常 和 所以 不体面地 抓住
,
,
,

我曾无数次、如此不拘束地握住的那个圆形旋钮上，

[wɒz; wəz][æz; əz] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz]['evə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pens(ə)l]
was as quaint and humorous a face as ever came from the pencil
曾是 作为 古雅 和 幽默 一个 脸 作为 曾经 来了 从 这 铅笔
[ɒv; əv] ['həʊgɑːθ] .
of Hogarth .
的 霍加斯 .

那是一张古朴而幽默的面孔，堪称霍加斯笔下最生动的人物之一。

[ə; eɪ] [slaɪt] [glɑːns] [naʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ˈfɪgə(r)] .
A slight glance now gave me an insight into the whole figure .
一个 轻微 瞥一眼 现在 给予 我 一个 洞察力 进入 这 所有的 数字 .

只需轻轻一瞥，我便对整个形象有了大致的了解。

[ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈspɪnd(ə)l] [legz] [keɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈrʌsti] [ˈlʊkɪŋ] " [ʃɔːts] " — [ðə; ði]
Imagine the long spindle legs cased in a pair of rusty looking " shorts " — the
想象 这 长的 主轴 腿 有壳 在 一个 一对 的 生锈的 寻找 " 短裤 " — 这
[ˈbɒdi] ,
body ,
身体 ,

想象一下，修长的纺锤形双腿包裹在一条锈迹斑斑的“短裤”里——身体，

[wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [əʊld]
what little there was of it , surrounded by one of those comfortable old
什么 小的 那里 曾是 的 它 , 包围 经过 一 的 那些 舒服的 老的
[ˈgɑːmənts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ,
garments , which have been ,
服装 , 哪个 有 到过 ,

仅有的那一点点东西，被一件舒适的旧衣服包裹着，那件衣服已经……

[nɒt] [ɪnˈæptli] [diˈnɔmineit, diˈnɔminit] [ˈkweɪkə(r)] [kəʊts] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkləʊðɪŋ] [ɪn]
not inaptly denominated quaker coats — and the rest of the clothing in
不是 不恰当地 以……命名 贵格会 外套 — 和 这 休息 的 这 衣服 在
[strɪkt] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] ,
strict keeping with a style which ,
严格的 保持 和 一个 风格 哪个 ,

被恰当地称为贵格会外套——其余的服装也严格遵循这种风格，

[ɔːl] [huː] [kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] , [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv]
all who can recollect , or even have heard much of the good old days of
全部 WHO 能 追忆 , 或者 甚至 有 听到 很多 的 这 好的 老的 天 的
[ˈaʊə(r)] [ˈgrænd,fɑːðə] ,
our grandfathers ,
我们的 祖父们 ,

所有能够回忆起，或者哪怕只是听说过我们祖辈美好旧时光的人，

[wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ˈrekəgnaɪz] .
will at once recognise .
将要 在 一次 认出 .

会立刻认出来。

[dʒʌst] [ɪˈmædʒɪn] , [ai] [seɪ] , [ðɪs] [ɒd] [ˈfɪgə(r)] , [ðʌs] [ˈgɑːmənt] [ʌp] ,
Just imagine , I say , this odd figure , thus garmented up ,
只是 想象 , 我 说 , 这 奇怪的 数字 , 因此 服装 向上 ,

试想一下，这个奇怪的身影，就这样穿戴着……

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈvɪzɪtər] — (
and you will form a good idea of the general appearance of my visiter — (
和 你 将要 形式 一个 好的 主意 的 这 一般的 外貌 的 我的 访客 — (
[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˈkænɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] - [ˈfaɪdi] [peə(r)] [ɒv; əv] [tɒŋz] ,
For I cannot believe it was the same boná fide pair of tongs ,
为了 我 不能 相信 它 曾是 这 相同的 - 真 一对 的 钳 ,

这样你就能大致了解我的访客的外貌了——（因为我无法相信那是同一把货真价实的钳子，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] [ˈpiːsfəli] [riˈpəuz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .)
which are now so peacefully reposing before me .)
哪个 是 现在 所以 和平地 休息 前 我 .)

它们现在就如此平静地安息在我面前。）

[ðə; ði]	[fɜːst]	[glɑːns]	[wɒz; wəz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	.
The	**first**	**glance**	**was**	**sufficient**	**for**	**an**	**introduction**	**.**
这	第一的	瞥一眼	曾是	充足的	为了	一个	介绍	.

第一眼就足以构成初步的介绍。

[ə; eɪ]	[slaɪt]	[stɑːt]	[ɒn]	[maɪ]	[saɪd]	,
A	**slight**	**start**	**on**	**my**	**side**	**,**
一个	轻微	开始	在	我的	边	,

我这边稍稍领先。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fə'mɪliə(r)]	"	[æt; ət]	[həʊm]	"	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[nɒd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	—	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	['set(ə)ld]	.
and	**a**	**familiar**	**"**	**at**	**home**	**"**	**sort**	**of**	**nod**	**on**	**his**	**—**	**and**	**all**	**was**	**settled**	**.**
和	一个	熟悉的	"	在	家	"	种类	的	点头	在	他的	—	和	全部	曾是	定居	.

他点了点头，露出了熟悉的“在家”的神情——一切就此定论。

[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['məʊʃn]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[siːt]	[hɪm'self]	[ɒn]	[maɪ]	['fendə(r)]	,
His	**first**	**motion**	**was**	**to**	**seat**	**himself**	**on**	**my**	**fender**	**,**
他的	第一的	运动	曾是	到	座位	他自己	在	我的	挡泥板	,

他的第一个动作就是坐在我的挡泥板上。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[dɪ'lɪbərətli]	[krɒst]	[hɪz; ɪz]	[legz]	—	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[rɪ'mɑːk]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ðæt]	[lɑːst]	[ɪn'geɪdʒd]	[maɪ]	[θɔːts]
where	**he**	**deliberately**	**crossed**	**his**	**legs**	**—**	**his**	**first**	**remark**	**was**	**on**	**the**	**subject**	**that**	**last**	**engaged**	**my**	**thoughts**
在哪里	他	故意地	交叉	他的	腿	—	他的	第一的	评论	曾是	在	这	主题	那	最后的	已订婚的	我的	想法

.
.
.

他故意翘起了二郎腿——他说的第一句话就是关于我最近一直在思考的那个话题。

[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['weɪkɪŋ]	[nəʊts]	[ɒv; əv]	['dɪstənt]	[ˌserə'neɪd]	,
A	**voice**	**sweet**	**and**	**delightful**	**as**	**the**	**first**	**waking**	**notes**	**of**	**distant**	**serenade**	**,**
一个	嗓音	甜的	和	愉快	作为	这	第一的	醒来	笔记	的	遥远	小夜曲	,

那声音甜美动人，如同清晨远处传来的第一声小夜曲。

[bʌt; bət]	['pɜːfɪktli]	[fʊl]	[ænd; ənd]	[dɪ'stɪŋkt]	,	[stəʊl]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	[ɪn'ræptʃəd]	['sensɪz]	.
but	**perfectly**	**full**	**and**	**distinct**	**,**	**stole**	**over**	**my**	**enraptured**	**senses**	**.**
但	完美	满的	和	清楚的	,	偷窃	超过	我的	眉飞色舞	感官	.

但它却饱满而清晰，彻底俘获了我的感官。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	['daʊtləs]	[biː; bi]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[θɔːts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[hɑːf]	['aʊə(r)]	.
"	**You**	**will**	**doubtless**	**be**	**surprised**	**to**	**learn**	**that**	**I**	**have**	**been**	**listening**	**to**	**your**	**thoughts**	**for**	**the**	**last**	**half**	**hour**	**.**
"	你	将要	毫无疑问	是	惊讶	到	学习	那	我	有	到过	聆听	到	你的	想法	为了	这	最后的	一半	小时	.

“你一定会惊讶地发现，在过去的半个小时里，我一直在倾听你的想法。”

[bʌt; bət]	[nəʊ]	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pɒmpəsli]	[ai]	[θɔːt]	,
But	**know**	**"**	**said**	**he**	**,**	**a**	**little**	**pompously**	**I**	**thought**	**,**
但	知道	"	说	他	,	一个	小的	傲慢地	我	想法	,

“但是你要知道，”他说道，我觉得他有点自负。

"	[ðæt]	[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	[brest]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[ɪ'mædʒɪnəri]	['wɪndəʊ]	[ɒv; əv]	['məʊməs]	,
"	**that**	**if**	**your**	**breast**	**had**	**in**	**it**	**the**	**imaginary**	**window**	**of**	**Momus**	**,**
"	那	如果	你的	胸部	有	在	它	这	假想	窗户	的	莫姆斯	,

“如果你的乳房里有莫莫斯想象中的那扇窗，

[jɔː(r); jə(r)]	['slaɪtɪst]	[ˌmedɪ'teɪʃənz]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[pleɪn]	[ænd; ənd]	['əʊpən]	[tuː; tə]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	.
your	**slightest**	**meditations**	**would**	**not**	**be**	**more**	**plain**	**and**	**open**	**to**	**inspection**	**than**	**they**	**are**	**to**	**me**	**now**	**.**
你的	丝毫	冥想	会	不是	是	更多的	清楚的	和	打开	到	检查	比	他们	是	到	我	现在	.

即使是你最细微的思考，对我来说也不会比现在更清晰、更容易被审视。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	['rʌnɪŋ]	['rɑːðə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['skætəd]	[ænd; ənd]	[ˌʌnkə'nektɪd]	['mænə(r)]	,
They	**have**	**been**	**running**	**rather**	**in**	**a**	**scattered**	**and**	**unconnected**	**manner**	**,**
他们	有	到过	跑步	相当	在	一个	疏散	和	未连接	方式	,

他们的行动一直比较分散，彼此之间缺乏联系。

[bʌt; bət]	[laɪk]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[məʊst]	[jʌŋ]	[men]	,
but	**like**	**those**	**of**	**most**	**young**	**men**	**,**
但	喜欢	那些	的	最多	年轻的	男人	,

但就像大多数年轻男子一样，

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['prɪnsəpli]	[daɪ'rɛktɪd]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['fjuːtʃə(r)]	['destəni]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[juː; jʊ]
they	**are**	**principally**	**directed**	**to**	**your**	**own**	**future**	**destiny**	**and**	**the**	**choice**	**you**
他们	是	主要	指导	到	你的	自己的	未来	命运	和	这	选择	你

[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[pə'sjuːts]	[ænd; ənd]	['efəts]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	.
are	**to**	**make**	**with**	**regard**	**to**	**your**	**pursuits**	**and**	**efforts**	**hereafter**	**.**
是	到	制作	和	看待	到	你的	追求	和	努力	此后	.

它们主要指向你自己的未来命运，以及你今后在追求和努力方面将要做出的选择。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[tuː; tə]	[jɔː'self]	,
In	**a**	**word**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**considerable**	**importance**	**to**	**yourself**	**,**
在	一个	单词	,	作为	一个	事情	的	大量	重要性	到	你自己	,

总之，这是对你而言极其重要的事情，

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[weɪɪŋ]	[ðə; ði]	[kəm'pærətɪv]	[əd'væntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	['lɪtərəri]	[feɪm]	.
you	**are**	**weighing**	**the**	**comparative**	**advantages**	**of**	**political**	**and**	**literary**	**fame**	**.**
你	是	称重	这	比较	优势	的	政治的	和	文学	名声	.

你正在权衡政治声誉和文学声誉的相对优势。

[bəuθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sə'fɪʃntli]	[ə'træktɪv]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[məʊst]	[jʌŋ]	[men]	,	[ænd; ənd]	[pə'tɪkjələli]
Both	**are**	**sufficiently**	**attractive**	**,**	**but**	**to**	**most**	**young**	**men**	**,**	**and**	**particularly**
两个都	是	足够	吸引人的	,	但	到	最多	年轻的	男人	,	和	特别

[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌntri]	,
to	**those**	**of**	**your**	**country**	**,**
到	那些	的	你的	国家	,

两者都很有吸引力，但对大多数年轻男性，尤其是你们国家的年轻男性来说，

[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[ɪz]	[ɪ'speʃəli]	[ɪn'taɪsɪŋ]	.
the	**former**	**is**	**especially**	**enticing**	**.**
这	以前的	是	尤其	诱人的	.

前者尤其吸引人。

[pə'hæps]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[taɪmz]	,	[daut]	['restɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[men]	,
Perhaps	**there**	**are**	**at**	**times**	**,**	**doubts**	**resting**	**upon**	**the**	**minds**	**of**	**all**	**men**	**,**
也许	那里	是	在	时代	,	疑虑	休息	之上	这	思想	的	全部	男人	,

或许，有时，每个人心中都会萦绕着疑虑。

['weðə(r)]	[ðiːz]	[ət'rækʃnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[fɑː(r)]	['greɪtə(r)]	[ɪn]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ri'æləti]	[wʊd]
whether	**these**	**attractions**	**are**	**not**	**far**	**greater**	**in**	**anticipation**	**than**	**the**	**reality**	**would**
无论	这些	景点	是	不是	远的	更大的	在	预期	比	这	现实	会

['ɔːθəraɪz]	.
authorize	**.**
授权	.

这些吸引力是否远超人们的预期？

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðiːz]	[daut]	[wɜː(r); wə(r)]	[wel]	['faʊndɪd]	,
Even	**if**	**these**	**doubts**	**were**	**well**	**founded**	**,**
甚至	如果	这些	疑虑	是	出色地	创立	,

即使这些疑虑并非毫无根据，

[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[dæmp]	[jɔː(r); jə(r)]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[həʊps]	,
I	**would**	**not**	**attempt**	**to**	**damp**	**your**	**bright**	**and**	**delightful**	**hopes**	**,**
我	会	不是	试图	到	潮湿	你的	明亮的	和	愉快	希望	,

我不会试图浇灭你美好而令人愉悦的希望。

[baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] [dʌl] , [kəʊld] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spɒndɪŋ] ['prɒfəsaɪ] .
by pouring into your ears the dull , cold voice of a desponding prophesy .
经过 浇注 进入 你的 耳朵 这 乏味的 , 寒冷的 嗓音 的 一个 沮丧 预言 .

通过向你灌输沉闷、冰冷的、令人沮丧的预言的声音。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .
But such is not the case .
但 这样的 是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz]
The pleasure of possession is real , and though in our ignorance we sometimes
这 乐趣 的 拥有 是 真实的 , 和 尽管 在 我们的 无知 我们 有时
[dɪ'saɪd] ,
decide ,
决定 ,

拥有的快感是真实的，尽管我们有时会在无知中做出这样的决定，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɪz] [strʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,
that when a balance is struck between the bitter and sweet ,
那 什么时候 一个 平衡 是 击 之间 这 苦的 和 甜的 ,

当苦与甜达到平衡时，

[ɪn] [ðæt] ['mɪkstʃə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['ɑːnərz] ,
in that mixture called the enjoyment of honors ,
在 那 混合物 称为 这 享受 的 荣誉 ,

在这种被称为享受荣誉的混合体中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hevi] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] — [ðəʊ] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] ['ɑːftə(r)] ['wɜːldli]
it is heavy in favor of the former — though we hear the pursuit after worldly
它 是 重的 在 偏爱 的 这 以前的 — 尽管 我们 听到 这 追逐 后 世俗
['ɑːnərz] ['deɪli] [di'krai] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['gɔːdi] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['ɪnsekt] ,
honors daily decried as a chase after some gaudy and painted insect ,
荣誉 日常的 谴责 作为 一个 追赶 后 一些 艳丽的 和 绘 昆虫 ,

它明显偏向前者——尽管我们每天都能听到有人谴责对世俗荣誉的追求，说就像追逐某种艳俗的、涂着颜料的昆虫一样。

[wɪtʃ] , [wen] [geɪnd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [wen] [grɑːsp, græsp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fɜːvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
which , when gained with difficulty , when grasped with all the fervor and delight
哪个 , 什么时候 获得 和 困难 , 什么时候 抓住 和 全部 这 热情 和 喜
[ɒv; əv]['grætɪfaɪd] [sək'ses] ,
of gratified success ,
的 满意 成功 ,

当它来之不易，当它以成功的喜悦和热情去把握时，

['vænɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['ægəni]
vanishes from the sight and leaves nothing behind but the pain and agony
消失 从 这 视线 和 树叶 没有什么 在后面 但 这 疼痛 和 痛苦
[ɒv; əv][ɪts] [stɪŋ] — [ðəʊ] [men] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ,
of its sting — though men who have never enjoyed them ,
的 它是 蜇 — 尽管 男人 WHO 有 绝不 享受 他们 ,

它从视野中消失，只留下蜇伤带来的痛苦和折磨——尽管那些从未体验过这种感觉的人，

[ˈɒf(ə)n] [ˌkɒndɪˈsend] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ðeə(r)] [ʌnˈhæpi] [pəˈzesə] — [stɪl] [duː; də][ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt]
often condescend to pity their unhappy possessors — still do I assure you that
经常 屈尊 到 遗憾 他们的 不开心 拥有者 — 仍然 做 我 保证 你 那
[pəˈzeʃ(ə)n] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] — [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pəˈhæps] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈwaɪldɪst] [driːmz] [meɪ]
possession is delightful — even as delightful perhaps as your wildest dreams may
拥有 是 愉快 — 甚至 作为 愉快 也许 作为 你的 最狂野的 梦境 可能
[hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
have painted it .
有 绘 它 .

它们常常屈尊怜悯那些不幸的拥有者——但我向你保证，拥有是令人愉悦的——甚至可能像你最狂野的梦想所描绘的那样令人愉悦。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːɡənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
The very eagerness with which all strive for it ,
这 非常 渴望 和 哪个 全部 努力 为了 它 ,

正是所有人对它的渴望，

[huː] [kæn; kən][duː; də][səʊ] [wɪð] [ˈeni] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv] [səkˈses] — [ðə; ði] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l]
who can do so with any probability of success — the unconquerable
WHO 能 做 所以 和 任何 可能性 的 成功 — 这 不可征服的
[ˌpɜːsəˈvɪərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [əbˈteɪnd] — [ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pruːfs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
perseverance with which they hold it when obtained — are sufficient proofs that it
毅力 和 哪个 他们 抓住 它 什么时候 获得 — 是 充足的 证明 那 它
[ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] ,
is worth the pursuit ,
是 值得 这 追逐 ,

那些能够以任何成功概率做到这一点的人——以及他们获得之后所展现出的坚韧不拔的精神——足以证明追求它是值得的。

[ænd; ənd] [wel] [rɪˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈwɪnə(r)] .
and well rewards the winner .
和 出色地 奖励 这 优胜者 .

并给予获胜者丰厚的奖励。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [pəˈhæps] [jɔː(r); jə(r)][ˈəʊnli] [daut] [ɑː(r); ə(r)] ,
But you have already decided on this point ; perhaps your only doubts are ,
但 你 有 已经 决定 在 这 观点 ; 也许 你的 仅有的 疑虑 是 ,

但你已经在这一点上做出了决定；或许你唯一的疑虑是：

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)l] ([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpiːsf(ə)l] [deɪz] , [ai] [meɪ]
upon which of the two principal (and in the present peaceful days , I may
之上 哪个 的 这 二 主要的 (和 在 这 展示 和平 天 , 我 可能
[ˈɔːlməʊst] [seɪ] [ˈəʊnli] ,
almost say only ,
几乎 说 仅有的 ,

在两个主要方面中（而且在如今和平的时期，我几乎只能说），哪一个才是最重要的呢？

) [rəʊdz] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] ,
) roads to honor ,
) 道路 到 荣誉 ,

通往荣耀之路，

[wɪl] [ə; eɪ][mæn][faɪnd][ðə; ði] [best] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ig'zəːʃən] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [əbˈteɪn]
will a man find the best reward for the necessary exertions required to obtain
将要 一个 男人 寻找 这 最好的 报酬 为了 这 必要的 努力 必需的 到 获得
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

一个人能否获得与其付出的必要努力相匹配的最佳回报？

" [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [feɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [fɪkst] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['sʌmit] .

" The Hill of Fame on which your attention is fixed , is divided into two summits .

" 这 爬坡道 的 名声 在 哪个 你的 注意力 是 固定的 , 是 分割 进入 二 峰会 .

“你所关注的这座名誉之山，分为两个山顶。”

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [pleɪn] , [ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] .

To the one every step of the path is plain , and open to your view .

到 这 一 每一个 步 的 这 小路 是 清楚的 , 和 打开 到 你的 看法 .

对那个人来说，道路的每一步都清晰可见，一览无余。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ,

You are at once sensible of the enjoyments as well as the difficulties ,

你 是 在 一次 明智的 的 这 享受 作为 出色地 作为 这 困难 ,

你既能感受到其中的乐趣，也能感受到其中的困难。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] ,

which are found in the various parts of the ascent ,

哪个 是 成立 在 这 各种各样的 部分 的 这 上升 ,

它们分布在攀登过程的各个部分，

[waɪl] [ðəʊz] [huː] ['dʒɜːni] ['ʌpwəd] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [baɪ][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [stɑːt] .

while those who journey upward are seen by all from the moment they start .

尽管 那些 WHO 旅行 向上 是 已见 经过 全部 从 这 片刻 他们 开始 .

而那些向上攀登的人，从他们出发的那一刻起，就被所有人看到。

[juː; jʊ] [pə'siːv] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑːθ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleʒəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi]

You perceive along this path the most delightful pleasures awaiting those who may be

你 感知 沿着 这 小路 这 最多 愉快 快乐 等待中 那些 WHO 可能 是

[səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['nʌmbə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] .

so happy as to reach them — and increasing in number as they rise .

所以 快乐的 作为 到 抵达 他们 — 和 增加 在 数字 作为 他们 上升 .

你会发现，沿着这条道路，最令人愉悦的快乐正等待着那些有幸到达那里的人——而且随着他们地位的提升，快乐也会越来越多。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ˌɪntə'spɜːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

But you see dangers and difficulties of every kind interspersed among them

但 你 看 危险 和 困难 的 每一个 种类 穿插 之中 他们

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp] .

and also increasing to the very top .

和 还 增加 到 这 非常 顶部 .

但你会看到各种各样的危险和困难穿插其中，而且越来越高。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wen] [plʌkt] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekt] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðem; ðəm] — [ðə; ði]

The flowers when plucked have often a poisonous insect enclosed in them — the

这 花朵 什么时候 拨弦 有 经常 一个 有毒 昆虫 内 在 他们 — 这

['faɪnɪst][fruːt] [grəuz] [ə'pɒn] ['presipis] [ðə; ði][məʊst] [stiːp] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] — [ɔː(r)] [wen] ['gæðəd] -

finest fruit grows upon precipices the most steep and frightful — or when gathered '

最好的 水果 生长 之上 悬崖 这 最多 陡 和 可怕 — 或者 什么时候 聚集 -

[tɜːnz] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] . -

turns to ashes in the mouth . '

转弯 到 灰烬 在 这 嘴 . -

花朵被摘下时，里面常常包裹着一只有毒的昆虫——最好的果实生长在最陡峭、最可怕的悬崖上——或者被摘下来时“在嘴里就化为灰烬”。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['deindʒəz][juː; jʊ] [siː] ['meni] ['raɪzɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒəd] , ['haɪə(r)]

Yet in spite of these dangers you see many rising free and uninjured , higher

然而 在 尽管如此 的 这些 危险 你 看 许多 上升 自由的 和 未受伤 , 更高

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

and higher ,

和 更高 ,

然而，尽管存在这些危险，你仍然可以看到许多人毫发无损地自由上升，越升越高。

[tɪl] [ðeɪ] [ə'teɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
till they attain even to the summit .
直到 他们 达到 甚至 到 这 首脑 .

直到他们登上顶峰。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ðəʊ] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] ,
But here , though pleasures are more abundant ,
但 这里 , 尽管 快乐 是 更多的 丰富 ,

但是在这里，虽然享乐更多，

[ðə; ði]['deindʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɪn'kriːst] — [ðəʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
the dangers are likewise increased — though the flowers are more beautiful
这 危险 是 同样地 增加 — 尽管 这 花朵 是 更多的 美丽的
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['njuːmərəs] , [ðə; ði] [fruːt] [lɑːdʒ] ,
and more numerous , the fruit large ,
和 更多的 很多的 , 这 水果 大的 ,

危险也随之增加——尽管花朵更加美丽繁多，果实也更大，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] — [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] ['dedli] , [ðə; ði] ['presipis] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)]
and more delicious — the poison is also more deadly , the precipices are higher
和 更多的 可口的 — 这 毒 是 还 更多的 致命 , 这 悬崖 是 更高
,
,
,

而且更美味——毒药也更致命，悬崖也更高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['feɪt(ə)l] .
and the fall from them more certainly fatal .
和 这 落下 从 他们 更多的 当然 致命的 .

从上面摔下来肯定会致命。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪz] [ðæt] ['sʌmɪt] ,
But still is that summit ,
但 仍然 是 那 首脑 ,

但那仍然是那场峰会，

[braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [ðə; ði]
bright and glorious as it is — the brilliant object on which is fixed the
明亮的 和 辉煌 作为 它 是 — 这 杰出的 目的 在 哪个 是 固定的 这
['ɑːd(ə)nt] , ['æŋkʃəs] ,
ardent , anxious ,
热心 , 焦虑的 ,

它如此明亮辉煌——这耀眼的物体吸引了所有热情、焦虑的目光——

[dɪ'vəʊtɪd] [geɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [tɔɪl] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
devoted gaze of all who toil up the sides of the mountain .
奉献 目光 的 全部 WHO 辛劳 向上 这 侧面 的 这 山 .

所有辛勤攀登山峰的人们都怀着虔诚的目光注视着它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪm] .
This is the Hill of Political Fame .
这 是 这 爬坡道 的 政治的 名声 .

这是政治荣耀之山。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] ;
Now let us turn to the other ; it presents us quite a different aspect ;
现在 让 我们 转动 到 这 其他 ; 它 礼物 我们 相当 一个 不同的 方面 ;

现在让我们来看另一个方面；它向我们展示了一个截然不同的方面；

[ɪts]	[saɪdz]	[ænd; ənd]	['bɒtəm]	[ɑː(r); ə(r)]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪm]	[mɪst]	,	[θruː]	[wɪtʃ]	[nəʊ]	['ɒbdʒɪkts]
its	**sides**	**and**	**bottom**	**are**	**covered**	**with**	**a**	**dim**	**mist**	**,**	**through**	**which**	**no**	**objects**
它是	侧面	和	底部	是	涵盖	和	一个	暗淡	薄雾	，	通过	哪个	不	对象

[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'stɪŋktli]	[siːn]	;
are	**distinctly**	**seen**	**;**
是	明显地	已见	；

它的侧面和底部都笼罩着一层薄雾，透过这层薄雾什么也看不清；

[wiː; wi]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[pə'siːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wei]	,	[ðəʊ]	[ɪk'striːmli]	[stiːp]	[ænd; ənd]	[lə'bɔːriəs]	,
we	**can**	**only**	**perceive**	**that**	**the**	**way**	**,**	**though**	**extremely**	**steep**	**and**	**laborious**	**,**
我们	能	仅有的	感知	那	这	方式	，	尽管	极其	陡	和	费力的	，

我们只能感觉到，这条路虽然极其陡峭艰辛，

[ɪz]	[æz; əz]	[friː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['presipis]	[ænd; ənd]	['deindʒəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,
is	**as**	**free**	**from**	**the**	**precipices**	**and**	**dangers**	**of**	**the**	**first**	**,**
是	作为	自由的	从	这	悬崖	和	危险	的	这	第一的	，

它不像第一个那样充满悬崖峭壁和危险。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['pleʒəz]	[ænd; ənd]	[in'taismənt]	.
as	**it**	**is**	**deprived**	**of**	**its**	**pleasures**	**and**	**enticements**	**.**
作为	它	是	被剥夺的	的	它是	快乐	和	诱惑	.

因为它失去了快乐和诱惑。

[ðəʊz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[tɔil]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[ɪts]	['sʌmɪt]	,
Those	**who**	**are**	**toiling**	**on**	**their**	**way**	**to**	**its**	**summit**	**,**
那些	WHO	是	辛勤劳作	在	他们的	方式	到	它是	首脑	，

那些正在努力攀登顶峰的人们，

[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[tʃɪə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['drɪəri]	[tɑːsk]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
have	**nothing**	**to**	**cheer**	**them**	**in**	**their**	**dreary**	**task**	**but**	**the**	**prospect**	**of**	**the**
有	没有什么	到	欢呼	他们	在	他们的	凄凉	任务	但	这	前景	的	这

[braɪt]	['vɪʒn]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	—	[wɪtʃ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['biːkən]	['sɪgnəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːn]	['mærɪnə(r)]	,
bright	**vision**	**above**	**them**	**—**	**which**	**like**	**the**	**beacon**	**signal**	**to**	**the**	**worn**	**mariner**	**,**
明亮的	想象	多于	他们	—	哪个	喜欢	这	信标	信号	到	这	磨损	水手	，

除了头顶上方那明亮的景象，没有任何东西能让他们从枯燥乏味的工作中得到慰藉——这景象就像灯塔信号指引疲惫的水手一样。

[həʊldz]	[aʊt]	['kʌmfət]	[ænd; ənd]	[rɪ'pəʊz]	—	['tʃɪərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn'spaɪərɪŋ]	[hɪm]	[wɪð]	['fɔːtɪtjuːd]	—
holds	**out**	**comfort**	**and**	**repose**	**—**	**cheering**	**and**	**inspiring**	**him**	**with**	**fortitude**	**—**
持有	出去	舒适	和	休息	—	欢呼	和	鼓舞人心	他	和	坚韧	—

['nɜːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	[wɪð]	[njuː]	['vɪgə(r)]	,
nerving	**his**	**limbs**	**with**	**new**	**vigor**	**,**
令人紧张	他的	四肢	和	新的	活力	，

它给予他安慰和休憩——鼓舞他，激励他，使他坚强——使他的四肢重新焕发活力，

[ænd; ənd]	[ɪn'stɪlɪŋ]	[rɪ'njuːd]	[həʊp]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
and	**instilling**	**renewed**	**hope**	**into**	**his**	**heart**	**.**
和	灌输	更新	希望	进入	他的	心	.

并重新燃起了他的希望。

[nɔː(r)]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ə'seil]	[baɪ]	['meni]	['ɪmɪnənt]	['perilz]	;
Nor	**do**	**you**	**see**	**them**	**assailed**	**by**	**many**	**imminent**	**perils**	**;**
也不	做	你	看	他们	遭受攻击	经过	许多	迫在眉睫	危险	；

你也看不到他们面临许多迫在眉睫的危险；

[jet]	['meni]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	[sɪŋk]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['tiːdiəs]	[wei]	—	[ænd; ənd]	[fjuː]	,
yet	**many**	**faint**	**and**	**sink**	**on**	**their**	**tedious**	**way**	**—**	**and**	**few**	**,**
然而	许多	头晕的	和	下沉	在	他们的	乏味	方式	—	和	很少	，

然而，许多人在漫长的旅途中疲惫不堪，最终倒下——而少数人，

['veri] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌmɪt] [wɪtʃ] [rɪrz] [ɪts] [hed]

very few are so fortunate as to gain the bright summit which rears its head

非常 很少 是 所以 幸运 作为 到 获得 这 明亮的 首脑 哪个 后部 它是 头

[ə'bʌv] — [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [mɪsts] [wɪtʃ] ['envələʊp] [ðə; ði] [skaɪz] — ['brɪliənt]

above — free from the shades and mists which envelope the skies — brilliant

多于 — 自由的 从 这 色调 和 薄雾 哪个 信封 这 天空 — 杰出的

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [æz; əz][ɪts] ['ɒpəzɪt] ['neɪbə(r)] ,

and glorious as its opposite neighbor ,

和 辉煌 作为 它是 对面的 邻居 ,

极少有人能如此幸运地登上那高耸入云的明亮山峰，它摆脱了笼罩天空的阴影和迷雾，像对面的邻居一样辉煌灿烂。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ɪts]['deindʒəz] .

and at the same time undisturbed by its dangers .

和 在 这 相同的 时间 未受干扰 经过 它是 危险 .

同时又不受其危险的影响。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] ['ʌltɪmətli] [riːtʃ] [ðɪs] [rɪtʃ] [gəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)][həʊps] — [ðɪs] ['hæpi]

Even of those who do ultimately reach this rich goal of their hopes — this happy

甚至 的 那些 WHO 做 最终 抵达 这 富有的 目标 的 他们的 希望 — 这 快乐的

[end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['leibə] — [haʊ] ['veri] [fjuː] [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)][hɑːd] [ɜːnd] [rɪ'wɔːdz] — ['meni] [ɒv; əv]

end of their labors — how very few enjoy their hard earned rewards — many of

结尾 的 他们的 劳动 — 如何 非常 很少 享受 他们的 难的 获得 奖励 — 许多 的

[ðem; ðəm] [sə'pɔːrtɪd] [ə'ləʊn][baɪ][ðeə(r)][həʊps] [ɒn][ðeə(r)] ['wɪərisəm] ['dʒɜːni] — [fɔːl][æz; əz] [suːn]

them supported alone by their hopes on their wearisome journey — fall as soon

他们 有 独自的 经过 他们的 希望 在 他们的 令人厌倦的 旅行 — 落下 作为 很快

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] ,

as they reach the top ,

作为 他们 抵达 这 顶部 ,

即使是那些最终实现了他们梦寐以求的丰厚目标——实现了他们辛勤劳动的圆满结局——的人中，也只有极少数人能够享受到他们辛勤劳动所获得的成果——许多人在漫长而艰辛的旅途中仅仅依靠希望支撑——他们一旦到达顶峰，便会立刻跌落谷底。

[ænd; ənd][geɪn]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [deθ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spent] — [tuː; tə]

and gain only after death the glorious distinction for which they spent — to

和 获得 仅有的 后 死亡 这 辉煌 区别 为了 哪个 他们 花费 — 到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

which they devoted their lives .

哪个 他们 奉献 他们的 生活 .

他们只有在死后才能获得他们为之奋斗、为之奉献一生的光荣荣誉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [feɪm] .

This is the Hill of Literary Fame .

这 是 这 爬坡道 的 文学 名声 .

这是文学名人山。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

" And now examine each and decide for yourself ,

" 和 现在 检查 每个 和 决定 为了 你自己 ,

现在请仔细审视每一项，并自行做出判断。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['efəts] — [tʃuːz] , [ænd; ənd]

which you will choose as the scene of your future efforts — choose , and

哪个 你 将要 选择 作为 这 场景 的 你的 未来 努力 — 选择 , 和

[pə'sjuː] [ðæt] [tʃɔɪs] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

pursue that choice with determination .

追求 那 选择 和 决心 .

你将选择哪里作为你未来奋斗的舞台——做出选择，并坚定不移地追求这个选择。

[wʌn] [rəʊd] [ə'ləʊn] [kæn; kən][juː; jʊ] ['fɒləʊ] .

One road alone can you follow .

一 路 独自的 能 你 跟随 .

你只能走一条路。

[sʌm; səm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [hæv; həv] , [wen] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] , [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Some , it is true , have , when tired of the one , pursued the other for
一些 , 它 是 真的 , 有 , 什么时候 疲劳的 的 这 一 , 追击 这 其他 为了
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

的确，有些人厌倦了前者之后，会暂时追求后者。

[[piː] . -]
[p . 748]
[p . -]

[第 748 页]

[bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [ˈevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [bəʊθ] .
But no man ever reached the top of both .
但 不 男人 曾经 达到 这 顶部 的 两个都 .

但没有人能同时达到这两个领域的顶峰。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈstedəli] [tuː; tə]
You are then to decide in favor of one , and having decided , steadily to
你 是 然后 到 决定 在 偏爱 的 一 , 和 拥有 决定 , 稳步 到
[pəˈsjuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
pursue it ,
追求 它 ,

然后，你要从中选出一个方案，一旦做出决定，就要坚定不移地去执行。

[ɔː(r)] [ˈkɒntent] [jɔːˈself] [wɪð] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌʌnˈnəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈniːθ] .
or content yourself with remaining unnoticed in the crowd which fills the plain beneath .
或者 内容 你自己 和 其余的 未被察觉 在 这 人群 哪个 填充 这 清楚的 下面 .

或者，你也可以安于默默无闻地融入下方平原上的人群。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [mɔː(r)] [kəˈrektli] ,
That you may form your decision more correctly ,
那 你 可能 形式 你的 决定 更多的 正确 ,

这样你就能更正确地做出决定。

[lʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [ænd; ənd] [ɡeɪnd] [ˈpriː] - [ˈemɪnəns] ,
look into the history of those who have sought and gained pre - eminence ,
看 进入 这 历史 的 那些 WHO 有 寻求 和 获得 预 - 卓越 ,
[ɪn] [ˈaɪðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [feɪm] .
in either kind of fame .
在 任何一个 种类 的 名声 .

探究那些追求并获得卓越成就的人的历史，无论是在何种形式的名声中。

[let] [ˌjuː ˈes] [ðen] ([ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈaʊə(r)] [mˈɛtəfˌɔːz]) [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [pɑːst] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Let us then (laying aside our metaphors) judge from past history ,
让 我们 然后 (躺下 旁边 我们的 隐喻) 法官 从 过去的 历史 ,

那么，让我们（抛开比喻）从历史中来判断吧。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [kɔːs] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] .
and by that let your future course be decided .
和 经过 那 让 你的 未来 课程 是 决定 .

让这决定你未来的方向。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈiːv(ə)n] [stʊd] [haɪɪst] [æz; əz] [ˈraɪtər] , [ˈpoʊəts] ,
In the histories of those who have even stood highest as writers , poets ,
在 这 历史 的 那些 WHO 有 甚至 站立 最高 作为 作家 , 诗人 ,

在那些曾达到作家、诗人最高地位的人的历史中，

& [siː] . [juː; jʊ]['ɒf(ə)n][faɪnd] [mʌtʃ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪs'gʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
& c . you often find much calculated to disgust you with the pursuit which they
& c . 你 经常 寻找 很多 计算 到 厌恶 你 和 这 追逐 哪个 他们
['fɒləʊd] — [haʊ] ['lɪt(ə)l][duː; də][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] ['envi] [ɪn][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['begə(r)] ['həʊmə(r)] —
followed — how little do you find to envy in the lot of the beggar Homer —
随后 — 如何 小的 做 你 寻找 到 嫉妒 在 这 很多 的 这 乞丐 荷马 —
[ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][hɑːf] [stɑːvd] ['mɪlt(ə)n] — [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['ɔtwei] ['daɪɪŋ] ,
the blind and half starved Milton — the miserable Otway dying ,
这 瞎的 和 一半 饥饿 米尔顿 — 这 悲惨的 奥特威 垂死 ,

等等。你常常会发现他们所追求的很多事情都令人厌恶——你对乞丐荷马的命运，对失明且半饥饿的弥尔顿，对垂死的可怜的奥特威的命运，又有多少羡慕之情呢?

[tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [begd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ; ['gəʊldsmɪθ]
choked with the morsel of food which he had begged of a friend ; Goldsmith
窒息 和 这 小块 的 食物 哪个 他 有 乞求 的 一个 朋友 ; 金匠
, ['dʒɒnsn] , & [siː] .
, Johnson , & c .
, 约翰逊 , & c .

他被从朋友那里乞讨来的那点食物噎住了；戈德史密斯、约翰逊等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] [neɪm] ['njuːtən] , ['beɪkən] , ['ʃeɪkˌspɪər] ,
It is true , that in contrast to these we may name Newton , Bacon , Shakspeare ,
它 是 真的 , 那 在 对比 到 这些 我们 可能 姓名 牛顿 , 熏肉 , 莎士比亚 ,
['baɪrən] ,
Byron ,
拜伦 ,

诚然，与这些人形成鲜明对比的是牛顿、培根、莎士比亚、拜伦。

[huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['djʊərɪŋ] ([ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɜːli] [ɪn]) [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
who succeeded in gaining during (and some of them early in) their lives
WHO 成功了 在 获得 期间 (和 一些 的 他们 早期的 在) 他们的 生活
[ðə; ði] [feɪm] [ðeɪ] [səʊ] ['iːgəli] [sɔːt] .
the fame they so eagerly sought .
这 名声 他们 所以 急切地 寻求 .

他们在有生之年（有些人甚至在很年轻的时候）就成功获得了他们梦寐以求的名声。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
But more numerous are the instances on record ,
但 更多的 很多的 是 这 实例 在 记录 ,

但有记录的例子更多。

[weə(r)] ['lɪtərəri] ['merɪt][hæz; həz] [biːn] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] [ɪk'sept] [baɪ] ['pɒstjʊməs] [rɪ'naʊn] .
where literary merit has been unrewarded except by posthumous renown .
在哪里 文学 优点 有 到过 无回报 除了 经过 死后 名声 .

除了身后名声之外，文学成就并未得到任何回报。

[ɒv; əv]['dʒiːniəs][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] — [ɒv; əv][maɪndz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ,
Of genius the most brilliant — of minds the most powerful ,
的 天才 这 最多 杰出的 — 的 思想 这 最多 强大的 ,

最杰出的天才——最强大的头脑，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðeə(r)][hɑːd] [ɜːnd] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] — [wen] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)]
which have gained their hard earned mede of praise — when their bodies were
哪个 有 获得 他们的 难的 获得 梅德 的 称赞 — 什么时候 他们的 身体 是
['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] — [wen] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [kən'siːvd] ,
mouldering in the grave — when the head which conceived ,
模压 在 这 严重 — 什么时候 这 头 哪个 构思 ,

当他们的身体在坟墓中腐朽时，当他们孕育万物的头颅，他们才赢得了来之不易的赞誉。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [pen] [ðeə(r)] [braɪt] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,
and the hand which penned their bright aspirations ,
和 这 手 哪个 撰写 他们的 明亮的 抱负 ,

以及那双书写他们美好愿景的手，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [səʊ] ['ɑːdntli] [biːt] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] — [hæv; həv]
as well as the heart which so ardently beat for glory and honor — have
作为 出色地 作为 这 心 哪个 所以 热切地 打 为了 荣耀 和 荣誉 — 有
['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] ,
mingled with the dust ,
混合 和 这 灰尘 ,

以及那颗曾为荣耀和尊荣而热切跳动的心——也已与尘埃融为一体。

[ə'laɪk] [ʌn'maɪndfl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [preɪz] [ɔː(r)] [rɪ'prəʊtʃ] , [tuː; tə] [feɪm] [ɔː(r)] ['ɒbləkwi] .
alike unmindful and indifferent to praise or reproach , to fame or obloquy .
同样 漫不经心 和 冷漠 到 称赞 或者 责备 , 到 名声 或者 漫骂 .

对赞扬或责备、名誉或耻辱都漠不关心、毫不在意。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [ɪ'θɪərɪəl] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [wʌns] [səʊ] ['strɒŋli] [θrɔb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [neɪm]
When the bright etherial spirit , which once so strongly throbbed for a ' name
什么时候 这 明亮的 以太 精神 , 哪个 一次 所以 强烈 悸动 为了 一个 - 姓名
[ə'mʌŋ] [men] ,
among men ,
之中 男人 ,

当那曾经如此强烈地渴望在人间扬名的明亮空灵之灵，

- [hæz; həz]['teɪkən] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['truːə(r)] [həʊm] ,
' has taken its flight to a truer home ,
- 有 已采取 它是 航班 到 一个 更真实 家 ,

它已飞往更真正的家，

[weə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ðen] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]
where the glory of this world is nothing — then is paid to the memory the honor
在哪里 这 荣耀 的 这 世界 是 没有什么 — 然后 是 有薪酬的 到 这 记忆 这 荣誉
[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [dɪ'zɜːvd] — [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['hæpi] .
which the man deserved — which would have made him so completely happy .
哪个 这 男人 应得的 — 哪个 会 有 制成 他 所以 完全地 快乐的 .

当世间的荣耀毫无意义时——那么，人们才会给予逝者应得的荣誉——这本该让他感到无比幸福。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['graɪndɪŋ] ['pɒvəti] , [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ,
His life perhaps was spent in grinding poverty , in misery and wretchedness ,
他的 生活 也许 曾是 花费 在 研磨 贫困 , 在 苦难 和 悲惨 ,

他或许一生都在极度贫困、悲惨和不幸中度过。

[ɪm'bɪtə(r)] [baɪ] [ðæt] [tʃɪl] [kəʊld] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [səʊ] ['wɪðəz] [ðə; ði] ['sensətɪv]
imbittered by that chill cold neglect of the world , which so withers the sensitive
苦涩的 经过 那 寒意 寒冷的 忽视 的 这 世界 , 哪个 所以 威瑟斯 这 敏感的
[hɑːt] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
heart — for what ?
心 — 为了 什么 ?

被世间那冰冷的冷漠所麻痹，敏感的心灵因此变得枯萎——这究竟是为了什么？

[ə; eɪ] [neɪm] ['ɑːftə(r)] [deθ] .
A name after death .
一个 姓名 后 死亡 .

死后的名字。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪzməl] ['pɪktʃə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Let us turn from this dismal picture , to the other .
让 我们 转动 从 这 惨淡 图片 , 到 这 其他 .

让我们从这幅令人沮丧的画面，转向另一幅画面。

[hɪə(r)][æt; ət] [liːst] , [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] ['pleʒəz] , [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'lɔɪd] [baɪ]
Here at least , are some substantial pleasures , however they may be alloyed by
这里 在 至少 , 是 一些 重大的 快乐 , 然而 他们 可能 是 合金 经过
[ðə; ði] [ə'tendənt] ['iːvəlz] ,
the attendant evils ,
这 服务员 罪恶 ,

这里至少有一些实质性的乐趣，尽管这些乐趣可能也伴随着一些弊端。

['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] .
dangers and difficulties .
危险 和 困难 .

危险和困难。

[hɪə(r)][æt; ət] [liːst] , ['ɒnə(r)] [ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['rendəd] , [ɪf] [bɪ'stəʊd] [æt; ət][ɔːl] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː]
Here at least , honor is nearly always rendered , if bestowed at all , whilst it
这里 在 至少 , 荣誉 是 几乎 总是 渲染 , 如果 授予 在 全部 , 而 它
[kæn; kən][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
can be appreciated .
能 是 感谢 .

至少在这里，荣誉几乎总是得到给予，即使给予，也总是会被欣赏。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
And now let us see whether the dangers and difficulties I have mentioned ,
和 现在 让 我们 看 无论 这 危险 和 困难 我 有 提及 ,

现在让我们来看看我提到的这些危险和困难是否真的存在。

[meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['riːəli] [les] [ðæn; ðən] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
may not be really less than we were at first inclined to believe them ,
可能 不是 是 真的 较少的 比 我们 是 在 第一的 倾斜 到 相信 他们 ,

或许事实并不比我们最初倾向于相信的要少。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wɪð] [keə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'vɔɪdɪd] .
and whether with care they may not be almost entirely avoided .
和 无论 和 关心 他们 可能 不是 是 几乎 完全 避免 .

如果谨慎行事，或许几乎可以完全避免这些问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌns] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːvənt] ,
It is true , that he who once becomes a public servant ,
它 是 真的 , 那 他 WHO 一次 变成 一个 民众 仆人 ,

的确，一旦成为公职人员，

[θrəʊz] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,
throws his character in the hands of every man ,
投掷 他的 特点 在 这 双手 的 每一个 男人 ,

他将自己的品格交到每个人手中，

[ænd; ənd] [leɪz] [hɪm'self] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['evri] ['skrɪblə(r)] .
and lays himself open to the attacks of every scribbler .
和 躺下 他自己 打开 到 这 攻击 的 每一个 涂鸦者 .

这样一来，他就很容易受到所有文人的攻击。

[hiː; hi][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ˌækjuː'zeiʃən] [ɒv; əv] [men] ,
He is exposed to the malicious accusations of men ,
他 是 裸露 到 这 恶意 指控 的 男人 ,

他遭受了来自男性的恶意指控，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] ['eɪb(ə)l] [nɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ɪn][ðeə(r)] [truː] [lait] ;
who are neither able nor anxious to see his actions in their true light ;
WHO 是 两者都不 有能力的 也不 焦虑的 到 看 他的 行动 在 他们的 真的 光 ;

他们既没有能力也没有意愿看清他行为的真相；

[hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] [fɔːlts] [held] [ʌp] [ɒn] [haɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɑːrks][ɒv; əv] [skɔːn] [ə'mʌŋ] [men] — [bʌts]
his slightest faults held up on high to become marks of scorn among men — buts
他的 丝毫 故障 握住 向上 在 高的 到 变得 标记 的 轻蔑 之中 男人 — 但是
[æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [vɪn'dɪktɪv] ['slændərər] [meɪ] [wɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [ʃɑːft] — ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['veri]
at which every vindictive slanderer may wing a poisoned shaft — even his very
在 哪个 每一个 报复心强的 诽谤者 可能 翼 一个 中毒 轴 — 甚至 他的 非常
['vɜːtjuːz] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ə'pɪərəns] [v'aɪsɪz] .
virtues distorted and perverted till they become in appearance vices .
美德 扭曲 和 变态 直到 他们 变得 在 外貌 恶习 .

他最轻微的缺点也被大肆宣扬，成为人们嘲笑的对象——每个心怀怨恨的诽谤者都可以借此攻击他——甚至他的优点也被歪曲和篡改，以至于看起来像是缺点。

[ðɪs] [ai][grɑːnt] , [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ɔːl] ['pʌblɪk] [men] [mʌst; məst] [liːd] ;
This I grant , is the life which all public men must lead ;
这 我 授予 , 是 这 生活 哪个 全部 民众 男人 必须 带领 ;

我承认，这是所有公职人员都必须过的生活；

[bʌt; bət] [let] [nɒt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ['stɑːt(ə)l] [juː; jʊ] .
but let not this picture startle you .
但 让 不是 这 图片 惊吓 你 .

但请不要被这张照片吓到。

[ɪf] ['riːəli] ['ɪnəs(ə)nt] , [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [wɪtʃ] [ɪz] [pɔː] [ə'pɒn] [hɪm] .
If really innocent , he will rise above the abuse which is poured upon him .
如果 真的 清白的 , 他 将要 上升 多于 这 虐待 哪个 是 倾倒 之上 他 .

如果他真的无辜，他就能克服加诸于他身上的种种辱骂。

['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kændɪd] [wɜːld] , [hiː; hi][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt]
Confident in the great decision of a candid world , he is superior to this sort
自信的 在 这 伟大的 决定 的 一个 坦率 世界 , 他 是 优越的 到 这 种类
[ɒv; əv]['skænd(ə)l] .
of scandal .
的 丑闻 .

他对坦诚世界的伟大抉择充满信心，认为自己超脱于此类丑闻之外。

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ,
And have we not reason to believe that here as in other cases ,
和 有 我们 不是 原因 到 相信 那 这里 作为 在 其他 案例 ,

难道我们没有理由相信，这种情况与其他情况一样吗?

['kʌstəm] ['rendəz] [wʌn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['mɪzrəbl] ?
custom renders one indifferent to that which at first would make him miserable ?
风俗 渲染 一 冷漠 到 那 哪个 在 第一的 会 制作 他 悲惨的 ?

习惯使人对起初会让他痛苦的事物漠不关心吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [maɪnd] [meɪ] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðiːz] [æz; əz]
And that the most sensitive mind may soon begin to look on these as
和 那 这 最多 敏感的 头脑 可能 很快 开始 到 看 在 这些 作为
['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnsekts] ,
troublesome insects ,
麻烦的 昆虫 ,

即使是最敏感的人，也可能很快会把它们视为令人讨厌的昆虫。

[wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌɪnkə'məʊd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [nəʊ] ['lɑːstɪŋ] [dɪ'stɜːbəns] .
which may at the time incommode , but which should create no lasting disturbance .
哪个 可能 在 这 时间 不便 , 但 哪个 应该 创造 不 持久 干扰 .

虽然当时可能会造成不便，但应该不会造成持久的干扰。

[ðə; ði] [best] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [təʊld][juː; jʊ][ɪz] ,
The best proof of this , as I have before told you is ,
这 最好的 证明 的 这 , 作为 我 有 前 讲述 你 是 ,

正如我之前告诉过你们的，最好的证明是：

[ðæt] [men] [huː] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] , [wɪl] , [haʊˈevə(r)] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː]
that men who have succeeded at all in public life , will , however disagreeable it
那 男人 WHO 有 成功了 在 全部 在 民众 生活 , 将要 , 然而 令人不快的 它
[meɪ] [əˈpɪə(r)] ,
may appear ,
可能 出现 ,

那些在公共生活中取得任何成就的人，无论这看起来多么令人不快，都会……

[klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈstrɒŋli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .
cling to it as strongly as if in this , lay the very light of their existence .
黏着 到 它 作为 强烈 作为 如果 在 这 , 躺 这 非常 光 的 他们的 存在 .

他们紧紧抓住它，仿佛生命之光就蕴藏其中。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ɔːl] — [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
How sweet it is to have one's name in the mouths of all — to be the
如何 甜的 它 是 到 有 一个人的 姓名 在 这 嘴 的 全部 — 到 是 这
[θiːm] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] — [tuː; tə][hæv; həv][ˈpaʊə(r)] .
theme of admiration and wonder with the crowd — to have power .
主题 的 钦佩 和 想知道 和 这 人群 — 到 有 力量 .

被所有人谈论是多么甜蜜的事啊——成为众人钦佩和惊叹的对象——拥有权力是多么幸福的事啊。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈpjʊərər][ænd; ənd][ˈbetə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
But there is even a purer and better enjoyment .
但 那里 是 甚至 一个 更纯净 和 更好的 享受 .

但还有一种更纯粹、更美好的享受。

[haʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [wen] [hiː; hi]
How perfect the pleasure which animates the bosom of the statesman when he
如何 完美的 这 乐趣 哪个 动画 这 怀 的 这 政治家 什么时候 他
[nəʊz] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtælənts] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈefəts] — [mˈɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)]
knows that to his talents — to his efforts — millions are indebted for
知道 那 到 他的 天赋 — 到 他的 努力 — 百万 是 负债累累 为了
[ðeə(r)] [ˈgreɪtɪst] [ˈkʌmfət] — [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðeə(r)][ˈbenɪfæktə(r)]
their greatest comforts — that a whole nation looks up to him as their benefactor
他们的 最 舒适 — 那 一个 所有的 国家 看起来 向上 到 他 作为 他们的 恩人
— [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːnz] " — —
— that through his means " — —
— 那 通过 他的 方法 " — —

当一位政治家知道，千百万人因他的才华和努力而享有最大的舒适，当整个国家都视他为恩人，当通过他的手段……时，他心中该是何等的喜悦！

[maɪ] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [prəˈsiːdid] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
My visiter had proceeded thus far ,
我的 访客 有 继续 因此 远的 ,

我的访客已经走了这么远，

[wen] [ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [lɒg][ɒv; əv] [wʊd] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð] [ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
when a villainous log of wood became suddenly discontented with its situation and
什么时候 一个 邪恶的 日志 的 木头 成为 突然 不满 和 它是 情况 和
[rəʊld] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,
rolled out upon the hearth ,
滚动 出去 之上 这 炉 ,

当一根邪恶的木头突然对自己的处境不满，滚落到壁炉里时

[ˈskætərɪŋ] [ɪts] [spɑːks] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] .
scattering its sparks over me .
散射 它是 火花 超过 我 .

火花四溅，洒落在我身上。

[ðəʊ]	['diːpli]	['ɪntrəstɪd]	,
Though	**deeply**	**interested**	**,**
尽管	深	感兴趣的	,

虽然对此非常感兴趣，

[maɪ]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['nætʃ(ə)rəl]	['ɪmpʌls]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[grɑːsp]	[ðə; ði]	[tɒŋz]	[ænd; ənd]	[set]	['evri]
my	**first**	**and**	**most**	**natural**	**impulse**	**was**	**to**	**grasp**	**the**	**tongs**	**and**	**set**	**every**
我的	第一的	和	最多	自然的	冲动	曾是	到	抓牢	这	钳	和	放	每一个

[θɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪts]	.
thing	**to**	**rights**	**.**
事物	到	权利	.

我的第一反应，也是最自然的反应，就是拿起钳子，把一切都摆正过来。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[nekst]	['ɪnstənt]	[maɪ]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[rɪ'tɜːnd]	[ænd; ənd]	[ai]	['keəfəli]	[rɪ'pleɪsd]	[ðem; ðəm]	.
At	**the**	**next**	**instant**	**my**	**recollection**	**returned**	**and**	**I**	**carefully**	**replaced**	**them**	**.**
在	这	下一个	立即的	我的	回忆	返回	和	我	小心	替换	他们	.

下一刻，我的记忆恢复了，我小心翼翼地把它们放回原位。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	.
But	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ai]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	['sensləs]	['ɪnstrəmənt]	.
I	**saw**	**nothing**	**before**	**me**	**but**	**the**	**cold**	**and**	**senseless**	**instrument**	**.**
我	锯	没有什么	前	我	但	这	寒冷的	和	无意义的	乐器	.

我眼前除了那冰冷无情的仪器，什么也没有。

[ðə; ði]	[maɪld]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːtʃəz]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	—	[ðə; ði]	[kweɪnt]	[əʊld]	['fɪgə(r)]	[hæd; həd]
The	**mild**	**expression**	**of**	**the**	**features**	**was**	**gone**	**—**	**the**	**quaint**	**old**	**figure**	**had**
这	温和的	表达	的	这	特征	曾是	已消失	—	这	古雅	老的	数字	有

['vænɪʃd]	,
vanished	**,**
消失了	,

他脸上温和的表情消失了——那位古朴的老者身影不见了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feɪnt]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[swiːt]	[vɔɪs]	['meltɪd]	[ə'weɪ]	[ɒn]	[maɪ]	[ɪə(r)]	,
and	**the**	**faint**	**sound**	**of**	**that**	**sweet**	**voice**	**melted**	**away**	**on**	**my**	**ear**	**,**
和	这	头晕的	声音	的	那	甜的	嗓音	融化	离开	在	我的	耳朵	,

那甜美的声音渐渐消散在我耳边，变得模糊不清。

[laɪk]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[rɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɑːp]	,	['liːvɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ə'ləʊn]	[ænd; ənd]	[dɪs'kɒnsələt]	[ɪn]	[maɪ]	['sɒlətri]
like	**the**	**dying**	**ring**	**of**	**a**	**harp**	**,**	**leaving**	**me**	**alone**	**and**	**disconsolate**	**in**	**my**	**solitary**
喜欢	这	垂死	戒指	的	一个	竖琴	,	离开	我	独自的	和	沮丧的	在	我的	孤

[ruːm]	.
room	**.**
房间	.

就像竖琴渐渐消逝的琴声，留下我独自一人，孤零零地待在房间里，感到无比沮丧。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	—	—	,
TO	**MRS**	**.**	**—**	**—**	**,**
到	太太	.	—	—	,

致——夫人

[huːz]	['hʌzbənd]	[wɒz; wəz]	['æbsənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	['neɪvi]	.
Whose	**husband**	**was**	**absent**	**in**	**the**	**United**	**States**	**Navy**	**.**
谁	丈夫	曾是	缺席的	在	这	团结的	各州	海军	.

她的丈夫当时在美国海军服役，不在部队。

[ɒn]	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[geɪ]	['kʌmpəni]	.
On	**seeing**	**her**	**in**	**a**	**gay**	**company**	**.**
在	看到	她	在	一个	同性恋	公司	.

看到她和同性恋者在一起。

[kænst]	[ðaʊ]	[fə'get]	,	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['hɑːtləs]	,
Canst	**thou**	**forget**	**,**	**amidst**	**the**	**gay**	**and**	**heartless**	**,**
罐	你	忘记	,	在……之中	这	同性恋	和	狠心	,

你怎能忘记，在这欢愉而冷酷的人群中？

[wʌn]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[huːm]	[ðaʊ]	[hæst]	[vau]	[tuː; tə]	[lʌv]	?
One	**far**	**away**	**whom**	**thou**	**hast**	**vowed**	**to**	**love**	**?**
一	远的	离开	谁	你	哈斯特	发誓	到	爱	?

那个远方的、你发誓要爱的人？

[ðaʊət]	['lʌvli]	,	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[siːməst]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	['ɑːtləs]	,
Thou'rt	**lovely**	**,**	**and**	**thou**	**seemest**	**pure**	**and**	**artless**	**,**
你	迷人的	,	和	你	似乎	纯的	和	不矫揉造作	,

你很可爱，你看起来纯洁无瑕，毫无瑕疵。

[ænd; ənd]	['ɪnəs(ə)nt]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dʌv]	.
And	**innocent**	**and**	**gentle**	**as**	**the**	**dove**	**.**
和	清白的	和	温和的	作为	这	鸽子	.

像鸽子一样纯洁温柔。

[dʌst]	[ðaʊ]	[fə'get]	,	[ɔː(r)]	[duː; də]	[ðaɪ]	[bluː]	[aɪz]	['braɪt(ə)n]
Dost	**thou**	**forget**	**,**	**or**	**do**	**thy**	**blue**	**eyes**	**brighten**
多斯特	你	忘记	,	或者	做	你的	蓝色的	眼睛	提亮

你是否忘记了，还是你那双蓝眼睛闪闪发光？

['əʊnli]	[wɪð]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðiː]	?
Only	**with**	**thoughts**	**of**	**his**	**return**	**to**	**thee**	**?**
仅有的	和	想法	的	他的	返回	到	你	?

他心中只有回到你身边的念头吗？

[dʌst]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[ɒv; əv]	['æbsəns]	[siːk]	[tuː; tə]	['laɪtn]	,
Dost	**thou**	**the**	**pains**	**of**	**absence**	**seek**	**to**	**lighten**	**,**
多斯特	你	这	疼痛	的	缺席	寻找	到	减轻	,

你是否想减轻离别的痛苦？

[ɪn]	[siːnz]	[laɪk]	[ðɪs]	[ɒv; əv]	[mɜːθ]	[ænd; ənd]	['revlri]	?
In	**scenes**	**like**	**this**	**of**	**mirth**	**and**	**revelry**	**?**
在	场景	喜欢	这	的	欢笑	和	狂欢	?

在这样欢乐狂欢的场景中？

[ɑː]	,	[pɔːz]	[ə'waɪl]	,	[mɪd]	[saʊndz]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	[ænd; ənd]	['dɑːnsɪŋ]	,
Ah	**,**	**pause**	**awhile**	**,**	**mid**	**sounds**	**of**	**song**	**and**	**dancing**	**,**
啊	,	暂停	一会儿	,	中	声音	的	歌曲	和	跳舞	,

啊，在歌声和舞蹈声中稍作停顿，

[waɪl]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	['kɒnʃəs]	['bjuːti]	[peɪnt]	[ðaɪ]	[tʃiːk]	,
While	**thoughts**	**of**	**conscious**	**beauty**	**paint**	**thy**	**cheek**	**,**
尽管	想法	的	有意识的	美丽	画	你的	脸颊	,

当对美的追求萦绕在你的脸颊时，

[waɪl]	[aɪz]	,	[əd'maɪərɪŋ]	[aɪz]	,	[ə'raʊnd]	[ðiː]	['glɑːnsɪŋ]	,
While	**eyes**	**,**	**admiring**	**eyes**	**,**	**around**	**thee**	**glancing**	**,**
尽管	眼睛	,	钦佩	眼睛	,	大约	你	瞥了一眼	,

当目光在你周围游移，欣赏的目光，

['vɒljuːmz]	[ɒv; əv]	['wɔːrmɪst]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[spiːk]	—
Volumes	**of**	**warmest**	**admiration**	**speak**	**—**
卷	的	最温暖	钦佩	说话	—

无数最热烈的赞赏之词不绝于耳——

[θɪŋk] , [ɪf] - [tɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huːz] [feɪθ] [ɪz] [plait] ,
Think , if ' tis well for one whose faith is plighted ,
思考 , 如果 - 的 出色地 为了 一 谁 信仰 是 陷入困境 ,
想想，如果这对一个信仰坚定的人来说是件好事，

[tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [friː] [ʌn'fetəd] [geɪ] —
To shine among the free unfettered gay —
到 闪耀 之中 这 自由的 不受约束的 同性恋 —
在自由自在的同性恋群体中闪耀光芒——

[θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd] [ðəʊz] ['lʌvli] [aɪz] [wɪð] [smaɪlz] [biː; bi] ['laɪtɪd]
Think , should those lovely eyes with smiles be lighted
思考 , 应该 那些 迷人的 眼睛 和 微笑 是 照明
想想看，那双带着笑容的美丽眼睛该不会闪闪发光吧?

[æt; ət] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [nəʊ] [hɑːt] [bʌt; bət] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ?
At homage which no heart but one should pay ?
在 尊敬 哪个 不 心 但 一 应该 支付 ?
除了他之外，任何人都不应该向他致敬?

[əʊ] [kiːp] [ðəʊz] [smaɪlz] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,
Oh keep those smiles , so full of light and gladness ,
哦 保持 那些 微笑 , 所以 满的 的 光 和 欢乐 ,
请保持那充满光芒和快乐的笑容。

[tuː; tə] ['welkəm] [wʌn] [huːm] [ðaʊ] [kænst] [kɔːl] [ðaɪn] [əʊn] ;
To welcome one whom thou canst call thine own ;
到 欢迎 一 谁 你 罐 称呼 你的 自己的 ;
欢迎一位你可以称之为自己人的人;

[ænd; ənd] [meɪ] [nəʊ] ['dɑːklɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [gluːm] [ɔː(r)] ['sædnəs]
And may no darkling shade of gloom or sadness
和 可能 不 黑暗之子 阴影 的 愁云 或者 悲伤
愿没有一丝阴郁或悲伤的阴影笼罩。

[kʌm] ['or] [ðaɪ] [laɪf] , [ðaʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɪələs] [wʌn] !
Come o'er thy life , thou bright and peerless one !
来 超过 你的 生活 , 你 明亮的 和 无与伦比 一 !
来吧，你这光芒四射、无与伦比的人!

[iː] . [ə; eɪ] . [es] .
E . A . S .
E . 一个 . S .
EAS

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ælbəm] .
LINES WRITTEN IN AN ALBUM .
线条 书面 在 一个 专辑 .
写在专辑里的歌词。

[ɪ'laɪzə] ! — [let] [ðaɪ] ['dʒenərəs] [hɑːt]
Eliza ! — let thy generous heart
伊丽莎 ! — 让 你的 慷慨的 心
伊莱扎！——让你的慷慨之心

[frɒm; frəm] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['pɑːθweɪ] [pɑːt] [nɒt] :
From its present pathway part not :
从 它是 展示 路径 部分 不是 :
从其目前的路径部分来看:

[ˈbiːɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Being every thing which now thou art ,
存在 每一个 事物 哪个 现在 你 艺术 ,

成为你现在所拥有的一切，

[biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] .
Be nothing which thou art not .
是 没有什么 哪个 你 艺术 不是 .

不要成为你不是的人。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ðaɪ] [ˈdʒent(ə)l] [weɪz] —
So with the world thy gentle ways —
所以 和 这 世界 你的 温和的 方式 —

所以，你以温柔的方式对待世界——

[ðaɪ] [ˌʌnəˈsjuːmɪŋ] [ˈbjuːti] —
Thy unassuming beauty —
你的 谦逊 美丽 —

你那朴素的美丽——

[ænd; ənd] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv] [preɪz]
And truth shall be a theme of praise
和 真相 将 是 一个 主题 的 称赞

真理将成为赞美的主题。

[fərˈevə(r)] — [ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ][ˈdjuːti] .
Forever — and love a duty .
永远 — 和 爱 一个 责任 .

永远——爱是一种责任。

[iː] . [ə; eɪ] . [piː] .
E . A . P .
E . 一个 . P .

员工援助计划

[[piː] . -]
[p . 749]
[p . -]

[第 749 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒrən] .
GENERAL WARREN .
一般的 沃伦 .

将军沃伦。

[ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒrən] — [baɪ][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] , - , [ˌpiː ˈpiː] .
STORIES ABOUT GENERAL WARREN — By a Lady of Boston , 1835 , pp .
故事 关于 一般的 沃伦 — 经过 一个 女士 的 波士顿 , - , pp .

关于沃伦将军的故事——一位波士顿女士所著，1835 年，第 11 页。

- , 12mo .
112 , 12mo .
- , 12mo .

112，12个月。

[ðə; ði] [snɪə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [grəʊn] [ʌp] [ˈridər] ,
The sneers of those grown up readers ,
这 冷笑 的 那些 生长 向上 读者 ,

那些成年读者的嘲讽，

— [huː] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][snɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][səʊ] ['veri] ['dʒuːvɪˌnaɪl][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] ,
— who may choose to sneer at a review of so very juvenile a book as this ,
— WHO 可能 选择 到 冷笑 在 一个 审查 的 所以 非常 少年 一个 书 作为 这 ,

——有些人可能会对这样一本非常幼稚的书的评论嗤之以鼻，

[wiː; wi] [breɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌbdʒɪkt] ,
we brave , for the sake of bringing it , and its subject ,
我们 勇敢的 , 为了 这 清酒 的 带来 它 , 和 它是 主题 ,

我们勇敢地，为了带来它，以及它的主题，

['sʌmwɒt] ['ɪntuː] ['nəʊtɪs] — ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌfreɪzɪə'lɒdʒɪkəl] ['erə(r)z] — ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɪts]
somewhat into notice — pointing out some phraseological errors — doing justice to its
有些 进入 注意 — 指向 出去 一些 短语 错误 — 正在做 正义 到 它是
['merɪts] — [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['freʃnɪŋ] [ðə; ði] ['meməriz] ,
merits — and , above all , freshening the memories ,
优点 — 和 , 多于 全部 , 清新 这 回忆 ,

略微引起注意——指出一些措辞错误——充分肯定其优点——最重要的是，唤起人们的记忆，

[ɪf] [nɒt] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][maɪndz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [les] [fæ'stɪdiəs] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,
if not informing the minds , of the less fastidious among our countrymen ,
如果 不是 通知 这 思想 , 的 这 较少的 挑剔 之中 我们的 同胞们 ,

即使不能使那些不太讲究的同胞们明白这一点，

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt]
as to a few of the incidents preceding and attending the commencement
作为 到 一个 很少 的 这 事件 前 和 参加 这 开始
[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ,
of that great struggle ,
的 那 伟大的 斗争 ,

至于那场伟大斗争开始之前和期间发生的一些事件，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [rɪ'membrəns] [kən'djuːs] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪn] [ə'merɪkən]
of which the cherished remembrance conduces so much to preserve in American
的 哪个 这 珍爱 纪念 促进 所以 很多 到 保存 在 美国人
['buzəm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,
bosoms a catholic ,
胸部 一个 天主教 ,

其中，这份珍贵的记忆使得美国人心中得以保留天主教的价值观。

[ə'merɪkən] , ['lɪbəti] - ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] .
American , liberty - loving spirit .
美国人 , 自由 - 爱 精神 .

热爱自由的美国精神。

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
These incidents will be found naturally to imbody themselves in a brief account of
这些 事件 将要 是 成立 自然 到 拼凑 他们自己 在 一个 简短的 帐户 的
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɒrən] ,
the life of General Warren ,
这 生活 的 一般的 沃伦 ,

这些事件自然而然地会体现在对沃伦将军生平的简要描述中。

[drɔːn] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
drawn chiefly from the volume above mentioned .
绘制 主要 从 这 体积 多于 提及 .

主要取材于上述卷册。

[ðəʊz]	[huː]	[meɪ]	[ɪn'klaɪn]	[tuː; tə]	[dɪ'spaɪz]	['aɪðə(r)]	[səʊ]	['sɪmp(ə)l]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,
Those	**who**	**may**	**incline**	**to**	**despise**	**either**	**so**	**simple**	**a**	**book**	**,**
那些	WHO	可能	倾斜	到	鄙视	任何一个	所以	简单的	一个	书	,

那些可能倾向于轻视这样一本简单书籍的人，

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['nærətɪv]	[ɒv; əv]	(	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	)	[sʌtʃ]	[traɪt]	[fækts]	,	[æz; əz]	[ðiːz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]
or	**a**	**narrative**	**of**	**(**	**to**	**them**	**)**	**such**	**trite**	**facts**	**,**	**as**	**these**	**of**	**which**	**we**
或者	一个	叙述	的	(	到	他们	)	这样的	老套	事实	,	作为	这些	的	哪个	我们

[ʃæl; ʃəl]	[spiːk]	,
shall	**speak**	**,**
将	说话	,

或者对他们来说，叙述一些诸如我们接下来要谈到的那些琐碎事实。

[ɑː(r); ə(r)]	['prɒbəbli]	[nɒt]	[ə'weə(r)]	[haʊ]	['ʃæləʊ]	[ænd; ənd]	['nærəʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɪg'zɪstɪŋ]	[θruː]
are	**probably**	**not**	**aware**	**how**	**shallow**	**and**	**narrow**	**is**	**the**	**knowledge**	**existing**	**through**
是	大概	不是	意识到的	如何	浅的	和	狭窄的	是	这	知识	现存的	通过

[ðə; ði]	['kʌntri]	,
the	**country**	**,**
这	国家	,

他们可能没有意识到这个国家现有的知识有多么浅薄和狭隘。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[maɪndz]	[ðæt]	[kleɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[æz; əz]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	,
and	**even**	**in**	**some**	**minds**	**that**	**claim**	**to**	**be**	**considered**	**as**	**enlightened**	**,**
和	甚至	在	一些	思想	那	宣称	到	是	经过考虑的	作为	开明	,

甚至在一些自诩开明的人的头脑中，

[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
with	**regard**	**to**	**our**	**own**	**history**	**.**
和	看待	到	我们的	自己的	历史	.

就我们自身的历史而言。

"	['mɪstə(r)]	.	['prezɪdənt]	!	"	—	['riːs(ə)ntli]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['dɪnə(r)]	[ɪn]	[və'dʒɪniə]	,
"	**Mr**	**.**	**President**	**!**	**"**	**—**	**recently**	**,**	**at**	**a**	**public**	**dinner**	**in**	**Virginia**	**,**
"	先生	.	总统	!	"	—	最近	,	在	一个	民众	晚餐	在	弗吉尼亚州	,

“总统先生！”——最近在弗吉尼亚州的一次公开晚宴上，

[vəu'sifəreit]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['ɒrətə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪ'liːzɪən]	[skuːl]	—	[ə; eɪ]	['lɔɪə(r)]	,	[wiː; wi]	[tʊk]	[hɪm]
vociferated	**a**	**young**	**orator**	**of**	**the**	**Milesian**	**school**	**—**	**a**	**lawyer**	**,**	**we**	**took**	**him**
大声喊叫	一个	年轻的	演说者	的	这	米利都	学校	—	一个	律师	,	我们	采取	他

[tuː; tə]	[biː; bi]	—	"	['mɪstə(r)]	.
to	**be**	**—**	**"**	**Mr**	**.**
到	是	—	"	先生	.

一位米利都学派的年轻演说家——我们以为他是一位律师——高声说道：“先生。”

['prezɪdənt]	!
President	**!**
总统	!

总统！

[ai]	[gɪv]	[juː; jʊ]	,	[sɜː(r)]	,	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gælənt]	['dʒen(ə)rəl]	['wɒrən]	,
I	**give**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**gallant**	**General**	**Warren**	**,**
我	给	你	,	先生	,	这	记忆	的	这	英勇	一般的	沃伦	,

先生，我谨向您缅怀英勇的沃伦将军。

[huː]	[fel]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	['leksɪŋtən]	!
who	**fell**	**at**	**the**	**battle**	**of**	**LEXINGTON**	**!**
WHO	跌倒	在	这	战斗	的	列克星敦	!

在列克星顿战役中阵亡的人！

" [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɑː'selvz]
" And but a few months before , a friend as dear to us as ourselves
" 和 但 一个 很少 几个月 前 ， 一个 朋友 作为 亲爱的 到 我们 作为 我们自己
,
,
,

就在几个月前，一位对我们而言如同对我们自己一样珍贵的朋友，

[ænd; ənd] [huːz] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [nəʊ] ['betə(r)] ,
and whose age and opportunities should certainly have made him know better ,
和 谁 年龄 和 机会 应该 当然 有 制成 他 知道 更好的 ，
[kən'faʊndɪd] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bɜːkli; 'bɑːkli] ,
confounded Sir William Berkeley ,
令人困惑 先生 威廉 伯克利 ，

威廉·贝克莱爵士感到困惑，他的年龄和机会理应让他更明智一些。

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai][ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] , [wɪð] ['nɔːrbɔːrn]
Governor of Virginia in the times of Charles I and II , with Norborne
州长 的 弗吉尼亚州 在 这 时代 的 查尔斯 我 和 二 ， 和 诺伯恩
['bɜːkli; 'bɑːkli] , [lɔːd] ['bɑːtɪˌtɔːrt] ,
Berkeley , Lord Botetourt ,
伯克利 ， 主 博特图尔特 ，

在查理一世和二世时期担任弗吉尼亚总督，与诺伯恩·伯克利、博特图特勋爵一起

['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] , [ɪn] - [ænd; ənd] - !
viceroy of George III , in 1769 and 1770 !
总督 的 乔治 三、 ， 在 - 和 - ！

1769 年和 1770 年担任乔治三世的总督！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] ,
It would not surprise us ,
它 会 不是 惊喜 我们 ，

这不会让我们感到惊讶。

[tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [stɪl] [les] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [lɑːdʒ] — [tɔːk] [ɒv; əv]
to hear a lawyer or a physician — still less a gentleman at large — talk of
到 听到 一个 律师 或者 一个 医生 — 仍然 较少的 一个 绅士 在 大的 — 讲话 的
[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] [æz; əz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['sʌ.lə.vənz] ['aɪlənd] ,
the burning of Charleston as simultaneous with the battle of Sullivan's Island ,
这 燃烧 的 查尔斯顿 作为 同时 和 这 战斗 的 沙利文的 岛 ，

听到律师或医生——更不用说普通绅士——将查尔斯顿的焚毁与苏利文岛战役说成是同时发生的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tʃɑːlˌstaun] [bɜːnd] [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] — [æz; əz]
because Charlestown burned while the battle of Bunker Hill was fighting — as
因为 查尔斯顿 烧伤 尽管 这 战斗 的 掩体 爬坡道 曾是 斗争 — 作为
" [dʒɒn] [bʊl] [ɪn] [ə'merɪkə] " ['pɑːsɪz] [ɪn][hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] ['bɒstən] ,
" John Bull in America " passes in half an hour from Boston ,
" 约翰 公牛 在 美国 " 通过 在 一半 一个 小时 从 波士顿 ，

因为查尔斯顿在邦克山战役期间被烧毁——而“美国约翰牛”号列车半小时后就会从波士顿经过。

[weə(r)] [ðə; ði][fəʊk] [meɪk] ['wʊdn] ['nʌtmeg] , [rəʊst] [witʃiz] , [ænd; ənd] [beɪk] ['pʌmpkɪn] [paɪz] , ['ɪntuː]
where the folk make wooden nutmegs , roast witches , and bake pumpkin pies , into
在哪里 这 民间 制作 木制的 肉豆蔻 ， 烤 女巫 ， 和 烤 南瓜 馅饼 ， 进入
['tʃɑːlstən] ,
Charleston ,
查尔斯顿 ，

从人们制作木制肉豆蔻、烤女巫、烘焙南瓜派的地方，到查尔斯顿，

[weə(r)] [ðeɪ] [gaʊdʒ] [ænd; ənd][stæb] , [drɪŋk] [mɪnt] ['dʒuːlɪp] , [iːt] [jʌŋ] ['niːgrəuz] ,
where they gouge and stab , drink mint juleps , eat young negroes ,
在哪里 他们 挖出 和 刺 ， 喝 薄荷 朱利普酒 ， 吃 年轻的 黑人 ，

他们在那里挖洞、刺伤，喝薄荷朱利酒，吃掉年轻的黑人，

[ænd; ənd] [fiːd] [əʊld] [wʌnz] [ə'pɒn] ['kɒtn] [siːd] .

and feed old ones upon cotton seed .

和 喂养 老的 一个 之上 棉布 种子 .

用棉籽喂养老蚊子。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es][ɪz] [kautʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

The narrative before us is couched in a dialogue , between a mother and

这 叙述 前 我们 是 卧倒 在 一个 对话 , 之间 一个 母亲 和

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ;

her two children ;

她 二 孩子们 ;

摆在我们面前的叙述是以对话的形式展开的，对话双方是一位母亲和她的两个孩子；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['ɒbviəsli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['haɪə(r)]

and , being obviously designed for gentlemen and ladies not much higher

和 , 存在 明显地 设计 为了 先生们 和 女士们 不是 很多 更高

[ðæn; ðən] ['mɑːməz] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,

than mamma's rocking chair ,

比 妈妈的 摇滚 椅子 ,

而且，很明显，这种椅子是为男士和女士设计的，高度也只比妈妈的摇椅高不了多少。

[hæz; həz] ['friːkwəntli] [æn; ən] ['ɪnfənˌtaɪn] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [staɪl] , [ðæt] [meɪks] [juː 'es]['mɑːv(ə)l][æt; ət]

has frequently an infantine simplicity of style , that makes us marvel at

有 频繁地 一个 婴儿 简单 的 风格 , 那 制作 我们 奇迹 在

['aʊə(r)] [əʊn] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ,

our own moral courage ,

我们的 自己的 道德 勇气 ,

其风格常常带有孩童般的纯真，让我们惊叹于自身的道德勇气。

[ɪn] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [mes] .

in daring to serve up such a baby's mess .

在 大胆 到 服务 向上 这样的 一个 婴儿的 混乱 .

竟然敢把这么糟糕的婴儿食物端上桌。

[kən'vɪnst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['tʃɪldrənz] ['riːdɪŋ] [meɪ] [ə'fɔːd] [bəʊθ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]

Convinced , however , that children's reading may afford both amusement and

确信 , 然而 , 那 孩子们的 阅读 可能 买得起 两个都 娱乐 和

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [grəʊn] ['piːp(ə)l] , (['wɪtnəs] " ['ɜːli] ['lesnz] , "

instruction to grown people , (witness " Early Lessons , "

操作说明 到 生长 人们 , (证人 " 早期的 课程 , "

然而，他确信儿童阅读既能给成年人带来娱乐，又能提供教育意义（例如《早期课程》）。

" [fræŋk] , "

" Frank , "

" 坦率 , "

“弗兰克，”

" [ðə; ði] ['pɛrənts] [ə'sɪstənt] , "

" The Parent's Assistant , "

" 这 父母 助手 , "

《家长助手》

" ['sændfərd] [ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] , " [ænd; ənd] " ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] ,

" Sandford and Merton , " and " Evenings at Home ,

" 桑福德 和 默顿 , " 和 " 晚上 在 家 ,

《桑福德和默顿》和《在家的夜晚》

" [kʌm] ['plʊrɪbəs] ['ɑːliːz] ;) [bɪ'liːvɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

" cum pluribus aliis ;) believing , at any rate ,

" 精液 合众 外甥 ;) 相信 , 在 任何 速度 ,

“ cum pluribus aliis;）相信，无论如何，

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pælət] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə]['keɪtə(r)] ,
that among the palates for which it is our duty to cater ,
那 之中 这 味蕾 为了 哪个 它 是 我们的 责任 到 迎合 ，

在我们有义务迎合的众多口味中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['juːθfl] [wʌnz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪʃ] [meɪ] [biː; bi][bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
there are some youthful ones to which this dish may be both pleasant and
那里 是 一些 青春 一个 到 哪个 这 盘子 可能 是 两个都 令人愉快的 和
['juːsf(ə)l] ;
useful ;
有用 ；

对于一些年轻人来说，这道菜既美味又营养；

['həʊpɪŋ] , [tuː] , [ðæt] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['nəʊtɪd] , [ðə; ði] ['ɔːθəres] [meɪ]
hoping , too , that by having her faults of composition noted , the authoress may
希望 ， 也 ， 那 经过 拥有 她 故障 的 作品 著名的 ， 这 作者 可能
[biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][kjʊə(r)] ,
be induced to cure ,
是 诱导 到 治愈 ，

同时，也希望通过指出她写作上的缺陷，能促使这位女作家改正错误。

[ɔː(r)] " ['ʌðə(r)z] [ɪn] [laɪk] [keɪsɪz] [ə'fendɪŋ] " [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]
or " others in like cases offending " be moved to shun them , we make the
或者 " 其他的 在 喜欢 案例 犯罪 " 是 已搬 到 回避 他们 ， 我们 制作 这
['ventʃə(r)] .
venture .
风险投资 .

或者，如果“其他类似情况下的冒犯者”因此而疏远他们，我们就冒险一试。

[ɪn'diːd] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [bʊks] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɒv; əv] [staɪl] ,
Indeed , not only the book's childishness of style ,
的确 ， 不是 仅有的 这 图书 童心 的 风格 ，

事实上，不仅仅是这本书幼稚的文风，

[bʌt; bət] ['meni] [ə'fensɪz] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'trəʊʃəs] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪtɪks] [aɪz] — [sɪnz] [ə'genst] ['græmə(r)] ,
but many offences far more atrocious in a critic's eyes — sins against grammar ,
但 许多 罪行 远的 更多的 极其恶劣 在 一个 评论家的 眼睛 — 罪孽 反对 语法 ，
['ɪdiəm] ,
idiom ,
成语 ，

但在评论家眼中，还有许多更为严重的过错——违反语法、习语等。

[ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] — [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [pɑːt] [rɪ'diːmd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['dʒʌstnɪs]
and good taste — are in great part redeemed by the good sense and justness
和 好的 品尝 — 是 在 伟大的 部分 已赎回 经过 这 好的 感觉 和 公正
[ɒv; əv][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
of its reflections ,
的 它是 反思 ，

而良好的品味——很大程度上是通过其反思中所体现的良好判断力和公正性来弥补的。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['tenə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [gləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd]
the interesting tenor of its incidents , and the virtuous glow it is calculated
这 有趣的 男高音 的 它是 事件 ， 和 这 有德行的 辉光 它 是 计算
[tuː; tə]['kɪnd(ə)l] .
to kindle .
到 点燃 .

其事件的有趣基调，以及它旨在点燃的美德之光。

[ðə; ði][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] .
The sins are very many .
这 罪孽 是 非常 许多 .

罪行数不胜数。

" [leɪ] , " [juːst] [fɔː(r); fə(r)] " [laɪ] , " [ɪz] ['həʊlli] [ʌn'wɒrəntɪd] — ['skeəsli] ['pælieɪtɪd] — ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['baɪrən] ,

" Lay , " used for " lie , " is wholly unwarranted — scarcely palliated — even by the example of Byron ,

" 莱 , " 用过的 为了 " 说谎 , " 是 完全 毫无根据的 — 几乎 缓解 — 甚至 经过 这 例子 的 拜伦 ,

“Lay”用来表示“lie”是完全没有道理的——即使以拜伦的例子来佐证，也难以减轻其不妥之处。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['kæntəʊ] [ɪt'self] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] [dju'res] [ɒv; əv] [raɪm] ; [ə; eɪ] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] ,

in the Fourth Canto itself : for he was compelled by duress of rhyme ; a coercion ,

在 这 第四 坎托 本身 : 为了 他 曾是 被迫 经过 胁迫 的 韵 ; 一个 强迫 ,

在第四章本身中：因为他是被迫的，受到韵律的胁迫；一种强迫，

[wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['tjuːnfl] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['dɪsənənt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] ['paʊələs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

which the most tuneful and the most dissonant are alike powerless to resist .

哪个 这 最多 悦耳动听 和 这 最多 不和谐的 是 同样 无力 到 抵抗 .

无论是最悦耳动听的，还是最刺耳难听的，都无力抵抗。

" ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

" Mr . Warren , the father of Joseph ,

" 先生 . 沃伦 , 这 父亲 的 约瑟夫 ,

“约瑟夫的父亲沃伦先生，

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

while walking round his orchard to see if every thing was in good order ,

尽管 步行 圆形的 他的 果园 到 看 如果 每一个 事物 曾是 在 好的 命令 ,

他绕着果园走了一圈，看看一切是否井然有序。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi] [pə'siːvd] , " & [siː] .

as he was looking over the trees , he perceived , " & c .

作为 他 曾是 寻找 超过 这 树木 , 他 感知 , " & c .

当他眺望树木时，他意识到，“等等。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nɒmɪnətɪv] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vɜːb] .

Here is a nominative without any verb .

这里 是 一个 主格 没有 任何 动词 .

这是一个没有动词的主格。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [fəʊld] [vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] ,

There is a four or five fold vice in the second member of the following sentence ,

那里 是 一个 四 或者 五 折叠 副 在 这 第二 成员 的 这 下列的 句子 ,

以下句子的第二个部分存在四五重的缺点，

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stændz] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] :

in which , as it stands , the writer may be defied to show a meaning :

在 哪个 , 作为 它 站立 , 这 作家 可能 是 违抗 到 展示 一个 意义 :

就目前来看，作者似乎无法阐明其含义：

" [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [left] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

" It often happens that a mother is left with a family of young children ,

" 它 经常 发生 那 一个 母亲 是 左边 和 一个 家庭 的 年轻的 孩子们 ,

“经常会出现母亲独自抚养年幼子女的情况，

[ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] ;

and is obliged to bring them up without the controlling power of a father's care ;

和 是 有义务 到 带来 他们 向上 没有 这 控制 力量 的 一个 父亲的 关心 ;

并且必须在没有父亲管教的情况下抚养他们；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ðeəfɔː(r)]	[ðə; ði]	['djuːti]	[ɒv; əv]	['evri]	['fiːmeɪl]	[səʊ]	[tuː; tə]	['edʒukeɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[maɪnd]	,
it	**is**	**therefore**	**the**	**duty**	**of**	**every**	**female**	**so**	**to**	**educate**	**her**	**own**	**mind**	**,**
它	是	所以	这	责任	的	每一个	女性	所以	到	教育	她	自己的	头脑	,

因此，每个女性都有责任提升自己的心智。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[d'ɔːtəz]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**that**	**of**	**her**	**daughters**	**,**	**as**	**to**	**enable**	**her**	**,**
和	那	的	她	女儿们	,	作为	到	使能够	她	,

以及她女儿们的，以便使她能够，

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'spɒnsəb(ə)l]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,
if	**she**	**should**	**be**	**placed**	**in**	**this**	**responsible**	**situation**	**,**
如果	她	应该	是	放置	在	这	负责任的	情况	,

如果她应该被安排在这个责任重大的岗位上，

[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[ə'raɪt]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[keə(r)]	.
to	**be**	**able**	**to**	**guide**	**aright**	**the**	**minds**	**of**	**those**	**under**	**her**	**care**	**.**
到	是	有能力的	到	指导	好的	这	思想	的	那些	在下面	她	关心	.

能够正确引导她所照料之人的思想。

"	[ɪ'neɪb(ə)l]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l] !
"	**Enable**	**her**	**to**	**be**	**able !**
"	使能够	她	到	是	有能力的 !

让她有能力做到！

['edʒukeɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[maɪnd]	!
Educate	**her**	**own**	**mind**	**!**
教育	她	自己的	头脑	!

让她自己去学习！

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[d'ɔːtəz]	!
and	**that**	**of**	**her**	**daughters**	**!**
和	那	的	她	女儿们	!

还有她女儿们的！

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[maɪnd]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,
Are	**they**	**to**	**be**	**supposed**	**to**	**have**	**but**	**one**	**mind**	**among**	**them**	**,**
是	他们	到	是	据称	到	有	但	一	头脑	之中	他们	,

难道他们之间应该只有一个共同的想法吗？

[æz; əz]	[ðə; ði]	['saiərinz]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[tuːθ]	?
as	**the**	**Sirens**	**had**	**but**	**one**	**tooth**	**?**
作为	这	警报器	有	但	一	齿	?

塞壬女妖只有一颗牙齿吗？

[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	['edʒukeɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[treɪn]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['frentʃmənz]	['blʌndə(r)] ,
The	**use**	**of**	**educate**	**for**	**train**	**,**	**is**	**a**	**match**	**for**	**the**	**Frenchman's**	**blunder ,**
这	使用	的	教育	为了	火车	,	是	一个	匹配	为了	这	法国人的	错误 ,

[huː]	,
who	**,**
WHO	,

将“教育”误用为“训练”，这与那位法国人的错误如出一辙，他……

['faɪndɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪkʃən(ə)ri]	[ðæt]	[tuː; tə]	[pres]	[miːnz]	[tuː; tə]	[skwiːz]	,
finding	**in**	**the**	**Dictionary**	**that**	**to**	**press**	**means**	**to**	**squeeze**	**,**
寻找	在	这	字典	那	到	按	方法	到	挤	,

查阅字典可知，press 的意思是挤压。

[pə'laɪtli]	[begd]	[liːv]	[tuː; tə]	[skwiːz]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	.
politely	**begged**	**leave**	**to**	**squeeze**	**a**	**lady**	**to**	**sing**	**.**
礼貌地	乞求	离开	到	挤	一个	女士	到	唱歌	.

礼貌地请求允许去挤一位女士唱歌。

" [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] .
" Enable HER .
" 使能够 她 .

“赋能于她。”

" [ɪ'neɪb(ə)l] [huːm] ?
" Enable whom ?
" 使能够 谁 ?

“帮助谁？”

[waɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [səʊ] .
Why herself and her daughters : and she should have said so .
为什么 她自己 和 她 女儿们 : 和 她 应该 有 说 所以 .

为什么是她自己和她的女儿们？她本应该早点说出来的。

['nevə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɒz; wəz] ['prəʊzɪŋ] , ['bəunə]['faɪdi] , ['prɪntɪd] ['prəʊzɪŋ] , [tuː; tə][səʊ]['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] .
Never , surely , was prosing , bona fide , printed prosing , to so little purpose .
绝不 , 一定 , 曾是 散文 , 博纳 真 , 打印 散文 , 到 所以 小的 目的 .

诚然，从未有过如此毫无意义的散文，真正意义上的印刷散文。

[ə'gen] : " [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [pə'zes] . . .
Again : " A mother should always possess . . .
再次 : " 一个 母亲 应该 总是 具有 . . .

再说一遍：“一位母亲应该始终拥有……”

[ə; eɪ] [fɜːm] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
a firm principle of action .
一个 公司 原则 的 行动 .

坚定的行动原则。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [niːd] [bʌt; bət][wʌn] [fɜːm] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ?
" Does she need but one firm principle of action ?
" 做 她 需要 但 一 公司 原则 的 行动 ?

她难道只需要一个坚定的行动原则吗?

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [seɪ] [wɒt] [ðæt] [wʌn][ɪz] ;
If so , it is to be hoped the next edition will say what that one is ;
如果 所以 , 它 是 到 是 希望 这 下一个 版 将要 说 什么 那 一 是 ;

如果真是如此，希望下一版能够说明那是什么；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['væljuəb(ə)l] .
for it must be valuable .
为了 它 必须 是 有价值的 .

因为它一定很有价值。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['blʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [muːd] , [ə'kɜːz] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] :
A common blunder in the times of the infinitive mood , occurs repeatedly in this book :
一个 常见的 错误 在 这 时代 的 这 不定式 情绪 , 发生 反复 在 这 书 :

本书中反复出现不定式语态中常见的错误：

" [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! "
" How I should have admired to have gone to see her ! "
" 如何 我 应该 有 钦佩 到 有 已消失 到 看 她 ! "

“我多么希望当时能去见她！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
" It would have been a pity for us to have followed his example ,
" 它 会 有 到过 一个 遗憾 为了 我们 到 有 随后 他的 例子 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] ['les(ə)nd] ,
and thus have lessened ,
和 因此 有 减少 ,

“如果我们效仿他的做法，从而导致损失减少，那就太可惜了。”

" & [siː] . — " [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt] " — " [mʌst; məst]
" & c . — " must have ardently desired to have been present " — " must
" & c . — " 必须 有 热切地 想要的 到 有 到过 展示 " — " 必须
[hæv; həv] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ,
have wished very much to have seen ,
有 希望 非常 很多 到 有 已见 ,

等等——“一定非常渴望在场”——“一定非常希望能够亲眼目睹，

" & [siː] . [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " [əd'maɪəd] ,
" & c . We cannot see the propriety of using the word " admired ,
" & c . 我们 不能 看 这 礼 的 使用 这 单词 " 钦佩 ,

等等。我们看不出使用“钦佩”一词的恰当之处，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz] .
" as it is in one of these quotations .
" 作为 它 是 在 一 的 这些 引文 .

正如其中一句引文中所述。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [get] [ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ?
" Tell us if he did get in , and how he contrived to ?
" 告诉 我们 如果 他 做过 得到 在 , 和 如何 他 人为的 到 ?

“如果他真的进去了，请告诉我们他是如何做到的？”

" [wiː; wi]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['jæŋki] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] , [ɒv; əv]
" We protest against this fashion which our Yankee brethren are introducing , of
" 我们 反对 反对 这 时尚 哪个 我们的 扬基 弟兄们 是 介绍 , 的
['meɪkɪŋ] [tuː; tə] ,
making to ,
制作 到 ,

“我们抗议我们的北方兄弟们正在引入的这种风尚，即制造……”

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] , [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [ɪt'self] .
which is but the sign of the infinitive , stand for the infinitive itself .
哪个 是 但 这 符号 的 这 不定式 , 站立 为了 这 不定式 本身 .

它只是不定式的符号，代表不定式本身。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [həʊl] .
This is one of the few cases , in which we are for going the whole .
这 是 一 的 这 很少 案例 , 在 哪个 我们 是 为了 去 这 所有的 .

这是极少数我们赞成彻底实施的情况之一。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] " — " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɪm] " — " [hiː; hi] [huːm] [ai][təʊld]
" He began to practice " — " I know it was not him " — " he whom I told
" 他 开始 到 实践 " — " 我 知道 它 曾是 不是 他 " — " 他 谁 我 讲述
[juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] " — " [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,
you was the first one " — " to respect ,
你 曾是 这 第一的 一 " — " 到 尊重 ,

“他开始练习”——“我知道那不是他”——“我告诉你的那个人是第一个”——“尊重，

[wɒz; wəz] ['ædɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] " — " [ðɪs] [tæks][bɔː(r)] ['veri] ['hevi] " — " ['səʊldʒəz]
was added admiration and love " — " this tax bore very heavy " — " soldiers
曾是 额外 钦佩 和 爱 " — " 这 税 钻孔 非常 重的 " — " 士兵
[wɪtʃ] " — " [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [həʊp] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
which " — " your country has much to hope from you ,
哪个 " — " 你的 国家 有 很多 到 希望 从 你 ,

增添了钦佩和爱戴”——“这项税收负担很重”——“士兵们”——“你的国家对你寄予厚望，

[bəuθ][ɪn][ðeə(r)] ['kaunsəl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
both in their counsels and in the field .
两个都 在 他们的 律师 和 在 这 场地 .

无论是在咨询方面还是在实际工作中。

" [ðiːz] ['erə(r)z] , [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [skɪl] [ɪn] [ɔː'θɒgrəfi] [ænd; ənd]['sɪntæks] [wʊd] [hæv; həv]
" These errors , a very moderate skill in orthography and syntax would have
" 这些 错误 , 一个 非常 缓和 技能 在 正字法 和 句法 会 有
[sə'fais] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
sufficed to avoid .
足够了 到 避免 .

“这些错误，只要具备一般的拼写和句法技能就可以避免。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgərɪzəm] [æz; əz] " ['naʊədeɪz] , " [ɔː(r)] [sʌtʃ] [prəu'vinʃəlizəm] [æz; əz] " [peɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]
Such a vulgarism as " nowadays , " or such provincialisms as " pay one single
这样的 一个 粗俗 作为 " 如今 , " 或者 这样的 地方性词汇 作为 " 支付 一 单身的
['kɒpə(r)] ,
copper ,
铜 ,

诸如“如今”这样的粗俗用语，或者诸如“付一个铜板”这样的方言，

" [ænd; ənd] " [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði] [ruːm] , " (['miːnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
" and " walked back and forth the room , " (meaning to and fro ,
" 和 " 步行 后退 和 前进 这 房间 , " (意义 到 和 弗 ,

“和“在房间里来回走动”，（意思是来回走动，

[ɔː(r)] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]) [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] , [ɪf] [ðə; ði]
or backwards and forwards in the room) would not have occurred , if the
或者 向后 和 前进 在 这 房间) 会 不是 有 发生 , 如果 这
['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [rɪ'membəd] ,
author had remembered ,
作者 有 记得 ,

如果作者记得的话，就不会发生这种情况（比如在房间里来回走动）。

[ðæt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [suːts] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] , [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [vʌl'gærəti] .
that the simplicity which suits children's minds , is altogether different from vulgarity .
那 这 简单 哪个 西装 孩子们的 思想 , 是 共 不同的 从 粗俗 .

适合儿童思维的简单与庸俗完全不同。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
There is such a thing as neat and graceful simplicity in writing ,
那里 是 这样的 一个 事物 作为 整洁的 和 优美 简单 在 写作 ,

写作中确实存在简洁优雅的风格。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz] .
as well as in dress and manners .
作为 出色地 作为 在 裙子 和 礼仪 .

以及穿着打扮和举止。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
" They had contemplated making some attack on the British ,
" 他们 有 思考 制作 一些 攻击 在 这 英国 ,

他们曾考虑对英国人发动进攻，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['ʃɪpɪŋ] .
or at least to endeavor to destroy their shipping .
或者 在 至少 到 努力 到 破坏 他们的 船运 .

或者至少想方设法摧毁他们的船只。

" ['kɒntəmpleɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] !
" Contemplated to destroy !
" 思考 到 破坏 !

“曾考虑摧毁！”

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['fɜːðə(r)] [pə'sjuː] [ðɪs] [ʌn'welkəm]
We will not further pursue this unwelcome
我们 将要 不是 更远 追求 这 不受欢迎

我们将不再追究这一令人不快的事件。

[[piː] . -]
[p . 750]
[p . -]

[第 750 页]

[tɑːsk] ; ['pɔːzɪŋ] , [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
task ; pausing , short of the middle of the book ,
任务 ; 暂停 , 短的 的 这 中间 的 这 书 ,

任务；暂停，未读完本书的中段，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [fɔːlts] [wɪ'ðaʊt] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] .
and having already passed over several faults without animadversion .
和 拥有 已经 通过了 超过 一些 故障 没有 animadversion .

而且此前已经对几个错误视而不见。

[let] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [biː; bi] [in'triːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [frend] [huː] [ɪz] ['mɑːstə(r)] ([ɪf]
Let the author be entreated to get the aid of some friend who is master (if
让 这 作者 是 恳求 到 得到 这 援助 的 一些 朋友 WHO 是 掌握 (如果
[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] ['mɪstrəs]) [ɒv; əv] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪ'nʌf] ,
she is not mistress) of grammar and taste enough ,
她 是 不是 情妇) 的 语法 和 品尝 足够的 ,

请作者务必寻求一位精通语法（即便她本人并非语法大师）且品味高雅的朋友的帮助。

[tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['erə(r)z][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːk] ,
to reform these and the other errors of her little work ,
到 改革 这些 和 这 其他 错误 的 她 小的 工作 ,

为了改正她这部小作品中的这些以及其他错误，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ,
and then give us a new edition , calling in all the copies of the first ,
和 然后 给 我们 一个 新的 版 , 呼叫 在 全部 这 副本 的 这 第一的 ,

然后给我们推出新版本，把第一版的所有存货都调过来。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] . — [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [teɪl] .
that are within her reach . — And now to our tale .
那 是 之内 她 抵达 . — 和 现在 到 我们的 故事 .

那些在她力所能及的范围内。——现在，让我们开始我们的故事吧。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɒrən] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['rɑːksbɛri] ,
JOSEPH WARREN was born in 1741 , in the village of Roxbury ,
约瑟夫 沃伦 曾是 出生 在 - , 在 这 村庄 的 罗克斯伯里 ,

约瑟夫·沃伦于1741年出生于罗克斯伯里村。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [mæs] .
one or two miles south from Boston , Mass .
一 或者 二 英里 南 从 波士顿 , 大量的 .

距离马萨诸塞州波士顿以南一两英里。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)] , [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] [haʊs] , [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
His father , a rich farmer , inhabited a house , the ruins of which are still
他的 父亲 , 一个 富有的 农民 , 有人居住的 一个 房子 , 这 废墟 的 哪个 是 仍然
['vɪzəb(ə)l] ;
visible ;
可见的 ;

他的父亲是一位富裕的农场主，住在一栋房子里，那栋房子的废墟至今仍清晰可见；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [best] [fruːt] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .
and was famous for raising the best fruit in that neighborhood .
和 曾是 著名的 为了 提高 这 最好的 水果 在 那 邻里 .

他因种植出附近最好的水果而闻名。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æp(ə)l] [triːz] ,
He was killed by a fall from one of his own apple trees ,
他 曾是 被杀 经过 一个 落下 从 一 的 他的 自己的 苹果 树木 ,

他从自家的一棵苹果树上摔下来身亡了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][fɔː(r)] [sʌnz] , [ɒv; əv] [huːm] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒz; wəz] -
leaving a widow and four sons , of whom Joseph , the eldest , was 16
离开 一个 寡妇 和 四 儿子们 , 的 谁 约瑟夫 , 这 长子 , 曾是 -
, [ænd; ənd][dʒɒn] ,
, and John ,
, 和 约翰 ,

留下遗孀和四个儿子，其中长子约瑟16岁，次子约翰，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [wɒz; wəz][fɔːr] [j'iəz] [əʊld] .
the youngest , was 4 years old .
这 最小的 , 曾是 4 年 老的 .

最小的孩子4岁。

[ðɪs] ['eksələnt] ['wʊmən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
This excellent woman appears to have much resembled the mother of Washington ,
这 出色的 女士 出现 到 有 很多 类似 这 母亲 的 华盛顿 ,

这位优秀的女性看起来很像华盛顿的母亲。

[ɪn][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fjuːzd] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs]
in the skill and care with which she infused generous sentiments and virtuous
在 这 技能 和 关心 和 哪个 她 注入 慷慨的 情感 和 有德行的
['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] :
principles into the bosoms of her children :
原则 进入 这 胸部 的 她 孩子们 :

她以精湛的技艺和悉心的关怀，将慷慨的情感和高尚的品德灌输到孩子们的心中：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri:p] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['rɪtʃli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and she reaped almost as richly as Mrs . Washington , the fruits of her
和 她 收获 几乎 作为 丰富 作为 太太 . 华盛顿 , 这 水果 的 她
['leibə] .
labors .
劳动 .

她收获的果实几乎和华盛顿夫人一样丰厚。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [pɑːst] [θruː] [laɪf] , [ɔːl] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
Her sons passed through life , all honored and loved , and more than one
她 儿子们 通过了 通过 生活 , 全部 荣幸 和 喜爱 , 和 更多的 比 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
of them distinguished .
的 他们 杰出的 .

她的儿子们相继长大，都备受尊敬和爱戴，其中不止一人成就斐然。

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv]['eɪmiəb(ə)l] ['sɒftnəs] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] .
Her nature seems to have had more of amiable softness than Mrs .
她 自然 似乎 到 有 有 更多的 的 可亲 柔软 比 太太 .
['wɑːʃɪŋtənz] ; [huː] ,
Washington's ; who ,
华盛顿的 ; WHO ,

她的性格似乎比华盛顿夫人更温和友善；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
it must be confessed ,
它 必须 是 坦白 ,

必须承认，

['blendɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːnnəs] [wɪð] [ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
blended something of the sternness with the purity and nobleness of a
混合 某物 的 这 严厉 和 这 纯度 和 高贵 的 一个
['spɑːt(ə)n]['meɪtrən] .
Spartan matron .
斯巴达 护士长 .

她兼具斯巴达女族长的严厉、纯洁和高贵。

['mɪsɪz] . ['wɔːrənz] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [diːdz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd]
Mrs . Warren's door was always open for deeds of hospitality and
太太 . 沃伦的 门 曾是 总是 打开 为了 契约 的 热情好客 和
['neɪbəli] ['kaɪndnəs] .
neighborly kindness .
邻里 仁慈 .

沃伦太太的家门永远向好客之道和邻里互助敞开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] [siːn] [ðæn; ðən] [wʌn] ['pærəgrɑːf] ['prez(ə)nts] ,
It is not easy to imagine a lovelier scene than one paragraph presents ,
它 是 不是 简单的 到 想象 一个 更可爱 场景 比 一 段落 礼物 ,

很难想象还有比这一段文字所描述的更美好的场景。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [spent] [laɪf] , [stɪl] [wɔːm] [ænd; ənd] ['braitən] [baɪ][ðə; ði]
of the evening of a well spent life , still warmed and brightened by the
的 这 晚上 的 一个 出色地 花费 生活 , 仍然 温暖 和 明亮 经过 这
[bɪ'naɪn] ['spɪrɪt] ,
benign spirit ,
良性 精神 ,

在充实人生的夜晚，依然被仁慈的精神所温暖和照亮。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪfs] [lɒŋ] [deɪ] .
which had been the sun of that life's long day .
哪个 有 到过 这 太阳 的 那 生活的 长的 天 .

那曾是他漫长人生中的一缕阳光。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]['faɪəsaɪd] ,
" In her old age , when her own children had left her fireside ,
" 在 她 老的 年龄 , 什么时候 她 自己的 孩子们 有 左边 她 炉边 ,

“在她年老的时候，当她的孩子们都离开了她，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] ['pleʒəz] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv][ðeə(r)]
it was one of her dearest pleasures to gather a group of their
它 曾是 一 的 她 亲爱的 快乐 到 收集 一个 团体 的 他们的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

把孩子们聚在一起是她最喜欢的事情之一。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
or of the children of others around her .
或者 的 这 孩子们 的 其他的 大约 她 .

或者她周围其他人的孩子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
She did all in her power to promote their enjoyment ,
她 做过 全部 在 她 力量 到 推动 他们的 享受 ，

她竭尽所能让他们开心，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bə'nevələnt] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
and her benevolent smile was always ready to encourage them .
和 她 仁慈 微笑 曾是 总是 准备好 到 鼓励 他们 .

她慈祥的笑容总是能给予他们鼓励。

[ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] , [wʌn][ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][grænd]
On Thanksgiving - day , 1 she depended on having all her children and grand
在 感恩 - 天 ， 1 她 取决于 在 拥有 全部 她 孩子们 和 盛大
['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
children with her ;
孩子们 和 她 ；

感恩节那天，她指望着所有的孩子和孙子孙女都能陪在身边；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
and until she was 80 years of age ,
和 直到 她 曾是 - 年 的 年龄 ，

直到她80岁高龄，

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [meɪd] [ðə; ði] [paɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] !
she herself made the pies with which the table was loaded !
她 她自己 制成 这 馅饼 和 哪个 这 桌子 曾是 已加载 ！

桌上摆满的馅饼都是她亲手做的！

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['fiːstɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð]
Not satisfied with feasting them to their heart's content while they were with
不是 使满意 和 盛宴 他们 到 他们的 心脏的 内容 尽管 他们 是 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

她不仅在他们与她在一起时尽情款待他们，还不满足于此。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [naɪs] [greɪt] [paɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð]
she always had some nice great pies ready for them to take home with
她 总是 有 一些 好的 伟大的 馅饼 准备好 为了 他们 到 拿 家 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她总是准备一些美味的馅饼让他们带回家。

" [wʌn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] [ɪz][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [wɒt] ['krɪsməs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts]
" 1 Thanksgiving - day is in New England , what Christmas is in the Southern States
" 1 感恩 - 天 是 在 新的 英格兰 ， 什么 圣诞节 是 在 这 南方 各州
[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
and England .
和 英格兰 .

“1 感恩节在新英格兰的地位，就像圣诞节在美国南部各州和英国的地位一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][nəʊˈvembə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [fɪkst] [baɪ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv]
It is always in November , on a day fixed by Proclamation of the Governor of
它 是 总是 在 十一月 , 在 一个 天 固定的 经过 公告 的 这 州长 的
[iːtʃ] [steɪt] ,
each State ,
每个 状态 ,

总是在十一月，具体日期由各州州长以公告形式确定。

[ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
in each year .
在 每个 年 .

每年都是如此。

[ˈkrɪsməs] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈænti] - [ˈkæθlɪk] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərɪtən] [ˈpɪlɡrɪmz] , [ɪz][ˈɔːlməʊst]
Christmas , from the anti - Catholic zeal of the Puritan Pilgrims , is almost
圣诞节 , 从 这 反对 - 天主教 热情 的 这 清教徒 朝圣者 , 是 几乎
[ɪnˈtaɪəli] [nɪˈɡlektɪd] ; [ˈbiːɪŋ] ,
entirely neglected ; being ,
完全 被忽视的 ; 存在 ,

由于清教徒朝圣者反天主教的热情，圣诞节几乎完全被忽视了；

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [treɪn] [ɒv; əv] [kwip] , [kræŋks] , [ˈɡæmbəl][ænd; ənd] [mɪns] - [paɪz] , [θɔːt] [tuː; tə][ˈseɪvə(r)]
with all its train of quips , cranks , gambols and mince - pies , thought to savor
和 全部它是 火车 的 俏皮话 , 曲柄 , 嬉戏 和 剁碎 - 馅饼 , 想法 到 品尝
[tuː] [ˈstrɒŋli] [ɒv; əv][ˈpəʊpəri] .
too strongly of popery .
也 强烈 的 天主教 .

带着它所有的俏皮话、怪癖、嬉闹和肉馅饼，人们认为它对天主教的喜爱太浓了。

[ˈdʒəʊzɪfs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌfɔːˈtiːnθ] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ɪn] [ˈrɑːksbɛri] ;
Joseph's education , till his fourteenth year , was at the public school in Roxbury ;
约瑟的 教育 , 直到 他的 第十四 年 , 曾是 在 这 民众 学校 在 罗克斯伯里 ;

约瑟夫十四岁之前一直在罗克斯伯里的公立学校接受教育；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkɒmən] [skuːlz] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːlɪɪst] [taɪmz] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
one of those common schools , which , from the earliest times of New England ,
一 的 那些 常见的 学校 , 哪个 , 从 这 最早 时代 的 新的 英格兰 ,

这是一所普通的学校，从新英格兰早期就有了。

[hæv; həv] [biːn] [ˈplɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɜːtʃərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɔɪl] [ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] [ʃuːts] [ɒv; əv]
have been planting and nurturing in her soil the seeds and shoots of
有 到过 种植 和 培育 在 她 土壤 这 种子 和 芽 的
[ˈvɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .
virtue and freedom .
美德 和 自由 .

一直在她的土壤中播种和培育美德与自由的种子和幼苗。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈbɔɪhʊd] , [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz] [ˈmænli] , [ˈfɪələs] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] :
Even in boyhood , our hero was manly , fearless and generous :
甚至 在 童年 , 我们的 英雄 曾是 男子气概 , 无畏 和 慷慨的 :

我们的主人公即使在少年时期，也展现出男子气概、无畏精神和慷慨大方的品质：

[ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːkə] [skuːl] - [ˈfeləʊz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [əˈpresə(r)] —
always taking the part of his weaker school - fellows against a strong oppressor —
总是 采取 这 部分 的 他的 较弱 学校 - 伙伴们 反对 一个 强的 压迫者 —
[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði]
always the
总是 这

他总是站在学校里较弱的同学一边，对抗强大的压迫者——总是如此

" ['vɪlɪdʒ] ['hæmpdən] , [ðæt] [wɪð] ['dɔːntləs] [brest] ,
" village Hampden , that with dauntless breast ,
" 村庄 汉普顿 , 那 和 无畏 胸部 ,

“汉普顿村，胸怀无畏，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪrənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːldz] [wɪð'stʊd] .
The little tyrant of his fields withstood .
这 小的 暴君 的 他的 字段 经受住了考验 .

他田地里的小暴君挺了过来。

" [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] , [hiː; hi] ['entəd] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
" At fourteen , he entered Harvard University .
" 在 十四 , 他 进入 哈佛大学 大学 .

“14岁时，他考入了哈佛大学。”

[hɪz; ɪz]['tælənts] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] , ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [hɪə(r)] [geɪnd] [hɪm] [ʌn'raɪvld]
His talents , perseverance , gentleness and courage , here gained him unrivalled
他的 天赋 , 毅力 , 温柔 和 勇气 , 这里 获得 他 无与伦比
[ˌpɒpju'lærəti] .
popularity .
人气 .

他的才华、毅力、温和与勇气，为他赢得了无与伦比的人气。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][ə'kwaɪə(r)][ɔː(r)] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['stjʊdnts] [baɪ] ['eni] [beɪs]
That he did not acquire or preserve the regard of his fellow students by any base
那 他 做过 不是 获得 或者 保存 这 看待 的 他的 同伴 学生 经过 任何 根据
[kəm'plaiəns] [wɪð] [vaɪs] [ɔː(r)][dɪs'ɔːdə(r)] ,
compliances with vice or disorder ,
合规性 和 副 或者 紊乱 ,

他并没有通过任何卑劣的顺从恶习或扰乱秩序的行为来获得或保持同学们的尊重。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʃəʊ] .
the following incident shews .
这 下列的 事件 展示 .

以下事件表明：

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][sʌm; səm] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [wɪtʃ] ,
Some of them had once resolved on some breach of the laws , which ,
一些 的 他们 有 一次 已解决 在 一些 违反 的 这 法律 , 哪个 ,

他们中的一些人曾经密谋违反某些法律，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɜːdinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [jʌŋ] ['wɒrən] [wʊd]
from the sturdiness of his principles , they knew that young Warren would
从 这 坚固性 的 他的 原则 , 他们 知道 那 年轻的 沃伦 会
[ˌdɪsə'pruːv] ,
disapprove ,
不赞成 ,

从他坚定的原则来看，他们知道年轻的沃伦不会赞同这种做法。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['prɒbəbli] [prɪ'vent] .
and by his powerful influence probably prevent .
和 经过 他的 强大的 影响 大概 防止 .

凭借他强大的影响力，他或许能够阻止这一切。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [met] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)][plænz]
They therefore met in an upper room of the college , to arrange their plans
他们 所以 遇见 在 一个 上 房间 的 这 大学 , 到 安排 他们的 计划
['siːkrətli] ;
secretly ;
偷偷 ;

因此，他们秘密地在学院楼上的一个房间里会面，商讨他们的计划；

['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] .
fastening the door against him .
紧固 这 门 反对 他 .

他把门锁上了，挡住了他的去路。

[hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːm] ['əʊpən]
He found what they were about ; and seeing the window of their room open
他 成立 什么 他们 是 关于 ; 和 看到 这 窗户 的 他们的 房间 打开
, [krept] [aʊt] ,
, crept out ,
, 悄悄地爬 出去 ,

他发现了他们的意图；看到他们房间的窗户开着，便悄悄溜了出去。

[θruː] [ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] [dɔː(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] — [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
through a scuttle door , upon the roof — crawled to the eaves — and there ,
通过 一个 偷偷溜走 门 , 之上 这 屋顶 — 爬行 到 这 檐 — 和 那里 ,

穿过屋顶上的小门，爬到屋檐下，然后就到了那里。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [spaʊt] ['nɪəli] ['rɒt(ə)n] [wɪð] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]
seizing a water - spout nearly rotten with age , he swung and slid down by it
抓住 一个 水 - 喷口 几乎 烂 和 年龄 , 他 摇摆 和 滑行 向下 经过 它
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
to the window ,
到 这 窗户 ,

他抓住一根几乎腐烂的旧水龙头，荡着滑到窗边。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [spræŋ] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
and unexpectedly sprang in amongst the conspirators .
和 不料 弹簧 在 在 这 阴谋者 .

他出人意料地跳入了阴谋者之中。

[ðə; ði] [spaʊt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
The spout , at the instant of his quitting it , fell with a crash to the
这 喷口 , 在 这 立即的 的 他的 辞职 它 , 跌倒 和 一个 碰撞 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他松开水龙头的那一刻，水龙头砰的一声掉在了地上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃivə] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and was shivered to pieces .
和 曾是 瑟瑟发抖 到 件 .

他被冻得浑身发抖。

['əʊnli] ['seɪɪŋ] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [,eksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [bɜːst] [frɒm; frəm]
Only saying , in answer to the exclamations of astonishment that burst from
仅有的 说 , 在 回答 到 这 感叹词 的 惊讶 那 爆裂 从
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
his comrades ,
他的 同志们 ,

面对同伴们发出的惊讶呼喊，他只是说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ʌp] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] ,
" it stayed up just long enough for my purpose ,
" 它 入住 向上 只是 长的 足够的 为了 我的 目的 ,

它一直挂在那里，刚好满足了我的目的。

" [hiː; hi] [kə'menst] [æn; ən] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [ə'genst] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd]
" he commenced an expostulation against their intended misdemeanor , and
" 他 开始 一个 解释 反对 他们的 故意的 轻罪 , 和
[sək'siːdɪd] [ɪn] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
succeeded in diverting them from it .
成功了 在 转移注意力 他们 从 它 .

他开始劝阻他们即将实施的不法行为，并成功地阻止了他们。

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['kɒlɪdʒ] , [hiː; hi] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət] [ðə; ði]
On leaving college , he studied medicine , and began to practise at the
在 离开 大学 , 他 研究 药品 , 和 开始 到 实践 在 这
[eɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
age of 23 ,
年龄 的 - ,

大学毕业后，他学习医学，23岁开始行医。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dʒʌst] ['priːviəsli] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks][tuː; tə] ['bɒstən] ,
just previously to a visit of the small pox to Boston ,
只是 之前 到 一个 访问 的 这 小的 天花 到 波士顿 ，

就在天花席卷波士顿之前，

[wɪð] [ðəʊz] ['fɪəf(ə)l] ['rævɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendɪd] [ɪts] [mɑːtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]
with those fearful ravages which usually attended its march , before the virtues of
和 那些 可怕 蹂躏 哪个 通常 参加 它是 行进 ， 前 这 美德 的
[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .
vaccination were known .
疫苗接种 是 已知 .

在人们认识到疫苗的益处之前，这种病毒的传播往往伴随着可怕的破坏。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːrənz] ['dʒʌdʒmənt] , ['tendənəs] , [ænd; ənd] [skɪl] , [meɪd] [hɪm] ['priː] - ['emɪnəntli]
Dr . Warren's judgment , tenderness , and skill , made him pre - eminently
博士 . 沃伦的 判断 ， 压痛 ， 和 技能 ， 制成 他 预 - 非常
[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
successful in treating the disease .
成功的 在 治疗 这 疾病 .

沃伦医生的判断力、温柔和医术，使他在治疗这种疾病方面取得了卓越的成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
And it is said ,
和 它 是 说 ，

据说，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [dɪ'pɔːtmənt] [kəm'pliːtli] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði]['juːʒuəl]
that his gentle and courteous deportment completely neutralized the usual
那 他的 温和的 和 有礼貌 仪态 完全地 中和 这 通常
['tendənsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'feʃən(ə)l] [sək'ses] ,
tendency of such professional success ,
趋势 的 这样的 专业的 成功 ，

他温和有礼的举止完全抵消了这种职业成功通常会带来的负面影响。

[tuː; tə] [ɪn'kɪndəl] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
to enkindle the jealousy of his brethren .
到 点燃 这 妒忌 的 他的 弟兄们 .

激起他弟兄们的嫉妒。

[hɪz; ɪz][maɪld] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] , [truː] ['ɪndeksɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl]
His mild features and winning smile , true indexes , for once , to the soul
他的 温和的 特征 和 获胜 微笑 ， 真的 索引 ， 为了 一次 ， 到 这 灵魂
[wɪ'ðɪn] , [geɪnd] ['evri] [hɑːt] ;
within , gained every heart ;
之内 ， 获得 每一个 心 ；

他温和的面容和迷人的微笑，这一次，真正触动了人心，赢得了所有人的心；

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['tælənts] ['ædɪd] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [lʌv] .
his knowledge and talents added respect to love .
他的 知识 和 天赋 额外 尊重 到 爱 .

他的知识和才华为爱情增添了尊重。

[ðʌs] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [æt; ət]
Thus , by the same qualities which had distinguished him at school and at
因此 , 经过 这 相同的 品质 哪个 有 杰出的 他 在 学校 和 在
['kɒlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

因此，凭借着他在中小学和大学时期就已脱颖而出的那些品质，

[dɪd] [hiː; hi] [ə'kwaɪə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['taʊnzmən] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɒv; əv]
did he acquire among his fellow townsmen an influence which no other man of
做过 他 获得 之中 他的 同伴 镇民 一个 影响 哪个 不 其他 男人 的
[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [deɪ] [pə'zest] .
his age and day possessed .
他的 年龄 和 天 拥有 .

他在同乡中获得了同龄人所不具备的影响力。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [kraʊn] [bɪ'gæn] , [ɪn] - , [ðæt] [kɔːs] [ɒv; əv]
When the British Parliament and Crown began , in 1764 , that course of
什么时候 这 英国 议会 和 王冠 开始 , 在 - , 那 课程 的
[ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] ,
unconstitutional legislation , which was destined ,
违宪 立法 , 哪个 曾是 注定 ,

1764年，英国议会和王室开始了那一系列注定失败的违宪立法。

['ɑːftə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɜːdi] [wɔː(r)] , [tuː; tə] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [blʌd] ,
after eleven years of wordy war , to end in a war of blood ,
后 十一 年 的 冗长 战争 , 到 结尾 在 一个 战争 的 血 ,

经过十一年冗长的口水战，最终以血腥战争告终。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɒrən] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [stænd] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
Dr . Warren was among the first to stand forth for the rights of
博士 . 沃伦 曾是 之中 这 第一的 到 站立 前进 为了 这 权利 的
[ə'merɪkə] — [tuː; tə] [ə'sɜːt] ,
America — to assert ,
美国 — 到 断言 ,

沃伦博士是最早站出来捍卫美国权利的人之一——他断言：

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ɪn] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tæks]
and to labor in demonstrating to his countrymen , that the power to tax
和 到 劳动 在 演示 到 他的 同胞们 , 那 这 力量 到 税
[ðem; ðəm] (['kleɪmɪŋ] ,
them (claiming ,
他们 (声称 ,

并努力向他的同胞们证明，向他们征税的权力（声称，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
as they did ,
作为 他们 做过 ,

他们照做了，

[ɔːl] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən]) [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]
all the liberties of Englishmen) could not exist in a government of which no
全部 这 自由 的 英国人) 可以 不是 存在 在 一个 政府 的 哪个 不
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðeəz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] .
representatives of theirs formed a part .
代表 的 他们的 形成 一个 部分 .

如果一个政府中没有他们的代表，那么英国人的所有自由都不可能存在。

['fɔstə] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] ,
Fostered by him , and by others like him ,
寄养 经过 他 , 和 经过 其他的 喜欢 他 ,

在他和其他像他一样的人的抚养下，

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[rɪ'zɪstəns]	[tuː; tə]	['tɪrəni]	[gruː]	['deɪli]	[mɔː(r)]	[strɒŋ]	.
the	spirit	of	resistance	to	tyranny	grew	daily	more	strong	.
这	精神	的	反抗	到	暴政	生长	日常的	更多的	强的	.

反抗暴政的精神日益增强。

[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kʌntri]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[ɒv; əv]	['bɒstən]	,
The	inhabitants	of	the	whole	country	,	and	especially	of	Boston	,
这	居民	的	这	所有的	国家	,	和	尤其	的	波士顿	,

全国人民，特别是波士顿的居民，

[geɪv]	['təʊkən]	['ɑːftə(r)]	['təʊkən]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[fɪkst]	[rɪ'zɒlv]	,
gave	token	after	token	of	their	fixed	resolve	,
给予	令牌	后	令牌	的	他们的	固定的	解决	,

他们一次又一次地展现出坚定的决心。

[tuː; tə]	[spɜːn]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[sɔː]	[prɪ'peərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
to	spurn	the	chain	which	they	saw	preparing	for	them	.
到	拒绝	这	链	哪个	他们	锯	准备	为了	他们	.

他们挣脱了为他们准备的枷锁。

[ɪn]	-	,	[kɒl]	.	[dæl'rɪmpl̩]	[wɪð]	[tuː]	['rɔɪəl]	['redʒəmənt]	,	[riːɪn'fɔːst]	['ɑːftəwədz]	[baɪ]	[ə'dɪʃən(ə)l]
In	1768	,	Col	.	Dalrymple	with	two	royal	regiments	,	reinforced	afterwards	by	additional
在	-	,	上校	.	达尔林普尔	和	二	皇家	军团	,	加强型	然后	经过	额外的

[truːps]	,	['entəd]	[ðæt]	[dɪ'vəʊtɪd]	[taʊn]	,
troops	,	entered	that	devoted	town	,
军队	,	进入	那	奉献	镇	,

1768年，达尔林普尔上校率领两个皇家军团，随后又得到增援部队，进入了这座虔诚的城镇。

[wɪð]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	"	[pɒmp]	[ænd; ənd]	['sɜːkəmstəns]	"	[ɒv; əv]	['mɪlətri]	[brə'vɑːdəʊ]	;
with	more	than	the	usual	"	pomp	and	circumstance	"	of	military	bravado	;
和	更多的	比	这	通常	"	盛大场面	和	环境	"	的	军队	虚张声势	;

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	['gærɪsn]	,
and	there	remained	in	garrison	,
和	那里	剩余	在	驻军	,

伴随着比平常更夸张的军事炫耀；并且还有人留在驻地，

[tuː; tə]	[rɪ'pres]	[wɒt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	['mɪnɪstri]	[wɜː(r); wə(r)]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	"	[ðə; ði]	[sɪ'dɪʃəs]
to	repress	what	the	king	and	ministry	were	pleased	to	call	"	the	seditious
到	抑	什么	这	国王	和	部	是	高兴	到	称呼	"	这	煽动性的

['tempə(r)]	"	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	.
temper	"	of	the	people	.
脾气	"	的	这	人们	.

镇压国王和大臣们乐于称之为民众“煽动叛乱情绪”的情绪。

['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'tempt]	[æt; ət]	[rɪ'streɪnt]	[mɔː(r)]	['ɪmpətənt]	;	[neɪ]	,	[mɔː(r)]	[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]	.
Never	was	attempt	at	restraint	more	impotent	;	nay	,	more	suicidal	.
绝不	曾是	试图	在	克制	更多的	阳痿	;	不	,	更多的	有自杀倾向	.

任何克制行为都从未如此无力；不，这简直是自取灭亡。

[ðə; ði]	[kɜːb]	,	['fiːbli]	[ænd; ənd]	[kə'prɪʃəsli]	[ɔː(r)]	[ˌʌn'skɪlfʊli]	[plaɪ]	,
The	curb	,	feebly	and	capriciously	or	unskilfully	plied	,
这	抑制	,	虚弱地	和	反复无常	或者	笨拙地	合拢	,

路沿，软弱无力、反复无常或笨拙地驶过，

[sɜːvd]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ɪn'fjʊərieɪt]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	['ænɪm(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ment]	[tuː; tə]	[tʃek]	[ænd; ənd]
served	but	to	infuriate	the	noble	animal	it	was	meant	to	check	and
服务	但	到	激怒	这	高贵	动物	它	曾是	意思是	到	查看	和

[gaɪd]	:
guide	:
指导	:

但它却激怒了它本应控制和引导的高贵动物：

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌʌn'siːt] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪn]
and no wonder that the rider was at length unseated , and stretched in
和 不 想知道 那 这 骑士 曾是 在 长度 被罢免 , 和 拉伸 在
[ðə; ði] [dʌst] .
the dust .
这 灰尘 .

难怪骑手最终落马，瘫倒在尘土中。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] — [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['stʌbən]
The New Englanders — we should rather say , the Americans — were too stubborn
这 新的 英格兰人 — 我们 应该 相当 说 , 这 美国人 — 是 也 固执的
[tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ,
to be driven ,
到 是 驱动 ,

新英格兰人——或者更确切地说，美国人——太固执了，不会被驱赶。

[ænd; ənd] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɜːkəm'ventid] .
and too shrewd to be circumvented .
和 也 精明 到 是 规避 .

而且手段高明，难以绕过。

['evri] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['tɪrəni] , [ðeɪ] [met] [wɪð] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
Every measure of tyranny , they met with an appropriate measure of resistance .
每一个 措施 的 暴政 , 他们 遇见 和 一个 合适的 措施 的 反抗 .

任何程度的暴政，都会遭到相应的反抗。

[[piː] . -]
[p . 751]
[p . -]

[第 751 页]

[tiː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l]
Tea had been brought from India , to be the vehicle of unconstitutional
茶 有 到过 带来 从 印度 , 到 是 这 车辆 的 违宪
[tæk'seɪʃn] .
taxation .
税收 .

茶叶是从印度引进的，目的是作为违宪征税的工具。

[ðeɪ] [θruː] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ðeɪ] ['hindəd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
They threw part of it into the sea ; another part they hindered from being
他们 扔 部分 的 它 进入 这 海 ; 其他 部分 他们 受阻 从 存在
['lændɪd] ;
landed ;
登陆 ;

他们把一部分扔进了海里；他们阻止了另一部分登陆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ðeɪ] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][juːz] , [baɪ]['mjuːtʃuəl] [pledʒ] [tuː; tə] " [tʌtʃ] [nɒt] ,
and the remainder they excluded from use , by mutual pledges to " touch not ,
和 这 余 他们 排除 从 使用 , 经过 相互的 承诺 到 " 触碰 不是 ,

其余部分则被他们排除在外，双方互相承诺“不得触碰”。

[teɪst] [nɒt] "
taste not "
品尝 不是 "

不要尝

" [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] .
" the unclean thing .
" 这 不洁 事物 .

“那不洁之物。”

" [ˈdʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] — [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðə; ði]
" Judges were sent over to judge them — creatures of the king — the
" 法官 是 发送 超过 到 法官 他们 — 生物 的 这 国王 — 这
[ˈpændə] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [əˈpreʃn] .
panders of ministerial oppression .
皮条客 的 部长 压迫 .

“法官被派去审判他们——国王的爪牙——大臣压迫的走狗。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [siːt] — [kləʊzd] [ðə; ði] [kɔːt]
The people would not suffer them to mount the judgment seat — closed the court
这 人们 会 不是 遭受 他们 到 山 这 判断 座位 — 关闭 这 法庭
[ˈhaʊzɪz] — [rɪˈfɜːd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] [tuː; tə] [ˈɑːbitreitə] [ˈtʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːtiz] — [ænd; ənd]
houses — referred all their differences to arbitrators chosen by the parties — and
房屋 — 指 全部 他们的 差异 到 仲裁员 选定 经过 这 各方 — 和
[ˈiːv(ə)n][səʊ][fɑː(r)] [teim] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] [ænd; ənd][dɪsˈɔːdə(r)] ,
even so far tamed the spirit of litigation and disorder ,
甚至 所以 远的 驯服 这 精神 的 诉讼 和 紊乱 ,

人民不允许他们坐上审判席——关闭了法院——将所有分歧提交给当事人选择的仲裁员——甚至在一定程度上抑制了诉讼和混乱的情绪。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [traɪˈbjuːnəlz][ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈgriː] [ˈniːdləs] . [ˌtuːˈtuː] [bɪˈtwiːn]
as to make tribunals of any sort in a great degree needless . 2 Between
作为 到 制作 法庭 的 任何 种类 在 一个 伟大的 程度 不必要 . 2 之间
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒstən] [ˈpiːp(ə)l] ,
the British troops and the Boston people ,
这 英国 军队 和 这 波士顿 人们 ,

以至于各种形式的法庭在很大程度上变得没有必要。2 在英国军队和波士顿人民之间，

[ˌæniˈmɔsəti] [suːn] [ræn] [haɪ] .
animosities soon ran high .
敌意 很快 跑 高的 .

双方很快爆发了激烈的敌意。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [siːzd] [ˈevri] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ɪgˈzæspəreɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] : [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsembəld]
The soldiers seized every opportunity to exasperate the people : the people assembled
这 士兵 查获 每一个 机会 到 恶化 这 人们 : 这 人们 组装
[ɪn] [mɒbz] ,
in mobs ,
在 怪物 ,

士兵们抓住一切机会激怒民众：民众聚集在一起，暴动起来，

[tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .
to revenge themselves on the soldiers .
到 复仇 他们自己 在 这 士兵 .

为了报复士兵。

[əˈmɪdst] [ðiːz] [ˈtjuːmʌlt] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɒrən] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪkˈspəʊzd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [suːð]
Amidst these tumults , Dr . Warren repeatedly exposed his life to soothe
在……之中 这些 骚乱 , 博士 . 沃伦 反复 裸露 他的 生活 到 舒缓
[ænd; ənd] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] .
and restrain his countrymen .
和 抑制 他的 同胞们 .

在这些动荡之中，沃伦博士多次公开自己的生活，以安抚和约束他的同胞。

[hɪz; ɪz] [ˈeləkwənt] [pəˈsweiʒən] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [səkˈsesf(ə)l] .
His eloquent persuasions were generally successful .
他的 雄辩 说服 是 一般来说 成功的 .

他雄辩的劝说通常都很成功。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['vaɪələnt] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pel] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['klæmə(r)] [tuː; tə]
At first , the more violent would endeavor to repel him , and would clamor to
在 第一的 , 这 更多的 暴力 会 努力 到 击退 他 , 和 会 叫嚣 到
[draʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
drown his voice .
溺水 他的 嗓音 .

起初，比较暴力的人会试图击退他，并大声喧哗以淹没他的声音。

" [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" While they did this , he would stand calmly and look at them .
" 尽管 他们 做过 这 , 他 会 站立 平静地 和 看 在 他们 .

“当他们这样做的时候，他会平静地站在那里看着他们。”

[hɪz; ɪz] [ɪn'trepɪdəti] , [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
His intrepidity , his commanding and animated countenance , and above all ,
他的 勇敢 , 他的 指挥 和 动画 面容 , 和 多于 全部 ,

他的英勇无畏，他威严而充满活力的面容，以及最重要的是，

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi]
their knowledge that he was on their side so far as it was right to be
他们的 知识 那 他 曾是 在 他们的 边 所以 远的 作为 它 曾是 正确的 到 是
,
,
,

他们知道，只要他站在他们这边，他就会站在他们这边。

[wʊd] [suːn] [meɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spiːk] : [ænd; ənd]
would soon make them as eager to hear as he was to speak : and
会 很快 制作 他们 作为 渴望的 到 听到 作为 他 曾是 到 说话 : 和
['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

很快就会让他们像他渴望说话一样渴望聆听：最后，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'spɜːs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də]
they would disperse to their homes with perfect confidence that they could not do
他们 会 分散 到 他们的 房屋 和 完美的 信心 那 他们 可以 不是 做
['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [kɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] .
better than to leave their cause in such hands .
更好的 比 到 离开 他们的 原因 在 这样的 双手 .

他们会满怀信心地散回家乡，因为他们确信，将自己的事业托付给这样的人，再好不过了。

" [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] ['fækʃənz] ,
" Those who seek to restrain the excesses of contending factions ,
" 那些 WHO 寻找 到 抑制 这 过剩 的 争吵 派系 ,

那些试图遏制交战各方过激行为的人，

[meɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] [rʌf] ['juːsɪdʒ] [frɒm; frəm] [bəʊθ] [saɪdz] .
may always expect rough usage from both sides .
可能 总是 预计 粗糙的 用法 从 两个都 侧面 .

双方可能都会受到粗暴对待。

['wɒrən] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] ;
Warren incurred the occasional displeasure of his own party ;
沃伦 已发生 这 偶然 不满 的 他的 自己的 派对 ;

沃伦偶尔也会惹恼自己党内的人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
but he did not escape insult and outrage from the British .
但 他 做过 不是 逃脱 侮辱 和 暴行 从 这 英国 .

但他还是遭到了英国人的侮辱和愤怒。

[ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [kɔːld] [hɪm] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrebəlz] [duːm] .
They often called him rebel , and threatened him with a rebel's doom .
他们 经常 称为 他 反叛 , 和 威胁 他 和 一个 叛军 厄运 .

他们经常称他为叛徒，并威胁他要落得叛徒的下场。

[wʌn] [deɪ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈrɑːksbɛri] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [hiː; hi] [pɑːst] [nɪə(r)] [ˈsevrəl]
One day , on his way to Roxbury , to see his mother , he passed near several
一 天 , 在 他的 方式 到 罗克斯伯里 , 到 看 他的 母亲 , 他 通过了 靠近 一些
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒfɪsəz] ,
British officers ,
英国 警官 ,

有一天，他去罗克斯伯里看望母亲的路上，经过几名英国军官身边。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nek] , [wɪtʃ] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [pəˈnɪnsjələ] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] .
standing in the Neck , which joins the peninsula of Boston to the main land .
常设 在 这 脖子 , 哪个 加入 这 半岛 的 波士顿 到 这 主要的 土地 .

站在连接波士顿半岛和大陆的“颈地”上。

[nɒt] [fɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈɡæləʊz] .
Not far before him stood a gallows .
不是 远的 前 他 站立 一个 绞刑架 .

在他前方不远处，矗立着一座绞刑架。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [kɔːld] [aʊt] , " [ɡəʊ] [ɒn] , [ˈwɒrən] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]
One of the officers called out , " Go on , Warren , you will soon come to the
一 的 这 警官 称为 出去 , " 去 在 , 沃伦 , 你 将要 很快 来 到 这
[ˈɡæləʊz] :
gallows :
绞刑架 :

其中一名警官喊道：“走吧，沃伦，你很快就要被送上绞刑架了:”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [lɑːft] [əˈlaʊd] .
" and the whole party laughed aloud .
" 和 这 所有的 派对 笑了 大声 .

“然后全场哄堂大笑。”

[ˈwɔːkɪŋ] [dəˈrektli] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [ɑːskt] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðʌs]
Walking directly up to them , he calmly asked , which of them had thus
步行 直接地 向上 到 他们 , 他 平静地 问 , 哪个 的 他们 有 因此
[əˈdrest] [hɪm] ?
addressed him ?
已解决 他 ?

他径直走到他们面前，平静地问道，是谁这样跟他说话的?

[nɒt] [wʌn] [wɒz; wəz] [bəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈvaʊ] [ðə; ði] [ˈɪnsələns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [krest]
Not one was bold enough to avow the insolence , and he left them , crest
不是 一 曾是 大胆的 足够的 到 承认 这 傲慢 , 和 他 左边 他们 , 波峰
- [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] .
- fallen and ashamed .
- 倒下 和 羞愧 .

没有一个人敢于承认这种无礼行为，他垂头丧气、羞愧难当地离开了他们。

[ˌtuːˈtuː] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɡruːpt] [təˈɡeðə(r)] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [jˈiəz] , [ɪn] [ðə; ði]
2 We have grouped together here , the events of several years , in the
2 我们 有 分组 一起 这里 , 这 活动 的 一些 年 , 在 这
[rəˈpɪdəti] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈnærətɪv] .
rapidity of our narrative .
快速 的 我们的 叙述 .

2 我们在这里以叙述的简洁方式，将几年来的事件归纳在一起。

[ðə; ði]	[dɪ'pendəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['sæləriz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kraʊn]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kə'ləʊniəl]	['ledʒɪˌsleɪtʃəz]	,
The	**dependence**	**of**	**the**	**judges**	**for**	**their**	**salaries**	**on**	**the**	**Crown**	**,**	**instead**	**of**	**on**	**the**	**Colonial**	**Legislatures**	**,**
这	依赖性	的	这	法官	为了	他们的	薪资	在	这	王冠	,	反而	的	在	这	殖民	立法机构	,

法官的薪水依赖于王室而非殖民地立法机构，

(	[wens]	[wiː; wi]	[deɪt]	[ðeə(r)]	['merit]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	['kriːtʃəz]	[ænd; ənd]	['pændə]	,)	[bɪ'gæn]	[ɪn]	-	:
(	**whence**	**we**	**date**	**their**	**meriting**	**to**	**be**	**called**	**creatures**	**and**	**panders**	**,)**	**began**	**in**	**1772**	**:**
(	何处	我们	日期	他们的	值得	到	是	称为	生物	和	皮条客	,)	开始	在	-	:

（由此我们推断，他们才配得上被称为畜生和皮条客，）始于1772年：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tiː]	[wɒz; wəz]	[θrəʊn]	['ɪntuː]	['bɒstən]	['hɑːbə(r)]	,	[dek]	.	16th	,	-	.
and	**the**	**tea**	**was**	**thrown**	**into**	**Boston**	**Harbor**	**,**	**Dec**	**.**	**16th**	**,**	**1773**	**.**
和	这	茶	曾是	抛掷	进入	波士顿	港口	,	12月	.	16th	,	-	.

1773年12月16日，茶叶被倾倒入波士顿港。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['eləkwəns]	,	['aʊə(r)]	[jʌŋ]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[rɪ'piːtɪdli]	[kɔːld]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ə'dres]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
Distinguished	**for**	**his**	**eloquence**	**,**	**our**	**young**	**physician**	**was**	**repeatedly**	**called**	**on**	**to**	**address**	**the**	**people**	**,**
杰出的	为了	他的	口才	,	我们的	年轻的	医生	曾是	反复	称为	在	到	地址	这	人们	,

这位年轻的医生以口才出众而闻名，经常被请去向民众发表演讲。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[səʊl]	-	['stɜːrɪŋ]	['tɑːpɪks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪmz]	.
upon	**the**	**great**	**and**	**soul**	**-**	**stirring**	**topics**	**of**	**the**	**times**	**.**
之上	这	伟大的	和	灵魂	-	搅拌	主题	的	这	时代	.

探讨时代中那些伟大而激动人心的话题。

[fɑː(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mæsəkə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[ɒv; əv]	[mɑːtʃ]	.
Far	**the**	**most**	**interesting**	**of**	**these**	**,**	**was**	**the**	**Massacre**	**of**	**the**	**Fifth**	**of**	**March**	**.**
远的	这	最多	有趣的	的	这些	,	曾是	这	屠杀	的	这	第五	的	行进	.

其中最引人注目的是3月5日大屠杀。

['aʊə(r)]	['ɔːθəres]	[hæz; həz]	[pɑːst]	[tuː]	['slaɪtli]	['əʊvə(r)]	[ðɪs]	['ɪnsɪdənt]	.
Our	**authoress**	**has**	**passed**	**too**	**slightly**	**over**	**this**	**incident**	**.**
我们的	作者	有	通过了	也	轻微地	超过	这	事件	.

我们的作者对此事着墨太少了。

[let]	[ˌjuː 'es]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[fʊl]	.
Let	**us**	**be**	**a**	**little**	**more**	**full**	**.**
让	我们	是	一个	小的	更多的	满的	.

让我们再饱一点。

[ɪn'sʌlts]	,	[rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn]	,	[ænd; ənd]	['aʊtreɪdʒ]	,	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	[ænd; ənd]	['sɪtəznz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	5th	[ɒv; əv]	[mɑːtʃ]	,
Insults	**,**	**recrimination**	**,**	**and**	**outrage**	**,**	**between**	**the**	**soldiers**	**and**	**citizens**	**,**	**were**	**at**	**length**	**,**	**on**	**the**	**5th**	**of**	**March**	**,**
侮辱	,	相互指责	,	和	暴行	,	之间	这	士兵	和	公民	,	是	在	长度	,	在	这	5th	的	行进	,

3月5日，士兵和市民之间的侮辱、指责和愤怒最终爆发。

- , ['kɔnsə,meit] , [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['faɪərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['bɒstən]
1770 , consummated , by the former's firing upon the latter in the streets of Boston
- , 完成 , 经过 这 前任的 射击 之上 这 后者 在 这 街道 的 波士顿
,
,
,

1770年，前者在波士顿街头向后者开枪，战争宣告结束。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [faɪv] [men] — [wɪð] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .
and killing five men — with circumstances shocking to humanity .
和 杀 五 男人 — 和 情况 令人震惊 到 人类 .

并杀害了五名男子——其过程令人震惊，匪夷所思。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] (['mɪstə(r)] . [greɪ] ,) [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
After one of the slain (Mr . Gray ,) had been shot through the body ,
后 一 的 这 被杀 (先生 . 灰色的 ,) 有 到过 射击 通过 这 身体 ,

其中一名遇难者（格雷先生）被子弹击穿身体后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['beɪənət] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
and had fallen on the ground , a bayonet was pushed through his skull ,
和 有 倒下 在 这 地面 , 一个 刺刀 曾是 推动 通过 他的 颅骨 ,

他倒在地上，一把刺刀刺穿了他的头骨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [fel] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and his brains fell out upon the pavement .
和 他的 大脑 跌倒 出去 之上 这 路面 .

他的脑浆溅到了人行道上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['blʌdʃed] , ['kɒnsɪkwənt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['festərɪŋ] [,ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
This was the first bloodshed , consequent on the long festering irritations of the
这 曾是 这 第一的 流血事件 , 后果 在 这 长的 溃烂 刺激 的 这
['pɪəriəd] .
period .
时期 .

这是该时期长期积怨所导致的第一起流血事件。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ([kæpt] . ['prestən]) [huː] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] " ['faɪə(r)] !
The officer (Capt . Preston) who gave the word " fire !
这 官 (船长 . 普雷斯顿) WHO 给予 这 单词 " 火 !

下达“开火！”命令的军官（普雷斯顿上尉）

" [ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['feɪtəli] [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː] ,
" and six of the soldiers who had so fatally obeyed it ,
" 和 六 的 这 士兵 WHO 有 所以 致命的 服从 它 ,

“还有六名士兵，他们因为服从命令而丧命。”

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɒstən] ['dʒʊəri] : [ænd; ənd] , [dɪ'fendɪd] , [ɪn]
were in the ensuing October tried before a Boston jury : and , defended , in
是 在 这 随后 十月 尝试 前 一个 波士顿 陪审团 : 和 , 辩护 , 在
[spaɪt] [ɒv; əv] ['ɒbləkwi] ,
spite of obloquy ,
尽管如此 的 漫骂 ,

在随后的十月，他们在波士顿陪审团面前受审；尽管受到辱骂，他们仍然进行了辩护。

['pɒpjələ(r)]['klæmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv]['tɪmɪd][ɔː(r)]['pruːd(ə)nt] [frendz] , [baɪ][dʒɒn]
popular clamor , and the remonstrances of timid or prudent friends , by John
受欢迎的 叫嚣 , 和 这 抗议 的 胆小 或者 谨慎 朋友们 , 经过 约翰
['ædəmz][ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['kwinsi] ,
Adams and Josiah Quincy ,
亚当斯 和 约西亚 昆西 ,

民众的喧嚣，以及胆怯或谨慎的朋友们的劝阻，作者：约翰·亚当斯和约西亚·昆西

[ˌdʒeɪ 'ɑːr]	.	,	[wɜː(r); wə(r)]	['iːv(ə)n]	[baɪ]	[ðæt]	['dʒʊəri]	,	[ə'kwɪtɪd]	.
Jr	**.**	**,**	**were**	**even**	**by**	**that**	**jury**	**,**	**acquitted**	**.**
小	.	,	是	甚至	经过	那	陪审团	,	无罪释放	.

小杰甚至被陪审团宣告无罪。

[ˌaɪ 'tiː]	[griːvz]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[wiː; wi]	['kænɒt]	[pɔːz]	[hɪə(r)]	,
It	**grieves**	**us**	**that**	**we**	**cannot**	**pause**	**here**	**,**
它	悲伤	我们	那	我们	不能	暂停	这里	,

令我们感到遗憾的是，我们不能在此停留片刻。

[tuː; tə]	[bɪ'stəʊ]	[ə; eɪ]	['merɪtɪd]	['trɪbjuːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəl]	['kʌrɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'lʌstriəs]	['kaʊnsl]	[huː]	[deəd]	[dɪ'fend]	,
to	**bestow**	**a**	**merited**	**tribute**	**on**	**the**	**moral**	**courage**	**of**	**the**	**illustrious**	**counsel**	**who**	**dared**	**defend**	**,**
到	赐给	一个	值得	贡	在	这	道德	勇气	的	这	杰出	法律顾问	WHO	敢于	保卫	,

为了表彰这位敢于捍卫正义的杰出律师的道德勇气，

[ɒn]	[ðə; ði]	['stedi]	['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[traɪ'bjuːnl]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[ə'kwɪt]	,
on	**the**	**steady**	**justice**	**of**	**the**	**tribunal**	**that**	**could**	**acquit**	**,**
在	这	稳定的	正义	的	这	法庭	那	可以	开释	,

基于法庭公正无误的判决，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['vɜːtʃuː]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌltɪtjuːd]	[huː]	,
and	**on**	**the**	**virtue**	**and**	**good**	**sense**	**of**	**the**	**multitude**	**who**	**,**
和	在	这	美德	和	好的	感觉	的	这	民众	WHO	,

以及广大民众的美德和明智之举，

[wen]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['pærəksɪzəm]	[ɒv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	[ɪk'saɪtmənt]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,
when	**the**	**first**	**paroxysm**	**of**	**natural**	**excitement**	**was**	**over**	**,**
什么时候	这	第一的	发作	的	自然的	激动	曾是	超过	,

当最初的兴奋情绪消退之后，

[kʊd; kəd]	[ə'plɔːd]	[ðæt]	[dɪ'fens]	[ænd; ənd]	[ə'pruːv]	[ðæt]	acquittal3	—	['hɒrəb(ə)l]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[diːd]	—	['mædnɪŋ]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[ˌæntɪ'siːd(ə)nt]	['sɜːkəmstənsɪz]	.
could	**applaud**	**that**	**defence**	**and**	**approve**	**that**	**acquittal3**	**—**	**horrible**	**as**	**had**	**been**	**the**	**deed**	**—**	**maddening**	**as**	**had**	**been**	**the**	**antecedent**	**circumstances**	**.**
可以	鼓掌	那	防御	和	批准	那	acquittal3	—	可怕	作为	有	到过	这	契据	—	令人抓狂	作为	有	到过	这	前件	情况	.

可以赞扬这种辩护，并赞同无罪释放3——尽管罪行极其可怕，尽管事出有因。

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['kɪlɪŋ]	['hæpənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mɜːdə(r)]	,	(	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[ə'seilənt]	,
But	**though**	**the**	**killing**	**happened**	**not**	**to**	**be**	**murder**	**,**	**(**	**because**	**the**	**people**	**had**	**been**	**the**	**assailants**	**,**
但	尽管	这	杀	发生	不是	到	是	谋杀	,	(	因为	这	人们	有	到过	这	袭击者	,

但是，尽管这起杀戮事件并非谋杀（因为袭击者是这些人），

)	[stɪl]	,
)	**still**	**,**
)	仍然	,

） 仍然，

[ðə; ði]	['vaɪələnt]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[faɪv]	['hjuːmən]	[laɪvz; lɪvz]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɑːmd]	['səʊldʒəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[friː]	[ænd; ənd]	['piːsf(ə)l]	['sɪti]	,
the	**violent**	**destruction**	**of**	**five**	**human**	**lives**	**by**	**an**	**armed**	**soldiery**	**in**	**the**	**streets**	**of**	**a**	**free**	**and**	**peaceful**	**city**	**,**
这	暴力	破坏	的	五	人类	生活	经过	一个	武装	士兵	在	这	街道	的	一个	自由的	和	和平	城市	,

一名武装士兵在自由和平的城市街道上暴力夺走五条人命。

[wɒz; wəz] [tuː] [ɪmˈpresɪv] [æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ˈmɪstʃɪfs] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [ˈstændɪŋ]
was too impressive an example of what mischiefs may come of standing
曾是 也 感人的 一个 例子 的 什么 恶作剧 可能 来 的 常设
[ˈɑːmiz] [ænd; ənd] [ˈlɔːləs] [ˈɡʌvənmənt] ,
armies and lawless government ,
军队 和 无法无天 政府 ,

这真是一个令人印象深刻的例子，它展现了常备军和无法无天的政府可能带来的种种祸患。

[tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌnɪmˈpruːvd] .
to pass unimproved .
到 经过 未改进 .

未经改进通过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈsɒləmnaɪz] [iːtʃ] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
It was determined to solemnize each anniversary of that day , by a public
它 曾是 决定 到 庄严 每个 周年纪念日 的 那 天 , 经过 一个 民众
[ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmɪstʃɪfs] ;
exposition of those mischiefs ;
展览 的 那些 恶作剧 ;

决定将那一天的周年纪念日定为庄严的日子，并公开展示那些罪行；

[baɪ][æn; ən][ɔːˈreɪʃ(ə)n] , [kəˈmemərətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɡreɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz]
by an oration , commemorative of the tragedy , and of those great principles
经过 一个 演讲 , 纪念 的 这 悲剧 , 和 的 那些 伟大的 原则
,
,
,

通过一篇纪念这场悲剧和那些伟大原则的演说，

[ðə; ði] [ˌdɪsrɪˈɡɑːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ɪts] [ˌpɜːpəˈtreɪʃn] .
the disregard of which had led to its perpetration .
这 漠视 的 哪个 有 引领 到 它是 犯罪 .

正是对这一点的漠视导致了罪行的发生。

[ˈwɒrən] [dɪˈlɪvəd] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɔːˈreiʃən, əu-] . [fɔːr]
Warren delivered two of these orations . 4
沃伦 发表 二 的 这些 演讲 . 4

沃伦发表了其中两篇演讲。[4]

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .
His first was on the 5th of March , 1772 .
他的 第一的 曾是 在 这 5th 的 行进 , - .

他的第一次是在 1772 年 3 月 5 日。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː]
It is not contained in the little book now before us , but we have seen it
它 是 不是 包含 在 这 小的 书 现在 前 我们 , 但 我们 有 已见 它
[ˌelsˈweə(r)] :
elsewhere :
别处 :

它并没有收录在我们面前的这本小册子里，但我们在其他地方见过：

[ænd; ənd][ɒn] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [nəʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ɪts] [ˈhævɪŋ] [wel] [naɪ] [ɜːrdʒd][ðə; ði]
and on reading it , no one need be surprised at its having well nigh urged the
和 在 阅读 它 , 不 一 需要 是 惊讶 在 它是 拥有 出色地 夜 敦促 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

读过之后，人们就不会对它几乎是敦促人们这样做感到惊讶了。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [deɪ] , [tuː; tə] ['fɔːsəbl] ['meʒəz] .
even at that early day , to forcible measures .
甚至 在 那 早期的 天 , 到 强制的 措施 .

即使在早期，也采取了强制措施。

[ɪts] ['mɑːstəli] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['iːkwəld] [baɪ][ɪts] ['bɜːnɪŋ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .
Its masterly argumentation is equalled by its burning appeals to the passions .
它是 精湛 论证 是 等于 经过 它是 燃烧 上诉 到 这 激情 .

它精湛的论证与它对情感的强烈诉求不相上下。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɔː'reiʃən, əu-][hæd; həd] [rɔːt] [səʊ] ['paʊəfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
All the four first of these orations had wrought so powerfully upon the public
全部 这 四 第一的 的 这些 演讲 有 锻 所以 强大的 之上 这 民众
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

前四篇演说都对公众思想产生了巨大的影响，

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] :
that the British officers declared there should be no more of them :
那 这 英国 警官 声明 那里 应该 是 不 更多的 的 他们 :

英国军官宣布，不应再有这样的人：

[ænd; ənd] [ðæt] [huː'evə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ][æt; ət][ðə; ði]['perəl]
and that whoever undertook to deliver another , should do so at the peril
和 那 谁 承担 到 递送 其他 , 应该 做 所以 在 这 危险
[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

凡承担接生任务者，均须冒着生命危险。

[ðɪs] ['menəs] [dɔːnt] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət]['əʊnli] [raʊzd] ['wɒrən] .
This menace daunted others , but only roused Warren .
这 威胁 畏惧 其他的 , 但 仅有的 唤醒 沃伦 .

这种威胁吓退了其他人，却激起了沃伦的斗志。

[nɒt] ['weɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] , [hiː; hi] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
Not wailing to be invited , he solicited the task of addressing the people ;
不是 哀嚎 到 是 受邀 , 他 征求意见 这 任务 的 解决 这 人们 ;

他并没有哀求被邀请，而是主动争取向民众发表演讲的任务；

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [ə'kɔːdɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)] —
and prepared himself accordingly for the fifth anniversary of the massacre —
和 准备 他自己 因此 为了 这 第五 周年纪念日 的 这 屠杀 —
- .
1775 .
- .

并为此做好了准备，迎接大屠杀五周年纪念日——1775 年。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːməz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Meanwhile , the givings out of the officers , and the rumors among the
同时 , 这 捐赠 出去 的 这 警官 , 和 这 谣言 之中 这
['pɒpjələs] ,
populace ,
民众 ,

与此同时，官员们的泄露消息和民众中的谣言，

[ɪm'pɔː(r)tɪd]['mɔːt(ə)l] ['hæzəd] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sɪst] .
imported mortal hazard to him if he should persist .
进口 凡人 冒险 到 他 如果 他 应该 坚持 .

如果他继续坚持下去，将会给他带来致命的危险。

[hiː; hi] [pə'sistid] [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['rezəluːtli] .
He persisted but the more resolutely .
他 持续 但 这 更多的 坚决地 .

他坚持不懈，而且更加坚定。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][əʊld] [saʊθ] ['miːtɪŋ] [haʊs] — [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðiːz]
Early in the day , the Old South Meeting House — which , as the scene of these
早期的 在 这 天 , 这 老的 南 会议 房子 — 哪个 , 作为 这 场景 的 这些
[ɔː'reiʃən, əu-] ,
orations ,
演讲 ,

当天早些时候，老南聚会所——也就是这些演说的举办地——

[dɪ'zɜːvs] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [fən'juːl] [hɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [tɜːmd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] —
deserves , better than Faneuil Hall , to be termed the cradle of liberty —
值得 , 更好的 比 法尼尔 大厅 , 到 是 称为 这 摇篮 的 自由 —
[wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [pɔːtʃ] .
was crowded to its very porch .
曾是 挤 到 它是 非常 门廊 .

比起法尼尔厅，它更配得上被称为自由的摇篮——当时甚至连门廊都挤满了人。

['meni] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [frend]
Many a devoted friend
许多 一个 奉献 朋友

许多忠诚的朋友

[[piː] . -]
[p . 752]
[p . -]

[第 752 页]

[ɒv; əv] ['wɔːrənz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['seɪfli] [θruː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]
of Warren's was there , determined to see him safely through , or to fall in
的 沃伦的 曾是 那里 , 决定 到 看 他 安全 通过 , 或者 到 落下 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
his defence .
他的 防御 .

沃伦的一名士兵在那里，决心保护他安全脱险，或者为保护他而牺牲。

['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [fɪld] [ðə; ði] [aɪlz] , [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [steps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]
British officers and soldiers filled the aisles , the pulpit steps , and even the
英国 警官 和 士兵 已填 这 过道 , 这 讲坛 步骤 , 和 甚至 这
['pʊlpɪt] .
pulpit .
讲坛 .

英国军官和士兵挤满了过道、讲坛台阶，甚至讲坛本身。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Thinking that if he pushed through them to his place ,
思维 那 如果 他 推动 通过 他们 到 他的 地方 ,

他心想，如果他能突破重重阻碍到达自己的位置，

[ə; eɪ]['priːtekst] [mait] [biː; bi] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɪ'stɜːbəns] ,
a pretext might be seized for some disturbance ,
一个 借口 可能 是 查获 为了 一些 干扰 ,

可能会以扰乱治安为借口，

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
which would take from him and his audience the desirable degree of
哪个 会 拿 从 他 和 他的 观众 这 理想 程度 的

['kɑːmnəs] ,
calmness ,
平静 ，

这将使他和他的听众都无法获得理想的平静感。

[hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
he procured a ladder to be placed outside , and by it ,
他 采购 一个 梯子 到 是 放置 外部 ， 和 经过 它 ，

他找来一架梯子放在外面，然后，

[klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]
climbed through the window into the pulpit , just as all were expecting his
攀登 通过 这 窗户 进入 这 讲坛 ， 只是 作为 全部 是 期待 他的

['entrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
entrance at the door .
入口 在 这 门 .

他爬窗进入讲坛，而所有人都以为他会从门口进来。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kweil] [ænd; ənd] [ri'si:did] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['dɔːntləs]
The officers quailed and receded , at his sudden appearance and dauntless
这 警官 畏缩 和 消退 ， 在 他的 突然 外貌 和 无畏

[eə(r)] : [waɪl] [hiː; hi] ,
air : while he ,
空气 ： 尽管 他 ，

军官们见他突然出现，神态无畏，吓得纷纷退缩；而他，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] ['beɪənət] - [θrʌst]
far from sure that his first word would not be answered by a bayonet - thrust
远的 从 当然 那 他的 第一的 单词 会 不是 是 回答 经过 一个 刺刀 - 推力

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] ,
or a pistol - shot ,
或者 一个 手枪 - 射击 ，

他很不确定自己说的第一句话不会换来刺刀的刺杀或手枪的射击。

[ə'drest] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['breθləs] ['mʌltɪtjuːd] .
addressed the silent , breathless multitude .
已解决 这 沉默的 ， 喘不过气 民众 .

向沉默而屏息的众人讲话。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] ['juːʒuəl] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˌpætri'ɒtɪk]
His countenance was lighted up with more than its usual glow of patriotic
他的 面容 曾是 照明 向上 和 更多的 比 它是 通常 辉光 的 爱国

[ɪn'θjuːziæzəm] :
enthusiasm :
热情 ：

他脸上洋溢着比平时更加浓烈的爱国热情：

[bʌt; bət] ['evri] ['ʌðə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ; ['evri] ['ɔːdɪtə(r)] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['θrɒbɪŋ]
but every other face was pale ; every auditor could distinctly hear the throbbings
但 每一个 其他 脸 曾是 苍白 ； 每一个 审计员 可以 明显地 听到 这 悸动

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
of his own heart .
的 他的 自己的 心 .

但其他人的脸色都苍白；每个听众都能清楚地听到自己心脏的跳动声。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
The speech is given at length in the appendix to the work under examination ;
这 演讲 是 给定 在 长度 在 这 附录 到 这 工作 在下面 考试 ;
[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
from the original ,
从 这 原来的 ,

这篇演讲全文收录于所研究著作的附录中；原文如下：

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrətərz] [əʊn] [hænd] ['raɪtɪŋ] ,
as we may conjecture , which , in the orator's own hand writing ,
作为 我们 可能 推测 , 哪个 , 在 这 演说家的 自己的 手 写作 ,

我们可以推测，这在演说家的亲笔笔迹中是这样的：

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][siː] . ['wɒrən] .
is now in the possession of his nephew , Dr . John C . Warren .
是 现在 在 这 拥有 的 他的 侄子 , 博士 . 约翰 C . 沃伦 .

现在由他的侄子约翰·C·沃伦博士保管。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] : [bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [kɜːrbd] ['enədʒi]
The opening was brief and simple : but in it we discern that curbed energy
这 开幕 曾是 简短的 和 简单的 : 但 在 它 我们 辨别 那 路边 活力
,
,
,

开场白简短明了，但从中我们能感受到一种克制的能量。

[ðæt] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] — [ˌjuː en 'iː] [fɔːs] [kəntɛnjuː] , [ˌjuː en 'iː] - - — [səʊ]
that impassioned moderation — une force contenue , une rèserve animée — so
那 热情洋溢 适度 — 一 力量 内容 , 一 - - — 所以
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd] ,
characteristic of a great mind ,
特征 的 一个 伟大的 头脑 ,

那种充满激情的节制——une power contenue, une reserve animée——这是伟大思想的特征，

['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɪts] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['efət] :
concentrating its powers for some gigantic effort :
集中 它是 权力 为了 一些 巨大 努力 :

集中力量去做一件巨大的事情：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnə'fektɪd] [hjuː'mɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ek'sɔːdɪəm] "
and as he passes on from the unaffected humility of his exordium "
和 作为 他 通过 在 从 这 不受影响 谦逊 的 他的 序言 "
[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['ɑːɡjumənt] ,
to the height of his great argument ,
到 这 高度 的 他的 伟大的 争论 ,

当他从开篇朴实无华的谦逊过渡到“他伟大论证的高潮”时，

" [wiː; wi][hæv; həv] ['bɒdɪli] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['fænsiz] [aɪ] , [ə; eɪ]['nəʊblə] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
" we have bodily before our fancy's eye , a nobler personification of wisdom ,
" 我们 有 身体上的 前 我们的 精致的 眼睛 , 一个 更高贵 拟人化 的 智慧 ,
['kʌrɪdʒ] , ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ,
courage , eloquence and virtue ,
勇气 , 口才 和 美德 ,

“在我们眼前，浮现出一个更高尚的智慧、勇气、雄辩和美德的化身。”

[ðæn; ðən]['həʊmə(r)][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ju(ː)'lisiːz] .
than Homer has displayed in the form of Ulysses .
比 荷马 有 显示 在 这 形式 的 尤利西斯 .

比荷马在《尤利西斯》中所展现的还要深刻。

" [maɪ]['evə(r)] ['ɒnəd] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
" MY EVER HONORED FELLOW CITIZENS ,
" 我的 曾经 荣幸 同伴 公民 ,

“我永远尊敬的同胞们，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][məʊst] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] ,
" It is not without the most humiliating conviction of my want of ability ,
" 它 是 不是 没有 这 最多 羞辱 定罪 的 我的 想 的 能力 ,

“我深感自己能力不足，这让我感到无比羞愧。”

[ðæt] [ai] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ai][hæv; həv] ,
that I now appear before you ; but the sense I have ,
那 我 现在 出现 前 你 ; 但 这 感觉 我 有 ,

我现在出现在你们面前；但我所感受到的，

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,
of the obligation I am under to obey the calls of my country at all times ,
的 这 义务 我 是 在下面 到 服从 这 呼叫 的 我的 国家 在 全部 时代 ,

我有义务随时服从国家的召唤。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] , [ig'zibitid] [ə'pɒn] [səʊ]
together with the animating recollection of your indulgence , exhibited upon so
一起 和 这 动画 回忆 的 你的 放纵 , 展出 之上 所以
['meni] [ə'keɪʒnz] ,
many occasions ,
许多 场合 ,

连同你多次表现出的放纵行为，令人不禁回想起

[hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] , [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ðæt]
has induced me once more , undeserving as I am , to throw myself upon that
有 诱导 我 一次 更多的 , 不配 作为 我 是 , 到 扔 我 之上 那
['kændə(r)] ,
candor ,
坦率 ,

这再次促使我，尽管我并不配，却依然敞开心扉，坦诚相待。

[wɪtʃ] [lʊks] [wɪð] ['kaɪndnəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fi:blɪst] ['efəts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [maɪnd] .
which looks with kindness upon the feeblest efforts of an honest mind .
哪个 看起来 和 仁慈 之上 这 最虚弱 努力 的 一个 诚实的 头脑 .

它以仁慈的目光看待诚实之心最微弱的努力。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['elɪgəns] , [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] , [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərɪŋ]
" You will not now expect the elegance , the learning , the fire , the enrapturing
" 你 将要 不是 现在 预计 这 优雅 , 这 学习 , 这 火 , 这 令人陶醉的
[streɪnz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] ,
strains of eloquence ,
菌株 的 口才 ,

“你现在不会再期待优雅、学识、热情和动人的雄辩之词了，

[wɪtʃ] ['kæptɪveɪtɪd] [juː; jʊ] [wen] [ə; eɪ] ['lʌvəl] , [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hænkɔk] [speɪk] :
which captivated you when a Lovell , a Church , or a Hancock spake :
哪个 着迷 你 什么时候 一个 洛弗尔 , 一个 教会 , 或者 一个 汉考克 说 :

洛弗尔、丘奇或汉考克说话时，是什么让你如此着迷?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪn'serəti] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðeəz] ,
but you will permit me to say , that with a sincerity equal to theirs ,
但 你 将要 允许 我 到 说 , 那 和 一个 诚意 平等的 到 他们的 ,

但请允许我以与他们同样的真诚说，

[ai] [mɔːn] ['əʊvə(r)][maɪ] ['bliːdɪŋ] ['kʌntri] : [wɪð] [ðem; ðəm][ai] [wiːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ,
I mourn over my bleeding country : with them I weep at her distress ,
我 哀悼 超过 我的 出血 国家 : 和 他们 我 哭泣 在 她 痛苦 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and with them ,
和 和 他们 ,

我为我流血的祖国哀悼：我与他们一同为她的苦难哭泣，与他们一同，

['diːpli] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['meni] ['ɪndʒəriz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['kruːəl]
deeply resent the many injuries she has received from the hands of cruel
深 怨恨 这 许多 受伤 她 有 已收到 从 这 双手 的 残忍的
[ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [men] .
and unreasonable men .
和 不合理 男人 .

她对那些残忍无情的男人给她造成的诸多伤害深感愤恨。

" [θriː]['mɪstə(r)] . ['ædəmz][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , - [j'iəz] [əʊld] ; ['mɪstə(r)] . ['kwinsi] ['əʊnli] - .
" 3 Mr . Adams was , at the time , 35 years old ; Mr . Quincy only 26 .
" 3 先生 . 亚当斯 曾是 , 在 这 时间 , - 年 老的 ; 先生 . 昆西 仅有的 - .

“3 当时亚当斯先生 35 岁；昆西先生只有 26 岁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['θret(ə)nd] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [frendz] , [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]
They were both threatened with loss of friends , of popularity , and of all
他们 是 两个都 威胁 和 损失 的 朋友们 , 的 人气 , 和 的 全部
['prɒspekt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'fɜːmənt] .
prospect of political preferment .
前景 的 政治的 升迁 .

他们都面临着失去朋友、失去人气以及失去所有政治晋升机会的威胁。

[ðə; ði] " ['memwɑːz][ɒv; əv] ['kwinsi] " ([baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒəʊ'zaɪə] , [wʌns] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fedərəl] ['liːdə(r)]
The " Memoirs of Quincy " (by his son Josiah , once a prominent federal leader
这 " 回忆录 的 昆西 " (经过 他的 儿子 约西亚 , 一次 一个 著名的 联邦 领导者
[ɪn] ['kɒŋgres] ,
in Congress ,
在 国会 ,

《昆西回忆录》（由他的儿子约西亚所著，约西亚曾是国会中一位杰出的联邦领导人）

[naʊ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,) [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]['fɑːðə(r)]
now President of Harvard University ,) contain a letter from his venerable father
现在 总统 的 哈佛大学 大学 ,) 包含 一个 信 从 他的 可敬 父亲
,
,
,

现任哈佛大学校长，）包含他德高望重的父亲的一封信，

['ɜːnɪstli] [ik'spɔstjuleit] [ə'pɒn] [ðə; ði] [step] .
earnestly expostulating upon the step .
切实 抗议 之上 这 步 .

在台阶上认真地辩解。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bærɪstərz] [rɪ'plaɪ] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] — [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪvz]
The young barrister's reply is also given — a triumphant vindication of the motives
这 年轻的 大律师的 回复 是 还 给定 — 一个 凯 平反 的 这 动机
,
,
,

这位年轻律师的答复也已给出——这是对他动机的有力辩护。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [dɪ'fens] .
and even of the prudence of his resolution , to undertake the defence .
和 甚至 的 这 谨慎 的 他的 解决 , 到 承担 这 防御 .

甚至连他决定承担辩护责任的谨慎性也值得商榷。

[ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'fens] , [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [suːn] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In the success of that defence , in the universal approbation which soon followed it ,

在 这 成功 的 那 防御 , 在 这 普遍的 赞许 哪个 很快 随后 它 ,

那次辩护的成功，以及随之而来的普遍赞誉，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ædvəkeɪts] ,

and in the professional and political advancement of the generous advocates ,

和 在 这 专业的 和 政治的 进步 的 这 慷慨的 倡导者 ,

以及慷慨的倡导者在职业和政治上的晋升，

[ðeɪ] [faʊnd] ['æmpl] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['brestɪd] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] ,

they found ample rewards for having breasted the storm of popular feeling ,

他们 成立 充足 奖励 为了 拥有 胸部 这 风暴 的 受欢迎的 感觉 ,

他们因勇敢地顶住了舆论风暴而获得了丰厚的回报。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv]['djuːti] .

in obedience to the call of duty .

在 服从 到 这 称呼 的 责任 .

遵照职责召唤。

[fɔːr][ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][dʒeɪmz] ['lʌvəl] ; [ðæt] [ɒv; əv] - [baɪ]

4 The oration of 1771 was delivered by James Lovell ; that of 1772 by

4 这 演讲 的 - 曾是 发表 经过 詹姆斯 洛弗尔 ; 那 的 - 经过

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɒrən] ;

Joseph Warren ;

约瑟夫 沃伦 ;

4 1771 年的演说由詹姆斯·洛弗尔发表；1772 年的演说由约瑟夫·沃伦发表；

[ɒv; əv] - , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] [tʃɜːtʃ] ; [ɒv; əv] - , [baɪ][dʒɒn] ['hænkɔk] ; [ɒv; əv] - ,

of 1773 , by Dr . Benjamin Church ; of 1774 , by John Hancock ; of 1775 ,

的 - , 经过 博士 . 本杰明 教会 ; 的 - , 经过 约翰 汉考克 ; 的 - ,

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɒrən] .

by Joseph Warren .

经过 约瑟夫 沃伦 .

1773 年，本杰明·丘奇博士著；1774 年，约翰·汉考克著；1775 年，约瑟夫·沃伦著。

[ðiːz] , [ænd; ənd] [eɪt] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [j'ɪəz] , [daʊn] [tuː; tə] - ,

These , and eight others of succeeding years , down to 1783 ,

这些 , 和 八 其他的 的 成功 年 , 向下 到 - ,

这些年份，以及随后八年直至 1783 年的年份，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [naɪlz] - [ɪn'estɪməbl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˌrevə'luːʃənəri] [ækts]

we have in Mr . H . Niles ' inestimable collection of " Revolutionary Acts

我们 有 在 先生 . H . 奈尔斯 - 不可估量 收藏 的 " 革命者 使徒行传

[ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] .

and Speeches .

和 演讲 .

我们有 H. Niles 先生无比珍贵的《革命行为与演讲集》。

" ['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] [æz; əz]['æksɪəmz] ,

" Having laid down as axioms ,

" 拥有 铺设 向下 作为 公理 ,

“既然已经确立了以下公理，

[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[raɪt]	[ɒv; əv]	['evri]	[mæn]	[tuː; tə]	['pɜːsən(ə)l]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'trəʊl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prɒpəti]	,
the	**natural**	**right**	**of**	**every**	**man**	**to**	**personal**	**freedom**	**and**	**to**	**the**	**control**	**of**	**his**	**property**	**,**
这	自然的	正确的	的	每一个	男人	到	个人的	自由	和	到	这	控制	的	他的	财产	,

每个人都享有自然人身自由和对其财产的控制权。

[ðə; ði]	['ɒrətə(r)]	[sketʃ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['maːstəz]	[hænd]	,	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	[ə'merɪkə]	:	[ænd; ənd]	,
the	**orator**	**sketched**	**,**	**with**	**a**	**master's**	**hand**	**,**	**the**	**history**	**of**	**English**	**America**	**:**	**and**	**,**
这	演说者	草图	,	和	一个	硕士学位	手	,	这	历史	的	英语	美国	:	和	,

这位演说家以大师的笔触勾勒出了英属美洲的历史：而且，

[dɪ'djʊs]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːlənɪsts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[triːtiz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɪndiənz]	,
deducing	**the**	**right**	**of**	**the**	**colonists**	**to**	**the**	**soil**	**from**	**their**	**treaties**	**with**	**the**	**Indians**	**,**
推断	这	正确的	的	这	殖民者	到	这	土壤	从	他们的	条约	和	这	印度人	,

从殖民者与印第安人的条约中推断出殖民者对土地的权利，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[grɑːnts]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]	[dʒeɪmz]	[ɔː(r)]	[kɪŋ]	[tʃɑːlz]	,
and	**not**	**from**	**the**	**grants**	**of**	**King**	**James**	**or**	**King**	**Charles**	**,**
和	不是	从	这	拨款	的	国王	詹姆斯	或者	国王	查尔斯	,

并非源自詹姆斯国王或查理国王的赏赐，

(	[huːz]	[prɪ'tendɪd]	[kleɪmz]	[ɒv; əv]	[raɪt]	[ðeɪ]	[ʌn'daʊtɪdli]	[dɪ'spaɪzd]	—	[huːz]	['peɪtnts]	[ðeɪ]	['prɒbəbli]	[ək'septɪd]	['əʊnli]	"	[tuː; tə]	['saɪləns]	[ðə; ði]	['kævil]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['enəmɪz]	,
(	**whose**	**pretended**	**claims**	**of**	**right**	**they**	**undoubtedly**	**despised**	**—**	**whose**	**patents**	**they**	**probably**	**accepted**	**only**	**"**	**to**	**silence**	**the**	**cavils**	**of**	**their**	**enemies**	**,**
(	谁	假装	索赔	的	正确的	他们	无疑	被鄙视的	—	谁	专利	他们	大概	公认	仅有的	"	到	沉默	这	吹毛求疵	的	他们的	敌人	,

（他们无疑鄙视那些人自以为是的权利主张——他们接受那些人的专利可能只是为了“平息敌人的质疑”，

"	[ænd; ənd]	[huː]	"	[mait]	[wɪð]	['iːkwəl]	['dʒʌstɪs]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[grɑːnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['plænɪt]	['dʒuːpɪtə(r)]	,
"	**and**	**who**	**"**	**might**	**with**	**equal**	**justice**	**have**	**made**	**them**	**a**	**grant**	**of**	**the**	**planet**	**Jupiter**	**,**
"	和	WHO	"	可能	和	平等的	正义	有	制成	他们	一个	授予	的	这	行星	木星	,

而“他们本可以同样公正地将木星赐予他们，

"	)	[hiː; hi]	[pruːvd]	[baɪ]	[ʌn'ɑːnsərəbl]	['riːzənɪŋ]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]	,
"	**)**	**he**	**proved**	**by**	**unanswerable**	**reasoning**	**the**	**rights**	**of**	**America**	**,**
"	)	他	已证实	经过	无法回答	推理	这	权利	的	美国	,

他以无可辩驳的推理证明了美国的权利。

[ænd; ənd]	['peɪntɪd]	[ɪn]	[diːp]	[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	[k'ʌləz]	[ðə; ði]	[ˌjuːzəː'peiʃən]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	.
and	**painted**	**in**	**deep**	**and**	**living**	**colors**	**the**	**usurpations**	**and**	**injustice**	**of**	**England**	**.**
和	绘	在	深的	和	活的	颜色	这	篡位	和	不公正	的	英格兰	.

用鲜艳生动的色彩描绘了英国的篡夺和不公正。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɒŋ, rɔːŋ] : [hiː; hi] [di'pikt] [ðə; ði] ['hælsiən] [piːs] , [ðə; ði]
He traced the progress of these wrongs : he depicted the halcyon peace , the
他 追踪 这 进步 的 这些 错误 : 他 描绘 这 宁静 和平 , 这
['mjuːtʃuəl] [,beni'fækʃən] ,
mutual benefactions ,
相互的 恩惠 ,

他追溯了这些错误行为的演变过程：他描绘了昔日的和平景象和互惠互利，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] , ['mɑːd] [baɪ] [sək'sesɪv] [ænd; ənd]
and the common happiness of the two countries , marred by successive and
和 这 常见的 幸福 的 这 二 国家 , 受损 经过 连续 和
['haɪtnɪŋ] [ə'greʃən] — ['riːtʃɪŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
heightening aggressions — reaching , at length ,
提高 攻击行为 — 到达 , 在 长度 ,

两国共同的幸福因接连不断的、日益加剧的侵略而蒙上阴影——最终，

[ðæt] [lɑːst] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] — [ðə; ði] ['kwɔːtərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsələnt] ,
that last aggravation short of civil war — the quartering of an insolent ,
那 最后的 加重 短的 的 民用 战争 — 这 四分之一 的 一个 傲慢的 ,
['haɪəlɪŋ] ['səʊldʒəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
hireling soldiery upon the people ,
雇工 士兵 之上 这 人们 ,

最后，除了内战之外，还有更令人恼火的事情——将一群傲慢无礼的雇佣兵安置在人民中间。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] [lɔːz] .
to enforce submission to unjust and unconstitutional laws .
到 执行 提交 到 不公正 和 违宪 法律 .

强制执行不公正和违宪的法律。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] , ['ɔːlweɪz] ,
The danger of standing armies , always ,
这 危险 的 常设 军队 , 总是 ,

常备军的危险始终存在。

[tuː; tə] ['lɪbəti] — [ðə; ði] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel]
to liberty — the incompatibility of martial law with the government of a well
到 自由 — 这 不兼容性 的 武术 法律 和 这 政府 的 一个 出色地
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['sɪti] — [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]
regulated city — the certainty of disputes between the soldier
受监管 城市 — 这 肯定 的 争议 之间 这 士兵
[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ,
and the citizen ,
和 这 公民 ,

自由——戒严令与管理良好的城市政府的不相容性——士兵与公民之间必然会发生纠纷，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] , [rɪ'spektɪvli] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
especially when they are in each other's eyes , respectively , a rebel ,
尤其 什么时候 他们 是 在 每个 其他的 眼睛 , 分别 , 一个 反叛 ,

尤其当他们在彼此眼中分别是叛逆者时，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɪrəni] — [ɔːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði][məʊst]
and an instrument of tyranny — all made it but just to fear the most
和 一个 乐器 的 暴政 — 全部 制成 它 但 只是 到 害怕 这 最多
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
disagreeable consequences .
令人不快的 结果 .

以及暴政的工具——所有人都做到了，只是害怕最令人不快的后果。

"	['aʊə(r)]	[fɪəz]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	['ɒrətə(r)]	,	"	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	[tuː]	[wel]	['graʊndɪd]	.	"
"	**Our**	**fears**	**,**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**orator**	**,**	**"**	**were**	**but**	**too**	**well**	**grounded**	**.**	**"**
"	我们的	恐惧	,	我们	有	已见	,	"	持续	这	演说者	,	"	是	但	也	出色地	接地	.	"

“我们已经看到，”演说家继续说道，“我们的担忧并非毫无根据。”

"	[ðə; ði]	['meni]	['ɪndʒəriz]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[ai]	[pɑːs]	['əʊvə(r)]	[ɪn]	['saɪləns]	.
"	**The**	**many**	**injuries**	**offered**	**to**	**the**	**town**	**,**	**I**	**pass**	**over**	**in**	**silence**	**.**
"	这	许多	受伤	提供	到	这	镇	,	我	经过	超过	在	沉默	.

对于这座城镇所遭受的诸多伤害，我保持沉默。

[ai]	['kænɒt]	[naʊ]	[mɑːk]	[aʊt]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[wɪtʃ]	[led]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʌn'iːkwəld]	[siːn]	[ɒv; əv]	['hɒrə(r)]	,
I	**cannot**	**now**	**mark**	**out**	**the**	**path**	**which**	**led**	**to**	**that**	**unequalled**	**scene**	**of**	**horror**	**,**
我	不能	现在	标记	出去	这	小路	哪个	引领	到	那	无与伦比	场景	的	恐怖	,

我现在无法描述通往那场史无前例的恐怖景象的道路。

[ðə; ði]	[sæd]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[teɪks]	[fʊl]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[səʊl]	.
the	**sad**	**remembrance**	**of**	**which**	**takes**	**full**	**possession**	**of**	**my**	**soul**	**.**
这	伤心	纪念	的	哪个	需要	满的	拥有	的	我的	灵魂	.

那段悲伤的回忆完全占据了我的灵魂。

[ðə; ði]	['sæŋgwɪnəri]	['θɪətə(r)]	[ə'gen]	['əupənz]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[vjuː]	.
The	**sanguinary**	**theatre**	**again**	**opens**	**itself**	**to**	**view**	**.**
这	血腥	剧院	再次	打开	本身	到	看法	.

血腥的剧场再次展现在世人面前。

[ðə; ði]	['beɪlf(ə)l]	['ɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	[kraʊd]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ˌdɪskən'tentɪd]	[gəʊsts]	,	[wɪð]	['hɒləʊ]	[grəʊnz]	,
The	**baleful**	**images**	**of**	**terror**	**crowd**	**around**	**me**	**,**	**and**	**discontented**	**ghosts**	**,**	**with**	**hollow**	**groans**	**,**
这	有害的	图片	的	恐怖	人群	大约	我	,	和	不满	鬼魂	,	和	空洞的	呻吟	,

恐怖的景象如潮水般涌来，周围是不满的幽灵，发出空洞的呻吟。

[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	['sɒləmnaɪz]	[ðə; ði]	[ˌænɪ'vɜːsəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[ɒv; əv]	[mɑːtʃ]	.
appear	**to**	**solemnize**	**the**	**anniversary**	**of**	**the**	**FIFTH**	**OF**	**MARCH**	**.**
出现	到	庄严	这	周年纪念日	的	这	第五	的	行进	.

似乎是为了纪念3月5日周年纪念日。

"	[ə'prəʊtʃ]	[wiː; wi]	[ðen]	[ðə; ði]	['melənkəli]	[wɔːk]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
"	**Approach**	**we**	**then**	**the**	**melancholy**	**walk**	**of**	**death**	**.**
"	方法	我们	然后	这	忧郁	走	的	死亡	.

然后我们走向那悲伤的死亡之路。

['hɪðə(r)]	[let]	[ˌem 'iː]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[geɪ]	[kəm'pænjən]	;	[hɪə(r)]	[let]	[hɪm]	[drɒp]	[ə; eɪ]	[ˌfeə'wel]	[teə(r); tɪə]	[ə'pɒn]	[ðæt]	['bɒdi]	,
Hither	**let**	**me**	**call**	**the**	**gay**	**companion**	**;**	**here**	**let**	**him**	**drop**	**a**	**farewell**	**tear**	**upon**	**that**	**body**	**,**
这里	让	我	称呼	这	同性恋	伴侣	;	这里	让	他	降低	一个	告别	撕	之上	那	身体	,

让我把那位快乐的同伴叫过来；让他在这里为这具尸体滴下告别的泪水。

[wɪtʃ]	[səʊ]	[leɪt]	[hiː; hi]	[sɔː]	['vɪgərəs]	[ænd; ənd]	[wɔːm]	[wɪð]	['səʊʃ(ə)l]	[mɜːθ]	;
which	**so**	**late**	**he**	**saw**	**vigorous**	**and**	**warm**	**with**	**social**	**mirth**	**;**
哪个	所以	晚的	他	锯	蓬勃	和	温暖的	和	社会的	欢笑	;

他后来看到人们精神抖擞、热情洋溢地享受着社交的乐趣；

['hɪðə(r)]	[let]	[ˌem 'iː]	[liːd]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	['mʌðə(r)]	,	[tuː; tə]	[wiːp]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'lʌvɪd]	[sʌn]	:	[kʌm]	,	['wɪdəʊd]	['mɔːnə(r)]	,
hither	**let**	**me**	**lead**	**the**	**tender**	**mother**	**,**	**to**	**weep**	**over**	**her**	**beloved**	**son**	**:**	**come**	**,**	**widowed**	**mourner**	**,**
这里	让	我	带领	这	投标	母亲	,	到	哭泣	超过	她	心爱	儿子	:	来	,	寡	哀悼者	,

让我引领这位慈母来到这里，为她心爱的儿子哭泣：来吧，悲痛欲绝的寡妇，

[hɪə(r)]	['seɪʃieɪt]	[ðaɪ]	[griːf]	!
here	**satiate**	**thy**	**grief**	**!**
这里	满足	你的	悲伤	!

在此处平息你的悲伤吧！

[bɪ'həʊld]	[ðaɪ]	['məːdə]	['hʌzbənd]	['gɑːspɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	;	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[ðə; ði]	['pɒmpəs]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	['retʃɪdnəs]	,
behold	**thy**	**murdered**	**husband**	**gasping**	**on**	**the**	**ground**	**;**	**and**	**,**	**to**	**complete**	**the**	**pompous**	**show**	**of**	**wretchedness**	**,**
看哪	你的	被谋杀	丈夫	喘息	在	这	地面	;	和	,	到	完全的	这	傲慢	展示	的	悲惨	,

看看你那被谋杀的丈夫倒在地上喘息吧；为了更夸张地装出一副悲惨的样子，

[brɪŋ]	[ɪn]	[iːtʃ]	[hænd]	[ðaɪ]	['ɪnfənt]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[bɪ'weɪl]	[ðeə(r)]	['fɑː.ðərz]	[feɪt]	:	[teɪk]	[hiːd]	,	[jiː; ji]	['ɔːf(ə)n]	['beib]	,
bring	**in**	**each**	**hand**	**thy**	**infant**	**children**	**to**	**bewail**	**their**	**father's**	**fate**	**:**	**take**	**heed**	**,**	**ye**	**orphan**	**babes**	**,**
带来	在	每个	手	你的	婴儿	孩子们	到	哀叹	他们的	父亲的	命运	:	拿	注意	,	是的	孤儿	宝贝们	,

把你们的幼子一一抱来，让他们哀悼父亲的命运：孤儿们，当听！

[lest]	,	[waɪl]	[jɔː(r); jə(r)]	['striːmɪŋ]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɪkst]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['gɑːstli]	[kɔːps]	,
lest	**,**	**while**	**your**	**streaming**	**eyes**	**are**	**fixed**	**upon**	**the**	**ghastly**	**corpse**	**,**
免得	,	尽管	你的	流媒体	眼睛	是	固定的	之上	这	阴森	尸体	,

免得，当你泪眼婆娑地盯着那具可怕的尸体时，

[jɔː(r); jə(r)]	[fiːt]	[slaɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stəʊnz]	[bɪ'spætəd]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑː.ðərz]	[breɪnz]	!
your	**feet**	**slide**	**on**	**the**	**stones**	**bespattered**	**with**	**your**	**father's**	**brains**	**!**
你的	脚	滑动	在	这	石头	溅洒	和	你的	父亲的	大脑	!

你的脚在溅满你父亲脑浆的石头上打滑！

[ɪ'nʌf]	!
Enough	**!**
足够的	!

足够的！

[ðɪs]	['trædʒədi]	[niːd]	[nɒt]	[biː; bi]	['haɪt(ə)nd]	[baɪ]	[æn; ən]	['ɪnfənt]	['weltə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɜːθ]	.
this	**tragedy**	**need**	**not**	**be**	**heightened**	**by**	**an**	**infant**	**weltering**	**in**	**the**	**blood**	**of**	**him**	**that**	**gave**	**it**	**birth**	**.**
这	悲剧	需要	不是	是	增强	经过	一个	婴儿	缝合	在	这	血	的	他	那	给予	它	出生	.

这场悲剧本不应该因为一个婴儿浸泡在生下他的人的鲜血中而加剧。

['neɪtʃə(r)]	,	[rɪ'lʌktənt]	,	[ʃriŋk]	[ɔːl'redi]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[vjuː]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɪld]	[blʌd]	[rəʊlz]	['sləʊli]	['bækwəd]	[tuː; tə]	[ɪts]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	.
Nature	**,**	**reluctant**	**,**	**shrinks**	**already**	**from**	**the**	**view**	**;**	**and**	**the**	**chilled**	**blood**	**rolls**	**slowly**	**backward**	**to**	**its**	**fountain**	**.**
自然	,	不情愿的	,	收缩	已经	从	这	看法	;	和	这	冷藏	血	卷	缓慢地	落后	到	它是	喷泉	.

自然界不情愿地从视野中退缩；冰冷的血液缓缓地倒流回泉眼。

[wiː; wi]	[ˈwaɪldli]	[steə(r)]	[əˈbaʊt]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[əˈmeɪzmənt]	,	[ɑːsk]	,	[huː]	[spred]	[ðɪs]	[ˈruːɪn]	[raʊnd]	[ˌjuː ˈes]	?
We	**wildly**	**stare**	**about**	**,**	**and**	**with**	**amazement**	**,**	**ask**	**,**	**who**	**spread**	**this**	**ruin**	**round**	**us**	**?**
我们	疯狂地	盯	关于	,	和	和	惊愕	,	问	,	WHO	传播	这	废墟	圆形的	我们	?

我们惊愕地环顾四周，不禁问道：是谁把这片废墟散布在我们周围?

[hæz; həz]	[ˈhɔːti]	[frɑːns]	[ɔː(r)]	[ˈkruːəl]	[speɪn]	,	[sent]	[fɔːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmɜːmɪdənz]	?
Has	**haughty**	**France**	**or**	**cruel**	**Spain**	**,**	**sent**	**forth**	**her**	**myrmidons**	**?**
有	傲慢	法国	或者	残忍的	西班牙	,	发送	前进	她	蚁人	?

是傲慢的法国还是残暴的西班牙，派出了他们的刽子手?

[hæz; həz]	[ðə; ði]	[grɪm]	[ˈsævɪdʒ]	[rʌʃt]	[əˈgen]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈdɪstənt]	[ˈwɪldənəs]	?
Has	**the**	**grim**	**savage**	**rushed**	**again**	**from**	**the**	**distant**	**wilderness**	**?**
有	这	严峻	野蛮的	匆忙	再次	从	这	遥远	荒野	?

那冷酷的野蛮人是否又从遥远的荒野中冲了过来?

[ɔː(r)]	[dʌz]	[sʌm; səm]	[fiːnd]	,	[fɪəs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[depθ]	[ɒv; əv]	[hel]	,
Or	**does**	**some**	**fiend**	**,**	**fierce**	**from**	**the**	**depth**	**of**	**hell**	**,**
或者	做	一些	恶魔	,	凶猛的	从	这	深度	的	地狱	,

还是某个来自地狱深处的凶残恶魔?

[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈræŋkərəs]	[ˈmælɪs]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[əˈpɒsteɪt]	[dæmd]	[kæn; kən]	[fiːl]	,	[twæŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪˈstrʌktɪv]	[baʊ; bəʊ]	,
with	**all**	**the**	**rancorous**	**malice**	**which**	**the**	**apostate**	**damned**	**can**	**feel**	**,**	**twang**	**her**	**destructive**	**bow**	**,**
和	全部	这	怨恨的	恶意	哪个	这	叛教者	该死的	能	感觉	,	颤音	她	破坏性的	弓	,

带着叛教者所能感受到的所有怨恨和恶意，拉动她那毁灭性的弓弦。

[ænd; ənd]	[hɜːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈdedli]	[ˈærəus]	[æt; ət]	[ˈaʊə(r)]	[brest]	?
and	**hurl**	**her**	**deadly**	**arrows**	**at**	**our**	**breast**	**?**
和	投	她	致命	箭头	在	我们的	胸部	?

她会向我们的胸膛射出致命的箭矢吗?

[nəʊ]	,	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	.
No	**,**	**none**	**of**	**these**	**.**
不	,	没有任何	的	这些	.

不，都不是。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ˈbrɪt(ə)n]	[ðæt]	[ɪnˈflikt]	[ðə; ði]	[wuːnd]	!
It	**is**	**the**	**hand**	**of**	**Britain**	**that**	**inflicts**	**the**	**wound**	**!**
它	是	这	手	的	英国	那	造成	这	伤口	!

是英国之手造成了这场创伤!

[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	[dʒɔːdʒ]	,	[ˈaʊə(r)]	[ˈraɪtf(ə)l]	[kɪŋ]	,	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪmˈplɔɪd]	[tuː; tə]	[ʃed]	[ðæt]	[blʌd]	,	[wen]	[ˈdʒʌstɪs]	,
The	**arms**	**of**	**George**	**,**	**our**	**rightful**	**king**	**,**	**have**	**been**	**employed**	**to**	**shed**	**that**	**blood**	**,**	**when**	**justice**	**,**
这	武器	的	乔治	,	我们的	正当的	国王	,	有	到过	受雇	到	棚	那	血	,	什么时候	正义	,

我们合法的国王乔治的武器被用来流血，而正义却未能伸张。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kraʊn]	,	[hæd; həd]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	[ˈsʌbdʒɪkts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fiːld]	!
or	**the**	**honor**	**of**	**his**	**crown**	**,**	**had**	**called**	**his**	**subjects**	**to**	**the**	**field**	**!**
或者	这	荣誉	的	他的	王冠	,	有	称为	他的	主题	到	这	场地	!

或许是为了捍卫王冠的荣耀，他号召臣民奔赴战场!

"	[bʌt; bət]	[ˈpɪti]	,	[griːf]	,	[əˈstɒnɪʃmənt]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sˈɒftɐ]	[ˈmuːvmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
"	**But**	**pity**	**,**	**grief**	**,**	**astonishment**	**,**	**with**	**all**	**the**	**softer**	**movements**	**of**	**the**	**soul**	**,**
"	但	遗憾	,	悲伤	,	惊讶	,	和	全部	这	更柔和	移动	的	这	灵魂	,

“但是怜悯、悲伤、惊讶，以及灵魂所有柔和的情感波动，

[mʌst; məst]	[naʊ]	[ɡɪv]	[wei]	[tuː; tə]	[strɒŋɡə(r)]	['pæʃ(ə)nz]	.
must	**now**	**give**	**way**	**to**	**stronger**	**passions**	**.**
必须	现在	给	方式	到	更强	激情	.

现在必须让位于更强烈的激情。

[seɪ]	,	['feləʊ]	['sɪtəznz]	,	[wɒt]	['dredf(ə)l]	[θɔːt]	[naʊ]	[swelz]	[jɔː(r); jə(r)]	['hiːvɪŋ]	['buzəm]	?
Say	**,**	**fellow**	**citizens**	**,**	**what**	**dreadful**	**thought**	**now**	**swells**	**your**	**heaving**	**bosoms**	**?**
说	,	同伴	公民	,	什么	可怕	想法	现在	涌浪	你的	起伏	胸部	?

各位同胞，此刻是什么可怕的念头在你们起伏的胸膛里翻腾?

[juː; jʊ]	[flai]	[tuː; tə]	[ɑːmz]	—	[ʃɑːp]	[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]	['flæʃɪz]	[frɒm; frəm]	[iːtʃ]	[aɪ]	—	[rɪ'vendʒ]	[næʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['aɪən]	[tiːθ]	—	[deθ]	[ɡrɪnz]	[æn; ən]	['hɪdiəs]	[smaɪl]	,
You	**fly**	**to**	**arms**	**—**	**sharp**	**indignation**	**flashes**	**from**	**each**	**eye**	**—**	**revenge**	**gnashes**	**her**	**iron**	**teeth**	**—**	**death**	**grins**	**an**	**hideous**	**smile**	**,**
你	飞	到	武器	—	锋利的	愤慨	闪光灯	从	每个	眼睛	—	复仇	咬牙切齿	她	铁	牙齿	—	死亡	咧嘴笑	一个	可怕	微笑	,

你拿起武器——双眼中闪过尖锐的愤慨——复仇的怒火咬牙切齿——死神露出狰狞的笑容，

[sɪ'kjʊə(r)]	[tuː; tə]	[drentʃ]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔːz]	[ɪn]	['hjuːmən]	[ɡɔː(r)]	—	[waɪlst]	['hɒvərɪŋ]	['fjʊəriz]	['dɑːkən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[eə(r)]	!
secure	**to**	**drench**	**his**	**jaws**	**in**	**human**	**gore**	**—**	**whilst**	**hovering**	**furies**	**darken**	**all**	**the**	**air**	**!**
安全的	到	淋	他的	下颚	在	人类	血块	—	而	悬停	复仇女神	变暗	全部	这	空气	!

确保他的下颚沾满人血——同时，盘旋的复仇女神笼罩着整个天空！

[bʌt; bət]	[stɒp]	,	[maɪ]	[bəʊld]	,	[əd'ventʃərəs]	['kʌntrimən]	;	[steɪn]	[nɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	['wepənz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	['brɪt(ə)nz]	!
But	**stop**	**,**	**my**	**bold**	**,**	**adventurous**	**countrymen**	**;**	**stain**	**not**	**your**	**weapons**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**Britons**	**!**
但	停止	,	我的	大胆的	,	冒险的	同胞们	;	弄脏	不是	你的	武器	和	这	血	的	英国人	!

但是，我勇敢无畏、富有冒险精神的同胞们，请住手；不要让英国人的鲜血玷污你们的武器！

[ə'tend]	[tuː; tə]	['riːzənz]	[vɔɪs]	.
Attend	**to**	**reason's**	**voice**	**.**
出席	到	原因	嗓音	.

听从理智的声音。

[hjuː'mænəti]	[pʊts]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[kleɪm]	,	[ænd; ənd]	[suːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'ɡen]	[əd'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['wəʊntɪd]	[siːt]	,
Humanity	**puts**	**in**	**her**	**claim**	**,**	**and**	**sues**	**to**	**be**	**again**	**admitted**	**to**	**her**	**wonted**	**seat**	**,**
人类	放置	在	她	宣称	,	和	起诉	到	是	再次	承认	到	她	惯常	座位	,

人类提出诉求，要求重新回到她惯常的位置上。

[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[breɪv]	.
the	**bosom**	**of**	**the**	**brave**	**.**
这	怀	的	这	勇敢的	.

勇者的怀抱。

[rɪ'vendʒ]	[ɪz]	[fɑː(r)]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	[maɪnd]	.
Revenge	**is**	**far**	**beneath**	**the**	**noble**	**mind**	**.**
复仇	是	远的	下面	这	高贵	头脑	.

复仇有损高尚的品格。

['meni]	,	[pə'hæps]	,	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[ræŋk]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[vaɪl]	[ə'sæsɪn]	,	[duː; də]	,	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]
Many	**,**	**perhaps**	**,**	**compelled**	**to**	**rank**	**among**	**the**	**vile**	**assassins**	**,**	**do**	**,**	**from**	**their**
许多	,	也许	,	被迫	到	秩	之中	这	卑鄙的	刺客	,	做	,	从	他们的

['ɪnməʊst]	[səʊlz]	,
inmost	**souls**	**,**
最	灵魂	,

或许许多人，迫于无奈，不得不跻身卑鄙的刺客之列，从他们内心深处来说，

[dɪ'test]	[ðə; ði]	['bɑːbərəs]	['ækʃ(ə)n]	.
detest	**the**	**barbarous**	**action**	**.**
厌恶	这	野蛮	行动	.

我憎恶这种野蛮行径。

[ðə; ði]	[wɪŋd]	[deθ]	,	[ʃɒt]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɑːmz]	,	[meɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[pɪəs]	[sʌm; səm]	[brest]	,
The	**winged**	**death**	**,**	**shot**	**from**	**your**	**arms**	**,**	**may**	**chance**	**to**	**pierce**	**some**	**breast**	**,**
这	有翅膀的	死亡	,	射击	从	你的	武器	,	可能	机会	到	刺穿	一些	胸部	,

那支从你手臂射出的带翼死神，或许会偶然刺穿某些人的胸膛。

[ðæt]	[bliːdz]	[ɔːl'redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɪndʒəd]	['kʌntri]	.
that	**bleeds**	**already**	**for**	**your**	**injured**	**country**	**.**
那	出血	已经	为了	你的	受伤	国家	.

那份鲜血已在为你受伤的国家流淌。

"	[ðə; ði]	[stɔːm]	[səb'saɪdz]	:	[ə; eɪ]	['sɒləm]	[pɔːz]	[in'sjuː]	:	[juː; jʊ]	[speə(r)]	,	[ə'pɒn]	[kən'dɪʃn]	[ðeɪ]	[dɪ'pɑːt]
"	**The**	**storm**	**subsides**	**:**	**a**	**solemn**	**pause**	**ensues**	**:**	**you**	**spare**	**,**	**upon**	**condition**	**they**	**depart**
"	这	风暴	消退	:	一个	庄严	暂停	随之而来	:	你	空闲的	,	之上	状况	他们	离开

.
:
.

暴风雨平息了：一阵肃穆的沉默之后：你饶恕了他们，条件是他们离开。

[ðeɪ]	[gəʊ]	;	[ðeɪ]	[kwɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɪti]	:	[ðeɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]	[ə'fens]	.
They	**go**	**;**	**they**	**quit**	**your**	**city**	**:**	**they**	**no**	**more**	**shall**	**give**	**offence**	**.**
他们	去	;	他们	辞职	你的	城市	:	他们	不	更多的	将	给	罪行	.

他们走了；他们离开了你的城市；他们再也不会冒犯你了。

[ðʌs]	[kləuziz]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['drɑːmə]	.
Thus	**closes**	**the**	**important**	**drama**	**.**
因此	关闭	这	重要的	戏剧	.

至此，这场重要的戏剧落下帷幕。

"	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæv; həv]	[biːn]	[kən'siːvd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ə'gen]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[ə; eɪ]	['brɪtɪʃ]	['ɑːmi]
"	**And**	**could**	**it**	**have**	**been**	**conceived**	**that**	**we**	**again**	**should**	**see**	**a**	**British**	**army**
"	和	可以	它	有	到过	构思	那	我们	再次	应该	看	一个	英国	军队

[ɪn]	['aʊə(r)]	[lænd]	,
in	**our**	**land**	**,**
在	我们的	土地	,

“难道我们能预料到，英国军队会再次出现在我们的土地上吗？”

[sent]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːs]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[ækts]	[ɒv; əv]	['pɑːləmənt]	[dɪ'strʌktɪv]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['lɪbəti]	?	.	.	.
sent	**to**	**enforce**	**obedience**	**to**	**acts**	**of**	**Parliament**	**destructive**	**to**	**our**	**liberty**	**?**	**.**	**.**	**.**
发送	到	执行	服从	到	行为	的	议会	破坏性的	到	我们的	自由	?	.	.	.

派人去强制执行那些破坏我们自由的议会法案？……

['aʊə(r)]	[striːts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'gen]	[fɪld]	[wɪð]	[ɑːmd]	[men]	;	['aʊə(r)]	['hɑːbə(r)]	[ɪz]	['kraʊdɪd]	[wɪð]	[ʃɪps]	[ɒv; əv]
Our	**streets**	**are**	**again**	**filled**	**with**	**armed**	**men**	**;**	**our**	**harbor**	**is**	**crowded**	**with**	**ships**	**of**
我们的	街道	是	再次	已填	和	武装	男人	;	我们的	港口	是	挤	和	船舶	的

[wɔː(r)]	:
war	**:**
战争	:

我们的街道上再次挤满了武装人员；我们的港口停满了军舰：

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kænɒt] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌjuː 'es] : ['aʊə(r)] ['lɪbəti] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]
but these cannot intimidate us : our liberty must be preserved : it is far
但 这些 不能 威吓 我们 : 我们的 自由 必须 是 保存完好 : 它 是 远的
['dɪrər] [ðæn; ðən][laɪf] — [wiː; wi][həʊld]
dearer than life — we hold
更贵 比 生活 — 我们 抓住

但这些都吓不倒我们：我们的自由必须捍卫：它比生命更宝贵——我们坚信

[[piː] . -]
[p . 753]
[p . -]

[第 753 页]

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][dɪə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [ə'liːdʒəns] .
it even dear as our allegiance .
它 甚至 亲爱的 作为 我们的 忠诚 .

它甚至比我们的忠诚还要珍贵。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [frendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enəmɪz] :
We must defend it against the attacks of friends , as well as enemies :
我们 必须 保卫 它 反对 这 攻击 的 朋友们 , 作为 出色地 作为 敌人 :

我们必须捍卫它，抵御来自朋友和敌人的攻击：

[wiː; wi] ['kænɒt] ['sʌfə(r)]['iːv(ə)n]['brɪt(ə)nz][tuː; tə] ['rævɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
we cannot suffer even Britons to ravish it from us .
我们 不能 遭受 甚至 英国人 到 掠夺 它 从 我们 .

我们绝不能容忍哪怕是英国人从我们手中夺走它。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][wiː; wi] [rɪ'flekt] , [wɪð] ['dʒenərəs] [praɪd] , [ɒn][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
No longer could we reflect , with generous pride , on the heroic actions of our
不 更长 可以 我们 反映 , 和 慷慨的 自豪 , 在 这 英勇 行动 的 我们的
[ə'merɪkən] ['fɔːˌfɑːðəz] ;
American forefathers ;
美国人 祖先 ;

我们再也不能像以前那样，满怀自豪地缅怀我们美国先辈的英勇事迹了；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [bəʊst] ['aʊə(r)]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm] [ðæt] [fɑː(r)] [feɪmd] ['aɪlənd] ,
no longer boast our origin from that far famed island ,
不 更长 夸 我们的 起源 从 那 远的 著名的 岛 ,

我们不再以来自那个遥远而著名的岛屿为荣，

[huːz] ['wɔːlaɪk] [sʌnz] [hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [drɔːn] [ðeə(r)] [wel] [traɪd] [sɔːrdz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]
whose warlike sons have so often drawn their well tried swords to save her
谁 好战 儿子们 有 所以 经常 绘制 他们的 出色地 尝试 剑 到 节省 她
[frɒm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] ['tɪrəni] ;
from the ravages of tyranny ;
从 这 蹂躏 的 暴政 ;

她英勇善战的儿子们曾多次拔出久经沙场的宝剑，将她从暴政的蹂躏中拯救出来；

— [kʊd; kəd][wiː; wi] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)]
— could we , but for a moment , entertain the thought of giving up our
— 可以 我们 , 但 为了 一个 片刻 , 招待 这 想法 的 给予 向上 我们的
['lɪbəti] .
liberty .
自由 .

我们能否哪怕片刻，考虑一下放弃自由的想法？

[ðə; ði][mæn] [huː] ['miːnli] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['ʃækl] , [kən'tem] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [gɪft]
The man who meanly will submit to wear a shackle , contemns the noblest gift
这 男人 WHO 卑鄙地 将要 提交 到 穿 一个 镣铐 ， 蔑视 这 最高贵 礼物
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
of Heaven ;
的 天堂 ；

卑鄙地甘愿戴上镣铐的人，是对上天最崇高恩赐的蔑视；

[ænd; ənd] ['ɪmpɪəsli] [ə'frʌnt] [ðə; ði] [gɒd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [friː] .
and impiously affronts the God that made him free .
和 肆无忌惮地 侮辱 这 上帝 那 制成 他 自由的 .

他亵渎了赐予他自由的上帝。

" ['haɪli] [rɔːt] [æz; əz] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ðeɪ] [ə'kɔːd] , ['pɜːfɪktli] ,
" Highly wrought as these passages may appear , they accorded , perfectly ,
" 高度 锻 作为 这些 段落 可能 出现 ， 他们 同意 ， 完美 ，

“尽管这些段落显得矫揉造作，但它们却完美契合，

[wɪð] [ðə; ði][maɪndz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] .
with the minds to which they were addressed .
和 这 思想 到 哪个 他们 是 已解决 .

以他们所面向的受众的心态。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [ɪf] ['eni] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] [pə'zest] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It may be doubted , if any scene of the kind ever possessed more of the
它 可能 是 怀疑 ，如果 任何 场景 的 这 种类 曾经 拥有 更多的 的 这
['mɒrəl] [sə'blaɪm] ,
moral sublime ,
道德 升华 ，

或许人们会怀疑，是否还有任何其他类似场景能比这更具道德崇高性。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['kʌntrimən] [prɪ'zentɪd] , — ['deərɪŋ] [ðʌs] , [ə'mɪdst] [ɑːmd]
than that which our young countryman presented , — daring thus , amidst armed
比 那 哪个 我们的 年轻的 同胞 呈现 ， — 大胆 因此 ，在……之中 武装
[ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['enəmɪz] ,
and frowning enemies ,
和 皱眉 敌人 ，

比我们这位年轻的同胞所展现的还要勇敢——他竟然敢在全副武装、怒目而视的敌人面前这样做！

[tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [fɔːθ] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ]
to denounce them and their masters , and to speak forth the startling
到 声讨 他们 和 他们的 大师 ， 和 到 说话 前进 这 令人震惊
[truːðz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
truths of justice and freedom ,
真相 的 正义 和 自由 ，

谴责他们及其主子，并宣扬正义与自由的惊人真理。

[wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [sɔːd] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
with the naked sword of tyranny suspended over his head .
和 这 裸 剑 的 暴政 暂停 超过 他的 头 .

暴政的利剑赤裸裸地悬在他的头顶。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['bruːtəs] , " [rɪ'fʌldʒənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] - [feɪt] , " ['ʃeɪkɪŋ]
The rising of Brutus , " refulgent from the stroke of Cæsar's fate , " shaking
这 上升 的 布鲁图斯 ， " 光辉 从 这 中风 的 - 命运 ， " 摇晃
[hɪz; ɪz] ['krimzən] [stiːl] ,
his crimsoned steel ,
他的 深红色 钢 ，

布鲁图斯崛起，“因凯撒的命运而光芒四射”，挥舞着他那鲜红的利刃，

[ænd; ənd] ['heɪlɪŋ] ['tʌli] [ə'laʊd] [æz; əz][ðə; ði] " ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] " — ['tʌliz] [əʊn]
and hailing Tully aloud as the " father of his country " — Tully's own
和 欢呼 塔利 大声 作为 这 " 父亲 的 他的 国家 " — 塔利 自己的
[diˌnʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv]['kætɪˌlaɪn] ,
denunciations of Catiline ,
谴责 的 卡提林 ,

并高声称赞塔利是“他的国家之父”——而塔利本人也曾谴责过喀提林，

['vɛriːz] [ænd; ənd] ['æntəni] — [ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'lʌstriəs] [fɪl'ɪpɪks] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] — [ɔːl]
Verres and Anthony — or the more illustrious Philippics of Demosthenes — all
玻璃杯 和 安东尼 — 或者 这 更多的 杰出 菲利普斯 的 德摩斯梯尼 — 全部
[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)] — [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enməti] [ænd; ənd] [ɪn'vektɪv]
remote from personal danger — the objects of their enmity and invective
偏僻的 从 个人的 危险 — 这 对象 的 他们的 敌意 和 谩骂
['biːɪŋ] ['æbsənt] ,
being absent ,
存在 缺席的 ,

维勒斯和安东尼——或者更著名的德摩斯梯尼笔下的菲利比克——都远离人身危险——因为他们仇恨和谩骂的对象不在场。

[dɪ'fensləs] , [ɔː(r)] ['prɒstreɪt] — ['kænɒt] [biː; bi] [kəm'peəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəl] [sə'blɪməti] , [wɪð] [ðə; ði]
defenceless , or prostrate — cannot be compared , for moral sublimity , with the
毫无防备 , 或者 前列腺 — 不能 是 比较的 , 为了 道德 崇高 , 和 这
['splendɪd] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] ['wɒrən] .
splendid boldness of Warren .
灿烂 大胆 的 沃伦 .

无助的，或者匍匐在地的——就道德崇高而言，无法与沃伦的辉煌胆识相提并论。

[ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] ['klæsɪk(ə)l] [ə'næθəmə] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hə'retɪk(ə)l]
And , whatever classical anathemas await us for it , we are heretical
和 , 任何 古典 诅咒 等待 我们 为了 它 , 我们 是 异端
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
enough to venture the opinion ,
足够的 到 风险投资 这 观点 ,

无论这会招致怎样的古典谴责，我们都足够异端，敢于提出以下观点：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [truː] ['eləkwəns] , - [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌɑːgju'mentətɪv] ,
that for true eloquence , blendedly pathetic and argumentative ,
那 为了 真的 口才 , - 可怜的 和 争论 ,

真正的雄辩，既悲悯又好辩，

[hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'strɪps] ['eni] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv]['sɪsərəʊz] ,
his oration outstrips any that we have read of Cicero's ,
他的 演讲 超越 任何 那 我们 有 读 的 西塞罗的 ,

他的演说比我们读过的任何西塞罗的演说都要精彩。

[ænd; ənd]['iːkwəlz] [ɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] .
and equals aught that we have seen of Demosthenes .
和 等于 零 那 我们 有 已见 的 德摩斯梯尼 .

与我们所知的德摩斯梯尼的任何成就都相提并论。

[tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [kləusɪst]
To the most effective effusions of the latter , indeed , it bears the closest
到 这 最多 有效的 渗出液 的 这 后者 , 的确 , 它 熊 这 最接近
[rɪ'zembləns] — ['ræpɪd] , [kən'denst] ,
resemblance — rapid , condensed ,
相似 — 迅速的 , 浓缩版 ,

事实上，它与后者最有效的喷发方式最为相似——快速、浓缩、

[ɪnɔː'neɪt] , [ɪm'pæʃ(ə)nd] : ['sɪmələ(r)] , [tuː] , [ɪn] [ɪts] [rɪ'zʌlt] ,
inornate , impassioned : similar , too , in its result ,
装饰华丽 , 热情洋溢 : 相似的 , 也 , 在 它是 结果 ,

华丽的，充满激情的：结果也类似。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːditəri] — [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ][mɜː'kjʊəriəl][mɒb] ,
if we consider the difference of their auditories — the one a mercurial mob ,
如果 我们 考虑 这 不同之处 的 他们的 听觉 — 这 一 一个 水银 暴民 ,

如果我们考虑他们听觉上的差异——一个是喜怒无常的乌合之众，

['evə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sweɪd] [baɪ] [wɪm] [ɔː(r)] [kən'vʌls] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [greɪv] ,
ever liable to be swayed by whim or convulsed by passion ; the other a grave ,
曾经 容易 到 是 摇摆 经过 一时兴起 或者 抽搐 经过 热情 ; 这 其他 一个 严重 ,

一个容易受一时兴起或激情驱使；另一个则是一个严肃的人，

[rɪ'flektɪŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [səb'dʒektɪd] ['evri] [θɪŋ] — ['fiːlɪŋ] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]
reflecting people , who subjected every thing — feeling , imagination , and even the
反思 人们 , WHO 受 每一个 事物 — 感觉 , 想像力 , 和 甚至 这
[lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] — [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
love of liberty — to REASON .
爱 的 自由 — 到 原因 .

反映出这样一群人：他们将一切事物——情感、想象力，甚至对自由的热爱——都置于理性之下。

[ðə; ði] ['ɒrətri] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [kraɪ] [aʊt] , " [let] [ˌjuː 'es] [mɑːtʃ] [ə'genst]
The oratory of Demosthenes made the Athenians cry out , " Let us march against
这 演说 的 德摩斯梯尼 制成 这 雅典人 哭 出去 , " 让 我们 行进 反对
['fɪlɪp] !
Philip !
菲利普 !

德摩斯梯尼的演说让雅典人高呼：“让我们向腓力进军吧！”

" [wen] ['wɒrən] [endid] , [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [pəː'veid, pə-]['iːv(ə)n][ðə; ði]
" When Warren ended , a glow of admiration and respect pervaded even the
" 什么时候 沃伦 结束 , 一个 辉光 的 钦佩 和 尊重 弥漫 甚至 这
['hɒstaɪl] ['buzəm] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
hostile bosoms around him ;
敌对的 胸部 大约 他 ;

“沃伦演讲结束时，就连他周围那些对他抱有敌意的人，也都充满了钦佩和尊重的光芒；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒstən] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [əb'dʒʊə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]
but the people of Boston were ready at once to abjure allegiance to
但 这 人们 的 波士顿 是 准备好 在 一次 到 放弃 忠诚 到
[greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Great Britain .
伟大的 英国 .

但波士顿人民立即准备放弃对英国的效忠。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [raɪp] .
For this , however , affairs were not yet ripe .
为了 这 , 然而 , 事务 是 不是 然而 成熟 .

然而，当时的形势尚未成熟。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒəʊ'zaɪə] ['kwinsi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
The celebrated Josiah Quincy , Jr . was at this time in England ,
这 著名 约西亚 昆西 , 小 . 曾是 在 这 时间 在 英格兰 ,

当时，著名的乔赛亚·昆西二世正在英国。

[ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
on a mission of remonstrance and observation .
在 一个 使命 的 抗议 和 观察 .

以抗议和观察为目的。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l] ,
His interesting letters , and more interesting journal ,
他的 有趣的 信件 , 和 更多的 有趣的 杂志 ,

他那些有趣的信件，以及更有趣的日记，

([fɔː(r); fə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['memwɑːz] " [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
(for parts of which we are indebted to the " Memoirs " before referred to ,
(为了 部分 的 哪个 我们 是 负债累累 到 这 " 回忆录 " 前 指 到 ,

（其中部分内容参考了前面提到的“回忆录”，

) [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['pendɪŋ] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'bɪtrəmənt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
) shewed his conviction that the pending disputes must come to the arbitrament of arms .
) 展示 他的 定罪 那 这 待办的 争议 必须 来 到 这 仲裁 的 武器 .

他表示，他坚信悬而未决的争端必须通过武力仲裁来解决。

[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [hiː; hi] [sed] , " [mʌst; məst] [siːl] [ðeə(r)] [kɔːz] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] .
His countrymen , he said , " must seal their cause with their blood .
他的 同胞们 , 他 说 , " 必须 海豹 他们的 原因 和 他们的 血 .

他说，他的同胞“必须用鲜血来捍卫他们的事业”。

" [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ] ['wɒrən] ,
" This , he was assured by Warren ,
" 这 , 他 曾是 保证 经过 沃伦 ,

沃伦向他保证了这一点。

([wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrmɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frendz]) [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də] .
(one of his warmest and dearest friends) they were ready to do .
(一 的 他的 最温暖 和 亲爱的 朋友们) 他们 是 准备好 到 做 .

他们准备去做（他最热情、最亲密的朋友之一）。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] " (['wɒrən] [rəʊt] [hɪm]) " [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['friːdəm] ,
" It is the united voice of America " (Warren wrote him) " to preserve their freedom ,
" 它 是 这 团结的 嗓音 的 美国 " (沃伦 写道 他) " 到 保存 他们的 自由 ,

“这是美国人民团结一致的声音”（沃伦写信告诉他），“为了捍卫他们的自由，

[ɔː(r)] [luːz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .
or lose their lives in its defence .
或者 失去 他们的 生活 在 它是 防御 .

或者为保卫它而牺牲生命。

" ['wɒrən] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
" Warren was President of the Provincial Congress of Massachusetts .
" 沃伦 曾是 总统 的 这 省级 国会 的 马萨诸塞州 .

沃伦曾任马萨诸塞州省议会主席。

[hiː; hi] [raɪts] [ðʌs] [tuː; tə] ['kwinsi] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : " ['kɒŋgres] [met] [æt; ət] ['kɒŋkɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .
He writes thus to Quincy concerning it : " Congress met at Concord at the time appointed .
他 写 因此 到 昆西 有关 它 : " 国会 遇见 在 和睦 在 这 时间 任命 .

他写信给昆西，谈到此事：“国会按时在康科德召开会议。

[ə'baʊt] - ['membəz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
About 260 members were present .
关于 - 成员 是 展示 .

约有260名成员出席。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [jɔː'self] [ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv]['spɑːrtənz] , [ɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz]
You would have thought yourself in an assembly of Spartans , or ancient Romans
你 会 有 想法 你自己 在 一个 集会 的 斯巴达人 , 或者 古老的 罗马书
,
,
,

你会觉得自己置身于斯巴达人或古罗马人的集会之中。

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [spəʊk] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ðeɪ]
had you seen the ardor of those who spoke on the important business they
有 你 已见 这 热情 的 那些 WHO 辐 在 这 重要的 商业 他们
[wɜː(r); wə(r)][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-] .
were transacting .
是 交易 .

你见过那些谈论他们正在处理的重要事务的人的热情吗?

" ['kwinsi] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
" Quincy remained but six months in England ,
" 昆西 剩余 但 六 几个月 在 英格兰 ,

昆西在英国只待了六个月，

[ænd; ənd] [ðen] [em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][æn; ən] [əd'vɑːnst] [steɪdʒ][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] :
and then embarked for his home in an advanced stage of consumption :
和 然后 启航 为了 他的 家 在 一个 先进的 阶段 的 消耗 :
['hævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,

然后，他启程回家，此时他已处于肺结核晚期：患有……

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['siːmən] [huː] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [sɪk] [bed] ,
as he told the seaman who attended his sick bed ,
作为 他 讲述 这 水手 WHO 参加 他的 生病的 床 ,

他告诉前来照料他病床的水手说：

[bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] — [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] ['ɪntəvjuː]
but one desire — that he might live long enough to have one more interview
但 一 欲望 — 那 他 可能 居住 长的 足够的 到 有 一 更多的 面试
[wɪð] ['sæmjʊəl]['ædəmz][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɒrən] .
with Samuel Adams and Joseph Warren .
和 塞缪尔 亚当斯 和 约瑟夫 沃伦 .

但他有一个愿望——希望自己能活得足够长，再与塞缪尔·亚当斯和约瑟夫·沃伦进行一次会面。

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['grɑːntɪd] .
His prayer was not granted .
他的 祷告 曾是 不是 的确 .

他的祈祷没有得到回应。

[hiː; hi][daɪd][ɒn] [ʃɪp] [bɔːd] , [dʒʌst] ['entərɪŋ] [keɪp] [æn] ['hɑːbə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
He died on ship board , just entering Cape Anne Harbor , on the 26th of April ,
他 死亡 在 船 木板 , 只是 进入 岬 安妮 港口 , 在 这 26th 的 四月 ,

4月26日，他乘坐的船只刚刚驶入安妮角港，他就在船上去世了。

- , [faɪv] [eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] ; [weə(r)] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
1775 , 5 eight days after the battle of Lexington ; where , unknown to him ,
- , 5 八 天 后 这 战斗 的 列克星敦 ; 在哪里 , 未知 到 他 ,

1775年，列克星顿战役后第八天；在那里，他并不知道，

[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] " [siːld] [ðeə(r)] [kɔːz] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] .
his countrymen had already " sealed their cause with their blood .
他的 同胞们 有 已经 " 密封 他们的 原因 和 他们的 血 .

他的同胞们已经“用鲜血证明了他们的事业”。

" [faɪv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['libətiz] ,
" 5 Love for his country and her liberties ,
" 5 爱 为了 他的 国家 和 她 自由 ,

“5. 热爱他的祖国及其自由，

[meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['splendɪd]
may be safely considered the ruling passion of this man's pure and splendid
可能 是 安全 经过考虑的 这 裁决 热情 的 这 男人的 纯的 和 灿烂
[ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːt] [laɪf] .
and too short life .
和 也 短的 生活 .

可以肯定地说，这是这位男子纯洁、辉煌而又短暂的一生中最主要的激情所在。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] " [strɒŋ] [ɪn] [deθ] .
He displayed it also " strong in death .
他 显示 它 还 " 强的 在 死亡 .

他在死亡中也展现了“坚强”。

" [hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'pɔːtɪd] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" His last reported words were in a letter to his family , dictated to his
" 他的 最后的 据报道 字 是 在 一个 信 到 他的 家庭 , 口述 到 他的
['seɪlə(r)] [nɜːs] ;
sailor nurse ;
水手 护士 ;

“据报道，他最后留下的话语是在一封写给家人的信中，由他的水手护士口述；

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [briːð] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
in which he breathes a dying wish for his country .
在 哪个 他 呼吸 一个 垂死 希望 为了 他的 国家 .

他在临终前向祖国表达了最后的愿望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [klɔːz] : " [ai] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ,
And his Will contains the following clause : " I give to my son ,
和 他的 将要 包含 这 下列的 条款 : " 我 给 到 我的 儿子 ,

他的遗嘱中包含以下条款：“我将遗产留给我的儿子，

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] , ['ældʒənən] ['sɪdniz] [wɜːks] ,
when he shall arrive to the age of 15 years , Algernon Sidney's Works ,
什么时候 他 将 到达 到 这 年龄 的 - 年 , 阿尔杰农 西德尼的 作品 ,

当他年满15岁时，阿尔杰农·西德尼的作品，

[dʒɒn] [lɑks] [wɜːks] — [lɔːd] ['beɪkənz] [wɜːks] — ['gɔːrdənz] [tæsitəs] , [ænd; ənd]['keɪtoʊz] ['lɛtəz] .
John Locke's Works — Lord Bacon's Works — Gordon's Tacitus , and Cato's Letters .
约翰 洛克的 作品 — 主 培根的 作品 — 戈登的 塔西佗 , 和 卡托的 信件 .

约翰·洛克的著作、培根勋爵的著作、戈登的《塔西佗传》和卡托的《书信集》。

[meɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] [rest] [ə'pɒn] [hɪm] .
May the spirit of Liberty rest upon him .
可能 这 精神 的 自由 休息 之上 他 .

愿自由的精神与他同在。

" ['wɒrən] ([naʊ] [ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [mə'lɪʃə]) [wɒz; wəz][nɒt]
" Warren (now a brigadier general of the Massachusetts militia) was not
" 沃伦 (现在 一个 准将 一般的 的 这 马萨诸塞州 民兵) 曾是 不是
[ˌʌnkən'sɜːnd] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] .
unconcerned in that battle .
漠不关心 在 那 战斗 .

“沃伦（现为马萨诸塞州民兵准将）在那场战斗中并非漠不关心。

[skaʊts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hæd; həd]	['nəʊtifaɪd]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	18th	[ɒv; əv]	['eɪprəl]	,
Scouts	**of**	**his**	**had**	**notified**	**him**	**on**	**the**	**18th**	**of**	**April**	**,**
童子军	的	他的	有	已通知	他	在	这	18th	的	四月	,

他的侦察兵在4月18日通知了他。

[ðæt]	[ə; eɪ]	[dɪ'tætʃmənt]	[ɒv; əv]	[tru:ps]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[mɑːtʃ]	[ðæt]	[naɪt]	[tə'wɔːdz]	['kɒŋkɔːd]	:	[ænd; ənd]	[ðen]	,
that	**a**	**detachment**	**of**	**troops**	**was**	**to**	**march**	**that**	**night**	**towards**	**Concord**	**:**	**and**	**then**	**,**
那	一个	分离	的	军队	曾是	到	行进	那	夜晚	向	和睦	:	和	然后	,

当晚，一支部队将向康科德进军；然后，

[rɪ'meɪnɪŋ]	[hɪm'self]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wɒtʃ]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	['kɜːn(ə)l]	[smɪθ]	[ænd; ənd]	[eit]	[ɔː(r)]	-	[men]	[ɪm'bɑːk]	[fɔː(r); fə(r)]	['tʃɑːl,staun]	.
remaining	**himself**	**upon**	**the**	**watch**	**,**	**he**	**saw**	**Colonel**	**Smith**	**and**	**8**	**or**	**900**	**men**	**embark**	**for**	**Charlestown**	**.**
其余的	他自己	之上	这	手表	,	他	锯	上校	史密斯	和	8	或者	-	男人	启程	为了	查尔斯顿	.

他继续坚守岗位，看到史密斯上校和八九百名士兵乘船前往查尔斯顿。

['nəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[stɔːz]	[ænd; ənd]	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	['kɒŋkɔːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,
Knowing	**the**	**stores**	**and**	**ammunition**	**at**	**Concord**	**to**	**be**	**their**	**object**	**,**
会心	这	商店	和	弹药	在	和睦	到	是	他们的	目的	,

他们知道康科德的物资和弹药是他们的目标是，

[hiː; hi]	['ɪnstəntli]	[sent]	['mesndʒər]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	['kʌntri]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[ə'lɑːm]	;
he	**instantly**	**sent**	**messengers**	**over**	**the**	**surrounding**	**country**	**,**	**to**	**give**	**the**	**alarm**	**;**
他	即刻	发送	信使	超过	这	周围	国家	,	到	给	这	警报	;

他立即派使者到周边地区发出警报；

[ænd; ənd]	[hɪm'self]	[rəʊd]	[ɔːl]	[naɪt]	—	['pɑːsɪŋ]	[səʊ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['enəmi]	,
and	**himself**	**rode**	**all**	**night**	**—**	**passing**	**so**	**near**	**the**	**enemy**	**,**
和	他自己	骑	全部	夜晚	—	通过	所以	靠近	这	敌人	,

他自己则连夜骑行——从敌人附近经过，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[ɪn]	[greɪt]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	['kæptʃə(r)]	.
as	**to**	**be**	**more**	**than**	**once**	**in**	**great**	**danger**	**of**	**capture**	**.**
作为	到	是	更多的	比	一次	在	伟大的	危险	的	捕获	.

不止一次面临被俘的危险。

[hɪz; ɪz]	['mesɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	['leksɪŋtən]	[wɒz; wəz]	[kɒl]	.	[rɪ'vɪə(r)]	;	[huː]	,
His	**messenger**	**to**	**Lexington**	**was**	**Col**	**.**	**Revere**	**;**	**who**	**,**
他的	信使	到	列克星敦	曾是	上校	.	尊敬	;	WHO	,

他派往列克星顿的信使是里维尔上校；他

[ɒn]	['sʌd(ə)nli]	['tɜːnɪŋ]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[θruː]	['tʃɑːl,staun]	,
on	**suddenly**	**turning**	**a**	**corner**	**as**	**he**	**passed**	**through**	**Charlestown**	**,**
在	突然	转弯	一个	角落	作为	他	通过了	通过	查尔斯顿	,

当他途经查尔斯顿时，突然转过一个弯道，

[faʊnd]	[hɪm'self]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	.
found	**himself**	**close**	**to**	**a**	**party**	**of**	**the**	**British**	**.**
成立	他自己	关闭	到	一个	派对	的	这	英国	.

他发现自己与一群英国人走得很近。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[æt; ət]	[fʊl]	[spiːd]	,	[dæʃt]	[θruː]	[ðem; ðəm]	,
In	**a**	**moment**	**he**	**put**	**his**	**horse**	**at**	**full**	**speed**	**,**	**dashed**	**through**	**them**	**,**
在	一个	片刻	他	放	他的	马	在	满的	速度	,	虚线	通过	他们	,

他瞬间策马狂奔，从他们中间冲了过去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ˌæsə'teɪn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fəʊ] ,
and before they could well ascertain him to be a foe ,
和 前 他们 可以 出色地 探明 他 到 是 一个 敌人 ，

还没等他们完全确定他是敌人，

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['faɪəd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
was beyond the reach of the balls which they fired after him .
曾是 超过 这 抵达 的 这 球 哪个 他们 被解雇 后 他 .

他躲过了他们向他发射的子弹的攻击范围。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] , [ðæt] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [mə'lɪʃə] , [ə'pɒn] [huːm] ,
It was his summons , that called forth the company of Lexington militia , upon whom ,
它 曾是 他的 传票 ， 那 称为 前进 这 公司 的 列克星敦 民兵 ， 之上 谁 ，

正是他的召集令，召集了列克星顿民兵连队，他们……

[ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [ɒn] [ðə; ði] 19th , [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ðæt] ['blʌdi] ['drɑːmə] ,
about sunrise on the 19th , was begun that bloody drama ,
关于 日出 在 这 19th ， 曾是 开始 那 血腥 戏剧 ，

那场血腥的悲剧始于19日日出前后。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [tuː] ['kɒntɪnənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə] [dɪ'sevə(r)] [æn; ən] ['empaɪə(r)] .
of which the progress was to shake two continents , and the catastrophe to dissever an empire .
的 哪个 这 进步 曾是 到 摇 二 各大洲 ， 和 这 灾难 到 分离 一个 帝国 .

其中，进步将震撼两大洲，而灾难将分裂一个帝国。

['wɒrən] , ['sliːpləs] [ænd; ənd] [ɪn] ['məʊʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] : [ænd; ənd] ,
Warren , sleepless and in motion throughout the night , hurried to the scene of action : and ,
沃伦 ， 失眠 和 在 运动 自始至终 这 夜晚 ， 慌忙 到 这 场景 的 行动 : 和 ，

沃伦整夜未眠，焦急地赶往事发现场：

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɒŋkɔːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪə(r)] ,
when the enemy were retreating from Concord , he was among the foremost in hanging upon their rear ,
什么时候 这 敌人 是 撤退 从 和睦 ， 他 曾是 之中 这 首先 在 绞刑 之上 他们的 后部 ，

当敌人从康科德撤退时，他冲在最前线，紧紧咬住敌人的后方。

[ænd; ənd] [ə'seil] [ðeə(r)] [flæŋks] .
and assailing their flanks .
和 攻击 他们的 侧翼 .

并攻击他们的侧翼。

[baɪ] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['kləʊsli] , [hiː; hi] [wʌns] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .
By pressing them too closely , he once narrowly escaped death .
经过 紧迫 他们 也 密切 ， 他 一次 勉强 逃脱 死亡 .

他曾因用力过猛而险些丧命。

[ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] [tʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] , [wɪtʃ] [kɜːld] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A musket ball took off a lock of hair , which curled close to his head ,
一个 滑膛枪 球 采取 离开 一个 锁 的 头发 ， 哪个 卷曲 关闭 到 他的 头 ，

一颗枪弹打掉了他贴着头皮的一缕卷发。

[ɪn]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[taɪm]	.
in	**the**	**fashion**	**of**	**that**	**time**	**.**
在	这	时尚	的	那	时间	.

符合当时的时尚风格。

[wen]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[fɜːst]	[sɔː]	[hɪm]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪ'skeɪp]	,
When	**his**	**mother**	**first**	**saw**	**him**	**after**	**the**	**battle**	**,**	**and**	**heard**	**of**	**this**	**escape**	**,**
什么时候	他的	母亲	第一的	锯	他	后	这	战斗	,	和	听到	的	这	逃脱	,

当他母亲在战后第一次见到他，并听说他逃脱的消息时，

[ʃiː; ʃi]	[in'triːt]	[hɪm]	[wɪð]	[tɪəz]	[nɒt]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[rɪsk]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[səʊ]	['preʃəs]	.
she	**entreated**	**him**	**with**	**tears**	**not**	**again**	**to**	**risk**	**a**	**life**	**so**	**precious**	**.**
她	恳求	他	和	眼泪	不是	再次	到	风险	一个	生活	所以	宝贵的	.

她含泪恳求他不要再拿如此宝贵的生命冒险。

"	[weə(r)]	['deɪndʒə(r)]	[ɪz]	,	[dɪə(r)]	['mʌðə(r)]	,	"	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[jɔː(r); jə(r)]	[sʌn]	[biː; bi]	.
"	**Where**	**danger**	**is**	**,**	**dear**	**mother**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**there**	**must**	**your**	**son**	**be**	**.**
"	在哪里	危险	是	,	亲爱的	母亲	,	"	他	回答	,	"	那里	必须	你的	儿子	是	.

“哪里有危险，亲爱的母亲,”他回答说，“哪里就有你的儿子。”

[naʊ]	[ɪz]	[nəʊ]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[ɒv; əv]	[ə'mɛrɪkəz]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[ʃrɪŋk]	[frɒm; frəm]	['eni]	['hæzəd]	.
Now	**is**	**no**	**time**	**for**	**any**	**of**	**America's**	**children**	**to**	**shrink**	**from**	**any**	**hazard**	**.**
现在	是	不	时间	为了	任何	的	美国的	孩子们	到	收缩	从	任何	冒险	.

现在绝不是美国儿童畏惧任何危险的时候。

[ai]	[wɪl]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[friː]	,	[ɔː(r)]	[daɪ]	.
I	**will**	**see**	**her**	**free**	**,**	**or**	**die**	**.**
我	将要	看	她	自由的	,	或者	死	.

我要么看到她获得自由，要么就死。

"	[æn; ən]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	['prɪznər]	[wɒz; wəz]	[suːn]	['ɑːftəwədz]	[ə'griːd]	[ɒn]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	['ɪntuː]	[ɪ'fekt]	[æt; ət]	['tʃɑːl,staun]	.
"	**An**	**exchange**	**of**	**prisoners**	**was**	**soon**	**afterwards**	**agreed**	**on**	**,**	**to**	**be**	**carried**	**into**	**effect**	**at**	**Charlestown**	**.**
"	一个	交换	的	囚犯	曾是	很快	然后	同意	在	,	到	是	携带	进入	影响	在	查尔斯顿	.

“随后不久，双方达成协议，将在查尔斯敦进行战俘交换。

['dʒenərəlz]	['wɒrən]	[ænd; ənd]	['pʌtnəm]	[wɪð]	[tuː]	[sɪ'lekt]	['kʌmpəniz]	[ɒv; əv]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	[truːps]	,	[rɪ'peəd]	['ðɪðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	.
Generals	**Warren**	**and**	**Putnam**	**with**	**two**	**select**	**companies**	**of**	**Massachusetts**	**troops**	**,**	**repaired**	**thither**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
将军们	沃伦	和	普特南	和	二	选择	公司	的	马萨诸塞州	军队	,	已修复	那里	为了	这	目的	.

沃伦将军和普特南将军率领马萨诸塞州的两个精锐连队前往那里执行任务。

[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['tʌtʃɪŋ]	[siːn]	.
Here	**was**	**a**	**touching**	**scene**	**.**
这里	曾是	一个	接触	场景	.

这是一个感人的场景。

[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[ænd; ənd]	[ə'merɪkən]	['ɒfɪsəz]	,
The	**British**	**and**	**American**	**officers**	**,**
这	英国	和	美国人	警官	,

英国和美国军官

[ɒn]	[ˈmiːtɪŋ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[æz; əz]	[frendz]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈriːs(ə)nt]	[straɪf]	[hæd; həd]	[səʊ]	[ˈruːdli]	[ˈsʌndəd]	[ðeə(r)]	[lɒŋ]	[səbˈsɪstɪŋ]	[taɪz]	[ɒv; əv]	[ˌhɒspɪˈtæləti]	[ænd; ənd]	[ˈmjuːtʃuəl]	[ˈkaɪndnəs]
on	**meeting**	**once**	**more**	**as**	**friends**	**after**	**the**	**recent**	**strife**	**had**	**so**	**rudely**	**sundered**	**their**	**long**	**subsisting**	**ties**	**of**	**hospitality**	**and**	**mutual**	**kindness**
在	会议	一次	更多的	作为	朋友们	后	这	最近的	冲突	有	所以	粗鲁地	分离	他们的	长的	生存	领带	的	热情好客	和	相互的	仁慈

,	
,	
,	

在经历了最近的冲突，长期以来他们之间的热情好客和相互友善的关系被粗暴地切断之后，两人再次以朋友的身份相聚。

[ˈmeltɪd]	[wɪð]	[ˈtendənəs]	,	[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[ˈɪntuː]	[iːtʃ]	[ˈʌðərz]	[ɑːmz]	.
melted	**with**	**tenderness**	**,**	**and**	**rushed**	**into**	**each**	**other's**	**arms**	**.**
融化	和	压痛	,	和	匆忙	进入	每个	其他的	武器	.

两人情意绵绵，扑进了彼此的怀抱。

[ðə; ði]	[ˈsəʊldʒəz]
The	**soldiers**
这	士兵

士兵们

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**754**	**]**
[	p	.	-	]

[第 754 页]

[kɔːt]	[ðə; ði]	[ɪnˈfekʃ(ə)n]	:	[ænd; ənd]	[ˈmɪŋgld]	[tɪəz]	,	[ænd; ənd]	[hændz]	[ˈkɔːdiəli]	[ˈʃeɪkən]
caught	**the**	**infection**	**:**	**and**	**mingled**	**tears**	**,**	**and**	**hands**	**cordially**	**shaken**
捕捉	这	感染	:	和	混合	眼泪	,	和	双手	诚挚地	摇晃

,	
,	
,	

感染了病毒：泪水交织，双手热情握手，

[ˈsɒfənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈwaɪl]	[ðə; ði]	[ˈrʌgɪd]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	.
softened	**for**	**awhile**	**the**	**rugged**	**front**	**of**	**war**	**.**
软化	为了	一会儿	这	崎岖	正面	的	战争	.

暂时缓和了战争的残酷前线。

[ˈpʌtnəm]	[ænd; ənd]	[ˈwɒrən]	[entəˈteɪnd]	[ðə; ði]	[ˈbrɪtɪʃ]	[æz; əz]	[gests]	,	[æz; əz]	[ˈsʌmptʃuəsli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	[əˈlaʊd]	.
Putnam	**and**	**Warren**	**entertained**	**the**	**British**	**as**	**guests**	**,**	**as**	**sumptuously**	**as**	**the**	**occasion**	**allowed**	**.**
普特南	和	沃伦	娱乐	这	英国	作为	客人	,	作为	奢华地	作为	这	场合	允许	.

普特南和沃伦以尽可能奢华的方式款待了英国客人。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ˈɑːftəwədz]	,	[ˈwɒrən]	[wɒz; wəz]	[əˈpɔɪntɪd]	[ˈmeɪdʒə(r)]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]	[ˈfɔːsɪz]	:
A	**few**	**days**	**afterwards**	**,**	**Warren**	**was**	**appointed**	**Major**	**General**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**forces**	**:**
一个	很少	天	然后	,	沃伦	曾是	任命	主要的	一般的	的	这	马萨诸塞州	力量	:

几天后，沃伦被任命为马萨诸塞州部队少将：

[bʌt; bət]	[stɪl]	[rɪˈteɪnd]	[hɪz; ɪz]	[pəʊst]	[æz; əz]	[ˈprezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prəˈvɪnʃ(ə)l]	[ˈkɒŋgres]	.
but	**still**	**retained**	**his**	**post**	**as**	**President**	**of**	**the**	**Provincial**	**Congress**	**.**
但	仍然	保留	他的	邮政	作为	总统	的	这	省级	国会	.

但他仍然保留了省议会主席的职位。

[hiː; hi]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kəmˈbaɪnd]	,	[wɪð]	[reə(r)]	[fəˈlɪsəti]	,	[ðə; ði]	[ˈkwɒlətiz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsɪv(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈmɪlətri]	[ˈliːdə(r)]
He	**seems**	**to**	**have**	**combined**	**,**	**with**	**rare**	**felicity**	**,**	**the**	**qualities**	**of**	**a**	**civil**	**and**	**a**	**military**	**leader**
他	似乎	到	有	合并	,	和	稀有的	费利西蒂	,	这	品质	的	一个	民用	和	一个	军队	领导者

.	
.	
.	

他似乎罕见地完美地结合了文职领导人和军事领导人的素质。

[kuːl] [jet] [breɪv] , ['dʒent(ə)l] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [fɜːm] ,
Cool yet brave , gentle yet decided and firm ,
凉爽的 然而 勇敢的 , 温和的 然而 决定 和 公司 ,

冷静而勇敢，温柔而果断坚定

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .
he was precisely fitted to teach and enforce order and discipline .
他 曾是 恰恰 适配 到 教 和 执行 命令 和 纪律 .

他非常适合教导和维护秩序与纪律。

['mɪŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['səʊldʒəz][æz; əz] [wɪð] ['brʌðəz] , [hiː; hi]
Mingling in the ranks , and talking with individual soldiers as with brothers , he
混杂 在 这 排名 , 和 说 和 个人 士兵 作为 和 兄弟 , 他
[geɪnd] [ðeə(r)] [lʌv] ,
gained their love ,
获得 他们的 爱 ,

他融入士兵队伍，像对待亲兄弟一样与每个士兵交谈，赢得了他们的爱戴。

[ænd; ənd] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːdə(r)][ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] ['kɒnfɪdəns] .
and infused into them his own ardor and sanguine confidence .
和 注入 进入 他们 他的 自己的 热情 和 乐观 信心 .

并将自己的热情和乐观自信注入其中。

[hiː; hi]['æktɪd] [wɪð] ['iːkwəl] ['tælənt][ɪn]['sɪv(ə)l]['kaʊns(ə)l] .
He acted with equal talent in civil council .
他 行动 和 平等的 天赋 在 民用 理事会 .

他在民事议会中也展现了同样的才华。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] ,
He spent a part of each day in sharing the deliberations of the Congress ,
他 花费 一个 部分 的 每个 天 在 分享 这 审议 的 这 国会 ,

他每天都会抽出一些时间参与国会的讨论，

[wɪtʃ] [sæt] [naʊ] [æt; ət] ['wɔːtərˌtaʊn] , [ten] [maɪlz] [ˌnɔːθ'west] [frɒm; frəm] ['bɒstən] .
which sat now at Watertown , ten miles northwest from Boston .
哪个 卫星 现在 在 沃特敦 , 十 英里 西北 从 波士顿 .

它现在位于沃特敦，距离波士顿西北方向十英里。

[hɪz; ɪz] ['leibə] [endid] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] ['gæləp] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
His labors ended there , he would gallop to the camp at Cambridge .
他的 劳动 结束 那里 , 他 会 驰骋 到 这 营 在 剑桥 .

他的工作到此结束，他将策马奔向剑桥的营地。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mændər] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
When the American commanders deliberated upon the seizure and fortification of
什么时候 这 美国人 指挥官 深思熟虑 之上 这 发作 和 筑城 的
['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ['haɪts] [ænd; ənd]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ,
Dorchester Heights and Bunker Hill ,
多切斯特 高度 和 掩体 爬坡道 ,

当美国指挥官们商议占领和加固多切斯特高地和邦克山时，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ʃɪpɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
with a view to strike at the enemy's shipping , or to anticipate them in a
和 一个 看法 到 罢工 在 这 敌人的 船运 , 或者 到 预料 他们 在 一个
['sɪmələ(r)] ['muːvmənt] ,
similar movement ,
相似的 移动 ,

为了打击敌方船只，或抢先采取类似行动，

— ['wɒrən] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
— Warren opposed it .
— 沃伦 反对 它 .

沃伦反对这项提议。

['aʊə(r)]	[rɔː]	[truːps]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[jet]	['redi]	[tuː; tə]	[kəʊp]	[wɪð]	[ðə; ði]	[treɪnd]
Our	**raw**	**troops**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**were**	**not**	**yet**	**ready**	**to**	**cope**	**with**	**the**	**trained**
我们的	生的	军队	,	他	想法	,	是	不是	然而	准备好	到	应付	和	这	受过训练

['vet(ə)rənz]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	.
veterans	**of**	**England**	**.**
退伍军人	的	英格兰	.

他认为，我们这些未经训练的士兵还没有准备好与英国训练有素的老兵对抗。

['pʌtnəm]	,	[ðen]	[kə'mɑːndə(r)]	-	[ɪn]	-	[tʃiːf]	[æt; ət]	['keɪmbrɪdʒ]	,	[θɔːt]	['dɪfrəntli]	.
Putnam	**,**	**then**	**commander**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**at**	**Cambridge**	**,**	**thought**	**differently**	**.**
普特南	,	然后	指挥官	-	在	-	首席	在	剑桥	,	想法	不同	.

当时担任剑桥大学总司令的普特南却有不同的看法。

['wɒrən]	[rɪ'njuːd]	[hɪz; ɪz]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[kə'mɪti]	[ɒv; əv]	['seɪfti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]
Warren	**renewed**	**his**	**opposition**	**before**	**the**	**committee**	**of**	**safety**	**and**	**the**	**council**
沃伦	更新	他的	反对	前	这	委员会	的	安全	和	这	理事会

[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	:
of	**war**	**:**
的	战争	:

沃伦在安全委员会和战争委员会面前重申了他的反对意见：

[bʌt; bət]	[wen]	[ðiːz]	['bɒdɪz]	[sək'sesɪvli]	[rɪ'zɒlvd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['meʒə(r)]	,
but	**when**	**these**	**bodies**	**successively**	**resolved**	**upon**	**the**	**measure**	**,**
但	什么时候	这些	身体	依次	已解决	之上	这	措施	,

但当这些机构相继就该措施作出决议时，

[hiː; hi]	['prɒmptli]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[prə'məʊt]	[ɪts]	[sək'ses]	;	[rɪ'piːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]
he	**promptly**	**gave**	**his**	**whole**	**heart**	**to**	**promote**	**its**	**success**	**;**	**repeating**	**his**
他	及时	给予	他的	所有的	心	到	推动	它是	成功	;	重复	他的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
determination	**,**	**to**	**be**	**,**
决心	,	到	是	,

他立即全身心投入到促进其成功的工作中；他重申了自己的决心，要成为……

[hɪm'self]	,	['evə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pəʊst]	[ɒv; əv]	['greɪtɪst]	['deɪndʒə(r)]	.
himself	**,**	**ever**	**at**	**the**	**post**	**of**	**greatest**	**danger**	**.**
他自己	,	曾经	在	这	邮政	的	最	危险	.

他本人，始终身处最危险的岗位。

[ɒn]	[ðə; ði]	16th	[ɒv; əv]	[dʒuːn]	,	[wen]	[kɒl]	.	['preskət]	[rɪ'siːvd]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdərs]	,
On	**the**	**16th**	**of**	**June**	**,**	**when**	**Col**	**.**	**Prescott**	**received**	**his**	**orders**	**,**
在	这	16th	的	六月	,	什么时候	上校	.	普雷斯科特	已收到	他的	订单	,

6月16日，普雷斯科特上校接到命令时，

[ænd; ənd]	['mɑːtʃt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['θaʊz(ə)nd]	[men]	[tuː; tə]	['fɔːtɪfaɪ]	['bʌŋkərz]	[hɪl]	,	[ðə; ði]	['seʃ(ə)n]	[æt; ət]
and	**marched**	**with**	**his**	**thousand**	**men**	**to**	**fortify**	**Bunker's**	**Hill**	**,**	**the**	**session**	**at**
和	行军	和	他的	千	男人	到	强化	地堡的	爬坡道	,	这	会议	在

['wɔːtərˌtaʊn]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[prə'træktɪd]	,
Watertown	**was**	**so**	**protracted**	**,**
沃特敦	曾是	所以	拖延	,

他率领一千名士兵进军加固邦克山，沃特敦会议因此旷日持久。

[ðæt]	['wɒrən]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌn'tɪl]	[leɪt]	[æt; ət]	[naɪt]	.
that	**Warren**	**could**	**not**	**leave**	**it**	**until**	**late**	**at**	**night**	**.**
那	沃伦	可以	不是	离开	它	直到	晚的	在	夜晚	.

沃伦直到深夜都无法离开。

[səʊ]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,	[hiː; hi]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	['preskət]	—	[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]	[dɪ'sweɪʒən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	.
So	**soon**	**as**	**he**	**could**	**,**	**he**	**prepared**	**to**	**join**	**Prescott**	**—**	**despite**	**the**	**dissuasion**	**of**	**his**	**friends**	**.**
所以	很快	作为	他	可以	,	他	准备	到	加入	普雷斯科特	—	尽管	这	劝阻	的	他的	朋友们	.

所以，尽管朋友们劝阻，他还是尽快准备加入普雷斯科特的队伍。

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ə'ʃuərənsiz]	,	[ðæt]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'tætʃmənt]	,
To	**their**	**assurances**	**,**	**that**	**most**	**of**	**the**	**detachment**	**,**
到	他们的	保证	,	那	最多	的	这	分离	,

他们向他们保证，大部分分离主义势力，

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[hiː; hi]	—	['deərɪŋ]	[ænd; ənd]	[kən'spɪkjuəs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	—	[wʊd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˌprɒbə'bɪləti]	[biː; bi]	[kʌt]	[ɒf]	;
and	**especially**	**he**	**—**	**daring**	**and**	**conspicuous**	**as**	**he**	**was**	**—**	**would**	**in**	**all**	**probability**	**be**	**cut**	**off**	**;**
和	尤其	他	—	大胆	和	显眼的	作为	他	曾是	—	会	在	全部	可能性	是	切	离开	;

尤其是他——尽管他胆大妄为、引人注目——很可能会就此消失；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[speəd]	[səʊ]	[suːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɔːz]	;	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,
and	**that**	**he**	**could**	**not**	**be**	**spared**	**so**	**soon**	**from**	**the**	**cause**	**;**	**he**	**replied**	**,**
和	那	他	可以	不是	是	幸存	所以	很快	从	这	原因	;	他	回复	,

他回答说，他不能这么快就从这项事业中抽身出来。

"	[ai]	['kænɒt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[ai]	[mʌst; məst]	[ʃeə(r)]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['kʌntrimən]	.
"	**I**	**cannot**	**help**	**it**	**:**	**I**	**must**	**share**	**the**	**fate**	**of**	**my**	**countrymen**	**.**
"	我	不能	帮助	它	:	我	必须	分享	这	命运	的	我的	同胞们	.

“我别无选择：我必须与我的同胞们共患难。”

[ai]	['kænɒt]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['kænən]	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪn]	[ɪn'æktɪv]	.
I	**cannot**	**hear**	**the**	**cannon**	**and**	**remain**	**inactive**	**.**
我	不能	听到	这	大炮	和	保持	不活跃	.

我听不到炮声，所以保持静止不动。

"	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɪntɪmət]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[frendz]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɑːftəwədz]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['ɛlˌbrɪdʒ]	['dʒeri]	;
"	**Among**	**the**	**most**	**intimate**	**of**	**these**	**friends**	**,**	**was**	**the**	**afterwards**	**distinguished**	**Elbridge**	**Gerry**	**;**
"	之中	这	最多	亲密的	的	这些	朋友们	,	曾是	这	然后	杰出的	埃尔布里奇	杰瑞	;

“在这些朋友中最亲密的一位，是后来声名显赫的埃尔布里奇·格里；

[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi]	[lɒdʒd]	['regjələli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	,	[ɒn]	[ðæt]	[lɑːst]	[naɪt]	,
with	**whom**	**he**	**lodged**	**regularly**	**in**	**the**	**same**	**room**	**,**	**and**	**,**	**on**	**that**	**last**	**night**	**,**
和	谁	他	已提交	经常	在	这	相同的	房间	,	和	,	在	那	最后的	夜晚	,

他经常和某人同住一个房间，而就在最后一晚，

[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[bed]	.
in	**the**	**same**	**bed**	**.**
在	这	相同的	床	.

同一张床上。

[tuː; tə]	[hɪm]	;	—	[wen]	[ðeɪ]	['pɑːtɪd]	['ɑːftə(r)]	['mɪdnaɪt]	,	['wɒrən]	['ʌtə]	[ðə; ði]	['sentɪmənt]	—	[səʊ]	['truːli]	['rəʊmən]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	['ɪnstəns]
To	**him**	**;**	**—**	**when**	**they**	**parted**	**after**	**midnight**	**,**	**Warren**	**uttered**	**the**	**sentiment**	**—**	**so**	**truly**	**Roman**	**,**	**and**	**in**	**this**	**instance**
到	他	;	—	什么时候	他们	分手了	后	午夜	,	沃伦	说出	这	情绪	—	所以	真的	罗马	,	和	在	这	实例

对他而言；——午夜过后他们分别时，沃伦说出了这番话——多么典型的罗马式情怀，尤其是在这种情况下。

[səʊ]	[prə'fetɪk]	—	"	['dʌlseɪ]	[et]	[dɪ'kɔːrəm]	[ˌiː es 'tiː]	,	[prəʊ]	['pætriə; 'peɪtriə]	['mɒri]	.
so	**prophetic**	**—**	**"**	**dulce**	**et**	**decorum**	**est**	**,**	**pro**	**patria**	**mori**	**.**
所以	预言	—	"	甜的	等	礼仪	est	,	专业	祖国	森	.

如此预言——“dulce et dedem est, pro patria mori。

"	[baɪ]	[deɪ]	-	[breɪk]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ɪn]	['keɪmbrɪdʒ]	;	[weə(r)]	,
"	**By**	**day**	**-**	**break**	**,**	**he**	**was**	**at**	**the**	**camp**	**in**	**Cambridge**	**;**	**where**	**,**
"	经过	天	-	休息	,	他	曾是	在	这	营	在	剑桥	;	在哪里	,

“天亮时分，他已抵达剑桥的营地；在那里，

['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ʃəʊn]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[sɪk]	[wɪð]	[æn; ən]	['eɪkɪŋ]	[hed]	,
finding	**that**	**the**	**British**	**had**	**not**	**shewn**	**themselves**	**,**	**and**	**sick**	**with**	**an**	**aching**	**head**	**,**
寻找	那	这	英国	有	不是	展示	他们自己	,	和	生病的	和	一个	疼痛	头	,

发现英国人没有露面，而且头痛欲裂，

[frɒm; frəm]	['ment(ə)l]	[ænd; ənd]	['bɒdɪli]	[tɔɪl]	,	[hiː; hi]	[leɪ]	[daʊn]	,	[tuː; tə]	[snætʃ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'pəʊz]	.
from	**mental**	**and**	**bodily**	**toil**	**,**	**he**	**lay**	**down**	**,**	**to**	**snatch**	**a**	**little**	**repose**	**.**
从	精神的	和	身体上的	辛劳	,	他	躺	向下	,	到	抢夺	一个	小的	休息	.

他因精神和体力上的劳累而躺下，想稍作休息。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[raʊzd]	[baɪ]	['taɪdɪŋz]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['enəmi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	['məʊʃn]	:	[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	['raɪzɪŋ]	,
But	**he**	**was**	**soon**	**roused**	**by**	**tidings**	**,**	**that**	**the**	**enemy**	**were**	**in**	**motion**	**:**	**and**	**instantly**	**rising**	**,**
但	他	曾是	很快	唤醒	经过	消息	,	那	这	敌人	是	在	运动	:	和	即刻	上升	,

但他很快被敌军出动的消息惊醒，立即起身，

[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[maɪ]	['hedeɪk]	[ɪz]	[gɒn]	.
he	**exclaimed**	**,**	**"**	**my**	**headache**	**is**	**gone**	**.**
他	惊呼	,	"	我的	头痛	是	已消失	.

他惊呼：“我的头痛消失了。”

"	['ʌðə(r)z]	['daʊtɪd]	[wɒt]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɛnəmiz]	['θret(ə)nd]	['muːvmənt]	[wɒz; wəz]	.
"	**Others**	**doubted**	**what**	**the**	**object**	**of**	**the**	**enemy's**	**threatened**	**movement**	**was**	**.**
"	其他的	怀疑	什么	这	目的	的	这	敌人的	威胁	移动	曾是	.

“其他人则怀疑敌人威胁要采取的行动的目的是什么。

[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[ðə; ði]	[ʌn'fɪnɪʃt]	[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn]	[ə'pɒn]	['bʌŋkə(r)]	[hɪl]	.
He	**at**	**once**	**saw**	**it**	**to**	**be**	**,**	**the**	**unfinished**	**fortification**	**upon**	**Bunker**	**Hill**	**.**
他	在	一次	锯	它	到	是	,	这	未完成	筑城	之上	掩体	爬坡道	.

他一眼就认出那是邦克山上未完工的防御工事。

[ðə; ði]	[kə'mɪti]	[ɒv; əv]	['seɪfti]	(	[wɪtʃ]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	)	['hævɪŋ]	[rɪ'zɒlvd]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[dɪ'spætʃ]	[ə; eɪ]	[ˌriːɪn'fɔːsmənt]	['ðɪðə(r)]	,
The	**committee**	**of**	**safety**	**(**	**which**	**sat**	**in**	**the**	**house**	**where**	**he**	**was**	**)**	**having**	**resolved**	**immediately**	**to**	**despatch**	**a**	**reinforcement**	**thither**	**,**
这	委员会	的	安全	(	哪个	卫星	在	这	房子	在哪里	他	曾是	)	拥有	已解决	立即地	到	调度	一个	加强	那里	,

安全委员会（就在他所在的房子里）决定立即派遣增援部队前往那里，

['wɒrən] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]
Warren mounted his horse , and with sword and musket , hastened to the
沃伦 安装 他的 马 , 和 和 剑 和 滑膛枪 , 加快 到 这
[siːn] [ɒv; əv] [straɪf] .
scene of strife .
场景 的 冲突 .

沃伦骑上马，带着剑和火枪，迅速赶往冲突现场。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [aʊt] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] ,
He arrived just as the fight began , and seeking out General Putnam ,
他 到达的 只是 作为 这 斗争 开始 , 和 寻求 出去 一般的 普特南 ,

他抵达时战斗刚刚开始，便去找普特南将军。

([huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)]) [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['pəʊstɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə]
(who was already there) desired to be posted where the service was to
(WHO 曾是 已经 那里) 想要的 到 是 发布 在哪里 这 服务 曾是 到
[biː; bi][məʊst] ['ɑːdʒuəs] .
be most arduous .
是 最多 艰巨 .

（当时已经在那里的人）希望被派往工作最艰苦的地方。

['pʌtnəm] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['perəl] :
Putnam expressed his sorrow at seeing him , in a place so full of peril :
普特南 表达 他的 悲哀 在 看到 他 , 在 一个 地方 所以 满的 的 危险 :

普特南看到他身处如此危险的地方，感到非常难过：

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [wɪð]
" but since you have come , " added he , " I will obey your orders with
" 但 自从 你 有 来 , " 额外 他 , " 我 将要 服从 你的 订单 和
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

“但既然你来了，”他补充道，“我将欣然服从你的命令。”

" ['wɒrən] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] — [tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [faɪt] ; [nɒt]
" Warren replied , that he came as a volunteer — to obey and fight ; not
" 沃伦 回复 , 那 他 来了 作为 一个 志愿者 — 到 服从 和 斗争 ; 不是
[tuː; tə] [kə'mɑːnd] .
to command .
到 命令 .

沃伦回答说，他是自愿来的——服从命令，奋战不息；而不是来指挥作战的。

['pʌtnəm] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'daʊt] , [weə(r)] ['preskət]
Putnam then requested him to take his stand in the redoubt , where Prescott
普特南 然后 请求 他 到 拿 他的 站立 在 这 堡垒 , 在哪里 普雷斯科特
[kə'mɑːnd] ,
commanded ,
命令 ,

普特南随后要求他到堡垒中驻守，那里是普雷斯科特指挥的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtə(r)] [dɪ'fens] ,
and which was considerably in advance of the slighter defence ,
和 哪个 曾是 相当 在 进步 的 这 略微 防御 ,

而且这比较弱的防御措施领先得多。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['pʌtnəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] .
behind which Putnam and his men were stationed .
在后面 哪个 普特南 和 他的 男人 是 驻 .

普特南和他的部下就驻扎在他们身后。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [laʊd] [hə'zɑː] : [ænd; ənd] ['preskət] ,
On his entering the redoubt , he was greeted with loud huzzas : and Prescott ,
在 他的 进入 这 堡垒 , 他 曾是 问候 和 大声 太棒了！ : 和 普雷斯科特 ,
[laɪk] ['pʌtnəm] ,
like Putnam ,
喜欢 普特南 ,

他进入堡垒时，受到了热烈的欢呼声；普雷斯科特就像普特南一样，

['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .
offered him the command .
提供 他 这 命令 .

他将指挥权交给了他。

[hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['seɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ,
He again refused it ; saying , that he was a mere volunteer ,
他 再次 拒绝 它 ; 说 , 那 他 曾是 一个 仅仅 志愿者 ,

他再次拒绝了，并说他只是个志愿者。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːn] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm] [səʊ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
and should be happy to learn service from so experienced a soldier .
和 应该 是 快乐的 到 学习 服务 从 所以 经验丰富的 一个 士兵 .

应该很高兴能向这样一位经验丰富的士兵学习服务技能。

[wiː; wi] ['kænɒt] , ['θrɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] ,
We cannot , thrilling as they are to our recollections ,
我们 不能 , 惊险 作为 他们 是 到 我们的 回忆 ,

尽管它们令我们回忆起往事，但我们无法……

[ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [nə'reɪt] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [deɪ] .
undertake to narrate the well known particulars of that great day .
承担 到 叙事 这 出色地 已知 细节 的 那 伟大的 天 .

承诺叙述那伟大日子里众所周知的细节。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kə'mend] [ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
But we commend the story , as told by the authoress before us ,
但 我们 表彰 这 故事 , 作为 讲述 经过 这 作者 前 我们 ,

但我们赞赏这位女作者讲述的故事。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] .
to the attention of our readers .
到 这 注意力 的 我们的 读者 .

请各位读者注意。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒrən] .
Our business is with General Warren .
我们的 商业 是 和 一般的 沃伦 .

我们与沃伦将军有业务往来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['æktɪv] ; ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] , ['tʃɪərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
He was constantly active ; going through the ranks , cheering on his comrades ,
他 曾是 不断地 积极的 ; 去 通过 这 排名 , 欢呼 在 他的 同志们 ,
['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] ['perilz] ,
sharing their perils ,
分享 他们的 危险 ,

他始终保持活跃，在队伍中穿梭，为战友们加油鼓劲，与他们共担危险。

[ænd; ənd] ['plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['enəmi] .
and plying his musket against the advancing enemy .
和 合奏 他的 滑膛枪 反对 这 前进 敌人 .

他挥舞着火枪，向来犯的敌人射击。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [twaɪs] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
When the British had twice been driven from the height , with a thousand
什么时候 这 英国 有 两次 到过 驱动 从 这 高度 , 和 一个 千
[sleɪn] ;
slain ;
被杀 ;

英国人两次被逐下高地，一千多人阵亡；

[wen] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd][bɔːl] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]
when the exhaustion of powder and ball , leaving the Americans no means of
什么时候 这 疲惫 的 粉末 和 球 , 离开 这 美国人 不 方法 的
[rɪ'zɪstəns] [bʌt; bət] [klʌbd] [gʌnz] ,
resistance but clubbed guns ,
反抗 但 俱乐部 枪支 ,

当火药和弹丸耗尽，美国人除了棍棒之外别无抵抗手段时，

[ə'genst] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd] ['fɔːfəʊld] ['nʌmbəz] ,
against fixed bayonets and fourfold numbers ,
反对 固定的 刺刀 和 四重 数字 ,

对抗固定刺刀和四倍数量的敌人，

[ˌnesə'serəli] [meɪd] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɒnset] [sək'sesf(ə)l] — ['wɒrən] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]
necessarily made the third onset successful — Warren was the last to leave his
一定 制成 这 第三 发病 成功的 — 沃伦 曾是 这 最后的 到 离开 他的
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

沃伦是最后一个离开岗位的人，这必然促成了第三次进攻的成功。

[ðə; ði] ['sləʊɪst] [ɪn] [ðæt] [sləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [rɪ'triːt] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [fʊt]
The slowest in that slow and reluctant retreat , he struggled for every foot
这 最慢 在 那 慢的 和 不情愿的 撤退 , 他 挣扎 为了 每一个 脚
[ɒv; əv] [graʊnd] ;
of ground ;
的 地面 ;

在这场缓慢而无奈的撤退中，他是速度最慢的，每一步都走得异常艰难；

[dis'dein] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [steps] , [ðəʊ] ['bʊlɪt] [wɪzd] [ænd; ənd] [blʌd] [stɹ'iːmd] [ɔːl]
disdaining to quicken his steps , though bullets whizzed and blood streamed all
轻蔑 到 加速 他的 步骤 , 尽管 子弹 嗖嗖 和 血 流媒体 全部
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .

尽管子弹呼啸而过，鲜血在他周围流淌，他却不屑加快脚步。

['meɪdʒə(r)] [smɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]
Major Small , of the British army , recognized him ; and eager to save his
主要的 小的 , 的 这 英国 军队 , 认可 他 ; 和 渴望的 到 节省 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

英国陆军少校斯莫尔认出了他，并急于救他的命。

[kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm]
called upon him for God's sake to stop , and be protected from
称为 之上 他 为了 神的 清酒 到 停止 , 和 是 受保护 从
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

看在上帝的份上，我呼吁他停止这种行为，并保护他免受毁灭。

['wɒrən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [hɪm] :

Warren turned and looked towards him :

沃伦 转向 和 看起来 向 他 :

沃伦转过身，看向他：

[bʌt; bət] ['sɪkənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['slɔːtəd] ['kʌntrimən]

but sickening at the sight and the thought of his slaughtered countrymen

但 令人作呕 在 这 视线 和 这 想法 的 他的 屠杀 同胞们

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['bæt(ə)l] ,

and of the lost battle ,

和 的 这 丢失的 战斗 ,

但一想到被屠杀的同胞和那场失败的战役，就感到无比恶心。

[ə'gen] [muːvd] ['sləʊli] [ɒf] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

again moved slowly off as before .

再次 已搬 缓慢地 离开 作为 前 .

像之前一样，再次缓缓离开。

['meɪdʒə(r)] [smɔːl] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [nɒt] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] :

Major Small then ordered his men not to fire at the American General :

主要的 小的 然后 订购 他的 男人 不是 到 火 在 这 美国人 一般的 :

斯莫尔少校随即命令部下不要向美国将军开火：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but it was too late .

但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [bɔːl] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [fel] ,

Just as the order was given , a ball passed through his head ; he fell ,

只是 作为 这 命令 曾是 给定 , 一个 球 通过了 通过 他的 头 ; 他 跌倒 ,

[ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] .

and expired .

和 已到期 .

命令刚一下达，一颗球就穿过了他的头部；他倒地身亡。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [naɪt] .

His body lay on the field all the next night .

他的 身体 躺 在 这 场地 全部 这 下一个 夜晚 .

他的尸体在田野里躺了一整夜。

[wen] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

When one who knew his person ,

什么时候 一 WHO 知道 他的 人 ,

当一个认识他的人，

[təʊld]['dʒen(ə)rəl] [haʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['wɒrən] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪn] , [hiː; hi] [wʊd]

told General Howe the next morning that Warren was among the slain , he would

讲述 一般的 豪 这 下一个 早晨 那 沃伦 曾是 之中 这 被杀 , 他 会

[nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

not believe it ;

不是 相信 它 ;

第二天早上告诉豪将军沃伦在阵亡者之列，他不相信；

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]

declaring it impossible that the President of the Congress should have been

声明 它 不可能的 那 这 总统 的 这 国会 应该 有 到过

['sʌfəd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [səʊ] ['hæzədəslɪ] .

suffered to expose himself so hazardously .

遭受 到 暴露 他自己 所以 危险地 .

宣布绝不允许国会主席让自己身处如此危险的境地。

[æn; ən]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ˈsɜːdʒən]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ˈɔːlsəʊ]	[nəʊn]	[ˈwɒrən]	,	[aɪˈdentɪfaɪd]	[hɪz; ɪz]	[kɔːps]	;	[ænd; ənd]	,
An	**English**	**surgeon**	**,**	**however**	**,**	**who**	**had**	**also**	**known**	**Warren**	**,**	**identified**	**his**	**corpse**	**;**	**and**	**,**
一个	英语	外科医生	,	然而	,	WHO	有	还	已知	沃伦	,	已识别	他的	尸体	;	和	,

然而，一位也认识沃伦的英国外科医生辨认出了他的尸体；

[tuː; tə]	[pruːv]	[ðə; ði]	[ˈdeərɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈkeɪpəb(ə)l]	,	[ˈædɪd]	,	[ðæt]	[bʌt; bət]	[faɪv]	[deɪz]	[bɪˈfɔː(r)]	,
to	**prove**	**the**	**daring**	**of**	**which**	**he**	**was**	**capable**	**,**	**added**	**,**	**that**	**but**	**five**	**days**	**before**	**,**
到	证明	这	大胆	的	哪个	他	曾是	有能力的	,	额外	,	那	但	五	天	前	,

为了证明他所具备的胆识，他补充说，就在五天前，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈventʃəd]	[əˈləʊn]	[ˈɪntuː]	[ˈbɒstən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[kəˈnuː]	,	[tuː; tə]	[lɜːn]	[ðə; ði]	[plænz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbrɪtɪʃ]	;
he	**had**	**ventured**	**alone**	**into**	**Boston**	**in**	**a**	**small**	**canoe**	**,**	**to**	**learn**	**the**	**plans**	**of**	**the**	**British**	**;**
他	有	冒险	独自的	进入	波士顿	在	一个	小的	独木舟	,	到	学习	这	计划	的	这	英国	;

他独自一人划着小独木舟冒险进入波士顿，以探明英国人的计划；

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ɜːrdʒd]	[ðə; ði]	[ˈsɜːdʒən]	[tuː; tə]	[ˈentə(r)]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[ˈsɜːvɪs]	.
and	**had**	**urged**	**the**	**surgeon**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**American**	**service**	**.**
和	有	敦促	这	外科医生	到	进入	进入	这	美国人	服务	.

并敦促这位外科医生加入美国军队。

[ˈdʒen(ə)rəl]	[haʊ]	[dɪˈkleəd]	,
General	**Howe**	**declared**	**,**
一般的	豪	声明	,

豪将军宣布：

[ðæt]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[sʌtʃ]	[ˈædvəsəri]	[ˈbælənst]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	-	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[men]	.
that	**the**	**death**	**of**	**one**	**such**	**adversary**	**balanced**	**the**	**loss**	**of**	**500**	**of**	**his**	**own**	**men**	**.**
那	这	死亡	的	一	这样的	对手	均衡	这	损失	的	-	的	他的	自己的	男人	.

击毙一名敌军士兵足以弥补己方 500 名士兵的损失。

[ˈwɔːrənz]	[ˈbɒdi]	[wɒz; wəz]	[ˈberid]	[wɪð]	[ˈmeni]	[ˈʌðə(r)z]	,	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ænd; ənd]	[əˈmerɪkən]	,	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[fel]	;
Warren's	**body**	**was**	**buried**	**with**	**many**	**others**	**,**	**English**	**and**	**American**	**,**	**near**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**fell**	**;**
沃伦的	身体	曾是	埋葬	和	许多	其他的	,	英语	和	美国人	,	靠近	这	点	在哪里	他	跌倒	;

沃伦的遗体与许多其他英国人和美国人的遗体一起被埋葬在他倒下的地方附近；

[wens]	,	[ˈsʌmtaɪm]	[ˈɑːftəwədz]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[rɪˈmuːvd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈtriːmɑːnt]	[ˈberiɪŋ]	[ɡraʊnd]	,
whence	**,**	**sometime**	**afterwards**	**,**	**it**	**was**	**removed**	**to**	**the**	**Tremont**	**burying**	**ground**	**,**
何处	,	有时	然后	,	它	曾是	已移除	到	这	特雷蒙特	埋葬	地面	,

之后不久，它被移葬至特雷蒙特墓地。

[ænd; ənd]	[ˈfaɪnəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	[vɔːlt]	[ˈʌndə(r)]	[ˌes ˈtiː]	.	[pɔːlz]	[tʃɜːtʃ]	,	[ɪn]	[ˈbɒstən]	.
and	**finally**	**to**	**the**	**family**	**vault**	**under**	**St**	**.**	**Paul's**	**Church**	**,**	**in**	**Boston**	**.**
和	最后	到	这	家庭	金库	在下面	英石	.	保罗的	教会	,	在	波士顿	.

最后安葬于波士顿圣保罗教堂下的家族墓穴。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [dɪsɪn'tɜːmənt] , [njuː] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [baɪ][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [tuːθ] ,

His brothers , at the first disinterment , knew his remains by an artificial tooth ,

他的 兄弟 , 在 这 第一的 掘墓 , 知道 他的 遗迹 经过 一个 人造的 齿 ,

他的兄弟们在第一次掘墓时，通过一颗假牙认出了他的遗骸。

[baɪ][ə; eɪ][neɪl] ['wɒntɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

by a nail wanting on one of his fingers , and by his clothes ,

经过 一个 指甲 想要 在 一 的 他的 手指 , 和 经过 他的 衣服 ,

通过他一根手指上少了一根指甲，以及他的衣服，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [fel] .

in which he was buried just as he fell .

在 哪个 他 曾是 埋葬 只是 作为 他 跌倒 .

他被埋葬的方式和他倒下的方式如出一辙。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['wɒrən] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

His youngest brother , Dr . John Warren , at first sight of the body ,

他的 最小的 兄弟 , 博士 . 约翰 沃伦 , 在 第一的 视线 的 这 身体 ,

['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

fainted away ,

昏厥 离开 ,

他最小的弟弟约翰·沃伦医生，一看到尸体就晕了过去。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn'sensəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and lay for many minutes insensible on the ground .

和 躺 为了 许多 分钟 麻木不仁 在 这 地面 .

他们昏迷不醒地躺在地上好几分钟。

[wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tɔːtʃəɪŋ]

We draw a veil over the grief of his mother , when , after a torturing

我们 画 一个 面纱 超过 这 悲伤 的 他的 母亲 , 什么时候 , 后 一个 酷刑

[sə'spens]

suspense

悬念

我们掩盖了他母亲的悲痛，在经历了令人煎熬的悬念之后……

[[piː] . -]

[p . 755]

[p . -]

[第 755 页]

[ɒv; əv] [θriː] [deɪz] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] [wɒz; wəz] [dis'kləuz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

of three days , the dreadful truth was disclosed to her .

的 三 天 , 这 可怕 真相 曾是 披露 到 她 .

三天后，可怕的真相向她揭晓。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['wɔːrənz] ['pɒkɪt] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [preə(r)] [bʊk] ,

In General Warren's pocket , an English soldier found a prayer book ,

在 一般的 沃伦的 口袋 , 一个 英语 士兵 成立 一个 祷告 书 ,

一名英国士兵在沃伦将军的口袋里发现了一本祈祷书。

[wɪð] [ðə; ði] ['əʊnərz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with the owner's name written in it .

和 这 所有者的 姓名 书面 在 它 .

上面写着主人的名字。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][tuː; tə]

The soldier carried it to England , and sold it for a high price to

这 士兵 携带 它 到 英格兰 , 和 卖 它 为了 一个 高的 价格 到

[ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['klɜːdʒimən] ,

a kind - hearted clergyman ,

一个 种类 - 心地 牧师 ,

士兵把它带到英国，高价卖给了一位心地善良的牧师。

[huː] [bə'nevələntli] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn] ['rɑːksbɛri] ,
who benevolently transmitted it to a minister in Roxbury ,
WHO 仁慈地 传输 它 到 一个 部长 在 罗克斯伯里 ,

他好心地将它转交给了罗克斯伯里的一位牧师。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
with a request that he would restore it to the general's nearest relation .
和 一个 要求 那 他 会 恢复 它 到 这 将军的 最近的 关系 .

并要求他将物品归还给将军的近亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡɪst] ['brʌðə(r)] , [huːz] [sʌn] , ['dɑːktər; draɪv] .
It was accordingly given to his youngest brother , whose son , Dr .
它 曾是 因此 给定 到 他的 最小的 兄弟 , 谁 儿子 , 博士 .
[dʒɒn][siː] . ['wɒrən] , [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .
John C . Warren , still retains it .
约翰 C . 沃伦 , 仍然 保留 它 .

因此，它被传给了他最小的弟弟，他的儿子约翰·C·沃伦博士至今仍保存着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ɪz] ['strɒŋli]
It was printed in 1559 , in a character remarkably distinct , and is strongly
它 曾是 打印 在 - , 在 一个 特点 非常 清楚的 , 和 是 强烈
[ænd; ənd] ['hænsəmli] [baʊnd] .
and handsomely bound .
和 英俊地 边界 .

它于 1559 年印刷，字体非常独特，装帧精美结实。

[ɪf] ['aʊə(r)] [djuː] [speɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪk'siːdɪd] ,
If our due space had not already been exceeded ,
如果 我们的 到期的 空间 有 不是 已经 到过 超出 ,

如果我们的空间还没有被占用，

[wiː; wi] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ɪn] [ðɪs] [sketʃ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪts]
we would include in this sketch several other interesting particulars , connected with its
我们 会 包括 在 这 草图 一些 其他 有趣的 细节 , 连接 和 它是
[ɪ'lʌstriəs] ['sʌbdʒɪkt] :
illustrious subject :
杰出 主题 :

我们还会在这幅草图中加入一些与这位杰出人物相关的其他有趣细节：

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɔː'beə(r)] .
but we must forbear .
但 我们 必须 忍耐 .

但我们必须忍耐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æmpl] [kənˌtempə'reɪniəs] [ˌtestə'məʊniːəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
There were ample contemporaneous testimonials to the merits of General
那里 是 充足 同时期 用户评价 到 这 优点 的 一般的
['wɒrən] .
Warren .
沃伦 .

当时有很多证词证明了沃伦将军的功绩。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒŋɡres] ,
Amongst others , was a vote of the general Congress ,
在 其他的 , 曾是 一个 投票 的 这 一般的 国会 ,

其中一项内容是国会全体会议的投票。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
that a monument should be erected to his memory ,
那 一个 纪念碑 应该 是 竖立 到 他的 记忆 ,

应该为他树立一座纪念碑。

" [æz; əz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪsɪz] ;
" as an acknowledgment of his virtues and distinguished services ;
" 作为 一个 致谢 的 他的 美德 和 杰出的 服务 ;

“以此表彰他的美德和杰出贡献；

" [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [tʃɑːdʒ] .
" and that his children should be supported at the public charge .
" 和 那 他的 孩子们 应该 是 有 在 这 民众 收费 .

“并且他的子女应该由公共财政抚养。”

[laɪk] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['hoʊmərz] ['hɪərəʊz] , [ðɪs] [vəʊt] [wɒz; wəz] [hɑːf] [dɪ'spɜːst] [ɪn] ['empti] [eə(r)] :
Like the prayers of Homer's heroes , this vote was half dispersed in empty air :
喜欢 这 祈祷 的 荷马 英雄 , 这 投票 曾是 一半 分散的 在 空的 空气 :

就像荷马笔下英雄们的祈祷一样，这次投票有一半都消散在了空气中：

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [tʊk] [ɪ'fekt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ænjuəl] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərət] [sʌm] [went] ,
the other half took effect , so far as the annual payment of a moderate sum went ,
这 其他 一半 采取 影响 , 所以 远的 作为 这 年度的 支付 的 一个 缓和 和 去 ,

另一半条款也生效了，具体来说，就是每年支付一笔适度的款项。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
towards the maintenance and education of the children .
向 这 维护 和 教育 的 这 孩子们 .

用于儿童的抚养和教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [fækt] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɔːθəres] [bɪ'θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,
It is not until she has mentioned this fact , that our authoress bethinks her of saying ,
它 是 不是 直到 她 有 提及 这 事实 , 那 我们的 作者 思考 她 的 说 ,

直到她提到这件事，我们的女作者才想起要说：

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒrən] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [daɪd] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
that General Warren was married to an excellent and amiable woman , who died three years before him ;
那 一般的 沃伦 曾是 已婚 到 一个 出色的 和 可亲 女士 , WHO 死亡 三 年 前 他 ;

沃伦将军的妻子是一位优秀而和蔼的女子，她在他之前三年去世了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [fɔː(r)] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] .
and that he left four orphan children .
和 那 他 左边 四 孤儿 孩子们 .

他留下了四个孤儿。

[səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn]['hjuːmən] [laɪf] [mait] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] ['ɜːlɪə(r)] [təʊld] ,
So important an event in human life might surely have been earlier told ,
所以 重要的 一个 事件 在 人类 生活 可能 一定 有 到过 早些时候 讲述 ,

如此重要的人生事件，想必早就有人提及过了。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'gɑːrdfəli] [dwelt] [ə'pɒn] .
and more regardfully dwelt upon .
和 更多的 恭敬地 居住 之上 .

并更加认真地加以探讨。

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf] ,
We would fain have had something said of his domestic life ,
我们 会 欣然 有 有 某物 说 的 他的 国内的 生活 ,

我们很想了解一下他的家庭生活，

[huː]	[fɪld]	[səʊ]	[lɑːdʒ]	[ə; eɪ]	[speɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kʌntriz]	[aɪ]	;
who	**filled**	**so**	**large**	**a**	**space**	**in**	**his**	**country's**	**eye**	**;**
WHO	已填	所以	大的	一个	空间	在	他的	该国的	眼睛	;

在国家心中占据如此重要位置的人；

['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪg'zemplɪfaɪ]	[wɒt]	[wiː; wi]	[həʊld]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[truːθ]	—	[ðæt]	[ə; eɪ]
something	**to**	**exemplify**	**what**	**we**	**hold**	**as**	**an**	**everlasting**	**truth**	**—**	**that**	**a**
某物	到	举例说明	什么	我们	抓住	作为	一个	永恒	真相	—	那	一个

[gʊd]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[truː]	['pætriət]	[ɪz]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[truː]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['fɑːðə(r)]
good	**son**	**and**	**a**	**true**	**patriot**	**is**	**sure**	**to**	**make**	**a**	**true**	**husband**	**and**	**a**	**good**	**father**
好的	儿子	和	一个	真的	爱国者	是	当然	到	制作	一个	真的	丈夫	和	一个	好的	父亲

.
.
.

这正体现了我们所秉持的永恒真理——一个好儿子、一个真正的爱国者，必然会成为一个好丈夫、一个好父亲。

['sɪtʃueɪtɪd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,	['aʊə(r)]	['ɔːθəres]	['kænɒt]	[feɪl]	,	[baɪ]	['riːznəbl]	['dɪlɪdʒəns]	[ɒv; əv]
Situated	**as**	**she**	**is**	**,**	**our**	**authoress**	**cannot**	**fail**	**,**	**by**	**reasonable**	**diligence**	**of**
位于	作为	她	是	,	我们的	作者	不能	失败	,	经过	合理的	勤勉	的

[ɪn'kwaɪəri]	,	[tuː; tə]	[lɜːn]	['meni]	[θɪŋz]	,
inquiry	**,**	**to**	**learn**	**many**	**things**	**,**
询问	,	到	学习	许多	事物	,

以她目前的身份，我们的作者只要进行合理的勤勉调查，就一定能学到很多东西。

['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪm'pruːvd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[həʊp]	[tuː; tə]	[siː]	,	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntrəstɪŋ]
worthy	**of**	**the**	**improved**	**edition**	**which**	**we**	**hope**	**to**	**see**	**,**	**of**	**her**	**interesting**
值得	的	这	改进	版	哪个	我们	希望	到	看	,	的	她	有趣的

[ænd; ənd]	['væljuəb(ə)l]	,
and	**valuable**	**,**
和	有价值的	,

值得期待的改进版，她的作品有趣且有价值。

[ðəʊ]	[səʊ]	['fɔːlti]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	.
though	**so**	**faulty**	**production**	**.**
尽管	所以	故障	生产	.

虽然生产工艺存在缺陷。

[wiː; wi]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɒ'sterəti]	[huːz]	['grætɪtjuːd]	[ænd; ənd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	['dʒen(ə)rəl]	['wɒrən]
We	**,**	**as**	**one**	**of**	**the**	**posterity**	**whose**	**gratitude**	**and**	**admiration**	**General**	**Warren**
我们	,	作为	一	的	这	后人	谁	感激	和	钦佩	一般的	沃伦

[səʊ]	['rɪtʃli]	[ɜːnd]	,
so	**richly**	**earned**	**,**
所以	丰富	获得	,

我们，作为后世子孙中的一员，对沃伦将军生前所作出的贡献深表感激和敬佩，

[kæn; kən]	[riːd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['destəni]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[fʊl'fɪlmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːgjəri]	[kən'teɪnd]
can	**read**	**in**	**his**	**destiny**	**more**	**than**	**a**	**fulfilment**	**of**	**the**	**augury**	**contained**
能	读	在	他的	命运	更多的	比	一个	履行	的	这	预兆	包含

[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	['bʌŋkə(r)]	[hɪl]
in	**the**	**official**	**account**	**of**	**the**	**Battle**	**of**	**Bunker**	**Hill**
在	这	官方的	帐户	的	这	战斗	的	掩体	爬坡道

,
,
,

他的命运不仅仅是对邦克山战役官方记载中所包含的预言的实现，

[drɔːn]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[prə'vɪnʃ(ə)l]	['kɒŋgres]	.
drawn	**up**	**by**	**the**	**Provincial**	**Congress**	**.**
绘制	向上	经过	这	省级	国会	.

由省议会制定。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] " [ə; eɪ][mæn] , [huːz] ['meməri] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'diə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It speaks of him as " a man , whose memory will be endeared to his
它 说话 的 他 作为 " 一个 男人 , 谁 记忆 将要 是 可爱的 到 他的
['kʌntrimən] ,
countrymen ,
同胞们 ,

文中称他为“一位深受同胞爱戴的人”，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːði] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and to the worthy in every part and age of the world ,
和 到 这 值得 在 每一个 部分 和 年龄 的 这 世界 ,

并向世界各地各个时代所有值得尊敬的人致以问候。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['vælə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .
so long as VALOUR shall be esteemed among mankind .
所以 长的 作为 勇气 将 是 尊敬的 之中 人类 .

只要人类还尊重英勇。

" [tuː; tə] ['vælə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['lʌvliɐ] [ænd; ənd]['nəubl ə] [nems] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ,
" To VALOUR , we would add the lovelier and nobler names of COURTESY ,
" 到 勇气 , 我们 会 添加 这 更可爱 和 更高贵 姓名 的 礼貌 ,
[ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .
GENEROSITY , and INTEGRITY .
慷慨 , 和 正直 .

“除了英勇之外，我们还要加上更美好、更高尚的名字：礼貌、慷慨和正直。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænə] .
TO CHRISTIANA .
到 克里斯蒂安娜 .

致克里斯蒂安娜。

['sɪstə(r)] , [waɪl] [laɪf] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
Sister , while life and joy are young ,
姐姐 , 尽管 生活 和 喜悦 是 年轻的 ,

姐姐，趁着生命和快乐还年轻，

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] ['laɪə(r)][ɒv; əv][həʊp] [ɪz] [strʌŋ] ,
While the sweet lyre of hope is strung ,
尽管 这 甜的 竖琴 的 希望 是 串 ,

当希望的甜美竖琴被拨动琴弦时，

[eə(r)] [ðaʊ] [hæst] [nəʊn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [k'eəz] ,
Ere thou hast known a crowd of cares ,
埃雷 你 哈斯特 已知 一个 人群 的 关心 ,

在你经历过无数烦恼之前，

['ɜːrθs] [veɪn] [rɪ'grets] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] —
Earth's vain regrets and burning tears —
地球的 徒劳 遗憾 和 燃烧 眼泪 —

地球徒劳的悔恨和燃烧的泪水——

[eə(r)][ðə; ði] [sɪk] [hɑːt] [ɒv; əv] [griːf] [ɪz] [ðaɪn] ,
Ere the sick heart of grief is thine ,
埃雷 这 生病的 心 的 悲伤 是 你的 ,

在你被悲伤折磨之前，

[ɔː(r)]	['ræptʃərz]	['θrɪlɪŋ]	[pʌls]	[dɪ'klaɪn]	—
Or	**rapture's**	**thrilling**	**pulse**	**decline**	**—**
或者	狂喜的	惊险	脉冲	衰退	—

或者说是狂喜那令人振奋的脉搏衰减——

[eə(r)]	['wuːndɪd]	[praɪd]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[ʃæl; ʃəl]	[tel]
Ere	**wounded**	**pride**	**and**	**love**	**shall**	**tell**
埃雷	受伤	自豪	和	爱	将	告诉

受伤的骄傲和爱情将会诉说

[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[sɜːvd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː]	[wel]	,
That	**thou**	**hast**	**served**	**the**	**world**	**too**	**well**	**,**
那	你	哈斯特	服务	这	世界	也	出色地	，

你为这个世界做出了太大的贡献，

[tɜːn]	[ðaʊ]	[tuː; tə]	['wɜːʃɪp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃraɪn]
Turn	**thou**	**to**	**worship**	**at**	**the**	**shrine**
转动	你	到	崇拜	在	这	神社

转向神龛膜拜吧

[ɒv; əv]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	['həʊli]	[lʌv]	[dɪ'vaɪn]	!
Of	**faith**	**and**	**holy**	**love**	**divine**	**!**
的	信仰	和	圣	爱	神圣的	！

信仰与神圣的爱！

[brɪŋ]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ðeə(r)]	;
Bring	**all**	**thy**	**strength**	**of**	**feeling**	**there**	**;**
带来	全部	你的	力量	的	感觉	那里	；

将你所有的情感都倾注于此；

[weɪt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[weɪst]	[ə'fekʃn]	[weə(r)]
Wait	**not**	**to**	**waste**	**affection**	**where**
等待	不是	到	浪费	感情	在哪里

不要浪费感情

[nəʊ]	['hɑːvɪst]	['evə(r)]	[kæn; kən]	[rɪ'peɪ]
No	**harvest**	**ever**	**can**	**repay**
不	收成	曾经	能	偿还

任何收成都无法偿还。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðaʊ]	[luːz]	[baɪ]	[dɪ'leɪ]	.
For	**all**	**thou**	**losest**	**by**	**delay**	**.**
为了	全部	你	失败	经过	延迟	.

拖延会让你损失一切。

[siːk]	[ðə; ði]	[braɪt]	[pɑːθ]	[ðə; ði]	[seɪnts]	[hæv; həv]	[trɒd]	;
Seek	**the**	**bright**	**path**	**the**	**saints**	**have**	**trod**	**;**
寻找	这	明亮的	小路	这	圣徒	有	践踏	；

追寻圣徒们走过的光明之路；

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['ɔːltə(r)]	['wɜːʃɪp]	[gɒd]	;
At	**his**	**own**	**altar**	**worship**	**God**	**;**
在	他的	自己的	坛	崇拜	上帝	；

在自己的祭坛前敬拜上帝；

[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ðæt]	[piːs]	[waɪlst]	['niːlɪŋ]	[ðeə(r)]
And	**find**	**that**	**peace**	**whilst**	**kneeling**	**there**
和	寻找	那	和平	而	跪着	那里

跪在那里，寻找那份平静。

[ðə; ði]	[wɜːld]	[kæn; kən]	['naɪðə(r)]	[gɪv]	[nɔː(r)]	[ʃeə(r)]	.
The	**world**	**can**	**neither**	**give**	**nor**	**share**	**.**
这	世界	能	两者都不	给	也不	分享	.

世界既不能给予，也不能分享。

[mɔːn] [ðaʊ] [wɪð] [həʊp] — [wɪð] [fɪə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Mourn thou with hope — with fear rejoice ;
哀悼 你 和 希望 — 和 害怕 麾 ;

哀恸中怀抱希望，恐惧中欢欣；

[lɪst] [tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] ,
List to that small but awful voice ,
列表 到 那 小的 但 可怕 嗓音 ,

倾听那细小却可怕的声音，

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [θɪŋz] [feɪd] [ænd; ənd] [daɪ]
Which tells us all things fade and die
哪个 讲述 我们 全部 事物 褪色 和 死

这告诉我们，万物终将消逝。

[tuː; tə] [bluːm] [nəʊ] [mɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪ] .
To bloom no more beneath the sky .
到 盛开 不 更多的 下面 这 天空 .

不再于天空下绽放。

['ɜːrθs] [bɹ'aɪtəst] [driːmz] [suːn] [melt] [ə'weɪ] ,
Earth's brightest dreams soon melt away ,
地球的 最亮的 梦境 很快 熔化 离开 ,

地球上最美好的梦想很快就会消逝，

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [dɪ'keɪ] —
Her forms of loveliness decay —
她 表格 的 可爱 衰变 —

她的美丽容颜逐渐凋零——

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ['tʃɪlɪŋ] [gluːm]
And disappointment's chilling gloom
和 失望的 令人不寒而栗 愁云

以及失望带来的令人不寒而栗的阴郁

[blait] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [f'eəɹəst] [bluːm] ;
Blights all her flowers of fairest bloom ;
枯萎病 全部 她 花朵 的 最公平 盛开 ;

摧残了她所有最美丽的花朵；

[bʌt; bət] [əʊ] , [rɪ'membə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [blɪs]
But oh , remember , there is bliss
但 哦 , 记住 , 那里 是 极乐

但是，请记住，幸福就在前方。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [lænd] [ðæn; ðən] [ðɪs] :
In a far better land than this :
在 一个 远的 更好的 土地 比 这 :

在一个比这里好得多的地方：

[lʊk] [ðaʊ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [keə(r)] ,
Look thou beyond this world of care ,
看 你 超过 这 世界 的 关心 ,

超越这充满忧虑的世界，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第149/155页

[ænd; ənd]	[həʊp]	[ə; eɪ]	['feɪdlɪs]	[kraʊn]	[tuː; tə]	[weə(r)]	.
And	**hope**	**a**	**fadeless**	**crown**	**to**	**wear**	**.**
和	希望	一个	无色	王冠	到	穿	.

希望戴上一顶永不褪色的王冠。

[ðen]	[meɪ]	[dɪ'stres]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	[kʌm]	,
Then	**may**	**distress**	**and**	**sorrow**	**come**	**,**
然后	可能	痛苦	和	悲哀	来	,

那时，苦难和悲伤或许会降临。

[ðaɪ]	[səʊl]	[kæn; kən]	['evə(r)]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[həʊm]	!
Thy	**soul**	**can**	**ever**	**find**	**a**	**home**	**!**
你的	灵魂	能	曾经	寻找	一个	家	!

你的灵魂总能找到归宿！

[iː]	.	[ə; eɪ]	.	[es]	.
E	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**
E	.	一个	.	S	.

EAS

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	[frendz]	[ɒv; əv]	[mæn]	.
THE	**FRIENDS**	**OF**	**MAN**	**.**
这	朋友们	的	男人	.

人类之友。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[beɪb]	[sæt]	[ɒn]	[ɪts]	['mʌðərz]	[niː]	,
The	**young**	**babe**	**sat**	**on**	**its**	**mother's**	**knee**	**,**
这	年轻的	宝贝	卫星	在	它是	母亲的	膝盖	,

小婴儿坐在母亲的膝上，

['ʃeɪkɪŋ]	[ɪts]	['kɒrəl]	[ænd; ənd]	[belz]	[wɪð]	[gliː]	,
Shaking	**its**	**coral**	**and**	**bells**	**with**	**glee**	**,**
摇晃	它是	珊瑚	和	铃铛	和	高兴	,

它欢快地摇晃着珊瑚和铃铛，

[wen]	[həʊp]	[druː]	[nɪə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['serəf]	[smaɪl]	,
When	**Hope**	**drew**	**near**	**with**	**a**	**seraph**	**smile**	**,**
什么时候	希望	画	靠近	和	一个	炽天使	微笑	,

当希望带着天使般的微笑靠近时，

[ænd; ənd]		[ðə; ði]	[lɪps]	[ðæt]	[hæd; həd]	[spəʊk]	[nəʊ]	[gaɪl]	,
And	**kiss'd**	**the**	**lips**	**that**	**had**	**spoke**	**no**	**guile**	**,**
和	亲吻	这	嘴唇	那	有	辐	不	诡计	,

然后吻了那双从未说过谎话的嘴唇，

[nɔː(r)]	-	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	.
Nor	**breath'd**	**the**	**words**	**of**	**sorrow**	**.**
也不	-	这	字	的	悲哀	.

他也没有吐露悲伤的话语。

[ɪts]	['lɪt(ə)l]	['sɪstə(r)]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['flaʊə(r)]	,
Its	**little**	**sister**	**brought**	**a**	**flower**	**,**
它是	小的	姐姐	带来	一个	花	,

它的小妹妹带来了一朵花，

[ænd; ənd]	[həʊp]	[stɪl]	['lɪŋgərɪŋ]	[naɪ]	,
And	**Hope**	**still**	**lingering**	**nigh**	**,**
和	希望	仍然	挥之不去的	夜	,

希望依然萦绕在心头。

[wɪð]	['sʌni]	[tres]	[ænd; ənd]	['spɑːklɪŋ]	[aɪ]	,
With	**sunny**	**tress**	**and**	**sparkling**	**eye**	**,**
和	阳光明媚	树	和	闪闪发光	眼睛	,

她有着阳光般的秀发和闪亮的双眸，

[wɪspɜːd]	[ɒv; əv]	[bʌdz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[braɪtə]	['baʊə(r)]
Whisper'd	**of**	**buds**	**in**	**a**	**brighter**	**bower**
低声说道	的	花蕾	在	一个	更亮	凉亭

在明亮的凉亭里，轻声细语着花蕾

[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[kʌl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
It	**might**	**cull**	**for**	**itself**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
它	可能	淘汰	为了	本身	到	-	明天	.

它明天可能会自行淘汰一些个体。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[keɪm]	[ɪn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪntri]	[snəʊ]	,
The	**boy**	**came**	**in**	**from**	**the**	**wintry**	**snow**	**,**
这	男生	来了	在	从	这	冬季	雪	,

男孩从冬日的雪地里走了进来，

[ænd; ənd]	-	[baɪ]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	['faɪə(r)]	,	—
And	**mus'd**	**by**	**the**	**parlor**	**fire**	**,**	**—**
和	-	经过	这	客厅	火	,	—

在客厅的炉火旁沉思——

[bʌt; bət]	[eə(r)]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[læmps]	[dɪd]	[gləʊ]
But	**ere**	**the**	**evening**	**lamps**	**did**	**glow**
但	埃雷	这	晚上	灯	做过	辉光

但就在夜幕降临之前

[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[keɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['θɔːtf(ə)l]	[braʊ]	;
A	**stranger**	**came**	**with**	**a**	**thoughtful**	**brow**	**;**
一个	陌生人	来了	和	一个	周到	眉头	;

一个陌生人走了进来，眉头紧锁，若有所思；

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	?
"	**What**	**is**	**that**	**in**	**your**	**hand**	**?**
"	什么	是	那	在	你的	手	?

你手里拿的是什么?

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;
"	**she**	**said**	**;**
"	她	说	;

她说；

"	[maɪ]	[njuː]	-	[jɪrz]	[gɪft]	,	[wɪð]	[ɪts]	['kʌvəz]	[red]	.	"
"	**My**	**new**	**-**	**year's**	**gift**	**,**	**with**	**its**	**covers**	**red**	**.**	**"**
"	我的	新的	-	年	礼物	,	和	它是	封面	红色的	.	"

“我的新年礼物，封面是红色的。”

"	[brɪŋ]	['hɪðə(r)]	[ðə; ði]	[bʊk]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[siː]
"	**Bring**	**hither**	**the**	**book**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**and**	**see**
"	带来	这里	这	书	,	我的	男生	,	和	看

“孩子，把书拿过来，看看……”

[ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ɒv; əv] ['meməri] ; —
The magic spell of Memory ; —
这 魔法 拼写 的 记忆 ; —

记忆的魔力；——

[ðæt] [peɪdʒ] [hæθ] [gəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [aɪl] [faɪnd]
That page hath gold , and a way I'll find
那 页 有 金子 , 和 一个 方式 患病的 寻找

那页纸上有黄金，我会找到出路。

[tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dəʊsaɪl][maɪnd] :
To lock it safe in your docile mind :
到 锁 它 安全的 在 你的 温顺 头脑 :

为了将它安全地锁在你温顺的头脑中：

[fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [hæv; həv] ['hʌni] , [ðə; ði]['seɪdʒɪz] [seɪ] ,
For books have honey , the sages say ,
为了 图书 有 蜂蜜 , 这 智者 说 ,

智者说，书籍蕴含着甜蜜。

[ðæt] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , [wen] [ðə; ði][heə(r)][ɪz] [greɪ] .
That is sweet to the taste , when the hair is grey .
那 是 甜的 到 这 品尝 , 什么时候 这 头发 是 灰色的 .

当头发花白时，那滋味真是甜美。

" [ðə; ði] [juːθ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [bed] ,
" The youth at midnight sought his bed ,
" 这 青年 在 午夜 寻求 他的 床 ,

午夜时分，少年回到床上休息。

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
But ere he closed his eyes
但 埃雷 他 关闭 他的 眼睛

但在他闭上眼睛之前

[tuː] [fɔːmz] [druː] [nɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tred] ,
Two forms drew near with a gentle tread ,
二 表格 画 靠近 和 一个 温和的 踏 ,

两个身影轻柔地走近，

[ɪn] [miːk] [ænd; ənd] ['seɪntli] [gaɪz] ;
In meek and saintly guise ;
在 温顺 和 圣洁的 伪装 ;

以温顺圣洁的外表；

[wʌn] [strʌk] [ə; eɪ]['laɪə(r)][ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)] ,
One struck a lyre of wondrous power ,
一 击 一个 竖琴 的 奇妙的 力量 ,

其中一人拨动了一把威力无穷的竖琴，

[wɪð] ['θrɪlɪŋ] ['mjuːzɪk] [frɔːt] ,
With thrilling music fraught ,
和 惊险 音乐 充满危机 ,

伴随着激动人心的音乐，

[ðæt] - [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sʌmə(r)] ['aʊə(r)] ,
That chain'd the flying summer hour ,
那 - 这 飞行 夏天 小时 ,

那条锁链阻断了飞逝的夏日时光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪsənərz] [θɔːt] —
And charm'd the listener's thought —
和 着迷 这 听众 想法 —

并深深打动了听众的心——

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [wʊd] [ɪts] ['tjuːnfl] ['keɪd(ə)ns][biː; bi] ,
For still would its tuneful cadence be ,
为了 仍然 会 它是 悦耳动听 节奏 是 ,

因为它的旋律节奏依然会是……

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
" Follow me !
" 跟随 我 !

“跟我来！

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
Follow me !
跟随 我 !

跟我来！

[ænd; ənd] ['evri] [mɔːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
And every morn a smile shall bring
和 每一个 早晨 一个 微笑 将 带来

每天早晨，都会带来微笑。

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['meri] [leɪ] [ai] [sɪŋ] .
As sweet as the merry lay I sing .
作为 甜的 作为 这 欢乐 躺 我 唱歌 .

像我唱的欢快歌谣一样甜美。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːsd] , [wɪð] ['sɪəriəs] [eə(r)]
" But when she ceas'd , with serious air
" 但 什么时候 她 停止 , 和 严肃的 空气

但当她停止说话时，语气变得严肃起来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,
The other made reply ,
这 其他 制成 回复 ,

另一个人回复道：

" [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt]['ɔːlsəʊ][biː; bi][maɪ][keə(r)] ?
" Shall he not also be my care ?
" 将 他 不是 还 是 我的 关心 ?

难道他不应该也由我来照顾吗？

[meɪ] [nɒt] [ai][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [ʃeə(r)] ?
May not I his pleasures share ?
可能 不是 我 他的 快乐 分享 ?

我能否分享他的快乐？

[[piː] . -]
[p . 756]
[p . -]

[第 756 页]

['sɪstə(r)] !
Sister !
姐姐 !

姐姐！

['sɪstə(r)] !
Sister !
姐姐 !

姐姐！

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ?
tell me why ?
告诉 我 为什么 ?

告诉我为什么？

[niːd]	['meməri]	[ɛə]	[wɪð]	[həʊp]	[kən'tend]	?
Need	**Memory**	**e'er**	**with**	**Hope**	**contend**	**?**
需要	记忆	曾经	和	希望	抗衡	?

需要记忆，并始终怀抱希望吗?

[dʌθ]	[nɒt]	[ðə; ði]	['vɜːtʃuəs]	[səʊl]	[stɪl]	[faɪnd]	[ɪn]	[bəuθ]	[ə; eɪ]	[frend]	?
Doth	**not**	**the**	**virtuous**	**soul**	**still**	**find**	**in**	**both**	**a**	**friend**	**?**
确实	不是	这	有德行的	灵魂	仍然	寻找	在	两个都	一个	朋友	?

难道品德高尚的人不能同时在他们两人身上找到朋友吗?

"	[ðə; ði]	[juːθ]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[straɪf]	,
"	**The**	**youth**	**beheld**	**the**	**strife**	**,**
"	这	青年	观看	这	冲突	,

青年目睹了这场冲突，

[ænd; ənd]	['ɜːnɪstli]	[rɪ'plaɪd]	,
And	**earnestly**	**replied**	**,**
和	切实	回复	,

他郑重地回答道：

"	[kʌm]	,	[iːtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[maɪ]	[gaɪd]	—
"	**Come**	**,**	**each**	**shall**	**be**	**my**	**guide**	**—**
"	来	,	每个	将	是	我的	指导	—

“来吧，你们每个人都将成为我的向导——”

[bəuθ]	[gɪld]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[ɒv; əv]	[laɪf]	:
Both	**gild**	**the**	**path**	**of**	**life**	**:**
两个都	镀金	这	小路	的	生活	:

两者都为人生之路镀上了金：

"	[səʊ]	[hiː; hi]	[geɪv]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	['trʌstɪŋ]	[kɪs]	,
"	**So**	**he**	**gave**	**to**	**each**	**a**	**trusting**	**kiss**	**,**
"	所以	他	给予	到	每个	一个	信任	吻	,

于是他给了他们每一个人一个充满信任的吻，

[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɪm]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	[wɒz; wəz]	[blɪs]	.
And	**laid**	**him**	**down**	**,**	**and**	**his**	**dream**	**was**	**bliss**	**.**
和	铺设	他	向下	,	和	他的	梦	曾是	极乐	.

他躺了下来，做了一个极乐的梦。

[ðə; ði]	[mæn]	[keɪm]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	[rʌn]	[hɪz; ɪz]	[reɪs]	,
The	**man**	**came**	**forth**	**to**	**run**	**his**	**race**	**,**
这	男人	来了	前进	到	跑步	他的	种族	,

那人走上前来参加比赛，

[ænd; ənd]	['evə(r)]	[wen]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[lait]
And	**ever**	**when**	**the**	**morning**	**light**
和	曾经	什么时候	这	早晨	光

每当晨光熹微之时

-	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[trɑːns]	[ɒv; əv]	[naɪt]	,
Rous'd	**him**	**from**	**the**	**trance**	**of**	**night**	**,**
-	他	从	这	发呆	的	夜晚	,

将他从夜的恍惚中唤醒，

[wen]	['sɪŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[nest]
When	**singing**	**from**	**her**	**nest**
什么时候	歌唱	从	她	巢

当她在巢里歌唱时

[ðə; ði]	[lɑːk]	[went]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['djuːi]	[brest]	,
The	**lark**	**went**	**up**	**with**	**a**	**dewy**	**breast**	**,**
这	云雀	去	向上	和	一个	露水	胸部	,

云雀飞翔，胸前沾满了露水。

[həʊp]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['pɪləʊ]	[stʊd]	[wɪð]	['eɪndʒl]	[greɪs]	—
Hope	**by**	**his**	**pillow**	**stood**	**with**	**angel**	**grace**	**—**
希望	经过	他的	枕头	站立	和	天使	优雅	—

希望之光静静地守在他枕边，宛如天使般优雅——

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	[tʃɪəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	,
And	**as**	**a**	**mother**	**cheers**	**her**	**son**	**,**
和	作为	一个	母亲	干杯	她	儿子	,

就像一位母亲在为她的儿子欢呼一样，

[ʃiː; ʃi]	[g'ɜːdɪd]	[hɪz; ɪz]	['deɪli]	['hɑːnɪs]	[ɒn]	.
She	**girded**	**his**	**daily**	**harness**	**on**	**.**
她	加固	他的	日常的	马具	在	.

她给他系上了每天要用到的马具。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	[iːv]	[frɒm; frəm]	['wɪəri]	[keə(r)]
And	**when**	**the**	**star**	**of**	**eve**	**from**	**weary**	**care**
和	什么时候	这	星星	的	前夕	从	厌倦	关心

当晚星从疲惫的忧虑中消逝

[beɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	[rɪ'peə(r)]	;
Bade	**him**	**to**	**his**	**home**	**repair**	**;**
巴德	他	到	他的	家	维修	;

让他去修理房子；

[wen]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	-	[stəʊn]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	,
When	**by**	**the**	**hearth**	**-**	**stone**	**where**	**his**	**joys**	**were**	**born**	**,**
什么时候	经过	这	炉	-	石头	在哪里	他的	喜悦	是	出生	,

在他快乐的源泉——炉石旁，

[ðə; ði]	['krɪkɪt]	[wuːnd]	[ɪts]	['taɪni]	[hɔːn]	,
The	**cricket**	**wound**	**its**	**tiny**	**horn**	**,**
这	蟋蟀	伤口	它是	微小的	喇叭	,

蟋蟀转动着它那小小的角，

['səʊbə(r)]	['meməri]	[spred]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɔːd]	,
Sober	**Memory**	**spread**	**her**	**board**	**,**
清醒	记忆	传播	她	木板	,

清醒的记忆展开了她的木板，

[wɪð]	['nɒlɪdʒ]	['rɪtʃli]	-	,
With	**knowledge**	**richly**	**stor'd**	**,**
和	知识	丰富	-	,

拥有丰富的知识储备，

[ænd; ənd]	-	[wɪð]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['gɑːdiən]	[blest]
And	**supp'd**	**with**	**him**	**,**	**and**	**like**	**a**	**guardian**	**blest**
和	-	和	他	,	和	喜欢	一个	监护人	祝福

与他共进晚餐，如同受祝福的守护者

[hɪz; ɪz]	['naɪtli]	[rest]	.
His	**nightly**	**rest**	**.**
他的	每晚	休息	.

他每晚的休息。

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[sæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['elbəʊ]	-	[tʃeə(r)]	,
The	**old**	**man**	**sat**	**in**	**his**	**elbow**	**-**	**chair**	**,**
这	老的	男人	卫星	在	他的	弯头	-	椅子	,

老人坐在扶手椅里，

[hɪz; ɪz]	[lɒks]	[wɜː(r); wə(r)]	[θɪn]	[ænd; ənd]	[greɪ]	—
His	**locks**	**were**	**thin**	**and**	**grey**	**—**
他的	锁	是	薄的	和	灰色的	—

他的头发稀疏灰白——

['meməri] , [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [frend] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
Memory , that faithful friend was there ,
记忆 , 那 忠实 朋友 曾是 那里 ,
记忆，那个忠实的朋友一直都在那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwerələs] [təʊn] [dɪd] [seɪ] ,
And he in a querulous tone did say ,
和 他 在 一个 抱怨的 语气 做过 说 ,
他用抱怨的语气说道：

" [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [lɒst] [wɪð] ['keələs] [kiː]
" Hast thou not lost with careless key
" 哈斯特 你 不是 丢失的 和 粗心 钥匙
你难道没有因为粗心大意而丢失钥匙吗?

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðiː] ?
Something that I have entrusted to thee ?
某物 那 我 有 受托 到 你 ?
我托付给你的东西?

" [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːzɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
" Her pausing answer was sad and low ,
" 她 暂停 回答 曾是 伤心 和 低的 ,
她顿了顿，回答得既悲伤又低沉。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] !
" It may be so !
" 它 可能 是 所以 !
“也许是这样！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] !
It may be so !
它 可能 是 所以 !
或许如此!

[ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɑːskɪt] [ɪz] [wɔːn] [ænd; ənd] [wiːk] ,
The lock of my casket is worn and weak ,
这 锁 的 我的 棺材 是 磨损 和 虚弱的 ,
我棺材的锁已经磨损不堪，摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] - [aɪ] [dʌθ] [siːk] :
And Time with a plunderer's eye doth seek :
和 时间 和 一个 - 眼睛 确实 寻找 :
时间如掠夺者般窥探：

['sʌmθɪŋ] [ai] [mɪs] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [seɪ]
Something I miss , but I cannot say
某物 我 错过 , 但 我 不能 说
有些东西我怀念，但我说不上来。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [hæθ] ['stəʊlən] [ə'weɪ] —
What it is he hath stolen away —
什么 它 是 他 有 被盗 离开 —
他偷走了什么?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['tɪnsl] [ænd; ənd] ['traɪflz] [spred]
For it seems that tinsel and trifles spread
为了 它 似乎 那 箔 和 琐事 传播
因为看来闪亮的装饰品和琐碎的东西正在蔓延

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [wiː; wi] [tred] :
Over the alter'd path we tread :
超过 这 已修改 小路 我们 踏 :
我们踏上了这条改变后的道路：

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒemz] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [wen] [laɪf][wɒz; wəz] [njuː] ,
But the gems thou didst give me when life was new ,
但 这 宝石 你 迪斯特 给 我 什么时候 生活 曾是 新的 ,
但你曾在我人生初期送给我的那些珍宝，

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl] [təʊld][ænd; ənd] [truː] ,
here they are , all told and true ,
这里 他们 是 , 全部 讲述 和 真的 ,
这就是全部内容，句句属实。

[ˈdaɪəməndz][ænd; ənd] [ˈruːbiz] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒləs] [hjuː] .
Diamonds and rubies of changeless hue .
钻石 和 红宝石 的 无变化 色调 .
色泽永恒的钻石和红宝石。

" [ðʌs] , [waɪl] [ɪn] [greɪv] [dɪˈbeɪt] ,
" Thus , while in grave debate ,
" 因此 , 尽管 在 严重 辩论 ,
因此，在激烈的辩论中，

[ˈmɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ðeɪ] [seɪt] ,
Mournful and ill at ease they sate ,
悲哀 和 患病的 在 舒适 他们 沙特 ,
他们悲伤不安地吃着饭，

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈtreʒəz] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] ,
Finding treasures disarranged ,
寻找 宝藏 混乱 ,
发现杂乱无章的宝藏，

[ˈbleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [wɜːld] , [wen] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃæŋd] ,
Blaming the fickle world , when they themselves were chang'd ,
指责 这 反复无常 世界 , 什么时候 他们 他们自己 是 变了 ,
他们责怪变幻莫测的世界，却不顾自身已被改变。

[həʊp] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [wɪŋ] [dɪd][sɔː(r)] ,
Hope , on a brilliant wing did soar ,
希望 , 在 一个 杰出的 翼 做过 翱翔 ,
希望，乘着明亮的翅膀翱翔，

[wɪtʃ] [ˈfəʊldɪd] [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ʃiː; ʃi] [lɒŋ] [hæd; həd] [wɔː(r)] ,
Which folded neath her robe she long had wore ,
哪个 折叠 下方 她 长袍 她 长的 有 穿着 ,
那件衣服叠放在她长袍下面，她一直穿着它。

[ænd; ənd] [spred] [ɪts] [ˈreɪnbəʊ] [pluːmz] [wɪð] [njuː] [dɪˈlaɪt] ,
And spread its rainbow plumes with new delight ,
和 传播 它是 彩虹 羽流 和 新的 喜 ,
它欢欣雀跃地展开五彩斑斓的羽毛

[ænd; ənd] [ˈhæzəd] [ɪts] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] [ˈhevnwəd] [flaɪt] .
And hazarded its strength in a bold heavenward flight .
和 危险的 它是 力量 在 一个 大胆的 向天 航班 .
它孤注一掷，以强大的力量大胆地飞向天空。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][peɪn] ,
The dying lay on his couch of pain ,
这 垂死 躺 在 他的 长椅 的 疼痛 ,
垂死之人躺在痛苦的病榻上，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[went]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	[treɪn]	—
And	**his**	**soul**	**went**	**forth**	**to**	**the**	**angel**	**train**	**—**
和	他的	灵魂	去	前进	到	这	天使	火车	—

他的灵魂升入了天使的列车——

[jet]	[wen]	['hɛvənz]	[geɪt]	[ɪts]	['gəʊldən]	[bɑːrz]	[ˌʌn'druː]	,
Yet	**when**	**heaven's**	**gate**	**its**	**golden**	**bars**	**undrew**	**,**
然而	什么时候	天	门	它是	金的	酒吧	撤回	,

然而，当天堂之门的金闩打开时，

['meməri]	[wɔːkt]	[ðæt]	['pɔːtl]	[θruː]	,
Memory	**walked**	**that**	**portal**	**through**	**,**
记忆	步行	那	门户网站	通过	,

记忆穿过了那扇门，

[ænd; ənd]	[spred]	[hɜː(r); hə(r)]	['tæblət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	[aɪ]	,
And	**spread**	**her**	**tablet**	**to**	**the**	**Judge's**	**eye**	**,**
和	传播	她	药片	到	这	法官的	眼睛	,

并将她的石板摊到法官面前，

['haɪtnɪŋ]	[wɪð]	[klɪə(r)]	[rɪ'spɒns]	[ðə; ði]	['welkəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
Heightening	**with**	**clear**	**response**	**the**	**welcome**	**of**	**the**	**sky**	**.**
提高	和	清除	回复	这	欢迎	的	这	天空	.

清晰的回应增强了对天空的欢迎。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðæt]	['θreʃhəʊld]	[haɪ]	,
But	**at**	**that**	**threshold**	**high**	**,**
但	在	那	临界点	高的	,

但当阈值达到如此高时，

[həʊp]	['fɔːltəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['druːpɪŋ]	[aɪ]	,
Hope	**faltered**	**with**	**a**	**drooping**	**eye**	**,**
希望	犹豫不决	和	一个	下垂	眼睛	,

希望如同垂下的眼睑般摇曳不定。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪk'spaɪərɪŋ]	[rəʊz]
And	**as**	**the**	**expiring**	**rose**
和	作为	这	到期	玫瑰

随着玫瑰花期的结束

[dʌθ]	[ɪn]	[ɪts]	[lɑːst]	[ə'djuː]	[ɪts]	['swiːtɪst]	[breθ]	[dɪs'kləʊz]	,
Doth	**in**	**its**	**last**	**adieu**	**its**	**sweetest**	**breath**	**disclose**	**,**
确实	在	它是	最后的	再见	它是	最甜美的	气息	透露	,

Doth 在它最后的告别中吐露了它最甜美的气息，

[leɪd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[daɪ]	.
Laid	**down**	**to**	**die**	**.**
铺设	向下	到	死	.

躺下等死。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[spent]	[hɑːp]	[ɪts]	['sɪmfəni]	[dʌθ]	[rəʊl]	,
As	**a**	**spent**	**harp**	**its**	**symphony**	**doth**	**roll**	**,**
作为	一个	花费	竖琴	它是	交响乐	确实	卷	,

如同耗尽能量的竖琴，它的交响乐缓缓流淌。

['feɪntli]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɑːtɪŋ]	[saɪ]
Faintly	**her**	**parting**	**sigh**
淡淡的	她	离别	叹

她轻轻地叹了口气，告别了。

['griːtɪd]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[fɔːm]	[ðæt]	[stʊd]	[sə'riːnli]	[baɪ]	:
Greeted	**a**	**glorious**	**form**	**that**	**stood**	**serenely**	**by**	**:**
问候	一个	辉煌	形式	那	站立	平静地	经过	:

映入眼帘的是一尊静静伫立的庄严身影：

"	[ˈɜːrθs]	[ˈpɪlgrɪm]	[ai]	[rɪˈzaɪn]	;
"	**Earth's**	**pilgrim**	**I**	**resign**	**;**
"	地球的	朝圣	我	辞职	;

“我辞去地球朝圣者的身份；

[ai]	[tʃɪəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	—	[ai]	[lʌvd]	[hɪm]	—	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[maɪn]	;
I	**cheered**	**him**	**to**	**his**	**grave**	**—**	**I**	**lov'd**	**him**	**—**	**he**	**was**	**mine**	**;**
我	欢呼	他	到	他的	严重	—	我	喜爱	他	—	他	曾是	矿	;

我陪他走到了生命的尽头——我爱他——他是我的；

[kraɪst]	[hæθ]	[rɪˈdiːmd]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	—
Christ	**hath**	**redeemed**	**his**	**soul**	**—**
基督	有	已赎回	他的	灵魂	—

基督救赎了他的灵魂——

[ɪˈmɔːt(ə)l]	[dʒɔɪ]	!	-	[tɪz]	[ðaɪn]	.
Immortal	**Joy**	**!**	**'**	**tis**	**thine**	**.**
不朽	喜悦	!	-	的	你的	.

永恒的喜悦！是你的。

"	[el]	.	[eɪtʃ]	.	[es]	.
"	**L**	**.**	**H**	**.**	**S**	**.**
"	L	.	H	.	S	.

左侧

[ˈhɑːtfəd]	,	[kɒn]	.	[sept]	.	-	.
Hartford	**,**	**Con**	**.**	**Sept**	**.**	**1835**	**.**
哈特福德	,	康	.	九月	.	-	.

康涅狄格州哈特福德，1835年9月。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌðən]	[ˈlɪtərəri]	[ˈmesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[θɔːts]	.
THOUGHTS	**.**
想法	.

想法。

[əʊ]	[ˈbrɪt(ə)n]	!
Oh	**Britain**	**!**
哦	英国	!

哦，英国！

[ɒn]	[ðaɪ]	[fɑː(r)]	,	[fɑː(r)]	[ˈdɪstənt]	[ʃɔːz]	,
on	**thy**	**far**	**,**	**far**	**distant**	**shores**	**,**
在	你的	远的	,	远的	遥远	海岸	,

在你遥远的彼岸，

[mɪd]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[ˈgrændʒə(r)]	,	[siːnz]	[wɪð]	[ˈbjuːti]	[frɔːt]	,
Mid	**scenes**	**of**	**grandeur**	**,**	**scenes**	**with**	**beauty**	**fraught**	**,**
中	场景	的	宏伟	,	场景	和	美丽	充满危机	,

宏伟壮丽的场景，充满美感的场景，

[ɒft]	[duː; də]	[ai]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[streɪ]	,	[wen]	[ˈfænsi]	[pɔːrz]
Oft	**do**	**I**	**wish**	**to**	**stray**	**,**	**when**	**fancy**	**pours**
经常	做	我	希望	到	流浪	,	什么时候	想要	倾倒

我常常想偏离正道，当幻想涌上心头

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈreɪnbəʊ]	[kˈʌləz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɜːn]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	.
Her	**rainbow**	**colors**	**in**	**the**	**urn**	**of**	**thought**	**.**
她	彩虹	颜色	在	这	瓮	的	想法	.

她思想之瓮中彩虹般的色彩。

[iːtʃ] ['krʌmblɪŋ] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wʊd] ,
Each crumbling tower , and each enchanted wood ,
每个 摇摇欲坠 塔 , 和 每个 迷人的 木头 ,
每一座摇摇欲坠的塔楼，每一片魔法森林，

[ænd; ənd] ['evri] ['hɔːntɪd] [glen] [baɪ]['poʊəts] [sʌŋ] —
And every haunted glen by Poets sung —
和 每一个 闹鬼的 格伦 经过 诗人 唱 —
诗人吟唱过每一个幽静的山谷——

[iːtʃ] ['maʊntən] , ['fɒrɪst] , ['væli] , [fiːld] , [ɔː(r)] [flʌd] ,
Each mountain , forest , valley , field , or flood ,
每个 山 , 森林 , 谷 , 场地 , 或者 洪水 ,
每一座山峰、森林、山谷、田野或洪水，

['or] [wɪtʃ] [rəʊ'mæns][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk][veɪl][hæz; həz] [hʌŋ] ;
O'er which romance her magic veil has hung ;
超过 哪个 浪漫 她 魔法 面纱 有 悬挂 ;
她那神奇的面纱悬挂在浪漫之上；

[ðaɪ] " ['steɪtli] [hoʊmz] , " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][grænd] —
Thy " stately homes , " the beautiful , the grand —
你的 " 庄严 房屋 , " 这 美丽的 , 这 盛大 —
你的“庄严的宅邸”，美丽而宏伟的——

[iːtʃ] " ['briːzi] [lɔːn] , " [ænd; ənd] [iːtʃ] [im'bəuə] [triː] ,
Each " breezy lawn , " and each embowering tree ,
每个 " 微风 草地 , " 和 每个 弓形 树 ,
每一片“微风拂面的草坪”，以及每一棵枝繁叶茂的树，

[ɪn]['ælbiən] [kləʊðd] [baɪ] ['neɪtʃərz] ['pɑːʃ(ə)l][hænd]
In Albion clothed by nature's partial hand
在 阿尔比恩 穿着衣服 经过 自然的 部分的 手
在阿尔比恩，披着大自然部分之手的外衣

[ɪn] [bluːm] [ænd; ənd]['vɜːdʒə(r)] — [ɔːl][ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] .
In bloom and verdure — all I seem to see .
在 盛开 和 绿意盎然 — 全部 我 似乎 到 看 .
眼前尽是繁花似锦和绿意盎然。

[ai]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][maɪ'self] [ðaɪ] ['riːgl] [hɔːlz] ,
I picture to myself thy regal halls ,
我 图片 到 我 你的 尊贵 大厅 ,
我仿佛看到了你那雄伟的宫殿，

[weə(r)] [pɒmp] [ænd; ənd]['splendə(r)][həʊld][æn; ən]['iːkwəl] [sweɪ] ;
Where pomp and splendor hold an equal sway ;
在哪里 盛大场面 和 辉煌 抓住 一个 平等的 摇摆 ;
奢华与辉煌并驾齐驱；

[ðaɪ] ['pæləs] , [wɪ'ðɪn] [huːz] [taɪm] - [steɪnd] [wɔːlz]
Thy palaces , within whose time - stained walls
你的 宫殿 , 之内 谁 时间 - 染色 墙壁
你的宫殿，在其饱经岁月洗礼的墙壁之内

[kɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] , [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] ;
Kings have been born , have lived , and passed away ;
国王 有 到过 出生 , 有 居住地 , 和 通过了 离开 ;
君王诞生、生活、逝去；

[ðæt] ['eɪnʃənt] [paɪl] , [wʌn] [weə(r)] [gluːm] [ænd; ənd]['saɪləns] [kiːp]
That ancient pile , 1 where gloom and silence keep
那 古老的 桩 , 1 在哪里 愁云 和 沉默 保持
那座古老的建筑，一片阴森寂静。

[ðeə(r)]	[ˈvidʒil]	[ˈor]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[ˈɒnəd]	[ded]	—
Their	**vigils**	**o'er**	**the**	**great**	**and**	**honored**	**dead**	**—**
他们的	守夜	超过	这	伟大的	和	荣幸	死的	—

他们守灵悼念那些伟大而受人尊敬的逝者——

[weə(r)]	[ˈprɪnsɪz]	[praʊd]	,	[ænd; ənd]	[ˈɡɪftɪd]	[ˈpoʊəts]	[sliːp]	,
Where	**princes**	**proud**	**,**	**and**	**gifted**	**poets**	**sleep**	**,**
在哪里	王子们	自豪的	,	和	天才	诗人	睡觉	,

骄傲的王子和才华横溢的诗人长眠之处，

[iːtʃ]	[leɪd]	[fərˈevə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈnærəʊ]	[bed]	;
Each	**laid**	**forever**	**in**	**his**	**narrow**	**bed**	**;**
每个	铺设	永远	在	他的	狭窄的	床	;

他们永远地躺在自己狭窄的床上；

[ðə; ði]	[spɒts]	[ðæt]	[ˈhæləʊd]	[ɪn]	[ðaɪ]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	[stænd]	,
The	**spots**	**that**	**hallowed**	**in**	**thy**	**history**	**stand**	**,**
这	地点	那	神圣的	在	你的	历史	站立	,

你历史上那些神圣的地点依然存在，

[ðə; ði]	[greɪvz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huːz]	[mɛmriːz]	[ˈkænɒt]	[daɪ]	,
The	**graves**	**of**	**those**	**whose**	**mem'ries**	**cannot**	**die**	**,**
这	坟墓	的	那些	谁	回忆	不能	死	,

那些记忆永不消逝的人的坟墓

[wɪð]	[ˈlɪvɪŋ]	[dʒemz]	[ðæt]	[stɪl]	[əˈdɔːn]	[ðaɪ]	[lænd]	,
With	**living**	**gems**	**that**	**still**	**adorn**	**thy**	**land**	**,**
和	活的	宝石	那	仍然	装饰	你的	土地	,

拥有至今仍装点着你土地的活宝石，

[ɔːl]	,	[ɔːl]	[əˈpɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˈfænsiz]	[ˈɑːd(ə)nt]	[aɪ]	.
All	**,**	**all**	**appear**	**to**	**fancy's**	**ardent**	**eye**	**.**
全部	,	全部	出现	到	精致的	热心	眼睛	.

一切，一切，都映入了情人的眼帘。

[ˈpeərənt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[ˈtʃerɪʃt]	[sʌn]	,
Parent	**thou**	**art**	**of**	**many**	**a**	**cherished**	**son**	**,**
父母	你	艺术	的	许多	一个	珍爱	儿子	,

你是许多儿子挚爱的父亲，

[ænd; ənd]	[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[ˈdɔːtə(r)]	[kraʊnd]	[wɪð]	[riːðz; riːθs]	[ɒv; əv]	[feɪm]	,
And	**many**	**a**	**daughter**	**crowned**	**with**	**wreaths**	**of**	**fame**	**,**
和	许多	一个	女儿	加冕	和	花圈	的	名声	,

许多女儿都戴着荣耀的花环，

[huːz]	[ˈtælənts]	[haɪ]	,	[ɔː(r)]	[ˈvɜːtjuːz]	[reə(r)]	[hæv; həv]	[wʌn]
Whose	**talents**	**high**	**,**	**or**	**virtues**	**rare**	**have**	**won**
谁	天赋	高的	,	或者	美德	稀有的	有	韩元

那些才华横溢或品德高尚的人赢得了胜利。

[æn; ən]	[ˈevə(r)]	[ˈglɔːriəs]	,	[ˈevə(r)]	[ˈɒnəd]	[neɪm]	.
An	**ever**	**glorious**	**,**	**ever**	**honored**	**name**	**.**
一个	曾经	辉煌	,	曾经	荣幸	姓名	.

一个永远光荣、永远受人尊敬的名字。

[ə; eɪ]	[ˈmɪltənz]	[ˈdʒiːniəs]	[ˈɔːfli]	[səˈblaɪm]	,
A	**Milton's**	**genius**	**awfully**	**sublime**	**,**
一个	米尔顿的	天才	非常	升华	,

弥尔顿的天才真是崇高无上，

[ə; eɪ]	-	[wɪt]	[ɪn]	[ˈneɪtʃərz]	[ˈgɑːmənts]	[drest]	,
A	**Shakspeare's**	**wit**	**in**	**nature's**	**garments**	**drest**	**,**
一个	-	有	在	自然的	服装	睡衣	,

莎士比亚的智慧披上了自然的外衣，

[ə; eɪ]	[skɒt]	[huːz]	[feɪm]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[end]	[wɪð]	[taɪm]	,
A	**Scott**	**whose**	**fame**	**can**	**only**	**end**	**with**	**time**	**,**
一个	斯科特	谁	名声	能	仅有的	结尾	和	时间	,

一位斯科特，他的名声终将随着时间流逝而消逝。

[sprʌŋ]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	[sɔɪl]	,	[ænd; ənd]	[sliːp]	[wɪ'ðɪn]	[ɪts]	[brest]	.
Sprung	**from**	**thy**	**soil**	**,**	**and**	**sleep**	**within**	**its**	**breast**	**.**
弹簧	从	你的	土壤	,	和	睡觉	之内	它是	胸部	.

源自你的土壤，长眠于它的怀抱。

[ə; eɪ]	['kæmbəlz]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	['tʃeisən]	[fləʊ]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	,
A	**Campbell's**	**pure**	**and**	**chastened**	**flow**	**of**	**thought**	**,**
一个	坎贝尔	纯的	和	受了教训	流动	的	想法	,

坎贝尔纯粹而克制的思想流，

[ə; eɪ]	['hiːmənz]	-	[skɪl]	[pəʊ'etɪk]	['flaʊəz]	[tuː; tə]	[twaɪn]	,
A	**Hemans**	**'**	**skill**	**poetic**	**flowers**	**to**	**twine**	**,**
一个	赫曼斯	-	技能	诗意的	花朵	到	缠绕	,

Hemans 的技巧是将诗意的花朵缠绕在一起，

[ə; eɪ]	-	['mætʃləs]	[peɪdʒ]	[wɪð]	['ɪntrəst]	[frɔːt]	,
A	**Bulwer's**	**matchless**	**page**	**with**	**interest**	**fraught**	**,**
一个	-	无比	页	和	兴趣	充满危机	,

布尔沃无与伦比的页面充满了趣味，

[ə; eɪ]	['læn.dənz]	[lʌv]	-	[tjuːnd]	['laɪə(r)]	,	[ɔːl]	—	[ɔːl]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðaɪn]	!
A	**Landon's**	**love**	**-**	**tuned**	**lyre**	**,**	**all**	**—**	**all**	**are**	**thine**	**!**
一个	兰登的	爱	-	调谐	竖琴	,	全部	—	全部	是	你的	!

兰登的爱之竖琴，一切——一切皆属于你！

[bʌt; bət]	[əʊ]	,	[bɪ'twiːn]	[maɪ]	[əʊn]	[blest]	[lænd]	[ænd; ənd]	[ðiː]
But	**oh**	**,**	**between**	**my**	**own**	**blest**	**land**	**and**	**thee**
但	哦	,	之间	我的	自己的	祝福	土地	和	你

但是，哦，在我这片福地与你之间。

[əʊld]	['oʊʃənz]	[waɪd]	[ænd; ənd]	['restləs]	['wɔːtəz]	[spred]	;
Old	**Ocean's**	**wide**	**and**	**restless**	**waters**	**spread**	**;**
老的	海洋的	宽的	和	不安	水	传播	;

古老海洋广阔而汹涌的海水蔓延开来；

[ðaɪ]	['gɪftɪd]	[greɪt]	[ai]	[meɪ]	[nɒt]	[həʊp]	[tuː; tə]	[siː]	,
Thy	**gifted**	**great**	**I**	**may**	**not**	**hope**	**to**	**see**	**,**
你的	天才	伟大的	我	可能	不是	希望	到	看	,

我或许无缘得见你那天赋异禀的伟人，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðaɪ]	[ʃɔːz]	[ai]	[nəʊ]	[ai]	[nɛə]	[ʃæl; ʃəl]	[tred]	.
And	**on**	**thy**	**shores**	**I**	**know**	**I**	**ne'er**	**shall**	**tread**	**.**
和	在	你的	海岸	我	知道	我	从未	将	踏	.

我知道我永远不会踏上你的海岸。

[jet]	[ðə; ði]	[friː]	['spɪrɪt]	[rəuv]	[weə(r)]	[ai]	[wʊd]	[gəʊ]	,
Yet	**the**	**free**	**spirit**	**roves**	**where**	**I**	**would**	**go**	**,**
然而	这	自由的	精神	漫游者	在哪里	我	会	去	,

然而，自由的灵魂却在我所到之处游荡。

[tuː; tə]	['ʌðə(r)]	[klaim]	,	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[braɪt]	,
To	**other**	**climes**	**,**	**the**	**beautiful**	**and**	**bright**	**,**
到	其他	气候	,	这	美丽的	和	明亮的	,

对其他气候而言，美丽而明亮，

[θruː]	['fiːldz]	[ɒv; əv]	[eə(r)]	,	['or]	['oʊʃənz]	['trækləs]	[fləʊ]	,
Through	**fields**	**of**	**air**	**,**	**o'er**	**ocean's**	**trackless**	**flow**	**,**
通过	字段	的	空气	,	超过	海洋的	无轨	流动	,

穿过广阔的天空，越过无垠的海洋，

['iːgə(r)]	,	[ˌʌn'tʃekt]	[ænd; ənd]	['tʃeɪnlɪs]	[ɪn]	[ɪts]	[flaɪt]	!
Eager	**,**	**unchecked**	**and**	**chainless**	**in**	**its**	**flight**	**!**
渴望的	,	未经核实	和	无链	在	它是	航班	!

它渴望飞翔，不受约束，挣脱束缚！

[iː]	.	[ə; eɪ]	.	[es]	.
E	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**
E	.	一个	.	S	.

EAS

[wʌn]	['westmɪnstə(r)]	['æbi]	.
1	**Westminster**	**Abbey**	**.**
1	威斯敏斯特	修道院	.

1 威斯敏斯特教堂。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**757**	**]**
[	p	.	-	]

[第 757 页]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[kɪŋ]	[pest]	[ðə; ði]	[fɜːst]	.
KING	**PEST**	**THE**	**FIRST**	**.**
国王	害虫	这	第一的	.

害虫之王第一人。

[ə; eɪ]	[teɪl]	[kən'teɪnɪŋ]	[æn; ən]	['æləgəri]	—	[baɪ]	—	—	.
A	**TALE**	**CONTAINING**	**AN**	**ALLEGORY**	**—**	**BY**	**—**	**—**	**.**
一个	故事	包含	一个	寓言	—	经过	—	—	.

一个包含寓言的故事——作者：——。

[ðə; ði]	[gɒdz]	[duː; də]	[beə(r)]	[ænd; ənd]	[wel]	[ə'laʊ]	[ɪn]	[kɪŋz]
The	**Gods**	**do**	**bear**	**and**	**well**	**allow**	**in**	**kings**
这	神	做	熊	和	出色地	允许	在	国王

诸神确实会容忍，并且会允许君王统治。

[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[əb'hɔː(r)]	[ɪn]	['rɑːskl]	[ruːts]	.
The	**things**	**which**	**they**	**abhor**	**in**	**rascal**	**routes**	**.**
这	事物	哪个	他们	痛恨	在	恶棍	路线	.

他们最厌恶的恶棍行径。

-	['trædʒədi]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	-	.
Buckhurst's	**Tragedy**	**of**	**Ferrex**	**and**	**Porrex**	**.**
-	悲剧	的	-	和	-	.

巴克赫斯特的《费雷克斯和波雷克斯的悲剧》。

[ə'baʊt]	[twelv]	[ə'klɑːk]	,	[wʌn]	['sʌltri]	[naɪt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	[ɒv; əv]	['ɔːgəst]	,
About	**twelve**	**o'clock**	**,**	**one**	**sultry**	**night**	**,**	**in**	**the**	**month**	**of**	**August**	**,**
关于	十二	点钟	,	一	闷热	夜晚	,	在	这	月	的	八月	,

大约在八月一个闷热的夜晚，午夜十二点左右，

[ænd; ənd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['ʃɪvəlrəs]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɜːd]	['edwəd]	,
and	**during**	**the**	**chivalrous**	**reign**	**of**	**the**	**third**	**Edward**	**,**
和	期间	这	骑士精神	在位	的	这	第三	爱德华	,

在爱德华三世英勇的统治时期，

[tuː]	['siːmən]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kruː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[friː]	[ænd; ənd]	['iːzi]	,
two	**seamen**	**belonging**	**to**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**"**	**Free**	**and**	**Easy**	**,**
二	海员	属于	到	这	全体人员	的	这	"	自由的	和	简单的	,

“自由自在号”上的两名水手

" [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['skuːnə(r)] ['plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [slaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

" a trading schooner plying between Sluys and the Thames , and then at

" 一个 贸易 大篷车 合奏 之间 sluys 和 这 泰晤士河 , 和 然后 在

['æŋkə(r)][ɪn] [ðæt] ['rɪvə(r)] ,

anchor in that river ,

锚 在 那 河 ,

“一艘往返于斯鲁伊斯和泰晤士河之间的商船，然后停泊在泰晤士河上。”

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ruːm] [ɒv; əv][æn; ən]

were much astonished to find themselves seated in the tap - room of an

是 很多 惊讶 到 寻找 他们自己 坐着 在 这 轻敲 - 房间 的 一个

[eɪl] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ,

ale - house in the parish of St . Andrews ,

麦芽酒 - 房子 在 这 教区 的 英石 . 安德鲁斯 ,

他们惊讶地发现自己竟然坐在圣安德鲁斯教区一家啤酒馆的品酒室里。

['lʌndən] — [wɪtʃ] [eɪl] - [haʊs] [bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [saɪn] [ðə; ði] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['dʒɒli][tɑː(r)] .

London — which ale - house bore for sign the portraiture of a " Jolly Tar .

伦敦 — 哪个 麦芽酒 - 房子 钻孔 为了 符号 这 画像 的 一个 " 乔利 焦油 .

伦敦——哪家酒馆的招牌上画着“快乐水手”的肖像？

" [ðə; ði] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪl] - [kən'traɪvd] , [sməʊk] - ['blækənd] ,

" The room , it is needless to say , although ill - contrived , smoke - blackened ,

" 这 房间 , 它 是 不必要 到 说 , 虽然 患病的 - 人为的 , 抽烟 - 变黑 ,

[ləʊ] - [pɪtʃt] ,

low - pitched ,

低的 - 投球 ,

“房间，不言而喻，虽然布置得很差，烟熏火燎，声音低沉，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æt; ət]

and in every other respect agreeing with the general character of such places at

和 在 每一个 其他 尊重 同意 和 这 一般的 特点 的 这样的 地方 在

[ðə; ði]['pɪəriəd] — [wɒz; wəz] ,

the period — was ,

这 时期 — 曾是 ,

在其他所有方面都符合当时这类地方的普遍特征——是，

[ˌnevəðə'les] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [gruːps] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)]

nevertheless , in the opinion of the grotesque groups scattered here and there

尽管如此 , 在 这 观点 的 这 怪诞 团体 疏散 这里 和 那里

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

within it ,

之内 它 ,

然而，在零星散布于其中的那些怪诞团体看来，

[sə'fɪʃntli] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pɜːpəs] .

sufficiently well adapted for its purpose .

足够 出色地 改编 为了 它是 目的 .

非常适合其用途。

[ɒv; əv] [ðiːz] [gruːps] ['aʊə(r)] [tuː] ['siːmən] [fɔːmd] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]

Of these groups our two seamen formed , I think , the most interesting , if not the

的 这些 团体 我们的 二 海员 形成 , 我 思考 , 这 最多 有趣的 , 如果 不是 这

[məʊst] [kən'spɪkjuəs] .

most conspicuous .

最多 显眼的 .

我认为，在这些小组中，我们这两位水手组成的小组是最有趣的，即使不是最引人注目的。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eldə(r)] ,

The one who appeared to be the elder ,

这 一 WHO 出现 到 是 这 长老 ,

那个看起来年纪较大的人，

[ænd; ənd]	[huːm]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[ə'drest]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	[ˌæpə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	"	[legz]	,
and	**whom**	**his**	**companion**	**addressed**	**by**	**the**	**characteristic**	**appellation**	**of**	**"**	**Legs**	**,**
和	谁	他的	伴侣	已解决	经过	这	特征	称谓	的	"	腿	,

他的同伴用“腿”这个特有的称呼来称呼他。

"	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪl]	-	['feɪvəd]	,	[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
"	**was**	**also**	**much**	**the**	**most**	**ill**	**-**	**favored**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
"	曾是	还	很多	这	最多	患病的	-	受青睐	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

“也是最不受待见的，同时，

[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['tɔːlə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	.
much	**the**	**taller**	**of**	**the**	**two**	**.**
很多	这	更高	的	这	二	.

两人中他高得多。

[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	['meʒəd]	[sɪks]	[fiːt]	[naɪn]	['ɪntʃɪz]	,
He	**might**	**have**	**measured**	**six**	**feet**	**nine**	**inches**	**,**
他	可能	有	测量	六	脚	九	英寸	,

他身高可能有六英尺九英寸。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[hə'bɪtʃuəl]	[stuːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	['nesəsəri]
and	**an**	**habitual**	**stoop**	**in**	**the**	**shoulders**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**the**	**necessary**
和	一个	习惯性的	哈腰	在	这	肩膀	似乎	到	有	到过	这	必要的
['kɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['æltɪtjuːd]	[səʊ]	[ɪ'nɔːməs]	.						
consequence	**of**	**an**	**altitude**	**so**	**enormous**	**.**						
结果	的	一个	高度	所以	巨大的	.						

而习惯性的驼背似乎是如此高海拔的必然结果。

[ˌsjuːpə'fluiti]	[ɪn]	[haɪt]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə'kaʊntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[baɪ]
Superfluities	**in**	**height**	**were**	**,**	**however**	**,**	**more**	**than**	**accounted**	**for**	**by**
多余的	在	高度	是	,	然而	,	更多的	比	已记录	为了	经过
[dɪ'fɪʃənsiz]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	[rɪ'spekts]	.							
deficiencies	**in**	**other**	**respects**	**.**							
缺陷	在	其他	尊重	.							

然而，身高上的不足远不及其他方面的缺陷。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪk'siːdɪŋli]	,	['woʊfəli]	,	['ɔːfli]	[θɪn]	;	[ænd; ənd]	[mait]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]
He	**was**	**exceedingly**	**,**	**wofully**	**,**	**awfully**	**thin**	**;**	**and**	**might**	**,**	**as**	**his**
他	曾是	非常	,	可怜地	,	非常	薄的	;	和	可能	,	作为	他的
[ə'səʊʃɪeɪts]	[ə'sɜːtɪd]	,	[hæv; həv]	['ɑːnsə(r)d]	,	[wen]	['səʊbə(r)]	,					
associates	**asserted**	**,**	**have**	**answered**	**,**	**when**	**sober**	**,**					
同事	断言	,	有	回答	,	什么时候	清醒	,					

他瘦得可怕，瘦得令人心疼；正如他的同伴们所说，如果他清醒的话，可能会回答：

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['penənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mɑːst]	-	[hed]	,	[ɔː(r)]	,	[wen]	[stɪf]	[wɪð]	['lɪkə(r)]	,	[hæv; həv]	[sɜːvd]
for	**a**	**pennant**	**at**	**the**	**mast**	**-**	**head**	**,**	**or**	**,**	**when**	**stiff**	**with**	**liquor**	**,**	**have**	**served**
为了	一个	三角旗	在	这	桅杆	-	头	,	或者	,	什么时候	僵硬的	和	酒	,	有	服务
[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[dʒɪb]	-	[buːm]	.												
for	**a**	**jib**	**-**	**boom**	**.**												
为了	一个	吊臂	-	繁荣	.												

用作桅杆顶端的三角旗，或者，在喝得酩酊大醉之后，用作前帆桁。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[dʒest]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	['neɪtʃə(r)]	,	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	[prə'djuːst]
But	**these**	**jests**	**,**	**and**	**others**	**of**	**a**	**similar**	**nature**	**,**	**had**	**evidently**	**produced**
但	这些	笑话	,	和	其他的	的	一个	相似的	自然	,	有	显然	生产
,	[æt; ət]	[nəʊ]	[taɪm]	,									
,	**at**	**no**	**time**	**,**									
,	在	不	时间	,									

但这些玩笑以及其他类似性质的玩笑，显然从未产生过任何效果。

['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ledn] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑː(r)] .
any effect upon the leaden muscles of the tar .
任何 影响 之上 这 铅灰色 肌肉 的 这 焦油 .

对焦油铅块肌肉的任何影响。

[wɪð] [haɪ] [tʃiːk] - [baʊnz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːk] - [nəʊz] , [rɪ'triːtɪŋ] [tʃɪn] , ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] - [dʒɔː] ,
With high cheek - bones , a large hawk - nose , retreating chin , fallen under - jaw ,
和 高的 脸颊 - 骨头 , 一个 大的 鹰 - 鼻子 , 撤退 下巴 , 倒下 在下面 - 颚 ,
[ænd; ənd] [hjuːdʒ] [prə'truːdɪŋ] [waɪt] [aɪz] ,
and huge protruding white eyes ,
和 巨大的 突出 白色的 眼睛 ,

她颧骨高耸，鹰钩鼻，下巴后缩，下颌下垂，眼睛又大又白，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
the expression of his countenance ,
这 表达 的 他的 面容 ,

他脸上的表情，

[ɔːl'ðəʊ] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['dɒgɪd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['mætəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]
although tinged with a species of dogged indifference to matters and things in
虽然 带点色调 和 一个 物种 的 顽强 漠不关心 到 事情 和 事物 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

尽管带着一种对事物和事情普遍存在的顽固冷漠，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [les] ['ʌtəli] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɔː(r)]
was not the less utterly solemn and serious beyond all attempts at imitation or
曾是 不是 这 较少的 完全地 庄严 和 严肃的 超过 全部 尝试 在 模仿 或者
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

它的庄严肃穆程度，远非任何模仿或描述所能及。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['siːmən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The younger seaman was in all outward appearance , the antipodes of his
这 年轻 水手 曾是 在 全部 向外 外貌 , 这 对跖点 的 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

年轻的水手外表与他的同伴截然相反。

[hɪz; ɪz] ['stætʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [fɔː(r)] [fiːt] .
His stature could not have exceeded four feet .
他的 身材 可以 不是 有 超出 四 脚 .

他的身高不可能超过四英尺。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['stʌmpi] [baʊ; bəʊ] - [legz] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [skwɒt] , [ʌn'wiːldi] ['fɪgə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
A pair of stumpy bow - legs supported his squat , unwieldy figure , while his
一个 一对 的 矮墩墩 弓 - 腿 有 他的 蹲 , 笨重 数字 , 尽管 他的
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪk] [ɑːmz] ,
unusually short and thick arms ,
异常地 短的 和 厚的 武器 ,

他那双粗短的罗圈腿支撑着他矮胖笨拙的身躯，而他那异常短粗的手臂，

[wɪð] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɪsts] [æt; ət] [ðeə(r)] [iks'tremitis] , [swʌŋ] [ɒf] ,
with no ordinary fists at their extremities , swung off ,
和 不 普通的 拳头 在 他们的 四肢 , 摇摆 离开 ,

他们四肢末端并非普通的拳头，而是挥了出去。

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪdz] [laɪk] [ðə; ði] [fɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['tɜːt(ə)l] .
dangling from his sides like the fins of a sea - turtle .
悬挂 从 他的 侧面 喜欢 这 鳍 的 一个 海 - 龟 .

像海龟的鳍一样从他身体两侧垂下来。

[smɔːl] [aɪz] , [ɒv; əv][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kʌlə(r)] , ['twiŋkl] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Small eyes , of no particular color , twinkled far back in his head .
小的 眼睛 , 的 不 特别的 颜色 , 闪烁 远的 后退 在 他的 头 .

他那双小小的、没有特定颜色的眼睛，在他脑袋深处闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [rɪ'meɪnd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [fʊl] ,
His nose remained buried in the mass of flesh which enveloped his round , full ,
他的 鼻子 剩余 埋葬 在 这 大量的 的 肉 哪个 被包裹 他的 圆形的 , 满的 ,
[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [feɪs] ;
and purple face ;
和 紫色的 脸 ;

他的鼻子仍然埋在包裹着他圆润、丰满、紫红脸庞的肉团里；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] ['ʌpə(r)] - [lɪp] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɪl] [θɪkə] [wʌn] [bɪ'niːθ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]
and his thick upper - lip rested upon the still thicker one beneath with an air
和 他的 厚的 上 - 唇 休息 之上 这 仍然 较厚 一 下面 和 一个 空气
[ɒv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
of complacent self - satisfaction ,
的 自满 自己 - 满意 ,

他厚厚的上唇轻柔地搭在更厚的下唇上，脸上带着一丝自鸣得意的神情。

[mʌtʃ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['ɪntərvlz] .
much heightened by the owner's habit of licking them at intervals .
很多 增强 经过 这 所有者的 习惯 的 舔舐 他们 在 间隔 .

主人时不时舔舐它们的习惯，更加剧了这种情况。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [ʃɪp] - [meit] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːf] - ['wʌndrəs] , [hɑːf] -
He evidently regarded his tall ship - mate with a feeling half - wondrous , half -
他 显然 认为 他的 高的 船 - 伴侣 和 一个 感觉 一半 - 奇妙的 , 一半 -
['kwɪzɪkl] ;
quizzical ;
疑惑的 ;

他显然用一种既惊奇又疑惑的心情打量着他那位身材高大的船友；

[ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['setɪŋ] [sʌn] [stɛə] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
and stared up occasionally in his face as the red setting sun stares up at the
和 凝视 向上 偶尔 在 他的 脸 作为 这 红色的 环境 太阳 凝视 向上 在 这
[krægz][ɒv; əv] [ben] ['niːvɪs] .
crags of Ben Nevis .
峭壁 的 本 尼维斯 .

偶尔，夕阳的红光会凝视着他的脸庞，就像落日凝视着本尼维斯山的峭壁一样。

['veəriəs] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
Various and eventful , however ,
各种各样的 和 多事 , 然而 ,

然而，情况复杂且充满变数。

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
had been the peregrinations of the worthy couple in and about the different
有 到过 这 游历 的 这 值得 夫妻 在 和 关于 这 不同的
[tæp] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
tap - houses of the neighborhood during the earlier hours of the night .
轻敲 - 房屋 的 这 邻里 期间 这 早些时候 小时 的 这 夜晚 .

那是这对体面夫妇在夜深人静时，在附近各个酒吧间游荡的场景。

[fʌndz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['æmpl] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] :
Funds even the most ample , are not always everlasting :
资金 甚至 这 最多 充足 ， 是 不是 总是 永恒 :

即使资金再充裕，也并非取之不尽用之不竭:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['empti] [p'ɒkɪts] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] ['ventʃəd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
and it was with empty pockets our friends had ventured upon the present
和 它 曾是 和 空的 口袋 我们的 朋友们 有 冒险 之上 这 展示
.
hostelrie .
旅馆 .

我们的朋友们当时身无分文，冒险来到了这家旅店。

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['pɪəriəd] [ðen] , [wen] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['prɒpəli] [kə'mensɪz] , [legz] , [ænd; ənd]
At the precise period then , when this history properly commences , Legs , and
在 这 精确的 时期 然后 ，什么时候 这 历史 适当地 开始 ， 腿 ， 和
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [hjuː] [tɑː'pɔːlɪn] ,
his fellow Hugh Tarpaulin ,
他的 同伴 休 篷布 ，

就在这段历史真正开始的那个时期，莱格斯和他的同伴休·塔尔帕林，

[sæt] , [iːtʃ] [wɪð] [bəuθ] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊkən] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
sat , each with both elbows resting upon the large oaken table in the middle of the
卫星 ， 每个 和 两个都 肘部 休息 之上 这 大的 橡木 桌子 在 这 中间 的 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ，

他们坐着，双肘都搭在房间中央的大橡木桌上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [tʃiːk] .
and with a hand upon either cheek .
和 和 一个 手 之上 任何一个 脸颊 .

双手分别托着双颊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪɪŋ] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['flægən][ɒv; əv][ˌʌn'peɪd] - [fɔː(r); fə(r)] " ['hʌmɪŋ]
They were eyeing , from behind a huge flagon of unpaid - for " humming
他们 是 觊觎 ， 从 在后面 一个 巨大的 酒壶 的 未付 - 为了 " 哼唱
- [stʌf] , " [ðə; ði] [pɔː'tentəs] [wɜːdz] " [nəʊ] [tʃɔːk] ,
- stuff , " the portentous words " No Chalk ,
- 东西 ， " 这 不祥的 字 " 不 粉笔 ，

他们躲在一大瓶未付款的“嗡嗡作响的东西”后面，盯着那几个不祥的字眼：“禁止粉笔”

" [wɪtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] -
" which to their indignation and astonishment were scored over the door -
" 哪个 到 他们的 愤慨 和 惊讶 是 得分 超过 这 门 -
[wei] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɪnərəl] [huːz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ]
way by means of that very identical mineral whose presence they purported to deny
方式 经过 方法 的 那 非常 完全相同的 矿物 谁 在场 他们 据称 到 否定
.
.
.

“令他们愤慨和惊讶的是，门框上刻的正是他们声称否认存在的那种矿物。”

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði][gɪft] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['kærəktəz] — [ə; eɪ][gɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ]
Not that the gift of decyphering written characters — a gift among the commonalty
不是 那 这 礼物 的 破译 书面 人物 — 一个 礼物 之中 这 共同性
[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [kən'sɪdəd] ['lɪt(ə)l] [les] [ˌkæbə'lɪstɪkəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪn'daɪtɪŋ] — [kʊd; kəd] ,
of that day considered little less cabalistical than the art of inditing — could ,
的 那 天 经过考虑的 小的 较少的 神秘学 比 这 艺术 的 写作 — 可以 ，

并非说解读文字的天赋——在当时的普通民众看来，这种天赋与写作技艺一样神秘莫测——就能......

[ɪn] [strɪkt] ['dʒʌstɪs] , [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
in strict justice , have been laid to the charge of either disciple of the sea ;
在 严格的 正义 , 有 到过 铺设 到 这 收费 的 任何一个 弟子 的 这 海 ;

严格按照公正的原则，应由海之门徒之一承担责任；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
but there was , to say the truth ,
但 那里 曾是 , 到 说 这 真相 ,

但说实话，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [twɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] — [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [liː] - [lɜːtʃ]
a certain twist in the formation of the letters — an indescribable lee - lurch
一个 肯定 捻 在 这 形成 的 这 信件 — 一个 无法形容 李 - 困境
[ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] — [wɪtʃ] [fɔː'bəʊd] ,
about the whole — which foreboded ,
关于 这 所有的 — 哪个 不祥的预感 ,

字母排列方式的某种扭曲——一种难以言喻的整体倾斜——预示着不祥之兆。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['siːmən] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['weðə(r)] ; [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd]
in the opinion of both seamen , a long run of dirty weather ; and determined
在 这 观点 的 两个都 海员 , 一个 长的 跑步 的 肮脏的 天气 ; 和 决定
[ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ,
them at once ,
他们 在 一次 ,

两位水手都认为，接下来将持续遭遇恶劣天气；他们立即决定：

[ɪn] [ðə; ði] ['pɪθi] [wɜːdz] [ɒv; əv] [legz] [hɪm'self] , [tuː; tə] " [pʌmp] [ʃɪp] , [kluː] [ʌp] [ɔːl] [seɪl] ,
in the pithy words of Legs himself , to " pump ship , clew up all sail ,
在 这 简洁 字 的 腿 他自己 , 到 " 泵 船 , 线索 向上全部 帆 ,

用莱格斯本人简洁的话来说就是“抽干船的油，收起所有的帆，

[ænd; ənd] [skʌd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .
and scud before the wind .
和 飞毛腿 前 这 风 .

迎风疾驰。

" ['hævɪŋ] [ə'kɔːdɪŋli] [dræŋk] [ʌp] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪl] ,
" Having accordingly drank up what remained of the ale ,
" 拥有 因此 喝 向上 什么 剩余 的 这 麦芽酒 ,

于是，他把剩下的麦酒喝光了。

[ænd; ənd] [luːpt] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɔːt] ['dʌblət] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] [bəʊlt]
and looped up the points of their short doublets , they finally made a bolt
和 循环 向上 这 积分 的 他们的 短的 双联体 , 他们 最后 制成 一个 螺栓
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [striːt] .
for the street .
为了 这 街道 .

他们把短上衣的尖角卷起来，最后冲向了街道。

[ɔːl'ðəʊ] [tɑː'pɔːlɪn] [rəʊld] [twaɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Although Tarpaulin rolled twice into the fire - place , mistaking it for the door ,
虽然 篷布 滚动 两次 进入 这 火 - 地方 , 误会 它 为了 这 门 ,

虽然油布两次滚进了壁炉里，误以为是门，

[jet] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['hæpɪli] [ɪ'fektɪd] — [ænd; ənd] [hɑːf] ['ɑːftə(r)] [twelv]
yet their escape was at length happily effected — and half after twelve
然而 他们的 逃脱 曾是 在 长度 快乐地 受影响 — 和 一半 后 十二
[ə'klɑːk] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] ,
o'clock found our heroes ripe for mischief ,
点钟 成立 我们的 英雄 成熟 为了 恶作剧 ,

然而，他们的逃脱最终还是成功了——到了十二点半，我们的英雄们已经准备好大干一场了。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['æli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz]
and running for life down a dark alley in the direction of St . Andrew's
和 跑步 为了 生活 向下 一个 黑暗的 胡同 在 这 方向 的 英石 . 安德鲁的
[steə(r)] ,
Stair ,
楼梯 ,

然后拼命地沿着黑暗的小巷朝着圣安德鲁阶梯的方向奔跑。

['hɒtli] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] ['lændleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['dʒɒli] [tɑː(r)] .
hotly pursued by the landlord and landlady of the " Jolly Tar .
热 追击 经过 这 房东 和 房东 的 这 " 乔利 焦油 .

被“快乐水手”旅馆的房东和女房东紧追不舍。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]
" At the epoch of this eventful tale , and periodically , for many years
" 在 这 时代 的 这 多事 故事 , 和 定期 , 为了 许多 年
[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ,
before and after ,
前 和 后 ,

“在这段充满变故的故事发生的时期，以及此前和此后的许多年里，不时地，

[ɔːl] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [kraɪ]
all England , but more especially the metropolis , resounded with the fearful cry
全部 英格兰 , 但 更多的 尤其 这 都会 , 回荡着 和 这 可怕 哭
[ɒv; əv] " [pest] ! [pest] !
of " Pest ! Pest !
的 " 害虫 ! 害虫 !

整个英格兰，尤其是首都，都回荡着“害虫！害虫！”的恐惧叫喊声。

[pest] !
Pest !
害虫 !

害虫！

" [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [diː'pɔpjuleitid] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] ['riːdʒənz] ,
" The city was in a great measure depopulated — and in those horrible regions ,
" 这 城市 曾是 在 一个 伟大的 措施 人口减少 — 和 在 那些 可怕 地区 ,

“这座城市在很大程度上人口稀少——在那些可怕的地区，

[ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] , [weə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] [dɑːk] , ['nærəʊ] , [ænd; ənd] ['fɪlθi] [leɪnz]
in the vicinity of the Thames , where amid the dark , narrow , and filthy lanes
在 这 附近 的 这 泰晤士河 , 在哪里 之中 这 黑暗的 , 狭窄的 , 和 污秽 车道
[ænd; ənd] ['æliz] ,
and alleys ,
和 小巷 ,

在泰晤士河附近，在那些黑暗、狭窄、肮脏的小巷和街道之间，

[ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] , [ɔː]
the Demon of Disease was supposed to have had his nativity , awe
这 恶魔 的 疾病 曾是 据称 到 有 有 他的 耶稣诞生 , 敬畏
, ['terə(r)] ,
, terror ,
, 恐怖 ,

疾病之魔本应具有他的诞生、敬畏和恐惧，

[ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['stɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] .
and superstition were alone to be found stalking abroad .
和 迷信 是 独自的 到 是 成立 跟踪 国外 .

只有迷信这种东西在国外流传。

[baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [sʌtʃ] ['dɪstrɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][bæn] , [ænd; ənd][ɔːl] [p'ɜːsənz] [fə'bɪd(ə)n] ,
By authority of the king such districts were placed under ban , and all persons forbidden ,
经过 权威 的 这 国王 这样的 地区 是 放置 在下面 禁止 ， 和 全部 人 禁止 ，

奉国王之命，这些地区被划为禁区，所有人员均被禁止进入。

['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['dɪzməl] ['sɒlətjuːd] .
under pain of death , to intrude upon their dismal solitude .
在下面 疼痛 的 死亡 ， 到 侵入 之上 他们的 惨淡 孤独 .

违者将被处死，不得打扰他们凄凉的孤独生活。

[jet] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnək] ,
Yet neither the mandate of the monarch ,
然而 两者都不 这 授权 的 这 君主 ，

然而，君主的授权，

[nɔː(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bæriəz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
nor the huge barriers erected at the entrances of the streets ,
也不 这 巨大的 障碍 竖立 在 这 入口 的 这 街道 ，

也不是街道入口处竖起的巨大障碍物，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ləʊðsəm] [deθ] [wɪtʃ] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] ,
nor the prospect of that loathsome death which , with almost absolute certainty ,
也不 这 前景 的 那 令人厌恶的 死亡 哪个 ， 和 几乎 绝对 肯定 ，

也不想面对那种几乎可以肯定的、令人厌恶的死亡，

[ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] [retʃ] [huːm] [nəʊ]['perəl][kʊd; kəd][dɪ'tɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,
overwhelmed the wretch whom no peril could deter from the adventure ,
不堪重负 这 可怜虫 谁 不 危险 可以 阻止 从 这 冒险 ，

那个可怜虫被彻底征服了，任何危险都无法阻止他冒险。

[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] ['ʌn'tenəntid] [dwelɪŋz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [strɪpt] , [baɪ][ðə; ði] [hænd][ɒv; əv] ['naɪtli] ['ræpaɪn] ,
prevented the unfurnished and untenanted dwellings from being stripped , by the hand of nightly rapine ,
阻止 这 未配备家具 和 空置的 住宅 从 存在 脱衣舞 ， 经过 这 手 的 每晚 掠夺 ，

阻止了那些没有家具、无人居住的房屋在夜间遭到洗劫一空。

[ɒv; əv] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz]['aɪən] , [brɑːs] , [ɔː(r)] [liːd] - [wɜːk] ,
of every article such as iron , brass , or lead - work ,
的 每一个 文章 这样的 作为 铁 ， 黄铜 ， 或者 带领 - 工作 ，

包括铁制品、黄铜制品或铅制品等各种物品

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [ə'kaʊnt] .
which could in any manner be turned to a profitable account .
哪个 可以 在 任何 方式 是 转向 到 一个 有利可图 帐户 .

这可以通过各种方式转化为盈利账户。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['wɪntə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæriəz] , [ðæt] [lɒks] , [bəʊlts] ,
Above all , it was usually found , upon the annual winter opening of the barriers , that locks , bolts ,
多于 全部 ， 它 曾是 通常 成立 ， 之上 这 年度的 冬天 开幕 的 这 障碍 ， 那 锁 ， 螺栓 ，

最重要的是，每年冬季打开栅栏时，通常会发现锁、螺栓、

[ænd; ənd]	['siːkrət]	['seləz]	[hæd; həd]	[pruːvd]	[bʌt; bət]	['slendə(r)]	[prə'tekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[rɪtʃ]	[stɔːz]	[ɒv; əv]
and	**secret**	**cellars**	**had**	**proved**	**but**	**slender**	**protection**	**to**	**those**	**rich**	**stores**	**of**
和	秘密	地窖	有	已证实	但	苗条	保护	到	那些	富有的	商店	的

[waɪnz]	[ænd; ənd]	['lɪkəz]	[wɪtʃ]	,
wines	**and**	**liquors**	**which**	**,**
葡萄酒	和	酒	哪个	,

事实证明，秘密地窖对那些丰富的葡萄酒和烈酒储备来说，只是微不足道的保护。

[ɪn]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪsk]	[ænd; ənd]	['trʌb(ə)l]	[ɒv; əv]	[rɪ'muːv(ə)l]	,
in	**consideration**	**of**	**the**	**risk**	**and**	**trouble**	**of**	**removal**	**,**
在	考虑	的	这	风险	和	麻烦	的	移动	,

考虑到移除过程中存在的风险和麻烦，

['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['njuːmərəs]	['dilər]	['hævɪŋ]	[ʃɒps]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[hæd; həd]	[kən'sent]
many	**of**	**the**	**numerous**	**dealers**	**having**	**shops**	**in**	**the**	**neighborhood**	**had**	**consented**
许多	的	这	很多的	经销商	拥有	商店	在	这	邻里	有	同意

[tuː; tə]	[trʌst]	,
to	**trust**	**,**
到	相信	,

附近众多商户中，许多都同意信任这家公司。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	['eksaɪl]	,	[tuː; tə]	[səʊ]	[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]	[ə; eɪ]	[sɪ'kjʊərəti]	.
during	**the**	**period**	**of**	**exile**	**,**	**to**	**so**	**insufficient**	**a**	**security**	**.**
期间	这	时期	的	流亡	,	到	所以	不足的	一个	安全	.

在流放期间，安全保障如此不足。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['terə(r)]	-	['strɪkən]	['piːp(ə)l]	[huː]	[ə'trɪbjuːtɪd]	[ðiːz]
But	**there**	**were**	**very**	**few**	**of**	**the**	**terror**	**-**	**stricken**	**people**	**who**	**attributed**	**these**
但	那里	是	非常	很少	的	这	恐怖	-	受打击的	人们	WHO	归因于	这些

[' duː ɪŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['eɪdʒənsi]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[hændz]	.
doings	**to**	**the**	**agency**	**of**	**human**	**hands**	**.**
行为	到	这	机构	的	人类	双手	.

但很少有惊恐万分的人们认为这些事件是人为造成的。

[pest]	-	['spɪrɪt]	,	[pleɪg]	-	['gɔblɪnz]	,	[ænd; ənd]	['fiːvə(r)]	-	['diːmənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['pɒpjələ(r)]	[ɪmps]	[ɒv; əv]
Pest	**-**	**Spirits**	**,**	**Plague**	**-**	**Goblins**	**,**	**and**	**Fever**	**-**	**Demons**	**were**	**the**	**popular**	**imps**	**of**
害虫	-	烈酒	,	瘟疫	-	哥布林	,	和	发烧	-	恶魔	是	这	受欢迎的	小恶魔	的

['mɪstʃɪf]	;	[ænd; ənd]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[səʊ]
mischief	**;**	**and**	**tales**	**so**
恶作剧	;	和	故事	所以

瘟疫精灵、瘟疫妖精和热病恶魔是人们印象中喜欢捣蛋的小妖精；关于它们的故事也很多。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**758**	**]**
[	p	.	-	]

[第 758 页]

[blʌd]	-	['tʃɪlɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	['aʊəli]	[təʊld]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[mæs]	[ɒv; əv]	[fə'bɪd(ə)n]	['bɪldɪŋz]
blood	**-**	**chilling**	**were**	**hourly**	**told**	**,**	**that**	**the**	**whole**	**mass**	**of**	**forbidden**	**buildings**
血	-	令人不寒而栗	是	每小时	讲述	,	那	这	所有的	大量的	的	禁止	建筑物

[wɒz; wəz]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,
was	**,**	**at**	**length**	**,**
曾是	,	在	长度	,

每小时都有令人毛骨悚然的消息传来，所有那些被禁止的建筑最终……

[ɪn'veləpt]	[ɪn]	['terə(r)]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃraʊd]	,
enveloped	**in**	**terror**	**as**	**in**	**a**	**shroud**	**,**
被包裹	在	恐怖	作为	在	一个	裹尸布	,

如同被裹尸布般笼罩在恐惧之中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plʌndərə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [skeəd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['hɔrə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and the plunderer himself was often scared away by the horrors his own
和 这 掠夺者 他自己 曾是 经常 害怕的 离开 经过 这 恐怖 他的 自己的
[ˌdepri'deiʃən] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ;
depredations had created ;
掠夺 有 创建 ;

而掠夺者本人也常常被自己暴行造成的恐怖景象吓得魂飞魄散；

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][vɑːst] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] [gluːm] , ['saɪləns] , ['pestɪləns] ,
leaving the entire vast circuit of prohibited district to gloom , silence , pestilence ,
离开 这 全部的 广阔的 电路 的 禁止 区 到 愁云 , 沉默 , 瘟疫 ,
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

留下整个广阔的禁区，一片凄凉、寂静、瘟疫和死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tə'rɪfɪk] ['bæriəz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
It was by one of these terrific barriers already mentioned ,
它 曾是 经过 一 的 这些 了不起 障碍 已经 提及 ,

正是通过前面提到的那些可怕的障碍之一，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['riːdʒən] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][pest] - [bæn] , [ðæt] , [ɪn]
and which indicated the region beyond to be under the Pest - Ban , that , in
和 哪个 表明的 这 地区 超过 到 是 在下面 这 害虫 - 禁止 , 那 , 在
['skræmblɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['æli] ,
scrambling down an alley ,
争抢 向下 一个 胡同 ,

这表明更远处的区域已实施害虫禁令，于是，在一条小巷里匆匆而过时，

[legz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːði] [hjuː] [tɑː'pɔːlɪn] [faʊnd] [ðeə(r)] ['prəʊgres] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'piːdɪd] .
Legs and the worthy Hugh Tarpaulin found their progress suddenly impeded .
腿 和 这 值得 休 篷布 成立 他们的 进步 突然 受阻 .

莱格斯和值得尊敬的休·塔尔帕林发现他们的行程突然受阻了。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,
To return was out of the question , and no time was to be lost ,
到 返回 曾是 出去 的 这 问题 , 和 不 时间 曾是 到 是 丢失的 ,

回去是不可能的，而且一刻也不能耽搁。

[æz; əz][ðeə(r)] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hiːlz] .
as their pursuers were close upon their heels .
作为 他们的 追击者 是 关闭 之上 他们的 高跟鞋 .

追兵紧随其后。

[wɪð] ['θʌrə] - [bred] ['siːmən] [tuː; tə]['klæmbə(r)][ʌp][ðə; ði] ['rʌfli] ['fæʃ(ə)nd] [plæŋk] [wɜːk] [wɒz; wəz]
With thorough - bred seamen to clamber up the roughly fashioned plank work was
和 彻底 - 繁殖 海员 到 攀 向上 这 大致 造型 板 工作 曾是
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
a trifle ; and ,
一个 琐事 ; 和 ,

对于训练有素的水手来说，攀爬粗糙的木板船简直是小菜一碟；而且，

['mædən] [wɪð] [ðə; ði] ['tuːfəʊld] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['lɪkə(r)] , [ðeɪ] [liːpt]
maddened with the twofold excitement of exercise and liquor , they leaped
疯狂的 和 这 双重 激动 的 锻炼 和 酒 , 他们 跳跃
[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
unhesitatingly down within the enclosure ,
毫不犹豫 向下 之内 这 外壳 ,

运动和酒精带来的双重兴奋让他们兴奋不已，他们毫不犹豫地跳进了围栏里。

[ænd; ənd]	[ˈhəʊldɪŋ]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[ˈdrʌŋkən]	[kɔːs]	[wɪð]	[ʃaʊts]	[ænd; ənd]		,
and	**holding**	**on**	**their**	**drunken**	**course**	**with**	**shouts**	**and**	**yellings**	**,**
和	保持	在	他们的	醉	课程	和	喊叫	和	喊叫	,

他们醉醺醺地继续着他们的行进路线，伴随着叫喊和怒吼。

[wɜː(r); wə(r)]	[suːn]	[bɪˈwɪldəd]	[ɪn]	[ɪts]	[ˈnɔɪsəm]	[ænd; ənd]	[ˈɪntrɪkət]	[rɪˈsesɪz]	.
were	**soon**	**bewildered**	**in**	**its**	**noisome**	**and**	**intricate**	**recesses**	**.**
是	很快	困惑	在	它是	令人厌恶的	和	错综复杂	凹陷处	.

很快，他们便被它污浊而错综复杂的角落弄得不知所措。

[hæd; həd]	[ðeɪ]	[nɒt]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[biːn]	[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd]	[bɪˈjɒnd]	[ɔːl]	[sens]	[ɒv; əv]	[ˈhjuːmən]	[ˈfiːlɪŋz]	,
Had	**they**	**not**	**,**	**indeed**	**,**	**been**	**intoxicated**	**beyond**	**all**	**sense**	**of**	**human**	**feelings**	**,**
有	他们	不是	,	的确	,	到过	酣	超过	全部	感觉	的	人类	情怀	,

如果他们真的不是醉得丧失了所有人类情感，

[ðeə(r)]	[ˈriːlɪŋ]	[ˈfʊtsteps]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈpɔːlzid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈhɔrə]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	.
their	**reeling**	**footsteps**	**must**	**have**	**been**	**palsied**	**by**	**the**	**horrors**	**of**	**their**	**situation**	**.**
他们的	卷轴	脚步声	必须	有	到过	麻痹症	经过	这	恐怖	的	他们的	情况	.

他们踉跄的脚步一定是因眼前的恐怖处境而麻木了。

[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	[dæmp]	,	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[ˈmɪsti]	.
The	**air**	**was**	**damp**	**,**	**cold**	**and**	**misty**	**.**
这	空气	曾是	潮湿	,	寒冷的	和	蒙蒙	.

空气潮湿、寒冷、雾气弥漫。

[ðə; ði]	[ˈpeɪvɪŋ]	[stəʊnz]	[ˈluːs(ə)nd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[bedz]	,	[leɪ]	[ɪn]	[waɪld]	[dɪsˈɔːdə(r)]	[əˈmɪd]	[ðə; ði]	[tɔːl]	,	[ræŋk]	[grɑːs]	,
The	**paving**	**stones**	**loosened**	**from**	**their**	**beds**	**,**	**lay**	**in**	**wild**	**disorder**	**amid**	**the**	**tall**	**,**	**rank**	**grass**	**,**
这	铺路	石头	松动	从	他们的	床	,	躺	在	荒野	紊乱	之中	这	高的	,	秩	草	,

铺路石从原位松动，杂乱地散落在高高的、茂盛的野草丛中。

[wɪtʃ]	[spræŋ]	[ʌp]	[ˈhɪdiəsli]	[əˈraʊnd]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ænd; ənd]		.
which	**sprang**	**up**	**hideously**	**around**	**the**	**feet**	**and**	**ancles**	**.**
哪个	弹簧	向上	极其可怕	大约	这	脚	和	脚踝	.

它们丑陋地长在脚部和脚踝周围。

[ˈrʌbɪʃ]	[ɒv; əv]	[ˈfɔːlən]	[ˈhaʊzɪz]	[tʃəʊkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[striːts]	.
Rubbish	**of**	**fallen**	**houses**	**choked**	**up**	**the**	**streets**	**.**
垃圾	的	倒下	房屋	窒息	向上	这	街道	.

倒塌房屋的垃圾堵塞了街道。

[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈfetɪd]	[ænd; ənd]	[ˈpɔɪzənəs]	[smelz]	[ˈevri]	[weə(r)]	[prɪˈveɪld]	—	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əˈkeɪʒən(ə)l]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈgɑːstli]	[ænd; ənd]	[ʌnˈsɜːt(ə)n]	[lait]	[wɪtʃ]	,
The	**most**	**fetid**	**and**	**poisonous**	**smells**	**every**	**where**	**prevailed**	**—**	**and**	**by**	**the**	**occasional**	**aid**	**of**	**that**	**ghastly**	**and**	**uncertain**	**light**	**which**	**,**
这	最多	恶臭	和	有毒	气味	每一个	在哪里	最终获胜	—	和	经过	这	偶然	援助	的	那	阴森	和	不确定	光	哪个	,

到处弥漫着最恶臭、最刺鼻的气味——偶尔还会透出那种可怕而又飘忽不定的光线，

[ˈiːv(ə)n]	[æt; ət]	[ˈmɪdnaɪt]	,	[ˈnevə(r)]	[feɪlz]	[tuː; tə]	[ˈeməneɪt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈveɪpəri]	[ænd; ənd]	[ˌpestɪˈlenʃ(ə)l]	[ˈætməsfɪə(r)]	,
even	**at**	**midnight**	**,**	**never**	**fails**	**to**	**emanate**	**from**	**a**	**vapory**	**and**	**pestilential**	**atmosphere**	**,**
甚至	在	午夜	,	绝不	失败	到	发出	从	一个	冒犯	和	瘟疫	气氛	,

即使在午夜，也总是从一种雾气弥漫、令人作呕的气氛中散发出来。

[mait] [biː; bi] [di'səːnd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bai,pæθ][ænd; ənd] ['æliz] , [ɔː(r)] ['rɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊləs]
might be discerned lying in the bypaths and alleys , or rotting in the windowless
可能 是 辨别 说谎 在 这 旁路 和 小巷 ， 或者 腐烂 在 这 无窗
[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
habitations ,
居住地 ，

可能会发现它们横尸小路或巷弄中，或者腐烂在没有窗户的房屋里。

[ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['plʌndərə(r)] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg]
the carcass of many a nocturnal plunderer arrested by the hand of the plague
这 尸体 的 许多 一个 夜 掠夺者 被捕 经过 这 手 的 这 瘟疫
[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˌpɜːpə'treɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɒbəri] .
in the very perpetration of his robbery .
在 这 非常 犯罪 的 他的 抢劫 .

许多夜间劫掠者的尸体，在实施抢劫的过程中被瘟疫夺去了性命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [sen'seiʃən] , [ɔː(r)] [[ɪm'pedɪmənts]] [laɪk]
But it lay not in the power of images , or sensations , or impediments like
但 它 躺 不是 在 这 力量 的 图片 ， 或者 感觉 ， 或者 障碍 喜欢
[ðiːz] ,
these ,
这些 ，

但这并非取决于图像、感觉或诸如此类的障碍的力量。

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [men] [huː] , ['nætʃ(ə)rəli] [breɪv] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪ'speʃəli] ,
to stay the course of men who , naturally brave , and at that time especially ,
到 停留 这 课程 的 男人 WHO ， 自然 勇敢的 ， 和 在 那 时间 尤其 ，

坚持那些天生勇敢的人的路线，尤其是在那个时代，

['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv] " ['hʌmɪŋ] - [stʌf] , " [wʊd] [hæv; həv] [riːld] ,
brimful of courage and of " humming - stuff , " would have reeled ,
满满的 的 勇气 和 的 " 哼唱 - 东西 ， " 会 有 卷曲 ，

充满勇气和“哼哼唧唧”的家伙，会踉跄的。

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [mait] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] , [ʌn'dɔːntɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri]
as straight as their condition might have permitted , undauntedly into the very
作为 直的 作为 他们的 状况 可能 有 允许 ， 无畏地 进入 这 非常
[dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [deθ] .
jaws of the Archangel Death .
下颚 的 这 大天使 死亡 .

他们以自身条件所允许的最直率，毫不畏惧地走向了死神大天使的血盆大口。

['ɒnwəd] — [stɪl] ['ɒnwəd] [stɔːkt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [legz] ,
Onward — still onward stalked the gigantic Legs ,
向前 — 仍然 向前 跟踪 这 巨大 腿 ，

继续前进——巨大的腿继续向前追踪，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['desələt] [sə'lemnəti] ['ekəʊ][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [wɪð] [jel] [laɪk] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk]
making the desolate solemnity echo and re - echo with yells like the terrific
制作 这 荒凉 严肃 回声 和 关于 - 回声 和 喊叫 喜欢 这 了不起
- [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] :
warwhoop of the Indian :
- 的 这 印度 :

凄凉的庄严声与印第安人可怕的战吼声交织回响：

[ænd; ənd] ['ɒnwəd] — [stɪl] ['ɒnwəd] [rəʊld] [ðə; ði] ['dʌmpi] [tɑː'pɔːlɪn] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌblət]
and onward — still onward rolled the dumpy Tarpaulin , hanging on to the doublet
和 向前 — 仍然 向前 滚动 这 矮胖 篷布 ， 绞刑 在 到 这 双联体
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['æktɪv] [kəm'pænjən] ,
of his more active companion ,
的 他的 更多的 积极的 伴侣 ，

继续向前——笨重的帆布袋继续向前滚动，紧紧抓住他那更活跃的同伴的紧身衣。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [səˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætərz] [məʊst] [ˈstrenjuəs] [igˈzəːʃən] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˈvəʊk(ə)l]
and far surpassing the latter's most strenuous exertions in the way of vocal
和 远的 超越 这 后者的 最多 费力的 努力 在 这 方式 的 声乐
[ˈmjuːzɪk][baɪ] [bʊl] - [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][ˈbæsəʊ] ,
music by bull - roarings in basso ,
音乐 经过 公牛 - 咆哮声 在 低音 ,

并且远远超过了后者在声乐方面最艰苦的努力，以男低音的牛吼声来演绎。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prəˈfʌndəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stenˈtɔːriən] [lʌŋz] .
from the profundity of his Stentorian lungs .
从 这 深刻 的 他的 斯滕托里安 肺 .

从他洪亮的肺深处传来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈevɪdəntli] [riːtʃt] [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpestɪləns] .
They had now evidently reached the strong hold of the pestilence .
他们 有 现在 显然 达到 这 强的 抓住 的 这 瘟疫 .

他们显然已经抵达了瘟疫的重灾区。

[ðeə(r)] [wei] [æt; ət] [ˈevri] [step] [ɔː(r)] [plʌndʒ] [gruː] [mɔː(r)] [ˈnɔɪsəm] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈhɒrəb(ə)l] — [ðə; ði]
Their way at every step or plunge grew more noisome and more horrible — the
他们的 方式 在 每一个 步 或者 暴跌 生长 更多的 令人厌恶的 和 更多的 可怕 — 这
[pɑːðz] [mɔː(r)] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈɪntrɪkət] .
paths more narrow and more intricate .
路径 更多的 狭窄的 和 更多的 错综复杂 .

他们每走一步或每跳一步，道路就变得更加嘈杂和可怕——道路变得越来越狭窄和复杂。

[hjuːdʒ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [biːmz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈməʊməntrəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈkeɪɪŋ] [ruːfs] [əˈbʌv]
Huge stones and beams falling momentarily from the decaying roofs above
巨大的 石头 和 光束 坠落 片刻 从 这 腐烂的 屋顶 多于
[ðem; ðəm] , [geɪv] [ˈevɪdəns] ,
them , gave evidence ,
他们 , 给予 证据 ,

巨大的石头和横梁从他们头顶摇摇欲坠的屋顶上短暂坠落，便是最好的证明。

[baɪ][ðeə(r)] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈhevi] [dɪˈsent] , [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
by their sullen and heavy descent , of the vast height of the surrounding
经过 他们的 忧郁 和 重的 下降 , 的 这 广阔的 高度 的 这 周围
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

他们沉重而阴郁地从周围高耸的建筑群中缓缓降落，

[waɪl] [ˈæktʃuəl] [ɪgˈzɜːʃn] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ˈfriːkwənt] [hiːps]
while actual exertion became necessary to force a passage through frequent heaps
尽管 实际的 用力 成为 必要的 到 力量 一个 通道 通过 频繁 堆积如山
[ɒv; əv][ˈpjuːtrɪd][ˈhjuːmən] [kɔːpsiz] .
of putrid human corpses .
的 腐烂的 人类 尸体 .

然而，要穿过经常堆积如山的腐烂人类尸体，就必须付出真正的努力。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈstʌmb(ə)ld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][ænd; ənd]
Suddenly , as the seamen stumbled against the entrance of a gigantic and
突然 , 作为 这 海员 踉跄 反对 这 入口 的 一个 巨大 和
[ˈgɑːstli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] ,
ghastly - looking building ,
阴森 - 寻找 建筑 ,

突然，当水手们跌跌撞撞地撞到一座巨大而阴森恐怖的建筑物入口时，

[ə; eɪ] [jel] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ʃrɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [legz] ,
a yell more than usually shrill from the throat of the excited Legs ,
一个 叫喊 更多的 比 通常 尖锐 从 这 喉 的 这 兴奋的 腿 ,

兴奋的莱格斯喉咙里发出了一声比平时更加尖锐的叫喊，

[wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][waɪld] , ['lɑːftə(r)] - [laɪk] ,
was replied to from within in a rapid succession of wild , laughter - like ,
曾是 回复 到 从 之内 在 一个 迅速的 演替 的 荒野 , 笑声 - 喜欢 ,
[ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] [ʃriːk] .
and fiendish shrieks .
和 邪恶的 尖叫 .

里面传来一阵急促的、狂笑般的、恶魔般的尖叫声作为回应。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] [æt; ət] [saʊndz] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Nothing daunted at sounds which , of such a nature , at such a time ,
没有什么 畏惧 在 声音 哪个 , 的 这样的 一个 自然 , 在 这样的 一个 时间 ,

在这样的时间，听到这样的声音，我并不感到畏惧。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [mait] [hæv; həv] ['kɜːdld] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ɪn] [hɑːts] [les]
and in such a place , might have curdled the very blood in hearts less
和 在 这样的 一个 地方 , 可能 有 凝固 这 非常 血 在 心 较少的
[ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [ɒn]['faɪə(r)] ,
irrecoverably on fire ,
不可挽回地 在 火 ,

在这样的地方，即使是那些尚未完全燃起熊熊烈火的人，他们的血液也可能因此而凝固。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['kʌp(ə)l] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði] ['pænəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
the drunken couple burst open the pannels of the door ,
这 醉 夫妻 爆裂 打开 这 面板 的 这 门 ,

这对醉醺醺的夫妇猛地推开门板，

[ænd; ənd] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] .
and staggered into the midst of things with a volley of curses .
和 交错 进入 这 中间 的 事物 和 一个 截击 的 诅咒 .

他踉踉跄跄地闯入人群，嘴里骂骂咧咧的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [haʊ'evə(r)] ,
It is not to be supposed however ,
它 是 不是 到 是 据称 然而 ,

然而，这并非理所当然。

[ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [legz] [ænd; ənd]
that the scene which here presented itself to the eyes of the gallant Legs and
那 这 场景 哪个 这里 呈现 本身 到 这 眼睛 的 这 英勇 腿 和
['wɜːði] [tɑː'pɔːlɪn] ,
worthy Tarpaulin ,
值得 篷布 ,

眼前这番景象，展现在英勇的莱格斯和值得尊敬的塔帕林的眼前，

[prə'djuːst] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['fæk(ə)ltɪz] [ðæn; ðən][æn; ən]
produced at first sight any other effect upon their illuminated faculties than an
生产 在 第一的 视线 任何 其他 影响 之上 他们的 照明 学院 比 一个
[ˌəʊvə'welmɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stjuːpɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
overwhelming sensation of stupid astonishment .
压倒 感觉 的 愚蠢的 惊讶 .

乍一看，除了让他们感到无比震惊之外，没有任何其他效果。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,
The room within which they found themselves ,
这 房间 之内 哪个 他们 成立 他们自己 ,

他们发现自己身处的房间，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] — [bʌt; bət][æn; ən]['əʊpən][træp] - [dɔː(r)][ɪn]
proved to be the shop of an undertaker — but an open trap - door in
已证实 到 是 这 店铺 的 一个 殡仪员 — 但 一个 打开 陷阱 - 门 在
[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ,
a corner of the floor near the entrance ,
一个 角落 的 这 地面 靠近 这 入口 ,

原来那是一家殡仪馆——但在入口附近地板角落里有一个敞开的活板门，

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv][waɪn] - ['seləz] ,
looked down upon a long range of wine - cellars ,
看起来 向下 之上 一个 长的 范围 的 葡萄酒 - 地窖 ,

俯瞰着一长串酒窖，

[huːz] [depθs] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [saʊndz] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['bɒtlz] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel]
whose depths the occasional sounds of bursting bottles proclaimed to be well
谁 深度 这 偶然 声音 的 爆发 瓶子 宣布 到 是 出色地
[stɔː(r)d] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'prəʊpriət] ['kɒntents] .
stored with their appropriate contents .
存储 和 他们的 合适的 内容 .

偶尔传来瓶子爆裂的声音，宣告着瓶子被妥善地存放着里面的物品。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] — [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'gen] [ə'rəʊz]
In the middle of the room stood a table — in the centre of which again arose
在 这 中间 的 这 房间 站立 一个 桌子 — 在 这 中心 的 哪个 再次 出现
[ə; eɪ][hjuːdʒ][tʌb][ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [pʌntʃ] .
a huge tub of what appeared to be punch .
一个 巨大的 浴缸 的 什么 出现 到 是 冲床 .

房间中央摆着一张桌子——桌子中央又放着一个巨大的桶，里面似乎装着潘趣酒。

['bɒtlz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [waɪnz] [ænd; ənd] ['kɔːdjəlz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [grəʊ'tesk] [dʒʌgz] , ['pɪtʃər] ,
Bottles of various wines and cordials , together with grotesque jugs , pitchers ,
瓶子 的 各种各样的 葡萄酒 和 甜酒 , 一起 和 怪诞 水罐 , 投手 ,

各种葡萄酒和甜酒瓶，以及造型怪异的罐子、水壶，

[ænd; ənd] ['flægən] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kwɒləti] , [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [prə'fjuːsli] [ə'pɒn][ðə; ði]
and flagons of every shape and quality , were scattered profusely upon the
和 酒壶 的 每一个 形状 和 质量 , 是 疏散 大量地 之上 这
[bɔːd] .
board .
木板 .

各种形状和品质的酒壶大量散落在桌上。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn] ['kɒfɪn] - ['tresl] ,
Around it , upon coffin - tressels ,
大约 它 , 之上 棺材 - 桁架 ,

在其周围，在棺材架上，

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][sɪks] — [ðɪs] ['kʌmpəni] [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [wʌn]
was seated a company of six — this company I will endeavor to delineate one
曾是 坐着 一个 公司 的 六 — 这 公司 我 将要 努力 到 勾勒 一
[baɪ][wʌn] .
by one .
经过 一 .

当时有六人坐在一起——我将努力逐一描述这些人。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
Fronting the entrance , and elevated a little above his companions ,
正面 这 入口 , 和 升高 一个 小的 多于 他的 同伴 ,

他站在入口处，比同伴们略高一些，

[sæt][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

sat a personage who appeared to be the president of the table .

卫星 一个 人士 WHO 出现 到 是 这 总统 的 这 桌子 .

桌上坐着一位看起来像是餐桌上的主人的人。

[hɪz; ɪz]['stætʃə(r)][wɒz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

His stature was gaunt and tall ,

他的 身材 曾是 瘦削 和 高的 ,

他身材瘦削高大，

[ænd; ənd] [legz] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [mɔː(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ðæn; ðən]

and Legs was confounded to behold in him a figure more emaciated than

和 腿 曾是 令人困惑 到 看哪 在 他 一个 数字 更多的 瘦弱 比

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

莱格斯惊愕地发现，他身上的身影比自己还要消瘦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sæfrən] — [bʌt; bət][nəʊ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His face was yellower than the yellowest saffron — but no feature of his

他的 脸 曾是 更黄 比 这 最黄的 藏红花 — 但 不 特征 的 他的

['vɪzɪdʒ] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn] [ə'ləʊn] ,

visage , excepting one alone ,

面容 , 除外 一 独自的 ,

他的脸比最黄的藏红花还要黄——但他脸上除了一个特征外，没有其他特征是这样的。

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [mɑːkt] [tuː; tə] ['merɪt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

was sufficiently marked to merit a particular description .

曾是 足够 标记 到 优点 一个 特别的 描述 .

具有足够的特征，值得专门描述。

[ðɪs] [wʌn] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][səʊ][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][ænd; ənd] ['hɪdiəsli] ['lɒfti] ,

This one consisted in a forehead so unusually and hideously lofty ,

这 一 由……组成 在 一个 前额 所以 异常地 和 极其可怕 高远 ,

这个人最显著的特征是他那异常高耸、丑陋不堪的额头。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɔː(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [fleʃ] [ˌsjuːpə'siːdid]

as to have the appearance of a bonnet or crown of flesh superseded

作为 到 有 这 外貌 的 一个 引擎盖 或者 王冠 的 肉 被取代

[ə'pɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hed] .

upon the natural head .

之上 这 自然的 头 .

看起来就像在天然头部上戴了一顶肉质的帽子或王冠。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['pʌkəd] [ænd; ənd] ['dɪmpld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɑːstli]

His mouth was puckered and dimpled into a singular expression of ghastly

他的 嘴 曾是 皱巴巴的 和 凹陷的 进入 一个 单数 表达 的 阴森

[ˌæfə'bɪləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

affability , and his eyes ,

亲切 , 和 他的 眼睛 ,

他的嘴唇撅起，露出酒窝，呈现出一种诡异的亲切表情，而他的眼睛，

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][æt; ət]['teɪb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv]

as indeed the eyes of all at table , were glazed over with the fumes of

作为 的确 这 眼睛 的 全部 在 桌子 , 是 釉面 超过 和 这 烟雾 的

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

intoxication .

中毒 .

事实上，餐桌上所有人的眼睛都因酒精的麻醉而变得迷离。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] [blæk]
This gentleman was clothed from head to foot in a richly embroidered black
这 绅士 曾是 穿着衣服 从 头 到 脚 在 一个 丰富 绣花 黑色的
[sɪlk] - ['velvɪt] [pɔːl] [ræpt] ['neglɪdʒəntli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
silk - velvet pall wrapped negligently around his form after the fashion of a
丝绸 - 天鹅绒 灵柩 包装 疏忽地 大约 他的 形式 后 这 时尚 的 一个
['spæniʃ] [kləʊk] .
Spanish cloak .
西班牙语 披风 .

这位先生从头到脚都裹着一件绣工精美的黑色丝绒长袍，随意地像西班牙斗篷一样裹在身上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔːl] , ['seɪbl] [hɜːs] - [pluːmz] ,
His head was stuck all full of tall , sable hearse - plumes ,
他的 头 曾是 卡住 全部 满的 的 高的 , 黑貂 灵车 - 羽流 ,

他的头上插满了高高的黑色灵柩羽饰，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nɒdɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔːnti][ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [eə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn]
which he nodded to and fro with a jaunty and knowing air , and , in
哪个 他 点头 到 和 弗 和 一个 轻快的 和 会心 空气 , 和 , 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
his right hand ,
他的 正确的 手 ,

他神态轻快而老练地点头示意，右手拿着......

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['hjuːmən] [θaɪ] - [bəʊn] ,
he held a huge human thigh - bone ,
他 握住 一个 巨大的 人类 大腿 - 骨 ,

他手里拿着一根巨大的人类大腿骨，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv]
with which he appeared to have been just knocking down some member of
和 哪个 他 出现 到 有 到过 只是 敲门 向下 一些 成员 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .
the company for a song .
这 公司 为了 一个 歌曲 .

他似乎只是用这种方式轻而易举地击败了公司里的某个成员。

['ɒpəzɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Opposite him , and with her back to the door ,
对面的 他 , 和 和 她 后退 到 这 门 ,

她背对着门，与他对面，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][nəʊ] [wɪt] [ðə; ði] [les] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kærəktə(r)] .
was a lady of no whit the less extraordinary character .
曾是 一个 女士 的 不 白色 这 较少的 非凡的 特点 .

她是一位才智过人、性格非凡的女士。

[ɔːl'ðəʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [dɪ'skraɪbd] ,
Although quite as tall as the person who has just been described ,
虽然 相当 作为 高的 作为 这 人 WHO 有 只是 到过 描述 ,

虽然身高与刚才描述的人差不多，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] .
she had no right to complain of his unnatural emaciation .
她 有 不 正确的 到 抱怨 的 他的 不自然 消瘦 .

她没有权利抱怨他异常消瘦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɒpsi] ;
She was evidently in the last stage of a dropsy ;
她 曾是 显然 在 这 最后的 阶段 的 一个 浮肿 ;

她显然已经处于水肿晚期；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [rɪ'zembld] ['nɪəli] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and her figure resembled nearly in outline the shapeless proportions of the
和 她 数字 类似 几乎 在 大纲 这 无形 比例 的 这
[hjuːdʒ] ['pʌntʃən] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][bɪə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] ,
huge puncheon of October beer which stood ,
巨大的 短柱 的 十月 啤酒 哪个 站立 ,

她的身形轮廓几乎与那只巨大的十月啤酒桶的无定形比例十分相似。

[wɪð] [ðə; ði] [hed] ['drɪvn] [ɪn] , [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
with the head driven in , close by her side , in a corner of the chamber .
和 这 头 驱动 在 , 关闭 经过 她 边 , 在 一个 角落 的 这 房间 .

头颅被钉在房间里的一个角落里，就在她身旁。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [raʊnd] , [red] , [ænd; ənd] [fʊl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
Her face was exceedingly round , red , and full — and the same
她 脸 曾是 非常 圆形的 , 红色的 , 和 满的 — 和 这 相同的
[pɪˌkjuːli'ærəti] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][pɪˌkjuːli'ærəti] ,
peculiarity , or rather want of peculiarity ,
特点 , 或者 相当 想 的 特点 ,

她的脸非常圆润、红润、饱满——而且同样具有某种奇特之处，或者更确切地说，缺乏某种奇特之处。

[ə'tætʃt] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
attached itself to her countenance ,
随附的 本身 到 她 面容 ,

它附着在她的脸上，

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
which I before mentioned in the case of the president — that is to say ,
哪个 我 前 提及 在 这 案件 的 这 总统 — 那 是 到 说 ,

这一点我之前在总统的案例中已经提到过——也就是说，

['əʊnli][wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ]
only one feature of her face was sufficiently distinguished to need a
仅有的 一 特征 的 她 脸 曾是 足够 杰出的 到 需要 一个
['seprət] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] : [ɪn'diːd] ,
separate characterization : indeed ,
分离 特征描述 : 的确 ,

她脸上只有一个特征足够突出，需要单独描述：事实上，

[ðə; ði][ə'kjuːt] [tɑː'pɔːlɪn] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [mait] [hæv; həv] [ə'plaɪd]
the acute Tarpaulin immediately observed that the same remark might have applied
这 急性 篷布 立即地 观察到 那 这 相同的 评论 可能 有 应用
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;
to each individual person of the party ;
到 每个 个人 人 的 这 派对 ;

敏锐的塔尔帕林立即指出，同样的说法也可能适用于聚会中的每个人；

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)]
every one of whom seemed to possess a monopoly of some particular
每一个 一 的 谁 似乎 到 具有 一个 垄断 的 一些 特别的

他们每个人似乎都垄断了某种特定的东西。

[[piː] . -]
[p . 759]
[p . -]

[第 759 页]

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .
portion of physiognomy .
部分 的 面相学 .

面相学的一部分。

[wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [maʊθ] .
With the lady in question this portion proved to be the mouth .
和 这 女士 在 问题 这 部分 已证实 到 是 这 嘴 .

对于这位女士来说，这一部分被证实是嘴巴。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪə(r)] ,
Commencing at the right ear ,
开始 在 这 正确的 耳朵 ,

从右耳开始，

[,aɪ 'tiː] [swept] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kæzəm][tuː; tə][ðə; ði] [left] — [ðə; ði] [ʃɔːt] ['pendənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɪn]
it swept with a terrific chasm to the left — the short pendants which she wore in
它 扫荡 和 一个 了不起 深渊 到 这 左边 — 这 短的 吊坠 哪个 她 穿着 在
['aɪðə(r)]['ɔːrɪk(ə)l] [kən'tɪnjuəli] ['bɒbɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] .
either auricle continually bobbing into the aperture .
任何一个 耳廓 持续 上下摆动 进入 这 光圈 .

它向左侧延伸出一道巨大的深渊——她戴在两只耳廓上的短吊坠不断地在裂缝中晃动。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['evri] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔːz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd]
She made , however , every exertion to keep her jaws closed and look dignified
她 制成 , 然而 , 每一个 用力 到 保持 她 下颚 关闭 和 看 凝重
,
,
,

然而，她竭力紧闭双唇，保持端庄的姿态。

[ɪn][ə; eɪ] [dres] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] [stɑːtʃd] [ænd; ənd] ['aiən] [ʃraʊd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kləʊz]
in a dress consisting of a newly starched and ironed shroud coming up close
在 一个 裙子 由 的 一个 新 淀粉 和 熨烫过的 裹尸布 未来 向上 关闭
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
under her chin ,
在下面 她 下巴 ,

她身穿一件像新近浆洗熨过的裹尸布一样的服装，衣摆一直垂到下巴底下。

[wɪð] [ə; eɪ] [krɪmpt] ['rʌf(ə)l] [ɒv; əv]['kæmbrɪk] ['mʌzlɪn] .
with a crimped ruffle of cambric muslin .
和 一个 压接 褶边 的 麻纱 细棉布 .

饰以褶皱的细棉布花边。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][sæt][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
At her right hand sat a diminutive young lady whom she appeared to
在 她 正确的 手 卫星 一个 小字 年轻的 女士 谁 她 出现 到
['pætrənaɪz] .
patronize .
惠顾 .

在她右边坐着一位身材矮小的年轻女子，她似乎对这位女子颇有好感。

[ðɪs] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪd] ['fɪŋgəz] ,
This delicate little creature , in the trembling of her wasted fingers ,
这 精美的 小的 生物 , 在 这 发抖 的 她 浪费 手指 ,

这个娇弱的小生命，在她瘦弱的手指颤抖中，

[ɪn][ðə; ði]['lɪvɪd] [hjuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
in the livid hue of her lips ,
在 这 铁青 色调 的 她 嘴唇 ,

她嘴唇泛着青紫的色泽，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [slaɪt] ['hektɪk] [spɒt] [wɪtʃ] [tɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['ledn] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
and in the slight hectic spot which tinged her otherwise leaden complexion ,
和 在 这 轻微 忙碌的 点 哪个 带点色调 她 否则 铅灰色 肤色 ,

在她原本灰蒙蒙的脸上，有一抹淡淡的红晕，

[geɪv]	['evɪdənt]	[ˌɪndə'keʃənz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['gæləpɪŋ]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	.
gave	**evident**	**indications**	**of**	**a**	**galloping**	**consumption**	**.**
给予	明显	症状	的	一个	疾驰	消耗	.

明显显示出消耗量急剧上升的迹象。

[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪk'striːm]	[həʊt]	[tʌn]	,	[haʊ'evə(r)]	,
An	**air**	**of**	**extreme**	**haut**	**ton**	**,**	**however**	**,**
一个	空气	的	极端	高	吨	,	然而	,

然而，却透着一股极度上流的气息。

[pəː'veid, pə-]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	[ə'pɪərəns]	—	[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['greɪsf(ə)l]	[ænd; ənd]	-	['mænə(r)]
pervaded	**her**	**whole**	**appearance**	**—**	**she**	**wore**	**in**	**a**	**graceful**	**and**	**degagé**	**manner**
弥漫	她	所有的	外貌	—	她	穿着	在	一个	优美	和	-	方式

,
,
,

她的整个形象都充满了这种气息——她穿着得体，举止优雅而随意。

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	['waɪndɪŋ]	-	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	['ɪndiə]	[lɔːn]	—	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]
a	**large**	**and**	**beautiful**	**winding**	**-**	**sheet**	**of**	**the**	**finest**	**India**	**lawn**	**—**	**her**	**hair**
一个	大的	和	美丽的	绕线	-	床单	的	这	最好的	印度	草地	—	她	头发

[hʌŋ]	[ɪn]	['riŋlit]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	—	[ə; eɪ]	[sɒft]	[smaɪl]	[pleɪd]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	—
hung	**in**	**ringlets**	**over**	**her**	**neck**	**—**	**a**	**soft**	**smile**	**played**	**about**	**her**	**mouth**	**—**
悬挂	在	环状物	超过	她	脖子	—	一个	柔软的	微笑	玩	关于	她	嘴	—

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊz]	,
but	**her**	**nose**	**,**
但	她	鼻子	,

一条又大又漂亮的印度上等草坪纱巾——她的头发卷曲地垂在颈间——嘴角带着一丝柔和的微笑——但她的鼻子，

[ɪk'striːmli]	[lɒŋ]	,	[θɪn]	,	['sɪnjuəs]	,	['fleksəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['pɪmpəld]	,	[hʌŋ]	[daʊn]	[fɑː(r)]	[bɪ'ləʊ]
extremely	**long**	**,**	**thin**	**,**	**sinuous**	**,**	**flexible**	**,**	**and**	**pimpled**	**,**	**hung**	**down**	**far**	**below**
极其	长的	,	薄的	,	蜿蜒	,	灵活的	,	和	长痘痘的	,	悬挂	向下	远的	以下

[hɜː(r); hə(r)]	['ʌndə(r)]	[lɪp]	,	[ænd; ənd]	,
her	**under**	**lip**	**,**	**and**	**,**
她	在下面	唇	,	和	,

极长、纤细、蜿蜒、柔软且布满疙瘩，垂到她下唇下方很远的地方，而且，

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['delɪkət]	['mænə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[muːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[wʌn]
in	**spite**	**of**	**the**	**delicate**	**manner**	**in**	**which**	**she**	**now**	**and**	**then**	**moved**	**it**	**to**	**one**
在	尽管如此	的	这	精美的	方式	在	哪个	她	现在	和	然后	已搬	它	到	一

[saɪd]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʌŋ]	,
side	**or**	**the**	**other**	**with**	**her**	**tongue**	**,**
边	或者	这	其他	和	她	舌头	,

尽管她时不时地用舌头轻柔地将它拨到一边，

[geɪv]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	['rɑːðə(r)]	['daʊtf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['kaʊntənəns]	.
gave	**an**	**expression**	**rather**	**doubtful**	**to**	**her**	**countenance**	**.**
给予	一个	表达	相当	疑	到	她	面容	.

她脸上露出了颇为疑虑的表情。

['əʊvə(r)]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[left]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['drɒpsɪk(ə)l]	['leɪdi]	,	[wɒz; wəz]	['siːtɪd]
Over	**against**	**her**	**,**	**and**	**upon**	**the**	**left**	**of**	**the**	**dropsical**	**lady**	**,**	**was**	**seated**
超过	反对	她	,	和	之上	这	左边	的	这	臌	女士	,	曾是	坐着

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pʌfi]	,
a	**little**	**puffy**	**,**
一个	小的	蓬松	,

在她对面，也就是那位患有水肿的女士的左边，坐着一位身材略显浮肿的人。

[wiːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɡaʊti] [əʊld][mæn] , [huːz] [tʃiːks] [hʌŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]
wheezing , and gouty old man , whose cheeks hung down upon the shoulders of
喘息 , 和 痛风 老的 男人 , 谁 脸颊 悬挂 向下 之上 这 肩膀 的
[ðeə(r)]['əʊnə(r)] ,
their owner ,
他们的 所有者 ,

一个喘息不止、患有痛风的老人，他的脸颊耷拉在主人的肩膀上。

[laɪk] [tuː] [hjuːdʒ] ['blædəz] [ɒv; əv] [ə'pɔːtəʊ] [waɪn] .
like two huge bladders of Oporto wine .
喜欢 二 巨大的 膀胱 的 波尔图 葡萄酒 .

就像两大袋波尔图葡萄酒。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['bændɪdʒd] [leg] [kɒkt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
With his arms folded , and with one bandaged leg cocked up against the table ,
和 他的 武器 折叠 , 和 和 一 包扎 腿 上膛 向上 反对 这 桌子 ,

他双臂交叉抱在胸前，一条缠着绷带的腿翘起抵在桌子上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
he seemed to think himself entitled to some consideration .
他 似乎 到 思考 他自己 标题 到 一些 考虑 .

他似乎认为自己有权获得一些优待。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'pɒn] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,
He evidently prided himself much upon every inch of his personal appearance ,
他 显然 自豪 他自己 很多 之上 每一个 英寸 的 他的 个人的 外貌 ,

他显然对自己的外表非常注重，一丝不苟。

[bʌt; bət] [tʊk] [mɔː(r)] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɔːdi] ['kʌləd] ['sɜːkəʊt] .
but took more especial delight in calling attention to his gaudy colored surcoat .
但 采取 更多的 特别的 喜 在 呼叫 注意力 到 他的 艳丽的 有色 罩衫 .

但他更乐于让人注意到他那件色彩艳丽的外套。

[ðɪs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
This , to say the truth , must have cost no little money ,
这 , 到 说 这 真相 , 必须 有 成本 不 小的 钱 ,

说实话，这肯定花了不少钱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] — ['biːɪŋ] ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]
and was made to fit him exceedingly well — being fashioned from one of
和 曾是 制成 到 合身 他 非常 出色地 — 存在 造型 从 一 的
[ðə; ði] ['kjʊəriəsli] [im'brɔidəd] ['sɪlkən] ['kʌvəz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['glɔːriəs] [ɛsk'ʌtʃənz]
the curiously embroidered silken covers appertaining to those glorious escutcheons
这 奇怪的是 绣花 丝 封面 属于 到 那些 辉煌 盾形纹章
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

而且做工非常合身——是用那些光荣的盾徽上精美刺绣的丝绸罩布制成的，

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
in England and elsewhere ,
在 英格兰 和 别处 ,

在英国和其他地方，

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌstəmərəli] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv]
are customarily hung up in some conspicuous place upon the dwellings of
是 习惯上 悬挂 向上 在 一些 显眼的 地方 之上 这 住宅 的
[dɪ'pɑːtɪd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
departed aristocracy .
已离开 贵族 .

通常被悬挂在已故贵族住所的显眼位置。

[nekst][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
Next to him , and at the right hand of the president ,
下一个 到 他 , 和 在 这 正确的 手 的 这 总统 ,

在他旁边，也就是总统的右手边，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [lɒŋ] [waɪt] [həʊz] [ænd; ənd] ['kɒtn] [drɔːz] .
was a gentleman in long white hose and cotton drawers .
曾是 一个 绅士 在 长的 白色的 软管 和 棉布 抽屉 .

他是一位身穿白色长袜和棉质内裤的绅士。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [ʃʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['mænə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [tɑː'pɔːlɪn] [kɔːld] " [ðə; ði]
His frame shook in a ludicrous manner , with a fit of what Tarpaulin called " the
他的 框架 摇晃 在 一个 荒谬 方式 , 和 一个 合身 的 什么 篷布 称为 " 这
['hɒrə] .
horrors .
恐怖 .

他的身体以一种滑稽的方式颤抖着，一阵塔尔帕林称之为“恐怖”的发作。

" [hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['njuːli] [ʃeɪvd] , [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [taɪd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ]
" His jaws , which had been newly shaved , were tightly tied up by a bandage
" 他的 下颚 , 哪个 有 到过 新 剃光 , 是 紧紧 系 向上 经过 一个 绷带
[ɒv; əv] ['mʌzlɪn] ;
of muslin ;
的 细棉布 ;

“他刚刮过胡子的下巴用棉布绷带紧紧地绑着；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] ,
and his arms being fastened in a similar way at the wrists ,
和 他的 武器 存在 系紧 在 一个 相似的 方式 在 这 手腕 ,

他的双臂手腕也以类似的方式被固定住。

[prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkəz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ə; eɪ]
prevented him from helping himself too freely to the liquors upon the table ; a
阻止 他 从 帮助 他自己 也 自由 到 这 酒 之上 这 桌子 ; 一个
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['rendəd] ['nesəsəri] ,
precaution rendered necessary ,
预防 渲染 必要的 ,

阻止他随意享用桌上的酒水；这是一项必要的预防措施。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [legz] , [baɪ][ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] ['sɒtɪʃ] [ænd; ənd] [waɪn] - ['bɪbɪŋ] [kɑːst][ɒv; əv]
in the opinion of Legs , by the peculiarly sottish and wine - bibbing cast of
在 这 观点 的 腿 , 经过 这 奇特地 苏格兰人 和 葡萄酒 - 围兜 投掷 的
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] .
his visage .
他的 面容 .

在莱格斯看来，这都源于他脸上那副醉醺醺、嗜酒如命的神情。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [ɪəz] , [ˌnevəðə'les] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [faʊnd]
A pair of prodigious ears , nevertheless , which it was no doubt found
一个 一对 的 惊人 耳朵 , 尽管如此 , 哪个 它 曾是 不 怀疑 成立
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'faɪn] ,
impossible to confine ,
不可能的 到 局限 ,

然而，那却是一双惊人的耳朵，毫无疑问，人们发现根本无法将它们束缚起来。

['taʊəd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli]
towered away into the atmosphere of the apartment , and were occasionally
高耸 离开 进入 这 气氛 的 这 公寓 , 和 是 偶尔
['prɪkt] [ʌp] , [ɔː(r)] [dɪ'prest] ,
pricked up , or depressed ,
刺痛 向上 , 或者 郁闷 ,

它们高耸入云，矗立在公寓的空气中，偶尔会竖起，有时又会低垂。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['bɒtlz] [ɪn'kriːst] , [ɔː(r)] [daɪd] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['seləz]
as the sounds of bursting bottles increased , or died away , in the cellars
作为 这 声音 的 爆发 瓶子 增加 , 或者 死亡 离开 , 在 这 地窖
[ˌʌndə'niːθ] .
underneath .
下 .

地窖里瓶子爆裂的声音时而增强，时而减弱。

['frʌntɪŋ] [hɪm] , ['sɪksθli] [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [stɪf] - ['lʊkɪŋ]
Fronting him , sixthly and lastly , was situated a singularly stiff - looking
正面 他 , 第六 和 最后 , 曾是 位于 一个 单独地 僵硬的 - 寻找
['pɜːsənɪdʒ] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [pə'ræləsɪs] ,
personage , who , being afflicted with paralysis ,
人士 , WHO , 存在 受苦的 和 麻痹 ,

排在他前面的第六位，也是最后一位，是一位神情异常僵硬的人，他患有瘫痪症。

[mʌst; məst] , [tuː; tə] [spiːk] ['sɪəriəsli] , [hæv; həv] [felt] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz]
must , to speak seriously , have felt very ill at ease in his
必须 , 到 说话 严重地 , 有 毛毡 非常 患病的 在 舒适 在 他的
[ˌʌnə'kɒməˌdeɪtɪŋ] [həbɪ'lɪmənts] .
unaccommodating habiliments .
不通融的 服装 .

说真的，他肯定穿着那身不合身的衣服感到非常不自在。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæbɪtɪd] , ['sʌmwɒt] [ju'niːkli] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mə'hɒgəni] ['kɒfɪn]
He was habited , somewhat uniquely , in a new and handsome mahogany coffin
他 曾是 居住地 , 有些 独一无二 , 在 一个 新的 和 英俊的 桃花心木 棺材
.
:
.

他被安葬在一口崭新而漂亮的红木棺材里，这在当时算是比较特别的。

[ðə; ði] [tɒp] [ɔː(r)] [hed] - [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [prest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)] ,
The top or head - piece of the coffin pressed upon the scull of the wearer ,
这 顶部 或者 头 - 片 的 这 棺材 按下 之上 这 橹 的 这 佩戴者 ,

棺材顶部或顶盖压在佩戴者的头骨上，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʊd] ,
and extended over it in the fashion of a hood ,
和 扩展 超过 它 在 这 时尚 的 一个 兜帽 ,

并像兜帽一样罩住它，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [feɪs] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɪntrəst] .
giving to the entire face an air of indescribable interest .
给予 到 这 全部的 脸 一个 空气 的 无法形容 兴趣 .

使整张脸都散发出一种难以言喻的吸引力。

[ɑːm] - [həʊlz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] ,
Arm - holes had been cut in the sides ,
手臂 - 孔 有 到过 切 在 这 侧面 ,

袖窿开在两侧，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [nɒt] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['elɪgəns] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [kən'viːniəns] — [bʌt; bət][ðə; ði] [dres] ,
for the sake not more of elegance than of convenience — but the dress ,
为了 这 清酒 不是 更多的 的 优雅 比 的 方便 — 但 这 裙子 ,
[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

与其说是为了优雅，不如说是为了方便——但无论如何，这件裙子

[prɪ'ventɪd] [ɪts][prə'praɪətə(r)][frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ;
prevented its proprietor from sitting as erect as his associates ;
阻止 它是 业主 从 坐着 作为 直立 作为 他的 同事 ;

使店主无法像他的同伴那样端坐；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tresl] , [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv]
and as he lay reclining against his tressel , at an angle of forty - five
和 作为 他 躺 斜倚 反对 他的 桁架 , 在 一个 角度 的 四十 - 五
[dɪ'griːz] ,
degrees ,
学位 ,

他斜倚在架子上，与地面呈四十五度角，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hjuːdʒ] ['gɒg(ə)l] [aɪz] [rəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['waɪts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn]
a pair of huge goggle eyes rolled up their awful whites towards the ceiling in
一个 一对 的 巨大的 护目镜 眼睛 滚动 向上 他们的 可怕 白人 向 这 天花板 在
['æbsəluːt] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'nɔːməti] .
absolute amazement at their own enormity .
绝对 惊愕 在 他们的 自己的 巨大 .

一双巨大的、像护目镜一样的眼睛，眼白向上翻着，对着天花板，对自己庞大的身躯感到无比惊讶。

[bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [leɪ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skʌl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
Before each of the party lay a portion of a scull which was used as a
前 每个 的 这 派对 躺 一个 部分 的 一个 橹 哪个 曾是 用过的 作为 一个
['drɪŋkɪŋ] [kʌp] .
drinking cup .
喝 杯子 .

在每位参与者面前都放置了一部分头骨，用作饮酒杯。

[ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['hjuːmən] ['skelɪt(ə)n] ,
Overhead was suspended an enormous human skeleton ,
开销 曾是 暂停 一个 巨大的 人类 骨骼 ,

头顶悬挂着一具巨大的人类骨架。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] [taɪd] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [legz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn]
by means of a rope tied round one of the legs and fastened to a ring in
经过 方法 的 一个 绳索 系 圆形的 一 的 这 腿 和 系紧 到 一个 戒指 在
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

通过一根绳子绑在其中一条腿上，并将绳子固定在天花板上的一个环上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɪm] , [kən'faɪnd] [baɪ][nəʊ] [sʌtʃ] ['fetə(r)] , [stʌk] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [æt; ət] [raɪt]
The other limb , confined by no such fetter , stuck off from the body at right
这 其他 肢 , 受限 经过 不 这样的 束缚 , 卡住 离开 从 这 身体 在 正确的
['æŋglz] ,
angles ,
角度 ,

另一条肢体没有受到任何束缚，以直角与身体分离。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [luːs] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [freɪm] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l][ænd; ənd][twɜːl] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]
causing the whole loose and rattling frame to dangle and twirl about in a
导致 这 所有的 松动的 和 嘎嘎作响 框架 到 悬挂 和 捻 关于 在 一个
['sɪŋgjələ(r)]['mænə(r)] ,
singular manner ,
单数 方式 ,

导致整个松动摇晃的框架以一种奇特的方式悬挂和旋转。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv] ['evri] [ə'keɪʒən(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]
at the caprice of every occasional puff of wind which found its way into the
在 这 任性 的 每一个 偶然 噗 的 风 哪个 成立 它是 方式 进入 这
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

公寓里时不时会吹进一阵微风，一切都由它随意摆布。

[ɪn][ðə; ði] ['kreɪniəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɪg'naɪtɪd] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ]
In the cranium of this hideous thing lay a quantity of ignited and glowing
在 这 颅骨 的 这 可怕 事物 躺 一个 数量 的 点燃 和 发光
['tʃɑːkəʊl] ,
charcoal ,
木炭 ,

在这个丑陋怪物的头骨里，躺着大量燃烧着的炽热木炭。

[wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [bʌt; bət] ['vɪvɪd] [lait] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [siːn] ; [waɪl] ['kɔːfɪnz] ,
which threw a fitful but vivid light over the entire scene ; while coffins ,
哪个 扔 一个 断断续续 但 生动 光 超过 这 全部的 场景 ; 尽管 棺材 ,

这给整个场景投下了断断续续却又鲜明的光线；而棺材，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [weəz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [paɪld]
and other wares appertaining to the shop of an undertaker , were piled
和 其他 商品 属于 到 这 店铺 的 一个 殡仪员 , 是 堆积
[haɪ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
high up around the room ,
高的 向上 大约 这 房间 ,

以及其他殡葬店的货物，都高高地堆放在房间周围。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [prɪ'ventɪŋ] ['eni] ['stræglɪŋ] [reɪ] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and against the windows , preventing any straggling ray from escaping into the
和 反对 这 视窗 , 预防 任何 零散的 射线 从 逃脱 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

并抵住窗户，防止任何零星光线逸散到街上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hint] [ðæt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'sembli] ,
It has been before hinted that at sight of this extraordinary assembly ,
它 有 到过 前 暗示 那 在 视线 的 这 非凡的 集会 ,

此前已有迹象表明，看到这群非同寻常的人物，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌpærəfə'neɪliə] ,
and of their still more extraordinary paraphernalia ,
和 的 他们的 仍然 更多的 非凡的 用具 ,

以及他们那些更加奇特的用具，

['aʊə(r)] [tuː] ['siːmən] [dɪd] [nɒt] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðæt] ['prɒpə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [wɪtʃ]
our two seamen did not conduct themselves with that proper degree of decorum which
我们的 二 海员 做过 不是 执行 他们自己 和 那 恰当的 程度 的 礼仪 哪个
[mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
might have been expected .
可能 有 到过 预期的 .

我们的两名水手没有表现出应有的礼仪。

[legz] , ['hævɪŋ] [lent] [hɪm'self] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
Legs , having leant himself back against the wall , near which he happened to be
腿 , 拥有 倾斜 他自己 后退 反对 这 墙 , 靠近 哪个 他 发生 到 是
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

莱格斯靠在墙上，他当时正好站在墙边。

[drɒpt] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔː] [stɪl] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [spred] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]
dropped his lower jaw still lower than usual , and spread open his eyes to
掉落 他的 降低 颚 仍然 降低 比 通常 , 和 传播 打开 他的 眼睛 到
[ðeə(r)] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] :
their fullest extent :
他们的 最 程度 :

他的下巴垂得比平时更低，双眼也睁得大大的：

[waɪl] [hjuː] [tɑː'pɔːlɪn] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð]
while Hugh Tarpaulin , stooping down so as to bring his nose upon a level with
尽管 休 篷布 , 弯腰 向下 所以 作为 到 带来 他的 鼻子 之上 一个 等级 和
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

休·塔尔帕林弯下腰，使鼻子与桌面齐平，

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pɑːm] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [niː] , [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] , [laʊd] ,
and spreading out a palm upon either knee , burst into a long , loud ,
和 传播 出去 一个 棕榈 之上 任何一个 膝盖 , 爆裂 进入 一个 长的 , 大声 ,

双手撑在膝盖上，发出了一声长长的、响亮的……

[ænd; ənd] [əb'strepərəs] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['veri] [ɪl] - [taɪmd] [ænd; ənd] [ɪ'mɒdərət] ['lɑːftə(r)] .
and obstreperous roar of very ill - timed and immoderate laughter .
和 喧闹的 吼 的 非常 患病的 - 定时 和 过分 笑声 .

以及一阵刺耳的、不合时宜的、过分的笑声。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə'fens] [æt; ət][bɪ'heɪvjə(r)][səʊ] [ɪk'sesɪvli] [ruːd] ,
Without , however , taking offence at behavior so excessively rude ,
没有 , 然而 , 采取 罪行 在 行为 所以 过度 粗鲁的 ,

然而，即便面对如此粗鲁无礼的行为，我也不会感到冒犯。

[ðə; ði] [tɔːl] ['prezɪdənt] [smaɪld] ['veri] ['greɪʃəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] — [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]
the tall president smiled very graciously upon the intruders — nodded to them in
这 高的 总统 微笑 非常 亲切地 之上 这 入侵者 — 点头 到 他们 在
[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv] ['seɪbl] [pluːmz] — [ænd; ənd] ,
a dignified manner with his head of sable plumes — and ,
一个 凝重 方式 和 他的 头 的 黑貂 羽流 — 和 ,

这位身材高大的总统对着入侵者露出了非常亲切的微笑——他用头上的黑色羽饰庄严地点了点头——然后，

[ə'raɪzɪŋ] , [tʊk] [iːtʃ] [baɪ][æn; ən] [ɑːm] ,
arising , took each by an arm ,
产生 , 采取 每个 经过 一个 手臂 ,

起身，抓住彼此的手臂，

[ænd; ənd][led] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn]
and led him to a seat which some others of the company had placed in
和 引领 他 到 一个 座位 哪个 一些 其他的 的 这 公司 有 放置 在
[ðə; ði] ['miːntaɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
the meantime for his accommodation .
这 与此同时 为了 他的 住宿 .

然后领他到一张椅子上，这张椅子是公司里的其他人事先为他准备的。

[legz] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['ɒfəd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zɪstəns] ,
Legs to all this offered not the slightest resistance ,
腿 到 全部 这 提供 不是 这 丝毫 反抗 ,

这一切，双腿都没有表现出丝毫抵抗。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] — [waɪl] [ðə; ði] ['gælənt] [hjuː] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
but sat down as he was directed — while the gallant Hugh removing his
但 卫星 向下 作为 他 曾是 指导 — 尽管 这 英勇 休 移除 他的
['kɒfɪn] - ['tresl] [frɒm; frəm][ɪts]['steɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
coffin - tressel from its station near the head of the table ,
棺材 - 桁架 从 它是 车站 靠近 这 头 的 这 桌子 ,

但他还是按照指示坐了下来——与此同时，英勇的休将他的棺材架从桌子首部附近的位置移开。

[tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'sʌmptɪv] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
to the vicinity of the little consumptive lady in the winding - sheet ,
到 这 附近 的 这 小的 消耗性的 女士 在 这 绕线 - 床单 ,

到裹尸布里那位患有肺痨的小妇人附近，

[plʌmp] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪn] [haɪ] [gliː] , [ænd; ənd] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [skʌl] [ɒv; əv] [red]
plumped down by her side in high glee , and , pouring out a scull of red
丰满的 向下 经过 她 边 在 高的 高兴 , 和 , 浇注 出去 一个 橹 的 红色的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

他欣喜若狂地瘫倒在她身边，并倒出一大口红酒，

[dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)]['betə(r)] [ə'kweɪntəns] .
drank it off to their better acquaintance .
喝 它 离开 到 他们的 更好的 熟人 .

他们把酒转给了更熟的人。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðə; ði] [stɪf] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [siːmd] [ɪk'siːdɪŋli] ['netld]
But at this presumption the stiff gentleman in the coffin seemed exceedingly nettled
但 在 这 假定 这 僵硬的 绅士 在 这 棺材 似乎 非常 荨麻
,
,
,

但对于这种臆测，棺材里那位姿态僵硬的先生似乎非常恼火。

[ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [hæv; həv] [in'sjuː] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['ræpɪŋ]
and serious consequences might have ensued , had not the president , rapping
和 严肃的 结果 可能 有 随后 , 有 不是 这 总统 , 说唱
[ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌntʃən] ,
upon the table with his truncheon ,
之上 这 桌子 和 他的 警棍 ,

如果不是总统用警棍敲击桌子，可能会造成严重的后果。

[daɪ'vɜːtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [spiːtʃ] :
diverted the attention of all present to the following speech :
改道 这 注意力 的 全部 展示 到 这 下列的 演讲 :

他将全场的注意力转移到以下讲话上：

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['aʊə(r)]['djuːti][ə'pɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hæpi] [ə'keɪʒ(ə)n] " — —
" It becomes our duty upon the present happy occasion " — —
" 它 变成 我们的 责任 之上 这 展示 快乐的 场合 " — —

“值此喜庆之际，这是我们义不容辞的责任”——

" [ə'vɑːst][ðeə(r)] ! " — [ˌɪntə'rʌptɪd] [legz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] — " [ə'vɑːst][ðeə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ai] [seɪ] ,
" Avast there ! " — interrupted Legs looking very serious — " avast there a bit , I say ,
" avast 那里 ! " — 中断 腿 寻找 非常 严肃的 — " avast 那里 一个 少量 , 我 说 ,

“等等！”——莱格斯神情严肃地打断了他——“我说，稍微等等吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][jiː; ji][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ,
and tell us who the devil ye all are ,
和 告诉 我们 WHO 这 魔鬼 是的 全部 是 ,

你们都告诉我们，你们这些魔鬼到底是谁？

[ænd; ənd] [wɒt] ['bɪznəs] [jiː; ji][hæv; həv][hɪə(r)] [rɪgd] [ɒf] [laɪk] [ðə; ði] [faʊl] [fiːndz] ,
and what business ye have here rigged off like the foul fiends ,
和 什么 商业 是的 有 这里 作弊 离开 喜欢 这 犯规 恶魔 ,

你们这些邪恶的恶魔在这里究竟在谋划什么?

[ænd; ənd] [swil] [ðə; ði] [snʌg] - [bluː] ['ruːɪn] - [stəʊd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][baɪ][maɪ] ['ɒnɪst]
and swilling the snug ' blue ruin ' stowed away for the winter by my honest
和 大口喝 这 舒适 - 蓝色的 废墟 - 已存放 离开 为了 这 冬天 经过 我的 诚实的
['ʃɪpmeɪt] [wɪl] ['wɪmbl] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] !
shipmate Will Wimble the undertaker !
船友 将要 锥 这 殡仪员 !

痛饮我诚实的船友、殡仪员威尔·温布尔为过冬藏起来的温暖的“蓝色废墟”!

" [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'pɑːdnəbl] [piːs] [ɒv; əv] [ɪl] - ['briːdɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]
" At this unpardonable piece of ill - breeding , all the
" 在 这 不可饶恕的 片 的 患病的 - 选育 , 全部 这

“对于这种不可饶恕的粗鲁行为，所有人都……”

[[piː] . -]
[p . 760]
[p . -]

[第 760 页]

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəni] [hɑːf] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,
original company half started to their feet ,
原来的 公司 一半 开始 到 他们的 脚 ,

原公司一半人开始站了起来，

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ðə; ði] [seɪm] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][waɪld] ['fiːndɪʃ] [ʃriːk] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and uttered the same rapid succession of wild fiendish shrieks which had
和 说出 这 相同的 迅速的 演替 的 荒野 邪恶的 尖叫 哪个 有
[bɪ'fɔː(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] .
before caught the attention of the seamen .
前 捕捉 这 注意力 的 这 海员 .

然后发出了一连串急促而凶狠的尖叫声，这种尖叫声之前已经引起了水手们的注意。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət]
The president , however , was the first to recover his composure , and at
这 总统 , 然而 , 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 镇定 , 和 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

然而，总统率先恢复了镇定，最终，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [legz] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] , [ˌriːkə'menst] .
turning to Legs with great dignity , recommenced .
转弯 到 腿 和 伟大的 尊严 , 重新开始 .

转身，迈着庄严的步伐，继续前进。

" [məʊst] ['wɪlɪŋli] [wɪl] [wiː; wi]['grætɪfaɪ] ['eni] ['riːznəbl] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [gests] [səʊ]
" Most willingly will we gratify any reasonable curiosity on the part of guests so
" 最多 心甘情愿 将要 我们 满足 任何 合理的 好奇心 在 这 部分 的 客人 所以
[ɪ'lʌstriəs] ,
illustrious ,
杰出 ,

“我们非常乐意满足各位尊贵客人的任何合理好奇心，

[ʌn'bɪdn] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] .
unbidden though they be .
未邀请的 尽管 他们 是 .

虽然他们是不请自来。

[nəʊ] [ðen] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [dəˈmɪnjənz] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmɒnək] ,
Know then that in these dominions I am monarch ,
知道 然后 那 在 这些 领地 我 是 君主 ，

须知，在这片领土上，我乃君主。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ruːl] [wɪð] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [ˈempaɪə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] - [kɪŋ] [pest] [ðə; ði] [fɜːst] . -
and here rule with undivided empire under the title of ' King Pest the First . '
和 这里 规则 和 未分割的 帝国 在下面 这 标题 的 - 国王 害虫 这 第一的 . -

在这里，他以“第一瘟疫王”的称号统治着一个完整的帝国。

" [ðɪs] [əˈpɑːtmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] [prəˈfenli] [səˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [wɪl]
" This apartment which you no doubt profanely suppose to be the shop of Will
" 这 公寓 哪个 你 不 怀疑 亵渎地 认为 到 是 这 店铺 的 将要
[ˈwɪmbl] [ðə; ði] [ˈʌndəteɪkə(r)] — [ə; eɪ][mæn] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ,
Wimble the undertaker — a man whom we know not ,
锥 这 殡仪员 — 一个 男人 谁 我们 知道 不是 ，

“你无疑会亵渎地认为这间公寓是殡仪员威尔·温布尔的店铺——而我们并不认识这个人，

[ænd; ənd] [huːz] [pləˈbiːən] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [naɪt] [ˈθwɔːtɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈrɔɪəl]
and whose plebeian appellation has never before this night thwarted our royal
和 谁 平民 称谓 有 绝不 前 这 夜晚 受挫 我们的 皇家
[ɪəz] — [ðɪs] [əˈpɑːtmənt] , [ai] [seɪ] ,
ears — this apartment , I say ,
耳朵 — 这 公寓 ，我 说 ，

而今晚，这个平民的名字从未让我们这些尊贵的听众感到不适——我说，就是这间公寓。

[ɪz][ðə; ði][ˈdeɪɪs] - [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpæləs] , [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaunslz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɪŋdəm]
is the Dais - Chamber of our Palace , devoted to the councils of our kingdom
是 这 戴斯 - 商会 的 我们的 宫殿 ， 奉献 到 这 议会 的 我们的 王国
,
,
,

这是我们宫殿的议事厅，专门用于举行我们王国的会议。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈseɪkrɪd] [ænd; ənd] [ˈlɒfti] [pˈɜːpəsɪz] .
and to other sacred and lofty purposes .
和 到 其他 神圣 和 高远 目的 .

以及其他神圣崇高的目的。

" [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈleɪdi] [huː] [sɪts] [ˈɒpəzɪt] [ɪz] [kwiːn] [pest] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [səˈriːn] [ˈkɒnsɔːt] .
" The noble lady who sits opposite is Queen Pest , and our Serene Consort .
" 这 高贵 女士 WHO 坐着 对面的 是 女王 害虫 ， 和 我们的 安详 配偶 .

“坐在我对面的这位贵妇是瘟疫女王，也是我们尊贵的王后。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huːm] [juː; jʊ][bɪˈhəʊld][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] ,
The other exalted personages whom you behold are all of our family ,
这 其他 崇高 人物 谁 你 看哪 是 全部 的 我们的 家庭 ，

你们所看到的其他尊贵人物都是我们的家人。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ɪn'sɪgniə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blʌd]	['rɔɪəl]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'spektɪv]	['taɪtlz]	[ɒv; əv]	-	[hɪz; ɪz]
and	**wear**	**the**	**insignia**	**of**	**the**	**blood**	**royal**	**under**	**the**	**respective**	**titles**	**of**	**'**	**His**
和	穿	这	徽章	的	这	血	皇家	在下面	这	各自	标题	的	-	他的

[greɪs]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	[djuːk]	[pest]	-	[ɪ'fɛrəs]	-	—	-	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[ðə; ði]	[djuːk]	[pest]	-	-	-	—	-	[hɪz; ɪz]
Grace	**the**	**Arch**	**Duke**	**Pest**	**-**	**Iferous**	**'**	**—**	**'**	**His**	**Grace**	**the**	**Duke**	**Pest**	**-**	**Ilential**	**'**	**—**	**'**	**His**
优雅	这	拱	公爵	害虫	-	铁质	-	—	-	他的	优雅	这	公爵	害虫	-	-	-	—	-	他的

[greɪs]	[ðə; ði]	[djuːk]	['tem]	-	[pest]	-	—	[ænd; ənd]	-	[hɜː(r); hə(r)]	[sə'riːn]	['haɪnəs]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	['dʌtʃəs]	[ɑːnə]
Grace	**the**	**Duke**	**Tem**	**-**	**Pest**	**'**	**—**	**and**	**'**	**Her**	**Serene**	**Highness**	**the**	**Arch**	**Duchess**	**Ana**
优雅	这	公爵	特姆	-	害虫	-	—	和	-	她	安详	高度	这	拱	公爵夫人	安娜

-	[pest]	.	-
-	**Pest**	**.**	**'**
-	害虫	.	-

并佩戴血统皇室的徽章，头衔分别为“佩斯特-伊费鲁斯大公阁下”、“佩斯特-伊莱内塔尔公爵阁下”、“坦佩斯特公爵阁下”和“安娜-佩斯特大公夫人殿下”。

"	[æz; əz]	[rɪ'gɑːdz]	"	—	[kən'tɪnjuːd]	[hiː; hi]	—	"	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]
"	**As**	**regards**	**"**	**—**	**continued**	**he**	**—**	**"**	**your**	**demand**	**of**	**the**	**business**	**upon**	**which**
"	作为	问候	"	—	持续	他	—	"	你的	要求	的	这	商业	之上	哪个

[wiː; wi]	[sɪt]	[hɪə(r)]	[ɪn]	['kaʊns(ə)l]	,
we	**sit**	**here**	**in**	**council**	**,**
我们	坐	这里	在	理事会	,

“至于，”他继续说道，“你们要求我们在此议会讨论的议题，

[wiː; wi]	[mait]	[biː; bi]	['pɑːd(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ri'plai]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'sɜːnz]	[ænd; ənd]	[kən'sɜːnz]	[ə'ləʊn]
we	**might**	**be**	**pardoned**	**for**	**replying**	**that**	**it**	**concerns**	**and**	**concerns**	**alone**
我们	可能	是	赦免	为了	回复	那	它	担忧	和	担忧	独自的

['aʊə(r)]	[əʊn]	['praɪvət]	[ænd; ənd]	['riːgl]	['ɪntrəst]	,
our	**own**	**private**	**and**	**regal**	**interest**	**,**
我们的	自己的	私人的	和	尊贵	兴趣	,

我们或许可以原谅我们回答说，这仅仅关乎我们自身的私人和皇室利益。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ɪn]	[nəʊ]	['mænə(r)]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[tuː; tə]	['eni]	['ʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	[aʊə'self]	.
and	**is**	**in**	**no**	**manner**	**important**	**to**	**any**	**other**	**than**	**ourself**	**.**
和	是	在	不	方式	重要的	到	任何	其他	比	我们自己	.

除了我们自己之外，对任何人都没有丝毫重要性。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[raɪts]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[æz; əz]	[gests]	[ænd; ənd]	['strendʒər]	[juː; jʊ]
But	**in**	**consideration**	**of**	**those**	**rights**	**to**	**which**	**as**	**guests**	**and**	**strangers**	**you**
但	在	考虑	的	那些	权利	到	哪个	作为	客人	和	陌生人	你

[meɪ]	[fiːl]	[jɔː'selvz]	[ɪn'taɪtld]	,
may	**feel**	**yourselves**	**entitled**	**,**
可能	感觉	你们自己	标题	,

但考虑到你们作为客人和陌生人可能认为自己享有的那些权利，

[wiː; wi]	[wɪl]	[ˌfɜːðə'mɔː(r)]	[ɪk'spleɪn]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)]	[ðɪs]	[naɪt]	,	[prɪ'peəd]	[baɪ]	[diːp]
we	**will**	**furthermore**	**explain**	**that**	**we**	**are**	**here**	**this**	**night**	**,**	**prepared**	**by**	**deep**
我们	将要	此外	解释	那	我们	是	这里	这	夜晚	,	准备	经过	深的

[rɪ'sɜːtʃ]	[ænd; ənd]	['ækjərət]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	,
research	**and**	**accurate**	**investigation**	**,**
研究	和	准确的	调查	,

我们还要解释一下，我们今晚来到这里，是经过深入研究和准确调查后才准备的。

[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	,	['ænəlaɪz]	,
to	**examine**	**,**	**analyze**	**,**
到	检查	,	分析	,

检查、分析、

[ænd; ənd] [ˈθʌrəli] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈspɪrɪt] — [ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈkwɒlətiz]
and thoroughly determine the indefinable spirit — the incomprehensible qualities
和 彻底 决定 这 无法定义的 精神 — 这 难以理解 品质
[ænd; ənd] [nɛə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈestɪməbl] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpælət] ,
and nare of those inestimable treasures of the palate ,
和 鼻孔 的 那些 不可估量 宝藏 的 这 味蕾 ,

并彻底确定那难以言喻的精神——那些味蕾上无价之宝的难以理解的品质和本质，

[ðə; ði] [waɪnz] , [eɪlz] , [ænd; ənd] [lɪˈkɜːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɡʊdli] [məˈtrɒpəlɪs] :
the wines , ales , and liqueurs of this goodly Metropolis :
这 葡萄酒 , 麦芽酒 , 和 利口酒 的 这 很好 都会 :

这座美好大都市的葡萄酒、啤酒和利口酒：

[baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [nɒt] [mɔː(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [dɪˈzaɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] [ˈwelfeə(r)][ɒv; əv]
by so doing to advance not more our own designs than the true welfare of
经过 所以 正在做 到 进步 不是 更多的 我们的 自己的 设计 比 这 真的 福利 的
[ðæt] [ʌnˈɜːθli] [ˈsɒvrɪn] [huːz] [reɪn] [ɪz][ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes][ɔːl] — [huːz] [dəˈmɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)]
that unearthly sovereign whose reign is over us all — whose dominions are
那 超凡脱俗的 主权 谁 在位 是 超过 我们 全部 — 谁 领地 是
[ʌnˈlɪmɪtɪd] — [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz] - [deθ] . - "
unlimited — and whose name is ' Death . ' "
无限 — 和 谁 姓名 是 - 死亡 . - "

这样做并非为了推进我们自己的计划，而是为了那位统治我们所有人、拥有无限权力、名为“死亡”的超凡君主的真正福祉。

" [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˈdeɪvi] [dʒəunz] ! " — [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [tɑːˈpɔːlɪn] ,
" Whose name is Davy Jones ! " — ejaculated Tarpaulin ,
" 谁 姓名 是 戴维 琼斯 ! " — 射精 篷布 ,

“谁叫戴维·琼斯！”——塔帕林大声喊道。

[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skʌl] [ɒv; əv] [lɪˈkjʊə(r)] ,
helping the lady by his side to a scull of liqueur ,
帮助 这 女士 经过 他的 边 到 一个 橹 的 酒 ,

他帮身旁的女士倒了一口利口酒，

[ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
and pouring out a second for himself .
和 浇注 出去 一个 第二 为了 他自己 .

然后又给自己倒了一杯。

" [prəˈfeɪn] [ˈvɑːlɪt] ! " — [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [naʊ] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːði]
" Profane varlet ! " — said the president , now turning his attention to the worthy
" 亵渎 侍童 ! " — 说 这 总统 , 现在 转弯 他的 注意力 到 这 值得
[hjuː] — " [prəˈfeɪn] [ænd; ənd][ˈeksɪkrəb(ə)l] [retʃ] !
Hugh — " profane and execrable wretch !
休 — " 亵渎 和 可憎的 可怜虫 !

“亵渎神灵的恶棍！”——总统说着，将注意力转向了值得尊敬的休——“亵渎神灵、卑鄙无耻的恶棍！”

— [wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [raɪts] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðaɪ] [ˈfɪlθi]
— we have said , that in consideration of those rights which , even in thy filthy
— 我们 有 说 , 那 在 考虑 的 那些 权利 哪个 , 甚至 在 你的 污秽
[ˈpɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

我们已经说过，考虑到那些权利，即使你身处污秽之中，

[wiː; wi] [fiːl] [nəʊ] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [ˈvaɪəleɪt] ,
we feel no inclination to violate ,
我们 感觉 不 倾角 到 违反 ,

我们没有任何违反规定的意愿。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'siːznəbl]
we have condescended to make reply to your rude and unseasonable
我们 有 居高临下的 到 制作 回复 到 你的 粗鲁的 和 反常的
[ɪn'kwaɪəriz] .
inquiries .
查询 .

我们纡尊降贵，回复您这些无礼且不合时宜的询问。

[wiː; wi] , [ˌnevəðə'les] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'hæləʊd] [ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kaunslz] ,
We , nevertheless , for your unhallowed intrusion upon our councils ,
我们 , 尽管如此 , 为了 你的 不神圣的 入侵 之上 我们的 议会 ,

然而，对于你擅自干涉我们的议会，我们……

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [mʌlkt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['gælən]
believe it our duty to mulct you and your companion in each a gallon
相信 它 我们的 责任 到 抢夺 你 和 你的 伴侣 在 每个 一个 加仑
[ɒv; əv] [blæk] [stræp] — ['hævɪŋ] [dræŋk] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] — [æt; ət]
of Black Strap — having drank which to the prosperity of our kingdom — at
的 黑色的 带子 — 拥有 喝 哪个 到 这 繁荣 的 我们的 王国 — 在
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɑːft] — [ænd; ənd][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [bendɪd] [niːz] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
a single draught — and upon your bended knees — you shall be
一个 单身的 草稿 — 和 之上 你的 弯曲 膝盖 — 你 将 是
[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [friː] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
forthwith free either to proceed upon your way ,
立即 自由的 任何一个 到 继续 之上 你的 方式 ,

我们认为有义务罚你和你的同伴每人一加仑黑皮诺葡萄酒——你们要一口气喝完，为我国的繁荣昌盛——然后跪下——你们就可以立即自由地继续你们的道路了。

[ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
or remain and be admitted to the privileges of our table according to
或者 保持 和 是 承认 到 这 特权 的 我们的 桌子 根据 到
[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pleʒəz] . "
your respective and individual pleasures . "
你的 各自 和 个人 快乐 . "

或者您可以继续留在我们餐桌旁，并根据您各自的喜好享受相应的待遇。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] " — [rɪ'plaɪd] [legz] ,
" It would be a matter of utter impossibility " — replied Legs ,
" 它 会 是 一个 事情 的 说出 不可能 " — 回复 腿 ,

“这完全不可能，”莱格斯回答道。

[huːm] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃən] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [kɪŋ] [pest] [ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd] ['evɪdəntli]
whom the assumptions and dignity of King Pest the First had evidently
谁 这 假设 和 尊严 的 国王 害虫 这 第一的 有 显然
[ɪn'spaɪəd] [wɪð] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,
inspired with some feelings of respect ,
灵感 和 一些 情怀 的 尊重 ,

显然，瘟疫一世国王的威严和尊严激发了人们对他的一些敬意。

[ænd; ənd] [huː] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] — " [ˌaɪ 'tiː]
and who arose and studied himself by the table as he spoke — " it
和 WHO 出现 和 研究 他自己 经过 这 桌子 作为 他 辐 — " 它
[wʊd] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
would , please your majesty ,
会 , 请 你的 威严 ,

他起身，一边在桌旁审视自己，一边说道：“陛下，恕我直言，

[biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə] [stəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ][həʊld]['iːv(ə)n][wʌn] - [fɔːθ]
be a matter of utter impossibility to stow away in my hold even one - fourth
是 一个 事情 的 说出 不可能 到 存放 离开 在 我的 抓住 甚至 一 - 第四
[ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['lɪkə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
of that same liquor which your majesty has just mentioned .
的 那 相同的 酒 哪个 你的 威严 有 只是 提及 .

陛下刚才提到的那种酒，我无论如何也不可能把它的四分之一偷运到我的船舱里。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [pleɪst] [ɒn] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bæləst] ,
To say nothing of the stuffs placed on board in the forenoon by way of ballast ,
到 说 没有什么 的 这 东西 放置 在 木板 在 这 午前 经过 方式 的 压载物 ,

更不用说上午作为压舱物放置在船上的那些东西了。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['veəriəs] [eɪlz] [ænd; ənd] [lɪ'kɜːz] [ʃɪpt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]
and not to mention the various ales and liqueurs shipped this evening at
和 不是 到 提到 这 各种各样的麦芽酒 和 利口酒 已发货 这 晚上 在
['dɪfrənt] [siː] - [pɔːts] ,
different sea - ports ,
不同的 海 - 端口 ,

更不用说今晚从各个海港运出的各种啤酒和利口酒了。

[ai][ˌeɪ 'em] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I am , at present ,
我 是 , 在 展示 ,

我目前是

[fʊl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] - ['hʌmɪŋ] - [stʌf] - ['teɪkən] [ɪn] [ænd; ənd] ['djuːli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
full up to the throat of ' humming - stuff ' taken in and duly paid for
满的 向上 到 这 喉 的 - 哼唱 - 东西 - 已采取 在 和 正式地 有薪酬的 为了
[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒɒli][tɑː(r)] . -
at the sign of the ' Jolly Tar . '
在 这 符号 的 这 - 乔利 焦油 . -

在“快乐水手”的招牌下，喝得饱饱的，嘴里塞满了“嗡嗡作响的东西”，并付了款。

[juː; jʊ] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
You will , therefore , please your majesty ,
你 将要 , 所以 , 请 你的 威严 ,

因此，你将令陛下满意。

[biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] — [fɔː(r); fə(r)][baɪ][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv]
be so good as take the will for the deed — for by no manner of
是 所以 好的 作为 拿 这 将要 为了 这 契据 — 为了 经过 不 方式 的
[miːnz] ['aɪðə(r)][kæn; kən][ai][ɔː(r)] [wɪl] [ai] ['swɒləʊ] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] — [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]
means either can I or will I swallow another drop — least of all a drop of
方法 任何一个 能 我 或者 将要 我 吞 其他 降低 — 至少 的 全部 一个 降低 的
[ðæt] ['vɪlənəs] [bɪldʒ] - ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪl] [ɒv; əv] - [blæk] [stræp] . - "
that villainous bilge - water that answers to the hail of ' Black Strap . ' "
那 邪恶的 舱底 - 水 那 答案 到 这 冰雹 的 - 黑色的 带子 . - "

请你务必将意愿付诸行动——因为我无论如何都不能也不愿意再喝一滴——尤其是一滴被称为“黑带”的邪恶污水。

" [bɪ'leɪ] [ðæt] ! " — [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑː'pɔːlɪn] ,
" Belay that ! " — interrupted Tarpaulin ,
" 保护 那 ! " — 中断 篷布 ,

“别那样做！”——塔帕林打断道。

[ə'stɒnɪʃt] [nɒt] [mɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
astonished not more at the length of his companion's speech than at the
惊讶 不是 更多的 在 这 长度 的 他的 同伴的 演讲 比 在 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] — " [bɪ'leɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['lʌbə(r)] !
nature of his refusal — " Belay that you lubber !
自然 的 他的 拒绝 — " 保护 那 你 笨蛋 !

他惊讶的不是同伴讲话的冗长，而是他拒绝的方式——“住手，你这个笨蛋！”

— [ænd; ənd][ai] [seɪ] , [legz] , [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'lɑːvə(r)] !
— and I say , Legs , none of your palaver !
— 和 我 说 , 腿 , 没有任何 的 你的 闲聊 !

——我说，腿，别跟我废话！

[maɪ] [hʌl] [ɪz] [stɪl] [lait] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [kən'fes] [juː; jʊ] [jɔː'self] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɒp] -
My hull is still light , although I confess you yourself seem to be a little top -
我的 船体 是 仍然 光 , 虽然 我 承认 你 你自己 似乎 到 是 一个 小的 顶部 -
['hevi] ;
heavy ;
重的 ;

我的船体依然很轻，不过我得承认，你自己看起来似乎有点头重脚轻；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] ,
and as for the matter of your share of the cargo ,
和 作为 为了 这 事情 的 你的 分享 的 这 货物 ,

至于你应得的那份货物，

[waɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [reɪz] [ə; eɪ] [skwɔːl] [ai] [wʊd] [faɪnd] ['stəʊɪdʒ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
why rather than raise a squall I would find stowage - room for it myself ,
为什么 相当 比 增加 一个 暴风雨 我 会 寻找 储物 - 房间 为了 它 我 ,
[bʌt; bət] " — —
but " — —
但 " — —

与其大吵大闹，我宁愿自己找地方存放它，但是——

" [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] " — [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] — " [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]
" This proceeding " — interposed the president — " is by no means in accordance with
" 这 进行中 " — 插入 这 总统 — " 是 经过 不 方法 在 根据 和
[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌlkt] [ɔː(r)] ['sentəns] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)]['miːdiən] ,
the terms of the mulct or sentence which is in its nature Median ,
这 条款 的 这 抢夺 或者 句子 哪个 是 在 它是 自然 中位数 ,

“这一程序，”总统插话道，“完全不符合判决或刑罚的条款，其性质属于中庸之道。”

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] [ɔː(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
and not to be altered or recalled .
和 不是 到 是 已修改 或者 召回 .

不得更改或撤回。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,
The conditions we have imposed must be fulfilled to the letter ,
这 状况 我们 有 强加 必须 是 已完成 到 这 信 ,

我们提出的条件必须严格遵守。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] — [ɪn] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fʊl'fɪlmənt] [wiː; wi]
and that without a moment's hesitation — in failure of which fulfilment we
和 那 没有 一个 瞬间 犹豫 — 在 失败 的 哪个 履行 我们
[dɪ'kriː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)][biː; bi][taɪd] [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] [tə'geðə(r)] ,
decree that you do here be tied neck and heels together ,
法令 那 你 做 这里 是 系 脖子 和 高跟鞋 一起 ,

并且毫不犹豫地执行——否则，我们下令将你颈脚绑在一起，

[ænd; ənd]['djuːli] ['draʊnd] [æz; əz]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn] [jɒn] ['hɒgzhed] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][bɪə(r)] ! "
and duly drowned as rebels in yon hogshead of October beer ! "
和 正式地 溺水 作为 叛军 在 远 猪头 的 十月 啤酒 ! "

他们像叛军一样，被淹死在那桶十月啤酒里！

" [ə; eɪ] ['sentəns] ! — [ə; eɪ] ['sentəns] ! — [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][dʒʌst] ['sentəns] ! — [ə; eɪ] ['glɔːriəs]
" A sentence ! — a sentence ! — a righteous and just sentence ! — a glorious
" 一个 句子 ! — 一个 句子 ! — 一个 正义 和 只是 句子 ! — 一个 辉煌
[dɪ'kriː] ! — [ə; eɪ][məʊst] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,
decree ! — a most worthy and upright ,
法令 ! — 一个 最多 值得 和 直立 ,

“判决！——判决！——公正的判决！——光荣的法令！——最崇高、最正直的判决，

[ænd; ənd]['həʊli] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ! " — ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [pest] ['fæməli] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and holy condemnation ! " — shouted the Pest Family altogether .
和 圣 谴责 ! " — 喊叫 这 害虫 家庭 共 .

“还有神圣的谴责！”——害虫家族齐声喊道。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['ɪntuː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['rɪŋklz] — [ðə; ði] ['gaʊti] ['lɪt(ə)l][əʊld][mæn]
The king elevated his forehead into innumerable wrinkles — the gouty little old man
这 国王 升高 他的 前额 进入 无数 皱纹 — 这 痛风 小的 老的 男人
[pʌft] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] — [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]
puffed like a pair of bellows — the lady of the winding sheet waved her
膨胀的 喜欢 一个 一对 的 风箱 — 这 女士 的 这 绕线 床单 挥手 她
[nəʊz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] — [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] [drɔːz] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] —
nose to and fro — the gentleman in the cotton drawers pricked up his ears —
鼻子 到 和 弗 — 这 绅士 在 这 棉布 抽屉 刺痛 向上 他的 耳朵 —
[ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraʊd] [gɑːspt] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɪʃ] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [lʊkt]
she of the shroud gasped like a dying fish — and he of the coffin looked
她 的 这 裹尸布 倒吸一口气 喜欢 一个 垂死 鱼 — 和 他 的 这 棺材 看起来
[stɪf] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
stiff and rolled up his eyes .
僵硬的 和 滚动 向上 他的 眼睛 .

国王额头上布满了无数皱纹——患有痛风的小老头像风箱一样鼓着气——裹尸布的女人鼻子左右摇摆——穿着棉布内裤的绅士竖起了耳朵——裹尸布的女人像垂死的鱼一样喘着粗气——而棺材里的人则面容僵硬，翻了个白眼。

" [ɜː] ! — [ɜː] ! — [ɜː] ! " — ['tʃʌkl] [tɑː'pɔːlɪn] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n]
" Ugh ! — ugh ! — ugh ! " — chuckled Tarpaulin without heeding the general excitation
" 啊 ! — 啊 ! — 啊 ! " — 轻笑 篷布 没有 听从 这 一般的 励磁
— " [ɜː] ! — [ɜː] ! — [ɜː] ! — [ɜː] ! — [ɜː] ! — [ɜː] !
— " ugh ! — ugh ! — ugh ! — ugh ! — ugh ! — ugh !
— " 啊 ! — 啊 ! — 啊 ! — 啊 ! — 啊 ! — 啊 !

“呃！——呃！——呃！”塔帕林不顾周围的兴奋，轻声笑着——“呃！——呃！——呃！——呃！——呃！——呃！”

— [ɜː] ! — [ɜː] ! — [ɜː] ! "
— ugh ! — ugh ! — ugh ! "
— 啊 ! — 啊 ! — 啊 ! "

——呃！——呃！——呃！

" [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , — " [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [pest] [pəʊkt] [ɪn]
" I was saying , " said he , — " I was saying when Mr . King Pest poked in
" 我 曾是 说 , " 说 他 , — " 我 曾是 说 什么时候 先生 . 国王 害虫 戳 在
[hɪz; ɪz] ['mɑːliŋ] - [spaɪk] ,
his marling - spike ,
他的 杂色 - 长钉 ,

“我正说着，”他说，“我正说着，‘瘟疫王先生’就把他的马林钉插了进来。”

[ðæt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['gælənz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [blæk] [stræp] ,
that as for the matter of two or three gallons more or less Black Strap ,
那 作为 为了 这 事情 的 二 或者 三 加仑 更多的 或者 较少的 黑色的 带子 ,

至于两三加仑左右的黑糖带酒，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [taɪt] [siː] - [bəʊt] [laɪk] [maɪˈself] [nɒt] [ˌəjvəˈstəjd] — [bʌt; bət]
it was a trifle to a tight sea - boat like myself not overstowed — but
它 曾是 一个 琐事 到 一个 紧的 海 - 船 喜欢 我 不是 超载 — 但
[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] — [huːm] [gɒd] [əˈsɒɪljɪ] —
when it comes to drinking the health of the Devil — whom God assoilzie —
什么时候 它 来 到 喝 这 健康 的 这 魔鬼 — 谁 上帝 assoilzie —
[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][maɪ] [ˈmærəʊ] [bəʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [ˈmædʒəsti][ðeə(r)] ,
and going down upon my marrow bones to his ill - favored majesty there ,
和 去 向下 之上 我的 骨髓 骨头 到 他的 患病的 - 受青睐 威严 那里 ,

对于像我这样一艘不超载的紧凑型海船来说，这只是件小事——但当涉及到为魔鬼——上帝所憎恶的魔鬼——干杯，并跪倒在我骨髓上，向他那令人厌恶的陛下致敬时，

[huːm] [ai] [nəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [nəʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪnə(r)] ,
whom I know , as well as I know myself to be a sinner ,
谁 我 知道 , 作为 出色地 作为 我 知道 我 到 是 一个 罪人 ,

我知道自己和他人一样都是罪人。

[tuː; tə][biː; bi][ˈnəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bʌt; bət] [tɪm] - , [ðə; ði] [ˈɔːgən] - [ˈgraɪndə(r)] —
to be nobody in the whole world but Tim Hurlygurly , the organ - grinder —
到 是 无人 在 这 所有的 世界 但 蒂姆 - , 这 器官 - 磨床 —
[waɪ] !
why !
为什么 !

成为全世界无名小卒，只是个手摇风琴的蒂姆·赫利格利——为什么！

[ɪts] [kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [ges] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [pɑːst][maɪ]
its quite another guess sort of a thing , and utterly and altogether past my
它是 相当 其他 猜测 种类 的 一个 事物 , 和 完全地 和 共 过去的 我的
[ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

这完全是另一种猜测，远远超出了我的理解范围。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪn] [træŋˈkwɪləti] .
" He was not allowed to finish this speech in tranquillity .
" 他 曾是 不是 允许 到 结束 这 演讲 在 宁静 .

“他没能平静地完成这篇演讲。”

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tɪm] - [ðə; ði] [həʊl] [ˈdʒʌntəʊ] [liːpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] .
At the name of Tim Hurlygurly the whole Junto leaped from their seats .
在 这 姓名 的 蒂姆 - 这 所有的 帮派 跳跃 从 他们的 座位 .

一听到蒂姆·赫利古利的名字，整个Junto乐队都从座位上跳了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

"	['triːz(ə)n]	!	"	—	['ʃaʊtɪd]	[hɪz; ɪz]	[sə'renəti]	[kɪŋ]	[pest]	[ðə; ði]	[fɜːst]	.
"	Treason	!	"	—	shouted	his	Serenity	King	Pest	the	First	.
"	叛国罪	!	"	—	喊叫	他的	宁静	国王	害虫	这	第一的	.

“叛国！”——他的宁静之王佩斯特一世怒吼道。

"	['triːz(ə)n]	!	"	—	[sed]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gaʊt]	.
"	Treason	!	"	—	said	the	little	man	with	the	gout	.
"	叛国罪	!	"	—	说	这	小的	男人	和	这	痛风	.

“叛国！”——那个患有痛风的小个子男人说道。

"	['triːz(ə)n]	!	"	—	[skriːmd]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	['dʌtʃəs]	[ɑːnə]	-	[pest]	.
"	Treason	!	"	—	screamed	the	Arch	Duchess	Ana	-	Pest	.
"	叛国罪	!	"	—	尖叫	这	拱	公爵夫人	安娜	-	害虫	.

“叛国！”——安娜·佩斯特女大公尖叫道。

"	['triːz(ə)n]	!	"	—	['mʌtə]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔːz]	[taɪd]	[ʌp]	.
"	Treason	!	"	—	muttered	the	gentleman	with	his	jaws	tied	up	.
"	叛国罪	!	"	—	低声说道	这	绅士	和	他的	下颚	系	向上	.

“叛国！”——下巴被绑住的那位先生低声说道。

"	['triːz(ə)n]	!	"	—	[graul]	[hiː; hi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒfɪn]	.
"	Treason	!	"	—	growled	he	of	the	coffin	.
"	叛国罪	!	"	—	咆哮	他	的	这	棺材	.

“叛国！”——他对着棺材咆哮道。

"	['triːz(ə)n]	!	['triːz(ə)n]	!	"	—	[ʃriːk]	[hɜː(r); hə(r)]	['mædʒəsti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
"	Treason	!	treason	!	"	—	shrieked	her	majesty	of	the
"	叛国罪	!	叛国罪	!	"	—	尖叫	她	威严	的	这

“叛国！叛国！”——女王陛下尖叫道。

[	[piː]	.	-	]
[	p	.	761	]
[	p	.	-	]

[第 761 页]

[maʊθ]	;	[ænd; ənd]	,	['siːzɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hɪndə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brɪtʃɪz]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[tɑː'pɔːlɪn]	,
mouth	;	and	,	seizing	by	the	hinder	part	of	his	breeches	the	unfortunate	Tarpaulin	,
嘴	;	和	,	抓住	经过	这	阻碍	部分	的	他的	马裤	这	不幸	篷布	,

嘴；然后，抓住不幸的塔帕林的裤子后部，

[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[kə'menst]	['pɔːrɪŋ]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[skʌl]	[ɒv; əv]	[lɪ'kjʊə(r)]	,
who	had	just	commenced	pouring	out	for	himself	a	scull	of	liqueur	,
WHO	有	只是	开始	浇注	出去	为了	他自己	一个	橹	的	酒	,

他刚刚开始给自己倒上一大杯利口酒，

[ʃiː; ʃi]	['lɪftɪd]	[hɪm]	[haɪ]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
she	lifted	him	high	up	into	the	air	,
她	抬起	他	高的	向上	进入	这	空气	,

她把他高高举到空中，

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ]['əʊpən] ['pʌntʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [eɪl] .
and dropped him without ceremony into the huge open puncheon of his beloved ale .
和 掉落 他 没有 仪式 进入 这 巨大的 打开 短柱 的 他的 心爱 麦芽酒 .

然后毫不客气地把他扔进了盛着他心爱的麦芽酒的大敞开式大桶里。

['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['tɒdi] ,
Bobbing up and down , for a few seconds , like an apple in a bowl of toddy ,
上下摆动 向上 和 向下 , 为了 一个 很少 秒 , 喜欢 一个 苹果 在 一个 碗 的 托迪 ,

像苹果在热饮碗里一样上下晃动了几秒钟，

[hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] [fəʊm] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌefə'ves(ə)nt] ['lɪkə(r)] ,
he , at length , finally disappeared amid the whirlpool of foam which , in the already effervescent liquor ,
他 , 在 长度 , 最后 消失 之中 这 漩涡 的 泡沫 哪个 , 在 这 已经 起泡的 酒 ,

最后，他终于消失在了泡沫的漩涡中，而这漩涡是在已经沸腾起泡的酒液中形成的。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] ['iːzəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] .
his struggles easily succeeded in creating .
他的 斗争 容易地 成功了 在 创建 .

他的奋斗最终取得了成功。

[nɒt] ['teɪmli] [haʊ'evə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ['siːmən] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Not tamely however did the tall seaman behold the discomfiture of his companion .
不是 温顺地 然而 做过 这 高的 水手 看哪 这 沮丧 的 他的 伴侣 .

然而，这位身材高大的水手看到同伴的窘境，却并不平静。

['dʒɔsliŋ] [kɪŋ] [pest] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][træp] ,
Jostling King Pest through the open trap ,
推搡 国王 害虫 通过 这 打开 陷阱 ,

挤过敞开的陷阱，

[ðə; ði]['væliənt] [legz] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
the valiant Legs slammed the door down upon him with an oath ,
这 英勇 腿 猛烈抨击 这 门 向下 之上 他 和 一个 誓言 ,

英勇的莱格斯一边咒骂一边砰地一声把门摔在他身上。

[ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and strode towards the centre of the room .
和 大步走 向 这 中心 的 这 房间 .

然后大步走向房间中央。

[hɪə(r)] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hjuːdʒ]['skelɪt(ə)n] [wɪtʃ] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Here tearing down the huge skeleton which swung over the table ,
这里 撕裂 向下 这 巨大的 骨骼 哪个 摇摆 超过 这 桌子 ,

在这里，人们正在拆除悬挂在桌子上的巨大骷髅。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] , [ðæt] ,
he laid it about him with so much energy and good will , that ,
他 铺设 它 关于 他 和 所以 很多 活力 和 好的 将要 , 那 ,

他满怀热情和善意地将它散布在周围，以至于

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [glimps] [ɒv; əv] [lait] [daɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
as the last glimpses of light died away within the apartment ,
作为 这 最后的 惊鸿一瞥 的 光 死亡 离开 之内 这 公寓 ,

当公寓里最后一丝光线消失时，

[hiː; hi]	[səkˈsiːdɪd]	[ɪn]	[ˈnɒkɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[breɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈdʒentlmən]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gaʊt]	.
he	**succeeded**	**in**	**knocking**	**out**	**the**	**brains**	**of**	**the**	**little**	**gentleman**	**with**	**the**	**gout**	**.**
他	成功了	在	敲门	出去	这	大脑	的	这	小的	绅士	和	这	痛风	.

他成功地击碎了那位患有痛风的小绅士的脑袋。

[ˈrʌʃɪŋ]	[ðen]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[fɔːs]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[ˈfeɪt(ə)l]	[ˈhɒgzhed]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ɒkˈtəʊbə(r)]	[eɪl]
Rushing	**then**	**with**	**all**	**his**	**force**	**against**	**the**	**fatal**	**hogshead**	**full**	**of**	**October**	**ale**
冲刺	然后	和	全部	他的	力量	反对	这	致命的	猪头	满的	的	十月	麦芽酒

[ænd; ənd]	[hjuː]	[tɑːˈpɔːlɪn]	,
and	**Hugh**	**Tarpaulin**	**,**
和	休	篷布	,

然后他用尽全力冲向那装满十月麦芽酒和休·塔帕林的致命大桶，

[hiː; hi]	[rəʊld]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈəʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈəʊvə(r)]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈɪnstənt]	.
he	**rolled**	**it**	**over**	**and**	**over**	**in**	**an**	**instant**	**.**
他	滚动	它	超过	和	超过	在	一个	立即的	.

他瞬间把它翻来覆去地滚了好几遍。

[aʊt]	[bɜːst]	[ə; eɪ]	[ˈdeljuːdʒ]	[ɒv; əv]	[ˈlɪkə(r)]	[səʊ]	[fɪəs]	—	[səʊ]	[ɪmˈpetʃuəs]	—	[səʊ]	[ˌəʊvəˈwelmɪŋ]	—	[ðæt]
Out	**burst**	**a**	**deluge**	**of**	**liquor**	**so**	**fierce**	**—**	**so**	**impetuous**	**—**	**so**	**overwhelming**	**—**	**that**
出去	爆裂	一个	洪水	的	酒	所以	凶猛的	—	所以	浮躁	—	所以	压倒	—	那

[ðə; ði]	[ruːm]	[wɒz; wəz]	[ˈflʌdɪd]	[frɒm; frəm]	[wɔːl]	[tuː; tə]	[wɔːl]	—	[ðə; ði]	[ˈləʊdɪd]	[ˈteɪb(ə)l]	[wɒz; wəz]
the	**room**	**was**	**flooded**	**from**	**wall**	**to**	**wall**	**—**	**the**	**loaded**	**table**	**was**
这	房间	曾是	被淹	从	墙	到	墙	—	这	已加载	桌子	曾是

[ˌəʊvəˈtɜːnd]	—	[ðə; ði]	[ˈtresl]	[wɜː(r); wə(r)]	[θrəʊn]	[əˈpɒn]	[ðeə(r)]	[bæks]	—	[ðə; ði]	[tʌb]	[ɒv; əv]	[pʌntʃ]	[ˈɪntuː]
overturned	**—**	**the**	**tressels**	**were**	**thrown**	**upon**	**their**	**backs**	**—**	**the**	**tub**	**of**	**punch**	**into**
翻覆	—	这	桁架	是	抛掷	之上	他们的	背部	—	这	浴缸	的	冲床	进入

[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	[pleɪs]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈleɪdiz]	[ˈɪntuː]	[hɪˈsterɪks]	.
the	**fire**	**place**	**—**	**and**	**the**	**ladies**	**into**	**hysterics**	**.**
这	火	地方	—	和	这	女士们	进入	癔症	.

一股烈酒倾泻而出，如此猛烈——如此狂暴——如此汹涌，以至于整个房间都被淹没了——摆满酒水的桌子被掀翻了——架子被掀翻在地——潘趣酒桶被扔进了壁炉——女士们都歇斯底里地大笑起来。

[dʒʌgz]	,	[ˈpɪtʃər]	,	[ænd; ənd]	[kˈɑːbɔɪz]	[ˈmɪŋgld]	[prəˈmɪskjuəsli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmeɪˌleɪ] ,
Jugs	**,**	**pitchers**	**,**	**and**	**carboys**	**mingled**	**promiscuously**	**in**	**the**	**melée ,**
水罐	,	投手	,	和	玻璃瓶	混合	滥交	在	这	混战 ,

水罐、水壶和玻璃瓶杂乱地混杂在一起，一片混乱。

[ænd; ənd]	[ˈwɪkə(r)]	[ˈflægən]	[ɪnˈkaʊntəd]	[ˈdespərətli]	[wɪð]	[ˈbɒtlz]	[ɒv; əv]	[dʒʌŋk]	.
and	**wicker**	**flagons**	**encountered**	**desperately**	**with**	**bottles**	**of**	**junk**	**.**
和	柳条	酒壶	遭遇	绝望地	和	瓶子	的	垃圾	.

还有用柳条编织的酒壶，里面装着各种杂物瓶。

[paɪlz]	[ɒv; əv]	[deθ]	-	[ˈfɜːnɪtʃə(r)]	[ˈflaundə]	[əˈbaʊt]	.
Piles	**of**	**death**	**-**	**furniture**	**floundered**	**about**	**.**
痔疮	的	死亡	-	家具	挣扎	关于	.

成堆的丧葬家具摇摇欲坠地散落各处。

[skʌlz]	[ˈfləʊtɪd]	[ɪn]	[mæs]	—	[hɜːs]	-	[pluːmz]	[nˈɒdɪd]	[tuː; tə]	[ɛskˈʌtʃənz]	—	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]
Sculls	**floated**	**en**	**masse**	**—**	**hearse**	**-**	**plumes**	**nodded**	**to**	**escutcheons**	**—**	**the**	**man**	**with**	**the**
划艇	漂浮	英文	大众	—	灵车	-	羽流	点头	到	盾形纹章	—	这	男人	和	这

[ˈhɒrə]	[wɒz; wəz]	[ˈdraʊnd]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	—	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[stɪf]	[ˈdʒentlmən]	[seɪld]	[ɒf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
horrors	**was**	**drowned**	**upon**	**the**	**spot**	**—**	**the**	**little**	**stiff**	**gentleman**	**sailed**	**off**	**in**	**his**
恐怖	曾是	溺水	之上	这	点	—	这	小的	僵硬的	绅士	航行	离开	在	他的

[ˈkɒfɪn]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[vɪkˈtɔːriəs]	[legz]	,
coffin	**—**	**and**	**the**	**victorious**	**Legs**	**,**
棺材	—	和	这	胜利者	腿	,

无数的骷髅头漂浮在水面上——灵柩的羽饰与盾徽相映成趣——那个身负恐怖罪行的人当场溺亡——那个矮小僵硬的绅士躺在棺材里漂走了——而胜利的莱格斯，

[ˈsiːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ðə; ði][fæt][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ʃraʊd] ,
seizing by the waist the fat lady in the shroud ,
抓住 经过 这 腰部 这 胖的 女士 在 这 裹尸布 ,

抓住裹尸布中胖女人的腰，

[skʌd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ˈfɒləʊd] [ˈʌndə(r)] [ˈiːzi] [seɪl] , [baɪ][ðə; ði] [riˈdautid] [hjuː] [tɑːˈpɔːlɪn] , [huː] ,
scudded out into the street followed under easy sail , by the redoubted Hugh Tarpaulin , who ,
疾驰 出去 进入 这 街道 随后 在下面 简单的 帆 , 经过 这 坚韧不拔的 休 篷布 , WHO ,

疾驰而出，驶入街道，紧随其后的是令人敬畏的休·塔尔帕林，他轻松地扬帆前行。

[ˈhævɪŋ] [sniːzd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] , [pænt] [ænd; ənd] [pʌft] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ˈdʌtʃəs] [ɑːnə] - [pest] .
having sneezed three or four times , panted and puffed after him with the Arch Duchess Ana - Pest .
拥有 打喷嚏 三 或者 四 时代 , 喘息 和 膨胀的 后 他 和 这 拱 公爵夫人 安娜 - 害虫 .

打了三四个喷嚏后，大公爵夫人安娜-佩斯特气喘吁吁地跟在他身后。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ˈɜːli] [ədˈventʃəz] .
EARLY ADVENTURES .
早期的 冒险 .

早期冒险经历。

[dɪˈzɒlv] - — [ˈlɪgnəm] [ˈsuːpə(r)][ˈfəʊkəs] [lɑːdʒ] - . — [ˈhɒrəs] .
Dissolve frigus — lignum super focus large reponens . — Horace .
溶解 - — 木材 极好的 重点 大的 - . — 贺拉斯 .

溶解 frigus-lignum 超级焦点大 reponens。-Horace。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɔː] [ænd; ənd] [ˈblʌstərɪŋ] [deɪ] [ɪn] [ɒkˈtəʊbə(r)] ,
Towards the end of a raw and blustering day in October ,
向 这 结尾 的 一个 生的 和 虚张声势 天 在 十月 ,

十月里一个阴冷狂风的日子即将结束之际，

[ai][wɒz; wəz][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈsiːtɪd] [ɪn][maɪ] [ˈiːzi] [tʃeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,
I was comfortably seated in my easy chair before a blazing fire ,
我 曾是 舒适地 坐着 在 我的 简单的 椅子 前 一个 炽烈 火 ,

我舒适地坐在熊熊燃烧的炉火前的扶手椅里，

[wɪtʃ] [dɪˈfjuːzd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [lait] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [wɔːmθ] [θruː] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .
which diffused a cheerful light and a genial warmth through the apartment .
哪个 扩散 一个 快乐 光 和 一个 和蔼可亲 温暖 通过 这 公寓 .

灯光柔和明亮，温暖宜人，洒满整个公寓。

[maɪ] [fiːt] , [keɪst] [ɪn] [məˈrɒkəʊ] [ˈslɪpə(r)z] , [ˈrestɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] ,
My feet , cased in morocco slippers , rested on a footstool ,
我的 脚 , 有壳 在 摩洛哥 拖鞋 , 休息 在 一个 脚凳 ,

我的双脚穿着摩洛哥皮拖鞋，放在脚凳上。

[waɪlst] [ai] [ˈkeələsli] [sip] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [məˈdɪərə] ,
whilst I carelessly sipped a glass of Madeira ,
而 我 粗心大意 啜饮 一个 玻璃 的 马德拉 ,

我漫不经心地啜饮着一杯马德拉酒，

[sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)] [wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts]['rəʊzi] [fɔːm] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [hɑːd] [baɪ] .
supplied from a decanter which reared its rosy form on a table hard by .
供应 从 一个 醒酒器 哪个 饲养 它是 红润 形式 在 一个 桌子 难的 经过 .

液体是从旁边桌子上高高举起的粉红色醒酒器中倒流出来的。

[tuː; tə][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
To an eye - witness I must have seemed the picture of comfort and
到 一个 眼睛 - 证人 我 必须 有 似乎 这 图片 的 舒适 和
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

在目击者看来，我当时一定显得非常舒适和幸福。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [help] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nektə(r)] - [laɪk] ['fluːɪd] [ðæt] ['glisən]
On turning to help myself to another glass of the nectar - like fluid that glistened
在 转弯 到 帮助 我 到 其他 玻璃 的 这 花蜜 - 喜欢 体液 那 闪闪发光
[səʊ] ['temptɪŋli] [baɪ][ðə; ði] ['rʌdi] [lait] ,
so temptingly by the ruddy light ,
所以 诱人地 经过 这 红润 光 ,

当我转身想再给自己倒一杯在泛红的灯光下闪闪发光、诱人无比的琼浆玉液时，

[maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][gəʊld] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
my eye caught the gold edge of a note which lay on the table ,
我的 眼睛 捕捉 这 金子 边缘 的 一个 笔记 哪个 躺 在 这 桌子 ,

我的目光被桌上一张纸条的金色边缘吸引住了。

[hɑːf] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ə'pɒn] [pə'ruːz(ə)l] ,
half concealed by a book , and which , upon perusal ,
一半 暗 经过 一个 书 , 和 哪个 , 之上 仔细阅读 ,

被一本书遮挡了一半，翻阅之后，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
I discovered to contain a polite invitation from a wealthy and fashionable
我 发现 到 包含 一个 有礼貌的 邀请 从 一个 富裕 和 时髦
[ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
acquaintance to spend the next evening at her house .
熟人 到 花费 这 下一个 晚上 在 她 房子 .

我发现里面有一位富有而时尚的熟人礼貌地邀请我第二天晚上去她家过夜。

[ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [en] . [biː] . " ['mɪsɪz] . [em] . [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] ['fænsi]
The emphatic N . B . " Mrs . M . would be glad to see her friends in fancy
这 强调 N . B . " 太太 . M . 会 是 高兴的 到 看 她 朋友们 在 想要
[dresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

附注强调：“M夫人很高兴看到她的朋友们穿着漂亮的裙子，

" [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'spɪəriənst] [maɪnd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
" soon brought to my experienced mind the nature of the fête to which I
" 很快 带来 到 我的 经验丰富的 头脑 这 自然 的 这 宴请 到 哪个 我
[hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
had the honor of an invitation .
有 这 荣誉 的 一个 邀请 .

“很快，我这个经验丰富的人就明白了我荣幸受邀参加的这场盛宴的性质。”

[ai][ə'rəʊz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] [prɪnts] [ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət]
I arose to consult my prints and books to discover the most appropriate
我 出现 到 咨询 我的 印刷 和 图书 到 发现 这 最多 合适的
['kɒstjuːm] [weər'ɪn] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ]['nəʊb(ə)l] [self] .
costume wherein to conceal my noble self .
戏服 其中 到 隐藏 我的 高贵 自己 .

我起身查阅我的版画和书籍，以找到最合适的服装来掩盖我高贵的身份。

[bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [suːt] [ɪg'zæktli] [maɪ] ['sʌmwɒt] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
But not being able to suit exactly my somewhat fastidious taste , I resolved to
但 不是 存在 有能力的 到 套装 确切地 我的 有些 挑剔 品尝 , 我 已解决 到
[kən'sʌlt] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ,
consult the accomplished ,
咨询 这 完成 ,

但由于无法完全满足我略显挑剔的口味，我决定咨询一位有成就的专家。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['tæləntɪd] , [ænd; ənd] " [lɑːst] [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] , " [ðə; ði] ['welθi] [mɪs] — — ,
beautiful , talented , and " last but not least , " the wealthy Miss — — ,
美丽的 , 才华横溢 , 和 " 最后的 但 不是 至少 , " 这 富裕 错过 — — ,

美丽、有才华，而且“最后但同样重要的是”，富有的——小姐

[huː] [pə'fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['hændl] , [ænd; ənd] [trɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [lait]
who performed on the piano like another Handel , and tripped it on the light
WHO 执行 在 这 钢琴 喜欢 其他 亨德尔 , 和 绊倒了 它 在 这 光
[fæn'tæstɪk] [təʊ] ,
fantastic toe ,
极好的 脚趾 ,

他弹奏钢琴的姿势就像另一个亨德尔，轻快地跳起了梦幻般的舞步。

[wɪð] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['feəri] [tə^'ljæni] .
with almost as much ease and grace as the fairy Taglioni .
和 几乎 作为 很多 舒适 和 优雅 作为 这 仙女 塔格利奥尼 .

几乎像仙女塔格里奥尼一样轻松优雅。

[ai] [hæd; həd] [lɒŋ] [lʊkt] [ɒn] [mɪs] — — [wɪð] [ə'fekʃn] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [lʌv] :
I had long looked on Miss — — with affection — or perhaps love :
我 有 长的 看起来 在 错过 — — 和 感情 — 或者 也许 爱 :

我一直以来都对——小姐抱有喜爱之情——或许是爱慕之情：

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vænəti] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'siprəkeit] .
and I had the vanity to suppose my feelings were reciprocated .
和 我 有 这 虚荣 到 认为 我的 情怀 是 互惠 .

我竟然还自负地以为我的感情也得到了回应。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [sə'maɪz] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [dʒʌdʒ] [baɪ] " [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] " —
But of the latter surmise I could only judge by " circumstantial evidence " —
但 的 这 后者 推测 我 可以 仅有的 法官 经过 " 间接的 证据 " —
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] - [laɪk] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪtrən] ['ʌndə(r)] [huːz] [prə'tekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]
for the Cerberus - like vigilance of the matron under whose protection she
为了 这 地狱犬 - 喜欢 警觉 的 这 护士长 在下面 谁 保护 她
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

但对于后一种推测，我只能根据“间接证据”来判断——因为她所受庇护的女主人像地狱犬刻耳柏洛斯一样警惕。

([ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] ,
(and who had married my father's brother ,
(和 WHO 有 已婚 我的 父亲的 兄弟 ,

（她嫁给了我父亲的兄弟，

) [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['fɔːmɪŋ] ['eni] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
) prevented me from forming any correct judgment of the extent of her
) 阻止 我 从 成型 任何 正确的 判断 的 这 程度 的 她
[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['eni] ,
affection for me — or if she possessed any ,
感情 为了 我 — 或者 如果 她 拥有 任何 ,

）使我无法对她对我的感情程度做出任何正确的判断——或者她是否对我有感情，

[frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
from taking advantage of it .
从 采取 优势 的 它 .

不去利用它。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ([maɪ] [ɑːnt]) [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv]['haɪmən] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [bɔːn] ,
The old lady (my aunt) who had found the yoke of Hymen not so easily borne ,
这 老的 女士 (我的 阿姨) WHO 有 成立 这 轭 的 处女膜 不是 所以 容易地 出生 ,

那位老太太（我的姑妈）觉得婚姻的枷锁并不容易承受，

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['hæzəd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn]
and who knew by experience the hazard that was to be encountered in
和 WHO 知道 经过 经验 这 冒险 那 曾是 到 是 遭遇 在
['fɔːmɪŋ] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [kə'nekʃənz] ,
forming matrimonial connexions ,
成型 婚姻 连接 ,

他们从经验中了解到缔结婚姻关系将会遇到的种种风险。

['zeləsli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['veəriəs] [ə'tempts] [ai] [meɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs]
zealously opposed the various attempts I made to win the heart of the mistress
热忱地 反对 这 各种各样的 尝试 我 制成 到 赢 这 心 的 这 情妇
[ɒv; əv][maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
of my adoration .
的 我的 崇拜 .

他极力反对我为赢得我心爱的情人的芳心而做出的各种尝试。

['siːɪŋ] [ɔːl][maɪ] [dɪ'zaɪnz] [frʌ'streɪtɪd] ,
Seeing all my designs frustrated ,
看到 全部 我的 设计 沮丧的 ,

看到我所有的设计都受挫，

[ænd; ənd][maɪ] [skiːm] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv][maɪ]
and my schemes overthrown by the superior knowledge and oversight of my
和 我的 方案 被推翻 经过 这 优越的 知识 和 监督 的 我的
['femənɪn] [æn'tægənɪst] , [ai] [rɪ'zɒlvd] ,
feminine antagonist , I resolved ,
女性 反派 , 我 已解决 ,

我的计划被我的女对手凭借更渊博的知识和更敏锐的洞察力挫败后，我下定决心：

[laɪk] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] " [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,
like a prudent general , to " beat a retreat ,
喜欢 一个 谨慎 一般的 , 到 " 打 一个 撤退 ,

就像一位谨慎的将军那样，“撤退”。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɔː(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
" while it was in my power to effect one without loss of force or reputation .
" 尽管 它 曾是 在 我的 力量 到 影响 一 没有 损失 的 力量 或者 名声 .

“只要我有能力在不损失武力或名誉的情况下做到这一点。”

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ai] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['vɪgərəs] ['efət] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [faɪv]
I deemed it not imprudent to make one vigorous effort to obtain the five
我 被认为 它 不是 轻率的 到 制作 一 蓬勃 努力 到 获得 这 五
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
thousand dollars a year ,
千 美元 一个 年 ,

我认为，尽力争取每年五千美元的收入并非不明智之举。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] — — , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntest] .
along with the person of Miss — — , before I retired from the contest .
沿着 和 这 人 的 错过 — — , 前 我 退休 从 这 竞赛 .

在我退出比赛之前，还有——小姐。

[frɔːt] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [mɪs] — — [ɪ'miːdiətli] ,
Fraught with this intention , I resolved to visit Miss — — immediately ,
充满危机 和 这 意图 , 我 已解决 到 访问 错过 — — 立即地 ,

怀着这样的想法，我决定立即去拜访——小姐。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fænsi] [dres] .
to consult her about something beside the fancy dress .
到 咨询 她 关于 某物 旁 这 想要 裙子 .

除了盛装打扮之外，还可以就其他事情咨询她。

['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [gaʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɪn'veləpt] , [fɔː(r); fə(r)]
Having exchanged the gown in which I had been so luxuriously enveloped , for
拥有 交换 这 袍 在 哪个 我 有 到过 所以 奢华地 被包裹 , 为了
[ə; eɪ] [dres] [kəʊt] ,
a dress coat ,
一个 裙子 外套 ,

我脱下了身上那件让我倍感奢华的长袍，换上了一件礼服外套。

[kʌt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][hændz][ɒv; əv] [nuːdʒiː] ,
cut by the inimitable hands of Nugee ,
切 经过 这 无比 双手 的 努吉 ,

由努吉那双独一无二的手切割而成

[ænd; ənd] [ə'taɪəd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] [staɪl] ,
and attired the rest of my person in the most approved style ,
和 穿着 这 休息 的 我的 人 在 这 最多 得到正式认可的 风格 ,

并将我身上其他部位的穿着打扮也换成了最得体的款式。

[ai][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɑːmə(r)] .
I sallied forth to the residence of my charmer .
我 突袭 前进 到 这 住宅 的 我的 魔术师 .

我兴冲冲地前往我心上人的住所。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [səb'said] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] ['aʊə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nɪəli]
The wind had gradually subsided during the last half hour , until it had nearly
这 风 有 逐步地 平静下来 期间 这 最后的 一半 小时 , 直到 它 有 几乎
[daɪd] [ə'weɪ] .
died away .
死亡 离开 .

过去半小时里，风势逐渐减弱，直至几乎完全停止。

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [prə'djuːst] [ðæt] ['reɪsi] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [stɜː(r)]
The fresh air , with the exercise of walking , produced that racy and dancing stir
这 新鲜的 空气 , 和 这 锻炼 的 步行 , 生产 那 色情 和 跳舞 搅拌
[ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
of the blood ,
的 这 血 ,

新鲜空气加上步行锻炼，使血液产生了那种兴奋跳跃的悸动。

[wɪtʃ] [ɔːl] ['ækʃ(ə)n] , ['weðə(r)] ['iːv(ə)l][ɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ɪn] [ɪts]['neɪtʃə(r)] , ['reɪzɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [veɪns] .
which all action , whether evil or noble in its nature , raises in our veins .
哪个 全部 行动 , 无论 邪恶的 或者 高贵 在 它是 自然 , 提高 在 我们的 静脉 .

一切行为，无论其本质是邪恶还是高尚，都会在我们体内激起这种情绪。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [naʊ] [rəʊz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] [ɪts] ['mætʃləs] ['bjuːti] ,
The full moon now rose in all the splendor of its matchless beauty ,
这 满的 月亮 现在 玫瑰 在 全部 这 辉煌 的 它是 无比 美丽 ,

满月高悬，散发着无与伦比的美丽光辉。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] ['sɪlvəri] [lait] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [paɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] ['kɑːmli]

and bathed in silvery light the gorgeous piles of snow - white clouds that calmly

和 洗澡 在 银色 光 这 华丽的 堆 的 雪 - 白色的 云 那 平静地

[ri'pəuz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [skaɪ] .

reposed on the surface of the dark blue sky .

安息 在 这 表面 的 这 黑暗的 蓝色的 天空 .

在银色的光芒中，洁白的云朵静静地躺在深蓝色的天空中，美不胜收。

[ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz] [tuː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] ,

The walk was too pleasant to be of long duration ,

这 走 曾是 也 令人愉快的 到 是 的 长的 期间 ,

散步太愉快了，所以时间并不长。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

and before it seemed a moment had elapsed ,

和 前 它 似乎 一个 片刻 有 过去 ,

仿佛只过了一瞬间，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn]

I found myself on the marble steps of the house to which I had been

我 成立 我 在 这 大理石 步骤 的 这 房子 到 哪个 我 有 到过

[daɪ'rektɪŋ] [maɪ] [kɔːs] .

directing my course .

导演 我的 课程 .

我发现自己站在了我一直以来想要前往的那栋房子的大理石台阶上。

[æt; ət][maɪ][ˌærɪstə'krætɪk] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [hɪz; ɪz]

At my aristocratic pull of the door - bell , a servant immediately made his

在 我的 贵族 拉 的 这 门 - 钟 , 一个 仆人 立即地 制成 他的

[ə'pɪərəns] ,

appearance ,

外貌 ,

我以贵族般的姿态拉响门铃，一名仆人立刻出现。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəri] [ɪf] ['mɪsɪz] . [diː] — — [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði]

and to my inquiry if Mrs . D — — was at home , he answered in the

和 到 我的 询问 如果 太太 . D — — 曾是 在 家 , 他 回答 在 这

['negətɪv] .

negative .

消极的 .

当我询问D女士是否在家时，他回答说不在家。

" [dɪd] [mɪs] — — [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] ?

" Did Miss — — accompany her , or did she remain ?

" 做过 错过 — — 陪伴 她 , 或者 做过 她 保持 ?

“那位小姐是陪她一起去的，还是留了下来？”

" [sed] [ai][ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

" said I in a hesitating tone of voice .

" 说 我 在 一个 犹豫不决 语气 的 嗓音 .

“我用犹豫的语气说道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪ'ðɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌfɔː'θwɪθ; ˌfɔː'θwɪð] ['ʌʃə] [ˌem 'iː][ɪn] .

" She is within , " said the servant , and he forthwith ushered me in .

" 她 是 之内 , " 说 这 仆人 , 和 他 立即 引导 我 在 .

“她在里面，”仆人说，然后立刻把我领了进去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [mɪs] — — ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

In a few moments Miss — — entered the room ,

在 一个 很少 时刻 错过 — — 进入 这 房间 ,

片刻之后，——小姐走进了房间。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɔː'rɔːrə] " [wen] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi]
looking as fresh and beautiful as Aurora " when first she leaves her rosy
寻找 作为 新鲜的 和 美丽的 作为 极光 " 什么时候第一的 她 树叶 她 红润
[bed] .
bed .
床 .

看起来就像奥罗拉公主“刚离开她粉红色的床铺时那样清新美丽”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['trespəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊlɪks]
" It is useless to trespass upon the patience of the reader by giving a prolix
" 它 是 无用 到 侵入 之上 这 耐心 的 这 读者 经过 给予 一个 冗长
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] ['evri] ['nɒv(ə)l] ,
account of a scene he has read of in every novel ,
帐户 的 一个 场景 他 有 读 的 在 每一个 小说 ,

“冗长地描述读者在每部小说中都读到过的场景，只会浪费读者的耐心。”

[rəʊ'mæns] , [ɔː(r)] [teɪl] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['kləʊvɪs] .
romance , or tale , that has been written since the time of Clovis .
浪漫 , 或者 故事 , 那 有 到过 书面 自从 这 时间 的 克洛维斯 .

自克洛维斯时代以来，就一直有浪漫故事或传奇故事流传至今。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Be it sufficient to say ,
是 它 充足的 到 说 ,

只需说：

[ðæt] [wɪð] " ['æksents; æk'sents] [swiːt] " [ai] [pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] —
that with " accents sweet " I poured forth the impassioned tale of my love —
那 和 " 口音 甜的 " 我 倾倒 前进 这 热情洋溢 故事 的 我的 爱 —
[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [lʌv] ([ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
and with all that eloquence which love (and the hope of the five thousand
和 和 全部 那 口才 哪个 爱 (和 这 希望 的 这 五 千
[pə(r)] ['ænəm] ['əʊnli]) [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'spaɪəd] .
per annum only) could have inspired .
每 年 仅有的) 可以 有 灵感 .

我用“甜美的口音”倾诉了我充满激情的爱情故事——用爱情（以及每年五千英镑的希望）所能激发的所有雄辩。

[maɪ] [suːt] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːnt] ,
My suit was accepted ; and to escape the vigilance of my aunt ,
我的 套装 曾是 公认 ; 和 到 逃脱 这 警觉 的 我的 阿姨 ,

我的诉讼被接受了；为了躲避我姑妈的监视，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðə; ði] ['fænsi] [bɔːl] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,
it was agreed that she should attend the fancy ball the next evening ,
它 曾是 同意 那 她 应该 出席 这 想要 球 这 下一个 晚上 ,

双方一致同意她应该参加第二天晚上的盛大舞会。

['hæbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['nɒvɪs] , " [æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]
habited in the costume of a " Novice , " at which place I should meet her
居住地 在 这 戏服 的 一个 " 新手 , " 在 哪个 地方 我 应该 见面 她
[æz; əz] [jʌŋ]
as Young
作为 年轻的

她身着“见习修士”的服饰，我将在那里遇见她，那时她还是个孩子。

[[piː] . -]
[p . 762]
[p . -]

[第 762 页]

['nɔːrvəl]	.
Norval	**.**
诺瓦尔	.

诺瓦尔。

[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[klɒk]	[ʃʊd; ʃəd]	[təʊl]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[twelv]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[liːv]	[ðə; ði]	"	['festɪv]	[siːn]	,
Soon	**as**	**the**	**clock**	**should**	**toll**	**the**	**hour**	**of**	**twelve**	**we**	**should**	**leave**	**the**	**"**	**festive**	**scene**	**,**
很快	作为	这	钟	应该	收费	这	小时	的	十二	我们	应该	离开	这	"	节日	场景	,

当时钟敲响十二点时，我们就应该离开这“节日盛况”。

"	[waɪl]	[ɔːl]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː]	['bɪzi]	[tuː; tə]	['nəʊtɪs]	['aʊə(r)]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	.
"	**while**	**all**	**would**	**be**	**too**	**busy**	**to**	**notice**	**our**	**departure**	**.**
"	尽管	全部	会	是	也	忙碌的	到	注意	我们的	离开	.

“而所有人都忙着自己的事，根本不会注意到我们的离开。”

[ɪ'miːdiətli]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'peə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rezɪdəns]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ɑːnt]	,	[wen]	,
Immediately	**we**	**were**	**to**	**repair**	**to**	**the**	**residence**	**of**	**my**	**aunt**	**,**	**when**	**,**
立即地	我们	是	到	维修	到	这	住宅	的	我的	阿姨	,	什么时候	,

我们当时正准备前往我姑姑家，

['ɑːftə(r)]	['tʃeɪndʒɪŋ]	['aʊə(r)]	[dresɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	['suːtəb(ə)l]	,
after	**changing**	**our**	**dresses**	**for**	**some**	**more**	**suitable**	**,**
后	变化	我们的	连衣裙	为了	一些	更多的	合适的	,

换上更合适的裙子后，

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['heɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[siːt]	[ə'baʊt]	['twenti]	[maɪlz]	['dɪstənt]	,
we	**should**	**hasten**	**to**	**a**	**country**	**seat**	**about**	**twenty**	**miles**	**distant**	**,**
我们	应该	趋	到	一个	国家	座位	关于	二十	英里	遥远	,

我们应该尽快前往大约二十英里外的乡间住所。

[pə'zest]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[nɪə(r)]	['relətɪv]	[ɒv; əv]	[maɪn]	,
possessed	**by**	**a**	**near**	**relative**	**of**	**mine**	**,**
拥有	经过	一个	靠近	相对的	的	矿	,

由我的一位近亲拥有，

[weə(r)]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ju'naɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['həʊli]	[bænd]	[ɒv; əv]	['mætrɪməni]	.
where	**we**	**should**	**be**	**united**	**in**	**the**	**holy**	**band**	**of**	**matrimony**	**.**
在哪里	我们	应该	是	团结的	在	这	圣	乐队	的	婚姻	.

我们本应在神圣的婚姻纽带中团结在一起。

[ðɪs]	[ə'reɪndʒmənt]	['biːɪŋ]	[meɪd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	['bɔɪənt]	[wɪð]	[həʊp]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪ'læstɪk]	[tred]	,
This	**arrangement**	**being**	**made**	**,**	**with**	**a**	**heart**	**buoyant**	**with**	**hope**	**,**	**and**	**an**	**elastic**	**tread**	**,**
这	安排	存在	制成	,	和	一个	心	浮力	和	希望	,	和	一个	松紧带	踏	,

这项安排得以制定，人们怀着充满希望的心情，迈着稳健的步伐，

[ai]	[suːn]	[ri'gein, riː-]	[maɪ]	[ə'pɑːtmənt]	.
I	**soon**	**regained**	**my**	**apartment**	**.**
我	很快	恢复	我的	公寓	.

我很快就重新住进了我的公寓。

[ænd; ənd]
And
和

和

" [naʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɒtʃ] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [naɪt]
" Now the latter watch of wasting night
" 现在 这 后者 手表 的 浪费 夜晚

“现在是虚度夜幕的后半夜。”

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [stɑːz] [tuː; tə] [swiːt] [rɪ'pəʊz] [ɪn'vaɪt] ;
And setting stars to sweet repose invite ;
和 环境 明星 到 甜的 休息 邀请 ;

让群星安然入睡；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] , ['bænɪʃt]
" but the high excitement under which I had been , banished
" 但 这 高的 激动 在下面 哪个 我 有 到过 , 被放逐

但我之前那种极度兴奋的状态，却被驱散了

" ['taɪəd] ['neɪtʃərz] [swiːt] [rɪ'stɔːrə(r)] , ['bɑːmi] [sliːp] ,
" Tired nature's sweet restorer , balmy sleep ,
" 疲劳的 自然的 甜的 修复器 , 芳香 睡觉 ,

“疲惫的大自然的甜蜜修复剂，温暖的睡眠，

" [frɒm; frəm][maɪ] ['pɪləʊ] .
" from my pillow .
" 从 我的 枕头 .

“从我的枕头上。”

[kən'fɔːməbli] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [mɪs] — — [ænd; ənd][maɪ'self] ,
Conformably to the plan arranged between Miss — — and myself ,
顺应地 到 这 计划 安排 之间 错过 — — 和 我 ,

按照我和——小姐商定的计划，

[ai] [drəʊv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [em] — — - [es][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
I drove to Mrs . M — — ' s at the usual hour , and halted some distance
我 驾驶 到 太太 . M — — - s 在 这 通常 小时 , 和 停止 一些 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
from the house ,
从 这 房子 ,

我像往常一样开车去了M太太家，在离她家一段距离的地方停了下来。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kærɪdʒɪz] .
in the rear of about a hundred carriages .
在 这 后部 的 关于 一个 百 马车 .

在大约一百辆马车的后部。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [fʊl] [wen] [ai] ['entəd] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] [ɪn]
The rooms were already full when I entered — and after being announced in
这 房间 是 已经 满的 什么时候 我 进入 — 和 后 存在 宣布 在
['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
character and introduced to the lady of the house ,
特点 和 介绍 到 这 女士 的 这 房子 ,

我进去的时候房间里已经住满了人——在被介绍为角色并被引荐给女主人之后，

[ai] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒtli] [kraʊd] .
I mingled with the motley crowd .
我 混合 和 这 杂乱无章 人群 .

我融入了形形色色的人群中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [grəʊ'tesk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
For the first hour the scene was grotesque in the extreme .
为了 这 第一的 小时 这 场景 曾是 怪诞 在 这 极端 .

第一个小时，场面极其怪诞。

[ðə; ði]	[gests]	[pə'reɪdɪd]	[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['grævəti]	[ɒv; əv]	[wel]	-	[bred]	[p'ɜːsənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪks'tiːnθ]	['sentʃəri]	,
The	**guests**	**paraded**	**the**	**rooms**	**with**	**all**	**the**	**gravity**	**of**	**well**	**-**	**bred**	**persons**	**of**	**the**	**sixteenth**	**century**	**,**
这	客人	游行	这	房间	和	全部	这	重力	的	出色地	-	繁殖	人	的	这	第十六	世纪	,

客人们举止庄重，如同十六世纪的上流人士一般，依次参观了各个房间。

['lʊkɪŋ]	[stɪf]	[ænd; ənd]	['veri]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɪl]	-	[ə'dʒʌstɪd]	[həbɪ'lɪmənts]	.
looking	**stiff**	**and**	**very**	**uncomfortable**	**in**	**their**	**ill**	**-**	**adjusted**	**habiliments**	**.**
寻找	僵硬的	和	非常	不舒服	在	他们的	患病的	-	调整	服装	.

他们穿着不合身的服装，显得僵硬而非常不舒服。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'naʊnsmənt]	[ɒv; əv]	['sʌpə(r)]	[ðə; ði]	['prɒspekt]	[fɔː(r); fə(r)]	['pleʒə(r)]	['braitən]	,
At	**the**	**announcement**	**of**	**supper**	**the**	**prospect**	**for**	**pleasure**	**brightened**	**,**
在	这	公告	的	晚餐	这	前景	为了	乐趣	明亮	,

晚餐的消息一传开，人们对快乐的期待就更加明朗了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gests]	[felt]	[ðəm'selvz]	[mɔː(r)]	[æt; ət]	[həʊm]	.
and	**the**	**guests**	**felt**	**themselves**	**more**	**at**	**home**	**.**
和	这	客人	毛毡	他们自己	更多的	在	家	.

客人们感觉更加自在。

[ðə; ði]	['gɔːdi]	['fɪgəz]	['muːvɪŋ]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fʊl]	[bleɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nʌmbələs]	[ˌʃændə'lɪəz]	,	[prə'djuːst]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	[ɪ'fekt]	;
The	**gaudy**	**figures**	**moving**	**about**	**in**	**the**	**full**	**blaze**	**of**	**the**	**numberless**	**chandeliers**	**,**	**produced**	**a**	**brilliant**	**effect**	**;**
这	艳丽的	数据	移动	关于	在	这	满的	火焰	的	这	无数	吊灯	,	生产	一个	杰出的	影响	;

在无数枝形吊灯的耀眼光芒中，衣着华丽的人们走来走去，产生了绚丽的效果；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veəriəs]	['kærəktəz]	['mɪŋglɪŋ]	[tə'geðə(r)]	,	[meɪd]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɜː'lesk]	.
and	**the**	**various**	**characters**	**mingling**	**together**	**,**	**made**	**a**	**splendid**	**show**	**of**	**the**	**burlesque**	**.**
和	这	各种各样的	人物	混杂	一起	,	制成	一个	灿烂	展示	的	这	滑稽剧	.

形形色色的人物混杂在一起，上演了一场精彩绝伦的滑稽戏。

[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	"	[red]	[mæn]	"	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	"	[fɑː(r)]	[west]	,	"	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['bjuːtɪfli]	['veəriəgeɪtɪd]	['mɔkəsɪnz]	,
Here	**a**	**"**	**Red**	**Man**	**"**	**from**	**the**	**"**	**Far**	**West**	**,**	**"**	**with**	**his**	**beautifully**	**variegated**	**moccasins**	**,**
这里	一个	"	红色的	男人	"	从	这	"	远的	西方	,	"	和	他的	非常漂亮	斑	鹿皮鞋	,

这位来自“远西部”的“红人”穿着漂亮的彩色鹿皮鞋。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	"	['gəʊldən]	['ʃeri]	"	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
and	**a**	**glass**	**of**	**"**	**golden**	**Sherry**	**"**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	一个	玻璃	的	"	金的	雪利酒	"	在	他的	手	,

他手里拿着一杯“金色雪利酒”。

[wɒz; wəz]	[de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bj'uːtɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leɪtɪst]	[taɪ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[suː'pɜːb]	"	['spæniʃ]	[ˌkævə'lɪə(r)]	,
was	**descanting**	**on**	**the**	**beauties**	**of**	**the**	**latest**	**tie**	**with**	**a**	**superb**	**"**	**Spanish**	**Cavalier**	**,**
曾是	倾析	在	这	美女	的	这	最新的	领带	和	一个	高超	"	西班牙语	骑士	,

正在细细品味最新款领带的精美之处，这款领带名为“西班牙骑士”。

" [huː] ['hɔːtɪli] ['fɪŋɡəd] [hɪz; ɪz][dʒet] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , [ænd; ənd] [sip] [hɪz; ɪz] ['ʃɜːbət] .
" who haughtily fingered his jet black moustache , and sipped his Sherbet .
" WHO 傲慢地 用手指 他的 喷射 黑色的 胡子 , 和 啜饮 他的 雪葩 .

他傲慢地抚摸着自己乌黑的胡须，啜饮着雪葩。

[nekst] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] " [naɪt] [ɒv; əv] ['mɔːltə] , " [wɪð] [hɪz; ɪz] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [stɑːz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] ,
Next him stood a " Knight of Malta , " with his magnificent stars and diamonds ,
下一个 他 站立 一个 " 骑士 的 马耳他 , " 和 他的 壮丽 明星 和 钻石 ,

他旁边站着一位“马耳他骑士”，佩戴着华丽的星形徽章和钻石。

[ɪn] [kləʊz] [kən'vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] " ['pez(ə)nt] [ɡɜːl] .
in close converse with a " Peasant Girl .
在 关闭 交谈 和 一个 " 农民 女孩 .

与一位“农家女”亲密交谈。

" [ðə; ði] " [ɑːtʃ] ['bɪʃəp] " [set] [ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dʒəʊks] ;
" The " Arch Bishop " set the whole table in a roar by his jokes ;
" 这 " 拱 主教 " 放 这 所有的 桌子 在 一个 吼 经过 他的 笑话 ;

“大主教”的笑话把全桌人逗得哄堂大笑；

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] " [ðə; ði] [pəʊp] , ['ɡɪɡ(ə)ld] [wɪð] " [æn] [bu'lin] " ['əʊvə(r)] [æn; ən] [aɪs] -
and " His Holiness " the Pope , giggled with " Anne Boleyn " over an ice -
和 " 他的 圣洁 " 这 教皇 , 咯咯地笑 和 " 安妮 博林 " 超过 一个 冰 -
[kriːm] .
cream .
奶油 .

教皇陛下和安妮·博林一边吃冰淇淋一边咯咯地笑。

[ðə; ði][dʒuː][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [wɪð] [hæm] - ['sænwɪtʃ] ; [waɪl] " [kɪŋ] ['lɪə(r)] " [fə'ɡɒt] [ðə; ði]
The Jew was detected with ham - sandwich ; while " King Lear " forgot the
这 犹 曾是 检测到 和 火腿 - 三明治 ; 尽管 " 国王 李尔王 " 忘了 这
[ɪn'ɡrætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːtəz] ['əʊvə(r)] [ʃæm'peɪn] .
ingratitude of his daughters over champagne .
忘恩负义 的 他的 女儿们 超过 香槟酒 .

犹太人因吃火腿三明治而被识破；而“李尔王”则因香槟酒而忘记了女儿们的忘恩负义。

[ai] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] - [taɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [dɪ'tætʃt] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] [kraʊd]
I finding the assignated time approaching , detached myself from the brilliant crowd
我 寻找 这 - 时间 接近 , 分离的 我 从 这 杰出的 人群
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
around the supper table ,
大约 这 晚餐 桌子 ,

眼看约定的时间临近，我便从餐桌旁那群才华横溢的人中抽身出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
and took a seat on a sofa in the next room .
和 采取 一个 座位 在 一个 沙发 在 这 下一个 房间 .

然后，他走到隔壁房间，在沙发上坐了下来。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['siːtɪd] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [pə'siːvd] " [ðə; ði] ['nɒvɪs] " [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
I had not been seated many minutes before I perceived " The Novice " approaching ,
我 有 不是 到过 坐着 许多 分钟 前 我 感知 " 这 新手 " 接近 ,

我刚坐下没几分钟，就看到“新手”朝我走来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [klɒk] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [t'əʊld] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] .
and at that instant a clock near me tolled the midnight hour .
和 在 那 立即的 一个 钟 靠近 我 收费 这 午夜 小时 .

就在这时，我身边的钟敲响了午夜的钟声。

[ai]	[dæʃt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[sɜːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[əbˈzɜːvɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]
I	**dashed**	**up**	**to**	**the**	**object**	**of**	**my**	**search**	**,**	**and**	**observing**	**it**	**was**
我	虚线	向上	到	这	目的	的	我的	搜索	,	和	观察	它	曾是

[naʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,
now	**time**	**to**	**go**	**,**
现在	时间	到	去	,

我冲到我要找的东西跟前，发现是时候离开了。

[ʃiː; ʃi]	[ɪˈmiːdiətli]	[tʊk]	[maɪ]	[ɑːm]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ˈmɑːtʃt]	[aʊt]	.
she	**immediately**	**took**	**my**	**arm**	**,**	**and**	**we**	**marched**	**out**	**.**
她	立即地	采取	我的	手臂	,	和	我们	行军	出去	.

她立刻挽住我的胳膊，我们走了出去。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ai]	[ˈhændɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈkærɪdʒ]	,
At	**the**	**door**	**I**	**handed**	**her**	**into**	**a**	**carriage**	**,**
在	这	门	我	递交	她	进入	一个	运输	,

在门口，我把她交给了一辆马车。

[ænd; ənd]	[ˈɔːdəd]	[ðə; ði]	[ˈkəʊtʃmən]	[tuː; tə]	[draɪv]	[æz; əz]	[ˈræpɪdli]	[æz; əz]	[ˈpɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	—	—	[striːt]	.
and	**ordered**	**the**	**coachman**	**to**	**drive**	**as**	**rapidly**	**as**	**possible**	**to**	**—**	**—**	**street**	**.**
和	订购	这	马车夫	到	驾驶	作为	快速	作为	可能的	到	—	—	街道	.

命令车夫尽快驾车前往——街。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmoʊmənts]	[wiː; wi]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[ˈsiːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈrɑːðə(r)]	[sləʊ]	,
In	**a**	**few**	**moments**	**we**	**arrived**	**at**	**the**	**house**	**,**	**and**	**seeing**	**her**	**rather**	**slow**	**,**
在	一个	很少	时刻	我们	到达的	在	这	房子	,	和	看到	她	相当	慢的	,

没过多久我们就到了房子前，看到她动作有些迟缓，

[ai]	[rɪˈkwestɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ˌʌnˈveɪl]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[luːz]	.
I	**requested**	**her**	**to**	**unveil**	**,**	**as**	**we**	**had**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
我	请求	她	到	揭幕	,	作为	我们	有	不	时间	到	失去	.

我要求她揭开面纱，因为我们没有时间浪费了。

[ˈsləʊli]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈmuːvɪŋ]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[veɪl]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,
Slowly	**she**	**raised**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**removing**	**the**	**dark**	**veil**	**from**	**her**	**face**	**,**
缓慢地	她	提高	她	手	,	和	移除	这	黑暗的	面纱	从	她	脸	,

她缓缓抬起手，揭开了蒙在脸上的黑色面纱。

[disˈkləuz]	[ðə; ði]	[ˈfiːtʃəz]	[ɒv; əv]	—	[maɪ]	[ɑːnt]	.
disclosed	**the**	**features**	**of**	**—**	**my**	**aunt**	**.**
披露	这	特征	的	—	我的	阿姨	.

揭示了我姑姑的特征。

[ˌəʊvəˈwelmd]	[wɪð]	[reɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]	[ai]	[rʌʃt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]
Overwhelmed	**with**	**rage**	**and**	**disappointment**	**I**	**rushed**	**from**	**the**	**house**	**,**	**and**
不堪重负	和	愤怒	和	失望	我	匆忙	从	这	房子	,	和

[ˈmiːtɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɜːvənts]	,
meeting	**one**	**of**	**the**	**servants**	**,**
会议	一	的	这	仆人	,

我怒火中烧，失望万分，冲出房子，遇到了其中一个仆人。

[ˈlɜːnɪd]	[ðæt]	[mɪs]	—	—	[hæd; həd]	[ˈsʌd(ə)nli]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈrelətɪv]	[tuː; tə]
learned	**that**	**Miss**	**—**	**—**	**had**	**suddenly**	**heard**	**of**	**the**	**death**	**of**	**a**	**relative**	**to**
学习	那	错过	—	—	有	突然	听到	的	这	死亡	的	一个	相对的	到

[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[əˈtætʃt]	,
whom	**she**	**was**	**much**	**attached**	**,**
谁	她	曾是	很多	随附的	,

得知——小姐突然得知一位与她感情很深的亲戚去世了，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[əˈtend]	[ðə; ði]	[bɔːl]	.
and	**had**	**been**	**unable**	**to**	**attend**	**the**	**ball**	**.**
和	有	到过	无法	到	出席	这	球	.

并因此未能出席舞会。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊt] ,
It appears she had written to me , but the note ,
它 出现 她 有 书面 到 我 , 但 这 笔记 ,

她似乎给我写过信，但是那张纸条上写着：

[baɪ][sʌm; səm] [ʌn'pɑːdnəbl] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] , [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'lɪvəd] .
by some unpardonable negligence of the domestic to whom it was entrusted , had never been delivered .
经过 一些 不可饶恕的 疏忽 的 这 国内的 到 谁 它 曾是 受托 , 有 绝不 到过 发表 .

由于受托保管的家政人员的不可饶恕的疏忽，包裹从未送达。

['lɜːnɪŋ] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ai] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][həʊ'tel][dɔː(r)] ,
Learning these particulars I hurried down the street , and seeing a stage - coach standing before a hotel door ,
学习 这些 细节 我 慌忙 向下 这 街道 , 和 看到 一个 阶段 - 教练 常设 前 一个 酒店 门 ,

得知这些细节后，我赶紧沿着街道走去，看到一辆驿站马车停在一家旅馆门口。

[ai] [liːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .
I leaped into it , and drove off .
我 跳跃 进入 它 , 和 驾驶 离开 .

我跳上车，开车走了。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [freɪm] ,
The motion of the carriage produced a dull , heavy sensation on my frame ,
这 运动 的 这 运输 生产 一个 乏味的 , 重的 感觉 在 我的 框架 ,

马车的颠簸给我的身体带来了一种沉闷沉重的感觉。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [fel] [ə'sliːp] .
and at length I fell asleep .
和 在 长度 我 跌倒 睡着了 .

最后我睡着了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][maɪ]['slʌmbə(r)][baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
I was aroused from my slumber by the sounds of laughter ,
我 曾是 被唤醒 从 我的 睡眠 经过 这 声音 的 笑声 ,

我被笑声从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz][frɒm; frəm][maɪ] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] ,
and soon discovered that it arose from my fellow - passengers ,
和 很快 发现 那 它 出现 从 我的 同伴 - 乘客 ,

很快我就发现，这说法是从我的同船乘客那里传出来的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dres] .
who were diverting themselves at the oddity of my appearance and dress .
WHO 是 转移注意力 他们自己 在 这 奇特 的 我的 外貌 和 裙子 .

他们嘲笑我奇特的外表和穿着。

[sʌm; səm] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mædmən] .
Some took me for a madman .
一些 采取 我 为了 一个 狂人 .

有些人把我当疯子。

[bʌt; bət][wʌn][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] ['pepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt] [dres] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [nəʊz] ,
But one old gentlemen in pepper and salt dress , and with a red nose ,
但 一 老的 先生们 在 胡椒 和 盐 裙子 , 和 和 一个 红色的 鼻子 ,

但有一位身穿黑白相间衣服、鼻子通红的老先生，

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]	[ðə; ði]	[ˈkʌmpəni]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	[θiˈætrɪk(ə)l]	[ˈkærəktə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[iˈləup]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[kɹˈɛdɪtəz]	.
assured	**the**	**company**	**that**	**I**	**was**	**some**	**theatrical**	**character**	**who**	**had**	**eloped**	**from**	**his**	**creditors**	**.**
保证	这	公司	那	我	曾是	一些	戏剧	特点	WHO	有	私奔	从	他的	债权人	.

我向公司保证，我是一个逃离债主追债的戏剧人物。

[ˈnevə(r)]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[ˈgræmpɪən]	[hɪlz]	"	[wɜːs]	[ˈtriːtɪd]	.
Never	**was**	**he**	**of**	**the**	**"**	**Grampian**	**Hills**	**"**	**worse**	**treated**	**.**
绝不	曾是	他	的	这	"	格兰扁	丘陵	"	更糟	治疗	.

他是“格兰扁山”地区的人中，从未遭受过如此恶劣的待遇。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ai]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ɪn]	,	[weə(r)]	[ai]	[prəˈkjʊəd]	[ə; eɪ]	[suːt]	[ɒv; əv]	[kləʊðz]	,
At	**length**	**I**	**arrived**	**at**	**an**	**inn**	**,**	**where**	**I**	**procured**	**a**	**suit**	**of**	**clothes**	**,**
在	长度	我	到达的	在	一个	客栈	,	在哪里	我	采购	一个	套装	的	衣服	,

最后我到达了一家客栈，在那里买了一套衣服。

[ænd; ənd]	[rɪˈzɒlvd]	[ˈaɪðə(r)]	[tuː; tə]	[kəˈmɪt]	[ˈsuːɪsaɪd]	,	[ɔː(r)]	[draʊn]	[maɪ]	[kˈeəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈbɒt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ʃæmˈpeɪn]	.
and	**resolved**	**either**	**to**	**commit**	**suicide**	**,**	**or**	**drown**	**my**	**cares**	**in**	**a**	**bottle**	**of**	**Champagne**	**.**
和	已解决	任何一个	到	犯罪	自杀	,	或者	溺水	我的	关心	在	一个	瓶子	的	香槟酒	.

我决心要么自杀，要么借香槟酒麻痹自己。

[dʒeɪ]	.	[siː]	.
J	**.**	**C**	**.**
J	.	C	.

杰西

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌðən]	[ˈlɪtərəri]	[ˈmesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ˈʃædəʊ]	.
SHADOW	**.**
阴影	.

阴影。

[ə; eɪ]	[ˈfeɪb(ə)l]	—	[baɪ]	—	—	.
A	**FABLE**	**—**	**BY**	**—**	**—**	**.**
一个	寓言	—	经过	—	—	.

寓言故事——作者：——。

[jiː; ji]	[huː]	[riːd]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈlɪvɪŋ]	,
Ye	**who**	**read**	**are**	**still**	**among**	**the**	**living**	**,**
叶	WHO	读	是	仍然	之中	这	活的	,

凡是读书的人，都还活着。

[bʌt; bət]	[ai]	[huː]	[raɪt]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[lɒŋ]	[sɪns]	[gɒn]	[maɪ]	[wei]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈriːdʒən]	[ɒv; əv]	[ˈʃædəʊz]	.
but	**I**	**who**	**write**	**shall**	**have**	**long**	**since**	**gone**	**my**	**way**	**into**	**the**	**region**	**of**	**shadows**	**.**
但	我	WHO	写	将	有	长的	自从	已消失	我的	方式	进入	这	地区	的	阴影	.

但我，写下这些文字的人，早已步入阴影的深处。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪnˈdiːd]	[streɪndʒ]	[θɪŋz]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈhæpən]	,	[ænd; ənd]	[ˈmeni]	[ˈsiːkrət]	[θɪŋz]	[biː; bi]	[nəʊn]	,
For	**indeed**	**strange**	**things**	**shall**	**happen**	**,**	**and**	**many**	**secret**	**things**	**be**	**known**	**,**
为了	的确	奇怪的	事物	将	发生	,	和	许多	秘密	事物	是	已知	,

因为的确会发生奇异的事情，许多秘密的事情也将被揭开。

[ænd; ənd]	['meni]	['sentʃəriz]	[ʃæl; ʃəl]	[pɑːs]	[ə'weɪ]	[eə(r)]	[ðiːz]	[məm'ɔːɹɪəlz]	[biː; bi]	[siːn]	[ɒv; əv]	[men]	.
and	**many**	**centuries**	**shall**	**pass**	**away**	**ere**	**these**	**memorials**	**be**	**seen**	**of**	**men**	**.**
和	许多	几个世纪	将	经过	离开	埃雷	这些	纪念碑	是	已见	的	男人	.

许多世纪过去之后，这些纪念碑才会被世人所见。

[ænd; ənd]	[wen]	[siːn]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[ˌdɪsbɪ'liːv]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[daʊt]	,
And	**when**	**seen**	**there**	**will**	**be**	**some**	**to**	**disbelieve**	**,**	**and**	**some**	**to**	**doubt**	**,**
和	什么时候	已见	那里	将要	是	一些	到	怀疑	,	和	一些	到	怀疑	,

当人们看到这一切时，有些人会不相信，有些人会怀疑。

[ænd; ənd]	[jet]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[huː]	[wɪl]	[faɪnd]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	['pɒndə(r)]	[ə'pɒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærəktəz]	[hɪə(r)]	['greɪv(ə)n]
and	**yet**	**a**	**few**	**who**	**will**	**find**	**much**	**to**	**ponder**	**upon**	**in**	**the**	**characters**	**here**	**graven**
和	然而	一个	很少	WHO	将要	寻找	很多	到	思考	之上	在	这	人物	这里	雕刻

[wɪð]	[ə; eɪ]	['staɪləs]	[ɒv; əv]	['aɪən]	.
with	**a**	**stylus**	**of**	**iron**	**.**
和	一个	触控笔	的	铁	.

然而，也有少数人会在这里发现许多值得深思的东西，这些文字是用铁笔刻下来的。

[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	,
The	**year**	**had**	**been**	**a**	**year**	**of**	**terror**	**,**
这	年	有	到过	一个	年	的	恐怖	,

这一年是恐怖的一年。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋz]	[mɔː(r)]	[ɪn'tens]	[ðæn; ðən]	['terə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[neɪm]	[ə'pɒn]
and	**of**	**feelings**	**more**	**intense**	**than**	**terror**	**for**	**which**	**there**	**is**	**no**	**name**	**upon**
和	的	情怀	更多的	激烈的	比	恐怖	为了	哪个	那里	是	不	姓名	之上

[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
the	**earth**	**.**
这	地球	.

以及比恐惧更强烈的、世上无法命名的感受。

[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	['prɒdidʒiz]	[ænd; ənd]	[saɪnz]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[waɪd]	,
For	**many**	**prodigies**	**and**	**signs**	**had**	**taken**	**place**	**,**	**and**	**far**	**and**	**wide**	**,**
为了	许多	神童	和	标志	有	已采取	地方	,	和	远的	和	宽的	,

['əʊvə(r)]	[siː]	[ænd; ənd]	[lænd]	,
over	**sea**	**and**	**land**	**,**
超过	海	和	土地	,

因为已经发生了很多奇迹和征兆，而且遍及世界各地，海洋和陆地上，

[ðə; ði]	[blæk]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pestɪləns]	[wɜː(r); wə(r)]	[spred]	[ə'brɔːd]	.
the	**black**	**wings**	**of**	**the**	**Pestilence**	**were**	**spread**	**abroad**	**.**
这	黑色的	翅膀	的	这	瘟疫	是	传播	国外	.

瘟疫的黑色翅膀四处蔓延。

[tuː; tə]	[ðəʊz]	,	[ˌnevəðə'les]	,	['kʌnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɑːz]	,
To	**those**	**,**	**nevertheless**	**,**	**cunning**	**in**	**the**	**stars**	**,**
到	那些	,	尽管如此	,	狡猾	在	这	明星	,

然而，对于那些洞悉星辰奥秘的人来说，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˌʌn'nəʊn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hevənz]	[wɔː(r)]	[æn; ən]	['æspekt]	[ɒv; əv]	[ɪl]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]
it	**was**	**not**	**unknown**	**that**	**the**	**Heavens**	**wore**	**an**	**aspect**	**of**	**ill**	**;**	**and**	**to**
它	曾是	不是	未知	那	这	天	穿着	一个	方面	的	患病的	;	和	到

[ˌem 'iː]	,
me	**,**
我	,

众所周知，天象也带有不祥之兆；而对我而言，

[ðə; ði]	[griːk]	[ɔɪnoʊz]	,	[ə'mʌŋ]	['ʌðə(r)z]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['evɪdənt]	,
the	**Greek**	**Oinos**	**,**	**among**	**others**	**it**	**was**	**evident**	**,**
这	希腊语	oinos	,	之中	其他的	它	曾是	明显	,

希腊的奥伊诺斯（Oinos）等人显然也算在内。

[ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔːθ]
that now had arrived the alternation of that seven hundred and ninety - fourth
那 现在 有 到达的 这 交替 的 那 七 百 和 九十 - 第四
[jɪə(r)] [wen] ,
year when ,
年 什么时候 ,

那时已到了七百九十四年的交替之际，

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['eəriːz] ,
at the entrance of Aries ,
在 这 入口 的 白羊座 ,

在白羊座入口处，

[ðə; ði] ['plænɪt] ['dʒuːpɪtə(r)][ɪz] [kən'dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [sə'tɜːrnəs] .
the planet Jupiter is conjoined with the red ring of the terrible Saturnus .
这 行星 木星 是 连体 和 这 红色的 戒指 的 这 糟糕的 土星 .

木星与可怕的土星的红色光环相连。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , ['greɪtli] [meɪd] [ɪt'self] ['mænɪfest] ,
The peculiar spirit of the skies , if I mistake not , greatly made itself manifest ,
这 奇特 精神 的 这 天空 , 如果 我 错误 不是 , 非常 制成 本身 显现 ,

如果我没记错的话，天空的奇特气息已经充分显现出来。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [səʊlz] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
not only in the physical orb of the earth , but in the souls , imaginations ,
不是 仅有的 在 这 身体的 球体 的 这 地球 , 但 在 这 灵魂 , 想象力 ,

不仅在地球的物质世界中，而且在灵魂、想象力中，

[ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
and meditations of mankind .
和 冥想 的 人类 .

以及人类的冥想。

['əʊvə(r)][sʌm; səm][flɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['kaɪən] [waɪn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɔːl] ,
Over some flasks of the red Chian wine , within the walls of a noble hall ,
超过 一些 烧瓶 的 这 红色的 千安 葡萄酒 , 之内 这 墙壁 的 一个 高贵 大厅 ,

在一座高贵的殿堂里，几瓶红酒摆在面前，

[ɪn][ə; eɪ][dɪm] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['melənkəli] [siː] , [wiː; wi][sæt] , [æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['sev(ə)n]
in a dim city by the melancholy sea , we sat , at night , a company of seven
在 一个 暗淡 城市 经过 这 忧郁 海 , 我们 卫星 , 在 夜晚 , 一个 公司 的 七
.
:
.

在忧郁的海边一座昏暗的城市里，夜里，我们七个人坐在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['entrəns] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] [dɔː(r)][ɒv; əv] [brɑːs] :
And to our chamber there was no entrance save by a lofty door of brass :
和 到 我们的 房间 那里 曾是 不 入口 节省 经过 一个 高远 门 的 黄铜 :

我们的房间没有其他入口，只有一扇高大的黄铜门：

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] - ,
and the door was fashioned by the artizan Corinnos ,
和 这 门 曾是 造型 经过 这 工匠 - ,

这扇门是由工匠科里诺斯制作的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][reə(r)] ['wɜːkmənʃɪp] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
and being of rare workmanship was fastened from within .
和 存在 的 稀有的 做工 曾是 系紧 从 之内 .

由于做工精湛，是从内部固定的。

[blæk] ['dreɪpəriz] , ['laɪkwaɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [ruːm] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vjuː] [ðə; ði] [muːn] ,
Black draperies , likewise , in the gloomy room shut out from our view the moon ,
黑色的 窗帘 , 同样地 , 在 这 阴沉 房间 关闭 出去 从 我们的 看法 这 月亮 ,
[ðə; ði]['lʊərɪd] [stɑːz] ,
the lurid stars ,
这 骇人的 明星 ,

同样，在阴暗的房间里，黑色的帷幔遮挡了我们的视线，让我们看不到月亮和昏暗的星星。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpllɪs] [striːts] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
and the peopleless streets — but the boding and the memory of Evil ,
和 这 无人口 街道 — 但 这 预兆 和 这 记忆 的 邪恶的 ,
[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ][ɪk'skluːdɪd] .
they would not be so excluded .
他们 会 不是 是 所以 排除 .

还有空无一人的街道——但是邪恶的预兆和记忆，他们不会如此被排除在外。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]['rendə(r)][nəʊ]
There were things around us and about of which I can render no
那里 是 事物 大约 我们 和 关于 的 哪个 我 能 使成为 不
[dɪ'stɪŋkt] [ə'kaʊnt] — [θɪŋz] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] .
distinct account — things material and spiritual .
清楚的 帐户 — 事物 材料 和 精神 .

我们周围有一些事物，我无法对其进行明确的描述——物质的和精神的。

['hevinəs] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] — [æŋ'zaɪəti] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]
Heaviness in the atmosphere — a sense of suffocation — anxiety — and above all
沉重 在 这 气氛 — 一个 感觉 的 窒息 — 焦虑 — 和 多于 全部
,
,
,

空气中弥漫着沉重的气氛——一种窒息感——焦虑——最重要的是，

[ðæt] ['terəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)]
that terrible state of existence which the nervous experience when the senses are
那 糟糕的 状态 的 存在 哪个 这 紧张的 经验 什么时候 这 感官 是
['kiːnli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪk] ,
keenly living and awake ,
敏锐地 活的 和 醒 ,

当感官异常敏锐、高度清醒时，神经系统所体验到的那种可怕的生存状态，

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
and meanwhile the powers of
和 同时 这 权力 的

与此同时，权力

[[piː] . -]
[p . 763]
[p . -]

[第 763 页]

[θɔːt] [laɪ] ['dɔːmənt] .
thought lie dormant .
想法 说谎 休眠 .

思想处于休眠状态。

[ə; eɪ] [ded] [weɪt] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
A dead weight hung upon us .
一个 死的 重量 悬挂 之上 我们 .

我们感觉肩上压着一块沉重的石头。

[ˌaɪ 'tiː]	[hʌŋ]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	[lɪmz]	—	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['haʊshəʊld]	['fɜːnɪtʃə(r)]	—	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['gɒblət]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[dræŋk]	;
It	**hung**	**upon**	**our**	**limbs**	**—**	**upon**	**the**	**household**	**furniture**	**—**	**upon**	**the**	**goblets**	**from**	**which**	**we**	**drank**	**;**
它	悬挂	之上	我们的	四肢	—	之上	这	家庭	家具	—	之上	这	高脚杯	从	哪个	我们	喝	;

它挂在我们的四肢上——挂在家具上——挂在我们喝酒的酒杯上；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'prest]	,
and	**all**	**things**	**were**	**depressed**	**,**
和	全部	事物	是	郁闷	,

万物都黯淡无光。

[ænd; ənd]	[bɔːn]	[daʊn]	[ˌðeə'baɪ]	—	[ɔːl]	[θɪŋz]	[seɪv]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['aɪən]	[læmps]	[wɪtʃ]	[ɪ'luːmɪnd]	['aʊə(r)]	['revl]	.
and	**borne**	**down**	**thereby**	**—**	**all**	**things**	**save**	**only**	**the**	**flames**	**of**	**the**	**seven**	**iron**	**lamps**	**which**	**illumined**	**our**	**revel**	**.**
和	出生	向下	从而	—	全部	事物	节省	仅有的	这	火焰	的	这	七	铁	灯	哪个	照明	我们的	陶醉	.

因此，除了照亮我们狂欢的七盏铁灯的火焰之外，一切都被压垮了。

['ʌp'rɪrɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[tɔːl]	['slendə(r)]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	[lait]	,	[ðeɪ]	[ðʌs]	[rɪ'meɪnd]	['bɜːnɪŋ]	[ɔːl]	['pælɪd]	[ænd; ənd]	['məʊʃnləs]	;
Uprearing	**themselves**	**in**	**tall**	**slender**	**lines**	**of**	**light**	**,**	**they**	**thus**	**remained**	**burning**	**all**	**pallid**	**and**	**motionless**	**;**
养育	他们自己	在	高的	苗条	线条	的	光	,	他们	因此	剩余	燃烧	全部	苍白	和	静止不动	;

它们化作高而细长的光芒升腾而起，就这样苍白而静止地燃烧着；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪrə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	['lʌstə(r)]	[fɔːmd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[raʊnd]	['teɪb(ə)l]	[ɒv; əv]	['ebəni]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[sæt]	,
and	**in**	**the**	**mirror**	**which**	**their**	**lustre**	**formed**	**upon**	**the**	**round**	**table**	**of**	**ebony**	**at**	**which**	**we**	**sat**	**,**
和	在	这	镜子	哪个	他们的	光泽	形成	之上	这	圆形的	桌子	的	乌木	在	哪个	我们	卫星	,

在他们光辉映照在我们所坐的乌木圆桌上的镜子里，

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ðeə(r)]	[ə'sembəld]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['pælə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kaʊntənəns]	,
each	**of**	**us**	**there**	**assembled**	**beheld**	**the**	**pallor**	**of**	**his**	**own**	**countenance**	**,**
每个	的	我们	那里	组装	观看	这	苍白	的	他的	自己的	面容	,

我们这些在场的人都看到了他自己苍白的脸色。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌʌn'kwaɪət]	[gleə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daʊnkɑːst]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	.
and	**the**	**unquiet**	**glare**	**in**	**the**	**downcast**	**eyes**	**of**	**his**	**companions**	**.**
和	这	不安	强光	在	这	沮丧	眼睛	的	他的	同伴	.

以及他同伴们低垂的眼中流露出的不安神色。

[jet]	[wiː; wi]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['meri]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['prɒpə(r)]	[wei]	—	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[hɪ'sterɪk(ə)l]	;
Yet	**we**	**laughed**	**and**	**were**	**merry**	**in**	**our**	**proper**	**way**	**—**	**which**	**was**	**hysterical**	**;**
然而	我们	笑了	和	是	欢乐	在	我们的	恰当的	方式	—	哪个	曾是	歇斯底里的	;

然而，我们还是笑了，也以我们特有的方式开心起来——这真是太滑稽了；

[ænd; ənd]	[sæŋ]	[ðə; ði]	[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	[ə'nækriən]	—	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['mædnəs]	;
and	**sang**	**the**	**songs**	**of**	**Anacreon**	**—**	**which**	**are**	**madness**	**;**
和	唱	这	歌曲	的	阿那克里翁	—	哪个	是	疯狂	;

他们唱着阿那克里翁的歌——那是疯狂的歌；

[ænd; ənd]	[dræŋk]	['diːpli]	—	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	[waɪn]	[rɪ'maɪndid]	[ˌjuː 'es]	[ɒv; əv]	[blʌd]	.
and	**drank**	**deeply**	**—**	**although**	**the**	**purple**	**wine**	**reminded**	**us**	**of**	**blood**	**.**
和	喝	深	—	虽然	这	紫色的	葡萄酒	提醒	我们	的	血	.

我们痛饮了——尽管那紫色的酒让我们想起了鲜血。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['tenənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ]

For there was yet another tenant of our chamber in the person of young

为了 那里 曾是 然而 其他 租户 的 我们的 房间 在 这 人 的 年轻的

['zoʊɪləs] .

Zoilus .

佐伊勒斯 .

因为我们的房间里还有另一位房客，那就是年轻的佐伊卢斯。

[ded] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [leɪ] , [in'ʃraud] — [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Dead , and at full length he lay , enshrouded — the genius and the

死的 , 和 在 满的 长度 他 躺 , 笼罩 — 这 天才 和 这

['diːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

demon of the scene .

恶魔 的 这 场景 .

他死了，四肢摊开，被裹尸布覆盖着——他是这场景中的天才，也是魔鬼。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[hiː; hi] [bɔː(r)] [nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɜːθ] , [seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

he bore no portion in our mirth , save that his countenance distorted with the

他 钻孔 不 部分 在 我们的 欢笑 , 节省 那 他的 面容 扭曲 和 这

[pleɪg] ,

plague ,

瘟疫 ,

除了瘟疫使他面容扭曲之外，他并未参与我们的欢乐之中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [hɑːf] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv]

and his eyes in which Death had but half extinguished the fire of

和 他的 眼睛 在 哪个 死亡 有 但 一半 熄灭 这 火 的

[ðə; ði] ['pestɪləns] ,

the pestilence ,

这 瘟疫 ,

他的双眼中，死神只扑灭了瘟疫之火的一半。

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['aʊə(r)] ['merimənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ded] [meɪ] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði]

seemed to take such interest in our merriment as the dead may take in the

似乎 到 拿 这样的 兴趣 在 我们的 欢乐 作为 这 死的 可能 拿 在 这

['merimənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [daɪ] .

merriment of those who are to die .

欢乐 的 那些 WHO 是 到 死 .

死者似乎对我们的欢乐表现出极大的兴趣，就像死者对即将死去的人的欢乐表现出极大的兴趣一样。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai] , [ɔɪnoʊz] , [felt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

But although I , Oinos , felt that the eyes of the departed were upon me ,

但 虽然 我 , oinos , 毛毡 那 这 眼睛 的 这 已离开 是 之上 我 ,

但是，尽管我，奥伊诺斯，感觉逝者的目光正注视着我，

[stɪl] [ai] [fɔːst] [maɪ'self] [nɒt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

still I forced myself not to perceive the bitterness of their expression , and ,

仍然 我 强制 我 不是 到 感知 这 苦味 的 他们的 表达 , 和 ,

但我强迫自己不去察觉他们表情中的苦涩，

['geɪzɪŋ] [daʊn] ['stedəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ebəni] ['mɪrə(r)] ,

gazing down steadily into the depths of the ebony mirror ,

凝视 向下 稳步 进入 这 深度 的 这 乌木 镜子 ,

目光坚定地向下凝视着乌木镜的深处，

[sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - .
sang with a loud and sonorous voice the songs of the son of Teios .
唱 和 一个 大声 和 响亮的 嗓音 这 歌曲 的 这 儿子 的 - .

用洪亮而洪亮的声音唱着忒俄斯之子的歌。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [maɪ] [sɔːŋz] [ðeɪ] [siːst] ,
But gradually my songs they ceased ,
但 逐步地 我的 歌曲 他们 停止 ,

但渐渐地，我的歌声停止了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ekəʊz] ['rəʊlɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪbl] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]
and their echoes rolling afar off among the sable draperies of the chamber
和 他们的 回声 滚动 远方 离开 之中 这 黑貂 窗帘 的 这 房间
[bɪ'keɪm] [wiːk] ,
became weak ,
成为 虚弱的 ,

他们的回声在房间漆黑的帷幔间缓缓飘散，渐渐变得微弱。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
and indistinguishable , and so fainted away .
和 无法区分的 , 和 所以 昏厥 离开 .

两人难分彼此，于是昏了过去。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['seɪbl] ['dreɪpəriz] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [dɪ'pɑːtɪd] ,
from among those sable draperies where the sounds of the song departed ,
从 之中 那些 黑貂 窗帘 在哪里 这 声音 的 这 歌曲 已离开 ,

歌声从那些漆黑的帷幔间消逝，

[ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['ʃædəʊ] — [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn]
there came forth a dark and undefined shadow — a shadow such as the moon
那里 来了 前进 一个 黑暗的 和 不明确的 阴影 — 一个 阴影 这样的 作为 这 月亮
[wen] [ləʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] [maɪt] ['fæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] :
when low in Heaven might fashion from the figure of a man :
什么时候 低的 在 天堂 可能 时尚 从 这 数字 的 一个 男人 :

一道黑暗而模糊的影子出现了——就像月亮在天上低垂时，从人形上投射出的影子一样：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][mæn] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [nɔː(r)][ɒv; əv] ['eni]
but it was the shadow neither of man , nor of God , nor of any
但 它 曾是 这 阴影 两者都不 的 男人 , 也不 的 上帝 , 也不 的 任何
[fə'mɪliə(r)] [θɪŋ] .
familiar thing .
熟悉的 事物 .

但它既不是人的影子，也不是神的影子，更不是任何我们熟悉的事物的影子。

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ə'waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
And quivering awhile among the draperies of the room ,
和 颤抖 一会儿 之中 这 窗帘 的 这 房间 ,

在房间的帷幔间颤抖了一会儿，

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['restɪd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [brɑːs] .
it at length rested in full view upon the surface of the door of brass .
它 在 长度 休息 在 满的 看法 之上 这 表面 的 这 门 的 黄铜 .

最后，它完全显露在黄铜门的表面上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [veɪg] , [ænd; ənd] ['fɔːmləs] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fɪnɪtɪv] ,
But the shadow was vague , and formless , and indefinitive ,
但 这 阴影 曾是 模糊的 , 和 无形 , 和 不确定的 ,

但那影子模糊不清，没有形状，难以捉摸。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[mæn]	[nɔː(r)]	[gɒd]	—	['naɪðə(r)]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[griːs]	,	[nɔː(r)]
and	**was**	**the**	**shadow**	**neither**	**of**	**man**	**nor**	**God**	**—**	**neither**	**God**	**of**	**Greece**	**,**	**nor**
和	曾是	这	阴影	两者都不	的	男人	也不	上帝	—	两者都不	上帝	的	希腊	,	也不

[gɒd]	[ɒv; əv]		,
God	**of**	**Chaldæa**	**,**
上帝	的	迦勒底	,

它既不是人的影子，也不是神的影子——既不是希腊的神，也不是迦勒底的神。

[nɔː(r)]	['eni]	[i'dʒɪpʃn]	[gɒd]	.
nor	**any**	**Egyptian**	**God**	**.**
也不	任何	埃及人	上帝	.

也不是任何埃及神。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	['restɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['breɪz(ə)n]	['dɔːweɪ]	,
And	**the**	**shadow**	**rested**	**upon**	**the**	**brazen**	**doorway**	**,**
和	这	阴影	休息	之上	这	厚颜无耻	门口	,

阴影笼罩在铜质门框上，

[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[en'tæblətʃə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[muːvd]	[nɒt]	,	[nɔː(r)]
and	**under**	**the**	**arch**	**of**	**the**	**entablature**	**of**	**the**	**door**	**,**	**and**	**moved**	**not**	**,**	**nor**
和	在下面	这	拱	的	这	檐壁	的	这	门	,	和	已搬	不是	,	也不

[spəʊk]	['eni]	[wɜːd]	,
spoke	**any**	**word**	**,**
辐	任何	单词	,

在门楣拱下，一动不动，一言不发。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[bɪ'keɪm]	['steɪʃənri]	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	.
but	**there**	**became**	**stationary**	**and**	**remained**	**.**
但	那里	成为	静止的	和	剩余	.

但它却静止不动了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ˌweərə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	['restɪd]	[wɒz; wəz]	,	[ɪf]	[ai]	[rɪ'membə(r)]	[ə'raɪt]	,
And	**the**	**door**	**whereupon**	**the**	**shadow**	**rested**	**was**	**,**	**if**	**I**	**remember**	**aright**	**,**
和	这	门	于是	这	阴影	休息	曾是	,	如果	我	记住	好的	,

如果我没记错的话，影子停留的那扇门是……

['əʊvə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['zoʊɪləs]	[in'ʃraud]	.
over	**against**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**young**	**Zoilus**	**enshrouded**	**.**
超过	反对	这	脚	的	这	年轻的	佐伊勒斯	笼罩	.

在年轻的佐伊鲁斯被裹尸布遮蔽的脚边。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	,	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[ðeə(r)]	[ə'sembəld]	,
But	**we**	**,**	**the**	**seven**	**there**	**assembled**	**,**
但	我们	,	这	七	那里	组装	,

但我们，在场的七个人，

['hævɪŋ]	[siːn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['dreɪpəriz]	,	[deəd]	[nɒt]
having	**seen**	**the**	**shadow**	**as**	**it**	**came**	**out**	**from**	**among**	**the**	**draperies**	**,**	**dared**	**not**
拥有	已见	这	阴影	作为	它	来了	出去	从	之中	这	窗帘	,	敢于	不是

['stedəli]	[bɪ'həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	,
steadily	**behold**	**it**	**,**
稳步	看哪	它	,

看见那影子从帷幔间显现出来，却不敢直视它。

[bʌt; bət]	[kɑːst]	[daʊn]	['aʊə(r)]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[kən'tɪnjuəli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪrə(r)]
but	**cast**	**down**	**our**	**eyes**	**,**	**and**	**gazed**	**continually**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**mirror**
但	投掷	向下	我们的	眼睛	,	和	凝视	持续	进入	这	深度	的	这	镜子

[ɒv; əv]	['ebəni]	.
of	**ebony**	**.**
的	乌木	.

但我们垂下眼帘，凝视着乌木镜的深处。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] , [ɔɪnoʊz] , ['spiːkɪŋ] [sʌm; səm] [ləʊ] [wɜːdz] ,
And at length I , Oinos , speaking some low words ,
和 在 长度 我 , oinos , 请讲 一些 低的 字 ,

最后，我，奥伊诺斯，低声说道：

[di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪts] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
demanded of the shadow its dwelling and its appellation .
要求 的 这 阴影 它是 住宅 和 它是 称谓 .

要求阴影拥有它的居所和它的名称。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['dwelɪŋ] [ɪz][nɪə(r)][tuː; tə]
And the shadow answered , " I am SHADOW , and my dwelling is near to
和 这 阴影 回答 , " 我 是 阴影 , 和 我的 住宅 是 靠近 到
[ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ɒv; əv] [ˌtɑlə'meɪɪs] ,
the Catacombs of Ptolemais ,
这 地下墓穴 的 托勒密 ,

那影子回答说：“我是影子，我的住处靠近托勒密地下墓穴。”

[ænd; ənd] [hɑːd] [baɪ] [ðəʊz] [dɪm] [pleɪnz] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] ['bɔːdə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [faʊl] [kə'rəuniən]
and hard by those dim plains of Helusion which border upon the foul Charonian
和 难的 经过 那些 暗淡 平原 的 - 哪个 边界 之上 这 犯规 卡戎
[kə'næl] .
canal .
运河 .

紧邻着与污秽的卡戎运河接壤的赫卢西翁昏暗平原。

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][wiː; wi] , [ðə; ði]['sev(ə)n] , [stɑːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [siːts] [ɪn]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][stænd]
" And then did we , the seven , start from our seats in horror , and stand
" 和 然后 做过 我们 , 这 七 , 开始 从 我们的 座位 在 恐怖 , 和 站立
[tremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

“然后，我们七个人惊恐地从座位上跳起来，浑身颤抖地站着。”

[ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gɑːst] :
and shuddering , and aghast :
和 颤抖 , 和 惊愕 :

浑身颤抖，惊恐万分：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊnz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]
for the tones in the voice of the shadow were not the tones of any one
为了 这 音调 在 这 嗓音 的 这 阴影 是 不是 这 音调 的 任何 一
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

因为影子发出的声音的音调，并非任何特定生物的音调。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] , ['veəriɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['keɪd(ə)ns] [frɒm; frəm]
but of a multitude of beings , and , varying in their cadences from
但 的 一个 民众 的 生物 , 和 , 变化 在 他们的 节奏 从
['sɪləb(ə)l] [tuː; tə] ['sɪləb(ə)l] ,
syllable to syllable ,
音节 到 音节 ,

但却是众多生物的集合体，而且每个音节的节奏都各不相同，

[fel] ['dʌskəli] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [wel] [rɪ'membəd] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]['æksents; æk'sents][ɒv; əv]
fell duskily upon our ears in the well remembered and familiar accents of
跌倒 暮色中 之上 我们的 耳朵 在 这 出色地 记得 和 熟悉的 口音 的
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'pɑːtɪd] [frendz] .
a thousand departed friends .
一个 千 已离开 朋友们 .

暮色降临，我们耳边传来熟悉而又令人怀念的、仿佛来自上千位已故朋友的口音。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[bɪ'treɪd]	[wʌn]	.
CURSE	**OF**	**THE**	**"**	**BETRAYED**	**ONE**	**.**
诅咒	的	这	"	背叛	一	.

被背叛者的诅咒。

"	[ə; eɪ]	['frægmənt]	—	[baɪ]	[hjuː]	[bleə(r)]	.
"	**A**	**FRAGMENT**	**—**	**BY**	**HUGH**	**BLAIR**	**.**
"	一个	分段	—	经过	休	布莱尔	.

“片段——休·布莱尔著。”

[ðeɪ]	[muːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kaʊtʃ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɪspərɪŋ]	[breθ]
They	**moved**	**her**	**couch**	**,**	**that**	**the**	**whispering**	**breath**
他们	已搬	她	长椅	,	那	这	耳语	气息

他们挪动了她的沙发，那低语的呼吸声

[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	[mait]	[kʌm]	[wɪð]	[ɪts]	['bɑːmi]	[saɪ]	,
Of	**evening**	**might**	**come**	**with**	**its**	**balmy**	**sigh**	**,**
的	晚上	可能	来	和	它是	芳香	叹	,

夜幕或许会伴随着它温暖的叹息而来，

[ænd; ənd]	[fæn]	[hɜː(r); hə(r)]	[braʊ]	,	[ɛə]	[ðə; ði]	[fɪlm]	[ɒv; əv]	[deθ]
And	**fan**	**her**	**brow**	**,**	**e'er**	**the**	**film**	**of**	**death**
和	扇子	她	眉头	,	曾经	这	电影	的	死亡

为她扇动眉毛，直到死亡的薄雾消散。

[spred]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[aɪ]	.
Spread	**over**	**her**	**dark**	**and**	**beautiful**	**eye**	**.**
传播	超过	她	黑暗的	和	美丽的	眼睛	.

涂抹在她深邃美丽的眼睛上。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hiːd]	[nɒt]	[ðə; ði]	['wɪspərɪŋ]	[wɪnd]	,
But	**she**	**heeded**	**not**	**the**	**whispering**	**wind**	**,**
但	她	听从了	不是	这	耳语	风	,

但她对低语的风置若罔闻。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɜːnɪŋ]	[θɔːts]	[ə'fɑː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['rəʊmɪŋ]	;
For	**her**	**burning**	**thoughts**	**afar**	**were**	**roaming**	**;**
为了	她	燃烧	想法	远方	是	漫游	;

因为她心中燃烧的思绪飘向远方；

['mædnəs]	[hæd; həd]	[siːzd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['retʃɪd]	[maɪnd]	,
Madness	**had**	**seized**	**on**	**her**	**wretched**	**mind**	**,**
疯狂	有	查获	在	她	可怜	头脑	,

疯狂攫住了她可怜的心灵，

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[haɪ]	[braʊ]	-	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[wɜː(r); wə(r)]	['fəʊmɪŋ]	!
And	**her**	**high**	**brow**	**throb'd**	**,**	**and**	**her**	**lips**	**were**	**foaming**	**!**
和	她	高的	眉头	-	,	和	她	嘴唇	是	起泡	!

她高耸的眉毛抽搐着，嘴唇冒出了白沫！

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[kɜːrlz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['seɪbl]	[heə(r)]
And	**the**	**beautiful**	**curls**	**of**	**her**	**sable**	**hair**
和	这	美丽的	卷发	的	她	黑貂	头发

还有她那乌黑秀发的美丽卷发

[stɹ'iːmd]	['waɪldli]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['fiːvəd]	['pɪləʊ]	—
Streamed	**wildly**	**over**	**her**	**fevered**	**pillow**	**—**
流媒体	疯狂地	超过	她	发烧	枕头	—

水流疯狂地淌过她发热的枕头——

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	[hiːv]	[ɪn]	[ɪts]	['waɪtnəs]	[ðeə(r)]	,
And	**her**	**bosom**	**heaved**	**in**	**its**	**whiteness**	**there**	**,**
和	她	怀	喘息	在	它是	白人	那里	,

她洁白的胸脯在那里剧烈起伏。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[briːz]	[hiːvz]	[ʌp]	[ðə; ði]	['snəʊi]	['bɪləʊ]	—
As	**the**	**breeze**	**heaves**	**up**	**the**	**snowy**	**billow**	**—**
作为	这	微风	起伏	向上	这	下雪的	巨浪	—

微风掀起雪浪——

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tiːθ]	[wɪð]	[kən'vʌlsɪv]	[grɑːsp]	[wɜː(r); wə(r)]	[set]	,
And	**her**	**teeth**	**with**	**convulsive**	**grasp**	**were**	**set**	**,**
和	她	牙齿	和	痉挛	抓牢	是	放	,

她的牙齿紧紧咬合着，仿佛痉挛一般。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	[bɜːnd]	[braɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[biːm]	[ɒv; əv]	[deɪ]	—
And	**her**	**eye**	**burned**	**bright**	**as**	**a**	**beam**	**of**	**day**	**—**
和	她	眼睛	烧伤	明亮的	作为	一个	光束	的	天	—

她的眼睛像白昼的光束一样明亮——

[ʃiː; ʃi]	[twaɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒks]	[ɒv; əv]	[dʒet]	,
She	**twined**	**her**	**hand**	**in**	**her**	**locks**	**of**	**jet**	**,**
她	缠绕	她	手	在	她	锁	的	喷射	,

她将手缠绕在自己乌黑的秀发间，

[ænd; ənd]	[tɔː(r)]	[ðeə(r)]	['glɪtərɪŋ]	[kɜːrlz]	[ə'weɪ]	!
And	**tore**	**their**	**glittering**	**curls**	**away**	**!**
和	撕裂	他们的	闪闪发光	卷发	离开	!

然后一把扯掉了他们闪闪发光的卷发！

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[skriːmd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[waɪld]	,	[kən'vʌlsɪv]	[ʃriːk]	,
And	**she**	**screamed**	**with**	**a**	**wild**	**,**	**convulsive**	**shriek**	**,**
和	她	尖叫	和	一个	荒野	,	痉挛	尖叫	,

她发出了一声狂野、痉挛般的尖叫，

[ðen]	['ʌtə]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[prə'træktɪd]	[grəʊn]	—
Then	**uttered**	**a**	**low**	**protracted**	**groan**	**—**
然后	说出	一个	低的	拖延	呻吟	—

然后发出了一声低沉而悠长的呻吟——

[æz; əz]	[jiːv]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[θruː]	-	[jɔː(r); jə(r)]	['lætɪs]	[breɪk]	,
As	**ye've**	**heard**	**the**	**wind**	**thro**	**'**	**your**	**lattice**	**break**	**,**
作为	你们已经	听到	这	风	喉咙	-	你的	格子	休息	,

正如你们所听见的，风吹断了你们的格子窗，

[ænd; ənd]	[daɪ]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hɒləʊ]	[məʊn]	.
And	**die**	**away**	**with**	**a**	**hollow**	**moan**	**.**
和	死	离开	和	一个	空洞的	呻吟	.

然后伴着一声空洞的呻吟死去。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋz]	['gæðərɪŋ]	[gluːm]	,
But	**at**	**length**	**,**	**through**	**the**	**evening's**	**gathering**	**gloom**	**,**
但	在	长度	,	通过	这	晚上	采集	愁云	,

但最终，随着夜幕降临，

[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[keɪm]	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɪv(ə)n]	[kɔːrdz]
Her	**voice**	**came**	**forth**	**from**	**the**	**riven**	**chords**
她	嗓音	来了	前进	从	这	裂隙	和弦

她的声音从破碎的琴弦中传出。

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['brəʊkən]	[hɑːt]	,	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[tuːm]	!
Of	**her**	**broken**	**heart**	**,**	**as**	**from**	**a**	**tomb**	**!**
的	她	破碎的	心	,	作为	从	一个	墓	!

她破碎的心，如同从坟墓里爬出来一样！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðiːz] [waɪld][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [wɜːdz] :
And she utter'd these wild and fearful words :
和 她 说出 这些 荒野 和 可怕 字 :

她脱口而出这些狂野而恐惧的话语：

" [aɪv] [lʌvd] [ðiː] , [mæn] , [wɪð] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] ;
" I've loved thee , man , with an ardent love ;
" 我已经 喜爱 你 , 男人 , 和 一个 热心 爱 ;

“我曾深深地爱着你，伙计；

[aɪv] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [iːtʃ] [ɔːb] [ə'bʌv] —
I've sworn it by each orb above —
我已经 宣誓 它 经过 每个 球体 多于 —

我已对着上方每一颗光球发誓——

[baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [wen] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə] [rest] ,
By the glorious Sun when he sank to rest ,
经过 这 辉煌 太阳 什么时候 他 沉没 到 休息 ,

在灿烂的太阳照耀下，他安然长眠。

[ænd; ənd] [lɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːmz] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [west] —
And lit with his beams the glowing west —
和 点燃 和 他的 光束 这 发光 西方 —

他的光束照亮了闪耀的西方——

[baɪ][ðə; ði]['pælɪd] [muːn] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [biːm]
By the pallid Moon , when her silver beam
经过 这 苍白 月亮 , 什么时候 她 银 光束

在苍白的月亮下，当她银色的光芒照耀着大地

[dɑːnst] ['glædli] ['or] [jɒn]
Danced gladly o'er yon
跳舞 乐意 超过 远

欢快地跳着舞

['mɜːmərɪŋ] [striːm] ,
murmuring stream ,
淙淙 溪流 ,

潺潺溪流，

[ə'pɒn] [huːz] ['vɜːd(ə)nt][bæŋks] [wɪð] [juː; jʊ]
Upon whose verdant banks with you
之上 谁 葱茏 银行 和 你

与你一同漫步在绿意盎然的河岸上

[aɪv] [stʊd] [ðæt] ['həʊli] [ɔːb] [tuː; tə] [vjuː] —
I've stood that holy orb to view —
我已经 站立 那 圣 球体 到 看法 —

我曾驻足凝视那神圣的球体——

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [læmp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]
And by every lamp which the dusk of even
和 经过 每一个 灯 哪个 这 黄昏 的 甚至

透过每一盏灯，在黄昏的夜晚

[hʌŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Hung out in the glittering arch of heaven .
洪 出去 在 这 闪闪发光 拱 的 天堂 .

在璀璨的天堂拱门下驻足。

[ai] ['kænɒt] [naʊ] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [fleɪm]
I cannot now deny the flame
我 不能 现在 否定 这 火焰

我现在无法否认这火焰

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['weɪstɪd]	[ðʌs]	[maɪ]	['retʃɪd]	[freɪm]	—
Which	**has**	**wasted**	**thus**	**my**	**wretched**	**frame**	**—**
哪个	有	浪费	因此	我的	可怜	框架	—

它就这样摧残了我这副可怜的身躯——

[fɔː(r); fə(r)]	[aɪv]	[təʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðiː]	[baɪ]	['meni]	[ə; eɪ]	[wɜːd]
For	**I've**	**told**	**it**	**thee**	**by**	**many**	**a**	**word**
为了	我已经	讲述	它	你	经过	许多	一个	单词

因为我曾多次用言语告诉过你。

[wɪtʃ]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɔː(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['bliːdɪŋ]	[hɑːt]	,
Which	**came**	**from**	**the**	**core**	**of**	**my**	**bleeding**	**heart**	**,**
哪个	来了	从	这	核	的	我的	出血	心	,

这是发自我的内心深处，

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[tʌtʃt]	[iːtʃ]	['θrɪlɪŋ]	,	['eɪkɪŋ]	[kɔːd]	,
As	**you**	**touched**	**each**	**thrilling**	**,**	**aching**	**chord**	**,**
作为	你	感动	每个	惊险	,	疼痛	弦	,

当你拨动每一个令人激动、心痛的琴弦时，

[baɪ]	[ðæt]	['helɪʃ]	['paʊə(r)]	,	[ðaɪ]	['fiːndɪʃ]	[ɑːt]	.
By	**that**	**hellish**	**power**	**,**	**thy**	**fiendish**	**art**	**.**
经过	那	地狱般的	力量	,	你的	邪恶的	艺术	.

以那地狱般的力量，施展你那邪恶的技艺。

[aɪv]	[təʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðiː]	[baɪ]	['meni]	[ə; eɪ]	[saɪ]	,
I've	**told**	**it**	**thee**	**by**	**many**	**a**	**sigh**	**,**
我已经	讲述	它	你	经过	许多	一个	叹	,

我曾无数次叹息地告诉过你，

[baɪ]	['meni]	[ə; eɪ]	[teə(r); tɪə]	[ɪn]	[maɪ]	['wɪəri]	[aɪ]	,
By	**many**	**a**	**tear**	**in**	**my**	**weary**	**eye**	**,**
经过	许多	一个	撕	在	我的	厌倦	眼睛	,

我疲惫的双眼中噙满了泪水，

[baɪ]	['meni]	[ə; eɪ]	[ˌes əʊ 'biː]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[ɡrəʊn]	,
By	**many**	**a**	**sob**	**,**	**and**	**many**	**a**	**groan**	**,**
经过	许多	一个	哭泣	,	和	许多	一个	呻吟	,

伴随着无数的抽泣和呻吟，

[wɪtʃ]	[bɜːst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	-	['lʌvli]	[wʌn]	-	—
Which	**burst**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**thy**	**'**	**lovely**	**one**	**'**	**—**
哪个	爆裂	从	这	嘴唇	的	你的	-	迷人的	一	-	—

那话语从你“可爱的人”的唇间迸发而出——

[ænd; ənd]	[aɪv]	[təʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[striːk]
And	**I've**	**told**	**it**	**thee**	**by**	**the**	**burning**	**streak**
和	我已经	讲述	它	你	经过	这	燃烧	条纹

我已经通过那道燃烧的光芒告诉过你了。

[wɪtʃ]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[lɪt]	[maɪ]	['fiːvəd]	[tʃiːk]	,
Which	**so**	**often**	**lit**	**my**	**fevered**	**cheek**	**,**
哪个	所以	经常	点燃	我的	发烧	脸颊	,

它常常照亮我发烧的脸颊，

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pleɪd]	[wɪð]	[iːtʃ]	['ɡlɪtərɪŋ]	[kɜːl]	[ɒv; əv]	[dʒet]
As	**you**	**played**	**with**	**each**	**glittering**	**curl**	**of**	**jet**
作为	你	玩	和	每个	闪闪发光	卷曲	的	喷射

当你把玩每一缕闪亮的黑曜石卷发时

[ðæt]	[weɪvd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[nek]	[ɒv; əv]	-	[ðaɪ]	[mɑːrtɪnɛt]	！	-
That	**waved**	**on**	**the**	**neck**	**of**	**'**	**Thy**	**Martinette**	**!**	**'**
那	挥手	在	这	脖子	的	-	你的	马丁内特	！	-

那东西在“你的马丁内特！”的脖子上飘扬。

[kʌm] ['hɪðə(r)] [ðaʊ] [fiːnd] [ænd; ənd] [ɡeɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
Come hither thou fiend and gaze upon me ;
来 这里 你 恶魔 和 目光 之上 我 ；
恶魔啊，过来，看看我吧！

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['helɪʃ] ['paʊə(r)] —
Behold the wreck of thy hellish power —
看哪 这 破坏 的 你的 地狱般的 力量 —
看看你那地狱般力量的残骸吧——

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Come hither , I have a blessing for thee ,
来 这里 ， 我 有 一个 祝福 为了 你 ，
过来，我有一份祝福要送给你。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] .
Which thou shalt hear in my dying hour .
哪个 你 应 听到 在 我的 垂死 小时 .
你将在我临终之际听到这些话。

" [ðæt] ['meɪdn] , [ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] ,
" That maiden , she of the lovely face ,
" 那 少女 ， 她 的 这 迷人的 脸 ，
“那位少女，她有着美丽的容貌，

[huː] [həʊldz][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [maɪ] ['retʃɪd] [pleɪs] ,
Who holds in thy heart my wretched place ,
WHO 持有 在 你的 心 我的 可怜 地方 ，
谁将我这悲惨的境地铭记于心？

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [braɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [bɔːn] [sʌn]
Shall become thy bride , and her first born son
将 变得 你的 新娘 ， 和 她 第一的 出生 儿子
她将成为你的新娘，以及她的长子

[biː; bi][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , ['hɪdiəs] [tuː; tə] [ɡeɪz] [ə'pɒn] !
Be a monster , hideous to gaze upon !
是 一个 怪物 ， 可怕 到 目光 之上 ！
做一个面目狰狞、令人不忍直视的怪物！

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][mæd] !
And the sight of the thing shall drive her mad !
和 这 视线 的 这 事物 将 驾驶 她 疯狂的 ！
看到那东西，她一定会发疯！

[[piː] . -]
[p . 764]
[p . -]
[第 764 页]

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiːz] ['skriːmɪŋ] [ɪn]['æksents; æk'sents][waɪld] ,
And while she's screaming in accents wild ,
和 尽管 她是 尖叫 在 口音 荒野 ，
当她用各种疯狂的口音尖叫时，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðiː] [ɪn] [təʊnz] [məʊst][sæd] ,
She shall call upon thee in tones most sad ,
她 将 称呼 之上 你 在 音调 最多 伤心 ，
她将以最悲伤的语气呼唤你，

[ðaɪ'self] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hɪdiəs] [tʃaɪld] !
Thyself to murder her hideous child !
你自己 到 谋杀 她 可怕 孩子 ！
你自己去杀死她那丑陋的孩子！

[əʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[ʃriːk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[waɪld]	[dɪ'speə(r)]	,
Oh	**,**	**she**	**shall**	**shriek**	**in**	**her**	**wild**	**despair**	**,**
哦	，	她	将	尖叫	在	她	荒野	绝望	，

哦，她将在绝望中发出凄厉的尖叫，

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['frenzɪ]	[aɪ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	[gleə(r)]	,
And	**her**	**phrensied**	**eye**	**,**	**with**	**a**	**fearful**	**glare**	**,**
和	她	狂暴	眼睛	，	和	一个	可怕	强光	，

她那双惊恐的眼睛，带着恐惧的目光，

[fʊl]	[ɒn]	[ðaɪ]	['feɪθləs]	[feɪs]	[ʃæl; ʃəl]	[gliːm]	—
Full	**on**	**thy**	**faithless**	**face**	**shall**	**gleam**	**—**
满的	在	你的	不忠	脸	将	闪耀	—

你那背信弃义的脸上将闪耀着全然的光芒——

[ænd; ənd]	[wɪð]	[lɪps]	[ɒv; əv]	[fəʊm]	[ænd; ənd]	[tiːθ]	[kləʊz]	[set]	,
And	**with**	**lips**	**of**	**foam**	**and**	**teeth**	**close**	**set**	**,**
和	和	嘴唇	的	泡沫	和	牙齿	关闭	放	，

嘴唇泛着泡沫，牙齿紧闭。

[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[fʊl]	[ɪn]	[ðaɪ]	[ɪə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[skriːm]	,
Her	**voice**	**full**	**in**	**thy**	**ear**	**shall**	**scream**	**,**
她	嗓音	满的	在	你的	耳朵	将	尖叫	，

她的声音将响彻你的耳畔，发出凄厉的尖叫。

-	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[mɑːrtɪnɛt]	!	-
'	**Remember**	**the**	**curse**	**of**	**thy**	**Martinette**	**!**	**'**
-	记住	这	诅咒	的	你的	马丁内特	！	-

“记住你那玛蒂内特的诅咒！”

[ænd; ənd]	[wɪð]	['fɪŋgəz]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[rend]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	—
And	**with**	**fingers**	**of**	**blood**	**she**	**shall**	**rend**	**her**	**cheek**	**—**
和	和	手指	的	血	她	将	撕裂	她	脸颊	—

她将用沾满鲜血的手指撕裂自己的脸颊——

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[lɪps]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['freʃnəs]	[pɑːt]	,
And	**those**	**lips**	**which**	**now**	**in**	**their**	**freshness**	**part**	**,**
和	那些	嘴唇	哪个	现在	在	他们的	新鲜	部分	，

而那对如今正因新鲜而分开的嘴唇，

[ʃæl; ʃəl]	['ʌtə(r)]	[æz; əz]	[waɪld]	[ænd; ənd]	[tə'rɪfɪk]	[ə; eɪ]	[ʃriːk]
Shall	**utter**	**as**	**wild**	**and**	**terrific**	**a**	**shriek**
将	说出	作为	荒野	和	了不起	一个	尖叫

发出狂野而可怕的尖叫

[æz; əz]	['evə(r)]	[jet]	[bɜːst]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['brəʊkən]	[hɑːt]	;
As	**ever**	**yet**	**burst**	**from**	**my**	**broken**	**heart**	**;**
作为	曾经	然而	爆裂	从	我的	破碎的	心	；

如同以往一样，我的心再次迸发出这股力量；

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['evri]	[ʃriːk]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['evri]	[grəʊn]
And	**her**	**every**	**shriek**	**and**	**her**	**every**	**groan**
和	她	每一个	尖叫	和	她	每一个	呻吟

她每一次尖叫和每一次呻吟

[ʃæl; ʃəl]	['wɪðə(r)]	[ðaɪ]	[hɑːt]	,	[ðaʊ]	['feɪθləs]	[wʌn]	!
Shall	**wither**	**thy**	**heart**	**,**	**thou**	**faithless**	**one**	**!**
将	枯萎	你的	心	，	你	不忠	一	！

你这背信弃义的人啊，你的心必枯萎！

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	,	[eə(r)]	['riːzənz]	[dɔːn]
And	**thus**	**she**	**shall**	**die**	**,**	**ere**	**reason's**	**dawn**
和	因此	她	将	死	，	埃雷	原因	黎明

于是，她将在理性破晓之前死去。

[ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪldəd] [səʊl] [hæθ] [drɔːn] .
The veil from her wildered soul hath drawn .
这 面纱 从 她 狂野 灵魂 有 绘制 .

她狂野灵魂上的面纱已被揭开。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['blɑːstɪd] [beɪb] , [ðæt] ['hɪdiəs] [θɪŋ] ,
But her blasted babe , that hideous thing ,
但 她 炸毁 宝贝 , 那 可怕 事物 ,

但她那该死的孩子，那个丑陋的东西，

[ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] — [ænd; ənd] [ɪts] ['fraɪtf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
Shall live — and its frightful presence shall bring
将 居住 — 和 它是 可怕 在场 将 带来

将会存活——它可怕的存在将带来

['gɔːlɪŋ] [θɔːts] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
Galling thoughts , which shall have the power
令人恼火 想法 , 哪个 将 有 这 力量

令人恼怒的想法，将拥有力量

[tuː; tə] [blɑːst] [ðaɪ] ['evri] ['piːsf(ə)l] ['aʊə(r)] !
To blast thy every peaceful hour !
到 爆炸 你的 每一个 和平 小时 !

让你每一分每一秒的宁静都化为乌有！

[baɪ] [ɪts] ['blɑːstɪd] [fɔːm] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [fə'get]
By its blasted form thou shalt never forget
经过 它是 炸毁 形式 你 应 绝不 忘记

你永远不会忘记它那残破的模样

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [mɑːrtɪnɛt] !
The dying curse of thy Martinette !
这 垂死 诅咒 的 你的 马丁内特 !

你的玛蒂内特临终的诅咒！

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [bed] ,
" She spoke , and sunk back on her dying bed ,
" 她 辐 , 和 沉没 后退 在 她 垂死 床 ,

她说完，便瘫倒在即将离世的病床上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɒv; əv] [fəʊm] !
And the blood gushed forth from her lips of foam !
和 这 血 滔滔不绝 前进 从 她 嘴唇 的 泡沫 !

鲜血从她口中的泡沫中喷涌而出！

[ðeɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [fled]
They raised her again — but the spirit had fled
他们 提高 她 再次 — 但 这 精神 有 逃亡

他们把她复活了——但她的灵魂已经逃走了。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪts] ['siːkrət] [həʊm] !
Away , away to its secret home !
离开 , 离开 到 它是 秘密 家 !

飞走吧，飞回它的秘密家园！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] .
TO MRS .
到 太太 .

致夫人

[biː]	.	[dʒiː]	.	[es]	.
B	**.**	**G**	**.**	**S**	**.**
B	.	G	.	S	.

英国地质调查局

[wen]	['sʌmə(r)]	[ʃedz]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɒft]	['pɜːfjuːm]
When	**Summer**	**sheds**	**her**	**soft**	**perfume**
什么时候	夏天	棚屋	她	柔软的	香水

当夏天褪去她淡淡的香气

[ðə; ði]	['baʊəz]	[ə'mʌŋ]	—
The	**bowers**	**among**	**—**
这	鲍尔斯	之中	—

凉亭之间——

[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ɪz]	[rɪtʃ]	[ɪn]	[bluːm]	,
When	**all**	**the**	**earth**	**is**	**rich**	**in**	**bloom**	**,**
什么时候	全部	这	地球	是	富有的	在	盛开	,

当大地百花盛开之时，

[ðə; ði]	[skaɪ]	[ɪn]	[sɒŋ]	—
The	**sky**	**in**	**song**	**—**
这	天空	在	歌曲	—

天空在歌唱——

[wen]	['iːvnɪŋz]	['gəʊldən]	[klaʊdz]	[laɪk]	['ʃædəʊz]	[fliː]	,
When	**evening's**	**golden**	**clouds**	**like**	**shadows**	**flee**	**,**
什么时候	晚上	金的	云	喜欢	阴影	逃跑	,

当傍晚的金色云朵像影子一样消散时，

[tɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ðen]	[jɔː(r); jə(r)]	[θɔːts]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	.
Turn	**for**	**an**	**instant**	**then**	**your**	**thoughts**	**on**	**me**	**.**
转动	为了	一个	立即的	然后	你的	想法	在	我	.

转过身来，想想我。

[wen]	['wɪntə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['frəʊz(ə)n]	[zəʊn]
When	**Winter**	**in**	**her**	**frozen**	**zone**
什么时候	冬天	在	她	冷冻	区

当冬天在她冰封的区域

[rɒbz]	[ɜːθ]	[ɒv; əv]	[griːn]	—
Robs	**earth**	**of**	**green**	**—**
抢劫	地球	的	绿色的	—

夺走大地的绿色——

[wen]	['əʊnli]	['frendʃɪp]	[kæn; kən]	[ə'təʊn]
When	**only**	**Friendship**	**can**	**atone**
什么时候	仅有的	友谊	能	赎罪

只有友谊才能弥补过错

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[hæz; həz]	[biːn]	—
For	**what**	**has**	**been**	**—**
为了	什么	有	到过	—

对于过去的一切——

[wen]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	[jɔː(r); jə(r)]	['ʌðə(r)]	[frendz]	[juː; jʊ]	[siː]	,
When	**round**	**the**	**hearth**	**your**	**other**	**friends**	**you**	**see**	**,**
什么时候	圆形的	这	炉	你的	其他	朋友们	你	看	,

当你在壁炉旁看到你的其他朋友时，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ai]	[lʌv]	—	[θɪŋk]	[ðen]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
It	**is**	**the**	**hour**	**I**	**love**	**—**	**think**	**then**	**of**	**me**	**.**
它	是	这	小时	我	爱	—	思考	然后	的	我	.

那是我最喜欢的时刻——那时请想起我。

[ɪn]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[blɪs]	[wen]	[həʊp]	[ɪz]	[naɪ]	,
In	**days**	**of**	**bliss**	**when**	**hope**	**is**	**nigh**	**,**
在	天	的	极乐	什么时候	希望	是	夜	,

在充满希望的幸福日子里，

[ænd; ənd]	[laɪf]	[ɪz]	[dɪə(r)]	,
And	**life**	**is**	**dear**	**,**
和	生活	是	亲爱的	,

生命是宝贵的。

[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[ɪ'leɪt]	[biːts]	[haɪ]	,
Your	**heart**	**with**	**joy**	**elate**	**beats**	**high**	**,**
你的	心	和	喜悦	欣喜	节拍	高的	,

你的心因喜悦而狂喜，跳动剧烈，

[ænd; ənd]	[frendz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɪə(r)]	—
And	**friends**	**are**	**near**	**—**
和	朋友们	是	靠近	—

朋友们就在附近——

[fə'get]	[nɒt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	[wɪl]	['evə(r)]	[biː; bi]
Forget	**not**	**there**	**is**	**one**	**will**	**ever**	**be**
忘记	不是	那里	是	一	将要	曾经	是

不要忘记，总会有一个人存在。

[glæd]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['glædnəs]	;	[kɑːst]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	.
Glad	**of**	**thy**	**gladness**	**;**	**cast**	**a**	**thought**	**on**	**me**	**.**
高兴的	的	你的	欢乐	;	投掷	一个	想法	在	我	.

因你的喜悦而喜悦；请为我惦记。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['dɑːksəm]	[deɪz]
And	**when**	**the**	**darksome**	**days**
和	什么时候	这	黑暗的	天

当黑暗的日子来临

[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	[ɔː(r)]	[ɪl]
Of	**age**	**or**	**ill**
的	年龄	或者	患病的

年龄或疾病

[ðə; ði]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['tʃɪərɪŋ]	[reɪz]
The	**bright**	**and**	**cheering**	**rays**
这	明亮的	和	欢呼	射线

明亮而令人愉悦的阳光

[ɒv; əv]	[həʊp]	[ʃæl; ʃəl]	[tʃɪl]	,
Of	**hope**	**shall**	**chill**	**,**
的	希望	将	寒意	,

希望终将消逝，

[θɪŋk]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	[huːz]	[lʌv]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[biː; bi]
Think	**there**	**is**	**one**	**whose**	**love**	**can**	**never**	**be**
思考	那里	是	一	谁	爱	能	绝不	是

想想看，有一个人的爱永远不会……

[tʃeɪndʒd]	[wɪð]	[taɪmz]	['tʃeɪndʒɪz]	—	[əʊ]	[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'iː]	.
Changed	**with**	**Time's**	**changes**	**—**	**oh**	**remember**	**me**	**.**
已更改	和	时间	变化	—	哦	记住	我	.

随着时间的变迁而改变——哦，还记得我吗？

[iː]	.	[ə; eɪ]	.	[es]	.
E	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**
E	.	一个	.	S	.

EAS

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	[siː]	['bɜːrdz]	['revl]	.
THE	**SEA**	**BIRD'S**	**REVEL**	**.**
这	海	鸟类	陶醉	.

海鸟的狂欢。

[baɪ]	[dʒaɪlz]	[məkwɪgən]	.
BY	**GILES**	**McQUIGGIN**	**.**
经过	吉尔斯	麦奎金	.

作者：吉尔斯·麦奎金。

[lʊk]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[weɪv]	—
Look	**out**	**upon**	**the**	**ocean**	**wave**	**—**
看	出去	之上	这	海洋	海浪	—

眺望海浪——

[lʊk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ləʊnli]	[ʃɔː(r)]	;
Look	**from**	**the**	**lonely**	**shore**	**;**
看	从	这	孤独	支撑	;

从寂寞的岸边眺望；

[siː]	[haʊ]	[ðə; ði]	['maʊntən]	['biləu]	[reɪv]	,
See	**how**	**the**	**mountain**	**billows**	**rave**	**,**
看	如何	这	山	波澜	锐舞	,

看那山峦波涛汹涌，

[hɑːk]	[haʊ]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[rɔː(r)]	!
Hark	**how**	**the**	**waters**	**roar**	**!**
听着	如何	这	水	吼	!

听，水声多么洪亮！

['dɑːkli]	[hæŋz]	[ðə; ði]	['tempɪst]	[klaʊd]	,
Darkly	**hangs**	**the**	**tempest**	**cloud**	**,**
黑暗	悬挂	这	暴风雨	云	,

乌云密布，暴风雨即将来临。

[frɒm; frəm]	['wɪndwəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[liː]	;
From	**windward**	**to**	**the**	**lee**	**;**
从	迎风	到	这	李	;

从迎风面到背风面；

[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	['mʌtəz]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[laʊd]
The	**thunder**	**mutters**	**hoarse**	**and**	**loud**
这	雷	低声嘟囔	嘶哑	和	大声

雷声低沉而响亮，嘶哑而响亮。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['fəʊmɪŋ]	[siː]	.
Above	**the**	**foaming**	**sea**	**.**
多于	这	起泡	海	.

在波涛汹涌的海面上。

-	[tɪz]	['neɪtʃə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['revl]	['aʊə(r)]	—
'	**Tis**	**nature**	**in**	**her**	**revel**	**hour**	**—**
-	的	自然	在	她	陶醉	小时	—

这是大自然尽情狂欢的时刻——

[ʃiː; ʃi]	[swiːps]	[ə; eɪ]	['stɔːmi]	[wɪŋ]	;
She	**sweeps**	**a**	**stormy**	**wing**	**;**
她	扫荡	一个	暴风雨	翼	;

她挥动着风暴般的翅膀；

[əʊld]	['əʊʃ(ə)n]	['trembəlz]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['paʊə(r)]	,
Old	**Ocean**	**trembles**	**at**	**her**	**power**	**,**
老的	海洋	颤抖	在	她	力量	,

老海洋因她的力量而颤抖，

[æz; əz]	[waɪld]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrdʒiz]	[flɪŋ]	.
As	**wild**	**his**	**surges**	**fling**	**.**
作为	荒野	他的	涌动	一扔	.

他狂野地咆哮着。

[ðə; ði]	[siː]	[bɜːd]	[raɪdz]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɒθ]	,
The	**sea**	**bird**	**rides**	**upon**	**her**	**wrath**	**,**
这	海	鸟	骑行	之上	她	愤怒	,

海鸟乘着她的怒火而来，

[rɒks]	[ɒn]	[ðə; ði]	['tɛmpɪsts]	['aɪə(r)]	—
Rocks	**on**	**the**	**tempest's**	**ire**	**—**
岩石	在	这	暴风雨的	愤怒	—

暴风雨肆虐下的岩石——

[sər've]	[ðə; ði]	['lʊərɪd]	[''laɪtnɪŋz]	[pɑːθ]	,
Surveys	**the**	**lurid**	**lightning's**	**path**	**,**
调查	这	骇人的	闪电	小路	,

勘察那道骇人闪电的路径，

[ænd; ənd]	[ʃaʊts]	[ə'mɪd]	[ɪts]	['faɪə(r)]	.
And	**shouts**	**amid**	**its**	**fire**	**.**
和	喊叫	之中	它是	火	.

并在熊熊烈火中发出呐喊。

[ðə; ði]	[praʊd]	[bɜːd]	[brests]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[ə'ləʊn]	,
The	**proud**	**bird**	**breasts**	**the**	**storm**	**alone**	**,**
这	自豪的	鸟	乳房	这	风暴	独自的	,

骄傲的鸟儿独自挺过风暴，

[maʊnts]	[θruː]	[ɪts]	['mɪsti]	[haɪt]	—
Mounts	**through**	**its**	**misty**	**height**	**—**
安装	通过	它是	蒙蒙	高度	—

穿过它雾气弥漫的高处——

[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['lɒfti]	[θrəʊn]	,
The	**summit**	**is**	**his**	**lofty**	**throne**	**,**
这	首脑	是	他的	高远	王座	,

山巅是他高耸的王座，

[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'laɪt]	.
The	**thunder**	**his**	**delight**	**.**
这	雷	他的	喜	.

雷声令他欣喜。

[waɪl]	['geɪzɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['hɔrə]	[raʊnd]	,
While	**gazing**	**on**	**the**	**horrors**	**round**	**,**
尽管	凝视	在	这	恐怖	圆形的	,

凝视着周围的恐怖景象，

[hɪz; ɪz]	['bɜːnɪŋ]	[aɪ]	-	[bɔːlz]	[gleə(r)]	;
His	**burning**	**eye**	**-**	**balls**	**glare**	**;**
他的	燃烧	眼睛	-	球	强光	;

他那燃烧着的眼球怒目而视；

[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːm]	,	[wɪð]	['laɪtnɪŋ]	[kraʊnd]	,
King	**of**	**the**	**storm**	**,**	**with**	**lightnings**	**crown'd**	**,**
国王	的	这	风暴	,	和	闪电	加冕	,

风暴之王，头戴闪电王冠

[hiː; hi]	[fɪəz]	[nəʊ]	[t'ɛɹəz]	[ðeə(r)]	.
He	**fears**	**no**	**terrors**	**there**	**.**
他	恐惧	不	恐怖	那里	.

他在那里不惧任何恐怖。

[wen]	[hiː; hi]	[fɔː(r); fə(r)]	['veri]	['glædnəs]	[ʃriːk]	,
When	**he**	**for**	**very**	**gladness**	**shrieks**	**,**
什么时候	他	为了	非常	欢乐	尖叫	,

当他欣喜若狂地尖叫时，

[ˌaɪ 'tiː]	['defən]	['oʊʃənz]	[rɔː(r)]	—
It	**deafens**	**ocean's**	**roar**	**—**
它	耳聋	海洋的	吼	—

它能掩盖大海的咆哮——

['or]	['neɪtʃə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['waɪldɪst]	[friːks]
O'er	**nature**	**in**	**her**	**wildest**	**freaks**
超过	自然	在	她	最狂野的	怪胎

在自然界最狂野的怪胎中

[ðə; ði]	[praʊd]	[stɔːm]	[kɪŋ]	[meɪ]	[sɔː(r)]	.
The	**proud**	**storm**	**king**	**may**	**soar**	**.**
这	自豪的	风暴	国王	可能	翱翔	.

骄傲的风暴之王或许会翱翔天际。

[raɪd]	[ɒn]	['eəriəl]	[ˌtʃæriə'tɪə(r)]	,
Ride	**on**	**aerial**	**charioteer**	**,**
骑	在	天线	车夫	,

乘坐空中战车，

[ðə; ði]	['tempɪst]	[heilz]	[ðaɪ]	[fɔːm]	;
The	**tempest**	**hails**	**thy**	**form**	**;**
这	暴风雨	冰雹	你的	形式	;

暴风雨赞美你的身影；

[ðaʊ]		[ə; eɪ]	[skaɪ]	[fər'evə(r)]	[klɪə(r)]	,
Thou	**lov'st**	**a**	**sky**	**forever**	**clear**	**,**
你	洛夫斯特	一个	天空	永远	清除	,

你喜爱永远晴朗的天空，

[gəʊ]	[siːk]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[ðə; ði]	[stɔːm]	.
Go	**seek**	**it**	**through**	**the**	**storm**	**.**
去	寻找	它	通过	这	风暴	.

去风暴中寻找它吧。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ai]	[met]	[ðiː]	[baɪ]	['muːnlaɪt]	[ə'ləʊn]	.
I	**MET**	**THEE**	**BY**	**MOONLIGHT**	**ALONE**	**.**
我	MET	你	经过	月光	独自的	.

我独自在月光下遇见了你。

[baɪ]	[em]	.	[es]	.	['lʌvɪt]	.
BY	**M**	**.**	**S**	**.**	**LOVETT**	**.**
经过	M	.	S	.	洛维特	.

作者：洛维特女士

[eə(r)]	—	"	[əʊ]	!
Air	**—**	**"**	**Oh**	**!**
空气	—	"	哦	!

空气——“哦！

[miːt] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈmuːnlaɪt] [əˈləʊn] .
meet me by moonlight alone .
见面 我 经过 月光 独自的 .

趁着月光，我们单独见面。

" [ai] [met] [ðiː] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] [əˈləʊn] ,
" I met thee by moonlight alone ,
" 我 遇见 你 经过 月光 独自的 ,

“我独自在月光下遇见了你，

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɒz; wəz] [ˈklaʊdləs] [əˈbʌv] ;
The blue sky was cloudless above ;
这 蓝色的 天空 曾是 无云 多于 ;

头顶是万里无云的蓝天；

[ænd; ənd] [djuː] - [dʒemz] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ,
And dew - gems around us were thrown ,
和 露 - 宝石 大约 我们 是 抛掷 ,

我们周围散落着晶莹剔透的露珠，

[tuː; tə] [ˈɡlædn] [ˈaʊə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .
To gladden our meeting of love .
到 格拉登 我们的 会议 的 爱 .

为了让我们的爱情相遇更加快乐。

[ai] [met] [ðiː] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] [əˈləʊn] ,
I met thee by moonlight alone ,
我 遇见 你 经过 月光 独自的 ,

我独自在月光下遇见了你，

[maɪ] [hɑːt] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈhəʊlli] [tuː; tə] [ðiː] :
My heart trusting wholly to thee :
我的 心 信任 完全 到 你 :

我的心完全信赖你：

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt] ?
Was it prudent ?
曾是 它 谨慎 ?

这样做明智吗?

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [wɪl] [əʊn]
I will own
我 将要 自己的

我将拥有

[ðæt] [ai] [ɑːskt] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
That I asked not , for thou wast with me .
那 我 问 不是 , 为了 你 浪费 和 我 .

我没有问，因为你与我同在。

[haʊ] [ˈbɔɪənt] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [swiːt]
How buoyant my heart , and how sweet
如何 浮力 我的 心 , 和 如何 甜的

我的心多么轻快，多么甜蜜

[ðə; ði] [ˈzefə(r)] [ðæt] [weɪvd] [θruː] [maɪ][heə(r)] !
The zephyrs that waved through my hair !
这 微风 那 挥手 通过 我的 头发 !

拂过我头发的微风!

[ləʊ]	[m'ɜːməd]	[ðə; ði]	[striːm]	[æt; ət]	[maɪ]	[fiːt]	,
Low	**murmured**	**the**	**stream**	**at**	**my**	**feet**	**,**
低的	低声说道	这	溪流	在	我的	脚	,

脚边的小溪低声潺潺流淌。

[ɪts]	[teɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	-	[naɪt]	[eə(r)]	.
Its	**tale**	**to**	**the**	**summer**	**-**	**night**	**air**	**.**
它是	故事	到	这	夏天	-	夜晚	空气	.

它的故事传遍了夏夜的空气。

[bʌt; bət]	[ɑː]	!	[dɪd]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[siːs]	[tuː; tə]	[smaɪl]	?
But	**ah**	**!**	**did**	**the**	**sky**	**cease**	**to**	**smile**	**?**
但	啊	!	做过	这	天空	停止	到	微笑	?

但是啊！天空难道不再微笑了吗?

[ðə; ði]	[muːn]	—	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪlvə(r)]	[reɪz]	[gɒn]	?
The	**Moon**	**—**	**were**	**her**	**silver**	**rays**	**gone**	**?**
这	月亮	—	是	她	银	射线	已消失	?

月亮——她银色的光芒消失了吗?

[dɪd]	[iːtʃ]	['bjuːti]	[bʌt; bət]	['tæri]	[ðə; ði]	[waɪl]
Did	**each**	**beauty**	**but**	**tarry**	**the**	**while**
做过	每个	美丽	但	焦油	这	尽管

每一位美人都只是驻足片刻而已

[wiː; wi]	[met]	—	[lʌv]	,	[baɪ]	['muːnlaɪt]	[ə'ləʊn]	?
We	**met**	**—**	**love**	**,**	**by**	**moonlight**	**alone**	**?**
我们	遇见	—	爱	,	经过	月光	独自的	?

我们相遇——是在月光下，坠入爱河?

[əʊ]	[nəʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ɪz]	[stɪl]	[braɪt]	,
Oh	**no**	**,**	**for**	**the**	**sky**	**is**	**still**	**bright**	**,**
哦	不	,	为了	这	天空	是	仍然	明亮的	,

哦不，因为天空依然明亮。

[ðə; ði]	[djuː]	-	[drɒps]	[stɪl]	['naɪtli]	[hæv; həv]	[ʃɒn]	:
The	**dew**	**-**	**drops**	**still**	**nightly**	**have**	**shone**	**:**
这	露	-	滴	仍然	每晚	有	闪耀	:

夜幕降临，露珠依然闪耀：

[ɒn]	[ˌem 'iː]	[fel]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ænd; ənd]	[blaɪt]	:
On	**me**	**fell**	**the**	**darkness**	**and**	**blight**	**:**
在	我	跌倒	这	黑暗	和	枯萎病	:

黑暗与灾祸降临在我身上：

[ai]	[met]	[ðiː]	[baɪ]	['muːnlaɪt]	[ə'ləʊn]	!
I	**met**	**thee**	**by**	**moonlight**	**alone**	**!**
我	遇见	你	经过	月光	独自的	!

我独自在月光下遇见了你！

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[peɪl]	[muːn]	[waɪl]	[wɑːndrɪŋ]	[ə'bʌv]	,
And	**the**	**pale**	**Moon**	**while**	**wand'ring**	**above**	**,**
和	这	苍白	月亮	尽管	魔杖戒指	多于	,

苍白的月亮在空中徘徊，

[ɒft]	[h'iəz]	[ɪts]	[sæd]	['vəutəri]	[əʊn]	,
Oft	**hears**	**its**	**sad**	**votaries**	**own**	**,**
经常	听到	它是	伤心	选民	自己的	,

经常听到它悲伤的信徒们自己的声音，

[ðæt]	[tuː]	['ɒf(ə)n]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌv]
That	**too**	**often**	**the**	**Altar**	**of**	**Love**
那	也	经常	这	坛	的	爱

爱的祭坛常常如此

[ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ə'ləʊn] .
Is lighted by moonlight alone .
是 照明 经过 月光 独自的 .

只有月光照明。

[[piː] . -]
[p . 765]
[p . -]

[第 765 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .
LETTERS FROM A SISTER .
信件 从 一个 姐姐 .

来自姐姐的信。

['letə(r)] ['twenti] - [fɜːst] .
LETTER TWENTY - FIRST .
信 二十 - 第一的 .

第二十一封信。

['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] ['wɜːʃɪp] [ɪn]['pærɪs] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [wei] [æn; ən]
Places of Protestant Worship in Paris — History of Mr . Lewis Way an
地点 的 新教 崇拜 在 巴黎 — 历史 的 先生 . 刘易斯 方式 一个
['ɪŋglɪʃ] [dɪ'vaɪn] .
English Divine .
英语 神圣的 .

巴黎新教礼拜场所——英国神学家刘易斯·韦先生的历史。

['pærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 , — — .

巴黎，——。

[dɪə(r)][dʒeɪn] :
Dear Jane :
亲爱的 简 :

亲爱的简：

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [rɪ'leɪtɪd] .
Here is an interesting narrative to amuse you , which I have just heard related .
这里 是 一个 有趣的 叙述 到 娱乐 你 , 哪个 我 有 只是 听到 有关的 .

我刚刚听到一个有趣的故事，希望能逗乐你。

[ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] , [ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒtɪstənt] ['tʃæp(ə)l] ,
In the Champs Elysées , there stands a beautiful protestant chapel ,
在 这 冠军 爱丽舍宫 , 那里 站立 一个 美丽的 新教 教堂 ,

在香榭丽舍大街上，矗立着一座美丽的基督教新教教堂。

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['sæbəθ] ; [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][gəʊ][ðeə(r)] ,
where we attend divine service almost every Sabbath ; if we do not go there ,
在哪里 我们 出席 神圣的 服务 几乎 每一个 安息日 ; 如果 我们 做 不是 去 那里 ,

我们几乎每个安息日都会去那里参加礼拜；如果我们不去那里，

[wiː; wi][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌprə'tɔːriəʊ] , [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . - ,
we repair to the oratorio , a protestant church in the Rue St . Honoré ,
我们 维修 到 这 清唱剧 , 一个 新教 教会 在 这 后悔 英石 . - ,

我们前往位于圣奥诺雷街的清唱剧场，那是一座新教教堂。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æmˈbæsədərz] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈwɜːʃɪp] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] ,
or to the English Ambassador's , where there is public worship every Sunday ,
或者 到 这 英语 大使的 , 在哪里 那里 是 民众 崇拜 每一个 星期日 ,

或者去英国大使官邸，那里每周日都有公开礼拜。

[ɔː(r)][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈtemp(ə)l] [ˈkənsəˌkreitid] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] , ([ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
or to another temple consecrated to our form of worship , (the Church of
或者 到 其他 寺庙 已祝圣的 到 我们的 形式 的 崇拜 , (这 教会 的
[ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] ,
the Visitation ,
这 探视 ,

或者去另一座按照我们崇拜形式奉献的圣殿（圣母往见堂），

) [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] [ænˈtwɑːn] .
) in the Rue Saint Antoine .
) 在 这 后悔 圣 安托万 .

）位于圣安托万街。

[ˈbɪʃəp] [ˈlʌskəm] [əˈfɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɒrəˈtɔːriəʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [wɪlks] , [ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪəriən]
Bishop Luscombe officiates at the oratorio , and Mr . Wilkes , a Presbyterian
主教 卢斯科姆 裁判 在 这 清唱剧 , 和 先生 . 威尔克斯 , 一个 长老会
[ˈklɜːdʒimən] ,
clergyman ,
牧师 ,

卢斯科姆主教主持了祈祷仪式，威尔克斯先生是一位长老会牧师。

[əˈsembl] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˈʌpə(r)] [əˈpɑːtmənt] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
assembles his congregation in an upper apartment adjoining the church .
组装 他的 会众 在 一个 上 公寓 相邻的 这 教会 .

他在教堂隔壁的一间楼上公寓里召集信众。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . [ˈluːɪs] [wei] ,
The history in question is that of the Rev . Mr . Lewis Way ,
这 历史 在 问题 是 那 的 这 牧师 . 先生 . 刘易斯 方式 ,

这里所讨论的历史是关于路易斯·韦牧师的。

[huː] [əʊnz] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.liˈze] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðeə(r)] ; [hiː; hi][ɪz] [ɪkˈstriːmli]
who owns the chapel in the Champs Elysées and preaches there ; he is extremely
WHO 拥有 这 教堂 在 这 冠军 爱丽舍宫 和 布道 那里 ; 他 是 极其
[ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [ˌenəˈdʒetɪk] ,
eloquent and energetic ,
雄辩 和 精力充沛 ,

他拥有香榭丽舍大街上的那座小教堂，并在那里布道；他口才极佳，精力充沛。

[ænd; ənd] [spiːks] [pleɪn] [truːðz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɒk] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [wen] [ˈnesəsəri] .
and speaks plain truths to his flock without hesitation , when necessary .
和 说话 清楚的 真相 到 他的 群 没有 犹豫 , 什么时候 必要的 .

必要时，他会毫不犹豫地向信众们说出真相。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːd(ə)nt][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd]
It is said that when a youth he had an ardent desire to be educated
它 是 说 那 什么时候 一个 青年 他 有 一个 热心 欲望 到 是 受过教育
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
for the church ,
为了 这 教会 ,

据说他年轻时就渴望接受教会教育。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['peərənts] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['relətɪvz] [tuː; tə]
but his parents being extremely poor , and not having any relatives to
但 他的 父母 存在 极其 贫穷的 , 和 不是 拥有 任何 亲属 到
[ə'sɪst] [hɪm] ,
assist him ,
协助 他 ,

但他的父母极其贫困，又没有任何亲戚可以帮助他，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [lɔː] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn] ['mɔːnɪŋ]
he became a student of law at the temple , and was one morning
他 成为 一个 学生 的 法律 在 这 寺庙 , 和 曾是 一 早晨
[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leibə] ,
proceeding to his labors ,
进行中 到 他的 劳动 ,

他在圣殿里学习法律，一天早晨，他正准备开始他的劳作，

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [pleɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm]
when he observed his own name inscribed on the door plate of a handsome
什么时候 他 观察到 他的 自己的 姓名 铭文 在 这 门 盘子 的 一个 英俊的
['dwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

当他看到自己的名字刻在一栋漂亮住宅的门牌上时。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]
He immediately ascended the steps and requested to speak with the master
他 立即地 上升 这 步骤 和 请求 到 说话 和 这 掌握
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

他立即走上台阶，请求与这家的主人谈话。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , ['ɑːftə(r)] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,
and on his appearance , after apologizing for the liberty he was taking ,
和 在 他的 外貌 , 后 道歉 为了 这 自由 他 曾是 采取 ,
[təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
told his story ,
讲述 他的 故事 ,

他露面后，先为自己的擅自行动道歉，然后讲述了自己的故事。

[ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [fə'lɔːn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
represented his forlorn situation , and begged to be informed if there was
代表 他的 绝望 情况 , 和 乞求 到 是 知情的 如果 那里 曾是
['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
any relationship between them .
任何 关系 之间 他们 .

他诉说了自己的悲惨处境，并恳求对方告知他们之间是否存在任何关系。

[ɒn] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [bʌt; bət]
On comparing notes he found there was not and was taking leave , but
在 比较 笔记 他 成立 那里 曾是 不是 和 曾是 采取 离开 , 但
[ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
the gentleman ,
这 绅士 ,

他核对信息后发现并没有人，于是便告辞了，但那位先生......

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [əʊld] ['bætʃələ(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ɪn]
who was an odd old bachelor , insisted on his prolonging his visit , and in
WHO 曾是 一个 奇怪的 老的 学士 , 坚持 在 他的 延长 他的 访问 , 和 在
[ðə; ði] ['ɪntərɪm] ,
the interim ,
这 临时 ,

那位古怪的老单身汉坚持要他延长逗留时间，在此期间，

[sent] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['ʌndə(r)] [huːm] [hiː; hi]
sent a trusty servant to inquire his character of the lawyer under whom he
发送 一个 可靠 仆人 到 查询 他的 特点 的 这 律师 在下面 谁 他
['stʌdid] ,
studied ,
研究 ,

派一名可靠的仆人去打探他师从的那位律师的品行。

[ænd; ənd] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] (['mɪstə(r)] . [wei] , ['siːniə(r)] ,)
and who happened to be the one whom he (Mr . Way , Senior ,)
和 WHO 发生 到 是 这 一 谁 他 (先生 . 方式 , 高级的 ,)
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] .
usually employed .
通常 受雇 .

而这个人恰好是他（老韦先生）通常雇用的人。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,
The lawyer's answer was highly creditable to his pupil ,
这 律师 回答 曾是 高度 可信赖的 到 他的 瞳孔 ,

律师的回答令他的学生非常信服。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'dɒptɪd] [hɪm] , [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [teɪk]
and from that moment the old gentleman adopted him , enabled him to take
和 从 那 片刻 这 老的 绅士 已采用 他 , 已启用 他 到 拿
['ɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,

从那一刻起，那位老先生收养了他，让他能够接受命令。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [suːn] ['ɑːftəwədz] , [bi'kwiːð] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] - , - [paʊndz] ['stɜːlɪŋ]
and dying soon afterwards , bequeathed him a fortune of 300 , 000 pounds sterling
和 垂死 很快 然后 , 遗赠 他 一个 财富 的 - , - 磅 英镑
.
.
.

不久后去世，并给他留下了 30 万英镑的遗产。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [welθ] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi]
The sudden accession of such wealth affected his brain , and he was crazy
这 突然 加入 的 这样的 财富 做作的 他的 脑 , 和 他 曾是 疯狂的
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
for several years .
为了 一些 年 .

突然获得如此巨额财富影响了他的精神，他精神失常了好几年。

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səʊ] , [wen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [səʊ] ['streɪndʒli]
Now , I think he must have been so , when he introduced himself so strangely
现在 , 我 思考 他 必须 有 到过 所以 , 什么时候 他 介绍 他自己 所以 奇怪的
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] ;
to his benefactor ;
到 他的 恩人 ;

现在看来，他当时一定是这样，因为他向恩人自我介绍的方式非常奇怪；

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ɒn][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

but be that as it may , on regaining his senses ,

但 是 那 作为 它 可能 , 在 恢复 他的 感官 ,

但即便如此，当他恢复意识后，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] ['pærɪs][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] ,

he resolved to make Paris his future home ,

他 已解决 到 制作 巴黎 他的 未来 家 ,

他决心将巴黎作为他未来的家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

and to devote his time to the protestants in that city .

和 到 奉献 他的 时间 到 这 新教徒 在 那 城市 .

并将时间奉献给该市的新教徒。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði][həʊ'tel] - [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'bəʊd] ,

He accordingly came over here , purchased the hotel Marboeuf his present abode ,

他 因此 来了 超过 这里 , 购买 这 酒店 - 他的 展示 住所 ,

于是他来到这里，买下了马尔伯夫酒店，也就是他现在的住所。

[ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['teɪstfl] ['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ,

and converted a portion of it into the tasteful little chapel ,

和 转换 一个 部分 的 它 进入 这 有品味的 小的 教堂 ,

并将其中的一部分改建成了雅致的小教堂。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'dresɪz] [ænd; ənd] ['edifai] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl]['həʊli] [deɪz] .

where he addresses and edifies a numerous congregation on all holy days .

在哪里 他 地址 和 使人受益 一个 很多的 会众 在 全部 圣 天 .

他在各个圣日向众多信众发表讲话，启迪他们的心灵。

[ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [sɪ'ruːliən] ['velvɪt] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

The seats of the chapel are covered with cerulean velvet , the windows

这 座位 的 这 教堂 是 涵盖 和 天蓝色 天鹅绒 , 这 视窗

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['peɪntɪŋz] ,

ornamented with paintings ,

装饰 和 绘画 ,

小教堂的座椅铺着天蓝色天鹅绒，窗户上装饰着绘画。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːgən] ,

and there is a good organ ,

和 那里 是 一个 好的 器官 ,

而且还有一台不错的管风琴，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ænd; ənd][hæz; həz]

upon which one of his daughters (for he has married and has

之上 哪个 一 的 他的 女儿们 (为了 他 有 已婚 和 有

['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,) ['ɔːlweɪz] [pəf'ɔːmz] .

several children ,) always performs .

一些 孩子们 ,) 总是 表演 .

他的一位女儿（因为他已婚并育有数个子女）总是为他表演。

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['gɑːd(ə)n] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]

A shady and pleasant garden adds to the beauty and comfort of the

一个 阴凉 和 令人愉快的 花园 添加 到 这 美丽 和 舒适 的 这

[pleɪs] .

place .

地方 .

绿树成荫、环境宜人的花园为这里增添了美感和舒适感。

[ænd; ənd] [ðʌs] [endz] [maɪ] [ˈstɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈmembə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [vaʊtʃ]
And thus ends my story , for the truth of which remember I do not vouch
和 因此 结束 我的 故事 ， 为了 这 真相 的 哪个 记住 我 做 不是 担保
.
.
.

我的故事到此结束，但请记住，我并不保证故事的真实性。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [təʊld] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , — [səʊ] [ai] [hæv; həv] [ˈdiːteɪld] [ˌaɪ ˈtiː]
But as I have had it told to me , — so I have detailed it
但 作为 我 有 有 它 讲述 到 我 ， — 所以 我 有 详细的 它
[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ;
unto thee ;
到 你 ；

但我所听到的，我都详细地告诉你了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [raɪm] [kənˈkluːd] .
and with this flourishing rhyme conclude .
和 和 这 芊芊 韵 结束 .

并以这首优美的韵律作结。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ，

此致，

[ˈliːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

[ˈletə(r)] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] .
LETTER TWENTY - SECOND .
信 二十 - 第二 .

第二十二封信。

[ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə] [ləˈgrɑːnʒ] — [kaʊnt] [diː] [ˈtreɪsi] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [lɑː] [ˈfeɪ.ɛt] — [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv]
Excursion to Lagrange — Count de Tracy and Madame La Fayette — Theatre of
短途旅行 到 拉格朗日 — 数数 德 特蕾西 和 夫人 拉 费耶特 — 剧院 的
[məˈsjɜː] [ˈkɑ̃ːt] — [ˌtʃaɪˈniːz] [bɑːθs] .
Monsieur Compte — Chinese Baths .
先生 计算 — 中国人 浴室 .

拉格朗日之旅——特雷西伯爵和拉法耶特夫人——孔特先生剧院——中国浴场。

[ˈpærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 ， — — .

巴黎，——。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstə(r)] !
I thank you beloved sister !
我 感谢 你 心爱 姐姐 ！

谢谢你，我亲爱的姐姐！

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] — — [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪˈleɪ]
for your affectionate letter of the — — instant , and shall not delay
为了 你的 亲热 信 的 这 — — 立即的 ， 和 将 不是 延迟
[ˈɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
answering it ,
回答 它 ，

已收到您即日起寄来的热情来信，我将尽快回复。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt] [ə'griːəb(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə]
for I am impatient to inform you of our recent agreeable excursion to
为了 我 是 不耐烦 到 通知 你 的 我们的 最近的 同意 短途旅行 到
[lə'grɑːnʒ] .
Lagrange .
拉格朗日 .

因为我迫不及待地想告诉你们我们最近去拉格朗日的愉快旅行。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , [wiː; wi] [ə'veil] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['dʒɛnərəlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['veri]
On Friday , we availed ourselves of the kind General's invitation , and rising very
在 星期五 , 我们 已利用 我们自己 的 这 种类 将军的 邀请 , 和 上升 非常
['ɜːli] ,
early ,
早期的 ,

星期五，我们接受了这位好心将军的邀请，很早就起床了。

[kə'menst] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .
commenced our journey to his castle .
开始 我们的 旅行 到 他的 城堡 .

我们开始了前往他城堡的旅程。

[wiː; wi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [egz] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm]
We partook of coffee , eggs , and bread and butter , at a village some
我们 参与 的 咖啡 , 鸡蛋 , 和 面包 和 黄油 , 在 一个 村庄 一些
[liːgz] [hens] ,
leagues hence ,
联赛 因此 ,

我们在几里格外外的一个村庄里吃了咖啡、鸡蛋、面包和黄油。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['restɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [went] [ɒn][səʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [lə'grɑːnʒ] [ɪn] [taɪm]
and having rested the horses , went on so rapidly as to reach Lagrange in time
和 拥有 休息 这 马匹 , 去 在 所以 快速 作为 到 抵达 拉格朗日 在 时间
[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ;
for dinner ;
为了 晚餐 ;

让马匹休息后，他们迅速赶路，及时到达拉格朗日吃晚饭；

[met] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]
met with a cordial reception from all the family , and were introduced to
遇见 和 一个 亲切 接待 从 全部 这 家庭 , 和 是 介绍 到
['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] .
several distinguished guests .
一些 杰出的 客人 .

受到了全家人的热情接待，并被介绍给几位尊贵的客人。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [kaʊnt] [diː] ['treɪsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mə'sjɜː]
Among these , were the venerable Count de Tracy and the celebrated Monsieur
之中 这些 , 是 这 可敬 数数 德 特蕾西 和 这 著名 先生
['kɒnstənt] .
Constant .
持续的 .

其中包括德高望重的特雷西伯爵和著名的康斯坦先生。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['mædəm] [dʒiː] . [ˌlɑːfaɪ'et] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld]
The former is the father of Madame G . Lafayette , and a charming old
这 以前的 是 这 父亲 的 夫人 G . 拉斐特 , 和 一个 迷人 老的
['dʒentlmən] [hiː; hi][ɪz] .
gentleman he is .
绅士 他 是 .

前者是 G. 拉斐特夫人的父亲，他是一位和蔼可亲的老绅士。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ,
The **latter** **,**
这 后者 ,

后者

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [stɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [ɪn]
the **intimate** **friend** **of** **Madame** **de** **Stael** **and** **the** **leader** **of** **the** **liberal** **party** **in**
这 亲密的 朋友 的 夫人 德 斯塔尔 和 这 领导者 的 这 自由主义 派对 在
[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] ,
the **Chamber** **of** **Deputies** **,**
这 商会 的 副手们 ,

斯塔尔夫人的密友，众议院自由党领袖

[ai] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['letə(r)] .
I **have** **described** **to** **you** **in** **a** **previous** **letter** **.**
我 有 描述 到 你 在 一个 以前的 信 .

我在之前的信中已经描述过了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第151/155页

['mædəm] [dʒɔːdʒ] [ˌlɑːfaɪ'et] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['həʊstəs][ɒv; əv] [lə'grɑːnʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz]
Madame George Lafayette is the presiding hostess of Lagrange , and has
夫人 乔治 拉斐特 是 这 主持 女主人 的 拉格朗日 , 和 有
[ʌn'kɒmənli] ['æfəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mænəz] ;
uncommonly affable and affectionate manners ;
不寻常地 和蔼可亲 和 亲热 礼仪 ;

乔治·拉斐特夫人是拉格朗日庄园的女主人，她举止亲切和蔼，格外和蔼可亲；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ([æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk]) [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['eɪmiəb(ə)l] ,
indeed the whole family (as I have already remarked) are extremely amiable ,
的确 这 所有的 家庭 (作为 我 有 已经 评论) 是 极其 可亲 ,
[ænd; ənd][səʊ] ['tʃærətəbl] ,
and so charitable ,
和 所以 慈善 ,

事实上，正如我之前提到的，全家人都非常和蔼可亲，而且乐善好施。

[ðæt] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['baʊnti] .
that many poor persons in their neighborhood are supported by their bounty .
那 许多 贫穷的 人 在 他们的 邻里 是 有 经过 他们的 赏金 .

他们慷慨解囊，帮助了附近许多贫困的人。

['mædəm] [ˌlɑːfaɪ'et] ['siːniə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mælədi] [kən'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
Madame Lafayette Senior , you know , died of a malady contracted by her ,
夫人 拉斐特 高级的 , 你 知道 , 死亡 的 一个 弊病 合同 经过 她 ,

你知道，老拉斐特夫人死于她自己染上的一种疾病。

[ɪn][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] ['nɒkʃəs] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
in the damp and noxious dungeon of Olmutz , while she shared her husband's
在 这 潮湿 和 有害的 地牢 的 奥尔穆茨 , 尽管 她 共享 她 丈夫的
[kæp'tɪvəti] .
captivity .
囚禁 .

在奥尔穆茨阴暗潮湿、充满毒气的地牢里，她与丈夫一同被囚禁。

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɪz] [dɪ'zɜːvɪdli] ['venəreɪtɪd] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt]
Her memory is deservedly venerated by him , and I am told that he cannot
她 记忆 是 理所当然 受人尊敬 经过 他 , 和 我 是 讲述 那 他 不能
[spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
speak of her ,
说话 的 她 ,

他非常敬重她，而且我听说他无法谈论她。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ,
without shedding tears of sorrow and gratitude ,
没有 脱落 眼泪 的 悲哀 和 感激 ,

没有流下悲伤和感激的泪水，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
at the recollection of her sufferings and self - sacrifice for his sake .
在 这 回忆 的 她 苦难 和 自己 - 牺牲 为了 他的 清酒 .

回想起她为他所遭受的苦难和自我牺牲。

[hiː; hi]	[ʃəʊ]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['mɪnɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['dʒeɪlə(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['eldɪst]	['dɔːtə(r)]	,
He	**shewed**	**us**	**a**	**miniature**	**of**	**their**	**jailor**	**,**	**which**	**was**	**taken**	**by**	**his**	**eldest**	**daughter**	**,**
他	展示	我们	一个	微型	的	他们的	狱卒	,	哪个	曾是	已采取	经过	他的	长子	女儿	,

他给我们看了一幅他们狱卒的画像，这幅画像是狱卒的大女儿所获。

['mædəm]	[diː]	-	,	['djʊərɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɪm'prɪznmənt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['sɪŋgjələ(r)]	['mænə(r)]	.
Madame	**de**	**Maubourg**	**,**	**during**	**their**	**imprisonment**	**,**	**in**	**the**	**following**	**singular**	**manner**	**.**
夫人	德	-	,	期间	他们的	监禁	,	在	这	下列的	单数	方式	.

莫布尔夫人被囚禁期间，以如下独特的方式。

[ʃiː; ʃi]	[druː]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɜːst]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[θʌm]	[neɪl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pɪn]	,
She	**drew**	**it**	**first**	**on**	**her**	**thumb**	**nail**	**with**	**a**	**pin**	**,**
她	画	它	第一的	在	她	拇指	指甲	和	一个	别针	,

她先用大拇指指甲上的图样画了出来，

[nɒt]	['biːɪŋ]	[ə'laʊd]	[ə; eɪ]	['pens(ə)l]	[ɔː(r)]	['peɪpə(r)]	;	[haʊ'evə(r)]	,
not	**being**	**allowed**	**a**	**pencil**	**or**	**paper**	**;**	**however**	**,**
不是	存在	允许	一个	铅笔	或者	纸	;	然而	,

不允许使用铅笔或纸张；然而，

['hævɪŋ]	[faʊnd]	[miːnz]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	['kreɪən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[blæŋk]	[liːf]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,
having	**found**	**means**	**to**	**obtain**	**a**	**piece**	**of**	**crayon**	**and**	**a**	**blank**	**leaf**	**from**	**a**	**book**	**,**
拥有	成立	方法	到	获得	一个	片	的	蜡笔	和	一个	空白的	叶子	从	一个	书	,

想办法弄到了一支蜡笔和一张书页后，

[ʃiː; ʃi]	['kɒpid]	[ðə; ði]	[hed]	[sketʃ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪl]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[rɪ'zembləns]	[wɒz; wəz]	['straɪkɪŋ]
she	**copied**	**the**	**head**	**sketched**	**on**	**her**	**nail**	**,**	**and**	**as**	**the**	**resemblance**	**was**	**striking**
她	复制	这	头	草图	在	她	指甲	,	和	作为	这	相似	曾是	引人注目

,
,
,

她临摹了指甲上画的头像，由于相似度惊人，

[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[hæz; həz]	[sɪns]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	['peɪntɪd]	[ɪn]	[ɔɪl]	['kʌləz]	,	[baɪ]	[æn; ən]	['ɑːtɪst]
her	**father**	**has**	**since**	**had**	**it**	**painted**	**in**	**oil**	**colors**	**,**	**by**	**an**	**artist**
她	父亲	有	自从	有	它	绘	在	油	颜色	,	经过	一个	艺术家

,
,
,

她父亲后来请一位艺术家用油画颜料重新绘制了这幅画。

[huː]	[hæz; həz]	[ɪn'lɑːdʒd]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪn]	;	[baɪ]	[pɔː'treiŋ]	[ðə; ði]	[əʊld]	['sɜːbərəs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[bʌntʃ]	[ɒv; əv]	[kiːz]
who	**has**	**enlarged**	**the**	**design**	**;**	**by**	**portraying**	**the**	**old**	**Cerberus**	**with**	**a**	**huge**	**bunch**	**of**	**keys**
WHO	有	放大	这	设计	;	经过	描绘	这	老的	地狱犬	和	一个	巨大的	束	的	钥匙

,
,
,

他扩大了设计；通过描绘手持一大串钥匙的古老刻耳柏洛斯，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ækt]	[ɒv; əv]	[ˌʌn'lɑːkɪŋ]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	[dɔː(r)]	.
and	**in**	**the**	**act**	**of**	**unlocking**	**the**	**prison**	**door**	**.**
和	在	这	行为	的	解锁	这	监狱	门	.

并正在打开监狱大门。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	['lɪt(ə)l]	['pɪktʃə(r)]	.
It	**is**	**quite**	**an**	**interesting**	**little**	**picture**	**.**
它	是	相当	一个	有趣的	小的	图片	.

这是一张很有意思的小照片。

[ai] [wɪl] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [fɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I will now describe the farm , for we examined all parts of it .
我 将要 现在 描述 这 农场 , 为了 我们 检查 全部 部分 的 它 .

现在我将描述一下这个农场，因为我们考察了它的各个部分。

[ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] ['niːtnəs] [reɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [də'meɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [siːz]
Order and neatness reign throughout the domain , and the General himself sees
命令 和 整洁 在位 自始至终 这 领域 , 和 这 一般的 他自己 看到
[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nɪ'glektɪd] .
that nothing is neglected .
那 没有什么 是 被忽视的 .

整个领地秩序井然，整洁有序，将军亲自监督，确保万无一失。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [flɒk] [ɒv; əv][mə'riːnəʊ] [ʃiːp] , [wel] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃepəd]
He has a numerous flock of merino sheep , well guarded by a shepherd
他 有 一个 很多的 群 的 美利奴羊毛 羊 , 出色地 守卫 经过 一个 牧羊人
[ænd; ənd] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [dɒgz] .
and two faithful dogs .
和 二 忠实 狗 .

他拥有一大群美利奴羊，由一名牧羊人和两条忠犬严密守护。

[ðeə(r)] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;
Their sagacity and vigilance are remarkable ;
他们的 睿智 和 警觉 是 卓越 ;

他们的睿智和警惕令人钦佩；

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ['sepəreɪtɪd] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,
if one of the flock separated itself from the others only a few feet ,
如果 一 的 这 群 分开 本身 从 这 其他的 仅有的 一个 很少 脚 ,

如果一群鸡中的一只与其他鸡只分开几英尺，

[ðiːz] [dɒgz] [wʊd] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
these dogs would observe it in an instant ,
这些 狗 会 观察 它 在 一个 立即的 ,

这些狗会立刻发现它。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɪð]
and hasten to drive back the wanderer to its place , which they always did with
和 趋 到 驾驶 后退 这 流浪者 到 它是 地方 , 哪个 他们 总是 做过 和
['evɪdənt] ['tendənəs] .
evident tenderness .
明显 压痛 .

然后赶紧把迷路的人送回原处，他们总是带着明显的温柔。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [kaʊz] [ænd; ənd] [swaɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [kən'dɪʃn] , ['lʊkɪŋ] [kən'tentɪd] ,
The horses , cows and swine were in a thriving condition , looking contented ,
这 马匹 , 牛 和 猪 是 在 一个 熙 状况 , 寻找 满足 ,
[fæt][ænd; ənd] [sliːk] .
fat and sleek .
胖的 和 光滑 .

马、牛和猪都长势良好，看起来十分满足，体态肥壮而光滑。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] [kən'teɪnz] ['fɒrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [də'mestɪk] [faul] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
The poultry yard contains foreign as well as domestic fowls ; they are
这 家禽 院子 包含 外国的 作为 出色地 作为 国内的 家禽 ; 他们 是
[ə'kɒmədeɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['hæbɪts] ,
accommodated according to their habits ,
已安排 根据 到 他们的 习惯 ,

养鸡场里既有进口家禽，也有本土家禽；它们根据各自的习性进行安置。

[ænd; ənd] [fɔːm] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['spektək(ə)l] .
and form an amusing spectacle .
和 形式 一个 有趣 奇观 .

并形成一幅滑稽的景象。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði]['deəri] , [ðə; ði][aɪs] - [haʊs] , ['steɪblz] [ænd; ənd][pɪg] - [staɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] ,
The regulations of the kitchen , the dairy , the ice - house , stables and pig - styes , are admirable ,
这 法规 的 这 厨房 , 这 奶制品 , 这 冰 - 房子 , 马厩 和 猪 - 麦粒肿 , 是 令人钦佩的 ,

厨房、奶制品厂、冰窖、马厩和猪圈的规章制度都令人称道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['ælbət] [ðæt] [ai] [əd'vaɪz] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l]
and you may tell Albert that I advise him to come over and take a lesson in such useful
和 你 可能 告诉 阿尔伯特 那 我 建议 他 到 来 超过 和 拿 一个 课 在 这样的 有用

你可以告诉阿尔伯特，我建议他过来上一堂这样的实用课程。

[[piː] . -]
[p . 766]
[p . -]

[第 766 页]

[ə'rendʒmənts] , [ðəʊ] [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
arrangements , though I will answer for it ,
安排 , 尽管 我 将要 回答 为了 它 ,

虽然我会对此负责，但还是会做出安排。

[juː; jʊ] [ˌentə'teɪn] [səʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] ,
you entertain so exalted an opinion of his knowledge on all subjects ,
你 招待 所以 崇高 一个 观点 的 他的 知识 在 全部 主题 ,

你对他各方面的知识都抱有如此崇高的看法，

[ðæt] [juː; jʊ] [diːm] [mɔː(r)] [ə'kwaiəmənt] [ɔː(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
that you deem more acquirements or improvements unnecessary .
那 你 认为 更多的 收购 或者 改进 不必要 .

你认为没有必要再进行更多收购或改进。

" [meɪz] [rɛvənɑnz] [ˌeɪ 'juː] ['ʃætəʊ] .
" Mais revenons au Chateau .
" 玉米 复仇者 au 城堡 .

"Mais revenons au Chateau.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn'kləʊzɪŋ] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [kɔːt] .
" It is a stone building enclosing three sides of a square court .
" 它 是 一个 石头 建筑 封闭 三 侧面 的 一个 正方形 法庭 .

这是一座石砌建筑，围合出一个方形庭院的三面。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['taʊəz] , [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] ,
There are five towers , one at each corner ,
那里 是 五 塔楼 , 一 在 每个 角落 ,

共有五座塔楼，分别位于五个角落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
and the fifth in the centre of the left side of the castle ,
和 这 第五 在 这 中心 的 这 左边 边 的 这 城堡 ,

第五个位于城堡左侧中央，

[æz; əz][juː; jʊ]['entə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːtʃ] [wɪtʃ] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] [kɔːt] ;
as you enter through a large arch which leads into the square court ;
作为 你 进入 通过 一个 大的 拱 哪个 线索 进入 这 正方形 法庭 ;

当你穿过一个大拱门进入方形庭院时；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θɪkli] ['spredɪŋ] ['aɪvi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [greɪt] ['steɪtsmən] ,
it is surrounded by a thickly spreading ivy , which was planted by our great statesman ,
它 是 包围 经过 一个 浓密 传播 常春藤 , 哪个 曾是 已种植 经过 我们的 伟大的 政治家 ,

它周围长满了茂密的常春藤，那是我们伟大的政治家栽种的。

[tʃɑːlz] [dʒeɪmz][fɒks] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [waɪl] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [lə'grɑːnʒ] .
Charles James Fox , more than twenty years ago , while on a visit to Lagrange .
查尔斯 詹姆斯 狐狸 , 更多的 比 二十 年 前 , 尽管 在 一个 访问 到 拉格朗日 .

二十多年前，查尔斯·詹姆斯·福克斯在访问拉格朗日时。

[juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [məʊt] , ['baʊndɪŋ] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
You approach the arch by a bridge , thrown over a moat , bounding two sides of the castle ,
你 方法 这 拱 经过 一个 桥 , 抛掷 超过 一个 护城河 , 边界 二 侧面 的 这 城堡 ,

你沿着一座桥走向拱门，这座桥横跨护城河，护城河环绕着城堡的两侧。

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] .
and terminating in a small lake .
和 终止 在 一个 小的 湖 .

最终止于一个小湖中。

[hɪə(r)] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] ['fləʊtɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bəʊt] , [ðæt] [ɪn] - [biːt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] ,
Here may sometimes be seen floating an American boat , that in 1824 beat an English one ,
这里 可能 有时 是 已见 漂浮的 一个 美国人 船 , 那 在 - 打 一个 英语 一 ,

这里有时会看到一艘美国船在漂浮，这艘船在1824年击败了一艘英国船。

[ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] .
in a race on the water at New York , and was afterwards presented to the good General .
在 一个 种族 在 这 水 在 新的 约克 , 和 曾是 然后 呈现 到 这 好的 一般的 .

在纽约的一场水上比赛中，他赢得了比赛，之后被引荐给了这位英明的将军。

[hiː; hi][ɪz] [ə'dɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] .
He is adored by the Americans and quite devoted to them and their interests .
他 是 受人喜爱 经过 这 美国人 和 相当 奉献 到 他们 和 他们的 兴趣 .

他深受美国人爱戴，并且非常忠于他们及其利益。

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prezədənt] ,
His drawing room is decorated with the portraits of their Presidents ,
他的 绘画 房间 是 装饰 和 这 肖像 的 他们的 总统们 ,

他的客厅里挂满了历任总统的画像。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['gəʊldən] [freɪmz] ,
and in an adjoining room may be seen in golden frames ,
和 在 一个 相邻的 房间 可能 是 已见 在 金的 框架 ，

在隔壁房间里，可以看到装裱在金框里的画作。

[ðeə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [ə'dres] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ; ['ɔːlsəʊ]
their declaration of independence and the farewell address of Washington ; also
他们的 宣言 的 独立 和 这 告别 地址 的 华盛顿 ； 还
, [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['brændiˌwaɪn] ,
, the colors of the " Brandywine ,
， 这 颜色 的 这 " 白兰地酒 ，

他们的独立宣言和华盛顿的告别演说；还有“白兰地酒”的颜色，

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [sent] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə]
" the ship they sent out with him when he returned from an excursion to
" 这 船 他们 发送 出去 和 他 什么时候 他 返回 从 一个 短途旅行 到
[ðeə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r)] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
their country four years ago .
他们的 国家 四 年 前 .

“四年前他从他们国家访问回来时，他们派他乘坐的那艘船。”

[ðiːz] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] ,
These colors were presented to him by the officers of that vessel ,
这些 颜色 是 呈现 到 他 经过 这 警官 的 那 血管 ，

这些旗帜是那艘船上的军官们赠予他的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [geɪv] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spekt] , [ə; eɪ] ['hænsəm]
and the midshipmen gave him as a testimony of their respect , a handsome
和 这 海军学员 给予 他 作为 一个 见证 的 他们的 尊重 ， 一个 英俊的
['sɪlvə(r)] [ɜːn] ,
silver urn ,
银 瓮 ，

为了表达敬意，海军学员们送给他一个精美的银瓮。

[wɪð] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
with an appropriate inscription .
和 一个 合适的 题词 .

并附上合适的铭文。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə'merɪkən]
The library and a cabinet of curiosities , are likewise supplied with American
这 图书馆 和 一个 内阁 的 奇闻异事 ， 是 同样地 供应 和 美国人
[prə'dʌkʃ(ə)nz] .
productions .
作品 .

图书馆和珍奇柜里也陈列着美国制作的书籍和艺术品。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] , [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
In the first , are beautiful engravings of various parts of the United States ,
在 这 第一的 ， 是 美丽的 雕刻 的 各种各样的 部分 的 这 团结的 各州 ，

第一部分是描绘美国各地的精美版画，

[sʌm; səm] [ə'merɪkən] [wɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,
some American works and the cane of Washington ; and in the second ,
一些 美国人 作品 和 这 甘蔗 的 华盛顿 ； 和 在 这 第二 ，

一些美国作品和华盛顿的手杖；以及在第二部分中，

['daɪvəz] [ɒd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪndiən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
divers odd articles of Indian manufacture .
潜水员 奇怪的 文章 的 印度 生产 .

各种各样的印度制造的奇特商品。

[ɒn] ['sætədeɪ] [wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [lɑː] [greɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['inmeits] ; [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
On Saturday we took leave of La Grange and its inmates ; their kindness and
在 周六 我们 采取 离开 的 拉 农庄 和 它是 囚犯 ; 他们的 仁慈 和
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] ,
attention to us ,
注意力 到 我们 ,

星期六我们告别了拉格朗日及其居民；他们对我们的友善和照顾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [kæn; kən]
and the pleasure we derived from our visit to them , we can
和 这 乐趣 我们 衍生的 从 我们的 访问 到 他们 , 我们 能
['nevə(r)] [fə'get] ;
never forget ;
绝不 忘记 ;

我们永远不会忘记那次拜访他们时所获得的快乐；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
they will be associated with our most agreeable reminiscences of France .
他们 将要 是 联系 和 我们的 最多 同意 回忆录 的 法国 .

它们将与我们对法国最美好的回忆联系在一起。

[lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['kɑ̃ːt] , [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'fɔrmɚz]
Last night we went to the theatre of Monsieur Compte , where all the performers
最后的 夜晚 我们 去 到 这 剧院 的 先生 计算 , 在哪里 全部 这 表演者
[ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ;
are children ;
是 孩子们 ;

昨晚我们去了孔特先生剧院，那里的所有演员都是孩子；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ['æktɪd] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
the little creatures acted remarkably well and with great spirit , and we
这 小的 生物 行动 非常 出色地 和 和 伟大的 精神 , 和 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [daɪ'vɜːtɪd] .
were highly diverted .
是 高度 改道 .

这些小家伙们表现得非常出色，精神抖擞，我们看得非常开心。

[mə'sjɜː] ['kɑ̃ːt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] [ven'trɪləkwɪst] [ɪn] ['jʊərəp] .
Monsieur Compte is considered the best ventriloquist in Europe .
先生 计算 是 经过考虑的 这 最好的 腹语师 在 欧洲 .

孔特先生被认为是欧洲最优秀的腹语表演者。

['edgə(r)] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ;
Edgar and Sigismund have been taking lessons in swimming ;
埃德加 和 西吉斯蒙德 有 到过 采取 课程 在 游泳 ;

埃德加和西吉斯蒙德一直在学习游泳；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['eksələnt] [skuːlz] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] , [ænd; ənd] [wʌn]
there are several excellent schools here for teaching the art , and one
那里 是 一些 出色的 学校 这里 为了 教学 这 艺术 , 和 一
[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] ; [ænd; ənd] [mɑː'selə] ,
for ladies ; and Marcella ,
为了 女士们 ; 和 马塞拉 ,

这里有好几所教授这门艺术的优秀学校，还有一所女子学校；以及马塞拉，

[ˌliːə'nɔːrə] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæd; həd] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [æz; əz] ['pjuːp(ə)lz] ,
Leonora and myself had serious thoughts of entering as pupils ,
莱昂诺拉 和 我 有 严肃的 想法 的 进入 作为 学生 ,

莱昂诺拉和我认真考虑过以学生身份入学，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɜːks] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] "
but finally concluded we had enough of water works at the delightful "
但 最后 结束 我们 有 足够的 的 水 作品 在 这 愉快 "
[ˌtʃaɪ'niːz] [bɑːθs] ,
Chinese Baths ,
中国人 浴室 ，

但最终我们还是觉得在迷人的“中国浴场”玩水玩够了，

" [ɒn] ['wenzdeɪz] [ænd; ənd] ['sætədez] , ['aʊə(r)]['regjələ(r)] ['beɪðɪŋ] [deɪz] , [wen] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
" on Wednesdays and Saturdays , our regular bathing days , when we usually
" 在 星期三 和 星期六 ， 我们的 常规的 洗澡 天 ， 什么时候 我们 通常
[raɪz] [ɪk'striːmli] ['ɜːli] ,
rise extremely early ,
上升 极其 早期的 ，

“每周三和周六是我们固定的洗澡日，我们通常会起得很早，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
so as to accomplish our purpose , and get back in time for breakfast .
所以 作为 到 完成 我们的 目的 ， 和 得到 后退 在 时间 为了 早餐 .

为了完成我们的目标，并能及时赶回来吃早餐。

[ðə; ði] " [ˌtʃaɪ'niːz] [bɑːθs] " [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kɔːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz]
The " Chinese Baths " are so called , because the building containing them , is
这 " 中国人 浴室 " 是 所以 称为 ， 因为 这 建筑 包含 他们 ， 是
[ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [staɪl] ;
in the Chinese style ;
在 这 中国人 风格 ；

“中国浴场”之所以得名，是因为其所在的建筑是中国风格的；

[ɪn] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑː'teə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɒks] ,
in front is a parterre of flowers , and beyond this masses of artificial rocks ,
在 正面 是 一个 花坛 的 花朵 ， 和 超过 这 群众 的 人造的 岩石 ，

前面是一片花坛，花坛后面是成片的假山。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɪgəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz]['sɪŋgjələ(r)]
with a couple of Chinese figures among them ; the whole arrangement is singular
和 一个 夫妻 的 中国人 数据 之中 他们 ； 这 所有的 安排 是 单数
[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
and picturesque .
和 如画 .

其中还有几个中国人物；整个布置独特而富有诗意。

[ðə; ði][eɪtʃ] — — - [es][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
The H — — ' s have returned to town for a few weeks ,
这 H — — - s 有 返回 到 镇 为了 一个 很少 周 ，

H——一家已经回到镇上待几个星期了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and we are engaged to pass this evening with them .
和 我们 是 已订婚的 到 经过 这 晚上 和 他们 .

我们今晚将和他们一起度过。

[ai][duː; də][nɒt] ['kʌvət] ['gəʊɪŋ] [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stɪf] .
I do not covet going however , for their parties are said to be very stiff .
我 做 不是 贪图 去 然而 ， 为了 他们的 各方 是 说 到 是 非常 僵硬的 .

但我并不想去，因为据说他们的聚会非常拘谨。

[wɪð] ['aʊə(r)]['juːʒuəl] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːgrət] , ['ælbət] , [ænd; ənd] [jɔː'self] , [ai]
With our usual affectionate greetings to aunt Margaret , Albert , and yourself , I
和 我们的 通常 亲热 问候 到 阿姨 玛格丽特 , 阿尔伯特 , 和 你自己 , 我
[kən'kluːd] .
conclude .
结束 .

最后，我谨向玛格丽特阿姨、阿尔伯特以及您致以我们一贯的亲切问候。

['liːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

['letə(r)] ['twenti] - [θɜːd] .
LETTER TWENTY - THIRD .
信 二十 - 第三 .

第二十三封信。

[ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eks] - ['mɪnɪstərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] — [mju'ziːəm][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri]
A sociable evening at the ex - Minister's of the Marine — Museum of Artillery
一个 善于交际的 晚上 在 这 前任 - 部长 的 这 海洋 — 博物馆 的 炮兵
— [beɪ] ['mɑːkɪt] — [kɔːn] ['mɑːkɪt] — [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] - .
— Bay Market — Corn Market — St . Germain l'Auxerrois .
— 湾 市场 — 玉米 市场 — 英石 . 杰曼 - .

在圣日耳曼欧塞尔，前海军部长府邸——炮兵博物馆——海湾市场——玉米市场——度过一个愉快的夜晚。

['pærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 , — — .

巴黎，——。

[dɪə(r)][dʒeɪn] :
Dear Jane :
亲爱的 简 :

亲爱的简：

['aʊə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ten] [deɪz] ,
Our stay here is drawing to a close and consequently during the last ten days ,
我们的 停留 这里 是 绘画 到 一个 关闭 和 最后 期间 这 最后的 十 天 ,

我们在这里的行程即将结束，因此在最后的十天里，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['ʃɒpɪŋ] , ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,
we have been so occupied in shopping , visiting and sight - seeing ,
我们 有 到过 所以 占领 在 购物 , 访问 和 视线 - 看到 ,

我们一直忙于购物、参观和观光，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ;
that I have found it impossible to write ;
那 我 有 成立 它 不可能的 到 写 ;

我发现根本无法写出来；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ænd; ənd][ai] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)]
but here is a rainy day and I take advantage of it to resume our
但 这里 是 一个 下雨 天 和 我 拿 优势 的 它 到 恢复 我们的
[ˌkɒrə'spɒndəns] .
correspondence .
一致 .

但今天正好下雨，我便借此机会恢复了我们的通信。

[wiː; wi] [kɔːld] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː][en] — — ,
We called yesterday to take leave of Monsieur and Madame de N — — ,
我们 称为 昨天 到 拿 离开 的 先生 和 夫人 德 N — — ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['hæpɪə] ,
and they looked happier ,
和 他们 看起来 更快乐 ,

我们昨天打电话向N先生和夫人告别，他们看起来心情好多了。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌdiː'juː] [ruːl] ,
I assure you , in their own residence in the Faubourg du Roule ,
我 保证 你 , 在 他们的 自己的 住宅 在 这 郊区 杜 轮盘赌 ,

我向你保证，在他们位于鲁勒郊区的住所里，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [in'hæbit] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ædmərəlti] , " [ɒn][ðə; ði]
than they did when inhabiting the sumptuous edifice of the " Admiralty , " on the
比 他们 做过 什么时候 居住 这 豪华 大厦 的 这 " 海军部 , " 在 这
[pleɪs] " ['luːɪs] [kæŋz] .
place " Louis Quinze .
地方 " 路易斯 五味子 .

比他们居住在路易十五街的豪华“海军部”大楼时要好得多。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [mə'sjɜː] [diː][en] — —
" I suppose you have learnt from the newspapers that Monsieur de N — —
" 我 认为 你 有 学会了 从 这 报纸 那 先生 德 N — —
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
thought it prudent to resign his office ,
想法 它 谨慎 到 辞职 他的 办公室 ,

“我想你已经从报纸上得知，德·N先生认为辞去职务是明智之举。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sək'siːdɪd] [baɪ] [mə'sjɜː] — — .
and has been succeeded by Monsieur — — .
和 有 到过 成功了 经过 先生 — — .

继任者是——先生。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['mædəm] [diː][en] — — [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] ,
We found him and Madame de N — — surrounded by friends ,
我们 成立 他 和 夫人 德 N — — 包围 经过 朋友们 ,

我们发现他和德·N夫人被朋友们簇拥着。

[huː] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [drɒpt] [ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ]
who had accidentally dropped in as well as ourselves , and the evening being
WHO 有 偶然 掉落 在 作为 出色地 作为 我们自己 , 和 这 晚上 存在
['sʌltri] ,
sultry ,
闷热 ,

还有几个不小心闯进来的人，以及我们自己，当晚天气闷热，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'geɪl] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['sɔːbeɪ] [ænd; ənd] [aɪst] [kriːmz] .
the company were regaled with delicious sorbets and iced creams .
这 公司 是 盛宴 和 可口的 冰糕 和 冰镇 乳霜 .

公司员工享用了美味的冰糕和冰淇淋。

- [wɒz; wəz] [suːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eldə(r)]['dʒentri] ,
Ecarté was soon introduced among the elder gentry ,
- 曾是 很快 介绍 之中 这 长老 绅 ,

埃卡特很快便被介绍给了上层绅士阶层。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diː] [nuːvɪlz] [jʌŋ] [niːs] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , ['aʊə(r)] ['brʌðəz]
and several of Mr . de Neuville's young nieces being there , our brothers
和 一些 的 先生 . 德 纽维尔的 年轻的 侄女 存在 那里 , 我们的 兄弟
[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['juːθfl] [bəʊz] ,
and two other youthful beaux ,
和 二 其他 青春 美男子 ,

德·内维尔先生的几个年轻侄女也在场，还有我们的兄弟和另外两个年轻的追求者。

[ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd][maɪ'self][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['pleɪɪŋ] " [tɪəs] " [ænd; ənd] [blaɪndmənz] - [bʌf] [ɪn]
the girls and myself joined them in playing " Tierce " and Blindman's - buff in
这 女孩们 和 我 加入 他们 在 玩耍 " 蒂尔斯 " 和 盲人 - 增幅 在
[ðə; ði] [sə'luːn] .
the saloon .
这 酒吧 .

我和女孩们一起在酒吧里玩“Tierce”和捉迷藏。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] [ðʌs] , [tɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .
We enjoyed ourselves thus , till quite a late hour .
我们 享受 我们自己 因此 , 直到 相当 一个 晚的 小时 .

我们就这样玩得很开心，一直玩到很晚。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [ə'træktɪd] ['aʊə(r)]
One of the most curious and interesting places that has recently attracted our
一 的 这 最多 好奇的 和 有趣的 地方 那 有 最近 吸引 我们的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

最近吸引我们注意的最奇特、最有趣的地方之一，

[ɪz][ðə; ði] " [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , " [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
is the " Museum of Artillery , " in the street of the University .
是 这 " 博物馆 的 炮兵 , " 在 这 街道 的 这 大学 .

是位于大学街上的“炮兵博物馆”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['ɑːmə(r)] , ['ɔːdnəns] [ænd; ənd]
It is the depôt of a great variety of antique armor , ordnance and
它 是 这 - 的 一个 伟大的 种类 的 古董 盔甲 , 军械 和
['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
implements of war ,
实施 的 战争 ,

这里收藏着种类繁多的古董盔甲、军械和战争用具。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs]
and among the first we beheld the coat of mail of many a famous
和 之中 这 第一的 我们 观看 这 外套 的 邮件 的 许多 一个 著名的
['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] ,
champion and that of Joan of Arc ,
冠军 和 那 的 琼 的 弧 ,

在最先展出的展品中，我们看到了许多著名英雄的锁子甲，以及圣女贞德的锁子甲。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌn'kɒmənli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
which we thought uncommonly large to fit a woman .
哪个 我们 想法 不寻常地 大的 到 合身 一个 女士 .

我们认为它对于女性来说尺寸异常大。

['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [kept] ['bjuːtɪfli] [niːt] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
Every article is kept beautifully neat and bright , and a number of the things
每一个 文章 是 保留 非常漂亮 整洁的 和 明亮的 , 和 一个 数字 的 这 事物
[ɑː(r); ə(r)] ['leɪbld] ,
are labelled ,
是 标签 ,

每件物品都摆放得整整齐齐、干净明亮，许多物品还贴有标签。

[wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][juːz] .
which saves the trouble of a guide to explain their names and use .
哪个 保存 这 麻烦 的 一个 指导 到 解释 他们的 姓名 和 使用 .

这样就省去了导游解释它们的名称和用途的麻烦。

[ə'nʌðə(r)] [məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪz][ðə; ði] " - [ˌdiː'juː] [vjuː] [lɪnʒ] , " [ɔː(r)] "
Another most singular place we have seen is the " Marché du Vieux Linge , " or "
其他 最多 单数 地方 我们 有 已见 是 这 " - 杜 老城 linge , " 或者 "
[ræg][feə(r)] .
rag fair .
抹布 公平的 .

我们见过的另一个非常特别的地方是“Marché du Vieux Linge”，也就是“旧货交易会”。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['bɪldɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] [hɔːlz] , [kən'teɪnɪŋ] - [stɔːlz] [ɔː(r)] ['peti]
" This is an enormous building divided into four halls , containing 800 stalls or petty
" 这 是 一个 巨大的 建筑 分割 进入 四 大厅 , 包含 - 摊位 或者 小气
[ʃɒps] .
shops .
商店 .

这是一座巨大的建筑，分为四个大厅，内设 800 个摊位或小商店。

[ænd; ənd] [əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[ðə; ði][kwɪə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðiːz] [ʃɒps] ! — ['tɔːdri] ['sekənd] [hænd][hæts][ænd; ənd]
the queer articles that are in these shops ! — tawdry second hand hats and
这 酷儿 文章 那 是 在 这些 商店 ! — 庸俗的 第二 手 帽子 和
[dresɪz] — [əʊld] ['ʃuːz] ,
dresses — old shoes ,
连衣裙 — 老的 鞋 ,

这些商店里卖的都是些奇奇怪怪的东西！——俗气的二手帽子和裙子——旧鞋子，

[əʊld] [glʌvz] , [əʊld] ['rɪbənz] , [əʊld] [trʌŋks] , [əʊld] [k'ɑːpɪts] , ['bedɪŋ] , [tʃeəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
old gloves , old ribbons , old trunks , old carpets , bedding , chairs , and other
老的 手套 , 老的 丝带 , 老的 树干 , 老的 地毯 , 寝具 , 椅子 , 和 其他
['fɜːnɪtʃə(r)] .
furniture .
家具 .

旧手套、旧丝带、旧箱子、旧地毯、床上用品、椅子和其他家具。

[ðiːz] ['kɑːstəwei] [ɑː(r); ə(r)] [væmp] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
These castaways are vamped up for sale ,
这些 遇难者 是 吸血鬼 向上 为了 销售 ,

这些落难者被精心打扮后出售，

[ænd; ənd][wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [waɪt] [huːz] [pɑːθ] [laɪz] [θruː] [ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ;
and wo betide the unfortunate wight whose path lies through or near the market ;
和 wo 贝特迪 这 不幸 怀特岛 谁 小路 谎言 通过 或者 靠近 这 市场 ;

而那些不幸的人，如果道路经过或靠近市场，那可就糟了。

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'seil] [ænd; ənd] ['defənd] [wɪð] [laʊd] [,impɔː'tjuːnəti] [frɒm; frəm] ['evri]
he is sure to be assailed and deafened with loud importunities from every
他 是 当然 到 是 遭受攻击 和 耳聋 和 大声 纠缠 从 每一个
['kwɔːtə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,

他肯定会遭到四面八方的喧闹恳求，烦得耳朵嗡嗡作响。

[tuː; tə]	"	[kʌm]	[ænd; ənd]	[bai]	,
to	"	**come**	**and**	**buy**	,
到	"	来	和	买	,

“来买吧，

"	[ænd; ənd]	[meɪ]	[θɪŋk]	[hɪm'self]	['lʌki]	[ɪf]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[nɒt]	[siːzd]	[ænd; ənd]	['æbsəluːtli]	[fɔːst]	['ɪntuː]
"	**and**	**may**	**think**	**himself**	**lucky**	**if**	**he**	**be**	**not**	**seized**	**and**	**absolutely**	**forced**	**into**
"	和	可能	思考	他自己	幸运的	如果	他	是	不是	查获	和	绝对地	强制	进入

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːlz]	,
some	**of**	**the**	**stalls**	,
一些	的	这	摊位	,

“如果他没有被抓住并被迫进入某个隔间，他可能会觉得自己很幸运了。”

[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	[ðeə(r)]	['wʌndər]	.
to	**behold**	**their**	**wonders**	.
到	看哪	他们的	奇迹	.

去亲眼目睹它们的奇观。

[wiː; wi]	[went]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[mɪə(r)]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[glæd]	[tuː; tə]	['hʌri]	[aʊt]	[æz; əz]	['kwɪkli]
We	**went**	**out**	**of**	**mere**	**curiosity**	**and**	**were**	**glad**	**to**	**hurry**	**out**	**as**	**quickly**
我们	去	出去	的	仅仅	好奇心	和	是	高兴的	到	匆忙	出去	作为	迅速地

[æz; əz]	['aʊə(r)]	[fiːt]	[kʊd; kəd]	['kæri]	[ˌjuː 'es]	,
as	**our**	**feet**	**could**	**carry**	**us**	,
作为	我们的	脚	可以	携带	我们	,

我们纯粹出于好奇去了那里，然后就迫不及待地想赶紧离开。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[ruːd]	[ænd; ənd]	[prɪ'zjuːmɪŋ]	.
the	**people**	**were**	**so**	**rude**	**and**	**presuming**	.
这	人们	是	所以	粗鲁的	和	假设	.

这些人真是粗鲁又自以为是。

[ðə; ði]	"	['hɑːlə]	[ˌeɪ 'juː]	-	,	"	[ɔː(r)]	"	[kɔːn]	['mɑːkɪt]	,	"	[wel]	['merɪts]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
The	"	**Halle**	**au**	**Blé**	,	"	**or**	"	**corn**	**market**	,	"	**well**	**merits**	**examination**	.
这	"	哈莉	au	-	,	"	或者	"	玉米	市场	,	"	出色地	优点	考试	.

“Halle au Blé”（意为“小麦市场”）值得一探究竟。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['sɜːkjələ(r)]	['edɪfɪs]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	,
It	**is**	**a**	**large**	**circular**	**edifice**	**of**	**stone**	,
它	是	一个	大的	圆	大厦	的	石头	,

这是一座大型圆形石砌建筑，

[ɪn'kloʊzɪŋ]	[wʌn]	[ɪ'mens]	[hɔːl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['vɔːltɪd]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[ʃiːt]	['aɪən]	[sə'pɔːrtɪd]	[ɒn]	[æn; ən]
enclosing	**one**	**immense**	**hall**	**with**	**a**	**vaulted**	**roof**	**of**	**sheet**	**iron**	**supported**	**on**	**an**
封闭	一	巨大	大厅	和	一个	拱形	屋顶	的	床单	铁	有	在	一个

[ɪ'mens]	['freɪmɪŋ]	[ɒv; əv]	[kɑːst]	['aɪən]	;
immense	**framing**	**of**	**cast**	**iron**	;
巨大	框架	的	投掷	铁	;

围合出一个巨大的大厅，大厅顶部是铁皮拱形屋顶，由巨大的铸铁框架支撑；

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[lait]	[dɪ'sendz]	.
from	**a**	**window**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**which**	**the**	**light**	**descends**	.
从	一个	窗户	在	这	中心	的	哪个	这	光	下降	.

光线从中央的窗户倾泻而下。

[ðə; ði]	[bægz]	[ɒv; əv]	[kɔːn]	[ɑː(r); ə(r)]	[hiːpt]	[ɪn]	[ɪ'nɔːməs]	['mæsɪz]	[æt; ət]	['regjələ(r)]	['dɪstənsɪz]	,
The	**bags**	**of**	**corn**	**are**	**heaped**	**in**	**enormous**	**masses**	**at**	**regular**	**distances**	,
这	包	的	玉米	是	堆积如山	在	巨大的	群众	在	常规的	距离	,

成袋的玉米堆积成巨大的堆，彼此之间保持着一定的距离。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ɒv; əv] [ˈnærəʊ] [pˈæsɪdʒɪz] [fɔːmd] [baɪ] [ðiːz] [juː; jʊ] [θred] [jɔː(r); jə(r)]
and through the myriad of narrow passages formed by these you thread your
和 通过 这 无数 的 狭窄的 段落 形成 经过 这些 你 线 你的
[wei] .
way .
方式 .

你穿过这些通道形成的无数狭窄通道。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [dʒɜːrˈmeɪn] - ,
To - day we visited the venerable church of St . Germain l'Auxerrois ,
到 - 天 我们 到访 这 可敬 教会 的 英石 . 杰曼 - ,

今天我们参观了古老的圣日耳曼欧塞尔教堂。

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tˈəʊld] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkæθəlɪks] [tuː; tə] [kəˈmens] [ðeə(r)] [ˈdaɪəfʊl]
the bell of which tolled the signal for the Catholics to commence their direful
这 钟 的 哪个 收费 这 信号 为了 这 天主教徒 到 开始 他们的 雒
[ˈməːdə] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [bɑːˈθɒləmjuː] ,
murders on the eve of St . Bartholomew ,
谋杀案 在 这 前夕 的 英石 . 巴塞洛缪 ,

在圣巴多罗买节前夕，那口钟敲响了信号，指示天主教徒开始他们惨绝人寰的屠杀。

[ɪn] - .
in 1572 .
在 - .

1572年。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
It was
它 曾是

那是

[[piː] . -]
[p . 767]
[p . -]

[第 767 页]

[wʌns] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [sˈtætʃuːz] ; [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
once rich in pictures and statues ; at present ,
一次 富有的 在 图片 和 雕像 ; 在 展示 ,

这里曾经拥有丰富的绘画和雕塑；如今，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ænˈtɪkwəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈkɑːvɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪts] [ˈpɔːtl]
it is remarkable only for its antiquity and the curious carving around its portal
它 是 卓越 仅有的 为了 它是 古代 和 这 好奇的 雕刻 大约 它是门户网站
.
.
.

它唯一引人注目之处在于其古老的年代和门廊周围奇特的雕刻。

[ɪts] [ˈfaʊndə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈtʃɪldɪˌbɜːrt] , [ænd; ənd] [tuː] [sˈtætʃuːz] [ɒv; əv]
Its founder was the cruel and superstitious Childebert , and two statues of
它是 创始人 曾是 这 残忍的 和 迷信的 查尔德伯特 , 和 二 雕像 的
[stəʊn] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
stone , near the entrance ,
石头 , 靠近 这 入口 ,

它的创建者是残暴迷信的希尔德伯特，入口附近有两座石像。

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
are said to represent him and his wife .
是 说 到 代表 他 和 他的 妻子 .

据说分别代表他和他的妻子。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪt] [diː] [djuː] ,
On the fête de Dieu ,
在 这 宴请 德 上帝 ,

在上帝节上，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wɔːk] [ðeə(r)] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːlɜ˞iːz] , [tuː; tə]
the royal family walk there in procession from the palace of the Tuilleries , to
这 皇家 家庭 走 那里 在 游行 从 这 宫殿 的 这 杜乐丽 , 到
[hɪə(r)] [mæs] .
hear mass .
听到 大量的 .

王室成员从杜伊勒里宫列队步行前往那里参加弥撒。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'reɪd] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [priːsts] [ænd; ənd]
They are magnificently arrayed and attended by a concourse of priests and
他们 是 壮丽 排列 和 参加 经过 一个 大厅 的 神父 和
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

他们衣着华丽，身边簇拥着大批祭司和士兵。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [klæd][ɪn] [waɪt] , [huː] [struː] ['rəʊzɪz][ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] .
and by a band of females clad in white , who strew roses in their path .
和 经过 一个 乐队 的 女性 覆膜 在 白色的 , WHO 肸 玫瑰 在 他们的 小路 .

还有一群身穿白衣的女子，她们在路上撒满玫瑰花。

[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] , [wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ɒn][ðə; ði]
From St . Germain , we hastened to the palace of the fine arts on the
从 英石 . 杰曼 , 我们 加快 到 这 宫殿 的 这 美好的 艺术 在 这
[kiː] ['kəntiː] .
quay Conti .
码头 康蒂 .

从圣日耳曼出发，我们匆匆赶往位于孔蒂码头的艺术宫。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [maɪ][nekst]['letə(r)] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ;
For an account of it , you must wait till my next letter reaches you ;
为了 一个 帐户 的 它 , 你 必须 等待 直到 我的 下一个 信 到达 你 ;
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

至于详情，你只能等到我的下一封信寄到你那里了；这封信，

[juː; jʊ] [pə'siːv] , [ɪz]['ɔːlməʊst] [fʊl] , [səʊ] [waɪl] [ai][hæv; həv] [ruːm] ,
you perceive , is almost full , so while I have room ,
你 感知 , 是 几乎 满的 , 所以 尽管 我 有 房间 ,

你看，几乎满了，所以趁我还有空位，

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tætʃt]
I had better insert the name of your attached
我 有 更好的 插入 这 姓名 的 你的 随附的

我最好把你的附件名称填进去。

['liːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

['letə(r)] ['twenti] - [fɔːθ] .
LETTER TWENTY - FOURTH .
信 二十 - 第四 .

第二十四封信。

['pækəz] — [ðə; ði] [mjuː'ɛt] [diː]['pɔːrtɪˌtʃiː] — [ðə; ði] [weɪl] — [pleɪs] ['luːɪs] [kæŋz] — [ˌmænju'fæktʃə(r)]
Packers — The Muette de Portici — The Whale — Place Louis Quinze — Manufacture
包装工队 — 这 穆埃特 德 波蒂奇 — 这 鲸 — 地方 路易斯 五味子 — 生产
[ɒv; əv] ['tʃɒklət] — [aɪst] [kriːmz] — [tʃæmps] [diː] [mɑːz] — ['reɪsɪŋ] — ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts]
of Chocolate — Iced Creams — Champs de Mars — Racing — Palace of the Fine Arts
的 巧克力 — 冰镇 乳霜 — 冠军 德 火星 — 赛车 — 宫殿 的 这 美好的 艺术
[ænd; ənd] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɔː(r)] ['ɪnstɪtjuːt] .
and Royal Academy or Institute .
和 皇家 学院 或者 研究所 .

包装工—穆埃特·德·波蒂奇—鲸鱼—路易十五广场—巧克力制造—冰淇淋—战神广场—赛马—美术宫和皇家艺术学院或研究所。

['pærɪs] , — — .
PARIS , — — .
巴黎 , — — .

巴黎，——。

" [wɒt] ! [ə'gen] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pen] ['liːənˌtaɪn] ? " [in'kwaiəz] [mɑː'selə] ,
" What ! again at your pen Leontine ? " inquires Marcella ,
" 什么 ! 再次 在 你的 笔 莱昂蒂娜 ? " 询问 马塞拉 ,

“什么！莱昂蒂娜，你又开始写东西了？”马塞拉问道。

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [skraɪb] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'vəʊtɪd]
" assuredly you are a most indefatigable scribe or an exceedingly devoted
" 当然 你 是 一个 最多 不懈 隶 或者 一个 非常 奉献
['sɪstə(r)] ! "
sister ! "
姐姐 ! "

“你肯定是一位不知疲倦的抄写员，或者是一位极其虔诚的修女！”

" [liːv] [aʊt] [ðə; ði][ɔː(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][bəuθ] .
" Leave out the or , " I answer , " for I am both .
" 离开 出去 这 或者 , " 我 回答 , " 为了 我 是 两个都 .

“去掉‘或’，”我回答说，“因为我两者兼具。”

" [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] [dʒeɪn] , [kæn; kən][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
" You , dearest Jane , can bear witness to the truth of my assertion ,
" 你 , 亲爱的 简 , 能 熊 证人 到 这 真相 的 我的 断言 ,

“亲爱的简，你可以为我所言属实作证。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][maɪ] [praɪd] [tuː; tə] ['merɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
and I hope it will ever be my pride to merit the second appellation .
和 我 希望 它 将要 曾经 是 我的 自豪 到 优点 这 第二 称谓 .

我希望能够永远以获得第二个称号为荣。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪmfl] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Indeed it would be shameful if I did not endeavor to deserve it ,
的确 它 会 是 可耻 如果 我 做过 不是 努力 到 应得 它 ,

如果我不努力争取配得上这份荣誉，那将是一件耻辱的事。

[æz; əz][juː; jʊ] [kən'tɪnjuəli] [set] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
as you continually set me the example .
作为 你 持续 放 我 这 例子 .

你一直以身作则。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ][lɑːst] ['letə(r)][frɒm; frəm]['pærɪs] ,
This will be my last letter from Paris ,
这 将要 是 我的 最后的 信 从 巴黎 ,

这将是我最后一封从巴黎寄出的信。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪgnlz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈzaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [səˈluːn] ,
for the signals of our departure are resounding through the saloon ,
为了 这 信号 的 我们的 离开 是 高亢 通过 这 酒吧 ，

我们即将离去的信号响彻整个沙龙，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhæməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpækəz] [ðeə(r)] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] .
from the hammers of the packers there busily engaged .
从 这 锤子 的 这 包装工 那里 忙碌地 已订婚的 .

从那里忙碌的包装工们的锤声中。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [fræŋks] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [dresɪz] [ænd; ənd][hæts] ,
Here , for five francs , you may have your fine dresses and hats ,
这里 ， 为了 五 法郎 ， 你 可能 有 你的 美好的 连衣裙 和 帽子 ，

在这里，只需五法郎，你就能买到漂亮的裙子和帽子。

& [siː] . & [siː] . [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] , [baɪ] [men] [huː] [ðʌs] [geɪn]
& c . & c . safely and neatly arranged for travelling , by men who thus gain
& c . & c . 安全 和 整齐地 安排 为了 旅行 ， 经过 男人 WHO 因此 获得
[ðeə(r)] [ˈlɪvɪŋ] ,
their living ,
他们的 活的 ，

等等，等等，由以此为生的人们安全整齐地安排好，以便旅行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [wɪð] [wɒt] [əˈdrɔɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈfɪtnəs] [ðeɪ] [əˈdʒʌst] [iːtʃ] [ˈɑːtɪk(ə)l] ,
and it is surprising with what adroitness and fitness they adjust each article ,
和 它 是 奇怪 和 什么 灵巧 和 健康 他们 调整 每个 文章 ，

令人惊讶的是，他们对每篇文章的调整都如此巧妙和得体。

[dɪˈpɑːzɪtɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][wʌn][bɒks][ɔː(r)] [trʌŋk] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn] [tuː] ,
depositing more in one box or trunk than we could in two ,
存款 更多的 在 一 盒子 或者 树干 比 我们 可以 在 二 ，

把比两个箱子或后备箱装得更多的东西都装进一个箱子或后备箱里，

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [səʊ] [sɪˈkjʊəli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [get] [ˈɪndʒəd] ,
and fixing every thing so securely that it cannot get injured ,
和 定影 每一个 事物 所以 安全地 那 它 不能 得到 受伤 ，

并将所有东西都固定得非常牢固，以至于不会受到损坏。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈvaɪələnt][ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] .
no matter how violent the motion of the carriage may be .
不 事情 如何 暴力 这 运动 的 这 运输 可能 是 .

无论马车颠簸多么剧烈。

[ɒn] [ˈwenzdeɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
On Wednesday , we shall set out for the borders of the Rhine .
在 周三 ， 我们 将 放 出去 为了 这 边界 的 这 莱茵河 .

星期三，我们将启程前往莱茵河沿岸。

[pəˈpɑː][hæz; həz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-][ænd; ənd] [ðens] [dɪˈsend] [ðə; ði]
Papa has determined to proceed to Strasbourg and thence descend the
爸爸 有 决定 到 继续 到 斯特拉斯堡 和 因此 下降 这
[ˈrɪvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - ,
river as far as Nimueguen ,
河 作为 远的 作为 - ，

爸爸决定先前往斯特拉斯堡，然后沿河而下，一直到尼米根。

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əˈbændən][ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [kəˈmens] [ˈaʊə(r)]
where we shall abandon the steamboat for the stage and commence our
在哪里 我们 将 放弃 这 汽船 为了 这 阶段 和 开始 我们的
[tʊə(r)] [θruː] [ˈhɒlənd] .
tour through Holland .
旅游 通过 荷兰 .

我们将弃船登上舞台，开始我们的荷兰之旅。

[haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] - !
How I shall regret to part with the Danvilles !
如何 我 将 后悔 到 部分 和 这 - !

我多么舍不得丹维尔一家啊！

[pɔː(r); pʊə(r)]['edgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [pæŋ] [tuː; tə] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [mɑː'selə] ,
Poor Edgar , it will cost him a severe pang to bid farewell to Marcella ,
贫穷的 埃德加 ， 它 将要 成本 他 一个 严重 疼痛 到 出价 告别 到 马塞拉 ，

可怜的埃德加，向玛塞拉告别会让他痛苦万分。

[ðəʊ] [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,
though I verily believe she has refused him , judging from certain indescribable ,
尽管 我 确实 相信 她 有 拒绝 他 ， 评判 从 肯定 无法形容 ，

虽然我确实相信她拒绝了他，从某些难以言喻的迹象来看，

[bʌt; bət] ['veri] [ɪk'spresɪv] ['sɪmptəmz] [ɪn][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
but very expressive symptoms in their recent behaviour towards each other .
但 非常 富有表现力的 症状 在 他们的 最近的 行为 向 每个 其他 .

但他们最近彼此之间的行为却表现出非常明显的症状。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
we shall probably never see her again .
我们 将 大概 绝不 看 她 再次 .

我们可能再也见不到她了。

['mɪstə(r)] . ['dænvɪl] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət]['mɔːrvən] [lɒdʒ] , [ə'baʊt] [ðə; ði]
Mr . Danville has promised to rejoin us at Morven Lodge , about the
先生 . 丹维尔 有 承诺 到 重新加入 我们 在 莫文 小屋 ， 关于 这
['pɪəriəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] .
period of your marriage .
时期 的 你的 婚姻 .

丹维尔先生承诺会在你们结婚前后回到莫文旅馆与我们团聚。

[pə'pɑː] [wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [hæz; həz] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð]
Papa without assigning the reason of his request has urged him to be with
爸爸 没有 分配 这 原因 的 他的 要求 有 敦促 他 到 是 和
[ˌjuː 'es][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] 10th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
us there by the 10th of April ,
我们 那里 经过 这 10th 的 四月 ，

爸爸没有说明原因，只是催促他4月10日之前到我们那里来。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lə'kweɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl][tuː; tə] [ˌliːə'nɔːrə] ,
but I have been so loquacious as to explain all to Leonora ,
但 我 有 到过 所以 贫嘴 作为 到 解释 全部 到 莱昂诺拉 ，

但我已经滔滔不绝地把一切都跟莱昂诺拉解释了一遍。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [braɪdz] [meɪdz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [ɪz]
and we have decided on acting as bride's maids , which you must own is
和 我们 有 决定 在 表演 作为 新娘的 女佣 ， 哪个 你 必须 自己的 是
[ɪk'striːmli] [kaɪnd] .
extremely kind .
极其 种类 .

我们决定担任伴娘，您一定觉得我们非常感激。

[preɪ] [doʊnt][skəʊld][ˌem ˈiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtætl] , [ænd; ənd][doʊnt] [tel] [ˈælbət] [ɒv; əv][maɪ]
Pray don't scold me in your next , for tattling , and don't tell Albert of my
祈祷 不 骂 我 在 你的 下一个 , 为了 告密 , 和 不 告诉 阿尔伯特 的 我的
[vɒljʊˈbɪlɪti] ;
volubility ;
流动性 ;

下次请不要因为我告状而责骂我，也不要把我的健谈告诉阿尔伯特；

[juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsist] [ðæt] [ðə; ði] [steɪl] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ˈseɪɪŋ] , " [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
you know , he always insists that the stale and foolish saying , " a woman
你 知道 , 他 总是 坚持 那 这 陈旧 和 愚蠢 说 , " 一个 女士
[ˈkænɒt] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
cannot keep a secret ,
不能 保持 一个 秘密 ,

你知道，他总是坚持那句老掉牙的愚蠢说法：“女人守不住秘密”，

" [ɪz] [kəˈrekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [krəʊ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈfreɪlti] .
" is correct , and he would be sure to crow over my frailty .
" 是 正确的 , 和 他 会 是 当然 到 乌鸦 超过 我的 虚弱 .

没错，他一定会对我的软弱大加赞扬。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɒprə] [ɒv; əv][ðə; ði] " [mjuːˈɛt] [diː][ˈpɔːrtɪˌtʃiː] ,
This evening we are going to see the opera of the " Muette de Portici ,
这 晚上 我们 是 去 到 看 这 歌剧 的 这 " 穆埃特 德 波蒂奇 ,

今晚我们将去看歌剧《波尔蒂奇的哑剧演员》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maʊnt] [viˈsuːvjəs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] ,
" in which there is a representation of Mount Vesuvius in a state of eruption ,
" 在 哪个 那里 是 一个 表示 的 山 维苏威火山 在 一个 状态 的 火山爆发 ,

“其中描绘了维苏威火山喷发的情景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] .
and the imitation is considered excellent and wonderful .
和 这 模仿 是 经过考虑的 出色的 和 精彩的 .

而且，这种模仿被认为非常出色、非常棒。

[ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] [wɪl] [biː; bi] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][ai] [səˈspekt] [nɒt] [ɡeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
Our party will be large , but I suspect not gay , for the reflection ,
我们的 派对 将要 是 大的 , 但 我 怀疑 不是 同性恋 , 为了 这 反射 ,

我们的聚会规模会很大，但我怀疑不会是同性恋的，从这个角度来看。

[ðæt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑː(r)] [ˈsepəreɪtɪd] ,
that in two days we shall be far separated ,
那 在 二 天 我们 将 是 远的 分开 ,

两天后我们将远隔重洋，

[wɪl] [ˈdaʊtləs] [kɑːst][ə; eɪ] [ɡluːm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [iːtʃ] .
will doubtless cast a gloom over the mind of each .
将要 毫无疑问 投掷 一个 愁云 超过 这 头脑 的 每个 .

无疑会给每个人的心灵蒙上一层阴霾。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai] [ˈkænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [dwel] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn] [θɔːt] [ɔː(r)] [wɜːd] ,
As for me , I cannot bear to dwell upon the subject in thought or word ,
作为 为了 我 , 我 不能 熊 到 住 之上 这 主题 在 想法 或者 单词 ,

至于我，我无法忍受在思想或言语上过多地谈论这件事。

[səʊ] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
so will hasten to another .
所以 将要 趋 到 其他 .

所以会赶紧去另一个地方。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [tiː] , [bʌt; bət]
Who should drop in upon us yesterday evening , while we were at tea , but
WHO 应该 降低 在 之上 我们 昨天 晚上 , 尽管 我们 是 在 茶 , 但
[ɜːr'nɛstəs] ['blænford] ,
Ernestus Blanford ,
厄内斯图斯 布兰福德 ,

昨天晚上我们正在喝茶的时候，竟然有厄内斯图斯·布兰福德突然来访。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['rendəd] [hɪm'self] ['dʌbli] ['welkəm] [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spætʃ] .
and he rendered himself doubly welcome by delivering your despatches .
和 他 渲染 他自己 双倍 欢迎 经过 运送 你的 电报 .

他亲自送达您的信件，使他倍受欢迎。

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [im'brɔidəd]
Thank you for my share of them and for the beautiful embroidered
感谢 你 为了 我的 分享 的 他们 和 为了 这 美丽的 绣花
['retɪkjuːl] .
reticule .
网状物 .

谢谢你分享这些，还有那个漂亮的刺绣手提包。

['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜːrz] .
Mamma is much pleased with her's .
妈妈 是 很多 高兴 和 她的 .

妈妈对她的那份非常满意。

['riːəli] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌnɪŋli] [skɪld] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] , [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] , [hɑːrts] [iːz] [ænd; ənd]
Really , you are cunningly skilled in producing , Love in a Mist , Heart's Ease and
真的 , 你 是 狡猾地 熟练 在 生产 , 爱 在 一个 薄雾 , 心脏的 舒适 和
['bætʃələz] ['bʌtnz] ;
Bachelor's Buttons ;
学士 按钮 ;

确实，你非常擅长创作《迷雾中的爱情》、《心安》和《单身汉的纽扣》;

[meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhaɪme'niːəl]
may you be as successful in creating the first and second in the hymeneal
可能 你 是 作为 成功的 在 创建 这 第一的 和 第二 在 这 婚房
[steɪt] ;
state ;
状态 ;

愿你们在婚姻生活中也能如愿以偿地缔结良缘。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] , [ðeə(r)] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'mɑːnd] .
for the third , there will then be no demand .
为了 这 第三 , 那里 将要 然后 是 不 要求 .

对于第三种情况，届时将没有需求。

['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðeə(r)] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] [gɑːdz]
Our father and brothers desire their acknowledgments for the watch guards
我们的 父亲 和 兄弟 欲望 他们的 致谢 为了 这 手表 守卫
[juː; jʊ] [wəʊv] [ðem; ðəm] ,
you wove them ,
你 编织 他们 ,

我们的父亲和兄弟希望得到你们的认可，感谢你们为他们编织的守护之网。

[ænd; ənd] ['ziːgismunt] [bɪdz] [ˌem 'iː] [seɪ] ,
and Sigismund bids me say ,
和 西吉斯蒙德 出价 我 说 ,

西吉斯蒙德让我说：

[ðæt]	[ɪf]	[ðə; ði]	[tʃeɪnz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɪn'sɜːrkld]	['ælbət]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[sɒft]	[ænd; ənd]
that	**if**	**the**	**chains**	**with**	**which**	**you**	**have**	**encircled**	**Albert**	**are**	**as**	**soft**	**and**
那	如果	这	链条	和	哪个	你	有	包围	阿尔伯特	是	作为	柔软的	和

['sɪlkən]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[dʒʌst]	[rɪ'siːvd]	,
silken	**as**	**those**	**just**	**received**	**,**
丝	作为	那些	只是	已收到	,

如果你用来束缚阿尔伯特的锁链像你刚刚收到的那些一样柔软丝滑，

[hiː; hi]	[ɪz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ə'meɪzd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[teɪm]	[səb'mɪʃn]	[tuː; tə]	['θrɔːldəm]	.
he	**is**	**no**	**longer**	**amazed**	**at**	**his**	**tame**	**submission**	**to**	**thraldom**	**.**
他	是	不	更长	惊叹	在	他的	驯服	提交	到	奴役	.

他不再对自己温顺地臣服于奴役状态感到惊讶。

[wiː; wi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[ˌfeə'wel]	[draɪv]	[θruː]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	,
We	**took**	**a**	**farewell**	**drive**	**through**	**the**	**city**	**this**	**morning**	**,**
我们	采取	一个	告别	驾驶	通过	这	城市	这	早晨	,

今天早上我们开车告别了这座城市。

[ænd; ənd]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	[weɪl]	[naʊ]	[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	"	['luːɪs]	[kæŋz]	,
and	**visited**	**the**	**whale**	**now**	**exhibiting**	**on**	**the**	**place**	**"**	**Louis**	**Quinze**	**,**
和	到访	这	鲸	现在	展出	在	这	地方	"	路易斯	五味子	,

并参观了现在在“路易·昆兹”展出的鲸鱼，

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	[niːt]	['edɪfɪs]	[ɪ'rektɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	;
"	**in**	**a**	**neat**	**edifice**	**erected**	**for**	**its**	**reception**	**;**
"	在	一个	整洁的	大厦	竖立	为了	它是	接待	;

“在一座为接待而建造的整洁的建筑物中；

[ænd; ənd]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['hævɪŋ]	[kən'vɜːtɪd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ded]	['mɒnstə(r)]
and	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**their**	**having**	**converted**	**the**	**poor**	**dead**	**monster**
和	什么	做	你	思考	的	他们的	拥有	转换	这	贫穷的	死的	怪物

['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['riːdɪŋ]	[ruːm]	.
into	**a**	**reading**	**room**	**.**
进入	一个	阅读	房间	.

你觉得他们把那只可怜的死去的怪物改造成阅览室怎么样？

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fækt]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪəriə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːkəs]	[ɪz]	['dekəreɪtɪd]	[ænd; ənd]	['fɜːnɪʃt]
It	**is**	**a**	**fact**	**,**	**that**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**carcass**	**is**	**decorated**	**and**	**furnished**
它	是	一个	事实	,	那	这	内部的	的	这	尸体	是	装饰	和	提供

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['pɜːpəs]	,
for	**that**	**purpose**	**,**
为了	那	目的	,

事实上，尸体的内部装饰和陈设都是为了这个目的。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[rɪ'zɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['njuːzˌmʌŋgə]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kjʊəriəs]	!
and	**is**	**the**	**resort**	**of**	**the**	**newsmonger**	**as**	**well**	**as**	**the**	**curious**	**!**
和	是	这	采取	的	这	新闻贩子	作为	出色地	作为	这	好奇的	!

这里既是新闻贩子的聚集地，也是好奇者的乐园！

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	"	['luːɪs]	[kæŋz]	,	"	(	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	,	[ðə; ði]
It	**was**	**on**	**the**	**place**	**"**	**Louis**	**Quinze**	**,**	**"**	**(**	**from**	**the**	**centre**	**of**	**which**	**,**	**the**
它	曾是	在	这	地方	"	路易斯	五味子	,	"	(	从	这	中心	的	哪个	,	这

[vjuː]	[ɒv; əv]	['pæləs]	,
view	**of**	**palaces**	**,**
看法	的	宫殿	,

它位于“路易十五”广场（从广场中心可以眺望宫殿），

['ævənjuːs]	,	[ˌkɒlə'neid]	[ænd; ənd]	['brɪdʒɪz]	,
avenues	**,**	**colonnades**	**and**	**bridges**	**,**
途径	,	柱廊	和	桥梁	,

林荫大道、柱廊和桥梁，

[ɪz]	[suː'pɜːb]	)	[ðæt]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['mɑːtəz]	[ænd; ənd]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['vɪktɪms]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	,
is	**superb**	**)**	**that**	**the**	**royal**	**martyrs**	**and**	**thousands**	**of**	**other**	**victims**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**terror**	**,**
是	高超	)	那	这	皇家	殉道者	和	数千	的	其他	受害者	的	这	在位	的	恐怖	,

（非常棒）那些皇室烈士和成千上万其他恐怖统治下的受害者，

[met]	[ðeə(r)]	[feɪt]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['stætʃuː]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	,
met	**their**	**fate**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**statue**	**of**	**Liberty**	**,**
遇见	他们的	命运	,	在	这	脚	的	一个	雕像	的	自由	,

他们在自由女神像脚下遭遇了厄运。

[ɪ'rektɪd]	['djʊərɪŋ]	[ðæt]	['blʌdi]	['pɪəriəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'kwestriən]	['stætʃuː]	[ɒv; əv]	['luːɪs]	['ɛks'viː]	.
erected	**during**	**that**	**bloody**	**period**	**on**	**the**	**ruins**	**of**	**an**	**equestrian**	**statue**	**of**	**Louis**	**XV**	**.**
竖立	期间	那	血腥	时期	在	这	废墟	的	一个	马术	雕像	的	路易斯	十五	.

这座雕像建于那段血腥时期，位于路易十五骑马雕像的废墟之上。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'θrəʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'mɔːsləs]	[ˌrevə'ljuːʃənist]	,
This	**was**	**overthrown**	**by**	**the**	**remorseless**	**revolutionists**	**,**
这	曾是	被推翻	经过	这	冷酷无情	革命者	,

这一切都被冷酷无情的革命者推翻了。

[ɔːl'ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəli]	[rɪ'gɑːdɪd]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪk'skwɪzɪt]	[piːs]	[ɒv; əv]	['skʌlptʃə(r)]	,
although	**it**	**was**	**universally**	**regarded**	**as**	**an**	**exquisite**	**piece**	**of**	**sculpture**	**,**
虽然	它	曾是	普遍地	认为	作为	一个	精美的	片	的	雕塑	,

虽然它被普遍认为是一件精美的雕塑作品，

(	[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	[hɔːs]	)	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	-	[dɜːvrə]	[ɒv; əv]	[buːʃɑːrdun]	.
(	**especially**	**the**	**horse**	**)**	**and**	**was**	**the**	**chéf**	**d'oeuvre**	**of**	**Bouchardon**	**.**
(	尤其	这	马	)	和	曾是	这	-	作品	的	布沙尔东	.

（尤其是马）是布沙尔东餐厅的镇店之宝。

['ɪʃuːɪŋ]	[laɪk]	['dʒəʊnə]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[weɪl]	,	[bʌt; bət]	['prɒbəbli]	[wɪð]	[les]	[və'lɒsəti]	,
Issuing	**like**	**Jonah**	**from**	**the**	**whale**	**,**	**but**	**probably**	**with**	**less**	**velocity**	**,**
发行	喜欢	约拿	从	这	鲸	,	但	大概	和	较少的	速度	,

像约拿从鲸鱼腹中出来一样，但速度可能慢一些。

[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bə'zɑː(r)]	[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	[sʌm; səm]	[rəʊlz]	[ɒv; əv]	[swiːt]	['tʃɒklət]	,
we	**went**	**to**	**the**	**Bazaar**	**to**	**purchase**	**some**	**rolls**	**of**	**sweet**	**chocolate**	**,**
我们	去	到	这	市场	到	购买	一些	卷	的	甜的	巧克力	,

我们去集市买了一些甜巧克力卷，

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[əd'vaɪzd]	[tuː; tə]	['kæri]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,
which	**we**	**are**	**advised**	**to**	**carry**	**with**	**us**	**,**
哪个	我们	是	建议	到	携带	和	我们	,

建议我们随身携带，

[æz; əz]	['biːɪŋ]	[ə'griːəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['həʊlsəm]	[tuː; tə]	[iːt]	['ɜːli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
as	**being**	**agreeable**	**and**	**wholesome**	**to**	**eat**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**
作为	存在	同意	和	健康	到	吃	早期的	在	这	早晨	,

清晨食用既美味又健康，

[wen]	['trævəlɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['dɪstəns]	[tuː; tə]	['brekfəst]	.
when	**travelling**	**a**	**long**	**distance**	**to**	**breakfast**	**.**
什么时候	旅行	一个	长的	距离	到	早餐	.

长途跋涉去吃早餐。

[waɪl]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	[səʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['taɪɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['pækɪdʒ]	,
While	**the**	**woman**	**who**	**sold**	**it**	**was**	**tying**	**up**	**the**	**package**	**,**
尽管	这	女士	WHO	卖	它	曾是	捆绑	向上	这	包裹	,

当卖东西的女人正在打包的时候，

[wiː; wi]	['kwestʃənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[bə'zɑː(r)]	,	[ðæt]	['hæpənd]
we	**questioned**	**her**	**about**	**the**	**conflagration**	**of**	**the**	**old**	**Bazaar**	**,**	**that**	**happened**
我们	被质问	她	关于	这	大火	的	这	老的	市场	,	那	发生

['sevrəl]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,
several	**years**	**ago**	**,**
一些	年	前	,

我们询问了她几年前发生的旧集市火灾的情况。

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[tuː]	['ænɐkˌɒndəz]	,	[kən'faɪnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ruːm]
and	**among**	**other**	**things**	**she**	**told**	**us**	**that**	**two**	**Anacondas**	**,**	**confined**	**in**	**a**	**room**
和	之中	其他	事物	她	讲述	我们	那	二	蟒蛇	,	受限	在	一个	房间

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	,
of	**the**	**building**	**,**
的	这	建筑	,

她还告诉我们，有两条水蟒被囚禁在这栋楼的一个房间里，

['perɪʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	,	[ænd; ənd]	['djʊərɪŋ]	[ðeə(r)]	[tɔː'ment, 'tɔːm-]	[ʃriːk]	[laɪk]	['hjuːmən]	['kriːtʃəz]	.
perished	**in**	**the**	**flames**	**,**	**and**	**during**	**their**	**torments**	**shrieked**	**like**	**human**	**creatures**	**.**
遇难	在	这	火焰	,	和	期间	他们的	折磨	尖叫	喜欢	人类	生物	.

他们在烈火中葬身火海，在遭受折磨时发出如同人类般的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ə'mjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'mɑːk]	[ðə; ði]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[fɔːmz]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	['tʃɒklət]	[ɪz]	[kɑːst]
It	**is**	**quite**	**amusing**	**to**	**remark**	**the**	**variety**	**of**	**forms**	**into**	**which**	**chocolate**	**is**	**cast**
它	是	相当	有趣	到	评论	这	种类	的	表格	进入	哪个	巧克力	是	投掷

[hɪə(r)]	.
here	**.**
这里	.

巧克力在这里被制成各种各样的形状，这真是一件很有趣的事情。

['taɪni]	[buːts]	[ænd; ənd]	['ʃuːz]	,	[pɒts]	[ænd; ənd]	['ket(ə)lz]	,	[bʌgz]	[ænd; ənd]	[nʌts]	,	['lɪt(ə)l]	[men]	[ænd; ənd]
Tiny	**boots**	**and**	**shoes**	**,**	**pots**	**and**	**kettles**	**,**	**bugs**	**and**	**nuts**	**,**	**little**	**men**	**and**
微小的	靴子	和	鞋	,	锅	和	水壶	,	漏洞	和	坚果	,	小的	男人	和

['lɪt(ə)l]	['wɪmɪn]	,
little	**women**	**,**
小的	女性	,

小靴子和鞋子，锅碗瓢盆，虫子和坚果，小男人和小女人，

[ænd; ənd]	['njuːmərəs]	['ʌðə(r)]	['ɒbdʒɪkts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒiːniəs]	[ˌmænju'fæktʃərə(r)]	[ɒv; əv]
and	**numerous**	**other**	**objects**	**are**	**represented**	**by**	**the**	**ingenious**	**manufacturer**	**of**
和	很多的	其他	对象	是	代表	经过	这	巧妙	制造商	的

[ðæt]	['lʌkʃəri]	.
that	**luxury**	**.**
那	奢华	.

这位技艺精湛的奢侈品制造商还生产了许多其他类型的物品。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bʌgz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['waɪə(r)]	[legz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['daɪvəz]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[nʌts]	,
As	**for**	**the**	**bugs**	**with**	**their**	**wire**	**legs**	**,**	**and**	**the**	**divers**	**sorts**	**of**	**nuts**	**,**
作为	为了	这	漏洞	和	他们的	金属丝	腿	,	和	这	潜水员	排序	的	坚果	,

至于那些腿像铁丝一样的昆虫，以及潜水员们那些古怪的家伙们，

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	['riːəl]	[wʌnz]	,	['əʊnli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ɔː(r)]	[teɪst]	.
you	**can**	**distinguish**	**them**	**from**	**real**	**ones**	**,**	**only**	**by**	**the**	**touch**	**or**	**taste**	**.**
你	能	区分	他们	从	真实的	一个	,	仅有的	经过	这	触碰	或者	品尝	.

你只能通过触摸或品尝来区分它们和真品。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['iːtəbəlz] ,
While on the subject of eatables ,
尽管 在 这 主题 的 食物 ,

说到食物，

[let] [ˌem ˈiː] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪst] [kriːmz] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [æt; ət] [bɔːlz]
let me mention the peculiar manner in which iced creams are served at balls
让 我 提到 这 奇特 方式 在 哪个 冰镇 乳霜 是 服务 在 球
[ænd; ənd] ['pɑːtiz] .
and parties .
和 各方 .

让我提一下舞会和派对上供应冰淇淋的奇特方式。

[iːtʃ] [kaɪnd][ɪz] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fleɪvəd] ,
Each kind is moulded into the shape of the fruit with which it is flavored ,
每个 种类 是 模制 进入 这 形状 的 这 水果 和 哪个 它 是 调味 ,

每种口味都做成与其所用水果相同的形状。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɔː(r)]['æp(ə)l] ['dekstrəsli] [tɪndʒd] [wɪð] [red] ,
and frequently a peach or apple dexterously tinged with red ,
和 频繁地 一个 桃 或者 苹果 灵巧地 带点色调 和 红色的 ,

而且常常是巧妙地染上红色的桃子或苹果，

[tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][mɔː(r)] [kəm'pliːt] .
to render the semblance of nature more complete .
到 使成为 这 外表 的 自然 更多的 完全的 .

为了使自然景象更加完整。

[ðə; ði] [pleɪts] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [greɪp]
The plates containing them are usually in the form of a golden grape
这 盘子 包含 他们 是 通常 在 这 形式 的 一个 金的 葡萄
[liːf] ;
leaf ;
叶子 ;

盛放它们的盘子通常是金色的葡萄叶形状；

[ðə; ði] [stem] [tɜːnd] [ʌp] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd]['gəʊldən] [spuːn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði]
the stem turned up constitutes a handle , and golden spoons accord with the
这 干 转向 向上 构成 一个 处理 , 和 金的 勺子 符合 和 这
['bɜːnɪʃt] [liːf] .
burnished leaf .
抛光 叶子 .

向上翘起的茎干可以当作把手，金色的勺子与光亮的叶子相得益彰。

[wen] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
When an entertainment is given , it is
什么时候 一个 娱乐 是 给定 , 它 是

当举办娱乐活动时，它是

[[piː] . -]
[p . 768]
[p . -]

[第 768 页]

['əʊnli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mændeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
only necessary for the master or mistress to send a mandate for the
仅有的 必要的 为了 这 掌握 或者 情妇 到 发送 一个 授权 为了 这
['rekwɪzɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪsɪz] ,
requisite number of ices ,
必需品 数字 的 冰 ,

只需主人或女主人下达指令，订购所需数量的冰块即可。

[tuː; tə][tɔː'təʊnɪ] , ['hɑːrdiː] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'dept] [ɪn][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ɑːt] ,

to Tortoni , Hardi , or any other adept in the freezing art ,

到 托尔托尼 , 哈迪 , 或者 任何 其他 熟练 在 这 冷冻 艺术 ,

致托尔托尼、哈迪或其他任何精通冷冻技艺的人

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv] , [dɪ'spəʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['teɪstfl] ['ɔːdə(r)][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

and at the appointed hour they arrive , disposed in the tasteful order just described .

和 在 这 任命 小时 他们 到达 , 处置 在 这 有品味的 命令 只是 描述 .

到了约定的时间，它们按照刚才描述的雅致顺序摆放好了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] ['witnis] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒn][ðə; ði] " [fiːld] [ɒv; əv] [mɑːz] ,

We have lately witnessed a race on the " Field of Mars ,

我们 有 最近 目击者 一个 种族 在 这 " 场地 的 火星 ,

最近，我们目睹了一场在“火星战场”上的竞赛，

" [ðə; ði] [spɒt] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [spɔːts] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪlətri] [pə'reɪdz] .

" the spot appropriated to such sports and to military parades .

" 这 点 挪用 到 这样的 运动的 和 到 军队 游行 .

“该场地专用于此类体育运动和军事阅兵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [pleɪn] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [skuːl] ,

It is a vast plain , in front of the military school ,

它 是 一个 广阔的 清楚的 , 在 正面 的 这 军队 学校 ,

这是一片广阔的平原，就在军校前面。

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - ['səʊldʒəz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['baʊndriz] .

and is capable of admitting the evolutions of 10 , 000 soldiers within its boundaries .

和 是 有能力的 的 承认 这 进化 的 - , - 士兵 之内 它是 边界 .

并且能够在其境内容纳 10,000 名士兵。

[ðiːz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt][bæŋk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [tɜːf] [ɜːθ] ,

These consist of rows of trees and a verdant bank , or a wide wall of turfed earth ,

这些 由 的 行 的 树木 和 一个 葱茏 银行 , 或者 一个 宽的 墙 的 草皮 地球 ,

这些景观由成排的树木和绿意盎然的河岸组成，或者由宽阔的草皮土墙构成。

[wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] .

which affords a safe and convenient station for the spectators of the scene below .

哪个 提供 一个 安全的 和 方便的 车站 为了 这 观众 的 这 场景 以下 .

这为下方观看表演的观众提供了一个安全便捷的站点。

[ðə; ði] [reɪs] [rəʊd] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bæŋk] ,

The race road is immediately beneath the bank ,

这 种族 路 是 立即地 下面 这 银行 ,

赛道就在河岸下方。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [baɪ] [stəʊn] ['pɪlər] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aɪən]

and separated from the area of the plain by stone pillars connected with iron

和 分开 从 这 区域 的 这 清楚的 经过 石头 柱子 连接 和 铁

[tʃeɪnz] — [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ɑː(r); ə(r)] [reɪndʒd] .

chains — beyond these the carriages and horsemen are ranged .

链条 — 超过 这些 这 马车 和 骑兵 是 范围 .

与平原区域之间以铁链连接的石柱隔开——马车和骑兵就排列在这些石柱之外。

[wiː; wi] [əb'zɜːvd] ['sevrəl] ['leɪdɪz] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] ['hɔːsbæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪələs] [reɪt] ,

We observed several ladies dashing about on horseback at a fearless rate ,

我们 观察到 一些 女士们 帅气 关于 在 马背 在 一个 无畏 速度 ,

我们看到几位女士骑着马，以无所畏惧的速度飞奔而过。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪti] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði] ['jæŋki] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bæŋkə(r)] .

and among them the pretty Mrs . W . the Yankee wife of a rich banker :

和 之中 他们 这 漂亮的 太太 . W . 这 扬基 妻子 的 一个 富有的 银行家 .

其中就包括漂亮的W夫人，她是位富有的银行家的北方妻子。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'vɪljən] [weər'ɪn] [wiː; wi] [prə'kjʊəd] [siːts] ,

On one side there was a pavillion wherein we procured seats ,

在 一 边 那里 曾是 一个 展馆 其中 我们 采购 座位 ,

一边是一个凉亭，我们在那里找了座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['ɒkjupaɪd] [ə'nʌðə(r)] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd]

and the royal family occupied another near it , which had been prepared

和 这 皇家 家庭 占领 其他 靠近 它 , 哪个 有 到过 准备

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for them .

为了 他们 .

王室成员则居住在附近另一处为他们准备的住所。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [djuːk] [ɒv; əv] [bɔː'dəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['sɪstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] -

The little duke of Bordeaux and his youthful sister , were in extacies

这 小的 公爵 的 波尔多 和 他的 青春 姐姐 , 是 在 -

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ræn][baɪ] .

whenever the horses ran by .

每当 这 马匹 跑 经过 .

每当马匹奔跑经过时，波尔多小公爵和他的年轻妹妹都欣喜若狂。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kən'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kɔːsə(r)] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['kæsɪmɪr] [pɛri'eɪ] [ænd; ənd]

The chief contention was between a courser of Monsieur Casimir Perier and

这 首席 争论 曾是 之间 一个 粗略 的 先生 卡西米尔 佩里尔 和

[wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] ['siːmɔːr] .

one belonging to Lord Seymour .

一 属于 到 主 西摩 .

主要争议发生在卡西米尔·佩里埃先生的一匹马和西摩勋爵的一匹马之间。

[ðə; ði] [frentʃ] [stiːd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] .

The French steed gained the victory much to the delight of the populace .

这 法语 骏马 获得 这 胜利 很多 到 这 喜 的 这 民众 .

法国战马赢得了胜利，令民众欣喜不已。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] [sə'maɪzd] [ðæt] [ɪf] ['pɜːrdi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , ['mætəz] [wʊd]

But some Englishmen surmised that if Purdy had been there , matters would

但 一些 英国人 推测 那 如果 珀迪 有 到过 那里 , 事情 会

[hæv; həv] [endid] ['dɪfrəntli] .

have ended differently .

有 结束 不同 .

但一些英国人推测，如果珀迪当时在场，事情的结局可能会有所不同。

[ai] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dænvɪl] [huː] [ðeɪ] [ment] [baɪ] ['pɜːrdi] ,
I asked Mr . Danville who they meant by Purdy ,
我 问 先生 . 丹维尔 WHO 他们 意思是 经过 珀迪 ,

我问丹维尔先生，他们说的珀迪指的是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv]['aʊəz] , [huː] [wʌns]
and he informed me that he is a countryman of ours , who once
和 他 知情的 我 那 他 是 一个 同胞 的 我们的 , WHO 一次
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
distinguished himself in America ,
杰出的 他自己 在 美国 ,

他告诉我，他是我们的同胞，曾经在美国取得过辉煌的成就。

([æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ,) [baɪ] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [hɔːs] ,
(at the city of New York , I think he said ,) by mounting a famous horse ,
(在 这 城市 的 新的 约克 , 我 思考 他 说 ,) 经过 安装 一个 著名的 马 ,

（我想他是在纽约市说的，）骑着一匹名马，

[ɪ'klɛpt] [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] [pɑːm] [frɒm; frəm] ['henri] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['reɪsə(r)][ɒv; əv]
ycleped Eclipse , and wresting the palm from Henry , a celebrated racer of
循环 蚀 , 和 摔跤 这 棕榈 从 亨利 , 一个 著名 赛车手 的
[ðə; ði] [saʊθ] .
the South .
这 南 .

骑着Eclipse，从南方著名赛车手亨利手中夺得了冠军。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] " ['pæləs] [ɒv; əv]
At present I must fulfil my promise of describing to you the " palace of
在 展示 我 必须 实现 我的 承诺 的 描述 到 你 这 " 宫殿 的
[ðə; ði] [a:ts] ,
the arts ,
这 艺术 ,

现在我必须履行我向你们描述“艺术宫殿”的承诺，

" ['eɪnʃəntli] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['neɪʃnz] ,
" anciently termed the college of the four nations ,
" 古代 称为 这 大学 的 这 四 国家 ,

“古时被称为四国学院，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ɪts]['faʊndə(r)]['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] ,
because it was designed by its founder Cardinal Mazarin ,
因为 它 曾是 设计 经过 它是 创始人 红衣主教 马扎林 ,

因为它是由其创始人马扎林枢机主教设计的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['neɪʃnz] [səb'djuːd] [baɪ] ['luːɪs]
for the reception of pupils from among the four nations subdued by Louis
为了 这 接待 的 学生 从 之中 这 四 国家 低沉的 经过 路易斯
[ðə; ði] [greɪt] .
the great .
这 伟大的 .

接收来自路易大帝征服的四个国家的学生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['strʌktʃə(r)] , [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jɑːrdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]
It is a handsome structure , extending for many yards along the borders of
它 是 一个 英俊的 结构 , 扩展 为了 许多 码 沿着 这 边界 的
[ðə; ði] [seɪn] .
the Seine .
这 罾 .

这是一座外观漂亮的建筑，沿着塞纳河岸绵延好几码。

[ɪts] [ˌdezɪɡ'neɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]
Its designation has been changed and it is now used by the " Royal Academy
它是 指定 有 到过 已更改 和 它 是 现在 用过的 经过 这 " 皇家 学院
[ɔː(r)] ['ɪnstɪtjuːt] ,
or Institute ,
或者 研究所 ,

其名称已更改，现在由“皇家学院或研究所”使用。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['praɪvət] ['miːtiŋz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembliz] .
" for their private meetings and general assemblies .
" 为了 他们的 私人的 会议 和 一般的 组件 .

用于他们的私人会议和全体大会。

[ðɪs] [kɔː(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs] ,
This corps of Savans was established in the reign of Louis ,
这 兵团 的 - 曾是 已确立的 在 这 在位 的 路易斯 ,

这支萨凡人军团成立于路易统治时期。

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'liːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] , ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [men]
and is composed of the élite of the philosophers , artists and literary men
和 是 由 的 这 精英 的 这 哲学家 , 艺术家 和 文学 男人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
of the kingdom .
的 这 王国 .

它由王国中最具精英的哲学家、艺术家和文学家组成。

[ðeɪ] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti][ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ,
They correspond with the literati of all countries ,
他们 对应 和 这 文人墨客 的 全部 国家 ,

他们与各国文人墨客都有联系，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd]
and have done much in the cause of literature and the arts and
和 有 完毕 很多 在 这 原因 的 文学 和 这 艺术 和
['saɪəns] .
sciences .
科学 .

并为文学、艺术和科学事业做出了巨大贡献。

[ðeɪ] [hæv; həv] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][fɔː(r)] ['klɑːsɪz] ; [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
They have ranged themselves into four classes ; the first is devoted to the
他们 有 范围 他们自己 进入 四 课程 ; 这 第一的 是 奉献 到 这
[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ,
improvement of natural philosophy ,
改进 的 自然的 哲学 ,

他们把自己分为四类；第一类致力于改进自然哲学，

['kemɪstri] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd][ɪz][di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði] " [ə'kædəmi] [ɒv; əv]
chemistry and mathematics , and is denominated the " Academy of
化学 和 数学 , 和 是 以……命名 这 " 学院 的
['saɪəns] ;
Sciences ;
科学 ;

化学和数学，并被命名为“科学院”；

" [ðə; ði] ['sekənd] [meɪks] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪts][keə(r)] ,
" the second makes the language and literature of France its care ,
" 这 第二 制作 这 语言 和 文学 的 法国 它是 关心 ,

“第二点是，它将法国的语言和文学视为其关注的对象，

[ænd; ənd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [frentʃ] [ə'kædəmi] ; " [ðə; ði] [θɜːd] [ə'plaɪz] [ɪt'self] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and is called the " French Academy ; " the third applies itself to history

和 是 称为 这 " 法语 学院 ; " 这 第三 适用 本身 到 历史

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['lɜːnɪŋ] ,

and ancient learning ,

和 古老的 学习 ,

第三个学院被称为“法兰西学院”；第三个学院则致力于历史和古代学术的研究。

[ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [ɪn'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [belz] ['lɛtrəz] , "

and bears the title of the " Academy of Inscriptions and Belles Lettres , "

和 熊 这 标题 的 这 " 学院 的 铭文 和 美女们 字母 , "

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] ,

and the fourth ,

和 这 第四 ,

并冠以“铭文与文学学院”之名，第四，

[ðə; ði] " [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] , " [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] ['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd]

the " Academy of the Fine Arts , " is employed on music , painting , sculpture and

这 " 学院 的 这 美好的 艺术 , " 是 受雇 在 音乐 , 绘画 , 雕塑 和

['ɑːkɪtektʃə(r)] .

architecture .

建筑学 .

“美术学院”致力于音乐、绘画、雕塑和建筑的研究。

[ðə; ði] ['klɑːsɪz] [miːt] ['seprətli] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [həʊld] [iːtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['ænjuəl]

The classes meet separately once a week , and hold each general annual

这 课程 见面 分别地 一次 一个 星期 , 和 抓住 每个 一般的 年度的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association ,

协会 ,

各班级每周单独上课一次，并举行年度全体协会会议。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['eɪprəl] , [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] [ɒk'təʊbə(r)] ;

in the months of March , April , July and October ;

在 这 几个月 的 行进 , 四月 , 七月 和 十月 ;

在三月、四月、七月和十月；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] ['praɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɛw'ɔːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

at which times prizes are awarded by the Academy of the Fine Arts ,

在 哪个 时代 奖品 是 获奖 经过 这 学院 的 这 美好的 艺术 ,

届时，美术学院将颁发奖项。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] ;

to such as deserve them ;

到 这样的 作为 应得 他们 ;

给那些值得的人；

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwədz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [tuː; tə] [rəʊm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [sʌm; səm]

who are afterwards permitted to repair to Rome and remain there some

WHO 是 然后 允许 到 维修 到 罗马 和 保持 那里 一些

[j'iəz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [vəʊ'keɪʃənz] ,

years to improve themselves in their vocations ,

年 到 提升 他们自己 在 他们的 职业 ,

之后，他们获准前往罗马，并在那里停留数年，以提升自己的职业技能。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] .

the government paying their expenses .

这 政府 付费 他们的 开支 .

政府承担他们的费用。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)] [held] , [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] ;
The hall in which the general meetings are held , was formerly a chapel ;
这 大厅 在 哪个 这 一般的 会议 是 握住 ， 曾是 以前 一个 教堂 ；

举行全体会议的大厅以前是一座小教堂；

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːdɪn(ə)l] ['mæzəˌrɪn] [laɪz] ['berid] .
beneath it Cardinal Mazarin lies buried .
下面 它 红衣主教 马扎林 谎言 埋葬 .

马扎林枢机主教就埋葬在它下面。

[ðə; ði] ['membəz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] ,
The members wear a costume of black and green ,
这 成员 穿 一个 戏服 的 黑色的 和 绿色的 ,

成员们身穿黑绿相间的服装。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdəts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kraʊnd] [wɪð] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['lɒrəl, 'lɔː-] .
and the successful candidates are sometimes crowned with wreaths of laurel .
和 这 成功的 候选人 是 有时 加冕 和 花圈 的 月桂树 .

成功的候选人有时会被授予月桂花环。

[ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'pɑːtmənts] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [s'tætʃuːz]
The hall and several apartments leading to it , are decorated with statues
这 大厅 和 一些 公寓 领导 到 它 , 是 装饰 和 雕像
[ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktəz] ,
of various distinguished characters ,
的 各种各样的 杰出的 人物 ,

大厅和通往大厅的几间公寓里，都装饰着各种杰出人物的雕像。

— [æz; əz] [bɔ'suːeɪ] , ['fɛnələn] , ['sʌli] , ['pæskl] , [dei'kaːt] , ['rɔlin] , [ˌmoʊ'liːɛr] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
— as Bossuet , Fenelon , Sully , Pascal , Descartes , Rollin , Molière , and others ,
— 作为 博絮埃 , 芬尼隆 , 玷污 , 帕斯卡尔 , 笛卡尔 , 罗林 , 莫里哀 , 和 其他的 ,

——如博须埃、芬内隆、苏利、帕斯卡、笛卡尔、罗林、莫里哀等人，

[huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['venəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [gʊd] .
whose names are venerated by the learned and good .
谁 姓名 是 受人尊敬 经过 这 学习 和 好的 .

他们的名字受到博学之士和善良之人的尊崇。

[ðə; ði] [pəʊst] ['aʊə(r)] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
The post hour has arrived ,
这 邮政 小时 有 到达的 ,

邮递时间已到。

[səʊ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [maɪ] " ['bɒni] [dʒiːn] " — [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
so farewell to my " bonny Jean " — we shall soon be still farther from you ,
所以 告别 到 我的 " 邦妮 让 " — 我们 将 很快 是 仍然 更远 从 你 ,

再见了，我的“漂亮珍妮”——我们很快就会离你更远了。

[bʌt; bət] ['eni] [weə(r)] [ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɪstə(r)]
but any where and every where I shall still be your devoted sister
但 任何 在哪里 和 每一个 在哪里 我 将 仍然 是 你的 奉献 姐姐

但无论何时何地，我永远都是你忠诚的妹妹

['liːənˌtaɪn] .
LEONTINE .
狮耳 .

利昂蒂娜。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hoʊmərz] ['iliəd] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['mʌnfərd] ,
The following specimen of a translation of Homer's Iliad , by the late William Munford ,
这 下列的 标本 的 一个 翻译 的 荷马 《伊利亚特》 , 经过 这 晚的 威廉 芒福德 ,

以下是已故译者威廉·芒福德翻译的荷马史诗《伊利亚特》的样本：

[ɪz] [naʊ] [ˈʌʃə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
is now ushered before the public for the first time .
是 现在 引导 前 这 民众 为了 这 第一的 时间 .

这是它首次公开亮相。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] ,
We have been permitted to make this extract from the work ,
我们 有 到过 允许 到 制作 这 提炼 从 这 工作 ,

我们已获准摘录该作品的这一部分。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['spesəmən] [ɪn]['aʊə(r)] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbəz] .
and will continue to present our readers with other specimens in our succeeding numbers .
和 将要 继续 到 展示 我们的 读者 和 其他 标本 在 我们的 成功 数字 .

我们将继续在后续期刊中为读者呈现其他样本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)][və'dʒɪniə] ['ridər] [huː] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ,
It is needless to say to our Virginia readers who the author was ,
它 是 不必要 到 说 到 我们的 弗吉尼亚州 读者 WHO 这 作者 曾是 ,

对于我们弗吉尼亚州的读者来说，作者是谁是无需赘述的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
for he was known to the state at large ,
为了 他 曾是 已知 到 这 状态 在 大的 ,

因为他名声在全国范围内都响当当。

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [lə'bɔːriəs] ['pʌblɪk] ['sɜːvənt] ,
not only as one of the best of men , but as a most laborious public servant ,
不是 仅有的 作为 一 的 这 最好的 的 男人 , 但 作为 一个 最多 费力的 民众 仆人 ,

他不仅是最优秀的人之一，而且是一位最勤勉的公务员。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['lɜːnɪŋ] .
and as a scholar of deep research and profound learning .
和 作为 一个 学者 的 深的 研究 和 深刻的 学习 .

以及作为一名进行深入研究和博学学习的学者。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [miːt] [wɪð] .
His fame as a poet depends upon the reception which this translation may meet with .
他的 名声 作为 一个 诗人 取决于 之上 这 接待 哪个 这 翻译 可能 见面 和 .

他作为诗人的声誉取决于这部译作能否获得好评。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] ,
Of the work , the author himself has expressed the hope ,
的 这 工作 , 这 作者 他自己 有 表达 这 希望 ,

作者本人曾表达过对这部作品的期望：

[ðæt] " [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)]
that " the lovers of HOMER will not be unwilling to behold their favorite author
那 " 这 恋人 的 荷马 将要 不是 是 不情愿 到 看哪 他们的 最喜欢的 作者
[ə'reɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['veəriəs] [suːts] [ɒv; əv] [ə'pærəl] ,
arrayed in such various suits of apparel ,
排列 在 这样的 各种各样的 西装 的 服饰 ,

“荷马的爱好者们一定乐意看到他们最喜欢的作家身着各种各样的服装，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [teɪsts] .
as may be furnished by artists of different tastes .
作为 可能 是 提供 经过 艺术家 的 不同的 口味 .

正如不同品味的艺术家所创作的那样。

[pəʊp] [hæz; həz] [ɪ'kwɪpt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [faɪn] ['dʒentlmən] ;
Pope has equipped him in the fashionable style of a modern fine gentleman ;
教皇 有 配备 他 在 这 时髦 风格 的 一个 现代的 美好的 绅士 ;

教皇为他配备了现代绅士的时尚服饰；

— ['kuːpə] [dɪ'spleɪz] [hɪm] ([laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ju(ː)'lisiːz]) - [ɪn] [rægz] [ʌn'siːmli] ,
— Cowper displays him (like his own Ulysses) ' in rags unseemly ,
— 考珀 显示器 他 (喜欢 他的 自己的 尤利西斯) - 在 破布 不体面的 ,

——考珀将他（如同他笔下的尤利西斯一样）描绘成“衣衫褴褛、衣不蔽体”，

- [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [gɑːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
' or in the uncouth garb of a savage .
- 或者 在 这 粗野 外衣 的 一个 野蛮的 .

或者穿着野蛮人的粗俗服装。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðen] , [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
Surely , then , there is room for an effort to introduce him to the
一定 , 然后 , 那里 是 房间 为了 一个 努力 到 介绍 他 到 这
[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntrimən] ,
acquaintance of my countrymen ,
熟人 的 我的 同胞们 ,

那么，当然可以尝试让他结识我的同胞们。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , [jet] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hə'rəʊɪk] [taɪmz] .
in the simple , yet graceful and venerable costume of his own heroic times .
在 这 简单的 , 然而 优美 和 可敬 戏服 的 他的 自己的 英勇 时代 .

他身着简洁却不失优雅和庄严的服装，展现了他所处英雄时代的风采。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [ðə; ði]
The design , at least , will be admitted to be good , however imperfect the
这 设计 , 在 至少 , 将要 是 承认 到 是 好的 , 然而 不完善 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

至少设计本身是好的，无论执行上多么不完美。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
" For the Southern Literary Messenger .
" 为了 这 南方 文学 信使 .

“致南方文学信使。”

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] ['hektə(r)] [ænd; ənd] [æn'drɒməki] .
THE SCENE BETWEEN HECTOR AND ANDROMACHE .
这 场景 之间 赫克托 和 安德洛玛刻 .

赫克托耳和安德洛玛刻之间的场景。

[bʊk] ['sɪksθ] .
BOOK VI .
书 六年级 .

第六卷

[ðɪs] [sed] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] , ['hektə(r)] , [ðens]
This said , the chief of heroes , Hector , thence
这 说 , 这 首席 的 英雄 , 赫克托 , 因此
话虽如此，英雄之首赫克托耳，

[dɪ'pɑːtɪŋ] , [suːn] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['pæləs]
Departing , soon his splendid palace reach'd
离开 , 很快 他的 灿烂 宫殿 已达到
离开后不久，他那宏伟的宫殿就到了。

[ænd; ənd] [kɔːts] [kə'məʊdiəs] : — [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [nɒt] [ðeə(r)]
And courts commodious : — but he found not there
和 法院 宽敞的 : — 但 他 成立 不是 那里
法庭也十分便利：——但他却在那里没找到。

[hɪz; ɪz] [waɪt] - [ˌprɪn'ses] , [feə(r)] [æn'drɒməki] ; —
His white - arm'd princess , fair Andromache ; —
他的 白色的 - 武装 公主 , 公平的 安德洛玛刻 ; —
他那白臂公主，美丽的安德洛玛刻；——

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] [gɑːb] ,
For , with her child and maid of graceful garb ,
为了 , 和 她 孩子 和 女佣 的 优美 外衣 ,
她带着孩子和身着华丽服饰的侍女，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] - ['taʊə(r)] , ['məʊnɪŋ] [sæd] ,
She stood in Ilion's tower , moaning sad ,
她 站立 在 - 塔 , 呻吟 伤心 ,
她站在伊利昂的塔楼里，悲伤地呻吟着。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] . — ['faɪndɪŋ] [nɒt] [wɪ'ðɪn]
Weeping and sighing . — Finding not within
哭泣 和 叹息 . — 寻找 不是 之内
哭泣和叹息。——找不到内心深处的东西

[hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [waɪf] , [hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] [stʊd] ,
His blameless wife , he on his threshold stood ,
他的 无责 妻子 , 他 在 他的 临界点 站立 ,
他站在门口，面对着他无辜的妻子，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ðʌs] [ɪn'kwaɪəri] [meɪd] .
And of his servants , thus inquiry made .
和 的 他的 仆人 , 因此 询问 制成 .
于是，便对他的仆人进行了这样的询问。

[biː; bi] [kwɪk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] ; ['wɪðə(r)] [went]
Be quick , and tell me truly ; whither went
是 快的 , 和 告诉 我 真的 ; 往哪里去 去
快点，如实告诉我，他们去了哪里？

[maɪ] ['lʌvli] ['kɒnsɔːt] , [feə(r)] [æn'drɒməki] ? —
My lovely consort , fair Andromache ? —
我的 迷人的 配偶 , 公平的 安德洛玛刻 ? —
我亲爱的伴侣，美丽的安德洛玛刻？

[tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] , [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ; —
To any of my sisters , did she go ; —
到 任何 的 我的 姐妹 , 做过 她 去 ; —
她去了我任何一个姐妹那里吗？——

[ɔː(r)] ['brʌðərz] [waɪvz] ; — [ɔː(r)][tuː; tə] [mɪ'nɜːrvəz] [feɪn] ,
Or brother's wives ; — or to Minerva's fane ,
或者 兄弟 妻子们 ; — 或者 到 米涅瓦的 费恩 ,
或者兄弟的妻子；——或者到密涅瓦的神庙，

[weə(r)]	['ʌðə(r)]	['trəʊdʒən]	[deɪmz]	[wɪð]	['fləʊɪŋ]	[heə(r)]	,
Where	**other**	**Trojan**	**dames**	**with**	**flowing**	**hair**	**,**
在哪里	其他	特洛伊木马	女士们	和	流动	头发	,

其他特洛伊女子都拥有一头飘逸的长发，

[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	['gɒdes; 'gɒdəs]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[preə(r)z]	[ə'piːz]	?
The	**dreadful**	**Goddess**	**by**	**their**	**prayers**	**appease**	**?**
这	可怕	女神	经过	他们的	祈祷	安抚	?

他们的祈祷能安抚可怕的女神吗?

[hɪz; ɪz]	['haʊsˌhoʊldz]	['feɪθf(ə)l]	['gʌvənəs]	[rɪ'plaɪd]	;	—
His	**household's**	**faithful**	**governess**	**replied**	**;**	**—**
他的	家庭的	忠实	家庭教师	回复	;	—

他家忠诚的女家庭教师回答说：——

[əʊ]	['hektə(r)]	,	(	[sɪns]	[ðaʊ]	[bɪdst]	[ˌem 'iː]	[tel]	[ðiː]	[truː]	,)
Oh	**Hector**	**,**	**(**	**since**	**thou**	**bidst**	**me**	**tell**	**thee**	**true**	**,)**
哦	赫克托	,	(	自从	你	出价	我	告诉	你	真的	,)

哦，赫克托耳，（既然你吩咐我告诉你实话，）

[tuː; tə]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['sɪstəz]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[gəʊ]	,
To	**none**	**of**	**all**	**thy**	**sisters**	**did**	**she**	**go**	**,**
到	没有任何	的	全部	你的	姐妹	做过	她	去	,

她没有去投奔你的任何一个姐妹，

[ɔː(r)]	['brʌðərz]	[waɪvz]	;	—	[nɔː(r)]	[tuː; tə]	[mɪ'nɜːrvəz]	[feɪn]	,
Or	**brother's**	**wives**	**;**	**—**	**nor**	**to**	**Minerva's**	**fane**	**,**
或者	兄弟	妻子们	;	—	也不	到	米涅瓦的	费恩	,

或者兄弟的妻子；——也不到密涅瓦的神庙去，

[weə(r)]	['ʌðə(r)]	['trəʊdʒən]	[deɪmz]	[wɪð]	['fləʊɪŋ]	[heə(r)]	,
Where	**other**	**Trojan**	**dames**	**with**	**flowing**	**hair**	**,**
在哪里	其他	特洛伊木马	女士们	和	流动	头发	,

其他特洛伊女子都拥有一头飘逸的长发，

[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	['gɒdes; 'gɒdəs]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[preə(r)z]	[ə'piːz]	:	—
The	**dreadful**	**Goddess**	**by**	**their**	**prayers**	**appease**	**:**	**—**
这	可怕	女神	经过	他们的	祈祷	安抚	:	—

他们的祈祷平息了可怕的女神：——

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[gɒn]	[tuː; tə]	-	['lɒfti]	['taʊə(r)]	,
But	**she**	**is**	**gone**	**to**	**Ilion's**	**lofty**	**tower**	**,**
但	她	是	已消失	到	-	高远	塔	,

但她已前往伊利昂高耸的塔楼。

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**769**	**]**
[	p	.	-	]

[第 769 页]

-	[baɪ]	[ðə; ði]	['daɪəfʊl]	[njuːz]	,	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]
Urg'd	**by**	**the**	**direful**	**news**	**,**	**that**	**in**	**the**	**field**
-	经过	这	雒	消息	,	那	在	这	场地

受到这则可怕消息的敦促，在田野里

[ðə; ði]	['trəudʒəns]	['sʌfə(r)]	[mʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[griːks]	[prɪ'veɪl]	.
The	**Trojans**	**suffer**	**much**	**,**	**and**	**Greeks**	**prevail**	**.**
这	特洛伊木马	遭受	很多	,	和	希腊人	占上风	.

特洛伊人遭受重创，希腊人最终获胜。

[əlɑːrmd]	[ænd; ənd]	['siːmɪŋ]	['fræntɪk]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]
Alarm'd	**and**	**seeming**	**frantic**	**,**	**to**	**the**	**wall**
警觉	和	似乎	疯狂的	,	到	这	墙

惊恐万分，似乎惊慌失措，走到墙边。

[ʃiː; ʃi]	['hʌrid]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nɜːs]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnfənt]	[bɔː(r)]	.
She	**hurried**	**,**	**and**	**the**	**nurse**	**her**	**infant**	**bore**	**.**
她	慌忙	,	和	这	护士	她	婴儿	钻孔	.

她匆匆忙忙，护士接过了她的婴儿。

[səʊ]	[speɪk]	[ðə; ði]	['pruːd(ə)nt]	[deɪm]	.	—	[ɪm'petʃuəs]	,	[ðens]
So	**spake**	**the**	**prudent**	**dame**	**.**	**—**	**Impetuous**	**,**	**thence**
所以	说	这	谨慎	贵妇人	.	—	浮躁	,	因此

那位谨慎的妇人如此说道。——鲁莽的，从那里

[greɪt]	['hektə(r)]		,	[rɪ'treɪsɪŋ]	(	[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]
Great	**Hector**	**rush'd**	**,**	**retracing**	**(**	**through**	**the**	**streets**
伟大的	赫克托	匆忙	,	回溯	(	通过	这	街道

伟大的赫克托耳匆匆赶来，沿着街道折返。

[wɪð]	['bjuːtiəs]	['bɪldɪŋz]	-	,	)	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	[wei]	.
With	**beauteous**	**buildings**	**grac'd**	**,**	**)**	**his**	**former**	**way**	**.**
和	美丽的	建筑物	-	,	)	他的	以前的	方式	.

（他以前的方式）以美丽的建筑为特色。

[bʌt; bət]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	['sɪti]	,	[wen]	[hiː; hi]	
But	**,**	**through**	**the**	**spacious**	**city**	**,**	**when**	**he**	**reach'd**
但	,	通过	这	宽敞	城市	,	什么时候	他	已达到

但是，穿过这座广阔的城市，当他到达……

[ðə; ði]	-	['pɔːt(ə)lz]	,	[wens]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fiːld]
The	**Scoean**	**portals**	**,**	**whence**	**into**	**the**	**field**
这	-	门户	,	何处	进入	这	场地

斯科安之门，由此进入领域

[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	['heɪs(ə)n]	,	[ðeə(r)]	[hɪz; ɪz]	['feɪθf(ə)l]	[waɪf]
He	**meant**	**to**	**hasten**	**,**	**there**	**his**	**faithful**	**wife**
他	意思是	到	趋	,	那里	他的	忠实	妻子

他本想加快速度，因为他忠实的妻子就在那里。

[æn'drɒməki]	,	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['hektə(r)]	[ræn]	;	—
Andromache	**,**	**to**	**meet**	**her**	**Hector**	**ran**	**;**	**—**
安德洛玛刻	,	到	见面	她	赫克托	跑	;	—

安德洛玛刻奔向她，赫克托耳奔跑着去迎接她；——

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wɪð]	['welθi]	['daʊri]	,	['dɔːtə(r)]	[feə(r)]
His	**wife**	**with**	**wealthy**	**dowry**	**,**	**daughter**	**fair**
他的	妻子	和	富裕	嫁妆	,	女儿	公平的

他妻子嫁妆丰厚，女儿漂亮。

[ɒv; əv]	-	-	,	—	[tʃiːf]	[mæg'nænɪməs]	,
Of	**fam'd**	**Eëtion**	**,**	**—**	**chief**	**magnanimous**	**,**
的	-	-	,	—	首席	坦荡	,

著名的埃蒂翁，——宽宏大量的

[huː]	[dwelt]	,	[ɪn]	-	-	['sɪlvən]	[lænd]	,
Who	**dwelt**	**,**	**in**	**Hypoplacus**	**'**	**sylvan**	**land**	**,**
WHO	居住	,	在	-	-	森林	土地	,

谁居住在海波普拉库斯的林地里，

[æt; ət]	-	[θiːbz]	,	—	-	[kɪŋ]	;	—
At	**Hypoplacian**	**Thebes**	**,**	**—**	**Cilicia's**	**king**	**;**	**—**
在	-	底比斯	,	—	-	国王	;	—

在底比斯的下城（Hypoplacian Thebes），——西里西亚国王；——

[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	['wedɪd]	['hektə(r)]	[greɪt]	[ɪn]	[ɑːmz]	,
His	**daughter**	**wedded**	**Hector**	**great**	**in**	**arms**	**,**
他的	女儿	已婚	赫克托	伟大的	在	武器	,

他的女儿嫁给了武艺高强的赫克托耳，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [spræŋ] : — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nɜːs] ,
And now to meet him sprang : — with her the nurse ,
和 现在 到 见面 他 弹簧 : — 和 她 这 护士 ,
这时，护士跳了出来迎接他。

[huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [bɔː(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [beɪb] ,
Who , in her bosom , bore the tender babe ,
WHO , 在 她 怀 , 钻孔 这 投标 宝贝 ,
她怀中孕育着娇嫩的婴儿，

[ðeə(r)]['əʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['hɛktərz] [hɑːt] , —
Their only son , and joy of Hector's heart , —
他们的 仅有的 儿子 , 和 喜悦 的 赫克托的 心 , —
他们唯一的儿子，也是赫克托耳心中的喜悦——

[huː] , [braɪt] [ɪn] ['juːθfl] ['bjuːti] , [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)]
Who , bright in youthful beauty , like a star
WHO , 明亮的 在 青春 美丽 , 喜欢 一个 星星
谁，青春靓丽，宛如一颗星星

[rɪ'splendənt] [ʃɒn] . — [skə'mændriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm]
Resplendent shone . — Scamandrius was the name
灿烂 闪耀 . — 斯卡曼德里乌斯 曾是 这 姓名
光芒四射。——斯卡曼德里乌斯是这个名字

[ðæt] ['hektə(r)] [geɪv] [hɪm] ; — ['ʌðə(r)z] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ]
That Hector gave him ; — others call'd the boy
那 赫克托 给予 他 ; — 其他的 被称为 这 男生
那是赫克托耳送给他的；——其他人称他为男孩

[ə'staiənæks] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] ,
Astyanax , in honor of his sire ,
阿斯提阿那克斯 , 在 荣誉 的 他的 父系 ,
阿斯提亚纳克斯，为了纪念他的父亲，

[səʊl] [gɑːd] [ænd; ənd] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Sole guard and bulwark of the suff'ring town .
唯一 警卫 和 堡垒 的 这 痛苦 镇 .
饱受苦难的城镇唯一的守护者和堡垒。

[hiː; hi][smaɪld][ɪn] ['saɪləns] , ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sʌn] ! —
He smil'd in silence , gazing on his son ! —
他 微笑 在 沉默 , 凝视 在 他的 儿子 ! —
他默默地微笑着，凝视着他的儿子！

[bʌt; bət][sæd] [æn'drɒmæki] [bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] ,
But sad Andromache beside him stood ,
但 伤心 安德洛玛刻 旁 他 站立 ,
但悲伤的安德洛玛刻却站在他身旁，

[wɪð] ['æŋkʃəs] ['fɒndnəs] ['ʃedɪŋ] ['tendə(r)] [tɪəz] :
With anxious fondness shedding tender tears :
和 焦虑的 喜爱 脱落 投标 眼泪 :
带着焦虑的爱意，流下了温柔的泪水：

[ʃiː; ʃi] , ['sɒrəʊɪŋ] , - [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] :
She , sorrowing , clasp'd his hand , and thus she spake :
她 , 悲伤 , - 他的 手 , 和 因此 她 说 :
她悲伤地握住他的手，说道：

[ɑː] , ['ræʃli] [breɪv] !
Ah , rashly brave !
啊 , 贸然 勇敢的 !
啊，真是鲁莽勇敢！

[ðaɪ]	['kʌrɪdʒ]	[wɪl]	[ðaɪ'self]
thy	**courage**	**will**	**thyself**
你的	勇气	将要	你自己

你的勇气将使你自身

[dɪ'strɔɪ]	:	—	[nɔː(r)]	[dʌst]	[ðaʊ]	['pɪti]	[ðɪs]	[ðaɪ]	[sʌn]
Destroy	**:**	**—**	**nor**	**dost**	**thou**	**pity**	**this**	**thy**	**son**
破坏	:	—	也不	朋友	你	遗憾	这	你的	儿子

毁灭吧！——你也不怜悯你的这个儿子。

[ɪn]	['helpləs]	['ɪnfənsi]	,	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[ðaɪ]	[waɪf]	,
In	**helpless**	**infancy**	**,**	**and**	**me**	**thy**	**wife**	**,**
在	无助	婴儿期	,	和	我	你的	妻子	,

在懵懂无知的婴儿时期，而我，是你的妻子，

[ʌn'hæpi]	,		[ə; eɪ]	['wɪdəʊ]	[suːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;
Unhappy	**,**	**doom'd**	**a**	**widow**	**soon**	**to**	**be**	**;**
不开心	,	注定失败	一个	寡妇	很快	到	是	;

不幸的，注定要成为寡妇；

[fɔː(r); fə(r)]	[suːn]	[ðə; ði]	[griːks]	[wɪl]	[sleɪ]	[ðiː]	,	—	[ɔːl]	[kəm'baɪnd]
For	**soon**	**the**	**Greeks**	**will**	**slay**	**thee**	**,**	**—**	**all**	**combined**
为了	很快	这	希腊人	将要	杀戮	你	,	—	全部	合并

不久之后，希腊人就会杀死你——全体希腊人都会这样做。

[ə'seil]	:	—	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ɒv; əv]	[ðiː]	[bɪ'reft]	,
Assailing	**:**	**—**	**but**	**for**	**me**	**,**	**of**	**thee**	**bereft**	**,**
攻击	:	—	但	为了	我	,	的	你	失去	,

攻击：——但对我而言，失去了你，

['betə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[sɪŋk]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	;	—
Better	**it**	**were**	**to**	**sink**	**beneath**	**the**	**ground**	**;**	**—**
更好的	它	是	到	下沉	下面	这	地面	;	—

最好沉入地下；

[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	[rɪ'liːf]	[ɔː(r)]	['sɒləs]	[wɪl]	[biː; bi]	[maɪn]
For	**no**	**relief**	**or**	**solace**	**will**	**be**	**mine**
为了	不	宽慰	或者	慰藉	将要	是	矿

我将得不到任何解脱或慰藉。

[wen]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ded]	;	[bʌt; bət]	[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]	[griːf]	.	—
When	**thou**	**art**	**dead**	**;**	**but**	**unremitting**	**grief**	**.**	**—**
什么时候	你	艺术	死的	;	但	不懈	悲伤	.	—

你死后，唯有无尽的悲伤。

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[hæv; həv]	[ai]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	;	—	[naʊ]
No	**more**	**have**	**I**	**a**	**father**	**;**	**—**	**now**
不	更多的	有	我	一个	父亲	;	—	现在

我再也没有父亲了；——现在

[nəʊ]	[mɔː(r)]
no	**more**
不	更多的

不再

[maɪ]		['mʌðə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	.	—	[ə'kɪliːz]	[sluː]
My	**honor'd**	**mother**	**lives**	**.**	**—**	**Achilles**	**slew**
我的	荣幸	母亲	生活	.	—	阿喀琉斯	一万

我尊敬的母亲还活着。——阿喀琉斯斩杀

[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[leɪd]	[weɪst]	[sɪ'lɪsɪən]	[θiːbz]	,
My	**father**	**,**	**and**	**laid**	**waste**	**Cilician**	**Thebes**	**,**
我的	父亲	,	和	铺设	浪费	西里西亚	底比斯	,

我的父亲，并将西里西亚的底比斯夷为平地。

[hɪz; ɪz] [taʊn] , [wel] - ['piːp(ə)ld] , - [wɪð] ['lɒfti] ['geɪts] .
His town , well - peopled , grac'd with lofty gates .
他的 镇 , 出色地 - 人 , - 和 高远 大门 .
他的城镇人口众多，城门高耸入云。

[hiː; hi] [sluː] - ; — [jet] , [wɪð] - [tʌtʃt] ,
He slew Eëtion ; — yet , with rev'rence touch'd ,
他 一万 - ; — 然而 , 和 - 触摸 ,
他杀死了埃提翁；——然而，带着敬畏之心，

- [hɪm] [nɒt] , [bʌt; bət] [bɜːnd] [ðə; ði] ['breθləs] [kɔːs]
Despoil'd him not , but burn'd the breathless corse
- 他 不是 , 但 烧焦的 这 喘不过气 课程
没有凌辱他，而是焚烧了他奄奄一息的尸体。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['splendɪd] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv]
With all it's splendid armor , and , above
和 全部 它是 灿烂 盔甲 , 和 , 多于
它拥有华丽的盔甲，而且，

[ɪts] ['æʃɪz] , - [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
It's ashes , heap'd a monument of earth .
它是 灰烬 , - 一个 纪念碑 的 地球 .
那是灰烬，堆积成一座泥土纪念碑。

[ðə; ði] ['maʊntən] [nɪmfs] , [ɒv; əv] - ['beərɪŋ] [dʒəʊv]
The mountain nymphs , of Ægis - bearing Jove
这 山 若虫 , 的 艾吉斯 - 轴承 朱庇特
山之仙女，以及携带埃癸斯之神的宙斯

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['dɔːtəz] , ['plɑːntɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [tuːm]
Immortal daughters , planted round the tomb
不朽 女儿们 , 已种植 圆形的 这 墓
不朽的女儿们，栽种在坟墓周围

[ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [elmz] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . —
A grove of elms , in honor of the dead . —
一个 树林 的 榆树 , 在 荣誉 的 这 死的 . —
一片榆树林，以纪念逝者。

[maɪ] ['breðrən] , [tuː] , — ['sev(ə)n] ['gælənt] ['hɪərəʊz] , — [ɔːl]
My brethren , too , — seven gallant heroes , — all
我的 弟兄们 , 也 , — 七 英勇 英雄 , — 全部
我的兄弟们，还有——七位英勇的英雄，——全部

[ɪn] [wʌn] [sæd] [deɪ] , [tuː; tə] ['pluːtoʊz] [dɑːk] [ə'bəʊd]
In one sad day , to Pluto's dark abode
在 一 伤心 天 , 到 冥王星的 黑暗的 住所
在一个悲伤的日子里，前往冥王星的黑暗居所

[went] [daʊn] [tə'geðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [strɒŋ]
Went down together ; for the swift and strong
去 向下 一起 ; 为了 这 迅速 和 强的
一同下山；为了那些迅捷而强壮的人。

[ə'kɪliːz] [sluː] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [hɜːrdz]
Achilles slew them all , among their herds
阿喀琉斯 一万 他们 全部 , 之中 他们的 畜群
阿喀琉斯在他们的牲畜群中将他们全部杀死。

[ænd; ənd] ['fliːsi] [flɒks] . — [maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [rein]
And fleecy flocks . — My mother , who had reigned
和 羊毛 羊群 . — 我的 母亲 , WHO 有 统治
还有毛茸茸的羊群。——我的母亲，她曾统治着

[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	-	-	['sɪlvən]	[lænd]	,
The	**queen**	**of**	**Hypoplacus**	**'**	**sylvan**	**land**	**,**
这	女王	的	-	-	森林	土地	，

海波普拉克斯森林王国的女王，

[wɒz; wəz]	['hɪðə(r)]	[brɔːt]	,	[wɪð]	['ʌðə(r)]	[spɔɪlz]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	,
Was	**hither**	**brought**	**,**	**with**	**other**	**spoils**	**of**	**war**	**,**
曾是	这里	带来	，	和	其他	战利品	的	战争	，

与其他战利品一起被运到这里的，

[ænd; ənd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['rænsəm]	['ɪnfɪnət]	,	-	;	—
And	**,**	**for**	**a**	**ransom**	**infinite**	**,**	**releas'd**	**;**	**—**
和	，	为了	一个	赎金	无限	，	-	；	—

并以无限的赎金释放了他；

[bʌt; bət]	,	[həʊm]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[wɪ'ðɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[hɔːlz]	,
But	**,**	**home**	**return'd**	**,**	**within**	**her**	**father's**	**halls**	**,**
但	，	家	已返回	，	之内	她	父亲的	大厅	，

但是，回到家，回到父亲的宅邸，

[daɪ'ænəz]	['ærəʊ]	[pɪrkd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɔːnf(ə)l]	[hɑːt]	.	—
Diana's	**arrow**	**pierc'd**	**her**	**mournful**	**heart**	**.**	**—**
戴安娜的	箭	穿孔	她	悲哀	心	.	—

戴安娜的箭射穿了她悲伤的心。

[jet]	,	['hektə(r)]	,	[ðaʊ]	[ə'ləʊn]	,	[ɑːt]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;	—
Yet	**,**	**Hector**	**,**	**thou**	**alone**	**,**	**art**	**all**	**to**	**me**	**;**	**—**
然而	，	赫克托	，	你	独自的	，	艺术	全部	到	我	；	—

然而，赫克托耳，只有你，才是我的一切；——

['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]		['mʌðə(r)]	,	['brʌðə(r)]	[tuː]	;	—
Father	**,**	**and**	**honor'd**	**mother**	**,**	**brother**	**too**	**;**	**—**
父亲	，	和	荣幸	母亲	，	兄弟	也	；	—

父亲，尊敬的母亲，还有兄弟；——

[maɪ]	['hʌzbənd]	[dɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	['pɑːtnə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[juːθ]	.
My	**husband**	**dear**	**,**	**and**	**partner**	**of**	**my**	**youth**	**.**
我的	丈夫	亲爱的	，	和	伙伴	的	我的	青年	.

我亲爱的丈夫，我年轻时的伴侣。

[əʊ]	[ðen]	,	[hæv; həv]	['pɪti]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[rɪ'meɪn]
Oh	**then**	**,**	**have**	**pity**	**now**	**,**	**and**	**here**	**remain**
哦	然后	，	有	遗憾	现在	，	和	这里	保持

哦，那么，请怜悯我们吧，留在这里。

[ə'pɒn]	[ðɪs]	['taʊə(r)]	;	[lest]	[ðaɪ]	['hæpləs]	[sʌn]
Upon	**this**	**tower**	**;**	**lest**	**thy**	**hapless**	**son**
之上	这	塔	；	免得	你的	不幸的	儿子

在这座塔上；以免你那不幸的儿子

[æn; ən]	['ɔːf(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[waɪf]	[ə; eɪ]	['wɪdəʊ]	[biː; bi]	.	—
An	**orphan**	**,**	**and**	**thy**	**wife**	**a**	**widow**	**be**	**.**	**—**
一个	孤儿	，	和	你的	妻子	一个	寡妇	是	.	—

你将成为孤儿，你的妻子将成为寡妇。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,	['steɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɪg]	-	[triː]	,	[weə(r)]
The	**people**	**,**	**station**	**at**	**the**	**fig**	**-**	**tree**	**,**	**where**
这	人们	，	车站	在	这	如图	-	树	，	在哪里

人们驻扎在无花果树旁，

[ðə; ði]	[taʊn]	[ɪz]	[məʊst]	[ək'sesəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[wɔːl]
The	**town**	**is**	**most**	**accessible**	**,**	**and**	**wall**
这	镇	是	最多	可访问	，	和	墙

这座城镇交通便利，而且有墙。

[meɪ]	[biː; bi]	[ə'sendɪd]	:	—	[ðeə(r)]	,	[ə; eɪ]	[fɪəs]	[ə'sɔːlt]	,
May	**be**	**ascended**	**:**	**—**	**there**	**,**	**a**	**fierce**	**assault**	**,**
可能	是	上升	:	—	那里	,	一个	凶猛的	突击	,

可能被提升：——在那里，一场猛烈的攻击，

[ðə; ði]	['breɪvɪst]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[fəʊz]	[hæv; həv]	[θraɪs]	['esei, e'sei]	;	—
The	**bravest**	**of**	**our**	**foes**	**have**	**thrice**	**essayed**	**;**	**—**
这	最勇敢的	的	我们的	敌人	有	三次	尝试	;	—

我们最勇敢的敌人也曾三次尝试；——

[ðə; ði]	[tuː]	-	,	-	[aɪ'dɒmɪˌnjuːs]	,
The	**two**	**Ajaces**	**,**	**fam'd**	**Idomeneus**	**,**
这	二	-	,	-	伊多梅纽斯	,

两个阿雅克斯，著名的伊多墨纽斯，

['ti 'eɪtʃ]	-	-	['ɔːlsəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['maɪti]	[sʌn]
Th	**'**	**Atridæ**	**also**	**,**	**and**	**the**	**mighty**	**son**
钍	-	-	还	,	和	这	强大的	儿子

以及阿特里达，还有那强大的儿子

[ɒv; əv]	['taidjuːs]	;	—	['weðə(r)]	[baɪ]	[sʌm; səm]	-	
Of	**Tydeus**	**;**	**—**	**whether**	**by**	**some**	**soothsay'r**	**mov'd**
的	泰迪厄斯	;	—	无论	经过	一些	-	已移动

关于泰德乌斯；——是否受某个占卜师的影响

[ɪn]	['hev(ə)nli]	['təukənz]		,	[ɔː(r)]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[maɪndz]
In	**heavenly**	**tokens**	**skill'd**	**,**	**or**	**their**	**own**	**minds**
在	天上	代币	熟练的	,	或者	他们的	自己的	思想

在天上的象征中，或在他们自己的思想中

[ɪm'pelɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['ænɪmeɪtɪŋ]	[həʊp]	.
Impelling	**them**	**with**	**animating**	**hope**	**.**
推动	他们	和	动画	希望	.

用鼓舞人心的希望激励他们。

[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['maɪti]	['hektə(r)]	[meɪd]	[rɪ'plaɪ]	:	—
To	**her**	**the**	**mighty**	**Hector**	**made**	**reply**	**:**	**—**
到	她	这	强大的	赫克托	制成	回复	:	—

强大的赫克托耳回答她：——

[ɔːl]	[ðaʊ]	[hæst]	[sed]	,	[im'plɔi]	[maɪ]	['θɔːtf(ə)l]	[maɪnd]	.
All	**thou**	**hast**	**said**	**,**	**employs**	**my**	**thoughtful**	**mind**	**.**
全部	你	哈斯特	说	,	雇佣	我的	周到	头脑	.

你说的每一句话，都让我深思。

[bʌt; bət]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['trəudʒəns]	,	[mʌtʃ]	[ai]	[dred]	[rɪ'prəʊtʃ]	,
But	**,**	**from**	**the**	**Trojans**	**,**	**much**	**I**	**dread**	**reproach**	**,**
但	,	从	这	特洛伊木马	,	很多	我	恐惧	责备	,

但是，我非常害怕特洛伊人的责备。

[ænd; ənd]	['trəʊdʒən]	[deɪmz]	[huːz]	['gɑːmənts]	[swiːp]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
And	**Trojan**	**dames**	**whose**	**garments**	**sweep**	**the**	**ground**	**,**
和	特洛伊木马	女士们	谁	服装	扫	这	地面	,

还有那些衣摆拖地的特洛伊女子，

[ɪf]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kaʊəd]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃʌn]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	:	—
If	**,**	**like**	**a**	**coward**	**,**	**I**	**should**	**shun**	**the**	**war**	**:**	**—**
如果	,	喜欢	一个	懦夫	,	我	应该	回避	这	战争	:	—

如果我像个懦夫一样逃避战争：——

[nɔː(r)]	[dʌz]	[maɪ]	[səʊl]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[dɪs'greɪs]	[ɪn'klaɪn]	;
Nor	**does**	**my**	**soul**	**to**	**such**	**disgrace**	**incline**	**;**
也不	做	我的	灵魂	到	这样的	耻辱	倾斜	;

我的灵魂也不愿遭受这样的耻辱；

[sɪns]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɔːlweɪz]	['breɪvɪst]	,	[ai]	[hæv; həv]		,
Since	**,**	**to**	**be**	**always**	**bravest**	**,**	**I**	**have**	**learn'd**	**,**
自从	,	到	是	总是	最勇敢的	,	我	有	学会了	,

因为，为了永远保持最勇敢，我学会了

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[trɔɪ]	[tuː; tə]	[liːd]	[ðə; ði]	[faɪt]	;	—
And	**with**	**the**	**first**	**of**	**Troy**	**to**	**lead**	**the**	**fight**	**;**	**—**
和	和	这	第一的	的	特洛伊	到	带领	这	斗争	;	—

特洛伊的第一人率领战斗；——

[ə'sɜːtɪŋ]	[səʊ]	,	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	['lɒfti]	[kleɪm]
Asserting	**so**	**,**	**my**	**father's**	**lofty**	**claim**
断言	所以	,	我的	父亲的	高远	宣称

因此，我父亲的崇高主张

[tuː; tə]	['glɔːri]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[əʊn]	[rɪ'naʊn]	[ɪn]	[ɑːmz]	:	—
To	**glory**	**,**	**and**	**my**	**own**	**renown**	**in**	**arms**	**:**	**—**
到	荣耀	,	和	我的	自己的	名声	在	武器	:	—

为了荣耀，为了我自身在战场上的声望：——

[fɔː(r); fə(r)]	[wel]	[ai]	[nəʊ]	,	[ɪn]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[maɪnd]	-	,
For	**well**	**I**	**know**	**,**	**in**	**heart**	**and**	**mind**	**convinc'd**	**,**
为了	出色地	我	知道	,	在	心	和	头脑	-	,

因为我深知，我内心和思想都确信，

[ə; eɪ]	[deɪ]	[wɪl]	[kʌm]	,	[wen]	['seɪkrɪd]	[trɔɪ]	[mʌst; məst]	[fɔːl]	,
A	**day**	**will**	**come**	**,**	**when**	**sacred**	**Troy**	**must**	**fall**	**,**
一个	天	将要	来	,	什么时候	神圣	特洛伊	必须	落下	,

终有一天，神圣的特洛伊城必将陷落。

[ænd; ənd]	['praɪəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	-
And	**Priam**	**,**	**and**	**the**	**people**	**of**	**renown'd**
和	普里阿姆	,	和	这	人们	的	-

还有普里阿摩斯，以及那些声名显赫的人们

[spɪə(r)]	-		['praɪəm]	!	—	[jet]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
Spear	**-**	**practis'd**	**Priam**	**!**	**—**	**Yet**	**,**	**for**	**this**	**to**	**me**
矛	-	实践过的	普里阿姆	!	—	然而	,	为了	这	到	我

精通长矛的普里阿摩斯！——然而，对我而言，这却如此。

[nɒt]	[sʌtʃ]	[kən'sɜːn]	[ə'raɪzɪz]	;	—	[nɒt]	[ðə; ði]	[wəu]
Not	**such**	**concern**	**arises**	**;**	**—**	**not**	**the**	**woes**
不是	这样的	忧虑	出现	;	—	不是	这	烦恼

不会产生这样的担忧；——不会产生这样的忧虑

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['trəudʒəns]	;	—	[nɒt]	[maɪ]	['mʌðərz]	[gɹ'iːfs]	;	—
Of	**all**	**the**	**Trojans**	**;**	**—**	**not**	**my**	**mother's**	**griefs**	**;**	**—**
的	全部	这	特洛伊木马	;	—	不是	我的	母亲的	悲伤	;	—

在所有特洛伊人中；——不是我母亲的悲伤；——

[nɒt]	['rɔɪəl]	['praɪəmz]	,	[nɔː(r)]	[maɪ]	['brɛðrɪnz]	[deθ]	,
Not	**royal**	**Priam's**	**,**	**nor**	**my**	**brethren's**	**death**	**,**
不是	皇家	普里阿摩斯的	,	也不	我的	弟兄们的	死亡	,

既不是普里阿摩斯王的死，也不是我兄弟的死。

['meni]	[ænd; ənd]	[breɪv]	,	(	[huː]	,	[sleɪn]	[baɪ]	['kruːəl]	[fəʊz]	,
Many	**and**	**brave**	**,**	**(**	**who**	**,**	**slain**	**by**	**cruel**	**foes**	**,**
许多	和	勇敢的	,	(	WHO	,	被杀	经过	残忍的	敌人	,

许多勇敢的人，（他们被残暴的敌人杀害，

[wɪl]	[biː; bi]	[leɪd]	[ləʊ]	[ɪn]	[dʌst]	,	)	—	[səʊ]	[rɪŋ]	[maɪ]	[hɑːt]	,
Will	**be**	**laid**	**low**	**in**	**dust**	**,**	**)**	**—**	**so**	**wring**	**my**	**heart**	**,**
将要	是	铺设	低的	在	灰尘	,	)	—	所以	拧	我的	心	,

终将化为尘埃，）——这让我心如刀绞，

[æz; əz]	[ðaɪ]	[dɪ'stres]	,	[wen]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[griːks]	
As	**thy**	**distress**	**,**	**when**	**some**	**one**	**of**	**the**	**Greeks**	
作为	你的	痛苦	,	什么时候	一些	一	的	这	希腊人	

当你感到痛苦时，当某个希腊人

[ɪn]	['breɪz(ə)n]	['ɑːmə(r)]	[klæd]	,	[wɪl]	[draɪv]	[ðiː]	[hens]	,
In	**brazen**	**armor**	**clad**	**,**	**will**	**drive**	**thee**	**hence**	**,**
在	厚颜无耻	盔甲	覆膜	,	将要	驾驶	你	因此	,

身披铜甲，将驱逐你离开。

[ðaɪ]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['friːdəm]	[gɒn]	,	[ə; eɪ]	['wiːpɪŋ]	[sleɪv]	!	—
Thy	**days**	**of**	**freedom**	**gone**	**,**	**a**	**weeping**	**slave**	**!**	**—**
你的	天	的	自由	已消失	,	一个	哭泣	奴隶	!	—

你自由的日子已逝，你这哭泣的奴隶！

[pə'hæps]	,	[æt; ət]	['ɑːgɒs]	,	[ðaʊ]		[plaɪ]	[ðə; ði]	[luːm]
Perhaps	**,**	**at**	**Argos**	**,**	**thou**	**may'st**	**ply**	**the**	**loom**
也许	,	在	阿尔戈斯	,	你	五月	胶合板	这	织布机

或许，在阿尔戈斯，你可以操作织布机。

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[praʊd]	['mɪstrəs]	,	[ɔː(r)]		['wɔːtə(r)]	[brɪŋ]
For	**some**	**proud**	**mistress**	**,**	**or**	**may'st**	**water**	**bring**
为了	一些	自豪的	情妇	,	或者	五月	水	带来

为了某个骄傲的女主人，或者也许水会带来

[frɒm; frəm]	-	[ɔː(r)]	-	['faʊntən; 'faʊntɪn]	;	—	[sæd]	,
From	**Messa's**	**or**	**Hyperia's**	**fountain**	**;**	**—**	**sad**	**,**
从	-	或者	-	喷泉	;	—	伤心	,

来自梅萨或海佩里亚的喷泉；——悲伤地

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[rɪ'lʌktənt]	,	['stuːpɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[weɪt]
And	**much**	**reluctant**	**,**	**stooping**	**to**	**the**	**weight**
和	很多	不情愿的	,	弯腰	到	这	重量

而且极不情愿，弯腰去承受重量

[ɒv; əv]	[hɑːd]	[nə'sesəti]	;	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[wʌn]	,	[ðen]	,
Of	**hard**	**necessity**	**;**	**and**	**some**	**one**	**,**	**then**	**,**
的	难的	必要性	;	和	一些	一	,	然后	,

迫不得已；然后有人，

['siːɪŋ]	[ðiː]	[wiːp]	,	[wɪl]	[seɪ]	—	"	[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	[waɪf]
Seeing	**thee**	**weep**	**,**	**will**	**say**	**—**	**"**	**behold**	**the**	**wife**
看到	你	哭泣	,	将要	说	—	"	看哪	这	妻子

看见你哭泣，就会说——“看，这是妻子。”

[ɒv; əv]	['hektə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[fɜːst]	[ɪn]	['mɑːʃ(ə)l]	[mait]
Of	**Hector**	**,**	**who**	**was**	**first**	**in**	**martial**	**might**
的	赫克托	,	WHO	曾是	第一的	在	武术	可能

赫克托耳，武力首屈一指

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɔːlaɪk]	['trəudʒəns]	,	[wen]	[ðeɪ]	[fɔːt]
Of	**all**	**the**	**warlike**	**Trojans**	**,**	**when**	**they**	**fought**
的	全部	这	好战	特洛伊木马	,	什么时候	他们	战斗

在所有好战的特洛伊人中，当他们战斗时

[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	['iliən]	!	"	—	[səʊ]	[wɪl]	[spiːk]
Around	**the**	**walls**	**of**	**Ilion**	**!**	**"**	**—**	**So**	**will**	**speak**
大约	这	墙壁	的	伊利昂	!	"	—	所以	将要	说话

在伊利昂城墙周围！——如此说道

[sʌm; səm]	['hiːdləs]	['pɑːsə(r)]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[griːf]	[rɪnuːd]
Some	**heedless**	**passer**	**by**	**,**	**and**	**grief**	**renew'd**
一些	鲁莽	过路人	经过	,	和	悲伤	更新

某个粗心的路人，让悲伤再次涌上心头

[ɪk'saɪt]	[ɪn]	[ðiː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['hʌzbənd]	[lɒst]	,
Excite	**in**	**thee**	**,**	**for**	**such**	**an**	**husband**	**lost**	**,**
激发	在	你	,	为了	这样的	一个	丈夫	丢失的	,

你心中充满悲痛，为失去这样一位丈夫而感到难过。

[huːz]	[ɑːm]	[kʊd; kəd]	['sleɪvəriz]	['iːv(ə)l]	[deɪ]	[ə'vɜːt]	.
Whose	**arm**	**could**	**slavery's**	**evil**	**day**	**avert**	**.**
谁	手臂	可以	奴隶制的	邪恶的	天	避免	.

谁能力挽狂澜，阻止奴隶制的罪恶之日？

[bʌt; bət]	[ˌem 'iː]	,	[meɪ]	[ðen]	[æn; ən]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	[kən'siːl]
But	**me**	**,**	**may**	**then**	**an**	**heap**	**of**	**earth**	**conceal**
但	我	,	可能	然后	一个	堆	的	地球	隐藏

而我，愿那时被一堆泥土掩埋。

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[tuːm]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[hɪə(r)]
Within	**the**	**silent**	**tomb**	**,**	**before**	**I**	**hear**
之内	这	沉默的	墓	,	前	我	听到

在寂静的墓穴中，在我听到之前

[ðaɪ]	[ʃriːk]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	[ænd; ənd]	[kæp'tɪvəti]	.
Thy	**shrieks**	**of**	**terror**	**and**	**captivity**	**.**
你的	尖叫	的	恐怖	和	囚禁	.

你发出恐惧和囚禁的尖叫。

[ðɪs]	[sed]	,	[ɪ'lʌstriəs]	['hektə(r)]	[stretʃt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]
This	**said**	**,**	**illustrious**	**Hector**	**stretched**	**his**	**arms**
这	说	,	杰出	赫克托	拉伸	他的	武器

说完，显赫的赫克托尔伸展了一下双臂

[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	;	[bʌt; bət]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɜːrsɪz]	[brest]
To	**take**	**his**	**child**	**;**	**but**	**,**	**to**	**the**	**nurse's**	**breast**
到	拿	他的	孩子	;	但	,	到	这	护士的	胸部

去抱他的孩子；而是去抱乳母的乳房

[ðə; ði]	[beɪb]	[klʌŋ]	['kraɪɪŋ]	,	['haɪdɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[rəʊb]
The	**babe**	**clung**	**crying**	**,**	**hiding**	**in**	**her**	**robe**
这	宝贝	紧紧抓住	哭泣	,	隐藏	在	她	长袍

婴儿紧紧抱着她，哭着躲在她的睡袍里。

[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	;	—	[ə'frait]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]
His	**little**	**face**	**;**	**—**	**affrighted**	**to**	**behold**
他的	小的	脸	;	—	惊恐	到	看哪

他那张小脸；——害怕得不敢看

[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	['ɔːf(ə)l]	['æspekt]	;	—	['fɪrɪŋ]	[tuː]	,
His	**father's**	**awful**	**aspect**	**;**	**—**	**fearing**	**too**	**,**
他的	父亲的	可怕	方面	;	—	害怕	也	,

他父亲那可怕的面容；——也令人恐惧，

[ðə; ði]	['breɪz(ə)n]	[helm]	,	[ænd; ənd]	[krest]	[wɪð]	[hɔːs]	-	[heə(r)]	[kraʊnd]	,
The	**brazen**	**helm**	**,**	**and**	**crest**	**with**	**horse**	**-**	**hair**	**crown'd**	**,**
这	厚颜无耻	舵	,	和	波峰	和	马	-	头发	加冕	,

铜盔，以及饰有马鬃的冠冕，

[wɪtʃ]	,	['nɒdɪŋ]	['dredf(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	['lɒfti]	[kəʊn]	,
Which	**,**	**nodding**	**dreadful**	**from**	**its**	**lofty**	**cone**	**,**
哪个	,	点头	可怕	从	它是	高远	锥体	,

它从高耸的圆锥体上可怕地摇晃着，

[əlɑːrmd]	[hɪm]	!	—	['swiːtli]	,	[ðen]	,	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[smaɪld]	,
Alarm'd	**him**	**!**	**—**	**Sweetly**	**,**	**then**	**,**	**the**	**father**	**smil'd**	**,**
警觉	他	!	—	甜蜜地	,	然后	,	这	父亲	微笑	,

吓了他一跳！——父亲随即露出了温柔的笑容。

[ænd; ənd] ['swiːtli] [smaɪld][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ! — [suːn] [ðə; ði] [tʃiːf]
And sweetly smil'd the mother ! — Soon the chief
和 甜蜜地 微笑 这 母亲 ! — 很快 这 首席
母亲甜甜地笑了！——不久，酋长

[ðə; ði] [θrɛtnɪŋ] ['helmɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
Remov'd the threat'ning helmet from his head ,
已移除 这 威胁 头盔 从 他的 头 ,
他摘下了头上那顶碍眼的头盔。

[ænd; ənd] [plækd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːl] - ['biːmɪŋ] [braɪt] .
And plac'd it on the ground , all - beaming bright .
和 放置 它 在 这 地面 , 全部 - 光芒四射 明亮的 .
然后把它放在地上，闪闪发光。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['fɒndli] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Then , having fondly kiss'd his son belov'd ,
然后 , 拥有 深情地 亲吻 他的 儿子 亲爱的 ,
然后，他深情地亲吻了他心爱的儿子，

[ænd; ənd] [hɪm] ['pleɪfəli] , [hiː; hi] [ðʌs] , [tuː; tə][dʒəʊv]
And toss'd him playfully , he thus , to Jove
和 抛掷 他 嬉戏地 , 他 因此 , 到 朱庇特
于是，他嬉闹地将他抛向了宙斯。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ti ˈeɪtʃ] - [ɪ'mɔːrtlz] , : — [əʊ] [grɑːnt][ˌem ˈiː] , [dʒəʊv] ,
And all th ' immortals , pray'd : — Oh grant me , Jove ,
和 全部 th - 不朽者 , 祈祷 : — 哦 授予 我 , 朱庇特 ,
众神齐声祈祷：——哦，宙斯，请赐予我……

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [dɪ'vaɪn] , [ðæt] [ðɪs] [maɪ] [sʌn]
And other powers divine , that this my son
和 其他 权力 神圣的 , 那 这 我的 儿子
以及其他神圣的力量，使我的儿子……

[meɪ] [biː; bi] , ([æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] ,) [ɒv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒən] [reɪs]
May be , (as I am ,) of the Trojan race
可能 是 , (作为 我 是 ,) 的 这 特洛伊木马 种族
或许，（就像我一样）是特洛伊人的后裔

[ɪn] ['glɔːri] [tʃiːf] ! — [səʊ] [let] [hɪm][biː; bi] -
In glory chief ! — So let him be renown'd
在 荣耀 首席 ! — 所以 让 他 是 -
荣耀归于首领！——愿他名扬四海！

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːlaɪk] ['praʊəs] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [sweɪ] ,
For warlike prowess , and commanding sway ,
为了 好战 能力 , 和 指挥 摇摆 ,
为了骁勇善战，以及强大的统治力，

[wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['wɪzdəm] ; [ɒv; əv] ['iliən] [kɪŋ] !
With power and wisdom join'd ; of Ilion king !
和 力量 和 智慧 加入 ; 的 伊利昂 国王 !
力量与智慧合一；伊利昂之王！

[ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [seɪ] , " [ðɪs] [tʃiːf] [ik'selz]
And may his people say , " This chief excels
和 可能 他的 人们 说 , " 这 首席 卓越
愿他的人民称赞道：“这位酋长卓越非凡。”

[[piː] . -]
[p . 770]
[p . -]

[第 770 页]

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	['greɪtli]	;	"	[wen]	,	[frɒm; frəm]	['fiːldz]	[ɒv; əv]	[feɪm]
His	**father**	**,**	**greatly**	**;**	**"**	**when**	**,**	**from**	**fields**	**of**	**fame**
他的	父亲	,	非常	;	"	什么时候	,	从	字段	的	名声

他的父亲，非常；“当，从名声的领域

[traɪ'ʌmfənt]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnz]	,	['beərɪŋ]	[ə'lɒft]
Triumphant	**he**	**returns**	**,**	**bearing**	**aloft**
凯	他	返回	,	轴承	高空

他凯旋而归，高高举起

[ðə; ði]	['blʌdi]	[spɔɪlz]	,	(	[sʌm; səm]	['hɒstaɪl]	['hɪərəʊ]	[sleɪn]	,	)
The	**bloody**	**spoils**	**,**	**(**	**some**	**hostile**	**hero**	**slain**	**,**	**)**
这	血腥	战利品	,	(	一些	敌对的	英雄	被杀	,	)

血腥的战利品（某个被杀的敌方英雄），

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fɒnd]	['mʌðərz]	[hɑːt]	[ɪk'spændz]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	.
And	**his**	**fond**	**mother's**	**heart**	**expands**	**with**	**joy**	**.**
和	他的	喜爱	母亲的	心	展开	和	喜悦	.

他慈爱的母亲心中充满了喜悦。

[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[plækd]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[ɑːmz]
He	**said**	**,**	**and**	**plac'd**	**his**	**child**	**within**	**the**	**arms**
他	说	,	和	放置	他的	孩子	之内	这	武器

他说着，把孩子放在怀里

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	[spaʊs]	:	—	[ʃiː; ʃi]	[hɪm]	[rəsiːvd]	,
Of	**his**	**beloved**	**spouse**	**:**	**—**	**she**	**him**	**receiv'd**	**,**
的	他的	心爱	配偶	:	—	她	他	已收到	,

关于他心爱的妻子：——她接受了他，

[ænd; ənd]	['sɒftli]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['freɪgrənt]	['bʊzəm]	[leɪd]	,
And	**softly**	**on**	**her**	**fragrant**	**bosom**	**laid**	**,**
和	轻轻	在	她	香	怀	铺设	,

于是，轻轻地，躺在了她芬芳的胸膛上。

['smaɪlɪŋ]	[wɪð]	['tɪəfl]	[aɪz]	.	—	[tuː; tə]	['pɪti]		,
Smiling	**with**	**tearful**	**eyes**	**.**	**—**	**To**	**pity**	**mov'd**	**,**
微笑	和	内牛满面	眼睛	.	—	到	遗憾	已移动	,

含泪微笑——被怜悯所感动。

[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[sɔː]	:	—	[wɪð]	[kaɪnd]	[kən'soʊlɪŋ]	[hænd]
Her	**husband**	**saw**	**:**	**—**	**with**	**kind**	**consoling**	**hand**
她	丈夫	锯	:	—	和	种类	安慰	手

她的丈夫看到了：——带着和蔼安慰的手

[hiː; hi]	-	[ðə; ði]	[tɪəz]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[speɪk]	.
He	**wip'd**	**the**	**tears**	**away**	**,**	**and**	**thus**	**he**	**spake**	**.**
他	-	这	眼泪	离开	,	和	因此	他	说	.

他擦去眼泪，然后开口说道。

[maɪ]	['dɪərɪst]	[lʌv]	!
My	**dearest**	**love**	**!**
我的	亲爱的	爱	!

我最亲爱的！

[griːv]	[nɒt]	[ðaɪ]	[maɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]
grieve	**not**	**thy**	**mind**	**for**	**me**
悲伤	不是	你的	头脑	为了	我

不要为我忧伤

[ɪk'sesɪvli]	!	—	[nəʊ]	[mæn]	[kæn; kən]	[send]	[ˌem 'iː]	[hens]
Excessively	**!**	**—**	**no**	**man**	**can**	**send**	**me**	**hence**
过度	!	—	不	男人	能	发送	我	因此

太过分了！——没有人能把我送走

[tuː; tə]	['pluːtoʊz]	[hɔːl]	,	[bɪ'fɔː(r)]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ə'pɔɪntɪd]	[taɪm]	;	—
To	**Pluto's**	**hall**	**,**	**before**	**th**	**'**	**appointed**	**time**	**;**	**—**
到	冥王星的	大厅	,	前	th	-	任命	时间	;	—

在预定时间之前，前往冥王哈迪斯的殿堂；

[ænd; ənd]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	,	[nʌn]	,	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[reɪs]	,
And	**surely**	**,**	**none**	**,**	**of**	**all**	**the**	**human**	**race**	**,**
和	一定	,	没有任何	,	的	全部	这	人类	种族	,

而且，肯定没有一个人，在整个人类中，

(	[beɪs]	,	[ɔː(r)]	[iːn]	[breɪv]	,	)	[hæz; həz]	['evə(r)]	-	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	;
(	**Base**	**,**	**or**	**e'en**	**brave**	**,**	**)**	**has**	**ever**	**shunn'd**	**his**	**fate**	**;**
(	根据	,	或者	e'en	勇敢的	,	)	有	曾经	-	他的	命运	;

（卑鄙的，或者勇敢的，）总是逃避自己的命运；

[hɪz; ɪz]	[feɪt]	[fɔː(r)]	-		[wen]	[fɜːst]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[lait]	.
His	**fate**	**fore**	**-**	**doom'd**	**when**	**first**	**he**	**saw**	**the**	**light**	**.**
他的	命运	前	-	注定失败	什么时候	第一的	他	锯	这	光	.

当他第一次见到光明时，他的命运就已经注定了。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	(	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[həʊm]	,	)	[ðaɪ]	[wɜːks]	[ə'tend]	,
But	**now**	**,**	**(**	**returning**	**home**	**,**	**)**	**thy**	**works**	**attend**	**,**
但	现在	,	(	返回	家	,	)	你的	作品	出席	,

但现在，（回到家乡，）你的工作都在进行中，

[ðə; ði]	[luːm]	[ænd; ənd]	['dɪstɑːf]	,	[ænd; ənd]	[kə'mɑːnd]	[ðaɪ]	[meɪdz]
The	**loom**	**and**	**distaff**	**,**	**and**	**command**	**thy**	**maids**
这	织布机	和	女	,	和	命令	你的	女佣

织布机和纺锤，命令你的女仆们

[tuː; tə]	['haʊshəʊld]	['djuːtiz]	;	—	[waɪl]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
To	**household**	**duties**	**;**	**—**	**while**	**the**	**war**	**shall**	**be**
到	家庭	职责	;	—	尽管	这	战争	将	是

履行家务；——而战争期间

[ɒv; əv]	[men]	[ðə; ði]	[keə(r)]	;	—	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ɪn'diːd]	,	—	[bʌt; bət]	[məʊst]
Of	**men**	**the**	**care**	**;**	**—**	**of**	**all**	**indeed**	**,**	**—**	**but**	**most**
的	男人	这	关心	;	—	的	全部	的确	,	—	但	最多

男人的关怀；——实际上，所有人的关怀，——但最重要的

[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ɪn]	['iliən]	[bɔːn]	.
The	**care**	**of**	**me**	**,**	**of**	**all**	**in**	**Ilion**	**born**	**.**
这	关心	的	我	,	的	全部	在	伊利昂	出生	.

照顾我，照顾所有在伊利昂出生的人。

[səʊ]	['seɪɪŋ]	,	['hektə(r)]	['glɔːriəs]	['tʃiːftən]	[tʊk]
So	**saying**	**,**	**Hector**	**glorious**	**chieftain**	**took**
所以	说	,	赫克托	辉煌	头目	采取

就这样，赫克托尔这位光荣的首领说道：

[hɪz; ɪz]	['krestɪd]	[helm]	[ə'gen]	.	—	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	
His	**crested**	**helm**	**again**	**.**	**—**	**His**	**wife**	**belov'd**
他的	冠状	舵	再次	.	—	他的	妻子	亲爱的

他头戴羽冠头盔。——他挚爱的妻子

['həʊmwəd]	[rɪ'tɜːrnd]	;	[bʌt; bət]	['ɒf(ə)n]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,
Homeward	**return'd**	**;**	**but**	**often**	**turned**	**her**	**head**	**,**
回家	已返回	;	但	经常	转向	她	头	,

她归家了；但她常常转过头去，

[wɪð]	[ˌretrə'spektɪv]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	[tɪəz]	[prə'fjuːs]	.
With	**retrospective**	**eye**	**,**	**and**	**tears**	**profuse**	**.**
和	回顾性	眼睛	,	和	眼泪	丰富的	.

回首往事，泪流满面。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʃiː; ʃi]		[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɔːd]	,	—
At	**length**	**she**	**reach'd**	**the**	**palace**	**of**	**her**	**lord**	**,**	**—**
在	长度	她	已达到	这	宫殿	的	她	主	,	—

她终于到达了她主人的宫殿——

[ðə; ði]	['steɪtli]	['pæləs]	[wɪð]	[kə'məʊdiəs]	[rʊmz; ruːmz]	,
The	**stately**	**palace**	**with**	**commodious**	**rooms**	**,**
这	庄严	宫殿	和	宽敞的	房间	,

这座气派的宫殿拥有宽敞的房间，

[ɒv; əv]	['hektə(r)]	['terə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fəʊz]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]
Of	**Hector**	**terror**	**of**	**his**	**foes**	**,**	**and**	**found**
的	赫克托	恐怖	的	他的	敌人	,	和	成立

赫克托耳令敌人闻风丧胆，并发现

[hɜː(r); hə(r)]	['njuːmərəs]	[meɪdz]	[wɪ'ðɪn]	;	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,
Her	**numerous**	**maids**	**within**	**;**	**among**	**them**	**all**	**,**
她	很多的	女佣	之内	;	之中	他们	全部	,

她身后有众多侍女；其中，

[ɪk'saɪtɪŋ]	['sɒrəʊ]	!	—	[ðeɪ]	,	[wɪð]	['dəʊlf(ə)l]	[kraɪz]	,
Exciting	**sorrow**	**!**	**—**	**They**	**,**	**with**	**doleful**	**cries**	**,**
激动人心	悲哀	!	—	他们	,	和	悲伤的	哭泣	,

令人心碎的悲伤！——他们发出悲恸的哭喊声，

['hektə(r)]	(	[ðəʊ]	-	['lɪvɪŋ]	[stɪl]	)	[æz; əz]	[ded]	,	[bi'weil]	,
Hector	**(**	**tho**	**'**	**living**	**still**	**)**	**as**	**dead**	**,**	**bewailed**	**,**
赫克托	（	虽然	-	活的	仍然	）	作为	死的	,	哀叹	,

赫克托耳（虽然还活着）如同死去一般，哀悼道：

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[haʊs]	;	—	[ɪk'spektɪŋ]	['nevə(r)]	[mɔː(r)]
In	**his**	**own**	**house**	**;**	**—**	**expecting**	**never**	**more**
在	他的	自己的	房子	;	—	期待	绝不	更多的

在他自己的家中；——再也不想看到更多

[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	,	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	,
To	**see**	**the**	**chief**	**,**	**returning**	**from**	**the**	**war**	**,**
到	看	这	首席	,	返回	从	这	战争	,

去见酋长从战场归来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,)

第152/155页

-	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['vælə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[griːks]	.
Escap'd	**the**	**strength**	**and**	**valor**	**of**	**the**	**Greeks**	**.**
-	这	力量	和	勇气	的	这	希腊人	.

逃脱了希腊人的强大力量和英勇。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	-	[lætʃ]	.
THE	**DOOR**	**-**	**LATCH**	**.**
这	门	-	锁扣	.

门闩。

[ˌrekə'lekʃnz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mærid]	[mæn]	.
RECOLLECTIONS	**OF**	**A**	**MARRIED**	**MAN**	**.**
回忆	的	一个	已婚	男人	.

一位已婚男子的回忆录。

"	[gəʊ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[ðæt]	[dɔː(r)]	!	"	[rɔːd]	[ai]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	['θʌndə(r)]	.
"	**Go**	**back**	**and**	**shut**	**that**	**door**	**!**	**"**	**roared**	**I**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**thunder**	**.**
"	去	后退	和	关闭	那	门	!	"	咆哮	我	在	一个	嗓音	的	雷	.

“回去把门关上！”我雷鸣般地吼道。

"	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	"	[sed]	['dʒuːljə]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sʌplɪˌkeɪtɪŋ]	[glɑːns]	,	"	[spiːk]	[səʊ]	
"	**How**	**can**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Julia**	**,**	**with**	**a**	**supplicating**	**glance**	**,**	**"**	**speak**	**so**	
"	如何	能	你	,	我的	亲爱的	,	"	说	朱莉娅	,	和	一个	恳求	瞥一眼	,	"	说话	所以	
['veri]	[laʊd]	,																		
very	**loud**	**,**																		
非常	大声	,																		

“亲爱的，你怎么能,”朱莉娅带着恳求的眼神说，“说话声音这么大呢？”

[wen]	[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[maɪ]	[hed]	[ɪz]	[bɜːstɪŋ]	[wɪð]	[peɪn]	.	"
when	**I**	**have**	**just**	**told**	**you**	**that**	**my**	**head**	**is**	**bursting**	**with**	**pain**	**.**	**"**
什么时候	我	有	只是	讲述	你	那	我的	头	是	爆发	和	疼痛	.	"

我刚才不是还跟你说了我头疼得要命吗?

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	"	[sed]	[ai]	,	"	[ai]	[kæn; kən]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	.
"	**Because**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**I**	**can**	**bear**	**it**	**no**	**longer**	**.**
"	因为	,	"	说	我	,	"	我	能	熊	它	不	更长	.

“因为,”我说，“我再也无法忍受了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	[ten]	[j'iəz]	[sɪns]	[wiː; wi]	[muːvd]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[ruːm]	,
It	**is**	**now**	**ten**	**years**	**since**	**we**	**moved**	**into**	**this**	**room**	**,**
它	是	现在	十	年	自从	我们	已搬	进入	这	房间	,

我们搬进这间房间已经十年了，

[ænd; ənd]	[ten]	[taɪmz]	['evri]	[deɪ]	[hæv; həv]	[ai]	[biːn]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[ðæt]	[dɔː(r)]
and	**ten**	**times**	**every**	**day**	**have**	**I**	**been**	**compelled**	**to**	**get**	**up**	**and**	**shut**	**that**	**door**
和	十	时代	每一个	天	有	我	到过	被迫	到	得到	向上	和	关闭	那	门
['ɑːftə(r)]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	.											
after	**one**	**and**	**another**	**.**											
后	一	和	其他	.											

每天有十次，我不得不起身，一次又一次地关上那扇门。

[ai][hæv; həv] [tɔːkt] — [ænd; ənd] [tɔːkt] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɒv; əv][nəʊ][juːz] : [ðə; ði][dɔː(r)] [stɪl] [stændz]
I have talked — and talked — but it is all of no use : the door still stands
我 有 谈话 — 和 谈话 — 但 它 是 全部 的 不 使用 : 这 门 仍然 站立
[waɪd] [ˈəʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,

我已经说了又说，但这一切都无济于事：大门依然敞开着。

[ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [nəʊ] !
and I cannot bear it — No !
和 我 不能 熊 它 — 不 !

我无法忍受——不！

[ænd; ənd][ai][wəʊnt][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] — [aɪl] [sel] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][ɪnˈdjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
and I wont bear it any longer — I'll sell the house sooner than endure it
和 我 惯于 熊 它 任何 更长 — 患病的 卖 这 房子 很快 比 忍受 它
[əˈnʌðə(r)] [wiːk] .
another week .
其他 星期 .

我再也忍受不了了——我宁愿卖掉房子也不愿再忍受一周。

" [hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪni] [waɪt] [hænd][wɒz; wəz] [prest] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
" Her tiny white hand was pressed against her throbbing forehead ,
" 她 微小的 白色的 手 曾是 按下 反对 她 悸动 前额 ,
她那只白皙的小手按在剧烈疼痛的额头上，

[æz; əz][ai] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˌʌndiˈsembld] [ˈstɜːnnəs]
as I finished the sentence with a glance at her of undissembled sternness
作为 我 完成的 这 句子 和 一个 瞥一眼 在 她 的 未拆卸 严厉
,
,
,

我说完这句话，目光中毫不掩饰地带着严肃的神情看了她一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [lʊk] [ɒv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [səbˈmɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and the mild look of patient suffering and imploring submission with which she
和 这 温和的 看 的 病人 痛苦 和 恳求 提交 和 哪个 她
[rɪˈtɜːnd] [maɪ] [ˈæŋgri] [fraʊn] — [ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] !
returned my angry frown — it cut me to the heart !
返回 我的 生气的 皱眉 — 它 切 我 到 这 心 !
她脸上带着忍耐的痛苦和恳求顺从的神情，回以我愤怒的怒容——这深深刺痛了我的心！

[ai][kʊd; kəd] [riːd] [maɪ] [əʊn] [deθ] [ˈwɒrənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] [wɪð] [les] [ɒv; əv] [peɪn] [ðæn; ðən][ai]
I could read my own death warrant at this very hour with less of pain than I
我 可以 读 我的 自己的 死亡 保证 在 这 非常 小时 和 较少的 的 疼痛 比 我
[felt] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,
felt at that moment ,
毛毡 在 那 片刻 ,

即使此刻我阅读自己的死亡判决书，所感受到的痛苦也比当时要少得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ˈglɪsnɪŋ] [wɪð] [səˈprest] [tɪəz] ,
as she raised her blue eyes glistening with suppressed tears ,
作为 她 提高 她 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 被抑制 眼泪 ,
她抬起头，湛蓝的眼睛里闪烁着强忍的泪光。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈspaɪərɪŋ] [seɪnt] ,
and with all the innocence and affection of an expiring saint ,
和 和 全部 这 无辜 和 感情 的 一个 到期 圣 ,
带着一位即将离世的圣人般的纯真和深情，

[begd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['eləkwəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ai][hæd; həd]
begged me in the silent eloquence of nature to spare her whom I had
乞求 我 在 这 沉默的 口才 的 自然 到 空闲的 她 谁 我 有
['prɒmɪst] [tuː; tə] " ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] . "
promised to " cherish and to love . "
承诺 到 " 珍惜 和 到 爱 . "

她用大自然无声的雄辩恳求我饶恕她，我曾承诺要“珍惜和爱护她”。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] ['trʌbld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ([ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['spɪrɪt] !
" I have never seen you troubled , " said she , (uncomplaining spirit !
" 我 有 绝不 已见 你 麻烦 , " 说 她 , (不抱怨 精神 !

“我从未见过你烦恼,”她说，（你真是个不抱怨的人！）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['emfəsɪs] — [nəʊ] ! [nɒt] [ðə; ði] [liːst] , [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] ['trʌbld] !)
there was no emphasis — no ! not the least , on the word troubled !)
那里 曾是 不 强调 — 不 ! 不是 这 至少 , 在 这 单词 麻烦 !)

完全没有强调——不！一点也没有强调“困扰”这个词！

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] ['trʌbld] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [dɔː(r)] — [ænd; ənd] ['glædli]
" I have never seen you troubled at any thing except that door — and gladly
" 我 有 绝不 已见 你 麻烦 在 任何 事物 除了 那 门 — 和 乐意
[wʊd] [ai] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] ,
would I remedy it ,
会 我 补救 它 ,

“除了那扇门以外，我从未见过你为任何事烦恼——我很乐意帮你解决这个问题。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] .
but you know that I cannot .
但 你 知道 那 我 不能 .

但你知道我做不到。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [faɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃʌt] [wɪ'ðaʊt]
Were a very little filed from the inside of the catch it would shut without
是 一个 非常 小的 已提交 从 这 里面 的 这 抓住 它 会 关闭 没有
['dɪfɪkəlti] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
difficulty — I should never think of it ,
困难 — 我 应该 绝不 思考 的 它 ,

如果稍微锉掉锁扣内侧的一点毛刺，它就能毫不费力地关上——我绝不会想到这一点。

" ['ædɪd] [ʃiː; ʃi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ]
" added she after a pause , " on my own account , but it causes you so much
" 额外 她 后 一个 暂停 , " 在 我的 自己的 帐户 , 但 它 原因 你 所以 很多
[vek'seɪʃ(ə)n] .
vexation .
烦恼 .

她停顿了一下，补充道：“就我个人而言，但这却给你带来了很多烦恼。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
" It was true as she had said ,
" 它 曾是 真的 作为 她 有 说 ,

“正如她所说，这是真的。”

[ðæt] [ai][hæd; həd] [felt] [mɔː(r)]['æŋgə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [dɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl]
that I had felt more anger in consequence of that unfortunate door than all
那 我 有 毛毡 更多的 愤怒 在 结果 的 那 不幸 门 比 全部
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌʌntə'wɔːd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ]
the other untoward events which I had experienced from the time of my
这 其他 不愉快的 活动 哪个 我 有 经验丰富的 从 这 时间 的 我的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

让我感到愤怒的，竟然是那扇不幸的门，超过了我结婚以来经历的所有其他不幸事件。

[ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] — [ə; eɪ][sɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] , [ai][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] .
A heavy loss — a sore disappointment — a great calamity , I could endure with composure .
一个 重的 损失 — 一个 疮 失望 — 一个 伟大的 灾害 , 我 可以 忍受 和 镇定 .

巨大的损失——令人痛心的失望——巨大的灾难，我都能镇定地承受。

[ðə; ði]['traɪəl] [rɪ'kwaɪəd] [fə'lɒsəfi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [praɪd] .
The trial required philosophy for its support , and the exercise of philosophy was a gratification to pride .
这 审判 必需的 哲学 为了 它是 支持 , 和 这 锻炼 的 哲学 曾是 一个 满足感 到 自豪 .

审判需要哲学的支持，而运用哲学又能满足自尊心。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɔː(r)] - [lætʃ] !
But a door - latch !
但 一个 门 - 闩锁 !

但是门闩！

[wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [ðæt] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [fə'lɒsəfi] ?
What occasion could that give for philosophy ?
什么 场合 可以 那 给 为了 哲学 ?

这能给哲学带来什么契机呢?

[nʌn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ! ! !
None , and therefore I let it gall me to the quick ! ! !
没有任何 , 和 所以 我 让 它 瘘 我 到 这 快的 ! ! !

没有，所以我对此耿耿于怀！！！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [əb'zɜːvd] , [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
It was , as I observed , so easy to shut it , with a little care — such a little thing ,
它 曾是 , 作为 我 观察到 , 所以 简单的 到 关闭 它 , 和 一个 小的 关心 — 这样的 一个 小的 事物 ,

正如我所观察到的，只要稍加注意，就能很容易地把它关上——真是件小事啊。

[ɪf] ['əʊnli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
if only attended to .
如果 仅有的 参加 到 .

如果当初有人关注就好了。

" [truː] ! " ['wɪspəd] [fə'lɒsəfi] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , " [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] - [tuː; tə] [get] ['æŋgri] [ə'baʊt] !
" True ! " whispered Philosophy in my ear , " but such a ' little thing ' to get angry about !
" 真的 ! " 低声说道 哲学 在 我的 耳朵 , " 但 这样的 一个 - 小的 事物 - 到 得到 生气的 关于 !

“没错！”哲学在我耳边低语，“但这是多么‘小事’，值得为此生气啊！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] [deɪ] !
such a ' little thing ' to make you miserable for an hour every day !
这样的 一个 - 小的 事物 - 到 制作 你 悲惨的 为了 一个 小时 每一个 天 !

就这么一件“小事”，竟然让你每天难过一个小时！

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['mɪstə(r)] . ['plaʊmən] !
for shame , Mr . Plowman !
为了 耻辱 , 先生 . 农夫 !

真丢人，农夫先生！

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ai][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ai] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ]
" To tell the truth I did begin to feel a little ashamed when I recollected how
" 到 告诉 这 真相 我 做过 开始 到 感觉 一个 小的 羞愧 什么时候 我 回忆 如何
[mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] [nɒt]['əʊnli][maɪ'self] — [bʌt; bət] [θruː] [ˌem 'iː][maɪ] ['dɪrər]
much unhappiness it had caused not only myself — but through me my dearer
很多 不快乐 它 有 导致 不是 仅有的 我 — 但 通过 我 我的 更贵
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“说实话，当我回想起这件事不仅给我自己，而且通过我给我亲爱的妻子带来了多少不快乐时，我开始感到有些羞愧。”

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [sed] [ai] ,
" I declare , my dear ! " said I ,
" 我 宣布 , 我的 亲爱的 ! " 说 我 ,

“我敢肯定，亲爱的！”我说。

" [ðæt] [ɪf] [ðæt] [dɔː(r)] - [lætʃ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [faɪld] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" that if that door - latch had only been filed ten years ago ,
" 那 如果 那 门 - 闩锁 有 仅有的 到过 已提交 十 年 前 ,

“如果那扇门闩十年前就被存档的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wʌn] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [peɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] !
it would have saved each of us one year of pain before this time !
它 会 有 已保存 每个 的 我们 一 年 的 疼痛 前 这 时间 !

如果早点这样做，我们每个人都可以免受一年的痛苦！

" ['tɒməs] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪl] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
" Thomas had brought in a file before my speech was finished ,
" 托马斯 有 带来 在 一个 文件 前 我的 演讲 曾是 完成的 ,

“托马斯在我演讲结束前就拿来了一份文件。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [æz; əz]['evə(r)][dɔː(r)]
and in a few moments the door shut as easily and firmly as ever door
和 在 一个 很少 时刻 这 门 关闭 作为 容易地 和 牢牢 作为 曾经 门
[dɪd] .
did .
做过 .

片刻之后，门像往常一样轻松而牢固地关上了。

[ai] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði]['hɪndʒɪz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
I swung it a few times on the hinges with an air of triumph ,
我 摇摆 它 一个 很少 时代 在 这 铰链 和 一个 空气 的 胜利 ,

我得意洋洋地在铰链上甩了几下它，

[ænd; ənd][ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋ(ə)l]['məʊmənt] [kən'fəːd] [mɔː(r)] ['hæpinəs]
and I verily believe that the work of that single moment conferred more happiness
和 我 确实 相信 那 这 工作 的 那 单身的 片刻 授予 更多的 幸福
[ɒn]['dʒuːljə][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,
on Julia as well as myself ,
在 朱莉娅 作为 出色地 作为 我 ,

我真心相信，那一刻的举动给朱莉娅和我都带来了更多的快乐。

[ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] - [bɔːt] ['traɪʌmfs] ['evə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
than all his blood - bought triumphs ever yielded to the conqueror .
比 全部 他的 血 - 买 胜利 曾经 产生 到 这 征服者 .

比他用鲜血换来的胜利更甚，也比不上征服者所取得的胜利。

" [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] , " [sed] [ai] , " [ɪz] [rɪ'muːvd] [æt; ət] [lɑːst] ,
" The root of bitterness , " said I , " is removed at last ,
" 这 根 的 苦味 , " 说 我 , " 是 已移除 在 最后的 ,

“苦毒的根源，”我说，“终于被拔除了。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli]['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] [əʊn] [stjuː'pɪdəti][ɪn] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
and I can only wonder at my own stupidity in not thinking of the simple
和 我 能 仅有的 想知道 在 我的 自己的 愚蠢 在 不是 思维 的 这 简单的
['remədi] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
remedy before — but Heaven forgive me !
补救 前 — 但 天堂 原谅 我 !

我只能感叹自己之前怎么没想到这么简单的解决办法——但老天爷啊，请原谅我！

[ai][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['hedeɪk] : [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪl] [mʌst; məst][hæv; həv]
I had entirely forgotten your headache : the sound of that file must have
我 有 完全 被遗忘的 你的 头痛 : 这 声音 的 那 文件 必须 有
[biːn] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] !
been torture to you !
到过 酷刑 到 你 !

我完全忘记了你头疼的事：那锉刀的声音一定让你痛苦不堪！

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [dɪkl'eəɹɪŋ] —
" She smiled sweetly as she leaned her head on my shoulder , declaring —
" 她 微笑 甜蜜地 作为 她 倾斜 她 头 在 我的 肩膀 , 声明 —
[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bɜːnt] [maɪ][hænd] ,
although her forehead burnt my hand ,
虽然 她 前额 烧焦的 我的 手 ,

她甜甜地笑着，把头靠在我的肩膀上，说道——尽管她的额头烫伤了我的手——

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [kwaɪt] [kjʊəd]
and the blood was raging through her veins , that it was " quite cured
和 这 血 曾是 愤怒 通过 她 静脉 , 那 它 曾是 " 相当 治愈
'
'
'

她血管里的血液奔涌而出，仿佛“完全痊愈了”。

[sɪns] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [səʊ] ['iːzəli] ! !
since the door shut so easily ! !
自从 这 门 关闭 所以 容易地 ! !

门很容易就关上了！

" [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [dɪ'vəʊtɪd] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !
" Uncomplaining , devoted , self - sacrificing treasure of my heart !
" 不抱怨 , 奉献 , 自己 - 牺牲 宝藏 的 我的 心 !

“我心中那位毫无怨言、忠诚奉献、自我牺牲的珍宝！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][duː; də] [les] [ðæn; ðən][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə]
How could I do less than clasp her to my bosom and swear to
如何 可以 我 做 较少的 比 搭扣 她 到 我的 怀 和 发誓 到
['tʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tenfəʊld][keə(r)] ,
cherish her with tenfold care ,
珍惜 她 和 十倍 关心 ,

我怎能不将她紧紧拥入怀中，发誓要十倍呵护她呢？

[ænd; ənd] [preɪ] — [waɪl] [ai] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] — [ðæt] [maɪ] [əʊn]
and pray — while I kissed away the tear from her eye — that my own
和 祈祷 — 尽管 我 亲吻 离开 这 撕 从 她 眼睛 — 那 我的 自己的
['kruːəl] ['θɔːtləsnəs] [mait] ['nevə(r)] [fɪl] [ɪts] [pleɪs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
cruel thoughtlessness might never fill its place with another .
残忍的 考虑不周 可能 绝不 充满 它是 地方 和 其他 .

我一边吻去她眼中的泪水，一边祈祷，愿我自己的残酷无情永远不会被另一个无情无情所取代。

[sʌtʃ]	['pleʒə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[reə(r)]	[ænd; ənd]	['væljuəb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['məʊmənt]
Such	**pleasure**	**was**	**too**	**rare**	**and**	**valuable**	**to**	**be**	**interrupted**	**at**	**the**	**moment**
这样的	乐趣	曾是	也	稀有的	和	有价值的	到	是	中断	在	这	片刻

[ɒv; əv]	[ɪts]	[bɜːθ]	—	[səʊ]	[ai]	[lʊk]	[maɪ]	[ɑːm]	[tʃeə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	,
of	**its**	**birth**	**—**	**so**	**I**	**look**	**my**	**arm**	**chair**	**from**	**the**	**corner**	**,**
的	它是	出生	—	所以	我	看	我的	手臂	椅子	从	这	角落	，

这样的快乐太过珍贵，太过难得，不该在它诞生的瞬间就被打断——所以我从角落的扶手椅上望着这一切。

[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	['dʒuːljə]	,	[huː]	,	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[held]	[maɪ]	[hænd] ,
and	**sitting**	**down**	**at**	**the**	**side**	**of**	**Julia**	**,**	**who**	**,**	**while**	**she**	**held**	**my**	**hand ,**
和	坐着	向下	在	这	边	的	朱莉娅	，	WHO	，	尽管	她	握住	我的	手 ，

我坐在朱莉娅身边，她握着我的手，

[lʊkt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[wɪð]	['veri]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['ɪnəs(ə)nt]	[dɪ'laɪt]	,
looked	**me**	**in**	**the**	**face**	**with**	**very**	**much**	**of**	**that**	**expression**	**of**	**innocent**	**delight**	**,**
看起来	我	在	这	脸	和	非常	很多	的	那	表达	的	清白的	喜	，

她用那种天真无邪的喜悦表情看着我，

[wɪtʃ]	[səʊ]	['reəli]	[sə'vaiv]	['tʃaɪldhʊd]	.
which	**so**	**rarely**	**survives**	**childhood**	**.**
哪个	所以	很少	幸存	童年	.

这种生物很少能活过童年。

[ai]	[pə'sjuːd]	[maɪ]	[ˌkɔdʒi'teiʃən]	['sʌmwɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['ɔːdə(r)]	.
I	**pursued**	**my**	**cogitations**	**somewhat**	**in**	**the**	**following**	**order**	**.**
我	追击	我的	思考	有些	在	这	下列的	命令	.

我的思考大致按以下顺序进行。

"	[laɪf]	[ɪz]	[meɪd]	[ʌp]	[ɒv; əv]	['moʊmənts]	.
"	**Life**	**is**	**made**	**up**	**of**	**moments**	**.**
"	生活	是	制成	向上	的	时刻	.

人生由无数个瞬间组成。

['aʊə(r)]	['hæpinəs]	[ɔː(r)]	[ʌn'hæpinəs]	['djʊərɪŋ]	['eni]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['moʊmənts]	[dɪ'pendz]	['ɔːlməʊst]
Our	**happiness**	**or**	**unhappiness**	**during**	**any**	**one**	**of**	**these**	**moments**	**depends**	**almost**
我们的	幸福	或者	不快乐	期间	任何	一	的	这些	时刻	取决于	几乎

[ɪn'veəriəbli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[m'iəɹəst]	['traɪflz]	.
invariably	**upon**	**the**	**merest**	**trifles**	**.**
总是	之上	这	最	琐事	.

在这些时刻，我们的幸福或不幸福几乎总是取决于一些微不足道的小事。

[ɪf]	[ðiːz]	['məʊmənt(ə)ri]	['traɪflz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skeɪl]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	,	[laɪf]	[ɪz]	['hæpi]	.
If	**these**	**momentary**	**trifles**	**are**	**in**	**the**	**scale**	**of**	**happiness**	**,**	**life**	**is**	**happy**	**.**
如果	这些	瞬间	琐事	是	在	这	规模	的	幸福	，	生活	是	快乐的	.

如果这些短暂的小事也能算作幸福的一部分，那么生活就是幸福的。

[teɪk]	[keə(r)]	[ðen]	[ɒv; əv]	['traɪflz]	,	[ænd; ənd]	[greɪt]	[ɪ'vents]	[wɪl]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	.
Take	**care**	**then**	**of**	**trifles**	**,**	**and**	**great**	**events**	**will**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**.**
拿	关心	然后	的	琐事	，	和	伟大的	活动	将要	拿	关心	的	他们自己	.

所以，先把小事处理好，大事自然水到渠成。

(	['sʌmweə(r)]	[ə'baʊt]	[hɪə(r)]	[ai]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'laʊd]	!	)
(	**Somewhere**	**about**	**here**	**I**	**began**	**to**	**think**	**aloud**	**!**	**)**
(	某处	关于	这里	我	开始	到	思考	大声	！	）

（就在这时，我开始自言自语！）

[ai]	[lɒst]	[ə; eɪ]	['grænfɑːðə(r)]	—	[æn; ən]	['eɪmiəb(ə)l]	,	['eksələnt] ,
I	**lost**	**a**	**grandfather**	**—**	**an**	**amiable**	**,**	**excellent ,**
我	丢失的	一个	祖父	—	一个	可亲	，	出色的 ，

我失去了一位祖父——一位和蔼可亲、品德高尚的祖父

[ænd; ənd][məʊst] [əˈfekʃənət] [ˈɡrænfɑːðə(r)] — [ænd; ənd][maɪ] [ɡriːf] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] .
and most affectionate grandfather — and my grief was great .
和 最多 亲热 祖父 — 和 我的 悲伤 曾是 伟大的 .

他是位慈爱的祖父——我的悲痛万分。

[ˌnevəðəˈles] , [ai][duː; də] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːd] [ˈkɑpərˈbɑtəmd][tʃeə(r)] , [[en] . [biː] . [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒv; əv] [waɪt] [əʊk] .]
Nevertheless , I do believe that if the hard bottomed chair , [N . B . It was of white oak .]
尽管如此 , 我 做 相信 那 如果 这 难的 底部 椅子 , [N . B . 它 曾是 的 白色的 橡木 .]

然而，我确实相信，如果那把硬底椅子，[注：它是白橡木的。]

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][sæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] — [jes] !
in which I have sat for the last eight — yes !
在 哪个 我 有 卫星 为了 这 最后的 八 — 是的 !

我已经连续八年坐在那里了——是的！

[naɪn] [jˈɪəz] — [ɪf] [ðɪs] [tʃeə(r)][hæd; həd][bʌt; bət] [biːn] [wel] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
nine years — if this chair had but been well covered with a good ,
九 年 — 如果 这 椅子 有 但 到过 出色地 涵盖 和 一个 好的 ,

九年——如果这张椅子当初只是用好的……好好地罩起来的话

[sɒft] [ˈʃiːpskɪn] — [ðæt] [ˈʃiːpskɪn] — [ˈpɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ˈnaɪnpəns] ,
soft sheepskin — that sheepskin — purchased at the cost of ninepence ,
柔软的 羊皮 — 那 羊皮 — 购买 在 这 成本 的 九便士 ,

柔软的羊皮——就是那张羊皮——只花了九便士就买到了。

— [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [ɡriːf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɡrænfɑːðə(r)] ! "
— would have saved me from a greater grief than the death of my grandfather ! "
— 会 有 已保存 我 从 一个 更大的 悲伤 比 这 死亡 的 我的 祖父 ! "

——那样我就能免受比祖父去世更大的悲痛了！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] , " [sed] [ˈdʒuːljə] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [maɪ] [səˈlɪləkwi] ,
" It is a mortifying reflection , " said Julia , interrupting my soliloquy ,
" 它 是 一个 令人羞愧 反射 , " 说 朱莉娅 , 打断 我的 独白 ,

“这真是令人羞愧难当，”朱莉娅打断我的自言自语道。

" [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] — [jet] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] [pəˈhæps] ;
" and one which at first thought would seem to speak little for your heart — yet a true one perhaps ;
" 和 一 哪个 在 第一的 想法 会 似乎 到 说话 小的 为了 你的 心 — 然而 一个 真的 一 也许 ;

“乍一看，这似乎并不能说明你的内心——但或许却是真心话；

[ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)] [truː] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [wɪð] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] . "
and not more true with you than with many others . "
和 不是 更多的 真的 和 你 比 和 许多 其他的 . "

对你们来说，这并不比对其他人更真实。

" [ænd; ənd] [stɪl] , " [sed] [ai] , " [ai][ˌeɪ ˈem] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʃiːpskɪn] .
" And still , " said I , " I am without the sheepskin .
" 和 仍然 , " 说 我 , " 我 是 没有 这 羊皮 .

“可是，”我说，“我仍然没有羊皮。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][peɪn] [ɪn'djʊəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][ɪz][səʊ] ['traɪflɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt]
Because the pain endured in a single moment is so trifling that if we do not
因为 这 疼痛 忍受 在 一个 单身的 片刻 是 所以 琐事 那 如果 我们 做 不是
[teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɔːl][ðə; ði] ['momənts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][peɪn][ɪn]
take the trouble to add all the moments together and look at the pain in
拿 这 麻烦 到 添加 全部 这 时刻 一起 和 看 在 这 疼痛 在
[ðə; ði] ['ægrɪgət] ,
the aggregate ,
这 总计的 ,

因为某一瞬间所承受的痛苦微不足道，如果我们不费心将所有瞬间的痛苦加起来，从整体上看待痛苦，

[wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [tɜːn] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "
one would hardly turn his hand upside down to be freed from it . "
一 会 几乎 转动 他的 手 上行 向下 到 是 自由 从 它 . "

谁也不会把手倒过来想办法挣脱吧。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] ['momənts]
" But why not purchase the sheepskin , now that you have added the moments
" 但 为什么 不是 购买 这 羊皮 , 现在 那 你 有 额外 这 时刻
[tə'geðə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
together ? " said she .
一起 ? " 说 她 .

“既然你已经积累了这么多美好的回忆，为什么不买下那张羊皮毯呢？”她说道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" After all my reflection I should never have thought of that but for you .
" 后 全部 我的 反射 我 应该 绝不 有 想法 的 那 但 为了 你 .

“经过我反复思考，如果不是你，我根本不会想到这一点。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] !
But a sheepskin !
但 一个 羊皮 !

但是一张羊皮纸！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] !
It will never do !
它 将要 绝不 做 !

绝对不行！

[ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɪn'sted] ;
A green velvet cushion may answer instead ;
一个 绿色的 天鹅绒 软垫 可能 回答 反而 ;

或许一个绿色天鹅绒靠垫就能回答这个问题；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [wɔːn] [ai]
and as the old one in your rocking chair seems to be somewhat worn I
和 作为 这 老的 一 在 你的 摇滚 椅子 似乎 到 是 有些 磨损 我
[mʌst; məst]['iːv(ə)n] [bai] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
must even buy another for you . "
必须 甚至 买 其他 为了 你 . "

而且你摇椅上的旧枕头看起来有点旧了，所以我还得再给你买一个。

" [əʊ] ! [griːn] ['velvɪt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Oh ! green velvet by all means ! " said she .
" 哦 ! 绿色的 天鹅绒 经过 全部 方法 ! " 说 她 .

“哦！一定要是绿色天鹅绒！”她说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ˌkɒrə'spɒnd]	[səʊ]	[wel]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[njuː]	[hɑːθ]	[rʌg]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	['prɒmɪst]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[sɪns]	.
"	**It**	**will**	**correspond**	**so**	**well**	**with**	**the**	**carpet**	**and**	**the**	**new**	**hearth**	**rug**	**which**	**you**	**promised**	**me**	**a**	**month**	**since**	**.**
"	它	将要	对应	所以	出色地	和	这	地毯	和	这	新的	炉	小地毯	哪个	你	承诺	我	一个	月	自从	.

“它和地毯以及你一个月前答应给我的新壁炉地毯非常搭。”

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[griːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	['bɔːdə(r)]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
That	**was**	**to**	**have**	**green**	**for**	**its**	**border**	**,**	**you**	**know**	**.**
那	曾是	到	有	绿色的	为了	它是	边界	,	你	知道	.

你知道，那是为了让它的边界是绿色的。

"	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[wɪð'stænd]	[ðə; ði]	[hɪnt]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rʌg]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kʊʃnz]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	—	[ænd; ənd]	,
"	**I**	**could**	**not**	**withstand**	**the**	**hint**	**,**	**and**	**brought**	**in**	**the**	**rug**	**with**	**the**	**cushions**	**that**	**evening**	**—**	**and**	**,**
"	我	可以	不是	经受	这	暗示	,	和	带来	在	这	小地毯	和	这	靠垫	那	晚上	—	和	,

“我抵挡不住暗示，当晚就把地毯和靠垫搬了进来——然后，

[tuː; tə]	[wʌn]	[huː]	[hæz; həz]	['evə(r)]	[siːn]	[maɪ]	[waɪf]	,
to	**one**	**who**	**has**	**ever**	**seen**	**my**	**wife**	**,**
到	一	WHO	有	曾经	已见	我的	妻子	,

致所有见过我妻子的人，

[ai]	[niːd]	[nɒt]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[smaɪl]	[ðæt]	[lɪt]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[biːmd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	[wɜːθ]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	.
I	**need**	**not**	**say**	**that**	**the**	**smile**	**that**	**lit**	**up**	**her**	**face**	**and**	**beamed**	**from**	**her**	**eye**	**was**	**worth**	**the**	**price**	**of**	**a**	**thousand**	**.**
我	需要	不是	说	那	这	微笑	那	点燃	向上	她	脸	和	光束	从	她	眼睛	曾是	值得	这	价格	的	一个	千	.

无需赘言，她脸上绽放的笑容和眼中闪烁的光芒，价值连城。

[dʒiː]	.
G	**.**
G	.

G.

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[dɪ'zɑːrt]	[griːf]	.
DESART	**GRIEF**	**.**
德萨特	悲伤	.

沙漠之殇。

[baɪ]	['luːsi]	[tiː]	.	['dʒɒnsn]	.
BY	**LUCY**	**T**	**.**	**JOHNSON**	**.**
经过	露西	T	.	约翰逊	.

作者：露西·T·约翰逊

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[djuːz]	[ɪn]	[dɪ'zɑːrt]	[lændz]	—
There	**are**	**no**	**dews**	**in**	**desart**	**lands**	**—**
那里	是	不	露水	在	德萨特	土地	—

沙漠地带没有露水——

[nəʊ]	['ʃaʊərz]	[rɪ'freʃ]	[ðeə(r)]	[skaɪz]	;
No	**showers**	**refresh**	**their**	**skies**	**;**
不	淋浴	刷新	他们的	天空	;

没有阵雨来清新天空；

[bʌt; bət]	[ɒft]	[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	[swiːp]	['or]	[ðeə(r)]	[sændz]	,
But	**oft**	**the**	**winds**	**sweep**	**o'er**	**their**	**sands**	**,**
但	经常	这	风	扫	超过	他们的	沙子	,

但风常常席卷他们的沙滩，

[ænd; ənd]	[briːð]	[ðeə(r)]	['vɔɪsləs]	[saɪz]
And	**breathe**	**their**	**voiceless**	**sighs**
和	呼吸	他们的	无声	叹息

他们无声的叹息

[θruː]	-	[depθs]	[prə'faʊnd]	,	[weə(r)]	[nɔːt]	[hæθ]	[biːn]
Thro	**'**	**depths**	**profound**	**,**	**where**	**naught**	**hath**	**been**
喉咙	-	深度	深刻的	,	在哪里	零	有	到过

穿过深邃的深处，那里空无一物。

[tuː; tə]	[glæd]	[ðə; ði]	['evə(r)]	['wɪərid]	[siːn]	.
To	**glad**	**the**	**ever**	**wearied**	**scene**	**.**
到	高兴的	这	曾经	疲惫	场景	.

为这疲惫不堪的景象带来一丝慰藉。

[səʊ]	[wiːp]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɪn]	['raipən]	[j'iəz]	,
So	**weeps**	**the**	**soul**	**in**	**ripened**	**years**	**,**
所以	哭泣	这	灵魂	在	成熟的	年	,

如此，年迈的灵魂才会哭泣。

[mɪd]	[laɪfs]	['tɜːmɔɪl]	[ænd; ənd]	[griːf]	;
Mid	**life's**	**turmoil**	**and**	**grief**	**;**
中	生活的	动荡	和	悲伤	;

中年危机与悲伤；

[wen]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[faʊnt]	[ɒv; əv]	['bɑːmi]	[tɪəz]
When	**the**	**last**	**fount**	**of**	**balmy**	**tears**
什么时候	这	最后的	喷泉	的	芳香	眼泪

当最后一滴甘甜的泪水涌出

[hæθ]	[lent]	[ɪts]	[lɑːst]	[rɪ'liːf]	,	—
Hath	**lent**	**its**	**last**	**relief**	**,**	**—**
有	借出的	它是	最后的	宽慰	,	—

已给予它最后的救济，——

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ɒft]	[pɔː(r)]	[ðeə(r)]	[saɪz]
And	**when**	**the**	**lips**	**oft**	**pour**	**their**	**sighs**
和	什么时候	这	嘴唇	经常	倒	他们的	叹息

当嘴唇常常倾泻出叹息

['or]	['blaɪtɪd]	[həʊps]	[ænd; ənd]	['brəʊkən]	[taɪz]	.
O'er	**blighted**	**hopes**	**and**	**broken**	**ties**	**.**
超过	枇	希望	和	破碎的	领带	.

破灭的希望和破裂的关系。

[əʊ]	!	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	,
O	**!**	**in**	**this**	**world**	**so**	**full**	**of**	**tears**	**,**
哦	!	在	这	世界	所以	满的	的	眼泪	,

哦！在这个充满泪水的世界里，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	—
There	**is**	**not**	**one**	**for**	**me**	**—**
那里	是	不是	一	为了	我	—

没有一个适合我——

[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['ɜːli]	[j'iəz]	,
The	**fountain**	**of**	**my**	**early**	**years**	**,**
这	喷泉	的	我的	早期的	年	,

我童年时代的喷泉，

[ɒv; əv]	['hev(ə)nli]	[drɒps]	[səʊ]	[friː]	,
Of	**heavenly**	**drops**	**so**	**free**	**,**
的	天上	滴	所以	自由的	，

如同天降甘霖，如此自由，

[hæθ]	[siːst]	[tuː; tə]	[pɔː(r)]	[ɪts]	['neɪt(ə)l]	[taɪd]
Hath	**ceased**	**to**	**pour**	**its**	**natal**	**tide**
有	停止	到	倒	它是	出生	潮

已停止倾泻其诞生的潮汐

[wen]	[k'eəz]	[ə'pres]	,	[ɔː(r)]	[il]	[ə'baɪd]	.
When	**cares**	**oppress**	**,**	**or**	**ills**	**abide**	**.**
什么时候	关心	压迫	，	或者	疾病	遵守	.

当忧虑压身，或疾病缠身。

[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bɑːm]	[tuː; tə]	['ɪzreɪl]	[blest]	,
Where	**is**	**the**	**balm**	**to**	**Israel**	**blest**	**,**
在哪里	是	这	香脂	到	以色列	祝福	，

赐福以色列的香膏在哪里?

[ðæt]	['giliæd]	[geɪv]	[ɒv; əv]	[jɔː(r)]	?
That	**Gilead**	**gave**	**of**	**yore**	**?**
那	吉利德	给予	的	昔时	?

那是基列国过去给予的吗?

[kæn; kən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	[suːθ]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[rest]
Can	**it**	**not**	**sooth**	**the**	**heart**	**to**	**rest**
能	它	不是	舒缓	这	心	到	休息

难道休息不能抚慰心灵吗?

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæθ]	[dʌn]	[bɪ'fɔː(r)]	?
As	**it**	**hath**	**done**	**before**	**?**
作为	它	有	完毕	前	?

就像以前那样吗?

[mɪ'θɪŋks]	[ai]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[dʌθ]	[seɪ]	—
Methinks	**I**	**hear**	**a**	**voice**	**doth**	**say**	**—**
我觉得	我	听到	一个	嗓音	确实	说	—

我好像听到一个声音说——

[preɪ]	[ðaʊ]	,	[ɪn]	['fɜːvənt]	['miːknəs]	[preɪ]	.
Pray	**thou**	**,**	**in**	**fervent**	**meekness**	**pray**	**.**
祈祷	你	，	在	热切	谦逊	祈祷	.

你要祷告，用虔诚谦卑的心祷告。

[tɪz]	[dʌn]	—	[ðæt]	[preə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[veɪn]	;
Tis	**done**	**—**	**that**	**prayer**	**was**	**not**	**in**	**vain**	**;**
的	完毕	—	那	祷告	曾是	不是	在	徒劳	;

事情已经办妥——那次祈祷没有白费;

[ɪts]	['ɪnsens]	[riːtʃt]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	;
Its	**incense**	**reached**	**to**	**heaven**	**;**
它是	香	达到	到	天堂	;

它的香气直达天际;

[ænd; ənd]	[swiːts]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ðæt]	[sprɪŋz]	[ə'gen]
And	**sweet's**	**the**	**joy**	**that**	**springs**	**again**
和	甜的	这	喜悦	那	弹簧	再次

而再次涌现的喜悦是如此甜蜜。

[ɪn]	[tʃeɪst]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	['gɪv(ə)n]	.
In	**chaste**	**emotion**	**given**	**.**
在	贞洁	情感	给定	.

以纯洁的情感表达。

[fləʊ]	[ɒn]	,	[fləʊ]	[ɒn]	,	[jiː; ji]	['bɑːmi]	[tɪəz]	,
Flow	**on**	**,**	**flow**	**on**	**,**	**ye**	**balmy**	**tears**	**,**
流动	在	,	流动	在	,	是的	芳香	眼泪	,

流吧，流吧，甘甜的泪水，

[æz; əz]	[jiː; ji]	[hæv; həv]		[ɪn]	['ʌðə(r)]	[j'iəz]	.
As	**ye**	**have**	**flow'd**	**in**	**other**	**years**	**.**
作为	是的	有	流动	在	其他	年	.

如同往年一样。

[səʊ]	[fɔːls]	[ðə; ði]	[djuː]	[ɒn]	[dɪ'zɑːrt]	[sændz]	,
So	**falls**	**the**	**dew**	**on**	**desart**	**sands**	**,**
所以	瀑布	这	露	在	德萨特	沙子	,

于是，露水落在了荒漠的沙滩上。

[ænd; ənd]	['ʃaʊərz]	[rɪ'freʃ]	[ðeə(r)]	[skaɪz]	,
And	**showers**	**refresh**	**their**	**skies**	**,**
和	淋浴	刷新	他们的	天空	,

阵雨使天空焕然一新，

[wen]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[faʊnt]	[ɒv; əv]	['dɪstənt]	[lændz]
When	**from**	**the**	**founts**	**of**	**distant**	**lands**
什么时候	从	这	字体	的	遥远	土地

来自遥远国度的泉水

[sʌm; səm]	['greɪtf(ə)l]	[mɪst]	[meɪ]	[raɪz]	,
Some	**grateful**	**mist**	**may**	**rise**	**,**
一些	感激的	薄雾	可能	上升	,

或许会升起一些感激的薄雾，

[ænd; ənd]	[pɔː(r)]	[ɪts]	-	[breθ]	[æt; ət]	[lɑːst]
And	**pour**	**its**	**fresh'ning**	**breath**	**at**	**last**
和	倒	它是	-	气息	在	最后的

最后，它喷吐出清新的气息。

[ɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['melənkəli]	[weɪst]	.
On	**all**	**the**	**melancholy**	**waste**	**.**
在	全部	这	忧郁	浪费	.

在所有令人忧郁的荒芜之中。

['elfɪn]	[mɔː(r)]	,	[ˌviː 'eɪ]	.
Elfin	**Moor**	**,**	**Va**	**.**
精灵	泊	,	瓦	.

弗吉尼亚州埃尔芬沼泽

[sep'tembə(r)]	-	.
September	**1835**	**.**
九月	-	.

1835年9月。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['paɪrəts]	[waɪf]	,
SONG	**OF**	**THE**	**PIRATE'S**	**WIFE**	**,**
歌曲	的	这	海盗的	妻子	,

海盗妻子的歌

[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['pæsɪdʒ]	[frɒm; frəm]	[kə'rʌnə]	[tuː; tə]	[njuː]	[jɔːk]	.
ON	**HER**	**PASSAGE**	**FROM**	**CORUNNA**	**TO**	**NEW**	**YORK**	**.**
在	她	通道	从	科伦纳	到	新的	约克	.

在她从科伦纳到纽约的航程中。

[eə(r)] — " ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] . "
Air — " Meeting of the Waters . "
空气 — " 会议 的 这 沃特斯 . "

空气——“水的交汇”。

" [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['paɪrət] , [bər'nɑːrdoʊ][diː]['soʊtoʊ] , ['hɪərɪŋ] [ɪn] [kə'rʌnə] , [ɪn] [speɪn] ,
" The wife of the Spanish Pirate , Bernardo de Soto , hearing in Corunna , in Spain ,
" 这 妻子 的 这 西班牙语 海盗 , 贝尔纳多 德 索托 , 听力 在 科伦纳 , 在 西班牙 ,

“西班牙海盗贝尔纳多·德·索托的妻子在西班牙科伦纳听证会上……”

[ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['bɒstən] , [ɪ'miːdiətli]
of the trial and condemnation of her husband in Boston , immediately
的 这 审判 和 谴责 的 她 丈夫 在 波士顿 , 立即地
['freɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnə(r)] ,
freighted a small schooner ,
货运 一个 小的 大篷车 ,

在她丈夫于波士顿受审并被定罪后，她立即用一艘小型帆船运送货物。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] , [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .
and leaving her three children , sailed for Boston .
和 离开 她 三 孩子们 , 航行 为了 波士顿 .

她留下三个孩子，乘船前往波士顿。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]
She visited Washington to intercede for her husband , returned to New York
她 到访 华盛顿 到 说情 为了 她 丈夫 , 返回 到 新的 约克
,
,
,

她前往华盛顿为丈夫求情，之后返回纽约。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
and hastened to Boston to afford him the solace of her presence .
和 加快 到 波士顿 到 买得起 他 这 慰藉 的 她 在场 .

她立即赶往波士顿，用她的陪伴给他带来慰藉。

" [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['neɪtɪv] [klaɪm] ,
" Adieu to the shores of my dear native clime ,
" 再见 到 这 海岸 的 我的 亲爱的 本国的 气候 ,

再见了，我亲爱的故乡海岸，

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] [peɪl] - ['tɪntɪd] [laɪm] !
The land of the olive and pale - tinted lime !
这 土地 的 这 橄榄 和 苍白 - 有色 酸橙 !

橄榄和淡黄色酸橙的故乡！

[jɔː(r); jə(r)] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] [triː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['klʌstərɪŋ] [vaɪn] ,
Your bright orange tree , and your clustering vine ,
你的 明亮的 橙子 树 , 和 你的 聚类 藤 ,

你那棵鲜亮的橙色树，还有你那簇生的藤蔓，

[nəʊ] ['pleʒə(r)] [kæn; kən] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] [sæd] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] .
No pleasure can yield to this sad soul of mine .
不 乐趣 能 屈服 到 这 伤心 灵魂 的 矿 .

我这颗悲伤的灵魂，无法获得任何快乐。

[ai][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['kɒtɪdʒ] - [həʊm] —
I go from the land of my dear cottage - home —
我 去 从 这 土地 的 我的 亲爱的 小屋 - 家 —

我离开了我亲爱的故乡——

[maɪ]	['beib]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	—	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['beib]	[ai]	[mʌst; məst]	[rəʊm]	;
My	**babes**	**,**	**they**	**are**	**there**	**—**	**from**	**my**	**babes**	**I**	**must**	**roam**	**;**
我的	宝贝们	，	他们	是	那里	—	从	我的	宝贝们	我	必须	漫游	；

我的宝贝们，她们就在那里——我必须离开我的宝贝们去流浪；

[ə; eɪ]	['mʌðərz]	[fɒnd]	[hɑːt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[bɪd]	[ðem; ðəm]	[ə'djuː]	,
A	**mother's**	**fond**	**heart**	**,**	**it**	**hath**	**bid**	**them**	**adieu**	**,**
一个	母亲的	喜爱	心	，	它	有	出价	他们	再见	，

母亲慈爱的心，已向他们告别。

[ænd; ənd]	['fɑːðələs]	['tʃɪldrən]	[left]	['mʌðələs]	[tuː]	.
And	**fatherless**	**children**	**left**	**motherless**	**too**	**.**
和	无父	孩子们	左边	无母	也	.

失去父亲的孩子也失去了母亲。

[ðæt]	[tʃiːk]	,	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[əʊn]	[ai]	[hæv; həv]	[tɔːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	,
That	**cheek**	**,**	**from**	**my**	**own**	**I**	**have**	**torn**	**it**	**away**	**,**
那	脸颊	，	从	我的	自己的	我	有	撕裂	它	离开	，

那边的脸颊，是我从自己身上撕下来的。

-	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[ɑːmz]	[ðæt]	[wʊd]	[fɔːs]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[steɪ]	;
Unlock'd	**the**	**dear**	**arms**	**that**	**would**	**force**	**me**	**to**	**stay**	**;**
-	这	亲爱的	武器	那	会	力量	我	到	停留	；

打开了那双温柔的臂膀，它让我无法离开；

[ɔːl]	['eləkwənt]	,	['veɪnli]	,	[ðə; ði]	[bɪg]	[tɪəz]	[dɪd]	[fləʊ]	,
All	**eloquent**	**,**	**vainly**	**,**	**the**	**big**	**tears**	**did**	**flow**	**,**
全部	雄辩	，	徒劳地	，	这	大的	眼泪	做过	流动	，

所有人都竭尽全力，却徒劳无功，泪水夺眶而出。

[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪf]	[beɪd]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.
The	**heart**	**of**	**the**	**wife**	**bade**	**the**	**mother**	**to**	**go**	**.**
这	心	的	这	妻子	巴德	这	母亲	到	去	.

妻子的心驱使母亲离开。

[bləʊ]	['briːzɪz]	!
Blow	**breezes**	**!**
吹	微风	！

吹起微风来吧！

[bləʊ]	['briːzɪz]	!
blow	**breezes**	**!**
吹	微风	！

吹起微风来！

[fɪl]	['kaɪndli]	[ðə; ði]	[seɪl]	—
fill	**kindly**	**the**	**sail**	**—**
充满	亲切地	这	帆	—

轻轻地给帆充气——

[maɪ]	['pæntɪŋ]	[hɑːt]	[liːps]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪl]	;
My	**panting**	**heart**	**leaps**	**at**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**gale**	**;**
我的	喘息	心	跳跃	在	这	嗓音	的	这	大风	；

狂风呼啸，我的心也随之怦怦直跳；

[swɪft]	['ɒnwəd]	!
Swift	**onward**	**!**
迅速	向前	！

迅速前进！

[swɪft]	['ɒnwəd]	!
swift	**onward**	**!**
迅速	向前	！

迅速前进！

[hɪz; ɪz]	[duːm]	[meɪ]	[biː; bi]		,
his	**doom**	**may**	**be**	**seal'd**	**,**
他的	厄运	可能	是	密封	,

他的厄运或许已经注定。

[ʌn'hɜːd]	[maɪ]	[pə'tɪʃn]	,	[maɪ]	[lʌv]	-	.
Unheard	**my**	**petition**	**,**	**my**	**love**	**unreveal'd**	**.**
闻所未闻	我的	请愿	,	我的	爱	-	.

我的请求无人理睬，我的爱意无人知晓。

['ðer]	[gɒn]	,	[ðə; ði]	[braɪt]	[ʃɔːz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[dɪə(r)]	['neɪtɪv]	[klaɪm]	,
They're	**gone**	**,**	**the**	**bright**	**shores**	**of**	**my**	**dear**	**native**	**clime**	**,**
它们是	已消失	,	这	明亮的	海岸	的	我的	亲爱的	本国的	气候	,

它们都消失了，我亲爱的故乡那明亮的海岸。

[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒlɪv]	[ænd; ənd]	[peɪl]	-	['tɪntɪd]	[laɪm]	—
The	**land**	**of**	**the**	**olive**	**and**	**pale**	**-**	**tinted**	**lime**	**—**
这	土地	的	这	橄榄	和	苍白	-	有色	酸橙	—

橄榄树和淡黄色酸橙树的土地——

[ɔːl]	['tɪələs]	,	[braɪt]	[ʃɔːz]	,	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[juː; jʊ]	[dɪ'pɑːt]	,
All	**tearless**	**,**	**bright**	**shores**	**,**	**I**	**can**	**see**	**you**	**depart**	**,**
全部	无泪	,	明亮的	海岸	,	我	能	看	你	离开	,

所有没有泪水、明亮的海岸，我都能看到你离去，

[fɔː(r); fə(r)]	[strɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[deθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[hɑːt]	.
For	**stronger**	**than**	**death**	**is**	**the**	**love**	**of**	**my**	**heart**	**.**
为了	更强	比	死亡	是	这	爱	的	我的	心	.

因为我心中的爱比死亡更强大。

[ðə; ði]	[steɪn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	[ɒv; əv]	[blʌd]	,
The	**stain**	**of**	**his**	**hands**	**,**	**though**	**the**	**crimson**	**of**	**blood**	**,**
这	弄脏	的	他的	双手	,	尽管	这	赤红	的	血	,

他双手上的污渍，尽管是鲜血的深红色，

[ðæt]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	-	[wɪð]	[ðə; ði]	[diːp]	['əʊʃ(ə)n]	-	[flʌd]	—
That	**may**	**not**	**be**	**blanch'd**	**with**	**the**	**deep**	**ocean**	**-**	**flood**	**—**
那	可能	不是	是	-	和	这	深的	海洋	-	洪水	—

即使被深海洪水冲刷，也未必能将其冲刷干净——

[ðə; ði]	[sɪn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[ə'genst]	['mɜːsi]	[ænd; ənd]	[truːθ]
The	**sin**	**of**	**his**	**soul**	**against**	**mercy**	**and**	**truth**
这	罪	的	他的	灵魂	反对	怜悯	和	真相

他灵魂的罪孽违背了怜悯和真理

['kænɒt]	[wiːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['paɪrət]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	.
Cannot	**wean**	**from**	**the**	**pirate**	**the**	**wife**	**of**	**his**	**youth**	**.**
不能	断奶	从	这	海盗	这	妻子	的	他的	青年	.

无法让海盗与他年轻时的妻子断绝关系。

[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	!
For	**mercy**	**!**
为了	怜悯	!

饶命啊！

[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	!	—	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[maɪ]	[pliː]	,
for	**mercy**	**!**	**—**	**to**	**offer**	**my**	**plea**	**,**
为了	怜悯	!	—	到	提供	我的	恳求	,

求饶！——我恳求道，

[nɔː(r)]	['əʊʃ(ə)n]	[nɔː(r)]	[lænd]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[t'ɛɹəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	;
Nor	**ocean**	**nor**	**land**	**can**	**have**	**terrors**	**for**	**me**	**;**
也不	海洋	也不	土地	能	有	恐怖	为了	我	;

海洋和陆地都无法让我感到恐惧；

[frɒm; frəm] ['kʌntri] [ænd; ənd] [həʊm] [ai][kæn; kən] ['hiːdləsli] [pɑːt] —
From country and home I can heedlessly part —
从 国家 和 家 我 能 鲁莽地 部分 —
我可以毫不犹豫地离开祖国和家乡——

[ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [ɪz] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
The cell of the pirate is home to my heart .
这 细胞 的 这 海盗 是 家 到 我的 心 .
海盗的牢房是我的心之所系。

[ðeəz; ðəz]['pɑːd(ə)n] !
There's pardon !
有 赦免 !
赦免！

[ðeəz; ðəz]['pɑːd(ə)n] !
there's pardon !
有 赦免 !
赦免！

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and long shall his life ,
和 长的 将 他的 生活 ,
愿他长寿。

[ˌʌn'sʌlid] [baɪ] [kraɪm] , [biː; bi][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] —
Unsullied by crime , be the bliss of his wife —
纯洁无瑕的 经过 犯罪 , 是 这 极乐 的 他的 妻子 —
清白无辜，愿成为他妻子的幸福——

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] , [ðens'fɔːwəd] , [məʊst]['blesɪd; blest][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And blessed , thenceforward , most blessed shall be
和 蒙福 , 此后 , 最多 蒙福 将 是
从此以后，蒙福的将是至福的。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [si'nɔːrə] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪm] [triː] .
The home of Senora , beneath the lime tree .
这 家 的 塞诺拉 , 下面 这 酸橙 树 .
塞诺拉的家，就在菩提树下。

[ɪ'laɪzə] .
ELIZA .
伊丽莎 .
伊莱扎。

[meɪn] .
Maine .
缅因州 .
缅因州。

[[piː] . -]
[p . 772]
[p . -]
[第 772 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [və'dʒɪniə] [sprɪŋz]
ANOTHER VISIT TO THE VIRGINIA SPRINGS
其他 访问 到 这 弗吉尼亚州 弹簧
再次造访弗吉尼亚泉

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv]	['hæri]	['hʌmbʌg]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
OR	**THE**	**ADVENTURES**	**OF**	**HARRY**	**HUMBUG**	**,**	**ESQ**	**.**
或者	这	冒险	的	哈利	骗子	,	先生	.

或者哈里·汉巴格先生的冒险故事

[ə; eɪ]	[njuː]	['vɜːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	['stɔːri]	.
A	**new**	**version**	**of**	**an**	**old**	**story**	**.**
一个	新的	版本	的	一个	老的	故事	.

老故事的新版本。

[tuː]	[mʌtʃ]	[rest]	[ɪz]	[rʌst]	,
Too	**much**	**rest**	**is**	**rust**	**,**
也	很多	休息	是	锈	,

休息过度会导致生锈。

[ðeəz; ðəz]	['evə(r)]	[tʃɪə(r)]	[ɪn]	['tʃeɪndʒɪŋ]	;
There's	**ever**	**cheer**	**in**	**changing**	**;**
有	曾经	欢呼	在	变化	;

改变总能带来乐趣;

[wiː; wi]	[taɪn]	[baɪ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[trʌst]	,
We	**tyne**	**by**	**too**	**much**	**trust**	**,**
我们	泰恩河	经过	也	很多	相信	,

我们因为过度信任而失败。

[səʊ]	[wiːl; wil]	[biː; bi]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['reɪndʒɪŋ]	.
So	**we'll**	**be**	**up**	**and**	**ranging**	**.**
所以	出色地	是	向上	和	范围	.

所以我们会起床巡逻。

[əʊld]	[sɒŋ]	.
Old	**Song**	**.**
老的	歌曲	.

老歌。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ˌrekə'mend]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)l]	,	[wɪtʃ]	,	[tuː; tə]	[juːz]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[ˌfreɪzi'ɒlədʒi]	,
In	**order**	**to**	**recommend**	**myself**	**and**	**the**	**article**	**,**	**which**	**,**	**to**	**use**	**the**	**fashionable**	**phraseology**	**,**
在	命令	到	推荐	我	和	这	文章	,	哪个	,	到	使用	这	时髦	用语	,

为了推荐我自己和这篇文章，用时髦的话来说，

[ɪz]	[naʊ]	['biːɪŋ]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feɪvərəb(ə)l]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['ridər]	,
is	**now**	**being**	**prepared**	**for**	**the**	**Messenger**	**,**	**to**	**the**	**favorable**	**consideration**	**of**	**its**	**readers**	**,**
是	现在	存在	准备	为了	这	信使	,	到	这	有利	考虑	的	它是	读者	,

目前正在为《信使报》准备，以期获得读者的好评。

[ai]	[beg]	[liːv]	[tuː; tə]	['premɪs]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[rɪ'spektəbl]	['tælənts]	—	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɒv; əv]	[iːz]	[ænd; ənd]	['leʒə(r)]	,
I	**beg**	**leave**	**to**	**premise**	**that**	**I**	**am**	**a**	**gentleman**	**of**	**good**	**education**	**and**	**respectable**	**talents**	**—**	**that**	**I**	**am**	**in**	**circumstances**	**of**	**ease**	**and**	**leisure**	**,**
我	求	离开	到	前提	那	我	是	一个	绅士	的	好的	教育	和	可敬	天赋	—	那	我	是	在	情况	的	舒适	和	闲暇	,

我谨声明，我是一位受过良好教育、才华横溢的绅士——我身处安逸闲暇的环境。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[stɪl]	[strɒŋgə(r)]	[ˌrekəmen'deɪʃn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ə'lɑːmɪŋ]	['kraɪsɪs]	,
and	**what**	**is**	**a**	**still**	**stronger**	**recommendation**	**at**	**the**	**present**	**alarming**	**crisis**	**,**
和	什么	是	一个	仍然	更强	推荐	在	这	展示	令人担忧	危机	,

在当前令人担忧的危机形势下，还有什么比这更强烈的建议呢?

[ai][ˌeɪ 'em][bəʊθ][frɒm; frəm] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənsi] , [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['ænti] - [ˌæbə'lɪʃənist] .
I am both from conviction and expediency , a decided anti - abolitionist .
我 是 两个都 从 定罪 和 权宜之计 , 一个 决定 反对 - 废奴主义者 .

出于信念和权宜之计，我坚决反对废奴。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'flɪktɪd] [ɔːl][maɪ][laɪf] [wɪð]
You must know , Mr . Editor , that besides having been afflicted all my life with
你 必须 知道 , 先生 . 编辑 , 那 除了 拥有 到过 受苦的 全部 我的 生活 和
[ðæt] ['ræbɪd] [prə'pensəti] ,
that rabid propensity ,
那 狂犬病 倾向 ,

编辑先生，您必须知道，除了我一生都饱受这种狂热倾向的折磨之外，

[wɪtʃ] [ɪn]['klæsɪk(ə)l]['daɪəlekt][ɪz] [kɔːld] [ˌkækəʊ'iːθiːz] [skrɪbɛndi] ,
which in classical dialect is called cacoethes scribendi ,
哪个 在 古典 方言 是 称为 卡科西斯 抄写员 ,

古典方言中称为 cacoethes scribendi，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['trʌbld] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪk'spensɪv] ['mælədi] ,
I have been troubled with another inconvenient and rather expensive malady ,
我 有 到过 麻烦 和 其他 不方便 和 相当 昂贵的 弊病 ,

我又患上了另一种既麻烦又昂贵的疾病，

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði][ˌkækəʊ'iːθiːz] - , [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [miːn] ,
which I shall call the cacoethes perigrinantis , by which I mean ,
哪个 我 将 称呼 这 卡科西斯 - , 经过 哪个 我 意思是 ,

我称之为 cacoethes perigrinantis，我的意思是，

[ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - [deɪz] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'set] [baɪ][æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]
that about the time of the dog - days I am generally beset by an unconquerable
那 关于 这 时间 的 这 狗 - 天 我 是 一般来说 围困 经过 一个 不可征服的
[dɪzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,
desire for locomotion ,
欲望 为了 运动 ,

大约在盛夏酷暑的时候，我通常会感到一种无法抑制的想要四处走动的欲望。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [prə'pensəti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['mʌltɪˌfɔːm]
an irresistible propensity to change my place of abode and all its multiform
一个 无法抗拒 倾向 到 改变 我的 地方 的 住所 和 全部 它是 多形式
['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
incidents and relations ,
事件 和 关系 ,

我有一种无法抗拒的倾向，想要改变我的居住地以及与之相关的各种事件和关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːntʃ] [fɔːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd]
and to launch forth as it were into a new creation — to look abroad
和 到 发射 前进 作为 它 是 进入 一个 新的 创建 — 到 看 国外
[ə'pɒn] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [wɜːks] ,
upon Nature and Nature's works ,
之上 自然 和 自然的 作品 ,

仿佛要投身于一项新的创造——去观察自然和自然的造物，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [maɪ] ['feləʊ] - [wərmz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] ['æntɪks][ænd; ənd]
and to contemplate my fellow - worms in some of their new antics and
和 到 沉思 我的 同伴 - 蠕虫 在 一些 的 他们的 新的 滑稽动作 和
['ætətjʊd] .
attitudes .
态度 .

并思考我的同伴们的一些新滑稽举动和新态度。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] ,
Accordingly , during the late summer ,
因此 , 期间 这 晚的 夏天 ,

因此，在夏末，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːbriəs] ['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ]
attracted by the fame of the Virginia Springs and the salubrious region in which
吸引 经过 这 名声 的 这 弗吉尼亚州 斯普林斯 和 这 有益健康的 地区 在 哪个
[ðeɪ] [laɪ] ,
they lie ,
他们 说谎 ,

被弗吉尼亚泉的盛名及其所在环境优美的地区所吸引，

[ai] [dɪ'pɒzɪtɪd] [maɪ] [freɪm] ([nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst]) [ɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'pʌblɪkən] ['viːək(ə)lz]
I deposited my frame (none of the smallest) in one of those republican vehicles
我 已存 我的 框架 （没有任何 的 这 最小 ）在 一 的 那些 共和党人 车辆
[kɔːld] [ə; eɪ] [meɪl] [kəʊtʃ] ,
called a mail coach ,
称为 一个 邮件 教练 ,

我把我的遗体（尺寸可不小）放在了那种叫做邮车的共和党车辆里。

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
a true and happy invention by the way ,
一个 真的 和 快乐的 发明 经过 这 方式 ,

顺便说一句，这真是一项令人欣喜的发明。

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'kɔːdənt] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [kləʊz] [kə'mjuːniən] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [æn; ən]
for bringing discordant spirits into close communion with one another — an
为了 带来 不和谐的 烈酒 进入 关闭 圣餐 和 一 其他 — 一个
['ædmərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['levəlɪŋ] [ɔːl] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][aɪ'tɪnərənt]
admirable machine for levelling all artificial distinctions — a kind of itinerant
令人钦佩的 机器 为了 水平 全部 人造的 区别 — 一个 种类 的 流动
['temp(ə)l] [weə(r)] [pə'trɪʃn] [ænd; ənd] [plə'biːən] ,
temple where Patrician and Plebeian ,
寺庙 在哪里 贵族 和 平民 ,

为了让不和谐的灵魂彼此紧密交流——一个消除一切人为差异的奇妙机制——一种巡回的圣殿，贵族和平民，

[bəuθ] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] , [weə(r)] ['maʊntɪbæŋk] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , ['pjʊərɪtən][ænd; ənd]
both masculine and feminine , where mountebank and statesman , puritan and
两个都 男性 和 女性 , 在哪里 骗子 和 政治家 , 清教徒 和
['prɒflɪgət] ,
profligate ,
挥霍无度 ,

既有男性特征又有女性特征，既有江湖骗子又有政治家，既有清教徒又有放荡不羁之徒。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [muːdz] [ænd; ənd] ['dʒendəz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [meɪ] ['nes(ə)l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
and all the moods and genders of character may nestle together and
和 全部 这 情绪 和 性别 的 特点 可能 雀巢 一起 和
['wɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .
worship at the same altar of democracy .
崇拜 在 这 相同的 坛 的 民主 .

各种性格和性别的人都可以聚集在一起，共同膜拜民主的同一祭坛。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['drɔːbæks] [ænd; ənd] [,inkən'viːnjəns] [wɪtʃ] [wɪl] ['redɪli] [sə'dʒest]
But for certain drawbacks and inconveniences which will readily suggest
但 为了 肯定 缺点 和 不便之处 哪个 将要 容易 建议
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [ˌdɪslə'keɪʃn] [ænd; ənd]['fræktʃə(r)] ,
themselves to the reader — such as the dangers of dislocation and fracture ,
他们自己 到 这 读者 — 这样的 作为 这 危险 的 错位 和 断裂 ,

但读者很容易想到一些缺点和不便之处——例如脱臼和骨折的风险，

[ænd; ənd]	['sʌndri]	[ə'nɔiəns]	[tuː]	['tiːdiəs]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	—	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[laɪk]
and	**sundry**	**annoyances**	**too**	**tedious**	**to**	**mention**	**—**	**a**	**man**	**of**	**observation**	**like**
和	杂项	烦心事	也	乏味	到	提到	—	一个	男人	的	观察	喜欢

[maɪ'self]	[wʊd]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[spend]	[hɪz; ɪz]	['sʌməz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪdʒ]	[kəʊtʃ]	[æz; əz]
myself	**would**	**find**	**it**	**as**	**agreeable**	**to**	**spend**	**his**	**summers**	**in**	**a**	**stage**	**coach**	**as**
我	会	寻找	它	作为	同意	到	花费	他的	夏天	在	一个	阶段	教练	作为

['eni]	[weə(r)]	[els]	.
any	**where**	**else**	**.**
任何	在哪里	别的	.

以及其他种种令人厌烦的事情，实在不值一提——像我这样善于观察的人会觉得，在驿马车里度过夏天和在其他任何地方度过夏天一样令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['mɒrəl]	[kə'laɪdəˌskoʊp]	,
It	**is**	**a**	**kind**	**of**	**moral**	**Kaleidescope**	**,**
它	是	一个	种类	的	道德	万花筒	,

它就像一个道德万花筒，

[weə(r)]	[æt; ət]	['evri]	[tɜːn]	[sʌm; səm]	[njuː]	[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	['kjʊəriəs]	[və'raɪəti]	[ɪn]	['hjuːmən]
where	**at**	**every**	**turn**	**some**	**new**	**combination**	**or**	**some**	**curious**	**variety**	**in**	**human**
在哪里	在	每一个	转动	一些	新的	组合	或者	一些	好奇的	种类	在	人类

['kærəktə(r)]	[ɪz]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	.
character	**is**	**presented**	**to**	**the**	**eye**	**.**
特点	是	呈现	到	这	眼睛	.

处处都展现出人类性格中一些新的组合或奇特的差异。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[ɪm'pɑːts]	[ə; eɪ]	[rɪ'freʃɪŋ]	[hɪ'lærəti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,
It	**above**	**all**	**imparts**	**a**	**refreshing**	**hilarity**	**to**	**the**	**spirits**	**,**
它	多于	全部	赋予	一个	令人耳目一新	欢闹	到	这	烈酒	,

它最重要的是给人们带来了一种令人愉悦的欢乐感。

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[æpt]	[tuː; tə]	[stæg'neɪt]	[wen]	[tʃeɪnd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[wʌn]	['sɒlətri]	[spɒt]	[ɒn]
which	**are**	**too**	**apt**	**to**	**stagnate**	**when**	**chained**	**down**	**to**	**one**	**solitary**	**spot**	**on**
哪个	是	也	易于	到	凝滞	什么时候	连锁	向下	到	一	孤	点	在

[ðə; ði]	['ɜːrθs]	['sɜːfɪs]	.
the	**earth's**	**surface**	**.**
这	地球的	表面	.

如果将它们束缚在地球表面的某个孤立地点，它们就很容易停滞不前。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[daɪ'greʃ(ə)n]	.
But	**this**	**is**	**a**	**digression**	**.**
但	这	是	一个	题外话	.

但这有点跑题了。

['hævɪŋ]	[dɪ'pɒzɪtɪd]	[maɪ'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['viːəkl]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	['menʃ(ə)nd]	,
Having	**deposited**	**myself**	**in**	**the**	**vehicle**	**as**	**before**	**mentioned**	**,**
拥有	已存	我	在	这	车辆	作为	前	提及	,

如前所述，我已进入车内，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[ˌentə'teɪn]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[æz; əz]	[ɪz]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]
I	**shall**	**not**	**entertain**	**the**	**reader**	**as**	**is**	**the**	**custom**	**with**	**some**	**of**	**the**	**more**
我	将	不是	招待	这	读者	作为	是	这	风俗	和	一些	的	这	更多的

['lɜːnɪd]	[frə'tɜːnəti]	[ɒv; əv]	['tʊərɪsts]	,
learned	**fraternity**	**of**	**tourists**	**,**
学习	兄弟会	的	游客	,

我不会像某些博学的游客那样，用闲聊来款待读者。

[baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
by long and elaborate details of the several points of arrival and departure
经过 长的 和 精心制作的 细节 的 这 一些 积分 的 到达 和 离开
— [baɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ˌdɪsər'teɪʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [wiːl]
— by curious and profound dissertations upon the philosophy of a coach wheel
— 经过 好奇的 和 深刻的 学位论文 之上 这 哲学 的 一个 教练 车轮
[rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'pɒn][ɪts]['æksɪs] — [nɔː(r)][baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪk'stætɪk] [bɜːsts] [ə'baʊt][ðə; ði] [bluː] [skaɪz]
revolving upon its axis — nor by beautiful and extatic bursts about the blue skies
旋转 之上 它是 轴 — 也不 经过 美丽的 和 狂喜 爆发 关于 这 蓝色的 天空
[ænd; ənd]['vɜːd(ə)nt] [medəuz] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
and verdant meadows and lofty forests .
和 葱茏 草地 和 高远 森林 .

既没有对几个到达点和出发点进行冗长而详尽的描述，也没有对马车轮绕轴旋转的哲学进行奇特而深刻的论述，更没有对蓝天、翠绿的草地和高耸的森林进行美丽而欣喜的赞叹。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgəst] [deɪ] ,
Suffice it to say , that I found myself on the evening of an August day ,
足够了 它 到 说 , 那 我 成立 我 在 这 晚上 的 一个 八月 天 ,

总之，那是一个八月的傍晚，我发现自己身处……

[ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði][fɜːst] ['θɜːm(ə)l]
on the summit of the Warm Spring Mountain which overlooks the first thermal
在 这 首脑 的 这 温暖的 春天 山 哪个 俯瞰 这 第一的 热的
['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [pɑːθ] [tuː; tə][haɪ'dʒiːə] .
fountain in the Pilgrim's path to Hygeia .
喷泉 在 这 朝圣者的 小路 到 许癸厄亚 .

在温泉山顶，俯瞰着朝圣者前往许癸厄亚之路上的第一个温泉。

[hɪə(r)][ai] [kə'mens] [maɪ] [əd'ventʃəz] .
Here I commence my adventures .
这里 我 开始 我的 冒险 .

我的冒险之旅就此开始。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] ,
This is the starting point of my story ,
这 是 这 开始 观点 的 我的 故事 ,

这是我故事的起点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhens'fɔːθ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][maɪ]['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] [tuː; tə]
and it is henceforth of course that I shall expect my gentle reader to
和 它 是 今后 的 课程 那 我 将 预计 我的 温和的 读者 到
['ʃɑːpən] [hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['fæk(ə)lti] — [ænd; ənd][æz; əz] [mɑːk] ['æntəni] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən]
sharpen his attentive faculty — and as Mark Anthony said to his countrymen
锐化 他的 细心 学院 — 和 作为 标记 安东尼 说 到 他的 同胞们
[æt; ət] - ['fjuːnərəl] ,
at Cæsar's funeral ,
在 - 葬礼 ,

当然，从今以后，我希望我亲爱的读者能够提高他的注意力——正如马克·安东尼在凯撒的葬礼上对他的同胞们所说：

" [lend] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" lend me his ears .
" 借 我 他的 耳朵 .

把他的耳朵借给我。

" ['dʒentli] [ænd; ənd][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [hæd; həd][wiː; wi] [səː'maunt] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Gently and by slow degrees had we surmounted the ascent of this
" 轻轻地 和 经过 慢的 学位 有 我们 克服 这 上升 的 这
['selɪbreɪtɪd] ['maʊntən] ,
celebrated mountain ,
著名 山 ,

“我们一步一个脚印，慢慢地，终于征服了这座名山。”

(['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['trævələz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

(celebrated at least in the Old Dominion and by all travellers to the Springs ,

(著名 在 至少 在 这 老的 自治领 和 经过 全部 旅行者 到 这 斯普林斯 ,

(至少在弗吉尼亚州和所有前往温泉的旅行者中都会庆祝，

) [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtəz] .

) and now we were about to pass down into the valley of the warm waters .

) 和 现在 我们 是 关于 到 经过 向下 进入 这 谷 的 这 温暖的 水 .

现在我们即将进入温暖水域的山谷。

[kaɪnd] ['riːdə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [hæv; həv] ['nevə(r)] [led] [juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] ,

Kind reader , if your steps have never led you thither ,

种类 读者 , 如果 你的 步骤 有 绝不 引领 你 那里 ,

亲爱的读者，如果您从未到过那里，

[ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɪz][məʊst] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kɑːməˌdeɪtɪŋli] [ə'brʌpt] .

I must inform you that the descent on the western side is most exceedingly and unaccommodatingly abrupt .

我 必须 通知 你 那 这 下降 在 这 西 边 是 最多 非常 和 不通融地 突然 .

我必须告知您，西侧的下坡路段非常陡峭，而且十分不便。

[ðə; ði]['paɪlət] , [haʊ'evə(r)] , ['eɪliəs]['draɪvə(r)] ,

The pilot , however , alias driver ,

这 飞行员 , 然而 , 别名 司机 ,

然而，飞行员，又名司机，

[huː] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æt; ət] [liːst] [entə'teɪnd] [sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [freɪt] ,

who in this instance at least entertained some regard for his living freight ,

WHO 在 这 实例 在 至少 娱乐 一些 看待 为了 他的 活的 货运 ,

至少在这种情况下，他还对他的活生生的货物抱有一些怜悯之心。

[juːst] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] , [tuː; tə] [spiːk] ['teknɪkli] ,

used the precaution of locking , to speak technically ,

用过的 这 预防 的 锁定 , 到 说话 技术上来说 ,

采取了锁定的预防措施，从技术上讲，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪndə(r)] [wiːlz] — [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [jet] [ʌn'taiəd] [stiːd] [kə'menst] [ðeə(r)] ['daʊnwəd] [kɔːs] ,

or rather of shoeing one of his hinder wheels — but no sooner had the yet untired steeds commenced their downward course ,

或者 相当 的 钉掌 一 的 他的 阻碍 车轮 — 但 不 很快 有 这 然而 不知疲倦 马匹 开始 他们的 向下 课程 ,

或者更确切地说，是钉上了他后轮的蹄铁——但这些尚未疲倦的骏马刚开始向下奔跑，

([ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð] [ɪts] [tʌn] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ['ræpɪdli] ['fɒləʊɪŋ] ,

(the coach with its ton weight at least of flesh and bone rapidly following ,

(这 教练 和 它是 吨 重量 在 至少 的 肉 和 骨 快速 下列的 ,

(载着至少一吨重血肉之躯的马车紧随其后，

) [ðæn; ðən] [spæŋ] [went] [ðə; ði] [lɒk] [tʃeɪn] [ə'sʌndə(r)] !

) than spang went the lock chain asunder !

) 比 笔直 去 这 锁 链 分离 !

然后砰的一声，锁链断了！

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] ['metlsəm] ['ænɪmlz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] [hiːlz] [wʊd] ['kæri]
and away flew the mettlesome animals as fast as their heels would carry
和 离开 飞翔 这 勇敢的 动物 作为 快速地 作为 他们的 高跟鞋 会 携带
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是，这些勇敢的动物们飞奔而去，用它们能跑得最快的速度。

[naʊ] , [wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɒnwəd] [æz; əz] [ɪf] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] ['fɒrɪst] , — [ðen] ,
Now , we plunged onward as if driving through the mountain forest , — then ,
现在 , 我们 暴跌 向前 作为 如果 驾驶 通过 这 山 森林 , — 然后 ,
['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] ,
suddenly turning ,
突然 转弯 ,

现在，我们像驾车穿过山林一样向前疾驰，——然后，突然转弯，

[rəʊld] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪs] ,
rolled at some distance on the margin of a frightful precipice ,
滚动 在 一些 距离 在 这 利润 的 一个 可怕 悬崖 ,

在一段距离之外，滚到了令人胆寒的悬崖边缘。

[iːtʃ] ['məʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ɪts] ['æŋgri] [saɪd] .
each moment expecting to be dashed headlong down its angry side .
每个 片刻 期待 到 是 虚线 一头扎 向下 它是 生气的 边 .

每一刻都预感到自己会被愤怒的一面狠狠地撞下去。

[hɪə(r)] ['glaɪdɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [smuːð] ['sɜːfɪs] ,
Here gliding as swiftly as an arrow over a tolerably smooth surface ,
这里 滑翔 作为 迅速地 作为 一个 箭 超过 一个 勉强可以接受 光滑的 表面 ,

在这里，它像箭一样迅速地滑过相当光滑的地面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʒəʊltɪŋ][ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['rɒki] ['gʌtə(r)] ,
and there jolting and rattling over some rocky gutter ,
和 那里 剧烈震动 和 嘎嘎作响 超过 一些 岩石 排水沟 ,

然后，它们颠簸着、嘎吱作响地驶过一些岩石沟渠，

[wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪts] ['dʒɑːrɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sensətɪv] [nɜːv] — [ænd; ənd] [ðen] [wɒt]
which communicated its jarring vibration to each sensitive nerve — and then what
哪个 沟通 它是 刺耳的 振动 到 每个 敏感的 神经 — 和 然后 什么
[kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] !
confusion and consternation within !
困惑 和 惊愕 之内 !

它将剧烈的震动传递到每一根敏感的神经——然后，内心会感到多么困惑和惊恐啊！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [ʌn'lʌki] [self] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tɒst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
There was my unlucky self , for example , tossed to and fro ,
那里 曾是 我的 倒霉 自己 , 为了 例子 , 抛掷 到 和 弗 ,

例如，我这个倒霉蛋，就被来回抛来抛去。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['sæntʃoʊ][ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['blæŋkit]
in a manner which reminded me of poor Sancho in the memorable blanket
在 一个 方式 哪个 提醒 我 的 贫穷的 桑乔 在 这 难忘 毯子
[siːn] .
scene .
场景 .

这让我想起了可怜的桑丘在令人难忘的毯子场景中的情景。

[fɜːst] [θrəʊn] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,
First thrown in one direction ,
第一的 抛掷 在 一 方向 ,

先朝一个方向扔出去，

[ai] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['elbəʊz] ['æktʃuəli] ['gɔːrɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['nʌlɪfaɪə] [frɒm; frəm]
I found one of my elbows actually goring the side of a stout nullifier from
我 成立 一 的 我的 肘部 实际上 刺伤 这 边 的 一个 肥硕 无效化器 从
[ðə; ði][pæl'metəʊ] [steɪt] — [ðen] [hə:l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [baɪ]
the Palmetto State — then hurled to the opposite point of the compass by
这 棕榈树 状态 — 然后 投掷 到 这 对面的 观点 的 这 罗盘 经过
[ə'nʌðə(r)] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
another pitch of the coach ,
其他 沥青 的 这 教练 ,

我发现我的一个肘部竟然撞到了来自南卡罗来纳州的一名强壮的防守队员的侧面——然后又被教练的另一记投球扔到了罗盘的另一端。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] ['jɔːkə(r)] ,
I found myself in the act of suffocating a little New Yorker ,
我 成立 我 在 这 行为 的 令人窒息的 一个 小的 新的 约克人 ,

我发现自己正在掐死一个纽约小姑娘，

[huːm] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .
whom I took to be an abolitionist .
谁 我 采取 到 是 一个 废奴主义者 .

我当时以为他是废奴主义者。

[nekst] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [krɒs] ['muːvmənt] ,
Next , by another cross movement ,
下一个 , 经过 其他 叉 移动 ,

接下来，通过另一个交叉动作，

[ai] [dɪ'tektɪd] [maɪ'self]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ə; eɪ][fæt] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd]['leɪdi] ,
I detected myself almost in the lap of a fat middle aged lady ,
我 检测到 我 几乎 在 这 膝 的 一个 胖的 中间 老年人 女士 ,

我发现自己几乎是坐在一个肥胖的中年妇女的腿上，

[huː] [wei] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] [paʊndz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
who weighed at least thirty pounds more than myself ,
WHO 称重 在 至少 三十 磅 更多的 比 我 ,

他的体重至少比我重30磅，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [keɪm] ['ɔːlməʊst][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊzi] [tʃiːkt] ['dæmzl]
and presently I came almost in contact with the lips of a rosy cheeked damsel
和 目前 我 来了 几乎 在 接触 和 这 嘴唇 的 一个 红润 脸颊 闺女
[ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
of seventeen ,
的 十七 ,

突然，我几乎碰到了那位十七岁、脸颊红润的少女的嘴唇。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['deɪbjuː][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] .
who was about to make her debut at the White Sulphur .
WHO 曾是 关于 到 制作 她 首次亮相 在 这 白色的 硫 .

她即将在白硫磺酒吧首次亮相。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɒslɪŋ] [ɒv; əv] [niːz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ]
And then what a crowding and jostling of knees , and what a thumping
和 然后 什么 一个 拥挤 和 推搡 的 膝盖 , 和 什么 一个 怦
[ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪnz] !
and bruising of shins !
和 瘀伤 的 小腿 !

然后，膝盖互相挤压碰撞，小腿互相撞击淤青！

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [skriːmd] — [ðə; ði] ['nʌlɪfaɪə] [rɔːd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ,
The ladies screamed — the nullifier roared and threatened ,
这 女士们 尖叫 — 这 无效化器 咆哮 和 威胁 ,

女士们尖叫起来——无效器发出咆哮和威胁，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	-	['proʊtestɪd; prə'testɪd]	[ðæt]	[ɪn]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['eni]	['sɪəriəs]	['æksɪdənt]
and	**the**	**little**	**Manhattaner**	**protested**	**that**	**in**	**case**	**of**	**any**	**serious**	**accident**
和	这	小的	-	抗议	那	在	案件	的	任何	严肃的	事故

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːti]	,
to	**the**	**party**	**,**
到	这	派对	,

这位曼哈顿小个子抗议说，万一聚会发生任何严重意外，

[ðə; ði]	['kɔːrənərz]	['ɪŋkwest]	[wʊd]	[biː; bi]	['mɜːdə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[dɪ'griː]	[ə'genst]	[bəuθ]	[ðə; ði]	['draɪvə(r)]
the	**coroner's**	**inquest**	**would**	**be**	**murder**	**in**	**the**	**first**	**degree**	**against**	**both**	**the**	**driver**
这	验尸官	死因调查	会	是	谋杀	在	这	第一的	程度	反对	两个都	这	司机

[ænd; ənd]	[prə'praɪətə(r)]	.
and	**proprietor**	**.**
和	业主	.

验尸官的调查将认定司机和车主均犯有一级谋杀罪。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[kən'fes]	[ðæt]	[maɪ]	[θɔːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs]	[ænd; ənd]	[nɒt]	['veri]
As	**for**	**me**	**,**	**I**	**confess**	**that**	**my**	**thoughts**	**were**	**multitudinous**	**and**	**not**	**very**
作为	为了	我	,	我	承认	那	我的	想法	是	众多	和	不是	非常

[dɪ'laɪtf(ə)l]	.
delightful	**.**
愉快	.

至于我，我承认我当时思绪万千，但并不愉快。

[fɜːst]	[ai]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[kæpt]	.	[dʒɒn]	['gɪlpɪn]	,
First	**I**	**thought**	**of**	**Capt**	**.**	**John**	**Gilpin**	**,**
第一的	我	想法	的	船长	.	约翰	吉尔平	,

我首先想到的是约翰·吉尔平上尉。

[ænd; ənd]	[wɪʃt]	[məʊst]	['hɑːtɪli]	[ðæt]	[ai]	[mait]	[kʌm]	[ɒf]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðæt]	[rɪ'naʊnd]	['ɒfɪsə(r)]
and	**wished**	**most**	**heartily**	**that**	**I**	**might**	**come**	**off**	**as**	**well**	**as**	**that**	**renowned**	**officer**
和	希望	最多	衷心地	那	我	可能	来	离开	作为	出色地	作为	那	著名	官

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lʌndən]	[mə'lɪʃə]	—	[ðen]	[ai]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['sɪli]	[əʊld]	['feləʊ]	['fiːbəs]	,
of	**the**	**London**	**militia**	**—**	**then**	**I**	**thought**	**of**	**that**	**silly**	**old**	**fellow**	**Phoebus**	**,**
的	这	伦敦	民兵	—	然后	我	想法	的	那	愚蠢的	老的	同伴	福玻斯	,

我衷心希望自己也能像那位著名的伦敦民兵军官一样表现出色——然后我想起了那个傻老头菲比斯。

[huː]	[frɒm; frəm]	[pə'tɜːnl]	['wiːknəs]	[ə'ləʊn]	[kə'mɪtɪd]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gəʊldən]	['tʃæriət]
who	**from**	**paternal**	**weakness**	**alone**	**committed**	**the**	**reins**	**of**	**his**	**golden**	**chariot**
WHO	从	父系	弱点	独自的	坚定的	这	缰绳	的	他的	金的	战车

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fuːlɪʃ]	[bɔɪ]	,
to	**a**	**foolish**	**boy**	**,**
到	一个	愚蠢	男生	,

他仅仅因为父爱软弱，就把自己的金马车的缰绳交给了一个愚蠢的男孩。

[ænd; ənd]	['lɑːstli]	[ai]	[wɒz; wəz]	['hærəu]	[ɪn]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ɪk'saɪən]
and	**lastly**	**I**	**was**	**harrowed**	**in**	**imagination**	**at**	**the**	**terrible**	**idea**	**of**	**Ixion**
和	最后	我	曾是	饱受折磨	在	想像力	在	这	糟糕的	主意	的	伊克西翁

[rɪ'vɒlvɪŋ]	[fər'evə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'fɜːn(ə)l]	[wiːl]	.
revolving	**forever**	**on**	**his**	**infernal**	**wheel**	**.**
旋转	永远	在	他的	地狱	车轮	.

最后，我脑海中浮现出伊克西翁永远在他的地狱之轮上旋转的可怕景象，这让我感到毛骨悚然。

['naɪðə(r)]	[dɪd]	[ai]	[fə'get]	[ðæt]	['klæsɪk(ə)l]	['sentəns]	[wɪtʃ]	[flæʃt]	[ə'krɒs]	[maɪ]	['meməri]	,
Neither	**did**	**I**	**forget**	**that**	**classical**	**sentence**	**which**	**flashed**	**across**	**my**	**memory**	**,**
两者都不	做过	我	忘记	那	古典	句子	哪个	闪光灯	穿过	我的	记忆	,

我也从未忘记那句在我脑海中闪过的经典名言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][fɪə(r)][ɪz] [tuː] [truː] [ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]
and which I fear is too true in more senses than that in which the poet used it
和 哪个 我 害怕 是 也 真的 在 更多的 感官 比 那 在 哪个 这 诗人 用过的 它
—
—
—

而我担心，这句话在很多方面都过于真实，远超诗人所使用的含义——

['fæsɪlɪs] [di'sensəs] [ɑːvɛrni] , & [siː] .
Facilis descensus Averni , & c .
法西利斯 人口下降 阿韦尔尼 , & c .

Facilis descensus Averni 等。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] ,
Fortunately , however ,
幸运的是 , 然而 ,

不过，幸运的是，

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['terə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['sækrɪfaɪsɪz]
the genius of terror passed over us without exacting any of the usual sacrifices
这 天才 的 恐怖 通过了 超过 我们 没有 严格 任何 的 这 通常 牺牲
[ɒv; əv]['brəʊkən] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['dɪsləkeɪtɪd] [lɪmz] ,
of broken bones and dislocated limbs ,
的 破碎的 骨头 和 脱臼 四肢 ,

恐怖的魔力从我们身边掠过，却没有像往常那样造成骨折和肢体脱臼等伤亡。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]
and in a short time
和 在 一个 短的 时间

在短时间内

[[piː] . -]
[p . 773]
[p . -]

[第 773 页]

['aʊə(r)][ˌpælɪ'njʊrəs] ([huː] [tuː; tə][duː; də] [hɪm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ['hænsəmli])
our Palinurus (who to do him the justice performed his part handsomely)
我们的 帕利努鲁斯 (WHO 到 做 他 这 正义 执行 他的 部分 英俊地)
['lændɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] [həʊ'tel] .
landed us in front of the spacious portico of the Warm Spring Hotel .
登陆 我们 在 正面 的 这 宽敞 门廊 的 这 温暖的 春天 酒店 .

我们的帕利努鲁斯（公平地说，他出色地完成了自己的任务）把我们送到了温泉酒店宽敞的门廊前。

['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ([ai] [miːn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
Every person in the world (I mean that portion of the world which goes to the
每一个 人 在 这 世界 (我 意思是 那 部分 的 这 世界 哪个 去 到 这
[və'dʒɪniə] [sprɪŋz] ,
Virginia Springs ,
弗吉尼亚州 斯普林斯 ,

世界上每个人（我指的是前往弗吉尼亚泉的那部分人），

) [huː] [nəʊz] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [həʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɒpt] — [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
) who knows any thing of the great hotel at which we stopped — knows that it
) WHO 知道 任何 事物 的 这 伟大的 酒店 在 哪个 我们 停止 — 知道 那 它
[ɪz] [kept] [baɪ] [kɒl] . [fraɪ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'laɪt] ,
is kept by Col . Fry — one of the most polite ,
是 保留 经过 上校 . 炒 — 一 的 这 最多 有礼貌的 ,

凡是了解我们下榻的那家大酒店的人——都知道它是由弗莱上校经营的——他是最有礼貌的人之一。

[ə'kɒmədeɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	[fə'siːʃəs]	['lændlɔːdz]	[ðæt]	['evə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	"
accommodating	**and**	**facetious**	**landlords**	**that**	**ever**	**lived**	**from**	**the**	**time**	**of**	**"**
适应性强	和	滑稽的	房东	那	曾经	居住地	从	这	时间	的	"

[maɪn]	[həʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːtə(r)]	"	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[deɪ]	.
Mine	**Host**	**of**	**the**	**Garter**	**"**	**down**	**to**	**the**	**present**	**day**	**.**
矿	主持人	的	这	袜带	"	向下	到	这	展示	天	.

从《吊袜带矿主》时代到今天，我们见过的最热情好客、最风趣幽默的房东。

[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	['əʊnli]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[best]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['æmpl]	[haʊs]	[ə'fɔːdz]	,
He	**will**	**not**	**only**	**give**	**you**	**the**	**best**	**which**	**his**	**ample**	**house**	**affords**	**,**
他	将要	不是	仅有的	给	你	这	最好的	哪个	他的	充足	房子	提供	,

他不仅会把他那宽敞的房子里能提供的一切最好的东西都给你，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['redi]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[greɪs]	,	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	,
but	**he**	**is**	**always**	**ready**	**to**	**say**	**a**	**good**	**thing**	**with**	**a**	**good**	**grace**	**,**	**in**	**order**	**,**
但	他	是	总是	准备好	到	说	一个	好的	事物	和	一个	好的	优雅	,	在	命令	,

但他总是乐于以优雅的姿态说好话，按部就班地……

[ai]	[sə'pəʊz]	,	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[gests]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['kʌmftəb(ə)l]	['hjuːmə(r)]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	.
I	**suppose**	**,**	**to**	**put**	**his**	**guests**	**in**	**the**	**most**	**comfortable**	**humor**	**imaginable**	**.**
我	认为	,	到	放	他的	客人	在	这	最多	舒服的	幽默	可以想象的	.

我想，他是想让他的客人感到最轻松愉快的氛围。

[ðə; ði]	['vɪzɪtəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	[haʊ'evə(r)]	['nevə(r)]	[rɪ'meɪn]	[lɒŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɜːrnəlz]	
The	**visitors**	**to**	**the**	**Springs**	**however**	**never**	**remain**	**long**	**at**	**the**	**Colonel's**	**Caravansera**
这	访客	到	这	斯普林斯	然而	绝不	保持	长的	在	这	上校的	商队旅馆

[æt; ət]	[ðə; ði]	[kə'mensmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	.
at	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**season**	**.**
在	这	开始	的	这	季节	.

然而，在旅游旺季开始时，前来温泉的游客都不会在上校的商队旅馆久留。

[ðəʊz]	[huː]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ænd; ənd]	[iːst]	['dʒen(ə)rəli]	[gɪv]	"	[maɪn]	[həʊst]	"	[ə; eɪ]	['pɑːsɪŋ]
Those	**who**	**come**	**from**	**the**	**north**	**and**	**east**	**generally**	**give**	**"**	**mine**	**host**	**"**	**a**	**passing**
那些	WHO	来	从	这	北	和	东方	一般来说	给	"	矿	主持人	"	一个	通过

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n]	[ə'tendɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[staʊt]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	[dɪ'vaʊə(r)]	[hɪz; ɪz]	['sʌbstəns]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːn]
salutation	**attended**	**by**	**a**	**stout**	**promise**	**to**	**devour**	**his**	**substance**	**as**	**they**	**return**
问候	参加	经过	一个	肥硕	承诺	到	吞食	他的	物质	作为	他们	返回

[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['meri]	['sɜːkɪt]	.
from	**their**	**merry**	**circuit**	**.**
从	他们的	欢乐	电路	.

来自北方和东方的人们通常会向“我的主人”致以问候，并郑重承诺在结束愉快的旅程返回时，会把他的财物全部吃光。

[hiː; hi]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	[ɪz]	[nɒt]	['bækwəd]	[ɪn]	['heisən]	[ðeə(r)]	[rɪ'tɜːn]	['sʌmwɒt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]
He	**on**	**the**	**other**	**hand**	**is**	**not**	**backward**	**in**	**hastening**	**their**	**return**	**somewhat**	**after**	**the**
他	在	这	其他	手	是	不是	落后	在	加速	他们的	返回	有些	后	这

['fɒləʊɪŋ]	['mænə(r)]	.
following	**manner**	**.**
下列的	方式	.

另一方面，他并不介意加快他们的回归速度，具体方式如下。

"	['ɑːftə(r)]	['biːɪŋ]	[wel]	[tʃɑːdʒd]	,	['dʒentlmən]	,
"	**After**	**being**	**well**	**charged**	**,**	**gentlemen**	**,**
"	后	存在	出色地	带电	,	先生们	,

“先生们，在充分充电之后，

[wɪð] - ['sʌlfə(r)] — [wel] ['sɔːltɪd] [baɪ] ['ɜːskɪn] [ænd; ənd] ['kærəθərz] — [jɔː(r); jə(r)] [pʌls'eɪʃənz]
with Calwell's sulphur — well salted by Erskine and Caruthers — your pulsations
和 - 硫 — 出色地 咸的 经过 厄斯金 和 卡鲁瑟斯 — 你的 脉动

['iːkwəlaɪzd] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['riːəlaɪzd] [baɪ] [bɜːk] — [jɔː(r); jə(r)] ['pælət] [fiːst]
equalized — and your expectations realized by Burke — your palates feasted
均衡 — 和 你的 期望 已实现 经过 伯克 — 你的 味蕾 盛宴

[ænd; ənd] ['swiːtnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [frend] ['rɒdʒəz] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
and sweetened at the bubbling fountain of friend Rogers — and your
和 加糖 在 这 冒泡 喷泉 的 朋友 罗杰斯 — 和 你的

['kɑːkəs] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['swetɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [gʊd] — [juː; jʊ] [meɪ] [ðen] ['seɪfli] [rɪ'tɜːn]
carcases boiled and sweated by Dr . Goode — you may then safely return
尸体 煮沸 和 汗流浃背 经过 博士 . 古德 — 你 可能 然后 安全 返回

[ænd; ənd][biː; bi] [fraɪd] ['ʌndə(r)][maɪ] ['speʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] .
and be fried under my special direction .
和 是 油煎 在下面 我的 特别的 方向 .

有了卡尔韦尔的硫磺——厄斯金和卡鲁瑟斯加足了盐——你的脉搏平衡了——你的期望在伯克那里实现了——你的味蕾在朋友罗杰斯的汩汩喷泉中得到了盛宴和甜蜜——你的尸体在古德博士的煮沸和汗水里——然后你就可以安全地回来，在我的特别指导下被炸了。

" [ɔːl] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['prəʊses] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ,
" All this terrible process it seems I was destined to undergo ,
" 全部 这 糟糕的 过程 它 似乎 我 曾是 注定 到 经历 ,

“看来我注定要经历这一切可怕的过程，”

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ai] [geɪv] [maɪ] [ˌvælɪ'dɪktəri] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
and accordingly I gave my valedictory blessing to the Colonel ,
和 因此 我 给予 我的 告别词 祝福 到 这 上校 ,

因此，我向上校致以了临别祝福。

[huː] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ɪz] " [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [dʒest] [ænd; ənd] [məʊst] ['eksələnt]
who take him for all in all is " a fellow of infinite jest and most excellent
WHO 拿 他 为了 全部 在 全部 是 " 一个 同伴 的 无限 笑话 和 最多 出色的

['hjuːmə(r)] .
humor .
幽默 .

总的来说，他认为他是一个“充满幽默感和极佳风趣的人”。

" ['biːɪŋ] [ə'gen] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][maɪ] [meɪl] [kəʊtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['riːs(ə)nt] [ə'lɑːmz] ,
" Being again reconciled to my mail coach , notwithstanding recent alarms ,
" 存在 再次 和解 到 我的 邮件 教练 , 虽然 最近的 警报 ,

“尽管最近有些令人担忧，但我再次与我的邮递员和解了，

[ai] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'lait] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [lɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] [waɪt] ['sʌlfə(r)]
I soon found myself alighted in the spacious lawn of the far - famed White Sulphur
我 很快 成立 我 下车 在 这 宽敞 草地 的 这 远的 - 著名的 白色的 硫

[sprɪŋz] .
Springs .
斯普林斯 .

我很快发现自己置身于远近闻名的白硫磺泉宽阔的草坪上。

[ɔːl] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['riːdʒən][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [mɔː(r)] ['æbsəluːt] [ðæn; ðən] [ðæt]
All who visit the mineral region are bound by a law more absolute than that
全部 WHO 访问 这 矿物 地区 是 边界 经过 一个 法律 更多的 绝对 比 那

[ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wend] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [spɒt] .
of gravitation to wend to this favorite spot .
的 引力 到 温德 到 这 最喜欢的 点 .

所有到访矿区的人，都会受到比万有引力更绝对的法则的约束，不由自主地前往这个他们最喜欢的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mægnət] [wɪtʃ] [ə'laɪk] [ə'trækt] [ðə; ði] [wei] [wɔːn] [ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪən][ænd; ənd][ðə; ði]
It is the great magnet which alike attracts the way worn valetudinarian and the
它 是 这 伟大的 磁铁 哪个 同样 吸引 这 方式 磨损 瓦莱图迪纳里安 和 这
['vəʊtəri][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
votary of fashion .
信徒 的 时尚 .

它就像一块巨大的磁铁，既吸引着饱经风霜的病人，也吸引着时尚的追随者。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [di'pikt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [ɪ'lɪziəm] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv]
Imagination depicts it as the very elysium of hope and the paradise of
想像力 描绘 它 作为 这 非常 极乐世界 的 希望 和 这 天堂 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] !
enjoyment !
享受 !

想象中，它宛如希望的极乐世界和享乐的天堂！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
It is the Almacks of watering places ,
它 是 这 - 的 浇水 地方 ,

它是饮水场所中的阿尔马克，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] — [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] — [ðə; ði]
where all the dignitaries of the land — the learned and unlearned — the
在哪里 全部 这 达官显贵 的 这 土地 — 这 学习 和 未受过教育的 — 这
[jʌŋ] , [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
young , the gay and the beautiful ,
年轻的 , 这 同性恋 和 这 美丽的 ,

全国所有显贵——无论博学与否——无论年轻、快乐还是美丽，

[səb'mɪt] [tuː; tə] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .
submit to humiliation and sacrifice , in order to gain admission .
提交 到 屈辱 和 牺牲 , 在 命令 到 获得 入学 .

为了获得入学资格，必须忍受羞辱和牺牲。

[ðə; ði]['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [bɛθsedə] ,
The multitudes who thronged the porches of the pool of Bethseda ,
这 众多 WHO 熙熙攘攘 这 门廊 的 这 水池 的 毕士大 ,

挤满毕士大池边门廊的众人，

[lʊkt] [nɒt] [wɪð] [mɔː(r)][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] ['trʌbld] [ðə; ði]
looked not with more anxiety for the coming of the angel who troubled the
看起来 不是 和 更多的 焦虑 为了 这 未来 的 这 天使 WHO 麻烦 这
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

他们不再焦急地盼望搅动水面的天使到来。

[ðæn; ðən][duː; də][ðə; ði] ['hʌndrədz] [huː] [kraʊd] [ə'raʊnd] [kɪŋ] - [θrəʊn] ,
than do the hundreds who crowd around King Calwell's throne ,
比 做 这 数百 WHO 人群 大约 国王 - 王座 ,

比数百名围在卡尔韦尔国王宝座周围的人还要多，

[ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] ([ðə; ði] -) [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .
await the approving smile (the Introito) of his principal Secretary of State .
等待 这 批准 微笑 (这 -) 的 他的 主要的 秘书 的 状态 .

等待他的首席国务卿的赞许微笑（Introito）。

[wəʊ] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['lʌkləs] [waɪt] [huː] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɒv; əv] ['preʃə(r)] ,
Woe be unto the luckless wight who is found at a crisis of pressure ,
悲哀 是 到 这 倒霉的 怀特岛 WHO 是 成立 在 一个 危机 的 压力 ,

不幸之人若身处危机之中，必遭殃。

[ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'veɪəns] , — [huː] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['ekwɪpɪdʒ]
in a public conveyance , — who does not bring along with him a flaming equipage
在 一个 民众 输送 , — WHO 做 不是 带来 沿着 和 他 一个 炽盛 装备
[ænd; ənd] [ə'tendənts] ;
and attendants ;
和 服务员 ;

在公共交通工具上，——谁没有携带燃烧的马车和随从呢?

[hiː; hi][ɪz][leɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , [ɔː(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['kʌstəməri] [freɪz] ,
he is laid on the shelf , or to use the customary phrase ,
他 是 铺设 在 这 架子 , 或者 到 使用 这 习惯 短语 ,

他被束之高阁，或者用惯常的说法，

[ɪz] [tɜːnd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sæŋ] [frɔɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neðəˌlændə(r)] [sməʊks] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
is turned off with the same sang froid with which a Netherlander smokes his pipe ,
是 转向 离开 和 这 相同的 唱 冷 和 哪个 一个 荷兰人 烟雾 他的 管道 ,

他关掉开关时，神态自若，就像荷兰人抽烟斗一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['westənə(r)] [ʃuːts] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
or a Westerner shoots his rifle .
或者 一个 西方人 芽 他的 步枪 .

或者一个西方人开枪射击。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pɪʃəs] ,
To me , however , the stars were propitious ,
到 我 , 然而 , 这 明星 是 吉祥 ,

但对我而言，星象预示着吉兆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][grænd][vɪ'zɪə(r)] [tɪpt] [ˌem 'iː][ðə; ði][nɒd][ɒv; əv] [ə'sent] ,
and when the little Grand Vizier tipt me the nod of assent ,
和 什么时候 这 小的 盛大 维齐尔 蒂普特 我 这 点头 的 同意 ,

当那位小大臣向我点头表示同意时，

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːmətri] [wɪð] [æz; əz] [lait] [ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk][ə; eɪ]
I followed the guide to my dormitory with as light a heart and elastic a
我 随后 这 指导 到 我的 宿舍 和 作为 光 一个 心 和 松紧带 一个
[step][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən][æm'bæsədə(r)] [wɪð] [fʊl] [p'aʊəz] .
step as if I had been appointed an ambassador with full powers .
步 作为 如果 我 有 到过 任命 一个 大使 和 满的 权力 .

我跟着导游，心情轻松，步伐轻快地走向宿舍，仿佛我被任命为拥有全权的使节。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][maɪ][steɪdʒ] [kəm'pænjənz] [ai][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
What became of my stage companions I did not stop to inquire .
什么 成为 的 我的 阶段 同伴 我 做过 不是 停止 到 查询 .

我没有停下来询问我的舞台伙伴们后来怎么样了。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ai] [fə'gɒt]
I was indeed so much elated with my own good fortune that for once I forgot
我 曾是 的确 所以 很多 欣喜若狂 和 我的 自己的 好的 财富 那 为了 一次 我 忘了
[maɪ]['juːʒuəl] [bə'nevələns] ,
my usual benevolence ,
我的 通常 仁 ,

我确实因自己的好运而欣喜若狂，以至于一时忘记了平日里的仁慈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n]
and it was not until the next morning that I learned that a due proportion
和 它 曾是 不是 直到 这 下一个 早晨 那 我 学习 那 一个 到期的 部分
[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['kwɒrəntiːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
of them were sentenced to perform quarantine in the neighborhood .
的 他们 是 判刑 到 履行 隔离 在 这 邻里 .

直到第二天早上我才知道，他们当中相当一部分人被判处在附近进行隔离。

[hɪə(r)] [ðen] , [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [hæv; həv][ai][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði][gəʊl] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪr] !
Here then , said I to myself , have I at last reached the goal of my desires !
这里 然后 ， 说 我 到 我 ， 有 我 在 最后的 达到 这 目标 的 我的 欲望 ！

我心想，我终于实现了我的愿望！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
This is the spot where so many thousands are sighing to come without being
这 是 这 点 在哪里 所以 许多 数千 是 叹息 到 来 没有 存在
['grætɪfaɪd] — [weə(r)] [səʊ] ['meni] [lʌv] [sɪk] ['sɪti] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['wɪskəd] [bəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['pæntɪŋ]
gratified — where so many love sick city nymphs and whiskered beaux are panting
满意 — 在哪里 所以 许多 爱 生病的 城市 若虫 和 胡须 美男子 是 喘息
[tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [laɪfs] ['lɒtəri] .
to try their luck in the wheel of life's lottery .
到 尝试 他们的 运气 在 这 车轮 的 生活的 彩票 .

这里是成千上万渴望来到这里却无法得到满足的地方——这里是无数失恋的城市仙女和蓄着胡须的俊俏男子渴望在人生的彩票轮盘上碰碰运气的地方。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [dɒg][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː] [ðɪs] ['riːdʒən][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] !
What a lucky dog am I to have gained admittance into this region of delight !
什么 一个 幸运的 狗 是 我 到 有 获得 准入 进入 这 地区 的 喜 ！

我真是只幸运的狗狗，竟然能够进入这片欢乐之地！

[ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sə'lɪləkwaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ræptʃərəs] [streɪn] ,
I continued to soliloquize in this rapturous strain ,
我 持续 到 自言自语 在 这 欣喜若狂 拉紧 ，

我继续用这种狂喜的语调自言自语，

[ʌn'tɪl] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [fɔːl] [ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l]) ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)]
until Blackamore (it was night fall on my arrival) conducted me to my chamber
直到 布莱克莫尔 （ 它 曾是 夜晚 落下 在 我的 到达 ） 实施 我 到 我的 房间
, — [weə(r)] ,
, — where ,
， — 在哪里 ，

直到布莱克莫尔（我到达时已是夜幕降临）领我到我的房间，——在那里，

['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [fə'tiːgd] ,
being somewhat fatigued ,
存在 有些 疲劳 ，

虽然有些疲倦，

[ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][raɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
I proposed to retire at an early hour and to rise with the morning sun ,
我 建议的 到 退休 在 一个 早期的 小时 和 到 上升 和 这 早晨 太阳 ，

我提议早点退休，早上日出而作。

['renəveɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊntləs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
renovated and refreshed for all the countless enjoyments of the next day .
翻新 和 焕然一新 为了 全部 这 无数 享受 的 这 下一个 天 .

经过翻新和焕然一新，迎接第二天无数的乐趣。

[ðə; ði] [sə'riːn] ['kʌrənt] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['sʌmwɒt] ['rʌfld] ,
The serene current of my thoughts was , to be sure , somewhat ruffled ,
这 安详 当前的 的 我的 想法 曾是 ， 到 是 当然 ， 有些 褶皱的 ，

我平静的思绪，当然也有些被打乱了。

[wen] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɒdræŋgl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt]
when on reaching my apartment I found it to be a quadrangle of about eight
什么时候 在 到达 我的 公寓 我 成立 它 到 是 一个 四边形 的 关于 八
[fiːt] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
feet dimensions ,
脚 方面 ，

到达公寓后，我发现它是一个边长约八英尺的四边形。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[kɒt]	[ænd; ənd]	['mætrəs]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ə'reɪndʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	['lɒdʒə]	.
with	**a**	**cot**	**and**	**mattress**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**door**	**arranged**	**for**	**two**	**lodgers**	**:**
和	一个	婴儿床	和	床垫	在	每个	边	的	这	门	安排	为了	二	房客	.

门的两侧各放着一张婴儿床和床垫，供两位房客使用。

[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	[tʃeəz]	,	[ə; eɪ]	[wɒʃ]	[stænd]	,
A	**couple**	**of**	**chairs**	**,**	**a**	**wash**	**stand**	**,**
一个	夫妻	的	椅子	,	一个	洗	站立	,

几把椅子，一个洗漱台，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fræktʃəd]	['mɪrə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒæk]	[ɒv; əv]	[speɪdz]	,
and	**a**	**fractured**	**mirror**	**about**	**the**	**size**	**of**	**the**	**Jack**	**of**	**Spades**	**,**
和	一个	破碎的	镜子	关于	这	尺寸	的	这	杰克	的	黑桃	,

还有一面破碎的镜子，大小和黑桃J差不多。

['kɔnstitjuːt]	[ðə; ði]	[sʌm]	['təʊt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɜːnɪtʃə(r)]	.
constituted	**the**	**sum**	**total**	**of**	**the**	**furniture**	**.**
构成	这	和	全部的	的	这	家具	.

构成了所有家具的总和。

"	[maɪ]	['wɜːðɪ]	[dɪ'sendənt]	[ɒv; əv]	['iːθiɔp]	!
"	**My**	**worthy**	**descendant**	**of**	**Ethiop**	**!**
"	我的	值得	后裔	的	埃塞俄比亚	!

“我尊贵的埃塞俄比亚后裔！”

"	[ai]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[hɪə(r)]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[mis'teik]	!
"	**I**	**exclaimed**	**,**	**"**	**here**	**is**	**some**	**mistake**	**!**
"	我	惊呼	,	"	这里	是	一些	错误	!

我惊呼道：“这里肯定有什么错误！”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[saɪz]	[ænd; ənd]	[rɪˌspektə'bɪləti]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[nɒt]
Do	**you**	**take**	**a**	**gentleman**	**of**	**my**	**size**	**and**	**respectability**	**into**	**a**	**room**	**not**
做	你	拿	一个	绅士	的	我的	尺寸	和	体面	进入	一个	房间	不是

['lɑːdʒə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['klɒzɪt]	?
larger	**than**	**a**	**closet**	**?**
更大的	比	一个	壁橱	?

你会把像我这样身材高大、举止得体的绅士带进一个比衣橱还小的房间吗?

[nəʊ]	['faɪə(r)]	['aɪðə(r)]	[tuː; tə]	[wɔːm]	[maɪ]	[lɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃɪli]	[naɪt]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['maʊntənz]	?
No	**fire**	**either**	**to**	**warm**	**my**	**limbs**	**in**	**the**	**chilly**	**night**	**air**	**of**	**these**	**mountains**	**?**
不	火	任何一个	到	温暖的	我的	四肢	在	这	寒冷	夜晚	空气	的	这些	山脉	?

连个火堆都没有，让我在这寒冷的山夜里取暖吗?

[ai]	[wɪl]	[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]	[kəm'pleɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[praɪm]	['mɪnɪstə(r)]	!	"
I	**will**	**forthwith**	**complain**	**to**	**the**	**Prime**	**Minister**	**!**	**"**
我	将要	立即	抱怨	到	这	主要的	部长	!	"

我马上就向首相投诉！

"	[lɑd]	['mæsər]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['sɪfæks]	,	[ɔː(r)]	['dʒuːbə]	[ɔː(r)]	[dʒu'gəːθə]	,	(	[ai]	[fə'get]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	)
"	**Lod**	**masser**	**,**	**"**	**answered**	**Syphax**	**,**	**or**	**Juba**	**or**	**Jugurtha**	**,**	**(**	**I**	**forget**	**his**	**name**	**)**
"	洛德	按摩器	,	"	回答	梅毒	,	或者	朱巴	或者	朱古尔塔	,	(	我	忘记	他的	姓名	)

“Lod masser,”西法克斯回答道，或者叫朱巴，或者朱古尔塔（我忘了他的名字）。

"	[kəm'pleɪnɪŋ]	[wɪl]	[duː; də]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[gʊd]	[ðæn; ðən]	['seɪɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
"	**complaining**	**will**	**do**	**no**	**more**	**good**	**than**	**saying**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
"	抱怨	将要	做	不	更多的	好的	比	说	没有什么	在	全部	.

抱怨和什么都不说没什么用。

[teɪk] [ə; eɪ] ['nɪgərz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] ,
Take a nigger's advice and keep quiet — for you ought to remember , sir ,
拿 一个 黑鬼的 建议 和 保持 安静的 — 为了 你 应该 到 记住 ， 先生 ，
听黑鬼的劝告，保持沉默——先生，您应该记住，

[ðæt] [mæs] ['kɔːlwel] [doʊnt] [tʃɑːdʒ] [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] [nɔː(r)] ['lɒdʒɪŋ] . "
that mass Calwell don't charge not a cent for board nor lodging . "
那 大量的 卡尔韦尔 不 收费 不是 一个 中心 为了 木板 也不 住宿 . "
卡尔韦尔的那些人分文不取，既不收取食宿费也不收取其他费用。

" [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [əʊld] ['saɪkəræks] !
" Thou son of old Sycorax !
" 你 儿子 的 老的 西科拉克斯 !
“你这老西科拉克斯之子！”

" [ai] [rɪ'plaɪd] ['fɪəsli] , " [duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['mendɪkənt] ?
" I replied fiercely , " do you take me for a strolling mendicant ?
" 我 回复 激烈地 , " 做 你 拿 我 为了 一个 漫步 乞丐 ?
我怒气冲冲地回答道：“你把我当成乞丐吗？”

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] [tuː; tə] [buːt] ,
I will teach you and your master too , and his Grand Vizier to boot ,
我 将要 教 你 和 你的 掌握 也 , 和 他的 盛大 维齐尔 到 启动 ,
我会教训你、你的主人，还有他的宰相。

[ðæt] [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv]
that I expect to pay for my accommodations , and must therefore have
那 我 预计 到 支付 为了 我的 住宿 , 和 必须 所以 有
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] . "
them to my taste . "
他们 到 我的 品尝 . "
我需要支付住宿费用，因此住宿条件必须符合我的喜好。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [haɪ] [lɑːn] ['dʒentlmən] , " [sed] [əʊld] ['keɪtəʊ] ,
" You're a high larned gentleman , " said old Cato ,
" 你是 一个 高的 学习 绅士 , " 说 老的 卡托 ,
“你是一位学识渊博的绅士,”老加托说道。

([ai] [θɪŋk] ['keɪtəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm]) " [bʌt; bət] ['nɪgə(r)] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
(I think Cato was the name) " but nigger speaks the truth for all that .
(我 思考 卡托 曾是 这 姓名) " 但 黑鬼 说话 这 真相 为了 全部 那 .
（我想他的名字是卡托）“但黑鬼说的都是实话。”

[mæs] ['kɔːlwel] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [pens] [hɑː] - - ['peni] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ,
Mass Calwell not charge a four pence ha ' - penny for eating and sleeping ,
大量的 卡尔韦尔 不是 收费 一个 四 便士 哈 - - 一分钱 为了 吃 和 睡眠 ,
马斯·卡尔韦尔不收取任何食宿费用，哪怕是四便士半。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃɑːdʒ] [eɪt] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [diː] ['wɔːtə(r)] .
but he charge eight dollars a week for use of de water .
但 他 收费 八 美元 一个 星期 为了 使用 的 德 水 .
但他每周收取八美元的用水费。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [maɪ]
" Notwithstanding that I was upon the verge of permitting the organ of my
" 虽然 那 我 曾是 之上 这 边缘 的 允许 这 器官 的 我的
[dɪ'strʌktɪvnəs] [tuː; tə] [prɪ'pɒndəreɪt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪ] [bə'nevələns] ,
destructiveness to preponderate over that of my benevolence ,
破坏性 到 占优势 超过 那 的 我的 仁 ,
“尽管我当时几乎就要让我的破坏性本能战胜我的仁慈本能，

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[fɔːˈbeə(r)]	[ˈsmaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈniːgroʊz]	[ˈlɒdʒɪk]	.
I	could	not	forbear	smiling	at	the	old	negro's	logic	.
我	可以	不是	忍耐	微笑	在	这	老的	黑人的	逻辑	.

我忍不住被这位老黑人的逻辑逗笑了。

"	[eɪt]	[dˈɒləz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈwɔːtə(r)]	!
"	Eight	dollars	a	week	for	water	!
"	八	美元	一个	星期	为了	水	!

“每周要花八美元买水！”

"	[ɪkˈskleɪmd]	[ai]	—	"	[ə; eɪ]	[ˈfeləʊ]	[mait]	[drɪŋk]	[hɪz; ɪz]	[paɪnt]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[best]	[ˈlʌndən]
"	exclaimed	I	—	"	A	fellow	might	drink	his	pint	a	day	of	the	very	best	London
"	惊呼	我	—	"	一个	同伴	可能	喝	他的	品脱	一个	天	的	这	非常	最好的	伦敦

[pəˈtɪkjələ(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[sʌm]	—	[wel]	,
particular	for	one	half	of	that	sum	—	Well	,
特别的	为了	一	一半	的	那	和	—	出色地	,

“我惊呼道——“一个人一天喝一品脱伦敦最好的啤酒，价格可能只有这个数额的一半——好吧，

[sɜː(r)]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[traɪ]	[ðɪs]	[ˈpreʃəs]	[ɪˈlɪksə(r)]	[tuː; tə]	-	[ˈmɒrəʊ]	[ˈmɔːnɪŋ]	.
sir	,	we	will	try	this	precious	elixir	to	-	morrow	morning	.
先生	,	我们	将要	尝试	这	宝贵的	灵药	到	-	明天	早晨	.

先生，我们明天早上会尝试这种珍贵的灵药。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmiːntaɪm]	,	[ðaʊ]	[ˈwɜːði]	[dɪˈsendənt]	[ɒv; əv]	[hæm]	,
In	the	meantime	,	thou	worthy	descendant	of	Ham	,
在	这	与此同时	,	你	值得	后裔	的	火腿	,

与此同时，你这尊贵的含的后裔，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪnɪkspˈresəbli]	[əˈblaɪdʒd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[liːd]	[ˌem ˈiː]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
I	shall	be	inexpressibly	obliged	to	you	if	you	will	lead	me	down	to	the
我	将	是	难以言喻地	有义务	到	你	如果	你	将要	带领	我	向下	到	这

[ˈdrɔːɪŋ]	[ruːm]	,
drawing	room	,
绘画	房间	,

如果您能带我到客厅去，我将感激不尽。

[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[wɔːm]	[ðiːz]	[ˈwɪərid]	[ænd; ənd]	[ruˈmætɪk]	[lɪmz]	[bɪˈfɔː(r)]	[rɪˈtaɪərɪŋ]	[tuː; tə]	[rest]
in	order	that	I	may	warm	these	wearied	and	rheumatic	limbs	before	retiring	to	rest
在	命令	那	我	可能	温暖的	这些	疲惫	和	风湿病	四肢	前	退休	到	休息

.	"
.	"
.	"

以便我能在休息前暖和一下这些疲惫且患有风湿病的肢体。

"	[ˈdrɔːɪŋ]	[ruːm]	,	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[əʊld]	[ˈkeɪtəʊ]	,
"	Drawing	room	,	sir	,	"	said	old	Cato	,
"	绘画	房间	,	先生	,	"	说	老的	卡托	,

“先生，请到客厅去，”老卡托说道。

"	[ai]	[bɪˈliːv]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɪˈstæblɪʃmənt]	.
"	I	believe	there	is	no	such	thing	in	the	whole	establishment	.
"	我	相信	那里	是	不	这样的	事物	在	这	所有的	建立	.

“我相信整个体制内根本不存在这种事。”

[ɪf]	[fəʊks]	[wɒnt]	[ˈwɔːmɪŋ]	[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[mæs]	[plʌmz]	[bɑː(r)]	[ruːm]	,
If	folks	want	warming	here	they	must	go	to	mass	Plumb's	bar	room	,
如果	各位	想	变暖	这里	他们	必须	去	到	大量的	普拉布的	酒吧	房间	,

如果人们想在这里取暖，他们必须去马斯·普拉姆的酒吧房间。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[wei]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈselə(r)]	.	"
which	is	way	down	in	the	cellar	.	"
哪个	是	方式	向下	在	这	地窖	.	"

它在地窖的最深处。

" [bɑː(r)] [ruːm] , [sɜː(r)] ! — [bɑː(r)] [ruːm] !
" Bar room , sir ! — Bar room !
" 酒吧 房间 , 先生 ! — 酒吧 房间 !

“酒吧间，先生！——酒吧间！”

" [ai] [riˈtɔːt] , " [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [men] , [ˈræʃ(ə)nəl] [men] ,
" I retorted , " can it be possible that men , rational men ,
" 我 反驳 , " 能 它 是 可能的 那 男人 , 合理的 男人 ,

我反驳道：“难道男人，理性的男人，会……”

[kæn; kən][əˈbændən][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ˈneɪtʃərz] [əʊn] [swiːt] [məˈdɪsɪnl] [ˈkɒmpaʊnd] ,
can abandon the Spring — nature's own sweet medicinal compound ,
能 放弃 这 春天 — 自然的 自己的 甜的 药用 化合物 ,

可以抛弃春天——大自然自身甜蜜的药用化合物，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˌdeləˈtɪəriəs] [ˈmɪkstʃər] — [ðəʊz] [pəˈnɪʃəs] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌpt] [ɑːt] [ɒv; əv]
for those deleterious mixtures — those pernicious products of the corrupt art of
为了 那些 有害的 混合物 — 那些 有害 产品 的 这 腐败 艺术 的
[ˌdɪstɪˈleɪʃn] ?
distillation ?
蒸馏 ?

对于那些有害的混合物——那些腐败的蒸馏工艺所产生的有害产物?

" [ai] [fəˈgɒt] [haʊˈevə(r)] [ðæt] [ˈkeɪtəʊ][hæd; həd] [nɒt] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈlæbərət] [vˈjuːz] [ænd; ənd]
" I forgot however that Cato had not entered into all the elaborate views and
" 我 忘了 然而 那 卡托 有 不是 进入 进入 全部 这 精心制作的 浏览 和

“但我忘记了，卡托并没有参与所有复杂的讨论。”

[[piː] . -]
[p . 774]
[p . -]

[第 774 页]

[ˈrekəndaɪt] [ˈriːzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempərəns] [səˈsaɪəti] — [ænd; ənd][ai][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [tʃekt]
recondite reasonings of the Temperance Society — and I forthwith checked
深奥的 理由 的 这 节制 社会 — 和 我 立即 已检查
[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
the rein of my imagination .
这 缰绳 的 我的 想像力 .

禁酒协会那些深奥的道理——我立刻抑制住了自己的想象力。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˈʌndə(r)][ɔːl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
I found that the best that I could do under all circumstances ,
我 成立 那 这 最好的 那 我 可以 做 在下面 全部 情况 ,

我发现，在任何情况下，我所能做的最好的事情就是

[wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈteɪk] [maɪˈself][tuː; tə] [rest] ,
was to betake myself to rest ,
曾是 到 带 我 到 休息 ,

我本该好好休息一下。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ai][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [sʌm; səm] [fjuː] [raʊndz] [ɒn] [ðæt]
and although I must confess that I had descended some few rounds on that
和 虽然 我 必须 承认 那 我 有 下降 一些 很少 回合 在 那
[ˈgəʊldən][ˈlædə(r)] ,
golden ladder ,
金的 梯子 ,

虽然我必须承认，我曾沿着那条金色的阶梯向下走了几圈，

[wɪtʃ] [laɪk] [ˈdʒeɪkəbz][ɒv; əv][əʊld] , [ai] [ˈverɪli] [bɪˈliːvd] [hæd; həd] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] ,
which like Jacob's of old , I verily believed had led to the seventh heaven ,
哪个 喜欢 雅各布的 的 老的 , 我 确实 相信 有 引领 到 这 第七 天堂 ,

我深信，就像古代雅各布的旅程一样，它通往了第七层天。

— [ai] [kən'səʊl] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] —
— I consoled myself with the hope that to - morrow — delightful to - morrow —
— 我 安慰 我 和 这 希望 那 到 - 明天 — 愉快 到 - 明天 —

[wʊd] [spred] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [braɪtə] ['kʌlərɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['prɒspekts] .
would spread a new and brighter coloring over my prospects .
会 传播 一个 新的 和 更亮 染色 超过 我的 前景 .

我安慰自己，希望明天——美好的明天——能为我的前景带来崭新而光明的色彩。

['keɪtəʊ] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] , [ai] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz]
Cato being dismissed , I retired and slept soundly for the space of two hours
卡托 存在 解雇 , 我 退休 和 睡着了 稳固地 为了 这 空间 的 二 小时

[æt; ət] [liːst] ;
at least ;
在 至少 ;

卡托被解雇后，我便退休了，至少睡了两个小时。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] , [ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz]
at the expiration of which time , I was suddenly startled by a noise
在 这 到期日 的 哪个 时间 , 我 曾是 突然 惊慌 经过 一个 噪音

[ɪ'miːdiətli] [ˌʌndə'niːθ] [ˌem 'iː] ,
immediately underneath me ,
立即地 下 我 ,

时间到时，我突然被脚下传来的一声响动吓了一跳。

[wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ]['klæsɪk(ə)l] ['fænsi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
which to my classical fancy seemed to resemble the shrieks of the ancient
哪个 到 我的 古典 想要 似乎 到 类似 这 尖叫 的 这 古老的

- ,
Bacchæ ,
- ,

在我古典主义的想象中，这听起来很像古代酒神女祭司的尖叫声。

[ðə; ði] ['priːstis] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] - ['lʌvɪŋ] [gɒd] .
the Priestesses of the Vine - loving God .
这 女祭司 的 这 藤 - 爱 上帝 .

爱葡萄树之神的祭司们。

[let] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [pɑːs] !
Let that however pass !
让 那 然而 经过 !

就让这件事过去吧！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
There was a mixture of music in it , or of something intended for
那里 曾是 一个 混合物 的 音乐 在 它 , 或者 的 某物 故意的 为了

['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

里面混合了音乐，或者说是某种原本是为音乐而设计的东西。

[wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [smuːðd] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['pɔːkjupaɪn] [pɔɪnts]
which kept me in a tolerable humor and smoothed over those porcupine points
哪个 保留 我 在 一个 可容忍的 幽默 和 平滑 超过 那些 豪猪 积分

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'stɜːbəns] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'pəʊz] .
which began to shoot forth at the unpleasant disturbance to my repose .
哪个 开始 到 射击 前进 在 这 令人不快的 干扰 到 我的 休息 .

这让我保持了尚可接受的心情，也平息了那些因不愉快的干扰而开始冒出的刺痛感。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [suːn] [sɒlvd] .
The mystery was soon solved .
这 神秘 曾是 很快 已解决 .

谜团很快就解开了。

['keɪtəʊ][baɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
Cato by direction of the Prime Minister ,
卡托 经过 方向 的 这 主要的 部长 ,

卡托研究所奉首相之命

[hæd; həd] [pleɪst] [ˌem 'iː] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [ruːm] — [ə; eɪ][məʊst] [kən'faʊndɪd] [ləʊ'keɪʃn] [tuː; tə]
had placed me directly over the ball room — a most confounded location to
有 放置 我 直接地 超过 这 球 房间 — 一个 最多 令人困惑 地点 到
[biː; bi][ʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [fɒnd] [ɒv; əv] [sliːp] — [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [wʌn]
be sure for a man fond of sleep — but still I thought that every one
是 当然 为了 一个 男人 喜爱 的 睡觉 — 但 仍然 我 想法 那 每一个 一
[wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪs][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
was bound to make some sacrifice in order to promote the enjoyments of
曾是 边界 到 制作 一些 牺牲 在 命令 到 推动 这 享受 的
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

把我安排在舞厅正上方——对于一个爱睡觉的人来说，这无疑是个极其糟糕的位置——但我仍然认为，为了增进他人的快乐，每个人都必须做出一些牺牲。

" ['taɪəd] ['neɪtʃərz] [swiːt] [rɪ'stɔːrə(r)] ,
" Tired nature's sweet restorer ,
" 疲劳的 自然的 甜的 修复器 ,

“疲惫的大自然的甜蜜修复者，

" [lʌl] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː] [ə'blɪviən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['klæmə(r)][ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] (
" lulled me once more into oblivion as soon as the clamor and screeching (
" 昏昏欲睡 我 一次 更多的 进入 遗忘 作为 很快 作为 这 叫嚣 和 尖叫 (
[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]) [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'said] .
for music it was not) had somewhat subsided .
为了 音乐 它 曾是 不是) 有 有些 平静下来 .

“喧闹和尖叫声（那可不是音乐）稍稍平息后，它又一次让我陷入了沉睡。

[ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði] ['ledn] [gɒd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd] ,
Again had the leaden God touched me with his wand ,
再次 有 这 铅灰色 上帝 感动 我 和 他的 魔杖 ,

如果那沉重的神再次用他的魔杖触碰我，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['slʌmbə] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] ['lɒdʒə(r)][æt; ət]
and again were my slumbers invaded by the arrival of my fellow lodger at
和 再次 是 我的 睡眠 入侵 经过 这 到达 的 我的 同伴 房客 在
['mɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

午夜时分，我的室友再次闯入我的睡眠。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [raʊndz] [ɒn][maɪ]['gəʊldən]['lædə(r)] .
I began to descend a few more rounds on my golden ladder .
我 开始 到 下降 一个 很少 更多的 回合 在 我的 金的 梯子 .

我开始沿着我的金色阶梯再往下走几圈。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sæntʃoʊz] [ˌekskl ə'meɪʃ(ə)n] , " ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːst] [ɪn'ventɪd] [sliːp] ! "
I thought of Sancho's exclamation , " Blessed is the man who first invented sleep ! "
我 想法 的 桑乔的 感叹 , " 蒙福 是 这 男人 WHO 第一的 发明 睡觉 ! "
— [bʌt; bət]
— but
— 但

我想起了桑丘的那句感叹：“发明睡眠的人真是太幸运了！”——但是

[wɒt] , [θɔːt] [ai] ,
what , thought I ,
什么 , 想法 我 ,

我心想，什么?

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜːθ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [friː] ['kʌntri] .
is the invention worth if a man cannot use it even in this free country .
是 这 发明 值得 如果 一个 男人 不能 使用 它 甚至 在 这 自由的 国家 .

如果即使在这个自由的国家，人们也无法使用一项发明，那么这项发明还有价值吗?

['mɔːnɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [dɔːnd] — [bʌt; bət]
Morning at last dawned — but
早晨 在 最后的 黎明 — 但

黎明终于来临——但是

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ?
what a morning ?
什么 一个 早晨 ?

多么美好的早晨啊!

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [t'ɒrənts] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [h'ɒləʊz]
The rain fell in torrents — and the wind came whistling down the mountain hollows
这 雨 跌倒 在 种子 — 和 这 风 来了 吹口哨 向下 这 山 空心
[æz; əz] [ɪf] [əʊld] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ænd; ənd]
as if old Æolus had resolved that his voice should be distinctly heard and
作为 如果 老的 埃俄罗斯 有 已解决 那 他的 嗓音 应该 是 明显地 听到 和
[hɪz; ɪz] [streŋθ] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] .
his strength clearly understood .
他的 力量 清楚地 理解 .

大雨倾盆而下，狂风呼啸着从山谷中吹来，仿佛老埃俄罗斯决心要让人们清楚地听到他的声音，清楚地了解他的力量。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] ?
What was I to do ?
什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [səʊ][ai]['iːv(ə)n] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [leɪ] ['kwaɪətli] [ɪn'skɒnst] [ɪn]
To walk abroad was impossible — so I even resolved to lay quietly ensconced in
到 走 国外 曾是 不可能的 — 所以 我 甚至 已解决 到 躺 悄悄 安顿下来 在
[maɪ] [kɒt] ,
my cot ,
我的 婴儿床 ,

出国旅行是不可能的——所以我甚至决定就静静地躺在我的小床上。

[hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʌn'tɪl] [maɪ] ['feləʊ] ['lɒdʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sætənaɪn]
hard as it was , until my fellow lodger , who was one of the Saturnine
难的 作为 它 曾是 , 直到 我的 同伴 房客 , WHO 曾是 一 的 这 土星
[briːd] ,
breed ,
品种 ,

尽管很艰难，直到我的室友，一个性格阴郁的人，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['brekfəst] .
should take his departure , and the merry bell should invite me to breakfast .
应该 拿 他的 离开 , 和 这 欢乐 钟 应该 邀请 我 到 早餐 .

应该送他离开，然后欢快的钟声应该邀请我去吃早餐。

[maɪ]['nætʃ(ə)rəli] [swiːt] ['tempə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sauəd] [æt; ət][maɪ] ['veəriəs] [dɪs'kʌmfət]
My naturally sweet temper had become a little soured at my various discomforts
我的 自然 甜的 脾气 有 变得 一个 小的 变质 在 我的 各种各样的 不适
— [bʌt; bət][maɪ] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [kiːn] ,
— but my appetite was keen ,
— 但 我的 食欲 曾是 敏锐的 ,

我原本性情温和，但各种不适让我变得有些不悦——不过我的胃口却很好。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['dræmətɪst] , [ðæt] " [wen] [ðə; ði] [veɪns] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɪld] ,
and I thought with the immortal dramatist , that " when the veins are unfilled ,
和 我 想法 和 这 不朽 剧作家 , 那 " 什么时候 这 静脉 是 未填写 ,

我和那位不朽的剧作家一样想到，“当血管干涸时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][æpt][tuː; tə] [gɪv] [nɔː(r)] [fə'gɪv] .
we are neither apt to give nor forgive .
我们 是 两者都不 易于 到 给 也不 原谅 .

我们既不善于给予，也不善于宽恕。

" [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raɪvd] , [ai] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [kləʊk] [tuː; tə]
" When the hour arrived , I hastened with the aid of umbrella and cloak to
" 什么时候 这 小时 到达的 , 我 加快 和 这 援助 的 伞 和 披风 到
[ðə; ði] [bæŋkwɛtɪŋ] [hɔːl] .
the banquetting hall .
这 宴会 大厅 .

“时间到了，我撑着伞，披着斗篷，匆匆赶往宴会厅。”

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɔːtɪkəʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .
The crowd had assembled in the long portico awaiting the signal of admission .
这 人群 有 组装 在 这 长的 门廊 等待中 这 信号 的 入学 .

人群聚集在长长的门廊里，等待入场的信号。

[ə; eɪ] [fjuː] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [f'eəɹə] [pɑːt] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'spɜːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] —
A few only of the fairer part of creation were interspersed , and they —
一个 很少 仅有的 的 这 更公平 部分 的 创建 是 穿插 , 和 他们 —
[wɜː(r); wə(r)] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][feə(r)] .
were any thing but fair .
是 任何 事物 但 公平的 .

只有少数比较美丽的生物穿插其中，而这些生物——其实一点也不美丽。

[ai] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd]['frædʒaɪl][ɒv; əv][ðə; ði][seks] [wʊd] [nɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] "
I presumed that the more delicate and fragile of the sex would not encounter "
我 假定 那 这 更多的 精美的 和 脆弱的 的 这 性别 会 不是 遇到 "
[ðə; ði] ['peltiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiləs] [stɔːm] .
the peltings of the pitiless storm .
这 投掷物 的 这 无情 风暴 .

我以为，性别中较为娇弱柔弱的一方不会遭遇“无情风暴的袭击”。

" [ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [rʌʃt] [ɪn] .
" The doors being opened , the multitude rushed in .
" 这 门 存在 打开 , 这 民众 匆忙 在 .

大门一打开，众人便涌了进去。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːs] [θɔːt] [ai] ,
What a resistless force thought I ,
什么 一个 无力抵抗 力量 想法 我 ,

我心想，这是一股多么不可阻挡的力量啊！

[ɪz]	[kɔːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kən'kʌrənt]	['muːvmənt]	[ɒv; əv]	-	['hjuːmən]	['æpitait]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ɪn'geɪdʒ]
is	**caused**	**by**	**the**	**concurrent**	**movement**	**of**	**400**	**human**	**appetites**	**about**	**to**	**engage**
是	导致	经过	这	并发	移动	的	-	人类	食欲	关于	到	从事

[æt; ət]	[ðə; ði]	['brekfəst]	['teɪb(ə)l]	.
at	**the**	**breakfast**	**table**	**.**
在	这	早餐	桌子	.

这是由于400个人类食欲同时涌向餐桌，即将展开一场激烈的争夺。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[dɪ'skʌvəri]	[ɪn]	[mə'kænɪkl]	[fə'lɒsəfi]	,
It	**was**	**a**	**new**	**discovery**	**in**	**mechanical**	**philosophy**	**,**
它	曾是	一个	新的	发现	在	机械的	哲学	,

这是机械哲学领域的一项新发现。

[ænd; ənd]	[ai]	[felt]	['kɒnfɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mə'mentəm]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[liːst]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]
and	**I**	**felt**	**confident**	**that**	**the**	**momentum**	**was**	**at**	**least**	**equal**	**to**	**a**	**hundred**
和	我	毛毡	自信的	那	这	势头	曾是	在	至少	平等的	到	一个	百

[hɔːs]	['paʊə(r)]	.
horse	**power**	**.**
马	力量	.

我确信这股动能至少相当于一百匹马力。

"	['bɒdi]	[ɒv; əv]	['bækəs]	!
"	**Body**	**of**	**Bacchus**	**!**
"	身体	的	巴克斯	!

“巴克斯之躯！

"	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪ'tæljənz]	[seɪ]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	['fjʊəriəs]	[set]	-	[ɒn]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	!
"	**as**	**the**	**Italians**	**say**	**,**	**what**	**a**	**furious**	**set**	**-**	**on**	**there**	**was**	**!**
"	作为	这	意大利人	说	,	什么	一个	狂怒	放	-	在	那里	曾是	!

正如意大利人所说，这是一场多么激烈的围攻啊！

[ai]	[sæt]	[æt; ət]	[wʌn]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ɪn]	['saɪlənt]	[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]	!
I	**sat**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**table**	**in**	**silent**	**consternation**	**!**
我	卫星	在	一	结尾	的	这	桌子	在	沉默的	惊愕	!

我默默地坐在桌子的一端，感到十分不安！

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ai]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[wʌn]	['weɪtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[hɒt]	[kʌp]	[ɒv; əv]	['kɒfi]	—	[ɒv; əv]
At	**length**	**I**	**ventured**	**to**	**ask**	**one**	**waiter**	**for**	**a**	**hot**	**cup**	**of**	**coffee**	**—**	**of**
在	长度	我	冒险	到	问	一	服务员	为了	一个	热的	杯子	的	咖啡	—	的

[ə'nʌðə(r)]	[ai]	['sɪvəli]	[rɪ'kwestɪd]	[ə; eɪ]	[tʃɒp]	—	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[ai]	[rɪ'spektfəli]	[ˌsə'lɪsɪtɪd]	[tuː; tə]	[hænd]
another	**I**	**civilly**	**requested**	**a**	**chop**	**—**	**and**	**a**	**third**	**I**	**respectfully**	**solicited**	**to**	**hand**
其他	我	文明地	请求	一个	劈	—	和	一个	第三	我	尊敬	征求意见	到	手

[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[rəʊl]	.
me	**a**	**roll**	**.**
我	一个	卷	.

最后，我鼓起勇气向一位服务员要了一杯热咖啡——我礼貌地向另一位服务员要了一块肉排——我恭敬地请第三位服务员递给我一个面包卷。

[ai]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[hæv; həv]	[ə'drest]	[maɪ]	['læŋgwɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[pəʊst]	.
I	**might**	**as**	**well**	**have**	**addressed**	**my**	**language**	**to**	**the**	**door**	**post**	**.**
我	可能	作为	出色地	有	已解决	我的	语言	到	这	门	邮政	.

我这番话简直就像是对着门柱说的。

[ðə; ði]	['miːniəl, -njəl]	[rʌʃt]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wɜːlwɪnd]	.
The	**menials**	**rushed**	**by**	**me**	**like**	**a**	**whirlwind**	**.**
这	仆役	匆忙	经过	我	喜欢	一个	旋风	.

那些杂役像旋风一样从我身边飞奔而过。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	,	[æz; əz]	[ai]	['ɑːftəwədz]	['lɜːnɪd]	,
It	**seems**	**,**	**as**	**I**	**afterwards**	**learned**	**,**
它	似乎	,	作为	我	然后	学习	,

后来我才知道，

[ðæt]	['evri]	['mʌðərz]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[biːn]	[braib]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ɒn]	[pə'tɪkjələ(r)]	['dʒentlmən]	;
that	**every**	**mother's**	**son**	**of**	**them**	**had**	**been**	**bribed**	**to**	**wait**	**on**	**particular**	**gentlemen**	**;**
那	每一个	母亲的	儿子	的	他们	有	到过	受贿	到	等待	在	特别的	先生们	;

他们每个人的儿子都被收买去服侍特定的绅士；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[skriːmd]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[laʊd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['rʌptʃə(r)]	[ə; eɪ]	[blʌd]	['ves(ə)l]	,
and	**if**	**I**	**had**	**screamed**	**at**	**them**	**loud**	**enough**	**to**	**rupture**	**a**	**blood**	**vessel**	**,**
和	如果	我	有	尖叫	在	他们	大声	足够的	到	破裂	一个	血	血管	,

如果我冲他们大喊大叫，声音大到血管破裂，

[ðə; ði]	[neiv]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[æz; əz]	[def]	[æz; əz]	['ædə(r)]	.
the	**knaves**	**would**	**have**	**been**	**as**	**deaf**	**as**	**adders**	**.**
这	无赖	会	有	到过	作为	聋	作为	加法器	.

这些恶棍们简直像蝰蛇一样聋。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ai]	[ə'drest]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dʒuːvɪˌnaɪl]	['lʊkɪŋ]	[mæn]	[huː]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[nɒt]	[fɑː(r)]	[tuː; tə]	[maɪ]	[raɪt]	,
At	**length**	**I**	**addressed**	**myself**	**to**	**a**	**juvenile**	**looking**	**man**	**who**	**was**	**sitting**	**not**	**far**	**to**	**my**	**right**	**,**
在	长度	我	已解决	我	到	一个	少年	寻找	男人	WHO	曾是	坐着	不是	远的	到	我的	正确的	,

最后，我开口和坐在我右边不远处的一位看起来很年轻的男子交谈。

[ænd; ənd]	[huː]	[ðəʊ]	[jʌŋ]	[ɪn]	[j'iəz]	[wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	[ə; eɪ]	['vetərən]	[ɪn]	[ðæt]	[sə'blaɪm]	['saɪəns]	[kɔːld]	['nʌmbə(r)]	[wʌn]	;
and	**who**	**though**	**young**	**in**	**years**	**was**	**evidently**	**a**	**veteran**	**in**	**that**	**sublime**	**science**	**called**	**Number**	**One**	**;**
和	WHO	尽管	年轻的	在	年	曾是	显然	一个	老将	在	那	升华	科学	称为	数字	一	;

虽然年纪轻轻，但他显然是精通“第一”这门高深科学的资深人士；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[pə'siːvd]	[ðæt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	['kæbɪnət]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]		[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brekfəst]	[ruːm]	,
for	**I**	**perceived**	**that**	**by**	**a**	**good**	**understanding**	**with**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Kitchen**	**Cabinet**	**and**	**the**	**black**	**Alguazils**	**of**	**the**	**breakfasting**	**room**	**,**
为了	我	感知	那	经过	一个	好的	理解	和	这	成员	的	这	厨房	内阁	和	这	黑色的	阿尔瓜齐尔斯	的	这	早餐	房间	,

因为我意识到，通过与厨房内阁成员和早餐室里的黑人阿尔瓜齐尔人建立良好的关系，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gæðəd]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	[æz; əz]	['meni]	[tɪt]	-	['bɪts]	[æz; əz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[fiːst]	[ə; eɪ]	['lʌndən]	['ɔːldəmən]	.
he	**had**	**gathered**	**around**	**him**	**as**	**many**	**tit**	**-**	**bits**	**as**	**would**	**have**	**feasted**	**a**	**London**	**Alderman**	**.**
他	有	聚集	大约	他	作为	许多	山雀	-	比特	作为	会	有	盛宴	一个	伦敦	市议员	.

他周围摆满了各种各样的零食，足以让一位伦敦市议员大快朵颐。

"	[preɪ]	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[ai]	,
"	**Pray**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**
"	祈祷	先生	,	"	说	我	,

“先生，请您帮忙，”我说。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[səʊ]	[kaɪnd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['ekstrə]	['dɪʃɪz]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[və'sɪnəti]	!
"	**will**	**you**	**be**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**help**	**me**	**to**	**one**	**of**	**those**	**extra**	**dishes**	**in**	**your**	**vicinity**	**!**
"	将要	你	是	所以	种类	作为	到	帮助	我	到	一	的	那些	额外的	菜肴	在	你的	附近	!

“您能否好心帮我拿一下您附近多余的盘子？”

"	[ðə; ði]	['jʌŋstə(r)]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	['pɜːfɪkt]	[ə'meɪzmənt]	.
"	**The**	**youngster**	**looked**	**at**	**me**	**with**	**perfect**	**amazement**	**.**
"	这	青少年	看起来	在	我	和	完美的	惊愕	.

“那个年轻人满脸惊奇地看着我。”

[ai]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[hæv; həv]	[ɑːskt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪzdəm]	[tiːθ]	!
I	**might**	**as**	**well**	**have**	**asked**	**him**	**for**	**one**	**of**	**his**	**wisdom**	**teeth**	**!**
我	可能	作为	出色地	有	问	他	为了	一	的	他的	智慧	牙齿	!

我当时还不如直接问他要一颗智齿呢！

[baɪ]	[ðə; ði]	[baɪ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌt]	['aɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
By	**the**	**by**	**,**	**I**	**am**	**not**	**certain**	**that**	**he**	**had**	**cut**	**either**	**of**	**them**	**,**
经过	这	经过	,	我	是	不是	肯定	那	他	有	切	任何一个	的	他们	,

顺便说一句，我并不确定他是否真的割伤了他们中的任何一人。

—	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	[ai]	[wɒz; wəz]	['kɒnfɪdənt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[θɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	,
—	**at**	**all**	**events**	**I**	**was**	**confident**	**of**	**one**	**thing**	**,**	**and**	**that**	**was**	**,**
—	在	全部	活动	我	曾是	自信的	的	一	事物	,	和	那	曾是	,

——无论如何，我确信一件事，那就是：

[ðæt]	[ðə; ði]	[juːθ]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	['grædʒueɪtɪd]	[ɪn]	[gʊd]	['mænəz]	.
that	**the**	**youth**	**had**	**never**	**graduated**	**in**	**good**	**manners**	**.**
那	这	青年	有	绝不	毕业	在	好的	礼仪	.

这个年轻人从未接受过良好的礼仪教育。

[səʊ]	[ai]	[let]	[hɪm]	[pɑːs]	.
So	**I**	**let**	**him**	**pass**	**.**
所以	我	让	他	经过	.

所以我放他过去了。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[rɪ'leɪt]	[maɪ]	['melənkəli]	[ænd; ənd]	['fruːtləs]	['efəts]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	[ri'bʌf]
But	**why**	**relate**	**my**	**melancholy**	**and**	**fruitless**	**efforts**	**and**	**my**	**innumerable**	**rebuffs**
但	为什么	涉及	我的	忧郁	和	徒劳无功	努力	和	我的	无数	拒绝

[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
at	**the**	**table**	**.**
在	这	桌子	.

但为什么要赘述我在餐桌上那些令人沮丧、徒劳无功的努力和无数次的拒绝呢？

[ðeə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[θriː]	['kwɔːtəz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[æt; ət]	[liːst]	,
There	**I**	**had**	**to**	**sit**	**a**	**full**	**three**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**at**	**least**	**,**
那里	我	有	到	坐	一个	满的	三	四分之一	的	一个	小时	在	至少	,

我至少得在那里坐上四十五分钟。

[bɪ'fɔː(r)]	[maɪ]	['lɒŋɪŋ]	['æpɪtaɪt]	[wɒz; wəz]	[ə'piːzd]	.
before	**my**	**longing**	**appetite**	**was**	**appeased**	**.**
前	我的	渴望	食欲	曾是	安抚	.

在我渴望的食欲得到满足之前。

[rɪ'geɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	,	—	[ən'les]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	['mʌtn]	[tʃɒp]	[wɪtʃ]	[rɪ'teɪnd]	[ðə; ði]	['fleɪvə(r)]	[ɒv; əv]
Regaled	**it**	**was**	**not**	**,**	**—**	**unless**	**a**	**cold**	**mutton**	**chop**	**which**	**retained**	**the**	**flavor**	**of**
盛宴	它	曾是	不是	,	—	除非	一个	寒冷的	羊肉	劈	哪个	保留	这	味道	的

[ðə; ði]	[wʊl]	,
the	**wool**	**,**
这	羊毛	,

除非是一块还带着羊毛味的冷羊排，否则它算不上什么盛宴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [dɪ'kɒkʃn] [kəm'paʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] [greɪnz] [ɒv; əv] ['kɒfi]

and a cup of decoction compounded by the rule of three grains of coffee

和 一个 杯子 的 汤 复合 经过 这 规则 的 三 谷物 的 咖啡

[tuː; tə][ə; eɪ] ['gælən] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] — [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [haɪɪst] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv]

to a gallon of water — can be said to constitute the highest felicity of

到 一个 加仑 的 水 — 能 是 说 到 构成 这 最高 费利西蒂 的

['iːtɪŋ] .

eating .

吃 .

一杯按照三粒咖啡兑一加仑水的规则调制的煎剂——可以说代表了饮食的最高境界。

[ai] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [raʊndz] [ɒn] [maɪ] ['gɪldɪd] ['lædə(r)]

I arose from the table and descended a few more rounds on my gilded ladder

我 出现 从 这 桌子 和 下降 一个 很少 更多的 回合 在 我的 镀金 梯子

[ɒv; əv] [həʊp] .

of hope .

的 希望 .

我从桌边起身，沿着我那镀金的希望之梯又走了几圈。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] ?

What was I to do ?

什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɒɹənts] [ðæt] ['neptjuːn] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]

The rain continued to fall in such torrents that Neptune himself could not have

这 雨 持续 到 落下 在 这样的 种子 那 海王星 他自己 可以 不是 有

[sə'pɑːst] [ðem; ðəm] ,

surpassed them ,

超越 他们 ,

雨势依旧倾盆而下，就连海神尼普顿也无法阻挡。

[hæd; həd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

had he held his throne in the clouds .

有 他 握住 他的 王座 在 这 云 .

他曾高踞云端，坐拥王座。

['keɪtəʊ][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['əʊvə(r)] [naɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] —

Cato had informed me the over night that there was no drawing room —

卡托 有 知情的 我 这 超过 夜晚 那 那里 曾是 不 绘画 房间 —

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][kəʊld] — [maɪ] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] .

and I was cold — my limbs were shivering .

和 我 曾是 寒冷的 — 我的 四肢 是 瑟瑟发抖 .

卡托前一天晚上告诉我，没有客厅——我冷得直哆嗦——我的四肢都在发抖。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] [ruːm] [ænd; ənd][pəʊst] ['ɒfɪs] .

I resolved to visit the subterranean regions of the bar room and post office .

我 已解决 到 访问 这 地下 地区 的 这 酒吧 房间 和 邮政 办公室 .

我决定去参观酒吧和邮局的地下区域。

[ðeə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [ʌn'ʌtərəbl] [griːf] , [ai] [faʊnd] [gruːps] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn]

There , to my unutterable grief , I found groups of individuals gathered together in

那里 , 到 我的 难以言喻 悲伤 , 我 成立 团体 的 个人 聚集 一起 在

[sʌtʃ] ['mɒtli] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

such motley disorder ,

这样的 杂乱无章 紊乱 ,

令我无比悲痛的是，我发现一群群人杂乱无章地聚集在一起。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] ['fɔːmɪŋ] [səʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [blɒ'keɪd] [tuː; tə] ['evri] ['ævənjuː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
and withal forming so complete a blockade to every avenue approaching the
和 此外 成型 所以 完全的 一个 封锁 到 每一个 大街 接近 这
['faɪə(r)] — [ðæt] [ai] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
fire — that I stood like a statue of despair .
火 — 那 我 站立 喜欢 一个 雕像 的 绝望 .

而且，通往火场的每一条道路都被完全封锁了——我像一座绝望的雕像一样站在那里。

[ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒn] [maɪ] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɪn] [græn'dɪləkwənt] [staɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt]
A cluster on my right were discoursing in grandiloquent style on the recent
一个 簇 在 我的 正确的 是 论述 在 夸夸其谈 风格 在 这 最近的
[dɪs'kʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] — [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [maɪ] [left] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'temptɪd]
discoveries in the moon — another on my left were discussing the attempted
发现 在 这 月亮 — 其他 在 我的 左边 是 讨论 这 尝试过
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] — [ə; eɪ] [θɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [di'nauns] [ðə; ði]
assassination of the King of the French — a third were denouncing the
暗杀 的 这 国王 的 这 法语 — 一个 第三 是 谴责 这
[həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌæbəu'liʃənist] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] ['tæpən] [ænd; ənd] ['tɒmpsn] [dɪd] [nɒt]
whole army of abolitionists and lamenting that Tappan and Thompson did not
所有的 军队 的 废奴主义者 和 哀叹 那 塔潘 和 汤普森 做过 不是
[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋz] — [ə; eɪ] [fɔːθ] [wɜː(r); wə(r)]
find it convenient to visit the White Sulphur Springs — a fourth were
寻找 它 方便的 到 访问 这 白色的 硫 斯普林斯 — 一个 第四 是
[di'nauns] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [dɪndəstri] —
denouncing the vengeance of Judge Lynch against the Chevaliers D'Industrie — anglicè
谴责 这 复仇 的 法官 林奇 反对 这 骑士们 工业 — 安格利切
[blæk] [legz] ,
black legs ,
黑色的 腿 ,

我右边一群人正滔滔不绝地谈论着月球上的最新发现——我左边一群人正在讨论法国国王遇刺未遂事件——第三群人正在谴责整个废奴主义者大军，并哀叹塔潘和汤普森没能去白硫磺泉考察——第四群人正在谴责林奇法官对工业骑士团的报复——英国黑腿

— [ə; eɪ] [fɪfθ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] ['epəˌθets] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
— a fifth were pouring a volley of exterminating epithets upon the head of
— 一个 第五 是 浇注 一个 截击 的 灭绝 绰号 之上 这 头 的
['eɪmɒs] ['kendəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ;
Amos Kendall and the Little Magician ;
阿莫斯 肯德尔 和 这 小的 魔术师 ;

——第五个人则对着阿莫斯·肯德尔和小魔术师的脑袋，一顿猛烈地辱骂；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪksθ] ,
and a sixth ,
和 一个 第六 ,

还有第六个，

[dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [speə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [kɪŋ] ['kɔːlwel] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
did not even spare his majesty King Calwell himself and his minister of the
做过 不是 甚至 空闲的 他的 威严 国王 卡尔韦尔 他自己 和 他的 部长 的 这
[həʊm] [dɪ'pɑːtmənt] ,
home department ,
家 部门 ,

甚至连国王卡尔韦尔陛下和他的内政大臣也没有放过。

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [flai] [rəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðəʊz] cantackerous1 ['vɜːmɪn] ,
for putting them in Fly Row to be devoured by those cantackerous1 vermin ,
为了 推杆 他们 在 飞 排 到 是 吞噬 经过 那些 cantackerous1 害虫 ,
[ðə; ði] [fliːz] .
the fleas .
这 跳蚤 .

把它们放在跳蚤窝里，让那些讨厌的害虫——跳蚤——吃掉。

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['sɜːk(ə)l] ['stændɪŋ] [nɪə(r)]['mɪstə(r)] . [plʌmz] ['kæbɪnət] —
I forgot that there was a seventh circle standing near Mr . Plumb's cabinet —
我 忘了 那 那里 曾是 一个 第七 圆圈 常设 靠近 先生 . 普拉布的 内阁 —
[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'tentli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ten] — [nɒt][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ]
who were very intently engaged at the early hour of ten — not in discussing
WHO 是 非常 专注地 已订婚的 在 这 早期的 小时 的 十 — 不是 在 讨论
[də'mestɪk] [ɔː(r)] ['fɒrən] ['pɒlətɪks] — ['luːnə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɔː(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːdə(r)]
domestic or foreign politics — lunar discoveries or abolition — but with all the ardor
国内的 或者 外国的 政治 — 月球 发现 或者 废除 — 但 和 全部 这 热情
[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][dis'pjuːtənt][ɒn] [ðəʊz] ['sevrəl] ['tɑːpɪks] ,
which distinguished the disputants on those several topics ,
哪个 杰出的 这 争议双方 在 那些 一些 主题 ,

我忘了在普拉姆先生的内阁成员附近还有第七个圈子——他们在十点钟的时候就非常专注地讨论着——不是在讨论国内或国外政治——月球发现或废奴——而是以辩论者们在这些不同话题上特有的热情进行辩论。

[[piː] . -]
[p . 775]
[p . -]

[第 775 页]

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kwɔːt] [glɑːs] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [aɪs] - [kraʊnd] [mɪnt] ['dʒuːlɪp] ;
were trying experiments upon a quart glass of genuine ice - crowned mint julep ;
是 尝试 实验 之上 一个 夸脱 玻璃 的 真的 冰 - 加冕 薄荷 薄荷酒 ;

我们正在用一夸脱正宗的冰镇薄荷朱利酒进行实验;

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fluːɪd][ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]
and judging from the rapid fall of the fluid in the vessel which contained
和 评判 从 这 迅速的 落下 的 这 体液 在 这 血管 哪个 包含
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

从盛装液体的容器内液体迅速下降的情况来看,

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
I thought that their experiments were likely to prove very successful .
我 想法 那 他们的 实验 是 可能 到 证明 非常 成功的 .

我认为他们的实验很可能会非常成功。

[ʌn'hæpi] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl]
Unhappy me , that I was unable to participate in any of these conversational
不开心 我 , 那 我 曾是 无法 到 参加 在 任何 的 这些 对话
[ɔː(r)] - [ɪn'dʒɔɪmənt] !
or bibaceous enjoyments !
或者 - 享受 !

令我感到遗憾的是,我无法参与到这些谈话或饮酒的乐趣中!

" [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'speə(r)] , " [θɔːt] [ai][tuː; tə][maɪ'self] ,
" I will not despair , " thought I to myself ,
" 我 将要 不是 绝望 , " 想法 我 到 我 ,

“我不会绝望的,”我心想。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [ðə; ði] ['elɪmənts] [hæd; həd] [siːst] [ðeə(r)]
as between the hours of eleven and twelve the elements had ceased their
作为 之间 这 小时 的 十一 和 十二 这 元素 有 停止 他们的
[straɪf] ,
strife ,
冲突 ,

在上午十一点到十二点之间,各种自然因素停止了相互冲突。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[spɒts]	[ɒv; əv]	['æʒə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]	['vɪzəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['klaʊdɪd]	[vɔːlt]	.
and	**a**	**few**	**spots**	**of**	**azure**	**were**	**already**	**visible**	**in**	**the**	**clouded**	**vault**	**.**
和	一个	很少	地点	的	蔚蓝	是	已经	可见的	在	这	阴天	金库	.

在云雾缭绕的穹顶之下，已经可以看到几抹蔚蓝色。

['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	['mɒnək]	[ɒv; əv]	[deɪ]	[hɪm'self]	[pi:p]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[blæk]	['kɜːt(ə)n]
Presently	**the**	**monarch**	**of**	**day**	**himself**	**peeped**	**out**	**from**	**behind**	**the**	**black**	**curtain**
目前	这	君主	的	天	他自己	偷窥	出去	从	在后面	这	黑色的	窗帘

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['hɪd(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['ʃaɪnɪŋ]	['kaʊntənəns]	.
which	**had**	**hidden**	**his**	**shining**	**countenance**	**.**
哪个	有	隐	他的	灼灼	面容	.

这时，白昼之王本人从遮蔽了他闪亮面容的黑色帷幔后探出了头来。

[ai]	[lʊkt]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[sɔː]	['mʌlti,tju:d, -,tu:d]	['heisən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	.
I	**looked**	**out**	**and**	**saw**	**multitudes**	**hastening**	**to**	**the**	**Spring**	**.**
我	看起来	出去	和	锯	众多	加速	到	这	春天	.

我向外望去，看到许多人正匆匆赶往泉边。

[ðɪs]	,	[sed]	[ai]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[grænd]	[klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['hæpinəs]	!
This	**,**	**said**	**I**	**,**	**is**	**the**	**grand**	**climacteric**	**of**	**my**	**happiness**	**!**
这	,	说	我	,	是	这	盛大	更年期	的	我的	幸福	!

“这就是我幸福的巅峰时刻,”我说。

—	[naʊ]	[wɪl]	[ai]	['revl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[æm'brəʊziəl]	[faʊnt]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[kən'səʊl]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]
—	**now**	**will**	**I**	**revel**	**in**	**the**	**joys**	**of**	**that**	**ambrosial**	**fount**	**which**	**will**	**console**	**me**	**for**
—	现在	将要	我	陶醉	在	这	喜悦	的	那	甘露	喷泉	哪个	将要	安慰	我	为了

[ðə; ði]	['sɒrəʊz]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	.
the	**sorrows**	**of**	**disappointment**	**.**
这	悲伤	的	失望	.

—现在我将沉浸在那甘露般的泉水带来的喜悦中，它将抚慰我失望的悲伤。

[ðə; ði]	['stætʃuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɪmf]	Hygeia2	[wɪtʃ]	[sə:'maunt]	[ðə; ði]	[dəʊm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]
The	**statue**	**of**	**the**	**Nymph**	**Hygeia2**	**which**	**surmounted**	**the**	**dome**	**of**	**the**	**Spring**
这	雕像	的	这	仙女	Hygeia2	哪个	克服	这	穹顶	的	这	春天

[haʊs]	,
house	**,**
房子	,

位于泉水屋圆顶之上的仙女许癸厄亚雕像2

[lʊkt]	[mɔː(r)]	[waɪt]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
looked	**more**	**white**	**and**	**beautiful**	**,**
看起来	更多的	白色的	和	美丽的	,

看起来更白皙美丽，

[æz; əz]	[rɪ'freʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋz]	['ʃaʊə(r)]	[bæθ.bɑ:θ]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'flektɪd]	[ðə; ði]	[biːmz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]
as	**refreshed**	**by**	**the**	**morning's**	**shower**	**bath**	**she**	**reflected**	**the**	**beams**	**of**	**her**
作为	焕然一新	经过	这	早晨	淋浴	洗澡	她	反映	这	光束	的	她

['venərəb(ə)l]	['grændˌsaɪə]	.	[θriː]
venerable	**grandsire**	**.**	**3**
可敬	祖父	.	3

清晨沐浴后，她神采奕奕，仿佛映照出她德高望重的祖父的光辉。3

[daʊn]	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	—	[ænd; ənd]	[waɪlst]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	[wɪtʃ]	[pri:'si:d, pri-]	[ˌem 'iː]
Down	**I**	**went**	**to**	**the**	**Spring**	**—**	**and**	**whilst**	**the**	**throng**	**which**	**preceded**	**me**
向下	我	去	到	这	春天	—	和	而	这	人群	哪个	之前	我

[wɜː(r); wə(r)]	['iːgəli]	[kwɑ:f, kwɔf]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪʃəs]	['bevərɪdʒ]	,
were	**eagerly**	**quaffing**	**the**	**delicious**	**beverage**	**,**
是	急切地	畅饮	这	可口的	饮料	,

我走到泉边——当前面的人群正兴致勃勃地畅饮着美味的泉水时，

[ai][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðeə(r)] ['kauntənəns] [ænd; ənd][tuː; tə]['gæðə(r)] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)]
I had leisure to survey their countenances and to gather materials for
我 有 闲暇 到 民意调查 他们的 面容 和 到 收集 材料 为了
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

我有闲暇时间观察他们的面容，并收集素材进行思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði]['pælɪd] [tʃiːks] [ɒv; əv][sʌm; səm] , ['weɪstɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
It was evident that upon the pallid cheeks of some , wasting consumption
它 曾是 明显 那 之上 这 苍白 脸颊 的 一些 ， 浪费 消耗
[hæd; həd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)]['feɪt(ə)l] [siːl] .
had fixed her fatal seal .
有 固定的 她 致命的 海豹 .

很明显，在一些人苍白的脸颊上，消瘦的肺结核已经留下了致命的印记。

['ʌðə(r)z] [bɔː(r)][ðə; ði] ['dʒɔːndɪst] [ænd; ənd] [kə'dævərəs] [mɑːrks] [ɒv; əv] [əb'strʌktɪd] [baɪl] .
Others bore the jaundiced and cadaverous marks of obstructed bile .
其他的 钻孔 这 黄疸 和 尸体的 标记 的 受阻 胆汁 .

另一些人则出现了胆汁阻塞导致的黄疸和尸斑。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hɔbl] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] [ɔː(r)] [ə'kwaɪəd] [gaʊt] ,
A few were the hobbling victims of hereditary or acquired gout ,
一个 很少 是 这 跛行 受害者 的 遗传 或者 获得 痛风 ,

其中一些人是患有遗传性或后天性痛风的跛脚患者。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saʊə(r)] [greɪps] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [dɪ'vaʊəd] ,
and were either suffering for the sour grapes which their fathers devoured ,
和 是 任何一个 痛苦 为了 这 酸的 葡萄 哪个 他们的 父亲们 吞噬 ,

他们要么在为父辈们吃下的酸葡萄而受苦，要么

[ɔː(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [lʌg'ʒʊəriəs] [ɪn'dʌldʒəns] .
or paying the penalties of their own luxurious indulgence .
或者 付费 这 处罚 的 他们的 自己的 豪华 放纵 .

或者为自己奢靡的生活付出代价。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [haʊ'evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['rʌdi] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]
By far the greater portion however had the ruddy complexions and smiling
经过 远的 这 更大的 部分 然而 有 这 红润 肤色 和 微笑
['kauntənəns] [ɒv; əv] [helθ] .
countenances of health .
面容 的 健康 .

然而，绝大多数人面色红润，笑容满面，一副健康的样子。

" ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'lɪksə(r)] ! " [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] — " [ɪn'kɒmprəbl] [ˌpænə'siːə] ! [wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [kj'ɔːz]
" Wonderful elixir ! " said I to myself — " incomparable panacea ! which not only cures
" 精彩的 灵药 ! " 说 我 到 我 — " 无与伦比 万能药 ! 哪个 不是 仅有的 治愈
[ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] ,
all diseases ,
全部 疾病 ,

“神奇的灵丹妙药！”我自言自语道，“无与伦比的万灵药！它不仅能治愈所有疾病，

[bʌt; bət][ɪz]['iːv(ə)n] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [helθ] [ɪt'self] .
but is even beneficial to health itself .
但 是 甚至 有利 到 健康 本身 .

甚至对健康本身也有益处。

" [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dɪp][maɪ] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['nektə(r)] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [maɪ] [fɒnd]
" I hastened to dip my glass in the flowing nectar , and realize my fond
" 我 加快 到 蘸 我的 玻璃 在 这 流动 花蜜 , 和 意识到 我的 喜爱
[ænˌtɪsə'peɪʃənz] .
anticipations .
预期 .

我急忙将杯子浸入流淌的琼浆玉液中，实现了我美好的期待。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn][ɒv; əv] [griːs] [rʌʃt] [ə'pɒn][maɪ] ['meməri] — " [dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ]
the saying of the wise man of Greece rushed upon my memory — " Desire nothing
这 说 的 这 明智的 男人 的 希腊 匆忙 之上 我的 记忆 — " 欲望 没有什么
[tuː] [mʌtʃ] !
too much !
也 很多 !

希腊智者的格言涌上心头——“不要贪得无厌！”

" [maɪ] [driːm] [ɒv; əv] [blɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'speld] !
" My dream of bliss was suddenly dispelled !
" 我的 梦 的 极乐 曾是 突然 驱散 !

“我梦寐以求的幸福生活突然破灭了！”

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['nektə(r)] ,
Instead of nectar ,
反而 的 花蜜 ,

而不是花蜜，

[ai] [smelt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] [ænd; ənd] [egz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
I smelt and tasted a mixture of brimstone and eggs in a state of
我 冶炼 和 尝过 一个 混合物 的 硫磺 和 鸡蛋 在 一个 状态 的
[pjuː'trɛsənsi] !
putrescency !
腐败 !

我闻到了、尝到了硫磺和腐烂鸡蛋的混合物的味道！

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [tuː; tə][maɪ][eə(r)] - [bɪlt] [həʊps] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] ['fænsiz] !
What an extinguisher to my air - built hopes and delusive fancies !
什么 一个 灭火器 到 我的 空气 - 建造 希望 和 虚幻的 幻想 !

这简直是对我那些不切实际的希望和幻想的当头棒喝！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ai] [ɪk'skleɪmd] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ,
And is it for this , I exclaimed within myself ,
和 是 它 为了 这 , 我 惊呼 之内 我 ,

难道就是为了这个吗？我内心惊呼道。

[ðæt] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [tɔɪl] [ʌp] ['krægi] ['presipis] [ænd; ənd]['sweltə(r)]['ʌndə(r)] ['ɔːgəst]
that hundreds and thousands toil up craggy precipices and swelter under August
那 数百 和 数千 辛劳 向上 崎岖不平 悬崖 和 闷热 在下面 八月
[sʌnz] ?
suns ?
太阳 ?

成千上万的人在崎岖的悬崖上辛勤劳作，在八月的烈日下忍受酷暑？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [eɪt] [d'ɒləz] [pə(r)] [wiːk] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['vɪlənəs] ['kɒmpaʊnd] ?
Is it worth eight dollars per week to partake of this " villainous compound ?
是 它 值得 八 美元 每 星期 到 参加 的 这 " 邪恶的 化合物 ?
每周花八美元来服用这种“邪恶化合物”值得吗?

" [mʌst; məst][wiː; wi]['sækrɪfaɪs] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd]['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
" Must we sacrifice home and comfort , and real enjoyment ,
" 必须 我们 牺牲 家 和 舒适 , 和 真实的 享受 ,
我们是否必须牺牲家庭、舒适和真正的快乐?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['hiːðn] block4 [wɪtʃ] [sɪts] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
in order to sacrifice also to this heathen block4 which sits upon the top of the
在 命令 到 牺牲 还 到 这 异教徒 block4 哪个 坐着 之上 这 顶部 的 这
[dəʊm] ?
dome ?
穹顶 ?
为了向位于圆顶顶部的这个异教徒石块4献祭吗?

['riːz(ə)n] , ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
Reason , prudence and common sense forbid it !
原因 , 谨慎 和 常见的 感觉 禁止 它 !
理性、谨慎和常识都禁止这样做!

[ai] [left] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn] [dɪ'speə(r)] !
I left the Spring with a degree of disappointment bordering upon despair !
我 左边 这 春天 和 一个 程度 的 失望 毗邻 之上 绝望 !
离开春天时，我感到无比失望，甚至近乎绝望!

[ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] [t'əʊld] .
In the fulness of time the dinner bell tolled .
在 这 充满 的 时间 这 晚餐 钟 收费 .
时间到了，晚餐的铃声响了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['meri] [piːl] [wɪtʃ]
It was indeed the knell of sorrow rather than the merry peal which
它 曾是 的确 这 丧钟 的 悲哀 相当 比 这 欢乐 皮尔 哪个
[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
invites to innocent enjoyment .
邀请 到 清白的 享受 .
那确实是悲伤的丧钟，而不是带来无忧无虑的欢乐钟声。

[ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['dɪnə(r)] ? — [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dinəz] ,
Shall I describe that dinner ? — no , not for a thousand dinners ,
将 我 描述 那 晚餐 ? — 不 , 不是 为了 一个 千 晚餐 ,
我该描述那顿晚餐吗?——不，就算描述一千顿晚餐我也不想。

" [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [buːt] ; "
" with all their appliances and means to boot ; "
" 和 全部 他们的 电器 和 方法 到 启动 ; "
“连同他们所有的设备和工具;”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]['bruːtəs] [rɒŋ] , [ænd; ənd] ['kæsɪəs] [rɒŋ] ,
" I should do Brutus wrong , and Cassius wrong ,
" 我 应该 做 布鲁图斯 错误的 , 和 卡西乌斯 错误的 ,
“我应该亏待布鲁图斯，也亏待卡西乌斯，

[huːm] [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [men] .
Whom you all know are honorable men .
谁 你 全部 知道 是 光荣的 男人 .
你们都知道他们都是正直的人。

" ['naɪðə(r)] [wɪl] [ai] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ə'kɜːd] " [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪksθ] ['aʊə(r)] [wen] [men] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə]
" Neither will I describe what occurred " about the sixth hour when men sit down to
" 两者都不 将要 我 描述 什么 发生 " 关于 这 第六 小时 什么时候 男人 坐 向下 到
[ðæt] ['nʌrɪʃmənt] [ðeɪ] [kɔːl] ['sʌpə(r)] .
that nourishment they call supper .
那 营养 他们 称呼 晚餐 .

“我也不会描述大约在第六个小时发生的事情，那时人们坐下来享用他们称之为晚餐的食物。”

" [ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] , [ɔːl] ['desələt] [ænd; ənd] ['faɪələs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [tuː; tə]
" I went to my apartment , all desolate and fireless as it was , to
" 我 去 到 我的 公寓 , 全部 荒凉 和 无火 作为 它 曾是 , 到
[prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] .
prepare for the Ball .
准备 为了 这 球 .

“我回到我的公寓，尽管那里空荡荡的，也没有壁炉，但我还是去准备参加舞会。”

[wʌn] [siː] ['mɪstə(r)] . [fɔː'r'saɪθs] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] .
1 See Mr . Forsyth's Speech in the United States Senate .
1 看 先生 . 福赛斯的 演讲 在 这 团结的 各州 参议院 .

1 参见福赛斯先生在美国参议院的演讲。

[ˌtuː'tuː] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , [ə; eɪ] ['welθi] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] .
2 The gift of Mr . Henderson , a wealthy gentleman of New Orleans .
2 这 礼物 的 先生 . 亨德森 , 一个 富裕 绅士 的 新的 奥尔良 .

2 这是新奥尔良一位富有的绅士亨德森先生的礼物。

[θriː] [haɪ'dʒiːə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv]
3 Hygeia was the daughter of Æsculapius , and was granddaughter of
3 许癸厄亚 曾是 这 女儿 的 - , 和 曾是 孙女 的
[ə'pɒləʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] .
Apollo or the Sun .
阿波罗 或者 这 太阳 .

3 许癸厄亚是阿斯克勒庇俄斯的女儿，是太阳神阿波罗的孙女。

[fɔːr] ['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] [waɪt] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ə'læs] !
4 Mr . Henderson's White Lady was no doubt a liberal donation ; but alas !
4 先生 . 亨德森的 白色的 女士 曾是 不 怀疑 一个 自由主义 捐款 ; 但 唉 !

4 亨德森先生的白夫人无疑是一笔慷慨的捐赠；但是，唉！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[blɒk]	[ɒv; əv]	['peɪntɪd]	[wʊd]	.
it	**is**	**nothing**	**but**	**a**	**block**	**of**	**painted**	**wood**	**.**
它	是	没有什么	但	一个	堵塞	的	绘	木头	.

它只不过是一块涂了油漆的木头而已。

(	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'tɪnjuːd]	.	)
(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]	.
JOSEPHINE	**.**
约瑟芬	.

约瑟芬。

[sə'dʒestid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['memwɑːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['emprəs]	['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]	.
Suggested	**by**	**a**	**Scene**	**in**	**the**	**Memoirs**	**of**	**the**	**Empress**	**Josephine**	**.**
建议	经过	一个	场景	在	这	回忆录	的	这	皇后	约瑟芬	.

灵感源自约瑟芬皇后的回忆录中的一个场景。

[ɪn]	['sɔːroʊz]	[stɜːn]	[ænd; ənd]	['set(ə)ld]	[gluːm]	,
In	**sorrow's**	**stern**	**and**	**settled**	**gloom**	**,**
在	悲伤的	船尾	和	定居	愁云	,

在悲伤的严峻而沉寂的阴霾中，

[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[sæt]	—	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[tuːm]
The	**father**	**sat**	**—**	**the**	**silent**	**tomb**
这	父亲	卫星	—	这	沉默的	墓

父亲静静地坐着——如同寂静的坟墓。

[ɪn'kləʊzd]	[hɪz; ɪz]	['ɜːθli]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[praɪd]	;
Enclosed	**his**	**earthly**	**joy**	**and**	**pride**	**;**
内	他的	尘世的	喜悦	和	自豪	;

包裹着他尘世的快乐和骄傲；

[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	[sʌn]	[hæd; həd]	[daɪd]	.
His	**son**	**,**	**his**	**only**	**son**	**had**	**died**	**.**
他的	儿子	,	他的	仅有的	儿子	有	死亡	.

他的儿子，他唯一的儿子去世了。

[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[hiːv]	[nəʊ]	['nætʃ(ə)rəl]	[saɪz]	—
His	**bosom**	**heaved**	**no**	**natural**	**sighs**	**—**
他的	怀	喘息	不	自然的	叹息	—

他胸膛里没有发出任何自然的叹息——

[nəʊ]	[tɪəz]	[rɪ'liːvd]	[hɪz; ɪz]	['bɜːnɪŋ]	[aɪz]	;
No	**tears**	**relieved**	**his**	**burning**	**eyes**	**;**
不	眼泪	松了口气	他的	燃烧	眼睛	;

泪水无法缓解他灼痛的双眼；

[ə'laɪv]	[tuː; tə]	['lʌvz]	[swiːt]	[vɔɪs]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,
Alive	**to**	**love's**	**sweet**	**voice**	**no**	**more**	**,**
活	到	爱的	甜的	嗓音	不	更多的	,

再也听不到爱情的甜美声音了，

[ðə; ði]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[dɑːk]	[dɪ'speə(r)]	[hiː; hi]	[wɔː(r)]	:
The	**look**	**of**	**dark**	**despair**	**he**	**wore**	**:**
这	看	的	黑暗的	绝望	他	穿着	:

他脸上带着深深的绝望表情：

[ˌʌn'muːvd]	[ænd; ənd]	['həʊpləs]	,	['hiːdɪŋ]	[nɒt]
Unmoved	**and**	**hopeless**	**,**	**heeding**	**not**
不动	和	绝望	,	听从	不是

麻木不仁，绝望至极，置若罔闻

[sɒft]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['kʌmfət]	,	[hiː; hi]	[fə'gɒt]
Soft	**words**	**of**	**comfort**	**,**	**he**	**forgot**
柔软的	字	的	舒适	,	他	忘了

他忘记了那些轻声安慰的话语。

[ðæt]	[jet]	[ə; eɪ]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[rɪ'meɪnd]	—
That	**yet**	**a**	**source**	**of**	**joy**	**remained**	**—**
那	然而	一个	来源	的	喜悦	剩余	—

然而，那仍然是快乐的源泉——

[ðæt]	[ɜːθ]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[stɪl]	[kən'teɪnd]	.
That	**earth**	**a**	**blessing**	**still**	**contained**	**.**
那	地球	一个	祝福	仍然	包含	.

那片土地依然蕴藏着恩赐。

[feə(r)]	[ˌbwɔːnɑː'pɑːte]	[ðə; ði]	['mɔːnə(r)]	[sɔːt]	,
Fair	**Buonaparte**	**the**	**mourner**	**sought**	**,**
公平的	波拿巴	这	哀悼者	寻求	,

哀悼者所寻找的美丽的波拿巴

[baɪ]	[pjʊə(r)]	[mə'tɜːn(ə)l]	['fiːlɪŋz]	[tɔːt]	—
By	**pure**	**maternal**	**feelings**	**taught**	**—**
经过	纯的	母体	情怀	教授	—

纯粹的母爱教导——

[sɔː]	[wɪð]	[æn; ən]	['eɪndʒəlz]	['pɪtiɪŋ]	[aɪ]
Saw	**with**	**an**	**angel's**	**pitying**	**eye**
锯	和	一个	天使的	怜悯	眼睛

以天使般怜悯的目光看待

[hɪz; ɪz]	[diːp]	[ænd; ənd]	['həʊpləs]	['ægəni]	.
His	**deep**	**and**	**hopeless**	**agony**	**.**
他的	深的	和	绝望	痛苦	.

他内心深处的绝望痛苦。

[ʃiː; ʃi]	[led]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːtiz]	[praɪd]	,
She	**led**	**,**	**in**	**all**	**her**	**beauty's**	**pride**	**,**
她	引领	,	在	全部	她	美的	自豪	,

她昂首挺胸，以她绝世的美貌为荣，引领着我们。

[hɪz; ɪz]	['bluːmɪŋ]	['dɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	;
His	**blooming**	**daughter**	**to**	**his**	**side**	**;**
他的	盛开	女儿	到	他的	边	;

他那亭亭玉立的女儿陪伴在他身边；

[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[kaɪnd]	[hɑːt]	[hɪz; ɪz]	[beɪb]	[ʃiː; ʃi]	[prɛsd]	,
To	**her**	**kind**	**heart**	**his**	**babe**	**she**	**press'd**	**,**
到	她	种类	心	他的	宝贝	她	按下	,

她将他的孩子紧紧抱在心上，心地善良。

[ænd; ənd]	['niːlɪŋ]	[ðʌs]	[bɪ'fɔː(r)]	-	,
And	**kneeling**	**thus**	**before**	**Decrest**	**,**
和	跪着	因此	前	-	,

于是，他跪在法令面前，

[siːmd]	[ə; eɪ]	[braɪt]	['spɪrɪt]	[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]
Seemed	**a**	**bright**	**spirit**	**from**	**above**
似乎	一个	明亮的	精神	从	多于

似乎是来自上方的明亮精灵

[sent]	[ɒn]	[sʌm; səm]	['embəsi]	[ɒv; əv]	[lʌv]	.
Sent	**on**	**some**	**embassy**	**of**	**love**	**.**
发送	在	一些	大使馆	的	爱	.

奉命前往某个充满爱意的使馆。

[sə'praɪzd]	[ænd; ənd]	['stɑːtld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[vjuː]	,
Surprised	**and**	**startled**	**at**	**the**	**view**	**,**
惊讶	和	惊慌	在	这	看法	,

被眼前的景象惊呆了，

[ə'krɒs]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[hiː; hi]	[druː]	,
Across	**his**	**brow**	**his**	**hand**	**he**	**drew**	**,**
穿过	他的	眉头	他的	手	他	画	,

他用手划过额头，

[waɪl]	[tɪəz]	,	[ðə; ði]	['bɑːmi]	[djuː]	[ɒv; əv]	[griːf]	,
While	**tears**	**,**	**the**	**balmy**	**dew**	**of**	**grief**	**,**
尽管	眼泪	,	这	芳香	露	的	悲伤	,

泪水，悲伤的甘露，

[geɪv]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[bɜːstɪŋ]	[hɑːt]	[rɪ'liːf]	—
Gave	**to**	**his**	**bursting**	**heart**	**relief**	**—**
给予	到	他的	爆发	心	宽慰	—

让他那颗饱受煎熬的心得到解脱——

[ænd; ənd]	['kɒnʃəs]	,	[wʌns]	[ə'gen]	[hiː; hi]	['blesɪd; blest]	,
And	**conscious**	**,**	**once**	**again**	**he**	**blessed**	**,**
和	有意识的	,	一次	再次	他	蒙福	,

他意识清醒，再次祝福道。

[ænd; ənd]	[klɑːsp, klæsp]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[brest]	.
And	**clasped**	**his**	**children**	**to**	**his**	**breast**	**.**
和	紧握	他的	孩子们	到	他的	胸部	.

他把孩子们紧紧抱在怀里。

[jes]	,	['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]	-	-	[twɒz]	[ðaɪn]	[tuː; tə]	[fiːl]
Yes	**,**	**Josephine**	**-**	**'**	**twas**	**thine**	**to**	**feel**
是的	,	约瑟芬	-	-	那是	你的	到	感觉

是的，约瑟芬，那是你的自由。

[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ɒv; əv]	['sɪmpəθi]	—	[tuː; tə]	[hiːl]
The	**joys**	**of**	**sympathy**	**—**	**to**	**heal**
这	喜悦	的	同情	—	到	愈合

同情带来的快乐——治愈

[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[hɑːt]	,	—	[waɪl]	[hiː; hi]	[huːz]	[feɪt]
The	**wounded**	**heart**	**,**	**—**	**while**	**he**	**whose**	**fate**
这	受伤	心	,	—	尽管	他	谁	命运

受伤的心，——而他的命运

['hev(ə)n]	[lɪŋkt]	[wɪð]	[ðaɪn]	,	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[greɪt]	,
Heaven	**linked**	**with**	**thine**	**,**	**was**	**called**	**the**	**great**	**,**
天堂	链接	和	你的	,	曾是	称为	这	伟大的	,

天与你相连，被称为伟大的，

[ðaɪn]	[wɒz; wəz]	[truː]	['greɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
Thine	**was**	**true**	**greatness**	**of**	**the**	**soul**	**,**
瘦	曾是	真的	伟大	的	这	灵魂	,

你拥有灵魂真正的伟大，

[sweɪd]	[baɪ]	[pjʊə(r)]	['vɜːrtʃuːz]	[sɒft]	[kən'trəʊl]	:
Swayed	**by**	**pure**	**virtue's**	**soft**	**control**	**:**
摇摆	经过	纯的	美德	柔软的	控制	:

被纯粹美德的温和控制所打动：

['peɪʃ(ə)nt]	[ɪn]	['sɒrəʊ]	—	[miːk]	[ɪn]	['paʊə(r)]	—
Patient	**in**	**sorrow**	**—**	**meek**	**in**	**power**	**—**
病人	在	悲哀	—	温顺	在	力量	—

悲伤中保持耐心，权力中保持谦逊

[bɪ'lʌvɪd]	[iːn]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['leɪtɪst]	['aʊə(r)]	—
Beloved	**e'en**	**to**	**thy**	**latest**	**hour**	**—**
心爱	e'en	到	你的	最新的	小时	—

挚爱，直至你生命的最后一刻——

[ðaʊ]	[hædst]	[ə; eɪ]	[blɪs]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[nəʊ]	,	—
Thou	**hadst**	**a**	**bliss**	**he**	**could**	**not**	**know**	**,**	**—**
你	哈斯特	一个	极乐	他	可以	不是	知道	,	—

你拥有他无法知晓的幸福，——

[ðaʊ]	[nɛə]	[hædst]	[kɔːzd]	[ə; eɪ]	[teə(r); tɪə]	[tuː; tə]	[fləʊ]	.	[wʌn]
Thou	**ne'er**	**hadst**	**caused**	**a**	**tear**	**to**	**flow**	**.**	**1**
你	从未	哈斯特	导致	一个	撕	到	流动	.	1

你从未使人流下眼泪。

[waɪl]	['vɪktəriz]	[riːθ]	[hɪz; ɪz]	['templz]	[baʊnd]	,
While	**victory's**	**wreath**	**his**	**temples**	**bound**	**,**
尽管	胜利的	花圈	他的	寺庙	边界	,

胜利的花环束缚着他的太阳穴，

[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[wɪð]	[braɪtə]	['ɑːnərz]	[kraʊnd]	;
Thou	**wast**	**with**	**brighter**	**honors**	**crowned**	**;**
你	浪费	和	更亮	荣誉	加冕	;

你曾荣获更辉煌的荣誉；

[fɔː(r); fə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ðaɪ]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['blesɪd; blest]	,
For	**by**	**the**	**poor**	**thy**	**name**	**was**	**blessed**	**,**
为了	经过	这	贫穷的	你的	姓名	曾是	蒙福	,

因为穷人赐福了你的名，

[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[swiːt]	['ɪnfluəns]	[kən'fest]
And	**thy**	**sweet**	**influence**	**confessed**
和	你的	甜的	影响	坦白

而你甜蜜的影响也承认了

[baɪ]	[hɪm]
By	**him**
经过	他

他

[huːz]	[praʊd]	,	[æm'bɪʃəs]	[maɪnd]	,
whose	**proud**	**,**	**ambitious**	**mind**	**,**
谁	自豪的	,	雄心勃勃	头脑	,

他那骄傲而雄心勃勃的头脑，

[skeəs]	['ɜːrθs]	[vɑːst]	['empaɪə(r)]	[hæd; həd]	[kən'faɪnd]	.
Scarce	**earth's**	**vast**	**empire**	**had**	**confined**	**.**
稀少	地球的	广阔的	帝国	有	受限	.

稀缺地球的庞大帝国曾将其束缚。

[ðaʊ] [wɒst; wəst][hɪz; ɪz]['sɑːlɪsər] [ɪn][keə(r)] ,
Thou wast his solacer in care ,
你 浪费 他的 索拉瑟 在 关心 ,
你曾是他在忧虑中的慰藉者，

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [ðaʊ] [dɪdst] ['fɒndli] [ʃeə(r)] —
His triumphs thou didst fondly share —
他的 胜利 你 迪斯特 深情地 分享 —
你曾深切地分享他的胜利——

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['eksaɪld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
And even when exiled from his throne ,
和 甚至 什么时候 放逐 从 他的 王座 ,
即使被逐出王位，

[ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Thy faithful heart was all his own .
你的 忠实 心 曾是 全部 他的 自己的 .
你那颗忠诚的心完全属于他。

[ə; eɪ] ['hæpɪə] [lɒt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [ðaɪn] !
A happier lot than his was thine !
一个 更快乐 很多 比 他的 曾是 你的 !
你比他幸福多了！

[braɪtə] [ðaɪ] [neɪm] [ɒn] - [ʃraɪn] ! —
Brighter thy name on Mem'ry's shrine ! —
更亮 你的 姓名 在 - 神社 ! —
愿你的名字在记忆的圣殿中更加熠熠生辉！

[waɪlst] [blʌd] - [steɪnd] [l'ɔːɹəlz] ['or] [hɪm] [weɪv] ,
Whilst blood - stained laurels o'er him wave ,
而 血 - 染色 月桂树 超过 他 海浪 ,
当血染的桂冠在他头顶飘扬时，

[lʌv] [pleɪst] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][ɒn] [ðaɪ] [greɪv] ! [ˌtuː'tuː]
Love placed the marble on thy grave ! 2
爱 放置 这 大理石 在 你的 严重 ! 2
爱为你安放了大理石墓碑！2

[iː] . [ə; eɪ] . [es] .
E . A . S .
E . 一个 . S .
EAS

[wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːzd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][teə(r); tɪə]
1 In her last hours she said , that " she had never caused a single tear
1 在 她 最后的 小时 她 说 , 那 " 她 有 绝不 导致 一个 单身的 撕
[tuː; tə] [fləʊ] .
to flow .
到 流动 .
1 在她生命的最后时刻，她说：“她从未让任何人流过一滴眼泪。”

" [ˌtuː'tuː][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
" 2 Her tomb was erected by her children .
" 2 她 墓 曾是 竖立 经过 她 孩子们 .
“2 她的坟墓是由她的孩子们建造的。

[[piː] . -]
[p . 776]
[p . -]
[第 776 页]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	['klɔːdiə]	.
TO	**CLAUDIA**	**.**
到	克劳迪娅	.

致克劳迪娅。

[əʊ]	!	[dʌst]	[ðaʊ]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	['glædsəm]	['aʊə(r)]	,
Oh	**!**	**dost**	**thou**	**remember**	**that**	**gladsome**	**hour**	**,**
哦	!	朋友	你	记住	那	高兴	小时	,

哦！你是否还记得那快乐的时光？

[wen]	[ai]	[baʊd]	[ðə; ði]	[niː]	[tuː; tə]	[ðiː]	,
When	**I**	**bowed**	**the**	**knee**	**to**	**thee**	**,**
什么时候	我	鞠躬	这	膝盖	到	你	,

当我向你屈膝时，

[ænd; ənd]	[feɪnd]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['kæptɪv]	[naɪt]	,
And	**feigned**	**the**	**love**	**of**	**thy**	**captive**	**knight**	**,**
和	假装	这	爱	的	你的	俘虏	骑士	,

你假装爱你的俘虏骑士，

[ɪn]	['pleɪf(ə)l]	['mɪmɪkri]	?	—
In	**playful**	**mimicry**	**?**	**—**
在	顽皮的	模仿	?	—

是在嬉戏模仿吗？——

[wen]	[ðə; ði]	[tʃaɪdɪŋ]	[wɜːd]	,	[ɒn]	[ðaɪ]	[tremblɪŋ]	[lɪp]	,
When	**the**	**chiding**	**word**	**,**	**on**	**thy**	**trembling**	**lip**	**,**
什么时候	这	责备	单词	,	在	你的	发抖	唇	,

当责备的话语，从你颤抖的嘴唇间吐出，

[daɪd]	,	['feɪntli]	['mɜːmərɪŋ]	,	[ðeə(r)]	,
Died	**,**	**faintly**	**murmuring**	**,**	**there**	**,**
死亡	,	淡淡的	淙淙	,	那里	,

他在那里奄奄一息，发出微弱的低语。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪl]	-	[feɪnd]	[smaɪl]	,	[ɒn]	[ðaɪ]	['blʌʃɪŋ]	[tʃiːk]	,
And	**the**	**ill**	**-**	**feigned**	**smile**	**,**	**on**	**thy**	**blushing**	**cheek**	**,**
和	这	患病的	-	假装	微笑	,	在	你的	脸红	脸颊	,

还有你那羞红脸颊上那虚假的笑容，

[wɒz; wəz]	[draʊnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɜːstɪŋ]	[teə(r); tɪə]	?
Was	**drown'd**	**in**	**a**	**bursting**	**tear**	**?**
曾是	溺水	在	一个	爆发	撕	?

被泪水淹没了吗？

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

['lɪt(ə)l]	[ðaʊ]	[θɪŋkst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[j'ɪəz]	[ɒv; əv]	[peɪn]
little	**thou**	**think'st**	**of**	**the**	**years**	**of**	**pain**
小的	你	思考	的	这	年	的	疼痛

你很少想到那些痛苦的岁月。

[aɪv]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['gɪdi]	['aʊə(r)]	,
I've	**paid**	**for**	**that**	**giddy**	**hour**	**,**
我已经有薪酬的		为了	那	头晕	小时	,

我已经为那短暂的快乐付出了代价。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	[θɔːts]	[ðæt]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[leɪn]
And	**the**	**anxious**	**thoughts**	**that**	**have**	**ever**	**lain**
和	这	焦虑的	想法	那	有	曾经	莱恩

以及那些一直萦绕心头的焦虑思绪

[ɪn]	[ɪts]	['mɛməriz]	['mædʒɪk]	['paʊə(r)]	:
In	**its**	**memory's**	**magic**	**power**	**:**
在	它是	记忆的	魔法	力量	:

在其记忆的魔力中：

[jet]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	['sɒrəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪts]	[keə(r)]	—
Yet	**,**	**with**	**all**	**its**	**sorrow**	**,**	**and**	**all**	**its**	**care**	**—**
然而	,	和	全部	它是	悲哀	,	和	全部	它是	关心	—

然而，尽管充满悲伤和忧虑——

[ɪts]	['drɪəri]	[ænd; ənd]	['həʊpləs]	[wəʊ]	—
Its	**dreary**	**and**	**hopeless**	**woe**	**—**
它是	凄凉	和	绝望	悲哀	—

它那凄凉而绝望的悲哀——

[aɪ'd]	[nɒt]	,	[ɪts]	['lʌkʃəri]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	,
I'd	**not**	**,**	**its**	**luxury**	**of**	**despair**	**,**
ID	不是	,	它是	奢华	的	绝望	,

我不会，那是绝望的奢侈，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[waɪd]	[wɜːrldz]	[həʊps]	[fɔː'gəʊ]	.
For	**the**	**wide**	**world's**	**hopes**	**forego**	**.**
为了	这	宽的	世界的	希望	放弃	.

为了全世界的希望而放弃。

-	[tɪz]	[maɪ]	['bʊzəmz]	['dɪərɪst]	[ænd; ənd]	['pjʊərɪst]	[ʃraɪn]	,
'	**Tis**	**my**	**bosom's**	**dearest**	**and**	**purest**	**shrine**	**,**
-	的	我的	胸部的	亲爱的	和	最纯净的	神社	,

这是我胸中最珍贵、最纯洁的圣地，

[ænd; ənd]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[ɒv; əv]	[h'əʊliəst]	[θɔːt]	,
And	**fountain**	**of**	**holiest**	**thought**	**,**
和	喷泉	的	最神圣的	想法	,

以及至圣思想的源泉，

[weə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	['seɪkrɪd]	[ɔː(r)]	[dɪ'vaɪn]	,
Where	**all**	**that**	**is**	**sacred**	**or**	**divine**	**,**
在哪里	全部	那	是	神圣	或者	神圣的	,

所有神圣或神性的东西，

[ɪz]	[ɪn]	[diːp]	[dɪ'vəʊʃn]	[brɔːt]	.
Is	**in**	**deep**	**devotion**	**brought**	**.**
是	在	深的	虔诚	带来	.

出于深深的虔诚。

[ðæt]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	[teə(r); tɪə]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['relɪks]	[ðeə(r)]	—
That	**smile**	**and**	**tear**	**are**	**the**	**relics**	**there**	**—**
那	微笑	和	撕	是	这	遗物	那里	—

那笑容和泪水，是留存至今的遗迹——

[ɪm'bɑːmd]	[ɪn]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	[maɪn]	—
Embalmed	**in**	**tears**	**of**	**mine**	**—**
防腐处理	在	眼泪	的	矿	—

浸透了我的泪水——

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ðæt]	[kleɪmz]	[iːtʃ]	['fɜːvənt]	[preə(r)]	,
And	**the**	**image**	**that**	**claims**	**each**	**fervent**	**prayer**	**,**
和	这	图像	那	索赔	每个	热切	祷告	,

而那幅承载着每一份虔诚祈祷的画面，

[ɪz]	[ðæt]	[braɪt]	,	[feə(r)]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	.
Is	**that**	**bright**	**,**	**fair**	**form**	**of**	**thine**	**.**
是	那	明亮的	,	公平的	形式	的	你的	.

那明亮、美丽的容颜是你吗?

[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[ðen]	[dʒʌst]	-	[tuː; tə]	[laɪfs]	[geɪ]	[bluːm]	,
Thou	**wast**	**then**	**just**	**op'ning**	**to**	**life's**	**gay**	**bloom**	**,**
你	浪费	然后	只是	-	到	生活的	同性恋	盛开	,

那时你正值青春年华，即将绽放生命的绚烂光芒。

[laɪk]	-	['swiːtɪst]	[gliːm]	;
Like	**springtide's**	**sweetest**	**gleam**	**;**
喜欢	-	最甜美的	闪耀	;

如同春潮最甜美的光芒；

[ænd; ənd]	[ai]	[pleɪd]	[wɪð]	[ðiː]	,	[wɪ'ðaʊt]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[gluːm]	,
And	**I**	**played**	**with**	**thee**	**,**	**without**	**thought**	**of**	**gloom**	**,**
和	我	玩	和	你	,	没有	想法	的	愁云	,

我曾与你嬉戏，心中毫无忧伤。

[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	['stɑːtlɪŋ]	"	['lʌvz]	[jʌŋ]	[driːm]	.
Or	**of**	**startling**	**"**	**Love's**	**young**	**dream**	**.**
或者	的	令人震惊	"	爱的	年轻的	梦	.

或者令人震惊的“爱情的青春梦想”。

"	-	[twɒz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[glæd]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['mɜːθfəl]	[juːθ]	—
"	**'**	**Twas**	**the**	**last**	**glad**	**hour**	**of**	**my**	**mirthful**	**youth**	**—**
"	-	那是	这	最后的	高兴的	小时	的	我的	欢乐的	青年	—

那是我快乐青春的最后一个快乐时刻——

[maɪ]	['pɑːtɪŋ]	['aʊə(r)]	[wɪð]	[ðiː]	—
My	**parting**	**hour**	**with**	**thee**	**—**
我的	离别	小时	和	你	—

我与你告别的时刻——

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[swiːt]	[smaɪl]	[ɒv; əv]	[lait]	[ænd; ənd]	[truːθ]	,
And	**of**	**thy**	**sweet**	**smile**	**of**	**light**	**and**	**truth**	**,**
和	的	你的	甜的	微笑	的	光	和	真相	,

还有你那甜美、光明、真诚的笑容，

-	[twɒz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[aɪl]	['evə(r)]	[siː]	.
'	**Twas**	**the**	**last**	**I'll**	**ever**	**see**	**.**
-	那是	这	最后的	患病的	曾经	看	.

那是我最后一次见到她了。

[sɪns]	,	['meni]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	-	[klaʊd]	[ɒv; əv]	[dɑːrknɪŋ]	[blaɪt]
Since	**,**	**many**	**a**	**care**	**-**	**cloud**	**of**	**dark'ning**	**blight**
自从	,	许多	一个	关心	-	云	的	天黑	枯萎病

自此，许多忧虑如乌云般笼罩着阴霾。

[hæθ]	['ʃeɪdɪd]	[maɪ]	['juːθfl]	[braʊ]	;
Hath	**shaded**	**my**	**youthful**	**brow**	**;**
有	阴影	我的	青春	眉头	;

它遮蔽了我年轻的额头；

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	['sɒrəʊ]	[ɒv; əv]	['dedli]	[weɪt]	,
And	**many**	**a**	**sorrow**	**of**	**deadly**	**weight**	**,**
和	许多	一个	悲哀	的	致命	重量	,

还有许多沉重的悲伤，

[laɪz]	[kəʊld]	[ɒn]	[maɪ]	['bʊzəm]	[naʊ]	.
Lies	**cold**	**on**	**my**	**bosom**	**now**	**.**
谎言	寒冷的	在	我的	怀	现在	.

现在它冰冷地躺在我的胸口。

[aɪv] ['testɪd] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv] [laɪfs] [həʊl] [skəʊp] ,
I've tested the falsehood of life's whole scope ,
我已经 测试 这 谬误 的 生活的 所有的 范围 ，
我已经检验了人生所有方面的虚假性，

[ænd; ənd] [hiːd] [nɒt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['ləʊə(r)] ;
And heed not the clouds that lower ;
和 注意 不是 这 云 那 降低 ；
不要理会那些低垂的乌云；

[bʌt; bət] , [mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɜːli] [həʊp] ,
But , mid all the wrecks of my early hope ,
但 ， 中 全部 这 残骸 的 我的 早期的 希望 ，
但是，在我早期希望破灭的种种残骸之中，

[ai] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pɑːtɪŋ] ['aʊə(r)] .
I cling to that parting hour .
我 黏着 到 那 离别 小时 .
我无比珍惜那离别的时光。

[ɒft] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːns] , [ænd; ənd] [ɪts] [waɪld] [dɪ'laɪt] ,
Oft , from the dance , and its wild delight ,
经常 ， 从 这 舞蹈 ， 和 它是 荒野 喜 ，
通常，从舞蹈及其狂野的喜悦中，

[ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪts] ['hɒləʊ] [gliː] ,
The world , and its hollow glee ,
这 世界 ， 和 它是 空洞的 高兴 ，
世界，以及它空洞的喜悦，

[aɪv] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['muːnlɪt] [naɪt] ,
I've fled to the silence of moonlit night ,
我已经 逃亡 到 这 沉默 的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 ，
我逃入了月光下的寂静之夜，

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['or] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðiː] .
To live o'er that hour with thee .
到 居住 超过 那 小时 和 你 .
能与你共度那一小时。

- [tɪz] [ðə; ði] [wʌn] [braɪt] [spɒt] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] , [waɪd] [weɪst] ,
' Tis the one bright spot in this wide , wide waste ,
- 的 这 一 明亮的 点 在 这 宽的 ， 宽的 浪费 ，
这是这片广袤荒芜之地唯一的一抹亮色。

[ðæt] [bluːmz] [ɪn] [ɪts] ['bjuːti] [jet] ;
That blooms in its beauty yet ;
那 花朵 在 它是 美丽 然而 ；
它依然绽放着美丽；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [aɪl] [tɜːn] , [waɪl] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] ,
And to that I'll turn , while life shall last ,
和 到 那 患病的 转动 ， 尽管 生活 将 最后的 ，
在生命尚存之时，我将转向此地。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrldz] [həʊl] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .
From the world's whole love and hate .
从 这 世界的 所有的 爱 和 恨 .
来自全世界的爱与恨。

[ɔː'gʌstə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Augusta , Ga .
奥古斯塔 ， 加 .
佐治亚州奥古斯塔

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['lɪtərəri]	['mesɪndʒə(r)]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ˌkæntɪ'leɪnə; -'liːnə]	[æmə'tɔːriə]	.
CANTILENA	**AMATORIA**	**.**
坎蒂莱纳	爱	.

CANTILENA AMATORIA.

[baɪ]	[dʒaɪlz]	[məkwɪgən]	.
BY	**GILES**	**McQUIGGIN**	**.**
经过	吉尔斯	麦奎金	.

作者：吉尔斯·麦奎金。

[nɒt]	[lʌv]	[ðiː]	,	['liːliə]	!
Not	**love**	**thee**	**,**	**Lelia**	**!**
不是	爱	你	，	莉莉娅	！

我不爱你，莉莉娅！

[ɑːsk]	[ðə; ði]	[rɒks]
ask	**the**	**rocks**
问	这	岩石

问问石头

[ðæt]	[gɜːd]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[striːm]	;
That	**gird**	**the**	**mountain**	**stream**	**;**
那	格栅	这	山	溪流	；

环绕着山涧；

[weər'ɒn]	[aɪv]	[nelt]	[ænd; ənd]	-	[ðaɪ]	[neɪm]	,
Whereon	**I've**	**knelt**	**and**	**notch'd**	**thy**	**name**	**,**
其中	我已经	跪下	和	-	你的	姓名	，

我曾在此跪下，刻下你的名字，

[baɪ]	['sɪnθiːəz]	['bɒrəʊd]	[biːm]	.
By	**Cynthia's**	**borrowed**	**beam**	**.**
经过	辛西娅的	借来的	光束	.

借用辛西娅的梁木。

[nɒt]	[lʌv]	[ðiː]	!
Not	**love**	**thee**	**!**
不是	爱	你	！

我不爱你！

[ɑːsk]	[ðə; ði]	[mɒs]	[ðæt]	[spredz]
ask	**the**	**moss**	**that**	**spreads**
问	这	苔藓	那	传播

问问蔓延的苔藓

[frɒm; frəm]	[waɪ]	-	[hed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taɪd]	,
From	**Wye**	**-**	**head**	**to**	**the**	**tide**	**,**
从	怀伊	-	头	到	这	潮	，

从怀伊角到潮汐，

[haʊ]	[ɒft]	[aɪv]	[rəuv]	[æt; ət]	['mɪdˌnaɪts]	[nuːn]	,
How	**oft**	**I've**	**roved**	**at**	**midnight's**	**noon**	**,**
如何	经常	我已经	漫游	在	午夜	中午	，

我曾多少次在午夜时分徘徊，

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[saɪd]	.
And	**thought**	**of**	**thee**	**and**	**sigh'd**	**.**
和	想法	的	你	和	叹了口气	.

我想起了你，不禁叹了口气。

[ðə; ði]	[rə'viːn]	['waɪndɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊd]	,
The	**ravine**	**winding**	**through**	**the**	**wood**	**,**
这	峡谷	绕线	通过	这	木头	,

蜿蜒穿过树林的峡谷，

[ðə; ði]	['terəs]	[wɔːk]	,	[ðə; ði]	[grəʊv]	,
The	**terrace**	**walk**	**,**	**the**	**grove**	**,**
这	阳台	走	,	这	树林	,

露台步道，小树林，

[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	['wɪtnəsiz]
Are	**all**	**the**	**faithful**	**witnesses**
是	全部	这	忠实	证人

所有忠实的见证人都是如此吗？

[ɒv; əv]	[maɪ]	[ɪn'djʊərɪŋ]	[lʌv]	.
Of	**my**	**enduring**	**love**	**.**
的	我的	持久	爱	.

我永恒的爱。

[naɪts]	['leɪtɪst]	[stɑː(r)]	[kæn; kən]	[tel]	[ðə; ði]	[taɪmz]
Night's	**latest**	**star**	**can**	**tell**	**the**	**times**
夜晚	最新的	星星	能	告诉	这	时代

夜幕降临，一颗冉冉升起的新星正引领着时代潮流。

[aɪv]	[wɑːtʃdt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[rəʊz]	,
I've	**watch'd**	**it**	**as**	**it**	**rose**	**,**
我已经	观看	它	作为	它	玫瑰	,

我亲眼见证了它的崛起，

[wen]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ləʊn]	['wɒndərə(r)]	,
When	**none**	**but**	**it**	**,**	**lone**	**wanderer**	**,**
什么时候	没有任何	但	它	,	孤独	流浪者	,

当只有它，孤独的流浪者，

[wɒz; wəz]	['wɒtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[wəu]	.
Was	**watcher**	**of**	**my**	**woes**	**.**
曾是	观察者	的	我的	烦恼	.

曾是旁观我苦难的人。

[peɪl]	['sɪnθiə]	!
Pale	**Cynthia**	**!**
苍白	辛西娅	!

苍白的辛西娅！

[haʊ]	[aɪv]	-	[ɒn]	[ðiː]	,
how	**I've**	**gaz'd**	**on**	**thee**	**,**
如何	我已经	-	在	你	,

我多么渴望见到你，

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[huːz]	[fraʊn]
And	**thought**	**of**	**her**	**whose**	**frown**
和	想法	的	她	谁	皱眉

我想起了她，她皱着眉头

[tuː; tə]	['sɔːroʊz]	[dipɪst]	['ekstəsi]
To	**sorrow's**	**deepest**	**ecstasy**
到	悲伤的	最深处	狂喜

悲伤中最深沉的狂喜

[hæd; həd]	[bɔːn]	[maɪ]	['spɪrɪt]	[daʊn]	.
Had	**borne**	**my**	**spirit**	**down**	**.**
有	出生	我的	精神	向下	.

令我精神沮丧。

[hɜː(r); hə(r)]	[daʊt]	[ɪz]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[deθ]	[tuː; tə]	[wʌn]
Her	**doubt**	**is**	**worse**	**than**	**death**	**to**	**one**
她	怀疑	是	更糟	比	死亡	到	一

她的怀疑对一个人来说比死亡更可怕

[huːz]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	['ɜːθli]	[blɪs]
Whose	**all**	**of**	**earthly**	**bliss**
谁	全部	的	尘世的	极乐

谁拥有世间所有的幸福

[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[smaɪl]	[ðæt]	[gɪvz]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]
Is	**in**	**the**	**smile**	**that**	**gives**	**her**	**love**
是	在	这	微笑	那	给予	她	爱

她的笑容里蕴藏着爱

[ɪn]	[swiːt]	[rɪ'tɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	.
In	**sweet**	**return**	**for**	**his**	**.**
在	甜的	返回	为了	他的	.

这是对他的甜蜜回报。

[nɒt]	[lʌv]	[ðiː]	,	['liːliə]	!
Not	**love**	**thee**	**,**	**Lelia**	**!**
不是	爱	你	，	莉莉娅	！

我不爱你，莉莉娅！

['wɪtnəs]	['hev(ə)n]	,
witness	**Heaven**	**,**
证人	天堂	，

见证天堂，

[haʊ]	[ɒft]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaɪ]	[θrəʊn]	,
How	**oft**	**before**	**thy**	**throne**	**,**
如何	经常	前	你的	王座	，

在你的宝座前，你曾多少次……

[aɪv]	[bent]	[ɪn]	['hʌmb(ə)l]	['ætɪtjuːd]	,
I've	**bent**	**in**	**humble**	**attitude**	**,**
我已经	弯曲	在	谦逊的	态度	，

我已谦卑下来，

[tuː; tə]	['wɜːʃɪp]	[ðiː]	[ə'ləʊn]	;
To	**worship**	**thee**	**alone**	**;**
到	崇拜	你	独自的	；

只敬拜你；

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪə(r)]	['ɪmɪdʒ]	[ˌɪntə'viːnd]
And	**her**	**dear**	**image**	**intervened**
和	她	亲爱的	图像	介入

她那令人难忘的身影介入其中。

[bɪ'twiːn]	[maɪ]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	[ðiː]	:
Between	**my**	**thoughts**	**and**	**thee**	**:**
之间	我的	想法	和	你	：

你我之间：

[fə'gɪv]	[ðə; ði]	[sɪn]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['seɪkrɪd]	[fɔːm]
Forgive	**the**	**sin**	**,**	**her**	**sacred**	**form**
原谅	这	罪	，	她	神圣	形式

宽恕罪孽，她神圣的形体

[siːmd]	[dɪə(r)]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
Seemed	**dear**	**as**	**thou**	**to**	**me**	**.**
似乎	亲爱的	作为	你	到	我	.

你对我来说就像你一样珍贵。

[nɒt]	[lʌv]	[ðiː]	!
Not	**love**	**thee**	**!**
不是	爱	你	!

我不爱你！

[wen]	[ðə; ði]	[laɪf]	-	[blʌd]	[tʃɪlz]
when	**the**	**life**	**-**	**blood**	**chills**
什么时候	这	生活	-	血	寒意

当生命之血冰冷时

[ðæt]	[wɔ:m]	[maɪ]	['sɪstəm]	[naʊ]	—
That	**warms**	**my**	**system**	**now**	**—**
那	温暖	我的	系统	现在	—

这让我感觉很温暖——

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːnstərz]	['mændeɪt]	[ɔːl]
And	**to**	**the**	**monster's**	**mandate**	**all**
和	到	这	怪物的	授权	全部

一切都服从于怪物的命令

[maɪ]	['bɑːdiz]	[p'aʊəz]	[mʌst; məst]	[baʊ; bəʊ]	,	—
My	**body's**	**powers**	**must**	**bow**	**,**	**—**
我的	身体的	权力	必须	弓	,	—

我的身体力量终将屈服，——

[ðen]	['li:liə]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[dʒʌst]	[bɪ'gɪn]
Then	**Lelia**	**thou**	**shalt**	**just**	**begin**
然后	莉莉娅	你	应	只是	开始

那么，莉莉娅，你就开始吧。

[ə; eɪ]	[h'əʊliɐ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]	;
A	**holier**	**love**	**to**	**share**	**;**
一个	更神圣	爱	到	分享	;

一种更神圣的爱，值得分享；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[blest]	[hoʊmz]	[ɒn]	[haɪ]	,
And	**if**	**there**	**are**	**blest**	**homes**	**on**	**high**	**,**
和	如果	那里	是	祝福	房屋	在	高的	,

如果天上真有蒙福的家园，

[wiːl; wil]	[miːt]	[ænd; ənd]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	.
We'll	**meet**	**and**	**feel**	**it**	**there**	**.**
出色地	见面	和	感觉	它	那里	.

我们会在那里相遇并感受到。

['krɪtɪk(ə)l]	[n'əʊtɪsɪz]	.
CRITICAL	**NOTICES**	**.**
批判的	通知	.

重要通知。

[ˌmefi'stɔfili:z]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[kən'feʃnz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[praɪm]	['mɪnɪstə(r)]	,	[ˌtuː'tuː]	[vɑːlz]	.
Mephistopheles	**in**	**England**	**,**	**or**	**the**	**Confessions**	**of**	**a**	**Prime**	**Minister**	**,**	**2**	**vols**	**.**
墨菲斯托费勒斯	在	英格兰	,	或者	这	忏悔	的	一个	主要的	部长	,	2	卷	.

英格兰的梅菲斯托费勒斯，或首相的忏悔录，2卷。

[ˌfɪlə'delfiə]	:	['keəri]	,	[li:]	&	['blæntʃəd]	.
Philadelphia	**:**	**Carey**	**,**	**Lea**	**&**	**Blanchard**	**.**
费城	:	凯里	,	莉亚	&	布兰查德	.

费城：凯里、莉亚和布兰查德。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊ'etɪkəl][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] " [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
In a long poetical dedication this book is inscribed " to the immortal spirit of the
在 一个 长的 诗意的 奉献 这 书 是 铭文 " 到 这 不朽 精神 的 这
[ɪ'lʌstriəs] ['gɜːtə] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
illustrious Goethe " — and the design ,
杰出 歌德 " — 和 这 设计 ,

本书以一段冗长的诗意献词题献给“不朽的歌德精神”——而其设计，

['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊst] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtə(r)] .
title , and machinery are borrowed from the Faust of that writer .
标题 , 和 机械 是 借来的 从 这 浮士德 的 那 作家 .

标题和机械装置均借用自该作家的《浮士德》。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tælənt] , [ɒv; əv] [faɪn] [pəʊ'etɪkəl] [teɪst] ,
The author , whoever he may be , is a man of talent , of fine poetical taste ,
这 作者 , 谁 他 可能 是 , 是 一个 男人 的 天赋 , 的 美好的 诗意的 品尝 ,

作者无论是谁，都是一位才华横溢、具有高雅诗歌品味的人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌeru'dɪʃn] .
and much general erudition .
和 很多 一般的 博学 .

以及渊博的学识。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪʃieɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd]
But nothing less than the vitiated state of public feeling in England could
但 没有什么 较少的 比 这 受损 状态 的 民众 感觉 在 英格兰 可以
[hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [ðəʊz] [greɪt] [p'aʊəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
have induced him to lavish those great powers upon a work of this nature .
有 诱导 他 到 奢华的 那些 伟大的 权力 之上 一个 工作 的 这 自然 .

唯有英国社会舆论的败坏，才能促使他将如此巨大的精力投入到这样一部作品中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [ænd; ənd][məʊst] [mə'lɪgnənt] ['sætaɪə(r)] ,
It abounds with the coarsest and most malignant satire ,
它 很多 和 这 最粗糙 和 最多 恶性 讽刺 ,

它充斥着最粗俗、最恶毒的讽刺，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [i'vins] [les] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]
at the same time evincing less of the power than of the will for
在 这 相同的 时间 表现出 较少的 的 这 力量 比 的 这 将要 为了
[kɔː'stɪsɪti] — [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [məʊst] ['fiːb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tempts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
causticity — and being frequently most feeble when it attempts to be the
腐蚀性 — 和 存在 频繁地 最多 微弱 什么时候 它 尝试 到 是 这
[məʊst][sɪ'vɪə(r)] .
most severe .
最多 严重 .

与此同时，它表现出的尖刻意志远大于力量——而且当它试图表现得最严厉时，往往反而最无力。

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɑːrdz][ænd; ənd] [skɒtʃ] [rɪv'juːəz] .
In this point it resembles the English Bards and Scotch Reviewers .
在 这 观点 它 类似 这 英语 吟游诗人 和 苏格兰威士忌 评论员 .

这一点与英国吟游诗人和苏格兰评论家相似。

[ðə; ði][məʊst] ['gleərɪŋ] ['diːfekt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪts] ['ʌtə(r)] [wɒnt]
The most glaring defect , however , in the structure of the book is its utter want
这 最多 刺眼 缺点 , 然而 , 在 这 结构 的 这 书 是 它是 说出 想
[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] .
of keeping .
的 保持 .

然而，这本书结构上最明显的缺陷是它完全缺乏逻辑性。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
It appears , moreover ,
它 出现 , 而且 ,

此外，似乎

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][dʒʌst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)][end] — [ən'les] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
to have no just object or end — unless indeed we choose to consider
到 有 不 只是 目的 或者 结尾 — 除非 的确 我们 选择 到 考虑
[ðæt] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ]['prɒpə(r)] [hɪm'self] — "
that its object which is the object of the hero proper himself — "
那 它是 目的 哪个 是 这 目的 的 这 英雄 恰当的 他自己 — "
[ðə; ði] [hel] - [duːmd] [sʌn] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] [ˌmefi'stɔfiliːz] " — [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd]
the hell - doomed son of Sin and Death Mephistopheles " — to cherish and
这 地狱 - 注定失败 儿子 的 罪 和 死亡 墨菲斯托费勒斯 " — 到 珍惜 和
['fɒstə(r)][ðə; ði] ['mælɪs] ,
foster the malice ,
促进 这 恶意 ,

没有正当的目标或目的——除非我们选择认为它的目标正是英雄本身——“注定下地狱的罪恶与死亡之子梅菲斯托费勒斯”——去珍视和助长恶意，

[ðə; ði] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl]['iːv(ə)l] [prəu'pensiti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
the heart - burnings , and all evil propensities of our nature .
这 心 - 燃烧 , 和 全部 邪恶的 倾向 的 我们的 自然 .

内心的煎熬，以及我们天性中一切邪恶的倾向。

[ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [biː; bi] [kən'demd] ,
The work must , therefore , as a whole be condemned ,
这 工作 必须 , 所以 , 作为 一个 所有的 是 谴责 ,

因此，这部作品整体上必须受到谴责。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][reə(r)] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
notwithstanding the rare qualities which have been brought to its composition .
虽然 这 稀有的 品质 哪个 有 到过 带来 到 它是 作品 .

尽管它的组成成分具有罕见的品质。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði]['raɪtə(r)]
To prove that these qualities exist in a very high degree in the writer
到 证明 那 这些 品质 存在 在 一个 非常 高的 程度 在 这 作家

为了证明这些品质在作者身上高度存在

[[piː] . -]
[p . 777]
[p . -]

[第 777 页]

[ɒv; əv] [ˌmefi'stɔfiliːz] ,
of Mephistopheles ,
的 墨菲斯托费勒斯 ,

梅菲斯特的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spred] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
it would only be necessary to spread before our readers the scene of the
它 会 仅有的 是 必要的 到 传播 前 我们的 读者 这 场景 的 这
[ˌɪnkæn'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði][hɑːrts] .
Incantation in the Hartz .
咒语 在 这 哈茨 .

我们只需要向读者们介绍哈茨的咒语场景即可。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpliːt] [wɪð] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪˈθɪərɪəl] [kaɪnd] — [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ]
It is replete with imagination of the most etherial kind — is written with a glow
它 是 充足的 和 想像力 的 这 最多 以太 种类 — 是 书面 和 一个 辉光
[ænd; ənd] [ˈmelədi] [ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] — [ænd; ənd] [beəz] [əˈpɒn] [ˈevri] [ˈsentəns]
and melody of language altogether inimitable — and bears upon every sentence
和 旋律 的 语言 共 无比 — 和 熊 之上 每一个 句子
[ðə; ði] [ɪmˈpres] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] .
the impress of genius .
这 令人印象深刻 的 天才 .

它充满了超凡脱俗的想象力——用一种无与伦比的语言光辉和旋律写成——每一句话都带有天才的印记。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsiːznəbl] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪŋgld] [ˈkɒksˌkəʊmri] , [ˈped(ə)ntri] ,
It will be found a seasonable relief from the mingled coxcombry , pedantry ,
它 将要 是 成立 一个 及时 宽慰 从 这 混合 鸡冠 , 迂腐 ,

它将为摆脱混杂的自命不凡和迂腐无礼提供适时的解脱。

[ænd; ənd] [gɔːl] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
and gall which make up the body of the book .
和 瘿 哪个 制作 向上 这 身体 的 这 书 .

以及构成本书主体的胆汁。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kənˈfaɪn] [ɑːˈselvz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)]
But we will confine ourselves at present to an extract of a far
但 我们 将要 局限 我们自己 在 展示 到 一个 提炼 的 一个 远的
[ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃə(r)] ,
different nature ,
不同的 自然 ,

但我们目前仅限于摘录一段性质截然不同的文字。

[æz; əz][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ɪɡˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpriːviəsli] [sed] .
as affording a better exemplification of what we have previously said .
作为 负担得起 一个 更好的 范例 的 什么 我们 有 之前 说 .

更好地例证了我们之前所说的内容。

" [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ækts][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dəˈvɜːrtɪzmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Between the acts the curtain rose for a divertisement , in which the
" 之间 这 行为 这 窗帘 玫瑰 为了 一个 分流 , 在 哪个 这
[ɪnˈkɒmprəbl] [tə^ˈljəni] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] .
incomparable Taglioni made her appearance .
无与伦比 塔格利奥尼 制成 她 外貌 .

“幕间休息时，帷幕拉开，上演了一段娱乐节目，其中无与伦比的塔格里奥尼登场亮相。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɒv; əv][ˌpɒpjuˈlærəti][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
She was greeted with the loudest demonstrations of popularity from her
她 曾是 问候 和 这 最响亮 示威游行 的 人气 从 她
[ˈnjuːmərəs] [ˈpeɪtrənz] ,
numerous patrons ,
很多的 顾客 ,

她受到了众多顾客最热烈的欢迎，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈkəːtisiz] .
which she acknowledged by several graceful courtesies .
哪个 她 已确认 经过 一些 优美 礼貌 .

她以数项优雅的礼节表示了认可。

- [bɪˈhəʊld] ! - [sed] [ˌmefiˈstɔfiliːz] , [daɪˈrektɪŋ] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Behold ! ' said Mephistopheles , directing my attention to the evolutions of the
- 看哪 ! - 说 墨菲斯托费勒斯 , 导演 我的 注意力 到 这 进化 的 这
[ˈdɑːnsə(r)] , - [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
dancer , ' the progress of civilization .
舞蹈家 , - 这 进步 的 文明 .

“看哪！”梅菲斯托费勒斯说着，将我的注意力引向舞者的变化，“文明的进步。”

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['greɪsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːsnt] ,
If all this were not so graceful it would be indecent ,
如果全部 这 是 不是 所以 优美 它 会 是 不雅 ，

如果这一切不够优雅，那就太不雅观了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['tendənsi] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] .
and that such an exhibition has a moral tendency is more than doubtful .
和 那 这样的 一个 展览 有 一个 道德 趋势 是 更多的 比 疑 .

而这样的展览是否具有道德倾向，这一点非常值得怀疑。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] .
Look at that young girl in the pit .
看 在 那 年轻的 女孩 在 这 坑 .

看看坑里的那个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['krɪmz(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [nek] , [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ə; eɪ]
She has seen sufficient to crimson her face , neck , and shoulders with a
她 有 已见 充足的 到 赤红 她 脸 ， 脖子 ， 和 肩膀 和 一个
[blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
blush of shame ,
脸红 的 耻辱 ，

她所看到的景象足以让她羞愧得满脸通红，脸颊、脖颈和肩膀都泛起了红晕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [sens]
and she hides her head from a sight which has shocked her sense
和 她 隐藏 她 头 从 一个 视线 哪个 有 震惊 她 感觉
[ɒv; əv] ['diːs(ə)nsi] .
of decency .
的 体面 .

她捂住头，不愿去看那令她感到羞耻的景象。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌæfek'teɪʃn] [ðeə(r)] .
There is no affectation there .
那里 是 不 做作 那里 .

那里没有任何矫揉造作。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl] [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [huː] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['bæleɪ] [ɪn]
She is an innocent girl fresh from the country who never saw a ballet in
她 是 一个 清白的 女孩 新鲜的 从 这 国家 WHO 绝不 锯 一个 芭蕾舞 在
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
her life .
她 生活 .

她是一个刚从乡下来的天真少女，这辈子都没看过芭蕾舞。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [geɪz] [ɒn] [dɪ'laɪtɪd] .
Yet all the rest , man , woman and child , gaze on delighted .
然而 全部 这 休息 ， 男人 ， 女士 和 孩子 ， 目光 在 高兴极了 .

然而其余所有人，无论男女老幼，都满怀欣喜地注视着。

['evri] [glɑːs] [ɪz] [reɪzd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪgjʊ'rɑːnt] .
Every glass is raised the more closely to watch the motions of the figurante .
每一个 玻璃 是 提高 这 更多的 密切 到 手表 这 运动 的 这 菲古兰特 .

人们举起酒杯，更加仔细地观看小雕像的动作。

[lʊk] ! — [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vɔːlts] ,
Look ! — she makes a succession of vaults ,
看 ！ — 她 制作 一个 演替 的 金库 ，

看！——她建造了一连串的拱顶，

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['skænti]	['dreɪpəri]	['flaɪɪŋ]	[ə'bʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪps]	[dis'kləuz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**her**	**scanty**	**drapery**	**flying**	**above**	**her**	**hips**	**discloses**	**to**	**her**
和	她	稀少	布料	飞行	多于	她	臀部	披露	到	她

[ɪn'ræptʃəd]	[əd'maiərə]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪmz]	.
enraptured	**admirers**	**the**	**beauty**	**of**	**her**	**limbs**	**.**
眉飞色舞	仰慕者	这	美丽	的	她	四肢	.

她身上那件薄薄的衣襟在臀部上方飘动，向她那些如痴如醉的仰慕者们展现了她优美的四肢。

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[hændz]	[biːt]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	.
A	**thousand**	**hands**	**beat**	**each**	**other**	**in**	**approbation**	**.**
一个	千	双手	打	每个	其他	在	赞许	.

千手齐击，表示赞同。

[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ˌpɪru'et]	,	[ænd; ənd]	[əb'zɜːv]	[ðə; ði]	['tjuːmʌlt]	[ɒv; əv]	[ə'plɔːz]	[wɪtʃ]	['fɒləʊz]	.
Now	**she**	**pirouettes**	**,**	**and**	**observe**	**the**	**tumult**	**of**	**applause**	**which**	**follows**	**.**
现在	她	旋转	,	和	观察	这	骚乱	的	掌声	哪个	跟随	.

她旋转起舞，随之而来的是雷鸣般的掌声。

[ʃiː; ʃi]	[stændz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[left]	[fʊt]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[greɪt]	[təʊ]	[neɪl]	,
She	**stands**	**on**	**her**	**left**	**foot**	**,**	**on**	**the**	**point**	**of**	**her**	**great**	**toe**	**nail**	**,**
她	站立	在	她	左边	脚	,	在	这	观点	的	她	伟大的	脚趾	指甲	,

她用左脚站立，脚尖抵着大脚趾甲。

[ɪk'stendɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[raɪt]	[leg]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	[ɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pærəlel]	[laɪn]	[wɪð]
extending	**her**	**right**	**leg**	**until**	**the**	**top**	**of**	**her**	**foot**	**is**	**in**	**a**	**parallel**	**line**	**with**
扩展	她	正确的	腿	直到	这	顶部	的	她	脚	是	在	一个	平行线	线	和

[ðə; ði]	[kraʊn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
the	**crown**	**of**	**her**	**head**	**.**
这	王冠	的	她	头	.

她伸直右腿，直到脚背与头顶成一条直线。

[ɪn]	[ðɪs]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[bendz]	[wɪð]	[æn; ən]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[iːz]	,
In	**this**	**position**	**she**	**bends**	**with**	**an**	**appearance**	**of**	**the**	**greatest**	**ease**	**,**
在	这	位置	她	弯曲	和	一个	外貌	的	这	最	舒适	,

她以这种姿势弯腰，看起来毫不费力。

[tɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɒdi]	['nɪəli]	['tʌtʃɪz]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
till	**her**	**body**	**nearly**	**touches**	**the**	**ground**	**,**
直到	她	身体	几乎	触摸	这	地面	,

直到她的身体几乎触地，

[ænd; ənd]	[ðen]	['grædʒuəli]	['raɪzɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɪnfɪnət]	[greɪs]	[ə'mɪd]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	[bɪ'ɑːvəʊz]
and	**then**	**gradually**	**rises**	**with**	**the**	**same**	**infinite**	**grace**	**amid**	**enthusiastic**	**bravos**
和	然后	逐步地	上升	和	这	相同的	无限	优雅	之中	热情的	太棒了！

[ænd; ənd]	[ɪk'stætɪk]	[ə'plɔːz]	.
and	**ecstatic**	**applause**	**.**
和	欣喜若狂	掌声	.

然后，在热烈的喝彩声和欣喜若狂的掌声中，他以同样的优雅姿态缓缓升起。

[naʊ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪp]	-	[təʊ]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[raɪt]	[leg]	[stɪl]	[ɪk'stendɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[muːvz]	['sləʊli]	[raʊnd]	,
Now	**on**	**her**	**tip**	**-**	**toe**	**,**	**her**	**right**	**leg**	**still**	**extended**	**,**	**she**	**moves**	**slowly**	**round**	**,**
现在	在	她	提示	-	脚趾	,	她	正确的	腿	仍然	扩展	,	她	移动	缓慢地	圆形的	,

她踮起脚尖，右腿伸直，缓缓地转过身来。

['lɪbərəli]	[ɪk'stendɪŋ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['peɪtrənz]	[wɪ'ðɪn]	[saɪt]	[ðə; ði]	[məʊst]	['feɪvərəb(ə)l]	[ˌɒpə'tjuːnəti]
liberally	**extending**	**to**	**all**	**her**	**patrons**	**within**	**sight**	**the**	**most**	**favorable**	**opportunity**
慷慨地	扩展	到	全部	她	顾客	之内	视线	这	最多	有利	机会

[ɒv; əv]	['skruːtənaɪzɪŋ]	[ðə; ði]	['greɪsɪz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪgə(r)]	,
of	**scrutinizing**	**the**	**graces**	**of**	**her**	**figure**	**,**
的	仔细审查	这	恩典	的	她	数字	,

她慷慨地为所有在场的顾客提供绝佳的机会，让他们仔细欣赏她曼妙的身姿。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['testɪfaɪ][ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [baɪ] ['evri] ['spiːʃiːz]
while the whole house testify their infinite gratification at the sight by every species
尽管 这 所有的 房子 作证 他们的 无限 满足感 在 这 视线 经过 每一个 物种
[ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
of applause .
的 掌声 .

全场观众都以各种各样的掌声表达了他们对这一景象的无限喜爱。

[ə'ɡen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Again she comes from the back of the stage ,
再次 她 来 从 这 后退 的 这 阶段 ,

她再次从舞台后方走出来，

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tiːˌtoʊtəm][bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]
turning round and round with the speed of a tetotum but with an
转弯 圆形的 和 圆形的 和 这 速度 的 一个 特托图姆 但 和 一个
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɡreɪs] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evri] [jʌŋ]
indescribable and fascinating grace that seems to turn the head of every young
无法形容 和 迷人 优雅 那 似乎 到 转动 这 头 的 每一个 年轻的
[mæn][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
man in the theatre .
男人 在 这 剧院 .

她像四肢着地的陀螺一样不停地旋转，但却带着一种难以言喻的迷人优雅，似乎能让剧院里每个年轻男子的目光都为之倾倒。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'sjuː] [ʃiː; ʃi][stændz][nɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , ['smaɪlɪŋ]
During the storm of approbation which ensues she stands near the footlights , smiling
期间 这 风暴 的 赞许 哪个 随之而来 她 站立 靠近 这 脚灯 , 微笑
, [kɔrtsiːɪŋ] ,
, courtseying ,
, 礼节 ,

在随之而来的如潮赞叹声中，她站在舞台灯光附近，面带微笑，行屈膝礼。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['mɒdɪst] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] .
and looking as modest as an angel .
和 寻找 作为 谦虚的 作为 一个 天使 .

她看起来谦逊得像个天使。

[ðen] ['kɒmz] [pɛ'roʊ] ,
Then comes Perrot ,
然后 来 佩罗 ,

接下来是佩罗特，

[huː] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] [tə^'ljəni] [ɪz][ðə; ði]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði]
who is as much the idol of the ladies as Taglioni is the goddess of the
WHO 是 作为 很多 这 偶像 的 这 女士们 作为 塔格利奥尼 是 这 女神 的 这
['dʒentlmən] .
gentlemen .
先生们 .

她既是女士们的偶像，也是男士们的女神。

[hiː; hi] [liːps] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ['rʌbə(r)] ,
He leaps about as if his feet were made of India rubber ,
他 跳跃 关于 作为 如果 他的 脚 是 制成 的 印度 橡皮 ,

他蹦蹦跳跳的，仿佛他的脚是用橡胶做的一样。

[ænd; ənd] [spɪnz] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][bɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] [ɪn][ðə; ði]
and spins around as if he intended to bore a hole with his toe in the
和 旋转 大约 作为 如果 他 故意的 到 钻孔 一个 洞 和 他的 脚趾 在 这
[flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
floor of the stage .
地面 的 这 阶段 .

他转过身，仿佛要用脚趾在舞台地板上戳个洞似的。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæntəmaɪm] [lʌv] ['bɪznəs] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɑːn'sɜː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
Then a little pantomime love business takes place between the danseur and the
然后 一个 小的 哑剧 爱 商业 需要 地方 之间 这 舞者 和 这
[dɑːn'sɜːz] ,
danseuse ,
舞者 ,

然后，男舞者和女舞者之间上演了一段滑稽的爱情戏码。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [twɜːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [glaɪd] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][həʊld] ['eləkwənt] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðeə(r)]
and they twirl away , and glide along , and hold eloquent discourse with their
和 他们 捻 离开 , 和 滑行 沿着 , 和 抓住 雄辩 话语 和 他们的
['plaɪənt] [lɪmz] ;
pliant limbs ;
柔韧的 四肢 ;

它们旋转飞走，滑翔而去，用它们柔软的肢体进行着雄辩的交谈；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)] [endz] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['leɪdi] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [waɪl]
and the affair ends by the gentleman clasping the lady round the waist , while
和 这 事务 结束 经过 这 绅士 紧握 这 女士 圆形的 这 腰部 , 尽管
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

这段情事以男士搂住女士腰部而告终，而他自己，

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['greɪsf(ə)l] ['ætɪtjuːd] ,
bending his body in the most graceful attitude ,
弯曲 他的 身体 在 这 最多 优美 态度 ,

他以最优雅的姿态弯曲着身体，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] ,
so that his head shall come under her left arm ,
所以 那 他的 头 将 来 在下面 她 左边 手臂 ,

这样他的头就可以枕在她的左臂下了。

[lʊks] [ʌp] [ɪn] [ə'pærənt] ['ekstəsi] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [reɪzd] [haɪ] [ə'bʌv]
looks up in apparent ecstacy into her smiling face as the lady raised high above
看起来 向上 在 明显 狂喜 进入 她 微笑 脸 作为 这 女士 提高 高的 多于
[hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [fʊt] ,
him on the extreme point of her left foot ,
他 在 这 极端 观点 的 她 左边 脚 ,

他欣喜若狂地抬头望着她微笑的脸庞，只见那位女士用左脚尖踮起脚尖，高高地悬在他上方。

[ɪk'stendz; ek-][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn]
extends her right hand at right angles with her body , and looks down
扩展 她 正确的 手 在 正确的 角度 和 她 身体 , 和 看起来 向下
[əd'maɪərɪŋli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
admiringly upon her companion .
钦佩地 之上 她 伴侣 .

她伸出右手，与身体成直角，俯视着她的同伴，满怀赞赏。

[ðʌs] [gruːpt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [drɒps] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kraɪz] ['brɑːvəʊ] ! [θʌmps] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð]

Thus grouped the curtain drops , and every one cries bravo ! thumps the floor with

因此 分组 这 窗帘 滴 , 和 每一个 一 哭泣 太棒了! ! 咚咚 这 地面 和

[hɪz; ɪz] [stɪk] ,

his stick ,

他的 戳 ,

于是幕布纷纷落下，众人齐声高呼“好！”，有人用棍子敲击地板。

[ɔː(r)] [biːts] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [tə'geðə(r)] [tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪn] [ɪz] [reɪzd] [æz; əz] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['defnɪŋ] . -

or beats his palms together till such a din is raised as is absolutely deafening . '

或者 节拍 他的 棕榈树 一起 直到 这样的 一个 din 是 提高 作为 是 绝对地 震耳欲聋 . -

或者拍打双手，直到发出震耳欲聋的巨响。

" - [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['dɑːnsə(r)] , - [ai] [əb'zɜːvd] .

" ' She is a charming dancer , ' I observed .

" - 她 是 一个 迷人 舞蹈家 , - 我 观察到 .

“她是一位迷人的舞者,”我评论道。

" - [jes] - — [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] — - [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] ['betə(r)]

" ' Yes ' — replied he — ' she understands the philosophy of her art better

" - 是的 - — 回复 他 — - 她 明白 这 哲学 的 她 艺术 更好的

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ;

than any of her contemporaries ;

比 任何 的 她 同时代人 ;

“是的,”他回答说,“她比任何同时代的人都更了解她艺术的哲学；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'raʊnd] [ˌsenʃu'æləti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [æz; əz] [wɪl] [daɪ'vest]

it is to throw around sensuality such a coloring of refinement as will divest

它 是 到 扔 大约 感官享受 这样的 一个 染色 的 精炼 作为 将要 剥离

[ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ɪts] ['grəʊsnəs] .

it of its grossness .

它 的 它是 恶心 .

这是要用一种精致的色彩来粉饰感官享受，从而去除其粗俗之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [naɪt] ,

For this she is paid a hundred pounds a night ,

为了 这 她 是 有薪酬的 一个 百 磅 一个 夜晚 ,

为此她每晚能挣一百英镑。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː] ['benɪfɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['ævərɪdʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and is allowed two benefits in the season which generally average a thousand

和 是 允许 二 好处 在 这 季节 哪个 一般来说 平均的 一个 千

[paʊndz] [iːtʃ] .

pounds each .

磅 每个 .

每个赛季可获得两次额外福利，每次福利平均约为一千英镑。

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['lɪbərəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːnsə(r)] ,

While you are thus liberal to a dancer ,

尽管 你 是 因此 自由主义 到 一个 舞蹈家 ,

虽然你对舞者如此宽容，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːðɪəst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'siːv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz]

some of the worthiest of your ministers of religion receive about fifty pounds

一些 的 这 最值得 的 你的 部长们 的 宗教 收到 关于 五十 磅

[pə(r)] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ;

per annum for wearing out their lives for the good of your souls ;

每 年 为了 穿着 出去 他们的 生活 为了 这 好的 的 你的 灵魂 ;

你们一些最值得尊敬的宗教人士每年只得到大约五十英镑的报酬，因为他们毕生致力于造福你们的灵魂；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst][ɪg'zɔːltɪd] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [stɑːv] .
and many of your most exalted men of genius are left to starve .
和 许多 的 你的 最多 崇高 男人 的 天才 是 左边 到 饿死 .

而你们许多最杰出的天才人物却只能挨饿。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] . -
Such is the consistency of human nature . '
这样的 是 这 一致性 的 人类 自然 . -

这就是人性的本质。

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] , [ɔː(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [baɪ][dʒeɪ] . ['ɔːrvɪl] ['teɪlə(r)] .
" The District School , or National Education , by J . Orville Taylor .
" 这 区 学校 , 或者 国家的 教育 , 经过 J . 奥维尔 泰勒 .

《地区学校，或国家教育》，作者：J. Orville Taylor。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[ˌfɪlə'delfiə] : ['keəri] , [liː] & ['blæntʃəd] .
Philadelphia : Carey , Lea & Blanchard .
费城 : 凯里 , 莉亚 & 布兰查德 .

费城：凯里、莉亚和布兰查德。

[ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz] [met] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
This work has met with universal approbation , and is worthy of it .
这 工作 有 遇见 和 普遍的 赞许 , 和 是 值得 的 它 .

这部作品获得了普遍赞誉，实至名归。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
The book was first published only a short time ago ,
这 书 曾是 第一的 已发布 仅有的 一个 短的 时间 前 ,

这本书出版时间不长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪl] ['spiːdəli] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,
and the third impression will speedily be exhausted ,
和 这 第三 印象 将要 迅速地 是 筋疲力尽的 ,

第三印象很快就会消失。

[æz; əz]['peərənts][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt]['pɜːsən(ə)l] [kən'sɜːn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
as parents have a direct personal concern in the matter , and in the
作为 父母 有 一个 直接的 个人的 忧虑 在 这 事情 , 和 在 这
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz] ,
important truths ,
重要的 真相 ,

因为父母对此事有直接的个人关切，并且对重要的真相也十分关心，

['djuːtiz] , [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [ˌhɪər'ɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
duties , and responsibilities , herein pointed out .
职责 , 和 职责 , 在此处 尖 出去 .

本文所述的职责和义务。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
Mr . Taylor is entitled to the gratitude of his countrymen for that
先生 . 泰勒 是 标题 到 这 感激 的 他的 同胞们 为了 那
[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ,
beneficial impulse which his work has been ,
有利 冲动 哪个 他的 工作 有 到过 ,

泰勒先生的工作产生了有益的影响，他的同胞们理应感谢他。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔːz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and will be the means of giving to the great cause of General Education .
和 将要 是 这 方法 的 给予 到 这 伟大的 原因 的 一般的 教育 .

并将成为普及教育这一伟大事业的贡献途径。

" [ɪf] [ə; eɪ]['peərənt] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , " [dʌz] [nɒt] ['edʒukeɪt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] .
" If a parent , " says Mr . Taylor , " does not educate his child — the world will .
" 如果 一个 父母 , " 说道 先生 . 泰勒 , " 做 不是 教育 他的 孩子 — 这 世界 将要 .

泰勒先生说：“如果父母不教育自己的孩子，那么世界会教育他的孩子。”

" [wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [səʊ] .
" We sincerely hope so .
" 我们 真挚地 希望 所以 .

我们衷心希望如此。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [naʊ] [ə'pɪəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] ,
As the District School now appears it has been entirely re - written ,
作为 这 区 学校 现在 出现 它 有 到过 完全 关于 - 书面 ,

区学校现在的校规似乎已经完全重写了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
and such alterations and additions made as the experience of the author
和 这样的 变化 和 新增内容 制成 作为 这 经验 的 这 作者
[sə'dʒestid] .
suggested .
建议 .

根据作者的经验，进行了相应的修改和补充。

[wiː; wi] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'zɜːvs] .
We heartily wish it all the success it so eminently deserves .
我们 衷心地 希望 它 全部 这 成功 它 所以 非常 值得 .

我们衷心祝愿它取得它应得的成功。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [ˌmæɡə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [sep'tembə(r)] [ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [rɪtʃ] .
The New England Magazine for September is unusually rich .
这 新的 英格兰 杂志 为了 九月 是 异常地 富有的 .

九月刊的《新英格兰杂志》内容异常丰富。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['veri] ['eksələnt] ['ɑːtɪk(ə)lz][wiː; wi] [wʊd] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ]
Among its numerous and very excellent articles we would particularly notice a
之中 它是 很多的 和 非常 出色的 文章 我们 会 特别 注意 一个
['peɪpə(r)] [kɔːld] " [maɪ]['dʒɜːn(ə)l] " — [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [skræps][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]
paper called " My Journal " — and more especially Scraps of Philosophy and
纸 称为 " 我的 杂志 " — 和 更多的 尤其 碎屑 的 哲学 和
['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv]['vɪktə(r)]['hjuːɡoʊz] .
Criticism from a recent work of Victor Hugo's .
批评 从 一个 最近的 工作 的 胜利者 雨果的 .

在其众多优秀文章中，我们尤其会注意到一篇题为“我的日记”的文章——更确切地说，是一篇摘自维克多·雨果近期作品的哲学与批评片段的文章。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [skræps] [ɒn] [staɪl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
One of these Scraps on Style , we are sure we shall be pardoned for
一 的 这些 碎屑 在 风格 , 我们 是 当然 我们 将 是 赦免 为了
[ɪk'stræktɪŋ] .
extracting .
提取 .

我们相信，从这些关于时尚的零星报道中摘录出来，应该不会被原谅。

" [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [hɪə(r)] [ɪn'skraɪbd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [nəʊt] — [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ]
" If the name here inscribed were a name of note — if the voice which
" 如果 这 姓名 这里 铭文 是 一个 姓名 的 笔记 — 如果 这 嗓音 哪个

[spiːks] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] — [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]
speaks here were a voice of power — we would entreat the young and
说话 这里 是 一个 嗓音 的 力量 — 我们 会 恳求 这 年轻的 和

['brɪliənt] ['tælənts] [ɒn] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [lɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)] [θriː]
brilliant talents on which depends the future lot of a literature for three
杰出的 天赋 在 哪个 取决于 这 未来 很多 的 一个 文学 为了 三

['eɪdʒɪz][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪz][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ,
ages so magnificent to reflect how important is their mission ,
年龄 所以 壮丽 到 反映 如何 重要的 是 他们的 使命 ,

“如果这里镌刻的名字是一位杰出的人物——如果这里发出的声音是一位充满力量的声音——我们将恳请那些肩负着三个时代辉煌文学未来命运的年轻才俊们，反思他们肩负的使命有多么重要。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['wɜːði] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)]
and to preserve in their manner of writing the most worthy and severe
和 到 保存 在 他们的 方式 的 写作 这 最多 值得 和 严重

['hæbɪˌtjuːd] .
habitudes .
习惯 .

并保留其写作方式中最值得称道和最严谨的习惯。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bi'lɒŋz] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]
The Future — let them think well of it — belongs only to the masters of
这 未来 — 让 他们 思考 出色地 的 它 — 属于 仅有的 到 这 大师 的

[staɪl] .
style .
风格 .

未来——让他们好好想想吧——只属于风格的大师们。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [ɑː'selvz]
Without referring to the admirable works of antiquity , and confining ourselves
没有 指 到 这 令人钦佩的 作品 的 古代 , 和 限制 我们自己

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
to our National Literature ,
到 我们的 国家的 文学 ,

不提及古代的杰作，而仅限于我们自己的民族文学，

[traɪ][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['raɪtər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]
try to take from the thought of our great writers the expression which is
尝试 到 拿 从 这 想法 的 我们的 伟大的 作家 这 表达 哪个 是

[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
peculiar to it .
奇特 到 它 .

试着从我们伟大作家的思想中提炼出它特有的表达方式。

[teɪk] [frɒm; frəm] [ˌmɒl'jɛr] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] , ['ɑːd(ə)nt] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [vɜːs] , [səʊ] [wel] [meɪd] ,
Take from Moliere his lively , ardent , frank , and amusing verse , so well made ,
拿 从 莫里哀 他的 热闹 , 热心 , 坦率 , 和 有趣 诗 , 所以 出色地 制成 ,

[səʊ] [wel] [tɜːnd] ,
so well turned ,
所以 出色地 转向 ,

莫里哀的诗歌生动活泼、热情洋溢、坦率真诚、妙趣横生，结构精巧，文笔流畅。

[səʊ] [wel] ['fɪnɪʃt] — [teɪk] [frɒm; frəm] [ˌlɑːfɑːn'teɪn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
so well finished — take from Lafontaine the simple and honest perfection of
所以 出色地 完成的 — 拿 从 拉方丹 这 简单的 和 诚实的 完美 的

['diːteɪl] — [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv] [kɔːr'neɪl] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['mʌs(ə)l] ,
detail — take from the phrase of Corneille the vigorous muscle ,
细节 — 拿 从 这 短语 的 科内耶 这 蓬勃 肌肉 ,

完成得如此完美——借鉴拉方丹对细节的简洁而真诚的完美处理——借鉴科内耶的说法，展现其强劲的动力。

[ðə; ði] [strɒŋ] [kɔːdz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['vɪgə(r)] ,
the strong cords , the beautiful forms of exaggerated vigor ,
这 强的 绳索 , 这 美丽的 表格 的 夸张的 活力 ,

结实的绳索，夸张的活力所展现出的美丽形态，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pəʊɪt][hɑːf]['rəʊmən] , [hɑːf] ['spæniʃ] ,
which would have made of the old poet half Roman , half Spanish ,
哪个 会 有 制成 的 这 老的 诗人 一半 罗马 , 一半 西班牙语 ,

这样一来，这位古代诗人就成了半个罗马人，半个西班牙人了。

[ðə; ði] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['trædʒədi] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][hæd; həd] ['mɪŋgld]
the Michael Angelo of our tragedy if the elements of genius had mingled
这 迈克尔 安杰洛 的 我们的 悲剧 如果 这 元素 的 天才 有 混合
[æz; əz] [mʌtʃ] ['fænsi] [æz; əz] [θɔːt] — [teɪk] [frɒm; frəm] ['rɑsiːn] [ðæt] [tʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] [wɪtʃ]
as much fancy as thought — take from Racine that touch in his style which
作为 很多 想要 作为 想法 — 拿 从 拉辛 那 触碰 在 他的 风格 哪个
[rɪ'zemb(ə)lz] ['ræfeɪəl] ,
resembles Raphael ,
类似 拉斐尔 ,

如果说我们这部悲剧中的米开朗基罗，是天才的元素与丰富的想象力和理性融合在一起——从拉辛的风格中汲取灵感，感受一下他与拉斐尔相似的笔触。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [tʃeɪst] , [hɑː'məʊniəs] , [ænd; ənd] [rɪ'prest] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] ,
a touch chaste , harmonious , and repressed like that of Raphael ,
一个 触碰 贞洁 , 和谐 , 和 压抑 喜欢 那 的 拉斐尔 ,

带有拉斐尔式的纯洁、和谐与内敛的气息。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['paʊə(r)] — [kwaɪt] [æz; əz][pjʊə(r)][bʌt; bət] [les] [grænd] , [æz; əz] ['pɜːfɪkt]
although of an inferior power — quite as pure but less grand , as perfect
虽然 的 一个 下 力量 — 相当 作为 纯的 但 较少的 盛大 , 作为 完美的
[ðəʊ] [les] [sə'blaɪm] — [teɪk] [frɒm; frəm] ['fɛnələn] ,
though less sublime — take from Fenelon ,
尽管 较少的 升华 — 拿 从 芬尼隆 ,

虽然力量稍逊一筹——同样纯粹却不及宏伟，同样完美却不及崇高——但还是要从芬尼隆那里汲取灵感。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [best] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
the man of his age who had the best sentiment of antiquity ,
这 男人 的 他的 年龄 WHO 有 这 最好的 情绪 的 古代 ,

他那个时代的人中，最有古典情怀的一位。

[ðæt] [prəʊz] [æz; əz] [mə'ləʊdiəs] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] ['rɑsiːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
that prose as melodious and severe as the verse of Racine of which it is
那 散文 作为 悦耳动听 和 严重 作为 这 诗 的 拉辛 的 哪个 它 是
[ðə; ði]['sɪstə(r)] — [teɪk] [frɒm; frəm] [bɒ'suːeɪ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪərɪədz] — [teɪk]
the sister — take from Bossuet the magnificent bearing of his periods — take
这 姐姐 — 拿 从 博絮埃 这 壮丽 轴承 的 他的 时期 — 拿
[frɒm; frəm][bwɑː'ləu][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd]['səʊbə(r)]['mænə(r)][æt; ət] [taɪmz] [səʊ] ['ædmərəbli] ['kʌləd] —
from Boileau his grave and sober manner at times so admirably colored —
从 博伊洛 他的 严重 和 清醒 方式 在 时代 所以 令人钦佩地 有色 —
[teɪk] [frɒm; frəm] ['pæskl] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [staɪl] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
take from Pascal that original and mathematical style with so much
拿 从 帕斯卡尔 那 原来的 和 数学 风格 和 所以 很多
[ə'prəʊpriətnəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
appropriateness in the choice of words ,
恰当性 在 这 选择 的 字 ,

这种散文既优美又严谨，如同拉辛的诗歌一般——它与拉辛的诗歌有着异曲同工之妙——借鉴博絮埃的句式运用——借鉴布瓦洛严肃而沉稳的风格，有时又如此生动传神——借鉴帕斯卡的原创性、数学式的风格，以及用词的恰当性。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['lɒdʒɪk][ɪn] ['evri] ['metəfə(r)] — [teɪk] [frɒm; frəm] [vɒl'teə] [ðæt] [klɪə(r)] , ['sɒlɪd] ,
and so much logic in every metaphor — take from Voltaire that clear , solid ,
和 所以 很多 逻辑 在 每一个 隐喻 — 拿 从 伏尔泰 那 清除 , 坚硬的 ,
[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [prəʊz] ,
and indestructible prose ,
和 坚不可摧 散文 ,

每个比喻都蕴含着如此丰富的逻辑——从伏尔泰清晰、严谨、坚不可摧的文笔中汲取灵感吧。

[ðæt] ['krɪst(ə)l] [prəʊz] [ɒv; əv] [kæn'diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] — [teɪk] [frɒm; frəm][ɔːl]
that crystal prose of Candide , and the Philosophical Dictionary — take from all
那 水晶 散文 的 坎迪德 , 和 这 哲学 字典 — 拿 从 全部
[ðiːz] [greɪt] ['raɪtər] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] — [staɪl] :
these great writers that simple attraction — style :
这些 伟大的 作家 那 简单的 景点 — 风格 :

《老实人》和《哲学词典》中那种晶莹剔透的散文——从所有这些伟大的作家身上汲取那种简单的吸引力——风格：

[ænd; ənd][ɒv; əv] [vɒl'teə] , [ɒv; əv] ['pæskl] , [ɒv; əv] [bwɑː'ləu] , [ɒv; əv] [bɔ'suːeɪ] , [ɒv; əv] ['fɛnələn] , [ɒv; əv]
and of Voltaire , of Pascal , of Boileau , of Bossuet , of Fenelon , of
和 的 伏尔泰 , 的 帕斯卡尔 , 的 博伊洛 , 的 博絮埃 , 的 芬尼隆 , 的

还有伏尔泰、帕斯卡、布瓦洛、博絮埃、费内隆等人的著作

[[piː] . -]
[p . 778]
[p . -]

[第 778 页]

['rɑ'siːn] , [ɒv; əv] [kɔːr'neɪl] , [ɒv; əv] [ˌlɑːfɑːn'teɪn] , [ɒv; əv] [ˌmɒl'jɛr] — [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['mɑːstəz] [wɒt] [wɪl]
Racine , of Corneille , of Lafontaine , of Moliere — of all these masters what will
拉辛 , 的 科内耶 , 的 拉方丹 , 的 莫里哀 — 的 全部 这些 大师 什么 将要
[rɪ'meɪn] ?
remain ?
保持 ?

拉辛、科内耶、拉封丹、莫里哀——这些大师的作品，最终会留下什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [staɪl] [wɪtʃ] [in'ʃuə] [dju'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [feɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] .
It is style which insures duration to the work , and fame to the poet .
它 是 风格 哪个 保险 期间 到 这 工作 , 和 名声 到 这 诗人 .

风格决定了作品的流传，也决定了诗人的名望。

['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [im'beliʃ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
Beauty of expression embellishes beauty of thought , and preserves it .
美丽 的 表达 润饰 美丽 的 想法 , 和 果酱 它 .

表达之美衬托思想之美，并使其得以保存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːmə(r)] .
It is at the same time an ornament and an armor .
它 是 在 这 相同的 时间 一个 装饰品 和 一个 盔甲 .

它既是装饰品，又是盔甲。

[staɪl] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [laɪk] [ɪ'næm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuːθ] .
Style to the idea is like enamel to the tooth .
风格 到 这 主意 是 喜欢 搪瓷 到 这 齿 .

风格之于理念，犹如牙釉质之于牙齿。

" [ðə; ði] ['westən] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dænjəl]
" The Western Journal of the Medical and Physical Sciences , edited by Daniel
" 这 西 杂志 的 这 医疗的 和 身体的 科学 , 编辑 经过 丹尼尔
[dreɪk] ,
Drake ,
德雷克 ,

《西部医学与物理科学杂志》，由丹尼尔·德雷克编辑，

[em] . [diː] . [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪəri] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ɪn] [ˌsɪnsɪˈnæti]
M . D . Professor of the Theory and Practice of Medicine in Cincinnati
M . D . 教授 的 这 理论 和 实践 的 药品 在 辛辛那提
[ˈkɒlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

辛辛那提医学院医学理论与实践教授，医学博士

[ænd; ənd] [ˈfɔːməli] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˌtrænsɪlˈvenjə] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and formerly Professor of the same in Transylvania University , and the
和 以前 教授 的 这 相同的 在 特兰西瓦尼亚 大学 , 和 这
[ˈdʒefəs(ə)n][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɒlɪdʒ] .
Jefferson Medical College .
杰斐逊 医疗的 大学 .

曾任特兰西瓦尼亚大学和杰斐逊医学院同专业教授。

[ˈdɑːktərz] [siː] . [ɑː(r)] . [ˈkuːpə(r)] [ænd; ənd] [es] . [riːd] , [əˈsɪstənt] [ˈeditəz] [ænd; ənd] [prəˈpraiətə] .
Doctors C . R . Cooper and S . Reed , Assistant Editors and Proprietors .
医生 C . 拉 . 库珀 和 S . 芦苇 , 助手 编辑 和 业主 .

CR Cooper 医生和 S. Reed 医生，助理编辑和所有者。

[vɒl] . [ɪks] , [nəʊ] . - .
Vol . IX , No . 33 .
沃尔 . 第九章 , 不 . - .

第 9 卷，第 33 期。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈdʒɜːn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpleʒə(r)] ,
We have received this Journal with the greatest pleasure ,
我们 有 已收到 这 杂志 和 这 最 乐趣 ,

我们非常高兴地收到了这份期刊。

[ænd; ənd] [əˈveɪl] [ɑːˈselvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈaʊə(r)] [əˈpɪnjən]
and avail ourselves of the present opportunity to express our opinion
和 可用 我们自己 的 这 展示 机会 到 表达 我们的 观点
[kənˈsɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
concerning it .
有关 它 .

并借此机会表达我们对此的看法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈmedɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
It is an invaluable addition to our Medical and Scientific Literature ,
它 是 一个 无价 添加 到 我们的 医疗的 和 科学 文学 ,

它是我们医学和科学文献中极其宝贵的补充。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [tʃiːpɪst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and at the same time one of the very cheapest publications in the country ,
和 在 这 相同的 时间 一 的 这 非常 最便宜 出版物 在 这 国家 ,

同时，它也是全国最便宜的出版物之一。

[iːtʃ] [ˈnʌmbə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] - [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˈkləʊsli] [ˈprɪntɪd] [ˈmætə(r)] ,
each number containing 168 pages of closely printed matter ,
每个 数字 包含 - 页面 的 密切 打印 事情 ,

每期包含168页密密麻麻的印刷内容，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli] $3 [pə(r)] [ˈænəm] .
and the subscription price being only $3 per annum .
和 这 订阅 价格 存在 仅有的 $3 每 年 .

订阅价格仅为每年 3 美元。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ˈɪʃuːd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ɒkˈtəʊbə(r)] , [ˈdʒænjuəri] , [ænd; ənd][ˈeɪprəl] ,
The work is issued on the first day of July , October , January , and April ,
这 工作 是 发布 在 这 第一的 天 的 七月 , 十月 , 一月 , 和 四月 ,

该作品分别于7月1日、10月1日、1月1日和4月1日发行。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['westən] ['medɪk(ə)l] [gə'zet] .
and has lately been incorporated with the Western Medical Gazette .
和 有 最近 到过 公司 和 这 西 医疗的 公报 .

并于近期并入《西部医学公报》。

[wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [sək'ses] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We sincerely wish the publication every possible success — for it is well worthy of it .
我们 真挚地 希望 这 发布 每一个 可能的 成功 — 为了 它 是 出色地 值得 的 它 .

我们衷心祝愿该刊物取得圆满成功——因为它完全值得拥有这样的成功。

[ɪts] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Its typographical and mechanical execution altogether are highly creditable to Cincinnati ,
它是 印刷 和 机械的 执行 共 是 高度 可信赖的 到 辛辛那提 ,

辛辛那提大学的印刷和机械制作水平整体而言非常值得称赞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [kə'læbəreɪtəz] ,
and the able and well known collaborators ,
和 这 有能力的 和 出色地 已知 合作者 ,

以及那些能干且知名的合作者们，

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [huːz] [nems] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [peɪdʒ][ɒv; əv] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)] ,
a list of whose names is upon the opening page of each number ,
一个 列表 的 谁 姓名 是 之上 这 开幕 页 的 每个 数字 ,

每期杂志的首页都列出了所有参演人员的姓名。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,
and whose editorial offices are engaged in the service of the Journal ,
和 谁 社论 办公室 是 已订婚的 在 这 服务 的 这 杂志 ,

其编辑部致力于为该期刊提供服务，

[wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ,
will not fail to impart a sterling character and value to the Medical ,
将要 不是 失败 到 传授 一个 英镑 特点 和 价值 到 这 医疗的 ,

必将赋予医学卓越的品质和价值，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pjʊəli] ['lɪtərəri] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
as well as purely Literary portions of the work .
作为 出色地 作为 纯粹 文学 部分 的 这 工作 .

以及作品中纯粹的文学部分。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - , [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] ,
We take the liberty of extracting from page 79 , of the present number ,
我们 拿 这 自由 的 提取 从 页 - , 的 这 展示 数字 ,

我们冒昧地摘录本期第79页的内容：

([ðæt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ]) [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv]['pɑːʃ(ə)l] [spɒn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] ,
(that for July) an interesting account of a cure of partial spontaneous combustion ,
(那 为了 七月) 一个 有趣的 帐户 的 一个 治愈 的 部分的 自发的 燃烧 ,

（7月份的）一篇关于局部自燃症治疗方法的有趣报道，

[ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [eɪtʃ] . [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['næʃvɪl] .
occurring in the person of Professor H . of the University of Nashville .
发生 在 这 人 的 教授 H . 的 这 大学 的 纳什维尔 .

此事发生在纳什维尔大学的 H 教授身上。

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪk'stræktɪd] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [spɒn'teɪniəs]
The portion extracted is contained in a Review of An Essay on Spontaneous
这 部分 提取 是 包含 在 一个 审查 的 一个 散文 在 自发的
[kəm'bʌstʃən] ,
Combustion ,
燃烧 ,

摘录的部分内容出自一篇关于自燃论文的评论文章。

[riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] , [æt; ət][ðeə(r)] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ]
read before the Medical Society in the State of Tennessee , at their annual meeting
读 前 这 医疗的 社会 在 这 状态 的 田纳西州 , 在 他们的 年度的 会议
[ɪn] [meɪ] - .
in May 1835 .
在 可能 - .

1835 年 5 月，在田纳西州医学会年会上宣读。

[baɪ][dʒeɪmz] ['əʊvətən] , [em] . [diː] .
By James Overton , M . D .
经过 詹姆斯 奥弗顿 , M . D .

作者：詹姆斯·奥弗顿医学博士

" [prɒf] . [eɪtʃ] . , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['næʃvɪl] , [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] - [j'iəz] [əʊld] , [ɒv; əv]
" Prof . H . , of the University of Nashville , is a gentleman 35 years old , of
" 教授 . H . , 的 这 大学 的 纳什维尔 , 是 一个 绅士 - 年 老的 , 的
['mɪd(ə)l] [saɪz] ,
middle size ,
中间 尺寸 ,

“纳什维尔大学的H教授是一位35岁的中型男士，

[lait] [heə(r)] , ['heɪzəl] [aɪz] , [ænd; ənd] - ['temprəmənt] ;
light hair , hazle eyes , and sanguinolymphatic temperament ;
光 头发 , 黑兹尔 眼睛 , 和 - 气质 ;

浅色头发，淡褐色眼睛，以及多血质的性情；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪk'striːmli] ['tempərət] [æz; əz][tuː; tə][ˌælkə'hɒlɪk][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;
he has been extremely temperate as to alcoholic stimulation of every kind ;
他 有 到过 极其 温带 作为 到 酗酒者 刺激 的 每一个 种类 ;

他对各种形式的酒精刺激都非常克制；

[led][ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [ænd; ənd] ['stjuːdiəs] [laɪf] ; [ænd; ənd] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]
led a sedentary and studious life ; and been subject to a great variety of
引领 一个 久坐的 和 好学的 生活 ; 和 到过 主题 到 一个 伟大的 种类 的
[dɪs'peptɪk] [ə'fekʃən] .
dyspeptic affections .
消化不良 情感 .

他过着久坐不动、埋头读书的生活；并且患有各种各样的消化不良疾病。

[ɒn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˌresɪ'teɪʃn] [ruːm] [æt; ət] - [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] .
On the 5th of January , 1835 , he left his recitation room at 11 o'clock , A .
在 这 5th 的 一月 , - , 他 左边 他的 背诵 房间 在 - 点钟 , 一个 .
[em] . ,
M . ,
M . ,

1835年1月5日上午11点，他离开了他的诵经室。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] ['bʌtənd] [raʊnd] [hɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
and walked briskly , with his surtout buttoned round him , to his residence ,
和 步行 轻快地 , 和 他的 苏尔特 纽扣 圆形的 他 , 到 他的 住宅 ,
[θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
three quarters of a mile .
三 四分之一 的 一个 英里 .

他身穿粗布外套，扣子扣得紧紧的，快步走回了住处，大约四分之三英里远。

[ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] 8° , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈrɒmɪtə(r)] [æt; ət] - . - — [ðə; ði][skaɪ]

The thermometer was at 8° , and the barometer at 29 . 248 — the sky

这 温度计 曾是 在 8° , 和 这 晴雨表 在 - . - — 这 天空

[klɪə(r)][ænd; ənd][kɑːm] .

clear and calm .

清除 和 冷静的 .

温度计显示 8°，气压计显示 29.248——天空晴朗无风。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [həʊm] [hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌmiːtiərəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪn] - [ˈmɪnɪts] ,

On reaching home he engaged in meteorological observations , and in 30 minutes ,

在 到达 家 他 已订婚的 在 气象 观察 , 和 在 - 分钟 ,

回到家后，他开始进行气象观测，30分钟后，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] —

while in the open air about to record the direction of the winds —

尽管 在 这 打开 空气 关于 到 记录 这 方向 的 这 风 —

在户外准备记录风向时——

" - [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [æz; əz] [ɪf] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [left] [leg] ,

" ' He felt a pain as if produced by the pulling of a hair , on the left leg ,

" - 他 毛毡 一个 疼痛 作为 如果 生产 经过 这 拉 的 一个 头发 , 在 这 左边 腿 ,

“他感到左腿一阵剧痛，就像被人拽了一根头发一样。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'maunt] [ɪn] [dɪˈgriː] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] .

and which amounted in degree to a strong sensation .

和 哪个 金额 在 程度 到 一个 强的 感觉 .

其程度之深，令人产生了强烈的感受。

[əˈpɒn] [əˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [peɪnd] , [ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkriːst] ,

Upon applying his hand to the spot pained , the sensation suddenly increased ,

之上 申请 他的 手 到 这 点 痛苦 , 这 感觉 突然 增加 ,

当他把手放在疼痛部位时，疼痛感突然加剧了。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [stɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

till it amounted in intensity to a feeling resembling the continued sting of a

直到 它 金额 在 强度 到 一个 感觉 类似 这 持续 蜇 的 一个

[wɒsp] [ɔː(r)] [ˈhɔːnɪt] .

wasp or hornet .

黄蜂 或者 大黄蜂 .

直到这种感觉强烈到就像被黄蜂或胡蜂持续蜇伤一样。

[hiː; hi] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə][slæp][ðə; ði] [pɑːt] [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [strəʊks] [wɪð] [ðə; ði][ˈəʊpən][hænd] ,

He then began to slap the part by repeated strokes with the open hand ,

他 然后 开始 到 拍击 这 部分 经过 重复 笔画 和 这 打开 手 ,

然后他开始用张开的手掌反复拍打那个部位，

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [peɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ɪnˈtensəti] ,

during which time the pain continued to increase in intensity ,

期间 哪个 时间 这 疼痛 持续 到 增加 在 强度 ,

在此期间，疼痛强度持续加剧。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] .

so that he was forced to cry out from the severity of his suffering .

所以 那 他 曾是 强制 到 哭 出去 从 这 严重性 的 他的 痛苦 .

因此，他因疼痛难忍而被迫发出哭喊声。

[daɪˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [pɑːt] ,

Directing his eyes at this moment to the suffering part ,

导演 他的 眼睛 在 这 片刻 到 这 痛苦 部分 ,

此刻，他的目光转向了受苦的那部分，

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent] , [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,
he distinctly saw a light flame of the extent , at its base ,
他 明显地 锯 一个 光 火焰 的 这 程度 ， 在 它是 根据 ，

他清楚地看到底部有一簇微弱的火焰，

[ɒv; əv][ə; eɪ][ten] [sent] [piːs] [ɒv; əv] [kɔɪn] ,
of a ten cent piece of coin ,
的 一个 十 中心 片 的 硬币 ，

一枚十美分的硬币，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nɪərɪst] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['kwɪksɪlvə(r)] .
and having a complexion which nearest resembles that of pure quicksilver .
和 拥有 一个 肤色 哪个 最近的 类似 那 的 纯的 水银 .

肤色如同纯净的水银一般。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ,
Of the accuracy in this latter feature in the appearance of the flame ,
的 这 准确性 在 这 后者 特征 在 这 外貌 的 这 火焰 ，

关于火焰外观这一后一特征的准确性，

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ɪz] ['veri] ['kɒnfɪdənt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'mɪdst]
Mr . H . is very confident , notwithstanding the unfavorable circumstances amidst
先生 . H . 是 非常 自信的 ， 虽然 这 不利 情况 在……之中
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
which the observation must have been made .
哪个 这 观察 必须 有 到过 制成 .

尽管做出这一观察时的环境肯定不利，但 H 先生仍然非常自信。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [fleɪm] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz]
As soon as he perceived the flame , he applied over it both his hands
作为 很快 作为 他 感知 这 火焰 ， 他 应用 超过 它 两个都 他的 双手
['əʊpən] ,
open ,
打开 ，

他一察觉到火焰，就张开双手盖了上去。

[ju'naɪtɪd][æt; ət][ðeə(r)] ['edʒɪz] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] [ɪm'pæktɪd] [ə'pɒn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
united at their edges , and closely impacted upon and around the burning
团结的 在 他们的 边缘 ， 和 密切 受影响 之上 和 大约 这 燃烧
['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .

边缘相连，并紧密地影响着燃烧的表面及其周围。

[ðiːz] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɒɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ]
These means were employed by Mr . H . for the purpose of extinguishing
这些 方法 是 受雇 经过 先生 . H . 为了 这 目的 的 熄灭
[ðə; ði] [fleɪm] [baɪ][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
the flame by the exclusion of the contact of the atmosphere ,
这 火焰 经过 这 排除 的 这 接触 的 这 气氛 ，

H先生采用这些方法是为了通过隔绝大气来扑灭火焰。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['evri] [kəm'bʌstʃən] .
which he knew was necessary to the continuance of every combustion .
哪个 他 知道 曾是 必要的 到 这 继续 的 每一个 燃烧 .

他知道这是每次燃烧持续进行的必要条件。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [ɪ'miːdiətli] [went]
The result was in conformity with the design , for the flame immediately went
这 结果 曾是 在 一致性 和 这 设计 ， 为了 这 火焰 立即地 去
[aʊt] .
out .
出去 .

结果与设计相符，火焰立即熄灭了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ðə; ði] [peɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ɪn]
As soon as the flame was extinguished , the pain began to abate in
作为 很快 作为 这 火焰 曾是 熄灭 ， 这 疼痛 开始 到 减弱 在
[ɪn'tensəti] , [bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ,
intensity , but still continued ,
强度 ， 但 仍然 持续 ，

火焰熄灭后，疼痛强度开始减轻，但仍然存在。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːt]
and gave the sensation usually the effect of a slight application of heat
和 给予 这 感觉 通常 这 影响 的 一个 轻微 应用 的 热
[ɔː(r)] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
or fire to the body ,
或者 火 到 这 身体 ，

这种感觉通常类似于身体受到轻微的热力或火焰刺激。

[wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [tuː; tə]
which induced him to seize his pantaloons with one of his hands and to
哪个 诱导 他 到 抢占 他的 灯笼裤 和 一 的 他的 双手 和 到
[pɪntʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [fɔːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leg] ,
pinch them up into a conical form over the injured part of the leg ,
捏 他们 向上 进入 一个 锥 形式 超过 这 受伤 部分 的 这 腿 ，

这促使他用一只手抓住裤子，将裤子捏成圆锥形，盖住受伤的腿部。

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['eni] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] [bɪ'ləʊ] .
thereby to remove them from any contact with the skin below .
从而 到 消除 他们 从 任何 接触 和 这 皮肤 以下 .

从而使其与下方皮肤完全隔离。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
This operation was continued for a minute or two ,
这 手术 曾是 持续 为了 一个 分钟 或者 二 ，

这个操作持续了一两分钟。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['eni] [kəm'bʌstʃən] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði]
with a design of extinguishing any combustion which might be present in the
和 一个 设计 的 熄灭 任何 燃烧 哪个 可能 是 展示 在 这
['sʌbstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,
substance of his apparel ,
物质 的 他的 服饰 ，

其目的是为了扑灭他衣物上可能存在的任何燃烧迹象。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
but which was not visible at the time .
但 哪个 曾是 不是 可见的 在 这 时间 .

但当时却看不见。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,
At the beginning of the accident ,
在 这 开始 的 这 事故 ，

事故发生之初，

[ðə; ði]	[senˈseɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈɪndʒəri]	[wɒz; wəz]	[kənˈfaɪnd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[spɒt]	[ɒv; əv]	[smɔːl]	[daɪˈæmɪtə(r)]	,
the	**sensation**	**of**	**injury**	**was**	**confined**	**to**	**a**	**spot**	**of**	**small**	**diameter**	**,**
这	感觉	的	受伤	曾是	受限	到	一个	点	的	小的	直径	,

受伤的感觉仅限于一个很小的点。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɪts]	[ˈprəʊgres]	[ðə; ði]	[peɪn]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[rɪˈstrɪktɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[spɒt]	,
and	**in**	**its**	**progress**	**the**	**pain**	**was**	**still**	**restricted**	**to**	**this**	**spot**	**,**
和	在	它是	进步	这	疼痛	曾是	仍然	受限制的	到	这	点	,

而且疼痛始终局限于这个部位。

[ɪnˈkriːsɪŋ]	[ɪn]	[ɪnˈtensəti]	[ænd; ənd]	[depθ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	[ɪkˈstent]	,
increasing	**in**	**intensity**	**and**	**depth**	**to**	**a**	**considerable**	**extent**	**,**
增加	在	强度	和	深度	到	一个	大量	程度	,

强度和深度均显著增加，

[bʌt; bət]	[wɪˈðaʊt]	[mʌtʃ]	[ɪf]	[ˈeni]	[ɪnˈlɑːdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɜːfɪs]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɒkjupaɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪˈgɪnɪŋ]	.
but	**without**	**much**	**if**	**any**	**enlargement**	**of**	**the**	**surface**	**which**	**it**	**occupied**	**at**	**the**	**beginning**	**.**
但	没有	很多	如果	任何	放大	的	这	表面	哪个	它	占领	在	这	开始	.

但是，它所占据的表面积并没有比最初扩大多少。

[ə; eɪ]	[wɔːmθ]	[wɒz; wəz]	[felt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	[ˈdɪstəns]	[əˈraʊnd]	[ðə; ði]	[spɒt]	[praɪˈmerəli]	[əˈfektɪd]	,
A	**warmth**	**was**	**felt**	**to**	**a**	**considerable**	**distance**	**around**	**the**	**spot**	**primarily**	**affected**	**,**
一个	温暖	曾是	毛毡	到	一个	大量	距离	大约	这	点	主要	做作的	,

受影响区域周围相当远的范围内都感觉到了暖意。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[senˈseɪʃ(ə)n]	[dɪd]	[nɒt]	[baɪ]	[ˈeni]	[miːnz]	[əˈmaʊnt]	[ɪn]	[dɪˈgriː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[peɪn]	.
but	**the**	**sensation**	**did**	**not**	**by**	**any**	**means**	**amount**	**in**	**degree**	**to**	**the**	**feeling**	**of**	**pain**	**.**
但	这	感觉	做过	不是	经过	任何	方法	数量	在	程度	到	这	感觉	的	疼痛	.

但这种感觉的程度远不及疼痛感。

[ðɪs]	[ˈlætə(r)]	[senˈseɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlməʊst]	,
This	**latter**	**sensation**	**was**	**almost**	**,**
这	后者	感觉	曾是	几乎	,

后一种感觉几乎是，

[ɪf]	[nɒt]	[ɪnˈtaɪəli]	[kənˈfaɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈnærəʊ]	[ˈlɪmɪts]	[wɪtʃ]	[ˈbaʊndɪd]	[ðə; ði]	[siːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[əˈtæk]	,
if	**not**	**entirely**	**confined**	**to**	**the**	**narrow**	**limits**	**which**	**bounded**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**first**	**attack**	**,**
如果	不是	完全	受限	到	这	狭窄的	限制	哪个	有界	这	座位	的	这	第一的	攻击	,

即使并非完全局限于第一次袭击发生地所界定的狭窄范围内，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[senˈseɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ˈʌðəwaɪz]	[ˈmɒdɪfaɪd]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈprəʊgres]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈæksɪdənt]	,
and	**this**	**sensation**	**was**	**no**	**otherwise**	**modified**	**during**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**accident**	**,**
和	这	感觉	曾是	不	否则	修改的	期间	这	进步	的	这	事故	,

而且在事故发生过程中，这种感觉并没有发生其他改变。

[ðæn; ðən][baɪ][ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
than by its increasing intensity and deeper penetration into the muscles of the
比 经过 它是 增加 强度 和 更深 渗透 进入 这 肌肉 的 这
[lɪm] ,
limb ,
肢 ,

而不是通过其不断增强的强度和对肢体肌肉更深的渗透，

[wɪtʃ] [æt; ət][ɪts] ['greɪtɪst] [dɪ'griː] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbstəns]
which at its greatest degree seemed to sink an inch or more into the substance
哪个 在 它是 最 程度 似乎 到 下沉 一个 英寸 或者 更多的 进入 这 物质
[ɒv; əv][ðə; ði][leg] .
of the leg .
的 这 腿 .

最深处似乎能陷进腿部一英寸甚至更深。

" - [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [dʒʌst]
" ' Believing the combustion to have been extinguished by the means just
" - 相信 这 燃烧 到 有 到过 熄灭 经过 这 方法 只是
['nəʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

“认为燃烧已经通过刚才观察到的方法扑灭了，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ['hævɪŋ] ['greɪtli] [səb'said] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]
and the pain having greatly subsided , leaving only the feeling usually the
和 这 疼痛 拥有 非常 平静下来 , 离开 仅有的 这 感觉 通常 这
[ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [bɜːn] ,
effect of a slight burn ,
影响 的 一个 轻微 烧伤 ,

疼痛感已大大减轻，只留下类似轻微烧伤的感觉。

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] ['pəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd] [drɔːz] ,
he untied and pulled up his pantaloons and drawers ,
他 解开 和 拉 向上 他的 灯笼裤 和 抽屉 ,

他解开裤子，拉起内裤和短裤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
for the purpose of ascertaining the condition of the part which had been
为了 这 目的 的 确定 这 状况 的 这 部分 哪个 有 到过
[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
the seat of his suffering .
这 座位 的 他的 痛苦 .

为了确定他遭受痛苦的部位的情况。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [leg] ,
He found a surface on the outer and upper part of the left leg ,
他 成立 一个 表面 在 这 外 和 上 部分 的 这 左边 腿 ,

他在左腿外侧上部发现了一个表面，

['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['femərəl] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪbjələ][ɪn][æn; ən] [ə'bliːk] [də'rekʃ(ə)n] ,
reaching from the femoral end of the fibula in an oblique direction ,
到达 从 这 股骨 结尾 的 这 腓骨 在 一个 斜 方向 ,

从腓骨股骨端斜向延伸，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mʌs(ə)lz] , [ə'baʊt] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv]
towards the upper portion of the grastrochnemi muscles , about three - fourths of
向 这 上 部分 的 这 - 肌肉 , 关于 三 - 第四部分 的
[æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
an inch in width ,
一个 英寸 在 宽度 ,

在股直肌上部，宽度约为四分之三英寸，

[ænd; ənd] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːfskɪn] ,
and three inches in length , denuded of the scarfskin ,
和 三 英寸 在 长度 , 赤裸裸的 的 这 表皮 ,

长三英寸，去掉了皮毛。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['membreɪn] ['gæðəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rəʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'breɪdɪd]
and this membrane gathered into a roll at the lower edge of the abraded
和 这 膜 聚集 进入 一个 卷 在 这 降低 边缘 的 这 磨损
['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .

而这层膜在磨损表面的下边缘卷曲成一卷。

[ðə; ði] ['ɪndʒəri] [rɪ'zembld] ['veri] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ə'pɪərəns] [æn; ən] [ə'breɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [laɪk]
The injury resembled very exactly in appearance an abrasion of the skin of like
这 受伤 类似 非常 确切地 在 外貌 一个 磨损 的 这 皮肤 的 喜欢
[ɪk'stent] [ænd; ənd] [depθ] ,
extent and depth ,
程度 和 深度 ,

该伤口外观与面积和深度相近的皮肤擦伤非常相似。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [slaɪt] [mə'kænɪkl] ['vaɪələns] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
often the effect of slight mechanical violence , except that the surface of it
经常 这 影响 的 轻微 机械的 暴力 , 除了 那 这 表面 的 它
[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [draɪ] ,
was extremely dry ,
曾是 极其 干燥 ,

通常这是轻微机械损伤造成的，只是表面非常干燥。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['lɪvɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [wuːndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]
and had a complexion more livid than that of wounds of a similar
和 有 一个 肤色 更多的 铁青 比 那 的 伤口 的 一个 相似的
[ɪk'stent] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['kɔːzɪz] . -
extent produced by the action of mechanical causes . '
程度 生产 经过 这 行动 的 机械的 原因 . -

并且肤色比同等程度的机械性伤口更加紫绀。

[ˌpiː 'piː] . - - - .
pp . 25 - 26 .
pp . - - - .

第25-26页。

" [hɪz; ɪz] [drɔːz] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [wʊl] , [ɪ'miːdiətli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'breɪdɪd] [skɪn] ,
" His drawers , composed of silk and wool , immediately over the abraded skin ,
" 他的 抽屉 , 由 的 丝绸 和 羊毛 , 立即地 超过 这 磨损 皮肤 ,
[wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [ɪn'taɪəli] [θruː] ,
were burnt entirely through ,
是 烧焦的 完全 通过 ,

“他那条丝绸和羊毛制成的内裤紧贴着擦伤的皮肤，已经被烧穿了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [bɪ'jɒnd] .
but the scorching had not extended in the slightest degree beyond .
但 这 灼热 有 不是 扩展 在 这 丝毫 程度 超过 .

但酷热并未丝毫蔓延到其他地方。

[ðə; ði] [ˌpæntə'luːnz] , [meɪd] [ɒv; əv] ['brɔːdklɒθ] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɪndʒəd] ; [bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'fektɪd]
The pantaloons , made of broadcloth , were uninjured ; but over the affected
这 灯笼裤 , 制成 的 府绸 , 是 未受伤 ; 但 超过 这 做作的
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

用粗呢布制成的灯笼裤完好无损；但在受损部位，

[ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] [wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɑːk] , ['jeləʊɪʃ]
the extremities of the wool were tinged with a kind of dark , yellowish
这 四肢 的 这 羊毛 是 带点色调 和 一个 种类 的 黑暗的 , 淡黄色
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

羊毛的边缘沾染了一种暗黄色的物质。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [skreɪpt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
which could be easily scraped off with a knife .
哪个 可以 是 容易地 刮擦 离开 和 一个 刀 .

用刀就能轻易刮掉。

" - [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kærəktə(r)] ,
" ' Considering the injury not to be of a serious character ,
" - 考虑 这 受伤 不是 到 是 的 一个 严肃的 特点 ,

“考虑到伤势并不严重，

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ɪts] ['triːtmənt] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)][ɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Mr . H . bestowed upon its treatment no particular care or attention ,
先生 . H . 授予 之上 它是 治疗 不 特别的 关心 或者 注意力 ,

H先生并未对它的治疗给予任何特别的关注或重视。

[bʌt; bət] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌævəu'keiʃən] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [wɪtʃ]
but pursued his usual avocations within doors and in the open air , which
但 追击 他的 通常 业余爱好 之内 门 和 在 这 打开 空气 , 哪个
[wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ,
was very cold ,
曾是 非常 寒冷的 ,

但他仍然像往常一样在室内和室外进行各种活动，当时天气非常寒冷。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] .
until the evening of the succeeding day .
直到 这 晚上 的 这 成功 天 .

直到第二天晚上。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wuːnd] [bɪ'keɪm] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [wɪð]
At this time the wound became inflamed and painful , and was dressed with
在 这 时间 这 伤口 成为 发炎的 和 痛苦 , 和 曾是 穿着 和
[ə; eɪ] [sælv] ,
a salve ,
一个 药膏 ,

此时伤口发炎疼痛，医生用药膏包扎了伤口。

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɒzɪn][ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] ['entəd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l]
into the composition of which the rosin of turpentine entered in considerable
进入 这 作品 的 哪个 这 松香 的 松节油 进入 在 大量
[prə'pɔːʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

其中松香在成分中占相当大的比例。

[ðɪs] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] ,
This treatment was continued for four or five days ,
这 治疗 曾是 持续 为了 四 或者 五 天 ,

这种治疗持续了四到五天。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [wuːnd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈæspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːn] [frɒm; frəm]
during which time the wound presented the usual aspect of a burn from
期间 哪个 时间 这 伤口 呈现 这 通常 方面 的 一个 烧伤 从
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkɔːzɪz] ,
ordinary causes ,
普通的 原因 ,

在此期间，伤口呈现出普通烧伤的典型外观。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ɪts] [ˈɡreɪtə(r)] [depθ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈtɑːdi] [ˈprəʊɡres] [təˈwɔːdz] [sɪkətrɪˈzeʃən] ,
except in its greater depth and more tardy progress towards cicatrization ,
除了 在 它是 更大的 深度 和 更多的 迟迟 进步 向 瘢痕 ,

除了伤口更深、愈合过程更慢之外，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [ˈɑːftə(r)] [ˈθɜːti] - [tuː] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn]
which did not take place till after thirty - two days from the date of the infliction
哪个 做过 不是 拿 地方 直到 后 三十 - 二 天 从 这 日期 的 这 施加
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndʒəri] .
of the injury .
的 这 受伤 .

直到受伤之日起三十二天后才发生。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌlsə(r)] [wɪtʃ] [hiːld] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪnˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The part of the ulcer which healed last was the point of inception and
这 部分 的 这 溃疡 哪个 已治愈 最后的 曾是 这 观点 的 盗梦空间 和

最后愈合的溃疡部分是溃疡的起始点。

[[piː] . -]
[p . 779]
[p . -]

[第 779 页]

[ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [əˈtæk] ,
intensity of the pain at the time of attack ,
强度 的 这 疼痛 在 这 时间 的 攻击 ,

发作时疼痛的强度

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [diːpə(r)] [ˈɪndʒəri] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
and which point was evidently the seat of deeper injury than any other
和 哪个 观点 曾是 显然 这 座位 的 更深 受伤 比 任何 其他
[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈsɜːfɪs] .
portion of the wounded surface .
部分 的 这 受伤 表面 .

显然，这一点受到的损伤比伤口表面的任何其他部分都更深。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] , [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [teɪk]
About the fifth day after the accident , a physician was requested to take
关于 这 第五 天 后 这 事故 , 一个 医生 曾是 请求 到 拿
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] ,
charge of the treatment ,
收费 的 这 治疗 ,

事故发生后大约第五天，请来了一位医生负责治疗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈremədiz] [ɪmˈplɔɪd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ˈtʃiːfli] ,
and the remedies employed were such chiefly ,
和 这 补救措施 受雇 是 这样的 主要 ,

所采用的补救措施主要如下：

[æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈjuːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [bɜːnz] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [ˈkɔːzɪz] ,
as are usual in the treatment of burns from other causes ,
作为 是 通常 在 这 治疗 的 烧伤 从 其他 原因 ,

与其他原因引起的烧伤的治疗方法一样，

[ɪk'sept] [ðæt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlsə(r)][wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)] [wɪð]
except that twice a week the surface of the ulcer was sprinkled over with
除了 那 两次 一个 星期 这 表面 的 这 溃疡 曾是 撒上 超过 和
['kæləmel] ,
calomel ,
甘汞 ,

只是每周两次在溃疡表面撒上甘汞，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['sɪərɪt] [ə'plaɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
and a dressing of simple cerate applied above it .
和 一个 敷料 的 简单的 蜡 应用 多于 它 .

并在其上敷上一层简单的石膏。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɔɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
In the space between the wound and the groin there was a considerable
在 这 空间 之间 这 伤口 和 这 腹股沟 那里 曾是 一个 大量
['sɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tegjʊm(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
soreness of the integuments to the touch ,
疼痛 的 这 表皮 到 这 触碰 ,

伤口与腹股沟之间的皮肤触碰时有明显的疼痛感。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
which continued during the greatest violence of the effects of the accident ,
哪个 持续 期间 这 最 暴力 的 这 效果 的 这 事故 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [səb'said] .
and then gradually subsided .
和 然后 逐步地 平静下来 .

在事故影响最为剧烈的时候，这种现象持续存在，然后逐渐消退。

[ðə; ði]['sɪkətrɪks][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [mɑːtʃ] 24th , [ɪn'taɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz]
The cicatrix is at this time , March 24th , entire ; but the surface is
这 瘢痕 是 在 这 时间 , 行进 24th , 全部的 ; 但 这 表面 是
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['skeɪbrəs] ,
unusually scabrous ,
异常地 粗糙的 ,

截至3月24日，疤痕完整；但表面异常粗糙。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lɪvɪd]['æspekt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][skɑːrz] [left] ['ɑːftə(r)]
and has a much more livid aspect than that of similar scars left after
和 有 一个 很多 更多的 铁青 方面 比 那 的 相似的 疤痕 左边 后
[ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] [bɜːnz] [frɒm; frəm] ['kɒmən] ['kɔːzɪz] .
the infliction of burns from common causes .
这 施加 的 烧伤 从 常见的 原因 .

与常见烧伤后留下的类似疤痕相比，这种疤痕的色泽更加鲜艳。

[ðə; ði] ['dɜːmɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [les] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl]
The dermis seemed to have been less perfectly regenerated than is usual
这 真皮 似乎 到 有 到过 较少的 完美 再生 比 是 通常
[frɒm; frəm] [bɜːnz] [prə'djuːst] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] ,
from burns produced by ordinary means ,
从 烧伤 生产 经过 普通的 方法 ,

与普通烧伤相比，真皮层的再生情况似乎不太理想。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪz] ['mænɪfestli] [ɪm'piːdɪd] , [ə'pærəntli] [ɪn]
and the circulation through the part is manifestly impeded , apparently in
和 这 循环 通过 这 部分 是 显然 受阻 , 显然 在
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['ætənɪ] [ɒv; əv] [ɪts] ['ves(ə)lz] ,
consequence of atony of its vessels ,
结果 的 安东尼 的 它是 船只 ,

该部位的血液循环明显受阻，显然是由于血管张力不足所致。

[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd]
to an extent far beyond any thing of a similar nature to be observed
到 一个 程度 远的 超过 任何 事物 的 一个 相似的 自然 到 是 观察到
['ɑːftə(r)] ['kɒmən] [bɜːnz] . - " [ˌpiː 'piː] . - - - .
after common burns . ' " pp . 27 - 28 .
后 常见的 烧伤 . - " pp . - - - .

其程度远远超过了普通烧伤后所观察到的任何类似情况。”第 27-28 页。

[ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['fæməli] ['laɪbrəri] .
The Classical Family Library .
这 古典 家庭 图书馆 .

古典家庭图书馆。

['nʌmbəz] ['ɛks'viː] , [ˌɛks'viː'aɪ] , [ænd; ənd][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Numbers XV , XVI , and XVII .
数字 十五 , 十六 , 和 十七 .

第十五、十六和十七号。

[juː'rɪpədiːz] [trænz'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [ɑː(r)] . ['pɒtə(r)] , ['prebəndəri] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .
Euripides translated by the Reverend R . Potter , Prebendary of Norwich .
欧里庇得斯 翻译 经过 这 牧师 拉 . 波特 , 教士 的 诺维奇 .

欧里庇得斯，由诺里奇教区牧师 R. Potter 翻译。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Harper & Brothers , New York .
哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

纽约哈珀兄弟出版社。

[ðiːz] [θriː] ['vɒljuːmz] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][juː'rɪpədiːz] — [ænd; ənd] ['sɔfəkliːz]
These three volumes embrace the whole of Euripides — Æschylus and Sophocles
这些 三 卷 拥抱 这 所有的 的 欧里庇得斯 — 埃斯库罗斯 和 索福克勒斯
['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] .
having already been published in the Library .
拥有 已经 到过 已发布 在 这 图书馆 .

这三卷书包含了欧里庇得斯的全部作品——埃斯库罗斯和索福克勒斯的作品此前已在图书馆出版。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] ['pɒzətɪvli] [ɪn] [rɪ'gɑːd]
A hasty glance at the work will not enable us to speak positively in regard
一个 仓促 瞥一眼 在 这 工作 将要 不是 使能够 我们 到 说话 积极地 在 看待
[tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðiːz] [træns'leʃən] .
to the value of these translations .
到 这 价值 的 这些 翻译 .

匆匆一瞥这些作品，我们无法对这些译作的价值做出肯定的评价。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pɒtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] ,
The name of Potter , however , is one of high authority ,
这 姓名 的 波特 , 然而 , 是 一 的 高的 权威 ,

然而，波特这个名字却代表着极高的权威。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] ['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz][tɑːsk]
and we have no reason to suspect that he has not executed his task
和 我们 有 不 原因 到 怀疑 那 他 有 不是 执行 他的 任务
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
as well as any man living could have done it .
作为 出色地 作为 任何 男人 活的 可以 有 完毕 它 .

我们没有理由怀疑他没有像任何一个在世的人那样出色地完成他的任务。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] ,
But that these ,
但 那 这些 ,

但是，

[ɔː(r)] [ðæt] ['eni] [pəʊ'etɪk] ['vɜːʃ(ə)nz] [kæn; kən] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪəli] ['dʒen(ə)rəl]
or that any poetic versions can convey to the mind of the merely general
或者 那 任何 诗意的 版本 能 传达 到 这 头脑 的 这 仅仅 一般的
['riːdə(r)] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] ,
reader the most remote conception of either the manner ,
读者 这 最多 偏僻的 概念 的 任何一个 这 方式 ,

或者说，任何诗歌版本都无法向普通读者传达对这两种方式最遥远的理解。

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['dræmətɪst] ,
the spirit , or the meaning of the Greek dramatists ,
这 精神 , 或者 这 意义 的 这 希腊语 剧作家 ,

希腊剧作家的精神或意义

[ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
is what Mr . Potter does not intend us to believe ,
是 什么 先生 . 波特 做 不是 打算 我们 到 相信 ,

这正是波特先生不想让我们相信的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
and what we certainly should not believe if he did .
和 什么 我们 当然 应该 不是 相信 如果 他 做过 .

即使他真的这么做了，我们也绝对不应该相信。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
At all events , it must be a subject of general congratulation , that in the
在 全部 活动 , 它 必须 是 一个 主题 的 一般的 恭喜 , 那 在 这
['prez(ə)nt] [deɪ] ,
present day ,
展示 天 ,

总之，在当今时代，这无疑是一件值得普遍祝贺的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm] ['lɪt(ə)l] [ɪk'siːdɪŋ] [θriː] [d'ɒləz] ,
for a sum little exceeding three dollars ,
为了 一个 和 小的 超过 三 美元 ,

金额略高于三美元，

['eni] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [meɪ] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
any lover of the classics may possess himself of complete versions of the three
任何 情人 的 这 经典 可能 具有 他自己 的 完全的 版本 的 这 三
['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ['raɪtər] [ɒv; əv]['trædʒədi] .
greatest among the ancient Greek writers of tragedy .
最 之中 这 古老的 希腊语 作家 的 悲剧 .

任何古典文学爱好者都可以拥有古希腊最伟大的三位悲剧作家的完整作品版本。

['ɑːd(ə)nt][əd'maiərə][ɒv; əv][he'lenɪk; he'liːnɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Ardent admirers of Hellenic Literature , we have still no passion for
热心 仰慕者 的 希腊 文学 , 我们 有 仍然 不 热情 为了
[juː'rɪpədiːz] .
Euripides .
欧里庇得斯 .

我们虽然是希腊文学的狂热爱好者，却对欧里庇得斯的作品毫无热情。

['truːli] [greɪt] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] , [hiː; hi] [fɔːls] [ɪ'meʒərəbli] [bɪ'ləʊ]
Truly great when compared with many of the moderns , he falls immeasurably below
真的 伟大的 什么时候 比较的 和 许多 的 这 现代人 , 他 瀑布 无法估量 以下
[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['priːdisesəz] .
his immediate predecessors .
他的 即时 前任 .

与许多现代画家相比，他的确很伟大，但与他的前辈相比，他却相形见绌。

" [hiː; hi][ɪz][ˈædmərəb(ə)l] , " [sez] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ˈkrɪtɪk] , " [weə(r)] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [kɔːlz] [ˈtʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
" He is admirable , " says a German critic , " where the object calls chiefly for emotion ,
" 他 是 令人钦佩的 , " 说道 一个 德语 评论家 , " 在哪里 这 目的 呼叫 主要 为了 情感 ,

一位德国评论家说：“他很令人钦佩，因为他的作品主要诉诸情感。”

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪəz] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [ˈkwɒlətiz] ;
and requires the display of no higher qualities ;
和 需要 这 展示 的 不 更高 品质 ;

并且不需要展现更高层次的品质；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [weə(r)] [ˈpeɪθɒs] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ˈbjuːti] [ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd] .
and he is still more so where pathos and moral beauty are united .
和 他 是 仍然 更多的 所以 在哪里 感伤 和 道德 美丽 是 团结的 .

当悲情与道德之美结合在一起时，他更是如此。

[fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [pəˈtɪkjələ(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [ˈbjuːti] .
Few of his pieces are without particular passages of the most overpowering beauty .
很少 的 他的 件 是 没有 特别的 段落 的 这 最多 压倒性的 美丽 .

他的作品中很少有不具有令人叹为观止的优美段落的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɪm][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈtælənts] :
It is by no means my intention to deny him the possession of the most astonishing talents :
它 是 经过 不 方法 我的 意图 到 否定 他 这 拥有 的 这 最多 惊人 天赋 :

我绝无意否认他拥有惊人的天赋：

[ai][hæv; həv][ˈəʊnli][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [ˈtælənts][wɜː(r); wə(r)][nɒt][juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɒˈsterəti] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
I have only stated that these talents were not united with a mind in which the austerity of moral principle ,
我 有 仅有的 声明 那 这些 天赋 是 不是 团结的 和 一个 头脑 在 哪个 这 紧缩政策 的 道德 原则 ,

我只是指出，这些才能并没有与一种秉持严谨道德原则的心灵结合起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæŋktəti][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][held][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈɒnə(r)] .
and the sanctity of religious feelings were held in the highest honor .
和 这 圣洁 的 宗教 情怀 是 握住 在 这 最高 荣誉 .

宗教情感的神圣性受到最高的尊重。

" [ðə; ði][laɪf] , [ˈes(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [griːk] [ˈdrɑːmə] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [θriː] [θɪŋz] .
" The life , essence , and characteristic qualities of the ancient Greek drama may be found in three things .
" 这 生活 , 本质 , 和 特征 品质 的 这 古老的 希腊语 戏剧 可能 是 成立 在 三 事物 .

“古希腊戏剧的生命力、本质和特点体现在三件事上。

[fɜːst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈdestəni] [ɔː(r)] [feɪt] .
First , in the ruling idea of Destiny or Fate .
第一的 , 在 这 裁决 主意 的 命运 或者 命运 .

首先，在命运或天命的主导思想中。

['sekəndli] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
Secondly , in the Chorus .
第二 , 在 这 合唱 .

其次，在合唱部分。

['θɜːdli] , [ɪn][ˌaɪdɪ'ælɪti] .
Thirdly , in Ideality .
第三 , 在 理想 .

第三，在理想性方面。

[bʌt; bət][ɪn][juː'rɪpədiːz][wiː; wi][bɪ'həʊld]['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['drɑːmə] ,
But in Euripides we behold only the decline and fall of that drama ,
但 在 欧里庇得斯 我们 看哪 仅有的 这 衰退 和 落下 的 那 戏剧 ,

但在欧里庇得斯的作品中，我们看到的只是这种戏剧的衰落和崩溃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fiːtʃəz] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪm] ['beəli]
and the three prevailing features we have mentioned are in him barely
和 这 三 盛行 特征 我们 有 提及 是 在 他 仅仅
[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,
distinguishable ,
可区分的 ,

我们提到的这三个主要特征在他身上几乎都看不出来。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [pə'vɜːʃ(ə)n] .
or to be seen only in their perversion .
或者 到 是 已见 仅有的 在 他们的 变态 .

或者只能从他们的变态行为中被看到。

[wɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] , [wɪð] ['sɒfəkliːz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wɪð] ,
What , for example is , with Sophocles , and still more especially with Æschylus ,
什么 , 为了 例子 是 , 和 索福克勒斯 , 和 仍然 更多的 尤其 和 埃斯库罗斯 ,

例如，索福克勒斯，尤其是埃斯库罗斯的作品，又体现了什么呢?

[ðə; ði][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd]['terəb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ,
the obscure and terrible spirit of predestination ,
这 朦胧 和 糟糕的 精神 的 预定论 ,

宿命论那晦涩而可怕的精神

['sʌmtaɪmz] ['meləu] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɹ'ɑːməz]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ,
sometimes mellowed down towards the catastrophe of their dramas into the unseen ,
有时 温和的 向下 向 这 灾难 的 他们的 电视剧 进入 这 看不见 ,

有时，他们的戏剧悲剧会逐渐走向不为人知的深渊，变得温和而可怕。

[jet] [nɒt] [ʌn'felt] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] , [ɔː(r)] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [gɒd] ,
yet not unfelt hand of a kind Providence , or overruling God ,
然而 不是 无感觉的 手 的 一个 种类 普罗维登斯 , 或者 否决 上帝 ,

然而，这并非是冷漠无情的天意，也不是凌驾于一切之上的上帝之手。

[bɪ'kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][juː'rɪpədiːz][ðə; ði][mɪə(r)] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv]['æksɪdənt] , [ɔː(r)][ðə; ði]
becomes in the handling of Euripides the mere blindness of accident , or the
变成 在 这 处理 的 欧里庇得斯 这 仅仅 失明 的 事故 , 或者 这
[kə'prɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .
capriciousness of chance .
反复无常 的 机会 .

在处理欧里庇得斯的作品时，就变成了纯粹的偶然性或任性的无常。

[hiː; hi] [ðʌs] ['luːzɪz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] — [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['raɪvlz] [hæv; həv]
He thus loses innumerable opportunities — opportunities which his great rivals have
他 因此 失败 无数 机会 — 机会 哪个 他的 伟大的 竞争对手 有
[juːst] [tuː; tə][səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪ'fekt] — [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [ænd; ənd][aɪ'diːəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
used to so good an effect — of giving a preternatural and ideal elevation
用过的 到 所以 好的 一个 影响 — 的 给予 一个 超自然 和 理想的 海拔
[tuː; tə] ['mɒrəl] ['fɔːtɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] ,
to moral fortitude in the person of his heroes ,
到 道德 坚韧 在 这 人 的 他的 英雄 ，

因此，他错失了无数机会——而他的劲敌们却能巧妙地运用这些机会——来赋予他笔下英雄人物的道德勇气以超自然和理想的高度。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ænd; ənd]
by means of opposing them in a perpetual warfare with the arbitrations and
经过 方法 的 反对 他们 在 一个 永久 战争 和 这 仲裁 和
['tɛɹəz] [ɒv; əv] ['destəni] .
terrors of Destiny .
恐怖 的 命运 .

通过与命运的仲裁和恐怖进行永无休止的战争来对抗他们。

[ə'gen] ; [ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
Again ; the Chorus ,
再次 ； 这 合唱 ，

再次；合唱，

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔdən] — [ðə; ði]
which appears never to have been thoroughly understood by the moderns — the
哪个 出现 绝不 到 有 到过 彻底 理解 经过 这 现代人 — 这
['kɔːrəs] [ɒv; əv][juː'rɪpədiːz][ɪz] [nɒt] , [ə'læs] !
Chorus of Euripides is not , alas !
合唱 的 欧里庇得斯 是 不是 ， 唉 ！

现代人似乎从未彻底理解过这一点——可惜，欧里庇得斯的合唱队并没有理解！

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .
the Chorus of his predecessors .
这 合唱 的 他的 前任 .

他的前任们的合唱。

[ðæt] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə'pærəntli] ['sɪŋgjələ(r)] ['fiːtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['drɑːmə] ,
That this singular , or at least apparently singular feature , in the Greek drama ,
那 这 单数 ， 或者 在 至少 显然 单数 特征 ， 在 这 希腊语 戏剧 ，

希腊戏剧中这一独特的，或者至少表面上独特的特征，

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ,
was intended for the mere purpose of preventing the stage from being ,
曾是 故意的 为了 这 仅仅 目的 的 预防 这 阶段 从 存在 ，
[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ɪn'taɪəli] ['empti] ,
at any moment entirely empty ,
在 任何 片刻 完全 空的 ，

其目的仅仅是为了防止舞台在任何时候完全空无一人。

[hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [rɪ'siːvd] .
has been an opinion very generally , and very unaccountably received .
有 到过 一个 观点 非常 一般来说 ， 和 非常 无故 已收到 .

这种观点非常普遍，但却莫名其妙地没有得到广泛接受。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɒz; wəz] [nɒt] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ə'pɒn] [ðə; ði][steɪdʒ] .
The Chorus was not , at any time , upon the stage .
这 合唱 曾是 不是 ， 在 任何 时间 ， 之上 这 阶段 .

合唱团自始至终都没有上台演出。

[ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['sɒləm] ['dɑːnsɪz] ,
Its general station was in the orchestra , in which it also performed the solemn dances ,
它是 一般的 车站 曾是 在 这 乐队 , 在 哪个 它 还 执行 这 庄严 舞蹈 ,
它的主要驻地是乐团，也负责演奏庄严的舞蹈。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [sɔːŋz] .
and walked to and fro during the choral songs .
和 步行 到 和 弗 期间 这 合唱 歌曲 .
在合唱期间来回走动。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [sɪŋ] , [ɪts] ['prɒpə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θaɪmɪliː] ,
And when it did not sing , its proper station was upon the thymele ,
和 什么时候 它 做过 不是 唱歌 , 它是 恰当的 车站 曾是 之上 这 百里香 ,
当它不歌唱时，它就栖息在百里香上。

[æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [steps] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,
an elevation somewhat like an altar , but with steps , in front of the orchestra ,
一个 海拔 有些 喜欢 一个 坛 , 但 和 步骤 , 在 正面 的 这 乐队 ,
一个类似祭坛的高台，但带有台阶，位于乐队前方。

[reɪzd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
raised as high as the stage ,
提高 作为 高的 作为 这 阶段 ,
举到舞台那么高，

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] — ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['θɪətə(r)] ,
and opposite to the scene — being also in the very centre of the entire theatre ,
和 对面的 到 这 场景 — 存在 还 在 这 非常 中心 的 这 全部的 剧院 ,
与舞台相对——也位于整个剧院的正中央，

[ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] .
and serving as a point around which the semi - circle of the amphitheatre was described .
和 服务 作为 一个 观点 大约 哪个 这 半 - 圆圈 的 这 圆形剧场 曾是 描述 .
并以此为中心来描述圆形剧场的半圆形轮廓。

[məʊst] ['krɪtɪks] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] ['mɪəli] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [suː'pɜːfluəs] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ,
Most critics , however , have merely laughed at the Chorus as something superfluous and absurd ,
最多 评论家 , 然而 , 有 仅仅 笑了 在 这 合唱 作为 某物 多余 和 荒诞 ,
然而，大多数评论家只是嘲笑合唱队，认为他们是多余且荒谬的。

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [i'næktɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['siːkrət] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'sembəld] [kraʊd] ,
urging the folly of enacting passages supposed to be performed in secret in the presence of an assembled crowd ,
敦促 这 蠢事 的 实施 段落 据称 到 是 执行 在 秘密 在 这 在场 的 一个 组装 人群 ,
力陈在聚集的人群面前秘密表演原本应该表演的段落是多么愚蠢的做法，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] ,

and believing that as it originated in the infancy of the art ,

和 相信 那 作为 它 起源于 在 这 婴儿期 的 这 艺术 ,

并且认为，由于它起源于这门艺术的萌芽时期，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['mɪəli] [θruː] [kə'priːs] [ɔː(r)]['æksɪdənt] .

it was continued merely through caprice or accident .

它 曾是 持续 仅仅 通过 任性 或者 事故 .

它之所以延续至今，纯粹是出于一时兴起或偶然事件。

['sɔfəkliːz] , [haʊ'evə(r)] , [rəʊt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz]

Sophocles , however , wrote a treatise on the Chorus , and assigned his reasons

索福克勒斯 , 然而 , 写道 一个 论文 在 这 合唱 , 和 分配 他的 原因

[fɔː(r); fə(r)] [pər'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] .

for persisting in the practice .

为了 持续 在 这 实践 .

然而，索福克勒斯写了一篇关于合唱队的论文，阐述了他坚持这种做法的理由。

['ærəstɒt(ə)l] [sez] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fɔːdz] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ɪts]['æktʃuəl]

Aristotle says little about it , and that little affords no clew to its actual

亚里士多德 说道 小的 关于 它 , 和 那 小的 提供 不 线索 到 它是 实际的

['miːnɪŋ] [ɔː(r)] ['pɜːpəs] .

meaning or purpose .

意义 或者 目的 .

亚里士多德对此着墨不多，而仅有的寥寥数语也无法揭示其真实含义或目的。

['hɒrəs] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Horace considers it " a general expression of moral participation , instruction ,

贺拉斯 考虑 它 " 一个 一般的 表达 的 道德 参与 , 操作说明 ,

[ænd; ənd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

and admonition ; " and this opinion ,

和 警告 ; " 和 这 观点 ,

贺拉斯认为它是“道德参与、教诲和告诫的普遍表达;”而这种观点，

[wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [dʒʌst] , [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] , [æt; ət][sʌm; səm]

which is evidently just , has been adopted and commented upon , at some

哪个 是 显然 只是 , 有 到过 已采用 和 评论 之上 , 在 一些

[leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] ['ʃleɪgəl] .

length , by Schlegel .

长度 , 经过 施莱格尔 .

显然，这是公正的，施莱格尔对此进行了相当详细的采纳和评论。

[pʌb'lɪsəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] , [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] ['hæbɪts][ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

Publicity among the Greeks , with their republican habits and modes of thinking ,

宣传 之中 这 希腊人 , 和 他们的 共和党人 习惯 和 模式 的 思维 ,

在希腊人中，由于他们具有共和主义的习惯和思维方式，公开性

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

was considered absolutely essential to all actions of dignity or importance .

曾是 经过考虑的 绝对地 基本的 到 全部 行动 的 尊严 或者 重要性 .

被认为是所有有尊严或重要行为的绝对必要条件。

[ðeə(r)] [drə'mætɪk] ['pəʊətri] [im'baib] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]

Their dramatic poetry imbibed the sentiment , and was thus made to display a

他们的 戏剧性 诗 吸收 这 情绪 , 和 曾是 因此 制成 到 展示 一个

['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [ˌɪndɪ'pendəns] .

spirit of conscious independence .

精神 的 有意识的 独立 .

他们的戏剧诗歌吸收了这种情感，从而展现出一种自觉的独立精神。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [sɜːvd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,
The Chorus served to give verisimilitude to the dramatic action , and was ,
这 合唱 服务 到 给 逼真性 到 这 戏剧性 行动 ， 和 曾是 ，
[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
in a word ,
在 一个 单词 ，

合唱队的作用是使戏剧表演更加逼真，简而言之，

[ðə; ði][aɪ'diːəl][spek'teɪtə(r)] .
the ideal spectator .
这 理想的 旁观者 .

理想的观众。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
It stood in lieu of the national spirit , and represented the general
它 站立 在 代替 的 这 国家的 精神 ， 和 代表 这 一般的
[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
participation of the human race ,
参与 的 这 人类 种族 ，

它代表了民族精神，象征着全人类的普遍参与。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
in the events going forward upon the stage .
在 这 活动 去 向前 之上 这 阶段 .

在舞台上即将发生的事件中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪts][məʊst] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd][məʊst]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
This was its most extended , and most proper object ;
这 曾是 它是 最多 扩展 ， 和 最多 恰当的 目的 ；

这是它最广泛、最恰当的目标；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['elɪveɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] ,
but it had others of a less elevated nature ,
但 它 有 其他的 的 一个 较少的 升高 自然 ，

但它也有一些地位较低的事物，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['nɪəli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['meləʊ] - ['drɑːmə] .
and more nearly in accordance with the spirit of our own melo - drama .
和 更多的 几乎 在 根据 和 这 精神 的 我们的 自己的 蜜洛 - 戏剧 .

而且更接近于符合我们自身情节剧的精神。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][juː'rɪpədiːz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]
But the Chorus of Euripides was not the true and unadulterated Chorus of
但 这 合唱 的 欧里庇得斯 曾是 不是 这 真的 和 纯正的 合唱 的
[ðə; ði]['pjʊrər] [griːk] ['trædʒədi] .
the purer Greek tragedy .
这 更纯净 希腊语 悲剧 .

但欧里庇得斯的合唱队并不是纯粹的希腊悲剧中真正的、不加修饰的合唱队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]['nevə(r)] ['raɪtli] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] [fʊl]
It is even more than probable that he did never rightly appreciate its full
它 是 甚至 更多的 比 可能 那 他 做过 绝不 没错 欣赏 它是 满的
['eksələns] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
excellence and power ,
卓越 和 力量 ，

他甚至极有可能从未真正领略过它的全部卓越之处和强大力量。

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
or give it any portion of his serious attention .
或者 给 它 任何 部分 的 他的 严肃的 注意力 .

或者说，他根本没认真对待过这件事。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['skruːp(ə)l][ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði][pə'ræbəsɪs]['ɪntuː][hɪz; ɪz] tragedies1 — [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]
He made no scruple of admitting the parabasis into his tragedies1 — a license
他 制成 不 顾忌 的 承认 这 副基底 进入 他的 tragedies1 — 一个 执照
[wɪtʃ] [ɔːl'ðəʊ] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmədi] ,
which although well suited to the spirit of comedy ,
哪个 虽然 出色地 适合 到 这 精神 的 喜剧 ,

他毫不犹豫地将帕拉巴西斯（parabasis）融入到他的悲剧中[1]——这种做法虽然很符合喜剧的精神，

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs]
was entirely out of place , and must have had a ludicrous
曾是 完全 出去 的 地方 , 和 必须 有 有 一个 荒谬

完全不搭调，而且肯定很荒谬。

[[piː] . -]
[p . 780]
[p . -]

[第 780 页]

[ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['drɑːmə] .
effect in a serious drama .
影响 在 一个 严肃的 戏剧 .

在严肃的戏剧中产生效果。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ['ɔːlsəʊ] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] - ,
In some instances also , among which we may mention the Danaidæ ,
在 一些 实例 还 , 之中 哪个 我们 可能 提到 这 - ,

在某些情况下，例如达那伊得斯，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kɔːrəs] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [grə'mætɪkl] [ɪn'flekʃən] ['prɒpə(r)]
a female Chorus is permitted by him to make use of grammatical inflexions proper
一个 女性 合唱 是 允许 经过 他 到 制作 使用 的 语法 拐点 恰当的
['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [meɪlz] . [wʌn]
only for males . 1
仅有的 为了 男性 . 1

他允许女合唱团使用仅适用于男性的语法词形变化。

[ðə; ði][pə'ræbəsɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [spek'tetər]
The parabasis was the privilege granted the Chorus of addressing the spectators
这 副基底 曾是 这 特权 的确 这 合唱 的 解决 这 观众
[ɪn][ɪts] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] .
in its own person .
在 它是 自己的 人 .

旁白是授予合唱团亲自向观众讲话的特权。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaɪdɪ'ælɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['drɑːmə] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
In respect to the Ideality of the Greek drama , a few words will be sufficient .
在 尊重 到 这 理想 的 这 希腊语 戏剧 , 一个 很少 字 将要 是 充足的 .

关于希腊戏剧的理想性，寥寥数语便足以概括。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌaɪdɪ'ælɪti][ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌaɪdɪ'ælɪti][ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
It was the Ideality of conception , and the Ideality of representation .
它 曾是 这 理想 的 概念 , 和 这 理想 的 表示 .

这是构思的理想性，也是表现的理想性。

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ]
Character and manners were never the character and manners of every day
特点 和 礼仪 是 绝不 这 特点 和 礼仪 的 每一个 天
[ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ,
existence , but a certain ,
存在 , 但 一个 肯定 ,

性格和举止从来都不是日常生活中常见的性格和举止，而是某种特定的……

[ænd; ənd]	['veri]	[mɑːkt]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	.
and	**very**	**marked**	**elevation**	**above**	**them**	**.**
和	非常	标记	海拔	多于	他们	.

并且地势明显高于它们。

['dɪgnəti]	[ænd; ənd]	['grændʒə(r)]	[ɪn'veləpt]	[iːtʃ]	['pɜːsənɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	—	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	['dɪgnəti]
Dignity	**and**	**grandeur**	**enveloped**	**each**	**personage**	**of**	**the**	**stage**	**—**	**but**	**such**	**dignity**
尊严	和	宏伟	被包裹	每个	人士	的	这	阶段	—	但	这样的	尊严

[æz; əz]	[kəm'pɔːt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[pə'tɪkjələ(r)]	['steɪʃ(ə)n]	,
as	**comported**	**with**	**his**	**particular**	**station**	**,**
作为	有举止	和	他的	特别的	车站	,

舞台上的每个人都散发着尊严和威严——但这种尊严与其特定的身份地位相符。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['grændʒə(r)]	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[æt; ət]	[uː'trɒŋs]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ə'lɒtid]	[pɑːt]	.
and	**such**	**grandeur**	**as**	**was**	**never**	**at**	**outrance**	**with**	**his**	**allotted**	**part**	**.**
和	这样的	宏伟	作为	曾是	绝不	在	出局	和	他的	分配	部分	.

以及那种从未超出他所分配角色范围的宏伟气势。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌaɪdɪ'ælɪti]	[ɒv; əv]	[kən'sepʃ(ə)n]	.
And	**this**	**was**	**the**	**Ideality**	**of**	**conception**	**.**
和	这	曾是	这	理想	的	概念	.

这就是构想的理想状态。

[ðə; ði]	[kəʊ'θɜːnəs]	,	[ðə; ði]	[mɑːsk]	,	[ðə; ði]	[mæs]	[ɒv; əv]	['dreɪpəri]	,
The	**cothurnus**	**,**	**the**	**mask**	**,**	**the**	**mass**	**of**	**drapery**	**,**
这	cothurnus	,	这	面具	,	这	大量的	的	布料	,

科图努斯、面具、大量的帷幔

[ɔːl]	[səʊ]	[kən'strʌktɪd]	[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[æn; ən]	[ɪn'kriːs]	[ɒv; əv]	['bɒdɪli]	[saɪz]	,
all	**so**	**constructed**	**and**	**arranged**	**as**	**to**	**give**	**an**	**increase**	**of**	**bodily**	**size**	**,**
全部	所以	建造	和	安排	作为	到	给	一个	增加	的	身体上的	尺寸	,

所有这些构造和布置都是为了增加身体尺寸。

[ðə; ði]	['siːnɪk]	[ɪ'ljʊʒən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪtʃə(r)]	['veri]	['dɪfrənt]	,	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ɪk'stensɪv]	[ðæn; ðən]
the	**scenic**	**illusions**	**of**	**a**	**nature**	**very**	**different**	**,**	**and**	**much**	**more**	**extensive**	**than**
这	风景优美	幻觉	的	一个	自然	非常	不同的	,	和	很多	更多的	广泛的	比

['aʊə(r)]	[əʊn]	,
our	**own**	**,**
我们的	自己的	,

展现出与我们自身所处环境截然不同、更加广阔的自然景观的幻象，

[ɪnəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	['æktʃuəl]	[ri'ælitiz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːld]	[ɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ɑːt]	,
inasmuch	**as**	**actual**	**realities**	**were**	**called**	**in**	**to**	**the**	**aid**	**of**	**art**	**,**
因此	作为	实际的	现实	是	称为	在	到	这	援助	的	艺术	,

由于现实被引入艺术创作中，

[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	[ðə; ði]	[ˌaɪdɪ'ælɪti]	[ɒv; əv]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	.
were	**on**	**the**	**other**	**hand**	**the**	**Ideality**	**of**	**representation**	**.**
是	在	这	其他	手	这	理想	的	表示	.

另一方面，则是表征的理想性。

[bʌt; bət]	[ɔːl'ðəʊ]	[ɪn]	['sɔfəkliːz]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ɪ'speʃəli]	[ɪn]	,
But	**although**	**in**	**Sophocles**	**,**	**and**	**more**	**especially**	**in**	**Æschylus ,**
但	虽然	在	索福克勒斯	,	和	更多的	尤其	在	埃斯库罗斯 ,

但是，尽管在索福克勒斯的作品中，尤其是在埃斯库罗斯的作品中，

['kærəktə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[səb'sɜːviənt]	[ænd; ənd]	['sekənd(ə)ri]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[aɪ'diːəl]
character	**and**	**expression**	**were**	**made**	**subservient**	**and**	**secondary**	**to**	**this**	**ideal**
特点	和	表达	是	制成	顺从的	和	次要	到	这	理想的

[ænd; ənd]	['lɒfti]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	—	[ɪn]	[juː'rɪpədiːz]	[ðə; ði]	[rɪ'vɜːs]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
and	**lofty**	**elevation**	**—**	**in**	**Euripides**	**the**	**reverse**	**is**	**always**	**found**	**to**	**be**	**the**	**case**	**.**
和	高远	海拔	—	在	欧里庇得斯	这	撤销	是	总是	成立	到	是	这	案件	.

人物性格和表现力被置于这种理想和崇高地位之下——在欧里庇得斯的作品中，情况总是恰恰相反。

[hɪz; ɪz]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [fə'mɪliəli] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'tetər] ,

His heroes are introduced familiarly to the spectators ,

他的 英雄 是 介绍 熟悉地 到 这 观众 ,

他笔下的英雄人物以观众熟悉的方式呈现，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di'vinəti] ,

and so far from raising his men to the elevation of Divinities ,

和 所以 远的 从 提高 他的 男人 到 这 海拔 的 神祇 ,

不仅没有将他的部下提升到神祇的高度，

[hɪz; ɪz] [di'vinəti] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒen(ə)rəli]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlθi]

his Divinities are very generally lowered to the most degrading and filthy

他的 神祇 是 非常 一般来说 降低 到 这 最多 降级 和 污秽

['kɒmən] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli] [ɪg'zɪstəns] .

common - places of an earthly existence .

常见的 - 地方 的 一个 尘世的 存在 .

他的神祇普遍被贬低到尘世生活中最卑劣、最肮脏的普通事物中。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [sʌm] [ʌp] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][juː'rɪpədiːz][fɑː(r)]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

But we may sum up our opinion of Euripides far better in the words of

但 我们 可能 和 向上 我们的 观点 的 欧里庇得斯 远的 更好的 在 这 字 的

[ɔː'gʌstəs] ['wɪljəm] ['ʃleɪgəl] ,

Augustus William Schlegel ,

奥古斯都 威廉 施莱格尔 ,

但我们或许可以用奥古斯都·威廉·施莱格尔的话来更好地概括我们对欧里庇得斯的看法：

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

than in any farther observations of our own .

比 在 任何 更远 观察 的 我们的 自己的 .

比我们自己进一步的观察还要多。

" [ðɪs] ['pəʊɪt][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['trædʒədi] ,

" This poet has at the same time destroyed the internal essence of tragedy ,

" 这 诗人 有 在 这 相同的 时间 损毁 这 内部的 本质 的 悲剧 ,

“这位诗人同时也摧毁了悲剧的内在本质，

[ænd; ənd] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .

and sinned against the laws of beauty and proportion in its external structure .

和 罪过 反对 这 法律 的 美丽 和 部分 在 它是 外部的 结构 .

其外部结构违背了美感和比例的法则。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːts] ,

He generally sacrifices the whole to the effect of particular parts ,

他 一般来说 牺牲 这 所有的 到 这 影响 的 特别的 部分 ,

他通常为了某些特定部分的效果而牺牲整体。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ət'rækʃnz] , [ðæn; ðən][ɒv; əv]

and in these he is also more ambitious of foreign attractions , than of

和 在 这些 他 是 还 更多的 雄心勃勃 的 外国的 景点 , 比 的

['dʒenjuɪn][pəʊ'etɪkəl] ['bjuːti] .

genuine poetical beauty .

真的 诗意的 美丽 .

在这些作品中，他更注重的是异域风情，而不是真正的诗歌之美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第154/155页

" [ðə; ði] ['ɜːli] ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

" The Early Naval History of England .

" 这 早期的 海军 历史 的 英格兰 .

《英国早期海军史》。

[baɪ] ['rɒbət] ['sauði, 'sʌði] , [el] . [el] . [diː] . ['pəʊɪt] ['lɒriət] .

By Robert Southey , L . L . D . Poet Laureate .

经过 罗伯特 骚塞 , L . L . D . 诗人 桂冠 .

作者：罗伯特·骚塞，法学博士，桂冠诗人。

[ˌfɪlə'delfiə] : ['keəri] , [liː] & ['blæntʃəd] .

Philadelphia : Carey , Lea & Blanchard .

费城 : 凯里 , 莉亚 & 布兰查德 .

费城：凯里、莉亚和布兰查德。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][baɪ][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][æz; əz]['sauði, 'sʌði] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] ,

The early naval history of England , and by so fine a writer as Southey undoubtedly is ,

这 早期的 海军 历史 的 英格兰 , 和 经过 所以 美好的 一个 作家 作为 骚塞 无疑 是 ,

英国早期海军史，而且出自像骚塞这样一位杰出的作家之手，这无疑是事实。

['aɪðə(r)][ɪn]['pəʊətri][ɔː(r)] [prəʊz] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ,

either in poetry or prose , but more especially in the latter ,

任何一个 在 诗 或者 散文 , 但 更多的 尤其 在 这 后者 ,

无论是诗歌还是散文，但尤其以散文为主。

['kænɒt] [feɪl][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] ['ridər] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] .

cannot fail of exciting a lively interest among readers of every class .

不能 失败 的 激动人心 一个 热闹 兴趣 之中 读者 的 每一个 班级 .

一定会激起各个阶层读者的浓厚兴趣。

[ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wiː; wi] , [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] , [hæv; həv][mɔːr'əʊvə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fiːlɪŋ] ,

In the subject matter of this work we , as Americans , have moreover a particular feeling ,

在 这 主题 事情 的 这 工作 我们 , 作为 美国人 , 有 而且 一个 特别的 感觉 ,

此外，作为美国人，我们对这项工作的主题还有一种特殊的感受：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] [ðæt] [ɪn][nəʊ]['næʃ(ə)nəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [duː; də][wiː; wi] [beə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)][ə'nælədʒi][tuː; tə]['aʊə(r)][prəʊ'dʒenɪtəz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meni] ['traɪʌmfs] [bəuθ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .

for it has been often remarked that in no national characteristic do we bear a closer analogy to our progenitors in Great Britain than in the magnificence and glory of our many triumphs both over and upon the sea .

为了 它 有 到过 经常 评论 那 在 不 国家的 特征 做 我们 熊 一个 更近 类比 到 我们的 祖先 在 伟大的 英国 比 在 这 壮丽 和 荣耀 的 我们的 许多 胜利 两个都 超过 和 之上 这 海 .

人们常常指出，在任何民族特性上，我们与英国先辈的相似之处，都不及我们在海上取得的众多辉煌胜利来得强烈。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['sauði, 'sʌði] [wel] ,

To those who know Southey well ,

到 那些 WHO 知道 骚塞 出色地 ,

对于那些熟悉索塞的人来说，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [duː; də] [nəʊ]
and we sincerely hope there are not a few of our readers who do know
和 我们 真挚地 希望 那里 是 不是 一个 很少 的 我们的 读者 WHO 做 知道
[hɪm] ['ɪntɪmətli] ,
him intimately ,
他 亲密 ,

我们衷心希望我们的读者中有不少人与他非常熟悉。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [æt; ət] [liːst] ,
through the medium of his writings at least ,
通过 这 中等的 的 他的 著作 在 至少 ,

至少通过他的作品这一媒介而言，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
we shall be under no necessity of giving any assurance that the History of
我们 将 是 在下面 不 必要性 的 给予 任何 保证 那 这 历史 的
[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['spiːkɪŋ] ,
which we are now speaking ,
哪个 我们 是 现在 请讲 ,

我们无需保证我们现在所讲述的历史是真实的。

[ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] ['merɪt] , [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
is a work of no common merit , and worthy of all their attention .
是 一个 工作 的 不 常见的 优点 , 和 值得 的 全部 他们的 注意力 .

这是一部非同寻常的作品，值得他们所有人关注。

['sauði, 'sʌði][ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] [fjuː] ['iːkwəlz] ['eni] [weə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn]['pjʊərəti][ɒv; əv]['truːli]
Southey is a writer who has few equals any where , either in purity of truly
骚塞 是 一个 作家 WHO 有 很少 等于 任何 在哪里 , 任何一个 在 纯度 的 真的
['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ,
English prose ,
英语 散文 ,

索西是一位鲜有匹敌的作家，无论从纯粹的英国散文风格来看，还是其他方面，都鲜有匹敌。

[ɔː(r)][ɪn] ['melədi] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [vɜːs] .
or in melody of immortal verse .
或者 在 旋律 的 不朽 诗 .

或以不朽诗篇的旋律。

[hiː; hi][ɪz] [greɪt] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] .
He is great in every department of Literature which he has attempted .
他 是 伟大的 在 每一个 部门 的 文学 哪个 他 有 尝试过 .

他在文学的各个领域都取得了卓越的成就。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪd][wiː; wi] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] ['hæpɪli] ['eksɪkjuːtɪd]['neɪv(ə)l]
And even did we feel inclined at present , with his very happily executed Naval
和 甚至 做过 我们 感觉 倾斜 在 展示 , 和 他的 非常 快乐地 执行 海军
['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
History before us ,
历史 前 我们 ,

即使我们现在有此意愿，在我们面前摆着他那部写得非常精彩的海军史著作，

[tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['zeləs] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪəli]
to quarrel with some of his too zealous friends for overrating his merely
到 争吵 和 一些 的 他的 也 热心 朋友们 为了 高估 他的 仅仅
[pəʊ'etɪkəl] [ə'bɪlətiz] ,
poetical abilities ,
诗意的 能力 ,

他与一些过于热情的朋友争论，因为他们高估了他仅仅具备的诗歌才能。

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[hɪm]	['sekənd]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	—	[nəʊ]	,
we	**could**	**not**	**find**	**it**	**in**	**our**	**hearts**	**to**	**place**	**him**	**second**	**to**	**any**	**one**	**—**	**no**	**,**
我们	可以	不是	寻找	它	在	我们的	心	到	地方	他	第二	到	任何	一	—	不	,

我们实在无法忍心将他排在任何人之后——不，

[nɒt]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['nəʊb(ə)l]	['ɜːvɪŋ]	[ɪn]	—	[wiː; wi]	[wɪl]	[nɒt]	[juːz]	[ðə; ði]	[tɜːm]	['klæsɪk(ə)l]	,
not	**to**	**our**	**own**	**noble**	**Irving**	**in**	**—**	**we**	**will**	**not**	**use**	**the**	**term**	**classical**	**,**
不是	到	我们的	自己的	高贵	欧文	在	—	我们	将要	不是	使用	这	学期	古典	,

并非指我们自己高贵的欧文——我们不会使用“古典”这个词，

[bʌt; bət]	[prɪ'fɜː(r)]	[rɪ'piːtɪŋ]	['aʊə(r)]	['fɔːmə(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	—	[ɪn]	['truːli]	['ɪŋglɪʃ]	,	[ˌʌndɪ'faɪld]	,	['vɪgərəs]	,	[ænd; ənd]	['mæskjəlɪn]	[prəʊz]	.
but	**prefer**	**repeating**	**our**	**former**	**expression**	**—**	**in**	**truly**	**English**	**,**	**undefiled**	**,**	**vigorous**	**,**	**and**	**masculine**	**prose**	**.**
但	更喜欢	重复	我们的	以前的	表达	—	在	真的	英语	,	未受污染的	,	蓬勃	,	和	男性	散文	.

但我们更愿意用纯正、无瑕、有力、阳刚的英语散文来重复我们之前的表达方式。

[jet]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ə'merɪkən]	[rɪ'vjuː]	[hæz; həz]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	[nɒt]	['hævɪŋ]	,	[wiː; wi]	[θɪŋk]	,
Yet	**this**	**the**	**North**	**American**	**Review**	**has**	**ventured**	**to**	**do**	**,**	**not**	**having**	**,**	**we**	**think**	**,**
然而	这	这	北	美国人	审查	有	冒险	到	做	,	不是	拥有	,	我们	思考	,

然而，《北美评论》却冒险这样做了，我们认为，它并没有……

[bɪ'fɔː(r)]	[ɪts]	[aɪz]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[flæt]	[ænd; ənd]	['pɒzətɪv]	[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ɔː'θɒrətiz]	[huːz]	[ə'pɪnjənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	.
before	**its**	**eyes**	**the**	**fear**	**of**	**flat**	**and**	**positive**	**contradiction**	**from**	**all**	**authorities**	**whose**	**opinions**	**are**	**entitled**	**to**	**consideration**	**.**
前	它是	眼睛	这	害怕	的	平坦的	和	积极的	矛盾	从	全部	当局	谁	意见	是	标题	到	考虑	.

它眼前充斥着对所有有权发表意见的权威人士的直接和明确的反对意见的恐惧。

[kəm'pærəsnz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['neɪtʃə(r)]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	['reəli]	[feɪl]	[ɒv; əv]	[ə'piəriŋ]	,	['iːv(ə)n]	[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	['riːəli]	[biː; bi]	[nɒt]	,
Comparisons	**of**	**this**	**nature**	**,**	**moreover**	**,**	**rarely**	**fail**	**of**	**appearing**	**,**	**even**	**although**	**they**	**really**	**be**	**not**	**,**
比较	的	这	自然	,	而且	,	很少	失败	的	出现	,	甚至	虽然	他们	真的	是	不是	,

此外，这类比较屡见不鲜，即使它们实际上并非如此。

[ɪn'vɪdiəs]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['ɪnstəns]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['riːəli]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	['riːz(ə)n]	,
invidious	**;**	**and**	**in**	**the**	**present**	**instance**	**we**	**are**	**really**	**aware**	**of**	**no**	**reason**	**,**
令人厌恶的	;	和	在	这	展示	实例	我们	是	真的	意识到的	的	不	原因	,

令人反感；而且就目前情况而言，我们确实不知道有什么理由。

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒʌkstə]	-	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
or	**rather**	**of**	**no**	**possibility**	**for**	**juxta**	**-**	**position**	**.**
或者	相当	的	不	可能性	为了	旁边	-	位置	.

或者说，根本不可能并置。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[pɔɪnts]	[ɒv; əv]	[əˌprɒksɪ'meɪʃn]	[bɪ'twiːn]	['ɜːvɪŋ]	[ænd; ənd]	['sauði, 'sʌði]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['kænɒt]	[biː; bi]	[kəm'peəd]	.
There	**are**	**no**	**points**	**of**	**approximation**	**between**	**Irving**	**and**	**Southey**	**,**	**and**	**they**	**cannot**	**be**	**compared**	**.**
那里	是	不	积分	的	近似	之间	欧文	和	骚塞	,	和	他们	不能	是	比较的	.

欧文和骚塞之间没有任何相似之处，他们之间无法进行比较。

[waɪ] [nɒt] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [æz; əz] ['waɪzli] , [ænd; ənd][æz; əz]
Why not say at once , for it could be said as wisely , and as
为什么 不是 说 在 一次 , 为了 它 可以 是 说 作为 明智地 , 和 作为
[ˌsætɪs'fæktərəli] ,
satisfactorily ,
令人满意地 ,

为什么不直接说呢？这样说同样明智，也同样令人满意。

[ðæt] ['dɑːntiz] [vɜːs] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ˌmɛtə'stɑːziˌoʊ] — [ðæt] [ðə; ði]['lætɪn][ɒv; əv] [ɪ'ræzməs]
that Dante's verse is superior to that of Metastasio — that the Latin of Erasmus
那 但丁的 诗 是 优越的 到 那 的 转移 — 那 这 拉丁 的 伊拉斯谟
[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætɪn][ɒv; əv] [bjuː'kænən] — [ðæt] ['bɔliŋbruk] [ɪz][ə; eɪ][faɪnə] [prəʊz] ['raɪtə(r)]
is better than the Latin of Buchanan — that Bolingbroke is a finer prose writer
是 更好的 比 这 拉丁 的 布坎南 — 那 博林布鲁克 是 一个 更精细 散文 作家
[ðæn; ðən] [hɔːrn] [tʊk] ,
than Horne Tooke ,
比 霍恩 图克 ,

但丁的诗歌比梅塔斯塔西奥的诗歌更胜一筹——伊拉斯谟的拉丁文比布坎南的拉丁文更好——博林布鲁克的散文写作水平比霍恩·图克更高。

[ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] , [ðæt] [tɒm] [mɔːr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [lɔːd]
or coming home to our own times , that Tom Moore is to be preferred to Lord
或者 未来 家 到 我们的 自己的 时代 , 那 汤姆 摩尔 是 到 是 首选 到 主
['bruːəm] ,
Brougham ,
布鲁厄姆 ,

或者回到我们当今的时代，汤姆·摩尔比布鲁厄姆勋爵更可取。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][en] . [piː] . ['wɪlis] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][dʒɒn] [niːl] ?
and the style of N . P . Willis to the style of John Neal ?
和 这 风格 的 N . P . 威利斯 到 这 风格 的 约翰 尼尔 ?

NP Willis 的风格与 John Neal 的风格有何不同?

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [diːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] ,
We mean to deal , therefore , in generalities ,
我们 意思是 到 交易 , 所以 , 在 一般性 ,

因此，我们打算泛泛而谈。

[wen] [wiː; wi] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['evərit] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [əd'vɑːnst] .
when we disagree with Mr . Everett in what he has advanced .
什么时候 我们 不同意 和 先生 . 埃弗雷特 在 什么 他 有 先进的 .

当我们不同意埃弗雷特先生提出的观点时。

['ɜːvɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['betə(r)] [prəʊz] ['raɪtə(r)][ðæn; ðən]['sauði, 'sʌði] .
Irving is not a better prose writer than Southey .
欧文 是 不是 一个 更好的 散文 作家 比 骚塞 .

欧文的散文写作水平不如骚塞。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz] .
We know of no one who is .
我们 知道 的 不 一 WHO 是 .

我们知道没有这样的人。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðʌs] [mʌtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt][fɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ˌpætri'ɒtɪk]
In saying thus much we do not fear being accused of a deficiency in patriotic
在 说 因此 很多 我们 做 不是 害怕 存在 被告 的 一个 不足 在 爱国
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

我们这样说，并不担心会被指责缺乏爱国情怀。

[nəʊ] [truː] — [wiː; wi] [miːn] [nəʊ]['sensəb(ə)l] [ə'merɪkən] [wɪl] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [bʊk] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]
No true — we mean no sensible American will like a bad book the better for
不 真的 — 我们 意思是 不 明智的 美国人 将要 喜欢 一个 坏的 书 这 更好的 为了
['biːɪŋ] [ə'merɪkən] ,
being American ,
存在 美国人 ,

不，我们指的是，任何一个理智的美国人都不会因为一本书是美国出版的就喜欢它。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][nəʊ]['sensəb(ə)l][mæn][ɒv; əv]['eni] ['kʌntri] ,
and on the other hand no sensible man of any country ,
和 在 这 其他 手 不 明智的 男人 的 任何 国家 ,

另一方面，任何国家的明智之人，

[huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['kɒmən] ['friːdəm] [frɒm; frəm]['predʒədɪs] ,
who pretends to even common freedom from prejudice ,
WHO 假装 到 甚至 常见的 自由 从 偏见 ,

谁会假装拥有免受偏见侵害的基本自由呢?

[wɪl] [ɪ'stiːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ðə; ði] [les]
will esteem such a work as the Naval History of Great Britain the less
将要 尊重 这样的 一个 工作 作为 这 海军 历史 的 伟大的 英国 这 较少的
[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['denɪzn] [ɒv; əv] ['eni] ['riːdʒən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
for being written by a denizen of any region under the sun .
为了 存在 书面 经过 一个 居民 的 任何 地区 在下面 这 太阳 .

任何人都不会因为《大不列颠海军史》是由任何地区的居民撰写的就降低对这部作品的评价。

[ðə; ði] [gɪft] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [njuː] [jɪrz] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] - .
The Gift : A Christmas and New Year's Present for 1836 .
这 礼物 : 一个 圣诞节 和 新的 年 展示 为了 - .

礼物：1836 年的圣诞节和新年礼物。

['edɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['lezli] .
Edited by Miss Leslie .
编辑 经过 错过 莱斯利 .

由莱斯利小姐编辑。

[ˌfɪlə'delfiə] :
Philadelphia :
费城 :

费城：

[iː] . [el] . ['keəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [hɑːt] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]
E . L . Carey and A . Hart — We are really sorry that we have no
E . L . 凯里 和 一个 . 哈特 — 我们 是 真的 对不起 那 我们 有 不
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ænjuəl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
opportunity of noticing this beautiful little Annual at length ,
机会 的 注意到 这 美丽的 小的 年度的 在 长度 ,

EL Carey 和 A. Hart——我们非常遗憾没有机会仔细欣赏这本精美的年鉴。

[ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ]['ɑːtɪk(ə)l] , [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] :
and article by article , in our present number :
和 文章 经过 文章 , 在 我们的 展示 数字 :

并逐篇文章地，在我们目前的这期杂志中：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
and this the more especially as the edition is even now nearly exhausted ,
和 这 这 更多的 尤其 作为 这 版 是 甚至 现在 几乎 筋疲力尽的 ,

尤其因为该版本现在几乎已经售罄了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ˈaʊə(r)]
and it will be hardly worth while to say any thing concerning the work in our
和 它 将要 是 几乎 值得 尽管 到 说 任何 事物 有关 这 工作 在 我们的
[nekst] ,
next ,
下一个 ，

至于我们下一篇作品的内容，恐怕没什么好说的了。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd]
by which time we are very sure there will not be a copy to be obtained
经过 哪个 时间 我们 是 非常 当然 那里 将要 不是 是 一个 复制 到 是 获得
[æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
at any price .
在 任何 价格 .

届时我们非常肯定，无论出价多高，都买不到这本书了。

[ðə; ði] [ɡɪft] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ˈpʌblɪʃəz] ,
The Gift is highly creditable to the enterprise of its publishers ,
这 礼物 是 高度 可信赖的 到 这 企业 的 它是 出版商 ，

《礼物》一书充分体现了出版商的进取精神，值得高度赞扬。

[ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][ˈtælənts][ɒv; əv] [mɪs] [ˈlezli] .
and more so to the taste and talents of Miss Leslie .
和 更多的 所以 到 这 品尝 和 天赋 的 错过 莱斯利 .

尤其符合莱斯利小姐的品味和才华。

[ðɪs] [wiː; wi] [seɪ] [ˈpɒzətɪvli] — [ðə; ði] [ɪl] - [ˈmænəd] [ænd; ənd] [wɜːs] - [neɪˌtʃəd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]
This we say positively — the ill - mannered and worse - natured opinion of the
这 我们 说 积极地 — 这 患病的 - 有礼貌的 和 更糟 - 自然 观点 的 这
[ˈbɒstən] [ˈkʊriə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] .
Boston Courier to the contrary notwithstanding .
波士顿 导游 到 这 相反 虽然 .

尽管《波士顿信使报》持相反的粗鲁且恶劣的观点，但我们仍然肯定地说，事实的确如此。

[ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈænjuəl] [ə; eɪ] [braɪtə] [ˈɡæləksi][ɒv; əv] [ɪˈlʌstriəs] [ˈlɪtərəri] [nems] [ɪn][ɪts][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv]
Never had Annual a brighter galaxy of illustrious literary names in its table of
绝不 有 年度的 一个 更亮 星系 的 杰出 文学 姓名 在 它是 桌子 的
[ˈkɒntents] — [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [ˈɪnstəns] [hæz; həz] [ˈeni] [kənˈtrɪbjətə(r)] [ˈfɔːlən] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
contents — and in no instance has any contributor fallen below his or her
内容 — 和 在 不 实例 有 任何 贡献者 倒下 以下 他的 或者 她
[ˈdʒen(ə)rəl][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
general reputation .
一般的 名声 .

《年鉴》的目录中从未出现过如此星光熠熠的文学巨匠——而且没有任何一位撰稿人的作品逊色于他或她的声誉。

[ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˈeksələns] .
The embellishments are not all of a high order of excellence .
这 装饰 是 不是 全部 的 一个 高的 命令 的 卓越 .

这些装饰物并非全都达到了很高的水准。

[ðə; ði] [ˈɔːrfənz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ɪnˈɡreɪvd] [baɪ] [ˈtɒməs] [biː] . [weltʃ; welʃ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ]
The Orphans , for example , engraved by Thomas B . Welch from a painting
这 孤儿 ， 为了 例子 ， 刻 经过 托马斯 B . 韦尔奇 从 一个 绘画
[baɪ][dʒeɪ] . [wʊd] ,
by J . Wood ,
经过 J . 木头 ，

例如，托马斯·B·韦尔奇根据J·伍德的画作雕刻的《孤儿》

[ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈskrætʃi] [ɪn] [ˈmænə(r)] ,
is hard and scratchy in manner ,
是 难的 和 粗糙的 在 方式 ，

质地坚硬粗糙

[ænd; ənd][ˌɔːltəˈɡeðə(r)] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] — [waɪl] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]
and altogether unworthy of the book — while the head of the child in the
和 共 不配 的 这 书 — 尽管 这 头 的 这 孩子 在 这
[prɔːn] [ˈfɪʃəz] ,
Prawn Fishers ,
虾 费舍尔 ,

完全不配出现在这本书里——而《捕虾人》中孩子的头颅，

[ɪnˈɡreɪvd] [baɪ][ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈɡreɪəm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈkɒlɪnz] ,
engraved by A . W . Graham from a painting by W . Collins ,
刻 经过 一个 . W . 格雷厄姆 从 一个 绘画 经过 W . 柯林斯 ,

由 AW Graham 根据 W. Collins 的画作雕刻而成，

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [hæz; həz] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] .
R . A . has every appearance of a cabbage .
拉 . 一个 . 有 每一个 外貌 的 一个 卷心菜 .

RA 看起来就像一颗卷心菜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˈfæni] [ˈkɛmbəl] [baɪ] [ˈtʃeɪni] , [frɒm; frəm] [ˈsʌli] ,
But the portrait of Fanny Kemble by Cheney , from Sully ,
但 这 肖像 的 舳 肯布尔 经过 切尼 , 从 玷污 ,

但切尼为范妮·肯布尔所作的肖像画，出自电影《萨利机长》。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈwaɪərɪnɪs] [əˈbʌv]
is one of the finest things in the world , notwithstanding a certain wiriness above
是 一 的 这 最好的 事物 在 这 世界 , 虽然 一个 肯定 狡猾 多于
[ðə; ði][heə(r)] .
the hair .
这 头发 .

尽管头发有些毛躁，但它是世界上最美好的事物之一。

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɪz][ˈædmərəb(ə)l] — [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɪkˈskwɪzɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɪz]
The likeness is admirable — the attitude exquisite — and the countenance is
这 相似 是 令人钦佩的 — 这 态度 精美的 — 和 这 面容 是
[ˈbiːmɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
beaming all over with intelligence .
光芒四射 全部 超过 和 智力 .

画像惟妙惟肖，姿态优雅，脸上洋溢着智慧的光芒。

[ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ˈsmʌɡlərz] [rɪˈpəʊz] ,
The gem of the book , however , is the Smuggler's Repose ,
这 宝石 的 这 书 , 然而 , 是 这 走私者的 休息 ,

然而，本书的亮点在于《走私者的休憩处》。

[ɪnˈɡreɪvd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈtʌkə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈtɛnənt] .
engraved by W . E . Tucker from a painting by J . Tennant .
刻 经过 W . E . 塔克 从 一个 绘画 经过 J . 坦南特 .

由 WE Tucker 根据 J. Tennant 的画作雕刻而成。

[wiː; wi] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
We repeat it ,
我们 重复 它 ,

我们再说一遍，

[ðɪs] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ə; eɪ][dʒem] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ˌsuːvəˈnɪə(r)][ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] [mait] [biː; bi] [praʊd]
this is absolutely a gem — such as any Souvenir in any country might be proud
这 是 绝对地 一个 宝石 — 这样的 作为 任何 纪念品 在 任何 国家 可能 是 自豪的
[tuː; tə] [pəˈzes] ,
to possess ,
到 具有 ,

这绝对是一件珍品——任何国家的任何纪念品都会引以为豪。

[ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ɪtˈself] [tuː; tə] [stæmp] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkærəktə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɡɪft] .
and sufficient of itself to stamp a high character upon the Gift .
和 充足的 的 本身 到 邮票 一个 高的 特点 之上 这 礼物 .

仅此一点就足以使这份礼物具有崇高的品质。

[[piː] . -]
[p . 781]
[p . -]

[第 781 页]

[ˈɪndeks]
INDEX
指数

指数

[tuː; tə] [ˈvɒljuːm] [ai][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒə(r)] .
To Volume I of the Southern Literary Messenger .
到 体积 我 的 这 南方 文学 信使 .

致《南方文学信使》第一卷。

[prəʊz] .
PROSE .
散文 .

散文。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsʌðən] [ˈsleɪvəri] — [haʊ] [rɪˈɡɑːdɪd] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] -
Abolition of Southern Slavery — how regarded in New England 87
废除 的 南方 奴隶制 — 如何 认为 在 新的 英格兰 -

废除南方奴隶制——新英格兰如何看待 87

[ˈædəmz] - [ænd; ənd] [ˈɛvərɪts] [ˈjuːlədʒi] [ɒn][lɑː] [ˈfeɪ.ɛt] , [rɪˈvjuːd] -
Adams ' and Everett's Eulogies on La Fayette , reviewed 307
亚当斯 - 和 埃弗雷特的 悼词 在 拉 费耶特 , 已审核 -

亚当斯和埃弗雷特的《拉法耶特悼词》评论 307

[əˈdres] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɑːrnɪts] , [ɒn] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [tuː; tə] [prəˈməʊt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] -
Address , Mr . Garnett's , on Associations to promote Education 282
地址 , 先生 . 石榴石的 , 在 协会 到 推动 教育 -

加内特先生关于促进教育协会的演讲 282

[əˈdres] , [ˈmɪsɪz] . - , [ɒn] [ˈfiːmeɪl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] -
Address , Mrs . Sigourney's , on Female Education 169
地址 , 太太 . - , 在 女性 教育 -

西格尼夫人关于女性教育的演讲 169

[əˈdres] , [ˈprezɪdənt] [ˈɒlɪnz] [ɪˈnɔːɡjərəl] , [rɪˈvjuːd] -
Address , President Olin's Inaugural , reviewed 15
地址 , 总统 奥林的 就职典礼 , 已审核 -

奥林校长就职演说回顾 15

[əˈdres] , [ˈprezɪdənt] - [ɪˈnɔːɡjərəl] , [rɪˈvjuːd] -
Address , President Vethake's Inaugural , reviewed 585
地址 , 总统 - 就职典礼 , 已审核 -

维萨克总统就职演说回顾 585

[ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ˈhæri] [ˈhʌmbʌɡ] , [ˌiː es ˈkjuː] . -
Adventures of Harry Humbug , Esq . 772
冒险 的 哈里 骗子 , 先生 . -

哈里·汉巴格先生的冒险 772

[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	[lɔː]	['stjʊdnts]	-	,	-
Advice	**to**	**Law**	**Students**	**33**	**,**	**34**
建议	到	法律	学生	-	,	-

给法学生的建议 33、34

[əd'vaɪs]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	['dɔːtə(r)]	-
Advice	**from**	**a**	**Father**	**to**	**his**	**only**	**Daughter**	**187**
建议	从	一个	父亲	到	他的	仅有的	女儿	-

一位父亲给独生女的忠告 187

[ˌæfek'teɪʃn]	,	[θɔːts]	[ɒn]	-
Affectation	**,**	**Thoughts**	**on**	**365**
做作	,	想法	在	-

矫揉造作，关于365天的思考

['ælɪˌgeɪni]	['lev(ə)lz]	,	[dɪ'skraɪbd]	-
Alleghany	**Levels**	**,**	**described**	**97**
阿勒格尼	级别	,	描述	-

阿勒格尼平原，描述于97

[æm'bɪʃəs]	['lɔɪə(r)]	,	['memwɑː(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	-
Ambitious	**Lawyer**	**,**	**Memoir**	**of**	**an**	**645**
雄心勃勃	律师	,	回忆录	的	一个	-

雄心勃勃的律师，一位645岁律师的回忆录

[ə'merɪkən]	[tʃɜːtʃɪz]	,	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	,	[baɪ]	['dɑːktərz]	[riːd]	[ænd; ənd]	['mæθəsən]	,	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	-
American	**Churches**	**,**	**Visit**	**to**	**,**	**by**	**Doctors**	**Reed**	**and**	**Matheson**	**,**	**notice**	**of**	**714**
美国人	教堂	,	访问	到	,	经过	医生	芦苇	和	马瑟森	,	注意	的	-

美国教堂，里德和马瑟森医生访问，714年通知

[ə'merɪkən]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	,	[ɪts]	[[ɪm'pedɪmənts]]	-
American	**Literature**	**,**	**its**	**impediments**	**220**
美国人	文学	,	它是	障碍	-

美国文学及其障碍 220

[ə'merɪkən]	['nɒv(ə)lz]	,	['riːs(ə)nt]	—	[ðə; ði]	[ɪn'sɜːrdʒənt]	-
American	**Novels**	**,**	**recent**	**—**	**The**	**Insurgents**	**478**
美国人	小说	,	最近的	—	这	叛乱分子	-

美国小说，近期作品——《叛乱者》478

['ænɪkdoʊts]	[ɒv; əv]	['pætrɪk]	['henri]	-
Anecdotes	**of**	**Patrick**	**Henry**	**332**
轶事	的	帕特里克	亨利	-

帕特里克·亨利轶事 332

['æn(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	[ˌrekə'mendɪd]	-
Annals	**of**	**Education**	**,**	**recommended**	**205**
志	的	教育	,	受到推崇的	-

教育年鉴，推荐205

['æθənz]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ɪn]	,	[baɪ]	['fæni]	[raɪt]	,	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	-
Athens	**,**	**a**	**few**	**days**	**in**	**,**	**by**	**Fanny**	**Wright**	**,**	**notice**	**of**	**715**
雅典	,	一个	很少	天	在	,	经过	舳	赖特	,	注意	的	-

几天后，范妮·赖特报道了雅典715号的通知

[ɑːnt]	,	[maɪ]	[tuː]	-
Aunts	**,**	**my**	**two**	**189**
姑姑们	,	我的	二	-

姑妈们，我的两位 189

[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]	[ɒv; əv]	['pəːtinæks]	['plæsɪd]	,	['ekstrækts; ɪk'strækts]	[frɒm; frəm]	-	,	-
Autobiography	**of**	**Pertinax**	**Placid**	**,**	**extracts**	**from**	**617**	**,**	**706**
自传	的	视网膜	平静	,	提取物	从	-	,	-

佩蒂纳克斯·普拉西德自传，摘自第617、706页

[biː]
B
B

B

['bæŋˌkrɔːfts]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	[vɒl]	[ai]	.	[rɪ'vjuːd]	-
Bancroft's	**History**	**of**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**vol**	**I**	**.**	**reviewed**	**587**
班克罗夫特的	历史	的	这	U	.	S	.	卷	我	.	已审核	-

班克罗夫特《美国史》第一卷，评论587

['bæʃfl]	['dʒentlmən]	-
Bashful	**Gentleman**	**429**
害羞的	绅士	-

害羞的绅士 429

-	,	[ə; eɪ]	['pɜːʃn]	[teɪl]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ɒv; əv]	[em]	.	['flɔːriən]	-
Bathmendi	**,**	**a**	**Persian**	**Tale**	**,**	**from**	**the**	**French**	**of**	**M**	**.**	**Florian**	**377**
-	,	一个	波斯语	故事	,	从	这	法语	的	M	.	弗洛里安	-

《巴特门迪》，波斯故事，M. Florian 的法文译本，第377页

[bj'uːtɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[tʃɑːlz]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
Beauties	**of**	**the**	**Court**	**of**	**Charles**	**II**	**.**
美女	的	这	法庭	的	查尔斯	二	.

查理二世宫廷的美女们。

[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['dʒeɪmsən]	,	[rɪ'vjuːd]	-
by	**Mrs**	**.**	**Jameson**	**,**	**reviewed**	**312**
经过	太太	.	詹姆森	,	已审核	-

詹姆森夫人审阅，312

[bɛl'fɔːrd]	['riːdʒis]	,	[baɪ]	[mɪs]	['mitfəd]	,	['nəʊtɪst]	-
Belford	**Regis**	**,**	**by**	**Miss**	**Mitford**	**,**	**noticed**	**651**
贝尔福德	雷吉斯	,	经过	错过	米特福德	,	注意到	-

贝尔福德·雷吉斯，由米特福德小姐注意到，651

[ˌberɪ'nis]	,	[ə; eɪ]	[teɪl]	,	[baɪ]	['edgə(r)]	[ə; eɪ]	.	[pəʊ]	-
Berenice	**,**	**a**	**Tale**	**,**	**by**	**Edgar**	**A**	**.**	**Poe**	**333**
贝雷妮丝	,	一个	故事	,	经过	埃德加	一个	.	爱伦·坡	-

埃德加·爱伦·坡的《贝蕾妮丝的故事》333

[blæk]	[wɒtʃ]	,	[ðə; ði]	,	['nəʊtɪst]	-
Black	**Watch**	**,**	**the**	**,**	**noticed**	**714**
黑色的	手表	,	这	,	注意到	-

黑表组织注意到 714

['blækbiəd]	,	[ə; eɪ]	[ˌfɪlə'delfiə]	['stɔːri]	,	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	-
Blackbeard	**,**	**a**	**Philadelphia**	**Story**	**,**	**notice**	**of**	**595**
黑胡子	,	一个	费城	故事	,	注意	的	-

黑胡子，一个费城故事，595号公告

['blækˌstoʊn]	,	[dʒʌdʒ]	,	[ə; eɪ]	['pəʊɪt]	-
Blackstone	**,**	**Judge**	**,**	**a**	**Poet**	**315**
黑石	,	法官	,	一个	诗人	-

布莱克斯通，法官，一位诗人 315

['blækˌstoʊnz]	['kɑːmənteriz]	,	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[tuː; tə]	-
Blackstone's	**Commentaries**	**,**	**a**	**note**	**to**	**227**
黑石集团	评论	,	一个	笔记	到	-

布莱克斯通评论，第227页的注释

[rɪ'mɑːrks]	[ɒn]	[ðæt]	[nəʊt]	-
Remarks	**on**	**that**	**note**	**266**
评论	在	那	笔记	-

关于该说明的备注 266

[rɪˈplaɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪˈmɑːrks]	-
Reply	**to**	**the**	**remarks**	**388**
回复	到	这	评论	-

对第388条评论的回复

[bɒn]	-	[bɒn]	,	[ə; eɪ]	[teɪl]	,	[baɪ]	['edgə(r)]	[ə; eɪ]	.	[pəʊ]	-
Bon	**-**	**Bon**	**,**	**a**	**Tale**	**,**	**by**	**Edgar**	**A**	**.**	**Poe**	**693**
邦	-	邦	,	一个	故事	,	经过	埃德加	一个	.	爱伦·坡	-

邦邦，一个故事，作者埃德加·爱伦·坡 693

[braʊn]	,	[piː]	.	[ə; eɪ]	.	—	[hɪnts]	[tuː; tə]	[ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl]	['stjʊdnts]	-	,	-
Browne	**,**	**P**	**.**	**A**	**.**	**—**	**Hints**	**to**	**Geological**	**Students**	**162**	**,**	**300**
布朗	,	P	.	一个	.	—	提示	到	地质	学生	-	,	-

宾夕法尼亚州布朗——地质学学生提示 162, 300

['eseɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɪnərəl]	[welθ]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	-
Essay	**on**	**the**	**Mineral**	**Wealth**	**of**	**Virginia**	**91**
散文	在	这	矿物	财富	的	弗吉尼亚州	-

弗吉尼亚州矿产财富论文 91

[lɔː]	[keɪs]	,	[ɪnv'ɒlvɪŋ]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɪn]	[haɪ'drɒlɪks]	[ænd; ənd]	[haɪdrə(ʊ)'stætɪks]	-
Law	**Case**	**,**	**involving**	**a**	**question**	**in**	**Hydraulics**	**and**	**Hydrostatics**	**44**
法律	案件	,	涉及	一个	问题	在	液压	和	水力学	-

法律案例，涉及水力学和静力学第44章中的一个问题

['braɪənts]	['poʊəmz]	,	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	-
Bryant's	**Poems**	**,**	**notice**	**of**	**250**
布莱恩特的	诗歌	,	注意	的	-

布莱恩特的诗集，250页

[buː'fɔːŋ]	,	[hɪz; ɪz]	['θɪəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːrθs]	['ɒrɪdʒɪn]	-
Buffon	**,**	**his**	**theory**	**of**	**the**	**Earth's**	**origin**	**302**
布冯	,	他的	理论	的	这	地球的	起源	-

布丰，他的地球起源理论 302

['bulwə]	,	[hɪz; ɪz]	['pɪlgrɪmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪn]	[rɪ'vjuːd]	-
Bulwer	**,**	**his**	**Pilgrims**	**of**	**the**	**Rhine**	**reviewed**	**53**
布尔沃	,	他的	朝圣者	的	这	莱茵河	已审核	-

布尔沃的《莱茵河朝圣者》评论第53页

[lɑːst]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[pɒm'peiiː; -'pei]	-
Last	**Days**	**of**	**Pompeii**	**241**
最后的	天	的	庞贝	-

庞贝城的最后日子 241

[kənˈvɪktɪd]	[ɒv; əv]	['pleɪdʒərɪzəm]	-
Convicted	**of**	**Plagiarism**	**246**
已定罪	的	抄袭	-

因抄袭罪被判刑 246

['bɜːnɪt]	,	['tɒməs]	,	[hɪz; ɪz]	['θɪəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	-
Burnet	**,**	**Thomas**	**,**	**his**	**theory**	**of**	**the**	**Earth**	**301**
伯内特	,	托马斯	,	他的	理论	的	这	地球	-

托马斯·伯内特，他的地球理论 301

['bʌtlə(r)]	,	['mɪsɪz]	.	(	[wʌns]	[mɪs]	['kɛmbəl]	)	[n'əʊtɪsɪz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒɜːn(ə)l]	-	,	-
Butler	**,**	**Mrs**	**.**	**(**	**once**	**Miss**	**Kemble**	**)**	**notices**	**of**	**her**	**Journal**	**459**	**,**	**524**
巴特勒	,	太太	.	(	一次	错过	肯布尔	)	通知	的	她	杂志	-	,	-

巴特勒夫人（曾用名肯布尔小姐）在其日记第459页和第524页中提到

[siː]
C
C

C

" - , [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈnɒv(ə)l] , " [rɪˈvjuːd] -
" Calavar , an American Novel , " reviewed 315
" - , 一个 美国人 小说 , " 已审核 -

《卡拉瓦尔，一部美国小说》评论 315

" [ˌkævəˈlɪəs] [ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] , " [rɪˈvjuːd] -
" Cavaliers of Virginia , " reviewed 385
" 骑士 的 弗吉尼亚州 , " 已审核 -

《弗吉尼亚骑士》评论 385

[ˈkɔːkəs] [ˈsɪstəm] , [ɪts] [ɪˈfekts] -
Caucus System , its effects 218
党团会议 系统 , 它是 效果 -

党团制度及其影响 218

[ˌetɪˈmɒlədʒi] [ɒv; əv] " [ˈkɔːkəs] " -
Etymology of " Caucus " 455
词源 的 " 党团会议 " -

“党团会议”一词的词源 455

" [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈtraɪəlz][ɒv; əv][ɔːl] [ˈkʌntriz] , " [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] -
" Celebrated Trials of all Countries , " notice of 458
" 著名 试验 的 全部 国家 , " 注意 的 -

“各国著名审判”，第458号公告

" [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈwɪmɪn] , " [ˈmædəm] - [ˈmemwɑːz][ɒv; əv] , [ˈnəʊtɪst] -
" Celebrated Women , " Madame Junot's Memoirs of , noticed 458
" 著名 女性 , " 夫人 - 回忆录 的 , 注意到 -

《名媛》，朱诺夫人回忆录，第458页

" [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] , " [rɪˈvjuːd] -
" Chances and Changes , " reviewed 649
" 机会 和 变化 , " 已审核 -

《机遇与变迁》，评论649

- , [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] -
Chotank , Recollections of 43
- , 回忆 的 -

乔坦克，《43年的回忆录》

[ˈkrɪstʃən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈeseɪ] [ɒn] -
Christian Education , Essay on 432
基督教 教育 , 散文 在 -

基督教教育，论文 432

[tʃɜːtʃɪz] , [əˈmerɪkən] , [ˌdiːˈɑːrˈes] . [riːd] [ænd; ənd] [ˈmæθəsənz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] , [ˈnəʊtɪst] -
Churches , American , Drs . Reed and Matheson's visit to , noticed 714
教堂 , 美国人 , 医生们 . 芦苇 和 马瑟森的 访问 到 , 注意到 -

美国教堂，里德博士和马瑟森博士的访问，注意到714

[ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns] , [ɪts][ˈdeɪndʒə(r)] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] -
Circumstantial Evidence , its danger illustrated by a narrative 142
间接的 证据 , 它是 危险 插图 经过 一个 叙述 -

间接证据及其危险性，以叙述为例 142

[ˈklæsɪks] , [θɔːts] [ɒn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] -
Classics , thoughts on the study of 213
经典 , 想法 在 这 学习 的 -

古典学，关于213年研究的思考

[ˈklɑːsmeɪts] , [maɪ] , [ə; eɪ] [teɪl] -
Classmates , My , a Tale 106
同学 , 我的 , 一个 故事 -

同学们，我的故事 106

[kə'ləʊniəl] ['mænəz] , [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meərilənd] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːdʒɪs] [ɪn] - -
Colonial Manners , a picture of the Maryland House of Burgesses in 1766 138
殖民 礼仪 , 一个 图片 的 这 马里兰州 房子 的 市民 在 - -
殖民地风俗，1766年马里兰州议会大厦的景象 138

['kɒmən] [skuːlz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ðeə(r)] ['benɪfɪts] - , -
Common Schools of New England , their benefits 86 , 87
常见的 学校 的 新的 英格兰 , 他们的 好处 - , -
新英格兰公立学校及其益处 86、87

[sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] -
Some particulars of their organization 275
一些 细节 的 他们的 组织 -
他们的组织的一些细节 275

" [kən'feʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , " ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] -
" Confessions of a Poet , " notice of 459
" 忏悔 的 一个 诗人 , " 注意 的 -
《诗人自白》第459页

" ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] , " (['soʊtoʊz]) ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] -
" Conquest of Florida , " (Soto's) notice of 648
" 征服 的 佛罗里达 , " (索托的) 注意 的 -
《征服佛罗里达》，（索托的）648年公告

['kɒntrɑːst] ([ðə; ði]) [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'fæʃnəbl] [njuː] ['ɪŋglənd] [waɪf] -
Contrast (the) or a Fashionable and Unfashionable New England Wife 290
对比 (这) 或者 一个 时髦 和 过时的 新的 英格兰 妻子 -
对比（the）或一位时髦和不时髦的新英格兰妻子 290

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['pɑːtiz] , [swɑː'reɪz] , [ænd; ənd] [skwiːz] , [baɪ] ['ɒlɪvə] ['oʊldˌskuːl] -
Conversation Parties , Soirées , and Squeezes , by Oliver Oldschool 547
对话 各方 , 晚会 , 和 挤压 , 经过 奥利弗 老派 -
对话派对、晚会和挤压，作者：Oliver Oldschool 547

['kuːpə(r)] , [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] , ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [rɪ'vjuːd] -
Cooper , James Fenimore , Letter to his Countrymen , reviewed 648
库珀 , 詹姆斯 芬尼莫尔 , 信 到 他的 同胞们 , 已审核 -
库珀，詹姆斯·费尼莫尔，《致同胞的信》，评论648

['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [glen] , [ə; eɪ] [teɪl] -
Cottage in the Glen , a Tale 78
小屋 在 这 格伦 , 一个 故事 -
峡谷小屋，第78章

" [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] , " [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] , [baɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , [rɪ'vjuːd] -
" Court of Charles II , " Beauties of , by Mrs . Jameson , reviewed 312
" 法庭 的 查尔斯 二 , " 美女 的 , 经过 太太 . 詹姆森 , 已审核 -
《查理二世宫廷》，詹姆森夫人著，第312页评论

['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] -
Courtship and Marriage 349
求爱 和 婚姻 -
求爱与婚姻 349

['kreɪən] [mɪ'seləni] , [nəʊ] . [wʌn] , [rɪ'vjuːd] -
Crayon Miscellany , No . 1 , reviewed 456
蜡笔 杂项 , 不 . 1 , 已审核 -
《蜡笔杂集》第1期，评论456

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] -
No . 2 646
不 . 2 -
第2646号

['krɪtɪsɪzəm]	—	[siː]	"	['lɪtərəri]	[n'əʊtɪsɪz]	.
Criticism	**—**	**see**	**"**	**Literary**	**Notices**	**.**
批评	—	看	"	文学	通知	.

批评——参见“文学评论”。

"	['krɑːkɪts]	[tʊə(r)]	,	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	-
"	**Crockett's**	**Tour**	**,**	**notice**	**of**	**459**
"	克罗克特	旅游	,	注意	的	-

“克罗克特之旅，第459号通知”

['kjuːpɪdz]	[spɔːt]	,	[ə; eɪ]	[teɪl]	,	[nəʊ]	.	[wʌn]	-
Cupid's	**Sport**	**,**	**a**	**Tale**	**,**	**No**	**.**	**1**	**102**
丘比特的	运动	,	一个	故事	,	不	.	1	-

丘比特的运动，一个故事，第1期 102

[nəʊ]	.	[ˌtuː'tuː]	-
No	**.**	**2**	**741**
不	.	2	-

第2741号

[saɪ'kləʊpɪən]	['taʊəz]	[ɪn]	[ɔː'gʌstə]	['kaʊnti]	,	[və'dʒɪniə]	—	[dɪ'skraɪbd]	-
Cyclopean	**Towers**	**in**	**Augusta**	**County**	**,**	**Virginia**	**—**	**described**	**98**
独眼巨人	塔楼	在	奥古斯塔	县	,	弗吉尼亚州	—	描述	-

弗吉尼亚州奥古斯塔县的巨塔——描述98

[diː]
D
D

D

['dægərz]	[sprɪŋz]	,	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	-
Dagger's	**Springs**	**,**	**an**	**account**	**of**	**518**
匕首的	斯普林斯	,	一个	帐户	的	-

匕首泉，518年的记载

['dɑːnsɪŋ]	,	[wɔ:lts]	,	&	[siː]	.	[baɪ]	['æntəni]	['æbsəluːt]	-
Dancing	**,**	**Waltzing**	**,**	**&**	**c**	**.**	**by**	**Anthony**	**Absolute**	**512**
跳舞	,	华尔兹	,	&	c	.	经过	安东尼	绝对	-

安东尼·阿布索鲁特著《舞蹈、华尔兹等》512

['dændɪɪzəm]	,	['ridikju:l]	,	[baɪ]	['ɒlɪvə]	['əʊldˌskuːl]	-
Dandyism	**,**	**ridiculed**	**,**	**by**	**Oliver**	**Oldschool**	**251**
纨绔子弟	,	嘲笑	,	经过	奥利弗	老派	-

奥利弗·奥尔德斯库尔 251 嘲讽纨绔主义

[dɑːrgəl]	,	[ðə; ði]	(	[ɪn]	['aɪələnd]	)	[dɪ'skraɪbd]	-
Dargle	**,**	**the**	**(**	**in**	**Ireland**	**)**	**described**	**203**
达格尔	,	这	(	在	爱尔兰	)	描述	-

达格尔（在爱尔兰）描述了203

['deɪvɪdsn]	,	[mɪs]	,	[rɪ'vjuː]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['poʊəmz]	-
Davidson	**,**	**Miss**	**,**	**review**	**of**	**her**	**Poems**	**51**
戴维森	,	错过	,	审查	的	她	诗歌	-

戴维森小姐对她的诗集《诗集51》的评论

[def]	[ænd; ənd]	[dʌm]	[ə'saɪləm]	—	[rɪ'vjuː]	[ɒv; əv]	[gʌv]	.	-	[rɪ'pɔːt]	[ɒn]	-
Deaf	**and**	**Dumb**	**Asylum**	**—**	**Review**	**of**	**Gov**	**.**	**Tazewell's**	**Report**	**on**	**134**
聋	和	哑的	庇护所	—	审查	的	政府	.	-	报告	在	-

聋哑人收容所——对塔兹韦尔州长关于第134号报告的审查

[rɪ'mɑːrks]	[ɒn]	[ðæt]	[rɪ'vjuː]	-
Remarks	**on**	**that**	**Review**	**201**
评论	在	那	审查	-

关于该审查的评论 201

[djuː] , [prəˈfesə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈseksɪz] , & [siː] . - , - , -
Dew , Professor , his Dissertation on the Sexes , & c . 493 , 621 , 672
露 , 教授 , 他的 论文 在 这 性别 , & c . - , - , -

杜教授，《性别论》等，第493、621、672页

" [ˈdaɪəri][ɒv; əv][æn; ən] " [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən] , [rɪˈvjuːd] -
" Diary of an Ennuyée " by Mrs . Jameson , reviewed 18
" 日记 的 一个 厌倦 " 经过 太太 . 詹姆森 , 已审核 -

詹姆森夫人所著《一个厌倦者的日记》书评 18

[ˈdaɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm] -
Diary of a Revolutionary Officer , extract from 341
日记 的 一个 革命者 官 , 提炼 从 -

一位革命军官的日记，摘自第341页

[ˈdɪkʃən(ə)ri] , [ˈwʊstərz] , [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] -
Dictionary , Worcester's , notice of 715
字典 , 伍斯特的 , 注意 的 -

伍斯特词典，第715条注释

[ˈdɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] , [baɪ] [prəˈfesə(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈtʌkə(r)] -
Discourse on the Progress and Influence of Philosophy , by Professor George Tucker 405
话语 在 这 进步 和 影响 的 哲学 , 经过 教授 乔治 塔克 -

乔治·塔克教授著《论哲学的进步与影响》405

[ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseksɪz] , [ænd; ənd] [ˈwʊmənz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [səˈsaɪəti] - , - , -
Dissertation on the Characteristic Differences of the Sexes , and Woman's Position and Influence in Society 493 , 621 , 672
论文 在 这 特征 差异 的 这 性别 , 和 女性的 位置 和 影响 在 社会 - , - , -

论两性特征差异及女性在社会中的地位和影响力 493,621,672

[ˈdɪstrɪkt] [skuːl] , [ðə; ði] , [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] -
District School , The , notice of 777
区 学校 , 这 , 注意 的 -

地区学校，第 777 号通知

[duːm] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [teɪl] -
Doom , The , a Tale 235
厄运 , 这 , 一个 故事 -

《毁灭战士》故事集 235

[dɔː(r)] - [lætʃ] , [ðə; ði] -
Door - Latch , The 770
门 - 闩锁 , 这 -

门闩，770

[driːm] [ænd; ənd] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] , [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [fʊlˈfɪld] -
Dream and Prediction , remarkable , fulfilled 658
梦 和 预言 , 卓越 , 已完成 -

梦想与预言，非凡，已实现 658

[ˈdjuːəl] , [ðə; ði] -
Duel , The 641
决斗 , 这 -

决斗，第 641 场

[dɪs'peptɪk]	[mæn]	-
Dyspeptic	**Man**	**71**
消化不良	男人	-

消化不良患者 71

[iː]
E
E

E

['ɜːli]	[əd'ventʃəz]	-
Early	**Adventures**	**761**
早期的	冒险	-

早期冒险 761

[ˌedɪ'tɔːriəl]	[rɪ'mɑːrks]	[wʌn]	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-
Editorial	**Remarks**	**1**	**,**	**63**	**,**	**125**	**,**	**190**	**,**	**254**	**,**	**321**	**,**	**387**	**,**	**531**	**,**	**533**	**,**	**652**
社论	评论	1	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-

编者按 1、63、125、190、254、321、387、531、533、652

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	['krɪstʃən]	,	['eseɪ]	[ɒn]	-
Education	**,**	**Christian**	**,**	**Essay**	**on**	**432**
教育	,	基督教	,	散文	在	-

教育、基督教、关于432的文章

[ɒv; əv]	['ɪnfənsi]	-
Of	**Infancy**	**279**
的	婴儿期	-

婴儿期 279

[ə'dres]	[ɒn]	,	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['sɪgɜːrni]	-
Address	**on**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Sigourney**	**169**
地址	在	,	经过	太太	.	西格妮	-

西格妮夫人致辞 169

[ə'dres]	[ɒn]	[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[prə'məʊtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[baɪ]	['mɪstə(r)]	.	['gɑːnɪt]	-
Address	**on**	**Associations**	**for**	**promoting**	**it**	**,**	**by**	**Mr**	**.**	**Garnett**	**282**
地址	在	协会	为了	推广	它	,	经过	先生	.	石榴石	-

加内特先生关于促进协会发展的演讲 282

['lektʃəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɒbstək(ə)lz]	[tuː; tə]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	-
Lectures	**on**	**the**	**obstacles**	**to**	**,**	**by**	**the**	**same**	**725**
讲座	在	这	障碍	到	,	经过	这	相同的	-

同一场讲座探讨了阻碍因素，共725场

['ɛdʒˌwɜːθs]	['præktɪkl]	,	['nəʊtɪst]	-
Edgeworth's	**Practical**	**,**	**noticed**	**459**
埃奇沃斯的	实际的	,	注意到	-

埃奇沃斯的实用指南，注意到 459

['eləkwəns]	,	[pɪŋkniːz]	,	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	-
Eloquence	**,**	**Pinckney's**	**,**	**account**	**of**	**94**
口才	,	平克尼	,	帐户	的	-

雄辩，平克尼的，94年的记述

['eseɪ]	[ɒn]	-
Essay	**on**	**165**
散文	在	-

关于第165篇论文

['ɪŋglɪʃ]	['pəʊətri]	,	['eseɪz; e'seɪz]	[ɒn]	-	,	-
English	**Poetry**	**,**	**Essays**	**on**	**397**	**,**	**557**
英语	诗	,	散文	在	-	,	-

英语诗歌，关于第397、557首诗歌的随笔

	,	['daɪəri]	[ɒv; əv]	,	[rɪ'vjuːd]	-
Ennuyée	**,**	**Diary**	**of**	**,**	**reviewed**	**18**
厌倦	,	日记	的	,	已审核	-

Ennuyée，日记，评论 18

[ˌepɪ'kjʊərəs]	,	[hɪz; ɪz]	[dʒɪ'ɒgənɪ]	-
Epicurus	**,**	**his**	**Geogony**	**301**
伊壁鸠鲁	,	他的	地理学	-

伊壁鸠鲁，《几何学》301

['juːlədʒi]	[ɒn]	[ˌlɑːfaɪ'et]	,	[baɪ]	[em]	.	[diː]	[bɔɪnvɪl]	-
Eulogy	**on**	**Lafayette**	**,**	**by**	**M**	**.**	**De**	**Boinville**	**93**
颂	在	拉斐特	,	经过	M	.	德	博因维尔	-

M·德·博因维尔所著《拉法耶特悼词》93

[baɪ]	['mesəz]	.	['ædəmz]	[ænd; ənd]	['evərit]	,	[rɪ'vjuːd]	-
By	**Messrs**	**.**	**Adams**	**and**	**Everett**	**,**	**reviewed**	**307**
经过	先生们	.	亚当斯	和	埃弗雷特	,	已审核	-

由亚当斯和埃弗雷特先生撰写，经307次审阅

['evɪdəns]	,	[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l]	,	[ɪts]	['deɪndʒə(r)]	['ɪləstreɪtɪd]	-
Evidence	**,**	**Circumstantial**	**,**	**its**	**danger**	**illustrated**	**142**
证据	,	间接的	,	它是	危险	插图	-

证据，间接证据，其危险性已阐明 142

"	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɪz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	['priːsept]	,	"	[æn; ən]	['eseɪ]	-
"	**Example**	**is**	**better**	**than**	**Precept**	**,**	**"**	**an**	**Essay**	**39**
"	例子	是	更好的	比	戒律	,	"	一个	散文	-

“榜样胜于教条”，第39篇论文

[ɪkˌstempə'reɪniəs]	['spiːkɪŋ]	,	['eseɪ]	[ɒn]	['sɛvən]
Extemporaneous	**Speaking**	**,**	**Essay**	**on**	**7**
即席	请讲	,	散文	在	7

即兴演讲，关于7的文章

['ekstrækts; ɪk'strækts]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['meksɪkən]	['dʒɜːn(ə)l]	-	,	-	,	-
Extracts	**from**	**my**	**Mexican**	**Journal**	**276**	**,**	**435**	**,**	**700**
提取物	从	我的	墨西哥	杂志	-	,	-	,	-

摘自我的墨西哥日记第276、435、700页

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['nɒv(ə)l]	[ðæt]	['nevə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	['pʌblɪʃt]	-
from	**a**	**Novel**	**that**	**never**	**will**	**be**	**published**	**46**
从	一个	小说	那	绝不	将要	是	已发布	-

摘自一部永远不会出版的小说 46

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['dʒɜːn(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[tuː; tə]	['jʊərəp]	[θriː]
from	**a**	**Journal**	**of**	**a**	**Voyage**	**to**	**Europe**	**3**
从	一个	杂志	的	一个	航程	到	欧洲	3

摘自欧洲航行日记 3

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]	[ɒv; əv]	['pəːtinæks]	['plæsɪd]	-	,	-
from	**the**	**Autobiography**	**of**	**Pertinax**	**Placid**	**617**	**,**	**706**
从	这	自传	的	视网膜	平静	-	,	-

摘自佩蒂纳克斯·普拉西德自传第617、706页

[ef]
F
F

F

['fæməli]	['laɪbrəri]	,	['klæsɪk(ə)l]	,	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	-
Family	**Library**	**,**	**Classical**	**,**	**notice**	**of**	**779**
家庭	图书馆	,	古典	,	注意	的	-

家庭图书馆，古典，第779号通知

['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʌn'fæʃnəbl]	[en]	.	['ɪŋglənd]	[waɪf]	-
Fashionable	**and**	**Unfashionable**	**N**	**.**	**England**	**Wife**	**290**
时髦	和	过时的	N	.	英格兰	妻子	-

时尚与不时尚的北英格兰妻子 290

['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['pɑːtiz]	[ænd; ənd]	[leɪt]	['aʊəz]	,	[baɪ]	[em]	.	[em]	.	['nəʊə]	-
Fashionable	**Parties**	**and**	**late**	**hours**	**,**	**by**	**M**	**.**	**M**	**.**	**Noah**	**357**
时髦	各方	和	晚的	小时	,	经过	M	.	M	.	诺亚	-

时尚派对与深夜时光，作者：MM Noah 357

['fɑː.ðərz]	[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	['dɔːtə(r)]	-
Father's	**Advice**	**to**	**his**	**only**	**Daughter**	**187**
父亲的	建议	到	他的	仅有的	女儿	-

父亲给独生女的忠告 187

['fiːmeɪl]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	['mɪsɪz]	.	-	[ə'dres]	[ɒn]	-
Female	**Education**	**,**	**Mrs**	**.**	**Sigourney's**	**Address**	**on**	**169**
女性	教育	,	太太	.	-	地址	在	-

女子教育，西格尼夫人169年的演讲

[fjuː]	[deɪz]	[ɪn]	['æθənz]	,	[baɪ]	['fæni]	[raɪt]	-
Few	**Days**	**in**	**Athens**	**,**	**by**	**Fanny**	**Wright**	**715**
很少	天	在	雅典	,	经过	舳	赖特	-

《雅典的几天》，作者：范妮·赖特 715

[faɪn]	[aːts]	,	['eseɪz; e'seɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	-	,	-	,	-
Fine	**Arts**	**,**	**Essays**	**on**	**the**	**376**	**,**	**454**	**,**	**477**
美好的	艺术	,	散文	在	这	-	,	-	,	-

美术论文集，第376、454、477页

['flɔːriənz]	-	,	[trænz'leɪtɪd]	-
Florian's	**Bathmendi**	**,**	**translated**	**377**
弗洛里安的	-	,	翻译	-

弗洛里安的《巴斯门迪》，翻译 377

[fɔːθ]	[ɒv; əv]	[dʒʊ'laɪ]	,	[ə; eɪ]	['rʊərəl]	[ˌselɪ'breɪʃn]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'skraɪbd]	-
Fourth	**of**	**July**	**,**	**a**	**rural**	**celebration**	**of**	**it**	**described**	**156**
第四	的	七月	,	一个	乡村的	庆典	的	它	描述	-

7月4日，一场乡村庆祝活动被描述为156

[frɑːns]	,	['lɛtəz]	[frɒm; frəm]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪstə(r)]	.
France	**,**	**Letters**	**from**	**,**	**by**	**a**	**Sister**	**.**
法国	,	信件	从	,	经过	一个	姐姐	.

法国，一位姐妹的来信。

[siː]	"	-	['lɛtəz]	[frɒm; frəm]	[frɑːns]	.
See	**"**	**Leontine's**	**Letters**	**from**	**France**	**.**
看	"	-	信件	从	法国	.

参见《莱昂蒂娜的法国来信》。

"	[friː]	['gʌvənmənts]	,	[ðeə(r)]	['ɪnfluəns]	[ɒn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	-
"	**Free**	**Governments**	**,**	**their**	**influence**	**on**	**the**	**Mind**	**389**
"	自由的	政府	,	他们的	影响	在	这	头脑	-

“自由政府及其对思想的影响 389”

[dʒiː]
G
G

G

['gæləntri]	,	[kəm'pærətɪv]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɔːðən]	[ænd; ənd]	['sʌðən]	[steɪts]	-	,	-
Gallantry	**,**	**comparative**	**,**	**in**	**the**	**Northern**	**and**	**Southern**	**States**	**84**	**,**	**218**
英勇	,	比较	,	在	这	北方	和	南方	各州	-	,	-

北方和南方各州的英勇比较 84, 218

[ˌgæləˈpeɪd]	[ænd; ənd]	[wɔːlts]	,	[ˈstriktʃə]	[ɒn]	,	[baɪ]	[ˈɒlɪvə]	[ˈoʊldˌskuːl]	-
Gallopade	**and**	**Waltz**	**,**	**strictures**	**on**	**,**	**by**	**Oliver**	**Oldschool**	**426**
疾驰	和	华尔兹	,	狭窄	在	,	经过	奥利弗	老派	-

疾驰与华尔兹，严格规定，作者：奥利弗·奥尔德斯库尔 426

[ˈgɑːrnɪts]	[əˈdres]	,	[ɒn]	[əˌsəʊsɪˈeɪʃnz]	[tuː; tə]	[prəˈməʊt]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	-
Garnett's	**Address**	**,**	**on**	**Associations**	**to**	**promote**	**Education**	**282**
石榴石的	地址	,	在	协会	到	推动	教育	-

加内特关于促进教育协会的演讲 282

[ˈlektʃəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈɒbstək(ə)lz]	[tuː; tə]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	,	&	[siː]	.	-
Lectures	**on**	**the**	**obstacles**	**to**	**Education**	**,**	**&**	**c**	**.**	**725**
讲座	在	这	障碍	到	教育	,	&	c	.	-

关于教育障碍等的讲座 725

[ˌgæzəˈtɪə(r)]	[ɒv; əv]	[vəˈdʒɪniə]	,	[ˈnəʊtɪs]	[ɒv; əv]	-
Gazetteer	**of**	**Virginia**	**,**	**notice**	**of**	**257**
地名录	的	弗吉尼亚州	,	注意	的	-

弗吉尼亚州地名录，第257号公告

[dʒiˈɒlədʒi]	,	[hɪnts]	[tuː; tə]	[ˈstjʊdnts]	[ɒv; əv]	-	,	-
Geology	**,**	**hints**	**to**	**Students**	**of**	**162**	**,**	**300**
地质学	,	提示	到	学生	的	-	,	-

地质学，给162、300名学生的提示

[gɪft]	,	[ðə; ði]	,	[ˈnəʊtɪs]	[ɒv; əv]	-
Gift	**,**	**The**	**,**	**notice**	**of**	**780**
礼物	,	这	,	注意	的	-

礼物，通知 780

[glɪmps]	[æt; ət]	[ˈbæzl]	[hɔːl]	-
Glimpse	**at**	**Basil**	**Hall**	**206**
一瞥	在	罗勒	大厅	-

一瞥巴兹尔大厅 206

[greɪv]	[ɒv; əv]	[fəˈgɒtn]	[ˈdʒiːniəs]	,	[ə; eɪ]	[teɪl]	,	[baɪ]	[æn; ən]	[ˌʌndəˈgrædʒuət]	-
Grave	**of**	**Forgotten**	**Genius**	**,**	**a**	**Tale**	**,**	**by**	**an**	**Undergraduate**	**469**
严重	的	被遗忘的	天才	,	一个	故事	,	经过	一个	本科	-

被遗忘的天才之墓，一个本科生的故事 469

[ˈgreɪsn]	[ˈgrɪfɪθ]	-
Grayson	**Griffith**	**605**
格雷森	格里菲斯	-

格雷森·格里菲斯 605

[gai]	[ˈrɪvəz]	,	[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]	[frɒm; frəm]	,	[ˈɪləstreɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈiːvəlz]	[ɒv; əv]	[məˈtɜːn(ə)l]	[ɪnˈdʌldʒəns]
Guy	**Rivers**	**,**	**extract**	**from**	**,**	**illustrating**	**the**	**evils**	**of**	**maternal**	**indulgence**
盖伊	河流	,	提炼	从	,	图示	这	罪恶	的	母体	放纵

[ænd; ənd]	[nɪˈglekt]	[ɪn]	[ˈtʃaɪldhʊd]	-
and	**neglect**	**in**	**childhood**	**280**
和	忽视	在	童年	-

盖伊·里弗斯，摘录自，阐述母亲溺爱和忽视对童年的危害 280

[eɪtʃ]
H
H

H

[hɔːl]	,	[ˈkæptɪn]	[ˈbæzl]	,	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[æt; ət]	-
Hall	**,**	**Captain**	**Basil**	**,**	**a**	**Glimpse**	**at**	**206**
大厅	,	队长	罗勒	,	一个	一瞥	在	-

霍尔，巴兹尔船长，《206年的一瞥》

[ˈhæmɪltən]	,	[lɑː]	[bel]	,	[ɪn]	[tʃɑːlz]	[ˌaɪˌaɪˈɛs]	[kɔːt]	—	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɑːms]	[dɪˈskraɪbd]	-
Hamilton	**,**	**La**	**Belle**	**,**	**in**	**Charles**	**II's**	**Court**	**—**	**her**	**charms**	**described**	**313**
汉密尔顿	,	拉	美女	,	在	查尔斯	二的	法庭	—	她	魅力	描述	-

汉密尔顿，美丽的汉密尔顿，在查理二世的宫廷——她的魅力被描述为313

[hæns]	[fɑːl]	,	[ə; eɪ]	[teɪl]	,	[baɪ]	[ˈedgə(r)]	[ə; eɪ]	.	[pəʊ]	-
Hans	**Phaal**	**,**	**a**	**Tale**	**,**	**by**	**Edgar**	**A**	**.**	**Poe**	**565**
汉斯	法尔	,	一个	故事	,	经过	埃德加	一个	.	爱伦·坡	-

埃德加·爱伦·坡的《汉斯·法尔的故事》565

-	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈɪnfənsi]	-
Heinroth	**on**	**the**	**Education**	**of**	**Infancy**	**279**
-	在	这	教育	的	婴儿期	-

海因罗特论幼儿教育 279

[hɪˈstɒrɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l]	[səˈsaɪəti]	[ɒv; əv]	[vəˈdʒɪniə]	—	[ɪts]	[kəˈlekʃn]	-
Historical	**and**	**Philosophical**	**Society**	**of**	**Virginia**	**—**	**its**	**collections**	**123**
历史	和	哲学	社会	的	弗吉尼亚州	—	它是	收藏	-

弗吉尼亚历史与哲学学会——其藏品 123

[ˌænɪˈvɜːsəri]	[ˈmiːtɪŋ]	-	,	-
Anniversary	**Meeting**	**255**	**,**	**257**
周年纪念日	会议	-	,	-

周年纪念会议 255、257

[səˈlekʃən]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[ˈpeɪpəz]	-	,	-	,	-
Selections	**from**	**its**	**papers**	**353**	**,**	**354**	**,**	**356**
选择	从	它是	文件	-	,	-	,	-

摘自其论文第353、354、356页

[prəˈfesə(r)]	[dʒɔːdʒ]	[ˈtʌkərz]	[ˈdɪskɔːs]	[bɪˈfɔː(r)]	-
Professor	**George**	**Tucker's**	**Discourse**	**before**	**405**
教授	乔治	塔克的	话语	前	-

乔治·塔克教授在405年之前的演讲

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	[baɪ]	[dʒɔːdʒ]	[ˈbænˌkɹɒft]	,	[rɪˈvjuːd]	-
History	**of**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**by**	**George**	**Bancroft**	**,**	**reviewed**	**587**
历史	的	这	U	.	S	.	经过	乔治	班克罗夫特	,	已审核	-

乔治·班克罗夫特著《美国史》，评论587

[ˈhæləˌweɪ]	[ænd; ənd]	[ˈhɒpkɪnz]	,	[ˈemɪnənt]	[ˈlɔɪərz]	[ɒv; əv]	[vəˈdʒɪniə]	[wen]	[ə; eɪ]	[ˈkɒləni]	,	[nˈəʊtɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	-
Halloway	**and**	**Hopkins**	**,**	**eminent**	**lawyers**	**of**	**Virginia**	**when**	**a**	**Colony**	**,**	**notices**	**of**	**them**	**353**
走廊	和	霍普金斯	,	杰出	律师	的	弗吉尼亚州	什么时候	一个	殖民地	,	通知	的	他们	-

霍洛威和霍普金斯，弗吉尼亚殖民地时期的著名律师，对他们的记载 353

[hʊks]	[ˈmægpaɪ]	[ˈkɑːs(ə)l]	,	[rɪˈvjuːd]	-
Hook's	**Magpie**	**Castle**	**,**	**reviewed**	**714**
钩子的	鹊	城堡	,	已审核	-

Hook's Magpie Castle，评论 714

[həʊp]	[ænd; ənd]	[ˈmeməri]	,	[æn; ən]	[ˈæləgəri]	,	[baɪ]	[ˈpɔːldɪŋ]	-
Hope	**and**	**Memory**	**,**	**an**	**Allegory**	**,**	**by**	**Paulding**	**31**
希望	和	记忆	,	一个	寓言	,	经过	保尔丁	-

希望与记忆，保尔丁的寓言 31

[ˈhɑːpkɪnsən]	,	[dʒʌdʒ]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈletə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈedɪtə(r)]	-
Hopkinson	**,**	**Judge**	**,**	**his**	**letter**	**to**	**the**	**Editor**	**322**
霍普金森	,	法官	,	他的	信	到	这	编辑	-

霍普金森法官，致编辑的信 322

" [hɔːs] - [ʃuː] ['rɑːbɪnsən] , " [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kenədi] , [rɪ'vjuːd] -
" Horse - Shoe Robinson , " a Novel , by Mr . Kennedy , reviewed 522
" 马 - 鞋 罗宾逊 , " 一个 小说 , 经过 先生 . 肯尼迪 , 已审核 -
肯尼迪先生的小说《马蹄铁鲁滨逊》评论522

[ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] -
Hospitality in New England 166
热情好客 在 新的 英格兰 -
新英格兰的待客之道 166

[haʊs] ['maʊntən] [ɪn] [və'dʒɪniə] , [dɪ'skraɪbd] -
House Mountain in Virginia , described 472
房子 山 在 弗吉尼亚州 , 描述 -
弗吉尼亚州的豪斯山，描述472

['hʌtən] , [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ɒrɪdʒɪn] -
Hutton , his theory of the Earth's Origin 304
赫顿 , 他的 理论 的 这 地球的 起源 -
赫顿，他的地球起源理论 304

[haɪdrə(ʊ)'stætɪks][ænd; ənd] [haɪ'drɒlɪks] , ['kwestʃən] [ɒv; əv] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔː] [keɪs] -
Hydrostatics and Hydraulics , question of , in a Law Case 44
水力学 和 液压 , 问题 的 , 在 一个 法律 案件 -
流体静力学和水力学问题，在法律案例 44 中

[ai]
I
我
我

- [diː] ['kɜːrsi] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] -
Illoray De Courcy , a Novel , notice of 459
- 德 库尔西 , 一个 小说 , 注意 的 -
《伊洛雷·德·库尔西》，一部小说，第459页

[[ɪm'pedɪmənts]] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] -
Impediments to American Literature 220
障碍 到 美国人 文学 -
美国文学的障碍 220

[ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] ['sɛvən]
Improvisation 7
即兴创作 7
即兴演奏 7

['ɪndiən] [fiːts] [ɒv; əv] ['ledʒədəmeɪn] -
Indian Feats of Legerdemain 657
印度 壮举 的 戏法 -
印度戏法 657

['ɪndiən] ['lʌvə(r)] , [ə; eɪ] [teɪl] -
Indian Lover , a Tale 393
印度 情人 , 一个 故事 -
印度情人，故事393

['ɪndiən] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [teɪl] -
Indian Mother , a Tale 223
印度 母亲 , 一个 故事 -
印度母亲，故事 223

['ɪnfənsi] , - [ɒn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] -
Infancy , Heinroth on the Education of 279
婴儿期 , - 在 这 教育 的 -
婴儿期，海因罗特论教育 279

['ɪnfənsi] , ['iːvəlz][ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] -
Infancy , evils of neglecting it 280
婴儿期 , 罪恶 的 疏忽 它 -

婴儿期，忽视它的危害 280

" ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , " ([ðə; ði]) " [ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , " [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] , [rɪ'vjuːd] -
" Infidel , " (The) " or the Fall of Mexico , " a Romance , reviewed 582
" 异教徒 , " (这) " 或者 这 落下 的 墨西哥 , " 一个 浪漫 , 已审核 -

《异教徒》（或《墨西哥的陷落》）是一部浪漫小说，评论582

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [friː] ['gʌvənmənts] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] -
Influence of Free Governments on the Mind 389
影响 的 自由的 政府 在 这 头脑 -

自由政府对思想的影响 389

" [ɪn'sɜːrdʒənt] , " [ðə; ði] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [rɪ'vjuːd] -
" Insurgents , " The , a Novel , reviewed 478
" 叛乱分子 , " 这 , 一个 小说 , 已审核 -

《叛乱者》，一部小说，评论478

['ɪntrəstɪŋ] ['ruːɪnz][ɒn][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [naɪn]
Interesting Ruins on the Rappahannock 9
有趣的 废墟 在 这 拉帕汉诺克 9

拉帕汉诺克河畔的有趣遗址 9

['aɪələnd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , [baɪ][tiː] . [mɔːr] , [rɪ'vjuːd] -
Ireland , History of , by T . Moore , reviewed 478
爱尔兰 , 历史 的 , 经过 T . 摩尔 , 已审核 -

爱尔兰史，作者：T. Moore，评论478

['ɜːvɪŋ] , ['θɪədɔ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] , [rɪ'vjuːd] -
Irving , Theodore , History of the Conquest of Florida , reviewed 648
欧文 , 西奥多 , 历史 的 这 征服 的 佛罗里达 , 已审核 -

西奥多·欧文，《佛罗里达征服史》，评论648

['ɜːvɪŋ] , ['wɒʃɪŋtən] , ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] -
Irving , Washington , Tribute to him , from the North American Review 650
欧文 , 华盛顿 , 贡 到 他 , 从 这 北 美国人 审查 -

欧文，华盛顿，《致他的悼词》，摘自《北美评论》第650页

[ɪ'tæliən] [sketʃ] [bʊk] , ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] -
Italian Sketch Book , notice of 594
意大利语 草图 书 , 注意 的 -

意大利素描本，第594页

[dʒeɪ]
J
J

J

['dʒeɪmsən] , ['mɪsɪz] . [hɜː(r); hə(r)]['daɪəri][ɒv; əv][æn; ən] , [rɪ'vjuːd] -
Jameson , Mrs . her Diary of an Ennuyée , reviewed 18
詹姆森 , 太太 . 她 日记 的 一个 厌倦 , 已审核 -

詹姆森夫人，《一个厌倦者的日记》，18

" ['vɪzɪts] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] " -
" Visits and Sketches " 250
" 访问 和 草图 " -

《探访与速写》250

" [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] " -
" Court of Charles II " 312
" 法庭 的 查尔斯 二 " -

《查理二世宫廷》312

['dʒɒnəθən] [bʊl] [ænd; ənd]['meəri] [bʊl] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['æpə,lɒg] -
Jonathan Bull and Mary Bull , a political apologue 342
乔纳森 公牛 和 玛丽 公牛 , 一个 政治的 寓言 -
乔纳森·布尔和玛丽·布尔，政治寓言 342

['dʒɜːn(ə)l] , [maɪ]['meksɪkən] , ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] - , - , -
Journal , my Mexican , Extracts from 276 , 435 , 700
杂志 , 我的 墨西哥 , 提取物 从 - , - , -
日记，我的墨西哥人，摘自第276、435、700页

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['jʊərəp] , ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][θriː]
Journal of a Voyage to Europe , Extracts from 3
杂志 的 一个 航程 到 欧洲 , 提取物 从 3
欧洲航行日记，摘自第3卷

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] , ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] -
Journal of Medical Science , notice of 778
杂志 的 医疗的 科学 , 注意 的 -
《医学科学杂志》第778期通知

[keɪ]
K
K
K

['kenədi] , [dʒɒn][piː] . [hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Kennedy , John P . his oration in memory of Wm .
肯尼迪 , 约翰 P . 他的 演讲 在 记忆 的 威廉 .
肯尼迪，约翰·P. 他为纪念威廉而作的演说。

[wɜːrt] , [rɪ'vjuːd] -
Wirt , reviewed 16
维尔特 , 已审核 -
Wirt，评论于 16

[hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] , [hɔːs] - [ʃuː] ['rɑːbɪnsən] , [rɪ'vjuːd] -
His Novel , Horse - Shoe Robinson , reviewed 522
他的 小说 , 马 - 鞋 罗宾逊 , 已审核 -
他的小说《马蹄铁罗宾逊》评论522

[kɪŋ] [pest] [ðə; ði] [fɜːst] , [ə; eɪ] [teɪl] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['æləgəri] -
King Pest the First , a Tale , containing an Allegory 757
国王 害虫 这 第一的 , 一个 故事 , 包含 一个 寓言 -
第一任瘟疫王，一个寓言故事 757

[noʊlz] , [dʒeɪmz] ['ʃeridən] , ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz] -
Knowles , James Sheridan , notice of his Tales 18
诺尔斯 , 詹姆斯 谢里丹 , 注意 的 他的 故事 -
诺尔斯，詹姆斯·谢里丹，《他的故事集》第18卷的公告

[ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] , [laɪf] [ɒv; əv] , [rɪ'vjuːd] -
Kosciusko , Life of , reviewed 596
科修斯科 , 生活 的 , 已审核 -
科希丘什科，《生平》，评论596

[el]
L
L
L

['leɪkɑːn] , ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] - , - , -
Lacon , Extracts from 72 , 124 , 358
拉孔 , 提取物 从 - , - , -
Lacon，摘自 72、124、358

[lɑː] ['feɪ.ɛt] , ['juːlədʒi] [ɒn] , [baɪ][em] . [diː] [bɔɪnvɪl] -
La Fayette , Eulogy on , by M . De Boinville 93
拉 费耶特 , 颂 在 , 经过 M . 德 博因维尔 -

拉法耶特悼词，作者：M. De Boinville 93

[baɪ] ['mesəz] . ['ædəmz][ænd; ənd] ['evərit] , [rɪ'vjuːd] -
By Messrs . Adams and Everett , reviewed 307
经过 先生们 . 亚当斯 和 埃弗雷特 , 已审核 -

由亚当斯和埃弗雷特先生撰写，经307次审阅

" [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] , " [rɪ'vjuːd] -
" Last Days of Pompeii , " reviewed 241
" 最后的 天 的 庞贝 , " 已审核 -

《庞贝末日》评论 241

[pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['pleɪdʒərɪzəm][frɒm; frəm] ['ferfiːldz] " [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] " -
Proved to contain a Plagiarism from Fairfield's " Last Night of Pompeii " 246
已证实 到 包含 一个 抄袭 从 费尔菲尔德的 " 最后的 夜晚 的 庞贝 " -

经证实抄袭自费尔菲尔德的《庞贝的最后一夜》246

" [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] " ['vɜːsəs] [ðə; ði] " [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] " -
" Last NIGHT of Pompeii " versus the " Last DAYS of Pompeii " 246
" 最后的 夜晚 的 庞贝 " 相对 这 " 最后的 天 的 庞贝 " -

《庞贝城的最后一夜》与《庞贝城的最后几天》246

['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] ['klæsɪks] , [θɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] -
Latin and Greek Classics , thoughts on the study of 213
拉丁 和 希腊语 经典 , 想法 在 这 学习 的 -

拉丁语和希腊语经典，关于213年研究的思考

[lɔː] [keɪs] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][haɪdrə(ʊ)'stætɪks] -
Law Case , involving a question of Hydrostatics 44
法律 案件 , 涉及 一个 问题 的 水力学 -

涉及流体静力学问题的法律案例 44

[lɔː] ['stjʊdnts] , ['mɪstə(r)] . - ['letə(r)] [tuː; tə][wʌn] -
Law Students , Mr . Wirt's Letter to one 34
法律 学生 , 先生 . - 信 到 一 -

法学院学生，维尔特先生写给其中一位的信 34

['lektʃə(r)] [tuː; tə] , [baɪ] [prə'fesə(r)] [biː] . ['tʌkə(r)] -
Lecture to , by Professor B . Tucker 145
演讲 到 , 经过 教授 B . 塔克 -

B. Tucker 教授的讲座 145

[ˌvælɪ'dɪktəri] [tuː; tə] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] -
Valedictory to , by the same 601
告别词 到 , 经过 这 相同的 -

告别辞，由同一位601

['læzərəs] [rʌsts] [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] -
Lazarus Rust's lament for his name 170
拉撒路 锈迹 哀叹 为了 他的 姓名 -

拉扎勒斯·拉斯特为他的名字所作的哀悼 170

[liːf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] ['dʒɜːn(ə)l] ([ɪn] ['ɪtəli]) -
Leaf from a Young American Tourist's Journal (in Italy) 83
叶子 从 一个 年轻的 美国人 游客的 杂志 (在 意大利) -

摘自一位美国年轻游客的日记（意大利之旅）83页

['ledʒədəmeɪn] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪndiən] [fiːts] [ɒv; əv] -
Legerdemain , Extraordinary Indian Feats of 657
戏法 , 非凡的 印度 壮举 的 -

戏法，印度 657 的非凡壮举

" ['leʒə(r)] ['aʊəz] , " ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] -
" Leisure Hours , " notice of 189
" 闲暇 小时 , " 注意 的 -

“休闲时间”，189 年通知

- ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [frɑːns] - , - , - , - , - , - , -
Leontine's Letters from France 232 , 304 , 373 , 487 , 535 , 663 , 765
- 信件 从 法国 - , - , - , - , - , - , -

莱昂蒂娜的法国来信 232、304、373、487、535、663、765

['lɛtəz] — [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [wɜːrt] , [ɒn] [lɔː] ['stʌdiz] -
LETTERS — from Mr . Wirt , on Law Studies 34
信件 — 从 先生 . 维尔特 , 在 法律 研究 -

来信——来自维尔特先生，关于法律研究34

[frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] , [baɪ][ə; eɪ][vər'dʒɪniən] - , - , - , - , -
from New England , by a Virginian 85 , 166 , 217 , 273 , 421
从 新的 英格兰 , 经过 一个 弗吉尼亚人 - , - , - , - , -

来自新英格兰，由一位弗吉尼亚人撰写 85、166、217、273、421

[frɒm; frəm] [frɑːns] , [siː] " ['liːənˌtaɪn] .
from France , see " Leontine .
从 法国 , 看 " 莱昂蒂娜 .

来自法国，参见“Leontine”。

" [ɒn][ðə; ði][juː] . [steɪts] , [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɑːtʃmən] - , -
" on the U . States , by a Young Scotchman 482 , 602
" 在 这 U . 各州 , 经过 一个 年轻的 苏格兰人 - , -

“关于美国，一位年轻的苏格兰人 482, 602

[frɒm; frəm] [dʒʌdʒ] ['hɑːpkɪnsən] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] -
from Judge Hopkinson to the Editor 322
从 法官 霍普金森 到 这 编辑 -

霍普金森法官致编辑 322

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] -
from a correspondent in Shepherdstown 324
从 一个 通讯员 在 谢泼兹敦 -

来自谢泼兹敦的通讯员 324

[frɒm; frəm] ['lærɪ] [laɪl] [tuː; tə] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒndənt] -
from Larry Lyle to that correspondent 388
从 拉里 莱尔 到 那 通讯员 -

拉里·莱尔致那位通讯员388

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['ædəmz] - [ænd; ənd] ['ɛvərɪts] [ɔː'reiʃən, əu-] -
from the Reviewer of Messrs . Adams ' and Everett's Orations 388
从 这 评论员 的 先生们 . 亚当斯 - 和 埃弗雷特的 演讲 -

摘自亚当斯和埃弗雷特先生演讲评论集第388页

[frɒm; frəm][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [waɪld] , [ɒn] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['pleɪdʒərɪzəm] -
from R . H . Wilde , on being charged with Plagiarism 252
从 拉 . H . 王尔德 , 在 存在 带电 和 抄袭 -

摘自 RH Wilde 被指控抄袭一事 252

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['pɔːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][wʌn]
from Mr . Paulding to the Editor 1
从 先生 . 保尔丁 到 这 编辑 1

保尔丁先生致编辑 1

[lu'sɪpəs] , [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kɒz'mɒgəni] -
Leucippus , his system of Cosmogony 301
留基伯 , 他的 系统 的 宇宙起源论 -

留基伯，他的宇宙起源论体系 301

['laɪən(ə)l] ['grænbi] - , - , - , -
Lionel Granby 516 , 541 , 632 , 661
莱昂内尔 格兰比 - , - , - , -
莱昂内尔·格兰比 516、541、632、661

['laiənaiz] , [ə; eɪ] [teɪl] , [baɪ]['edgə(r)][ə; eɪ] . [pəʊ] -
Lionizing , a Tale , by Edgar A . Poe 515
狮子化 , 一个 故事 , 经过 埃德加 一个 . 爱伦·坡 -
《狮化》故事，作者：埃德加·爱伦·坡 515

['lɪtərəri] [ɪn'telɪdʒəns] -
Literary Intelligence 715
文学 智力 -
文学智能 715

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] .
LITERARY NOTICES .
文学 通知 .
文学公告。

[ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] , [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['jɔːkə(r)] -
A Winter in the West , by a New Yorker 459
一个 冬天 在 这 西方 , 经过 一个 新的 约克人 -
《西部的冬天》，作者：一位纽约客 459

['ædəmz] - [ænd; ənd] ['ɛvərɪts] [ɔː'reiʃən, əu-][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][lɑː] ['feɪ.ɛt] -
Adams ' and Everett's Orations on the Death of La Fayette 307
亚当斯 - 和 埃弗雷特的 演讲 在 这 死亡 的 拉 费耶特 -
亚当斯和埃弗雷特关于拉法耶特之死的演说 307

[ə'dres] ([ɪ'nɔːgjərəl]) [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['ɑːlɪn] , [æt; ət][ɑː(r)] . [em] . ['kɒlɪdʒ] , [ˌviː 'eɪ] . -
Address (Inaugural) of President Olin , at R . M . College , Va . 15
地址 (就职典礼) 的 总统 奥林 , 在 拉 . M . 大学 , 瓦 . -
奥林校长就职演说（就职典礼），弗吉尼亚州RM学院，15

[ə'dres] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] - , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['kɒlɪdʒ] , [ˌviː 'eɪ] . -
Address of President Vethake , at Washington College , Va . 585
地址 的 总统 - , 在 华盛顿 大学 , 瓦 . -
维塔克校长在华盛顿学院的讲话，弗吉尼亚州 585

[ə'merɪkən] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] -
American Quarterly Review 595
美国人 季刊 审查 -
美国季刊 595

[ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] , & [siː] . (-) -
American Journal of Science , & c . (Silliman's) 714
美国人 杂志 的 科学 , & c . (-) -
美国科学杂志等（西利曼氏杂志）714

[ə'merɪkən] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] ['fɒrən] [rɪ'vjuːz] -
American Republication of Foreign Reviews 651
美国人 重版 的 外国的 评论 -
美国再版外国评论 651

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [kɑːn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] , [baɪ] [luː'kriːʃiə] ['mærɪə] ['deɪvɪdsn] -
Amir Khan , and other Poems , by Lucretia Maria Davidson 51
阿米尔 可汗 , 和 其他 诗歌 , 经过 卢克蕾蒂娅 玛丽亚 戴维森 -
《阿米尔·汗及其他诗歌》，作者：卢克丽霞·玛丽亚·戴维森，第51页

['bæŋˌkrɔːfts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [vɒl] .
Bancroft's History of the United States , vol .
班克罗夫特的 历史 的 这 团结的 各州 , 卷 .
班克罗夫特的《美国史》第一卷

[ai]	.	-
i	**.**	**587**
我	.	-

i. 587

[bj'uːtɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[tʃɑːlz]	[ðə; ði]	2d	,	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['dʒeɪməsən]	-
Beauties	**of**	**the**	**Court**	**of**	**Charles**	**the**	**2d**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Jamieson**	**312**
美女	的	这	法庭	的	查尔斯	这	2d	,	经过	太太	.	杰米森	-

杰米森夫人著《查理二世宫廷佳人》312

[bɛl'fɔːrd]	['riːdʒis]	,	[baɪ]	[mɪs]	['mitfəd]	-
Belford	**Regis**	**,**	**by**	**Miss**	**Mitford**	**651**
贝尔福德	雷吉斯	,	经过	错过	米特福德	-

贝尔福德·雷吉斯，米特福德小姐著 651

['blækbiəd]	-
Blackbeard	**595**
黑胡子	-

黑胡子 595

['braɪənts]	['poʊəmz]	,	[njuː]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	-
Bryant's	**Poems**	**,**	**new**	**edition**	**250**
布莱恩特的	诗歌	,	新的	版	-

布莱恩特诗集，新版 250

-	[lɑːst]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[pɒm'peiiː; -'pei]	-
Bulwer's	**Last**	**Days**	**of**	**Pompeii**	**241**
-	最后的	天	的	庞贝	-

布尔沃的《庞贝末日》241

-	['pɪlgrɪmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪn]	-
Bulwer's	**Pilgrims**	**of**	**the**	**Rhine**	**53**
-	朝圣者	的	这	莱茵河	-

布尔沃的《莱茵河朝圣者》53

['bʌtlə(r)]	,	['mɪsɪz]	.	['frɑːnsɪs]	['ænz]	['dʒɜːn(ə)l]	-	,	-
Butler	**,**	**Mrs**	**.**	**Frances**	**Anne's**	**Journal**	**459**	**,**	**524**
巴特勒	,	太太	.	弗朗西丝	安妮的	杂志	-	,	-

巴特勒，《弗朗西丝·安妮夫人日记》459、524页

-	,	[ə; eɪ]	[njuː]	[ə'merɪkən]	['nɒv(ə)l]	-
Calavar	**,**	**a**	**new**	**American**	**Novel**	**315**
-	,	一个	新的	美国人	小说	-

卡拉瓦尔，一部新的美国小说 315

[ˌkævə'lɪəs]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	,	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	['nɒv(ə)l]	-
Cavaliers	**of**	**Virginia**	**,**	**an**	**American**	**Novel**	**385**
骑士	的	弗吉尼亚州	,	一个	美国人	小说	-

《弗吉尼亚骑士》，一部美国小说，第385页

['selɪbreɪtɪd]	['traɪəlz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['kʌntriz]	-
Celebrated	**Trials**	**of**	**all**	**Countries**	**458**
著名	试验	的	全部	国家	-

各国著名审判 458

[tʃɑːnsiz]	[ænd; ənd]	['tʃeɪndʒɪz]	,	[ə; eɪ]	[də'mestɪk]	['stɔːri]	-
Chances	**and**	**Changes**	**,**	**a**	**Domestic**	**Story**	**649**
机会	和	变化	,	一个	国内的	故事	-

机遇与变迁，一个家庭故事 649

['klæsɪk(ə)l]	['fæməli]	['laɪbrəri]	-
Classical	**Family**	**Library**	**779**
古典	家庭	图书馆	-

古典家庭图书馆 779

[kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] -
Confessions of a Poet 459
忏悔 的 一个 诗人 -

诗人自白 459

['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ([ɜːr'nɑːndoʊ]['soʊtoʊz]) [baɪ] ['θɪədɔ] ['ɜːvɪŋ] -
Conquest of Florida (Hernando Soto's) by Theodore Irving 648
征服 的 佛罗里达 （ 埃尔南多 索托的 ）经过 西奥多 欧文 -

西奥多·欧文著《征服佛罗里达（埃尔南多·索托的）》648

['kuːpə(r)] , [dʒeɪmz] - ['letə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] -
Cooper , James Fenimore's Letter to his Countrymen 18
库珀 , 詹姆斯 - 信 到 他的 同胞们 -

库珀，《詹姆斯·费尼莫尔致同胞的信》18

['kreɪən] [mɪ'seləni] , [nəʊ] . [wʌn] -
Crayon Miscellany , No . 1 456
蜡笔 杂项 , 不 . 1 -

蜡笔杂集，第1期 456页

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ([kən'teɪnɪŋ] - [ænd; ənd] ['nuːˌstɛd] ['æbi]) -
No . 2 (containing Abbottsford and Newstead Abbey) 646
不 . 2 (包含 - 和 纽斯特德 修道院) -

第2号（包含阿伯茨福德和纽斯特德修道院）646

['krɑːkɪts] [tʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [daʊn] [iːst] -
Crockett's Tour to the North and Down East 459
克罗克特 旅游 到 这 北 和 向下 东方 -

克罗克特的北方和东部之旅 459

['daɪəri][ɒv; əv][æn; ən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] -
Diary of an Ennuyée , by Mrs . Jameson 18
日记 的 一个 厌倦 , 经过 太太 . 詹姆森 -

詹姆森夫人所著《一个厌倦者的日记》18

['dɪkʃən(ə)ri] , ['wʊstərz] -
Dictionary , Worcester's 715
字典 , 伍斯特的 -

词典，伍斯特的715

['dɪstrɪkt] [skuːl] -
District School 777
区 学校 -

777 区学校

['ɜːli] ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] -
Early Naval History of England 780
早期的 海军 历史 的 英格兰 -

英国早期海军史 780

['ɛdʒˌwɜːθs] ['præktɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] -
Edgeworth's Practical Education 459
埃奇沃斯的 实际的 教育 -

埃奇沃思实用教育 459

[fjuː] [deɪz] [ɪn] ['æθənz] , [baɪ] ['fæni] [raɪt] -
Few days in Athens , by Fanny Wright 715
很少 天 在 雅典 , 经过 舳 赖特 -

范妮·赖特著《雅典几天》715

['dʒɜːmən] [wɜːk] [ɒn] [ə'merɪkə] -
German work on America 596
德语 工作 在 美国 -

德国关于美国596号的研究

[gɪft]	,	[ðə; ði]	-
Gift	**,**	**The**	**780**
礼物	,	这	-

礼物，780

['haɪlənd]	['smʌg(ə)lərs]	-
Highland	**Smugglers**	**459**
高地	走私者	-

高地走私者 459

[hɔːs]	-	[ʃuː]	['rɑːbɪnsən]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	['swɒləʊ]	[bɑːn]	-
Horse	**-**	**Shoe**	**Robinson**	**,**	**by**	**the**	**Author**	**of**	**Swallow**	**Barn**	**522**
马	-	鞋	罗宾逊	,	经过	这	作者	的	吞	谷仓	-

《马蹄铁罗宾逊》，作者：《燕子谷仓522》

-	[diː]	['kɜːrsi]	,	[ə; eɪ]	['nɒv(ə)l]	-
Illoray	**De**	**Courcy**	**,**	**a**	**Novel**	**459**
-	德	库尔西	,	一个	小说	-

伊洛里·德·库尔西，小说 459

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]	,	[ðə; ði]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	['meksɪkəʊ]	,	[ə; eɪ]	[rəʊ'mæns]	-
Infidel	**,**	**The**	**,**	**or**	**the**	**Fall**	**of**	**Mexico**	**,**	**a**	**Romance**	**582**
异教徒	,	这	,	或者	这	落下	的	墨西哥	,	一个	浪漫	-

《异教徒，或墨西哥的陷落，一部浪漫史》582

['ɪnfluəns]	,	[ə; eɪ]	['mɒrəl]	[teɪl]	-
Influence	**,**	**a**	**Moral**	**Tale**	**458**
影响	,	一个	道德	故事	-

影响，一个道德故事 458

[ɪ'tæliən]	[sketʃ]	[bʊk]	-
Italian	**Sketch**	**Book**	**594**
意大利语	草图	书	-

意大利素描本 594

[noʊlz]	-	"	['mægdəlɪn]	"	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[teɪlz; 'teɪliːz]	-
Knowles	**'**	**"**	**Magdalen**	**"**	**and**	**other**	**Tales**	**22**
诺尔斯	-	"	抹大拉的玛格达琳	"	和	其他	故事	-

诺尔斯的《抹大拉的玛利亚》及其他故事 22

[kəstʃɪʌskoʊz]	[laɪf]	-
Kosciusko's	**Life**	**596**
科修斯科的	生活	-

科希丘什科生平 596

['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	-
Language	**of**	**Flowers**	**459**
语言	的	花朵	-

花语 459

[lɑːst]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[pɔm'peiiː; -'pei]	-	,	-
Last	**Days**	**of**	**Pompeii**	**241**	**,**	**246**
最后的	天	的	庞贝	-	,	-

庞贝城的最后日子 241, 246

['leʒə(r)]	['aʊəz]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['pɒpjələ(r)]	['laɪbrəri]	-
Leisure	**Hours**	**,**	**or**	**the**	**American**	**Popular**	**Library**	**189**
闲暇	小时	,	或者	这	美国人	受欢迎的	图书馆	-

休闲时光，或美国大众图书馆 189

['lɛtəz]	[tuː; tə]	[jʌŋ]	['leɪdɪz]	,	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['sɪgɜːrni]	-
Letters	**to**	**Young**	**Ladies**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Sigourney**	**715**
信件	到	年轻的	女士们	,	经过	太太	.	西格妮	-

西格妮夫人致年轻女士的信 715

[laɪf]	[ɒv; əv]	[nə'pəʊlɪən]	['bəʊnəpɑːt]	,	[baɪ]	['henri]	[liː]	-
Life	**of**	**Napoleon**	**Bonaparte**	**,**	**by**	**Henry**	**Lee**	**458**
生活	的	拿破仑	波拿巴	,	经过	亨利	李	-

亨利·李著《拿破仑·波拿巴传》458页

['lɪtərəri]	['dʒɜːn(ə)l]	-
Literary	**Journal**	**124**
文学	杂志	-

文学期刊 124

[laɪvz; lɪvz]	[ɒv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	['paɪrəts]	,	&	[siː]	.	-
Lives	**of**	**English**	**Pirates**	**,**	**&**	**c**	**.**	**459**
生活	的	英语	海盗	,	&	c	.	-

英国海盗传等，第459页

['lʌndən]	['kwɔːtəli]	[rɪ'vjuː]	-
London	**Quarterly**	**Review**	**458**
伦敦	季刊	审查	-

伦敦季刊 458

['mædəm]	-	['memwɑːz]	[ɒv; əv]	['selɪbreɪtɪd]	['wɪmɪn]	-
Madame	**Junot's**	**Memoirs**	**of**	**Celebrated**	**Women**	**458**
夫人	-	回忆录	的	著名	女性	-

朱诺夫人的《名媛回忆录》458

['mægpaɪ]	['kɑːs(ə)l]	,	[baɪ]	['θɪədɔ]	[hʊk]	-
Magpie	**Castle**	**,**	**by**	**Theodore**	**Hook**	**714**
鹊	城堡	,	经过	西奥多	钩	-

喜鹊城堡，西奥多·胡克著，714

['mænjuəl]	[ɒv; əv]	[frə'nɒlədʒi]	-
Manual	**of**	**Phrenology**	**714**
手动的	的	颅相学	-

《颅相学手册》714

[ˌmefi'stɔfiliːz]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	-
Mephistopheles	**in**	**England**	**776**
墨菲斯托费勒斯	在	英格兰	-

梅菲斯特在英格兰 776

[mɔːrz]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	['aɪələnd]	-
Moore's	**History**	**of**	**Ireland**	**595**
摩尔	历史	的	爱尔兰	-

摩尔的《爱尔兰史》595

[njuː]	['ɪŋglənd]	[ˌmægə'ziːn]	-
New	**England**	**Magazine**	**777**
新的	英格兰	杂志	-

新英格兰杂志 777

[nəʊ]	['fɪkʃ(ə)n]	-
No	**Fiction**	**458**
不	小说	-

无虚构 458

[nɔːθ]	[ə'merɪkən]	[rɪ'vjuː]	-	,	-
North	**American**	**Review**	**457**	**,**	**650**
北	美国人	审查	-	,	-

北美评论 457, 650

['uːtreɪ]	[mɜr]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[bɪ'jɒnd]	[siː]	,	[baɪ]	[prə'fesə(r)]	['lɒŋˌfeləʊ]	-
Outre	**Mer**	**,**	**or**	**a**	**Pilgrimage**	**beyond**	**Sea**	**,**	**by**	**Professor**	**Longfellow**	**594**
外部	梅尔	,	或者	一个	朝圣	超过	海	,	经过	教授	朗费罗	-

《远洋之旅，或海上朝圣》，朗费罗教授著，594

['pens(ə)l]	['sketʃɪz]	,	2d	['sɪəriːz]	-
Pencil	**Sketches**	**,**	**2d**	**series**	**595**
铅笔	草图	,	2d	系列	-

铅笔素描，第二系列 595

[frə'nɒlədʒi]	,	['mænjuəl]	[ɒv; əv]	-
Phrenology	**,**	**Manual**	**of**	**714**
颅相学	,	手动的	的	-

颅相学，714 年手册

['pɪlgrɪmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪn]	-
Pilgrims	**of**	**the**	**Rhine**	**53**
朝圣者	的	这	莱茵河	-

莱茵河朝圣者 53

['poʊəmz]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kə'liːdʒiən]	-
Poems	**,**	**by**	**a**	**Collegian**	**117**
诗歌	,	经过	一个	大学生	-

大学生诗集 117

[prɔː'mɛsi]	['spoʊzi]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[bɪ'trəʊðd]	['lʌvəz]	,	[ə; eɪ]	[ˌmɪlə'niːz]	['stɔːri]	-
Promessi	**Sposi**	**,**	**or**	**the**	**Betrothed**	**Lovers**	**,**	**a**	**Milanese**	**Story**	**520**
普罗梅西	斯波西	,	或者	这	未婚妻	恋人	,	一个	米兰人	故事	-

《Promessi Sposi, or the Betrothed Lovers, a Milanese Story》520

[ˌrekə'lekʃnz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪk'skɜːʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːnəˌsteriz]	[ɒv; əv]	-	,	&	[siː]	.	[baɪ]	['bɛkfərd]	-
Recollections	**of**	**an**	**Excursion**	**to**	**the**	**Monasteries**	**of**	**Alcobaca**	**,**	**&**	**c**	**.**	**by**	**Beckford**	**714**
回忆	的	一个	短途旅行	到	这	修道院	的	-	,	&	c	.	经过	贝克福德	-

贝克福德著《阿尔科巴卡修道院之旅回忆录》714

[skræps]	,	[baɪ]	[dʒɒn]	[siː]	.	[mə'keɪb]	-
Scraps	**,**	**by**	**John**	**C**	**.**	**McCabe**	**386**
碎屑	,	经过	约翰	C	.	麦凯布	-

约翰·C·麦凯布著《残篇》第386页

-	['dʒɜːn(ə)l]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[a:ts]	-
Silliman's	**Journal**	**of**	**Science**	**and**	**the**	**Arts**	**714**
-	杂志	的	科学	和	这	艺术	-

西利曼科学与艺术杂志 714

['sketʃɪz]	,	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['sɪgɜːrni]	-
Sketches	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Sigourney**	**22**
草图	,	经过	太太	.	西格妮	-

西格妮夫人素描作品 22

"	['stɔːriz]	[ə'baʊt]	['dʒen(ə)rəl]	['wɒrən]	"	-
"	**Stories**	**about**	**General**	**Warren**	**"**	**749**
"	故事	关于	一般的	沃伦	"	-

《沃伦将军的故事》749

-	['poʊəmz]	-
Speece's	**Poems**	**118**
-	诗歌	-

斯皮斯的诗集 118

[ðə; ði]	['brʌðəz]	,	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[frɒnd]	-
The	**Brothers**	**,**	**a**	**Tale**	**of**	**the**	**Fronde**	**715**
这	兄弟	,	一个	故事	的	这	弗隆德	-

兄弟，一个关于弗隆德运动的故事 715

['tɑːkvɪlz]	[ə'merɪkən]	[dɪ'mɒkrəsi]	-
Tocqueville's	**American**	**Democracy**	**596**
托克维尔的	美国人	民主	-

托克维尔的美国民主 596

[və'lɪəriəs]	,	[ə; eɪ]	['nɒv(ə)l]	,	[baɪ]	['lɔkət]	-
Valerius	**,**	**a**	**Novel**	**,**	**by**	**Lockhart**	**459**
瓦莱里乌斯	,	一个	小说	,	经过	洛克哈特	-

瓦莱里乌斯，一部小说，作者：洛克哈特 459

['væθɛk]	,	[baɪ]	['mɪstə(r)]	.	['bɛkfərd]	-	,	-	,	-
Vathek	**,**	**by**	**Mr**	**.**	**Beckford**	**118**	**,**	**270**	**,**	**386**
瓦泰克	,	经过	先生	.	贝克福德	-	,	-	,	-

Vathek，贝克福德先生著，第118、270、386页

['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[tʃɜːtʃɪz]	,	[baɪ]	[ˌdiː'ɑːr''es]	.
Visit	**to**	**the**	**American**	**Churches**	**,**	**by**	**Drs**	**.**
访问	到	这	美国人	教堂	,	经过	医生们	.

博士们访问美国教堂

[riːd]	[ænd; ənd]	['mæθəsən]	-
Reed	**and**	**Matheson**	**714**
芦苇	和	马瑟森	-

里德和马瑟森 714

['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['teksəs]	-
Visit	**to**	**Texas**	**119**
访问	到	德克萨斯州	-

德克萨斯州之旅 119

['vɪzɪts]	[ænd; ənd]	['sketʃɪz]	,	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['dʒeɪmsən]	-
Visits	**and**	**Sketches**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Jameson**	**250**
访问	和	草图	,	经过	太太	.	詹姆森	-

詹姆森夫人游记与素描 250

['vɔɪɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'təʊmək]	['frɪgət]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[gləʊb]	,	[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[en]	.	['ren(ə)ldz]	-
Voyage	**of**	**the**	**Potomac**	**Frigate**	**round**	**the**	**Globe**	**,**	**by**	**J**	**.**	**N**	**.**	**Reynolds**	**594**
航程	的	这	波托马克河	护卫舰	圆形的	这	地球	,	经过	J	.	N	.	雷诺兹	-

J·N·雷诺兹著《波托马克号护卫舰环球航行记》594

['wɑːʃɪŋtənz]	['raɪtɪŋz]	[ænd; ənd]	[laɪf]	,	[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[spɑːks]	,	[vɒl]	.
Washington's	**Writings**	**and**	**Life**	**,**	**by**	**J**	**.**	**Sparks**	**,**	**vol**	**.**
华盛顿的	著作	和	生活	,	经过	J	.	火花	,	卷	.

J. Sparks 著《华盛顿的著作与生平》第一卷

[ˌtuː'tuː]	,	[θriː]	,	[fɔːr]	,	[faɪv]	[ænd; ənd]	[sɪks]	-
2	**,**	**3**	**,**	**4**	**,**	**5**	**and**	**6**	**591**
2	,	3	,	4	,	5	和	6	-

2、3、4、5 和 6 591

['westən]	['dʒɜːn(ə)l]	[ɒv; əv]	['medɪk(ə)l]	['saɪəns]	-
Western	**Journal**	**of**	**Medical**	**Science**	**778**
西	杂志	的	医疗的	科学	-

《西部医学科学杂志》778

[waɪf]	[ænd; ənd]	['wʊmənz]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	,	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['nɔːrtən]	-
Wife	**and**	**Woman's**	**Record**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Norton**	**714**
妻子	和	女性的	记录	,	经过	太太	.	诺顿	-

《妻子与妇女记录》，诺顿夫人著，第714页

-	[laɪf]	[ænd; ənd]	['kærəktə(r)]	,	[ɔː'reɪʃ(ə)n]	[ɒn]	,	[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[piː]	.	['kenədi]	-
Wirt's	**Life**	**and**	**Character**	**,**	**Oration**	**on**	**,**	**by**	**J**	**.**	**P**	**.**	**Kennedy**	**16**
-	生活	和	特点	,	演讲	在	,	经过	J	.	P	.	肯尼迪	-

约翰·P·肯尼迪 (J.P. Kennedy) 的演讲《维尔特的生平与品格》第16页

[wʊd] , [ˈmɪsɪz] . [dʒiːn] -
Wood , Mrs . Jean 209
木头 , 太太 . 让 -

伍德夫人，珍 209

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmerɪkən] , [[ɪmˈpedɪmənts]] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] -
LITERATURE , American , Impediments to it 220
文学 , 美国人 , 障碍 到 它 -

美国文学，其发展面临的障碍 220

[ˈsʌðən] [wʌn]
Southern 1
南方 1

南方 1

[lɒs] [ɒv; əv] [breθ] , [ə; eɪ] [teɪl] , [ə; eɪ] [lɑː] [ˈblækwʊd] , [baɪ] [ˈedgə(r)] [ə; eɪ] . [pəʊ] -
Loss of Breath , a Tale , a la Blackwood , by Edgar A . Poe 735
损失 的 气息 , 一个 故事 , 一个 拉 黑木 , 经过 埃德加 一个 . 爱伦·坡 -

《窒息》，埃德加·爱伦·坡的《布莱克伍德风格故事集》735

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈɔːθəʃɪp] , [baɪ] [noʊlz] -
Love and Authorship , by Knowles 22
爱 和 作者身份 , 经过 诺尔斯 -

《爱与作者身份》，作者：诺尔斯 22

[ˈlʌkʃəri] , [ˈeseɪ] [ɒn] -
Luxury , Essay on 163
奢华 , 散文 在 -

奢侈品，第163篇论文

[em]
M
M

M

[ˈmægpaɪ] [ˈkɑːs(ə)l] , [baɪ] [ˈθɪədɔ] [hʊk] , [rɪˈvjuːd] -
Magpie Castle , by Theodore Hook , reviewed 714
鹊 城堡 , 经过 西奥多 钩 , 已审核 -

《喜鹊城堡》，作者西奥多·胡克，评论714

[məˈhɔmit] , [hɪz; ɪz] [kɒzˈmɒgəni] -
Mahomet , his Cosmogony 301
穆罕默德 , 他的 宇宙起源论 -

穆罕默德，他的宇宙起源论 301

[meɪd] [ɒv; əv] [məˈliːn] , [ə; eɪ] [teɪl] [baɪ] [ˈbulwə] -
Maid of Malines , a Tale by Bulwer 54
女佣 的 梅赫伦 , 一个 故事 经过 布尔沃 -

布尔沃的《梅林少女》故事集 54

[ˈmænjuəl] [ɒv; əv] [frəˈnɒlədʒi] -
Manual of Phrenology 714
手动的 的 颅相学 -

《颅相学手册》714

[ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [iˈstæbliʃmənt] , [ˈnɜːsəriz] [ɒv; əv] [vaɪs] -
Manufacturing Establishments , Nurseries of Vice 273
制造业 机构 , 苗圃 的 副 -

制造企业，苗圃 273

[mɑːtʃ] [ɒv; əv] [maɪnd] -
March of Mind 154
行进 的 头脑 -

心灵之旅 154

['mærid]	[mæn]	,	[ˌrekə'lekʃnz]	[ɒv; əv]	-
Married	**Man**	**,**	**Recollections**	**of**	**770**
已婚	男人	,	回忆	的	-

已婚男子，770年的回忆

['mæriɪŋ]	[wel]	,	[ə; eɪ]	['mɒrəl]	[teɪl]	-
Marrying	**Well**	**,**	**a**	**Moral**	**Tale**	**345**
结婚	出色地	,	一个	道德	故事	-

婚姻美满：一个道德故事 345

['mɑːrtɪˌnoʊ]	,	[mɪs]	-
Martineau	**,**	**Miss**	**319**
马蒂诺	,	错过	-

马蒂诺，319号小姐

['meərilənd]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['bɜːdʒɪs]	[ɪn]	-	,	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['mænəz]	-
Maryland	**House**	**of**	**Burgesses**	**in**	**1766**	**,**	**picture**	**of**	**its**	**manners**	**138**
马里兰州	房子	的	市民	在	-	,	图片	的	它是	礼仪	-

1766年马里兰州议会，其礼仪图138

[mə'keɪb]	,	[dʒeɪ]	.	[siː]	.	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	"	[skræps]	"	-
McCabe	**,**	**J**	**.**	**C**	**.**	**notice**	**of**	**his**	**"**	**Scraps**	**"**	**386**
麦凯布	,	J	.	C	.	注意	的	他的	"	碎屑	"	-

McCabe，JC 通知他的“残篇”386

[ˌmekə'nɪʃən]	[ænd; ənd]	['ʌŋk(ə)l]	['saɪmən]	,	[baɪ]	['nuːgəˌtɔːr]	-
Mechanician	**and**	**Uncle**	**Simon**	**,**	**by**	**Nugator**	**186**
机械师	和	叔叔	西蒙	,	经过	nugator	-

《机械师和西蒙叔叔》，作者：Nugator 186

['memwɑːz]	[ɒv; əv]	['selɪbreɪtɪd]	['wɪmɪn]	,	[baɪ]	['mædəm]	['ʒuːnoʊ]	—	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	-
Memoirs	**of**	**Celebrated**	**Women**	**,**	**by**	**Madame**	**Junot**	**—**	**notice**	**of**	**458**
回忆录	的	著名	女性	,	经过	夫人	朱诺	—	注意	的	-

朱诺夫人著《名媛回忆录》——第458页

['meməri]	,	[æn; ən]	['æləgəri]	-
Memory	**,**	**an**	**Allegory**	**216**
记忆	,	一个	寓言	-

记忆，一个寓言 216

['meməri]	[ænd; ənd]	[həʊp]	,	[æn; ən]	['æləgəri]	,	[baɪ]	['pɔːldɪŋ]	-
Memory	**and**	**Hope**	**,**	**an**	**Allegory**	**,**	**by**	**Paulding**	**31**
记忆	和	希望	,	一个	寓言	,	经过	保尔丁	-

记忆与希望，保尔丁的寓言 31

[,mefi'stɔfili:z]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	-
Mephistopheles	**in**	**England**	**,**	**notice**	**of**	**776**
墨菲斯托费勒斯	在	英格兰	,	注意	的	-

梅菲斯特在英格兰，776 年公告

['meksɪkən]	['dʒɜːn(ə)l]	,	['ekstrækts; ɪk'strækts]	[frɒm; frəm]	-	,	-	,	-
Mexican	**Journal**	**,**	**Extracts**	**from**	**276**	**,**	**435**	**,**	**700**
墨西哥	杂志	,	提取物	从	-	,	-	,	-

墨西哥期刊，摘自第276、435、700页

['mɪnərəl]	[pə'zeʃənz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	[ɪn'kwaɪəri]	—	[ðeə(r)]	['næʃ(ə)nəl]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	-
Mineral	**Possessions**	**,**	**and**	**the**	**Cultivation**	**of**	**Geological**	**Inquiry**	**—**	**their**	**National**	**Importance**	**484**
矿物	财产	,	和	这	栽培	的	地质	询问	—	他们的	国家的	重要性	-

矿产资源及其地质研究的开展——其国家重要性 484

['mɪnərəl] [welθ] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , [baɪ] [piː] . [ə; eɪ] . [braʊn] -
Mineral Wealth of Virginia , by P . A . Browne 91
矿物 财富 的 弗吉尼亚州 , 经过 P . 一个 . 布朗 -

弗吉尼亚州的矿产财富，作者：PA Browne，第91页

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] [teɪl] -
Misfortune and Genius , a Tale 36
不幸 和 天才 , 一个 故事 -

不幸与天才，故事36

[mə'rɛlə] , [ə; eɪ] [teɪl] , [baɪ] ['edgə(r)] [ə; eɪ] . [pəʊ] -
Morella , a Tale , by Edgar A . Poe 448
莫雷拉 , 一个 故事 , 经过 埃德加 一个 . 爱伦·坡 -

埃德加·爱伦·坡《莫雷拉的故事》448

[mju'ziːəm] ([lɪtəlz]) [ɒv; əv] ['fɒrən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — ['nəʊtɪst] -
Museum (Littell's) of Foreign Literature — noticed 251
博物馆 (利特尔) 的 外国的 文学 — 注意到 -

利特尔外国文学博物馆——注意到 251

[maɪ] ['klɑːsmeɪts] , [ə; eɪ] [teɪl] -
My Classmates , a Tale 106
我的 同学 , 一个 故事 -

我的同学们，第106章

[maɪ] [fɜːst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [haʊs] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['pəːtinæks] ['plæsɪd]
My First Night in the Watch - house — from the Autobiography of Pertinax Placid
我的 第一的 夜晚 在 这 手表 - 房子 — 从 这 自传 的 视网膜 平静
- , -
617 , 706
- , -

我在守卫室的第一夜——摘自佩蒂纳克斯·普拉西德的自传 617, 706

" [maɪ] [laɪf] " — ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] -
" My Life " — notice of 651
" 我的 生活 " — 注意 的 -

《我的生活》——651号通知

[maɪ] [neɪm] — [ə; eɪ] [lə'ment] [ɒv; əv] ['læzərəs] [rʌst] -
My Name — a lament of Lazarus Rust 170
我的 姓名 — 一个 哀叹 的 拉撒路 锈 -

我的名字——拉撒路·拉斯特的哀歌 170

[maɪ] [tɒŋz] — [ə; eɪ] [driːm] -
My Tongs — a dream 746
我的 钳 — 一个 梦 -

我的钳子——一个梦 746

[maɪ] [tuː] [ɑːnt] -
My Two Aunts 189
我的 二 姑姑们 -

我的两位姑妈 189

[en]
N
N

N

[nə'pəʊlɪən] , [liːz] [laɪf] [ɒv; əv] — ['nəʊtɪst] -
Napoleon , Lee's Life of — noticed 458
拿破仑 , 李氏 生活 的 — 注意到 -

拿破仑，李的《拿破仑传》——注意到 458

['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] -
Naval History of England , notice of 780
海军 历史 的 英格兰 , 注意 的 -

英国海军史，780 年公告

[njuː] ['ɪŋglənd] — [rɪ'mɑːrks] [ɒn] -
New England — Remarks on 84
新的 英格兰 — 评论 在 -

新英格兰——关于第84届大会的讲话

[njuː] ['ɪŋglənd] — ['lɛtəz] [frɒm; frəm] , [baɪ][ə; eɪ][vər'dʒɪniən] - , - , - , - , -
New England — Letters from , by a Virginian 85 , 166 , 217 , 273 , 421
新的 英格兰 — 信件 从 , 经过 一个 弗吉尼亚人 - , - , - , - , -

新英格兰——一位弗吉尼亚人写的信 85、166、217、273、421

[njuː] ['ɪŋglənd] [ˌmægə'ziːn] , ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] -
New England Magazine , notice of 777
新的 英格兰 杂志 , 注意 的 -

《新英格兰杂志》第777期通知

['nɔːfək] — [prə'siːdɪŋz] [æt; ət] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] - -
Norfolk — Proceedings at , of the Sons of Liberty in 1776 354
诺福克 — 诉讼程序 在 , 的 这 儿子们 的 自由 在 - -

诺福克——1776年自由之子会议记录 354

[nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] — [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] - , -
North American Review — Notices of 457 , 650
北 美国人 审查 — 通知 的 - , -

北美评论——第457、650期公告

[nəʊz] , [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [baɪ]['pəːtinæks]['plæsɪd] -
Nose , Tale of a — by Pertinax Placid 445
鼻子 , 故事 的 一个 — 经过 视网膜 平静 -

鼻子，一个故事——佩蒂纳克斯·普拉西德 445

[nəʊz] , [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] -
Nose , Account of a Prodigious 468
鼻子 , 帐户 的 一个 惊人 -

鼻子，一个惊人的468的记述

[nəʊt] [tuː; tə] ['blækˌstoʊnz] ['kɑːmənteriz] -
Note to Blackstone's Commentaries 227
笔记 到 黑石集团 评论 -

布莱克斯通《评注》第227页

[rɪ'mɑːrks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] -
Remarks on it 266
评论 在 它 -

关于它的评论 266

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] " [rɪ'mɑːrks] " -
Reply to the " Remarks " 388
回复 到 这 " 评论 " -

对"备注"388的回复

['nɒv(ə)l] [ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] -
Novel that never will be Published , Extract from a 46
小说 那 绝不 将要 是 已发布 , 提炼 从 一个 -

永远不会出版的小说，摘自46

['nɒv(ə)l] - ['riːdɪŋ] — [ɪts] [ɪ'fekts] [dɪ'skraɪbd] -
Novel - Reading — its effects described 39
小说 - 阅读 — 它是 效果 描述 -

小说阅读——其效果描述 39

- ['sevrəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [naɪn] , - , - , - , -
Nugator's several Contributions 9 , 46 , 181 , 455 , 580
- 一些 贡献 9 , - , - , - , -

Nugator 的几项贡献：9、46、181、455、580

[əʊ]
O
哦

哦

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] [pə'zeʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Observations on the National Importance of Mineral Possessions , and the
观察 在 这 国家的 重要性 的 矿物 财产 , 和 这
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ɪn'kwaɪəri] -
Cultivation of Geological Inquiry 484
栽培 的 地质 询问 -

关于矿产资源的国家重要性及地质调查培育的观察 484

['ɑːlɪn] , ['prezɪdənts] , [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [æt; ət] ['rændɒlf] ['meɪkəʊ] ['kɒlɪdʒ] — [rɪ'vjuː] [ænd; ənd]
Olin , President's , Inaugural Address at Randolph Macon College — review and
奥林 , 总统的 , 就职典礼 地址 在 兰道夫 梅肯 大学 — 审查 和
['ekstrækt; ɪk'strækt] -
extract 15
提炼 -

奥林校长在兰道夫·麦肯学院的就职演说——回顾与摘录 15

['ɒlɪvə] ['oʊldˌskuːl] , [ɒn]['dændɪɪzəm] -
Oliver Oldschool , on Dandyism 251
奥利弗 老派 , 在 纨绔子弟 -

奥利弗·奥德学校 (Oliver Oldschool)，谈 Dandyism 251

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlts] [ænd; ənd] [ˌgælə'peɪd] -
On the Waltz and Gallopade 426
在 这 华尔兹 和 疾驰 -

华尔兹与加洛普达舞曲 426

[ɒn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['pɑːtiz] , & [siː] . -
On Conversation Parties , & c . 547
在 对话 各方 , & c . -

关于对话各方等，547

[ɔː'reiʃən, əu-] — [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [piː] . ['kenɪdiz] , [ɒn]['mɪstə(r)] . [wɜːrt] -
Orations — review of J . P . Kennedy's , on Mr . Wirt 16
演讲 — 审查 的 J . P . 肯尼迪的 , 在 先生 . 维尔特 -

演说——回顾JP Kennedy关于Wirt先生的演讲（16）

[ɒv; əv] ['mesəz] . ['ædəmz] - [ænd; ənd] ['evərɪts] , [ɒn][lɑː] ['feɪ.et] -
Of Messrs . Adams ' and Everett's , on La Fayette 307
的 先生们 . 亚当斯 - 和 埃弗雷特的 , 在 拉 费耶特 -

亚当斯先生和埃弗雷特先生的，位于拉斐特街307号

['ɔːrmənd] , [ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv] - , -
Ormond , the Second Great Duke of 313 , 314
奥蒙德 , 这 第二 伟大的 公爵 的 - , -

奥蒙德，第二任大公，公元313年、314年

['ɔːfjuːs] , [hɪz; ɪz] [kɒz'mɒgəni] -
Orpheus , his Cosmogony 301
俄耳甫斯 , 他的 宇宙起源论 -

俄耳甫斯，他的宇宙起源论 301

['ɒsəriː]	,	[lɔːd]	[ænd; ənd]	['leɪdi]	—	['kærəktəz]	[ɒv; əv]	-
Ossory	**,**	**Lord**	**and**	**Lady**	**—**	**characters**	**of**	**313**
骨	,	主	和	女士	—	人物	的	-

奥索里勋爵和夫人——313号人物

"	['uːtreɪ]	[mɜr]	,	"	[rɪ'vjuːd]	-
"	**Outre**	**Mer**	**,**	**"**	**reviewed**	**594**
"	外部	梅尔	,	"	已审核	-

《Outre Mer》，评论 594

[piː]
P
P

P

['pærɪs]	,	[ə; eɪ]	[siːn]	[ɪn]	(	-	)	—	[baɪ]	[ə; eɪ]	[vər'dʒɪniən]	-
Paris	**,**	**a**	**Scene**	**in**	**(**	**1827**	**)**	**—**	**by**	**a**	**Virginian**	**381**
巴黎	,	一个	场景	在	(	-	)	—	经过	一个	弗吉尼亚人	-

巴黎一景（1827 年）——弗吉尼亚人著 381

['peɪtriɑːk]	,	[ðə; ði]	—	[ə; eɪ]	[teɪl]	,	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['sɪgɜːrni]	-
Patriarch	**,**	**The**	**—**	**a**	**Tale**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Sigourney**	**28**
族长	,	这	—	一个	故事	,	经过	太太	.	西格妮	-

《族长》——一个故事，作者：西格妮夫人 28

['pætrɪk]	['henri]	,	['ænɪkdoʊts]	[ɒv; əv]	-
Patrick	**Henry**	**,**	**Anecdotes**	**of**	**332**
帕特里克	亨利	,	轶事	的	-

帕特里克·亨利，《332个轶事》

['pɔːldɪŋ]	,	[dʒeɪmz]	[keɪ]	.	—	['letə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪʃə(r)]	[wʌn]
Paulding	**,**	**James**	**K**	**.**	**—**	**Letter**	**to**	**the**	**Publisher**	**1**
保尔丁	,	詹姆斯	K	.	—	信	到	这	出版商	1

保尔丁，詹姆斯·K.——致出版商的信 1

['æləgəri]	[ɒv; əv]	['meməri]	[ænd; ənd]	[həʊp]	-
Allegory	**of**	**Memory**	**and**	**Hope**	**31**
寓言	的	记忆	和	希望	-

记忆与希望的寓言 31

"	['pens(ə)l]	['sketʃɪz]	,	"	[baɪ]	[mɪs]	['lezli]	,	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	-
"	**Pencil**	**Sketches**	**,**	**"**	**by**	**Miss**	**Leslie**	**,**	**notice**	**of**	**595**
"	铅笔	草图	,	"	经过	错过	莱斯利	,	注意	的	-

莱斯利小姐的《铅笔素描》，595号公告

['pəːtinæks]	[plæsɪdz]	[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]	,	['ekstrækts; ɪk'strækts]	[frɒm; frəm]	-	,	-
Pertinax	**Placid's**	**Autobiography**	**,**	**extracts**	**from**	**617**	**,**	**706**
视网膜	普拉西德的	自传	,	提取物	从	-	,	-

佩蒂纳克斯·普拉西德的自传，摘自第617、706页

['piːtərz]	['maʊntən]	-
Peter's	**Mountain**	**641**
彼得的	山	-

彼得山 641

[fə'lɒsəfi]	,	[ɪts]	['prəʊgres]	[ænd; ənd]	['ɪnfluəns]	[ɒn]	['mɒrəlz]	[ænd; ənd]	['ɪntəlekt]	,	[baɪ]	[prə'fesə(r)]
Philosophy	**,**	**its**	**Progress**	**and**	**Influence**	**on**	**Morals**	**and**	**Intellect**	**,**	**by**	**Professor**
哲学	,	它是	进步	和	影响	在	德	和	智力	,	经过	教授

[dʒɔːdʒ]	['tʌkə(r)]	-
George	**Tucker**	**601**
乔治	塔克	-

哲学：其发展历程及其对道德和智力的影响，作者：乔治·塔克教授，第601页

[ˌfrenəˈlɒdʒɪkəl]	[igˌzæmiˈneiʃənz]	[ɒv; əv]	[ˈdɑːktər; draɪv]	.	[ˈpaʊəl]	-
Phrenological	**Examinations**	**of**	**Dr**	**.**	**Powell**	**204**
颅相学	考试	的	博士	.	鲍威尔	-

鲍威尔博士的颅相学检查 204

[ˈpɪlgrɪmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪn]	,	[ˈnəʊtɪs]	[ɒv; əv]	-
Pilgrims	**of**	**the**	**Rhine**	**,**	**notice**	**of**	**53**
朝圣者	的	这	莱茵河	,	注意	的	-

莱茵河朝圣者，第53号公告

[pɪŋkniːz]	[ˈeləkwəns]	,	[ˈkærəktəˌraɪzd]	-
Pinckney's	**Eloquence**	**,**	**characterized**	**94**
平克尼	口才	,	特征化的	-

平克尼的雄辩，特点94

[ˈpoʊəmz]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kəˈliːdʒiən]	,	[rɪˈvjuːd]	-
Poems	**,**	**by**	**a**	**Collegian**	**,**	**reviewed**	**117**
诗歌	,	经过	一个	大学生	,	已审核	-

一位大学生的诗集，评论117

[ˈpəʊətri]	,	[ˈɪŋɡlɪʃ]	,	[ˈeseɪz; eˈseɪz]	[ɒn]	-
Poetry	**,**	**English**	**,**	**Essays**	**on**	**397**
诗	,	英语	,	散文	在	-

诗歌，英语，关于397的散文

[pɒmˈpeiiː; -ˈpei]	,	[lɑːst]	[deɪz]	[ɒv; əv]	,	[rɪˈvjuːd]	-
Pompeii	**,**	**Last**	**DAYS**	**of**	**,**	**reviewed**	**241**
庞贝	,	最后的	天	的	,	已审核	-

庞贝古城，最后的日子，评论241

[ɪts]	[ˈɔːθə(r)]	[kənˈvɪktɪd]	[ɒv; əv]	[ˈpleɪdʒərɪzəm]	-
Its	**Author**	**convicted**	**of**	**Plagiarism**	**246**
它是	作者	已定罪	的	抄袭	-

其作者因抄袭罪被判有罪 246

[lɑːst]	[naɪt]	[ɒv; əv]	-
Last	**NIGHT**	**of**	**246**
最后的	夜晚	的	-

246 的最后一夜

[ˈpɒpjələ(r)]	[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]	,	[əˌsəʊsɪˈeɪʃnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[en]	.	[ˈɪŋɡlənd]	-
Popular	**Instruction**	**,**	**Associations**	**for**	**in**	**N**	**.**	**England**	**273**
受欢迎的	操作说明	,	协会	为了	在	N	.	英格兰	-

北英格兰大众教育协会 273

[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈɡɑːrnɪts]	[əˈdres]	[ɒn]	-
Mr	**.**	**Garnett's**	**Address**	**on**	**282**
先生	.	石榴石的	地址	在	-

加内特先生在282号的地址

[pəˈtəʊmək]	[ˈfrɪɡət]	,	[ɪts]	[ˈvɔɪɪdʒ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ɡləʊb]	-
Potomac	**Frigate**	**,**	**its**	**Voyage**	**round**	**the**	**Globe**	**594**
波托马克河	护卫舰	,	它是	航程	圆形的	这	地球	-

波托马克号护卫舰，环球航行 594

[ˈpaʊəl]	,	[ˈdɑːktər; draɪv]	.	[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm]	.
Powell	**,**	**Dr**	**.**	**Wm**	**.**
鲍威尔	,	博士	.	威廉	.

鲍威尔，威廉博士

[bɜːd]	—	[dɪˈskrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[swiːt]	[sprɪŋ]	[ˈvæli]	-
Byrd	**—**	**Description**	**of**	**the**	**Sweet**	**Spring**	**Valley**	**42**
伯德	—	描述	的	这	甜的	春天	谷	-

伯德——《甜泉谷的描述》42

[ˌfrenəˈlɒdʒɪkəl]	[igˌzæmiˈneiʃənz]	-
Phrenological	**Examinations**	**204**
颅相学	考试	-

颅相学检查 204

['preəri]	[dɒgz]	,	[rɪ'pʌblɪk]	[ɒv; əv]	,	[dɪ'skraɪbd]	[baɪ]	['ɜːvɪŋ]	-
Prairie	**Dogs**	**,**	**Republic**	**of**	**,**	**described**	**by**	**Irving**	**456**
草原	狗	,	共和国	的	,	描述	经过	欧文	-

草原犬鼠，共和国，由欧文描述 456

['prɛəriz]	,	[ə; eɪ]	[stɔːm]	[ɒn]	-
Prairies	**,**	**a**	**Storm**	**on**	**534**
草原	,	一个	风暴	在	-

草原，534号风暴

"	[prɔː'mɛsi]	['spoʊzi]	"	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[bɪ'trəʊðd]	['lʌvəz]	,	[ə; eɪ]	[ˌmɪlə'niːz]	['stɔːri]	,	[rɪ'vjuːd]	-
"	**Promessi**	**Sposi**	**"**	**or**	**the**	**Betrothed**	**Lovers**	**,**	**a**	**Milanese**	**Story**	**,**	**reviewed**	**520**
"	普罗梅西	斯波西	"	或者	这	未婚妻	恋人	,	一个	米兰人	故事	,	已审核	-

《Promessi Sposi》或《订婚的恋人》，一部米兰故事，评论520

[ɑː(r)]
R
拉

拉

[rɪ'kleɪmd]	,	[ðə; ði]	,	[ə; eɪ]	[teɪl]	-
Reclaimed	**,**	**the**	**,**	**a**	**Tale**	**668**
回收	,	这	,	一个	故事	-

回收，一个故事 668

[ˌrekə'lekʃnz]	[ɒv; əv]	-	-
Recollections	**of**	**Chotank**	**43**
回忆	的	-	-

乔坦克43号的回忆

[ˌrekə'lekʃnz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪk'skɜːʃn]	,	&	[siː]	.	[baɪ]	['bɛkfərd]	—	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	-
Recollections	**of**	**an**	**Excursion**	**,**	**&**	**c**	**.**	**by**	**Beckford**	**—**	**notice**	**of**	**714**
回忆	的	一个	短途旅行	,	&	c	.	经过	贝克福德	—	注意	的	-

贝克福德的《远足回忆录》等——第714页

[ˌrekə'lekʃnz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mærid]	[mæn]	-
Recollections	**of**	**a**	**Married**	**Man**	**770**
回忆	的	一个	已婚	男人	-

已婚男人的回忆录 770

[red]	['sʌlfə(r)]	[sprɪŋz]	-	,	-
Red	**Sulphur**	**Springs**	**519**	**,**	**544**
红色的	硫	斯普林斯	-	,	-

红硫磺泉 519、544

[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[driːm]	[ænd; ənd]	[prɪ'dɪkʃ(ə)n]	[fʊl'fɪld]	-
Remarkable	**Dream**	**and**	**Prediction**	**Fulfilled**	**658**
卓越	梦	和	预言	已完成	-

非凡的梦想和预言成真 658

[remɪ'nɪsnsɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['westən]	['trævələ(r)]	-
Reminiscences	**of**	**a**	**Western**	**Traveller**	**336**
回忆录	的	一个	西	游客	-

一位西方旅行者的回忆录 336

[rɪ'pɔːrtərz]	['stɔːri]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪləb(ə)l]	-
Reporter's	**Story**	**,**	**or**	**the**	**Importance**	**of**	**a**	**Syllable**	**73**
记者	故事	,	或者	这	重要性	的	一个	音节	-

记者的故事，或一个音节的重要性 73

[rɪ'vjuːz] [ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz] , [siː] " ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] .
Reviews and Criticisms , see " LITERARY NOTICES .
评论 和 批评 , 看 " 文学 通知 .

评论和批评，请参阅“文学公告”。

" [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɔːfɪsərz] ['daɪəri] — [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] -
" Revolutionary Officer's Diary — surrender of Charleston 341
" 革命者 警官们 日记 — 投降 的 查尔斯顿 -

《革命军官日记——查尔斯顿投降》第341页

['rɪtʃmənd] (['sɪti]) [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] , [frɒm; frəm][ðə; ði][və'dʒɪniə] [ˌgæzə'tɪə(r)] -
Richmond (City) account of , from the Virginia Gazetteer 258
里士满 (城市) 帐户 的 , 从 这 弗吉尼亚州 地名录 -

里士满（市）的记载，摘自《弗吉尼亚地名录》第258页

['rɑːbɪnsən] , [dʒɒn] ([ə; eɪ] . [diː] . - ,) [hɪz; ɪz][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] -
Robinson , John (A . D . 1694 ,) his Anatomical Description of the Earth 341
罗宾逊 , 约翰 (一个 . D . - ,) 他的 解剖学 描述 的 这 地球 -

罗宾逊，约翰（公元1694年），《地球解剖学描述》341

[rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] , [ə; eɪ] ['nærətɪv] -
Romance of Real Life , a narrative 271
浪漫 的 真实的 生活 , 一个 叙述 -

《真实生活的浪漫》，叙事作品 271

[ruːt] , ['mɪsɪz] . , ['fiːmeɪl] ['semɪnəri] [ɪn] [prɪns] ['edwəd] -
Root , Mrs . , Female Seminary in Prince Edward 519
根 , 太太 . , 女性 神学院 在 王子 爱德华 -

鲁特夫人，爱德华王子女子学院 519

['ruːɪnz][ɒn][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [naɪn]
Ruins on the Rappahannock 9
废墟 在 这 拉帕汉诺克 9

拉帕汉诺克河畔遗址 9

[es]
S
S

S

[seɪl] [ɪn] ['ləʊə(r)] [və'dʒɪniə] , [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][wʌn] , [baɪ]['nuːgəˌtɔːr] -
Sale in Lower Virginia , description of one , by Nugator 580
销售 在 降低 弗吉尼亚州 , 描述 的 一 , 经过 nugator -

弗吉尼亚州南部的一次拍卖，Nugator 580 对此进行了描述

['sæli] ['sɪŋgltən] , [ə; eɪ] ['stɔːri] , [baɪ]['nuːgəˌtɔːr] -
Sally Singleton , a Story , by Nugator 46
莎莉 辛格尔顿 , 一个 故事 , 经过 nugator -

萨莉·辛格尔顿的故事，作者：Nugator 46

- ([ðə; ði]) [ə; eɪ] [teɪl] -
Sandfords (the) a Tale 552
- (这) 一个 故事 -

桑福德的故事 552

[ˌsɑːrdənə'peɪləs] -
Sardanapalus 699
萨达那帕勒斯 -

萨达那帕鲁斯 699

[siːn] [ɪn]['pærɪs] , [ɪn] - , [baɪ][ə; eɪ][vər'dʒɪniən] -
Scene in Paris , in 1827 , by a Virginian 381
场景 在 巴黎 , 在 - , 经过 一个 弗吉尼亚人 -

1827年巴黎一景，弗吉尼亚人作 381

[siːn] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] -
Scene in Real Life 430
场景 在 真实的 生活 -

真实生活场景 430

['siːnəri] , [və'dʒɪniə] , [sketʃ] [ɒv; əv] -
Scenery , Virginia , Sketch of 348
风景 , 弗吉尼亚州 , 草图 的 -

弗吉尼亚州风景，348号素描

" [skræps] , " [baɪ] [dʒɒn] [siː] . [mə'keɪb] , [rɪ'vjuːd] -
" Scraps , " by John C . McCabe , reviewed 386
" 碎屑 , " 经过 约翰 C . 麦凯布 , 已审核 -

约翰·C·麦凯布的《残羹剩饭》，评论386

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger,) 第155/155页

['siːz(ə)nz]	(	[ðə; ði]	)	[sketʃ]	-
Seasons	**(**	**the**	**)**	**sketched**	**176**
季节	(	这	)	草图	-

四季（the）素描 176

[sɜː'vɪləti]	,	[rɪ'mɑːrks]	[ɒn]	[sɪks]
Servility	**,**	**remarks**	**on**	**6**
奴性	,	评论	在	6

奴性，关于 6 的评论

['seksɪz]	,	[ðeə(r)]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	['dɪfərənsɪz]	-	,	-	,	-
Sexes	**,**	**their**	**Characteristic**	**Differences**	**493**	**,**	**621**	**,**	**672**
性别	,	他们的	特征	差异	-	,	-	,	-

性别及其特征差异 493、621、672

['ʃædəʊ]	,	[ə; eɪ]	['feɪb(ə)l]	-
Shadow	**,**	**a**	**Fable**	**762**
阴影	,	一个	寓言	-

《寓言762：暗影》

['ʃeɪkˌspɪər]	,	[sʌm; səm]	['kjʊəriəs]	['relɪks]	[ɒv; əv]	-
Shakspeare	**,**	**some**	**curious**	**relics**	**of**	**253**
莎士比亚	,	一些	好奇的	遗物	的	-

莎士比亚，一些253年的奇特遗物

['ʃɪprek]	,	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[wʌn]	-
Shipwreck	**,**	**Story**	**of**	**one**	**351**
海难	,	故事	的	一	-

沉船，一个351号的故事

['sɪgɜːrni]	,	['mɪsɪz]	.	[hɜː(r); hə(r)]	"	['sketʃɪz]	"	[rɪ'vjuːd]	-
Sigourney	**,**	**Mrs**	**.**	**her**	**"**	**Sketches**	**"**	**reviewed**	**22**
西格妮	,	太太	.	她	"	草图	"	已审核	-

西格妮夫人，她的《素描》评论了22

[ə'dres]	[ɒn]	['fiːmeɪl]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	-
Address	**on**	**Female**	**Education**	**169**
地址	在	女性	教育	-

关于女性教育的讲话 169

-	['dʒɜːn(ə)l]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	,	&	[siː]	.	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	-
Silliman's	**Journal**	**of**	**Science**	**,**	**&**	**c**	**.**	**notice**	**of**	**714**
-	杂志	的	科学	,	&	c	.	注意	的	-

《西利曼科学杂志》等，第714页通知

['sɪstə(r)]	,	['lɛtəz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	—	[siː]	"	['liːənˌtaɪn]	. "
Sister	**,**	**Letters**	**from**	**a**	**—**	**see**	**"**	**Leontine**	**. "**
姐姐	,	信件	从	一个	—	看	"	莱昂蒂娜	. "

姐妹，来自——参见“Leontine”。

"	['sketʃɪz]	,	"	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['sɪgɜːrni]	,	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	-
"	**Sketches**	**,**	**"**	**by**	**Mrs**	**.**	**Sigourney**	**,**	**notice**	**of**	**22**
"	草图	,	"	经过	太太	.	西格妮	,	注意	的	-

西格妮夫人所著《素描》，22日公告

[sʌnz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [æt; ət] [ˈnɔːfək] , [ðeə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] - -
Sons of Liberty at Norfolk , their Proceedings in 1776 354
儿子们 的 自由 在 诺福克 , 他们的 诉讼程序 在 - -
诺福克自由之子，1776 年会议记录 354

[ˈsoʊtoʊz] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˈflɒrɪdə] , [baɪ] [ˈθɪədɔ] [ˈɜːvɪŋ] , [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] -
Soto's Conquest of Florida , by Theodore Irving , notice of 648
索托的 征服 的 佛罗里达 , 经过 西奥多 欧文 , 注意 的 -
西奥多·欧文所著《索托征服佛罗里达》第648页

[ˈsʌðən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][wʌn]
Southern Literature 1
南方 文学 1
南方文学 1

[ˈspiːkɪŋ] , [ɪkˌstempəˈreɪniəs] , [ˈeseɪ] [ɒn][ˈsɛvən]
Speaking , Extemporaneous , Essay on 7
请讲 , 即席 , 散文 在 7
口语、即兴演讲、作文7

- [ˈpoʊəmz] , [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] -
Speece's Poems , notice of 118
- 诗歌 , 注意 的 -
斯皮斯的诗集，第118页

" [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒrən] , " [rɪˈvjuːd] -
" Stories about General Warren , " reviewed 749
" 故事 关于 一般的 沃伦 , " 已审核 -
《沃伦将军的故事》评论749

[stɔːm] [ɒn][ðə; ði] [ˈprɛəriz] — [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌem es ˈes] . [ɒv; əv][diː] . [diː] . [ˈmɪtʃəl] -
Storm on the Prairies — from the MSS . of D . D . Mitchell 534
风暴 在 这 草原 — 从 这 MSS . 的 D . D . 米切尔 -
草原风暴——摘自DD Mitchell 534号手稿

[ˈstɔːri] [frɒm; frəm] [vɒlˈteə] , [trænzˈleɪtɪd] -
Story from Voltaire , translated 10
故事 从 伏尔泰 , 翻译 -
伏尔泰的故事，译自10

[ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætɪn][ænd; ənd] [griːk] [ˈklæsɪks] , [θɔːts] [ɒn] -
Study of the Latin and Greek Classics , thoughts on 213
学习 的 这 拉丁 和 希腊语 经典 , 想法 在 -
对拉丁文和希腊文经典的研究，关于213的思考

[səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːlstən] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈɒfɪsə(r)] -
Surrender of Charleston , from the Diary of a Revolutionary Officer 341
投降 的 查尔斯顿 , 从 这 日记 的 一个 革命者 官 -
查尔斯顿投降，摘自一位革命军官的日记 341

[swiːt] [sprɪŋz] , [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] , [dɪˈskraɪbd] -
Sweet Springs , the Valley of , described 42
甜的 斯普林斯 , 这 谷 的 , 描述 -
甜泉谷，描述42

[ˈswɪmɪŋ] , [ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv] -
Swimming , a Feat of 468
游泳 , 一个 特技 的 -
游泳，一项468年的壮举

[tiː]
T
T
T

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] -
Tale of the West 437
故事 的 这 西方 -
西游记 437

[tæm] [oʊ'ʃæntər] , & [siː] . [gruːp] [ɒv; əv] , [ɪn] ['stætʃuəri] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [θɔːn] -
Tam O'Shanter , & c . group of , in statuary , by Mr . Thorn 140
谭 奥尚特 , & c . 团体 的 , 在 雕像 , 经过 先生 . 刺 -
塔姆·奥尚特等群像，由索恩先生创作，编号140

['tæzˌwɛl] , ['gʌvənə(r)] — [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ə'saɪləm] -
Tazewell , Governor — Review of his Report on a Proposed Deaf and Dumb Asylum 134
塔兹韦尔 , 州长 — 审查 的 他的 报告 在 一个 建议的 聋 和 哑的 庇护所 -
塔兹韦尔州长——对其关于拟建聋哑人收容所的报告的审查 134

[rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðæt] [rɪ'vjuː] -
Remarks on that Review 201
评论 在 那 审查 -
关于该审查的评论 201

['teksəs] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] , [rɪ'vjuːd] -
Texas , a visit to , reviewed 119
德克萨斯州 , 一个 访问 到 , 已审核 -
德克萨斯州之旅，评论119

[θɔːn] , [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [hɪz; ɪz] [gruːp] [ɒv; əv][tæm] [oʊ'ʃæntər] -
Thorn , the Sculptor , his group of Tam O'Shanter 140
刺 , 这 雕塑家 , 他的 团体 的 谭 奥尚特 -
雕塑家索恩，他的《坦姆·奥尚特》系列 140

[taɪm] , [ðə; ði][kən'soʊlər] , [frɒm; frəm] [vɒl'teə] -
Time , the Consoler , from Voltaire 11
时间 , 这 控制台 , 从 伏尔泰 -
时间，安慰者，摘自伏尔泰 11

['tɑːkvɪlz] " [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] , " ['nəʊtɪst] -
Tocqueville's " American Democracy , " noticed 596
托克维尔的 " 美国人 民主 , " 注意到 -
托克维尔的《美国民主》注意到596

['taʊnʃɪp] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] , [ɪts] [əd'væntɪdʒ] -
Township System of the Northern States , its advantages 86
乡 系统 的 这 北方 各州 , 它是 优势 -
北方各州乡镇制度及其优势 86

['tʌkə(r)] , [prɒf] . ['bevəli] , ['lektʃə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] [klɑːs] -
Tucker , Prof . Beverley , Lecture to his Law Class 145
塔克 , 教授 . 贝弗利 , 演讲 到 他的 法律 班级 -
塔克教授，贝弗利，第145届法学院学生讲座

" [nəʊt] [tuː; tə] ['blækˌstoʊnz] ['kɑːmənteriz] " -
" Note to Blackstone's Commentaries " 227
" 笔记 到 黑石集团 评论 " -
《布莱克斯通评注》227

" [rɪ'mɑːrks] " [ɒn] [ðæt] [nəʊt] -
" Remarks " on that Note 266
" 评论 " 在 那 笔记 -
关于该附注266的“备注”

[hɪz; ɪz]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	"	[rɪ'mɑːrks]	"	-
His	**Reply**	**to**	**the**	**"**	**Remarks**	**"**	**388**
他的	回复	到	这	"	评论	"	-

他对“评论”的回应 388

[ˌvælɪ'dɪktəri]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[klɑːs]	-
Valedictory	**to**	**his**	**Class**	**601**
告别词	到	他的	班级	-

向他的601届毕业生致辞

['tʌkə(r)]	,	[prə'fesə(r)]	[dʒɔːdʒ]	,	['dɪskɔːs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	[fə'lɒsəfi]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	['ɪnfluəns]	[ɒn]	['mɒrəlz]	[ænd; ənd]	['ɪntəlekt]
Tucker	**,**	**Professor**	**George**	**,**	**Discourse**	**on**	**the**	**Progress**	**of**	**Philosophy**	**,**	**and**	**its**	**Influence**	**on**	**Morals**	**and**	**Intellect**
塔克	,	教授	乔治	,	话语	在	这	进步	的	哲学	,	和	它是	影响	在	德	和	智力

-
405
-

乔治·塔克教授，《论哲学的进步及其对道德和智力的影响》405

['trɪpəli]	['sketʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ænd; ənd]	['prez(ə)nt]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-
Tripoli	**Sketches**	**of**	**the**	**History**	**and**	**Present**	**Condition**	**of**	**65**	**,**	**129**	**,**	**193**	**,**	**261**	**,**	**325**	**,**	**461**	**,**	**654**	**,**	**717**
硅藻土	草图	的	这	历史	和	展示	状况	的	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-

的黎波里历史与现状概览 65、129、193、261、325、461、654、717

['ʃeɪlər]	,	['wɪljəm]	,	['kɒns(ə)l]	['dʒen(ə)rəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bɑːbəri]	[p'aʊəz]	,	[kən'kluːdz]	['triːti]	[wɪð]	[æl'dʒɪəz]
Shaler	**,**	**William**	**,**	**Consul**	**General**	**of**	**the**	**United**	**States**	**for**	**the**	**Barbary**	**Powers**	**,**	**concludes**	**Treaty**	**with**	**Algiers**
页岩	,	威廉	,	领事	一般的	的	这	团结的	各州	为了	这	巴巴里	权力	,	结束	条约	和	阿尔及尔

-
655
-

美国驻巴巴里诸国总领事威廉·沙勒与阿尔及尔缔结条约 655

['spɪrɪtɪd]	[kən'dʌkt]	[ɪn]	[prə'tektɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	-
Spirited	**conduct**	**in**	**protecting**	**his**	**servants**	**724**
精神抖擞	执行	在	保护	他的	仆人	-

724年，他以英勇无畏的精神保护他的仆人。

[deθ]	[ɒv; əv]	-
Death	**of**	**724**
死亡	的	-

死亡人数724

[æl'dʒɪəz]	.
Algiers	**.**
阿尔及尔	.

阿尔及尔。

[tɜːrks]	['ʌndə(r)]	[ˌbɑːbə'rɔsə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[æl'dʒɪəz]	-
Turks	**under**	**Barbarossa**	**establish**	**themselves**	**in**	**Algiers**	**70**
土耳其人	在下面	巴巴罗萨	建立	他们自己	在	阿尔及尔	-

巴巴罗萨统治下的土耳其人在阿尔及尔建立政权（70 年）。

[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	-
Description	**of**	**the**	**City**	**719**
描述	的	这	城市	-

城市描述 719

[ə'tækt]	[baɪ]	[tʃɑːlz]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[ɪn]	-	-
Attacked	**by**	**Charles**	**the**	**Fifth**	**in**	**1541**	**71**
遭到攻击	经过	查尔斯	这	第五	在	-	-

1541年被查理五世攻击 71

[wɔː(r)]	[wɪð]	['tjuːnɪs]	-
War	**with**	**Tunis**	**720**
战争	和	突尼斯	-

与突尼斯的战争 720

[ðə; ði]	[deɪ]	['plʌndə]	[ə'merɪkən]	['ves(ə)lz]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'leɪ]	[ɪn]	['peɪɪŋ]	['trɪbjuːt]	-
The	**Dey**	**plunders**	**American**	**vessels**	**on**	**account**	**of**	**the**	**delay**	**in**	**paying**	**tribute**	**653**
这	戴伊	掠夺	美国人	船只	在	帐户	的	这	延迟	在	付费	贡	-

由于美国拖欠贡赋，德伊人劫掠美国船只 653

[kən'dʌkt]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[frɑːns]	[tə'wɔːdz]	[æl'dʒɪəz]	-
Conduct	**of**	**Great**	**Britain**	**and**	**France**	**towards**	**Algiers**	**653**
执行	的	伟大的	英国	和	法国	向	阿尔及尔	-

英国和法国对阿尔及尔的行为 653

[deɪ]	[kəm'pelz]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kɒns(ə)l]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ə'rɪəz]	[ɒv; əv]	['trɪbjuːt]	[ˌʌn'dʒʌstli]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ænd; ənd]	[di'klɛə]	[wɔː(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[juː]	.	[steɪts]	-
Dey	**compels**	**the**	**American**	**Consul**	**to**	**pay**	**arrears**	**of**	**tribute**	**unjustly**	**demanded**	**and**	**declares**	**war**	**against**	**the**	**U**	**.**	**States**	**654**
戴伊	强制	这	美国人	领事	到	支付	欠款	的	贡	不公正的	要求	和	声明	战争	反对	这	U	.	各州	-

戴伊强迫美国领事支付其无理索要的拖欠贡赋，并对美国宣战。654

[ə'merɪkən]	['skwɒdrən]	[sent]	[ə'genst]	[æl'dʒɪəz]	['ʌndə(r)]	[də'keɪtə(r)]	-
American	**squadron**	**sent**	**against**	**Algiers**	**under**	**Decatur**	**655**
美国人	中队	发送	反对	阿尔及尔	在下面	迪凯特	-

迪凯特指挥的美国中队655号被派往阿尔及尔

[ˌældʒər'iːn]	[ʃɪps]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	['teɪkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['skwɒdrən]	-
Algerine	**ships**	**of**	**war**	**taken**	**by**	**the**	**American**	**squadron**	**655**
阿尔及利亚人	船舶	的	战争	已采取	经过	这	美国人	中队	-

被美国第655舰队俘获的阿尔及利亚军舰

['triːti]	[dɪk'teɪtɪd]	[baɪ]	[də'keɪtə(r)]	[ænd; ənd]	['ʃeɪlər]	-
Treaty	**dictated**	**by**	**Decatur**	**and**	**Shaler**	**655**
条约	口述	经过	迪凯特	和	页岩	-

迪凯特和沙勒655号条约

['brɪtɪʃ]	[fliːt]	['ʌndə(r)]	[lɔːd]	['ɛksˌmaʊθ]	['vɪzɪt]	[æl'dʒɪəz]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[triːtiz]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɑː'dinjə]	[ænd; ənd]	['neɪplz]	-
British	**fleet**	**under**	**Lord**	**Exmouth**	**visit**	**Algiers**	**and**	**make**	**treaties**	**for**	**Sardinia**	**and**	**Naples**	**720**
英国	舰队	在下面	主	埃克斯茅斯	访问	阿尔及尔	和	制作	条约	为了	撒丁岛	和	那不勒斯	-

埃克斯茅斯勋爵率领的英国舰队访问阿尔及尔，并就撒丁岛和那不勒斯签订条约。720年

[ə'merɪkən]	['skwɒdrən]	['ʌndə(r)]	[ʃɔː]	['vɪzɪt]	[æl'dʒɪəz]	-
American	**squadron**	**under**	**Shaw**	**visit**	**Algiers**	**719**
美国人	中队	在下面	肖	访问	阿尔及尔	-

肖率领的美国飞行中队访问阿尔及尔 719

[deɪ]	[rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts]	[ðə; ði]	['triːti]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	-
Dey	**rejects**	**the**	**treaty**	**with**	**the**	**United**	**States**	**718**
戴伊	拒绝	这	条约	和	这	团结的	各州	-

戴伊拒绝接受与美国的条约 718

[raɪts]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[prə'pəuzɪŋ]	[rɪ'njuːəl]	[ɒv; əv]	['fɔːmə(r)]	['triːti]	-
Writes	**a**	**letter**	**to**	**the**	**President**	**proposing**	**renewal**	**of**	**former**	**treaty**	**718**
写	一个	信	到	这	总统	提议	续期	的	以前的	条约	-

写信给总统，提议续签之前的718号条约。

[lɔːd]	-	['sekənd]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[æl'dʒɪəz]	-
Lord	**Exmouth's**	**second**	**visit**	**to**	**Algiers**	**718**
主	-	第二	访问	到	阿尔及尔	-

埃克斯茅斯勋爵第二次访问阿尔及尔 718

[dɪ'mɑːndz]	[ˌæbə'lɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['sleɪvəri]	-
Demands	**abolition**	**of**	**slavery**	**718**
需求	废除	的	奴隶制	-

要求废除奴隶制 718

['refrəns]	[meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	-
Reference	**made**	**by**	**the**	**Dey**	**to**	**the**	**Sultan**	**718**
参考	制成	经过	这	戴伊	到	这	苏丹	-

迪伊提及苏丹 718

['brɪtɪʃ]	[ænd; ənd]	[dʌtʃ]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[ə'genst]	[æl'dʒɪəz]	-
British	**and**	**Dutch**	**expedition**	**against**	**Algiers**	**719**
英国	和	荷兰语	远征	反对	阿尔及尔	-

719年英荷联合远征阿尔及尔

[bɒm'bɑːdmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	[səb'mɪʃn]	[meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'mɑːndz]
Bombardment	**of**	**the**	**City**	**,**	**and**	**submission**	**made**	**by**	**the**	**Dey**	**to**	**the**	**demands**
轰击	的	这	城市	,	和	提交	制成	经过	这	戴伊	到	这	需求

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	-
of	**the**	**British**	**719**
的	这	英国	-

城市遭到炮击，总督屈服于英国的要求 719

[rɪ'flekʃ(ə)nz]	-
Reflections	**720**
反思	-

反思 720

[ə'merɪkən]	['skwɒdrən]	['ʌndə(r)]	['tʃɔːnsi]	[ə'raɪv]	[æt; ət]	[æl'dʒɪəz]	-
American	**squadron**	**under**	**Chauncey**	**arrive**	**at**	**Algiers**	**721**
美国人	中队	在下面	昌西	到达	在	阿尔及尔	-

昌西率领的美国中队于721年抵达阿尔及尔

[rɪ'siːt]	[ɒv; əv]	['ɑːnsə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪz]
Receipt	**of**	**answer**	**from**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**to**	**the**	**Dey's**
收据	的	回答	从	这	总统	的	这	团结的	各州	到	这	他们的

['letə(r)]	-
letter	**721**
信	-

收到美国总统对第721号总统信函的答复

[deɪ]	[ək'septs]	[ðə; ði]	['triːti]	-
Dey	**accepts**	**the**	**treaty**	**722**
戴伊	接受	这	条约	-

戴伊接受了条约 722

['brɪtɪʃ]	[ænd; ənd]	[frentʃ]	['skwɒdrən]	[sent]	[tuː; tə]	[dɪ'mɑːnd]	[ˌæbə'lɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['sleɪvəri]	-
British	**and**	**French**	**squadron**	**sent**	**to**	**demand**	**abolition**	**of**	**slavery**	**723**
英国	和	法语	中队	发送	到	要求	废除	的	奴隶制	-

英法联合舰队奉命要求废除奴隶制 723

[rɪ'fjuːz(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[tuː; tə]	[kəm'plaɪ]	-
Refusal	**by**	**the**	**Dey**	**to**	**comply**	**723**
拒绝	经过	这	戴伊	到	遵守	-

迪伊拒绝遵守723

[ɪn'veɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['kɑːnslz]	[haʊs]	-
Invasion	**of**	**the**	**British**	**Consul's**	**house**	**724**
入侵	的	这	英国	领事的	房子	-

入侵英国领事馆 724

[fliːt]	[sent]	[tuː; tə]	[dɪ'mɑːnd]	[ɐp'ɒlədʒɪz]	-
Fleet	**sent**	**to**	**demand**	**apologies**	**724**
舰队	发送	到	要求	致歉	-

舰队已派出要求道歉 724

[sək'ses]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	-
Success	**of**	**that**	**expedition**	**724**
成功	的	那	远征	-

那次探险的成功 724

['hæmɪt]	[prɪns]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	,	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	-
Hamet	**Prince**	**of**	**Tripoli**	**,**	**account**	**of**	**131**
哈米特	王子	的	硅藻土	,	帐户	的	-

的黎波里王子哈米特，131年记述

[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['jʌŋgə]	['brʌðə(r)]	[juː'sʊf]	-
Deprived	**of**	**the**	**throne**	**by**	**his**	**younger**	**brother**	**Yusuf**	**132**
被剥夺的	的	这	王座	经过	他的	年轻	兄弟	优素福	-

132年被其弟优素福剥夺王位

[dɪ'skʌvəd]	[æt; ət]	['tjuːnɪs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kɒns(ə)l]	['iːtn]	-
Discovered	**at**	**Tunis**	**by**	**the**	**American**	**Consul**	**Eaton**	**194**
发现	在	突尼斯	经过	这	美国人	领事	伊顿	-

由美国领事伊顿于194年在突尼斯发现

[ænd; ənd]	[pə'sweɪdɪd]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[ðə; ði]	[rɪ'kʌvəri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[də'mɪnjənz]	,	[gəʊz]	[tuː; tə]	['mɔːltə]	-
And	**persuaded**	**to**	**attempt**	**the**	**recovery**	**of**	**his**	**dominions**	**,**	**goes**	**to**	**Malta**	**195**
和	被说服	到	试图	这	恢复	的	他的	领地	,	去	到	马耳他	-

并被劝说尝试收复他的领土，前往马耳他（195年）。

[ænd; ənd]	[ðens]	[tuː; tə]	[dɝːn]	-
And	**thence**	**to**	**Derne**	**196**
和	因此	到	德尔内	-

然后到德尔内 196

[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[flai]	[tuː; tə]	['iːdʒɪpt]	-
Obliged	**to**	**fly**	**to**	**Egypt**	**198**
有义务	到	飞	到	埃及	-

被迫飞往埃及 198

[faʊnd]	[baɪ]	['iːtn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['mæməˌluːk]	[ɪn]	['iːdʒɪpt]	-
Found	**by**	**Eaton**	**among**	**the**	**Mamelukes**	**in**	**Egypt**	**262**
成立	经过	伊顿	之中	这	马穆鲁克	在	埃及	-

伊顿在埃及马穆鲁克人中发现的 262

[meɪks]	['triːti]	[wɪð]	['iːtn]	-
Makes	**treaty**	**with**	**Eaton**	**262**
制作	条约	和	伊顿	-

与伊顿公司签订条约 262

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['hæmɪt]	[ænd; ənd]	['iːtn]	[tuː; tə]	[dɝːn]	,	-
Expedition	**of**	**Hamet**	**and**	**Eaton**	**to**	**Derne**	**,**	**263**
远征	的	哈米特	和	伊顿	到	德尔内	,	-

哈米特和伊顿远征德尔内，263

['kærid]	[frɒm; frəm]	[dɝːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['skwɒdrən]	[tuː; tə]	['sɪrəkjuːs]	;
Carried	**from**	**Derne**	**by**	**the**	**American**	**squadron**	**to**	**Syracuse**	**;**
携带	从	德尔内	经过	这	美国人	中队	到	雪城大学	;

由美国舰队从德尔内运往锡拉丘兹；

[sʌm]	['vəʊtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[sə'pɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kɒŋgres]	;	[rɪ'tɜːnz]	[æz; əz]	[beɪ]	[tuː; tə]	[dɜːn]	-
sum	**voted**	**for**	**his**	**support**	**by**	**the**	**American**	**Congress**	**;**	**returns**	**as**	**Bey**	**to**	**Derne**	**331**
和	投票	为了	他的	支持	经过	这	美国人	国会	;	返回	作为	贝	到	德尔内	-

美国国会投票支持他的总额；返回德尔内331号，贝伊

[ɪk'speld]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	;	[teɪks]	['refjuːdʒ]	[ɪn]	['iːdʒɪpt]	[ænd; ənd]	[daɪz]	[ðeə(r)]	-
Expelled	**by**	**his**	**brother**	**;**	**takes**	**refuge**	**in**	**Egypt**	**and**	**dies**	**there**	**389**
被驱逐	经过	他的	兄弟	;	需要	避难所	在	埃及	和	死亡	那里	-

被其兄驱逐；逃往埃及避难，并于公元前389年死于埃及。

[hɪz; ɪz]	[sʌn]	-
His	**son**	**389**
他的	儿子	-

他的儿子 389

['tjuːnɪs]	['teɪkən]	[baɪ]	[ˌbɑːbə'rɔsə]	-
Tunis	**taken**	**by**	**Barbarossa**	**70**
突尼斯	已采取	经过	巴巴罗萨	-

巴巴罗萨70号占领突尼斯

['teɪkən]	[baɪ]	[tʃɑːlz]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	-
Taken	**by**	**Charles**	**the**	**Fifth**	**71**
已采取	经过	查尔斯	这	第五	-

查理五世于公元71年征服

['triːti]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	;	[ˌdɪsə'griːmənt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	-
Treaty	**with**	**the**	**United**	**States**	**;**	**disagreement**	**with**	**the**	**United**	**States**	**389**
条约	和	这	团结的	各州	;	分歧	和	这	团结的	各州	-

与美国的条约；与美国的分歧 389

[tju'nɪziən]	[æm'bæsədə(r)]	[sent]	[tuː; tə]	['wɒʃɪŋtən]	-
Tunisian	**Ambassador**	**sent**	**to**	**Washington**	**390**
突尼斯	大使	发送	到	华盛顿	-

突尼斯大使派往华盛顿 390

['dɪfɪkəltɪz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ænd; ənd]	['tjuːnɪs]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	['praɪzɪz]	['teɪkən]	[baɪ]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	[ˌpraɪvə'tɪə(r)]	-
Difficulties	**between**	**the**	**United**	**States**	**and**	**Tunis**	**on**	**account**	**of**	**prizes**	**taken**	**by**	**an**	**American**	**privateer**	**655**
困难	之间	这	团结的	各州	和	突尼斯	在	帐户	的	奖品	已采取	经过	一个	美国人	私掠船	-

美国与突尼斯之间因美国私掠船劫掠战利品而产生的纠纷 655

[hæ'muːdə]	[beɪ]	[ɒv; əv]	['tjuːnɪs]	,	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	-
Hamouda	**Bey**	**of**	**Tunis**	**,**	**character**	**of**	**193**
哈穆达	贝	的	突尼斯	,	特点	的	-

突尼斯的哈穆达·贝伊，193 年的人物

[deθ]	-
death	**465**
死亡	-

死亡465

['mɔːrət]	[reɪz]	,	[haɪ]	['ædmərəl]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	,	[ə; eɪ]	[skɒtʃ]	['renɪgeɪd]	-
Morat	**Rais**	**,**	**high**	**Admiral**	**of**	**Tripoli**	**,**	**a**	**Scotch**	**Renegade**	**133**
莫拉特	赖斯	,	高的	上将	的	硅藻土	,	一个	苏格兰威士忌	叛逆者	-

的黎波里海军上将莫拉特·赖斯，一位苏格兰叛徒 133

['enməti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	-
Enmity	**to**	**the**	**United**	**States**	**133**
敌意	到	这	团结的	各州	-

对美国的敌意 133

['bænɪʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kɒns(ə)l]	-
Banished	**at**	**the**	**demand**	**of**	**the**	**American**	**Consul**	**465**
被放逐	在	这	要求	的	这	美国人	领事	-

应美国领事的要求被驱逐 465

[fe'zæn]	,	[ə; eɪ]	[dɪ'zɑːrt]	['kʌntri]	[ɒv; əv]	['æfrɪkə]	,	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	-
Fezzan	**,**	**a**	**desart**	**country**	**of**	**Africa**	**,**	**description**	**of**	**464**
费赞	,	一个	德萨特	国家	的	非洲	,	描述	的	-

费赞，非洲一个干旱国家，464年的描述

['kɔŋkə]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pæʃə]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	-
Conquered	**by**	**the**	**Pasha**	**of**	**Tripoli**	**464**
征服	经过	这	帕夏	的	硅藻土	-

公元464年被的黎波里帕夏征服

[juː'sʊf]	,	['pæʃə]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	,	['məːdə]	[hɪz; ɪz]	['eldɪst]	['brʌðə(r)]	[hɑː'sɑːn]	[beɪ]	-
Yusuf	**,**	**Pasha**	**of**	**Tripoli**	**,**	**murders**	**his**	**eldest**	**brother**	**Hassan**	**Bey**	**131**
优素福	,	帕夏	的	硅藻土	,	谋杀案	他的	长子	兄弟	哈桑	贝	-

的黎波里帕夏优素福谋杀了他的哥哥哈桑·贝伊 131

['reb(ə)lz; rɪ'belz]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	-
Rebels	**against**	**his**	**father**	**132**
反叛者	反对	他的	父亲	-

反抗其父 132

['siːzɪz]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	[ænd; ənd]	[ik'spel]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	['hæmɪt]	-
Seizes	**the**	**throne**	**of**	**Tripoli**	**and**	**expels**	**his**	**brother**	**Hamet**	**132**
逮捕	这	王座	的	硅藻土	和	驱逐	他的	兄弟	哈米特	-

夺取的黎波里王位，驱逐其兄哈米特 132

[meɪks]	[ə; eɪ]	['triːti]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	-
Makes	**a**	**treaty**	**with**	**the**	**United**	**States**	**132**
制作	一个	条约	和	这	团结的	各州	-

与美国缔结条约 132

[di'klɛə]	[wɔː(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	-
Declares	**war**	**against**	**the**	**United**	**States**	**133**
声明	战争	反对	这	团结的	各州	-

向美国宣战 133

[ə'tempts]	[tuː; tə]	[nɪ'gəʊʃieɪt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒn]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	['trɪbjuːt]	['biːɪŋ]	[peɪd]	-
Attempts	**to**	**negotiate**	**a**	**peace**	**on**	**condition**	**of**	**tribute**	**being**	**paid**	**328**
尝试	到	谈判	一个	和平	在	状况	的	贡	存在	有薪酬的	-

试图以缴纳贡赋为条件进行和平谈判 328

[meɪks]	[piːs]	-
Makes	**peace**	**330**
制作	和平	-

缔造和平 330

['enədʒi]	[ɪn]	[rɪ'peərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['lɒsɪz]	-
Energy	**in**	**repairing**	**his**	**losses**	**463**
活力	在	维修	他的	损失	-

弥补损失的精力 463

['kɒŋkəz]	[fe'zæn]	-
Conquers	**Fezzan**	**464**
征服者	费赞	-

征服费赞 464

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪm] -
His sons rebel against him 464
他的 儿子们 反叛 反对 他 -

他的儿子们反叛了他 464

['iːtn] , ['wɪljəm] , ['kɒns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət]['tjuːnɪs] -
Eaton , William , Consul of the United States at Tunis 193
伊顿 , 威廉 , 领事 的 这 团结的 各州 在 突尼斯 -

伊顿，威廉，美国驻突尼斯领事，193年

[hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['hæmɪt] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['trɪpəli] -
His plan to replace Hamet on the throne of Tripoli 194
他的 计划 到 代替 哈米特 在 这 王座 的 硅藻土 -

他计划取代哈米特登上的黎波里王位 194

[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] -
Returns to America 197
返回 到 美国 -

返回美国 197

[gəʊz] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] -
Goes to Egypt 198
去 到 埃及 -

前往埃及 198

[faindz] ['hæmɪt] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [hɪm] -
Finds Hamet and makes a treaty with him 262
发现 哈米特 和 制作 一个 条约 和 他 -

找到哈米特并与他缔结条约 262

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] -
Expedition from Alexandria 263
远征 从 亚历山大 -

亚历山大远征队 263

['riːtʃɪz] [ænd; ənd] [teɪks] [dɝːn] -
Reaches and takes Derne 265
到达 和 需要 德尔内 -

到达并占领德尔内 265

[i'vækjueit] [dɝːn] -
Evacuates Derne 331
疏散人员 德尔内 -

德恩331号撤离

[deθ] [ɒv; əv] -
Death of 332
死亡 的 -

死亡人数 332

['mɛli] - ['mɛli] , [tju'nɪziən] [æm'bæsədə(r)] [ɪn][ðə; ði][juː] . [steɪts] , ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] -
Melle - Melle , Tunisian Ambassador in the U . States , anecdote of 463
梅勒 - 梅勒 , 突尼斯 大使 在 这 U . 各州 , 轶事 的 -

梅勒-梅勒，突尼斯驻美国大使，463 的轶事

['trɪpəli] , ['eɪnʃəntli] [kɔːld] [oʊ'iːə] -
Tripoli , anciently called Oea 58
硅藻土 , 古代 称为 油菜 -

的黎波里，古称奥亚 58

['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['særəsənz] -
Taken by the Saracens 69
已采取 经过 这 萨拉森人 -

萨拉森人 69

['teɪkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	['spænjədz]	-
Taken	**by**	**the**	**Spaniards**	**70**
已采取	经过	这	西班牙人	-

被西班牙人占领 70

['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[naɪts]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒɒn]	-
Given	**to**	**the**	**Knights**	**of**	**St**	**.**	**John**	**71**
鉴于	到	这	骑士	的	英石	.	约翰	-

赠予圣约翰骑士团 71

['teɪkən]	[baɪ]	[drə'gʌt]	-
Taken	**by**	**Dragut**	**71**
已采取	经过	德拉古特	-

由 Dragut 71 拍摄

['hæmɪt]	-	[ðə; ði]	[greɪt]	[kɪlz]	[ðə; ði]	['tɜːkɪʃ]	['gærɪsn]	[ænd; ənd]	[meɪks]	[hɪm'self]	['pæʃə]	-
Hamet	**Caramalli**	**the**	**Great**	**kills**	**the**	**Turkish**	**garrison**	**and**	**makes**	**himself**	**Pasha**	**130**
哈米特	-	这	伟大的	杀戮	这	土耳其	驻军	和	制作	他自己	帕夏	-

伟大的哈米特·卡拉马利屠杀了土耳其驻军，并自立为帕夏（公元130年）。

[treɪd]	[ɒv; əv]	-
Trade	**of**	**130**
贸易	的	-

交易130

[triːtiz]	[wɪð]	['fɒrən]	[p'aʊəz]	-
Treaties	**with**	**foreign**	**powers**	**131**
条约	和	外国的	权力	-

与外国签订的条约 131

[siːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tɜːrks]	[ænd; ənd]	[held]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[j'iəz]	-
Seized	**by**	**the**	**Turks**	**and**	**held**	**for**	**two**	**years**	**132**
查获	经过	这	土耳其人	和	握住	为了	二	年	-

被土耳其人俘虏并扣押了两年 132

[juː'sʊf]	[bɪ'kʌmz]	['pæʃə]	[ænd; ənd]	[meɪks]	[ə; eɪ]	['triːti]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	-
Yusuf	**becomes**	**Pasha**	**and**	**makes**	**a**	**treaty**	**with**	**the**	**United**	**States**	**132**
优素福	变成	帕夏	和	制作	一个	条约	和	这	团结的	各州	-

优素福成为帕夏，并与美国签订条约 132

[wɔː(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	-
War	**with**	**the**	**United**	**States**	**133**
战争	和	这	团结的	各州	-

与美国的战争 133

[blɔ'keɪdid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['skwɒdrən]	-
Blockaded	**by**	**the**	**American**	**squadron**	**133**
封锁	经过	这	美国人	中队	-

被美国第133中队封锁

[bɒm'bɑːdɪd]	-
Bombarded	**198**
轰炸	-

轰炸 198

[ə'tæk]	[ɒn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[sɑː'dinjən]	['skwɒdrən]	-
Attack	**on**	**by**	**a**	**Sardinian**	**squadron**	**723**
攻击	在	经过	一个	撒丁岛	中队	-

撒丁岛第723中队发动攻击

[ə'tækt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[si'siljən]	['skwɒdrən]	-
Attacked	**by**	**a**	**Sicilian**	**squadron**	**723**
遭到攻击	经过	一个	西西里	中队	-

遭到西西里中队 723 的攻击

[moʊ'hɑːmɛd]	-	,	[praɪm]	['mɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	,	['frendli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	-
Mohamed	**D'Ghies**	**,**	**Prime**	**Minister**	**of**	**Tripoli**	**,**	**friendly**	**to**	**the**	**Americans**	**133**
穆罕默德	-	,	主要的	部长	的	硅藻土	,	友好的	到	这	美国人	-

的黎波里总理穆罕默德·德吉斯，亲美人士 133

['kaɪndnəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['prɪznər]	[ɪn]	['trɪpəli]	[ænd; ənd]	[en'devəz]	[tuː; tə]	[nɪ'gəʊʃieɪt]	[ə; eɪ]
Kindness	**to**	**the**	**American**	**prisoners**	**in**	**Tripoli**	**and**	**endeavors**	**to**	**negotiate**	**a**
仁慈	到	这	美国人	囚犯	在	硅藻土	和	努力	到	谈判	一个

[piːs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	-
peace	**with**	**the**	**United**	**States**	**328**
和平	和	这	团结的	各州	-

对的黎波里美国战俘的仁慈以及与美国谈判和平的努力 328

['lɪə(r)]	,	[tə'baɪəs]	,	[sent]	[æz; əz]	['kɒns(ə)l]	['dʒen(ə)rəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɪn]	['bɑːbəri]	-
Lear	**,**	**Tobias**	**,**	**sent**	**as**	**Consul**	**General**	**of**	**the**	**United**	**States**	**in**	**Barbary**	**325**
李尔王	,	托比亚斯	,	发送	作为	领事	一般的	的	这	团结的	各州	在	巴巴里	-

托比亚斯·利尔，被派往巴巴里担任美国总领事，公元325年

[hɪz; ɪz]	['ɪnfluəns]	['əʊvə(r)]	['kɒmədɔː(r)]	['bærən]	-
His	**influence**	**over**	**Commodore**	**Barron**	**329**
他的	影响	超过	准将	巴伦	-

他对巴伦准将329的影响

[kən'kluːdz]	[piːs]	[wɪð]	['trɪpəli]	-
Concludes	**peace**	**with**	**Tripoli**	**330**
结束	和平	和	硅藻土	-

与的黎波里缔结和平条约 330

['ɔːdəd]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[æl'dʒɪəz]	-
Ordered	**to**	**quit**	**Algiers**	**654**
订购	到	辞职	阿尔及尔	-

被勒令离开阿尔及尔 654

['ɛksˌmaʊθ]	,	[lɔːd]	,	['vɪzɪts]	[æl'dʒɪəz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fliːt]	[ænd; ənd]	[ni'gəuʃieit, -si-]	[triːtiz]	[ɒv; əv]	[piːs]
Exmouth	**,**	**Lord**	**,**	**visits**	**Algiers**	**with**	**a**	**fleet**	**and**	**negotiates**	**treaties**	**of**	**peace**
埃克斯茅斯	,	主	,	访问	阿尔及尔	和	一个	舰队	和	谈判	条约	的	和平

[fɔː(r); fə(r)]	[sɑː'dinjə]	[ænd; ənd]	['neɪplz]	-
for	**Sardinia**	**and**	**Naples**	**723**
为了	撒丁岛	和	那不勒斯	-

埃克斯茅斯勋爵率领舰队访问阿尔及尔，就撒丁岛和那不勒斯的和平条约进行谈判。723年

['sekənd]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[æl'dʒɪəz]	-
Second	**visit**	**to**	**Algiers**	**723**
第二	访问	到	阿尔及尔	-

第二次访问阿尔及尔 723

[bɒm'bɑːdmənt]	[ɒv; əv]	[æl'dʒɪəz]	-
Bombardment	**of**	**Algiers**	**723**
轰击	的	阿尔及尔	-

723年阿尔及尔炮击战

[sɑː'dinjən]	[ə'tæk]	['trɪpəli]	-
Sardinians	**attack**	**Tripoli**	**722**
撒丁岛人	攻击	硅藻土	-

撒丁岛人进攻的黎波里（722年）

[si'siljən]	[ə'tæk]	['trɪpəli]	-
Sicilians	**attack**	**Tripoli**	**724**
西西里人	攻击	硅藻土	-

西西里人进攻的黎波里（724年）

-	,	[ə'merɪkən]	[ˌpraɪvə'tɪə(r)]	,	['entəz]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	[ænd; ənd]	[teɪks]	['sevrəl]	['brɪtɪʃ]	['ves(ə)lz]	-
Abællino	**,**	**American**	**privateer**	**,**	**enters**	**the**	**Mediterranean**	**and**	**takes**	**several**	**British**	**vessels**	**655**
-	,	美国人	私掠船	,	进入	这	地中海	和	需要	一些	英国	船只	-

美国私掠船“阿贝利诺”号进入地中海，劫持了数艘英国船只。655

[ˌfɪlə'delfiə]	['frɪgət]	[straɪks]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[rɒk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	-
Philadelphia	**frigate**	**strikes**	**on**	**a**	**rock**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**harbor**	**of**	**Tripoli**	**197**
费城	护卫舰	罢工	在	一个	岩石	在	这	入口	的	这	港口	的	硅藻土	-

197年，费城号护卫舰在的黎波里港口入口处触礁。

[bɜːnt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	-
Burnt	**by**	**the**	**Americans**	**197**
烧焦的	经过	这	美国人	-

197年被美国人烧毁

[də'keɪtə(r)]	,	['stiːvn]	,	[bɜːnz]	[ðə; ði]	[ˌfɪlə'delfiə]	['frɪgət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	[ɒv; əv]	['trɪpəli]	-
Decatur	**,**	**Stephen**	**,**	**burns**	**the**	**Philadelphia**	**frigate**	**in**	**the**	**harbor**	**of**	**Tripoli**	**197**
迪凯特	,	史蒂芬	,	烧伤	这	费城	护卫舰	在	这	港口	的	硅藻土	-

197年，斯蒂芬·迪凯特在的黎波里港烧毁了费城号护卫舰。

[kə'mændz]	[ə; eɪ]	['skwɒdrən]	[sent]	[ə'genst]	[æl'dʒɪəz]	[ɪn]	-	;
Commands	**a**	**squadron**	**sent**	**against**	**Algiers**	**in**	**1815**	**;**
命令	一个	中队	发送	反对	阿尔及尔	在	-	;

1815年指挥一支舰队进攻阿尔及尔；

[teɪks]	[tuː]	[ˌældʒər'iːn]	[ʃɪps]	[ænd; ənd]	[meɪks]	['triːti]	[wɪð]	[æl'dʒɪəz]	-
takes	**two**	**Algerine**	**ships**	**and**	**makes**	**treaty**	**with**	**Algiers**	**655**
需要	二	阿尔及利亚人	船舶	和	制作	条约	和	阿尔及尔	-

655年，阿尔及尔征用两艘阿尔及尔船只，并与阿尔及尔签订条约。

[əb'teɪnz]	[in,demnifi'keiʃən]	[frɒm; frəm]	['tjuːnɪs]	[ænd; ənd]	['trɪpəli]	-
Obtains	**indemnifications**	**from**	**Tunis**	**and**	**Tripoli**	**656**
获得	赔偿	从	突尼斯	和	硅藻土	-

从突尼斯和的黎波里获得赔偿 656

[hɔːl]	,	['kæptɪn]	['aɪzək]	,	['kæriz]	[dʒen]	.	['iːtn]	[tuː; tə]	[ˌælɪg'zɑːndriə]	-
Hall	**,**	**Captain**	**Isaac**	**,**	**carries**	**Gen**	**.**	**Eaton**	**to**	**Alexandria**	**198**
大厅	,	队长	艾萨克	,	携带	Gen	.	伊顿	到	亚历山大	-

霍尔上尉（艾萨克·霍尔）护送伊顿将军前往亚历山大港 198

[ə'sɪsts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæptʃə(r)]	[ɒv; əv]	[dɝːn]	-
Assists	**in**	**the**	**capture**	**of**	**Derne**	**265**
助攻	在	这	捕获	的	德尔内	-

协助俘获德尔内265

[juː]
U
U

U

[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,	['bæŋˌkrɔːfts]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	,	[vɒl]	.
United	**States**	**,**	**Bancroft's**	**History**	**of**	**,**	**Vol**	**.**
团结的	各州	,	班克罗夫特的	历史	的	,	沃尔	.

美国，班克罗夫特历史，第1卷

[ai] — [rɪ'vjuːd] -
I — reviewed 587
我 — 已审核 -

我——评论了 587

[ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['lɛtəz] [ɒn] , [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɑːtʃmən] - , -
United States , Letters on , by a Young Scotchman 482 , 602
团结的 各州 , 信件 在 , 经过 一个 年轻的 苏格兰人 - , -

美国，一位年轻苏格兰人的来信 482, 602

['juːniti] , [ðə; ði] , [ɪn]['ærəstɒt(ə)l] -
Unities , the , in Aristotle 698
单位 , 这 , 在 亚里士多德 -

一元论，在亚里士多德698年

[viː]
V
V

V

[ˌvælɪ'dɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [skuːl] -
Valedictory to the Pupils of a Female School 172
告别词 到 这 学生 的 一个 女性 学校 -

致女子学校学生的告别辞 172

[ˌvælɪ'dɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [klɑːs] [æt; ət] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] ['kɒlɪdʒ] -
Valedictory to the Law Class at William and Mary College 601
告别词 到 这 法律 班级 在 威廉 和 玛丽 大学 -

威廉玛丽学院法学院毕业典礼致辞 601

" [və'lɪəriəs] , " [baɪ]['mɪstə(r)] . ['lɔkət] , ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] -
" Valerius , " by Mr . Lockhart , notice of 459
" 瓦莱里乌斯 , " 经过 先生 . 洛克哈特 , 注意 的 -

“Valerius”，洛克哈特先生著，第459页

['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋz] [dɪ'skraɪbd] -
Valley of the Sweet Springs described 42
谷 的 这 甜的 斯普林斯 描述 -

甜泉谷的描述 42

[və'raɪəti] - , -
Variety 252 , 321
种类 - , -

品种 252、321

['væθɛk] , [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] - , - , -
Vathek , notices of 188 , 270 , 386
瓦泰克 , 通知 的 - , - , -

Vathek，第 188、270、386 号通知

['vɪlɪdʒ] ['pæstərz] [waɪf] -
Village Pastor's Wife 359
村庄 牧师的 妻子 -

乡村牧师的妻子 359

[və'dʒɪniə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] — [siː] " [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , " & [siː] .
Virginia Historical and Philosophical Society — see " Historical , " & c .
弗吉尼亚州 历史 和 哲学 社会 — 看 " 历史 , " & c .

弗吉尼亚历史与哲学学会——参见“历史”等。

['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [və'dʒɪniə] [sprɪŋz] - , - , -
Visit to the Virginia Springs 474 , 544 , 613
访问 到 这 弗吉尼亚州 斯普林斯 - , - , -

参观弗吉尼亚泉 474、544、613

['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[və'dʒɪniə]	[sprɪŋz]	,	[ə'nʌðə(r)]	-
Visit	**to**	**the**	**Virginia**	**Springs**	**,**	**Another**	**772**
访问	到	这	弗吉尼亚州	斯普林斯	,	其他	-

参观弗吉尼亚泉，又772

"	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['teksəs]	,	"	[rɪ'vjuːd]	-
"	**Visit**	**to**	**Texas**	**,**	**"**	**reviewed**	**119**
"	访问	到	德克萨斯州	,	"	已审核	-

《德克萨斯之旅》评论119

"	['vɪzɪts]	[ænd; ənd]	['sketʃɪz]	,	"	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	-
"	**Visits**	**and**	**Sketches**	**,**	**"**	**notice**	**of**	**250**
"	访问	和	草图	,	"	注意	的	-

《参观与素描》，250号公告

['vɪʒənri]	,	[ðə; ði]	,	[ə; eɪ]	[teɪl]	,	[baɪ]	['edgə(r)]	[ə; eɪ]	.	[pəʊ]	-
Visionary	**,**	**the**	**,**	**a**	**Tale**	**,**	**by**	**Edgar**	**A**	**.**	**Poe**	**637**
有远见的	,	这	,	一个	故事	,	经过	埃德加	一个	.	爱伦·坡	-

《远见卓识者》，埃德加·爱伦·坡著，第637页

[vɒl'teə]	,	['stɔːri]	[frɒm; frəm]	,	[trænz'leɪtɪd]	-
Voltaire	**,**	**Story**	**from**	**,**	**translated**	**11**
伏尔泰	,	故事	从	,	翻译	-

伏尔泰，《故事集》，译自11

['vɔɪɪdʒ]	[tuː; tə]	['jʊərəp]	,	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['dʒɜːn(ə)l]	[ɒv; əv]	[θriː]
Voyage	**to**	**Europe**	**,**	**Extract**	**from**	**a**	**Journal**	**of**	**3**
航程	到	欧洲	,	提炼	从	一个	杂志	的	3

欧洲之旅，摘自3人日记

['dʌbljuː]
W
W

W

[wɔːlts]	[ænd; ənd]	[ˌgælə'peɪd]	,	['ridikjuːl]	-
Waltz	**and**	**Gallopade**	**,**	**ridiculed**	**426**
华尔兹	和	疾驰	,	嘲笑	-

华尔兹和加洛普德，被嘲笑 426

['wɒrən]	,	['dʒen(ə)rəl]	,	['stɔːriz]	[ə'baʊt]	-
Warren	**,**	**General**	**,**	**Stories**	**about**	**749**
沃伦	,	一般的	,	故事	关于	-

沃伦将军，关于749的故事

['wɑːʃɪŋtənz]	[bɜːθ]	[naɪt]	—	[ˌselɪ'breɪʃn]	[ɒv; əv]	,	[æt; ət]	['wiljəmzbəːg]	,	[ɪn]	-	[θriː]
Washington's	**Birth**	**Night**	**—**	**Celebration**	**of**	**,**	**at**	**Williamsburg**	**,**	**in**	**1779**	**3**
华盛顿的	出生	夜晚	—	庆典	的	,	在	威廉斯堡	,	在	-	3

华盛顿诞辰之夜——1779 年在威廉斯堡举行的庆祝活动 3

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['raɪtɪŋz]	,	[baɪ]	['dʒærɪd]	[spɑːks]	,	[rɪ'vjuːd]	-
His	**Life**	**and**	**Writings**	**,**	**by**	**Jared**	**Sparks**	**,**	**reviewed**	**591**
他的	生活	和	著作	,	经过	贾里德	火花	,	已审核	-

贾里德·斯帕克斯所著《他的生平与著作》评论591

['wɜːrnərz]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[dʒɪ'ɒgənɪ]	-
Werner's	**System**	**of**	**Geogony**	**303**
沃纳的	系统	的	地理学	-

维尔纳的地理学体系 303

[west]	,	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-
West	**,**	**a**	**Tale**	**of**	**the**	**437**
西方	,	一个	故事	的	这	-

西部，437号的故事

['westən]	['siːnəri]	-
Western	**Scenery**	**139**
西	风景	-

西部风光 139

['westən]	['trævələ(r)]	,	[remɪ'nɪsnsɪz]	[ɒv; əv]	-
Western	**Traveller**	**,**	**Reminiscences**	**of**	**336**
西	游客	,	回忆录	的	-

西方旅行者，《336年的回忆录》

['wiːlɪŋ]	[fɔːt]	,	[ə'tækt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɪndiənz]	[ɪn]	-	-
Wheeling	**Fort**	**,**	**attacked**	**on**	**the**	**Indians**	**in**	**1777**	**356**
惠灵	堡	,	遭到攻击	在	这	印度人	在	-	-

惠灵堡，1777年印第安人遭到袭击 356

['wɪstən]	,	['wɪljəm]	,	[hɪz; ɪz]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːrθs]	['ɒrɪdʒɪn]	-
Whiston	**,**	**William**	**,**	**his**	**account**	**of**	**the**	**Earth's**	**Origin**	**302**
惠斯顿	,	威廉	,	他的	帐户	的	这	地球的	起源	-

惠斯顿，威廉，《地球起源记述》302

[waɪt]	['æntɪləʊp]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['lʌvə(r)]	,	[ə; eɪ]	[teɪl]	-
White	**Antelope**	**,**	**or**	**the**	**Indian**	**Lover**	**,**	**a**	**Tale**	**393**
白色的	羚羊	,	或者	这	印度	情人	,	一个	故事	-

白羚羊，或印第安情人，一个故事 393

[waɪld]	,	['rɪtʃəd]	[eɪtʃ]	.	—	[hɪz; ɪz]	['letə(r)]	[ɒn]	['biːɪŋ]	[tʃɑːdʒd]	[wɪð]	['pleɪdʒərɪzəm]	-
Wilde	**,**	**Richard**	**H**	**.**	**—**	**His**	**Letter**	**on**	**being**	**charged**	**with**	**Plagiarism**	**252**
王尔德	,	理查德	H	.	—	他的	信	在	存在	带电	和	抄袭	-

王尔德，理查德·H.——关于被指控抄袭的信 252

['wɪlis]	,	[nə'θænjəl]	[piː]	.	,	['vindikeit]	-
Willis	**,**	**Nathaniel**	**P**	**.**	**,**	**vindicated**	**88**
威利斯	,	纳撒尼尔	P	.	,	证明无罪	-

威利斯，纳撒尼尔·P.，被平反 88

[hɪz; ɪz]	[ɪm'preʃnz]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	-
His	**Impressions**	**of**	**London**	**366**
他的	印象	的	伦敦	-

他对伦敦的印象 366

"	['wɪntə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	,	"	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	-
"	**Winter**	**in**	**the**	**West**	**,**	**"**	**notice**	**of**	**459**
"	冬天	在	这	西方	,	"	注意	的	-

“西部的冬天”，第459页

[wɜːrt]	,	['wɪljəm]	,	[ɔː'reɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['meməri]	[ɒv; əv]	,	[rɪ'vjuːd]	-
Wirt	**,**	**William**	**,**	**Oration**	**in**	**memory**	**of**	**,**	**reviewed**	**16**
维尔特	,	威廉	,	演讲	在	记忆	的	,	已审核	-

威廉·维尔特，《纪念演说》，16 审阅

[hɪz; ɪz]	['letə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɔː]	['stjuːd(ə)nt]	-
His	**Letter**	**to**	**a**	**Law**	**Student**	**34**
他的	信	到	一个	法律	学生	-

他写给法学院学生的信 34

[wʊlf]	,	[tʃɑːlz]	,	[hɪz; ɪz]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	[dɑːrgəl]	"	-
Wolfe	**,**	**Charles**	**,**	**his**	**description**	**of**	**"**	**The**	**Dargle**	**"**	**203**
沃尔夫	,	查尔斯	,	他的	描述	的	"	这	达格尔	"	-

沃尔夫，查尔斯，他对“达格尔”的描述 203

['wʊmən]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['ɪnfluəns]	[ɪn]	[sə'saɪəti]	-	,	-	,	-
Woman	**,**	**her**	**Position**	**and**	**Influence**	**in**	**Society**	**493**	**,**	**621**	**,**	**673**
女士	,	她	位置	和	影响	在	社会	-	,	-	,	-

女性，她在社会中的地位和影响力 493、621、673

['wʊstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] , ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] -
Worcester's Dictionary , notice of 715
伍斯特的 字典 , 注意 的 -

伍斯特词典，第715条注释

['pəʊətri] .
POETRY .
诗 .

诗。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[eɪdʒ][ɒv; əv] ['reptaɪlz] -
Age of Reptiles 612
年龄 的 爬行动物 -

爬行动物时代 612

[ə; eɪ] . [el] . [biː] . , [laɪnz] [tuː; tə] [hɪm] -
A . L . B . , Lines to him 492
一个 . L . B . , 线条 到 他 -

ALB，致他的第492行

['ælbəm] , [laɪnz] [ɪn] , - , - , - , - , - , - , - , -
Album , Lines in , 12 , 177 , 272 , 369 , 467 , 611 , 667 , 748
专辑 , 线条 在 , - , - , - , - , - , - , - , -

专辑，曲目数，12，177，272，369，467，611，667，748

[æn] , [laɪnz] [tuː; tə] -
Ann , Lines to 466
安 , 线条 到 -

安，第 466 行

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] " [maɪ] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rəʊz] " -
Answer to " My Life is like the Summer Rose " 452
回答 到 " 我的 生活 是 喜欢 这 夏天 玫瑰 " -

“我的人生就像夏日玫瑰”的答案 452

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['wɪlɪsɪz] , " [ðeɪ] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] " -
Answer to Willis's , " They may talk of your Love in a Cottage " 612
回答 到 威利斯的 , " 他们 可能 讲话 的 你的 爱 在 一个 小屋 " -

对威利斯的《他们可能会谈论你们在小屋里的爱情》的回应 612

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] -
Anticipation 161
预期 -

预期 161

[ə'pɒstrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] -
Apostrophe of the Æolian Harp to the Wind 396
撇号 的 这 艾奥利亚人 竖琴 到 这 风 -

风之竖琴致风的呼告 396

" ['ɑːnəld] [ænd; ənd]['ændrei] , " [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['drɑːmə] , [siːn] [frɒm; frəm] -
" Arnold and Andre , " an unpublished Drama , scene from 555
" 阿诺德 和 安德烈 , " 一个 未发表的 戏剧 , 场景 从 -

《阿诺德和安德烈》，一部未发表的戏剧，选自第555幕

['ɔːtəm] -
Autumn 453
秋天 -

秋季 453

['ɔːtəm]	[wʊdz]	-
Autumn	**Woods**	**179**
秋天	伍兹	-

秋林 179

[biː]
B
B

B

['bæləd]	-
Ballad	**705**
民谣	-

民谣 705

['bɑrloʊz]	['mɒnjumənt]	,	[laɪnz]	[ɒn]	-
Barlow's	**Monument**	**,**	**Lines**	**on**	**369**
巴洛的	纪念碑	,	线条	在	-

巴洛纪念碑，第369行

['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	[briːdz]	[hɪl]	-
Battle	**of**	**Breed's**	**Hill**	**185**
战斗	的	品种的	爬坡道	-

布里德山之战 185

['bjuːti]	[ɒv; əv]	[taɪm]	-
Beauty	**of**	**Time**	**161**
美丽	的	时间	-

时间之美 161

['bjuːti]	[wɪ'ðaʊt]	['lʌvlinəs]	-
Beauty	**without**	**Loveliness**	**208**
美丽	没有	可爱	-

美而不可爱 208

['baɪb(ə)l]	,	[laɪnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-
Bible	**,**	**Lines**	**to**	**the**	**371**
圣经	,	线条	到	这	-

圣经，第371行

['blækˌstoʊnz]	"	[ˌfeə'wel]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[mjuːz]	"	-
Blackstone's	**"**	**Farewell**	**to**	**his**	**Muse**	**"**	**208**
黑石集团	"	告别	到	他的	沉思	"	-

布莱克斯通的《告别缪斯》208

['brəʊkən]	[hɑːt]	-
Broken	**Heart**	**404**
破碎的	心	-

心碎 404

[braʊn]	,	['mɪsɪz]	.	[diː]	.	[piː]	.	,	[laɪnz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnfənt]	['dɔːtə(r)]	-
Brown	**,**	**Mrs**	**.**	**D**	**.**	**P**	**.**	**,**	**Lines**	**to**	**her**	**Infant**	**Daughter**	**13**
棕色的	,	太太	.	D	.	P	.	,	线条	到	她	婴儿	女儿	-

布朗夫人，DP，《致她幼女的诗句》13

[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[njuː]	[jɪə(r)]	-
To	**her**	**Children**	**,**	**on**	**the**	**New**	**Year**	**14**
到	她	孩子们	,	在	这	新的	年	-

致她的孩子们，新年快乐！14

['baɪrənz]	[lɑːst]	[wɜːdz]	-
Byron's	**Last**	**Words**	**177**
拜伦的	最后的	字	-

拜伦的遗言 177

[siː]
C
C

C

[ˌkæntɪ'leɪnə; -'liːnə][æmə'tɔːriə] -
Cantilena Amatoria 776
坎蒂莱纳 爱 -

Cantilena Amatoria 776

['semətri] , [ðə; ði] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] -
Cemetery , the , from the Russian 63
公墓 , 这 , 从 这 俄语 -

墓地，来自俄罗斯63

['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] -
Changes of Nature 240
变化 的 自然 -

自然界的变化 240

[ˌkrɪstɪ'ænə] , [laɪnz] [tuː; tə] -
Christiana , Lines to 755
克里斯蒂安娜 , 线条 到 -

克里斯蒂安娜，线路至755

['klɔːdiə] , [tuː; tə] -
Claudia , To 776
克劳迪娅 , 到 -

克劳迪娅，致776

['kəʊldnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [laɪnz] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] -
Coldness of Character , Lines on being accused of 635
寒冷 的 特点 , 线条 在 存在 被告 的 -

性格冷漠，关于被指控635年的台词

[ˌkɒlə'siːəm] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [praɪz] ['pəʊɪm] , [baɪ]['edgə(r)][ə; eɪ] . [pəʊ] -
Coliseum , the , a Prize Poem , by Edgar A . Poe 706
罗马斗兽场 , 这 , 一个 奖 诗 , 经过 埃德加 一个 . 爱伦·坡 -

《罗马斗兽场》，一首获奖诗，作者：埃德加·爱伦·坡 706

[kə'liːdʒiən] , ['poʊəmz][baɪ] , ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] -
Collegian , Poems by , Extracts from 117
大学生 , 诗歌 经过 , 提取物 从 -

大学生，诗歌，摘自117

[kə'lʌmbəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] -
Columbus before the University of Salamanca 12
哥伦布 前 这 大学 的 萨拉曼卡 -

哥伦布在萨拉曼卡大学之前 12

['kɑːntɛnts] ['mɪshæp] , [baɪ]['pə:tinæks]['plæsɪd] -
Content's Mishap , by Pertinax Placid 450
内容 意外 , 经过 视网膜 平静 -

内容的不幸，作者：Pertinax Placid 450

['kɒkɪtri] , [laɪnz] [ɒn] , [tuː; tə] [mɪs] [siː] . -
Coquetry , Lines on , to Miss C . 369
卖弄风情 , 线条 在 , 到 错过 C . -

卖弄风情，继续，致C小姐。369

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntɪləʊp] -
Creation of the Antelope 216
创建 的 这 羚羊 -

羚羊的创造 216

[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪ'treɪd]	[wʌn]	,	[ə; eɪ]	['frægmənt]	-
Curse	**of**	**the**	**Betrayed**	**One**	**,**	**a**	**Fragment**	**763**
诅咒	的	这	背叛	一	,	一个	分段	-

背叛者的诅咒，残篇763

[diː]
D
D

D

[diː]	—	—	,	[laɪnz]	[tuː; tə]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	-
D	**—**	**—**	**,**	**Lines**	**to**	**,**	**by**	**a**	**Young**	**Lady**	**160**
D	—	—	,	线条	到	,	经过	一个	年轻的	女士	-

D——，致一位年轻女士的诗句 160

['dændi]	[tʃæs'taiz]	-
Dandy	**Chastised**	**96**
花花公子	受责罚	-

丹迪受罚 96

['deɪvɪs]	,	['wɒrən]	[ɑː(r)]	.	,	[laɪnz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	-
Davis	**,**	**Warren**	**R**	**.**	**,**	**Lines**	**to**	**his**	**Memory**	**317**
戴维斯	,	沃伦	拉	.	,	线条	到	他的	记忆	-

戴维斯，沃伦·R.，《纪念他的诗句》317

[deθ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	,	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['sɪgɜːrni]	-
Death	**among**	**the**	**Trees**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Sigourney**	**51**
死亡	之中	这	树木	,	经过	太太	.	西格妮	-

《树林中的死亡》，作者：西格妮夫人 51

[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌðələs]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	-
Death	**of**	**the**	**Motherless**	**,**	**by**	**the**	**same**	**372**
死亡	的	这	无母	,	经过	这	相同的	-

《孤儿之死》，作者同为372人

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	-
Declaration	**,**	**the**	**180**
宣言	,	这	-

《宣言》180

[dɪ'zɑːrt]	[griːf]	,	[baɪ]	['luːsi]	[tiː]	.	['dʒɒnsn]	-
Desart	**Grief**	**,**	**by**	**Lucy**	**T**	**.**	**Johnson**	**771**
德萨特	悲伤	,	经过	露西	T	.	约翰逊	-

《沙漠之殇》，露西·T·约翰逊著，771页

[dɪ'speə(r)]	,	[laɪnz]	[tuː; tə]	-
Despair	**,**	**Lines**	**to**	**200**
绝望	,	线条	到	-

绝望，200行

['daɪmənd]	[tʃeɪn]	-
Diamond	**Chain**	**611**
钻石	链	-

钻石链 611

[dɜːdʒ]	,	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['wɪlərd]	-
Dirge	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Willard**	**539**
挽歌	,	经过	太太	.	威拉德	-

挽歌，作者：威拉德夫人 539

[iː]
E
E

E

['elədʒi] , [baɪ] ['fredrɪk] [spiːs] -
Elegy , by Frederick Speece 636
挽歌 , 经过 弗雷德里克 演讲 -

弗雷德里克·斯皮斯的挽歌 636

[iː'əʊliən] [hɑːrps] [ə'pɒstrəfi] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] -
Eolian Harp's Apostrophe to the Wind 396
风能 竖琴的 撇号 到 这 风 -

风琴的《致风的呼唤》396

['epɪgræm] [frɑːŋ'seɪz] , [ænd; ənd] [trænz'leɪʃ(ə)n] -
Epigram Francaise , and Translation 186
警句 法语 , 和 翻译 -

法国警句，及译文 186

['epigræm] - , - , -
Epigrams 317 , 320 , 612
警句 - , - , -

第317、320、612首警句

['epɪtɑːf] [ɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] -
Epitaph on a Young Lady 319
墓志铭 在 一个 年轻的 女士 -

为一位年轻女士所作的墓志铭 319

[es'tel] , ['vɜːrsəz] [tuː; tə] -
Estelle , Verses to 539
艾丝黛尔 , 诗句 到 -

埃斯特尔，《诗集》第539首

['juːdʒiːn] ['eərəm] , ['pærəfreɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] -
Eugene Aram , Paraphrase of a Figure in 604
尤金 阿拉姆 , 释义 的 一个 数字 在 -

尤金·阿拉姆，《604年人物释义》

['eksaɪl] , [ðə; ði] -
Exile , The 317
流亡 , 这 -

流放，317

[ɪk'stempəri] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] -
Extempore , on hearing Mr . Wickham in the House of Delegates 208
即兴 , 在 听力 先生 . 威克姆 在 这 房子 的 代表们 -

即兴发言，听取威克姆先生在众议院的发言 208

[ef]
F
F

F

[ef] — — , [laɪnz] [tuː; tə] -
F — — , Lines to 691
F — — , 线条 到 -

F——，第 691 行

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['rəʊzə] -
Farewell to Rosa 540
告别 到 罗莎 -

告别罗莎 540

['feɪtɪd] ['sɪti] -
Fated City 100
命中注定 城市 -

命运之城 100

[frendz]	[ɒv; əv]	[mæn]	,	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['sɪgɜːrni]	-
Friends	**of**	**Man**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Sigourney**	**755**
朋友们	的	男人	,	经过	太太	.	西格妮	-

《人类之友》，西格妮夫人著，第755页

[frɒm; frəm]	[maɪ]	[skræp]	[bʊk]	-
From	**my**	**Scrap**	**Book**	**180**
从	我的	废料	书	-

摘自我的剪贴簿 180

[frɒm; frəm]	[maɪ]	['mʌðərz]	[nəʊt]	[bʊk]	-
From	**my**	**Mother's**	**Note**	**Book**	**318**
从	我的	母亲的	笔记	书	-

摘自我母亲的笔记本 318

[dʒiː]
G
G

G

['dʒiːniəs]	[ɒv; əv]	[kə'lʌmbiə]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪtɪv]	[mjuːz]	-
Genius	**of**	**Columbia**	**to**	**her**	**Native**	**Muse**	**50**
天才	的	哥伦比亚	到	她	本国的	沉思	-

哥伦比亚的天才，致她的本土缪斯 50

[gɜːl]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	-
Girl	**of**	**Beauty**	**667**
女孩	的	美丽	-

美少女 667

[greɪv]	['siːkə]	-
Grave	**Seekers**	**101**
严重	探索者	-

寻墓者101

[eɪtʃ]
H
H

H

['hæpi]	[lʌv]	-
Happy	**Love**	**208**
快乐的	爱	-

幸福爱情 208

[hɑːt]	,	[ðə; ði]	-
Heart	**,**	**The**	**184**
心	,	这	-

心脏，184

['hektə(r)]	[ænd; ənd]	[æn'drɒməki]	,	['pɑːtɪŋ]	[ɒv; əv]	—	[trænz'leɪtɪd]	[baɪ]	['wɪljəm]	['mʌnfərd]	-
Hector	**and**	**Andromache**	**,**	**parting**	**of**	**—**	**translated**	**by**	**William**	**Munford**	**768**
赫克托	和	安德洛玛刻	,	离别	的	—	翻译	经过	威廉	芒福德	-

赫克托耳与安德洛玛刻的离别——威廉·芒福德译，第768页

[eɪtʃ]	.	['dʌbljuː]	.	[em]	.	[laɪnz]	[tuː; tə]	-
H	**.**	**W**	**.**	**M**	**.**	**Lines**	**to**	**634**
H	.	W	.	M	.	线条	到	-

HWM 线至 634

[həʊp]	,	[ə'dres]	[tuː; tə]	-
Hope	**,**	**Address**	**to**	**370**
希望	,	地址	到	-

希望，致370

[həʊps]	[ænd; ənd]	[ˈsɒrəʊz]	-
Hopes	**and**	**Sorrows**	**371**
希望	和	悲伤	-

希望与悲伤 371

[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɑːz]	-
Hymn	**to**	**the**	**Stars**	**101**
圣歌	到	这	星星	-

《星歌》入门101

[ai]
I
我

我

"	[ai]	[met]	[ðiː]	[baɪ]	[ˈmuːnlaɪt]	[əˈləʊn]	"	-
"	**I**	**met**	**Thee**	**by**	**Moonlight**	**alone**	**"**	**764**
"	我	遇见	汝	经过	月光	独自的	"	-

《我独自在月光下遇见你》764

[aiˈænθi]	,	[laɪnz]	[tuː; tə]	-
Ianthe	**,**	**Lines**	**to**	**186**
伊安瑟	,	线条	到	-

伊安忒，第186行

[ɪmˈprɑːmptuːz]	-	,	-
Impromptus	**183**	**,**	**198**
即兴	-	,	-

即兴曲 183、198

[ˈɪnfənt]	[ˈnefjuː]	[ɪn]	[ˈɪŋɡlənd]	,	[əˈdres]	[tuː; tə]	-
Infant	**Nephew**	**in**	**England**	**,**	**Address**	**to**	**699**
婴儿	侄子	在	英格兰	,	地址	到	-

在英国的侄子（婴儿），地址：699

[ɪnˈtempərəns]	,	[baɪ]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈsɪɡɜːrni]	-
Intemperance	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Sigourney**	**13**
放纵	,	经过	太太	.	西格妮	-

西格妮夫人著《放纵》13

[ˌɪnvəˈkeɪʃn]	-
Invocation	**453**
调用	-

调用 453

[ˌɪnvəˈkeɪʃn]	[tuː; tə]	[rɪˈlɪdʒən]	-
Invocation	**to**	**Religion**	**161**
调用	到	宗教	-

宗教祈祷 161

[ˈaɪrɪʃ]	[ˈpez(ə)nt]	[waɪfs]	[sɒŋ]	,	[baɪ]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈnɔːrtən]	-
Irish	**Peasant**	**Wife's**	**Song**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Norton**	**206**
爱尔兰	农民	妻子的	歌曲	,	经过	太太	.	诺顿	-

诺顿夫人所作《爱尔兰农妇之歌》206

[ɪˈtæliən]	[ɪkˌstrævəˈɡænzə]	,	[ænd; ənd]	[trænzˈleɪʃ(ə)n]	-
Italian	**Extravaganza**	**,**	**and**	**Translation**	**452**
意大利语	盛大庆典	,	和	翻译	-

意大利盛宴，以及翻译 452

[dʒeɪ]
J
J

J

[dʒeɪmz] ['gɪbən] ['kɑːtə(r)] — [laɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] -
James Gibbon Carter — lines on his death 660
詹姆斯 长臂猿 卡特 — 线条 在 他的 死亡 -
詹姆斯·吉本·卡特——关于他之死的诗句 660

[ʒɜː] [diː] [m'ɒts] — [ɒn][ə; eɪ] [neɪm] -
Jeu de Mots — on a Name 319
游戏 德 词语 — 在 一个 姓名 -
Jeu de Mots——关于一个名字 319

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] -
Josephine 775
约瑟芬 -
约瑟芬 775

['dʒuːljə] [bruːs] , [ðə; ði][blaɪnd] , [def] [mjuːt] — [laɪnz] [ɒn][baɪ]['mɪsɪz] . ['sɪgɜːrni] -
Julia Bruce , the blind , deaf mute — Lines on by Mrs . Sigourney 635
朱莉娅 布鲁斯 , 这 瞎的 , 聋 沉默的 — 线条 在 经过 太太 . 西格妮 -
朱莉娅·布鲁斯，又盲又聋又哑——西格尼夫人诗句 635

[keɪ]
K
K
K

[kɪs] , [ðə; ði] — [ə; eɪ][lɑː] [mɔːr] -
Kiss , The — a la Moore 199
吻 , 这 — 一个 拉 摩尔 -
Kiss乐队——摩尔199

[el]
L
L
L

[lɑː] ['feɪ.ɛt] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪlərd] -
La Fayette , by Mrs . Willard 538
拉 费耶特 , 经过 太太 . 威拉德 -
拉法耶特，威拉德夫人著，第538页

[lɑːst] [gɪft] -
Last Gift 396
最后的 礼物 -
最后一份礼物 396

[lɑːst] ['ɪndiən] , [baɪ] ['lærɪ] [laɪl] -
Last Indian , by Larry Lyle 402
最后的 印度 , 经过 拉里 莱尔 -
拉里·莱尔著《最后的印第安人》402

['lɔɪərz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mjuːz] -
Lawyer's Farewell to his Muse 316
律师 告别 到 他的 沉思 -
律师向他的缪斯告别 316

" [let] ['əʊʃ(ə)n] [swel] [wɪð] ['æŋgri] [spaɪt] , " -
" Let Ocean swell with angry spite , " 452
" 让 海洋 膨胀 和 生气的 尽管如此 , " -
“让海洋因愤怒的怨恨而汹涌澎湃吧。” 452

[laɪnz] [tuː; tə] — — — — [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] -
Lines to — — — — of the United States Navy 49
线条 到 — — — — 的 这 团结的 各州 海军 -
致美国海军—— —— 的线路 49

[ɒn]	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	['bɪlɪt]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['ɜːli]	[frend]	-
on	**Finding**	**a**	**Billet**	**from**	**an**	**early**	**Friend**	**62**
在	寻找	一个	坯料	从	一个	早期的	朋友	-

从一位早期的朋友那里找到一个住处 62

[pleɪst]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rəʊz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['leɪdiz]	[tʃiːk]	-
placed	**with**	**a**	**Rose**	**on**	**a**	**Lady's**	**Cheek**	**96**
放置	和	一个	玫瑰	在	一个	女士的	脸颊	-

96 玫瑰花置于女士脸颊

[tuː; tə]	—	—	,	[baɪ]	[el]	.	-
to	**—**	**—**	**,**	**by**	**L**	**.**	**101**
到	—	—	,	经过	L	.	-

致——，由L. 101

['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	—	—	[ɪn]	[və'dʒɪniə]	-
written	**in**	**the**	**Village**	**of**	**A**	**—**	**—**	**in**	**Virginia**	**706**
书面	在	这	村庄	的	一个	—	—	在	弗吉尼亚州	-

写于弗吉尼亚州A——村 706

[tuː; tə]	—	—	,	[baɪ]	[po'hætən]	-
to	**—**	**—**	**,**	**by**	**Powhatan**	**164**
到	—	—	,	经过	波瓦坦	-

致——，波瓦坦 164

[baɪ]	[ðə; ði]	[leɪt]	['dɑːktər; draɪv]	.	[dreɪk]	-
by	**the**	**late**	**Dr**	**.**	**Drake**	**177**
经过	这	晚的	博士	.	德雷克	-

已故德雷克博士著 177

[baɪ]	[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)]	[el]	.	[bɪəd]	-
by	**Alexander**	**L**	**.**	**Beard**	**699**
经过	亚历山大	L	.	胡须	-

作者：亚历山大·L·比尔德 699

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	-
to	**a**	**Lady**	**186**
到	一个	女士	-

致一位女士 186

[ɒn]	['pəʊəzi; 'pəʊəsi]	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒən]	-
on	**Poesy**	**and**	**Religion**	**660**
在	诗	和	宗教	-

论诗歌与宗教 660

[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	[biː]	.	[dʒiː]	.	[es]	.	[baɪ]	[iː]	.	[ə; eɪ]	.	[es]	.	-
to	**Mrs**	**.**	**B**	**.**	**G**	**.**	**S**	**.**	**by**	**E**	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**	**764**
到	太太	.	B	.	G	.	S	.	经过	E	.	一个	.	S	.	-

致BGS夫人，EAS 764

[lʌv]	,	['mjuːtʃuəl]	,	[bʌt; bət]	['həʊpləs]	-
Love	**,**	**Mutual**	**,**	**but**	**Hopeless**	**199**
爱	,	相互的	,	但	绝望	-

爱，相互的，却无望 199

[em]
M
M

M

['meɪniˌæks]	[ə'dres]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[muːn]	-
Maniac's	**Address**	**to**	**the**	**Moon**	**698**
疯子的	地址	到	这	月亮	-

疯子致月球的演讲 698

[ˌmɑːgə'riːt] , [laɪnz] [tuː; tə] -
Marguerite , Lines to 465
玛格丽特 , 线条 到 -

玛格丽特，第465行

['meəri] , [laɪnz] [tuː; tə] - , -
Mary , Lines to 635 , 692
玛丽 , 线条 到 - , -

玛丽，第 635、692 行

['mɪnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] — [baɪ] [dʒɔːdʒ] [piː] . ['mɒrɪs] -
Miniature , The — by George P . Morris 317
微型 , 这 — 经过 乔治 P . 莫里斯 -

微型画——乔治·P·莫里斯著 317

[mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [laɪnz] [ɒn] - , -
Miss Martineau , Lines on 319 , 320
错过 马蒂诺 , 线条 在 - , -

马蒂诺小姐，319、320号线

['muːnlaɪt] -
Moonlight 370
月光 -

月光370

[mj'uːsɪŋz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['vivjən] - , - , -
Musings , by the author of Vyvyan 14 , 50 , 99
沉思 , 经过 这 作者 的 维维安 - , - , -

沉思录，作者为《维维安》第14、50、99号

[maɪ] [tʃaɪld] , ['vɜːrsəz] [tuː; tə] — [baɪ]['pəːtinæks]['plæsɪd] -
My Child , Verses to — by Pertinax Placid 467
我的 孩子 , 诗句 到 — 经过 视网膜 平静 -

我的孩子，致佩蒂纳克斯·普拉西德的诗 467

[maɪ] ['dɔːtərz] ['lʌləbaɪ] -
My Daughter's Lullaby 537
我的 女儿的 催眠曲 -

我女儿的摇篮曲 537

" [maɪ] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rəʊz] , " [baɪ] [waɪld] -
" My Life is Like the Summer Rose , " by Wilde 13
" 我的 生活 是 喜欢 这 夏天 玫瑰 , " 经过 王尔德 -

王尔德《我的人生就像夏日玫瑰》13

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] -
Answer to it 452
回答 到 它 -

答案 452

[maɪ] ['neɪtɪv] [həʊm] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] - -
My Native Home , by George Watterston 644
我的 本国的 家 , 经过 乔治 - -

我的故乡，乔治·沃特斯顿著，第644页

[maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [baɪ] ['luːsi] [tiː] . ['dʒɒnsn] -
My Native Land , by Lucy T . Johnson 466
我的 本国的 土地 , 经过 露西 T . 约翰逊 -

我的故乡，露西·T·约翰逊著，466页

[maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ][lɑː] ['ʃeɪkˌspɪər] -
My own Opinion , a la Shakspeare 272
我的 自己的 观点 , 一个 拉 莎士比亚 -

我个人的观点，莎士比亚风格 272

[maɪ]	['sɪstəz]	,	[laɪnz]	[tuː; tə]	-
My	**Sisters**	**,**	**Lines**	**to**	**604**
我的	姐妹	,	线条	到	-

我的姐妹们，第604行

[maɪ]	[waɪf]	,	[laɪnz]	[tuː; tə]	-
My	**Wife**	**,**	**Lines**	**to**	**199**
我的	妻子	,	线条	到	-

我的妻子，第 199 行

[en]
N
N

N

[nə'pəʊlɪən]	-
Napoleon	**453**
拿破仑	-

拿破仑453

[nə'poʊliənz]	[greɪv]	,	[baɪ]	[ɑː(r)]	.	[eɪtʃ]	.	[waɪld]	-
Napoleon's	**Grave**	**,**	**by**	**R**	**.**	**H**	**.**	**Wilde**	**231**
拿破仑的	严重	,	经过	拉	.	H	.	王尔德	-

R.H. Wilde 的《拿破仑之墓》231

['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ɑːt]	-
Nature	**and**	**Art**	**437**
自然	和	艺术	-

自然与艺术 437

['nuːgəˌtɔːr]	,	['vɜːrsəz]	[baɪ]	-	,	-
Nugator	**,**	**Verses**	**by**	**82**	**,**	**539**
nugator	,	诗句	经过	-	,	-

Nugator，82,539 首诗歌

[əʊ]
O
哦

哦

"	[əʊ]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ə'blɪviəs]	[drɑːft]	!	"	-
"	**O**	**Give**	**me**	**that**	**Oblivious**	**Draught**	**!**	**"**	**320**
"	哦	给	我	那	浑然不觉	草稿	!	"	-

“哦，给我那杯遗忘之饮！”320

['əʊʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	-
Ocean	**,**	**The**	**671**
海洋	,	这	-

海洋，671

['əʊʃ(ə)n]	[hɪm]	,	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['wɪlərd]	-
Ocean	**Hymn**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Willard**	**538**
海洋	圣歌	,	经过	太太	.	威拉德	-

海洋赞歌，作者：威拉德夫人 538

[əʊd]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[naɪt]	[æt; ət]	[siː]	-
Ode	**,**	**on**	**a**	**Fine**	**Night**	**at**	**Sea**	**179**
颂	,	在	一个	美好的	夜晚	在	海	-

海上良夜颂歌 179

[əʊld]	['pærɪʃ]	[tʃɜːtʃ]	,	[baɪ]	['nuːgəˌtɔːr]	-
Old	**Parish**	**Church**	**,**	**by**	**Nugator**	**539**
老的	教区	教会	,	经过	nugator	-

老教区教堂，作者：Nugator 539

" [wʌn] [huː] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , " [laɪnz] [tuː; tə] -
" One who will understand me , " Lines to 369
" 一 WHO 将要 理解 我 , " 线条 到 -

“一个能理解我的人”，第369行

[piː]
P
P

P

['pærədi] [ɒn] ['braɪənts] ['ɔːtəm] -
Parody on Bryant's Autumn 185
戏仿 在 布莱恩特的 秋天 -

模仿布莱恩特秋季185

[ɒn] [rɔɪz] [waɪf] , [baɪ] ['wɒrən] [ɑː(r)] . ['deɪvɪs] -
on Roy's Wife , by Warren R . Davis 207
在 罗伊的 妻子 , 经过 沃伦 拉 . 戴维斯 -

沃伦·R·戴维斯著《罗伊的妻子》207

[ɒn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn]['mɑːrmiən] " [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['lʌvə(r)] [rest] , " & [siː] . -
on the Song in Marmion " Where shall the Lover rest , " & c . 612
在 这 歌曲 在 马尔米翁 " 在哪里 将 这 情人 休息 , " & c . -

关于《玛米翁》中的歌曲“恋人将安息何处”等等。612

['pɑːtɪŋ] -
Parting 178
离别 -

告别 178

['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - -
Passage of the Beresina 207
通道 的 这 - -

贝雷西纳号207号过境

['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neri] -
Peasant Women of the Canaries 184
农民 女性 的 这 金丝雀 -

加那利群岛的农妇 184

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][əʊld][və'dʒɪniə] , [baɪ]['nuːgəˌtɔːr] -
Picture of Old Virginia , by Nugator 82
图片 的 老的 弗吉尼亚州 , 经过 nugator -

Nugator 82 拍摄的弗吉尼亚老照片

['paɪrəts] [waɪf] , [sɒŋ] [ɒv; əv] -
Pirate's Wife , Song of 771
海盗的 妻子 , 歌曲 的 -

海盗之妻，《771之歌》

['poʊəmz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒiːn] [wʊd] -
Poems of Mrs . Jean Wood 209
诗歌 的 太太 . 让 木头 -

简·伍德夫人诗集 209

['paʊə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] -
Power of Faith 40
力量 的 信仰 -

信仰的力量 40

[preə(r)] -
Prayer 272
祷告 -

祷告 272

[ɑː(r)]
R
拉

拉

" [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [lʌv] ! " -
" Remember me , Love ! " 692
" 记住 我 , 爱 ! " -

“记住我，亲爱的！”692

['rɪtʃmənd] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] -
Richmond Theatre , the burning of 666
里士满 剧院 , 这 燃烧 的 -

里士满剧院，666年火灾

['rəuzəli; 'rɔ-] [liː] ([jʌŋ] ['rəuzəli; 'rɔ-]) -
Rosalie Lee (Young Rosalie) 332
罗莎莉 李 (年轻的 罗莎莉) -

罗莎莉·李（年轻的罗莎莉）332

['ruːɪnz][ɒv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] — [laɪnz] [ɒn] ['vjuːɪŋ] -
Ruins of Jamestown — Lines on Viewing 178
废墟 的 詹姆斯敦 — 线条 在 观看 -

詹姆斯敦遗址——观景台 178

[es]
S
S

S

['sæfoʊz] [əʊd] " [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [feə(r)] , " [ə; eɪ]['stænzə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seərə] — [laɪnz] [tuː; tə] -
Sappho's Ode " To the Beloved Fair , " a Stanza of it in Sarah — Lines to 692
萨福的 颂 " 到 这 心爱 公平的 , " 一个 诗节 的 它 在 莎拉 — 线条 到 -

萨福的《致挚爱美人颂》节选自《莎拉》——第692行

['gælɪk; 'geɪlɪk] -
Gaelic 454
盖尔语 -

盖尔语 454

[siː] , [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɒn][ðə; ði] — [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [bɪəd] -
Sea , a Sonnet on the — by A . L . Beard 260
海 , 一个 十四行诗 在 这 — 经过 一个 . L . 胡须 -

大海，一首十四行诗——作者：AL Beard 260

[siː] ['bɜːrdz] ['revl] , [baɪ][dʒaɪlz] [məkwɪgən] -
Sea Bird's Revel , by Giles McQuiggin 764
海 鸟类 陶醉 , 经过 吉尔斯 麦奎金 -

海鸟的狂欢，作者：吉尔斯·麦奎金 764

[ˌserə'neɪd] -
Serenade 12
小夜曲 -

小夜曲 12

['sɪgɜːrni] , ['mɪsɪz] . — [hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz] - , - , - , - , - , -
Sigourney , Mrs . — her Poems 12 , 51 , 371 , 372 , 635 , 755
西格妮 , 太太 . — 她 诗歌 - , - , - , - , - , -

西格妮夫人——她的诗集第12、51、371、372、635、755首

[sliːp] -
Sleep 77
睡觉 -

睡眠77

" [sliːp] [ɒn] , [ðaʊ] [dɪə(r)] ['meɪdn] ! " -
" Sleep on , thou Dear Maiden ! " 604
" 睡觉 在 , 你 亲爱的 少女 ! " -

“安睡吧，亲爱的少女！”604

[sɒŋ] - , -
Song 254 , 692
歌曲 - , -

歌曲 254, 692

[sɒŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['vivjən] -
Song , by the author of Vyvyan 62
歌曲 , 经过 这 作者 的 维维安 -

歌曲，作者为 Vyvyan 62

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [waɪf] -
Song of the Pirate's Wife 771
歌曲 的 这 海盗的 妻子 -

海盗之妻之歌 771

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , [baɪ] ['lærɪ] [laɪl] -
Song of the Seasons , by Larry Lyle 232
歌曲 的 这 季节 , 经过 拉里 莱尔 -

四季之歌，拉里·莱尔 232

['sɒnɪts] - , - , - , - , - , -
Sonnets 49 , 99 , 116 , 185 , 260 , 636
十四行诗 - , - , - , - , - , -

十四行诗第49、99、116、185、260、636首

- ['poʊəmz] -
Speece's Poems 118
- 诗歌 -

斯皮斯的诗集 118

['spaɪdə(r)] , [ðə; ði] -
Spider , The 317
蜘蛛 , 这 -

蜘蛛，317

[sprɪŋ] , [baɪ][ɪ'laɪzə] -
Spring , by Eliza 492
春天 , 经过 伊丽莎 -

伊丽莎·492 的《春天》

[baɪ] " [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] " -
by " a Prisoner " 492
经过 " 一个 囚犯 " -

作者：《囚徒》492

[baɪ] " [rɔi] " -
by " Roy " 492
经过 " 罗伊 " -

作者：Roy 492

['stænzə] - , - , - , -
Stanzas 49 , 116 , 119 , 660
诗节 - , - , - , -

第49、116、119、660节

[streɪ] [liːvz] -
Stray Leaves 332
流浪 树叶 -

散叶 332

[sʌskwɛhænə]	[ænd; ənd]	[ˌlækə'wɔnə]	,	[laɪnz]	[ɒn]	['siːɪŋ]	[ðeə(r)]	['dʒʌŋkʃ(ə)n]	—	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['sɪgɜːrni]	-
Susquehannah	**and**	**Lackawanna**	**,**	**Lines**	**on**	**seeing**	**their**	**junction**	**—**	**by**	**Mrs**	**.**	**Sigourney**	**371**
萨斯奎哈纳	和	拉克瓦纳	,	线条	在	看到	他们的	交汇处	—	经过	太太	.	西格妮	-

萨斯奎哈纳河和拉克瓦纳河，关于它们交汇处的描述——西格尼夫人著 371

['sɪbəlz]	[liːf]	-
Sybil's	**Leaf**	**199**
西比尔的	叶子	-

西比尔的叶子 199

[tiː]
T
T

T

"	[ðə; ði]	['daɪəl]	[mɑːrks]	[ðə; ði]	['sʌni]	['aʊə(r)]	"	-
"	**The**	**Dial**	**marks**	**the**	**Sunny**	**Hour**	**"**	**604**
"	这	拨号	标记	这	阳光明媚	小时	"	-

“表盘指示晴朗时刻” 604

[ðə; ði]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]	-
The	**Declaration**	**180**
这	宣言	-

《宣言180》

"	[ðə; ði]	[dʌv]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['bʊzəm]	[laɪz]	['bliːdɪŋ]	"	-
"	**The**	**Dove**	**of**	**my**	**Bosom**	**lies**	**bleeding**	**"**	**644**
"	这	鸽子	的	我的	怀	谎言	出血	"	-

“我胸中的鸽子流血了” 644

[ðə; ði]	[truː]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	-
The	**True**	**Foundation**	**320**
这	真的	基础	-

真正的基础 320

"	[ðeəz; ðəz]	[neɪ]	['lædi]	['kʌmɪŋ]	,	"	[baɪ]	[hɒg]	-
"	**There's**	**nae**	**Laddie**	**Coming**	**,**	**"**	**by**	**Hogg**	**200**
"	有	纳	拉迪	未来	,	"	经过	霍格	-

《没有小伙子来》，作者：Hogg 200

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	[stɪl]	[əb'truːd, ɔb-]	"	-
"	**There**	**is**	**a**	**Thought**	**that**	**still**	**obtrudes**	**"**	**540**
"	那里	是	一个	想法	那	仍然	突兀	"	-

“有一个念头仍然萦绕不去” 540

"	[ðaʊ]	[ɑːtʃ]	[mə'dʒɪʃn]	!	"	-
"	**Thou**	**Arch**	**Magician**	**!**	**"**	**467**
"	你	拱	魔术师	!	"	-

“你，大魔法师！”467

[θɔːts]	,	[baɪ]	[iː]	.	[ə; eɪ]	.	[es]	.	-
Thoughts	**,**	**by**	**E**	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**	**756**
想法	,	经过	E	.	一个	.	S	.	-

EAS 756 的感想

[θɔːts]	[ɒn]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[stɑː(r)]	-
Thoughts	**on**	**Seeing**	**the**	**Evening**	**Star**	**319**
想法	在	看到	这	晚上	星星	-

关于看到晚星的感想 319

[træns'leʃən]	[frɒm; frəm]	['hɒrəs]	-
Translations	**from**	**Horace**	**712**
翻译	从	贺拉斯	-

贺拉斯译本 712

[frɒm; frəm]	['eɪdriən]	-
from	**Adrian**	**712**
从	阿德里安	-

来自 Adrian 712

[truː]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	-
True	**Consolation**	**186**
真的	安慰	-

真正的安慰 186

[truː]	['rɪtʃɪz]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	-
True	**Riches**	**and**	**Glory**	**372**
真的	财富	和	荣耀	-

真正的财富与荣耀 372

"	[trʌst]	[nɒt]	,	"	[baɪ]	[ə; eɪ]	.	[el]	.	[biː]	.	-
"	**Trust**	**Not**	**,**	**"**	**by**	**A**	**.**	**L**	**.**	**B**	**.**	**320**
"	相信	不是	,	"	经过	一个	.	L	.	B	.	-

《不要相信》，作者：ALB 320

[truːθ]	[ænd; ənd]	['fɔːlshʊd]	-
Truth	**and**	**Falsehood**	**320**
真相	和	谬误	-

真理与谬误 320

[juː]
U
U

U

[ʌn'fɪnɪʃt]	['pəʊɪm]	,	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[frɒm; frəm]	-
Unfinished	**Poem**	**,**	**extract**	**from**	**370**
未完成	诗	,	提炼	从	-

未完成的诗，摘自第370页

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	['wɪʃɪz]	—	[tuː; tə]	[mɪs]	[es]	.	[es]	.	-
Unreasonable	**Wishes**	**—**	**to**	**Miss**	**S**	**.**	**S**	**.**	**494**
不合理	愿望	—	到	错过	S	.	S	.	-

不合理的愿望——致SS 494小姐

[viː]
V
V

V

['vɪktɪm]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	-
Victim	**of**	**Disappointment**	**724**
受害者	的	失望	-

失望的受害者 724

['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[æn'sestrəl]	[vɔːlt]	-
Visit	**to**	**an**	**Ancestral**	**Vault**	**200**
访问	到	一个	祖先的	金库	-

参观祖先墓穴 200

['dʌbljuː]
W
W

W

['wɒndərə(r)] , [ðə; ði] — [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [bɪəd] -
Wanderer , The — by A . L . Beard 392
流浪者 , 这 — 经过 一个 . L . 胡须 -
《流浪者》——作者：AL Beard 392

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] , ['kɔntræstid] -
Washington and Napoleon , Contrasted 90
华盛顿 和 拿破仑 , 对比 -
华盛顿与拿破仑，对比90

" [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [nɒt] [æz; əz] ['lʌvəz] [pɑːt] " -
" We parted , not as Lovers part " 452
" 我们 分手了 , 不是 作为 恋人 部分 " -
“我们离别，并非恋人般的离别” 452

[wɒt] [ai] [lʌv] -
What I Love 452
什么 我 爱 -
我喜欢的 452

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] [hɑːt] " -
" Where is my Heart " 453
" 在哪里 是 我的 心 " -
《我的心在哪里》453

[waɪt] , ['tɒməs] [eɪtʃ] . , [laɪnz] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] - , -
White , Thomas H . , Lines in Memory of 491 , 698
白色的 , 托马斯 H . , 线条 在 记忆 的 - , -
怀特，托马斯·H.，《纪念诗》491、698

[waɪld] , [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . — ['piːsɪz] [baɪ][hɪm] - , - , - , - , - , -
Wilde , R . H . — Pieces by him 13 , 99 , 186 , 187 , 231 , 318
王尔德 , 拉 . H . — 件 经过 他 - , - , - , - , - , -
王尔德，RH——他的作品第13、99、186、187、231、318篇

['wɪlərd] , ['mɪsɪz] . — [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] - , -
Willard , Mrs . — her contributions to the Messenger 538 , 539
威拉德 , 太太 . — 她 贡献 到 这 信使 - , -
威拉德夫人——她对《信使报》的贡献 538、539

['wɪntə(r)] [siːnz] , [æt; ət] ['wiljəmzbə:g] -
Winter Scenes , at Williamsburg 403
冬天 场景 , 在 威廉斯堡 -
威廉斯堡 403 号的冬季景色

[wʊd] , ['mɪsɪz] . [dʒiːn] — ['poʊəmz][baɪ] -
Wood , Mrs . Jean — Poems by 209
木头 , 太太 . 让 — 诗歌 经过 -
伍德夫人，简——209 首诗

[waɪ]
Y
是
是

[jʌŋ] ['rəuzəli; 'rɔ-] [liː] -
Young Rosalie Lee 332
年轻的 罗莎莉 李 -
年轻的罗莎莉·李 332

[jʌŋ] [tʃaɪld] , [laɪnz] [tuː; tə] -
Young Child , Lines to 101
年轻的 孩子 , 线条 到 -
幼儿，101行

[jʌŋ]	[ˈleɪdi]	,	[laɪnz]	[tuː; tə]	-
Young	**Lady**	**,**	**Lines**	**to**	**177**
年轻的	女士	,	线条	到	-

年轻女子，第177行

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神